B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	1	1	Mt 1,1 Buch 976 des Geschlechts 1078 Jesu 2424 Christi 5547 , des Sohnes 5207 Davids 1138 , des Sohnes 5207 Abrahams 11 .	1 βιβλος<976><2455><2455> γενεσεως<1078> ιησου<2424> χριστου<5547> υιου<5207> δαβιδ<1138> υιου<5207> αβρααμ<11>	1Dies ist das Buch (G976)von der Geburt (G1078)Jesu (G2424)Christi (G5547), der da ist ein Sohn (G5207)Davids (G1138), des Sohnes (G5207)Abrahams (G11).
Mat.	1	2	Mt 1,2 Abraham 11 zeugte 1080 Isaak 2464 ; Isaak 2464 aber 1161 zeugte 1080 Jakob 2384 , Jakob 2384 aber 1161 zeugte 1080 Juda 2455 und 2532 seine 846 Brüder 80 ;	2 αβρααμ<11> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ισαακ<2464> ισαακ<2464> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιακωβ<2384> ιακωβ<2384> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιουδαν<2455> και<2532> τους<3588> αδελφους<80> αυτου<846>	2Abraham (G11)zeugte (G1080)Isaak (G2464). Isaak (G2464)zeugte (G1080)Jakob (G2384). Jakob (G2384)zeugte (G1080)Juda (G2455)und (G2532)seine (G846)Brüder (G80).
Mat.	1	3	Mt 1,3 Juda 2455 aber 1161 zeugte 1080 Phares 5329 und 2532 Zara 2196 von 1537 der Thamar 2283 ; Phares 5329 aber 1161 zeugte 1080 Esrom 2074 , Esrom 2074 aber 1161 zeugte 1080 Aram 689 ,	3 ιουδας<2455> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> φαρες<5329> και<2532> τον<3588> ζαρα<2196> εκ<1537> της<3588> θαμαρ<2283> φαρες<5329> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> εσρωμ<2074> εσρωμ<2074> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αραμ<689>	3Juda (G2455)zeugte (G1080)Perez (G5329)und (G2532)Serah (G2196)von (G1537)der Thamar (G2283). Perez (G5329)zeugte (G1080)Hezron (G2074). Hezron (G2074)zeugte (G1080)Ram (G689).
Mat.	1	4	Mt 1,4 Aram 689 aber 1161 zeugte 1080 Aminadab 284 , Aminadab 284 aber 1161 zeugte 1080 Nahasson 3476 , Nahasson 3476 aber 1161 zeugte 1080 Salmon 4533 ,	4 αραμ<689> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αμιναδαβ<284> αμιναδαβ<284> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ναασσων<3476> ναασσων<3476> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> σαλμων<4533>	4Ram (G689)zeugte (G1080)Amminadab (G284). Amminadab (G284)zeugte (G1080)Nahesson (G3476). Nahesson (G3476)zeugte (G1080)Salma (G4533).
Mat.	1	5	Mt 1,5 Salmon 4533 aber 1161 zeugte 1080 Boas 1003 von 1537 der Rahab 4477 ; Boas 1003 aber 1161 zeugte 1080 Obed 5601 von 1537 der Ruth 4503 ; Obed 5601 aber 1161 zeugte 1080 Jesse 2421 ,	5 σαλμων<4533> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> βοοζ<1003> εκ<1537> της<3588> ραχαβ<4477> βοοζ<1003> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ωβηδ<5601> εκ<1537> της<3588> ρουθ<4503> ωβηδ<5601> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιεσσαι<2421>	5Salma (G4533)zeugte (G1080)Boas (G1003)von (G1537)der Rahab (G4477). Boas (G1003)zeugte (G1080)Obed (G5601)von (G1537)der Ruth (G4503). Obed (G5601)zeugte (G1080)Jesse (G2421).
Mat.	1	6	Mt 1,6 Jesse 2421 aber 1161 zeugte 1080 David 1138 , den König 935 . David 1138 aber 1161 zeugte 1080 Salomon 4672 von 1537 der 3588 , die Urias 3774 Weib gewesen;	6 ιεσσαι<2421> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> δαβιδ<1138> τον<3588> βασιλεα<935> δαβιδ<1138> δε<1161> ο<3588> βασιλευς<935> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> σολομωντα<4672> εκ<1537> της<3588> του<3588> ουριου<3774>	6Jesse (G2421)zeugte (G1080)den König (G935)David (G1138). Der König (G935)David (G1138)zeugte (G1080)Salomo (G4672)von (G1537)dem Weib (G3588)des Uria (G3774).
Mat.	1	7	Mt 1,7 Salomon 4672 aber 1161 zeugte 1080 Roboam 4497 , Roboam 4497 aber 1161 zeugte 1080 Abia 7 , Abia 7 aber 1161 zeugte 1080 Asa 760 ,	7 σολομων<4672> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ροβοαμ<4497> ροβοαμ<4497> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αβια<7> αβια<7> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ασα<760>	7Salomo (G4672)zeugte (G1080)Rehabeam (G4497). Rehabeam (G4497)zeugte (G1080)Abia (G7). Abia (G7)zeugte (G1080)Asa (G760).
Mat.	1	8	Mt 1,8 Asa 760 aber 1161 zeugte 1080 Josaphat 2498 , Josaphat 2498 aber 1161 zeugte 1080 Joram 2496 , Joram 2496 aber 1161 zeugte 1080 Osia 3604 ,	8 ασα<760> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιωσαφατ<2498> ιωσαφατ<2498> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιωραμ<2496> ιωραμ<2496> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> οζιαν<3604>	8Asa (G760)zeugte (G1080)Josaphat (G2498). Josaphat (G2498)zeugte (G1080)Joram (G2496). Joram (G2496)zeugte (G1080)Usia (G3604).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	1	9	Mt 1,9 Osia 3604 aber 1161 zeugte 1080 Joatham 2488 , Joatham 2488 aber 1161 zeugte 1080 Achas 881 , Achas 881 aber 1161 zeugte 1080 Ezekia 1478 ,	9 οζιας<3604> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιωαθαμ<2488> ιωαθαμ<2488> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αχαζ<881> αχαζ<881> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> εζεκιαν<1478>	9Usia (G3604)zeugte (G1080)Jotham (G2488). Jotham (G2488)zeugte (G1080)Ahas (G881). Ahas (G881)zeugte (G1080)Hiskia (G1478).
Mat.	1	10	Mt 1,10 Ezekia 1478 aber 1161 zeugte 1080 Manasse 3128 , Manasse 3128 aber 1161 zeugte 1080 Amon 300 , Amon 300 aber 1161 zeugte 1080 Josia 2502 ,	10 εζεκιας<1478> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> μανασση<3128> μανασσης<3128> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αμων<300> αμων<300> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιωσιαν<2502>	10Hiskia (G1478)zeugte (G1080)Manasse (G3128). Manasse (G3128)zeugte (G1080)Amon (G300). Amon (G300)zeugte (G1080)Josia (G2502).
Mat.	1	11	Mt 1,11 Josia 2502 aber 1161 zeugte 1080 Jechonia 2423 und 2532 seine 846 Brüder 80 um die Zeit 1909 der Wegführung 3350 nach Babylon 897 .	11 ιωσιας<2502> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιεχονιαν<2423> και<2532> τους<3588> αδελφους<80> αυτου<846> επι<1909> της<3588> μετοικεσιας<3350> βαβυλωνος<897>	11Josia (G2502)zeugte (G1080)Jechonja (G2423)und (G2532)seine (G846)Brüder (G80)um die Zeit (G1909)der babylonischen (G897)Gefangenschaft (G3350).
Mat.	1	12	Mt 1,12 Nach 3326 der Wegführung 3350 nach Babylon 897 aber 1161 zeugte 1080 Jechonia 2423 Salathiel 4528 , Salathiel 4528 aber 1161 zeugte 1080 Zorobabel 2216 ,	12 μετα<3326> δε<1161> την<3588> μετοικεσιαν<3350> βαβυλωνος<897> ιεχονιας<2423> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> σαλαθιηλ<4528> σαλαθιηλ<4528> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ζοροβαβελ<2216>	12Nach (G3326)der babylonischen (G897)Gefangenschaft (G3350)zeugte (G1080)Jechonja (G2423)Sealthiel (G4528). Sealthiel (G4528)zeugte (G1080)Serubabel (G2216).
Mat.	1	13	Mt 1,13 Zorobabel 2216 aber 1161 zeugte 1080 Abiud 10 , Abiud 10 aber 1161 zeugte 1080 Eliakim 1662 , Eliakim 1662 aber 1161 zeugte 1080 Asor 107 ,	13 ζοροβαβελ<2216> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αβιουδ<10> αβιουδ<10> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ελιακειμ<1662> ελιακειμ<1662> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αζωρ<107>	13Serubabel (G2216)zeugte (G1080)Abiud (G10). Abiud (G10)zeugte (G1080)Eliakim (G1662). Eliakim (G1662)zeugte (G1080)Asor (G107).
Mat.	1	14	Mt 1,14 Asor 107 aber 1161 zeugte 1080 Zadok 4524 , Zadok 4524 aber 1161 zeugte 1080 Achim 885 , Achim 885 aber 1161 zeugte 1080 Eliud 1664 ,	14 αζωρ<107> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> σαδωκ<4524> σαδωκ<4524> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> αχειμ<885> αχειμ<885> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ελιουδ<1664>	14Asor (G107)zeugte (G1080)Zadok (G4524). Zadok (G4524)zeugte (G1080)Achim (G885). Achim (G885)zeugte (G1080)Eliud (G1664).
Mat.	1	15	Mt 1,15 Eliud 1664 aber 1161 zeugte 1080 Eleasar 1648 , Eleasar 1648 aber 1161 zeugte 1080 Matthan 3157 , Matthan 3157 aber 1161 zeugte 1080 Jakob 2384 ,	15 ελιουδ<1664> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ελεαζαρ<1648> ελεαζαρ<1648> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ματθαν<3157> ματθαν<3157> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιακωβ<2384>	15Eliud (G1664)zeugte (G1080)Eleasar (G1648). Eleasar (G1648)zeugte (G1080)Matthan (G3157). Matthan (G3157)zeugte (G1080)Jakob (G2384).
Mat.	1	16	Mt 1,16 Jakob 2384 aber 1161 zeugte 1080 Joseph 2501 , den Mann 435 der Maria 3137 , von 1537 welcher 3739 Jesus 2424 geboren 1080 wurde, der 3588 Christus 5547 genannt 3004 wird.	16 ιακωβ<2384> δε<1161> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ιωσηφ<2501> τον<3588> ανδρα<435> μαριας<3137> εξ<1537> ης<3739> εγεννηθη<1080> <5681> ιησους<2424> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> χριστος<5547>	16Jakob (G2384)zeugte (G1080)Joseph (G2501), den Mann (G435)Marias (G3137), von (G1537)welcher (G3739)ist geboren (G1080)Jesus (G2424), der (G3588)da heißt (G3004)Christus (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	1	17	Mt 1,17 So 3767 sind nun alle 3956 Geschlechter 1074 von 575 Abraham 11 bis auf 2193 David 1138 vierzehn 1180 Geschlechter 1074 , und 2532 von 575 David 1138 bis 2193 zur Wegführung 3350 nach Babylon 897 vierzehn 1180 Geschlechter 1074 , und 2532 von 575 der Wegführung 3350 nach Babylon 897 bis auf 2193 den Christus 5547 vierzehn 1180 Geschlechter 1074 .	17 πασαι<3956> ουν<3767> αι<3588> γενεαι<1074> απο<575> αβρααμ<11> εως<2193> δαβιδ<1138> γενεαι<1074> δεκατεσσαρες<1180> και<2532> απο<575> δαβιδ<1138> εως<2193> της<3588> μετοικεσιας<3350> βαβυλωνος<897> γενεαι<1074> δεκατεσσαρες<1180> και<2532> απο<575> της<3588> μετοικεσιας<3350> βαβυλωνος<897> εως<2193> του<3588> χριστου<5547> γενεαι<1074> δεκατεσσαρες<1180>	17Alle (G3956)Glieder (G1074)von (G575)Abraham (G11)bis (G2193)auf David (G1138)sind 14 (G1180)Glieder (G1074). Von (G575)David (G1138)bis (G2193)auf die babylonische (G897)Gefangenschaft (G3350)sind 14 (G1180)Glieder (G1074). Von (G575)der babylonischen (G897)Gefangenschaft (G3350)bis (G2193)auf Christus (G5547)sind 14 (G1180)Glieder (G1074).
Mat.	1	18	Mt 1,18 Die Geburt 1083 Jesu 2424 Christi 5547 war 2258 aber 1161 also 3779 : Als nämlich 1063 Maria 3137 , seine 846 Mutter 3384 , dem Joseph 2501 verlobt 3423 war, wurde sie, ehe 2228 sie 846 zusammengekommen 4905 waren 4250 , schwanger 1722 1064 2192 erfunden 2147 von 1537 dem Heiligen 40 Geiste 4151 .	18 του<3588> δε<1161> ιησου<2424> χριστου<5547> η<3588> γεννησις<1083> ουτως<3779> ην<2258> <5713> μνηστευθεισης<3423> <5685> γαρ<1063> της<3588> μητρος<3384> αυτου<846> μαριας<3137> τω<3588> ιωσηφ<2501> πριν<4250> η<2228> συνελθειν<4905> <5629> αυτους<846> ευρεθη<2147> <5681> εν<1722> γαστρι<1064> εχουσα<2192> <5723> εκ<1537> πνευματος<4151> αγιου<40>	18Die (G1161)Geburt (G1083)Christi (G5547 2424)war (G2258)aber also getan (G3779). Als (G1063)Maria (G3137), seine (G846)Mutter (G3384), dem Joseph (G2501)vertrauet (G3423)war, fand sich's, ehe (G4250 2228)er (G846)sie heimholte (G2147 4905), daß sie schwanger (G1064 1722)war von (G1537)dem heiligen (G40)Geist (G4151).
Mat.	1	19	Mt 1,19 Joseph 2501 aber 1161 , ihr 846 Mann 435 , indem er gerecht 1342 war 5607 und 2532 sie 846 nicht 3361 öffentlich zur Schau stellen 3856 wollte 2309 , gedachte 1014 sie 846 heimlich 2977 zu entlassen 630 .	19 ιωσηφ<2501> δε<1161> ο<3588> ανηρ<435> αυτης<846> δικαιος<1342> ων<5607> <5752> και<2532> μη<3361> θελων<2309> <5723> αυτην<846> παραδειγματισαι<3856> <5658> εβουληθη<1014> <5675> λαθρα<2977> απολυσαι<630> <5658> αυτην<846>	19Joseph (G2501)aber (G1161), ihr (G846)Mann (G435), war (G5607)fromm (G1342)und (G2532)wollte (G2309)sie (G846)nicht (G3361)in Schande (G3856)bringen (G3856), gedachte (G1014)aber, sie (G846)heimlich (G2977)zu verlassen (G630).
Mat.	1	20	Mt 1,20 Indem er 846 aber 1161 solches 5023 bei sich überlegte 1760 , siehe 2400 , da erschien 5316 ihm 846 ein Engel 32 des Herrn 2962 {"Herr", ohne Artikel, bezeichnet hier und an vielen anderen Stellen den Namen "Jehova"} im 2596 Traum 3677 und sprach 3004 : Joseph 2501 , Sohn 5207 Davids 1138 , fürchte 5399 dich nicht 3361 , Maria 3137 , dein Weib 1135 , zu dir 4675 zu nehmen 3880 ; denn 1063 das in 1722 ihr 846 Gezeugte 1080 ist 2076 von 1537 dem Heiligen 40 Geiste 4151 .	20 ταυτα<5023> δε<1161> αυτου<846> ενθυμηθεντος<1760> <5679> ιδου<2400> <5628> αγγελος<32> κυριου<2962> κατ<2596> οναρ<3677> εφανη<5316> <5648> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> ιωσηφ<2501> υιος<5207> δαβιδ<1138> μη<3361> φοβηθης<5399> <5680> παραλαβειν<3880> <5629> μαριαμ<3137> την<3588> γυναικα<1135> σου<4675> το<3588> γαρ<1063> εν<1722> αυτη<846> γεννηθεν<1080> <5685> εκ<1537> πνευματος<4151> εστιν<2076> <5748> αγιου<40>	20Indem (G846)er aber (G1161)also (G5023)gedachte (G1760), siehe (G2400), da erschien (G5316)ihm (G846)ein Engel (G32)des HERRN (G2962)im (G2596)Traum (G3677)und sprach (G3004): Joseph (G2501), du Sohn (G5207)Davids (G1138), fürchte (G5399)dich nicht (G3361), Maria (G3137), dein Gemahl (G1135), zu dir (G4675)zu nehmen (G3880); denn (G1063)das in (G1722)ihr (G846)geboren (G1080)ist, das ist (G2076)von (G1537)dem heiligen (G40)Geist (G4151).
Mat.	1	21	Mt 1,21 Und 1161 sie wird einen Sohn 5207 gebären 5088 , und 2532 du sollst seinen 846 Namen 3686 Jesus 2424 heißen 2564 ; denn 1063 er wird sein 846 Volk 2992 erretten 4982 von 575 ihren 846 Sünden 266 .	21 τεξεται<5088> <5695> δε<1161> υιον<5207> και<2532> καλεσεις<2564> <5692> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ιησουν<2424> αυτος<846> γαρ<1063> σωσει<4982> <5692> τον<3588> λαον<2992> αυτου<846> απο<575> των<3588> αμαρτιων<266> αυτων<846>	21Und (G1161)sie wird einen Sohn (G5207)gebären (G5088), des (G846)Namen (G3686)sollst du Jesus (G2424)heißen (G2564); denn (G1063)er (G846)wird sein (G846)Volk (G2992)selig (G4982)machen von (G575)ihren (G846)Sünden (G266).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	1	22	Mt 1,22 Dies 5124 alles 3650 geschah 1096 aber 1161 , auf daß 2443 erfüllt 4137 würde, was 3588 von 5259 dem Herrn 2962 {"Herr", ohne Artikel bezeichnet hier und an vielen anderen Stellen den Namen: "Jehova"} geredet 4483 ist durch 1223 den Propheten 4396 , welcher spricht 3004 :	22 τουτο<5124> δε<1161> ολον<3650> γεγονεν<1096> <5754> ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υπο<5259> του<3588> κυριου<2962> δια<1223> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723>	22Das (G5124)ist aber (G1161)alles (G3650)geschehen (G1096), auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)der (G5259)HERR (G2962)durch (G1223)den Propheten (G4396)gesagt (G4483)hat, der da spricht (G3004):
Mat.	1	23	Mt 1,23 "Siehe 2400 , die Jungfrau 3933 wird schwanger sein 1722 1064 2192 und 2532 einen Sohn 5207 gebären 5088 , und 2532 sie werden seinen 846 Namen 3686 Emmanuel 1694 heißen 2564 ", {Jes. 7,14} was 3739 verdolmetscht 3177 ist 2076 : Gott 2316 mit 3326 uns 2257 .	23 ιδου<2400> <5628> η<3588> παρθενος<3933> εν<1722> γαστρι<1064> εξει<2192> <5692> και<2532> τεξεται<5088> <5695> υιον<5207> και<2532> καλεσουσιν<2564> <5692> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> εμμανουηλ<1694> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> μεθ<3326> ημων<2257> ο<3588> θεος<2316>	23Siehe (G2400), eine Jungfrau (G3933)wird schwanger (G1064 1722)sein und (G2532)einen Sohn (G5207)gebären (G5088), und (G2532)sie werden seinen (G846)Namen (G3686)Immanuel (G1694)heißen (G2564),« das (G3739)ist (G2076)verdolmetscht (G3177): Gott (G2316)mit (G3326)uns (G2257).
Mat.	1	24	Mt 1,24 Joseph 2501 aber 1161 , vom 575 Schlafe 5258 erwacht 1326 , tat 4160 , wie 5613 ihm 846 der Engel 32 des Herrn 2962 befohlen 4367 hatte, und 2532 nahm 3880 sein Weib 1135 zu sich 846 ;	24 διεγερθεις<1326> <5685> δε<1161> ο<3588> ιωσηφ<2501> απο<575> του<3588> υπνου<5258> εποιησεν<4160> <5656> ως<5613> προσεταξεν<4367> <5656> αυτω<846> ο<3588> αγγελος<32> κυριου<2962> και<2532> παρελαβεν<3880> <5627> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846>	24Da (G1161)nun Joseph (G2501)vom (G575)Schlaf (G5258)erwachte (G1326), tat (G4160)er, wie (G5613)ihm (G846)des HERRN (G2962)Engel (G32)befohlen (G4367)hatte, und (G2532)nahm (G3880)sein Gemahl (G1135)zu sich (G846).
Mat.	1	25	Mt 1,25 und 2532 er erkannte 1097 sie 846 nicht 3756 , bis 2193 3739 sie ihren 846 erstgeborenen 4416 Sohn 5207 geboren 5088 hatte; und 2532 er hieß 2564 seinen 846 Namen 3686 Jesus 2424 .	25 και<2532> ουκ<3756> εγινωσκεν<1097> <5707> αυτην<846> εως<2193> ου<3739> ετεκεν<5088> <5627> τον<3588> υιον<5207> αυτης<846> τον<3588> πρωτοτοκον<4416> και<2532> εκαλεσεν<2564> <5656> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ιησουν<2424>	25Und (G2532)er erkannte (G1097)sie (G846)nicht (G3756), bis (G2193 3739)sie ihren (G846)ersten (G4416)Sohn (G5207)gebar (G5088); und (G2532)hieß (G2564)seinen (G846)Namen (G3686)Jesus (G2424).
Mat.	2	1	Mt 2,1 Als aber 1161 Jesus 2424 zu 1722 Bethlehem 965 in Judäa 2449 geboren 1080 war, in 1722 den Tagen 2250 Herodes' 2264 , des Königs 935 , siehe 2400 , da kamen 3854 Magier 3097 {Morgenländische Priester und Sternkundige} vom 575 Morgenlande 395 nach 1519 Jerusalem 2414 , welche sprachen 3004 :	1 του<3588> δε<1161> ιησου<2424> γεννηθεντος<1080> <5685> εν<1722> βηθλεεμ<965> της<3588> ιουδαιας<2449> εν<1722> ημεραις<2250> ηρωδου<2264> του<3588> βασιλεως<935> ιδου<2400> <5628> μαγοι<3097> απο<575> ανατολων<395> παρεγενοντο<3854> <5633> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	1Da (G1161)Jesus (G2424)geboren (G1080)war zu (G1722)Bethlehem (G965)im jüdischen (G2449)Lande, zur (G1722)Zeit (G2250)des Königs (G935)Herodes (G2264), siehe (G2400), da kamen (G3854)die Weisen (G3097)vom (G575)Morgenland (G395)gen (G1519)Jerusalem (G2414)und sprachen:
Mat.	2	2	Mt 2,2 Wo 4226 ist 2076 der König 935 der Juden 2453 , der geboren 5088 worden ist? Denn 1063 wir haben 1492 seinen 846 Stern 792 im 1722 Morgenlande 395 gesehen 1492 und 2532 sind gekommen 2064 , ihm 846 zu huldigen 4352 .	2 λεγοντες<3004> <5723> που<4226> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τεχθεις<5088> <5685> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> ειδομεν<1492> <5627> γαρ<1063> αυτου<846> τον<3588> αστερα<792> εν<1722> τη<3588> ανατολη<395> και<2532> ηλθομεν<2064> <5627> προσκυνησαι<4352> <5658> αυτω<846>	2Wo (G4226)ist (G2076)der neugeborene (G5088)König (G935)der Juden (G2453)? Wir haben seinen (G846)Stern (G792)gesehen (G1492)im (G1722)Morgenland (G395)und (G2532)sind gekommen (G2064), ihn (G846)anzubeten (G4352).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	2	3	Mt 2,3 Als 1161 aber der König 935 Herodes 2264 es hörte 191 , wurde er bestürzt 5015 , und 2532 ganz 3956 Jerusalem 2414 mit 3326 ihm 846 ;	3 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ηρωδης<2264> ο<3588> βασιλευς<935> εταραχθη<5015> <5681> και<2532> πασα<3956> ιεροσολυμα<2414> μετ<3326> αυτου<846>	3Da (G1161)das der König (G935)Herodes (G2264)hörte (G191), erschrak (G5015)er und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)das ganze (G3956)Jerusalem (G2414).
Mat.	2	4	Mt 2,4 und 2532 er versammelte 4863 alle 3956 Hohenpriester 749 und 2532 Schriftgelehrten 1122 des Volkes 2992 und erkundigte 4441 sich bei 3844 ihnen 846 , wo 4226 der Christus 5547 geboren 1080 werden solle.	4 και<2532> συναγαγων<4863> <5631> παντας<3956> τους<3588> αρχιερεις<749> και<2532> γραμματεις<1122> του<3588> λαου<2992> επυνθανετο<4441> <5711> παρ<3844> αυτων<846> που<4226> ο<3588> χριστος<5547> γενναται<1080> <5743>	4Und (G2532)ließ versammeln (G4863)alle (G3956)Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)unter dem Volk (G2992)und erforschte (G4441)von (G3844)ihnen (G846), wo (G4226)Christus (G5547)sollte geboren (G1080)werden.
Mat.	2	5	Mt 2,5 Sie aber 1161 sagten 2036 ihm 846 : Zu 1722 Bethlehem 965 in Judäa 2449 ; denn 1063 also 3779 steht durch 1223 den Propheten 4396 geschrieben 1125 :	5 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> εν<1722> βηθλεεμ<965> της<3588> ιουδαιας<2449> ουτως<3779> γαρ<1063> γεγραπται<1125> <5769> δια<1223> του<3588> προφητου<4396>	5Und (G1161)sie sagten (G2036)ihm (G846): Zu (G1722)Bethlehem (G965)im jüdischen (G2449)Lande; denn (G1063)also (G3779)steht geschrieben (G1125)durch (G1223)den Propheten (G4396):
Mat.	2	6	Mt 2,6 "Und 2532 du 4771 , Bethlehem 965 , Land 1093 Juda 2455 , bist 1488 keineswegs 3760 die geringste 1646 unter 1722 den Fürsten 2232 Judas 2455 ; denn 1063 aus 1537 dir 4675 wird 1831 ein Führer 2233 hervorkommen 1831 , der 3748 mein 3450 Volk 2992 Israel 2474 weiden 4165 wird". {Micha 5,1}	6 και<2532> συ<4771> βηθλεεμ<965> γη<1093> ιουδα<2448> ουδαμως<3760> ελαχιστη<1646> ει<1488> <5748> εν<1722> τοις<3588> ηγεμοσιν<2232> ιουδα<2448> εκ<1537> σου<4675> γαρ<1063> εξελευσεται<1831> <5695> ηγουμενος<2233> <5740> οστις<3748> ποιμανει<4165> <5692> τον<3588> λαον<2992> μου<3450> τον<3588> ισραηλ<2474>	6Und (G2532)du (G4771)Bethlehem (G965)im jüdischen (G2448)Lande (G1093)bist (G1488)mitnichten (G3760)die kleinste (G1646)unter (G1722)den Fürsten (G2232)Juda's (G2448); denn (G1063)aus (G1537)dir (G4675)soll mir kommen (G1831)der Herzog (G2233), der (G3748)über mein (G3450)Volk (G2992)Israel (G2474)ein HERR sei (G4165).
Mat.	2	7	Mt 2,7 Dann 5119 berief 2564 Herodes 2264 die Magier 3097 heimlich 2977 und erforschte 198 {O. erfuhr} genau 198 von 3844 ihnen 846 die Zeit 5550 der Erscheinung 5316 des Sternes 792 ; {O. des Sternes, welcher erschien; W. des erscheinenden Sternes}	7 τοτε<5119> ηρωδης<2264> λαθρα<2977> καλεσας<2564> <5660> τους<3588> μαγους<3097> ηκριβωσεν<198> <5656> παρ<3844> αυτων<846> τον<3588> χρονον<5550> του<3588> φαινομενου<5316> <5730> αστερος<792>	7Da (G5119)berief (G2564)Herodes (G2264)die Weisen (G3097)heimlich (G2977)und erlernte (G198)mit Fleiß (G198)von (G3844)ihnen (G846), wann (G5550)der Stern (G792)erschienen (G5316)wäre,
Mat.	2	8	Mt 2,8 und 2532 er sandte 3992 sie 846 nach 1519 Bethlehem 965 und sprach 2036 : Ziehet 4198 hin und forschet 1833 genau 199 nach 4012 dem Kindlein 3813 ; wenn 1875 ihr es aber 1161 gefunden 2147 habt, so berichtet 518 es mir 3427 , damit 3704 auch ich 2504 komme 2064 und ihm 846 huldige 4352 .	8 και<2532> πεμψας<3992> <5660> αυτους<846> εις<1519> βηθλεεμ<965> ειπεν<2036> <5627> πορευθεντες<4198> <5679> ακριβως<199> εξετασατε<1833> <5657> περι<4012> του<3588> παιδιου<3813> επαν<1875> δε<1161> ευρητε<2147> <5632> απαγγειλατε<518> <5657> μοι<3427> οπως<3704> καγω<2504> ελθων<2064> <5631> προσκυνησω<4352> <5661> αυτω<846>	8und (G2532)wies (G3992)sie (G846)gen (G1519)Bethlehem (G965)und sprach (G2036): Ziehet (G4198)hin und forschet (G1833)fleißig (G199)nach (G4012)dem Kindlein (G3813); und (G1161)wenn (G1875)ihr's findet (G2147), so sagt (G518)mir's (G3427)wieder, daß (G3704)ich auch (G2504)komme (G2064)und es (G846)anbete (G4352).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	2	9	Mt 2,9 Sie aber, als 1161 sie den König 935 gehört 191 hatten, zogen 4198 hin. Und 2532 siehe 2400 , der Stern 792 , den 3739 sie im 1722 Morgenlande 395 gesehen 1492 hatten, ging 4254 vor ihnen 846 her 4254 , bis 2193 er kam 2064 und oben über 1883 dem Orte stand 2476 , wo 3757 das Kindlein 3813 war 2258 .	9 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> του<3588> βασιλεως<935> επορευθησαν<4198> <5675> και<2532> ιδου<2400> <5628> ο<3588> αστηρ<792> ον<3739> ειδον<1492> <5627> εν<1722> τη<3588> ανατολη<395> προηγεν<4254> <5707> αυτους<846> εως<2193> ελθων<2064> <5631> εστη<2476> <5627> επανω<1883> ου<3757> ην<2258> <5713> το<3588> παιδιον<3813>	9Als (G1161)sie nun den König (G935)gehört (G191)hatten, zogen (G4198)sie hin. Und (G2532)siehe (G2400), der Stern (G792), den (G3739)sie im (G1722)Morgenland (G395)gesehen (G1492)hatten, ging vor (G4254)ihnen (G846)hin, bis (G2193)daß er kam (G2064)und stand (G2476)oben (G1883)über, da (G3757)das Kindlein (G3813)war (G2258).
Mat.	2	10	Mt 2,10 Als 1161 sie aber den Stern 792 sahen 1492 , freuten 5463 sie sich mit sehr 4970 großer 3173 Freude 5479 .	10 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> τον<3588> αστερα<792> εχαρησαν<5463> <5644> χαραν<5479> μεγαλην<3173> σφοδρα<4970>	10Da (G1161)sie den Stern (G792)sahen (G1492), wurden sie hoch (G3173 4970 5479)erfreut (G5463)
Mat.	2	11	Mt 2,11 Und 2532 als sie in 1519 das Haus 3614 gekommen 2064 waren, sahen 2147 1492 sie das Kindlein 3813 mit 3326 Maria 3137 , seiner 846 Mutter 3384 , und 2532 sie fielen nieder 4098 und huldigten 4352 ihm 846 ; und 2532 sie taten 455 ihre 846 Schätze 2344 auf 455 und opferten 4374 ihm 846 Gaben 1435 : Gold 5557 und 2532 Weihrauch 3030 und 2532 Myrrhe 4666 .	11 και<2532> ελθοντες<2064> <5631> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ειδον<1492> <5627> το<3588> παιδιον<3813> μετα<3326> μαριας<3137> της<3588> μητρος<3384> αυτου<846> και<2532> πεσοντες<4098> <5631> προσεκυνησαν<4352> <5656> αυτω<846> και<2532> ανοιξαντες<455> <5660> τους<3588> θησαυρους<2344> αυτων<846> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> δωρα<1435> χρυσον<5557> και<2532> λιβανον<3030> και<2532> σμυρναν<4666>	11und (G2532)gingen (G2064)in (G1519)das Haus (G3614)und fanden (G2147 1492)das Kindlein (G3813)mit (G3326)Maria (G3137), seiner (G846)Mutter (G3384), und (G2532)fielen nieder (G4098)und beteten (G4352)es (G846)an und (G2532)taten (G455)ihre (G846)Schätze (G2344)auf (G455)und schenkten (G4374)ihm (G846)Gold (G5557), Weihrauch (G3030)und (G2532)Myrrhe.
Mat.	2	12	Mt 2,12 Und 2532 als sie im 2596 Traum 3677 eine göttliche Weisung 5537 empfangen 5537 hatten, nicht 3361 wieder zu 4314 Herodes 2264 zurückzukehren 344 , zogen 402 sie auf 1223 einem anderen 243 Wege 3598 hin in 1519 ihr 846 Land 5561 .	12 και<2532> χρηματισθεντες<5537> <5685> κατ<2596> οναρ<3677> μη<3361> ανακαμψαι<344> <5658> προς<4314> ηρωδην<2264> δι<1223> αλλης<243> οδου<3598> ανεχωρησαν<402> <5656> εις<1519> την<3588> χωραν<5561> αυτων<846>	12Und (G2532)Gott (G5537)befahl ihnen im (G2596)Traum (G3677), daß sie sich nicht (G3361)sollten (G344)wieder zu (G4314)Herodes (G2264)lenken (G344); und sie zogen (G402)durch einen andern (G1223 243)Weg (G3598)wieder in (G1519)ihr (G846)Land (G5561).
Mat.	2	13	Mt 2,13 Als 1161 sie 846 aber hingezogen 402 waren, siehe 2400 , da erscheint 5316 ein Engel 32 des Herrn 2962 dem Joseph 2501 im 2596 Traum 3677 und spricht 3004 : Stehe 1453 auf, nimm 3880 das Kindlein 3813 und 2532 seine 846 Mutter 3384 zu dir und 2532 fliehe 5343 nach 1519 Ägypten 125 , und 2532 sei 2468 daselbst 1563 , bis 2193 ich 302 es dir 4671 sage 2036 ; denn 1063 Herodes 2264 wird 3195 das Kindlein 3813 suchen 2212 , um es 846 umzubringen 622 .	13 αναχωρησαντων<402> <5660> δε<1161> αυτων<846> ιδου<2400> <5628> αγγελος<32> κυριου<2962> φαινεται<5316> <5727> κατ<2596> οναρ<3677> τω<3588> ιωσηφ<2501> λεγων<3004> <5723> εγερθεις<1453> <5685> παραλαβε<3880> <5628> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> και<2532> φευγε<5343> <5720> εις<1519> αιγυπτον<125> και<2532> ισθι<2468> <5749> εκει<1563> εως<2193> αν<302> ειπω<2036> <5632> σοι<4671> μελλει<3195> <5719> γαρ<1063> ηρωδης<2264> ζητειν<2212> <5721> το<3588> παιδιον<3813> του<3588> απολεσαι<622> <5658> αυτο<846>	13Da (G1161)sie (G846)aber hinweggezogen (G402)waren, siehe (G2400), da erschien (G5316)der Engel (G32)des HERRN (G2962)dem Joseph (G2501)im (G2596)Traum (G3677)und sprach (G3004): Stehe (G1453)auf und nimm (G3880)das Kindlein (G3813)und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)zu dir und (G2532)flieh (G5343)nach (G1519)Ägyptenland (G125)und (G2532)bleib (G2468)allda (G1563), bis (G2193)ich (G302)dir (G4671)sage (G2036); denn (G1063)es ist vorhanden, daß Herodes (G2264)das Kindlein (G3813)suche (G2212), dasselbe (G846)umzubringen (G622).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	2	14	Mt 2,14 Er aber 1161 stand 1453 auf, nahm 3880 das Kindlein 3813 und 2532 seine 846 Mutter 3384 des Nachts 3571 zu sich und 2532 zog 402 hin nach 1519 Ägypten 125 .	14 ο<3588> δε<1161> εγερθεις<1453> <5685> παρελαβεν<3880> <5627> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> νυκτος<3571> και<2532> ανεχωρησεν<402> <5656> εις<1519> αιγυπτον<125>	14Und (G1161)er stand (G1453)auf und nahm (G3880)das Kindlein (G3813)und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)zu sich bei der Nacht (G3571)und (G2532)entwich (G402)nach (G1519)Ägyptenland (G125).
Mat.	2	15	Mt 2,15 Und 2532 er war 2258 daselbst 1563 bis 2193 zum Tode 5054 Herodes' 2264 , auf daß 2443 erfüllt 4137 würde, was 3588 von 5259 dem Herrn 2962 geredet 4483 ist durch 1223 den Propheten 4396 , welcher spricht 3004 : "Aus 1537 Ägypten 125 habe ich meinen 3450 Sohn 5207 gerufen 2564 ". {Hos. 11,1}	15 και<2532> ην<2258> <5713> εκει<1563> εως<2193> της<3588> τελευτης<5054> ηρωδου<2264> ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υπο<5259> του<3588> κυριου<2962> δια<1223> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> εξ<1537> αιγυπτου<125> εκαλεσα<2564> <5656> τον<3588> υιον<5207> μου<3450>	15Und (G2532)blieb (G2258)allda (G1563)bis (G2193)nach dem Tod (G5054)des Herodes (G2264), auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)der HERR (G2962)durch (G5259)den (G1223)Propheten (G4396)gesagt (G4483)hat, der da spricht (G3004): «Aus (G1537)Ägypten (G125)habe ich meinen (G3450)Sohn (G5207)gerufen (G2564).
Mat.	2	16	Mt 2,16 Da 5119 ergrimmte 2373 Herodes 2264 sehr 3029 , als er sah 1492 , daß 3754 er von 5259 den Magiern 3097 hintergangen 1702 worden war; und 2532 er sandte 649 hin und ließ alle 3956 Knaben 3816 töten 337 , die in 1722 Bethlehem 965 und 2532 in 1722 allen 3956 seinen 846 Grenzen 3725 waren, von 575 zwei Jahren 1332 und 2532 darunter 2736 , nach 2596 der Zeit 5550 , die 3739 er von 3844 den Magiern 3097 genau erforscht 198 {O. erfahren} hatte.	16 τοτε<5119> ηρωδης<2264> ιδων<1492> <5631> οτι<3754> ενεπαιχθη<1702> <5681> υπο<5259> των<3588> μαγων<3097> εθυμωθη<2373> <5681> λιαν<3029> και<2532> αποστειλας<649> <5660> ανειλεν<337> <5627> παντας<3956> τους<3588> παιδας<3816> τους<3588> εν<1722> βηθλεεμ<965> και<2532> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> οριοις<3725> αυτης<846> απο<575> διετους<1332> και<2532> κατωτερω<2736> κατα<2596> τον<3588> χρονον<5550> ον<3739> ηκριβωσεν<198> <5656> παρα<3844> των<3588> μαγων<3097>	16Da (G5119)Herodes (G2264)nun sah (G1492), daß (G3754)er von (G5259)den Weisen (G3097)betrogen (G1702)war, ward er sehr (G3029)zornig (G2373)und (G2532)schickte (G649)aus und ließ (G337)alle (G3956)Kinder (G3816)zu (G1722)Bethlehem (G965)töten (G337)und (G2532)an (G1722)seinen (G846)ganzen (G3956)Grenzen (G3725), die da (G575)zweijährig (G1332)und (G2532)darunter (G2736)waren, nach (G2596)der Zeit (G5550), die (G3739)er mit Fleiß (G198)von (G3844)den Weisen (G3097)erlernt (G198)hatte.
Mat.	2	17	Mt 2,17 Da 5119 wurde erfüllt 4137 , was 3588 durch 5259 den Propheten 4396 Jeremias 2408 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 :	17 τοτε<5119> επληρωθη<4137> <5681> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υπο<5259> ιερεμιου<2408> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723>	17Da (G5119)ist erfüllt (G4137), was (G3588)gesagt (G4483)ist von (G5259)dem Propheten (G4396)Jeremia (G2408), der da spricht (G3004):
Mat.	2	18	Mt 2,18 "Eine Stimme 5456 ist in 1722 Rama 4471 gehört 191 worden, Weinen 2355 2805 und 2532 viel 4183 Wehklagen 3602 : Rahel 4478 beweint 2799 ihre 846 Kinder 5043 , und 2532 sie wollte 2309 sich nicht 3756 trösten 3870 lassen, weil 3754 sie nicht 3756 mehr sind 1526 ". {Jer. 31,15}	18 φωνη<5456> εν<1722> ραμα<4471> ηκουσθη<191> <5681> θρηνος<2355> και<2532> κλαυθμος<2805> και<2532> οδυρμος<3602> πολυς<4183> ραχηλ<4478> κλαιουσα<2799> <5723> τα<3588> τεκνα<5043> αυτης<846> και<2532> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> παρακληθηναι<3870> <5683> οτι<3754> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748>	18Auf (G1722)dem Gebirge (G4471)hat man ein Geschrei (G5456)gehört (G191), viel (G4183)Klagens (G2355), Weinens (G2805)und (G2532)Heulens (G3602); Rahel (G4478)beweinte (G2799)ihre (G846)Kinder (G5043)und (G2532)wollte (G2309)sich nicht (G3756)trösten (G3870)lassen, denn (G3754)es war aus (G3756)mit ihnen (G1526).
Mat.	2	19	Mt 2,19 Als aber 1161 Herodes 2264 gestorben 5053 war, siehe 2400 , da erscheint 5316 ein Engel 32 des Herrn 2962 dem Joseph 2501 im 2596 Traum 3677 in 1722 Ägypten 125	19 τελευτησαντος<5053> <5660> δε<1161> του<3588> ηρωδου<2264> ιδου<2400> <5628> αγγελος<32> κυριου<2962> κατ<2596> οναρ<3677> φαινεται<5316> <5727> τω<3588> ιωσηφ<2501> εν<1722> αιγυπτω<125>	19Da (G1161)aber Herodes (G2264)gestorben (G5053)war, siehe (G2400), da erschien (G5316)der Engel (G32)des HERRN (G2962)dem Joseph (G2501)im (G2596)Traum (G3677)in (G1722)Ägyptenland (G125)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	2	20	Mt 2,20 und spricht 3004 : Stehe auf 1453 , nimm 3880 das Kindlein 3813 und 2532 seine 846 Mutter 3384 zu dir und 2532 ziehe 4198 in 1519 das Land 1093 Israel 2474 ; denn 1063 sie sind gestorben 2348 , die 3588 dem Kindlein 3813 nach dem Leben 5590 trachteten 2212 .	20 λεγων<3004> <5723> εγερθεις<1453> <5685> παραλαβε<3880> <5628> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> και<2532> πορευου<4198> <5737> εις<1519> γην<1093> ισραηλ<2474> τεθνηκασιν<2348> <5758> γαρ<1063> οι<3588> ζητουντες<2212> <5723> την<3588> ψυχην<5590> του<3588> παιδιου<3813>	20und sprach (G3004): Stehe (G1453)auf und nimm (G3880)das Kindlein (G3813)und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)zu dir und (G2532)zieh (G4198)hin in (G1519)das Land (G1093)Israel (G2474); sie (G1063)sind gestorben (G2348), die (G3588)dem Kinde (G3813)nach dem Leben (G5590)standen (G2212).
Mat.	2	21	Mt 2,21 Und 1161 er stand 1453 auf und nahm 3880 das Kindlein 3813 und 2532 seine 846 Mutter 3384 zu sich, und 2532 er kam 2064 in 1519 das Land 1093 Israel 2474 .	21 ο<3588> δε<1161> εγερθεις<1453> <5685> παρελαβεν<3880> <5627> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> γην<1093> ισραηλ<2474>	21Und (G1161)er stand (G1453)auf und nahm (G3880)das Kindlein (G3813)und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)zu sich und (G2532)kam (G2064)in (G1519)das Land (G1093)Israel (G2474).
Mat.	2	22	Mt 2,22 Als er aber 1161 hörte 191 , daß 3754 Archelaus 745 über 1909 Judäa 2449 herrsche 936 , anstatt 473 seines 846 Vaters 3962 Herodes 2264 , fürchtete 5399 er sich, dahin 1563 zu gehen 565 ; und als 1161 er im 2596 Traum 3677 eine göttliche 5537 Weisung empfangen hatte, zog 402 er hin in 1519 die Gegenden 3313 von Galiläa 1056	22 ακουσας<191> <5660> δε<1161> οτι<3754> αρχελαος<745> βασιλευει<936> <5719> επι<1909> της<3588> ιουδαιας<2449> αντι<473> ηρωδου<2264> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> εφοβηθη<5399> <5675> εκει<1563> απελθειν<565> <5629> χρηματισθεις<5537> <5685> δε<1161> κατ<2596> οναρ<3677> ανεχωρησεν<402> <5656> εις<1519> τα<3588> μερη<3313> της<3588> γαλιλαιας<1056>	22Da er aber (G1161)hörte (G191), daß (G3754)Archelaus (G745)im (G1909)jüdischen (G2449)Lande König (G936) war anstatt (G473)seines (G846)Vaters (G3962)Herodes (G2264), fürchtete (G5399)er sich, dahin (G1563)zu kommen (G565). Und im (G2596)Traum (G3677)empfing er Befehl von Gott (G5537)und zog (G402)in (G1519)die Örter (G3313)des galiläischen (G1056)Landes
Mat.	2	23	Mt 2,23 und 2532 kam 2064 und wohnte 2730 in 1519 einer Stadt 4172 , genannt 3004 Nazareth 3478 ; damit 3704 erfüllt 4137 würde, was 3588 durch 1223 die Propheten 4396 , 3754 geredet 4483 ist: "Er wird Nazarener 3480 genannt 2564 werden".	23 και<2532> ελθων<2064> <5631> κατωκησεν<2730> <5656> εις<1519> πολιν<4172> λεγομενην<3004> <5746> ναζαρεθ<3478> οπως<3704> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> των<3588> προφητων<4396> οτι<3754> ναζωραιος<3480> κληθησεται<2564> <5701>	23und (G2532)kam (G2064)und wohnte (G2730)in (G1519)der Stadt (G4172), die da heißt (G3004)Nazareth (G3478); auf daß (G3704)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)da gesagt (G4483)ist durch (G1223)die Propheten (G4396): Er (G3754)soll Nazarenus (G3480)heißen (G2564).
Mat.	3	1	Mt 3,1 In 1722 jenen 1565 Tagen 2250 aber 1161 kommt 3854 Johannes 2491 der Täufer 910 und predigt 2784 in 1722 der Wüste 2048 von Judäa 2449	1 εν<1722> δε<1161> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> παραγινεται<3854> <5736> ιωαννης<2491> ο<3588> βαπτιστης<910> κηρυσσων<2784> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> της<3588> ιουδαιας<2449>	1(G1161)Zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250)kam (G3854)Johannes (G2491)der Täufer (G910)und predigte (G2784)in (G1722)der Wüste (G2048)des jüdischen (G2449)Landes
Mat.	3	2	Mt 3,2 und 2532 spricht 3004 : Tut Buße 3340 , denn 1063 das Reich 932 der Himmel 3772 ist nahe 1448 gekommen.	2 και<2532> λεγων<3004> <5723> μετανοειτε<3340> <5720> ηγγικεν<1448> <5758> γαρ<1063> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	2und (G2532)sprach (G3004): Tut Buße (G3340), das Himmelreich (G932 3772)ist nahe herbeigekommen (G1448)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	3	3	Mt 3,3 Denn 1063 dieser 3778 ist der 2076 , von welchem durch 5259 den Propheten 4396 Jesaias 2268 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 : "Stimme 5456 eines Rufenden 994 in 1722 der Wüste 2048 : Bereitet 2090 den Weg 3598 des Herrn 2962 , machet 4160 gerade 2117 seine 846 Steige 5147 ". {Jes. 40,3}	3 ουτος<3778> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ρηθεις<4483> <5685> υπο<5259> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> φωνη<5456> βοωντος<994> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ετοιμασατε<2090> <5657> την<3588> οδον<3598> κυριου<2962> ευθειας<2117> ποιειτε<4160> <5720> τας<3588> τριβους<5147> αυτου<846>	3Und (G1063)er (G3778)ist der (G2076), von dem (G5259)der Prophet (G4396)Jesaja (G2268)gesagt (G4483)hat und gesprochen (G3004): Es ist eine Stimme (G5456)eines Predigers (G994)in (G1722)der Wüste (G2048): Bereitet (G2090)dem HERRN (G2962)den Weg (G3598)und machet (G4160)richtig (G2117)seine (G846)Steige (G5147)!
Mat.	3	4	Mt 3,4 Er 846 aber 1161 , Johannes 2491 , hatte 2192 seine 846 Kleidung 1742 von 575 Kamelhaaren 2574 2359 und 2532 einen ledernen 1193 Gürtel 2223 um 4012 seine 846 Lenden 3751 ; seine 846 Speise 5160 aber 1161 war 2258 Heuschrecken 200 und 2532 wilder 66 Honig 3192 .	4 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> ιωαννης<2491> ειχεν<2192> <5707> το<3588> ενδυμα<1742> αυτου<846> απο<575> τριχων<2359> καμηλου<2574> και<2532> ζωνην<2223> δερματινην<1193> περι<4012> την<3588> οσφυν<3751> αυτου<846> η<3588> δε<1161> τροφη<5160> αυτου<846> ην<2258> <5713> ακριδες<200> και<2532> μελι<3192> αγριον<66>	4Er (G846)aber, Johannes (G2491), hatte (G2192)ein (G846)Kleid (G1742)von (G575)Kamelhaaren (G2574 2359)und (G2532)einen ledernen (G1193)Gürtel (G2223)um (G4012)seine (G846)Lenden (G3751); seine (G846)Speise (G5160)aber war (G2258)Heuschrecken (G200)und (G2532)wilder (G66)Honig (G3192).
Mat.	3	5	Mt 3,5 Da 5119 ging 1607 zu 4314 ihm 846 hinaus 1607 Jerusalem 2414 und 2532 ganz 3956 Judäa 2449 und 2532 die ganze 3956 Umgegend 4066 des Jordan 2446 ;	5 τοτε<5119> εξεπορευετο<1607> <5711> προς<4314> αυτον<846> ιεροσολυμα<2414> και<2532> πασα<3956> η<3588> ιουδαια<2449> και<2532> πασα<3956> η<3588> περιχωρος<4066> του<3588> ιορδανου<2446>	5Da (G5119)ging (G1607)zu (G4314)ihm (G846)hinaus (G1607)die Stadt Jerusalem (G2414)und (G2532)das ganze (G3956)jüdische (G2449)Land und (G2532)alle (G3956)Länder (G4066)an dem Jordan (G2446)
Mat.	3	6	Mt 3,6 und 2532 sie wurden 907 von 5259 ihm 846 im 1722 Jordan 2446 getauft 907 , indem sie ihre 846 Sünden 266 bekannten 1843 .	6 και<2532> εβαπτιζοντο<907> <5712> εν<1722> τω<3588> ιορδανη<2446> υπ<5259> αυτου<846> εξομολογουμενοι<1843> <5734> τας<3588> αμαρτιας<266> αυτων<846>	6und (G2532)ließen sich taufen (G907)von (G5259)ihm (G846)im (G1722)Jordan (G2446)und bekannten (G1843)ihre (G846)Sünden (G266).
Mat.	3	7	Mt 3,7 Als er aber 1161 viele 4183 der Pharisäer 5330 und 2532 Sadducäer 4523 zu 1909 seiner 846 Taufe 908 kommen 2064 sah 1492 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Otternbrut 1081 2191 ! wer 5101 hat euch 5213 gewiesen 5263 , dem 575 kommenden 3195 Zorn 3709 zu entfliehen 5343 ?	7 ιδων<1492> <5631> δε<1161> πολλους<4183> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> σαδδουκαιων<4523> ερχομενους<2064> <5740> επι<1909> το<3588> βαπτισμα<908> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> γεννηματα<1081> εχιδνων<2191> τις<5101> υπεδειξεν<5263> <5656> υμιν<5213> φυγειν<5343> <5629> απο<575> της<3588> μελλουσης<3195> <5723> οργης<3709>	7Als (G1161)er nun viele (G4183)Pharisäer (G5330)und (G2532)Sadduzäer (G4523)sah (G1492)zu (G1909)seiner (G846)Taufe (G908)kommen (G2064), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Ihr Otterngezüchte (G1081 2191), wer (G5101)hat denn euch (G5213)gewiesen (G5263), daß ihr dem (G575)künftigen (G3195)Zorn (G3709)entrinnen (G5343)werdet?
Mat.	3	8	Mt 3,8 Bringet 4160 {Eig. Habet gebracht, d.h. habet gebracht und bringet noch; die griechische Zeitform bezeichnet beides} nun 3767 der Buße 3341 würdige 514 Frucht 2590 ;	8 ποιησατε<4160> <5657> ουν<3767> καρπους<2590> αξιους<514> της<3588> μετανοιας<3341>	8Sehet (G3767)zu, tut (G4160)rechtschaffene (G514)Frucht (G2590)der Buße (G3341)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	3	9	Mt 3,9 und 2532 denket 1380 nicht 3361 bei euch 1722 selbst 1438 zu sagen 3004 : Wir haben 2192 Abraham 11 zum Vater 3962 ; denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 Gott 2316 dem Abraham 11 aus 1537 diesen 5130 Steinen 3037 Kinder 5043 zu erwecken 1453 vermag 1410 .	9 και<2532> μη<3361> δοξητε<1380> <5661> λεγειν<3004> <5721> εν<1722> εαυτοις<1438> πατερα<3962> εχομεν<2192> <5719> τον<3588> αβρααμ<11> λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> δυναται<1410> <5736> ο<3588> θεος<2316> εκ<1537> των<3588> λιθων<3037> τουτων<5130> εγειραι<1453> <5658> τεκνα<5043> τω<3588> αβρααμ<11>	9Denket (G1380)nur nicht (G3361), daß ihr bei (G1722)euch (G1438)wollt sagen (G3004): Wir haben (G2192)Abraham (G11)zum Vater (G3962). Ich sage (G3004)euch (G5213): Gott (G2316)vermag (G1410)dem Abraham (G11)aus (G1537)diesen (G5130)Steinen (G3037)Kinder (G5043)zu erwecken (G1453).
Mat.	3	10	Mt 3,10 Schon 2235 ist 2749 aber 1161 2532 die Axt 513 an 4314 die Wurzel 4491 der Bäume 1186 gelegt 2749 ; jeder 3956 Baum 1186 nun 3767 , der nicht 3361 gute 2570 Frucht 2590 bringt 4160 , wird abgehauen 1581 und 2532 ins 1519 Feuer 4442 geworfen 906 .	10 ηδη<2235> δε<1161> και<2532> η<3588> αξινη<513> προς<4314> την<3588> ριζαν<4491> των<3588> δενδρων<1186> κειται<2749> <5736> παν<3956> ουν<3767> δενδρον<1186> μη<3361> ποιουν<4160> <5723> καρπον<2590> καλον<2570> εκκοπτεται<1581> <5743> και<2532> εις<1519> πυρ<4442> βαλλεται<906> <5743>	10Es ist (G2532)schon (G2235)die Axt (G513)den Bäumen (G1186)an (G4314)die Wurzel (G4491)gelegt (G2749). Darum (G3767), welcher (G3956)Baum (G1186)nicht (G3361)gute (G2570)Frucht (G2590)bringt (G4160), wird abgehauen (G1581)und (G2532)ins (G1519)Feuer (G4442)geworfen (G906).
Mat.	3	11	Mt 3,11 Ich 1473 zwar 3303 taufe 907 euch 5209 mit 1722 {W. in} Wasser 5204 zur 1519 Buße 3341 ; der nach 3694 mir 3450 Kommende 2064 aber 1161 ist 2076 stärker als 2478 ich 3450 , dessen 3739 Sandalen 5266 zu tragen 941 ich nicht 3756 würdig 2425 {Eig. genugsam, tüchtig} bin 1510 ; er wird euch 5209 mit 1722 {W. in} Heiligem 40 Geiste 4151 und 2532 Feuer 4442 taufen 907 ;	11 εγω<1473> μεν<3303> βαπτιζω<907> <5719> υμας<5209> εν<1722> υδατι<5204> εις<1519> μετανοιαν<3341> ο<3588> δε<1161> οπισω<3694> μου<3450> ερχομενος<2064> <5740> ισχυροτερος<2478> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ου<3739> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> τα<3588> υποδηματα<5266> βαστασαι<941> <5658> αυτος<846> υμας<5209> βαπτισει<907> <5692> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> και<2532> πυρι<4442>	11Ich (G1473)taufe (G907)euch (G5209)mit (G1722)Wasser (G5204)zur (G1519)Buße (G3341); der aber (G1161)nach (G3694)mir (G3450)kommt (G2064), ist (G2076)stärker (G2478)denn ich (G3450), dem (G3739)ich (G1510)auch nicht (G3756)genugsam (G2425)bin (G1510), seine Schuhe (G5266)zu tragen (G941); der (G846)wird euch (G5209)mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)und (G2532)mit Feuer (G4442)taufen (G907).
Mat.	3	12	Mt 3,12 dessen 3739 Worfschaufel 4425 in 1722 seiner 846 Hand 5495 ist, und 2532 er wird seine 846 Tenne 257 durch und durch reinigen 1245 und 2532 seinen 846 Weizen 4621 in die 1519 Scheune 596 sammeln 4863 , die Spreu 892 aber 1161 wird er verbrennen 2618 mit unauslöschlichem 762 Feuer 4442 .	12 ου<3739> το<3588> πτυον<4425> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846> και<2532> διακαθαριει<1245> <5692> την<3588> αλωνα<257> αυτου<846> και<2532> συναξει<4863> <5692> τον<3588> σιτον<4621> αυτου<846> εις<1519> την<3588> αποθηκην<596> το<3588> δε<1161> αχυρον<892> κατακαυσει<2618> <5692> πυρι<4442> ασβεστω<762>	12Und (G2532)er hat seine (G3739)Wurfschaufel (G4425)in (G1722)der (G846)Hand (G5495): er wird (G1245)seine (G846)Tenne (G257)fegen (G1245)und (G2532)den Weizen (G4621)in (G1519)seine (G846)Scheune (G596)sammeln (G4863); aber (G1161)die Spreu (G892)wird er verbrennen (G2618)mit ewigem (G762)Feuer (G4442).
Mat.	3	13	Mt 3,13 Dann 5119 kommt 3854 Jesus 2424 aus 575 Galiläa 1056 an 1909 den Jordan 2446 zu 4314 Johannes 2491 , um von 5259 ihm 846 getauft 907 zu werden.	13 τοτε<5119> παραγινεται<3854> <5736> ο<3588> ιησους<2424> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> επι<1909> τον<3588> ιορδανην<2446> προς<4314> τον<3588> ιωαννην<2491> του<3588> βαπτισθηναι<907> <5683> υπ<5259> αυτου<846>	13Zu der Zeit (G5119)kam (G3854)Jesus (G2424)aus (G575)Galiläa (G1056)an (G1909)den Jordan (G2446)zu (G4314)Johannes (G2491), daß er sich von (G5259)ihm (G846)taufen (G907)ließe.
Mat.	3	14	Mt 3,14 Johannes 2491 aber 1161 wehrte 1254 ihm und sprach 3004 : Ich 1473 habe 2192 nötig 5532 , von 5259 dir 4675 getauft 907 zu werden, und 2532 du 4771 kommst 2064 zu 4314 mir 3165 ?	14 ο<3588> δε<1161> ιωαννης<2491> διεκωλυεν<1254> <5707> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> εγω<1473> χρειαν<5532> εχω<2192> <5719> υπο<5259> σου<4675> βαπτισθηναι<907> <5683> και<2532> συ<4771> ερχη<2064> <5736> προς<4314> με<3165>	14Aber (G1161)Johannes (G2491)wehrte (G1254)ihm und sprach (G3004): Ich (G1473)bedarf (G2192)wohl (G5532), daß ich von (G5259)dir (G4675)getauft (G907)werde, und (G2532)du (G4771)kommst (G2064)zu (G4314)mir (G3165)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	3	15	Mt 3,15 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Laß 863 es jetzt 737 so sein; denn 1063 also 3779 gebührt 4241 2076 es uns 2254 , alle 3956 Gerechtigkeit 1343 zu erfüllen 4137 . Dann 5119 läßt 863 er es ihm 846 zu. {W. Dann läßt er ihn}	15 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> αφες<863> <5628> αρτι<737> ουτως<3779> γαρ<1063> πρεπον<4241> <5901> εστιν<2076> <5748> ημιν<2254> πληρωσαι<4137> <5658> πασαν<3956> δικαιοσυνην<1343> τοτε<5119> αφιησιν<863> <5719> αυτον<846>	15Jesus (G2424)aber antwortete (G611)und sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Laß (G863)es jetzt (G737)also sein (G863)! also (G1063 3779)gebührt (G2076 4241)es uns (G2254), alle (G3956)Gerechtigkeit (G1343)zu erfüllen (G4137). Da (G5119)ließ (G863)er's ihm (G846)zu (G863).
Mat.	3	16	Mt 3,16 Und 2532 als Jesus 2424 getauft 907 war, stieg 305 er alsbald 2117 von 575 dem Wasser 5204 herauf 305 ; und 2532 siehe 2400 , die Himmel 3772 wurden 455 ihm 846 aufgetan 455 , und 2532 er sah 1492 den Geist 4151 Gottes 2316 wie 5616 eine Taube 4058 herniederfahren 2597 und 2532 auf 1909 ihn 846 kommen 2064 .	16 και<2532> βαπτισθεις<907> <5685> ο<3588> ιησους<2424> ανεβη<305> <5627> ευθυς<2117> απο<575> του<3588> υδατος<5204> και<2532> ιδου<2400> <5628> ανεωχθησαν<455> <5681> αυτω<846> οι<3588> ουρανοι<3772> και<2532> ειδεν<1492> <5627> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> θεου<2316> καταβαινον<2597> <5723> ωσει<5616> περιστεραν<4058> και<2532> ερχομενον<2064> <5740> επ<1909> αυτον<846>	16Und (G2532)da Jesus (G2424)getauft (G907)war, stieg (G305)er alsbald (G2117)herauf aus (G575)dem Wasser (G5204); und (G2532)siehe (G2400), da tat (G455)sich der Himmel (G3772)auf (G455)über ihm (G846). Und (G2532)er sah (G1492)den Geist (G4151)Gottes (G2316)gleich (G5616)als eine Taube (G4058)herabfahren (G2597)und (G2532)über (G1909)ihn (G846)kommen (G2064).
Mat.	3	17	Mt 3,17 Und 2532 siehe 2400 , eine Stimme 5456 kommt aus 1537 den Himmeln 3772 , welche spricht 3004 : Dieser 3778 ist 2076 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , an 1722 welchem 3739 ich Wohlgefallen gefunden 2106 habe.	17 και<2532> ιδου<2400> <5628> φωνη<5456> εκ<1537> των<3588> ουρανων<3772> λεγουσα<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> εν<1722> ω<3739> ευδοκησα<2106> <5656>	17Und (G2532)siehe (G2400), eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772)herab sprach (G3004): Dies (G3778)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207), an (G1722)welchem (G3739)ich Wohlgefallen (G2106)habe.
Mat.	4	1	Mt 4,1 Dann 5119 wurde Jesus 2424 von 5259 dem Geiste 4151 in 1519 die Wüste 2048 hinaufgeführt 321 , um von 5259 dem Teufel 1228 versucht 3985 zu werden;	1 τοτε<5119> ο<3588> ιησους<2424> ανηχθη<321> <5681> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> υπο<5259> του<3588> πνευματος<4151> πειρασθηναι<3985> <5683> υπο<5259> του<3588> διαβολου<1228>	1Da (G5119)ward Jesus (G2424)vom (G5259)Geist (G4151)in (G1519)die Wüste (G2048)geführt (G321), auf daß er von (G5259)dem Teufel (G1228)versucht (G3985)würde.
Mat.	4	2	Mt 4,2 und 2532 als er vierzig 5062 Tage 2250 und 2532 vierzig 5062 Nächte 3571 gefastet 3522 hatte, hungerte 3983 ihn danach 5305 .	2 και<2532> νηστευσας<3522> <5660> ημερας<2250> τεσσαρακοντα<5062> και<2532> νυκτας<3571> τεσσαρακοντα<5062> υστερον<5305> επεινασεν<3983> <5656>	2Und (G2532)da er 40 (G5062)Tage (G2250)und (G2532)40 Nächte (G5062 3571)gefastet (G3522)hatte (G5305), hungerte (G3983)ihn.
Mat.	4	3	Mt 4,3 Und 2532 der Versucher 3985 trat 4334 zu ihm 846 hin und sprach 2036 : Wenn 1487 du Gottes 2316 Sohn 5207 bist 1488 , so sprich 2036 , daß 2443 diese 3778 Steine 3037 Brot 740 werden 1096 .	3 και<2532> προσελθων<4334> <5631> αυτω<846> ο<3588> πειραζων<3985> <5723> ειπεν<2036> <5627> ει<1487> υιος<5207> ει<1488> <5748> του<3588> θεου<2316> ειπε<2036> <5628> ινα<2443> οι<3588> λιθοι<3037> ουτοι<3778> αρτοι<740> γενωνται<1096> <5638>	3Und (G2532)der Versucher (G3985)trat (G4334)zu ihm (G846)und sprach (G2036): Bist (G1487)du (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), so sprich (G2036), daß (G2443)diese (G3778)Steine (G3037)Brot (G740)werden (G1096).
Mat.	4	4	Mt 4,4 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Es steht geschrieben 1125 : "Nicht 3756 von 1909 Brot 740 allein 3441 soll 2198 der Mensch 444 leben 2198 , sondern 235 von 1909 jedem 3956 Worte 4487 , das durch 1223 den Mund 4750 Gottes 2316 ausgeht 1607 ". {5. Mose 8,3}	4 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> γεγραπται<1125> <5769> ουκ<3756> επ<1909> αρτω<740> μονω<3441> ζησεται<2198> <5695> ανθρωπος<444> αλλ<235> επι<1909> παντι<3956> ρηματι<4487> εκπορευομενω<1607> <5740> δια<1223> στοματος<4750> θεου<2316>	4Und (G1161)er antwortete (G611)und sprach (G2036): Es steht geschrieben (G1125): »Der Mensch (G444)lebt (G2198)nicht (G3756)vom (G1909)Brot (G740)allein (G3441), sondern (G235)von (G1909)einem jeglichen (G3956)Wort (G4487), das durch (G1223)den Mund (G4750)Gottes (G2316)geht (G1607).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	4	5	Mt 4,5 Dann 5119 nimmt 3880 der Teufel 1228 ihn 846 mit 3880 in 1519 die heilige 40 Stadt 4172 und 2532 stellt 2476 ihn 846 auf 1909 die Zinne 4419 des Tempels 2411 {d. h. der Gebäude im allgemeinen; der Tempel selbst, das "Heiligtum", wird im Griechischen durch ein anderes Wort bezeichnet}	5 τοτε<5119> παραλαμβανει<3880> <5719> αυτον<846> ο<3588> διαβολος<1228> εις<1519> την<3588> αγιαν<40> πολιν<4172> και<2532> ιστησιν<2476> <5719> αυτον<846> επι<1909> το<3588> πτερυγιον<4419> του<3588> ιερου<2411>	5Da (G5119)führte (G3880)ihn (G846)der Teufel (G1228)mit sich in (G1519)die heilige (G40)Stadt (G4172)und (G2532)stellte (G2476)ihn (G846)auf (G1909)die Zinne (G4419)des Tempels (G2411)
Mat.	4	6	Mt 4,6 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Wenn 1487 du Gottes 2316 Sohn 5207 bist 1488 , so wirf 906 dich 4572 hinab 2736 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : 3754 "Er wird seinen 846 Engeln 32 über 4012 dir 4675 befehlen 1781 , und 2532 sie werden 142 dich 4571 auf 1909 den Händen 5495 tragen 142 , damit du nicht etwa 3379 deinen 4675 Fuß 4228 an 4314 einen Stein 3037 stoßest 4350 ". {Ps. 91,11-12}	6 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ει<1487> υιος<5207> ει<1488> <5748> του<3588> θεου<2316> βαλε<906> <5628> σεαυτον<4572> κατω<2736> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> οτι<3754> τοις<3588> αγγελοις<32> αυτου<846> εντελειται<1781> <5699> περι<4012> σου<4675> και<2532> επι<1909> χειρων<5495> αρουσιν<142> <5692> σε<4571> μηποτε<3379> προσκοψης<4350> <5661> προς<4314> λιθον<3037> τον<3588> ποδα<4228> σου<4675>	6und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Bist (G1487)du (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), so laß (G906)dich (G4572)hinab (G2736); denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): «Er (G3754)wird (G1781)seinen (G846)Engeln (G32)über (G4012)dir (G4675)Befehl (G1781)tun, und (G2532)sie werden (G142)dich (G4571)auf (G1909)den Händen (G5495)tragen (G142), auf daß (G3379)du deinen (G4675)Fuß (G4228)nicht (G4314)an einen Stein (G3037)stoßest (G4350).
Mat.	4	7	Mt 4,7 Jesus 2424 sprach 5346 zu ihm 846 : Wiederum 3825 steht geschrieben 1125 : "Du sollst 1598 den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , nicht 3756 versuchen 1598 ". {5. Mose 6,16}	7 εφη<5346> <5713> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> παλιν<3825> γεγραπται<1125> <5769> ουκ<3756> εκπειρασεις<1598> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675>	7Da sprach (G5346)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Wiederum (G3825)steht auch geschrieben (G1125): »Du sollst (G1598)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), nicht (G3756)versuchen (G1598).
Mat.	4	8	Mt 4,8 Wiederum 3825 nimmt 3880 der Teufel 1228 ihn 846 mit 3880 auf 1519 einen sehr 3029 hohen 5308 Berg 3735 und 2532 zeigt 1166 ihm 846 alle 3956 Reiche 932 der Welt 2889 und 2532 ihre 846 Herrlichkeit 1391	8 παλιν<3825> παραλαμβανει<3880> <5719> αυτον<846> ο<3588> διαβολος<1228> εις<1519> ορος<3735> υψηλον<5308> λιαν<3029> και<2532> δεικνυσιν<1166> <5719> αυτω<846> πασας<3956> τας<3588> βασιλειας<932> του<3588> κοσμου<2889> και<2532> την<3588> δοξαν<1391> αυτων<846>	8Wiederum (G3825)führte (G3880)ihn (G846)der Teufel (G1228)mit sich auf (G3880)einen (G1519)sehr (G3029)hohen (G5308)Berg (G3735)und (G2532)zeigte (G1166)ihm (G846)alle (G3956)Reiche (G932)der Welt (G2889)und (G2532)ihre (G846)Herrlichkeit (G1391)
Mat.	4	9	Mt 4,9 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Alles 3956 dieses 5023 will ich dir 4671 geben 1325 , wenn 1437 du niederfallen 4098 und mich 3427 anbeten 4352 {O. mir huldigen; so auch V. 10} willst.	9 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ταυτα<5023> παντα<3956> σοι<4671> δωσω<1325> <5692> εαν<1437> πεσων<4098> <5631> προσκυνησης<4352> <5661> μοι<3427>	9und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Das (G5023)alles (G3956)will ich dir (G4671)geben (G1325), so (G1437)du niederfällst (G4098)und mich (G3427)anbetest (G4352).
Mat.	4	10	Mt 4,10 Da 5119 spricht 3004 Jesus 2424 zu ihm 846 : Geh hinweg 5217 , Satan 4567 ! denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Du sollst den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , anbeten 4352 und 2532 ihm 846 allein 3441 dienen 3000 ". {5. Mose 6,13}	10 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> υπαγε<5217> <5720> σατανα<4567> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675> προσκυνησεις<4352> <5692> και<2532> αυτω<846> μονω<3441> λατρευσεις<3000> <5692>	10Da (G5119)sprach (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Hebe (G5217)dich weg (G5217)von mir, Satan (G4567)! denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Du sollst anbeten (G4352)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), und (G2532)ihm (G846)allein (G3441)dienen (G3000).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	4	11	Mt 4,11 Dann 5119 verläßt 863 ihn 846 der Teufel 1228 , und 2532 siehe 2400 , Engel 32 kamen 4334 herzu und 2532 dienten 1247 ihm 846 .	11 τοτε<5119> αφιησιν<863> <5719> αυτον<846> ο<3588> διαβολος<1228> και<2532> ιδου<2400> <5628> αγγελοι<32> προσηλθον<4334> <5656> και<2532> διηκονουν<1247> <5707> αυτω<846>	11Da (G5119)verließ (G863)ihn (G846)der Teufel (G1228); und (G2532)siehe (G2400), da traten (G4334)die Engel (G32)zu ihm und (G2532)dienten (G1247)ihm (G846).
Mat.	4	12	Mt 4,12 Als 1161 er 2424 aber gehört 191 hatte, daß 3754 Johannes 2491 überliefert 3860 worden war, entwich 402 er nach 1519 Galiläa 1056 ;	12 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ιωαννης<2491> παρεδοθη<3860> <5681> ανεχωρησεν<402> <5656> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	12Da (G1161)nun Jesus (G2424)hörte (G191), daß (G3754)Johannes (G2491)überantwortet (G3860)war, zog (G402)er in (G1519)das galiläische (G1056)Land.
Mat.	4	13	Mt 4,13 und 2532 er verließ 2641 Nazareth 3478 und kam 2064 und wohnte 2730 in 1519 Kapernaum 2584 , das 3588 am See 3864 {d. i. See Genezareth oder Tiberias} liegt, in 1722 dem Gebiet 3725 von Zabulon 2194 und 2532 Nephtalim 3508 ;	13 και<2532> καταλιπων<2641> <5631> την<3588> ναζαρεθ<3478> ελθων<2064> <5631> κατωκησεν<2730> <5656> εις<1519> καπερναουμ<2584> την<3588> παραθαλασσιαν<3864> εν<1722> οριοις<3725> ζαβουλων<2194> και<2532> νεφθαλειμ<3508>	13Und (G2532)verließ (G2641)die Stadt Nazareth (G3478), kam (G2064)und wohnte (G2730)zu (G1519)Kapernaum (G2584), das (G3588)da liegt am Meer (G3864), im (G1722)Lande (G3725)Sebulon (G2194)und (G2532)Naphthali (G3508),
Mat.	4	14	Mt 4,14 auf daß 2443 erfüllt 4137 würde, was 3588 durch 1223 den Propheten 4396 Jesajas 2268 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 :	14 ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723>	14auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)da gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268), der da spricht (G3004):
Mat.	4	15	Mt 4,15 "Land 1093 Zabulon 2194 und 2532 Land 1093 Nephtalim 3508 , gegen 3598 den See 2281 hin, jenseit 4008 des Jordan 2446 , Galiläa 1056 der Nationen 1484 :	15 γη<1093> <1093> ζαβουλων<2194> και<2532> γη<1093> <1093> νεφθαλειμ<3508> οδον<3598> θαλασσης<2281> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> γαλιλαια<1056> <1056> των<3588> εθνων<1484>	15Das Land (G1093)Sebulon (G2194)und (G2532)das Land (G1093)Naphthali (G3508), am Wege (G3598)des Meers (G2281), jenseit (G4008)des Jordans (G2446), und das heidnische (G1484)Galiläa (G1056),
Mat.	4	16	Mt 4,16 das Volk 2992 , das 3588 in 1722 Finsternis 4655 saß 2521 , hat ein großes 3173 Licht 5457 gesehen 1492 , und 2532 denen, die 3588 im 1722 Lande 5561 und 2532 Schatten 4639 des Todes 2288 saßen 2521 , Licht 5457 ist ihnen 846 aufgegangen 393 ". {Jes. 9,1-2}	16 ο<3588> λαος<2992> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> εν<1722> σκοτει<4655> ειδε<1492> <5627> φως<5457> μεγα<3173> και<2532> τοις<3588> καθημενοις<2521> <5740> εν<1722> χωρα<5561> και<2532> σκια<4639> θανατου<2288> φως<5457> ανετειλεν<393> <5656> αυτοις<846>	16das Volk (G2992), das (G3588)in (G1722)Finsternis (G4655)saß (G2521), hat ein großes (G3173)Licht (G5457)gesehen (G1492); und (G2532)die (G3588)da saßen (G2521)am (G1722)Ort (G5561)und (G2532)Schatten (G4639)des Todes (G2288), denen ist ein Licht (G5457)aufgegangen (G846 393).
Mat.	4	17	Mt 4,17 Von 575 da an 5119 begann 756 Jesus 2424 zu predigen 2784 und 2532 zu sagen 3004 : Tut Buße 3340 , denn 1063 das Reich 932 der Himmel 3772 ist nahe 1448 gekommen.	17 απο<575> τοτε<5119> ηρξατο<756> <5662> ο<3588> ιησους<2424> κηρυσσειν<2784> <5721> και<2532> λεγειν<3004> <5721> μετανοειτε<3340> <5720> ηγγικεν<1448> <5758> γαρ<1063> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	17Von (G575)der Zeit (G5119)an fing (G756)Jesus (G2424)an (G756), zu predigen (G2784)und (G2532)zu sagen (G3004): Tut Buße (G3340), das Himmelreich (G3772 932)ist nahe herbeigekommen (G1448)!
Mat.	4	18	Mt 4,18 Als er 2424 aber 1161 am 3844 See 2281 von Galiläa 1056 wandelte 4043 , sah 1492 er zwei 1417 Brüder 80 : Simon 4613 , genannt 3004 Petrus 4074 , und 2532 Andreas 406 , seinen 846 Bruder 80 , die ein Netz 293 in 1519 den See 2281 warfen 906 , denn 1063 sie waren 2258 Fischer 231 .	18 περιπατων<4043> <5723> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281> της<3588> γαλιλαιας<1056> ειδεν<1492> <5627> δυο<1417> αδελφους<80> σιμωνα<4613> τον<3588> λεγομενον<3004> <5746> πετρον<4074> και<2532> ανδρεαν<406> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> βαλλοντας<906> <5723> αμφιβληστρον<293> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> αλιεις<231>	18Als nun Jesus (G2424)an (G3844)dem Galiläischen (G1056)Meer (G2281)ging (G4043), sah (G1492)er zwei (G1417)Brüder (G80), Simon (G4613), der da heißt (G3004)Petrus (G4074), und (G2532)Andreas (G406), seinen (G846)Bruder (G80), die warfen (G906)ihre Netze (G293)ins (G1519)Meer (G2281); denn (G1063)sie waren (G2258)Fischer (G231).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	4	19	Mt 4,19 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Kommet 1205 mir 3450 nach 3694 , und 2532 ich werde euch 5209 zu Menschenfischern 231 444 machen 4160 .	19 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> δευτε<1205> <5773> οπισω<3694> μου<3450> και<2532> ποιησω<4160> <5692> υμας<5209> αλιεις<231> ανθρωπων<444>	19Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Folget (G3694 1205)mir (G3450)nach; ich will (G4160)euch (G5209)zu Menschenfischern (G444 231)machen (G4160)!
Mat.	4	20	Mt 4,20 Sie aber 1161 verließen 863 alsbald 2112 die Netze 1350 und 2532 folgten 190 ihm 846 nach 190 .	20 οι<3588> δε<1161> ευθεως<2112> αφεντες<863> <5631> τα<3588> δικτυα<1350> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	20Alsbald (G2112)verließen (G863)sie ihre Netze (G1350)und folgten (G190)ihm (G846)nach.
Mat.	4	21	Mt 4,21 Und 2532 von dannen 1564 weitergehend 4260 , sah 1492 er zwei 1417 andere 243 Brüder 80 : Jakobus 2385 , den Sohn des 3588 Zebedäus 2199 , und 2532 Johannes 2491 , seinen 846 Bruder 80 , im 1722 Schiffe 4143 mit 3326 ihrem 846 Vater 3962 Zebedäus 2199 , wie sie ihre 846 Netze 1350 ausbesserten 2675 ; und 2532 er rief 2564 sie 846 .	21 και<2532> προβας<4260> <5631> εκειθεν<1564> ειδεν<1492> <5627> αλλους<243> δυο<1417> αδελφους<80> ιακωβον<2385> τον<3588> του<3588> ζεβεδαιου<2199> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> μετα<3326> ζεβεδαιου<2199> του<3588> πατρος<3962> αυτων<846> καταρτιζοντας<2675> <5723> τα<3588> δικτυα<1350> αυτων<846> και<2532> εκαλεσεν<2564> <5656> αυτους<846>	21Und (G2532)da er von da (G1564)weiter ging (G4260), sah (G1492)er zwei (G1417)andere (G243)Brüder (G80), Jakobus (G2385), den Sohn (G3588)des Zebedäus (G2199), und (G2532)Johannes (G2491), seinen (G846)Bruder (G80), im (G1722)Schiff (G4143)mit (G3326)ihrem (G846)Vater (G3962)Zebedäus (G2199), daß sie ihre (G846)Netze (G1350)flickten (G2675); und (G2532)er rief (G2564)sie (G846).
Mat.	4	22	Mt 4,22 Sie aber 1161 verließen 863 alsbald 2112 das Schiff 4143 und 2532 ihren 846 Vater 3962 und folgten 190 ihm 846 nach 190 .	22 οι<3588> δε<1161> ευθεως<2112> αφεντες<863> <5631> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> αυτων<846> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	22Alsbald (G2112)verließen (G863)sie das Schiff (G4143)und (G2532)ihren (G846)Vater (G3962)und folgten (G190)ihm (G846)nach.
Mat.	4	23	Mt 4,23 Und 2532 Jesus 2424 zog 4013 in ganz 3650 Galiläa 1056 umher, lehrte 1321 in 1722 ihren 846 Synagogen 4864 und 2532 predigte 2784 das Evangelium 2098 des Reiches 932 und 2532 heilte 2323 jede 3956 Krankheit 3554 und 2532 jedes 3956 Gebrechen 3119 unter 1722 dem Volke 2992 .	23 και<2532> περιηγεν<4013> <5707> ολην<3650> την<3588> γαλιλαιαν<1056> ο<3588> ιησους<2424> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> αυτων<846> και<2532> κηρυσσων<2784> <5723> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> βασιλειας<932> και<2532> θεραπευων<2323> <5723> πασαν<3956> νοσον<3554> και<2532> πασαν<3956> μαλακιαν<3119> εν<1722> τω<3588> λαω<2992>	23Und (G2532)Jesus (G2424)ging umher (G4013)im ganzen (G3650)galiläischen (G1056)Lande, lehrte (G1321)in (G1722)ihren (G846)Schulen (G4864)und (G2532)predigte (G2784)das Evangelium (G2098)von dem Reich (G932)und (G2532)heilte (G2323)allerlei (G3956)Seuche (G3554)und (G2532)Krankheit (G3119)im (G1722)Volk (G2992).
Mat.	4	24	Mt 4,24 Und 2532 sein 846 Ruf 189 ging 565 aus 1519 in das ganze 3650 Syrien 4947 ; und 2532 sie brachten 4374 zu ihm 846 alle 3956 Leidenden 2560 2192 , die mit mancherlei 4164 Krankheiten 3554 und 2532 Qualen 931 behaftet 4912 waren, und 2532 Besessene 1139 und Mondsüchtige 4583 und 2532 Gelähmte 3885 ; und 2532 er heilte 2323 sie 846 .	24 και<2532> απηλθεν<565> <5627> η<3588> ακοη<189> αυτου<846> εις<1519> ολην<3650> την<3588> συριαν<4947> και<2532> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> παντας<3956> τους<3588> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723> ποικιλαις<4164> νοσοις<3554> και<2532> βασανοις<931> συνεχομενους<4912> <5746> και<2532> δαιμονιζομενους<1139> <5740> και<2532> σεληνιαζομενους<4583> <5740> και<2532> παραλυτικους<3885> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846>	24Und (G2532)sein (G846)Gerücht (G189)erscholl (G565)in (G1519)das ganze (G3650)Syrienland (G4947). Und (G2532)sie brachten (G4374)zu ihm (G846)allerlei (G3956)Kranke (G2560 2192), mit (G4912)mancherlei (G4164)Seuchen (G3554)und (G2532)Qual (G931)behaftet (G4912), die Besessenen (G1139), die Mondsüchtigen (G4583)und (G2532)die Gichtbrüchigen (G3885); und (G2532)er machte (G2323)sie (G846)alle gesund (G2323).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	4	25	Mt 4,25 Und 2532 es folgten 190 ihm 846 große 4183 Volksmengen 3793 von 575 Galiläa 1056 und 2532 Dekapolis 1179 {d. h. Zehnstadt, ein Landstrich mit zehn Städten im Nordosten von Palästina} und 2532 Jerusalem 2414 und 2532 Judäa 2449 und 2532 von jenseit 4008 des Jordan 2446 .	25 και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> δεκαπολεως<1179> και<2532> ιεροσολυμων<2414> και<2532> ιουδαιας<2449> και<2532> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446>	25Und (G2532)es folgte (G190)ihm (G846)nach viel (G4183)Volks (G3793)aus (G575)Galiläa (G1056), aus den Zehn–Städten (G1179), von Jerusalem (G2414), aus dem jüdischen Lande (G2449)und (G2532)von jenseit (G4008)des Jordans (G2446).
Mat.	5	1	Mt 5,1 Als er aber 1161 die Volksmengen 3793 sah 1492 , stieg 305 er auf 1519 den Berg 3735 ; und 2532 als er sich gesetzt 2523 hatte, traten 4334 seine 846 Jünger 3101 zu ihm 846 .	1 ιδων<1492> <5631> δε<1161> τους<3588> οχλους<3793> ανεβη<305> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> και<2532> καθισαντος<2523> <5660> αυτου<846> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	1Da er aber das Volk (G3793)sah (G1492), ging (G305)er auf (G1519)einen Berg (G3735)und (G2532)setzte (G2523)sich (G846); und seine (G846)Jünger (G3101)traten (G4334)zu ihm (G846).
Mat.	5	2	Mt 5,2 Und 2532 er tat 455 seinen 846 Mund 4750 auf, lehrte 1321 sie 846 und sprach 3004 :	2 και<2532> ανοιξας<455> <5660> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846> λεγων<3004> <5723>	2Und (G2532)er tat (G455)seinen (G846)Mund (G4750)auf (G455), lehrte (G1321)sie (G846)und sprach (G3004):
Mat.	5	3	Mt 5,3 Glückselig 3107 die Armen 4434 im Geiste 4151 , denn 3754 ihrer 846 ist 2076 das Reich 932 der Himmel 3772 .	3 μακαριοι<3107> οι<3588> πτωχοι<4434> τω<3588> πνευματι<4151> οτι<3754> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	3Selig (G3107)sind, die da geistlich (G4151)arm (G4434)sind; denn (G3754)das Himmelreich (G3772 932)ist (G2076)ihr (G846).
Mat.	5	4	Mt 5,4 Glückselig 3107 die Trauernden 3996 , denn 3754 sie 846 werden getröstet 3870 werden.	4 μακαριοι<3107> οι<3588> πενθουντες<3996> <5723> οτι<3754> αυτοι<846> παρακληθησονται<3870> <5701>	4Selig (G3107)sind, die da Leid (G3996)tragen; denn (G3754)sie (G846)sollen getröstet (G3870)werden.
Mat.	5	5	Mt 5,5 Glückselig 3107 die Sanftmütigen 4239 , denn 3754 sie 846 werden das Land 1093 ererben 2816 .	5 μακαριοι<3107> οι<3588> πραεις<4239> οτι<3754> αυτοι<846> κληρονομησουσιν<2816> <5692> την<3588> γην<1093>	5Selig (G3107)sind die Sanftmütigen (G4239); denn (G3754)sie (G846)werden das Erdreich (G1093)besitzen (G2816).
Mat.	5	6	Mt 5,6 Glückselig 3107 die 3588 nach der Gerechtigkeit 1343 hungern 3983 und 2532 dürsten 1372 , denn 3754 sie 846 werden gesättigt 5526 werden.	6 μακαριοι<3107> οι<3588> πεινωντες<3983> <5723> και<2532> διψωντες<1372> <5723> την<3588> δικαιοσυνην<1343> οτι<3754> αυτοι<846> χορτασθησονται<5526> <5701>	6Selig (G3107)sind, die (G3588)da hungert (G3983)und (G2532)dürstet (G1372)nach der Gerechtigkeit (G1343); denn (G3754)sie (G846)sollen satt (G5526)werden.
Mat.	5	7	Mt 5,7 Glückselig 3107 die Barmherzigen 1655 , denn 3754 ihnen 846 wird Barmherzigkeit widerfahren 1653 .	7 μακαριοι<3107> οι<3588> ελεημονες<1655> οτι<3754> αυτοι<846> ελεηθησονται<1653> <5701>	7Selig (G3107)sind die Barmherzigen (G1655); denn (G3754)sie (G846)werden Barmherzigkeit (G1653)erlangen.
Mat.	5	8	Mt 5,8 Glückselig 3107 die reinen 2513 Herzens 2588 sind, {W. die Reinen im (von) Herzen} denn 3754 sie 846 werden Gott 2316 schauen 3700 .	8 μακαριοι<3107> οι<3588> καθαροι<2513> τη<3588> καρδια<2588> οτι<3754> αυτοι<846> τον<3588> θεον<2316> οψονται<3700> <5695>	8Selig (G3107)sind, die reines (G2513)Herzens (G2588)sind; denn (G3754)sie (G846)werden Gott (G2316)schauen (G3700).
Mat.	5	9	Mt 5,9 Glückselig 3107 die Friedensstifter 1518 , denn 3754 sie 846 werden Söhne 5207 Gottes 2316 heißen 2564 .	9 μακαριοι<3107> οι<3588> ειρηνοποιοι<1518> οτι<3754> αυτοι<846> υιοι<5207> θεου<2316> κληθησονται<2564> <5701>	9Selig (G3107)sind die Friedfertigen (G1518); denn (G3754)sie (G846)werden Gottes (G2316)Kinder (G5207)heißen (G2564).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	10	Mt 5,10 Glückselig 3107 die um 1752 Gerechtigkeit willen 1343 Verfolgten 1377 , denn 3754 ihrer 846 ist 2076 das Reich 932 der Himmel 3772 .	10 μακαριοι<3107> οι<3588> δεδιωγμενοι<1377> <5772> ενεκεν<1752> δικαιοσυνης<1343> οτι<3754> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	10Selig (G3107)sind, die um (G1752)Gerechtigkeit willen (G1343)verfolgt (G1377)werden; denn (G3754)das Himmelreich (G3772 932)ist (G2076)ihr (G846).
Mat.	5	11	Mt 5,11 Glückselig 3107 seid ihr 2075 , wenn 3752 sie euch 5209 schmähen 3679 und 2532 verfolgen 1377 und 2532 jedes 3956 böse 4190 4487 Wort lügnerisch 5574 wider 2596 euch 5216 reden 2036 werden um meinetwillen 1752 1700 .	11 μακαριοι<3107> εστε<2075> <5748> οταν<3752> ονειδισωσιν<3679> <5661> υμας<5209> και<2532> διωξωσιν<1377> <5661> και<2532> ειπωσιν<2036> <5632> παν<3956> πονηρον<4190> ρημα<4487> καθ<2596> υμων<5216> ψευδομενοι<5574> <5730> ενεκεν<1752> εμου<1700>	11Selig (G3107)seid ihr (G2075), wenn (G3752)euch (G5209)die Menschen um meinetwillen (G1752 1700)schmähen (G3679)und (G2532)verfolgen (G1377)und (G2532)reden (G2036)allerlei (G3956)Übles (G4190 4487)wider (G2596)euch (G5216), so sie daran lügen (G5574).
Mat.	5	12	Mt 5,12 Freuet 5463 euch und 2532 frohlocket 21 , denn 3754 euer 5216 Lohn 3408 ist groß 4183 in 1722 den Himmeln 3772 ; denn 1063 also 3779 haben sie die Propheten 4396 verfolgt 1377 , die 3588 vor 4253 euch 5216 waren.	12 χαιρετε<5463> <5720> και<2532> αγαλλιασθε<21> <5737> οτι<3754> ο<3588> μισθος<3408> υμων<5216> πολυς<4183> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> ουτως<3779> γαρ<1063> εδιωξαν<1377> <5656> τους<3588> προφητας<4396> τους<3588> προ<4253> υμων<5216>	12Seid fröhlich (G5463)und (G2532)getrost (G21); es (G3754)wird euch (G5216)im (G1722)Himmel (G3772)wohl (G4183)belohnt (G3408)werden. Denn (G1063)also (G3779)haben sie verfolgt (G1377)die Propheten (G4396), die (G3588)vor (G4253)euch (G5216)gewesen sind.
Mat.	5	13	Mt 5,13 Ihr 5210 seid 2075 das Salz 217 der Erde 1093 ; wenn 1437 aber 1161 das Salz 217 kraftlos 3471 {O. fade} geworden ist, womit 1722 5101 soll es gesalzen 233 werden? Es taugt 2480 zu 1519 nichts 3762 mehr 2089 , als 1508 hinausgeworfen 906 1854 und 2532 von 5259 den Menschen 444 zertreten 2662 zu werden.	13 υμεις<5210> εστε<2075> <5748> το<3588> αλας<217> της<3588> γης<1093> εαν<1437> δε<1161> το<3588> αλας<217> μωρανθη<3471> <5686> εν<1722> τινι<5101> αλισθησεται<233> <5701> εις<1519> ουδεν<3762> ισχυει<2480> <5719> ετι<2089> ει<1487> μη<3361> βληθηναι<906> <5683> εξω<1854> και<2532> καταπατεισθαι<2662> <5745> υπο<5259> των<3588> ανθρωπων<444>	13Ihr (G5210)seid (G2075)das Salz (G217)der Erde (G1093). Wo (G1161)nun (G1437)das Salz (G217)dumm (G3471)wird, womit (G1722 5101)soll man's salzen (G233)? Es ist hinfort (G2089)zu (G1519)nichts (G3762)nütze (G2480), denn (G1508)das man es hinausschütte (G906 1854)und (G2532)lasse (G5259)es die Leute (G444)zertreten (G2662).
Mat.	5	14	Mt 5,14 Ihr 5210 seid 2075 das Licht 5457 der Welt 2889 ; eine Stadt 4172 , die oben auf 1883 einem Berge 3735 liegt 2749 , kann 1410 nicht 3756 verborgen 2928 sein.	14 υμεις<5210> εστε<2075> <5748> το<3588> φως<5457> του<3588> κοσμου<2889> ου<3756> δυναται<1410> <5736> πολις<4172> κρυβηναι<2928> <5650> επανω<1883> ορους<3735> κειμενη<2749> <5740>	14Ihr (G5210)seid (G2075)das Licht (G5457)der Welt (G2889). Es kann die Stadt (G4172), die auf (G1883)einem Berge (G3735)liegt (G2749), nicht (G3756 1410)verborgen (G2928)sein.
Mat.	5	15	Mt 5,15 Man zündet 2545 auch nicht 3761 eine Lampe 3088 an und 2532 setzt 5087 sie 846 unter 5259 den Scheffel 3426 sondern 235 auf 1909 das Lampengestell 3087 , und 2532 sie leuchtet 2989 allen 3956 , die im 1722 Hause 3614 sind.	15 ουδε<3761> καιουσιν<2545> <5719> λυχνον<3088> και<2532> τιθεασιν<5087> <5719> αυτον<846> υπο<5259> τον<3588> μοδιον<3426> αλλ<235> επι<1909> την<3588> λυχνιαν<3087> και<2532> λαμπει<2989> <5719> πασιν<3956> τοις<3588> εν<1722> τη<3588> οικια<3614>	15Man zündet (G2545)auch nicht (G3761)ein Licht (G3088)an und (G2532)setzt (G5087)es (G846)unter (G5259)einen Scheffel (G3426), sondern (G235)auf (G1909)einen Leuchter (G3087); so leuchtet (G2989)es denn allen (G3956), die im (G1722)Hause (G3614)sind.
Mat.	5	16	Mt 5,16 Also 3779 {d. h. so wie die Lampe in V. 15} lasset euer 5216 Licht 5457 leuchten 2989 vor 1715 den Menschen 444 , damit 3704 sie eure 5216 guten 2570 {O. rechtschaffenen} Werke 2041 sehen 1492 und 2532 euren 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, verherrlichen 1392 .	16 ουτως<3779> λαμψατω<2989> <5657> το<3588> φως<5457> υμων<5216> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> οπως<3704> ιδωσιν<1492> <5632> υμων<5216> τα<3588> καλα<2570> εργα<2041> και<2532> δοξασωσιν<1392> <5661> τον<3588> πατερα<3962> υμων<5216> τον<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	16Also (G3779)lasset euer (G5216)Licht (G5457)leuchten (G2989)vor (G1715)den Leuten (G444), daß (G3704)sie eure (G5216)guten (G2570)Werke (G2041)sehen (G1492)und (G2532)euren (G5216)Vater (G3962)im (G3588 1722)Himmel (G3772)preisen (G1392).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	17	Mt 5,17 Wähnet 3543 nicht 3361 , daß 3754 ich gekommen 2064 sei, das Gesetz 3551 oder 2228 die Propheten 4396 aufzulösen 2647 ; ich bin nicht 3756 gekommen 2064 , aufzulösen 2647 , sondern 235 zu erfüllen 4137 . {d. h. in ganzer Fülle darzustellen}	17 μη<3361> νομισητε<3543> <5661> οτι<3754> ηλθον<2064> <5627> καταλυσαι<2647> <5658> τον<3588> νομον<3551> η<2228> τους<3588> προφητας<4396> ουκ<3756> ηλθον<2064> <5627> καταλυσαι<2647> <5658> αλλα<235> πληρωσαι<4137> <5658>	17Ihr sollt nicht (G3361)wähnen (G3543), daß (G3754)ich gekommen (G2064)bin, das Gesetz (G3551)oder (G2228)die Propheten (G4396)aufzulösen (G2647); ich bin nicht (G3756)gekommen (G2064), aufzulösen (G2647), sondern (G235)zu erfüllen (G4137).
Mat.	5	18	Mt 5,18 Denn 1063 wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Bis 2193 302 daß der Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 vergehen 3928 , soll auch nicht 3364 ein 1520 Jota 2503 oder 2228 ein 3391 Strichlein 2762 von 575 dem Gesetz 3551 vergehen 3928 , bis 2193 302 alles 3956 geschehen 1096 ist.	18 αμην<281> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εως<2193> αν<302> παρελθη<3928> <5632> ο<3588> ουρανος<3772> και<2532> η<3588> γη<1093> ιωτα<2503> εν<1520> η<2228> μια<1520> κεραια<2762> ου<3756> μη<3361> παρελθη<3928> <5632> απο<575> του<3588> νομου<3551> εως<2193> αν<302> παντα<3956> γενηται<1096> <5638>	18Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213)wahrlich (G281): Bis (G2193 302)daß Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)zergehe (G3928), wird nicht (G3364)zergehen (G3928)der kleinste (G3391)Buchstabe (G2503)noch (G2228)ein (G1520)Tüttel (G2762)vom (G575)Gesetz (G3551), bis (G2193 302)daß es alles (G3956)geschehe (G1096).
Mat.	5	19	Mt 5,19 Wer irgend 3739 1437 nun 3767 eines 3391 dieser 5130 geringsten 1646 Gebote 1785 auflöst 3089 und 2532 also 3779 die Menschen 444 lehrt 1321 , wird der Geringste 1646 heißen 2564 im 1722 Reiche 932 der Himmel 3772 ; wer irgend 3739 302 aber 1161 sie tut 4160 und 2532 lehrt 1321 , dieser 3778 wird groß 3173 heißen 2564 im 1722 Reiche 932 der Himmel 3772 .	19 ος<3739> εαν<1437> ουν<3767> λυση<3089> <5661> μιαν<1520> των<3588> εντολων<1785> τουτων<5130> των<3588> ελαχιστων<1646> και<2532> διδαξη<1321> <5661> ουτως<3779> τους<3588> ανθρωπους<444> ελαχιστος<1646> κληθησεται<2564> <5701> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ος<3739> δ<1161> αν<302> ποιηση<4160> <5661> και<2532> διδαξη<1321> <5661> ουτος<3778> μεγας<3173> κληθησεται<2564> <5701> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	19Wer (G3739 1437)nun (G3767)eines (G3391)von diesen (G5130)kleinsten (G1646)Geboten (G1785)auflöst (G3089)und (G2532)lehrt (G1321)die Leute (G444)also (G3779), der wird der Kleinste (G1646)heißen (G2564)im (G1722)Himmelreich (G3772 932); wer (G3739 302)es aber (G1161)tut (G4160)und (G2532)lehrt (G1321), der (G3778)wird groß (G3173)heißen (G2564)im (G1722)Himmelreich (G3772 932).
Mat.	5	20	Mt 5,20 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 : Wenn 3754 nicht 3362 eure 5216 Gerechtigkeit 1343 vorzüglicher 4052 4119 ist als die der Schriftgelehrten 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , so werdet ihr nicht 3364 in 1519 das Reich 932 der Himmel 3772 eingehen 1525 .	20 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> εαν<1437> μη<3361> περισσευση<4052> <5661> η<3588> δικαιοσυνη<1343> υμων<5216> πλειον<4119> των<3588> γραμματεων<1122> και<2532> φαρισαιων<5330> ου<3756> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772>	20Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): Es (G3754)sei denn (G3362)eure (G5216)Gerechtigkeit (G1343)besser (G4119 4052)als der Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), so werdet ihr nicht (G3364)in (G1519)das Himmelreich (G3772 932)kommen (G1525).
Mat.	5	21	Mt 5,21 Ihr habt gehört 191 , daß 3754 zu den Alten 744 gesagt 4483 ist: Du sollst 5407 nicht 3756 töten 5407 ; wer 3739 302 aber 1161 irgend töten 5407 wird, wird dem Gericht 2920 verfallen 1777 sein 2071 .	21 ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ερρεθη<4483> <5681> τοις<3588> αρχαιοις<744> ου<3756> φονευσεις<5407> <5692> ος<3739> δ<1161> αν<302> φονευση<5407> <5661> ενοχος<1777> εσται<2071> <5704> τη<3588> κρισει<2920>	21Ihr habt gehört (G191), daß (G3754)zu den Alten (G744)gesagt (G4483)ist: »Du sollst (G5407)nicht (G3756)töten (G5407); wer (G3739 302)aber tötet (G5407), der soll (G2071)des Gerichts (G2920)schuldig (G1777)sein (G2071).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	22	Mt 5,22 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 , daß 3754 jeder 3956 , der seinem 846 Bruder 80 [ohne Grund 1500] zürnt 3710 , dem Gericht 2920 verfallen 1777 sein 2071 wird; wer aber 1161 irgend 3739 302 zu seinem 846 Bruder 80 sagt 2036 : Raka 4469 ! {Ein Ausdruck der Verachtung: Tor, Taugenichts} dem Synedrium 4892 verfallen 1777 sein 2071 wird; wer aber 1161 irgend 3739 302 sagt 2036 : Du Narr 3474 ! {O. Verrückter; auch: Gottloser} der 1519 Hölle 1067 des Feuers 4442 verfallen 1777 sein 2071 wird.	22 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> οργιζομενος<3710> <5746> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846> εικη<1500> ενοχος<1777> εσται<2071> <5704> τη<3588> κρισει<2920> ος<3739> δ<1161> αν<302> ειπη<2036> <5632> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846> ρακα<4469> ενοχος<1777> εσται<2071> <5704> τω<3588> συνεδριω<4892> ος<3739> δ<1161> αν<302> ειπη<2036> <5632> μωρε<3474> ενοχος<1777> εσται<2071> <5704> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> του<3588> πυρος<4442>	22Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3956)mit seinem (G846)Bruder (G80)zürnet (G3710), der ist (G2071)des Gerichts (G2920)schuldig (G1777); wer (G3739 302)aber zu seinem (G846)Bruder (G80)sagt (G2036): Racha (G4469)! der ist (G2071)des Rats (G4892)schuldig (G1777); wer (G3739 302)aber (G1161)sagt (G2036): Du Narr (G3474)! der ist (G2071)des (G1519)höllischen (G1067)Feuers (G4442)schuldig (G1777).
Mat.	5	23	Mt 5,23 Wenn 1437 du nun 3767 deine 4675 Gabe 1435 darbringst 4374 zu 1909 dem Altar 2379 und dich daselbst 2546 erinnerst 3415 , daß 3754 dein 4675 Bruder 80 etwas 5100 wider 2596 dich 4675 habe 2192 ,	23 εαν<1437> ουν<3767> προσφερης<4374> <5725> το<3588> δωρον<1435> σου<4675> επι<1909> το<3588> θυσιαστηριον<2379> κακει<2546> μνησθης<3415> <5686> οτι<3754> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> εχει<2192> <5719> τι<5100> κατα<2596> σου<4675>	23Darum (G3767), wenn (G1437)du deine (G4675)Gabe (G1435)auf (G1909)dem Altar (G2379)opferst (G4374)und wirst allda (G2546)eingedenk (G3415), daß (G3754)dein (G4675)Bruder (G80)etwas (G5100)wider (G2596)dich (G4675)habe (G2192),
Mat.	5	24	Mt 5,24 so laß 863 daselbst 1563 deine 4675 Gabe 1435 vor 1715 dem Altar 2379 und 2532 geh 5217 zuvor 4412 hin, versöhne 1259 dich mit deinem 4675 Bruder 80 ; und 2532 dann 5119 komm 2064 und bringe 4374 deine 4675 Gabe 1435 dar.	24 αφες<863> <5628> εκει<1563> το<3588> δωρον<1435> σου<4675> εμπροσθεν<1715> του<3588> θυσιαστηριου<2379> και<2532> υπαγε<5217> <5720> πρωτον<4412> διαλλαγηθι<1259> <5649> τω<3588> αδελφω<80> σου<4675> και<2532> τοτε<5119> ελθων<2064> <5631> προσφερε<4374> <5720> το<3588> δωρον<1435> σου<4675>	24so laß (G863)allda (G1563)vor (G1715)dem Altar (G2379)deine (G4675)Gabe (G1435)und (G2532)gehe (G5217)zuvor (G4412)hin und versöhne (G1259)dich mit deinem (G4675)Bruder (G80), und (G2532)alsdann (G5119)komm (G2064)und opfre (G4374)deine (G4675)Gabe (G1435).
Mat.	5	25	Mt 5,25 Willfahre 2468 2132 deiner 4675 Gegenpartei 476 {O. deinem (der) Widersacher; wie anderswo} schnell 5035 , während 2193 3755 du mit 3326 ihr 846 auf 1722 dem Wege 3598 bist 1488 ; damit nicht 3379 etwa die Gegenpartei 476 {O. deinem (der) Widersacher; wie anderswo} dich 4571 dem Richter 2923 überliefere 3860 , und 2532 der Richter 2923 dich 4571 dem Diener 5257 überliefere 3860 , und 2532 du ins 1519 Gefängnis 5438 geworfen 906 werdest.	25 ισθι<2468> <5749> ευνοων<2132> <5723> τω<3588> αντιδικω<476> σου<4675> ταχυ<5035> εως<2193> οτου<3755> ει<1488> <5748> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> μετ<3326> αυτου<846> μηποτε<3379> σε<4571> παραδω<3860> <5632> ο<3588> αντιδικος<476> τω<3588> κριτη<2923> και<2532> ο<3588> κριτης<2923> σε<4571> παραδω<3860> <5632> τω<3588> υπηρετη<5257> και<2532> εις<1519> φυλακην<5438> βληθηση<906> <5701>	25Sei willfährig (G2132 2468)deinem (G4675)Widersacher (G476)bald (G5035), dieweil (G2193 3755)du noch bei (G3326)ihm (G846)auf (G1722)dem Wege (G3598)bist (G1488), auf daß dich (G4571)der Widersacher (G476)nicht dermaleinst (G3379)überantworte (G3860)dem Richter (G2923), und (G2532)der Richter (G2923)überantworte (G3860)dich (G4571)dem Diener (G5257), und (G2532)werdest in (G1519)den Kerker (G5438)geworfen (G906).
Mat.	5	26	Mt 5,26 Wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : du wirst 1831 nicht 3364 von dannen 1564 herauskommen 1831 , bis 2193 302 du auch den letzten 2078 Pfennig 2835 {W. Quadrans = 2 Lepta od. 1 Pfennig} bezahlt 591 hast.	26 αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> ου<3756> μη<3361> εξελθης<1831> <5632> εκειθεν<1564> εως<2193> αν<302> αποδως<591> <5632> τον<3588> εσχατον<2078> κοδραντην<2835>	26Ich sage (G3004)dir (G4671)wahrlich (G281): Du wirst nicht (G3364)von dannen (G1564)herauskommen (G1831), bis (G2193 302)du auch den letzten (G2078)Heller (G2835)bezahlest (G591).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	27	Mt 5,27 Ihr habt gehört 191 , daß 3754 gesagt 4483 ist: Du sollst 3431 nicht 3756 ehebrechen 3431 .	27 ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ερρεθη<4483> <5681> τοις<3588> αρχαιοις<744> ου<3756> μοιχευσεις<3431> <5692>	27Ihr habt gehört (G191), daß (G3754)zu den Alten (G744)gesagt (G4483)ist: »Du sollst (G3431)nicht (G3756)ehebrechen (G3431).
Mat.	5	28	Mt 5,28 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 , daß 3754 jeder 3956 , der ein Weib 1135 ansieht 991 , ihrer 846 zu 4314 begehren 1937 , schon 2235 Ehebruch 3431 mit ihr 846 begangen 3431 hat in 1722 seinem 846 Herzen 2588 .	28 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> βλεπων<991> <5723> γυναικα<1135> προς<4314> το<3588> επιθυμησαι<1937> <5658> αυτης<846> ηδη<2235> εμοιχευσεν<3431> <5656> αυτην<846> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846>	28Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3956)ein Weib (G1135)ansieht (G991), ihrer (G846)zu (G4314)begehren (G1937), der hat schon (G2235)mit ihr (G846)die Ehe gebrochen (G3431)in (G1722)seinem (G846)Herzen (G2588).
Mat.	5	29	Mt 5,29 Wenn 1487 1161 aber dein 4675 rechtes 1188 Auge 3788 dich 4571 ärgert 4624 , {d. h. dir zum Fallstrick wird} so reiß 1807 es 846 aus 1807 und 2532 wirf 906 es von 575 dir 4675 ; denn 1063 es ist dir 4671 nütze 4851 , daß 2443 eines 1520 deiner 4675 Glieder 3196 umkomme 622 und 2532 nicht 3361 dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 in 1519 die Hölle 1067 geworfen 906 werde.	29 ει<1487> δε<1161> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> ο<3588> δεξιος<1188> σκανδαλιζει<4624> <5719> σε<4571> εξελε<1807> <5628> αυτον<846> και<2532> βαλε<906> <5628> απο<575> σου<4675> συμφερει<4851> <5719> γαρ<1063> σοι<4671> ινα<2443> απολησται<622> <5643> εν<1520> των<3588> μελων<3196> σου<4675> και<2532> μη<3361> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> βληθη<906> <5686> εις<1519> γεενναν<1067>	29Ärgert (G4624)dich (G4571)aber dein (G4675)rechtes (G1188)Auge (G3788), so reiß (G1807)es (G846)aus (G1807)und (G2532)wirf's (G906)von (G575)dir (G4675). Es (G1063)ist dir (G4671)besser (G4851), daß (G2443)eins (G1520)deiner (G4675)Glieder (G3196)verderbe (G622), und (G2532)nicht (G3361)der (G4675)ganze (G3650)Leib (G4983)in (G1519)die Hölle (G1067)geworfen (G906)werde.
Mat.	5	30	Mt 5,30 Und 2532 wenn 1487 deine 4675 rechte 1188 Hand 5495 dich 4571 ärgert 4624 , {d. h. dir zum Fallstrick wird} so haue 1581 sie 846 ab 1581 und 2532 wirf 906 sie von 575 dir 4675 ; denn 1063 es ist dir 4671 nütze 4851 , daß 2443 eines 1520 deiner 4675 Glieder 3196 umkomme 622 und 2532 nicht 3361 dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 in 1519 die Hölle 1067 geworfen 906 werde.	30 και<2532> ει<1487> η<3588> δεξια<1188> σου<4675> χειρ<5495> σκανδαλιζει<4624> <5719> σε<4571> εκκοψον<1581> <5657> αυτην<846> και<2532> βαλε<906> <5628> απο<575> σου<4675> συμφερει<4851> <5719> γαρ<1063> σοι<4671> ινα<2443> απολησται<622> <5643> εν<1520> των<3588> μελων<3196> σου<4675> και<2532> μη<3361> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> βληθη<906> <5686> εις<1519> γεενναν<1067>	30Ärgert (G4624)dich (G4571)deine (G4675)rechte (G1188)Hand (G5495), so haue (G1581)sie (G846)ab (G1581)und (G2532)wirf (G906)sie von (G575)dir (G4675). Es (G1063)ist dir (G4671)besser (G4851), daß (G2443)eins (G1520)deiner (G4675)Glieder (G3196)verderbe (G622), und (G2532)nicht (G3361)der (G4675)ganze (G3650)Leib (G4983)in (G1519)die Hölle (G1067)geworfen (G906)werde.
Mat.	5	31	Mt 5,31 Es ist aber 1161 gesagt 4483 : 3754 Wer irgend 3739 302 sein 846 Weib 1135 entlassen 630 wird, gebe 1325 ihr 846 einen Scheidebrief 647 .	31 ερρεθη<4483> <5681> δε<1161> οτι<3754> ος<3739> αν<302> απολυση<630> <5661> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> δοτω<1325> <5628> αυτη<846> αποστασιον<647>	31Es ist auch gesagt (G3754 4483): «Wer (G3739 302)sich von seinem (G846)Weibe (G1135)scheidet (G630), der soll ihr (G846)geben (G1325)einen Scheidebrief (G647).
Mat.	5	32	Mt 5,32 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 : 3754 Wer irgend 302 sein 846 Weib 1135 entlassen 630 wird, außer 3924 auf Grund 3056 von Hurerei 4202 , macht 4160 , daß sie 846 Ehebruch begeht 3429 ; und 2532 wer irgend 3739 1437 eine Entlassene 630 heiratet 1060 , begeht Ehebruch 3429 .	32 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ος<3739> αν<302> απολυση<630> <5661> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> παρεκτος<3924> λογου<3056> πορνειας<4202> ποιει<4160> <5719> αυτην<846> μοιχασθαι<3429> <5738> και<2532> ος<3739> εαν<1437> απολελυμενην<630> <5772> γαμηση<1060> <5661> μοιχαται<3429> <5736>	32Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3739 302)sich von seinem (G846)Weibe (G1135)scheidet (G630)(es sei denn (G3924)um (G3056)Ehebruch (G4202), der macht (G4160), daß sie (G846)die Ehe bricht (G3429); und (G2532)wer (G3739 1437)eine Abgeschiedene (G630)freit (G1060), der bricht (G3429)die Ehe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	33	Mt 5,33 Wiederum 3825 habt ihr gehört 191 , daß 3754 zu den Alten 744 4483 gesagt ist: Du sollst nicht 3756 fälschlich schwören 1964 , du sollst aber 1161 dem Herrn 2962 deine 4675 Eide 3727 erfüllen 591 .	33 παλιν<3825> ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ερρεθη<4483> <5681> τοις<3588> αρχαιοις<744> ουκ<3756> επιορκησεις<1964> <5692> αποδωσεις<591> <5692> δε<1161> τω<3588> κυριω<2962> τους<3588> ορκους<3727> σου<4675>	33Ihr habt weiter (G3825)gehört (G191), daß (G3754)zu den Alten (G744)gesagt (G4483)ist: »Du sollst (G1964)keinen (G3756)falschen Eid tun (G1964)und (G1161)sollst (G591)Gott (G2962)deinen (G4675)Eid (G3727)halten (G591).
Mat.	5	34	Mt 5,34 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 : Schwöret 3660 überhaupt 3654 nicht 3361 ; weder 3383 bei 1722 dem Himmel 3772 , denn 3754 er ist 2076 Gottes 2316 Thron 2362 ;	34 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> μη<3361> ομοσαι<3660> <5658> ολως<3654> μητε<3383> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> οτι<3754> θρονος<2362> εστιν<2076> <5748> του<3588> θεου<2316>	34Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213), daß ihr überhaupt (G3654)nicht (G3361)schwören (G3660)sollt, weder (G3383)bei (G1722)dem Himmel (G3772), denn (G3754)er ist (G2076)Gottes (G2316)Stuhl (G2362),
Mat.	5	35	Mt 5,35 noch 3383 bei 1722 der Erde 1093 , denn 3754 sie ist 2076 seiner 846 Füße Schemel 4228 5286 ; noch 3383 bei 1519 Jerusalem 2414 , denn 3754 sie ist 2076 des großen 3173 Königs 935 Stadt 4172 ;	35 μητε<3383> εν<1722> τη<3588> γη<1093> οτι<3754> υποποδιον<5286> εστιν<2076> <5748> των<3588> ποδων<4228> αυτου<846> μητε<3383> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> οτι<3754> πολις<4172> εστιν<2076> <5748> του<3588> μεγαλου<3173> βασιλεως<935>	35noch (G3383)bei (G1722)der Erde (G1093), denn (G3754)sie ist (G2076)seiner (G846)Füße (G4228 5286)Schemel, noch (G3383)bei (G1519)Jerusalem (G2414), denn (G3754)sie ist (G2076)des großen (G3173)Königs (G935)Stadt (G4172).
Mat.	5	36	Mt 5,36 noch 3383 sollst 3660 du bei 1722 deinem 4675 Haupte 2776 schwören 3660 , denn 3754 du vermagst 1410 nicht 3756 , ein 3391 Haar 2359 weiß 3022 oder 2228 schwarz 3189 zu machen 4160 .	36 μητε<3383> εν<1722> τη<3588> κεφαλη<2776> σου<4675> ομοσης<3660> <5661> οτι<3754> ου<3756> δυνασαι<1410> <5736> μιαν<1520> τριχα<2359> λευκην<3022> η<2228> μελαιναν<3189> ποιησαι<4160> <5658>	36Auch (G3383)sollst (G3660)du nicht (G3383)bei (G1722)deinem (G4675)Haupt (G2776)schwören (G3660); denn (G3754)du vermagst (G1410)nicht (G3756)ein einziges (G3391)Haar (G2359)weiß (G3022)oder (G2228)schwarz (G3189)zu machen (G4160).
Mat.	5	37	Mt 5,37 Es sei 2077 aber 1161 eure 5216 Rede 3056 : Ja 3483 , ja 3483 ; nein 3756 , nein 3756 ; was aber 1161 mehr 4053 ist als dieses 5130 , ist 2076 aus 1537 dem Bösen 4190 .	37 εστω<2077> <5749> δε<1161> ο<3588> λογος<3056> υμων<5216> ναι<3483> ναι<3483> ου<3756> ου<3756> το<3588> δε<1161> περισσον<4053> τουτων<5130> εκ<1537> του<3588> πονηρου<4190> εστιν<2076> <5748>	37Eure (G5216)Rede (G3056)aber (G1161)sei (G2077): Ja (G3483), ja (G3483); nein (G3756), nein (G3756). Was (G1161)darüber (G4053)ist (G5130), das ist (G2076)vom (G1537)Übel (G4190).
Mat.	5	38	Mt 5,38 Ihr habt gehört 191 , daß 3754 gesagt 4483 ist: Auge 3788 um 473 Auge 3788 , und 2532 Zahn 3599 um 473 Zahn 3599 .	38 ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ερρεθη<4483> <5681> οφθαλμον<3788> αντι<473> οφθαλμου<3788> και<2532> οδοντα<3599> αντι<473> οδοντος<3599>	38Ihr habt gehört (G191), daß (G3754)da gesagt (G4483)ist: Auge (G3788)um (G473)Auge (G3788), Zahn (G3599)um (G473)Zahn (G3599).
Mat.	5	39	Mt 5,39 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 : Widerstehet 436 nicht 3361 dem Bösen 4190 , sondern 235 wer irgend 3748 dich 4571 auf 1909 deinen 4675 rechten 1188 Backen 4600 schlagen 4474 wird, dem 846 biete 4762 auch 2532 den anderen 243 dar;	39 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> μη<3361> αντιστηναι<436> <5629> τω<3588> πονηρω<4190> αλλ<235> οστις<3748> σε<4571> ραπισει<4474> <5692> επι<1909> την<3588> δεξιαν<1188> σου<4675> σιαγονα<4600> στρεψον<4762> <5657> αυτω<846> και<2532> την<3588> αλλην<243>	39Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213), daß ihr nicht (G3361)widerstreben (G436)sollt dem Übel (G4190); sondern (G235), so dir (G4571)jemand (G3748)einen Streich (G4474)gibt auf (G1909)deinen (G4675)rechten (G1188)Backen (G4600), dem (G846)biete (G4762)den andern (G243)auch (G2532)dar.
Mat.	5	40	Mt 5,40 und 2532 dem, der mit dir 4671 vor Gericht 2919 gehen 2919 {O. rechten} und 2532 deinen 4675 Leibrock 5509 {O. dein Unterkleid; so auch später} nehmen 2983 will 2309 , dem 846 laß 863 auch 2532 den Mantel 2440 .	40 και<2532> τω<3588> θελοντι<2309> <5723> σοι<4671> κριθηναι<2919> <5683> και<2532> τον<3588> χιτωνα<5509> σου<4675> λαβειν<2983> <5629> αφες<863> <5628> αυτω<846> και<2532> το<3588> ιματιον<2440>	40Und (G2532)so jemand mit dir (G4671)rechten will (G2309)und (G2532)deinen (G4675)Rock (G5509)nehmen (G2983), dem (G846)laß (G863)auch (G2532)den Mantel (G2440).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	41	Mt 5,41 Und 2532 wer irgend 3748 dich 4571 zwingen 29 wird, eine 1520 Meile 3400 zu gehen 29 , mit 3326 dem 846 geh 5217 zwei 1417 .	41 και<2532> οστις<3748> σε<4571> αγγαρευσει<29> <5692> μιλιον<3400> εν<1520> υπαγε<5217> <5720> μετ<3326> αυτου<846> δυο<1417>	41Und (G2532)so dich (G4571)jemand (G3748)nötigt (G29)eine (G1520)Meile (G3400), so gehe mit (G3326)ihm (G846)zwei (G1417).
Mat.	5	42	Mt 5,42 Gib 1325 dem, der dich 4571 bittet 154 , und 2532 weise 654 den nicht 3361 ab, {O. wende dich nicht von dem ab} der von 575 dir 4675 borgen 1155 will 2309 .	42 τω<3588> αιτουντι<154> <5723> σε<4571> διδου<1325> <5720> και<2532> τον<3588> θελοντα<2309> <5723> απο<575> σου<4675> δανεισασθαι<1155> <5670> μη<3361> αποστραφης<654> <5652>	42Gib (G1325)dem, der dich (G4571)bittet (G154), und (G2532)wende (G654)dich nicht (G3361)von (G575 2309)dem, der dir (G4675)abborgen (G1155)will (G2309).
Mat.	5	43	Mt 5,43 Ihr habt gehört 191 , daß 3754 gesagt 4483 ist: Du sollst deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 und 2532 deinen 4675 Feind 2190 hassen 3404 .	43 ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ερρεθη<4483> <5681> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> και<2532> μισησεις<3404> <5692> τον<3588> εχθρον<2190> σου<4675>	43Ihr habt gehört (G191), daß (G3754)gesagt (G4483)ist: »Du sollst deinen (G4675)Nächsten (G4139)lieben (G25)und (G2532)deinen (G4675)Feind (G2190)hassen (G3404).
Mat.	5	44	Mt 5,44 Ich 1473 aber 1161 sage 3004 euch 5213 : Liebet 25 eure 5216 Feinde 2190 , [segnet 2127 , die euch 5209 fluchen 2672 , tut 4160 wohl 2573 denen, die euch 5209 hassen 3404 ,] und 2532 betet 4336 für 5228 die, die 3588 euch 5209 [beleidigen 1908 und 2532 5209] verfolgen 1377 ,	44 εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> αγαπατε<25> <5720> τους<3588> εχθρους<2190> υμων<5216> ευλογειτε<2127> <5720> τους<3588> καταρωμενους<2672> <5740> υμας<5209> καλως<2573> ποιειτε<4160> <5720> τους<3588> μισουντας<3404> <5723> υμας<5209> και<2532> προσευχεσθε<4336> <5737> υπερ<5228> των<3588> επηρεαζοντων<1908> <5723> υμας<5209> και<2532> διωκοντων<1377> <5723> υμας<5209>	44Ich (G1473)aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Liebet (G25)eure (G5216)Feinde (G2190); segnet (G2127), die euch (G5209)fluchen (G2672); tut (G4160)wohl (G2573)denen, die euch (G5209)hassen (G3404); bittet (G4336)für (G5228)die (G3588), so euch (G5209)beleidigen (G1908)und (G2532)verfolgen (G1377),
Mat.	5	45	Mt 5,45 damit 3704 ihr Söhne 5207 eures 5216 Vaters 3962 seid 1096 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist; denn 3754 er läßt 393 seine 846 Sonne 2246 aufgehen 393 über 1909 Böse 4190 und 2532 Gute 18 und läßt 2532 regnen 1026 über 1909 Gerechte 1342 und 2532 Ungerechte 94 .	45 οπως<3704> γενησθε<1096> <5638> υιοι<5207> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772> οτι<3754> τον<3588> ηλιον<2246> αυτου<846> ανατελλει<393> <5719> επι<1909> πονηρους<4190> και<2532> αγαθους<18> και<2532> βρεχει<1026> <5719> επι<1909> δικαιους<1342> και<2532> αδικους<94>	45auf daß (G3704)ihr Kinder (G5207)seid (G1096)eures (G5216)Vaters (G3962)im (G1722)Himmel (G3772); denn (G3754)er läßt seine (G846)Sonne (G2246)aufgehen (G393)über (G1909)die Bösen (G4190)und (G2532)über die Guten (G18)und (G2532)läßt regnen (G1026)über (G1909)Gerechte (G1342)und (G2532)Ungerechte (G94).
Mat.	5	46	Mt 5,46 Denn 1063 wenn 1437 ihr liebet 25 , die 3588 euch 5209 lieben 25 , welchen 5101 Lohn 3408 habt ihr 2192 ? Tun 4160 nicht 3780 auch 2532 die Zöllner 5057 dasselbe 846 ?	46 εαν<1437> γαρ<1063> αγαπησητε<25> <5661> τους<3588> αγαπωντας<25> <5723> υμας<5209> τινα<5101> μισθον<3408> εχετε<2192> <5719> ουχι<3780> και<2532> οι<3588> τελωναι<5057> το<3588> αυτο<846> ποιουσιν<4160> <5719>	46Denn (G1063)so (G1437)ihr liebet (G25), die (G3588)euch (G5209)lieben (G25), was (G5101)werdet ihr für Lohn (G3408)haben (G2192)? Tun (G4160)nicht (G3780)dasselbe (G846)auch (G2532)die Zöllner (G5057)?
Mat.	5	47	Mt 5,47 Und 2532 wenn 1437 ihr eure 5216 Brüder 80 allein 3440 grüßet 782 , was 5101 tut 4160 ihr Besonderes 4053 ? Tun 4160 nicht 3780 auch 2532 die von den Nationen 5057 dasselbe 3779 ?	47 και<2532> εαν<1437> ασπασησθε<782> <5667> τους<3588> αδελφους<80> υμων<5216> μονον<3440> τι<5101> περισσον<4053> ποιειτε<4160> <5719> ουχι<3780> και<2532> οι<3588> τελωναι<5057> ουτως<3779> ποιουσιν<4160> <5719>	47Und (G2532)so (G1437)ihr euch nur (G3440)zu euren (G5216)Brüdern (G80)freundlich (G782)tut, was (G5101)tut (G4160)ihr Sonderliches (G4053)? Tun (G4160)nicht (G3780)die Zöllner (G5057)auch (G2532)also (G3779)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	5	48	Mt 5,48 Ihr 5210 nun 3767 sollt 2071 vollkommen 5046 sein, wie 5618 euer 5216 himmlischer 3588 1722 3772 Vater 3962 vollkommen 5046 ist 2076 .	48 εσεσθε<2071> <5704> ουν<3767> υμεις<5210> τελειοι<5046> ωσπερ<5618> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> τελειος<5046> εστιν<2076> <5748>	48Darum (G3767)sollt (G2071)ihr (G5210)vollkommen (G5046)sein, gleichwie (G5618)euer (G5216)Vater (G3962)im (G1722)Himmel (G3772)vollkommen (G5046)ist (G2076).
Mat.	6	1	Mt 6,1 Habet acht 4337 , daß ihr euer 5216 Almosen 1654 nicht 3361 gebet 4160 vor 1715 den Menschen 444 , um von ihnen 846 gesehen 4314 2300 zu werden; wenn aber nicht 1490 , so habt 2192 ihr keinen 3756 Lohn 3408 bei 3844 eurem 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	1 προσεχετε<4337> <5720> την<3588> ελεημοσυνην<1654> υμων<5216> μη<3361> ποιειν<4160> <5721> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> προς<4314> το<3588> θεαθηναι<2300> <5683> αυτοις<846> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> μισθον<3408> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> παρα<3844> τω<3588> πατρι<3962> υμων<5216> τω<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	1Habt acht (G4337)auf eure (G5216)Almosen (G1654), daß ihr die nicht (G3361)gebet (G4160)vor (G1715)den Leuten (G444), daß ihr von ihnen (G846)gesehen (G4314 2300)werdet; ihr habt (G2192)anders (G1490)keinen (G3756)Lohn (G3408)bei (G3844)eurem (G5216)Vater (G3962)im (G1722)Himmel (G3772).
Mat.	6	2	Mt 6,2 Wenn 3752 du nun 3767 Almosen 1654 gibst 4160 , sollst 4537 du nicht 3361 vor 1715 dir 4675 her posaunen 4537 lassen, wie 5618 die Heuchler 5273 tun 4160 in 1722 den Synagogen 4864 und 2532 auf 1722 den Straßen 4505 , damit 3704 sie von 5259 den Menschen 444 geehrt 1392 werden. Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , sie haben 568 ihren 846 Lohn 3408 dahin 568 .	2 οταν<3752> ουν<3767> ποιης<4160> <5725> ελεημοσυνην<1654> μη<3361> σαλπισης<4537> <5661> εμπροσθεν<1715> σου<4675> ωσπερ<5618> οι<3588> υποκριται<5273> ποιουσιν<4160> <5719> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> και<2532> εν<1722> ταις<3588> ρυμαις<4505> οπως<3704> δοξασθωσιν<1392> <5686> υπο<5259> των<3588> ανθρωπων<444> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> απεχουσιν<568> <5719> τον<3588> μισθον<3408> αυτων<846>	2Wenn (G3752)du nun Almosen (G1654)gibst (G4160), sollst du nicht (G3361)lassen (G4537)vor (G1715)dir (G4675)posaunen (G4537), wie (G5618)die Heuchler (G5273)tun (G4160)in (G1722)den Schulen (G4864)und (G2532)auf (G1722)den Gassen (G4505), auf daß (G3704)sie von (G5259)den Leuten (G444)gepriesen (G1392)werden. Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Sie haben (G568)ihren (G846)Lohn (G3408)dahin.
Mat.	6	3	Mt 6,3 Du 4675 aber 1161 , wenn du Almosen 1654 gibst 4160 , so laß 1097 deine 4675 Linke 710 nicht 3361 wissen 1097 , was 5101 deine 4675 Rechte 1188 tut 4160 ;	3 σου<4675> δε<1161> ποιουντος<4160> <5723> ελεημοσυνην<1654> μη<3361> γνωτω<1097> <5628> η<3588> αριστερα<710> σου<4675> τι<5101> ποιει<4160> <5719> η<3588> δεξια<1188> σου<4675>	3Wenn du (G4675)aber (G1161)Almosen (G1654)gibst (G4160), so laß (G1097)deine (G4675)linke Hand (G710)nicht (G3361)wissen (G1097), was (G5101)die (G4675)rechte (G1188)tut (G4160),
Mat.	6	4	Mt 6,4 damit 3704 dein 4675 Almosen 1654 im 1722 Verborgenen 2927 sei 5600 , und 2532 dein 4675 Vater 3962 , der 3588 im 1722 Verborgenen 2927 sieht 991 , wird 846 dir 4671 vergelten 591 1722 5318 .	4 οπως<3704> η<5600> <5753> σου<4675> η<3588> ελεημοσυνη<1654> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> ο<3588> βλεπων<991> <5723> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> αυτος<846> αποδωσει<591> <5692> σοι<4671> εν<1722> τω<3588> φανερω<5318>	4auf daß (G3704)dein (G4675)Almosen (G1654)verborgen (G2927)sei (G5600); und (G2532)dein (G4675)Vater (G3962), der (G3588)in (G1722)das Verborgene (G2927)sieht (G991), wird dir's (G4671)vergelten (G591)öffentlich (G1722 5318).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	6	5	Mt 6,5 Und 2532 wenn 3752 du betest 4336 , sollst 2071 du nicht 3756 sein 2071 wie 5618 die Heuchler 5273 ; denn 3754 sie lieben 5368 es, in 1722 den Synagogen 4864 und 2532 an 1722 den Ecken 1137 der Straßen 4113 stehend 2476 zu beten 4336 , damit 3704 sie von den Menschen 444 gesehen 5316 werden 302 . Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , 3754 sie haben 568 ihren 846 Lohn 3408 dahin 568 .	5 και<2532> οταν<3752> προσευχη<4336> <5741> ουκ<3756> εση<2071> <5704> ωσπερ<5618> οι<3588> υποκριται<5273> οτι<3754> φιλουσιν<5368> <5719> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> και<2532> εν<1722> ταις<3588> γωνιαις<1137> των<3588> πλατειων<4113> εστωτες<2476> <5761> προσευχεσθαι<4336> <5738> οπως<3704> αν<302> φανωσιν<5316> <5652> τοις<3588> ανθρωποις<444> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> απεχουσιν<568> <5719> τον<3588> μισθον<3408> αυτων<846>	5Und (G2532)wenn (G3752)du betest (G4336), sollst du nicht (G3756)sein (G2071)wie (G5618)die Heuchler (G5273), die (G3754)da gerne (G5368)stehen (G2476)und beten (G4336)in (G1722)den Schulen (G4864)und (G2532)an (G1722)den Ecken (G1137)auf den Gassen (G4113), auf daß (G3704)sie (G302)von den Leuten (G444)gesehen (G5316)werden. Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Sie (G3754)haben (G568)ihren (G846)Lohn (G3408)dahin.
Mat.	6	6	Mt 6,6 Du 4771 aber 1161 , wenn 3752 du betest 4336 , so gehe 1525 in 1519 deine 4675 Kammer 5009 und 2532 , nachdem du deine 4675 Tür 2374 geschlossen 2808 hast, bete 4336 zu deinem 4675 Vater 3962 , der 3588 im Verborgenen 2927 ist, und 2532 dein 4675 Vater 3962 , der 3588 im 1722 Verborgenen 2927 sieht 991 , wird dir 4671 vergelten 591 1722 5318 .	6 συ<4771> δε<1161> οταν<3752> προσευχη<4336> <5741> εισελθε<1525> <5628> εις<1519> το<3588> ταμιειον<5009> σου<4675> και<2532> κλεισας<2808> <5660> την<3588> θυραν<2374> σου<4675> προσευξαι<4336> <5663> τω<3588> πατρι<3962> σου<4675> τω<3588> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> ο<3588> βλεπων<991> <5723> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> αποδωσει<591> <5692> σοι<4671> εν<1722> τω<3588> φανερω<5318>	6Wenn (G3752)aber (G1161)du (G4771)betest (G4336), so gehe (G1525)in (G1519)dein (G4675)Kämmerlein (G5009)und (G2532)schließ (G2808)die (G4675)Tür (G2374)zu und bete (G4336)zu deinem (G4675)Vater (G3962)im (G1722)Verborgenen (G2927); und (G2532)dein (G4675)Vater (G3962), der (G3588)in (G1722)das Verborgene (G2927)sieht (G991), wird dir's (G4671)vergelten (G591)öffentlich (G1722 5318).
Mat.	6	7	Mt 6,7 Wenn ihr aber 1161 betet 4336 , sollt 945 ihr nicht 3361 plappern 945 wie 5618 die von den Nationen 1482 ; denn 1063 sie meinen 1380 , daß 3754 sie um 1722 ihres 846 vielen Redens 4180 willen werden erhört 1522 werden.	7 προσευχομενοι<4336> <5740> δε<1161> μη<3361> βαττολογησητε<945> <5661> ωσπερ<5618> οι<3588> εθνικοι<1482> δοκουσιν<1380> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> εν<1722> τη<3588> πολυλογια<4180> αυτων<846> εισακουσθησονται<1522> <5701>	7Und wenn (G1161)ihr betet (G4336), sollt (G945)ihr nicht (G3361)viel plappern (G945)wie (G5618)die Heiden (G1482); denn (G1063)sie meinen (G1380), sie (G3754)werden erhört (G1522), wenn (G1722)sie viel (G846)Worte (G4180)machen.
Mat.	6	8	Mt 6,8 Seid 3666 ihnen 846 nun 3767 nicht 3361 gleich 3666 ; denn 1063 euer 5216 Vater 3962 weiß 1492 , was 3739 ihr bedürfet 2192 5532 , ehe 4253 ihr 5209 ihn 846 bittet 154 .	8 μη<3361> ουν<3767> ομοιωθητε<3666> <5686> αυτοις<846> οιδεν<1492> <5758> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ων<3739> χρειαν<5532> εχετε<2192> <5719> προ<4253> του<3588> υμας<5209> αιτησαι<154> <5658> αυτον<846>	8Darum (G3767)sollt (G3666)ihr euch (G3666)ihnen (G846)nicht (G3361)gleichstellen (G3666). Euer (G5216)Vater (G3962)weiß (G1492), was (G3739)ihr (G2192)bedürfet (G5532), ehe (G4253)denn ihr (G5209)ihn (G846)bittet (G154).
Mat.	6	9	Mt 6,9 Betet 4336 ihr 5210 nun 3767 also 3779 : Unser 2257 Vater 3962 , der 3588 du bist in 1722 den Himmeln 3772 , geheiligt 37 werde dein 4675 Name 3686 ;	9 ουτως<3779> ουν<3767> προσευχεσθε<4336> <5737> υμεις<5210> πατερ<3962> ημων<2257> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> αγιασθητω<37> <5682> το<3588> ονομα<3686> σου<4675>	9Darum (G3767)sollt (G3779)ihr (G5210)also (G3779)beten (G4336): Unser (G2257)Vater (G3962)in (G1722)dem Himmel (G3772)! Dein (G4675)Name (G3686)werde geheiligt (G37).
Mat.	6	10	Mt 6,10 dein 4675 Reich 932 komme 2064 ; dein 4675 Wille 2307 geschehe 1096 , wie 2532 5613 im 1722 Himmel 3772 also auch auf 1909 Erden 1093 .	10 ελθετω<2064> <5628> η<3588> βασιλεια<932> σου<4675> γενηθητω<1096> <5676> το<3588> θελημα<2307> σου<4675> ως<5613> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10Dein (G4675)Reich (G932)komme (G2064). Dein (G4675)Wille (G2307)geschehe (G1096)auf (G1909)Erden (G1093)wie (G2532 5613)im (G1722)Himmel (G3772).
Mat.	6	11	Mt 6,11 Unser 2257 nötiges 1967 Brot 740 {O. tägliches Brot, od.: unser Brot für (od. bis) morgen} gib 1325 uns 2254 heute 4594 ;	11 τον<3588> αρτον<740> ημων<2257> τον<3588> επιουσιον<1967> δος<1325> <5628> ημιν<2254> σημερον<4594>	11Unser (G2257)täglich (G1967)Brot (G740)gib (G1325)uns (G2254)heute (G4594).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	6	12	Mt 6,12 und 2532 vergib 863 uns 2254 unsere 2257 Schulden 3783 , wie 2532 5613 auch wir 2249 unseren 2257 Schuldnern 3781 vergeben 863 ;	12 και<2532> αφες<863> <5628> ημιν<2254> τα<3588> οφειλημματα<3783> ημων<2257> ως<5613> και<2532> ημεις<2249> αφιεμεν<863> <5719> τοις<3588> οφειλεταις<3781> ημων<2257>	12Und (G2532)vergib (G863)uns (G2254)unsere (G2257)Schulden (G3783), wie (G2532 5613)wir (G2249)unsern (G2257)Schuldigern (G3781)vergeben (G863).
Mat.	6	13	Mt 6,13 und 2532 führe 1533 uns 2248 nicht 3361 in 1519 Versuchung 3986 , sondern 235 errette 4506 uns 2248 von 575 dem Bösen 4190 . -	13 και<2532> μη<3361> εισενεγκης<1533> <5661> ημας<2248> εις<1519> πειρασμον<3986> αλλα<235> ρυσαι<4506> <5663> ημας<2248> απο<575> του<3588> πονηρου<4190> οτι<3754> σου<4675> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> και<2532> η<3588> δυναμις<1411> και<2532> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281>	13Und (G2532)führe (G1533)uns (G2248)nicht (G3361)in (G1519)Versuchung (G3986), sondern (G235)erlöse (G4506)uns (G2248)von (G575)dem Übel (G4190). Denn (G3754)dein (G4675)ist (G2076)das Reich (G932)und (G2532)die Kraft (G1411)und (G2532)die Herrlichkeit (G1391)in (G1519)Ewigkeit (G165). Amen (G281).
Mat.	6	14	Mt 6,14 Denn 1063 wenn 1437 ihr den Menschen 444 ihre 846 Vergehungen 3900 vergebet 863 , so wird euer 5216 himmlischer 3770 Vater 3962 auch 2532 euch 5213 vergeben 863 ;	14 εαν<1437> γαρ<1063> αφητε<863> <5632> τοις<3588> ανθρωποις<444> τα<3588> παραπτωματα<3900> αυτων<846> αφησει<863> <5692> και<2532> υμιν<5213> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> ουρανιος<3770>	14Denn (G1063)so (G1437)ihr den Menschen (G444)ihre (G846)Fehler (G3900)vergebet (G863), so wird (G2532)euch (G5213)euer (G5216)himmlischer (G3770)Vater (G3962)auch vergeben (G863).
Mat.	6	15	Mt 6,15 wenn 3362 ihr aber 1161 den Menschen 444 ihre 846 Vergehungen 3900 nicht 3362 vergebet 863 , so wird euer 5216 Vater 3962 auch eure 5216 Vergehungen 3900 nicht 3761 vergeben 863 .	15 εαν<1437> δε<1161> μη<3361> αφητε<863> <5632> τοις<3588> ανθρωποις<444> τα<3588> παραπτωματα<3900> αυτων<846> ουδε<3761> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> αφησει<863> <5692> τα<3588> παραπτωματα<3900> υμων<5216>	15Wo (G3362)ihr aber (G1161)den Menschen (G444)ihre (G846)Fehler (G3900)nicht (G3362)vergebet (G863), so wird euch euer (G5216)Vater (G3962)eure (G5216)Fehler (G3900)auch nicht (G3761)vergeben (G863).
Mat.	6	16	Mt 6,16 Wenn 3752 ihr aber 1161 fastet 3522 , so sehet 1096 nicht 3361 düster 4659 aus wie 5618 die Heuchler 5273 ; denn 1063 sie verstellen 853 ihre 846 Angesichter 4383 , damit 3704 sie den Menschen 444 als Fastende 3522 erscheinen 5316 . Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , 3754 sie haben 568 ihren 846 Lohn 3408 dahin 568 .	16 οταν<3752> δε<1161> νηστευητε<3522> <5725> μη<3361> γινεσθε<1096> <5737> ωσπερ<5618> οι<3588> υποκριται<5273> σκυθρωποι<4659> αφανιζουσιν<853> <5719> γαρ<1063> τα<3588> προσωπα<4383> αυτων<846> οπως<3704> φανωσιν<5316> <5652> τοις<3588> ανθρωποις<444> νηστευοντες<3522> <5723> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> απεχουσιν<568> <5719> τον<3588> μισθον<3408> αυτων<846>	16Wenn (G3752)ihr fastet (G3522), sollt (G1096)ihr nicht (G3361)sauer (G4659)sehen wie (G5618)die Heuchler (G5273); denn (G1063)sie verstellen (G853)ihr (G846)Angesicht (G4383), auf daß (G3704)sie vor den Leuten (G444)scheinen (G5316)mit ihrem Fasten (G3522). Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Sie (G3754)haben (G568)ihren (G846)Lohn (G3408)dahin.
Mat.	6	17	Mt 6,17 Du 4771 aber 1161 , wenn du fastest 3522 , so salbe 218 dein 4675 Haupt 2776 und 2532 wasche 3538 dein 4675 Angesicht 4383 ,	17 συ<4771> δε<1161> νηστευων<3522> <5723> αλειψαι<218> <5669> σου<4675> την<3588> κεφαλην<2776> και<2532> το<3588> προσωπον<4383> σου<4675> νιψαι<3538> <5669>	17Wenn (G3522)du (G4771)aber (G1161)fastest (G3522), so salbe (G218)dein (G4675)Haupt (G2776)und (G2532)wasche (G3538)dein (G4675)Angesicht (G4383),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	6	18	Mt 6,18 damit 3704 du nicht 3361 den Menschen 444 als ein Fastender 3522 erscheinest 5316 , sondern 235 deinem 4675 Vater 3962 , der 3588 im 1722 Verborgenen 2927 ist; und 2532 dein 4675 Vater 3962 , der 3588 im 1722 Verborgenen 2927 sieht 991 , wird dir 4671 vergelten 591 1722 5318 .	18 οπως<3704> μη<3361> φανης<5316> <5652> τοις<3588> ανθρωποις<444> νηστευων<3522> <5723> αλλα<235> τω<3588> πατρι<3962> σου<4675> τω<3588> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> ο<3588> βλεπων<991> <5723> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> αποδωσει<591> <5692> σοι<4671> εν<1722> τω<3588> φανερω<5318>	18auf daß (G3704)du nicht (G3361)scheinest (G5316)vor den Leuten (G444)mit deinem Fasten (G3522), sondern (G235)vor deinem (G4675)Vater (G3962), welcher (G3588)verborgen (G2927)ist (G1722); und (G2532)dein (G4675)Vater (G3962), der (G3588)in (G1722)das Verborgene (G2927)sieht (G991), wird dir's (G4671)vergelten (G591)öffentlich (G1722 5318).
Mat.	6	19	Mt 6,19 Sammelt 2343 euch 5213 nicht 3361 Schätze 2344 auf 1909 der Erde 1093 , wo 3699 Motte 4597 und 2532 Rost 1035 zerstört 853 , und 2532 wo 3699 Diebe 2812 durchgraben 1358 und 2532 stehlen 2813 ;	19 μη<3361> θησαυριζετε<2343> <5720> υμιν<5213> θησαυρους<2344> επι<1909> της<3588> γης<1093> οπου<3699> σης<4597> και<2532> βρωσις<1035> αφανιζει<853> <5719> και<2532> οπου<3699> κλεπται<2812> διορυσσουσιν<1358> <5719> και<2532> κλεπτουσιν<2813> <5719>	19Ihr sollt euch (G5213)nicht (G3361)Schätze (G2344)sammeln (G2343)auf (G1909)Erden (G1093), da (G3699)sie die Motten (G4597)und (G2532)der Rost (G1035)fressen (G853)und (G2532)da (G3699)die Diebe (G2812)nachgraben (G1358)und (G2532)stehlen (G2813).
Mat.	6	20	Mt 6,20 sammelt 2343 euch 5213 aber 1161 Schätze 2344 im 1722 Himmel 3772 , wo 3699 weder 3777 Motte 4597 noch 3777 Rost 1035 zerstört 853 , und 2532 wo 3699 Diebe 2812 nicht 3756 durchgraben 1358 noch 3761 stehlen 2813 ;	20 θησαυριζετε<2343> <5720> δε<1161> υμιν<5213> θησαυρους<2344> εν<1722> ουρανω<3772> οπου<3699> ουτε<3777> σης<4597> ουτε<3777> βρωσις<1035> αφανιζει<853> <5719> και<2532> οπου<3699> κλεπται<2812> ου<3756> διορυσσουσιν<1358> <5719> ουδε<3761> κλεπτουσιν<2813> <5719>	20Sammelt (G2343)euch (G5213)aber (G1161)Schätze (G2344)im (G1722)Himmel (G3772), da (G3699)sie weder (G3777)Motten (G4597)noch (G3777)Rost (G1035)fressen (G853)und (G2532)da (G3699)die Diebe (G2812)nicht (G3756)nachgraben (G1358)noch (G3761)stehlen (G2813).
Mat.	6	21	Mt 6,21 denn 1063 wo 3699 dein 5216 Schatz 2344 ist 2076 , da 1563 wird 2071 auch 2532 dein 5216 Herz 2588 sein 2071 .	21 οπου<3699> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θησαυρος<2344> υμων<5216> εκει<1563> εσται<2071> <5704> και<2532> η<3588> καρδια<2588> υμων<5216>	21Denn (G1063)wo (G3699)euer (G5216)Schatz (G2344)ist (G2076), da (G1563)ist (G2071)auch (G2532)euer (G5216)Herz (G2588).
Mat.	6	22	Mt 6,22 Die Lampe 3088 des Leibes 4983 ist 2076 das Auge 3788 ; wenn 1437 nun 3767 dein 4675 Auge 3788 einfältig 573 ist 5600 , so wird dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 licht 5460 sein 2071 ;	22 ο<3588> λυχνος<3088> του<3588> σωματος<4983> εστιν<2076> <5748> ο<3588> οφθαλμος<3788> εαν<1437> ουν<3767> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> απλους<573> η<5600> <5753> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> φωτεινον<5460> εσται<2071> <5704>	22Das Auge (G3788)ist (G2076)des Leibes (G4983)Licht (G3088). Wenn (G1437)dein (G4675)Auge (G3788)einfältig (G573)ist (G5600), so wird dein (G4675)ganzer (G3650)Leib (G4983)licht (G5460)sein (G2071);
Mat.	6	23	Mt 6,23 wenn 1437 aber 1161 dein 4675 Auge 3788 böse 4190 ist 5600 , so wird dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 finster 4652 sein 2071 . Wenn 1487 nun 3767 das Licht 5457 , das in 1722 dir 4671 ist 2076 , Finsternis 4655 ist, wie groß 4214 die Finsternis 4655 !	23 εαν<1437> δε<1161> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> πονηρος<4190> η<5600> <5753> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> σκοτεινον<4652> εσται<2071> <5704> ει<1487> ουν<3767> το<3588> φως<5457> το<3588> εν<1722> σοι<4671> σκοτος<4655> εστιν<2076> <5748> το<3588> σκοτος<4655> ποσον<4214>	23ist (G1437)aber (G1161)dein (G4675)Auge (G3788)ein Schalk (G4190), so wird dein (G4675)ganzer (G3650)Leib (G4983)finster (G4652)sein (G2071). Wenn (G1487)nun (G3767)das Licht (G5457), das in (G1722)dir (G4671)ist (G2076), Finsternis (G4655)ist, wie groß (G4214)wird dann die Finsternis (G4655)sein!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	6	24	Mt 6,24 Niemand 3762 kann 1410 zwei 1417 Herren 2962 dienen 1398 ; denn 1063 entweder 2228 wird 3404 er den einen 1520 hassen 3404 und 2532 den anderen 2087 lieben 25 , oder 2228 er wird einem 1520 anhangen 472 und 2532 den anderen 2087 verachten 2706 . Ihr könnet 1410 nicht 3756 Gott 2316 dienen 1398 und 2532 dem Mammon 3126 .	24 ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> δυσι<1417> κυριοις<2962> δουλευειν<1398> <5721> η<2228> γαρ<1063> τον<3588> ενα<1520> μισησει<3404> <5692> και<2532> τον<3588> ετερον<2087> αγαπησει<25> <5692> η<2228> ενος<1520> ανθεξεται<472> <5695> και<2532> του<3588> ετερου<2087> καταφρονησει<2706> <5692> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> θεω<2316> δουλευειν<1398> <5721> και<2532> μαμμωνα<3126> <3126>	24Niemand (G3762)kann (G1410)zwei (G1417)Herren (G2962)dienen (G1398): entweder (G1063 2228)er wird den einen (G1520)hassen (G3404)und (G2532)den andern (G2087)lieben (G25), oder (G2228)er wird dem einen (G1520)anhangen (G472)und (G2532)den andern (G2087)verachten (G2706). Ihr könnt nicht (G3756 1410)Gott (G2316)dienen (G1398)und (G2532)dem Mammon (G3126).
Mat.	6	25	Mt 6,25 Deshalb 1223 5124 sage 3004 ich euch 5213 : Seid nicht 3361 besorgt 3309 für euer 5216 Leben 5590 , was 5101 ihr essen 5315 und 2532 was 5101 ihr trinken 4095 sollt, noch für 3366 euren 5216 Leib 4983 , was 5101 ihr anziehen 1746 sollt. Ist 2076 nicht 3780 das Leben 5590 mehr 4119 als die Speise 5160 , und 2532 der Leib 4983 mehr als die Kleidung 1742 ?	25 δια<1223> τουτο<5124> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> μη<3361> μεριμνατε<3309> <5720> τη<3588> ψυχη<5590> υμων<5216> τι<5101> φαγητε<5315> <5632> και<2532> τι<5101> πιητε<4095> <5632> μηδε<3366> τω<3588> σωματι<4983> υμων<5216> τι<5101> ενδυσησθε<1746> <5672> ουχι<3780> η<3588> ψυχη<5590> πλειον<4119> εστιν<2076> <5748> της<3588> τροφης<5160> και<2532> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ενδυματος<1742>	25Darum (G1223 5124)sage (G3004)ich euch (G5213): Sorget (G3309)nicht (G3361)für euer (G5216)Leben (G5590), was (G5101)ihr essen (G5315)und (G2532)trinken (G4095)werdet, auch nicht für (G3366)euren (G5216)Leib (G4983), was (G5101)ihr anziehen (G1746)werdet. Ist (G2076)nicht (G3780)das Leben (G5590)mehr denn (G4119)die Speise (G5160)? und (G2532)der Leib (G4983)mehr denn die Kleidung (G1742)?
Mat.	6	26	Mt 6,26 Sehet 1689 hin 1519 auf die Vögel 4071 des Himmels 3772 , daß 3754 sie nicht 3756 säen 4687 noch 3761 ernten 2325 , noch 3761 in 1519 Scheunen 596 sammeln 4863 , und 2532 euer 5216 himmlischer 3770 Vater 3962 ernährt 5142 sie 846 . Seid 1308 ihr 5210 nicht 3756 viel 3123 vorzüglicher als 1308 sie 846 ?	26 εμβλεψατε<1689> <5657> εις<1519> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> οτι<3754> ου<3756> σπειρουσιν<4687> <5719> ουδε<3761> θεριζουσιν<2325> <5719> ουδε<3761> συναγουσιν<4863> <5719> εις<1519> αποθηκας<596> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> ουρανιος<3770> τρεφει<5142> <5719> αυτα<846> ουχ<3756> υμεις<5210> μαλλον<3123> διαφερετε<1308> <5719> αυτων<846>	26Sehet (G1519 1689)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)an: sie (G3754)säen (G4687)nicht (G3756), sie ernten (G2325)nicht (G3761), sie sammeln (G4863)nicht (G3761)in (G1519)die Scheunen (G596); und (G2532)euer (G5216)himmlischer (G3770)Vater (G3962)nährt (G5142)sie (G846)doch. Seid ihr (G5210)denn nicht (G3756)viel (G3123)mehr (G1308)denn sie (G846)?
Mat.	6	27	Mt 6,27 Wer 1537 5101 aber 1161 unter euch 5216 vermag 1410 mit Sorgen 3309 seiner 1909 846 Größe 2244 {O. viell.: Lebenslänge} eine 1520 Elle 4083 zuzusetzen 4369 ?	27 τις<5101> δε<1161> εξ<1537> υμων<5216> μεριμνων<3309> <5723> δυναται<1410> <5736> προσθειναι<4369> <5629> επι<1909> την<3588> ηλικιαν<2244> αυτου<846> πηχυν<4083> ενα<1520>	27Wer (G1537 5101)ist aber unter euch (G5216), der seiner (G846)Länge (G2244)eine (G1520)Elle (G4083)zusetzen (G4369)möge (G1410), ob er gleich darum sorget (G3309)?
Mat.	6	28	Mt 6,28 Und 2532 warum 5101 seid ihr um 4012 Kleidung 1742 besorgt 3309 ? Betrachtet 2648 die Lilien 2918 des Feldes 68 , wie 4459 sie wachsen 837 : sie mühen 2872 sich nicht 3756 , auch 3761 spinnen 3514 sie nicht 3761 .	28 και<2532> περι<4012> ενδυματος<1742> τι<5101> μεριμνατε<3309> <5720> καταμαθετε<2648> <5628> τα<3588> κρινα<2918> του<3588> αγρου<68> πως<4459> αυξανει<837> <5719> ου<3756> κοπια<2872> <5719> ουδε<3761> νηθει<3514> <5719>	28Und (G2532)warum (G5101)sorget (G3309)ihr für (G4012)die Kleidung (G1742)? Schauet (G2648)die Lilien (G2918)auf dem Felde (G68), wie (G4459)sie wachsen (G837): sie arbeiten (G2872)nicht (G3756), auch spinnen (G3514)sie nicht (G3761).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	6	29	Mt 6,29 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 selbst 3761 nicht 3761 Salomon 4672 in 1722 all 3956 seiner 846 Herrlichkeit 1391 bekleidet 4016 war wie 5613 eine 1520 von diesen 5130 .	29 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> ουδε<3761> σολομων<4672> εν<1722> παση<3956> τη<3588> δοξη<1391> αυτου<846> περιεβαλετο<4016> <5639> ως<5613> εν<1520> τουτων<5130>	29Ich sage (G3004)euch (G5213), daß (G3754)auch Salomo (G4672)in (G1722)aller (G3956)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)nicht (G3761)bekleidet (G4016)gewesen (G4016)ist wie (G5613)derselben (G5130)eins (G1520).
Mat.	6	30	Mt 6,30 Wenn 1487 aber 1161 Gott 2316 das Gras 5528 des Feldes 68 , das heute 4594 ist 5607 und 2532 morgen 839 in 1519 den Ofen 2823 geworfen 906 wird, also 3779 kleidet 294 , nicht 3756 vielmehr 4183 3123 euch 5209 , Kleingläubige 3640 ?	30 ει<1487> δε<1161> τον<3588> χορτον<5528> του<3588> αγρου<68> σημερον<4594> οντα<5607> <5752> και<2532> αυριον<839> εις<1519> κλιβανον<2823> βαλλομενον<906> <5746> ο<3588> θεος<2316> ουτως<3779> αμφιεννυσιν<294> <5719> ου<3756> πολλω<4183> μαλλον<3123> υμας<5209> ολιγοπιστοι<3640>	30So (G1161)denn (G1487)Gott (G2316)das Gras (G5528)auf dem Felde (G68)also (G3779)kleidet (G294), das doch heute (G4594)steht (G5607)und (G2532)morgen (G839)in (G1519)den Ofen (G2823)geworfen (G906)wird: sollte er das nicht (G3756)viel (G4183)mehr (G3123)euch (G5209)tun, o ihr Kleingläubigen (G3640)?
Mat.	6	31	Mt 6,31 So seid nun 3767 nicht 3361 besorgt 3309 , indem ihr saget 3004 : was 5101 sollen wir essen 5315 ? oder 2228 : was 5101 sollen wir trinken 4095 ? oder 2228 : was 5101 sollen wir anziehen 4016 ?	31 μη<3361> ουν<3767> μεριμνησητε<3309> <5661> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> φαγωμεν<5315> <5632> η<2228> τι<5101> πιωμεν<4095> <5632> η<2228> τι<5101> περιβαλωμεθα<4016> <5643>	31Darum (G3767)sollt ihr nicht (G3361)sorgen (G3309)und sagen (G3004): Was (G5101)werden wir essen (G5315), was (G5101)werden wir trinken (G4095), womit (G5101)werden wir uns kleiden (G4016)?
Mat.	6	32	Mt 6,32 denn 1063 nach 1934 allem 3956 diesem 5023 trachten 1934 die Nationen 1484 ; denn 1063 euer 5216 himmlischer 3770 Vater 3962 weiß 1492 , daß 3754 ihr dies 5130 alles 537 bedürfet 5535 .	32 παντα<3956> γαρ<1063> ταυτα<5023> τα<3588> εθνη<1484> επιζητει<1934> <5719> οιδεν<1492> <5758> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> ουρανιος<3770> οτι<3754> χρηζετε<5535> <5719> τουτων<5130> απαντων<537>	32Nach (G1934)solchem (G5023)allem (G3956)trachten (G1934)die Heiden (G1484). Denn (G1063)euer (G5216)himmlischer (G3770)Vater (G3962)weiß (G1492), daß (G3754)ihr des (G5130)alles (G537)bedürfet (G5535).
Mat.	6	33	Mt 6,33 Trachtet 2212 aber 1161 zuerst 4412 nach dem Reiche 932 Gottes 2316 und 2532 nach seiner 846 {d. i. Gottes} Gerechtigkeit 1343 , und 2532 dies 5023 alles 3956 wird 4369 euch 5213 hinzugefügt 4369 werden.	33 ζητειτε<2212> <5720> δε<1161> πρωτον<4412> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> την<3588> δικαιοσυνην<1343> αυτου<846> και<2532> ταυτα<5023> παντα<3956> προστεθησεται<4369> <5701> υμιν<5213>	33Trachtet (G2212)am ersten (G4412)nach dem Reich (G932)Gottes (G2316)und (G2532)nach seiner (G846)Gerechtigkeit (G1343), so wird euch (G5213)solches (G5023)alles (G3956)zufallen (G4369).
Mat.	6	34	Mt 6,34 So seid nun 3767 nicht 3361 besorgt 3309 auf 1519 den morgenden Tag 839 , denn 1063 der morgende Tag wird für 3588 sich selbst 1438 sorgen 3309 . Jeder Tag 2250 hat an seinem 846 Übel 2549 genug 713 . {W. genug ist dem Tage sein Übel}	34 μη<3361> ουν<3767> μεριμνησητε<3309> <5661> εις<1519> την<3588> αυριον<839> η<3588> γαρ<1063> αυριον<839> μεριμνησει<3309> <5692> τα<3588> εαυτης<1438> αρκετον<713> τη<3588> ημερα<2250> η<3588> κακια<2549> αυτης<846>	34Darum (G3767)sorget (G3309)nicht (G3361)für (G1519)den andern Morgen (G839); denn (G1063)der morgende (G839)Tag wird für das (G3588)Seine (G1438)sorgen (G3309). Es ist genug (G713), daß ein jeglicher Tag (G2250)seine eigene Plage (G2549)habe (G846).
Mat.	7	1	Mt 7,1 Richtet 2919 nicht 3361 , auf daß 3363 ihr nicht 3363 gerichtet 2919 werdet;	1 μη<3361> κρινετε<2919> <5720> ινα<2443> μη<3361> κριθητε<2919> <5686>	1Richtet (G2919)nicht (G3361), auf daß (G3363)ihr nicht gerichtet (G2919)werdet (G2919).
Mat.	7	2	Mt 7,2 denn 1063 mit 1722 welchem 3739 Gericht 2917 ihr richtet 2919 , werdet ihr gerichtet 2919 werden, und 2532 mit 1722 welchem 3739 Maße 3358 ihr messet 3354 , wird euch 5213 gemessen 488 werden 488 .	2 εν<1722> ω<3739> γαρ<1063> κριματι<2917> κρινετε<2919> <5719> κριθησεσθε<2919> <5701> και<2532> εν<1722> ω<3739> μετρω<3358> μετρειτε<3354> <5719> αντιμετρηθησεται<488> <5701> υμιν<5213>	2Denn (G1722)mit (G3739)welcherlei (G1063)Gericht (G2917)ihr richtet (G2919), werdet ihr gerichtet (G2919)werden; und (G2532)mit (G1722)welcherlei (G3739)Maß (G3358)ihr messet (G3354), wird euch (G5213)gemessen (G488)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	7	3	Mt 7,3 Was 5101 aber 1161 siehst 991 du den {O. auf den} Splitter 2595 , der in 1722 deines 4675 Bruders 80 Auge 3788 ist, den Balken 1385 aber 1161 in 1722 deinem 4674 Auge 3788 nimmst 2657 du nicht 3756 wahr?	3 τι<5101> δε<1161> βλεπεις<991> <5719> το<3588> καρφος<2595> το<3588> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> του<3588> αδελφου<80> σου<4675> την<3588> δε<1161> εν<1722> τω<3588> σω<4674> οφθαλμω<3788> δοκον<1385> ου<3756> κατανοεις<2657> <5719>	3Was (G5101)siehest (G991)du aber den Splitter (G2595)in (G1722)deines (G4675)Bruders (G80)Auge (G3788), und wirst (G1161)nicht (G3756)gewahr (G2657)des Balkens (G1385)in (G1722)deinem (G4674)Auge (G3788)?
Mat.	7	4	Mt 7,4 Oder 2228 wie 4459 wirst 2046 du zu deinem 4675 Bruder 80 sagen 2046 : Erlaube 863 , ich will 1544 den Splitter 2595 aus 575 deinem 4675 Auge 3788 ziehen 1544 ; {W. hinauswerfen} und 2532 siehe 2400 , der Balken 1385 ist in 1722 deinem 4675 Auge 3788 ?	4 η<2228> πως<4459> ερεις<2046> <5692> τω<3588> αδελφω<80> σου<4675> αφες<863> <5628> εκβαλω<1544> <5632> το<3588> καρφος<2595> απο<575> του<3588> οφθαλμου<3788> σου<4675> και<2532> ιδου<2400> <5628> η<3588> δοκος<1385> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> σου<4675>	4Oder (G2228)wie (G4459)darfst du sagen (G2046)zu deinem (G4675)Bruder (G80): Halt, ich will (G863)dir den Splitter (G2595)aus (G1544)deinem (G4675)Auge (G3788)ziehen (G1544), und (G2532)siehe (G2400), ein Balken (G1385)ist in (G1722)deinem (G4675)Auge (G3788)?
Mat.	7	5	Mt 7,5 Heuchler 5273 , ziehe 1544 zuerst 4412 den Balken 1385 aus 1537 deinem 4675 Auge 3788 , und 2532 dann 5119 wirst du klar 1227 sehen, um den Splitter 2595 aus 1537 deines 4675 Bruders 80 Auge 3788 zu ziehen 1544 .	5 υποκριτα<5273> εκβαλε<1544> <5628> πρωτον<4412> την<3588> δοκον<1385> εκ<1537> του<3588> οφθαλμου<3788> σου<4675> και<2532> τοτε<5119> διαβλεψεις<1227> <5692> εκβαλειν<1544> <5629> το<3588> καρφος<2595> εκ<1537> του<3588> οφθαλμου<3788> του<3588> αδελφου<80> σου<4675>	5Du Heuchler (G5273), zieh (G1544)am ersten (G4412)den Balken (G1385)aus (G1544)deinem (G4675)Auge (G3788); darnach (G5119)siehe (G1227)zu, wie du den Splitter (G2595)aus (G1537)deines (G4675)Bruders (G80)Auge (G3788)ziehest (G1544)!
Mat.	7	6	Mt 7,6 Gebet 1325 nicht 3361 das 3588 Heilige 40 den Hunden 2965 ; werfet 906 auch nicht 3366 eure 5216 Perlen 3135 vor 1715 die Schweine 5519 , damit 3379 sie dieselben 846 nicht etwa mit 1722 ihren 846 Füßen 4228 zertreten 2662 und 2532 sich umwenden 4762 und euch 5209 zerreißen 4486 .	6 μη<3361> δωτε<1325> <5632> το<3588> αγιον<40> τοις<3588> κυσιν<2965> μηδε<3366> βαλητε<906> <5632> τους<3588> μαργαριτας<3135> υμων<5216> εμπροσθεν<1715> των<3588> χοιρων<5519> μηποτε<3379> καταπατησωσιν<2662> <5661> αυτους<846> εν<1722> τοις<3588> ποσιν<4228> αυτων<846> και<2532> στραφεντες<4762> <5651> ρηξωσιν<4486> <5661> υμας<5209>	6Ihr sollt das (G3588)Heiligtum (G40)nicht (G3361)den Hunden (G2965)geben (G1325), und eure (G5216)Perlen (G3135)sollt ihr nicht (G3366)vor (G1715)die Säue (G5519)werfen (G906), auf daß (G3379)sie dieselben (G846)nicht zertreten (G2662)mit (G1722)ihren (G846)Füßen (G4228)und (G2532)sich wenden (G4762)und euch (G5209)zerreißen (G4486).
Mat.	7	7	Mt 7,7 Bittet 154 , und 2532 es wird euch 5213 gegeben 1325 werden; suchet 2212 , und 2532 ihr werdet finden 2147 ; klopfet 2925 an, und 2532 es wird euch 5213 aufgetan 455 werden.	7 αιτειτε<154> <5720> και<2532> δοθησεται<1325> <5701> υμιν<5213> ζητειτε<2212> <5720> και<2532> ευρησετε<2147> <5692> κρουετε<2925> <5720> και<2532> ανοιγησεται<455> <5691> υμιν<5213>	7Bittet (G154), so (G2532)wird euch (G5213)gegeben (G1325); suchet (G2212), so (G2532)werdet ihr finden (G2147); klopfet (G2925)an, so (G2532)wird euch (G5213)aufgetan (G455).
Mat.	7	8	Mt 7,8 Denn 1063 jeder 3956 Bittende 154 empfängt 2983 , und 2532 der Suchende 2212 findet 2147 , und 2532 dem Anklopfenden 2925 wird aufgetan 455 werden.	8 πας<3956> γαρ<1063> ο<3588> αιτων<154> <5723> λαμβανει<2983> <5719> και<2532> ο<3588> ζητων<2212> <5723> ευρισκει<2147> <5719> και<2532> τω<3588> κρουοντι<2925> <5723> ανοιγησεται<455> <5691>	8Denn (G1063)wer (G3956)da bittet (G154), der empfängt (G2983); und (G2532)wer da sucht (G2212), der findet (G2147); und (G2532)wer da anklopft (G2925), dem wird aufgetan (G455).
Mat.	7	9	Mt 7,9 Oder 2228 welcher 5101 Mensch 444 ist 2076 unter 1537 euch 5216 , der 3739 , wenn 1437 sein 846 Sohn 5207 ihn um ein Brot 740 bitten 154 würde, ihm 846 einen Stein 3037 geben 3361 1929 wird?	9 η<2228> τις<5101> εστιν<2076> <5748> εξ<1537> υμων<5216> ανθρωπος<444> ον<3739> εαν<1437> αιτηση<154> <5661> ο<3588> υιος<5207> αυτου<846> αρτον<740> μη<3361> λιθον<3037> επιδωσει<1929> <5692> αυτω<846>	9Welcher (G5101)ist (G2076)unter (G1537)euch (G5216)Menschen (G444), so (G3739 1437)ihn sein (G846)Sohn (G5207)bittet (G154)ums Brot (G740), der ihm (G846)einen Stein (G3037)biete (G3361 1929)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	7	10	Mt 7,10 Und 2532 wenn 1437 er um einen Fisch 2486 bitten 154 würde, ihm 846 eine Schlange 3789 gegeben 3361 1929 wird?	10 και<2532> εαν<1437> ιχθυν<2486> αιτηση<154> <5661> μη<3361> οφιν<3789> επιδωσει<1929> <5692> αυτω<846>	10oder (G2532), so (G1437)er ihn bittet (G154)um einen Fisch (G2486), der ihm (G846)eine Schlange (G3789)biete (G3361 1929)?
Mat.	7	11	Mt 7,11 Wenn 1487 nun 3767 ihr 5210 , die ihr böse 4190 seid 5607 , euren 5216 Kindern 5043 gute 18 Gaben 1390 zu geben 1325 wisset 1492 , wieviel 4214 mehr 3123 wird euer 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, Gutes 18 geben 1325 denen, die ihn 846 bitten 154 !	11 ει<1487> ουν<3767> υμεις<5210> πονηροι<4190> οντες<5607> <5752> οιδατε<1492> <5758> δοματα<1390> αγαθα<18> διδοναι<1325> <5721> τοις<3588> τεκνοις<5043> υμων<5216> ποσω<4214> μαλλον<3123> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> δωσει<1325> <5692> αγαθα<18> τοις<3588> αιτουσιν<154> <5723> αυτον<846>	11So (G1487)denn (G3767)ihr (G5210), die ihr doch arg (G4190)seid (G5607), könnt (G1492)dennoch euren (G5216)Kindern (G5043)gute (G18)Gaben (G1390)geben (G1325), wie viel (G4214)mehr (G3123)wird euer (G5216)Vater (G3962)im (G1722)Himmel (G3772)Gutes (G18)geben (G1325)denen, die ihn (G846)bitten (G154)!
Mat.	7	12	Mt 7,12 Alles 3956 nun 3767 , was immer 302 3745 ihr wollt 2309 , daß 2443 euch 5213 die Menschen 444 tun sollen 4160 , also 3779 tut 4160 auch 2532 ihr 5210 ihnen 846 ; denn 1063 dies 3778 ist 2076 das Gesetz 3551 und 2532 die Propheten 4396 .	12 παντα<3956> ουν<3767> οσα<3745> αν<302> θελητε<2309> <5725> ινα<2443> ποιωσιν<4160> <5725> υμιν<5213> οι<3588> ανθρωποι<444> ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> ποιειτε<4160> <5720> αυτοις<846> ουτος<3778> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> νομος<3551> και<2532> οι<3588> προφηται<4396>	12Alles (G3956)nun (G3767), was (G302 3745)ihr wollt (G2309), daß (G2443)euch (G5213)die Leute (G444)tun (G4160)sollen, das (G3779)tut (G4160)ihr (G5210)ihnen (G846)auch (G2532). Das (G3778)ist (G2076)das Gesetz (G3551)und (G2532)die Propheten (G4396).
Mat.	7	13	Mt 7,13 Gehet 1525 ein durch 1223 die enge 4728 Pforte 4439 ; denn 3754 weit 4116 ist die Pforte 4439 und 2532 breit 2149 der Weg 3598 , der zum 1519 Verderben 684 führt 520 , und 2532 viele 4183 sind 1526 , die 3588 durch 1223 dieselbe 846 eingehen 1525 .	13 εισελθετε<1525> <5628> δια<1223> της<3588> στενης<4728> πυλης<4439> οτι<3754> πλατεια<4116> η<3588> πυλη<4439> και<2532> ευρυχωρος<2149> η<3588> οδος<3598> η<3588> απαγουσα<520> <5723> εις<1519> την<3588> απωλειαν<684> και<2532> πολλοι<4183> εισιν<1526> <5748> οι<3588> εισερχομενοι<1525> <5740> δι<1223> αυτης<846>	13Gehet ein (G1525)durch (G1223)die enge (G4728)Pforte (G4439). Denn (G3754)die Pforte (G4439)ist weit (G4116), und (G2532)der Weg (G3598)ist breit (G2149), der zur (G1519)Verdammnis (G684)abführet (G520); und (G2532)ihrer sind (G1526)viele (G4183), die (G3588)darauf (G1223 846)wandeln (G1525).
Mat.	7	14	Mt 7,14 Denn 3754 eng 4728 ist die Pforte 4439 und 2532 schmal 2346 der Weg 3598 , der 3588 zum 1519 Leben 2222 führt 520 , und 2532 wenige 3641 sind 1526 , die ihn 846 finden 2147 .	14 οτι<3754> στενη<4728> η<3588> πυλη<4439> και<2532> τεθλιμμενη<2346> <5772> η<3588> οδος<3598> η<3588> απαγουσα<520> <5723> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> και<2532> ολιγοι<3641> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ευρισκοντες<2147> <5723> αυτην<846>	14Und (G3754)die Pforte (G4439)ist eng (G4728), und (G2532)der Weg (G3598)ist schmal (G2346), der (G3588)zum (G1519)Leben (G2222)führet (G520); und (G2532)wenige (G3641)sind (G1526)ihrer, die ihn (G846)finden (G2147).
Mat.	7	15	Mt 7,15 Hütet 4337 euch aber 1161 vor 575 den falschen Propheten 5578 , die 3748 in 1722 Schafskleidern 4263 1742 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 , inwendig 2081 aber 1161 sind 1526 sie reißende 727 Wölfe 3074 .	15 προσεχετε<4337> <5720> δε<1161> απο<575> των<3588> ψευδοπροφητων<5578> οιτινες<3748> ερχονται<2064> <5736> προς<4314> υμας<5209> εν<1722> ενδυμασιν<1742> προβατων<4263> εσωθεν<2081> δε<1161> εισιν<1526> <5748> λυκοι<3074> αρπαγες<727>	15Sehet (G1161)euch vor (G1161 4337)vor (G575)den falschen Propheten (G5578), die (G3748)in (G1722)Schafskleidern (G4263 1742)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064), inwendig (G2081)aber (G1161)sind (G1526)sie reißende (G727)Wölfe (G3074).
Mat.	7	16	Mt 7,16 An 575 ihren Früchten 2590 werdet ihr sie 846 erkennen 1921 . Liest 4816 man etwa 3385 von 575 Dornen 173 eine Traube 4718 , oder 2228 von 575 Disteln 5146 Feigen 4810 ?	16 απο<575> των<3588> καρπων<2590> αυτων<846> επιγνωσεσθε<1921> <5695> αυτους<846> μητι<3385> συλλεγουσιν<4816> <5719> απο<575> ακανθων<173> σταφυλην<4718> η<2228> απο<575> τριβολων<5146> συκα<4810>	16An (G575)ihren (G846)Früchten (G2590 3385)sollt ihr sie (G846)erkennen (G1921). Kann man auch Trauben (G4718)lesen (G4816)von (G575)den Dornen (G173)oder (G2228)Feigen (G4810)von (G575)den Disteln (G5146)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	7	17	Mt 7,17 Also 3779 bringt 4160 jeder 3956 gute 18 Baum 1186 gute 2570 Früchte 2590 , aber 1161 der faule 4550 Baum 1186 bringt 4160 schlechte 4190 Früchte 2590 .	17 ουτως<3779> παν<3956> δενδρον<1186> αγαθον<18> καρπους<2590> καλους<2570> ποιει<4160> <5719> το<3588> δε<1161> σαπρον<4550> δενδρον<1186> καρπους<2590> πονηρους<4190> ποιει<4160> <5719>	17Also (G3779)ein jeglicher (G3956)guter (G18)Baum (G1186)bringt (G4160)gute (G2570)Früchte (G2590); aber (G1161)ein fauler (G4550)Baum (G1186)bringt (G4160)arge (G4190)Früchte (G2590).
Mat.	7	18	Mt 7,18 Ein guter 18 Baum 1186 kann 1410 nicht 3756 schlechte 4190 Früchte 2590 bringen 4160 , noch 3761 ein fauler 4550 Baum 1186 gute 2570 Früchte 2590 bringen 4160 .	18 ου<3756> δυναται<1410> <5736> δενδρον<1186> αγαθον<18> καρπους<2590> πονηρους<4190> ποιειν<4160> <5721> ουδε<3761> δενδρον<1186> σαπρον<4550> καρπους<2590> καλους<2570> ποιειν<4160> <5721>	18Ein guter (G18)Baum (G1186)kann nicht (G3756 1410)arge (G4190)Früchte (G2590)bringen (G4160), und ein fauler (G4550)Baum (G1186)kann nicht (G3761)gute (G2570)Früchte (G2590)bringen (G4160).
Mat.	7	19	Mt 7,19 Jeder 3956 Baum 1186 , der nicht 3361 gute 2570 Frucht 2590 bringt 4160 , wird abgehauen 1581 und 2532 ins 1519 Feuer 4442 geworfen 906 .	19 παν<3956> δενδρον<1186> μη<3361> ποιουν<4160> <5723> καρπον<2590> καλον<2570> εκκοπτεται<1581> <5743> και<2532> εις<1519> πυρ<4442> βαλλεται<906> <5743>	19Ein jeglicher (G3956)Baum (G1186), der nicht (G3361)gute (G2570)Früchte (G2590)bringt (G4160), wird abgehauen (G1581)und (G2532)ins (G1519)Feuer (G4442)geworfen (G906).
Mat.	7	20	Mt 7,20 Deshalb 686 , an 575 ihren 846 Früchten 2590 werdet ihr sie 846 erkennen 1921 .	20 αραγε<686> απο<575> των<3588> καρπων<2590> αυτων<846> επιγνωσεσθε<1921> <5695> αυτους<846>	20Darum (G686)an (G575)ihren (G846)Früchten (G2590)sollt ihr sie (G846)erkennen (G1921).
Mat.	7	21	Mt 7,21 Nicht 3756 jeder 3956 , der zu mir 3427 sagt 3004 : Herr 2962 , Herr 2962 ! wird in 1519 das Reich 932 der Himmel 3772 eingehen 1525 , sondern 235 wer den Willen 2307 meines 3450 Vaters 3962 tut 4160 , der in 1722 den Himmeln 3772 ist.	21 ου<3756> πας<3956> ο<3588> λεγων<3004> <5723> μοι<3427> κυριε<2962> κυριε<2962> εισελευσεται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772> αλλ<235> ο<3588> ποιων<4160> <5723> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772>	21Es werden nicht (G3756)alle (G3956), die zu mir (G3427)sagen (G3004): HERR (G2962), HERR (G2962)! in (G1519)das Himmelreich (G3772 932)kommen (G1525), sondern (G235)die den Willen (G2307)tun (G4160)meines (G3450)Vaters (G3962)im (G1722)Himmel (G3772).
Mat.	7	22	Mt 7,22 Viele 4183 werden 2046 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 zu mir 3427 sagen 2046 : Herr 2962 , Herr 2962 ! haben 4395 wir nicht 3756 durch deinen 4674 Namen 3686 geweissagt 4395 , und 2532 durch deinen 4674 Namen 3686 Dämonen 1140 ausgetrieben 1544 , und 2532 durch deinen 4674 Namen 3686 viele 4183 Wunderwerke 1411 getan 4160 ?	22 πολλοι<4183> ερουσιν<2046> <5692> μοι<3427> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> κυριε<2962> κυριε<2962> ου<3756> τω<3588> σω<4674> ονοματι<3686> προεφητευσαμεν<4395> <5656> και<2532> τω<3588> σω<4674> ονοματι<3686> δαιμονια<1140> εξεβαλομεν<1544> <5627> και<2532> τω<3588> σω<4674> ονοματι<3686> δυναμεις<1411> πολλας<4183> εποιησαμεν<4160> <5656>	22Es werden viele (G4183)zu mir (G3427)sagen (G2046)an (G1722)jenem (G1565)Tage (G2250): HERR (G2962), HERR (G2962)! haben (G4395)wir nicht (G3756)in deinem (G4674)Namen (G3686)geweissagt (G4395), haben wir nicht in deinem (G4674)Namen (G3686)Teufel (G1140)ausgetrieben (G1544), und (G2532)haben wir nicht in deinem (G4674)Namen (G3686)viele (G4183)Taten (G1411)getan (G4160)?
Mat.	7	23	Mt 7,23 und 2532 dann 5119 werde ich ihnen 846 bekennen 3670 : 3754 Ich habe euch 5209 niemals 3763 gekannt 1097 ; weichet 672 von 575 mir 1700 , ihr Übeltäter 2038 458 !	23 και<2532> τοτε<5119> ομολογησω<3670> <5692> αυτοις<846> οτι<3754> ουδεποτε<3763> εγνων<1097> <5627> υμας<5209> αποχωρειτε<672> <5720> απ<575> εμου<1700> οι<3588> εργαζομενοι<2038> <5740> την<3588> ανομιαν<458>	23Dann (G5119)werde ich ihnen (G846)bekennen (G3670): (G3754)Ich habe euch (G5209)noch nie (G3763)erkannt (G1097); weichet (G672)alle von (G575)mir (G1700), ihr Übeltäter (G458 2038)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	7	24	Mt 7,24 Jeder 3956 nun 3767 , der 3748 irgend diese 5128 meine 3450 Worte 3056 hört 191 und 2532 sie 846 tut 4160 , den 846 werde ich einem klugen 5429 Manne 435 vergleichen 3666 , der 3748 sein 846 Haus 3614 auf 1909 den Felsen 4073 baute 3618 ;	24 πας<3956> ουν<3767> οστις<3748> ακουει<191> <5719> μου<3450> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> και<2532> ποιει<4160> <5719> αυτους<846> ομοιωσω<3666> <5692> αυτον<846> ανδρι<435> φρονιμω<5429> οστις<3748> ωκοδομησεν<3618> <5656> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> επι<1909> την<3588> πετραν<4073>	24Darum (G3767), wer (G3956 3748)diese (G5128)meine (G3450)Rede (G3056)hört (G191)und (G2532)tut (G4160)sie (G846), den (G846)vergleiche (G3666)ich einem klugen (G5429)Mann (G435), der (G3748)sein (G846)Haus (G3614)auf (G1909)einen Felsen (G4073)baute (G3618).
Mat.	7	25	Mt 7,25 und 2532 der Platzregen 1028 fiel 2597 hernieder, und 2532 die Ströme 4215 kamen 2064 , und 2532 die Winde 417 wehten 4154 und 2532 stürmten 4363 wider jenes 1565 Haus 3614 ; und 2532 es fiel 4098 nicht 3756 , denn 1063 es war auf 1909 den Felsen 4073 gegründet 2311 .	25 και<2532> κατεβη<2597> <5627> η<3588> βροχη<1028> και<2532> ηλθον<2064> <5627> οι<3588> ποταμοι<4215> και<2532> επνευσαν<4154> <5656> οι<3588> ανεμοι<417> και<2532> προσεπεσον<4363> <5627> τη<3588> οικια<3614> εκεινη<1565> και<2532> ουκ<3756> επεσεν<4098> <5627> τεθεμελιωτο<2311> <5718> γαρ<1063> επι<1909> την<3588> πετραν<4073>	25Da (G2532)nun ein Platzregen (G1028)fiel (G2597)und (G2532)ein Gewässer (G4215)kam (G2064)und (G2532)wehten (G4154)die Winde (G417)und (G2532)stießen (G4363)an das (G1565)Haus (G3614), fiel (G4098)es doch nicht (G3756); denn (G1063)es war auf (G1909)einen Felsen (G4073)gegründet (G2311).
Mat.	7	26	Mt 7,26 Und 2532 jeder 3956 , der diese 5128 meine 3450 Worte 3056 hört 191 und 2532 sie 846 nicht 3361 tut 4160 , der wird einem törichten 3474 Manne 435 verglichen 3666 werden, der 3748 sein 846 Haus 3614 auf 1909 den Sand 285 baute 3618 ;	26 και<2532> πας<3956> ο<3588> ακουων<191> <5723> μου<3450> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> και<2532> μη<3361> ποιων<4160> <5723> αυτους<846> ομοιωθησεται<3666> <5701> ανδρι<435> μωρω<3474> οστις<3748> ωκοδομησεν<3618> <5656> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> επι<1909> την<3588> αμμον<285>	26Und (G2532)wer (G3956)diese (G5128)meine (G3450)Rede (G3056)hört (G191)und (G2532)tut (G4160)sie (G846)nicht (G3361), der ist (G3666)einem törichten (G3474)Manne (G435)gleich (G3666), der (G3748)sein (G846)Haus (G3614)auf (G1909)den Sand (G285)baute (G3618).
Mat.	7	27	Mt 7,27 und 2532 der Platzregen 1028 fiel hernieder 2597 , und 2532 die Ströme 4215 kamen 2064 , und 2532 die Winde 417 wehten 4154 und 2532 stießen 4350 an jenes 1565 Haus 3614 ; und 2532 es fiel 4098 , und 2532 sein 846 Fall 4431 war 2258 groß 3173 .	27 και<2532> κατεβη<2597> <5627> η<3588> βροχη<1028> και<2532> ηλθον<2064> <5627> οι<3588> ποταμοι<4215> και<2532> επνευσαν<4154> <5656> οι<3588> ανεμοι<417> και<2532> προσεκοψαν<4350> <5656> τη<3588> οικια<3614> εκεινη<1565> και<2532> επεσεν<4098> <5627> και<2532> ην<2258> <5713> η<3588> πτωσις<4431> αυτης<846> μεγαλη<3173>	27Da (G2532)nun ein Platzregen (G1028)fiel (G2597)und (G2532)kam (G2064)ein Gewässer (G4215)und (G2532)wehten (G4154)die Winde (G417)und (G2532)stießen (G4350)an das (G1565)Haus (G3614), da fiel (G4098)es und (G2532)tat (G2258)einen (G846)großen (G3173)Fall (G4431).
Mat.	7	28	Mt 7,28 Und 2532 es geschah 1096 , als 3753 Jesus 2424 diese 5128 Worte 3056 vollendet 4931 hatte, da erstaunte 1605 die Volksmenge 3793 sehr über 1909 seine 846 Lehre 1322 ;	28 και<2532> εγενετο<1096> <5633> οτε<3753> συνετελεσεν<4931> <5656> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> εξεπλησσοντο<1605> <5712> οι<3588> οχλοι<3793> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846>	28Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G3753)Jesus (G2424)diese (G5128)Rede (G3056)vollendet (G4931)hatte, entsetzte (G1605)sich das Volk (G3793)über (G1909)seine (G846)Lehre (G1322);
Mat.	7	29	Mt 7,29 denn 1063 er lehrte 1321 2258 sie 846 wie 5613 einer, der Gewalt 1849 hat 2192 , und 2532 nicht 3756 wie 5613 ihre Schriftgelehrten 1122 .	29 ην<2258> <5713> γαρ<1063> διδασκων<1321> <5723> αυτους<846> ως<5613> εξουσιαν<1849> εχων<2192> <5723> και<2532> ουχ<3756> ως<5613> οι<3588> γραμματεις<1122>	29denn (G1063)er predigte (G2258 1321)gewaltig (G1849)und (G2532)nicht (G3756)wie (G5613)die Schriftgelehrten (G1122).
Mat.	8	1	Mt 8,1 Als 1161 er 846 aber von 575 dem Berge 3735 herabgestiegen 2597 war, folgte 190 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 .	1 καταβαντι<2597> <5631> δε<1161> αυτω<846> απο<575> του<3588> ορους<3735> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183>	1Da (G1161)er (G846)aber vom (G575)Berge (G3735)herabging (G2597), folgte (G190)ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793)nach.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	8	2	Mt 8,2 Und 2532 siehe 2400 , ein Aussätziger 3015 kam 2064 herzu und huldigte 4352 ihm 846 und sprach 3004 : Herr 2962 , wenn 1437 du willst 2309 , kannst 1410 du mich 3165 reinigen 2511 .	2 και<2532> ιδου<2400> <5628> λεπρος<3015> ελθων<2064> <5631> προσεκυνει<4352> <5707> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> εαν<1437> θελης<2309> <5725> δυνασαι<1410> <5736> με<3165> καθαρισαι<2511> <5658>	2Und (G2532)siehe (G2400), ein Aussätziger (G3015)kam (G2064)und betete (G4352)ihn (G846)an (G4352)und sprach (G3004): HERR (G2962), so (G1437)du willst (G2309), kannst (G1410)du mich (G3165)wohl reinigen (G2511).
Mat.	8	3	Mt 8,3 Und 2532 er streckte 1614 seine Hand 5495 aus, rührte 680 ihn 846 an und sprach 3004 : Ich will 2309 ; sei gereinigt 2511 ! Und 2532 alsbald 2112 wurde sein 846 Aussatz 3014 gereinigt 2511 .	3 και<2532> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> ηψατο<680> <5662> αυτου<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> θελω<2309> <5719> καθαρισθητι<2511> <5682> και<2532> ευθεως<2112> εκαθαρισθη<2511> <5681> αυτου<846> η<3588> λεπρα<3014>	3Und (G2532)Jesus (G2424)streckte (G1614)seine Hand (G5495)aus, rührte (G680)ihn (G846)an und sprach (G3004): Ich will's (G2309)tun; sei gereinigt (G2511)! Und (G2532)alsbald (G2112)ward er von seinem (G846)Aussatz (G3014)rein (G2511).
Mat.	8	4	Mt 8,4 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Siehe 3708 , sage 2036 es niemandem 3367 ; sondern 235 gehe 5217 hin, zeige 1166 dich 4572 dem Priester 2409 , und 2532 bringe 4374 die Gabe 1435 dar, die Moses 3475 angeordnet 4367 hat, ihnen 846 zum 1519 Zeugnis 3142 .	4 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ορα<3708> <5720> μηδενι<3367> ειπης<2036> <5632> αλλ<235> υπαγε<5217> <5720> σεαυτον<4572> δειξον<1166> <5657> τω<3588> ιερει<2409> και<2532> προσενεγκε<4374> <5628> το<3588> δωρον<1435> ο<3739> προσεταξεν<4367> <5656> μωσης<3475> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846>	4Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihm (G846): Siehe (G3708)zu, sage (G2036)es niemand (G3367); sondern (G235)gehe (G5217)hin und zeige (G1166)dich (G4572)dem Priester (G2409)und (G2532)opfere (G4374)die Gabe (G1435), die (G3739)Mose (G3475)befohlen (G4367)hat, zu (G1519)einem Zeugnis (G3142)über sie (G846).
Mat.	8	5	Mt 8,5 Als er 1525 aber 1161 in 1519 Kapernaum 2584 eintrat 1525 , kam 4334 ein Hauptmann 1543 zu ihm 846 , der ihn 846 bat 3870	5 εισελθοντι<1525> <5631> δε<1161> τω<3588> ιησου<2424> εις<1519> καπερναουμ<2584> προσηλθεν<4334> <5627> αυτω<846> εκατονταρχος<1543> παρακαλων<3870> <5723> αυτον<846>	5Da aber Jesus (G2424)einging (G1525)zu (G1519)Kapernaum (G2584), trat (G4334)ein Hauptmann (G1543)zu ihm (G846), der bat (G3870)ihn (G846)
Mat.	8	6	Mt 8,6 und 2532 sprach 3004 : Herr 2962 , mein 3450 Knecht 3816 liegt 906 zu 1722 Hause 3614 gelähmt 3885 und wird schrecklich 1171 gequält 928 .	6 και<2532> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> ο<3588> παις<3816> μου<3450> βεβληται<906> <5769> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> παραλυτικος<3885> δεινως<1171> βασανιζομενος<928> <5746>	6und (G2532)sprach (G3004): HERR (G2962), mein (G3450)Knecht (G3816)liegt (G906)zu (G1722)Hause (G3614)und ist gichtbrüchig (G3885)und hat große (G1171)Qual (G928).
Mat.	8	7	Mt 8,7 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Ich 1473 will kommen 2064 und ihn 846 heilen 2323 .	7 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ελθων<2064> <5631> θεραπευσω<2323> <5692> αυτον<846>	7Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihm (G846): Ich (G1473)will kommen (G2064)und ihn (G846)gesund (G2323)machen.
Mat.	8	8	Mt 8,8 Der Hauptmann 1543 aber antwortete 611 und 2532 sprach 5346 : Herr 2962 , ich bin 1510 nicht 3756 würdig 2425 , {O. genugsam, tüchtig} daß 2443 du unter 5259 mein 3450 Dach 4721 eingehest 1525 ; sondern 235 sprich 2036 nur 3440 ein Wort 3056 , und 2532 mein 3450 Knecht 3816 wird gesund 2390 werden.	8 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> εκατονταρχος<1543> εφη<5346> <5713> κυριε<2962> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> ινα<2443> μου<3450> υπο<5259> την<3588> στεγην<4721> εισελθης<1525> <5632> αλλα<235> μονον<3440> ειπε<2036> <5628> λογον<3056> και<2532> ιαθησεται<2390> <5701> ο<3588> παις<3816> μου<3450>	8Der Hauptmann (G1543)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G5346): HERR (G2962), ich bin (G1510)nicht (G3756)wert (G2425), daß (G2443)du unter (G5259)mein (G3450)Dach (G4721)gehest (G1525); sondern (G235)sprich (G2036)nur (G3440)ein Wort (G3056), so (G2532)wird mein (G3450)Knecht (G3816)gesund (G2390).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	8	9	Mt 8,9 Denn 1063 2532 auch ich 1473 bin 1510 ein Mensch 444 unter 5259 Gewalt 1849 und habe 2192 Kriegsknechte 4757 unter 5259 mir 1683 ; und 2532 ich sage 3004 zu diesem 5129 : Gehe 4198 hin, und 2532 er geht 4198 ; und 2532 zu einem anderen 243 : Komm 2064 , und 2532 er kommt 2064 ; und 2532 zu meinem 3450 Knechte 1401 : {O. Sklaven} Tue 4160 dieses 5124 , und 2532 er tut's 4160 .	9 και<2532> γαρ<1063> εγω<1473> ανθρωπος<444> ειμι<1510> <5748> υπο<5259> εξουσιαν<1849> εχων<2192> <5723> υπ<5259> εμαυτον<1683> στρατιωτας<4757> και<2532> λεγω<3004> <5719> τουτω<5129> πορευθητι<4198> <5676> και<2532> πορευεται<4198> <5736> και<2532> αλλω<243> ερχου<2064> <5736> και<2532> ερχεται<2064> <5736> και<2532> τω<3588> δουλω<1401> μου<3450> ποιησον<4160> <5657> τουτο<5124> και<2532> ποιει<4160> <5719>	9Denn (G1063 2532)ich (G1473)bin (G1510)ein Mensch (G444), der Obrigkeit (G1849)untertan (G5259), und habe (G2192)unter (G5259)mir (G1683)Kriegsknechte (G4757); und (G2532)wenn ich sage (G3004)zu einem (G5129): Gehe (G4198)hin! so (G2532)geht (G4198)er; und (G2532)zum andern (G243): Komm (G2064)her! so (G2532)kommt (G2064)er; und (G2532)zu meinem (G3450)Knecht (G1401): Tu (G4160)das (G5124)! so (G2532)tut (G4160)er's.
Mat.	8	10	Mt 8,10 Als aber 1161 Jesus 2424 es hörte 191 , verwunderte 2296 er sich und 2532 sprach 2036 zu denen, welche nachfolgten 190 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , selbst nicht 3761 in 1722 Israel 2474 habe 2147 ich so großen 5118 Glauben 4102 gefunden 2147 .	10 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> εθαυμασεν<2296> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> ακολουθουσιν<190> <5723> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουδε<3761> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474> τοσαυτην<5118> πιστιν<4102> ευρον<2147> <5627>	10Da (G1161)das Jesus (G2424)hörte (G191), verwunderte (G2296)er sich und (G2532)sprach (G2036)zu denen, die ihm nachfolgten (G190): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Solchen (G5118)Glauben (G4102)habe (G2147)ich in (G1722)Israel (G2474)nicht (G3761)gefunden (G2147)!
Mat.	8	11	Mt 8,11 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 viele 4183 von 575 Osten 395 und 2532 Westen 1424 kommen 2240 und 2532 mit 3326 Abraham 11 und 2532 Isaak 2464 und 2532 Jakob 2384 zu Tische liegen 347 werden in 1722 dem Reiche 932 der Himmel 3772 ,	11 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> πολλοι<4183> απο<575> ανατολων<395> και<2532> δυσμων<1424> ηξουσιν<2240> <5692> και<2532> ανακλιθησονται<347> <5701> μετα<3326> αβρααμ<11> και<2532> ισαακ<2464> και<2532> ιακωβ<2384> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	11Aber ich sage (G3004)euch (G5213): Viele (G4183)werden kommen (G2240)vom (G575)Morgen (G395)und (G2532)vom Abend (G1424)und (G2532)mit (G3326)Abraham (G11)und (G2532)Isaak (G2464)und (G2532)Jakob (G2384)im (G1722)Himmelreich (G3772 932)sitzen (G347);
Mat.	8	12	Mt 8,12 aber 1161 die Söhne 5207 des Reiches 932 werden hinausgeworfen 1544 werden in 1519 die äußere 1857 Finsternis 4655 : {O. in der Finsternis draußen} da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 .	12 οι<3588> δε<1161> υιοι<5207> της<3588> βασιλειας<932> εκβληθησονται<1544> <5701> εις<1519> το<3588> σκοτος<4655> το<3588> εξωτερον<1857> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	12aber (G1161)die Kinder (G5207)des Reichs (G932)werden ausgestoßen (G1544)in (G1519)die Finsternis (G4655)hinaus (G1857); da (G1563)wird sein (G2071)Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030).
Mat.	8	13	Mt 8,13 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu dem Hauptmann 1543 : Gehe hin 5217 , und 2532 dir 4671 geschehe 1096 , wie 5613 du geglaubt 4100 hast. Und 2532 sein 846 Knecht 3816 wurde gesund 2390 in 1722 jener 1565 Stunde 5610 .	13 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> τω<3588> εκατονταρχω<1543> υπαγε<5217> <5720> και<2532> ως<5613> επιστευσας<4100> <5656> γενηθητω<1096> <5676> σοι<4671> και<2532> ιαθη<2390> <5681> ο<3588> παις<3816> αυτου<846> εν<1722> τη<3588> ωρα<5610> εκεινη<1565>	13Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu dem Hauptmann (G1543): Gehe (G5217)hin; dir (G4671)geschehe (G1096), wie (G5613)du geglaubt (G4100)hast. Und (G2532)sein (G846)Knecht (G3816)ward gesund (G2390)zu (G1722)derselben (G1565)Stunde (G5610).
Mat.	8	14	Mt 8,14 Und 2532 als Jesus 2424 in 1519 das Haus 3614 des Petrus 4074 gekommen 2064 war, sah 1492 er dessen 846 Schwiegermutter 3994 fieberkrank 4445 daniederliegen 906 .	14 και<2532> ελθων<2064> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> πετρου<4074> ειδεν<1492> <5627> την<3588> πενθεραν<3994> αυτου<846> βεβλημενην<906> <5772> και<2532> πυρεσσουσαν<4445> <5723>	14Und (G2532)Jesus (G2424)kam (G2064)in (G1519)des Petrus (G4074)Haus (G3614)und sah (G1492), daß seine (G846)Schwiegermutter (G3994)lag (G906)und (G2532)hatte das Fieber (G4445).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	8	15	Mt 8,15 Und 2532 er rührte 680 ihre 846 Hand 5495 an, und 2532 das Fieber 4446 verließ 863 sie 846 ; und 2532 sie stand 1453 auf und 2532 diente 1247 ihm 846 .	15 και<2532> ηψατο<680> <5662> της<3588> χειρος<5495> αυτης<846> και<2532> αφηκεν<863> <5656> αυτην<846> ο<3588> πυρετος<4446> και<2532> ηγερθη<1453> <5681> και<2532> διηκονει<1247> <5707> αυτοις<846>	15Da griff (G680)er ihre (G846)Hand (G5495)an, und (G2532)das Fieber (G4446)verließ (G863)sie (G846). Und (G2532)sie stand (G1453)auf und (G2532)diente (G1247)ihnen (G846).
Mat.	8	16	Mt 8,16 Als 1161 es aber Abend 3798 geworden 1096 war, brachten 4374 sie viele 4183 Besessene 1139 zu ihm 846 ; und 2532 er trieb 1544 die Geister 4151 aus mit einem Worte 3056 , und 2532 er heilte 2323 alle 3956 Leidenden 2192 2560 ,	16 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> δαιμονιζομενους<1139> <5740> πολλους<4183> και<2532> εξεβαλεν<1544> <5627> τα<3588> πνευματα<4151> λογω<3056> και<2532> παντας<3956> τους<3588> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723> εθεραπευσεν<2323> <5656>	16Am (G1161)Abend (G3798)aber brachten (G4374)sie viele (G4183)Besessene (G1139)zu ihm (G846); und (G2532)er trieb (G1544)die Geister (G4151)aus (G1544)mit Worten (G3056)und (G2532)machte allerlei (G3956)Kranke (G2560)gesund (G2323),
Mat.	8	17	Mt 8,17 damit erfüllt 4137 würde 3704 , was durch 1223 den Propheten 4396 Jesaias 2268 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 : "Er selbst 846 nahm 2983 unsere 2257 Schwachheiten 769 und 2532 trug 941 unsere Krankheiten 3554 ". {Jes. 53,4}	17 οπως<3704> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> αυτος<846> τας<3588> ασθενειας<769> ημων<2257> ελαβεν<2983> <5627> και<2532> τας<3588> νοσους<3554> εβαστασεν<941> <5656>	17auf daß (G3704)erfüllet (G4137)würde, was gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268), der da spricht (G3004): «Er (G846)hat unsre (G2257)Schwachheiten (G769)auf sich genommen (G2983), und (G2532)unsre Seuchen (G3554)hat er getragen (G941).
Mat.	8	18	Mt 8,18 Als 1161 aber Jesus 2424 eine große 4183 Volksmenge 3793 um 4012 sich 846 sah 1492 , befahl 2753 er hinwegzufahren 565 an 1519 das jenseitige 4008 Ufer.	18 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> πολλους<4183> οχλους<3793> περι<4012> αυτον<846> εκελευσεν<2753> <5656> απελθειν<565> <5629> εις<1519> το<3588> περαν<4008>	18Und (G1161)da Jesus (G2424)viel (G4183)Volks (G3793)um (G4012)sich (G846)sah (G1492), hieß (G2753)er hinüber (G1519)jenseit (G4008)des Meeres fahren (G565).
Mat.	8	19	Mt 8,19 Und 2532 ein 1520 Schriftgelehrter 1122 kam 4334 herzu und sprach 2036 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , ich will dir 4671 nachfolgen 190 , wohin 1437 irgend 3699 du gehst 565 .	19 και<2532> προσελθων<4334> <5631> εις<1520> γραμματευς<1122> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> διδασκαλε<1320> ακολουθησω<190> <5692> σοι<4671> οπου<3699> εαν<1437> απερχη<565> <5741>	19Und (G2532)es trat (G4334)zu ihm ein (G1520)Schriftgelehrter (G1122), der sprach (G2036)zu ihm (G846): Meister (G1320), ich will dir (G4671)folgen (G190), wo (G1437 3699)du hin gehst (G565).
Mat.	8	20	Mt 8,20 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Die Füchse 258 haben 2192 Höhlen 5454 , und 2532 die Vögel 4071 des Himmels 3772 Nester 2682 , aber 1161 der Sohn 5207 des Menschen 444 hat 2192 nicht 3756 , wo 4226 er das Haupt 2776 hinlege 2827 .	20 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αι<3588> αλωπεκες<258> φωλεους<5454> εχουσιν<2192> <5719> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> κατασκηνωσεις<2682> ο<3588> δε<1161> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> που<4226> την<3588> κεφαλην<2776> κλινη<2827> <5725>	20Jesus (G2424)sagt (G3004)zu ihm (G846): Die Füchse (G258)haben (G2192)Gruben (G5454), und (G2532)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)haben Nester (G2682); aber (G1161)des Menschen (G444)Sohn (G5207)hat (G2192)nicht (G3756), da (G4226)er sein Haupt (G2776)hin lege (G2827).
Mat.	8	21	Mt 8,21 Ein anderer 2087 aber 1161 von seinen 846 Jüngern 3101 sprach 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , erlaube 2010 mir 3427 , zuvor 4412 hinzugehen 565 und 2532 meinen 3450 Vater 3962 zu begraben 2290 .	21 ετερος<2087> δε<1161> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> επιτρεψον<2010> <5657> μοι<3427> πρωτον<4412> απελθειν<565> <5629> και<2532> θαψαι<2290> <5658> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450>	21Und (G1161)ein anderer (G2087)unter seinen (G846)Jüngern (G3101)sprach (G2036)zu ihm (G846): HERR (G2962), erlaube (G2010)mir (G3427), daß ich hingehe (G565)und (G2532)zuvor (G4412)meinen (G3450)Vater (G3962)begrabe (G2290).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	8	22	Mt 8,22 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach, und 2532 laß 863 die Toten 3498 ihre 1438 Toten 3498 begraben 2290 .	22 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427> και<2532> αφες<863> <5628> τους<3588> νεκρους<3498> θαψαι<2290> <5658> τους<3588> εαυτων<1438> νεκρους<3498>	22Aber (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Folge (G190)du mir (G3427)und (G2532)laß (G863)die Toten (G3498)ihre (G1438)Toten (G3498)begraben (G2290)!
Mat.	8	23	Mt 8,23 Und 2532 als er in 1519 das Schiff 4143 gestiegen 1684 war, folgten 190 ihm 846 seine 846 Jünger 3101 .	23 και<2532> εμβαντι<1684> <5631> αυτω<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	23Und (G2532)er (G846)trat (G1684)in (G1519)das Schiff (G4143), und seine (G846)Jünger (G3101)folgten (G190)ihm (G846).
Mat.	8	24	Mt 8,24 Und 2532 siehe 2400 , es erhob 1096 sich ein großes 3173 Ungestüm 4578 auf 1722 dem See 2281 , so daß 5620 das Schiff 4143 von 5259 den Wellen 2949 bedeckt 2572 wurde; er 846 aber 1161 schlief 2518 .	24 και<2532> ιδου<2400> <5628> σεισμος<4578> μεγας<3173> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> ωστε<5620> το<3588> πλοιον<4143> καλυπτεσθαι<2572> <5745> υπο<5259> των<3588> κυματων<2949> αυτος<846> δε<1161> εκαθευδεν<2518> <5707>	24Und (G2532)siehe (G2400), da erhob (G1096)sich ein großes (G3173)Ungestüm (G4578)im (G1722)Meer (G2281), also daß (G5620)auch das Schifflein (G4143)mit (G5259)Wellen (G2949)bedeckt (G2572)ward; und er (G846)schlief (G2518).
Mat.	8	25	Mt 8,25 Und 2532 die 846 Jünger 3101 traten 4334 hinzu, weckten 1453 ihn 846 auf und sprachen 3004 : Herr 2962 , rette 4982 uns 2248 , wir kommen 622 um!	25 και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ηγειραν<1453> <5656> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> σωσον<4982> <5657> ημας<2248> απολλυμεθα<622> <5731>	25Und (G2532)die (G846)Jünger (G3101)traten (G4334)zu ihm und weckten (G1453)ihn (G846)auf und sprachen (G3004): HERR (G2962), hilf (G4982)uns (G2248), wir verderben (G622)!
Mat.	8	26	Mt 8,26 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 seid ihr 2075 furchtsam 1169 , Kleingläubige 3640 ? Dann 5119 stand 1453 er auf und bedrohte 2008 die Winde 417 und 2532 den See 2281 ; und 2532 es ward 1096 eine große 3173 Stille 1055 .	26 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τι<5101> δειλοι<1169> εστε<2075> <5748> ολιγοπιστοι<3640> τοτε<5119> εγερθεις<1453> <5685> επετιμησεν<2008> <5656> τοις<3588> ανεμοις<417> και<2532> τη<3588> θαλασση<2281> και<2532> εγενετο<1096> <5633> γαληνη<1055> μεγαλη<3173>	26Da sagt (G3004)er zu ihnen (G846): Ihr Kleingläubigen (G3640), warum (G5101)seid (G2075)ihr so furchtsam (G1169)? Und (G5119)stand (G1453)auf und bedrohte (G2008)den Wind (G417)und (G2532)das Meer (G2281); da (G2532)ward (G1096)es ganz (G3173)stille (G1055).
Mat.	8	27	Mt 8,27 Die Menschen 444 aber 1161 verwunderten 2296 sich und sprachen 3004 : Was 4217 für einer ist 2076 dieser 3778 , daß 3754 auch 2532 die Winde 417 und 2532 der See 2281 ihm 846 gehorchen 5219 ?	27 οι<3588> δε<1161> ανθρωποι<444> εθαυμασαν<2296> <5656> λεγοντες<3004> <5723> ποταπος<4217> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> οτι<3754> και<2532> οι<3588> ανεμοι<417> και<2532> η<3588> θαλασσα<2281> υπακουουσιν<5219> <5719> αυτω<846>	27Die Menschen (G444)aber (G1161)verwunderten (G2296)sich und sprachen (G3004): Was ist (G2076)das (G3778)für ein Mann (G4217), daß (G3754)ihm (G846)Wind (G417)und (G2532)Meer (G2281)gehorsam (G5219)ist?
Mat.	8	28	Mt 8,28 Und 2532 als er 846 an 1519 das jenseitige 4008 Ufer gekommen 2064 war, in 1519 das Land 5561 der Gergesener 1086 , {Viell. ist hier mit mehreren Handschriften "Gadarener" zu lesen} begegneten 5221 ihm 846 zwei 1417 Besessene 1139 , die aus 1537 den Grüften 3419 hervorkamen 1831 , sehr 3029 wütend 5467 , so daß 5620 niemand 3361 5100 jenes 1565 Weges 3598 vorbeizugehen 3928 1223 vermochte 2480 .	28 και<2532> ελθοντι<2064> <5631> αυτω<846> εις<1519> το<3588> περαν<4008> εις<1519> την<3588> χωραν<5561> των<3588> γεργεσηνων<1086> υπηντησαν<5221> <5656> αυτω<846> δυο<1417> δαιμονιζομενοι<1139> <5740> εκ<1537> των<3588> μνημειων<3419> εξερχομενοι<1831> <5740> χαλεποι<5467> λιαν<3029> ωστε<5620> μη<3361> ισχυειν<2480> <5721> τινα<5100> παρελθειν<3928> <5629> δια<1223> της<3588> οδου<3598> εκεινης<1565>	28Und (G2532)er (G846)kam (G2064)jenseit (G4008)des Meeres in (G1519)die Gegend (G5561)der Gergesener (G1086). Da liefen ihm (G846)entgegen (G5221)zwei (G1417)Besessene (G1139), die kamen (G1831)aus (G1537)den Totengräbern (G3419)und waren sehr (G3029)grimmig (G5467), also daß (G5620)niemand (G3361 5100)diese (G1565)Straße (G3598)wandeln (G2480)konnte (G1223 3928).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	8	29	Mt 8,29 Und 2532 siehe 2400 , sie schrieen 2896 und sprachen 3004 : Was 5101 haben wir 2254 mit 2532 dir 4671 zu schaffen, 2424 Sohn 5207 Gottes 2316 ? Bist du hierhergekommen 2064 5602 , vor 4253 der Zeit 2540 uns 2248 zu quälen 928 ?	29 και<2532> ιδου<2400> <5628> εκραξαν<2896> <5656> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> ημιν<2254> και<2532> σοι<4671> ιησου<2424> υιε<5207> του<3588> θεου<2316> ηλθες<2064> <5627> ωδε<5602> προ<4253> καιρου<2540> βασανισαι<928> <5658> ημας<2248>	29Und (G2532)siehe (G2400), sie schrieen (G2896)und sprachen (G3004): Ach Jesu (G2424), du Sohn (G5207)Gottes (G2316), was (G5101)haben wir (G2254)mit (G2532)dir (G4671)zu tun (G2532)? Bist du hergekommen (G2064), uns (G2248)zu quälen (G928), ehe (G4253)denn es Zeit (G2540)ist?
Mat.	8	30	Mt 8,30 Es war 2258 aber 1161 fern 3112 von 575 ihnen 846 eine Herde 34 vieler 4183 Schweine 5519 , welche weidete 1006 .	30 ην<2258> <5713> δε<1161> μακραν<3112> απ<575> αυτων<846> αγελη<34> χοιρων<5519> πολλων<4183> βοσκομενη<1006> <5746>	30Es war (G2258)aber ferne (G3112)von (G575)ihnen (G846)ein große (G4183)Herde (G34)Säue (G5519)auf der Weide (G1006).
Mat.	8	31	Mt 8,31 Die 1161 Dämonen 1142 aber baten 3870 ihn 846 und sprachen 3004 : Wenn 1487 du uns 2248 austreibst 1544 , so sende 2010 565 uns 2254 in 1519 die Herde 34 Schweine 5519 .	31 οι<3588> δε<1161> δαιμονες<1142> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> ει<1487> εκβαλλεις<1544> <5719> ημας<2248> επιτρεψον<2010> <5657> ημιν<2254> απελθειν<565> <5629> εις<1519> την<3588> αγελην<34> των<3588> χοιρων<5519>	31Da (G1161)baten (G3870)ihn (G846)die Teufel (G1142)und sprachen (G3004): Willst (G1487)du uns (G2248)austreiben (G1544), so erlaube (G2010)uns (G2254), in (G1519)die Herde (G34)Säue (G5519)zu fahren (G565).
Mat.	8	32	Mt 8,32 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Gehet 5217 hin. Sie aber 1161 fuhren 1831 aus und fuhren 565 in 1519 die [Herde 34] Schweine 5519 . Und 2532 siehe 2400 , die ganze 3956 Herde 34 [Schweine 5519] stürzte 3729 sich den Abhang 2911 hinab 2596 in 1519 den See 2281 , und 2532 sie kamen 599 um in 1722 dem Gewässer 5204 .	32 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> υπαγετε<5217> <5720> οι<3588> δε<1161> εξελθοντες<1831> <5631> απηλθον<565> <5627> εις<1519> την<3588> αγελην<34> των<3588> χοιρων<5519> και<2532> ιδου<2400> <5628> ωρμησεν<3729> <5656> πασα<3956> η<3588> αγελη<34> των<3588> χοιρων<5519> κατα<2596> του<3588> κρημνου<2911> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> απεθανον<599> <5627> εν<1722> τοις<3588> υδασιν<5204>	32Und (G2532)er sprach (G2036): Fahret (G5217)hin! Da fuhren sie aus (G1831)und fuhren (G565)in (G1519)die Herde (G34)Säue (G5519). Und (G2532)siehe (G2400), die ganze (G3956)Herde (G34)Säue (G5519)stürzte (G2596 3729)sich von dem Abhang (G2911)ins (G1519)Meer (G2281)und (G2532)ersoffen (G599)im (G1722)Wasser (G5204).
Mat.	8	33	Mt 8,33 Die Hüter 1006 aber 1161 flohen 5343 und 2532 gingen 565 in 1519 die Stadt 4172 und verkündeten 518 alles 3956 und 2532 das von den Besessenen 1139 .	33 οι<3588> δε<1161> βοσκοντες<1006> <5723> εφυγον<5343> <5627> και<2532> απελθοντες<565> <5631> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> απηγγειλαν<518> <5656> παντα<3956> και<2532> τα<3588> των<3588> δαιμονιζομενων<1139> <5740>	33Und (G1161)die Hirten (G1006)flohen (G5343)und (G2532)gingen (G565)hin in (G1519)die Stadt (G4172)und sagten (G518)das alles (G3956)und (G2532)wie (G1139)es mit den Besessenen (G1139)ergangen (G1139)war.
Mat.	8	34	Mt 8,34 Und 2532 siehe 2400 , die ganze 3956 Stadt 4172 ging hinaus 1831 , Jesu 2424 entgegen 1519 4877 , und 2532 als sie ihn 846 sahen 1492 , baten 3870 sie, daß 3704 er aus 575 ihren Grenzen 3725 weggehen 3327 möchte. -	34 και<2532> ιδου<2400> <5628> πασα<3956> η<3588> πολις<4172> εξηλθεν<1831> <5627> εις<1519> συναντησιν<4877> τω<3588> ιησου<2424> και<2532> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> παρεκαλεσαν<3870> <5656> οπως<3704> μεταβη<3327> <5632> απο<575> των<3588> οριων<3725> αυτων<846>	34Und (G2532)siehe (G2400), da ging (G1831)die ganze (G3956)Stadt (G4172)heraus (G1831)Jesu (G2424)entgegen (G4877). Und (G2532)da sie ihn (G846)sahen (G1492), baten (G3870)sie ihn, daß (G3704)er aus (G575)ihrer (G846)Gegend (G3725)weichen (G3327)wollte.
Mat.	9	1	Mt 9,1 Und 2532 er stieg 1684 in 1519 das Schiff 4143 , setzte über 1276 und 2532 kam 2064 in 1519 seine eigene 2398 Stadt 4172 . {d. i. Kapernaum, (vergl. Kap. 4,13)}	1 και<2532> εμβας<1684> <5631> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> διεπερασεν<1276> <5656> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> ιδιαν<2398> πολιν<4172>	1Da trat (G1684)er in (G1519)das Schiff (G4143)und fuhr (G1276)wieder herüber (G1276)und (G2532)kam (G2064)in (G1519)seine (G2398)Stadt (G4172).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	2	Mt 9,2 Und 2532 siehe 2400 , sie brachten 4374 einen Gelähmten 3885 zu ihm 846 , der auf 1909 einem Bette 2825 lag 906 ; und 2532 als Jesus 2424 ihren 846 Glauben 4102 sah 1492 , sprach 2036 er zu dem Gelähmten 3885 : Sei guten Mutes 2293 , Kind 5043 , deine 4675 Sünden 266 sind vergeben 863 4671 .	2 και<2532> ιδου<2400> <5628> προσεφερον<4374> <5707> αυτω<846> παραλυτικον<3885> επι<1909> κλινης<2825> βεβλημενον<906> <5772> και<2532> ιδων<1492> <5631> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> πιστιν<4102> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> παραλυτικω<3885> θαρσει<2293> <5720> τεκνον<5043> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> σου<4675>	2Und (G2532)siehe (G2400), da brachten (G4374)sie zu ihm (G846)einen Gichtbrüchigen (G3885), der lag (G906)auf (G1909)einem Bette (G2825). Da nun Jesus (G2424)ihren (G846)Glauben (G4102)sah (G1492), sprach (G2036)er zu dem Gichtbrüchigen (G3885): Sei getrost (G2293), mein Sohn (G5043); deine (G4675)Sünden (G266)sind dir (G4671)vergeben (G863).
Mat.	9	3	Mt 9,3 Und 2532 siehe 2400 , etliche 5100 von den Schriftgelehrten 1122 sprachen 2036 bei 1722 sich selbst 1438 : Dieser 3778 lästert 987 .	3 και<2532> ιδου<2400> <5628> τινες<5100> των<3588> γραμματεων<1122> ειπον<2036> <5627> εν<1722> εαυτοις<1438> ουτος<3778> βλασφημει<987> <5719>	3Und (G2532)siehe (G2400), etliche (G5100)unter den Schriftgelehrten (G1122)sprachen (G2036)bei (G1722)sich selbst (G1438): Dieser (G3778)lästert (G987)Gott.
Mat.	9	4	Mt 9,4 Und 2532 als Jesus 2424 ihre 846 Gedanken 1761 sah 1492 , sprach 2036 er: Warum 2444 denket 1760 ihr 5210 Arges 4190 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 ?	4 και<2532> ιδων<1492> <5631> ο<3588> ιησους<2424> τας<3588> ενθυμησεις<1761> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> ινα<2443> τι<2444> υμεις<5210> ενθυμεισθε<1760> <5736> πονηρα<4190> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216>	4Da (G2532)aber Jesus (G2424)ihre (G846)Gedanken (G1761)sah (G1492), sprach (G2036)er: Warum (G2444)denkt (G1760)ihr (G5210)so Arges (G4190)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588)?
Mat.	9	5	Mt 9,5 Denn 1063 was 5101 ist 2076 leichter 2123 , zu sagen 2036 : Deine Sünden 266 sind vergeben 863 4671 , oder 2228 zu sagen 2036 : Stehe 1453 auf und 2532 wandle 4043 ?	5 τι<5101> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ευκοπωτερον<2123> ειπειν<2036> <5629> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> η<2228> ειπειν<2036> <5629> εγειραι<1453> <5669> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	5Welches (G5101)ist (G2076)leichter (G2123): zu sagen (G2036): Dir (G4671)sind deine Sünden (G266)vergeben (G863), oder (G2228)zu sagen (G2036): Stehe (G1453)auf und (G2532)wandle (G4043)?
Mat.	9	6	Mt 9,6 Auf daß 2443 ihr aber 1161 wisset 1492 , daß 3754 der Sohn 5207 des Menschen 444 Gewalt 1849 hat 2192 auf 1909 der Erde 1093 Sünden 266 zu vergeben 863 .... dann 5119 sagt 3004 er zu dem Gelähmten 3885 : Stehe 1453 auf, nimm dein 4675 Bett 2825 auf 142 und 2532 geh 5217 nach 1519 deinem 4675 Hause 3624 .	6 ινα<2443> δε<1161> ειδητε<1492> <5762> οτι<3754> εξουσιαν<1849> εχει<2192> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> επι<1909> της<3588> γης<1093> αφιεναι<863> <5721> αμαρτιας<266> τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> τω<3588> παραλυτικω<3885> εγερθεις<1453> <5685> αρον<142> <5657> σου<4675> την<3588> κλινην<2825> και<2532> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> σου<4675>	6Auf daß (G2443)ihr aber (G1161)wisset (G1492), daß (G3754)des Menschen (G444)Sohn (G5207)Macht (G1849)habe (G2192), auf (G1909)Erden (G1093)die Sünden (G266)zu vergeben (G863)(sprach (G3004)er zu dem Gichtbrüchigen (G3885)): Stehe (G1453)auf, hebe (G142)dein (G4675)Bett (G2825)auf (G142)und (G2532)gehe (G5217)heim (G3624)!
Mat.	9	7	Mt 9,7 Und 2532 er stand 1453 auf und ging 565 nach 1519 seinem 846 Hause 3624 .	7 και<2532> εγερθεις<1453> <5685> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	7Und (G2532)er stand (G1453)auf und ging (G565)heim (G3624).
Mat.	9	8	Mt 9,8 Als aber 1161 die Volksmengen 3793 es sahen 1492 , fürchteten 2296 sie sich und 2532 verherrlichten 1392 Gott 2316 , der 3588 solche 5108 Gewalt 1849 den Menschen 444 gegeben 1325 .	8 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> οχλοι<3793> εθαυμασαν<2296> <5656> και<2532> εδοξασαν<1392> <5656> τον<3588> θεον<2316> τον<3588> δοντα<1325> <5631> εξουσιαν<1849> τοιαυτην<5108> τοις<3588> ανθρωποις<444>	8Da das Volk (G3793)das sah (G1492), verwunderte (G2296)es sich und (G2532)pries (G1392)Gott (G2316), der (G3588)solche (G5108)Macht (G1849)den Menschen (G444)gegeben (G1325)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	9	Mt 9,9 Und als 2532 Jesus 2424 von dannen 1564 weiterging 3855 , sah 1492 er einen Menschen 444 am 1909 Zollhause 5058 sitzen 2521 , Mat. 3156 genannt 3004 , und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach. Und 2532 er stand 450 auf und folgte 190 ihm 846 nach.	9 και<2532> παραγων<3855> <5723> ο<3588> ιησους<2424> εκειθεν<1564> ειδεν<1492> <5627> ανθρωπον<444> καθημενον<2521> <5740> επι<1909> το<3588> τελωνιον<5058> ματθαιον<3156> λεγομενον<3004> <5746> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427> και<2532> αναστας<450> <5631> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846>	9Und da (G2532)Jesus (G2424)von dannen (G1564)ging (G3855), sah (G1492)er einen Menschen (G444)am (G1909)Zoll (G5058)sitzen (G2521), der hieß (G3004)Matthäus (G3156); und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Folge (G190)mir (G3427)! Und (G2532)er stand (G450)auf und folgte (G190)ihm (G846).
Mat.	9	10	Mt 9,10 Und 2532 es geschah 1096 , als er 2424 in 1722 dem Hause 3614 zu Tische lag 345 , siehe 2400 , da kamen 2064 viele 4183 Zöllner 5057 und 2532 Sünder 268 und lagen 4873 zu Tische mit Jesu und 2532 seinen 846 Jüngern 3101 .	10 και<2532> εγενετο<1096> <5633> αυτου<846> ανακειμενου<345> <5740> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> και<2532> ιδου<2400> <5628> πολλοι<4183> τελωναι<5057> και<2532> αμαρτωλοι<268> ελθοντες<2064> <5631> συνανεκειντο<4873> <5711> τω<3588> ιησου<2424> και<2532> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846>	10Und (G2532)es begab (G1096)sich, da er zu Tische saß (G345)im (G1722)Hause (G3614), (G2532)siehe (G2400), da kamen (G2064)viele (G4183)Zöllner (G5057)und (G2532)Sünder (G268)und saßen (G4873)zu Tische mit (G846)Jesu (G2424)und (G2532)seinen (G846)Jüngern (G3101).
Mat.	9	11	Mt 9,11 Und 2532 als die Pharisäer 5330 es sahen 1492 , sprachen 2036 sie zu seinen 846 Jüngern 3101 : Warum 1302 isset 2068 euer 5216 Lehrer 1320 mit 3326 den Zöllnern 5057 und 2532 Sündern 268 ?	11 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ειπον<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> δια<1223> τι<5101> μετα<3326> των<3588> τελωνων<5057> και<2532> αμαρτωλων<268> εσθιει<2068> <5719> ο<3588> διδασκαλος<1320> υμων<5216>	11Da das die Pharisäer (G5330)sahen (G1492), sprachen (G2036)sie zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Warum (G1302)isset (G2068)euer (G5216)Meister (G1320)mit (G3326)den Zöllnern (G5057)und (G2532)Sündern (G268)?
Mat.	9	12	Mt 9,12 Als aber 1161 [Jesus 2424] es hörte 191 , sprach 2036 er: Die Starken 2192 2480 bedürfen 5532 nicht 3756 eines Arztes 2395 , sondern 235 die Kranken 2192 2560 .	12 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ακουσας<191> <5660> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ου<3756> χρειαν<5532> εχουσιν<2192> <5719> οι<3588> ισχυοντες<2480> <5723> ιατρου<2395> αλλ<235> οι<3588> κακως<2560> εχοντες<2192> <5723>	12Da (G1161)das Jesus (G2424)hörte (G191), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Die (G2192)Starken (G2480)bedürfen (G5532)des Arztes (G2395)nicht (G3756), sondern (G235)die (G2192)Kranken (G2560).
Mat.	9	13	Mt 9,13 Gehet 4198 aber 1161 hin und lernet 3129 , was 5101 das ist 2076 : "Ich will 2309 Barmherzigkeit 1656 und 2532 nicht 3756 Schlachtopfer 2378 ;" {Hos. 6,6} denn 1063 ich bin 2064 nicht 3756 gekommen 2064 , Gerechte 1342 zu rufen 2564 , sondern 235 Sünder 268 .	13 πορευθεντες<4198> <5679> δε<1161> μαθετε<3129> <5628> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ελεον<1656> θελω<2309> <5719> και<2532> ου<3756> θυσιαν<2378> ου<3756> γαρ<1063> ηλθον<2064> <5627> καλεσαι<2564> <5658> δικαιους<1342> αλλ<235> αμαρτωλους<268> εις<1519> μετανοιαν<3341>	13Gehet (G4198)aber (G1161)hin (G4198)und lernet (G3129), was (G5101)das sei (G2076): »Ich habe Wohlgefallen (G2309)an Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)nicht (G3756)am (G2378)Opfer.« Ich bin gekommen (G2064), die Sünder (G268)zur (G1519)Buße (G3341)zu rufen (G2564), und nicht (G3756)die Gerechten (G1342).
Mat.	9	14	Mt 9,14 Dann 5119 kommen 4334 die Jünger 3101 des Johannes 2491 zu ihm 846 und sagen 3004 : Warum 1302 fasten 3522 wir 2249 und 2532 die Pharisäer 5330 oft 4183 , deine 4675 Jünger 3101 aber 1161 fasten 3522 nicht 3756 ?	14 τοτε<5119> προσερχονται<4334> <5736> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> ιωαννου<2491> λεγοντες<3004> <5723> δια<1223> τι<5101> ημεις<2249> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> νηστευομεν<3522> <5719> πολλα<4183> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> σου<4675> ου<3756> νηστευουσιν<3522> <5719>	14Indes (G5119)kamen (G4334)die Jünger (G3101)des Johannes (G2491)zu ihm (G846)und sprachen (G3004): Warum (G1302)fasten (G3522)wir (G2249)und (G2532)die Pharisäer (G5330)so viel (G4183), und (G1161)deine (G4675)Jünger (G3101)fasten (G3522)nicht (G3756)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	15	Mt 9,15 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : Können 3361 1410 etwa die Söhne 5207 des Brautgemachs 3567 trauern 3996 , so lange 1909 3745 der Bräutigam 3566 bei 3326 ihnen 846 ist 2076 ? Es werden 2064 aber 1161 Tage 2250 kommen 2064 , da 3752 der Bräutigam 3566 von 575 ihnen 846 weggenommen 522 sein wird, und 2532 dann 5119 werden sie fasten 3522 .	15 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> δυνανται<1410> <5736> οι<3588> υιοι<5207> του<3588> νυμφωνος<3567> πενθειν<3996> <5721> εφ<1909> οσον<3745> μετ<3326> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> ο<3588> νυμφιος<3566> ελευσονται<2064> <5695> δε<1161> ημεραι<2250> οταν<3752> απαρθη<522> <5686> απ<575> αυτων<846> ο<3588> νυμφιος<3566> και<2532> τοτε<5119> νηστευσουσιν<3522> <5692>	15Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wie können (G3361 1410)die Hochzeitleute (G3567 5207)Leid (G3996)tragen, solange (G1909 3745)der Bräutigam (G3566)bei (G3326)ihnen (G846)ist (G2076)? Es wird aber (G1161)die Zeit (G2250)kommen (G2064), daß (G3752)der Bräutigam (G3566)von (G575)ihnen (G846)genommen (G522)wird; alsdann (G5119)werden sie fasten (G3522).
Mat.	9	16	Mt 9,16 Niemand 3762 aber 1161 setzt 1911 einen Flicken 1915 von neuem 46 {O. ungewalktem} Tuch 4470 auf 1909 ein altes 3820 Kleid 2440 ; denn 1063 das Eingesetzte 4138 reißt 142 von 575 dem Kleide 2440 ab, und 2532 der Riß 4978 wird 1096 ärger 5501 .	16 ουδεις<3762> δε<1161> επιβαλλει<1911> <5719> επιβλημα<1915> ρακους<4470> αγναφου<46> επι<1909> ιματιω<2440> παλαιω<3820> αιρει<142> <5719> γαρ<1063> το<3588> πληρωμα<4138> αυτου<846> απο<575> του<3588> ιματιου<2440> και<2532> χειρον<5501> σχισμα<4978> γινεται<1096> <5736>	16Niemand (G1161 3762)flickt (G1911)ein (G1909)altes (G3820)Kleid (G2440)mit einem Lappen (G1915)von neuem (G46)Tuch (G4470); denn (G1063)der Lappen (G4138)reißt (G846 142)doch wieder vom (G575)Kleid (G2440), und (G2532)der Riß (G4978)wird (G1096)ärger (G5501).
Mat.	9	17	Mt 9,17 Auch 3761 tut 906 man nicht neuen 3501 Wein 3631 in 1519 alte 3820 Schläuche 779 ; sonst 1490 zerreißen 4486 die Schläuche 779 , und 2532 der Wein 3631 wird verschüttet 1632 , und 2532 die Schläuche 779 verderben 622 ; sondern 235 man tut 906 neuen 3501 Wein 3631 in 1519 neue 2537 Schläuche 779 , und 2532 beide 297 werden zusammen erhalten 4933 .	17 ουδε<3761> βαλλουσιν<906> <5719> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> παλαιους<3820> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> ρηγνυνται<4486> <5743> οι<3588> ασκοι<779> και<2532> ο<3588> οινος<3631> εκχειται<1632> <5743> και<2532> οι<3588> ασκοι<779> απολουνται<622> <5698> αλλα<235> βαλλουσιν<906> <5719> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> καινους<2537> και<2532> αμφοτερα<297> συντηρουνται<4933> <5743>	17Man faßt (G906)auch nicht (G3761)Most (G3501 3631)in (G1519)alte (G3820)Schläuche (G779); sonst (G1490)zerreißen (G4486)die Schläuche (G779), und (G2532)der Most (G3631)wird verschüttet (G1632), und (G2532)die Schläuche (G779)kommen (G622)um. Sondern (G235)man faßt (G906)Most (G3501 3631)in (G1519)neue (G2537)Schläuche (G779), so (G2532)werden sie beide (G297)miteinander erhalten (G4933).
Mat.	9	18	Mt 9,18 Während er dies 5023 zu ihnen 846 redete 2980 , siehe 2400 , da kam 2064 ein Vorsteher 758 herein und huldigte 4352 ihm 846 und sprach 3004 : 3754 Meine 3450 Tochter 2364 ist eben jetzt 737 verschieden 5053 ; aber 235 komm 2064 und lege 2007 deine 4675 Hand 5495 auf 1909 sie 846 , und 2532 sie wird leben 2198 .	18 ταυτα<5023> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> αυτοις<846> ιδου<2400> <5628> αρχων<758> εις<1520> ελθων<2064> <5631> προσεκυνει<4352> <5707> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> η<3588> θυγατηρ<2364> μου<3450> αρτι<737> ετελευτησεν<5053> <5656> αλλα<235> ελθων<2064> <5631> επιθες<2007> <5628> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> επ<1909> αυτην<846> και<2532> ζησεται<2198> <5695>	18Da er (G846)solches (G5023)mit ihnen (G846)redete (G2980), siehe (G2400), da kam (G2064)der Obersten (G758)einer (G1520)und fiel (G4352)vor ihm (G846)nieder (G4352)und sprach (G3754 3004): HERR, meine (G3450)Tochter (G2364)ist jetzt (G737)gestorben (G5053); aber (G235)komm (G2064)und lege (G2007)deine (G4675)Hand (G5495)auf (G1909)sie (G846), so (G2532)wird sie lebendig (G2198).
Mat.	9	19	Mt 9,19 Und 2532 Jesus 2424 stand 1453 auf und folgte 190 ihm 846 , und 2532 seine Jünger 3101 .	19 και<2532> εγερθεις<1453> <5685> ο<3588> ιησους<2424> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	19Und (G2532)Jesus (G2424)stand (G1453)auf und folgte (G190)ihm (G846)nach und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	20	Mt 9,20 Und 2532 siehe 2400 , ein Weib 1135 , das zwölf 1427 Jahre 2094 blutflüssig 131 war, trat 4334 von hinten 3693 herzu und rührte 680 die Quaste 2899 {S. 4. Mose 15,37-39} seines 846 Kleides 2440 an;	20 και<2532> ιδου<2400> <5628> γυνη<1135> αιμορροουσα<131> <5723> δωδεκα<1427> ετη<2094> προσελθουσα<4334> <5631> οπισθεν<3693> ηψατο<680> <5662> του<3588> κρασπεδου<2899> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846>	20Und (G2532)siehe (G2400), ein Weib (G1135), das zwölf (G1427)Jahre (G2094)den Blutgang (G131)gehabt, trat (G4334)von hinten (G3693)zu ihm und rührte (G680)seines (G846)Kleides (G2440)Saum (G2899)an.
Mat.	9	21	Mt 9,21 denn 1063 sie sprach 3004 bei 1722 sich selbst 1438 : Wenn 1437 ich nur 3440 sein 846 Kleid 2440 anrühre 680 , so werde ich geheilt 4982 {O. gerettet} werden.	21 ελεγεν<3004> <5707> γαρ<1063> εν<1722> εαυτη<1438> εαν<1437> μονον<3440> αψωμαι<680> <5672> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846> σωθησομαι<4982> <5701>	21Denn (G1063)sie sprach (G3004)bei (G1722)sich selbst (G1438): Möchte (G1437)ich nur (G3440)sein (G846)Kleid (G2440)anrühren (G680), so würde ich gesund (G4982).
Mat.	9	22	Mt 9,22 Jesus 2424 aber 1161 wandte 1994 sich um, und 2532 als er sie 846 sah 1492 , sprach 2036 er: Sei gutes Mutes 2293 , Tochter 2364 ; dein 4675 Glaube 4102 hat dich 4571 geheilt 4982 . {O. gerettet} Und 2532 das Weib 1135 war geheilt 4982 von 575 jener 1565 Stunde 5610 an.	22 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> επιστραφεις<1994> <5651> και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτην<846> ειπεν<2036> <5627> θαρσει<2293> <5720> θυγατερ<2364> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571> και<2532> εσωθη<4982> <5681> η<3588> γυνη<1135> απο<575> της<3588> ωρας<5610> εκεινης<1565>	22Da (G1161)wandte (G1994)sich Jesus (G2424)um (G1994)und (G2532)sah (G1492)sie (G846)und sprach (G2036): Sei getrost (G2293), meine Tochter (G2364); dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982). Und (G2532)das Weib (G1135)ward gesund (G4982)zu (G575)derselben (G1565)Stunde (G5610).
Mat.	9	23	Mt 9,23 Und 2532 als Jesus 2424 in 1519 das Haus 3614 des Vorstehers 758 kam 2064 und 2532 die Pfeifer 834 und 2532 die lärmende 2350 Volksmenge 3793 sah 1492 ,	23 και<2532> ελθων<2064> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> του<3588> αρχοντος<758> και<2532> ιδων<1492> <5631> τους<3588> αυλητας<834> και<2532> τον<3588> οχλον<3793> θορυβουμενον<2350> <5746>	23Und (G2532)als er (G2424)in (G1519)des Obersten (G758)Haus (G3614)kam (G2064)und (G2532)sah (G1492)die Pfeifer (G834)und (G2532)das Getümmel (G2350)des Volks (G3793),
Mat.	9	24	Mt 9,24 sprach 3004 er 846 : Gehet 402 fort, denn 1063 das Mägdlein 2877 ist 599 nicht 3756 gestorben 599 , sondern 235 es schläft 2518 . Und 2532 sie verlachten 2606 ihn 846 .	24 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> αναχωρειτε<402> <5720> ου<3756> γαρ<1063> απεθανεν<599> <5627> το<3588> κορασιον<2877> αλλα<235> καθευδει<2518> <5719> και<2532> κατεγελων<2606> <5707> αυτου<846>	24sprach (G3004)er zu ihnen (G846): Weichet (G402)! denn (G1063)das Mägdlein (G2877)ist nicht (G3756)tot (G599), sondern (G235)es schläft (G2518). Und (G2532)sie verlachten (G2606)ihn (G846).
Mat.	9	25	Mt 9,25 Als 3753 aber 1161 die Volksmenge 3793 hinausgetrieben 1544 war, ging er hinein 1525 und ergriff 2902 sie 846 bei der Hand 5495 ; und 2532 das Mägdlein 2877 stand 1453 auf.	25 οτε<3753> δε<1161> εξεβληθη<1544> <5681> ο<3588> οχλος<3793> εισελθων<1525> <5631> εκρατησεν<2902> <5656> της<3588> χειρος<5495> αυτης<846> και<2532> ηγερθη<1453> <5681> το<3588> κορασιον<2877>	25Als (G3753)aber (G1161)das Volk (G3793)hinausgetrieben (G1544)war, ging er hinein (G1525)und ergriff (G2902)es (G846)bei der Hand (G5495); da stand (G1453)das Mädglein (G2877)auf (G1453).
Mat.	9	26	Mt 9,26 Und 2532 das Gerücht 5345 hiervon 3778 ging 1831 aus in 1519 jenes 1565 ganze 3650 Land 1093 .	26 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> η<3588> φημη<5345> αυτη<3778> εις<1519> ολην<3650> την<3588> γην<1093> εκεινην<1565>	26Und (G2532)dies (G3778)Gerücht (G5345)erscholl (G1831)in (G1519)dasselbe (G1565)ganze (G3650)Land (G1093).
Mat.	9	27	Mt 9,27 Und 2532 als Jesus 2424 von dannen 1564 weiterging 3855 , folgten 190 ihm 846 zwei 1417 Blinde 5185 , welche schrieen 2896 und 2532 sprachen 3004 : Erbarme 1653 dich unser 2248 , Sohn 5207 Davids 1138 !	27 και<2532> παραγοντι<3855> <5723> εκειθεν<1564> τω<3588> ιησου<2424> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> δυο<1417> τυφλοι<5185> κραζοντες<2896> <5723> και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ελεησον<1653> <5657> ημας<2248> υιε<5207> δαβιδ<1138>	27Und (G2532)da Jesus (G2424)von (G1564)da weiterging (G3855), folgten (G190)ihm (G846)zwei (G1417)Blinde (G5185)nach, die schrieen (G2896)und (G2532)sprachen (G3004): Ach, du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich unser (G2248)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	28	Mt 9,28 Als er aber 1161 in 1519 das Haus 3614 gekommen 2064 war, traten 4334 die Blinden 5185 zu ihm 846 ; und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Glaubet 4100 ihr, daß 3754 ich dieses 5124 tun 4160 kann 1410 ? Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , Herr 2962 .	28 ελθοντι<2064> <5631> δε<1161> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> τυφλοι<5185> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> πιστευετε<4100> <5720> οτι<3754> δυναμαι<1410> <5736> τουτο<5124> ποιησαι<4160> <5658> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962>	28Und (G1161)da er heimkam (G2064), traten (G4334)die Blinden (G5185)zu ihm (G846). Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Glaubt (G4100)ihr, daß (G3754)ich (G1410)euch solches (G5124)tun (G4160)kann (G1410)? Da sprachen (G3004)sie zu ihm (G846): HERR (G2962), ja (G3483).
Mat.	9	29	Mt 9,29 Dann 5119 rührte 680 er ihre 846 Augen 3788 an und sprach 3004 : Euch 5213 geschehe 1096 nach 2596 eurem 5216 Glauben 4102 .	29 τοτε<5119> ηψατο<680> <5662> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846> λεγων<3004> <5723> κατα<2596> την<3588> πιστιν<4102> υμων<5216> γενηθητω<1096> <5676> υμιν<5213>	29Da (G5119)rührte (G680)er ihre (G846)Augen (G3788)an und sprach (G3004): Euch (G5213) geschehe nach (G2596)eurem (G5216)Glauben (G4102 1096).
Mat.	9	30	Mt 9,30 Und 2532 ihre 846 Augen 3788 wurden aufgetan 455 ; und 2532 Jesus 2424 bedrohte 1690 sie 846 und sprach 3004 : Sehet 3708 zu, niemand 3367 erfahre 1097 es!	30 και<2532> ανεωχθησαν<455> <5681> αυτων<846> οι<3588> οφθαλμοι<3788> και<2532> ενεβριμησατο<1690> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> ορατε<3708> <5720> μηδεις<3367> γινωσκετω<1097> <5720>	30Und (G2532)ihre (G846)Augen (G3788)wurden geöffnet (G455). Und (G2532)Jesus (G2424)bedrohte (G1690)sie (G846)und sprach (G3004): Sehet (G3708)zu, daß es niemand (G3367)erfahre (G1097)!
Mat.	9	31	Mt 9,31 Sie aber 1161 gingen 1831 aus 1310 und machten ihn 846 ruchbar 1310 in 1722 jenem 1565 ganzen 3650 Lande 1093 .	31 οι<3588> δε<1161> εξελθοντες<1831> <5631> διεφημισαν<1310> <5656> αυτον<846> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> γη<1093> εκεινη<1565>	31Aber (G1161)sie gingen (G1831)aus und machten (G1310)ihn (G846)ruchbar (G1310)im (G1722)selben (G1565)ganzen (G3650)Lande (G1093).
Mat.	9	32	Mt 9,32 Als 1161 sie aber weggingen 1831 , siehe 2400 , da brachten 4374 sie einen stummen 2974 Menschen 444 zu ihm 846 , der besessen 1139 war.	32 αυτων<846> δε<1161> εξερχομενων<1831> <5740> ιδου<2400> <5628> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> ανθρωπον<444> κωφον<2974> δαιμονιζομενον<1139> <5740>	32Da (G1161)nun diese (G846)waren hinausgekommen (G1831), siehe (G2400), da brachten (G4374)sie zu ihm (G846)einen Menschen (G444), der war stumm (G2974)und besessen (G1139).
Mat.	9	33	Mt 9,33 Und 2532 als der Dämon 1140 ausgetrieben 1544 war, redete 2980 der Stumme 2974 . Und 2532 die Volksmenge 3793 verwunderte 2296 sich und sprach 3004 : 3754 Niemals 3763 ward es also 3779 in 1722 Israel 2474 gesehen 5316 .	33 και<2532> εκβληθεντος<1544> <5685> του<3588> δαιμονιου<1140> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> κωφος<2974> και<2532> εθαυμασαν<2296> <5656> οι<3588> οχλοι<3793> λεγοντες<3004> <5723> ουδεποτε<3763> εφανη<5316> <5648> ουτως<3779> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474>	33Und (G2532)da der Teufel (G1140)war ausgetrieben (G1544), redete (G2980)der Stumme (G2974). Und (G2532)das Volk (G3793)verwunderte (G2296)sich und sprach (G3004): (G3754)Solches (G3779)ist noch nie (G3763)in (G1722)Israel (G2474)gesehen (G5316)worden.
Mat.	9	34	Mt 9,34 Die Pharisäer 5330 aber 1161 sagten 3004 : Er treibt 1544 die Dämonen 1140 aus 1544 durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Obersten 758 der Dämonen 1140 .	34 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> ελεγον<3004> <5707> εν<1722> τω<3588> αρχοντι<758> των<3588> δαιμονιων<1140> εκβαλλει<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140>	34Aber (G1161)die Pharisäer (G5330)sprachen (G3004): Er treibt (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544)durch (G1722)der Teufel (G1140)Obersten (G758).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	9	35	Mt 9,35 Und 2532 Jesus 2424 zog 4013 umher durch alle 3956 Städte 4172 und 2532 Dörfer 2968 und lehrte 1321 in 1722 ihren 846 Synagogen 4864 und 2532 predigte 2784 das Evangelium 2098 des Reiches 932 und 2532 heilte 2323 jede 3956 Krankheit 3554 und 2532 jedes 3956 Gebrechen 3119 .	35 και<2532> περιηγεν<4013> <5707> ο<3588> ιησους<2424> τας<3588> πολεις<4172> πασας<3956> και<2532> τας<3588> κωμας<2968> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> αυτων<846> και<2532> κηρυσσων<2784> <5723> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> βασιλειας<932> και<2532> θεραπευων<2323> <5723> πασαν<3956> νοσον<3554> και<2532> πασαν<3956> μαλακιαν<3119> εν<1722> τω<3588> λαω<2992>	35Und (G2532)Jesus (G2424)ging umher (G4013)in alle (G3956)Städte (G4172)und (G2532)Märkte (G2968), lehrte (G1321)in (G1722)ihren (G846)Schulen (G4864)und (G2532)predigte (G2784)das Evangelium (G2098)von dem Reich (G932)und (G2532)heilte (G2323)allerlei (G3956)Seuche (G3554)und (G2532)allerlei (G3956)Krankheit (G3119)im (G1722)Volke (G2992).
Mat.	9	36	Mt 9,36 Als 1161 er aber die Volksmenge 3793 sah 1492 , wurde er innerlich bewegt 4697 über 4012 sie 846 , weil 3754 sie erschöpft 1590 und 2532 verschmachtet 4496 waren 2258 wie 5616 Schafe 4263 , die keinen 3361 Hirten 4166 haben 2192 .	36 ιδων<1492> <5631> δε<1161> τους<3588> οχλους<3793> εσπλαγχνισθη<4697> <5675> περι<4012> αυτων<846> οτι<3754> ησαν<2258> <5713> εκλελυμενοι<1590> <5772> και<2532> ερριμμενοι<4496> <5772> ωσει<5616> προβατα<4263> μη<3361> εχοντα<2192> <5723> ποιμενα<4166>	36Und da (G1161)er das Volk (G3793)sah (G1492), jammerte (G4697)ihn (G4012)desselben (G846); denn (G3754)sie waren verschmachtet (G1590 2258)und (G2532)zerstreut (G4496)wie (G5616)die Schafe (G4263), die keinen (G3361)Hirten (G4166)haben (G2192).
Mat.	9	37	Mt 9,37 Dann 5119 spricht 3004 er zu seinen 846 Jüngern 3101 : Die Ernte 2326 zwar 3303 ist groß 4183 , der Arbeiter 2040 aber 1161 sind wenige 3641 ;	37 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ο<3588> μεν<3303> θερισμος<2326> πολυς<4183> οι<3588> δε<1161> εργαται<2040> ολιγοι<3641>	37Da (G5119)sprach (G3004)er zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Die Ernte (G2326)ist (G3303)groß (G4183), aber (G1161)wenige (G3641)sind der Arbeiter (G2040).
Mat.	9	38	Mt 9,38 bittet 1189 nun 3767 den Herrn 2962 der Ernte 2326 , daß 3704 er Arbeiter 2040 aussende 1544 in 1519 seine 846 Ernte 2326 .	38 δεηθητε<1189> <5676> ουν<3767> του<3588> κυριου<2962> του<3588> θερισμου<2326> οπως<3704> εκβαλη<1544> <5632> εργατας<2040> εις<1519> τον<3588> θερισμον<2326> αυτου<846>	38Darum (G3767)bittet (G1189)den HERRN (G2962)der Ernte (G2326), daß (G3704)er Arbeiter (G2040)in (G1519)seine (G846)Ernte (G2326)sende (G1544).
Mat.	10	1	Mt 10,1 Und 2532 als er seine 846 zwölf 1427 Jünger 3101 herzugerufen 4341 hatte, gab 1325 er ihnen 846 Gewalt 1849 über unreine 169 Geister 4151 , um 5620 sie 846 auszutreiben 1544 , und 2532 jede 3956 Krankheit 3554 und 2532 jedes 3956 Gebrechen 3119 zu heilen 2323 .	1 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τους<3588> δωδεκα<1427> μαθητας<3101> αυτου<846> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> εξουσιαν<1849> πνευματων<4151> ακαθαρτων<169> ωστε<5620> εκβαλλειν<1544> <5721> αυτα<846> και<2532> θεραπευειν<2323> <5721> πασαν<3956> νοσον<3554> και<2532> πασαν<3956> μαλακιαν<3119>	1Und (G2532)er rief (G4341)seine (G846)zwölf (G1427)Jünger (G3101)zu sich und gab (G1325)ihnen (G846)Macht (G1849)über die unsaubern (G169)Geister (G4151), daß (G5620)sie die (G846)austrieben (G1544)und (G2532)heilten (G2323)allerlei (G3956)Seuche (G3554)und (G2532)allerlei (G3956)Krankheit (G3119).
Mat.	10	2	Mt 10,2 Die Namen 3686 der zwölf 1427 Apostel 652 aber 1161 sind 2076 diese 5023 : Der erste 4413 , Simon 4613 , der 3588 Petrus 4074 genannt 3004 wird, und 2532 Andreas 406 , sein 846 Bruder 80 ; Jakobus 2385 , der Sohn des 3588 Zebedäus 2199 , und 2532 Johannes 2491 , sein 846 Bruder 80 ;	2 των<3588> δε<1161> δωδεκα<1427> αποστολων<652> τα<3588> ονοματα<3686> εστιν<2076> <5748> ταυτα<5023> πρωτος<4413> σιμων<4613> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> πετρος<4074> και<2532> ανδρεας<406> ο<3588> αδελφος<80> αυτου<846> ιακωβος<2385> ο<3588> του<3588> ζεβεδαιου<2199> και<2532> ιωαννης<2491> ο<3588> αδελφος<80> αυτου<846>	2Die Namen (G3686)aber (G1161)der zwölf (G1427)Apostel (G652)sind (G2076)diese (G5023): der erste (G4413)Simon (G4613), genannt (G3588 3004)Petrus (G4074), und (G2532)Andreas (G406), sein (G846)Bruder (G80); Jakobus (G2385), des Zebedäus (G2199)Sohn (G3588), und (G2532)Johannes (G2491), sein (G846)Bruder (G80);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	3	Mt 10,3 Philippus 5376 und 2532 Bartholomäus 918 ; Thomas 2381 und 2532 Mat. 3156 , der Zöllner 5057 ; Jakobus 2385 , der Sohn des 3588 Alphäus 256 , und 2532 Lebbäus 3002 , der zubenamt 1941 war Thaddäus 2280 ;	3 φιλιππος<5376> και<2532> βαρθολομαιος<918> θωμας<2381> και<2532> ματθαιος<3156> ο<3588> τελωνης<5057> ιακωβος<2385> ο<3588> του<3588> αλφαιου<256> και<2532> λεββαιος<3002> ο<3588> επικληθεις<1941> <5685> θαδδαιος<2280>	3Philippus (G5376)und (G2532)Bartholomäus (G918); Thomas (G2381)und (G2532)Matthäus (G3156), der Zöllner (G5057); Jakobus (G2385), des Alphäus (G256)Sohn (G3588), Lebbäus (G3002), mit dem Zunamen (G1941)Thaddäus (G2280);
Mat.	10	4	Mt 10,4 Simon 4613 , der Kananäer 2581 , {Sehr wahrsch. das hebr. Wort für den griech. Ausdruck "Zelotes"} und 2532 Judas 2455 , der Iskariot 2469 , der 3588 ihn 846 auch 2532 überlieferte 3860 .	4 σιμων<4613> ο<3588> κανανιτης<2581> και<2532> ιουδας<2455> ισκαριωτης<2469> ο<3588> και<2532> παραδους<3860> <5631> αυτον<846>	4Simon (G4613)von Kana (G2581)und (G2532)Judas (G2455)Ischariot (G2469), welcher (G3588 2532)ihn (G846)verriet (G3860).
Mat.	10	5	Mt 10,5 Diese 5128 zwölf 1427 sandte 649 Jesus 2424 aus und befahl 3853 ihnen 846 und sprach 3004 : Gehet 565 nicht 3361 auf 1519 einen Weg 3598 der Nationen 1484 , und 2532 gehet 1525 nicht 3361 in 1519 eine Stadt 4172 der Samariter 4541 ;	5 τουτους<5128> τους<3588> δωδεκα<1427> απεστειλεν<649> <5656> ο<3588> ιησους<2424> παραγγειλας<3853> <5660> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> εις<1519> οδον<3598> εθνων<1484> μη<3361> απελθητε<565> <5632> και<2532> εις<1519> πολιν<4172> σαμαρειτων<4541> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632>	5Diese (G5128)zwölf (G1427)sandte (G649)Jesus (G2424), gebot (G3853)ihnen (G846)und sprach (G3004): Gehet (G565)nicht (G3361)auf (G1519)der Heiden (G1484)Straße (G3598)und (G2532)ziehet (G1525)nicht (G3361)in (G1519)der Samariter (G4541)Städte (G4172),
Mat.	10	6	Mt 10,6 gehet 4198 aber 1161 vielmehr 3123 zu 4314 den verlorenen 622 Schafen 4263 des Hauses 3624 Israel 2474 .	6 πορευεσθε<4198> <5737> δε<1161> μαλλον<3123> προς<4314> τα<3588> προβατα<4263> τα<3588> απολωλοτα<622> <5756> οικου<3624> ισραηλ<2474>	6sondern (G1161)gehet (G4198)hin (G3123)zu (G4314)den verlorenen (G622)Schafen (G4263)aus dem Hause (G3624)Israel (G2474).
Mat.	10	7	Mt 10,7 Indem ihr aber 1161 hingehet 4198 , prediget 2784 und sprechet 3004 : 3754 Das Reich 932 der Himmel 3772 ist nahe 1448 gekommen.	7 πορευομενοι<4198> <5740> δε<1161> κηρυσσετε<2784> <5720> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ηγγικεν<1448> <5758> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	7Geht (G4198)aber und predigt (G2784)und sprecht (G3004): (G3754)Das Himmelreich (G3772 932)ist nahe herbeigekommen (G1448).
Mat.	10	8	Mt 10,8 Heilet 2323 Kranke 770 , [wecket 1453 Tote 3498 auf,] reiniget 2511 Aussätzige 3015 , treibet 1544 Dämonen 1140 aus; umsonst 1432 habt ihr empfangen 2983 , umsonst 1432 gebet 1325 .	8 ασθενουντας<770> <5723> θεραπευετε<2323> <5720> λεπρους<3015> καθαριζετε<2511> <5720> νεκρους<3498> εγειρετε<1453> <5720> δαιμονια<1140> εκβαλλετε<1544> <5720> δωρεαν<1432> ελαβετε<2983> <5627> δωρεαν<1432> δοτε<1325> <5628>	8Macht (G2323)die Kranken (G770)gesund (G2323), reinigt (G2511)die Aussätzigen (G3015), weckt (G1453)die Toten (G3498)auf, treibt (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544). Umsonst (G1432)habt ihr's empfangen (G2983), umsonst (G1432)gebt (G1325)es auch.
Mat.	10	9	Mt 10,9 Verschaffet 2932 euch nicht 3361 Gold 5557 noch 3366 Silber 696 noch 3366 Kupfer 5475 in 1519 eure 5216 Gürtel 2223 ,	9 μη<3361> κτησησθε<2932> <5667> χρυσον<5557> μηδε<3366> αργυρον<696> μηδε<3366> χαλκον<5475> εις<1519> τας<3588> ζωνας<2223> υμων<5216>	9Ihr sollt (G2932)nicht (G3361)Gold (G5557)noch (G3366)Silber (G696)noch (G3366)Erz (G5475)in (G1519)euren (G5216)Gürteln (G2223)haben (G2932),
Mat.	10	10	Mt 10,10 keine 3361 Tasche 4082 auf 1519 den Weg 3598 , noch 3366 zwei 1417 Leibröcke 5509 , noch 3366 Sandalen 5266 , noch 3366 einen Stab 4464 ; denn 1063 der Arbeiter 2040 ist 2076 seiner 846 Nahrung 5160 wert 514 .	10 μη<3361> πηραν<4082> εις<1519> οδον<3598> μηδε<3366> δυο<1417> χιτωνας<5509> μηδε<3366> υποδηματα<5266> μηδε<3366> ραβδους<4464> αξιος<514> γαρ<1063> ο<3588> εργατης<2040> της<3588> τροφης<5160> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	10auch (G3361)keine Tasche (G4082)zur (G1519)Weg–Fahrt (G3598), auch nicht (G3366)zwei (G1417)Röcke (G5509), keine (G3366)Schuhe (G5266), auch keinen (G3366)Stecken (G4464). Denn (G1063)ein Arbeiter (G2040)ist (G2076)seiner (G846)Speise (G5160)wert (G514).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	11	Mt 10,11 In 1519 welche 302 3739 Stadt 4172 aber 1161 oder 2228 in welches Dorf 2968 irgend ihr eintretet 1525 , erforschet 1833 , wer 5101 darin 1722 846 würdig 514 ist 2076 ; und daselbst 2546 bleibet 3306 , bis 302 2193 ihr weggehet 1831 .	11 εις<1519> ην<3739> δ<1161> αν<302> πολιν<4172> η<2228> κωμην<2968> εισελθητε<1525> <5632> εξετασατε<1833> <5657> τις<5101> εν<1722> αυτη<846> αξιος<514> εστιν<2076> <5748> κακει<2546> μεινατε<3306> <5657> εως<2193> αν<302> εξελθητε<1831> <5632>	11Wo (G1161)ihr aber in (G1519)eine (G302 3739)Stadt (G4172)oder (G2228)einen Markt (G2968)geht (G1525), da erkundigt (G1833)euch, ob jemand (G5101)darin (G1722)sei (G846), der es wert (G514)ist (G2076); und bei (G2546)demselben bleibet (G3306), bis (G302 2193)ihr von dannen zieht (G1831).
Mat.	10	12	Mt 10,12 Wenn ihr aber 1161 in 1519 das Haus 3614 eintretet 1525 , so grüßet 782 es 846 .	12 εισερχομενοι<1525> <5740> δε<1161> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ασπασασθε<782> <5663> αυτην<846>	12Wo (G1161)ihr aber in (G1519)ein Haus (G3614)geht (G1525), so grüßet (G782)es (G846);
Mat.	10	13	Mt 10,13 Und 2532 wenn 1437 3303 nun das Haus 3614 würdig 514 ist 5600 , so komme 2064 euer 5216 Friede 1515 auf 1909 dasselbe 846 ; wenn 3362 es aber 1161 nicht 3362 würdig 514 ist 5600 , so wende 1994 sich euer 5216 Friede 1515 zu 4314 euch 5209 zurück 1994 .	13 και<2532> εαν<1437> μεν<3303> η<5600> <5753> η<3588> οικια<3614> αξια<514> ελθετω<2064> <5628> η<3588> ειρηνη<1515> υμων<5216> επ<1909> αυτην<846> εαν<1437> δε<1161> μη<3361> η<5600> <5753> αξια<514> η<3588> ειρηνη<1515> υμων<5216> προς<4314> υμας<5209> επιστραφητω<1994> <5649>	13und (G2532)so (G1437 3303)es das Haus (G3614)wert (G514)ist (G5600), wird euer (G5216)Friede (G1515)auf (G1909)sie (G846)kommen (G2064). Ist (G5600)es aber (G1161)nicht (G3362)wert (G514), so wird sich euer (G5216)Friede (G1515)wieder zu (G4314)euch (G5209)wenden (G1994).
Mat.	10	14	Mt 10,14 Und 2532 wer irgend 3739 euch 5209 nicht 3362 aufnehmen 1209 , noch 3366 eure 5216 Worte 3056 hören 191 wird 1209 , - gehet 1831 hinaus aus jenem 1565 Hause 3614 oder 2228 jener Stadt 4172 und schüttelt 1621 den Staub 2868 von euren 5216 Füßen 4228 .	14 και<2532> ος<3739> εαν<1437> μη<3361> δεξηται<1209> <5667> υμας<5209> μηδε<3366> ακουση<191> <5661> τους<3588> λογους<3056> υμων<5216> εξερχομενοι<1831> <5740> της<3588> οικιας<3614> η<2228> της<3588> πολεως<4172> εκεινης<1565> εκτιναξατε<1621> <5657> τον<3588> κονιορτον<2868> των<3588> ποδων<4228> υμων<5216>	14Und (G2532)wo euch (G5209)jemand (G3739)nicht (G3362)annehmen (G1209)wird noch (G3366)eure (G5216)Rede (G3056)hören (G191), so geht heraus (G1831)von demselben (G1565)Hause (G3614)oder (G2228)der Stadt (G4172)und schüttelt (G1621)den Staub (G2868)von euren (G5216)Füßen (G4228).
Mat.	10	15	Mt 10,15 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , es wird 2071 dem Lande 1093 von Sodom 4670 und 2532 Gomorra 1116 erträglicher 414 ergehen 2071 am 1722 Tage 2250 des Gerichts 2920 als 2228 jener 1565 Stadt 4172 .	15 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> γη<1093> σοδομων<4670> και<2532> γομορρων<1116> εν<1722> ημερα<2250> κρισεως<2920> η<2228> τη<3588> πολει<4172> εκεινη<1565>	15Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Dem Lande (G1093)der Sodomer (G4670)und (G2532)Gomorrer (G1116)wird es erträglicher (G414)gehen (G2071)am (G1722)Jüngsten (G2250)Gericht (G2920)denn (G2228)solcher (G1565)Stadt (G4172).
Mat.	10	16	Mt 10,16 Siehe 2400 , ich 1473 sende 649 euch 5209 wie 5613 Schafe 4263 inmitten 1722 3319 von Wölfen 3074 ; so seid 1096 nun 3767 klug 5429 wie 5613 die Schlangen 3789 und 2532 einfältig 185 wie 5613 die Tauben 4058 .	16 ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> υμας<5209> ως<5613> προβατα<4263> εν<1722> μεσω<3319> λυκων<3074> γινεσθε<1096> <5737> ουν<3767> φρονιμοι<5429> ως<5613> οι<3588> οφεις<3789> και<2532> ακεραιοι<185> ως<5613> αι<3588> περιστεραι<4058>	16Siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)euch (G5209)wie (G5613)Schafe (G4263)mitten (G3319)unter (G1722)die Wölfe (G3074); darum (G3767)seid (G1096)klug (G5429)wie (G5613)die Schlangen (G3789)und (G2532)ohne Falsch (G185)wie (G5613)die Tauben (G4058).
Mat.	10	17	Mt 10,17 Hütet 4337 euch aber 1161 vor 575 den Menschen 444 ; denn 1063 sie werden euch 5209 an 1519 Synedrien 4892 überliefern 3860 und 2532 in 1722 ihren 846 Synagogen 4864 euch 5209 geißeln 3146 ;	17 προσεχετε<4337> <5720> δε<1161> απο<575> των<3588> ανθρωπων<444> παραδωσουσιν<3860> <5692> γαρ<1063> υμας<5209> εις<1519> συνεδρια<4892> και<2532> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> αυτων<846> μαστιγωσουσιν<3146> <5692> υμας<5209>	17Hütet (G4337)euch aber (G1161)vor (G575)den Menschen (G444); denn (G1063)sie werden euch (G5209)überantworten (G3860)vor (G1519)ihre Rathäuser (G4892)und (G2532)werden euch (G5209)geißeln (G3146)in (G1722)ihren (G846)Schulen (G4864).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	18	Mt 10,18 und 2532 auch vor 1909 Statthalter 2232 und 2532 1161 Könige 935 werdet ihr geführt 71 werden um 1752 meinetwillen 1700 , ihnen 846 und 2532 den Nationen 1484 zum 1519 Zeugnis 3142 .	18 και<2532> επι<1909> ηγεμονας<2232> δε<1161> και<2532> βασιλεις<935> αχθησεσθε<71> <5701> ενεκεν<1752> εμου<1700> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846> και<2532> τοις<3588> εθνεσιν<1484>	18Und (G2532)man wird euch vor (G1909)Fürsten (G2232)und (G2532 1161)Könige (G935)führen (G71)um meinetwillen (G1752 1700), zum (G1519)Zeugnis (G3142)über sie (G846)und (G2532)über die Heiden (G1484).
Mat.	10	19	Mt 10,19 Wenn 3752 sie euch 5209 aber 1161 überliefern 3860 , so seid nicht 3361 besorgt 3309 , wie 4459 oder 2228 was 5101 ihr reden 2980 sollt; denn 1063 es wird euch 5213 in 1722 jener 1565 Stunde 5610 gegeben 1325 werden, was 5101 ihr reden 2980 sollt.	19 οταν<3752> δε<1161> παραδιδωσιν<3860> <5725> υμας<5209> μη<3361> μεριμνησητε<3309> <5661> πως<4459> η<2228> τι<5101> λαλησητε<2980> <5661> δοθησεται<1325> <5701> γαρ<1063> υμιν<5213> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> τι<5101> λαλησετε<2980> <5692>	19Wenn (G3752)sie euch (G5209)nun (G1161)überantworten (G3860)werden, so sorget (G3309)nicht (G3361), wie (G4459)oder (G2228)was (G5101)ihr reden (G2980)sollt; denn (G1063)es soll euch (G5213)zu (G1722)der (G1565)Stunde (G5610)gegeben (G1325)werden, was (G5101)ihr reden (G2980)sollt.
Mat.	10	20	Mt 10,20 Denn 1063 nicht 3756 ihr 5210 seid 2075 die Redenden 2980 , sondern 235 der Geist 4151 eures 5216 Vaters 3962 , der 3588 in 1722 euch 5213 redet 2980 .	20 ου<3756> γαρ<1063> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> οι<3588> λαλουντες<2980> <5723> αλλα<235> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216> το<3588> λαλουν<2980> <5723> εν<1722> υμιν<5213>	20Denn (G1063)ihr (G5210)seid (G2075)es nicht (G3756), die da reden (G2980), sondern (G235)eures (G5216)Vaters (G3962)Geist (G4151)ist es, der (G3588)durch (G1722)euch (G5213)redet (G2980).
Mat.	10	21	Mt 10,21 Es wird aber 1161 der Bruder 80 den Bruder 80 zum 1519 Tode 2288 überliefern 3860 , und 2532 der Vater 3962 das Kind 5043 ; und 2532 Kinder 5043 werden sich erheben 1881 wider 1909 die Eltern 1118 und 2532 sie 846 zum Tode 2289 bringen 2289 . {d. i. ihre Hinrichtung bewirken}	21 παραδωσει<3860> <5692> δε<1161> αδελφος<80> αδελφον<80> εις<1519> θανατον<2288> και<2532> πατηρ<3962> τεκνον<5043> και<2532> επαναστησονται<1881> <5695> τεκνα<5043> επι<1909> γονεις<1118> και<2532> θανατωσουσιν<2289> <5692> αυτους<846>	21Es wird (G1161)aber ein Bruder (G80)den andern (G80)zum (G1519)Tod (G2288)überantworten (G3860)und (G2532)der Vater (G3962)den Sohn (G5043), und (G2532)die Kinder (G5043)werden sich empören (G1881)wider (G1909)ihre Eltern (G1118)und (G2532)ihnen (G846)zum Tode (G2289)helfen.
Mat.	10	22	Mt 10,22 Und 2532 ihr werdet 2071 von 5259 allen 3956 gehaßt 3404 werden um 1223 meines 3450 Namens willen 3686 . Wer 5056 aber 1161 ausharrt 5278 bis ans 1519 Ende 3778 , dieser wird errettet 4982 werden.	22 και<2532> εσεσθε<2071> <5704> μισουμενοι<3404> <5746> υπο<5259> παντων<3956> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> ο<3588> δε<1161> υπομεινας<5278> <5660> εις<1519> τελος<5056> ουτος<3778> σωθησεται<4982> <5701>	22Und (G2532)ihr müsset (G2071)gehaßt (G3404)werden von (G5259)jedermann (G3956)um (G1223)meines (G3450)Namens willen (G3686). Wer (G3778)aber (G1161)bis (G1519)an das Ende (G5056)beharrt (G5278), der wird selig (G4982).
Mat.	10	23	Mt 10,23 Wenn 3752 sie euch 5209 aber 1161 verfolgen 1377 in 1722 dieser 5026 Stadt 4172 , so fliehet 5343 in 1519 die andere 243 ; denn 1063 wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , ihr werdet 5055 mit den Städten 4172 Israels 2474 nicht 3364 zu Ende 5055 sein, bis 2193 der Sohn 5207 des Menschen 444 gekommen 2064 sein 302 wird.	23 οταν<3752> δε<1161> διωκωσιν<1377> <5725> υμας<5209> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> ταυτη<3778> φευγετε<5343> <5720> εις<1519> την<3588> αλλην<243> αμην<281> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> τελεσητε<5055> <5661> τας<3588> πολεις<4172> του<3588> ισραηλ<2474> εως<2193> αν<302> ελθη<2064> <5632> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	23Wenn (G3752)sie euch (G5209)aber (G1161)in (G1722)einer (G5026)Stadt (G4172)verfolgen (G1377), so fliehet (G5343)in (G1519)eine andere (G243). Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Ihr werdet mit den Städten (G4172)Israels (G2474)nicht (G3364)zu Ende (G5055)kommen, bis (G2193)des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommt (G302 2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	24	Mt 10,24 Ein Jünger 3101 ist 2076 nicht 3756 über 5228 den Lehrer 1320 , und 3761 ein Knecht 1401 {O. Sklave} nicht über 5228 seinen 846 Herrn 2962 .	24 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μαθητης<3101> υπερ<5228> τον<3588> διδασκαλον<1320> ουδε<3761> δουλος<1401> υπερ<5228> τον<3588> κυριον<2962> αυτου<846>	24Der Jünger (G3101)ist (G2076)nicht (G3756)über (G5228)seinen Meister (G1320)noch (G3761)der Knecht (G1401)über (G5228)den (G846)Herrn (G2962).
Mat.	10	25	Mt 10,25 Es ist dem Jünger 3101 genug 713 , daß 2443 er sei 1096 wie 5613 sein 846 Lehrer 1320 , und 2532 der Knecht 1401 {O. Sklave} wie 5613 sein 846 Herr 2962 . Wenn 1487 sie den Hausherrn 3617 Beelzebub 954 genannt 2564 haben, wieviel 4214 mehr 3123 seine 846 Hausgenossen 3615 !	25 αρκετον<713> τω<3588> μαθητη<3101> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> ως<5613> ο<3588> διδασκαλος<1320> αυτου<846> και<2532> ο<3588> δουλος<1401> ως<5613> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ει<1487> τον<3588> οικοδεσποτην<3617> βεελζεβουβ<954> εκαλεσαν<2564> <5656> ποσω<4214> μαλλον<3123> τους<3588> οικιακους<3615> αυτου<846>	25Es ist dem Jünger (G3101)genug (G713), daß (G2443)er sei (G1096)wie (G5613)sein (G846)Meister (G1320)und (G2532)der Knecht (G1401)wie (G5613)sein (G846)Herr (G2962). Haben (G1487)sie (G2564)den Hausvater (G3617)Beelzebub (G954)geheißen (G2564), wie viel (G4214)mehr (G3123)werden sie seine (G846)Hausgenossen (G3615)also heißen!
Mat.	10	26	Mt 10,26 Fürchtet 5399 euch nun 3767 nicht 3361 vor ihnen 846 . Denn 1063 es ist 2076 nichts 3762 verdeckt 2572 , was nicht 3756 aufgedeckt 601 , und 2532 verborgen 2927 , was nicht 3756 kundwerden 1097 wird.	26 μη<3361> ουν<3767> φοβηθητε<5399> <5676> αυτους<846> ουδεν<3762> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> κεκαλυμμενον<2572> <5772> ο<3739> ουκ<3756> αποκαλυφθησεται<601> <5701> και<2532> κρυπτον<2927> ο<3739> ου<3756> γνωσθησεται<1097> <5701>	26So fürchtet (G5399)euch denn (G3767)nicht (G3361)vor ihnen (G846). Es (G1063)ist (G2076)nichts (G3762)verborgen (G2572), das (G3739)nicht (G3756)offenbar (G601)werde, und (G2532)ist nichts heimlich (G2927), das (G3739)man nicht (G3756)wissen (G1097)werde.
Mat.	10	27	Mt 10,27 Was 3739 ich euch 5213 sage 3004 in 1722 der Finsternis 4653 , redet 2036 in 1722 dem Lichte 5457 , und 2532 was 3739 ihr höret 191 ins 1519 Ohr 3775 , rufet 2784 aus auf 1909 den Dächern 1430 . {O. Häusern}	27 ο<3739> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> ειπατε<2036> <5628> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> και<2532> ο<3739> εις<1519> το<3588> ους<3775> ακουετε<191> <5719> κηρυξατε<2784> <5657> επι<1909> των<3588> δωματων<1430>	27Was (G3739)ich euch (G5213)sage (G3004)in (G1722)der Finsternis (G4653), das redet (G2036)im (G1722)Licht (G5457); und (G2532)was (G3739)ihr hört (G191)in (G1519)das Ohr (G3775), das predigt (G2784)auf (G1909)den Dächern (G1430).
Mat.	10	28	Mt 10,28 Und 2532 fürchtet 5399 euch nicht 3361 vor 575 denen, die 3588 den Leib 4983 töten 615 , die Seele 5590 aber 1161 nicht 3361 zu töten 615 vermögen 1410 ; fürchtet 5399 aber 1161 vielmehr 3123 den, der 3588 sowohl 2532 Seele 5590 als 2532 Leib 4983 zu verderben 622 vermag 1410 in 1722 der Hölle 1067 .	28 και<2532> μη<3361> φοβηθητε<5399> <5676> απο<575> των<3588> αποκτεινοντων<615> <5723> το<3588> σωμα<4983> την<3588> δε<1161> ψυχην<5590> μη<3361> δυναμενων<1410> <5740> αποκτειναι<615> <5658> φοβηθητε<5399> <5676> δε<1161> μαλλον<3123> τον<3588> δυναμενον<1410> <5740> και<2532> ψυχην<5590> και<2532> σωμα<4983> απολεσαι<622> <5658> εν<1722> γεεννη<1067>	28Und (G2532)fürchtet (G575 5399)euch nicht (G3361)vor denen, die (G3588)den Leib (G4983)töten (G615), und die Seele (G5590)nicht (G3361)können (G1410)töten (G615); fürchtet (G5399)euch aber (G1161)vielmehr (G3123)vor dem (G3588), der Leib (G4983)und (G2532)Seele (G5590)verderben (G622)kann (G1410)in (G1722)der Hölle (G1067).
Mat.	10	29	Mt 10,29 Werden 4453 nicht 3780 zwei 1417 Sperlinge 4765 um einen Pfennig 787 {W. Assarion (As), eine kleine Münze im Werte von 4-5 Pfennig} verkauft 4453 ? und 2532 nicht 3756 einer 1520 von 1537 ihnen 846 fällt 4098 auf 1909 die Erde 1093 ohne 427 euren 5216 Vater 3962 ;	29 ουχι<3780> δυο<1417> στρουθια<4765> ασσαριου<787> πωλειται<4453> <5743> και<2532> εν<1520> εξ<1537> αυτων<846> ου<3756> πεσειται<4098> <5695> επι<1909> την<3588> γην<1093> ανευ<427> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216>	29Kauft (G4453)man nicht (G3780)zwei (G1417)Sperlinge (G4765)um einen Pfennig (G787)? Dennoch (G2532)fällt (G4098)deren (G846)keiner (G1520)auf (G1909)die Erde (G1093)ohne (G427)euren (G5216)Vater (G3962).
Mat.	10	30	Mt 10,30 an euch aber 1161 sind 1526 selbst 2532 die Haare 2359 des 5216 Hauptes 2776 alle 3956 gezählt 705 .	30 υμων<5216> δε<1161> και<2532> αι<3588> τριχες<2359> της<3588> κεφαλης<2776> πασαι<3956> ηριθμημεναι<705> <5772> εισιν<1526> <5748>	30Nun aber (G1161)sind (G1526)auch (G2532)eure (G5216)Haare (G2359)auf dem Haupt (G2776)alle (G3956)gezählt (G705).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	31	Mt 10,31 Fürchtet 5399 euch nun 3767 nicht 3361 ; ihr 5210 seid vorzüglicher 1308 als viele 4183 Sperlinge 4765 .	31 μη<3361> ουν<3767> φοβηθητε<5399> <5676> πολλων<4183> στρουθιων<4765> διαφερετε<1308> <5719> υμεις<5210>	31So fürchtet (G5399)euch denn (G3767)nicht (G3361); ihr (G5210)seid besser (G1308)als viele (G4183)Sperlinge (G4765).
Mat.	10	32	Mt 10,32 Ein jeder 3956 3748 nun 3767 , der mich 1722 1698 vor 1715 den Menschen 444 bekennen 3670 wird 1722 , den 846 werde auch 2504 ich bekennen 3670 vor 1715 meinem 3450 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	32 πας<3956> ουν<3767> οστις<3748> ομολογησει<3670> <5692> εν<1722> εμοι<1698> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> ομολογησω<3670> <5692> καγω<2504> εν<1722> αυτω<846> εμπροσθεν<1715> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772>	32Wer (G3956 3748)nun (G3767)mich (G1698)bekennet (G1722 3670)vor (G1715)den Menschen (G444), (G1722)den (G846)will ich bekennen (G3670)vor (G1715)meinem (G3450)himmlischen (G3772)Vater (G3962).
Mat.	10	33	Mt 10,33 Wer 3748 aber 1161 irgend mich 3165 vor 1715 den Menschen 444 verleugnen 720 wird 302 , den 846 werde auch 2504 ich verleugnen 720 vor 1715 meinem 3450 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	33 οστις<3748> δ<1161> αν<302> αρνησηται<720> <5667> με<3165> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> αρνησομαι<720> <5695> αυτον<846> καγω<2504> εμπροσθεν<1715> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772>	33Wer (G3748)mich (G3165)aber (G1161)verleugnet (G720)vor (G1715)den Menschen (G444), den (G846)will ich auch (G2504)verleugnen (G720)vor (G1715)meinem (G3450)himmlischen (G3772)Vater (G3962).
Mat.	10	34	Mt 10,34 Wähnet 3543 nicht 3361 , daß 3754 ich gekommen 2064 sei, Frieden 1515 auf 1909 die Erde 1093 zu bringen 906 ; ich bin nicht 3756 gekommen 2064 , Frieden 1515 zu bringen 906 , sondern 235 das Schwert 3162 .	34 μη<3361> νομισητε<3543> <5661> οτι<3754> ηλθον<2064> <5627> βαλειν<906> <5629> ειρηνην<1515> επι<1909> την<3588> γην<1093> ουκ<3756> ηλθον<2064> <5627> βαλειν<906> <5629> ειρηνην<1515> αλλα<235> μαχαιραν<3162>	34Ihr sollt nicht (G3361)wähnen (G3543), daß (G3754)ich gekommen (G2064)sei, Frieden (G1515)zu senden (G906)auf (G1909)die Erde (G1093). Ich bin nicht (G3756)gekommen (G2064), Frieden (G1515)zu senden (G906), sondern (G235)das Schwert (G3162).
Mat.	10	35	Mt 10,35 Denn 1063 ich bin gekommen 2064 , den Menschen 444 zu entzweien 1369 mit 2596 seinem 846 Vater 3962 , und 2532 die Tochter 2364 mit 2596 ihrer 846 Mutter 3384 , und 2532 die Schwiegertochter 3565 mit 2596 ihrer 846 Schwiegermutter 3994 ;	35 ηλθον<2064> <5627> γαρ<1063> διχασαι<1369> <5658> ανθρωπον<444> κατα<2596> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> και<2532> θυγατερα<2364> κατα<2596> της<3588> μητρος<3384> αυτης<846> και<2532> νυμφην<3565> κατα<2596> της<3588> πενθερας<3994> αυτης<846>	35Denn (G1063)ich bin gekommen (G2064), den Menschen (G444)zu erregen (G1369)wider (G2596)seinen (G846)Vater (G3962)und (G2532)die Tochter (G2364)wider (G2596)ihre (G846)Mutter (G3384)und (G2532)die Schwiegertochter (G3565)wider (G2596)ihre (G846)Schwiegermutter (G3994).
Mat.	10	36	Mt 10,36 und 2532 des Menschen 444 Feinde 2190 werden seine eigenen 846 Hausgenossen 3615 sein.	36 και<2532> εχθροι<2190> του<3588> ανθρωπου<444> οι<3588> οικιακοι<3615> αυτου<846>	36Und (G2532)des Menschen (G444)Feinde (G2190)werden seine eigenen (G846)Hausgenossen (G3615)sein.
Mat.	10	37	Mt 10,37 Wer Vater 3962 oder 2228 Mutter 3384 mehr liebt 5368 als 5228 mich 1691 , ist 2076 meiner 3450 nicht 3756 würdig 514 ; und 2532 wer Sohn 5207 oder 2228 Tochter 2364 mehr liebt 5368 als 5228 mich 1691 , ist 2076 meiner 3450 nicht 3756 würdig 514 ;	37 ο<3588> φιλων<5368> <5723> πατερα<3962> η<2228> μητερα<3384> υπερ<5228> εμε<1691> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μου<3450> αξιος<514> και<2532> ο<3588> φιλων<5368> <5723> υιον<5207> η<2228> θυγατερα<2364> υπερ<5228> εμε<1691> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μου<3450> αξιος<514>	37Wer (G5368)Vater (G3962)oder (G2228)Mutter (G3384)mehr (G5228)liebt (G5368)denn mich (G1691), der ist (G2076)mein (G3450)nicht (G3756)wert (G514); und (G2532)wer (G5368)Sohn (G5207)oder (G2228)Tochter (G2364)mehr (G5228)liebt (G5368)denn mich (G1691), der ist (G2076)mein (G3450)nicht (G3756)wert (G514).
Mat.	10	38	Mt 10,38 und 2532 wer 3739 nicht 3756 sein 846 Kreuz 4716 aufnimmt 2983 und 2532 mir 3450 nachfolgt 190 3694 , ist 2076 meiner 3450 nicht 3756 würdig 514 .	38 και<2532> ος<3739> ου<3756> λαμβανει<2983> <5719> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> και<2532> ακολουθει<190> <5719> οπισω<3694> μου<3450> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μου<3450> αξιος<514>	38Und (G2532)wer (G3739)nicht (G3756)sein (G846)Kreuz (G4716)auf sich nimmt (G2983)und (G2532)folget (G190)mir (G3450)nach (G3694), der ist (G2076)mein (G3450)nicht (G3756)wert (G514).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	10	39	Mt 10,39 Wer sein 846 Leben 5590 findet 2147 , wird es 846 verlieren 622 , und 2532 wer sein 846 Leben 5590 verliert 622 um 1752 meinetwillen 1700 , wird es 846 finden 2147 .	39 ο<3588> ευρων<2147> <5631> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> και<2532> ο<3588> απολεσας<622> <5660> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> ενεκεν<1752> εμου<1700> ευρησει<2147> <5692> αυτην<846>	39Wer sein (G846)Leben (G5590)findet (G2147), der wird's (G846)verlieren (G622); und (G2532)wer sein (G846)Leben (G5590)verliert (G622)um meinetwillen (G1700 1752), der wird's (G846)finden (G2147).
Mat.	10	40	Mt 10,40 Wer euch 5209 aufnimmt 1209 , nimmt 1209 mich 1691 auf, und 2532 wer mich 1691 aufnimmt 1209 , nimmt 1209 den auf, der mich 3165 gesandt 649 hat.	40 ο<3588> δεχομενος<1209> <5740> υμας<5209> εμε<1691> δεχεται<1209> <5736> και<2532> ο<3588> εμε<1691> δεχομενος<1209> <5740> δεχεται<1209> <5736> τον<3588> αποστειλαντα<649> <5660> με<3165>	40Wer euch (G5209)aufnimmt (G1209), der nimmt (G1209)mich (G1691)auf (G1209); und (G2532)wer mich (G1691)aufnimmt (G1209), der nimmt (G1209)den auf (G1209), der mich (G3165)gesandt (G649)hat.
Mat.	10	41	Mt 10,41 Wer einen Propheten 4396 aufnimmt 1209 in 1519 eines Propheten 4396 Namen 3686 , wird eines Propheten 4396 Lohn 3408 empfangen 2983 ; und 2532 wer einen Gerechten 1342 aufnimmt 2983 in 1519 eines Gerechten 1342 Namen 3686 , wird eines Gerechten 1342 Lohn 3408 empfangen 1209 .	41 ο<3588> δεχομενος<1209> <5740> προφητην<4396> εις<1519> ονομα<3686> προφητου<4396> μισθον<3408> προφητου<4396> ληψεται<2983> <5695> και<2532> ο<3588> δεχομενος<1209> <5740> δικαιον<1342> εις<1519> ονομα<3686> δικαιου<1342> μισθον<3408> δικαιου<1342> ληψεται<2983> <5695>	41Wer (G1209)einen Propheten (G4396)aufnimmt (G1209)in (G1519)eines Propheten (G4396)Namen (G3686), der wird eines Propheten (G4396)Lohn (G3408)empfangen (G2983). Wer einen Gerechten (G1342)aufnimmt (G2983)in (G1519)eines Gerechten (G1342)Namen (G3686), der wird eines Gerechten (G1342)Lohn (G3408)empfangen (G1209).
Mat.	10	42	Mt 10,42 Und 2532 wer irgend 1437 einen 1520 dieser 5130 Kleinen 3398 {O. Geringen} nur 3440 mit einem Becher 4221 kalten 5593 Wassers tränken 4222 wird in 1519 eines Jüngers 3101 Namen 3686 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , er wird seinen 846 Lohn 3408 nicht 3364 verlieren 622 .	42 και<2532> ος<3739> εαν<1437> ποτιση<4222> <5661> ενα<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130> ποτηριον<4221> ψυχρου<5593> μονον<3440> εις<1519> ονομα<3686> μαθητου<3101> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> απολεση<622> <5661> τον<3588> μισθον<3408> αυτου<846>	42Und (G2532)wer (G3739 1437)dieser (G5130)Geringsten (G3398)einen (G1520)nur mit einem Becher (G4221)kalten (G5593)Wassers (G3440)tränkt (G4222)in (G1519)eines Jüngers (G3101)Namen (G3686), wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213), es wird ihm (G846)nicht (G3364)unbelohnt (G3408 622)bleiben.
Mat.	11	1	Mt 11,1 Und 2532 es geschah 1096 , als 3753 Jesus 2424 seine Befehle 1299 an seine 846 zwölf 1427 Jünger 3101 vollendet 5055 hatte, ging 3327 er von dannen 1564 hinweg, um in 1722 ihren 846 Städten 4172 zu lehren 1321 und 2532 zu predigen 2784 .	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> οτε<3753> ετελεσεν<5055> <5656> ο<3588> ιησους<2424> διατασσων<1299> <5723> τοις<3588> δωδεκα<1427> μαθηταις<3101> αυτου<846> μετεβη<3327> <5627> εκειθεν<1564> του<3588> διδασκειν<1321> <5721> και<2532> κηρυσσειν<2784> <5721> εν<1722> ταις<3588> πολεσιν<4172> αυτων<846>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G3753)Jesus (G2424)solch Gebot (G1299)an seine (G846)zwölf (G1427)Jünger (G3101)vollendet (G5055)hatte, ging (G3327)er von da (G1564)weiter (G3327), zu lehren (G1321)und (G2532)zu predigen (G2784)in (G1722)ihren (G846)Städten (G4172).
Mat.	11	2	Mt 11,2 Als aber 1161 Johannes 2491 im 1722 Gefängnis 1201 die Werke 2041 des Christus 5547 {O. Christi} hörte 191 , sandte 3992 er durch 1417 seine 846 Jünger 3101	2 ο<3588> δε<1161> ιωαννης<2491> ακουσας<191> <5660> εν<1722> τω<3588> δεσμωτηριω<1201> τα<3588> εργα<2041> του<3588> χριστου<5547> πεμψας<3992> <5660> δυο<1417> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	2Da (G1161)aber Johannes (G2491)im (G1722)Gefängnis (G1201)die Werke (G2041)Christi (G5547)hörte (G191), sandte (G3992)er seiner (G846)Jünger (G3101)zwei (G1417)
Mat.	11	3	Mt 11,3 und ließ ihm 846 sagen 2036 : Bist 1488 du der 4771 Kommende 2064 , oder 2228 sollen wir eines anderen 2087 warten 4328 ?	3 ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> η<2228> ετερον<2087> προσδοκωμεν<4328> <5719>	3und ließ ihm (G846)sagen (G2036): Bist (G1488)du (G4771), der da kommen (G2064)soll, oder (G2228)sollen wir eines andern (G2087)warten (G4328)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	11	4	Mt 11,4 Und Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Gehet 4198 hin und verkündet 518 Johannes 2491 , was 3739 ihr höret 191 und 2532 sehet 991 :	4 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πορευθεντες<4198> <5679> απαγγειλατε<518> <5657> ιωαννη<2491> α<3739> ακουετε<191> <5719> και<2532> βλεπετε<991> <5719>	4Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin und saget (G518)Johannes (G2491 518)wieder, was (G3739)ihr sehet (G991)und (G2532)höret (G191):
Mat.	11	5	Mt 11,5 Blinde 5185 werden sehend 308 , und 2532 Lahme 5560 wandeln 4043 , Aussätzige 3015 werden gereinigt 2511 , und 2532 Taube 2974 hören 191 , und Tote 3498 werden auferweckt 1453 , und 2532 Armen 4434 wird gute Botschaft verkündigt 2097 ;	5 τυφλοι<5185> αναβλεπουσιν<308> <5719> και<2532> χωλοι<5560> περιπατουσιν<4043> <5719> λεπροι<3015> καθαριζονται<2511> <5743> και<2532> κωφοι<2974> ακουουσιν<191> <5719> νεκροι<3498> εγειρονται<1453> <5743> και<2532> πτωχοι<4434> ευαγγελιζονται<2097> <5743>	5die Blinden (G5185)sehen (G308)und (G2532)die Lahmen (G5560)gehen (G4043), die Aussätzigen (G3015)werden rein (G2511)und (G2532)die Tauben (G2974)hören (G191), die Toten (G3498)stehen (G1453)auf und (G2532)den Armen (G4434)wird das Evangelium gepredigt (G2097);
Mat.	11	6	Mt 11,6 und 2532 glückselig 3107 ist 2076 , wer irgend 3739 sich nicht 3362 an 1722 mir 1698 ärgern 4624 wird!	6 και<2532> μακαριος<3107> εστιν<2076> <5748> ος<3739> εαν<1437> μη<3361> σκανδαλισθη<4624> <5686> εν<1722> εμοι<1698>	6und (G2532)selig (G3107)ist (G2076), der (G3739)sich nicht (G3362)an (G1722)mir (G1698)ärgert (G4624).
Mat.	11	7	Mt 11,7 Als 5130 diese aber 1161 hingingen 4198 , fing 756 Jesus 2424 an, zu der Volksmenge 3793 zu reden 3004 über 4012 Johannes 2491 : Was 5101 seid 1831 ihr in 1519 die Wüste 2048 hinausgegangen 1831 zu sehen 2300 ? ein Rohr 2563 vom 5259 Winde 417 hin und her bewegt 4531 ?	7 τουτων<5130> δε<1161> πορευομενων<4198> <5740> ηρξατο<756> <5662> ο<3588> ιησους<2424> λεγειν<3004> <5721> τοις<3588> οχλοις<3793> περι<4012> ιωαννου<2491> τι<5101> εξηλθετε<1831> <5627> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> θεασασθαι<2300> <5664> καλαμον<2563> υπο<5259> ανεμου<417> σαλευομενον<4531> <5746>	7Da (G5130)die hingingen (G4198), fing (G756)Jesus (G2424)an (G756), zu reden (G3004)zu dem Volk (G3793)von (G4012)Johannes (G2491): Was (G5101)seid ihr (G1831)hinausgegangen (G1519)in die Wüste (G2048)zu sehen (G2300)? Wolltet ihr ein Rohr (G2563)sehen, das der (G5259)Wind (G417)hin und her bewegt (G4531)?
Mat.	11	8	Mt 11,8 Aber 235 was 5101 seid ihr hinausgegangen 1831 zu sehen 1492 ? einen Menschen 444 , mit 1722 weichen 3120 [Kleidern 2440] angetan 294 ? Siehe 2400 , die die weichen 3120 Kleider tragen 5409 , sind 1526 in 1722 den Häusern 3624 der Könige 935 .	8 αλλα<235> τι<5101> εξηλθετε<1831> <5627> ιδειν<1492> <5629> ανθρωπον<444> εν<1722> μαλακοις<3120> ιματιοις<2440> ημφιεσμενον<294> <5772> ιδου<2400> <5628> οι<3588> τα<3588> μαλακα<3120> φορουντες<5409> <5723> εν<1722> τοις<3588> οικοις<3624> των<3588> βασιλεων<935> εισιν<1526> <5748>	8Oder was (G5101)seid ihr hinausgegangen (G1831)zu sehen (G1492)? Wolltet ihr einen Menschen (G444)in (G1722)weichen (G3120)Kleidern (G2440)sehen? Siehe (G2400), die da weiche (G3120)Kleider tragen (G5409), sind (G1526)in (G1722)der Könige (G935)Häusern (G3624).
Mat.	11	9	Mt 11,9 Aber 235 was 5101 seid ihr hinausgegangen 1831 zu sehen 1492 ? Einen Propheten 4396 ? Ja 3483 , sage 3004 ich euch 5213 , und 2532 mehr 4055 {Eig. Vortrefflicheres} als einen Propheten 4396 .	9 αλλα<235> τι<5101> εξηλθετε<1831> <5627> ιδειν<1492> <5629> προφητην<4396> ναι<3483> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> και<2532> περισσοτερον<4053> προφητου<4396>	9Oder was (G5101)seid ihr hinausgegangen (G1831)zu sehen (G1492)? Wolltet ihr einen Propheten (G4396)sehen? Ja (G3483), ich sage (G3004)euch (G5213), der auch (G2532)mehr (G4055)ist denn ein Prophet (G4396).
Mat.	11	10	Mt 11,10 Denn 1063 dieser 3778 ist 2076 es, von 4012 dem 3739 geschrieben 1125 steht: "Siehe 2400 , ich 1473 sende 649 meinen 3450 Boten 32 vor 4253 deinem 4675 Angesicht 4383 her, der 3739 deinen 4675 Weg 3598 vor 1715 dir 4675 bereiten 2680 wird". {Mal. 3,1}	10 ουτος<3778> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> περι<4012> ου<3739> γεγραπται<1125> <5769> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> τον<3588> αγγελον<32> μου<3450> προ<4253> προσωπου<4383> σου<4675> ος<3739> κατασκευασει<2680> <5692> την<3588> οδον<3598> σου<4675> εμπροσθεν<1715> σου<4675>	10Denn (G1063)dieser (G3778)ist's (G2076), von (G4012)dem (G3739)geschrieben (G1125)steht: «Siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)meinen (G3450)Engel (G32)vor (G4253)dir (G4675 4383)her, der (G3739)deinen (G4675)Weg (G3598)vor (G1715)dir (G4675)bereiten (G2680)soll.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	11	11	Mt 11,11 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , unter 1722 den von Weibern 1135 Geborenen 1084 ist kein 3756 Größerer 3187 aufgestanden 1453 als 3187 Johannes 2491 der Täufer 910 ; der Kleinste 3398 aber 1161 im 1722 Reiche 932 der Himmel 3772 ist 2076 größer als 3187 er 846 .	11 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουκ<3756> εγηγερται<1453> <5769> εν<1722> γεννητοις<1084> γυναικων<1135> μειζων<3187> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910> ο<3588> δε<1161> μικροτερος<3398> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> μειζων<3187> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	11Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Unter (G1722)allen, die von Weibern (G1135)geboren (G1084)sind, ist nicht (G3756)aufgekommen (G1453), der größer (G3187)sei denn Johannes (G2491)der Täufer (G910); der aber (G1161)der Kleinste (G3398)ist im (G1722)Himmelreich (G3772 932), ist (G2076)größer (G3187)denn er (G846).
Mat.	11	12	Mt 11,12 Aber 1161 von 575 den Tagen 2250 Johannes' 2491 des Täufers 910 an bis 2193 jetzt 737 wird dem Reiche 932 der Himmel 3772 Gewalt 971 angetan, {d. h. es wird mit Gewalt eingenommen} und 2532 Gewalttuende 973 reißen 726 es 846 an sich.	12 απο<575> δε<1161> των<3588> ημερων<2250> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910> εως<2193> αρτι<737> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> βιαζεται<971> <5743> και<2532> βιασται<973> αρπαζουσιν<726> <5719> αυτην<846>	12Aber (G1161)von (G575)den Tagen (G2250)Johannes (G2491)des Täufers (G910)bis (G2193)hierher (G737)leidet (G971)das Himmelreich (G3772 932)Gewalt (G971), und (G2532)die Gewalt (G973)tun, die reißen (G726)es (G846)an sich.
Mat.	11	13	Mt 11,13 Denn 1063 alle 3956 Propheten 4396 und 2532 das Gesetz 3551 haben geweissagt 4395 bis 2193 auf Johannes 2491 .	13 παντες<3956> γαρ<1063> οι<3588> προφηται<4396> και<2532> ο<3588> νομος<3551> εως<2193> ιωαννου<2491> προεφητευσαν<4395> <5656>	13Denn (G1063)alle (G3956)Propheten (G4396)und (G2532)das Gesetz (G3551)haben geweissagt (G4395)bis (G2193)auf Johannes (G2491).
Mat.	11	14	Mt 11,14 Und 2532 wenn 1487 ihr es annehmen 1209 wollt 2309 , er 846 ist 2076 Elias 2243 , der 3588 kommen 2064 soll 3195 .	14 και<2532> ει<1487> θελετε<2309> <5719> δεξασθαι<1209> <5664> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> ηλιας<2243> ο<3588> μελλων<3195> <5723> ερχεσθαι<2064> <5738>	14Und (G2532)(so (G1487)ihr's wollt (G2309)annehmen (G1209)er (G846)ist (G2076)Elia (G2243), der (G3588)da soll (G3195)zukünftig (G2064)sein (G3195).
Mat.	11	15	Mt 11,15 Wer Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	15 ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	15Wer Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mat.	11	16	Mt 11,16 Wem 5101 aber 1161 soll 3666 ich dieses 5026 Geschlecht 1074 vergleichen 3666 ? Es ist 2076 Kindern 3808 gleich 3664 , die auf 1722 den Märkten 58 sitzen 2521 und 2532 ihren 846 Gespielen 2083 zurufen 4377	16 τινι<5101> δε<1161> ομοιωσω<3666> <5692> την<3588> γενεαν<1074> ταυτην<3778> ομοια<3664> <3664> εστιν<2076> <5748> παιδαριοις<3808> εν<1722> αγοραις<58> καθημενοις<2521> <5740> και<2532> προσφωνουσιν<4377> <5723> τοις<3588> εταιροις<2083> αυτων<846>	16Wem (G5101)soll (G3666)ich aber (G1161)dies (G5026)Geschlecht (G1074)vergleichen (G3666)? Es ist (G2076)den Kindlein (G3808)gleich (G3664), die an (G1722)dem Markt (G58)sitzen (G2521)und (G2532)rufen (G4377)gegen ihre (G846)Gesellen (G2083)
Mat.	11	17	Mt 11,17 und 2532 sagen 3004 : Wir haben euch 5213 gepfiffen 832 , und 2532 ihr habt 3738 nicht 3756 getanzt 3738 ; wir haben [euch 5213] Klagelieder gesungen 2354 , und 2532 ihr habt nicht 3756 gewehklagt 2875 .	17 και<2532> λεγουσιν<3004> <5723> ηυλησαμεν<832> <5656> υμιν<5213> και<2532> ουκ<3756> ωρχησασθε<3738> <5662> εθρηνησαμεν<2354> <5656> υμιν<5213> και<2532> ουκ<3756> εκοψασθε<2875> <5668>	17und (G2532)sprechen (G3004): Wir haben euch (G5213)gepfiffen (G832), und (G2532)ihr wolltet nicht (G3756)tanzen (G3738); wir haben euch (G5213)geklagt (G2354), und (G2532)ihr wolltet nicht (G3756)weinen (G2875).
Mat.	11	18	Mt 11,18 Denn 1063 Johannes 2491 ist gekommen 2064 , der weder 3383 aß 2068 noch 3383 trank 4095 , und 2532 sie sagen 3004 : Er hat 2192 einen Dämon 1140 .	18 ηλθεν<2064> <5627> γαρ<1063> ιωαννης<2491> μητε<3383> εσθιων<2068> <5723> μητε<3383> πινων<4095> <5723> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> δαιμονιον<1140> εχει<2192> <5719>	18Johannes (G2491)ist gekommen (G2064), aß nicht (G3383 2068)und trank (G4095)nicht (G3383); so (G2532)sagen (G3004)sie: Er hat (G2192)den Teufel (G1140).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	11	19	Mt 11,19 Der Sohn 5207 des Menschen 444 ist gekommen 2064 , der da ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 , und 2532 sie sagen 3004 : Siehe 2400 , ein Fresser 444 5314 und 2532 Weinsäufer 3630 , ein Freund 5384 der Zöllner 5057 und 2532 Sünder 268 ; - und 2532 die Weisheit 4678 ist gerechtfertigt 1344 worden von 575 ihren 846 Kindern 5043 .	19 ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εσθιων<2068> <5723> και<2532> πινων<4095> <5723> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> ιδου<2400> <5628> ανθρωπος<444> φαγος<5314> και<2532> οινοποτης<3630> τελωνων<5057> φιλος<5384> και<2532> αμαρτωλων<268> και<2532> εδικαιωθη<1344> <5681> η<3588> σοφια<4678> απο<575> των<3588> τεκνων<5043> αυτης<846>	19Des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist gekommen (G2064), ißt (G2068)und (G2532)trinkt (G4095); so (G2532)sagen (G3004)sie: Siehe (G2400), wie ist der Mensch (G444)ein Fresser (G5314)und (G2532)ein Weinsäufer (G3630), der Zöllner (G5057)und (G2532)der Sünder (G268)Geselle (G5384)! Und (G2532)die Weisheit (G4678)muß sich rechtfertigen (G1344)lassen von (G575)ihren (G846)Kindern (G5043).
Mat.	11	20	Mt 11,20 Dann 5119 fing 756 er an, die Städte 4172 zu schelten 3679 , in welchen 1722 3739 seine 846 meisten 4118 Wunderwerke 1411 geschehen 1096 waren, weil 3754 sie nicht 3756 Buße 3340 getan hatten.	20 τοτε<5119> ηρξατο<756> <5662> ονειδιζειν<3679> <5721> τας<3588> πολεις<4172> εν<1722> αις<3739> εγενοντο<1096> <5633> αι<3588> πλεισται<4118> δυναμεις<1411> αυτου<846> οτι<3754> ου<3756> μετενοησαν<3340> <5656>	20Da (G5119)fing er (G756)an, die Städte (G4172)zu schelten (G3679), in welchen (G1722 3739)am meisten (G4118)seiner (G846)Taten (G1411)geschehen (G1096)waren, und hatten (G3754)sich doch nicht (G3756)gebessert (G3340):
Mat.	11	21	Mt 11,21 Wehe 3759 dir 4671 , Chorazin 5523 ! wehe 3759 dir 4671 , Bethsaida 966 ! denn 3754 wenn 1487 zu Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 die Wunderwerke 1411 geschehen wären 1096 , die 3588 unter 1722 euch 5213 geschehen 1096 sind, längst 302 3819 hätten sie in 1722 Sack 4526 und 2532 Asche 4700 Buße 3340 getan.	21 ουαι<3759> σοι<4671> χοραζιν<5523> ουαι<3759> σοι<4671> βηθσαιδα<966> οτι<3754> ει<1487> εν<1722> τυρω<5184> και<2532> σιδωνι<4605> εγενοντο<1096> <5633> αι<3588> δυναμεις<1411> αι<3588> γενομεναι<1096> <5637> εν<1722> υμιν<5213> παλαι<3819> αν<302> εν<1722> σακκω<4526> και<2532> σποδω<4700> μετενοησαν<3340> <5656>	21Wehe (G3759)dir (G4671)Chorazin (G5523)! Weh (G3759)dir (G4671), Bethsaida (G966)! Wären (G1487)solche Taten (G1411)zu (G1722)Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605)geschehen, wie (G3588)bei (G1722)euch (G5213)geschehen (G1096)sind, sie hätten (G3340 1096)vorzeiten (G302 3819)im (G1722)Sack (G4526)und (G2532)in der Asche (G4700)Buße getan (G3340).
Mat.	11	22	Mt 11,22 Doch 4133 ich sage 3004 euch 5213 : Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 wird es erträglicher 414 ergehen 2071 am 1722 Tage 2250 des Gerichts 2920 als 2228 euch 5213 .	22 πλην<4133> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> τυρω<5184> και<2532> σιδωνι<4605> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> εν<1722> ημερα<2250> κρισεως<2920> η<2228> υμιν<5213>	22Doch (G4133)ich sage (G3004)euch (G5213): Es wird (G2071)Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605)erträglicher (G414)gehen (G2071)am (G1722)Jüngsten (G2250)Gericht (G2920)als (G2228)euch (G5213).
Mat.	11	23	Mt 11,23 Und 2532 du 4771 , Kapernaum 2584 , die 3588 du bis 2193 zum Himmel 3772 erhöht 5312 worden bist, bis 2193 zum Hades 86 wirst du hinabgestoßen 2601 werden. Denn 3754 wenn 1487 in 1722 Sodom 4670 die Wunderwerke 1411 geschehen 1096 wären, die 3588 in 1722 dir 4671 geschehen 1096 sind, es wäre 302 geblieben 3306 bis 3360 auf den heutigen Tag 4594 .	23 και<2532> συ<4771> καπερναουμ<2584> η<3588> εως<2193> του<3588> ουρανου<3772> υψωθεισα<5312> <5685> εως<2193> αδου<86> καταβιβασθηση<2601> <5701> οτι<3754> ει<1487> εν<1722> σοδομοις<4670> εγενοντο<1096> <5633> αι<3588> δυναμεις<1411> αι<3588> γενομεναι<1096> <5637> εν<1722> σοι<4671> εμειναν<3306> <5656> αν<302> μεχρι<3360> της<3588> σημερον<4594>	23Und (G2532)du (G4771), Kapernaum (G2584), die (G3588)du bist erhoben (G5312)bis (G2193)an den Himmel (G3772), du wirst bis in (G2193)die Hölle (G86)hinuntergestoßen (G2601)werden. Denn (G3754)so (G1487)zu (G1722)Sodom (G4670)die Taten (G1411)geschehen (G1096)wären, die (G3588)bei (G1722)dir (G4671)geschehen (G1096)sind, sie stünde (G302 3306)noch (G3360)heutigestages (G4594).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	11	24	Mt 11,24 Doch 4133 ich sage 3004 euch 5213 : Dem 3754 Sodomer 4670 Lande 1093 wird es erträglicher 414 ergehen 2071 am 1722 Tage 2250 des Gerichts 2920 als 2228 dir 4671 .	24 πλην<4133> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> γη<1093> σοδομων<4670> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> εν<1722> ημερα<2250> κρισεως<2920> η<2228> σοι<4671>	24Doch (G4133)ich sage (G3004)euch (G5213): es (G3754)wird (G2071)der Sodomer (G4670)Lande (G1093)erträglicher (G414)gehen (G2071)am (G1722)Jüngsten (G2250)Gericht (G2920)als (G2228)dir (G4671).
Mat.	11	25	Mt 11,25 Zu 1722 jener 1565 Zeit 2540 hob 611 Jesus 2424 an und sprach 2036 : Ich preise 1843 dich 4671 , Vater 3962 , Herr 2962 des Himmels 3772 und 2532 der Erde 1093 , daß 3754 du dies 5023 vor 575 Weisen 4680 und 2532 Verständigen 4908 verborgen 613 hast, und 2532 hast 601 es 846 Unmündigen 3516 geoffenbart 601 .	25 εν<1722> εκεινω<1565> τω<3588> καιρω<2540> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> εξομολογουμαι<1843> <5731> σοι<4671> πατερ<3962> κυριε<2962> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> της<3588> γης<1093> οτι<3754> απεκρυψας<613> <5656> ταυτα<5023> απο<575> σοφων<4680> και<2532> συνετων<4908> και<2532> απεκαλυψας<601> <5656> αυτα<846> νηπιοις<3516>	25Zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2540)antwortete (G611)Jesus (G2424)und sprach (G2036): Ich preise (G1843)dich (G4671), Vater (G3962)und HERR (G2962)Himmels (G3772)und (G2532)der Erde (G1093), daß (G3754)du solches (G5023)den Weisen (G4680)und (G2532)Klugen (G4908)verborgen (G613)hast und (G2532)hast (G601)es den (G846)Unmündigen (G3516)offenbart (G601).
Mat.	11	26	Mt 11,26 Ja 3483 , Vater 3962 , denn 3754 also 3779 war 1096 es wohlgefällig 2107 vor 1715 dir 4675 .	26 ναι<3483> ο<3588> πατηρ<3962> οτι<3754> ουτως<3779> εγενετο<1096> <5633> ευδοκια<2107> εμπροσθεν<1715> σου<4675>	26Ja (G3483), Vater (G3962); denn (G3754)es ist (G1096)also (G3779)wohlgefällig (G2107)gewesen vor (G4675)dir (G1715).
Mat.	11	27	Mt 11,27 Alles 3956 ist mir 3427 übergeben 3860 von 5259 meinem 3450 Vater 3962 ; und 2532 niemand 3762 erkennt 1921 den Sohn 5207 , als 1508 nur der Vater 3962 , noch 3761 erkennt 1921 jemand 5100 den Vater 3962 , als 1508 nur der Sohn 5207 , und 2532 wem 3739 irgend 1437 der Sohn 5207 ihn offenbaren 601 will 1014 .	27 παντα<3956> μοι<3427> παρεδοθη<3860> <5681> υπο<5259> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> και<2532> ουδεις<3762> επιγινωσκει<1921> <5719> τον<3588> υιον<5207> ει<1487> μη<3361> ο<3588> πατηρ<3962> ουδε<3761> τον<3588> πατερα<3962> τις<5100> επιγινωσκει<1921> <5719> ει<1487> μη<3361> ο<3588> υιος<5207> και<2532> ω<3739> εαν<1437> βουληται<1014> <5741> ο<3588> υιος<5207> αποκαλυψαι<601> <5658>	27Alle Dinge (G3956)sind mir (G3427)übergeben (G3860)von (G5259)meinem (G3450)Vater (G3962). Und (G2532)niemand (G3762)kennet (G1921)den Sohn (G5207)denn (G1508)nur der Vater (G3962); und (G3761)niemand (G5100)kennet (G1921)den Vater (G3962)denn (G1508)nur der Sohn (G5207)und (G2532)wem (G1437)es (G3739)der Sohn (G5207)will (G1014)offenbaren (G601).
Mat.	11	28	Mt 11,28 Kommet 1205 her zu 4314 mir 3165 , alle 3956 ihr Mühseligen 2872 und 2532 Beladenen 5412 , und 2532 ich 2504 werde euch 5209 Ruhe 373 geben 373 . {O. zur Ruhe bringen}	28 δευτε<1205> <5773> προς<4314> με<3165> παντες<3956> οι<3588> κοπιωντες<2872> <5723> και<2532> πεφορτισμενοι<5412> <5772> καγω<2504> αναπαυσω<373> <5692> υμας<5209>	28Kommet (G1205)her zu (G4314)mir (G3165)alle (G3956), die ihr mühselig (G2872)und (G2532)beladen (G5412)seid; ich (G2504)will euch (G5209)erquicken (G373).
Mat.	11	29	Mt 11,29 Nehmet 142 auf 1909 euch 5209 mein 3450 Joch 2218 und 2532 lernet 3129 von 575 mir 1700 , denn 3754 ich bin 1510 sanftmütig 4235 und 2532 von {O. im} Herzen 2588 demütig 5011 , und 2532 ihr werdet Ruhe 372 finden 2147 für eure 5216 Seelen 5590 ;	29 αρατε<142> <5657> τον<3588> ζυγον<2218> μου<3450> εφ<1909> υμας<5209> και<2532> μαθετε<3129> <5628> απ<575> εμου<1700> οτι<3754> πραος<4235> ειμι<1510> <5748> και<2532> ταπεινος<5011> τη<3588> καρδια<2588> και<2532> ευρησετε<2147> <5692> αναπαυσιν<372> ταις<3588> ψυχαις<5590> υμων<5216>	29Nehmet (G142)auf (G1909)euch (G5209)mein (G3450)Joch (G2218)und (G2532)lernet (G3129)von (G575)mir (G1700); denn (G3754)ich bin (G1510)sanftmütig (G4235)und (G2532)von Herzen (G2588)demütig (G5011); so (G2532)werdet ihr Ruhe (G372)finden (G2147)für eure (G5216)Seelen (G5590).
Mat.	11	30	Mt 11,30 denn 1063 mein 3450 Joch 2218 ist sanft 5543 , und 2532 meine 3450 Last 5413 ist 2076 leicht 1645 .	30 ο<3588> γαρ<1063> ζυγος<2218> μου<3450> χρηστος<5543> και<2532> το<3588> φορτιον<5413> μου<3450> ελαφρον<1645> εστιν<2076> <5748>	30Denn (G1063)mein (G3450)Joch (G2218)ist sanft (G5543), und (G2532)meine (G3450)Last (G5413)ist (G2076)leicht (G1645).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	1	Mt 12,1 Zu 1722 jener 1565 Zeit 2540 ging 4198 Jesus 2424 am Sabbath 4521 durch 1223 die Saaten 4702 ; es hungerte 3983 aber 1161 seine 846 Jünger 3101 , und 2532 sie fingen 756 an, Ähren 4719 abzupflücken 5089 und 2532 zu essen 2068 .	1 εν<1722> εκεινω<1565> τω<3588> καιρω<2540> επορευθη<4198> <5675> ο<3588> ιησους<2424> τοις<3588> σαββασιν<4521> δια<1223> των<3588> σποριμων<4702> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> αυτου<846> επεινασαν<3983> <5656> και<2532> ηρξαντο<756> <5662> τιλλειν<5089> <5721> σταχυας<4719> και<2532> εσθιειν<2068> <5721>	1Zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2540)ging (G4198)Jesus (G2424)durch (G1223)die Saat (G4702)am Sabbat (G4521); und (G1161)seine (G846)Jünger (G3101)waren hungrig (G3983), fingen (G756)an, Ähren (G4719)auszuraufen (G5089), und (G2532)aßen (G2068).
Mat.	12	2	Mt 12,2 Als aber 1161 die Pharisäer 5330 es sahen 1492 , sprachen 2036 sie zu ihm 846 : Siehe 2400 , deine 4675 Jünger 3101 tun 4160 , was 3739 nicht 3756 erlaubt 1832 ist 1832 am 1722 Sabbath 4521 zu tun 4160 .	2 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> ιδοντες<1492> <5631> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ιδου<2400> <5628> οι<3588> μαθηται<3101> σου<4675> ποιουσιν<4160> <5719> ο<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> ποιειν<4160> <5721> εν<1722> σαββατω<4521>	2Da (G1161)das die Pharisäer (G5330)sahen (G1492), sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): Siehe (G2400), deine (G4675)Jünger (G3101)tun (G4160), was (G3739)sich nicht (G3756)ziemt (G1832)am (G1722)Sabbat (G4521)zu tun (G4160).
Mat.	12	3	Mt 12,3 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Habt 314 ihr nicht 3756 gelesen 314 , was 5101 David 1138 tat 4160 , als 3753 ihn und 2532 die 3326 bei ihm 846 waren hungerte 3983 ?	3 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ουκ<3756> ανεγνωτε<314> <5627> τι<5101> εποιησεν<4160> <5656> δαβιδ<1138> οτε<3753> επεινασεν<3983> <5656> αυτος<846> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846>	3Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Habt ihr nicht (G3756)gelesen (G314), was (G5101)David (G1138)tat (G4160), da (G3753)ihn (G846)und (G2532)die (G3326)mit ihm (G846)waren, hungerte (G3983)?
Mat.	12	4	Mt 12,4 wie 4459 er in 1519 das Haus 3624 Gottes 2316 ging 1525 und 2532 die Schaubrote 740 4286 aß 5315 , welche 3739 er 846 nicht 3756 essen 5315 durfte 1832 2258 , noch 3761 die 3326 bei ihm 846 waren, sondern 1508 allein 3441 die Priester 2409 ?	4 πως<4459> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> θεου<2316> και<2532> τους<3588> αρτους<740> της<3588> προθεσεως<4286> εφαγεν<5315> <5627> ους<3739> ουκ<3756> εξον<1832> <5901> ην<2258> <5713> αυτω<846> φαγειν<5315> <5629> ουδε<3761> τοις<3588> μετ<3326> αυτου<846> ει<1487> μη<3361> τοις<3588> ιερευσιν<2409> μονοις<3441>	4wie (G4459)er in (G1525)das Gotteshaus (G2316 3624)ging (G1519 1525)und (G2532)aß (G5315)die Schaubrote (G740 4286), die (G3739)ihm (G846)doch (G2258)nicht (G3756)ziemte (G1832)zu essen (G5315)noch (G3761)denen (G3326), die mit ihm (G846)waren, sondern (G1508)allein (G3441)den Priestern (G2409)?
Mat.	12	5	Mt 12,5 Oder 2228 habt ihr nicht 3756 in 1722 dem Gesetz 3551 gelesen 314 , daß 3754 an den Sabbathen 4521 die Priester 2409 in 1722 dem Tempel 2411 den Sabbath 4521 entheiligen 953 und 2532 schuldlos 338 sind 1526 ?	5 η<2228> ουκ<3756> ανεγνωτε<314> <5627> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> οτι<3754> τοις<3588> σαββασιν<4521> οι<3588> ιερεις<2409> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> το<3588> σαββατον<4521> βεβηλουσιν<953> <5719> και<2532> αναιτιοι<338> εισιν<1526> <5748>	5Oder (G2228)habt (G314)ihr nicht (G3756)gelesen (G314)im (G1722)Gesetz (G3551), wie (G3754)die Priester (G2409)am Sabbat (G4521)im (G1722)Tempel (G2411)den Sabbat (G4521)brechen (G953)und (G2532)sind (G1526)doch ohne Schuld (G338)?
Mat.	12	6	Mt 12,6 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 : 3754 Größeres als 3187 der Tempel 2411 ist 2076 hier 5602 .	6 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> του<3588> ιερου<2411> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> ωδε<5602>	6Ich sage (G3004)aber (G1161)euch (G5213), daß (G3754)hier (G5602)der ist, der (G2076)auch größer (G3187)ist denn der Tempel (G2411).
Mat.	12	7	Mt 12,7 Wenn 1487 ihr aber 1161 erkannt 1097 hättet, was 5101 es ist 2076 : "Ich will 2309 Barmherzigkeit 1656 und 2532 nicht 3756 Schlachtopfer 2378 ", {Hos. 6,6} so würdet 302 ihr die Schuldlosen 338 nicht 3756 verurteilt 2613 haben.	7 ει<1487> δε<1161> εγνωκειτε<1097> <5715> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ελεον<1656> θελω<2309> <5719> και<2532> ου<3756> θυσιαν<2378> ουκ<3756> αν<302> κατεδικασατε<2613> <5656> τους<3588> αναιτιους<338>	7Wenn (G1487)ihr aber (G1161)wüßtet (G1097), was (G5101)das sei (G2076): »Ich habe (G2309)Wohlgefallen an der Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)nicht (G3756)am Opfer (G2378),« hättet (G302)ihr die Unschuldigen (G338)nicht (G3756)verdammt (G2613).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	8	Mt 12,8 Denn 1063 der Sohn 5207 des Menschen 444 ist 2076 Herr 2962 des 2532 Sabbaths 4521 .	8 κυριος<2962> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> και<2532> του<3588> σαββατου<4521> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	8Des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist (G2076)ein HERR (G2962)auch (G2532)über den Sabbat (G4521).
Mat.	12	9	Mt 12,9 Und 2532 von dannen 1564 weitergehend 3327 , kam 2064 er in 1519 ihre 846 Synagoge 4864 .	9 και<2532> μεταβας<3327> <5631> εκειθεν<1564> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> αυτων<846>	9Und (G2532)er ging (G3327)von da (G1564)weiter und kam (G2064)in (G1519)ihre (G846)Schule (G4864).
Mat.	12	10	Mt 12,10 Und 2532 siehe 2400 , da war 2258 ein Mensch 444 , der eine verdorrte 3584 Hand 5495 hatte 2192 . Und 2532 sie fragten 1905 ihn 846 und sprachen 3004 : Ist es erlaubt 1487 1832 , an den Sabbathen 4521 zu heilen 2323 ? auf daß 2443 sie ihn 846 anklagen 2723 möchten.	10 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανθρωπος<444> ην<2258> <5713> την<3588> χειρα<5495> εχων<2192> <5723> ξηραν<3584> και<2532> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> ει<1487> εξεστιν<1832> <5904> τοις<3588> σαββασιν<4521> θεραπευειν<2323> <5721> ινα<2443> κατηγορησωσιν<2723> <5661> αυτου<846>	10Und (G2532)siehe (G2400), da war (G2258)ein Mensch (G444), der hatte (G2192)eine verdorrte (G3584)Hand (G5495). Und (G2532)sie fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): Ist's auch recht (G1487 1832), am Sabbat (G4521)heilen (G2323)? auf daß (G2443)sie eine Sache wider (G2723)ihn (G846)hätten.
Mat.	12	11	Mt 12,11 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Welcher 5101 Mensch 444 wird unter 1537 euch 5216 sein 2071 , der 3739 ein 1520 Schaf 4263 hat 2192 und 2532 , wenn 1437 dieses 5124 am Sabbath 4521 in 1519 eine Grube 999 fiele 1706 , es 846 nicht 3780 ergreifen 2902 und 2532 aufrichten 1453 wird?	11 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τις<5101> εσται<2071> <5704> εξ<1537> υμων<5216> ανθρωπος<444> ος<3739> εξει<2192> <5692> προβατον<4263> εν<1520> και<2532> εαν<1437> εμπεση<1706> <5632> τουτο<5124> τοις<3588> σαββασιν<4521> εις<1519> βοθυνον<999> ουχι<3780> κρατησει<2902> <5692> αυτο<846> και<2532> εγερει<1453> <5692>	11Aber (G1161)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wer (G5101 444)ist (G2071)unter (G1537)euch (G5216), so (G3739)er ein (G1520)Schaf (G4263)hat (G2192), das (G5124)ihm am Sabbat (G4521)in (G1519)eine Grube (G999)fällt (G1706), der es (G846)nicht (G3780)ergreife (G2902)und (G2532)aufhebe (G1453)?
Mat.	12	12	Mt 12,12 Wieviel vorzüglicher 4214 ist nun 3767 ein Mensch 444 als 1308 ein Schaf 4263 ! Also 5620 ist es erlaubt 1832 , an den Sabbathen 4521 Gutes 2573 zu tun 4160 .	12 ποσω<4214> ουν<3767> διαφερει<1308> <5719> ανθρωπος<444> προβατου<4263> ωστε<5620> εξεστιν<1832> <5904> τοις<3588> σαββασιν<4521> καλως<2573> ποιειν<4160> <5721>	12Wie viel (G4214)besser (G1308)ist nun (G3767)ein Mensch (G444)denn (G1308)ein Schaf (G4263)! Darum (G5620)mag (G1832)man wohl am Sabbat (G4521)Gutes (G2573)tun (G4160).
Mat.	12	13	Mt 12,13 Dann 5119 spricht 3004 er zu dem Menschen 444 . Strecke 1614 deine 4675 Hand 5495 aus. Und 2532 er streckte 1614 sie aus, und 2532 sie ward wiederhergestellt 600 , gesund 5199 wie 5613 die andere 243 .	13 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ανθρωπω<444> εκτεινον<1614> <5657> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> και<2532> εξετεινεν<1614> <5656> και<2532> αποκατεσταθη<600> <5681> υγιης<5199> ως<5613> η<3588> αλλη<243>	13Da (G5119)sprach (G3004)er zu dem Menschen (G444): Strecke (G1614)deine (G4675)Hand (G5495)aus (G1614)! Und (G2532)er streckte (G1614)sie aus (G1614); und (G2532)sie ward ihm wieder (G600)gesund (G5199)gleichwie (G5613)die andere (G243).
Mat.	12	14	Mt 12,14 Die Pharisäer 5330 aber 1161 gingen hinaus 1831 und hielten 2983 Rat 4824 wider 2596 ihn 846 , wie 3704 sie ihn 846 umbrächten 622 .	14 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> συμβουλιον<4824> ελαβον<2983> <5627> κατ<2596> αυτου<846> εξελθοντες<1831> <5631> οπως<3704> αυτον<846> απολεσωσιν<622> <5661>	14Da (G1161)gingen (G1831)die Pharisäer (G5330)hinaus (G1831)und hielten (G2983)einen Rat (G4824)über (G2596)ihn (G846), wie (G3704)sie ihn (G846)umbrächten (G622).
Mat.	12	15	Mt 12,15 Als aber 1161 Jesus 2424 es erkannte 1097 , entwich 402 er von dannen 1564 ; und 2532 es folgte 190 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 , und 2532 er heilte 2323 sie 846 alle 3956 .	15 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> γνους<1097> <5631> ανεχωρησεν<402> <5656> εκειθεν<1564> και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846> παντας<3956>	15Aber (G1161)da Jesus (G2424)das erfuhr (G1097), wich er (G402)von dannen (G1564). Und (G2532)ihm (G846)folgte (G190)viel (G4183)Volks (G3793)nach, und (G2532)er heilte (G2323)sie (G846)alle (G3956)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	16	Mt 12,16 Und 2532 er bedrohte 2008 sie 846 , daß 3363 sie ihn 846 nicht 3363 offenbar 5318 machten 4160 ;	16 και<2532> επετιμησεν<2008> <5656> αυτοις<846> ινα<2443> μη<3361> φανερον<5318> αυτον<846> ποιησωσιν<4160> <5661>	16und (G2532)bedrohte (G2008)sie (G846), daß (G3363)sie ihn (G846)nicht (G3363 4160)meldeten (G5318),
Mat.	12	17	Mt 12,17 damit 3704 erfüllt 4137 würde, was 3588 durch 1223 den Propheten 4396 Jesaias 2268 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 :	17 οπως<3704> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723>	17auf das (G3704)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268), der da spricht (G3004):
Mat.	12	18	Mt 12,18 Siehe 2400 , mein 3450 Knecht 3816 , den 3739 ich erwählt 140 habe, mein 3450 Geliebter 27 , an 1519 welchem 3739 meine 3450 Seele 5590 Wohlgefallen 2106 gefunden hat; ich werde meinen 3450 Geist 4151 auf 1909 ihn 846 legen 5087 , und 2532 er wird den Nationen 1484 Gericht 2920 ankündigen 518 .	18 ιδου<2400> <5628> ο<3588> παις<3816> μου<3450> ον<3739> ηρετισα<140> <5656> ο<3588> αγαπητος<27> μου<3450> εις<1519> ον<3739> ευδοκησεν<2106> <5656> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> θησω<5087> <5692> το<3588> πνευμα<4151> μου<3450> επ<1909> αυτον<846> και<2532> κρισιν<2920> τοις<3588> εθνεσιν<1484> απαγγελει<518> <5692>	18Siehe (G2400), das ist mein (G3450)Knecht (G3816), den (G3739)ich erwählt (G140)habe, und mein (G3450)Liebster (G27), an (G1519)dem (G3739)meine (G3450)Seele (G5590)Wohlgefallen (G2106)hat; ich will (G5087)meinen (G3450)Geist (G4151)auf (G1909)ihn (G846)legen (G5087), und (G2532)er soll den Heiden (G1484)das Gericht (G2920)verkünden (G518).
Mat.	12	19	Mt 12,19 Er wird 2051 nicht 3756 streiten 2051 noch 3761 schreien 2905 , noch 3761 wird jemand 5100 seine 846 Stimme 5456 auf 1722 den Straßen 4113 hören 191 ;	19 ουκ<3756> ερισει<2051> <5692> ουδε<3761> κραυγασει<2905> <5692> ουδε<3761> ακουσει<191> <5692> τις<5100> εν<1722> ταις<3588> πλατειαις<4113> την<3588> φωνην<5456> αυτου<846>	19Er wird (G2051)nicht (G3756)zanken (G2051)noch (G3761)schreien (G2905), und man (G5100)wird sein (G846)Geschrei (G5456)nicht (G3761)hören (G191)auf (G1722)den Gassen (G4113);
Mat.	12	20	Mt 12,20 ein geknicktes 4937 Rohr 2563 wird 2608 er nicht 3756 zerbrechen 2608 , und 2532 einen glimmenden 5188 Docht 3043 wird 4570 er nicht 3756 auslöschen 4570 , bis 2193 302 er das Gericht 2920 hinausführe 1544 zum 1519 Siege 3534 ;	20 καλαμον<2563> συντετριμμενον<4937> <5772> ου<3756> κατεαξει<2608> <5656> και<2532> λινον<3043> τυφομενον<5188> <5746> ου<3756> σβεσει<4570> <5692> εως<2193> αν<302> εκβαλη<1544> <5632> εις<1519> νικος<3534> την<3588> κρισιν<2920>	20das zerstoßene (G4937)Rohr (G2563)wird er nicht (G3756)zerbrechen (G2608), und (G2532)den glimmenden (G5188)Docht (G3043)wird er nicht (G3756)auslöschen (G4570), bis (G2193 302)daß er ausführe (G1544)das Gericht (G2920)zum (G1519)Sieg (G3534);
Mat.	12	21	Mt 12,21 und 2532 auf 1722 seinen 846 Namen 3686 werden 1679 die Nationen 1484 hoffen 1679 ". {Jes. 42,1-4}	21 και<2532> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> αυτου<846> εθνη<1484> ελπιουσιν<1679> <5692>	21und (G2532)die Heiden (G1484)werden (G1679)auf (G1722)seinen (G846)Namen (G3686)hoffen (G1679).
Mat.	12	22	Mt 12,22 Dann 5119 wurde 4374 ein Besessener 1139 zu ihm 846 gebracht 4374 , blind 5185 und 2532 stumm 2974 ; und 2532 er heilte 2323 ihn 846 , so daß 5620 der [Blinde 5185 und 2532] Stumme 2974 2532 redete 2980 und 2532 sah 991 .	22 τοτε<5119> προσηνεχθη<4374> <5681> αυτω<846> δαιμονιζομενος<1139> <5740> τυφλος<5185> και<2532> κωφος<2974> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτον<846> ωστε<5620> τον<3588> τυφλον<5185> και<2532> κωφον<2974> και<2532> λαλειν<2980> <5721> και<2532> βλεπειν<991> <5721>	22Da (G5119)ward ein Besessener (G1139)zu ihm (G846)gebracht (G4374), der ward blind (G5185)und (G2532)stumm (G2974); und (G2532)er heilte (G2323)ihn (G846), also daß (G5620)der Blinde (G5185)und (G2532)Stumme (G2974)redete (G2980)und (G2532)sah (G991).
Mat.	12	23	Mt 12,23 Und 2532 es erstaunte 1839 die ganze 3956 Volksmenge 3793 und 2532 sagte 3004 : Dieser 3778 ist 2076 doch nicht 3385 etwa der Sohn 5207 Davids 1138 ?	23 και<2532> εξισταντο<1839> <5710> παντες<3956> οι<3588> οχλοι<3793> και<2532> ελεγον<3004> <5707> μητι<3385> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> δαβιδ<1138>	23Und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)entsetzte (G1839)sich und (G2532)sprach (G3004): Ist (G2076)dieser (G3778)nicht (G3385)Davids (G1138)Sohn (G5207)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	24	Mt 12,24 Die Pharisäer 5330 aber 1161 sagten 2036 , als sie es hörten 191 : Dieser 3778 treibt 1544 die Dämonen 1140 nicht 3756 anders aus, als 1508 durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Beelzebub 954 , den Obersten 758 der Dämonen 1140 .	24 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> ακουσαντες<191> <5660> ειπον<2036> <5627> ουτος<3778> ουκ<3756> εκβαλλει<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140> ει<1487> μη<3361> εν<1722> τω<3588> βεελζεβουλ<954> αρχοντι<758> των<3588> δαιμονιων<1140>	24Aber (G1161)die Pharisäer (G5330), da sie es hörten (G191), sprachen (G2036)sie: Er (G3778)treibt (G1544)die Teufel (G1140)nicht (G3756)anders aus (G1544)denn (G1508)durch (G1722)Beelzebub (G954), der Teufel (G1140)Obersten (G758).
Mat.	12	25	Mt 12,25 Da er 2424 aber 1161 ihre 846 Gedanken 1761 wußte 1492 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Jedes 3956 Reich 932 , das wider 2596 sich selbst 1438 entzweit 3307 ist, wird verwüstet 2049 ; und 2532 jede 3956 Stadt 4172 oder 2228 jedes Haus 3614 , das wider 2596 sich selbst 1438 entzweit 3307 ist, wird nicht 3756 bestehen 2476 .	25 ειδως<1492> <5761> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> τας<3588> ενθυμησεις<1761> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πασα<3956> βασιλεια<932> μερισθεισα<3307> <5685> καθ<2596> εαυτης<1438> ερημουται<2049> <5743> και<2532> πασα<3956> πολις<4172> η<2228> οικια<3614> μερισθεισα<3307> <5685> καθ<2596> εαυτης<1438> ου<3756> σταθησεται<2476> <5701>	25Jesus (G2424)kannte (G1492)aber ihre (G846)Gedanken (G1761)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ein jegliches (G3956)Reich (G932), so es mit (G2596)sich selbst (G1438)uneins (G3307)wird, das wird wüst (G2049); und (G2532)eine jegliche (G3956)Stadt (G4172)oder (G2228)Haus (G3614), so es mit (G2596)sich selbst (G1438)uneins (G3307)wird, kann's (G2476)nicht (G3756)bestehen (G2476).
Mat.	12	26	Mt 12,26 Und 2532 wenn 1487 der Satan 4567 den Satan 4567 austreibt 1544 , so ist er wider 1909 sich selbst 1438 entzweit 3307 ; wie 4459 wird 2476 denn 3767 sein Reich 932 bestehen 2476 ?	26 και<2532> ει<1487> ο<3588> σατανας<4567> τον<3588> σαταναν<4567> εκβαλλει<1544> <5719> εφ<1909> εαυτον<1438> εμερισθη<3307> <5681> πως<4459> ουν<3767> σταθησεται<2476> <5701> η<3588> βασιλεια<932> αυτου<846>	26So (G2532)denn (G1487)ein Satan (G4567)den andern (G4567)austreibt (G1544), so muß er mit (G1909)sich selbst (G1438)uneins (G3307)sein; wie (G4459)kann (G2476)denn (G3767)sein (G846)Reich (G932)bestehen (G2476)?
Mat.	12	27	Mt 12,27 Und 2532 wenn 1487 ich 1473 durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} Beelzebub 954 die Dämonen 1140 austreibe 1544 , durch 1722 wen 5101 treiben 1544 eure 5216 Söhne 5207 sie aus 1544 ? Darum 5124 1223 werden 2071 sie 846 eure 5216 Richter 2923 sein.	27 και<2532> ει<1487> εγω<1473> εν<1722> βεελζεβουλ<954> εκβαλλω<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140> οι<3588> υιοι<5207> υμων<5216> εν<1722> τινι<5101> εκβαλλουσιν<1544> <5719> δια<1223> τουτο<5124> αυτοι<846> υμων<5216> εσονται<2071> <5704> κριται<2923>	27So (G1487)ich (G1473)aber die Teufel (G1140)durch (G1722)Beelzebub (G954)austreibe (G1544), durch (G1722)wen (G5101)treiben (G1544)sie eure (G5216)Kinder (G5207)aus (G1544)? Darum (G5124 1223)werden (G2071)sie (G846)eure (G5216)Richter (G2923)sein (G2071).
Mat.	12	28	Mt 12,28 Wenn 1487 ich 1473 aber 1161 durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Geist 4151 Gottes 2316 die Dämonen 1140 austreibe 1544 , so ist also 686 das Reich 932 Gottes 2316 zu 1909 euch 5209 hingekommen 5348 . {O. auf euch gekommen}	28 ει<1487> δε<1161> εγω<1473> εν<1722> πνευματι<4151> θεου<2316> εκβαλλω<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140> αρα<686> εφθασεν<5348> <5656> εφ<1909> υμας<5209> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	28So (G1487)ich (G1473)aber (G1161)die Teufel (G1140)durch (G1722)den Geist (G4151)Gottes (G2316)austreibe (G1544), so (G686)ist ja das Reich (G932)Gottes (G2316)zu (G1909)euch (G5209)gekommen (G5348).
Mat.	12	29	Mt 12,29 Oder 2228 wie 4459 kann 1410 jemand 5100 in 1519 das Haus 3614 des Starken 2478 eindringen 1525 und 2532 seinen 846 Hausrat 4632 rauben 1283 , wenn 3362 er nicht zuvor 4412 den Starken 2478 bindet 1210 ? und 2532 alsdann 5119 wird er sein 846 Haus 3614 berauben 1283 .	29 η<2228> πως<4459> δυναται<1410> <5736> τις<5100> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> του<3588> ισχυρου<2478> και<2532> τα<3588> σκευη<4632> αυτου<846> διαρπασαι<1283> <5658> εαν<1437> μη<3361> πρωτον<4412> δηση<1210> <5661> τον<3588> ισχυρον<2478> και<2532> τοτε<5119> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> διαρπασει<1283> <5692>	29Oder (G2228)wie (G4459)kann (G1410)jemand (G5100)in (G1519)eines Starken (G2478)Haus (G3614)gehen (G1525)und (G2532)ihm seinen (G846)Hausrat (G4632)rauben (G1283), es sei (G3362)denn, daß er zuvor (G4412)den Starken (G2478)binde (G1210)und (G2532)alsdann (G5119)ihm sein (G846)Haus (G3614)beraube (G1283)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	30	Mt 12,30 Wer nicht 3361 mit 3326 mir 1700 ist 5607 , ist 2076 wider 2596 mich 1700 , und 2532 wer nicht 3361 mit 3326 mir 1700 sammelt 4863 , zerstreut 4650 .	30 ο<3588> μη<3361> ων<5607> <5752> μετ<3326> εμου<1700> κατ<2596> εμου<1700> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> μη<3361> συναγων<4863> <5723> μετ<3326> εμου<1700> σκορπιζει<4650> <5719>	30Wer (G5607)nicht (G3361)mit (G3326)mir (G1700)ist (G2076), der ist wider (G2596)mich (G1700); und (G2532)wer nicht (G3361)mit (G3326)mir (G1700)sammelt (G4863), der zerstreut (G4650).
Mat.	12	31	Mt 12,31 Deshalb 1223 5124 sage 3004 ich euch 5213 : Jede 3956 Sünde 266 und 2532 Lästerung 988 wird den Menschen 444 vergeben 863 werden; aber 1161 die Lästerung 988 des Geistes 4151 wird 863 den Menschen 444 nicht 3756 vergeben 863 werden.	31 δια<1223> τουτο<5124> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> πασα<3956> αμαρτια<266> και<2532> βλασφημια<988> αφεθησεται<863> <5701> τοις<3588> ανθρωποις<444> η<3588> δε<1161> του<3588> πνευματος<4151> βλασφημια<988> ουκ<3756> αφεθησεται<863> <5701> τοις<3588> ανθρωποις<444>	31Darum (G1223 5124)sage (G3004)ich euch (G5213): Alle (G3956)Sünde (G266)und (G2532)Lästerung (G988)wird den Menschen (G444)vergeben (G863); aber (G1161)die Lästerung (G988)wider den Geist (G4151)wird (G863)den Menschen (G444)nicht (G3756)vergeben (G863).
Mat.	12	32	Mt 12,32 Und 2532 wer 302 irgend ein Wort 3056 reden 2036 wird wider 2596 den Sohn 5207 des Menschen 444 , dem 846 wird vergeben 863 werden; wer aber 3739 irgend 302 wider 2596 den Heiligen 40 Geist 4151 reden 2036 wird, dem 846 wird 863 nicht 3756 vergeben 863 werden, weder 3777 in 1722 diesem 5129 Zeitalter 165 noch 3777 in 1722 dem zukünftigen 3195 .	32 και<2532> ος<3739> αν<302> ειπη<2036> <5632> λογον<3056> κατα<2596> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444> αφεθησεται<863> <5701> αυτω<846> ος<3739> δ<1161> αν<302> ειπη<2036> <5632> κατα<2596> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> αγιου<40> ουκ<3756> αφεθησεται<863> <5701> αυτω<846> ουτε<3777> εν<1722> τουτω<5129> τω<3588> αιωνι<165> ουτε<3777> εν<1722> τω<3588> μελλοντι<3195> <5723>	32Und (G2532)wer (G3739 302)etwas (G3056)redet (G2036)wider (G2596)des Menschen (G444)Sohn (G5207), dem (G846)wird es vergeben (G863); aber (G3739)wer (G1161 302)etwas redet (G2036)wider (G2596)den heiligen (G40)Geist (G4151), dem (G846)wird's (G863)nicht (G3756)vergeben (G863), weder (G3777)in (G1722)dieser (G5129)noch (G3777)in (G1722)jener (G3195)Welt (G165).
Mat.	12	33	Mt 12,33 Entweder 2228 machet 4160 den Baum 1186 gut 2570 und 2532 seine 846 Frucht 2590 gut 2570 , oder 2228 machet 4160 den Baum 1186 faul 4550 und 2532 seine 846 Frucht 2590 faul 4550 ; denn 1063 aus 1537 der Frucht 2590 wird der Baum 1186 erkannt 1097 .	33 η<2228> ποιησατε<4160> <5657> το<3588> δενδρον<1186> καλον<2570> και<2532> τον<3588> καρπον<2590> αυτου<846> καλον<2570> η<2228> ποιησατε<4160> <5657> το<3588> δενδρον<1186> σαπρον<4550> και<2532> τον<3588> καρπον<2590> αυτου<846> σαπρον<4550> εκ<1537> γαρ<1063> του<3588> καρπου<2590> το<3588> δενδρον<1186> γινωσκεται<1097> <5743>	33Setzt (G4160)entweder (G2228)einen guten (G2570)Baum (G1186), so (G2532)wird die (G846)Frucht (G2590)gut (G2570); oder (G2228)setzt (G4160)einen faulen (G4550)Baum (G1186), so (G2532)wird die (G846)Frucht (G2590)faul (G4550). Denn (G1063)an (G1537)der Frucht (G2590)erkennt (G1097)man den Baum (G1186).
Mat.	12	34	Mt 12,34 Otternbrut 1081 2191 ! wie 4459 könnt 1410 ihr Gutes 18 reden 2980 , da ihr böse 4190 seid 5607 ? denn 1063 aus 1537 der Fülle 4051 des Herzens 2588 redet 2980 der Mund 4750 .	34 γεννηματα<1081> εχιδνων<2191> πως<4459> δυνασθε<1410> <5736> αγαθα<18> λαλειν<2980> <5721> πονηροι<4190> οντες<5607> <5752> εκ<1537> γαρ<1063> του<3588> περισσευματος<4051> της<3588> καρδιας<2588> το<3588> στομα<4750> λαλει<2980> <5719>	34Ihr Otterngezüchte (G2191 1081), wie (G4459)könnt (G1410)ihr Gutes (G18)reden (G2980), dieweil ihr böse (G4190)seid (G5607)? Wes (G1537)das Herz (G2588)voll (G4051)ist, des geht (G2980)der Mund (G4750)über (G2980).
Mat.	12	35	Mt 12,35 Der gute 18 Mensch 444 bringt 1544 aus 1537 dem guten 18 Schatze 2344 2588 Gutes 18 hervor 1544 , und 2532 der böse 4190 Mensch 444 bringt 1544 aus 1537 dem bösen 4190 Schatze 2344 Böses 4190 hervor 1544 .	35 ο<3588> αγαθος<18> ανθρωπος<444> εκ<1537> του<3588> αγαθου<18> θησαυρου<2344> της<3588> καρδιας<2588> εκβαλλει<1544> <5719> τα<3588> αγαθα<18> και<2532> ο<3588> πονηρος<4190> ανθρωπος<444> εκ<1537> του<3588> πονηρου<4190> θησαυρου<2344> εκβαλλει<1544> <5719> πονηρα<4190>	35Ein guter (G18)Mensch (G444)bringt (G1544)Gutes (G18)hervor (G1544)aus (G1537)seinem guten (G18)Schatz (G2344)des Herzens (G2588); und (G2532)ein böser (G4190)Mensch (G444)bringt (G1544)Böses (G4190)hervor (G1544)aus (G1537)seinem bösen (G4190)Schatz (G2344).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	36	Mt 12,36 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 von jedem 3956 unnützen 692 Worte 4487 , das 1437 irgend die Menschen 444 reden 2980 werden, sie von 4012 demselben 846 Rechenschaft 3056 geben 591 werden am 1722 Tage 2250 des Gerichts 2920 ;	36 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> παν<3956> ρημα<4487> αργον<692> ο<3739> εαν<1437> λαλησωσιν<2980> <5661> οι<3588> ανθρωποι<444> αποδωσουσιν<591> <5692> περι<4012> αυτου<846> λογον<3056> εν<1722> ημερα<2250> κρισεως<2920>	36Ich sage (G3004)euch (G5213)aber (G1161), daß (G3754)die Menschen müssen (G591)Rechenschaft (G3056)geben (G591)am (G1722)Jüngsten (G2250)Gericht (G2920)von (G4012 846)einem jeglichen (G3956)unnützen (G692)Wort (G4487), das (G3739 1437)sie (G444)geredet (G2980)haben.
Mat.	12	37	Mt 12,37 denn 1063 aus 1537 deinen 4675 Worten 3056 wirst du gerechtfertigt 1344 werden, und 2532 aus 1537 deinen 4675 Worten 3056 wirst du verdammt 2613 werden.	37 εκ<1537> γαρ<1063> των<3588> λογων<3056> σου<4675> δικαιωθηση<1344> <5701> και<2532> εκ<1537> των<3588> λογων<3056> σου<4675> καταδικασθηση<2613> <5701>	37Aus (G1537)deinen (G4675)Worten (G3056)wirst du gerechtfertigt (G1344)werden, und (G2532)aus (G1537)deinen (G4675)Worten (G3056)wirst du verdammt (G2613)werden.
Mat.	12	38	Mt 12,38 Dann 5119 antworteten 611 ihm etliche 5100 der Schriftgelehrten 1122 und 2532 Pharisäer 5330 und sprachen 3004 : Lehrer 1320 , wir möchten 2309 ein Zeichen 4592 von 575 dir 4675 sehen 1492 .	38 τοτε<5119> απεκριθησαν<611> <5662> τινες<5100> των<3588> γραμματεων<1122> και<2532> φαρισαιων<5330> λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> θελομεν<2309> <5719> απο<575> σου<4675> σημειον<4592> ιδειν<1492> <5629>	38Da (G5119)antworteten (G611)etliche (G5100)unter den Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäern (G5330)und sprachen (G3004): Meister (G1320), wir wollten (G2309)gern ein Zeichen (G4592)von (G575)dir (G4675)sehen (G1492).
Mat.	12	39	Mt 12,39 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Ein böses 4190 und 2532 ehebrecherisches 3428 Geschlecht 1074 begehrt 1934 ein Zeichen 4592 , und 2532 kein 3756 Zeichen 4592 wird ihm 846 gegeben 1325 werden, als 1508 nur das Zeichen 4592 Jonas' 2495 , des Propheten 4396 .	39 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> γενεα<1074> πονηρα<4190> και<2532> μοιχαλις<3428> σημειον<4592> επιζητει<1934> <5719> και<2532> σημειον<4592> ου<3756> δοθησεται<1325> <5701> αυτη<846> ει<1487> μη<3361> το<3588> σημειον<4592> ιωνα<2495> του<3588> προφητου<4396>	39Und (G1161)er antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Die böse (G4190)und (G2532)ehebrecherische (G3428)Art (G1074)sucht (G1934)ein Zeichen (G4592); und (G2532)es wird ihr (G846)kein (G3756)Zeichen (G4592)gegeben (G1325)werden denn (G1508)das Zeichen (G4592)des Propheten (G4396)Jona (G2495).
Mat.	12	40	Mt 12,40 Denn 1063 gleichwie 5618 Jonas 2495 drei 5140 Tage 2250 und 2532 drei 5140 Nächte 3571 in 1722 dem Bauche 2836 des großen Fisches 2785 war 2258 , also 3779 wird 2071 der Sohn 5207 des Menschen 444 drei 5140 Tage 2250 und 2532 drei 5140 Nächte 3571 in 1722 dem Herzen 2588 der Erde 1093 sein 2071 .	40 ωσπερ<5618> γαρ<1063> ην<2258> <5713> ιωνας<2495> εν<1722> τη<3588> κοιλια<2836> του<3588> κητους<2785> τρεις<5140> ημερας<2250> και<2532> τρεις<5140> νυκτας<3571> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> της<3588> γης<1093> τρεις<5140> ημερας<2250> και<2532> τρεις<5140> νυκτας<3571>	40Denn (G1063)gleichwie (G5618)Jona (G2495)war (G2258)drei (G5140)Tage (G2250)und (G2532)drei (G5140)Nächte (G3571)in (G1722)des Walfisches (G2785)Bauch (G2836), also (G3779)wird des Menschen (G444)Sohn (G5207)drei (G5140)Tage (G2250)und (G2532)drei (G5140)Nächte (G3571)mitten (G2588)in (G1722)der Erde (G1093)sein (G2071).
Mat.	12	41	Mt 12,41 Männer 435 von Ninive 3536 werden aufstehen 450 im 1722 Gericht 2920 mit 3326 diesem 5026 Geschlecht 1074 und 2532 werden es 846 verdammen 2632 , denn 3754 sie taten Buße 3340 auf 1519 die Predigt 2782 Jonas' 2495 ; und 2532 siehe 2400 , mehr 4119 als Jonas 2495 ist hier 5602 .	41 ανδρες<435> νινευιται<3536> αναστησονται<450> <5698> εν<1722> τη<3588> κρισει<2920> μετα<3326> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778> και<2532> κατακρινουσιν<2632> <5692> αυτην<846> οτι<3754> μετενοησαν<3340> <5656> εις<1519> το<3588> κηρυγμα<2782> ιωνα<2495> και<2532> ιδου<2400> <5628> πλειον<4119> ιωνα<2495> ωδε<5602>	41Die Leute (G435)von Ninive (G3536)werden auftreten (G450)am (G1722)Jüngsten Gericht (G2920)mit (G3326)diesem (G5026)Geschlecht (G1074)und (G2532)werden es (G846)verdammen (G2632); denn (G3754)sie taten Buße (G3340)nach (G1519)der Predigt (G2782)des Jona (G2495). Und (G2532)siehe (G2400), hier (G5602)ist mehr (G4119)denn Jona (G2495).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	42	Mt 12,42 Eine Königin 938 des Südens 3558 wird auftreten 1453 im 1722 Gericht 2920 mit 3326 diesem 5026 Geschlecht 1074 und 2532 wird 2632 es 846 verdammen 2632 , denn 3754 sie kam 2064 von 1537 den Enden 4009 der Erde 1093 , um die Weisheit 4678 Salomons 4672 zu hören 191 ; und 2532 siehe 2400 , mehr 4119 als Salomon 4672 ist hier 5602 .	42 βασιλισσα<938> νοτου<3558> εγερθησεται<1453> <5701> εν<1722> τη<3588> κρισει<2920> μετα<3326> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778> και<2532> κατακρινει<2632> <5692> αυτην<846> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> εκ<1537> των<3588> περατων<4009> της<3588> γης<1093> ακουσαι<191> <5658> την<3588> σοφιαν<4678> σολομωντος<4672> και<2532> ιδου<2400> <5628> πλειον<4119> σολομωντος<4672> ωδε<5602>	42Die Königin (G938)von Mittag (G3558)wird auftreten (G1453)am (G1722)Jüngsten Gericht (G2920)mit (G3326)diesem (G5026)Geschlecht (G1074)und (G2532)wird es (G846)verdammen (G2632); denn (G3754)sie kam (G2064)vom (G1537)Ende (G4009)der Erde (G1093), Salomos (G4672)Weisheit (G4678)zu hören (G191). Und (G2532)siehe (G2400), hier (G5602)ist mehr (G4119)denn Salomo (G4672).
Mat.	12	43	Mt 12,43 Wenn 3752 aber 1161 der unreine 169 Geist 4151 von 575 dem Menschen 444 ausgefahren 1831 ist, so durchwandert 1223 1330 er dürre 504 Örter 5117 , Ruhe 372 suchend 2212 , und 2532 findet 2147 sie nicht 3756 .	43 οταν<3752> δε<1161> το<3588> ακαθαρτον<169> πνευμα<4151> εξελθη<1831> <5632> απο<575> του<3588> ανθρωπου<444> διερχεται<1330> <5736> δι<1223> ανυδρων<504> τοπων<5117> ζητουν<2212> <5723> αναπαυσιν<372> και<2532> ουχ<3756> ευρισκει<2147> <5719>	43Wenn (G1161 3752)der unsaubere (G169)Geist (G4151)von (G575)dem Menschen (G444)ausgefahren (G1831)ist, so durchwandelt (G1223 1330)er dürre (G504)Stätten (G5117), sucht (G2212)Ruhe (G372), und (G2532)findet (G2147)sie nicht (G3756).
Mat.	12	44	Mt 12,44 Dann 5119 spricht 3004 er: Ich will 1994 in 1519 mein 3450 Haus 3624 zurückkehren 1994 , von wo 3606 ich ausgegangen 1831 bin; und 2532 wenn er kommt 2064 , findet 2147 er es leer 4980 , gekehrt 4563 und 2532 geschmückt 2885 .	44 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> επιστρεψω<1994> <5692> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> μου<3450> οθεν<3606> εξηλθον<1831> <5627> και<2532> ελθον<2064> <5631> ευρισκει<2147> <5719> σχολαζοντα<4980> <5723> σεσαρωμενον<4563> <5772> και<2532> κεκοσμημενον<2885> <5772>	44Da (G5119)spricht (G3004)er denn: Ich will wieder umkehren (G1994)in (G1519)mein (G3450)Haus (G3624), daraus (G3606)ich gegangen (G1831)bin. Und (G2532)wenn er kommt (G2064), so findet (G2147)er's leer (G4980), gekehrt (G4563)und (G2532)geschmückt (G2885).
Mat.	12	45	Mt 12,45 Dann 5119 geht 4198 er hin und 2532 nimmt 3880 sieben 2033 andere 2087 Geister 4151 mit 3326 sich 1438 , böser 4191 als er selbst 1438 , und 2532 sie gehen 1525 hinein 1525 und wohnen 2730 daselbst 1563 ; und 2532 das Letzte 2078 jenes 1565 Menschen 444 wird ärger 1096 als 5501 das Erste 4413 . Also 3779 wird es auch 2532 diesem 5026 bösen 4190 Geschlecht 1074 ergehen 2071 .	45 τοτε<5119> πορευεται<4198> <5736> και<2532> παραλαμβανει<3880> <5719> μεθ<3326> εαυτου<1438> επτα<2033> ετερα<2087> πνευματα<4151> πονηροτερα<4191> εαυτου<1438> και<2532> εισελθοντα<1525> <5631> κατοικει<2730> <5719> εκει<1563> και<2532> γινεται<1096> <5736> τα<3588> εσχατα<2078> του<3588> ανθρωπου<444> εκεινου<1565> χειρονα<5501> των<3588> πρωτων<4413> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> τη<3588> γενεα<1074> ταυτη<3778> τη<3588> πονηρα<4190>	45So (G5119)geht er (G4198)hin und (G2532)nimmt (G3880)zu (G3326)sich (G1438)sieben (G2033)andere (G2087)Geister (G4151), die ärger (G4191)sind denn er selbst (G1438); und (G2532)wenn sie hineinkommen (G1525), wohnen (G2730)sie allda (G1563); und (G2532)es (G1565)wird (G1096)mit demselben Menschen (G444)hernach (G2078)ärger (G5501), denn es zuvor (G4413)war. Also (G3779)wird's (G2071)auch (G2532)diesem (G5026)argen (G4190)Geschlecht (G1074)gehen (G2071).
Mat.	12	46	Mt 12,46 Als 2089 er 846 aber 1161 noch zu der Volksmenge 3793 redete 2980 , siehe 2400 , da standen 2476 seine Mutter 3384 und 2532 seine Brüder 80 draußen 1854 und suchten 2212 ihn 846 zu sprechen 2980 .	46 ετι<2089> δε<1161> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> τοις<3588> οχλοις<3793> ιδου<2400> <5628> η<3588> μητηρ<3384> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> ειστηκεισαν<2476> <5715> εξω<1854> ζητουντες<2212> <5723> αυτω<846> λαλησαι<2980> <5658>	46Da (G2089)er (G846)noch (G2089)also (G1161)zu dem Volk (G3793)redete (G2980), siehe (G2400), da standen (G2476)seine Mutter (G3384)und (G2532)seine (G846)Brüder (G80)draußen (G1854), die wollten (G2212)mit ihm (G846)reden (G2980).
Mat.	12	47	Mt 12,47 Und 1161 es sprach 2036 einer 5100 zu ihm 846 : Siehe 2400 , deine 4675 Mutter 3384 und 2532 deine 4675 Brüder 80 stehen 2476 draußen 1854 und suchen 2212 dich 4671 zu sprechen 2980 .	47 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> τις<5100> αυτω<846> ιδου<2400> <5628> η<3588> μητηρ<3384> σου<4675> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> σου<4675> εξω<1854> εστηκασιν<2476> <5758> ζητουντες<2212> <5723> σοι<4671> λαλησαι<2980> <5658>	47Da (G1161)sprach (G2036)einer (G5100)zu ihm (G846): Siehe (G2400), deine (G4675)Mutter (G3384)und (G2532)deine (G4675)Brüder (G80)stehen (G2476)draußen (G1854)und wollen (G2212)mit dir (G4671)reden (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	12	48	Mt 12,48 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu dem 846 , der es ihm 846 sagte 2036 : Wer 5101 ist 2076 meine 3450 Mutter 3384 , und 2532 wer 5101 sind 1526 meine 3450 Brüder 80 ?	48 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> ειποντι<2036> <5631> αυτω<846> τις<5101> εστιν<2076> <5748> η<3588> μητηρ<3384> μου<3450> και<2532> τινες<5101> εισιν<1526> <5748> οι<3588> αδελφοι<80> μου<3450>	48Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036)zu dem, der es ihm (G846)ansagte (G2036): Wer (G5101)ist (G2076)meine (G3450)Mutter (G3384), und (G2532)wer (G5101)sind (G1526)meine (G3450)Brüder (G80)?
Mat.	12	49	Mt 12,49 Und 2532 er streckte 1614 seine 846 Hand 5495 aus 1614 über 1909 seine 846 Jünger 3101 und sprach 2036 : Siehe 2400 da, meine 3450 Mutter 3384 und 2532 meine 3450 Brüder 80 ;	49 και<2532> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846> επι<1909> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> ιδου<2400> <5628> η<3588> μητηρ<3384> μου<3450> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> μου<3450>	49Und (G2532)reckte (G1614)die (G846)Hand (G5495)aus (G1614)über (G1909)seine (G846)Jünger (G3101)und sprach (G2036): Siehe (G2400)da, das ist meine (G3450)Mutter (G3384)und (G2532)meine (G3450)Brüder (G80)!
Mat.	12	50	Mt 12,50 denn 1063 wer irgend 3748 302 den Willen 2307 meines 3450 Vaters 3962 tun 4160 wird, der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, derselbe ist 2076 mein 3450 Bruder 80 und 2532 meine Schwester 79 und 2532 meine Mutter 3384 .	50 οστις<3748> γαρ<1063> αν<302> ποιηση<4160> <5661> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772> αυτος<846> μου<3450> αδελφος<80> και<2532> αδελφη<79> και<2532> μητηρ<3384> εστιν<2076> <5748>	50Denn (G1063)wer (G3748 302)den Willen (G2307)tut (G4160)meines (G3450)Vaters (G3962)im (G1722)Himmel (G3772), der (G846)ist (G2076)mein (G3450)Bruder (G80), Schwester (G79)und (G2532)Mutter (G3384).
Mat.	13	1	Mt 13,1 An 1722 jenem 1565 Tage 2250 aber 1161 ging 1831 Jesus 2424 aus 575 dem Hause 3614 hinaus 1831 und setzte 2521 sich an 3844 den See 2281 .	1 εν<1722> δε<1161> τη<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565> εξελθων<1831> <5631> ο<3588> ιησους<2424> απο<575> της<3588> οικιας<3614> εκαθητο<2521> <5711> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281>	1An demselben (G1722 1565)Tage (G2250)ging (G1831)Jesus (G2424)aus (G575)dem Hause (G3614)und setzte (G2521)sich an (G3844)das Meer (G2281).
Mat.	13	2	Mt 13,2 Und 2532 es versammelte 4863 sich eine große 4183 Volksmenge 3793 zu 4314 ihm 846 , so daß 5620 er in 1519 ein Schiff 4143 stieg 1684 und sich setzte 2521 ; und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 stand 2476 am 1909 Ufer 123 .	2 και<2532> συνηχθησαν<4863> <5681> προς<4314> αυτον<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> ωστε<5620> αυτον<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> εμβαντα<1684> <5631> καθησθαι<2521> <5738> και<2532> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> επι<1909> τον<3588> αιγιαλον<123> ειστηκει<2476> <5715>	2Und (G2532)es versammelte (G4863)sich viel (G4183)Volks (G3793)zu (G4314)ihm (G846), also daß (G5620)er (G846)in (G1519)das Schiff (G4143)trat (G1684)und saß (G2521), und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)stand (G2476)am (G1909)Ufer (G123).
Mat.	13	3	Mt 13,3 Und 2532 er redete 2980 vieles 4183 in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 und sprach 3004 : Siehe 2400 , der Sämann 4687 ging 1831 aus zu säen 4687 ;	3 και<2532> ελαλησεν<2980> <5656> αυτοις<846> πολλα<4183> εν<1722> παραβολαις<3850> λεγων<3004> <5723> ιδου<2400> <5628> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> του<3588> σπειρειν<4687> <5721>	3Und (G2532)er redete (G2980)zu ihnen (G846)mancherlei (G4183)durch (G1722)Gleichnisse (G3850)und sprach (G3004): Siehe (G2400), es ging (G1831)ein Säemann (G4687)aus (G1831), zu säen (G4687).
Mat.	13	4	Mt 13,4 und 2532 indem 1722 er 846 säte 4687 , fiel 4098 etliches 3739 3303 an 3844 den Weg 3598 , und 2532 die Vögel 4071 kamen 2064 und 2532 fraßen 2719 es 846 auf 2719 .	4 και<2532> εν<1722> τω<3588> σπειρειν<4687> <5721> αυτον<846> α<3739> μεν<3303> επεσεν<4098> <5627> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> τα<3588> πετεινα<4071> και<2532> κατεφαγεν<2719> <5627> αυτα<846>	4Und (G2532)indem (G1722)er (G846)säete (G4687), fiel (G4098)etliches (G3739 3303)an (G3844)den Weg (G3598); da (G2532)kamen (G2064)die Vögel (G4071)und (G2532)fraßen's (G2719)auf.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	5	Mt 13,5 Anderes 243 aber 1161 fiel 4098 auf 1909 das Steinichte 4075 , wo 3699 es nicht 3756 viel 4183 Erde 1093 hatte 2192 ; und 2532 alsbald 2112 ging 1816 es auf, weil 1223 es nicht 3361 tiefe 899 Erde 1093 hatte 2192 .	5 αλλα<243> δε<1161> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> τα<3588> πετρωδη<4075> οπου<3699> ουκ<3756> ειχεν<2192> <5707> γην<1093> πολλην<4183> και<2532> ευθεως<2112> εξανετειλεν<1816> <5656> δια<1223> το<3588> μη<3361> εχειν<2192> <5721> βαθος<899> γης<1093>	5Etliches (G1161 243)fiel (G4098)in (G1909)das Steinige (G4075), wo (G3699)es nicht (G3756)viel (G4183)Erde (G1093)hatte (G2192); und (G2532)ging (G1816)bald (G2112)auf (G1816), darum (G1223)daß es nicht (G3361)tiefe (G899)Erde (G1093)hatte (G2192).
Mat.	13	6	Mt 13,6 Als aber 1161 die Sonne 2246 aufging 393 , wurde es verbrannt 2739 , und 2532 weil 1223 es keine 3361 Wurzel 4491 hatte 2192 , verdorrte 3583 es.	6 ηλιου<2246> δε<1161> ανατειλαντος<393> <5660> εκαυματισθη<2739> <5681> και<2532> δια<1223> το<3588> μη<3361> εχειν<2192> <5721> ριζαν<4491> εξηρανθη<3583> <5681>	6Als aber die Sonne (G2246)aufging (G393), verwelkte (G2739)es, und (G2532)dieweil (G1223)es nicht (G3361)Wurzel (G4491)hatte (G2192), ward es dürre (G3583).
Mat.	13	7	Mt 13,7 Anderes 243 aber 1161 fiel 4098 unter 1909 die Dornen 173 ; und 2532 die Dornen 173 schossen 305 auf und 2532 erstickten 638 es 846 .	7 αλλα<243> δε<1161> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> τας<3588> ακανθας<173> και<2532> ανεβησαν<305> <5627> αι<3588> ακανθαι<173> και<2532> απεπνιξαν<638> <5656> αυτα<846>	7Etliches (G243)fiel (G4098)unter (G1909)die Dornen (G173); und (G2532)die Dornen (G173)wuchsen (G305)auf (G2532)und erstickten's (G638).
Mat.	13	8	Mt 13,8 Anderes 243 aber 1161 fiel 4098 auf 1909 die gute 2570 Erde 1093 und 2532 gab 1325 Frucht 2590 : das eine 3303 hundert- 1540 , das andere 1161 sechzig- 1835 , das andere 1161 dreißigfältig 5144 .	8 αλλα<243> δε<1161> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> την<3588> γην<1093> την<3588> καλην<2570> και<2532> εδιδου<1325> <5707> καρπον<2590> ο<3739> μεν<3303> εκατον<1540> ο<3739> δε<1161> εξηκοντα<1835> ο<3739> δε<1161> τριακοντα<5144>	8Etliches (G243)fiel (G4098)auf (G1909)ein gutes (G2570)Land (G1093)und (G2532)trug (G1325)Frucht (G2590), etliches (G3739 3303)100 fältig (G1540), etliches (G3739)60 fältig (G1835), etliches (G3739)30 fältig (G5144).
Mat.	13	9	Mt 13,9 Wer 3588 Ohren 3775 hat 2192 [zu hören 191], der höre 191 !	9 ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	9Wer (G3588)Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mat.	13	10	Mt 13,10 Und 2532 die Jünger 3101 traten 4334 herzu und sprachen 2036 zu ihm 846 : Warum 1302 redest 2980 du in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 ?	10 και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> δια<1223> τι<5101> εν<1722> παραβολαις<3850> λαλεις<2980> <5719> αυτοις<846>	10Und (G2532)die Jünger (G3101)traten (G4334)zu ihm (G846)und sprachen (G2036): Warum (G1302)redest (G2980)du zu ihnen (G846)durch (G1722)Gleichnisse (G3850)?
Mat.	13	11	Mt 13,11 Er aber antwortete 611 und 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Weil 3754 euch 5213 gegeben 1325 ist, die Geheimnisse 3466 des Reiches 932 der Himmel 3772 zu wissen 1097 , jenen 1565 aber 1161 ist 1325 es nicht 3756 gegeben 1325 ;	11 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οτι<3754> υμιν<5213> δεδοται<1325> <5769> γνωναι<1097> <5629> τα<3588> μυστηρια<3466> της<3588> βασιλειας<932> των<3588> ουρανων<3772> εκεινοις<1565> δε<1161> ου<3756> δεδοται<1325> <5769>	11Er antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036): Euch (G5213)ist's gegeben (G1325), daß ihr das Geheimnis (G3466)des Himmelreichs (G3772 932)verstehet (G1097); diesen (G1565)aber (G1161)ist's nicht (G3756)gegeben (G1325).
Mat.	13	12	Mt 13,12 denn 1063 wer 3748 da hat 2192 , dem 846 wird gegeben 1325 werden, und 2532 er wird Überfluß 4052 haben; wer 3748 aber 1161 nicht 3756 hat 2192 , von 575 dem 846 wird 142 selbst, was 2532 er hat 2192 , genommen 142 werden.	12 οστις<3748> γαρ<1063> εχει<2192> <5719> δοθησεται<1325> <5701> αυτω<846> και<2532> περισσευθησεται<4052> <5701> οστις<3748> δε<1161> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> και<2532> ο<3739> εχει<2192> <5719> αρθησεται<142> <5701> απ<575> αυτου<846>	12Denn (G1063)wer (G3748)da hat (G2192), dem (G846)wird gegeben (G1325), daß er die Fülle (G4052)habe; wer (G3748)aber (G1161)nicht (G3756)hat (G2192), von (G575)dem (G846)wird auch (G2532)genommen (G142), was (G3739)er hat (G2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	13	Mt 13,13 Darum 1223 5124 rede ich 2980 in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 , weil 3754 sie sehend 991 nicht 3756 sehen 991 und 2532 hörend 191 nicht 3756 hören 191 , noch 3761 verstehen 4920 ;	13 δια<1223> τουτο<5124> εν<1722> παραβολαις<3850> αυτοις<846> λαλω<2980> <5719> οτι<3754> βλεποντες<991> <5723> ου<3756> βλεπουσιν<991> <5719> και<2532> ακουοντες<191> <5723> ουκ<3756> ακουουσιν<191> <5719> ουδε<3761> συνιουσιν<4920> <5719>	13Darum (G1223 5124)rede (G2980)ich zu ihnen (G846)durch (G1722)Gleichnisse (G3850). Denn (G3754)mit sehenden (G991)Augen sehen (G991)sie nicht (G3756), und (G2532)mit hörenden (G191)Ohren hören (G191)sie nicht (G3756); denn sie verstehen (G4920)es nicht (G3761).
Mat.	13	14	Mt 13,14 und 2532 es wird an 1909 ihnen 846 die Weissagung 4394 Jesaias' 2268 erfüllt 378 , welche 3588 sagt 3004 : "Mit Gehör 189 werdet 4920 ihr hören 191 und 2532 doch nicht 3364 verstehen 4920 , und 2532 sehend 991 werdet 1492 ihr sehen 991 und 2532 doch nicht 3364 wahrnehmen 1492 ;	14 και<2532> αναπληρουται<378> <5743> επ<1909> αυτοις<846> η<3588> προφητεια<4394> ησαιου<2268> η<3588> λεγουσα<3004> <5723> ακοη<189> ακουσετε<191> <5692> και<2532> ου<3756> μη<3361> συνητε<4920> <5655> και<2532> βλεποντες<991> <5723> βλεψετε<991> <5692> και<2532> ου<3756> μη<3361> ιδητε<1492> <5632>	14Und (G2532)über (G1909)ihnen (G846)wird die Weissagung (G4394)Jesaja's (G2268)erfüllt (G378), die (G3588)da sagt (G3004): »Mit den Ohren (G189)werdet ihr hören (G191), und (G2532)werdet (G4920)es nicht (G3364)verstehen (G4920); und (G2532)mit sehenden (G991)Augen werdet ihr sehen (G991), und (G2532)werdet (G1492)es nicht (G3364)vernehmen (G1492).
Mat.	13	15	Mt 13,15 denn 1063 das Herz 2588 dieses 5127 Volkes 2992 ist dick 3975 geworden, und 2532 mit den Ohren 3775 haben sie schwer 917 gehört 191 , und 2532 ihre 846 Augen 3788 haben sie geschlossen 2576 , damit sie nicht etwa 3379 mit den Augen 3788 sehen 1492 und 2532 mit den Ohren 3775 hören 191 und 2532 mit dem Herzen 2588 verstehen 4920 und 2532 sich bekehren 1994 , und 2532 ich sie 846 heile 2390 ". {Jes. 6,9-10}	15 επαχυνθη<3975> <5681> γαρ<1063> η<3588> καρδια<2588> του<3588> λαου<2992> τουτου<5127> και<2532> τοις<3588> ωσιν<3775> βαρεως<917> ηκουσαν<191> <5656> και<2532> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτων<846> εκαμμυσαν<2576> <5656> μηποτε<3379> ιδωσιν<1492> <5632> τοις<3588> οφθαλμοις<3788> και<2532> τοις<3588> ωσιν<3775> ακουσωσιν<191> <5661> και<2532> τη<3588> καρδια<2588> συνωσιν<4920> <5632> και<2532> επιστρεψωσιν<1994> <5661> και<2532> ιασωμαι<2390> <5667> αυτους<846>	15Denn (G1063)dieses (G5127)Volkes (G2992)Herz (G2588)ist verstockt (G3975), und (G2532)ihre Ohren (G3775)hören (G191)übel (G917), und (G2532)ihre (G846)Augen (G3788)schlummern (G2576), auf daß sie nicht dermaleinst (G3379)mit den Augen (G3788)sehen (G1492)und (G2532)mit den Ohren (G3775)hören (G191)und (G2532)mit dem Herzen (G2588)verstehen (G4920)und (G2532)sich bekehren (G1994), daß (G2532)ich ihnen (G846)hülfe (G2390).
Mat.	13	16	Mt 13,16 Glückselig 3107 aber 1161 eure 5216 Augen 3788 , daß 3754 sie sehen 991 , und 2532 eure 5216 Ohren 3775 , daß 3754 sie hören 191 ;	16 υμων<5216> δε<1161> μακαριοι<3107> οι<3588> οφθαλμοι<3788> οτι<3754> βλεπουσιν<991> <5719> και<2532> τα<3588> ωτα<3775> υμων<5216> οτι<3754> ακουει<191> <5719>	16Aber (G1161)selig (G3107)sind eure (G5216)Augen (G3788), daß (G3754)sie sehen (G991), und (G2532)eure (G5216)Ohren (G3775), daß (G3754)sie hören (G191).
Mat.	13	17	Mt 13,17 denn 1063 wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Viele 4183 Propheten 4396 und 2532 Gerechte 1342 haben begehrt 1937 zu sehen 1492 , was 3739 ihr anschauet 991 , und 2532 haben 1492 es nicht 3756 gesehen 1492 ; und 2532 zu hören 191 , was 3739 ihr höret 191 , und 2532 haben 191 es nicht 3756 gehört 191 .	17 αμην<281> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> πολλοι<4183> προφηται<4396> και<2532> δικαιοι<1342> επεθυμησαν<1937> <5656> ιδειν<1492> <5629> α<3739> βλεπετε<991> <5719> και<2532> ουκ<3756> ειδον<1492> <5627> και<2532> ακουσαι<191> <5658> α<3739> ακουετε<191> <5719> και<2532> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656>	17Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Viele (G4183)Propheten (G4396)und (G2532)Gerechte (G1342)haben begehrt (G1937)zu sehen (G1492), was (G3739)ihr sehet (G991), und (G2532)haben's (G1492)nicht (G3756)gesehen (G1492), und (G2532)zu hören (G191), was (G3739)ihr höret (G191), und (G2532)haben's (G191)nicht (G3756)gehört (G191).
Mat.	13	18	Mt 13,18 Höret 191 ihr 5210 nun 3767 das Gleichnis 3850 vom Sämann 4687 .	18 υμεις<5210> ουν<3767> ακουσατε<191> <5657> την<3588> παραβολην<3850> του<3588> σπειροντος<4687> <5723>	18So höret (G191)nun ihr (G5210)dieses (G3767)Gleichnis (G3850)von dem Säemann (G4687):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	19	Mt 13,19 So oft jemand 3956 das Wort 3056 vom Reiche 932 hört 191 und 2532 nicht 3361 versteht 4920 , kommt 2064 der Böse 4190 und 2532 reißt 726 weg, was 3588 in 1722 sein 846 Herz 2588 gesät 4687 war; dieser 3778 ist 2076 es, der an 3844 den Weg 3598 gesät 4687 ist.	19 παντος<3956> ακουοντος<191> <5723> τον<3588> λογον<3056> της<3588> βασιλειας<932> και<2532> μη<3361> συνιεντος<4920> <5723> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> πονηρος<4190> και<2532> αρπαζει<726> <5719> το<3588> εσπαρμενον<4687> <5772> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> σπαρεις<4687> <5651>	19Wenn jemand (G3956)das Wort (G3056)von dem Reich (G932)hört (G191)und (G2532)nicht (G3361)versteht (G4920), so kommt (G2064)der Arge (G4190)und (G2532)reißt hinweg (G726), was (G3588)da gesät (G4687)ist in (G1722)sein (G846)Herz (G2588); und das (G3778)ist (G2076)der, bei welchem an (G3844)dem Wege (G3598)gesät (G4687)ist.
Mat.	13	20	Mt 13,20 Der aber 1161 auf 1909 das Steinichte 4075 gesät 4687 ist, dieser 3778 ist 2076 es, der das Wort 3056 hört 191 und 2532 es 846 alsbald 2117 mit 3326 Freuden 5479 aufnimmt 2983 ;	20 ο<3588> δε<1161> επι<1909> τα<3588> πετρωδη<4075> σπαρεις<4687> <5651> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τον<3588> λογον<3056> ακουων<191> <5723> και<2532> ευθυς<2117> μετα<3326> χαρας<5479> λαμβανων<2983> <5723> αυτον<846>	20Das aber (G1161)auf (G1909)das Steinige (G4075)gesät (G4687)ist, das (G3778)ist (G2076), wenn jemand das Wort (G3056)hört (G191)und (G2532)es (G846)alsbald (G2117)aufnimmt (G2983)mit (G3326)Freuden (G5479);
Mat.	13	21	Mt 13,21 er hat 2192 aber 1161 keine 3756 Wurzel 4491 in 1722 sich 1438 , sondern 235 ist 2076 nur für eine Zeit 4340 ; und wenn 1161 Drangsal 2347 entsteht 1096 oder 2228 Verfolgung 1375 um 1223 des Wortes 3056 willen 1223 , alsbald 2117 ärgert 4624 er sich. {O. stößt er sich, nimmt er Anstoß. So auch später, wo dieser Ausdruck vorkommt}	21 ουκ<3756> εχει<2192> <5719> δε<1161> ριζαν<4491> εν<1722> εαυτω<1438> αλλα<235> προσκαιρος<4340> εστιν<2076> <5748> γενομενης<1096> <5637> δε<1161> θλιψεως<2347> η<2228> διωγμου<1375> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> ευθυς<2117> σκανδαλιζεται<4624> <5743>	21aber (G1161)er hat (G2192)nicht (G3756)Wurzel (G4491)in (G1722)sich (G1438), sondern (G235)ist wetterwendisch (G4340 2076); wenn (G1161)sich Trübsal (G2347)und (G2228)Verfolgung (G1375)erhebt (G1096)um (G1223)des Wortes (G3056)willen, so ärgert (G4624)er sich alsbald (G2117).
Mat.	13	22	Mt 13,22 Der aber 1161 unter 1519 die Dornen 173 gesät 4687 ist, dieser ist 2076 es, der 3778 das Wort 3056 hört 191 , und 2532 die Sorge 3308 dieses 5127 Lebens 165 {W. Zeitalters} und 2532 der Betrug 539 des Reichtums 4149 ersticken 4846 das Wort 3056 , und 2532 er {O. es} bringt 1096 keine Frucht 175 .	22 ο<3588> δε<1161> εις<1519> τας<3588> ακανθας<173> σπαρεις<4687> <5651> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τον<3588> λογον<3056> ακουων<191> <5723> και<2532> η<3588> μεριμνα<3308> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> και<2532> η<3588> απατη<539> του<3588> πλουτου<4149> συμπνιγει<4846> <5719> τον<3588> λογον<3056> και<2532> ακαρπος<175> γινεται<1096> <5736>	22Das (G1161)aber unter (G1519)die Dornen (G173)gesät (G4687)ist, das ist (G2076), wenn jemand das (G3778)Wort (G3056)hört (G191), und (G2532)die Sorge (G3308)dieser (G5127)Welt (G165)und (G2532)der Betrug (G539)des Reichtums (G4149)erstickt (G4846)das Wort (G3056), und (G2532)er bringt (G1096)nicht Frucht (G175).
Mat.	13	23	Mt 13,23 Der aber 1161 auf 1909 die gute 2570 Erde 1093 gesät 4687 ist, dieser 3778 ist 2076 es, der das Wort 3056 hört 191 und 2532 versteht 4920 , welcher 3739 wirklich 1211 Frucht 2592 bringt; und 2532 der eine 3303 trägt 4160 hundert- 1540 , der andere 1161 sechzig- 1835 , der andere 1161 dreißigfältig 5144 .	23 ο<3588> δε<1161> επι<1909> την<3588> γην<1093> την<3588> καλην<2570> σπαρεις<4687> <5651> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τον<3588> λογον<3056> ακουων<191> <5723> και<2532> συνιων<4920> <5723> ος<3739> δη<1211> καρποφορει<2592> <5719> και<2532> ποιει<4160> <5719> ο<3739> μεν<3303> εκατον<1540> ο<3739> δε<1161> εξηκοντα<1835> ο<3739> δε<1161> τριακοντα<5144>	23Das aber (G1161)in (G1909)das gute (G2570)Land (G1093)gesät (G4687)ist, das ist (G2076), wenn jemand (G3778)das Wort (G3056)hört (G191)und (G2532)versteht (G4920)es und dann (G3739)auch (G1211)Frucht (G2592)bringt; und (G2532)etlicher (G3739 3303)trägt (G4160)100 fältig (G1540), etlicher (G3739)aber 60 fältig (G1835), etlicher (G3739)30 fältig (G5144).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	24	Mt 13,24 Ein anderes 243 Gleichnis 3850 legte 3908 er ihnen 846 vor 3908 und sprach 3004 : Das Reich 932 der Himmel 3772 ist einem Menschen 444 gleich 3666 geworden, der guten 2570 Samen 4690 auf 1722 seinen 846 Acker 68 säte 4687 4687 .	24 αλλην<243> παραβολην<3850> παρεθηκεν<3908> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> ωμοιωθη<3666> <5681> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ανθρωπω<444> σπειραντι<4687> <5660> καλον<2570> σπερμα<4690> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> αυτου<846>	24Er legte (G3908)ihnen (G846)ein anderes (G243)Gleichnis (G3850)vor (G3908)und sprach (G3004): Das Himmelreich (G3772 932)ist gleich (G3666)einem Menschen (G444), der guten (G2570)Samen (G4690)auf (G1722)seinen (G846)Acker (G68)säte (G4687 4687).
Mat.	13	25	Mt 13,25 Während 1722 aber 1161 die Menschen 444 schliefen 2518 , kam 2064 sein 846 Feind 2190 und 2532 säte 4687 Unkraut 2215 {Eig. "Lolch", ein dem Weizen ähnliches Unkraut; so auch V. 26 + 27 usw.} mitten unter 303 3319 den Weizen 4621 und 2532 ging hinweg 565 .	25 εν<1722> δε<1161> τω<3588> καθευδειν<2518> <5721> τους<3588> ανθρωπους<444> ηλθεν<2064> <5627> αυτου<846> ο<3588> εχθρος<2190> και<2532> εσπειρεν<4687> <5656> ζιζανια<2215> ανα<303> μεσον<3319> του<3588> σιτου<4621> και<2532> απηλθεν<565> <5627>	25Da (G1722)aber (G1161)die Leute (G444)schliefen (G2518), kam (G2064)sein (G846)Feind (G2190)und (G2532)säte (G4687)Unkraut (G2215)zwischen (G303 3319)den Weizen (G4621)und (G2532)ging davon (G565).
Mat.	13	26	Mt 13,26 Als 3753 aber 1161 die Saat 5528 aufsproßte 985 und 2532 Frucht 2590 brachte 4160 , da 5119 erschien 5316 auch 2532 das Unkraut 2215 .	26 οτε<3753> δε<1161> εβλαστησεν<985> <5656> ο<3588> χορτος<5528> και<2532> καρπον<2590> εποιησεν<4160> <5656> τοτε<5119> εφανη<5316> <5648> και<2532> τα<3588> ζιζανια<2215>	26Da (G3753)nun das Kraut (G5528)wuchs (G985)und (G2532)Frucht (G2590)brachte (G4160), da (G5119)fand (G5316)sich auch (G2532)das Unkraut (G2215).
Mat.	13	27	Mt 13,27 Es kamen 4334 aber 1161 die Knechte 1401 des Hausherrn 3617 hinzu und sprachen 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , hast 4687 du nicht 3780 guten 2570 Samen 4690 auf 1722 deinen 4674 Acker 68 gesät 4687 ? woher 4159 hat 2192 er denn 3767 Unkraut 2215 ?	27 προσελθοντες<4334> <5631> δε<1161> οι<3588> δουλοι<1401> του<3588> οικοδεσποτου<3617> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> ουχι<3780> καλον<2570> σπερμα<4690> εσπειρας<4687> <5656> εν<1722> τω<3588> σω<4674> αγρω<68> ποθεν<4159> ουν<3767> εχει<2192> <5719> τα<3588> ζιζανια<2215>	27Da (G1161)traten (G4334)die Knechte (G1401)zu dem (G846)Hausvater (G3617)und sprachen (G2036): Herr (G2962), hast (G4687)du nicht (G3780)guten (G2570)Samen (G4690)auf (G1722)deinen (G4674)Acker (G68)gesät (G4687)? Woher (G4159)hat er (G2192)denn (G3767)das Unkraut (G2215)?
Mat.	13	28	Mt 13,28 Er aber 1161 sprach 5346 zu ihnen 846 : Ein feindseliger 2190 Mensch 444 hat 4160 dies 5124 getan 4160 . Die Knechte 1401 aber 1161 sprachen 2036 zu ihm 846 : Willst 2309 du denn 3767 , daß wir hingehen 565 und es 846 zusammenlesen 4816 ?	28 ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> αυτοις<846> εχθρος<2190> ανθρωπος<444> τουτο<5124> εποιησεν<4160> <5656> οι<3588> δε<1161> δουλοι<1401> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> θελεις<2309> <5719> ουν<3767> απελθοντες<565> <5631> συλλεξωμεν<4816> <5661> αυτα<846>	28Er sprach (G5346)zu ihnen (G846): Das (G5124)hat der Feind (G2190 444)getan (G4160). Da sprachen (G2036)die Knechte (G1401): Willst (G2309)du denn (G3767), das wir hingehen (G565)und es (G846)ausjäten (G4816)?
Mat.	13	29	Mt 13,29 Er aber 1161 sprach 5346 : Nein 3756 , damit ihr nicht 3379 etwa beim Zusammenlesen 4816 des Unkrauts 2215 zugleich mit 260 demselben 846 den Weizen 4621 ausraufet 1610 .	29 ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> ου<3756> μηποτε<3379> συλλεγοντες<4816> <5723> τα<3588> ζιζανια<2215> εκριζωσητε<1610> <5661> αμα<260> αυτοις<846> τον<3588> σιτον<4621>	29Er sprach (G5346): Nein (G3756)! auf daß ihr nicht (G3379)zugleich (G4816)den Weizen (G4621)mit (G260)ausraufet (G4816), so ihr das Unkraut (G2215)ausjätet (G1610).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	30	Mt 13,30 Laßt 863 es beides 297 zusammen 4885 wachsen bis 3360 zur Ernte 2326 , und 2532 zur 1722 Zeit 2540 der Ernte 2326 werde ich den Schnittern 2327 sagen 2046 : Leset 4816 zuerst 4412 das Unkraut 2215 zusammen 4816 und 2532 bindet 1210 es 846 in 1519 Bündel 1197 , um 4314 es 846 zu verbrennen 2618 ; den Weizen 4621 aber 1161 sammelt 4863 in 1519 meine 3450 Scheune 596 .	30 αφετε<863> <5628> συναυξανεσθαι<4885> <5745> αμφοτερα<297> μεχρι<3360> του<3588> θερισμου<2326> και<2532> εν<1722> τω<3588> καιρω<2540> του<3588> θερισμου<2326> ερω<2046> <5692> τοις<3588> θερισταις<2327> συλλεξατε<4816> <5657> πρωτον<4412> τα<3588> ζιζανια<2215> και<2532> δησατε<1210> <5657> αυτα<846> εις<1519> δεσμας<1197> προς<4314> το<3588> κατακαυσαι<2618> <5658> αυτα<846> τον<3588> δε<1161> σιτον<4621> συναγαγετε<4863> <5628> εις<1519> την<3588> αποθηκην<596> μου<3450>	30Lasset (G863)beides (G297)miteinander wachsen (G4885)bis (G3360)zu der Ernte (G2326); und (G2532)um (G1722)der Ernte (G2326)Zeit (G2540)will ich zu den Schnittern (G2327)sagen (G2046): Sammelt (G4816)zuvor (G4412)das Unkraut (G2215)und (G2532)bindet (G1210)es (G846)in (G1519)Bündlein (G1197), daß (G4314)man es (G846)verbrenne (G2618); aber (G1161)den Weizen (G4621)sammelt (G4863)mir in (G1519)meine (G3450)Scheuer (G596).
Mat.	13	31	Mt 13,31 Ein anderes 243 Gleichnis 3850 legte 3908 er ihnen 846 vor 3908 und sprach 3004 : Das Reich 932 der Himmel 3772 ist 2076 gleich 3664 einem Senfkorn 2848 4615 , welches 3739 ein Mensch 444 nahm 2983 und auf 1722 seinen 846 Acker 68 säte 4687 ;	31 αλλην<243> παραβολην<3850> παρεθηκεν<3908> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> κοκκω<2848> σιναπεως<4615> ον<3739> λαβων<2983> <5631> ανθρωπος<444> εσπειρεν<4687> <5656> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> αυτου<846>	31Ein anderes (G243)Gleichnis (G3850)legte (G3908)er ihnen (G846)vor (G3908)und sprach (G3004): Das Himmelreich (G3772 932)ist (G2076)gleich (G3664)einem (G2848)Senfkorn (G4615), das (G3739)ein Mensch (G444)nahm (G2983)und säte (G4687)es auf (G1722)seinen (G846)Acker (G68);
Mat.	13	32	Mt 13,32 das 3739 zwar 3303 kleiner 3398 ist 2076 als alle 3956 Samen 4690 , wenn 3752 es aber 1161 gewachsen 837 ist, so ist 2076 es größer 3187 als die Kräuter 3001 {Gartengewächse} und 2532 wird 1096 ein Baum 1186 , so daß 5620 die Vögel 4071 des Himmels 3772 kommen 2064 und 2532 sich niederlassen 2681 {O. nisten} in 1722 seinen 846 Zweigen 2798 .	32 ο<3739> μικροτερον<3398> μεν<3303> εστιν<2076> <5748> παντων<3956> των<3588> σπερματων<4690> οταν<3752> δε<1161> αυξηθη<837> <5686> μειζον<3173> των<3588> λαχανων<3001> εστιν<2076> <5748> και<2532> γινεται<1096> <5736> δενδρον<1186> ωστε<5620> ελθειν<2064> <5629> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> κατασκηνουν<2681> <5721> εν<1722> τοις<3588> κλαδοις<2798> αυτου<846>	32welches (G3739)das kleinste (G3398)ist (G2076)unter allem (G3956)Samen (G4690); wenn (G3752)es aber (G1161)erwächst (G837), so ist (G2076)es das größte (G3187)unter dem Kohl (G3001)und (G2532)wird (G1096)ein Baum (G1186), daß (G5620)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)kommen (G2064)und (G2532)wohnen (G2681)unter (G1722)seinen (G846)Zweigen (G2798).
Mat.	13	33	Mt 13,33 Ein anderes 243 Gleichnis 3850 redete 2980 er zu ihnen 846 : Das Reich 932 der Himmel 3772 ist 2076 gleich 3664 einem Sauerteig 2219 , welchen 3739 ein Weib 1135 nahm 2983 und unter 1519 drei 5140 Maß 4568 Mehl 224 verbarg 1470 , bis 2193 es 3739 ganz 3650 durchsäuert 2220 war.	33 αλλην<243> παραβολην<3850> ελαλησεν<2980> <5656> αυτοις<846> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ζυμη<2219> ην<3739> λαβουσα<2983> <5631> γυνη<1135> ενεκρυψεν<1470> <5656> εις<1519> αλευρου<224> σατα<4568> τρια<5140> εως<2193> ου<3739> εζυμωθη<2220> <5681> ολον<3650>	33Ein anderes (G243)Gleichnis (G3850)redete (G2980)er zu ihnen (G846): Das Himmelreich (G3772 932)ist (G2076)einem Sauerteig (G2219)gleich (G3664), den (G3739)ein Weib (G1135)nahm (G2983)und vermengte (G1470)ihn unter (G1519)drei (G5140)Scheffel (G4568)Mehl (G224), bis (G2193)daß es ganz (G3650)durchsäuert (G2220)ward (G3739).
Mat.	13	34	Mt 13,34 Dies 5023 alles 3956 redete 2980 Jesus 2424 in 1722 Gleichnissen 3850 zu den Volksmengen 3793 , und 2532 ohne 5565 Gleichnis 3850 redete 2980 er nicht 3756 zu ihnen 846 ,	34 ταυτα<5023> παντα<3956> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> παραβολαις<3850> τοις<3588> οχλοις<3793> και<2532> χωρις<5565> παραβολης<3850> ουκ<3756> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846>	34Solches (G5023)alles (G3956)redete (G2980)Jesus (G2424)durch (G1722)Gleichnisse (G3850)zu dem Volk (G3793), und (G2532)ohne (G5565)Gleichnis (G3850)redete (G2980)er nicht (G3756)zu ihnen (G846),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	35	Mt 13,35 damit 3704 erfüllt 4137 würde, was 3588 durch 1223 den Propheten 4396 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 : "Ich werde meinen 3450 Mund 4750 auftun 455 in 1722 Gleichnissen 3850 ; ich werde aussprechen 2044 , was von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an verborgen 2928 war". {Ps. 78,2}	35 οπως<3704> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> ανοιξω<455> <5692> εν<1722> παραβολαις<3850> το<3588> στομα<4750> μου<3450> ερευξομαι<2044> <5695> κεκρυμμενα<2928> <5772> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889>	35auf das (G3704)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396), der da spricht (G3004): »Ich will (G455)meinen (G3450)Mund (G4750)auftun (G455)in (G1722)Gleichnissen (G3850)und will aussprechen (G2044)die Heimlichkeiten (G2928)von (G575)Anfang (G2602)der Welt (G2889).
Mat.	13	36	Mt 13,36 Dann 5119 entließ 863 er 2424 die Volksmenge 3793 und kam 2064 in 1519 das Haus 3614 ; und 2532 seine 846 Jünger 3101 traten 4334 zu ihm 846 und sprachen 3004 : Deute 5419 uns 2254 das Gleichnis 3850 vom Unkraut 2215 des Ackers 68 .	36 τοτε<5119> αφεις<863> <5631> τους<3588> οχλους<3793> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> φρασον<5419> <5657> ημιν<2254> την<3588> παραβολην<3850> των<3588> ζιζανιων<2215> του<3588> αγρου<68>	36Da (G5119)ließ (G863)Jesus (G2424)das Volk (G3793)von sich und kam (G1519 2064)heim (G3614). Und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)traten (G4334)zu ihm (G846)und sprachen (G3004): Deute (G5419)uns (G2254)das Gleichnis (G3850)vom Unkraut (G2215)auf dem Acker (G68).
Mat.	13	37	Mt 13,37 Er aber antwortete 611 und 1161 sprach 2036 : Der den guten 2570 Samen 4690 sät 4687 , ist 2076 der Sohn 5207 des Menschen 444 ,	37 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> το<3588> καλον<2570> σπερμα<4690> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	37Er antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist's (G2076), der da guten (G2570)Samen (G4690)sät (G4687).
Mat.	13	38	Mt 13,38 der Acker 68 aber 1161 ist 2076 die Welt 2889 ; der gute 2570 Same 4690 aber 1161 , dies 3778 sind 1526 die Söhne 5207 des Reiches 932 , das Unkraut 2215 aber 1161 sind 1526 die Söhne 5207 des Bösen 4190 ;	38 ο<3588> δε<1161> αγρος<68> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κοσμος<2889> το<3588> δε<1161> καλον<2570> σπερμα<4690> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> υιοι<5207> της<3588> βασιλειας<932> τα<3588> δε<1161> ζιζανια<2215> εισιν<1526> <5748> οι<3588> υιοι<5207> του<3588> πονηρου<4190>	38Der Acker (G68)ist (G2076)die Welt (G2889). Der gute (G2570)Same (G4690)sind (G3778 1526)die Kinder (G5207)des Reichs (G932). Das Unkraut (G2215)sind (G1526)die Kinder (G5207)der Bosheit (G4190).
Mat.	13	39	Mt 13,39 der Feind 2190 aber 1161 , der es 846 gesät 4687 hat, ist 2076 der Teufel 1228 ; die Ernte 2326 aber 1161 ist 2076 die Vollendung 4930 des Zeitalters 165 , die Schnitter 2327 aber 1161 sind 1526 Engel 32 .	39 ο<3588> δε<1161> εχθρος<2190> ο<3588> σπειρας<4687> <5660> αυτα<846> εστιν<2076> <5748> ο<3588> διαβολος<1228> ο<3588> δε<1161> θερισμος<2326> συντελεια<4930> του<3588> αιωνος<165> εστιν<2076> <5748> οι<3588> δε<1161> θερισται<2327> αγγελοι<32> εισιν<1526> <5748>	39Der Feind (G2190), der sie (G846)sät (G4687), ist (G2076)der Teufel (G1228). Die Ernte (G2326)ist (G2076)das Ende (G4930)der Welt (G165). Die Schnitter (G2327)sind (G1526)die Engel (G32).
Mat.	13	40	Mt 13,40 Gleichwie 5618 nun 3767 das Unkraut 2215 zusammengelesen 4816 und 2532 im Feuer 4442 verbrannt 2618 wird, also 3779 wird 2071 es in 1722 der Vollendung 4930 des 5127 Zeitalters 165 sein 2071 .	40 ωσπερ<5618> ουν<3767> συλλεγεται<4816> <5743> τα<3588> ζιζανια<2215> και<2532> πυρι<4442> κατακαιεται<2618> <5743> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> εν<1722> τη<3588> συντελεια<4930> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127>	40Gleichwie (G5618)man nun (G3767)das Unkraut (G2215)ausjätet (G4816)und (G2532)mit Feuer (G4442)verbrennt (G2618), so (G3779)wird's (G2071)auch am (G1722)Ende (G4930)dieser (G5127)Welt (G165)gehen (G2071):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	41	Mt 13,41 Der Sohn 5207 des Menschen 444 wird seine 846 Engel 32 aussenden 649 , und 2532 sie werden 4816 aus 1537 seinem Reiche 932 alle 3956 Ärgernisse 4625 zusammenlesen 4816 und 2532 die das Gesetzlose 458 {W. die Gesetzlosigkeit} tun 4160 ;	41 αποστελει<649> <5692> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> τους<3588> αγγελους<32> αυτου<846> και<2532> συλλεξουσιν<4816> <5692> εκ<1537> της<3588> βασιλειας<932> αυτου<846> παντα<3956> τα<3588> σκανδαλα<4625> και<2532> τους<3588> ποιουντας<4160> <5723> την<3588> ανομιαν<458>	41des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird (G649)seine (G846)Engel (G32)senden (G649); und (G2532)sie werden sammeln (G4816)aus (G1537)seinem (G846)Reich (G932)alle (G3956)Ärgernisse (G4625)und (G2532)die da unrecht (G458)tun (G4160),
Mat.	13	42	Mt 13,42 und 2532 sie werden sie 846 in 1519 den Feuerofen 2575 4442 werfen 906 : da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 .	42 και<2532> βαλουσιν<906> <5692> αυτους<846> εις<1519> την<3588> καμινον<2575> του<3588> πυρος<4442> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	42und (G2532)werden (G906)sie (G846)in (G1519)den Feuerofen (G4442 2575)werfen (G906); da (G1563)wird (G2071)sein Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030).
Mat.	13	43	Mt 13,43 Dann 5119 werden die Gerechten 1342 leuchten 1584 wie 5613 die Sonne 2246 in 1722 dem Reiche 932 ihres 846 Vaters 3962 . Wer 3588 Ohren 3775 hat 2192 [zu hören 191], der höre 191 !	43 τοτε<5119> οι<3588> δικαιοι<1342> εκλαμψουσιν<1584> <5692> ως<5613> ο<3588> ηλιος<2246> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> πατρος<3962> αυτων<846> ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	43Dann (G5119)werden die Gerechten (G1342)leuchten (G1584)wie (G5613)die Sonne (G2246)in (G1722)ihres (G846)Vaters (G3962)Reich (G932). Wer (G3588)Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mat.	13	44	Mt 13,44 3825 Das Reich 932 der Himmel 3772 ist 2076 gleich 3664 einem im 1722 Acker 68 verborgenen 2928 Schatz 2344 , welchen 3739 ein Mensch 444 fand 2147 und verbarg 2928 ; und 2532 vor 575 Freude 5479 darüber 846 geht 5217 er hin und 2532 verkauft 4453 alles 3956 , was 3745 er hat 2192 , und 2532 kauft 59 jenen 1565 Acker 68 .	44 παλιν<3825> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> θησαυρω<2344> κεκρυμμενω<2928> <5772> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> ον<3739> ευρων<2147> <5631> ανθρωπος<444> εκρυψεν<2928> <5656> και<2532> απο<575> της<3588> χαρας<5479> αυτου<846> υπαγει<5217> <5719> και<2532> παντα<3956> οσα<3745> εχει<2192> <5719> πωλει<4453> <5719> και<2532> αγοραζει<59> <5719> τον<3588> αγρον<68> εκεινον<1565>	44Abermals (G3825)ist (G2076)gleich (G3664)das Himmelreich (G3772 932)einem verborgenen (G2928)Schatz (G2344)im (G1722)Acker (G68), welchen (G3739)ein Mensch (G444)fand (G2147)und verbarg (G2928)ihn und (G2532)ging (G5217)hin vor (G575)Freuden (G5479)über (G846)denselben und (G2532)verkaufte (G4453)alles (G3956), was (G3745)er hatte (G2192), und (G2532)kaufte (G59)den (G1565)Acker (G68).
Mat.	13	45	Mt 13,45 Wiederum 3825 ist 2076 das Reich 932 der Himmel 3772 gleich 3664 einem Kaufmann 1713 444 , der schöne 2570 Perlen 3135 sucht 2212 ;	45 παλιν<3825> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ανθρωπω<444> εμπορω<1713> ζητουντι<2212> <5723> καλους<2570> μαργαριτας<3135>	45Abermals (G3825)ist (G2076)gleich (G3664)das Himmelreich (G3772 932)einem Kaufmann (G1713 444), der gute (G2570)Perlen (G3135)suchte (G2212).
Mat.	13	46	Mt 13,46 als er 3739 aber eine 1520 sehr kostbare 4186 Perle 3135 gefunden 2147 hatte, ging 565 er hin und verkaufte 4097 alles 3956 , was 3745 er hatte 2192 , und 2532 kaufte 59 sie 846 .	46 ος<3739> ευρων<2147> <5631> ενα<1520> πολυτιμον<4186> μαργαριτην<3135> απελθων<565> <5631> πεπρακεν<4097> <5758> παντα<3956> οσα<3745> ειχεν<2192> <5707> και<2532> ηγορασεν<59> <5656> αυτον<846>	46Und da er (G3739)eine (G1520)köstliche (G4186)Perle (G3135)fand (G2147), ging (G565)er hin und verkaufte (G4097)alles (G3956), was (G3745)er hatte (G2192), und (G2532)kaufte (G59)sie (G846).
Mat.	13	47	Mt 13,47 Wiederum 3825 ist 2076 das Reich 932 der Himmel 3772 gleich 3664 einem Netze 4522 , {Eig. einem Ziehgarn, Schleppnetz} das ins 1519 Meer 2281 geworfen 906 wurde und 2532 von 1537 jeder 3956 Gattung 1085 zusammenbrachte 4863 ,	47 παλιν<3825> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> σαγηνη<4522> βληθειση<906> <5685> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> εκ<1537> παντος<3956> γενους<1085> συναγαγουση<4863> <5631>	47Abermals (G3825)ist (G2076)gleich (G3664)das Himmelreich (G3772 932)einem Netze (G4522), das ins (G1519)Meer (G2281)geworfen (G906)ist, womit (G1537)man allerlei (G3956)Gattung (G1085)fängt (G4863).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	48	Mt 13,48 welches 3739 sie, als 3753 es voll 4137 war, ans 1909 Ufer 123 heraufgezogen 307 hatten; und 2532 sie setzten 2523 sich nieder und lasen 4816 die Guten 2570 in 1519 Gefäße 30 zusammen 4816 , aber 1161 die Faulen 4550 warfen 906 sie aus 1854 .	48 ην<3739> οτε<3753> επληρωθη<4137> <5681> αναβιβασαντες<307> <5660> επι<1909> τον<3588> αιγιαλον<123> και<2532> καθισαντες<2523> <5660> συνελεξαν<4816> <5656> τα<3588> καλα<2570> εις<1519> αγγεια<30> τα<3588> δε<1161> σαπρα<4550> εξω<1854> εβαλον<906> <5627>	48Wenn (G3753)es (G3739)aber voll (G4137)ist, so ziehen (G307)sie es heraus an (G1909)das Ufer (G123), sitzen (G2523)und lesen (G4816)die guten (G2570)in (G1519)ein Gefäß (G30)zusammen; aber (G1161)die faulen (G4550)werfen (G906)sie weg (G1854).
Mat.	13	49	Mt 13,49 Also 3779 wird es in 1722 der Vollendung 4930 des Zeitalters 165 sein 2071 : die Engel 32 werden ausgehen 1831 und 2532 die Bösen 4190 aus 1537 der Mitte 3319 der Gerechten 1342 aussondern 873 ,	49 ουτως<3779> εσται<2071> <5704> εν<1722> τη<3588> συντελεια<4930> του<3588> αιωνος<165> εξελευσονται<1831> <5695> οι<3588> αγγελοι<32> και<2532> αφοριουσιν<873> <5692> τους<3588> πονηρους<4190> εκ<1537> μεσου<3319> των<3588> δικαιων<1342>	49Also (G3779)wird (G2071)es auch am (G1722)Ende (G4930)der Welt (G165)gehen (G2071): die Engel (G32)werden ausgehen (G1831)und (G2532)die Bösen (G4190)von (G1537)den (G3319)Gerechten (G1342)scheiden (G873)
Mat.	13	50	Mt 13,50 und 2532 sie 846 in 1519 den Feuerofen 2575 4442 werfen 906 : da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 .	50 και<2532> βαλουσιν<906> <5692> αυτους<846> εις<1519> την<3588> καμινον<2575> του<3588> πυρος<4442> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	50und (G2532)werden (G906)sie (G846)in (G1519)den Feuerofen (G4442 2575)werfen (G906); da (G1563)wird (G2071)Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030)sein (G2071).
Mat.	13	51	Mt 13,51 [Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 :] Habt ihr dies 5023 alles 3956 verstanden 4920 ? Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , [Herr 2962].	51 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> συνηκατε<4920> <5656> ταυτα<5023> παντα<3956> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962>	51Und Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Habt ihr das (G5023)alles (G3956)verstanden (G4920)? Sie sprachen (G3004): Ja (G3483), HERR (G2962).
Mat.	13	52	Mt 13,52 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Darum 1223 5124 ist jeder 3956 Schriftgelehrte 1122 , der im 1519 Reiche 932 der Himmel 3772 unterrichtet 3100 ist 2076 , {O. ein Schüler des Reiches der Himmel geworden ist} gleich 3664 einem Hausherrn 444 3617 , der 3748 aus 1537 seinem 846 Schatze 2344 Neues 2537 und 2532 Altes 3820 hervorbringt 1544 .	52 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δια<1223> τουτο<5124> πας<3956> γραμματευς<1122> μαθητευθεις<3100> <5685> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772> ομοιος<3664> εστιν<2076> <5748> ανθρωπω<444> οικοδεσποτη<3617> οστις<3748> εκβαλλει<1544> <5719> εκ<1537> του<3588> θησαυρου<2344> αυτου<846> καινα<2537> και<2532> παλαια<3820>	52Da (G1161)sprach (G2036)er (G846): Darum (G1223 5124)ein jeglicher (G3956)Schriftgelehrter (G1122), zum (G1519)Himmelreich (G3772 932)gelehrt (G3100), ist (G2076)gleich (G3664)einem Hausvater (G3617 444), der (G3748)aus (G1537)seinem (G846)Schatz (G2344)Neues (G2537)und (G2532)Altes (G3820)hervorträgt (G1544).
Mat.	13	53	Mt 13,53 Und 2532 es geschah 1096 , als 3753 Jesus 2424 diese 5025 Gleichnisse 3850 vollendet 5055 hatte, ging 3332 er von dannen 1564 hinweg.	53 και<2532> εγενετο<1096> <5633> οτε<3753> ετελεσεν<5055> <5656> ο<3588> ιησους<2424> τας<3588> παραβολας<3850> ταυτας<3778> μετηρεν<3332> <5656> εκειθεν<1564>	53Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G3753)Jesus (G2424)diese (G5025)Gleichnisse (G3850)vollendet (G5055)hatte, ging (G3332)er von dannen (G1564)
Mat.	13	54	Mt 13,54 Und 2532 er kam 2064 in 1519 seine 846 Vaterstadt 3968 und lehrte 1321 sie 846 in 1722 ihrer 846 Synagoge 4864 , so daß 5620 sie sehr erstaunten 1605 und 2532 sprachen 3004 : Woher 4159 diesem 5129 diese 3778 Weisheit 4678 und 2532 die Wunderwerke 1411 ?	54 και<2532> ελθων<2064> <5631> εις<1519> την<3588> πατριδα<3968> αυτου<846> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> αυτων<846> ωστε<5620> εκπληττεσθαι<1605> <5745> αυτους<846> και<2532> λεγειν<3004> <5721> ποθεν<4159> τουτω<5129> η<3588> σοφια<4678> αυτη<3778> και<2532> αι<3588> δυναμεις<1411>	54und (G2532)kam (G2064)in (G1519)seine (G846)Vaterstadt (G3968)und lehrte (G1321)sie (G846)in (G1722)ihrer (G846)Schule (G4864), also auch, daß (G5620)sie (G846)sich entsetzten (G1605)und (G2532)sprachen (G3004): Woher (G4159)kommt (G5129)diesem (G3778)solche Weisheit (G4678)und (G2532)Taten (G1411)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	13	55	Mt 13,55 Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 der Sohn 5207 des Zimmermanns 5045 ? Heißt 3004 nicht 3780 seine 846 Mutter 3384 Maria 3137 , und 2532 seine 846 Brüder 80 Jakobus 2385 und 2532 Joseph 2500 und 2532 Simon 4613 und 2532 Judas 2455 ?	55 ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> του<3588> τεκτονος<5045> υιος<5207> ουχι<3780> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> λεγεται<3004> <5743> μαριαμ<3137> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> ιακωβος<2385> και<2532> ιωσης<2500> και<2532> σιμων<4613> και<2532> ιουδας<2455>	55Ist (G2076)er nicht (G3756)eines (G3778)Zimmermanns (G5045)Sohn (G5207)? Heißt (G3004)nicht (G3780)seine (G846)Mutter (G3384)Maria (G3137)? und (G2532)seine (G846)Brüder (G80)Jakob (G2385)und (G2532)Joses (G2500)und (G2532)Simon (G4613)und (G2532)Judas (G2455)?
Mat.	13	56	Mt 13,56 Und 2532 seine 846 Schwestern 79 , sind sie 1526 nicht 3780 alle 3956 bei 4314 uns 2248 ? Woher 4159 nun 3767 diesem 5129 dies 5023 alles 3956 ?	56 και<2532> αι<3588> αδελφαι<79> αυτου<846> ουχι<3780> πασαι<3956> προς<4314> ημας<2248> εισιν<1526> <5748> ποθεν<4159> ουν<3767> τουτω<5129> ταυτα<5023> παντα<3956>	56Und (G2532)seine (G846)Schwestern (G79), sind sie (G1526)nicht (G3780)alle (G3956)bei (G4314)uns (G2248)? Woher (G4159)kommt (G5129)ihm denn (G3767)das (G5023)alles (G3956)?
Mat.	13	57	Mt 13,57 Und 2532 sie ärgerten 4624 sich an 1722 ihm 846 . Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Ein Prophet 4396 ist 2076 nicht 3756 ohne Ehre 820 , außer 1508 in 1722 seiner 846 Vaterstadt 3968 und 2532 in 1722 seinem 846 Hause 3614 .	57 και<2532> εσκανδαλιζοντο<4624> <5712> εν<1722> αυτω<846> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> προφητης<4396> ατιμος<820> ει<1487> μη<3361> εν<1722> τη<3588> πατριδι<3968> αυτου<846> και<2532> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> αυτου<846>	57Und (G2532)sie ärgerten (G4624)sich an (G1722)ihm (G846). Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ein Prophet (G4396)gilt (G2076)nirgend (G3756)weniger (G820)denn (G1508)in (G1722)seinem (G846)Vaterland (G3968)und (G2532)in (G1722)seinem (G846)Hause (G3614).
Mat.	13	58	Mt 13,58 Und 2532 er tat 4160 daselbst 1563 nicht 3756 viele 4183 Wunderwerke 1411 wegen 1223 ihres 846 Unglaubens 570 .	58 και<2532> ουκ<3756> εποιησεν<4160> <5656> εκει<1563> δυναμεις<1411> πολλας<4183> δια<1223> την<3588> απιστιαν<570> αυτων<846>	58Und (G2532)er tat (G4160)daselbst (G1563)nicht (G3756)viel (G4183)Zeichen (G1411)um (G1223)ihres (G846)Unglaubens (G570)willen.
Mat.	14	1	Mt 14,1 Zu 1722 jener 1565 Zeit 2540 hörte 191 Herodes 2264 , der Vierfürst 5076 , das Gerücht 189 von Jesu 2424	1 εν<1722> εκεινω<1565> τω<3588> καιρω<2540> ηκουσεν<191> <5656> ηρωδης<2264> ο<3588> τετραρχης<5076> την<3588> ακοην<189> ιησου<2424>	1Zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2540)kam (G191)das Gerücht (G189)von Jesu (G2424)vor den Vierfürsten (G5076)Herodes (G2264).
Mat.	14	2	Mt 14,2 und 2532 sprach 2036 zu seinen 846 Knechten 3816 : Dieser 3778 ist 2076 Johannes 2491 der Täufer 910 ; er 846 ist 1453 von 575 den Toten 3498 auferstanden 1453 , und 2532 darum 1223 5124 wirken 1754 solche Kräfte 1411 in 1722 ihm 846 . {O. entfalten die Wunderwerke ihre Kraft in ihm}	2 και<2532> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> παισιν<3816> αυτου<846> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ιωαννης<2491> ο<3588> βαπτιστης<910> αυτος<846> ηγερθη<1453> <5681> απο<575> των<3588> νεκρων<3498> και<2532> δια<1223> τουτο<5124> αι<3588> δυναμεις<1411> ενεργουσιν<1754> <5719> εν<1722> αυτω<846>	2Und (G2532)er sprach (G2036)zu seinen (G846)Knechten (G3816): Dieser (G3778)ist (G2076)Johannes (G2491)der Täufer (G910); er (G846)ist von (G575)den Toten (G3498)auferstanden (G1453), darum (G1223 5124)tut (G1754)er (G846)solche (G1754)Taten (G1411).
Mat.	14	3	Mt 14,3 Denn 1063 Herodes 2264 hatte Johannes 2491 gegriffen 2902 , ihn 846 gebunden 1210 und 2532 ins 1722 Gefängnis 5438 gesetzt 5087 , um 1223 der Herodias 2266 willen 1223 , des Weibes 1135 seines 846 Bruders 80 Philippus 5376 .	3 ο<3588> γαρ<1063> ηρωδης<2264> κρατησας<2902> <5660> τον<3588> ιωαννην<2491> εδησεν<1210> <5656> αυτον<846> και<2532> εθετο<5087> <5639> εν<1722> φυλακη<5438> δια<1223> ηρωδιαδα<2266> την<3588> γυναικα<1135> φιλιππου<5376> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846>	3Denn (G1063)Herodes (G2264)hatte (G2902)Johannes (G2491)gegriffen (G2902), gebunden (G846 1210)und (G2532)in (G1722)das Gefängnis (G5438)gelegt (G5087)wegen (G1223)der Herodias (G2266), seines (G846)Bruders (G80)Philippus (G5376)Weib (G1135).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	14	4	Mt 14,4 Denn 1063 Johannes 2491 hatte 3004 ihm 846 gesagt 3004 : {Eig. sagte ihm (d. h. oftmals} Es ist 1832 dir 4671 nicht 3756 erlaubt 1832 , sie 846 zu haben 2192 .	4 ελεγεν<3004> <5707> γαρ<1063> αυτω<846> ο<3588> ιωαννης<2491> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> σοι<4671> εχειν<2192> <5721> αυτην<846>	4Denn (G1063)Johannes (G2491)hatte zu ihm (G846)gesagt (G3004): Es ist nicht (G3756)recht (G1832), daß du (G4671)sie (G846)habest (G2192).
Mat.	14	5	Mt 14,5 Und 2532 als er ihn 846 töten 615 wollte 2309 , fürchtete 5399 er die Volksmenge 3793 , weil 3754 sie ihn 846 für 5613 einen Propheten 4396 hielten 2192 .	5 και<2532> θελων<2309> <5723> αυτον<846> αποκτειναι<615> <5658> εφοβηθη<5399> <5675> τον<3588> οχλον<3793> οτι<3754> ως<5613> προφητην<4396> αυτον<846> ειχον<2192> <5707>	5Und (G2532)er hätte (G2309)ihn (G846)gern getötet (G615), fürchtete (G5399)sich aber vor dem Volk (G3793); denn (G3754)sie hielten (G2192)ihn (G846)für (G5613)einen Propheten (G4396).
Mat.	14	6	Mt 14,6 Als aber 1161 der Geburtstag 1077 des Herodes 2264 begangen 71 wurde, tanzte 3738 die Tochter 2364 der Herodias 2266 vor 1722 ihnen 3319 , {W. in der Mitte} und 2532 sie gefiel 700 dem Herodes 2264 ;	6 γενεσιων<1077> δε<1161> αγομενων<71> <5746> του<3588> ηρωδου<2264> ωρχησατο<3738> <5662> η<3588> θυγατηρ<2364> της<3588> ηρωδιαδος<2266> εν<1722> τω<3588> μεσω<3319> και<2532> ηρεσεν<700> <5656> τω<3588> ηρωδη<2264>	6Da aber (G1161)Herodes (G2264)seinen Jahrestag (G1077)beging (G71), da tanzte (G3738)die Tochter (G2364)der Herodias (G2266)vor ihnen (G1722 3319). Das gefiel (G700)Herodes (G2264)wohl.
Mat.	14	7	Mt 14,7 weshalb 3606 er mit 3326 einem Eide 3727 zusagte 3670 , ihr 846 zu geben 1325 , um was irgend 1437 sie bitten 154 würde.	7 οθεν<3606> μεθ<3326> ορκου<3727> ωμολογησεν<3670> <5656> αυτη<846> δουναι<1325> <5629> ο<3739> εαν<1437> αιτησηται<154> <5672>	7Darum (G3606)verhieß (G3670)er ihr mit (G3326)einem Eide (G3727), er wollte ihr (G846)geben (G1325), was (G3739 1437)sie fordern (G154)würde.
Mat.	14	8	Mt 14,8 Sie aber 1161 , von 5259 ihrer 846 Mutter 3384 angewiesen 4264 , sagt 5346 : Gib 1325 mir 3427 hier 5602 auf 1909 einer Schüssel 4094 das Haupt 2776 Johannes' 2491 des Täufers 910 .	8 η<3588> δε<1161> προβιβασθεισα<4264> <5685> υπο<5259> της<3588> μητρος<3384> αυτης<846> δος<1325> <5628> μοι<3427> φησιν<5346> <5748> ωδε<5602> επι<1909> πινακι<4094> την<3588> κεφαλην<2776> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910>	8Und (G1161)wie sie zuvor von (G5259)ihrer (G846)Mutter (G3384)angestiftet (G4264)war, sprach (G5346)sie: Gib (G1325)mir (G3427)her (G5602)auf (G1909)einer Schüssel (G4094)das Haupt (G2776)Johannes (G2491)des Täufers (G910)!
Mat.	14	9	Mt 14,9 Und 2532 der König 935 wurde traurig 3076 ; aber 1161 um 1223 der Eide 3727 und 2532 um derer willen, die mit zu Tische lagen 4873 , befahl 2753 er, es zu geben 1325 .	9 και<2532> ελυπηθη<3076> <5681> ο<3588> βασιλευς<935> δια<1223> δε<1161> τους<3588> ορκους<3727> και<2532> τους<3588> συνανακειμενους<4873> <5740> εκελευσεν<2753> <5656> δοθηναι<1325> <5683>	9Und (G2532)der König (G935)ward traurig (G3076); doch (G1161 1223)um des Eides (G3727)willen und (G2532)derer, die mit ihm zu Tisch saßen (G4873), befahl (G2753)er's ihr zu geben (G1325).
Mat.	14	10	Mt 14,10 Und 2532 er sandte 3992 hin und ließ den Johannes 2491 im 1722 Gefängnis 5438 enthaupten 607 .	10 και<2532> πεμψας<3992> <5660> απεκεφαλισεν<607> <5656> τον<3588> ιωαννην<2491> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438>	10Und (G2532)schickte (G3992)hin und enthauptete (G607)Johannes (G2491)im (G1722)Gefängnis (G5438).
Mat.	14	11	Mt 14,11 Und 2532 sein 846 Haupt 2776 wurde auf 1909 einer Schüssel 4094 gebracht 5342 und 2532 dem Mägdlein 2877 gegeben 1325 , und 2532 sie brachte 5342 es ihrer 846 Mutter 3384 .	11 και<2532> ηνεχθη<5342> <5681> η<3588> κεφαλη<2776> αυτου<846> επι<1909> πινακι<4094> και<2532> εδοθη<1325> <5681> τω<3588> κορασιω<2877> και<2532> ηνεγκεν<5342> <5656> τη<3588> μητρι<3384> αυτης<846>	11Und (G2532)sein (G846)Haupt (G2776)ward hergetragen (G5342)in (G1909)einer Schüssel (G4094)und (G2532)dem Mägdlein (G2877)gegeben (G1325); und (G2532)sie brachte (G5342)es ihrer (G846)Mutter (G3384).
Mat.	14	12	Mt 14,12 Und 2532 seine 846 Jünger 3101 kamen 4334 herzu, hoben 142 den Leib 4983 auf 142 und 2532 begruben 2290 ihn 846 . Und 2532 sie kamen 2064 und verkündeten 518 es Jesu 2424 .	12 και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ηραν<142> <5656> το<3588> σωμα<4983> και<2532> εθαψαν<2290> <5656> αυτο<846> και<2532> ελθοντες<2064> <5631> απηγγειλαν<518> <5656> τω<3588> ιησου<2424>	12Da (G2532)kamen (G4334)seine (G846)Jünger (G3101)und nahmen (G142)seinen Leib (G4983)und (G2532)begruben (G2290)ihn (G846); und (G2532)kamen (G2064)und verkündigten (G518)das Jesu (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	14	13	Mt 14,13 Und als 2532 Jesus 2424 es hörte 191 , entwich 402 er von dannen 1564 in 1722 einem Schiffe 4143 an 1519 einen öden 2048 Ort 5117 besonders 2596 2398 . Und 2532 als die Volksmenge 3793 es hörte 191 , folgte 190 sie ihm 846 zu Fuß 3979 aus 575 den Städten 4172 .	13 και<2532> ακουσας<191> <5660> ο<3588> ιησους<2424> ανεχωρησεν<402> <5656> εκειθεν<1564> εν<1722> πλοιω<4143> εις<1519> ερημον<2048> τοπον<5117> κατ<2596> ιδιαν<2398> και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> οχλοι<3793> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> πεζη<3979> απο<575> των<3588> πολεων<4172>	13Da (G2532)das Jesus (G2424)hörte (G191), wich (G402)er von dannen (G1564)auf (G1722)einem Schiff (G4143)in (G1519)eine Wüste (G2048 5117)allein (G2596 2398). Und (G2532)da das Volk (G3793)das hörte (G191), folgte (G190)es ihm (G846)nach zu Fuß (G3979)aus (G575)den Städten (G4172).
Mat.	14	14	Mt 14,14 Und 2532 als er 2424 hinausging 1831 , sah 1492 er eine große 4183 Volksmenge 3793 , und 2532 er wurde innerlich bewegt 4697 über 1909 sie 846 und heilte 2323 ihre 846 Schwachen 732 .	14 και<2532> εξελθων<1831> <5631> ο<3588> ιησους<2424> ειδεν<1492> <5627> πολυν<4183> οχλον<3793> και<2532> εσπλαγχνισθη<4697> <5675> επ<1909> αυτους<846> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> τους<3588> αρρωστους<732> αυτων<846>	14Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1831)hervor und sah (G1492)das große (G4183)Volk (G3793); und (G2532)es jammerte (G4697)ihn (G1909)derselben (G846), und (G2532)er heilte (G2323)ihre (G846)Kranken (G732).
Mat.	14	15	Mt 14,15 Als 1161 es aber 2532 Abend 3798 geworden 1096 war, traten 4334 seine 846 Jünger 3101 zu ihm 846 und sprachen 3004 : Der Ort 5117 ist 2076 öde 2048 , und 2532 die Zeit 5610 ist schon 2235 vergangen 3928 ; entlaß 630 die Volksmenge 3793 , auf daß 2443 sie hingehen 565 in 1519 die Dörfer 2968 und sich 1438 Speise 1033 kaufen 59 .	15 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> ερημος<2048> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τοπος<5117> και<2532> η<3588> ωρα<5610> ηδη<2235> παρηλθεν<3928> <5627> απολυσον<630> <5657> τους<3588> οχλους<3793> ινα<2443> απελθοντες<565> <5631> εις<1519> τας<3588> κωμας<2968> αγορασωσιν<59> <5661> εαυτοις<1438> βρωματα<1033>	15Am (G1096)Abend (G3798)aber traten (G4334)seine (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846)und sprachen (G3004): Dies ist (G2076)eine Wüste (G2048 5117), und (G2532)die Nacht (G5610)fällt (G3928)herein (G2235); laß (G630)das Volk (G3793)von dir, daß (G2443)sie hin in (G1519)die Märkte (G2968)gehen (G565)und sich (G1438)Speise (G1033)kaufen (G59).
Mat.	14	16	Mt 14,16 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Sie haben nicht 3756 nötig 5532 wegzugehen 565 2192 ; gebet 1325 ihr 5210 ihnen 846 zu essen 5315 .	16 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ου<3756> χρειαν<5532> εχουσιν<2192> <5719> απελθειν<565> <5629> δοτε<1325> <5628> αυτοις<846> υμεις<5210> φαγειν<5315> <5629>	16Aber (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Es ist (G5532)nicht (G3756)not (G5532), daß sie hingehen (G2192 565); gebt (G1325)ihr (G5210)ihnen (G846)zu essen (G5315).
Mat.	14	17	Mt 14,17 Sie aber 1161 sagen 3004 zu ihm 846 : Wir haben 2192 nichts 3756 hier 5602 als 1508 nur fünf 4002 Brote 740 und 2532 zwei 1417 Fische 2486 .	17 οι<3588> δε<1161> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> ωδε<5602> ει<1487> μη<3361> πεντε<4002> αρτους<740> και<2532> δυο<1417> ιχθυας<2486>	17Sie sprachen (G3004): Wir haben (G2192)hier (G5602)nichts denn (G3756 1508)fünf (G4002)Brote (G740)und (G2532)zwei (G1417)Fische (G2486).
Mat.	14	18	Mt 14,18 Er aber 1161 sprach 2036 : Bringet 5342 sie 846 mir 3427 her 5602 .	18 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> φερετε<5342> <5720> μοι<3427> αυτους<846> ωδε<5602>	18Und (G1161)er sprach (G2036): Bringet (G5342)mir (G3427)sie (G846)her (G5602).
Mat.	14	19	Mt 14,19 Und 2532 er befahl 2753 der Volksmenge 3793 , sich auf 1909 das Gras 5528 zu lagern 347 , nahm 2983 die fünf 4002 Brote 740 und 2532 die zwei 1417 Fische 2486 , blickte 308 auf gen 1519 Himmel 3772 und segnete 2127 sie, {O. lobpries, dankte} und 2532 er brach 2806 die Brote 740 und 1161 gab 1325 sie den Jüngern 3101 , die Jünger 3101 aber 1161 gaben sie der Volksmenge 3793 .	19 και<2532> κελευσας<2753> <5660> τους<3588> οχλους<3793> ανακλιθηναι<347> <5683> επι<1909> τους<3588> χορτους<5528> και<2532> λαβων<2983> <5631> τους<3588> πεντε<4002> αρτους<740> και<2532> τους<3588> δυο<1417> ιχθυας<2486> αναβλεψας<308> <5660> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ευλογησεν<2127> <5656> και<2532> κλασας<2806> <5660> εδωκεν<1325> <5656> τοις<3588> μαθηταις<3101> τους<3588> αρτους<740> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> τοις<3588> οχλοις<3793>	19Und (G2532)er hieß (G2753)das Volk (G3793)sich lagern (G347)auf (G1909)das Gras (G5528)und (G2532)nahm (G2983)die fünf (G4002)Brote (G740)und (G2532)die zwei (G1417)Fische (G2486), sah (G308)auf gen (G1519)Himmel (G3772)und dankte (G2127)und (G2532)brach's (G2806)und gab (G1325)die Brote (G740)den Jüngern (G3101), und (G1161)die Jünger (G3101)gaben sie dem Volk (G3793).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	14	20	Mt 14,20 Und 2532 sie aßen 5315 alle 3956 und 2532 wurden gesättigt 5526 . Und 2532 sie hoben 142 auf, was an Brocken 2801 übrigblieb 4052 , zwölf 1427 Handkörbe 2894 voll 4134 .	20 και<2532> εφαγον<5315> <5627> παντες<3956> και<2532> εχορτασθησαν<5526> <5681> και<2532> ηραν<142> <5656> το<3588> περισσευον<4052> <5723> των<3588> κλασματων<2801> δωδεκα<1427> κοφινους<2894> πληρεις<4134>	20Und (G2532)sie aßen (G5315)alle (G3956)und (G2532)wurden satt (G5526)und (G2532)hoben (G142)auf, was übrigblieb (G4052)von Brocken (G2801), zwölf (G1427)Körbe (G2894)voll (G4134).
Mat.	14	21	Mt 14,21 Die aber 1161 aßen 2068 , waren 2258 bei 5616 fünftausend 4000 Männer 435 , ohne 5565 Weiber 1135 und 2532 Kindlein 3813 .	21 οι<3588> δε<1161> εσθιοντες<2068> <5723> ησαν<2258> <5713> ανδρες<435> ωσει<5616> πεντακισχιλιοι<4000> χωρις<5565> γυναικων<1135> και<2532> παιδιων<3813>	21Die aber (G1161)gegessen (G2068)hatten, waren (G2258)bei (G5616)5000 (G4000)Mann (G435), ohne (G5565)Weiber (G1135)und (G2532)Kinder (G3813).
Mat.	14	22	Mt 14,22 Und 2532 alsbald 2112 nötigte 315 er 2424 die 846 Jünger 3101 , in 1519 das Schiff 4143 zu steigen 1684 und 2532 ihm 846 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 vorauszufahren 4254 , bis 2193 3739 er die Volksmenge 3793 entlassen 630 habe.	22 και<2532> ευθεως<2112> ηναγκασεν<315> <5656> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> εμβηναι<1684> <5629> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> προαγειν<4254> <5721> αυτον<846> εις<1519> το<3588> περαν<4008> εως<2193> ου<3739> απολυση<630> <5661> τους<3588> οχλους<3793>	22Und (G2532)alsbald (G2112)trieb (G315)Jesus (G2424)seine (G846)Jünger (G3101), daß sie in (G1519)das Schiff (G4143)traten (G1684)und (G2532)vor (G4254)ihm (G846)herüberfuhren (G1519 4008), bis (G2193 3739)er das Volk (G3793)von sich ließe (G630).
Mat.	14	23	Mt 14,23 Und 2532 als er die Volksmenge 3793 entlassen 630 hatte, stieg 305 er auf 1519 den Berg 3735 besonders 2596 2398 , umzu beten 4336 . Als es aber 1161 Abend 3798 geworden 1096 , war 2258 er daselbst 1563 allein 3441 .	23 και<2532> απολυσας<630> <5660> τους<3588> οχλους<3793> ανεβη<305> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> κατ<2596> ιδιαν<2398> προσευξασθαι<4336> <5664> οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> μονος<3441> ην<2258> <5713> εκει<1563>	23Und (G2532)da er das Volk (G3793)von sich gelassen (G630)hatte, stieg (G305)er auf (G1519)einen Berg (G3735)allein (G2596 2398), daß er betete (G4336). Und (G1161)am (G1096)Abend (G3798)war (G2258)er allein (G3441)daselbst (G1563).
Mat.	14	24	Mt 14,24 Das Schiff 4143 aber 1161 war 2258 schon 2235 mitten 3319 auf dem See 2281 und litt 928 Not von 5259 den Wellen 2949 , denn 1063 der Wind 417 war 2258 ihnen entgegen 1727 .	24 το<3588> δε<1161> πλοιον<4143> ηδη<2235> μεσον<3319> της<3588> θαλασσης<2281> ην<2258> <5713> βασανιζομενον<928> <5746> υπο<5259> των<3588> κυματων<2949> ην<2258> <5713> γαρ<1063> εναντιος<1727> ο<3588> ανεμος<417>	24Und (G1161)das Schiff (G4143)war (G2258)schon (G2235)mitten (G3319)auf dem Meer (G2281)und litt (G928)Not von (G5259)den Wellen (G2949); denn (G1063)der Wind (G417)war (G2258)ihnen zuwider (G1727).
Mat.	14	25	Mt 14,25 Aber 1161 in der vierten 5067 Nachtwache 5438 3571 kam 565 er 2424 zu 4314 ihnen 846 , wandelnd 4043 auf 1909 dem See 2281 .	25 τεταρτη<5067> δε<1161> φυλακη<5438> της<3588> νυκτος<3571> απηλθεν<565> <5627> προς<4314> αυτους<846> ο<3588> ιησους<2424> περιπατων<4043> <5723> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281>	25Aber (G1161)in der vierten (G5067)Nachtwache (G3571 5438)kam (G565)Jesus (G2424)zu (G4314)ihnen (G846)und ging (G4043)auf (G1909)dem Meer (G2281).
Mat.	14	26	Mt 14,26 Und 2532 als die Jünger 3101 ihn 846 auf 1909 dem See 2281 wandeln 4043 sahen 1492 , wurden sie bestürzt 5015 und sprachen 3004 : 3754 Es ist 2076 ein Gespenst 5326 ! und 2532 sie schrieen 2896 vor 575 Furcht 5401 .	26 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> επι<1909> την<3588> θαλασσαν<2281> περιπατουντα<4043> <5723> εταραχθησαν<5015> <5681> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> φαντασμα<5326> εστιν<2076> <5748> και<2532> απο<575> του<3588> φοβου<5401> εκραξαν<2896> <5656>	26Und (G2532)da ihn (G846)die Jünger (G3101)sahen (G1492)auf (G1909)dem Meer (G2281)gehen (G4043), erschraken (G5015)sie und sprachen (G3754 3004): Es ist (G2076)ein Gespenst (G5326)! und (G2532)schrieen (G2896)vor (G575)Furcht (G5401).
Mat.	14	27	Mt 14,27 Alsbald 2112 aber 1161 redete 2980 Jesus 2424 zu ihnen 846 und sprach 3004 : Seid gutes Mutes 2293 , ich 1473 bin's 1510 ; fürchtet 5399 euch nicht 3361 !	27 ευθεως<2112> δε<1161> ελαλησεν<2980> <5656> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> θαρσειτε<2293> <5720> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737>	27Aber (G1161)alsbald (G2112)redete (G2980)Jesus (G2424)mit ihnen (G846)und sprach (G3004): Seid getrost (G2293), ich (G1473)bin’s (G1510); fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	14	28	Mt 14,28 Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 ihm 846 und sprach 2036 : Herr 2962 , wenn 1487 du 4771 es bist 1488 , so befiehl 2753 mir 3165 , zu 4314 dir 4571 zu kommen 2064 auf 1909 den Wassern 5204 .	28 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> κελευσον<2753> <5657> με<3165> προς<4314> σε<4571> ελθειν<2064> <5629> επι<1909> τα<3588> υδατα<5204>	28Petrus (G4074)aber (G1161)antwortete (G611)ihm (G846)und sprach (G2036): HERR (G2962), bist (G1488)du (G4771)es, so heiß (G2753)mich (G3165)zu (G4314)dir (G4571)kommen (G2064)auf (G1909)dem Wasser (G5204).
Mat.	14	29	Mt 14,29 Er aber 1161 sprach 2036 : Komm 2064 ! Und 2532 Petrus 4074 stieg 2597 aus 575 dem Schiffe 4143 und wandelte 4043 auf 1909 den Wassern 5204 , um zu 4314 Jesu 2424 zu kommen 2064 .	29 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ελθε<2064> <5628> και<2532> καταβας<2597> <5631> απο<575> του<3588> πλοιου<4143> ο<3588> πετρος<4074> περιεπατησεν<4043> <5656> επι<1909> τα<3588> υδατα<5204> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424>	29Und (G1161)er sprach (G2036): Komm (G2064)her! Und (G2532)Petrus (G4074)trat (G2597)aus (G575)dem Schiff (G4143)und ging (G4043)auf (G1909)dem Wasser (G5204), daß er zu (G4314)Jesu (G2424)käme (G2064).
Mat.	14	30	Mt 14,30 Als er aber 1161 den starken 2478 Wind 417 sah 991 , fürchtete 5399 er sich; und 2532 als er anfing 756 zu sinken 2670 , schrie 2896 er und sprach 3004 : Herr 2962 , rette 4982 mich 3165 !	30 βλεπων<991> <5723> δε<1161> τον<3588> ανεμον<417> ισχυρον<2478> εφοβηθη<5399> <5675> και<2532> αρξαμενος<756> <5671> καταποντιζεσθαι<2670> <5745> εκραξεν<2896> <5656> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> σωσον<4982> <5657> με<3165>	30Er sah (G991)aber (G1161)einen starken (G2478)Wind (G417); da erschrak (G5399)er und (G2532)hob (G756)an zu sinken (G2670), schrie (G2896)und sprach (G3004): HERR (G2962), hilf (G4982)mir (G3165)!
Mat.	14	31	Mt 14,31 Alsbald 2112 aber 1161 streckte 1614 Jesus 2424 die Hand 5495 aus 1614 , ergriff 1949 ihn 846 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Kleingläubiger 3640 , warum 1519 5101 zweifeltest 1365 du?	31 ευθεως<2112> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> επελαβετο<1949> <5633> αυτου<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ολιγοπιστε<3640> εις<1519> τι<5101> εδιστασας<1365> <5656>	31Jesus (G2424)reckte (G1614)alsbald (G2112)die Hand (G5495)aus (G1614)und ergriff (G1949)ihn (G846)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): O du Kleingläubiger (G3640), warum (G1519 5101)zweifeltest (G1365)du?
Mat.	14	32	Mt 14,32 Und 2532 als sie 846 in 1519 das Schiff 4143 gestiegen 1684 waren, legte 2869 sich der Wind 417 .	32 και<2532> εμβαντων<1684> <5631> αυτων<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> εκοπασεν<2869> <5656> ο<3588> ανεμος<417>	32Und (G2532)sie (G846)traten (G1684)in (G1519)das Schiff (G4143), und der Wind (G417)legte (G2869)sich.
Mat.	14	33	Mt 14,33 Die aber 1161 in 1722 dem Schiffe 4143 waren, kamen 2064 und huldigten 4352 ihm 846 und sprachen 3004 : Wahrhaftig 230 , du bist 1488 Gottes 2316 Sohn 5207 !	33 οι<3588> δε<1161> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> ελθοντες<2064> <5631> προσεκυνησαν<4352> <5656> αυτω<846> λεγοντες<3004> <5723> αληθως<230> θεου<2316> υιος<5207> ει<1488> <5748>	33Die aber (G1161)im (G1722)Schiff (G4143)waren, kamen (G2064)und fielen (G4352)vor ihm (G846)nieder (G4352)und sprachen (G3004): Du bist (G1488)wahrlich (G230)Gottes (G2316)Sohn (G5207)!
Mat.	14	34	Mt 14,34 Und 2532 als sie hinübergefahren 1276 waren, kamen 2064 sie in 1519 das Land 1093 Genezareth 1082 .	34 και<2532> διαπερασαντες<1276> <5660> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> την<3588> γην<1093> γεννησαρετ<1082>	34Und (G2532)sie schifften (G1276)hinüber und kamen (G2064)in (G1519)das Land (G1093)Genezareth (G1082).
Mat.	14	35	Mt 14,35 Und 2532 als ihn 846 die Männer 435 jenes 1565 Ortes 5117 erkannten 1921 , schickten 649 sie in 1519 jene 1565 ganze 3650 Umgegend 4066 und 2532 brachten 4374 alle 3956 Leidenden 2192 2560 zu ihm 846 ;	35 και<2532> επιγνοντες<1921> <5631> αυτον<846> οι<3588> ανδρες<435> του<3588> τοπου<5117> εκεινου<1565> απεστειλαν<649> <5656> εις<1519> ολην<3650> την<3588> περιχωρον<4066> εκεινην<1565> και<2532> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> παντας<3956> τους<3588> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723>	35Und (G2532)da die Leute (G435)am selbigen (G1565)Ort (G5117)sein (G846)gewahr (G1921)wurden, schickten (G649)sie aus (G649)in (G1519)das (G1565)ganze (G3650)Land umher (G4066)und (G2532)brachten (G4374)allerlei (G3956)Ungesunde (G2560)zu ihm (G846)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	14	36	Mt 14,36 und 2532 sie baten 3870 ihn 846 , daß 2443 sie nur 3440 die Quaste 2899 {S. 4. Mose 15,37-39} seines Kleides 2440 anrühren 680 dürften 680 : und 2532 so viele 3745 ihn anrührten 680 , wurden völlig geheilt 1295	36 και<2532> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> ινα<2443> μονον<3440> αψωνται<680> <5672> του<3588> κρασπεδου<2899> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846> και<2532> οσοι<3745> ηψαντο<680> <5662> διεσωθησαν<1295> <5681>	36und (G2532)baten (G3870)ihn (G846), daß (G2443)sie nur (G3440)seines (G846)Kleides (G2440)Saum (G2899)anrührten (G680). Und (G2532)alle (G3745), die da anrührten (G680), wurden gesund (G1295).
Mat.	15	1	Mt 15,1 Dann 5119 kommen 4334 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 Pharisäer 5330 von 575 Jerusalem 2414 zu Jesu 2424 und sagen 3004 :	1 τοτε<5119> προσερχονται<4334> <5736> τω<3588> ιησου<2424> οι<3588> απο<575> ιεροσολυμων<2414> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> λεγοντες<3004> <5723>	1Da (G5119)kamen (G4334)zu ihm (G2424)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330)von (G575)Jerusalem (G2414)und sprachen (G3004):
Mat.	15	2	Mt 15,2 Warum 1302 übertreten 3845 deine 4675 Jünger 3101 die Überlieferung 3862 der Ältesten 4245 ? {O. der Alten} Denn 1063 sie waschen 3538 ihre 846 Hände 5495 nicht 3756 , wenn 3752 sie Brot 740 essen 2068 .	2 δια<1223> τι<5101> οι<3588> μαθηται<3101> σου<4675> παραβαινουσιν<3845> <5719> την<3588> παραδοσιν<3862> των<3588> πρεσβυτερων<4245> ου<3756> γαρ<1063> νιπτονται<3538> <5731> τας<3588> χειρας<5495> αυτων<846> οταν<3752> αρτον<740> εσθιωσιν<2068> <5725>	2Warum (G1302)übertreten (G3845)deine (G4675)Jünger (G3101)der Ältesten (G4245)Aufsätze (G3862)? Sie waschen (G3538)ihre (G846)Hände (G5495)nicht (G3756), wenn (G3752)sie Brot (G740)essen (G2068).
Mat.	15	3	Mt 15,3 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Warum 1302 übertretet 3845 auch 2532 ihr 5210 das Gebot 1785 Gottes 2316 um 1223 eurer 5216 Überlieferung 3862 willen?	3 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δια<1223> τι<5101> και<2532> υμεις<5210> παραβαινετε<3845> <5719> την<3588> εντολην<1785> του<3588> θεου<2316> δια<1223> την<3588> παραδοσιν<3862> υμων<5216>	3Er antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Warum (G1302)übertretet (G3845)denn (G2532)ihr (G5210)Gottes (G2316)Gebot (G1785)um (G1223)eurer (G5216)Aufsätze (G3862)willen (G1223)?
Mat.	15	4	Mt 15,4 denn 1063 Gott 2316 hat geboten 1781 und gesagt 3004 : "Ehre 5091 den 4675 Vater 3962 und 2532 die Mutter 3384 !" {2. Mose 20,12} und 2532 : "Wer Vater 3962 oder 2228 Mutter 3384 flucht 2551 , {O. schmäht, übel redet von} soll des Todes 2288 sterben 5053 ". {2. Mose 21,17}	4 ο<3588> γαρ<1063> θεος<2316> ενετειλατο<1781> <5662> λεγων<3004> <5723> τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> ο<3588> κακολογων<2551> <5723> πατερα<3962> η<2228> μητερα<3384> θανατω<2288> τελευτατω<5053> <5720>	4Gott (G2316)hat geboten (G1781): »Du sollst Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384)ehren (G5091); wer (G2551)aber Vater (G3962)und (G2228)Mutter (G3384)flucht (G2551), der soll des Todes (G2288)sterben (G5053).
Mat.	15	5	Mt 15,5 Ihr 5210 aber 1161 saget 3004 : Wer 3739 irgend 302 zu dem Vater 3962 oder 2228 zu der Mutter 3384 spricht 2036 : Eine Gabe 1435 {d. i. Opfergabe, Gabe für Gott} sei das, was 1537 irgend 3739 1437 dir von mir 1700 zunutze 5623 kommen könnte; und 2532 er wird keineswegs 3364 seinen 846 Vater 3962 oder 2228 seine 846 Mutter 3384 ehren 5091 ;	5 υμεις<5210> δε<1161> λεγετε<3004> <5719> ος<3739> αν<302> ειπη<2036> <5632> τω<3588> πατρι<3962> η<2228> τη<3588> μητρι<3384> δωρον<1435> ο<3739> εαν<1437> εξ<1537> εμου<1700> ωφεληθης<5623> <5686>	5Ihr (G5210)aber (G1161)lehret (G3004): Wer (G3739 302)zum Vater (G3962)oder (G2228)zur Mutter (G3384)spricht (G2036): «Es (G1537)ist Gott gegeben (G1435), was (G3739 1437)dir sollte (G5623)von mir (G1700)zu Nutz (G5623)kommen,« der tut wohl.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	15	6	Mt 15,6 und 2532 ihr habt 208 so das Gebot 1785 Gottes 2316 ungültig 208 gemacht 208 um 1223 eurer 5216 Überlieferung 3862 willen.	6 και<2532> ου<3756> μη<3361> τιμηση<5091> <5661> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> η<2228> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> (15:6) και<2532> ηκυρωσατε<208> <5656> την<3588> εντολην<1785> του<3588> θεου<2316> δια<1223> την<3588> παραδοσιν<3862> υμων<5216>	6Damit (G2532)geschieht es, daß niemand (G3364)hinfort seinen (G846)Vater (G3962)oder (G2228)seine (G846)Mutter (G3384)ehrt (G5091), und also (G2532)habt ihr Gottes (G2316)Gebot (G1785)aufgehoben (G208)um (G1223)eurer (G5216)Aufsätze (G3862)willen (G1223).
Mat.	15	7	Mt 15,7 Heuchler 5273 ! Trefflich 2573 hat Jesaias 2268 über 4012 euch 5216 geweissagt 4395 , indem er spricht 3004 :	7 υποκριται<5273> καλως<2573> προεφητευσεν<4395> <5656> περι<4012> υμων<5216> ησαιας<2268> λεγων<3004> <5723>	7Ihr Heuchler (G5273), wohl (G2573)fein hat (G4395)Jesaja (G2268)von (G4012)euch (G5216)geweissagt (G4395)und gesprochen (G3004):
Mat.	15	8	Mt 15,8 "Dieses 3778 Volk 2992 ehrt 5091 mich 3165 mit den Lippen 5491 , aber 1161 ihr 846 Herz 2588 ist 568 weit 4206 entfernt 568 von 575 mir 1700 .	8 εγγιζει<1448> <5719> μοι<3427> ο<3588> λαος<2992> ουτος<3778> τω<3588> στοματι<4750> αυτων<846> και<2532> τοις<3588> χειλεσιν<5491> με<3165> τιμα<5091> <5719> η<3588> δε<1161> καρδια<2588> αυτων<846> πορρω<4206> απεχει<568> <5719> απ<575> εμου<1700>	8Dies (G3778)Volk (G2992)naht (G1448)sich zu mir (G3427)mit seinem (G846)Munde (G4750)und (G2532)ehrt (G5091)mich (G3165)mit seinen Lippen (G5491), aber (G1161)ihr (G846)Herz (G2588)ist (G568)fern (G4206)von (G575)mir (G1700);
Mat.	15	9	Mt 15,9 Vergeblich 3155 aber 1161 verehren 4576 sie mich 3165 , lehrend 1321 als Lehren 1319 Menschengebote 1778 444 ". {Jes. 29,13}	9 ματην<3155> δε<1161> σεβονται<4576> <5736> με<3165> διδασκοντες<1321> <5723> διδασκαλιας<1319> ενταλματα<1778> ανθρωπων<444>	9aber (G1161)vergeblich (G3155)dienen (G4576)sie mir (G3165), dieweil sie lehren (G1321)solche Lehren (G1319), die nichts denn Menschengebote (G1778 444)sind.
Mat.	15	10	Mt 15,10 Und 2532 er rief 4341 die Volksmenge 3793 herzu und sprach 2036 zu ihnen 846 : Höret 191 und 2532 verstehet 4920 !	10 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τον<3588> οχλον<3793> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ακουετε<191> <5720> και<2532> συνιετε<4920> <5720>	10Und (G2532)er rief (G4341)das Volk (G3793)zu sich und sprach (G2036)zu ihm (G846): Höret (G191)zu und (G2532)fasset (G4920)es!
Mat.	15	11	Mt 15,11 Nicht 3756 was in 1519 den Mund 4750 eingeht 1525 , verunreinigt 2840 den Menschen 444 , sondern 235 was aus 1537 dem Munde 4750 ausgeht 1607 , das 5124 verunreinigt 2840 den Menschen 444 .	11 ου<3756> το<3588> εισερχομενον<1525> <5740> εις<1519> το<3588> στομα<4750> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444> αλλα<235> το<3588> εκπορευομενον<1607> <5740> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> τουτο<5124> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444>	11Was (G1525)zum (G1519)Munde (G4750)eingeht (G1525), das verunreinigt (G2840)den Menschen (G444)nicht (G3756); sondern (G235)was (G1607)zum Munde (G4750)ausgeht (G1537 1607), das (G5124)verunreinigt (G2840)den Menschen (G444).
Mat.	15	12	Mt 15,12 Dann 5119 traten 4334 seine 846 Jünger 3101 herzu und sprachen 2036 zu ihm 846 : Weißt 1492 du, daß 3754 die Pharisäer 5330 sich ärgerten 4624 , als sie das Wort 3056 hörten 191 ?	12 τοτε<5119> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> οιδας<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ακουσαντες<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> εσκανδαλισθησαν<4624> <5681>	12Da (G5119)traten (G4334)seine (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846)und sprachen (G2036): Weißt du (G1492)auch, daß (G3754)sich die Pharisäer (G5330)ärgerten (G4624), da sie das Wort (G3056)hörten (G191)?
Mat.	15	13	Mt 15,13 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Jede 3956 Pflanze 5451 , die 3739 mein 3450 himmlischer 3770 Vater 3962 nicht 3756 gepflanzt 5452 hat, wird ausgerottet 1610 werden.	13 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> πασα<3956> φυτεια<5451> ην<3739> ουκ<3756> εφυτευσεν<5452> <5656> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ο<3588> ουρανιος<3770> εκριζωθησεται<1610> <5701>	13Aber (G1161)er antwortete (G611)und sprach (G2036): Alle (G3956)Pflanzen (G5451), die (G3739)mein (G3450)himmlischer (G3770)Vater (G3962)nicht (G3756)pflanzte (G5452), die werden ausgereutet (G1610).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	15	14	Mt 15,14 Laßt 863 sie 846 ; sie sind 1526 blinde 5185 Leiter 3595 der Blinden 5185 . Wenn 1437 aber 1161 ein Blinder 5185 einen Blinden 5185 leitet 3594 , so werden beide 297 in 1519 eine Grube 999 fallen 4098 .	14 αφετε<863> <5628> αυτους<846> οδηγοι<3595> εισιν<1526> <5748> τυφλοι<5185> τυφλων<5185> τυφλος<5185> δε<1161> τυφλον<5185> εαν<1437> οδηγη<3594> <5725> αμφοτεροι<297> εις<1519> βοθυνον<999> πεσουνται<4098> <5699>	14Lasset (G863)sie (G846)fahren (G863)! Sie sind (G1526)blinde (G5185)Blindenleiter (G5185 3595). Wenn (G1437)aber (G1161)ein Blinder (G5185)den andern (G5185)leitet (G3594), so fallen (G4098)sie beide (G297)in (G1519)die Grube (G999).
Mat.	15	15	Mt 15,15 Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Deute 5419 uns 2254 dieses 5026 Gleichnis 3850 .	15 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> φρασον<5419> <5657> ημιν<2254> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778>	15Da (G1161)antwortete (G611)Petrus (G4074)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Deute (G5419)uns (G2254)dies (G5026)Gleichnis (G3850).
Mat.	15	16	Mt 15,16 Er 2424 aber 1161 sprach 2036 : Seid 2075 auch 2532 ihr 5210 noch 188 unverständig 801 ?	16 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ακμην<188> και<2532> υμεις<5210> ασυνετοι<801> εστε<2075> <5748>	16Und (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen: Seid (G2075)ihr (G5210)denn auch (G2532)noch (G188)unverständig (G801)?
Mat.	15	17	Mt 15,17 Begreifet 3539 ihr 3539 noch 3768 nicht 3768 , daß 3754 alles 3956 , was in 1519 den Mund 4750 eingeht 1531 , in 1519 den Bauch 2836 geht 5562 und 2532 in 1519 den Abort 856 ausgeworfen 1544 wird?	17 ουπω<3768> νοειτε<3539> <5719> οτι<3754> παν<3956> το<3588> εισπορευομενον<1531> <5740> εις<1519> το<3588> στομα<4750> εις<1519> την<3588> κοιλιαν<2836> χωρει<5562> <5719> και<2532> εις<1519> αφεδρωνα<856> εκβαλλεται<1544> <5743>	17Merket (G3539)ihr noch nicht (G3768), daß (G3754)alles (G3956), was zum (G1519)Munde (G4750)eingeht (G1531), das geht (G5562)in (G1519)den Bauch (G2836)und (G2532)wird (G1544)durch den natürlichen Gang (G856)ausgeworfen (G1544)?
Mat.	15	18	Mt 15,18 Was 3588 aber 1161 aus 1537 dem Munde 4750 ausgeht 1607 , kommt 1831 aus 1537 dem Herzen 2588 hervor 1831 , und das 2548 verunreinigt 2840 den Menschen 444 .	18 τα<3588> δε<1161> εκπορευομενα<1607> <5740> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> εκ<1537> της<3588> καρδιας<2588> εξερχεται<1831> <5736> κακεινα<2548> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444>	18Was (G3588)aber (G1161)zum Munde (G4750)herausgeht (G1537 1607), das kommt (G1831)aus (G1537)dem Herzen (G2588), und das (G2548)verunreinigt (G2840)den Menschen (G444).
Mat.	15	19	Mt 15,19 Denn 1063 aus 1537 dem Herzen 2588 kommen 1831 hervor böse 4190 Gedanken 1261 , Mord 5408 , Ehebruch 3430 , Hurerei 4202 , Dieberei 2829 , {Im Griechischen stehen die Wörter von "Mord" bis "Dieberei" in der Mehrzahl} falsche Zeugnisse 5577 , Lästerungen 988 ;	19 εκ<1537> γαρ<1063> της<3588> καρδιας<2588> εξερχονται<1831> <5736> διαλογισμοι<1261> πονηροι<4190> φονοι<5408> μοιχειαι<3430> πορνειαι<4202> κλοπαι<2829> ψευδομαρτυριαι<5577> βλασφημιαι<988>	19Denn (G1063)aus (G1537)dem Herzen (G2588)kommen (G1831)arge (G4190)Gedanken (G1261): Mord (G5408), Ehebruch (G3430), Hurerei (G4202), Dieberei (G2829), falsch Zeugnis (G5577), Lästerung (G988).
Mat.	15	20	Mt 15,20 diese 5023 Dinge sind 2076 es, die 3588 den Menschen 444 verunreinigen 2840 , aber 1161 mit ungewaschenen 449 Händen 5495 essen 5315 verunreinigt 2840 den Menschen 444 nicht 3756 .	20 ταυτα<5023> εστιν<2076> <5748> τα<3588> κοινουντα<2840> <5723> τον<3588> ανθρωπον<444> το<3588> δε<1161> ανιπτοις<449> χερσιν<5495> φαγειν<5315> <5629> ου<3756> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444>	20Das (G5023)sind (G2076)die Stücke (G3588), die den Menschen (G444)verunreinigen (G2840). Aber (G1161)mit ungewaschenen (G449)Händen (G5495)essen (G5315)verunreinigt (G2840)den Menschen (G444)nicht (G3756).
Mat.	15	21	Mt 15,21 Und 2532 Jesus 2424 ging 1831 aus von dannen 1564 und entwich 402 in 1519 die Gegenden 3313 von Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 ;	21 και<2532> εξελθων<1831> <5631> εκειθεν<1564> ο<3588> ιησους<2424> ανεχωρησεν<402> <5656> εις<1519> τα<3588> μερη<3313> τυρου<5184> και<2532> σιδωνος<4605>	21Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1831)aus von dannen (G1564)und entwich (G402)in (G1519)die Gegend (G3313)von Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	15	22	Mt 15,22 und 2532 siehe 2400 , ein kananäisches 5478 Weib 1135 , das von 575 jenen 1565 Grenzen 3725 herkam 1831 , schrie 2905 [zu ihm 846] und sprach 3004 : Erbarme 1653 dich meiner 3165 , Herr 2962 , Sohn 5207 Davids 1138 ! meine 3450 Tochter 2364 ist schlimm 2560 besessen 1139 .	22 και<2532> ιδου<2400> <5628> γυνη<1135> χαναναια<5478> απο<575> των<3588> οριων<3725> εκεινων<1565> εξελθουσα<1831> <5631> εκραυγασεν<2905> <5656> αυτω<846> λεγουσα<3004> <5723> ελεησον<1653> <5657> με<3165> κυριε<2962> υιε<5207> δαβιδ<1138> η<3588> θυγατηρ<2364> μου<3450> κακως<2560> δαιμονιζεται<1139> <5736>	22Und (G2532)siehe (G2400), ein kanaanäisches (G5478)Weib (G1135)kam (G1831)aus (G575)derselben (G1565)Gegend (G3725)und schrie (G2905)ihm (G846)nach und sprach (G3004): Ach HERR (G2962), du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich (G3165)mein! Meine (G3450)Tochter (G2364)wird vom Teufel (G1139)übel (G2560)geplagt.
Mat.	15	23	Mt 15,23 Er aber 1161 antwortete 611 ihr 846 nicht 3756 ein Wort 3056 . Und 2532 seine 846 Jünger 3101 traten 4334 herzu und baten 2065 ihn 846 und sprachen 3004 : Entlaß 630 sie 846 , denn 3754 sie schreit 2896 hinter 3693 uns 2257 her.	23 ο<3588> δε<1161> ουκ<3756> απεκριθη<611> <5662> αυτη<846> λογον<3056> και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ηρωτων<2065> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> απολυσον<630> <5657> αυτην<846> οτι<3754> κραζει<2896> <5719> οπισθεν<3693> ημων<2257>	23Und (G1161)er antwortete (G611)ihr (G846)kein (G3756)Wort (G3056). Da (G2532)traten (G4334)zu ihm seine (G846)Jünger (G3101), baten (G2065)ihn (G846)und sprachen (G3004): Laß (G630)sie (G846)doch von (G630)dir, denn (G3754)sie schreit (G2896)uns (G2257)nach (G3693).
Mat.	15	24	Mt 15,24 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Ich bin nicht 3756 gesandt 649 , als 1508 nur zu 1519 den verlorenen 622 Schafen 4263 des Hauses 3624 Israel 2474 .	24 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> απεσταλην<649> <5648> ει<1487> μη<3361> εις<1519> τα<3588> προβατα<4263> τα<3588> απολωλοτα<622> <5756> οικου<3624> ισραηλ<2474>	24Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036): Ich bin nicht (G3756)gesandt (G649)denn (G1508)nur zu (G1519)den verlorenen (G622)Schafen (G4263)von dem Hause (G3624)Israel (G2474).
Mat.	15	25	Mt 15,25 Sie 2064 aber 1161 kam und huldigte 4352 ihm 846 und sprach 3004 : Herr 2962 , hilf 997 mir 3427 !	25 η<3588> δε<1161> ελθουσα<2064> <5631> προσεκυνει<4352> <5707> αυτω<846> λεγουσα<3004> <5723> κυριε<2962> βοηθει<997> <5720> μοι<3427>	25Sie kam (G2064)aber (G1161)und fiel (G4352)vor ihm (G846)nieder (G4352)und sprach (G3004): HERR (G2962), hilf (G997)mir (G3427)!
Mat.	15	26	Mt 15,26 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Es ist 2076 nicht 3756 schön 2570 , das Brot 740 der Kinder 5043 zu nehmen 2983 und 2532 den Hündlein 2952 {Im Griechischen ein noch verächtlicherer Ausdruck als: "Hunde"} hinzuwerfen 906 .	26 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> καλον<2570> λαβειν<2983> <5629> τον<3588> αρτον<740> των<3588> τεκνων<5043> και<2532> βαλειν<906> <5629> τοις<3588> κυναριοις<2952>	26Aber (G1161)er antwortete (G611)und sprach (G2036): Es ist (G2076)nicht (G3756)fein (G2570), daß man den Kindern (G5043)ihr Brot (G740)nehme (G2983)und (G2532)werfe (G906)es vor die Hunde (G2952).
Mat.	15	27	Mt 15,27 Sie aber 1161 sprach 2036 : Ja 3483 , Herr 2962 ; denn 2532 1063 es essen 2068 ja auch 2532 die Hündlein 2952 von 575 den Brosamen 5589 , die 3588 von 575 dem Tische 5132 ihrer 846 Herren 2962 fallen 4098	27 η<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ναι<3483> κυριε<2962> και<2532> γαρ<1063> τα<3588> κυναρια<2952> εσθιει<2068> <5719> απο<575> των<3588> ψιχιων<5589> των<3588> πιπτοντων<4098> <5723> απο<575> της<3588> τραπεζης<5132> των<3588> κυριων<2962> αυτων<846>	27Sie sprach (G2036): Ja (G3483), HERR (G2962); (G2532)aber (G1161)doch (G1063)essen (G2068)die Hündlein (G2952)von (G575)den Brosamlein (G5589), die (G3588)von (G575)ihrer (G846)Herren (G2962)Tisch (G5132)fallen (G4098).
Mat.	15	28	Mt 15,28 Da 5119 antwortete 611 Jesus 2424 und sprach 2036 zu ihr 846 : O 5599 Weib 1135 , dein 4675 Glaube 4102 ist groß 3173 ; dir 4671 geschehe 1096 , wie 5613 du willst 2309 . Und 2532 ihre 846 Tochter 2364 war geheilt 2390 von 575 jener 1565 Stunde 5610 an.	28 τοτε<5119> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> ω<5599> γυναι<1135> μεγαλη<3173> σου<4675> η<3588> πιστις<4102> γενηθητω<1096> <5676> σοι<4671> ως<5613> θελεις<2309> <5719> και<2532> ιαθη<2390> <5681> η<3588> θυγατηρ<2364> αυτης<846> απο<575> της<3588> ωρας<5610> εκεινης<1565>	28Da (G5119)antwortete (G611)Jesus (G2424)und sprach (G2036)zu ihr (G846): O (G5599)Weib (G1135), dein (G4675)Glaube (G4102)ist groß (G3173)! Dir (G4671)geschehe (G1096), wie (G5613)du willst (G2309). Und (G2532)ihre (G846)Tochter (G2364)ward gesund (G2390)zu (G575)derselben (G1565)Stunde (G5610).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	15	29	Mt 15,29 Und 2532 Jesus 2424 ging 3327 von dannen 1564 hinweg 3327 und kam 2064 an 3844 den See 2281 von Galiläa 1056 ; und 2532 als er auf 1519 den Berg 3735 gestiegen 305 war, setzte 2521 er sich daselbst 1563 .	29 και<2532> μεταβας<3327> <5631> εκειθεν<1564> ο<3588> ιησους<2424> ηλθεν<2064> <5627> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> αναβας<305> <5631> εις<1519> το<3588> ορος<3735> εκαθητο<2521> <5711> εκει<1563>	29Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G3327)von da (G1564)weiter und (G2064)) kam (G5627)an (G3844)das Galiläische (G1056)Meer (G2281)und (G2532)ging (G305)auf (G1519)einen Berg (G3735)und setzte (G2521)sich allda (G1563).
Mat.	15	30	Mt 15,30 Und 2532 eine große 4183 Volksmenge 3793 kam 4334 zu ihm 846 , welche Lahme 5560 , Blinde 5185 , Stumme 2974 , Krüppel 2948 und 2532 viele 4183 andere 2087 bei 3326 sich 1438 hatte 2192 , und 2532 sie warfen 4496 sie 846 ihm 2424 zu 3844 Füßen 4228 ; und 2532 er heilte 2323 sie 846 ,	30 και<2532> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> εχοντες<2192> <5723> μεθ<3326> εαυτων<1438> χωλους<5560> τυφλους<5185> κωφους<2974> κυλλους<2948> και<2532> ετερους<2087> πολλους<4183> και<2532> ερριψαν<4496> <5656> αυτους<846> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> του<3588> ιησου<2424> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846>	30Und (G2532)es kam (G4334)zu ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793), die hatten (G2192)mit (G3326)sich (G1438)Lahme (G5560), Blinde (G5185), Stumme (G2974), Krüppel (G2948)und (G2532)viele (G4183)andere (G2087)und (G2532)warfen (G4496)sie (G846)Jesu (G2424)vor (G3844)die Füße (G4228), und (G2532)er heilte (G2323)sie (G846),
Mat.	15	31	Mt 15,31 so 5620 daß die Volksmenge 3793 sich verwunderte 2296 , als sie sahen 991 , daß Stumme 2974 redeten 2980 , Krüppel 2948 gesund 5199 wurden, Lahme 5560 wandelten 4043 und 2532 Blinde 5185 sahen 991 ; und 2532 sie verherrlichten 1392 den Gott 2316 Israels 2474 .	31 ωστε<5620> τους<3588> οχλους<3793> θαυμασαι<2296> <5658> βλεποντας<991> <5723> κωφους<2974> λαλουντας<2980> <5723> κυλλους<2948> υγιεις<5199> χωλους<5560> περιπατουντας<4043> <5723> και<2532> τυφλους<5185> βλεποντας<991> <5723> και<2532> εδοξασαν<1392> <5656> τον<3588> θεον<2316> ισραηλ<2474>	31daß (G5620)sich das Volk (G3793)verwunderte (G2296), da sie sahen (G991), daß die Stummen (G2974)redeten (G2980), die Krüppel (G2948)gesund (G5199)waren, die Lahmen (G5560)gingen (G4043), die Blinden (G5185)sahen (G991); und (G2532)sie priesen (G1392)den Gott (G2316)Israels (G2474).
Mat.	15	32	Mt 15,32 Als 1161 Jesus 2424 aber seine 846 Jünger 3101 herzugerufen 4341 hatte, sprach 2036 er: Ich bin innerlich bewegt 4697 über 1909 die Volksmenge 3793 ; denn 3754 schon 2235 drei 5140 Tage 2250 weilen 4357 sie bei mir 3427 und 2532 haben 2192 nichts 3756 5101 zu essen 5315 ; und 2532 ich will 2309 sie 846 nicht 3756 entlassen 630 , ohne daß sie gegessen 3523 haben, damit 3379 sie nicht etwa auf 1722 dem Wege 3598 verschmachten 1590 .	32 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> σπλαγχνιζομαι<4697> <5736> επι<1909> τον<3588> οχλον<3793> οτι<3754> ηδη<2235> ημερας<2250> τρεις<5140> προσμενουσιν<4357> <5719> μοι<3427> και<2532> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> τι<5101> φαγωσιν<5315> <5632> και<2532> απολυσαι<630> <5658> αυτους<846> νηστεις<3523> ου<3756> θελω<2309> <5719> μηποτε<3379> εκλυθωσιν<1590> <5686> εν<1722> τη<3588> οδω<3598>	32Und Jesus (G2424)rief (G4341)seine (G846)Jünger (G3101)zu sich und sprach (G2036): Es jammert (G4697)mich des (G1909)Volks (G3793); denn (G3754)sie beharren (G4357)nun (G2235)wohl drei (G5140)Tage (G2250)bei mir (G3427)und (G2532)haben (G2192)nichts (G3756 5101)zu essen (G5315); und (G2532)ich will (G2309)sie (G846)nicht (G3756)ungegessen (G3523)von (G630)mir lassen (G630), auf daß sie nicht (G3379)verschmachten (G1590)auf (G1722)dem Wege (G3598).
Mat.	15	33	Mt 15,33 Und 2532 seine 846 Jünger 3101 sagen 3004 zu ihm 846 : Woher 4159 nehmen wir 2254 in 1722 der Einöde 2047 so viele 5118 Brote 740 , um 5620 eine so große 5118 Volksmenge 3793 zu sättigen 5526 ?	33 και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ποθεν<4159> ημιν<2254> εν<1722> ερημια<2047> αρτοι<740> τοσουτοι<5118> ωστε<5620> χορτασαι<5526> <5658> οχλον<3793> τοσουτον<5118>	33Da (G2532)sprachen (G3004)zu ihm (G846)seine (G846)Jünger (G3101): Woher (G4159)mögen wir (G2254)so viel (G5118)Brot (G740)nehmen (G5118)in (G1722)der Wüste (G2047), daß (G5620)wir so viel (G5118)Volks (G3793)sättigen (G5526)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	15	34	Mt 15,34 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Wie viele 4214 Brote 740 habt ihr 2192 ? Sie aber 1161 sagten 2036 : Sieben 2033 , und 2532 wenige 3641 kleine Fische 2485 .	34 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ποσους<4214> αρτους<740> εχετε<2192> <5719> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> επτα<2033> και<2532> ολιγα<3641> ιχθυδια<2485>	34Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wie viel (G4214)Brote (G740)habt (G2192)ihr? Sie sprachen (G2036): sieben (G2033)und (G2532)ein wenig (G3641)Fischlein (G2485).
Mat.	15	35	Mt 15,35 Und 2532 er gebot 2753 der Volksmenge 3793 , sich auf 1909 die Erde 1093 zu lagern 377 .	35 και<2532> εκελευσεν<2753> <5656> τοις<3588> οχλοις<3793> αναπεσειν<377> <5629> επι<1909> την<3588> γην<1093>	35Und (G2532)er hieß (G2753)das Volk (G3793)sich lagern (G377)auf (G1909)die Erde (G1093)
Mat.	15	36	Mt 15,36 Und 2532 er nahm 2983 die sieben 2033 Brote 740 und 2532 die Fische 2486 , dankte 2168 und 2532 brach 2806 und gab 1325 sie seinen 846 Jüngern 3101 , die Jünger 3101 aber 1161 gaben sie der Volksmenge 3793 .	36 και<2532> λαβων<2983> <5631> τους<3588> επτα<2033> αρτους<740> και<2532> τους<3588> ιχθυας<2486> ευχαριστησας<2168> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> τω<3588> οχλω<3793>	36und (G2532)nahm (G2983)die sieben (G2033)Brote (G740)und (G2532)die Fische (G2486), dankte (G2168), brach (G2806)sie und (G2532)gab (G1325)sie seinen (G846)Jüngern (G3101); und (G1161)die Jünger (G3101)gaben sie dem Volk (G3793).
Mat.	15	37	Mt 15,37 Und 2532 sie aßen 5315 alle 3956 und 2532 wurden gesättigt 5526 ; und 2532 sie hoben 142 auf, was an Brocken 2801 übrigblieb 4052 , sieben 2033 Körbe 4711 voll 4134 .	37 και<2532> εφαγον<5315> <5627> παντες<3956> και<2532> εχορτασθησαν<5526> <5681> και<2532> ηραν<142> <5656> το<3588> περισσευον<4052> <5723> των<3588> κλασματων<2801> επτα<2033> σπυριδας<4711> πληρεις<4134>	37Und (G2532)sie aßen (G5315)alle (G3956)und (G2532)wurden satt (G5526); und (G2532)hoben (G142)auf, was übrig (G4052)blieb von Brocken (G2801), sieben (G2033)Körbe (G4711)voll (G4134).
Mat.	15	38	Mt 15,38 Die aber 1161 aßen 2068 , waren 2258 viertausend 5070 Männer 435 , ohne 5565 Weiber 1135 und 2532 Kindlein 3813 .	38 οι<3588> δε<1161> εσθιοντες<2068> <5723> ησαν<2258> <5713> τετρακισχιλιοι<5070> ανδρες<435> χωρις<5565> γυναικων<1135> και<2532> παιδιων<3813>	38Und (G1161)die da gegessen (G2068)hatten, derer waren (G2258)4000 (G5070)Mann (G435), ausgenommen (G5565)Weiber (G1135)und (G2532)Kinder (G3813).
Mat.	15	39	Mt 15,39 Und 2532 als er die Volksmenge 3793 entlassen 630 hatte, stieg 1684 er in 1519 das Schiff 4143 und 2532 kam 2064 in 1519 das Gebiet 3725 von Magada 3093 .	39 και<2532> απολυσας<630> <5660> τους<3588> οχλους<3793> ενεβη<1684> <5627> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> τα<3588> ορια<3725> μαγδαλα<3093>	39Und (G2532)da er das Volk (G3793)hatte von (G630)sich gelassen (G630), trat (G1684)er in ein Schiff (G1519 4143)und (G2532)kam (G2064)in (G1519)das Gebiet (G3725)Magdalas (G3093).
Mat.	16	1	Mt 16,1 Und die Pharisäer 5330 und 2532 Sadducäer 4523 kamen 4334 herzu, und 2532 , ihn versuchend 3985 , baten 1905 sie ihn 846 , er möge ihnen 846 ein Zeichen 4592 aus 1537 dem Himmel 3772 zeigen 1925 .	1 και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> σαδδουκαιοι<4523> πειραζοντες<3985> <5723> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> σημειον<4592> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> επιδειξαι<1925> <5658> αυτοις<846>	1Da traten (G4334)die Pharisäer (G5330)und (G2532)Sadduzäer (G4523)zu ihm; die versuchten (G3985)ihn (G846)und forderten (G1905), daß er sie (G846)ein Zeichen (G4592)vom (G1537)Himmel (G3772)sehen (G1925)ließe.
Mat.	16	2	Mt 16,2 Er aber antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Wenn es Abend 3798 geworden 1096 ist, so saget 3004 ihr: Heiteres Wetter 2105 , denn 1063 der Himmel 3772 ist feuerrot 4449 ;	2 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οψιας<3798> γενομενης<1096> <5637> λεγετε<3004> <5719> ευδια<2105> πυρραζει<4449> <5719> γαρ<1063> ο<3588> ουρανος<3772>	2Aber (G1161)er antwortete (G611)und sprach (G2036): Des (G1096)Abends (G3798)sprecht (G3004)ihr: Es wird ein schöner (G2105)Tag werden, denn (G1063)der Himmel (G3772)ist rot (G4449);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	16	3	Mt 16,3 und 2532 frühmorgens 4404 : Heute 4594 stürmisches Wetter 5494 , denn 1063 der Himmel 3772 ist feuerrot 4449 und trübe 4768 ; 5273 das Angesicht 4383 des Himmels 3772 wisset 1097 ihr zwar 3303 zu beurteilen 1252 , aber 1161 die Zeichen 4592 der Zeiten 2540 könnt 1410 ihr nicht 3756 beurteilen.	3 και<2532> πρωι<4404> σημερον<4594> χειμων<5494> πυρραζει<4449> <5719> γαρ<1063> στυγναζων<4768> <5723> ο<3588> ουρανος<3772> υποκριται<5273> το<3588> μεν<3303> προσωπον<4383> του<3588> ουρανου<3772> γινωσκετε<1097> <5719> διακρινειν<1252> <5721> τα<3588> δε<1161> σημεια<4592> των<3588> καιρων<2540> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736>	3und (G2532)des Morgens (G4404)sprecht ihr: Es wird heute (G4594)Ungewitter (G5494)sein (G4594), denn (G1063)der Himmel (G3772)ist rot (G4449)und trübe (G4768). Ihr Heuchler (G5273)! über des Himmels (G3772)Gestalt (G4383)könnt (G1097)ihr urteilen (G3303 1252); könnt (G1410)ihr denn (G1161)nicht (G3756)auch über die Zeichen (G4592)dieser Zeit (G2540)urteilen?
Mat.	16	4	Mt 16,4 Ein böses 4190 und 2532 ehebrecherisches 3428 Geschlecht 1074 verlangt 1934 nach einem Zeichen 4592 , und 2532 kein 3756 Zeichen 4592 wird ihm 846 gegeben 1325 werden, als 1508 nur das Zeichen 4592 Jonas' 4396 2495 . Und 2532 er verließ 2641 sie 846 und ging 565 hinweg.	4 γενεα<1074> πονηρα<4190> και<2532> μοιχαλις<3428> σημειον<4592> επιζητει<1934> <5719> και<2532> σημειον<4592> ου<3756> δοθησεται<1325> <5701> αυτη<846> ει<1487> μη<3361> το<3588> σημειον<4592> ιωνα<2495> του<3588> προφητου<4396> και<2532> καταλιπων<2641> <5631> αυτους<846> απηλθεν<565> <5627>	4Diese böse (G4190)und (G2532)ehebrecherische (G3428)Art (G1074)sucht (G1934)ein Zeichen (G4592); und (G2532)soll ihr (G846)kein (G3756)Zeichen (G4592)gegeben (G1325)werden denn (G1508)das Zeichen (G4592)des Propheten (G4396)Jona (G2495). Und (G2532)er ließ (G2641)sie (G846)und ging (G565)davon.
Mat.	16	5	Mt 16,5 Und 2532 als seine 846 Jünger 3101 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 gekommen 2064 waren, hatten sie vergessen 1950 , Brote 740 mitzunehmen 2983 .	5 και<2532> ελθοντες<2064> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> εις<1519> το<3588> περαν<4008> επελαθοντο<1950> <5633> αρτους<740> λαβειν<2983> <5629>	5Und (G2532)da seine (G846)Jünger (G3101)waren (G1519 2064)hinübergefahren (G4008), hatten (G1950)sie vergessen (G1950), Brot (G740)mit sich zu nehmen (G2983).
Mat.	16	6	Mt 16,6 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Sehet 3708 zu und 2532 hütet 4337 euch vor 575 dem Sauerteig 2219 der Pharisäer 5330 und 2532 Sadducäer 4523 .	6 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ορατε<3708> <5720> και<2532> προσεχετε<4337> <5720> απο<575> της<3588> ζυμης<2219> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> σαδδουκαιων<4523>	6Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Sehet (G3708)zu und (G2532)hütet (G4337)euch vor (G575)dem Sauerteig (G2219)der Pharisäer (G5330)und (G2532)Sadduzäer (G4523)!
Mat.	16	7	Mt 16,7 Sie aber 1161 überlegten 1260 bei 1722 sich selbst 1438 und sagten 3004 : Weil 3754 wir keine 3756 Brote 740 mitgenommen 2983 haben.	7 οι<3588> δε<1161> διελογιζοντο<1260> <5711> εν<1722> εαυτοις<1438> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> αρτους<740> ουκ<3756> ελαβομεν<2983> <5627>	7Da (G1161)dachten (G1260)sie bei (G1722)sich selbst (G1438)und sprachen (G3004): Das wird's sein, daß (G3754)wir nicht (G3756)haben (G2983)Brot (G740)mit uns genommen (G2983).
Mat.	16	8	Mt 16,8 Als aber 1161 Jesus 2424 es erkannte 1097 , sprach 2036 er 846 : Was 5101 überleget 1260 ihr bei 1722 euch selbst 1438 , Kleingläubige 3640 , weil 3754 ihr keine 3756 Brote 740 mitgenommen 2983 habt?	8 γνους<1097> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> διαλογιζεσθε<1260> <5736> εν<1722> εαυτοις<1438> ολιγοπιστοι<3640> οτι<3754> αρτους<740> ουκ<3756> ελαβετε<2983> <5627>	8Da (G1161)das Jesus (G2424)merkte (G1097), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Ihr Kleingläubigen (G3640), was (G5101)bekümmert (G1260)ihr euch (G1438)doch (G1722), daß (G3754)ihr nicht (G3756)habt (G2983)Brot (G740)mit euch genommen (G2983)?
Mat.	16	9	Mt 16,9 Verstehet 3539 ihr noch nicht 3768 , erinnert 3421 ihr euch auch nicht 3761 an die fünf 4002 Brote 740 der fünftausend 4000 , und 2532 wie viele 4214 Handkörbe 2894 ihr aufhobet 2983 ?	9 ουπω<3768> νοειτε<3539> <5719> ουδε<3761> μνημονευετε<3421> <5719> τους<3588> πεντε<4002> αρτους<740> των<3588> πεντακισχιλιων<4000> και<2532> ποσους<4214> κοφινους<2894> ελαβετε<2983> <5627>	9Vernehmet (G3539)ihr noch nichts (G3768)? Gedenket (G3421)ihr nicht (G3761)an die fünf (G4002)Brote (G740)unter die 5000 (G4000)und (G2532)wie viel (G4214)Körbe (G2894)ihr da aufhobt (G2983)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	16	10	Mt 16,10 Noch 3761 an die sieben 2033 Brote 740 der viertausend 5070 , und 2532 wie viele 4214 Körbe 4711 ihr aufhobet 2983 ? {Vergl. Kap. 14,20; 15,37}	10 ουδε<3761> τους<3588> επτα<2033> αρτους<740> των<3588> τετρακισχιλιων<5070> και<2532> ποσας<4214> σπυριδας<4711> ελαβετε<2983> <5627>	10auch nicht (G3761)an die sieben (G2033)Brote (G740)unter die 4000 (G5070)und (G2532)wie viel (G4214)Körbe (G4711)ihr da aufhobt (G2983)?
Mat.	16	11	Mt 16,11 Wie 4459 , verstehet 3539 ihr nicht 3756 , daß 3754 ich euch 5213 nicht 3756 von 4012 Broten 740 sagte 2036 : Hütet 4337 euch vor 575 dem Sauerteig 2219 der Pharisäer 5330 und 2532 Sadducäer 4523 ?	11 πως<4459> ου<3756> νοειτε<3539> <5719> οτι<3754> ου<3756> περι<4012> αρτου<740> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> προσεχειν<4337> <5721> απο<575> της<3588> ζυμης<2219> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> σαδδουκαιων<4523>	11Wie (G4459), verstehet (G3539)ihr denn nicht (G3756), daß (G3754)ich euch (G5213)nicht (G3756)sage (G2036)vom (G4012)Brot (G740), wenn ich sage: Hütet (G4337)euch vor (G575)dem Sauerteig (G2219)der Pharisäer (G5330)und (G2532)Sadduzäer (G4523)!
Mat.	16	12	Mt 16,12 Da 5119 verstanden 4920 sie, daß 3754 er nicht 3756 gesagt 2036 hatte, sich zu hüten 4337 vor 575 dem Sauerteig 2219 des Brotes 740 , sondern 235 vor 575 der Lehre 1322 der Pharisäer 5330 und 2532 Sadducäer 4523 .	12 τοτε<5119> συνηκαν<4920> <5656> οτι<3754> ουκ<3756> ειπεν<2036> <5627> προσεχειν<4337> <5721> απο<575> της<3588> ζυμης<2219> του<3588> αρτου<740> αλλ<235> απο<575> της<3588> διδαχης<1322> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> σαδδουκαιων<4523>	12Da (G5119)verstanden sie (G4920), daß (G3754)er nicht (G3756)gesagt (G2036)hatte, daß sie sich hüten (G4337)sollten vor (G575)dem Sauerteig (G2219)des Brots (G740), sondern (G235)vor (G575)der Lehre (G1322)der Pharisäer (G5330)und (G2532)Sadduzäer (G4523).
Mat.	16	13	Mt 16,13 Als aber 1161 Jesus 2424 in 1519 die Gegenden 3313 von Cäsarea 2542 Philippi 5376 gekommen 2064 war, fragte 2065 er seine 846 Jünger 3101 und sprach 3004 : Wer 5101 sagen 3004 die Menschen 444 , daß ich 3165 , der Sohn 5207 des Menschen 444 , sei 1511 ?	13 ελθων<2064> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> τα<3588> μερη<3313> καισαρειας<2542> της<3588> φιλιππου<5376> ηρωτα<2065> <5707> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> τινα<5101> με<3165> λεγουσιν<3004> <5719> οι<3588> ανθρωποι<444> ειναι<1511> <5750> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	13Da (G1161)kam (G2064)Jesus (G2424)in (G1519)die Gegend (G3313)der Stadt Cäsarea (G2542)Philippi (G5376)und fragte (G2065)seine (G846)Jünger (G3101)und sprach (G3004): Wer (G5101)sagen (G3004)die Leute (G444), daß (G3165)des Menschen (G444)Sohn (G5207)sei (G1511)?
Mat.	16	14	Mt 16,14 Sie aber 1161 sagten 2036 : Etliche 3303 : Johannes 2491 der Täufer 910 : 1161 ; andere 243 aber: Elias 2243 ; und 1161 andere 2087 wieder: Jeremias 2408 , oder 2228 einer 1520 der Propheten 4396 .	14 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> οι<3588> μεν<3303> ιωαννην<2491> τον<3588> βαπτιστην<910> αλλοι<243> δε<1161> ηλιαν<2243> ετεροι<2087> δε<1161> ιερεμιαν<2408> η<2228> ενα<1520> των<3588> προφητων<4396>	14Sie sprachen (G2036): Etliche (G3303)sagen, du seist Johannes (G2491)der Täufer (G910); die (G1161)andern (G243), du seist Elia (G2243); etliche (G2087), du seist Jeremia (G2408)oder (G2228)der Propheten (G4396)einer (G1520).
Mat.	16	15	Mt 16,15 Er spricht 3004 zu ihnen 846 : Ihr aber 1161 , wer 5101 saget 3004 ihr 5210 , daß ich 3165 sei 1511 ?	15 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> υμεις<5210> δε<1161> τινα<5101> με<3165> λεγετε<3004> <5719> ειναι<1511> <5750>	15Er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wer (G5101)sagt (G3004)denn (G1161)ihr (G5210), daß (G3165)ich sei (G1511)?
Mat.	16	16	Mt 16,16 Simon 4613 Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Du 4771 bist 1488 der Christus 5547 , der Sohn 5207 des lebendigen 2198 Gottes 2316 .	16 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> σιμων<4613> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> του<3588> ζωντος<2198> <5723>	16Da (G1161)antwortete (G611)Simon (G4613)Petrus (G4074)und sprach (G2036): Du (G4771)bist (G1488)Christus (G5547), des lebendigen (G2198)Gottes (G2316)Sohn (G5207)!
Mat.	16	17	Mt 16,17 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Glückselig 3107 bist du 1488 , Simon 4613 , Bar Jona 920 ; {O. Sohn Jonas'} denn 3754 Fleisch 4561 und 2532 Blut 129 haben 601 es dir 4671 nicht 3756 geoffenbart 601 , sondern 235 mein 3450 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	17 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> μακαριος<3107> ει<1488> <5748> σιμων<4613> βαρ<920> ιωνα<920> <2495> οτι<3754> σαρξ<4561> και<2532> αιμα<129> ουκ<3756> απεκαλυψεν<601> <5656> σοι<4671> αλλ<235> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	17Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Selig (G3107)bist du (G1488), Simon (G4613), Jona’s Sohn (G920); denn (G3754)Fleisch (G4561)und (G2532)Blut (G129)hat (G601)dir (G4671)das nicht (G3756)offenbart (G601), sondern (G235)mein (G3450)Vater (G3962 3588)im (G1722)Himmel (G3772).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	16	18	Mt 16,18 Aber 1161 auch 2504 ich sage 3004 dir 4671 , daß 3754 du 4771 bist 1488 Petrus 4074 ; {O. ein Stein} und 2532 auf 1909 diesen 5026 Felsen 4073 will ich meine 3450 Versammlung 1577 {O. Gemeinde: s. das Vorwort} bauen 3618 , und 2532 des Hades 86 Pforten 4439 werden 2729 sie 846 nicht 3756 überwältigen 2729 .	18 καγω<2504> δε<1161> σοι<4671> λεγω<3004> <5719> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> πετρος<4074> και<2532> επι<1909> ταυτη<3778> τη<3588> πετρα<4073> οικοδομησω<3618> <5692> μου<3450> την<3588> εκκλησιαν<1577> και<2532> πυλαι<4439> αδου<86> ου<3756> κατισχυσουσιν<2729> <5692> αυτης<846>	18Und (G1161)ich sage (G3004)dir (G4671)auch (G2504): Du (G4771)bist (G1488)Petrus (G4074), und (G2532)auf (G1909)diesen (G5026)Felsen (G4073)will ich bauen (G3618)meine (G3450)Gemeinde (G1577), und (G2532 3754)die Pforten (G4439)der Hölle (G86)sollen (G2729)sie (G846)nicht (G3756)überwältigen (G2729).
Mat.	16	19	Mt 16,19 Und 2532 ich werde dir 4671 die Schlüssel 2807 des Reiches 932 der Himmel 3772 geben 1325 ; und 2532 was irgend 1437 du auf 1909 der Erde 1093 binden 1210 wirst, wird 2071 in 1722 den Himmeln 3772 gebunden 1210 sein, und 2532 was irgend 1437 du auf 1909 der Erde 1093 lösen 3089 wirst, wird 2071 in 1722 den Himmeln 3772 gelöst 3089 sein.	19 και<2532> δωσω<1325> <5692> σοι<4671> τας<3588> κλεις<2807> της<3588> βασιλειας<932> των<3588> ουρανων<3772> και<2532> ο<3739> εαν<1437> δησης<1210> <5661> επι<1909> της<3588> γης<1093> εσται<2071> <5704> δεδεμενον<1210> <5772> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> και<2532> ο<3739> εαν<1437> λυσης<3089> <5661> επι<1909> της<3588> γης<1093> εσται<2071> <5704> λελυμενον<3089> <5772> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	19Und (G2532)ich will (G1325)dir (G4671)des Himmelsreichs (G3772 932)Schlüssel (G2807)geben (G1325): alles (G2532), was (G3739 1437)du auf (G1909)Erden (G1093)binden (G1210)wirst, soll (G2071)auch im (G1722)Himmel (G3772)gebunden (G1210)sein (G2071), und (G2532)alles (G3739 1437), was du auf (G1909)Erden (G1093)lösen (G3089)wirst, soll (G2071)auch im (G1722)Himmel (G3772)los (G3089)sein (G2071).
Mat.	16	20	Mt 16,20 Dann 5119 gebot 1291 er seinen 846 Jüngern 3101 , daß 2443 sie niemandem 3367 sagten 2036 , daß 3754 er 846 2424 der Christus 5547 sei 2076 .	20 τοτε<5119> διεστειλατο<1291> <5668> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ινα<2443> μηδενι<3367> ειπωσιν<2036> <5632> οτι<3754> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> ιησους<2424> ο<3588> χριστος<5547>	20Da (G5119)verbot er (G1291)seinen (G846)Jüngern (G3101), daß (G2443)sie niemand (G3367)sagen (G2036)sollten, daß (G3754)er (G846), Jesus (G2424), der Christus (G5547)wäre (G2076).
Mat.	16	21	Mt 16,21 Von 575 der Zeit an 5119 begann 756 Jesus 2424 seinen 846 Jüngern 3101 zu zeigen 1166 , daß 3754 er 846 nach 1519 Jerusalem 2414 hingehen 565 müsse 1163 und 2532 von 575 den Ältesten 4245 und 2532 Hohenpriestern 749 und 2532 Schriftgelehrten 1122 vieles 4183 leiden 3958 , und 2532 getötet 615 und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 auferweckt 1453 werden müsse.	21 απο<575> τοτε<5119> ηρξατο<756> <5662> ο<3588> ιησους<2424> δεικνυειν<1166> <5721> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> οτι<3754> δει<1163> <5904> αυτον<846> απελθειν<565> <5629> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> πολλα<4183> παθειν<3958> <5629> απο<575> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> αρχιερεων<749> και<2532> γραμματεων<1122> και<2532> αποκτανθηναι<615> <5683> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> εγερθηναι<1453> <5683>	21Von (G575)der Zeit an (G5119)fing (G756)Jesus (G2424)an (G756)und zeigte (G1166)seinen (G846)Jüngern (G3101), wie (G3754)er (G846)müßte (G1163)hin gen (G1519)Jerusalem (G2414)gehen (G565)und (G2532)viel (G4183)leiden (G3958)von (G575)den Ältesten (G4245)und (G2532)Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)getötet (G615)werden und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)auferstehen (G1453).
Mat.	16	22	Mt 16,22 Und 2532 Petrus 4074 nahm 4355 ihn 846 zu sich und fing 756 an, ihn 846 zu strafen 2008 , indem er sagte 3004 : Gott behüte 2436 dich 4671 , Herr 2962 ! dies 5124 wird dir 4671 nicht 3364 widerfahren 2071 .	22 και<2532> προσλαβομενος<4355> <5642> αυτον<846> ο<3588> πετρος<4074> ηρξατο<756> <5662> επιτιμαν<2008> <5721> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> ιλεως<2436> σοι<4671> κυριε<2962> ου<3756> μη<3361> εσται<2071> <5704> σοι<4671> τουτο<5124>	22Und (G2532)Petrus (G4074)nahm (G4355)ihn (G846)zu sich (G756), fuhr (G2008)ihn (G846)an (G2008)und sprach (G3004): HERR (G2962), schone (G2436)dein (G4671)selbst; das (G5124)widerfahre (G2071)dir (G4671)nur nicht (G3364)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	16	23	Mt 16,23 Er aber 1161 wandte 4762 sich um und sprach 2036 zu Petrus 4074 : Geh 5217 hinter 3694 mich 3450 , Satan 4567 ! du bist 1488 mir 3450 ein Ärgernis 4625 , denn 3754 du sinnest 5426 nicht 3756 auf das 3588 , was Gottes 2316 , sondern 235 auf das, was der Menschen 444 ist.	23 ο<3588> δε<1161> στραφεις<4762> <5651> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> πετρω<4074> υπαγε<5217> <5720> οπισω<3694> μου<3450> σατανα<4567> σκανδαλον<4625> μου<3450> ει<1488> <5748> οτι<3754> ου<3756> φρονεις<5426> <5719> τα<3588> του<3588> θεου<2316> αλλα<235> τα<3588> των<3588> ανθρωπων<444>	23Aber (G1161)er wandte (G4762)sich um und sprach (G2036)zu Petrus (G4074): Hebe (G5217)dich, Satan (G4567), von (G3694)mir (G3450)! du (G1488)bist (G3754)mir (G3450)ärgerlich (G4625); denn du meinst (G5426)nicht (G3756), was (G3588)göttlich (G2316), sondern (G235)was menschlich (G444)ist.
Mat.	16	24	Mt 16,24 Dann 5119 sprach 2036 Jesus 2424 zu seinen 846 Jüngern 3101 : Wenn jemand 1536 mir 3450 nachkommen 2064 3694 will 2309 , der verleugne 533 sich selbst 1438 und 2532 nehme 142 sein 846 Kreuz 4716 auf und 2532 folge 190 mir 3427 nach.	24 τοτε<5119> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ει<1487> τις<5100> θελει<2309> <5719> οπισω<3694> μου<3450> ελθειν<2064> <5629> απαρνησασθω<533> <5663> εαυτον<1438> και<2532> αρατω<142> <5657> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> και<2532> ακολουθειτω<190> <5720> μοι<3427>	24Da (G5119)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Will (G2309)mir (G3450)jemand (G1536)nachfolgen (G3694 2064), der verleugne (G533)sich selbst (G1438)und (G2532)nehme (G142)sein (G846)Kreuz (G4716)auf sich und (G2532)folge (G190)mir (G3427).
Mat.	16	25	Mt 16,25 Denn 1063 wer irgend 3739 302 sein 846 Leben 5590 {Das griech. Wort bezeichnet beides: "Leben" und "Seele"; vergl. V. 26} erretten 4982 will 2309 , wird es 846 verlieren 622 ; wer aber 1161 irgend 3739 302 sein 846 Leben 5590 verliert 622 um 1752 meinetwillen 1700 1752 , wird es 846 finden 2147 .	25 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> θελη<2309> <5725> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> σωσαι<4982> <5658> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> ος<3739> δ<1161> αν<302> απολεση<622> <5661> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> ενεκεν<1752> εμου<1700> ευρησει<2147> <5692> αυτην<846>	25Denn (G1063)wer (G3739 302)sein (G846)Leben (G5590)erhalten (G4982)will (G2309), der wird's (G846)verlieren (G622); wer (G3739 302)aber (G1161)sein (G846)Leben (G5590)verliert (G622)um (G1752)meinetwillen (G1700), der wird's (G846)finden (G2147).
Mat.	16	26	Mt 16,26 Denn 1063 was 5101 wird es einem Menschen 444 nützen 5623 , wenn 1437 er die ganze 3650 Welt 2889 gewänne 2770 , aber 1161 seine 846 Seele 5590 einbüßte 2210 ? Oder 2228 was 5101 wird ein Mensch 444 als Lösegeld 465 geben 1325 für seine 846 Seele 5590 ?	26 τι<5101> γαρ<1063> ωφελειται<5623> <5743> ανθρωπος<444> εαν<1437> τον<3588> κοσμον<2889> ολον<3650> κερδηση<2770> <5661> την<3588> δε<1161> ψυχην<5590> αυτου<846> ζημιωθη<2210> <5686> η<2228> τι<5101> δωσει<1325> <5692> ανθρωπος<444> ανταλλαγμα<465> της<3588> ψυχης<5590> αυτου<846>	26Was (G1063 5101)hülfe (G5623)es dem Menschen (G444), so (G1437)er die ganze (G3650)Welt (G2889)gewönne (G2770), und (G1161)nähme (G2210)doch Schaden (G2210)an seiner (G846)Seele (G5590)? Oder (G2228)was (G5101)kann der Mensch (G444)geben (G1325), damit (G465)er seine (G846)Seele (G5590)wieder löse?
Mat.	16	27	Mt 16,27 Denn 1063 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird 3195 {O. steht im Begriff zu; so auch Kap. 17,12+22} kommen 2064 in 1722 der Herrlichkeit 1391 seines 846 Vaters 3962 mit 3326 seinen 846 Engeln 32 , und 2532 dann 5119 wird er einem jeden 1538 vergelten 591 nach 2596 seinem 846 Tun 4234 .	27 μελλει<3195> <5719> γαρ<1063> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχεσθαι<2064> <5738> εν<1722> τη<3588> δοξη<1391> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> μετα<3326> των<3588> αγγελων<32> αυτου<846> και<2532> τοτε<5119> αποδωσει<591> <5692> εκαστω<1538> κατα<2596> την<3588> πραξιν<4234> αυτου<846>	27Denn (G1063)es wird (G3195)geschehen (G2064), daß des Menschen (G444)Sohn (G5207)komme in (G1722)der Herrlichkeit (G1391)seines (G846)Vaters (G3962)mit (G3326)seinen (G846)Engeln (G32); und (G2532)alsdann (G5119)wird er einem jeglichen (G1538)vergelten (G591)nach (G2596)seinen (G846)Werken (G4234).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	16	28	Mt 16,28 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Es sind 1526 etliche 5100 von denen, die hier 5602 stehen 2476 , welche 3748 den Tod 2288 nicht 3364 schmecken 1089 werden, bis 302 2193 sie den Sohn 5207 des Menschen 444 haben kommen 2064 sehen 1492 in 1722 seinem 846 Reiche 932 .	28 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εισιν<1526> <5748> τινες<5100> των<3588> ωδε<5602> εστηκοτων<2476> <5761> οιτινες<3748> ου<3756> μη<3361> γευσωνται<1089> <5667> θανατου<2288> εως<2193> αν<302> ιδωσιν<1492> <5632> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχομενον<2064> <5740> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> αυτου<846>	28Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Es (G1526)stehen (G2476)etliche (G5100)hier (G5602), die (G3748)nicht (G3364)schmecken (G1089)werden den Tod (G2288), bis (G302 2193)daß sie des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)sehen (G1492)in (G1722)seinem (G846)Reich (G932).
Mat.	17	1	Mt 17,1 Und 2532 nach 3326 sechs 1803 Tagen 2250 nimmt 3880 Jesus 2424 den Petrus 4074 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 , seinen 846 Bruder 80 , mit und 2532 führt 399 sie 846 auf 399 1519 einen hohen 5308 Berg 3735 besonders 2596 2398 .	1 και<2532> μεθ<3326> ημερας<2250> εξ<1803> παραλαμβανει<3880> <5719> ο<3588> ιησους<2424> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> και<2532> αναφερει<399> <5719> αυτους<846> εις<1519> ορος<3735> υψηλον<5308> κατ<2596> ιδιαν<2398>	1Und (G2532)nach (G3326)sechs (G1803)Tagen (G2250)nahm (G3880)Jesus (G2424)zu sich Petrus (G4074 2532)und Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491), seinen (G846)Bruder (G80), und (G2532)führte (G399)sie (G846)beiseits (G2596 2398)auf (G399)einen (G1519)hohen (G5308)Berg (G3735).
Mat.	17	2	Mt 17,2 Und 2532 er wurde vor 1715 ihnen 846 umgestaltet 3339 . Und 2532 sein 846 Angesicht 4383 leuchtete 2989 wie 5613 die Sonne 2246 , seine 846 Kleider 2440 aber 1161 wurden 1096 weiß 3022 wie 5613 das Licht 5457 ;	2 και<2532> μετεμορφωθη<3339> <5681> εμπροσθεν<1715> αυτων<846> και<2532> ελαμψεν<2989> <5656> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> ως<5613> ο<3588> ηλιος<2246> τα<3588> δε<1161> ιματια<2440> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> λευκα<3022> ως<5613> το<3588> φως<5457>	2Und (G2532)er ward verklärt (G3339)vor (G1715)ihnen (G846), und (G2532)sein (G846)Angesicht (G4383)leuchtete (G2989)wie (G5613)die Sonne (G2246), und (G1161)seine (G846)Kleider (G2440)wurden (G1096)weiß (G3022)als (G5613)ein Licht (G5457).
Mat.	17	3	Mt 17,3 und 2532 siehe 2400 , Moses 3475 und 2532 Elias 2243 erschienen 3700 ihnen 846 und unterredeten 4814 sich mit 3326 ihm 846 .	3 και<2532> ιδου<2400> <5628> ωφθησαν<3700> <5681> αυτοις<846> μωσης<3475> και<2532> ηλιας<2243> μετ<3326> αυτου<846> συλλαλουντες<4814> <5723>	3Und (G2532)siehe (G2400), da erschienen (G3700)ihnen (G846)Mose (G3475)und (G2532)Elia (G2243); die redeten (G4814)mit (G3326)ihm (G846).
Mat.	17	4	Mt 17,4 Petrus 4074 aber 1161 hob 611 an und sprach 2036 zu Jesu 2424 : Herr 2962 , es ist 2076 gut 2570 , daß wir 2248 hier 5602 sind 1511 . Wenn 1487 du willst 2309 , laß uns hier 5602 drei 5140 Hütten 4633 machen 4160 , dir 4671 eine 3391 und 2532 Moses 3475 eine 3391 und 2532 Elias 2243 eine 3391 .	4 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> ιησου<2424> κυριε<2962> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> ημας<2248> ωδε<5602> ειναι<1511> <5750> ει<1487> θελεις<2309> <5719> ποιησωμεν<4160> <5661> ωδε<5602> τρεις<5140> σκηνας<4633> σοι<4671> μιαν<1520> και<2532> μωση<3475> μιαν<1520> και<2532> μιαν<1520> ηλια<2243>	4Petrus (G4074)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu Jesu (G2424): HERR (G2962), hier (G5602)ist (G2076)gut (G2570)sein (G1511)! Willst (G2309)du, so (G1487)wollen wir hier (G5602)drei (G5140)Hütten (G4633)machen (G4160): dir (G4671)eine (G3391), Mose (G3475)eine (G3391)und (G2532)Elia (G2243)eine (G3391).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	17	5	Mt 17,5 Während er 846 noch 2089 redete 2980 , siehe 2400 , da überschattete 1982 sie 846 {d. h. überdeckte sie, ohne zu verdunkeln; denn es war eine lichte Wolke, "die prachtvolle Herrlichkeit"(2. Petr. 1,17). Dasselbe Wort wird von der Wolke gebraucht, welche die Stiftshütte bedeckte} eine lichte 5460 Wolke 3507 , und 2532 siehe 2400 , eine Stimme 5456 kam aus 1537 der Wolke 3507 , welche sprach 3004 : Dieser 3778 ist 2076 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , an 1722 welchem 3739 ich Wohlgefallen 2106 gefunden habe; ihn 846 höret 191 .	5 ετι<2089> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ιδου<2400> <5628> νεφελη<3507> φωτεινη<5460> επεσκιασεν<1982> <5656> αυτους<846> και<2532> ιδου<2400> <5628> φωνη<5456> εκ<1537> της<3588> νεφελης<3507> λεγουσα<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> εν<1722> ω<3739> ευδοκησα<2106> <5656> αυτου<846> ακουετε<191> <5720>	5Da er (G846)noch (G2089)also redete (G2980), siehe (G2400), da überschattete (G1982)sie (G846)eine lichte (G5460)Wolke (G3507). Und (G2532)siehe (G2400), eine Stimme (G5456)aus (G1537)der Wolke (G3507)sprach (G3004): Dies (G3778)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207), an (G1722)welchem (G3739)ich Wohlgefallen (G2106)habe; den (G846)sollt ihr hören (G191)!
Mat.	17	6	Mt 17,6 Und 2532 als die Jünger 3101 es hörten 191 , fielen 4098 sie auf 1909 ihr 846 Angesicht 4383 und 2532 fürchteten 5399 sich sehr 4970 .	6 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> μαθηται<3101> επεσον<4098> <5627> επι<1909> προσωπον<4383> αυτων<846> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> σφοδρα<4970>	6Da (G2532)das die Jünger (G3101)hörten (G191), fielen (G4098)sie auf (G1909)ihr (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)erschraken (G5399)sehr (G4970).
Mat.	17	7	Mt 17,7 Und 2532 Jesus 2424 trat 4334 herzu, rührte 680 sie 846 an und 2532 sprach 2036 : Stehet 1453 auf und 2532 fürchtet 5399 euch nicht 3361 .	7 και<2532> προσελθων<4334> <5631> ο<3588> ιησους<2424> ηψατο<680> <5662> αυτων<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> εγερθητε<1453> <5682> και<2532> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737>	7Jesus (G2424)aber trat (G4334)zu ihnen, rührte (G680)sie (G846)an und (G2532)sprach (G2036): Stehet (G1453)auf und (G2532)fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)!
Mat.	17	8	Mt 17,8 Als 1161 sie aber ihre 846 Augen 3788 aufhoben 1869 , sahen 1492 sie niemanden 3762 als 1508 Jesum 2424 allein 3441 .	8 επαραντες<1869> <5660> δε<1161> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτων<846> ουδενα<3762> ειδον<1492> <5627> ει<1487> μη<3361> τον<3588> ιησουν<2424> μονον<3441> <3440>	8Da sie aber (G1161)ihre (G846)Augen (G3788)aufhoben (G1869), sahen (G1492)sie niemand (G3762)denn (G1508)Jesum (G2424)allein (G3441).
Mat.	17	9	Mt 17,9 Und 2532 als sie von 575 dem Berge 3735 herabstiegen 2597 , gebot 1781 ihnen 846 Jesus 2424 und sprach 3004 : Saget 2036 niemandem 3367 das Gesicht 3705 , bis 2193 3739 der Sohn 5207 des Menschen 444 aus 1537 den Toten 3498 auferstanden 450 ist.	9 και<2532> καταβαινοντων<2597> <5723> αυτων<846> απο<575> του<3588> ορους<3735> ενετειλατο<1781> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> μηδενι<3367> ειπητε<2036> <5632> το<3588> οραμα<3705> εως<2193> ου<3739> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστη<450> <5632>	9Und (G2532)da sie (G846)vom (G575)Berge (G3735)herabgingen (G2597), gebot (G1781)ihnen (G846)Jesus (G2424)und sprach (G3004): Ihr sollt dies Gesicht (G3705)niemand (G3367)sagen (G2036), bis (G2193 3739)das des Menschen (G444)Sohn (G5207)von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G450)ist.
Mat.	17	10	Mt 17,10 Und 2532 [seine 846] Jünger 3101 fragten 1905 ihn 846 und sprachen 3004 : Was 5101 sagen 3004 denn 3767 die Schriftgelehrten 1122 , daß 3754 Elias 2243 zuerst 4412 kommen 2064 müsse 1163 ?	10 και<2532> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> ουν<3767> οι<3588> γραμματεις<1122> λεγουσιν<3004> <5719> οτι<3754> ηλιαν<2243> δει<1163> <5904> ελθειν<2064> <5629> πρωτον<4412>	10Und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): Was (G5101)sagen (G3004)denn (G3767)die Schriftgelehrten (G1122), (G3754)Elia (G2243)müsse (G1163)zuvor (G4412)kommen (G2064)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	17	11	Mt 17,11 Er 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Elias 2243 zwar 3303 kommt 2064 [zuerst 4412] und 2532 wird alle Dinge 3956 wiederherstellen 600 .	11 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ηλιας<2243> μεν<3303> ερχεται<2064> <5736> πρωτον<4412> και<2532> αποκαταστησει<600> <5692> παντα<3956>	11Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Elia (G2243)soll (G4412)ja (G3303)zuvor (G4412)kommen (G2064)und (G2532)alles (G3956)zurechtbringen (G600).
Mat.	17	12	Mt 17,12 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 Elias 2243 schon 2235 gekommen 2064 ist, und 2532 sie haben ihn 846 nicht 3756 erkannt 1921 , sondern 235 an 1722 ihm 846 getan 4160 , was irgend 3745 sie wollten 2309 . Also 3779 wird 3195 auch 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 von 5259 ihnen 846 leiden 3958 .	12 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> ηλιας<2243> ηδη<2235> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> ουκ<3756> επεγνωσαν<1921> <5627> αυτον<846> αλλ<235> εποιησαν<4160> <5656> εν<1722> αυτω<846> οσα<3745> ηθελησαν<2309> <5656> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> μελλει<3195> <5719> πασχειν<3958> <5721> υπ<5259> αυτων<846>	12Doch (G1161)ich sage (G3004)euch (G5213): Es (G3754)ist Elia (G2243)schon (G2235)gekommen (G2064), und (G2532)sie haben ihn (G846)nicht (G3756)erkannt (G1921), sondern (G235)haben an (G1722)ihm (G846)getan (G4160), was (G3745)sie wollten (G2309). Also (G3779)wird (G3195)auch (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)leiden (G3958)müssen von (G5259)ihnen (G846).
Mat.	17	13	Mt 17,13 Da 5119 verstanden 4920 die Jünger 3101 , daß 3754 er von 4012 Johannes 2491 dem Täufer 910 zu ihnen 846 sprach 2036 .	13 τοτε<5119> συνηκαν<4920> <5656> οι<3588> μαθηται<3101> οτι<3754> περι<4012> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846>	13Da (G5119)verstanden (G4920)die Jünger (G3101), daß (G3754)er von (G4012)Johannes (G2491)dem Täufer (G910)zu ihnen (G846)geredet (G2036)hatte.
Mat.	17	14	Mt 17,14 Und 2532 als sie zu 4314 der Volksmenge 3793 kamen 2064 , trat 4334 ein Mensch 444 zu ihm 846 und fiel 1120 vor ihm 846 auf die Knie	14 και<2532> ελθοντων<2064> <5631> αυτων<846> προς<4314> τον<3588> οχλον<3793> προσηλθεν<4334> <5627> αυτω<846> ανθρωπος<444> γονυπετων<1120> <5723> αυτω<846> (17:15) και<2532> λεγων<3004> <5723>	14Und (G2532)da sie (G846)zu (G4314)dem Volk (G3793)kamen (G2064), trat (G4334)zu ihm (G846)ein Mensch (G444)und (G2532)fiel (G1120)ihm (G846)zu Füßen (G1120)
Mat.	17	15	Mt 17,15 und 2532 sprach 3004 : Herr 2962 , erbarme 1653 dich meines 3450 Sohnes 5207 , denn 3754 er ist mondsüchtig 4583 und 2532 leidet 3958 arg 2560 ; denn 1063 oft 4178 fällt 4098 er ins 1519 Feuer 4442 und 2532 oft 4178 ins 1519 Wasser 5204 .	15 κυριε<2962> ελεησον<1653> <5657> μου<3450> τον<3588> υιον<5207> οτι<3754> σεληνιαζεται<4583> <5736> και<2532> κακως<2560> πασχει<3958> <5719> πολλακις<4178> γαρ<1063> πιπτει<4098> <5719> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> και<2532> πολλακις<4178> εις<1519> το<3588> υδωρ<5204>	15und sprach (G3004): HERR (G2962), erbarme (G1653)dich über meinen (G3450)Sohn (G5207)! denn (G3754)er ist mondsüchtig (G4583)und (G2532)hat ein schweres (G2560)Leiden (G3958): (G1063)er fällt (G4098)oft (G4178)ins (G1519)Feuer (G4442)und (G2532)oft (G4178)ins (G1519)Wasser (G5204);
Mat.	17	16	Mt 17,16 Und 2532 ich brachte 4374 ihn 846 zu deinen 4675 Jüngern 3101 , und 2532 sie konnten 1410 ihn 846 nicht 3756 heilen 2323 .	16 και<2532> προσηνεγκα<4374> <5656> αυτον<846> τοις<3588> μαθηταις<3101> σου<4675> και<2532> ουκ<3756> ηδυνηθησαν<1410> <5675> αυτον<846> θεραπευσαι<2323> <5658>	16und (G2532)ich habe ihn (G846)zu deinen (G4675)Jüngern (G3101)gebracht (G4374), und (G2532)sie konnten (G1410)ihm (G846)nicht (G3756)helfen (G2323).
Mat.	17	17	Mt 17,17 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : O 5599 ungläubiges 571 und 2532 verkehrtes 1294 Geschlecht 1074 ! bis wann 2193 4219 soll ich bei 3326 euch 5216 sein 2071 ? bis wann 2193 4219 soll ich euch 5216 ertragen 430 ? Bringet 5342 mir 3427 ihn 846 her 5602 .	17 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ω<5599> γενεα<1074> απιστος<571> και<2532> διεστραμμενη<1294> <5772> εως<2193> ποτε<4219> εσομαι<2071> <5704> μεθ<3326> υμων<5216> εως<2193> ποτε<4219> ανεξομαι<430> <5695> υμων<5216> φερετε<5342> <5720> μοι<3427> αυτον<846> ωδε<5602>	17Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036): O (G5599)du ungläubige (G571)und (G2532)verkehrte (G1294)Art (G1074), wie lange (G2193 4219)soll (G2071)ich bei (G3326)euch (G5216)sein (G2071)? wie lange (G2193 4219)soll ich euch (G5216)dulden (G430)? Bringt (G5342)mir (G3427)ihn (G846)hierher (G5602)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	17	18	Mt 17,18 Und 2532 Jesus 2424 bedrohte 2008 ihn, und 2532 der Dämon 1140 fuhr 1831 von ihm 846 aus 575 ; und 2532 von 575 jener 1565 Stunde 5610 an war der Knabe 3816 geheilt 2323 .	18 και<2532> επετιμησεν<2008> <5656> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> απ<575> αυτου<846> το<3588> δαιμονιον<1140> και<2532> εθεραπευθη<2323> <5681> ο<3588> παις<3816> απο<575> της<3588> ωρας<5610> εκεινης<1565>	18Und (G2532)Jesus (G2424)bedrohte (G2008)ihn (G846); und (G2532)der Teufel (G1140)fuhr (G1831)aus von (G575)ihm (G846), und (G2532)der Knabe (G3816)ward gesund (G2323)zu (G575)derselben (G1565)Stunde (G5610).
Mat.	17	19	Mt 17,19 Da 5119 traten 4334 die Jünger 3101 zu Jesu 2424 besonders 2596 2398 und sprachen 2036 : Warum 1302 haben wir 2249 ihn 846 nicht 3756 austreiben 1544 können 1410 ?	19 τοτε<5119> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> τω<3588> ιησου<2424> κατ<2596> ιδιαν<2398> ειπον<2036> <5627> δια<1223> τι<5101> ημεις<2249> ουκ<3756> ηδυνηθημεν<1410> <5675> εκβαλειν<1544> <5629> αυτο<846>	19Da (G5119)traten (G4334)zu ihm (G2424)seine Jünger (G3101)besonders (G2596 2398)und sprachen (G2036): Warum (G1302)konnten (G1410)wir (G2249)ihn (G846)nicht (G3756)austreiben (G1544)?
Mat.	17	20	Mt 17,20 Er 2424 aber 1161 spricht 2036 zu ihnen 846 : Wegen 1223 eures 5216 Unglaubens 570 ; denn 1063 wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , wenn 1437 ihr Glauben 4102 habt 2192 wie 5613 ein Senfkorn 2848 4615 , so werdet ihr zu diesem 5129 Berge 3735 sagen 2046 : Werde versetzt 3327 von hier 1782 dorthin 1563 ! und 2532 er wird versetzt 3327 werden; und 2532 nichts 3762 wird euch 5213 unmöglich 101 sein.	20 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δια<1223> την<3588> απιστιαν<570> υμων<5216> αμην<281> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> εχητε<2192> <5725> πιστιν<4102> ως<5613> κοκκον<2848> σιναπεως<4615> ερειτε<2046> <5692> τω<3588> ορει<3735> τουτω<5129> μεταβηθι<3327> <5628> εντευθεν<1782> εκει<1563> και<2532> μεταβησεται<3327> <5695> και<2532> ουδεν<3762> αδυνατησει<101> <5692> υμιν<5213>	20Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G2036)und sprach zu ihnen (G846): Um (G1223)eures (G5216)Unglaubens (G570)willen. Denn (G1063)wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): So (G1437)ihr Glauben (G4102)habt (G2192)wie (G5613)ein Senfkorn (G4615 2848), so mögt ihr sagen (G2046)zu diesem (G5129)Berge (G3735): Hebe (G3327)dich von hinnen (G1782)dorthin (G1563)! so (G2532)wird er sich heben (G3327); und (G2532)euch (G5213)wird nichts (G3762)unmöglich (G101)sein.
Mat.	17	21	Mt 17,21 Diese 5124 Art 1085 aber 1161 fährt 1607 nicht 3756 aus, als 1508 nur durch 1722 Gebet 4335 und 2532 Fasten 3521 .	21 τουτο<5124> δε<1161> το<3588> γενος<1085> ουκ<3756> εκπορευεται<1607> <5736> ει<1487> μη<3361> εν<1722> προσευχη<4335> και<2532> νηστεια<3521>	21Aber (G1161)diese (G5124)Art (G1085)fährt (G1607)nicht (G3756)aus (G1607)denn (G1508)durch (G1722)Beten (G4335)und (G2532)Fasten (G3521).
Mat.	17	22	Mt 17,22 Als sie 846 sich aber 1161 in 1722 Galiläa 1056 aufhielten 390 , {O. umherzogen} sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Der Sohn 5207 des Menschen 444 wird 3195 überliefert 3860 werden in 1519 der Menschen 444 Hände 5495 ,	22 αναστρεφομενων<390> <5746> δε<1161> αυτων<846> εν<1722> τη<3588> γαλιλαια<1056> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> μελλει<3195> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοσθαι<3860> <5745> εις<1519> χειρας<5495> ανθρωπων<444>	22Da (G1161)sie (G846)aber ihr Wesen (G390)hatten (G390)in (G1722)Galiläa (G1056), sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Es wird geschehen, daß des Menschen (G444)Sohn (G5207)überantwortet (G3860)wird (G3195)in (G1519)der Menschen (G444)Hände (G5495);
Mat.	17	23	Mt 17,23 und 2532 sie werden ihn 846 töten 615 , und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 wird er auferweckt 1453 werden. Und 2532 sie wurden sehr 4970 betrübt 3076 .	23 και<2532> αποκτενουσιν<615> <5692> αυτον<846> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> εγερθησεται<1453> <5701> και<2532> ελυπηθησαν<3076> <5681> σφοδρα<4970>	23und (G2532)sie werden ihn (G846)töten (G615), und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)wird er auferstehen (G1453). Und (G2532)sie wurden sehr (G4970)betrübt (G3076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	17	24	Mt 17,24 Als sie 846 aber 1161 nach 1519 Kapernaum 2584 kamen 2064 , traten 4334 die Einnehmer 2983 der Doppeldrachmen 1323 {eine jüdische Kopfsteuer für den Tempel; vergl. Neh. 10,32. 33} zu Petrus 4074 und 2532 sprachen 2036 : Zahlt 5055 euer 5216 Lehrer 1320 nicht 3756 die Doppeldrachmen 1323 ?	24 ελθοντων<2064> <5631> δε<1161> αυτων<846> εις<1519> καπερναουμ<2584> προσηλθον<4334> <5656> οι<3588> τα<3588> διδραχμα<1323> λαμβανοντες<2983> <5723> τω<3588> πετρω<4074> και<2532> ειπον<2036> <5627> ο<3588> διδασκαλος<1320> υμων<5216> ου<3756> τελει<5055> <5719> τα<3588> διδραχμα<1323>	24Da (G1161)sie (G846)nun gen (G1519)Kapernaum (G2584)kamen (G2064), gingen (G4334)zu Petrus (G4074), die (G2983)den Zinsgroschen (G1323)einnahmen (G2983), und (G2532)sprachen (G2036): Pflegt (G5055)euer (G5216)Meister (G1320)nicht (G3756)den Zinsgroschen (G1323)zu geben (G5055)?
Mat.	17	25	Mt 17,25 Er sagt 3004 : Ja 3483 . {O. gewiß} Und 2532 als 3753 er in 1519 das Haus 3614 eintrat 1525 , kam 4399 Jesus 2424 ihm 846 zuvor und sprach 3004 : Was 5101 dünkt 1380 dich 4671 Simon 4613 ? von 575 wem 5101 erheben 2983 die Könige 935 der Erde 1093 Zoll 5056 oder 2228 Steuer 2778 , von 575 ihren 846 Söhnen 5207 oder 2228 von 575 den Fremden 245 ?	25 λεγει<3004> <5719> ναι<3483> και<2532> οτε<3753> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> προεφθασεν<4399> <5656> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> τι<5101> σοι<4671> δοκει<1380> <5719> σιμων<4613> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> απο<575> τινων<5101> λαμβανουσιν<2983> <5719> τελη<5056> η<2228> κηνσον<2778> απο<575> των<3588> υιων<5207> αυτων<846> η<2228> απο<575> των<3588> αλλοτριων<245>	25Er sprach (G3004): Ja (G3483). Und (G2532)als (G3753)er heimkam (G1519 1525 3614), kam (G4399)ihm (G846)Jesus (G2424)zuvor (G4399)und sprach (G3004): Was (G5101)dünkt (G1380)dich (G4671), Simon (G4613)? Von (G575)wem (G5101)nehmen (G2983)die Könige (G935)auf Erden (G1093)den Zoll (G5056)oder (G2228)Zins (G2778)? Von (G575)ihren (G846)Kindern (G5207)oder (G2228)von (G575)den Fremden (G245)?
Mat.	17	26	Mt 17,26 [Petrus 4074] sagt 3004 zu ihm 846 : Von 575 den Fremden 245 . Jesus 2424 sprach 5346 zu ihm 846 : Demnach 686 sind 1526 die Söhne 5207 frei 1658 .	26 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> απο<575> των<3588> αλλοτριων<245> εφη<5346> <5713> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αραγε<686> ελευθεροι<1658> εισιν<1526> <5748> οι<3588> υιοι<5207>	26Da sprach (G3004)zu ihm (G846)Petrus (G4074): Von (G575)den Fremden (G245). Jesus (G2424)sprach (G5346)zu ihm (G846): So (G686)sind (G1526)die Kinder (G5207)frei (G1658).
Mat.	17	27	Mt 17,27 Auf daß 3363 wir ihnen 846 aber 1161 kein 3363 Ärgernis 4624 geben, geh 4198 an 1519 den See 2281 , 532 wirf 906 eine Angel 44 aus und 2532 nimm 142 den ersten 4413 Fisch 2486 , der heraufkommt 305 , tue 455 seinen 846 Mund 4750 auf, und 532 du wirst einen Stater 4715 finden 2147 ; den 1565 nimm 2983 und gib 1325 ihnen 846 für 473 mich 1700 und 2532 dich 4675 .	27 ινα<2443> δε<1161> μη<3361> σκανδαλισωμεν<4624> <5661> αυτους<846> πορευθεις<4198> <5679> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> βαλε<906> <5628> αγκιστρον<44> και<2532> τον<3588> αναβαντα<305> <5631> πρωτον<4412> ιχθυν<2486> αρον<142> <5657> και<2532> ανοιξας<455> <5660> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> ευρησεις<2147> <5692> στατηρα<4715> εκεινον<1565> λαβων<2983> <5631> δος<1325> <5628> αυτοις<846> αντι<473> εμου<1700> και<2532> σου<4675>	27Auf daß aber (G1161)wir sie (G846)nicht (G3363)ärgern (G4624), so gehe (G4198)hin an (G1519)das Meer (G2281)und wirf (G906)die Angel (G44), und (G2532)den ersten (G4412)Fisch (G2486), der herauffährt (G305), den nimm (G142); und (G2532)wenn du seinen (G846)Mund (G4750)auftust (G455), wirst (G2147)du einen Stater (G4715)finden (G2147); den (G1565)nimm (G2983)und gib (G1325)ihnen (G846)für (G473)mich (G1700)und (G2532)dich (G4675).
Mat.	18	1	Mt 18,1 In 1722 jener 1565 Stunde 5610 traten 4334 die Jünger 3101 zu Jesu 2424 und sprachen 3004 : Wer 5101 686 ist 2076 denn der Größte 3187 {W. größer} im 1722 Reiche 932 der Himmel 3772 ?	1 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> προσηλθον<4334> <5656> οι<3588> μαθηται<3101> τω<3588> ιησου<2424> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> αρα<687> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	1Zu (G1722)derselben (G1565)Stunde (G5610)traten (G4334)die Jünger (G3101)zu Jesu (G2424)und sprachen (G3004): Wer (G5101 686)ist (G2076)doch der Größte (G3187)im (G1722)Himmelreich (G3772 932)?
Mat.	18	2	Mt 18,2 Und 2532 als Jesus 2424 ein Kindlein 3813 herzugerufen 4341 hatte, stellte 2476 er es 846 in 1722 ihre 846 Mitte 3319	2 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> ο<3588> ιησους<2424> παιδιον<3813> εστησεν<2476> <5656> αυτο<846> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846>	2Jesus (G2424)rief (G4341)ein Kind (G3813)zu sich (G4341)und (G2532)stellte (G2476)das (G846 1722)mitten (G3319)unter sie (G846)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	3	Mt 18,3 und 2532 sprach 2036 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , wenn 3362 ihr nicht 3362 umkehret 4762 und 2532 werdet 1096 wie 5613 die Kindlein 3813 , so werdet 1525 ihr nicht 3364 in 1519 das Reich 932 der Himmel 3772 eingehen 1525 .	3 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> μη<3361> στραφητε<4762> <5652> και<2532> γενησθε<1096> <5638> ως<5613> τα<3588> παιδια<3813> ου<3756> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772>	3und (G2532)sprach (G2036): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Es (G3362)sei denn (G3362), daß ihr umkehret (G4762)und (G2532)werdet (G1096)wie (G5613)die Kinder (G3813), so werdet (G1525)ihr nicht (G3364)ins (G1519)Himmelreich (G3772 932)kommen (G1525).
Mat.	18	4	Mt 18,4 Darum 3767 , wer irgend 3748 sich selbst 1438 erniedrigen 5013 wird wie 5613 dieses 5124 Kindlein 3813 , dieser 3778 ist 2076 der Größte 3187 {W. Größere} im 1722 Reiche 932 der Himmel 3772 ;	4 οστις<3748> ουν<3767> ταπεινωση<5013> <5661> εαυτον<1438> ως<5613> το<3588> παιδιον<3813> τουτο<5124> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μειζων<3187> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	4Wer (G3748)nun (G3767)sich selbst (G1438)erniedrigt (G5013)wie (G5613)dies (G5124)Kind (G3813), der (G3778)ist (G2076)der Größte (G3187)im (G1722)Himmelreich (G3772 932).
Mat.	18	5	Mt 18,5 und 2532 wer irgend 3739 1437 ein 1520 solches 5108 Kindlein 3813 aufnehmen 1209 wird in 1909 meinem 3450 Namen 3686 , {Eig. auf Grund meines Namens} nimmt 1209 mich 1691 auf.	5 και<2532> ος<3739> εαν<1437> δεξηται<1209> <5667> παιδιον<3813> τοιουτον<5108> εν<1520> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> εμε<1691> δεχεται<1209> <5736>	5Und (G2532)wer (G3739 1437)ein (G1520)solches (G5108)Kind (G3813)aufnimmt (G1209)in (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686), der nimmt (G1209)mich (G1691)auf (G1209).
Mat.	18	6	Mt 18,6 Wer aber 1161 irgend 3739 302 eines 1520 dieser 5130 Kleinen 3398 , {O. einen dieser Geringen} die 3588 an 1519 mich 1691 glauben 4100 , ärgern 4624 {d. h. ihm einen Fallstrick legen} wird, dem 846 wäre nütze 4851 , daß 2443 ein Mühlstein 3458 3684 {Eig. ein Esels-Mühlstein, d. h. ein großer Mühlstein, der durch einen Esel getrieben wurde} an 1909 seinen 846 Hals 5137 gehängt 2910 , und 2532 er in 1722 die Tiefe 3989 des Meeres 2281 versenkt 2670 würde.	6 ος<3739> δ<1161> αν<302> σκανδαλιση<4624> <5661> ενα<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130> των<3588> πιστευοντων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> συμφερει<4851> <5719> αυτω<846> ινα<2443> κρεμασθη<2910> <5686> μυλος<3458> ονικος<3684> επι<1909> τον<3588> τραχηλον<5137> αυτου<846> και<2532> καταποντισθη<2670> <5686> εν<1722> τω<3588> πελαγει<3989> της<3588> θαλασσης<2281>	6Wer (G3739 302)aber (G1161)ärgert (G4624)dieser (G5130)Geringsten (G3398)einen (G1520), die (G3588)an (G1519)mich (G1691)glauben (G4100), dem (G846)wäre besser (G4851), daß (G2443)ein Mühlstein (G3458 3684)an (G1909)seinen (G846)Hals (G5137)gehängt (G2910)und (G2532)er ersäuft (G2670)würde im (G1722)Meer (G2281), da es am tiefsten (G3989)ist.
Mat.	18	7	Mt 18,7 Wehe 3759 der Welt 2889 der Ärgernisse 4625 wegen 575 ! Denn 1063 es ist notwendig 2076 318 , daß Ärgernisse 4625 kommen 2064 ; doch 4133 wehe 3759 dem Menschen 444 , durch 1565 welchen 1223 3739 das Ärgernis 4625 kommt 2064 !	7 ουαι<3759> τω<3588> κοσμω<2889> απο<575> των<3588> σκανδαλων<4625> αναγκη<318> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ελθειν<2064> <5629> τα<3588> σκανδαλα<4625> πλην<4133> ουαι<3759> τω<3588> ανθρωπω<444> εκεινω<1565> δι<1223> ου<3739> το<3588> σκανδαλον<4625> ερχεται<2064> <5736>	7Weh (G3759)der Welt (G2889)der Ärgernisse (G4625)halben (G575)! Es (G1063)muß (G318)ja (G2076)Ärgernis (G4625)kommen (G2064); doch (G4133)weh (G3759)dem Menschen (G444), durch (G1565)welchen (G1223 3739)Ärgernis (G4625)kommt (G2064)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	8	Mt 18,8 Wenn 1487 aber 1161 deine 4675 Hand 5495 oder 2228 dein 4675 Fuß 4228 dich ärgert 4624 , so haue 1581 ihn 846 ab 1581 und 2532 wirf 906 ihn von 575 dir 4571 4675 . Es ist 2076 dir 4671 besser 2570 , {Eig. gut} lahm 5560 oder 2228 als Krüppel 2948 in 1519 das Leben 2222 einzugehen 1525 , als 2228 mit 2192 zwei 1417 Händen 5495 oder 2228 mit zwei 1417 Füßen 4228 in 1519 das ewige 166 Feuer 4442 geworfen 906 zu werden.	8 ει<1487> δε<1161> η<3588> χειρ<5495> σου<4675> η<2228> ο<3588> πους<4228> σου<4675> σκανδαλιζει<4624> <5719> σε<4571> εκκοψον<1581> <5657> αυτα<846> και<2532> βαλε<906> <5628> απο<575> σου<4675> καλον<2570> σοι<4671> εστιν<2076> <5748> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> χωλον<5560> η<2228> κυλλον<2948> η<2228> δυο<1417> χειρας<5495> η<2228> δυο<1417> ποδας<4228> εχοντα<2192> <5723> βληθηναι<906> <5683> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> το<3588> αιωνιον<166>	8So (G1161)aber (G1487)deine (G4675)Hand (G5495)oder (G2228)dein (G4675)Fuß (G4228)dich ärgert (G4624), so haue (G1581)ihn (G846)ab (G1581)und (G2532)wirf (G906)ihn von (G575)dir (G4571 4675). Es ist (G2076)dir (G4671)besser (G2570), daß du zum Leben (G2222)lahm (G5560)oder (G2228)als ein Krüppel (G2948)eingehst (G1519 1525), denn (G2228)daß du zwei (G1417)Hände (G5495)oder (G2228)zwei (G1417)Füße (G4228)habest (G2192)und werdest (G906)in (G1519)das ewige (G166)Feuer (G4442) geworfen.
Mat.	18	9	Mt 18,9 Und 2532 wenn 1487 dein 4675 Auge 3788 dich 4571 ärgert 4624 , so reiß 1807 es 846 aus 1807 und 2532 wirf 906 es von 575 dir 4675 . Es ist 2076 dir 4671 besser 2570 , {Eig. gut} einäugig 3442 in 1519 das Leben 2222 einzugehen 1525 , als 2228 mit 2192 zwei 1417 Augen 3788 in 1519 die Hölle 1067 des Feuers 4442 geworfen 906 zu werden.	9 και<2532> ει<1487> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> σκανδαλιζει<4624> <5719> σε<4571> εξελε<1807> <5628> αυτον<846> και<2532> βαλε<906> <5628> απο<575> σου<4675> καλον<2570> σοι<4671> εστιν<2076> <5748> μονοφθαλμον<3442> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> εισελθειν<1525> <5629> η<2228> δυο<1417> οφθαλμους<3788> εχοντα<2192> <5723> βληθηναι<906> <5683> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> του<3588> πυρος<4442>	9Und (G2532)so (G1487)dich (G4571)dein (G4675)Auge (G3788)ärgert (G4624), reiß (G1807)es (G846)aus (G1807)und (G2532)wirf's (G906)von (G575)dir (G4675). Es ist (G2076)dir (G4671)besser (G2570), daß du einäugig (G3442)zum (G1519)Leben (G2222)eingehest (G1525), denn (G2228)daß du zwei (G1417)Augen (G3788)habest (G2192)und werdest (G906)in (G1519)das höllische (G1067)Feuer (G4442)geworfen (G906).
Mat.	18	10	Mt 18,10 Sehet 3708 zu, daß ihr nicht 3361 eines 1520 dieser 5130 Kleinen 3398 verachtet 2706 ; denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 ihre 846 Engel 32 in 1722 den Himmeln 3772 allezeit 1223 3956 das Angesicht 4383 meines 3450 Vaters 3962 schauen 991 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	10 ορατε<3708> <5720> μη<3361> καταφρονησητε<2706> <5661> ενος<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130> λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> οι<3588> αγγελοι<32> αυτων<846> εν<1722> ουρανοις<3772> δια<1223> παντος<3956> βλεπουσιν<991> <5719> το<3588> προσωπον<4383> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772>	10Sehet (G3708)zu, daß (G3754)ihr nicht (G3361)jemand (G1520)von diesen (G5130)Kleinen (G3398)verachtet (G2706). Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): Ihre (G846)Engel (G32)im (G1722)Himmel (G3772)sehen (G991)allezeit (G1223 3956)das Angesicht (G4383)meines (G3450)Vaters (G3962 3588)im (G1722)Himmel (G3772).
Mat.	18	11	Mt 18,11 Denn 1063 der Sohn 5207 des Menschen 444 ist gekommen 2064 , das 3588 Verlorene 622 zu erretten 4982 .	11 ηλθεν<2064> <5627> γαρ<1063> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> σωσαι<4982> <5658> το<3588> απολωλος<622> <5756>	11Denn (G1063)des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist gekommen (G2064), selig (G4982)zu machen, das (G3588)verloren (G622)ist.
Mat.	18	12	Mt 18,12 Was 5101 dünkt 1380 euch 5213 ? Wenn 1437 5100 irgend ein Mensch 444 hundert 1540 Schafe 4263 hätte 1096 , und 2532 eines 1520 von 1537 ihnen 846 sich verirrte 4105 , läßt 863 er nicht 3780 die neunundneunzig 1768 auf 1909 den Bergen 3735 und geht 4198 hin und sucht 2212 das 3588 irrende 4105 ?	12 τι<5101> υμιν<5213> δοκει<1380> <5719> εαν<1437> γενηται<1096> <5638> τινι<5100> ανθρωπω<444> εκατον<1540> προβατα<4263> και<2532> πλανηθη<4105> <5686> εν<1520> εξ<1537> αυτων<846> ουχι<3780> αφεις<863> <5631> τα<3588> εννενηκονταεννεα<1768> επι<1909> τα<3588> ορη<3735> πορευθεις<4198> <5679> ζητει<2212> <5719> το<3588> πλανωμενον<4105> <5746>	12Was (G5101)dünkt (G1380)euch (G5213)? Wenn (G1437 5100)irgend ein Mensch (G444)100 (G1540)Schafe (G4263)hätte (G1096)und (G2532)eins (G1520)unter (G1537)ihnen (G846)sich verirrte (G4105): läßt (G863)er nicht (G3780)die 99 (G1768)auf (G1909)den Bergen (G3735), geht (G4198)hin und sucht (G2212)das (G3588)verirrte (G4105)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	13	Mt 18,13 Und 2532 wenn es 1437 geschieht 1096 , daß er es 846 findet 2147 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 3754 , er freut 5463 sich mehr 3123 über 1909 dieses 846 , als 2228 über 1909 die neunundneunzig 1768 , die 3588 nicht 3361 verirrt 4105 sind 4105 .	13 και<2532> εαν<1437> γενηται<1096> <5638> ευρειν<2147> <5629> αυτο<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> χαιρει<5463> <5719> επ<1909> αυτω<846> μαλλον<3123> η<2228> επι<1909> τοις<3588> εννενηκονταεννεα<1768> τοις<3588> μη<3361> πεπλανημενοις<4105> <5772>	13Und (G2532)so (G1437)sich's begibt (G1096), daß er's (G846)findet (G2147), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213 3754), er freut (G5463)sich darüber (G1909 846)mehr (G3123)denn (G2228)über (G1909)die 99 (G1768), die (G3588)nicht (G3361)verirrt (G4105)sind.
Mat.	18	14	Mt 18,14 Also 3779 ist es 2076 nicht 3756 der Wille 2307 eures 1715 5216 Vaters 3962 , {Eig. ist kein Wille vor eurem Vater} der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, daß 2443 eines 1520 dieser 5130 Kleinen 3398 verloren 622 gehe.	14 ουτως<3779> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> θελημα<2307> εμπροσθεν<1715> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772> ινα<2443> αποληται<622> <5643> εις<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130>	14Also (G3779)auch ist's (G2076)vor (G1715)eurem (G5216)Vater (G3962)im (G1722 3588)Himmel (G3772)nicht (G3756)der Wille (G2307), daß (G2443)jemand (G1520)von diesen (G5130)Kleinen (G3398)verloren (G622)werde.
Mat.	18	15	Mt 18,15 Wenn 1437 aber 1161 dein 4675 Bruder 80 wider 1519 dich 4571 sündigt 264 , so gehe 5217 hin, überführe 1651 ihn 846 zwischen 3342 dir 4675 und 2532 ihm 846 allein 3441 . Wenn 1437 er auf dich 4675 hört 191 , so hast du deinen 4675 Bruder 80 gewonnen 2770 .	15 εαν<1437> δε<1161> αμαρτηση<264> <5661> εις<1519> σε<4571> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> υπαγε<5217> <5720> και<2532> ελεγξον<1651> <5657> αυτον<846> μεταξυ<3342> σου<4675> και<2532> αυτου<846> μονου<3441> εαν<1437> σου<4675> ακουση<191> <5661> εκερδησας<2770> <5656> τον<3588> αδελφον<80> σου<4675>	15(G1437)Sündigt (G264)aber (G1161 1437)dein (G4675)Bruder (G80)an (G1519)dir (G4571), so gehe (G5217)hin und (G2532)strafe (G1651)ihn (G846)zwischen (G3342)dir (G4675)und (G2532)ihm (G846)allein (G3441). Hört (G191)er dich (G4675), so hast du deinen (G4675)Bruder (G80)gewonnen (G2770).
Mat.	18	16	Mt 18,16 Wenn 3362 er aber 1161 nicht 3362 hört 191 , so nimm 3880 noch 2089 einen 1520 oder 2228 zwei 1417 mit 3326 dir 4675 , damit 2443 aus 1909 zweier 1417 oder 2228 dreier 5140 Zeugen 3144 Mund 4750 jede 3956 Sache 4487 bestätigt 2476 werde. {Vergl. 5. Mose 19,15}	16 εαν<1437> δε<1161> μη<3361> ακουση<191> <5661> παραλαβε<3880> <5628> μετα<3326> σου<4675> ετι<2089> ενα<1520> η<2228> δυο<1417> ινα<2443> επι<1909> στοματος<4750> δυο<1417> μαρτυρων<3144> η<2228> τριων<5140> σταθη<2476> <5686> παν<3956> ρημα<4487>	16Hört (G1161 191)er dich nicht (G3362), so nimm (G3880)noch (G2089)einen (G1520)oder (G2228)zwei (G1417)zu (G3326)dir (G4675), auf daß (G2443)alle (G3956)Sache (G4487)bestehe (G2476)auf (G1909)zweier (G1417)oder (G2228)dreier (G5140)Zeugen (G3144)Mund (G4750).
Mat.	18	17	Mt 18,17 Wenn er 1437 aber 1161 nicht auf 3878 sie 846 hören 3878 wird, so sage 2036 es der Versammlung 1577 ; wenn 1437 er aber 1161 2532 auch auf 3878 die Versammlung 1577 nicht hören 3878 wird, so sei 2077 er dir 4671 wie 5618 der Heide 1482 {der von den Nationen} und 2532 der Zöllner 5057 .	17 εαν<1437> δε<1161> παρακουση<3878> <5661> αυτων<846> ειπε<2036> <5628> τη<3588> εκκλησια<1577> εαν<1437> δε<1161> και<2532> της<3588> εκκλησιας<1577> παρακουση<3878> <5661> εστω<2077> <5749> σοι<4671> ωσπερ<5618> ο<3588> εθνικος<1482> και<2532> ο<3588> τελωνης<5057>	17Hört (G1437 1161 3878)er die (G846)nicht (G3878), so sage (G2036)es der Gemeinde (G1577). (G1161 1437)Hört (G3878)er die Gemeinde (G1577)nicht (G3878), so halt (G2077)ihn (G4671)als (G5618)einen Heiden (G1482)und (G2532)Zöllner (G5057).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	18	Mt 18,18 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Was irgend 3745 1437 ihr auf 1909 der Erde 1093 binden 1210 werdet, wird im 1722 Himmel 3772 gebunden 1210 sein 2071 , und 2532 was irgend 3745 1437 ihr auf 1909 der Erde 1093 lösen 3089 werdet, wird 2071 im 1722 Himmel 3772 gelöst 3089 sein.	18 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οσα<3745> εαν<1437> δησητε<1210> <5661> επι<1909> της<3588> γης<1093> εσται<2071> <5704> δεδεμενα<1210> <5772> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> οσα<3745> εαν<1437> λυσητε<3089> <5661> επι<1909> της<3588> γης<1093> εσται<2071> <5704> λελυμενα<3089> <5772> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772>	18Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Was (G3745 1437)ihr auf (G1909)Erden (G1093)binden (G1210)werdet, soll (G2071)auch im (G1722)Himmel (G3772)gebunden (G1210)sein, und (G2532)was (G3745 1437)ihr auf (G1909)Erden (G1093)lösen (G3089)werdet, soll (G2071)auch im (G1722)Himmel (G3772)los (G3089)sein (G2071).
Mat.	18	19	Mt 18,19 Wiederum 3825 sage 3004 ich euch 5213 : Wenn 3754 1437 zwei 1417 von euch 5216 auf 1909 der Erde 1093 übereinkommen 4856 werden über irgend 3956 4012 eine Sache 4229 , um 1437 welche sie auch bitten 154 mögen, so wird 1096 sie ihnen 846 werden 1096 von 3844 meinem 3450 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	19 παλιν<3825> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εαν<1437> δυο<1417> υμων<5216> συμφωνησωσιν<4856> <5661> επι<1909> της<3588> γης<1093> περι<4012> παντος<3956> πραγματος<4229> ου<3739> εαν<1437> αιτησωνται<154> <5672> γενησεται<1096> <5695> αυτοις<846> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> του<3588> εν<1722> ουρανοις<3772>	19Weiter (G3825)sage (G3004)ich euch (G5213): Wo (G3754)zwei (G1417)unter euch (G5216)eins (G4856)werden auf (G1909)Erden (G1093), warum (G4012)es (G3956)ist (G4229), daß (G3739 1437)sie bitten (G154)wollen, das soll ihnen (G846)widerfahren (G1096)von (G3844)meinem (G3450)Vater (G3962)im (G1722 3588)Himmel (G3772).
Mat.	18	20	Mt 18,20 Denn 1063 wo 3757 zwei 1417 oder 2228 drei 5140 versammelt 4863 sind 1526 in 1519 meinem 1699 Namen 3686 , {Eig. zu meinem Namen hin} da 1563 bin ich 1510 in 1722 ihrer 846 Mitte 3319 .	20 ου<3757> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> δυο<1417> η<2228> τρεις<5140> συνηγμενοι<4863> <5772> εις<1519> το<3588> εμον<1699> ονομα<3686> εκει<1563> ειμι<1510> <5748> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846>	20Denn (G1063)wo (G3757)zwei (G1417)oder (G2228)drei (G5140)versammelt (G4863)sind (G1526)in (G1519)meinem (G1699)Namen (G3686), da (G1563)bin ich (G1510)mitten (G3319)unter (G1722)ihnen (G846).
Mat.	18	21	Mt 18,21 Dann 5119 trat 4334 Petrus 4074 zu ihm 846 und sprach 2036 : Herr 2962 , wie oft 4212 soll ich meinem 3450 Bruder 80 , der wider 1519 mich 1691 sündigt 264 , 2532 846 vergeben 863 ? {W. wie oft soll mein Bruder wider mich sündigen und ich ihm vergeben} bis 2193 siebenmal 2034 ?	21 τοτε<5119> προσελθων<4334> <5631> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> ποσακις<4212> αμαρτησει<264> <5692> εις<1519> εμε<1691> ο<3588> αδελφος<80> μου<3450> και<2532> αφησω<863> <5692> αυτω<846> εως<2193> επτακις<2034>	21Da (G5119)trat (G4334)Petrus (G4074)zu ihm (G846)und (G2532)sprach (G2036): HERR (G2962), wie oft (G4212)muß (G3450)ich denn meinem (G3450)Bruder (G80), der an (G1519)mir (G1691)sündigt (G264), vergeben (G863)? Ist’s genug (G2193)siebenmal (G2034)?
Mat.	18	22	Mt 18,22 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Nicht 3756 sage 3004 ich dir 4671 , bis 2193 siebenmal 2034 , sondern 235 bis 2193 siebzig 1441 mal sieben 2033 .	22 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ου<3756> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> εως<2193> επτακις<2034> αλλ<235> εως<2193> εβδομηκοντακις<1441> επτα<2033>	22Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihm (G846): Ich sage (G3004)dir (G4671): Nicht (G3756)siebenmal (G2034), sondern (G235)70 mal (G1441)siebenmal (G2033).
Mat.	18	23	Mt 18,23 Deswegen 1223 5124 ist das Reich 932 der Himmel 3772 einem 444 Könige 935 gleich 3666 geworden, der 3739 mit 3326 seinen 846 Knechten 1401 {O. Sklaven; so auch nachher} abrechnen 4868 3056 wollte 2309 .	23 δια<1223> τουτο<5124> ωμοιωθη<3666> <5681> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ανθρωπω<444> βασιλει<935> ος<3739> ηθελησεν<2309> <5656> συναραι<4868> <5658> λογον<3056> μετα<3326> των<3588> δουλων<1401> αυτου<846>	23Darum (G1223 5124)ist das Himmelreich (G3772 932)gleich (G3666)einem (G444)König (G935), der (G3739)mit (G3326)seinen (G846)Knechten (G1401)rechnen (G3056 4868)wollte (G2309).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	24	Mt 18,24 Als er 846 aber 1161 anfing 756 abzurechnen 4868 , wurde einer 1520 zu ihm 846 gebracht 4374 , der zehntausend 3463 Talente 5007 schuldete 3781 846 .	24 αρξαμενου<756> <5671> δε<1161> αυτου<846> συναιρειν<4868> <5721> προσηνεχθη<4374> <5681> αυτω<846> εις<1520> οφειλετης<3781> μυριων<3463> ταλαντων<5007>	24Und (G1161)als er (G846)anfing (G756)zu rechnen (G4868), kam (G4374)ihm (G846)einer (G1520)vor, der (G3781)war ihm (G846)10,000 (G3463)Pfund (G5007)schuldig (G3781).
Mat.	18	25	Mt 18,25 Da 1161 derselbe aber nicht 3361 hatte 2192 zu bezahlen 591 , befahl 2753 [sein 846] Herr 2962 , ihn 846 und 2532 sein 846 Weib 1135 und 2532 die Kinder 5043 und 2532 alles 3956 , was 3745 er hatte 2192 , zu verkaufen 4097 und 2532 zu bezahlen 591 .	25 μη<3361> εχοντος<2192> <5723> δε<1161> αυτου<846> αποδουναι<591> <5629> εκελευσεν<2753> <5656> αυτον<846> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> πραθηναι<4097> <5683> και<2532> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> και<2532> παντα<3956> οσα<3745> ειχεν<2192> <5707> και<2532> αποδοθηναι<591> <5683>	25Da (G1161)er's (G846)nun nicht (G3361)hatte (G2192), zu bezahlen (G591), hieß (G2753)der (G846)Herr (G2962)verkaufen (G4097)ihn (G846)und (G2532)sein (G846)Weib (G1135)und (G2532)seine Kinder (G5043)und (G2532)alles (G3956), was (G3745)er hatte (G2192), und (G2532)bezahlen (G591).
Mat.	18	26	Mt 18,26 Der Knecht 1401 nun 3767 fiel 4098 nieder, huldigte 4352 ihm 846 und sprach 3004 : Herr 2962 , habe Geduld 3114 mit 1909 mir 1698 , und 2532 ich will dir 4671 alles 3956 bezahlen 591 .	26 πεσων<4098> <5631> ουν<3767> ο<3588> δουλος<1401> προσεκυνει<4352> <5707> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> μακροθυμησον<3114> <5657> επ<1909> εμοι<1698> και<2532> παντα<3956> σοι<4671> αποδωσω<591> <5692>	26Da (G3767)fiel (G4098)der Knecht (G1401)nieder (G4098)und (G2532)betete (G4352)ihn (G846)an und sprach (G3004): Herr (G2962), habe Geduld (G3114)mit (G1909)mir (G1698), ich (G591)will dir's (G4671)alles (G3956)bezahlen (G591).
Mat.	18	27	Mt 18,27 Der Herr 2962 jenes 1565 Knechtes 1401 aber 1161 , innerlich 4697 bewegt, 2532 gab ihn los 630 und 2532 erließ 863 ihm 846 das Darlehn 1156 .	27 σπλαγχνισθεις<4697> <5679> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> δουλου<1401> εκεινου<1565> απελυσεν<630> <5656> αυτον<846> και<2532> το<3588> δανειον<1156> αφηκεν<863> <5656> αυτω<846>	27Da (G1161)jammerte (G4697)den Herrn (G2962)des (G1565)Knechtes (G1401), und er ließ (G630)ihn (G846)los (G630), und (G2532)die Schuld (G1156)erließ (G863)er ihm (G846)auch.
Mat.	18	28	Mt 18,28 Jener 1565 Knecht 1401 aber 1161 ging hinaus 1831 und fand 2147 einen 1520 seiner 846 Mitknechte 4889 , der 3739 ihm 846 hundert 1540 Denare 1220 schuldig 3784 war. Und 2532 er ergriff 2902 846 und würgte 4155 ihn 846 und sprach 3004 : Bezahle 591 3427 , wenn 3748 du etwas schuldig 3784 bist.	28 εξελθων<1831> <5631> δε<1161> ο<3588> δουλος<1401> εκεινος<1565> ευρεν<2147> <5627> ενα<1520> των<3588> συνδουλων<4889> αυτου<846> ος<3739> ωφειλεν<3784> <5707> αυτω<846> εκατον<1540> δηναρια<1220> και<2532> κρατησας<2902> <5660> αυτον<846> επνιγεν<4155> <5707> λεγων<3004> <5723> αποδος<591> <5628> μοι<3427> ο<3739> τι<5100> οφειλεις<3784> <5719>	28Da (G1161)ging (G1831)derselbe (G1565)Knecht (G1401)hinaus (G1831)und fand (G2147)einen (G1520)seiner (G846)Mitknechte (G4889), der (G3739)war ihm (G846)100 (G1540)Groschen (G1220)schuldig (G3784); und (G2532)er griff (G2902)ihn (G846)an und (G4155)würgte (G3004)ihn und sprach (G591): Bezahle (G3427)mir (G3748), was (G3784)du mir schuldig bist!
Mat.	18	29	Mt 18,29 Sein 846 Mitknecht 4889 nun 3767 fiel 4098 nieder 1519 846 4228 und bat 3870 ihn 846 und sprach 3004 : Habe Geduld 3114 mit 1909 mir 1698 , und 2532 ich will dir 4671 bezahlen 591 3956 .	29 πεσων<4098> <5631> ουν<3767> ο<3588> συνδουλος<4889> αυτου<846> εις<1519> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> μακροθυμησον<3114> <5657> επ<1909> εμοι<1698> και<2532> παντα<3956> <3956> αποδωσω<591> <5692> σοι<4671>	29Da (G3767)fiel (G4098)sein (G846)Mitknecht (G4889)nieder (G846 1519 4098 4228)und (G2532)bat (G3870)ihn (G846)und sprach (G3004): Habe Geduld (G3114)mit (G1909)mir (G1698); ich will (G591)dir's (G4671)alles (G3956)bezahlen (G591).
Mat.	18	30	Mt 18,30 Er aber 1161 wollte 2309 nicht 3756 , sondern 235 ging 565 hin und warf 906 ihn 846 ins 1519 Gefängnis 5438 , bis 2193 er die Schuld 3784 bezahlt 591 habe.	30 ο<3588> δε<1161> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> αλλ<235> απελθων<565> <5631> εβαλεν<906> <5627> αυτον<846> εις<1519> φυλακην<5438> εως<2193> ου<3739> αποδω<591> <5632> το<3588> οφειλομενον<3784> <5746>	30Er wollte (G2309)aber (G1161)nicht (G3756), sondern (G235 565)ging (G906)hin und warf ihn (G846)ins (G1519)Gefängnis (G5438), bis (G2193 3739)daß er bezahlte (G591), was er schuldig (G3784)war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	18	31	Mt 18,31 Als 1161 aber seine 846 Mitknechte 4889 sahen 1492 , was geschehen 1096 war, wurden sie sehr 4970 betrübt 3076 und 2532 gingen 2064 und berichteten 1285 ihrem 846 Herrn 2962 alles 3956 , was geschehen 1096 war.	31 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> συνδουλοι<4889> αυτου<846> τα<3588> γενομενα<1096> <5637> ελυπηθησαν<3076> <5681> σφοδρα<4970> και<2532> ελθοντες<2064> <5631> διεσαφησαν<1285> <5656> τω<3588> κυριω<2962> αυτων<846> παντα<3956> τα<3588> γενομενα<1096> <5637>	31Da aber (G1161)seine (G846)Mitknechte (G4889)solches (G1096)sahen (G1492), wurden sie sehr (G4970)betrübt (G3076)und (G2532)kamen (G2064)und brachten (G1285)vor ihren (G846)Herrn (G2962)alles (G3956), was sich begeben (G1096)hatte.
Mat.	18	32	Mt 18,32 Dann 5119 rief 4341 ihn 846 sein 846 Herr 2962 herzu und spricht 3004 zu ihm 846 : Böser 4190 Knecht 1401 ! jene 1565 ganze 3956 Schuld 3782 habe 863 ich dir 4671 erlassen 863 , dieweil 1893 du mich 3165 batest 3870 ;	32 τοτε<5119> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> αυτον<846> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> δουλε<1401> πονηρε<4190> πασαν<3956> την<3588> οφειλην<3782> εκεινην<1565> αφηκα<863> <5656> σοι<4671> επει<1893> παρεκαλεσας<3870> <5656> με<3165>	32Da (G5119)forderte (G4341)ihn (G846)sein (G846)Herr (G2962)vor sich und sprach (G3004)zu ihm (G846): Du Schalksknecht (G4190 1401), alle (G3956)diese (G1565)Schuld (G3782)habe ich dir (G4671)erlassen (G863), dieweil (G1893)du mich (G3165)batest (G3870);
Mat.	18	33	Mt 18,33 solltest 1163 nicht 3756 auch 2532 du 4571 dich deines 4675 Mitknechtes 4889 erbarmt 1653 haben, wie 2532 5613 auch ich 1473 mich deiner 4571 erbarmt 1653 habe?	33 ουκ<3756> εδει<1163> <5900> και<2532> σε<4571> ελεησαι<1653> <5658> τον<3588> συνδουλον<4889> σου<4675> ως<5613> και<2532> εγω<1473> σε<4571> ηλεησα<1653> <5656>	33solltest (G1163)du (G4571)denn dich nicht (G3756)auch (G2532)erbarmen (G1653)über deinen (G4675)Mitknecht (G4889), wie (G5613)ich (G1473 2532)mich über dich (G4571)erbarmt (G1653)habe?
Mat.	18	34	Mt 18,34 Und 2532 sein 846 Herr 2962 wurde zornig 3710 und überlieferte 3860 ihn 846 den Peinigern 930 , bis 2193 er alles 3956 bezahlt 591 habe, was er ihm 846 schuldig 3784 war.	34 και<2532> οργισθεις<3710> <5685> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτον<846> τοις<3588> βασανισταις<930> εως<2193> ου<3739> αποδω<591> <5632> παν<3956> το<3588> οφειλομενον<3784> <5746> αυτω<846>	34Und (G2532)sein (G846)Herr (G2962)ward zornig (G3710)und überantwortete (G3860)ihn (G846)den Peinigern (G930), bis (G2193 3739)daß er bezahlte (G591)alles (G3956), was er ihm (G846)schuldig (G3784)war.
Mat.	18	35	Mt 18,35 Also 3779 wird auch 2532 mein 3450 himmlischer 2032 Vater 3962 euch 5213 tun 4160 , wenn 3362 ihr nicht 3362 ein jeder 1538 seinem 846 Bruder 80 von 575 Herzen 5216 2588 vergebet 863 .	35 ουτως<3779> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ο<3588> επουρανιος<2032> ποιησει<4160> <5692> υμιν<5213> εαν<1437> μη<3361> αφητε<863> <5632> εκαστος<1538> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846> απο<575> των<3588> καρδιων<2588> υμων<5216> τα<3588> παραπτωματα<3900> αυτων<846>	35Also (G3779)wird euch (G5213)mein (G3450)himmlischer (G2032)Vater (G3962)auch (G2532)tun (G4160), so ihr nicht (G3362)vergebet (G863)von (G575)eurem (G5216)Herzen (G2588), ein jeglicher (G1538)seinem (G846)Bruder (G80)seine (G846)Fehler (G3900).
Mat.	19	1	Mt 19,1 Und 2532 es geschah 1096 , als 3753 Jesus 2424 diese 5128 Reden 3056 vollendet 5055 hatte, begab 3332 er sich von 575 Galiläa 1056 hinweg und 2532 kam 2064 in 1519 das Gebiet 3725 von Judäa 2449 , jenseit 4008 des Jordan 2446 .	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> οτε<3753> ετελεσεν<5055> <5656> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> μετηρεν<3332> <5656> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> τα<3588> ορια<3725> της<3588> ιουδαιας<2449> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446>	1Und (G2532)es begab sich (G1096), da (G3753)Jesus (G2424)diese (G5128)Reden (G3056)vollendet (G5055)hatte, erhob (G3332)er sich (G3332)aus (G575)Galiläa (G1056)und (G2532)kam (G2064)in (G1519)das Gebiet (G3725)des jüdischen (G2449)Landes jenseit (G4008)des Jordans (G2446);
Mat.	19	2	Mt 19,2 Und 2532 es folgten 190 ihm 846 große 4183 Volksmengen 3793 , und 2532 er heilte 2323 sie 846 daselbst 1563 .	2 και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846> εκει<1563>	2und (G2532)es folgte (G190)ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793)nach, und (G2532)er heilte (G2323)sie (G846)daselbst (G1563).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	19	3	Mt 19,3 Und 2532 die Pharisäer 5330 kamen 4334 zu ihm 846 , versuchten 3985 ihn 846 und 2532 sprachen 3004 846 : Ist es einem Manne 444 erlaubt 1487 1832 , aus 2596 jeder 3956 Ursache 156 sein 846 Weib 1135 zu entlassen 630 ?	3 και<2532> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> φαρισαιοι<5330> πειραζοντες<3985> <5723> αυτον<846> και<2532> λεγοντες<3004> <5723> αυτω<846> ει<1487> εξεστιν<1832> <5904> ανθρωπω<444> απολυσαι<630> <5658> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> κατα<2596> πασαν<3956> αιτιαν<156>	3Da (G2532)traten (G4334)zu ihm (G846)die Pharisäer (G5330), und versuchten (G3985)ihn (G846)und (G2532)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Ist's auch recht (G1487 1832), daß sich ein Mann (G444)scheide (G630)von seinem (G846)Weibe (G1135)um (G2596)irgend (G3956)eine Ursache (G156)?
Mat.	19	4	Mt 19,4 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 [zu ihnen 846]: Habt 314 ihr nicht 3756 gelesen 314 , daß 3754 der, welcher 3588 sie schuf 4160 , von 575 Anfang 746 sie Mann und Weib 2338 {Eig. männlich und weiblich} schuf 4160 {O. welcher sie von Anfang machte, sie Mann und Weib machte; vergl. 1. Mose 1,27; 5,2}	4 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ουκ<3756> ανεγνωτε<314> <5627> οτι<3754> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> απ<575> αρχης<746> αρσεν<730> και<2532> θηλυ<2338> εποιησεν<4160> <5656> αυτους<846>	4Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Habt (G314)ihr nicht (G3756)gelesen (G314), daß (G3754), der (G3588)im (G575)Anfang (G746)den Menschen gemacht (G4160)hat, der machte (G4160), daß ein Mann (G730)und (G2532)ein Weib (G2338)sein sollte,
Mat.	19	5	Mt 19,5 und 2532 sprach 2036 : "Um deswillen 5127 1752 wird 2641 ein Mensch 444 Vater 3962 und 2532 Mutter 3384 verlassen 2641 und 2532 seinem 846 Weibe 1135 anhangen 4347 , und 2532 es werden 1519 die zwei 1417 ein 3391 Fleisch 4561 sein 2071 "; {1. Mose 2,24}	5 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ενεκεν<1752> τουτου<5127> καταλειψει<2641> <5692> ανθρωπος<444> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> προσκολληθησεται<4347> <5701> τη<3588> γυναικι<1135> αυτου<846> και<2532> εσονται<2071> <5704> οι<3588> δυο<1417> εις<1519> σαρκα<4561> μιαν<1520>	5und (G2532)sprach (G2036): «Darum (G5127 1752)wird ein Mensch (G444)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384)verlassen (G2641)und (G2532)an seinem (G846)Weibe (G1135)hangen (G4347), und (G2532)werden die zwei (G1417)ein (G3391)Fleisch (G4561)sein (G1519 2071)»?
Mat.	19	6	Mt 19,6 so 5620 daß sie nicht mehr 3765 zwei 1417 sind 1526 , sondern 235 ein 3391 Fleisch 4561 ? Was 3739 nun 3767 Gott 2316 zusammengefügt 4801 hat, soll 5563 der Mensch 444 nicht 3361 scheiden 5563 .	6 ωστε<5620> ουκετι<3765> εισιν<1526> <5748> δυο<1417> αλλα<235> σαρξ<4561> μια<1520> ο<3739> ουν<3767> ο<3588> θεος<2316> συνεζευξεν<4801> <5656> ανθρωπος<444> μη<3361> χωριζετω<5563> <5720>	6So (G5620)sind (G1526)sie nun nicht (G3765)zwei (G1417), sondern (G235)ein (G3391)Fleisch (G4561). Was (G3739)nun (G3767)Gott (G2316)zusammengefügt (G4801)hat, das soll (G5563)der Mensch (G444)nicht (G3361)scheiden (G5563).
Mat.	19	7	Mt 19,7 Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Warum 5101 hat denn 3767 Moses 3475 geboten 1781 , einen Scheidebrief 975 647 zu geben 1325 und 2532 [sie 846] zu entlassen 630 ?	7 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> τι<5101> ουν<3767> μωσης<3475> ενετειλατο<1781> <5662> δουναι<1325> <5629> βιβλιον<975> αποστασιου<647> και<2532> απολυσαι<630> <5658> αυτην<846>	7Da sprachen (G3004)sie: Warum (G5101)hat denn (G3767)Mose (G3475)geboten (G1781), einen Scheidebrief (G647 975)zu geben (G1325)und (G2532)sich (G630)von ihr (G846)zu scheiden (G630)?
Mat.	19	8	Mt 19,8 Er spricht 3004 zu ihnen 846 : 3754 Moses 3475 hat wegen 4314 eurer 5216 {Eig. in Hinsicht auf eure} Herzenshärtigkeit 4641 euch 5213 gestattet 2010 , eure 5216 Weiber 1135 zu entlassen 630 ; von 575 Anfang 746 aber 1161 ist 1096 es nicht 3756 also 3779 gewesen.	8 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> οτι<3754> μωσης<3475> προς<4314> την<3588> σκληροκαρδιαν<4641> υμων<5216> επετρεψεν<2010> <5656> υμιν<5213> απολυσαι<630> <5658> τας<3588> γυναικας<1135> υμων<5216> απ<575> αρχης<746> δε<1161> ου<3756> γεγονεν<1096> <5754> ουτως<3779>	8Er sprach (G3004)zu ihnen (G846): (G3754)Mose (G3475)hat euch (G5213)erlaubt (G2010)zu scheiden (G630)von euren (G5216)Weibern (G1135)wegen (G4314)eures (G5216)Herzens (G4641)Härtigkeit (G4641); von (G575)Anbeginn (G746)aber (G1161)ist's (G1096)nicht (G3756)also (G3779)gewesen (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	19	9	Mt 19,9 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 , wer irgend 3739 302 sein 846 Weib 1135 entlassen 630 wird, nicht 1508 wegen 1909 Hurerei 4202 , und 2532 eine andere 243 heiraten 1060 wird, Ehebruch 3429 begeht; und 2532 wer eine 3588 Entlassene 630 heiratet 1060 , begeht Ehebruch 3429 .	9 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> ος<3739> αν<302> απολυση<630> <5661> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> ει<1487> μη<3361> επι<1909> πορνεια<4202> και<2532> γαμηση<1060> <5661> αλλην<243> μοιχαται<3429> <5736> και<2532> ο<3588> απολελυμενην<630> <5772> γαμησας<1060> <5660> μοιχαται<3429> <5736>	9Ich sage (G3004)aber (G1161)euch (G5213): (G3754)Wer (G3739 302)sich von seinem (G846)Weibe (G1135)scheidet (G630)(es (G1508)sei denn (G1508)um (G1909)der Hurerei (G4202)willen) und (G2532)freit (G1060)eine andere (G243), der bricht (G3429)die Ehe (G3429); und (G2532)wer (G1060)die (G3588)Abgeschiedene (G630)freit (G1060), der bricht (G3429)auch die Ehe (G3429).
Mat.	19	10	Mt 19,10 Seine 846 Jünger 3101 sagen 3004 zu ihm 846 : Wenn 1487 die Sache 156 des Mannes 444 mit 3326 dem Weibe 1135 also 3779 steht 2076 , so ist es 4851 nicht 3756 ratsam 4851 zu heiraten 1060 .	10 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ει<1487> ουτως<3779> εστιν<2076> <5748> η<3588> αιτια<156> του<3588> ανθρωπου<444> μετα<3326> της<3588> γυναικος<1135> ου<3756> συμφερει<4851> <5719> γαμησαι<1060> <5658>	10Da sprachen (G3004)die (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846): Steht (G1487)die Sache (G156)eines Mannes (G444)mit (G3326)seinem Weibe (G1135)also (G3779 2076), so ist's (G4851)nicht (G3756)gut (G4851), ehelich (G1060)werden.
Mat.	19	11	Mt 19,11 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Nicht 3756 alle 3956 fassen 5562 dieses 5126 Wort 3056 , sondern 235 denen 3739 es gegeben 1325 ist;	11 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ου<3756> παντες<3956> χωρουσιν<5562> <5719> τον<3588> λογον<3056> τουτον<5126> αλλ<235> οις<3739> δεδοται<1325> <5769>	11Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihnen (G846): Das (G5126)Wort (G3056)faßt (G5562)nicht (G3756)jedermann (G3956), sondern (G235)denen (G3739)es gegeben (G1325)ist.
Mat.	19	12	Mt 19,12 denn 1063 es gibt 1526 Verschnittene 2135 , die 3748 von 1537 Mutterleibe 3384 2836 also 3779 geboren 1080 sind; und 2532 es gibt 1526 Verschnittene 2135 , die 3748 von 5259 den Menschen 444 verschnitten 2134 worden sind; und 2532 es gibt 1526 Verschnittene 2135 , die 3748 sich selbst 1438 verschnitten 2134 haben um 1223 des Reiches 932 der Himmel 3772 willen. Wer es zu fassen 5562 vermag 1410 , der fasse 5562 es.	12 εισιν<1526> <5748> γαρ<1063> ευνουχοι<2135> οιτινες<3748> εκ<1537> κοιλιας<2836> μητρος<3384> εγεννηθησαν<1080> <5681> ουτως<3779> και<2532> εισιν<1526> <5748> ευνουχοι<2135> οιτινες<3748> ευνουχισθησαν<2134> <5656> υπο<5259> των<3588> ανθρωπων<444> και<2532> εισιν<1526> <5748> ευνουχοι<2135> οιτινες<3748> ευνουχισαν<2134> <5656> εαυτους<1438> δια<1223> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772> ο<3588> δυναμενος<1410> <5740> χωρειν<5562> <5721> χωρειτω<5562> <5720>	12Denn (G1063)es sind (G1526)etliche verschnitten (G2135), die (G3748)sind (G3779)aus (G1537)Mutterleibe (G3384 2836)also geboren (G1080); und (G2532)sind (G1526)etliche verschnitten (G2135), die (G3748)von (G5259)Menschen (G444)verschnitten (G2134)sind; und (G2532)sind (G1526)etliche verschnitten (G2135), die (G3748)sich (G2134)selbst (G1438)verschnitten (G2134)haben um (G1223)des Himmelreichs (G3772 932)willen. Wer es fassen (G5562)kann (G1410), der fasse (G5562)es!
Mat.	19	13	Mt 19,13 Dann 5119 wurden Kindlein 3813 zu ihm 846 gebracht 4374 , auf daß 2443 er ihnen 846 die Hände 5495 auflege 2007 und 2532 bete 4336 ; die Jünger 3101 aber 1161 verwiesen 2008 es ihnen 846 .	13 τοτε<5119> προσηνεχθη<4374> <5681> αυτω<846> παιδια<3813> ινα<2443> τας<3588> χειρας<5495> επιθη<2007> <5632> αυτοις<846> και<2532> προσευξηται<4336> <5667> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> επετιμησαν<2008> <5656> αυτοις<846>	13Da (G5119)wurden (G4374)Kindlein (G3813)zu ihm (G846)gebracht (G4374), daß (G2443)er die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846)legte (G2007)und (G2532)betete (G4336). Die Jünger (G3101)aber (G1161)fuhren (G2008)sie (G846)an.
Mat.	19	14	Mt 19,14 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Lasset 863 die Kindlein 3813 und 2532 wehret 2967 ihnen 846 nicht 3361 , zu 4314 mir 3165 zu kommen 2064 , denn 1063 solcher 5108 ist 2076 das Reich 932 der Himmel 3772 .	14 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αφετε<863> <5628> τα<3588> παιδια<3813> και<2532> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720> αυτα<846> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> των<3588> γαρ<1063> τοιουτων<5108> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772>	14Aber (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036): Lasset (G863)die Kindlein (G3813)und (G2532)wehret (G2967)ihnen (G846)nicht (G3361), zu (G4314)mir (G3165)zu kommen (G2064); denn (G1063)solcher (G5108)ist (G2076)das Himmelreich (G3772 932).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	19	15	Mt 19,15 Und 2532 er legte 2007 ihnen 846 die Hände 5495 auf 2007 und ging 4198 von dannen 1564 hinweg.	15 και<2532> επιθεις<2007> <5631> αυτοις<846> τας<3588> χειρας<5495> επορευθη<4198> <5675> εκειθεν<1564>	15Und (G2532)legte (G2007)die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846)und zog (G4198)von dannen (G1564).
Mat.	19	16	Mt 19,16 Und 2532 siehe 2400 , einer 1520 trat 4334 herzu und sprach 2036 zu ihm 846 : Lehrer 18 1320 , welches 5101 Gute 18 soll ich tun 4160 , auf daß 2443 ich ewiges 166 Leben 2222 habe 2192 ?	16 και<2532> ιδου<2400> <5628> εις<1520> προσελθων<4334> <5631> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> διδασκαλε<1320> αγαθε<18> τι<5101> αγαθον<18> ποιησω<4160> <5661> ινα<2443> εχω<2192> <5725> ζωην<2222> αιωνιον<166>	16Und (G2532)siehe (G2400), einer (G1520)trat (G4334)zu ihm (G846)und sprach (G2036): Guter (G18)Meister (G1320), was (G5101)soll ich Gutes (G18)tun (G4160), daß (G2443)ich das ewige (G166)Leben (G2222)möge haben (G2192)?
Mat.	19	17	Mt 19,17 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Was 5101 fragst 3004 du mich 3165 über das Gute 18 ? 3762 18 1508 Einer 1520 2316 ist gut. {W. der Gute} Wenn 1487 du aber 1161 ins 1519 Leben 2222 eingehen 1525 willst 2309 , so halte 5083 die Gebote 1785 .	17 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> τι<5101> με<3165> λεγεις<3004> <5719> αγαθον<18> ουδεις<3762> αγαθος<18> ει<1487> μη<3361> εις<1520> ο<3588> θεος<2316> ει<1487> δε<1161> θελεις<2309> <5719> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> τηρησον<5083> <5657> τας<3588> εντολας<1785>	17Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Was (G5101)heißest (G3004)du mich (G3165)gut (G18)? Niemand (G3762)ist gut (G18)denn (G1508)der einige (G1520)Gott (G2316). Willst (G2309)du aber (G1161 1487)zum (G1519)Leben (G2222)eingehen (G1525), so halte (G5083)die Gebote (G1785).
Mat.	19	18	Mt 19,18 Er spricht 3004 zu ihm 846 : Welche 4169 ? Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Diese: Du sollst 5407 nicht 3756 töten 5407 ; du sollst 3431 nicht 3756 ehebrechen 3431 ; du sollst 2813 nicht 3756 stehlen 2813 ; du sollst 5576 nicht 3756 falsches Zeugnis 5576 geben;	18 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ποιας<4169> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> το<3588> ου<3756> φονευσεις<5407> <5692> ου<3756> μοιχευσεις<3431> <5692> ου<3756> κλεψεις<2813> <5692> ου<3756> ψευδομαρτυρησεις<5576> <5692>	18Da sprach (G3004)er zu ihm (G846): Welche (G4169)? Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): »Du sollst nicht (G3756)töten (G5407); du sollst nicht (G3756)ehebrechen (G3431); du sollst nicht (G3756)stehlen (G2813); du sollst nicht (G3756)falsch Zeugnis (G5576)geben;
Mat.	19	19	Mt 19,19 ehre 5091 den 4675 Vater 3962 und 2532 die Mutter 3384 , und 2532 : du sollst deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 4572 .	19 τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> σεαυτον<4572>	19ehre (G5091)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384);« und (G2532): Du (G4675)sollst (G25)deinen (G4675)Nächsten (G4139)lieben (G25)wie (G5613)dich selbst (G4572).
Mat.	19	20	Mt 19,20 Der Jüngling 3495 spricht 3004 zu ihm 846 : Alles 3956 dieses 5023 habe ich beobachtet 5442 ; was 5101 fehlt 5302 mir noch 2089 ?	20 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> νεανισκος<3495> παντα<3956> ταυτα<5023> εφυλαξαμην<5442> <5668> εκ<1537> νεοτητος<3503> μου<3450> τι<5101> ετι<2089> υστερω<5302> <5719>	20Da sprach (G3004)der Jüngling (G3495)zu ihm (G846): Das (G5023)habe (G5442)ich alles (G3956)gehalten (G5442)von (G1537)meiner (G3450)Jugend (G3503)auf; was (G5101)fehlt (G5302)mir noch (G2089)?
Mat.	19	21	Mt 19,21 Jesus 2424 sprach 5346 zu ihm 846 : Wenn 1487 du vollkommen 5046 sein 1511 willst 2309 , so gehe 5217 hin, verkaufe 4453 deine 4675 Habe 5224 und 2532 gib 1325 den Armen 4434 , und 2532 du wirst einen Schatz 2344 im 1722 Himmel 3772 haben 2192 ; und 2532 komm 1204 , folge 190 mir 3427 nach.	21 εφη<5346> <5713> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ει<1487> θελεις<2309> <5719> τελειος<5046> ειναι<1511> <5750> υπαγε<5217> <5720> πωλησον<4453> <5657> σου<4675> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> και<2532> δος<1325> <5628> πτωχοις<4434> και<2532> εξεις<2192> <5692> θησαυρον<2344> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> δευρο<1204> <5773> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	21Jesus (G2424)sprach (G5346)zu ihm (G846): (G1487)Willst (G2309)du vollkommen (G5046)sein (G1511), so gehe (G5217)hin, verkaufe (G4453), was (G4675)du hast (G5224), und (G2532)gib's (G1325)den Armen (G4434), so (G2532)wirst (G2192)du einen Schatz (G2344)im (G1722)Himmel (G3772)haben (G2192); und (G2532)komm (G1204)und folge (G190)mir (G3427)nach!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	19	22	Mt 19,22 Als aber 1161 der Jüngling 3495 das Wort 3056 hörte 191 , ging er betrübt 3076 hinweg 565 , denn 1063 er hatte 2192 2258 viele 4183 Güter 2933 .	22 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> νεανισκος<3495> τον<3588> λογον<3056> απηλθεν<565> <5627> λυπουμενος<3076> <5746> ην<2258> <5713> γαρ<1063> εχων<2192> <5723> κτηματα<2933> πολλα<4183>	22Da (G1161)der Jüngling (G3495)das Wort (G3056)hörte (G191), ging (G565)er betrübt (G3076)von ihm; denn (G1063)er hatte (G2258 2192)viele (G4183)Güter (G2933).
Mat.	19	23	Mt 19,23 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu seinen 846 Jüngern 3101 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Schwerlich 1423 wird ein Reicher 4145 in 1519 das Reich 932 der Himmel 3772 eingehen 1525 .	23 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> δυσκολως<1423> πλουσιος<4145> εισελευσεται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772>	23Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ein Reicher (G4145)wird schwer (G1423)ins (G1519)Himmelreich (G3772 932)kommen (G1525).
Mat.	19	24	Mt 19,24 Wiederum 3825 aber 1161 sage 3004 ich euch 5213 : Es ist 2076 leichter 2123 , daß ein Kamel 2574 durch 1223 ein Nadelöhr 5169 4476 eingehe 1330 , als 2228 [daß 3754] ein Reicher 4145 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 [eingehe 1525].	24 παλιν<3825> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ευκοπωτερον<2123> εστιν<2076> <5748> καμηλον<2574> δια<1223> τρυπηματος<5169> ραφιδος<4476> διελθειν<1330> <5629> η<2228> πλουσιον<4145> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εισελθειν<1525> <5629>	24Und (G1161)weiter (G3825)sage (G3004)ich euch (G5213): Es ist (G2076)leichter (G2123), daß ein Kamel (G2574)durch (G1223)ein Nadelöhr (G4476 5169)gehe (G1330), denn (G2228)daß ein Reicher (G4145)ins (G1519)Reich (G932)Gottes (G2316)komme (G1525).
Mat.	19	25	Mt 19,25 Als 1161 aber die 846 Jünger 3101 es hörten 191 , waren sie sehr 4970 erstaunt 1605 und sagten 3004 : Wer 5101 kann 1410 dann 686 errettet 4982 werden?	25 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> εξεπλησσοντο<1605> <5712> σφοδρα<4970> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> αρα<687> δυναται<1410> <5736> σωθηναι<4982> <5683>	25Da (G1161)das seine (G846)Jünger (G3101)hörten (G191), entsetzten (G1605)sie sich sehr (G4970)und sprachen (G3004): Ja, wer (G5101)kann (G1410)denn (G686)selig (G4982)werden?
Mat.	19	26	Mt 19,26 Jesus 2424 aber 1161 sah 1689 sie an und sprach 2036 zu ihnen 846 : Bei 3844 Menschen 444 ist 2076 dies 5124 unmöglich 102 , bei 3844 Gott 2316 aber 1161 sind 2076 alle Dinge 3956 möglich 1415 .	26 εμβλεψας<1689> <5660> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> παρα<3844> ανθρωποις<444> τουτο<5124> αδυνατον<102> εστιν<2076> <5748> παρα<3844> δε<1161> θεω<2316> παντα<3956> δυνατα<1415> εστιν<2076> <5748>	26Jesus (G2424)aber (G1161)sah (G1689)sie an und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Bei (G3844)den Menschen (G444)ist's (G5124 2076)unmöglich (G102); aber (G1161)bei (G3844)Gott (G2316)sind (G2076)alle Dinge (G3956)möglich (G1415).
Mat.	19	27	Mt 19,27 Da 5119 antwortete 611 Petrus 4074 und sprach 2036 zu ihm 846 : Siehe 2400 , wir 2249 haben alles 3956 verlassen 863 und 2532 sind dir 4671 nachgefolgt 190 ; was 5101 wird uns 2254 nun 686 werden 2071 ?	27 τοτε<5119> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ιδου<2400> <5628> ημεις<2249> αφηκαμεν<863> <5656> παντα<3956> και<2532> ηκολουθησαμεν<190> <5656> σοι<4671> τι<5101> αρα<687> εσται<2071> <5704> ημιν<2254>	27Da (G5119)antwortete (G611)Petrus (G4074)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Siehe (G2400), wir (G2249)haben alles (G3956)verlassen (G863)und (G2532)sind dir (G4671)nachgefolgt (G190); was (G5101)wird (G2071)uns (G2254)dafür (G686)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	19	28	Mt 19,28 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Ihr 5210 , die 3588 ihr 5210 mir 3427 nachgefolgt 190 seid, auch 2532 ihr 5210 werdet in 1722 der Wiedergeburt 3824 , wenn 3752 der Sohn 5207 des Menschen 444 sitzen 2523 wird auf 1909 seinem Throne 2362 der 846 Herrlichkeit 1391 , {O. dem Throne seiner Herrlichkeit} auf 1909 zwölf 1427 Thronen 2362 sitzen 2523 und richten 2919 die zwölf 1427 Stämme 5443 Israels 2474 .	28 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> υμεις<5210> οι<3588> ακολουθησαντες<190> <5660> μοι<3427> εν<1722> τη<3588> παλιγγενεσια<3824> οταν<3752> καθιση<2523> <5661> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> επι<1909> θρονου<2362> δοξης<1391> αυτου<846> καθισεσθε<2523> <5695> και<2532> υμεις<5210> επι<1909> δωδεκα<1427> θρονους<2362> κρινοντες<2919> <5723> τας<3588> δωδεκα<1427> φυλας<5443> του<3588> ισραηλ<2474>	28Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ihr (G5210), die (G3588)ihr (G5210)mir (G3427)seid nachgefolgt (G190), werdet in (G1722)der Wiedergeburt (G3824), da (G3752)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird sitzen (G2523)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391), auch (G2532)sitzen (G2523)auf (G1909)zwölf (G1427)Stühlen (G2362)und richten (G2919)die zwölf (G1427)Geschlechter (G5443)Israels (G2474).
Mat.	19	29	Mt 19,29 Und 2532 ein 3739 jeder 3956 , der irgend verlassen 863 hat Häuser 3614 , oder 2228 Brüder 80 , oder 2228 Schwestern 79 , oder 2228 Vater 3962 , oder 2228 Mutter 3384 , oder 2228 Weib 1135 , oder 2228 Kinder 5043 , oder 2228 Äcker 68 um meines 3450 Namens 3686 willen 1752 , wird hundertfältig 1542 empfangen 2983 und 2532 ewiges 166 Leben 2222 erben 2816 .	29 και<2532> πας<3956> ος<3739> αφηκεν<863> <5656> οικιας<3614> η<2228> αδελφους<80> η<2228> αδελφας<79> η<2228> πατερα<3962> η<2228> μητερα<3384> η<2228> γυναικα<1135> η<2228> τεκνα<5043> η<2228> αγρους<68> ενεκεν<1752> του<3588> ονοματος<3686> μου<3450> εκατονταπλασιονα<1542> ληψεται<2983> <5695> και<2532> ζωην<2222> αιωνιον<166> κληρονομησει<2816> <5692>	29Und (G2532)wer (G3956 3739)verläßt (G863)Häuser (G3614)oder (G2228)Brüder (G80)oder (G2228)Schwestern (G79)oder (G2228)Vater (G3962)oder (G2228)Mutter (G3384)oder (G2228)Weib (G1135)oder (G2228)Kinder (G5043)oder (G2228)Äcker (G68)um meines (G3450)Namens (G3686)willen (G1752), der wird's 100 fältig (G1542)nehmen (G2983)und (G2532)das ewige (G166)Leben (G2222)ererben (G2816).
Mat.	19	30	Mt 19,30 Aber 1161 viele 4183 Erste 4413 werden 2071 Letzte 2078 , und 2532 Letzte 2078 Erste 4413 sein.	30 πολλοι<4183> δε<1161> εσονται<2071> <5704> πρωτοι<4413> εσχατοι<2078> και<2532> εσχατοι<2078> πρωτοι<4413>	30Aber (G1161)viele (G4183), die da sind die Ersten (G4413), werden (G2071)die Letzten (G2078), und (G2532)die Letzten (G2078)werden die Ersten (G4413)sein (G2071).
Mat.	20	1	Mt 20,1 Denn 1063 das Reich 932 der Himmel 3772 ist 2076 gleich 3664 einem Hausherrn 444 3617 , der 3748 frühmorgens 260 4404 ausging 1831 , um Arbeiter 2040 in 1519 seinen 846 Weinberg 290 zu dingen 3409 .	1 ομοια<3664> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ανθρωπω<444> οικοδεσποτη<3617> οστις<3748> εξηλθεν<1831> <5627> αμα<260> πρωι<4404> μισθωσασθαι<3409> <5670> εργατας<2040> εις<1519> τον<3588> αμπελωνα<290> αυτου<846>	1(G1063)Das Himmelreich (G3772 932)ist (G2076)gleich (G3664)einem (G444)Hausvater (G3617), der (G3748)am Morgen (G260 4404)ausging (G1831), Arbeiter (G2040)zu mieten (G3409)in (G1519)seinen (G846)Weinberg (G290).
Mat.	20	2	Mt 20,2 Nachdem er aber 1161 mit 3326 den Arbeitern 2040 um 1537 einen Denar 1220 den Tag 2250 übereingekommen 4856 war, sandte 649 er sie 846 in 1519 seinen 846 Weinberg 290 .	2 συμφωνησας<4856> <5660> δε<1161> μετα<3326> των<3588> εργατων<2040> εκ<1537> δηναριου<1220> την<3588> ημεραν<2250> απεστειλεν<649> <5656> αυτους<846> εις<1519> τον<3588> αμπελωνα<290> αυτου<846>	2Und (G1161)da (G4856)er mit (G3326)den Arbeitern (G2040)eins ward (G4856)um (G1537)einen Groschen (G1220)zum Tagelohn (G2250), sandte (G649)er sie (G846)in (G1519)seinen (G846)Weinberg (G290).
Mat.	20	3	Mt 20,3 Und 2532 als er um 4012 die dritte 5154 Stunde 5610 ausging 1831 , sah 1492 er andere 243 auf 1722 dem Markte 58 müßig 692 stehen 2476 ;	3 και<2532> εξελθων<1831> <5631> περι<4012> την<3588> τριτην<5154> ωραν<5610> ειδεν<1492> <5627> αλλους<243> εστωτας<2476> <5761> εν<1722> τη<3588> αγορα<58> αργους<692>	3Und (G2532)ging aus (G1831)um (G4012)die dritte (G5154)Stunde (G5610)und sah (G1492)andere (G243)an (G1722)dem Markte (G58)müßig (G692)stehen (G2476)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	20	4	Mt 20,4 und zu diesen 2548 sprach 2036 er: Gehet 5217 auch 2532 ihr 5210 hin in 1519 den Weinberg 290 , und 2532 was irgend 1437 recht 1342 ist 5600 , werde 1325 ich euch 5213 geben 1325 .	4 κακεινοις<2548> ειπεν<2036> <5627> υπαγετε<5217> <5720> και<2532> υμεις<5210> εις<1519> τον<3588> αμπελωνα<290> και<2532> ο<3739> εαν<1437> η<5600> <5753> δικαιον<1342> δωσω<1325> <5692> υμιν<5213> (20:5) οι<3588> δε<1161> απηλθον<565> <5627>	4und sprach (G2036)zu ihnen (G2548): Gehet (G5217)ihr (G5210)auch (G2532)hin in (G1519)den Weinberg (G290); ich will euch (G5213)geben (G1325), was (G3739 1437)recht (G1342)ist (G5600).
Mat.	20	5	Mt 20,5 Sie aber 1161 gingen 565 hin. Wiederum 3825 aber ging 1831 er aus 1831 um 4012 die sechste 1623 und 2532 neunte 1766 Stunde 5610 und tat 4160 desgleichen 5615	5 παλιν<3825> εξελθων<1831> <5631> περι<4012> εκτην<1623> και<2532> εννατην<1766> ωραν<5610> εποιησεν<4160> <5656> ωσαυτως<5615>	5Und (G2532)sie gingen (G565)hin. Abermals (G3825)ging er aus (G1831)um (G4012)die sechste (G1623)und (G2532)die neunte (G1766)Stunde (G5610)und tat (G4160)gleichalso (G5615).
Mat.	20	6	Mt 20,6 Als er aber 1161 um 4012 die elfte 1734 [Stunde 5610] ausging 1831 , fand 2147 er andere 243 stehen 2476 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 stehet ihr 2476 hier 5602 den ganzen 3650 Tag 2250 müßig 692 ?	6 περι<4012> δε<1161> την<3588> ενδεκατην<1734> ωραν<5610> εξελθων<1831> <5631> ευρεν<2147> <5627> αλλους<243> εστωτας<2476> <5761> αργους<692> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τι<5101> ωδε<5602> εστηκατε<2476> <5758> ολην<3650> την<3588> ημεραν<2250> αργοι<692>	6Um (G4012)die elfte (G1734)Stunde (G5610)aber (G1161)ging er aus (G1831)und fand (G2147)andere (G243)müßig (G692)stehen (G2476)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)stehet (G2476)ihr hier (G5602)den ganzen (G3650)Tag (G2250)müßig (G692)?
Mat.	20	7	Mt 20,7 Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Weil 3754 niemand 3762 uns 2248 gedungen 3409 hat. Er spricht 3004 zu ihnen 846 : Gehet 5217 auch 2532 ihr 5210 hin 5217 in 1519 den Weinberg 290 , [und 2532 was irgend 1437 recht 1342 ist 5600 , werdet ihr empfangen 2983].	7 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οτι<3754> ουδεις<3762> ημας<2248> εμισθωσατο<3409> <5668> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> υπαγετε<5217> <5720> και<2532> υμεις<5210> εις<1519> τον<3588> αμπελωνα<290> και<2532> ο<3739> εαν<1437> η<5600> <5753> δικαιον<1342> ληψεσθε<2983> <5695>	7Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Es (G3754)hat uns (G2248)niemand (G3762)gedingt (G3409). Er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Gehet (G5217)ihr (G5210)auch (G2532)hin in (G1519)den Weinberg (G290), und (G2532)was (G3739 1437)recht (G1342)sein (G5600)wird, soll euch werden (G2983).
Mat.	20	8	Mt 20,8 Als es aber 1161 Abend 3798 geworden 1096 war, spricht 3004 der Herr 2962 des Weinbergs 290 zu seinem 846 Verwalter 2012 : Rufe 2564 die Arbeiter 2040 und 2532 zahle 591 [ihnen 846] den Lohn 3408 , anfangend 756 von 575 den letzten 2078 bis 2193 zu den ersten 4413 .	8 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> λεγει<3004> <5719> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> αμπελωνος<290> τω<3588> επιτροπω<2012> αυτου<846> καλεσον<2564> <5657> τους<3588> εργατας<2040> και<2532> αποδος<591> <5628> αυτοις<846> τον<3588> μισθον<3408> αρξαμενος<756> <5671> απο<575> των<3588> εσχατων<2078> εως<2193> των<3588> πρωτων<4413>	8Da (G1161)es nun Abend (G3798)ward (G1096), sprach (G3004)der Herr (G2962)des Weinbergs (G290)zu seinem (G846)Schaffner (G2012): Rufe (G2564)die Arbeiter (G2040)und (G2532)gib (G591)ihnen (G846)den Lohn (G3408)und heb (G756)an an (G575)den letzten (G2078)bis zu (G2193)den ersten (G4413).
Mat.	20	9	Mt 20,9 Und 2532 als die um 4012 die elfte 1734 Stunde 5610 Gedungenen kamen 2064 , empfingen 2983 sie je 303 einen Denar 1220 .	9 και<2532> ελθοντες<2064> <5631> οι<3588> περι<4012> την<3588> ενδεκατην<1734> ωραν<5610> ελαβον<2983> <5627> ανα<303> δηναριον<1220>	9Da kamen (G2064), die um (G4012)die elfte (G1734)Stunde (G5610)gedingt waren, und (G2532)empfing (G2983)ein jeglicher (G303)seinen Groschen (G1220).
Mat.	20	10	Mt 20,10 Als aber 1161 die ersten 4413 kamen 2064 , meinten 3543 sie, daß 3754 sie mehr 4119 empfangen 2983 würden; und 2532 auch 2532 sie 2532 empfingen 2983 je 303 einen Denar 1220 .	10 ελθοντες<2064> <5631> δε<1161> οι<3588> πρωτοι<4413> ενομισαν<3543> <5656> οτι<3754> πλειονα<4119> ληψονται<2983> <5695> και<2532> ελαβον<2983> <5627> και<2532> αυτοι<846> ανα<303> δηναριον<1220>	10Da aber (G1161)die ersten (G4413)kamen (G2064), meinten (G3543)sie, sie (G3754)würden mehr (G4119)empfangen (G2983); und (G2532)sie empfingen (G2983)auch (G2532)ein jeglicher (G846 303)seinen Groschen (G1220).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	20	11	Mt 20,11 Als sie aber 1161 den empfingen 2983 , murrten 1111 sie wider 2596 den Hausherrn 3617	11 λαβοντες<2983> <5631> δε<1161> εγογγυζον<1111> <5707> κατα<2596> του<3588> οικοδεσποτου<3617>	11Und (G1161)da sie den empfingen (G2983), murrten (G1111)sie wider (G2596)den Hausvater (G3617)
Mat.	20	12	Mt 20,12 und 3754 sprachen 3004 : Diese 3778 letzten 2078 haben eine 3391 Stunde 5610 gearbeitet 4160 , und 2532 du hast 4160 sie 846 uns 2254 gleich 2470 gemacht 4160 , die 3588 wir die Last 922 des Tages 2250 und 2532 die Hitze 2742 getragen 941 haben.	12 λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ουτοι<3778> οι<3588> εσχατοι<2078> μιαν<1520> ωραν<5610> εποιησαν<4160> <5656> και<2532> ισους<2470> ημιν<2254> αυτους<846> εποιησας<4160> <5656> τοις<3588> βαστασασιν<941> <5660> το<3588> βαρος<922> της<3588> ημερας<2250> και<2532> τον<3588> καυσωνα<2742>	12und sprachen (G3004): Diese (G3778)letzten (G2078)haben (G4160)nur eine (G3391)Stunde (G5610)gearbeitet (G4160), und (G2532)du hast (G4160)sie (G846)uns (G2254)gleich (G2470)gemacht (G4160), die (G3588)wir des Tages (G2250)Last (G922)und (G2532)die Hitze (G2742)getragen (G941)haben.
Mat.	20	13	Mt 20,13 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu einem 1520 von ihnen 846 : Freund 2083 , ich tue 91 dir 4571 nicht 3756 unrecht 91 . Bist 4856 du nicht 3780 um einen Denar 1220 mit mir 3427 übereingekommen 4856 ?	13 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> ενι<1520> αυτων<846> εταιρε<2083> ουκ<3756> αδικω<91> <5719> σε<4571> ουχι<3780> δηναριου<1220> συνεφωνησας<4856> <5656> μοι<3427>	13Er antwortete (G611)aber (G1161)und sagte (G2036)zu einem (G1520)unter ihnen (G846): Mein Freund (G2083), ich tue (G91)dir (G4571)nicht (G3756)Unrecht (G91). Bist (G4856)du nicht (G3780)mit mir (G3427)eins (G4856)geworden um einen Groschen (G1220)?
Mat.	20	14	Mt 20,14 Nimm 142 das Deine 4674 und 2532 gehe 5217 hin. Ich will 2309 aber diesem 5129 letzten 2078 geben 1325 wie 2532 auch 5613 dir 4671 .	14 αρον<142> <5657> το<3588> σον<4674> και<2532> υπαγε<5217> <5720> θελω<2309> <5719> δε<1161> τουτω<5129> τω<3588> εσχατω<2078> δουναι<1325> <5629> ως<5613> και<2532> σοι<4671>	14Nimm (G142), was dein (G4674)ist, und (G2532)gehe (G5217)hin! Ich will (G2309)aber (G1161)diesem (G5129)letzten (G2078)geben (G1325)gleich (G2532)wie (G5613)dir (G4671).
Mat.	20	15	Mt 20,15 2228 Ist es mir 3427 nicht 3756 erlaubt 1832 , mit 1722 dem Meinigen 1699 zu tun 4160 , was 3739 ich will 2309 ? 2228 Blickt 2076 {W. ist} dein 4675 Auge 3788 böse 4190 , {d. i. neidisch, mißgünstig} weil 3754 ich 1473 gütig 18 bin 1510 ?	15 η<2228> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> μοι<3427> ποιησαι<4160> <5658> ο<3739> θελω<2309> <5719> εν<1722> τοις<3588> εμοις<1699> ει<1487> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> πονηρος<4190> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> εγω<1473> αγαθος<18> ειμι<1510> <5748>	15Oder (G2228)habe ich (G3427)nicht (G3756)Macht (G1832), zu tun (G4160), was (G3739)ich will (G2309), mit (G1722)dem Meinen (G1699)? Siehst (G2076 1487 3788)du (G4675)darum scheel (G4190), daß (G3754)ich (G1473)so gütig (G18)bin (G1510)?
Mat.	20	16	Mt 20,16 Also 3779 werden 2071 die Letzten 2078 Erste 4413 , und 2532 die Ersten 4413 Letzte 2078 sein 2071 ; denn 1063 viele 4183 sind 1526 Berufene 2822 , wenige 3641 aber 1161 Auserwählte 1588 .	16 ουτως<3779> εσονται<2071> <5704> οι<3588> εσχατοι<2078> πρωτοι<4413> και<2532> οι<3588> πρωτοι<4413> εσχατοι<2078> πολλοι<4183> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> κλητοι<2822> ολιγοι<3641> δε<1161> εκλεκτοι<1588>	16Also (G3779)werden (G2071)die Letzten (G2078)die Ersten (G4413)und (G2532)die Ersten (G4413)die Letzten (G2078)sein (G2071). Denn (G1063)viele (G4183)sind (G1526)berufen (G2822), aber (G1161)wenige (G3641)sind auserwählt (G1588).
Mat.	20	17	Mt 20,17 Und 2532 als Jesus 2424 nach 1519 Jerusalem 2414 hinaufging 305 , nahm 3880 er die zwölf 1427 Jünger 3101 auf 1722 dem Wege 3598 besonders 2596 2398 zu sich und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 :	17 και<2532> αναβαινων<305> <5723> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> παρελαβεν<3880> <5627> τους<3588> δωδεκα<1427> μαθητας<3101> κατ<2596> ιδιαν<2398> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846>	17Und (G2532)er (G2424)zog (G305)hinauf gen (G1519)Jerusalem (G2414)und nahm (G3880)zu sich die zwölf (G1427)Jünger (G3101)besonders (G2596 2398)auf (G1722)dem Wege (G3598)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	20	18	Mt 20,18 Siehe 2400 , wir gehen hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2414 , und 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird den Hohenpriestern 749 und 2532 Schriftgelehrten 1122 überliefert 3860 werden, und 2532 sie werden ihn 846 zum Tode 2288 verurteilen 2632 ;	18 ιδου<2400> <5628> αναβαινομεν<305> <5719> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδοθησεται<3860> <5701> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> και<2532> γραμματευσιν<1122> και<2532> κατακρινουσιν<2632> <5692> αυτον<846> θανατω<2288>	18Siehe (G2400), wir ziehen hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414), und (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)überantwortet (G3860)werden; und (G2532)sie werden ihn (G846)verdammen (G2632)zum Tode (G2288)
Mat.	20	19	Mt 20,19 und 2532 sie werden ihn 846 den Nationen 1484 überliefern 3860 , um 1519 ihn zu verspotten 1702 und 2532 zu geißeln 3146 und 2532 zu kreuzigen 4717 ; und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 wird er auferstehen 450 .	19 και<2532> παραδωσουσιν<3860> <5692> αυτον<846> τοις<3588> εθνεσιν<1484> εις<1519> το<3588> εμπαιξαι<1702> <5658> και<2532> μαστιγωσαι<3146> <5658> και<2532> σταυρωσαι<4717> <5658> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> αναστησεται<450> <5698>	19und (G2532)werden ihn (G846)überantworten (G3860)den Heiden (G1484), zu (G1519)verspotten (G1702)und (G2532)zu geißeln (G3146)und (G2532)zu kreuzigen (G4717); und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)wird er wieder auferstehen (G450).
Mat.	20	20	Mt 20,20 Dann 5119 trat 4334 die Mutter 3384 der Söhne 5207 des Zebedäus 2199 mit 3326 ihren 846 Söhnen 5207 zu ihm 846 und huldigte 4352 und 2532 erbat 154 etwas 5100 3844 von ihm 846 .	20 τοτε<5119> προσηλθεν<4334> <5627> αυτω<846> η<3588> μητηρ<3384> των<3588> υιων<5207> ζεβεδαιου<2199> μετα<3326> των<3588> υιων<5207> αυτης<846> προσκυνουσα<4352> <5723> και<2532> αιτουσα<154> <5723> τι<5100> παρ<3844> αυτου<846>	20Da (G5119)trat (G4334)zu ihm (G846)die Mutter (G3384)der Kinder (G5207)des Zebedäus (G2199)mit (G3326)ihren (G846)Söhnen (G5207), fiel (G4352)vor ihm nieder (G4352)und (G2532)bat (G154)etwas (G5100 3844)von ihm (G846).
Mat.	20	21	Mt 20,21 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : Was 5101 willst 2309 du? Sie sagt 3004 zu ihm 846 : Sprich 2036 , daß 2443 diese 3778 meine 3450 zwei 1417 Söhne 5207 einer 1520 zu 1537 deiner 4675 Rechten 1188 und 2532 einer 1520 zu 1537 deiner Linken 2176 sitzen 2523 mögen in 1722 deinem 4675 Reiche 932 .	21 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> τι<5101> θελεις<2309> <5719> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ειπε<2036> <5628> ινα<2443> καθισωσιν<2523> <5661> ουτοι<3778> οι<3588> δυο<1417> υιοι<5207> μου<3450> εις<1520> εκ<1537> δεξιων<1188> σου<4675> και<2532> εις<1520> εξ<1537> ευωνυμων<2176> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> σου<4675>	21Und (G1161)er sprach (G2036)zu ihr (G846): Was (G5101)willst du (G2309)? Sie sprach (G3004)zu ihm (G846): Laß (G2443 2036)diese (G3778)meine (G3450)zwei (G1417)Söhne (G5207)sitzen (G2523)in (G1722)deinem (G4675)Reich (G932), einen (G1520)zu (G1537)deiner (G4675)Rechten (G1188)und (G2532)den andern (G1520)zu (G1537)deiner Linken (G2176).
Mat.	20	22	Mt 20,22 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Ihr wisset 1492 nicht 3756 , um was 5101 ihr bittet 154 . Könnt 1410 ihr den Kelch 4221 trinken 4095 , den ich 1473 trinken 4095 werde 3195 ? {O. zu trinken im Begriff stehe} Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Wir können es 1410 .	22 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> τι<5101> αιτεισθε<154> <5731> δυνασθε<1410> <5736> πιειν<4095> <5629> το<3588> ποτηριον<4221> ο<3739> εγω<1473> μελλω<3195> <5719> πινειν<4095> <5721> και<2532> το<3588> βαπτισμα<908> ο<3739> εγω<1473> βαπτιζομαι<907> <5743> βαπτισθηναι<907> <5683> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> δυναμεθα<1410> <5736>	22Aber (G1161)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036): Ihr wisset (G1492)nicht (G3756), was (G5101)ihr bittet (G154). Könnt (G1410)ihr den Kelch (G4221)trinken (G4095), den (G3739)ich (G1473)trinken (G4095)werde (G3195), und (G2532)euch taufen (G907)lassen mit der Taufe (G908), mit (G3739)der ich (G1473)getauft (G907)werde? Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Jawohl (G1410).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	20	23	Mt 20,23 [Und 2532] er spricht 3004 zu ihnen 846 : Meinen 3450 Kelch 4221 werdet ihr zwar 3303 trinken 4095 , aber 1161 das Sitzen 2523 zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 und 2532 zu 1537 [meiner 3450] Linken 2176 steht 2076 nicht 3756 bei mir 1699 zu vergeben 1325 , sondern 235 ist für die, welchen 3739 es von 5259 meinem 3450 Vater 3962 bereitet 2090 ist.	23 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> το<3588> μεν<3303> ποτηριον<4221> μου<3450> πιεσθε<4095> <5695> και<2532> το<3588> βαπτισμα<908> ο<3739> εγω<1473> βαπτιζομαι<907> <5743> βαπτισθησεσθε<907> <5701> το<3588> δε<1161> καθισαι<2523> <5658> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> και<2532> εξ<1537> ευωνυμων<2176> μου<3450> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εμον<1699> δουναι<1325> <5629> αλλ<235> οις<3739> ητοιμασται<2090> <5769> υπο<5259> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	23Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Meinen (G3450)Kelch (G4221)sollt ihr zwar (G3303)trinken (G4095), und (G2532)mit der Taufe (G908), mit (G3739)der ich (G1473)getauft (G907)werde, sollt ihr getauft (G907)werden; aber (G1161)das sitzen (G2523)zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188)und (G1537 2532 3450)Linken (G2176)zu geben (G1325)steht (G2076)mir (G1699)nicht (G3756)zu (G2076), sondern (G235)denen (G3739)es bereitet (G2090)ist von (G5259)meinem (G3450)Vater (G3962).
Mat.	20	24	Mt 20,24 Und 2532 als die Zehn 1176 es hörten 191 , wurden sie unwillig 23 über 4012 die zwei 1417 Brüder 80 .	24 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> δεκα<1176> ηγανακτησαν<23> <5656> περι<4012> των<3588> δυο<1417> αδελφων<80>	24Da (G2532)das die zehn (G1176)hörten (G191), wurden sie unwillig (G23)über (G4012)die zwei (G1417)Brüder (G80).
Mat.	20	25	Mt 20,25 Jesus 2424 aber 1161 rief 4341 sie 846 herzu und sprach 2036 : Ihr wisset 1492 , daß 3754 die Regenten 758 der Nationen 1484 über 2634 dieselben 846 herrschen 2634 und 2532 die Großen 3173 Gewalt über 2715 sie 846 üben.	25 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> αυτους<846> ειπεν<2036> <5627> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> αρχοντες<758> των<3588> εθνων<1484> κατακυριευουσιν<2634> <5719> αυτων<846> και<2532> οι<3588> μεγαλοι<3173> κατεξουσιαζουσιν<2715> <5719> αυτων<846>	25Aber (G1161)Jesus (G2424)rief (G4341)sie (G846)zu sich und sprach (G2036): Ihr (G846)wisset (G1492), daß (G3754)die weltlichen (G1484)Fürsten (G758)herrschen (G2634)und (G2532)die Oberherren (G3173)haben Gewalt (G2715).
Mat.	20	26	Mt 20,26 1161 Unter 1722 euch 5213 soll 2071 es nicht 3756 also 3779 sein 2071 ; sondern 235 wer irgend 1437 unter 1722 euch 5213 groß 3173 werden 1096 will 2309 , soll 2077 euer 5216 Diener 1249 sein 2077 ,	26 ουχ<3756> ουτως<3779> δε<1161> εσται<2071> <5704> εν<1722> υμιν<5213> αλλ<235> ος<3739> εαν<1437> θελη<2309> <5725> εν<1722> υμιν<5213> μεγας<3173> γενεσθαι<1096> <5635> εστω<2077> <5749> υμων<5216> διακονος<1249>	26So (G1161 3779)soll (G2071)es nicht (G3756)sein (G2071)unter (G1722)euch (G5213). Sondern (G235), so jemand (G3739 1437)will (G2309)unter (G1722)euch (G5213)gewaltig (G3173)sein (G1096), der sei (G2077)euer (G5216)Diener (G1249);
Mat.	20	27	Mt 20,27 und 2532 wer irgend 1437 unter 1722 euch 5213 der Erste 4413 sein 1511 will 2309 , soll 2077 euer 5216 Knecht 1401 sein 2077 ;	27 και<2532> ος<3739> εαν<1437> θελη<2309> <5725> εν<1722> υμιν<5213> ειναι<1511> <5750> πρωτος<4413> εστω<2077> <5749> υμων<5216> δουλος<1401>	27und (G2532)wer (G3739 1437)da will (G2309)der Vornehmste (G4413)sein (G1511), der sei (G2077)euer (G5216)Knecht (G1401),
Mat.	20	28	Mt 20,28 gleichwie 5618 der Sohn 5207 des Menschen 444 nicht 3756 gekommen 2064 ist, um bedient 1247 zu werden, sondern 235 um zu dienen 1247 und 2532 sein 846 Leben 5590 zu geben 1325 als Lösegeld 3083 für 473 viele 4183 .	28 ωσπερ<5618> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> ηλθεν<2064> <5627> διακονηθηναι<1247> <5683> αλλα<235> διακονησαι<1247> <5658> και<2532> δουναι<1325> <5629> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> λυτρον<3083> αντι<473> πολλων<4183>	28gleichwie (G5618)des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist nicht (G3756)gekommen (G2064), daß er sich dienen (G1247)lasse, sondern (G235)daß er diene (G1247)und (G2532)gebe (G1325)sein (G846)Leben (G5590)zu einer Erlösung (G3083)für (G473)viele (G4183).
Mat.	20	29	Mt 20,29 Und 2532 als sie von 575 Jericho 2410 auszogen 1607 , folgte 190 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 .	29 και<2532> εκπορευομενων<1607> <5740> αυτων<846> απο<575> ιεριχω<2410> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846> οχλος<3793> πολυς<4183>	29Und (G2532)da sie (G846)von (G575)Jericho (G2410)auszogen (G1607), folgte (G190)ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793)nach.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	20	30	Mt 20,30 Und 2532 siehe 2400 , zwei 1417 Blinde 5185 , die am Wege 3598 3844 saßen 2521 , als sie hörten 191 , daß 3754 Jesus 2424 vorübergehe 3855 , schrieen 2896 und sprachen 3004 : Erbarme 1653 dich unser 2248 , Herr 2962 , Sohn 5207 Davids 1138 !	30 και<2532> ιδου<2400> <5628> δυο<1417> τυφλοι<5185> καθημενοι<2521> <5740> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> ιησους<2424> παραγει<3855> <5719> εκραξαν<2896> <5656> λεγοντες<3004> <5723> ελεησον<1653> <5657> ημας<2248> κυριε<2962> υιος<5207> δαβιδ<1138>	30Und (G2532)siehe (G2400), zwei (G1417)Blinde (G5185)saßen (G2521)am (G3844)Wege (G3598); und da sie hörten (G191), daß (G3754)Jesus (G2424)vorüberging (G3855), schrieen (G2896)sie und sprachen (G3004): Ach HERR (G2962), du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich unser (G2248)!
Mat.	20	31	Mt 20,31 Die Volksmenge 3793 aber 1161 bedrohte 2008 sie 846 , daß 2443 sie schweigen 4623 sollten. Sie aber 1161 schrieen 2896 noch mehr 3185 und sprachen 3004 : Erbarme 1653 dich unser 2248 , Herr 2962 , Sohn 5207 Davids 1138 !	31 ο<3588> δε<1161> οχλος<3793> επετιμησεν<2008> <5656> αυτοις<846> ινα<2443> σιωπησωσιν<4623> <5661> οι<3588> δε<1161> μειζον<3185> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> ελεησον<1653> <5657> ημας<2248> κυριε<2962> υιος<5207> δαβιδ<1138>	31Aber (G1161)das Volk (G3793)bedrohte (G2008)sie (G846), daß (G2443)sie schweigen (G4623)sollten. Aber (G1161)sie schrieen (G2896)viel mehr (G3185)und sprachen (G3004): Ach HERR (G2962), du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich unser (G2248)!
Mat.	20	32	Mt 20,32 Und 2532 Jesus 2424 blieb stehen 2476 und rief 5455 sie 846 und 2532 sprach 2036 : Was 5101 wollt 2309 ihr, daß ich euch 5213 tun 4160 soll?	32 και<2532> στας<2476> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εφωνησεν<5455> <5656> αυτους<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> θελετε<2309> <5719> ποιησω<4160> <5661> υμιν<5213>	32Jesus (G2424)aber (G2532)stand still (G2476)und rief (G5455)sie (G846)und (G2532)sprach (G2036): Was (G5101)wollt ihr (G2309), daß ich euch (G5213)tun (G4160)soll?
Mat.	20	33	Mt 20,33 Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , daß 2443 unsere 2257 Augen 3788 aufgetan 455 werden.	33 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> κυριε<2962> ινα<2443> ανοιχθωσιν<455> <5686> ημων<2257> οι<3588> οφθαλμοι<3788>	33Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), daß (G2443)unsere (G2257)Augen (G3788)aufgetan (G455)werden.
Mat.	20	34	Mt 20,34 Jesus 2424 aber 1161 , innerlich bewegt 4697 , rührte 680 ihre 846 Augen 3788 an; und 2532 alsbald 2112 wurden ihre 846 Augen 3788 sehend 308 , und 2532 sie folgten 190 ihm 846 nach.	34 σπλαγχνισθεις<4697> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ηψατο<680> <5662> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846> και<2532> ευθεως<2112> ανεβλεψαν<308> <5656> αυτων<846> οι<3588> οφθαλμοι<3788> και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	34Und (G1161)es jammerte (G4697)Jesum (G2424), und er rührte (G680)ihre (G846)Augen (G3788)an; und (G2532)alsbald (G2112)wurden (G308)ihre (G846)Augen (G3788)wieder sehend (G308), und (G2532)sie folgten (G190)ihm (G846)nach.
Mat.	21	1	Mt 21,1 Und 2532 als 3753 sie Jerusalem 2414 2414 nahten 1448 und 2532 nach 1519 Bethphage 967 kamen 2064 , an 4314 den Ölberg 3735 1636 , da 5119 sandte 649 Jesus 2424 zwei Jünger 3101	1 και<2532> οτε<3753> ηγγισαν<1448> <5656> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> βηθφαγη<967> προς<4314> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636> τοτε<5119> ο<3588> ιησους<2424> απεστειλεν<649> <5656> δυο<1417> μαθητας<3101>	1(G2532)Da (G3753)sie nun nahe (G1448)an (G1519)Jerusalem (G2414)kamen (G2064), gen (G1519)Bethphage (G967)an (G4314)den Ölberg (G1636 3735), (G5119)sandte (G649)Jesus (G2424)seiner Jünger (G3101)zwei (G1417)
Mat.	21	2	Mt 21,2 und sprach 3004 zu ihnen 846 : Gehet 4198 hin in 1519 das Dorf 2968 , das euch 5216 gegenüberliegt 561 ; und 2532 alsbald 2112 werdet 2147 ihr eine Eselin 3688 angebunden 1210 finden 2147 , und 2532 ein Füllen 4454 bei 3326 ihr 846 ; bindet sie los 3089 und führet 71 sie zu mir 3427 .	2 λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> πορευθητε<4198> <5680> εις<1519> την<3588> κωμην<2968> την<3588> απεναντι<561> υμων<5216> και<2532> ευθεως<2112> ευρησετε<2147> <5692> ονον<3688> δεδεμενην<1210> <5772> και<2532> πωλον<4454> μετ<3326> αυτης<846> λυσαντες<3089> <5660> αγαγετε<71> <5628> μοι<3427>	2und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin in (G1519)den Flecken (G2968), der vor (G561)euch (G5216)liegt (G561), und (G2532)alsbald (G2112)werdet (G2147)ihr eine Eselin (G3688)finden (G2147)angebunden (G1210)und (G2532)ein Füllen (G4454)bei (G3326)ihr (G846); löset (G3089)sie auf und führet (G71)sie zu mir (G3427)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	3	Mt 21,3 Und 2532 wenn 1437 jemand 5100 etwas 5100 zu euch 5213 sagt 2036 , so sollt ihr sprechen 2046 : 3754 Der Herr 2962 bedarf 2192 5532 ihrer 846 , und 1161 alsbald 2112 wird er sie 846 senden 649 .	3 και<2532> εαν<1437> τις<5100> υμιν<5213> ειπη<2036> <5632> τι<5100> ερειτε<2046> <5692> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> αυτων<846> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719> ευθεως<2112> δε<1161> αποστελει<649> <5692> αυτους<846>	3Und (G2532)so (G1437)euch (G5213)jemand (G5100)etwas (G5100)wird sagen (G2036), so sprecht (G2046): (G3754)Der HERR (G2962)bedarf (G5532 2192)ihrer (G846); sobald (G2112 1161)wird er sie euch (G846)lassen (G649).
Mat.	21	4	Mt 21,4 Dies 5124 alles 1161 3650 aber ist geschehen 1096 , auf daß 2443 erfüllt 4137 würde, was 3588 durch 1223 den Propheten 4396 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 :	4 τουτο<5124> δε<1161> ολον<3650> γεγονεν<1096> <5754> ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723>	4Das (G5124)geschah (G1096)aber alles (G1161 3650), auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396), der da spricht (G3004):
Mat.	21	5	Mt 21,5 "Saget 2036 der Tochter 2364 Zion 4622 : Siehe 2400 , dein 4675 König 935 kommt 2064 zu dir 4671 , sanftmütig 4239 und 2532 reitend 1910 auf 1909 einer Eselin 3688 und 2532 {Wohl in dem Sinne von: "und zwar"} auf einem Füllen 4454 , des Lasttiers 5268 Jungen 5207 ". {Sach. 9,9}	5 ειπατε<2036> <5628> τη<3588> θυγατρι<2364> σιων<4622> ιδου<2400> <5628> ο<3588> βασιλευς<935> σου<4675> ερχεται<2064> <5736> σοι<4671> πραυς<4239> και<2532> επιβεβηκως<1910> <5761> επι<1909> ονον<3688> και<2532> πωλον<4454> υιον<5207> υποζυγιου<5268>	5Saget (G2036)der Tochter (G2364)Zion (G4622): Siehe (G2400), dein (G4675)König (G935)kommt (G2064)zu dir (G4671)sanftmütig (G4239)und (G2532)reitet (G1910)auf (G1909)einem Esel (G3688)und (G2532)auf einem Füllen (G4454 5207)der lastbaren Eselin (G5268).
Mat.	21	6	Mt 21,6 Als aber 1161 die Jünger 3101 hingegangen 4198 waren und 2532 getan 4160 hatten, wie 2531 Jesus 2424 ihnen 846 aufgetragen 4367 ,	6 πορευθεντες<4198> <5679> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> και<2532> ποιησαντες<4160> <5660> καθως<2531> προσεταξεν<4367> <5656> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424>	6Die (G1161)Jünger (G3101)gingen (G4198)hin und (G2532)taten (G4160), wie (G2531)ihnen (G846)Jesus (G2424)befohlen (G4367)hatte,
Mat.	21	7	Mt 21,7 brachten 71 sie die Eselin 3688 und 2532 das Füllen 4454 und 2532 legten 2007 ihre 846 Kleider 2440 auf 1883 sie 846 , und 2532 er setzte 1940 1940 sich auf dieselben 1883 846 .	7 ηγαγον<71> <5627> την<3588> ονον<3688> και<2532> τον<3588> πωλον<4454> και<2532> επεθηκαν<2007> <5656> επανω<1883> αυτων<846> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> και<2532> επεκαθισαν<1940> <5656> επανω<1883> αυτων<846>	7und brachten (G71)die Eselin (G3688)und (G2532)das Füllen (G4454)und (G2532)legten (G2007)ihre (G846)Kleider (G2440)darauf (G1883)und (G2532)setzten (G1940 1940)ihn darauf (G1883 846).
Mat.	21	8	Mt 21,8 Und 1161 eine sehr große 4118 Volksmenge 3793 breitete 4766 ihre 1438 Kleider 2440 aus auf 1722 den Weg 3598 ; andere 1161 243 aber hieben 2875 Zweige 2798 von 575 den Bäumen 1186 und 2532 streuten 4766 sie auf 1722 den Weg 3598 .	8 ο<3588> δε<1161> πλειστος<4118> οχλος<3793> εστρωσαν<4766> <5656> εαυτων<1438> τα<3588> ιματια<2440> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> αλλοι<243> δε<1161> εκοπτον<2875> <5707> κλαδους<2798> απο<575> των<3588> δενδρων<1186> και<2532> εστρωννυον<4766> <5707> εν<1722> τη<3588> οδω<3598>	8Aber (G1161)viel (G4118)Volks (G3793)breitete (G4766)die (G1438)Kleider (G2440)auf (G1722)den Weg (G3598); die andern (G1161 243)hieben (G2875)Zweige (G2798)von (G575)den Bäumen (G1186)und (G2532)streuten (G4766)sie auf (G1722)den Weg (G3598).
Mat.	21	9	Mt 21,9 Die Volksmenge 3793 aber 1161 , welche vor ihm herging 4254 und 2532 nachfolgte 190 , rief 2896 und sprach 3004 : Hosanna 5614 dem Sohne 5207 Davids 1138 ! Gepriesen 2127 sei der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 ! {Vergl. Ps. 118,26} Hosanna 5614 in 1722 der Höhe 5310 ! (Eig. in den höchsten (Örtern).)	9 οι<3588> δε<1161> οχλοι<3793> οι<3588> προαγοντες<4254> <5723> και<2532> οι<3588> ακολουθουντες<190> <5723> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> ωσαννα<5614> τω<3588> υιω<5207> δαβιδ<1138> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962> ωσαννα<5614> εν<1722> τοις<3588> υψιστοις<5310>	9Das Volk (G3793)aber (G1161), das vorging (G4254)und (G2532)nachfolgte (G190), schrie (G2896)und sprach (G3004): Hosianna (G5614)dem Sohn (G5207)Davids (G1138)! Gelobt (G2127)sei, der da kommt (G2064)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962)! Hosianna (G5614)in (G1722)der Höhe (G5310)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	10	Mt 21,10 Und 2532 als er in 1519 Jerusalem 2414 einzog 1525 , kam die ganze 3956 Stadt 4172 in Bewegung 4579 und sprach 3004 : Wer 5101 ist 2076 dieser 3778 ?	10 και<2532> εισελθοντος<1525> <5631> αυτου<846> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> εσεισθη<4579> <5681> πασα<3956> η<3588> πολις<4172> λεγουσα<3004> <5723> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778>	10Und (G2532)als er (G846)zu (G1519)Jerusalem (G2414)einzog (G1525), erregte (G4579)sich die ganze (G3956)Stadt (G4172)und sprach (G3004): Wer (G5101)ist (G2076)der (G3778)?
Mat.	21	11	Mt 21,11 Die Volksmenge 3793 aber 1161 sagte 3004 : Dieser 3778 ist 2076 Jesus 2424 , der Prophet 4396 , der von 575 Nazareth 3478 in Galiläa 1056 .	11 οι<3588> δε<1161> οχλοι<3793> ελεγον<3004> <5707> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ιησους<2424> ο<3588> προφητης<4396> ο<3588> απο<575> ναζαρεθ<3478> της<3588> γαλιλαιας<1056>	11Das Volk (G3793)aber (G1161)sprach (G3004): Das (G3778)ist (G2076)der Jesus (G2424), der Prophet (G4396)von (G575)Nazareth (G3478)aus Galiläa (G1056).
Mat.	21	12	Mt 21,12 Und 2532 Jesus 2424 trat 1525 in 1519 den Tempel 2411 { die Gebäude (s. die Anm. zu Kap. 4,5) so auch V. 14+15+23} Gottes 2316 ein und 2532 trieb 1544 alle 3956 hinaus, die im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude (s. die Anm. zu Kap. 4,5); so auch V. 14+15+23} verkauften 4453 und 2532 kauften 59 , und 2532 die Tische 5132 der Wechsler 2855 und 2532 die Sitze 2515 der Taubenverkäufer 4058 4453 stieß 2690 er um.	12 και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> του<3588> θεου<2316> και<2532> εξεβαλεν<1544> <5627> παντας<3956> τους<3588> πωλουντας<4453> <5723> και<2532> αγοραζοντας<59> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> τας<3588> τραπεζας<5132> των<3588> κολλυβιστων<2855> κατεστρεψεν<2690> <5656> και<2532> τας<3588> καθεδρας<2515> των<3588> πωλουντων<4453> <5723> τας<3588> περιστερας<4058>	12Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1525)zum Tempel (G2411)Gottes (G2316)hinein (G1519)und (G2532)trieb (G1544)heraus alle (G3956)Verkäufer (G4453)und (G2532)Käufer (G59)im (G1722)Tempel (G2411)und (G2532)stieß (G2690)um der Wechsler (G2855)Tische (G5132)und (G2532)die Stühle (G2515)der Taubenkrämer (G4058 4453)
Mat.	21	13	Mt 21,13 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Es steht geschrieben 1125 : "Mein 3450 Haus 3624 wird ein Bethaus 4335 3624 genannt 2564 werden"; {Jes. 56,7} "ihr 5210 aber 1161 habt 4160 es zu einer Räuberhöhle 3027 4693 gemacht 4160 ". {Vergl. Jer. 7,11}	13 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> γεγραπται<1125> <5769> ο<3588> οικος<3624> μου<3450> οικος<3624> προσευχης<4335> κληθησεται<2564> <5701> υμεις<5210> δε<1161> αυτον<846> εποιησατε<4160> <5656> σπηλαιον<4693> ληστων<3027>	13und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Es steht geschrieben (G1125): «Mein (G3450)Haus (G3624)soll (G2564)ein Bethaus (G4335 3624)heißen (G2564)»; ihr (G5210)aber (G1161)habt (G4160)eine Mördergrube (G3027 4693)daraus (G846)gemacht (G4160).
Mat.	21	14	Mt 21,14 Und 2532 es traten 4334 Blinde 5185 und 2532 Lahme 5560 in 1722 dem Tempel 2411 zu ihm 846 , und 2532 er heilte 2323 sie 846 .	14 και<2532> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> τυφλοι<5185> και<2532> χωλοι<5560> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846>	14Und (G2532)es gingen (G4334)zu ihm (G846)Blinde (G5185)und (G2532)Lahme (G5560)im (G1722)Tempel (G2411), und (G2532)er heilte (G2323)sie (G846).
Mat.	21	15	Mt 21,15 Als aber 1161 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 die Wunder 2297 sahen 1492 , welche 3739 er tat 4160 , und 2532 die Kinder 3816 , die im 1722 Tempel 2411 schrieen 2896 und 2532 sagten 3004 : Hosanna 5614 dem Sohne 5207 Davids 1138 ! - wurden sie unwillig 23	15 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> τα<3588> θαυμασια<2297> α<3739> εποιησεν<4160> <5656> και<2532> τους<3588> παιδας<3816> κραζοντας<2896> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> λεγοντας<3004> <5723> ωσαννα<5614> τω<3588> υιω<5207> δαβιδ<1138> ηγανακτησαν<23> <5656>	15Da (G1161)aber die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)sahen (G1492)die Wunder (G2297), die (G3739)er tat (G4160), und (G2532)die Kinder (G3816), die im (G1722)Tempel (G2411)schrieen (G2896)und (G2532)sagten (G3004): Hosianna (G5614)dem Sohn (G5207)Davids (G1138)! wurden sie entrüstet (G23)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	16	Mt 21,16 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Hörst 191 du, was 5101 diese 3778 sagen 3004 ? Jesus 2424 aber 1161 spricht 3004 zu ihnen 846 : Ja 3483 , habt 314 ihr nie 3763 gelesen 314 : 3754 "Aus 1537 dem Munde 4750 der Unmündigen 3516 und Säuglinge 2337 hast du dir Lob 136 bereitet 2675 "? {Ps. 8,2}	16 και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ακουεις<191> <5719> τι<5101> ουτοι<3778> λεγουσιν<3004> <5719> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ναι<3483> ουδεποτε<3763> ανεγνωτε<314> <5627> οτι<3754> εκ<1537> στοματος<4750> νηπιων<3516> και<2532> θηλαζοντων<2337> <5723> κατηρτισω<2675> <5668> αινον<136>	16und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Hörst du (G191)auch, was (G5101)diese (G3778)sagen (G3004)? (G1161)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ja (G3483)! Habt ihr nie (G3763)gelesen (G314): (G3754)«Aus (G1537)dem Munde (G4750)der Unmündigen (G3516)und (G2532)Säuglinge (G2337)hast (G2675)du Lob (G136)zugerichtet (G2675)»?
Mat.	21	17	Mt 21,17 Und 2532 er verließ 2641 sie 846 und ging 1831 hinaus 1854 , außerhalb der Stadt 4172 nach 1519 Bethanien 963 , und 2532 übernachtete 835 daselbst 1563 .	17 και<2532> καταλιπων<2641> <5631> αυτους<846> εξηλθεν<1831> <5627> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> εις<1519> βηθανιαν<963> και<2532> ηυλισθη<835> <5675> εκει<1563>	17Und (G2532)er ließ (G2641)sie (G846)da und ging (G1831)zur Stadt (G4172)hinaus (G1854)gen (G1519)Bethanien (G963)und (G2532)blieb (G835)daselbst (G1563).
Mat.	21	18	Mt 21,18 Des Morgens 4405 früh aber 1161 , als er in 1519 die Stadt 4172 zurückkehrte 1877 , hungerte 3983 ihn.	18 πρωιας<4405> δε<1161> επαναγων<1877> <5723> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> επεινασεν<3983> <5656>	18Als (G1161)er aber des Morgens (G4405)wieder (G1877)in (G1519)die Stadt (G4172)ging (G1877), hungerte (G3983)ihn;
Mat.	21	19	Mt 21,19 Und 2532 als er einen 3391 Feigenbaum 4808 an 1909 dem Wege 3598 sah 1492 , ging 2064 er auf 1909 ihn 846 zu und 2532 fand 2147 nichts 3762 an ihm 1722 846 als 1508 nur 3440 Blätter 5444 . Und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Nimmermehr 3371 komme 1096 Frucht 2590 von 1537 dir 4675 in 1519 Ewigkeit 165 ! Und 2532 alsbald 3916 verdorrte 3583 der Feigenbaum 4808 .	19 και<2532> ιδων<1492> <5631> συκην<4808> μιαν<1520> επι<1909> της<3588> οδου<3598> ηλθεν<2064> <5627> επ<1909> αυτην<846> και<2532> ουδεν<3762> ευρεν<2147> <5627> εν<1722> αυτη<846> ει<1487> μη<3361> φυλλα<5444> μονον<3440> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτη<846> μηκετι<3371> εκ<1537> σου<4675> καρπος<2590> γενηται<1096> <5638> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> και<2532> εξηρανθη<3583> <5681> παραχρημα<3916> η<3588> συκη<4808>	19und (G2532)er sah (G1492)einen (G3391)Feigenbaum (G4808)am (G1909)Wege (G3598)und ging (G2064)hinzu (G1909 846)und (G2532)fand (G2147)nichts (G3762)daran (G1722 846)denn (G1508)allein (G3440)Blätter (G5444)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Nun wachse (G1096)auf (G1537)dir (G4675)hinfort (G3371)nimmermehr (G1519 165)eine Frucht (G2590)! Und (G2532)der Feigenbaum (G4808)verdorrte (G3583)alsbald (G3916).
Mat.	21	20	Mt 21,20 Und 2532 als die Jünger 3101 es sahen 1492 , verwunderten 2296 sie sich und sprachen 3004 : Wie 4459 alsbald 3916 ist der Feigenbaum 4808 verdorrt 3583 !	20 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> εθαυμασαν<2296> <5656> λεγοντες<3004> <5723> πως<4459> παραχρημα<3916> εξηρανθη<3583> <5681> η<3588> συκη<4808>	20Und (G2532)da das die Jünger (G3101)sahen (G1492), verwunderten (G2296)sie sich und sprachen (G3004): Wie (G4459)ist der Feigenbaum (G4808)so bald (G3916)verdorrt (G3583)?
Mat.	21	21	Mt 21,21 Jesus 2424 aber antwortete 611 und 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wenn 1437 ihr Glauben 4102 habt 2192 und 2532 nicht 3361 zweifelt 1252 , so werdet 4160 ihr nicht 3756 allein 3440 das 3440 mit dem Feigenbaum 4808 Geschehene tun 4160 , sondern 235 wenn 2579 ihr auch zu diesem 5129 Berge 3735 sagen 2036 werdet: Werde aufgehoben 142 und 2532 ins 1519 Meer 2281 geworfen 906 ! so wird es geschehen 1096 .	21 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> εχητε<2192> <5725> πιστιν<4102> και<2532> μη<3361> διακριθητε<1252> <5686> ου<3756> μονον<3440> το<3588> της<3588> συκης<4808> ποιησετε<4160> <5692> αλλα<235> καν<2579> τω<3588> ορει<3735> τουτω<5129> ειπητε<2036> <5632> αρθητι<142> <5682> και<2532> βληθητι<906> <5682> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> γενησεται<1096> <5695>	21Jesus (G2424)aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): So (G1437)ihr Glauben (G4102)habt (G2192)und (G2532)nicht (G3361)zweifelt (G1252), so werdet (G4160)ihr nicht (G3756)allein solches (G3440)mit dem Feigenbaum (G4808)tun (G4160), sondern (G235), so (G2579)ihr werdet sagen (G2036)zu diesem (G5129)Berge (G3735): Hebe (G142)dich auf (G142)und (G2532)wirf (G906)dich ins (G1519)Meer (G2281)! so wird’s geschehen (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	22	Mt 21,22 Und 2532 alles 3956 was irgend 302 3745 ihr im 1722 Gebet 4335 glaubend 4100 begehret 154 , werdet ihr empfangen 2983 .	22 και<2532> παντα<3956> οσα<3745> αν<302> αιτησητε<154> <5661> εν<1722> τη<3588> προσευχη<4335> πιστευοντες<4100> <5723> ληψεσθε<2983> <5695>	22Und (G2532)alles (G3956), was (G302 3745)ihr bittet (G154)im (G1722)Gebet (G4335), so ihr glaubet (G4100), werdet ihr's empfangen (G2983).
Mat.	21	23	Mt 21,23 Und 2532 als er in 1519 den Tempel 2411 kam 2064 , traten 4334 , als er lehrte 1321 , die Hohenpriester 749 und 2532 die Ältesten 4245 des Volkes 2992 zu ihm 846 und sprachen 3004 : In 1722 welchem 4169 Recht 1849 {O. welcher Vollmacht; so auch nachher} tust 4160 du diese Dinge 5023 ? und 2532 wer 5101 hat dir 4671 dieses 5026 Recht 1849 gegeben 1325 ?	23 και<2532> ελθοντι<2064> <5631> αυτω<846> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> διδασκοντι<1321> <5723> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> του<3588> λαου<2992> λεγοντες<3004> <5723> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιεις<4160> <5719> και<2532> τις<5101> σοι<4671> εδωκεν<1325> <5656> την<3588> εξουσιαν<1849> ταυτην<3778>	23Und (G2532)als er (G846)in (G1519)den Tempel (G2411)kam (G2064), traten (G4334)zu ihm (G846), als er lehrte (G1321), die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Ältesten (G4245)im Volk (G2992)und sprachen (G3004): Aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)tust du (G4160)das (G5023)? und (G2532)wer (G5101)hat dir (G4671)die (G5026)Macht (G1849)gegeben (G1325)?
Mat.	21	24	Mt 21,24 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Auch 2504 ich will euch 5209 ein 1520 Wort 3056 fragen 2065 , und wenn 1437 ihr es mir 3427 saget 2036 , so werde auch 2504 ich euch 5213 sagen 2046 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 ich diese Dinge 5023 tue 4160 .	24 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ερωτησω<2065> <5692> υμας<5209> καγω<2504> λογον<3056> ενα<1520> ον<3739> εαν<1437> ειπητε<2036> <5632> μοι<3427> καγω<2504> υμιν<5213> ερω<2046> <5692> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιω<4160> <5719>	24Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ich (G2504 2065)will euch (G5209)auch ein (G1520)Wort (G3056) fragen; so (G1437)ihr mir (G3427)das saget (G2036), will (G2046)ich euch (G5213)auch (G2504)sagen (G2046), aus (G1722)was (G4169 3739)für Macht (G1849)ich das (G5023)tue (G4160):
Mat.	21	25	Mt 21,25 Die Taufe 908 Johannes' 2491 , woher 4159 war sie 2258 ? vom 1537 Himmel 3772 oder 2228 von 1537 Menschen 444 ? Sie aber 1161 überlegten 1260 bei 3844 sich selbst 1438 und sprachen 3004 : Wenn 1437 wir sagen 2036 : vom 1537 Himmel 3772 , so wird er zu uns 2254 sagen 2046 : Warum 1302 habt ihr 4100 ihm 846 denn 3767 nicht 3756 geglaubt 4100 ?	25 το<3588> βαπτισμα<908> ιωαννου<2491> ποθεν<4159> ην<2258> <5713> εξ<1537> ουρανου<3772> η<2228> εξ<1537> ανθρωπων<444> οι<3588> δε<1161> διελογιζοντο<1260> <5711> παρ<3844> εαυτοις<1438> λεγοντες<3004> <5723> εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ουρανου<3772> ερει<2046> <5692> ημιν<2254> δια<1223> τι<5101> ουν<3767> ουκ<3756> επιστευσατε<4100> <5656> αυτω<846>	25Woher (G4159)war (G2258)die Taufe (G908)des Johannes (G2491)? War sie vom (G1537)Himmel (G3772)oder (G2228)von (G1537)den Menschen (G444)? Da (G1161)gedachten (G1260)sie bei (G3844)sich selbst (G1438)und sprachen (G3004): (G1437)Sagen (G2036)wir, sie sei vom (G1537)Himmel (G3772)gewesen, so wird er zu uns (G2254)sagen (G2046): Warum (G1302)glaubtet (G4100)ihr ihm (G846)denn (G3767)nicht (G3756)?
Mat.	21	26	Mt 21,26 Wenn 1437 wir aber 1161 sagen 2036 : von 1537 Menschen 444 - wir fürchten 5399 die Volksmenge 3793 ; denn 1063 alle 3956 halten 2192 Johannes 2491 für 5613 einen Propheten 4396 .	26 εαν<1437> δε<1161> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ανθρωπων<444> φοβουμεθα<5399> <5736> τον<3588> οχλον<3793> παντες<3956> γαρ<1063> εχουσιν<2192> <5719> τον<3588> ιωαννην<2491> ως<5613> προφητην<4396>	26Sagen (G2036)wir aber (G1161), sie sei von (G1537)Menschen (G444)gewesen, so (G1437)müssen wir uns vor dem Volk (G3793)fürchten (G5399); denn (G1063)sie halten (G2192)alle (G3956)Johannes (G2491)für (G5613)einen Propheten (G4396).
Mat.	21	27	Mt 21,27 Und 2532 sie antworteten 611 Jesu 2424 und sprachen 2036 : Wir wissen 1492 es nicht 3756 . Da 3532 sagte 5346 auch er zu ihnen 846 : So sage 3004 auch 3761 ich 1473 euch 5213 nicht 3761 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 ich diese Dinge 5023 tue 4160 .	27 και<2532> αποκριθεντες<611> <5679> τω<3588> ιησου<2424> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> εφη<5346> <5713> αυτοις<846> και<2532> αυτος<846> ουδε<3761> εγω<1473> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιω<4160> <5719>	27Und (G2532)sie antworteten (G611)Jesu (G2424)und sprachen (G2036): Wir wissen's (G1492)nicht (G3756). Da sprach (G5346)er (G846)zu ihnen (G846): So sage (G3004)ich (G1473)euch (G5213)auch (G2532)nicht (G3761), aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)ich das (G5023)tue (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	28	Mt 21,28 Was 5101 dünkt 1380 euch 5213 aber 1161 ? Ein Mensch 444 hatte 2192 zwei 1417 Kinder 5043 ; und 2532 er trat 4334 hin zu dem ersten 4413 und sprach 2036 : Kind 5043 , gehe 5217 heute 4594 hin, arbeite 2038 in 1722 [meinem 3450] Weinberge 290 .	28 τι<5101> δε<1161> υμιν<5213> δοκει<1380> <5719> ανθρωπος<444> ειχεν<2192> <5707> τεκνα<5043> δυο<1417> και<2532> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> πρωτω<4413> ειπεν<2036> <5627> τεκνον<5043> υπαγε<5217> <5720> σημερον<4594> εργαζου<2038> <5737> εν<1722> τω<3588> αμπελωνι<290> μου<3450>	28Was (G5101)dünkt (G1380)euch (G5213)aber (G1161)? Es hatte (G2192)ein Mann (G444)zwei (G1417)Söhne (G5043)und (G2532)ging (G4334)zu dem ersten (G4413)und sprach (G2036): Mein Sohn (G5043), gehe (G5217)hin und arbeite (G2038)heute (G4594)in (G1722)meinem (G3450)Weinberge (G290).
Mat.	21	29	Mt 21,29 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Ich will 2309 nicht 3756 ; danach 5305 aber 1161 gereute 3338 es ihn, und er ging 565 hin.	29 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> ου<3756> θελω<2309> <5719> υστερον<5305> δε<1161> μεταμεληθεις<3338> <5679> απηλθεν<565> <5627>	29Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036): Ich will's (G2309)nicht (G3756)tun. (G1161)Darnach (G5305)reute (G3338)es ihn und er ging (G565)hin.
Mat.	21	30	Mt 21,30 Und 2532 er trat 4334 hin zu dem zweiten 1208 und sprach 2036 desgleichen 5615 . Der aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Ich 1473 gehe, Herr 2962 , und 2532 ging 565 nicht 3756 .	30 και<2532> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> δευτερω<1208> ειπεν<2036> <5627> ωσαυτως<5615> ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> εγω<1473> κυριε<2962> και<2532> ουκ<3756> απηλθεν<565> <5627>	30Und (G2532)er ging (G4334)zum andern (G1208)und sprach (G2036)gleichalso (G5615). Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036): Herr (G2962), ja (G1473)! und (G2532)ging (G565)nicht (G3756)hin.
Mat.	21	31	Mt 21,31 Welcher 5101 von 1537 den beiden 1417 hat 4160 den Willen 2307 des Vaters 3962 getan? Sie sagen 3004 [zu ihm 846]: Der erste 4413 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 die Zöllner 5057 und 2532 die Huren 4204 euch 5209 vorangehen 4254 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 .	31 τις<5101> εκ<1537> των<3588> δυο<1417> εποιησεν<4160> <5656> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πατρος<3962> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πρωτος<4413> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> οι<3588> τελωναι<5057> και<2532> αι<3588> πορναι<4204> προαγουσιν<4254> <5719> υμας<5209> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	31Welcher (G5101)unter (G1537)den zweien (G1417)hat (G4160)des Vaters (G3962)Willen (G2307)getan (G4160)? Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Der erste (G4413). Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Die Zöllner (G5057)und (G2532)Huren (G4204)mögen wohl eher (G4254)ins (G1519)Himmelreich (G2316 932)kommen (G4254)denn ihr (G5209).
Mat.	21	32	Mt 21,32 Denn 1063 Johannes 2491 kam 2064 zu 4314 euch 5209 im 1722 Wege 3598 der Gerechtigkeit 1343 , und 2532 ihr glaubtet 4100 ihm 846 nicht 3756 ; die Zöllner 5057 aber 1161 und 2532 die Huren 4204 glaubten 4100 ihm 846 ; euch 5210 aber 1161 , als ihr es sahet 1492 , gereute 3338 es danach 5305 nicht 3756 , um ihm 846 zu glauben 4100 .	32 ηλθεν<2064> <5627> γαρ<1063> προς<4314> υμας<5209> ιωαννης<2491> εν<1722> οδω<3598> δικαιοσυνης<1343> και<2532> ουκ<3756> επιστευσατε<4100> <5656> αυτω<846> οι<3588> δε<1161> τελωναι<5057> και<2532> αι<3588> πορναι<4204> επιστευσαν<4100> <5656> αυτω<846> υμεις<5210> δε<1161> ιδοντες<1492> <5631> ου<3756> μετεμεληθητε<3338> <5675> υστερον<5305> του<3588> πιστευσαι<4100> <5658> αυτω<846>	32Johannes (G1063 2491)kam (G2064)zu (G4314)euch (G5209)und lehrte euch den (G1722)rechten (G1343)Weg (G3598), und (G2532)ihr glaubtet (G4100)ihm (G846)nicht (G3756); aber (G1161)die Zöllner (G5057)und (G2532)Huren (G4204)glaubten (G4100)ihm (G846). Und (G1161)ob ihr's (G5210)wohl sahet (G1492), tatet (G3338)ihr dennoch nicht (G3756)Buße (G3338), daß ihr ihm (G846)darnach (G5305)auch geglaubt (G4100)hättet.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	33	Mt 21,33 Höret 191 ein anderes 243 Gleichnis 3850 : Es war 2258 ein 5100 Hausherr 3617 444 , der 3748 einen Weinberg 290 pflanzte 5452 , und 2532 einen Zaun 5418 um 4060 denselben 846 setzte 5418 und 2532 eine Kelter 3025 in 1722 ihm 846 grub 3736 und 2532 einen Turm 4444 baute 3618 ; und 2532 er verdingte 1554 ihn 846 an Weingärtner 1092 {Eig. Ackerbauer; so auch V. 34 usw.} und 2532 reiste 589 außer Landes.	33 αλλην<243> παραβολην<3850> ακουσατε<191> <5657> ανθρωπος<444> τις<5100> ην<2258> <5713> οικοδεσποτης<3617> οστις<3748> εφυτευσεν<5452> <5656> αμπελωνα<290> και<2532> φραγμον<5418> αυτω<846> περιεθηκεν<4060> <5656> και<2532> ωρυξεν<3736> <5656> εν<1722> αυτω<846> ληνον<3025> και<2532> ωκοδομησεν<3618> <5656> πυργον<4444> και<2532> εξεδοτο<1554> <5639> αυτον<846> γεωργοις<1092> και<2532> απεδημησεν<589> <5656>	33Höret (G191)ein anderes (G243)Gleichnis (G3850): Es war (G2258)ein (G444 5100)Hausvater (G3617), der (G3748)pflanzte (G5452)einen Weinberg (G290)und (G2532)führte (G5418)einen Zaun (G5418)darum (G4060)und (G2532)grub (G3736)eine Kelter (G3025)darin (G1722)und (G2532)baute (G3618)einen Turm (G4444)und (G2532)tat (G1554)ihn (G846)den Weingärtnern (G1092)aus (G1554)und (G2532)zog über Land (G589).
Mat.	21	34	Mt 21,34 Als 3753 aber 1161 die Zeit 2540 der Früchte 2590 nahte 1448 , sandte 649 er seine 846 Knechte 1401 {O. Sklaven; so auch V. 35+36; 22,3} zu 4314 den Weingärtnern 1092 , um seine Früchte 2590 zu empfangen 2983 .	34 οτε<3753> δε<1161> ηγγισεν<1448> <5656> ο<3588> καιρος<2540> των<3588> καρπων<2590> απεστειλεν<649> <5656> τους<3588> δουλους<1401> αυτου<846> προς<4314> τους<3588> γεωργους<1092> λαβειν<2983> <5629> τους<3588> καρπους<2590> αυτου<846>	34Da (G3753)nun herbeikam (G1448)die Zeit (G2540)der Früchte (G2590), sandte (G649)er seine (G846)Knechte (G1401)zu (G4314)den Weingärtnern (G1092), daß sie (G846)seine Früchte (G2590)empfingen (G2983).
Mat.	21	35	Mt 21,35 Und 2532 die Weingärtner 1092 nahmen 2983 seine 846 Knechte 1401 , einen 3739 , 3303 schlugen 1194 sie, einen anderen 3739 töteten 615 sie, einen anderen 3739 steinigten 3036 sie.	35 και<2532> λαβοντες<2983> <5631> οι<3588> γεωργοι<1092> τους<3588> δουλους<1401> αυτου<846> ον<3739> μεν<3303> εδειραν<1194> <5656> ον<3739> δε<1161> απεκτειναν<615> <5656> ον<3739> δε<1161> ελιθοβολησαν<3036> <5681>	35Da (G2532)nahmen (G2983)die Weingärtner (G1092)seine (G846)Knechte (G1401); einen (G3739)stäupten (G1194)sie, (G3303 1161)den andern (G3739)töteten (G615)sie, den dritten (G3739)steinigten (G3036)sie.
Mat.	21	36	Mt 21,36 Wiederum 3825 sandte 649 er andere 243 Knechte 1401 , mehr 4119 als die ersten 4413 ; und 2532 sie taten 4160 ihnen 846 ebenso 5615 .	36 παλιν<3825> απεστειλεν<649> <5656> αλλους<243> δουλους<1401> πλειονας<4119> των<3588> πρωτων<4413> και<2532> εποιησαν<4160> <5656> αυτοις<846> ωσαυτως<5615>	36Abermals (G3825)sandte (G649)er andere (G243)Knechte (G1401), mehr (G4119)denn der ersten (G4413)waren; und (G2532)sie taten (G4160)ihnen (G846)gleichalso (G5615).
Mat.	21	37	Mt 21,37 Zuletzt 1161 5305 aber sandte 649 er seinen 846 Sohn 5207 zu 4314 ihnen 846 , indem er sagte 3004 : Sie werden sich vor meinem 3450 Sohne 5207 scheuen 1788 !	37 υστερον<5305> δε<1161> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> αυτους<846> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> εντραπησονται<1788> <5691> τον<3588> υιον<5207> μου<3450>	37Darnach (G1161 5305)sandte (G649)er seinen (G846)Sohn (G5207)zu (G4314)ihnen (G846)und sprach (G3004): Sie werden sich vor meinem (G3450)Sohn (G5207)scheuen (G1788).
Mat.	21	38	Mt 21,38 Als 1161 aber die Weingärtner 1092 den Sohn 5207 sahen 1492 , sprachen 2036 sie untereinander 1722 1438 : Dieser 3778 ist 2076 der Erbe 2818 ; kommt 1205 , laßt 615 uns ihn 846 töten 615 und 2532 sein 846 Erbe 2817 in Besitz nehmen 2722 !	38 οι<3588> δε<1161> γεωργοι<1092> ιδοντες<1492> <5631> τον<3588> υιον<5207> ειπον<2036> <5627> εν<1722> εαυτοις<1438> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κληρονομος<2818> δευτε<1205> <5773> αποκτεινωμεν<615> <5725> αυτον<846> και<2532> κατασχωμεν<2722> <5632> την<3588> κληρονομιαν<2817> αυτου<846>	38Da (G1161)aber die Weingärtner (G1092)den Sohn (G5207)sahen (G1492), sprachen (G2036)sie untereinander (G1722 1438): Das (G3778)ist (G2076)der Erbe (G2818); kommt (G1205), laßt uns ihn (G846)töten (G615)und (G2532)sein (G846)Erbgut (G2817)an uns bringen (G2722)!
Mat.	21	39	Mt 21,39 Und sie nahmen 2983 ihn 846 , warfen 1544 ihn zum Weinberg 290 hinaus 1854 und 2532 töteten 615 ihn.	39 και<2532> λαβοντες<2983> <5631> αυτον<846> εξεβαλον<1544> <5627> εξω<1854> του<3588> αμπελωνος<290> και<2532> απεκτειναν<615> <5656>	39Und (G2532)sie nahmen (G2983)ihn (G846)und stießen (G1544)ihn zum Weinberge (G290)hinaus (G1854)und (G2532)töteten (G615)ihn.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	40	Mt 21,40 Wenn 3752 nun 3767 der Herr 2962 des Weinbergs 290 kommt 2064 , was 5101 wird er jenen 1565 Weingärtnern 1092 tun 4160 ?	40 οταν<3752> ουν<3767> ελθη<2064> <5632> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> αμπελωνος<290> τι<5101> ποιησει<4160> <5692> τοις<3588> γεωργοις<1092> εκεινοις<1565>	40Wenn (G3752)nun (G3767)der Herr (G2962)des Weinberges (G290)kommen (G2064)wird, was (G5101)wird (G4160)er diesen (G1565)Weingärtnern (G1092)tun (G4160)?
Mat.	21	41	Mt 21,41 Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Er wird jene 846 Übeltäter 2556 übel 2560 umbringen 622 , und 2532 den Weinberg 290 wird er an andere 243 Weingärtner 1092 verdingen 1554 , die 3748 ihm 846 die Früchte 2590 abgeben 591 werden zu 1722 ihrer 846 Zeit 2540 . {W. ihren Zeiten}	41 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> κακους<2556> κακως<2560> απολεσει<622> <5692> αυτους<846> και<2532> τον<3588> αμπελωνα<290> εκδοσεται<1554> <5695> αλλοις<243> γεωργοις<1092> οιτινες<3748> αποδωσουσιν<591> <5692> αυτω<846> τους<3588> καρπους<2590> εν<1722> τοις<3588> καιροις<2540> αυτων<846>	41Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Er wird die (G846)Bösewichte (G2556)übel (G2560)umbringen (G622)und (G2532)seinen Weinberg (G290)anderen (G243)Weingärtnern (G1092)austun (G1554), die (G3748)ihm (G846)die Früchte (G2590)zu (G1722)rechter (G846)Zeit (G2540)geben (G591).
Mat.	21	42	Mt 21,42 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Habt ihr 314 nie 3763 in 1722 den Schriften 1124 gelesen 314 : "Der Stein 3037 , den 3739 die Bauleute 3618 verworfen 593 haben, dieser 3778 ist zum 1519 Eckstein 1137 2776 {W. Haupt der Ecke, d.h. Eck- und Hauptstein; ein Ausdruck, der nur hier vorkommt} geworden 1096 ; von 3844 dem Herrn 2962 {S. die Anm. zu Kap. 1,20} ist 1096 dies 3778 geschehen 1096 (Eig. ist er dieser geworden.) und 2532 ist 2076 (O. uns er ist) wunderbar 2298 in 1722 unseren 2257 Augen 3788 "? {Ps. 118,22-23}	42 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ουδεποτε<3763> ανεγνωτε<314> <5627> εν<1722> ταις<3588> γραφαις<1124> λιθον<3037> ον<3739> απεδοκιμασαν<593> <5656> οι<3588> οικοδομουντες<3618> <5723> ουτος<3778> εγενηθη<1096> <5675> εις<1519> κεφαλην<2776> γωνιας<1137> παρα<3844> κυριου<2962> εγενετο<1096> <5633> αυτη<3778> και<2532> εστιν<2076> <5748> θαυμαστη<2298> εν<1722> οφθαλμοις<3788> ημων<2257>	42Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Habt (G314)ihr nie (G3763)gelesen (G314)in (G1722)der Schrift (G1124): »Der Stein (G3037), den (G3739)die Bauleute (G3618)verworfen (G593)haben, der (G3778)ist (G1096)zum Eckstein (G1137 2776)geworden (G1519 1096). Von (G3778)dem HERRN (G2962)ist (G3844)das geschehen (G1096), und (G2532)es ist (G2076)wunderbar (G2298)vor (G1722)unseren (G2257)Augen (G3788)»?
Mat.	21	43	Mt 21,43 Deswegen 1223 5124 sage 3004 ich euch 5213 : 3754 Das Reich 932 Gottes 2316 wird von 575 euch 5216 weggenommen 142 und 2532 einer Nation 1484 gegeben werden 1325 , welche dessen 846 Früchte 2590 bringen 4160 wird.	43 δια<1223> τουτο<5124> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> αρθησεται<142> <5701> αφ<575> υμων<5216> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> δοθησεται<1325> <5701> εθνει<1484> ποιουντι<4160> <5723> τους<3588> καρπους<2590> αυτης<846>	43Darum (G1223 5124)sage ich (G3004)euch (G5213): (G3754)Das Reich (G932)Gottes (G2316)wird (G142)von (G575)euch (G5216)genommen (G142)und (G2532)einem Volke (G1484)gegeben (G1325)werden, das seine (G846)Früchte (G2590)bringt (G4160).
Mat.	21	44	Mt 21,44 Und 2532 wer auf 1909 diesen 5126 Stein 3037 fällt 4098 , wird zerschmettert 4917 werden; aber 1161 auf 1909 welchen irgend 302 er fallen 4098 wird, den 846 wird er zermalmen 3039 .	44 και<2532> ο<3588> πεσων<4098> <5631> επι<1909> τον<3588> λιθον<3037> τουτον<5126> συνθλασθησεται<4917> <5701> εφ<1909> ον<3739> δ<1161> αν<302> πεση<4098> <5632> λικμησει<3039> <5692> αυτον<846>	44Und (G2532)wer (G4098)auf (G1909)diesen (G5126)Stein (G3037)fällt (G4098), der wird zerschellen (G4917); auf (G1909)wen (G3739 302)aber (G1161)er fällt (G4098), den (G846)wird (G3039)er zermalmen (G3039).
Mat.	21	45	Mt 21,45 Und 2532 als die Hohenpriester 749 und 2532 die Pharisäer 5330 seine Gleichnisse 3850 gehört 191 hatten, erkannten 1097 sie, daß 3754 er von 4012 ihnen 846 rede 3004 .	45 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> τας<3588> παραβολας<3850> αυτου<846> εγνωσαν<1097> <5627> οτι<3754> περι<4012> αυτων<846> λεγει<3004> <5719>	45Und (G2532)da die Hohenpriester (G749)und (G2532)Pharisäer (G5330)seine (G846)Gleichnisse (G3850)hörten (G191), verstanden (G1097)sie, daß (G3754)er von (G4012)ihnen (G846)redete (G3004).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	21	46	Mt 21,46 Und 2532 als sie ihn 846 zu greifen 2902 suchten 2212 , fürchteten 5399 sie die Volksmenge 3793 , denn 1894 sie hielt 2192 ihn 846 für 5613 einen Propheten 4396 .	46 και<2532> ζητουντες<2212> <5723> αυτον<846> κρατησαι<2902> <5658> εφοβηθησαν<5399> <5675> τους<3588> οχλους<3793> επειδη<1894> ως<5613> προφητην<4396> αυτον<846> ειχον<2192> <5707>	46Und (G2532)sie trachteten (G2212)darnach, wie sie ihn (G846)griffen (G2902); aber sie fürchteten (G5399)sich vor dem Volk (G3793), denn (G1894)es hielt (G2192)ihn (G846)für (G5613)einen Propheten (G4396). Matthäus 22
Mat.	22	1	Mt 22,1 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und redete 2036 wiederum 3825 in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 und sprach 3004 :	1 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> παλιν<3825> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εν<1722> παραβολαις<3850> λεγων<3004> <5723>	1Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und redete (G2036)abermals (G3825)durch (G1722)Gleichnisse (G3850)zu ihnen (G846)und sprach (G3004):
Mat.	22	2	Mt 22,2 Das Reich 932 der Himmel 3772 ist einem 444 Könige 935 gleich 3666 geworden, der 3748 seinem 846 Sohne 5207 Hochzeit 1062 machte 4160 .	2 ωμοιωθη<3666> <5681> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> ανθρωπω<444> βασιλει<935> οστις<3748> εποιησεν<4160> <5656> γαμους<1062> τω<3588> υιω<5207> αυτου<846>	2Das Himmelreich (G3772 932)ist gleich (G3666)einem (G444)Könige (G935), der (G3748)seinem (G846)Sohn (G5207)Hochzeit (G1062)machte (G4160).
Mat.	22	3	Mt 22,3 Und 2532 er sandte 649 seine 846 Knechte 1401 aus 649 , um die Geladenen 2564 zur 1519 Hochzeit 1062 zu rufen 2564 ; und 2532 sie wollten 2309 nicht 3756 kommen 2064 .	3 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> τους<3588> δουλους<1401> αυτου<846> καλεσαι<2564> <5658> τους<3588> κεκλημενους<2564> <5772> εις<1519> τους<3588> γαμους<1062> και<2532> ουκ<3756> ηθελον<2309> <5707> ελθειν<2064> <5629>	3Und (G2532)sandte (G649)seine (G846)Knechte (G1401)aus, daß sie die Gäste (G2564)zur (G1519)Hochzeit (G1062)riefen (G2564); und (G2532)sie wollten (G2309)nicht (G3756)kommen (G2064).
Mat.	22	4	Mt 22,4 Wiederum 3825 sandte 649 er andere 243 Knechte 1401 aus 649 und sprach 3004 : Saget 2036 den Geladenen 2564 : Siehe 2400 , mein 3450 Mahl 712 habe ich bereitet 2090 , meine 3450 Ochsen 5022 und 2532 mein Mastvieh 4619 sind geschlachtet 2380 , und 2532 alles 3956 ist bereit 2092 ; kommt 1205 zur 1519 Hochzeit 1062 .	4 παλιν<3825> απεστειλεν<649> <5656> αλλους<243> δουλους<1401> λεγων<3004> <5723> ειπατε<2036> <5628> τοις<3588> κεκλημενοις<2564> <5772> ιδου<2400> <5628> το<3588> αριστον<712> μου<3450> ητοιμασα<2090> <5656> οι<3588> ταυροι<5022> μου<3450> και<2532> τα<3588> σιτιστα<4619> τεθυμενα<2380> <5772> και<2532> παντα<3956> ετοιμα<2092> δευτε<1205> <5773> εις<1519> τους<3588> γαμους<1062>	4Abermals (G3825)sandte (G649)er andere (G243)Knechte (G1401)aus und sprach (G3004): Saget (G2036)den Gästen (G2564): Siehe (G2400), meine (G3450)Mahlzeit (G712)habe ich bereitet (G2090), meine (G3450)Ochsen (G5022)und (G2532)mein Mastvieh (G4619)ist geschlachtet (G2380)und (G2532)alles (G3956)bereit (G2092); kommt (G1205)zur (G1519)Hochzeit (G1062)!
Mat.	22	5	Mt 22,5 Sie aber 1161 achteten 272 es nicht 273 und gingen 565 hin, der eine 3303 auf 1519 seinen 2398 Acker 68 1161 , der andere 3739 an 1519 seinen 846 Handel 1711 .	5 οι<3588> δε<1161> αμελησαντες<272> <5660> απηλθον<565> <5627> ο<3588> μεν<3303> εις<1519> τον<3588> ιδιον<2398> αγρον<68> ο<3588> δε<1161> εις<1519> την<3588> εμποριαν<1711> αυτου<846>	5Aber (G1161)sie verachteten (G272)das und gingen (G565)hin, einer (G3303)auf (G1519)seinen (G2398)Acker (G68), der andere (G1161)zu (G1519)seiner (G846)Hantierung (G1711);
Mat.	22	6	Mt 22,6 Die übrigen 3062 aber 1161 ergriffen 2902 seine 846 Knechte 1401 , mißhandelten 5195 und 2532 töteten 615 sie.	6 οι<3588> δε<1161> λοιποι<3062> κρατησαντες<2902> <5660> τους<3588> δουλους<1401> αυτου<846> υβρισαν<5195> <5656> και<2532> απεκτειναν<615> <5656>	6etliche (G3062)aber (G1161)griffen (G2902)seine (G846)Knechte (G1401), höhnten (G5195)und (G2532)töteten (G615)sie.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	7	Mt 22,7 Der König 935 aber 1161 191 ward zornig 3710 und 2532 sandte 3992 seine 846 Heere 4753 aus 3992 , brachte 622 jene 1565 Mörder 5406 um und 2532 steckte 1714 ihre 846 Stadt 4172 in Brand 1714 .	7 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> βασιλευς<935> ωργισθη<3710> <5681> και<2532> πεμψας<3992> <5660> τα<3588> στρατευματα<4753> αυτου<846> απωλεσεν<622> <5656> τους<3588> φονεις<5406> εκεινους<1565> και<2532> την<3588> πολιν<4172> αυτων<846> ενεπρησεν<1714> <5656>	7Da (G1161)das der König (G935)hörte (G191), ward er zornig (G3710)und (G2532)schickte (G3992)seine (G846)Heere (G4753)aus und brachte (G622)diese (G1565)Mörder (G5406)um (G622)und (G2532)zündete (G1714)ihre (G846)Stadt (G4172)an (G1714).
Mat.	22	8	Mt 22,8 Dann 5119 sagt 3004 er zu seinen 846 Knechten 1401 3303 : Die Hochzeit 1062 ist 2076 zwar bereit 2092 , aber 1161 die Geladenen 2564 waren 2258 nicht 3756 würdig 514 ;	8 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> δουλοις<1401> αυτου<846> ο<3588> μεν<3303> γαμος<1062> ετοιμος<2092> εστιν<2076> <5748> οι<3588> δε<1161> κεκλημενοι<2564> <5772> ουκ<3756> ησαν<2258> <5713> αξιοι<514>	8Da (G5119)sprach er (G3004)zu seinen (G846)Knechten (G1401): (G3303)Die Hochzeit (G1062)ist (G2076)zwar bereit (G2092), aber (G1161)die Gäste (G2564)waren's (G2258)nicht (G3756)wert (G514).
Mat.	22	9	Mt 22,9 so gehet 4198 nun 3767 hin auf 1909 die Kreuzwege der Landstraßen 1327 3598 , und so viele immer 3745 302 ihr finden 2147 werdet, ladet 2564 zur 1519 Hochzeit 1062 .	9 πορευεσθε<4198> <5737> ουν<3767> επι<1909> τας<3588> διεξοδους<1327> των<3588> οδων<3598> και<2532> οσους<3745> αν<302> ευρητε<2147> <5632> καλεσατε<2564> <5657> εις<1519> τους<3588> γαμους<1062>	9Darum (G3767)gehet (G4198)hin auf (G1909)die Straßen (G1327 3598)und (G2532)ladet (G2564)zur (G1519)Hochzeit (G1062), wen (G3745 302)ihr findet (G2147).
Mat.	22	10	Mt 22,10 Und 2532 jene 1565 Knechte 1401 gingen 1831 aus auf 1519 die Landstraßen 3598 und brachten alle 3956 zusammen 4863 , so viele 3745 sie fanden 2147 , sowohl 5037 Böse 4190 als Gute 18 . Und 2532 die Hochzeit 1062 wurde voll 4130 von Gästen 345 .	10 και<2532> εξελθοντες<1831> <5631> οι<3588> δουλοι<1401> εκεινοι<1565> εις<1519> τας<3588> οδους<3598> συνηγαγον<4863> <5627> παντας<3956> οσους<3745> ευρον<2147> <5627> πονηρους<4190> τε<5037> και<2532> αγαθους<18> και<2532> επλησθη<4130> <5681> ο<3588> γαμος<1062> ανακειμενων<345> <5740>	10Und (G2532)die (G1565)Knechte (G1401)gingen (G1831)aus auf (G1519)die Straßen (G3598)und brachten (G4863)zusammen (G4863), wen (G3956 3745)sie fanden (G2147), (G5037)Böse (G4190)und (G2532)Gute (G18); und (G2532)die Tische (G1062)wurden alle (G345)voll (G4130).
Mat.	22	11	Mt 22,11 Als 1525 aber 1161 der König 935 hereinkam 1525 , die Gäste 345 zu besehen 2300 , sah 1492 er daselbst 1563 einen Menschen 444 , der nicht 3756 mit einem Hochzeitskleide 1062 1742 bekleidet 1746 war 1746 .	11 εισελθων<1525> <5631> δε<1161> ο<3588> βασιλευς<935> θεασασθαι<2300> <5664> τους<3588> ανακειμενους<345> <5740> ειδεν<1492> <5627> εκει<1563> ανθρωπον<444> ουκ<3756> ενδεδυμενον<1746> <5765> ενδυμα<1742> γαμου<1062>	11Da (G1161)ging (G1525)der König (G935)hinein (G1525), die Gäste (G345)zu besehen (G2300), und sah (G1492)allda (G1563)einen Menschen (G444), der hatte (G1746)kein (G3756)hochzeitlich (G1062)Kleid (G1742)an (G1746);
Mat.	22	12	Mt 22,12 Und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Freund 2083 , wie 4459 bist du 1525 hier 5602 hereingekommen, da du kein 3361 Hochzeitskleid 1062 1742 anhast 2192 ? Er aber 1161 verstummte 5392 .	12 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> εταιρε<2083> πως<4459> εισηλθες<1525> <5627> ωδε<5602> μη<3361> εχων<2192> <5723> ενδυμα<1742> γαμου<1062> ο<3588> δε<1161> εφιμωθη<5392> <5681>	12und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Freund (G2083), wie (G4459)bist (G5602)du hereingekommen (G1525)und hast (G2192)doch kein (G3361)hochzeitlich (G1062)Kleid (G1742)an? Er aber (G1161)verstummte (G5392).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	13	Mt 22,13 Da 5119 sprach 2036 der König 935 zu den Dienern 1249 : Bindet 1210 ihm 846 Füße 4228 und 2532 Hände 5495 , [nehmet 142 ihn 846] und 2532 werfet 1544 ihn hinaus in 1519 die äußere 1857 Finsternis 4655 : {O. in die Finsternis draußen} da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 .	13 τοτε<5119> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> βασιλευς<935> τοις<3588> διακονοις<1249> δησαντες<1210> <5660> αυτου<846> ποδας<4228> και<2532> χειρας<5495> αρατε<142> <5657> αυτον<846> και<2532> εκβαλετε<1544> <5628> εις<1519> το<3588> σκοτος<4655> το<3588> εξωτερον<1857> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	13Da (G5119)sprach (G2036)der König (G935)zu seinen Dienern (G1249): Bindet (G1210)ihm (G846)Hände (G5495)und (G2532)Füße (G4228 142)und (G2532)werfet (G1544)ihn (G846)in (G1519)die Finsternis (G4655)hinaus (G1857)! da (G1563)wird sein (G2071)Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030).
Mat.	22	14	Mt 22,14 Denn 1063 viele 4183 sind 1526 Berufene 2822 , wenige 3641 aber 1161 Auserwählte 1588 .	14 πολλοι<4183> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> κλητοι<2822> ολιγοι<3641> δε<1161> εκλεκτοι<1588>	14Denn (G1063)viele (G4183)sind (G1526)berufen (G2822), aber (G1161)wenige (G3641)sind auserwählt (G1588).
Mat.	22	15	Mt 22,15 Dann 5119 gingen 4198 die Pharisäer 5330 hin 4198 und hielten 2983 Rat 4824 , wie 3704 sie ihn 846 in 1722 der Rede 3056 in eine Falle lockten 3802 .	15 τοτε<5119> πορευθεντες<4198> <5679> οι<3588> φαρισαιοι<5330> συμβουλιον<4824> ελαβον<2983> <5627> οπως<3704> αυτον<846> παγιδευσωσιν<3802> <5661> εν<1722> λογω<3056>	15Da (G5119)gingen (G4198)die Pharisäer (G5330)hin und hielten (G2983)einen Rat (G4824), wie (G3704)sie ihn (G846)fingen (G3802)in (G1722)seiner Rede (G3056).
Mat.	22	16	Mt 22,16 Und 2532 sie senden 649 ihre 846 Jünger 3101 mit 3326 den Herodianern 2265 zu ihm 846 und sagen 3004 : Lehrer 1320 , wir wissen 1492 , daß 3754 du wahrhaftig 227 bist 1488 , und 2532 den Weg 3598 Gottes 2316 in 1722 Wahrheit 225 , lehrst 1321 und 2532 dich 4671 um 4012 niemanden 3762 3756 kümmerst 3199 , denn 1063 du siehst 991 nicht 3756 auf 1519 die Person 4383 {O. das Äußere} der Menschen 444 ;	16 και<2532> αποστελλουσιν<649> <5719> αυτω<846> τους<3588> μαθητας<3101> αυτων<846> μετα<3326> των<3588> ηρωδιανων<2265> λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> αληθης<227> ει<1488> <5748> και<2532> την<3588> οδον<3598> του<3588> θεου<2316> εν<1722> αληθεια<225> διδασκεις<1321> <5719> και<2532> ου<3756> μελει<3199> <5904> σοι<4671> περι<4012> ουδενος<3762> ου<3756> γαρ<1063> βλεπεις<991> <5719> εις<1519> προσωπον<4383> ανθρωπων<444>	16Und (G2532)sandten (G649)zu ihm (G846)ihre (G846)Jünger (G3101)samt (G3326)des Herodes (G2265)Dienern. Und sie sprachen (G3004): Meister (G1320), wir wissen (G1492), daß (G3754)du wahrhaftig (G227)bist (G1488)und (G2532)lehrest (G1321)den Weg (G3598)Gottes (G2316 1722)recht (G225)und (G2532)du (G4671)fragest (G3199)nach (G4012)niemand (G3762 3756); denn (G1063)du achtest (G991)nicht (G1519 3756)das Ansehen (G4383)der Menschen (G444).
Mat.	22	17	Mt 22,17 sage 2036 uns 2254 nun 3767 , was 5101 denkst 1380 du 4671 : Ist es erlaubt 1832 , dem Kaiser 2541 Steuer 2778 zu geben 1325 , oder 2228 nicht 3756 ?	17 ειπε<2036> <5628> ουν<3767> ημιν<2254> τι<5101> σοι<4671> δοκει<1380> <5719> εξεστιν<1832> <5904> δουναι<1325> <5629> κηνσον<2778> καισαρι<2541> η<2228> ου<3756>	17Darum (G3767)sage (G2036)uns (G2254), was (G5101)dünkt (G1380)dich (G4671): Ist's recht (G1832), daß man dem Kaiser (G2541)Zins (G2778)gebe (G1325), oder (G2228)nicht (G3756)?
Mat.	22	18	Mt 22,18 Jesus 2424 aber 1161 , ihre 846 Bosheit 4189 erkennend 1097 , sprach 2036 : Was 5101 versuchet 3985 ihr mich 3165 , Heuchler 5273 ?	18 γνους<1097> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> πονηριαν<4189> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> με<3165> πειραζετε<3985> <5719> υποκριται<5273>	18Da (G1161)nun Jesus (G2424)merkte (G1097)ihre (G846)Schalkheit (G4189), sprach (G2036)er: Ihr Heuchler (G5273), was (G5101)versuchet (G3985)ihr mich (G3165)?
Mat.	22	19	Mt 22,19 Zeiget 1925 mir 3427 die Steuermünze 2778 3546 . Sie aber 1161 überreichten 4374 ihm 846 einen Denar 1220 .	19 επιδειξατε<1925> <5657> μοι<3427> το<3588> νομισμα<3546> του<3588> κηνσου<2778> οι<3588> δε<1161> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτω<846> δηναριον<1220>	19Weiset (G1925)mir (G3427)die Zinsmünze (G2778 3546)! Und (G1161)sie reichten (G4374)ihm (G846)einen Groschen (G1220)dar.
Mat.	22	20	Mt 22,20 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Wessen 5101 ist dieses 3778 Bild 1504 und 2532 die Überschrift 1923 ?	20 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τινος<5101> η<3588> εικων<1504> αυτη<3778> και<2532> η<3588> επιγραφη<1923>	20Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wes (G5101)ist (G3778)das Bild (G1504)und (G2532)die Überschrift (G1923)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	21	Mt 22,21 Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Des Kaisers 2541 . Da 5119 spricht 3004 er zu ihnen 846 : Gebet 591 denn 3767 dem Kaiser 2541 , was 3588 des Kaisers 2541 ist, und 2532 Gott 2316 , was 3588 Gottes 2316 ist.	21 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> καισαρος<2541> τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> αποδοτε<591> <5628> ουν<3767> τα<3588> καισαρος<2541> καισαρι<2541> και<2532> τα<3588> του<3588> θεου<2316> τω<3588> θεω<2316>	21Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Des Kaisers (G2541). Da (G5119)sprach er (G3004)zu ihnen (G846): So (G3767)gebet (G591)dem Kaiser (G2541), was des Kaisers (G2541)ist (G3588), und (G2532)Gott (G2316), was Gottes (G2316)ist (G3588)!
Mat.	22	22	Mt 22,22 Und als 2532 sie das hörten 191 , verwunderten 2296 sie sich und 2532 ließen 863 ihn 846 und gingen hinweg 565 .	22 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> εθαυμασαν<2296> <5656> και<2532> αφεντες<863> <5631> αυτον<846> απηλθον<565> <5627>	22Da (G2532)sie das hörten (G191), verwunderten (G2296)sie sich und (G2532)ließen (G863)ihn (G846)und gingen (G565)davon.
Mat.	22	23	Mt 22,23 An 1722 jenem 1565 Tage 2250 kamen 4334 Sadducäer 4523 zu ihm 846 , die 3588 da sagen 3004 , es gebe 1511 keine 3361 Auferstehung 386 ; und 2532 sie fragten 1905 ihn 846	23 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> σαδδουκαιοι<4523> οι<3588> λεγοντες<3004> <5723> μη<3361> ειναι<1511> <5750> αναστασιν<386> και<2532> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846>	23An dem (G1722 1565)Tage (G2250)traten (G4334)zu ihm (G846)die Sadduzäer (G4523), die (G3588)da halten (G3004), es sei (G1511)kein (G3361)Auferstehen (G386), und (G2532)fragten (G1905)ihn (G846)
Mat.	22	24	Mt 22,24 und sprachen 3004 : Lehrer 1320 , Moses 3475 hat gesagt 2036 : Wenn 1437 jemand 5100 stirbt 599 und keine 3361 Kinder 5043 hat 2192 , so soll sein 846 Bruder 80 sein 846 Weib 1135 heiraten 1918 und 2532 soll seinem 846 Bruder 80 Samen 4690 erwecken 450 . {S. 5. Mose 25,5}	24 λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> μωσης<3475> ειπεν<2036> <5627> εαν<1437> τις<5100> αποθανη<599> <5632> μη<3361> εχων<2192> <5723> τεκνα<5043> επιγαμβρευσει<1918> <5692> ο<3588> αδελφος<80> αυτου<846> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> αναστησει<450> <5692> σπερμα<4690> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846>	24und sprachen (G3004): Meister (G1320), Mose (G3475)hat gesagt (G2036): So (G1437)einer (G5100)stirbt (G599)und hat (G2192)nicht (G3361)Kinder (G5043), so soll sein (G846)Bruder (G80)sein (G846)Weib (G1135)freien (G1918)und (G2532)seinem (G846)Bruder (G80)Samen (G4690)erwecken (G450).
Mat.	22	25	Mt 22,25 Es waren 2258 aber 1161 bei 3844 uns 2254 sieben 2033 Brüder 80 . Und 2532 der erste 4413 verheiratete 1060 sich und starb 5053 ; und 2532 weil er keinen 3361 Samen 4690 hatte 2192 , hinterließ 863 er sein 846 Weib 1135 seinem 846 Bruder 80 .	25 ησαν<2258> <5713> δε<1161> παρ<3844> ημιν<2254> επτα<2033> αδελφοι<80> και<2532> ο<3588> πρωτος<4413> γαμησας<1060> <5660> ετελευτησεν<5053> <5656> και<2532> μη<3361> εχων<2192> <5723> σπερμα<4690> αφηκεν<863> <5656> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846>	25Nun (G1161)sind (G2258)bei (G3844)uns (G2254)gewesen (G2258)sieben (G2033)Brüder (G80). Der erste (G4413)freite (G1060)und starb (G5053); und (G2532)dieweil er nicht (G3361)Samen (G4690)hatte (G2192), ließ (G863)er sein (G846)Weib (G1135)seinem (G846)Bruder (G80);
Mat.	22	26	Mt 22,26 Gleicherweise 3668 auch 2532 der zweite 1208 und 2532 der dritte 5154 , bis auf 2193 den siebenten 2033 .	26 ομοιως<3668> και<2532> ο<3588> δευτερος<1208> και<2532> ο<3588> τριτος<5154> εως<2193> των<3588> επτα<2033>	26desgleichen (G3668)der andere (G1208)und (G2532)der dritte (G5154)bis (G2193)an den siebenten (G2033).
Mat.	22	27	Mt 22,27 Zuletzt 5305 aber 1161 von allen 3956 starb 599 auch 2532 das Weib 1135 .	27 υστερον<5305> δε<1161> παντων<3956> απεθανεν<599> <5627> και<2532> η<3588> γυνη<1135>	27Zuletzt (G5305 1161)nach allen (G3956)starb (G599)auch (G2532)das Weib (G1135).
Mat.	22	28	Mt 22,28 In 1722 der Auferstehung 386 nun 3767 , wessen 5101 Weib 1135 von den sieben 2033 wird sie sein 2071 ? denn 1063 alle 3956 hatten 2192 sie 846 .	28 εν<1722> τη<3588> ουν<3767> αναστασει<386> τινος<5101> των<3588> επτα<2033> εσται<2071> <5704> γυνη<1135> παντες<3956> γαρ<1063> εσχον<2192> <5627> αυτην<846>	28Nun (G3767)in (G1722)der Auferstehung (G386), wes (G5101)Weib (G1135)wird (G2071)sie sein (G2071)unter den Sieben (G2033)? Sie (G1063)haben (G2192)sie (G846)ja alle (G3956)gehabt (G2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	29	Mt 22,29 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Ihr irret 4105 , indem ihr die Schriften 1124 nicht 3361 kennet 1492 , noch 3366 die Kraft 1411 Gottes 2316 ;	29 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πλανασθε<4105> <5744> μη<3361> ειδοτες<1492> <5761> τας<3588> γραφας<1124> μηδε<3366> την<3588> δυναμιν<1411> του<3588> θεου<2316>	29Jesus (G2424)aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr irret (G4105)und wisset (G1492)die Schrift (G1124)nicht (G3361)noch (G3366)die Kraft (G1411)Gottes (G2316).
Mat.	22	30	Mt 22,30 denn 1063 in 1722 der Auferstehung 386 heiraten 1060 sie nicht 3777 , noch 3777 werden sie verheiratet 1547 , sondern 235 sie sind 1526 wie 5613 Engel 32 Gottes 2316 im 1722 Himmel 3772 .	30 εν<1722> γαρ<1063> τη<3588> αναστασει<386> ουτε<3777> γαμουσιν<1060> <5719> ουτε<3777> εκγαμιζονται<1547> <5743> αλλ<235> ως<5613> αγγελοι<32> του<3588> θεου<2316> εν<1722> ουρανω<3772> εισιν<1526> <5748>	30In (G1063 1722)der Auferstehung (G386)werden sie weder (G3777)freien (G1060)noch (G3777)sich freien (G1547) lassen, sondern (G235)sie sind (G1526)gleichwie (G5613)die Engel (G32)Gottes (G2316)im (G1722)Himmel (G3772).
Mat.	22	31	Mt 22,31 Was aber 1161 die Auferstehung 386 der Toten 3498 betrifft 4012 - habt 314 ihr nicht 3756 gelesen 314 , was 3588 zu euch 5213 geredet 4483 ist von 5259 Gott 2316 , der da spricht 3004 :	31 περι<4012> δε<1161> της<3588> αναστασεως<386> των<3588> νεκρων<3498> ουκ<3756> ανεγνωτε<314> <5627> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υμιν<5213> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> λεγοντος<3004> <5723>	31Habt (G1161 314)ihr nicht (G3756)gelesen (G314)von (G4012)der Toten (G3498)Auferstehung (G386), was (G3588)euch (G5213)gesagt (G4483)ist von (G5259)Gott (G2316), der da spricht (G3004):
Mat.	22	32	Mt 22,32 "Ich 1473 bin 1510 der Gott 2316 Abrahams 11 und 2532 der Gott 2316 Isaaks 2464 und 2532 der Gott 2316 Jakobs 2384 "? {2. Mose 3,6} Gott 2316 ist 2076 nicht 3756 ein Gott 2316 der Toten 3498 , sondern 235 der Lebendigen 2198 .	32 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> θεος<2316> αβρααμ<11> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ισαακ<2464> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ιακωβ<2384> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> θεος<2316> νεκρων<3498> αλλα<235> ζωντων<2198> <5723>	32Ich (G1473)bin (G1510)der Gott (G2316)Abrahams (G11)und (G2532)der Gott (G2316)Isaaks (G2464)und (G2532)der Gott (G2316)Jakobs (G2384)»? Gott (G2316)aber ist (G2076)nicht (G3756)ein Gott (G2316)der Toten (G3498), sondern (G235)der Lebendigen (G2198).
Mat.	22	33	Mt 22,33 Und 2532 als die Volksmenge 3793 es hörte 191 , erstaunte 1605 sie über 1909 seine 846 Lehre 1322 .	33 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> οχλοι<3793> εξεπλησσοντο<1605> <5712> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846>	33Und (G2532)da solches das Volk (G3793)hörte (G191), entsetzten (G1605)sie sich über (G1909)seine (G846)Lehre (G1322).
Mat.	22	34	Mt 22,34 Als aber 1161 die Pharisäer 5330 hörten 191 , daß 3754 er die Sadducäer 4523 zum Schweigen 5392 gebracht 5392 hatte, versammelten 4863 sie sich miteinander 1909 846 .	34 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> εφιμωσεν<5392> <5656> τους<3588> σαδδουκαιους<4523> συνηχθησαν<4863> <5681> επι<1909> το<3588> αυτο<846>	34Da aber (G1161)die Pharisäer (G5330)hörten (G191), daß (G3754)er den Sadduzäern (G4523)das Maul gestopft (G5392)hatte, versammelten (G1909 4863 846)sie sich.
Mat.	22	35	Mt 22,35 Und 2532 einer 1520 aus 1537 ihnen 846 , ein Gesetzgelehrter 3544 , fragte 1905 , ihn 846 versuchend 3985 , und 2532 sprach 3004 :	35 και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> εις<1520> εξ<1537> αυτων<846> νομικος<3544> πειραζων<3985> <5723> αυτον<846> και<2532> λεγων<3004> <5723>	35Und (G2532)einer (G1520)unter (G1537)ihnen (G846), ein Schriftgelehrter (G3544), versuchte (G1905 3985)ihn (G846)und (G2532)sprach (G3004):
Mat.	22	36	Mt 22,36 Lehrer 1320 , welches 4169 ist das große 3173 Gebot 1785 in 1722 dem Gesetz 3551 ?	36 διδασκαλε<1320> ποια<4169> εντολη<1785> μεγαλη<3173> εν<1722> τω<3588> νομω<3551>	36Meister (G1320), welches (G4169)ist das vornehmste (G3173)Gebot (G1785)im (G1722)Gesetz (G3551)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	37	Mt 22,37 Er 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : "Du sollst 25 den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , lieben 25 mit 1722 deinem 4675 ganzen 3650 Herzen 2588 und 2532 mit 1722 deiner 4675 ganzen 3650 Seele 5590 und 2532 mit 1722 deinem 4675 ganzen 3650 Verstande 1271 ". {O. Gemüt; 5. Mose 6,5}	37 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> αγαπησεις<25> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> καρδια<2588> σου<4675> και<2532> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> ψυχη<5590> σου<4675> και<2532> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> διανοια<1271> σου<4675>	37Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): »Du sollst 25 lieben (G4675)Gott (G2962), deinen (G4675)HERRN (G2316), von (G1722)ganzem (G3650)Herzen (G2588), von (G1722)ganzer (G3650)Seele (G5590)und (G2532)von (G1722)ganzem (G3650)Gemüte (G1271).
Mat.	22	38	Mt 22,38 Dieses 3778 ist 2076 das große 3173 und 2532 erste 4413 Gebot 1785 .	38 αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> πρωτη<4413> και<2532> μεγαλη<3173> εντολη<1785>	38Dies (G3778)ist (G2076)das vornehmste (G4413)und (G2532)größte (G3173)Gebot (G1785).
Mat.	22	39	Mt 22,39 Das zweite 1208 aber 1161 , ihm 846 gleiche 3664 , ist: "Du sollst 25 deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 4572 ". {3. Mose 19,18}	39 δευτερα<1208> δε<1161> ομοια<3664> αυτη<846> <3778> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> σεαυτον<4572>	39Das andere (G1208)aber (G1161)ist ihm (G3778 846)gleich (G3664); »Du sollst (G25)deinen (G4675)Nächsten (G4139)lieben (G25)wie (G5613)dich selbst (G4572).
Mat.	22	40	Mt 22,40 An 1722 diesen 5025 zwei 1417 Geboten 1785 hängt 2910 das ganze 3650 Gesetz 3551 und 2532 die Propheten 4396 .	40 εν<1722> ταυταις<3778> ταις<3588> δυσιν<1417> εντολαις<1785> ολος<3650> ο<3588> νομος<3551> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> κρεμανται<2910> <5743>	40In (G1722)diesen (G5025)zwei (G1417)Geboten (G1785)hanget (G2910)das ganze (G3650)Gesetz (G3551)und (G2532)die Propheten (G4396).
Mat.	22	41	Mt 22,41 Als aber 1161 die Pharisäer 5330 versammelt 4863 waren, fragte 1905 sie 846 Jesus 2424	41 συνηγμενων<4863> <5772> δε<1161> των<3588> φαρισαιων<5330> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτους<846> ο<3588> ιησους<2424>	41Da (G1161)nun die Pharisäer (G5330)beieinander (G4863)waren (G4863), fragte (G1905)sie (G846)Jesus (G2424)
Mat.	22	42	Mt 22,42 und sagte 3004 : was 5101 dünkt 1380 euch 5213 von 4012 dem Christus 5547 ? wessen 5101 Sohn 5207 ist er 2076 ? Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Davids 1138 .	42 λεγων<3004> <5723> τι<5101> υμιν<5213> δοκει<1380> <5719> περι<4012> του<3588> χριστου<5547> τινος<5101> υιος<5207> εστιν<2076> <5748> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> του<3588> δαβιδ<1138>	42und sprach (G3004): Wie (G5101)dünkt (G1380)euch (G5213)um (G4012)Christus (G5547)? wes (G5101)Sohn (G5207)ist (G2076)er? Sie (G846)sprachen (G3004): Davids (G1138).
Mat.	22	43	Mt 22,43 Er spricht 3004 zu ihnen 846 : Wie 4459 3767 nennt 2564 David 1138 ihn 846 denn im 1722 Geiste 4151 Herr 2962 , indem er sagt 3004 :	43 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> πως<4459> ουν<3767> δαβιδ<1138> εν<1722> πνευματι<4151> κυριον<2962> αυτον<846> καλει<2564> <5719> λεγων<3004> <5723>	43Er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wie (G4459)nennt (G2564)ihn (G846)denn (G3767)David (G1138)im (G1722)Geist (G4151)einen HERRN (G2962), da er sagt (G3004):
Mat.	22	44	Mt 22,44 "Der Herr 2962 sprach 2036 zu meinem 3450 Herrn 2962 : Setze 2521 dich zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 , bis 2193 302 ich deine 4675 Feinde 2190 lege 5087 unter deine 4675 Füße 5286 4228 "? {Ps. 110,1}	44 ειπεν<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> κυριω<2962> μου<3450> καθου<2521> <5737> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> εως<2193> αν<302> θω<5087> <5632> τους<3588> εχθρους<2190> σου<4675> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> σου<4675>	44Der HERR (G2962)hat gesagt (G2036)zu meinem (G3450)HERRN (G2962): Setze dich (G2521)zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188), bis (G2193 302)daß ich lege (G5087)deine (G4675)Feinde (G2190)zum Schemel (G5286 4228)deiner (G4675)Füße"?
Mat.	22	45	Mt 22,45 Wenn 1487 nun 3767 David 1138 ihn 846 Herr 2962 nennt 2564 , wie 4459 ist 2076 er sein 846 Sohn 5207 ?	45 ει<1487> ουν<3767> δαβιδ<1138> καλει<2564> <5719> αυτον<846> κυριον<2962> πως<4459> υιος<5207> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	45So (G1487)nun (G3767)David (G1138)ihn (G846)einen HERRN (G2962)nennt (G2564), wie (G4459)ist er (G2076)denn sein (G846)Sohn (G5207)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	22	46	Mt 22,46 Und 2532 niemand 3762 konnte 1410 ihm 846 ein Wort 3056 antworten 611 , noch 3761 wagte 5111 jemand 5100 von 575 dem 1565 Tage 2250 an ihn 846 ferner 3765 zu befragen 1905 .	46 και<2532> ουδεις<3762> εδυνατο<1410> <5711> αυτω<846> αποκριθηναι<611> <5677> λογον<3056> ουδε<3761> ετολμησεν<5111> <5656> τις<5100> απ<575> εκεινης<1565> της<3588> ημερας<2250> επερωτησαι<1905> <5658> αυτον<846> ουκετι<3765>	46Und (G2532)niemand (G3762)konnte (G1410)ihm (G846)ein Wort (G3056)antworten (G611), und (G3761)wagte (G5111)auch niemand (G5100)von (G575)dem (G1565)Tage (G2250)an hinfort (G1905), ihn (G846)zu fragen (G3765). Matthäus 23
Mat.	23	1	Mt 23,1 Dann 5119 redete 2980 Jesus 2424 zu der Volksmenge 3793 und 2532 zu seinen 846 Jüngern 3101	1 τοτε<5119> ο<3588> ιησους<2424> ελαλησεν<2980> <5656> τοις<3588> οχλοις<3793> και<2532> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846>	1Da (G5119)redete (G2980)Jesus (G2424)zu dem Volk (G3793)und (G2532)zu seinen (G846)Jüngern (G3101)
Mat.	23	2	Mt 23,2 und sprach 3004 : Die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 haben 2523 sich auf 1909 Moses' 3475 Stuhl 2515 gesetzt 2523 .	2 λεγων<3004> <5723> επι<1909> της<3588> μωσεως<3475> καθεδρας<2515> εκαθισαν<2523> <5656> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330>	2und sprach (G3004): Auf (G1909)Mose's (G3475)Stuhl (G2515)sitzen (G2523)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330).
Mat.	23	3	Mt 23,3 Alles 3956 nun 3767 , was irgend 302 3745 sie euch 5213 sagen 2036 , tut 4160 und 2532 haltet 5083 ; aber 1161 tut 4160 nicht 3361 nach 2596 ihren 846 Werken 2041 , denn 1063 sie sagen 3004 es und 2532 tun's 4160 nicht 3756 .	3 παντα<3956> ουν<3767> οσα<3745> αν<302> ειπωσιν<2036> <5632> υμιν<5213> τηρειν<5083> <5721> τηρειτε<5083> <5720> και<2532> ποιειτε<4160> <5720> κατα<2596> δε<1161> τα<3588> εργα<2041> αυτων<846> μη<3361> ποιειτε<4160> <5720> λεγουσιν<3004> <5719> γαρ<1063> και<2532> ου<3756> ποιουσιν<4160> <5719>	3Alles (G3956)nun (G3767), was (G302 3745)sie euch (G5213)sagen (G2036), daß ihr halten (G5083)sollet, das haltet (G5083)und (G2532)tut's (G4160); aber (G1161)nach (G2596)ihren (G846)Werken (G2041)sollt ihr nicht (G3361)tun (G4160): (G1063)sie sagen's (G3004)wohl, und (G2532)tun's (G4160)nicht (G3756).
Mat.	23	4	Mt 23,4 Sie binden 1195 aber 1063 schwere 926 und 2532 schwer zu tragende 1419 Lasten 5413 und 2532 legen 2007 sie auf 1909 die Schultern 5606 der Menschen 444 , aber 1161 sie wollen 2309 sie 846 nicht 3756 mit ihrem 846 Finger 1147 bewegen 2795 .	4 δεσμευουσιν<1195> <5719> γαρ<1063> φορτια<5413> βαρεα<926> και<2532> δυσβαστακτα<1419> και<2532> επιτιθεασιν<2007> <5719> επι<1909> τους<3588> ωμους<5606> των<3588> ανθρωπων<444> τω<3588> δε<1161> δακτυλω<1147> αυτων<846> ου<3756> θελουσιν<2309> <5719> κινησαι<2795> <5658> αυτα<846>	4Sie (G5037)binden (G1195)aber schwere (G926)und (G2532)unerträgliche (G1419)Bürden (G5413)und (G2532)legen (G2007)sie den Menschen (G444)auf (G1909)den Hals (G5606); aber (G1161)sie selbst (G846)wollen (G2309)dieselben nicht (G3756)mit einem (G846)Finger (G1147)regen (G2795).
Mat.	23	5	Mt 23,5 Alle 3956 ihre 846 Werke 2041 aber 1161 tun 4160 sie, um 4314 sich vor den Menschen 444 1161 sehen 2300 zu lassen; denn sie machen ihre 846 Denkzettel 5440 breit 4115 und 2532 die Quasten 2899 846 2440 {S. 4. Mose 15,37-39} groß 3170 .	5 παντα<3956> δε<1161> τα<3588> εργα<2041> αυτων<846> ποιουσιν<4160> <5719> προς<4314> το<3588> θεαθηναι<2300> <5683> τοις<3588> ανθρωποις<444> πλατυνουσιν<4115> <5719> δε<1161> τα<3588> φυλακτηρια<5440> αυτων<846> και<2532> μεγαλυνουσιν<3170> <5719> τα<3588> κρασπεδα<2899> των<3588> ιματιων<2440> αυτων<846>	5Alle (G3956)ihre (G846)Werke (G2041)aber (G1161)tun (G4160)sie, daß (G4314)sie von den Leuten (G444)gesehen (G2300)werden. Sie (G1161)machen (G4115)ihre (G846)Denkzettel (G5440)breit (G4115)und (G2532)die Säume (G2899)an ihren (G846)Kleidern (G2440)groß (G3170).
Mat.	23	6	Mt 23,6 Sie lieben 5368 aber 5037 den ersten Platz 4411 bei 1722 den Gastmählern 1173 und 2532 die ersten Sitze 4410 in 1722 den Synagogen 4864	6 φιλουσιν<5368> <5719> τε<5037> την<3588> πρωτοκλισιαν<4411> εν<1722> τοις<3588> δειπνοις<1173> και<2532> τας<3588> πρωτοκαθεδριας<4410> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864>	6Sie (G5037)sitzen (G4410)gern (G5368)obenan (G4411)über (G1722)Tisch (G1173)und (G2532)in (G1722)den Schulen (G4864)
Mat.	23	7	Mt 23,7 und 2532 die Begrüßungen 783 auf 1722 den Märkten 58 und 2532 von 5259 den Menschen 444 Rabbi 4461 , Rabbi 4461 ! genannt 2564 zu werden.	7 και<2532> τους<3588> ασπασμους<783> εν<1722> ταις<3588> αγοραις<58> και<2532> καλεισθαι<2564> <5745> υπο<5259> των<3588> ανθρωπων<444> ραββι<4461> ραββι<4461>	7und (G2532)haben's gern, daß sie gegrüßt (G783)werden auf (G1722)dem Markt (G58)und (G2532)von (G5259)den Menschen (G444)Rabbi (G4461)genannt (G2564)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	8	Mt 23,8 Ihr aber 1161 , laßt 2564 ihr 5210 euch nicht 3361 Rabbi 4461 nennen 2564 ; {O. ihr sollt nicht... genannt werden; so auch V. 10} denn 1063 einer 1520 ist 2076 euer 5216 Lehrer 2519 , 5547 ihr 5210 alle 3956 aber 1161 seid 2075 Brüder 80 .	8 υμεις<5210> δε<1161> μη<3361> κληθητε<2564> <5686> ραββι<4461> εις<1520> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> υμων<5216> ο<3588> καθηγητης<2519> ο<3588> χριστος<5547> παντες<3956> δε<1161> υμεις<5210> αδελφοι<80> εστε<2075> <5748>	8Aber (G1161)ihr (G5210)sollt (G2564)euch nicht (G3361)Rabbi (G4461)nennen (G2564)lassen; denn (G1063)einer (G1520)ist (G2076)euer (G5216)Meister (G2519), Christus (G5547); ihr (G5210)aber (G1161)seid (G2075)alle (G3956)Brüder (G80).
Mat.	23	9	Mt 23,9 Ihr sollt auch 2532 nicht 3361 jemand auf 1909 der Erde 1093 euren 5216 Vater 3962 nennen 2564 ; denn 1063 einer 1520 ist 2076 euer 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist.	9 και<2532> πατερα<3962> μη<3361> καλεσητε<2564> <5661> υμων<5216> επι<1909> της<3588> γης<1093> εις<1520> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	9Und (G2532)sollt niemand (G3361 5216)Vater (G3962)heißen (G2564)auf (G1909)Erden (G1093), denn (G1063)einer (G1520)ist (G2076)euer (G5216)Vater (G3962), der (G3588)im Himmel (G3772)ist (G1722).
Mat.	23	10	Mt 23,10 Laßt euch auch nicht 3366 Meister 2519 {Eig. Lehrmeister, od. Führer} nennen 2564 ; denn 1063 einer 1520 ist 2076 euer 5216 Meister 2519 , {Eig. Lehrmeister, od. Führer} der Christus 5547 .	10 μηδε<3366> κληθητε<2564> <5686> καθηγηται<2519> εις<1520> γαρ<1063> υμων<5216> εστιν<2076> <5748> ο<3588> καθηγητης<2519> ο<3588> χριστος<5547>	10Und ihr (G2564)sollt euch nicht (G3366)lassen Meister (G2519)nennen (G2564); denn (G1063)einer (G1520)ist (G2076)euer (G5216)Meister (G2519), Christus (G5547).
Mat.	23	11	Mt 23,11 Der Größte 3187 {W. Der Größere} aber 1161 unter euch 5216 soll euer 5216 Diener 1249 sein 2071 .	11 ο<3588> δε<1161> μειζων<3187> υμων<5216> εσται<2071> <5704> υμων<5216> διακονος<1249>	11Der (G1161)Größte (G3187)unter (G5216)euch soll (G2071)euer (G5216)Diener (G1249)sein (G2071).
Mat.	23	12	Mt 23,12 Wer irgend 3748 aber 1161 sich selbst 1438 erhöhen 5312 wird, wird erniedrigt 5013 werden; und 2532 wer 3748 irgend sich selbst 1438 erniedrigen 5013 wird, wird erhöht 5312 werden.	12 οστις<3748> δε<1161> υψωσει<5312> <5692> εαυτον<1438> ταπεινωθησεται<5013> <5701> και<2532> οστις<3748> ταπεινωσει<5013> <5692> εαυτον<1438> υψωθησεται<5312> <5701>	12Denn (G1161)wer (G3748)sich selbst (G1438)erhöht (G5312), der wird erniedrigt (G5013); und (G2532)wer (G3748)sich selbst (G1438)erniedrigt (G5013), der wird erhöht (G5312).
Mat.	23	13	Mt 23,13 Wehe 3759 aber 1161 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr verschließet 2808 das Reich 932 der Himmel 3772 vor 1715 den Menschen 444 ; denn 1063 ihr 5210 gehet 1525 nicht 3761 hinein 1525 , noch 3756 laßt 863 ihr die Hineingehenden 1525 eingehen 1525 .	13 ουαι<3759> δε<1161> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> κλειετε<2808> <5719> την<3588> βασιλειαν<932> των<3588> ουρανων<3772> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> υμεις<5210> γαρ<1063> ουκ<3756> εισερχεσθε<1525> <5736> ουδε<3761> τους<3588> εισερχομενους<1525> <5740> αφιετε<863> <5719> εισελθειν<1525> <5629>	13(G1161)Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr das Himmelreich (G3772 932)zuschließet (G2808)vor (G1715)den Menschen (G444)! (G1063)Ihr (G5210)kommt (G1525)nicht (G3761)hinein (G1525), und die hinein (G1525)wollen, laßt ihr (G863)nicht (G3756)hineingehen (G1525).
Mat.	23	14	Mt 23,14 {Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text des Mat.evangeliums.}	14 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> κατεσθιετε<2719> <5719> τας<3588> οικιας<3614> των<3588> χηρων<5503> και<2532> προφασει<4392> μακρα<3117> προσευχομενοι<4336> <5740> δια<1223> τουτο<5124> ληψεσθε<2983> <5695> περισσοτερον<4053> κριμα<2917>	14Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr der Witwen (G5503)Häuser (G3614)fresset (G2719)und (G2532)wendet (G4392)lange (G3117)Gebete (G4336)vor (G4392)! Darum (G1223 5124)werdet (G2983)ihr desto mehr (G4055)Verdammnis (G2917)empfangen (G2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	15	Mt 23,15 Wehe 3759 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr durchziehet 4013 das Meer 2281 und 2532 das Trockene 3584 , um einen 1520 Proselyten 4339 zu machen 4160 ; und 2532 wenn 3752 er es geworden 1096 ist, so machet 4160 ihr ihn 846 zu einem Sohne 5207 der Hölle 1067 , zwiefältig mehr 1362 als ihr 5216 .	15 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> περιαγετε<4013> <5719> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> την<3588> ξηραν<3584> ποιησαι<4160> <5658> ενα<1520> προσηλυτον<4339> και<2532> οταν<3752> γενηται<1096> <5638> ποιειτε<4160> <5719> αυτον<846> υιον<5207> γεεννης<1067> διπλοτερον<1362> υμων<5216>	15Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr Land (G3584)und (G2532)Wasser (G2281)umziehet (G4013), daß ihr einen (G1520)Judengenossen (G4339)machet (G4160); und (G2532)wenn (G3752)er's geworden (G1096)ist, macht (G4160)ihr aus ihm (G846)ein Kind (G5207)der Hölle (G1067), zwiefältig (G1362)mehr, denn ihr seid (G5216)!
Mat.	23	16	Mt 23,16 Wehe 3759 euch 5213 , blinde 5185 Leiter 3595 ! die 3588 ihr saget 3004 : Wer irgend 3739 302 bei 1722 dem Tempel 3485 {der eigentl. Tempel, das Heiligtum; so auch weiterhin in diesem Kapitel} schwören 3660 wird, das ist 2076 nichts 3762 ; wer aber 1161 irgend 3739 302 bei 1722 dem Golde 5557 des Tempels 3485 schwören 3660 wird, ist schuldig 3784 . {d. h. verpflichtet, den Eid zu halten; so auch V. 18}	16 ουαι<3759> υμιν<5213> οδηγοι<3595> τυφλοι<5185> οι<3588> λεγοντες<3004> <5723> ος<3739> αν<302> ομοση<3660> <5661> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> ος<3739> δ<1161> αν<302> ομοση<3660> <5661> εν<1722> τω<3588> χρυσω<5557> του<3588> ναου<3485> οφειλει<3784> <5719>	16Weh (G3759)euch (G5213), verblendete (G5185)Leiter (G3595), die (G3588)ihr sagt (G3004): «Wer (G3739 302)da schwört (G3660)bei (G1722)dem Tempel (G3485), das ist (G2076)nichts (G3762); wer (G3739 302)aber (G1161)schwört (G3660)bei (G1722)dem Gold (G5557)am Tempel (G3485), der ist's schuldig (G3784).
Mat.	23	17	Mt 23,17 Narren 3474 und 2532 Blinde 5185 ! denn 1063 was 5101 ist 2076 größer 3187 , das Gold 5557 , oder 2228 der Tempel 3485 , der das Gold 5557 heiligt 37 ?	17 μωροι<3474> και<2532> τυφλοι<5185> τις<5101> γαρ<1063> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χρυσος<5557> η<2228> ο<3588> ναος<3485> ο<3588> αγιαζων<37> <5723> τον<3588> χρυσον<5557>	17Ihr Narren (G3474)und (G2532)Blinden (G5185)! (G1063)Was (G5101)ist (G2076)größer (G3187): das Gold (G5557)oder (G2228)der Tempel (G3485), der das Gold (G5557)heiligt (G37)?
Mat.	23	18	Mt 23,18 Und 2532 : Wer irgend 3739 1437 bei 1722 dem Altar 2379 schwören 3660 wird, das ist 2076 nichts 3762 ; wer aber 1161 irgend 302 bei 1722 der Gabe 1435 schwören 3660 wird, die auf ihm 846 ist 1883 , ist schuldig 3784 .	18 και<2532> ος<3739> εαν<1437> ομοση<3660> <5661> εν<1722> τω<3588> θυσιαστηριω<2379> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> ος<3739> δ<1161> αν<302> ομοση<3660> <5661> εν<1722> τω<3588> δωρω<1435> τω<3588> επανω<1883> αυτου<846> οφειλει<3784> <5719>	18«Wer (G2532 3739 1437)da schwört (G3660)bei (G1722)dem Altar (G2379), das ist (G2076)nichts (G3762); wer (G3739 302)aber (G1161)schwört (G3660)bei (G1722)dem Opfer (G1435), das (G846)darauf (G1883)ist, der ist's schuldig (G3784).
Mat.	23	19	Mt 23,19 [Narren 3474 und 2532] Blinde 5185 ! denn 1063 was ist 5101 größer 3187 , die Gabe 1435 , oder 2228 der Altar 2379 , der die Gabe 1435 heiligt 37 ?	19 μωροι<3474> και<2532> τυφλοι<5185> τι<5101> γαρ<1063> μειζον<3173> το<3588> δωρον<1435> η<2228> το<3588> θυσιαστηριον<2379> το<3588> αγιαζον<37> <5723> το<3588> δωρον<1435>	19Ihr Narren (G3474)und (G2532)Blinden (G5185)! (G1063)Was (G5101)ist größer (G3187): das Opfer (G1435)oder (G2228)der Altar (G2379), der das Opfer (G1435)heiligt (G37)?
Mat.	23	20	Mt 23,20 Wer nun 3767 bei 1722 dem Altar 2379 schwört 3660 , schwört 3660 bei 1722 demselben 846 und 2532 bei 1722 allem 3956 , was auf ihm 846 ist 1883 .	20 ο<3588> ουν<3767> ομοσας<3660> <5660> εν<1722> τω<3588> θυσιαστηριω<2379> ομνυει<3660> <5719> εν<1722> αυτω<846> και<2532> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> επανω<1883> αυτου<846>	20Darum (G3767), wer da schwört (G3660)bei (G1722)dem Altar (G2379), der schwört (G3660)bei (G1722)demselben (G846)und (G2532)bei (G1722)allem (G3956), was darauf (G1883 846)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	21	Mt 23,21 Und 2532 wer bei 1722 dem Tempel 3485 schwört 3660 , schwört 3660 bei 1722 demselben 846 und 2532 bei 1722 dem, der ihn 846 bewohnt 2730 . {O. bewohnt hat; oder ihn zu seinem Wohnsitz genommen hat}	21 και<2532> ο<3588> ομοσας<3660> <5660> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> ομνυει<3660> <5719> εν<1722> αυτω<846> και<2532> εν<1722> τω<3588> κατοικουντι<2730> <5723> αυτον<846>	21Und (G2532)wer da schwört (G3660)bei (G1722)dem Tempel (G3485), der schwört (G3660)bei (G1722)demselben (G846)und (G2532)bei (G1722)dem, der darin (G846)wohnt (G2730).
Mat.	23	22	Mt 23,22 Und 2532 wer bei 1722 dem Himmel 3772 schwört 3660 , schwört 3660 bei 1722 dem Throne 2362 Gottes 2316 und 2532 bei 1722 dem, der darauf 1883 846 sitzt 2521 .	22 και<2532> ο<3588> ομοσας<3660> <5660> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ομνυει<3660> <5719> εν<1722> τω<3588> θρονω<2362> του<3588> θεου<2316> και<2532> εν<1722> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επανω<1883> αυτου<846>	22Und (G2532)wer da schwört (G3660)bei (G1722)dem Himmel (G3772), der schwört (G3660)bei (G1722)dem Stuhl (G2362)Gottes (G2316)und (G2532)bei (G1722)dem, der darauf (G1883 846)sitzt (G2521).
Mat.	23	23	Mt 23,23 Wehe 3759 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr verzehntet 586 die Krausemünze 2238 und 2532 den Anis 432 und 2532 den Kümmel 2951 , und 2532 habt 863 die wichtigeren 926 Dinge des Gesetzes 3551 beiseite gelassen 863 : das Gericht 2920 und 2532 die Barmherzigkeit 1656 und 2532 den Glauben 4102 ; {O. die Treue} diese 5023 hättet ihr 1163 tun 4160 und jene 2548 nicht 3361 lassen 863 sollen.	23 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> αποδεκατουτε<586> <5719> το<3588> ηδυοσμον<2238> και<2532> το<3588> ανηθον<432> και<2532> το<3588> κυμινον<2951> και<2532> αφηκατε<863> <5656> τα<3588> βαρυτερα<926> του<3588> νομου<3551> την<3588> κρισιν<2920> και<2532> τον<3588> ελεον<1656> και<2532> την<3588> πιστιν<4102> ταυτα<5023> εδει<1163> <5900> ποιησαι<4160> <5658> κακεινα<2548> μη<3361> αφιεναι<863> <5721>	23Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr verzehntet (G586)die Minze (G2238), Dill (G432)und (G2532)Kümmel (G2951), und (G2532)laßt dahinten (G863)das Schwerste (G926)im Gesetz (G3551), nämlich das Gericht (G2920), die Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)den Glauben (G4102)! Dies (G5023)sollte man (G1163)tun (G4160)und (G2532)jenes (G2548)nicht (G3361)lassen (G863).
Mat.	23	24	Mt 23,24 Blinde 5185 Leiter 3595 , die ihr die Mücke 2971 seihet 1368 , das Kamel 2574 aber 1161 verschlucket 2666 !	24 οδηγοι<3595> τυφλοι<5185> οι<3588> διυλιζοντες<1368> <5723> τον<3588> κωνωπα<2971> την<3588> δε<1161> καμηλον<2574> καταπινοντες<2666> <5723>	24Ihr verblendeten (G5185)Leiter (G3595), die ihr Mücken (G2971)seihet (G1368)und (G1161)Kamele (G2574)verschluckt (G2666)!
Mat.	23	25	Mt 23,25 Wehe 3759 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr reiniget 2511 das Äußere 1855 des Bechers 4221 und 2532 der Schüssel 3953 , inwendig 2081 aber 1161 sind sie voll 1073 von 1537 Raub 724 und 2532 Unenthaltsamkeit 192 .	25 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> καθαριζετε<2511> <5719> το<3588> εξωθεν<1855> του<3588> ποτηριου<4221> και<2532> της<3588> παροψιδος<3953> εσωθεν<2081> δε<1161> γεμουσιν<1073> <5719> εξ<1537> αρπαγης<724> και<2532> ακρασιας<192>	25Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr die Becher (G4221)und (G2532)Schüsseln (G3953)auswendig (G1855)reinlich (G2511)haltet, inwendig (G2081)aber (G1161)ist’s voll (G1537 1073)Raubes (G724)und (G2532)Fraßes (G192)!
Mat.	23	26	Mt 23,26 Blinder 5185 Pharisäer 5330 ! reinige 2511 zuerst 4412 das Inwendige 1787 des Bechers 4221 und 2532 der Schüssel 3953 , auf daß 2443 auch 2532 das Auswendige 1622 derselben 846 rein 2513 werde 1096 .	26 φαρισαιε<5330> τυφλε<5185> καθαρισον<2511> <5657> πρωτον<4412> το<3588> εντος<1787> του<3588> ποτηριου<4221> και<2532> της<3588> παροψιδος<3953> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> και<2532> το<3588> εκτος<1622> αυτων<846> καθαρον<2513>	26Du blinder (G5185)Pharisäer (G5330), reinige (G2511)zum ersten (G4412)das Inwendige (G1787)an Becher (G4221)und (G2532)Schüssel (G3953), auf daß (G2443)auch (G2532 846)das Auswendige (G1622)rein (G2513)werde (G1096)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	27	Mt 23,27 Wehe 3759 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr gleichet 3945 übertünchten 2867 Gräbern 5028 , die 3748 von außen 1855 zwar 3303 schön 5611 scheinen 5316 , inwendig 2081 aber 1161 voll 1073 Totengebeine 3498 3747 und 2532 aller 3956 Unreinigkeit 167 sind.	27 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> παρομοιαζετε<3945> <5719> ταφοις<5028> κεκονιαμενοις<2867> <5772> οιτινες<3748> εξωθεν<1855> μεν<3303> φαινονται<5316> <5727> ωραιοι<5611> εσωθεν<2081> δε<1161> γεμουσιν<1073> <5719> οστεων<3747> νεκρων<3498> και<2532> πασης<3956> ακαθαρσιας<167>	27Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr gleich (G3945)seid wie die übertünchten (G2867)Gräber (G5028), welche (G3748)auswendig (G1855 3303)hübsch (G5611)scheinen (G5316), aber (G1161)inwendig (G2081)sind sie voller (G1073)Totengebeine (G3498 3747)und (G2532)alles (G3956)Unflats (G167)!
Mat.	23	28	Mt 23,28 Also 3779 scheinet 5316 auch 2532 3303 ihr 5210 von außen 1855 zwar gerecht 1342 vor den Menschen 444 , von innen 2081 aber 1161 seid 2075 ihr voll 3324 Heuchelei 5272 und 2532 Gesetzlosigkeit 458 .	28 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> εξωθεν<1855> μεν<3303> φαινεσθε<5316> <5743> τοις<3588> ανθρωποις<444> δικαιοι<1342> εσωθεν<2081> δε<1161> μεστοι<3324> εστε<2075> <5748> υποκρισεως<5272> και<2532> ανομιας<458>	28Also (G2532 3303)auch (G3779)ihr (G5210): von außen (G1855)scheinet (G5316)ihr den Menschen (G444)fromm (G1342), aber (G1161)inwendig (G2081)seid (G2075)ihr voller (G3324)Heuchelei (G5272)und (G2532)Untugend (G458).
Mat.	23	29	Mt 23,29 Wehe 3759 euch 5213 , Schriftgelehrte 1122 und 2532 Pharisäer 5330 , Heuchler 5273 ! denn 3754 ihr bauet 3618 die Gräber 5028 der Propheten 4396 und 2532 schmücket 2885 die Grabmäler 3419 der Gerechten 1342	29 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> οικοδομειτε<3618> <5719> τους<3588> ταφους<5028> των<3588> προφητων<4396> και<2532> κοσμειτε<2885> <5719> τα<3588> μνημεια<3419> των<3588> δικαιων<1342>	29Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), die (G3754)ihr der Propheten (G4396)Gräber (G5028)bauet (G3618)und (G2532)schmücket (G2885)der Gerechten (G1342)Gräber (G3419)
Mat.	23	30	Mt 23,30 und 2532 saget: 1487 Wären 2258 wir in 1722 den Tagen 2250 unserer 2257 Väter 3962 gewesen 2258 , so würden 302 wir nicht 3756 ihre 846 Teilhaber 2844 an 1722 dem Blute 129 der Propheten 4396 gewesen 2258 sein.	30 και<2532> λεγετε<3004> <5719> ει<1487> ημεν<1510> <5713> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> ουκ<3756> αν<302> ημεν<1510> <5713> κοινωνοι<2844> αυτων<846> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> των<3588> προφητων<4396>	30und (G2532)sprecht (G3004): Wären (G1487)wir zu (G1722)unsrer (G2257)Väter (G3962)Zeiten (G2250)gewesen (G2258), so wollten (G302)wir nicht (G3756)teilhaftig (G2844)sein (G2258)mit ihnen (G846)an (G1722)der Propheten (G4396)Blut (G129)!
Mat.	23	31	Mt 23,31 Also 5620 gebet ihr euch selbst 1438 Zeugnis 3140 , daß 3754 ihr Söhne 5207 derer seid 2075 , welche die Propheten 4396 ermordet 5407 haben;	31 ωστε<5620> μαρτυρειτε<3140> <5719> εαυτοις<1438> οτι<3754> υιοι<5207> εστε<2075> <5748> των<3588> φονευσαντων<5407> <5660> τους<3588> προφητας<4396>	31So (G5620)gebt ihr über euch selbst (G1438)Zeugnis (G3140), daß (G3754)ihr (G2075)Kinder (G5207)seid (G2075)derer, die die Propheten (G4396)getötet (G5407)haben.
Mat.	23	32	Mt 23,32 und 2532 ihr, machet 4137 voll 4137 das Maß 3358 eurer 5216 Väter 3962 !	32 και<2532> υμεις<5210> πληρωσατε<4137> <5657> το<3588> μετρον<3358> των<3588> πατερων<3962> υμων<5216>	32Wohlan, erfüllet (G4137)auch (G2532)ihr (G5210)das Maß (G3358)eurer (G5216)Väter (G3962)!
Mat.	23	33	Mt 23,33 Schlangen 3789 ! Otternbrut 2191 1081 ! wie 4459 solltet ihr 5343 dem Gericht 2920 der Hölle 1067 entfliehen 575 ?	33 οφεις<3789> γεννηματα<1081> εχιδνων<2191> πως<4459> φυγητε<5343> <5632> απο<575> της<3588> κρισεως<2920> της<3588> γεεννης<1067>	33Ihr Schlangen (G3789), ihr Otterngezüchte (G2191 1081)! wie (G4459)wollt (G5343)ihr der höllischen (G1067)Verdammnis (G2920)entrinnen (G575)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	34	Mt 23,34 Deswegen 1223 5124 siehe 2400 , ich 1473 sende 649 zu 4314 euch 5209 Propheten 4396 und 2532 Weise 4680 und 2532 Schriftgelehrte 1122 ; und 2532 etliche von 1537 ihnen 846 werdet ihr töten 615 und 2532 kreuzigen 4717 , und 2532 etliche von 1537 ihnen 846 werdet ihr in 1722 euren 5216 Synagogen 4864 geißeln 3146 und 2532 werdet sie verfolgen 1377 von 575 Stadt 4172 zu Stadt 4172 ;	34 δια<1223> τουτο<5124> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> προς<4314> υμας<5209> προφητας<4396> και<2532> σοφους<4680> και<2532> γραμματεις<1122> και<2532> εξ<1537> αυτων<846> αποκτενειτε<615> <5692> και<2532> σταυρωσετε<4717> <5692> και<2532> εξ<1537> αυτων<846> μαστιγωσετε<3146> <5692> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> υμων<5216> και<2532> διωξετε<1377> <5692> απο<575> πολεως<4172> εις<1519> πολιν<4172>	34Darum (G1223 5124)siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)zu (G4314)euch (G5209)Propheten (G4396)und (G2532)Weise (G4680)und (G2532)Schriftgelehrte (G1122); und (G2532)deren (G846)werdet (G615)ihr etliche (G1537)töten (G615)und (G2532)kreuzigen (G4717), und (G2532)etliche (G1537)werdet ihr (G846)geißeln (G3146)in (G1722)euren (G5216)Schulen (G4864)und (G2532)werdet sie verfolgen (G1377)von (G575)einer Stadt (G4172)zu (G1519)der andern (G4172);
Mat.	23	35	Mt 23,35 damit 3704 über 1909 euch 5209 komme 2064 alles 3956 gerechte 1342 Blut 129 , das auf 1909 der Erde 1093 vergossen 1632 wurde, {Eig. wird} von 575 dem Blute 129 Abels 6 , des Gerechten 1342 , bis zu 2193 dem Blute 129 Zacharias' 2197 , des Sohnes 5207 Barachias' 914 , den 3739 ihr ermordet 5407 habt zwischen 3342 dem Tempel 3485 {das Heiligtum} und 2532 dem Altar 2379 .	35 οπως<3704> ελθη<2064> <5632> εφ<1909> υμας<5209> παν<3956> αιμα<129> δικαιον<1342> εκχυνομενον<1632> <5746> επι<1909> της<3588> γης<1093> απο<575> του<3588> αιματος<129> αβελ<6> του<3588> δικαιου<1342> εως<2193> του<3588> αιματος<129> ζαχαριου<2197> υιου<5207> βαραχιου<914> ον<3739> εφονευσατε<5407> <5656> μεταξυ<3342> του<3588> ναου<3485> και<2532> του<3588> θυσιαστηριου<2379>	35auf daß (G3704)über (G1909)euch (G5209)komme (G2064)all (G3956)das gerechte (G1342)Blut (G129), das vergossen (G1632)ist auf (G1909)Erden (G1093), von (G575)dem Blut (G129)des gerechten (G1342)Abel (G6)an bis (G2193)auf das Blut (G129)des Zacharias (G2197), des Sohnes (G5207)Berechja's (G914), welchen (G3739)ihr getötet (G5407)habt zwischen (G3342)dem Tempel (G3485)und (G2532)Altar (G2379).
Mat.	23	36	Mt 23,36 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , dies 5023 alles 3956 wird über 1909 dieses 5026 Geschlecht 1074 kommen 2240 .	36 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ηξει<2240> <5692> ταυτα<5023> παντα<3956> επι<1909> την<3588> γενεαν<1074> ταυτην<3778>	36Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213), daß solches (G5023)alles (G3956)wird über (G1909)dies (G5026)Geschlecht (G1074)kommen (G2240).
Mat.	23	37	Mt 23,37 Jerusalem 2419 , Jerusalem 2419 , die da tötet 615 die Propheten 4396 und 2532 steinigt 3036 , die zu 4314 ihr 846 gesandt 649 sind! Wie oft 4212 habe 1996 ich deine 4675 Kinder 5043 versammeln 1996 wollen 2309 , wie 5158 eine Henne 3733 ihre 1438 Küchlein 3556 versammelt 1996 unter 5259 ihre Flügel 4420 , und 2532 ihr habt nicht 3756 gewollt 2309 !	37 ιερουσαλημ<2419> ιερουσαλημ<2419> η<3588> αποκτεινουσα<615> <5723> τους<3588> προφητας<4396> και<2532> λιθοβολουσα<3036> <5723> τους<3588> απεσταλμενους<649> <5772> προς<4314> αυτην<846> ποσακις<4212> ηθελησα<2309> <5656> επισυναγαγειν<1996> <5629> τα<3588> τεκνα<5043> σου<4675> ον<3739> τροπον<5158> επισυναγει<1996> <5719> ορνις<3733> τα<3588> νοσσια<3556> εαυτης<1438> υπο<5259> τας<3588> πτερυγας<4420> και<2532> ουκ<3756> ηθελησατε<2309> <5656>	37Jerusalem (G2419), Jerusalem (G2419), die du tötest (G615)die Propheten (G4396)und (G2532)steinigst (G3036), die zu (G4314)dir (G846)gesandt (G649)sind! wie oft (G4212)habe (G1996)ich (G2309)deine (G4675 3739)Kinder (G5043)versammeln (G1996)wollen, wie (G5158)eine Henne (G3733)versammelt (G1996)ihre (G1438)Küchlein (G3556)unter (G5259)ihre Flügel (G4420); und (G2532)ihr habt nicht (G3756)gewollt (G2309)!
Mat.	23	38	Mt 23,38 Siehe 2400 , euer 5216 Haus 3624 wird 863 euch 5213 öde 2048 gelassen 863 ;	38 ιδου<2400> <5628> αφιεται<863> <5743> υμιν<5213> ο<3588> οικος<3624> υμων<5216> ερημος<2048>	38Siehe (G2400), euer (G5216)Haus (G3624)soll euch (G5213)wüst (G2048)gelassen (G863)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	23	39	Mt 23,39 denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 : Ihr werdet 1492 mich 3165 von jetzt an 575 737 , nicht 3364 sehen 1492 , bis 2193 302 ihr sprechet 2036 : "Gepriesen 2127 sei, der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 !" {Ps. 118,26}	39 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> με<3165> ιδητε<1492> <5632> απ<575> αρτι<737> εως<2193> αν<302> ειπητε<2036> <5632> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962>	39Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): Ihr werdet (G1492)mich (G3165)von jetzt an (G575 737)nicht (G3364)sehen (G1492), bis (G2193 302)ihr sprecht (G2036): Gelobt (G2127)sei, der da kommt (G2064)im (G1722)Namen (G3686)des HERRN (G2962)! Matthäus 24
Mat.	24	1	Mt 24,1 Und 2532 Jesus 2424 trat 1831 hinaus und 2532 ging 4198 von 575 dem Tempel 2411 {die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5} hinweg 4198 ; und 2532 seine 846 Jünger 3101 traten 4334 herzu, um ihm 846 die Gebäude 3619 des Tempels 2411 {die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5} zu zeigen 1925 .	1 και<2532> εξελθων<1831> <5631> ο<3588> ιησους<2424> επορευετο<4198> <5711> απο<575> του<3588> ιερου<2411> και<2532> προσηλθον<4334> <5656> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> επιδειξαι<1925> <5658> αυτω<846> τας<3588> οικοδομας<3619> του<3588> ιερου<2411>	1Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1831)hinweg (G4198)von (G575)dem Tempel (G2411), und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)traten (G4334)zu ihm, daß sie ihm (G846)zeigten (G1925)des Tempels (G2411)Gebäude (G3619).
Mat.	24	2	Mt 24,2 Er 2424 aber 1161 antwortete und sprach 2036 zu ihnen 846 : Sehet 991 ihr nicht 3756 alles 3956 dieses 5023 ? Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Hier 5602 wird 863 nicht 3364 ein Stein 3037 auf 1909 dem anderen 3037 gelassen 863 werden, der 3739 nicht 3364 abgebrochen 2647 werden 2647 wird.	2 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ου<3756> βλεπετε<991> <5719> παντα<3956> ταυτα<5023> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> αφεθη<863> <5686> ωδε<5602> λιθος<3037> επι<1909> λιθον<3037> ος<3739> ου<3756> μη<3361> καταλυθησεται<2647> <5701>	2Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Sehet ihr (G991)nicht (G3756)das (G5023)alles (G3956)? Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Es wird (G863)hier (G5602)nicht (G3364)ein Stein (G3037)auf (G1909)dem andern (G3037)bleiben (G863), der (G3739)nicht (G3364)zerbrochen (G2647)werde.
Mat.	24	3	Mt 24,3 Als er aber 1161 auf 1909 dem Ölberge 1636 3735 saß 2521 , traten 4334 seine Jünger 3101 zu 2596 ihm 846 besonders 2398 und 2532 sprachen 3004 : Sage 2036 uns 2254 , wann 4219 wird 2071 dieses 5023 sein 2071 , und 2532 was 5101 ist das Zeichen 4592 deiner 4674 Ankunft 3952 und 2532 der Vollendung 4930 des Zeitalters 165 ?	3 καθημενου<2521> <5740> δε<1161> αυτου<846> επι<1909> του<3588> ορους<3735> των<3588> ελαιων<1636> προσηλθον<4334> <5656> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> κατ<2596> ιδιαν<2398> λεγοντες<3004> <5723> ειπε<2036> <5628> ημιν<2254> ποτε<4219> ταυτα<5023> εσται<2071> <5704> και<2532> τι<5101> το<3588> σημειον<4592> της<3588> σης<4674> παρουσιας<3952> και<2532> της<3588> συντελειας<4930> του<3588> αιωνος<165>	3Und (G1161)als er (G846)auf (G1909)dem Ölberge (G1636 3735)saß (G2521), traten (G4334)zu ihm (G846)seine Jünger (G3101)besonders (G2596 2398)und sprachen (G3004): Sage (G2036)uns (G2254), wann (G4219)wird das (G5023)geschehen (G2071)? Und (G2532)welches (G5101)wird das Zeichen (G4592)sein deiner (G4674)Zukunft (G3952)und (G2532)des Endes (G4930)der Welt (G165)?
Mat.	24	4	Mt 24,4 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Sehet zu 991 , daß euch 5209 niemand 3361 5100 verführe 4105 !	4 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> βλεπετε<991> <5720> μη<3361> τις<5100> υμας<5209> πλανηση<4105> <5661>	4Jesus (G2424)aber (G2532)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Sehet (G991)zu, daß euch (G5209)nicht (G3361)jemand (G5100)verführe (G4105).
Mat.	24	5	Mt 24,5 denn 1063 viele 4183 werden unter 1909 meinem 3450 Namen 3686 {Eig. auf Grund meines Namens} kommen 2064 und 2532 sagen 3004 : Ich 1473 bin 1510 der Christus 5547 ! und 2532 sie werden viele 4183 verführen 4105 .	5 πολλοι<4183> γαρ<1063> ελευσονται<2064> <5695> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> λεγοντες<3004> <5723> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> χριστος<5547> και<2532> πολλους<4183> πλανησουσιν<4105> <5692>	5Denn (G1063)es werden viele (G4183)kommen (G2064)unter (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686), und sagen (G3004): «Ich (G1473)bin (G1510)Christus (G5547)« und (G2532)werden viele (G4183)verführen (G4105).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	6	Mt 24,6 Ihr werdet 3195 aber 1161 von Kriegen 4171 und 2532 Kriegsgerüchten 189 4171 hören 191 . Sehet 3708 zu, erschrecket 2360 nicht 3361 ; denn 1063 dies alles 3956 muß 1163 geschehen 1096 , aber 235 es ist 2076 noch 3768 nicht das Ende 5056 .	6 μελλησετε<3195> <5692> δε<1161> ακουειν<191> <5721> πολεμους<4171> και<2532> ακοας<189> πολεμων<4171> ορατε<3708> <5720> μη<3361> θροεισθε<2360> <5744> δει<1163> <5904> γαρ<1063> παντα<3956> γενεσθαι<1096> <5635> αλλ<235> ουπω<3768> εστιν<2076> <5748> το<3588> τελος<5056>	6Ihr (G1161)werdet (G3195)hören (G191)Kriege (G4171)und (G2532)Geschrei (G189)von Kriegen (G4171); sehet (G3708)zu und erschrecket (G2360)nicht (G3361). Das (G1063)muß (G1163)zum ersten alles (G3956)geschehen (G1096); aber (G235)es ist (G2076)noch nicht (G3768)das Ende (G5056)da.
Mat.	24	7	Mt 24,7 Denn 1063 es wird sich Nation 1484 wider 1909 Nation 1484 erheben 1453 und 2532 Königreich 932 wider 1909 Königreich 932 , und 2532 es werden 2071 Hungersnöte 3042 und 2532 Seuchen 3061 sein und 2532 Erdbeben 4578 an verschiedenen 2596 Orten 5117 .	7 εγερθησεται<1453> <5701> γαρ<1063> εθνος<1484> επι<1909> εθνος<1484> και<2532> βασιλεια<932> επι<1909> βασιλειαν<932> και<2532> εσονται<2071> <5704> λιμοι<3042> και<2532> λοιμοι<3061> και<2532> σεισμοι<4578> κατα<2596> τοπους<5117>	7Denn (G1063)es wird sich empören (G1453)ein Volk (G1484)wider (G1909)das andere (G1484)und (G2532)ein Königreich (G932)wider (G1909)das andere (G932), und (G2532)werden sein (G2071)Pestilenz (G3061)und (G2532)teure Zeit (G3042)und (G2532)Erdbeben (G4578)hin (G2596)und wieder (G5117).
Mat.	24	8	Mt 24,8 Alles 3956 dieses 5023 aber 1161 ist der Anfang 746 der Wehen 5604 .	8 παντα<3956> δε<1161> ταυτα<5023> αρχη<746> ωδινων<5604>	8Da wird sich (G5023)allererst (G1161 3956)die Not (G5604)anheben (G746).
Mat.	24	9	Mt 24,9 Dann 5119 werden 3860 sie euch 5209 in 1519 Drangsal 2347 überliefern 3860 und 2532 euch 5209 töten 615 ; und 2532 ihr werdet 2071 von 5259 allen 3956 Nationen 1484 gehaßt 3404 werden um 1223 meines 3450 Namens willen 3686 .	9 τοτε<5119> παραδωσουσιν<3860> <5692> υμας<5209> εις<1519> θλιψιν<2347> και<2532> αποκτενουσιν<615> <5692> υμας<5209> και<2532> εσεσθε<2071> <5704> μισουμενοι<3404> <5746> υπο<5259> παντων<3956> των<3588> εθνων<1484> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450>	9Alsdann (G5119)werden sie euch (G5209)überantworten (G3860)in (G1519)Trübsal (G2347)und (G2532)werden euch (G5209)töten (G615). Und (G2532)ihr müsset (G2071)gehaßt (G3404)werden um (G1223)meines (G3450)Namens (G3686)willen von (G5259)allen (G3956)Völkern (G1484).
Mat.	24	10	Mt 24,10 Und 2532 dann 5119 werden viele 4183 geärgert 4624 werden und 2532 werden einander 240 überliefern 3860 und 2532 einander 240 hassen 3404 ;	10 και<2532> τοτε<5119> σκανδαλισθησονται<4624> <5701> πολλοι<4183> και<2532> αλληλους<240> παραδωσουσιν<3860> <5692> και<2532> μισησουσιν<3404> <5692> αλληλους<240>	10Dann (G5119)werden sich viele (G4183)ärgern (G4624)und (G2532)werden sich untereinander (G240)verraten (G3860)und (G2532)werden sich untereinander (G240)hassen (G3404).
Mat.	24	11	Mt 24,11 und 2532 viele 4183 falsche Propheten 5578 werden aufstehen 1453 und 2532 werden viele 4183 verführen 4105 ;	11 και<2532> πολλοι<4183> ψευδοπροφηται<5578> εγερθησονται<1453> <5701> και<2532> πλανησουσιν<4105> <5692> πολλους<4183>	11Und (G2532)es werden sich viel (G4183)falsche Propheten (G5578)erheben (G1453)und (G2532)werden viele (G4183)verführen (G4105).
Mat.	24	12	Mt 24,12 und 2532 wegen 1223 des Überhandnehmens 4129 der Gesetzlosigkeit 458 wird die Liebe 26 der Vielen 4183 {d. i. der Masse der Bekenner; vergl. Dan. 9,27} erkalten 5594 ;	12 και<2532> δια<1223> το<3588> πληθυνθηναι<4129> <5683> την<3588> ανομιαν<458> ψυγησεται<5594> <5691> η<3588> αγαπη<26> των<3588> πολλων<4183>	12Und (G2532)dieweil (G1223)die Ungerechtigkeit (G458)wird überhandnehmen (G4129), wird (G5594)die Liebe (G26)in vielen (G4183)erkalten (G5594).
Mat.	24	13	Mt 24,13 wer aber 1161 ausharrt 5278 bis 1519 ans Ende 5056 , dieser 3778 wird errettet 4982 werden.	13 ο<3588> δε<1161> υπομεινας<5278> <5660> εις<1519> τελος<5056> ουτος<3778> σωθησεται<4982> <5701>	13Wer aber (G1161)beharret (G5278)bis (G1519)ans Ende (G5056), der (G3778)wird selig (G4982).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	14	Mt 24,14 Und 2532 dieses 5124 Evangelium 2098 des Reiches 932 wird gepredigt 2784 werden auf 1722 dem ganzen 3650 Erdkreis 3625 , allen 3956 Nationen 1484 zu 1519 einem Zeugnis 3142 , und 2532 dann 5119 wird 2240 das Ende 5056 kommen 2240 .	14 και<2532> κηρυχθησεται<2784> <5701> τουτο<5124> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> βασιλειας<932> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> οικουμενη<3625> εις<1519> μαρτυριον<3142> πασιν<3956> τοις<3588> εθνεσιν<1484> και<2532> τοτε<5119> ηξει<2240> <5692> το<3588> τελος<5056>	14Und (G2532)es wird gepredigt (G2784)werden das (G5124)Evangelium (G2098)vom Reich (G932)in (G1722)der ganzen (G3650)Welt (G3625)zu (G1519)einem Zeugnis (G3142)über alle (G3956)Völker (G1484), und (G2532)dann (G5119)wird das Ende (G5056)kommen (G2240).
Mat.	24	15	Mt 24,15 Wenn 3752 ihr nun 3767 den Greuel 946 der Verwüstung 2050 , von welchem durch 1223 Daniel 1158 , den Propheten 4396 , geredet 4483 ist, stehen 2476 sehet 1492 an 1722 heiligem 40 Orte 5117 (wer es liest 314 , der beachte 3539 {O. verstehe} es),	15 οταν<3752> ουν<3767> ιδητε<1492> <5632> το<3588> βδελυγμα<946> της<3588> ερημωσεως<2050> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> δανιηλ<1158> του<3588> προφητου<4396> εστως<2476> <5761> εν<1722> τοπω<5117> αγιω<40> ο<3588> αναγινωσκων<314> <5723> νοειτω<3539> <5720>	15Wenn (G3752)ihr nun (G3767)sehen (G1492)werdet den Greuel (G946)der Verwüstung (G2050)(davon gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396)Daniel (G1158), daß er steht (G2476 2476)an (G1722)der heiligen (G40)Stätte (G5117)(wer das liest (G314), der merke (G3539)darauf!),
Mat.	24	16	Mt 24,16 daß alsdann 5119 die in 1722 Judäa 2449 sind, auf 1909 die Berge 3735 fliehen 5343 ;	16 τοτε<5119> οι<3588> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> φευγετωσαν<5343> <5720> επι<1909> τα<3588> ορη<3735>	16alsdann (G5119)fliehe (G5343)auf (G1909)die Berge (G3735), wer (G1722)im jüdischen (G2449)Lande ist (G1722);
Mat.	24	17	Mt 24,17 wer auf 1909 dem Dache 1430 {O. Hause} ist, nicht 3361 hinabsteige 2597 , um die Sachen 5100 aus 1537 seinem 846 Hause 3614 zu holen 142 ;	17 ο<3588> επι<1909> του<3588> δωματος<1430> μη<3361> καταβαινετω<2597> <5720> αραι<142> <5658> τι<5100> εκ<1537> της<3588> οικιας<3614> αυτου<846>	17und wer auf (G1909)dem Dach (G1430)ist, der steige nicht (G3361)hernieder (G2597), etwas (G5100)aus (G1537)seinem (G846)Hause (G3614)zu holen (G142);
Mat.	24	18	Mt 24,18 und 2532 wer auf 1722 dem Felde 68 ist, nicht 3361 zurückkehre 1994 3694 , um sein 846 Kleid 2440 zu holen 142 .	18 και<2532> ο<3588> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> μη<3361> επιστρεψατω<1994> <5657> οπισω<3694> αραι<142> <5658> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846>	18und (G2532)wer (G1722)auf dem Felde (G68)ist (G1722), der kehre (G1994)nicht (G3361)um (G3694), seine (G846)Kleider (G2440)zu holen (G142).
Mat.	24	19	Mt 24,19 Wehe 3759 aber 1161 den Schwangeren 2192 1722 1064 und 2532 den Säugenden 2337 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 !	19 ουαι<3759> δε<1161> ταις<3588> εν<1722> γαστρι<1064> εχουσαις<2192> <5723> και<2532> ταις<3588> θηλαζουσαις<2337> <5723> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250>	19Weh (G3759)aber (G1161)den (G1722 2192)Schwangeren (G1064)und (G2532)Säugerinnen (G2337)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250)!
Mat.	24	20	Mt 24,20 Betet 4336 aber 1161 , daß 3363 eure 5216 Flucht 5437 nicht 3363 im Winter 5494 geschehe 1096 , noch 3366 am 1722 Sabbath 4521 ;	20 προσευχεσθε<4336> <5737> δε<1161> ινα<2443> μη<3361> γενηται<1096> <5638> η<3588> φυγη<5437> υμων<5216> χειμωνος<5494> μηδε<3366> εν<1722> σαββατω<4521>	20Bittet (G4336)aber (G1161), daß (G3363)eure (G5216)Flucht (G5437)nicht (G3363)geschehe (G1096)im Winter (G5494)oder (G3366)am (G1722)Sabbat (G4521).
Mat.	24	21	Mt 24,21 denn 1063 alsdann 5119 wird große 3173 Drangsal 2347 sein 2071 , dergleichen 3634 von 575 Anfang 746 der Welt 2889 bis jetzthin 2193 3568 nicht 3756 gewesen 1096 ist, 3761 noch je 3364 sein wird 1096 ;	21 εσται<2071> <5704> γαρ<1063> τοτε<5119> θλιψις<2347> μεγαλη<3173> οια<3634> ου<3756> γεγονεν<1096> <5754> απ<575> αρχης<746> κοσμου<2889> εως<2193> του<3588> νυν<3568> ουδ<3761> ου<3756> μη<3361> γενηται<1096> <5638>	21Denn (G1063)es wird (G2071)alsdann (G5119)eine große (G3173)Trübsal (G2347)sein (G2071), wie (G3634)nicht (G3756)gewesen (G1096)ist von (G575)Anfang (G746)der Welt (G2889)bisher (G2193 3568)und wie (G3761)auch nicht (G3364)werden (G1096)wird.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	22	Mt 24,22 und 2532 wenn 1508 jene 1565 Tage 2250 nicht 1508 verkürzt 2856 würden, so 1487 würde 302 kein 3756 3956 Fleisch 4561 gerettet 4982 werden; aber 1161 um 1223 der Auserwählten 1588 willen werden jene 1565 Tage 2250 verkürzt 2856 werden.	22 και<2532> ει<1487> μη<3361> εκολοβωθησαν<2856> <5681> αι<3588> ημεραι<2250> εκειναι<1565> ουκ<3756> αν<302> εσωθη<4982> <5681> πασα<3956> σαρξ<4561> δια<1223> δε<1161> τους<3588> εκλεκτους<1588> κολοβωθησονται<2856> <5701> αι<3588> ημεραι<2250> εκειναι<1565>	22Und (G2532)wo (G1508)diese (G1565)Tage (G2250)nicht würden verkürzt (G2856), so (G3756)würde (G302)kein (G3956)Mensch (G4561)selig (G4982); aber (G1161)um (G1223)der Auserwählten (G1588)willen werden die (G1565)Tage (G2250)verkürzt (G2856).
Mat.	24	23	Mt 24,23 Alsdann 5119 , wenn 1437 jemand 5100 zu euch 5213 sagt 2036 : Siehe 2400 , hier 5602 ist der Christus 5547 , oder 2228 hier 5602 ! so glaubet 4100 nicht 3361 .	23 τοτε<5119> εαν<1437> τις<5100> υμιν<5213> ειπη<2036> <5632> ιδου<2400> <5628> ωδε<5602> ο<3588> χριστος<5547> η<2228> ωδε<5602> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661>	23So (G1437)alsdann (G5119)jemand (G5100)zu euch (G5213)wird sagen (G2036): Siehe (G2400), hier (G5602)ist Christus (G5547)! oder (G2228): da (G5602)! so sollt ihr's nicht (G3361)glauben (G4100).
Mat.	24	24	Mt 24,24 Denn 1063 es werden 1453 falsche Christi 5580 und 2532 falsche Propheten 5578 aufstehen 1453 und 2532 werden 1325 große 3173 Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 tun 1325 , um 5620 so, wenn 1487 möglich 1415 , auch 2532 die Auserwählten 1588 zu verführen 4105 .	24 εγερθησονται<1453> <5701> γαρ<1063> ψευδοχριστοι<5580> και<2532> ψευδοπροφηται<5578> και<2532> δωσουσιν<1325> <5692> σημεια<4592> μεγαλα<3173> και<2532> τερατα<5059> ωστε<5620> πλανησαι<4105> <5658> ει<1487> δυνατον<1415> και<2532> τους<3588> εκλεκτους<1588>	24Denn (G1063)es werden (G1453)falsche Christi (G5580)und (G2532)falsche Propheten (G5578)aufstehen (G1453)und (G2532)große (G3173)Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)tun (G1325), daß (G5620)verführt (G4105)werden in den Irrtum (wo (G1487)es möglich (G1415)wäre) auch die (G2532)Auserwählten (G1588).
Mat.	24	25	Mt 24,25 Siehe 2400 , ich habe 4280 es euch 5213 vorhergesagt 4280 .	25 ιδου<2400> <5628> προειρηκα<4280> <5758> υμιν<5213>	25Siehe (G2400), ich habe es euch (G5213)zuvor gesagt (G4280).
Mat.	24	26	Mt 24,26 Wenn 1437 sie nun 5767 zu euch 5213 sagen 2036 : Siehe 2400 , er ist 2076 in 1722 der Wüste 2048 ! so gehet 1831 nicht 3361 hinaus 1831 ; siehe 2400 , in 1722 den Gemächern 5009 ! so glaubet 4100 nicht 3361 .	26 εαν<1437> ουν<3767> ειπωσιν<2036> <5632> υμιν<5213> ιδου<2400> <5628> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> εστιν<2076> <5748> μη<3361> εξελθητε<1831> <5632> ιδου<2400> <5628> εν<1722> τοις<3588> ταμειοις<5009> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661>	26Darum (G3767), wenn (G1437)sie zu euch (G5213)sagen (G2036)werden: Siehe (G2400), er ist (G2076)in (G1722)der Wüste (G2048)! so gehet (G1831)nicht (G3361)hinaus (G1831), siehe (G2400), er ist in (G1722)der Kammer (G5009)! so glaubt (G4100)nicht (G3361).
Mat.	24	27	Mt 24,27 Denn 1063 gleichwie 5618 der Blitz 796 ausfährt 1831 von 575 Osten 395 und 2532 scheint 5316 bis gen 2193 Westen 1424 , also 3779 2532 wird 2071 die Ankunft 3952 des Sohnes 5207 des Menschen 444 sein 2071 .	27 ωσπερ<5618> γαρ<1063> η<3588> αστραπη<796> εξερχεται<1831> <5736> απο<575> ανατολων<395> και<2532> φαινεται<5316> <5727> εως<2193> δυσμων<1424> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> η<3588> παρουσια<3952> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	27Denn (G1063)gleichwie (G5618)der Blitz (G796)ausgeht (G1831)vom (G575)Aufgang (G395)und (G2532)scheint (G5316)bis (G2193)zum Niedergang (G1424), also (G3779)wird auch (G2532)sein (G2071)die Zukunft (G3952)des Menschensohnes (G444 5207).
Mat.	24	28	Mt 24,28 [Denn 1063] wo irgend 1437 3699 das Aas 4430 ist 5600 , da 1563 werden 4863 die Adler 105 versammelt 4863 werden.	28 οπου<3699> γαρ<1063> εαν<1437> η<5600> <5753> το<3588> πτωμα<4430> εκει<1563> συναχθησονται<4863> <5701> οι<3588> αετοι<105>	28Wo (G1437 3699)aber (G1063)ein Aas (G4430)ist (G5600), da (G1563)sammeln (G4863)sich die Adler (G105).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	29	Mt 24,29 Alsbald 2112 aber 1161 nach 3326 der Drangsal 2347 jener 1565 Tage 2250 wird die Sonne 2246 verfinstert 4654 werden, und 2532 der Mond 4582 seinen 846 Schein 5338 nicht 3756 geben 1325 , und 2532 die Sterne 792 werden 4098 vom 575 Himmel 3772 fallen 4098 , und 2532 die Kräfte 1411 der Himmel 3772 werden erschüttert 4531 werden.	29 ευθεως<2112> δε<1161> μετα<3326> την<3588> θλιψιν<2347> των<3588> ημερων<2250> εκεινων<1565> ο<3588> ηλιος<2246> σκοτισθησεται<4654> <5701> και<2532> η<3588> σεληνη<4582> ου<3756> δωσει<1325> <5692> το<3588> φεγγος<5338> αυτης<846> και<2532> οι<3588> αστερες<792> πεσουνται<4098> <5699> απο<575> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> αι<3588> δυναμεις<1411> των<3588> ουρανων<3772> σαλευθησονται<4531> <5701>	29Bald (G1161 2112)aber nach (G3326)der Trübsal (G2347)derselben (G1565)Zeit (G2250)werden Sonne (G2246)und (G2532)Mond (G4582)den Schein (G1325 3756 5338 846)verlieren (G4654), und (G2532)Sterne (G792)werden vom (G575)Himmel (G3772)fallen (G4098), und (G2532)die Kräfte (G1411)der Himmel (G3772)werden sich bewegen (G4531).
Mat.	24	30	Mt 24,30 Und 2532 dann 5119 wird das Zeichen 4592 des Sohnes 5207 des Menschen 444 in 1722 dem Himmel 3772 erscheinen 5316 ; und 2532 dann 5119 werden 2875 wehklagen 2875 alle 3956 Stämme 5443 des Landes 1093 , {O. der Erde} und 2532 sie werden 3700 den Sohn 5207 des Menschen 444 kommen 2064 sehen 3700 auf 1909 den Wolken 3507 des Himmels 3772 mit 3326 Macht 1411 und 2532 großer 4183 Herrlichkeit. {O. mit großer Macht und Herrlichkeit}	30 και<2532> τοτε<5119> φανησεται<5316> <5691> το<3588> σημειον<4592> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> τοτε<5119> κοψονται<2875> <5695> πασαι<3956> αι<3588> φυλαι<5443> της<3588> γης<1093> και<2532> οψονται<3700> <5695> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχομενον<2064> <5740> επι<1909> των<3588> νεφελων<3507> του<3588> ουρανου<3772> μετα<3326> δυναμεως<1411> και<2532> δοξης<1391> πολλης<4183>	30Und (G2532)alsdann (G5119)wird erscheinen (G5316)das Zeichen (G4592)des Menschensohns (G444 5207)am (G1722)Himmel (G3772). Und (G2532)alsdann (G5119)werden heulen (G2875)alle (G3956)Geschlechter (G5443)auf Erden (G1093)und (G2532)werden sehen (G3700)kommen (G2064)des Menschen (G444)Sohn (G5207)in (G1909)den Wolken (G3507)des Himmels (G3772)mit (G3326)großer (G4183)Kraft (G1411)und (G2532)Herrlichkeit (G1391).
Mat.	24	31	Mt 24,31 Und 2532 er wird 649 seine 846 Engel 32 aussenden 649 mit 3326 starkem 3173 Posaunenschall 4536 {O. Trompetenschall} , und 2532 sie werden 1996 seine 846 Auserwählten 1588 versammeln 1996 von 1537 den vier 5064 Winden 417 her, von 575 dem einen Ende 206 der Himmel 3772 bis zu 2193 ihrem 846 anderen Ende 206 . {W. von den Enden der Himmel bis zu ihren Enden}	31 και<2532> αποστελει<649> <5692> τους<3588> αγγελους<32> αυτου<846> μετα<3326> σαλπιγγος<4536> φωνης<5456> μεγαλης<3173> και<2532> επισυναξουσιν<1996> <5692> τους<3588> εκλεκτους<1588> αυτου<846> εκ<1537> των<3588> τεσσαρων<5064> ανεμων<417> απ<575> ακρων<206> ουρανων<3772> εως<2193> ακρων<206> αυτων<846>	31Und (G2532)er wird senden (G649)seine (G846)Engel (G32)mit (G3326)hellen (G3173 5456)Posaunen (G4536), und (G2532)sie werden sammeln (G1996)seine (G846)Auserwählten (G1588)von (G1537)den vier (G5064)Winden (G417), von (G575)einem Ende (G206)des Himmels (G3772)zu (G2193)dem andern (G206 846).
Mat.	24	32	Mt 24,32 Von 575 dem Feigenbaum 4808 aber 1161 lernet 3129 das Gleichnis 3850 : Wenn 3752 sein 846 Zweig 2798 schon 2235 weich 527 geworden ist 1096 {O. weich wird} und 2532 die Blätter 5444 hervortreibt 1631 , so erkennet 1097 ihr, daß 3754 der Sommer 2330 nahe 1451 ist.	32 απο<575> δε<1161> της<3588> συκης<4808> μαθετε<3129> <5628> την<3588> παραβολην<3850> οταν<3752> ηδη<2235> ο<3588> κλαδος<2798> αυτης<846> γενηται<1096> <5638> απαλος<527> και<2532> τα<3588> φυλλα<5444> εκφυη<1631> <5725> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> εγγυς<1451> το<3588> θερος<2330>	32An (G1161)dem (G575)Feigenbaum (G4808)lernet (G3129)ein Gleichnis (G3850): wenn (G3752)sein (G846)Zweig (G2798)jetzt (G2235)saftig (G527)wird (G1096)und (G2532)Blätter (G5444)gewinnt (G1631), so wißt (G1097)ihr, daß (G3754)der Sommer (G2330)nahe (G1451)ist.
Mat.	24	33	Mt 24,33 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , wenn 3752 ihr alles 3956 dieses 5023 sehet 1492 , so erkennet 1097 , daß 3754 es nahe 1451 an 1909 der Tür 2374 ist 2076 .	33 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> οταν<3752> ιδητε<1492> <5632> παντα<3956> ταυτα<5023> γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> οτι<3754> εγγυς<1451> εστιν<2076> <5748> επι<1909> θυραις<2374>	33Also (G3779)auch (G2532)wenn (G3752)ihr (G5210)das (G5023)alles (G3956)sehet (G1492), so wisset (G1097), daß (G3754)es nahe (G1451)vor (G1909)der Tür (G2374)ist (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	34	Mt 24,34 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Dieses 3778 Geschlecht 1074 wird nicht 3364 vergehen 3928 , bis 302 2193 alles 3956 dieses 5023 geschehen 1096 ist.	34 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> παρελθη<3928> <5632> η<3588> γενεα<1074> αυτη<3778> εως<2193> αν<302> παντα<3956> ταυτα<5023> γενηται<1096> <5638>	34Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Dies (G3778)Geschlecht (G1074)wird nicht (G3364)vergehen (G3928), bis (G302 2193)daß dieses (G5023)alles (G3956)geschehe (G1096).
Mat.	24	35	Mt 24,35 Der Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 werden vergehen 3928 , meine 3450 Worte 3056 aber 1161 sollen 3928 nicht 3364 vergehen 3928 .	35 ο<3588> ουρανος<3772> και<2532> η<3588> γη<1093> παρελευσονται<3928> <5695> οι<3588> δε<1161> λογοι<3056> μου<3450> ου<3756> μη<3361> παρελθωσιν<3928> <5632>	35Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)werden vergehen (G3928); aber (G1161)meine (G3450)Worte (G3056)werden nicht (G3364)vergehen (G3928).
Mat.	24	36	Mt 24,36 Von 4012 jenem 1565 Tage 2250 aber 1161 und 2532 jener Stunde 5610 weiß 1492 niemand 3762 , auch nicht 3761 die Engel 32 der Himmel 3772 , sondern 1508 mein 3450 Vater 3962 allein 3441 .	36 περι<4012> δε<1161> της<3588> ημερας<2250> εκεινης<1565> και<2532> της<3588> ωρας<5610> ουδεις<3762> οιδεν<1492> <5758> ουδε<3761> οι<3588> αγγελοι<32> των<3588> ουρανων<3772> ει<1487> μη<3361> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> μονος<3441>	36Von (G4012)dem (G1565)Tage (G2250)aber (G1161)und (G2532)von der Stunde (G5610)weiß (G1492)niemand (G3762), auch die Engel (G32)nicht (G3761)im Himmel (G3772), sondern (G1508)allein (G3441)mein (G3450)Vater (G3962).
Mat.	24	37	Mt 24,37 Aber 1161 gleichwie 5618 die Tage 2250 Noahs 3575 waren, also 3779 wird 2071 auch 2532 die Ankunft 3952 des Sohnes 5207 des Menschen 444 sein 2071 .	37 ωσπερ<5618> δε<1161> αι<3588> ημεραι<2250> του<3588> νωε<3575> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> η<3588> παρουσια<3952> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	37Aber (G1161)gleichwie (G5618)es zu der Zeit (G2250)Noah's (G3575)war, also (G3779)wird (G2071)auch (G2532)sein (G2071)die Zukunft (G3952)des Menschensohnes (G444 5207).
Mat.	24	38	Mt 24,38 Denn 1063 gleichwie 5618 sie in 1722 den Tagen 2250 vor 4253 der Flut 2627 waren 2258 : sie aßen 5176 und 2532 tranken 4095 , sie heirateten 1060 und 2532 verheirateten 1547 , bis 891 zu dem Tage 2250 da 3739 Noah 3575 in 1519 die Arche 2787 ging 1525 ,	38 ωσπερ<5618> γαρ<1063> ησαν<2258> <5713> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ταις<3588> προ<4253> του<3588> κατακλυσμου<2627> τρωγοντες<5176> <5723> και<2532> πινοντες<4095> <5723> γαμουντες<1060> <5723> και<2532> εκγαμιζοντες<1547> <5723> αχρι<891> ης<3739> ημερας<2250> εισηλθεν<1525> <5627> νωε<3575> εις<1519> την<3588> κιβωτον<2787>	38Denn (G1063)gleichwie (G5618)sie waren (G2258)in (G1722)den Tagen (G2250)vor (G4253)der Sintflut (G2627), sie aßen (G5176), sie tranken (G4095), sie freiten (G1060)und (G2532)ließen sich freien (G1547), bis (G891)an den Tag (G2250), da (G3739)Noah (G3575)zu (G1519)der Arche (G2787)einging (G1525);
Mat.	24	39	Mt 24,39 und 2532 sie es nicht 3756 erkannten 1097 , bis 2193 die Flut 2627 kam 2064 und 2532 alle 537 wegraffte 142 , also 3779 wird 2071 auch 2532 die Ankunft 3952 des Sohnes 5207 des Menschen 444 sein 2071 .	39 και<2532> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> εως<2193> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> κατακλυσμος<2627> και<2532> ηρεν<142> <5656> απαντας<537> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> η<3588> παρουσια<3952> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	39und (G2532)sie achteten's (G1097)nicht (G3756), bis (G2193)die Sintflut (G2627)kam (G2064)und (G2532)nahm (G142)sie alle (G537)dahin (G142), also (G3779)wird (G2071)auch (G2532)sein (G2071)die Zukunft (G3952)des Menschensohnes (G444 5207).
Mat.	24	40	Mt 24,40 Alsdann 5119 werden 2071 zwei 1417 auf 1722 dem Felde 68 sein 2071 , einer 1520 wird genommen 3880 und 2532 einer 1520 gelassen 863 ;	40 τοτε<5119> δυο<1417> εσονται<2071> <5704> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> ο<3588> εις<1520> παραλαμβανεται<3880> <5743> και<2532> ο<3588> εις<1520> αφιεται<863> <5743>	40Dann (G5119)werden (G2071)zwei (G1417)auf (G1722)dem Felde (G68)sein (G2071); einer (G1520)wird angenommen (G3880), und (G2532)der andere (G1520)wird verlassen (G863)werden.
Mat.	24	41	Mt 24,41 zwei 1417 werden an 1722 dem Mühlstein 3459 mahlen 229 , eine 3391 wird genommen 3880 und 2532 eine 3391 gelassen 863 .	41 δυο<1417> αληθουσαι<229> <5723> εν<1722> τω<3588> μυλωνι<3459> μια<1520> παραλαμβανεται<3880> <5743> και<2532> μια<1520> αφιεται<863> <5743>	41Zwei (G1417)werden mahlen (G229)auf (G1722)der Mühle (G3459); eine (G3391)wird angenommen (G3880), und (G2532)die andere (G3391)wird verlassen (G863)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	42	Mt 24,42 Wachet 1127 also 3767 , denn 3754 ihr wisset 1492 nicht 3756 , zu welcher 4169 Stunde 5610 euer 5216 Herr 2962 kommt 2064 .	42 γρηγορειτε<1127> <5720> ουν<3767> οτι<3754> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> ποια<4169> ωρα<5610> ο<3588> κυριος<2962> υμων<5216> ερχεται<2064> <5736>	42Darum (G3767)wachet (G1127); denn (G3754)ihr wisset (G1492)nicht (G3756), welche (G4169)Stunde (G5610)euer (G5216)HERR (G2962)kommen (G2064)wird.
Mat.	24	43	Mt 24,43 Jenes 1565 aber 1161 erkennet 1097 : wenn 3754 1487 der Hausherr 3617 gewußt 1492 hätte, in welcher 4169 Wache 5438 der Dieb 2812 komme 2064 , so würde 302 er wohl gewacht 1127 und 2532 302 nicht 3756 erlaubt 1439 haben, daß sein 846 Haus 3614 durchgraben 1358 würde.	43 εκεινο<1565> δε<1161> γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> οτι<3754> ει<1487> ηδει<1492> <5715> ο<3588> οικοδεσποτης<3617> ποια<4169> φυλακη<5438> ο<3588> κλεπτης<2812> ερχεται<2064> <5736> εγρηγορησεν<1127> <5656> αν<302> και<2532> ουκ<3756> αν<302> ειασεν<1439> <5656> διορυγηναι<1358> <5650> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846>	43Das (G1565)sollt ihr aber (G1161)wissen (G1097): Wenn (G1487 3754)ein Hausvater (G3617)wüßte (G1492), welche (G4169)Stunde (G5438)der Dieb (G2812)kommen (G2064)wollte, so würde (G302)er ja wachen (G302 1127)und (G2532)nicht (G3756)in sein (G846)Haus (G3614)brechen (G1358)lassen (G1439).
Mat.	24	44	Mt 24,44 Deshalb 1223 5124 auch 2532 ihr 5210 , seid 1096 bereit 2092 ; denn 3754 in der Stunde 5610 , in welcher 3739 ihr nicht 3756 meinet 1380 , kommt 2064 der Sohn 5207 des Menschen 444 . -	44 δια<1223> τουτο<5124> και<2532> υμεις<5210> γινεσθε<1096> <5737> ετοιμοι<2092> οτι<3754> η<3739> ωρα<5610> ου<3756> δοκειτε<1380> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχεται<2064> <5736>	44Darum (G1223 5124)seid (G1096)ihr (G5210)auch (G2532)bereit (G2092); denn (G3754)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird kommen (G2064)zu (G3739)einer Stunde (G5610), da ihr's nicht (G3756)meinet (G1380).
Mat.	24	45	Mt 24,45 Wer 5101 ist 2076 nun 686 der treue 4103 und 2532 kluge 5429 Knecht 1401 , {O. Sklave; so auch nachher} den 3739 sein 846 Herr 2962 über 1909 sein 846 Gesinde 2322 gesetzt 2525 525 hat, um ihnen 846 die Speise 5160 zu geben 1325 zur 1722 rechten Zeit 2540 ?	45 τις<5101> αρα<687> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πιστος<4103> δουλος<1401> και<2532> φρονιμος<5429> ον<3739> κατεστησεν<2525> <5656> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> επι<1909> της<3588> θεραπειας<2322> αυτου<846> του<3588> διδοναι<1325> <5721> αυτοις<846> την<3588> τροφην<5160> εν<1722> καιρω<2540>	45Welcher (G5101)ist (G2076)aber nun (G686)ein treuer (G4103)und (G2532)kluger (G5429)Knecht (G1401), den (G3739)der (G846)Herr (G2962)gesetzt (G2525)hat über (G1909)sein (G846)Gesinde (G2322), daß er ihnen (G846)zu (G1722)rechter Zeit (G2540)Speise (G5160)gebe (G1325)?
Mat.	24	46	Mt 24,46 Glückselig 3107 jener 1565 Knecht 1401 , den 3739 sein 846 Herr 2962 , wenn er kommt 2064 , also 3779 tuend 4160 finden 2147 wird!	46 μακαριος<3107> ο<3588> δουλος<1401> εκεινος<1565> ον<3739> ελθων<2064> <5631> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ευρησει<2147> <5692> ποιουντα<4160> <5723> ουτως<3779>	46Selig (G3107)ist der (G1565)Knecht (G1401), wenn (G2064)sein (G846)Herr (G2962)kommt (G2064)und findet (G2147)ihn (G3739)also (G3779)tun (G4160).
Mat.	24	47	Mt 24,47 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 er wird 2525 ihn 846 über 1909 seine 846 ganze 3956 Habe 5224 setzen 2525 .	47 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> επι<1909> πασιν<3956> τοις<3588> υπαρχουσιν<5224> <5723> αυτου<846> καταστησει<2525> <5692> αυτον<846>	47Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Er wird (G2525)ihn (G846)über (G1909)alle (G3956)seine (G846)Güter (G5224)setzen (G2525).
Mat.	24	48	Mt 24,48 Wenn 1437 aber 1161 jener 1565 böse 2556 Knecht 1401 in 1722 seinem 846 Herzen 2588 sagt 2036 : Mein 3450 Herr 2962 verzieht 5549 zu kommen 2064 ,	48 εαν<1437> δε<1161> ειπη<2036> <5632> ο<3588> κακος<2556> δουλος<1401> εκεινος<1565> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846> χρονιζει<5549> <5719> ο<3588> κυριος<2962> μου<3450> ελθειν<2064> <5629>	48So (G1437)aber (G1161)jener (G1565), der böse (G2556)Knecht (G1401), wird in (G1722)seinem (G846)Herzen (G2588)sagen (G2036): Mein (G3450)Herr (G2962)kommt (G2064)noch lange nicht (G5549),
Mat.	24	49	Mt 24,49 und 2532 anfängt 756 , seine Mitknechte 4889 zu schlagen 5180 , und 1161 ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 mit 3326 den Trunkenen 3184 ,	49 και<2532> αρξηται<756> <5672> τυπτειν<5180> <5721> τους<3588> συνδουλους<4889> εσθιειν<2068> <5721> δε<1161> και<2532> πινειν<4095> <5721> μετα<3326> των<3588> μεθυοντων<3184> <5723>	49und (G2532)fängt an (G756)zu schlagen (G5180)seine Mitknechte (G4889), (G1161)ißt (G2068)und (G2532)trinkt (G4095)mit (G3326)den Trunkenen (G3184):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	24	50	Mt 24,50 so wird 2240 der Herr 2962 jenes 1565 Knechtes 1401 kommen 2240 an 1722 einem Tage 2250 , an welchem 3739 er es nicht 3756 erwartet 4328 , und 2532 in 1722 einer Stunde 5610 , die 3739 er 1097 nicht 3756 weiß 1097 ,	50 ηξει<2240> <5692> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> δουλου<1401> εκεινου<1565> εν<1722> ημερα<2250> η<3739> ου<3756> προσδοκα<4328> <5719> και<2532> εν<1722> ωρα<5610> η<3739> ου<3756> γινωσκει<1097> <5719>	50so wird (G2240)der Herr (G2962)des (G1565)Knechtes (G1401)kommen (G2240)an (G1722)dem Tage (G2250), des (G3739)er sich nicht (G3756)versieht (G4328), und (G2532)zu (G1722)der Stunde (G5610), die (G3739)er nicht (G3756)meint (G1097),
Mat.	24	51	Mt 24,51 und 2532 wird 1371 ihn entzweischneiden 1371 und 2532 ihm 846 sein 846 Teil 3313 setzen 5087 mit 3326 den Heuchlern 5273 : da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 .	51 και<2532> διχοτομησει<1371> <5692> αυτον<846> και<2532> το<3588> μερος<3313> αυτου<846> μετα<3326> των<3588> υποκριτων<5273> θησει<5087> <5692> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	51und (G2532)wird ihn (G846)zerscheitern (G1371)und (G2532)wird (G5087)ihm seinen (G846)Lohn (G3313)geben (G5087)mit (G3326)den Heuchlern (G5273); da (G1563)wird (G2071)sein Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030). Matthäus 25
Mat.	25	1	Mt 25,1 Alsdann 5119 wird das Reich 932 der Himmel 3772 gleich 3666 geworden sein 3666 zehn 1176 Jungfrauen 3933 , welche 3748 ihre 846 Lampen 2985 nahmen 2983 und 2532 ausgingen 1831 , dem Bräutigam 3566 entgegen 529 1519 . {Eig. zur Begegnung (And.: Einholung) des Bräutigams; so auch V. 6}	1 τοτε<5119> ομοιωθησεται<3666> <5701> η<3588> βασιλεια<932> των<3588> ουρανων<3772> δεκα<1176> παρθενοις<3933> αιτινες<3748> λαβουσαι<2983> <5631> τας<3588> λαμπαδας<2985> αυτων<846> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> απαντησιν<529> του<3588> νυμφιου<3566>	1Dann (G5119)wird das Himmelreich (G3772 932)gleich (G3666)sein zehn (G1176)Jungfrauen (G3933), die (G3748)ihre (G846)Lampen (G2985)nahmen (G2983)und gingen (G1831)aus, dem Bräutigam (G3566)entgegen (G529 1519).
Mat.	25	2	Mt 25,2 Fünf 4002 aber 1161 von 1537 ihnen 846 waren 2258 klug 5429 und 2532 fünf 4002 töricht 3474 .	2 πεντε<4002> δε<1161> ησαν<2258> <5713> εξ<1537> αυτων<846> φρονιμοι<5429> και<2532> αι<3588> πεντε<4002> μωραι<3474>	2Aber (G1161)fünf (G4002)unter (G1537)ihnen (G846)waren (G2258)töricht (G3474), und (G2532)fünf (G4002)waren klug (G5429).
Mat.	25	3	Mt 25,3 Die 3748 , welche töricht 3474 waren, nahmen 2983 ihre 846 1438 Lampen 2985 und nahmen 2983 kein 3756 Öl 1637 mit 3326 sich 1438 ;	3 αιτινες<3748> μωραι<3474> λαβουσαι<2983> <5631> τας<3588> λαμπαδας<2985> εαυτων<1438> ουκ<3756> ελαβον<2983> <5627> μεθ<3326> εαυτων<1438> ελαιον<1637>	3Die (G3748)törichten (G3474)nahmen (G2983)ihre (G846 1438)Lampen (G2985); aber sie nahmen (G2983)nicht (G3756)Öl (G1637)mit (G3326)sich (G1438).
Mat.	25	4	Mt 25,4 die Klugen 5429 aber 1161 nahmen 2983 Öl 1637 in 1722 ihren 846 Gefäßen 30 mit 3326 ihren 846 Lampen 2985 .	4 αι<3588> δε<1161> φρονιμοι<5429> ελαβον<2983> <5627> ελαιον<1637> εν<1722> τοις<3588> αγγειοις<30> αυτων<846> μετα<3326> των<3588> λαμπαδων<2985> αυτων<846>	4Die klugen (G5429)aber (G1161)nahmen (G2983)Öl (G1637)in (G1722)ihren (G846)Gefäßen (G30)samt (G3326)ihren (G846)Lampen (G2985).
Mat.	25	5	Mt 25,5 Als aber 1161 der Bräutigam 3566 verzog 5549 , wurden sie alle 3956 schläfrig 3573 und 2532 schliefen 2518 ein.	5 χρονιζοντος<5549> <5723> δε<1161> του<3588> νυμφιου<3566> ενυσταξαν<3573> <5656> πασαι<3956> και<2532> εκαθευδον<2518> <5707>	5Da nun (G1161)der Bräutigam (G3566)verzog (G5549), wurden sie alle (G3956)schläfrig (G3573)und (G2532)schliefen (G2518)ein.
Mat.	25	6	Mt 25,6 Um Mitternacht 3319 3571 aber 1161 entstand 1096 ein Geschrei 2906 : Siehe 2400 , der Bräutigam 3566 2064 ! gehet 1831 aus, ihm 846 entgegen 1519 529 !	6 μεσης<3319> δε<1161> νυκτος<3571> κραυγη<2906> γεγονεν<1096> <5754> ιδου<2400> <5628> ο<3588> νυμφιος<3566> ερχεται<2064> <5736> εξερχεσθε<1831> <5737> εις<1519> απαντησιν<529> αυτου<846>	6Zur (G1161)Mitternacht (G3319 3571)aber ward (G1096)ein Geschrei (G2906): Siehe (G2400), der Bräutigam (G3566)kommt (G2064); gehet aus (G1831), ihm (G846)entgegen (G529 1519)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	7	Mt 25,7 Da 5119 standen 1453 alle 3956 jene 1565 Jungfrauen 3933 auf und 2532 schmückten 2885 ihre 846 Lampen 2985 .	7 τοτε<5119> ηγερθησαν<1453> <5681> πασαι<3956> αι<3588> παρθενοι<3933> εκειναι<1565> και<2532> εκοσμησαν<2885> <5656> τας<3588> λαμπαδας<2985> αυτων<846>	7Da (G5119)standen (G1453)diese (G1565)Jungfrauen (G3933)alle (G3956)auf (G1453)und (G2532)schmückten (G2885)ihre (G846)Lampen (G2985).
Mat.	25	8	Mt 25,8 Die Törichten 3474 aber 1161 sprachen 2036 zu den Klugen 5429 : Gebet 1325 uns 2254 von 1537 eurem 5216 Öl 1637 , denn 3754 unsere 2257 Lampen 2985 erlöschen 4570 .	8 αι<3588> δε<1161> μωραι<3474> ταις<3588> φρονιμοις<5429> ειπον<2036> <5627> δοτε<1325> <5628> ημιν<2254> εκ<1537> του<3588> ελαιου<1637> υμων<5216> οτι<3754> αι<3588> λαμπαδες<2985> ημων<2257> σβεννυνται<4570> <5743>	8Die törichten (G3474)aber (G1161)sprachen (G2036)zu den klugen (G5429): Gebt (G1325)uns (G2254)von (G1537)eurem (G5216)Öl (G1637), denn (G3754)unsre (G2257)Lampen (G2985)verlöschen (G4570).
Mat.	25	9	Mt 25,9 Die Klugen 5429 aber 1161 antworteten 611 und 2532 sagten: 3756 Nicht 3379 also, damit es nicht 3004 etwa für uns 2254 und 2532 euch 5213 nicht 3756 ausreiche 714 ; 1161 gehet 4198 lieber 3123 hin zu den 4314 Verkäufern 4453 und 2532 kaufet 59 für euch selbst 1438 .	9 απεκριθησαν<611> <5662> δε<1161> αι<3588> φρονιμοι<5429> λεγουσαι<3004> <5723> μηποτε<3379> ουκ<3756> αρκεση<714> <5661> ημιν<2254> και<2532> υμιν<5213> πορευεσθε<4198> <5737> δε<1161> μαλλον<3123> προς<4314> τους<3588> πωλουντας<4453> <5723> και<2532> αγορασατε<59> <5657> εαυταις<1438>	9Da (G1161)antworteten (G611)die klugen (G5429)und sprachen (G3004): Nicht also, auf daß (G3379)nicht (G3756)uns (G2254)und (G2532)euch (G5213)gebreche (G714); gehet (G4198)aber (G1161)hin (G3123)zu den (G4314)Krämern (G4453)und (G2532)kaufet (G59)für euch selbst (G1438).
Mat.	25	10	Mt 25,10 Als sie aber 1161 hingingen 565 zu kaufen 59 , kam 2064 der Bräutigam 3566 , und 2532 die bereit 2092 waren, gingen 1525 mit 3326 ihm 846 ein 1525 zur 1519 Hochzeit 1062 ; und 2532 die Tür 2374 ward verschlossen 2808 .	10 απερχομενων<565> <5740> δε<1161> αυτων<846> αγορασαι<59> <5658> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> νυμφιος<3566> και<2532> αι<3588> ετοιμοι<2092> εισηλθον<1525> <5627> μετ<3326> αυτου<846> εις<1519> τους<3588> γαμους<1062> και<2532> εκλεισθη<2808> <5681> η<3588> θυρα<2374>	10Und (G1161)da sie (G846)hingingen (G565), zu kaufen (G59), kam (G2064)der Bräutigam (G3566); und (G2532)die bereit (G2092)waren, gingen (G1525)mit (G3326)ihm (G846)hinein (G1525)zur (G1519)Hochzeit (G1062), und (G2532)die Tür (G2374)ward verschlossen (G2808).
Mat.	25	11	Mt 25,11 Später 5305 aber 1161 kommen 2064 auch 2532 die übrigen 3062 Jungfrauen 3933 und sagen 3004 : Herr 2962 , Herr 2962 , tue 455 uns 2254 auf 455 !	11 υστερον<5305> δε<1161> ερχονται<2064> <5736> και<2532> αι<3588> λοιπαι<3062> παρθενοι<3933> λεγουσαι<3004> <5723> κυριε<2962> κυριε<2962> ανοιξον<455> <5657> ημιν<2254>	11Zuletzt (G1161 5305)kamen (G2064)auch (G2532)die anderen (G3062)Jungfrauen (G3933)und sprachen (G3004): Herr (G2962), Herr (G2962), tu (G455)uns (G2254)auf (G455)!
Mat.	25	12	Mt 25,12 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , ich kenne 1492 euch 5209 nicht 3756 .	12 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> υμας<5209>	12Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Ich kenne (G1492)euch (G5209)nicht (G3756).
Mat.	25	13	Mt 25,13 So 3767 wachet 1127 nun, denn 3754 ihr wisset 1492 weder 3756 den Tag 2250 noch 3761 die Stunde 5610 .	13 γρηγορειτε<1127> <5720> ουν<3767> οτι<3754> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> την<3588> ημεραν<2250> ουδε<3761> την<3588> ωραν<5610> εν<1722> η<3739> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχεται<2064> <5736>	13Darum (G3767)wachet (G1127); denn (G3754)ihr wisset (G1492)weder (G3756)Tag (G2250)noch (G3761)Stunde (G5610), in welcher (G1722 3739)des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)wird.
Mat.	25	14	Mt 25,14 Denn 1063 gleichwie 5618 ein Mensch 444 , der außer Landes 589 reiste 589 , seine eigenen 2398 Knechte 1401 rief 2564 und 2532 ihnen 846 seine 846 Habe 5224 übergab 3860 :	14 ωσπερ<5618> γαρ<1063> ανθρωπος<444> αποδημων<589> <5723> εκαλεσεν<2564> <5656> τους<3588> ιδιους<2398> δουλους<1401> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτοις<846> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> αυτου<846>	14(G1063)Gleichwie (G5618)ein Mensch (G444), der über Land (G589)zog, rief (G2564)seine (G2398)Knechte (G1401)und (G2532)tat (G3860)ihnen (G846)seine (G846)Güter (G5224)aus (G3860);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	15	Mt 25,15 und 2532 einem 3303 gab 1325 er fünf 4002 Talente 5007 , einem anderen 3739 zwei 1417 , einem anderen 3739 eins 1520 , einem jeden 1538 nach 2596 seiner eigenen 2398 Fähigkeit 1411 ; und 2532 alsbald 2112 {And. verbinden "alsbald" mit V. 16} reiste 589 er außer Landes 589 .	15 και<2532> ω<3739> μεν<3303> εδωκεν<1325> <5656> πεντε<4002> ταλαντα<5007> ω<3739> δε<1161> δυο<1417> ω<3739> δε<1161> εν<1520> εκαστω<1538> κατα<2596> την<3588> ιδιαν<2398> δυναμιν<1411> και<2532> απεδημησεν<589> <5656> ευθεως<2112>	15und (G2532)einem (G3739 3303)gab (G1325)er fünf (G4002)Zentner (G5007), dem (G1161)andern (G3739)zwei (G1417), dem (G1161)dritten (G3739)einen (G1520), einem jeden (G1538)nach (G2596)seinem (G2398)Vermögen (G1411), und (G2532)zog (G589)bald (G2112)hinweg (G589).
Mat.	25	16	Mt 25,16 Der die fünf 4002 Talente 5007 empfangen 2983 hatte, ging 4198 aber 1161 hin und 2532 handelte 2038 mit 1722 denselben 846 und 2532 gewann 4160 andere 243 fünf 4002 Talente 5007 .	16 πορευθεις<4198> <5679> δε<1161> ο<3588> τα<3588> πεντε<4002> ταλαντα<5007> λαβων<2983> <5631> ειργασατο<2038> <5662> εν<1722> αυτοις<846> και<2532> εποιησεν<4160> <5656> αλλα<243> πεντε<4002> ταλαντα<5007>	16Da (G1161)ging (G4198)der hin, der fünf (G4002)Zentner (G5007)empfangen (G2983)hatte, und handelte (G2038)mit (G1722)ihnen (G846)und (G2532)gewann (G4160)andere (G243)fünf (G4002)Zentner (G5007).
Mat.	25	17	Mt 25,17 2532 Desgleichen 5615 auch der 3588 die zwei 1417 empfangen 2983 hatte, auch 2532 er gewann 2770 andere 243 zwei 1417 .	17 ωσαυτως<5615> και<2532> ο<3588> τα<3588> δυο<1417> εκερδησεν<2770> <5656> και<2532> αυτος<846> αλλα<243> δυο<1417>	17Desgleichen (G5615), der (G846)zwei (G1417)Zentner empfangen (G3588)hatte, gewann (G2770)auch (G2532)zwei (G1417)andere (G243).
Mat.	25	18	Mt 25,18 Der aber 1161 das eine 1520 empfangen 2983 hatte, ging 565 hin, grub 3736 in 1722 die Erde 1093 und 2532 verbarg 613 das Geld 694 seines 846 Herrn 2962 .	18 ο<3588> δε<1161> το<3588> εν<1520> λαβων<2983> <5631> απελθων<565> <5631> ωρυξεν<3736> <5656> εν<1722> τη<3588> γη<1093> και<2532> απεκρυψεν<613> <5656> το<3588> αργυριον<694> του<3588> κυριου<2962> αυτου<846>	18Der aber (G1161)einen (G1520)empfangen (G2983)hatte, ging (G565)hin und machte (G3736)eine Grube (G3736)in (G1722)die Erde (G1093)und (G2532)verbarg (G613)seines (G846)Herrn (G2962)Geld (G694).
Mat.	25	19	Mt 25,19 Nach 3326 langer 4183 Zeit 5550 aber 1161 kommt 2064 der Herr 2962 jener 1565 Knechte 1401 und 2532 hält 4868 Rechnung 3056 mit 3326 ihnen 846 .	19 μετα<3326> δε<1161> χρονον<5550> πολυν<4183> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> κυριος<2962> των<3588> δουλων<1401> εκεινων<1565> και<2532> συναιρει<4868> <5719> μετ<3326> αυτων<846> λογον<3056>	19Über (G1161 3326)eine lange (G4183)Zeit (G5550)kam (G2064)der Herr (G2962)dieser (G1565)Knechte (G1401)und (G2532)hielt Rechenschaft (G3056 4868)mit (G3326)ihnen (G846).
Mat.	25	20	Mt 25,20 Und 2532 es trat 4334 herzu 4334 , der die fünf 4002 Talente 5007 empfangen 2983 hatte, und 2532 brachte 4374 andere 243 fünf 4002 Talente 5007 und 2532 sagte 3004 : Herr 2962 , fünf 4002 Talente 5007 hast du mir 3427 übergeben 3860 ; siehe 2396 , andere 243 fünf 4002 Talente 5007 habe ich zu 1909 denselben 846 gewonnen 2770 .	20 και<2532> προσελθων<4334> <5631> ο<3588> τα<3588> πεντε<4002> ταλαντα<5007> λαβων<2983> <5631> προσηνεγκεν<4374> <5656> αλλα<243> πεντε<4002> ταλαντα<5007> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> πεντε<4002> ταλαντα<5007> μοι<3427> παρεδωκας<3860> <5656> ιδε<1492> <5657> αλλα<243> πεντε<4002> ταλαντα<5007> εκερδησα<2770> <5656> επ<1909> αυτοις<846>	20Da (G2532)trat (G4334)herzu, der fünf (G4002)Zentner (G5007)empfangen (G2983)hatte, und legte (G4374)andere (G243)fünf (G4002)Zentner (G5007)dar und sprach (G3004): Herr (G2962), du hast mir (G3427)fünf (G4002)Zentner (G5007)ausgetan (G3860); siehe (G2396)da, ich (G2770)habe damit (G846)andere (G1909 243)fünf (G4002)Zentner (G5007)gewonnen (G2770).
Mat.	25	21	Mt 25,21 Sein 846 Herr 2962 sprach 5346 zu ihm 846 : Wohl 2095 , du guter 18 und 2532 treuer 4103 Knecht 1401 ! über 1909 weniges 3641 warst 2258 du treu 4103 , über 1909 vieles 4183 werde ich dich 4571 setzen 2525 ; gehe 1525 ein in 1519 die Freude 5479 deines 4675 Herrn 2962 .	21 εφη<5346> <5713> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ευ<2095> δουλε<1401> αγαθε<18> και<2532> πιστε<4103> επι<1909> ολιγα<3641> ης<2258> <5713> πιστος<4103> επι<1909> πολλων<4183> σε<4571> καταστησω<2525> <5692> εισελθε<1525> <5628> εις<1519> την<3588> χαραν<5479> του<3588> κυριου<2962> σου<4675>	21Da (G1161)sprach (G5346)sein (G846)Herr (G2962)zu ihm (G846): Ei (G2095), du frommer (G18)und (G2532)getreuer (G4103)Knecht (G1401), du bist (G2258)über (G1909)wenigem (G3641)getreu (G4103)gewesen, ich will dich (G4571)über (G1909)viel (G4183)setzen (G2525); gehe (G1525)ein (G1519)zu deines (G4675)Herrn (G2962)Freude (G5479)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	22	Mt 25,22 Es trat 4334 aber 1161 auch 2532 herzu, der die zwei 1417 Talente 5007 empfangen 2983 hatte, und 2532 sprach 2036 : Herr 2962 , zwei 1417 Talente 5007 hast du mir 3427 übergeben 3860 ; siehe 2396 , andere 243 zwei 1417 Talente 5007 habe 2770 ich zu 1909 denselben 846 gewonnen 2770 .	22 προσελθων<4334> <5631> δε<1161> και<2532> ο<3588> τα<3588> δυο<1417> ταλαντα<5007> λαβων<2983> <5631> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> δυο<1417> ταλαντα<5007> μοι<3427> παρεδωκας<3860> <5656> ιδε<1492> <5657> αλλα<243> δυο<1417> ταλαντα<5007> εκερδησα<2770> <5656> επ<1909> αυτοις<846>	22Da (G1161)trat (G4334)auch (G2532)herzu (G4334), der zwei (G1417)Zentner (G5007)erhalten (G2983)hatte, und sprach (G2036): Herr (G2962), du hast mir (G3427)zwei (G1417)Zentner (G5007)ausgetan (G3860); siehe (G2396)da, ich habe mit (G1909)ihnen (G846)zwei (G1417)andere (G243 500)gewonnen (G2770).
Mat.	25	23	Mt 25,23 Sein 846 Herr 2962 sprach 5346 zu ihm 846 : Wohl 2095 , du guter 18 und 2532 treuer 4103 Knecht 1401 ! über 1909 weniges 3641 warst 2258 du treu 4103 , über 1909 vieles 4183 werde 2525 ich dich 4571 setzen 2525 ; gehe 1525 ein in 1519 die Freude 5479 deines 4675 Herrn 2962 .	23 εφη<5346> <5713> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ευ<2095> δουλε<1401> αγαθε<18> και<2532> πιστε<4103> επι<1909> ολιγα<3641> ης<2258> <5713> πιστος<4103> επι<1909> πολλων<4183> σε<4571> καταστησω<2525> <5692> εισελθε<1525> <5628> εις<1519> την<3588> χαραν<5479> του<3588> κυριου<2962> σου<4675>	23Sein (G846)Herr (G2962)sprach (G5346)zu ihm (G846): Ei (G2095), du frommer (G18)und (G2532)getreuer (G4103)Knecht (G1401), du bist (G2258)über (G1909)wenigem (G3641)getreu (G4103)gewesen, ich will dich (G4571)über (G1909)viel (G4183)setzen (G2525); gehe (G1525)ein (G1519)zu deines (G4675)Herrn (G2962)Freude (G5479)!
Mat.	25	24	Mt 25,24 Es trat 4334 aber 1161 auch 2532 herzu, der das eine 1520 Talent 5007 empfangen 2983 hatte, und 2532 sprach 2036 : Herr 2962 , ich kannte 1097 dich 4571 , daß 3754 du ein harter 4642 Mann 444 bist 1488 : du erntest 2325 , wo 3699 du nicht 3756 gesät 4687 , und 2532 sammelst 4863 , wo 3606 du nicht 3756 ausgestreut 1287 hast 4687 ;	24 προσελθων<4334> <5631> δε<1161> και<2532> ο<3588> το<3588> εν<1520> ταλαντον<5007> ειληφως<2983> <5761> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> εγνων<1097> <5627> σε<4571> οτι<3754> σκληρος<4642> ει<1488> <5748> ανθρωπος<444> θεριζων<2325> <5723> οπου<3699> ουκ<3756> εσπειρας<4687> <5656> και<2532> συναγων<4863> <5723> οθεν<3606> ου<3756> διεσκορπισας<1287> <5656>	24Da (G1161 2532)trat (G4334)auch herzu (G4334), der einen (G1520)Zentner (G5007)empfangen (G2983)hatte, und sprach (G2036): Herr (G2962), ich wußte (G1097), das (G3754)du (G4571)ein harter (G4642)Mann (G444)bist (G1488): du schneidest (G2325), wo (G3699)du nicht (G3756)gesät (G4687)hast, und (G2532)sammelst (G4863), da (G3606)du nicht (G3756)gestreut (G1287)hast;
Mat.	25	25	Mt 25,25 und 2532 ich fürchtete 5399 mich und 2532 ging 565 hin und 2532 verbarg 2928 dein 4675 Talent 5007 in 1722 der Erde 1093 ; siehe 2396 , da hast 2192 du das Deine 4674 .	25 και<2532> φοβηθεις<5399> <5679> απελθων<565> <5631> εκρυψα<2928> <5656> το<3588> ταλαντον<5007> σου<4675> εν<1722> τη<3588> γη<1093> ιδε<1492> <5657> εχεις<2192> <5719> το<3588> σον<4674>	25und (G2532)fürchtete (G5399)mich, ging (G565)hin und verbarg (G2928)deinen (G4675)Zentner (G5007)in (G1722)die Erde (G1093). Siehe (G2396), da hast (G2192)du das Deine (G4674).
Mat.	25	26	Mt 25,26 Sein 846 Herr 2962 aber 1161 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Böser 4190 und 2532 fauler 3636 Knecht 1401 ! du wußtest 1492 , daß 3754 ich ernte 2325 , wo 3699 ich nicht 3756 gesät 4687 , und 2532 sammle 4863 , wo 3606 ich nicht 3756 ausgestreut 1287 habe 1287 ?	26 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> πονηρε<4190> δουλε<1401> και<2532> οκνηρε<3636> ηδεις<1492> <5715> οτι<3754> θεριζω<2325> <5719> οπου<3699> ουκ<3756> εσπειρα<4687> <5656> και<2532> συναγω<4863> <5719> οθεν<3606> ου<3756> διεσκορπισα<1287> <5656>	26Sein (G846)Herr (G2962)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Du Schalk (G4190)und (G2532)fauler (G3636)Knecht (G1401)! wußtest (G1492)du, daß (G3754)ich schneide (G2325), da (G3699)ich nicht (G3756)gesät (G4687)habe, und (G2532)sammle (G4863), da (G3606)ich nicht (G3756)gestreut (G1287)habe?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	27	Mt 25,27 So solltest 1163 du 4571 nun 3767 mein 3450 Geld 694 den Wechslern 5133 gegeben 906 haben, und 2532 wenn ich 1473 kam 2064 , hätte 302 ich 1473 das Meine 1699 mit 4862 Zinsen 5110 erhalten 2865 .	27 εδει<1163> <5900> ουν<3767> σε<4571> βαλειν<906> <5629> το<3588> αργυριον<694> μου<3450> τοις<3588> τραπεζιταις<5133> και<2532> ελθων<2064> <5631> εγω<1473> εκομισαμην<2865> <5668> αν<302> το<3588> εμον<1699> συν<4862> τοκω<5110>	27so (G3767)solltest (G1163)du (G4571)mein (G3450)Geld (G694)zu den Wechslern (G5133)getan (G906)haben, und (G2532)wenn ich gekommen (G2064)wäre, hätte (G302)ich (G1473)das Meine (G1699)zu mir genommen (G2865)mit (G4862)Zinsen (G5110).
Mat.	25	28	Mt 25,28 Nehmet 142 nun 3767 das Talent 5007 von 575 ihm 846 und 2532 gebet 1325 es dem, der die zehn 1176 Talente 5007 hat 2192 ;	28 αρατε<142> <5657> ουν<3767> απ<575> αυτου<846> το<3588> ταλαντον<5007> και<2532> δοτε<1325> <5628> τω<3588> εχοντι<2192> <5723> τα<3588> δεκα<1176> ταλαντα<5007>	28Darum (G3767)nehmt (G142)von (G575)ihm (G846)den Zentner (G5007)und (G2532)gebt (G1325)es dem (G2192), der zehn (G1176)Zentner (G5007)hat (G2192).
Mat.	25	29	Mt 25,29 denn 1063 jedem 3956 , der da hat 2192 , wird gegeben 1325 werden, und 2532 er wird Überfluß 4052 haben; von 575 dem 846 aber 1161 , der nicht 3361 hat 2192 , von dem wird selbst 2532 was 3739 er hat 2192 weggenommen 142 werden.	29 τω<3588> γαρ<1063> εχοντι<2192> <5723> παντι<3956> δοθησεται<1325> <5701> και<2532> περισσευθησεται<4052> <5701> απο<575> δε<1161> του<3588> μη<3361> εχοντος<2192> <5723> και<2532> ο<3739> εχει<2192> <5719> αρθησεται<142> <5701> απ<575> αυτου<846>	29Denn (G1063)wer (G3956)da hat (G2192), dem wird gegeben (G1325)werden, und (G2532)er wird die Fülle (G4052)haben; wer aber (G1161)nicht (G3361)hat (G2192), (G575)dem (G846)wird (G142)auch (G2532), was (G3739)er hat (G2192), genommen (G575 142)werden.
Mat.	25	30	Mt 25,30 Und 2532 den unnützen 888 Knecht 1401 werfet 1544 hinaus in 1519 die äußere 1857 Finsternis 4655 : {O. in die Finsternis draußen} da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 3599 1030 .	30 και<2532> τον<3588> αχρειον<888> δουλον<1401> εκβαλλετε<1544> <5720> εις<1519> το<3588> σκοτος<4655> το<3588> εξωτερον<1857> εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599>	30Und (G2532)den unnützen (G888)Knecht (G1401)werft (G1544)in (G1519)die Finsternis (G4655)hinaus (G1857); da (G1563)wird sein (G2071)Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030).
Mat.	25	31	Mt 25,31 Wenn 3752 aber 1161 der Sohn 5207 des Menschen 444 kommen 2064 wird in 1722 seiner 846 Herrlichkeit 1391 , und 2532 alle 3956 Engel 40 32 mit 3326 ihm 846 , dann 5119 wird er auf 1909 seinem 846 Throne 2362 der Herrlichkeit 1391 {O. dem Throne seiner Herrlichkeit} sitzen 2523 ;	31 οταν<3752> δε<1161> ελθη<2064> <5632> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εν<1722> τη<3588> δοξη<1391> αυτου<846> και<2532> παντες<3956> οι<3588> αγιοι<40> αγγελοι<32> μετ<3326> αυτου<846> τοτε<5119> καθισει<2523> <5692> επι<1909> θρονου<2362> δοξης<1391> αυτου<846>	31Wenn (G1161 3752)aber des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)wird in (G1722)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)und (G2532)alle (G3956)heiligen (G40)Engel (G32)mit (G3326)ihm (G846), dann (G5119)wird er sitzen (G2523)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391),
Mat.	25	32	Mt 25,32 und 2532 vor 1715 ihm 846 werden versammelt 4863 werden alle 3956 Nationen 1484 , und 2532 er wird sie 846 voneinander 575 240 scheiden 873 , gleichwie 5618 der Hirt 4166 die Schafe 4263 von 575 den Böcken 2056 {Eig. Ziegenböcken} scheidet 873 .	32 και<2532> συναχθησεται<4863> <5701> εμπροσθεν<1715> αυτου<846> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> αφοριει<873> <5692> αυτους<846> απ<575> αλληλων<240> ωσπερ<5618> ο<3588> ποιμην<4166> αφοριζει<873> <5719> τα<3588> προβατα<4263> απο<575> των<3588> εριφων<2056>	32und (G2532)werden vor (G1715)ihm (G846)alle (G3956)Völker (G1484)versammelt (G4863)werden. Und (G2532)er wird sie (G846)voneinander (G575 240)scheiden (G873), gleich als (G5618)ein Hirte (G4166)die Schafe (G4263)von (G575)den Böcken (G2056)scheidet (G873),
Mat.	25	33	Mt 25,33 Und 2532 er wird 2476 die Schafe 4263 zu 1537 seiner 846 Rechten 1188 stellen 2476 3303 , die Böcke 2055 1537 {Eig. Böcklein; vergl. die Anm. zu Kap. 15,26} aber 1161 zur 1537 Linken 2176 .	33 και<2532> στησει<2476> <5692> τα<3588> μεν<3303> προβατα<4263> εκ<1537> δεξιων<1188> αυτου<846> τα<3588> δε<1161> εριφια<2055> εξ<1537> ευωνυμων<2176>	33und (G2532)wird die Schafe (G4263)zu (G1537)seiner (G846)Rechten (G1188)stellen (G3303 2476)und (G1161)die Böcke (G2055)zur (G1537)Linken (G2176).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	34	Mt 25,34 Dann 5119 wird der König 935 zu denen zu 1537 seiner 846 Rechten 1188 sagen 2046 : Kommet 1205 her, Gesegnete 2127 meines 3450 Vaters 3962 , ererbet 2816 das Reich 932 , das euch 5213 bereitet 2090 ist von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an;	34 τοτε<5119> ερει<2046> <5692> ο<3588> βασιλευς<935> τοις<3588> εκ<1537> δεξιων<1188> αυτου<846> δευτε<1205> <5773> οι<3588> ευλογημενοι<2127> <5772> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> κληρονομησατε<2816> <5657> την<3588> ητοιμασμενην<2090> <5772> υμιν<5213> βασιλειαν<932> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889>	34Da wird dann (G5119)der König (G935)sagen (G2046)zu denen (G1537)zu seiner (G846)Rechten (G1188): Kommt (G1205)her, ihr Gesegneten (G2127)meines (G3450)Vaters (G3962), ererbet (G2816)das Reich (G932), das euch (G5213)bereitet (G2090)ist von (G575)Anbeginn (G2602)der Welt (G2889)!
Mat.	25	35	Mt 25,35 denn 1063 mich hungerte 3983 , und 2532 ihr gabet 1325 mir 3427 zu essen 5315 ; mich dürstete 1372 , und 2532 ihr tränktet 4222 mich 3165 ; ich war 2252 Fremdling 3581 , und 2532 ihr nahmet 4863 mich 3165 auf 4863 ;	35 επεινασα<3983> <5656> γαρ<1063> και<2532> εδωκατε<1325> <5656> μοι<3427> φαγειν<5315> <5629> εδιψησα<1372> <5656> και<2532> εποτισατε<4222> <5656> με<3165> ξενος<3581> ημην<2252> <5713> και<2532> συνηγαγετε<4863> <5627> με<3165>	35Denn (G1063)ich bin hungrig (G3983)gewesen, und (G2532)ihr habt (G1325)mich (G3427)gespeist (G5315). Ich bin durstig (G1372)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)getränkt (G4222). Ich bin (G2252)ein Gast (G3581)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)beherbergt (G4863).
Mat.	25	36	Mt 25,36 nackt 1131 , und 2532 ihr bekleidetet 4016 mich 3165 ; ich war krank 770 , und 2532 ihr besuchtet 1980 mich 3165 ; ich war 2252 im 1722 Gefängnis 5438 , und 2532 ihr kamet 2064 zu 4314 mir 3165 .	36 γυμνος<1131> και<2532> περιεβαλετε<4016> <5627> με<3165> ησθενησα<770> <5656> και<2532> επεσκεψασθε<1980> <5662> με<3165> εν<1722> φυλακη<5438> ημην<2252> <5713> και<2532> ηλθετε<2064> <5627> προς<4314> με<3165>	36Ich bin nackt (G1131)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)bekleidet (G4016). Ich bin krank (G770)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)besucht (G1980). Ich bin (G2252)gefangen (G1722 5438)gewesen, und (G2532)ihr seid zu (G4314)mir (G3165)gekommen (G2064).
Mat.	25	37	Mt 25,37 Alsdann 5119 werden die Gerechten 1342 ihm 846 antworten 611 und 2532 sagen 3004 : Herr 2962 , wann 4219 sahen 1492 wir dich 4571 hungrig 3983 , und 2532 speisten 5142 dich? oder 2228 durstig 1372 und 2532 tränkten 4222 dich?	37 τοτε<5119> αποκριθησονται<611> <5700> αυτω<846> οι<3588> δικαιοι<1342> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> ποτε<4219> σε<4571> ειδομεν<1492> <5627> πεινωντα<3983> <5723> και<2532> εθρεψαμεν<5142> <5656> η<2228> διψωντα<1372> <5723> και<2532> εποτισαμεν<4222> <5656>	37Dann (G5119)werden ihm (G846)die Gerechten (G1342)antworten (G611)und sagen (G3004): HERR (G2962), wann (G4219)haben wir dich (G4571)hungrig (G3983)gesehen (G1492)und (G2532)haben dich gespeist (G5142)? oder (G2228)durstig (G1372)und (G2532)haben dich getränkt (G4222)?
Mat.	25	38	Mt 25,38 wann 4219 aber 1161 sahen 1492 wir dich 4571 als Fremdling 3581 , und 2532 nahmen 4863 dich auf 4863 ? oder 2228 nackt 1131 und 2532 bekleideten 4016 dich?	38 ποτε<4219> δε<1161> σε<4571> ειδομεν<1492> <5627> ξενον<3581> και<2532> συνηγαγομεν<4863> <5627> η<2228> γυμνον<1131> και<2532> περιεβαλομεν<4016> <5627>	38Wann (G1161 4219)haben wir dich (G4571)als einen Gast (G3581)gesehen (G1492)und (G2532)beherbergt (G4863)? oder (G2228)nackt (G1131)und (G2532)haben dich bekleidet (G4016)?
Mat.	25	39	Mt 25,39 wann 4219 aber 1161 sahen 1492 wir dich 4571 krank 772 oder 2228 im 1722 Gefängnis 5438 , und 2532 kamen 2064 zu 4314 dir 4571 ?	39 ποτε<4219> δε<1161> σε<4571> ειδομεν<1492> <5627> ασθενη<772> η<2228> εν<1722> φυλακη<5438> και<2532> ηλθομεν<2064> <5627> προς<4314> σε<4571>	39Wann (G1161 4219)haben wir dich (G4571)krank (G772)oder (G2228)gefangen (G1722 5438)gesehen (G1492)und (G2532)sind zu (G4314)dir (G4571)gekommen (G2064)?
Mat.	25	40	Mt 25,40 Und 2532 der König 935 wird antworten 611 und 2532 zu ihnen 846 sagen 2046 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , insofern 1909 3745 ihr es einem 1520 der geringsten 1646 dieser 5130 meiner 3450 Brüder 80 getan 4160 habt, habt ihr es mir 1698 getan 4160 .	40 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> βασιλευς<935> ερει<2046> <5692> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εφ<1909> οσον<3745> εποιησατε<4160> <5656> ενι<1520> τουτων<5130> των<3588> αδελφων<80> μου<3450> των<3588> ελαχιστων<1646> εμοι<1698> εποιησατε<4160> <5656>	40Und (G2532)der König (G935)wird antworten (G611)und sagen (G2046)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Was (G1909 3745)ihr getan (G4160)habt einem (G1520)unter diesen (G5130)meinen (G3450)geringsten (G1646)Brüdern (G80), das habt ihr mir (G1698)getan (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	25	41	Mt 25,41 Dann 5119 wird er auch 2532 zu denen zur 1537 Linken 2176 sagen 2046 : Gehet 4198 von 575 mir 1700 , Verfluchte 2672 , in 1519 das ewige 166 Feuer 4442 , das bereitet 2090 ist dem Teufel 1228 und 2532 seinen 846 Engeln 32 ;	41 τοτε<5119> ερει<2046> <5692> και<2532> τοις<3588> εξ<1537> ευωνυμων<2176> πορευεσθε<4198> <5737> απ<575> εμου<1700> οι<3588> κατηραμενοι<2672> <5772> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> το<3588> αιωνιον<166> το<3588> ητοιμασμενον<2090> <5772> τω<3588> διαβολω<1228> και<2532> τοις<3588> αγγελοις<32> αυτου<846>	41Dann (G5119)wird er auch (G2532)sagen (G2046)zu denen zur (G1537)Linken (G2176): Gehet (G4198)hin von (G575)mir (G1700), ihr Verfluchten (G2672), in (G1519)das ewige (G166)Feuer (G4442), das bereitet (G2090)ist dem Teufel (G1228)und (G2532)seinen (G846)Engeln (G32)!
Mat.	25	42	Mt 25,42 denn 1063 mich hungerte 3983 , und 2532 ihr gabet 1325 mir 3427 nicht 3756 zu essen 5315 ; mich dürstete 1372 , und 2532 ihr tränktet 4222 mich 3165 nicht 3756 ;	42 επεινασα<3983> <5656> γαρ<1063> και<2532> ουκ<3756> εδωκατε<1325> <5656> μοι<3427> φαγειν<5315> <5629> εδιψησα<1372> <5656> και<2532> ουκ<3756> εποτισατε<4222> <5656> με<3165>	42Ich (G1063)bin hungrig (G3983)gewesen, und (G2532)ihr habt (G1325)mich (G3427)nicht (G3756)gespeist (G5315). Ich bin durstig (G1372)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)getränkt (G4222).
Mat.	25	43	Mt 25,43 ich war 2252 Fremdling 3581 , und 2532 ihr nahmet 4863 mich 3165 nicht 3756 auf 4863 ; nackt 1131 , und 2532 ihr bekleidetet 4016 mich 3165 nicht 3756 ; krank 772 und 2532 im 1722 Gefängnis 5438 , und 2532 ihr besuchtet 1980 mich 3165 nicht 3756 .	43 ξενος<3581> ημην<2252> <5713> και<2532> ου<3756> συνηγαγετε<4863> <5627> με<3165> γυμνος<1131> και<2532> ου<3756> περιεβαλετε<4016> <5627> με<3165> ασθενης<772> και<2532> εν<1722> φυλακη<5438> και<2532> ουκ<3756> επεσκεψασθε<1980> <5662> με<3165>	43Ich bin (G2252)ein Gast (G3581)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)beherbergt (G4863). Ich bin nackt (G1131)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)bekleidet (G4016). Ich bin krank (G772)und (G2532)gefangen (G1722 5438)gewesen, und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)besucht (G1980).
Mat.	25	44	Mt 25,44 Dann 5119 werden 611 auch 2532 sie antworten 611 846 und 2532 sagen 3004 : Herr 2962 , wann 4219 sahen 1492 wir dich 4571 hungrig 3983 oder 2228 durstig 1372 oder 2228 als Fremdling 3581 oder 2228 nackt 1131 oder 2228 krank 772 oder 2228 im 1722 Gefängnis 5438 , und 2532 haben 1247 dir 4671 nicht 3756 gedient 1247 ?	44 τοτε<5119> αποκριθησονται<611> <5700> αυτω<846> και<2532> αυτοι<846> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> ποτε<4219> σε<4571> ειδομεν<1492> <5627> πεινωντα<3983> <5723> η<2228> διψωντα<1372> <5723> η<2228> ξενον<3581> η<2228> γυμνον<1131> η<2228> ασθενη<772> η<2228> εν<1722> φυλακη<5438> και<2532> ου<3756> διηκονησαμεν<1247> <5656> σοι<4671>	44Da (G5119)werden sie (G846)ihm (G846)auch (G2532)antworten (G611)und sagen (G3004): HERR (G2962), wann (G4219)haben wir dich (G4571)gesehen (G1492)hungrig (G3983)oder (G2228)durstig (G1372)oder (G2228)als einen Gast (G3581)oder (G2228)nackt (G1131)oder (G2228)krank (G772)oder (G2228)gefangen (G1722 5438)und (G2532)haben dir (G4671)nicht (G3756)gedient (G1247)?
Mat.	25	45	Mt 25,45 Dann 5119 wird 611 er ihnen 846 antworten 611 und sagen 3004 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , insofern 1909 3745 ihr es einem 1520 dieser 5130 Geringsten 1646 nicht 3756 getan 4160 habt, habt 4160 ihr es auch mir 1698 nicht 3761 getan 4160 .	45 τοτε<5119> αποκριθησεται<611> <5700> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εφ<1909> οσον<3745> ουκ<3756> εποιησατε<4160> <5656> ενι<1520> τουτων<5130> των<3588> ελαχιστων<1646> ουδε<3761> εμοι<1698> εποιησατε<4160> <5656>	45Dann (G5119)wird er ihnen (G846)antworten (G611)und sagen (G3004): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Was (G1909)ihr nicht (G3756)getan (G4160)habt einem (G1520)unter diesen (G5130)Geringsten (G1646), das (G3745)habt ihr mir (G1698)auch nicht (G3761)getan (G4160).
Mat.	25	46	Mt 25,46 Und 2532 diese 3778 werden hingehen 565 in 1519 die ewige 166 Pein 2851 , {O. Strafe} die Gerechten 1342 aber 1161 in 1519 das ewige 166 Leben 2222 .	46 και<2532> απελευσονται<565> <5695> ουτοι<3778> εις<1519> κολασιν<2851> αιωνιον<166> οι<3588> δε<1161> δικαιοι<1342> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166>	46Und (G2532)sie (G3778)werden in (G1519)die ewige (G166)Pein (G2851)gehen (G565), aber (G1161)die Gerechten (G1342)in (G1519)das ewige (G166)Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	1	Mt 26,1 Und 2532 es geschah 1096 , als 3753 Jesus 2424 alle 3956 diese 5128 Reden 3056 vollendet 5055 hatte, sprach 2036 er zu seinen 846 Jüngern 3101 :	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> οτε<3753> ετελεσεν<5055> <5656> ο<3588> ιησους<2424> παντας<3956> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G3753)Jesus (G2424)alle (G3956)diese (G5128)Reden (G3056)vollendet (G5055)hatte, sprach (G2036)er zu seinen (G846)Jüngern (G3101):
Mat.	26	2	Mt 26,2 Ihr wisset 1492 , daß 3754 nach 3326 zwei 1417 Tagen 2250 das Passah 3957 ist 1096 , und 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird überliefert 3860 , um 1519 gekreuzigt 4717 zu werden.	2 οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> μετα<3326> δυο<1417> ημερας<2250> το<3588> πασχα<3957> γινεται<1096> <5736> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοται<3860> <5743> εις<1519> το<3588> σταυρωθηναι<4717> <5683>	2Ihr wisset (G1492), daß (G3754)nach (G3326)zwei (G1417)Tagen (G2250)Ostern (G3957)wird (G1096); und (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird überantwortet (G3860)werden, daß (G1519)er gekreuzigt (G4717)werde.
Mat.	26	3	Mt 26,3 Dann 5119 versammelten 4863 sich die Hohenpriester 749 und 2532 die Ältesten 4245 des Volkes 2992 in 1519 den Hof 833 des Hohenpriesters 749 , der 3588 Kajaphas 2533 hieß 3004 ,	3 τοτε<5119> συνηχθησαν<4863> <5681> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> του<3588> λαου<2992> εις<1519> την<3588> αυλην<833> του<3588> αρχιερεως<749> του<3588> λεγομενου<3004> <5746> καιαφα<2533>	3Da (G5119)versammelten (G4863)sich die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)die Ältesten (G4245)im Volk (G2992)in (G1519)den Palast (G833)des Hohenpriesters (G749), der (G3588)da hieß (G3004)Kaiphas (G2533),
Mat.	26	4	Mt 26,4 und 2532 ratschlagten 4823 miteinander, auf daß 2443 sie Jesum 2424 mit List 1388 griffen 2902 und 2532 töteten 615 .	4 και<2532> συνεβουλευσαντο<4823> <5668> ινα<2443> τον<3588> ιησουν<2424> κρατησωσιν<2902> <5661> δολω<1388> και<2532> αποκτεινωσιν<615> <5725>	4und (G2532)hielten Rat (G4823), wie (G2443)sie Jesum (G2424)mit List (G1388)griffen (G2902)und (G2532)töteten (G615).
Mat.	26	5	Mt 26,5 Sie sagten 3004 aber 1161 : Nicht 3361 an 1722 dem Feste 1859 , auf daß 3363 nicht ein Aufruhr 2351 unter 1722 dem Volk 2992 entstehe 1096 .	5 ελεγον<3004> <5707> δε<1161> μη<3361> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859> ινα<2443> μη<3361> θορυβος<2351> γενηται<1096> <5638> εν<1722> τω<3588> λαω<2992>	5Sie sprachen (G3004)aber (G1161): Ja nicht (G3361)auf (G1722)das Fest (G1859), auf daß nicht (G3363)ein Aufruhr (G2351)werde (G1096)im (G1722)Volk (G2992)!
Mat.	26	6	Mt 26,6 Als aber 1161 Jesus 2424 in 1722 Bethanien 963 war 1096 , im 1722 Hause 3614 Simons 4613 , des Aussätzigen 3015 ,	6 του<3588> δε<1161> ιησου<2424> γενομενου<1096> <5637> εν<1722> βηθανια<963> εν<1722> οικια<3614> σιμωνος<4613> του<3588> λεπρου<3015>	6Da nun (G1161)Jesus (G2424)war (G1096)zu (G1722)Bethanien (G963)im (G1722)Hause (G3614)Simons (G4613), des Aussätzigen (G3015),
Mat.	26	7	Mt 26,7 kam 4334 ein Weib 1135 zu ihm 846 , die ein Alabasterfläschchen 211 mit sehr kostbarer 927 Salbe 3464 hatte 2192 , und 2532 goß 2708 es aus auf 1909 sein 846 Haupt 2776 , als er zu Tische lag 345 .	7 προσηλθεν<4334> <5627> αυτω<846> γυνη<1135> αλαβαστρον<211> μυρου<3464> εχουσα<2192> <5723> βαρυτιμου<927> και<2532> κατεχεεν<2708> <5656> επι<1909> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846> ανακειμενου<345> <5740>	7trat (G4334)zu ihm (G846)ein Weib (G1135), das hatte (G2192)ein Glas (G211)mit köstlichem (G927)Wasser (G3464)und (G2532)goß (G2708)es auf (G1909)sein (G846)Haupt (G2776), da er zu Tische saß (G345).
Mat.	26	8	Mt 26,8 Als aber 1161 die 846 Jünger 3101 es sahen 1492 , wurden sie unwillig 23 und sprachen 3004 : Wozu 1519 5101 diese 3778 Verschwendung 684 ?	8 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ηγανακτησαν<23> <5656> λεγοντες<3004> <5723> εις<1519> τι<5101> η<3588> απωλεια<684> αυτη<3778>	8Da (G1161)das seine (G846)Jünger (G3101)sahen (G1492), wurden sie unwillig (G23)und sprachen (G3004): Wozu (G1519)dient (G5101)diese (G3778)Vergeudung (G684)?
Mat.	26	9	Mt 26,9 denn 1063 dieses 5124 hätte 1410 um vieles 4183 verkauft 4097 und 2532 den Armen 4434 gegeben 1325 werden können.	9 ηδυνατο<1410> <5711> γαρ<1063> τουτο<5124> το<3588> μυρον<3464> πραθηναι<4097> <5683> πολλου<4183> και<2532> δοθηναι<1325> <5683> πτωχοις<4434>	9Dieses (G1063 5124)Wasser (G3464)hätte mögen (G1410)teuer (G4183)verkauft (G4097)und (G2532)den Armen (G4434)gegeben (G1325)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	10	Mt 26,10 Als 1161 aber Jesus 2424 es erkannte 1097 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Was 5101 machet 2873 ihr 3930 dem Weibe 1135 Mühe 2873 ? denn 1063 sie hat ein gutes 2570 Werk 2041 an 1519 mir 1691 getan 2038 ;	10 γνους<1097> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> κοπους<2873> παρεχετε<3930> <5719> τη<3588> γυναικι<1135> εργον<2041> γαρ<1063> καλον<2570> ειργασατο<2038> <5662> εις<1519> εμε<1691>	10Da (G1161)das Jesus (G2424)merkte (G1097), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Was (G5101)bekümmert (G2873 3930)ihr das Weib (G1135)? (G1063)Sie hat ein gutes (G2570)Werk (G2041)an (G1519)mir (G1691)getan (G2038).
Mat.	26	11	Mt 26,11 denn 1063 die Armen 4434 habt 2192 ihr allezeit 3842 bei 3326 euch 1438 , mich 1691 aber 1161 habt 2192 ihr nicht 3756 allezeit 3842 .	11 παντοτε<3842> γαρ<1063> τους<3588> πτωχους<4434> εχετε<2192> <5719> μεθ<3326> εαυτων<1438> εμε<1691> δε<1161> ου<3756> παντοτε<3842> εχετε<2192> <5719>	11Ihr (G1063)habt (G2192)allezeit (G3842)Arme (G4434)bei (G3326)euch (G1438); mich (G1691)aber (G1161)habt (G2192)ihr nicht (G3756)allezeit (G3842).
Mat.	26	12	Mt 26,12 Denn indem 1063 sie 3778 diese 5124 Salbe 3464 über 1909 meinen 3450 Leib 4983 geschüttet 906 hat, hat 4160 sie es zu 4314 meinem 3165 Begräbnis 1779 {O. zu meiner Einbalsamierung} getan 4160 .	12 βαλουσα<906> <5631> γαρ<1063> αυτη<846> <3778> το<3588> μυρον<3464> τουτο<5124> επι<1909> του<3588> σωματος<4983> μου<3450> προς<4314> το<3588> ενταφιασαι<1779> <5658> με<3165> εποιησεν<4160> <5656>	12Daß (G1063)sie (G846 3778)dies (G5124)Wasser (G3464)hat auf (G1909)meinen (G3450)Leib (G4983)gegossen (G906), hat sie getan (G4160), daß sie mich zum (G3165)Grabe (G1779)bereite (G4314).
Mat.	26	13	Mt 26,13 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wo 1437 irgend 3699 dieses 5124 Evangelium 2098 gepredigt 2784 werden wird in 1722 der ganzen 3650 Welt 2889 , wird auch 2532 von dem geredet 2980 werden, was diese 3778 getan 4160 hat, zu 1519 ihrem 846 Gedächtnis 3422 .	13 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οπου<3699> εαν<1437> κηρυχθη<2784> <5686> το<3588> ευαγγελιον<2098> τουτο<5124> εν<1722> ολω<3650> τω<3588> κοσμω<2889> λαληθησεται<2980> <5701> και<2532> ο<3739> εποιησεν<4160> <5656> αυτη<846> <3778> εις<1519> μνημοσυνον<3422> αυτης<846>	13Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wo (G3699 1437)dies (G5124)Evangelium (G2098)gepredigt (G2784)wird in (G1722)der ganzen (G3650)Welt (G2889), da wird man auch (G2532)sagen (G2980)zu (G1519)ihrem (G846)Gedächtnis (G3422), was (G3739)sie (G846 3778)getan (G4160)hat.
Mat.	26	14	Mt 26,14 Dann 5119 ging 4198 einer 1520 von den Zwölfen 1427 , der Judas 2455 Iskariot 2469 genannt 3004 war, zu 4314 den Hohenpriestern 749	14 τοτε<5119> πορευθεις<4198> <5679> εις<1520> των<3588> δωδεκα<1427> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> ιουδας<2455> ισκαριωτης<2469> προς<4314> τους<3588> αρχιερεις<749>	14Da (G5119)ging (G4198)hin der zwölf (G1427)einer (G1520), mit Namen (G3004)Judas (G2455)Ischariot (G2469), zu (G4314)den Hohenpriestern (G749)
Mat.	26	15	Mt 26,15 und sprach 2036 : Was 5101 wollt ihr 2309 mir 3427 geben 1325 , und 2504 ich werde ihn 846 euch 5213 überliefern 3860 ? Sie aber 1161 stellten 2476 ihm 846 dreißig 5144 Silberlinge 694 {O. Silbersekel} fest. {O. wogen ihm... dar}	15 ειπεν<2036> <5627> τι<5101> θελετε<2309> <5719> μοι<3427> δουναι<1325> <5629> καγω<2504> υμιν<5213> παραδωσω<3860> <5692> αυτον<846> οι<3588> δε<1161> εστησαν<2476> <5627> αυτω<846> τριακοντα<5144> αργυρια<694>	15und sprach (G2036): Was (G5101)wollt ihr (G2309)mir (G3427)geben (G1325)? Ich (G2504)will (G3860)ihn (G846)euch (G5213)verraten (G3860). Und (G1161)sie boten (G2476)ihm (G846)30 (G5144)Silberlinge (G694).
Mat.	26	16	Mt 26,16 Und 2532 von 575 da 5119 an suchte 2212 er Gelegenheit 2120 , auf daß 2443 er ihn 846 überliefere 3860 .	16 και<2532> απο<575> τοτε<5119> εζητει<2212> <5707> ευκαιριαν<2120> ινα<2443> αυτον<846> παραδω<3860> <5632>	16Und (G2532)von (G575)dem an (G5119)suchte (G2212)er Gelegenheit (G2120), daß (G2443)er ihn (G846)verriete (G3860).
Mat.	26	17	Mt 26,17 An dem ersten 4413 Tage der ungesäuerten Brote 106 aber 1161 traten 4334 die Jünger 3101 zu Jesu 2424 und sprachen 3004 846 : Wo 4226 willst du 2309 , daß wir dir 4671 bereiten 2090 , das Passah 3957 zu essen 5315 ?	17 τη<3588> δε<1161> πρωτη<4413> των<3588> αζυμων<106> προσηλθον<4334> <5656> οι<3588> μαθηται<3101> τω<3588> ιησου<2424> λεγοντες<3004> <5723> αυτω<846> που<4226> θελεις<2309> <5719> ετοιμασωμεν<2090> <5661> σοι<4671> φαγειν<5315> <5629> το<3588> πασχα<3957>	17Aber (G1161)am ersten (G4413)Tag der süßen Brote (G106)traten (G4334)die Jünger (G3101)zu Jesu (G2424)und sprachen (G3004)zu ihm (G846): Wo (G4226)willst du (G2309), daß wir dir (G4671)bereiten (G2090)das Osterlamm (G3957)zu essen (G5315)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	18	Mt 26,18 Er aber 1161 sprach 2036 : Gehet 5217 in 1519 die Stadt 4172 zu 4314 dem 1170 und dem und 2532 sprechet 2036 zu ihm 846 : Der Lehrer 1320 sagt 3004 : Meine 3450 Zeit 2540 ist 2076 nahe 1451 ; bei 4314 dir 4571 halte 4160 ich das Passah 3957 mit 3326 meinen 3450 Jüngern 3101 .	18 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> υπαγετε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> προς<4314> τον<3588> δεινα<1170> και<2532> ειπατε<2036> <5628> αυτω<846> ο<3588> διδασκαλος<1320> λεγει<3004> <5719> ο<3588> καιρος<2540> μου<3450> εγγυς<1451> εστιν<2076> <5748> προς<4314> σε<4571> ποιω<4160> <5719> το<3588> πασχα<3957> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> μου<3450>	18Er (G1161)sprach (G2036): Gehet (G5217)hin in (G1519)die Stadt (G4172)zu (G4314)einem (G1170)und (G2532)sprecht (G2036)zu ihm (G846): Der Meister (G1320)läßt dir sagen (G3004): Meine (G3450)Zeit (G2540)ist (G2076)nahe (G1451); ich will bei (G4314)dir (G4571)Ostern (G3957)halten (G4160)mit (G3326)meinen (G3450)Jüngern (G3101).
Mat.	26	19	Mt 26,19 Und 2532 die Jünger 3101 taten 4160 , wie 5613 Jesus 2424 ihnen 846 befohlen 4929 hatte, und 2532 bereiteten 2090 das Passah 3957 .	19 και<2532> εποιησαν<4160> <5656> οι<3588> μαθηται<3101> ως<5613> συνεταξεν<4929> <5656> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ητοιμασαν<2090> <5656> το<3588> πασχα<3957>	19Und (G2532)die Jünger (G3101)taten (G4160)wie (G5613)ihnen (G846)Jesus (G2424)befohlen (G4929)hatte, und (G2532)bereiteten (G2090)das Osterlamm (G3957).
Mat.	26	20	Mt 26,20 Als es aber 1161 Abend 3798 geworden 1096 war, legte 345 er sich mit 3326 den Zwölfen 1427 zu Tische.	20 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> ανεκειτο<345> <5711> μετα<3326> των<3588> δωδεκα<1427>	20Und (G1161)am (G1096)Abend (G3798)setzte (G345)er sich zu Tische mit (G3326)den Zwölfen (G1427).
Mat.	26	21	Mt 26,21 Und 2532 während sie aßen 2068 , sprach 2036 er: Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Einer 1520 von 1537 euch 5216 wird mich 3165 überliefern 3860 .	21 και<2532> εσθιοντων<2068> <5723> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εις<1520> εξ<1537> υμων<5216> παραδωσει<3860> <5692> με<3165>	21Und (G2532)da sie (G846)aßen (G2068), sprach (G2036)er: Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Einer (G1520)unter (G1537)euch (G5216)wird mich (G3165)verraten (G3860).
Mat.	26	22	Mt 26,22 Und 2532 sie wurden sehr 4970 betrübt 3076 und fingen 756 an, ein jeder 1538 von ihnen 846 zu ihm 846 zu sagen 3004 : Ich 1473 bin 1510 es 3385 doch nicht, Herr 2962 ?	22 και<2532> λυπουμενοι<3076> <5746> σφοδρα<4970> ηρξαντο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> αυτω<846> εκαστος<1538> αυτων<846> μητι<3385> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> κυριε<2962>	22Und (G2532)sie wurden sehr (G4970)betrübt (G3076)und hoben an (G756), ein jeglicher (G1538)unter ihnen (G846), und sagten (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), bin (G3385 1510)ich's (G1473)?
Mat.	26	23	Mt 26,23 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Der mit 3326 mir 1700 die Hand 5495 in 1722 die Schüssel 5165 eintaucht 1686 , {O. eingetaucht hat} dieser 3778 wird mich 3165 überliefern 3860	23 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> εμβαψας<1686> <5660> μετ<3326> εμου<1700> εν<1722> τω<3588> τρυβλιω<5165> την<3588> χειρα<5495> ουτος<3778> με<3165> παραδωσει<3860> <5692>	23Er (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036): Der mit der Hand (G5495)mit (G3326)mir (G1700)in (G1722)die Schüssel (G5165)tauchte (G1686), der (G3778)wird mich (G3165)verraten (G3860).
Mat.	26	24	Mt 26,24 Der Sohn 5207 des Menschen 444 geht 5217 zwar 3303 dahin 5217 , wie 2531 über 4012 ihn 846 geschrieben 1125 steht; wehe 3759 aber 1161 jenem 1565 Menschen 444 , durch 1223 welchen 3739 der Sohn 5207 des Menschen 444 überliefert 3860 wird! Es wäre 2258 jenem 1565 Menschen 846 gut 2570 , wenn 1487 er 444 nicht 3756 geboren 1080 wäre.	24 ο<3588> μεν<3303> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> υπαγει<5217> <5719> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> περι<4012> αυτου<846> ουαι<3759> δε<1161> τω<3588> ανθρωπω<444> εκεινω<1565> δι<1223> ου<3739> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοται<3860> <5743> καλον<2570> ην<2258> <5713> αυτω<846> ει<1487> ουκ<3756> εγεννηθη<1080> <5681> ο<3588> ανθρωπος<444> εκεινος<1565>	24Des (G3303)Menschen (G444)Sohn (G5207)geht (G5217)zwar dahin, wie (G2531)von (G4012)ihm (G846)geschrieben (G1125)steht; doch (G1161)weh (G3759)dem (G1565)Menschen (G444), durch (G1223)welchen (G3739)des Menschen (G444)Sohn (G5207)verraten (G3860)wird! Es wäre (G2258)ihm (G1565 846)besser (G2570), daß (G1487)er (G444)nie (G3756)geboren (G1080)wäre.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	25	Mt 26,25 Judas 2455 aber 1161 , der 3588 ihn 846 überlieferte 3860 , antwortete 611 und sprach 2036 : Ich 1473 bin 1510 es 3385 doch nicht, Rabbi 4461 ? Er spricht 3004 zu ihm 846 : Du 4771 hast es gesagt 2036 .	25 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ιουδας<2455> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> μητι<3385> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ραββι<4461> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> συ<4771> ειπας<2036> <5627>	25Da (G1161)antwortete (G611)Judas (G2455), der (G3588)ihn (G846)verriet (G3860), und sprach (G2036): Bin (G3385 1510)ich's (G1473)Rabbi (G4461)? Er sprach (G3004)zu ihm (G846): Du (G4771)sagst (G2036)es.
Mat.	26	26	Mt 26,26 Während sie 846 aber 1161 aßen 2068 , nahm 2983 Jesus 2424 Brot 740 , segnete 2127 , {O. lobpries, dankte} brach 2806 und 2532 gab 1325 es den Jüngern 3101 und 2532 sprach 2036 : Nehmet 2983 , esset 5315 ; dieses 5124 ist 2076 mein 3450 Leib 4983 .	26 εσθιοντων<2068> <5723> δε<1161> αυτων<846> λαβων<2983> <5631> ο<3588> ιησους<2424> τον<3588> αρτον<740> και<2532> ευλογησας<2127> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> εδιδου<1325> <5707> τοις<3588> μαθηταις<3101> και<2532> ειπεν<2036> <5627> λαβετε<2983> <5628> φαγετε<5315> <5628> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> σωμα<4983> μου<3450>	26Da (G1161)sie (G846)aber aßen (G2068), nahm (G2983)Jesus (G2424)das Brot (G740), dankte (G2127)und (G2532)brach's (G2806)und (G2532)gab's (G1325)den Jüngern (G3101)und (G2532)sprach (G2036): Nehmet (G2983), esset (G5315); das (G5124)ist (G2076)mein (G3450)Leib (G4983).
Mat.	26	27	Mt 26,27 Und 2532 er nahm 2983 [den] Kelch 4221 und 2532 dankte 2168 und gab 1325 ihnen 846 denselben und sprach 3004 : Trinket 4095 alle 3956 daraus 1537 846 .	27 και<2532> λαβων<2983> <5631> το<3588> ποτηριον<4221> και<2532> ευχαριστησας<2168> <5660> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> πιετε<4095> <5628> εξ<1537> αυτου<846> παντες<3956>	27Und (G2532)er nahm (G2983)den Kelch (G4221)und (G2532)dankte (G2168), gab (G1325)ihnen (G846)den und sprach (G3004): Trinket (G4095)alle (G3956)daraus (G1537 846);
Mat.	26	28	Mt 26,28 Denn 1063 dieses 5124 ist 2076 mein 3450 Blut 129 , das des [neuen 2537] Bundes 1242 , welches 3588 für 4012 viele 4183 vergossen 1632 wird zur 1519 Vergebung 859 der Sünden 266 .	28 τουτο<5124> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> το<3588> αιμα<129> μου<3450> το<3588> της<3588> καινης<2537> διαθηκης<1242> το<3588> περι<4012> πολλων<4183> εκχυνομενον<1632> <5746> εις<1519> αφεσιν<859> αμαρτιων<266>	28das (G1063 5124)ist (G2076)mein (G3450)Blut (G129)des neuen (G2537)Testaments (G1242), welches (G3588)vergossen (G1632)wird für (G4012)viele (G4183)zur (G1519)Vergebung (G859)der Sünden (G266).
Mat.	26	29	Mt 26,29 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , daß 3754 ich von 575 nun an 737 nicht 3364 mehr von 1537 diesem 5127 Gewächs 1081 des Weinstocks 288 trinken 4095 werde, bis 2193 an jenem 1565 Tage 2250 , da 3752 ich es 846 neu 2537 mit 3326 euch 5216 trinken 4095 werde in 1722 dem Reiche 932 meines 3450 Vaters 3962 .	29 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> πιω<4095> <5632> απ<575> αρτι<737> εκ<1537> τουτου<5127> του<3588> γεννηματος<1081> της<3588> αμπελου<288> εως<2193> της<3588> ημερας<2250> εκεινης<1565> οταν<3752> αυτο<846> πινω<4095> <5725> μεθ<3326> υμων<5216> καινον<2537> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	29Ich (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Ich werde von (G575)nun an (G575 737)nicht (G3754 3364)mehr von (G1537)diesem (G5127)Gewächs (G1081)des Weinstocks (G288)trinken (G4095)bis (G2193)an den (G1565)Tag (G2250), da (G3752)ich's (G846)neu (G2537)trinken (G4095)werde mit (G3326)euch (G5216)in (G1722)meines (G3450)Vaters (G3962)Reich (G932).
Mat.	26	30	Mt 26,30 Und 2532 als sie ein Loblied 5214 gesungen 5214 hatten, gingen 1831 sie hinaus 1831 nach 1519 dem Ölberg 3735 1636 .	30 και<2532> υμνησαντες<5214> <5660> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636>	30Und (G2532)da sie den Lobgesang gesprochen (G5214)hatten, gingen (G1831)sie hinaus (G1831)an (G1519)den Ölberg (G1636 3735).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	31	Mt 26,31 Da 5119 spricht 3004 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Ihr 5210 werdet euch alle 3956 in dieser 5026 Nacht 3571 an 1722 mir 1698 ärgern 4624 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Ich werde den Hirten 4166 schlagen 3960 , und 2532 die Schafe 4263 der Herde 4167 werden zerstreut 1287 werden". {Sach. 13,7}	31 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> παντες<3956> υμεις<5210> σκανδαλισθησεσθε<4624> <5701> εν<1722> εμοι<1698> εν<1722> τη<3588> νυκτι<3571> ταυτη<3778> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> παταξω<3960> <5692> τον<3588> ποιμενα<4166> και<2532> διασκορπισθησεται<1287> <5701> τα<3588> προβατα<4263> της<3588> ποιμνης<4167>	31Da (G5119)sprach (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): In dieser (G5026)Nacht (G3571)werdet ihr (G5210)euch alle (G3956)ärgern (G4624)an (G1722)mir (G1722 1698). Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): Ich werde den Hirten (G4166)schlagen (G3960), und (G2532)die Schafe (G4263)der Herde (G4167)werden sich zerstreuen (G1287).
Mat.	26	32	Mt 26,32 Nachdem 3326 ich 3165 aber 1161 auferweckt 1453 sein werde, werde 4254 ich vor 4254 euch 5209 hingehen 4254 nach 1519 Galiläa 1056 .	32 μετα<3326> δε<1161> το<3588> εγερθηναι<1453> <5683> με<3165> προαξω<4254> <5692> υμας<5209> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	32Wenn (G3326)ich (G3165)aber (G1161)auferstehe (G1453), will (G4254)ich vor (G4254)euch (G5209)hingehen (G4254)nach (G1519)Galiläa (G1056).
Mat.	26	33	Mt 26,33 Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Wenn 1499 sich alle 3956 an 1722 dir 4671 ärgern 4624 werden, ich 1473 werde mich niemals 3763 ärgern 4624 .	33 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ει<1487> και<2532> παντες<3956> σκανδαλισθησονται<4624> <5701> εν<1722> σοι<4671> εγω<1473> ουδεποτε<3763> σκανδαλισθησομαι<4624> <5701>	33Petrus (G4074)aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wenn (G1499)sie auch alle (G3956)sich an (G1722)dir (G4671)ärgerten (G4624), so will ich (G1473)doch mich nimmermehr (G3763)ärgern (G4624).
Mat.	26	34	Mt 26,34 Jesus 2424 sprach 5346 zu ihm 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 , daß 3754 du in 1722 dieser 5026 Nacht 3571 , ehe 4250 der Hahn 220 kräht 5455 , mich 3165 dreimal 5151 verleugnen 533 wirst.	34 εφη<5346> <5713> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> οτι<3754> εν<1722> ταυτη<3778> τη<3588> νυκτι<3571> πριν<4250> αλεκτορα<220> φωνησαι<5455> <5658> τρις<5151> απαρνηση<533> <5695> με<3165>	34Jesus (G2424)sprach (G5346)zu ihm (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): In (G3754)dieser (G1722 5026)Nacht (G3571), ehe (G4250)der Hahn (G220)kräht (G5455), wirst (G533)du mich (G3165)dreimal (G5151)verleugnen (G533).
Mat.	26	35	Mt 26,35 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihm 846 : Selbst 2579 wenn ich 3165 mit 4862 dir 4671 sterben 599 müßte 1163 , werde 533 ich dich 4571 nicht 3364 verleugnen 533 . Gleicherweise 3668 sprachen 2036 auch 2532 alle 3956 Jünger 3101 .	35 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> καν<2579> δεη<1163> <5902> με<3165> συν<4862> σοι<4671> αποθανειν<599> <5629> ου<3756> μη<3361> σε<4571> απαρνησομαι<533> <5695> ομοιως<3668> και<2532> παντες<3956> οι<3588> μαθηται<3101> ειπον<2036> <5627>	35Petrus (G4074)sprach (G3004)zu ihm (G846): Und wenn (G2579)ich (G3165)mit (G4862)dir (G4671)sterben (G599)müßte (G1163), so (G3364)will ich (G533)dich (G4571)nicht verleugnen (G533). Desgleichen (G3668)sagten (G2036)auch (G2532)alle (G3956)Jünger (G3101).
Mat.	26	36	Mt 26,36 Dann 5119 kommt 2064 Jesus 2424 mit 3326 ihnen 846 an 1519 einen Ort 5564 , genannt 3004 Gethsemane 1068 , und 2532 er spricht 3004 zu den Jüngern 3101 : Setzet 2523 euch hier 847 , bis 2193 ich hingegangen 565 bin und dort 1563 gebetet 4336 habe.	36 τοτε<5119> ερχεται<2064> <5736> μετ<3326> αυτων<846> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> χωριον<5564> λεγομενον<3004> <5746> γεθσημανη<1068> και<2532> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> καθισατε<2523> <5657> αυτου<847> εως<2193> ου<3739> απελθων<565> <5631> προσευξωμαι<4336> <5667> εκει<1563>	36Da (G5119)kam (G2064)Jesus (G2424)mit (G3326)ihnen (G846)zu (G1519)einem Hofe (G5564), der hieß (G3004)Gethsemane (G1068), und (G2532)sprach (G3004)zu seinen Jüngern (G3101): Setzet (G2523)euch hier (G847), bis daß (G2193 3739)ich (G565)dorthin (G1563)gehe (G565)und bete (G4336).
Mat.	26	37	Mt 26,37 Und 2532 er nahm 3880 den Petrus 4074 und 2532 die zwei 1417 Söhne 5207 des Zebedäus 2199 mit 3880 , und fing 756 an betrübt 3076 und 2532 beängstigt 85 zu werden.	37 και<2532> παραλαβων<3880> <5631> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> τους<3588> δυο<1417> υιους<5207> ζεβεδαιου<2199> ηρξατο<756> <5662> λυπεισθαι<3076> <5745> και<2532> αδημονειν<85> <5721>	37Und (G2532)nahm zu sich (G3880)Petrus (G4074)und (G2532)die zwei (G1417)Söhne (G5207)des Zebedäus (G2199)und fing an (G756)zu trauern (G3076)und (G2532)zu zagen (G85).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	38	Mt 26,38 Dann 5119 spricht 3004 er zu ihnen 846 : Meine 3450 Seele 5590 ist 2076 sehr betrübt 4036 bis 2193 zum Tode 2288 ; bleibet 3306 hier 5602 und 2532 wachet 1127 mit 3326 mir 1700 .	38 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> περιλυπος<4036> εστιν<2076> <5748> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> εως<2193> θανατου<2288> μειναται<3306> <5657> ωδε<5602> και<2532> γρηγορειτε<1127> <5720> μετ<3326> εμου<1700>	38Da (G5119)sprach (G3004)Jesus zu ihnen (G846): Meine (G3450)Seele (G5590)ist (G2076)betrübt (G4036)bis (G2193)an den Tod (G2288); bleibet (G3306)hier (G5602)und (G2532)wachet (G1127)mit (G3326)mir (G1700)!
Mat.	26	39	Mt 26,39 Und 2532 er ging 4281 ein wenig 3397 weiter 4281 und 2532 fiel 4098 auf 1909 sein 846 Angesicht 4383 und 2532 betete 4336 und sprach 3004 : Mein 3450 Vater 3962 , wenn 1487 es möglich 1415 ist 2076 , so gehe 3928 dieser 5124 Kelch 4221 an 575 {W. von} mir 1700 vorüber 3928 ; doch 4133 nicht 3756 wie 5613 ich 1473 will 2309 , sondern 235 wie 5613 du 4771 willst.	39 και<2532> προελθων<4281> <5631> μικρον<3397> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> προσωπον<4383> αυτου<846> προσευχομενος<4336> <5740> και<2532> λεγων<3004> <5723> πατερ<3962> μου<3450> ει<1487> δυνατον<1415> εστιν<2076> <5748> παρελθετω<3928> <5628> απ<575> εμου<1700> το<3588> ποτηριον<4221> τουτο<5124> πλην<4133> ουχ<3756> ως<5613> εγω<1473> θελω<2309> <5719> αλλ<235> ως<5613> συ<4771>	39Und (G2532)ging (G4281)hin ein wenig (G3397), fiel (G4098)nieder auf (G1909)sein (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)betete (G4336)und sprach (G3004): Mein (G3450)Vater (G3962), ist's (G1487 2076)möglich (G1415), so gehe (G3928)dieser (G5124)Kelch (G4221)von (G575)mir (G1700); doch (G4133)nicht (G3756), wie (G5613)ich (G1473)will (G2309), sondern (G235)wie (G5613)du (G4771)willst!
Mat.	26	40	Mt 26,40 Und 2532 er kommt 2064 zu 4314 den Jüngern 3101 und 2532 findet 2147 sie 846 schlafend 2518 ; und 2532 er spricht 3004 zu Petrus 4074 : also 3779 nicht 3756 eine 3391 Stunde 5610 vermochtet 2480 ihr mit 3326 mir 1700 zu wachen 1127 ?	40 και<2532> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> και<2532> ευρισκει<2147> <5719> αυτους<846> καθευδοντας<2518> <5723> και<2532> λεγει<3004> <5719> τω<3588> πετρω<4074> ουτως<3779> ουκ<3756> ισχυσατε<2480> <5656> μιαν<1520> ωραν<5610> γρηγορησαι<1127> <5658> μετ<3326> εμου<1700>	40Und (G2532)er kam (G2064)zu (G4314)seinen Jüngern (G3101)und (G2532)fand (G2147)sie (G846)schlafend (G2518)und (G2532)sprach (G3004)zu Petrus (G4074): (G3779)Könnet (G2480) ihr denn nicht (G3756)eine (G3391)Stunde (G5610)mit (G3326)mir (G1700)wachen (G1127)?
Mat.	26	41	Mt 26,41 Wachet 1127 und 2532 betet 4336 , auf daß 3363 ihr nicht 3363 in 1519 Versuchung 3986 kommet 1525 ; der Geist 4151 zwar 3303 ist willig 4289 , das Fleisch 4561 aber 1161 schwach 772 .	41 γρηγορειτε<1127> <5720> και<2532> προσευχεσθε<4336> <5737> ινα<2443> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> πειρασμον<3986> το<3588> μεν<3303> πνευμα<4151> προθυμον<4289> η<3588> δε<1161> σαρξ<4561> ασθενης<772>	41Wachet (G1127)und (G2532)betet (G4336), daß ihr nicht (G3363)in (G1519)Anfechtung (G3986)fallet (G1525)! Der Geist (G4151)ist (G3303)willig (G4289); aber (G1161)das Fleisch (G4561)ist schwach (G772).
Mat.	26	42	Mt 26,42 Wiederum 3825 , zum 1537 zweiten Male 1208 , ging 565 er hin 565 und betete 4336 und sprach 3004 : Mein 3450 Vater 3962 , wenn 1487 dieser 5124 Kelch 4221 nicht 3756 [an 575 {W. von} mir 1700] vorübergehen 3928 kann 1410 , ohne 3362 daß ich ihn 846 trinke 4095 , so geschehe 1096 dein 4675 Wille 2307 .	42 παλιν<3825> εκ<1537> δευτερου<1208> απελθων<565> <5631> προσηυξατο<4336> <5662> λεγων<3004> <5723> πατερ<3962> μου<3450> ει<1487> ου<3756> δυναται<1410> <5736> τουτο<5124> το<3588> ποτηριον<4221> παρελθειν<3928> <5629> απ<575> εμου<1700> εαν<1437> μη<3361> αυτο<846> πιω<4095> <5632> γενηθητω<1096> <5676> το<3588> θελημα<2307> σου<4675>	42Zum (G1537)andernmal (G1208)ging (G565)er wieder (G3825)hin, betete (G4336)und sprach (G3004): Mein (G3450)Vater (G3962), ist's (G1487)nicht (G3756)möglich (G1410), daß dieser (G5124)Kelch (G4221)von (G575)mir (G1700)gehe (G3928), ich trinke (G4095)ihn (G846)denn (G3362), so geschehe (G1096)dein (G4675)Wille (G2307)!
Mat.	26	43	Mt 26,43 Und 2532 als er kam 2064 , fand 2147 er sie 846 wiederum 3825 schlafend 2518 , denn 1063 ihre 846 Augen 3788 waren 2258 beschwert 916 .	43 και<2532> ελθων<2064> <5631> ευρισκει<2147> <5719> αυτους<846> παλιν<3825> καθευδοντας<2518> <5723> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> αυτων<846> οι<3588> οφθαλμοι<3788> βεβαρημενοι<916> <5772>	43Und (G2532)er kam (G2064)und fand (G2147)sie (G846)abermals (G3825)schlafend (G2518), und (G1063)ihre (G846)Augen (G3788)waren (G2258)voll Schlafs (G916).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	44	Mt 26,44 Und 2532 er ließ 863 sie 846 , ging 565 wiederum 3825 hin, betete 4336 1537 zum dritten Male 5154 und sprach 2036 dasselbe 846 Wort 3056 .	44 και<2532> αφεις<863> <5631> αυτους<846> απελθων<565> <5631> παλιν<3825> προσηυξατο<4336> <5662> εκ<1537> τριτου<5154> τον<3588> αυτον<846> λογον<3056> ειπων<2036> <5631>	44Und (G2532)er ließ (G863)sie (G846)und ging (G565)abermals (G3825)hin (G565)und betete (G1537 4336)zum drittenmal (G5154)und redete (G2036)dieselben (G846)Worte (G3056).
Mat.	26	45	Mt 26,45 Dann 5119 kommt 2064 er zu 4314 den 846 Jüngern 3101 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : So schlafet 2518 denn 3063 fort 2518 und 2532 ruhet 373 aus; siehe 2400 , die Stunde 5610 ist nahe 1448 gekommen, und 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird in 1519 Sünderhände 5495 268 überliefert 3860 .	45 τοτε<5119> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> καθευδετε<2518> <5719> <2518> <5720> το<3588> λοιπον<3063> και<2532> αναπαυεσθε<373> <5731> <373> <5732> ιδου<2400> <5628> ηγγικεν<1448> <5758> η<3588> ωρα<5610> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοται<3860> <5743> εις<1519> χειρας<5495> αμαρτωλων<268>	45Da (G5119)kam er (G2064)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ach wollt ihr nun (G3063)schlafen (G2518)und (G2532)ruhen (G373)? Siehe (G2400), die Stunde (G5610)ist hier (G1448), daß (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)in (G1519)der Sünder (G268)Hände (G5495)überantwortet (G3860)wird.
Mat.	26	46	Mt 26,46 Stehet 1453 auf, laßt uns gehen 71 ; siehe 2400 , nahe 1448 ist gekommen 1448 , der mich 3165 überliefert 3860 .	46 εγειρεσθε<1453> <5728> αγωμεν<71> <5725> ιδου<2400> <5628> ηγγικεν<1448> <5758> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> με<3165>	46Stehet (G1453)auf, laßt uns gehen (G71)! Siehe (G2400), er ist da (G1448), der mich (G3165)verrät (G3860)!
Mat.	26	47	Mt 26,47 Und 2532 während 2089 er 846 noch 2089 redete 2980 , siehe 2400 , da kam 2064 Judas 2455 , einer 1520 der Zwölfe 1427 , und 2532 mit 3326 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 mit 3326 Schwertern 3162 und 2532 Stöcken 3586 , von 575 den Hohenpriestern 749 und 2532 Ältesten 4245 des Volkes 2992 .	47 και<2532> ετι<2089> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ιδου<2400> <5628> ιουδας<2455> εις<1520> των<3588> δωδεκα<1427> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> μετ<3326> αυτου<846> οχλος<3793> πολυς<4183> μετα<3326> μαχαιρων<3162> και<2532> ξυλων<3586> απο<575> των<3588> αρχιερεων<749> και<2532> πρεσβυτερων<4245> του<3588> λαου<2992>	47Und (G2532)als (G2089)er (G846)noch (G2089)redete (G2980), siehe (G2400), da kam (G2064)Judas (G2455), der Zwölf (G1427)einer (G1520), und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)eine große (G4183)Schar (G3793), mit (G3326)Schwertern (G3162)und (G2532)mit Stangen (G3586), von (G575)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Ältesten (G4245)des Volks (G2992).
Mat.	26	48	Mt 26,48 Der ihn 846 aber 1161 überlieferte 3860 , hatte 1325 ihnen 846 ein Zeichen 4592 gegeben 1325 und gesagt 3004 : Welchen irgend 3739 302 ich küssen 5368 werde, der 846 ist 2076 es 846 ; ihn 846 greifet 2902 .	48 ο<3588> δε<1161> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> σημειον<4592> λεγων<3004> <5723> ον<3739> αν<302> φιλησω<5368> <5661> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> κρατησατε<2902> <5657> αυτον<846>	48Und (G1161)der Verräter (G3860)hatte ihnen (G846)ein Zeichen (G4592)gegeben (G1325)und gesagt (G3004): Welchen (G3739 302)ich küssen (G5368)werde, der (G846)ist's (G846 2076); den (G846)greifet (G2902).
Mat.	26	49	Mt 26,49 Und 2532 alsbald 2112 trat 4334 er zu Jesu 2424 und sprach 2036 : Sei gegrüßt 5463 , Rabbi 4461 ! und 2532 küßte 2705 ihn 846 sehr. {O. vielmals, od. zärtlich}	49 και<2532> ευθεως<2112> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> ιησου<2424> ειπεν<2036> <5627> χαιρε<5463> <5720> ραββι<4461> και<2532> κατεφιλησεν<2705> <5656> αυτον<846>	49Und (G2532)alsbald (G2112)trat (G4334)er zu Jesu (G2424)und sprach (G2036): Gegrüßet (G5463)seist du, Rabbi (G4461)! und (G2532)küßte (G2705)ihn (G846).
Mat.	26	50	Mt 26,50 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Freund 2083 , wozu 1909 3739 bist du gekommen 3918 ! Dann 5119 traten 4334 sie herzu und legten 1911 die Hände 5495 an 1909 Jesum 2424 und 2532 griffen 2902 ihn 846 .	50 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> εταιρε<2083> εφ<1909> ω<3739> παρει<3918> <5748> τοτε<5119> προσελθοντες<4334> <5631> επεβαλον<1911> <5627> τας<3588> χειρας<5495> επι<1909> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> εκρατησαν<2902> <5656> αυτον<846>	50Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Mein Freund (G2083), warum (G1909 3739)bist du gekommen (G3918)? Da (G5119)traten (G4334)sie hinzu und legten (G1911)die Hände (G5495)an (G1909)Jesum (G2424)und (G2532)griffen (G2902)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	51	Mt 26,51 Und 2532 siehe 2400 , einer 1520 von denen, die mit 3326 Jesu 2424 waren, streckte 1614 die Hand 5495 aus 1614 , zog 645 sein 846 Schwert 3162 und 2532 schlug 3960 den Knecht 1401 des Hohenpriesters 749 und hieb 851 ihm 846 das Ohr 5621 ab 851 .	51 και<2532> ιδου<2400> <5628> εις<1520> των<3588> μετα<3326> ιησου<2424> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> απεσπασεν<645> <5656> την<3588> μαχαιραν<3162> αυτου<846> και<2532> παταξας<3960> <5660> τον<3588> δουλον<1401> του<3588> αρχιερεως<749> αφειλεν<851> <5627> αυτου<846> το<3588> ωτιον<5621>	51Und (G2532)siehe (G2400), einer (G1520)aus denen, die mit Jesu (G2424)waren (G3326), reckte (G1614)die Hand (G5495)aus (G1614)und zog (G645)sein (G846)Schwert (G3162)aus und (G2532)schlug (G3960)des Hohenpriesters (G749)Knecht (G1401)und hieb (G851)ihm (G846)ein Ohr (G5621)ab (G851).
Mat.	26	52	Mt 26,52 Da 5119 spricht 3004 Jesus 2424 zu ihm 846 : Stecke 654 dein 4675 Schwert 3162 wieder 654 an 1519 seinen 846 Ort 5117 ; denn 1063 alle, die 3956 das Schwert 3162 nehmen 2983 , werden 622 durchs 1722 Schwert 3162 umkommen 622 .	52 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αποστρεψον<654> <5657> σου<4675> την<3588> μαχαιραν<3162> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> αυτης<846> παντες<3956> γαρ<1063> οι<3588> λαβοντες<2983> <5631> μαχαιραν<3162> εν<1722> μαχαιρα<3162> απολουνται<622> <5698>	52Da (G5119)sprach (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Stecke (G654)dein (G4675)Schwert (G3162)an (G1519)seinen (G846)Ort (G5117)! denn (G1063)wer (G3956)das Schwert (G3162)nimmt (G2983), der soll durchs (G1722)Schwert (G3162)umkommen (G622).
Mat.	26	53	Mt 26,53 Oder 2228 meinst du 1380 , daß 3754 ich nicht 3756 jetzt 737 meinen 3450 Vater 3962 bitten 3870 könne 1410 , und 2532 er mir 3427 mehr 4119 als 2228 zwölf 1427 Legionen 3003 Engel 32 stellen 3936 werde?	53 η<2228> δοκεις<1380> <5719> οτι<3754> ου<3756> δυναμαι<1410> <5736> αρτι<737> παρακαλεσαι<3870> <5658> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> και<2532> παραστησει<3936> <5692> μοι<3427> πλειους<4119> η<2228> δωδεκα<1427> λεγεωνας<3003> αγγελων<32>	53Oder (G2228)meinst du (G1380), daß (G3754)ich nicht (G3756 737)könnte (G1410)meinen (G3450)Vater (G3962)bitten (G3870), daß (G2532)er mir (G3427)zuschickte (G3936)mehr (G4119)denn (G2228)zwölf (G1427)Legionen (G3003)Engel (G32)?
Mat.	26	54	Mt 26,54 Wie 4459 sollten denn 3767 die Schriften 1124 erfüllt 4137 werden, daß 3754 es also 3779 geschehen 1096 muß 1163 ?	54 πως<4459> ουν<3767> πληρωθωσιν<4137> <5686> αι<3588> γραφαι<1124> οτι<3754> ουτως<3779> δει<1163> <5904> γενεσθαι<1096> <5635>	54Wie (G4459)würde (G1124)aber (G3767)die Schrift (G1124)erfüllet (G4137)? Es (G3754)muß (G1163)also (G3779)gehen (G1096).
Mat.	26	55	Mt 26,55 In 1722 jener 1565 Stunde 5610 sprach 2036 Jesus 2424 zu der Volksmenge 3793 : Seid ihr ausgezogen 1831 wie 5613 gegen 1909 einen Räuber 3027 mit 3326 Schwertern 3162 und 2532 Stöcken 3586 , mich 3165 zu fangen 4815 ? Täglich 2250 2596 saß 2516 ich bei 4314 euch 5209 , lehrend 1321 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude; s. d. Anm. zu Kap. 4,5} und 2532 ihr habt mich 3165 nicht 3756 gegriffen 2902 .	55 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> τοις<3588> οχλοις<3793> ως<5613> επι<1909> ληστην<3027> εξηλθετε<1831> <5627> μετα<3326> μαχαιρων<3162> και<2532> ξυλων<3586> συλλαβειν<4815> <5629> με<3165> καθ<2596> ημεραν<2250> προς<4314> υμας<5209> εκαθεζομην<2516> <5711> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> ουκ<3756> εκρατησατε<2902> <5656> με<3165>	55Zu (G1722)der (G1565)Stunde (G5610)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu den Scharen (G3793): Ihr seid ausgegangen (G1831)wie (G5613)zu (G1909)einem Mörder (G3027), mit (G3326)Schwertern (G3162)und (G2532)Stangen (G3586), mich (G3165)zu fangen (G4815). Bin ich doch täglich (G2250 2596)gesessen (G2516)bei (G4314)euch (G5209)und habe gelehrt (G1321)im (G1722)Tempel (G2411), und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)gegriffen (G2902).
Mat.	26	56	Mt 26,56 Aber 1161 dies 5124 alles 3650 ist 1096 geschehen, auf daß 2443 die Schriften 1124 der Propheten 4396 erfüllt 4137 würden. Da 5119 verließen 863 ihn 846 die Jünger 3101 alle 3956 und flohen 5343 .	56 τουτο<5124> δε<1161> ολον<3650> γεγονεν<1096> <5754> ινα<2443> πληρωθωσιν<4137> <5686> αι<3588> γραφαι<1124> των<3588> προφητων<4396> τοτε<5119> οι<3588> μαθηται<3101> παντες<3956> αφεντες<863> <5631> αυτον<846> εφυγον<5343> <5627>	56Aber (G1161)das (G5124)ist alles (G3650)geschehen (G1096), daß (G2443)erfüllet (G4137)würden die Schriften (G1124)der Propheten (G4396). Da (G5119)verließen (G863)ihn (G846)alle (G3956)Jünger (G3101)und flohen (G5343).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	57	Mt 26,57 Die aber 1161 Jesum 2424 gegriffen 2902 hatten, führten 520 ihn hinweg 520 zu 4314 Kajaphas 2533 , dem Hohenpriester 749 , wo 3699 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Ältesten 4245 versammelt 4863 waren.	57 οι<3588> δε<1161> κρατησαντες<2902> <5660> τον<3588> ιησουν<2424> απηγαγον<520> <5627> προς<4314> καιαφαν<2533> τον<3588> αρχιερεα<749> οπου<3699> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> συνηχθησαν<4863> <5681>	57Die aber (G1161)Jesum (G2424)gegriffen (G2902)hatten, führten (G520)ihn zu (G4314)dem Hohenpriester (G749)Kaiphas (G2533), dahin (G3699)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Ältesten (G4245)sich versammelt (G4863)hatten.
Mat.	26	58	Mt 26,58 Petrus 4074 aber 1161 folgte 190 ihm 846 von ferne 575 3113 bis 2193 zu dem Hofe 833 des Hohenpriesters 749 und 2532 ging 1525 hinein 2080 und setzte 2521 sich zu 3326 den Dienern 5257 , um das Ende 5056 zu sehen 1492 .	58 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> απο<575> μακροθεν<3113> εως<2193> της<3588> αυλης<833> του<3588> αρχιερεως<749> και<2532> εισελθων<1525> <5631> εσω<2080> εκαθητο<2521> <5711> μετα<3326> των<3588> υπηρετων<5257> ιδειν<1492> <5629> το<3588> τελος<5056>	58Petrus (G4074)aber (G1161)folgte (G190)ihm (G846)nach von ferne (G575 3113)bis (G2193)in den Palast (G833)des Hohenpriesters (G749)und (G2532)ging (G1525)hinein (G2080)und (G2521) setzte sich zu (G3326)den Knechten (G5257), auf daß er sähe (G1492), wo es hinaus (G5056)wollte.
Mat.	26	59	Mt 26,59 Die Hohenpriester 749 aber 1161 und 2532 die Ältesten 4245 und 2532 das ganze 3650 Synedrium 4892 suchten 2212 falsches 5577 Zeugnis wider 2596 Jesum 2424 , damit 3704 sie ihn 846 zum Tode 2289 brächten 2289 ;	59 οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> και<2532> το<3588> συνεδριον<4892> ολον<3650> εζητουν<2212> <5707> ψευδομαρτυριαν<5577> κατα<2596> του<3588> ιησου<2424> οπως<3704> αυτον<846> θανατωσωσιν<2289> <5661>	59Die Hohenpriester (G749)aber (G1161)und (G2532)die Ältesten (G4245)und (G2532)der ganze (G3650)Rat (G4892)suchten (G2212)falsch (G5577)Zeugnis (G2596)wider (G2424)Jesum (G3704), auf daß sie ihn (G846)töteten (G2289),
Mat.	26	60	Mt 26,60 und 2532 sie fanden 2147 keines 3756 , wiewohl 2532 viele 4183 falsche Zeugen 5575 herzutraten 4334 . Zuletzt 5305 aber 1161 traten 4334 zwei 1417 falsche Zeugen 5575 herzu	60 και<2532> ουχ<3756> ευρον<2147> <5627> και<2532> πολλων<4183> ψευδομαρτυρων<5575> προσελθοντων<4334> <5631> ουχ<3756> ευρον<2147> <5627> (26:61) υστερον<5305> δε<1161> προσελθοντες<4334> <5631> δυο<1417> ψευδομαρτυρες<5575>	60und (G2532)fanden (G2147)keins (G3756). Und (G2532)wiewohl viel (G4183)falsche Zeugen (G5575)herzutraten (G4334), fanden sie (G2147)doch keins (G3756). (G1161)Zuletzt (G5305)traten (G4334)herzu zwei (G1417)falsche Zeugen (G5575)
Mat.	26	61	Mt 26,61 und sprachen 2036 : Dieser 3778 sagte 5346 : Ich kann 1410 den Tempel 3485 {das Heiligtum; vergl. V. 55} Gottes 2316 abbrechen 2647 und 2532 in 1223 drei 5140 Tagen 2250 ihn 846 aufbauen 3618 .	61 ειπον<2036> <5627> ουτος<3778> εφη<5346> <5713> δυναμαι<1410> <5736> καταλυσαι<2647> <5658> τον<3588> ναον<3485> του<3588> θεου<2316> και<2532> δια<1223> τριων<5140> ημερων<2250> οικοδομησαι<3618> <5658> αυτον<846>	61und sprachen (G2036): Er (G3778)hat gesagt (G5346): Ich kann (G1410)den Tempel (G3485)Gottes (G2316)abbrechen (G2647)und (G2532)in (G1223)drei (G5140)Tagen (G2250)ihn (G846)bauen (G3618).
Mat.	26	62	Mt 26,62 Und 2532 der Hohepriester 749 stand 450 auf und sprach 2036 zu ihm 846 : Antwortest 611 du nichts 3762 ? Was 5101 zeugen 2649 diese 3778 wider 2649 dich 4675 ?	62 και<2532> αναστας<450> <5631> ο<3588> αρχιερευς<749> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ουδεν<3762> αποκρινη<611> <5736> τι<5101> ουτοι<3778> σου<4675> καταμαρτυρουσιν<2649> <5719>	62Und (G2532)der Hohepriester (G749)stand (G450)auf und sprach (G2036)zu ihm (G846): Antwortest du (G611)nichts (G3762)zu dem, was (G5101)diese (G3778)wider dich (G4675)zeugen (G2649)?
Mat.	26	63	Mt 26,63 Jesus 2424 aber 1161 schwieg 4623 . Und 2532 der Hohepriester 749 hob 611 an und sprach 2036 zu ihm 846 : Ich beschwöre 1844 dich 4571 bei 2596 dem lebendigen 2198 Gott 2316 , daß 2443 du uns 2254 sagest 2036 , ob 1487 du 4771 der Christus 5547 bist 1488 , der Sohn 5207 Gottes 2316 !	63 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> εσιωπα<4623> <5707> και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> αρχιερευς<749> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> εξορκιζω<1844> <5719> σε<4571> κατα<2596> του<3588> θεου<2316> του<3588> ζωντος<2198> <5723> ινα<2443> ημιν<2254> ειπης<2036> <5632> ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316>	63Aber (G1161)Jesus (G2424)schwieg (G4623)still. Und (G2532)der Hohepriester (G749)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Ich beschwöre (G1844)dich (G4571)bei (G2596)dem lebendigen (G2198)Gott (G2316), daß (G2443)du uns (G2254)sagest (G2036), ob (G1487)du (G4771)seist (G1488)Christus (G5547), der Sohn (G5207)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	64	Mt 26,64 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Du 4771 hast es gesagt 2036 . Doch 4133 ich sage 3004 euch 5213 : Von 575 nun an 737 werdet 3700 ihr den Sohn 5207 des Menschen 444 sitzen 2521 sehen 3700 zur 1537 Rechten 1188 der Macht 1411 und 2532 kommen 2064 auf 1909 den Wolken 3507 des Himmels 3772 .	64 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> συ<4771> ειπας<2036> <5627> πλην<4133> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> απ<575> αρτι<737> οψεσθε<3700> <5695> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> καθημενον<2521> <5740> εκ<1537> δεξιων<1188> της<3588> δυναμεως<1411> και<2532> ερχομενον<2064> <5740> επι<1909> των<3588> νεφελων<3507> του<3588> ουρανου<3772>	64Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihm (G846): Du (G4771)sagst (G2036)es. Doch (G4133)sage (G3004)ich euch (G5213): Von (G575)nun (G737)an wird's geschehen, daß ihr sehen (G3700)werdet des Menschen (G444)Sohn (G5207)sitzen (G2521)zur (G1537)Rechten (G1188)der Kraft (G1411)und (G2532)kommen (G2064)in (G1909)den Wolken (G3507)des Himmels (G3772).
Mat.	26	65	Mt 26,65 Da 5119 zerriß 1284 der Hohepriester 749 seine 846 Kleider 2440 und sprach 3004 : 3754 Er hat gelästert 987 ; was 5101 bedürfen 5532 wir 2192 noch 2089 Zeugen 3144 ? siehe 2396 , jetzt 3568 habt ihr die 846 Lästerung 988 gehört 191 .	65 τοτε<5119> ο<3588> αρχιερευς<749> διερρηξεν<1284> <5656> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> εβλασφημησεν<987> <5656> τι<5101> ετι<2089> χρειαν<5532> εχομεν<2192> <5719> μαρτυρων<3144> ιδε<1492> <5657> νυν<3568> ηκουσατε<191> <5656> την<3588> βλασφημιαν<988> αυτου<846>	65Da (G5119)zerriß (G1284)der Hohepriester (G749)seine (G846)Kleider (G2440)und sprach (G3004): (G3754)Er hat Gott gelästert (G987)! Was (G5101)bedürfen (G5532)wir (G2192)weiteres (G2089)Zeugnis (G3144)? Siehe (G2396), jetzt (G3568)habt ihr seine (G846)Gotteslästerung (G988)gehört (G191).
Mat.	26	66	Mt 26,66 Was 5101 dünkt 1380 euch 5213 ? Sie aber antworteten 611 und 1161 sprachen 2036 : Er ist 2076 des Todes 2288 schuldig 1777 .	66 τι<5101> υμιν<5213> δοκει<1380> <5719> οι<3588> δε<1161> αποκριθεντες<611> <5679> ειπον<2036> <5627> ενοχος<1777> θανατου<2288> εστιν<2076> <5748>	66Was (G5101)dünkt (G1380)euch (G5213)? Sie antworteten (G611)und (G1161)sprachen (G2036): Er ist (G2076)des Todes (G2288)schuldig (G1777)!
Mat.	26	67	Mt 26,67 Dann 5119 spieen 1716 sie ihm 846 ins 1519 Angesicht 4383 und 2532 schlugen 2852 ihn 846 mit Fäusten; etliche aber 1161 gaben 4474 ihm 846 Backenstreiche 4474	67 τοτε<5119> ενεπτυσαν<1716> <5656> εις<1519> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> και<2532> εκολαφισαν<2852> <5656> αυτον<846> οι<3588> δε<1161> ερραπισαν<4474> <5656>	67Da (G5119)spieen (G1716)sie aus in (G1519)sein (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)schlugen (G2852)ihn (G846)mit Fäusten (G2852). Etliche (G4474)aber (G1161)schlugen (G4474)ihn ins Angesicht (G4474)
Mat.	26	68	Mt 26,68 und sprachen 3004 : Weissage 4395 uns 2254 , Christus 5547 , wer 5101 ist es 2076 , der dich 4571 schlug 3817 ?	68 λεγοντες<3004> <5723> προφητευσον<4395> <5657> ημιν<2254> χριστε<5547> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> παισας<3817> <5660> σε<4571>	68und sprachen (G3004): Weissage (G4395)uns (G2254), Christe (G5547), wer (G5101)ist's (G2076), der dich (G4571)schlug (G3817)?
Mat.	26	69	Mt 26,69 Petrus 4074 aber 1161 saß 2521 draußen 1854 im 1722 Hofe 833 ; und 2532 es trat 4334 eine 3391 Magd 3814 zu ihm 846 und sprach 3004 : Auch 2532 du 4771 warst 2258 mit 3326 Jesu 2424 , dem Galiläer 1057 .	69 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> εξω<1854> εκαθητο<2521> <5711> εν<1722> τη<3588> αυλη<833> και<2532> προσηλθεν<4334> <5627> αυτω<846> μια<1520> παιδισκη<3814> λεγουσα<3004> <5723> και<2532> συ<4771> ησθα<2258> <5713> μετα<3326> ιησου<2424> του<3588> γαλιλαιου<1057>	69Petrus (G4074)aber (G1161)saß (G2521)draußen (G1854)im (G1722)Hof (G833); und (G2532)es trat (G4334)zu ihm (G846)eine (G3391)Magd (G3814)und sprach (G3004): Und du (G4771)warst (G2258)auch (G2532)mit (G3326)dem Jesus (G2424)aus Galiläa (G1057).
Mat.	26	70	Mt 26,70 Er aber 1161 leugnete 720 vor 1715 allen 3956 und sprach 3004 : Ich weiß 1492 nicht 3756 , was 5101 du sagst 3004 .	70 ο<3588> δε<1161> ηρνησατο<720> <5662> εμπροσθεν<1715> παντων<3956> λεγων<3004> <5723> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> τι<5101> λεγεις<3004> <5719>	70Er leugnete (G720)aber (G1161)vor (G1715)ihnen allen (G3956)und sprach (G3004): Ich weiß (G1492)nicht (G3756), was (G5101)du sagst (G3004).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	26	71	Mt 26,71 Als er 846 aber 1161 in 1519 das Tor 4440 {O. den Torweg, die Torhalle} hinausgegangen 1831 war, sah 1492 ihn 846 eine andere 243 ; und 2532 sie spricht 3004 zu denen, die daselbst 1563 waren: Auch 2532 dieser 3778 war 2258 mit 3326 Jesu 2424 , dem Nazaräer 3480 .	71 εξελθοντα<1831> <5631> δε<1161> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> πυλωνα<4440> ειδεν<1492> <5627> αυτον<846> αλλη<243> και<2532> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> εκει<1563> και<2532> ουτος<3778> ην<2258> <5713> μετα<3326> ιησου<2424> του<3588> ναζωραιου<3480>	71Als er (G846)aber (G1161)zur (G1519)Tür (G4440)hinausging (G1831), sah (G1492)ihn (G846)eine andere (G243)und (G2532)sprach (G3004)zu denen (G1563), die da waren (G1563): Dieser (G3778)war (G2258)auch (G2532)mit (G3326)dem Jesus (G2424)von Nazareth (G3480).
Mat.	26	72	Mt 26,72 Und 2532 wiederum 3825 leugnete 720 er mit 3326 einem Eide 3727 : 3754 Ich kenne 1492 den Menschen 444 nicht 3756 !	72 και<2532> παλιν<3825> ηρνησατο<720> <5662> μεθ<3326> ορκου<3727> οτι<3754> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> τον<3588> ανθρωπον<444>	72Und (G2532)er leugnete (G720)abermals (G3825)und (G3326)schwur (G3727)dazu: (G3754)Ich kenne (G1492)den Menschen (G444)nicht (G3756).
Mat.	26	73	Mt 26,73 Kurz 3397 nachher 3326 aber 1161 traten 4334 die Dastehenden 2476 herzu 4334 und sprachen 2036 zu Petrus 4074 : Wahrhaftig 230 , auch 2532 du 4771 bist 1488 einer von 1537 ihnen 846 , denn 1063 auch 2532 deine 4675 Sprache 2981 macht 4160 dich 4571 offenbar 1212 .	73 μετα<3326> μικρον<3397> δε<1161> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> εστωτες<2476> <5761> ειπον<2036> <5627> τω<3588> πετρω<4074> αληθως<230> και<2532> συ<4771> εξ<1537> αυτων<846> ει<1488> <5748> και<2532> γαρ<1063> η<3588> λαλια<2981> σου<4675> δηλον<1212> σε<4571> ποιει<4160> <5719>	73Und (G1161)über (G3326)eine kleine Weile (G3397)traten (G4334)hinzu, die dastanden (G2476), und sprachen (G2036)zu Petrus (G4074): Wahrlich (G230)du (G4771)bist (G1488)auch (G2532)einer (G1537)von denen (G846); denn (G1063 2532)deine (G4675)Sprache (G2981)verrät (G1212)dich (G4571 4160).
Mat.	26	74	Mt 26,74 Da 5119 fing 756 er an 756 , sich zu verwünschen 2653 und 2532 zu schwören 3660 : 3754 Ich kenne 1492 den Menschen 444 nicht 3756 ! Und 2532 alsbald 2112 krähte 5455 der Hahn 220 .	74 τοτε<5119> ηρξατο<756> <5662> καταναθεματιζειν<2653> <5721> και<2532> ομνυειν<3660> <5721> οτι<3754> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> τον<3588> ανθρωπον<444> και<2532> ευθεως<2112> αλεκτωρ<220> εφωνησεν<5455> <5656>	74Da (G5119)hob er (G756)an, sich zu verfluchen (G2653)und (G2532)zu schwören (G3660): (G3754)Ich kenne (G1492)den Menschen (G444)nicht (G3756). Und (G2532)alsbald (G2112)krähte (G5455)der Hahn (G220).
Mat.	26	75	Mt 26,75 Und 2532 Petrus 4074 gedachte 3415 des Wortes 4487 Jesu 2424 , der 3588 [zu ihm 846] gesagt 2046 hatte: 3754 Ehe 4250 der Hahn 220 kräht 5455 , wirst du mich 3165 dreimal 5151 verleugnen 533 . Und 2532 er ging 1831 hinaus 1854 und weinte 2799 bitterlich 4090 .	75 και<2532> εμνησθη<3415> <5681> ο<3588> πετρος<4074> του<3588> ρηματος<4487> του<3588> ιησου<2424> ειρηκοτος<2046> <5761> αυτω<846> οτι<3754> πριν<4250> αλεκτορα<220> φωνησαι<5455> <5658> τρις<5151> απαρνηση<533> <5695> με<3165> και<2532> εξελθων<1831> <5631> εξω<1854> εκλαυσεν<2799> <5656> πικρως<4090>	75Da (G2532)dachte (G3415)Petrus (G4074)an die Worte (G4487)Jesu (G2424), da (G3588)er zu ihm (G846)sagte (G2046): «Ehe (G3754 4250)der Hahn (G220)krähen (G5455)wird, wirst (G533)du mich (G3165)dreimal (G5151)verleugnen (G533),« und (G2532)ging (G1854)hinaus und (G1831)weinte (G2799)bitterlich (G4090).
Mat.	27	1	Mt 27,1 Als 1161 es aber Morgen 4405 geworden 1096 war, hielten 2983 alle 3956 Hohenpriester 749 und 2532 Ältesten 4245 des Volkes 2992 Rat 4824 wider 2596 Jesum 2424 , {O. betreffs Jesu} um 5620 ihn 846 zum Tode 2289 zu bringen 2289 .	1 πρωιας<4405> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> συμβουλιον<4824> ελαβον<2983> <5627> παντες<3956> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> του<3588> λαου<2992> κατα<2596> του<3588> ιησου<2424> ωστε<5620> θανατωσαι<2289> <5658> αυτον<846>	1Des Morgens (G4405 1096)aber (G1161)hielten (G2983)alle (G3956)Hohenpriester (G749)und (G2532)die Ältesten (G4245)des Volks (G2992)einen Rat (G4824)über (G2596)Jesum (G2424), daß (G5620)sie ihn (G846)töteten (G2289).
Mat.	27	2	Mt 27,2 Und 2532 nachdem sie ihn 846 gebunden 1210 hatten, führten 520 sie ihn weg 520 und 2532 überlieferten 3860 ihn 846 Pontius 4194 Pilatus 4091 , dem Landpfleger 2232 .	2 και<2532> δησαντες<1210> <5660> αυτον<846> απηγαγον<520> <5627> και<2532> παρεδωκαν<3860> <5656> αυτον<846> ποντιω<4194> πιλατω<4091> τω<3588> ηγεμονι<2232>	2Und (G2532)banden (G1210)ihn (G846), führten (G520)ihn hin und (G2532)überantworteten (G3860)ihn (G846)dem Landpfleger (G2232)Pontius (G4194)Pilatus (G4091).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	3	Mt 27,3 Als 5119 nun Judas 2455 , der 3588 ihn 846 überliefert 3860 hatte, sah 1492 , daß 3754 er verurteilt 2632 wurde, gereute 3338 es ihn, und er brachte 654 die dreißig 5144 Silberlinge 694 den Hohenpriestern 749 und 2532 den Ältesten 4245 zurück	3 τοτε<5119> ιδων<1492> <5631> ιουδας<2455> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> οτι<3754> κατεκριθη<2632> <5681> μεταμεληθεις<3338> <5679> απεστρεψεν<654> <5656> τα<3588> τριακοντα<5144> αργυρια<694> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> και<2532> τοις<3588> πρεσβυτεροις<4245>	3Da (G5119)das sah (G1492)Judas (G2455), der (G3588)ihn (G846)verraten (G3860)hatte, daß (G3754)er verdammt (G2632)war zum Tode, gereute (G3338)es ihn (G3338), und brachte wieder (G654)die 30 (G5144)Silberlinge (G694)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)den Ältesten (G4245)
Mat.	27	4	Mt 27,4 und sagte 3004 : Ich habe gesündigt 264 , indem ich schuldloses 121 Blut 129 überliefert 3860 habe. Sie aber 1161 sagten 2036 : Was 5101 geht 4314 das uns 2248 an? Siehe 3700 du zu 4771 .	4 λεγων<3004> <5723> ημαρτον<264> <5627> παραδους<3860> <5631> αιμα<129> αθωον<121> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> τι<5101> προς<4314> ημας<2248> συ<4771> οψει<3700> <5695>	4und sprach (G3004): Ich habe übel getan (G264), daß ich unschuldig (G121)Blut (G129)verraten (G3860)habe.
Mat.	27	5	Mt 27,5 Und 2532 er warf 4496 die Silberlinge 694 in 1722 den Tempel 3485 {das Heiligtum; vergl. V. 55} und 2532 machte 402 sich davon und 2532 ging 565 hin und erhängte 519 sich.	5 και<2532> ριψας<4496> <5660> τα<3588> αργυρια<694> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> ανεχωρησεν<402> <5656> και<2532> απελθων<565> <5631> απηγξατο<519> <5668>	5Sie (G1161)sprachen (G2036): Was (G5101)geht (G4314)uns (G2248)das an (G4314)? Da siehe (G3700)du (G4771)zu! Und (G2532)er warf (G4496)die Silberlinge (G694)in (G1722)den Tempel (G3485), hob (G402)sich davon (G402), ging (G565)hin und (G2532)erhängte (G519)sich selbst (G519).
Mat.	27	6	Mt 27,6 Die Hohenpriester 749 aber 1161 nahmen 2983 die Silberlinge 694 und sprachen 2036 : Es ist 1832 nicht 3756 erlaubt 1832 , sie 846 in 1519 den Korban 2878 {d. h. in den Opferkasten} zu werfen 906 , dieweil 1893 es Blutgeld 5092 129 {Eig. ein Preis für Blut} ist 2076 .	6 οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> λαβοντες<2983> <5631> τα<3588> αργυρια<694> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> βαλειν<906> <5629> αυτα<846> εις<1519> τον<3588> κορβαναν<2878> επει<1893> τιμη<5092> αιματος<129> εστιν<2076> <5748>	6Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)nahmen (G2983)die Silberlinge (G694)und sprachen (G2036): Es taugt (G1832)nicht (G3756), daß wir sie (G846)in (G1519)den Gotteskasten (G2878)legen (G906); denn (G1893)es ist (G2076)Blutgeld (G129 5092).
Mat.	27	7	Mt 27,7 Sie hielten 2983 aber 1161 Rat 4824 und kauften 59 dafür 1537 846 den Acker 68 des Töpfers 2763 zum 1519 Begräbnis 5027 für die Fremdlinge 3581 .	7 συμβουλιον<4824> δε<1161> λαβοντες<2983> <5631> ηγορασαν<59> <5656> εξ<1537> αυτων<846> τον<3588> αγρον<68> του<3588> κεραμεως<2763> εις<1519> ταφην<5027> τοις<3588> ξενοις<3581>	7Sie hielten (G2983)aber (G1161)einen Rat (G4824)und kauften (G59)den Töpfersacker (G2763 68)darum (G1537 846)zum (G1519)Begräbnis (G5027)der Pilger (G3581).
Mat.	27	8	Mt 27,8 Deswegen 1352 ist jener 1565 Acker 68 Blutacker 68 129 genannt 2564 worden bis 2193 auf den heutigen Tag 4594 .	8 διο<1352> εκληθη<2564> <5681> ο<3588> αγρος<68> εκεινος<1565> αγρος<68> αιματος<129> εως<2193> της<3588> σημερον<4594>	8Daher (G1352)ist dieser (G1565)Acker (G68)genannt (G2564)der Blutacker (G129 68)bis (G2193)auf den heutigen Tag (G4594).
Mat.	27	9	Mt 27,9 Da 5119 wurde erfüllt 4137 , was 3588 durch 1223 den Propheten 4396 Jeremias 2408 geredet 4483 ist, welcher spricht 3004 : "Und 2532 sie nahmen 2983 die dreißig 5144 Silberlinge 694 , den Preis 5092 des Geschätzten 5091 , welchen 3739 man geschätzt 5091 hatte seitens 575 der Söhne 5207 Israels 2474 ,	9 τοτε<5119> επληρωθη<4137> <5681> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> δια<1223> ιερεμιου<2408> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> και<2532> ελαβον<2983> <5627> <2983> <5627> τα<3588> τριακοντα<5144> αργυρια<694> την<3588> τιμην<5092> του<3588> τετιμημενου<5091> <5772> ον<3739> ετιμησαντο<5091> <5668> απο<575> υιων<5207> ισραηλ<2474>	9Da (G5119)ist erfüllet (G4137), was (G3588)gesagt (G4483)ist durch (G1223)den Propheten (G4396)Jeremia (G2408), da er spricht (G3004): (G2532)»Sie haben genommen (G2983)30 (G5144)Silberlinge (G694), damit bezahlt (G5092)war der Verkaufte (G5091), welchen (G3739)sie kauften (G5091)von (G575)den Kindern (G5207)Israel (G2474),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	10	Mt 27,10 und 2532 gaben 1325 sie 846 für 1519 den Acker 68 des Töpfers 2763 , wie 2505 mir 3427 der Herr 2962 befohlen 4929 hat". {Vergl. Sach. 11,12-13}	10 και<2532> εδωκαν<1325> <5656> αυτα<846> εις<1519> τον<3588> αγρον<68> του<3588> κεραμεως<2763> καθα<2505> συνεταξεν<4929> <5656> μοι<3427> κυριος<2962>	10und (G2532)haben sie (G846)gegeben (G1325)um (G1519)den Töpfersacker (G2763 68), wie (G2505)mir (G3427)der HERR (G2962)befohlen (G4929)hat.
Mat.	27	11	Mt 27,11 Jesus 2424 aber 1161 stand 2476 vor 1715 dem Landpfleger 2232 . Und 2532 der Landpfleger 2232 fragte 1905 ihn 846 und sprach 3004 : Bist 1488 du 4771 der König 935 der Juden 2453 ? Jesus 2424 aber 1161 sprach 5346 zu ihm 846 : Du 4771 sagst 3004 es.	11 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> εστη<2476> <5627> εμπροσθεν<1715> του<3588> ηγεμονος<2232> και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> ο<3588> ηγεμων<2232> λεγων<3004> <5723> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> εφη<5346> <5713> αυτω<846> συ<4771> λεγεις<3004> <5719>	11Jesus (G2424)aber (G1161)stand (G2476)vor (G1715)dem Landpfleger (G2232); und (G2532)der Landpfleger (G2232)fragte (G1905)ihn (G846)und sprach (G3004): Bist (G1488)du (G4771)der Juden (G2453)König (G935)? Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G5346)zu ihm (G846): Du (G4771)sagst (G3004)es.
Mat.	27	12	Mt 27,12 Und 2532 als 1722 er von 5259 den Hohenpriestern 749 und 2532 den Ältesten 4245 angeklagt 2723 wurde, antwortete 611 er nichts 3762 .	12 και<2532> εν<1722> τω<3588> κατηγορεισθαι<2723> <5745> αυτον<846> υπο<5259> των<3588> αρχιερεων<749> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> ουδεν<3762> απεκρινατο<611> <5662>	12Und (G2532)da (G1722)er (G846)verklagt (G2723)ward von (G5259)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Ältesten (G4245), antwortete (G611)er nichts (G3762).
Mat.	27	13	Mt 27,13 Da 5119 spricht 3004 Pilatus 4091 zu ihm 846 : Hörst 191 du nicht 3756 , wie vieles 4214 sie wider 2649 dich 4675 zeugen 2649 ?	13 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πιλατος<4091> ουκ<3756> ακουεις<191> <5719> ποσα<4214> σου<4675> καταμαρτυρουσιν<2649> <5719>	13Da (G5119)sprach (G3004)Pilatus (G4091)zu ihm (G846): Hörst du (G191)nicht (G3756), wie hart (G4214)sie dich (G4675)verklagen (G2649)?
Mat.	27	14	Mt 27,14 Und 2532 er antwortete 3756 611 ihm 846 auch nicht 3761 auf 4314 ein 1520 einziges Wort 4487 , so daß 5620 der Landpfleger 2232 sich sehr 3029 verwunderte 2296 .	14 και<2532> ουκ<3756> απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> προς<4314> ουδε<3761> εν<1520> ρημα<4487> ωστε<5620> θαυμαζειν<2296> <5721> τον<3588> ηγεμονα<2232> λιαν<3029>	14Und (G2532)er antwortete (G3756 611)ihm (G846)nicht (G3761)auf (G4314)ein (G1520)Wort (G4487), also (G5620)daß sich auch der Landpfleger (G2232)sehr (G3029)verwunderte (G2296).
Mat.	27	15	Mt 27,15 Auf 2596 das Fest 1859 aber 1161 war der Landpfleger 2232 gewohnt 1486 , der Volksmenge 3793 einen 1520 Gefangenen 1198 loszugeben 630 , welchen 3739 sie wollten 2309 .	15 κατα<2596> δε<1161> εορτην<1859> ειωθει<1486> <5715> ο<3588> ηγεμων<2232> απολυειν<630> <5721> ενα<1520> τω<3588> οχλω<3793> δεσμιον<1198> ον<3739> ηθελον<2309> <5707>	15Auf (G2596)das Fest (G1859)aber (G1161)hatte der Landpfleger (G2232)die Gewohnheit (G1486), dem Volk (G3793)einen (G1520)Gefangenen (G1198)loszugeben (G630), welchen (G3739)sie wollten (G2309).
Mat.	27	16	Mt 27,16 Sie hatten 2192 aber 1161 damals 5119 einen berüchtigten 1978 Gefangenen 1198 , genannt 3004 Barabbas 912 .	16 ειχον<2192> <5707> δε<1161> τοτε<5119> δεσμιον<1198> επισημον<1978> λεγομενον<3004> <5746> βαραββαν<912>	16Er hatte (G2192)aber (G1161)zu der Zeit (G5119)einen Gefangenen (G1198), einen sonderlichen (G1978)vor andern, der hieß (G3004)Barabbas (G912).
Mat.	27	17	Mt 27,17 Als 3767 sie nun versammelt 4863 waren, sprach 2036 Pilatus 4091 zu ihnen 846 : Wen 5101 wollt 2309 ihr, daß ich euch 5213 losgeben 630 soll, Barabbas 912 oder 2228 Jesum 2424 , welcher 3588 Christus 5547 genannt 3004 wird?	17 συνηγμενων<4863> <5772> ουν<3767> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> τινα<5101> θελετε<2309> <5719> απολυσω<630> <5661> υμιν<5213> βαραββαν<912> η<2228> ιησουν<2424> τον<3588> λεγομενον<3004> <5746> χριστον<5547>	17Und (G3767)da sie (G846)versammelt (G4863)waren, sprach (G2036)Pilatus (G4091)zu ihnen (G846): Welchen (G5101)wollt ihr (G2309), daß ich euch (G5213)losgebe (G630)? Barabbas (G912)oder (G2228)Jesus (G2424), von (G3588)dem gesagt (G3004)wird, er sei Christus (G5547)?
Mat.	27	18	Mt 27,18 denn 1063 er wußte 1492 , daß 3754 sie ihn 846 aus 1223 Neid 5355 überliefert 3860 hatten.	18 ηδει<1492> <5715> γαρ<1063> οτι<3754> δια<1223> φθονον<5355> παρεδωκαν<3860> <5656> αυτον<846>	18Denn (G1063)er wußte (G1492)wohl, daß (G3754)sie ihn (G846)aus (G1223)Neid (G5355)überantwortet (G3860)hatten.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	19	Mt 27,19 Während er 846 aber 1161 auf 1909 dem Richterstuhl 968 saß 2521 , sandte 649 sein 846 Weib 1135 zu 4314 ihm 846 und 2532 ließ ihm sagen 3004 : Habe du 4671 nichts 3367 zu schaffen mit jenem 1565 Gerechten 1342 ; denn 1063 viel 4183 habe ich heute 4594 im 2596 Traum 3677 gelitten 3958 um 1223 seinetwillen 846 .	19 καθημενου<2521> <5740> δε<1161> αυτου<846> επι<1909> του<3588> βηματος<968> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> αυτον<846> η<3588> γυνη<1135> αυτου<846> λεγουσα<3004> <5723> μηδεν<3367> σοι<4671> και<2532> τω<3588> δικαιω<1342> εκεινω<1565> πολλα<4183> γαρ<1063> επαθον<3958> <5627> σημερον<4594> κατ<2596> οναρ<3677> δι<1223> αυτον<846>	19Und da (G1161)er (G846)auf (G1909)dem Richtstuhl (G968)saß (G2521), schickte (G649)sein (G846)Weib (G1135)zu (G4314)ihm (G846)und ließ ihm sagen (G3004): (G2532)Habe du (G4671)nichts (G3367)zu schaffen (G1565)mit diesem (G1565)Gerechten (G1342); ich habe heute (G4594)viel (G4183)erlitten (G3958)im (G2596)Traum (G3677)seinetwegen (G846 1223).
Mat.	27	20	Mt 27,20 Aber 1161 die Hohenpriester 749 und 2532 die Ältesten 4245 überredeten 3982 die Volksmenge 3793 , daß 2443 sie um den Barabbas 912 bäten 154 , Jesum 2424 aber 1161 umbrächten 622 .	20 οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> επεισαν<3982> <5656> τους<3588> οχλους<3793> ινα<2443> αιτησωνται<154> <5672> τον<3588> βαραββαν<912> τον<3588> δε<1161> ιησουν<2424> απολεσωσιν<622> <5661>	20Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Ältesten (G4245)überredeten (G3982)das Volk (G3793), daß (G2443)sie um Barabbas (G912)bitten (G154)sollten und (G1161)Jesum (G2424)umbrächten (G622).
Mat.	27	21	Mt 27,21 Der Landpfleger 2232 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Welchen 5101 von 575 den beiden 1417 wollt ihr 2309 , daß ich euch 5213 losgebe 630 ? Sie aber 1161 sprachen 2036 : Barabbas 912 .	21 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ηγεμων<2232> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τινα<5101> θελετε<2309> <5719> απο<575> των<3588> δυο<1417> απολυσω<630> <5661> υμιν<5213> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> βαραββαν<912>	21Da antwortete (G611)nun der Landpfleger (G2232)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Welchen (G5101)wollt (G575)ihr (G2309)unter diesen zweien (G1417), den ich euch (G5213)soll losgeben (G630)? (G1161)Sie sprachen (G2036): Barabbas (G912).
Mat.	27	22	Mt 27,22 Pilatus 4091 spricht 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 soll 4160 ich denn 3767 mit Jesu 2424 tun 4160 , welcher 3588 Christus 5547 genannt 3004 wird? Sie sagen 3004 alle 3956 846 : Er werde gekreuzigt 4717 !	22 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> τι<5101> ουν<3767> ποιησω<4160> <5692> ιησουν<2424> τον<3588> λεγομενον<3004> <5746> χριστον<5547> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> παντες<3956> σταυρωθητω<4717> <5682>	22Pilatus (G4091)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)soll ich denn (G3767)machen (G4160)mit (G2424)Jesu (G3588), von dem gesagt (G3004)wird, er sei Christus (G5547)? Sie sprachen (G3004)alle (G3956): Laß (G4717)ihn (G846)kreuzigen (G4717)!
Mat.	27	23	Mt 27,23 Der Landpfleger 2232 aber 1161 sagte 5346 : Was 5101 hat er denn 1063 Böses 2556 getan 4160 ? Sie aber 1161 schrieen 2896 übermäßig 4057 und sagten 3004 : Er werde gekreuzigt 4717 !	23 ο<3588> δε<1161> ηγεμων<2232> εφη<5346> <5713> τι<5101> γαρ<1063> κακον<2556> εποιησεν<4160> <5656> οι<3588> δε<1161> περισσως<4057> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> σταυρωθητω<4717> <5682>	23Der Landpfleger (G2232)sagte (G5346): Was (G5101)hat er denn (G1063)Übles (G2556)getan (G4160)? Sie schrieen (G2896)aber (G1161)noch mehr (G4057)und sprachen (G3004): Laß (G4717)ihn kreuzigen (G4717)!
Mat.	27	24	Mt 27,24 Als aber 1161 Pilatus 4091 sah 1492 , daß 3754 er nichts 3762 ausrichtete 5623 , sondern 235 vielmehr 3123 ein Tumult 2351 entstand 1096 , nahm 2983 er Wasser 5204 , wusch 633 seine Hände 5495 vor 561 der Volksmenge 3793 und sprach 3004 : Ich bin 1510 schuldlos 121 an 575 dem Blute 129 dieses 5127 Gerechten 1342 ; sehet 3700 ihr 5210 zu.	24 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> πιλατος<4091> οτι<3754> ουδεν<3762> ωφελει<5623> <5719> αλλα<235> μαλλον<3123> θορυβος<2351> γινεται<1096> <5736> λαβων<2983> <5631> υδωρ<5204> απενιψατο<633> <5668> τας<3588> χειρας<5495> απεναντι<561> του<3588> οχλου<3793> λεγων<3004> <5723> αθωος<121> ειμι<1510> <5748> απο<575> του<3588> αιματος<129> του<3588> δικαιου<1342> τουτου<5127> υμεις<5210> οψεσθε<3700> <5695>	24Da (G1161)aber Pilatus (G4091)sah (G1492), daß (G3754)er nichts (G3762)schaffte (G5623), sondern (G235)daß ein viel größer (G3123)Getümmel (G2351)ward (G1096), nahm (G2983)er Wasser (G5204)und wusch (G633)die Hände (G5495)vor (G561)dem Volk (G3793)und sprach (G3004): Ich bin (G1510)unschuldig (G121)an (G575)dem Blut (G129)dieses (G5127)Gerechten (G1342), sehet (G3700)ihr (G5210)zu!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	25	Mt 27,25 Und 2532 das ganze 3956 Volk 2992 antwortete 611 und sprach 2036 : Sein Blut 129 komme über 1909 uns 2248 und 2532 über 1909 unsere 2257 Kinder 5043 !	25 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> ειπεν<2036> <5627> το<3588> αιμα<129> αυτου<846> εφ<1909> ημας<2248> και<2532> επι<1909> τα<3588> τεκνα<5043> ημων<2257>	25Da (G2532)antwortete (G611)das ganze (G3956)Volk (G2992)und sprach (G2036): Sein (G846)Blut (G129)komme (G1909)über uns (G2248)und (G2532)über (G1909)unsre (G2257)Kinder (G5043)!
Mat.	27	26	Mt 27,26 Alsdann 5119 gab 630 er ihnen 846 den Barabbas 912 los 630 ; Jesum 2424 aber 1161 nachdem er ihn gegeißelt 5417 hatte, überlieferte 3860 er, auf daß 2443 er gekreuzigt 4717 würde.	26 τοτε<5119> απελυσεν<630> <5656> αυτοις<846> τον<3588> βαραββαν<912> τον<3588> δε<1161> ιησουν<2424> φραγελλωσας<5417> <5660> παρεδωκεν<3860> <5656> ινα<2443> σταυρωθη<4717> <5686>	26Da (G5119)gab er (G630)ihnen (G846)Barabbas (G912)los; aber (G1161)Jesum (G2424)ließ er geißeln (G5417)und überantwortete (G3860)ihn, daß (G2443)er gekreuzigt (G4717)würde.
Mat.	27	27	Mt 27,27 Dann 5119 nahmen 3880 die Kriegsknechte 4757 des Landpflegers 2232 Jesum 2424 mit in 1519 das Prätorium 4232 und versammelten 4863 über 1909 ihn 846 die ganze 3650 Schar 4686 ;	27 τοτε<5119> οι<3588> στρατιωται<4757> του<3588> ηγεμονος<2232> παραλαβοντες<3880> <5631> τον<3588> ιησουν<2424> εις<1519> το<3588> πραιτωριον<4232> συνηγαγον<4863> <5627> επ<1909> αυτον<846> οληνν<3650> την<3588> σπειραν<4686>	27Da (G5119)nahmen (G3880)die Kriegsknechte (G4757)des Landpflegers (G2232)Jesum (G2424)zu sich in (G1519)das Richthaus (G4232)und sammelten (G4863)über (G1909)ihn (G846)die ganze (G3650)Schar (G4686)
Mat.	27	28	Mt 27,28 und 2532 sie zogen 1562 ihn 846 aus und legten 4060 ihm 846 einen Purpurmantel 2847 5511 {Eig. einen scharlachroten Mantel, (wie die römischen Soldaten ihn trugen)} um.	28 και<2532> εκδυσαντες<1562> <5660> αυτον<846> περιεθηκαν<4060> <5656> αυτω<846> χλαμυδα<5511> κοκκινην<2847>	28und (G2532)zogen (G1562)ihn (G846)aus (G1562)und legten (G4060)ihm (G846)einen Purpurmantel (G2847 5511)an
Mat.	27	29	Mt 27,29 Und 2532 sie flochten 4120 eine Krone 4735 aus 1537 Dornen 173 und setzten 2007 sie auf 1909 sein 846 Haupt 2776 , und 2532 gaben ihm ein Rohr 2563 in 1909 seine 846 Rechte 1188 ; und 2532 sie fielen 1120 vor 1715 ihm 846 auf die Knie 1120 und verspotteten 1702 ihn 846 und sagten 3004 : Sei gegrüßt 5463 , König 935 der Juden 2453 !	29 και<2532> πλεξαντες<4120> <5660> στεφανον<4735> εξ<1537> ακανθων<173> επεθηκαν<2007> <5656> επι<1909> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846> και<2532> καλαμον<2563> επι<1909> την<3588> δεξιαν<1188> αυτου<846> και<2532> γονυπετησαντες<1120> <5660> εμπροσθεν<1715> αυτου<846> ενεπαιζον<1702> <5707> αυτω<846> λεγοντες<3004> <5723> χαιρε<5463> <5720> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	29und (G2532)flochten (G4120)eine Dornenkrone (G1537 4735 173)und setzten (G2007)sie auf (G1909)sein (G846)Haupt (G2776)und (G2532)ein Rohr (G2563)in (G1909)seine (G846)rechte Hand (G1188)und (G2532)beugten die Kniee (G1120)vor (G1715)ihm (G846)und verspotteten (G1702)ihn (G846)und sprachen (G3004): Gegrüßet (G5463)seist du, der Juden (G2453)König (G935)!
Mat.	27	30	Mt 27,30 Und 2532 sie spieen 1716 ihn 846 an 1519 , nahmen 2983 das Rohr 2563 und 2532 schlugen 5180 ihn 846 auf 1519 das Haupt 2776 .	30 και<2532> εμπτυσαντες<1716> <5660> εις<1519> αυτον<846> ελαβον<2983> <5627> τον<3588> καλαμον<2563> και<2532> ετυπτον<5180> <5707> εις<1519> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846>	30und (G2532)spieen (G1716)ihn (G846)an (G1519)und nahmen (G2983)das Rohr (G2563)und (G2532)schlugen (G5180)damit (G1519)sein (G846)Haupt (G2776).
Mat.	27	31	Mt 27,31 Und 2532 als 3753 sie ihn 846 verspottet 1702 hatten, zogen 1562 sie ihm 846 den Mantel 5511 aus 1562 und 2532 zogen 1746 ihm 846 seine eigenen 846 Kleider 2440 an 1746 ; und 2532 sie führten 520 ihn 846 hin, um 1519 ihn zu kreuzigen 4717 .	31 και<2532> οτε<3753> ενεπαιξαν<1702> <5656> αυτω<846> εξεδυσαν<1562> <5656> αυτον<846> την<3588> χλαμυδα<5511> και<2532> ενεδυσαν<1746> <5656> αυτον<846> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> και<2532> απηγαγον<520> <5627> αυτον<846> εις<1519> το<3588> σταυρωσαι<4717> <5658>	31Und (G2532)da (G3753)sie ihn (G846)verspottet (G1702)hatten, zogen (G1562)sie ihm (G846)den Mantel (G5511)aus (G1562)und (G2532)zogen (G1746)ihm (G846)seine (G846)Kleider (G2440)an (G1746)und (G2532)führten (G520)ihn (G846)hin (G520), daß (G1519)sie ihn kreuzigten (G4717).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	32	Mt 27,32 Als sie aber 1161 hinausgingen 1831 , fanden 2147 sie einen Menschen 444 von Kyrene 2956 , mit Namen 3686 Simon 4613 ; diesen 5126 zwangen 29 sie, daß 2443 er sein 846 Kreuz 4716 trüge 142 .	32 εξερχομενοι<1831> <5740> δε<1161> ευρον<2147> <5627> ανθρωπον<444> κυρηναιον<2956> ονοματι<3686> σιμωνα<4613> τουτον<5126> ηγγαρευσαν<29> <5656> ινα<2443> αρη<142> <5661> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846>	32Und (G1161)indem sie hinausgingen (G1831), fanden (G2147)sie einen Menschen (G444)von Kyrene (G2956)mit Namen (G3686)Simon (G4613); den (G5126)zwangen (G29)sie, daß (G2443)er ihm sein (G846)Kreuz (G4716)trug (G142).
Mat.	27	33	Mt 27,33 Und 2532 als sie an 1519 einen Ort 5117 gekommen 2064 waren, genannt 3004 Golgatha 1115 , das 3739 heißt 2076 3004 Schädelstätte 5117 2898 ,	33 και<2532> ελθοντες<2064> <5631> εις<1519> τοπον<5117> λεγομενον<3004> <5746> γολγοθα<1115> ος<3739> εστιν<2076> <5748> λεγομενος<3004> <5746> κρανιου<2898> τοπος<5117>	33Und (G2532)da sie (G2064)an (G1519)die Stätte (G5117)kamen (G2064)mit Namen (G3004)Golgatha (G1115), das (G3739)ist (G2076)verdeutscht (G3004): Schädelstätte (G2898 5117),
Mat.	27	34	Mt 27,34 gaben 1325 sie ihm 846 Essig 3690 {V. 1.: Wein, wie Mark. 15,23} mit 3326 Galle 5521 vermischt 3396 zu trinken 4095 ; und 2532 als er es geschmeckt 1089 hatte, wollte 2309 er nicht 3756 trinken 4095 .	34 εδωκαν<1325> <5656> αυτω<846> πιειν<4095> <5629> οξος<3690> μετα<3326> χολης<5521> μεμιγμενον<3396> <5772> και<2532> γευσαμενος<1089> <5666> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> πιειν<4095> <5629>	34gaben (G1325)sie ihm (G846)Essig (G3690)zu trinken (G4095)mit (G3326)Galle (G5521)vermischt (G3396); und (G2532)da er's schmeckte (G1089), wollte (G2309)er nicht (G3756)trinken (G4095).
Mat.	27	35	Mt 27,35 Als sie ihn 846 aber 1161 gekreuzigt 4717 hatten, verteilten 1266 sie seine 846 Kleider 2440 , indem sie das Los 2819 warfen 906 .	35 σταυρωσαντες<4717> <5660> δε<1161> αυτον<846> διεμερισαντο<1266> <5668> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> βαλλοντες<906> <5723> κληρον<2819> ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υπο<5259> του<3588> προφητου<4396> διεμερισαντο<1266> <5668> τα<3588> ιματια<2440> μου<3450> εαυτοις<1438> και<2532> επι<1909> τον<3588> ιματισμον<2441> μου<3450> εβαλον<906> <5627> κληρον<2819>	35Da (G1161)sie ihn (G846)aber gekreuzigt (G4717)hatten, teilten (G1266)sie seine (G846)Kleider (G2440)und warfen (G906)das Los (G2819)darum, auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde, was (G3588)gesagt (G4483)ist durch (G5259)den Propheten (G4396): »Sie haben meine (G3450)Kleider (G2440)unter sich (G1438)geteilt (G1266), und (G2532)über (G1909)mein (G3450)Gewand (G2441)haben sie das Los (G2819)geworfen (G906).
Mat.	27	36	Mt 27,36 Und 2532 sie saßen 2521 und bewachten 5083 ihn 846 daselbst 1563 .	36 και<2532> καθημενοι<2521> <5740> ετηρουν<5083> <5707> αυτον<846> εκει<1563>	36Und (G2532)sie saßen (G2521)allda (G1563)und hüteten (G5083)sein (G846).
Mat.	27	37	Mt 27,37 Und 2532 sie befestigten 2007 oben 1883 über seinem 846 Haupte 2776 seine 846 Beschuldigungsschrift 156 1125 : {Eig. seine Beschuldigung, geschrieben} Dieser 3778 ist 2076 Jesus 2424 , der König 935 der Juden 2453 .	37 και<2532> επεθηκαν<2007> <5656> επανω<1883> της<3588> κεφαλης<2776> αυτου<846> την<3588> αιτιαν<156> αυτου<846> γεγραμμενην<1125> <5772> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ιησους<2424> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	37Und (G2532)oben (G1883)zu seinen (G846)Häupten (G2776)setzten (G2007)sie die Ursache seines (G846)Todes (G156), und war geschrieben (G1125): Dies (G3778)ist (G2076)Jesus (G2424), der Juden (G2453)König (G935).
Mat.	27	38	Mt 27,38 Alsdann 5119 werden zwei 1417 Räuber 3027 mit 4862 ihm 846 gekreuzigt 4717 , einer 1520 zur 1537 Rechten 1188 und 2532 einer 1520 zur Linken 2176 .	38 τοτε<5119> σταυρουνται<4717> <5743> συν<4862> αυτω<846> δυο<1417> λησται<3027> εις<1520> εκ<1537> δεξιων<1188> και<2532> εις<1520> εξ<1537> ευωνυμων<2176>	38Und da (G5119)wurden zwei (G1417)Mörder (G3027)mit (G4862)ihm (G846)gekreuzigt (G4717), einer (G1520)zur (G1537)Rechten (G1188)und (G2532)einer (G1520)zur (G1537)Linken (G2176).
Mat.	27	39	Mt 27,39 Die Vorübergehenden 3899 aber 1161 lästerten 987 ihn 846 , indem sie ihre 846 Köpfe 2776 schüttelten 2795	39 οι<3588> δε<1161> παραπορευομενοι<3899> <5740> εβλασφημουν<987> <5707> αυτον<846> κινουντες<2795> <5723> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτων<846>	39Die aber (G1161)vorübergingen (G3899), lästerten (G987)ihn (G846)und schüttelten (G2795)ihre (G846)Köpfe (G2776)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	40	Mt 27,40 und 2532 sagten 3004 : Der du den Tempel 3485 {das Heiligtum; vergl. Kap. 26,55} abbrichst 2647 und 2532 in 1722 drei 5140 Tagen 2250 aufbauest 3618 , rette 4982 dich selbst 4572 . Wenn 1487 du Gottes 2316 Sohn 5207 bist 1488 , so steige 2597 herab vom 575 Kreuze 4716 .	40 και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ο<3588> καταλυων<2647> <5723> τον<3588> ναον<3485> και<2532> εν<1722> τρισιν<5140> ημεραις<2250> οικοδομων<3618> <5723> σωσον<4982> <5657> σεαυτον<4572> ει<1487> υιος<5207> ει<1488> <5748> του<3588> θεου<2316> καταβηθι<2597> <5628> απο<575> του<3588> σταυρου<4716>	40und (G2532)sprachen (G3004): Der du den Tempel (G3485)Gottes zerbrichst (G2647)und (G2532)bauest (G3618)ihn in (G1722)drei (G5140)Tagen (G2250), hilf (G4982)dir selber (G4572)! Bist (G1487)du (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), so steig (G2597)herab vom (G575)Kreuz (G4716)!
Mat.	27	41	Mt 27,41 Gleicherweise 3668 aber 1161 spotteten 1702 auch 2532 die Hohenpriester 749 samt 3326 den Schriftgelehrten 1122 und 2532 Ältesten 4245 und sprachen 3004 :	41 ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> εμπαιζοντες<1702> <5723> μετα<3326> των<3588> γραμματεων<1122> και<2532> πρεσβυτερων<4245> ελεγον<3004> <5707>	41Desgleichen (G3668)auch (G2532)die Hohenpriester (G749)spotteten (G1702)sein samt (G3326)den Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Ältesten (G4245)und sprachen (G3004):
Mat.	27	42	Mt 27,42 Andere 243 hat er gerettet 4982 , sich selbst 1438 kann 1410 er nicht 3756 retten 4982 . 1487 Er ist 2076 Israels 2474 König 935 ; so steige 2597 er 2597 jetzt 3568 vom 575 Kreuze 4716 herab, und 2532 wir wollen an ihn 846 glauben 4100 .	42 αλλους<243> εσωσεν<4982> <5656> εαυτον<1438> ου<3756> δυναται<1410> <5736> σωσαι<4982> <5658> ει<1487> βασιλευς<935> ισραηλ<2474> εστιν<2076> <5748> καταβατω<2597> <5628> νυν<3568> απο<575> του<3588> σταυρου<4716> και<2532> πιστευσομεν<4100> <5692> αυτω<846>	42Andern (G243)hat er geholfen (G4982), und kann (G3756)sich selber (G1438)nicht (G3756 1410)helfen (G4982). (G1487)Ist (G2076)er der König (G935)Israels (G2474), so steige (G2597)er nun (G3568)vom (G575)Kreuz (G4716), so (G2532)wollen wir ihm (G846)glauben (G4100).
Mat.	27	43	Mt 27,43 Er vertraute 3982 auf 1909 Gott 2316 , der rette 4506 ihn 846 jetzt 3568 , wenn 1487 er ihn 846 begehrt 2309 ; {W. will} denn 1063 er sagte 2036 : 3754 Ich bin 1510 Gottes 2316 Sohn 5207 . -	43 πεποιθεν<3982> <5754> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> ρυσασθω<4506> <5663> νυν<3568> αυτον<846> ει<1487> θελει<2309> <5719> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> γαρ<1063> οτι<3754> θεου<2316> ειμι<1510> <5748> υιος<5207>	43Er (G3982)hat (G1909)Gott (G2316)vertraut (G3982); der erlöse (G4506)ihn (G846)nun (G3568), hat (G1487)er Lust (G2309)zu ihm (G846); denn (G1063)er hat gesagt (G2036): (G3754)Ich bin (G1510)Gottes (G2316)Sohn (G5207).
Mat.	27	44	Mt 27,44 1161 Auf dieselbe 846 Weise schmähten 3679 ihn auch 2532 die Räuber 3027 , die 3588 mit ihm 846 gekreuzigt 4957 waren.	44 το<3588> δ<1161> αυτο<846> και<2532> οι<3588> λησταί<3027> οι<3588> συσταυρωθεντες<4957> <5685> αυτω<846> ωνειδιζον<3679> <5707> αυτω<846>	44Desgleichen (G846)schmähten (G3679)ihn (G846)auch (G2532)die Mörder (G3027), die (G3588)mit ihm (G846)gekreuzigt (G4957)waren.
Mat.	27	45	Mt 27,45 Aber 1161 von 575 der sechsten 1623 Stunde 5610 an kam 1096 eine Finsternis 4655 über 1909 das ganze 3956 Land 1093 {O. die ganze Erde} bis 2193 zur neunten 1766 Stunde 5610 ;	45 απο<575> δε<1161> εκτης<1623> ωρας<5610> σκοτος<4655> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> πασαν<3956> την<3588> γην<1093> εως<2193> ωρας<5610> εννατης<1766>	45Und (G1161)von (G575)der sechste (G1623)Stunde (G5610)an ward (G1096)eine Finsternis (G4655)über (G1909)das ganze (G3956)Land (G1093)bis (G2193)zu der neunten (G1766)Stunde (G5610).
Mat.	27	46	Mt 27,46 um 4012 die neunte 1766 Stunde 5610 aber 1161 schrie 310 Jesus 2424 auf mit lauter 3173 Stimme 5456 und sagte 3004 : Eli 2241 , eli 2241 , lama 2982 sabachthani 4518 ? das 5123 ist: Mein 3450 Gott 2316 , mein 3450 Gott 2316 , warum 2444 hast du mich 3165 verlassen 1459 ?	46 περι<4012> δε<1161> την<3588> εννατην<1766> ωραν<5610> ανεβοησεν<310> <5656> ο<3588> ιησους<2424> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγων<3004> <5723> ηλι<2241> ηλι<2241> λαμα<2982> σαβαχθανι<4518> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> θεε<2316> μου<3450> θεε<2316> μου<3450> ινα τι<2444> με<3165> εγκατελιπες<1459> <5627>	46Und (G1161)um (G4012)die neunte (G1766)Stunde (G5610)schrie (G310)Jesus (G2424)laut (G3173 5456)und sprach (G3004): Eli (G2241), Eli (G2241), lama (G2982)asabthani (G4518)? das (G5123)ist: Mein (G3450)Gott (G2316), mein (G3450)Gott (G2316), warum (G2444)hast du mich (G3165)verlassen (G1459)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	47	Mt 27,47 Als aber 1161 etliche 5100 der Dastehenden 2476 1563 es hörten 191 , sagten 3004 sie: 3754 Dieser 3778 ruft 5455 den Elias 2243 .	47 τινες<5100> δε<1161> των<3588> εκει<1563> εστωτων<2476> <5761> ακουσαντες<191> <5660> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ηλιαν<2243> φωνει<5455> <5719> ουτος<3778>	47Etliche (G5100)aber, die dastanden (G1563 2476), da sie das hörten (G191), sprachen (G3754 3004)sie: Der (G3778)ruft (G5455)den Elia (G2243).
Mat.	27	48	Mt 27,48 Und 2532 alsbald 2112 lief 5143 einer 1520 von 1537 ihnen 846 und 2532 nahm 2983 einen Schwamm 4699 , 5037 füllte 4130 ihn mit Essig 3690 und 2532 steckte 4060 ihn auf ein Rohr 2563 und tränkte 4222 ihn 846 .	48 και<2532> ευθεως<2112> δραμων<5143> <5631> εις<1520> εξ<1537> αυτων<846> και<2532> λαβων<2983> <5631> σπογγον<4699> πλησας<4130> <5660> τε<5037> οξους<3690> και<2532> περιθεις<4060> <5631> καλαμω<2563> εποτιζεν<4222> <5707> αυτον<846>	48Und (G2532)alsbald (G2112)lief (G5143)einer (G1520)unter (G1537)ihnen (G846), (G2532)nahm (G2983)einen Schwamm (G4699)und (G5037)füllte (G4130)ihn mit Essig (G3690)und (G2532)steckte ihn auf (G4060)ein Rohr (G2563)und tränkte (G4222)ihn (G846).
Mat.	27	49	Mt 27,49 Die 1161 Übrigen 3062 aber sagten 3004 : Halt 863 , laßt uns sehen 1492 , ob 1487 Elias 2243 kommt 2064 , ihn 846 zu retten 4982 !	49 οι<3588> δε<1161> λοιποι<3062> ελεγον<3004> <5707> αφες<863> <5628> ιδωμεν<1492> <5632> ει<1487> ερχεται<2064> <5736> ηλιας<2243> σωσων<4982> <5694> αυτον<846>	49Die (G1161)andern (G3062)aber sprachen (G3004): Halt (G863), laß sehen (G1492), ob (G1487)Elia (G2243)komme (G2064)und ihm (G846)helfe (G4982).
Mat.	27	50	Mt 27,50 Jesus 2424 aber 1161 schrie 2896 wiederum 3825 mit lauter 3173 Stimme 5456 und gab 863 den Geist 4151 auf.	50 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> παλιν<3825> κραξας<2896> <5660> φωνη<5456> μεγαλη<3173> αφηκεν<863> <5656> το<3588> πνευμα<4151>	50Aber (G1161)Jesus (G2424)schrie (G2896)abermals (G3825)laut (G3173 5456)und verschied (G4151 863).
Mat.	27	51	Mt 27,51 Und 2532 siehe 2400 , der Vorhang 2665 des Tempels 3485 {das Heiligtum} zerriß 4977 in 1519 zwei Stücke 1417 , von 575 oben 509 bis 2193 unten 2736 ; und 2532 die Erde 1093 erbebte 4579 , und 2532 die Felsen 4073 zerrissen 4977 ,	51 και<2532> ιδου<2400> <5628> το<3588> καταπετασμα<2665> του<3588> ναου<3485> εσχισθη<4977> <5681> εις<1519> δυο<1417> απο<575> ανωθεν<509> εως<2193> κατω<2736> και<2532> η<3588> γη<1093> εσεισθη<4579> <5681> και<2532> αι<3588> πετραι<4073> εσχισθησαν<4977> <5681>	51Und (G2532)siehe (G2400)da, der Vorhang (G2665)im Tempel (G3485)zerriß (G4977)in (G1519)zwei (G1417)Stücke von (G575)obenan (G509)bis (G2193)untenaus (G2736).
Mat.	27	52	Mt 27,52 und 2532 die Grüfte 3419 taten 455 sich auf, und 2532 viele 4183 Leiber 4983 der 3588 entschlafenen 2837 Heiligen 40 wurden auferweckt 1453 ;	52 και<2532> τα<3588> μνημεια<3419> ανεωχθησαν<455> <5681> και<2532> πολλα<4183> σωματα<4983> των<3588> κεκοιμημενων<2837> <5772> αγιων<40> ηγερθη<1453> <5681>	52Und (G2532)die Erde (G1093)erbebte (G4579), und (G2532)die Felsen (G4073)zerrissen (G4977), und (G2532)die Gräber (G3419)taten (G455)sich auf (G455), und (G2532)standen (G1453)auf viele (G4183)Leiber (G4983)der Heiligen (G40), die (G3588)da schliefen (G2837),
Mat.	27	53	Mt 27,53 und 2532 sie gingen 1831 nach 3326 seiner 846 Auferweckung 1454 aus 1537 den Grüften 3419 und gingen 1525 in 1519 die heilige 40 Stadt 4172 und 2532 erschienen 1718 vielen 4183 .	53 και<2532> εξελθοντες<1831> <5631> εκ<1537> των<3588> μνημειων<3419> μετα<3326> την<3588> εγερσιν<1454> αυτου<846> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> την<3588> αγιαν<40> πολιν<4172> και<2532> ενεφανισθησαν<1718> <5681> πολλοις<4183>	53und (G2532)gingen (G1831)aus (G1537)den Gräbern (G3419)nach (G3326)seiner (G846)Auferstehung (G1454)und kamen (G1525)in (G1519)die heilige (G40)Stadt (G4172)und (G2532)erschienen (G1718)vielen (G4183).
Mat.	27	54	Mt 27,54 Als aber 1161 der Hauptmann 1543 und 2532 die mit 3326 ihm 846 Jesum 2424 bewachten 5083 , das Erdbeben 4578 sahen 1492 und 2532 das, was geschah 1096 , fürchteten 5399 sie sich sehr 4970 und sprachen 3004 : Wahrhaftig 230 , dieser 3778 war 2258 Gottes 2316 Sohn 5207 !	54 ο<3588> δε<1161> εκατονταρχος<1543> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846> τηρουντες<5083> <5723> τον<3588> ιησουν<2424> ιδοντες<1492> <5631> τον<3588> σεισμον<4578> και<2532> τα<3588> γενομενα<1096> <5637> εφοβηθησαν<5399> <5675> σφοδρα<4970> λεγοντες<3004> <5723> αληθως<230> θεου<2316> υιος<5207> ην<2258> <5713> ουτος<3778>	54Aber (G1161)der Hauptmann (G1543)und (G2532)die (G3326)bei ihm (G846)waren (G3326)und bewahrten (G5083)Jesum (G2424), da sie sahen (G1492)das Erdbeben (G4578)und (G2532)was da geschah (G1096), erschraken (G5399)sie sehr (G4970)und sprachen (G3004): Wahrlich (G230), dieser (G3778)ist Gottes (G2316)Sohn (G5207)gewesen (G2258)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	55	Mt 27,55 Es waren 2258 aber 1161 daselbst 1563 viele 4183 Weiber 1135 , die von 575 ferne 3113 zusahen 2334 , welche 3748 Jesu 2424 von 575 Galiläa 1056 nachgefolgt 190 waren und ihm 846 gedient 1247 hatten;	55 ησαν<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> γυναικες<1135> πολλαι<4183> απο<575> μακροθεν<3113> θεωρουσαι<2334> <5723> αιτινες<3748> ηκολουθησαν<190> <5656> τω<3588> ιησου<2424> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> διακονουσαι<1247> <5723> αυτω<846>	55Und (G1161)es waren (G2258)viele (G4183)Weiber (G1135)da (G1563), die von ferne (G575 3113)zusahen (G2334), die (G3748)da Jesu (G2424)waren nachgefolgt (G190)aus (G575)Galiläa (G1056)und hatten ihm (G846)gedient (G1247);
Mat.	27	56	Mt 27,56 unter 1722 welchen 3739 Maria 3137 Magdalene 3094 {d. i. von Magdala} war 2258 und 2532 Maria 3137 , Jakobus' 2385 und 2532 Joses' 2500 Mutter 3384 , und 2532 die Mutter 3384 der Söhne 5207 des Zebedäus 2199 .	56 εν<1722> αις<3739> ην<2258> <5713> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> μαρια<3137> η<3588> του<3588> ιακωβου<2385> και<2532> ιωση<2499> μητηρ<3384> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> των<3588> υιων<5207> ζεβεδαιου<2199>	56unter (G1722)welchen (G3739)war (G2258)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)Maria (G3137), die Mutter (G3384)des Jakobus (G2385)und (G2532)Joses (G2500), und (G2532)die Mutter (G3384)der Kinder (G5207)des Zebedäus (G2199).
Mat.	27	57	Mt 27,57 Als es aber 1161 Abend 3798 geworden 1096 war, kam 2064 ein reicher 4145 Mann 444 von 575 Arimathia 707 , namens 3686 Joseph 2501 5122 , der 3739 auch 2532 selbst 846 ein Jünger 3100 Jesu 2424 war 3100 .	57 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> ηλθεν<2064> <5627> ανθρωπος<444> πλουσιος<4145> απο<575> αριμαθαιας<707> τουνομα<5122> ιωσηφ<2501> ος<3739> και<2532> αυτος<846> εμαθητευσεν<3100> <5656> τω<3588> ιησου<2424>	57Am (G1161)Abend (G3798 1096)aber kam (G2064)ein reicher (G4145)Mann (G444)von (G575)Arimathia (G707), der hieß (G5122)Joseph (G2501), welcher (G3739)auch (G2532)ein Jünger (G3100)Jesu (G2424)war.
Mat.	27	58	Mt 27,58 Dieser 3778 ging 4334 hin zu Pilatus 4091 und bat 154 um den Leib 4983 Jesu 2424 . Da 5119 befahl 2753 Pilatus 4091 , daß ihm der Leib 4983 übergeben 591 würde.	58 ουτος<3778> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> πιλατω<4091> ητησατο<154> <5668> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424> τοτε<5119> ο<3588> πιλατος<4091> εκελευσεν<2753> <5656> αποδοθηναι<591> <5683> το<3588> σωμα<4983>	58Der (G3778)ging (G4334)zu Pilatus (G4091)und bat (G154)ihn um den Leib (G4983)Jesu (G2424). Da (G5119)befahl (G2753)Pilatus (G4091)man sollte ihm ihn (G4983)geben (G591).
Mat.	27	59	Mt 27,59 Und 2532 Joseph 2501 nahm 2983 den Leib 4983 und wickelte 1794 ihn 846 in reine 2513 , feine Leinwand 4616 ,	59 και<2532> λαβων<2983> <5631> το<3588> σωμα<4983> ο<3588> ιωσηφ<2501> ενετυλιξεν<1794> <5656> αυτο<846> σινδονι<4616> καθαρα<2513>	59Und (G2532)Joseph (G2501)nahm (G2983)den Leib (G4983)und wickelte (G1794)ihn (G846)in eine reine (G2513)Leinwand (G4616)
Mat.	27	60	Mt 27,60 und 2532 legte 5087 ihn 846 in 1722 seine 846 neue 2537 Gruft 3419 , die 3739 er in 1722 dem Felsen 4073 ausgehauen 2998 hatte; und 2532 er wälzte 4351 einen großen 3173 Stein 3037 an die Tür 2374 der Gruft 3419 und ging 565 hinweg.	60 και<2532> εθηκεν<5087> <5656> αυτο<846> εν<1722> τω<3588> καινω<2537> αυτου<846> μνημειω<3419> ο<3739> ελατομησεν<2998> <5656> εν<1722> τη<3588> πετρα<4073> και<2532> προσκυλισας<4351> <5660> λιθον<3037> μεγαν<3173> τη<3588> θυρα<2374> του<3588> μνημειου<3419> απηλθεν<565> <5627>	60und (G2532)legte (G5087)ihn (G846)in (G1722)sein eigenes (G846)neues (G2537)Grab (G3419), welches (G3739)er hatte lassen in (G1722)einen Fels (G4073)hauen (G2998), und (G2532)wälzte (G4351)einen großen (G3173)Stein (G3037)vor die Tür (G2374)des Grabes (G3419)und ging (G565)davon.
Mat.	27	61	Mt 27,61 Es waren 2258 aber 1161 daselbst 1563 Maria 3137 Magdalene 3094 und 2532 die andere 243 Maria 3137 , die dem Grabe 5028 gegenüber 561 saßen 2521 .	61 ην<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> η<3588> αλλη<243> μαρια<3137> καθημεναι<2521> <5740> απεναντι<561> του<3588> ταφου<5028>	61Es war (G2258)aber (G1161)allda (G1563)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)die andere (G243)Maria (G3137), die setzten (G2521)sich gegen (G561)das Grab (G5028).
Mat.	27	62	Mt 27,62 Des folgenden Tages 1887 aber 1161 , der 3748 nach 2076 3326 dem Rüsttage 3904 ist, versammelten 4863 sich die Hohenpriester 749 und 2532 die Pharisäer 5330 bei 4314 Pilatus 4091	62 τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> μετα<3326> την<3588> παρασκευην<3904> συνηχθησαν<4863> <5681> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> προς<4314> πιλατον<4091>	62Des (G1161)andern Tages (G1887), der (G3748)da folgt (G3326 2076)nach dem Rüsttage (G3904), kamen (G4863)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Pharisäer (G5330)sämtlich (G4863)zu (G4314)Pilatus (G4091)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	27	63	Mt 27,63 und sprachen 3004 : Herr 2962 , wir haben uns erinnert 3415 , daß 3754 jener 1565 Verführer 4108 sagte 2036 , als er noch 2089 lebte 2198 : Nach 3326 drei 5140 Tagen 2250 stehe 1453 ich wieder auf 1453 . {O. werde ich auferweckt}	63 λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> εμνησθημεν<3415> <5681> οτι<3754> εκεινος<1565> ο<3588> πλανος<4108> ειπεν<2036> <5627> ετι<2089> ζων<2198> <5723> μετα<3326> τρεις<5140> ημερας<2250> εγειρομαι<1453> <5743>	63und sprachen (G3004): Herr (G2962), wir haben gedacht (G3415), daß (G3754)dieser (G1565)Verführer (G4108)sprach (G2036), da er noch (G2089)lebte (G2198): Ich (G1453)will nach (G3326)drei (G5140)Tagen (G2250)auferstehen (G1453).
Mat.	27	64	Mt 27,64 So 3767 befiehl 2753 nun, daß das Grab 5028 gesichert 805 werde bis 2193 zum dritten 5154 Tage 2250 , damit nicht 3379 etwa seine 846 Jünger 3101 kommen 2064 3571 , ihn 846 stehlen 2813 und 2532 dem Volke 2992 sagen 2036 : Er ist von 575 den Toten 3498 auferstanden 1453 ; und 2532 die letzte 2078 Verführung 4106 wird 2071 ärger 5501 sein als die erste 4413 .	64 κελευσον<2753> <5657> ουν<3767> ασφαλισθηναι<805> <5683> τον<3588> ταφον<5028> εως<2193> της<3588> τριτης<5154> ημερας<2250> μηποτε<3379> ελθοντες<2064> <5631> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> νυκτος<3571> κλεψωσιν<2813> <5661> αυτον<846> και<2532> ειπωσιν<2036> <5632> τω<3588> λαω<2992> ηγερθη<1453> <5681> απο<575> των<3588> νεκρων<3498> και<2532> εσται<2071> <5704> η<3588> εσχατη<2078> πλανη<4106> χειρων<5501> της<3588> πρωτης<4413>	64Darum (G3767)befiehl (G2753), daß man das Grab (G5028)verwahre (G805)bis (G2193)an den dritten (G5154)Tag (G2250), auf daß nicht (G3379)seine (G846)Jünger (G3101)kommen (G2064)und stehlen (G2813)ihn (G846 3571)und (G2532)sagen (G2036)zum Volk (G2992): Er ist auferstanden (G1453)von (G575)den Toten (G3498), und (G2532)werde (G2071)der letzte (G2078)Betrug (G4106)ärger denn (G5501)der erste (G4413).
Mat.	27	65	Mt 27,65 Pilatus 4091 [aber 1161] sprach 5346 zu ihnen 846 : Ihr habt 2192 eine Wache 2892 ; {O. Ihr sollt eine Wache haben} gehet 5217 hin, sichert 805 es, so gut 5613 {W. wie} ihr es wisset 1492 .	65 εφη<5346> <5713> δε<1161> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> εχετε<2192> <5719> κουστωδιαν<2892> υπαγετε<5217> <5720> ασφαλισασθε<805> <5663> ως<5613> οιδατε<1492> <5758>	65Pilatus (G1161 4091)sprach (G5346)zu ihnen (G846): Da habt (G2192)ihr die Hüter (G2892); gehet (G5217)hin und verwahret (G805), wie (G5613)ihr wisset (G1492).
Mat.	27	66	Mt 27,66 Sie aber 1161 gingen 4198 hin und sicherten 805 , nachdem sie den Stein 3037 versiegelt 4972 hatten, das Grab 5028 mit 3326 der Wache 2892 .	66 οι<3588> δε<1161> πορευθεντες<4198> <5679> ησφαλισαντο<805> <5662> τον<3588> ταφον<5028> σφραγισαντες<4972> <5660> τον<3588> λιθον<3037> μετα<3326> της<3588> κουστωδιας<2892>	66Sie (G1161)gingen (G4198)hin und verwahrten (G805)das Grab (G5028)mit (G3326)Hütern (G2892)und versiegelten (G4972)den Stein (G3037).
Mat.	28	1	Mt 28,1 Aber 1161 spät 3796 am Sabbath 4521 , in der Dämmerung 2020 des 1519 ersten 3391 Wochentages 4521 , kam 2064 Maria 3137 Magdalene 3094 und 2532 die andere 243 Maria 3137 , um das Grab 5028 zu besehen 2334 .	1 οψε<3796> δε<1161> σαββατων<4521> τη<3588> επιφωσκουση<2020> <5723> εις<1519> μιαν<1520> σαββατων<4521> ηλθεν<2064> <5627> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> η<3588> αλλη<243> μαρια<3137> θεωρησαι<2334> <5658> τον<3588> ταφον<5028>	1Als aber (G1161)der Sabbat (G4521)um (G1519)war (G1161 3796)und der ersten (G3391)Tag der Woche (G4521)anbrach (G2020), kam (G2064)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)die andere (G243)Maria (G3137), das Grab (G5028)zu besehen (G2334).
Mat.	28	2	Mt 28,2 Und 2532 siehe 2400 , da geschah 1096 ein großes 3173 Erdbeben 4578 ; denn 1063 ein Engel 32 des Herrn 2962 kam 2597 aus 1537 dem Himmel 3772 hernieder 2597 , trat 4334 hinzu, wälzte 617 den Stein 3037 weg und 2532 setzte 2521 sich 846 darauf 1883 .	2 και<2532> ιδου<2400> <5628> σεισμος<4578> εγενετο<1096> <5633> μεγας<3173> αγγελος<32> γαρ<1063> κυριου<2962> καταβας<2597> <5631> εξ<1537> ουρανου<3772> προσελθων<4334> <5631> απεκυλισεν<617> <5656> τον<3588> λιθον<3037> απο<575> της<3588> θυρας<2374> και<2532> εκαθητο<2521> <5711> επανω<1883> αυτου<846>	2Und (G2532)siehe (G2400), es geschah (G1096)ein großes (G3173)Erdbeben (G4578). Denn (G1063)der Engel (G32)des HERRN (G2962)kam (G2597)vom (G1537)Himmel (G3772)herab (G2597), trat (G4334)hinzu und wälzte (G617)den Stein (G3037)von (G575)der Tür (G2374)und (G2532)setzte (G2521)sich darauf (G1883 846).
Mat.	28	3	Mt 28,3 Sein Ansehen 2397 aber 1161 war 2258 wie 5613 der Blitz 796 , und 2532 sein 846 Kleid 1742 weiß 3022 wie 5616 Schnee 5510 .	3 ην<2258> <5713> δε<1161> η<3588> ιδεα<2397> αυτου<846> ως<5613> αστραπη<796> και<2532> το<3588> ενδυμα<1742> αυτου<846> λευκον<3022> ωσει<5616> χιων<5510>	3Und (G1161)seine (G846)Gestalt (G2397)war (G2258)wie (G5613)der Blitz (G796)und (G2532)sein (G846)Kleid (G1742)weiß (G3022)wie (G5616)Schnee (G5510).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	28	4	Mt 28,4 Aber 1161 aus 575 Furcht 5401 vor ihm 846 bebten 4579 die Hüter 5083 und 2532 wurden 1096 wie 5616 Tote 3498 .	4 απο<575> δε<1161> του<3588> φοβου<5401> αυτου<846> εσεισθησαν<4579> <5681> οι<3588> τηρουντες<5083> <5723> και<2532> εγενοντο<1096> <5633> ωσει<5616> νεκροι<3498>	4Die Hüter (G5083)aber (G1161)erschraken (G4579)vor (G575)Furcht (G5401)und (G2532)wurden (G1096), als (G5616)wären sie (G846)tot (G3498).
Mat.	28	5	Mt 28,5 Der Engel 32 aber 1161 hob 611 an und sprach 2036 zu den Weibern 1135 : Fürchtet 5399 ihr euch 5210 nicht 3361 , denn 1063 ich weiß 1492 , daß 3754 ihr Jesum 2424 , den 3588 Gekreuzigten 4717 , suchet 2212 .	5 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> αγγελος<32> ειπεν<2036> <5627> ταις<3588> γυναιξιν<1135> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737> υμεις<5210> οιδα<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> ιησουν<2424> τον<3588> εσταυρωμενον<4717> <5772> ζητειτε<2212> <5719>	5Aber (G1161)der Engel (G32)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu den Weibern (G1135): Fürchtet (G5399)euch (G5210)nicht (G3361)! (G1063)Ich weiß (G1492), daß (G3754)ihr Jesum (G2424), den (G3588)Gekreuzigten (G4717), suchet (G2212).
Mat.	28	6	Mt 28,6 Er ist 2076 nicht 3756 hier 5602 , denn 1063 er ist auferstanden 1453 , wie 2531 er gesagt 2036 hat. Kommet 1205 her, sehet 1492 die Stätte 5117 , wo 3699 der Herr 2962 gelegen 2749 hat,	6 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ωδε<5602> ηγερθη<1453> <5681> γαρ<1063> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> δευτε<1205> <5773> ιδετε<1492> <5628> τον<3588> τοπον<5117> οπου<3699> εκειτο<2749> <5711> ο<3588> κυριος<2962>	6Er ist (G2076)nicht (G3756)hier (G5602); (G1063)er ist auferstanden (G1453), wie (G2531)er gesagt (G2036)hat. Kommt (G1205)her und sehet (G1492)die Stätte (G5117), da (G3699)der HERR (G2962)gelegen (G2749)hat.
Mat.	28	7	Mt 28,7 und 2532 gehet 4198 eilends 5035 hin und saget 2036 seinen 846 Jüngern 3101 , daß 3754 er von 575 den Toten 3498 auferstanden 1453 ist; und 2532 siehe 2400 , er geht 4254 vor euch 5209 hin nach 1519 Galiläa 1056 , daselbst 1563 werdet ihr ihn 846 sehen 3700 . Siehe 2400 , ich habe es euch 5213 gesagt 2036 .	7 και<2532> ταχυ<5035> πορευθεισαι<4198> <5679> ειπατε<2036> <5628> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> οτι<3754> ηγερθη<1453> <5681> απο<575> των<3588> νεκρων<3498> και<2532> ιδου<2400> <5628> προαγει<4254> <5719> υμας<5209> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> εκει<1563> αυτον<846> οψεσθε<3700> <5695> ιδου<2400> <5628> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213>	7Und (G2532)gehet (G4198)eilend (G5035)hin und sagt (G2036)es seinen (G846)Jüngern (G3101), daß (G3754)er auferstanden (G1453)sei von (G575)den Toten (G3498). Und (G2532)siehe (G2400), er wird vor (G4254)euch (G5209)hingehen nach (G1519)Galiläa (G1056); da (G1563)werdet (G3700)ihr ihn (G846)sehen (G3700). Siehe (G2400), ich (G2036)habe es euch (G5213)gesagt (G2036).
Mat.	28	8	Mt 28,8 Und 2532 sie gingen 1831 eilends 5035 von 575 der Gruft 3419 hinweg mit 3326 Furcht 5401 und 2532 großer 3173 Freude 5479 , und liefen 5143 , es seinen 846 Jüngern 3101 zu verkünden 518 .	8 και<2532> εξελθουσαι<1831> <5631> ταχυ<5035> απο<575> του<3588> μνημειου<3419> μετα<3326> φοβου<5401> και<2532> χαρας<5479> μεγαλης<3173> εδραμον<5143> <5627> απαγγειλαι<518> <5658> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846>	8Und (G2532)sie gingen (G1831)eilend (G5035)zum (G575)Grabe (G3419)hinaus mit (G3326)Furcht (G5401)und (G2532)großer (G3173)Freude (G5479)und liefen (G5143), daß sie es seinen (G846)Jüngern (G3101)verkündigten (G518). Und (G1161)da (G5613)sie gingen (G4198), seinen (G846)Jüngern (G3101)zu verkündigen (G518),
Mat.	28	9	Mt 28,9 Als 5613 sie aber 1161 hingingen 4198 , es seinen 846 Jüngern 3101 , zu verkünden 518 , 2532 siehe 2400 , da kam 528 Jesus 2424 ihnen 846 entgegen 528 und sprach 3004 : Seid gegrüßt 5463 ! Sie aber 1161 traten 4334 herzu, 1161 umfaßten 2902 seine 846 Füße 4228 und 2532 huldigten 4352 ihm 846 .	9 ως<5613> δε<1161> επορευοντο<4198> <5711> απαγγειλαι<518> <5658> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> και<2532> ιδου<2400> <5628> ο<3588> ιησους<2424> απηντησεν<528> <5656> αυταις<846> λεγων<3004> <5723> χαιρετε<5463> <5720> αι<3588> δε<1161> προσελθουσαι<4334> <5631> εκρατησαν<2902> <5656> αυτου<846> τους<3588> ποδας<4228> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> αυτω<846>	9siehe (G2400), da begegnete (G528)ihnen (G846)Jesus (G2424)und sprach (G3004): Seid gegrüßet (G5463)! Und (G1161)sie traten (G4334)zu ihm (G846)und griffen (G2902)an seine Füße (G4228)und (G2532)fielen (G4352)vor ihm (G846)nieder (G4352).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	28	10	Mt 28,10 Da 5119 spricht 3004 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Fürchtet 5399 euch nicht 3361 ; gehet 565 hin, verkündet 518 meinen 3450 Brüdern 80 , daß 2443 sie hingehen 5217 nach 1519 Galiläa 1056 , und daselbst 2546 werden 3700 sie mich 3165 sehen 3700 .	10 τοτε<5119> λεγει<3004> <5719> αυταις<846> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737> υπαγετε<5217> <5720> απαγγειλατε<518> <5657> τοις<3588> αδελφοις<80> μου<3450> ινα<2443> απελθωσιν<565> <5632> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> κακει<2546> με<3165> οψονται<3700> <5695>	10Da (G5119)sprach (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)! Gehet (G565)hin und verkündigt (G518)es meinen (G3450)Brüdern (G80), daß (G2443)sie gehen (G5217)nach (G1519)Galiläa (G1056); daselbst (G2546)werden sie mich (G3165)sehen (G3700).
Mat.	28	11	Mt 28,11 Während sie aber 1161 hingingen 4198 , siehe 2400 , da kamen 2064 etliche 5100 von der Wache 2892 in 1519 die Stadt 4172 und verkündeten 518 den Hohenpriestern 749 alles 537 , was geschehen 1096 war.	11 πορευομενων<4198> <5740> δε<1161> αυτων<846> ιδου<2400> <5628> τινες<5100> της<3588> κουστωδιας<2892> ελθοντες<2064> <5631> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> απηγγειλαν<518> <5656> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> απαντα<537> τα<3588> γενομενα<1096> <5637>	11Da (G1161)sie (G846)aber hingingen (G4198), siehe (G2400), da kamen (G2064)etliche (G5100)von den Hütern (G2892)in (G1519)die Stadt (G4172)und verkündigten (G518)den Hohenpriestern (G749)alles (G537), was geschehen (G1096)war.
Mat.	28	12	Mt 28,12 Und 2532 sie versammelten 4863 sich mit 3326 den Ältesten 4245 und 5037 hielten 2983 Rat 4824 ; und sie gaben 1325 den Soldaten 4757 Geld 694 genug 2425	12 και<2532> συναχθεντες<4863> <5685> μετα<3326> των<3588> πρεσβυτερων<4245> συμβουλιον<4824> τε<5037> λαβοντες<2983> <5631> αργυρια<694> ικανα<2425> εδωκαν<1325> <5656> τοις<3588> στρατιωταις<4757>	12Und (G2532)sie kamen zusammen (G4863)mit (G3326)den Ältesten (G4245)und (G5037)hielten (G2983)einen Rat (G4824)und gaben (G1325)den Kriegsknechten (G4757)Gelds (G694)genug (G2425)
Mat.	28	13	Mt 28,13 und sagten 3004 : Sprechet 2036 : 3754 Seine 846 Jünger 3101 kamen 2064 bei Nacht 3571 und stahlen 2813 ihn 846 , während wir 2257 schliefen 2837 .	13 λεγοντες<3004> <5723> ειπατε<2036> <5628> οτι<3754> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> νυκτος<3571> ελθοντες<2064> <5631> εκλεψαν<2813> <5656> αυτον<846> ημων<2257> κοιμωμενων<2837> <5746>	13und sprachen (G3004): Saget (G2036): (G3754)Seine (G846)Jünger (G3101)kamen (G2064)des Nachts (G3571)und stahlen (G2813)ihn (G846), dieweil wir (G2257)schliefen (G2837).
Mat.	28	14	Mt 28,14 Und 2532 wenn 1437 dies 5124 dem 1909 Landpfleger 2232 zu Ohren 191 kommen 191 sollte, so werden wir 2249 ihn 846 zufriedenstellen 3982 und 2532 machen 4160 , daß ihr 5209 ohne Sorge 275 seid.	14 και<2532> εαν<1437> ακουσθη<191> <5686> τουτο<5124> επι<1909> του<3588> ηγεμονος<2232> ημεις<2249> πεισομεν<3982> <5692> αυτον<846> και<2532> υμας<5209> αμεριμνους<275> ποιησομεν<4160> <5692>	14Und (G2532)wo (G1437)es (G5124)würde auskommen (G191)bei (G1909)dem Landpfleger (G2232), wollen (G3982)wir (G2249)ihn (G846)stillen (G3982)und (G2532)schaffen, daß ihr (G5209)sicher (G275 4160)seid.
Mat.	28	15	Mt 28,15 Sie aber 1161 nahmen 2983 das Geld 694 und taten 4160 , wie 5613 sie unterrichtet 1321 worden waren. Und 2532 diese 3778 Rede 3056 ist bei 3844 den Juden 2453 ruchbar 1310 geworden bis 3360 auf den heutigen Tag 4594 .	15 οι<3588> δε<1161> λαβοντες<2983> <5631> τα<3588> αργυρια<694> εποιησαν<4160> <5656> ως<5613> εδιδαχθησαν<1321> <5681> και<2532> διεφημισθη<1310> <5681> ο<3588> λογος<3056> ουτος<3778> παρα<3844> ιουδαιοις<2453> μεχρι<3360> της<3588> σημερον<4594>	15Und (G1161)sie nahmen (G2983)das Geld (G694)und (G2532)taten (G4160), wie (G5613)sie gelehrt (G1321)waren. Solches (G3778)ist eine gemeine (G1310)Rede (G3056)geworden bei (G3844)den Juden (G2453)bis (G3360)auf den heutigen Tag (G4594).
Mat.	28	16	Mt 28,16 Die elf 1733 Jünger 3101 aber 1161 gingen 4198 nach 1519 Galiläa 1056 , an 1519 den Berg 3735 , wohin 3757 Jesus 2424 sie 846 beschieden 5021 hatte.	16 οι<3588> δε<1161> ενδεκα<1733> μαθηται<3101> επορευθησαν<4198> <5675> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> εις<1519> το<3588> ορος<3735> ου<3757> εταξατο<5021> <5668> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424>	16Aber (G1161)die elf (G1733)Jünger (G3101)gingen (G4198)nach (G1519)Galiläa (G1056)auf (G1519)einen Berg (G3735), dahin (G3757)Jesus (G2424)sie (G846)beschieden (G5021)hatte.
Mat.	28	17	Mt 28,17 Und 2532 als sie ihn 846 sahen 1492 , huldigten 4352 sie ihm 846 ; einige aber 1161 zweifelten 1365 .	17 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> προσεκυνησαν<4352> <5656> αυτω<846> οι<3588> δε<1161> εδιστασαν<1365> <5656>	17Und (G2532)da sie ihn (G846)sahen (G1492), fielen (G4352)sie vor ihm (G846)nieder (G4352); etliche (G1365)aber (G1161)zweifelten (G1365).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mat.	28	18	Mt 28,18 Und 2532 Jesus 2424 trat 4334 herzu und redete 2980 mit ihnen 846 und sprach 3004 : Mir 3427 ist alle 3956 Gewalt 1849 gegeben 1325 im 1722 Himmel 3772 und 2532 auf 1909 Erden 1093 .	18 και<2532> προσελθων<4334> <5631> ο<3588> ιησους<2424> ελαλησεν<2980> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> εδοθη<1325> <5681> μοι<3427> πασα<3956> εξουσια<1849> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> επι<1909> γης<1093>	18Und (G2532)Jesus (G2424)trat (G4334)zu ihnen, redete (G2980)mit ihnen (G846)und sprach (G3004): Mir (G3427)ist gegeben (G1325)alle (G3956)Gewalt (G1849)im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532)auf (G1909)Erden (G1093).
Mat.	28	19	Mt 28,19 Gehet 4198 [nun 3767] hin und machet 3100 alle 3956 Nationen 1484 zu Jüngern 3100 , und taufet 907 sie 846 auf 1519 den Namen 3686 des Vaters 3962 und 2532 des Sohnes 5207 und 2532 des Heiligen 40 Geistes 4151 ,	19 πορευθεντες<4198> <5679> ουν<3767> μαθητευσατε<3100> <5657> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> βαπτιζοντες<907> <5723> αυτους<846> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> πατρος<3962> και<2532> του<3588> υιου<5207> και<2532> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151>	19Darum (G3767)gehet (G4198)hin und lehret (G3100)alle (G3956)Völker (G1484)und taufet (G907)sie (G846)im (G1519)Namen (G3686)des Vaters (G3962)und (G2532)des Sohnes (G5207)und (G2532)des heiligen (G40)Geistes (G4151),
Mat.	28	20	Mt 28,20 und lehret 1321 sie 846 , alles 3956 zu bewahren 5083 , was 3745 ich euch 5213 geboten 1781 habe. Und 2532 siehe 2400 , ich 1473 bin 1510 bei 3326 euch 5216 alle 3956 Tage 2250 bis 2193 zur Vollendung 4930 des Zeitalters 165 .	20 διδασκοντες<1321> <5723> αυτους<846> τηρειν<5083> <5721> παντα<3956> οσα<3745> ενετειλαμην<1781> <5662> υμιν<5213> και<2532> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> μεθ<3326> υμων<5216> ειμι<1510> <5748> πασας<3956> τας<3588> ημερας<2250> εως<2193> της<3588> συντελειας<4930> του<3588> αιωνος<165> αμην<281>	20und lehret (G1321)sie (G846)halten (G5083)alles (G3956), was (G3745)ich euch (G5213)befohlen (G1781)habe. Und (G2532)siehe (G2400), ich (G1473)bin (G1510)bei (G3326)euch (G5216)alle Tage (G3956 2250)bis (G2193)an der Welt (G165)Ende (G4930).
Mark	1	1	Mk 1,1 Anfang 746 des Evangeliums 2098 Jesu 2424 Christi 5547 , des Sohnes 5207 Gottes 2316 ; {O. von Jesu Christo, dem Sohne Gottes}	1 αρχη<746> του<3588> ευαγγελιου<2098> ιησου<2424> χριστου<5547> υιου<5207> του<3588> θεου<2316>	1Dies ist der Anfang (G746)des Evangeliums (G2098)von Jesus (G2424)Christus (G5547), dem Sohn (G5207)Gottes (G2316),
Mark	1	2	Mk 1,2 wie 5613 geschrieben 1125 steht in 1722 Jesaias, dem Propheten 4396 : "Siehe 2400 , ich 1473 sende 649 meinen 3450 Boten 32 vor 4253 deinem 4675 Angesicht 4383 her, der 3739 deinen 4675 Weg 3598 bereiten 2680 wird".	2 ως<5613> γεγραπται<1125> <5769> εν<1722> τοις<3588> προφηταις<4396> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> τον<3588> αγγελον<32> μου<3450> προ<4253> προσωπου<4383> σου<4675> ος<3739> κατασκευασει<2680> <5692> την<3588> οδον<3598> σου<4675> εμπροσθεν<1715> σου<4675>	2wie (G5613)geschrieben (G1125)steht in (G1722)den Propheten (G4396): «Siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)meinen (G3450)Engel (G32)vor (G4253)dir (G4675)her (G4383), der (G3739)da bereite (G2680)deinen (G4675)Weg (G3598)vor (G1715)dir (G4675).
Mark	1	3	Mk 1,3 "Stimme 5456 eines Rufenden 994 in 1722 der Wüste 2048 : Bereitet 2090 den Weg 3598 des Herrn 2962 , {S. die Anm. zu Mat. 1,20} machet 4160 gerade 2117 seine 846 Steige 5147 !" {Mal. 3,1; Jes. 40,3}	3 φωνη<5456> βοωντος<994> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ετοιμασατε<2090> <5657> την<3588> οδον<3598> κυριου<2962> ευθειας<2117> ποιειτε<4160> <5720> τας<3588> τριβους<5147> αυτου<846>	3Es ist eine Stimme (G5456)eines Predigers (G994)in (G1722)der Wüste (G2048): Bereitet (G2090)den Weg (G3598)des HERRN (G2962), machet (G4160)seine (G846)Steige (G5147)richtig (G2117)!
Mark	1	4	Mk 1,4 Johannes 2491 kam 1096 und taufte 907 in 1722 der Wüste 2048 und 2532 predigte 2784 die Taufe 908 der Buße 3341 zur 1519 Vergebung 859 der Sünden 266 .	4 εγενετο<1096> <5633> ιωαννης<2491> βαπτιζων<907> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> και<2532> κηρυσσων<2784> <5723> βαπτισμα<908> μετανοιας<3341> εις<1519> αφεσιν<859> αμαρτιων<266>	4Johannes (G2491), der war in (G1722)der Wüste (G2048), taufte (G907 1096)und (G2532)predigte (G2784)von der Taufe (G908)der Buße (G3341)zur (G1519)Vergebung (G859)der Sünden (G266).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	5	Mk 1,5 Und 2532 es ging 1607 zu 4314 ihm 846 hinaus das ganze 3956 jüdische 2453 2449 Land 5561 und 2532 alle Bewohner von Jerusalem 2415 ; und 2532 sie 3956 wurden 907 im 1722 Jordanflusse 4215 2446 von 5259 ihm 846 getauft 907 , indem sie ihre 846 Sünden 266 bekannten 1843 .	5 και<2532> εξεπορευετο<1607> <5711> προς<4314> αυτον<846> πασα<3956> η<3588> ιουδαια<2449> χωρα<5561> και<2532> οι<3588> ιεροσολυμιται<2415> και<2532> εβαπτιζοντο<907> <5712> παντες<3956> εν<1722> τω<3588> ιορδανη<2446> ποταμω<4215> υπ<5259> αυτου<846> εξομολογουμενοι<1843> <5734> τας<3588> αμαρτιας<266> αυτων<846>	5Und (G2532)es ging (G1607)zu (G4314)ihm (G846)hinaus (G1607)das ganze (G3956)jüdische (G2449)Land (G5561)und (G2532)die von Jerusalem (G2415)und (G2532)ließen (G907)sich alle (G3956)von (G5259)ihm (G846)taufen (G907)im (G1722)Jordan (G2446 4215)und bekannten (G1843)ihre (G846)Sünden (G266).
Mark	1	6	Mk 1,6 Johannes 2491 aber 1161 war 2258 bekleidet 1746 mit Kamelhaaren 2574 2359 und 2532 einem ledernen 1193 Gürtel 2223 um 4012 seine 846 Lenden 3751 ; und 2532 er aß 2068 Heuschrecken 200 und 2532 wilden 66 Honig 3192 .	6 ην<2258> <5713> δε<1161> ιωαννης<2491> ενδεδυμενος<1746> <5765> τριχας<2359> καμηλου<2574> και<2532> ζωνην<2223> δερματινην<1193> περι<4012> την<3588> οσφυν<3751> αυτου<846> και<2532> εσθιων<2068> <5723> ακριδας<200> και<2532> μελι<3192> αγριον<66>	6Johannes (G2491)aber (G1161)war (G2258)bekleidet (G1746)mit Kamelhaaren (G2574 2359)und (G2532)mit einem ledernen (G1193)Gürtel (G2223)um (G4012)seine (G846)Lenden (G3751), und (G2532)aß (G2068)Heuschrecken (G200)und (G2532)wilden (G66)Honig (G3192);
Mark	1	7	Mk 1,7 Und 2532 er predigte 2784 und sagte 3004 : Es kommt 2064 der stärker 2478 ist als ich 3450 , nach 3694 mir 3450 , dessen 3739 ich nicht 3756 würdig 2425 {Eig. genugsam, tüchtig} bin 1510 , ihm gebückt 2955 den Riemen 2438 seiner 846 Sandalen 5266 zu lösen 3089 .	7 και<2532> εκηρυσσεν<2784> <5707> λεγων<3004> <5723> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> ισχυροτερος<2478> μου<3450> οπισω<3694> μου<3450> ου<3739> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> κυψας<2955> <5660> λυσαι<3089> <5658> τον<3588> ιμαντα<2438> των<3588> υποδηματων<5266> αυτου<846>	7und (G2532)predigte (G2784)und sprach (G3004): Es kommt (G2064)einer (G2478)nach (G3694)mir (G3450), der ist stärker (G2478)denn ich (G3450), dem ich (G1510)nicht (G3756)genugsam (G2425)bin (G1510), daß ich mich vor ihm bücke (G2955)und die Riemen (G2438)seiner (G3739)Schuhe (G846 5266)auflöse (G3089).
Mark	1	8	Mk 1,8 Ich 1473 zwar 3303 habe 907 euch 5209 mit 1722 {W. in} Wasser 5204 getauft 907 , er aber 1161 wird 907 euch 5209 mit 1722 {W. in} Heiligem 40 Geiste 4151 taufen 907 .	8 εγω<1473> μεν<3303> εβαπτισα<907> <5656> υμας<5209> εν<1722> υδατι<5204> αυτος<846> δε<1161> βαπτισει<907> <5692> υμας<5209> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	8Ich (G1473 3303)taufe (G907)euch (G5209)mit (G1722)Wasser (G5204); aber (G1161)er (G846)wird euch (G5209)mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)taufen (G907).
Mark	1	9	Mk 1,9 Und 2532 es geschah 1096 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , da kam 2064 Jesus 2424 von 575 Nazareth 3478 in Galiläa 1056 , und 2532 wurde 907 von 5259 Johannes 2491 in 1519 dem {W. in den} Jordan 2446 getauft 907 .	9 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250> ηλθεν<2064> <5627> ιησους<2424> απο<575> ναζαρεθ<3478> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> εβαπτισθη<907> <5681> υπο<5259> ιωαννου<2491> εις<1519> τον<3588> ιορδανην<2446>	9Und (G2532)es begab (G1096)sich zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250), daß Jesus (G2424)aus Galiläa (G1056)von (G575)Nazareth (G3478)kam (G2064)und (G2532)ließ (G907)sich taufen (G907)von (G5259)Johannes (G2491)im (G1519)Jordan (G2446).
Mark	1	10	Mk 1,10 Und 2532 alsbald 2112 , als er von 575 dem Wasser 5204 heraufstieg 305 , sah 1492 er die Himmel 3772 sich teilen 4977 und 2532 den Geist 4151 wie 5616 eine Taube 4058 auf 1909 ihn 846 herniederfahren 2597 .	10 και<2532> ευθεως<2112> αναβαινων<305> <5723> απο<575> του<3588> υδατος<5204> ειδεν<1492> <5627> σχιζομενους<4977> <5746> τους<3588> ουρανους<3772> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> ωσει<5616> περιστεραν<4058> καταβαινον<2597> <5723> επ<1909> αυτον<846>	10Und (G2532)alsbald (G2112)stieg (G305)er aus (G575)dem Wasser (G5204)und sah (G1492), daß sich der Himmel (G3772)auftat (G4977), und (G2532)den Geist (G4151)gleich (G5616)wie eine Taube (G4058)herabkommen (G2597)auf (G1909)ihn (G846).
Mark	1	11	Mk 1,11 Und 2532 eine Stimme 5456 geschah 1096 aus 1537 den Himmeln 3772 : Du 4771 bist 1488 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , an 1722 dir 3739 habe ich Wohlgefallen 2106 gefunden 2106 .	11 και<2532> φωνη<5456> εγενετο<1096> <5633> εκ<1537> των<3588> ουρανων<3772> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> εν<1722> ω<3739> ευδοκησα<2106> <5656>	11Und (G2532)da geschah (G1096)eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772): Du (G4771)bist (G1488)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207), an (G1722)dem (G3739)ich Wohlgefallen (G2106)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	12	Mk 1,12 Und 2532 alsbald 2117 treibt 1544 der Geist 4151 ihn 846 hinaus in 1519 die Wüste 2048 .	12 και<2532> ευθυς<2117> το<3588> πνευμα<4151> αυτον<846> εκβαλλει<1544> <5719> εις<1519> την<3588> ερημον<2048>	12Und (G2532)alsbald (G2117)trieb (G1544)ihn (G846)der Geist (G4151)in (G1519)die Wüste (G2048),
Mark	1	13	Mk 1,13 Und 2532 er war 2258 vierzig 5062 Tage 2250 1563 in 1722 der Wüste 2048 und wurde von 5259 dem Satan 4567 versucht 3985 ; und 2532 er war 2258 unter 3326 den wilden Tieren 2342 , und 2532 die Engel 32 dienten 1247 ihm 846 .	13 και<2532> ην<2258> <5713> εκει<1563> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ημερας<2250> τεσσαρακοντα<5062> πειραζομενος<3985> <5746> υπο<5259> του<3588> σατανα<4567> και<2532> ην<2258> <5713> μετα<3326> των<3588> θηριων<2342> και<2532> οι<3588> αγγελοι<32> διηκονουν<1247> <5707> αυτω<846>	13und (G2532)er war (G2258)allda (G1563)in (G1722)der Wüste (G2048)40 (G5062)Tage (G2250)und ward versucht (G3985)von (G5259)dem Satan (G4567)und (G2532)war (G2258)bei (G3326)den Tieren (G2342), und (G2532)die Engel (G32)dienten (G1247)ihm (G846).
Mark	1	14	Mk 1,14 Nachdem 3326 aber 1161 Johannes 2491 überliefert 3860 war, kam 2064 Jesus 2424 nach 1519 Galiläa 1056 , predigte 2784 das Evangelium 2098 des Reiches 932 Gottes 2316	14 μετα<3326> δε<1161> το<3588> παραδοθηναι<3860> <5683> τον<3588> ιωαννην<2491> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> κηρυσσων<2784> <5723> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316>	14Nachdem (G3326)aber (G1161)Johannes (G2491)überantwortet (G3860)war, kam (G2064)Jesus (G2424)nach (G1519)Galiläa (G1056)und predigte (G2784)das Evangelium (G2098)vom Reich (G932)Gottes (G2316)
Mark	1	15	Mk 1,15 und 2532 sprach 3004 : 3754 Die Zeit 2540 ist erfüllt 4137 , und 2532 das Reich 932 Gottes 2316 ist nahe 1448 gekommen. Tut Buße 3340 und 2532 glaubet 4100 1722 dem {O. an das} Evangelium 2098 .	15 και<2532> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> πεπληρωται<4137> <5769> ο<3588> καιρος<2540> και<2532> ηγγικεν<1448> <5758> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> μετανοειτε<3340> <5720> και<2532> πιστευετε<4100> <5720> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098>	15und (G2532)sprach (G3004): (G3754)Die Zeit (G2540)ist erfüllet (G4137), und (G2532)das Reich (G932)Gottes (G2316)ist herbeigekommen (G1448). Tut Buße (G3340)und (G2532)glaubt (G1722 4100)an das Evangelium (G2098)!
Mark	1	16	Mk 1,16 Als er aber 1161 am 3844 See 2281 von Galiläa 1056 wandelte 4043 , sah 1492 er Simon 4613 und 2532 Andreas 406 , Simons 846 Bruder 80 , die in 1722 dem See 2281 ein Netz 293 hin- und herwarfen 906 , denn 1063 sie waren 2258 Fischer 231 .	16 περιπατων<4043> <5723> δε<1161> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281> της<3588> γαλιλαιας<1056> ειδεν<1492> <5627> σιμωνα<4613> και<2532> ανδρεαν<406> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> βαλλοντας<906> <5723> αμφιβληστρον<293> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> αλιεις<231>	16Da (G1161)er aber an (G3844)dem Galiläischen (G1056)Meer (G2281)ging (G4043), sah (G1492)er Simon (G4613)und (G2532)Andreas (G406), seinen (G846)Bruder (G80), daß sie ihre Netze (G293)ins (G1722)Meer (G2281)warfen (G906); denn (G1063)sie waren (G2258)Fischer (G231).
Mark	1	17	Mk 1,17 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : Kommet 1205 mir 3450 nach 3694 , und 2532 ich werde 4160 euch 5209 zu Menschenfischern 231 444 machen 1096 ; {W. werde machen, daß ihr Menschenfischer werdet}	17 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> δευτε<1205> <5773> οπισω<3694> μου<3450> και<2532> ποιησω<4160> <5692> υμας<5209> γενεσθαι<1096> <5635> αλιεις<231> ανθρωπων<444>	17Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Folget (G1205)mir (G3450)nach (G3694); ich will (G4160)euch (G5209)zu (G1096)Menschenfischern (G444 231)machen (G4160)!
Mark	1	18	Mk 1,18 und 2532 alsbald 2112 verließen 863 sie ihre 846 Netze 1350 und folgten 190 ihm 846 nach.	18 και<2532> ευθεως<2112> αφεντες<863> <5631> τα<3588> δικτυα<1350> αυτων<846> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	18Alsobald (G2112)verließen (G863)sie ihre (G846)Netze (G1350)und (G2432)folgten (G190)ihm (G846)nach.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	19	Mk 1,19 Und 2532 von dannen 1564 ein wenig 3641 weitergehend 4260 , sah 1492 er Jakobus 2385 , den Sohn 3588 des Zebedäus 2199 , und 2532 seinen 846 Bruder 80 Johannes 2491 , auch 2532 sie 846 im 1722 Schiffe 4143 , wie sie die Netze 1350 ausbesserten 2675 ;	19 και<2532> προβας<4260> <5631> εκειθεν<1564> ολιγον<3641> ειδεν<1492> <5627> ιακωβον<2385> τον<3588> του<3588> ζεβεδαιου<2199> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> και<2532> αυτους<846> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> καταρτιζοντας<2675> <5723> τα<3588> δικτυα<1350>	19Und (G2532)als er von da (G1564)ein wenig (G3641)weiter (G4260)ging, sah (G1492)er Jakobus (G2385), den Sohn (G3588)des Zebedäus (G2199), und (G2532)Johannes (G2491), seinen (G846)Bruder (G80), daß sie (G846)die Netze (G1350)im (G1722)Schiff (G4143)flickten (G2675); und (G2532)alsbald (G2112)rief (G2564)er sie (G846).
Mark	1	20	Mk 1,20 und 2532 alsbald 2112 rief 2564 er sie 846 . Und 2532 sie ließen 863 ihren 846 Vater 3962 Zebedäus 2199 in 1722 dem Schiffe 4143 mit 3326 den Tagelöhnern 3411 und gingen 565 weg, ihm 846 nach 3694 .	20 και<2532> ευθεως<2112> εκαλεσεν<2564> <5656> αυτους<846> και<2532> αφεντες<863> <5631> τον<3588> πατερα<3962> αυτων<846> ζεβεδαιον<2199> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> μετα<3326> των<3588> μισθωτων<3411> απηλθον<565> <5627> οπισω<3694> αυτου<846>	20Und (G2532)sie ließen (G863)ihren (G846)Vater (G3962)Zebedäus (G2199)im (G1722)Schiff (G4143)mit (G3326)den Tagelöhnern (G3411)und folgten (G565)ihm (G846)nach (G3694).
Mark	1	21	Mk 1,21 Und 2532 sie gehen 1531 hinein 1519 nach Kapernaum 2584 . Und 2532 alsbald 2112 an dem Sabbath 4521 ging 1525 er in 1519 die Synagoge 4864 und lehrte 1321 .	21 και<2532> εισπορευονται<1531> <5736> εις<1519> καπερναουμ<2584> και<2532> ευθεως<2112> τοις<3588> σαββασιν<4521> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> εδιδασκεν<1321> <5707>	21Und (G2532)sie gingen (G1531)gen (G1519)Kapernaum (G2584); und (G2532)alsbald (G2112)am Sabbat (G4521)ging (G1525)er in (G1519)die Schule (G4864)und lehrte (G1321).
Mark	1	22	Mk 1,22 Und 2532 sie erstaunten 1605 sehr über 1909 seine 846 Lehre 1322 : denn 1063 er lehrte 1321 2258 sie 846 wie 5613 einer, der Gewalt 1849 hat 2192 , und 2532 nicht 3756 wie 5613 die Schriftgelehrten 1122 .	22 και<2532> εξεπλησσοντο<1605> <5712> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846> ην<2258> <5713> γαρ<1063> διδασκων<1321> <5723> αυτους<846> ως<5613> εξουσιαν<1849> εχων<2192> <5723> και<2532> ουχ<3756> ως<5613> οι<3588> γραμματεις<1122>	22Und (G2532)sie entsetzten (G1605)sich über (G1909)seine (G846)Lehre (G1322); denn (G1063)er lehrte (G2258 1321)gewaltig (G1849)und (G2532)nicht (G3756)wie (G5613)die Schriftgelehrten (G1122).
Mark	1	23	Mk 1,23 Und 2532 es war 2258 in 1722 ihrer 846 Synagoge 4864 ein Mensch 444 mit 1722 einem {W. in einem, d. h. in der Gewalt eines} unreinen 169 Geiste 4151 ; und 2532 er schrie 349 auf	23 και<2532> ην<2258> <5713> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> αυτων<846> ανθρωπος<444> εν<1722> πνευματι<4151> ακαθαρτω<169> και<2532> ανεκραξεν<349> <5656>	23Und (G2532)es war (G2258)in (G1722)ihrer (G846)Schule (G4864)ein Mensch (G444), besessen mit (G1722)einem unsauberen (G169)Geist (G4151); (G2532)der schrie (G349)
Mark	1	24	Mk 1,24 und sprach 3004 : Laß ab 1436 ! {O. Ha!} was 5101 haben wir 2254 mit dir 4671 zu schaffen 2532 , Jesu 2424 , Nazarener 3479 ? Bist du gekommen 2064 , uns 2248 zu verderben 622 ? Ich kenne 1492 dich 4571 , wer 5101 du bist 1488 : der Heilige 40 Gottes 2316 .	24 λεγων<3004> <5723> εα<1436> τι<5101> ημιν<2254> και<2532> σοι<4671> ιησου<2424> ναζαρηνε<3479> ηλθες<2064> <5627> απολεσαι<622> <5658> ημας<2248> οιδα<1492> <5758> σε<4571> τις<5101> ει<1488> <5748> ο<3588> αγιος<40> του<3588> θεου<2316>	24und sprach (G3004): Halt (G1436), was (G5101)haben wir (G2254)mit dir (G4671)zu schaffen (G2532), Jesus (G2424)von Nazareth (G3479)? Du bist gekommen (G2064), uns (G2248)zu verderben (G622). Ich weiß (G1492)wer (G5101)du (G4571)bist (G1488): der Heilige (G40)Gottes (G2316).
Mark	1	25	Mk 1,25 Und 2532 Jesus 2424 bedrohte 2008 ihn 846 und sprach 3004 : Verstumme 5392 und 2532 fahre 1831 aus 1537 von ihm 846 !	25 και<2532> επετιμησεν<2008> <5656> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> φιμωθητι<5392> <5682> και<2532> εξελθε<1831> <5628> εξ<1537> αυτου<846>	25Und (G2532)Jesus (G2424)bedrohte (G2008)ihn (G846)und sprach (G3004): Verstumme (G5392)und (G2532)fahre (G1831)aus (G1537)von ihm (G846)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	26	Mk 1,26 Und 2532 der unreine 169 Geist 4151 zerrte 4682 ihn 846 und 2532 rief 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 und fuhr 1831 von ihm 846 aus 1537 .	26 και<2532> σπαραξαν<4682> <5660> αυτον<846> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> ακαθαρτον<169> και<2532> κραξαν<2896> <5660> φωνη<5456> μεγαλη<3173> εξηλθεν<1831> <5627> εξ<1537> αυτου<846>	26Und (G2532)der unsaubere (G169)Geist (G4151)riß (G4682)ihn (G846)und (G2532)schrie (G2896)laut (G3173 5456)und fuhr (G1831)aus (G1537)von ihm (G846).
Mark	1	27	Mk 1,27 Und 2532 sie entsetzten 2284 sich alle 3956 , so daß 5620 sie sich 848 untereinander 4314 befragten 4802 und sprachen 3004 : Was 5101 ist 2076 dies 3778 ? Was 5101 ist dies 5124 für eine neue 2537 Lehre 1322 ? denn 3754 mit 2596 Gewalt 1849 gebietet 2004 er selbst 2532 den unreinen 169 Geistern 4151 , und 2532 sie gehorchen 5219 ihm 846 .	27 και<2532> εθαμβηθησαν<2284> <5681> παντες<3956> ωστε<5620> συζητειν<4802> <5721> προς<4314> αυτους<846> λεγοντας<3004> <5723> τι<5101> εστιν<2076> <5748> τουτο<5124> τις<5101> η<3588> διδαχη<1322> η<3588> καινη<2537> αυτη<3778> οτι<3754> κατ<2596> εξουσιαν<1849> και<2532> τοις<3588> πνευμασιν<4151> τοις<3588> ακαθαρτοις<169> επιτασσει<2004> <5719> και<2532> υπακουουσιν<5219> <5719> αυτω<846>	27Und (G2532)sie entsetzten (G2284)sich alle (G3956), also daß (G5620)sie untereinander (G4314 846)sich befragten (G4802)und sprachen (G3004): Was (G5101)ist (G2076)das (G3778)? Was (G5101)ist (G5124)das für eine neue (G2537)Lehre (G1322)? (G3754)Er (G2532)gebietet (G2004)mit (G2596)Gewalt (G1849)den unsaubern (G169)Geistern (G4151), und (G2532)sie gehorchen (G5219)ihm (G846).
Mark	1	28	Mk 1,28 Und 1161 alsbald 2117 ging 1831 das Gerücht 189 von ihm 846 aus 1519 in die ganze 3650 Umgegend 4066 von Galiläa 1056 .	28 εξηλθεν<1831> <5627> δε<1161> η<3588> ακοη<189> αυτου<846> ευθυς<2117> εις<1519> οληνν<3650> την<3588> περιχωρον<4066> της<3588> γαλιλαιας<1056>	28Und (G1161)sein (G846)Gerücht (G189)erscholl (G1831)alsbald (G2117)umher (G4066)in (G1519)das (G3650)galiläische (G1056)Land.
Mark	1	29	Mk 1,29 Und 2532 alsbald 2112 gingen 1831 sie aus 1537 der Synagoge 4864 und kamen 2064 in 1519 das Haus 3614 Simons 4613 und 2532 Andreas' 406 , mit 3326 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 .	29 και<2532> ευθεως<2112> εκ<1537> της<3588> συναγωγης<4864> εξελθοντες<1831> <5631> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> σιμωνος<4613> και<2532> ανδρεου<406> μετα<3326> ιακωβου<2385> και<2532> ιωαννου<2491>	29Und (G2532)sie gingen (G1831)alsbald (G2112)aus (G1537)der Schule (G4864)und kamen (G2064)in (G1519)das Haus (G3614)des Simon (G4613)und (G2532)Andreas (G406)mit (G3326)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491).
Mark	1	30	Mk 1,30 Die Schwiegermutter 3994 Simons 4613 aber 1161 lag 2621 fieberkrank 4445 danieder; und 2532 alsbald 2112 sagen 3004 sie ihm 846 von 4012 ihr 846 .	30 η<3588> δε<1161> πενθερα<3994> σιμωνος<4613> κατεκειτο<2621> <5711> πυρεσσουσα<4445> <5723> και<2532> ευθεως<2112> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> περι<4012> αυτης<846>	30Und (G1161)die Schwiegermutter (G3994)Simons (G4613)lag (G2621)und hatte das Fieber (G4445); und (G2532)alsbald (G2112)sagten (G3004)sie ihm (G846)von (G4012)ihr (G846).
Mark	1	31	Mk 1,31 Und 2532 er trat 4334 hinzu und richtete 1453 sie 846 auf 1453 , indem er sie 846 bei der Hand 5495 ergriff 2902 ; und 2532 das Fieber 4446 verließ 863 sie 846 alsbald 2112 , und 2532 sie diente 1247 ihnen 846 .	31 και<2532> προσελθων<4334> <5631> ηγειρεν<1453> <5656> αυτην<846> κρατησας<2902> <5660> της<3588> χειρος<5495> αυτης<846> και<2532> αφηκεν<863> <5656> αυτην<846> ο<3588> πυρετος<4446> ευθεως<2112> και<2532> διηκονει<1247> <5707> αυτοις<846>	31Und (G2532)er trat (G4334)zu ihr und richtete (G1453)sie (G846)auf (G1453)und hielt (G2902)sie (G846)bei der Hand (G5495); und (G2532)das (G2112)Fieber (G4446)verließ (G863)sie (G846), und (G2532)sie diente (G1247)ihnen (G846).
Mark	1	32	Mk 1,32 Als es 1096 aber 1161 Abend 3798 geworden war, als 3753 die Sonne 2246 unterging 1416 , brachten 5342 sie alle 3956 Leidenden 2560 und 2532 Besessenen 1139 zu 4314 ihm 846 2192 ;	32 οψιας<3798> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> οτε<3753> εδυ<1416> <5627> ο<3588> ηλιος<2246> εφερον<5342> <5707> προς<4314> αυτον<846> παντας<3956> τους<3588> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723> και<2532> τους<3588> δαιμονιζομενους<1139> <5740>	32Am (G1096)Abend (G3798)aber (G1161), da (G3753)die Sonne (G2246)untergegangen (G1416)war, brachten (G5342)sie zu (G4314)ihm (G846)allerlei (G3956)Kranke (G2560)und (G2532)Besessene (G2192 1139).
Mark	1	33	Mk 1,33 und 2532 die ganze 3650 Stadt 4172 war 2258 an 4314 der Tür 2374 versammelt 1996 .	33 και<2532> η<3588> πολις<4172> οληνν<3650> επισυνηγμενη<1996> <5772> ην<2258> <5713> προς<4314> την<3588> θυραν<2374>	33Und (G2532)die ganze (G3650)Stadt (G4172)versammelte (G1996)sich (G2258)vor (G4314)der Tür (G2374).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	34	Mk 1,34 Und 2532 er heilte 2323 viele 4183 , die an mancherlei 4164 Krankheiten 3554 leidend 2560 waren 2192 ; und 2532 er trieb 1544 viele 4183 Dämonen 1140 aus und 2532 erlaubte 863 den Dämonen 1140 nicht 3756 zu reden 2980 , weil 3754 sie ihn 846 kannten 1492 .	34 και<2532> εθεραπευσεν<2323> <5656> πολλους<4183> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723> ποικιλαις<4164> νοσοις<3554> και<2532> δαιμονια<1140> πολλα<4183> εξεβαλεν<1544> <5627> και<2532> ουκ<3756> ηφιεν<863> <5707> λαλειν<2980> <5721> τα<3588> δαιμονια<1140> οτι<3754> ηδεισαν<1492> <5715> αυτον<846>	34Und (G2532)er half (G2323)vielen (G4183)Kranken (G2560), die (G2192)mit mancherlei (G4164)Seuchen (G3554)beladen waren, und (G2532)trieb (G1544)viele (G4183)Teufel (G1140)aus und (G2532)ließ (G863)die Teufel (G1140)nicht (G3756)reden (G2980), denn (G3754)sie kannten (G1492)ihn (G846).
Mark	1	35	Mk 1,35 Und 2532 frühmorgens 4404 , als es noch 3029 sehr dunkel 1773 war, stand 450 er auf und ging 1831 hinaus und 2532 ging 565 hin an 1519 einen öden 2048 Ort 5117 und betete 4336 daselbst 2546 .	35 και<2532> πρωι<4404> εννυχον<1773> λιαν<3029> αναστας<450> <5631> εξηλθεν<1831> <5627> και<2532> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> ερημον<2048> τοπον<5117> κακει<2546> προσηυχετο<4336> <5711>	35Und (G2532)des Morgens (G4404 3029)vor Tage (G1773)stand (G450)er auf (G450)und ging (G1831)hinaus. Und (G2532)Jesus ging (G565)in (G1519)eine wüste (G2048)Stätte (G5117)und betete (G4336)daselbst (G2546).
Mark	1	36	Mk 1,36 Und 2532 Simon 4613 und 2532 die mit 3326 ihm 846 waren, gingen 2614 ihm 846 nach 2614 ;	36 και<2532> κατεδιωξαν<2614> <5656> αυτον<846> ο<3588> σιμων<4613> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846>	36Und (G2532)Petrus (G4613)mit (G2532)denen, die bei (G3326)ihm (G846)waren, eilten (G2614)ihm (G846)nach (G2614).
Mark	1	37	Mk 1,37 und 2532 als sie ihn 846 gefunden 2147 hatten, sagen 3004 sie zu ihm 846 : 3754 Alle 3956 suchen 2212 dich 4571 .	37 και<2532> ευροντες<2147> <5631> αυτον<846> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οτι<3754> παντες<3956> ζητουσιν<2212> <5719> σε<4571>	37Und (G2532)da (G2147)sie ihn (G846) fanden, sprachen (G3004)sie zu ihm (G846): (G3754)Jedermann (G3956)sucht (G2212)dich (G4571).
Mark	1	38	Mk 1,38 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Laßt uns anderswohin in 1519 die nächsten 2192 Flecken 2969 gehen 71 , auf daß 2443 ich auch 2546 daselbst predige 2784 ; denn 1063 dazu 1519 5124 bin ich ausgegangen 1831 .	38 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> αγωμεν<71> <5725> εις<1519> τας<3588> εχομενας<2192> <5746> κωμοπολεις<2969> ινα<2443> κακει<2546> κηρυξω<2784> <5661> εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> εξεληλυθα<1831> <5758>	38Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Laßt (G71)uns in (G1519)die nächsten (G2192)Städte (G2969)gehen (G71), daß (G2443)ich (G2784)daselbst (G2546)auch predige (G2784); denn (G1063)dazu (G1519 5124)bin ich gekommen (G1831).
Mark	1	39	Mk 1,39 Und 2532 er predigte 2784 2258 in 1722 ihren 846 Synagogen 4864 in 1519 ganz 3650 Galiläa 1056 und 2532 trieb 1544 die Dämonen 1140 aus.	39 και<2532> ην<2258> <5713> κηρυσσων<2784> <5723> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> αυτων<846> εις<1519> ολην<3650> την<3588> γαλιλαιαν<1056> και<2532> τα<3588> δαιμονια<1140> εκβαλλων<1544> <5723>	39Und (G2532)er predigte (G2258 2784)in (G1722)ihren (G846)Schulen (G4864)in (G1519)ganz (G3650)Galiläa (G1056)und (G2532)trieb (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544).
Mark	1	40	Mk 1,40 Und 2532 es kommt 2064 ein Aussätziger 3015 zu 4314 ihm 846 , bittet 3870 ihn 846 und 2532 kniet 1120 vor ihm 846 nieder 1120 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : 3754 Wenn 1437 du willst 2309 , kannst 1410 du mich 3165 reinigen 2511 .	40 και<2532> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846> λεπρος<3015> παρακαλων<3870> <5723> αυτον<846> και<2532> γονυπετων<1120> <5723> αυτον<846> και<2532> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> οτι<3754> εαν<1437> θελης<2309> <5725> δυνασαι<1410> <5736> με<3165> καθαρισαι<2511> <5658>	40Und (G2532)es kam (G2064)zu (G4314)ihm (G846)ein Aussätziger (G3015), der bat (G3870)ihn (G846), kniete (G1120)vor ihm (G846)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): (G3754 1437)Willst (G2309)du, so kannst (G1410)du mich (G3165)wohl reinigen (G2511).
Mark	1	41	Mk 1,41 Jesus 2424 aber 1161 , innerlich bewegt 4697 , streckte 1614 die Hand 5495 aus, rührte 680 ihn 846 an und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Ich will 2309 ; sei gereinigt 2511 .	41 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> σπλαγχνισθεις<4697> <5679> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> ηψατο<680> <5662> αυτου<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> θελω<2309> <5719> καθαρισθητι<2511> <5682>	41Und (G1161)es jammerte (G4697)Jesum (G2424), und er reckte (G1614)die Hand (G5495)aus, rührte (G680)ihn (G846)an und (G2532)sprach (G3004): Ich will's (G2309)tun; sei gereinigt (G2511)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	1	42	Mk 1,42 Und 2532 [während er 846 redete 2036 ,] wich 565 alsbald 2112 der Aussatz 3014 von 575 ihm 846 , und 2532 er war gereinigt 2511 .	42 και<2532> ειποντος<2036> <5631> αυτου<846> ευθεως<2112> απηλθεν<565> <5627> απ<575> αυτου<846> η<3588> λεπρα<3014> και<2532> εκαθαρισθη<2511> <5681>	42Und (G2532)als er (G846)so sprach (G2036), ging (G565)der Aussatz (G3014)alsbald (G2112)von (G575)ihm (G846), und (G2532)er ward rein (G2511).
Mark	1	43	Mk 1,43 Und 2532 er bedrohte 1690 ihn 846 und schickte 1544 ihn 846 alsbald 2112 fort 1544	43 και<2532> εμβριμησαμενος<1690> <5666> αυτω<846> ευθεως<2112> εξεβαλεν<1544> <5627> αυτον<846>	43Und (G2532)Jesus bedrohte (G1690)ihn (G846)und trieb (G1544)ihn (G846)alsbald (G2112)von (G1544)sich
Mark	1	44	Mk 1,44 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Siehe 3708 zu, sage 2036 niemandem 3367 etwas 3367 ; sondern 235 gehe 5217 hin, zeige 1166 dich 4572 dem Priester 2409 und 2532 opfere 4374 für 4012 deine 4675 Reinigung 2512 , was Moses 3475 geboten 4367 hat, ihnen 846 zu 1519 einem Zeugnis 3142 .	44 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ορα<3708> <5720> μηδενι<3367> μηδεν<3367> ειπης<2036> <5632> αλλ<235> υπαγε<5217> <5720> σεαυτον<4572> δειξον<1166> <5657> τω<3588> ιερει<2409> και<2532> προσενεγκε<4374> <5628> περι<4012> του<3588> καθαρισμου<2512> σου<4675> α<3739> προσεταξεν<4367> <5656> μωσης<3475> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846>	44und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Siehe (G3708)zu, daß du niemand (G3367 3367)davon sagest (G2036); sondern (G235)gehe (G5217)dahin und zeige (G1166)dich (G4572)dem Priester (G2409)und (G2532)opfere (G4374)für (G4012)deine (G4675)Reinigung (G2512), was (G3739)Mose (G3475)geboten (G4367)hat, zum (G1519)Zeugnis (G3142)über sie (G846).
Mark	1	45	Mk 1,45 Er aber 1161 ging 1831 weg und fing 756 an, es viel 4183 kundzumachen 2784 und 2532 die Sache 3056 auszubreiten 1310 , so daß 5620 er 846 nicht mehr 3371 öffentlich 5320 in 1519 die Stadt 4172 gehen 1525 konnte 1410 ; sondern 235 er war 2258 draußen 1854 in 1722 öden 2048 Örtern 5117 , und 2532 sie kamen 2064 von allen Seiten 3836 zu 4314 ihm 846 .	45 ο<3588> δε<1161> εξελθων<1831> <5631> ηρξατο<756> <5662> κηρυσσειν<2784> <5721> πολλα<4183> και<2532> διαφημιζειν<1310> <5721> τον<3588> λογον<3056> ωστε<5620> μηκετι<3371> αυτον<846> δυνασθαι<1410> <5738> φανερως<5320> εις<1519> πολιν<4172> εισελθειν<1525> <5629> αλλ<235> εξω<1854> εν<1722> ερημοις<2048> τοποις<5117> ην<2258> <5713> και<2532> ηρχοντο<2064> <5711> προς<4314> αυτον<846> πανταχοθεν<3836>	45Er aber (G1161), da er hinauskam (G1831), hob (G756)er an (G756)und sagte (G2784)viel (G4183)davon und (G2532)machte (G1310)die Geschichte (G3056)ruchbar (G1310), also (G5620)daß er (G846)hinfort nicht (G3371)mehr konnte (G1410)öffentlich (G5320)in (G1519)die Stadt (G4172)gehen (G1525); sondern (G235)er war (G2258)draußen (G1854)in (G1722)den wüsten (G2048)Örtern (G5117), und (G2532)sie kamen (G2064)zu (G4314)ihm (G846)von allen Enden (G3836).
Mark	2	1	Mk 2,1 Und 2532 nach 1223 etlichen Tagen 2250 ging 1525 er wiederum 3825 hinein 1519 nach Kapernaum 2584 , und 2532 es wurde ruchbar 191 , daß 3754 er im 1519 Hause 3624 sei 2076 .	1 και<2532> παλιν<3825> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584> δι<1223> ημερων<2250> και<2532> ηκουσθη<191> <5681> οτι<3754> εις<1519> οικον<3624> εστιν<2076> <5748>	1Und (G2532)über (G1223)etliche Tage (G2250)ging (G1525)er wiederum (G3825)gen (G1519)Kapernaum (G2584); und (G2532)es ward ruchbar (G191), daß (G3754)er im (G1519)Hause (G3624)war (G2076).
Mark	2	2	Mk 2,2 Und 2532 alsbald 2112 versammelten 4863 sich viele 4183 , so daß 5620 selbst 3366 an 4314 der Tür nicht 3371 mehr Raum war 5562 ; und 2532 er redete 2980 zu ihnen 846 das Wort 3056 .	2 και<2532> ευθεως<2112> συνηχθησαν<4863> <5681> πολλοι<4183> ωστε<5620> μηκετι<3371> χωρειν<5562> <5721> μηδε<3366> τα<3588> προς<4314> την<3588> θυραν<2374> και<2532> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846> τον<3588> λογον<3056>	2Und (G2532)alsbald (G2112)versammelten (G4863)sich viele (G4183), also daß (G5620)sie nicht (G3371)Raum (G5562)hatten auch (G3366)draußen (G4314)vor der Tür (G2374); und (G2532)er sagte (G2980)ihnen (G846)das Wort (G3056).
Mark	2	3	Mk 2,3 Und 2532 sie kommen 2064 zu 4314 ihm 846 und bringen 5342 einen Gelähmten 3885 , von 5259 vieren 5064 getragen 142 .	3 και<2532> ερχονται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846> παραλυτικον<3885> φεροντες<5342> <5723> αιρομενον<142> <5746> υπο<5259> τεσσαρων<5064>	3Und (G2532)es kamen (G2064)etliche zu (G4314)ihm (G846), die brachten (G5342)einen Gichtbrüchigen (G3885), von (G5259)vieren (G5064)getragen (G142).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	2	4	Mk 2,4 Und 2532 da sie wegen 1223 der Volksmenge 3793 nicht 3361 nahe 4331 zu ihm 846 kommen konnten 1410 , deckten 648 sie das Dach 4721 ab, wo 3699 er war 2258 ; und 2532 als sie es aufgebrochen 1846 hatten, ließen 5465 sie das Ruhebett 2895 hinab, auf welchem 1909 3739 der Gelähmte 3885 lag 2621 .	4 και<2532> μη<3361> δυναμενοι<1410> <5740> προσεγγισαι<4331> <5658> αυτω<846> δια<1223> τον<3588> οχλον<3793> απεστεγασαν<648> <5656> την<3588> στεγην<4721> οπου<3699> ην<2258> <5713> και<2532> εξορυξαντες<1846> <5660> χαλωσιν<5465> <5719> τον<3588> κραββατον<2895> εφ<1909> ω<3739> ο<3588> παραλυτικος<3885> κατεκειτο<2621> <5711>	4Und (G2532)da sie nicht (G3361)konnten (G1410)zu ihm (G846)kommen (G4331)vor (G1223)dem Volk (G3793), deckten (G648)sie das Dach (G4721)auf (G648), da (G3699)er war (G2258), und (G2532)gruben's (G1846)auf und ließen (G5465)das Bett (G2895)hernieder (G5465), darin (G1909 3739)der Gichtbrüchige (G3885)lag (G2621).
Mark	2	5	Mk 2,5 Als Jesus 2424 aber 1161 ihren 846 Glauben 4102 sah 1492 , spricht 3004 er zu dem Gelähmten 3885 : Kind 5043 , deine 4675 Sünden 266 sind vergeben 863 4671 .	5 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> πιστιν<4102> αυτων<846> λεγει<3004> <5719> τω<3588> παραλυτικω<3885> τεκνον<5043> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> σου<4675>	5Da (G1161)aber Jesus (G2424)ihren (G846)Glauben (G4102)sah (G1492), sprach (G3004)er zu dem Gichtbrüchigen (G3885): Mein Sohn (G5043), deine (G4675)Sünden (G266)sind dir (G4671)vergeben (G863).
Mark	2	6	Mk 2,6 Etliche 5100 aber 1161 von den Schriftgelehrten 1122 saßen 2258 2521 daselbst 1563 und 2532 überlegten 1260 in 1722 ihren 846 Herzen 2588 :	6 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> των<3588> γραμματεων<1122> εκει<1563> καθημενοι<2521> <5740> και<2532> διαλογιζομενοι<1260> <5740> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846>	6Es waren (G2258)aber (G1161)etliche (G5100)Schriftgelehrte (G1122), die saßen (G2521)allda (G1563)und (G2532)gedachten (G1260)in (G1722)ihrem (G846)Herzen (G2588):
Mark	2	7	Mk 2,7 Was 5101 redet 2980 dieser 3778 also 3779 ? er lästert 988 . Wer 5101 kann 1410 Sünden 266 vergeben 863 , als 1508 nur 1520 einer, Gott 2316 ?	7 τι<5101> ουτος<3778> ουτως<3779> λαλει<2980> <5719> βλασφημιας<988> τις<5101> δυναται<1410> <5736> αφιεναι<863> <5721> αμαρτιας<266> ει<1487> μη<3361> εις<1520> ο<3588> θεος<2316>	7Wie (G5101)redet (G2980)dieser (G3778)solche (G3779)Gotteslästerung (G988)? Wer (G5101)kann (G1410)Sünden (G266)vergeben (G863)denn (G1508)allein (G1520)Gott (G2316)?
Mark	2	8	Mk 2,8 Und 2532 alsbald 2112 erkannte 1921 Jesus 2424 in seinem 846 Geiste 4151 , daß 3754 sie also 3779 bei 1722 sich 1438 überlegten 1260 , und sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 überleget 1260 ihr dies 5023 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 ?	8 και<2532> ευθεως<2112> επιγνους<1921> <5631> ο<3588> ιησους<2424> τω<3588> πνευματι<4151> αυτου<846> οτι<3754> ουτως<3779> διαλογιζονται<1260> <5736> εν<1722> εαυτοις<1438> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> ταυτα<5023> διαλογιζεσθε<1260> <5736> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216>	8Und (G2532)Jesus (G2424)erkannte (G1921)alsbald (G2112)in seinem (G846)Geist (G4151), daß (G3754)sie also (G3779)gedachten (G1260)bei (G1722)sich selbst (G1438), und sprach (G2036)zu Ihnen (G846): Was (G5101)gedenket (G1260)ihr solches (G5023)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588)?
Mark	2	9	Mk 2,9 Was 5101 ist 2076 leichter 2123 , zu dem Gelähmten 3885 zu sagen 2036 : Deine 4671 Sünden 266 sind vergeben 863 , oder 2228 zu sagen 2036 : Stehe 1453 auf, 2532 nimm 142 dein 4675 Ruhebett 2895 auf und 2532 wandle 4043 ?	9 τι<5101> εστιν<2076> <5748> ευκοπωτερον<2123> ειπειν<2036> <5629> τω<3588> παραλυτικω<3885> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> η<2228> ειπειν<2036> <5629> εγειραι<1453> <5669> και<2532> αρον<142> <5657> σου<4675> τον<3588> κραββατον<2895> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	9Welches (G5101)ist (G2076)leichter (G2123): zu dem Gichtbrüchigen (G3885)zu sagen (G2036): Dir (G4671)sind deine Sünden (G266)vergeben (G863), oder (G2228): Stehe (G1453)auf, nimm (G142)dein (G4675)Bett (G2895)und (G2532)wandle (G4043)?
Mark	2	10	Mk 2,10 Auf daß 2443 ihr aber 1161 wisset 1492 , daß 3754 der Sohn 5207 des Menschen 444 Gewalt 1849 hat 2192 auf 1909 der Erde 1093 Sünden 266 zu vergeben 863 ... spricht 3004 er zu dem Gelähmten 3885 :	10 ινα<2443> δε<1161> ειδητε<1492> <5762> οτι<3754> εξουσιαν<1849> εχει<2192> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> αφιεναι<863> <5721> επι<1909> της<3588> γης<1093> αμαρτιας<266> λεγει<3004> <5719> τω<3588> παραλυτικω<3885>	10Auf das (G2443)ihr aber (G1161)wisset (G1492), daß (G3754)des Menschen (G444)Sohn (G5207)Macht (G1849)hat (G2192), zu vergeben (G863)die Sünden (G266)auf (G1909)Erden (G1093), (sprach (G3004)er zu dem Gichtbrüchigen (G3885)):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	2	11	Mk 2,11 Ich sage 3004 dir 4671 , stehe 1453 auf, nimm 142 dein 4675 Ruhebett 2895 auf und 2532 gehe 5217 nach 1519 deinem 4675 Hause 3624 .	11 σοι<4671> λεγω<3004> <5719> εγειραι<1453> <5669> και<2532> αρον<142> <5657> τον<3588> κραββατον<2895> σου<4675> και<2532> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> σου<4675>	11Ich sage (G3004)dir (G4671), stehe (G1453)auf, nimm (G142)dein (G4675)Bett (G2895)und (G2532)gehe (G5217)heim (G1519 3624 4675)!
Mark	2	12	Mk 2,12 Und 2532 alsbald 2112 stand 1453 er auf, nahm 142 das Ruhebett 2895 auf und 2532 ging 1831 hinaus vor 1726 allen 3956 , so daß 5620 alle 3956 außer sich gerieten 1839 und 2532 Gott 2316 verherrlichten 1392 und sagten 3004 : 3754 Niemals 3763 haben wir 1492 es 3779 also gesehen 1492 !	12 και<2532> ηγερθη<1453> <5681> ευθεως<2112> και<2532> αρας<142> <5660> τον<3588> κραββατον<2895> εξηλθεν<1831> <5627> εναντιον<1726> παντων<3956> ωστε<5620> εξιστασθαι<1839> <5733> παντας<3956> και<2532> δοξαζειν<1392> <5721> τον<3588> θεον<2316> λεγοντας<3004> <5723> οτι<3754> ουδεποτε<3763> ουτως<3779> ειδομεν<1492> <5627>	12Und (G2532)alsbald (G2112)stand (G1453)er auf, nahm (G142)sein Bett (G2895)und (G2532)ging (G1831)hinaus vor (G1726)allen (G3956), also daß (G5620)sie (G1839)sich alle (G3956)entsetzten (G1839)und (G2532)priesen (G1392)Gott (G2316)und sprachen (G3004): (G3754)Wir (G1492)haben solches (G3779)noch nie (G3763)gesehen (G1492).
Mark	2	13	Mk 2,13 Und 2532 er ging 1831 wiederum 3825 hinaus an 3844 den See 2281 , und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 kam 2064 zu 4314 ihm 846 , und 2532 er lehrte 1321 sie 846 .	13 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> παλιν<3825> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> ηρχετο<2064> <5711> προς<4314> αυτον<846> και<2532> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846>	13Und (G2532)er ging wiederum (G3825)hinaus (G1831)an (G3844)das Meer (G2281); und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)kam (G2064)zu (G4314)ihm (G846), und (G2532)er lehrte (G1321)sie (G846).
Mark	2	14	Mk 2,14 Und 2532 als er vorüberging 3855 , sah 1492 er Levi 3018 , den Sohn des Alphäus 256 , am 1909 Zollhause 5058 sitzen 2521 , und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach; und 2532 er stand 450 auf und folgte 190 ihm 846 nach.	14 και<2532> παραγων<3855> <5723> ειδεν<1492> <5627> λευιν<3018> τον<3588> του<3588> αλφαιου<256> καθημενον<2521> <5740> επι<1909> το<3588> τελωνιον<5058> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427> και<2532> αναστας<450> <5631> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846>	14Und (G2532)da Jesus vorüberging (G3855), sah (G1492)er Levi (G3018), den Sohn des Alphäus (G256), am (G1909)Zoll (G5058)sitzen (G2521)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Folge (G190)mir (G3427)nach! Und (G2532)er stand (G450)auf und folgte (G190)ihm (G846)nach.
Mark	2	15	Mk 2,15 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 in 1722 seinem 846 Hause 3614 zu Tische 2621 lag, daß viele 4183 Zöllner 5057 und 2532 Sünder 268 zu Tische lagen 4873 mit 4873 Jesu 2424 und 2532 seinen 846 Jüngern 3101 ; denn 1063 es waren 2258 ihrer viele 4183 , und 2532 sie folgten 190 ihm 846 nach.	15 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> κατακεισθαι<2621> <5738> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> αυτου<846> και<2532> πολλοι<4183> τελωναι<5057> και<2532> αμαρτωλοι<268> συνανεκειντο<4873> <5711> τω<3588> ιησου<2424> και<2532> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> πολλοι<4183> και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	15Und (G2532)es begab (G1096)sich, da er (G846)zu Tische saß (G2621)in (G1722)seinem (G846)Hause (G3614), (G2532)setzten (G4873)sich viele (G4183)Zöllner (G5057)und (G2532)Sünder (G268)zu Tische mit (G4873)Jesu (G2424)und (G2532)seinen (G846)Jüngern (G3101); denn (G1063)ihrer waren (G2258)viele (G4183), die ihm (G846)nachfolgten (G190).
Mark	2	16	Mk 2,16 Und 2532 als die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 ihn mit 3326 den Sündern 268 und 2532 Zöllnern 5057 essen 2068 sahen 1492 , sprachen 3004 sie zu seinen 846 Jüngern 3101 : 3754 Warum 5101 ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 er mit 3326 den Zöllnern 5057 und 2532 Sündern 268 ?	16 και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> εσθιοντα<2068> <5723> μετα<3326> των<3588> τελωνων<5057> και<2532> αμαρτωλων<268> ελεγον<3004> <5707> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> τι<5101> οτι<3754> μετα<3326> των<3588> τελωνων<5057> και<2532> αμαρτωλων<268> εσθιει<2068> <5719> και<2532> πινει<4095> <5719>	16Und (G2532)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), da sie sahen (G1492), daß er (G846)mit (G3326)den Zöllnern (G5057)und (G2532)Sündern (G268)aß (G2068), sprachen (G3004)sie zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Warum (G5101 3754)ißt (G2068)und (G2532)trinkt (G4095)er mit (G3326)den Zöllnern (G5057)und (G2532)Sündern (G268)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	2	17	Mk 2,17 Und 2532 als Jesus 2424 es hörte 191 , spricht 3004 er zu ihnen 846 : Die Starken 2480 bedürfen 2192 5532 nicht 3756 eines Arztes 2395 , sondern 235 die Kranken 2192 2560 . Ich bin nicht 3756 gekommen 2064 , Gerechte 1342 zu rufen 2564 , sondern 235 Sünder 268 1519 3341 .	17 και<2532> ακουσας<191> <5660> ο<3588> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ου<3756> χρειαν<5532> εχουσιν<2192> <5719> οι<3588> ισχυοντες<2480> <5723> ιατρου<2395> αλλ<235> οι<3588> κακως<2560> εχοντες<2192> <5723> ουκ<3756> ηλθον<2064> <5627> καλεσαι<2564> <5658> δικαιους<1342> αλλα<235> αμαρτωλους<268> εις<1519> μετανοιαν<3341>	17Da (G2532)das Jesus (G2424)hörte (G191), sprach (G3004)er zu ihnen (G846): Die Starken (G2480)bedürfen (G5532 2192)keines (G3756)Arztes (G2395), sondern (G235)die Kranken (G2560 2192). Ich bin gekommen (G2064), zu rufen (G2564)die Sünder (G268)zur (G1519)Buße (G3341), und nicht (G3756)die Gerechten (G1342).
Mark	2	18	Mk 2,18 Und 2532 die Jünger 3101 Johannes' 2491 und 2532 die Pharisäer 5330 fasteten 2258 3522 ; und 2532 sie kommen 2064 und 2532 sagen 3004 zu ihm 846 : Warum 1302 fasten 3522 die Jünger 3101 Johannes' 2491 und 2532 die Jünger der Pharisäer 5330 , deine 4674 Jünger 3101 aber 1161 fasten 3522 nicht 3756 ?	18 και<2532> ησαν<2258> <5713> οι<3588> μαθηται<3101> ιωαννου<2491> και<2532> οι<3588> των<3588> φαρισαιων<5330> νηστευοντες<3522> <5723> και<2532> ερχονται<2064> <5736> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> δια<1223> τι<5101> οι<3588> μαθηται<3101> ιωαννου<2491> και<2532> οι<3588> των<3588> φαρισαιων<5330> νηστευουσιν<3522> <5719> οι<3588> δε<1161> σοι<4674> μαθηται<3101> ου<3756> νηστευουσιν<3522> <5719>	18Und (G2532)die Jünger (G3101)des Johannes (G2491)und (G2532)der Pharisäer (G5330)fasteten (G3522)viel (G2258); und (G2532)es kamen (G2064)etliche, die sprachen (G3004)zu ihm (G846): Warum (G1302)fasten (G3522)die Jünger (G3101)des Johannes (G2491)und (G2532)der Pharisäer (G5330), und (G2532 1161)deine (G4674)Jünger (G3101)fasten (G3522)nicht (G3756)?
Mark	2	19	Mk 2,19 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 , 3361 : Können 1410 etwa die Söhne 5207 des Brautgemachs 3567 fasten 3522 , während 1722 3739 der Bräutigam 3566 bei 3326 ihnen 846 ist 2076 ? So lange 3745 5550 sie den Bräutigam 3566 bei 3326 sich 1438 haben 2192 , können 1410 sie nicht 3756 fasten 3522 .	19 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> δυνανται<1410> <5736> οι<3588> υιοι<5207> του<3588> νυμφωνος<3567> εν<1722> ω<3739> ο<3588> νυμφιος<3566> μετ<3326> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> νηστευειν<3522> <5721> οσον<3745> χρονον<5550> μεθ<3326> εαυτων<1438> εχουσιν<2192> <5719> τον<3588> νυμφιον<3566> ου<3756> δυνανται<1410> <5736> νηστευειν<3522> <5721>	19Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wie (G3361)können (G1410)die Hochzeitleute (G5207 3567)fasten (G3522), dieweil (G1722 3739)der Bräutigam (G3566)bei (G3326)ihnen (G846)ist (G2192 2076)? Solange (G3745 5550)der Bräutigam (G3566)bei (G3326)ihnen (G1438)ist, können (G3756)sie nicht (G3756 1410)fasten (G3522).
Mark	2	20	Mk 2,20 Es werden aber 1161 Tage 2250 kommen 2064 , da 3752 der Bräutigam 3566 von 575 ihnen 846 weggenommen 522 sein wird, und 2532 dann 5119 , an 1722 jenem 1565 Tage 2250 , werden sie fasten 3522 .	20 ελευσονται<2064> <5695> δε<1161> ημεραι<2250> οταν<3752> απαρθη<522> <5686> απ<575> αυτων<846> ο<3588> νυμφιος<3566> και<2532> τοτε<5119> νηστευσουσιν<3522> <5692> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250>	20Es wird (G2064)aber (G1161)die Zeit (G2250)kommen (G2064), daß (G3752)der Bräutigam (G3566)von (G575)ihnen (G846)genommen (G522)wird; dann (G1565 5119 2250)werden sie fasten (G3522).
Mark	2	21	Mk 2,21 2532 Niemand 3762 näht 1976 einen Flicken 1915 von neuem 46 {O. ungewalktem} Tuch 4470 auf 1909 ein altes 3820 Kleid 2440 ; sonst 1490 reißt 142 das eingesetzte 2537 4138 von ihm 846 ab, das neue vom alten 3820 , und 2532 der Riß 4978 wird 1096 ärger 5501 .	21 και<2532> ουδεις<3762> επιβλημα<1915> ρακους<4470> αγναφου<46> επιρραπτει<1976> <5719> επι<1909> ιματιω<2440> παλαιω<3820> ει<1487> δε<1161> μη<3361> αιρει<142> <5719> το<3588> πληρωμα<4138> αυτου<846> το<3588> καινον<2537> του<3588> παλαιου<3820> και<2532> χειρον<5501> σχισμα<4978> γινεται<1096> <5736>	21Niemand (G3762)flickt (G1976)einen Lappen (G1915)von neuem (G46)Tuch (G4470)an (G1909)ein altes (G3820)Kleid (G2440); denn (G1490)der neue (G2537)Lappen (G4138)reißt (G142)doch (G2532)vom (G846)alten (G3820), und (G2532)der Riß (G4978)wird (G1096)ärger (G5501).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	2	22	Mk 2,22 Auch 2532 tut 906 niemand 3762 neuen 3501 Wein 3631 in 1519 alte 3820 Schläuche 779 ; sonst 1490 zerreißt 4486 der Wein 3501 3631 die Schläuche 779 , und 2532 der Wein 3631 wird verschüttet 1632 , und 2532 die Schläuche 779 verderben 622 ; sondern 235 neuen 3501 Wein 3631 muß 992 man in 1519 neue 2537 Schläuche 779 tun 992 .	22 και<2532> ουδεις<3762> βαλλει<906> <5719> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> παλαιους<3820> ει<1487> δε<1161> μη<3361> ρησσει<4486> <5719> ο<3588> οινος<3631> ο<3588> νεος<3501> τους<3588> ασκους<779> και<2532> ο<3588> οινος<3631> εκχειται<1632> <5743> και<2532> οι<3588> ασκοι<779> απολουνται<622> <5698> αλλα<235> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> καινους<2537> βλητεον<992>	22Und (G2532)niemand (G3762)faßt (G906)Most (G3501 3631)in (G1519)alte (G3820)Schläuche (G779); sonst (G1490)zerreißt (G4486)der Most (G3501 3631)die Schläuche (G779), und (G2532)der Wein (G3631)wird verschüttet (G1632), und (G2532)die Schläuche (G779)kommen (G622)um. Sondern (G235)man soll (G992)Most (G3501 3631)in (G1519)neue (G2537)Schläuche (G779)fassen (G992).
Mark	2	23	Mk 2,23 Und 2532 es geschah 1096 , daß er am 1722 Sabbath 4521 durch 1223 die Saaten 4702 ging 3899 ; und 2532 seine 846 Jünger 3101 fingen 756 an, im Gehen 3598 4160 die Ähren 4719 abzupflücken 5089 .	23 και<2532> εγενετο<1096> <5633> παραπορευεσθαι<3899> <5738> αυτον<846> εν<1722> τοις<3588> σαββασιν<4521> δια<1223> των<3588> σποριμων<4702> και<2532> ηρξαντο<756> <5662> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> οδον<3598> ποιειν<4160> <5721> τιλλοντες<5089> <5723> τους<3588> σταχυας<4719>	23Und (G2532)es begab (G1096)sich, daß (G846)er wandelte (G3899)am (G1722)Sabbat (G4521)durch (G1223)die Saat (G4702); und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)fingen (G756)an, indem sie gingen (G3598 4160), Ähren (G4719)auszuraufen (G5089).
Mark	2	24	Mk 2,24 Und 2532 die Pharisäer 5330 sprachen 3004 zu ihm 846 : Siehe 2396 , was 5101 tun 4160 sie am 1722 Sabbath 4521 , das 3739 nicht 3756 erlaubt 1832 ist 1832 ?	24 και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ελεγον<3004> <5707> αυτω<846> ιδε<1492> <5657> τι<5101> ποιουσιν<4160> <5719> εν<1722> τοις<3588> σαββασιν<4521> ο<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904>	24Und (G2532)die Pharisäer (G5330)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Siehe (G2396)zu, was (G5101)tun (G4160)deine Jünger am (G1722)Sabbat (G4521), das (G3739)nicht (G3756)recht (G1832)ist?
Mark	2	25	Mk 2,25 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Habt ihr nie 3763 gelesen 314 , was 5101 David 1138 tat 4160 , als 3753 er Mangel 5532 hatte 2192 und 2532 als ihn 846 und 2532 die bei 3326 ihm 846 waren, hungerte 3983 ?	25 και<2532> αυτος<846> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> ουδεποτε<3763> ανεγνωτε<314> <5627> τι<5101> εποιησεν<4160> <5656> δαβιδ<1138> οτε<3753> χρειαν<5532> εσχεν<2192> <5627> και<2532> επεινασεν<3983> <5656> αυτος<846> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846>	25Und (G2532)er (G846)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Habt ihr nie (G3763)gelesen (G314), was (G5101)David (G1138)tat (G4160), da (G3753)es ihm (G2192)not (G5532)war und (G2532)ihn (G846)hungerte (G3983)samt (G2532)denen, die bei (G3326)ihm (G846)waren?
Mark	2	26	Mk 2,26 wie 4459 er in 1519 das Haus 3624 Gottes 2316 ging 1525 unter 1909 Abjathar 8 , dem Hohenpriester 749 , und 2532 die Schaubrote 740 4286 aß 5315 (welche 3739 niemand 3756 essen 5315 darf 1832 , als 1508 nur die Priester 2409), und 2532 auch 2532 denen gab 1325 , die bei 4862 ihm 846 waren 5607 ?	26 πως<4459> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> θεου<2316> επι<1909> αβιαθαρ<8> του<3588> αρχιερεως<749> και<2532> τους<3588> αρτους<740> της<3588> προθεσεως<4286> εφαγεν<5315> <5627> ους<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> φαγειν<5315> <5629> ει<1487> μη<3361> τοις<3588> ιερευσιν<2409> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> και<2532> τοις<3588> συν<4862> αυτω<846> ουσιν<5607> <5752>	26wie (G4459)er ging (G1525)in (G1519)das Haus (G3624)Gottes (G2316)zur Zeit (G1909)Abjathars (G8), des Hohenpriesters (G749), und (G2532)aß (G5315)die Schaubrote (G740 4286), die (G3739)niemand (G3756)durfte (G1832)essen (G5315), denn (G1508)die Priester (G2409), und (G2532)er gab (G1325)sie auch (G2532)denen (G5607), die bei (G4862)ihm (G846)waren (G5607)?
Mark	2	27	Mk 2,27 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Der Sabbath 4521 ward 1096 um 1223 des Menschen 444 willen, nicht 3756 der Mensch 444 um 1223 des Sabbaths 4521 willen;	27 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> το<3588> σαββατον<4521> δια<1223> τον<3588> ανθρωπον<444> εγενετο<1096> <5633> ουχ<3756> ο<3588> ανθρωπος<444> δια<1223> το<3588> σαββατον<4521>	27Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Der Sabbat (G4521)ist um (G1223)des Menschen (G444)willen gemacht (G1096), und nicht (G3756)der Mensch (G444)um (G1223)des Sabbat (G4521)willen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	2	28	Mk 2,28 also 5620 ist 2076 der Sohn 5207 des Menschen 444 Herr 2962 auch 2532 des Sabbaths 4521 .	28 ωστε<5620> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> και<2532> του<3588> σαββατου<4521>	28So (G5620)ist (G2076)des Menschen (G444)Sohn (G5207)ein HERR (G2962)auch (G2532)des Sabbats (G4521).
Mark	3	1	Mk 3,1 Und 2532 er ging 1525 wiederum 3825 in 1519 die Synagoge 4864 ; und 2532 es war 2258 daselbst 1563 ein Mensch 444 , der eine verdorrte 3583 Hand 5495 hatte 2192 .	1 και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> παλιν<3825> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> και<2532> ην<2258> <5713> εκει<1563> ανθρωπος<444> εξηραμμενην<3583> <5772> εχων<2192> <5723> την<3588> χειρα<5495>	1Und (G2532)er ging (G1525)abermals (G3825)in (G1519)die Schule (G4864). Und (G2532)es war (G2258)da (G1563)ein Mensch (G444), der hatte (G2192)eine verdorrte (G3583)Hand (G5495).
Mark	3	2	Mk 3,2 Und 2532 sie lauerten 3906 auf ihn 846 , ob 1487 er ihn 846 am Sabbath 4521 heilen 2323 würde, auf daß 2443 sie ihn 846 anklagen 2723 möchten.	2 και<2532> παρετηρουν<3906> <5707> αυτον<846> ει<1487> τοις<3588> σαββασιν<4521> θεραπευσει<2323> <5692> αυτον<846> ινα<2443> κατηγορησωσιν<2723> <5661> αυτου<846>	2Und (G2532)sie lauerten (G3906)darauf, ob (G1487)er (G846)auch am Sabbat (G4521)ihn (G846)heilen (G2323)würde, auf daß (G2443)sie eine Sache wider (G2723)ihn (G846)hätten.
Mark	3	3	Mk 3,3 Und 2532 er spricht 3004 zu dem Menschen 444 , der die verdorrte 3583 Hand 5495 hatte 2192 : Stehe 1453 auf und tritt in 1519 die Mitte 3319 .	3 και<2532> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ανθρωπω<444> τω<3588> εξηραμμενην<3583> <5772> εχοντι<2192> <5723> την<3588> χειρα<5495> εγειραι<1453> <5669> εις<1519> το<3588> μεσον<3319>	3Und (G2532)er sprach (G3004)zu dem Menschen (G444)mit (G2192)der verdorrten (G3583)Hand (G5495): Tritt (G1453)hervor (G1519 3319)!
Mark	3	4	Mk 3,4 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Ist es erlaubt 1832 , an den Sabbathen 4521 Gutes 15 zu tun oder 2228 Böses 2554 zu tun, das Leben 5590 {O. ein Leben} zu retten 4982 oder 2228 zu töten 615 ? Sie aber 1161 schwiegen 4623 .	4 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> εξεστιν<1832> <5904> τοις<3588> σαββασιν<4521> αγαθοποιησαι<15> <5658> η<2228> κακοποιησαι<2554> <5658> ψυχην<5590> σωσαι<4982> <5658> η<2228> αποκτειναι<615> <5658> οι<3588> δε<1161> εσιωπων<4623> <5707>	4Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Soll (G1832)man am Sabbat (G4521)Gutes (G15)tun oder (G2228)Böses (G2554)tun, das Leben (G5590)erhalten (G4982)oder (G2228)töten (G615)? Sie aber (G1161)schwiegen (G4623)still.
Mark	3	5	Mk 3,5 Und 2532 er blickte 4017 auf sie 846 umher mit 3326 Zorn 3709 , betrübt 4818 über 1909 die Verstockung 4457 ihres 846 Herzens 2588 , und spricht 3004 zu dem Menschen 444 : Strecke 1614 deine 4675 Hand 5495 aus! Und 2532 er streckte 1614 sie aus, und 2532 seine 846 Hand 5495 wurde wiederhergestellt 600 .	5 και<2532> περιβλεψαμενος<4017> <5671> αυτους<846> μετ<3326> οργης<3709> συλλυπουμενος<4818> <5740> επι<1909> τη<3588> πωρωσει<4457> της<3588> καρδιας<2588> αυτων<846> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ανθρωπω<444> εκτεινον<1614> <5657> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> και<2532> εξετεινεν<1614> <5656> και<2532> αποκατεσταθη<600> <5681> η<3588> χειρ<5495> αυτου<846> υγιης<5199> ως<5613> η<3588> αλλη<243>	5Und (G2532)er sah (G4017)sie (G846)umher (G4017)an mit (G3326)Zorn (G3709)und ward betrübt (G4818)über (G1909)ihr (G846)verstocktes (G4457)Herz (G2588)und sprach (G3004)zu dem Menschen (G444): Strecke (G1614)deine (G4675)Hand (G5495)aus (G1614)! Und (G2532)er streckte (G1614)sie aus; und (G2532)die (G846)Hand (G5495)ward (G600)ihm gesund (G5199)wie (G5613)die andere (G243).
Mark	3	6	Mk 3,6 Und 2532 die Pharisäer 5330 gingen 1831 alsbald 2112 hinaus und hielten 4160 mit 3326 den Herodianern 2265 Rat 4824 wider 2596 ihn 846 , wie 3704 sie ihn 846 umbrächten 622 .	6 και<2532> εξελθοντες<1831> <5631> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ευθεως<2112> μετα<3326> των<3588> ηρωδιανων<2265> συμβουλιον<4824> εποιουν<4160> <5707> κατ<2596> αυτου<846> οπως<3704> αυτον<846> απολεσωσιν<622> <5661>	6Und (G2532)die Pharisäer (G5330)gingen (G1831)hinaus und hielten (G4160)alsbald (G2112)einen Rat (G4824)mit (G3326)des Herodes (G2265)Dienern über (G2596)ihn (G846), wie (G3704)sie ihn (G846)umbrächten (G622).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	3	7	Mk 3,7 Und 2532 Jesus 2424 entwich 402 mit 3326 seinen 846 Jüngern 3101 an 4314 den See 2281 ; und 2532 es folgte 190 [ihm 846] eine große 4183 Menge 4128 von 575 Galiläa 1056 und 2532 von 575 Judäa 2449	7 και<2532> ο<3588> ιησους<2424> ανεχωρησεν<402> <5656> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> προς<4314> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> πολυ<4183> πληθος<4128> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> και<2532> απο<575> της<3588> ιουδαιας<2449>	7Aber (G2532)Jesus (G2424)entwich (G402)mit (G3326)seinen (G846)Jüngern (G3101)an (G4314)das Meer (G2281); und (G2532)viel (G4183)Volks (G4128)folgte (G190)ihm (G846)nach aus (G575)Galiläa (G1056)und (G2532)aus (G575)Judäa (G2449)
Mark	3	8	Mk 3,8 und 2532 von 575 Jerusalem 2414 und 2532 von 575 Idumäa 2401 und 2532 von jenseit 4008 des Jordan 2446 ; und 2532 die um 4012 Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 , eine große 4183 Menge 4128 , als sie gehört 191 hatten, wie vieles 3745 er tat 4160 , kamen 2064 zu 4314 ihm 846 .	8 και<2532> απο<575> ιεροσολυμων<2414> και<2532> απο<575> της<3588> ιδουμαιας<2401> και<2532> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> και<2532> οι<3588> περι<4012> τυρον<5184> και<2532> σιδωνα<4605> πληθος<4128> πολυ<4183> ακουσαντες<191> <5660> οσα<3745> εποιει<4160> <5707> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> αυτον<846>	8und (G2532)von (G575)Jerusalem (G2414)und (G2532)aus (G575)Idumäa (G2401)und (G2532)von jenseit (G4008)des Jordans (G2446), und (G2532)die um (G4012)Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605)wohnen, eine große (G4183)Menge (G4128), die seine Taten (G3745 4160)hörten (G191), und kamen (G2064)zu (G4314)ihm (G846).
Mark	3	9	Mk 3,9 Und 2532 er sagte 2036 seinen 846 Jüngern 3101 , daß 2443 ein Schifflein 4142 für ihn 846 in Bereitschaft bleiben 4342 solle wegen 1223 der Volksmenge 3793 , auf daß 3363 sie ihn 846 nicht drängten 2346 .	9 και<2532> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ινα<2443> πλοιαριον<4142> προσκαρτερη<4342> <5725> αυτω<846> δια<1223> τον<3588> οχλον<3793> ινα<2443> μη<3361> θλιβωσιν<2346> <5725> αυτον<846>	9Und (G2532)er sprach (G2036)zu seinen (G846)Jüngern (G3101), daß (G2443)sie ihm (G846)ein Schifflein (G4142)bereithielten (G4342)um (G1223)des Volks (G3793)willen, daß sie ihn (G846)nicht (G3363)drängten (G2346).
Mark	3	10	Mk 3,10 Denn 1063 er heilte 2323 viele 4183 , so daß 5620 alle 3745 , welche Plagen 3148 hatten 2192 , ihn 846 überfielen 1968 , auf daß 2443 sie ihn 846 anrühren 680 möchten 2443 .	10 πολλους<4183> γαρ<1063> εθεραπευσεν<2323> <5656> ωστε<5620> επιπιπτειν<1968> <5721> αυτω<846> ινα<2443> αυτου<846> αψωνται<680> <5672> οσοι<3745> ειχον<2192> <5707> μαστιγας<3148>	10Denn (G1063)er heilte (G2323)ihrer viele (G4183), also daß (G5620)ihn (G846)überfielen (G1968)alle (G3745), die geplagt (G3148)waren (G2192), auf daß (G2443)sie ihn (G846)anrührten (G680).
Mark	3	11	Mk 3,11 Und 2532 wenn 3752 die unreinen 169 Geister 4151 ihn 846 sahen 2334 , fielen 4363 sie vor ihm 846 nieder 4363 und 2532 riefen 2896 und sprachen 3004 : 3754 Du 4771 bist 1488 der Sohn 5207 Gottes 2316 .	11 και<2532> τα<3588> πνευματα<4151> τα<3588> ακαθαρτα<169> οταν<3752> αυτον<846> εθεωρει<2334> <5707> προσεπιπτεν<4363> <5707> αυτω<846> και<2532> εκραζεν<2896> <5707> λεγοντα<3004> <5723> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316>	11Und (G2532)wenn (G3752)ihn (G846)die unsaubern (G169)Geister (G4151)sahen (G2334), fielen (G4363)sie vor ihm (G846)nieder (G4363), schrieen (G2896)und (G2532)sprachen (G3004): (G3754)Du (G4771)bist (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207)!
Mark	3	12	Mk 3,12 Und 2532 er bedrohte 2008 sie 846 sehr 4183 , daß 3363 sie ihn 846 nicht 3363 offenbar 5318 machten 4160 .	12 και<2532> πολλα<4183> επετιμα<2008> <5707> αυτοις<846> ινα<2443> μη<3361> αυτον<846> φανερον<5318> ποιησωσιν<4160> <5661>	12Und (G2532)er bedrohte (G2008)sie (G846)hart (G4183), daß (G3363)sie (G4160)ihn (G846)nicht (G3363)offenbar (G5318)machten (G4160).
Mark	3	13	Mk 3,13 Und 2532 er steigt 305 auf 1519 den Berg 3735 und 2532 ruft 4341 herzu, welche 3739 er 846 selbst wollte 2309 . Und 2532 sie kamen 565 zu 4314 ihm 846 ;	13 και<2532> αναβαινει<305> <5719> εις<1519> το<3588> ορος<3735> και<2532> προσκαλειται<4341> <5736> ους<3739> ηθελεν<2309> <5707> αυτος<846> και<2532> απηλθον<565> <5627> προς<4314> αυτον<846>	13Und (G2532)er ging (G305)auf (G1519)einen Berg (G3735)und (G2532)rief (G4341)zu sich, welche (G3739)er (G846)wollte (G2309), und (G2532)die gingen (G565)hin zu (G4314)ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	3	14	Mk 3,14 und 2532 er bestellte 4160 zwölf 1427 , auf daß 2443 sie bei 3326 ihm 846 seien 5600 , und 2532 auf daß 2443 er sie 846 aussende 649 zu predigen 2784	14 και<2532> εποιησεν<4160> <5656> δωδεκα<1427> ινα<2443> ωσιν<5600> <5753> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> ινα<2443> αποστελλη<649> <5725> αυτους<846> κηρυσσειν<2784> <5721>	14Und (G2532)er ordnete (G4160)die Zwölf (G1427), daß (G2443)sie (G5600)bei (G3326)ihm (G846)sein sollten (G5600)und (G2532)daß (G2443)er sie (G846)aussendete (G649), zu predigen (G2784),
Mark	3	15	Mk 3,15 und 2532 Gewalt 1849 zu haben 2192 , [die Krankheiten 3554 zu heilen 2323 und 2532] die Dämonen 1140 auszutreiben 1544 .	15 και<2532> εχειν<2192> <5721> εξουσιαν<1849> θεραπευειν<2323> <5721> τας<3588> νοσους<3554> και<2532> εκβαλλειν<1544> <5721> τα<3588> δαιμονια<1140>	15und (G2532)daß sie Macht (G1849)hätten (G2192), die Seuchen (G3554)zu heilen (G2323)und (G2532)die Teufel (G1140)auszutreiben (G1544).
Mark	3	16	Mk 3,16 Und 2532 er gab 2007 dem Simon 4613 den Beinamen 3686 Petrus 4074 ;	16 και<2532> επεθηκεν<2007> <5656> τω<3588> σιμωνι<4613> ονομα<3686> πετρον<4074>	16Und (G2532)gab Simon (G4613)den Namen (G3686 2007)Petrus (G4074);
Mark	3	17	Mk 3,17 und 2532 Jakobus 2385 , den Sohn 3588 des Zebedäus 2199 , und 2532 Johannes 2491 , den Bruder 80 des Jakobus 2385 , und 2532 er gab 2007 ihnen 846 den Beinamen 3686 Boanerges 993 , das 3603 ist 2076 Söhne 5207 des Donners 1027 ;	17 και<2532> ιακωβον<2385> τον<3588> του<3588> ζεβεδαιου<2199> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> αδελφον<80> του<3588> ιακωβου<2385> και<2532> επεθηκεν<2007> <5656> αυτοις<846> ονοματα<3686> βοανεργες<993> ο<3739> εστιν<2076> <5748> υιοι<5207> βροντης<1027>	17und (G2532)Jakobus (G2385), den Sohn (G3588)des Zebedäus (G2199), und (G2532)Johannes (G2491), den Bruder (G80)des Jakobus (G2385), und (G2532)gab ihnen (G846)den Namen (G3686 2007)Bnehargem (G993), das ist gesagt (G3603): Donnerskinder (G1027 5207);
Mark	3	18	Mk 3,18 und 2532 Andreas 406 und 2532 Philippus 5376 und 2532 Bartholomäus 918 und 2532 Mat. 3156 und 2532 Thomas 2381 und 2532 Jakobus 2385 , den Sohn 3588 des Alphäus 256 , und 2532 Thaddäus 2280 , und 2532 Simon 4613 , den Kananäer 2581 , {O. Zelotes; s. die Anm. zu Mat. 10,4}	18 και<2532> ανδρεαν<406> και<2532> φιλιππον<5376> και<2532> βαρθολομαιον<918> και<2532> ματθαιον<3156> και<2532> θωμαν<2381> και<2532> ιακωβον<2385> τον<3588> του<3588> αλφαιου<256> και<2532> θαδδαιον<2280> και<2532> σιμωνα<4613> τον<3588> κανανιτην<2581>	18und (G2532)Andreas (G406)und (G2532)Philippus (G5376)und (G2532)Bartholomäus (G918)und (G2532)Matthäus (G3156)und (G2532)Thomas (G2381)und (G2532)Jakobus (G2385), des Alphäus (G256)Sohn (G3588), und (G2532)Thaddäus (G2280)und (G2532)Simon (G4613)von Kana (G2581)
Mark	3	19	Mk 3,19 und 2532 Judas 2455 Iskariot 2469 , der 3739 ihn 846 auch 2532 überlieferte 3860 .	19 και<2532> ιουδαν<2455> ισκαριωτην<2469> ος<3739> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτον<846> και<2532> ερχονται<2064> <5736> εις<1519> οικον<3624>	19und (G2532)Judas (G2455)Ischariot (G2469), der (G3739)ihn (G846)verriet (G3860).
Mark	3	20	Mk 3,20 Und 2532 sie kommen 2064 in 1519 ein Haus 3624 . {O. ins Haus. V. 1.: er kommt} Und 2532 wiederum 3825 kommt 4905 eine Volksmenge 3793 zusammen 4905 , so daß 5620 sie 846 nicht 3361 einmal 3383 essen 5315 740 konnten 1410 .	20 και<2532> συνερχεται<4905> <5736> παλιν<3825> οχλος<3793> ωστε<5620> μη<3361> δυνασθαι<1410> <5738> αυτους<846> μητε<3383> αρτον<740> φαγειν<5315> <5629>	20Und (G2532)sie kamen (G2064)nach (G1519)Hause (G3624), und (G2532)da kam (G4905)abermals (G3825)das Volk (G3793)zusammen (G4905), also daß (G5620)sie (G846 3383)nicht (G3361)Raum hatten (G1410), (G740)zu essen (G5315).
Mark	3	21	Mk 3,21 Und 2532 als seine 846 Angehörigen 3844 es hörten 191 , gingen 1831 sie hinaus, um ihn 846 zu greifen 2902 ; denn 1063 sie sprachen 3004 : 3754 Er ist außer sich 1839 .	21 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> παρ<3844> αυτου<846> εξηλθον<1831> <5627> κρατησαι<2902> <5658> αυτον<846> ελεγον<3004> <5707> γαρ<1063> οτι<3754> εξεστη<1839> <5627>	21Und (G2532)da (G846)es die Seinen (G3844)hörten (G191), gingen (G1831)sie aus und wollten ihn (G846)halten (G2902); denn (G1063)sie sprachen (G3004): (G3754)Er ist von Sinnen (G1839).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	3	22	Mk 3,22 Und 2532 die Schriftgelehrten 1122 , die 3588 von 575 Jerusalem 2414 herabgekommen 2597 waren, sprachen 3004 : 3754 Er hat 2192 den Beelzebub 954 , 3754 , und 2532 : Durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Obersten 758 der Dämonen 1140 treibt 1544 er die Dämonen 1140 aus 1544 .	22 και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> οι<3588> απο<575> ιεροσολυμων<2414> καταβαντες<2597> <5631> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> βεελζεβουλ<954> εχει<2192> <5719> και<2532> οτι<3754> εν<1722> τω<3588> αρχοντι<758> των<3588> δαιμονιων<1140> εκβαλλει<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140>	22Die Schriftgelehrten (G1122)aber (G2532), die (G3588)von (G575)Jerusalem (G2414)herabgekommen (G2597)waren, sprachen (G3004): (G3754)Er hat (G2192)den Beelzebub (G954), (G3754)und (G2532)durch (G1722)den obersten (G758)Teufel (G1140)treibt (G1544)er die Teufel (G1140)aus (G1544).
Mark	3	23	Mk 3,23 Und 2532 er rief 4341 sie 846 herzu und sprach 3004 in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 : Wie 4459 kann 1410 Satan 4567 den Satan 4567 austreiben 1544 ?	23 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> αυτους<846> εν<1722> παραβολαις<3850> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> πως<4459> δυναται<1410> <5736> σατανας<4567> σαταναν<4567> εκβαλλειν<1544> <5721>	23Und (G2532)er rief (G4341)sie (G846)zusammen und sprach (G3004)zu ihnen (G846)in (G1722)Gleichnissen (G3850): Wie (G4459)kann (G1410)ein Satan (G4567)den andern (G4567)austreiben (G1544)?
Mark	3	24	Mk 3,24 Und 2532 wenn 1437 ein Reich 932 wider 1909 sich selbst 1438 entzweit 3307 ist, so kann 1410 jenes 1565 Reich 932 nicht 3756 bestehen 2476 .	24 και<2532> εαν<1437> βασιλεια<932> εφ<1909> εαυτην<1438> μερισθη<3307> <5686> ου<3756> δυναται<1410> <5736> σταθηναι<2476> <5683> η<3588> βασιλεια<932> εκεινη<1565>	24Wenn (G2532 1437)ein Reich (G932)mit (G1909)sich selbst (G1438)uneins (G3307)wird, kann (G3756)es (G1565 932)nicht (G3756 1410)bestehen (G2476).
Mark	3	25	Mk 3,25 Und 2532 wenn 1437 ein Haus 3614 wider 1909 sich selbst 1438 entzweit 3307 ist, so kann 1410 jenes 1565 Haus 3614 nicht 3756 bestehen 2476 .	25 και<2532> εαν<1437> οικια<3614> εφ<1909> εαυτην<1438> μερισθη<3307> <5686> ου<3756> δυναται<1410> <5736> σταθηναι<2476> <5683> η<3588> οικια<3614> εκεινη<1565>	25Und (G2532)wenn (G1437)ein Haus (G3614)mit (G1909)sich selbst (G1438)uneins (G3307)wird, kann (G3756)es (G1565 3614)nicht (G3756 1410)bestehen (G2476).
Mark	3	26	Mk 3,26 Und 2532 wenn 1487 der Satan 4567 wider 1909 sich selbst 1438 aufsteht 450 und 2532 entzweit 3307 ist, so kann 1410 er nicht 3756 bestehen 2476 , sondern 235 hat 2192 ein Ende 5056 .	26 και<2532> ει<1487> ο<3588> σατανας<4567> ανεστη<450> <5627> εφ<1909> εαυτον<1438> και<2532> μεμερισται<3307> <5769> ου<3756> δυναται<1410> <5736> σταθηναι<2476> <5683> αλλα<235> τελος<5056> εχει<2192> <5719>	26Setzt (G1487)sich (G450)nun der Satan (G4567)wider (G1909)sich selbst (G1438)und (G2532)ist mit sich selbst (G2532)uneins (G3307), so kann (G3756)er nicht (G3756 1410)bestehen (G2476), sondern (G235)es (G2192)ist aus (G5056)mit ihm.
Mark	3	27	Mk 3,27 Niemand 3762 3756 aber kann 1410 in 1519 das Haus 3614 des Starken 2478 eindringen 1525 und seinen 846 Hausrat 4632 rauben 1283 , wenn er nicht 3362 zuvor 4412 den Starken 2478 bindet 1210 , und 2532 alsdann 5119 wird 1283 er sein 846 Haus 3614 berauben 1283 .	27 ου<3756> δυναται<1410> <5736> ουδεις<3762> τα<3588> σκευη<4632> του<3588> ισχυρου<2478> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> διαρπασαι<1283> <5658> εαν<1437> μη<3361> πρωτον<4412> τον<3588> ισχυρον<2478> δηση<1210> <5661> και<2532> τοτε<5119> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> διαρπασει<1283> <5692>	27Es kann (G3756 1410)niemand (G3762)einem Starken (G2478)in (G1519)sein Haus (G3614)fallen (G1525)und seinen (G846)Hausrat (G4632 1283)rauben, es sei denn (G3362), daß er zuvor (G4412)den Starken (G2478)binde (G1210)und (G2532)alsdann (G5119)sein (G846)Haus (G3614)beraube (G1283).
Mark	3	28	Mk 3,28 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Alle 3956 Sünden 265 werden 863 den Söhnen 5207 der Menschen 444 vergeben 863 werden, und 2532 die Lästerungen 988 , mit welchen 3745 irgend 302 sie lästern 987 mögen;	28 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> παντα<3956> αφεθησεται<863> <5701> τα<3588> αμαρτηματα<265> τοις<3588> υιοις<5207> των<3588> ανθρωπων<444> και<2532> βλασφημιαι<988> οσας<3745> αν<302> βλασφημησωσιν<987> <5661>	28Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Alle (G3956)Sünden (G265)werden vergeben (G863)den Menschenkindern (G444 5207), auch (G2532)die Gotteslästerungen (G988), womit (G3745)sie (G302)Gott lästern (G987);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	3	29	Mk 3,29 wer 302 aber 1161 irgend wider 1519 den Heiligen 40 Geist 4151 lästern 987 wird, hat 2192 keine 3756 1519 165 Vergebung 859 in 1519 Ewigkeit 165 , sondern 235 ist 2076 ewiger 166 Sünde 2920 schuldig 1777 ; -	29 ος<3739> δ<1161> αν<302> βλασφημηση<987> <5661> εις<1519> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> αφεσιν<859> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> αλλ<235> ενοχος<1777> εστιν<2076> <5748> αιωνιου<166> κρισεως<2920>	29wer (G3739)aber (G1161)den (G302)heiligen (G40)Geist (G4151 1519)lästert (G987), der hat (G2192)keine (G1519 3756 165)Vergebung (G859)ewiglich, sondern (G235)ist (G2076)schuldig (G1777)des ewigen (G166)Gerichts (G2920).
Mark	3	30	Mk 3,30 weil 3754 sie sagten 3004 : Er hat 2192 einen unreinen 169 Geist 4151 .	30 οτι<3754> ελεγον<3004> <5707> πνευμα<4151> ακαθαρτον<169> εχει<2192> <5719>	30Denn (G3754)sie sagten (G3004): Er hat (G2192)einen unsaubern (G169)Geist (G4151).
Mark	3	31	Mk 3,31 Und 3767 es kommen 2064 seine 846 Mutter 3384 und 2532 seine Brüder 80 ; und 2532 draußen 1854 stehend 2476 sandten 649 sie zu 4314 ihm 846 und riefen 5455 ihn 846 .	31 ερχονται<2064> <5736> ουν<3767> οι<3588> αδελφοι<80> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> και<2532> εξω<1854> εστωτες<2476> <5761> απεστειλαν<649> <5656> προς<4314> αυτον<846> φωνουντες<5455> <5723> αυτον<846>	31Und es kam (G3767 2064)seine Mutter (G3384)und (G2532)seine (G846)Brüder (G80)und (G2532)standen (G2476)draußen (G1854), schickten (G649)zu (G4314)ihm (G846)und ließen ihn (G846)rufen (G5455).
Mark	3	32	Mk 3,32 Und 2532 eine Volksmenge 3793 saß 2521 um 4012 ihn 846 her; sie sagten 2036 aber 1161 zu ihm 846 : Siehe 2400 , deine 4675 Mutter 3384 und 2532 deine 4675 Brüder 80 draußen 1854 suchen 2212 dich 4571 .	32 και<2532> εκαθητο<2521> <5711> οχλος<3793> περι<4012> αυτον<846> ειπον<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ιδου<2400> <5628> η<3588> μητηρ<3384> σου<4675> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> σου<4675> εξω<1854> ζητουσιν<2212> <5719> σε<4571>	32Und (G2532)das Volk (G3793)saß (G2521)um (G4012)ihn (G846). Und (G1161)sie sprachen (G2036)zu ihm (G846): Siehe (G2400), deine (G4675)Mutter (G3384)und (G2532)deine (G4675)Brüder (G80)draußen (G1854)fragen (G2212)nach dir (G4571).
Mark	3	33	Mk 3,33 Und 2532 er antwortete 611 ihnen 846 und sprach 3004 : Wer 5101 ist 2076 meine 3450 Mutter 3384 oder 2228 meine 3450 Brüder 80 ?	33 και<2532> απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> τις<5101> εστιν<2076> <5748> η<3588> μητηρ<3384> μου<3450> η<2228> οι<3588> αδελφοι<80> μου<3450>	33Und (G2532)er antwortete (G611)ihnen (G846)und sprach (G3004): Wer (G5101)ist (G2076)meine (G3450)Mutter (G3384)und (G2228)meine (G3450)Brüder (G80)?
Mark	3	34	Mk 3,34 Und 2532 im Kreise umherblickend 4017 2945 auf die 3588 um 4012 ihn 846 her Sitzenden 2521 , spricht 3004 er: Siehe 2396 da, meine 3450 Mutter 3384 und 2532 meine 3450 Brüder 80 ;	34 και<2532> περιβλεψαμενος<4017> <5671> κυκλω<2945> τους<3588> περι<4012> αυτον<846> καθημενους<2521> <5740> λεγει<3004> <5719> ιδε<1492> <5657> η<3588> μητηρ<3384> μου<3450> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> μου<3450>	34Und (G2532)er sah (G4017)rings (G2945)um sich auf die Jünger, die (G3588)um ihn (G846)im Kreise (G4012)saßen (G2521), und sprach (G3004): Siehe (G2396), das ist meine (G3450)Mutter (G3384)und (G2532)meine (G3450)Brüder (G80)!
Mark	3	35	Mk 3,35 denn 1063 wer 3739 irgend 302 den Willen 2307 Gottes 2316 tun 4160 wird, derselbe 3778 ist 2076 mein 3450 Bruder 80 und 2532 meine 3450 Schwester 79 und 2532 meine Mutter 3384 .	35 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> ποιηση<4160> <5661> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> ουτος<3778> αδελφος<80> μου<3450> και<2532> αδελφη<79> μου<3450> και<2532> μητηρ<3384> εστιν<2076> <5748>	35Denn (G1063)wer (G3739 302)Gottes (G2316)Willen (G2307)tut (G4160), der (G3778)ist (G2076)mein (G3450)Bruder (G80)und (G2532)meine (G3450)Schwester (G79)und (G2532)meine Mutter (G3384).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	1	Mk 4,1 Und 2532 wiederum 3825 fing 756 er an, am 3844 See 2281 zu lehren 1321 . Und 2532 es versammelte 4863 sich eine große 4183 Volksmenge 3793 zu 4314 ihm 846 , so daß 5620 er in 1519 ein Schiff 4143 stieg 1684 und auf 1722 dem See 2281 saß 2521 ; und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 war 2258 am 4314 See 2281 auf 1909 dem Lande 1093 .	1 και<2532> παλιν<3825> ηρξατο<756> <5662> διδασκειν<1321> <5721> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> συνηχθη<4863> <5681> προς<4314> αυτον<846> οχλος<3793> πολυς<4183> ωστε<5620> αυτον<846> εμβαντα<1684> <5631> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> καθησθαι<2521> <5738> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> και<2532> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> προς<4314> την<3588> θαλασσαν<2281> επι<1909> της<3588> γης<1093> ην<2258> <5713>	1Und (G2532)er fing (G756)abermals (G3825)an, zu lehren (G1321)am (G3844)Meer (G2281). Und (G2532)es versammelte (G4863)sich viel (G4183)Volks (G3793)zu (G4314)ihm (G846), also daß (G5620)er (G846)mußte (G1684)in (G1519)ein Schiff (G4143)treten (G1684)und auf (G1722)dem Wasser (G2281)sitzen (G2521); und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)stand (G2258)auf (G1909)dem Lande (G1093)am (G4314)Meer (G2281).
Mark	4	2	Mk 4,2 Und 2532 er lehrte 1321 sie 846 vieles 4183 in 1722 Gleichnissen 3850 ; und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 in 1722 seiner 846 Lehre 1322 :	2 και<2532> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846> εν<1722> παραβολαις<3850> πολλα<4183> και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> εν<1722> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846>	2Und (G2532)er predigte (G1321)ihnen (G846)lange (G4183)durch (G1722)Gleichnisse (G3850); und (G2532)in (G1722)seiner (G846)Predigt (G1322)sprach (G3004)er zu ihnen (G846):
Mark	4	3	Mk 4,3 Höret 191 ! Siehe 2400 , der Säemann 4687 ging 1831 aus zu säen 4687 .	3 ακουετε<191> <5720> ιδου<2400> <5628> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> του<3588> σπειραι<4687> <5658>	3Höret (G191)zu! Siehe (G2400), es ging (G1831)ein Säemann (G4687)aus (G1831), zu säen (G4687).
Mark	4	4	Mk 4,4 Und 2532 es geschah 1096 , indem 1722 er säte 4687 , fiel 4098 etliches 3739 3303 an 3844 den Weg 3598 , und 2532 die Vögel 4071 3772 kamen 2064 und 2532 fraßen 2719 es 846 auf 2719 .	4 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> σπειρειν<4687> <5721> ο<3739> μεν<3303> επεσεν<4098> <5627> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> κατεφαγεν<2719> <5627> αυτο<846>	4Und (G2532)es begab (G1096)sich, indem (G1722)er säte (G4687), fiel (G4098)etliches (G3739 3303)an (G3844)den Weg (G3598); da (G2532)kamen (G2064)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)und (G2532)fraßen's (G846)auf (G2719).
Mark	4	5	Mk 4,5 Und 1161 anderes 243 fiel 4098 auf 1909 das Steinichte 4075 , wo 3699 es nicht 3756 viel 4183 Erde 1093 hatte 2192 ; und 2532 alsbald 2112 ging 1816 es auf, weil 1223 es nicht 3361 tiefe 899 Erde 1093 hatte 2192 .	5 αλλο<243> δε<1161> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> το<3588> πετρωδες<4075> οπου<3699> ουκ<3756> ειχεν<2192> <5707> γην<1093> πολλην<4183> και<2532> ευθεως<2112> εξανετειλεν<1816> <5656> δια<1223> το<3588> μη<3361> εχειν<2192> <5721> βαθος<899> γης<1093>	5Etliches (G1161 243)fiel (G4098)in (G1909)das Steinige (G4075), wo (G3699)es nicht (G3756)viel (G4183)Erde (G1093)hatte (G2192); und (G2532)ging (G1816)bald (G2112)auf, darum (G1223)daß es nicht (G3361)tiefe (G899)Erde (G1093)hatte (G2192).
Mark	4	6	Mk 4,6 Und 1161 als die Sonne 2246 aufging 393 , wurde es verbrannt 2739 , und 2532 weil 1223 es keine 3361 Wurzel 4491 hatte 2192 , verdorrte 3583 es.	6 ηλιου<2246> δε<1161> ανατειλαντος<393> <5660> εκαυματισθη<2739> <5681> και<2532> δια<1223> το<3588> μη<3361> εχειν<2192> <5721> ριζαν<4491> εξηρανθη<3583> <5681>	6Da (G1161)nun die Sonne (G2246)aufging (G393), verwelkte (G2739)es, und (G2532)dieweil (G1223)es nicht (G3361)Wurzel (G4491)hatte (G2192), verdorrte (G3583)es.
Mark	4	7	Mk 4,7 Und 2532 anderes 243 fiel 4098 unter 1519 die Dornen 173 ; und 2532 die Dornen 173 schossen 305 auf und 2532 erstickten 4846 es 846 , und 2532 es gab 1325 keine 3756 Frucht 2590 .	7 και<2532> αλλο<243> επεσεν<4098> <5627> εις<1519> τας<3588> ακανθας<173> και<2532> ανεβησαν<305> <5627> αι<3588> ακανθαι<173> και<2532> συνεπνιξαν<4846> <5656> αυτο<846> και<2532> καρπον<2590> ουκ<3756> εδωκεν<1325> <5656>	7Und (G2532)etliches (G243)fiel (G4098)unter (G1519)die Dornen (G173); und (G2532)die Dornen (G173)wuchsen (G305)empor und (G2532)erstickten's (G846 4846), und (G2532)es brachte (G1325)keine (G3756)Frucht (G2590).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	8	Mk 4,8 Und 2532 anderes 243 fiel 4098 in 1519 die gute 2570 Erde 1093 und 2532 gab 1325 Frucht 2590 , die aufschoß 305 und 2532 wuchs 837 ; {O. sich mehrte} und 2532 eines 1520 trug 5342 dreißig- 5144 , und 2532 eines 1520 sechzig- 1835 , und 2532 eines 1520 hundertfältig 1540 .	8 και<2532> αλλο<243> επεσεν<4098> <5627> εις<1519> την<3588> γην<1093> την<3588> καλην<2570> και<2532> εδιδου<1325> <5707> καρπον<2590> αναβαινοντα<305> <5723> και<2532> αυξανοντα<837> <5723> και<2532> εφερεν<5342> <5707> εν<1722> <1520> τριακοντα<5144> και<2532> εν<1722> <1520> εξηκοντα<1835> και<2532> εν<1722> <1520> εκατον<1540>	8Und (G2532)etliches (G243)fiel (G4098)auf (G1519)ein gutes (G2570)Land (G1093)und (G2532)brachte (G1325)Frucht (G2590), die da zunahm (G305)und (G2532)wuchs (G837); etliches (G1520)trug (G5342)30 fältig (G5144)und (G2532)etliches (G1520)60 fältig (G1835)und (G2532)etliches (G1520)100 fältig (G1540).
Mark	4	9	Mk 4,9 Und 2532 er sprach 3004 : Wer Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	9 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	9Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wer Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mark	4	10	Mk 4,10 Und 1161 als 3753 er allein 2651 war 1096 , fragten 2065 ihn 846 , die um 4012 ihn waren mit 4862 den Zwölfen 1427 um die Gleichnisse 3850 .	10 οτε<3753> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> καταμονας<2651> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> οι<3588> περι<4012> αυτον<846> συν<4862> τοις<3588> δωδεκα<1427> την<3588> παραβολην<3850>	10Und (G1161)da (G3753)er allein (G2651)war (G1096), fragten (G2065)ihn (G846)um dies Gleichnis (G3850), die um ihn (G846)waren (G4012), samt (G4862)den Zwölfen (G1427).
Mark	4	11	Mk 4,11 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Euch 5213 ist es gegeben 1325 , das Geheimnis 3466 des Reiches 932 Gottes 2316 [zu wissen] 1097 ; jenen 1565 aber 1161 , die draußen 1854 sind, geschieht 1096 alles 3956 in 1722 Gleichnissen 3850 ,	11 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> υμιν<5213> δεδοται<1325> <5769> γνωναι<1097> <5629> το<3588> μυστηριον<3466> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> εκεινοις<1565> δε<1161> τοις<3588> εξω<1854> εν<1722> παραβολαις<3850> τα<3588> παντα<3956> γινεται<1096> <5736>	11Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Euch (G5213)ist's gegeben (G1325), das Geheimnis (G3466)des Reiches (G932)Gottes (G2316)zu wissen (G1097); denen (G1565)aber (G1161)draußen (G1854)widerfährt (G1096)es alles (G3956)durch (G1722)Gleichnisse (G3850),
Mark	4	12	Mk 4,12 "auf daß 2443 sie sehend 991 sehen 991 und 2532 nicht 3361 wahrnehmen 1492 , und 2532 hörend 191 hören 191 und 2532 nicht 3361 verstehen 4920 , damit 3379 sie sich nicht etwa bekehren 1994 und 2532 ihnen 846 vergeben 265 863 werde". {Jes. 6,10}	12 ινα<2443> βλεποντες<991> <5723> βλεπωσιν<991> <5725> και<2532> μη<3361> ιδωσιν<1492> <5632> και<2532> ακουοντες<191> <5723> ακουωσιν<191> <5725> και<2532> μη<3361> συνιωσιν<4920> <5725> μηποτε<3379> επιστρεψωσιν<1994> <5661> και<2532> αφεθη<863> <5686> αυτοις<846> τα<3588> αμαρτηματα<265>	12auf daß (G2443)sie es mit sehenden (G991)Augen sehen (G991), und (G2532)doch nicht (G3361)erkennen (G1492), und (G2532)mit hörenden (G191)Ohren hören (G191), und (G2532)doch nicht (G3361)verstehen (G4920), auf daß sie sich nicht dermaleinst (G3379)bekehren (G1994)und (G2532)ihre Sünden (G265)ihnen (G846)vergeben (G863)werden.
Mark	4	13	Mk 4,13 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Fasset 1492 ihr dieses 5026 Gleichnis 3850 nicht 3756 ? und 2532 wie 4459 werdet ihr all 3956 die Gleichnisse 3850 verstehen 1097 ?	13 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> και<2532> πως<4459> πασας<3956> τας<3588> παραβολας<3850> γνωσεσθε<1097> <5695>	13Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Verstehet (G1492)ihr dies (G5026)Gleichnis (G3850)nicht (G3756), wie (G4459)wollt (G1097)ihr denn die andern (G3850)alle (G3956)verstehen (G1097)?
Mark	4	14	Mk 4,14 Der Sämann 4687 sät 4687 das Wort 3056 .	14 ο<3588> σπειρων<4687> <5723> τον<3588> λογον<3056> σπειρει<4687> <5719>	14Der Säemann (G4687)sät (G4687)das Wort (G3056).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	15	Mk 4,15 Diese 3778 aber 1161 sind 1526 die an 3844 dem Wege 3598 : wo 3699 das Wort 3056 gesät 4687 wird und 2532 , wenn 3752 sie es hören 191 , alsbald 2112 der Satan 4567 kommt 2064 und 2532 das Wort 3056 wegnimmt 142 , das in 1722 ihre 846 Herzen 2588 gesät 4687 war.	15 ουτοι<3778> δε<1161> εισιν<1526> <5748> οι<3588> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> οπου<3699> σπειρεται<4687> <5743> ο<3588> λογος<3056> και<2532> οταν<3752> ακουσωσιν<191> <5661> ευθεως<2112> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> σατανας<4567> και<2532> αιρει<142> <5719> τον<3588> λογον<3056> τον<3588> εσπαρμενον<4687> <5772> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846>	15Diese (G3778)sind's (G1526)aber (G1161), die an (G3844)dem Wege (G3598)sind: wo (G3699)das Wort (G3056)gesät (G4687)wird und (G2532 3752)sie es gehört (G191)haben, so kommt (G2064)alsbald (G2112)der Satan (G4567)und (G2532)nimmt (G142)weg das Wort (G3056), das in (G1722)ihr (G846)Herz (G2588)gesät (G4687)war.
Mark	4	16	Mk 4,16 Und 2532 diese 3778 sind 1526 es gleicherweise 3668 , die auf 1909 das Steinichte 4075 gesät 4687 werden, welche 3739 , wenn 3752 sie das Wort 3056 hören 191 , es 846 alsbald 2112 mit 3326 Freuden 5479 aufnehmen 2983 ,	16 και<2532> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> ομοιως<3668> οι<3588> επι<1909> τα<3588> πετρωδη<4075> σπειρομενοι<4687> <5746> οι<3739> οταν<3752> ακουσωσιν<191> <5661> τον<3588> λογον<3056> ευθεως<2112> μετα<3326> χαρας<5479> λαμβανουσιν<2983> <5719> αυτον<846>	16Also (G2532)auch die (G3778)sind's (G1526), bei (G3668)welchen (G3739)aufs (G1909)Steinige (G4075)gesät (G4687)ist: wenn (G3752)sie das Wort (G3056)gehört (G191)haben, nehmen (G2983)sie es (G846)alsbald (G2112)mit (G3326)Freuden (G5479)auf (G2983),
Mark	4	17	Mk 4,17 und 2532 sie haben 2192 keine 3756 Wurzel 4491 in 1722 sich 1438 , sondern 235 sind 1526 nur für eine Zeit 4340 ; dann 1534 , wenn Drangsal 2347 entsteht 1096 oder Verfolgung 1375 um 1223 des Wortes 3056 willen, ärgern 4624 sie sich alsbald 2112 .	17 και<2532> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> ριζαν<4491> εν<1722> εαυτοις<1438> αλλα<235> προσκαιροι<4340> εισιν<1526> <5748> ειτα<1534> γενομενης<1096> <5637> θλιψεως<2347> η<2228> διωγμου<1375> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> ευθεως<2112> σκανδαλιζονται<4624> <5743>	17und (G2532)haben (G2192)keine (G3756)Wurzel (G4491)in (G1722)sich (G1438), sondern (G235)sind (G1526)wetterwendisch (G4340); (G1534)wenn sich Trübsal (G2347)oder (G2228)Verfolgung (G1375)um (G1223)des Wortes willen (G3056)erhebt (G1096), so ärgern (G4624)sie sich alsbald (G2112).
Mark	4	18	Mk 4,18 Und 2532 andere sind 1526 die 3778 , welche unter 1519 die Dornen 173 gesät 4687 werden 1526 : diese 3778 sind es, welche das Wort 3056 gehört 191 haben,	18 και<2532> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> εις<1519> τας<3588> ακανθας<173> σπειρομενοι<4687> <5746> οι<3588> τον<3588> λογον<3056> ακουοντες<191> <5723>	18Und (G2532)diese (G3778)sind's (G1526), bei welchen (G1526)unter (G1519)die Dornen (G173)gesät (G4687)ist: die (G3778)das Wort (G3056)hören (G191),
Mark	4	19	Mk 4,19 und 2532 die Sorgen 3308 des 5127 Lebens 165 {W. Zeitalters} und 2532 der Betrug 539 des Reichtums 4149 und 2532 die Begierde 1939 nach 4012 den übrigen Dingen 3062 kommen 1531 hinein und ersticken 4846 das Wort 3056 , und 2532 es bringt 1096 keine Frucht 175 . {O. wird unfruchtbar}	19 και<2532> αι<3588> μεριμναι<3308> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> και<2532> η<3588> απατη<539> του<3588> πλουτου<4149> και<2532> αι<3588> περι<4012> τα<3588> λοιπα<3062> επιθυμιαι<1939> εισπορευομεναι<1531> <5740> συμπνιγουσιν<4846> <5719> τον<3588> λογον<3056> και<2532> ακαρπος<175> γινεται<1096> <5736>	19und (G2532)die Sorgen (G3308)dieser (G5127)Welt (G165)und (G2532)der betrügliche (G539)Reichtum (G4149)und (G2532)viele (G4012)andere (G3062)Lüste (G1939)gehen (G1531)hinein und ersticken (G4846)das Wort (G3056), und (G2532)es bleibt (G1096)ohne Frucht (G175).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	20	Mk 4,20 Und 2532 diese 3778 sind 1526 es, die auf 1909 die gute 2570 Erde 1093 gesät 4687 sind, welche 3748 das Wort 3056 hören 191 und 2532 aufnehmen 3858 und 2532 Frucht 2592 bringen: eines 1520 dreißig- 5144 , und eines 2532 1520 sechzig- 1835 , und 2532 eines 1520 hundertfältig 1540 . {Nach and. L.: bringen: dreißigfältig und sechzigfältig und hundertfältig}	20 και<2532> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> επι<1909> την<3588> γην<1093> την<3588> καλην<2570> σπαρεντες<4687> <5651> οιτινες<3748> ακουουσιν<191> <5719> τον<3588> λογον<3056> και<2532> παραδεχονται<3858> <5736> και<2532> καρποφορουσιν<2592> <5719> εν<1722> <1520> τριακοντα<5144> και<2532> εν<1722> <1520> εξηκοντα<1835> και<2532> εν<1722> <1520> εκατον<1540>	20Und (G2532)diese (G3778)sind's (G1526), bei welchen auf (G1909)ein gutes (G2570)Land (G1093)gesät (G4687)ist: die (G3748)das Wort (G3056)hören (G191)und (G2532)nehmen's (G3858)an und (G2532)bringen Frucht (G2592), etliche (G1520)30 fältig (G5144)und (G2532)etliche (G1520)60 fältig (G1835)und (G2532)etliche (G1520)100 fältig (G1540).
Mark	4	21	Mk 4,21 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Kommt 2064 etwa 3385 die Lampe 3088 , auf daß 2443 sie unter 5259 den Scheffel 3426 oder 2228 unter 5259 das Bett 2825 gestellt 5087 werde? nicht 3756 daß 2443 sie auf 1909 das Lampengestell 3087 gestellt 2007 werde?	21 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> μητι<3385> ο<3588> λυχνος<3088> ερχεται<2064> <5736> ινα<2443> υπο<5259> τον<3588> μοδιον<3426> τεθη<5087> <5686> η<2228> υπο<5259> την<3588> κλινην<2825> ουχ<3756> ινα<2443> επι<1909> την<3588> λυχνιαν<3087> επιτεθη<2007> <5686>	21Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Zündet (G3385)man auch ein Licht (G3088)an (G2064), daß (G2443)man's unter (G5259)einen Scheffel (G3426)oder (G2228)unter (G5259)einen Tisch (G2825)setze (G5087)? Mitnichten (G3756), sondern (G2443)daß man's auf (G1909)einen Leuchter (G3087)setze (G2007).
Mark	4	22	Mk 4,22 Denn 1063 es ist 2076 nichts 3756 verborgen 2927 5100 , außer 3362 damit es 3739 offenbar 5319 gemacht 5319 werde, noch 3761 gibt 1096 es {Eig. ward} etwas Geheimes 614 , sondern 235 auf daß 2443 es ans 1519 Licht 5318 komme 2064 .	22 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> τι<5100> κρυπτον<2927> ο<3739> εαν<1437> μη<3361> φανερωθη<5319> <5686> ουδε<3761> εγενετο<1096> <5633> αποκρυφον<614> αλλ<235> ινα<2443> εις<1519> φανερον<5318> ελθη<2064> <5632>	22Denn (G1063)es ist (G2076)nichts (G3756)verborgen (G2927 5100), das (G3739)nicht (G3362)offenbar (G5319)werde, und ist nichts (G3761)Heimliches (G614 1096), (G235)das (G2443)nicht hervorkomme (G5318 1519).
Mark	4	23	Mk 4,23 Wenn jemand 1536 Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	23 ει<1487> τις<5100> εχει<2192> <5719> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	23Wer (G1536)Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mark	4	24	Mk 4,24 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Sehet 991 zu, was 5101 ihr höret 191 ; mit 1722 welchem 3739 Maße 3358 ihr messet 3354 , wird euch 5213 gemessen 3354 werden, und 2532 es wird euch 5213 hinzugefügt 4369 werden 191 .	24 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> βλεπετε<991> <5720> τι<5101> ακουετε<191> <5719> εν<1722> ω<3739> μετρω<3358> μετρειτε<3354> <5719> μετρηθησεται<3354> <5701> υμιν<5213> και<2532> προστεθησεται<4369> <5701> υμιν<5213> τοις<3588> ακουουσιν<191> <5723>	24Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Sehet (G991)zu, was (G5101)ihr höret (G191)! Mit (G1722)welcherlei (G3739)Maß (G3358)ihr messet (G3354), wird man euch (G5213)wieder messen (G3354), und (G2532)man wird noch zugeben (G4369)euch (G5213), die ihr dies höret (G191).
Mark	4	25	Mk 4,25 Denn 1063 wer 3739 irgend 302 hat 2192 , dem 846 wird gegeben 1325 werden; und 2532 wer 3739 nicht 3756 hat 2192 , von 575 dem 846 wird selbst 2532 , was 3739 er hat 2192 , genommen 142 werden.	25 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> εχη<2192> <5725> δοθησεται<1325> <5701> αυτω<846> και<2532> ος<3739> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> και<2532> ο<3739> εχει<2192> <5719> αρθησεται<142> <5701> απ<575> αυτου<846>	25Denn (G1063 302)wer (G3739)da hat (G2192), dem (G846)wird gegeben (G1325); und (G2532)wer (G3739)nicht (G3756)hat (G2192), von (G575)dem (G846)wird man nehmen (G142), auch (G2532)was (G3739)er hat (G2192).
Mark	4	26	Mk 4,26 Und 2532 er sprach 3004 : Also 3779 ist 2076 das Reich 932 Gottes 2316 , wie 5613 wenn 1437 ein Mensch 444 den Samen 4703 auf 1909 das Land 1093 wirft 906 ,	26 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> ουτως<3779> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> ως<5613> εαν<1437> ανθρωπος<444> βαλη<906> <5632> τον<3588> σπορον<4703> επι<1909> της<3588> γης<1093>	26Und (G2532)er sprach (G3004): Das Reich (G932)Gottes (G2316)hat (G2076)sich also (G3779), als (G5613)wenn (G1437)ein Mensch (G444)Samen (G4703)aufs (G1909)Land (G1093)wirft (G906)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	27	Mk 4,27 und 2532 schläft 2518 und 2532 aufsteht 1453 , Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 , und 2532 der Same 4703 sprießt 985 hervor und 2532 wächst 3373 , er 846 weiß 1492 nicht 3756 wie 5613 .	27 και<2532> καθευδη<2518> <5725> και<2532> εγειρηται<1453> <5747> νυκτα<3571> και<2532> ημεραν<2250> και<2532> ο<3588> σπορος<4703> βλαστανη<985> <5725> και<2532> μηκυνηται<3373> <5747> ως<5613> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758> αυτος<846>	27und (G2532)schläft (G2518)und (G2532)steht (G1453)auf Nacht (G3571)und (G2532)Tag (G2250); und (G2532)der Same (G4703)geht (G985)auf und (G2532)wächst (G3373), daß er's (G846)nicht (G3756 5613)weiß (G1492).
Mark	4	28	Mk 4,28 Die 1063 Erde 1093 bringt 2592 von selbst 844 Frucht 2592 hervor, zuerst 4412 Gras 5528 , dann 1534 eine Ähre 4719 , dann 1534 vollen 4134 Weizen 4621 in 1722 der Ähre 4719 .	28 αυτοματη<844> γαρ<1063> η<3588> γη<1093> καρποφορει<2592> <5719> πρωτον<4412> χορτον<5528> ειτα<1534> σταχυν<4719> ειτα<1534> πληρη<4134> σιτον<4621> εν<1722> τω<3588> σταχυι<4719>	28Denn (G1063)die Erde (G1093)bringt (G2592)von selbst (G844)zum ersten (G4412)das Gras (G5528), darnach (G1534)die Ähren (G4719), darnach (G1534)den vollen (G4134)Weizen (G4621)in (G1722)den Ähren (G4719).
Mark	4	29	Mk 4,29 Wenn 3752 aber 1161 die Frucht 2590 sich darbietet 3860 , so schickt 649 er alsbald 2112 die Sichel 1407 , denn 3754 die Ernte 2326 ist da 3936 .	29 οταν<3752> δε<1161> παραδω<3860> <5632> ο<3588> καρπος<2590> ευθεως<2112> αποστελλει<649> <5719> το<3588> δρεπανον<1407> οτι<3754> παρεστηκεν<3936> <5758> ο<3588> θερισμος<2326>	29Wenn (G3752)sie aber (G1161)die Frucht (G2590)gebracht (G3860)hat, so schickt (G649)er bald (G2112)die Sichel (G1407)hin; denn (G3754)die Ernte (G2326)ist (G3936)da.
Mark	4	30	Mk 4,30 Und 2532 er sprach 3004 : Wie 5101 sollen wir das Reich 932 Gottes 2316 vergleichen 3666 ? oder 2228 in 1722 welchem 4169 Gleichnis 3850 sollen wir es 846 darstellen 3846 ?	30 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> τινι<5101> ομοιωσωμεν<3666> <5661> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> η<2228> εν<1722> ποια<4169> παραβολη<3850> παραβαλωμεν<3846> <5632> αυτην<846>	30Und (G2532)er sprach (G3004): Wem (G5101)wollen wir das Reich (G932)Gottes (G2316)vergleichen (G3666), und (G2228)durch (G1722)welch (G4169)Gleichnis (G3850)wollen wir es (G846)vorbilden (G3846)?
Mark	4	31	Mk 4,31 Gleichwie 5613 ein Senfkorn 2848 4615 , welches 3739 , wenn 3752 es auf 1909 die Erde 1093 gesät 4687 wird, kleiner 3398 ist als alle 3956 Samen 4690 , die auf 1909 der Erde 1093 sind 2076 ;	31 ως<5613> κοκκω<2848> σιναπεως<4615> ος<3739> οταν<3752> σπαρη<4687> <5652> επι<1909> της<3588> γης<1093> μικροτερος<3398> παντων<3956> των<3588> σπερματων<4690> εστιν<2076> <5748> των<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093>	31Gleichwie (G5613)ein Senfkorn (G2848 4615), wenn (G3752)das (G3739)gesät (G4687)wird aufs (G1909)Land (G1093), so ist's (G2076)das kleinste (G3398)unter allen (G3956)Samen (G4690)auf (G1909)Erden (G1093);
Mark	4	32	Mk 4,32 und 2532 , wenn 3752 es gesät 4687 ist, aufschießt 305 und 2532 größer wird 1096 als 3187 alle 3956 Kräuter 3001 {Gartengewächse} und 2532 große 3173 Zweige 2798 treibt 4160 , so daß 5620 unter 5259 seinem 846 Schatten 4639 die Vögel 4071 des Himmels 3772 sich niederlassen 2681 {O. nisten} können 1410 .	32 και<2532> οταν<3752> σπαρη<4687> <5652> αναβαινει<305> <5719> και<2532> γινεται<1096> <5736> παντων<3956> των<3588> λαχανων<3001> μειζων<3187> και<2532> ποιει<4160> <5719> κλαδους<2798> μεγαλους<3173> ωστε<5620> δυνασθαι<1410> <5738> υπο<5259> την<3588> σκιαν<4639> αυτου<846> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> κατασκηνουν<2681> <5721>	32und (G2532)wenn (G3752)es gesät (G4687)ist, so nimmt (G305)es zu und (G2532)wird (G1096)größer denn (G3187)alle (G3956)Kohlkräuter (G3001)und (G2532)gewinnt (G4160)große (G3173)Zweige (G2798), also daß (G5620)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)unter (G5259)seinem (G846)Schatten (G4639)wohnen (G2681)können (G1410).
Mark	4	33	Mk 4,33 Und 2532 in vielen 4183 solchen 5108 Gleichnissen 3850 redete 2980 er zu ihnen 846 das Wort 3056 , wie 2531 sie es zu hören 191 vermochten 1410 .	33 και<2532> τοιαυταις<5108> παραβολαις<3850> πολλαις<4183> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846> τον<3588> λογον<3056> καθως<2531> ηδυναντο<1410> <5711> ακουειν<191> <5721>	33Und (G2532)durch viele (G4183)solche (G5108)Gleichnisse (G3850)sagte er (G2980)ihnen (G846)das Wort (G3056), nach (G2531)dem sie es hören (G191)konnten (G1410).
Mark	4	34	Mk 4,34 Ohne 5565 Gleichnis 3850 aber 1161 redete 2980 er nicht 3756 zu ihnen 846 ; aber 1161 seinen 846 Jüngern 3101 erklärte 1956 er alles 3956 besonders 2398 2596 .	34 χωρις<5565> δε<1161> παραβολης<3850> ουκ<3756> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846> κατ<2596> ιδιαν<2398> δε<1161> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> επελυεν<1956> <5707> παντα<3956>	34Und (G1161)ohne (G5565)Gleichnis (G3850)redete (G2980)er nichts (G3756)zu ihnen (G846); aber (G1161)insonderheit (G2398 2596)legte (G1956)er's seinen (G846)Jüngern (G3101)alles (G3956)aus.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	4	35	Mk 4,35 Und 2532 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 , als es Abend 3798 geworden 1096 war, spricht 3004 er zu ihnen 846 : Laßt uns übersetzen 1330 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 .	35 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> οψιας<3798> γενομενης<1096> <5637> διελθωμεν<1330> <5632> εις<1519> το<3588> περαν<4008>	35Und (G2532)an (G1722)demselben (G1565)Tage (G2250)des Abends (G3798 1096)sprach (G3004)er zu ihnen (G846): Laßt uns hinüberfahren (G4008 1330 1519).
Mark	4	36	Mk 4,36 Und 2532 als er die Volksmenge 3793 entlassen 863 hatte, nehmen 3880 sie ihn 846 , wie 5613 er war 2258 , in 1722 dem Schiffe 4143 mit. Aber 1161 auch 2532 andere 243 Schiffe 4142 waren 2258 mit 3326 ihm 846 .	36 και<2532> αφεντες<863> <5631> τον<3588> οχλον<3793> παραλαμβανουσιν<3880> <5719> αυτον<846> ως<5613> ην<2258> <5713> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> και<2532> αλλα<243> δε<1161> πλοιαρια<4142> ην<2258> <5713> μετ<3326> αυτου<846>	36Und (G2532)sie ließen (G863)das Volk (G3793)gehen (G863)und (G2532)nahmen (G3880)ihn (G846), wie (G5613)er im (G1722)Schiff (G4143)war (G2258); und (G1161)es waren (G2258)mehr (G243)Schiffe (G4142)bei (G3326)ihm (G846).
Mark	4	37	Mk 4,37 Und 2532 es erhebt 1096 sich ein heftiger 3173 Sturmwind 2978 417 , und 1161 die Wellen 2949 schlugen 1911 in 1519 das Schiff 4143 , so daß 5620 es 846 sich 1072 schon 2235 füllte 1072 .	37 και<2532> γινεται<1096> <5736> λαιλαψ<2978> ανεμου<417> μεγαλη<3173> τα<3588> δε<1161> κυματα<2949> επεβαλλεν<1911> <5707> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> ωστε<5620> αυτο<846> ηδη<2235> γεμιζεσθαι<1072> <5745>	37Und (G2532)es erhob (G1096)sich ein großer (G3173)Windwirbel (G417 2978)und (G1161)warf (G1911)die Wellen (G2949)in (G1519)das Schiff (G4143), also daß (G5620)das Schiff (G846 2235)voll (G1072)ward.
Mark	4	38	Mk 4,38 Und 2532 er war 2258 im 1909 Hinterteil des Schiffes 4403 und schlief 2518 auf 1909 einem {Eig. dem} Kopfkissen 4344 ; und 2532 sie wecken 1326 ihn 846 auf und 2532 sprechen 3004 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , liegt 3199 dir 4671 nichts 3756 daran, daß 3754 wir umkommen 622 ?	38 και<2532> ην<2258> <5713> αυτος<846> επι<1909> τη<3588> πρυμνη<4403> επι<1909> το<3588> προσκεφαλαιον<4344> καθευδων<2518> <5723> και<2532> διεγειρουσιν<1326> <5719> αυτον<846> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> διδασκαλε<1320> ου<3756> μελει<3199> <5904> σοι<4671> οτι<3754> απολλυμεθα<622> <5731>	38Und (G2532)er (G846)war (G2258)hinten (G1909)auf dem Schiff (G4403)und schlief (G2518)auf (G1909)einem Kissen (G4344). Und (G2532)sie weckten (G1326)ihn (G846)auf und (G2532)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Meister (G1320), fragst (G3199)du (G4671)nichts (G3756)darnach (G3754), daß wir verderben (G622)?
Mark	4	39	Mk 4,39 Und 2532 er wachte 1326 auf, bedrohte 2008 den Wind 417 und 2532 sprach 2036 zu dem See 2281 : Schweig 4623 , verstumme 5392 ! Und 2532 der Wind 417 legte 2869 sich, und 2532 es ward 1096 eine große 3173 Stille 1055 .	39 και<2532> διεγερθεις<1326> <5685> επετιμησεν<2008> <5656> τω<3588> ανεμω<417> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τη<3588> θαλασση<2281> σιωπα<4623> <5720> πεφιμωσο<5392> <5770> και<2532> εκοπασεν<2869> <5656> ο<3588> ανεμος<417> και<2532> εγενετο<1096> <5633> γαληνη<1055> μεγαλη<3173>	39Und (G2532)er stand (G1326)auf und bedrohte (G2008)den Wind (G417)und (G2532)sprach (G2036)zu dem Meer (G2281): Schweig (G4623)und verstumme (G5392)! Und (G2532)der Wind (G417)legte (G2869)sich, und (G2532)es ward (G1096)eine große (G3173)Stille (G1055).
Mark	4	40	Mk 4,40 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 seid ihr 2075 [so] 3779 furchtsam 1169 ? Wie 4459 , habt 2192 ihr keinen 3756 Glauben 4102 ?	40 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> δειλοι<1169> εστε<2075> <5748> ουτως<3779> πως<4459> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> πιστιν<4102>	40Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wie (G5101)seid (G2075)ihr so (G3779)furchtsam (G1169)? Wie (G4459), daß ihr keinen (G3756)Glauben (G4102)habt (G2192)?
Mark	4	41	Mk 4,41 Und 2532 sie fürchteten 5399 sich mit großer 3173 Furcht 5401 und 2532 sprachen 3004 zueinander 240 4314 : Wer 5101 686 ist 2076 denn dieser 3778 , daß 3754 auch 2532 der Wind 417 und 2532 der See 2281 ihm 846 gehorchen 5219 ?	41 και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> φοβον<5401> μεγαν<3173> και<2532> ελεγον<3004> <5707> προς<4314> αλληλους<240> τις<5101> αρα<687> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> και<2532> ο<3588> ανεμος<417> και<2532> η<3588> θαλασσα<2281> υπακουουσιν<5219> <5719> αυτω<846>	41Und (G2532)sie fürchteten (G5399)sich sehr (G5401 3173)und (G2532)sprachen (G3004)untereinander (G4314 240): Wer (G5101 686)ist (G2076)der (G3778)? denn (G3754 2532)Wind (G417)und (G2532)Meer (G2281)sind ihm (G846)gehorsam (G5219).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	1	Mk 5,1 Und 2532 sie kamen 2064 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 des Sees 2281 in 1519 das Land 5561 der Gadarener 1046 .	1 και<2532> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> το<3588> περαν<4008> της<3588> θαλασσης<2281> εις<1519> την<3588> χωραν<5561> των<3588> γαδαρηνων<1046>	1Und (G2532)sie kamen (G2064)jenseit (G1519 4008)des Meers (G2281)in (G1519)die Gegend (G5561)der Gadarener (G1046).
Mark	5	2	Mk 5,2 Und 2532 als er aus 1537 dem Schiff 4143 gestiegen 1831 war, begegnete 528 ihm 846 alsbald 2112 aus 1537 den Grüften 3419 ein Mensch 444 mit 1722 {W. in; wie in Kap. 1,23} einem unreinen 169 Geiste 4151 ,	2 και<2532> εξελθοντι<1831> <5631> αυτω<846> εκ<1537> του<3588> πλοιου<4143> ευθεως<2112> απηντησεν<528> <5656> αυτω<846> εκ<1537> των<3588> μνημειων<3419> ανθρωπος<444> εν<1722> πνευματι<4151> ακαθαρτω<169>	2Und (G2532)als (G846)er aus (G1537)dem Schiff (G4143)trat (G1831), lief ihm (G846)alsbald (G2112)entgegen (G528)aus (G1537)den Gräbern (G3419)ein besessener Mensch (G444)mit (G1722)einem unsaubern (G169)Geist (G4151),
Mark	5	3	Mk 5,3 der 3739 seine Wohnung 2731 in 1722 den Grabstätten 3419 hatte 2192 ; und 2532 selbst 3777 mit Ketten 254 konnte 1410 keiner 3762 ihn 846 binden 1210 ,	3 ος<3739> την<3588> κατοικησιν<2731> ειχεν<2192> <5707> εν<1722> τοις<3588> μνημειοις<3419> και<2532> ουτε<3777> αλυσεσιν<254> ουδεις<3762> ηδυνατο<1410> <5711> αυτον<846> δησαι<1210> <5658>	3der (G3739)seine Wohnung (G2731)in (G1722)den Gräbern (G3419)hatte (G2192); und (G2532)niemand (G3762)konnte (G1410)ihn (G846)binden (G1210), auch nicht (G3777)mit Ketten (G254).
Mark	5	4	Mk 5,4 da 1223 er 846 oft 4178 mit Fußfesseln 3976 und 2532 mit Ketten 254 gebunden 1210 gewesen, und 2532 die Ketten 254 von 5259 ihm 846 in Stücke zerrissen 1288 und 2532 die Fußfesseln 3976 zerrieben 4937 worden waren; und 2532 niemand 3762 vermochte 2480 ihn 846 zu bändigen 1150 .	4 δια<1223> το<3588> αυτον<846> πολλακις<4178> πεδαις<3976> και<2532> αλυσεσιν<254> δεδεσθαι<1210> <5771> και<2532> διεσπασθαι<1288> <5771> υπ<5259> αυτου<846> τας<3588> αλυσεις<254> και<2532> τας<3588> πεδας<3976> συντετριφθαι<4937> <5771> και<2532> ουδεις<3762> αυτον<846> ισχυεν<2480> <5707> δαμασαι<1150> <5658>	4Denn (G1223)er (G846)war oft (G4178)mit Fesseln (G3976)und (G2532)Ketten (G254)gebunden (G1210)gewesen, und (G2532)hatte die Ketten (G254 5259)abgerissen (G1288)und (G2532)die Fesseln (G3976)zerrieben (G4937); und niemand (G2532)konnte (G2480)ihn (G846 3762)zähmen (G1150).
Mark	5	5	Mk 5,5 Und 2532 allezeit 1275 , Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 , war 2258 er in 1722 den Grabstätten 3418 und 2532 auf 1722 den Bergen 3735 und schrie 2896 und 2532 zerschlug 2629 sich 1438 mit Steinen 3037 .	5 και<2532> διαπαντος<1275> νυκτος<3571> και<2532> ημερας<2250> εν<1722> τοις<3588> ορεσιν<3735> και<2532> εν<1722> τοις<3588> μνημασιν<3418> ην<2258> <5713> κραζων<2896> <5723> και<2532> κατακοπτων<2629> <5723> εαυτον<1438> λιθοις<3037>	5Und (G2532)er war (G2258)allezeit (G1275), Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571), auf (G1722)den Bergen (G3735)und (G2532)in (G1722)den Gräbern (G3418), schrie (G2896)und (G2532)schlug (G2629)sich (G1438)mit Steinen (G3037).
Mark	5	6	Mk 5,6 Als er aber 1161 Jesum 2424 von 575 ferne 3113 sah 1492 , lief 5143 er und 2532 huldigte 4352 ihm 846 ;	6 ιδων<1492> <5631> δε<1161> τον<3588> ιησουν<2424> απο<575> μακροθεν<3113> εδραμεν<5143> <5627> και<2532> προσεκυνησεν<4352> <5656> αυτω<846>	6Da (G1492)er aber (G1161)Jesum (G2424)sah (G1492)von ferne (G575 3113), lief (G5143)er zu und (G2532)fiel (G4352)vor ihm (G846)nieder (G4352), schrie (G2896)laut (G3173 5456)und (G2532)sprach (G2036):
Mark	5	7	Mk 5,7 und 2532 mit lauter 3173 Stimme 5456 schreiend 2896 , sagt 2036 er: Was 5101 habe ich 1698 mit 2532 dir 4671 zu schaffen 2532 , Jesu 2424 , Sohn 5207 Gottes 2316 , des Höchsten 5310 ? Ich beschwöre 3726 dich 4571 bei Gott 2316 , quäle 928 mich 3165 nicht 3361 !	7 και<2532> κραξας<2896> <5660> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> εμοι<1698> και<2532> σοι<4671> ιησου<2424> υιε<5207> του<3588> θεου<2316> του<3588> υψιστου<5310> ορκιζω<3726> <5719> σε<4571> τον<3588> θεον<2316> μη<3361> με<3165> βασανισης<928> <5661>	7Was (G5101)habe ich (G1698)mit dir (G4671)zu tun (G2532), o Jesu (G2424), du Sohn (G5207)Gottes (G2316), des Allerhöchsten (G5310)? Ich beschwöre (G3726)dich (G4571)bei Gott (G2316), daß du mich (G3165)nicht (G3361)quälest (G928)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	8	Mk 5,8 Denn 1063 er sagte 3004 zu ihm 846 : Fahre 1831 aus, du unreiner 169 Geist 4151 , aus 1537 dem Menschen 444 .	8 ελεγεν<3004> <5707> γαρ<1063> αυτω<846> εξελθε<1831> <5628> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> ακαθαρτον<169> εκ<1537> του<3588> ανθρωπου<444>	8Denn (G1063)er sprach (G3004)zu ihm (G846): Fahre (G1831)aus (G1537), du unsauberer (G169)Geist (G4151), von dem Menschen (G444)!
Mark	5	9	Mk 5,9 Und 2532 er fragte 1905 ihn 846 : Was 5101 ist dein 4671 Name 3686 ? Und 2532 er spricht 611 3004 zu ihm: Legion 3003 ist mein 3427 Name 3686 , denn 3754 wir sind 2070 viele 4183 .	9 και<2532> επηρωτα<1905> <5707> αυτον<846> τι<5101> σοι<4671> ονομα<3686> και<2532> απεκριθη<611> <5662> λεγων<3004> <5723> λεγεων<3003> ονομα<3686> μοι<3427> οτι<3754> πολλοι<4183> εσμεν<2070> <5748>	9Und (G2532)er fragte (G1905)ihn (G846): Wie (G5101)heißest (G3686)du (G4671)? Und (G2532)er antwortete (G611)und sprach (G3004): Legion (G3003)heiße (G3686)ich (G3427); denn (G3754)wir sind (G2070)unser viele (G4183).
Mark	5	10	Mk 5,10 Und 2532 er bat 3870 ihn 846 sehr 4183 , daß 3363 er sie 846 nicht 3363 aus 1854 der Gegend 5561 fortschicken 649 möchte 649 .	10 και<2532> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846> πολλα<4183> ινα<2443> μη<3361> αυτους<846> αποστειλη<649> <5661> εξω<1854> της<3588> χωρας<5561>	10Und (G2532)er bat (G3870)ihn (G846)sehr (G4183), daß (G3363)er sie (G846)nicht (G3363)aus (G1854)der Gegend (G5561)triebe (G649).
Mark	5	11	Mk 5,11 Es war 2258 aber 1161 daselbst 1563 an 4314 dem Berge 3735 eine große 3173 Herde 34 Schweine 5519 , welche weidete 1006 .	11 ην<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> προς<4314> τα<3588> ορη<3735> αγελη<34> χοιρων<5519> μεγαλη<3173> βοσκομενη<1006> <5746>	11Und (G1161)es war (G2258)daselbst (G1563)an (G4314)den Bergen (G3735)eine große (G3173)Herde (G34)Säue (G5519)auf der Weide (G1006).
Mark	5	12	Mk 5,12 Und 2532 sie 3956 1142 baten 3870 ihn 846 und sprachen 3004 : Schicke 3992 uns 2248 in 1519 die Schweine 5519 , daß 2443 wir in 1519 sie 846 fahren 1525 .	12 και<2532> παρεκαλεσαν<3870> <5656> αυτον<846> παντες<3956> οι<3588> δαιμονες<1142> λεγοντες<3004> <5723> πεμψον<3992> <5657> ημας<2248> εις<1519> τους<3588> χοιρους<5519> ινα<2443> εις<1519> αυτους<846> εισελθωμεν<1525> <5632>	12Und (G2532)die Teufel (G1142)baten (G3870)ihn (G846)alle (G3956)und sprachen (G3004): Laß (G3992)uns (G2248)in (G1519)die Säue (G5519 2443)fahren (G1519 1525 846)!
Mark	5	13	Mk 5,13 Und 2532 Jesus 2424 erlaubte 2010 es ihnen 846 [alsbald] 2112 . Und 2532 die unreinen 169 Geister 4151 fuhren 1831 aus und fuhren 1525 in 1519 die Schweine 5519 , und 2532 die Herde 34 stürzte 3729 sich den Abhang 2911 hinab 2596 in 1519 den See 2281 , 1161 , (bei 2258 5613 zweitausend 1367) und 2532 sie ertranken 4155 in 1722 dem See 2281 .	13 και<2532> επετρεψεν<2010> <5656> αυτοις<846> ευθεως<2112> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εξελθοντα<1831> <5631> τα<3588> πνευματα<4151> τα<3588> ακαθαρτα<169> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> τους<3588> χοιρους<5519> και<2532> ωρμησεν<3729> <5656> η<3588> αγελη<34> κατα<2596> του<3588> κρημνου<2911> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> ησαν<2258> <5713> δε<1161> ως<5613> δισχιλιοι<1367> και<2532> επνιγοντο<4155> <5712> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281>	13Und (G2532)alsbald (G2112)erlaubte (G2010)es ihnen (G846)Jesus (G2424). Da (G2532)fuhren (G1831)die unsauberen (G169)Geister (G4151)aus (G1831)und fuhren (G1525)in (G1519)die Säue (G5519); und (G2532)die Herde (G34)stürzte (G2596 3729)sich von dem Abhang (G2911)ins (G1519)Meer (G2281 1161)(ihrer waren (G2258)aber bei (G5613)2000 (G1367)und (G2532)ersoffen (G4155)im (G1722)Meer (G2281).
Mark	5	14	Mk 5,14 Und 1161 die Hüter 1006 5519 flohen 5343 und 2532 verkündeten 312 es in 1519 der Stadt 4172 und 2532 auf 1519 dem Lande 68 ; und 2532 sie gingen 1831 [hinaus], um zu sehen 1492 , was 5101 geschehen 2076 war 1096 .	14 οι<3588> δε<1161> βοσκοντες<1006> <5723> τους<3588> χοιρους<5519> εφυγον<5343> <5627> και<2532> ανηγγειλαν<312> <5656> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> εις<1519> τους<3588> αγρους<68> και<2532> εξηλθον<1831> <5627> ιδειν<1492> <5629> τι<5101> εστιν<2076> <5748> το<3588> γεγονος<1096> <5756>	14Und (G1161)die Sauhirten (G5519 1006)flohen (G5343)und (G2532)verkündigten (G312)das in (G1519)der Stadt (G4172)und (G2532)auf (G1519)dem Lande (G68). Und (G2532)sie gingen (G1831)hinaus, zu sehen (G1492), was (G5101)da geschehen (G1096)war (G2076),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	15	Mk 5,15 Und 2532 sie kommen 2064 zu 4314 Jesu 2424 und 2532 sehen 2334 den Besessenen 1139 sitzen 2521 , bekleidet 2439 und 2532 vernünftig 4993 , den, der die Legion 3003 gehabt hatte 2192 ; und 2532 sie fürchteten 5399 sich.	15 και<2532> ερχονται<2064> <5736> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> θεωρουσιν<2334> <5719> τον<3588> δαιμονιζομενον<1139> <5740> καθημενον<2521> <5740> και<2532> ιματισμενον<2439> <5772> και<2532> σωφρονουντα<4993> <5723> τον<3588> εσχηκοτα<2192> <5761> τον<3588> λεγεωνα<3003> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675>	15und (G2532)kamen (G2064)zu (G4314)Jesu (G2424)und (G2532)sahen (G2334)den, der von den Teufeln (G1139)besessen war, daß (G2192)er (G3003)saß (G2521)und (G2532)war bekleidet (G2439)und (G2532)vernünftig (G4993), und (G2532)fürchteten (G5399)sich.
Mark	5	16	Mk 5,16 Und 2532 die es gesehen 1492 hatten, erzählten 1334 ihnen 846 , wie 4459 dem Besessenen 1139 geschehen 1096 war, und 2532 das von 4012 den Schweinen 5519 .	16 και<2532> διηγησαντο<1334> <5662> αυτοις<846> οι<3588> ιδοντες<1492> <5631> πως<4459> εγενετο<1096> <5633> τω<3588> δαιμονιζομενω<1139> <5740> και<2532> περι<4012> των<3588> χοιρων<5519>	16Und (G2532)die es gesehen (G1492)hatten, sagten (G1334)ihnen (G846), was (G4459)dem Besessenen (G1139)widerfahren (G1096)war, und (G2532)von (G4012)den Säuen (G5519).
Mark	5	17	Mk 5,17 Und 2532 sie fingen 756 an, ihm 846 zuzureden 3870 , aus 575 ihren 846 Grenzen 3725 wegzugehen 565 .	17 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> παρακαλειν<3870> <5721> αυτον<846> απελθειν<565> <5629> απο<575> των<3588> οριων<3725> αυτων<846>	17Und (G2532)sie fingen (G756)an und baten (G3870)ihn (G846), daß er aus (G575)ihrer (G846)Gegend (G3725)zöge (G565).
Mark	5	18	Mk 5,18 Und 2532 als er in 1519 das Schiff 4143 stieg 1684 , bat 3870 ihn 846 der Besessene 1139 , daß 2443 er bei 3326 ihm 846 sein dürfe 5600 .	18 και<2532> εμβαντος<1684> <5631> αυτου<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846> ο<3588> δαιμονισθεις<1139> <5679> ινα<2443> η<5600> <5753> μετ<3326> αυτου<846>	18Und (G2532)da (G846)er in (G1519)das Schiff (G4143)trat (G1684), bat (G3870)ihn (G846)der Besessene (G1139), daß (G2443)er möchte (G5600)bei (G3326)ihm (G846)sein.
Mark	5	19	Mk 5,19 Und 1161 er 2424 ließ 863 es ihm 846 nicht 3756 zu, sondern 235 spricht 3004 zu ihm 846 : Gehe 5217 hin nach 1519 deinem 4675 Hause 3624 zu 4314 den Deinigen 4674 und 2532 verkünde 312 ihnen 846 , wieviel 3745 der Herr 2962 an dir 4671 getan 4160 , und 2532 wie er sich deiner 4571 erbarmt 1653 hat.	19 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ουκ<3756> αφηκεν<863> <5656> αυτον<846> αλλα<235> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> σου<4675> προς<4314> τους<3588> σους<4674> και<2532> αναγγειλον<312> <5657> αυτοις<846> οσα<3745> σοι<4671> ο<3588> κυριος<2962> εποιησεν<4160> <5656> και<2532> ηλεησεν<1653> <5656> σε<4571>	19Aber (G1161)Jesus (G2424)ließ (G863)es (G846)nicht (G3756)zu, sondern (G235)sprach (G3004)zu ihm (G846): Gehe (G5217)hin in dein Haus (G3624 1519 4675)und zu (G4314)den Deinen (G4674)und (G2532)verkündige (G312)ihnen (G846), wie große Wohltat (G3745)dir (G4671)der HERR (G2962)getan (G4160)und (G2532)sich deiner (G4571)erbarmt (G1653)hat.
Mark	5	20	Mk 5,20 Und 2532 er ging 565 hin und 2532 fing 756 an, in 1722 der Dekapolis 1179 {S. die Anm. zu Mat. 4,25} auszurufen 2784 , wieviel 3745 Jesus 2424 an ihm 846 getan 4160 hatte; und 2532 alle 3956 verwunderten 2296 sich.	20 και<2532> απηλθεν<565> <5627> και<2532> ηρξατο<756> <5662> κηρυσσειν<2784> <5721> εν<1722> τη<3588> δεκαπολει<1179> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> παντες<3956> εθαυμαζον<2296> <5707>	20Und (G2532)er ging (G565)hin und (G2532)fing (G756)an, auszurufen (G2784)in (G1722)den Zehn–Städten (G1179), wie große Wohltat (G3745)ihm (G846)Jesus (G2424)getan (G4160)hatte; und (G2532)jedermann (G3956)verwunderte (G2296)sich.
Mark	5	21	Mk 5,21 Und 2532 als Jesus 2424 in 1722 dem Schiffe 4143 wieder 3825 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 hinübergefahren 1276 war, versammelte 4863 sich eine große 4183 Volksmenge 3793 zu 1909 ihm 846 ; und 2532 er war 2258 am 3844 See 2281 .	21 και<2532> διαπερασαντος<1276> <5660> του<3588> ιησου<2424> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> παλιν<3825> εις<1519> το<3588> περαν<4008> συνηχθη<4863> <5681> οχλος<3793> πολυς<4183> επ<1909> αυτον<846> και<2532> ην<2258> <5713> παρα<3844> την<3588> θαλασσαν<2281>	21Und (G2532)da Jesus (G2424)wieder (G3825)herüberfuhr (G1519 1276 4008)im (G1722)Schiff (G4143), versammelte (G4863)sich viel (G4183)Volks (G3793)zu (G1909)ihm (G846), und (G2532)er war (G2258)an (G3844)dem Meer (G2281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	22	Mk 5,22 Und 2532 [siehe 2400 ,] es kommt 2064 einer 1520 der Synagogenvorsteher 752 , mit Namen 3686 Jairus 2383 , und 2532 als er ihn 846 sieht 1492 , fällt 4098 er ihm 846 zu 4314 Füßen 4228 ;	22 και<2532> ιδου<2400> <5628> ερχεται<2064> <5736> εις<1520> των<3588> αρχισυναγωγων<752> ονοματι<3686> ιαειρος<2383> και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> πιπτει<4098> <5719> προς<4314> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846>	22Und (G2532)siehe (G2400), da kam (G2064)der Obersten (G752)einer (G1520)von der Schule (G752), mit Namen (G3686)Jairus (G2383); und (G2532)da er ihn (G846)sah (G1492), fiel (G4098)er ihm (G846)zu (G4314)Füßen (G4228)
Mark	5	23	Mk 5,23 und 2532 er bat 3870 ihn 846 sehr 4183 und sprach 3004 : 3754 Mein 3450 Töchterlein 2365 liegt 2079 in den letzten Zügen 2192 ; ich bitte, daß du kommest 2064 und 2443 ihr 846 die Hände 5495 auflegest 2007 , auf daß 3704 sie gerettet 4982 {O. geheilt} werde und 2532 lebe 2198 .	23 και<2532> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846> πολλα<4183> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> το<3588> θυγατριον<2365> μου<3450> εσχατως<2079> εχει<2192> <5719> ινα<2443> ελθων<2064> <5631> επιθης<2007> <5632> αυτη<846> τας<3588> χειρας<5495> οπως<3704> σωθη<4982> <5686> και<2532> ζησεται<2198> <5695>	23und (G2532)bat (G3870)ihn (G846)sehr (G4183)und sprach (G3004): (G3754)Meine (G3450)Tochter (G2365)ist (G2079)in den letzten Zügen (G2192), du wollest kommen (G2064)und (G2443)deine Hand (G5495)auf sie (G846)legen (G2007), daß (G3704)sie gesund (G4982)werde und (G2532)lebe (G2198).
Mark	5	24	Mk 5,24 Und 2532 er ging 565 mit 3326 ihm 846 , und 2532 eine große 4183 Volksmenge 3793 folgte 190 ihm 846 und 2532 drängte 4918 ihn 846 .	24 και<2532> απηλθεν<565> <5627> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> οχλος<3793> πολυς<4183> και<2532> συνεθλιβον<4918> <5707> αυτον<846>	24Und (G2532)er ging (G565)hin mit (G3326)ihm (G846); und (G2532)es folgte (G190)ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793)nach, und (G2532)sie drängten (G4918)ihn (G846).
Mark	5	25	Mk 5,25 Und 2532 ein 5100 gewisses Weib 1135 , das zwölf 1427 Jahre 2094 mit 1722 einem Blutfluß 4511 129 behaftet 5607 war,	25 και<2532> γυνη<1135> τις<5100> ουσα<5607> <5752> εν<1722> ρυσει<4511> αιματος<129> ετη<2094> δωδεκα<1427>	25Und (G2532)da war ein (G5100)Weib (G1135), das hatte (G1722)den Blutgang (G5607 129 4511)zwölf (G1427)Jahre (G2094)gehabt
Mark	5	26	Mk 5,26 und 2532 vieles 4183 erlitten 3958 hatte von 5259 vielen 4183 Ärzten 2395 und 2532 alle 3956 ihre 1438 Habe 3844 verwandt 1159 und 2532 keinen 3367 Nutzen 5623 davon gehabt 5623 hatte, sondern 235 vielmehr 3123 schlimmer 5501 geworden 2064 war 1519 ,	26 και<2532> πολλα<4183> παθουσα<3958> <5631> υπο<5259> πολλων<4183> ιατρων<2395> και<2532> δαπανησασα<1159> <5660> τα<3588> παρ<3844> εαυτης<1438> παντα<3956> και<2532> μηδεν<3367> ωφεληθεισα<5623> <5685> αλλα<235> μαλλον<3123> εις<1519> το<3588> χειρον<5501> ελθουσα<2064> <5631>	26und (G2532)viel (G4183)erlitten (G3958)von (G5259)vielen (G4183)Ärzten (G2395)und (G2532)hatte all (G3956)ihr Gut (G1438)darob (G3844)verzehrt (G1159), und (G2532)half (G5623)ihr nichts (G3367), sondern (G235)vielmehr (G3123)ward (G2064)es ärger (G1519 5501)mit ihr.
Mark	5	27	Mk 5,27 kam 2064 als sie von 4012 Jesu 2424 gehört 191 , in 1722 der Volksmenge 3793 von hinten 3693 und rührte 680 sein 846 Kleid 2440 an;	27 ακουσασα<191> <5660> περι<4012> του<3588> ιησου<2424> ελθουσα<2064> <5631> εν<1722> τω<3588> οχλω<3793> οπισθεν<3693> ηψατο<680> <5662> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846>	27Da die von (G4012)Jesu (G2424)hörte (G191), kam (G2064)sie im (G1722)Volk (G3793)von hintenzu (G3693)und rührte (G680)sein (G846)Kleid (G2440)an.
Mark	5	28	Mk 5,28 denn 1063 sie sprach 3004 : Wenn 3754 ich nur 2579 seine 846 Kleider 2440 anrühre 680 , so werde ich geheilt 4982 {O. gerettet; so auch V. 34} werden.	28 ελεγεν<3004> <5707> γαρ<1063> οτι<3754> καν<2579> των<3588> ιματιων<2440> αυτου<846> αψωμαι<680> <5672> σωθησομαι<4982> <5701>	28Denn (G1063)sie sprach (G3004): Wenn (G3754)ich nur (G2579)sein (G846)Kleid (G2440)möchte anrühren (G680), so würde ich gesund (G4982).
Mark	5	29	Mk 5,29 Und 2532 alsbald 2112 vertrocknete 3583 der Quell 4077 ihres 846 Blutes 129 , und 2532 sie merkte 1097 am Leibe 4983 , daß 3754 sie von 575 der Plage 3148 geheilt 2390 war.	29 και<2532> ευθεως<2112> εξηρανθη<3583> <5681> η<3588> πηγη<4077> του<3588> αιματος<129> αυτης<846> και<2532> εγνω<1097> <5627> τω<3588> σωματι<4983> οτι<3754> ιαται<2390> <5769> απο<575> της<3588> μαστιγος<3148>	29Und (G2532)alsbald (G2112)vertrocknete (G3583)der Brunnen (G4077)ihres (G846)Bluts (G129); und (G2532)sie fühlte (G1097)es am Leibe (G4983), daß (G3754)sie von (G575)ihrer Plage (G3148)war gesund (G2390)geworden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	30	Mk 5,30 Und 2532 alsbald 2112 erkannte 1921 Jesus 2424 in 1722 sich selbst 1438 die Kraft 1411 , die von 1537 ihm 846 ausgegangen 1831 war, wandte 1994 sich um in 1722 der Volksmenge 3793 und sprach 3004 : Wer 5101 hat meine 3450 Kleider 2440 angerührt 680 ?	30 και<2532> ευθεως<2112> ο<3588> ιησους<2424> επιγνους<1921> <5631> εν<1722> εαυτω<1438> την<3588> εξ<1537> αυτου<846> δυναμιν<1411> εξελθουσαν<1831> <5631> επιστραφεις<1994> <5651> εν<1722> τω<3588> οχλω<3793> ελεγεν<3004> <5707> τις<5101> <5101> μου<3450> ηψατο<680> <5662> των<3588> ιματιων<2440>	30Und (G2532)Jesus (G2424)fühlte (G1921)alsbald (G2112)an (G1722)sich selbst (G1438)die Kraft (G1411), die von (G1537)ihm (G846)ausgegangen (G1831)war, und wandte (G1994)sich um zum (G1722)Volk (G3793)und sprach (G3004): Wer (G5101)hat meine (G3450)Kleider (G2440)angerührt (G680)?
Mark	5	31	Mk 5,31 Und 2532 seine Jünger 3101 sprachen 3004 zu ihm 846 : Du siehst 991 , daß die Volksmenge 3793 dich 4571 drängt 4918 , und 2532 du sprichst 3004 : Wer 5101 hat mich 3450 angerührt 680 ?	31 και<2532> ελεγον<3004> <5707> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> βλεπεις<991> <5719> τον<3588> οχλον<3793> συνθλιβοντα<4918> <5723> σε<4571> και<2532> λεγεις<3004> <5719> τις<5101> <5101> μου<3450> ηψατο<680> <5662>	31Und (G2532)die (G846)Jünger (G3101)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Du siehst (G991), daß dich (G4571)das Volk (G3793)drängt (G4918), und (G2532)sprichst (G3004): Wer (G5101)hat mich (G3450)angerührt (G680)?
Mark	5	32	Mk 5,32 Und 2532 er blickte umher 4017 , um sie zu sehen 1492 , die dieses 5124 getan 4160 hatte.	32 και<2532> περιεβλεπετο<4017> <5710> ιδειν<1492> <5629> την<3588> τουτο<5124> ποιησασαν<4160> <5660>	32Und (G2532)er sah (G1492)sich um (G4017)nach der, die das (G5124)getan (G4160)hatte.
Mark	5	33	Mk 5,33 Das Weib 1135 aber 1161 , voll Furcht 5399 und 2532 Zittern 5141 , wissend 1492 , was 3739 ihr 1909 846 geschehen 1096 war, kam 2064 und 2532 fiel 4363 vor ihm 846 nieder 4363 und 2532 sagte 2036 ihm 846 die ganze 3956 Wahrheit 225 .	33 η<3588> δε<1161> γυνη<1135> φοβηθεισα<5399> <5679> και<2532> τρεμουσα<5141> <5723> ειδυια<1492> <5761> ο<3739> γεγονεν<1096> <5754> επ<1909> αυτη<846> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> προσεπεσεν<4363> <5627> αυτω<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> πασαν<3956> την<3588> αληθειαν<225>	33Das Weib (G1135)aber (G1161)fürchtete (G5399)sich und (G2532)zitterte (G5141)(denn sie wußte (G1492), was (G3739)an (G1909)ihr (G846)geschehen (G1096)war), kam (G2064)und (G2532)fiel (G4363)vor ihm (G846)nieder (G4363)und (G2532)sagte (G846 2036)die ganze (G3956)Wahrheit (G225).
Mark	5	34	Mk 5,34 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : Tochter 2364 , dein 4675 Glaube 4102 hat 4982 dich 4571 geheilt 4982 ; gehe 5217 hin in 1519 Frieden 1515 und 2532 sei 2468 gesund 5199 von 575 deiner 4675 Plage 3148 .	34 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> θυγατερ<2364> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> ειρηνην<1515> και<2532> ισθι<2468> <5749> υγιης<5199> απο<575> της<3588> μαστιγος<3148> σου<4675>	34Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihr (G846): Meine Tochter (G2364), dein (G4675)Glaube (G4102)hat dich (G4571)gesund (G4982)gemacht; gehe (G5217)hin mit (G1519)Frieden (G1515)und (G2532)sei (G2468)gesund (G5199)von (G575)deiner (G4675)Plage (G3148)!
Mark	5	35	Mk 5,35 Während 2089 er 846 noch 2089 redete 2980 , kommen 2064 sie von 575 dem Synagogenvorsteher 752 und sagen 3004 : 3754 Deine 4675 Tochter 2364 ist gestorben 599 ; was 5101 bemühst 4660 du den Lehrer 1320 noch 2089 ?	35 ετι<2089> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ερχονται<2064> <5736> απο<575> του<3588> αρχισυναγωγου<752> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> η<3588> θυγατηρ<2364> σου<4675> απεθανεν<599> <5627> τι<5101> ετι<2089> σκυλλεις<4660> <5719> τον<3588> διδασκαλον<1320>	35Da (G2089)er (G846)noch (G2089)also redete (G2980), kamen (G2064)etliche (G3004)vom (G575)Gesinde des Obersten (G752)der Schule (G752)und sprachen (G3004): (G3754)Deine (G4675)Tochter (G2364)ist gestorben (G599); was (G5101)bemühest (G4660)du weiter (G2089)den Meister (G1320)?
Mark	5	36	Mk 5,36 Als 2112 aber 1161 Jesus 2424 das Wort 3056 reden 2980 hörte 191 , spricht 3004 er [alsbald] zu dem Synagogenvorsteher 752 : Fürchte 5399 dich nicht 3361 ; glaube 4100 nur 3440 .	36 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ευθεως<2112> ακουσας<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> λαλουμενον<2980> <5746> λεγει<3004> <5719> τω<3588> αρχισυναγωγω<752> μη<3361> φοβου<5399> <5737> μονον<3440> πιστευε<4100> <5720>	36Jesus (G2424)aber hörte (G191)alsbald (G1161 2112)die Rede (G3056), die da gesagt (G2980)ward, und sprach (G3004)zu dem Obersten der Schule (G752): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), glaube (G4100)nur (G3440)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	5	37	Mk 5,37 Und 2532 er erlaubte 863 niemandem 3756 3762 , ihn 846 zu begleiten 4870 , außer 1508 Petrus 4074 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 , dem Bruder 80 des Jakobus 2385 .	37 και<2532> ουκ<3756> αφηκεν<863> <5656> ουδενα<3762> αυτω<846> συνακολουθησαι<4870> <5658> ει<1487> μη<3361> πετρον<4074> και<2532> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> αδελφον<80> ιακωβου<2385>	37Und (G2532)ließ (G3756 863)niemand (G3762)ihm (G846)nachfolgen (G4870)denn (G1508)Petrus (G4074)und (G2532)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491), den Bruder (G80)des Jakobus (G2385).
Mark	5	38	Mk 5,38 Und 2532 sie kommen 2064 in 1519 das Haus 3624 des Synagogenvorstehers 752 , und 2532 er sieht 2334 ein Getümmel 2351 und Weinende 2799 und 2532 laut 4183 Heulende 214 .	38 και<2532> ερχεται<2064> <5736> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> αρχισυναγωγου<752> και<2532> θεωρει<2334> <5719> θορυβον<2351> και<2532> κλαιοντας<2799> <5723> και<2532> αλαλαζοντας<214> <5723> πολλα<4183>	38Und (G2532)er kam (G2064)in (G1519)das Haus (G3624)des Obersten der Schule (G752)und (G2532)sah (G2334)das Getümmel (G2351)und die da sehr (G4183)weinten (G2799)und (G2532)heulten (G214).
Mark	5	39	Mk 5,39 Und 2532 als er eingetreten 1525 war, spricht 3004 er zu ihnen 846 : Was 5101 lärmet 2350 und 2532 weinet 2799 ihr? Das Kind 3813 ist 599 nicht 3756 gestorben 599 , sondern 235 es schläft 2518 .	39 και<2532> εισελθων<1525> <5631> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τι<5101> θορυβεισθε<2350> <5743> και<2532> κλαιετε<2799> <5719> το<3588> παιδιον<3813> ουκ<3756> απεθανεν<599> <5627> αλλα<235> καθευδει<2518> <5719>	39Und (G2532)er ging (G1525)hinein und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)tummelt (G2350)und (G2532)weinet (G2799)ihr? Das Kind (G3813)ist nicht (G3756)gestorben (G599), sondern (G235)es schläft (G2518). Und (G2532)sie (G846)verlachten (G2606)ihn.
Mark	5	40	Mk 5,40 Und 2532 sie verlachten 2606 ihn 846 . Als er aber 1161 alle 537 hinausgetrieben 1544 hatte, nimmt 3880 er den Vater 3962 des Kindes 3813 und 2532 die Mutter 3384 und 2532 die bei 3326 ihm 846 waren mit und 2532 geht 1531 hinein, wo 3699 das Kind 3813 lag 2258 345 .	40 και<2532> κατεγελων<2606> <5707> αυτου<846> ο<3588> δε<1161> εκβαλων<1544> <5631> απαντας<537> παραλαμβανει<3880> <5719> τον<3588> πατερα<3962> του<3588> παιδιου<3813> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> τους<3588> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> εισπορευεται<1531> <5736> οπου<3699> ην<2258> <5713> το<3588> παιδιον<3813> ανακειμενον<345> <5740>	40Und (G1161)er trieb (G1544)sie (G537)alle aus (G1544)und nahm (G3880)mit sich den Vater (G3962)des Kindes (G3813)und (G2532)die Mutter (G3384)die (G3326 2532)bei ihm (G846)waren (G3326), und (G2532)ging (G1531)hinein, da (G3699)das Kind (G3813)lag (G2258 345),
Mark	5	41	Mk 5,41 Und 2532 das Kind 3813 bei der Hand 5495 ergreifend 2902 , spricht 3004 er zu ihm 846 : Talitha 5008 kumi 2891 ! das 3739 ist 2076 verdolmetscht 3177 : Mägdlein 2877 , ich sage 3004 dir 4671 , stehe auf 1453 !	41 και<2532> κρατησας<2902> <5660> της<3588> χειρος<5495> του<3588> παιδιου<3813> λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ταλιθα<5008> κουμι<2891> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> το<3588> κορασιον<2877> σοι<4671> λεγω<3004> <5719> εγειραι<1453> <5669>	41und (G2532)ergriff (G2902)das Kind (G3813)bei der Hand (G5495)und sprach (G3004)zu ihr (G846): Talitha (G5008)kumi (G2891)! das (G3739)ist (G2076)verdolmetscht (G3177): Mägdlein (G2877), ich sage (G3004)dir (G4671)stehe (G1453)auf!
Mark	5	42	Mk 5,42 Und 2532 alsbald 2112 stand 450 das Mägdlein 2877 auf und 2532 wandelte 4043 umher, denn 1063 es war 2258 zwölf 1427 Jahre 2094 alt. Und 2532 sie erstaunten 1839 mit großem 3173 Erstaunen 1611 .	42 και<2532> ευθεως<2112> ανεστη<450> <5627> το<3588> κορασιον<2877> και<2532> περιεπατει<4043> <5707> ην<2258> <5713> γαρ<1063> ετων<2094> δωδεκα<1427> και<2532> εξεστησαν<1839> <5627> εκστασει<1611> μεγαλη<3173>	42Und (G2532)alsbald (G2112)stand (G450)das Mägdlein (G2877)auf (G450)und (G2532)wandelte (G4043); es war (G2258)aber (G1063)zwölf (G1427)Jahre (G2094)alt. Und (G2532)sie entsetzten (G1839)sich über (G3173)die Maßen (G1611).
Mark	5	43	Mk 5,43 Und 2532 er gebot 1291 ihnen 846 dringend 4183 , daß 2443 niemand 3367 dies 5124 erführe 1097 , und 2532 hieß 2036 ihr 846 zu essen 5315 geben 1325 .	43 και<2532> διεστειλατο<1291> <5668> αυτοις<846> πολλα<4183> ινα<2443> μηδεις<3367> γνω<1097> <5632> τουτο<5124> και<2532> ειπεν<2036> <5627> δοθηναι<1325> <5683> αυτη<846> φαγειν<5315> <5629>	43Und (G2532)er verbot (G1291)ihnen (G846)hart (G4183), daß (G2443)es (G5124)niemand (G3367)wissen (G1097)sollte, und (G2532)sagte (G2036), sie sollten ihr (G846)zu essen (G5315)geben (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	1	Mk 6,1 Und 2532 er ging 1831 von dannen 1564 hinweg 1831 und 2532 kam 2064 in 1519 seine 846 Vaterstadt 3968 , und 2532 seine 846 Jünger 3101 folgten 190 ihm 846 nach 190 .	1 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> εκειθεν<1564> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> πατριδα<3968> αυτου<846> και<2532> ακολουθουσιν<190> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	1Und (G2532)er ging (G1831)aus von da (G1564)und (G2532)kam (G2064)in (G1519)seine (G846)Vaterstadt (G3968); und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)folgten (G190)ihm (G846)nach.
Mark	6	2	Mk 6,2 Und 2532 als es Sabbath 4521 geworden 1096 war, fing 756 er an, in 1722 der Synagoge 4864 zu lehren 1321 ; und 2532 viele 4183 , die zuhörten 191 , erstaunten 1605 und sprachen 3004 : Woher 4159 diesem 5129 solches 5023 ? und 2532 was 5101 ist das für eine Weisheit 4678 , die ihm 846 gegeben 1325 ist, und 3754 2532 solche 5108 Wunderwerke 1411 geschehen 1096 durch 1223 seine 846 Hände 5495 ?	2 και<2532> γενομενου<1096> <5637> σαββατου<4521> ηρξατο<756> <5662> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> διδασκειν<1321> <5721> και<2532> πολλοι<4183> ακουοντες<191> <5723> εξεπλησσοντο<1605> <5712> λεγοντες<3004> <5723> ποθεν<4159> τουτω<5129> ταυτα<5023> και<2532> τις<5101> η<3588> σοφια<4678> η<3588> δοθεισα<1325> <5685> αυτω<846> οτι<3754> και<2532> δυναμεις<1411> τοιαυται<5108> δια<1223> των<3588> χειρων<5495> αυτου<846> γινονται<1096> <5736>	2Und (G2532)da der Sabbat (G4521)kam (G1096), hob (G756)er an, zu lehren (G1321)in (G1722)ihrer Schule (G4864). Und (G2532)viele (G4183), die es hörten (G191), verwunderten (G1605)sich seiner Lehre und sprachen (G3004): Woher (G4159)kommt (G5129)dem solches (G5023)? Und (G2532)was (G5101)für Weisheit (G4678)ist's, die ihm (G846)gegeben (G1325)ist, (G3754)und (G2532)solche (G5108)Taten (G1411), die durch (G1223)seine (G846)Hände (G5495)geschehen (G1096)?
Mark	6	3	Mk 6,3 Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 der Zimmermann 5045 , der Sohn 5207 der Maria 3137 , 1161 , und ein Bruder 80 des Jakobus 2385 und 2532 Joses 2500 und 2532 Judas 2455 und 2532 Simon 4613 ? und 2532 sind 1526 nicht 3756 seine 846 Schwestern 79 hier 5602 bei 4314 uns 2248 ? Und 2532 sie ärgerten 4624 sich an 1722 ihm 846 .	3 ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τεκτων<5045> ο<3588> υιος<5207> μαριας<3137> αδελφος<80> δε<1161> ιακωβου<2385> και<2532> ιωση<2499> και<2532> ιουδα<2455> και<2532> σιμωνος<4613> και<2532> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> αι<3588> αδελφαι<79> αυτου<846> ωδε<5602> προς<4314> ημας<2248> και<2532> εσκανδαλιζοντο<4624> <5712> εν<1722> αυτω<846>	3Ist (G2076)er nicht (G3756)der (G3778)Zimmermann (G5045), Marias (G3137)Sohn (G5207), (G1161)der Bruder (G80)des Jakobus (G2385)und (G2532)Joses (G2500)und (G2532)Judas (G2455)und (G2532)Simon (G4613)? Sind (G1526)nicht (G3756)auch (G2532)seine (G846)Schwestern (G79)allhier (G5602)bei (G4314)uns (G2248)? Und (G2532)sie ärgerten (G4624)sich an (G1722)ihm (G846).
Mark	6	4	Mk 6,4 Und 1161 Jesus 2424 sprach 3004 zu ihnen 846 : 3754 Ein Prophet 4396 ist 2076 nicht 3756 ohne Ehre 820 , außer 1508 in 1722 seiner 846 Vaterstadt 3968 und 2532 unter 1722 seinen Verwandten 4773 und 2532 in 1722 seinem 846 Hause 3614 .	4 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> προφητης<4396> ατιμος<820> ει<1487> μη<3361> εν<1722> τη<3588> πατριδι<3968> αυτου<846> και<2532> εν<1722> τοις<3588> συγγενεσιν<4773> και<2532> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> αυτου<846>	4Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846 3754): Ein Prophet (G4396)gilt (G2076)nirgend (G3756)weniger (G820)denn (G1508)im (G1722)Vaterland (G846 3968)und (G2532)daheim (G1722 3614)bei (G1722)den Seinen (G846 4773).
Mark	6	5	Mk 6,5 Und 2532 er konnte 3756 1410 daselbst 1563 kein 3762 Wunderwerk 1411 tun 4160 , außer 1508 daß er einigen 3641 Schwachen 732 die Hände 5495 auflegte 2007 und sie heilte 2323 .	5 και<2532> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711> εκει<1563> ουδεμιαν<3762> δυναμιν<1411> ποιησαι<4160> <5658> ει<1487> μη<3361> ολιγοις<3641> αρρωστοις<732> επιθεις<2007> <5631> τας<3588> χειρας<5495> εθεραπευσεν<2323> <5656>	5Und (G2532)er konnte (G3756 1410)allda (G1563)nicht (G3762)eine einzige Tat (G1411)tun (G4160); außer (G1508), wenig (G3641)Siechen (G732)legte (G2007)er die Hände (G5495)auf und heilte (G2323)sie.
Mark	6	6	Mk 6,6 Und 2532 er verwunderte 2296 sich über 1223 ihren 846 Unglauben 570 . Und 2532 er ging 4013 durch die Dörfer 2968 ringsum 2945 und lehrte 1321 .	6 και<2532> εθαυμαζεν<2296> <5707> δια<1223> την<3588> απιστιαν<570> αυτων<846> και<2532> περιηγεν<4013> <5707> τας<3588> κωμας<2968> κυκλω<2945> διδασκων<1321> <5723>	6Und (G2532)er verwunderte (G2296)sich (G1223)ihres (G846)Unglaubens (G570). Und (G2532)er ging (G4013)umher (G2945)in die Flecken (G2968)im Kreis und lehrte (G1321).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	7	Mk 6,7 Und 2532 er ruft 4341 die Zwölfe 1427 herzu 4341 ; und 2532 er fing 756 an, sie 846 zu zwei 1417 und zwei 1417 auszusenden 649 , und 2532 gab 1325 ihnen 846 Gewalt 1849 über die unreinen 169 Geister 4151 .	7 και<2532> προσκαλειται<4341> <5736> τους<3588> δωδεκα<1427> και<2532> ηρξατο<756> <5662> αυτους<846> αποστελλειν<649> <5721> δυο<1417> δυο<1417> και<2532> εδιδου<1325> <5707> αυτοις<846> εξουσιαν<1849> των<3588> πνευματων<4151> των<3588> ακαθαρτων<169>	7Und (G2532)er berief (G4341)die Zwölf (G1427)und (G2532)hob (G756)an und sandte (G649)sie (G846)je zwei (G1417)und zwei (G1417)und (G2532)gab (G1325)ihnen (G846)Macht über (G1849)die unsaubern (G169)Geister (G4151)
Mark	6	8	Mk 6,8 Und 2532 er gebot 3853 ihnen 846 , daß 2443 sie nichts 3367 mit 1519 auf den Weg 3598 nehmen 142 sollten, als 1508 nur 3440 einen Stab 4464 ; keine 3361 Tasche 4082 , kein 3361 Brot 740 , keine 3361 Münze 5475 in 1519 den Gürtel 2223 ,	8 και<2532> παρηγγειλεν<3853> <5656> αυτοις<846> ινα<2443> μηδεν<3367> αιρωσιν<142> <5725> εις<1519> οδον<3598> ει<1487> μη<3361> ραβδον<4464> μονον<3440> μη<3361> πηραν<4082> μη<3361> αρτον<740> μη<3361> εις<1519> την<3588> ζωνην<2223> χαλκον<5475>	8und (G2532)gebot (G3853)ihnen (G846), daß (G2443)sie nichts (G3367)bei sich trügen (G142)auf (G1519)dem Wege (G3598)denn (G1508)allein (G3440)einen Stab (G4464), keine (G3361)Tasche (G4082), kein (G3361)Brot (G740), kein (G3361)Geld (G5475)im (G1519)Gürtel (G2223),
Mark	6	9	Mk 6,9 sondern 235 Sandalen 4547 untergebunden 5265 ; und 2532 ziehet 1746 nicht 3361 zwei 1417 Leibröcke 5509 {O. Unterkleider; so auch später} an 1746 .	9 αλλ<235> υποδεδεμενους<5265> <5772> σανδαλια<4547> και<2532> μη<3361> ενδυσασθαι<1746> <5670> δυο<1417> χιτωνας<5509>	9aber (G235)wären geschuht (G4547 5265), und (G2532)daß sie nicht (G3361)zwei (G1417)Röcke (G5509)anzögen (G1746 1746).
Mark	6	10	Mk 6,10 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Wo irgend 3699 1437 ihr in 1519 ein Haus 3614 eintretet 1525 , daselbst 1563 bleibet 3306 , bis 2193 302 ihr von dannen 1564 weggeht 1831 .	10 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> οπου<3699> εαν<1437> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> οικιαν<3614> εκει<1563> μενετε<3306> <5720> εως<2193> αν<302> εξελθητε<1831> <5632> εκειθεν<1564>	10Und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wo (G3699 1437)ihr in (G1519)ein Haus (G3614)gehen (G1525)werdet, da (G1563)bleibet (G3306), bis (G2193 302)ihr von dannen (G1564)zieht (G1831).
Mark	6	11	Mk 6,11 Und 2532 welcher 3745 302 Ort irgend euch 5209 nicht 3361 aufnehmen 1209 , und wo man euch 5216 nicht 3366 hören 191 wird, von dannen gehet 1607 hinaus 1564 und schüttelt 1621 den Staub 5522 ab 1621 , der unter 5270 euren 5216 Füßen 4228 ist, ihnen 846 zum 1519 Zeugnis 3142 .	11 και<2532> οσοι<3745> αν<302> μη<3361> δεξωνται<1209> <5667> υμας<5209> μηδε<3366> ακουσωσιν<191> <5661> υμων<5216> εκπορευομενοι<1607> <5740> εκειθεν<1564> εκτιναξατε<1621> <5657> τον<3588> χουν<5522> τον<3588> υποκατω<5270> των<3588> ποδων<4228> υμων<5216> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> σοδομοις<4670> η<2228> γομορροις<1116> εν<1722> ημερα<2250> κρισεως<2920> η<2228> τη<3588> πολει<4172> εκεινη<1565>	11Und (G2532)welche (G3745 302)euch (G5209)nicht (G3361)aufnehmen (G1209)noch (G3366 5216)hören (G191), da gehet (G1607)von dannen (G1564)heraus (G1607)und schüttelt (G1621)den Staub (G5522)ab von (G5270)euren (G5216)Füßen (G4228)zu (G1519)einem Zeugnis (G3142)über sie (G846). Ich sage (G3004)euch (G5213)wahrlich (G281): Es wird (G2071)Sodom (G4670)und (G2228)Gomorra (G1116)am (G1722)Jüngsten (G2250)Gericht (G2920)erträglicher (G414)gehen denn (G2228)solcher (G1565)Stadt (G4172).
Mark	6	12	Mk 6,12 Und 2532 sie gingen 1831 aus und predigten 2784 , daß 2443 sie Buße 3340 tun sollten;	12 και<2532> εξελθοντες<1831> <5631> εκηρυσσον<2784> <5707> ινα<2443> μετανοησωσιν<3340> <5661>	12Und (G2532)sie gingen (G1831)aus und predigten (G2784), man (G2443)sollte Buße (G3340)tun,
Mark	6	13	Mk 6,13 und 2532 sie trieben 1544 viele 4183 Dämonen 1140 aus und 2532 salbten 218 viele 4183 Schwache 732 mit Öl 1637 und 2532 heilten 2323 sie.	13 και<2532> δαιμονια<1140> πολλα<4183> εξεβαλλον<1544> <5707> και<2532> ηλειφον<218> <5707> ελαιω<1637> πολλους<4183> αρρωστους<732> και<2532> εθεραπευον<2323> <5707>	13und (G2532)trieben (G1544)viele (G4183)Teufel (G1140)aus und (G2532)salbten (G218)viele (G4183)Sieche (G732)mit Öl (G1637)und (G2532)machten (G2323)sie gesund (G2323).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	14	Mk 6,14 Und 2532 der König 935 Herodes 2264 hörte 191 von ihm (denn 1063 sein 846 Name 3686 war 1096 bekannt 5318 geworden) und 2532 sagte 3004 : 3754 Johannes 2491 der Täufer 907 ist aus 1537 den Toten 3498 auferstanden 1453 , und 2532 darum 1223 5124 wirken 1754 solche Kräfte 1411 in 1722 ihm 846 .	14 και<2532> ηκουσεν<191> <5656> ο<3588> βασιλευς<935> ηρωδης<2264> φανερον<5318> γαρ<1063> εγενετο<1096> <5633> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> και<2532> ελεγεν<3004> <5707> οτι<3754> ιωαννης<2491> ο<3588> βαπτιζων<907> <5723> εκ<1537> νεκρων<3498> ηγερθη<1453> <5681> και<2532> δια<1223> τουτο<5124> ενεργουσιν<1754> <5719> αι<3588> δυναμεις<1411> εν<1722> αυτω<846>	14Und (G2532)es kam (G191)vor den König (G935)Herodes (G2264)(denn (G1063)sein (G846)Name (G3686)war (G1096)nun bekannt (G5318), und (G2532)er sprach (G3004): (G3754)Johannes (G2491)der Täufer (G907)ist von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G1453); (G2532)darum (G1223 5124)tut er (G846)solche (G1754)Taten (G1411).
Mark	6	15	Mk 6,15 Andere 243 aber sagten 3004 : 3754 Es ist 2076 Elias 2243 ; und 1161 andere 243 sagten 3004 : 3754 Es ist 2076 ein Prophet 4396 , wie 2228 5613 einer 1520 der Propheten 4396 .	15 αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ηλιας<2243> εστιν<2076> <5748> αλλοι<243> δε<1161> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> προφητης<4396> εστιν<2076> <5748> η<2228> ως<5613> εις<1520> των<3588> προφητων<4396>	15Etliche (G243)aber (G1161)sprachen (G3004): (G3754)Er (G3754)ist (G2076)Elia (G2243); etliche (G243)aber: Er ist (G5613 2076)ein Prophet (G4396)oder (G2228)einer (G1520)von den Propheten (G4396).
Mark	6	16	Mk 6,16 Als aber 1161 Herodes 2264 es hörte 191 , sagte 2036 er: 3754 Johannes 3778 2076 2491 , den 3739 ich 1473 enthauptet 607 habe, dieser 846 ist auferweckt 1453 1537 3498 .	16 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> ηρωδης<2264> ειπεν<2036> <5627> οτι<3754> ον<3739> εγω<1473> απεκεφαλισα<607> <5656> ιωαννην<2491> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αυτος<846> ηγερθη<1453> <5681> εκ<1537> νεκρων<3498>	16Da es aber (G1161)Herodes (G2264)hörte (G191), sprach (G2036)er: Es (G3778)ist (G2076)Johannes (G2491), den (G3754 3739)ich (G1473)enthauptet (G607)habe; der (G846)ist von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G1453).
Mark	6	17	Mk 6,17 Denn 1063 er 846 , Herodes 2264 , hatte hingesandt 649 und den Johannes 2491 greifen 2902 und 2532 ihn 846 im 1722 Gefängnis 5438 binden 1210 lassen, um 1223 der Herodias 2266 willen 1223 , des Weibes 1135 seines 846 Bruders 80 Philippus 5376 , weil 3754 er sie 846 geheiratet 1060 hatte.	17 αυτος<846> γαρ<1063> ο<3588> ηρωδης<2264> αποστειλας<649> <5660> εκρατησεν<2902> <5656> τον<3588> ιωαννην<2491> και<2532> εδησεν<1210> <5656> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438> δια<1223> ηρωδιαδα<2266> την<3588> γυναικα<1135> φιλιππου<5376> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846> οτι<3754> αυτην<846> εγαμησεν<1060> <5656>	17Er (G846)aber, Herodes (G2264), hatte ausgesandt (G649)und Johannes (G2491)ergriffen (G2902)und (G2532)ins (G1722)Gefängnis (G5438)gelegt (G1210)um (G1223)der Herodias (G2266)willen (G1223), seines (G846)Bruders (G80)Philippus (G5376)Weib (G1135); denn (G3754)er (G846)hatte sie (G846)gefreit (G1060).
Mark	6	18	Mk 6,18 Denn 1063 Johannes 2491 hatte dem Herodes 2264 , gesagt 3004 : 3754 {S. die Anm. zu Mat. 14,2-4} Es ist 1832 dir 4671 nicht 3756 erlaubt 1832 , das Weib 1135 deines 4675 Bruders 80 zu haben 2192 .	18 ελεγεν<3004> <5707> γαρ<1063> ο<3588> ιωαννης<2491> τω<3588> ηρωδη<2264> οτι<3754> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> σοι<4671> εχειν<2192> <5721> την<3588> γυναικα<1135> του<3588> αδελφου<80> σου<4675>	18Johannes (G2491)aber (G1063)sprach (G3004)zu Herodes (G2264): (G3754)Es ist nicht (G3756)recht (G1832), daß du (G4671)deines (G4675)Bruders (G80)Weib (G1135)habest (G2192).
Mark	6	19	Mk 6,19 Die Herodias 2266 aber 1161 trug 1758 es ihm 846 nach 1758 und 2532 wollte 2309 ihn 846 töten 615 , und 2532 sie konnte 1410 nicht 3756 ;	19 η<3588> δε<1161> ηρωδιας<2266> ενειχεν<1758> <5707> αυτω<846> και<2532> ηθελεν<2309> <5707> αυτον<846> αποκτειναι<615> <5658> και<2532> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711>	19Herodias (G2266)aber (G1161)stellte (G1758)ihm (G846)nach und (G2532)wollte (G2309)ihn (G846)töten (G615), und (G2532)konnte (G1410)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	20	Mk 6,20 denn 1063 Herodes 2264 fürchtete 5399 den Johannes 2491 , da er wußte 1492 , daß er 846 ein gerechter 1342 und 2532 heiliger 40 Mann 435 war, und 2532 er verwahrte 4933 ihn 846 ; {And. üb.: gab acht auf ihn} und 2532 wenn er ihn 846 gehört 191 hatte, so tat 4160 er vieles 4183 , und 2532 er hörte 191 ihn 846 gern 2234 .	20 ο<3588> γαρ<1063> ηρωδης<2264> εφοβειτο<5399> <5711> τον<3588> ιωαννην<2491> ειδως<1492> <5761> αυτον<846> ανδρα<435> δικαιον<1342> και<2532> αγιον<40> και<2532> συνετηρει<4933> <5707> αυτον<846> και<2532> ακουσας<191> <5660> αυτου<846> πολλα<4183> εποιει<4160> <5707> και<2532> ηδεως<2234> αυτου<846> ηκουεν<191> <5707>	20Herodes (G2264)aber (G1063)fürchtete (G5399)Johannes (G2491); denn er wußte (G1492), daß er (G846)ein frommer (G1342)und (G2532)heiliger (G40)Mann (G435)war; und (G2532)verwahrte (G4933)ihn (G846)und (G2532)gehorchte (G191)ihm (G846)in (G4160)vielen Sachen (G4183)und (G2532)hörte (G191)ihn (G846)gern (G2234).
Mark	6	21	Mk 6,21 Und 2532 als ein geeigneter 2121 Tag 2250 {O. ein Feiertag} kam 1096 , als 3753 Herodes 2264 an seinem 846 Geburtstage 1077 seinen 846 Großen 3175 , 2532 und den Obersten 5506 {W. Chiliarchen, Befehlshaber über tausend Mann} und 2532 den Vornehmsten 4413 von Galiläa 1056 ein Gastmahl 1173 machte 4160 ,	21 και<2532> γενομενης<1096> <5637> ημερας<2250> ευκαιρου<2121> οτε<3753> ηρωδης<2264> τοις<3588> γενεσιοις<1077> αυτου<846> δειπνον<1173> εποιει<4160> <5707> τοις<3588> μεγιστασιν<3175> αυτου<846> και<2532> τοις<3588> χιλιαρχοις<5506> και<2532> τοις<3588> πρωτοις<4413> της<3588> γαλιλαιας<1056>	21Und (G2532)es kam (G1096)ein gelegener (G2121)Tag (G2250), daß (G3753)Herodes (G2264)auf seinen (G846)Jahrestag (G1077)ein Abendmahl (G1173)gab (G4160)den (G846)Obersten (G3175)und (G2532)Hauptleuten (G5506)und (G2532)Vornehmsten (G4413)in Galiläa (G1056).
Mark	6	22	Mk 6,22 und 2532 ihre 846 , der Herodias 2266 , Tochter 2364 hereinkam 1525 und 2532 tanzte 3738 , gefiel 700 sie dem Herodes 2264 und 2532 denen, die mit zu Tische lagen 4873 . Und der König 935 sprach 2036 zu dem Mägdlein 2877 : Bitte 154 von mir 3165 , was irgend 1437 du willst 2309 , und 2532 ich werde es dir 4671 geben 1325 .	22 και<2532> εισελθουσης<1525> <5631> της<3588> θυγατρος<2364> αυτης<846> της<3588> ηρωδιαδος<2266> και<2532> ορχησαμενης<3738> <5666> και<2532> αρεσασης<700> <5660> τω<3588> ηρωδη<2264> και<2532> τοις<3588> συνανακειμενοις<4873> <5740> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> βασιλευς<935> τω<3588> κορασιω<2877> αιτησον<154> <5657> με<3165> ο<3739> εαν<1437> θελης<2309> <5725> και<2532> δωσω<1325> <5692> σοι<4671>	22Da (G2532)trat (G1525)hinein die Tochter (G2364)der (G846)Herodias (G2266)und (G2532)tanzte (G3738), und (G2532)gefiel (G700)wohl dem Herodes (G2264)und (G2532)denen (G4873)die am Tisch saßen (G4873). Da sprach (G2036)der König (G935)zu dem Mägdlein (G2877): Bitte (G154)von mir (G3165), was (G3739 1437)du willst (G2309), ich will dir's (G4671)geben (G1325).
Mark	6	23	Mk 6,23 Und 2532 er schwur 3660 ihr 846 : 3754 Was irgend 3739 1437 du von mir 3165 bitten 154 wirst, werde ich dir 4671 geben 1325 , bis 2193 zur Hälfte 2255 meines 3450 Reiches 932 .	23 και<2532> ωμοσεν<3660> <5656> αυτη<846> οτι<3754> ο<3739> εαν<1437> με<3165> αιτησης<154> <5661> δωσω<1325> <5692> σοι<4671> εως<2193> ημισους<2255> της<3588> βασιλειας<932> μου<3450>	23Und (G2532)schwur (G3660)ihr (G846)einen Eid: Was (G3739 3754 1437)du wirst von mir (G3165)bitten (G154), will ich dir (G4671)geben (G1325), bis (G2193)an die Hälfte (G2255)meines (G3450)Königreiches (G932).
Mark	6	24	Mk 6,24 Sie aber 1161 ging 1831 hinaus und sagte 2036 ihrer 846 Mutter 3384 : Um was 5101 soll ich bitten 154 ? Diese aber 1161 sprach 2036 : Um das Haupt 2776 Johannes' 2491 des Täufers 910 .	24 η<3588> δε<1161> εξελθουσα<1831> <5631> ειπεν<2036> <5627> τη<3588> μητρι<3384> αυτης<846> τι<5101> αιτησομαι<154> <5698> η<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> την<3588> κεφαλην<2776> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910>	24Sie (G1161)ging hinaus (G1831)und sprach (G2036)zu ihrer (G846)Mutter (G3384): Was (G5101)soll ich bitten (G154)? (G1161)Die sprach (G2036): Das Haupt (G2776)Johannes (G2491)des Täufers (G910).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	25	Mk 6,25 Und 2532 sie ging 1525 alsbald 2112 mit 3326 Eile 4710 zu 4314 dem König 935 hinein 1525 und bat 154 und sagte 3004 : Ich will 2309 , daß 2443 du mir 3427 sofort 1824 auf 1909 einer Schüssel 4094 das Haupt 2776 Johannes' 2491 des Täufers 910 gebest 1325 .	25 και<2532> εισελθουσα<1525> <5631> ευθεως<2112> μετα<3326> σπουδης<4710> προς<4314> τον<3588> βασιλεα<935> ητησατο<154> <5668> λεγουσα<3004> <5723> θελω<2309> <5719> ινα<2443> μοι<3427> δως<1325> <5632> εξαυτης<1824> επι<1909> πινακι<4094> την<3588> κεφαλην<2776> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910>	25Und (G2532)sie ging (G1525)alsbald (G2112)hinein mit (G3326)Eile (G4710)zum (G4314)König (G935), bat (G154)und sprach (G3004): Ich will (G2309), daß (G2443)du mir (G3427)gebest (G1325)jetzt (G1824)zur Stunde (G1824)auf (G1909)einer Schüssel (G4094)das Haupt (G2776)Johannes (G2491)des Täufers (G910).
Mark	6	26	Mk 6,26 Und 2532 der König 935 wurde 1096 sehr betrübt 4036 ; doch 1223 um der Eide und 2532 um derer 3588 willen 3727 , die mit zu Tische lagen 4873 , wollte 2309 er sie 846 nicht 3756 zurückweisen 114 .	26 και<2532> περιλυπος<4036> γενομενος<1096> <5637> ο<3588> βασιλευς<935> δια<1223> τους<3588> ορκους<3727> και<2532> τους<3588> συνανακειμενους<4873> <5740> ουκ<3756> ηθελησεν<2309> <5656> αυτην<846> αθετησαι<114> <5658>	26Der König (G935)war (G1096)betrübt (G4036); doch (G2532)um (G1223)des Eides (G3727)willen und (G2532)derer (G3588), die am Tische saßen (G4873), wollte (G2309)er sie (G846)nicht (G3756)lassen eine Fehlbitte (G114)tun.
Mark	6	27	Mk 6,27 Und 2532 alsbald 2112 schickte 649 der König 935 einen Trabanten 4688 und befahl 2004 , sein 846 Haupt 2776 zu bringen 5342 .	27 και<2532> ευθεως<2112> αποστειλας<649> <5660> ο<3588> βασιλευς<935> σπεκουλατωρα<4688> επεταξεν<2004> <5656> ενεχθηναι<5342> <5683> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846> (6:28) ο<3588> δε<1161> απελθων<565> <5631> απεκεφαλισεν<607> <5656> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438>	27Und (G2532)alsbald (G2112)schickte (G649)hin der König (G935)den Henker (G4688)und hieß (G2004)sein (G846)Haupt (G2776)herbringen (G5342). (G1161)Der ging (G565)hin und enthauptete (G607)ihn (G846)im (G1722)Gefängnis (G5438)
Mark	6	28	Mk 6,28 Der aber 1161 ging 565 hin und enthauptete 607 ihn 846 im 1722 Gefängnis 5438 ; und 2532 er brachte 5342 sein 846 Haupt 2776 auf 1909 einer Schüssel 4094 und 2532 gab 1325 es 846 dem Mägdlein 2877 , und 2532 das Mägdlein 2877 gab 1325 es 846 ihrer 846 Mutter 3384 .	28 και<2532> ηνεγκεν<5342> <5656> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846> επι<1909> πινακι<4094> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτην<846> τω<3588> κορασιω<2877> και<2532> το<3588> κορασιον<2877> εδωκεν<1325> <5656> αυτην<846> τη<3588> μητρι<3384> αυτης<846>	28und (G2532)trug (G5342)her sein (G846)Haupt (G2776)auf (G1909)einer Schüssel (G4094)und (G2532)gab's (G846 1325)dem Mägdlein (G2877), und (G2532)das Mägdlein (G2877)gab's (G846 1325)ihrer (G846)Mutter (G3384).
Mark	6	29	Mk 6,29 Und 2532 als seine 846 Jünger 3101 es hörten 191 , kamen 2064 sie und 2532 hoben 142 seinen 846 Leichnam 4430 auf und 2532 legten 5087 ihn 846 in 1722 eine Gruft 3419 .	29 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ηλθον<2064> <5627> και<2532> ηραν<142> <5656> το<3588> πτωμα<4430> αυτου<846> και<2532> εθηκαν<5087> <5656> αυτο<846> εν<1722> μνημειω<3419>	29Und (G2532)da das seine (G846)Jünger (G3101)hörten (G191), kamen (G2064)sie und (G2532)nahmen (G142)seinen (G846)Leib (G4430), und (G2532)legten (G5087)ihn (G846)in (G1722)ein Grab (G3419).
Mark	6	30	Mk 6,30 Und 2532 die Apostel 652 versammeln 4863 sich zu 4314 Jesu 2424 ; und 2532 die berichteten 518 ihm 846 alles 3956 , was 3745 sie getan 4160 und 2532 was 3745 sie gelehrt 1321 hatten.	30 και<2532> συναγονται<4863> <5743> οι<3588> αποστολοι<652> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> απηγγειλαν<518> <5656> αυτω<846> παντα<3956> και<2532> οσα<3745> εποιησαν<4160> <5656> και<2532> οσα<3745> εδιδαξαν<1321> <5656>	30Und (G2532)die Apostel (G652)kamen (G4863)zu (G4314)Jesu (G2424)zusammen (G4863)und (G2532)verkündigten (G518)ihm (G846)das alles (G3956)und (G2532)was (G3745)sie getan (G4160)und (G2532 3745)gelehrt (G1321)hatten.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	31	Mk 6,31 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Kommet 1205 ihr 5210 selbst 846 her 2596 2398 an 1519 einen öden 2048 Ort 5117 besonders und 2532 ruhet 373 ein wenig 3641 aus. Denn 1063 derer, die da kamen 2064 und 2532 gingen 5217 , waren 2258 viele 4183 , und 2532 sie fanden 3761 nicht 3761 einmal Zeit 2119 , um zu essen 5315 .	31 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δευτε<1205> <5773> υμεις<5210> αυτοι<846> κατ<2596> ιδιαν<2398> εις<1519> ερημον<2048> τοπον<5117> και<2532> αναπαυεσθε<373> <5732> ολιγον<3641> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> οι<3588> ερχομενοι<2064> <5740> και<2532> οι<3588> υπαγοντες<5217> <5723> πολλοι<4183> και<2532> ουδε<3761> φαγειν<5315> <5629> ηυκαιρουν<2119> <5707>	31Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Lasset (G1205)uns (G846 5210)besonders (G2596 2398)an (G1519)eine wüste (G2048)Stätte (G5117)gehen (G1205)und (G2532)ruhet (G373)ein wenig (G3641). Denn (G1063)ihrer waren (G2258)viele (G4183), die ab (G2064)und (G2532)zu (G5217)gingen; und (G2532)sie hatten nicht (G3761)Zeit (G2119)genug (G3761), zu essen (G5315).
Mark	6	32	Mk 6,32 Und 2532 sie gingen 565 hin in einem Schiffe 4143 an 1519 einen öden 2048 Ort 5117 besonders 2596 2398 ;	32 και<2532> απηλθον<565> <5627> εις<1519> ερημον<2048> τοπον<5117> τω<3588> πλοιω<4143> κατ<2596> ιδιαν<2398>	32Und (G2532)er fuhr (G565)da in einem Schiff (G4143)zu (G1519)einer wüsten (G2048)Stätte (G5117)besonders (G2596 2398).
Mark	6	33	Mk 6,33 und 2532 viele 4183 3793 sahen 1492 sie 846 wegfahren 5217 und 2532 erkannten 1921 sie 846 , und 2532 liefen 4936 zu Fuß 3979 von 575 allen 3956 Städten 4172 dorthin 1563 zusammen 4905 und 2532 kamen ihnen 846 4314 zuvor 4281 .	33 και<2532> ειδον<1492> <5627> αυτους<846> υπαγοντας<5217> <5723> οι<3588> οχλοι<3793> και<2532> επεγνωσαν<1921> <5627> αυτον<846> πολλοι<4183> και<2532> πεζη<3979> απο<575> πασων<3956> των<3588> πολεων<4172> συνεδραμον<4936> <5627> εκει<1563> και<2532> προηλθον<4281> <5627> αυτους<846> και<2532> συνηλθον<4905> <5627> προς<4314> αυτον<846>	33Und (G2532)das Volk (G3793)sah (G1492)sie (G846)wegfahren (G5217); und (G2532)viele (G4183)kannten (G1921)ihn (G846)und (G2532)liefen (G4936)dahin (G1563)miteinander zu Fuß (G3979)aus (G575)allen (G3956)Städten (G4172)und (G2532)kamen ihnen (G846)zuvor (G4281)und (G2532)kamen (G4905)zu (G4314)ihm (G846).
Mark	6	34	Mk 6,34 Und 2532 als Jesus 2424 aus dem Schiffe trat 1831 , sah 1492 er eine große 4183 Volksmenge 3793 und 2532 wurde innerlich bewegt 4697 über 1909 sie 846 ; denn 3754 sie waren 2258 wie 5613 Schafe 4263 , die keinen 3361 Hirten 4166 haben 2192 . Und 2532 er fing 756 an, sie 846 vieles 4183 zu lehren 1321 .	34 και<2532> εξελθων<1831> <5631> ειδεν<1492> <5627> ο<3588> ιησους<2424> πολυν<4183> οχλον<3793> και<2532> εσπλαγχνισθη<4697> <5675> επ<1909> αυτοις<846> οτι<3754> ησαν<2258> <5713> ως<5613> προβατα<4263> μη<3361> εχοντα<2192> <5723> ποιμενα<4166> και<2532> ηρξατο<756> <5662> διδασκειν<1321> <5721> αυτους<846> πολλα<4183>	34Und (G2532)Jesus (G2424)ging heraus (G1831)und sah (G1492)das große (G4183)Volk (G3793); und (G2532)es jammerte (G4697)ihn (G846)derselben (G1909); denn (G3754)sie waren (G2258)wie (G5613)die Schafe (G4263), die keinen (G3361)Hirten (G4166)haben (G2192); und (G2532)er fing (G756)an eine lange (G4183)Predigt (G1321).
Mark	6	35	Mk 6,35 Und 2532 als es schon 2235 spät 4183 am Tage 5610 war 1096 , traten 4334 seine 846 Jünger 3101 zu ihm 846 und sagen 3004 : 3754 Der Ort 5117 ist 2076 öde 2048 , und 2532 es ist schon 2235 spät 4183 am Tage 5610 ;	35 και<2532> ηδη<2235> ωρας<5610> πολλης<4183> γενομενης<1096> <5637> προσελθοντες<4334> <5631> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγουσιν<3004> <5719> οτι<3754> ερημος<2048> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τοπος<5117> και<2532> ηδη<2235> ωρα<5610> πολλη<4183>	35Da (G2532)nun (G2235)der Tag (G5610)fast dahin (G4183)war (G1096), traten (G4334)seine (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846)und sprachen (G3004): (G3754)Es ist (G2076)wüst (G2048 5117)hier, und (G2532)der Tag (G5610)ist nun (G2235)dahin (G4183);
Mark	6	36	Mk 6,36 entlaß 630 sie 846 , auf daß 2443 sie hingehen 565 auf 1519 das Land 68 und 2532 in die Dörfer 2968 ringsum 2945 und sich 1438 Brote 740 kaufen 59 , denn 1063 sie haben 2192 nichts 5101 3756 zu essen 5315 .	36 απολυσον<630> <5657> αυτους<846> ινα<2443> απελθοντες<565> <5631> εις<1519> τους<3588> κυκλω<2945> αγρους<68> και<2532> κωμας<2968> αγορασωσιν<59> <5661> εαυτοις<1438> αρτους<740> τι<5101> γαρ<1063> φαγωσιν<5315> <5632> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719>	36laß (G630)sie (G846)von (G630)dir, daß (G2443)sie hingehen (G565)umher (G2945)in (G1519)die Dörfer (G2968)und Märkte (G68)und (G2532)kaufen (G59)sich (G1438)Brot (G740), denn (G1063)sie haben (G2192)nichts (G5101 3756)zu essen (G5315).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	37	Mk 6,37 Er aber antwortete 611 und 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Gebet 1325 ihr 5210 ihnen 846 zu essen 5315 . Und 2532 sie sagen 3004 zu ihm 846 : Sollen wir hingehen 565 und für zweihundert 1250 Denare 1220 Brote 740 kaufen 59 und 2532 ihnen 846 zu essen 5315 geben 1325 ?	37 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δοτε<1325> <5628> αυτοις<846> υμεις<5210> φαγειν<5315> <5629> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> απελθοντες<565> <5631> αγορασωμεν<59> <5661> διακοσιων<1250> δηναριων<1220> αρτους<740> και<2532> δωμεν<1325> <5632> αυτοις<846> φαγειν<5315> <5629>	37Jesus aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Gebt (G1325)ihr (G5210)ihnen (G846)zu essen (G5315). Und (G2532)sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): Sollen wir denn hingehen (G565)und für 200 (G1250)Groschen (G1220)Brot (G740)kaufen (G59)und (G2532)ihnen (G846)zu essen (G5315)geben (G1325)?
Mark	6	38	Mk 6,38 Er aber 1161 spricht 3004 zu ihnen 846 : Wie viele 4214 Brote 740 habt ihr 2192 ? Gehet 5217 hin [und 2532] sehet 1492 . Und 2532 als sie es wußten 1097 , sagen 3004 sie: Fünf 4002 , und 2532 zwei 1417 Fische 2486 .	38 ο<3588> δε<1161> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ποσους<4214> αρτους<740> εχετε<2192> <5719> υπαγετε<5217> <5720> και<2532> ιδετε<1492> <5628> και<2532> γνοντες<1097> <5631> λεγουσιν<3004> <5719> πεντε<4002> και<2532> δυο<1417> ιχθυας<2486>	38Er aber (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wieviel (G4214)Brote (G740)habt ihr (G2192)? Gehet (G5217)hin und (G2532)sehet (G1492)! Und (G2532)da sie es erkundet (G1097)hatten, sprachen (G3004)sie: Fünf (G4002), und (G2532)zwei (G1417)Fische (G2486).
Mark	6	39	Mk 6,39 Und 2532 er befahl 2004 ihnen 846 , daß sie alle 3956 sich lagern 347 ließen 347 , in Gruppen 4849 , auf 1909 dem grünen 5515 Grase 5528 .	39 και<2532> επεταξεν<2004> <5656> αυτοις<846> ανακλιναι<347> <5658> παντας<3956> συμποσια<4849> συμποσια<4849> επι<1909> τω<3588> χλωρω<5515> χορτω<5528>	39Und (G2532)er gebot (G2004)ihnen (G846), daß sie sich alle (G3956)lagerten (G347), tischweise (G4849 4849), auf (G1909)das grüne (G5515)Gras (G5528).
Mark	6	40	Mk 6,40 Und 2532 sie lagerten 377 sich in Abteilungen 4237 zu 303 je hundert 1540 und 2532 je 303 fünfzig 4004 .	40 και<2532> ανεπεσον<377> <5627> πρασιαι<4237> πρασιαι<4237> ανα<303> εκατον<1540> και<2532> ανα<303> πεντηκοντα<4004>	40Und (G2532)sie setzten (G377)sich nach Schichten (G4237 4237), je (G303)100 (G1540)und (G2532)100, 50 (G4004)und 50.
Mark	6	41	Mk 6,41 Und 2532 er nahm 2983 die fünf 4002 Brote 740 und 2532 die zwei 1417 Fische 2486 , blickte 308 auf gen 1519 Himmel 3772 , segnete 2127 {O. lobpries, dankte} und 2532 brach 2622 die Brote 740 und 2532 gab 1325 sie seinen 846 Jüngern 3101 , auf daß 2443 sie ihnen 846 vorlegten 3908 ; und 2532 die zwei 1417 Fische 2486 verteilte er 3307 unter alle 3956 .	41 και<2532> λαβων<2983> <5631> τους<3588> πεντε<4002> αρτους<740> και<2532> τους<3588> δυο<1417> ιχθυας<2486> αναβλεψας<308> <5660> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ευλογησεν<2127> <5656> και<2532> κατεκλασεν<2622> <5656> τους<3588> αρτους<740> και<2532> εδιδου<1325> <5707> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ινα<2443> παραθωσιν<3908> <5632> αυτοις<846> και<2532> τους<3588> δυο<1417> ιχθυας<2486> εμερισεν<3307> <5656> πασιν<3956>	41Und (G2532)er nahm (G2983)die fünf (G4002)Brote (G740)und (G2532)zwei (G1417)Fische (G2486)und sah (G308)auf zum (G1519)Himmel (G3772)und dankte (G2127)und (G2532)brach (G2622)die Brote (G740)und (G2532)gab (G1325)sie den (G846)Jüngern (G3101), daß (G2443)sie ihnen (G846)vorlegten (G3908); und (G2532)die zwei (G1417)Fische (G2486)teilte (G3307)er unter sie alle (G3956).
Mark	6	42	Mk 6,42 Und 2532 sie aßen 5315 alle 3956 und 2532 wurden gesättigt 5526 .	42 και<2532> εφαγον<5315> <5627> παντες<3956> και<2532> εχορτασθησαν<5526> <5681>	42Und (G2532)sie aßen (G5315)alle (G3956)und (G2532)wurden satt (G5526).
Mark	6	43	Mk 6,43 Und 2532 sie hoben 142 auf an Brocken 2801 zwölf 1427 Handkörbe 2894 voll 4134 , und 2532 von 575 den Fischen 2486 .	43 και<2532> ηραν<142> <5656> κλασματων<2801> δωδεκα<1427> κοφινους<2894> πληρεις<4134> και<2532> απο<575> των<3588> ιχθυων<2486>	43Und (G2532)sie hoben (G142)auf die Brocken (G2801), zwölf (G1427)Körbe (G2894)voll (G4134), und (G2532)von (G575)den Fischen (G2486).
Mark	6	44	Mk 6,44 Und 2532 es waren 2258 derer 5616 , welche von den Broten 740 gegessen 5315 hatten, fünftausend 4000 Männer 435 .	44 και<2532> ησαν<2258> <5713> οι<3588> φαγοντες<5315> <5631> τους<3588> αρτους<740> ωσει<5616> πεντακισχιλιοι<4000> ανδρες<435>	44Und (G2532)die da (G740)gegessen (G5315)hatten, waren (G5616 2258)5000 (G4000)Mann (G435).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	45	Mk 6,45 Und 2532 alsbald 2112 nötigte 315 er seine 846 Jünger 3101 , in 1519 das Schiff 4143 zu steigen 1684 und 2532 an 1519 das jenseitige 4008 Ufer nach 4314 Bethsaida 966 vorauszufahren 4254 , während 2193 er 846 die Volksmenge 3793 entläßt 630 .	45 και<2532> ευθεως<2112> ηναγκασεν<315> <5656> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> εμβηναι<1684> <5629> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> προαγειν<4254> <5721> εις<1519> το<3588> περαν<4008> προς<4314> βηθσαιδα<966> εως<2193> αυτος<846> απολυση<630> <5661> τον<3588> οχλον<3793>	45Und (G2532)alsbald (G2112)trieb (G315)er seine (G846)Jünger (G3101), daß (G1684)sie in (G1519)das Schiff (G4143)träten (G1684)und (G2532)vor (G4254)ihm hinüberführen (G1519 4008)gen (G4314)Bethsaida (G966), bis (G2193)daß er (G846)das Volk (G3793)von sich ließe (G630).
Mark	6	46	Mk 6,46 Und 2532 als er sie 846 verabschiedet 657 hatte, ging 565 er hin auf 1519 den Berg 3735 , um zu beten 4336 .	46 και<2532> αποταξαμενος<657> <5671> αυτοις<846> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> προσευξασθαι<4336> <5664>	46Und (G2532)da (G657)er sie (G846)von sich geschafft (G657)hatte, ging (G565)er hin auf (G1519)einen Berg (G3735), zu beten (G4336).
Mark	6	47	Mk 6,47 Und 2532 als es Abend 3798 geworden 1096 , war 2258 das Schiff 4143 mitten 3319 auf 1722 dem See 2281 , und 2532 er 846 allein 3441 auf 1909 dem Lande 1093 .	47 και<2532> οψιας<3798> γενομενης<1096> <5637> ην<2258> <5713> το<3588> πλοιον<4143> εν<1722> μεσω<3319> της<3588> θαλασσης<2281> και<2532> αυτος<846> μονος<3441> επι<1909> της<3588> γης<1093>	47Und (G2532)am (G1096)Abend (G3798)war (G2258)das Schiff (G4143)mitten (G3319)auf (G1722)dem Meer (G2281)und (G2532)er (G846)auf (G1909)dem Lande (G1093)allein (G3441).
Mark	6	48	Mk 6,48 Und 2532 als er sie 846 beim 1722 Rudern 1643 Not 928 leiden sah 1492 , denn 1063 der Wind 417 war 2258 ihnen 846 entgegen 1727 , kommt 2064 er um 2532 4012 die vierte 5067 Nachtwache 5438 3571 zu 4314 ihnen 846 , wandelnd 4043 auf 1909 dem See 2281 ; und 2532 er wollte 2309 an ihnen 846 vorübergehen 3928 .	48 και<2532> ειδεν<1492> <5627> αυτους<846> βασανιζομενους<928> <5746> εν<1722> τω<3588> ελαυνειν<1643> <5721> ην<2258> <5713> γαρ<1063> ο<3588> ανεμος<417> εναντιος<1727> αυτοις<846> και<2532> περι<4012> τεταρτην<5067> φυλακην<5438> της<3588> νυκτος<3571> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> αυτους<846> περιπατων<4043> <5723> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> και<2532> ηθελεν<2309> <5707> παρελθειν<3928> <5629> αυτους<846>	48Und (G2532)er sah (G1492), daß sie (G846)Not litten (G928)im (G1722)Rudern (G1643); denn (G1063)der Wind (G417)war (G2258)ihnen (G846)entgegen (G1727). Und (G2532)um (G4012)die vierte (G5067)Wache (G5438)der Nacht (G3571)kam (G2064)er zu (G4314)ihnen (G846)und wandelte (G4043)auf (G1909)dem Meer (G2281);
Mark	6	49	Mk 6,49 Sie aber 1161 , als sie ihn 846 auf 1909 dem See 2281 wandeln 4043 sahen 1492 , meinten 1380 , es sei 1511 ein Gespenst 5326 , und 2532 schrieen 349 auf;	49 οι<3588> δε<1161> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> περιπατουντα<4043> <5723> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> εδοξαν<1380> <5656> φαντασμα<5326> ειναι<1511> <5750> και<2532> ανεκραξαν<349> <5656>	49und (G2532)er wollte (G2309)an ihnen (G846)vorübergehen (G3928). Und (G1161)da sie ihn (G846)sahen (G1492)auf (G1909)dem Meer (G2281)wandeln (G4043), meinten (G1380)sie, es wäre (G1511)ein Gespenst (G5326), und (G2532)schrieen (G349);
Mark	6	50	Mk 6,50 denn 1063 alle 3956 sahen 1492 ihn 846 und 2532 wurden bestürzt 5015 . Und 2532 alsbald 2112 redete 2980 er mit 3326 ihnen 846 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Seid gutes Mutes 2293 , ich 1473 bin's 1510 ; fürchtet 5399 euch nicht 3361 !	50 παντες<3956> γαρ<1063> αυτον<846> ειδον<1492> <5627> και<2532> εταραχθησαν<5015> <5681> και<2532> ευθεως<2112> ελαλησεν<2980> <5656> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> θαρσειτε<2293> <5720> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737>	50denn (G1063)sie (G3956)sahen (G1492)ihn (G846)alle und (G2532)erschraken (G5015). Aber (G2532)alsbald (G2112)redete (G2980)er mit (G3326)ihnen (G846)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Seid getrost (G2293), ich (G1473)bin’s (G1510); fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	6	51	Mk 6,51 Und 2532 er stieg 305 zu 4314 ihnen 846 in 1519 das Schiff 4143 , und 2532 der Wind 417 legte 2869 sich. Und 2532 sie erstaunten 1839 sehr 3029 über 1537 die Maßen 4053 bei 1722 sich selbst 1438 und 2532 verwunderten 2296 sich;	51 και<2532> ανεβη<305> <5627> προς<4314> αυτους<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> εκοπασεν<2869> <5656> ο<3588> ανεμος<417> και<2532> λιαν<3029> εκ<1537> περισσου<4053> εν<1722> εαυτοις<1438> εξισταντο<1839> <5710> και<2532> εθαυμαζον<2296> <5707>	51Und (G2532)trat (G305)zu (G4314)ihnen (G846)ins (G1519)Schiff (G4143), und (G2532)der Wind (G417)legte (G2869)sich. Und (G2532)sie (G3029)entsetzten (G1839)und (G2532)verwunderten (G2296)sich (G1438)über (G1537)die Maßen (G4053),
Mark	6	52	Mk 6,52 denn 1063 sie waren durch 1909 die Brote 740 nicht 3756 verständig 4920 geworden, denn 1063 ihr 846 Herz 2588 war 2258 verhärtet 4456 .	52 ου<3756> γαρ<1063> συνηκαν<4920> <5656> επι<1909> τοις<3588> αρτοις<740> ην<2258> <5713> γαρ<1063> η<3588> καρδια<2588> αυτων<846> πεπωρωμενη<4456> <5772>	52denn (G1063)sie waren nichts (G3756)verständiger (G4920)geworden über (G1909)den Broten (G740), und (G1063)ihr (G846)Herz (G2588)war (G2258)erstarrt (G4456).
Mark	6	53	Mk 6,53 Und 2532 als sie hinübergefahren 1276 waren, kamen 2064 sie in 1909 das Land 1093 Genezareth 1082 und 2532 legten 4358 an.	53 και<2532> διαπερασαντες<1276> <5660> ηλθον<2064> <5627> επι<1909> την<3588> γην<1093> γεννησαρετ<1082> και<2532> προσωρμισθησαν<4358> <5681>	53Und (G2532)da sie hinübergefahren (G1276)waren, kamen (G2064)sie in (G1909)das Land (G1093)Genezareth (G1082)und (G2532)fuhren (G4358)an.
Mark	6	54	Mk 6,54 Und 2532 als sie aus 1537 dem Schiffe 4143 gestiegen 1831 waren, erkannten 1921 sie ihn 846 alsbald 2112	54 και<2532> εξελθοντων<1831> <5631> αυτων<846> εκ<1537> του<3588> πλοιου<4143> ευθεως<2112> επιγνοντες<1921> <5631> αυτον<846>	54Und (G2532)da sie (G846)aus (G1537)dem Schiff (G4143)traten (G1831), alsbald (G2112)kannten (G1921)sie ihn (G846)
Mark	6	55	Mk 6,55 und liefen 4063 in jener 1565 ganzen 3650 Umgegend 4066 umher 4063 und fingen 756 an, die 2192 Leidenden 2560 auf 1909 den Betten 2895 umherzutragen 4064 , wo 3699 sie hörten 191 , daß 3754 er 1563 sei 2076 .	55 περιδραμοντες<4063> <5631> ολην<3650> την<3588> περιχωρον<4066> εκεινην<1565> ηρξαντο<756> <5662> επι<1909> τοις<3588> κραββατοις<2895> τους<3588> κακως<2560> εχοντας<2192> <5723> περιφερειν<4064> <5721> οπου<3699> ηκουον<191> <5707> οτι<3754> εκει<1563> εστιν<2076> <5748>	55und liefen (G4063)in (G1565)alle (G3650)die umliegenden (G4066)Länder und hoben (G756)an, die (G2192)Kranken (G2560)umherzuführen (G4064)auf (G1909)Betten (G2895), wo (G3699)sie hörten (G191), daß er war (G1563 3754).
Mark	6	56	Mk 6,56 Und 2532 wo irgend 3699 302 er eintrat 1531 in 1519 Dörfer 2968 oder 2228 Städte 4172 oder 2228 aufs Land 68 , legten 5087 sie die Kranken 770 auf 1722 den Marktplätzen 58 hin und 2532 baten 3870 ihn 846 , daß 2443 sie nur 2579 die Quaste 2899 {S. 4. Mose 15,37-39} seines 846 Kleides 2440 anrühren 680 dürften; und 2532 so viele 3745 irgend 302 ihn 846 anrührten 680 , wurden geheilt 4982 . {O. gerettet}	56 και<2532> οπου<3699> αν<302> εισεπορευετο<1531> <5711> εις<1519> κωμας<2968> η<2228> πολεις<4172> η<2228> αγρους<68> εν<1722> ταις<3588> αγοραις<58> ετιθουν<5087> <5707> τους<3588> ασθενουντας<770> <5723> και<2532> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> ινα<2443> καν<2579> του<3588> κρασπεδου<2899> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846> αψωνται<680> <5672> και<2532> οσοι<3745> αν<302> ηπτοντο<680> <5711> αυτου<846> εσωζοντο<4982> <5712>	56Und (G2532)wo (G3699 302)er in (G1519)die Märkte (G2968)oder (G2228)Städte (G4172)oder (G2228)Dörfer (G68)einging (G1531), da legten (G5087)sie die Kranken (G770)auf (G1722)den Markt (G58)und (G2532)baten (G3870)ihn (G846), daß (G2443)sie nur (G2579)den Saum (G2899)seines (G846)Kleides (G2440)anrühren (G680)möchten; und (G2532)alle (G3745), die (G302)ihn (G846)anrührten (G680), wurden gesund (G4982).
Mark	7	1	Mk 7,1 Und 2532 es versammeln 4863 sich zu 4314 ihm 846 die Pharisäer 5330 und 2532 etliche 5100 der Schriftgelehrten 1122 , die von 575 Jerusalem 2414 gekommen 2064 waren;	1 και<2532> συναγονται<4863> <5743> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> τινες<5100> των<3588> γραμματεων<1122> ελθοντες<2064> <5631> απο<575> ιεροσολυμων<2414>	1Und (G2532)es kamen (G4863)zu (G4314)ihm (G846)die Pharisäer (G5330)und (G2532)etliche (G5100)von den Schriftgelehrten (G1122), die von (G575)Jerusalem (G2414)gekommen (G2064)waren.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	2	Mk 7,2 und 2532 als sie etliche 5100 seiner 846 Jünger 3101 mit unreinen 2839 , das ist 5123 ungewaschenen 449 Händen 5495 Brot 740 essen 2068 sahen 1492 ,	2 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> τινας<5100> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> κοιναις<2839> χερσιν<5495> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> ανιπτοις<449> εσθιοντας<2068> <5723> αρτους<740> εμεμψαντο<3201> <5662>	2Und (G2532)da sie sahen (G1492)etliche (G5100)seiner (G846)Jünger (G3101)mit gemeinen (G2839), das ist (G5123): mit ungewaschenen (G449), Händen (G5495)das Brot (G740)essen (G2068), tadelten (G3201)sie es.
Mark	7	3	Mk 7,3 (denn 1063 die Pharisäer 5330 und 2532 alle 3956 Juden 2453 essen 2068 nicht 3756 , es sei denn 3362 , daß sie sich sorgfältig 4435 die Hände 5495 waschen 3538 , indem sie die Überlieferung 3862 der Ältesten 4245 {O. der Alten; so auch V. 5} halten 2902 ;	3 οι<3588> γαρ<1063> φαρισαιοι<5330> και<2532> παντες<3956> οι<3588> ιουδαιοι<2453> εαν<1437> μη<3361> πυγμη<4435> νιψωνται<3538> <5672> τας<3588> χειρας<5495> ουκ<3756> εσθιουσιν<2068> <5719> κρατουντες<2902> <5723> την<3588> παραδοσιν<3862> των<3588> πρεσβυτερων<4245>	3(Denn (G1063)die Pharisäer (G5330)und (G2532)alle (G3956)Juden (G2453)essen (G2068)nicht (G3756), sie waschen (G3538)denn (G3362)die Hände (G5495)manchmal (G4435), und halten (G2902)also die Aufsätze (G3862)der Ältesten (G4245);
Mark	7	4	Mk 7,4 und 2532 vom 575 Markte 58 kommend, essen 2068 sie nicht 3756 , es sei denn 3362 , daß sie sich waschen 907 ; und 2532 vieles 4183 andere 243 ist 2076 , was 3739 sie zu halten 2902 überkommen 3880 haben: Waschungen 909 der Becher 4221 und 2532 Krüge 3582 , und 2532 ehernen Gefäße 5473 und 2532 Tischlager 2825),	4 και<2532> απο<575> αγορας<58> εαν<1437> μη<3361> βαπτισωνται<907> <5672> ουκ<3756> εσθιουσιν<2068> <5719> και<2532> αλλα<243> πολλα<4183> εστιν<2076> <5748> α<3739> παρελαβον<3880> <5627> κρατειν<2902> <5721> βαπτισμους<909> ποτηριων<4221> και<2532> ξεστων<3582> και<2532> χαλκιων<5473> και<2532> κλινων<2825>	4und (G2532)wenn sie vom (G575)Markt (G58)kommen, essen (G2068)sie nicht (G3756), sie waschen (G907)sich denn (G3362). Und (G2532)des Dinges (G243)ist (G2076)viel (G4183), das (G3739)sie zu halten (G2902)haben angenommen (G3880), von Trinkgefäßen (G4221)und (G2532)Krügen (G3582 2532)und ehernen Gefäßen (G5473)und (G2532)Tischen (G2825)zu waschen (G909).)
Mark	7	5	Mk 7,5 [sodann 1899] fragen 1905 ihn 846 die Pharisäer 5330 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 : Warum 1302 wandeln 4043 deine 4675 Jünger 3101 nicht 3756 nach 2596 der Überlieferung 3862 der Ältesten 4245 , sondern 235 essen 2068 das Brot 740 mit unreinen 449 Händen 5495 ?	5 επειτα<1899> επερωτωσιν<1905> <5719> αυτον<846> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> δια<1223> τι<5101> οι<3588> μαθηται<3101> σου<4675> ου<3756> περιπατουσιν<4043> <5719> κατα<2596> την<3588> παραδοσιν<3862> των<3588> πρεσβυτερων<4245> αλλα<235> ανιπτοις<449> χερσιν<5495> εσθιουσιν<2068> <5719> τον<3588> αρτον<740>	5Da (G1899)fragten (G1905)ihn (G846)nun die Pharisäer (G5330)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122): Warum (G1302)wandeln (G4043)deine (G4675)Jünger (G3101)nicht (G3756)nach (G2596)den Aufsätzen (G3862)der Ältesten (G4245), sondern (G235)essen (G2068)das Brot (G740)mit ungewaschenen (G449)Händen (G5495)?
Mark	7	6	Mk 7,6 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : 3754 Trefflich 2573 hat Jesaias 2268 über 4012 euch 5216 Heuchler 5273 geweissagt 4395 , wie 5613 geschrieben 1125 steht: "Dieses 3778 Volk 2992 ehrt 5091 mich 3165 mit den Lippen 5491 , aber 1161 ihr 846 Herz 2588 ist 568 weit entfernt 4206 von 575 mir 1700 .	6 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οτι<3754> καλως<2573> προεφητευσεν<4395> <5656> ησαιας<2268> περι<4012> υμων<5216> των<3588> υποκριτων<5273> ως<5613> γεγραπται<1125> <5769> ουτος<3778> ο<3588> λαος<2992> τοις<3588> χειλεσιν<5491> με<3165> τιμα<5091> <5719> η<3588> δε<1161> καρδια<2588> αυτων<846> πορρω<4206> απεχει<568> <5719> απ<575> εμου<1700>	6Er aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): (G3754)Wohl (G2573)fein hat von (G4012)euch (G5216)Heuchlern (G5273)Jesaja (G2268)geweissagt (G4395), wie (G5613)geschrieben (G1125)steht: «Dies (G3778)Volk (G2992)ehrt (G5091)mich (G3165)mit den Lippen (G5491), aber (G1161)ihr (G846)Herz (G2588)ist (G568)ferne (G4206)von (G575)mir (G1700).
Mark	7	7	Mk 7,7 Vergeblich 3155 aber 1161 verehren 4576 sie mich 3165 , lehrend 1321 als Lehren 1319 Menschengebote 1778 444 ". {Jes. 29,13}	7 ματην<3155> δε<1161> σεβονται<4576> <5736> με<3165> διδασκοντες<1321> <5723> διδασκαλιας<1319> ενταλματα<1778> ανθρωπων<444>	7Vergeblich (G3155)aber (G1161)ist's, daß sie mir (G3165)dienen (G4576), dieweil sie lehren (G1321)solche Lehre (G1319), die nichts ist denn Menschengebot (G1778 444).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	8	Mk 7,8 [Denn 1063] das Gebot 1785 Gottes 2316 lassend 863 , haltet 2902 ihr die Überlieferung 3862 der Menschen 444 : Waschungen 909 der Krüge 3582 und 2532 Becher 4221 , und 2532 vieles 4183 andere 243 dergleichen 5108 Ähnliche 3946 tut 4160 ihr.	8 αφεντες<863> <5631> γαρ<1063> την<3588> εντολην<1785> του<3588> θεου<2316> κρατειτε<2902> <5719> την<3588> παραδοσιν<3862> των<3588> ανθρωπων<444> βαπτισμους<909> ξεστων<3582> και<2532> ποτηριων<4221> και<2532> αλλα<243> παρομοια<3946> τοιαυτα<5108> πολλα<4183> ποιειτε<4160> <5719>	8Ihr (G1063)verlasset (G863)Gottes (G2316)Gebot (G1785), und haltet (G2902)der Menschen (G444)Aufsätze (G3862)von Krügen (G3582)und (G2532)Trinkgefäßen (G4221)zu waschen (G909); und (G2532)desgleichen (G5108 243 3946)tut (G4160)ihr viel (G4183).
Mark	7	9	Mk 7,9 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Trefflich 2573 hebet 114 ihr das Gebot 1785 Gottes 2316 auf, auf daß 2443 ihr eure 5216 Überlieferung 3862 haltet 5083 .	9 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> καλως<2573> αθετειτε<114> <5719> την<3588> εντολην<1785> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> την<3588> παραδοσιν<3862> υμων<5216> τηρησητε<5083> <5661>	9Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wohl fein (G2573)habt ihr Gottes (G2316)Gebot (G1785)aufgehoben (G114), auf daß (G2443)ihr eure (G5216)Aufsätze (G3862)haltet (G5083).
Mark	7	10	Mk 7,10 Denn 1063 Moses 3475 hat gesagt 2036 : "Ehre 5091 deinen 4675 Vater 3962 und 2532 deine 4675 Mutter 3384 !" {2. Mose 20,12} und 2532 : "Wer Vater 3962 oder 2228 Mutter 3384 flucht 2551 , {O. schmäht, übel redet von} soll des Todes 2288 sterben 5053 ". {2. Mose 21,17}	10 μωσης<3475> γαρ<1063> ειπεν<2036> <5627> τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384> σου<4675> και<2532> ο<3588> κακολογων<2551> <5723> πατερα<3962> η<2228> μητερα<3384> θανατω<2288> τελευτατω<5053> <5720>	10Denn (G1063)Mose (G3475)hat gesagt (G2036): »Du sollst deinen (G4675)Vater (G3962)und (G2532)deine (G4675)Mutter (G3384)ehren (G5091);« und (G2532)«Wer (G2551)Vater (G3962)oder (G2228)Mutter (G3384)flucht (G2551), soll des Todes (G2288)sterben (G5053).
Mark	7	11	Mk 7,11 Ihr 5210 aber 1161 saget 3004 : Wenn 1437 ein Mensch 444 zu dem Vater 3962 oder 2228 zu der Mutter 3384 spricht 2036 : Korban 2878 (das 3603 ist 2076 Gabe 1435) {d. h. Opfergabe, Gabe für Gott} sei das 1537 , was irgend 1437 dir von mir 1700 zunutze 5623 kommen könnte; -	11 υμεις<5210> δε<1161> λεγετε<3004> <5719> εαν<1437> ειπη<2036> <5632> ανθρωπος<444> τω<3588> πατρι<3962> η<2228> τη<3588> μητρι<3384> κορβαν<2878> ο<3739> εστιν<2076> <5748> δωρον<1435> ο<3739> εαν<1437> εξ<1537> εμου<1700> ωφεληθης<5623> <5686>	11Ihr (G5210)aber (G1161)lehret (G3004): Wenn (G1437)einer (G444)spricht (G2036)zu Vater (G3962)oder (G2228)Mutter (G3384): »Korban (G2878),« das ist (G3603), »es ist Gott gegeben (G1435),« was (G3739 1437)dir sollte (G5623)von (G1537)mir (G1700)zu Nutz (G5623)kommen, der tut wohl.
Mark	7	12	Mk 7,12 und 2532 ihr lasset 863 ihn 846 so nichts mehr 3765 für 3762 seinen 846 Vater 3962 oder 2228 seine 846 Mutter 3384 tun 4160 ,	12 και<2532> ουκετι<3765> αφιετε<863> <5719> αυτον<846> ουδεν<3762> ποιησαι<4160> <5658> τω<3588> πατρι<3962> αυτου<846> η<2228> τη<3588> μητρι<3384> αυτου<846>	12Und (G2532)so laßt (G863)ihr hinfort (G3762)ihn (G846)nichts (G3765)tun (G4160)seinem (G846)Vater (G3962)oder (G2228)seiner (G846)Mutter (G3384)
Mark	7	13	Mk 7,13 indem ihr das Wort 3056 Gottes 2316 ungültig 208 machet 208 durch eure 5216 Überlieferung 3862 , die 3739 ihr überliefert 3860 habt; und 2532 vieles 4183 dergleichen 3946 Ähnliche 5108 tut ihr 4160 .	13 ακυρουντες<208> <5723> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> τη<3588> παραδοσει<3862> υμων<5216> η<3739> παρεδωκατε<3860> <5656> και<2532> παρομοια<3946> τοιαυτα<5108> πολλα<4183> ποιειτε<4160> <5719>	13und hebt (G208)auf Gottes (G2316)Wort (G3056)durch eure (G5216)Aufsätze (G3862), die (G3739)ihr aufgesetzt (G3860)habt; und (G2532)desgleichen (G5108 3946)tut ihr (G4160)viel (G4183).
Mark	7	14	Mk 7,14 Und 2532 als er die Volksmenge 3956 3793 wieder herzugerufen 4341 hatte, sprach 3004 er zu ihnen 846 : Höret 191 mich 3450 alle 3956 und 2532 verstehet 4920 !	14 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> παντα<3956> τον<3588> οχλον<3793> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> ακουετε<191> <5720> μου<3450> παντες<3956> και<2532> συνιετε<4920> <5720>	14Und (G2532)er rief (G4341)zu sich das ganze (G3956)Volk (G3793)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Höret (G191)mir (G3450)alle (G3956)zu und (G2532)fasset (G4920)es!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	15	Mk 7,15 Da ist 2076 nichts 3762 , was von außerhalb 1855 des Menschen 444 in 1519 denselben 846 eingeht 1531 , das ihn 846 verunreinigen 2840 kann 1410 , sondern 235 was von ihm 846 ausgeht 1607 575 , das 1565 ist es 2076 , was den Menschen 444 verunreinigt 2840 .	15 ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> εξωθεν<1855> του<3588> ανθρωπου<444> εισπορευομενον<1531> <5740> εις<1519> αυτον<846> ο<3739> δυναται<1410> <5736> αυτον<846> κοινωσαι<2840> <5658> αλλα<235> τα<3588> εκπορευομενα<1607> <5740> απ<575> αυτου<846> εκεινα<1565> εστιν<2076> <5748> τα<3588> κοινουντα<2840> <5723> τον<3588> ανθρωπον<444>	15Es ist (G2076)nichts (G3762)außerhalb (G1855)des Menschen (G444), das (G3739)ihn (G846)könnte (G1410)gemein (G2840)machen, so es in (G1519)ihn (G846)geht (G1531); sondern (G235)was (G1607)von ihm (G846)ausgeht (G575), das (G1565)ist's (G2076), was den Menschen (G444)gemein (G2840)macht.
Mark	7	16	Mk 7,16 Wenn jemand 1536 Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	16 ει<1487> τις<5100> εχει<2192> <5719> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	16Hat (G2192)jemand (G1536)Ohren (G3775), zu hören (G191), der höre (G191)!
Mark	7	17	Mk 7,17 Und 2532 als 3753 er von 575 der Volksmenge 3793 weg in 1519 ein Haus 3624 {O. ins Haus} eintrat 1525 , befragten 1905 ihn 846 seine 846 Jünger 3101 über 4012 das Gleichnis 3850 .	17 και<2532> οτε<3753> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> οικον<3624> απο<575> του<3588> οχλου<3793> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> περι<4012> της<3588> παραβολης<3850>	17Und (G2532)da (G3753)er von (G575)dem Volk (G3793)ins (G1519)Haus (G3624)kam (G1525), fragten (G1905)ihn (G846)seine (G846)Jünger (G3101)um (G4012)dies Gleichnis (G3850).
Mark	7	18	Mk 7,18 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Seid 2075 auch 2532 ihr 5210 so 3779 unverständig 801 ? Begreifet 3539 ihr nicht 3756 , daß 3754 alles 3956 , was von außerhalb 1855 in 1519 den Menschen 444 eingeht 1531 , ihn 846 nicht 3756 verunreinigen 2840 kann 1410 ?	18 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> ασυνετοι<801> εστε<2075> <5748> ου<3756> νοειτε<3539> <5719> οτι<3754> παν<3956> το<3588> εξωθεν<1855> εισπορευομενον<1531> <5740> εις<1519> τον<3588> ανθρωπον<444> ου<3756> δυναται<1410> <5736> αυτον<846> κοινωσαι<2840> <5658>	18Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Seid (G2075)ihr (G5210)denn auch (G2532)so (G3779)unverständig (G801)? Vernehmet (G3539)ihr noch nicht (G3756), daß (G3754)alles (G3956), was außen (G1855)ist und in (G1519)den Menschen (G444)geht (G1531), das kann (G3756)ihn (G846)nicht (G3756 1410)gemein (G2840)machen?
Mark	7	19	Mk 7,19 Denn 3754 es geht 1531 nicht 3756 in 1519 sein 846 Herz 2588 hinein, sondern 235 in 1519 den Bauch 2836 , und 2532 es geht heraus 1607 in 1519 den Abort 856 , reinigend 2511 alle 3956 Speisen 1033 .	19 οτι<3754> ουκ<3756> εισπορευεται<1531> <5736> αυτου<846> εις<1519> την<3588> καρδιαν<2588> αλλ<235> εις<1519> την<3588> κοιλιαν<2836> και<2532> εις<1519> τον<3588> αφεδρωνα<856> εκπορευεται<1607> <5736> καθαριζον<2511> <5723> παντα<3956> τα<3588> βρωματα<1033>	19Denn (G3754)es geht (G1531)nicht (G3756)in (G1519)sein (G846)Herz (G2588), sondern (G235)in (G1519)den Bauch (G2836), und (G2532)geht (G1607)aus durch (G1519)den natürlichen Gang (G856), der alle (G3956)Speise (G1033)ausfegt (G2511).
Mark	7	20	Mk 7,20 Er sagte 3004 , aber 1161 : 3754 Was aus 1537 dem Menschen 444 ausgeht 1607 , das 1565 verunreinigt 2840 den Menschen 444 .	20 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> οτι<3754> το<3588> εκ<1537> του<3588> ανθρωπου<444> εκπορευομενον<1607> <5740> εκεινο<1565> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444>	20Und (G1161)er sprach (G3004): (G3754)Was aus (G1537)dem Menschen (G444)geht (G1607), das (G1565)macht den Menschen (G444)gemein (G2840);
Mark	7	21	Mk 7,21 Denn 1063 von innen 2081 aus 1537 dem Herzen 2588 der Menschen 444 gehen 1607 hervor die schlechten 2556 Gedanken 1261 , Ehebruch 3430 , Hurerei 4202 , Mord 5408 ,	21 εσωθεν<2081> γαρ<1063> εκ<1537> της<3588> καρδιας<2588> των<3588> ανθρωπων<444> οι<3588> διαλογισμοι<1261> οι<3588> κακοι<2556> εκπορευονται<1607> <5736> μοιχειαι<3430> πορνειαι<4202> φονοι<5408>	21denn (G1063)von innen (G2081), aus (G1537)dem Herzen (G2588)der Menschen (G444), gehen (G1607)heraus böse (G2556)Gedanken (G1261); Ehebruch (G3430), Hurerei (G4202), Mord (G5408),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	22	Mk 7,22 Dieberei 2829 , Habsucht 4124 , {O. Gier} Bosheit 4189 , {Im Griech. stehen die Wörter von "Ehebruch" bis "Bosheit" in der Mehrzahl} List 1388 , Ausschweifung 766 , böses 4190 {d. i. neidisches, mißgünstiges} Auge 3788 , Lästerung 988 , Hochmut 5243 , Torheit 877 ;	22 κλοπαι<2829> πλεονεξιαι<4124> πονηριαι<4189> δολος<1388> ασελγεια<766> οφθαλμος<3788> πονηρος<4190> βλασφημια<988> υπερηφανια<5243> αφροσυνη<877>	22Dieberei (G2829), Geiz (G4124), Schalkheit (G4189), List (G1388), Unzucht (G766), Schalksauge (G4190 3788), Gotteslästerung (G988), Hoffart (G5243), Unvernunft (G877).
Mark	7	23	Mk 7,23 alle 3956 diese 5023 bösen Dinge 4190 gehen 1607 von innen 2081 heraus und 2532 verunreinigen 2840 den Menschen 444 .	23 παντα<3956> ταυτα<5023> τα<3588> πονηρα<4190> εσωθεν<2081> εκπορευεται<1607> <5736> και<2532> κοινοι<2840> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444>	23Alle (G3956)diese (G5023)bösen (G4190)Stücke gehen (G1607)von innen (G2081)heraus und (G2532)machen den Menschen (G444)gemein (G2840).
Mark	7	24	Mk 7,24 Und 2532 er stand 450 auf von dannen 1564 und ging 565 hin in 1519 das Gebiet 3181 von Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 ; und 2532 als er in 1519 ein Haus 3614 getreten 1525 war, wollte 2309 er, daß niemand 3762 es erfahre 1097 ; und 2532 er konnte 1410 nicht 3756 verborgen 2990 sein.	24 και<2532> εκειθεν<1564> αναστας<450> <5631> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> τα<3588> μεθορια<3181> τυρου<5184> και<2532> σιδωνος<4605> και<2532> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ουδενα<3762> ηθελεν<2309> <5707> γνωναι<1097> <5629> και<2532> ουκ<3756> ηδυνηθη<1410> <5675> λαθειν<2990> <5629>	24Und (G2532)er stand (G450)auf und ging (G565)von dannen (G1564)in (G1519)die Gegend (G3181)von Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605); und (G2532)ging (G1525)in (G1519)ein Haus (G3614)und wollte (G2309)es niemand (G3762)wissen (G1097)lassen, und (G2532)konnte (G1410)doch nicht (G3756)verborgen (G2990)sein.
Mark	7	25	Mk 7,25 Aber 1063 alsbald hörte 191 ein Weib 1135 von 4012 ihm 846 , deren 3739 846 Töchterlein 2365 einen unreinen 169 Geist 4151 hatte 2192 , kam 2064 und fiel 4363 nieder zu 4314 seinen 846 Füßen 4228 ;	25 ακουσασα<191> <5660> γαρ<1063> γυνη<1135> περι<4012> αυτου<846> ης<3739> ειχεν<2192> <5707> το<3588> θυγατριον<2365> αυτης<846> πνευμα<4151> ακαθαρτον<169> ελθουσα<2064> <5631> προσεπεσεν<4363> <5627> προς<4314> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846>	25Denn (G1063)ein Weib (G1135)hatte von (G4012)ihm (G846)gehört (G191), deren (G3739 846)Töchterlein (G2365)einen unsauberen (G169)Geist (G4151)hatte (G2192), und sie kam (G2064)und fiel (G4363)nieder zu (G4314)seinen (G846)Füßen (G4228)
Mark	7	26	Mk 7,26 das Weib 1135 aber 1161 war 2258 eine Griechin 1674 , eine Syrophönicierin 4949 von Geburt 1085 ; und 2532 sie bat 2065 ihn 846 , daß 2443 er den Dämon 1140 von 1537 ihrer 846 Tochter 2364 austreibe 1544 .	26 ην<2258> <5713> δε<1161> η<3588> γυνη<1135> ελληνις<1674> συροφοινισσα<4949> τω<3588> γενει<1085> και<2532> ηρωτα<2065> <5707> αυτον<846> ινα<2443> το<3588> δαιμονιον<1140> εκβαλλη<1544> <5725> εκ<1537> της<3588> θυγατρος<2364> αυτης<846>	26(und (G1161)es war (G2258)ein griechisches (G1674)Weib (G1135)aus Syrophönizien (G4949 1085)), und (G2532)sie bat (G2065)ihn (G846), daß (G2443)er den Teufel (G1140)von (G1537)ihrer (G846)Tochter (G2364)austriebe (G1544).
Mark	7	27	Mk 7,27 [Jesus 2424] aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : Laßt 863 zuerst 4412 die Kinder 5043 gesättigt 5526 werden, denn 1063 es ist 2076 nicht 3756 schön 2570 , das Brot 740 der Kinder 5043 zu nehmen 2983 und 2532 den Hündlein 2952 {S. die Anm. zu Mat. 15,26} hinzuwerfen 906 .	27 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> αφες<863> <5628> πρωτον<4412> χορτασθηναι<5526> <5683> τα<3588> τεκνα<5043> ου<3756> γαρ<1063> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> λαβειν<2983> <5629> τον<3588> αρτον<740> των<3588> τεκνων<5043> και<2532> βαλειν<906> <5629> τοις<3588> κυναριοις<2952>	27Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihr (G846): Laß (G863)zuvor (G4412)die Kinder (G5043)satt (G5526)werden; es (G1063)ist (G2076)nicht (G3756)fein (G2570), daß man der Kinder (G5043)Brot (G740)nehme (G2983)und (G2532)werfe (G906)es vor die Hunde (G2952).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	28	Mk 7,28 Sie aber 1161 antwortete 611 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , Herr 2962 ; denn 2532 1063 es essen 2068 ja auch die Hündlein 2952 unter 5270 dem Tische 5132 von 575 den Brosamen 5589 der Kinder 3813 . {Hier "Kinder" im allgemeinen Sinne; ein anderes Wort als im vorhergehenden Verse}	28 η<3588> δε<1161> απεκριθη<611> <5662> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962> και<2532> γαρ<1063> τα<3588> κυναρια<2952> υποκατω<5270> της<3588> τραπεζης<5132> εσθιει<2068> <5719> απο<575> των<3588> ψιχιων<5589> των<3588> παιδιων<3813>	28Sie antwortete (G611)aber (G1161)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Ja (G3483), HERR (G2962); aber (G2532 1063)doch essen (G2068)die Hündlein (G2952)unter (G5270)dem Tisch (G5132)von (G575)den Brosamen (G5589)der Kinder (G3813).
Mark	7	29	Mk 7,29 Und 2532 er sprach 2036 zu ihr 846 : Um 1223 dieses 5126 Wortes 3056 willen gehe 5217 hin; der Dämon 1140 ist von 1537 deiner 4675 Tochter 2364 ausgefahren 1831 .	29 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> δια<1223> τουτον<5126> τον<3588> λογον<3056> υπαγε<5217> <5720> εξεληλυθεν<1831> <5758> το<3588> δαιμονιον<1140> εκ<1537> της<3588> θυγατρος<2364> σου<4675>	29Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihr (G846): Um (G1223)des (G5126)Wortes (G3056)willen so gehe (G5217)hin; der Teufel (G1140)ist von (G1537)deiner (G4675)Tochter (G2364)ausgefahren (G1831).
Mark	7	30	Mk 7,30 Und 2532 sie ging 565 hin nach 1519 ihrem 846 Hause 3624 und fand 2147 den Dämon 1140 ausgefahren 1831 und 2532 die Tochter 2364 auf 1909 dem Bette 2825 liegen 906 .	30 και<2532> απελθουσα<565> <5631> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτης<846> ευρεν<2147> <5627> το<3588> δαιμονιον<1140> εξεληλυθος<1831> <5761> και<2532> την<3588> θυγατερα<2364> βεβλημενην<906> <5772> επι<1909> της<3588> κλινης<2825>	30Und (G2532)sie ging (G565)hin in (G1519)ihr (G846)Haus (G3624)und fand (G2147), daß der Teufel (G1140)war ausgefahren (G1831)und (G2532)die Tochter (G2364)auf (G1909)dem Bette (G2825)liegend (G906).
Mark	7	31	Mk 7,31 Und 2532 als er aus 1537 dem Gebiet 3725 von Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 wieder 3825 weggegangen 1831 war, kam 2064 er an 4314 den See 2281 von Galiläa 1056 , mitten 3319 durch 303 das Gebiet 3725 von Dekapolis 1179 . {S. Anm. zu Mat. 4,25}	31 και<2532> παλιν<3825> εξελθων<1831> <5631> εκ<1537> των<3588> οριων<3725> τυρου<5184> και<2532> σιδωνος<4605> ηλθεν<2064> <5627> προς<4314> την<3588> θαλασσαν<2281> της<3588> γαλιλαιας<1056> ανα<303> μεσον<3319> των<3588> οριων<3725> δεκαπολεως<1179>	31Und (G2532)da er wieder (G3825)ausging (G1831)aus (G1537)der Gegend (G3725)von Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605), kam (G2064)er an (G4314)das Galiläische (G1056)Meer (G2281), mitten (G3319)in (G303)das Gebiet (G3725)der Zehn–Städte (G1179).
Mark	7	32	Mk 7,32 Und 2532 sie bringen 5342 einen Tauben 2974 zu ihm 846 , der schwer redete 3424 , und 2532 bitten 3870 ihn 846 , daß 2443 er ihm 846 die Hand 5495 auflege 2007 .	32 και<2532> φερουσιν<5342> <5719> αυτω<846> κωφον<2974> μογιλαλον<3424> και<2532> παρακαλουσιν<3870> <5719> αυτον<846> ινα<2443> επιθη<2007> <5632> αυτω<846> την<3588> χειρα<5495>	32Und (G2532)sie brachten (G5342)zu ihm (G846)einen Tauben (G2974), der stumm (G3424)war, und (G2532)sie baten (G3870)ihn (G846), daß (G2443)er die Hand (G5495)auf ihn (G846)legte (G2007).
Mark	7	33	Mk 7,33 Und 2532 er nahm 618 ihn 846 von 575 der Volksmenge 3793 weg 2596 besonders 2398 und legte 906 seine 846 Finger 1147 in 1519 seine 846 Ohren 3775 ; und 2532 er spützte 4429 und rührte 680 seine 846 Zunge 1100 an;	33 και<2532> απολαβομενος<618> <5642> αυτον<846> απο<575> του<3588> οχλου<3793> κατ<2596> ιδιαν<2398> εβαλεν<906> <5627> τους<3588> δακτυλους<1147> αυτου<846> εις<1519> τα<3588> ωτα<3775> αυτου<846> και<2532> πτυσας<4429> <5660> ηψατο<680> <5662> της<3588> γλωσσης<1100> αυτου<846>	33Und (G2532)er nahm (G618)ihn (G846)von (G575)dem Volk (G3793)besonders (G2596 2398)und legte (G906)ihm die (G846)Finger (G1147)in (G1519)die (G846)Ohren (G3775)und (G2532)spützte (G4429)und rührte (G680)seine (G846)Zunge (G1100)
Mark	7	34	Mk 7,34 und 2532 , gen 1519 Himmel 3772 blickend 308 , seufzte 4727 er und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Ephata 2188 ! das 3603 ist 2076 : Werde aufgetan 1272 !	34 και<2532> αναβλεψας<308> <5660> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> εστεναξεν<4727> <5656> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> εφφαθα<2188> ο<3739> εστιν<2076> <5748> διανοιχθητι<1272> <5682>	34und (G2532)sah (G308)auf gen (G1519)Himmel (G3772), seufzte (G4727)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Hephatha (G2188)! das ist (G3603): Tu (G1272)dich auf!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	7	35	Mk 7,35 Und 2532 alsbald 2112 wurden seine 846 Ohren 189 aufgetan 1272 , und 2532 das Band 1199 seiner 846 Zunge 1100 wurde gelöst 3089 , und 2532 er redete 2980 recht 3723 .	35 και<2532> ευθεως<2112> διηνοιχθησαν<1272> <5681> αυτου<846> αι<3588> ακοαι<189> και<2532> ελυθη<3089> <5681> ο<3588> δεσμος<1199> της<3588> γλωσσης<1100> αυτου<846> και<2532> ελαλει<2980> <5707> ορθως<3723>	35Und (G2532)alsbald (G2112)taten (G1272)sich seine (G846)Ohren (G189)auf (G1272), und (G2532)das Band (G1199)seiner (G846)Zunge (G1100)ward los (G3089), und (G2532)er redete (G2980)recht (G3723).
Mark	7	36	Mk 7,36 Und 2532 er gebot 1291 ihnen 846 , daß 2443 sie es niemand 3367 sagen 2036 sollten. Je mehr 3745 er es ihnen 846 aber 1161 gebot 1291 , desto mehr 3123 machten 2784 sie es übermäßig 4054 kund 2784 ;	36 και<2532> διεστειλατο<1291> <5668> αυτοις<846> ινα<2443> μηδενι<3367> ειπωσιν<2036> <5632> οσον<3745> δε<1161> αυτος<846> αυτοις<846> διεστελλετο<1291> <5710> μαλλον<3123> περισσοτερον<4054> εκηρυσσον<2784> <5707>	36Und (G2532)er verbot (G1291)ihnen (G846), sie (G2443)sollen's (G2036)niemand (G3367)sagen (G2036). Je mehr (G3745)er (G846)aber (G1161)verbot (G846 1291), je mehr (G3123 4054)sie es ausbreiteten (G2784).
Mark	7	37	Mk 7,37 und 2532 sie erstaunten 1605 überaus 5249 und sprachen 3004 : Er hat alles 3956 wohlgemacht 4160 2573 ; er macht 4160 sowohl 2532 die Tauben 2974 hören 191 , als auch 2532 die Stummen 216 reden 2980 .	37 και<2532> υπερπερισσως<5249> εξεπλησσοντο<1605> <5712> λεγοντες<3004> <5723> καλως<2573> παντα<3956> πεποιηκεν<4160> <5758> και<2532> τους<3588> κωφους<2974> ποιει<4160> <5719> ακουειν<191> <5721> και<2532> τους<3588> αλαλους<216> λαλειν<2980> <5721>	37Und (G2532)sie wunderten (G1605)sich über (G5249)die Maßen (G5249)und sprachen (G3004): Er hat (G4160)alles (G3956)wohl (G2573)gemacht (G4160); die Tauben (G2974)macht (G4160)er hörend (G191)und (G2532)die Sprachlosen (G216)redend (G2980).
Mark	8	1	Mk 8,1 In 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , als wiederum eine große 3827 Volksmenge 3793 da war 5607 und 2532 nichts 3361 5101 zu essen 5315 hatte 2192 , rief 4341 er 2424 seine 846 Jünger 3101 herzu 4341 und spricht 3004 zu ihnen 846 :	1 εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250> παμπολλου<3827> οχλου<3793> οντος<5607> <5752> και<2532> μη<3361> εχοντων<2192> <5723> τι<5101> φαγωσιν<5315> <5632> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846>	1Zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250), da viel (G3827)Volks (G3793)da war (G5607), und (G2532)hatten (G2192)nichts (G3361 5101)zu essen (G5315), rief (G4341)Jesus (G2424)seine (G846)Jünger (G3101)zu sich und sprach (G3004)zu ihnen (G846):
Mark	8	2	Mk 8,2 Ich bin innerlich bewegt 4697 über 1909 die Volksmenge 3793 , denn 3754 schon 2235 drei 5140 Tage 2250 weilen 4357 sie bei mir 3427 und 2532 haben 2192 nichts 3756 5101 zu essen 5315 ;	2 σπλαγχνιζομαι<4697> <5736> επι<1909> τον<3588> οχλον<3793> οτι<3754> ηδη<2235> ημερας<2250> τρεις<5140> προσμενουσιν<4357> <5719> μοι<3427> και<2532> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> τι<5101> φαγωσιν<5315> <5632>	2Mich jammert (G4697)des (G1909)Volks (G3793); denn (G3754)sie haben (G4357)nun (G2235)drei (G5140)Tage (G2250)bei mir (G3427)beharrt (G4357)und (G2532)haben (G2192)nichts (G3756 5101)zu essen (G5315);
Mark	8	3	Mk 8,3 und 2532 wenn 1437 ich sie 846 nach 1519 Hause 846 3624 entlasse 630 , ohne daß sie gegessen 3523 haben, so werden 1590 sie auf 1722 dem Wege 3598 verschmachten 1590 ; denn 1063 etliche 5100 von ihnen 846 sind von ferne 3113 gekommen 2240 .	3 και<2532> εαν<1437> απολυσω<630> <5661> αυτους<846> νηστεις<3523> εις<1519> οικον<3624> αυτων<846> εκλυθησονται<1590> <5701> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> τινες<5100> γαρ<1063> αυτων<846> μακροθεν<3113> ηκασιν<2240> <5758>	3und (G2532)wenn (G1437)ich (G630)sie (G846)ungegessen (G3523)von mir heim (G846 1519 3624)ließe gehen (G630), würden sie auf (G1722)dem Wege (G3598)verschmachten (G1590); denn (G1063)etliche (G5100 846)sind von ferne (G3113)gekommen (G2240).
Mark	8	4	Mk 8,4 Und 2532 seine 846 Jünger 3101 antworteten 611 ihm 846 : Woher 4159 wird jemand 5100 diese 5128 hier 5602 in 1909 der Einöde 2047 mit Brot 740 sättigen 5526 können 1410 ?	4 και<2532> απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ποθεν<4159> τουτους<5128> δυνησεται<1410> <5695> τις<5100> ωδε<5602> χορτασαι<5526> <5658> αρτων<740> επ<1909> ερημιας<2047>	4Seine (G2532 846)Jünger (G3101)antworteten (G611)ihm (G846): Woher (G4159)nehmen (G1410)wir (G5100)Brot (G740)hier (G5602)in (G1909)der Wüste (G2047), daß wir sie (G5128)sättigen (G5526)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	8	5	Mk 8,5 Und 2532 er fragte 1905 sie 846 : Wie viele 4214 Brote 740 habt 2192 ihr? Sie aber 1161 sagten 2036 : Sieben 2033 .	5 και<2532> επηρωτα<1905> <5707> αυτους<846> ποσους<4214> εχετε<2192> <5719> αρτους<740> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> επτα<2033>	5Und (G2532)er fragte (G1905)sie (G846): Wieviel (G4214)habt ihr (G2192)Brote (G740)? (G1161)Sie sprachen (G2036): Sieben (G2033).
Mark	8	6	Mk 8,6 Und 2532 er gebot 3853 der Volksmenge 3793 , sich auf 1909 der Erde 1093 zu lagern 377 . Und 2532 er nahm 2983 die sieben 2033 Brote 740 , dankte 2168 und brach 2806 sie und 2532 gab 1325 sie den 846 Jüngern 3101 , auf daß 2443 sie vorlegten 3908 ; und 2532 sie legten 3908 der Volksmenge 3793 vor 3908 .	6 και<2532> παρηγγειλεν<3853> <5656> τω<3588> οχλω<3793> αναπεσειν<377> <5629> επι<1909> της<3588> γης<1093> και<2532> λαβων<2983> <5631> τους<3588> επτα<2033> αρτους<740> ευχαριστησας<2168> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> εδιδου<1325> <5707> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ινα<2443> παραθωσιν<3908> <5632> και<2532> παρεθηκαν<3908> <5656> τω<3588> οχλω<3793>	6Und (G2532)er gebot (G3853)dem Volk (G3793), daß sie sich auf (G1909)die Erde (G1093)lagerten (G377). Und (G2532)er nahm (G2983)die sieben (G2033)Brote (G740)und dankte (G2168)und brach (G2806)sie und (G2532)gab (G1325)sie seinen (G846)Jüngern (G3101), daß (G2443)sie dieselben vorlegten (G3908); und (G2532)sie legten (G3908)dem Volk (G3793)vor.
Mark	8	7	Mk 8,7 Und 2532 sie hatten 2192 einige 3641 kleine Fische 2485 ; und 2532 als er sie gesegnet 2127 hatte, {O. als er eine Lobpreisung gesprochen hatte} hieß 2036 er auch 2532 diese 846 vorlegen 3908 .	7 και<2532> ειχον<2192> <5707> ιχθυδια<2485> ολιγα<3641> και<2532> ευλογησας<2127> <5660> ειπεν<2036> <5627> παραθειναι<3908> <5629> και<2532> αυτα<846>	7Und (G2532)hatten (G2192)ein wenig (G3641)Fischlein (G2485); und (G2532)er dankte (G2127)und hieß (G2036)die (G846)auch (G2532)vortragen (G3908).
Mark	8	8	Mk 8,8 Sie aßen 5315 aber 1161 und 2532 wurden gesättigt 5526 ; und 2532 sie hoben 142 auf, was an Brocken 2801 übrigblieb 4051 , sieben 2033 Körbe 4711 voll.	8 εφαγον<5315> <5627> δε<1161> και<2532> εχορτασθησαν<5526> <5681> και<2532> ηραν<142> <5656> περισσευματα<4051> κλασματων<2801> επτα<2033> σπυριδας<4711>	8Sie aßen (G5315)aber (G1161)und (G2532)wurden satt (G5526); und (G2532)hoben (G142)die übrigen (G4051)Brocken (G2801)auf, sieben (G2033)Körbe (G4711).
Mark	8	9	Mk 8,9 Es waren 2258 aber 1161 [derer, welche gegessen 5315 hatten], bei 5613 viertausend 5070 ; und 2532 er entließ 630 sie 846 .	9 ησαν<2258> <5713> δε<1161> οι<3588> φαγοντες<5315> <5631> ως<5613> τετρακισχιλιοι<5070> και<2532> απελυσεν<630> <5656> αυτους<846>	9Und (G1161)ihrer (G5315)waren (G2258)bei (G5613)4000 (G5070), die da gegessen (G5315)hatten; und (G2532)er ließ (G630)sie (G846)von (G630)sich.
Mark	8	10	Mk 8,10 Und 2532 alsbald 2112 stieg 1684 er mit 3326 seinen 846 Jüngern 3101 in 1519 das Schiff 4143 und kam 2064 in 1519 die Gegenden 3313 von Dalmanutha 1148 .	10 και<2532> ευθεως<2112> εμβας<1684> <5631> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> τα<3588> μερη<3313> δαλμανουθα<1148>	10Und (G2532)alsbald (G2112)trat (G1684)er in (G1519)ein Schiff (G4143)mit (G3326)seinen (G846)Jüngern (G3101)und kam (G2064)in (G1519)die Gegend (G3313)von Dalmanutha (G1148).
Mark	8	11	Mk 8,11 Und 2532 die Pharisäer 5330 kamen 1831 heraus und 2532 fingen 756 an, mit ihm 846 zu streiten 4802 , indem sie, ihn 846 versuchend 3985 , ein Zeichen 4592 vom 575 Himmel 3772 von 3844 ihm 846 begehrten 2212 .	11 και<2532> εξηλθον<1831> <5627> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> ηρξαντο<756> <5662> συζητειν<4802> <5721> αυτω<846> ζητουντες<2212> <5723> παρ<3844> αυτου<846> σημειον<4592> απο<575> του<3588> ουρανου<3772> πειραζοντες<3985> <5723> αυτον<846>	11Und (G2532)die Pharisäer (G5330)gingen (G1831)heraus und (G2532)fingen (G756)an, sich mit ihm (G846)zu befragen (G4802), versuchten (G3985)ihn (G846)und begehrten (G2212)von (G3844)ihm (G846)ein Zeichen (G4592)vom (G575)Himmel (G3772).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	8	12	Mk 8,12 Und 2532 in 846 seinem Geiste 4151 tief seufzend 389 , spricht 3004 er: Was 5101 begehrt 1934 dieses 3778 Geschlecht 1074 ein Zeichen 4592 ? Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wenn 1487 diesem 5026 Geschlecht 1074 ein Zeichen 4592 gegeben 1325 werden wird!	12 και<2532> αναστεναξας<389> <5660> τω<3588> πνευματι<4151> αυτου<846> λεγει<3004> <5719> τι<5101> η<3588> γενεα<1074> αυτη<3778> σημειον<4592> επιζητει<1934> <5719> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ει<1487> δοθησεται<1325> <5701> τη<3588> γενεα<1074> ταυτη<3778> σημειον<4592>	12Und (G2532)er seufzte (G389)in seinem (G846)Geist (G4151)und sprach (G3004): Was (G5101)sucht (G1934)doch dies (G3778)Geschlecht (G1074)Zeichen (G4592)? Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Es wird diesem (G5026)Geschlecht (G1074)kein (G1487)Zeichen (G4592)gegeben (G1325).
Mark	8	13	Mk 8,13 Und 2532 er ließ 863 sie 846 , stieg 1684 wieder 3825 in 1519 das Schiff 4143 und fuhr 565 an 1519 das jenseitige Ufer 4008 .	13 και<2532> αφεις<863> <5631> αυτους<846> εμβας<1684> <5631> παλιν<3825> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> το<3588> περαν<4008>	13Und (G2532)er ließ (G863)sie (G846)und trat (G1684)wiederum (G3825)in (G1519)das Schiff (G4143)und fuhr (G565)herüber (G1519 4008).
Mark	8	14	Mk 8,14 Und 2532 sie vergaßen 1950 Brote 740 mitzunehmen 2983 , und 2532 hatten 2192 nichts 3756 bei 3326 sich 1438 auf 1722 dem Schiffe 4143 als 1508 nur ein 1520 Brot 740 .	14 και<2532> επελαθοντο<1950> <5633> οι<3588> μαθηται<3101> λαβειν<2983> <5629> αρτους<740> και<2532> ει<1487> μη<3361> ενα<1520> αρτον<740> ουκ<3756> ειχον<2192> <5707> μεθ<3326> εαυτων<1438> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143>	14Und (G2532)sie hatten vergessen (G1950), Brot (G740)mit sich zu nehmen (G2983), und hatten (G2192)nicht (G2532 3756)mehr (G1508)mit (G3326)sich (G1438)im (G1722)Schiff (G4143)denn ein (G1520)Brot (G740).
Mark	8	15	Mk 8,15 Und 2532 er gebot 1291 ihnen 846 und sprach 3004 : Sehet 3708 zu, hütet 991 euch vor 575 dem Sauerteig 2219 der Pharisäer 5330 und 2532 dem Sauerteig 2219 des Herodes 2264 .	15 και<2532> διεστελλετο<1291> <5710> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> ορατε<3708> <5720> βλεπετε<991> <5720> απο<575> της<3588> ζυμης<2219> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> της<3588> ζυμης<2219> ηρωδου<2264>	15Und (G2532)er gebot (G1291)ihnen (G846)und sprach (G3004): Schauet (G3708)zu und sehet (G991)euch vor (G991)vor (G575)dem Sauerteig (G2219)der Pharisäer (G5330)und (G2532)vor dem Sauerteig (G2219)des Herodes (G2264).
Mark	8	16	Mk 8,16 Und 2532 sie überlegten 1260 miteinander 4314 240 [und sprachen 3004]: Weil 3754 wir keine 3756 Brote 740 haben 2192 .	16 και<2532> διελογιζοντο<1260> <5711> προς<4314> αλληλους<240> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> αρτους<740> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719>	16Und (G2532)sie gedachten (G1260)hin und her und sprachen (G3004)untereinander (G4314 240): Das ist's, daß (G3754)wir (G2192)nicht (G3756)Brot (G740)haben.
Mark	8	17	Mk 8,17 Und 2532 als Jesus 2424 es erkannte 1097 , spricht 3004 er zu ihnen 846 : Was 5101 überleget 1260 ihr, weil 3754 ihr keine 3756 Brote 740 habt 2192 ? Begreifet 3539 ihr noch nicht 3768 und 3761 verstehet 4920 auch nicht 3761 ? Habt 2192 ihr euer 5216 Herz 2588 [noch 2089] verhärtet 4456 ?	17 και<2532> γνους<1097> <5631> ο<3588> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τι<5101> διαλογιζεσθε<1260> <5736> οτι<3754> αρτους<740> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> ουπω<3768> νοειτε<3539> <5719> ουδε<3761> συνιετε<4920> <5719> ετι<2089> πεπωρωμενην<4456> <5772> εχετε<2192> <5719> την<3588> καρδιαν<2588> υμων<5216>	17Und (G2532)Jesus (G2424)merkte (G1097)das und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)bekümmert (G1260)ihr euch doch, daß (G3754)ihr nicht (G3756)Brot (G740)habt (G2192)? Vernehmet (G3539)ihr noch nichts (G3768)und seid noch nicht (G3761)verständig (G4920)? Habt ihr (G2192)noch (G2089)ein erstarrtes (G4456)Herz (G2588)in euch (G5216)?
Mark	8	18	Mk 8,18 Augen 3788 habt 2192 ihr und sehet 991 nicht 3756 ? Und 2532 Ohren 3775 habt 2192 ihr und höret 191 nicht 3756 ? Und 2532 erinnert 3421 ihr euch nicht 3756 ?	18 οφθαλμους<3788> εχοντες<2192> <5723> ου<3756> βλεπετε<991> <5719> και<2532> ωτα<3775> εχοντες<2192> <5723> ουκ<3756> ακουετε<191> <5719> και<2532> ου<3756> μνημονευετε<3421> <5719>	18Ihr habt (G2192)Augen (G3788), und sehet (G991)nicht (G3756), und (G2532)habt (G2192)Ohren (G3775), und höret (G191)nicht (G3756), und (G2532)denket (G3421)nicht (G3756)daran,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	8	19	Mk 8,19 Als 3753 ich die fünf 4002 Brote 740 unter 1519 die fünftausend 4000 brach 2806 , wie viele 4214 Handkörbe 2894 voll 4134 Brocken 2801 hobet 142 ihr auf? Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Zwölf 1427 .	19 οτε<3753> τους<3588> πεντε<4002> αρτους<740> εκλασα<2806> <5656> εις<1519> τους<3588> πεντακισχιλιους<4000> ποσους<4214> κοφινους<2894> πληρεις<4134> κλασματων<2801> ηρατε<142> <5656> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> δωδεκα<1427>	19da (G3753)ich fünf (G4002)Brote (G740)brach (G2806)unter (G1519)5000 (G4000): wie viel (G4214)Körbe (G2894)voll (G4134)Brocken (G2801)hobt (G142)ihr (G846)da auf? Sie sprachen (G3004): Zwölf (G1427).
Mark	8	20	Mk 8,20 Als 3753 aber 1161 die sieben 2033 unter 1519 die viertausend 5070 , wie viele 4214 Körbe 4711 , mit Brocken 2801 gefüllt 4138 , hobet 142 ihr auf? Sie aber 1161 sagten 2036 : Sieben 2033 .	20 οτε<3753> δε<1161> τους<3588> επτα<2033> εις<1519> τους<3588> τετρακισχιλιους<5070> ποσων<4214> σπυριδων<4711> πληρωματα<4138> κλασματων<2801> ηρατε<142> <5656> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> επτα<2033>	20Da (G3753)ich aber (G1161)die sieben (G2033)brach unter (G1519)die 4000 (G5070), wieviel (G4214)Körbe (G4711)voll (G4138)Brocken (G2801)hobt (G142)ihr da auf? Sie sprachen (G2036): Sieben (G2033).
Mark	8	21	Mk 8,21 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Wie 4459 , verstehet 4920 ihr [noch] nicht 3756 ?	21 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> πως<4459> ου<3756> συνιετε<4920> <5719>	21Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wie (G4459), vernehmet (G4920)ihr denn nichts (G3756)?
Mark	8	22	Mk 8,22 Und 2532 er kommt 2064 nach 1519 Bethsaida 966 ; und 2532 sie bringen 5342 ihm 846 einen Blinden 5185 und 2532 bitten 3870 ihn 846 , daß 2443 er ihn 846 anrühre 680 .	22 και<2532> ερχεται<2064> <5736> εις<1519> βηθσαιδα<966> και<2532> φερουσιν<5342> <5719> αυτω<846> τυφλον<5185> και<2532> παρακαλουσιν<3870> <5719> αυτον<846> ινα<2443> αυτου<846> αψηται<680> <5672>	22Und (G2532)er kam (G2064)gen (G1519)Bethsaida (G966). Und (G2532)sie brachten (G5342)zu ihm (G846)einen Blinden (G5185)und (G2532)baten (G3870)ihn (G846), daß (G2443)er ihn (G846)anrührte (G680).
Mark	8	23	Mk 8,23 Und 2532 er faßte 1949 den Blinden 5185 bei der Hand 5495 und führte 1806 ihn 846 aus 1854 dem Dorfe 2968 hinaus 1806 ; und 2532 als er in 1519 seine 846 Augen 3659 gespützt 4429 hatte, legte 2007 er ihm 846 die Hände 5495 auf 2007 und fragte 1905 ihn 846 , ob 1536 er etwas 1536 sehe 991 .	23 και<2532> επιλαβομενος<1949> <5637> της<3588> χειρος<5495> του<3588> τυφλου<5185> εξηγαγεν<1806> <5627> αυτον<846> εξω<1854> της<3588> κωμης<2968> και<2532> πτυσας<4429> <5660> εις<1519> τα<3588> ομματα<3659> αυτου<846> επιθεις<2007> <5631> τας<3588> χειρας<5495> αυτω<846> επηρωτα<1905> <5707> αυτον<846> ει<1487> τι<5100> βλεπει<991> <5719>	23Und (G2532)er nahm (G1949)den Blinden (G5185)bei der Hand (G5495)und führte (G1806)ihn (G846)hinaus (G1854)vor den Flecken (G2968); (G2532)spützte (G4429)in (G1519)seine (G846)Augen (G3659)und legte (G2007)seine Hände (G5495)auf ihn (G846)und fragte (G1905)ihn (G846), ob (G1536)er etwas (G1536)sähe (G991)?
Mark	8	24	Mk 8,24 Und 2532 aufblickend 308 sprach 3004 er: 3754 Ich sehe 991 die Menschen 444 , denn ich gewahre 3708 solche, die wie 5613 Bäume 1186 umherwandeln 4043 .	24 και<2532> αναβλεψας<308> <5660> ελεγεν<3004> <5707> βλεπω<991> <5719> τους<3588> ανθρωπους<444> ως<5613> δενδρα<1186> περιπατουντας<4043> <5723>	24Und (G2532)er sah (G308)auf und sprach (G3004): (G3754)Ich sehe (G991)Menschen (G444)gehen (G4043), als (G5613 3708)sähe ich Bäume (G1186).
Mark	8	25	Mk 8,25 Dann 1534 legte 2007 er wiederum 3825 die Hände 5495 auf 1909 seine 846 Augen 3788 , und 2532 er 846 sah 4160 308 deutlich, und 2532 er war wiederhergestellt 600 und 2532 sah 1689 alles 537 klar 5081 .	25 ειτα<1534> παλιν<3825> επεθηκεν<2007> <5656> τας<3588> χειρας<5495> επι<1909> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846> και<2532> εποιησεν<4160> <5656> αυτον<846> αναβλεψαι<308> <5658> και<2532> αποκατεσταθη<600> <5681> και<2532> ενεβλεψεν<1689> <5656> τηλαυγως<5081> απαντας<537>	25Darnach (G1534)legte (G2007)er abermals (G3825)die Hände (G5495)auf (G1909)seine (G846)Augen (G3788)und (G2532)hieß (G4160)ihn (G846)abermals sehen (G308); und (G2532)er ward wieder zurechtgebracht (G600), daß er alles (G537)scharf (G5081)sehen (G1689)konnte.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	8	26	Mk 8,26 Und 2532 er schickte 649 ihn 846 nach 649 1519 seinem 846 Hause 3624 und sprach 3004 : Geh 1525 nicht 3366 in 1519 das Dorf 2968 , [sage 2036 es auch niemandem 3366 5100 im 1722 Dorfe 2968].	26 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> μηδε<3366> εις<1519> την<3588> κωμην<2968> εισελθης<1525> <5632> μηδε<3366> ειπης<2036> <5632> τινι<5100> εν<1722> τη<3588> κωμη<2968>	26Und (G2532)er schickte (G649)ihn (G846)heim (G846 1519 3624)und sprach (G3004): Gehe (G1525)nicht (G3366)hinein in (G1519)den Flecken (G2968)und sage (G2036)es auch (G3366)niemand (G5100)drinnen (G1722 2968).
Mark	8	27	Mk 8,27 Und 2532 Jesus 2424 ging 1831 hinaus und 2532 seine 846 Jünger 3101 in 1519 die Dörfer 2968 von Cäsarea 2542 Philippi 5376 . Und 2532 auf 1722 dem Wege 3598 fragte 1905 er seine 846 Jünger 3101 und sprach 3004 zu ihnen 846 : Wer 5101 sagen 3004 die Menschen 444 , daß ich 3165 sei 1511 ?	27 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> εις<1519> τας<3588> κωμας<2968> καισαρειας<2542> της<3588> φιλιππου<5376> και<2532> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> επηρωτα<1905> <5707> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> τινα<5101> με<3165> λεγουσιν<3004> <5719> οι<3588> ανθρωποι<444> ειναι<1511> <5750>	27Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1831)aus mit (G2532)seinen (G846)Jüngern (G3101)in (G1519)die Märkte (G2968)der Stadt Cäsarea (G2542)Philippi (G5376). Und (G2532)auf (G1722)dem Wege (G3598)fragte (G1905)er seine (G846)Jünger (G3101)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wer (G5101)sagen (G3004)die Leute (G444), daß ich (G3165)sei (G1511)?
Mark	8	28	Mk 8,28 Sie aber 1161 antworteten 611 ihm und sagten: Johannes 2491 der Täufer 910 ; und 1161 andere 243 : Elias 2243 ; andere 243 aber 2532 : einer 1520 der Propheten 4396 .	28 οι<3588> δε<1161> απεκριθησαν<611> <5662> ιωαννην<2491> τον<3588> βαπτιστην<910> και<2532> αλλοι<243> ηλιαν<2243> αλλοι<243> δε<1161> ενα<1520> των<3588> προφητων<4396>	28Sie (G2532)antworteten (G611): Sie sagen, du seiest Johannes (G2491)der Täufer (G910); (G1161)etliche (G243)sagen, du seiest Elia (G2243); (G1161)etliche (G243), du seiest der Propheten (G4396)einer (G1520).
Mark	8	29	Mk 8,29 Und 2532 er fragte 3004 sie 846 : Ihr 5210 aber 1161 , wer 5101 saget 3004 ihr 5210 , daß ich 3165 sei 1511 ? Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 und spricht 3004 zu ihm 846 : Du 4771 bist 1488 der Christus 5547 .	29 και<2532> αυτος<846> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> υμεις<5210> δε<1161> τινα<5101> με<3165> λεγετε<3004> <5719> ειναι<1511> <5750> αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547>	29Und (G2532)er (G846)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ihr aber (G1161), wer (G5101)sagt (G3004)ihr (G5210), daß ich (G3165)sei (G1511)? Da (G1161)antwortete (G611)Petrus (G4074)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Du (G4771)bist (G1488)Christus (G5547)!
Mark	8	30	Mk 8,30 Und 2532 er bedrohte 2008 sie 846 , daß 2443 sie niemandem 3367 von 4012 ihm 846 sagen 3004 sollten.	30 και<2532> επετιμησεν<2008> <5656> αυτοις<846> ινα<2443> μηδενι<3367> λεγωσιν<3004> <5725> περι<4012> αυτου<846>	30Und (G2532)er bedrohte (G2008)sie (G846), daß (G2443)sie niemand (G3367)von (G4012)ihm (G846)sagen sollten (G3004).
Mark	8	31	Mk 8,31 Und 2532 er fing 756 an, sie 846 zu lehren 1321 , daß 3754 der Sohn 5207 des Menschen 444 vieles 4183 leiden 3958 und 2532 verworfen 593 werden müsse 1163 von 575 den Ältesten 4245 und 2532 Hohenpriestern 749 und 2532 Schriftgelehrten 1122 , und 2532 daß er getötet 615 werden und 2532 nach 3326 drei 5140 Tagen 2250 auferstehen 450 müsse.	31 και<2532> ηρξατο<756> <5662> διδασκειν<1321> <5721> αυτους<846> οτι<3754> δει<1163> <5904> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> πολλα<4183> παθειν<3958> <5629> και<2532> αποδοκιμασθηναι<593> <5683> απο<575> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> αρχιερεων<749> και<2532> γραμματεων<1122> και<2532> αποκτανθηναι<615> <5683> και<2532> μετα<3326> τρεις<5140> ημερας<2250> αναστηναι<450> <5629>	31Und (G2532)er hob (G756)an, sie (G846)zu lehren (G1321): Des Menschen (G444)Sohn (G5207)muß (G1163)viel (G4183)leiden (G3958)und (G2532)verworfen (G593)werden von (G575)den Ältesten (G4245)und (G2532)Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)getötet (G615)werden und (G2532)über (G3326)drei (G5140)Tage (G2250)auferstehen (G450).
Mark	8	32	Mk 8,32 Und 2532 er redete 2980 das Wort 3056 öffentlich 3954 . Und 2532 Petrus 4074 nahm 4355 ihn 846 zu sich und fing 756 an ihn 846 zu strafen 2008 .	32 και<2532> παρρησια<3954> τον<3588> λογον<3056> ελαλει<2980> <5707> και<2532> προσλαβομενος<4355> <5642> αυτον<846> ο<3588> πετρος<4074> ηρξατο<756> <5662> επιτιμαν<2008> <5721> αυτω<846>	32Und (G2532)er redete (G2980)das Wort (G3056)frei offenbar (G3954). Und (G2532)Petrus (G4074)nahm (G4355)ihn (G846)zu sich, fing (G756)an, ihm (G846)zu wehren (G2008).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	8	33	Mk 8,33 Er aber 1161 wandte 1994 sich um, und 2532 als er seine 846 Jünger 3101 sah 1492 , strafte 2008 er den Petrus 4074 und sagte 3004 : Geh 5217 hinter 3694 mich 3450 , Satan 4567 ! Denn 3754 du sinnst 5426 nicht 3756 auf das, was Gottes 2316 , sondern 235 auf das was der Menschen 444 ist.	33 ο<3588> δε<1161> επιστραφεις<1994> <5651> και<2532> ιδων<1492> <5631> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> επετιμησεν<2008> <5656> τω<3588> πετρω<4074> λεγων<3004> <5723> υπαγε<5217> <5720> οπισω<3694> μου<3450> σατανα<4567> οτι<3754> ου<3756> φρονεις<5426> <5719> τα<3588> του<3588> θεου<2316> αλλα<235> τα<3588> των<3588> ανθρωπων<444>	33Er aber (G1161)wandte (G1994)sich um und (G2532)sah (G1492)seine (G846)Jünger (G3101)an und bedrohte (G2008)Petrus (G4074)und sprach (G3004): Gehe (G5217)hinter (G3694)mich (G3450), du Satan (G4567)! denn (G3754)du meinst (G5426)nicht (G3756), was göttlich (G2316), sondern (G235)was menschlich (G444)ist.
Mark	8	34	Mk 8,34 Und 2532 als er die Volksmenge 3793 samt 4862 seinen 846 Jüngern 3101 herzugerufen 4341 hatte, sprach 2036 er zu ihnen 846 : Wer irgend 3748 mir 3450 nachkommen 2064 3694 will 2309 , verleugne 533 sich selbst 1438 und 2532 nehme 142 sein 846 Kreuz 4716 auf 142 und 2532 folge 190 mir 3427 nach 190 .	34 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τον<3588> οχλον<3793> συν<4862> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οστις<3748> θελει<2309> <5719> οπισω<3694> μου<3450> ελθειν<2064> <5629> απαρνησασθω<533> <5663> εαυτον<1438> και<2532> αρατω<142> <5657> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> και<2532> ακολουθειτω<190> <5720> μοι<3427>	34Und (G2532)er rief (G4341)zu sich das Volk (G3793)samt (G4862)seinen (G846)Jüngern (G3101)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wer (G3748)mir (G3450)will (G2309)nachfolgen (G3694 2064), der verleugne (G533)sich selbst (G1438)und (G2532)nehme (G142)sein (G846)Kreuz (G4716)auf sich und (G2532)folge (G190)mir (G3427)nach.
Mark	8	35	Mk 8,35 Denn 1063 wer 3739 irgend 302 sein 846 Leben 5590 erretten 4982 will 2309 , wird 1700 es 846 verlieren 622 ; wer 3739 aber 1161 irgend 302 sein 846 Leben 5590 verliert 622 um 1752 meinet- 1700 und 2532 des Evangeliums 2098 willen 1700 , 3778 wird es 846 erretten 4982 .	35 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> θελη<2309> <5725> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> σωσαι<4982> <5658> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> ος<3739> δ<1161> αν<302> απολεση<622> <5661> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> ενεκεν<1752> εμου<1700> και<2532> του<3588> ευαγγελιου<2098> ουτος<3778> σωσει<4982> <5692> αυτην<846>	35Denn (G1063)wer (G3739 302)sein (G846)Leben (G5590)will (G2309)behalten (G4982), der wird's (G846)verlieren (G622); und (G1161)wer (G3739 302)sein (G846)Leben (G5590)verliert (G622)um (G1752)meinet (G1700)– und (G2532)des Evangeliums (G2098)willen, der (G3778)wird's (G846)behalten (G4982).
Mark	8	36	Mk 8,36 Denn 1063 was 5101 wird 5623 es einem Menschen 444 nützen 5623 , wenn 1437 er die ganze 3650 Welt 2889 gewönne 2770 und 2532 seine 846 Seele 5590 {O. sein Leben} einbüßte 2210 ?	36 τι<5101> γαρ<1063> ωφελησει<5623> <5692> ανθρωπον<444> εαν<1437> κερδηση<2770> <5661> τον<3588> κοσμον<2889> ολον<3650> και<2532> ζημιωθη<2210> <5686> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846>	36Was (G1063 5101)hülfe (G5623)es dem Menschen (G444), wenn (G1437)er die ganze (G3650)Welt (G2889)gewönne (G2770), und (G2532)nähme (G2210)an seiner (G846)Seele (G5590)Schaden?
Mark	8	37	Mk 8,37 Denn 2228 was 5101 wird 1325 ein Mensch 444 als Lösegeld 465 geben 1325 für seine 846 Seele 5590 ? {O. sein Leben}	37 η<2228> τι<5101> δωσει<1325> <5692> ανθρωπος<444> ανταλλαγμα<465> της<3588> ψυχης<5590> αυτου<846>	37Oder (G2228)was (G5101)kann der Mensch (G444)geben (G1325), damit (G465)er seine (G846)Seele (G5590)löse.
Mark	8	38	Mk 8,38 Denn 1063 wer 3739 irgend 302 sich meiner 3165 und 2532 meiner 1699 Worte 3056 schämt 1870 unter 1722 diesem 5026 ehebrecherischen 3428 und 2532 sündigen 268 Geschlecht 1074 , dessen 846 wird 1870 sich 1870 auch 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 schämen 1870 , wenn 3752 er kommen 2064 wird in 1722 der Herrlichkeit 1391 seines 846 Vaters 3962 mit 3326 den heiligen 40 Engeln 32 .	38 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> επαισχυνθη<1870> <5680> με<3165> και<2532> τους<3588> εμους<1699> λογους<3056> εν<1722> τη<3588> γενεα<1074> ταυτη<3778> τη<3588> μοιχαλιδι<3428> και<2532> αμαρτωλω<268> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> επαισχυνθησεται<1870> <5700> αυτον<846> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> εν<1722> τη<3588> δοξη<1391> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> μετα<3326> των<3588> αγγελων<32> των<3588> αγιων<40>	38Wer (G3739 302)sich aber (G1063)mein (G3165)und (G2532)meiner (G1699)Worte (G3056)schämt (G1870)unter (G1722)diesem (G5026)ehebrecherischen (G3428)und (G2532)sündigen (G268)Geschlecht (G1074), des (G846)wird sich auch (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)schämen (G1870), wenn (G3752)er kommen (G2064)wird in (G1722)der Herrlichkeit (G1391)seines (G846)Vaters (G3962)mit (G3326)den heiligen (G40)Engeln (G32).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	1	Mk 9,1 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Es sind 1526 etliche 5100 von denen, die hier 5602 stehen 2476 , welche 3748 den Tod 2288 nicht 3364 schmecken 1089 werden 1089 , bis 2193 302 sie das Reich 932 Gottes 2316 , in 1722 Macht 1411 gekommen 2064 , gesehen 1492 haben.	1 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εισιν<1526> <5748> τινες<5100> των<3588> ωδε<5602> εστηκοτων<2476> <5761> οιτινες<3748> ου<3756> μη<3361> γευσωνται<1089> <5667> θανατου<2288> εως<2193> αν<302> ιδωσιν<1492> <5632> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εληλυθυιαν<2064> <5756> εν<1722> δυναμει<1411>	1Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Es (G1526)stehen (G2476)etliche (G5100)hier (G5602), die (G3748)werden den Tod (G2288)nicht (G3364)schmecken (G1089), bis (G2193 302)daß (G3754)sie sehen (G1492)das Reich (G932)Gottes (G2316)mit (G1722)Kraft (G1411)kommen (G2064).
Mark	9	2	Mk 9,2 Und 2532 nach 3326 sechs 1803 Tagen 2250 nimmt 3880 Jesus 2424 den Petrus 4074 und 2532 den Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 mit 3880 und 2532 führt 399 sie 846 auf 399 einen 1519 hohen 5308 Berg 3735 besonders 2596 2398 allein 3441 . Und 2532 er wurde 3339 vor 1715 ihnen 846 umgestaltet 3339 ;	2 και<2532> μεθ<3326> ημερας<2250> εξ<1803> παραλαμβανει<3880> <5719> ο<3588> ιησους<2424> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> τον<3588> ιακωβον<2385> και<2532> τον<3588> ιωαννην<2491> και<2532> αναφερει<399> <5719> αυτους<846> εις<1519> ορος<3735> υψηλον<5308> κατ<2596> ιδιαν<2398> μονους<3441> και<2532> μετεμορφωθη<3339> <5681> εμπροσθεν<1715> αυτων<846>	2Und (G2532)nach (G3326)sechs (G1803)Tagen (G2250)nahm (G3880)Jesus (G2424)zu sich Petrus (G4074), Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)führte (G399)sie (G846)auf (G1519)einen hohen (G5308)Berg (G3735)besonders (G2596 2398)allein (G3441)und (G2532)verklärte (G3339)sich vor (G1715)ihnen (G846).
Mark	9	3	Mk 9,3 und 2532 seine 846 Kleider 2440 wurden 1096 glänzend 4744 , sehr 3029 weiß 3022 [wie 5613 Schnee 5510], wie 3634 kein 3756 Walker 1102 auf 1909 der Erde 1093 weiß 3021 machen kann 1410 846 .	3 και<2532> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> στιλβοντα<4744> <5723> λευκα<3022> λιαν<3029> ως<5613> χιων<5510> οια<3634> γναφευς<1102> επι<1909> της<3588> γης<1093> ου<3756> δυναται<1410> <5736> λευκαναι<3021> <5658>	3Und (G2532)seine (G846)Kleider (G2440)wurden (G1096)hell (G4744)und sehr (G3029)weiß (G3022)wie (G5613)der Schnee (G5510), daß (G3634)sie kein (G3756)Färber (G1102)auf (G1909)Erden (G1093)kann (G1410)so weiß (G3021)machen.
Mark	9	4	Mk 9,4 Und 2532 es erschien 3700 ihnen 846 Elias 2243 mit 4862 Moses 3475 , und 2532 sie unterredeten 2258 4814 sich mit Jesu 2424 .	4 και<2532> ωφθη<3700> <5681> αυτοις<846> ηλιας<2243> συν<4862> μωσει<3475> και<2532> ησαν<2258> <5713> συλλαλουντες<4814> <5723> τω<3588> ιησου<2424>	4Und (G2532)es erschien (G3700)ihnen (G846)Elia (G2243)mit (G4862)Mose (G3475)und (G2532)hatten (G2258)eine Rede (G4814)mit Jesu (G2424).
Mark	9	5	Mk 9,5 Und 2532 Petrus 4074 hob 611 an und spricht 3004 zu Jesu 2424 : Rabbi 4461 , es ist 2076 gut 2570 , daß wir 2248 hier 5602 sind 1511 ; und 2532 laß 4160 uns drei 5140 Hütten 4633 machen 4160 , dir 4671 eine 3391 und 2532 Moses 3475 eine 3391 und 2532 Elias 2243 eine 3391 .	5 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> πετρος<4074> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ιησου<2424> ραββι<4461> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> ημας<2248> ωδε<5602> ειναι<1511> <5750> και<2532> ποιησωμεν<4160> <5661> σκηνας<4633> τρεις<5140> σοι<4671> μιαν<1520> και<2532> μωσει<3475> μιαν<1520> και<2532> ηλια<2243> μιαν<1520>	5Und (G2532)Petrus (G4074)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu Jesu (G2424): Rabbi (G4461), hier (G5602)ist (G2076)gut (G2570)sein (G1511). (G2532)Lasset (G4160)uns (G2248)drei (G5140)Hütten (G4633)machen (G4160): dir (G4671)eine (G3391), (G2532)Mose (G3475)eine (G3391)und (G2532)Elia (G2243)eine (G3391).
Mark	9	6	Mk 9,6 Denn 1063 er wußte 1492 nicht 3756 , was 5101 er sagen 2980 sollte, denn 1063 sie waren 2258 voll Furcht 1630 .	6 ου<3756> γαρ<1063> ηδει<1492> <5715> τι<5101> λαληση<2980> <5661> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> εκφοβοι<1630>	6Er wußte (G1492)aber (G1063)nicht (G3756), was (G5101)er redete (G2980); denn (G1063)sie waren (G2258)bestürzt (G1630).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	7	Mk 9,7 Und 2532 es kam 1096 eine Wolke 3507 , welche sie 846 überschattete 1982 ; {S. die Anm. zu Mat. 17,5} und 2532 eine Stimme 5456 kam 2064 aus 1537 der Wolke 3507 3004 : Dieser 3778 ist 2076 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , ihn 846 höret 191 .	7 και<2532> εγενετο<1096> <5633> νεφελη<3507> επισκιαζουσα<1982> <5723> αυτοις<846> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> φωνη<5456> εκ<1537> της<3588> νεφελης<3507> λεγουσα<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> αυτου<846> ακουετε<191> <5720>	7Und (G2532)es kam (G1096)eine Wolke (G3507), die überschattete (G1982)sie (G846). Und (G2532)eine Stimme (G5456)fiel (G2064)aus (G1537)der Wolke (G3507)und sprach (G3004): Das (G3778)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207); den (G846)sollt ihr hören (G191)!
Mark	9	8	Mk 9,8 Und 2532 plötzlich 1819 , als sie sich umblickten 4017 , sahen 1492 sie niemandem 3762 mehr 3765 , sondern 235 Jesum 2424 allein 3441 bei 3326 sich 1438 .	8 και<2532> εξαπινα<1819> περιβλεψαμενοι<4017> <5671> ουκετι<3765> ουδενα<3762> ειδον<1492> <5627> αλλα<235> τον<3588> ιησουν<2424> μονον<3441> μεθ<3326> εαυτων<1438>	8Und (G2532)bald (G1819)darnach sahen (G4017)sie um (G4017)sich und sahen (G1492)niemand (G3762)mehr (G3765)denn (G235)allein (G3441)Jesum (G2424)bei (G3326)ihnen (G1438).
Mark	9	9	Mk 9,9 Als sie aber 1161 von 575 dem Berge 3735 herabstiegen 2597 , gebot 1291 er ihnen 846 , daß 2443 sie niemandem 3367 erzählen 1334 sollten, was 3739 sie gesehen 1492 hatten, außer 1508 3752 wenn der Sohn 5207 des Menschen 444 aus 1537 den Toten 3498 auferstanden 450 wäre.	9 καταβαινοντων<2597> <5723> δε<1161> αυτων<846> απο<575> του<3588> ορους<3735> διεστειλατο<1291> <5668> αυτοις<846> ινα<2443> μηδενι<3367> διηγησωνται<1334> <5667> α<3739> ειδον<1492> <5627> ει<1487> μη<3361> οταν<3752> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστη<450> <5632>	9Da sie (G846)aber (G1161)vom (G575)Berge (G3735)herabgingen (G2597), verbot (G1291)ihnen (G846)Jesus, daß (G2443)sie niemand (G3367)sagen (G1334)sollten, was (G3739)sie gesehen (G1492)hatten, bis (G1508 3752)des Menschen (G444)Sohn (G5207)auferstünde (G450)von (G1537)den Toten (G3498).
Mark	9	10	Mk 9,10 Und 2532 sie 4314 1438 behielten 2902 das Wort 3056 , indem sie sich untereinander 4802 befragten 4802 : Was 5101 ist 2076 das: aus 1537 den Toten 3498 auferstehen 450 ?	10 και<2532> τον<3588> λογον<3056> εκρατησαν<2902> <5656> προς<4314> εαυτους<1438> συζητουντες<4802> <5723> τι<5101> εστιν<2076> <5748> το<3588> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστηναι<450> <5629>	10Und (G2532)sie behielten (G2902)das Wort (G3056)bei (G4314)sich (G1438)und befragten (G4802)sich untereinander (G4802): Was (G5101)ist (G2076)doch das Auferstehen (G450)von (G1537)den Toten (G3498)?
Mark	9	11	Mk 9,11 Und 2532 sie fragten 1905 ihn 846 und sprachen 3004 : Was 3754 sagen 3004 die Schriftgelehrten 1122 , {O. Die Schriftgelehrten sagen} daß 3754 Elias 2243 zuerst 4412 kommen 2064 müsse 1163 ?	11 και<2532> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> λεγουσιν<3004> <5719> οι<3588> γραμματεις<1122> οτι<3754> ηλιαν<2243> δει<1163> <5904> ελθειν<2064> <5629> πρωτον<4412>	11Und (G2532)sie fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): Sagen (G3004)doch (G3754)die Schriftgelehrten (G1122), daß (G3754)Elia (G2243)muß (G1163)zuvor (G4412)kommen (G2064).
Mark	9	12	Mk 9,12 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Elias 2243 zwar 3303 kommt 2064 zuerst 4412 und stellt 600 alle Dinge 3956 wieder her; und 2532 wie 4459 über 1909 den Sohn 5207 des Menschen 444 geschrieben 1125 steht 1125 , {And. üb.: und wie steht über... geschrieben} "daß 2443 er vieles 4183 leiden 3958 und 2532 für nichts geachtet 1847 werden soll".	12 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ηλιας<2243> μεν<3303> ελθων<2064> <5631> πρωτον<4412> αποκαθιστα<600> <5719> παντα<3956> και<2532> πως<4459> γεγραπται<1125> <5769> επι<1909> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ινα<2443> πολλα<4183> παθη<3958> <5632> και<2532> εξουδενωθη<1847> <5686>	12Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Elia (G2243)soll (G3303)ja zuvor (G4412)kommen (G2064)und alles (G3956)wieder zurechtbringen (G600); dazu (G2443)soll des Menschen (G444)Sohn (G5207)viel (G4183)leiden (G3958)und (G2532)verachtet (G1847)werden, wie (G4459)denn geschrieben (G1125)steht (G1909).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	13	Mk 9,13 Aber 235 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 auch 2532 Elias 2243 gekommen 2064 ist, und 2532 sie haben 4160 ihm 846 getan 4160 , was irgend 3745 sie wollten 2309 , so wie 2531 über 1909 ihn 846 geschrieben 1125 steht.	13 αλλα<235> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> και<2532> ηλιας<2243> εληλυθεν<2064> <5754> και<2532> εποιησαν<4160> <5656> αυτω<846> οσα<3745> ηθελησαν<2309> <5656> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> επ<1909> αυτον<846>	13Aber (G235)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Elia (G2243)ist gekommen (G2064), und (G2532)sie haben an ihm (G846)getan (G4160), was (G3745)sie wollten (G2309), nach (G2531)dem von (G1909)ihm (G846)geschrieben (G1125)steht.
Mark	9	14	Mk 9,14 Und 2532 als er zu 4314 den Jüngern 3101 kam 2064 , sah 1492 er eine große 4183 Volksmenge 3793 um 4012 sie 846 her, und 2532 Schriftgelehrte 1122 , die sich mit ihnen 846 stritten 4802 .	14 και<2532> ελθων<2064> <5631> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> ειδεν<1492> <5627> οχλον<3793> πολυν<4183> περι<4012> αυτους<846> και<2532> γραμματεις<1122> συζητουντας<4802> <5723> αυτοις<846>	14Und (G2532)er kam (G2064)zu (G4314)seinen Jüngern (G3101)und sah (G1492)viel (G4183)Volks (G3793)um (G4012)sie (G846)und (G2532)Schriftgelehrte (G1122), die sich mit ihnen (G846)befragten (G4802).
Mark	9	15	Mk 9,15 Und 2532 alsbald 2112 , als die ganze 3956 Volksmenge 3793 ihn 846 sah 1492 , war sie sehr erstaunt 1568 ; und 2532 sie liefen 4370 herzu und begrüßten 782 ihn 846 .	15 και<2532> ευθεως<2112> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> εξεθαμβηθη<1568> <5681> και<2532> προστρεχοντες<4370> <5723> ησπαζοντο<782> <5711> αυτον<846>	15Und (G2532)alsbald (G2112), da alles (G3956)Volk (G3793)ihn (G846)sah (G1492), entsetzten (G1568)sie sich, liefen (G4370)zu und (G2532)grüßten (G782)ihn (G846).
Mark	9	16	Mk 9,16 Und 2532 er fragte 1905 sie 1122 : Worüber 5101 streitet 4802 ihr euch mit 4314 ihnen 846 ?	16 και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> τους<3588> γραμματεις<1122> τι<5101> συζητειτε<4802> <5719> προς<4314> αυτους<846>	16Und (G2532)er fragte (G1905)die Schriftgelehrten (G1122): Was (G5101)befragt (G4802)ihr euch mit (G4314)ihnen (G846)?
Mark	9	17	Mk 9,17 Und 2532 einer 1520 aus 1537 der Volksmenge 3793 antwortete 611 2036 ihm: Lehrer 1320 , ich habe meinen 3450 Sohn 5207 zu 4314 dir 4571 gebracht 5342 , der einen stummen 216 Geist 4151 hat 2192 ;	17 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> εις<1520> εκ<1537> του<3588> οχλου<3793> ειπεν<2036> <5627> διδασκαλε<1320> ηνεγκα<5342> <5656> τον<3588> υιον<5207> μου<3450> προς<4314> σε<4571> εχοντα<2192> <5723> πνευμα<4151> αλαλον<216>	17Einer (G1520)aber (G2532)aus (G1537)dem Volk (G3793)antwortete (G611)und sprach (G2036): Meister (G1320), ich habe meinen (G3450)Sohn (G5207)hergebracht (G5342)zu (G4314)dir (G4571), der hat (G2192)einen sprachlosen (G216)Geist (G4151).
Mark	9	18	Mk 9,18 und 2532 wo 3699 immer 302 er ihn 846 ergreift 2638 , reißt 4486 er ihn 846 , und 2532 er schäumt 875 und 2532 knirscht 5149 mit seinen 846 Zähnen 3599 , und 2532 dörrt 3583 aus. Und 2532 ich sprach 2036 zu deinen 4675 Jüngern 3101 , daß 2443 sie ihn 846 austreiben 1544 möchten, und 2532 sie vermochten 2480 es nicht 3756 .	18 και<2532> οπου<3699> αν<302> αυτον<846> καταλαβη<2638> <5632> ρησσει<4486> <5719> αυτον<846> και<2532> αφριζει<875> <5719> και<2532> τριζει<5149> <5719> τους<3588> οδοντας<3599> αυτου<846> και<2532> ξηραινεται<3583> <5743> και<2532> ειπον<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> σου<4675> ινα<2443> αυτο<846> εκβαλωσιν<1544> <5632> και<2532> ουκ<3756> ισχυσαν<2480> <5656>	18Und (G2532)wo (G3699 302)er ihn (G846)erwischt (G2638), so reißt (G4486)er ihn (G846); und (G2532)er schäumt (G875)und (G2532)knirscht (G5149)mit den (G846)Zähnen (G3599)und (G2532)verdorrt (G3583). Ich habe mit deinen (G4675)Jüngern (G3101)geredet (G2036), daß (G2443)sie ihn (G846)austrieben (G1544), und (G2532)sie können's (G2480)nicht (G3756).
Mark	9	19	Mk 9,19 Er aber antwortet 611 ihnen 846 und 1161 spricht 3004 : O 5599 ungläubiges 571 Geschlecht 1074 ! bis wann 2193 4219 soll 2071 ich bei 4314 euch 5209 sein? bis wann 2193 4219 soll ich euch 5216 ertragen 430 ? bringet 5342 ihn 846 zu 4314 mir 3165 .	19 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> αυτω<846> λεγει<3004> <5719> ω<5599> γενεα<1074> απιστος<571> εως<2193> ποτε<4219> προς<4314> υμας<5209> εσομαι<2071> <5704> εως<2193> ποτε<4219> ανεξομαι<430> <5695> υμων<5216> φερετε<5342> <5720> αυτον<846> προς<4314> με<3165>	19Er antwortete (G611)ihm (G846)aber und (G1161)sprach (G3004): O (G5599)du ungläubiges (G571)Geschlecht (G1074), wie lange (G2193 4219)soll (G2071)ich bei (G4314)euch (G5209)sein (G2071)? wie lange (G2193 4219)soll (G430)ich euch (G5216)tragen (G430)? Bringet (G5342)ihn (G846)her zu (G4314)mir (G3165)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	20	Mk 9,20 Und 2532 sie brachten 5342 ihn 846 zu 4314 ihm 846 . Und 2532 als er ihn 846 sah 1492 , zerrte 4682 ihn 846 alsbald 2112 der Geist 4151 ; und 2532 er fiel 4098 zur 1909 Erde 1093 und wälzte 2947 sich schäumend 875 .	20 και<2532> ηνεγκαν<5342> <5656> αυτον<846> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> ευθεως<2112> το<3588> πνευμα<4151> εσπαραξεν<4682> <5656> αυτον<846> και<2532> πεσων<4098> <5631> επι<1909> της<3588> γης<1093> εκυλιετο<2947> <5709> αφριζων<875> <5723>	20Und (G2532)sie brachten (G5342)ihn (G846)her zu (G4314)ihm (G846). Und (G2532)alsbald (G2112), da ihn (G846)der Geist (G4151)sah (G1492), riß (G4682)er ihn (G846); und (G2532)er fiel (G4098)auf (G1909)die Erde (G1093)und wälzte (G2947)sich und schäumte (G875).
Mark	9	21	Mk 9,21 Und 2532 er fragte 1905 seinen Vater 3962 : Wie lange 4214 Zeit 5550 ist 2076 es, daß 5613 ihm 846 dies 5124 geschehen 1096 ist? Er aber 1161 sprach 2036 : Von Kindheit 3812 an;	21 και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> ποσος<4214> χρονος<5550> εστιν<2076> <5748> ως<5613> τουτο<5124> γεγονεν<1096> <5754> αυτω<846> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> παιδιοθεν<3812>	21Und (G2532)er fragte (G1905)seinen (G846)Vater (G3962): Wie (G5613)lange (G4214)ist's (G5550 2076), daß (G5124)es ihm (G846)widerfahren (G1096)ist? (G1161)Er sprach (G2036): Von Kind (G3812)auf.
Mark	9	22	Mk 9,22 und 2532 oftmals 4178 hat er ihn 846 sogar ins 2532 1519 Feuer 4442 geworfen 906 und 2532 ins 1519 Wasser 5204 , auf daß 2443 er ihn 846 umbrächte 622 ; aber 235 wenn 1536 du etwas 1536 kannst 1410 , so erbarme 4697 dich unser 1909 2248 und hilf 997 uns 2254 !	22 και<2532> πολλακις<4178> αυτον<846> και<2532> εις<1519> πυρ<4442> εβαλεν<906> <5627> και<2532> εις<1519> υδατα<5204> ινα<2443> απολεση<622> <5661> αυτον<846> αλλ<235> ει<1487> τι<5100> δυνασαι<1410> <5736> βοηθησον<997> <5657> ημιν<2254> σπλαγχνισθεις<4697> <5679> εφ<1909> ημας<2248>	22Und (G2532)oft (G4178)hat (G906)er ihn (G846)in (G2532 1519)Feuer (G4442)und (G2532 1519)Wasser (G5204)geworfen (G906), daß (G2443)er ihn (G846)umbrächte (G622). Kannst (G1410)du aber (G235)was (G1536), so erbarme (G4697)dich unser (G2248 1909)und hilf (G997)uns (G2254)!
Mark	9	23	Mk 9,23 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Das "wenn 1487 du kannst 1410 " ist, wenn du glauben 4100 kannst; dem 846 Glaubenden 4100 {Nach and. Lesart: was das "wenn du kannst" betrifft - dem Glaubenden} ist 1415 alles 3956 möglich 1415 .	23 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> το<3588> ει<1487> δυνασαι<1410> <5736> πιστευσαι<4100> <5658> παντα<3956> δυνατα<1415> τω<3588> πιστευοντι<4100> <5723>	23Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wenn (G1487)du könntest (G1410)glauben (G4100)! Alle Dinge (G3956)sind möglich (G1415)dem (G846), der da glaubt (G4100).
Mark	9	24	Mk 9,24 Und 2532 alsbald 2112 rief 2896 der Vater 3962 des Kindleins 3813 und sagte 3004 [mit 3326 Tränen 1144]: 2962 Ich glaube 4100 ; hilf 997 meinem 3450 Unglauben 570 !	24 και<2532> ευθεως<2112> κραξας<2896> <5660> ο<3588> πατηρ<3962> του<3588> παιδιου<3813> μετα<3326> δακρυων<1144> ελεγεν<3004> <5707> πιστευω<4100> <5719> κυριε<2962> βοηθει<997> <5720> μου<3450> τη<3588> απιστια<570>	24Und (G2532)alsbald (G2112)schrie (G2896)des Kindes (G3813)Vater (G3962)mit (G3326)Tränen (G1144)und sprach (G3004): Ich glaube (G4100), lieber HERR (G2962), hilf (G997)meinem (G3450)Unglauben (G570)!
Mark	9	25	Mk 9,25 Als 1161 aber Jesus 2424 sah 1492 , daß 3754 eine Volksmenge 3793 zusammenlief 1998 , bedrohte 2008 er den unreinen 169 Geist 4151 , indem er zu ihm 846 sprach 3004 : Du stummer 216 und 2532 tauber 2974 Geist 4151 , ich 1473 gebiete 2004 dir 4671 : fahre 1831 von 1537 ihm 846 aus 1831 und 2532 fahre 1525 nicht 3371 mehr in 1519 ihn 846 .	25 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> επισυντρεχει<1998> <5719> οχλος<3793> επετιμησεν<2008> <5656> τω<3588> πνευματι<4151> τω<3588> ακαθαρτω<169> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αλαλον<216> και<2532> κωφον<2974> εγω<1473> σοι<4671> επιτασσω<2004> <5719> εξελθε<1831> <5628> εξ<1537> αυτου<846> και<2532> μηκετι<3371> εισελθης<1525> <5632> εις<1519> αυτον<846>	25Da (G1161)nun Jesus (G2424)sah (G1492), daß (G3754)das Volk (G3793)zulief (G1998), bedrohte (G2008)er den unsaubern (G169)Geist (G4151)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Du sprachloser (G216)und (G2532)tauber (G2974)Geist (G4151), ich (G1473)gebiete (G2004)dir (G4671), daß du von (G1537)ihm (G846)ausfahrest (G1831)und (G2532)fahrest (G1525)hinfort nicht (G3371)in (G1519)ihn (G846)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	26	Mk 9,26 Und 2532 schreiend 2896 und 2532 ihn 846 sehr 4183 zerrend 4682 fuhr 1831 er aus 1831 ; und 2532 er wurde 1096 wie 5616 tot 3498 , so 5620 daß 3754 die meisten 4183 sagten 3004 : Er ist gestorben 599 .	26 και<2532> κραξαν<2896> <5660> και<2532> πολλα<4183> σπαραξαν<4682> <5660> αυτον<846> εξηλθεν<1831> <5627> και<2532> εγενετο<1096> <5633> ωσει<5616> νεκρος<3498> ωστε<5620> πολλους<4183> λεγειν<3004> <5721> οτι<3754> απεθανεν<599> <5627>	26Da (G2532)schrie (G2896)er und (G2532)riß (G4682)ihn (G846)sehr (G4183)und fuhr (G1831)aus. Und (G2532)er ward (G1096), als (G5616)wäre er tot (G3498), daß (G3754)auch (G5620)viele (G4183)sagten (G3004): Er ist tot (G599).
Mark	9	27	Mk 9,27 Jesus 2424 aber 1161 nahm 2902 ihn 846 bei der Hand 5495 und richtete 1453 ihn 846 empor 1453 ; und 2532 er stand 450 auf.	27 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> κρατησας<2902> <5660> αυτον<846> της<3588> χειρος<5495> ηγειρεν<1453> <5656> αυτον<846> και<2532> ανεστη<450> <5627>	27Jesus (G2424)aber (G1161)ergriff (G2902)ihn (G846)bei der Hand (G5495)und richtete (G1453)ihn (G846)auf; und (G2532)er stand (G450)auf.
Mark	9	28	Mk 9,28 Und 2532 als er in 1519 ein Haus 3624 {O. ins Haus} getreten 1525 war, fragten 1905 ihn 846 seine 846 Jünger 3101 besonders 2596 2398 : Warum 3754 haben 1544 wir 2249 ihn 846 nicht 3756 austreiben 1544 können 1410 ?	28 και<2532> εισελθοντα<1525> <5631> αυτον<846> εις<1519> οικον<3624> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> κατ<2596> ιδιαν<2398> οτι<3754> ημεις<2249> ουκ<3756> ηδυνηθημεν<1410> <5675> εκβαλειν<1544> <5629> αυτο<846>	28Und (G2532)da (G846)er heimkam (G1519 1525 3624), fragten (G1905)ihn (G846)seine (G846)Jünger (G3101)besonders (G2596 2398): Warum (G3754)konnten (G1410)wir (G2249)ihn (G846)nicht (G3756)austreiben (G1544)?
Mark	9	29	Mk 9,29 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Diese 5124 Art 1085 kann 1410 durch 1722 nichts 3762 ausfahren 1831 , als 1508 nur durch 1722 Gebet 4335 und 2532 Fasten 3521 .	29 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τουτο<5124> το<3588> γενος<1085> εν<1722> ουδενι<3762> δυναται<1410> <5736> εξελθειν<1831> <5629> ει<1487> μη<3361> εν<1722> προσευχη<4335> και<2532> νηστεια<3521>	29Und (G2532)er sprach (G846 2036): Diese (G5124)Art (G1085)kann (G1410)mit (G1722)nichts (G3762)ausfahren (G1831)denn (G1508)durch (G1722)Beten (G4335)und (G2532)Fasten (G3521).
Mark	9	30	Mk 9,30 Und 2532 sie gingen 1831 von dannen 1564 hinweg und zogen 3899 durch 1223 Galiläa 1056 ; und 2532 er wollte 2309 nicht 3756 , daß 2443 es jemand 5100 erführe 1097 .	30 και<2532> εκειθεν<1564> εξελθοντες<1831> <5631> παρεπορευοντο<3899> <5711> δια<1223> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> ινα<2443> τις<5100> γνω<1097> <5632>	30Und (G2532)sie gingen (G1831)von da (G1564)hinweg und wandelten (G3899)durch (G1223)Galiläa (G1056); und (G2532)er wollte (G2309)nicht (G3756), daß (G2443)es jemand (G5100)wissen (G1097)sollte.
Mark	9	31	Mk 9,31 Denn 1063 er lehrte 1321 seine 846 Jünger 3101 und 2532 sprach 3004 zu ihnen 846 : 3754 Der Sohn 5207 des Menschen 444 wird überliefert 3860 in 1519 der Menschen 444 Hände 5495 , und 2532 sie werden 615 ihn 846 töten 615 ; und 2532 nachdem er getötet 615 worden ist, wird er 450 nach drei 5154 Tagen 2250 auferstehen 450 .	31 εδιδασκεν<1321> <5707> γαρ<1063> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> οτι<3754> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοται<3860> <5743> εις<1519> χειρας<5495> ανθρωπων<444> και<2532> αποκτενουσιν<615> <5692> αυτον<846> και<2532> αποκτανθεις<615> <5685> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> αναστησεται<450> <5698>	31Er (G1063)lehrte (G1321)aber seine (G846)Jünger (G3101)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): (G3754)Des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird überantwortet (G3860)werden in (G1519)der Menschen (G444)Hände (G5495), und (G2532)sie werden ihn (G846)töten (G615); und (G2532)wenn er getötet (G615)ist, so wird er am dritten (G5154)Tage (G2250)auferstehen (G450).
Mark	9	32	Mk 9,32 Sie aber 1161 verstanden 50 die Rede 4487 nicht 50 und 2532 fürchteten 5399 sich, ihn 846 zu fragen 1905 .	32 οι<3588> δε<1161> ηγνοουν<50> <5707> το<3588> ρημα<4487> και<2532> εφοβουντο<5399> <5711> αυτον<846> επερωτησαι<1905> <5658>	32Sie aber (G1161)verstanden (G50)das Wort (G4487)nicht (G50), und (G2532)fürchteten (G5399)sich, ihn (G846)zu fragen (G1905).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	33	Mk 9,33 Und 2532 er kam 2064 nach 1519 Kapernaum 2584 , und 2532 als er in 1722 dem Hause 3614 war 1096 , fragte 1905 er sie 846 : Was 5101 habt 1260 ihr 4314 1438 auf 1722 dem Wege 3598 verhandelt 1260 ?	33 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584> και<2532> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> γενομενος<1096> <5637> επηρωτα<1905> <5707> αυτους<846> τι<5101> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> προς<4314> εαυτους<1438> διελογιζεσθε<1260> <5711>	33Und (G2532)er kam (G2064)gen (G1519)Kapernaum (G2584). Und (G2532)da er daheim (G1722 3614)war (G1096), fragte (G1905)er sie (G846): Was (G5101)handeltet (G1260)ihr (G1438)miteinander (G4314)auf (G1722)dem Wege (G3598)?
Mark	9	34	Mk 9,34 Sie aber 1161 schwiegen 4623 ; denn 1063 sie hatten 1256 sich auf 1722 dem Wege 3598 untereinander 4314 240 besprochen 1256 , wer 5101 der Größte 3187 {W. größer} sei.	34 οι<3588> δε<1161> εσιωπων<4623> <5707> προς<4314> αλληλους<240> γαρ<1063> διελεχθησαν<1256> <5675> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> τις<5101> μειζων<3187>	34Sie aber (G1161)schwiegen (G4623); denn (G1063)sie hatten miteinander (G4314 240)auf (G1722)dem Wege (G3598)gehandelt (G1256), welcher (G5101)der Größte (G3187)wäre.
Mark	9	35	Mk 9,35 Und 2532 nachdem er sich niedergesetzt 2523 hatte, rief 5455 er die Zwölfe 1427 ; und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Wenn jemand 1536 der Erste 4413 sein 1511 will 2309 , so soll 2071 {O. wird} er der Letzte 2078 von allen 3956 und 2532 aller 3956 Diener 1249 sein.	35 και<2532> καθισας<2523> <5660> εφωνησεν<5455> <5656> τους<3588> δωδεκα<1427> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ει<1487> τις<5100> θελει<2309> <5719> πρωτος<4413> ειναι<1511> <5750> εσται<2071> <5704> παντων<3956> εσχατος<2078> και<2532> παντων<3956> διακονος<1249>	35Und (G2532)er setzte (G2523)sich und rief (G5455)die Zwölf (G1427)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): So (G1536)jemand (G2309)will der Erste (G4413)sein (G1511), der (G2071)soll der Letzte (G2078)sein (G2071)vor allen (G3956)und (G2532)aller (G3956)Knecht (G1249).
Mark	9	36	Mk 9,36 Und 2532 er nahm 2983 ein Kindlein 3813 und stellte 2476 es 846 in 1722 ihre 846 Mitte 3319 ; und 2532 als er es 846 in seine Arme 1723 genommen 1723 hatte, sprach 2036 er zu ihnen 846 :	36 και<2532> λαβων<2983> <5631> παιδιον<3813> εστησεν<2476> <5656> αυτο<846> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846> και<2532> εναγκαλισαμενος<1723> <5666> αυτο<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846>	36Und (G2532)er nahm (G2983)ein Kindlein (G3813)und stellte (G2476)es (G846)mitten (G3319)unter (G1722)sie (G846)und (G2532)herzte (G1723)es (G846)und sprach (G2036)zu ihnen (G846):
Mark	9	37	Mk 9,37 Wer 3739 irgend 1437 eines 1520 solcher 5108 Kindlein 3813 aufnehmen 1209 wird in 1909 meinem 3450 Namen 3686 , {Eig. auf Grund meines Namens; so auch V. 39} nimmt 1209 mich 1691 auf 1209 ; und 2532 wer 3739 1437 irgend mich 1691 aufnehmen 1209 wird, nimmt 1209 nicht 3756 mich 1691 auf 1209 , sondern 235 den, der mich 3165 gesandt 649 hat.	37 ος<3739> εαν<1437> εν<1520> των<3588> τοιουτων<5108> παιδιων<3813> δεξηται<1209> <5667> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> εμε<1691> δεχεται<1209> <5736> και<2532> ος<3739> εαν<1437> εμε<1691> δεξηται<1209> <5667> ουκ<3756> εμε<1691> δεχεται<1209> <5736> αλλα<235> τον<3588> αποστειλαντα<649> <5660> με<3165>	37Wer (G3739 1437)ein (G1520)solches (G5108)Kindlein (G3813)in (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686)aufnimmt (G1209), der nimmt (G1209)mich (G1691)auf; und (G2532)wer (G3739 1437)mich (G1691)aufnimmt (G1209), der nimmt (G1209)nicht (G3756)mich (G1691)auf, sondern (G235)den, der mich (G3165)gesandt (G649)hat.
Mark	9	38	Mk 9,38 Johannes 2491 aber 1161 antwortete 611 ihm 846 und sprach 3004 : Lehrer 1320 , wir sahen 1492 jemandem 5100 Dämonen 1140 austreiben 1544 in deinem 4675 Namen 3686 , der 3739 uns 2254 nicht 3756 nachfolgt 190 ; und 2532 wir wehrten 2967 ihm 846 , weil 3754 er uns 2254 nicht 3756 nachfolgt 190 .	38 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> ιωαννης<2491> λεγων<3004> <5723> διδασκαλε<1320> ειδομεν<1492> <5627> τινα<5100> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675> εκβαλλοντα<1544> <5723> δαιμονια<1140> ος<3739> ουκ<3756> ακολουθει<190> <5719> ημιν<2254> και<2532> εκωλυσαμεν<2967> <5656> αυτον<846> οτι<3754> ουκ<3756> ακολουθει<190> <5719> ημιν<2254>	38Johannes (G2491)aber (G1161)antwortete (G611)ihm (G846)und sprach (G3004): Meister (G1320), wir sahen (G1492)einen (G5100), der trieb (G1544)Teufel (G1140)in deinem (G4675)Namen (G3686)aus (G1544), welcher (G3739)uns (G2254)nicht (G3756)nachfolgt (G190); und (G2532)wir verboten's (G2967)ihm (G846), darum (G3754)daß er uns (G2254)nicht (G3756)nachfolgt (G190).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	39	Mk 9,39 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Wehret 2967 ihm 846 nicht 3361 , denn 1063 es ist 2076 niemand 3762 , der 3739 ein Wunderwerk 1411 in 1909 meinem 3450 Namen 3686 tun 4160 und 2532 bald 5035 übel 2551 von mir 3165 zu reden 2551 vermögen wird 1410 ;	39 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720> αυτον<846> ουδεις<3762> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ος<3739> ποιησει<4160> <5692> δυναμιν<1411> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> και<2532> δυνησεται<1410> <5695> ταχυ<5035> κακολογησαι<2551> <5658> με<3165>	39Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): Ihr sollt's ihm (G846)nicht (G3361)verbieten (G2967). Denn (G1063)es ist (G2076)niemand (G3762), der (G3739)eine Tat (G1411)tue (G4160)in (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686), und (G2532)möge (G1410)bald (G5035)übel (G2551)von mir (G3165)reden (G2551).
Mark	9	40	Mk 9,40 denn 1063 wer nicht 3756 wider 2596 uns 2257 ist 2076 , ist 2076 für 5228 uns 2257 .	40 ος<3739> γαρ<1063> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> καθ<2596> ημων<2257> υπερ<5228> ημων<2257> εστιν<2076> <5748>	40Wer (G1063 3739)nicht (G3756)wider (G2596)uns (G2257)ist (G2076), der ist (G2076)für (G5228)uns (G2257).
Mark	9	41	Mk 9,41 Denn 1063 wer 3739 302 irgend euch 5209 mit einem Becher 4221 Wassers 5204 tränken 4222 wird in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , weil 3754 ihr Christi 5547 seid 2075 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : er wird 622 seinen 846 Lohn 3408 nicht 3364 verlieren 622 .	41 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> ποτιση<4222> <5661> υμας<5209> ποτηριον<4221> υδατος<5204> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> οτι<3754> χριστου<5547> εστε<2075> <5748> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μη<3361> απολεση<622> <5661> τον<3588> μισθον<3408> αυτου<846>	41Wer (G3739 302)aber (G1063)euch (G5209)tränkt (G4222)mit einem Becher (G4221)Wassers (G5204)in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), darum (G3754)daß ihr Christo (G5547)angehöret (G2075), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Es wird ihm (G846)nicht (G3364)unvergolten (G3408 622)bleiben.
Mark	9	42	Mk 9,42 Und 2532 wer 3739 302 irgend einen 1520 der Kleinen 3398 , {O. Geringen} die [an 1519 mich 1691] glauben 4100 , ärgern 4624 {S. die Anm. zu Mat. 18,6} wird, dem 846 wäre 2076 besser 2570 3123 , wenn 1487 ein Mühlstein 3037 3457 {S. die Anm. zu Mat. 18,6} um 4012 seinen 846 Hals 5137 gelegt 4029 , und 2532 er ins 1519 Meer 2281 geworfen 906 würde.	42 και<2532> ος<3739> αν<302> σκανδαλιση<4624> <5661> ενα<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130> των<3588> πιστευοντων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> αυτω<846> μαλλον<3123> ει<1487> περικειται<4029> <5736> λιθος<3037> μυλικος<3457> περι<4012> τον<3588> τραχηλον<5137> αυτου<846> και<2532> βεβληται<906> <5769> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281>	42Und (G2532)wer (G3739 302)der Kleinen (G3398)einen (G1520)ärgert (G4624), die an (G1519)mich (G1691)glauben (G4100), dem (G846)wäre es (G2076)besser (G2570 3123), daß (G1487)ihm ein Mühlstein (G3037 3457)an (G4012)seinen (G846)Hals (G5137)gehängt (G4029)und (G2532)er ins (G1519)Meer (G2281)geworfen (G906)würde.
Mark	9	43	Mk 9,43 Und 2532 wenn 1437 deine 4675 Hand 5495 dich 4571 ärgert 4624 , so haue 609 sie 846 ab 609 . Es 2076 ist 2570 dir 4671 besser 2570 , als Krüppel 2948 in 1519 das Leben 2222 einzugehen 1525 , als 2228 mit 2192 zwei 1417 Händen 5495 in 1519 die Hölle 1067 hinabzufahren 565 , in 1519 das unauslöschliche 762 Feuer 4442 ,	43 και<2532> εαν<1437> σκανδαλιζη<4624> <5725> σε<4571> η<3588> χειρ<5495> σου<4675> αποκοψον<609> <5657> αυτην<846> καλον<2570> σοι<4671> εστιν<2076> <5748> κυλλον<2948> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> εισελθειν<1525> <5629> η<2228> τας<3588> δυο<1417> χειρας<5495> εχοντα<2192> <5723> απελθειν<565> <5629> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> το<3588> ασβεστον<762>	43So (G1437)dich (G4571)aber (G2532)deine (G4675)Hand (G5495)ärgert (G4624), so haue (G609)sie (G846)ab (G609)! Es ist (G2076)dir (G4671)besser (G2570), daß du als ein Krüppel (G2948)zum (G1519)Leben (G2222)eingehest (G1525), denn (G2228)daß du zwei (G1417)Hände (G5495)habest (G2192)und fahrest (G565)in (G1519)die Hölle (G1067), in (G1519)das ewige (G762)Feuer (G4442),
Mark	9	44	Mk 9,44 [wo 3699 ihr 846 Wurm 4663 nicht 3756 stirbt 5053 und 2532 das Feuer 4442 nicht 3756 erlischt 4570].	44 οπου<3699> ο<3588> σκωληξ<4663> αυτων<846> ου<3756> τελευτα<5053> <5719> και<2532> το<3588> πυρ<4442> ου<3756> σβεννυται<4570> <5743>	44da (G3699)ihr (G846)Wurm (G4663)nicht (G3756)stirbt (G5053)und (G2532)ihr Feuer (G4442)nicht (G3756)verlöscht (G4570).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	9	45	Mk 9,45 Und 2532 wenn 1437 dein 4675 Fuß 4228 dich 4571 ärgert 4624 , so haue 609 ihn 846 ab 609 . Es 2076 ist dir 4671 besser 2570 , lahm 5560 in 1519 das Leben 2222 einzugehen 1525 , als 2228 mit 2192 zwei 1417 Füßen 4228 in 1519 die Hölle 1067 geworfen 906 zu werden, [in 1519 das unauslöschliche 762 Feuer 4442 ,	45 και<2532> εαν<1437> ο<3588> πους<4228> σου<4675> σκανδαλιζη<4624> <5725> σε<4571> αποκοψον<609> <5657> αυτον<846> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> σοι<4671> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> χωλον<5560> η<2228> τους<3588> δυο<1417> ποδας<4228> εχοντα<2192> <5723> βληθηναι<906> <5683> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> το<3588> ασβεστον<762>	45Ärgert (G2532 1437)dich (G4571)dein (G4675)Fuß (G4228), so haue (G609)ihn (G846)ab (G609)! Es ist (G2076)dir (G4671)besser (G2570), daß du lahm (G5560)zum (G1519)Leben (G2222)eingehest (G1525), denn (G2228)daß du zwei (G1417)Füße (G4228)habest (G2192)und werdest in (G1519)die Hölle (G1067)geworfen (G906), in (G1519)das ewige (G762)Feuer (G4442),
Mark	9	46	Mk 9,46 wo 3699 ihr 846 Wurm 4663 nicht 3756 stirbt 5053 und 2532 das Feuer 4442 nicht 4570 3756 erlischt 4570].	46 οπου<3699> ο<3588> σκωληξ<4663> αυτων<846> ου<3756> τελευτα<5053> <5719> και<2532> το<3588> πυρ<4442> ου<3756> σβεννυται<4570> <5743>	46da (G3699)ihr (G846)Wurm (G4663)nicht (G3756)stirbt (G5053)und (G2532)ihr Feuer (G4442)nicht (G3756)verlöscht (G4570).
Mark	9	47	Mk 9,47 Und 2532 wenn 1437 dein 4675 Auge 3788 dich 4571 ärgert 4624 , so wirf 1544 es 846 weg 1544 . Es ist 2076 dir 4671 besser 2570 , einäugig 3442 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 einzugehen 1525 , als 2228 mit 2192 zwei 1417 Augen 3788 in 1519 die Hölle 1067 des Feuers 4442 geworfen 906 zu werden,	47 και<2532> εαν<1437> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> σκανδαλιζη<4624> <5725> σε<4571> εκβαλε<1544> <5628> αυτον<846> καλον<2570> σοι<4671> εστιν<2076> <5748> μονοφθαλμον<3442> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> η<2228> δυο<1417> οφθαλμους<3788> εχοντα<2192> <5723> βληθηναι<906> <5683> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> του<3588> πυρος<4442>	47Ärgert (G2532 1437 4624)dich (G4571)dein (G4675)Auge (G3788), so (G1544)wirf's (G846)von (G1544)dir! Es ist (G2076)dir (G4671)besser (G2570), daß du einäugig (G3442)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)gehest (G1525), denn (G2228)daß du zwei (G1417)Augen (G3788)habest (G2192)und werdest in (G1519)das höllische (G1067)Feuer (G4442)geworfen (G906),
Mark	9	48	Mk 9,48 wo 3699 ihr 846 Wurm 4663 nicht 3756 stirbt 5053 und 2532 das Feuer 4442 nicht 3756 erlischt 4570 .	48 οπου<3699> ο<3588> σκωληξ<4663> αυτων<846> ου<3756> τελευτα<5053> <5719> και<2532> το<3588> πυρ<4442> ου<3756> σβεννυται<4570> <5743>	48da (G3699)ihr (G846)Wurm (G4663)nicht (G3756)stirbt (G5053)und (G2532)ihr Feuer (G4442)nicht (G3756)verlöscht (G4570).
Mark	9	49	Mk 9,49 Denn 1063 jeder 3956 wird mit Feuer 4442 gesalzen 233 werden, und 2532 jedes 3956 Schlachtopfer 2378 wird mit Salz 251 gesalzen 233 werden.	49 πας<3956> γαρ<1063> πυρι<4442> αλισθησεται<233> <5701> και<2532> πασα<3956> θυσια<2378> αλι<251> αλισθησεται<233> <5701>	49Es (G1063)muß ein jeglicher (G3956)mit Feuer (G4442)gesalzen (G233)werden, und (G2532)alles (G3956)Opfer (G2378)wird mit Salz (G251)gesalzen (G233).
Mark	9	50	Mk 9,50 Das Salz 217 ist gut 2570 ; wenn 1437 aber 1161 das Salz 217 unsalzig 358 geworden ist 1096 , womit 1722 5101 wollt ihr es 846 würzen 741 ? Habt 2192 Salz 217 in 1722 euch selbst 1438 und 2532 seid in Frieden 1514 untereinander 240 1722 .	50 καλον<2570> το<3588> αλας<217> εαν<1437> δε<1161> το<3588> αλας<217> αναλον<358> γενηται<1096> <5638> εν<1722> τινι<5101> αυτο<846> αρτυσετε<741> <5692> εχετε<2192> <5720> εν<1722> εαυτοις<1438> αλας<217> και<2532> ειρηνευετε<1514> <5720> εν<1722> αλληλοις<240>	50Das Salz (G217)ist gut (G2570); so (G1437)aber (G1161)das Salz (G217)dumm (G358)wird (G1096), womit (G1722 5101)wird man's (G846)würzen (G741)? Habt (G2192)Salz (G217)bei (G1722)euch (G1438)und (G2532)habt Frieden (G1514)untereinander (G1722 240)!
Mark	10	1	Mk 10,1 Und 2547 er stand 450 auf von dannen 2547 und kommt 2064 in 1519 das Gebiet 3725 von Judäa 2449 und von 1223 jenseit 4008 des Jordan 2446 . Und 2532 wiederum 3825 kommen 4848 Volksmengen 3793 zu 4314 ihm 846 zusammen 4848 , und 2532 wie 5613 er gewohnt 1486 war, lehrte 1321 er sie 846 wiederum 3825 .	1 κακειθεν<2547> αναστας<450> <5631> ερχεται<2064> <5736> εις<1519> τα<3588> ορια<3725> της<3588> ιουδαιας<2449> δια<1223> του<3588> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> και<2532> συμπορευονται<4848> <5736> παλιν<3825> οχλοι<3793> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ως<5613> ειωθει<1486> <5715> παλιν<3825> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846>	1Und (G2547)er (G450)machte sich auf (G450)und kam (G2064)von dannen (G2547)an (G1519)die Örter (G3725)des jüdischen (G2449)Landes jenseit (G4008)des (G1223)Jordans (G2446). Und (G2532)das Volk (G3793)ging (G4848)abermals (G3825)in Haufen zu (G4314)ihm (G846), und (G2532)wie (G5613)seine Gewohnheit (G1486)war, lehrte (G1321)er sie (G846)abermals (G3825).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	2	Mk 10,2 Und 2532 es traten 4334 Pharisäer 5330 herzu und fragten 1905 ihn 846 : Ist 1832 es 1487 einem Manne 435 erlaubt 1832 , sein Weib 1135 zu entlassen 630 ? indem sie ihn 846 versuchten 3985 .	2 και<2532> προσελθοντες<4334> <5631> οι<3588> φαρισαιοι<5330> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> ει<1487> εξεστιν<1832> <5904> ανδρι<435> γυναικα<1135> απολυσαι<630> <5658> πειραζοντες<3985> <5723> αυτον<846>	2Und (G2532)die Pharisäer (G5330)traten (G4334)zu ihm und fragten (G1905)ihn (G846), ob (G1487)ein Mann (G435)sich scheiden (G630)möge (G1832)von seinem Weibe (G1135); und versuchten (G3985)ihn (G846)damit.
Mark	10	3	Mk 10,3 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 hat 1781 euch 5213 Moses 3475 geboten 1781 ?	3 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> υμιν<5213> ενετειλατο<1781> <5662> μωσης<3475>	3Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G846 2036): Was (G5101)hat euch (G5213)Mose (G3475)geboten (G1781)?
Mark	10	4	Mk 10,4 Sie aber 1161 sagten 2036 : Moses 3475 hat gestattet 2010 , einen Scheidebrief 975 647 zu schreiben 1125 und 2532 zu entlassen 630 .	4 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> μωσης<3475> επετρεψεν<2010> <5656> βιβλιον<975> αποστασιου<647> γραψαι<1125> <5658> και<2532> απολυσαι<630> <5658>	4Sie (G1161)sprachen (G2036): Mose (G3475)hat zugelassen (G2010), einen (G975)Scheidebrief (G647)zu schreiben (G1125)und (G2532)sich zu scheiden (G630).
Mark	10	5	Mk 10,5 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Wegen 4314 eurer 5216 {Eig. in Hinsicht auf eure} Herzenshärtigkeit 4641 hat 1125 er euch 5213 dieses 5026 Gebot 1785 geschrieben 1125 ;	5 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> προς<4314> την<3588> σκληροκαρδιαν<4641> υμων<5216> εγραψεν<1125> <5656> υμιν<5213> την<3588> εντολην<1785> ταυτην<3778>	5Jesus (G2532 2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Um (G4314)eures (G5216)Herzens (G4641)Härtigkeit (G4641)willen hat er euch (G5213)solches (G5026)Gebot (G1785)geschrieben (G1125);
Mark	10	6	Mk 10,6 von 575 Anfang 746 der Schöpfung 2937 aber 1161 schuf 4160 {W. machte} Gott 2316 sie 846 Mann 730 und 2532 Weib 2338 . {Eig. männlich und weiblich}	6 απο<575> δε<1161> αρχης<746> κτισεως<2937> αρσεν<730> και<2532> θηλυ<2338> εποιησεν<4160> <5656> αυτους<846> ο<3588> θεος<2316>	6aber (G1161)von (G575)Anfang (G746)der Kreatur (G2937)hat sie (G846)Gott (G2316)geschaffen (G4160)einen Mann (G730)und (G2532)ein Weib (G2338).
Mark	10	7	Mk 10,7 "Um deswillen 1752 5127 wird 2641 ein Mensch 444 seinen 846 Vater 3962 und 2532 seine Mutter 3384 verlassen 2641 und 2532 seinem 846 Weibe 1135 anhangen 4347 4314 ,	7 ενεκεν<1752> τουτου<5127> καταλειψει<2641> <5692> ανθρωπος<444> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> προσκολληθησεται<4347> <5701> προς<4314> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846>	7Darum (G1752 5127)wird (G2641)der Mensch (G444 846)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384)verlassen (G2641)und (G2532)wird (G4314)seinem (G846)Weibe (G1135)anhangen (G4347),
Mark	10	8	Mk 10,8 und 2532 es werden 2071 die zwei 1417 ein 1519 3391 Fleisch 4561 sein 2071 "; {1. Mose 2,24} also 5620 sind 1526 sie nicht mehr 3765 zwei 1417 , sondern 235 ein 3391 Fleisch 4561 .	8 και<2532> εσονται<2071> <5704> οι<3588> δυο<1417> εις<1519> σαρκα<4561> μιαν<1520> ωστε<5620> ουκετι<3765> εισιν<1526> <5748> δυο<1417> αλλα<235> μια<1520> σαρξ<4561>	8und (G2532)werden (G2071)die zwei (G1417)ein (G1519 3391)Fleisch (G4561)sein (G2071). So (G5620)sind (G1526)sie nun nicht (G3765)zwei (G1417), sondern (G235)ein (G3391)Fleisch (G4561).
Mark	10	9	Mk 10,9 Was 3739 nun 3767 Gott 2316 zusammengefügt 4801 hat, soll 5563 der Mensch 444 nicht 3361 scheiden 5563 .	9 ο<3739> ουν<3767> ο<3588> θεος<2316> συνεζευξεν<4801> <5656> ανθρωπος<444> μη<3361> χωριζετω<5563> <5720>	9Was (G3739)denn (G3767)Gott (G2316)zusammengefügt (G4801)hat, soll der Mensch (G444)nicht (G3361)scheiden (G5563).
Mark	10	10	Mk 10,10 Und 2532 in 1722 dem Hause 3614 befragten 1905 ihn 846 die 846 Jünger 3101 wiederum 3825 hierüber 4012 846 ;	10 και<2532> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> παλιν<3825> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> περι<4012> του<3588> αυτου<846> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846>	10Und (G2532)daheim (G1722 3614)fragten (G1905)ihn (G846)abermals (G3825)seine (G846)Jünger (G3101)darum (G4012 846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	11	Mk 10,11 und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Wer irgend 1437 sein 846 Weib 1135 entlassen 630 und 2532 eine andere 243 heiraten 1060 wird, begeht Ehebruch 3429 gegen 1909 sie 846 .	11 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ος<3739> εαν<1437> απολυση<630> <5661> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> γαμηση<1060> <5661> αλλην<243> μοιχαται<3429> <5736> επ<1909> αυτην<846>	11Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wer (G3739 1437)sich scheidet (G630)von seinem (G846)Weibe (G1135)und (G2532)freit (G1060)eine andere (G243), der bricht (G3429)die Ehe (G3429)an (G1909)ihr (G846);
Mark	10	12	Mk 10,12 Und 2532 wenn 1437 ein Weib 1135 ihren 846 Mann 435 entlassen 630 und 2532 einen anderen 243 heiraten 1060 wird, so begeht 3429 sie Ehebruch 3429 .	12 και<2532> εαν<1437> γυνη<1135> απολυση<630> <5661> τον<3588> ανδρα<435> αυτης<846> και<2532> γαμηθη<1060> <5686> αλλω<243> μοιχαται<3429> <5736>	12und (G2532)so (G1437)sich ein Weib (G1135)scheidet (G630)von ihrem (G846)Manne (G435)und (G2532)freit (G1060)einen anderen (G243), die bricht (G3429)ihre Ehe (G3429).
Mark	10	13	Mk 10,13 Und 2532 sie brachten 4374 Kindlein 3813 zu ihm 846 , auf daß 2443 er sie 846 anrühre 680 . Die Jünger 3101 aber 1161 verwiesen 2008 es denen, welche sie herzubrachten 4374 .	13 και<2532> προσεφερον<4374> <5707> αυτω<846> παιδια<3813> ινα<2443> αψηται<680> <5672> αυτων<846> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> επετιμων<2008> <5707> τοις<3588> προσφερουσιν<4374> <5723>	13Und (G2532)sie brachten (G4374)Kindlein (G3813)zu ihm (G846), daß (G2443)er sie (G846)anrührte (G680). Die Jünger (G3101)aber (G1161)fuhren (G2008)die an, die sie trugen (G4374).
Mark	10	14	Mk 10,14 Als aber 1161 Jesus 2424 es sah 1492 , wurde er unwillig 23 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Lasset 863 die Kindlein 3813 zu 4314 mir 3165 kommen 2064 [und 2532] wehret 2967 ihnen 846 nicht 3361 , denn 1063 solcher 5108 ist 2076 das Reich 932 Gottes 2316 .	14 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ηγανακτησεν<23> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αφετε<863> <5628> τα<3588> παιδια<3813> ερχεσθαι<2064> <5738> προς<4314> με<3165> και<2532> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720> αυτα<846> των<3588> γαρ<1063> τοιουτων<5108> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	14Da es aber (G1161)Jesus (G2424)sah (G1492), ward (G23)er unwillig (G23)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Lasset (G863)die Kindlein (G3813)zu (G4314)mir (G3165)kommen (G2064)und (G2532)wehret (G2967)ihnen (G846)nicht (G3361); denn (G1063)solcher (G5108)ist (G2076)das Reich (G932)Gottes (G2316).
Mark	10	15	Mk 10,15 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer 3739 irgend das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3362 aufnehmen 1209 wird 1209 wie 5613 ein Kindlein 3813 , wird 1525 nicht 3364 in 1519 dasselbe 846 eingehen 1525 .	15 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ος<3739> εαν<1437> μη<3361> δεξηται<1209> <5667> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> ως<5613> παιδιον<3813> ου<3756> μη<3361> εισελθη<1525> <5632> εις<1519> αυτην<846>	15Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3739)das Reich (G932)Gottes (G2316)nicht (G3362)empfängt (G1209)wie (G5613)ein Kindlein (G3813), der wird nicht (G3364)hineinkommen (G1519 1525 846).
Mark	10	16	Mk 10,16 Und 2532 er nahm 1723 sie 846 in seine Arme 1723 , legte 5087 die Hände 5495 auf 1909 sie 846 und segnete 2127 sie 846 .	16 και<2532> εναγκαλισαμενος<1723> <5666> αυτα<846> τιθεις<5087> <5723> τας<3588> χειρας<5495> επ<1909> αυτα<846> ηυλογει<2127> <5707> αυτα<846>	16Und (G2532)er herzte (G1723)sie (G846)und legte (G5087)die Hände (G5495)auf (G1909)sie (G846)und segnete (G2127)sie (G846).
Mark	10	17	Mk 10,17 Und 2532 als er auf 1519 den Weg 846 3598 hinausging 1607 , lief 4370 einer 1520 herzu 4370 , 2532 fiel 1120 vor ihm 846 auf die Knie 1120 und fragte 1905 ihn 846 : Guter 18 Lehrer 1320 , was 5101 soll ich tun 4160 , auf daß 2443 ich ewiges 166 Leben 2222 ererbe 2816 ?	17 και<2532> εκπορευομενου<1607> <5740> αυτου<846> εις<1519> οδον<3598> προσδραμων<4370> <5631> εις<1520> και<2532> γονυπετησας<1120> <5660> αυτον<846> επηρωτα<1905> <5707> αυτον<846> διδασκαλε<1320> αγαθε<18> τι<5101> ποιησω<4160> <5661> ινα<2443> ζωην<2222> αιωνιον<166> κληρονομησω<2816> <5661>	17Und (G2532)da er hinausgegangen (G1607)war auf (G1519)den Weg (G846 3598), lief (G4370)einer (G1520)herzu, (G2532)kniete (G1120)vor ihn (G846)und fragte (G1905)ihn (G846): Guter (G18)Meister (G1320), was (G5101)soll ich tun (G4160), daß (G2443)ich das ewige (G166)Leben (G2222)ererbe (G2816)?
Mark	10	18	Mk 10,18 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Was 5101 heißest 3004 du mich 3165 gut 18 ? Niemand 3762 ist gut 18 als 1508 nur Einer 1520 , Gott 2316 .	18 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> τι<5101> με<3165> λεγεις<3004> <5719> αγαθον<18> ουδεις<3762> αγαθος<18> ει<1487> μη<3361> εις<1520> ο<3588> θεος<2316>	18Aber (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Was (G5101)heißest du (G3004)mich (G3165)gut (G18)? Niemand (G3762)ist gut (G18)denn (G1508)der einige (G1520)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	19	Mk 10,19 Die Gebote 1785 weißt 1492 du: "Du sollst 3431 nicht 3361 ehebrechen 3431 ; du sollst 5407 nicht 3361 töten 5407 ; du sollst 2813 nicht 3361 stehlen 2813 ; du sollst 5576 nicht 3361 falsches Zeugnis 5576 reden 5576 ; du sollst 650 nichts 3361 vorenthalten 650 ; ehre 5091 deinen 4675 Vater 3962 und 2532 deine Mutter 3384 . "	19 τας<3588> εντολας<1785> οιδας<1492> <5758> μη<3361> μοιχευσης<3431> <5661> μη<3361> φονευσης<5407> <5661> μη<3361> κλεψης<2813> <5661> μη<3361> ψευδομαρτυρησης<5576> <5661> μη<3361> αποστερησης<650> <5661> τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384>	19Du weißt (G1492)ja die Gebote (G1785)wohl: »Du sollst nicht (G3361)ehebrechen (G3431); du sollst nicht (G3361)töten (G5407); du sollst nicht (G3361)stehlen (G2813); du sollst nicht (G3361)falsch Zeugnis (G5576)reden; du sollst niemand (G3361)täuschen (G650); ehre (G4675 5091)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384).
Mark	10	20	Mk 10,20 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , dieses 5023 alles 3956 habe ich beobachtet 5442 von 1537 meiner 3450 Jugend 3503 an.	20 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> διδασκαλε<1320> ταυτα<5023> παντα<3956> εφυλαξαμην<5442> <5668> εκ<1537> νεοτητος<3503> μου<3450>	20Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Meister (G1320), das (G5023)habe ich alles (G3956)gehalten (G5442)von (G1537)meiner (G3450)Jugend (G3503)auf.
Mark	10	21	Mk 10,21 Jesus 2424 aber 1161 blickte 1689 ihn 846 an 1689 , liebte 25 ihn 846 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Eines 1520 fehlt 5302 dir 4671 ; gehe 5217 hin, verkaufe 4453 , was irgend 3745 du hast 2192 , und 2532 gib 1325 es den Armen 4434 , und 2532 du wirst 2192 einen Schatz 2344 im 1722 Himmel 3772 haben 2192 , und 2532 komm 1204 , folge 190 mir 3427 nach 1204 , [das Kreuz 4716 aufnehmend 142].	21 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> εμβλεψας<1689> <5660> αυτω<846> ηγαπησεν<25> <5656> αυτον<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> εν<1520> σοι<4671> υστερει<5302> <5719> υπαγε<5217> <5720> οσα<3745> εχεις<2192> <5719> πωλησον<4453> <5657> και<2532> δος<1325> <5628> τοις<3588> πτωχοις<4434> και<2532> εξεις<2192> <5692> θησαυρον<2344> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> δευρο<1204> <5773> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427> αρας<142> <5660> τον<3588> σταυρον<4716>	21Und (G1161)Jesus (G2424)sah (G1689)ihn (G846)an und liebte (G25)ihn (G846)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Eines (G1520)fehlt (G5302)dir (G4671). Gehe (G5217)hin, verkaufe (G4453)alles (G3745), was du hast (G2192), und (G2532)gib's (G1325)den Armen (G4434), so (G2532)wirst du einen Schatz (G2344)im (G1722)Himmel (G3772)haben (G2192), und (G2532)komm (G1204), folge (G190)mir (G3427)nach und nimm (G142)das Kreuz (G4716)auf dich!
Mark	10	22	Mk 10,22 Er aber 1161 ging 565 , betrübt 4768 über 1909 das Wort 3056 , traurig 3076 hinweg, denn 1063 er hatte 2192 2258 viele 4183 Güter 2933 .	22 ο<3588> δε<1161> στυγνασας<4768> <5660> επι<1909> τω<3588> λογω<3056> απηλθεν<565> <5627> λυπουμενος<3076> <5746> ην<2258> <5713> γαρ<1063> εχων<2192> <5723> κτηματα<2933> πολλα<4183>	22Er aber (G1161)ward unmutig (G4768)über (G1909)die Rede (G3056)und ging traurig (G3076)davon (G565); denn (G1063)er hatte (G2258 2192)viele (G4183)Güter (G2933).
Mark	10	23	Mk 10,23 Und 2532 Jesus 2424 blickte 4017 umher und spricht 3004 zu seinen 846 Jüngern 3101 : Wie 4459 schwerlich 1423 werden die, welche Güter 5536 {O. Vermögen, Geld} haben 2192 , in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehen 1525 !	23 και<2532> περιβλεψαμενος<4017> <5671> ο<3588> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> πως<4459> δυσκολως<1423> οι<3588> τα<3588> χρηματα<5536> εχοντες<2192> <5723> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εισελευσονται<1525> <5695>	23Und (G2532)Jesus (G2424)sah (G4017)um sich (G4017)und sprach (G3004)zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Wie (G4459)schwer (G1423)werden (G2192)die Reichen (G5536)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)kommen (G1525)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	24	Mk 10,24 Die Jünger 3101 aber 1161 entsetzten 2284 sich über 1909 seine 846 Worte 3056 . Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 wiederum 3825 und spricht 3004 zu ihnen 846 : Kinder 5043 , wie 4459 schwer 1422 ist es 2076 , daß die, welche auf 1909 Güter 5536 {O. Vermögen, Geld} vertrauen 3982 , in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehen 1525 !	24 οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> εθαμβουντο<2284> <5712> επι<1909> τοις<3588> λογοις<3056> αυτου<846> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> παλιν<3825> αποκριθεις<611> <5679> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τεκνα<5043> πως<4459> δυσκολον<1422> εστιν<2076> <5748> τους<3588> πεποιθοτας<3982> <5756> επι<1909> τοις<3588> χρημασιν<5536> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εισελθειν<1525> <5629>	24Die Jünger (G3101)aber (G1161)entsetzten (G2284)sich über (G1909)seine (G846)Rede (G3056). Aber (G1161)Jesus (G2424)antwortete (G611)wiederum (G3825)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Liebe Kinder (G5043), wie (G4459)schwer (G1422)ist's (G2076), daß die, so ihr Vertrauen (G3982)auf (G1909)Reichtum (G5536)setzen, ins (G1519)Reich (G932)Gottes (G2316)kommen (G1525)!
Mark	10	25	Mk 10,25 Es ist 2076 leichter 2123 , daß ein Kamel 2574 durch 1223 das Öhr 5168 der Nadel 4476 gehe 1525 1330 , als daß 2228 ein Reicher 4145 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehe 1525 .	25 ευκοπωτερον<2123> εστιν<2076> <5748> καμηλον<2574> δια<1223> της<3588> τρυμαλιας<5168> της<3588> ραφιδος<4476> διελθειν<1330> <5629> η<2228> πλουσιον<4145> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εισελθειν<1525> <5629>	25Es ist (G2076)leichter (G2123), daß ein Kamel (G2574)durch (G1223)ein Nadelöhr (G4476 5168)gehe (G1525 1330), denn (G2228)daß ein Reicher (G4145)ins (G1519)Reich (G932)Gottes (G2316)komme (G1525).
Mark	10	26	Mk 10,26 Sie aber 1161 waren über die Maßen 4057 erstaunt 1605 und sprachen 3004 zueinander 4314 1438 , 2532 : Und wer 5101 kann 1410 dann errettet 4982 werden?	26 οι<3588> δε<1161> περισσως<4057> εξεπλησσοντο<1605> <5712> λεγοντες<3004> <5723> προς<4314> εαυτους<1438> και<2532> τις<5101> δυναται<1410> <5736> σωθηναι<4982> <5683>	26Sie entsetzten (G1605)sich aber (G1161)noch viel mehr (G4057)und sprachen (G3004)untereinander (G4314 1438): (G2532)Wer (G5101)kann (G1410)denn selig (G4982)werden?
Mark	10	27	Mk 10,27 Jesus 2424 aber 1161 sah 1689 sie 846 an 1689 und spricht 3004 : Bei 3844 Menschen 444 ist 102 es unmöglich 102 , aber 235 nicht 3756 bei 3844 Gott 2316 ; denn 1063 bei 3844 Gott 2316 sind 2076 alle Dinge 3956 möglich 1415 .	27 εμβλεψας<1689> <5660> δε<1161> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> παρα<3844> ανθρωποις<444> αδυνατον<102> αλλ<235> ου<3756> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> παντα<3956> γαρ<1063> δυνατα<1415> εστιν<2076> <5748> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316>	27Jesus (G2424)aber (G1161)sah (G1689)sie (G846)an und sprach (G3004): Bei (G3844)den Menschen (G444)ist's unmöglich (G102), aber (G235)nicht (G3756)bei (G3844)Gott (G2316); denn (G1063)alle Dinge (G3956)sind (G2076)möglich (G1415)bei (G3844)Gott (G2316).
Mark	10	28	Mk 10,28 2532 Petrus 4074 fing 756 an, zu ihm 846 zu sagen 3004 : Siehe 2400 , wir 2249 haben 863 alles 3956 verlassen 863 und 2532 sind 190 dir 4671 nachgefolgt 190 .	28 και<2532> ηρξατο<756> <5662> ο<3588> πετρος<4074> λεγειν<3004> <5721> αυτω<846> ιδου<2400> <5628> ημεις<2249> αφηκαμεν<863> <5656> παντα<3956> και<2532> ηκολουθησαμεν<190> <5656> σοι<4671>	28Da (G2532)sagte (G756 3004)Petrus (G4074)zu ihm (G846): Siehe (G2400), wir (G2249)haben alles (G3956)verlassen (G863)und (G2532)sind dir (G4671)nachgefolgt (G190).
Mark	10	29	Mk 10,29 Jesus 2424 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Da ist 2076 niemand 3762 , der 3739 Haus 3614 oder 2228 Brüder 80 oder 2228 Schwestern 79 oder 2228 Vater 3962 oder 2228 Mutter 3384 [oder 2228 Weib 1135] oder 2228 Kinder 5043 oder 2228 Äcker 68 verlassen 863 hat um meinet 1700 - und 2532 um des Evangeliums 2098 willen 1752 ,	29 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουδεις<3762> εστιν<2076> <5748> ος<3739> αφηκεν<863> <5656> οικιαν<3614> η<2228> αδελφους<80> η<2228> αδελφας<79> η<2228> πατερα<3962> η<2228> μητερα<3384> η<2228> γυναικα<1135> η<2228> τεκνα<5043> η<2228> αγρους<68> ενεκεν<1752> εμου<1700> και<2532> του<3588> ευαγγελιου<2098>	29Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Es ist (G2076)niemand (G3762), so (G3739)er verläßt (G863)Haus (G3614)oder (G2228)Brüder (G80)oder (G2228)Schwestern (G79)oder (G2228)Vater (G3962)oder (G2228)Mutter (G3384)oder (G2228)Weib (G1135)oder (G2228)Kinder (G5043)oder (G2228)Äcker (G68)um (G1700)meinetwillen (G1752)und (G2532)um des Evangeliums (G2098)willen,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	30	Mk 10,30 der nicht 3362 hundertfältig 1542 empfange 2983 , jetzt 3568 in 1722 dieser 5129 Zeit 2540 Häuser 3614 und 2532 Brüder 80 und 2532 Schwestern 79 und 2532 Mütter 3384 und 2532 Kinder 5043 und 2532 Äcker 68 , mit 3326 Verfolgungen 1375 , und 2532 in 1722 dem kommenden 2064 Zeitalter 165 ewiges 166 Leben 2222 .	30 εαν<1437> μη<3361> λαβη<2983> <5632> εκατονταπλασιονα<1542> νυν<3568> εν<1722> τω<3588> καιρω<2540> τουτω<5129> οικιας<3614> και<2532> αδελφους<80> και<2532> αδελφας<79> και<2532> μητερας<3384> και<2532> τεκνα<5043> και<2532> αγρους<68> μετα<3326> διωγμων<1375> και<2532> εν<1722> τω<3588> αιωνι<165> τω<3588> ερχομενω<2064> <5740> ζωην<2222> αιωνιον<166>	30der nicht (G3362)100 fältig (G1542)empfange (G2983): jetzt (G3568)in (G1722)dieser (G5129)Zeit (G2540)Häuser (G3614)und (G2532)Brüder (G80)und (G2532)Schwestern (G79)und (G2532)Mütter (G3384)und (G2532)Kinder (G5043)und (G2532)Äcker (G68)mitten unter (G3326)Verfolgungen (G1375), und (G2532)in (G1722)der zukünftigen (G2064)Welt (G165)das ewige (G166)Leben (G2222).
Mark	10	31	Mk 10,31 Aber 1161 viele 4183 Erste 4413 werden 2071 Letzte 2078 , und 2532 Letzte 2078 Erste 4413 sein 2071 .	31 πολλοι<4183> δε<1161> εσονται<2071> <5704> πρωτοι<4413> εσχατοι<2078> και<2532> οι<3588> εσχατοι<2078> πρωτοι<4413>	31Viele (G4183)aber (G1161)werden (G2071)die Letzten (G2078)sein (G2071), die die Ersten (G4413)sind, und (G2532)die Ersten (G4413)sein, die die Letzten (G2078)sind.
Mark	10	32	Mk 10,32 Sie waren 2258 aber 1161 auf 1722 dem Wege 3598 hinaufgehend 305 nach 1519 Jerusalem 2414 , und 2532 Jesus 2424 ging 2258 vor 4254 ihnen 846 her 4254 ; und 2532 sie entsetzten 2284 sich und 2532 , indem sie nachfolgten 190 , fürchteten 5399 sie sich. Und 2532 er nahm 3880 wiederum 3825 die Zwölfe 1427 zu sich 3880 und fing 756 an, ihnen 846 zu sagen 3004 , was ihm 846 widerfahren 4819 sollte 3195 :	32 ησαν<2258> <5713> δε<1161> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> αναβαινοντες<305> <5723> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> ην<2258> <5713> προαγων<4254> <5723> αυτους<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εθαμβουντο<2284> <5712> και<2532> ακολουθουντες<190> <5723> εφοβουντο<5399> <5711> και<2532> παραλαβων<3880> <5631> παλιν<3825> τους<3588> δωδεκα<1427> ηρξατο<756> <5662> αυτοις<846> λεγειν<3004> <5721> τα<3588> μελλοντα<3195> <5723> αυτω<846> συμβαινειν<4819> <5721>	32Sie waren (G2258)aber (G1161)auf (G1722)dem Wege (G3598)und gingen hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414); und (G2532)Jesus (G2424)ging (G2258)vor (G4254)ihnen (G846), und (G2532)sie entsetzten (G2284)sich, folgten (G190)ihm nach und (G2532)fürchteten (G5399)sich. Und (G2532)Jesus nahm (G3880)abermals (G3825)zu sich die Zwölf (G1427)und (G756)sagte (G3004)ihnen (G846), was (G3195)ihm (G846)widerfahren (G4819)würde:
Mark	10	33	Mk 10,33 3754 Siehe 2400 , wir gehen 305 hinauf nach 1519 Jerusalem 2414 , und 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird 3860 den Hohenpriestern 749 und 2532 den Schriftgelehrten 1122 überliefert 3860 werden; und 2532 sie werden ihn 846 zum Tode 2288 verurteilen 2632 und 2532 werden ihn 846 den Nationen 1484 überliefern 3860 ;	33 οτι<3754> ιδου<2400> <5628> αναβαινομεν<305> <5719> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδοθησεται<3860> <5701> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> και<2532> τοις<3588> γραμματευσιν<1122> και<2532> κατακρινουσιν<2632> <5692> αυτον<846> θανατω<2288> και<2532> παραδωσουσιν<3860> <5692> αυτον<846> τοις<3588> εθνεσιν<1484>	33Siehe (G3754 2400), wir gehen hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414), und (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird überantwortet (G3860)werden den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122); und (G2532)sie werden ihn (G846)verdammen (G2632)zum Tode (G2288)und (G2532 846)überantworten (G3860)den Heiden (G1484).
Mark	10	34	Mk 10,34 und 2532 sie werden ihn verspotten 1702 und 2532 ihn 846 geißeln 3146 und 2532 ihn 846 anspeien 1716 und 2532 ihn 846 töten 615 ; und 2532 nach drei 5154 Tagen 2250 wird er auferstehen 450 .	34 και<2532> εμπαιξουσιν<1702> <5692> αυτω<846> και<2532> μαστιγωσουσιν<3146> <5692> αυτον<846> και<2532> εμπτυσουσιν<1716> <5692> αυτω<846> και<2532> αποκτενουσιν<615> <5692> αυτον<846> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> αναστησεται<450> <5698>	34Die (G2532)werden ihn (G846)verspotten (G1702)und (G2532 846)geißeln (G3146)und (G2532 846)verspeien (G1716)und (G2532 846)töten (G615); und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)wird er auferstehen (G450).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	35	Mk 10,35 Und 2532 es treten 4365 zu ihm 846 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 , die Söhne 5207 des Zebedäus 2199 , und sagen 3004 zu ihm: Lehrer 1320 , wir wollen 2309 , daß 2443 du uns 2254 tuest 4160 , um was irgend 1437 wir dich bitten 154 werden.	35 και<2532> προσπορευονται<4365> <5736> αυτω<846> ιακωβος<2385> και<2532> ιωαννης<2491> οι<3588> υιοι<5207> ζεβεδαιου<2199> λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> θελομεν<2309> <5719> ινα<2443> ο<3739> εαν<1437> αιτησωμεν<154> <5661> ποιησης<4160> <5661> ημιν<2254>	35Da (G2532)gingen (G4365)zu ihm (G846)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491), die Söhne (G5207)des Zebedäus (G2199), und sprachen (G3004): Meister (G1320), wir wollen (G2309), daß (G2443)du uns (G2254)tuest (G4160), was (G3739 1437)wir dich bitten (G154)werden.
Mark	10	36	Mk 10,36 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 wollt 2309 ihr, daß ich 3165 euch 5213 tun 4160 soll?	36 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> θελετε<2309> <5719> ποιησαι<4160> <5658> με<3165> υμιν<5213>	36Er (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Was (G5101)wollt (G2309)ihr, daß ich (G3165)euch (G5213)tue (G4160)?
Mark	10	37	Mk 10,37 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu ihm 846 : Gib 1325 uns 2254 , daß 2443 wir einer 1520 zu 1537 deiner 4675 Rechten 1188 und 2532 einer 1520 zu 1537 deiner 4675 Linken 2176 sitzen 2523 mögen in 1722 deiner 4675 Herrlichkeit 1391 .	37 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> δος<1325> <5628> ημιν<2254> ινα<2443> εις<1520> εκ<1537> δεξιων<1188> σου<4675> και<2532> εις<1520> εξ<1537> ευωνυμων<2176> σου<4675> καθισωμεν<2523> <5661> εν<1722> τη<3588> δοξη<1391> σου<4675>	37Sie (G1161)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Gib (G1325)uns (G2254), daß (G2443)wir sitzen (G2523)einer (G1520)zu (G1537)deiner (G4675)Rechten (G1188)und (G2532)einer (G1520)zu (G1537)deiner (G4675)Linken (G2176)in (G1722)deiner (G4675)Herrlichkeit (G1391).
Mark	10	38	Mk 10,38 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Ihr wisset 1492 nicht 3756 , um was 5101 ihr bittet 154 . Könnt 1410 ihr den Kelch 4221 trinken 4095 , den 3739 ich 1473 trinke 4095 , oder 2532 mit der Taufe 908 getauft 907 werden, mit 3739 der ich 1473 getauft 907 werde?	38 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> τι<5101> αιτεισθε<154> <5731> δυνασθε<1410> <5736> πιειν<4095> <5629> το<3588> ποτηριον<4221> ο<3739> εγω<1473> πινω<4095> <5719> και<2532> το<3588> βαπτισμα<908> ο<3739> εγω<1473> βαπτιζομαι<907> <5743> βαπτισθηναι<907> <5683>	38Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr wisset (G1492)nicht (G3756), was (G5101)ihr bittet (G154). Könnt (G1410)ihr den Kelch (G4221)trinken (G4095), den (G3739)ich (G1473)trinke (G4095), und (G2532)euch taufen (G907)lassen mit der Taufe (G908), mit (G3739)der ich (G1473)getauft (G907)werde?
Mark	10	39	Mk 10,39 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu ihm 846 : Wir können 1410 es. Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Den Kelch 4221 , den 3739 ich 1473 trinke 4095 , werdet 3303 ihr trinken 4095 , und 2532 mit der Taufe 908 , mit der 3739 ich 1473 getauft 907 werde, werdet ihr getauft 907 werden;	39 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> δυναμεθα<1410> <5736> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> το<3588> μεν<3303> ποτηριον<4221> ο<3739> εγω<1473> πινω<4095> <5719> πιεσθε<4095> <5695> και<2532> το<3588> βαπτισμα<908> ο<3739> εγω<1473> βαπτιζομαι<907> <5743> βαπτισθησεσθε<907> <5701>	39Sie (G1161)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Ja, wir können (G1410)es wohl. Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr werdet zwar (G3303)den Kelch (G4221)trinken (G4095), den (G3739)ich (G1473)trinke (G4095), und (G2532)getauft (G908)werden mit der Taufe (G907), mit (G3739)der ich (G1473)getauft (G907)werde;
Mark	10	40	Mk 10,40 aber 1161 das Sitzen 2523 zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 oder 2532 1537 3450 Linken 2176 steht 2076 nicht 3756 bei mir 1699 zu vergeben 1325 , sondern 235 ist für die, welchen 3739 es bereitet 2090 ist.	40 το<3588> δε<1161> καθισαι<2523> <5658> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> και<2532> εξ<1537> ευωνυμων<2176> μου<3450> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εμον<1699> δουναι<1325> <5629> αλλ<235> οις<3739> ητοιμασται<2090> <5769>	40zu sitzen (G2523)aber (G1161)zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188)und (G2532)zu (G1537)meiner (G3450)Linken (G2176)stehet (G2076)mir (G1699)nicht (G3756)zu, euch zu geben (G1325), sondern (G235)welchen (G3739)es bereitet (G2090)ist.
Mark	10	41	Mk 10,41 Und 2532 als die Zehn 1176 es hörten 191 , fingen 756 sie an, unwillig 23 zu werden über 4012 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 .	41 και<2532> ακουσαντες<191> <5660> οι<3588> δεκα<1176> ηρξαντο<756> <5662> αγανακτειν<23> <5721> περι<4012> ιακωβου<2385> και<2532> ιωαννου<2491>	41Und (G2532)da das die zehn (G1176)hörten (G191), wurden (G756)sie unwillig (G23)über (G4012)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	42	Mk 10,42 Und 1161 als Jesus 2424 sie 846 herzugerufen 4341 hatte, spricht 3004 er zu ihnen 846 : Ihr wisset 1492 , daß 3754 die, welche als Regenten 757 der Nationen 1484 gelten 1380 , über 846 dieselben herrschen 2634 , und 2532 ihre 846 Großen 3173 Gewalt 2715 über sie 846 üben 2715 .	42 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> αυτους<846> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> δοκουντες<1380> <5723> αρχειν<757> <5721> των<3588> εθνων<1484> κατακυριευουσιν<2634> <5719> αυτων<846> και<2532> οι<3588> μεγαλοι<3173> αυτων<846> κατεξουσιαζουσιν<2715> <5719> αυτων<846>	42Aber (G1161)Jesus (G2424)rief (G4341)sie (G846)zu sich und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ihr wisset (G1492), daß (G3754 1380)die weltlichen (G1484)Fürsten (G757)herrschen (G846 2634)und (G2532)die (G846)Mächtigen (G3173)unter ihnen (G846)haben Gewalt (G2715).
Mark	10	43	Mk 10,43 Aber 1161 also 3779 ist 2071 es nicht 3756 unter 1722 euch 5213 ; sondern 235 wer 3739 irgend 1437 unter 1722 euch 5213 groß 3173 werden will 2309 1096 , soll 2071 {O. wird} euer 5216 Diener 1249 sein 2071 ;	43 ουχ<3756> ουτως<3779> δε<1161> εσται<2071> <5704> εν<1722> υμιν<5213> αλλ<235> ος<3739> εαν<1437> θελη<2309> <5725> γενεσθαι<1096> <5635> μεγας<3173> εν<1722> υμιν<5213> εσται<2071> <5704> διακονος<1249> υμων<5216>	43Aber (G1161)also (G3779)soll (G2071)es unter (G1722)euch (G5213)nicht (G3756)sein (G2071). Sondern (G235)welcher (G3739 1437)will (G2309)groß (G3173)werden (G1096)unter (G1722)euch (G5213), der soll (G2071)euer (G5216)Diener (G1249)sein (G2071);
Mark	10	44	Mk 10,44 und 2532 wer 3739 irgend 302 von euch 5216 der Erste 4413 sein 1096 will 2309 , soll 2071 {O. wird} aller 3956 Knecht 1401 sein 2071 .	44 και<2532> ος<3739> αν<302> θελη<2309> <5725> υμων<5216> γενεσθαι<1096> <5635> πρωτος<4413> εσται<2071> <5704> παντων<3956> δουλος<1401>	44und (G2532)welcher (G3739 302)unter euch (G5216)will (G2309)der Vornehmste (G4413)werden (G1096), der soll (G2071)aller (G3956)Knecht (G1401)sein (G2071).
Mark	10	45	Mk 10,45 Denn 1063 auch 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 ist nicht 3756 gekommen 2064 , um bedient 1247 zu werden, sondern 235 um zu dienen 1247 und 2532 sein 846 Leben 5590 zu geben 1325 als Lösegeld 3083 für 473 viele 4183 .	45 και<2532> γαρ<1063> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> ηλθεν<2064> <5627> διακονηθηναι<1247> <5683> αλλα<235> διακονησαι<1247> <5658> και<2532> δουναι<1325> <5629> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> λυτρον<3083> αντι<473> πολλων<4183>	45Denn (G1063)auch (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist nicht (G3756)gekommen (G2064), daß er sich dienen (G1247)lasse, sondern (G235)daß er diene (G1247)und (G2532)gebe (G1325)sein (G846)Leben (G5590)zur Bezahlung (G3083)für (G473)viele (G4183).
Mark	10	46	Mk 10,46 Und 2532 sie kommen 2064 nach 1519 Jericho 2410 . Und 2532 als er aus 575 Jericho 2410 ging 1607 mit 2532 seinen 846 Jüngern 3101 und 2532 einer zahlreichen 2425 Volksmenge 3793 , saß 2521 der Sohn 5207 des Timäus 5090 , Bartimäus 924 , der Blinde 5185 , bettelnd 4319 am 3844 Wege 3598 .	46 και<2532> ερχονται<2064> <5736> εις<1519> ιεριχω<2410> και<2532> εκπορευομενου<1607> <5740> αυτου<846> απο<575> ιεριχω<2410> και<2532> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> και<2532> οχλου<3793> ικανου<2425> υιος<5207> τιμαιου<5090> βαρτιμαιος<924> ο<3588> τυφλος<5185> εκαθητο<2521> <5711> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> προσαιτων<4319> <5723>	46Und (G2532)sie kamen (G2064)gen (G1519)Jericho (G2410). Und (G2532)da er (G846)aus (G575)Jericho (G2410)ging (G1607), er und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)und (G2532)ein großes (G2425)Volk (G3793), da saß (G2521)ein Blinder (G5185), Bartimäus (G924), des Timäus (G5090)Sohn (G5207), am (G3844)Wege (G3598)und bettelte (G4319).
Mark	10	47	Mk 10,47 Und 2532 als er hörte 191 , daß 3754 es Jesus 2424 , der Nazarener 3480 sei 2076 , fing 756 er an zu schreien 2896 und 2532 zu sagen 3004 : O Sohn 5207 Davids 1138 , Jesu 2424 , erbarme 1653 dich meiner 3165 !	47 και<2532> ακουσας<191> <5660> οτι<3754> ιησους<2424> ο<3588> ναζωραιος<3480> εστιν<2076> <5748> ηρξατο<756> <5662> κραζειν<2896> <5721> και<2532> λεγειν<3004> <5721> ο<3588> υιος<5207> δαβιδ<1138> ιησου<2424> ελεησον<1653> <5657> με<3165>	47Und (G2532)da er hörte (G191), daß (G3754)es Jesus (G2424)von Nazareth (G3480)war (G2076), fing (G756)er an, zu schreien (G2896)und (G2532)zu sagen (G3004): Jesu (G2424), du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich mein (G3165)!
Mark	10	48	Mk 10,48 Und 2532 viele 4183 bedrohten 2008 ihn 846 , daß 2443 er schweigen 4623 solle; er aber 1161 schrie 2896 um so 4183 mehr 3123 : Sohn 5207 Davids 1138 , erbarme 1653 dich meiner 3165 !	48 και<2532> επετιμων<2008> <5707> αυτω<846> πολλοι<4183> ινα<2443> σιωπηση<4623> <5661> ο<3588> δε<1161> πολλω<4183> μαλλον<3123> εκραζεν<2896> <5707> υιε<5207> δαβιδ<1138> ελεησον<1653> <5657> με<3165>	48Und (G2532)viele (G4183)bedrohten (G2008)ihn (G846), er (G2443)sollte stillschweigen (G4623). Er aber (G1161)schrie (G2896)viel (G4183)mehr (G3123): Du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich mein (G3165)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	10	49	Mk 10,49 Und 2532 Jesus 2424 blieb stehen 2476 und hieß 2036 ihn 846 rufen 5455 . Und 2532 sie rufen 5455 den Blinden 5185 und sagen 3004 zu ihm 846 : Sei gutes Mutes 2293 ; stehe 1453 auf, er ruft 5455 dich 4571 !	49 και<2532> στας<2476> <5631> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτον<846> φωνηθηναι<5455> <5683> και<2532> φωνουσιν<5455> <5719> τον<3588> τυφλον<5185> λεγοντες<3004> <5723> αυτω<846> θαρσει<2293> <5720> εγειραι<1453> <5669> φωνει<5455> <5719> σε<4571>	49Und (G2532)Jesus (G2424)stand still (G2476)und ließ (G2036)ihn (G846)rufen (G5455). Und (G2532)sie riefen (G5455)den Blinden (G5185)und sprachen (G3004)zu ihm (G846): Sei getrost (G2293)! stehe (G1453)auf, er ruft (G5455)dich (G4571)!
Mark	10	50	Mk 10,50 Er aber 1161 warf 577 sein 846 Gewand 2440 ab, sprang 450 auf und kam 2064 zu 4314 Jesu 2424 .	50 ο<3588> δε<1161> αποβαλων<577> <5631> το<3588> ιματιον<2440> αυτου<846> αναστας<450> <5631> ηλθεν<2064> <5627> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424>	50Und (G1161)er warf (G577)sein (G846)Kleid (G2440)von sich (G577), stand (G450)auf und kam (G2064)zu (G4314)Jesu (G2424).
Mark	10	51	Mk 10,51 Und 2532 Jesus 2424 hob 611 an und spricht 3004 zu ihm 846 : Was 5101 willst 2309 du, daß ich dir 4671 tun 4160 soll? 1161 Der Blinde 5185 aber sprach 2036 zu ihm 846 : Rabbuni 4462 , daß 2443 ich sehend 308 werde.	51 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> τι<5101> θελεις<2309> <5719> ποιησω<4160> <5661> σοι<4671> ο<3588> δε<1161> τυφλος<5185> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ραββονι<4462> ινα<2443> αναβλεψω<308> <5661>	51Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Was (G5101)willst (G2309)du, daß ich dir (G4671)tun (G4160)soll? (G1161)Der Blinde (G5185)sprach (G2036)zu ihm (G846): Rabbuni (G4462), daß (G2443)ich sehend (G308)werde.
Mark	10	52	Mk 10,52 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Gehe 5217 hin, dein 4675 Glaube 4102 hat 4982 dich 4571 geheilt 4982 . {O. gerettet} Und 2532 alsbald 2112 wurde er sehend 308 und 2532 folgte 190 ihm 2424 nach auf 1722 dem Wege 3598 .	52 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> υπαγε<5217> <5720> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571> και<2532> ευθεως<2112> ανεβλεψεν<308> <5656> και<2532> ηκολουθει<190> <5707> τω<3588> ιησου<2424> εν<1722> τη<3588> οδω<3598>	52Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Gehe (G5217)hin; dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982). Und (G2532)alsbald (G2112)ward er sehend (G308)und (G2532)folgte (G190)ihm (G2424)nach auf (G1722)dem Wege (G3598).
Mark	11	1	Mk 11,1 Und 2532 als 3753 sie Jerusalem 2419 , 1519 Bethphage 967 und 2532 Bethanien 963 nahen 1448 , gegen 4314 den Ölberg 3735 1636 hin 4314 , sendet 649 er zwei 1417 seiner 846 Jünger 3101	1 και<2532> οτε<3753> εγγιζουσιν<1448> <5719> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> εις<1519> βηθφαγη<967> και<2532> βηθανιαν<963> προς<4314> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636> αποστελλει<649> <5719> δυο<1417> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	1Und (G2532)da (G3753)sie nahe (G1448)an (G1519)Jerusalem (G2419)kamen (G1448), gen (G1519)Bethphage (G967)und (G2532)Bethanien (G963)an (G4314)den Ölberg (G3735 1636), sandte (G649)er seiner (G846)Jünger (G3101)zwei (G1417)
Mark	11	2	Mk 11,2 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Gehet 5217 hin in 1519 das Dorf 2968 , das euch 5216 gegenüber 2713 liegt; und 2532 alsbald 2112 , wenn ihr in 1519 dasselbe 846 kommet 1531 , werdet 2147 ihr ein Füllen 4454 angebunden 1210 finden 2147 , auf 1909 welchem 3739 kein 3762 Mensch 444 je gesessen 2523 hat; bindet 3089 es 846 los 3089 und führet 71 es her.	2 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> υπαγετε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> κωμην<2968> την<3588> κατεναντι<2713> υμων<5216> και<2532> ευθεως<2112> εισπορευομενοι<1531> <5740> εις<1519> αυτην<846> ευρησετε<2147> <5692> πωλον<4454> δεδεμενον<1210> <5772> εφ<1909> ον<3739> ουδεις<3762> ανθρωπων<444> κεκαθικεν<2523> <5758> λυσαντες<3089> <5660> αυτον<846> αγαγετε<71> <5628>	2und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Gehet (G5217)hin in (G1519)den Flecken (G2968), der vor (G2713)euch (G5216)liegt (G2713). Und (G2532)alsbald (G2112), wenn ihr hineinkommt (G1519 1531 846), werdet ihr finden (G2147)ein Füllen (G4454)angebunden (G1210), auf welchem (G1909 3739)nie (G3762)ein Mensch (G444)gesessen (G2523)hat; löset (G3089)es (G846)ab und führet (G71)es her!
Mark	11	3	Mk 11,3 Und 2532 wenn 1437 jemand 5100 zu euch 5213 sagt 2036 : Warum 5101 tut 4160 ihr dies 5124 ? so saget 2036 : 3754 Der Herr 2962 bedarf 2192 5532 seiner 846 ; und 2532 alsbald 2112 sendet 649 er es 846 hierher 5602 .	3 και<2532> εαν<1437> τις<5100> υμιν<5213> ειπη<2036> <5632> τι<5101> ποιειτε<4160> <5719> τουτο<5124> ειπατε<2036> <5628> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719> και<2532> ευθεως<2112> αυτον<846> αποστελει<649> <5692> ωδε<5602>	3Und (G2532)so (G1437)jemand (G5100)zu euch (G5213)sagen (G2036)wird: Warum (G5101)tut (G4160)ihr das (G5124)? so sprechet (G2036): (G3754)Der HERR (G2962)bedarf (G5532 2192)sein (G846); so (G2532)wird er's (G846)alsbald (G2112)hersenden (G5602 649).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	11	4	Mk 11,4 Sie aber 1161 gingen 565 hin und 2532 fanden 2147 ein Füllen 4454 angebunden 1210 an 4314 der Tür 2374 draußen 1854 auf 1909 dem Wege 296 ; {O. der Gasse; eig. ein Weg, der um ein Haus oder Gehöft führt} und 2532 sie binden 3089 es 846 los 3089 .	4 απηλθον<565> <5627> δε<1161> και<2532> ευρον<2147> <5627> τον<3588> πωλον<4454> δεδεμενον<1210> <5772> προς<4314> την<3588> θυραν<2374> εξω<1854> επι<1909> του<3588> αμφοδου<296> και<2532> λυουσιν<3089> <5719> αυτον<846>	4Sie (G1161)gingen (G565)hin und (G2532)fanden (G2147)das Füllen (G4454)gebunden (G1210)an (G4314)die Tür (G2374), außen (G1854)auf (G1909)der Wegscheide (G296), und (G2532)lösten (G3089)es (G846)ab.
Mark	11	5	Mk 11,5 Und 2532 etliche von denen 5100 , die daselbst 1563 standen 2476 , sprachen 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 tut 4160 ihr, daß ihr das Füllen 4454 losbindet 3089 ?	5 και<2532> τινες<5100> των<3588> εκει<1563> εστηκοτων<2476> <5761> ελεγον<3004> <5707> αυτοις<846> τι<5101> ποιειτε<4160> <5719> λυοντες<3089> <5723> τον<3588> πωλον<4454>	5Und (G2532)etliche (G5100), die dastanden (G1563 2476), sprachen (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)macht (G4160)ihr, daß ihr das Füllen (G4454)ablöset (G3089)?
Mark	11	6	Mk 11,6 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu ihnen 846 , wie 2531 Jesus 2424 gesagt 1781 hatte. Und 2532 sie ließen 863 sie 846 .	6 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτοις<846> καθως<2531> ενετειλατο<1781> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> αφηκαν<863> <5656> αυτους<846>	6Sie sagten (G2036)aber (G1161)zu ihnen (G846), wie (G2531)ihnen Jesus (G2424)geboten (G1781)hatte, und (G2532)die (G846)ließen's (G863)zu.
Mark	11	7	Mk 11,7 Und 2532 sie führten 71 das Füllen 4454 zu 4314 Jesu 2424 und 2532 legten 1911 ihre 846 Kleider 2440 darauf 1911 846 , und 2532 er setzte 2523 sich auf 1909 dasselbe 846 .	7 και<2532> ηγαγον<71> <5627> τον<3588> πωλον<4454> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> επεβαλον<1911> <5627> αυτω<846> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> και<2532> εκαθισεν<2523> <5656> επ<1909> αυτω<846>	7Und (G2532)sie führten (G71)das Füllen (G4454)zu (G4314)Jesu (G2424)und (G2532)legten (G1911)ihre (G846)Kleider (G2440)darauf (G846 1911), und (G2532)er setzte (G2523)sich darauf (G1909 846).
Mark	11	8	Mk 11,8 Viele 4183 aber 1161 breiteten 4766 ihre 846 Kleider 2440 aus 4766 auf 1519 den Weg 3598 ; andere 243 1161 hieben 2875 Zweige 4746 von 1537 den Bäumen 1186 [und 2532 streuten 4766 sie auf 1519 den Weg 3598];	8 πολλοι<4183> δε<1161> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> εστρωσαν<4766> <5656> εις<1519> την<3588> οδον<3598> αλλοι<243> δε<1161> στοιβαδας<4746> εκοπτον<2875> <5707> εκ<1537> των<3588> δενδρων<1186> και<2532> εστρωννυον<4766> <5707> εις<1519> την<3588> οδον<3598>	8Viele (G4183)aber (G1161)breiteten (G4766)ihre (G846)Kleider (G2440)auf (G1519)den Weg (G3598); (G1161)etliche (G243)hieben (G2875)Maien (G4746)von (G1537)den Bäumen (G1186)und (G2532)streuten (G4766)sie auf (G1519)den Weg (G3598).
Mark	11	9	Mk 11,9 und 2532 die vorangingen 4254 und 2532 nachfolgten 190 , riefen 2896 3004 : Hosanna 5614 ! gepriesen 2127 sei, der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 ! {Vergl. Ps. 118,26}	9 και<2532> οι<3588> προαγοντες<4254> <5723> και<2532> οι<3588> ακολουθουντες<190> <5723> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> ωσαννα<5614> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962>	9Und (G2532)die vorne vorgingen (G4254)und (G2532)die nachfolgten (G190), schrieen (G2896)und sprachen (G3004): Hosianna (G5614)! Gelobt (G2127)sei, der da kommt (G2064)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962)!
Mark	11	10	Mk 11,10 Gepriesen 2127 sei das kommende 2064 Reich 932 unseres 2257 Vaters 3962 David 1138 ! Hosanna 5614 in 1722 der Höhe 5310 ! {Eig. in den höchsten (Örtern)}	10 ευλογημενη<2127> <5772> η<3588> ερχομενη<2064> <5740> βασιλεια<932> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962> του<3588> πατρος<3962> ημων<2257> δαβιδ<1138> ωσαννα<5614> εν<1722> τοις<3588> υψιστοις<5310>	10Gelobt (G2127)sei das Reich (G932)unsers (G2257)Vaters (G3962)David (G1138), das da kommt (G2064)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962)! Hosianna (G5614)in (G1722)der Höhe (G5310)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	11	11	Mk 11,11 Und 2532 er 2424 zog 1525 in 1519 Jerusalem 2414 ein und 2532 ging 1525 in 1519 den Tempel 2411 ; {die Gebäude (s. die Anm. zu Mat. 4,5); so auch V. 15+16+27} und 2532 als er über alles 3956 umhergeblickt 4017 hatte, ging 1831 er, da es schon 2235 spät 3798 an der Zeit 5610 war 5607 , mit 3326 den Zwölfen 1427 hinaus 1831 nach 1519 Bethanien 963 .	11 και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> περιβλεψαμενος<4017> <5671> παντα<3956> οψιας<3798> ηδη<2235> ουσης<5607> <5752> της<3588> ωρας<5610> εξηλθεν<1831> <5627> εις<1519> βηθανιαν<963> μετα<3326> των<3588> δωδεκα<1427>	11Und (G2532)der HERR (G2424)ging (G1525)ein (G1519)zu Jerusalem (G2414)und (G2532)in (G1519)den Tempel (G2411), und (G2532)er besah (G4017)alles (G3956); und am (G2235)Abend (G5610 3798)ging (G1831)er hinaus (G1831)gen (G1519)Bethanien (G963)mit (G3326)den Zwölfen (G1427).
Mark	11	12	Mk 11,12 Und 2532 des folgenden Tages 1887 , als sie 846 von 575 Bethanien 963 weggegangen 1831 waren, hungerte 3983 ihn.	12 και<2532> τη<3588> επαυριον<1887> εξελθοντων<1831> <5631> αυτων<846> απο<575> βηθανιας<963> επεινασεν<3983> <5656>	12Und (G2532)des andern Tages (G1887), da sie (G846)von (G575)Bethanien (G963)gingen (G1831), hungerte (G3983)ihn.
Mark	11	13	Mk 11,13 Und 2532 als er von ferne 3113 einen Feigenbaum 4808 sah 1492 , der Blätter 5444 hatte 2192 , ging 2064 er hin, ob 1487 er vielleicht 686 etwas 5100 an 1722 ihm 846 fände 2147 ; und 2532 als er zu 1909 ihm 846 kam 2064 , fand 2147 er nichts 3762 als 1508 nur Blätter 5444 , denn 1063 es war 2258 nicht 3756 die Zeit 2540 der Feigen 4810 .	13 και<2532> ιδων<1492> <5631> συκην<4808> μακροθεν<3113> εχουσαν<2192> <5723> φυλλα<5444> ηλθεν<2064> <5627> ει<1487> αρα<686> ευρησει<2147> <5692> τι<5100> εν<1722> αυτη<846> και<2532> ελθων<2064> <5631> επ<1909> αυτην<846> ουδεν<3762> ευρεν<2147> <5627> ει<1487> μη<3361> φυλλα<5444> ου<3756> γαρ<1063> ην<2258> <5713> καιρος<2540> συκων<4810>	13Und (G2532)er sah (G1492)einen Feigenbaum (G4808)von ferne (G3113), der Blätter (G5444)hatte (G2192); da trat (G2064)er hinzu, ob (G1487 686)er etwas (G5100)darauf (G1722 846)fände (G2147). Und (G2532)da er hinzukam (G1909 2064 846), fand (G2147)er nichts (G3762)als nur (G1508)Blätter (G5444); denn (G1063)es war (G2258)noch nicht (G3756)Zeit (G2540), daß Feigen (G4810)sein sollten.
Mark	11	14	Mk 11,14 Und 2532 er 2424 hob 611 an und sprach 2036 zu ihm 846 : Nimmermehr 3371 esse 5315 jemand 3367 Frucht 2590 von 1537 dir 4675 in 1519 Ewigkeit 165 ! Und 2532 seine 846 Jünger 3101 hörten 191 es.	14 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> μηκετι<3371> εκ<1537> σου<4675> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> μηδεις<3367> καρπον<2590> φαγοι<5315> <5630> και<2532> ηκουον<191> <5707> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	14Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Nun (G3371)esse (G5315)von (G1537)dir (G4675)niemand (G3367)eine Frucht (G2590)ewiglich (G1519 165)! Und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)hörten (G191)das.
Mark	11	15	Mk 11,15 Und 2532 sie kommen 2064 nach 1519 Jerusalem 2414 . Und 2532 als er 2424 in 1519 den Tempel 2411 eingetreten 1525 war, fing 756 er an auszutreiben 1544 , die im 1722 Tempel 2411 verkauften 4453 und 2532 kauften 59 ; und 2532 die Tische 5132 der Wechsler 2855 und 2532 die Sitze 2515 der 846 Taubenverkäufer 4453 4058 stieß 2690 er um.	15 και<2532> ερχονται<2064> <5736> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> εισελθων<1525> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> ηρξατο<756> <5662> εκβαλλειν<1544> <5721> τους<3588> πωλουντας<4453> <5723> και<2532> αγοραζοντας<59> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> τας<3588> τραπεζας<5132> των<3588> κολλυβιστων<2855> και<2532> τας<3588> καθεδρας<2515> των<3588> πωλουντων<4453> <5723> τας<3588> περιστερας<4058> κατεστρεψεν<2690> <5656>	15Und (G2532)sie kamen (G2064)gen (G1519)Jerusalem (G2414). Und (G2532)Jesus (G2424)ging (G1525)in (G1519)den Tempel (G2411), fing (G756)an und trieb (G1544)aus die Verkäufer (G4453)und (G2532)Käufer (G59)in (G1722)dem Tempel (G2411); und (G2532)die Tische (G5132)der Wechsler (G2855)und (G2532)die Stühle (G2515)der (G846)Taubenkrämer (G4058 4453)stieß (G2690)er um
Mark	11	16	Mk 11,16 Und 2532 er erlaubte 863 nicht 3756 , daß 2443 jemand 5100 ein Gefäß 4632 {O. Gerät} durch 1223 den Tempel 2411 trug 1308 .	16 και<2532> ουκ<3756> ηφιεν<863> <5707> ινα<2443> τις<5100> διενεγκη<1308> <5632> σκευος<4632> δια<1223> του<3588> ιερου<2411>	16und (G2532)ließ (G863)nicht (G3756)zu, daß (G2443)jemand (G5100)etwas (G4632)durch (G1223)den Tempel (G2411)trüge (G1308).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	11	17	Mk 11,17 Und 2532 er lehrte 1321 und sprach 3004 zu ihnen 846 : Steht 1125 nicht 3756 geschrieben 1125 : 3754 "Mein 3450 Haus 3624 wird ein Bethaus 3624 4335 genannt 2564 werden für alle 3956 Nationen 1484 "? {Jes. 56,7} "Ihr 5210 aber 1161 habt 4160 es 846 zu einer Räuberhöhle 4693 3027 gemacht 4160 ". {Vergl. Jer. 7,11}	17 και<2532> εδιδασκεν<1321> <5707> λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> ου<3756> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> ο<3588> οικος<3624> μου<3450> οικος<3624> προσευχης<4335> κληθησεται<2564> <5701> πασιν<3956> τοις<3588> εθνεσιν<1484> υμεις<5210> δε<1161> εποιησατε<4160> <5656> αυτον<846> σπηλαιον<4693> ληστων<3027>	17Und (G2532)er lehrte (G1321)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Steht nicht (G3756)geschrieben (G1125): (G3754)«Mein (G3450)Haus (G3624)soll heißen (G2564)ein Bethaus (G4335 3624)allen (G3956)Völkern (G1484)»? Ihr (G5210)aber (G1161)habt (G4160)eine (G846)Mördergrube (G3027 4693)daraus gemacht (G4160).
Mark	11	18	Mk 11,18 Und 2532 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 hörten 191 es und 2532 suchten 2212 , wie 4459 sie ihn 846 umbrächten 622 ; denn 1063 sie fürchteten 5399 ihn 846 , weil 3754 die ganze 3956 Volksmenge 3793 sehr erstaunt 1605 war 1605 über 1909 seine 846 Lehre 1322 .	18 και<2532> ηκουσαν<191> <5656> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> εζητουν<2212> <5707> πως<4459> αυτον<846> απολεσουσιν<622> <5692> εφοβουντο<5399> <5711> γαρ<1063> αυτον<846> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> εξεπλησσετο<1605> <5712> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846>	18Und (G2532)es kam (G191)vor die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Hohenpriester (G749); und (G2532)sie trachteten (G2212), wie (G4459)sie ihn (G846)umbrächten (G622). (G1063)Sie fürchteten (G5399)sich aber vor ihm (G846); denn (G3754)alles (G3956)Volk (G3793)verwunderte (G1605)sich seiner (G1909 846)Lehre (G1322).
Mark	11	19	Mk 11,19 Und 2532 wenn 3753 es Abend 3796 wurde 1096 , ging 1607 er zur Stadt 4172 hinaus 1854 .	19 και<2532> οτε<3753> οψε<3796> εγενετο<1096> <5633> εξεπορευετο<1607> <5711> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172>	19Und (G2532)des (G3753)Abends (G3796 1096)ging (G1607)er hinaus (G1854)vor die Stadt (G4172).
Mark	11	20	Mk 11,20 Und 2532 als sie frühmorgens 4404 vorbeigingen 3899 , sahen 1492 sie den Feigenbaum 4808 verdorrt 3583 von 1537 den Wurzeln 4491 an 1537 .	20 και<2532> πρωι<4404> παραπορευομενοι<3899> <5740> ειδον<1492> <5627> την<3588> συκην<4808> εξηραμμενην<3583> <5772> εκ<1537> ριζων<4491>	20Und (G2532)am Morgen (G4404)gingen sie vorüber (G3899)und sahen (G1492)den Feigenbaum (G4808), daß er verdorrt (G3583)war bis (G1537)auf die Wurzel (G4491).
Mark	11	21	Mk 11,21 Und 2532 Petrus 4074 erinnerte 363 sich und spricht 3004 zu ihm 846 : Rabbi 4461 , siehe 2396 , der Feigenbaum 4808 , den 3739 du verfluchtest 2672 , ist verdorrt 3583 .	21 και<2532> αναμνησθεις<363> <5679> ο<3588> πετρος<4074> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ραββι<4461> ιδε<1492> <5657> η<3588> συκη<4808> ην<3739> κατηρασω<2672> <5662> εξηρανται<3583> <5769>	21Und (G2532)Petrus (G4074)gedachte (G363)daran und sprach (G3004)zu ihm (G846): Rabbi (G4461), siehe (G2396), der Feigenbaum (G4808), den (G3739)du verflucht (G2672)hast, ist verdorrt (G3583).
Mark	11	22	Mk 11,22 Und 2532 Jesus 2424 antwortet 611 und spricht 3004 zu ihnen 846 : Habet 2192 Glauben 4102 an Gott 2316 .	22 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ιησους<2424> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> εχετε<2192> <5720> πιστιν<4102> θεου<2316>	22Jesus (G2532 2424)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Habt (G2192)Glauben (G4102)an Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	11	23	Mk 11,23 1063 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer 3754 irgend 3739 302 zu diesem 5129 Berge 3735 sagen 2036 wird: Werde aufgehoben 142 und 2532 ins 1519 Meer 2281 geworfen 906 ! und 2532 nicht 3361 zweifeln 1252 wird 1252 in 1722 seinem 846 Herzen 2588 , sondern 235 glauben 4100 , daß 3754 geschieht 1096 , was 3739 er sagt 3004 , dem 846 wird werden 2071 [was irgend 3739 1437 er sagen 2036 wird].	23 αμην<281> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ος<3739> αν<302> ειπη<2036> <5632> τω<3588> ορει<3735> τουτω<5129> αρθητι<142> <5682> και<2532> βληθητι<906> <5682> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> μη<3361> διακριθη<1252> <5686> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846> αλλα<235> πιστευση<4100> <5661> οτι<3754> α<3739> λεγει<3004> <5719> γινεται<1096> <5736> εσται<2071> <5704> αυτω<846> ο<3739> εαν<1437> ειπη<2036> <5632>	23Wahrlich (G1063 281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3739 3754)zu (G302)diesem (G5129)Berge (G3735)spräche (G2036): Hebe (G142)dich und (G2532)wirf (G906)dich ins (G1519)Meer (G2281)! und (G2532)zweifelte (G1252)nicht (G3361)in (G1722)seinem (G846)Herzen (G2588), sondern (G235)glaubte (G4100), daß (G3754)es (G3739)geschehen (G1096)würde, was er sagt (G3004), so wird's ihm (G846)geschehen (G2071), was (G3739 1437)er sagt (G2036).
Mark	11	24	Mk 11,24 Darum 1223 5124 sage 3004 ich euch 5213 : Alles 3745 3956 , um was irgend 302 ihr betet 4336 und bittet 154 , glaubet 4100 , daß 3754 ihr es empfanget 2983 , {Eig. empfinget} und 2532 es wird euch 5213 werden 2071 .	24 δια<1223> τουτο<5124> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> παντα<3956> οσα<3745> αν<302> προσευχομενοι<4336> <5740> αιτεισθε<154> <5731> πιστευετε<4100> <5720> οτι<3754> λαμβανετε<2983> <5719> και<2532> εσται<2071> <5704> υμιν<5213>	24Darum (G1223 5124)sage (G3004)ich euch (G5213): Alles (G3745 3956), was (G302)ihr bittet (G154)in eurem Gebet (G4336), glaubet (G4100)nur, daß (G3754)ihr's empfangen (G2983)werdet, so (G2532)wird's (G2071)euch (G5213)werden.
Mark	11	25	Mk 11,25 Und 2532 wenn 3752 ihr im Gebet 4336 dastehet 4739 , so vergebet 863 , wenn 1536 ihr etwas 1536 wider 2596 jemandem 5100 habt 2192 , auf daß 2443 auch 2532 euer 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, euch 5213 eure 5216 Übertretungen 3900 {O. Fehltritte} vergebe 863 .	25 και<2532> οταν<3752> στηκητε<4739> <5725> προσευχομενοι<4336> <5740> αφιετε<863> <5720> ει<1487> τι<5100> εχετε<2192> <5719> κατα<2596> τινος<5100> ινα<2443> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> αφη<863> <5632> υμιν<5213> τα<3588> παραπτωματα<3900> υμων<5216>	25Und (G2532)wenn (G3752)ihr stehet (G4739)und betet (G4336), so vergebet (G863), wo (G1536)ihr etwas (G1536)wider (G2596)jemand (G5100)habt (G2192), auf daß (G2443)auch (G2532)euer (G5216)Vater (G3962)im (G3588 1722)Himmel (G3772)euch (G5213)vergebe (G863)eure (G5216)Fehler (G3900).
Mark	11	26	Mk 11,26 Wenn 1487 ihr 5210 aber 1161 nicht 3756 vergebet 863 , so wird 863 euer 5216 Vater 3962 , der 3588 in 1722 den Himmeln 3772 ist, auch eure 5216 Übertretungen 3900 {O. Fehltritte} nicht 3761 vergeben 863 .	26 ει<1487> δε<1161> υμεις<5210> ουκ<3756> αφιετε<863> <5719> ουδε<3761> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> αφησει<863> <5692> τα<3588> παραπτωματα<3900> υμων<5216>	26Wenn (G1487)ihr (G5210)aber (G1161)nicht vergeben (G3756 863)werdet, so wird euch euer (G5216)Vater (G3962), der (G3588)im (G1722)Himmel (G3772)ist, eure (G5216)Fehler (G3900)nicht (G3761)vergeben (G863).
Mark	11	27	Mk 11,27 Und 2532 sie kommen 2064 wiederum 3825 nach 1519 Jerusalem 2414 . Und 2532 als er 846 in 1722 dem Tempel 2411 umherwandelte 4043 , kommen 2064 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Ältesten 4245 zu 4314 ihm 846	27 και<2532> ερχονται<2064> <5736> παλιν<3825> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> περιπατουντος<4043> <5723> αυτου<846> ερχονται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245>	27Und (G2532)sie kamen (G2064)abermals (G3825)gen (G1519)Jerusalem (G2414). Und (G2532)da er (G846)im (G1722)Tempel (G2411)wandelte (G4043), kamen (G2064)zu (G4314)ihm (G846)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)die Ältesten (G4245)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	11	28	Mk 11,28 und 2532 sagen 3004 zu ihm 846 : In 1722 welchem 4169 Recht 1849 {O. welcher Vollmacht; so auch nachher} tust du 4160 diese Dinge 5023 ? und 2532 wer 5101 hat 1325 dir 4671 dieses 5026 Recht 1849 gegeben 1325 , daß 2443 du diese Dinge 5023 tust 4160 ?	28 και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιεις<4160> <5719> και<2532> τις<5101> σοι<4671> την<3588> εξουσιαν<1849> ταυτην<3778> εδωκεν<1325> <5656> ινα<2443> ταυτα<5023> ποιης<4160> <5725>	28und (G2532)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)tust (G4160)du das (G5023)? und (G2532)wer (G5101)hat dir (G4671)die (G5026)Macht (G1849)gegeben (G1325), daß (G2443)du solches (G5023)tust (G4160)?
Mark	11	29	Mk 11,29 Jesus 2424 aber 1161 [antwortete 611 und] sprach 2036 zu ihnen 846 : Auch 2504 ich will 1905 euch 5209 ein 1520 Wort 3056 fragen 1905 , und 2532 antwortet 611 mir 3427 , und 2532 ich werde 2046 euch 5213 sagen 2046 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 ich diese Dinge 5023 tue 4160 :	29 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> επερωτησω<1905> <5692> υμας<5209> καγω<2504> ενα<1520> λογον<3056> και<2532> αποκριθητε<611> <5676> μοι<3427> και<2532> ερω<2046> <5692> υμιν<5213> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιω<4160> <5719>	29Jesus (G2424)aber antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ich (G2504)will (G1905)euch (G5209)auch (G2532)ein (G1520)Wort (G3056)fragen (G1905); antwortet (G611)mir (G3427), so (G2532)will ich euch (G5213)sagen (G2046), aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)ich das (G5023)tue (G4160):
Mark	11	30	Mk 11,30 Die Taufe 908 Johannes' 2491 , war 2258 sie vom 1537 Himmel 3772 oder 2228 von 1537 Menschen 444 ? antwortet 611 mir 3427 .	30 το<3588> βαπτισμα<908> ιωαννου<2491> εξ<1537> ουρανου<3772> ην<2258> <5713> η<2228> εξ<1537> ανθρωπων<444> αποκριθητε<611> <5676> μοι<3427>	30Die Taufe (G908)des Johannes (G2491), war (G2258)sie vom (G1537)Himmel (G3772)oder (G2228)von (G1537)Menschen (G444)? Antwortet (G611)mir (G3427)!
Mark	11	31	Mk 11,31 Und 2532 sie überlegten 3049 miteinander 4314 1438 und sprachen 3004 : Wenn 1437 wir sagen 2036 : vom 1537 Himmel 3772 , so wird er sagen 2046 : Warum 1302 habt ihr 4100 ihm 846 denn 3767 nicht 3756 geglaubt 4100 ?	31 και<2532> ελογιζοντο<3049> <5711> προς<4314> εαυτους<1438> λεγοντες<3004> <5723> εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ουρανου<3772> ερει<2046> <5692> δια<1223> τι<5101> ουν<3767> ουκ<3756> επιστευσατε<4100> <5656> αυτω<846>	31Und (G2532)sie gedachten (G3049)bei (G4314)sich selbst (G1438)und sprachen (G3004): (G1437)Sagen (G2036)wir, sie war vom (G1537)Himmel (G3772), so wird er sagen (G2046): Warum (G1302)habt (G4100)ihr denn (G3767)ihm (G846)nicht (G3756)geglaubt (G4100)?
Mark	11	32	Mk 11,32 1437 Sagen 2036 wir aber 235 : von 1537 Menschen 444 ... sie fürchteten 5399 das Volk 2992 ; denn 1063 alle 537 hielten 2192 von Johannes 2491 , daß 3754 er wirklich 3689 ein Prophet 4396 war 2258 .	32 αλλ<235> εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ανθρωπων<444> εφοβουντο<5399> <5711> τον<3588> λαον<2992> απαντες<537> γαρ<1063> ειχον<2192> <5707> τον<3588> ιωαννην<2491> οτι<3754> οντως<3689> προφητης<4396> ην<2258> <5713>	32Sagen (G2036)wir aber (G235 1437), sie war von (G1537)Menschen (G444), so fürchten (G5399)wir uns vor dem Volk (G2992). Denn (G1063)sie hielten (G2192)alle (G537), daß (G3754)Johannes (G2491)ein rechter (G3689)Prophet (G4396)wäre (G2258).
Mark	11	33	Mk 11,33 Und 2532 sie antworten 611 und sagen 3004 zu Jesu 2424 : Wir wissen 1492 es nicht 3756 . Und 2532 Jesus 2424 [antwortet 611 und] spricht 3004 zu ihnen 846 : So 3761 sage 3004 ich 1473 auch euch 5213 nicht 3761 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 ich diese Dinge 5023 tue 4160 .	33 και<2532> αποκριθεντες<611> <5679> λεγουσιν<3004> <5719> τω<3588> ιησου<2424> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> και<2532> ο<3588> ιησους<2424> αποκριθεις<611> <5679> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ουδε<3761> εγω<1473> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιω<4160> <5719>	33Und (G2532)sie antworteten (G611)und sprachen (G3004)zu Jesu (G2424): Wir (G1492)wissen's (G3756)nicht. Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): So sage (G3004)ich (G1473)euch (G5213)auch (G3761)nicht, aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)ich solches (G5023)tue (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	1	Mk 12,1 Und 2532 er fing 756 an, in 1722 Gleichnissen 3850 zu ihnen 846 zu reden 3004 : Ein Mensch 444 pflanzte 5452 einen Weinberg 290 und 2532 setzte 4060 einen Zaun 5418 um denselben und 2532 grub 3736 einen Keltertrog 5276 und 2532 baute 3618 einen Turm 4444 ; und 2532 er verdingte 1554 ihn 846 an Weingärtner 1092 {Eig. Ackerbauer; so auch V. 2} und 2532 reiste 589 außer Landes 589 .	1 και<2532> ηρξατο<756> <5662> αυτοις<846> εν<1722> παραβολαις<3850> λεγειν<3004> <5721> αμπελωνα<290> εφυτευσεν<5452> <5656> ανθρωπος<444> και<2532> περιεθηκεν<4060> <5656> φραγμον<5418> και<2532> ωρυξεν<3736> <5656> υπολημιον<5276> και<2532> ωκοδομησεν<3618> <5656> πυργον<4444> και<2532> εξεδοτο<1554> <5639> αυτον<846> γεωργοις<1092> και<2532> απεδημησεν<589> <5656>	1Und (G2532)er fing (G756)an, zu ihnen (G846)durch (G1722)Gleichnisse (G3850)zu reden (G3004): Ein Mensch (G444)pflanzte (G5452)einen Weinberg (G290)und (G2532)führte (G4060)einen Zaun (G5418)darum und (G2532)grub (G3736)eine Kelter (G5276)und (G2532)baute (G3618)einen Turm (G4444)und (G2532)tat (G1554)ihn (G846)aus (G1554)den Weingärtnern (G1092)und (G2532)zog über Land (G589).
Mark	12	2	Mk 12,2 Und 2532 er sandte 649 zur bestimmten Zeit 2540 einen Knecht 1401 {O. Sklaven; so auch nachher} zu 4314 den Weingärtnern 1092 , auf daß 2443 er von 3844 den Weingärtnern 1092 von 575 der Frucht 2590 des Weinbergs 290 empfinge 2983 .	2 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> τους<3588> γεωργους<1092> τω<3588> καιρω<2540> δουλον<1401> ινα<2443> παρα<3844> των<3588> γεωργων<1092> λαβη<2983> <5632> απο<575> του<3588> καρπου<2590> του<3588> αμπελωνος<290>	2Und (G2532)sandte (G649)einen Knecht (G1401), da die Zeit (G2540)kam, zu (G4314)den Weingärtnern (G1092), daß (G2443)er von (G3844)den Weingärtnern (G1092)nähme (G2983)von (G575)der Frucht (G2590)des Weinbergs (G290).
Mark	12	3	Mk 12,3 Sie aber 1161 nahmen 2983 ihn, schlugen 1194 ihn 846 und 2532 sandten 649 ihn leer 2756 fort.	3 οι<3588> δε<1161> λαβοντες<2983> <5631> αυτον<846> εδειραν<1194> <5656> και<2532> απεστειλαν<649> <5656> κενον<2756>	3Sie nahmen (G2983)ihn aber (G1161)und stäupten (G1194)ihn (G846), und (G2532)ließen (G649)ihn leer (G2756)von (G649)sich.
Mark	12	4	Mk 12,4 2532 Und wiederum 3825 sandte 649 er einen anderen 243 Knecht 1401 zu 4314 ihnen 846 ; und den 2548 verwundeten 3036 sie [durch Steinwürfe 3036] am Kopf 2775 und 2532 sandten 649 ihn entehrt 821 fort 649 .	4 και<2532> παλιν<3825> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> αυτους<846> αλλον<243> δουλον<1401> κακεινον<2548> λιθοβολησαντες<3036> <5660> εκεφαλαιωσαν<2775> <5656> και<2532> απεστειλαν<649> <5656> ητιμωμενον<821> <5772>	4Abermals (G2532 3825)sandte (G649)er zu (G4314)ihnen (G846)einen anderen (G243)Knecht (G1401); dem (G2548)zerwarfen (G2775)sie den Kopf (G2775)mit Steinen (G3036)und (G2532)ließen (G649)ihn geschmäht (G821)von (G649)sich.
Mark	12	5	Mk 12,5 Und 2532 [wiederum 3825] sandte 649 er einen anderen 243 , und den 2548 töteten 615 sie; und 2532 viele 4183 andere 243 : 3303 die einen schlugen 1194 sie, 1161 die anderen töteten 615 sie.	5 και<2532> παλιν<3825> αλλον<243> απεστειλεν<649> <5656> κακεινον<2548> απεκτειναν<615> <5656> και<2532> πολλους<4183> αλλους<243> τους<3588> μεν<3303> δεροντες<1194> <5723> τους<3588> δε<1161> αποκτεινοντες<615> <5723>	5Abermals (G2532 3825)sandte (G649)er einen andern (G243); den (G2548)töteten (G615)sie. Und (G2532)viele (G4183)andere (G243 3303); etliche stäupten (G1194)sie, (G1161)etliche töteten (G615)sie.
Mark	12	6	Mk 12,6 Da er 846 nun 2089 noch 3767 einen 1520 geliebten 27 Sohn 5207 hatte 2192 , sandte 649 er auch 2532 ihn 846 , den letzten 2078 , zu 4314 ihnen 846 , indem er sprach 3004 : 3754 Sie werden sich vor 1788 meinem 3450 Sohne 5207 scheuen 1788 .	6 ετι<2089> ουν<3767> ενα<1520> υιον<5207> εχων<2192> <5723> αγαπητον<27> αυτου<846> απεστειλεν<649> <5656> και<2532> αυτον<846> προς<4314> αυτους<846> εσχατον<2078> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> εντραπησονται<1788> <5691> τον<3588> υιον<5207> μου<3450>	6Da (G3767)hatte (G2192)er noch (G2089)einen einzigen (G1520)Sohn (G5207), der war (G846)ihm lieb (G27); den sandte (G649)er (G846)zum (G2532)letzten (G2078)auch zu (G4314)ihnen (G846)und sprach (G3004): (G3754)Sie werden sich vor meinem (G3450)Sohn (G5207)scheuen (G1788).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	7	Mk 12,7 Jene 1565 Weingärtner 1092 aber 1161 sprachen 2036 zueinander 4314 1438 : 3754 Dieser 3754 3778 ist 2076 der Erbe 2818 ; kommt 1205 , laßt 615 uns ihn 846 töten 615 , und 2532 das Erbe 2817 wird 2071 unser 2257 sein 2071 .	7 εκεινοι<1565> δε<1161> οι<3588> γεωργοι<1092> ειπον<2036> <5627> προς<4314> εαυτους<1438> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κληρονομος<2818> δευτε<1205> <5773> αποκτεινωμεν<615> <5725> αυτον<846> και<2532> ημων<2257> εσται<2071> <5704> η<3588> κληρονομια<2817>	7Aber (G1161)die (G1565)Weingärtner (G1092)sprachen (G2036)untereinander (G4314 1438): Dies (G3754 3778)ist (G2076)der Erbe (G2818); kommt (G1205), laßt uns ihn (G846)töten (G615), so (G2532)wird (G2071)das Erbe (G2817)unser (G2257)sein (G2071)!
Mark	12	8	Mk 12,8 Und 2532 sie nahmen 2983 ihn 846 und töteten 615 ihn und 2532 warfen 1544 ihn zum Weinberg 290 hinaus 1854 .	8 και<2532> λαβοντες<2983> <5631> αυτον<846> απεκτειναν<615> <5656> και<2532> εξεβαλον<1544> <5627> εξω<1854> του<3588> αμπελωνος<290>	8Und (G2532)sie nahmen (G2983)ihn (G846)und töteten (G615)ihn und (G2532)warfen (G1544)ihn hinaus (G1854)vor den Weinberg (G290).
Mark	12	9	Mk 12,9 Was 5101 wird 4160 nun 3767 der Herr 2962 des Weinbergs 290 tun 4160 ? Er wird kommen 2064 und 2532 die Weingärtner 1092 umbringen 622 und 2532 den Weinberg 290 anderen 243 geben 1325 .	9 τι<5101> ουν<3767> ποιησει<4160> <5692> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> αμπελωνος<290> ελευσεται<2064> <5695> και<2532> απολεσει<622> <5692> τους<3588> γεωργους<1092> και<2532> δωσει<1325> <5692> τον<3588> αμπελωνα<290> αλλοις<243>	9Was (G5101)wird (G4160)nun (G3767)der Herr (G2962)des Weinbergs (G290)tun (G4160)? Er wird kommen (G2064)und (G2532)die Weingärtner (G1092)umbringen (G622)und (G2532)den Weinberg (G290)andern (G243)geben (G1325).
Mark	12	10	Mk 12,10 Habt 314 ihr nicht 3761 auch diese 5026 Schrift 1124 gelesen 314 : "Der Stein 3037 , den 3739 die Bauleute 3618 verworfen 593 haben, dieser 3778 ist 1096 zum 1519 Eckstein 2776 1137 {W. zum Haupt der Ecke} geworden 1096 ;	10 ουδε<3761> την<3588> γραφην<1124> ταυτην<3778> ανεγνωτε<314> <5627> λιθον<3037> ον<3739> απεδοκιμασαν<593> <5656> οι<3588> οικοδομουντες<3618> <5723> ουτος<3778> εγενηθη<1096> <5675> εις<1519> κεφαλην<2776> γωνιας<1137>	10Habt (G314)ihr auch nicht (G3761)gelesen (G314)diese (G5026)Schrift (G1124): »Der Stein (G3037), den (G3739)die Bauleute (G3618)verworfen (G593)haben, der ist (G3778 1096)zum Eckstein (G1137 2776)geworden (G1519).
Mark	12	11	Mk 12,11 von 3844 dem Herrn 2962 {S. die Anm. zu Mat. 1,20} ist 1096 dies 3778 geschehen 1096 {Eig. ist er dieser geworden} , und 2532 ist 2076 {O. und er ist} wunderbar 2298 in 1722 unseren 2257 Augen 3788 "? {Ps. 118,22-23}	11 παρα<3844> κυριου<2962> εγενετο<1096> <5633> αυτη<3778> και<2532> εστιν<2076> <5748> θαυμαστη<2298> εν<1722> οφθαλμοις<3788> ημων<2257>	11Von dem HERRN (G2962)ist das (G3778)geschehen (G3844 1096), und (G2532)es ist (G2076)wunderbarlich (G2298)vor (G1722)unsern (G2257)Augen (G3788)«?
Mark	12	12	Mk 12,12 Und 2532 sie suchten 2212 ihn 846 zu greifen 2902 , und 2532 sie fürchteten 5399 die Volksmenge 3793 ; denn 1063 sie erkannten 1097 , daß 3754 er das Gleichnis 3850 auf 4314 sie 846 geredet 2036 hatte. Und 2532 sie ließen 863 ihn 846 und gingen 565 hinweg.	12 και<2532> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> κρατησαι<2902> <5658> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> τον<3588> οχλον<3793> εγνωσαν<1097> <5627> γαρ<1063> οτι<3754> προς<4314> αυτους<846> την<3588> παραβολην<3850> ειπεν<2036> <5627> και<2532> αφεντες<863> <5631> αυτον<846> απηλθον<565> <5627>	12Und (G2532)sie trachteten (G2212)darnach, wie sie ihn (G846)griffen (G2902), und (G2532)fürchteten (G5399)sich doch vor dem Volk (G3793); denn (G1063)sie verstanden (G1097), daß (G3754)er auf (G4314)sie (G846)dies Gleichnis (G3850)geredet (G2036)hatte. Und (G2532)sie ließen (G863)ihn (G846)und gingen (G565)davon.
Mark	12	13	Mk 12,13 Und 2532 sie senden 649 etliche 5100 der Pharisäer 5330 und 2532 der Herodianer 2265 zu 4314 ihm 846 , auf daß 2443 sie ihn 846 in der Rede 3056 fingen 64 .	13 και<2532> αποστελλουσιν<649> <5719> προς<4314> αυτον<846> τινας<5100> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> των<3588> ηρωδιανων<2265> ινα<2443> αυτον<846> αγρευσωσιν<64> <5661> λογω<3056>	13Und (G2532)sie sandten (G649)zu (G4314)ihm (G846)etliche (G5100)von den Pharisäern (G5330)und (G2532)des Herodes (G2265)Dienern, daß (G2443)sie ihn (G846)fingen (G64)in Worten (G3056).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	14	Mk 12,14 Sie aber 1161 kommen 2064 und sagen 3004 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , wir wissen 1492 , daß 3754 du wahrhaftig 227 bist 1488 und 2532 dich 4671 um 4012 niemanden 3762 kümmerst 3756 3199 ; denn 1063 du siehst 991 nicht 3756 auf die Person 1519 4383 {O. das Äußere} der Menschen 444 , sondern 235 lehrst 1321 den Weg 3598 Gottes 2316 in 1909 Wahrheit 225 ; ist es erlaubt 1832 , dem Kaiser 2541 Steuer 2778 zu geben 1325 oder 2228 nicht 3756 ? sollen wir sie geben 1325 , oder 2228 sollen wir sie nicht 3361 geben 1325 ?	14 οι<3588> δε<1161> ελθοντες<2064> <5631> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> διδασκαλε<1320> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> αληθης<227> ει<1488> <5748> και<2532> ου<3756> μελει<3199> <5904> σοι<4671> περι<4012> ουδενος<3762> ου<3756> γαρ<1063> βλεπεις<991> <5719> εις<1519> προσωπον<4383> ανθρωπων<444> αλλ<235> επ<1909> αληθειας<225> την<3588> οδον<3598> του<3588> θεου<2316> διδασκεις<1321> <5719> εξεστιν<1832> <5904> κηνσον<2778> καισαρι<2541> δουναι<1325> <5629> η<2228> ου<3756>	14Und (G1161)sie kamen (G2064)und sprachen (G3004)zu ihm (G846): Meister (G1320), wir wissen (G1492), daß (G3754)du wahrhaftig (G227)bist (G1488)und (G2532 4671)fragst (G3756 3199)nach (G4012)niemand (G3762); denn (G1063)du achtest (G991)nicht (G3756)das Ansehen (G1519 4383)der Menschen (G444), sondern (G235)du lehrst (G1321)den Weg (G3598)Gottes (G2316)recht (G1909 225). Ist's recht (G1832), daß man dem Kaiser (G2541)Zins (G2778)gebe (G1325), oder (G2228)nicht (G3756)? Sollen (G1325)wir ihn geben (G1325)oder (G2228)nicht (G3361)geben (G1325)?
Mark	12	15	Mk 12,15 Da er aber 1161 ihre 846 Heuchelei 5272 kannte 1492 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Was 5101 versuchet 3985 ihr mich 3165 ? Bringet 5342 mir 3427 einen Denar 1220 , auf daß 2443 ich ihn sehe 1492 .	15 δωμεν<1325> <5632> η<2228> μη<3361> δωμεν<1325> <5632> ο<3588> δε<1161> ειδως<1492> <5761> αυτων<846> την<3588> υποκρισιν<5272> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> με<3165> πειραζετε<3985> <5719> φερετε<5342> <5720> μοι<3427> δηναριον<1220> ινα<2443> ιδω<1492> <5632>	15Er aber (G1161)merkte (G1492)ihre (G846)Heuchelei (G5272)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Was (G5101)versuchet (G3985)ihr mich (G3165)? Bringet (G5342)mir (G3427)einen Groschen (G1220), daß (G2443)ich ihn sehe (G1492).
Mark	12	16	Mk 12,16 Sie aber 1161 brachten 5342 ihn. Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Wessen 5101 ist dieses 3778 Bild 1504 und 2532 die Überschrift 1923 ? Und 1161 sie sprachen 2036 zu ihm 846 : Des Kaisers 2541 .	16 οι<3588> δε<1161> ηνεγκαν<5342> <5656> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τινος<5101> η<3588> εικων<1504> αυτη<3778> και<2532> η<3588> επιγραφη<1923> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> καισαρος<2541>	16Und (G1161)sie brachten (G5342)ihm. Da (G2532)sprach (G846 3004)er: Wes (G5101)ist (G3778)das Bild (G1504)und (G2532)die Überschrift (G1923)? (G1161)Sie sprachen (G2036)zu ihm (G846): Des Kaisers (G2541)!
Mark	12	17	Mk 12,17 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : So gebet 591 dem Kaiser 2541 , was des Kaisers 2541 ist 3588 , und 2532 2316 Gott, was Gottes 2316 ist 3588 . Und 2532 sie verwunderten 2296 sich über 1909 ihn 846 .	17 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αποδοτε<591> <5628> τα<3588> καισαρος<2541> καισαρι<2541> και<2532> τα<3588> του<3588> θεου<2316> τω<3588> θεω<2316> και<2532> εθαυμασαν<2296> <5656> επ<1909> αυτω<846>	17Da (G2532)antwortete (G611)Jesus (G2424)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): So gebet (G591)dem Kaiser (G2541), was (G3588)des Kaisers (G2541)ist (G3588), und (G2532)Gott (G2316), was (G3588)Gottes (G2316)ist (G3588)! Und (G2532)sie verwunderten (G2296)sich über (G1909)ihn (G846).
Mark	12	18	Mk 12,18 Und 2532 es kommen 2064 Sadducäer 4523 zu 4314 ihm 846 , welche 3748 sagen 3004 , es gebe 1511 keine 3361 Auferstehung 386 ; und 2532 sie fragten 1905 ihn 846 und sprachen 3004 :	18 και<2532> ερχονται<2064> <5736> σαδδουκαιοι<4523> προς<4314> αυτον<846> οιτινες<3748> λεγουσιν<3004> <5719> αναστασιν<386> μη<3361> ειναι<1511> <5750> και<2532> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723>	18Da (G2532)traten (G2064)die Sadduzäer (G4523)zu (G4314)ihm (G846), die (G3748)da halten (G3004), es sei (G1511)keine (G3361)Auferstehung (G386); die (G2532)fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	19	Mk 12,19 Lehrer 1320 , Moses 3475 hat uns 2254 geschrieben 1125 : 3754 Wenn 1437 jemandes 5100 Bruder 80 stirbt 599 und 2532 hinterläßt 2641 ein Weib 1135 und 2532 hinterläßt 863 keine 3361 Kinder 5043 , daß 2443 sein 846 Bruder 80 sein 846 Weib 1135 nehme 2983 und 2532 seinem 846 Bruder 80 Samen 4690 erwecke 1817 .	19 διδασκαλε<1320> μωσης<3475> εγραψεν<1125> <5656> ημιν<2254> οτι<3754> εαν<1437> τινος<5100> αδελφος<80> αποθανη<599> <5632> και<2532> καταλιπη<2641> <5632> γυναικα<1135> και<2532> τεκνα<5043> μη<3361> αφη<863> <5632> ινα<2443> λαβη<2983> <5632> ο<3588> αδελφος<80> αυτου<846> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> εξαναστηση<1817> <5661> σπερμα<4690> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846>	19Meister (G1320), Mose (G3475)hat uns (G2254)geschrieben (G1125): Wenn (G3754 1437)jemands (G5100)Bruder (G80)stirbt (G599)und (G2532)hinterläßt (G2641)ein Weib (G1135), und (G2532)hinterläßt (G863)keine (G3361)Kinder (G5043), so (G2443)soll sein (G846)Bruder (G80)sein (G846)Weib (G1135)nehmen (G2983)und (G2532)seinem (G846)Bruder (G80)Samen (G4690)erwecken (G1817).
Mark	12	20	Mk 12,20 Es waren 2258 sieben 2033 Brüder 80 . Und 2532 der erste 4413 nahm 2983 ein Weib 1135 ; und 2532 als er starb 599 , hinterließ 863 er keinen 3756 Samen 4690 ;	20 επτα<2033> ουν<3767> αδελφοι<80> ησαν<2258> <5713> και<2532> ο<3588> πρωτος<4413> ελαβεν<2983> <5627> γυναικα<1135> και<2532> αποθνησκων<599> <5723> ουκ<3756> αφηκεν<863> <5656> σπερμα<4690>	20Nun (G2258)sind sieben (G2033)Brüder (G80)gewesen (G2258). (G2532)Der erste (G4413)nahm (G2983)ein Weib (G1135); der starb (G599)und (G2532)hinterließ (G863)keinen (G3756)Samen (G4690).
Mark	12	21	Mk 12,21 und 2532 der zweite 1208 nahm 2983 sie 846 und 2532 starb 599 , 2532 , und auch 3761 er 846 hinterließ 863 keinen 3761 Samen 4690 ; und 2532 der dritte 5154 desgleichen 5615 .	21 και<2532> ο<3588> δευτερος<1208> ελαβεν<2983> <5627> αυτην<846> και<2532> απεθανεν<599> <5627> και<2532> ουδε<3761> αυτος<846> αφηκεν<863> <5656> σπερμα<4690> και<2532> ο<3588> τριτος<5154> ωσαυτως<5615>	21Und (G2532)der andere (G1208)nahm (G2983)sie (G846)und (G2532)starb (G599)und (G2532 846)hinterließ (G863)auch nicht (G3761)Samen (G4690). Der (G2532)dritte (G5154)desgleichen (G5615).
Mark	12	22	Mk 12,22 Und 2532 die sieben 2033 [nahmen 2983 sie 846 und 2532] hinterließen 863 keinen 3756 Samen 4690 . Am letzten 2078 von allen 3956 starb 599 auch 2532 das Weib 1135 .	22 και<2532> ελαβον<2983> <5627> αυτην<846> οι<3588> επτα<2033> και<2532> ουκ<3756> αφηκαν<863> <5656> σπερμα<4690> εσχατη<2078> παντων<3956> απεθανεν<599> <5627> και<2532> η<3588> γυνη<1135>	22Und (G2532)es nahmen (G2983)sie (G846)alle sieben (G2033)und (G2532)hinterließen (G863)nicht (G3756)Samen (G4690). Zuletzt (G2078)nach allen (G3956)starb (G599)das Weib (G1135)auch (G2532).
Mark	12	23	Mk 12,23 In 1722 der Auferstehung 386 3767 , wenn 3752 sie auferstehen 450 werden, wessen 5101 Weib 1135 von ihnen 846 wird sie sein 2071 ? denn 1063 die sieben 2033 haben 2192 sie 846 zum Weibe 1135 gehabt 2192 .	23 εν<1722> τη<3588> ουν<3767> αναστασει<386> οταν<3752> αναστωσιν<450> <5632> τινος<5101> αυτων<846> εσται<2071> <5704> γυνη<1135> οι<3588> γαρ<1063> επτα<2033> εσχον<2192> <5627> αυτην<846> γυναικα<1135>	23Nun (G3767)in (G1722)der Auferstehung (G386), wenn (G3752)sie auferstehen (G450), wes (G5101)Weib (G1135)wird sie sein (G2071)unter ihnen (G846)? Denn (G1063)sieben (G2033)haben sie (G846)zum Weibe (G1135)gehabt (G2192).
Mark	12	24	Mk 12,24 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Irret 4105 ihr deshalb 1223 5124 nicht 3756 , indem {O. weil} ihr die Schriften 1124 nicht 3361 kennet 1492 , noch 3366 die Kraft 1411 Gottes 2316 ?	24 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ου<3756> δια<1223> τουτο<5124> πλανασθε<4105> <5743> μη<3361> ειδοτες<1492> <5761> τας<3588> γραφας<1124> μηδε<3366> την<3588> δυναμιν<1411> του<3588> θεου<2316>	24Da (G2532)antwortete (G611)Jesus (G2424)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ist's nicht (G3756)also (G1223 5124)? Ihr irret (G4105)darum (G1492), daß ihr nichts (G3361)wisset von der Schrift (G1124)noch (G3366)von der Kraft (G1411)Gottes (G2316).
Mark	12	25	Mk 12,25 Denn 1063 wenn 3752 sie aus 1537 den Toten 3498 auferstehen 450 , heiraten 1060 sie nicht 3777 , noch 3777 werden sie verheiratet 1061 , sondern 235 sie sind 1526 wie 5613 Engel 32 3588 in 1722 den Himmeln 3772 .	25 οταν<3752> γαρ<1063> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστωσιν<450> <5632> ουτε<3777> γαμουσιν<1060> <5719> ουτε<3777> γαμισκονται<1061> <5743> αλλ<235> εισιν<1526> <5748> ως<5613> αγγελοι<32> οι<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	25Wenn (G1063 3752)sie von (G1537)den Toten (G3498)auferstehen (G450)werden, so werden sie nicht (G3777)freien (G1060)noch (G3777)sich freien (G1061)lassen, sondern (G235)sie sind (G1526)wie (G5613)die Engel (G32)im (G3588 1722)Himmel (G3772).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	26	Mk 12,26 Was aber 1161 die Toten 3498 betrifft 4012 , daß 3754 sie auferstehen 1453 , habt 314 ihr nicht 3756 in 1722 dem Buche 976 Moses' 3475 gelesen 314 , "in 1909 dem Dornbusch 942 ", wie 5613 Gott 2316 zu ihm 846 redete 2036 und sprach 3004 : "Ich 1473 bin der Gott 2316 Abrahams 11 und 2532 der Gott 2316 Isaaks 2464 und 2532 der Gott 2316 Jakobs 2384 "? {2. Mose 3,6}	26 περι<4012> δε<1161> των<3588> νεκρων<3498> οτι<3754> εγειρονται<1453> <5743> ουκ<3756> ανεγνωτε<314> <5627> εν<1722> τη<3588> βιβλω<976> μωσεως<3475> επι<1909> της<3588> βατου<942> ως<5613> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> θεος<2316> λεγων<3004> <5723> εγω<1473> ο<3588> θεος<2316> αβρααμ<11> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ισαακ<2464> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ιακωβ<2384>	26Aber (G1161)von (G4012)den Toten (G3498), daß (G3754)sie auferstehen (G1453)werden, habt (G314)ihr nicht (G3756)gelesen (G314)im (G1722)Buch (G976)Mose's (G3475)bei (G1909)dem Busch (G942), wie (G5613)Gott (G2316)zu ihm (G846)sagte (G2036)und sprach (G3004): «Ich (G1473)bin der Gott (G2316)Abrahams (G11)und (G2532)der Gott (G2316)Isaaks (G2464)und (G2532)der Gott (G2316)Jakobs (G2384)»?
Mark	12	27	Mk 12,27 Er ist 2076 nicht 3756 der Gott 2316 der Toten 3498 , {O. Gott ist nicht ein Gott der Toten} sondern 235 2316 der Lebendigen 2198 . Ihr 5210 irret 4105 also 3767 sehr 4183 .	27 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> νεκρων<3498> αλλα<235> θεος<2316> ζωντων<2198> <5723> υμεις<5210> ουν<3767> πολυ<4183> πλανασθε<4105> <5743>	27Gott (G2316)aber ist (G2076)nicht (G3756)der Toten (G3498), sondern (G235)der Lebendigen (G2198)Gott (G2316). Darum (G3767)irret (G4105)ihr (G5210)sehr (G4183).
Mark	12	28	Mk 12,28 Und 2532 einer 1520 der Schriftgelehrten 1122 , der gehört 191 hatte, wie sie 846 sich befragten 4802 , trat 4334 herzu, und als er wahrnahm 1492 , daß 3754 er ihnen 846 gut 2573 geantwortet 611 hatte, fragte 1905 er ihn 846 : Welches 4169 Gebot 1785 ist 2076 das erste 4413 von allen 3956 ?	28 και<2532> προσελθων<4334> <5631> εις<1520> των<3588> γραμματεων<1122> ακουσας<191> <5660> αυτων<846> συζητουντων<4802> <5723> ειδως<1492> <5761> οτι<3754> καλως<2573> αυτοις<846> απεκριθη<611> <5662> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> ποια<4169> εστιν<2076> <5748> πρωτη<4413> πασων<3956> εντολη<1785>	28Und (G2532)es trat (G4334)zu ihm der Schriftgelehrten (G1122)einer (G1520), der ihnen (G846)zugehört (G191)hatte, wie sie sich miteinander befragten (G4802), und sah (G1492), daß (G3754)er ihnen (G846)fein (G2573)geantwortet (G611)hatte, und fragte (G1905)ihn (G846): Welches (G4169)ist (G2076)das vornehmste (G4413)Gebot (G1785)vor allen (G3956)?
Mark	12	29	Mk 12,29 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 ihm 846 : 3754 Das erste 4413 Gebot 1785 von allen 3956 ist: "Höre 191 , Israel 2474 : der Herr 2962 , unser 2257 Gott 2316 , ist 2076 ein einiger 1520 Herr 2962 ;	29 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> οτι<3754> πρωτη<4413> πασων<3956> των<3588> εντολων<1785> ακουε<191> <5720> ισραηλ<2474> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ημων<2257> κυριος<2962> εις<1520> εστιν<2076> <5748>	29Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)ihm (G846): Das (G3754)vornehmste (G4413)Gebot vor allen (G3956)Geboten (G1785)ist das: «Höre (G191)Israel (G2474), der HERR (G2962), unser (G2257)Gott (G2316), ist (G2076)ein einiger (G1520)Gott (G2962);
Mark	12	30	Mk 12,30 und 2532 du sollst den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , lieben 25 aus 1537 deinem 4675 ganzen 3650 Herzen 2588 und 2532 aus 1537 deiner 4675 ganzen 3650 Seele 5590 und 2532 aus 1537 deinem 4675 ganzen 3650 Verstande 1271 {O. Gemüt} und 2532 aus 1537 deiner 4675 ganzen 3650 Kraft 2479 ". {5. Mose 6,4-5} [Dies 3778 ist das erste 4413 Gebot 1785 .]	30 και<2532> αγαπησεις<25> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675> εξ<1537> οληις<3650> της<3588> καρδιας<2588> σου<4675> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> της<3588> ψυχης<5590> σου<4675> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> της<3588> διανοιας<1271> σου<4675> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> της<3588> ισχυος<2479> σου<4675> αυτη<3778> πρωτη<4413> εντολη<1785>	30und (G2532)du sollst (G25)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), lieben (G25)von (G1537)ganzem (G3650 4675)Herzen (G2588), (G2532)von (G1537)ganzer (G3650 4675)Seele (G5590), (G2532)von (G1537)ganzem (G3650 4675)Gemüte (G1271)und (G2532)von (G1537)allen (G3650)deinen (G4675)Kräften (G2479).« Das (G3778)ist das vornehmste (G4413)Gebot (G1785).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	31	Mk 12,31 Und 2532 das zweite 1208 , ihm gleiche 3664 , ist dieses 3778 : "Du sollst deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 4572 ". {3. Mose 19,18} Größer 3187 als diese 5130 ist 2076 kein 3756 anderes 243 Gebot 1785 .	31 και<2532> δευτερα<1208> ομοια<3664> αυτη<846> <3778> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> σεαυτον<4572> μειζων<3187> τουτων<5130> αλλη<243> εντολη<1785> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	31Und (G2532)das andere (G1208)ist ihm (G846 3778)gleich (G3664): Du sollst (G25)deinen (G4675)Nächsten (G4139)lieben (G25)wie (G5613)dich selbst (G4572).« Es ist (G2076)kein (G3756)anderes (G243)Gebot (G1785)größer (G3187)denn diese (G5130).
Mark	12	32	Mk 12,32 Und 2532 der Schriftgelehrte 1122 sprach 2036 zu ihm 846 : Recht 2573 , Lehrer 1320 , du hast nach der 1909 Wahrheit 225 geredet 2036 ; denn 3754 {O. daß} er ist 2076 ein einiger 1520 Gott 2316 , und 2532 da ist 2076 kein 3756 anderer 243 außer 4133 ihm 846 ;	32 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> γραμματευς<1122> καλως<2573> διδασκαλε<1320> επ<1909> αληθειας<225> ειπας<2036> <5627> οτι<3754> εις<1520> εστιν<2076> <5748> θεος<2316> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αλλος<243> πλην<4133> αυτου<846>	32Und (G2532)der Schriftgelehrte (G1122)sprach (G2036)zu ihm (G846): Meister (G1320), du hast (G2036)wahrlich (G2573 1909)recht (G225)geredet (G2036); denn (G3754)es ist (G2076)ein (G1520)Gott (G2316)und (G2532)ist (G2076)kein (G3756)anderer (G243)außer (G4133)ihm (G846).
Mark	12	33	Mk 12,33 und 2532 ihn 846 lieben 25 aus 1537 ganzem 3650 Herzen 2588 und 2532 aus 1537 ganzem 3650 Verständnis 4907 und 2532 aus 1537 ganzer 3650 Seele 5590 und 2532 aus 1537 ganzer 3650 Kraft 2479 , und 2532 den Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 sich selbst 1438 , ist 2076 mehr 4119 als alle 3956 Brandopfer 3646 und 2532 Schlachtopfer 2378 .	33 και<2532> το<3588> αγαπαν<25> <5721> αυτον<846> εξ<1537> οληις<3650> τις<3588> καρδιας<2588> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> τις<3588> συνεσεως<4907> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> τις<3588> ψυχις<5590> και<2532> εξ<1537> οληις<3650> τις<3588> ισχυος<2479> και<2532> το<3588> αγαπαν<25> <5721> τον<3588> πλησιον<4139> ως<5613> εαυτον<1438> πλειον<4119> εστιν<2076> <5748> παντων<3956> των<3588> ολοκαυτωματων<3646> και<2532> των<3588> θυσιων<2378>	33Und (G2532)ihn (G846)lieben (G25)von (G1537)ganzem (G3650)Herzen (G2588), (G2532)von (G1537)ganzem (G3650)Gemüte (G4907), (G2532)von (G1537)ganzer (G3650)Seele (G5590), und (G2532)von (G1537)allen (G3650)Kräften (G2479), und (G2532)lieben (G25)seinen Nächsten (G4139)wie (G5613)sich selbst (G1438), das ist (G2076)mehr (G4119)denn (G3956)Brandopfer (G3646)und (G2532)alle (G3956)Opfer (G2378).
Mark	12	34	Mk 12,34 Und 2532 als Jesus 2424 sah 1492 , daß 3754 er verständig 3562 geantwortet 611 hatte, sprach 2036 er zu ihm 846 : Du bist 1488 nicht 3756 fern 3112 vom 575 Reiche 932 Gottes 2316 . Und 2532 hinfort 3765 wagte 5111 niemand 3762 ihn 846 zu befragen 1905 .	34 και<2532> ο<3588> ιησους<2424> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> οτι<3754> νουνεχως<3562> απεκριθη<611> <5662> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ου<3756> μακραν<3112> ει<1488> <5748> απο<575> τις<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> ουδεις<3762> ουκετι<3765> ετολμα<5111> <5707> αυτον<846> επερωτησαι<1905> <5658>	34Da (G2532)Jesus (G2424)aber sah (G1492), daß (G3754)er (G846)vernünftig (G3562)antwortete (G611), sprach (G2036)er zu ihm (G846): »Du bist (G1488)nicht (G3756)ferne (G3112)von (G575)dem Reich (G932)Gottes (G2316).« Und (G2532)es wagte (G5111)ihn (G846)niemand (G3762)weiter (G3765)zu fragen (G1905).
Mark	12	35	Mk 12,35 Und 2532 Jesus 2424 hob 611 an und sprach 3004 , als er im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} lehrte 1321 : Wie 4459 sagen 3004 die Schriftgelehrten 1122 , daß 3754 der Christus 5547 Davids 1138 Sohn 5207 sei 2076 ?	35 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ελεγεν<3004> <5707> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> πως<4459> λεγουσιν<3004> <5719> οι<3588> γραμματεις<1122> οτι<3754> ο<3588> χριστος<5547> υιος<5207> εστιν<2076> <5748> δαβιδ<1138>	35Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G3004), da er lehrte (G1321)im (G1722)Tempel (G2411): Wie (G4459)sagen (G3004)die Schriftgelehrten (G1122), (G3754)Christus (G5547)sei (G2076)Davids (G1138)Sohn (G5207)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	36	Mk 12,36 [Denn 1063] David 1138 selbst 846 hat in 1722 dem Heiligen 40 Geiste 4151 gesagt 2036 : "Der Herr 2962 sprach 2036 zu meinem 3450 Herrn 2962 : Setze 2521 dich zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 , bis 2193 302 ich deine 4675 Feinde 2190 lege 5087 zum Schemel 5286 deiner 4675 Füße 4228 ". {Ps. 110,1}	36 αυτος<846> γαρ<1063> δαβιδ<1138> ειπεν<2036> <5627> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> τω<3588> αγιω<40> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> κυριω<2962> μου<3450> καθου<2521> <5737> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> εως<2193> αν<302> θω<5087> <5632> τους<3588> εχθρους<2190> σου<4675> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> σου<4675>	36Er (G846)aber (G1063), David (G1138), spricht (G2036)durch (G1722)den heiligen (G40)Geist (G4151): »Der HERR (G2962)hat gesagt (G2036)zu meinem (G3450)HERRN (G2962): Setze (G2521)dich zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188), bis (G2193 302)daß ich lege (G5087)deine (G4675)Feinde (G2190)zum Schemel (G5286)deiner (G4675)Füße (G5286 4228).
Mark	12	37	Mk 12,37 David 1138 selbst 846 [also 3767] nennt 3004 ihn 846 Herr 2962 , und 2532 woher 4159 ist 2076 er sein 846 Sohn 5207 ? - Und 2532 die große Menge 4183 des Volkes 3793 hörte 191 ihn 846 gern	37 αυτος<846> ουν<3767> δαβιδ<1138> λεγει<3004> <5719> αυτον<846> κυριον<2962> και<2532> ποθεν<4159> υιος<5207> αυτου<846> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> πολυς<4183> οχλος<3793> ηκουεν<191> <5707> αυτου<846> ηδεως<2234>	37Da (G3767)heißt (G3004)ihn (G846)ja David (G1138)seinen (G846)HERRN (G2962); (G2532)woher (G4159)ist er (G2076)denn sein (G846)Sohn (G5207)? Und (G2532)viel (G4183)Volks (G3793)hörte (G191)ihn (G846)gern (G2234).
Mark	12	38	Mk 12,38 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 in 1722 seiner 846 Lehre 1322 : Hütet 991 euch vor 575 den Schriftgelehrten 1122 , die 3588 in 1722 langen Gewändern 4749 einhergehen 4043 wollen und 2532 die Begrüßungen 783 auf 1722 den Märkten 58 lieben 2309	38 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> εν<1722> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846> βλεπετε<991> <5720> απο<575> των<3588> γραμματεων<1122> των<3588> θελοντων<2309> <5723> εν<1722> στολαις<4749> περιπατειν<4043> <5721> και<2532> ασπασμους<783> εν<1722> ταις<3588> αγοραις<58>	38Und (G2532)er lehrte (G1322)sie (G846 1722)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Sehet (G991)euch vor (G991)vor (G575)den Schriftgelehrten (G1122), die (G3588)in (G1722)langen Kleidern (G4749)gehen (G4043)und (G2532)lassen sich gern (G2309)auf (G1722)dem Markte (G58)grüßen (G783)
Mark	12	39	Mk 12,39 und 2532 die ersten Sitze 4410 in 1722 den Synagogen 4864 und 2532 die ersten Plätze 4411 bei 1722 den Gastmählern 1173 ;	39 και<2532> πρωτοκαθεδριας<4410> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> και<2532> πρωτοκλισιας<4411> εν<1722> τοις<3588> δειπνοις<1173>	39und (G2532)sitzen (G4410)gern obenan (G4410)in (G1722)den Schulen (G4864)und (G2532)über (G4411)Tisch beim (G1722)Gastmahl (G1173);
Mark	12	40	Mk 12,40 welche 3739 die Häuser 3614 der Witwen 5503 verschlingen 2719 und 2532 zum Schein 4392 {O. Vorwand} lange 3117 Gebete halten 4336 . Diese 3778 werden ein schwereres 4055 Gericht 2917 empfangen 2983 .	40 οι<3588> κατεσθιοντες<2719> <5723> τας<3588> οικιας<3614> των<3588> χηρων<5503> και<2532> προφασει<4392> μακρα<3117> προσευχομενοι<4336> <5740> ουτοι<3778> ληψονται<2983> <5695> περισσοτερον<4053> κριμα<2917>	40sie fressen (G2719)der Witwen (G5503)Häuser (G3614)und (G2532)wenden (G4392)langes (G3117)Gebet (G4336)vor (G4392). Diese (G3778)werden desto mehr (G4055)Verdammnis (G2917)empfangen (G2983).
Mark	12	41	Mk 12,41 Und 2532 Jesus 2424 setzte 2523 sich dem Schatzkasten 1049 gegenüber 2713 und sah 2334 , wie 4459 die Volksmenge 3793 Geld 5475 in 1519 den Schatzkasten 1049 legte 906 ; und 2532 viele 4183 Reiche 4145 legten 906 viel 4183 ein 906 .	41 και<2532> καθισας<2523> <5660> ο<3588> ιησους<2424> κατεναντι<2713> του<3588> γαζοφυλακιου<1049> εθεωρει<2334> <5707> πως<4459> ο<3588> οχλος<3793> βαλλει<906> <5719> χαλκον<5475> εις<1519> το<3588> γαζοφυλακιον<1049> και<2532> πολλοι<4183> πλουσιοι<4145> εβαλλον<906> <5707> πολλα<4183>	41Und (G2532)Jesus (G2424)setzte (G2523)sich gegen (G2713)den Gotteskasten (G1049)und schaute (G2334), wie (G4459)das Volk (G3793)Geld (G5475)einlegte (G906)in (G1519)den Gotteskasten (G1049); und (G2532)viele (G4183)Reiche (G4145)legten (G906)viel (G4183)ein.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	12	42	Mk 12,42 Und 2532 eine 3391 arme 4434 Witwe 5503 kam 2064 und legte 906 zwei 1417 Scherflein 3016 {W. zwei Lepta} ein 906 , das 3603 ist 2076 ein Pfennig 2835 . {W. Quadrans, der vierte Teil eines As; s. die Anm. zu Mat. 10,29}	42 και<2532> ελθουσα<2064> <5631> μια<1520> χηρα<5503> πτωχη<4434> εβαλεν<906> <5627> λεπτα<3016> δυο<1417> ο<3739> εστιν<2076> <5748> κοδραντης<2835>	42Und (G2532)es kam (G2064)eine (G3391)arme (G4434)Witwe (G5503)und legte (G906)zwei (G1417)Scherflein (G3016)ein; die machen (G3603)einen Heller (G2835).
Mark	12	43	Mk 12,43 Und 2532 er rief 4341 seine 846 Jünger 3101 herzu und sprach 3004 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Diese 3778 arme 4434 Witwe 5503 hat 906 mehr 4119 eingelegt 906 als alle 3956 , die in 1519 den Schatzkasten 1049 eingelegt 906 haben.	43 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> η<3588> χηρα<5503> αυτη<3778> η<3588> πτωχη<4434> πλειον<4119> παντων<3956> βεβληκεν<906> <5758> των<3588> βαλοντων<906> <5631> εις<1519> το<3588> γαζοφυλακιον<1049>	43Und (G2532)er rief (G4341)seine (G846)Jünger (G3101)zu sich und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Diese (G3778)arme (G4434)Witwe (G5503)hat (G906)mehr (G4119)in (G1519)den Gotteskasten (G1049)gelegt (G906)denn alle (G3956), die eingelegt (G906)haben.
Mark	12	44	Mk 12,44 Denn 1063 alle 3956 haben 906 von 1537 ihrem 846 Überfluß 4052 eingelegt 906 ; diese 3778 aber 1161 hat von 1537 ihrem 846 Mangel 5304 , alles 3956 was 3745 sie hatte 2192 , eingelegt 906 , ihren 846 ganzen 3650 Lebensunterhalt 979 .	44 παντες<3956> γαρ<1063> εκ<1537> του<3588> περισσευοντος<4052> <5723> αυτοις<846> εβαλον<906> <5627> αυτη<846> <3778> δε<1161> εκ<1537> της<3588> υστερησεως<5304> αυτης<846> παντα<3956> οσα<3745> ειχεν<2192> <5707> εβαλεν<906> <5627> ολον<3650> τον<3588> βιον<979> αυτης<846>	44Denn (G1063)sie haben alle (G3956)von (G1537)ihrem (G846)Überfluß (G4052)eingelegt (G906); diese (G846 3778)aber (G1161)hat von (G1537)ihrer (G846)Armut (G5304)alles (G3956), was (G3745)sie hatte (G2192), ihre (G846)ganze (G3650)Nahrung (G979), eingelegt (G906).
Mark	13	1	Mk 13,1 Und 2532 als er aus 1537 dem Tempel 2411 {die Gebäude} heraustrat 1607 , sagt 3004 einer 1520 seiner 846 Jünger 3101 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , siehe 2396 , welche 4217 Steine 3037 und 2532 welche 4217 Gebäude 3619 !	1 και<2532> εκπορευομενου<1607> <5740> αυτου<846> εκ<1537> του<3588> ιερου<2411> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> εις<1520> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> διδασκαλε<1320> ιδε<1492> <5657> ποταποι<4217> λιθοι<3037> και<2532> ποταπαι<4217> οικοδομαι<3619>	1Und (G2532)da er (G846)aus (G1537)dem Tempel (G2411)ging (G1607), sprach (G3004)zu ihm (G846)seiner (G846)Jünger (G3101)einer (G1520): Meister (G1320), siehe (G2396), welche (G4217)Steine (G3037)und (G2532)welch (G4217)ein Bau (G3619)ist das!
Mark	13	2	Mk 13,2 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Siehst 991 du diese 5025 großen 3173 Gebäude 3619 ? Es wird 863 nicht 3364 ein Stein 3037 auf 1909 dem anderen 3037 gelassen 863 werden, der 3739 nicht 3364 abgebrochen 2647 werden 2647 wird.	2 και<2532> ο<3588> ιησους<2424> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> βλεπεις<991> <5719> ταυτας<3778> τας<3588> μεγαλας<3173> οικοδομας<3619> ου<3756> μη<3361> αφεθη<863> <5686> λιθος<3037> επι<1909> λιθω<3037> ος<3739> ου<3756> μη<3361> καταλυθη<2647> <5686>	2Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Siehst (G991)du wohl allen diesen (G5025)großen (G3173)Bau (G3619)? Nicht (G3364)ein Stein (G3037)wird (G863)auf (G1909)dem anderen (G3037)bleiben (G863), der (G3739)nicht (G3364)zerbrochen (G2647)werde.
Mark	13	3	Mk 13,3 Und 2532 als er auf 1519 dem Ölberge 3735 1636 saß 2521 , dem Tempel 2411 {die Gebäude} gegenüber 2713 , fragten 1905 ihn 846 Petrus 4074 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 und 2532 Andreas 406 besonders 2596 2398 :	3 και<2532> καθημενου<2521> <5740> αυτου<846> εις<1519> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636> κατεναντι<2713> του<3588> ιερου<2411> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> κατ<2596> ιδιαν<2398> πετρος<4074> και<2532> ιακωβος<2385> και<2532> ιωαννης<2491> και<2532> ανδρεας<406>	3Und (G2532)da er (G846)auf (G1519)dem Ölberge (G1636 3735)saß (G2521)gegenüber (G2713)dem Tempel (G2411), fragten (G1905)ihn (G846)Petrus (G4074)und (G2532)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)Andreas (G406)besonders (G2596 2398):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	13	4	Mk 13,4 Sage 2036 uns 2254 , wann 4219 wird 2071 dieses 5023 sein 2071 , und 2532 was 5101 ist das Zeichen 4592 , wann 3752 dieses 5023 alles 3956 vollendet 4931 werden soll 3195 ?	4 ειπε<2036> <5628> ημιν<2254> ποτε<4219> ταυτα<5023> εσται<2071> <5704> και<2532> τι<5101> το<3588> σημειον<4592> οταν<3752> μελλη<3195> <5725> παντα<3956> ταυτα<5023> συντελεισθαι<4931> <5745>	4Sage (G2036)uns (G2254), wann (G4219)wird das alles (G5023)geschehen (G2071)? Und (G2532)was (G5101)wird das Zeichen (G4592)sein, wann (G3752)das (G5023)alles (G3956)soll (G3195)vollendet (G4931)werden?
Mark	13	5	Mk 13,5 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 ihnen 846 und fing 756 an zu reden 3004 : Sehet 991 zu, daß euch 5209 niemand 5100 3361 verführe 4105 !	5 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> αποκριθεις<611> <5679> αυτοις<846> ηρξατο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> βλεπετε<991> <5720> μη<3361> τις<5100> υμας<5209> πλανηση<4105> <5661>	5Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846)und (G1161)fing (G756)an, zu sagen (G3004): Sehet (G991)zu, das (G3361)euch (G5209)nicht (G3361)jemand (G5100)verführe (G4105)!
Mark	13	6	Mk 13,6 Denn 1063 viele 4183 werden 2064 unter 1909 meinem 3450 Namen 3686 {Eig. auf Grund meines Namens} kommen 2064 und sagen 3004 : 3754 Ich 1473 bin's 1510 ! - und 2532 sie werden 4105 viele 4183 verführen 4105 .	6 πολλοι<4183> γαρ<1063> ελευσονται<2064> <5695> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> και<2532> πολλους<4183> πλανησουσιν<4105> <5692>	6Denn (G1063)es werden viele (G4183)kommen (G2064)unter (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686)und sagen (G3004): (G3754)«Ich (G1473)bin Christus (G1510)« und (G2532)werden viele (G4183)verführen (G4105).
Mark	13	7	Mk 13,7 Wenn 3752 ihr aber 1161 von Kriegen 4171 und 2532 Kriegsgerüchten 189 4171 hören 191 werdet, so 2360 erschrecket 2360 nicht 3361 ; denn 1063 dies muß 1163 geschehen 1096 , aber 235 es ist noch 3768 nicht das Ende 5056 .	7 οταν<3752> δε<1161> ακουσητε<191> <5661> πολεμους<4171> και<2532> ακοας<189> πολεμων<4171> μη<3361> θροεισθε<2360> <5744> δει<1163> <5904> γαρ<1063> γενεσθαι<1096> <5635> αλλ<235> ουπω<3768> το<3588> τελος<5056>	7Wenn (G3752)ihr aber (G1161)hören (G191)werdet von Kriegen (G4171)und (G2532)Kriegsgeschrei (G189 4171), so fürchtet (G2360)euch nicht (G3361). Denn (G1063)es muß (G1163)also geschehen (G1096); aber (G235)das Ende (G5056)ist noch nicht da (G3768).
Mark	13	8	Mk 13,8 Denn 1063 es wird 1453 sich Nation 1484 wider 1909 Nation 1484 erheben 1453 und 2532 Königreich 932 wider 1909 Königreich 932 ; und 2532 es werden 2071 Erdbeben 4578 sein 2071 an verschiedenen 2596 Orten 5117 , und 2532 es werden 2071 Hungersnöte 3042 und 2532 Unruhen 5016 sein 2071 . Dies 5023 sind die Anfänge 746 der Wehen 5604 .	8 εγερθησεται<1453> <5701> γαρ<1063> εθνος<1484> επι<1909> εθνος<1484> και<2532> βασιλεια<932> επι<1909> βασιλειαν<932> και<2532> εσονται<2071> <5704> σεισμοι<4578> κατα<2596> τοπους<5117> και<2532> εσονται<2071> <5704> λιμοι<3042> και<2532> ταραχαι<5016> αρχαι<746> ωδινων<5604> ταυτα<5023>	8Es (G1063)wird sich ein Volk (G1484)wider (G1909)das andere (G1484)empören (G1453)und (G2532)ein Königreich (G932)wider (G1909)das andere (G932), und (G2532)werden Erdbeben (G4578)geschehen (G2071)hin (G2596)und wieder (G5117), und (G2532)wird (G2071)teure Zeit (G3042)und (G2532)Schrecken (G5016)sein (G2071). Das (G5023)ist der Not (G5604)Anfang (G746).
Mark	13	9	Mk 13,9 Ihr 5210 aber 1161 , sehet 991 auf euch selbst 1438 , denn 1063 sie werden 3860 euch 5209 an 1519 Synedrien 4892 und 2532 an 1519 Synagogen 4864 überliefern 3860 ; ihr werdet geschlagen 1194 und 2532 vor 1909 Statthalter 2232 und 2532 Könige 935 gestellt 2476 71 werden um meinetwillen 1700 1752 , ihnen 846 zu 1519 einem Zeugnis 3142 ;	9 βλεπετε<991> <5720> δε<1161> υμεις<5210> εαυτους<1438> παραδωσουσιν<3860> <5692> γαρ<1063> υμας<5209> εις<1519> συνεδρια<4892> και<2532> εις<1519> συναγωγας<4864> δαρησεσθε<1194> <5691> και<2532> επι<1909> ηγεμονων<2232> και<2532> βασιλεων<935> αχθησεσθε<71> <5701> ενεκεν<1752> εμου<1700> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846>	9Ihr aber (G1161), sehet (G5210)euch (G1438)vor (G5210 991)! Denn (G1063)sie werden euch (G5209)überantworten (G3860)vor (G1519)die Rathäuser (G4892)und (G2532 1519)Schulen (G4864); und ihr müßt gestäupt (G1194)werden, und (G2532)vor (G1909)Fürsten (G2232)und (G2532)Könige (G935)müßt ihr geführt (G2476 71)werden um meinetwillen (G1700 1752), zu (G1519)einem Zeugnis (G3142)über sie (G846).
Mark	13	10	Mk 13,10 und 2532 allen 1519 3956 Nationen 1484 muß 1163 zuvor 4412 das Evangelium 2098 gepredigt 2784 werden.	10 και<2532> εις<1519> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> δει<1163> <5904> πρωτον<4412> κηρυχθηναι<2784> <5683> το<3588> ευαγγελιον<2098>	10Und (G2532)das Evangelium (G2098)muß (G1163)zuvor (G4412)verkündigt (G2784)werden unter (G1519)alle (G3956)Völker (G1484).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	13	11	Mk 13,11 Wenn 3752 sie euch aber 1161 hinführen 71 , um euch 5209 zu 3860 überliefern 3860 , so sorget 4305 nicht 3361 zuvor 4305 , was 5101 ihr reden 2980 sollt, [bereitet 3191 euch auch 3366 nicht vor 3191] sondern 235 was 3739 irgend euch 5213 in 1722 jener 1565 Stunde 5610 gegeben 1325 wird 1437 , das 5124 redet 2980 ; denn 1063 nicht 3756 ihr 5210 seid 2075 die Redenden 2980 , sondern 235 der Heilige 40 Geist 4151 .	11 οταν<3752> δε<1161> αγαγωσιν<71> <5632> υμας<5209> παραδιδοντες<3860> <5723> μη<3361> προμεριμνατε<4305> <5720> τι<5101> λαλησητε<2980> <5661> μηδε<3366> μελετατε<3191> <5720> αλλ<235> ο<3739> εαν<1437> δοθη<1325> <5686> υμιν<5213> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> τουτο<5124> λαλειτε<2980> <5720> ου<3756> γαρ<1063> εστε<2075> <5748> υμεις<5210> οι<3588> λαλουντες<2980> <5723> αλλα<235> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40>	11Wenn (G1161 3752)sie euch (G5209)nun führen (G71)und überantworten (G3860)werden, so sorget (G4305)nicht (G3361), was (G5101)ihr reden (G2980)sollt, und bedenket (G3191)auch nicht (G3366)zuvor; sondern (G235)was (G3739)euch (G5213)zu (G1722)der (G1565)Stunde (G5610)gegeben (G1325)wird (G1437), das (G5124)redet (G2980). Denn (G1063)ihr (G5210)seid's (G2075)nicht (G3756), die da reden (G2980), sondern (G235)der heilige (G40)Geist (G4151).
Mark	13	12	Mk 13,12 Es wird aber 1161 der Bruder 80 den Bruder 80 zum 1519 Tode 2288 überliefern 3860 , und 2532 der Vater 3962 das Kind 5043 ; und 2532 Kinder 5043 werden sich erheben 1881 wider 1909 die Eltern 1118 und 2532 sie 846 zum Tode 2289 bringen 2289 . {d. i. ihre Hinrichtung bewirken}	12 παραδωσει<3860> <5692> δε<1161> αδελφος<80> αδελφον<80> εις<1519> θανατον<2288> και<2532> πατηρ<3962> τεκνον<5043> και<2532> επαναστησονται<1881> <5695> τεκνα<5043> επι<1909> γονεις<1118> και<2532> θανατωσουσιν<2289> <5692> αυτους<846>	12Es wird aber (G1161)überantworten (G3860)ein Bruder (G80)den andern (G80)zum (G1519)Tode (G2288)und (G2532)der Vater (G3962)den Sohn (G5043), und (G2532)die Kinder (G5043)werden sich empören (G1881)wider (G1909)die Eltern (G1118)und (G2532)werden (G2289)sie (G846)helfen töten (G2289).
Mark	13	13	Mk 13,13 Und 2532 ihr werdet 2071 von 5259 allen 3956 gehaßt 3404 werden um 1223 meines 3450 Namens 3686 willen 1223 ; wer aber 1161 ausharrt 5278 bis 1519 ans Ende 5056 , dieser 3778 wird errettet 4982 werden.	13 και<2532> εσεσθε<2071> <5704> μισουμενοι<3404> <5746> υπο<5259> παντων<3956> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> ο<3588> δε<1161> υπομεινας<5278> <5660> εις<1519> τελος<5056> ουτος<3778> σωθησεται<4982> <5701>	13Und (G2532)ihr (G2071)werdet gehaßt (G3404)sein (G2071)von (G5259)jedermann (G3956)um meines (G3450)Namens (G1223 3686)willen. Wer aber (G1161)beharret (G5278)bis (G1519)an das Ende (G5056), der (G3778)wird selig (G4982).
Mark	13	14	Mk 13,14 Wenn 3752 ihr aber 1161 den Greuel 946 der Verwüstung 2050 stehen 2476 sehet 1492 , wo 3699 er nicht 3756 sollte 1163 (wer es liest 314 , der beachte 3539 {O. verstehe} es), daß alsdann 5119 , die in 1722 Judäa 2449 sind, auf 1519 die Berge 3735 fliehen 5343 ,	14 οταν<3752> δε<1161> ιδητε<1492> <5632> το<3588> βδελυγμα<946> της<3588> ερημωσεως<2050> το<3588> ρηθεν<4483> <5685> υπο<5259> δανιηλ<1158> του<3588> προφητου<4396> εστως<2476> <5761> οπου<3699> ου<3756> δει<1163> <5904> ο<3588> αναγινωσκων<314> <5723> νοειτω<3539> <5720> τοτε<5119> οι<3588> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> φευγετωσαν<5343> <5720> εις<1519> τα<3588> ορη<3735>	14Wenn (G3752)ihr aber (G1161)sehen (G1492)werdet den Greuel (G946)der Verwüstung (G2050)(von dem (G5259)der Prophet (G4396)Daniel (G1158)gesagt (G4483)hat), daß er steht (G2476 2476), wo (G3699)er nicht (G3756)soll (G1163)(wer es liest (G314), der merke (G3539)darauf!), alsdann (G5119), wer in (G1722)Judäa (G2449)ist, der fliehe (G5343)auf (G1519)die Berge (G3735);
Mark	13	15	Mk 13,15 und 1161 wer auf 1909 dem Dache 1430 {O. Hause} ist, nicht 3361 in 1519 das Haus 3614 hinabsteige 2597 , noch 3366 hineingehe 1525 , um etwas 5100 aus 1537 seinem 846 Hause 3614 zu holen 142 ;	15 ο<3588> δε<1161> επι<1909> του<3588> δωματος<1430> μη<3361> καταβατω<2597> <5628> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> μηδε<3366> εισελθετω<1525> <5628> αραι<142> <5658> τι<5100> εκ<1537> της<3588> οικιας<3614> αυτου<846>	15und (G1161)wer auf (G1909)dem Dache (G1430)ist, der steige (G2597)nicht (G3361)hernieder (G2597)ins (G1519)Haus (G3614)und komme (G1525)nicht (G3366)hinein, etwas (G5100)zu holen (G142)aus (G1537)seinem (G846)Hause (G3614);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	13	16	Mk 13,16 und 2532 wer auf 1519 dem Felde 68 ist 5607 , sich nicht 3361 zurückwende 1519 1994 3694 , um sein 846 Kleid 2440 zu holen 142 .	16 και<2532> ο<3588> εις<1519> τον<3588> αγρον<68> ων<5607> <5752> μη<3361> επιστρεψατω<1994> <5657> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694> αραι<142> <5658> το<3588> ιματιον<2440> αυτου<846>	16und (G2532)wer (G5607)auf (G1519)dem Felde (G68)ist, der wende (G1519)sich nicht (G3361)um (G3694 1994), seine (G846)Kleider (G2440)zu holen (G142).
Mark	13	17	Mk 13,17 Wehe 3759 aber 1161 den Schwangeren 2192 1722 1064 und 2532 den Säugenden 2337 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 !	17 ουαι<3759> δε<1161> ταις<3588> εν<1722> γαστρι<1064> εχουσαις<2192> <5723> και<2532> ταις<3588> θηλαζουσαις<2337> <5723> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250>	17Weh (G3759)aber (G1161)den (G2192)Schwangeren (G1722 1064)und (G2532)Säugerinnen (G2337)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250)!
Mark	13	18	Mk 13,18 Betet 4336 aber 1161 , daß 3363 es 5216 5437 nicht 3363 im Winter 5494 geschehe 1096 ;	18 προσευχεσθε<4336> <5737> δε<1161> ινα<2443> μη<3361> γενηται<1096> <5638> η<3588> φυγη<5437> υμων<5216> χειμωνος<5494>	18Bittet (G4336)aber (G1161), daß eure (G5216)Flucht (G5437)nicht (G3363)geschehe (G1096)im Winter (G5494).
Mark	13	19	Mk 13,19 denn 1063 jene 1565 Tage 2250 werden 2071 eine Drangsal 2347 sein 2071 , wie 3634 dergleichen 5108 von 575 Anfang 746 der Schöpfung 2937 , welche 3739 Gott 2316 schuf 2936 , bis 2193 jetzthin 3568 nicht 3756 gewesen 1096 ist und 2532 nicht 3364 sein 1096 wird.	19 εσονται<2071> <5704> γαρ<1063> αι<3588> ημεραι<2250> εκειναι<1565> θλιψις<2347> οια<3634> ου<3756> γεγονεν<1096> <5754> τοιαυτη<5108> απ<575> αρχης<746> κτισεως<2937> ης<3739> εκτισεν<2936> <5656> ο<3588> θεος<2316> εως<2193> του<3588> νυν<3568> και<2532> ου<3756> μη<3361> γενηται<1096> <5638>	19Denn (G1063)in diesen (G1565)Tagen (G2250)werden (G2071)solche (G5108)Trübsale (G2347)sein, wie (G3634)sie (G1096)nie (G3756)gewesen sind bisher (G2193 3568), vom (G575)Anfang (G746)der Kreatur (G2937), die (G3739)Gott (G2316)geschaffen (G2936)hat, und wie auch nicht (G2532 3364)werden (G1096)wird.
Mark	13	20	Mk 13,20 Und 2532 wenn nicht 1508 der Herr 2962 die Tage 2250 verkürzt 2856 hätte, so würde 302 kein 3756 3956 Fleisch 4561 gerettet 4982 werden; aber 235 um 1223 der Auserwählten 1588 willen, die 3739 er auserwählt 1586 hat, hat er die Tage 2250 verkürzt 2856 .	20 και<2532> ει<1487> μη<3361> κυριος<2962> εκολοβωσεν<2856> <5656> τας<3588> ημερας<2250> ουκ<3756> αν<302> εσωθη<4982> <5681> πασα<3956> σαρξ<4561> αλλα<235> δια<1223> τους<3588> εκλεκτους<1588> ους<3739> εξελεξατο<1586> <5668> εκολοβωσεν<2856> <5656> τας<3588> ημερας<2250>	20Und (G2532)so (G1508)der HERR (G2962)diese Tage (G2250)nicht verkürzt (G2856)hätte, würde (G302)kein (G3756 3956)Mensch (G4561)selig (G4982); aber (G235)um (G1223)der Auserwählten (G1588)willen, die (G3739)er auserwählt (G1586)hat, hat er diese Tage (G2250)verkürzt (G2856).
Mark	13	21	Mk 13,21 Und 2532 alsdann 5119 , wenn 1437 jemand 5100 zu euch 5213 sagt 2036 : Siehe 2400 , hier 5602 ist der Christus 5547 ! oder 2228 : Siehe 2400 dort 1563 ! so glaubet 4100 nicht 3361 .	21 και<2532> τοτε<5119> εαν<1437> τις<5100> υμιν<5213> ειπη<2036> <5632> ιδου<2400> <5628> ωδε<5602> ο<3588> χριστος<5547> η<2228> ιδου<2400> <5628> εκει<1563> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661>	21Wenn (G2532 1437)nun (G5119)jemand (G5100)zu der Zeit wird zu (G5213)euch sagen (G2036): Siehe (G2400), hier (G5602)ist Christus (G5547)! siehe (G2400), (G2228)da (G1563)ist er! so glaubet (G4100)nicht (G3361).
Mark	13	22	Mk 13,22 Denn 1063 es werden falsche Christi 5580 und 2532 falsche Propheten 5578 aufstehen 1453 und 2532 werden Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 tun 1325 , um 4314 wenn 1487 möglich 1415 auch 2532 die Auserwählten 1588 zu verführen 635 .	22 εγερθησονται<1453> <5701> γαρ<1063> ψευδοχριστοι<5580> και<2532> ψευδοπροφηται<5578> και<2532> δωσουσιν<1325> <5692> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> προς<4314> το<3588> αποπλαναν<635> <5721> ει<1487> δυνατον<1415> και<2532> τους<3588> εκλεκτους<1588>	22Denn (G1063)es werden sich erheben (G1453)falsche Christi (G5580)und (G2532)falsche Propheten (G5578), (G2532)die Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)tun (G1325), daß (G4314)sie auch (G2532)die Auserwählten (G1588)verführen (G635), so (G1487)es möglich (G1415)wäre.
Mark	13	23	Mk 13,23 Ihr 5210 aber 1161 sehet 991 zu! Siehe 2400 , ich habe euch 5213 alles 3956 vorhergesagt 4280 .	23 υμεις<5210> δε<1161> βλεπετε<991> <5720> ιδου<2400> <5628> προειρηκα<4280> <5758> υμιν<5213> παντα<3956>	23Ihr (G5210)aber (G1161)sehet (G991)euch vor! Siehe (G2400), ich habe es euch (G5213)alles (G3956)zuvor (G4280)gesagt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	13	24	Mk 13,24 Aber 235 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , nach 3326 jener 1565 Drangsal 2347 , wird die Sonne 2246 verfinstert 4654 werden und 2532 der Mond 4582 seinen 846 Schein 5338 nicht 3756 geben 1325 ;	24 αλλ<235> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250> μετα<3326> την<3588> θλιψιν<2347> εκεινην<1565> ο<3588> ηλιος<2246> σκοτισθησεται<4654> <5701> και<2532> η<3588> σελην<4582> ου<3756> δωσει<1325> <5692> το<3588> φεγγος<5338> αυτης<846>	24Aber (G235)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250), nach (G3326)dieser (G1565)Trübsal (G2347), werden (G1325)Sonne (G2246)und (G2532)Mond (G4582)ihren (G846)Schein (G5338)verlieren (G3756 4654),
Mark	13	25	Mk 13,25 und 2532 die Sterne 792 des Himmels 3772 werden 2071 herabfallen 1601 , und 2532 die Kräfte 1411 in 1722 den Himmeln 3772 werden erschüttert 4531 werden.	25 και<2532> οι<3588> αστερες<792> του<3588> ουρανου<3772> εσονται<2071> <5704> εκπιπτοντες<1601> <5723> και<2532> αι<3588> δυναμεις<1411> αι<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> σαλευθησονται<4531> <5701>	25und (G2532)die Sterne (G792)werden (G2071)vom Himmel (G3772)fallen (G1601), und (G2532)die Kräfte (G1411)der (G1722)Himmel (G3772)werden sich bewegen (G4531).
Mark	13	26	Mk 13,26 Und 2532 dann 5119 werden 3700 sie den Sohn 5207 des Menschen 444 kommen 2064 sehen 3700 in 1722 Wolken 3507 mit 3326 großer 4183 Macht 1411 und 2532 Herrlichkeit 1391 .	26 και<2532> τοτε<5119> οψονται<3700> <5695> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχομενον<2064> <5740> εν<1722> νεφελαις<3507> μετα<3326> δυναμεως<1411> πολλης<4183> και<2532> δοξης<1391>	26Und (G2532)dann (G5119)werden sie sehen (G3700)des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)in (G1722)den Wolken (G3507)mit (G3326)großer (G4183)Kraft (G1411)und (G2532)Herrlichkeit (G1391).
Mark	13	27	Mk 13,27 Und 2532 dann 5119 wird er seine 846 Engel 32 aussenden 649 und 2532 seine 846 Auserwählten 1588 versammeln 1996 von 1537 den vier 5064 Winden 417 her, vom 575 Ende 206 der Erde 1093 bis zum 2193 Ende 206 des Himmels 3772 .	27 και<2532> τοτε<5119> αποστελει<649> <5692> τους<3588> αγγελους<32> αυτου<846> και<2532> επισυναξει<1996> <5692> τους<3588> εκλεκτους<1588> αυτου<846> εκ<1537> των<3588> τεσσαρων<5064> ανεμων<417> απ<575> ακρου<206> γης<1093> εως<2193> ακρου<206> ουρανου<3772>	27Und (G2532)dann (G5119)wird (G649)er seine (G846)Engel (G32)senden (G649)und (G2532)wird versammeln (G1996)seine (G846)Auserwählten (G1588)von (G1537)den vier (G5064)Winden (G417), von (G575)dem Ende (G206)der Erde (G1093)bis (G2193)zum Ende (G206)des Himmels (G3772).
Mark	13	28	Mk 13,28 Von 575 dem Feigenbaum 4808 aber 1161 lernet 3129 das Gleichnis 3850 : Wenn 3752 sein 846 Zweig 2798 schon 2235 weich 527 geworden ist 1096 {O. weich wird} und 2532 die Blätter 5444 hervortreibt 1631 , so erkennet 1097 ihr, daß 3754 der Sommer 2330 nahe 1451 ist 2076 .	28 απο<575> δε<1161> της<3588> συκης<4808> μαθετε<3129> <5628> την<3588> παραβολην<3850> οταν<3752> αυτης<846> ηδη<2235> ο<3588> κλαδος<2798> απαλος<527> γενηται<1096> <5638> και<2532> εκφυη<1631> <5725> τα<3588> φυλλα<5444> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> εγγυς<1451> το<3588> θερος<2330> εστιν<2076> <5748>	28(G1161)An (G575)dem Feigenbaum (G4808)lernet (G3129)ein Gleichnis (G3850): wenn (G3752)jetzt (G2235 1096)seine (G846)Zweige (G2798)saftig (G527)werden und (G2532)Blätter (G5444)gewinnen (G1631), so wißt (G1097)ihr, daß (G3754)der Sommer (G2330)nahe (G1451)ist (G2076).
Mark	13	29	Mk 13,29 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , wenn 3752 ihr dies 5023 geschehen 1096 sehet 1492 , so erkennet 1097 , daß 3754 es nahe 1451 an 1909 der Tür 2374 ist 2076 .	29 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> οταν<3752> ταυτα<5023> ιδητε<1492> <5632> γινομενα<1096> <5740> γινωσκετε<1097> <5720> οτι<3754> εγγυς<1451> εστιν<2076> <5748> επι<1909> θυραις<2374>	29Also (G3779)auch (G5210 2532), wenn (G3752)ihr sehet (G1492), daß solches (G5023)geschieht (G1096), so wisset (G1097), daß (G3754)es nahe (G1451)vor (G1909)der Tür (G2374)ist (G2076).
Mark	13	30	Mk 13,30 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : dieses 3754 3778 Geschlecht 1074 wird 3928 nicht 3364 vergehen 3928 , bis 3360 3739 alles 3956 dieses 5023 geschehen 1096 ist.	30 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> παρελθη<3928> <5632> η<3588> γενεα<1074> αυτη<3778> μεχρις<3360> ου<3739> παντα<3956> ταυτα<5023> γενηται<1096> <5638>	30Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Dies (G3778)Geschlecht (G1074)wird nicht (G3364)vergehen (G3928), bis (G3360 3739)daß dies (G5023)alles (G3956)geschehe (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	13	31	Mk 13,31 Der Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 werden vergehen 3928 , meine 3450 Worte 3056 aber 1161 sollen 3928 nicht 3364 vergehen 3928 .	31 ο<3588> ουρανος<3772> και<2532> η<3588> γη<1093> παρελευσονται<3928> <5695> οι<3588> δε<1161> λογοι<3056> μου<3450> ου<3756> μη<3361> παρελθωσιν<3928> <5632>	31Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)werden vergehen (G3928); meine (G3450)Worte (G3056)aber (G1161)werden nicht (G3364)vergehen (G3928).
Mark	13	32	Mk 13,32 Von 4012 jenem 1565 Tage 2250 aber 1161 oder 2532 der Stunde 5610 weiß 1492 niemand 3762 , weder 3761 die Engel 32 , die 3588 im 1722 Himmel 3772 sind, noch 3761 der Sohn 5207 , sondern 1508 nur der Vater 3962 .	32 περι<4012> δε<1161> της<3588> ημερας<2250> εκεινης<1565> και<2532> της<3588> ωρας<5610> ουδεις<3762> οιδεν<1492> <5758> ουδε<3761> οι<3588> αγγελοι<32> οι<3588> εν<1722> ουρανω<3772> ουδε<3761> ο<3588> υιος<5207> ει<1487> μη<3361> ο<3588> πατηρ<3962>	32Von (G4012)dem (G1565)Tage (G2250)aber (G1161)und (G2532)der Stunde (G5610)weiß (G1492)niemand (G3762), auch (G3761)die Engel (G32)nicht (G3761)im (G3588 1722)Himmel (G3772), auch (G3761)der Sohn (G5207)nicht (G3761), sondern (G1508)allein der Vater (G3962).
Mark	13	33	Mk 13,33 Sehet 991 zu, wachet 69 und 2532 betet 4336 ; denn 1063 ihr wisset 1492 nicht 3756 , wann 4219 die Zeit 2540 ist 2076 .	33 βλεπετε<991> <5720> αγρυπνειτε<69> <5720> και<2532> προσευχεσθε<4336> <5737> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> γαρ<1063> ποτε<4219> ο<3588> καιρος<2540> εστιν<2076> <5748>	33Sehet (G991)zu, wachet (G69)und (G2532)betet (G4336); denn (G1063)ihr wisset (G1492)nicht (G3756), wann (G4219)es Zeit (G2540)ist (G2076).
Mark	13	34	Mk 13,34 Gleichwie 5613 ein Mensch 444 , der außer Landes reiste 590 , sein 846 Haus 3614 verließ 863 und 2532 seinen 846 Knechten 1401 {O. Sklaven} die Gewalt 1849 gab 1325 und 2532 einem jeden 1538 sein 846 Werk 2041 , und 2532 dem Türhüter 2377 einschärfte 1781 , daß 2443 er wache 1127 .	34 ως<5613> ανθρωπος<444> αποδημος<590> αφεις<863> <5631> την<3588> οικιαν<3614> αυτου<846> και<2532> δους<1325> <5631> τοις<3588> δουλοις<1401> αυτου<846> την<3588> εξουσιαν<1849> και<2532> εκαστω<1538> το<3588> εργον<2041> αυτου<846> και<2532> τω<3588> θυρωρω<2377> ενετειλατο<1781> <5662> ινα<2443> γρηγορη<1127> <5725>	34Gleich (G5613)als ein Mensch (G444), der über Land zog (G590)und verließ (G863)sein (G846)Haus (G3614)und (G2532)gab (G1325)seinen (G846)Knechten (G1401)Macht (G1849), einem (G2532)jeglichen (G1538)sein (G846)Werk (G2041), und (G2532)gebot (G1781)dem Türhüter (G2377), er sollte (G2443)wachen (G1127).
Mark	13	35	Mk 13,35 So 3767 wachet 1127 nun, denn 1063 ihr wisset 1492 nicht 3756 , wann 4219 der Herr 2962 des Hauses 3614 kommt 2064 , des Abends 3796 , oder 2228 um Mitternacht 3317 , oder 2228 um den Hahnenschrei 219 , oder 2228 frühmorgens 4404 ;	35 γρηγορειτε<1127> <5720> ουν<3767> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> γαρ<1063> ποτε<4219> ο<3588> κυριος<2962> της<3588> οικιας<3614> ερχεται<2064> <5736> οψε<3796> η<2228> μεσονυκτιου<3317> η<2228> αλεκτοροφωνιας<219> η<2228> πρωι<4404>	35So wachet (G1127)nun (G3767)(denn (G1063)ihr wisset (G1492)nicht (G3756), wann (G4219)der Herr (G2962)des Hauses (G3614)kommt (G2064), ob er kommt am Abend (G3796)oder (G2228)zu Mitternacht (G3317)oder (G2228)um den Hahnenschrei (G219)oder (G2228)des Morgens (G4404),
Mark	13	36	Mk 13,36 damit er nicht 3361 , plötzlich 1810 kommend 2064 , euch 5209 schlafend 2518 finde 2147 .	36 μη<3361> ελθων<2064> <5631> εξαιφνης<1810> ευρη<2147> <5632> υμας<5209> καθευδοντας<2518> <5723>	36auf daß er nicht (G3361)schnell (G1810)komme (G2064)und finde (G2147)euch (G5209)schlafend (G2518).
Mark	13	37	Mk 13,37 Was 3739 ich aber 1161 euch 5213 sage 3004 , sage 3004 ich allen 3956 : Wachet 1127 !	37 α<3739> δε<1161> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> πασιν<3956> λεγω<3004> <5719> γρηγορειτε<1127> <5720>	37Was (G3739)ich (G3004)aber (G1161)euch (G5213)sage (G3004), das sage (G3004)ich allen (G3956): Wachet (G1127)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	1	Mk 14,1 Es war 2258 aber 1161 nach zwei 1417 Tagen 2250 das Passah 3957 und 2532 das Fest der 3326 ungesäuerten Brote 106 . {W. und das Ungesäuerte} Und 2532 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 suchten 2212 , wie 4459 sie ihn 846 mit 1722 List 1388 griffen 2902 und töteten 615 ;	1 ην<2258> <5713> δε<1161> το<3588> πασχα<3957> και<2532> τα<3588> αζυμα<106> μετα<3326> δυο<1417> ημερας<2250> και<2532> εζητουν<2212> <5707> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> πως<4459> αυτον<846> εν<1722> δολω<1388> κρατησαντες<2902> <5660> αποκτεινωσιν<615> <5725>	1Und nach (G1161)zwei (G1417)Tagen (G2250)war (G2258)Ostern (G3957)und (G2532)die Tage der (G3326)süßen Brote (G106). Und (G2532)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)suchten (G2212), wie (G4459)sie ihn (G846)mit (G1722)List (G1388)griffen (G2902)und töteten (G615).
Mark	14	2	Mk 14,2 denn 1161 sie sagten 3004 : Nicht 3361 an 1722 dem Feste 1859 , damit 3379 nicht etwa ein Aufruhr 2351 des Volkes 2992 entstehe 2071 .	2 ελεγον<3004> <5707> δε<1161> μη<3361> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859> μηποτε<3379> θορυβος<2351> εσται<2071> <5704> του<3588> λαου<2992>	2Sie sprachen (G3004)aber (G1161): Ja nicht (G3361)auf (G1722)das Fest (G1859), daß nicht (G3379)ein Aufruhr (G2351)im Volk (G2992)werde (G2071)!
Mark	14	3	Mk 14,3 Und 2532 als er in 1722 Bethanien 963 war 846 5607 , in 1722 dem Hause 3614 Simons 4613 , des Aussätzigen 3015 , kam 2064 , während er 846 zu Tische 2621 lag, ein Weib 1135 , die ein Alabasterfläschchen 211 mit Salbe 3464 von echter 4101 , {O. flüssiger} kostbarer 4185 Narde 3487 4101 hatte 2192 ; und 2532 sie zerbrach 4937 das Fläschchen 211 und goß 2708 es auf 2596 sein 846 Haupt 2776 .	3 και<2532> οντος<5607> <5752> αυτου<846> εν<1722> βηθανια<963> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> σιμωνος<4613> του<3588> λεπρου<3015> κατακειμενου<2621> <5740> αυτου<846> ηλθεν<2064> <5627> γυνη<1135> εχουσα<2192> <5723> αλαβαστρον<211> μυρου<3464> ναρδου<3487> πιστικης<4101> πολυτελους<4185> και<2532> συντριψασα<4937> <5660> το<3588> αλαβαστρον<211> κατεχεεν<2708> <5656> αυτου<846> κατα<2596> της<3588> κεφαλης<2776>	3Und (G2532)da (G846)er zu (G1722)Bethanien (G963)war (G846 5607)in (G1722)Simons (G4613), des Aussätzigen (G3015), Hause (G3614)und (G846)saß zu Tische (G2621), da kam (G2064)ein Weib (G1135), die hatte (G2192)ein Glas (G211)mit ungefälschtem (G3464)und köstlichem (G4185)Nardenwasser (G3487 4101), und (G2532)sie zerbrach (G4937)das Glas (G211)und goß (G2708)es auf (G2596)sein (G846)Haupt (G2776).
Mark	14	4	Mk 14,4 Es waren 2258 aber 1161 etliche 5100 unwillig 23 bei 4314 sich selbst 1438 und 2532 sprachen 3004 : Wozu 1519 5101 ist 1096 dieser 3778 Verlust 684 der Salbe 3464 geschehen 1096 ?	4 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> αγανακτουντες<23> <5723> προς<4314> εαυτους<1438> και<2532> λεγοντες<3004> <5723> εις<1519> τι<5101> η<3588> απωλεια<684> αυτη<3778> του<3588> μυρου<3464> γεγονεν<1096> <5754>	4Da (G1161)waren (G2258)etliche (G5100), die wurden (G4314 1438)unwillig (G23)und (G2532)sprachen (G3004): Was (G1519 5101)soll (G1096)doch diese (G3778)Vergeudung (G684 3464)?
Mark	14	5	Mk 14,5 Denn 1063 diese 5124 Salbe hätte 1410 für mehr als 1883 dreihundert 5145 Denare 1220 verkauft 4097 und 2532 den Armen 4434 gegeben 1325 werden können. Und 2532 sie zürnten 1690 mit ihr 846 .	5 ηδυνατο<1410> <5711> γαρ<1063> τουτο<5124> πραθηναι<4097> <5683> επανω<1883> τριακοσιων<5145> δηναριων<1220> και<2532> δοθηναι<1325> <5683> τοις<3588> πτωχοις<4434> και<2532> ενεβριμωντο<1690> <5711> αυτη<846>	5Man (G1063)könnte (G1410)das Wasser (G5124)um mehr (G1883)denn 300 (G5145)Groschen (G1220)verkauft (G4097)haben und (G2532)es den Armen (G4434)geben (G1325). Und (G2532)murrten (G1690)über sie (G846).
Mark	14	6	Mk 14,6 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Lasset 863 sie 846 ; was 5101 machet 2873 ihr 3930 ihr 846 Mühe 2873 ? Sie hat 2038 ein gutes 2570 Werk 2041 an 1519 mir 1691 getan 2038 ;	6 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αφετε<863> <5628> αυτην<846> τι<5101> αυτη<846> κοπους<2873> παρεχετε<3930> <5719> καλον<2570> εργον<2041> ειργασατο<2038> <5662> εις<1519> εμε<1691>	6Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): Laßt (G863)sie (G846)in Frieden (G863)! Was (G5101)bekümmert (G2873 3930)ihr sie (G846)? Sie (G2038)hat ein gutes (G2570)Werk (G2041)an (G1519)mir (G1691)getan (G2038).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	7	Mk 14,7 denn 1063 die Armen 4434 habt 2192 ihr allezeit 3842 bei 3326 euch 1438 , und 2532 wenn 3752 ihr wollt 2309 , könnt 1410 ihr ihnen 846 wohltun 2095 4160 ; mich 1691 aber 1161 habt 2192 ihr nicht 3756 allezeit 3842 .	7 παντοτε<3842> γαρ<1063> τους<3588> πτωχους<4434> εχετε<2192> <5719> μεθ<3326> εαυτων<1438> και<2532> οταν<3752> θελητε<2309> <5725> δυνασθε<1410> <5736> αυτους<846> ευ<2095> ποιησαι<4160> <5658> εμε<1691> δε<1161> ου<3756> παντοτε<3842> εχετε<2192> <5719>	7Ihr (G1063)habt (G2192)allezeit (G3842)Arme (G4434)bei (G3326)euch (G1438), und (G2532)wenn (G3752)ihr wollt (G2309), könnt (G1410)ihr ihnen (G846)Gutes (G2095)tun (G4160); mich (G1691)aber (G1161)habt (G2192)ihr nicht (G3756)allezeit (G3842).
Mark	14	8	Mk 14,8 Sie hat getan 4160 , was 3739 sie 3778 vermochte 2192 ; sie hat zum voraus 4301 meinen 3450 Leib 4983 zum 1519 Begräbnis 1780 {O. zur Einbalsamierung} gesalbt 3462 .	8 ο<3739> ειχεν<2192> <5707> αυτη<846> <3778> εποιησεν<4160> <5656> προελαβεν<4301> <5627> μυρισαι<3462> <5658> μου<3450> το<3588> σωμα<4983> εις<1519> τον<3588> ενταφιασμον<1780>	8Sie hat getan (G4160), was (G3739)sie (G846 3778)konnte (G2192); sie ist zuvorgekommen (G4301), meinen (G3450)Leib (G4983)zu salben (G3462)zu (G1519)meinem Begräbnis (G1780).
Mark	14	9	Mk 14,9 Und wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wo 3699 irgend 302 dieses 5124 Evangelium 2098 gepredigt 2784 werden wird in 1519 der ganzen 3650 Welt 2889 , wird auch 2532 von dem geredet 2980 werden, was diese 3778 getan 4160 hat, zu 1519 ihrem 846 Gedächtnis 3422 .	9 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οπου<3699> αν<302> κηρυχθη<2784> <5686> το<3588> ευαγγελιον<2098> τουτο<5124> εις<1519> ολον<3650> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> ο<3739> εποιησεν<4160> <5656> αυτη<846> <3778> λαληθησεται<2980> <5701> εις<1519> μνημοσυνον<3422> αυτης<846>	9Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wo (G3699 302)dies (G5124)Evangelium (G2098)gepredigt (G2784)wird in (G1519)aller (G3650)Welt (G2889), da wird man auch (G2532)das (G3739)sagen (G2980)zu (G1519)ihrem (G846)Gedächtnis (G3422), was sie (G846 3778)jetzt getan (G4160)hat.
Mark	14	10	Mk 14,10 Und 2532 Judas 2455 Iskariot 2469 , einer 1520 von den Zwölfen 1427 , ging 565 hin zu 4314 den Hohenpriestern 749 , auf daß 2443 er ihn 846 denselben 846 überlieferte 3860 .	10 και<2532> ο<3588> ιουδας<2455> ο<3588> ισκαριωτης<2469> εις<1520> των<3588> δωδεκα<1427> απηλθεν<565> <5627> προς<4314> τους<3588> αρχιερεις<749> ινα<2443> παραδω<3860> <5632> αυτον<846> αυτοις<846>	10Und (G2532)Judas (G2455)Ischariot (G2469), einer (G1520)von den Zwölfen (G1427), ging (G565)hin zu (G4314)den Hohenpriestern (G749), daß (G2443)er (G846)ihn (G846)verriete (G3860).
Mark	14	11	Mk 14,11 Sie aber 1161 freuten 5463 sich, als sie es hörten 191 , und 2532 versprachen 1861 , ihm 846 Geld 694 zu geben 1325 ; und 2532 er suchte 2212 , wie 4459 er ihn 846 zu gelegener Zeit 2122 überliefern 3860 könnte.	11 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> εχαρησαν<5463> <5644> και<2532> επηγγειλαντο<1861> <5673> αυτω<846> αργυριον<694> δουναι<1325> <5629> και<2532> εζητει<2212> <5707> πως<4459> ευκαιρως<2122> αυτον<846> παραδω<3860> <5632>	11Da (G1161)sie das hörten (G191), wurden sie froh (G5463)und (G2532)verhießen (G1861), ihm (G846)Geld (G694)zu geben (G1325). Und (G2532)er suchte (G2212), wie (G4459)er ihn (G846)füglich (G2122)verriete (G3860).
Mark	14	12	Mk 14,12 Und 2532 an dem ersten 4413 Tage 2250 der ungesäuerten Brote 106 , da 3753 man das Passah 3957 schlachtete 2380 , sagen 3004 seine 846 Jünger 3101 zu ihm 846 : Wo 4226 willst 2309 du, daß wir hingehen 565 und bereiten 2090 , auf daß 2443 du das Passah 3957 essest 5315 ?	12 και<2532> τη<3588> πρωτη<4413> ημερα<2250> των<3588> αζυμων<106> οτε<3753> το<3588> πασχα<3957> εθυον<2380> <5707> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> που<4226> θελεις<2309> <5719> απελθοντες<565> <5631> ετοιμασωμεν<2090> <5661> ινα<2443> φαγης<5315> <5632> το<3588> πασχα<3957>	12Und (G2532)am ersten (G4413)Tage (G2250)der süßen Brote (G106), da (G3753)man das Osterlamm (G3957)opferte (G2380), sprachen (G3004)seine (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846): Wo (G4226)willst du (G2309), daß wir hin gehen (G565)und bereiten (G2090), daß (G2443)du das Osterlamm (G3957)essest (G5315)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	13	Mk 14,13 Und 2532 er sendet 649 zwei 1417 seiner 846 Jünger 3101 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Gehet 5217 hin in 1519 die Stadt 4172 , und 2532 es wird euch 5213 ein Mensch 444 begegnen 528 , der einen Krug 2765 Wasser 5204 trägt 941 ; folget 190 ihm 846 .	13 και<2532> αποστελλει<649> <5719> δυο<1417> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> υπαγετε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> απαντησει<528> <5692> υμιν<5213> ανθρωπος<444> κεραμιον<2765> υδατος<5204> βασταζων<941> <5723> ακολουθησατε<190> <5657> αυτω<846>	13Und (G2532)er sandte (G649)seiner (G846)Jünger (G3101)zwei (G1417)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Gehet (G5217)hin in (G1519)die Stadt (G4172), und (G2532)es wird euch (G5213)ein Mensch (G444)begegnen (G528), der trägt (G941)einen Krug (G2765)mit Wasser (G5204); folgt (G190)ihm (G846)nach,
Mark	14	14	Mk 14,14 Und 2532 wo 3699 irgend 1437 er hineingeht 1525 , sprechet 2036 zu dem Hausherrn 3617 : 3754 Der Lehrer 1320 sagt 3004 : Wo 4226 ist 2076 mein Gastzimmer 2646 , wo 3699 ich mit 3326 meinen 3450 Jüngern 3101 das Passah 3957 essen 5315 mag?	14 και<2532> οπου<3699> εαν<1437> εισελθη<1525> <5632> ειπατε<2036> <5628> τω<3588> οικοδεσποτη<3617> οτι<3754> ο<3588> διδασκαλος<1320> λεγει<3004> <5719> που<4226> εστιν<2076> <5748> το<3588> καταλυμα<2646> οπου<3699> το<3588> πασχα<3957> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> μου<3450> φαγω<5315> <5632>	14und (G2532)wo (G3699 1437)er eingeht (G1525), da sprecht (G2036)zu dem Hauswirt (G3617): (G3754)Der Meister (G1320)läßt dir sagen (G3004): Wo (G4226)ist (G2076)das Gasthaus (G2646), darinnen (G3699)ich das Osterlamm (G3957)esse (G5315)mit (G3326)meinen (G3450)Jüngern (G3101)?
Mark	14	15	Mk 14,15 Und 2532 derselbe 846 wird euch 5213 einen großen 3173 Obersaal 508 zeigen 1166 , mit Polstern 4766 belegt 4766 und fertig 2092 ; daselbst 1563 bereitet 2090 für uns 2254 .	15 και<2532> αυτος<846> υμιν<5213> δειξει<1166> <5692> ανωγεον<508> μεγα<3173> εστρωμενον<4766> <5772> ετοιμον<2092> εκει<1563> ετοιμασατε<2090> <5657> ημιν<2254>	15Und (G2532)er (G846)wird euch (G5213)einen großen (G3173)Saal (G508)zeigen (G1166), der mit Polstern versehen (G4766)und bereit (G2092)ist; daselbst (G1563)richtet (G2090)für uns (G2254)zu.
Mark	14	16	Mk 14,16 Und 2532 seine 846 Jünger 3101 gingen 1831 aus und 2532 kamen 2064 in 1519 die Stadt 4172 und 2532 fanden 2147 es, wie 2531 er ihnen 846 gesagt 2036 hatte; und 2532 sie bereiteten 2090 das Passah 3957 .	16 και<2532> εξηλθον<1831> <5627> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> ευρον<2147> <5627> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> και<2532> ητοιμασαν<2090> <5656> το<3588> πασχα<3957>	16Und (G2532)die (G846)Jünger (G3101)gingen (G1831)aus und (G2532)kamen (G2064)in (G1519)die Stadt (G4172)und (G2532)fanden's (G2147), wie (G2531)er ihnen (G846)gesagt (G2036)hatte, und (G2532)bereiteten (G2090)das Osterlamm (G3957).
Mark	14	17	Mk 14,17 Und 2532 als 1096 es Abend 3798 geworden war, kommt 2064 er mit 3326 den Zwölfen 1427 .	17 και<2532> οψιας<3798> γενομενης<1096> <5637> ερχεται<2064> <5736> μετα<3326> των<3588> δωδεκα<1427>	17Am (G2532 1096)Abend (G3798)aber kam (G2064)er mit (G3326)den Zwölfen (G1427).
Mark	14	18	Mk 14,18 Und 2532 während sie 846 zu Tische lagen 345 und 2532 aßen 2068 , sprach 2036 Jesus 2424 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Einer 1520 von 1537 euch 5216 wird mich 3165 überliefern 3860 , der, welcher 3588 mit 3326 mir 1700 isset 2068 .	18 και<2532> ανακειμενων<345> <5740> αυτων<846> και<2532> εσθιοντων<2068> <5723> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εις<1520> εξ<1537> υμων<5216> παραδωσει<3860> <5692> με<3165> ο<3588> εσθιων<2068> <5723> μετ<3326> εμου<1700>	18Und (G2532)als sie (G846)zu Tische saßen (G345)und (G2532)aßen (G2068), sprach (G2036)Jesus (G2424): Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Einer (G1520)unter (G1537)euch (G5216), der (G3588)mit (G3326)mir (G1700)isset (G2068), wird mich (G3165)verraten (G3860).
Mark	14	19	Mk 14,19 Sie aber 1161 fingen an 756 , betrübt 3076 zu werden und 2532 einer 1527 nach dem anderen 1527 zu ihm 846 zu sagen 3004 : Doch nicht 3385 ich 1473 ? [und 2532 ein anderer 243 : Doch nicht, 3385 ich 1473 ?]	19 οι<3588> δε<1161> ηρξαντο<756> <5662> λυπεισθαι<3076> <5745> και<2532> λεγειν<3004> <5721> αυτω<846> εις<1520> καθ<2596> εις<1520> μητι<3385> εγω<1473> και<2532> αλλος<243> μητι<3385> εγω<1473>	19Und (G1161)sie wurden (G756)traurig (G3076)und sagten (G3004)zu (G2532)ihm (G846), einer (G1527)nach dem andern (G1527): (G3385)Bin ich's (G1473)? und (G2532)der andere (G243): (G3385)Bin ich's (G1473)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	20	Mk 14,20 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Einer 1520 von 1537 den Zwölfen 1427 , der mit 3326 mir 1700 in 1519 die Schüssel 5165 eintaucht 1686 .	20 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εις<1520> εκ<1537> των<3588> δωδεκα<1427> ο<3588> εμβαπτομενος<1686> <5734> μετ<3326> εμου<1700> εις<1519> το<3588> τρυβλιον<5165>	20Er (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Einer (G1520)aus (G1537)den Zwölfen (G1427), der mit (G3326)mir (G1700)in (G1519)die Schüssel (G5165)taucht (G1686).
Mark	14	21	Mk 14,21 Der Sohn 5207 des Menschen 444 geht 5217 zwar 3303 dahin, wie 2531 über 4012 ihn 846 geschrieben 1125 steht; wehe 3759 aber 1161 jenem 1565 Menschen 444 , durch 1223 welchen 3739 der Sohn 5207 des Menschen 444 überliefert 3860 wird! Es wäre 2258 jenem 1565 Menschen 444 gut 2570 , wenn 1487 er 846 nicht 3756 geboren 1080 wäre.	21 ο<3588> μεν<3303> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> υπαγει<5217> <5719> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> περι<4012> αυτου<846> ουαι<3759> δε<1161> τω<3588> ανθρωπω<444> εκεινω<1565> δι<1223> ου<3739> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδοται<3860> <5743> καλον<2570> ην<2258> <5713> αυτω<846> ει<1487> ουκ<3756> εγεννηθη<1080> <5681> ο<3588> ανθρωπος<444> εκεινος<1565>	21Zwar (G3303)des Menschen (G444)Sohn (G5207)geht (G5217)hin, wie (G2531)von (G4012)ihm (G846)geschrieben (G1125)steht; weh (G3759)aber (G1161)dem (G1565)Menschen (G444), durch (G1223)welchen (G3739)des Menschen (G444)Sohn (G5207)verraten (G3860)wird! Es wäre (G2258)demselben (G1565)Menschen (G444)besser (G2570), daß (G1487)er (G846)nie (G3756)geboren (G1080)wäre.
Mark	14	22	Mk 14,22 Und 2532 während sie 846 aßen 2068 , nahm 2983 Jesus 2424 Brot 740 , segnete 2127 {O. lobpries, dankte} und brach 2806 und 2532 gab 1325 es ihnen 846 und 2532 sprach 2036 : Nehmet 2983 5315 ; dieses 5124 ist 2076 mein 3450 Leib 4983 .	22 και<2532> εσθιοντων<2068> <5723> αυτων<846> λαβων<2983> <5631> ο<3588> ιησους<2424> αρτον<740> ευλογησας<2127> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> λαβετε<2983> <5628> φαγετε<5315> <5628> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> σωμα<4983> μου<3450>	22Und (G2532)indem (G846)sie aßen (G2068), nahm (G2983)Jesus (G2424)das Brot (G740), dankte (G2127)und brach's (G2806)und (G2532)gab's (G1325)ihnen (G846)und (G2532)sprach (G2036): Nehmet (G2983), esset (G5315); das (G5124)ist (G2076)mein (G3450)Leib (G4983).
Mark	14	23	Mk 14,23 Und 2532 er nahm 2983 [den] Kelch 4221 , dankte 2168 und gab 1325 ihnen 846 denselben; und 2532 sie tranken 4095 alle 3956 daraus 1537 846 .	23 και<2532> λαβων<2983> <5631> το<3588> ποτηριον<4221> ευχαριστησας<2168> <5660> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> και<2532> επιον<4095> <5627> εξ<1537> αυτου<846> παντες<3956>	23Und (G2532)nahm (G2983)den Kelch (G4221)und dankte (G2168)und gab (G1325)ihnen (G846)den; und (G2532)sie (G3956)tranken (G1537)alle (G4095)daraus (G846).
Mark	14	24	Mk 14,24 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Dieses 5124 ist 2076 mein 3450 Blut 129 , das des [neuen 2537] Bundes 1242 , welches 3588 für 4012 viele 4183 vergossen 1632 wird.	24 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> αιμα<129> μου<3450> το<3588> της<3588> καινης<2537> διαθηκης<1242> το<3588> περι<4012> πολλων<4183> εκχυνομενον<1632> <5746>	24Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Das (G5124)ist (G2076)mein (G3450)Blut (G129)des neuen (G2537)Testaments (G1242), das (G3588)für (G4012)viele (G4183)vergossen (G1632)wird.
Mark	14	25	Mk 14,25 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 ich hinfort nicht 3765 mehr von 1537 dem Gewächs 1081 des Weinstocks 288 trinken 4095 werde 3364 bis 2193 an jenem 1565 Tage 2250 , da 3752 ich es 846 neu 2537 trinken 4095 werde in 1722 dem Reiche 932 Gottes 2316 .	25 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ουκετι<3765> ου<3756> μη<3361> πιω<4095> <5632> εκ<1537> του<3588> γεννηματος<1081> της<3588> αμπελου<288> εως<2193> της<3588> ημερας<2250> εκεινης<1565> οταν<3752> αυτο<846> πινω<4095> <5725> καινον<2537> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	25Wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213), daß (G3364)ich hinfort nicht (G3754 3765)trinken (G4095)werde vom (G1537)Gewächs (G1081)des Weinstocks (G288)bis (G2193)auf den (G1565)Tag (G2250), da (G3752)ich's (G846)neu (G2537)trinke (G4095)in (G1722)dem Reich (G932)Gottes (G2316).
Mark	14	26	Mk 14,26 Und 2532 als sie ein Loblied 5214 gesungen 5214 hatten, gingen 1831 sie hinaus nach 1519 dem Ölberg 3735 1636 .	26 και<2532> υμνησαντες<5214> <5660> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636>	26Und (G2532)da sie den Lobgesang (G5214)gesprochen hatten, gingen (G1831)sie hinaus an (G1519)den Ölberg (G3735 1636).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	27	Mk 14,27 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : 3754 Ihr werdet 4624 euch alle 3956 ärgern 4624 , denn 3754 es steht geschrieben 1125 : "Ich werde 3960 den Hirten 4166 schlagen 3960 , und 2532 die Schafe 4263 werden zerstreut 1287 werden". {Sach. 13,7}	27 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> παντες<3956> σκανδαλισθησεσθε<4624> <5701> εν<1722> εμοι<1698> εν<1722> τη<3588> νυκτι<3571> ταυτη<3778> οτι<3754> γεγραπται<1125> <5769> παταξω<3960> <5692> τον<3588> ποιμενα<4166> και<2532> διασκορπισθησεται<1287> <5701> τα<3588> προβατα<4263>	27Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihnen (G846): (G3754)Ihr werdet (G4624)euch in dieser (G5026)Nacht (G3571)alle (G3956)an (G1722)mir (G1722 1698)ärgern (G4624); denn (G3754)es steht geschrieben (G1125): »Ich werde den Hirten (G4166)schlagen (G3960), und (G2532)die Schafe (G4263)werden sich zerstreuen (G1287).
Mark	14	28	Mk 14,28 Nachdem 3326 ich 3165 aber 235 auferweckt 1453 sein werde, werde 4254 ich vor 4254 euch 5209 hingehen 4254 nach 1519 Galiläa 1056 .	28 αλλα<235> μετα<3326> το<3588> εγερθηναι<1453> <5683> με<3165> προαξω<4254> <5692> υμας<5209> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	28Wenn (G3326)ich (G3165)aber (G235)auferstehe (G1453), will (G4254)ich vor euch (G5209)hingehen (G4254)nach (G1519)Galiläa (G1056).
Mark	14	29	Mk 14,29 Petrus 4074 aber 1161 sprach 5346 zu ihm 846 : 2532 Wenn 1487 sich auch alle 3956 ärgern 4624 werden, ich 1473 aber 235 nicht 3756 .	29 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> εφη<5346> <5713> αυτω<846> και<2532> ει<1487> παντες<3956> σκανδαλισθησονται<4624> <5701> αλλ<235> ουκ<3756> εγω<1473>	29Petrus (G4074)aber (G1161)sagte (G5346)zu ihm (G846): Und wenn (G2532 1487)sie sich alle (G3956)ärgerten (G4624), so wollte doch (G235)ich (G1473)mich (G3756)nicht ärgern.
Mark	14	30	Mk 14,30 Und 2532 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 , daß 3754 du heute 4594 , in 1722 dieser 5026 Nacht 3571 , ehe 4250 2228 der Hahn 220 zweimal 1364 kräht 5455 , mich 3165 dreimal 5151 verleugnen 533 wirst.	30 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> οτι<3754> σημερον<4594> εν<1722> τη<3588> νυκτι<3571> ταυτη<3778> πριν<4250> η<2228> δις<1364> αλεκτορα<220> φωνησαι<5455> <5658> τρις<5151> απαρνηση<533> <5695> με<3165>	30Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G3004)zu ihm (G846): Wahrlich (G281), ich sage (G3004)dir (G4671): (G3754)Heute (G4594), in (G1722)dieser (G5026)Nacht (G3571), ehe (G4250 2228)denn der Hahn (G220)zweimal (G1364)kräht (G5455), wirst du mich (G3165)dreimal (G5151)verleugnen (G533).
Mark	14	31	Mk 14,31 Er aber 1161 sprach 3004 über die Maßen 1537 4053 , [mehr 3123]: Wenn 1437 ich 3165 mit dir 4671 sterben 4880 müßte 1163 , werde ich dich 4571 nicht 3364 verleugnen 533 . Desgleichen 5615 aber 1161 sprachen 3004 auch 2532 alle 3956 .	31 ο<3588> δε<1161> εκ<1537> περισσου<4053> ελεγεν<3004> <5707> μαλλον<3123> εαν<1437> με<3165> δεη<1163> <5902> συναποθανειν<4880> <5629> σοι<4671> ου<3756> μη<3361> σε<4571> απαρνησομαι<533> <5695> ωσαυτως<5615> δε<1161> και<2532> παντες<3956> ελεγον<3004> <5707>	31Er aber (G1161)redete (G3004)noch (G3123)weiter (G1537 4053): Ja, wenn (G1437)ich (G3165)mit dir (G4671)auch sterben (G4880)müßte (G1163), wollte ich dich (G4571)nicht (G3364)verleugnen (G533). Desgleichen (G1161 5615 2532)sagten (G3004)sie alle (G3956).
Mark	14	32	Mk 14,32 Und 2532 sie kommen 2064 an 1519 einen Ort 5564 , mit 3739 Namen 3686 Gethsemane 1068 , und 2532 er spricht 3004 zu seinen 846 Jüngern 3101 : Setzet 2523 euch hier 5602 , bis 2193 ich gebetet 4336 habe. {O. während ich bete}	32 και<2532> ερχονται<2064> <5736> εις<1519> χωριον<5564> ου<3739> το<3588> ονομα<3686> γεθσημανη<1068> και<2532> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> καθισατε<2523> <5657> ωδε<5602> εως<2193> προσευξωμαι<4336> <5667>	32Und (G2532)sie kamen (G2064)zu (G1519)einem Hofe (G5564)mit (G3739)Namen (G3686)Gethsemane (G1068). Und (G2532)er sprach (G3004)zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Setzet (G2523)euch hier (G5602), bis (G2193)ich hingehe und bete (G4336).
Mark	14	33	Mk 14,33 Und 2532 er nimmt 3880 den Petrus 4074 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 mit 3326 sich 1438 und 2532 fing 756 an, sehr bestürzt 1568 und 2532 beängstigt 85 zu werden.	33 και<2532> παραλαμβανει<3880> <5719> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> τον<3588> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> μεθ<3326> εαυτου<1438> και<2532> ηρξατο<756> <5662> εκθαμβεισθαι<1568> <5745> και<2532> αδημονειν<85> <5721>	33Und (G2532)nahm (G3880)zu (G3326)sich (G1438)Petrus (G4074)und (G2532)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)fing (G756)an, zu zittern (G1568)und (G2532)zu zagen (G85).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	34	Mk 14,34 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Meine 3450 Seele 5590 ist 2076 sehr betrübt 4036 , bis 2193 zum Tode 2288 ; bleibet 3306 hier 5602 und 2532 wachet 1127 .	34 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> περιλυπος<4036> εστιν<2076> <5748> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> εως<2193> θανατου<2288> μειναται<3306> <5657> ωδε<5602> και<2532> γρηγορειτε<1127> <5720>	34Und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Meine (G3450)Seele (G5590)ist (G2076)betrübt (G4036)bis (G2193)an den Tod (G2288); bleibet (G3306)hier (G5602)und (G2532)wachet (G1127)!
Mark	14	35	Mk 14,35 Und 2532 er ging 4281 ein wenig 3397 weiter 4281 und fiel 4098 auf 1909 die Erde 1093 ; und 2532 er betete 4336 , daß 2443 , wenn 1487 es möglich 1415 wäre 2076 , die Stunde 5610 an 575 {W. von} ihm 846 vorübergehe 3928 .	35 και<2532> προελθων<4281> <5631> μικρον<3397> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> της<3588> γης<1093> και<2532> προσηυχετο<4336> <5711> ινα<2443> ει<1487> δυνατον<1415> εστιν<2076> <5748> παρελθη<3928> <5632> απ<575> αυτου<846> η<3588> ωρα<5610>	35Und (G2532)ging (G4281)ein wenig (G3397)weiter (G4281), fiel (G4098)auf (G1909)die Erde (G1093)und (G2532)betete (G4336), daß (G2443), so (G1487)es möglich (G1415)wäre (G2076), die Stunde (G5610)vorüberginge (G575 3928 846),
Mark	14	36	Mk 14,36 Und 2532 er sprach 3004 : Abba 5 , Vater 3962 , alles 3956 ist dir 4671 möglich 1415 ; nimm 3911 diesen 5124 Kelch 4221 von 575 mir 1700 weg 3911 ; doch 235 nicht 3756 was 5101 ich 1473 will 2309 , sondern 235 was 5101 du 4771 willst!	36 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αββα<5> ο<3588> πατηρ<3962> παντα<3956> δυνατα<1415> σοι<4671> παρενεγκε<3911> <5628> το<3588> ποτηριον<4221> απ<575> εμου<1700> τουτο<5124> αλλ<235> ου<3756> τι<5101> εγω<1473> θελω<2309> <5719> αλλα<235> τι<5101> συ<4771>	36und (G2532)sprach (G3004): Abba (G5), mein Vater (G3962), es ist dir (G4671)alles (G3956)möglich (G1415); überhebe (G575 3911)mich (G1700)dieses (G5124)Kelchs (G4221); doch (G235)nicht (G3756), was (G5101)ich (G1473)will (G2309), sondern (G235)was (G5101)du (G4771)willst!
Mark	14	37	Mk 14,37 Und 2532 er kommt 2064 und 2532 findet 2147 sie 846 schlafend 2518 , und 2532 er spricht 3004 zu Petrus 4074 : Simon 4613 , schläfst 2518 du? Vermochtest 2480 du nicht 3756 eine 3391 Stunde 5610 zu wachen 1127 ?	37 και<2532> ερχεται<2064> <5736> και<2532> ευρισκει<2147> <5719> αυτους<846> καθευδοντας<2518> <5723> και<2532> λεγει<3004> <5719> τω<3588> πετρω<4074> σιμων<4613> καθευδεις<2518> <5719> ουκ<3756> ισχυσας<2480> <5656> μιαν<1520> ωραν<5610> γρηγορησαι<1127> <5658>	37Und (G2532)kam (G2064)und (G2532)fand (G2147)sie (G846)schlafend (G2518)und (G2532)sprach (G3004)zu Petrus (G4074): Simon (G4613), schläfst (G2518)du? Vermochtest (G2480)du nicht (G3756), eine (G3391)Stunde (G5610)zu wachen (G1127)?
Mark	14	38	Mk 14,38 Wachet 1127 und 2532 betet 4336 , auf daß 3363 ihr nicht 3363 in 1519 Versuchung 3986 kommet 1525 ; der Geist 4151 zwar 3303 ist willig 4289 , das Fleisch 4561 aber 1161 schwach 772 .	38 γρηγορειτε<1127> <5720> και<2532> προσευχεσθε<4336> <5737> ινα<2443> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> πειρασμον<3986> το<3588> μεν<3303> πνευμα<4151> προθυμον<4289> η<3588> δε<1161> σαρξ<4561> ασθενης<772>	38Wachet (G1127)und (G2532)betet (G4336), daß ihr nicht (G3363)in (G1519)Versuchung (G3986)fallet (G1525)! Der Geist (G4151)ist (G3303)willig (G4289); aber (G1161)das Fleisch (G4561)ist schwach (G772).
Mark	14	39	Mk 14,39 Und 2532 er ging 565 wiederum 3825 hin, betete 4336 und sprach 2036 dasselbe 846 Wort 3056 .	39 και<2532> παλιν<3825> απελθων<565> <5631> προσηυξατο<4336> <5662> τον<3588> αυτον<846> λογον<3056> ειπων<2036> <5631>	39Und (G2532)ging (G565)wieder (G3825)hin und betete (G4336)und sprach (G2036)dieselben (G846)Worte (G3056).
Mark	14	40	Mk 14,40 Und 2532 als er zurückkam 5290 , fand 2147 er sie 846 wiederum 3825 schlafend 2518 , denn 1063 ihre 846 Augen 3788 waren 2258 beschwert 916 ; und 2532 sie wußten 1492 nicht 3756 , was 5101 sie ihm 846 antworten 611 sollten.	40 και<2532> υποστρεψας<5290> <5660> ευρεν<2147> <5627> αυτους<846> παλιν<3825> καθευδοντας<2518> <5723> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> οι<3588> οφθαλμοι<3788> αυτων<846> βεβαρημενοι<916> <5772> και<2532> ουκ<3756> ηδεισαν<1492> <5715> τι<5101> αυτω<846> αποκριθωσιν<611> <5680>	40Und (G2532)kam (G5290)wieder und fand (G2147)sie (G846)abermals (G3825)schlafend (G2518); denn (G1063)ihre (G846)Augen (G3788)waren (G2258)voll Schlafs (G916), und sie wußten (G1492)nicht (G2532 3756), was (G5101)sie ihm (G846)antworteten (G611).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	41	Mk 14,41 Und 2532 er kommt 2064 zum dritten 5154 Mal und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : So schlafet 2518 denn fort 3063 und 2532 ruhet 373 aus. Es ist genug 566 ; die Stunde 5610 ist gekommen 2064 , siehe 2400 , der Sohn 5207 des Menschen 444 wird in 1519 die Hände 5495 der Sünder 268 überliefert 3860 .	41 και<2532> ερχεται<2064> <5736> το<3588> τριτον<5154> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> καθευδετε<2518> <5719> <2518> <5720> το<3588> λοιπον<3063> και<2532> αναπαυεσθε<373> <5731> <373> <5732> απεχει<566> <5719> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> ωρα<5610> ιδου<2400> <5628> παραδιδοται<3860> <5743> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εις<1519> τας<3588> χειρας<5495> των<3588> αμαρτωλων<268>	41Und (G2532)er kam (G2064)zum drittenmal (G5154)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ach, wollt ihr nun (G3063)schlafen (G2518)und (G2532)ruhen (G373)? Es ist genug (G566); die Stunde (G5610)ist gekommen (G2064). Siehe (G2400), des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird überantwortet (G3860)in (G1519)der Sünder (G268)Hände (G5495).
Mark	14	42	Mk 14,42 Stehet 1453 auf, laßt uns gehen 71 ; siehe 2400 , der mich 3165 überliefert 3860 , ist nahe 1448 gekommen.	42 εγειρεσθε<1453> <5728> αγωμεν<71> <5725> ιδου<2400> <5628> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> με<3165> ηγγικεν<1448> <5758>	42Stehet (G1453)auf, laßt uns gehen (G71)! Siehe (G2400), der mich (G3165)verrät (G3860), ist nahe (G1448)!
Mark	14	43	Mk 14,43 Und 2532 alsbald 2112 , während 2089 er noch redete 2980 , kommt 3854 Judas 2455 , einer 1520 5607 der Zwölfe 1427 , herzu 1520 , und 2532 mit 3326 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 mit 3326 Schwertern 3162 und 2532 Stöcken 3586 , von 3844 den Hohenpriestern 749 und 2532 den Schriftgelehrten 1122 und 2532 den Ältesten 4245 .	43 και<2532> ευθεως<2112> ετι<2089> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> παραγινεται<3854> <5736> ιουδας<2455> εις<1520> ων<5607> <5752> των<3588> δωδεκα<1427> και<2532> μετ<3326> αυτου<846> οχλος<3793> πολυς<4183> μετα<3326> μαχαιρων<3162> και<2532> ξυλων<3586> παρα<3844> των<3588> αρχιερεων<749> και<2532> των<3588> γραμματεων<1122> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245>	43Und (G2532)alsbald (G2112), da (G846)er noch (G2089)redete (G2980), kam (G3854)herzu Judas (G2455), der Zwölf (G1427)einer (G1520 5607), und (G2532)eine große (G4183)Schar (G3793)mit (G3326)ihm (G846), mit (G3326)Schwertern (G3162)und (G2532)mit Stangen (G3586)von (G3844)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Ältesten (G4245).
Mark	14	44	Mk 14,44 Der ihn 846 aber 1161 überlieferte 3860 , hatte 1325 ihnen 846 ein Zeichen 4953 gegeben 1325 und gesagt 3004 : Welchen 302 irgend 3739 ich küssen 5368 werde, der 846 ist's 2076 ; ihn 846 greifet 2902 und 2532 führet 520 ihn sicher 806 fort 520 .	44 δεδωκει<1325> <5715> δε<1161> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> συσσημον<4953> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> ον<3739> αν<302> φιλησω<5368> <5661> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> κρατησατε<2902> <5657> αυτον<846> και<2532> απαγαγετε<520> <5628> ασφαλως<806>	44Und (G1161)der Verräter (G3860)hatte (G1325)ihnen (G846)ein Zeichen (G4953)gegeben (G1325)und gesagt (G3004): Welchen (G3739 302)ich küssen (G5368)werde, der (G846)ist's (G2076); den (G846)greifet (G2902)und (G2532)führet (G520)ihn (G846)sicher (G806).
Mark	14	45	Mk 14,45 Und 2532 als er kam 2064 , trat 4334 er alsbald 2112 zu ihm 846 und spricht 3004 : Rabbi 4461 , Rabbi 4461 ! und 2532 küßte 2705 ihn 846 sehr. {O. vielmals, oder zärtlich}	45 και<2532> ελθων<2064> <5631> ευθεως<2112> προσελθων<4334> <5631> αυτω<846> λεγει<3004> <5719> ραββι<4461> ραββι<4461> και<2532> κατεφιλησεν<2705> <5656> αυτον<846>	45Und (G2532)da er kam (G2064), trat (G4334)er alsbald (G2112)zu ihm (G846)und sprach (G3004)zu ihm: Rabbi (G4461), Rabbi (G4461)! und (G2532)küßte (G2705)ihn (G846).
Mark	14	46	Mk 14,46 Sie aber 1161 legten 1911 ihre 846 Hände 5495 an 1909 ihn 846 und 2532 griffen 2902 ihn 846 .	46 οι<3588> δε<1161> επεβαλον<1911> <5627> επ<1909> αυτον<846> τας<3588> χειρας<5495> αυτων<846> και<2532> εκρατησαν<2902> <5656> αυτον<846>	46Die aber (G1161)legten (G1911)ihre (G846)Hände (G5495)an (G1909)ihn (G846)und (G2532)griffen (G2902)ihn (G846).
Mark	14	47	Mk 14,47 Einer 5100 aber 1161 von den 1520 Dabeistehenden 3936 zog 4685 das Schwert 3162 , schlug 3817 den Knecht 1401 des Hohenpriesters 749 und 2532 hieb 851 ihm 846 das Ohr 5621 ab.	47 εις<1520> δε<1161> τις<5100> των<3588> παρεστηκοτων<3936> <5761> σπασαμενος<4685> <5671> την<3588> μαχαιραν<3162> επαισεν<3817> <5656> τον<3588> δουλον<1401> του<3588> αρχιερεως<749> και<2532> αφειλεν<851> <5627> αυτου<846> το<3588> ωτιον<5621>	47Einer (G5100)aber (G1161)von denen (G1520), die dabeistanden (G3936), zog (G4685)sein Schwert (G3162)aus und schlug (G3817)des Hohenpriesters (G749)Knecht (G1401)und (G2532)hieb (G851)ihm (G846)ein Ohr (G5621)ab.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	48	Mk 14,48 Und 2532 Jesus 2424 hob 611 an und sprach 2036 zu ihnen 846 : Seid ihr ausgezogen 1831 wie 5613 gegen 1909 einen Räuber 3027 , mit 3326 Schwertern 3162 und 2532 Stöcken 3586 , mich 3165 zu fangen 4815 ?	48 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ως<5613> επι<1909> ληστην<3027> εξηλθετε<1831> <5627> μετα<3326> μαχαιρων<3162> και<2532> ξυλων<3586> συλλαβειν<4815> <5629> με<3165>	48Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr seid ausgegangen (G1831)wie (G5613)zu (G1909)einem Mörder (G3027)mit (G3326)Schwertern (G3162)und (G2532)Stangen (G3586), mich (G3165)zu fangen (G4815).
Mark	14	49	Mk 14,49 Täglich 2250 2596 war 2252 ich bei 4314 euch 5209 , lehrend 1321 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} , und 2532 ihr habt mich 3165 nicht 3756 gegriffen 2902 ; - aber 235 auf daß 2443 die Schriften 1124 erfüllt 4137 würden.	49 καθ<2596> ημεραν<2250> ημην<2252> <5713> προς<4314> υμας<5209> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> διδασκων<1321> <5723> και<2532> ουκ<3756> εκρατησατε<2902> <5656> με<3165> αλλ<235> ινα<2443> πληρωθωσιν<4137> <5686> αι<3588> γραφαι<1124>	49Ich bin (G2252)täglich (G2250 2596)bei (G4314)euch (G5209)im (G1722)Tempel (G2411)gewesen und habe gelehrt (G1321), und (G2532)ihr habt mich (G3165)nicht (G3756)gegriffen (G2902); aber (G235)auf daß (G2443)die Schrift (G1124)erfüllet (G4137)werde.
Mark	14	50	Mk 14,50 Und 2532 es verließen 863 ihn 846 alle 3956 und flohen 5343 .	50 και<2532> αφεντες<863> <5631> αυτον<846> παντες<3956> εφυγον<5343> <5627>	50Und (G2532)die Jünger verließen (G863)ihn (G846)alle (G3956)und flohen (G5343).
Mark	14	51	Mk 14,51 Und 2532 ein 1520 gewisser 5100 Jüngling 3495 folgte 190 ihm 846 , der eine feine Leinwand 4616 um 1909 den bloßen 1131 Leib geworfen 4016 hatte; und 2532 [die Jünglinge 3495] greifen 2902 ihn 846 .	51 και<2532> εις<1520> τις<5100> νεανισκος<3495> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> περιβεβλημενος<4016> <5772> σινδονα<4616> επι<1909> γυμνου<1131> και<2532> κρατουσιν<2902> <5719> αυτον<846> οι<3588> νεανισκοι<3495>	51Und (G2532)es war ein (G1520 5100)Jüngling (G3495), der folgte (G190)ihm (G846)nach, der war mit Leinwand (G4616)bekleidet (G4016)auf (G1909)der bloßen (G1131)Haut; und (G2532)die Jünglinge (G3495)griffen (G2902)ihn (G846).
Mark	14	52	Mk 14,52 Er aber 1161 ließ 2641 die feine Leinwand 4616 fahren 2641 und floh 5343 nackt 1131 von 575 ihnen 846 .	52 ο<3588> δε<1161> καταλιπων<2641> <5631> την<3588> σινδονα<4616> γυμνος<1131> εφυγεν<5343> <5627> απ<575> αυτων<846>	52Er aber (G1161)ließ (G2641)die Leinwand (G4616)fahren und floh (G5343)bloß (G1131)von (G575)ihnen (G846).
Mark	14	53	Mk 14,53 Und 2532 sie führten 520 Jesum 2424 hinweg 520 zu 4314 dem Hohenpriester 749 ; und 2532 alle 3956 Hohenpriester 749 und 2532 Ältesten 4245 und 2532 Schriftgelehrten 1122 versammeln 4905 sich zu ihm 846 .	53 και<2532> απηγαγον<520> <5627> τον<3588> ιησουν<2424> προς<4314> τον<3588> αρχιερεα<749> και<2532> συνερχονται<4905> <5736> αυτω<846> παντες<3956> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122>	53Und (G2532)sie führten (G520)Jesum (G2424)zu (G4314)dem Hohenpriester (G749), (G2532 846)dahin zusammengekommen (G4905)waren alle (G3956)Hohenpriester (G749)und (G2532)Ältesten (G4245)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122).
Mark	14	54	Mk 14,54 Und 2532 Petrus 4074 folgte 190 ihm 846 von 575 ferne 3113 bis 2193 hinein 2080 in 1519 den Hof 833 des Hohenpriesters 749 ; und 2532 er saß 2258 4775 mit 3326 bei den Dienern 5257 und 2532 wärmte 2328 sich an 4314 dem Feuer 5457 .	54 και<2532> ο<3588> πετρος<4074> απο<575> μακροθεν<3113> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846> εως<2193> εσω<2080> εις<1519> την<3588> αυλην<833> του<3588> αρχιερεως<749> και<2532> ην<2258> <5713> συγκαθημενος<4775> <5740> μετα<3326> των<3588> υπηρετων<5257> και<2532> θερμαινομενος<2328> <5734> προς<4314> το<3588> φως<5457>	54Petrus (G4074)aber (G2532)folgte (G190)ihm (G846)nach von (G575)ferne (G3113)bis (G2193)hinein (G2080 1519)in des Hohenpriesters (G749)Palast (G833); und (G2532)er war da und saß (G4775 2258)bei (G3326)den Knechten (G5257)und (G2532)wärmte (G2328)sich bei (G4314)dem Licht (G5457).
Mark	14	55	Mk 14,55 Die Hohenpriester 749 aber 1161 und 2532 das ganze 3650 Synedrium 4892 suchten 2212 Zeugnis 3141 wider 2596 Jesum 2424 , um 1519 ihn 846 zum Tode 2289 zu bringen 2289 ; und 2532 sie fanden 2147 keines 3756 .	55 οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> και<2532> ολον<3650> το<3588> συνεδριον<4892> εζητουν<2212> <5707> κατα<2596> του<3588> ιησου<2424> μαρτυριαν<3141> εις<1519> το<3588> θανατωσαι<2289> <5658> αυτον<846> και<2532> ουχ<3756> ευρισκον<2147> <5707>	55Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)und (G2532)der ganze (G3650)Rat (G4892)suchten (G2212)Zeugnis (G3141)wider (G2596)Jesum (G2424), auf (G1519)daß sie ihn (G846)zum Tode (G2289)brächten, und (G2532)fanden (G2147)nichts (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	56	Mk 14,56 Denn 1063 viele 4183 gaben falsches Zeugnis 5576 wider 2596 ihn 846 , und 2532 die Zeugnisse 3141 waren 2258 nicht 3756 übereinstimmend 2470 .	56 πολλοι<4183> γαρ<1063> εψευδομαρτυρουν<5576> <5707> κατ<2596> αυτου<846> και<2532> ισαι<2470> αι<3588> μαρτυριαι<3141> ουκ<3756> ησαν<2258> <5713>	56Viele (G1063 4183)gaben falsch Zeugnis (G5576)wider (G2596)ihn (G846); aber (G2532)ihr Zeugnis (G3141)stimmte (G2258)nicht (G2470 3756)überein (G2258).
Mark	14	57	Mk 14,57 Und 2532 etliche 5100 standen 450 auf und gaben falsches Zeugnis 5576 wider 2596 ihn 846 und sprachen 3004 :	57 και<2532> τινες<5100> αναστάντες<450> <5631> εψευδομαρτυρουν<5576> <5707> κατ<2596> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723>	57Und (G2532)etliche (G5100)standen (G450)auf und gaben falsch Zeugnis (G5576)wider (G2596)ihn (G846)und sprachen (G3004):
Mark	14	58	Mk 14,58 3754 Wir 2249 hörten 191 ihn 846 sagen 3004 : 3754 Ich 1473 werde diesen 5126 Tempel 3485 , {das Heiligtum} der mit Händen 5499 gemacht ist, abbrechen 2647 , und 2532 in 1223 drei 5140 Tagen 2250 werde ich einen anderen 243 aufbauen 3618 , der nicht mit Händen 886 gemacht ist.	58 οτι<3754> ημεις<2249> ηκουσαμεν<191> <5656> αυτου<846> λεγοντος<3004> <5723> οτι<3754> εγω<1473> καταλυσω<2647> <5692> τον<3588> ναον<3485> τουτον<5126> τον<3588> χειροποιητον<5499> και<2532> δια<1223> τριων<5140> ημερων<2250> αλλον<243> αχειροποιητον<886> οικοδομησω<3618> <5692>	58Wir (G3754 2249)haben gehört (G191), daß er (G846)sagte (G3004): (G3754)Ich (G1473)will (G2647)den (G5126)Tempel (G3485), der mit Händen (G5499)gemacht ist, abbrechen (G2647)und (G2532)in (G1223)drei (G5140)Tagen (G2250)einen anderen (G243)bauen (G3618), der nicht mit Händen gemacht (G886)sei.
Mark	14	59	Mk 14,59 Und 2532 auch also 3779 war 2470 ihr Zeugnis 3141 nicht 3761 übereinstimmend 2470 2258 .	59 και<2532> ουδε<3761> ουτως<3779> ιση<2470> ην<2258> <5713> η<3588> μαρτυρια<3141> αυτων<846>	59Aber (G2532)ihr (G846)Zeugnis (G3141)stimmte (G2258)noch (G3779)nicht (G3761)überein (G2470 2258).
Mark	14	60	Mk 14,60 Und 2532 der Hohepriester 749 stand 450 auf, trat in 1519 die Mitte 3319 und fragte 1905 Jesum 2424 und sprach 3004 : Antwortest 611 du nichts 3762 ? Was 5101 zeugen 2649 diese 3778 wider dich 4675 ?	60 και<2532> αναστας<450> <5631> ο<3588> αρχιερευς<749> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> επηρωτησεν<1905> <5656> τον<3588> ιησουν<2424> λεγων<3004> <5723> ουκ<3756> αποκρινη<611> <5736> ουδεν<3762> τι<5101> ουτοι<3778> σου<4675> καταμαρτυρουσιν<2649> <5719>	60Und (G2532)der Hohepriester (G749)stand (G450)auf, trat mitten (G3319)unter (G1519)sie und fragte (G1905)Jesum (G2424)und sprach (G3004): Antwortest (G3756)du (G611)nichts (G3762)zu dem, was (G5101)diese (G3778)wider dich (G4675)zeugen (G2649)?
Mark	14	61	Mk 14,61 Er aber 1161 schwieg 4623 und 2532 antwortete 611 nichts 3762 . Wiederum 3825 fragte 1905 ihn 846 der Hohepriester 749 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Bist 1488 du 4771 der Christus 5547 , der Sohn 5207 des Gesegneten 2128 ?	61 ο<3588> δε<1161> εσιωπα<4623> <5707> και<2532> ουδεν<3762> απεκρινατο<611> <5662> παλιν<3825> ο<3588> αρχιερευς<749> επηρωτα<1905> <5707> αυτον<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ευλογητου<2128>	61Er aber (G1161)schwieg (G4623)still und (G2532)antwortete (G611)nichts (G3762). Da fragte (G1905)ihn (G846)der Hohepriester (G749)abermals (G3825)und (G2532)sprach (G3004)zu ihm (G846): Bist (G1488)du (G4771)Christus (G5547), der Sohn (G5207)des Hochgelobten (G2128)?
Mark	14	62	Mk 14,62 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Ich 1473 bin's 1510 ! Und 2532 ihr werdet 3700 den Sohn 5207 des Menschen 444 sitzen 2521 sehen 3700 zur 1537 Rechten 1188 der Macht 1411 und 2532 kommen 2064 mit 3326 den Wolken 3507 des Himmels 3772 .	62 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> και<2532> οψεσθε<3700> <5695> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> καθημενον<2521> <5740> εκ<1537> δεξιων<1188> της<3588> δυναμεως<1411> και<2532> ερχομενον<2064> <5740> μετα<3326> των<3588> νεφελων<3507> του<3588> ουρανου<3772>	62Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): Ich (G1473)bin's (G1510); und (G2532)ihr werdet sehen (G3700)des Menschen (G444)Sohn (G5207)sitzen (G2521)zur (G1537)rechten Hand (G1188)der Kraft (G1411)und (G2532)kommen (G2064)mit (G3326)des Himmels (G3772)Wolken (G3507).
Mark	14	63	Mk 14,63 Der Hohepriester 749 aber 1161 zerriß 1284 seine 846 Kleider 5509 und spricht 3004 : Was 5101 bedürfen 5532 wir 2192 noch 2089 Zeugen 3144 ?	63 ο<3588> δε<1161> αρχιερευς<749> διαρρηξας<1284> <5660> τους<3588> χιτωνας<5509> αυτου<846> λεγει<3004> <5719> τι<5101> ετι<2089> χρειαν<5532> εχομεν<2192> <5719> μαρτυρων<3144>	63Da (G1161)zerriß (G1284)der Hohepriester (G749)seinen (G846)Rock (G5509)und sprach (G3004): Was (G5101)bedürfen (G5532)wir (G2192)weiter (G2089)Zeugen (G3144)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	64	Mk 14,64 Ihr habt die Lästerung 988 gehört 191 ; was 5101 dünkt 5316 euch 5213 ? Sie 3956 aber 1161 verurteilten 2632 ihn 846 , daß er des Todes 2288 schuldig 1777 sei 1511 .	64 ηκουσατε<191> <5656> της<3588> βλασφημιας<988> τι<5101> υμιν<5213> φαινεται<5316> <5727> οι<3588> δε<1161> παντες<3956> κατεκριναν<2632> <5656> αυτον<846> ειναι<1511> <5750> ενοχον<1777> θανατου<2288>	64Ihr habt gehört (G191)die Gotteslästerung (G988). Was (G5101)dünkt (G5316)euch (G5213)? Sie aber (G1161)verdammten (G2632)ihn (G846)alle (G3956), daß (G1511)er des Todes (G2288)schuldig (G1777)wäre (G1511).
Mark	14	65	Mk 14,65 Und 2532 etliche 5100 fingen 756 an, ihn 846 anzuspeien 1716 , und 2532 sein 846 Angesicht 4383 zu verhüllen 4028 und 2532 ihn 846 mit Fäusten zu schlagen 2852 und 2532 zu ihm 846 zu sagen 3004 : Weissage 4395 ! und 2532 die Diener 5257 gaben 906 ihm 846 Backenstreiche 4475 .	65 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> τινες<5100> εμπτυειν<1716> <5721> αυτω<846> και<2532> περικαλυπτειν<4028> <5721> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> και<2532> κολαφιζειν<2852> <5721> αυτον<846> και<2532> λεγειν<3004> <5721> αυτω<846> προφητευσον<4395> <5657> και<2532> οι<3588> υπηρεται<5257> ραπισμασιν<4475> αυτον<846> εβαλλον<906> <5707>	65Da (G2532)fingen (G756)an etliche (G5100), ihn (G846)zu verspeien (G1716)und (G2532)zu verdecken (G4028)sein (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)ihn (G846)mit Fäusten zu schlagen (G2852)und (G2532)zu ihm (G846)zu sagen (G3004): Weissage (G4395)uns! Und (G2532)die Knechte (G5257)schlugen (G906)ihn (G846 4475)ins Angesicht.
Mark	14	66	Mk 14,66 Und 2532 als Petrus 4074 unten 2736 im 1722 Hofe 833 war 5607 , kommt 2064 eine 3391 von den Mägden 3814 des Hohenpriesters 749 ,	66 και<2532> οντος<5607> <5752> του<3588> πετρου<4074> εν<1722> τη<3588> αυλη<833> κατω<2736> ερχεται<2064> <5736> μια<1520> των<3588> παιδισκων<3814> του<3588> αρχιερεως<749>	66Und (G2532)Petrus (G4074)war (G5607)unten (G2736)im (G1722)Hof (G833). Da kam (G2064)eine (G3391)von des Hohenpriesters (G749)Mägden (G3814);
Mark	14	67	Mk 14,67 und 2532 als sie den Petrus 4074 sich wärmen 2328 sah 1492 , blickt 1689 sie ihn 846 an und spricht 3004 : Auch 2532 du 4771 warst 2258 mit 3326 dem Nazarener 3479 Jesus 2424 .	67 και<2532> ιδουσα<1492> <5631> τον<3588> πετρον<4074> θερμαινομενον<2328> <5734> εμβλεψασα<1689> <5660> αυτω<846> λεγει<3004> <5719> και<2532> συ<4771> μετα<3326> του<3588> ναζαρηνου<3479> ιησου<2424> ησθα<2258> <5713>	67und (G2532)da sie sah (G1492)Petrus (G4074)sich wärmen (G2328), schaute (G1689)sie ihn (G846)an und sprach (G3004): Und du (G4771)warst (G2258)auch (G2532)mit (G3326)Jesus (G2424)von Nazareth (G3479).
Mark	14	68	Mk 14,68 Er aber 1161 leugnete 720 und sprach 3004 : Ich weiß 1492 nicht 3756 , verstehe 1987 auch nicht 3761 , was 5101 du 4771 sagst 3004 . 2532 Und er ging 1831 hinaus 1854 in 1519 den Vorhof 4259 ; und 2532 der Hahn 220 krähte 5455 .	68 ο<3588> δε<1161> ηρνησατο<720> <5662> λεγων<3004> <5723> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ουδε<3761> επισταμαι<1987> <5736> τι<5101> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> εξω<1854> εις<1519> το<3588> προαυλιον<4259> και<2532> αλεκτωρ<220> εφωνησεν<5455> <5656>	68Er leugnete (G720)aber (G1161)und sprach (G3004): Ich kenne (G1492)ihn nicht (G3756), weiß (G1987)auch nicht (G3761), was (G5101)du (G4771)sagst (G3004). Und (G2532)er ging (G1831)hinaus (G1854)in (G1519)den Vorhof (G4259); und (G2532)der Hahn (G220)krähte (G5455).
Mark	14	69	Mk 14,69 Und 2532 als die Magd 3814 ihn 846 sah 1492 , fing 756 sie wiederum 3825 an, zu den Dabeistehenden 3936 zu 3004 sagen: 3754 Dieser 3778 ist 2076 einer von 1537 ihnen 846 .	69 και<2532> η<3588> παιδισκη<3814> ιδουσα<1492> <5631> αυτον<846> παλιν<3825> ηρξατο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> τοις<3588> παρεστηκοσιν<3936> <5761> οτι<3754> ουτος<3778> εξ<1537> αυτων<846> εστιν<2076> <5748>	69Und (G2532)die Magd (G3814)sah (G1492)ihn (G846)und hob (G756)abermals (G3825)an (G756), zu sagen (G3004)denen, die dabeistanden (G3936): Dieser (G3754 3778)ist (G2076)deren (G846)einer (G1537).
Mark	14	70	Mk 14,70 Er aber 1161 leugnete 720 wiederum 3825 . Und 2532 kurz 3397 nachher 3326 sagten 3004 wiederum 3825 die Dabeistehenden 3936 zu Petrus 4074 : Wahrhaftig 230 , du bist 1488 einer von 1537 ihnen 846 , denn 1063 du bist 1488 auch 2532 ein Galiläer 1057 .	70 ο<3588> δε<1161> παλιν<3825> ηρνειτο<720> <5711> και<2532> μετα<3326> μικρον<3397> παλιν<3825> οι<3588> παρεστωτες<3936> <5761> ελεγον<3004> <5707> τω<3588> πετρω<4074> αληθως<230> εξ<1537> αυτων<846> ει<1488> <5748> και<2532> γαρ<1063> γαλιλαιος<1057> ει<1488> <5748> και<2532> η<3588> λαλια<2981> σου<4675> ομοιαζει<3662> <5719>	70Und (G1161)er leugnete (G720)abermals (G3825). Und (G2532)nach (G3326)einer kleinen (G3397)Weile sprachen (G3004)abermals (G3825)zu Petrus (G4074), die dabeistanden (G3936): Wahrlich (G230), du bist (G1488)deren (G846)einer (G1537); denn (G2532 1063)du bist (G1488)ein Galiläer (G1057), und (G2532)deine (G4675)Sprache (G2981)lautet gleich (G3662)also.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	14	71	Mk 14,71 Er aber 1161 fing 756 an, sich zu verfluchen 332 und 2532 zu schwören 3660 : 3754 Ich kenne 1492 diesen 5126 Menschen 444 nicht 3756 , von welchem 3739 ihr redet 3004 .	71 ο<3588> δε<1161> ηρξατο<756> <5662> αναθεματιζειν<332> <5721> και<2532> ομνυειν<3660> <5721> οτι<3754> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> τον<3588> ανθρωπον<444> τουτον<5126> ον<3739> λεγετε<3004> <5719>	71Er aber (G1161)fing (G756)an, sich zu verfluchen (G332)und (G2532)zu schwören (G3660): Ich kenne (G3754 1492)den (G5126)Menschen (G444)nicht (G3756), von dem (G3739)ihr sagt (G3004).
Mark	14	72	Mk 14,72 Und 2532 zum 1537 zweiten Male 1208 krähte 5455 der Hahn 220 . Und 2532 Petrus 4074 gedachte 363 des Wortes 4487 , wie 3739 Jesus 2424 zu ihm 846 , gesagt 2036 hatte: 3754 Ehe 4250 der Hahn 220 zweimal 1364 kräht 5455 , wirst du mich 3165 dreimal 5151 verleugnen 533 . Und 2532 als er daran dachte 1911 , weinte 2799 er.	72 και<2532> εκ<1537> δευτερου<1208> αλεκτωρ<220> εφωνησεν<5455> <5656> και<2532> ανεμνησθη<363> <5681> ο<3588> πετρος<4074> του<3588> ρηματος<4487> ου<3739> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> πριν<4250> αλεκτορα<220> φωνησαι<5455> <5658> δις<1364> απαρνηση<533> <5695> με<3165> τρις<5151> και<2532> επιβαλων<1911> <5631> εκλαιεν<2799> <5707>	72Und (G2532)der (G1537)Hahn (G220)krähte (G5455)zum andernmal (G1208). Da (G2532)gedachte (G363)Petrus (G4074)an das Wort (G4487), das (G3739)Jesus (G2424)zu ihm (G846)sagte (G2036): (G3754)Ehe (G4250)der Hahn (G220)zweimal (G1364)kräht (G5455), wirst du mich (G3165)dreimal (G5151)verleugnen (G533). Und (G2532)er hob (G1911)an, zu weinen (G2799).
Mark	15	1	Mk 15,1 Und 2532 alsbald 2112 am 1909 frühen Morgen 4404 hielten 4160 die Hohenpriester 749 Rat 4824 samt 3326 den Ältesten 4245 und 2532 Schriftgelehrten 1122 und 2532 das ganze 3650 Synedrium 4892 , und sie banden 1210 Jesum 2424 und führten 667 ihn weg und 2532 überlieferten 3860 ihn dem Pilatus 4091 .	1 και<2532> ευθεως<2112> επι<1909> το<3588> πρωι<4404> συμβουλιον<4824> ποιησαντες<4160> <5660> οι<3588> αρχιερεις<749> μετα<3326> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> γραμματεων<1122> και<2532> ολον<3650> το<3588> συνεδριον<4892> δησαντες<1210> <5660> τον<3588> ιησουν<2424> απηνεγκαν<667> <5656> και<2532> παρεδωκαν<3860> <5656> τω<3588> πιλατω<4091>	1Und (G2532)bald (G2112)am (G1909)Morgen (G4404)hielten (G4160)die Hohenpriester (G749)einen Rat (G4824)mit (G3326)den Ältesten (G4245)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122), dazu (G2532)der ganze (G3650)Rat (G4892), und banden (G1210)Jesum (G2424)und führten (G667)ihn hin und (G2532)überantworteten (G3860)ihn dem Pilatus (G4091).
Mark	15	2	Mk 15,2 Und 2532 Pilatus 4091 fragte 1905 ihn 846 : Bist 1488 du 4771 der König 935 der Juden 2453 ? Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Du 4771 sagst 3004 es.	2 και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> ο<3588> πιλατος<4091> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> συ<4771> λεγεις<3004> <5719>	2Und (G2532)Pilatus (G4091)fragte (G1905)ihn (G846): Bist (G1488)du (G4771)der König (G935)der Juden (G2453)? Er antwortete (G611)aber (G1161)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Du (G4771)sagst (G3004)es.
Mark	15	3	Mk 15,3 Und 2532 die Hohenpriester 749 klagten 2723 ihn 846 vieler Dinge 4183 {O. viel, d. h. heftig} an.	3 και<2532> κατηγορουν<2723> <5707> αυτου<846> οι<3588> αρχιερεις<749> πολλα<4183> αυτος<846> δε<1161> ουδεν<3762> απεκρινατο<611> <5662>	3Und (G2532)die Hohenpriester (G749)beschuldigten (G2723)ihn (G846)hart (G4183).
Mark	15	4	Mk 15,4 Pilatus 4091 aber 1161 fragte 1905 ihn 846 wiederum 3825 und sprach 3004 : Antwortest 611 du nichts 3756 3762 ? Siehe 2396 , wie vieles 4214 sie wider 2649 dich 4675 zeugen 2649 !	4 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> παλιν<3825> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> ουκ<3756> αποκρινη<611> <5736> ουδεν<3762> ιδε<1492> <5657> ποσα<4214> σου<4675> καταμαρτυρουσιν<2649> <5719>	4Pilatus (G4091)aber (G1161)fragte (G1905)ihn (G846)abermals (G3825)und sprach (G3004): Antwortest (G611)du nichts (G3756 3762)? Siehe (G2396), wie hart (G4214)sie (G2649)dich verklagen (G4675)!
Mark	15	5	Mk 15,5 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 gar 3765 nichts 3762 mehr, so 5620 daß Pilatus 4091 sich verwunderte 2296 .	5 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ουκετι<3765> ουδεν<3762> απεκριθη<611> <5662> ωστε<5620> θαυμαζειν<2296> <5721> τον<3588> πιλατον<4091>	5Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)nichts (G3762)mehr (G3765), also (G5620)daß (G4091)sich auch Pilatus (G4091)verwunderte (G2296).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	6	Mk 15,6 Auf 2596 das Fest 1859 aber 1161 gab 630 er ihnen 846 einen 1520 Gefangenen 1198 los 630 , um welchen 3746 4007 sie baten 154 .	6 κατα<2596> δε<1161> εορτην<1859> απελυεν<630> <5707> αυτοις<846> ενα<1520> δεσμιον<1198> ονπερ<3746> ητουντο<154> <5710>	6Er pflegte aber (G1161)ihnen (G846)auf (G2596)das Osterfest (G1859)einen (G1520)Gefangenen (G1198)loszugeben (G630), welchen (G3746)sie begehrten (G154).
Mark	15	7	Mk 15,7 Es war 2258 aber 1161 einer, genannt 3004 Barabbas 912 , mit 3326 seinen Mitaufrührern 4955 gebunden 1210 , welche 3748 in 1722 dem Aufstande 4714 einen Mord 5408 begangen 4160 hatten.	7 ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> βαραββας<912> μετα<3326> των<3588> συστασιαστων<4955> δεδεμενος<1210> <5772> οιτινες<3748> εν<1722> τη<3588> στασει<4714> φονον<5408> πεποιηκεισαν<4160> <5715>	7Es war (G2258)aber (G1161)einer, genannt (G3004)Barabbas (G912), gefangen (G1210)mit (G3326)den Aufrührern (G4955), die (G3748)im (G1722)Aufruhr (G4714)einen Mord (G5408)begangen (G4160)hatten.
Mark	15	8	Mk 15,8 Und 2532 die Volksmenge 3793 erhob 310 ein Geschrei 310 und fing 756 an zu begehren 154 , daß er täte, wie 2531 er ihnen 846 allezeit 104 getan 4160 .	8 και<2532> αναβοησας<310> <5660> ο<3588> οχλος<3793> ηρξατο<756> <5662> αιτεισθαι<154> <5733> καθως<2531> αει<104> εποιει<4160> <5707> αυτοις<846>	8Und (G2532)das Volk (G3793)ging (G756)hinauf und bat (G310 154), daß er täte (G846), wie (G2531)er (G104)pflegte (G4160).
Mark	15	9	Mk 15,9 Pilatus 4091 aber 1161 antwortete 611 ihnen 846 und sprach 3004 : Wollt 2309 ihr, daß ich euch 5213 den König 935 der Juden 2453 losgebe 630 ?	9 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> θελετε<2309> <5719> απολυσω<630> <5661> υμιν<5213> τον<3588> βασιλεα<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	9Pilatus (G4091)aber (G1161)antwortete (G611)ihnen (G846 3004): Wollt ihr (G2309), daß ich euch (G5213)den König (G935)der Juden (G2453)losgebe (G630)?
Mark	15	10	Mk 15,10 Denn 1063 er wußte 1097 , daß 3754 die Hohenpriester 749 ihn 846 aus 1223 Neid 5355 überliefert 3860 hatten.	10 εγινωσκεν<1097> <5707> γαρ<1063> οτι<3754> δια<1223> φθονον<5355> παραδεδωκεισαν<3860> <5715> αυτον<846> οι<3588> αρχιερεις<749>	10Denn (G1063)er wußte (G1097), daß (G3754)ihn (G846)die Hohenpriester (G749)aus (G1223)Neid (G5355)überantwortet (G3860)hatten.
Mark	15	11	Mk 15,11 Die Hohenpriester 749 aber 1161 wiegelten 383 die Volksmenge 3793 auf, daß 2443 er ihnen 846 lieber 3123 den Barabbas 912 losgebe 630 .	11 οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> ανεσεισαν<383> <5656> τον<3588> οχλον<3793> ινα<2443> μαλλον<3123> τον<3588> βαραββαν<912> απολυση<630> <5661> αυτοις<846>	11Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)reizten (G383)das Volk (G3793), das (G2443)er ihnen (G846)viel (G3123)lieber den Barabbas (G912)losgäbe (G630).
Mark	15	12	Mk 15,12 Pilatus 4091 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 wiederum 3825 zu ihnen 846 : Was 5101 wollt 2309 ihr denn 3767 , daß ich mit dem tue 4160 , welchen 3739 ihr König 935 der Juden 2453 nennet 3004 ?	12 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> αποκριθεις<611> <5679> παλιν<3825> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> ουν<3767> θελετε<2309> <5719> ποιησω<4160> <5661> ον<3739> λεγετε<3004> <5719> βασιλεα<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	12Pilatus (G4091)aber (G1161)antwortete (G611)wiederum (G3825)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Was (G5101)wollt ihr (G2309)denn (G3767), daß ich tue (G4160)dem, den (G3739)ihr beschuldigt (G3004), er sei der König (G935)der Juden (G2453)?
Mark	15	13	Mk 15,13 Sie aber 1161 schrieen 2896 wiederum 3825 : Kreuzige 4717 ihn 846 !	13 οι<3588> δε<1161> παλιν<3825> εκραξαν<2896> <5656> σταυρωσον<4717> <5657> αυτον<846>	13Sie (G1161)schrieen (G2896)abermals (G3825): Kreuzige (G4717)ihn (G846)!
Mark	15	14	Mk 15,14 Pilatus 4091 aber 1161 sprach 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 hat 4160 er denn 1063 Böses 2556 getan 4160 ? Sie aber 1161 schrieen 2896 übermäßig 4056 : Kreuzige 4717 ihn 846 !	14 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> τι<5101> γαρ<1063> κακον<2556> εποιησεν<4160> <5656> οι<3588> δε<1161> περισσοτερως<4056> εκραξαν<2896> <5656> σταυρωσον<4717> <5657> αυτον<846>	14Pilatus (G4091)aber (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846): (G1063)Was (G5101)hat er Übles (G2556)getan (G4160)? Aber (G1161)sie schrieen (G2896)noch viel mehr (G4056): Kreuzige (G4717)ihn (G846)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	15	Mk 15,15 Da aber 1161 Pilatus 4091 der Volksmenge 3793 willfahren 2425 4160 wollte 1014 , gab 630 er ihnen 846 den Barabbas 912 los und 2532 überliefere 3860 Jesum 2424 , nachdem er ihn geißelt 5417 hatte, auf daß 2443 er gekreuzigt 4717 würde.	15 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> βουλομενος<1014> <5740> τω<3588> οχλω<3793> το<3588> ικανον<2425> ποιησαι<4160> <5658> απελυσεν<630> <5656> αυτοις<846> τον<3588> βαραββαν<912> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> τον<3588> ιησουν<2424> φραγελλωσας<5417> <5660> ινα<2443> σταυρωθη<4717> <5686>	15Pilatus (G4091)aber (G1161)gedachte (G1014), dem Volk (G3793)genugzutun (G2425 4160), und gab (G630)ihnen (G846)Barabbas (G912)los (G630), und (G2532)geißelte (G5417)Jesum (G2424)und überantwortete (G3860)ihn, daß (G2443)er gekreuzigt (G4717)würde.
Mark	15	16	Mk 15,16 Die Kriegsknechte 4757 aber 1161 führten 520 ihn 846 in 2080 den Hof 833 hinein 520 , das 3603 ist 2076 das Prätorium 4232 ; und 2532 sie rufen 4779 die ganze 3650 Schar 4686 zusammen 4779 .	16 οι<3588> δε<1161> στρατιωται<4757> απηγαγον<520> <5627> αυτον<846> εσω<2080> της<3588> αυλης<833> ο<3739> εστιν<2076> <5748> πραιτωριον<4232> και<2532> συγκαλουσιν<4779> <5719> ολην<3650> την<3588> σπειραν<4686>	16Die Kriegsknechte (G4757)aber (G1161)führten (G520)ihn (G846)hinein (G520)in (G2080)das Richthaus (G3603 833 4232)und (G2532)riefen zusammen (G4779)die ganze (G3650)Schar (G4686)
Mark	15	17	Mk 15,17 Und 2532 sie legen 1746 ihm 846 einen Purpur 4209 an 1746 und 2532 flechten 4120 eine Dornenkrone 4735 174 und setzen 4060 sie ihm 846 auf 4060 ;	17 και<2532> ενδυουσιν<1746> <5719> αυτον<846> πορφυραν<4209> και<2532> περιτιθεασιν<4060> <5719> αυτω<846> πλεξαντες<4120> <5660> ακανθινον<174> στεφανον<4735>	17und (G2532)zogen (G1746)ihm (G846)einen Purpur (G4209)an, und (G2532)flochten (G4120)eine dornene (G174)Krone (G4735)und setzten (G4060)sie ihm (G846)auf,
Mark	15	18	Mk 15,18 und 2532 sie fingen 756 an, ihn 846 zu grüßen 782 : Sei gegrüßt 5463 , König 935 der Juden 2453 !	18 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> ασπαζεσθαι<782> <5738> αυτον<846> χαιρε<5463> <5720> βασιλευ<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	18und (G2532)fingen (G756)an, ihn (G846)zu grüßen (G782): Gegrüßet (G5463)seist du, der Juden (G2453)König (G935)!
Mark	15	19	Mk 15,19 Und 2532 sie schlugen 5180 ihn 846 mit einem Rohr 2563 auf das Haupt 2776 und 2532 spieen 1716 ihn 846 an 1716 , und 2532 sie beugten 5087 die Knie 1119 und huldigten 4352 ihm 846 .	19 και<2532> ετυπτον<5180> <5707> αυτου<846> την<3588> κεφαλην<2776> καλαμω<2563> και<2532> ενεπτυον<1716> <5707> αυτω<846> και<2532> τιθεντες<5087> <5723> τα<3588> γονατα<1119> προσεκυνουν<4352> <5707> αυτω<846>	19Und (G2532)schlugen (G5180)ihm (G846)das Haupt (G2776)mit dem Rohr (G2563)und (G2532)verspeiten (G1716)ihn (G846)und (G2532)fielen (G5087)auf die Kniee (G1119)und beteten (G4352)ihn (G846)an.
Mark	15	20	Mk 15,20 Und 2532 als 3753 sie ihn 846 verspottet 1702 hatten, zogen 1562 sie ihm 846 den Purpur 4209 aus 1562 und 2532 zogen 1746 ihm 846 seine eigenen 2398 Kleider 2440 an 1746 ; und 2532 sie führten 1806 ihn 846 hinaus 1806 , auf daß 2443 sie ihn 846 kreuzigten 4717 .	20 και<2532> οτε<3753> ενεπαιξαν<1702> <5656> αυτω<846> εξεδυσαν<1562> <5656> αυτον<846> την<3588> πορφυραν<4209> και<2532> ενεδυσαν<1746> <5656> αυτον<846> τα<3588> ιματια<2440> τα<3588> ιδια<2398> και<2532> εξαγουσιν<1806> <5719> αυτον<846> ινα<2443> σταυρωσωσιν<4717> <5661> αυτον<846>	20Und (G2532)da (G3753)sie ihn (G846)verspottet (G1702)hatten, zogen (G1562)sie ihm (G846)den Purpur (G4209)aus (G1562)und (G2532)zogen (G1746)ihm (G846)seine eigenen (G2398)Kleider (G2440)an (G1746)und (G2532)führten (G1806)ihn (G846)aus, daß (G2443)sie ihn (G846)kreuzigten (G4717).
Mark	15	21	Mk 15,21 Und 2532 sie zwingen 29 einen 5100 Vorübergehenden 3855 , einen gewissen Simon 4613 von Kyrene 2956 , der vom 575 Felde 68 kam 2064 , den Vater 3962 Alexanders 223 und 2532 Rufus' 4504 , daß 2443 er sein 846 Kreuz 4716 trüge 142 .	21 και<2532> αγγαρευουσιν<29> <5719> παραγοντα<3855> <5723> τινα<5100> σιμωνα<4613> κυρηναιον<2956> ερχομενον<2064> <5740> απ<575> αγρου<68> τον<3588> πατερα<3962> αλεξανδρου<223> και<2532> ρουφου<4504> ινα<2443> αρη<142> <5661> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846>	21Und (G2532)zwangen (G29)einen (G5100), der vorüberging, mit Namen Simon (G4613)von Kyrene (G2956), der (G3855)vom (G575)Felde (G68)kam (G2064) (der ein Vater (G3962)war des Alexander (G223)und (G2532)Rufus (G4504), daß (G2443)er ihm (G846)das Kreuz (G4716)trüge (G142).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	22	Mk 15,22 Und 2532 sie bringen 5342 ihn 846 nach 1909 der Stätte 5117 Golgatha 1115 , was 3739 verdolmetscht 3177 ist 2076 Schädelstätte 5117 2898 .	22 και<2532> φερουσιν<5342> <5719> αυτον<846> επι<1909> γολγοθα<1115> τοπον<5117> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> κρανιου<2898> τοπος<5117>	22Und (G2532)sie brachten (G5342)ihn (G846)an (G1909)die Stätte (G5117)Golgatha (G1115), das (G3739)ist (G2076)verdolmetscht (G3177): Schädelstätte (G2898 5117).
Mark	15	23	Mk 15,23 Und 2532 sie gaben 1325 ihm 846 Wein 3631 , mit Myrrhen 4669 vermischt, [zu trinken 4095] er aber 1161 nahm 2983 es nicht 3756 .	23 και<2532> εδιδουν<1325> <5707> αυτω<846> πιειν<4095> <5629> εσμυρνισμενον<4669> <5772> οινον<3631> ο<3588> δε<1161> ουκ<3756> ελαβεν<2983> <5627>	23Und (G2532)sie gaben (G1325)ihm (G846)Myrrhe (G4669)im Wein (G3631)zu trinken (G4095); und (G1161)er nahm's (G2983)nicht (G3756)zu sich.
Mark	15	24	Mk 15,24 Und 2532 als sie ihn 846 gekreuzigt 4717 hatten, verteilen 1266 sie seine 846 Kleider 2440 , indem sie das Los 2819 über 1909 dieselben 846 warfen 906 , was 5101 jeder 5101 bekommen 142 sollte.	24 και<2532> σταυρωσαντες<4717> <5660> αυτον<846> διεμεριζον<1266> <5707> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> βαλλοντες<906> <5723> κληρον<2819> επ<1909> αυτα<846> τις<5101> τι<5101> αρη<142> <5661>	24Und (G2532)da sie ihn (G846)gekreuzigt (G4717)hatten, teilten (G1266)sie seine (G846)Kleider (G2440)und warfen (G846 906)das Los (G2819)darum (G1909), wer (G5101)etwas (G5101)bekäme (G142).
Mark	15	25	Mk 15,25 Es war 2258 aber die dritte 5154 Stunde 5610 , und 2532 sie kreuzigten 4717 ihn 846 .	25 ην<2258> <5713> δε<1161> ωρα<5610> τριτη<5154> και<2532> εσταυρωσαν<4717> <5656> αυτον<846>	25Und (G1161)es war (G2258)um die dritte (G5154)Stunde (G5610), da (G2532)sie ihn (G846)kreuzigten (G4717).
Mark	15	26	Mk 15,26 Und 2532 die Überschrift 1923 seiner 846 Beschuldigung 156 war 2258 oben über geschrieben 1924 : Der König 935 der Juden 2453 .	26 και<2532> ην<2258> <5713> η<3588> επιγραφη<1923> της<3588> αιτιας<156> αυτου<846> επιγεγραμμενη<1924> <5772> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	26Und (G2532)es war (G2258)oben (G1924)über ihm geschrieben (G1924)was (G846)man ihm schuld (G156)gab, nämlich (G1923): Der König (G935)der Juden (G2453).
Mark	15	27	Mk 15,27 Und 2532 mit 4862 ihm 846 kreuzigen 4717 sie zwei 1417 Räuber 3027 , einen 1520 zu 1537 seiner Rechten 1188 und 2532 einen 1520 zu 1537 seiner 846 Linken 2176 .	27 και<2532> συν<4862> αυτω<846> σταυρουσιν<4717> <5719> δυο<1417> ληστας<3027> ενα<1520> εκ<1537> δεξιων<1188> και<2532> ενα<1520> εξ<1537> ευωνυμων<2176> αυτου<846>	27Und (G2532)sie kreuzigten (G4717)mit (G4862)ihm (G846)zwei (G1417)Mörder (G3027), einen (G1520)zu (G1537)seiner Rechten (G1188)und (G2532)einen (G1520)zur (G1537 846)Linken (G2176).
Mark	15	28	Mk 15,28 [Und 2532 die Schrift 1124 wurde erfüllt 4137 , welche 3588 sagt 3004 : "Und 2532 er ist unter 3326 die Gesetzlosen 459 gerechnet 3049 worden".] {Jes. 53,12}	28 και<2532> επληρωθη<4137> <5681> η<3588> γραφη<1124> η<3588> λεγουσα<3004> <5723> και<2532> μετα<3326> ανομων<459> ελογισθη<3049> <5681>	28Da (G2532)ward (G4137)die Schrift (G1124)erfüllet (G4137), die (G3588)da sagt (G3004): (G2532)»Er ist unter (G3326)die Übeltäter (G459)gerechnet (G3049).
Mark	15	29	Mk 15,29 Und 2532 die Vorübergehenden 3899 lästerten 987 ihn 846 , indem sie ihre 846 Köpfe 2776 schüttelten 2795 und 2532 sagten 3004 : Ha 3758 ! der du den Tempel 3485 {das Heiligtum} abbrichst 2647 und 2532 in 1722 drei 5140 Tagen 2250 aufbaust 3618 ,	29 και<2532> οι<3588> παραπορευομενοι<3899> <5740> εβλασφημουν<987> <5707> αυτον<846> κινουντες<2795> <5723> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτων<846> και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ουα<3758> ο<3588> καταλυων<2647> <5723> τον<3588> ναον<3485> και<2532> εν<1722> τρισιν<5140> ημεραις<2250> οικοδομων<3618> <5723>	29Und (G2532)die vorübergingen (G3899), lästerten (G987)ihn (G846)und schüttelten (G2795)ihre (G846)Häupter (G2776)und (G2532)sprachen (G3004): Pfui (G3758)dich, wie fein zerbrichst (G2647)du den Tempel (G3485)und (G2532)baust (G3618)ihn in (G1722)drei (G5140)Tagen (G2250)!
Mark	15	30	Mk 15,30 rette 4982 dich selbst 4572 und 2532 steige 2597 herab vom 575 Kreuze 4716 .	30 σωσον<4982> <5657> σεαυτον<4572> και<2532> καταβα<2597> <5628> απο<575> του<3588> σταυρου<4716>	30Hilf (G4982)dir nun selber (G4572)und (G2532)steig (G2597)herab vom (G575)Kreuz (G4716)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	31	Mk 15,31 Gleicherweise 1161 3668 spotteten 1702 auch 2532 die Hohenpriester 749 samt 3326 den Schriftgelehrten 1122 untereinander 240 4314 und sprachen 3004 : Andere 243 hat er gerettet 4982 , sich selbst 1438 kann er nicht 3756 retten 4982 .	31 ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> εμπαιζοντες<1702> <5723> προς<4314> αλληλους<240> μετα<3326> των<3588> γραμματεων<1122> ελεγον<3004> <5707> αλλους<243> εσωσεν<4982> <5656> εαυτον<1438> ου<3756> δυναται<1410> <5736> σωσαι<4982> <5658>	31Desgleichen (G3668 1161 2532)die Hohenpriester (G749)verspotteten (G1702)ihn untereinander (G4314 240)samt (G3326)den Schriftgelehrten (G1122)und sprachen (G3004): Er hat anderen (G243)geholfen (G4982), und kann (G3756)sich selber (G1438)nicht (G3756 1410)helfen (G4982).
Mark	15	32	Mk 15,32 Der Christus 5547 , der König 935 Israels 2474 , steige 2597 jetzt 3568 herab vom 575 Kreuze 4716 , auf daß 2443 wir sehen 1492 und 2532 glauben 4100 . Auch 2532 die mit ihm 846 gekreuzigt 4957 waren, schmähten 3679 ihn 846 .	32 ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> βασιλευς<935> του<3588> ισραηλ<2474> καταβατω<2597> <5628> νυν<3568> απο<575> του<3588> σταυρου<4716> ινα<2443> ιδωμεν<1492> <5632> και<2532> πιστευσωμεν<4100> <5661> και<2532> οι<3588> συνεσταυρωμενοι<4957> <5772> αυτω<846> ωνειδιζον<3679> <5707> αυτον<846>	32Ist er Christus (G5547)und König (G935)in Israel (G2474), so steige (G2597)er nun (G3568)vom (G575)Kreuz (G4716), daß (G2443)wir sehen (G1492)und (G2532)glauben (G4100). Und (G2532)die mit ihm (G846)gekreuzigt (G4957)waren, schmähten (G3679)ihn (G846)auch.
Mark	15	33	Mk 15,33 Als es aber 1161 die sechste 1623 Stunde 5610 war 1096 , kam 1096 eine Finsternis 4655 über 1909 das ganze 3650 Land 1093 {O. die ganze Erde} bis 2193 zur neunten 1766 Stunde 5610 ;	33 γενομενης<1096> <5637> δε<1161> ωρας<5610> εκτης<1623> σκοτος<4655> εγενετο<1096> <5633> εφ<1909> ολην<3650> την<3588> γην<1093> εως<2193> ωρας<5610> εννατης<1766>	33Und (G1161)nach (G1096)der sechsten (G1623)Stunde (G5610)ward (G1096)eine Finsternis (G4655)über (G1909)das ganze (G3650)Land (G1093)bis (G2193)um die neunte (G1766)Stunde (G5610).
Mark	15	34	Mk 15,34 und 2532 zur neunten 1766 Stunde 5610 schrie 994 Jesus 2424 mit lauter 3173 Stimme 5456 [und sagte 3004]: Eloi 1682 , Eloi 1682 , lama 2982 sabachthani 4518 ? was 3739 verdolmetscht 3177 ist 2076 : Mein 3450 Gott 2316 , mein 3450 Gott 2316 , warum 5101 hast 1519 du mich 3165 verlassen 1459 ?	34 και<2532> τη<3588> ωρα<5610> τη<3588> εννατη<1766> εβοησεν<994> <5656> ο<3588> ιησους<2424> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγων<3004> <5723> ελωι<1682> ελωι<1682> λαμμα<2982> σαβαχθανι<4518> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> ο<3588> θεος<2316> μου<3450> ο<3588> θεος<2316> μου<3450> εις<1519> τι<5101> με<3165> εγκατελιπες<1459> <5627>	34Und (G2532)um die neunte (G1766)Stunde (G5610)rief (G994)Jesus (G2424)laut (G3173 5456)und sprach (G3004): Eli (G1682), Eli (G1682)lama (G2982)asabthani (G4518)? das (G3739)ist (G2076)verdolmetscht (G3177): Mein (G3450)Gott (G2316), mein (G3450)Gott (G2316), warum (G5101)hast (G1519)du mich (G3165)verlassen (G1459)?
Mark	15	35	Mk 15,35 Und 2532 als etliche 5100 der Dabeistehenden 3936 es hörten 191 , sagten 3004 sie: Siehe 2400 , er ruft 5455 den Elias 2243 .	35 και<2532> τινες<5100> των<3588> παρεστηκοτων<3936> <5761> ακουσαντες<191> <5660> ελεγον<3004> <5707> ιδου<2400> <5628> ηλιαν<2243> φωνει<5455> <5719>	35Und (G2532)etliche (G5100), die dabeistanden (G3936), da sie das hörten (G191), sprachen (G3004)sie: Siehe (G2400), er ruft (G5455)den Elia (G2243).
Mark	15	36	Mk 15,36 Es lief 5143 aber 1161 einer 1520 und 2532 füllte 1072 einen Schwamm 4699 mit 1072 Essig 3690 und 5037 steckte 4060 ihn auf 4060 ein Rohr 2563 und tränkte 4222 ihn 846 und sprach 3004 : Halt 863 , laßt uns sehen 1492 , ob 1487 Elias 2243 kommt 2064 , ihn 846 herabzunehmen 2507 .	36 δραμων<5143> <5631> δε<1161> εις<1520> και<2532> γεμισας<1072> <5660> σπογγον<4699> οξους<3690> περιθεις<4060> <5631> τε<5037> καλαμω<2563> εποτιζεν<4222> <5707> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> αφετε<863> <5628> ιδωμεν<1492> <5632> ει<1487> ερχεται<2064> <5736> ηλιας<2243> καθελειν<2507> <5629> αυτον<846>	36Da (G1161)lief (G5143)einer (G1520)und (G2532)füllte (G1072)einen Schwamm (G4699)mit Essig (G3690)und (G5037)steckte (G4060)ihn auf ein Rohr (G2563)und tränkte (G4222)ihn (G846)und sprach (G3004): Halt (G863), laßt sehen (G1492), ob (G1487)Elia (G2243)komme (G2064)und ihn (G846)herabnehme (G2507).
Mark	15	37	Mk 15,37 Jesus 2424 aber 1161 gab 863 einen lauten 3173 Schrei 5456 von sich und verschied 1606 .	37 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> αφεις<863> <5631> φωνην<5456> μεγαλην<3173> εξεπνευσεν<1606> <5656>	37Aber (G1161)Jesus (G2424)schrie (G863)laut (G3173 5456)und verschied (G1606).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	38	Mk 15,38 Und 2532 der Vorhang 2665 des Tempels 3485 {das Heiligtum} zerriß 4977 in 1519 zwei Stücke 1417 , von 575 oben 509 bis 2193 unten 2736 .	38 και<2532> το<3588> καταπετασμα<2665> του<3588> ναου<3485> εσχισθη<4977> <5681> εις<1519> δυο<1417> απο<575> ανωθεν<509> εως<2193> κατω<2736>	38Und (G2532)der Vorhang (G2665)im Tempel (G3485)zerriß (G4977)in (G1519)zwei (G1417)Stücke von (G575)obenan (G509)bis (G2193)untenaus (G2736).
Mark	15	39	Mk 15,39 Als aber 1161 der Hauptmann 2760 , der 3588 ihm 846 gegenüber 1727 dabeistand 3936 1537 , sah 1492 , daß 3754 er also 3779 schrie 2896 und verschied 1606 , sprach 2036 er: Wahrhaftig 230 , dieser 3778 Mensch 444 war 2258 Gottes 2316 Sohn 5207 !	39 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> κεντυριων<2760> ο<3588> παρεστηκως<3936> <5761> εξ<1537> εναντιας<1727> αυτου<846> οτι<3754> ουτως<3779> κραξας<2896> <5660> εξεπνευσεν<1606> <5656> ειπεν<2036> <5627> αληθως<230> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> υιος<5207> ην<2258> <5713> θεου<2316>	39Der Hauptmann (G2760)aber (G1161), der (G3588)dabeistand (G3936)ihm (G846)gegenüber (G1537 1727)und sah (G1492), daß (G3754)er mit solchem (G3779)Geschrei (G2896)verschied (G1606), sprach (G2036): Wahrlich (G230)dieser (G3778)Mensch (G444)ist (G2258)Gottes (G2316)Sohn (G5207)gewesen (G2258)!
Mark	15	40	Mk 15,40 Es waren 2258 aber 1161 auch 2532 Weiber 1135 , die von ferne 3113 575 zusahen 2334 , unter 2532 1722 welchen 3739 auch Maria 3137 Magdalene 3094 {d. i. von Magdala; so auch nachher} war 2258 und 2532 Maria 3137 , Jakobus' 2385 des Kleinen 3398 und 2532 Joses' 2500 Mutter 3384 , und 2532 Salome 4539 ,	40 ησαν<2258> <5713> δε<1161> και<2532> γυναικες<1135> απο<575> μακροθεν<3113> θεωρουσαι<2334> <5723> εν<1722> αις<3739> ην<2258> <5713> και<2532> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> μαρια<3137> η<3588> του<3588> ιακωβου<2385> του<3588> μικρου<3398> και<2532> ιωση<2499> μητηρ<3384> και<2532> σαλωμη<4539>	40Und (G1161)es waren (G2258)auch (G2532)Weiber (G1135)da, die von (G575)ferne (G3113)solches schauten (G2334); unter (G2532 1722)welchen (G3739)war (G2258)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)Maria (G3137), Jakobus (G2385)des Kleinen (G3398)und (G2532)des Joses (G2500)Mutter (G3384), und (G2532)Salome (G4539),
Mark	15	41	Mk 15,41 welche 3739 auch 2532 , als 3753 er in 1722 Galiläa 1056 war 2258 , ihm 846 nachfolgten 190 und 2532 ihm 846 dienten 1247 ; und 2532 viele 4183 andere 243 , die 3588 mit ihm 846 nach 1519 Jerusalem 2414 hinaufgekommen 4872 waren.	41 αι<3739> και<2532> οτε<3753> ην<2258> <5713> εν<1722> τη<3588> γαλιλαια<1056> ηκολουθουν<190> <5707> αυτω<846> και<2532> διηκονουν<1247> <5707> αυτω<846> και<2532> αλλαι<243> πολλαι<4183> αι<3588> συναναβασαι<4872> <5631> αυτω<846> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	41die (G3739)ihm (G846)auch (G2532)nachgefolgt (G190)waren, da (G3753)er in (G1722)Galiläa (G1056)war (G2258), und (G2532)gedient (G846 1247)hatten, und (G2532)viele (G4183)andere (G243), die (G3588)mit ihm (G846)hinauf gen (G1519)Jerusalem (G2414)gegangen (G4872)waren.
Mark	15	42	Mk 15,42 Und 2532 als 2235 es schon Abend 3798 geworden 1096 , (dieweil 1893 es Rüsttag 3904 war 2258 , welches 3603 der Vorsabbath 4315 ist 2076)	42 και<2532> ηδη<2235> οψιας<3798> γενομενης<1096> <5637> επει<1893> ην<2258> <5713> παρασκευη<3904> ο<3739> εστιν<2076> <5748> προσαββατον<4315>	42Und (G2532 2235)am (G1096)Abend (G3798), dieweil (G1893)es der Rüsttag (G3904)war (G2258), welcher (G3603)ist (G2076)der Vorsabbat (G4315),
Mark	15	43	Mk 15,43 kam 2064 Joseph 2501 von 575 Arimathia 707 , ein ehrbarer 2158 Ratsherr 1010 , der 3739 auch 2532 selbst das Reich 932 Gottes 2316 erwartete 4327 2258 , und ging 1525 kühn 5111 zu 4314 Pilatus 4091 hinein 1525 und 2532 bat 154 um den Leib 4983 Jesu 2424 .	43 ηλθεν<2064> <5627> ιωσηφ<2501> ο<3588> απο<575> αριμαθαιας<707> ευσχημων<2158> βουλευτης<1010> ος<3739> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> προσδεχομενος<4327> <5740> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> τολμησας<5111> <5660> εισηλθεν<1525> <5627> προς<4314> πιλατον<4091> και<2532> ητησατο<154> <5668> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424>	43kam (G2064)Joseph (G2501)von (G575)Arimathia (G707), ein ehrbarer (G2158)Ratsherr (G1010), welcher (G3739)auch (G2532 846)auf (G2258)das Reich (G932)Gottes (G2316)wartete (G4327). Der wagte (G5111)es und ging (G1525)hinein zu (G4314)Pilatus (G4091)und (G2532)bat (G154)um den Leichnam (G4983)Jesu (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	15	44	Mk 15,44 Pilatus 4091 aber 1161 wunderte 2296 sich, daß 1487 {Eig. ob} er schon 2235 gestorben 2348 sei 2348 ; und 2532 er rief 4341 den Hauptmann 2760 herzu und fragte 1905 ihn 846 , ob er schon lange 3819 gestorben 599 sei.	44 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> εθαυμασεν<2296> <5656> ει<1487> ηδη<2235> τεθνηκεν<2348> <5758> και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> τον<3588> κεντυριωνα<2760> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> ει<1487> παλαι<3819> απεθανεν<599> <5627>	44Pilatus (G4091)aber (G1161)verwunderte (G2296)sich, daß (G1487)er schon (G2235)tot (G2348)war, und (G2532)rief (G4341)den Hauptmann (G2760)und fragte (G1905)ihn (G846), ob (G1487)er schon lange (G3819)gestorben (G599)wäre.
Mark	15	45	Mk 15,45 Und 2532 als er es von 575 dem Hauptmann 2760 erfuhr 1097 , schenkte 1433 er dem Joseph 2501 den Leib 4983 .	45 και<2532> γνους<1097> <5631> απο<575> του<3588> κεντυριωνος<2760> εδωρησατο<1433> <5662> το<3588> σωμα<4983> τω<3588> ιωσηφ<2501>	45Und (G2532)als er's erkundet (G1097)von (G575)dem Hauptmann (G2760), gab (G1433)er Joseph (G2501)den Leichnam (G4983).
Mark	15	46	Mk 15,46 Und 2532 er kaufte 59 feine Leinwand 4616 , 2532 nahm 2507 ihn herab und wickelte 1750 ihn 846 in die feine Leinwand 4616 und 2532 legte 2698 ihn 846 in 1722 eine Gruft 3419 , die 3739 aus 1537 einem Felsen 4073 gehauen 2998 war 2258 ; und 2532 er wälzte 4351 einen Stein 3037 an 1909 die Tür 2374 der Gruft 3419 .	46 και<2532> αγορασας<59> <5660> σινδονα<4616> και<2532> καθελων<2507> <5631> αυτον<846> ενειλησεν<1750> <5656> τη<3588> σινδονι<4616> και<2532> κατεθηκεν<2698> <5656> αυτον<846> εν<1722> μνημειω<3419> ο<3739> ην<2258> <5713> λελατομημενον<2998> <5772> εκ<1537> πετρας<4073> και<2532> προσεκυλισεν<4351> <5656> λιθον<3037> επι<1909> την<3588> θυραν<2374> του<3588> μνημειου<3419>	46Und (G2532)er kaufte (G59)eine Leinwand (G4616)und (G2532)nahm (G2507)ihn ab und wickelte (G1750)ihn (G846)in die Leinwand (G4616)und (G2532)legte (G2698)ihn (G846)in (G1722)ein Grab (G3419), das (G3739)war (G2258)in (G1537)einen Felsen (G4073)gehauen (G2998), und (G2532)wälzte (G4351)einen Stein (G3037)vor (G1909)des Grabes (G3419)Tür (G2374).
Mark	15	47	Mk 15,47 Aber 1161 Maria 3137 Magdalene 3094 und 2532 Maria 3137 , Joses' 2500 Mutter, sahen 2334 zu, wo 4226 er hingelegt 5087 wurde.	47 η<3588> δε<1161> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> μαρια<3137> ιωση<2499> εθεωρουν<2334> <5707> που<4225> τιθεται<5087> <5743>	47Aber (G1161)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)Maria (G3137), des Joses (G2500)Mutter, schauten (G2334)zu, wo (G4226)er hin gelegt (G5087)ward.
Mark	16	1	Mk 16,1 Und 2532 als 1230 der Sabbath 4521 vergangen 1230 war, kauften 59 Maria 3137 Magdalene 3094 und 2532 Maria 3137 , die Mutter 3588 des Jakobus 2385 , und 2532 Salome 4539 wohlriechende Spezereien 759 , auf daß 2443 sie kämen 2064 und ihn 846 salbten 218 .	1 και<2532> διαγενομενου<1230> <5637> του<3588> σαββατου<4521> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> και<2532> μαρια<3137> η<3588> του<3588> ιακωβου<2385> και<2532> σαλωμη<4539> ηγορασαν<59> <5656> αρωματα<759> ινα<2443> ελθουσαι<2064> <5631> αλειψωσιν<218> <5661> αυτον<846>	1Und (G2532)da der Sabbat (G4521)vergangen (G1230)war, kauften (G59)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)Maria (G3137), des Jakobus (G2385)Mutter (G3588), und (G2532)Salome (G4539)Spezerei (G759), auf daß (G2443)sie kämen (G2064)und salbten (G218)ihn (G846).
Mark	16	2	Mk 16,2 Und 2532 sehr 3029 früh 4404 am ersten 3391 Wochentage 4521 kommen 2064 sie zur 1909 Gruft 3419 , als die Sonne 2246 aufgegangen 393 war.	2 και<2532> λιαν<3029> πρωι<4404> της<3588> μιας<1520> σαββατων<4521> ερχονται<2064> <5736> επι<1909> το<3588> μνημειον<3419> ανατειλαντος<393> <5660> του<3588> ηλιου<2246>	2Und (G2532)sie kamen (G2064)zum (G1909)Grabe (G3419)am ersten (G3391)Tag der Woche (G4521)sehr (G3029)früh (G4404), da die Sonne (G2246)aufging (G393).
Mark	16	3	Mk 16,3 Und 2532 sie sprachen 3004 zueinander 4314 1438 : Wer 5101 wird 617 uns 2254 den Stein 3037 von 1537 der Tür 2374 der Gruft 3419 wälzen 617 ?	3 και<2532> ελεγον<3004> <5707> προς<4314> εαυτας<1438> τις<5101> αποκυλισει<617> <5692> ημιν<2254> τον<3588> λιθον<3037> εκ<1537> της<3588> θυρας<2374> του<3588> μνημειου<3419>	3Und (G2532)sie sprachen (G3004)untereinander (G4314 1438): Wer (G5101)wälzt (G617)uns (G2254)den Stein (G3037)von (G1537)des Grabes (G3419)Tür (G2374)?
Mark	16	4	Mk 16,4 Und 2532 als sie aufblickten 308 , sehen 2334 sie, daß 3754 der Stein 3037 weggewälzt 617 ist; denn 1063 er war 2258 sehr 4970 groß 3173 .	4 και<2532> αναβλεψασαι<308> <5660> θεωρουσιν<2334> <5719> οτι<3754> αποκεκυλισται<617> <5769> ο<3588> λιθος<3037> ην<2258> <5713> γαρ<1063> μεγας<3173> σφοδρα<4970>	4Und (G2532)sie sahen (G308)dahin und wurden gewahr (G2334), daß (G3754)der Stein (G3037)abgewälzt (G617)war; denn (G1063)er war (G2258)sehr (G4970)groß (G3173).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	16	5	Mk 16,5 Und 2532 als sie in 1519 die Gruft 3419 eintraten 1525 , sahen 1492 sie einen Jüngling 3495 zur 1722 Rechten 1188 sitzen 2521 , angetan 4016 mit einem weißen 3022 Gewande 4749 , und 2532 sie entsetzten 1568 sich.	5 και<2532> εισελθουσαι<1525> <5631> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> ειδον<1492> <5627> νεανισκον<3495> καθημενον<2521> <5740> εν<1722> τοις<3588> δεξιοις<1188> περιβεβλημενον<4016> <5772> στολην<4749> λευκην<3022> και<2532> εξεθαμβηθησαν<1568> <5681>	5Und (G2532)sie gingen (G1525)hinein (G1519)in das Grab (G3419)und sahen (G1492)einen Jüngling (G3495)zur (G1722)rechten (G1188)Hand sitzen (G2521), der hatte (G4016)ein langes (G3022)weißes Kleid (G4749)an (G4016); und (G2532)sie entsetzten (G1568)sich.
Mark	16	6	Mk 16,6 Er aber 1161 spricht 3004 zu ihnen 846 : Entsetzet 1568 euch nicht 3361 ; ihr suchet 2212 Jesum 2424 , den Nazarener 3479 , den 3588 Gekreuzigten 4717 . Er ist auferstanden 1453 , er ist 2076 nicht 3756 hier 5602 . Siehe 2396 da die Stätte 5117 , wo 3699 sie ihn 846 hingelegt 5087 hatten.	6 ο<3588> δε<1161> λεγει<3004> <5719> αυταις<846> μη<3361> εκθαμβεισθε<1568> <5744> ιησουν<2424> ζητειτε<2212> <5719> τον<3588> ναζαρηνον<3479> τον<3588> εσταυρωμενον<4717> <5772> ηγερθη<1453> <5681> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ωδε<5602> ιδε<1492> <5657> ο<3588> τοπος<5117> οπου<3699> εθηκαν<5087> <5656> αυτον<846>	6Er aber (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Entsetzet (G1568)euch nicht (G3361)! Ihr suchet (G2212)Jesus (G2424)von Nazareth (G3479), den (G3588)Gekreuzigten (G4717); er ist auferstanden (G1453)und ist (G2076)nicht (G3756)hier (G5602). Siehe (G2396)da die Stätte (G5117), da (G3699)sie ihn (G846)hin legten (G5087)!
Mark	16	7	Mk 16,7 Aber 235 gehet 5217 hin, saget 2036 seinen 846 Jüngern 3101 und 2532 Petrus 4074 , daß 3754 er vor 4254 euch 5209 hingeht 4254 nach 1519 Galiläa 1056 ; daselbst 1563 werdet ihr ihn 846 sehen 3700 , wie 2531 er euch 5213 gesagt 2036 hat.	7 αλλ<235> υπαγετε<5217> <5720> ειπατε<2036> <5628> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> και<2532> τω<3588> πετρω<4074> οτι<3754> προαγει<4254> <5719> υμας<5209> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> εκει<1563> αυτον<846> οψεσθε<3700> <5695> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> υμιν<5213>	7Gehet (G5217)aber (G235)hin und sagt (G2036)es seinen (G846)Jüngern (G3101)und (G2532)Petrus (G4074), daß (G3754)er vor (G4254)euch (G5209)hingehen wird nach (G1519)Galiläa (G1056); da (G1563)werdet ihr ihn (G846)sehen (G3700), wie (G2531)er euch (G5213)gesagt (G2036)hat.
Mark	16	8	Mk 16,8 Und 2532 sie gingen 1831 5035 hinaus und flohen 5343 von 575 der Gruft 3419 . Es ergriff 2192 sie aber 1161 Zittern 5156 und 2532 Bestürzung 1611 , und 2532 sie sagten 2036 niemandem 3762 etwas 3762 , denn 1063 sie fürchteten 5399 sich.	8 και<2532> εξελθουσαι<1831> <5631> ταχυ<5035> εφυγον<5343> <5627> απο<575> του<3588> μνημειου<3419> ειχεν<2192> <5707> δε<1161> αυτας<846> τρομος<5156> και<2532> εκστασις<1611> και<2532> ουδενι<3762> ουδεν<3762> ειπον<2036> <5627> εφοβουντο<5399> <5711> γαρ<1063>	8Und (G2532)sie gingen (G1831)schnell (G5035)heraus und flohen (G5343)von (G575)dem Grabe (G3419); denn (G1161)es war sie (G846)Zittern (G5156 2192)und (G2532)Entsetzen (G1611)angekommen. Und (G2532)sie sagten (G2036)niemand (G3762)etwas (G3762); denn (G1063)sie fürchteten (G5399)sich.
Mark	16	9	Mk 16,9 [Als er aber 1161 früh 4404 am ersten 4413 Wochentage 4521 auferstanden 450 war, erschien 5316 er zuerst 4412 der Maria 3137 Magdalene 3094 , von 575 welcher 3739 er sieben 2033 Dämonen 1140 ausgetrieben 1544 hatte.	9 αναστας<450> <5631> δε<1161> πρωι<4404> πρωτη<4413> σαββατου<4521> εφανη<5316> <5648> πρωτον<4412> μαρια<3137> τη<3588> μαγδαληνη<3094> αφ<575> ης<3739> εκβεβληκει<1544> <5715> επτα<2033> δαιμονια<1140>	9Jesus (G450)aber (G1161), da er auferstanden (G450)war früh (G4404)am ersten (G4413)Tage der Woche (G4521), erschien (G5316)er am ersten (G4412)der Maria (G3137)Magdalena (G3094), von (G575)welcher (G3739)er sieben (G2033)Teufel (G1140)ausgetrieben (G1544)hatte.
Mark	16	10	Mk 16,10 Diese 1565 ging 4198 hin und verkündete 518 es denen, die mit 3326 ihm 846 gewesen 1096 waren, welche trauerten 3996 und 2532 weinten 2799 .	10 εκεινη<1565> πορευθεισα<4198> <5679> απηγγειλεν<518> <5656> τοις<3588> μετ<3326> αυτου<846> γενομενοις<1096> <5637> πενθουσιν<3996> <5723> και<2532> κλαιουσιν<2799> <5723>	10Und sie (G1565)ging (G4198)hin und verkündigte (G518)es denen (G1096), die mit (G3326)ihm (G846)gewesen (G1096)waren, die da Leid (G3996)trugen und (G2532)weinten (G2799).
Mark	16	11	Mk 16,11 Und als jene 2548 hörten 191 , daß 3754 er lebe 2198 und 2532 von 5259 ihr 846 gesehen 2300 worden sei, glaubten 569 sie es nicht 569 .	11 κακεινοι<2548> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> ζη<2198> <5719> και<2532> εθεαθη<2300> <5681> υπ<5259> αυτης<846> ηπιστησαν<569> <5656>	11Und diese (G2548), da sie hörten (G191), daß (G3754)er lebte (G2198)und (G2532)wäre ihr (G846)erschienen (G5259 2300), glaubten sie nicht (G569).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	16	12	Mk 16,12 Nach 3326 diesem 5023 aber 1161 offenbarte 5319 er sich zweien 1417 aus 1537 ihnen 846 in 1722 einer anderen 2087 Gestalt 3444 , während sie wandelten 4043 , als sie aufs 1519 Land 68 gingen 4198 .	12 μετα<3326> δε<1161> ταυτα<5023> δυσιν<1417> εξ<1537> αυτων<846> περιπατουσιν<4043> <5723> εφανερωθη<5319> <5681> εν<1722> ετερα<2087> μορφη<3444> πορευομενοις<4198> <5740> εις<1519> αγρον<68>	12Darnach (G1161 3326), da (G5023)zwei (G1417)aus (G1537)ihnen (G846)wandelten (G4043), offenbarte (G5319)er sich unter (G1722)einer anderen (G2087)Gestalt (G3444), da sie aufs (G1519)Feld (G68)gingen (G4198).
Mark	16	13	Mk 16,13 Und diese 2548 gingen 565 hin und verkündeten 518 es den übrigen 3062 ; auch denen 1565 glaubten 4100 sie nicht 3761 .	13 κακεινοι<2548> απελθοντες<565> <5631> απηγγειλαν<518> <5656> τοις<3588> λοιποις<3062> ουδε<3761> εκεινοις<1565> επιστευσαν<4100> <5656>	13Und die (G2548)gingen (G565)auch hin und verkündigten (G518)das den andern (G3062); denen (G1565)glaubten (G4100)sie auch nicht (G3761).
Mark	16	14	Mk 16,14 Nachher 5305 , als sie 846 zu Tische lagen 345 , offenbarte 5319 er sich den Elfen 1733 und 2532 schalt 3679 ihren 846 Unglauben 570 und 2532 ihre Herzenshärtigkeit 4641 , daß 3754 sie denen, die ihn 846 auferweckt 1453 gesehen 2300 , nicht 3756 geglaubt 4100 hatten.	14 υστερον<5305> ανακειμενοις<345> <5740> αυτοις<846> τοις<3588> ενδεκα<1733> εφανερωθη<5319> <5681> και<2532> ωνειδισεν<3679> <5656> την<3588> απιστιαν<570> αυτων<846> και<2532> σκληροκαρδιαν<4641> οτι<3754> τοις<3588> θεασαμενοις<2300> <5666> αυτον<846> εγηγερμενον<1453> <5772> ουκ<3756> επιστευσαν<4100> <5656>	14Zuletzt (G5305), da die (G846)elf (G1733)zu Tische (G345)saßen, offenbarte (G5319)er sich und (G2532)schalt (G3679)ihren (G846)Unglauben (G570)und (G2532)ihres Herzens (G4641)Härtigkeit, daß (G3754)sie nicht (G3756)geglaubt (G4100)hatten denen (G2300), die ihn (G846)gesehen (G2300)hatten auferstanden (G1453).
Mark	16	15	Mk 16,15 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Gehet 4198 hin in 1519 die ganze 537 Welt 2889 und prediget 2784 das Evangelium 2098 der ganzen 3956 Schöpfung 2937 .	15 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πορευθεντες<4198> <5679> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> απαντα<537> κηρυξατε<2784> <5657> το<3588> ευαγγελιον<2098> παση<3956> τη<3588> κτισει<2937>	15Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin in (G1519)alle (G537)Welt (G2889)und predigt (G2784)das Evangelium (G2098)aller (G3956)Kreatur (G2937).
Mark	16	16	Mk 16,16 Wer da glaubt 4100 und 2532 getauft 907 wird, wird errettet 4982 werden; wer aber 1161 nicht glaubt 569 , wird verdammt 2632 werden.	16 ο<3588> πιστευσας<4100> <5660> και<2532> βαπτισθεις<907> <5685> σωθησεται<4982> <5701> ο<3588> δε<1161> απιστησας<569> <5660> κατακριθησεται<2632> <5701>	16Wer da glaubet (G4100)und (G2532)getauft (G907)wird, der wird selig (G4982)werden; wer (G569)aber (G1161)nicht (G569)glaubet, der wird verdammt (G2632)werden.
Mark	16	17	Mk 16,17 Diese 5023 Zeichen 4592 aber 1161 werden denen folgen 3877 , welche glauben 4100 : In 1722 meinem 3450 Namen 3686 werden 1544 sie Dämonen 1140 austreiben 1544 ; sie werden in neuen 2537 Sprachen 1100 {O. Zungen} reden 2980 ,	17 σημεια<4592> δε<1161> τοις<3588> πιστευσασιν<4100> <5660> ταυτα<5023> παρακολουθησει<3877> <5692> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> δαιμονια<1140> εκβαλουσιν<1544> <5692> γλωσσαις<1100> λαλησουσιν<2980> <5692> καιναις<2537>	17Die (G5023)Zeichen (G4592)aber (G1161), die da folgen (G3877)werden denen (G4100), die da glauben (G4100), sind die: in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686)werden sie Teufel (G1140)austreiben (G1544), mit neuen (G2537)Zungen (G1100)reden (G2980),
Mark	16	18	Mk 16,18 werden Schlangen 3789 aufnehmen 142 , und wenn 2579 sie etwas 5100 Tödliches 2286 5100 trinken 4095 , so wird es ihnen 846 nicht 3364 schaden 984 ; 1909 Schwachen 732 werden sie die Hände 5495 auflegen 2007 , und 2532 sie werden 2192 sich wohl befinden 2573 .	18 οφεις<3789> αρουσιν<142> <5692> καν<2579> θανασιμον<2286> τι<5100> πιωσιν<4095> <5632> ου<3756> μη<3361> αυτους<846> βλαψει<984> <5692> επι<1909> αρρωστους<732> χειρας<5495> επιθησουσιν<2007> <5692> και<2532> καλως<2573> εξουσιν<2192> <5692>	18Schlangen (G3789)vertreiben (G142); und so (G2579)sie (G4095)etwas (G5100)Tödliches (G2286)trinken, wird's ihnen (G846)nicht (G3364)schaden (G984); auf (G1909)die Kranken (G732)werden sie die Hände (G5495)legen (G2007), so (G2532)wird's (G2192)besser (G2573)mit ihnen werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Mark	16	19	Mk 16,19 Der 3303 Herr 2962 nun 3767 wurde, nachdem 3326 er mit ihnen 846 geredet 2980 hatte, in 1519 den Himmel 3772 aufgenommen 353 und 2532 setzte 2523 sich zur 1537 Rechten 1188 Gottes 2316 .	19 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> κυριος<2962> μετα<3326> το<3588> λαλησαι<2980> <5658> αυτοις<846> ανεληφθη<353> <5681> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> εκαθισεν<2523> <5656> εκ<1537> δεξιων<1188> του<3588> θεου<2316>	19(G3303)Und (G3767)der HERR (G2962), nachdem (G3326)er mit ihnen (G846)geredet (G2980)hatte, ward er aufgehoben (G353)gen (G1519)Himmel (G3772)und (G2532)sitzet (G2523)zur (G1537)rechten Hand (G1188)Gottes (G2316).
Mark	16	20	Mk 16,20 Jene 1565 aber 1161 gingen 1831 aus und predigten 2784 allenthalben 3837 , indem der Herr 2962 mitwirkte 4903 und 2532 das Wort 3056 bestätigte 950 durch 1223 die darauf folgenden 1872 Zeichen 4592 .]	20 εκεινοι<1565> δε<1161> εξελθοντες<1831> <5631> εκηρυξαν<2784> <5656> πανταχου<3837> του<3588> κυριου<2962> συνεργουντος<4903> <5723> και<2532> τον<3588> λογον<3056> βεβαιουντος<950> <5723> δια<1223> των<3588> επακολουθουντων<1872> <5723> σημειων<4592> αμην<281>	20Sie (G1565)aber (G1161)gingen (G1831)aus und predigten (G2784)an allen (G3837)Orten; und der HERR (G2962)wirkte (G4903)mit ihnen und (G2532)bekräftigte (G950)das Wort (G3056)durch (G1223)mitfolgende (G1872)Zeichen (G4592 281).
Luk	1	1	Lk 1,1 Sintemal 1895 es viele 4183 unternommen haben 2021 , eine Erzählung 1335 von 4012 den Dingen 4229 , {O. Ereignissen} die unter 1722 uns 2254 völlig geglaubt werden 4135 , {O. unter uns völlig erwiesen (beglaubigt) sind} zu verfassen 392 , {Eig. der Reihe nach aufzustellen}	1 επειδηπερ<1895> πολλοι<4183> επεχειρησαν<2021> <5656> αναταξασθαι<392> <5664> διηγησιν<1335> περι<4012> των<3588> πεπληροφορημενων<4135> <5772> εν<1722> ημιν<2254> πραγματων<4229>	1Sintemal (G1895)sich's viele (G4183)unterwunden (G2021)haben, Bericht (G1335)zu geben (G392)von (G4012)den Geschichten (G4229), so unter (G1722)uns (G2254)ergangen (G4135)sind,
Luk	1	2	Lk 1,2 so wie 2531 es uns 2254 die überliefert haben 3860 , welche 3588 von 575 Anfang an 746 Augenzeugen 845 und 2532 Diener 5257 des Wortes 3056 gewesen sind 1096 ,	2 καθως<2531> παρεδοσαν<3860> <5627> ημιν<2254> οι<3588> απ<575> αρχης<746> αυτοπται<845> και<2532> υπηρεται<5257> γενομενοι<1096> <5637> του<3588> λογου<3056>	2wie (G2531)uns (G2254)das gegeben (G3860)haben, die (G3588)es von (G575)Anfang (G746)selbst gesehen (G845)und (G2532)Diener (G5257)des Worts (G3056)gewesen (G1096)sind:
Luk	1	3	Lk 1,3 hat es auch mir 2504 gut geschienen 1380 , der ich allem 3956 von Anfang an 509 genau 199 gefolgt bin 3877 , es dir 4671 , vortrefflichster 2903 Theophilus 2321 , der Reihe nach 2517 zu schreiben 1125 ;	3 εδοξεν<1380> <5656> καμοι<2504> παρηκολουθηκοτι<3877> <5761> ανωθεν<509> πασιν<3956> ακριβως<199> καθεξης<2517> σοι<4671> γραψαι<1125> <5658> κρατιστε<2903> θεοφιλε<2321>	3habe ich's (G2504)auch für gut (G2504)angesehen (G1380), nachdem ich's alles (G3956)von Anbeginn (G509)mit Fleiß (G199)erkundet (G3877)habe, daß ich's dir (G4671), mein guter (G2903)Theophilus (G2321), in Ordnung (G2517)schriebe (G1125),
Luk	1	4	Lk 1,4 auf daß 2443 du die Zuverlässigkeit 803 der 4012 Dinge 3056 erkennest 1921 , in welchen 3739 du unterrichtet worden bist 2727 .	4 ινα<2443> επιγνως<1921> <5632> περι<4012> ων<3739> κατηχηθης<2727> <5681> λογων<3056> την<3588> ασφαλειαν<803>	4auf das (G2443)du gewissen (G803)Grund erfahrest (G1921)der Lehre (G4012), in (G3739)welcher (G3056)du unterrichtet (G2727)bist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	5	Lk 1,5 Es war 1096 in 1722 den Tagen 2250 Herodes' 2264 , des Königs 935 von Judäa 2449 , ein gewisser 5100 Priester 2409 , mit Namen 3686 Zacharias 2197 , aus 1537 der Abteilung 2183 Abias 7 ; und 2532 sein 846 Weib 1135 war aus 1537 den Töchtern 2364 Aarons 2 , und 2532 ihr 846 Name 3686 Elisabeth 1665 .	5 εγενετο<1096> <5633> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ηρωδου<2264> του<3588> βασιλεως<935> της<3588> ιουδαιας<2449> ιερευς<2409> τις<5100> ονοματι<3686> ζαχαριας<2197> εξ<1537> εφημεριας<2183> αβια<7> και<2532> η<3588> γυνη<1135> αυτου<846> εκ<1537> των<3588> θυγατερων<2364> ααρων<2> και<2532> το<3588> ονομα<3686> αυτης<846> ελισαβετ<1665>	5Zu (G1722)der Zeit (G2250)des Herodes (G2264), des Königs (G935)von Judäa (G2449), war (G1096)ein (G5100)Priester (G2409)von (G1537)der Ordnung (G2183)Abia (G7), mit Namen (G3686)Zacharias (G2197), und (G2532)sein (G846)Weib (G1135)war von (G1537)den Töchtern (G2364)Aarons (G2), welche (G2532 846)hieß (G3686)Elisabeth (G1665).
Luk	1	6	Lk 1,6 Beide 297 aber 1161 waren 2258 gerecht 1342 vor 1799 Gott 2316 , indem sie untadelig 273 wandelten 4198 in 1722 allen 3956 Geboten 1785 und 2532 Satzungen 1345 des Herrn 2962 .	6 ησαν<2258> <5713> δε<1161> δικαιοι<1342> αμφοτεροι<297> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> πορευομενοι<4198> <5740> εν<1722> πασαις<3956> ταις<3588> εντολαις<1785> και<2532> δικαιωμασιν<1345> του<3588> κυριου<2962> αμεμπτοι<273>	6Sie waren (G2258)aber (G1161)alle beide (G297)fromm (G1342)vor (G1799)Gott (G2316)und wandelten (G4198)in (G1722)allen (G3956)Geboten (G1785)und (G2532)Satzungen (G1345)des HERRN (G2962)untadelig (G273).
Luk	1	7	Lk 1,7 Und 2532 sie 846 hatten 2258 kein 3756 Kind 5043 , weil 2530 Elisabeth 1665 unfruchtbar 4723 war 2258 ; und 2532 beide 297 waren 2258 in 1722 ihren 846 Tagen 2250 weit vorgerückt 4260 .	7 και<2532> ουκ<3756> ην<2258> <5713> αυτοις<846> τεκνον<5043> καθοτι<2530> η<3588> ελισαβετ<1665> ην<2258> <5713> στειρα<4723> και<2532> αμφοτεροι<297> προβεβηκοτες<4260> <5761> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> αυτων<846> ησαν<2258> <5713>	7Und (G2532)sie (G846)hatten (G2258)kein (G3756)Kind (G5043); denn (G2530)Elisabeth (G1665)war (G2258)unfruchtbar (G4723), und (G2532 846)waren (G2258)beide (G297)wohl (G4260)betagt (G1722 2250).
Luk	1	8	Lk 1,8 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 er 846 in 1722 der Ordnung 5010 seiner 846 Abteilung 2183 den priesterlichen Dienst 2407 vor 1725 Gott 2316 erfüllte 2407 ,	8 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> ιερατευειν<2407> <5721> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> ταξει<5010> της<3588> εφημεριας<2183> αυτου<846> εναντι<1725> του<3588> θεου<2316>	8Und (G1161)es begab (G1096)sich, da (G1722)er (G846)des Priesteramts (G2407)pflegte vor (G1725)Gott (G2316)zur (G1722)Zeit (G5010)seiner (G846)Ordnung (G2183),
Luk	1	9	Lk 1,9 traf 2975 ihn, nach 2596 der Gewohnheit 1485 des Priestertums 2405 , das Los 2975 , in 1519 den Tempel 3485 {das Heiligtum} des Herrn 2962 zu gehen 1525 , um zu räuchern 2370 .	9 κατα<2596> το<3588> εθος<1485> της<3588> ιερατειας<2405> ελαχεν<2975> <5627> του<3588> θυμιασαι<2370> <5658> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> τον<3588> ναον<3485> του<3588> κυριου<2962>	9nach (G2596)Gewohnheit (G1485)des Priestertums (G2405), und an ihm war (G2975), daß er räuchern (G2370)sollte, ging (G1525)er in (G1519)den Tempel (G3485)des HERRN (G2962).
Luk	1	10	Lk 1,10 Und 2532 die ganze 3956 Menge 4128 des Volkes 2992 war 2258 betend 4336 draußen 1854 zur Stunde 5610 des Räucherns 2368 .	10 και<2532> παν<3956> το<3588> πληθος<4128> του<3588> λαου<2992> ην<2258> <5713> προσευχομενον<4336> <5740> εξω<1854> τη<3588> ωρα<5610> του<3588> θυμιαματος<2368>	10Und (G2532)die ganze (G3956)Menge (G4128)des Volks (G2992)war (G2258)draußen (G1854)und betete (G4336)unter der Stunde (G5610)des Räucherns (G2368).
Luk	1	11	Lk 1,11 Es erschien 3700 ihm 846 aber 1161 ein Engel 32 des Herrn 2962 , {S. die Anm. zu Mat. 1,20} zur 1537 Rechten 1188 des Räucheraltars 2379 2368 stehend 2476 .	11 ωφθη<3700> <5681> δε<1161> αυτω<846> αγγελος<32> κυριου<2962> εστως<2476> <5761> εκ<1537> δεξιων<1188> του<3588> θυσιαστηριου<2379> του<3588> θυμιαματος<2368>	11Es erschien (G3700)ihm (G846)aber (G1161)der Engel (G32)des HERRN (G2962)und stand (G2476)zur (G1537)rechten (G1188)Hand am Räucheraltar (G2368 2379).
Luk	1	12	Lk 1,12 Und 2532 als Zacharias 2197 ihn sah 1492 , ward er bestürzt 5015 , und 2532 Furcht 5401 überfiel 1968 1909 ihn 846 .	12 και<2532> εταραχθη<5015> <5681> ζαχαριας<2197> ιδων<1492> <5631> και<2532> φοβος<5401> επεπεσεν<1968> <5627> επ<1909> αυτον<846>	12Und (G2532)als Zacharias (G2197)ihn sah (G1492), erschrak (G5015)er, und (G2532)es kam (G1968)ihn (G846)eine Furcht (G5401)an (G1909).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	13	Lk 1,13 Der Engel 32 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Fürchte dich 5399 nicht 3361 , Zacharias 2197 ; denn 1360 dein 4675 Flehen 1162 ist erhört 1522 , und 2532 dein 4675 Weib 1135 Elisabeth 1665 wird dir 4671 einen Sohn 5207 gebären 1080 , und 2532 du sollst seinen 846 Namen 3686 Johannes 2491 {d. i. Jehova ist gütig (gnädig)} heißen 2564 .	13 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> αγγελος<32> μη<3361> φοβου<5399> <5737> ζαχαρια<2197> διοτι<1360> εισηκουσθη<1522> <5681> η<3588> δεησις<1162> σου<4675> και<2532> η<3588> γυνη<1135> σου<4675> ελισαβετ<1665> γεννησει<1080> <5692> υιον<5207> σοι<4671> και<2532> καλεσεις<2564> <5692> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ιωαννην<2491>	13Aber (G1161)der Engel (G32)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), Zacharias (G2197)! denn (G1360)dein (G4675)Gebet (G1162)ist erhört (G1522), und (G2532)dein (G4675)Weib (G1135)Elisabeth (G1665)wird dir (G4671)einen Sohn (G5207)gebären (G1080), (G2532)des (G846)Namen (G3686)sollst du Johannes (G2491)heißen (G2564).
Luk	1	14	Lk 1,14 Und 2532 er wird dir 4671 zur Freude 5479 und 2532 Wonne 20 sein, {O. Und du wirst Freude und Wonne haben} und 2532 viele 4183 werden sich 1909 über seine 846 Geburt 1083 freuen 5463 .	14 και<2532> εσται<2071> <5704> χαρα<5479> σοι<4671> και<2532> αγαλλιασις<20> και<2532> πολλοι<4183> επι<1909> τη<3588> γεννησει<1083> αυτου<846> χαρησονται<5463> <5690>	14Und (G2532)du (G4671)wirst (G2071)des Freude (G5479)und (G2532)Wonne (G20)haben (G2071), und (G2532)viele (G4183)werden sich (G1909)seiner (G846)Geburt (G1083)freuen (G5463).
Luk	1	15	Lk 1,15 Denn 1063 er wird groß 3173 sein 2071 vor 1799 dem Herrn 2962 ; weder 3364 Wein 3631 noch 2532 starkes Getränk 4608 wird er trinken 4095 und 2532 schon 2089 von 1537 846 Mutterleibe 3384 2836 an mit Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt werden 4130 .	15 εσται<2071> <5704> γαρ<1063> μεγας<3173> ενωπιον<1799> του<3588> κυριου<2962> και<2532> οινον<3631> και<2532> σικερα<4608> ου<3756> μη<3361> πιη<4095> <5632> και<2532> πνευματος<4151> αγιου<40> πλησθησεται<4130> <5701> ετι<2089> εκ<1537> κοιλιας<2836> μητρος<3384> αυτου<846>	15Denn (G1063)er wird (G2071)groß (G3173)sein (G2071)vor (G1799)dem HERRN (G2962); Wein (G3631)und (G2532)starkes Getränk (G4608)wird er nicht (G3364)trinken (G4095)und (G2532)wird noch (G2089)im (G1537 846)Mutterleibe (G3384 2836)erfüllt (G4130)werden mit dem heiligen (G40)Geist (G4151).
Luk	1	16	Lk 1,16 Und 2532 viele 4183 der Söhne 5207 Israels 2474 wird er zu 1909 dem Herrn 2962 , ihrem 846 Gott 2316 , bekehren 1994 .	16 και<2532> πολλους<4183> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474> επιστρεψει<1994> <5692> επι<1909> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> αυτων<846>	16Und (G2532)er wird der Kinder (G5207)von Israel (G2474)viele (G4183)zu (G1909)Gott (G2316), ihrem (G846)HERRN (G2962), bekehren (G1994).
Luk	1	17	Lk 1,17 Und 2532 er 846 wird vor 1799 ihm 846 hergehen 4281 in 1722 dem Geist 4151 und 2532 der Kraft 1411 des Elias 2243 , um der Väter 3962 Herzen 2588 zu bekehren 1994 zu 1909 den Kindern 5043 und 2532 Ungehorsame 545 zur 1722 Einsicht 5428 von Gerechten 1342 , um dem Herrn 2962 ein zugerüstetes 2680 Volk 2992 zu bereiten 2090 .	17 και<2532> αυτος<846> προελευσεται<4281> <5695> ενωπιον<1799> αυτου<846> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> δυναμει<1411> ηλιου<2243> επιστρεψαι<1994> <5658> καρδιας<2588> πατερων<3962> επι<1909> τεκνα<5043> και<2532> απειθεις<545> εν<1722> φρονησει<5428> δικαιων<1342> ετοιμασαι<2090> <5658> κυριω<2962> λαον<2992> κατεσκευασμενον<2680> <5772>	17Und (G2532)er (G846)wird vor (G1799)ihm (G846)her gehen (G4281)im (G1722)Geist (G4151)und (G2532)Kraft (G1411)Elia's (G2243)zu bekehren (G1994)die Herzen (G2588)der Väter (G3962)zu (G1909)den Kindern (G5043)und (G2532)die Ungläubigen (G545)zu (G1722)der Klugheit (G5428)der Gerechten (G1342), zuzurichten (G2090)dem HERRN (G2962)ein bereitet (G2680)Volk (G2992).
Luk	1	18	Lk 1,18 Und 2532 Zacharias 2197 sprach 2036 zu 4314 dem Engel 32 : Woran 2596 5101 soll ich dies 5124 erkennen 1097 ? denn 1063 ich 1473 bin 1510 ein alter Mann 4246 , und 2532 mein 3450 Weib 1135 ist weit vorgerückt 4260 in 1722 ihren 846 Tagen 2250 .	18 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ζαχαριας<2197> προς<4314> τον<3588> αγγελον<32> κατα<2596> τι<5101> γνωσομαι<1097> <5695> τουτο<5124> εγω<1473> γαρ<1063> ειμι<1510> <5748> πρεσβυτης<4246> και<2532> η<3588> γυνη<1135> μου<3450> προβεβηκυια<4260> <5761> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> αυτης<846>	18Und (G2532)Zacharias (G2197)sprach (G2036)zu (G4314)dem Engel (G32): Wobei (G2596 5101)soll ich das (G5124)erkennen (G1097)? Denn (G1063)ich (G1473)bin (G1510)alt (G4246), und (G2532)mein (G3450)Weib (G1135)ist betagt (G2250 1722 4260 846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	19	Lk 1,19 Und 2532 der Engel 32 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Ich 1473 bin 1510 Gabriel 1043 , der vor 1799 Gott 2316 steht 3936 , und 2532 ich bin gesandt worden 649 , zu 4314 dir 4571 zu reden 2980 und 2532 dir 4671 diese 5023 gute Botschaft 2097 zu verkündigen 2097 .	19 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> αγγελος<32> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> γαβριηλ<1043> ο<3588> παρεστηκως<3936> <5761> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> και<2532> απεσταλην<649> <5648> λαλησαι<2980> <5658> προς<4314> σε<4571> και<2532> ευαγγελισασθαι<2097> <5670> σοι<4671> ταυτα<5023>	19Der Engel (G32)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Ich (G1473)bin (G1510)Gabriel (G1043), der (G3936)vor (G1799)Gott (G2316)steht (G3936), und (G2532)bin gesandt (G649), mit (G4314)dir (G4571)zu reden (G2980), daß (G2532)ich dir (G4671)solches (G5023)verkündigte (G2097).
Luk	1	20	Lk 1,20 Und 2532 siehe 2400 , du 2071 wirst stumm sein 4623 und 2532 nicht 3361 sprechen 2980 können 1410 bis 891 zu dem Tage 2250 , da 3739 dieses 5023 geschehen wird 1096 , weil 473 3739 du meinen 3450 Worten 3056 nicht 3756 geglaubt hast 4100 , die 3748 zu 1519 ihrer 846 Zeit 2540 werden erfüllt werden 4137 .	20 και<2532> ιδου<2400> <5628> εση<2071> <5704> σιωπων<4623> <5723> και<2532> μη<3361> δυναμενος<1410> <5740> λαλησαι<2980> <5658> αχρι<891> ης<3739> ημερας<2250> γενηται<1096> <5638> ταυτα<5023> ανθ<473> ων<3739> ουκ<3756> επιστευσας<4100> <5656> τοις<3588> λογοις<3056> μου<3450> οιτινες<3748> πληρωθησονται<4137> <5701> εις<1519> τον<3588> καιρον<2540> αυτων<846>	20Und (G2532)siehe (G2400), du (G2071)wirst verstummen (G4623)und (G2532)nicht (G3361)reden (G2980)können (G1410)bis (G891)auf den Tag (G2250), da (G3739)dies (G5023)geschehen (G1096)wird, darum (G473 3739)daß du meinen (G3450)Worten (G3056)nicht (G3756)geglaubt (G4100)hast, welche (G3748)sollen erfüllt (G4137)werden zu (G1519)ihrer (G846)Zeit (G2540).
Luk	1	21	Lk 1,21 Und 2532 das Volk 2992 wartete 2258 4328 auf Zacharias 2197 , und 2532 sie wunderten sich 2296 darüber, daß 1722 er 846 im 1722 Tempel 3485 {das Heiligtum} verzog 5549 .	21 και<2532> ην<2258> <5713> ο<3588> λαος<2992> προσδοκων<4328> <5723> τον<3588> ζαχαριαν<2197> και<2532> εθαυμαζον<2296> <5707> εν<1722> τω<3588> χρονιζειν<5549> <5721> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> ναω<3485>	21Und (G2532)das Volk (G2992)wartete (G4328 2258)auf Zacharias (G2197)und (G2532)verwunderte (G2296)sich, daß (G1722)er (G846)so lange (G5549)im (G1722)Tempel (G3485)verzog (G5549).
Luk	1	22	Lk 1,22 Als er aber 1161 herauskam 1831 , konnte er 1410 nicht 3756 zu ihnen 846 reden 2980 , und 2532 sie erkannten 1921 , daß 3754 er im 1722 Tempel 3485 {das Heiligtum} ein Gesicht 3701 gesehen hatte 3708 . Und 2532 er winkte 1269 2258 ihnen 846 zu und 2532 blieb 1265 stumm 2974 .	22 εξελθων<1831> <5631> δε<1161> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711> λαλησαι<2980> <5658> αυτοις<846> και<2532> επεγνωσαν<1921> <5627> οτι<3754> οπτασιαν<3701> εωρακεν<3708> <5758> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> διανευων<1269> <5723> αυτοις<846> και<2532> διεμενεν<1265> <5707> κωφος<2974>	22Und (G1161)da er herausging (G1831), konnte (G1410)er nicht (G3756)mit ihnen (G846)reden (G2980); und (G2532)sie merkten (G1921), daß (G3754)er ein Gesicht (G3701)gesehen (G3708)hatte im (G1722)Tempel (G3485). Und (G2532)er (G846)winkte (G1269 2258)ihnen (G846)und (G2532)blieb (G1265)stumm (G2974).
Luk	1	23	Lk 1,23 Und 2532 es geschah 1096 , als 5613 die Tage 2250 seines 846 Dienstes 3009 erfüllt waren 4130 , ging er weg 565 nach 1519 seinem 846 Hause 3624 .	23 και<2532> εγενετο<1096> <5633> ως<5613> επλησθησαν<4130> <5681> αι<3588> ημεραι<2250> της<3588> λειτουργιας<3009> αυτου<846> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	23Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G5613)die Zeit (G2250)seines (G846)Amts (G3009)aus (G4130)war, ging (G565)er heim in (G1519)sein (G846)Haus (G3624).
Luk	1	24	Lk 1,24 Nach 3326 diesen 5025 Tagen 2250 aber 1161 wurde Elisabeth 1665 , sein 846 Weib 1135 , schwanger 4815 und 2532 verbarg 4032 sich 1438 fünf 4002 Monate 3376 , indem sie sagte 3004 :	24 μετα<3326> δε<1161> ταυτας<3778> τας<3588> ημερας<2250> συνελαβεν<4815> <5627> ελισαβετ<1665> η<3588> γυνη<1135> αυτου<846> και<2532> περιεκρυβεν<4032> <5707> εαυτην<1438> μηνας<3376> πεντε<4002> λεγουσα<3004> <5723>	24Und (G1161)nach (G3326)den (G5025)Tagen (G2250)ward (G4815)sein (G846)Weib (G1135)Elisabeth (G1665)schwanger (G4815)und (G2532)verbarg (G4032)sich (G1438)fünf (G4002)Monate (G3376)und sprach (G3004):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	25	Lk 1,25 3754 Also 3779 hat 4160 mir 3427 der Herr 2962 getan 4160 in 1722 den Tagen 2250 , in welchen 3739 er mich angesehen hat 1896 , um meine 3450 Schmach 3681 unter 1722 den Menschen 444 wegzunehmen 851 .	25 οτι<3754> ουτως<3779> μοι<3427> πεποιηκεν<4160> <5758> ο<3588> κυριος<2962> εν<1722> ημεραις<2250> αις<3739> επειδεν<1896> <5627> αφελειν<851> <5629> το<3588> ονειδος<3681> μου<3450> εν<1722> ανθρωποις<444>	25Also (G3654 3779)hat (G4160)mir (G3427)der HERR (G2962)getan (G4160)in (G1722)den Tagen (G2250), da (G3739)er mich angesehen (G1896)hat, daß er meine (G3450)Schmach (G3681)unter (G1722)den Menschen (G444)von mir nähme (G851).
Luk	1	26	Lk 1,26 Im 1722 sechsten 1623 Monat 3376 aber 1161 wurde der Engel 32 Gabriel 1043 von 5259 Gott 2316 gesandt 649 in 1519 eine Stadt 4172 von Galiläa 1056 , mit 3739 Namen 3686 Nazareth 3478 ,	26 εν<1722> δε<1161> τω<3588> μηνι<3376> τω<3588> εκτω<1623> απεσταλη<649> <5648> ο<3588> αγγελος<32> γαβριηλ<1043> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> εις<1519> πολιν<4172> της<3588> γαλιλαιας<1056> η<3739> ονομα<3686> ναζαρεθ<3478>	26Und (G1161)im (G1722)sechsten (G1623)Monat (G3376)ward der Engel (G32)Gabriel (G1043)gesandt (G649)von (G5259)Gott (G2316)in (G1519)eine Stadt (G4172)in Galiläa (G1056), die heißt (G3739 3686)Nazareth (G3478),
Luk	1	27	Lk 1,27 zu 4314 einer Jungfrau 3933 , die einem Manne 435 verlobt war 3423 mit 3739 Namen 3686 Joseph 2501 , aus 1537 dem Hause 3624 Davids 1138 ; und 2532 der Name 3686 der Jungfrau 3933 war Maria 3137 .	27 προς<4314> παρθενον<3933> μεμνηστευμενην<3423> <5772> ανδρι<435> ω<3739> ονομα<3686> ιωσηφ<2501> εξ<1537> οικου<3624> δαβιδ<1138> και<2532> το<3588> ονομα<3686> της<3588> παρθενου<3933> μαριαμ<3137>	27zu (G4314)einer Jungfrau (G3933), die vertraut (G3423)war einem Manne (G435)mit (G3739)Namen (G3686)Joseph (G2501), vom (G1537)Hause (G3624)David (G1138); und (G2532)die Jungfrau (G3933)hieß (G3686)Maria (G3137).
Luk	1	28	Lk 1,28 Und 2532 der Engel 32 kam 1525 zu 4314 ihr 846 hinein 1525 und sprach 2036 : Sei gegrüßt 5463 , Begnadigte 5487 ! der Herr 2962 ist mit 3326 dir 4675 ; [gesegnet 2127 bist du 4771 unter 1722 den Weibern 1135 !]	28 και<2532> εισελθων<1525> <5631> ο<3588> αγγελος<32> προς<4314> αυτην<846> ειπεν<2036> <5627> χαιρε<5463> <5720> κεχαριτωμενη<5487> <5772> ο<3588> κυριος<2962> μετα<3326> σου<4675> ευλογημενη<2127> <5772> συ<4771> εν<1722> γυναιξιν<1135>	28Und (G2532)der Engel (G32)kam (G1525)zu (G4314)ihr (G846)hinein und sprach (G2036): Gegrüßet (G5463)seist du, Holdselige (G5487)! Der HERR (G2962)ist mit (G3326)dir (G4675), du (G4771)Gebenedeite (G2127)unter (G1722)den Weibern (G1135)!
Luk	1	29	Lk 1,29 Sie aber 1161 , [als sie ihn sah 1492 ,] ward bestürzt 1298 über 1909 sein 846 Wort 3056 und 2532 überlegte 1260 , was 4217 dies 3778 für 4217 ein Gruß 783 sei 1498 .	29 η<3588> δε<1161> ιδουσα<1492> <5631> διεταραχθη<1298> <5681> επι<1909> τω<3588> λογω<3056> αυτου<846> και<2532> διελογιζετο<1260> <5711> ποταπος<4217> ειη<1498> <5751> ο<3588> ασπασμος<783> ουτος<3778>	29Da (G1492)sie aber (G1161)ihn sah (G1492), erschrak (G1298)sie über (G1909)seine (G846)Rede (G3056)und (G2532)gedachte (G1260): Welch (G4217)ein Gruß (G783)ist (G3778)das (G1498)?
Luk	1	30	Lk 1,30 Und 2532 der Engel 32 sprach 2036 zu ihr 846 : Fürchte 5399 dich nicht 3361 , Maria 3137 , denn 1063 du hast 2147 Gnade 5485 {O. Gunst} bei 3844 Gott 2316 gefunden 2147 ;	30 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> αγγελος<32> αυτη<846> μη<3361> φοβου<5399> <5737> μαριαμ<3137> ευρες<2147> <5627> γαρ<1063> χαριν<5485> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316>	30Und (G2532)der Engel (G32)sprach (G2036)zu ihr (G846): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), Maria (G3137)! (G1063)du hast (G2147)Gnade (G5485)bei (G3844)Gott (G2316)gefunden (G2147).
Luk	1	31	Lk 1,31 und 2532 siehe 2400 , du wirst 4815 im 1722 Leibe 1064 empfangen 4815 und 2532 einen Sohn 5207 gebären 5088 , und 2532 du sollst seinen 846 Namen 3686 Jesus 2424 heißen 2564 .	31 και<2532> ιδου<2400> <5628> συλληψη<4815> <5695> εν<1722> γαστρι<1064> και<2532> τεξη<5088> <5695> υιον<5207> και<2532> καλεσεις<2564> <5692> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ιησουν<2424>	31Siehe (G2532 2400), du wirst schwanger (G1722 4815 1064)werden und (G2532)einen Sohn (G5207)gebären (G5088), (G2532)des (G846)Namen (G3686)sollst du Jesus (G2424)heißen (G2564).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	32	Lk 1,32 Dieser 3778 wird groß 3173 sein 2071 und 2532 Sohn 5207 des Höchsten 5310 genannt werden 2564 ; und 2532 der Herr 2962 , Gott 2316 , {d. i. Jehova-Elohim des Alten Testaments} wird 1325 ihm 846 den Thron 2362 seines 846 Vaters 3962 David 1138 geben 1325 ;	32 ουτος<3778> εσται<2071> <5704> μεγας<3173> και<2532> υιος<5207> υψιστου<5310> κληθησεται<2564> <5701> και<2532> δωσει<1325> <5692> αυτω<846> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> θρονον<2362> δαβιδ<1138> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846>	32Der (G3778)wird groß (G3173)sein (G2071)und (G2532)ein Sohn (G5207)des Höchsten (G5310)genannt (G2564)werden; und (G2532)Gott (G2316)der HERR (G2962)wird ihm (G846)den Stuhl (G2362)seines (G846)Vaters (G3962)David (G1138)geben (G1325);
Luk	1	33	Lk 1,33 und 2532 er wird 936 über 1909 das Haus 3624 Jakobs 2384 herrschen 936 in die Zeitalter 1519 165 , und 2532 seines 846 Reiches 932 wird 2071 kein 3756 Ende 5056 sein 2071 .	33 και<2532> βασιλευσει<936> <5692> επι<1909> τον<3588> οικον<3624> ιακωβ<2384> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> και<2532> της<3588> βασιλειας<932> αυτου<846> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> τελος<5056>	33und (G2532)er wird (G936)ein König sein (G936)über (G1909)das Haus (G3624)Jakob (G2384)ewiglich (G1519 165), und (G2532)seines (G846)Königreichs (G932)wird (G2071)kein (G3756)Ende (G5056)sein (G2071).
Luk	1	34	Lk 1,34 Maria 3137 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 dem Engel 32 : Wie 4459 wird 2071 dies 5124 sein 2071 , dieweil 1893 ich keinen 3756 Mann 435 kenne 1097 ?	34 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> μαριαμ<3137> προς<4314> τον<3588> αγγελον<32> πως<4459> εσται<2071> <5704> τουτο<5124> επει<1893> ανδρα<435> ου<3756> γινωσκω<1097> <5719>	34Da (G1161)sprach (G2036)Maria (G3137)zu (G4314)dem Engel (G32): Wie (G4459)soll das (G5124)zugehen (G2071), sintemal (G1893)ich von keinem (G3756)Manne (G435)weiß (G1097)?
Luk	1	35	Lk 1,35 Und 2532 der Engel 32 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihr 846 : Der Heilige 40 Geist 4151 wird über 1909 dich 4571 kommen 1904 , und 2532 Kraft 1411 des Höchsten 5310 wird dich 4671 überschatten 1982 ; darum 1352 wird auch 2532 das Heilige 40 , das geboren 1080 1537 4675 {O. gezeugt} werden wird, Sohn 5207 Gottes 2316 genannt werden 2564 .	35 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> αγγελος<32> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> πνευμα<4151> αγιον<40> επελευσεται<1904> <5695> επι<1909> σε<4571> και<2532> δυναμις<1411> υψιστου<5310> επισκιασει<1982> <5692> σοι<4671> διο<1352> και<2532> το<3588> γεννωμενον<1080> <5746> εκ<1537> σου<4675> αγιον<40> κληθησεται<2564> <5701> υιος<5207> θεου<2316>	35Der (G2532)Engel (G32)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihr (G846): Der heilige (G40)Geist (G4151)wird über (G1909)dich (G4571)kommen (G1904), und (G2532)die Kraft (G1411)des Höchsten (G5310)wird dich (G4671)überschatten (G1982); darum (G1352)wird auch (G2532)das Heilige (G40), das von (G1537)dir (G4675)geboren (G1080)wird, Gottes (G2316)Sohn (G5207)genannt (G2564)werden.
Luk	1	36	Lk 1,36 Und 2532 siehe 2400 , Elisabeth 1665 , deine 4675 Verwandte 4773 , ist auch 2532 mit einem Sohne 5207 schwanger 4815 in 1722 ihrem 846 Alter 1094 , und 2532 dies 3778 ist 2076 der sechste 1623 Monat 3376 bei ihr 846 , welche 3588 unfruchtbar 4723 genannt war 2564 ;	36 και<2532> ιδου<2400> <5628> ελισαβετ<1665> η<3588> συγγενης<4773> σου<4675> και<2532> αυτη<846> συνειληφυια<4815> <5761> υιον<5207> εν<1722> γηρα<1094> αυτης<846> και<2532> ουτος<3778> μην<3376> εκτος<1623> εστιν<2076> <5748> αυτη<846> τη<3588> καλουμενη<2564> <5746> στειρα<4723>	36Und (G2532)siehe (G2400), Elisabeth (G1665), deine (G4675)Gefreunde (G4773), ist auch (G2532)schwanger (G4815)mit einem Sohn (G5207)in (G1722)ihrem (G846)Alter (G1094)und (G2532)geht (G3778)jetzt (G2076)im sechsten (G1623)Monat (G3376), von der (G846)man sagt (G2564), daß sie (G3588)unfruchtbar (G4723)sei.
Luk	1	37	Lk 1,37 denn 3754 bei 3844 Gott 2316 wird 101 kein 3756 3956 Ding 4487 unmöglich sein 101 . {And. üb.: denn von seiten Gottes wird kein Wort unmöglich (kraftlos) sein}	37 οτι<3754> ουκ<3756> αδυνατησει<101> <5692> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> παν<3956> ρημα<4487>	37Denn (G3754)bei (G3844)Gott (G2316)ist kein (G3956 3756 4487)Ding unmöglich (G101).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	38	Lk 1,38 Maria 3137 aber 1161 sprach 2036 : Siehe 2400 , ich bin die Magd 1399 {O. Sklavin; so auch V. 48} des Herrn 2962 ; es geschehe 1096 mir 3427 nach 2596 deinem 4675 Worte 4487 . Und 2532 der Engel 32 schied 565 von 575 ihr 846 .	38 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> μαριαμ<3137> ιδου<2400> <5628> η<3588> δουλη<1399> κυριου<2962> γενοιτο<1096> <5636> μοι<3427> κατα<2596> το<3588> ρημα<4487> σου<4675> και<2532> απηλθεν<565> <5627> απ<575> αυτης<846> ο<3588> αγγελος<32>	38Maria (G3137)aber (G1161)sprach (G2036): Siehe (G2400), ich bin des HERRN (G2962)Magd (G1399); mir (G3427)geschehe (G1096), wie (G2596)du (G4675)gesagt (G4487)hast. Und (G2532)der Engel (G32)schied (G565)von (G575)ihr (G846).
Luk	1	39	Lk 1,39 Maria 3137 aber 1161 stand 450 in 1722 selbigen 5025 Tagen 2250 auf 450 und ging 4198 mit 3326 Eile 4710 nach 1519 dem Gebirge 3714 , in 1519 eine Stadt 4172 Judas 2448 2455 ;	39 αναστασα<450> <5631> δε<1161> μαριαμ<3137> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ταυταις<3778> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> την<3588> ορεινην<3714> μετα<3326> σπουδης<4710> εις<1519> πολιν<4172> ιουδα<2448>	39Maria (G3137)aber (G1161)stand (G450)auf in (G1722)den (G5025)Tagen (G2250)und ging (G4198)auf (G1519)das Gebirge (G3714)eilends (G3326 4710)zu (G1519)der Stadt (G4172)Juda's (G2448)
Luk	1	40	Lk 1,40 und 2532 sie kam 1525 in 1519 das Haus 3624 des Zacharias 2197 und 2532 begrüßte 782 die Elisabeth 1665 .	40 και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> ζαχαριου<2197> και<2532> ησπασατο<782> <5662> την<3588> ελισαβετ<1665>	40und (G2532)kam (G1525)in (G1519)das Haus (G3624)des Zacharias (G2197)und (G2532)grüßte (G782)Elisabeth (G1665).
Luk	1	41	Lk 1,41 Und 2532 es geschah 1096 , als 5613 Elisabeth 1665 den Gruß 783 der Maria 3137 hörte 191 , hüpfte 4640 das Kind 1025 in 1722 ihrem 846 Leibe 2836 ; und 2532 Elisabeth 1665 wurde mit Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4130	41 και<2532> εγενετο<1096> <5633> ως<5613> ηκουσεν<191> <5656> η<3588> ελισαβετ<1665> τον<3588> ασπασμον<783> της<3588> μαριας<3137> εσκιρτησεν<4640> <5656> το<3588> βρεφος<1025> εν<1722> τη<3588> κοιλια<2836> αυτης<846> και<2532> επλησθη<4130> <5681> πνευματος<4151> αγιου<40> η<3588> ελισαβετ<1665>	41Und (G2532)es begab (G1096)sich, als (G5613)Elisabeth (G1665)den Gruß (G783)Marias (G3137)hörte (G191), hüpfte (G4640)das Kind (G1025)in (G1722)ihrem (G846)Leibe (G2836). Und (G2532)Elisabeth (G1665)ward (G4130)des heiligen (G40)Geistes (G4151)voll (G4130)
Luk	1	42	Lk 1,42 und 2532 rief aus 400 mit lauter 3173 Stimme 5456 und 2532 sprach 2036 : Gesegnet 2127 {O. Gepriesen} bist du 4771 unter 1722 den Weibern 1135 , und 2532 gesegnet 2127 {O. Gepriesen} ist die Frucht 2590 deines 4675 Leibes 2836 !	42 και<2532> ανεφωνησεν<400> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ευλογημενη<2127> <5772> συ<4771> εν<1722> γυναιξιν<1135> και<2532> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> καρπος<2590> της<3588> κοιλιας<2836> σου<4675>	42und (G2532)rief (G400)laut (G3173 5456)und (G2532)sprach (G2036): Gebenedeit (G2127)bist du (G4771)unter (G1722)den Weibern (G1135), und (G2532)gebenedeit (G2127)ist die Frucht (G2590)deines (G4675)Leibes (G2836)!
Luk	1	43	Lk 1,43 Und 2532 woher 4159 mir 3427 dieses 5124 , daß 2443 die Mutter 3384 meines 3450 Herrn 2962 zu 4314 mir 3165 kommt 2064 ?	43 και<2532> ποθεν<4159> μοι<3427> τουτο<5124> ινα<2443> ελθη<2064> <5632> η<3588> μητηρ<3384> του<3588> κυριου<2962> μου<3450> προς<4314> με<3165>	43Und (G2532)woher (G4159)kommt (G5124)mir (G3427)das, daß (G2443)die Mutter (G3384)meines (G3450)HERRN (G2962)zu (G4314)mir (G3165)kommt (G2064)?
Luk	1	44	Lk 1,44 Denn 1063 siehe 2400 , wie 5613 die Stimme 5456 deines 4675 Grußes 783 in 1519 meine 3450 Ohren 3775 drang 1096 , hüpfte 4640 das Kind 1025 vor 1722 Freude 20 in 1722 meinem 3450 Leibe 2836 .	44 ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> ως<5613> εγενετο<1096> <5633> η<3588> φωνη<5456> του<3588> ασπασμου<783> σου<4675> εις<1519> τα<3588> ωτα<3775> μου<3450> εσκιρτησεν<4640> <5656> εν<1722> αγαλλιασει<20> το<3588> βρεφος<1025> εν<1722> τη<3588> κοιλια<2836> μου<3450>	44Siehe (G1063 2400), da (G5613)ich die Stimme (G5456)deines (G4675)Grußes (G783)hörte (G3775 3450 1519 1096), hüpfte (G4640)mit (G1722)Freuden (G20)das Kind (G1025)in (G1722)meinem (G3450)Leibe (G2836).
Luk	1	45	Lk 1,45 Und 2532 glückselig 3107 , die geglaubt hat 4100 , denn 3754 es wird 2071 zur Erfüllung 5050 kommen 2071 , was von 3844 dem Herrn 2962 zu ihr 846 geredet ist 2980 ! -	45 και<2532> μακαρια<3107> η<3588> πιστευσασα<4100> <5660> οτι<3754> εσται<2071> <5704> τελειωσις<5050> τοις<3588> λελαλημενοις<2980> <5772> αυτη<846> παρα<3844> κυριου<2962>	45Und (G2532)o selig (G3107)bist du, die du geglaubt (G4100)hast! denn (G3754)es wird (G2071)vollendet (G5050)werden (G2071), was dir (G846)gesagt (G2980)ist von (G3844)dem HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	46	Lk 1,46 Und 2532 Maria 3137 sprach 2036 : Meine 3450 Seele 5590 erhebt 3170 den Herrn 2962 ,	46 και<2532> ειπεν<2036> <5627> μαριαμ<3137> μεγαλυνει<3170> <5719> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> τον<3588> κυριον<2962>	46Und (G2532)Maria (G3137)sprach (G2036): Meine (G3450)Seele (G5590)erhebet (G3170)den HERRN (G2962),
Luk	1	47	Lk 1,47 und 2532 mein 3450 Geist 4151 hat frohlockt 21 in 1909 Gott 2316 , meinem 3450 Heilande 4990 ;	47 και<2532> ηγαλλιασεν<21> <5656> το<3588> πνευμα<4151> μου<3450> επι<1909> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> σωτηρι<4990> μου<3450>	47und (G2532)mein (G3450)Geist (G4151)freuet (G21)sich (G1909)Gottes (G2316), meines (G3450)Heilands (G4990);
Luk	1	48	Lk 1,48 denn 3754 {O. daß} er hat hingeblickt 1914 auf 1909 die Niedrigkeit 5014 seiner 846 Magd 1399 ; denn 1063 siehe 2400 , von 575 nun an 3568 werden mich 3165 glückselig preisen 3106 alle 3956 Geschlechter 1074 .	48 οτι<3754> επεβλεψεν<1914> <5656> επι<1909> την<3588> ταπεινωσιν<5014> της<3588> δουλης<1399> αυτου<846> ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> απο<575> του<3588> νυν<3568> μακαριουσιν<3106> <5692> με<3165> πασαι<3956> αι<3588> γενεαι<1074>	48denn (G3754)er hat (G1914)die Niedrigkeit (G5014)seiner (G846)Magd (G1399)angesehen (G1909 1914). (G1063)Siehe (G2400), von (G575)nun (G3568)an werden mich (G3165)selig preisen (G3106)alle (G3956)Kindeskinder (G1074);
Luk	1	49	Lk 1,49 Denn 3754 große Dinge 3167 hat der Mächtige 1415 an mir 3427 getan 4160 , und 2532 heilig 40 ist sein 846 Name 3686 ;	49 οτι<3754> εποιησεν<4160> <5656> μοι<3427> μεγαλεια<3167> ο<3588> δυνατος<1415> και<2532> αγιον<40> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846>	49denn (G3754)er hat (G4160)große Dinge (G3167)an mir (G3427)getan (G4160), der da mächtig (G1415)ist und (G2532)des (G846)Name (G3686)heilig (G40)ist.
Luk	1	50	Lk 1,50 und 2532 seine 846 Barmherzigkeit 1656 ist von 1519 Geschlecht 1074 zu Geschlecht 1074 über die, welche ihn 846 fürchten 5399 .	50 και<2532> το<3588> ελεος<1656> αυτου<846> εις<1519> γενεας<1074> γενεων<1074> τοις<3588> φοβουμενοις<5399> <5740> αυτον<846>	50Und (G2532)seine (G846)Barmherzigkeit (G1656)währet immer für (G1519 1074)und für (G1074)bei denen, die ihn (G846)fürchten (G5399).
Luk	1	51	Lk 1,51 Er hat Macht 2904 geübt 4160 mit 1722 seinem 846 Arm 1023 ; er hat zerstreut 1287 , die in der Gesinnung 1271 ihres 846 Herzens 2588 hochmütig 5244 sind.	51 εποιησεν<4160> <5656> κρατος<2904> εν<1722> βραχιονι<1023> αυτου<846> διεσκορπισεν<1287> <5656> υπερηφανους<5244> διανοια<1271> καρδιας<2588> αυτων<846>	51Er übet (G4160)Gewalt (G2904)mit (G1722)seinem (G846)Arm (G1023)und zerstreuet (G1287), die hoffärtig (G5244)sind in ihres (G846)Herzens (G2588)Sinn (G1271).
Luk	1	52	Lk 1,52 Er hat Mächtige 1413 von 575 Thronen 2362 hinabgestoßen 2507 , und 2532 Niedrige 5011 erhöht 5312 .	52 καθειλεν<2507> <5627> δυναστας<1413> απο<575> θρονων<2362> και<2532> υψωσεν<5312> <5656> ταπεινους<5011>	52Er stößt (G2507)die Gewaltigen (G1413)vom (G575)Stuhl (G2362)und (G2532)erhebt (G5312)die Niedrigen (G5011).
Luk	1	53	Lk 1,53 Hungrige 3983 hat er mit Gütern 18 erfüllt 1705 , und 2532 Reiche 4147 leer 2756 fortgeschickt 1821 .	53 πεινωντας<3983> <5723> ενεπλησεν<1705> <5656> αγαθων<18> και<2532> πλουτουντας<4147> <5723> εξαπεστειλεν<1821> <5656> κενους<2756>	53Die Hungrigen (G3983)füllet (G1705)er mit Gütern (G18)und (G2532)läßt (G1821)die Reichen (G4147)leer (G2756).
Luk	1	54	Lk 1,54 Er hat sich Israels 2474 , seines 846 Knechtes 3816 , angenommen 482 , damit er eingedenk sei 3415 der Barmherzigkeit 1656 ,	54 αντελαβετο<482> <5633> ισραηλ<2474> παιδος<3816> αυτου<846> μνησθηναι<3415> <5683> ελεους<1656>	54Er denket (G3415)der Barmherzigkeit (G1656)und hilft (G482)seinem (G846)Diener (G3816)Israel (G2474)auf,
Luk	1	55	Lk 1,55 (wie 2531 er zu 4314 unseren 2257 Vätern 3962 geredet hat 2980 ,) gegen Abraham 11 und 2532 seinen 846 Samen 4690 in Ewigkeit 1519 165 . -	55 καθως<2531> ελαλησεν<2980> <5656> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257> τω<3588> αβρααμ<11> και<2532> τω<3588> σπερματι<4690> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	55wie (G2531)er geredet (G2980)hat (G4314)unsern (G2257)Vätern (G3962), Abraham (G11)und (G2532)seinem (G846)Samen (G4690)ewiglich (G1519 165).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	56	Lk 1,56 Und 1161 Maria 3137 blieb 3306 ungefähr 5616 drei 5140 Monate 3376 bei 4862 ihr 846 ; und 2532 sie kehrte 5290 nach 1519 ihrem 846 Hause 3624 zurück 5290 .	56 εμεινεν<3306> <5656> δε<1161> μαριαμ<3137> συν<4862> αυτη<846> ωσει<5616> μηνας<3376> τρεις<5140> και<2532> υπεστρεψεν<5290> <5656> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτης<846>	56Und (G1161)Maria (G3137)blieb (G3306)bei (G4862)ihr (G846)bei (G5616)drei (G5140)Monaten (G3376); darnach (G2532)kehrte (G1519 5290)sie (G846)wiederum heim (G3624).
Luk	1	57	Lk 1,57 Für Elisabeth 1665 aber 1161 wurde die Zeit 5550 erfüllt 4130 , daß sie 846 gebären sollte 5088 , und 2532 sie gebar 1080 einen Sohn 5207 .	57 τη<3588> δε<1161> ελισαβετ<1665> επλησθη<4130> <5681> ο<3588> χρονος<5550> του<3588> τεκειν<5088> <5629> αυτην<846> και<2532> εγεννησεν<1080> <5656> υιον<5207>	57Und (G1161)Elisabeth (G1665)kam (G4130)ihre Zeit (G5550), daß sie (G846)gebären (G5088)sollte; und (G2532)sie gebar (G1080)einen Sohn (G5207).
Luk	1	58	Lk 1,58 Und 2532 ihre 846 Nachbarn 4040 und 2532 Verwandten 4773 hörten 191 , daß 3754 der Herr 2962 seine 846 Barmherzigkeit 1656 an 3326 ihr 846 groß gemacht habe 3170 , und 2532 sie freuten 4796 sich mit ihr 846 .	58 και<2532> ηκουσαν<191> <5656> οι<3588> περιοικοι<4040> και<2532> οι<3588> συγγενεις<4773> αυτης<846> οτι<3754> εμεγαλυνεν<3170> <5707> κυριος<2962> το<3588> ελεος<1656> αυτου<846> μετ<3326> αυτης<846> και<2532> συνεχαιρον<4796> <5707> αυτη<846>	58Und (G2532)ihre (G846)Nachbarn (G4040)und (G2532)Gefreunde (G4773)hörten (G191), daß (G3754)der HERR (G2962)große (G3170)Barmherzigkeit (G1656 846)an (G3326)ihr (G846)getan hatte, und (G2532)freuten (G4796)sich mit ihr (G846).
Luk	1	59	Lk 1,59 Und 2532 es geschah 1096 am 1722 achten 3590 Tage 2250 , da kamen 2064 sie, das Kindlein 3813 zu beschneiden 4059 ; und 2532 sie nannten 2564 es 846 nach 1909 dem Namen 3686 seines 846 Vaters 3962 : Zacharias 2197 .	59 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τη<3588> ογδοη<3590> ημερα<2250> ηλθον<2064> <5627> περιτεμειν<4059> <5629> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> εκαλουν<2564> <5707> αυτο<846> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> ζαχαριαν<2197>	59Und (G2532)es begab (G1096)sich am (G1722)achten (G3590)Tage (G2250), da kamen (G2064)sie, zu beschneiden (G4059)das Kindlein (G3813), und (G2532)hießen (G2564)ihn (G846)nach (G1909 3686)seinem (G846)Vater (G3962)Zacharias (G2197).
Luk	1	60	Lk 1,60 Und 2532 seine 846 Mutter 3384 antwortete 611 und sprach 2036 : Nein 3780 , sondern 235 er soll Johannes 2491 heißen 2564 .	60 και<2532> αποκριθεισα<611> <5679> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> ουχι<3780> αλλα<235> κληθησεται<2564> <5701> ιωαννης<2491>	60Aber (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)antwortete (G611)und sprach (G2036): Mitnichten (G3780), sondern (G235)er soll (G2564)Johannes (G2491)heißen (G2564).
Luk	1	61	Lk 1,61 Und 2532 sie sprachen 2036 zu 4314 ihr 846 : 3754 Niemand 3762 ist 2076 aus 1722 deiner 4675 Verwandtschaft 4772 , der 3739 diesen 5129 Namen 3686 trägt 2564 .	61 και<2532> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτην<846> οτι<3754> ουδεις<3762> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> συγγενεια<4772> σου<4675> ος<3739> καλειται<2564> <5743> τω<3588> ονοματι<3686> τουτω<5129>	61Und (G2532)sie sprachen (G2036)zu (G4314)ihr (G846): (G3754)Ist (G2076)doch niemand (G3762)in (G1722)deiner (G4675)Freundschaft (G4772), der (G3739)also (G5129 3686)heiße (G2564).
Luk	1	62	Lk 1,62 Sie winkten 1770 aber 1161 seinem 846 Vater 3962 zu 1770 , wie 5101 er etwa 302 wolle 2309 , daß er 846 genannt werde 2564 .	62 ενενευον<1770> <5707> δε<1161> τω<3588> πατρι<3962> αυτου<846> το<3588> τι<5101> αν<302> θελοι<2309> <5722> καλεισθαι<2564> <5745> αυτον<846>	62Und (G1161)sie winkten (G1770)seinem (G846)Vater (G3962), wie (G5101 302)er ihn (G846)wollte (G2309)heißen (G2564)lassen.
Luk	1	63	Lk 1,63 Und 2532 er forderte 154 ein Täfelchen 4093 und schrieb 1125 also 3004 : Johannes 2491 ist 2076 sein 846 Name 3686 . Und 2532 sie verwunderten sich 2296 alle 3956 .	63 και<2532> αιτησας<154> <5660> πινακιδιον<4093> εγραψεν<1125> <5656> λεγων<3004> <5723> ιωαννης<2491> εστιν<2076> <5748> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> και<2532> εθαυμασαν<2296> <5656> παντες<3956>	63Und (G2532)er forderte (G154)ein Täfelein (G4093)und schrieb (G1125)also (G3004): Er (G846)heißt (G3686 2076)Johannes (G2491). Und (G2532)sie verwunderten (G2296)sich alle (G3956).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	64	Lk 1,64 Alsbald 3916 aber 1161 wurde sein 846 Mund 4750 aufgetan 455 und 2532 seine 846 Zunge 1100 gelöst 455 , und 2532 er redete 2980 , indem er Gott 2316 lobte 2127 .	64 ανεωχθη<455> <5681> δε<1161> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> παραχρημα<3916> και<2532> η<3588> γλωσσα<1100> αυτου<846> και<2532> ελαλει<2980> <5707> ευλογων<2127> <5723> τον<3588> θεον<2316>	64Und (G1161)alsbald (G3916)ward sein (G846)Mund (G4750)und (G2532)seine (G846)Zunge (G1100)aufgetan (G455), und (G2532)er redete (G2980)und lobte (G2127)Gott (G2316).
Luk	1	65	Lk 1,65 Und 2532 Furcht 5401 kam 1096 über 1909 alle 3956 , die um sie 846 her wohnten 4039 ; und 2532 auf 1722 dem ganzen 3650 Gebirge 3714 von Judäa 2449 wurden alle 3956 diese 5023 Dinge 4487 besprochen 1255 .	65 και<2532> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> παντας<3956> φοβος<5401> τους<3588> περιοικουντας<4039> <5723> αυτους<846> και<2532> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> ορεινη<3714> της<3588> ιουδαιας<2449> διελαλειτο<1255> <5712> παντα<3956> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023>	65Und (G2532)es kam (G1096)eine Furcht (G5401)über (G1909)alle (G3956)Nachbarn (G846 4039); und (G2532)die (G5023)ganze (G3956)Geschichte (G4487)ward ruchbar (G1255)auf (G1722)dem ganzen (G3650)jüdischen (G2449)Gebirge (G3714).
Luk	1	66	Lk 1,66 Und 2532 alle 3956 , die es hörten 191 , nahmen 5087 es zu 1722 Herzen 2588 846 und sprachen 3004 : Was 5101 wird 2071 doch aus 686 diesem 5124 Kindlein 3813 werden 2071 ? Denn 2532 auch des Herrn 2962 Hand 5495 war 2258 mit 3326 ihm 846 .	66 και<2532> εθεντο<5087> <5639> παντες<3956> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτων<846> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> αρα<687> το<3588> παιδιον<3813> τουτο<5124> εσται<2071> <5704> και<2532> χειρ<5495> κυριου<2962> ην<2258> <5713> μετ<3326> αυτου<846>	66Und (G2532)alle (G3956), die es hörten (G191), nahmen's (G5087)zu (G1722)Herzen (G2588 846)und sprachen (G3004): Was (G5101), meinst du, will (G2071)aus (G686)dem (G5124)Kindlein (G3813)werden (G2071)? Denn (G2532)die Hand (G5495)des HERRN (G2962)war (G2258)mit (G3326)ihm (G846).
Luk	1	67	Lk 1,67 Und 2532 Zacharias 2197 , sein 846 Vater 3962 , wurde mit Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4130 und 2532 weissagte 4395 und sprach 3004 :	67 και<2532> ζαχαριας<2197> ο<3588> πατηρ<3962> αυτου<846> επλησθη<4130> <5681> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> προεφητευσεν<4395> <5656> λεγων<3004> <5723>	67Und (G2532)sein (G846)Vater (G3962)Zacharias (G2197)ward (G4130)des heiligen (G40)Geistes (G4151)voll (G4130), weissagte (G4395)und (G2532)sprach (G3004):
Luk	1	68	Lk 1,68 Gepriesen 2128 sei der Herr 2962 , der Gott 2316 Israels 2474 , daß 3754 er besucht 1980 und 2532 Erlösung 3085 geschafft hat 4160 seinem 846 Volke 2992 ,	68 ευλογητος<2128> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> του<3588> ισραηλ<2474> οτι<3754> επεσκεψατο<1980> <5662> και<2532> εποιησεν<4160> <5656> λυτρωσιν<3085> τω<3588> λαω<2992> αυτου<846>	68Gelobet (G2128)sei der HERR (G2962), der Gott (G2316)Israels (G2474)! denn (G3754)er hat besucht (G1980)und (G2532)erlöst (G3085)sein (G846)Volk (G2992 4160)
Luk	1	69	Lk 1,69 und 2532 uns 2254 ein Horn 2768 des Heils 4991 aufgerichtet hat 1453 in 1722 dem Hause 3624 Davids 1138 , seines 846 Knechtes 3816 ,	69 και<2532> ηγειρεν<1453> <5656> κερας<2768> σωτηριας<4991> ημιν<2254> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> δαβιδ<1138> του<3588> παιδος<3816> αυτου<846>	69und (G2532)hat uns (G2254)aufgerichtet (G1453)ein Horn (G2768)des Heils (G4991)in (G1722)dem Hause (G3624)seines (G846)Dieners (G3816)David (G1138),
Luk	1	70	Lk 1,70 (gleichwie 2531 er geredet hat 2980 durch 1223 den Mund 4750 seiner 846 heiligen 40 Propheten 4396 , die 3588 von 575 alters her 165 waren,)	70 καθως<2531> ελαλησεν<2980> <5656> δια<1223> στοματος<4750> των<3588> αγιων<40> των<3588> απ<575> αιωνος<165> προφητων<4396> αυτου<846>	70wie (G2531)er vorzeiten (G575 3588 165)geredet (G2980)hat durch (G1223)den Mund (G4750)seiner (G846)heiligen (G40)Propheten (G4396):
Luk	1	71	Lk 1,71 Rettung 4991 von 1537 unseren 2257 Feinden 2190 und 2532 von 1537 der Hand 5495 aller 3956 , die uns 2248 hassen 3404 ;	71 σωτηριαν<4991> εξ<1537> εχθρων<2190> ημων<2257> και<2532> εκ<1537> χειρος<5495> παντων<3956> των<3588> μισουντων<3404> <5723> ημας<2248>	71daß er uns errettete (G4991)von (G1537)unseren (G2257)Feinden (G2190)und (G2532)von (G1537)der Hand (G5495)aller (G3956), die uns (G2248)hassen (G3404),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	1	72	Lk 1,72 um Barmherzigkeit 1656 zu vollbringen 4160 an 3326 unseren 2257 Vätern 3962 und 2532 seines 846 heiligen 40 Bundes 1242 zu gedenken 3415 ,	72 ποιησαι<4160> <5658> ελεος<1656> μετα<3326> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> και<2532> μνησθηναι<3415> <5683> διαθηκης<1242> αγιας<40> αυτου<846>	72und Barmherzigkeit (G1656)erzeigte (G3326 4160)unsern (G2257)Vätern (G3962)und (G2532)gedächte (G3415)an seinen (G846)heiligen (G40)Bund (G1242)
Luk	1	73	Lk 1,73 des Eides 3727 , den 3739 er Abraham 4314 11 , unserem 2257 Vater 3962 , geschworen hat 3660 , um uns 2254 zu geben 1325 ,	73 ορκον<3727> ον<3739> ωμοσεν<3660> <5656> προς<4314> αβρααμ<11> τον<3588> πατερα<3962> ημων<2257>	73und an den Eid (G3727), den (G3739)er geschworen (G3660)hat (G4314)unserm (G2257)Vater (G3962)Abraham (G11), uns (G2254)zu geben (G1325),
Luk	1	74	Lk 1,74 daß wir, gerettet 4506 aus 1537 der Hand 5495 unserer 2257 Feinde 2190 , ohne Furcht 870 ihm 846 dienen sollen 3000	74 του<3588> δουναι<1325> <5629> ημιν<2254> (1:74) αφοβως<870> εκ<1537> χειρος<5495> των<3588> εχθρων<2190> ημων<2257> ρυσθεντας<4506> <5685> λατρευειν<3000> <5721> αυτω<846>	74daß (G4506)wir, erlöst (G4506)aus (G1537)der Hand (G5495)unsrer (G2257)Feinde (G2190), ihm (G846)dienten (G3000)ohne Furcht (G3956 870 2250)unser (G2257)Leben (G2222)lang
Luk	1	75	Lk 1,75 in 1722 Frömmigkeit 3742 und 2532 Gerechtigkeit 1343 vor 1799 ihm 846 alle 3956 unsere 2257 Tage 2250 2222 .	75 εν<1722> οσιοτητι<3742> και<2532> δικαιοσυνη<1343> ενωπιον<1799> αυτου<846> πασας<3956> τας<3588> ημερας<2250> της<3588> ζωης<2222> ημων<2257>	75in (G1722)Heiligkeit (G3742)und (G2532)Gerechtigkeit (G1343), die (G1799)ihm (G846)gefällig ist.
Luk	1	76	Lk 1,76 Und 2532 du 4771 , Kindlein 3813 , wirst ein Prophet 4396 des Höchsten 5310 genannt werden 2564 ; denn 1063 du wirst vor 4253 dem Angesicht 4383 des Herrn 2962 hergehen 4313 , seine 846 Wege 3598 zu bereiten 2090 ,	76 και<2532> συ<4771> παιδιον<3813> προφητης<4396> υψιστου<5310> κληθηση<2564> <5701> προπορευση<4313> <5695> γαρ<1063> προ<4253> προσωπου<4383> κυριου<2962> ετοιμασαι<2090> <5658> οδους<3598> αυτου<846>	76Und (G2532)du (G4771), Kindlein (G3813), wirst ein Prophet (G4396)des Höchsten (G5310)heißen (G2564). (G1063)Du (G4313)wirst vor (G4253)dem (G4383)HERRN (G2962)her gehen (G4313), daß du seinen (G846)Weg (G3598)bereitest (G2090)
Luk	1	77	Lk 1,77 um seinem 846 Volke 2992 Erkenntnis 1108 des Heils 4991 zu geben 1325 in 1722 Vergebung 859 ihrer 846 Sünden 266 ,	77 του<3588> δουναι<1325> <5629> γνωσιν<1108> σωτηριας<4991> τω<3588> λαω<2992> αυτου<846> εν<1722> αφεσει<859> αμαρτιων<266> αυτων<846>	77und Erkenntnis (G1108)des Heils (G4991)gebest (G1325)seinem (G846)Volk (G2992), das da ist in (G1722)Vergebung (G859)ihrer (G846)Sünden (G266);
Luk	1	78	Lk 1,78 durch 1223 die herzliche 4698 Barmherzigkeit 1656 unseres 2257 Gottes 2316 , in 1722 welcher 3739 uns 2248 besucht hat 1980 der Aufgang 395 aus 1537 der Höhe 5311 ,	78 δια<1223> σπλαγχνα<4698> ελεους<1656> θεου<2316> ημων<2257> εν<1722> οις<3739> επεσκεψατο<1980> <5662> ημας<2248> ανατολη<395> εξ<1537> υψους<5311>	78durch (G1223)die herzliche (G4698)Barmherzigkeit (G1656)unsers (G2257)Gottes (G2316), durch (G1722 3739)welche uns (G2248)besucht (G1980)hat der Aufgang (G395)aus (G1537)der Höhe (G5311),
Luk	1	79	Lk 1,79 um denen zu leuchten 2014 , die in 1722 Finsternis 4655 und 2532 Todesschatten 4639 2288 sitzen 2521 , um unsere 2257 Füße 4228 zu richten 2720 auf 1519 den Weg 3598 des Friedens 1515 .	79 επιφαναι<2014> <5658> τοις<3588> εν<1722> σκοτει<4655> και<2532> σκια<4639> θανατου<2288> καθημενοις<2521> <5740> του<3588> κατευθυναι<2720> <5658> τους<3588> ποδας<4228> ημων<2257> εις<1519> οδον<3598> ειρηνης<1515>	79auf daß er erscheine (G2014)denen, die da sitzen (G2521)in (G1722)Finsternis (G4655)und (G2532)Schatten (G4639)des Todes (G2288), und richte (G2720)unsere (G2257)Füße (G4228)auf (G1519)den Weg (G3598)des Friedens (G1515).
Luk	1	80	Lk 1,80 Das Kindlein 3813 aber 1161 wuchs 837 und 2532 erstarkte 2901 im Geist 4151 , und 2532 war 2258 in 1722 den Wüsteneien 2048 bis 2193 zum Tage 2250 seines 846 Auftretens 323 vor 4314 Israel 2474 .	80 το<3588> δε<1161> παιδιον<3813> ηυξανεν<837> <5707> και<2532> εκραταιουτο<2901> <5712> πνευματι<4151> και<2532> ην<2258> <5713> εν<1722> ταις<3588> ερημοις<2048> εως<2193> ημερας<2250> αναδειξεως<323> αυτου<846> προς<4314> τον<3588> ισραηλ<2474>	80Und (G1161)das Kindlein (G3813)wuchs (G837)und (G2532)ward stark (G2901)im Geist (G4151); und (G2532)er war (G2258)in (G1722)der Wüste (G2048), bis (G2193 2250)daß er (G846)sollte hervortreten (G323)vor (G4314)das Volk Israel (G2474).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	1	Lk 2,1 Es geschah 1096 aber 1161 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , daß eine Verordnung 1378 vom 3844 Kaiser 2541 Augustus 828 ausging 1831 , den ganzen 3956 Erdkreis 3625 einzuschreiben 583 .	1 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> εξηλθεν<1831> <5627> δογμα<1378> παρα<3844> καισαρος<2541> αυγουστου<828> απογραφεσθαι<583> <5729> πασαν<3956> την<3588> οικουμενην<3625>	1Es begab (G1096)sich aber (G1161)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250), daß ein Gebot (G1378)von (G3844)dem Kaiser (G2541)Augustus (G828)ausging (G1831), daß alle (G3956)Welt (G3625)geschätzt (G583)würde.
Luk	2	2	Lk 2,2 Die 3778 Einschreibung 582 selbst geschah 1096 erst 4413 , {And. üb.: Diese Einschreibung geschah als erste} als Kyrenius 2958 Landpfleger 2230 von Syrien 4947 war.	2 αυτη<3778> η<3588> απογραφη<582> πρωτη<4413> εγενετο<1096> <5633> ηγεμονευοντος<2230> <5723> της<3588> συριας<4947> κυρηνιου<2958>	2Und diese (G3778)Schätzung (G582)war die allererste (G4413)und geschah (G1096)zu der Zeit, da Cyrenius (G2958)Landpfleger (G2230)von Syrien (G4947)war.
Luk	2	3	Lk 2,3 Und 2532 alle 3956 gingen hin 4198 , um sich einschreiben zu lassen 583 , ein jeder 1538 in 1519 seine eigene 2398 Stadt 4172 .	3 και<2532> επορευοντο<4198> <5711> παντες<3956> απογραφεσθαι<583> <5745> εκαστος<1538> εις<1519> την<3588> ιδιαν<2398> πολιν<4172>	3Und (G2532)jedermann (G3956)ging (G4198), daß er sich schätzen (G583)ließe, ein jeglicher (G1538)in (G1519)seine (G2398)Stadt (G4172).
Luk	2	4	Lk 2,4 Es ging 305 aber 1161 auch 2532 Joseph 2501 von 575 Galiläa 1056 , aus 1537 der Stadt 4172 Nazareth 3478 , hinauf 305 nach 1519 Judäa 2449 , in Davids 1138 Stadt 4172 , {O. in eine Stadt Davids} welche 3748 Bethlehem 965 heißt 2564 , weil 1223 er aus 1537 dem Hause 3624 und 2532 Geschlecht 3965 Davids 1138 war 1511 ,	4 ανεβη<305> <5627> δε<1161> και<2532> ιωσηφ<2501> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> εκ<1537> πολεως<4172> ναζαρεθ<3478> εις<1519> την<3588> ιουδαιαν<2449> εις<1519> πολιν<4172> δαβιδ<1138> ητις<3748> καλειται<2564> <5743> βηθλεεμ<965> δια<1223> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> εξ<1537> οικου<3624> και<2532> πατριας<3965> δαβιδ<1138>	4Da (G1161)machte (G305)sich auch (G2532)auf (G305)Joseph (G2501)aus (G575)Galiläa (G1056), aus (G1537)der Stadt (G4172)Nazareth (G3478), in (G1519)das jüdische (G2449)Land zur (G1519)Stadt (G4172)Davids (G1138), die (G3748)da heißt (G2564)Bethlehem (G965), darum (G1223)daß er (G846)von (G1537)dem Hause (G3624)und (G2532)Geschlechte (G3965)Davids (G1138)war (G1511),
Luk	2	5	Lk 2,5 um sich einschreiben zu lassen 583 mit 4862 Maria 3137 , seinem 846 verlobten 3423 Weibe 1135 , welche schwanger 1471 war 5607 .	5 απογραψασθαι<583> <5670> συν<4862> μαριαμ<3137> τη<3588> μεμνηστευμενη<3423> <5772> αυτω<846> γυναικι<1135> ουση<5607> <5752> εγκυω<1471>	5auf daß er sich schätzen (G583)ließe mit (G4862)Maria (G3137), seinem (G846)vertrauten (G3423)Weibe (G1135), die war (G5607)schwanger (G1471).
Luk	2	6	Lk 2,6 Und 1161 es geschah 1096 , als 1722 sie 846 daselbst 1563 waren 1511 , wurden ihre 846 Tage 2250 erfüllt 4130 , daß sie 846 gebären sollte 5088 ;	6 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> ειναι<1511> <5750> αυτους<846> εκει<1563> επλησθησαν<4130> <5681> αι<3588> ημεραι<2250> του<3588> τεκειν<5088> <5629> αυτην<846>	6Und (G1161)als (G1722 1096)sie (G846)daselbst (G1563)waren (G1511), kam (G4130)die Zeit (G2250), daß sie (G846)gebären (G5088)sollte.
Luk	2	7	Lk 2,7 und 2532 sie gebar 5088 ihren 846 erstgeborenen 4416 Sohn 5207 und 2532 wickelte 4683 ihn 846 in Windeln 4683 und 2532 legte 347 ihn 846 in 1722 eine Krippe 5336 , weil 1360 in 1722 der Herberge 2646 kein 3756 Raum 5117 für sie 846 war 2258 .	7 και<2532> ετεκεν<5088> <5627> τον<3588> υιον<5207> αυτης<846> τον<3588> πρωτοτοκον<4416> και<2532> εσπαργανωσεν<4683> <5656> αυτον<846> και<2532> ανεκλινεν<347> <5656> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> φατνη<5336> διοτι<1360> ουκ<3756> ην<2258> <5713> αυτοις<846> τοπος<5117> εν<1722> τω<3588> καταλυματι<2646>	7Und (G2532)sie gebar (G5088)ihren (G846)ersten (G4416)Sohn (G5207)und (G2532)wickelte (G4683)ihn (G846)in Windeln (G4683)und (G2532)legte (G347)ihn (G846)in (G1722)eine Krippe (G5336); denn (G1360)sie (G846)hatten (G2258)sonst keinen (G3756)Raum (G5117)in (G1722)der Herberge (G2646).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	8	Lk 2,8 Und 2532 es waren 2258 Hirten 4166 in 1722 selbiger 846 Gegend 5561 , die auf freiem Felde blieben 63 und 2532 des Nachts 3571 Wache 5438 hielten 5442 über 1909 ihre 846 Herde 4167 .	8 και<2532> ποιμενες<4166> ησαν<2258> <5713> εν<1722> τη<3588> χωρα<5561> τη<3588> αυτη<846> αγραυλουντες<63> <5723> και<2532> φυλασσοντες<5442> <5723> φυλακας<5438> της<3588> νυκτος<3571> επι<1909> την<3588> ποιμνην<4167> αυτων<846>	8Und (G2532)es waren (G2258)Hirten (G4166)in (G1722)derselben (G846)Gegend (G5561)auf dem Felde (G2532 63)bei (G1909)den Hürden, die hüteten (G5438 5442)des Nachts (G3571)ihre (G846)Herde (G4167).
Luk	2	9	Lk 2,9 Und 2532 siehe 2400 , ein Engel 32 des Herrn 2962 stand bei 2186 ihnen 846 , und 2532 die Herrlichkeit 1391 des Herrn 2962 umleuchtete 4034 sie 846 , und 2532 sie fürchteten sich 5399 mit großer 3173 Furcht 5401 .	9 και<2532> ιδου<2400> <5628> αγγελος<32> κυριου<2962> επεστη<2186> <5627> αυτοις<846> και<2532> δοξα<1391> κυριου<2962> περιελαμψεν<4034> <5656> αυτους<846> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> φοβον<5401> μεγαν<3173>	9Und (G2532)siehe (G2400), des HERRN (G2962)Engel (G32)trat (G2186)zu ihnen (G846), und (G2532)die Klarheit (G1391)des HERRN (G2962)leuchtete (G4034)um sie (G846); und (G2532)sie fürchteten (G5401 5399)sich sehr (G3173).
Luk	2	10	Lk 2,10 Und 2532 der Engel 32 sprach 2036 zu ihnen 846 : Fürchtet 5399 euch nicht 3361 , denn 1063 siehe 2400 , ich verkündige 2097 {W. evangelisiere, frohbotschafte} euch 5213 große 3173 Freude 5479 , die 3748 für das ganze 3956 Volk 2992 sein wird 2071 ;	10 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> αγγελος<32> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737> ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> ευαγγελιζομαι<2097> <5731> υμιν<5213> χαραν<5479> μεγαλην<3173> ητις<3748> εσται<2071> <5704> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992>	10Und (G2532)der Engel (G32)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)! (G1063)siehe (G2400), ich verkündige (G2097)euch (G5213)große (G3173)Freude (G5479), die (G3748)allem (G3956)Volk (G2992)widerfahren (G2071)wird;
Luk	2	11	Lk 2,11 denn 3754 euch 5213 ist heute 4594 ein Erretter 4990 {O. Heiland} geboren 5088 in 1722 Davids 1138 Stadt 4172 , welcher 3739 ist 2076 Christus 5547 , der Herr 2962 .	11 οτι<3754> ετεχθη<5088> <5681> υμιν<5213> σημερον<4594> σωτηρ<4990> ος<3739> εστιν<2076> <5748> χριστος<5547> κυριος<2962> εν<1722> πολει<4172> δαβιδ<1138>	11denn (G3754)euch (G5213)ist heute (G4594)der Heiland (G4990)geboren (G5088), welcher (G3739)ist (G2076)Christus (G5547), der HERR (G2962), in (G1722)der Stadt (G4172)Davids (G1138).
Luk	2	12	Lk 2,12 Und 2532 dies 5124 sei euch 5213 das Zeichen 4592 : Ihr werdet ein Kind 1025 {Eig. einen Säugling; so auch V. 16} finden 2147 , in Windeln gewickelt 4683 und in 1722 einer Krippe 5336 liegend 2749 .	12 και<2532> τουτο<5124> υμιν<5213> το<3588> σημειον<4592> ευρησετε<2147> <5692> βρεφος<1025> εσπαργανωμενον<4683> <5772> κειμενον<2749> <5740> εν<1722> τη<3588> φατνη<5336>	12Und (G2532)das (G5124 5213)habt zum Zeichen (G4592): ihr werdet finden (G2147)das Kind (G1025)in Windeln (G4683)gewickelt und in (G1722)einer Krippe (G5336)liegen (G2749).
Luk	2	13	Lk 2,13 Und 2532 plötzlich 1810 war 1096 bei 4862 dem Engel 32 eine Menge 4128 der himmlischen 3770 Heerscharen 4756 , welche Gott 2316 lobten 134 und 2532 sprachen 3004 :	13 και<2532> εξαιφνης<1810> εγενετο<1096> <5633> συν<4862> τω<3588> αγγελω<32> πληθος<4128> στρατιας<4756> ουρανιου<3770> αινουντων<134> <5723> τον<3588> θεον<2316> και<2532> λεγοντων<3004> <5723>	13Und (G2532)alsbald (G1810)war (G1096)da bei (G4862)dem Engel (G32)die Menge (G4128)der himmlischen (G3770)Heerscharen (G4756), die lobten (G134)Gott (G2316)und (G2532)sprachen (G3004):
Luk	2	14	Lk 2,14 Herrlichkeit 1391 Gott 2316 in 1722 der Höhe 5310 , {W. in den höchsten (Örtern)} und 2532 Friede 1515 auf 1909 Erden 1093 , an 1722 den Menschen 444 ein Wohlgefallen 2107 !	14 δοξα<1391> εν<1722> υψιστοις<5310> θεω<2316> και<2532> επι<1909> γης<1093> ειρηνη<1515> εν<1722> ανθρωποις<444> ευδοκια<2107>	14Ehre (G1391)sei Gott (G2316)in (G1722)der Höhe (G5310)und (G2532)Friede (G1515)auf (G1909)Erden (G1093)und den (G1722)Menschen (G444)ein Wohlgefallen (G2107).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	15	Lk 2,15 Und 2532 es geschah 1096 , als 5613 die Engel 32 von 575 ihnen 846 hinweg 565 in 1519 den Himmel 3772 fuhren 565 , 2532 daß die Hirten 444 4166 zueinander 240 4314 sagten 2036 : Laßt uns 1330 nun 1211 hingehen 1330 nach 2193 Bethlehem 965 und 2532 diese 5124 Sache 4487 sehen 1492 , die geschehen ist 1096 , welche 3588 der Herr 2962 uns 2254 kundgetan hat 1107 .	15 και<2532> εγενετο<1096> <5633> ως<5613> απηλθον<565> <5627> απ<575> αυτων<846> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> οι<3588> αγγελοι<32> και<2532> οι<3588> ανθρωποι<444> οι<3588> ποιμενες<4166> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αλληλους<240> διελθωμεν<1330> <5632> δη<1211> εως<2193> βηθλεεμ<965> και<2532> ιδωμεν<1492> <5632> το<3588> ρημα<4487> τουτο<5124> το<3588> γεγονος<1096> <5756> ο<3739> ο<3588> κυριος<2962> εγνωρισεν<1107> <5656> ημιν<2254>	15Und (G2532 1096)da (G5613)die Engel (G32)von (G575)ihnen (G846)gen (G1519)Himmel (G3772)fuhren (G565), (G2532)sprachen (G2036)die Hirten (G444 4166)untereinander (G4314 240): Laßt (G1330)uns nun (G1211)gehen (G1330)gen (G2193)Bethlehem (G965)und (G2532)die (G5124)Geschichte (G4487)sehen (G1492), die da geschehen (G1096)ist, die (G3739 3588)uns (G2254)der HERR (G2962)kundgetan (G1107)hat.
Luk	2	16	Lk 2,16 Und 2532 sie kamen 2064 eilends 4692 und 2532 5037 fanden 429 sowohl 2532 Maria 3137 als 2532 Joseph 2501 , und 2532 das Kind 1025 in 1722 der Krippe 5336 liegend 2749 .	16 και<2532> ηλθον<2064> <5627> σπευσαντες<4692> <5660> και<2532> ανευρον<429> <5627> την<3588> τε<5037> μαριαμ<3137> και<2532> τον<3588> ιωσηφ<2501> και<2532> το<3588> βρεφος<1025> κειμενον<2749> <5740> εν<1722> τη<3588> φατνη<5336>	16Und (G2532)sie kamen (G2064)eilend (G4692)und (G2532 5037)fanden (G429)beide, Maria (G3137)und (G2532)Joseph (G2501), dazu (G2532)das Kind (G1025)in (G1722)der Krippe (G5336)liegen (G2749).
Luk	2	17	Lk 2,17 Als 1161 sie es aber gesehen hatten 1492 , machten 1232 sie überall 1232 das Wort 4012 4487 kund 1232 , welches 3588 über 4012 dieses 5127 Kindlein 3813 zu ihnen 846 geredet worden war 2980 .	17 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> διεγνωρισαν<1232> <5656> περι<4012> του<3588> ρηματος<4487> του<3588> λαληθεντος<2980> <5685> αυτοις<846> περι<4012> του<3588> παιδιου<3813> τουτου<5127>	17Da (G1492)sie es aber (G1161)gesehen (G1492)hatten, breiteten (G1232)sie das Wort (G4012 4487)aus (G1232), welches (G3588)zu ihnen (G846)von (G4012)diesem (G5127)Kinde (G3813)gesagt (G2980)war.
Luk	2	18	Lk 2,18 Und 2532 alle 3956 , die es hörten 191 , verwunderten sich 2296 über 4012 das, was 3588 von 5259 den Hirten 4166 zu 4314 ihnen 846 gesagt wurde 2980 .	18 και<2532> παντες<3956> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> εθαυμασαν<2296> <5656> περι<4012> των<3588> λαληθεντων<2980> <5685> υπο<5259> των<3588> ποιμενων<4166> προς<4314> αυτους<846>	18Und (G2532)alle (G3956), vor die es kam (G191), wunderten (G2296)sich der (G4012)Rede (G3588), die (G5259)ihnen (G4314 846)die Hirten (G4166)gesagt (G2980)hatten.
Luk	2	19	Lk 2,19 Maria 3137 aber 1161 bewahrte 4933 alle 3956 diese Worte 4487 5023 {O. Dinge} und 2532 erwog 4820 sie in 1722 ihrem 846 Herzen 2588 .	19 η<3588> δε<1161> μαριαμ<3137> παντα<3956> συνετηρει<4933> <5707> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023> συμβαλλουσα<4820> <5723> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτης<846>	19Maria (G3137)aber (G1161)behielt (G4933)alle (G3956)diese Worte (G4487 5023)und bewegte (G4820)sie in (G1722)ihrem (G846)Herzen (G2588).
Luk	2	20	Lk 2,20 Und 2532 die Hirten 4166 kehrten um 1994 , indem sie Gott 2316 verherrlichten 1392 und 2532 lobten 134 über 1909 alles 3956 , was 3739 sie gehört 191 und 2532 gesehen hatten 1492 , so 2531 wie es ihnen 4314 846 gesagt worden war 2980 .	20 και<2532> επεστρεψαν<1994> <5656> οι<3588> ποιμενες<4166> δοξαζοντες<1392> <5723> και<2532> αινουντες<134> <5723> τον<3588> θεον<2316> επι<1909> πασιν<3956> οις<3739> ηκουσαν<191> <5656> και<2532> ειδον<1492> <5627> καθως<2531> ελαληθη<2980> <5681> προς<4314> αυτους<846>	20Und (G2532)die Hirten (G4166)kehrten (G1994)wieder um, priesen (G1392)und (G2532)lobten (G134)Gott (G2316)um (G1909)alles (G3956), was (G3739)sie gehört (G191)und (G2532)gesehen (G1492)hatten, wie (G2531)denn zu (G4314)ihnen (G846)gesagt (G2980)war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	21	Lk 2,21 Und 2532 als 3753 acht 3638 Tage 2250 erfüllt waren 4130 , daß man ihn 3813 beschneiden sollte 4059 , da 2532 wurde sein 846 Name 3686 Jesus 2424 genannt 2564 , welcher 3588 von 5259 dem Engel 32 genannt worden war 2564 , ehe 4253 er 846 im 1722 Leibe 2836 empfangen wurde 4815 .	21 και<2532> οτε<3753> επλησθησαν<4130> <5681> ημεραι<2250> οκτω<3638> του<3588> περιτεμειν<4059> <5629> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> εκληθη<2564> <5681> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ιησους<2424> το<3588> κληθεν<2564> <5685> υπο<5259> του<3588> αγγελου<32> προ<4253> του<3588> συλληφθηναι<4815> <5683> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> κοιλια<2836>	21Und (G2532)da (G3753)acht (G3638)Tage (G2250)um waren (G4130), daß das Kind (G3813 2532)beschnitten (G4059)würde, da ward sein (G846)Name (G3686)genannt (G2564)Jesus (G2424), welcher (G3588)genannt (G2564)war von (G5259)dem Engel (G32), ehe (G4253)denn er (G846)in (G1722)Mutterleibe (G2836)empfangen (G4815)ward.
Luk	2	22	Lk 2,22 Und 2532 als 3753 die Tage 2250 ihrer 846 Reinigung 2512 nach 2596 dem Gesetz 3551 Moses' 3475 erfüllt waren 4130 , brachten 321 sie ihn 846 nach 1519 Jerusalem 2414 hinauf 321 , um ihn dem Herrn 2962 darzustellen 3936 ,	22 και<2532> οτε<3753> επλησθησαν<4130> <5681> αι<3588> ημεραι<2250> του<3588> καθαρισμου<2512> αυτης<846> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> μωσεως<3475> ανηγαγον<321> <5627> αυτον<846> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> παραστησαι<3936> <5658> τω<3588> κυριω<2962>	22Und (G2532)da (G3753)die Tage (G2250)ihrer (G846)Reinigung (G2512)nach (G2596)dem Gesetz (G3551)Mose's (G3475)kamen (G4130), brachten (G321)sie ihn (G846)gen (G1519)Jerusalem (G2414), auf daß sie ihn darstellten (G3936)dem HERRN (G2962)
Luk	2	23	Lk 2,23 (gleichwie 2531 im 1722 Gesetz 3551 des Herrn 2962 geschrieben steht 1125 : 3754 "Alles 3956 Männliche 730 , das die Mutter 3388 bricht 1272 , {O. den Mutterleib erschließt} soll dem Herrn 2962 heilig 40 heißen 2564 ") {2. Mose 13,2}	23 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> εν<1722> νομω<3551> κυριου<2962> οτι<3754> παν<3956> αρσεν<730> διανοιγον<1272> <5723> μητραν<3388> αγιον<40> τω<3588> κυριω<2962> κληθησεται<2564> <5701>	23(wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht in (G1722)dem Gesetz (G3551)des HERRN (G2962): (G3754)«Allerlei (G3956)männliches (G730), das zum ersten die Mutter (G3388)bricht (G1272), soll (G2564)dem HERRN (G2962)geheiligt (G40)heißen (G2564)
Luk	2	24	Lk 2,24 und 2532 ein Schlachtopfer 2378 zu geben 1325 nach 2596 dem, was im 1722 Gesetz 3551 des Herrn 2962 gesagt ist 2046 : ein Paar 2201 Turteltauben 5167 oder 2228 zwei 1417 junge 3502 Tauben 4058 .	24 και<2532> του<3588> δουναι<1325> <5629> θυσιαν<2378> κατα<2596> το<3588> ειρημενον<2046> <5772> εν<1722> νομω<3551> κυριου<2962> ζευγος<2201> τρυγονων<5167> η<2228> δυο<1417> νεοσσους<3502> περιστερων<4058>	24und (G2532)daß sie gäben (G1325)das Opfer (G2378), wie (G2596)es gesagt (G2046)ist im (G1722)Gesetz (G3551)des HERRN (G2962): »ein Paar (G2201)Turteltauben (G5167)oder (G2228)zwei (G1417)junge (G3502)Tauben (G4058).
Luk	2	25	Lk 2,25 Und 2532 siehe 2400 , es war 2258 in 1722 Jerusalem 2419 ein Mensch 444 , mit 3739 Namen 3686 Simeon 4826 ; und 2532 dieser 3778 Mensch 444 war gerecht 1342 und 2532 gottesfürchtig 2126 und wartete 4327 auf den Trost 3874 Israels 2474 ; und 2532 der Heilige 40 Geist 4151 war 2258 auf 1909 ihm 846 .	25 και<2532> ιδου<2400> <5628> ην<2258> <5713> ανθρωπος<444> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> ω<3739> ονομα<3686> σιμεων<4826> και<2532> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> δικαιος<1342> και<2532> ευλαβης<2126> προσδεχομενος<4327> <5740> παρακλησιν<3874> του<3588> ισραηλ<2474> και<2532> πνευμα<4151> αγιον<40> ην<2258> <5713> επ<1909> αυτον<846>	25Und (G2532)siehe (G2400), ein Mensch (G444)war (G2258)zu (G1722)Jerusalem (G2419), mit (G3739)Namen (G3686)Simeon (G4826); und (G2532)derselbe (G3778)Mensch (G444)war fromm (G1342)und (G2532)gottesfürchtig (G2126)und wartete (G4327)auf den Trost (G3874)Israels (G2474), und (G2532)der heilige (G40)Geist (G4151)war (G2258)in (G1909)ihm (G846).
Luk	2	26	Lk 2,26 Und 2532 es war 2258 ihm 846 von 5259 dem Heiligen 40 Geist 4151 ein göttlicher Ausspruch geworden 5537 , daß er den Tod 2288 nicht 3361 sehen 1492 solle 1492 , ehe 4250 2228 er den Christus 5547 des Herrn 2962 gesehen habe 1492 .	26 και<2532> ην<2258> <5713> αυτω<846> κεχρηματισμενον<5537> <5772> υπο<5259> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> αγιου<40> μη<3361> ιδειν<1492> <5629> θανατον<2288> πριν<4250> η<2228> ιδη<1492> <5632> τον<3588> χριστον<5547> κυριου<2962>	26Und (G2532)ihm (G846)war (G2258)eine Antwort geworden (G5537)von (G5259)dem heiligen (G40)Geist (G4151), er sollte (G1492)den Tod (G2288)nicht (G3361)sehen (G1492), er hätte denn zuvor (G4250 2228)den Christus (G5547)des HERRN (G2962)gesehen (G1492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	27	Lk 2,27 Und 2532 er kam 2064 durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Geist 4151 in 1519 den Tempel 2411 . Und 2532 als die Eltern 1118 das Kindlein 3813 Jesus 2424 hereinbrachten 1521 1722 , um betreffs 4012 seiner 846 nach 2596 der Gewohnheit 1480 des Gesetzes 3551 zu tun 4160 ,	27 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> εν<1722> τω<3588> εισαγαγειν<1521> <5629> τους<3588> γονεις<1118> το<3588> παιδιον<3813> ιησουν<2424> του<3588> ποιησαι<4160> <5658> αυτους<846> κατα<2596> το<3588> ειθισμενον<1480> <5772> του<3588> νομου<3551> περι<4012> αυτου<846>	27Und (G2532)er kam (G2064)aus (G1722)Anregen des Geistes (G4151)in (G1519)den Tempel (G2411). Und (G2532)da die Eltern (G1118)das Kind (G3813)Jesus (G2424)in (G1722)den Tempel brachten (G1521), daß sie (G4012)für ihn (G846)täten (G846 4160), wie (G2596)man pflegt (G1480)nach dem Gesetz (G3551),
Luk	2	28	Lk 2,28 da 2532 nahm 1209 auch er es 846 auf 1519 seine 846 Arme 43 und 2532 lobte 2127 Gott 2316 und 2532 sprach 2036 :	28 και<2532> αυτος<846> εδεξατο<1209> <5662> αυτο<846> εις<1519> τας<3588> αγκαλας<43> αυτου<846> και<2532> ευλογησεν<2127> <5656> τον<3588> θεον<2316> και<2532> ειπεν<2036> <5627>	28da (G2532)nahm (G1209)er (G846)ihn (G846)auf (G1519)seine (G846)Arme (G43)und (G2532)lobte (G2127)Gott (G2316)und (G2532)sprach (G2036):
Luk	2	29	Lk 2,29 Nun 3568 , Herr 1203 , {O. Gebieter; Herrscher} entlässest 630 du deinen 4675 Knecht 1401 , {O. Sklaven} nach 2596 deinem 4675 Worte 4487 , in 1722 Frieden 1515 ;	29 νυν<3568> απολυεις<630> <5719> τον<3588> δουλον<1401> σου<4675> δεσποτα<1203> κατα<2596> το<3588> ρημα<4487> σου<4675> εν<1722> ειρηνη<1515>	29HERR (G1203), nun (G3568)lässest (G630)du deinen (G4675)Diener (G1401)im (G1722)Frieden (G1515)fahren (G630), wie (G2596)du (G4675)gesagt (G4487)hast;
Luk	2	30	Lk 2,30 denn 3754 meine 3450 Augen 3788 haben dein 4675 Heil 4992 gesehen 1492 ,	30 οτι<3754> ειδον<1492> <5627> οι<3588> οφθαλμοι<3788> μου<3450> το<3588> σωτηριον<4992> σου<4675>	30denn (G3754)meine (G3450)Augen (G3788)haben (G1492)deinen (G4675)Heiland (G4992)gesehen (G1492),
Luk	2	31	Lk 2,31 welches 3739 du bereitet hast 2090 vor 2596 dem Angesicht 4383 aller 3956 Völker 2992 :	31 ο<3739> ητοιμασας<2090> <5656> κατα<2596> προσωπον<4383> παντων<3956> των<3588> λαων<2992>	31welchen (G3739)du bereitest (G2090)hast vor (G2596 4383)allen (G3956)Völkern (G2992),
Luk	2	32	Lk 2,32 ein Licht 5457 zur 1519 Offenbarung 602 der Nationen 1484 und 2532 zur Herrlichkeit 1391 deines 4675 Volkes 2992 Israel 2474 .	32 φως<5457> εις<1519> αποκαλυψιν<602> εθνων<1484> και<2532> δοξαν<1391> λαου<2992> σου<4675> ισραηλ<2474>	32ein Licht (G5457), zu (G1519)erleuchten (G602)die Heiden (G1484), und (G2532)zum Preis (G1391)deines (G4675)Volkes (G2992)Israel (G2474).
Luk	2	33	Lk 2,33 Und 2532 sein Vater 2501 und 2532 seine 846 Mutter 3384 verwunderten sich 2258 2296 über 1909 das, was über 4012 ihn 846 geredet wurde 2980 .	33 και<2532> ην<2258> <5713> ιωσηφ<2501> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> θαυμαζοντες<2296> <5723> επι<1909> τοις<3588> λαλουμενοις<2980> <5746> περι<4012> αυτου<846>	33Und (G2532)sein Vater (G2501)und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)wunderten (G2296 2258)sich des (G1909), das von (G4012)ihm (G846)geredet (G2980)ward.
Luk	2	34	Lk 2,34 Und 2532 Simeon 4826 segnete 2127 sie 846 und 2532 sprach 2036 zu 4314 Maria 3137 , seiner 846 Mutter 3384 : Siehe 2400 , dieser 3778 ist gesetzt 2749 zum 1519 Fall 4431 und 2532 Aufstehen 386 {O. Auferstehen} vieler 4183 in 1722 Israel 2474 und 2532 zu 1519 einem Zeichen 4592 , dem widersprochen wird 483 ,	34 και<2532> ευλογησεν<2127> <5656> αυτους<846> σιμεων<4826> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> μαριαμ<3137> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> ιδου<2400> <5628> ουτος<3778> κειται<2749> <5736> εις<1519> πτωσιν<4431> και<2532> αναστασιν<386> πολλων<4183> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474> και<2532> εις<1519> σημειον<4592> αντιλεγομενον<483> <5746>	34Und (G2532)Simeon (G4826)segnete (G2127)sie (G846)und (G2532)sprach (G2036)zu (G4314)Maria (G3137), seiner (G846)Mutter (G3384): Siehe (G2400), dieser (G3778)wird gesetzt (G2749)zu (G1519)einem Fall (G4431)und (G2532)Auferstehen (G386)vieler (G4183)in (G1722)Israel (G2474)und (G2532)zu (G1519)einem Zeichen (G4592), dem widersprochen (G483)wird

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	35	Lk 2,35 (aber 1161 auch 2532 deine eigene 4675 Seele 5590 wird ein Schwert 4501 durchdringen 1330 ;) damit 3704 die Überlegungen 1261 vieler 1537 4183 Herzen 2588 302 offenbar werden 601 .	35 και<2532> σου<4675> δε<1161> αυτης<846> την<3588> ψυχην<5590> διελευσεται<1330> <5695> ρομφαια<4501> οπως<3704> αν<302> αποκαλυφθωσιν<601> <5686> εκ<1537> πολλων<4183> καρδιων<2588> διαλογισμοι<1261>	35(und (G1161)es wird ein Schwert (G4501)durch deine (G4675 846)Seele (G5590)dringen (G2532 1330), auf (G1537)daß (G3704)vieler (G4183)Herzen (G2588 302)Gedanken (G1261)offenbar (G601)werden.
Luk	2	36	Lk 2,36 Und 2532 es war 2258 eine Prophetin 4398 Anna 451 , eine Tochter 2364 Phanuels 5323 , aus 1537 dem Stamme 5443 Aser 768 . Diese 3778 war in 1722 ihren Tagen 2250 weit 4183 vorgerückt 4260 und 2532 hatte sieben 2033 Jahre 2094 mit 3326 ihrem Manne 435 gelebt 2198 von 575 ihrer 846 Jungfrauschaft 3932 an;	36 και<2532> ην<2258> <5713> αννα<451> προφητις<4398> θυγατηρ<2364> φανουηλ<5323> εκ<1537> φυλης<5443> ασηρ<768> αυτη<846> <3778> προβεβηκυια<4260> <5761> εν<1722> ημεραις<2250> πολλαις<4183> ζησασα<2198> <5660> ετη<2094> μετα<3326> ανδρος<435> επτα<2033> απο<575> της<3588> παρθενιας<3932> αυτης<846>	36Und (G2532)es war (G2258)eine Prophetin (G4398), Hanna (G451), eine Tochter (G2364)Phanuels (G5323), vom (G1537)Geschlecht (G5443)Asser (G768); die (G846 3778)war wohl (G4183 1722)betagt (G2250 4260)und hatte gelebt (G2198)sieben (G2033)Jahre (G2094)mit (G3326)ihrem Manne (G435)nach (G575)ihrer (G846)Jungfrauschaft (G3932)
Luk	2	37	Lk 2,37 und 2532 sie 3778 war eine Witwe 5503 von 5613 {Eig. bis zu} vierundachtzig 3589 5064 Jahren 2094 , die 3739 nicht 3756 von 575 dem Tempel 2411 wich 868 , indem sie Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 mit Fasten 3521 und 2532 Flehen 1162 diente 3000 .	37 και<2532> αυτη<846> <3778> χηρα<5503> ως<5613> ετων<2094> ογδοηκοντατεσσαρων<3589> <5064> η<3739> ουκ<3756> αφιστατο<868> <5711> απο<575> του<3588> ιερου<2411> νηστειαις<3521> και<2532> δεησεσιν<1162> λατρευουσα<3000> <5723> νυκτα<3571> και<2532> ημεραν<2250>	37und (G2532 3778)war nun eine Witwe (G5503)bei (G5613)84 (G3589 5064)Jahren (G2094); die (G3739)kam (G868)nimmer (G3756)vom (G575)Tempel (G2411), diente (G3000)Gott mit Fasten (G3521)und (G2532)Beten (G1162)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571).
Luk	2	38	Lk 2,38 Und 2532 sie 3778 trat 2186 zu derselben 846 Stunde 5610 herzu 2186 , lobte 437 den Herrn 2962 und 2532 redete 2980 von 4012 ihm 846 zu allen 3956 , welche auf Erlösung 3085 warteten 4327 in 1722 Jerusalem 2419 . {Viele l.: auf Jerusalems Erlösung warteten}	38 και<2532> αυτη<846> <3778> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> επιστασα<2186> <5631> ανθωμολογειτο<437> <5711> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> ελαλει<2980> <5707> περι<4012> αυτου<846> πασιν<3956> τοις<3588> προσδεχομενοις<4327> <5740> λυτρωσιν<3085> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	38Die (G846 3778)trat (G2186)auch (G2532)hinzu (G2186)zu (G846)derselben (G5610)Stunde und pries (G437)den HERRN (G2962)und (G2532)redete (G2980)von (G4012)ihm (G846)zu allen (G3956), die (G4327)da auf die Erlösung (G3085)zu (G1722)Jerusalem (G2419)warteten (G4327).
Luk	2	39	Lk 2,39 Und 2532 als 5613 sie alles 537 vollendet hatten 5055 nach 2596 dem Gesetz 3551 des Herrn 2962 , kehrten 5290 sie nach 1519 Galiläa 1056 zurück 5290 in 1519 ihre 846 Stadt 4172 Nazareth 3478 .	39 και<2532> ως<5613> ετελεσαν<5055> <5656> απαντα<537> τα<3588> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> κυριου<2962> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> αυτων<846> ναζαρεθ<3478>	39Und (G2532)da (G5613)sie es alles (G537)vollendet (G5055)hatten nach (G2596)dem Gesetz (G3551)des HERRN (G2962), kehrten (G5290)sie wieder nach (G1519)Galiläa (G1056)zu (G1519)ihrer (G846)Stadt (G4172)Nazareth (G3478).
Luk	2	40	Lk 2,40 Das Kindlein 3813 aber 1161 wuchs 837 und 2532 erstarkte 2901 4151 , erfüllt 4137 mit Weisheit 4678 , und 2532 Gottes 2316 Gnade 5485 {O. Gunst} war 2258 auf 1909 ihm 846 .	40 το<3588> δε<1161> παιδιον<3813> ηυξανεν<837> <5707> και<2532> εκραταιουτο<2901> <5712> πνευματι<4151> πληρουμενον<4137> <5746> σοφιας<4678> και<2532> χαρις<5485> θεου<2316> ην<2258> <5713> επ<1909> αυτο<846>	40Aber (G1161)das Kind (G3813)wuchs (G837)und (G2532)ward stark (G2901)im Geist (G4151), voller (G4137)Weisheit (G4678), und (G2532)Gottes (G2316)Gnade (G5485)war (G2258)bei (G1909)ihm (G846).
Luk	2	41	Lk 2,41 Und 2532 seine Eltern 1118 gingen 4198 alljährlich 2596 2094 am Passahfest 1859 3957 nach 1519 Jerusalem 2419 .	41 και<2532> επορευοντο<4198> <5711> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> κατ<2596> ετος<2094> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> τη<3588> εορτη<1859> του<3588> πασχα<3957>	41Und (G2532)seine (G846)Eltern (G1118)gingen (G4198)alle (G2596)Jahre (G2094)gen (G1519)Jerusalem (G2419)auf das Osterfest (G3957 1859).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	42	Lk 2,42 Und 2532 als 3753 er zwölf 1427 Jahre alt 2094 war 1096 und sie 846 [nach 1519 Jerusalem 2414] hinaufgingen 305 , nach 2596 der Gewohnheit 1485 des Festes 1859 ,	42 και<2532> οτε<3753> εγενετο<1096> <5633> ετων<2094> δωδεκα<1427> αναβαντων<305> <5631> αυτων<846> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> κατα<2596> το<3588> εθος<1485> της<3588> εορτης<1859>	42Und (G2532)da (G3753)er zwölf (G1427)Jahre alt (G2094)war (G1096), gingen (G305)sie (G846)hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414)nach (G2596)Gewohnheit (G1485)des Festes (G1859).
Luk	2	43	Lk 2,43 und 2532 die Tage 2250 vollendet hatten 5048 , blieb 5278 bei 1722 ihrer 846 Rückkehr 5290 der Knabe 3816 Jesus 2424 in 1722 Jerusalem 2419 zurück 5278 ; und 2532 seine 846 Eltern 2501 2532 3384 wußten 1097 es nicht 3756 .	43 και<2532> τελειωσαντων<5048> <5660> τας<3588> ημερας<2250> εν<1722> τω<3588> υποστρεφειν<5290> <5721> αυτους<846> υπεμεινεν<5278> <5656> ιησους<2424> ο<3588> παις<3816> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> και<2532> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> ιωσηφ<2501> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846>	43Und (G2532)da die Tage (G2250)vollendet (G5048)waren und (G1722)sie (G846)wieder nach Hause gingen (G5290), blieb (G5278)das Kind (G3816)Jesus (G2424)zu (G1722)Jerusalem (G2419), und (G2532)seine Eltern (G846 2532 2501 3384)wußten's (G1097)nicht (G3756).
Luk	2	44	Lk 2,44 Da 1161 sie aber meinten 3543 , er 846 sei 1511 unter 1722 der Reisegesellschaft 4923 , kamen 2064 sie eine Tagereise 2250 3598 weit und 2532 suchten 327 ihn 846 unter 1722 den Verwandten 4773 und 2532 1722 Bekannten 1110 ;	44 νομισαντες<3543> <5660> δε<1161> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> συνοδια<4923> ειναι<1511> <5750> ηλθον<2064> <5627> ημερας<2250> οδον<3598> και<2532> ανεζητουν<327> <5707> αυτον<846> εν<1722> τοις<3588> συγγενεσιν<4773> και<2532> εν<1722> τοις<3588> γνωστοις<1110>	44Sie meinten (G3543)aber (G1161), er (G846)wäre (G1511)unter (G1722)den Gefährten (G4923), und kamen (G2064)eine Tagereise (G2250 3598)weit und (G2532)suchten (G327)ihn (G846)unter (G1722)den Gefreunden (G4773)und (G2532 1722)Bekannten (G1110).
Luk	2	45	Lk 2,45 und 2532 als sie ihn 846 nicht 3361 fanden 2147 , kehrten 5290 sie nach 1519 Jerusalem 2419 zurück 5290 und suchten 2212 ihn 846 .	45 και<2532> μη<3361> ευροντες<2147> <5631> αυτον<846> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ζητουντες<2212> <5723> αυτον<846>	45Und (G2532)da sie ihn (G846)nicht (G3361)fanden (G2147), gingen (G5290)sie wiederum (G5290)gen (G1519)Jerusalem (G2419)und suchten (G2212)ihn (G846).
Luk	2	46	Lk 2,46 Und 2532 es geschah 1096 , nach 3326 drei 5140 Tagen 2250 fanden 2147 sie ihn 846 im 1722 Tempel 2411 , wie er inmitten 1722 3319 der Lehrer 1320 saß 2516 und 2532 ihnen 846 zuhörte 191 und 2532 sie 846 befragte 1905 .	46 και<2532> εγενετο<1096> <5633> μεθ<3326> ημερας<2250> τρεις<5140> ευρον<2147> <5627> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> καθεζομενον<2516> <5740> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> διδασκαλων<1320> και<2532> ακουοντα<191> <5723> αυτων<846> και<2532> επερωτωντα<1905> <5723> αυτους<846>	46Und (G2532)es begab (G1096)sich, nach (G3326)drei (G5140)Tagen (G2250)fanden (G2147)sie ihn (G846)im (G1722)Tempel (G2411)sitzen (G2516)mitten (G1722 3319)unter den Lehrern (G1320), wie (G2532)er ihnen (G846)zuhörte (G191)und (G2532)sie (G846)fragte (G1905).
Luk	2	47	Lk 2,47 Alle 3956 aber 1161 , die ihn 846 hörten 191 , gerieten außer sich 1839 über 1909 sein 846 Verständnis 4907 und 2532 seine Antworten 612 .	47 εξισταντο<1839> <5710> δε<1161> παντες<3956> οι<3588> ακουοντες<191> <5723> αυτου<846> επι<1909> τη<3588> συνεσει<4907> και<2532> ταις<3588> αποκρισεσιν<612> αυτου<846>	47Und (G1161)alle (G3956), die ihm (G846)zuhörten (G191), verwunderten (G1839)sich (G1909)seines (G846)Verstandes (G4907)und (G2532)seiner Antworten (G612).
Luk	2	48	Lk 2,48 Und 2532 als sie ihn 846 sahen 1492 , erstaunten 1605 sie; und 2532 seine 846 Mutter 3384 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Kind 5043 , warum 5101 hast du uns 2254 also 3779 getan 4160 ? siehe 2400 , dein 4675 Vater 3962 und ich 2504 haben 2212 dich 4571 mit Schmerzen 3600 gesucht 2212 .	48 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> εξεπλαγησαν<1605> <5648> και<2532> προς<4314> αυτον<846> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> τεκνον<5043> τι<5101> εποιησας<4160> <5656> ημιν<2254> ουτως<3779> ιδου<2400> <5628> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> καγω<2504> οδυνωμενοι<3600> <5746> εζητουμεν<2212> <5707> σε<4571>	48Und (G2532)da sie ihn (G846)sahen (G1492), entsetzten (G1605)sie sich. (G2532)Seine (G846)Mutter (G3384)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Mein Sohn (G5043), warum (G5101)hast (G4160)du uns (G2254)das (G3779)getan (G4160)? Siehe (G2400), dein (G4675)Vater (G3962)und ich (G2504)haben (G2212)dich (G4571)mit Schmerzen (G3600)gesucht (G2212).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	2	49	Lk 2,49 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Was 5101 ist es, daß 3754 ihr mich 3165 gesucht 2212 habt? Wußtet 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 ich 3165 in 1722 dem sein 1511 muß 1163 , was meines 3450 Vaters 3962 ist? {Eig. daß ich in den Dingen (od. Angelegenheiten) meines Vaters sein muß}	49 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> τι<5101> οτι<3754> εζητειτε<2212> <5707> με<3165> ουκ<3756> ηδειτε<1492> <5715> οτι<3754> εν<1722> τοις<3588> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> δει<1163> <5904> ειναι<1511> <5750> με<3165>	49Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)ist's, daß (G3754)ihr mich (G3165)gesucht (G2212)habt? Wisset (G1492)ihr nicht (G3756), daß (G3754)ich (G3165)sein (G1511)muß (G1163)in dem (G1722), das meines (G3450)Vaters (G3962)ist?
Luk	2	50	Lk 2,50 Und 2532 sie verstanden 4920 das Wort 4487 nicht 3756 , das 3739 er zu ihnen 846 redete 2980 .	50 και<2532> αυτοι<846> ου<3756> συνηκαν<4920> <5656> το<3588> ρημα<4487> ο<3739> ελαλησεν<2980> <5656> αυτοις<846>	50Und (G2532)sie (G846)verstanden (G4920)das Wort (G4487)nicht (G3756), das (G3739)er mit ihnen (G846)redete (G2980).
Luk	2	51	Lk 2,51 Und 2532 er ging 2597 mit 3326 ihnen 846 hinab 2597 und 2532 kam 2064 nach 1519 Nazareth 3478 , und 2532 er war 2258 ihnen 846 untertan 5293 . Und 2532 seine 846 Mutter 3384 bewahrte 1301 alle 3956 diese 5023 Worte 4487 {O. Dinge} in 1722 ihrem 846 Herzen 2588 .	51 και<2532> κατεβη<2597> <5627> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> ναζαρεθ<3478> και<2532> ην<2258> <5713> υποτασσομενος<5293> <5746> αυτοις<846> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> διετηρει<1301> <5707> παντα<3956> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτης<846>	51Und (G2532)er ging (G2597)mit (G3326)ihnen (G846)hinab und (G2532)kam (G2064)gen (G1519)Nazareth (G3478)und (G2532)war (G2258)ihnen (G846)untertan (G5293). Und (G2532)seine (G846)Mutter (G3384)behielt (G1301)alle (G3956)diese (G5023)Worte (G4487)in (G1722)ihrem (G846)Herzen (G2588).
Luk	2	52	Lk 2,52 Und 2532 Jesus 2424 nahm zu 4298 an Weisheit 4678 und 2532 an Größe 2244 , {O. Alter} und 2532 an Gunst 5485 {O. Gnade} bei 3844 Gott 2316 und 2532 Menschen 444 .	52 και<2532> ιησους<2424> προεκοπτεν<4298> <5707> σοφια<4678> και<2532> ηλικια<2244> και<2532> χαριτι<5485> παρα<3844> θεω<2316> και<2532> ανθρωποις<444>	52Und (G2532)Jesus (G2424)nahm (G4298)zu an Weisheit (G4678), Alter (G2244)und (G2532)Gnade (G5485)bei (G3844)Gott (G2316)und (G2532)den Menschen (G444).
Luk	3	1	Lk 3,1 Aber 1161 im 1722 fünfzehnten 4003 Jahre 2094 der Regierung 2231 des Kaisers 2541 Tiberius 5086 , als Pontius 4194 Pilatus 4091 Landpfleger 2230 von Judäa 2449 war, und 2532 Herodes 2264 Vierfürst 5075 von Galiläa 1056 , und 1161 sein 846 Bruder 80 Philippus 5376 Vierfürst 5075 von Ituräa 2484 und 2532 der Landschaft 5561 Trachonitis 5139 , und 2532 Lysanias 3078 Vierfürst 5075 von Abilene 9 ,	1 εν<1722> ετει<2094> δε<1161> πεντεκαιδεκατω<4003> της<3588> ηγεμονιας<2231> τιβεριου<5086> καισαρος<2541> ηγεμονευοντος<2230> <5723> ποντιου<4194> πιλατου<4091> της<3588> ιουδαιας<2449> και<2532> τετραρχουντος<5075> <5723> της<3588> γαλιλαιας<1056> ηρωδου<2264> φιλιππου<5376> δε<1161> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846> τετραρχουντος<5075> <5723> της<3588> ιτουραιας<2484> και<2532> τραχωνιτιδος<5139> χωρας<5561> και<2532> λυσανιου<3078> της<3588> αβιληνης<9> τετραρχουντος<5075> <5723>	1(G1161)In (G1722)dem 15. (G4003)Jahr (G2094)des Kaisertums (G2231)Kaisers (G2541)Tiberius (G5086), da Pontius (G4194)Pilatus (G4091)Landpfleger (G2230)in Judäa (G2449)war und (G2532)Herodes (G2264)ein Vierfürst (G5075)in Galiläa (G1056)und (G1161)sein (G846)Bruder (G80)Philippus (G5376)ein Vierfürst (G5075)in Ituräa (G2484)und (G2532)in der Gegend (G5561)Trachonitis (G5139)und (G2532)Lysanias (G3078)ein Vierfürst (G5075)zu Abilene (G9),
Luk	3	2	Lk 3,2 unter 1909 dem Hohenpriestertum 749 von Annas 452 und 2532 Kajaphas 2533 , geschah 1096 das Wort 4487 Gottes 2316 zu 1909 Johannes 2491 , dem Sohne 5207 Zacharias' 2197 , in 1722 der Wüste 2048 .	2 επ<1909> αρχιερεων<749> αννα<452> και<2532> καιαφα<2533> εγενετο<1096> <5633> ρημα<4487> θεου<2316> επι<1909> ιωαννην<2491> τον<3588> του<3588> ζαχαριου<2197> υιον<5207> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048>	2da Hannas (G452)und (G2532)Kaiphas (G2533)Hohepriester (G749)waren (G1909): da geschah (G1096)der Befehl (G4487)Gottes (G2316)zu (G1909)Johannes (G2491), des Zacharias (G2197)Sohn (G5207), in (G1722)der Wüste (G2048).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	3	3	Lk 3,3 Und 2532 er kam 2064 in 1519 die ganze 3956 Umgegend 4066 des Jordan 2446 und predigte 2784 die Taufe 908 der Buße 3341 zur 1519 Vergebung 859 der Sünden 266 ;	3 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> πασαν<3956> την<3588> περιχωρον<4066> του<3588> ιορδανου<2446> κηρυσσων<2784> <5723> βαπτισμα<908> μετανοιας<3341> εις<1519> αφεσιν<859> αμαρτιων<266>	3Und (G2532)er kam (G2064)in (G1519)alle (G3956)Gegend (G4066)um den Jordan (G2446)und predigte (G2784)die Taufe (G908)der Buße (G3341)zur (G1519)Vergebung (G859)Sünden (G266),
Luk	3	4	Lk 3,4 wie 5613 geschrieben 1125 steht im 1722 Buche 976 der Worte 3056 Jesaias' 2268 , des Propheten 4396 3004 : "Stimme 5456 eines Rufenden 994 in 1722 der Wüste 2048 : Bereitet 2090 den Weg 3598 des Herrn 2962 , machet 4160 gerade 2117 seine 846 Steige 5147 !	4 ως<5613> γεγραπται<1125> <5769> εν<1722> βιβλω<976> λογων<3056> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> λεγοντος<3004> <5723> φωνη<5456> βοωντος<994> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ετοιμασατε<2090> <5657> την<3588> οδον<3598> κυριου<2962> ευθειας<2117> ποιειτε<4160> <5720> τας<3588> τριβους<5147> αυτου<846>	4wie (G5613)geschrieben (G1125)steht in (G1722)dem Buch (G976)der Reden (G3056)Jesaja's (G2268), des Propheten (G4396), der da sagt (G3004): »Es ist eine Stimme (G5456)eines Predigers (G994)in (G1722)der Wüste (G2048): Bereitet (G2090)den Weg (G3598)des HERRN (G2962)und machet (G4160)seine (G846)Steige (G5147)richtig (G2117)!
Luk	3	5	Lk 3,5 Jedes 3956 Tal 5327 wird 2071 ausgefüllt 4137 und 2532 jeder 3956 Berg 3735 und 2532 Hügel 1015 erniedrigt werden 5013 , und 2532 das Krumme 4646 wird zum geraden Wege 2117 und 2532 die höckerichten 5138 zu ebenen 3006 Wegen 3598 werden 1519 ;	5 πασα<3956> φαραγξ<5327> πληρωθησεται<4137> <5701> και<2532> παν<3956> ορος<3735> και<2532> βουνος<1015> ταπεινωθησεται<5013> <5701> και<2532> εσται<2071> <5704> τα<3588> σκολια<4646> εις<1519> ευθειαν<2117> και<2532> αι<3588> τραχειαι<5138> εις<1519> οδους<3598> λειας<3006>	5Alle (G3956)Täler (G5327)sollen (G2071)voll (G4137)werden, und (G2532)alle (G3956)Berge (G3735)und (G2532)Hügel (G1015)sollen erniedrigt (G5013)werden; und (G2532)was krumm (G4646)ist, soll (G1519)richtig (G2117)werden (G1519), und (G2532)was uneben (G5138)ist, soll (G1519)schlichter (G3006)Weg (G3598)werden (G1519).
Luk	3	6	Lk 3,6 und 2532 alles 3956 Fleisch 4561 wird das Heil 4992 Gottes 2316 sehen 3700 ". {Jes. 40,3-5}	6 και<2532> οψεται<3700> <5695> πασα<3956> σαρξ<4561> το<3588> σωτηριον<4992> του<3588> θεου<2316>	6Und (G2532)alles (G3956)Fleisch (G4561)wird den Heiland (G4992)Gottes (G2316)sehen (G3700).
Luk	3	7	Lk 3,7 Er sprach 3004 nun 3767 zu der Volksmenge 3793 , die hinausging 1607 , um von 5259 ihm 846 getauft zu werden 907 : Otternbrut 1081 2191 ! wer 5101 hat euch 5213 gewiesen 5263 , dem 575 kommenden 3195 Zorn 3709 zu entfliehen 5343 ?	7 ελεγεν<3004> <5707> ουν<3767> τοις<3588> εκπορευομενοις<1607> <5740> οχλοις<3793> βαπτισθηναι<907> <5683> υπ<5259> αυτου<846> γεννηματα<1081> εχιδνων<2191> τις<5101> υπεδειξεν<5263> <5656> υμιν<5213> φυγειν<5343> <5629> απο<575> της<3588> μελλουσης<3195> <5723> οργης<3709>	7Da (G3767)sprach (G3004)er zu dem Volk (G3793), das hinausging (G1607), daß sich von (G5259)ihm (G846)taufen (G907)ließe: Ihr Otterngezüchte (G1081 2191), wer (G5101)hat denn euch (G5213)gewiesen (G5263), daß ihr dem zukünftigen (G575 3195)Zorn (G3709)entrinnen (G5343)werdet?
Luk	3	8	Lk 3,8 Bringet 4160 nun 3767 der Buße 3341 würdige 514 Früchte 2590 ; und 2532 beginnet 756 nicht 3361 , bei 1722 euch selbst 1438 zu sagen 3004 : Wir haben 2192 Abraham 11 zum Vater 3962 ; denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 Gott 2316 dem Abraham 11 aus 1537 diesen 5130 Steinen 3037 Kinder 5043 zu erwecken 1453 vermag 1410 .	8 ποιησατε<4160> <5657> ουν<3767> καρπους<2590> αξιους<514> της<3588> μετανοιας<3341> και<2532> μη<3361> αρξησθε<756> <5672> λεγειν<3004> <5721> εν<1722> εαυτοις<1438> πατερα<3962> εχομεν<2192> <5719> τον<3588> αβρααμ<11> λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> δυναται<1410> <5736> ο<3588> θεος<2316> εκ<1537> των<3588> λιθων<3037> τουτων<5130> εγειραι<1453> <5658> τεκνα<5043> τω<3588> αβρααμ<11>	8Sehet zu (G3767), tut (G4160)rechtschaffene (G514)Früchte (G2590)der Buße (G3341); und (G2532)nehmet (G756)euch (G1438 1722)nicht (G3361)vor, zu sagen (G3004): Wir haben (G2192)Abraham (G11)zum Vater (G3962). Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Gott (G2316)kann (G1410)dem Abraham (G11)aus (G1537)diesen (G5130)Steinen (G3037)Kinder (G5043)erwecken (G1453).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	3	9	Lk 3,9 Schon 2235 ist aber 1161 auch 2532 die Axt 513 an 4314 die Wurzel 4491 der Bäume 1186 gelegt 2749 ; {Siehe die Anm. zu Matth. 3,10} jeder 3956 Baum 1186 nun 3767 , der nicht 3361 gute 2570 Frucht 2590 bringt 4160 , wird abgehauen 1581 und 2532 ins 1519 Feuer 4442 geworfen 906 .	9 ηδη<2235> δε<1161> και<2532> η<3588> αξινη<513> προς<4314> την<3588> ριζαν<4491> των<3588> δενδρων<1186> κειται<2749> <5736> παν<3956> ουν<3767> δενδρον<1186> μη<3361> ποιουν<4160> <5723> καρπον<2590> καλον<2570> εκκοπτεται<1581> <5743> και<2532> εις<1519> πυρ<4442> βαλλεται<906> <5743>	9Es (G1161)ist (G2235)schon (G2532)die Axt (G513)den Bäumen (G1186)an (G4314)die Wurzel (G4491)gelegt (G2749); welcher (G3956)Baum (G1186 3767)nicht (G3361)gute (G2570)Frucht (G2590)bringt (G4160), wird abgehauen (G1581)und (G2532)in (G1519)das Feuer (G4442)geworfen (G906).
Luk	3	10	Lk 3,10 Und 2532 die Volksmenge 3793 fragte 1905 ihn 846 und sprach 3004 : Was 5101 sollen wir denn 3767 tun 4160 ?	10 και<2532> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> οι<3588> οχλοι<3793> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> ουν<3767> ποιησομεν<4160> <5692>	10Und (G2532)das Volk (G3793)fragte (G1905)ihn (G846)und sprach (G3004): Was (G5101)sollen wir denn (G3767)tun (G4160)?
Luk	3	11	Lk 3,11 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 3004 zu ihnen 846 : Wer zwei 1417 Leibröcke 5509 hat 2192 , teile 3330 dem mit 3330 , der keinen 3361 hat 2192 ; und 2532 wer Speise 1033 hat 2192 , tue 4160 gleicherweise 3668 .	11 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> εχων<2192> <5723> δυο<1417> χιτωνας<5509> μεταδοτω<3330> <5628> τω<3588> μη<3361> εχοντι<2192> <5723> και<2532> ο<3588> εχων<2192> <5723> βρωματα<1033> ομοιως<3668> ποιειτω<4160> <5720>	11Er antwortete (G611)und (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Wer (G2192)zwei (G1417)Röcke (G5509)hat, der gebe (G3330)dem (G2192), der keinen (G3361)hat; und (G2532)wer Speise (G1033)hat (G2192), tue (G4160)auch also (G3668).
Luk	3	12	Lk 3,12 Es kamen 2064 aber 1161 auch 2532 Zöllner 5057 , um getauft zu werden 907 ; und 2532 sie sprachen 2036 zu 4314 ihm 846 : Lehrer 1320 , was 5101 sollen wir tun 4160 ?	12 ηλθον<2064> <5627> δε<1161> και<2532> τελωναι<5057> βαπτισθηναι<907> <5683> και<2532> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> διδασκαλε<1320> τι<5101> ποιησομεν<4160> <5692>	12Es (G1161)kamen (G2064)auch (G2532)die Zöllner (G5057), daß sie sich taufen (G907)ließen, und (G2532)sprachen (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Meister (G1320), was (G5101)sollen denn wir tun (G4160)?
Luk	3	13	Lk 3,13 Er aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Fordert 4238 nicht 3367 mehr 4119 , als 3844 euch 5213 bestimmt ist 1299 .	13 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> μηδεν<3367> πλεον<4119> παρα<3844> το<3588> διατεταγμενον<1299> <5772> υμιν<5213> πρασσετε<4238> <5719>	13Er (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Fordert (G4238)nicht (G3367)mehr (G4119), denn (G3844)gesetzt (G1299)ist (G5213).
Luk	3	14	Lk 3,14 Es fragten 1905 ihn 846 aber 1161 auch 2532 Kriegsleute 4754 und sprachen 3004 : Und 2532 wir 2249 , was 5101 sollen wir tun 4160 ? Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Tut niemandem 3367 Gewalt 1286 , {O. Übet an niemandem Erpressung} und 3366 klaget niemanden fälschlich an 4811 , und 2532 begnüget 714 euch mit eurem 5216 Solde 3800 .	14 επηρωτων<1905> <5707> δε<1161> αυτον<846> και<2532> στρατευομενοι<4754> <5734> λεγοντες<3004> <5723> και<2532> ημεις<2249> τι<5101> ποιησομεν<4160> <5692> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> μηδενα<3367> διασεισητε<1286> <5661> μηδε<3366> συκοφαντησητε<4811> <5661> και<2532> αρκεισθε<714> <5744> τοις<3588> οψωνιοις<3800> υμων<5216>	14Da (G1161)fragten (G1905)ihn (G846)auch (G2532)die Kriegsleute (G4754)und sprachen (G3004): (G2532)Was (G5101)sollen denn wir (G2249)tun (G4160)? Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Tut niemand (G3367)Gewalt (G1286)noch (G3366)Unrecht (G4811)und (G2532)lasset euch genügen (G714)an eurem (G5216)Solde (G3800).
Luk	3	15	Lk 3,15 Als aber 1161 das Volk 2992 in Erwartung 4328 war, und 2532 alle 3956 in 1722 ihren 846 Herzen 2588 wegen 4012 Johannes 2491 überlegten 1260 , ob 3379 er 846 nicht etwa 3379 der Christus 5547 sei 1498 ,	15 προσδοκωντος<4328> <5723> δε<1161> του<3588> λαου<2992> και<2532> διαλογιζομενων<1260> <5740> παντων<3956> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846> περι<4012> του<3588> ιωαννου<2491> μηποτε<3379> αυτος<846> ειη<1498> <5751> ο<3588> χριστος<5547>	15Als aber (G1161)das Volk (G2992)im Wahn (G4328)war und (G2532)dachten (G1260)alle (G3956)in (G1722)ihren (G846)Herzen (G2588)von (G4012)Johannes (G2491), ob (G3379)er (G846)vielleicht Christus (G5547)wäre (G1498),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	3	16	Lk 3,16 antwortete 611 Johannes 2491 allen 537 und 2532 sprach 3004 : Ich 1473 zwar 3303 taufe 907 euch 5209 mit Wasser 5204 ; es kommt 2064 aber 1161 der stärker 2478 ist als ich 3450 , dessen 3739 ich nicht 3756 würdig 2425 {Eig. genugsam, tüchtig} bin 1510 , ihm 846 den Riemen 2438 seiner Sandalen 5266 zu lösen 3089 ; er 846 wird euch 5209 mit 1722 {W. in} Heiligem 40 Geist 4151 und 2532 Feuer 4442 taufen 907 ;	16 απεκρινατο<611> <5662> ο<3588> ιωαννης<2491> απασιν<537> λεγων<3004> <5723> εγω<1473> μεν<3303> υδατι<5204> βαπτιζω<907> <5719> υμας<5209> ερχεται<2064> <5736> δε<1161> ο<3588> ισχυροτερος<2478> μου<3450> ου<3739> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> λυσαι<3089> <5658> τον<3588> ιμαντα<2438> των<3588> υποδηματων<5266> αυτου<846> αυτος<846> υμας<5209> βαπτισει<907> <5692> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> και<2532> πυρι<4442>	16antwortete (G611)Johannes (G2491)und sprach (G3004)zu allen (G537): Ich (G1473 3303)taufe (G907)euch (G5209)mit Wasser (G5204); es kommt (G2064)aber (G1161)ein Stärkerer (G2478)nach mir (G3450), dem ich (G1510)nicht (G3756)genugsam (G2425)bin (G1510), daß ich die Riemen (G2438)seiner (G3739 846)Schuhe (G5266)auflöse (G3089); der (G846)wird (G907)euch (G5209)mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)und (G2532)mit Feuer (G4442)taufen (G907).
Luk	3	17	Lk 3,17 dessen 3739 Worfschaufel 4425 in 1722 seiner 846 Hand 5495 ist, und 2532 er wird seine 846 Tenne 257 durch und durch reinigen 1245 und 2532 den Weizen 4621 in 1519 seine 846 Scheune 596 sammeln 4863 ; die Spreu 892 aber 1161 wird er verbrennen 2618 mit unauslöschlichem 762 Feuer 4442 .	17 ου<3739> το<3588> πτυον<4425> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846> και<2532> διακαθαριει<1245> <5692> την<3588> αλωνα<257> αυτου<846> και<2532> συναξει<4863> <5692> τον<3588> σιτον<4621> εις<1519> την<3588> αποθηκην<596> αυτου<846> το<3588> δε<1161> αχυρον<892> κατακαυσει<2618> <5692> πυρι<4442> ασβεστω<762>	17In (G1722)seiner (G846)Hand (G5495)ist (G3739)die Wurfschaufel (G4425), und (G2532)er wird (G1245)seine (G846)Tenne (G257)fegen (G1245)und (G2532)wird den Weizen (G4621)in (G1519)seine (G846)Scheuer (G596)sammeln (G4863), und (G1161)die Spreu (G892)wird er mit ewigen (G762)Feuer (G4442)verbrennen (G2618).
Luk	3	18	Lk 3,18 Indem er nun 3767 auch 2532 mit vielem 4183 3303 anderen 2087 ermahnte 3870 , verkündigte 2097 er dem Volke 2992 gute Botschaft 2097 .	18 πολλα<4183> μεν<3303> ουν<3767> και<2532> ετερα<2087> παρακαλων<3870> <5723> ευηγγελιζετο<2097> <5710> τον<3588> λαον<2992>	18Und (G2532 3767)viel (G4183)anderes (G2087)mehr (G3303)ermahnte (G3870)er das Volk (G2992)und verkündigte (G2097)ihnen das Heil.
Luk	3	19	Lk 3,19 Herodes 2264 aber 1161 , der Vierfürst 5076 , weil er wegen 4012 der Herodias 2266 , des Weibes 1135 seines 846 Bruders 80 5376 , und 2532 wegen 4012 alles 3956 Bösen 4190 , das 3739 Herodes 2264 getan hatte 4160 , von 5259 ihm 846 gestraft wurde 1651 ,	19 ο<3588> δε<1161> ηρωδης<2264> ο<3588> τετραρχης<5076> ελεγχομενος<1651> <5746> υπ<5259> αυτου<846> περι<4012> ηρωδιαδος<2266> της<3588> γυναικος<1135> φιλιππου<5376> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846> και<2532> περι<4012> παντων<3956> ων<3739> εποιησεν<4160> <5656> πονηρων<4190> ο<3588> ηρωδης<2264>	19Herodes (G2264)aber (G1161), der Vierfürst (G5076), da er von (G5259)ihm (G846)gestraft (G1651)ward um (G4012)der Herodias (G2266)willen, seines (G846)Bruders (G80 5376)Weib (G1135), und (G2532)um (G4012)alles (G3956)Übels (G4190)willen, das (G3739)Herodes (G2264)tat (G4160),
Luk	3	20	Lk 3,20 fügte 4369 allem 1909 3956 auch 2532 dies 5124 hinzu 4369 , daß 2532 er Johannes 2491 ins 1722 Gefängnis 5438 einschloß 2623 .	20 προσεθηκεν<4369> <5656> και<2532> τουτο<5124> επι<1909> πασιν<3956> και<2532> κατεκλεισεν<2623> <5656> τον<3588> ιωαννην<2491> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438>	20legte (G2532 4369 2623)er über (G1909)das (G5124 2532)alles (G3956)Johannes (G2491)gefangen (G1722 2623 5438).
Luk	3	21	Lk 3,21 Es geschah 1096 aber 1161 , als das ganze 537 Volk 2992 getauft wurde 1722 907 , und 2532 Jesus 2424 getauft war 907 und 2532 betete 4336 , daß der Himmel 3772 aufgetan wurde 455 ,	21 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> βαπτισθηναι<907> <5683> απαντα<537> τον<3588> λαον<2992> και<2532> ιησου<2424> βαπτισθεντος<907> <5685> και<2532> προσευχομενου<4336> <5740> ανεωχθηναι<455> <5683> τον<3588> ουρανον<3772>	21Und (G1161)es begab (G1096)sich, da (G537)sich alles Volk (G2992)taufen (G1722 907)ließ und Jesus (G2424)auch (G2532)getauft (G907)war und (G2532)betete (G4336), daß sich der Himmel (G3772)auftat (G455)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	3	22	Lk 3,22 und 2532 der Heilige 40 Geist 4151 in leiblicher 4984 Gestalt 1491 , wie 5616 eine Taube 4058 , auf 1909 ihn 846 herabstieg 2597 , und 2532 eine Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 kam 1096 3004 : Du 4771 bist 1488 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , an 1722 {W. in} dir 4671 habe ich Wohlgefallen gefunden 2106 .	22 και<2532> καταβηναι<2597> <5629> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> σωματικω<4984> ειδει<1491> ωσει<5616> περιστεραν<4058> επ<1909> αυτον<846> και<2532> φωνην<5456> εξ<1537> ουρανου<3772> γενεσθαι<1096> <5635> λεγουσαν<3004> <5723> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> εν<1722> σοι<4671> ηυδοκησα<2106> <5656>	22und (G2532)der heilige (G40)Geist (G4151)fuhr hernieder (G2597)in leiblicher (G4984)Gestalt (G1491)auf (G1909)ihn (G846)wie (G5616)eine Taube (G4058)und (G2532)eine Stimme (G5456)kam (G1096)aus (G1537)dem Himmel (G3772), die sprach (G3004): Du (G4771)bist (G1488)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207), an (G1722)dem (G4671)ich Wohlgefallen (G2106)habe.
Luk	3	23	Lk 3,23 Und 2532 er selbst 846 , Jesus 2424 , begann 756 ungefähr 5616 dreißig 5144 Jahre alt 2094 zu werden 2258 , und war 5607 , wie 5613 man meinte 3543 , ein Sohn 5207 des Joseph 2501 , des Eli 2242 ,	23 και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> ο<3588> ιησους<2424> ωσει<5616> ετων<2094> τριακοντα<5144> αρχομενος<756> <5734> ων<5607> <5752> ως<5613> ενομιζετο<3543> <5712> υιος<5207> ιωσηφ<2501> του<3588> ηλι<2242>	23Und (G2532)Jesus (G2424)war (G2258), da er (G846)anfing (G756), ungefähr (G5616)30 (G5144)Jahre (G2094)alt, und ward (G5607)gehalten (G3543)für (G5613)einen Sohn (G5207)Josephs (G2501), welcher war ein Sohn Eli's (G2242),
Luk	3	24	Lk 3,24 des Matthat 3158 , des Levi 3017 , des Melchi 3197 , des Janna 2388 , des Joseph 2501 ,	24 του<3588> ματθατ<3158> του<3588> λευι<3017> του<3588> μελχι<3197> του<3588> ιαννα<2388> του<3588> ιωσηφ<2501>	24der war ein Sohn Matthats (G3158), der war ein Sohn Levis (G3017), der war ein Sohn Melchis (G3197), der war ein Sohn Jannas (G2388), der war ein Sohn Josephs (G2501),
Luk	3	25	Lk 3,25 des Mattathias 3161 , des Amos 301 , des Nahum 3486 , des Esli 2069 , des Naggai 3477 ,	25 του<3588> ματταθιου<3161> του<3588> αμως<301> του<3588> ναουμ<3486> του<3588> εσλι<2069> του<3588> ναγγαι<3477>	25der war ein Sohn des Mattathias (G3161), der war ein Sohn des Amos (G301), der war ein Sohn Nahums (G3486), der war ein Sohn Eslis (G2069), der war ein Sohn Nangais (G3477),
Luk	3	26	Lk 3,26 des Maath 3092 , des Mattathias 3161 , des Semei 4584 , des Joseph 2501 , des Juda 2455 ,	26 του<3588> μαα<3092> του<3588> ματταθιου<3161> του<3588> σεμει<4584> του<3588> ιωσηφ<2501> του<3588> ιουδα<2455>	26der war ein Sohn Maaths (G3092), der war ein Sohn des Mattathias (G3161), der war ein Sohn Simeis (G4584), der war ein Sohn Josechs (G2501), der war ein Sohn Juda's (G2455),
Luk	3	27	Lk 3,27 des Johanna 2490 , des Resa 4488 , des Zorobabel 2216 , des Salathiel 4528 , des Neri 3518 ,	27 του<3588> ιωαννα<2490> του<3588> ρησα<4488> του<3588> ζοροβαβελ<2216> του<3588> σαλαθιηλ<4528> του<3588> νηρι<3518>	27der war ein Sohn Johanans (G2490), der war ein Sohn Resas (G4488), der war ein Sohn Serubabels (G2216), der war ein Sohn Sealthiels (G4528), der war ein Sohn Neris (G3518),
Luk	3	28	Lk 3,28 des Melchi 3197 , des Addi 78 , des Kosam 2973 , des Elmodam 1678 , des Er 2262 ,	28 του<3588> μελχι<3197> του<3588> αδδι<78> του<3588> κωσαμ<2973> του<3588> ελμωδαμ<1678> του<3588> ηρ<2262>	28der war ein Sohn Melchis (G3197), der war ein Sohn Addis (G78), der war ein Sohn Kosams (G2973), der war ein Sohn Elmadams (G1678), der war ein Sohn Hers (G2262),
Luk	3	29	Lk 3,29 des Joses 2499 , des Elieser 1663 , des Jorim 2497 , des Matthat 3158 , des Levi 3017 ,	29 του<3588> ιωση<2499> του<3588> ελιεζερ<1663> του<3588> ιωρειμ<2497> του<3588> ματθατ<3158> του<3588> λευι<3017>	29der war ein Sohn des Jesus (G2499), der war ein Sohn Eliesers (G1663), der war ein Sohn Jorems (G2497), der war ein Sohn Matthats (G3158), der war ein Sohn Levis (G3017),
Luk	3	30	Lk 3,30 des Simeon 4826 , des Juda 2455 , des Joseph 2501 , des Jonan 2494 , des Eliakim 1662 ,	30 του<3588> συμεων<4826> του<3588> ιουδα<2455> του<3588> ιωσηφ<2501> του<3588> ιωναν<2494> του<3588> ελιακειμ<1662>	30der war ein Sohn Simeons (G4826), der war ein Sohn Juda's (G2455), der war ein Sohn Josephs (G2501), der war ein Sohn Jonams (G2494), der war ein Sohn Eliakims (G1662),
Luk	3	31	Lk 3,31 des Melea 3190 , des Menna 3104 , des Mattatha 3160 , des Nathan 3481 , des David 1138 ,	31 του<3588> μελεα<3190> του<3588> μεναμ<3104> του<3588> ματταθα<3160> του<3588> ναθαν<3481> του<3588> δαβιδ<1138>	31der war ein Sohn Meleas (G3190), der war ein Sohn Menams (G3104), der war ein Sohn Mattathans (G3160), der war ein Sohn Nathans (G3481), der war ein Sohn Davids (G1138),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	3	32	Lk 3,32 des Jesse 2421 , des Obed 5601 , des Boas 1003 , des Salmon 4533 , des Nahasson 3476 ,	32 του<3588> ιεσσαι<2421> του<3588> ωβηδ<5601> του<3588> βοοζ<1003> του<3588> σαλμων<4533> του<3588> ναασσων<3476>	32der war ein Sohn Jesses (G2421), der war ein Sohn Obeds (G5601), der war ein Sohn des Boas (G1003), der war ein Sohn Salmas (G4533), der war ein Sohn Nahessons (G3476),
Luk	3	33	Lk 3,33 des Aminadab 284 , des Aram 689 , des Esrom 2074 , des Phares 5329 , des Juda 2455 ,	33 του<3588> αμιναδαβ<284> του<3588> αραμ<689> του<3588> εσρωμ<2074> του<3588> φαρες<5329> του<3588> ιουδα<2455>	33der war ein Sohn Amminadabs (G284), der war ein Sohn Rams (G689), der war ein Sohn Hezrons (G2074), der war ein Sohn des Perez (G5329), der war ein Sohn Juda's (G2455),
Luk	3	34	Lk 3,34 des Jakob 2384 , des Isaak 2464 , des Abraham 11 , des Tharah 2291 , des Nachor 3493 ,	34 του<3588> ιακωβ<2384> του<3588> ισαακ<2464> του<3588> αβρααμ<11> του<3588> θαρα<2291> του<3588> ναχωρ<3493>	34der war ein Sohn Jakobs (G2384), der war ein Sohn Isaaks (G2464), der war ein Sohn Abrahams (G11), der war ein Sohn Tharahs (G2291), der war ein Sohn Nahors (G3493),
Luk	3	35	Lk 3,35 des Seruch 4562 , des Rhagau 4466 , des Phalek 5317 , des Eber 1443 , des Sala 4527 ,	35 του<3588> σαρουχ<4562> του<3588> ραγαυ<4466> του<3588> φαλεκ<5317> του<3588> εβερ<1443> του<3588> σαλα<4527>	35der war ein Sohn Serugs (G4562), der war ein Sohn Regus (G4466), der war ein Sohn Pelegs (G5317), der war ein Sohn Ebers (G1443), der war ein Sohn Salahs (G4527),
Luk	3	36	Lk 3,36 des Kainan 2536 , des Arphaxad 742 , des Sem 4590 , des Noah 3575 , des Lamech 2984 ,	36 του<3588> καιναν<2536> του<3588> αρφαξαδ<742> του<3588> σημ<4590> του<3588> νωε<3575> του<3588> λαμεχ<2984>	36der war ein Sohn Kenans (G2536), der war ein Sohn Arphachsads (G742), der war ein Sohn Sems (G4590), der war ein Sohn Noahs (G3575), der war ein Sohn Lamechs (G2984),
Luk	3	37	Lk 3,37 des Methusala 3103 , des Enoch 1802 , des Jared 2391 , des Maleleel 3121 , des Kainan 2536 ,	37 του<3588> μαθουσαλα<3103> του<3588> ενωχ<1802> του<3588> ιαρεδ<2391> του<3588> μαλελεηλ<3121> του<3588> καιναν<2536>	37der war ein Sohn Methusalahs (G3103), der war ein Sohn Henochs (G1802), der war ein Sohn Jareds (G2391), der war ein Sohn Mahalaleels (G3121), der war ein Sohn Kenans (G2536),
Luk	3	38	Lk 3,38 des Enos 1800 , des Seth 4589 , des Adam 76 , des Gottes 2316 .	38 του<3588> ενως<1800> του<3588> σηθ<4589> του<3588> αδαμ<76> του<3588> θεου<2316>	38der war ein Sohn des Enos (G1800), der war ein Sohn Seths (G4589), der war ein Sohn Adams (G76), der war Gottes (G2316).
Luk	4	1	Lk 4,1 Jesus 2424 aber 1161 , voll 4134 Heiligen 40 Geistes 4151 , kehrte 5290 vom 575 Jordan 2446 zurück 5290 und 2532 wurde durch 1722 {W. in (in der Kraft des)} den Geist 4151 in 1519 der Wüste 2048 vierzig 5062 Tage 2250 umhergeführt 71 ,	1 ιησους<2424> δε<1161> πνευματος<4151> αγιου<40> πληρης<4134> υπεστρεψεν<5290> <5656> απο<575> του<3588> ιορδανου<2446> και<2532> ηγετο<71> <5712> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> εις<1519> την<3588> ερημον<2048>	1Jesus (G2424)aber (G1161), voll (G4134)heiligen (G40)Geistes (G4151), kam (G5290)wieder von (G575)dem Jordan (G2446)und (G2532)ward (G71)vom (G1722)Geist (G4151)in (G1519)die Wüste (G2048)geführt (G71)
Luk	4	2	Lk 4,2 indem er von 5259 dem Teufel 1228 versucht wurde 3985 . Und 2532 er aß 5315 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 nichts 3756 3762 ; und 2532 als sie 846 vollendet waren 4931 , hungerte 3983 5305 ihn.	2 ημερας<2250> τεσσαρακοντα<5062> πειραζομενος<3985> <5746> υπο<5259> του<3588> διαβολου<1228> και<2532> ουκ<3756> εφαγεν<5315> <5627> ουδεν<3762> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> και<2532> συντελεσθεισων<4931> <5685> αυτων<846> υστερον<5305> επεινασεν<3983> <5656>	2und ward (G3985)40 (G5062)Tage (G2250)lang vom (G5259)Teufel (G1228)versucht (G3985). Und (G2532)er aß (G5315)nichts (G3756 3762)in (G1722)diesen (G1565)Tagen (G2250); und (G2532)da sie (G846)ein Ende (G4931)hatten, hungerte (G3983)ihn darnach (G5305).
Luk	4	3	Lk 4,3 Und 2532 der Teufel 1228 sprach 2036 zu ihm 846 : Wenn 1487 du Gottes 2316 Sohn 5207 bist 1488 , so sprich 2036 zu diesem 5129 Steine 3037 , daß 2443 er Brot 740 werde 1096 .	3 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> διαβολος<1228> ει<1487> υιος<5207> ει<1488> <5748> του<3588> θεου<2316> ειπε<2036> <5628> τω<3588> λιθω<3037> τουτω<5129> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> αρτος<740>	3Der Teufel (G1228)aber (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Bist (G1487)du (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), so sprich (G2036)zu dem (G5129)Stein (G3037), daß (G2443)er Brot (G740)werde (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	4	Lk 4,4 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 ihm 4314 846 [und sprach 3004]: Es steht geschrieben 1125 : " 3754 Nicht 3756 von 1909 Brot 740 allein 3441 soll 2198 der Mensch 444 leben 2198 , sondern 235 von 1909 jedem 3956 Worte 4487 Gottes 2316 ". {5. Mose 8,3}	4 και<2532> απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> προς<4314> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> ουκ<3756> επ<1909> αρτω<740> μονω<3441> ζησεται<2198> <5695> ο<3588> ανθρωπος<444> αλλ<235> επι<1909> παντι<3956> ρηματι<4487> θεου<2316>	4Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu ihm (G4314 846): Es steht geschrieben (G1125): «Der (G3754)Mensch (G444)lebt (G2198)nicht (G3756)allein (G3441)vom (G1909)Brot (G740), sondern (G235)von (G1909)einem jeglichen (G3956)Wort (G4487)Gottes (G2316).
Luk	4	5	Lk 4,5 Und 2532 [der Teufel 1228] führte 321 ihn 846 auf 1519 einen hohen 5308 Berg 3735 und 2532 zeigte 1166 ihm 846 in 1722 einem Augenblick 4743 5550 alle 3956 Reiche 932 des Erdkreises 3625 .	5 και<2532> αναγαγων<321> <5631> αυτον<846> ο<3588> διαβολος<1228> εις<1519> ορος<3735> υψηλον<5308> εδειξεν<1166> <5656> αυτω<846> πασας<3956> τας<3588> βασιλειας<932> της<3588> οικουμενης<3625> εν<1722> στιγμη<4743> χρονου<5550>	5Und (G2532)der Teufel (G1228)führte (G321)ihn (G846)auf (G1519)einen hohen (G5308)Berg (G3735)und zeigte (G1166)ihm (G846)alle (G3956)Reiche (G932)der ganzen Welt (G3625)in (G1722)einem Augenblick (G4743 5550)
Luk	4	6	Lk 4,6 Und 2532 der Teufel 1228 sprach 2036 zu ihm 846 : Ich will dir 4671 alle 537 diese 5026 Gewalt 1849 und 2532 ihre 846 Herrlichkeit 1391 geben 1325 ; denn 3754 mir 1698 ist sie übergeben 3860 , und 2532 wem irgend 3739 1437 ich will 2309 , gebe 1325 ich sie 846 .	6 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> διαβολος<1228> σοι<4671> δωσω<1325> <5692> την<3588> εξουσιαν<1849> ταυτην<3778> απασαν<537> και<2532> την<3588> δοξαν<1391> αυτων<846> οτι<3754> εμοι<1698> παραδεδοται<3860> <5769> και<2532> ω<3739> εαν<1437> θελω<2309> <5725> διδωμι<1325> <5719> αυτην<846>	6und (G2532 1228)sprach (G2036)zu ihm (G846): Alle (G537)diese (G5026)Macht (G1849)will ich dir (G4671)geben (G1325)und (G2532)ihre (G846)Herrlichkeit (G1391); denn (G3754)sie ist mir (G1698)übergeben (G3860), und (G2532)ich gebe (G1325)sie (G846), welchem (G1437 3739)ich will (G2309).
Luk	4	7	Lk 4,7 Wenn 1437 du 4771 nun 3767 vor 1799 mir 3450 anbeten 4352 {O. huldigen; so auch V. 8} willst, soll 2071 sie alle 3956 dein 4675 sein.	7 συ<4771> ουν<3767> εαν<1437> προσκυνησης<4352> <5661> ενωπιον<1799> μου<3450> εσται<2071> <5704> σου<4675> παντα<3956>	7So (G1437)du (G4771)nun (G3767)mich (G1799 3450)willst anbeten (G4352), so soll (G2071)es alles (G3956)dein (G4675)sein.
Luk	4	8	Lk 4,8 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 ihm 846 und sprach 2036 : 1063 Es steht geschrieben 1125 : "Du sollst den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , anbeten 4352 und 2532 ihm 846 allein 3441 dienen 3000 ". {5. Mose 6,13}	8 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> αυτω<846> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> υπαγε<5217> <5720> οπισω<3694> μου<3450> σατανα<4567> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> προσκυνησεις<4352> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675> και<2532> αυτω<846> μονω<3441> λατρευσεις<3000> <5692>	8Jesus (G2532 2424)antwortete (G611)ihm (G846)und sprach (G2036): Es steht geschrieben (G1125): »Du sollst (G4352)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), anbeten (G4352)und (G2532)ihm (G846)allein (G3441)dienen (G3000).
Luk	4	9	Lk 4,9 Und 2532 er führte 71 ihn 846 nach 1519 Jerusalem 2419 und 2532 stellte 2476 ihn 846 auf 1909 die Zinne 4419 des Tempels 2411 {die Gebäude} und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Wenn 1487 du Gottes 2316 Sohn 5207 bist 1488 , so wirf 906 dich 4572 von hier 1782 hinab 2736 ;	9 και<2532> ηγαγεν<71> <5627> αυτον<846> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> και<2532> εστησεν<2476> <5656> αυτον<846> επι<1909> το<3588> πτερυγιον<4419> του<3588> ιερου<2411> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ει<1487> ο<3588> υιος<5207> ει<1488> <5748> του<3588> θεου<2316> βαλε<906> <5628> σεαυτον<4572> εντευθεν<1782> κατω<2736>	9Und (G2532)er führte (G71)ihn (G846)gen (G1519)Jerusalem (G2419)und (G2532)stellte (G2476)ihn (G846)auf (G1909)des Tempels (G2411)Zinne (G4419)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Bist (G1487)du (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), so laß (G906)dich (G4572)von hinnen (G1782)hinunter (G2736);
Luk	4	10	Lk 4,10 denn 1063 es steht geschrieben 1125 : 3754 "Er wird seinen 846 Engeln 32 über 4012 dir 4675 befehlen 1781 , daß sie dich 4571 bewahren 1314 ;	10 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> οτι<3754> τοις<3588> αγγελοις<32> αυτου<846> εντελειται<1781> <5699> περι<4012> σου<4675> του<3588> διαφυλαξαι<1314> <5658> σε<4571>	10denn (G1063 3754)es steht geschrieben (G1125): »Er wird befehlen (G1781)seinen (G846)Engeln (G32)von (G4012)dir (G4675), daß sie dich (G4571)bewahren (G1314)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	11	Lk 4,11 und 2532 3754 sie werden dich 4571 auf 1909 den Händen 5495 tragen 142 , damit 3379 du nicht etwa 3379 deinen 4675 Fuß 4228 an 4314 einen Stein 3037 stoßest 4350 ". {Ps. 91,11. 12}	11 και<2532> οτι<3754> επι<1909> χειρων<5495> αρουσιν<142> <5692> σε<4571> μηποτε<3379> προσκοψης<4350> <5661> προς<4314> λιθον<3037> τον<3588> ποδα<4228> σου<4675>	11und (G3754 2532 4571)auf (G1909)den Händen (G5495)tragen (G142), auf daß du nicht (G3379)etwa deinen (G4675)Fuß (G4228)an (G4314)einen Stein (G3037)stoßest (G4350).
Luk	4	12	Lk 4,12 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : 3754 Es ist gesagt 2046 : "Du sollst 1598 den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , nicht 3756 versuchen 1598 ". {5. Mose 6,16}	12 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ειρηται<2046> <5769> ουκ<3756> εκπειρασεις<1598> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675>	12Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Es ist gesagt (G3754 2046): »Du sollst (G1598)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), nicht (G3756)versuchen (G1598).
Luk	4	13	Lk 4,13 Und 2532 als der Teufel 1228 jede 3956 Versuchung 3986 vollendet hatte 4931 , wich 868 er für 891 eine Zeit 2540 {O. bis zu einer anderen Zeit} von 575 ihm 846 .	13 και<2532> συντελεσας<4931> <5660> παντα<3956> πειρασμον<3986> ο<3588> διαβολος<1228> απεστη<868> <5627> απ<575> αυτου<846> αχρι<891> καιρου<2540>	13Und (G2532)da der Teufel (G1228)alle (G3956)Versuchung (G3986)vollendet (G4931)hatte, wich (G868)er von (G575)ihm (G846)eine (G891)Zeitlang (G2540).
Luk	4	14	Lk 4,14 Und 2532 Jesus 2424 kehrte 5290 in 1722 der Kraft 1411 des Geistes 4151 nach 1519 Galiläa 1056 zurück 5290 , und 2532 das Gerücht 5345 über 4012 ihn 846 ging aus 1831 durch 2596 die ganze 3650 Umgegend 4066 .	14 και<2532> υπεστρεψεν<5290> <5656> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> τη<3588> δυναμει<1411> του<3588> πνευματος<4151> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> και<2532> φημη<5345> εξηλθεν<1831> <5627> καθ<2596> οληις<3650> της<3588> περιχωρου<4066> περι<4012> αυτου<846>	14Und (G2532)Jesus (G2424)kam (G5290)wieder in (G1722)des Geistes (G4151)Kraft (G1411)nach (G1519)Galiläa (G1056); und (G2532)das Gerücht (G5345)erscholl (G1831)von (G4012)ihm (G846)durch (G2596)alle (G3650)umliegenden Orte (G4066).
Luk	4	15	Lk 4,15 Und 2532 er lehrte 1321 in 1722 ihren 846 Synagogen 4864 , geehrt 1392 von 5259 allen 3956 .	15 και<2532> αυτος<846> εδιδασκεν<1321> <5707> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> αυτων<846> δοξαζομενος<1392> <5746> υπο<5259> παντων<3956>	15Und (G2532)er (G846)lehrte (G1321)in (G1722)ihren (G846)Schulen (G4864)und ward von (G5259)jedermann (G3956)gepriesen (G1392).
Luk	4	16	Lk 4,16 Und 2532 er kam 2064 nach 1519 Nazareth 3478 , wo 3757 er erzogen 5142 war 2258 ; und 2532 er ging 1525 nach 2596 seiner 846 Gewohnheit 1486 am 1722 Sabbathtage 4521 2250 in 1519 die Synagoge 4864 und 2532 stand auf 450 , um vorzulesen 314 .	16 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> ναζαρεθ<3478> ου<3757> ην<2258> <5713> τεθραμμενος<5142> <5772> και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> κατα<2596> το<3588> ειωθος<1486> <5756> αυτω<846> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> των<3588> σαββατων<4521> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> και<2532> ανεστη<450> <5627> αναγνωναι<314> <5629>	16Und (G2532)er kam (G2064)gen (G1519)Nazareth (G3478), da (G3757)er erzogen (G5142)war (G2258), und (G2532)ging (G1525)in (G1519)die Schule (G4864)nach (G2596)seiner (G846)Gewohnheit (G1486)am (G1722)Sabbattage (G4521 2250)und (G2532)stand (G450)auf und wollte lesen (G314).
Luk	4	17	Lk 4,17 Und 2532 es wurde ihm 846 das Buch 975 des Propheten 4396 Jesaias 2268 gereicht 1929 ; und 2532 als er das Buch 975 aufgerollt hatte 380 , fand 2147 er die Stelle 5117 , wo 3757 geschrieben 1125 war 2258 :	17 και<2532> επεδοθη<1929> <5681> αυτω<846> βιβλιον<975> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> και<2532> αναπτυξας<380> <5660> το<3588> βιβλιον<975> ευρεν<2147> <5627> τον<3588> τοπον<5117> ου<3757> ην<2258> <5713> γεγραμμενον<1125> <5772>	17Da (G2532)ward (G1929)ihm (G846)das Buch (G975)des Propheten (G4396)Jesaja (G2268)gereicht (G1929). Und (G2532)da er das Buch (G975)auftat (G380), fand (G2147)er den Ort (G5117), da (G3757)geschrieben (G1125)steht (G2258):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	18	Lk 4,18 "Der Geist 4151 des Herrn 2962 ist auf 1909 mir 1691 , weil 1752 er mich 3165 gesalbt hat 5548 , Armen 4434 gute Botschaft zu verkündigen 2097 ; er hat mich 3165 gesandt 649 , Gefangenen 164 Befreiung 859 auszurufen 2784 und 2532 Blinden 5185 das Gesicht 309 , Zerschlagene 2352 in 1722 Freiheit 859 hinzusenden 649 ,	18 πνευμα<4151> κυριου<2962> επ<1909> εμε<1691> ου<3739> ενεκεν<1752> εχρισεν<5548> <5656> με<3165> ευαγγελιζεσθαι<2097> <5733> πτωχοις<4434> απεσταλκεν<649> <5758> με<3165> ιασασθαι<2390> <5664> τους<3588> συντετριμμενους<4937> <5772> την<3588> καρδιαν<2588> κηρυξαι<2784> <5658> αιχμαλωτοις<164> αφεσιν<859> και<2532> τυφλοις<5185> αναβλεψιν<309> αποστειλαι<649> <5658> τεθραυσμενους<2352> <5772> εν<1722> αφεσει<859>	18Der Geist (G4151)des HERRN (G2962)ist (G1909)bei mir (G1691), darum (G1752)daß er mich (G3165)gesalbt (G5548)hat; er hat mich (G3165)gesandt (G649), zu verkündigen das Evangelium (G2097)den Armen (G4434), zu heilen (G2390)die zerstoßenen (G2588 4937)Herzen, zu predigen (G2784)den Gefangenen (G164), daß sie los (G859)sein sollen (G859), und (G2532)den Blinden (G5185)das Gesicht (G309)und den Zerschlagenen (G2352), daß sie frei (G649 859 1722)und ledig sein sollen,
Luk	4	19	Lk 4,19 auszurufen 2784 das angenehme 1184 {O. wohlgefällige} Jahr 1763 des Herrn 2962 ". {Jes. 61,1. 2}	19 κηρυξαι<2784> <5658> ενιαυτον<1763> κυριου<2962> δεκτον<1184>	19und zu verkündigen (G2784)das angenehme (G1184)Jahr (G1763)des HERRN (G2962).
Luk	4	20	Lk 4,20 Und 2532 als er das Buch 975 zugerollt hatte 4428 , gab 591 er es dem Diener 5257 zurück 591 und setzte sich 2523 ; und 2532 aller 3956 Augen 3788 in 1722 der Synagoge 4864 2258 waren auf ihn 846 gerichtet 816 .	20 και<2532> πτυξας<4428> <5660> το<3588> βιβλιον<975> αποδους<591> <5631> τω<3588> υπηρετη<5257> εκαθισεν<2523> <5656> και<2532> παντων<3956> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> οι<3588> οφθαλμοι<3788> ησαν<2258> <5713> ατενιζοντες<816> <5723> αυτω<846>	20Und (G2532)als er das Buch (G975)zutat (G4428), gab (G591)er's dem Diener (G5257)und setzte (G2523)sich. Und (G2532)aller (G3956)Augen (G3788), die in (G1722)der Schule (G4864)waren (G2258), sahen (G816)auf ihn (G846).
Luk	4	21	Lk 4,21 Er fing 756 aber 1161 an, zu 4314 ihnen 846 zu sagen 3004 : 3754 Heute 4594 ist 4137 diese 3778 Schrift 1124 vor 1722 euren 5216 Ohren 3775 erfüllt 4137 .	21 ηρξατο<756> <5662> δε<1161> λεγειν<3004> <5721> προς<4314> αυτους<846> οτι<3754> σημερον<4594> πεπληρωται<4137> <5769> η<3588> γραφη<1124> αυτη<3778> εν<1722> τοις<3588> ωσιν<3775> υμων<5216>	21Und (G1161)er fing (G756)an, zu sagen (G3004)zu (G4314)ihnen (G846): Heute (G3754 4594)ist diese (G3778)Schrift (G1124)erfüllt (G4137)vor (G1722)euren (G5216)Ohren (G3775).
Luk	4	22	Lk 4,22 Und 2532 alle 3956 gaben 3140 ihm 846 Zeugnis 3140 und 2532 verwunderten sich 2296 über 1909 die Worte 3056 der Gnade 5485 , die 3588 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 hervorgingen 1607 ; und 2532 sie sprachen 3004 : Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 der Sohn 5207 Josephs 2501 ?	22 και<2532> παντες<3956> εμαρτυρουν<3140> <5707> αυτω<846> και<2532> εθαυμαζον<2296> <5707> επι<1909> τοις<3588> λογοις<3056> της<3588> χαριτος<5485> τοις<3588> εκπορευομενοις<1607> <5740> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> και<2532> ελεγον<3004> <5707> ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> ιωσηφ<2501>	22Und (G2532)sie gaben (G3140)alle (G3956)Zeugnis (G3140)von ihm (G846)und (G2532)wunderten (G2296)sich der (G1909)holdseligen (G5485)Worte (G3056), die (G3588)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750)gingen (G1607), und (G2532)sprachen (G3004): Ist (G2076)das (G3778)nicht (G3756)Josephs (G2501)Sohn (G5207)?
Luk	4	23	Lk 4,23 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Ihr werdet 2046 allerdings 3843 dieses 5026 Sprichwort 3850 {Eig. Gleichnis} zu mir 3427 sagen 2046 : Arzt 2395 , heile 2323 dich selbst 4572 ; alles 3745 , was wir gehört haben 191 , daß es in 1722 Kapernaum 2584 geschehen sei 1096 , tue 4160 auch 2532 hier 5602 in 1722 deiner 4675 Vaterstadt 3968 .	23 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> παντως<3843> ερειτε<2046> <5692> μοι<3427> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> ιατρε<2395> θεραπευσον<2323> <5657> σεαυτον<4572> οσα<3745> ηκουσαμεν<191> <5656> γενομενα<1096> <5637> εν<1722> τη<3588> καπερναουμ<2584> ποιησον<4160> <5657> και<2532> ωδε<5602> εν<1722> τη<3588> πατριδι<3968> σου<4675>	23Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr werdet (G2046)freilich (G3843)zu mir (G3427)sagen (G2046)dies (G5026)Sprichwort (G3850): Arzt (G2395), hilf (G2323)dir selber (G4572)! Denn (G3745)wie große Dinge haben wir gehört (G191), zu (G1722)Kapernaum (G2584)geschehen (G1096)! Tu (G4160)also auch (G2532)hier (G5602), in (G1722)deiner (G4675)Vaterstadt (G3968).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	24	Lk 4,24 Er sprach 2036 aber 1161 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 kein 3762 Prophet 4396 in 1722 seiner 846 Vaterstadt 3968 angenehm 1184 {O. wohlgefällig} ist 2076 .	24 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ουδεις<3762> προφητης<4396> δεκτος<1184> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> πατριδι<3968> αυτου<846>	24Er sprach (G2036)aber (G1161): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Kein (G3762)Prophet (G4396)ist (G2076)angenehm (G1184)in (G1722)seinem (G846)Vaterlande (G3968).
Luk	4	25	Lk 4,25 In 1909 Wahrheit 225 aber 1161 sage 3004 ich euch 5213 : Viele 4183 Witwen 5503 waren 2258 in 1722 den Tagen 2250 Elias' 2243 in 1722 Israel 2474 , als 3753 der Himmel 3772 drei 1909 5140 Jahre 2094 und 2532 sechs 1803 Monate 3376 verschlossen war 2808 1909 , so daß 5613 eine große 3173 Hungersnot 3042 über 1909 das ganze 3956 Land 1093 kam 1096 ;	25 επ<1909> αληθειας<225> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> πολλαι<4183> χηραι<5503> ησαν<2258> <5713> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ηλιου<2243> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474> οτε<3753> εκλεισθη<2808> <5681> ο<3588> ουρανος<3772> επι<1909> ετη<2094> τρια<5140> και<2532> μηνας<3376> εξ<1803> ως<5613> εγενετο<1096> <5633> λιμος<3042> μεγας<3173> επι<1909> πασαν<3956> την<3588> γην<1093>	25Aber (G1161)in (G1909)der Wahrheit (G225)sage (G3004)ich euch (G5213): Es waren (G2258)viele (G4183)Witwen (G5503)in (G1722)Israel (G2474)zu (G1722)Elia's (G2243)Zeiten (G2250), da (G3753)der Himmel (G3772)verschlossen (G1909 2808)war drei (G5140)Jahre (G2094)und (G2532)sechs (G1803)Monate (G3376), da (G5613)eine große (G3173)Teuerung (G3042)war (G1096)im (G1909)ganzen (G3956)Lande (G1093);
Luk	4	26	Lk 4,26 und 2532 zu 4314 keiner 3762 von ihnen 846 wurde 3992 Elias 2243 gesandt 3992 , als nur 1508 nach 1519 Sarepta 4558 in Sidonia 4605 , zu 4314 einem Weibe 1135 , einer Witwe 5503 .	26 και<2532> προς<4314> ουδεμιαν<3762> αυτων<846> επεμφθη<3992> <5681> ηλιας<2243> ει<1487> μη<3361> εις<1519> σαρεπτα<4558> της<3588> σιδωνος<4605> προς<4314> γυναικα<1135> χηραν<5503>	26und (G2532)zu (G4314)deren (G846)keiner (G3762)ward Elia (G2243)gesandt (G3992)denn allein (G1508)gen (G1519)Sarepta (G4558)der Sidonier (G4605)zu (G4314 1135)einer Witwe (G5503).
Luk	4	27	Lk 4,27 Und 2532 viele 4183 Aussätzige 3015 waren 2258 zur Zeit 1909 des Propheten 4396 Elisa 1666 in 1722 Israel 2474 , und 2532 keiner 3762 von ihnen 846 wurde gereinigt 2511 , als nur 1508 Naaman 3497 , der Syrer 4948 .	27 και<2532> πολλοι<4183> λεπροι<3015> ησαν<2258> <5713> επι<1909> ελισσαιου<1666> του<3588> προφητου<4396> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474> και<2532> ουδεις<3762> αυτων<846> εκαθαρισθη<2511> <5681> ει<1487> μη<3361> νεεμαν<3497> ο<3588> συρος<4948>	27Und (G2532)viele (G4183)Aussätzige (G3015)waren (G2258)in (G1722)Israel (G2474)zu des Propheten (G4396)Elisa (G1666)Zeiten (G1909); und (G2532)deren (G846)keiner (G3762)wurde gereinigt (G2511)denn allein (G1508)Naeman (G3497)aus Syrien (G4948).
Luk	4	28	Lk 4,28 Und 2532 alle 3956 wurden von Wut 2372 erfüllt 4130 in 1722 der Synagoge 4864 , als sie dies 5023 hörten 191 .	28 και<2532> επλησθησαν<4130> <5681> παντες<3956> θυμου<2372> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> ακουοντες<191> <5723> ταυτα<5023>	28Und (G2532)sie wurden voll (G4130)Zorn (G2372)alle (G3956), die in (G1722)der Schule (G4864)waren, da sie das (G5023)hörten (G191),
Luk	4	29	Lk 4,29 Und 2532 sie standen auf 450 und stießen 1544 ihn 846 zur Stadt 4172 hinaus 1854 und 2532 führten 71 ihn 846 bis an 2193 den Rand 3790 des Berges 3735 , auf 1909 welchem 3739 ihre 846 Stadt 4172 erbaut war 3618 , um 1519 ihn 846 so hinabzustürzen 2630 .	29 και<2532> αναστάντες<450> <5631> εξεβαλον<1544> <5627> αυτον<846> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> και<2532> ηγαγον<71> <5627> αυτον<846> εως<2193> της<3588> οφρυος<3790> του<3588> ορους<3735> εφ<1909> ου<3739> η<3588> πολις<4172> αυτων<846> ωκοδομητο<3618> <5718> εις<1519> το<3588> κατακρημνισαι<2630> <5658> αυτον<846>	29und (G2532)standen (G450)auf und stießen (G1544)ihn (G846)zur Stadt (G4172)hinaus (G1854)und (G2532)führten (G71)ihn (G846)auf (G2193 3790)einen Hügel (G3735)des Berges, darauf (G1909 3739)ihre (G846)Stadt (G4172)gebaut (G3618)war, daß (G1519)sie ihn (G846)hinabstürzten (G2630).
Luk	4	30	Lk 4,30 Er aber 1161 , durch 1223 ihre 846 Mitte 3319 hindurchgehend 1330 , ging hinweg 4198 .	30 αυτος<846> δε<1161> διελθων<1330> <5631> δια<1223> μεσου<3319> αυτων<846> επορευετο<4198> <5711>	30Aber (G1161)er (G846)ging (G1330)mitten (G3319)durch (G1223)sie (G846)hinweg (G4198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	31	Lk 4,31 Und 2532 er kam 2718 nach 1519 Kapernaum 2584 hinab 2718 , einer Stadt 4172 in Galiläa 1056 , und 2532 lehrte 1321 2258 sie an 1722 den Sabbathen 4521 .	31 και<2532> κατηλθεν<2718> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584> πολιν<4172> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ην<2258> <5713> διδασκων<1321> <5723> αυτους<846> εν<1722> τοις<3588> σαββασιν<4521>	31Und (G2532)er kam (G2718)gen (G1519)Kapernaum (G2584), in die Stadt (G4172)Galiläas (G1056), und (G2532)lehrte (G1321)sie (G846 2258)am (G1722)Sabbat (G4521).
Luk	4	32	Lk 4,32 Und 2532 sie erstaunten sehr 1605 über 1909 seine 846 Lehre 1322 , denn 3754 sein 846 Wort 3056 war 2258 mit 1722 Gewalt 1849 .	32 και<2532> εξεπλησσοντο<1605> <5712> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> αυτου<846> οτι<3754> εν<1722> εξουσια<1849> ην<2258> <5713> ο<3588> λογος<3056> αυτου<846>	32Und (G2532)sie verwunderten (G1605)sich (G1909)seiner (G846)Lehre (G1322); denn (G3754)seine (G846)Rede (G3056)war (G2258)gewaltig (G1722 1849).
Luk	4	33	Lk 4,33 Und 2532 es war 2258 in 1722 der Synagoge 4864 ein Mensch 444 , der einen Geist 4151 eines unreinen 169 Dämons 1140 hatte 2192 , und 2532 er schrie auf 349 mit lauter 3173 Stimme 5456	33 και<2532> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> ην<2258> <5713> ανθρωπος<444> εχων<2192> <5723> πνευμα<4151> δαιμονιου<1140> ακαθαρτου<169> και<2532> ανεκραξεν<349> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173>	33Und (G2532)es war (G2258)ein Mensch (G444)in (G1722)der Schule (G4864), besessen (G4151 2192)mit einem unsaubern (G169)Teufel (G1140); (G2532)der schrie (G349)laut (G3173 5456)
Luk	4	34	Lk 4,34 und sprach 3004 : Laß ab 1436 ! {O. Ha!} was 5101 haben wir 2254 mit dir 4671 zu schaffen, 2532 Jesu 2424 , Nazarener 3479 ? Bist du gekommen 2064 , uns 2248 zu verderben 622 ? Ich kenne 1492 dich 4571 , wer 5101 du bist 1488 : der Heilige 40 Gottes 2316 .	34 λεγων<3004> <5723> εα<1436> τι<5101> ημιν<2254> και<2532> σοι<4671> ιησου<2424> ναζαρηνε<3479> ηλθες<2064> <5627> απολεσαι<622> <5658> ημας<2248> οιδα<1492> <5758> σε<4571> τις<5101> ει<1488> <5748> ο<3588> αγιος<40> του<3588> θεου<2316>	34und sprach (G3004): Halt (G1436), was (G5101)haben wir mit dir (G4671)zu schaffen (G2254), (G2532)Jesus (G2424)von Nazareth (G3479)? Du bist gekommen (G2064), uns (G2248)zu verderben (G622). Ich weiß (G1492), wer (G5101)du (G4571)bist (G1488): der Heilige (G40)Gottes (G2316).
Luk	4	35	Lk 4,35 Und 2532 Jesus 2424 bedrohte 2008 ihn 846 und sprach 3004 : Verstumme 5392 und 2532 fahre 1831 aus 1537 von ihm 846 ! Und 2532 als der Dämon 1140 ihn 846 mitten 3319 unter 1519 sie geworfen hatte 4496 , fuhr 1831 er von 575 ihm 846 aus, ohne 3367 ihn 846 zu beschädigen 984 .	35 και<2532> επετιμησεν<2008> <5656> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> φιμωθητι<5392> <5682> και<2532> εξελθε<1831> <5628> εξ<1537> αυτου<846> και<2532> ριψαν<4496> <5660> αυτον<846> το<3588> δαιμονιον<1140> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> εξηλθεν<1831> <5627> απ<575> αυτου<846> μηδεν<3367> βλαψαν<984> <5660> αυτον<846>	35Und (G2532)Jesus (G2424)bedrohte (G2008)ihn (G846)und sprach (G3004): Verstumme (G5392)und (G2532)fahre (G1831)aus (G1537)von ihm (G846)! Und (G2532)der Teufel (G1140)warf (G4496)ihn (G846)mitten (G3319)unter (G1519)sie und fuhr (G1831)von ihm (G846)aus (G575)und tat ihm (G846)keinen (G3367)Schaden (G984).
Luk	4	36	Lk 4,36 Und 2532 Entsetzen 2285 kam 1096 über 1909 alle 3956 , und 2532 sie redeten 4814 untereinander 4314 240 und sprachen 3004 : Was 5101 ist dies 3778 für ein Wort 3056 ? denn 3754 mit 1722 Gewalt 1849 und 2532 Kraft 1411 gebietet 2004 er den unreinen 169 Geistern 4151 , und 2532 sie fahren aus 1831 .	36 και<2532> εγενετο<1096> <5633> θαμβος<2285> επι<1909> παντας<3956> και<2532> συνελαλουν<4814> <5707> προς<4314> αλληλους<240> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> ο<3588> λογος<3056> ουτος<3778> οτι<3754> εν<1722> εξουσια<1849> και<2532> δυναμει<1411> επιτασσει<2004> <5719> τοις<3588> ακαθαρτοις<169> πνευμασιν<4151> και<2532> εξερχονται<1831> <5736>	36Und (G2532)es kam eine Furcht (G2285)über sie (G1096)alle (G1909 3956), und (G2532)sie redeten (G4814)miteinander (G4314 240)und sprachen (G3004): Was (G5101)ist (G3778)das für ein Ding (G3056)? (G3754)Er gebietet (G2004)mit (G1722)Macht (G1849)und (G2532)Gewalt (G1411)den unsaubern (G169)Geistern (G4151), und (G2532)sie fahren (G1831)aus.
Luk	4	37	Lk 4,37 Und 2532 das Gerücht 2279 über 4012 ihn 846 ging aus 1607 in 1519 jeden 3956 Ort 5117 der Umgegend 4066 .	37 και<2532> εξεπορευετο<1607> <5711> ηχος<2279> περι<4012> αυτου<846> εις<1519> παντα<3956> τοπον<5117> της<3588> περιχωρου<4066>	37Und (G2532)es erscholl (G1607)sein (G846)Gerücht (G2279 4012)in (G1519)alle (G3956)Örter (G5117)des umliegenden (G4066)Landes.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	38	Lk 4,38 Er machte 450 sich aber 1161 auf 450 von 1537 der Synagoge 4864 und 2532 kam 1525 in 1519 das Haus 3614 Simons 4613 . Die Schwiegermutter 3994 des Simon 4613 aber 1161 war 2258 von einem starken 3173 Fieber 4446 befallen 4912 ; und 2532 sie baten 2065 ihn 846 für 4012 sie 846 .	38 αναστας<450> <5631> δε<1161> εκ<1537> της<3588> συναγωγης<4864> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> σιμωνος<4613> η<3588> πενθερα<3994> δε<1161> του<3588> σιμωνος<4613> ην<2258> <5713> συνεχομενη<4912> <5746> πυρετω<4446> μεγαλω<3173> και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> περι<4012> αυτης<846>	38Und (G1161)er stand (G450)auf aus (G1537)der Schule (G4864)und kam (G1525)in (G1519)Simons (G4613)Haus (G3614). Und (G1161)Simons (G4613)Schwiegermutter (G3994)war (G2258)mit einem harten (G3173)Fieber (G4446)behaftet (G4912); und (G2532)sie baten (G2065)ihn (G846)für (G4012)sie (G846).
Luk	4	39	Lk 4,39 Und 2532 über 1883 ihr 846 stehend 2186 , bedrohte 2008 er das Fieber 4446 , und 2532 es verließ 863 sie 846 ; sie aber stand 450 alsbald 3916 auf 450 und 1161 diente 1247 ihnen 846 .	39 και<2532> επιστας<2186> <5631> επανω<1883> αυτης<846> επετιμησεν<2008> <5656> τω<3588> πυρετω<4446> και<2532> αφηκεν<863> <5656> αυτην<846> παραχρημα<3916> δε<1161> αναστασα<450> <5631> διηκονει<1247> <5707> αυτοις<846>	39Und (G2532)er trat (G2186)zu (G1883)ihr (G846)und gebot (G2008)dem Fieber (G4446), und (G2532)es verließ (G863)sie (G846). Und alsbald (G3916)stand (G450)sie auf und (G1161)diente (G1247)ihnen (G846).
Luk	4	40	Lk 4,40 Als aber 1161 die Sonne 2246 unterging 1416 , brachten 71 alle 3956 , welche 3745 an mancherlei 4164 Krankheiten 770 Leidende 3554 hatten 2192 , dieselben 846 zu 4314 ihm 846 ; er aber 1161 legte 2007 einem 1520 jeden 1538 von ihnen 846 die Hände 5495 auf 2007 und 2532 heilte 2323 sie 846 .	40 δυνοντος<1416> <5723> δε<1161> του<3588> ηλιου<2246> παντες<3956> οσοι<3745> ειχον<2192> <5707> ασθενουντας<770> <5723> νοσοις<3554> ποικιλαις<4164> ηγαγον<71> <5627> αυτους<846> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> δε<1161> ενι<1520> εκαστω<1538> αυτων<846> τας<3588> χειρας<5495> επιθεις<2007> <5631> εθεραπευσεν<2323> <5656> αυτους<846>	40Und (G1161)da die Sonne (G2246)untergegangen (G1416)war, brachten (G71)alle (G3956), die (G3745)Kranke (G770)hatten (G2192)mit mancherlei (G4164)Seuchen (G3554), sie (G846)zu (G4314)ihm (G846). Und (G1161)er legte (G2007)auf (G1538)einen (G1520)jeglichen (G846)die Hände (G5495)und machte sie (G846)gesund (G2323).
Luk	4	41	Lk 4,41 Und 1161 auch 2532 Dämonen 1140 fuhren 1831 von 575 vielen 4183 aus 1831 , indem sie schrieen 2896 und 2532 sprachen 3004 : 3754 Du 4771 bist 1488 5547 der Sohn 5207 Gottes 2316 . Und 2532 er bedrohte 2008 sie und ließ 1439 sie 846 nicht 3756 reden 2980 , weil 3754 sie wußten 1492 , daß er 846 der Christus 5547 war 1511 .	41 εξηρχετο<1831> <5711> δε<1161> και<2532> δαιμονια<1140> απο<575> πολλων<4183> κραζοντα<2896> <5723> και<2532> λεγοντα<3004> <5723> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> και<2532> επιτιμων<2008> <5723> ουκ<3756> εια<1439> <5707> αυτα<846> λαλειν<2980> <5721> οτι<3754> ηδεισαν<1492> <5715> τον<3588> χριστον<5547> αυτον<846> ειναι<1511> <5750>	41Es (G1161)fuhren (G1831)auch (G2532)die Teufel (G1140)aus (G575)von vielen (G4183), schrieen (G2896)und (G2532)sprachen (G3004): (G3754)Du (G4771)bist (G1488)Christus (G5547), der Sohn (G5207)Gottes (G2316)! Und (G2532)er bedrohte (G2008)sie und ließ (G1439)sie (G846)nicht (G3756)reden (G2980); denn (G3754)sie wußten (G1492), daß er (G846)Christus (G5547)war (G1511).
Luk	4	42	Lk 4,42 Als es aber 1161 Tag 2250 geworden war 1096 , ging er aus 1831 und begab sich 4198 an 1519 einen öden 2048 Ort 5117 ; und 2532 die Volksmenge 3793 suchte 2212 ihn 846 auf und 2532 kam 2064 bis zu 2193 ihm 846 , und 2532 sie hielten 2722 ihn 846 auf 2722 , daß er nicht 3361 von 575 ihnen 846 ginge 4198 .	42 γενομενης<1096> <5637> δε<1161> ημερας<2250> εξελθων<1831> <5631> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> ερημον<2048> τοπον<5117> και<2532> οι<3588> οχλοι<3793> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> και<2532> ηλθον<2064> <5627> εως<2193> αυτου<846> και<2532> κατειχον<2722> <5707> αυτον<846> του<3588> μη<3361> πορευεσθαι<4198> <5738> απ<575> αυτων<846>	42Da (G1096)es aber (G1161)Tag (G2250)ward (G1096), ging (G1831)er hinaus (G4198)an (G1519)eine wüste (G2048)Stätte (G5117); und (G2532)das Volk (G3793)suchte (G2212)ihn (G846), und (G2532)sie kamen (G2064)zu (G2193)ihm (G846)und (G2532)hielten (G2722)ihn (G846)auf, daß er nicht (G3361)von (G575)ihnen (G846)ginge (G4198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	4	43	Lk 4,43 Er aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : 3754 Ich 3165 muß 1163 auch 2532 den anderen 2087 Städten 4172 das Evangelium 2097 vom Reiche 932 Gottes 2316 verkündigen 2097 , denn 3754 dazu 1519 5124 bin ich gesandt worden 649 .	43 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> οτι<3754> και<2532> ταις<3588> ετεραις<2087> πολεσιν<4172> ευαγγελισασθαι<2097> <5670> με<3165> δει<1163> <5904> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> εις<1519> τουτο<5124> απεσταλμαι<649> <5769>	43Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)ihnen (G846): (G3754)Ich (G3165)muß (G1163)auch (G2532)andern (G2087)Städten (G4172)das Evangelium verkündigen (G2097)vom Reich (G932)Gottes (G2316); denn (G3754)dazu (G1519 5124)bin ich gesandt (G649).
Luk	4	44	Lk 4,44 Und 2532 er predigte 2258 2784 in 1722 den Synagogen 4864 von Galiläa 1056 .	44 και<2532> ην<2258> <5713> κηρυσσων<2784> <5723> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> της<3588> γαλιλαιας<1056>	44Und (G2532)er predigte (G2784 2258)in (G1722)den Schulen (G4864)Galiläas (G1056).
Luk	5	1	Lk 5,1 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 die Volksmenge 3793 auf ihn 846 andrängte 1945 , um das Wort 3056 Gottes 2316 zu hören 191 , 2532 daß er 846 an 3844 dem See 3041 Genezareth 1082 stand 2258 2476 .	1 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> τον<3588> οχλον<3793> επικεισθαι<1945> <5738> αυτω<846> του<3588> ακουειν<191> <5721> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> εστως<2476> <5761> παρα<3844> την<3588> λιμνην<3041> γεννησαρετ<1082>	1Es begab (G1096)sich aber (G1161), da (G1722)sich das Volk (G3793)zu ihm (G846)drängte (G1945), zu hören (G191)das Wort (G3056)Gottes (G2316), daß (G2532)er (G846)stand (G2476 2258)am (G3844)See (G3041)Genezareth (G1082)
Luk	5	2	Lk 5,2 Und 2532 er sah 1492 zwei 1417 Schiffe 4143 am 3844 See 3041 stehen 2476 ; die Fischer 231 aber 1161 waren aus 575 denselben 846 getreten 576 und wuschen 637 ihre Netze 1350 .	2 και<2532> ειδεν<1492> <5627> δυο<1417> πλοια<4143> εστωτα<2476> <5761> παρα<3844> την<3588> λιμνην<3041> οι<3588> δε<1161> αλιεις<231> αποβαντες<576> <5631> απ<575> αυτων<846> απεπλυναν<637> <5656> τα<3588> δικτυα<1350>	2und (G2532)sah (G1492)zwei (G1417)Schiffe (G4143)am (G3844)See (G3041)stehen (G2476), die Fischer (G231)aber (G1161)waren ausgetreten (G576 575 846)und wuschen (G637)ihre Netze (G1350).
Luk	5	3	Lk 5,3 Er aber 1161 stieg 1684 in 1519 eines 1520 der Schiffe 4143 , welches 3739 Simon 4613 gehörte 2258 , und bat 2065 ihn 846 , ein wenig 3641 vom 575 Lande 1093 hinauszufahren 1877 ; und 2532 er setzte sich 2523 und lehrte 1321 die Volksmenge 3793 vom Schiffe 4143 aus 1537 .	3 εμβας<1684> <5631> δε<1161> εις<1519> εν<1520> των<3588> πλοιων<4143> ο<3739> ην<2258> <5713> του<3588> σιμωνος<4613> ηρωτησεν<2065> <5656> αυτον<846> απο<575> της<3588> γης<1093> επαναγαγειν<1877> <5629> ολιγον<3641> και<2532> καθισας<2523> <5660> εδιδασκεν<1321> <5707> εκ<1537> του<3588> πλοιου<4143> τους<3588> οχλους<3793>	3Da (G1161)trat (G1684)er in (G1519)der Schiffe (G4143)eines (G1520), welches (G3739)Simons (G4613)war (G2258), und bat (G2065)ihn (G846), daß er's ein wenig (G3641)vom (G575)Lande (G1093)führte (G1877). Und (G2532)er setzte (G2523)sich und lehrte (G1321)das Volk (G3793)aus (G1537)dem Schiff (G4143).
Luk	5	4	Lk 5,4 Als 5613 er aber 1161 aufhörte 3973 zu reden 2980 , sprach 2036 er zu 4314 Simon 4613 : Fahre hinaus 1877 auf 1519 die Tiefe 899 und 2532 lasset 5465 eure 5216 Netze 1350 zu 1519 einem Fange 61 hinab 5465 .	4 ως<5613> δε<1161> επαυσατο<3973> <5668> λαλων<2980> <5723> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τον<3588> σιμωνα<4613> επαναγαγε<1877> <5628> εις<1519> το<3588> βαθος<899> και<2532> χαλασατε<5465> <5657> τα<3588> δικτυα<1350> υμων<5216> εις<1519> αγραν<61>	4Und (G1161)als (G5613)er hatte aufgehört (G3973)zu reden (G2980), sprach (G2036)er zu (G4314)Simon (G4613): Fahre (G1877)auf (G1519)die Höhe (G899)und (G2532)werfet (G5465)eure (G5216)Netze (G1350)aus, daß ihr einen Zug (G61)tut (G1519)!
Luk	5	5	Lk 5,5 Und 2532 Simon 4613 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihm 846 : Meister 1988 , wir haben uns die ganze 3650 Nacht 3571 hindurch 1223 bemüht 2872 und nichts 3762 gefangen 2983 , aber 1161 auf 1909 dein 4675 Wort 4487 will ich das Netz 1350 hinablassen 5465 .	5 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> σιμων<4613> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> επιστατα<1988> δι<1223> ολης<3650> της<3588> νυκτος<3571> κοπιασαντες<2872> <5660> ουδεν<3762> ελαβομεν<2983> <5627> επι<1909> δε<1161> τω<3588> ρηματι<4487> σου<4675> χαλασω<5465> <5692> το<3588> δικτυον<1350>	5Und (G2532)Simon (G4613)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Meister (G1988), wir haben (G2872)die ganze (G3650 1223)Nacht (G3571)gearbeitet (G2872)und nichts (G3762)gefangen (G2983); aber (G1161)auf (G1909)dein (G4675)Wort (G4487)will ich das Netz (G1350)auswerfen (G5465).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	6	Lk 5,6 Und 2532 als sie dies 5124 getan 4160 hatten 4160 , umschlossen 4788 sie eine große 4183 Menge 4128 Fische 2486 , und 1161 ihr 846 Netz 1350 riß 1284 .	6 και<2532> τουτο<5124> ποιησαντες<4160> <5660> συνεκλεισαν<4788> <5656> ιχθυων<2486> πληθος<4128> πολυ<4183> διερρηγνυτο<1284> <5712> δε<1161> το<3588> δικτυον<1350> αυτων<846>	6Und (G2532)da sie das (G5124)taten (G4160), beschlossen (G4788)sie eine große (G4183)Menge (G4128)Fische (G2486), und (G1161)ihr (G846)Netz (G1350)zerriß (G1284).
Luk	5	7	Lk 5,7 Und 2532 sie winkten 2656 ihren Genossen 3353 3588 in 1722 dem anderen 2087 Schiffe 4143 , daß sie kämen 2064 und ihnen 846 hälfen 4815 ; und 2532 sie kamen 2064 , und 2532 sie füllten 4130 beide 297 Schiffe 4143 , so 5620 daß sie sanken 1036 .	7 και<2532> κατενευσαν<2656> <5656> τοις<3588> μετοχοις<3353> τοις<3588> εν<1722> τω<3588> ετερω<2087> πλοιω<4143> του<3588> ελθοντας<2064> <5631> συλλαβεσθαι<4815> <5641> αυτοις<846> και<2532> ηλθον<2064> <5627> και<2532> επλησαν<4130> <5656> αμφοτερα<297> τα<3588> πλοια<4143> ωστε<5620> βυθιζεσθαι<1036> <5745> αυτα<846>	7Und (G2532)sie winkten (G2656)ihren Gesellen (G3353), die (G3588)im andern (G2087)Schiff (G4143)waren (G1722), daß sie kämen (G2064)und hülfen (G4815)ihnen (G846)ziehen. Und (G2532)sie kamen (G2064)und (G2532)füllten (G4130)beide (G297)Schiffe (G4143)voll, also (G5620)daß sie (G846)sanken (G1036).
Luk	5	8	Lk 5,8 Als aber 1161 Simon 4613 Petrus 4074 es sah 1492 , fiel 4363 er zu den Knieen 1119 Jesu 2424 nieder und sprach 3004 : Gehe 1831 von 575 mir 1700 hinaus 1831 , denn 3754 ich bin 1510 ein sündiger 268 Mensch 435 , Herr 2962 .	8 ιδων<1492> <5631> δε<1161> σιμων<4613> πετρος<4074> προσεπεσεν<4363> <5627> τοις<3588> γονασιν<1119> του<3588> ιησου<2424> λεγων<3004> <5723> εξελθε<1831> <5628> απ<575> εμου<1700> οτι<3754> ανηρ<435> αμαρτωλος<268> ειμι<1510> <5748> κυριε<2962>	8Da (G1161)das Simon (G4613)Petrus (G4074)sah (G1492), fiel (G4363)er Jesu (G2424)zu (G4363)den Knieen (G1119)und sprach (G3004): HERR (G2962), gehe (G1831)von (G575)mir (G1700)hinaus! (G3754)ich bin (G1510)ein sündiger (G268)Mensch (G435).
Luk	5	9	Lk 5,9 Denn 1063 Entsetzen 2285 hatte ihn 846 erfaßt 4023 und 2532 alle 3956 , die bei ihm 846 waren 4862 , über 1909 den Fang 61 der Fische 2486 , den 3739 sie getan hatten 4815 ;	9 θαμβος<2285> γαρ<1063> περιεσχεν<4023> <5627> αυτον<846> και<2532> παντας<3956> τους<3588> συν<4862> αυτω<846> επι<1909> τη<3588> αγρα<61> των<3588> ιχθυων<2486> η<3739> συνελαβον<4815> <5627>	9Denn (G1063)es war ihn (G846)ein Schrecken (G2285 4023)angekommen, ihn und (G2532)alle (G3956), die mit ihm (G846)waren (G4862), über (G1909)diesen Fischzug (G61 2486), den (G3739)sie miteinander getan (G4815)hatten;
Luk	5	10	Lk 5,10 gleicherweise 3668 aber 1161 auch Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 , die Söhne 5207 des Zebedäus 2199 , welche 3739 Genossen 2844 {Eig. Teilhaber} von Simon 4613 waren 2258 . Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu 4314 Simon 4613 : Fürchte 5399 dich nicht 3361 ; von 575 nun an 3568 wirst 2071 du Menschen 444 fangen 2221 .	10 ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> υιους<5207> ζεβεδαιου<2199> οι<3739> ησαν<2258> <5713> κοινωνοι<2844> τω<3588> σιμωνι<4613> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τον<3588> σιμωνα<4613> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> φοβου<5399> <5737> απο<575> του<3588> νυν<3568> ανθρωπους<444> εση<2071> <5704> ζωγρων<2221> <5723>	10desgleichen (G1161 3668)auch (G2532)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491), die Söhne (G5207)des Zebedäus (G2199), (G3739 2258)Simons (G4613)Gesellen (G2844). Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu (G4314)Simon (G4613): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361)! denn von (G575)nun (G3568)an wirst du (G2071)Menschen (G444)fangen (G2221).
Luk	5	11	Lk 5,11 Und 2532 als sie die Schiffe 4143 ans 1909 Land 1093 gebracht hatten 2609 , verließen 863 sie alles 537 und 2532 folgten 190 ihm 846 nach 190 .	11 και<2532> καταγαγοντες<2609> <5631> τα<3588> πλοια<4143> επι<1909> την<3588> γην<1093> αφεντες<863> <5631> απαντα<537> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846>	11Und (G2532)sie führten (G2609)die Schiffe (G4143)zu (G1909)Lande (G1093)und verließen (G863)alles (G537)und folgten (G190)ihm (G846)nach.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	12	Lk 5,12 Und 2532 es geschah 1096 , als er 846 in 1722 einer 3391 der Städte 4172 war 1511 , 2532 siehe 2400 , da war ein Mann 435 voll 4134 Aussatz 3014 ; und 2532 als er Jesum 2424 sah 1492 , fiel 4098 er auf 1909 sein Angesicht 4383 und bat 1189 ihn 846 und sprach 3004 : Herr 2962 , wenn 1437 du willst 2309 , kannst 1410 du mich 3165 reinigen 2511 .	12 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> εν<1722> μια<1520> των<3588> πολεων<4172> και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> πληρης<4134> λεπρας<3014> και<2532> ιδων<1492> <5631> τον<3588> ιησουν<2424> πεσων<4098> <5631> επι<1909> προσωπον<4383> εδεηθη<1189> <5681> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> εαν<1437> θελης<2309> <5725> δυνασαι<1410> <5736> με<3165> καθαρισαι<2511> <5658>	12Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G846)er in (G1722)einer (G3391)Stadt (G4172)war (G1722 1511), (G2532)siehe (G2400), da war ein Mann (G435)voll (G4134)Aussatz (G3014). Da (G2532)der Jesum (G2424)sah (G1492), fiel (G4098)er auf (G1909)sein Angesicht (G4383)und bat (G1189)ihn (G846)und sprach (G3004): HERR (G2962), willst (G1437 2309)du, so kannst (G1410)du mich (G3165)reinigen (G2511).
Luk	5	13	Lk 5,13 Und 2532 er streckte 1614 die Hand 5495 aus 1614 , rührte 680 ihn 846 an 680 und sprach 2036 : Ich will 2309 ; sei gereinigt 2511 ! Und 2532 alsbald 2112 wich 565 der Aussatz 3014 von 575 ihm 846 .	13 και<2532> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495> ηψατο<680> <5662> αυτου<846> ειπων<2036> <5631> θελω<2309> <5719> καθαρισθητι<2511> <5682> και<2532> ευθεως<2112> η<3588> λεπρα<3014> απηλθεν<565> <5627> απ<575> αυτου<846>	13Und (G2532)er streckte (G1614)die Hand (G5495)aus und rührte (G680)ihn (G846)an und sprach (G2036): Ich will's (G2309)tun; sei gereinigt (G2511)! Und (G2532)alsobald (G2112)ging (G565)der Aussatz (G3014)von (G575)ihm (G846).
Luk	5	14	Lk 5,14 Und 2532 er 846 gebot 3853 ihm 846 , es niemandem 3367 zu sagen 2036 : sondern 235 gehe hin 565 und zeige 1166 dich 4572 dem Priester 2409 und 2532 opfere 4374 für 4012 deine 4675 Reinigung 2512 , wie 2531 Moses 3475 geboten hat 4367 , ihnen 846 zum 1519 Zeugnis 3142 .	14 και<2532> αυτος<846> παρηγγειλεν<3853> <5656> αυτω<846> μηδενι<3367> ειπειν<2036> <5629> αλλα<235> απελθων<565> <5631> δειξον<1166> <5657> σεαυτον<4572> τω<3588> ιερει<2409> και<2532> προσενεγκε<4374> <5628> περι<4012> του<3588> καθαρισμου<2512> σου<4675> καθως<2531> προσεταξεν<4367> <5656> μωσης<3475> εις<1519> μαρτυριον<3142> αυτοις<846>	14Und (G2532)er (G846)gebot (G3853)ihm (G846), daß er's niemand (G3367)sagen (G2036)sollte; sondern (G235)«gehe (G565)hin und zeige (G1166)dich (G4572)dem Priester (G2409)und (G2532)opfere (G4374)für (G4012)deine (G4675)Reinigung (G2512), wie (G2531)Mose (G3475)geboten (G4367)hat, ihnen (G846)zum (G1519)Zeugnis (G3142)».
Luk	5	15	Lk 5,15 Aber 1161 die Rede 3056 über 4012 ihn 846 verbreitete sich 1330 umsomehr 3123 ; und 2532 eine große 4183 Volksmenge 3793 versammelte sich 4905 , ihn zu hören 191 und 2532 846 5259 von 575 ihren 846 Krankheiten 769 geheilt zu werden 2323 .	15 διηρχετο<1330> <5711> δε<1161> μαλλον<3123> ο<3588> λογος<3056> περι<4012> αυτου<846> και<2532> συνηρχοντο<4905> <5711> οχλοι<3793> πολλοι<4183> ακουειν<191> <5721> και<2532> θεραπευεσθαι<2323> <5745> υπ<5259> αυτου<846> απο<575> των<3588> ασθενειων<769> αυτων<846>	15Es kam aber (G1161)die Sage (G3056)von (G4012)ihm (G846)immer (G3123)weiter (G1330)aus, und (G2532)kam (G4905)viel (G4183)Volks (G3793)zusammen (G4905), daß sie hörten (G191)und (G2532)durch (G5259)ihn (G846)gesund (G2323)würden von (G575)ihren (G846)Krankheiten (G769).
Luk	5	16	Lk 5,16 Er aber 1161 zog 5298 sich 846 zurück und war 2258 in 1722 den Wüsteneien 2048 und 2532 betete 4336 .	16 αυτος<846> δε<1161> ην<2258> <5713> υποχωρων<5298> <5723> εν<1722> ταις<3588> ερημοις<2048> και<2532> προσευχομενος<4336> <5740>	16Er (G846)aber (G1161)entwich (G5298 2258)in (G1722)die Wüste (G2048)und (G2532)betete (G4336).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	17	Lk 5,17 Und 2532 es geschah 1096 an 1722 einem 3391 der Tage 2250 , daß 2532 er 846 lehrte 2258 1321 ; und 2532 es saßen 2258 2521 da Pharisäer 5330 und 2532 Gesetzlehrer 3547 , welche 3739 aus 1537 jedem 3956 Dorfe 2968 von Galiläa 1056 und 2532 Judäa 2449 und 2532 aus Jerusalem 2419 gekommen 2064 waren 2258 ; und 2532 des Herrn 2962 Kraft 1411 war da 2258 , um 1519 sie 846 zu heilen 2390 .	17 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> μια<1520> των<3588> ημερων<2250> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> διδασκων<1321> <5723> και<2532> ησαν<2258> <5713> καθημενοι<2521> <5740> φαρισαιοι<5330> και<2532> νομοδιδασκαλοι<3547> οι<3739> ησαν<2258> <5713> εληλυθοτες<2064> <5756> εκ<1537> πασης<3956> κωμης<2968> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ιουδαιας<2449> και<2532> ιερουσαλημ<2419> και<2532> δυναμις<1411> κυριου<2962> ην<2258> <5713> εις<1519> το<3588> ιασθαι<2390> <5738> αυτους<846>	17Und (G2532)es begab (G1096)sich auf (G1722)einen (G3391)Tag (G2250), daß (G2532)er (G846 2258)lehrte (G1321); und (G2532)es (G2258)saßen (G2521)da die Pharisäer (G5330)und (G2532)Schriftgelehrten (G3547), die (G3739)da gekommen (G2064)waren (G2258)aus (G1537)allen (G3956)Märkten (G2968)in Galiläa (G1056)und (G2532)Judäa (G2449)und (G2532)von Jerusalem (G2419). Und (G2532)die Kraft (G1411)des HERRN (G2962)ging (G2258)von (G1519)ihm, und er half (G2390)jedermann (G846).
Luk	5	18	Lk 5,18 Und 2532 siehe 2400 , Männer 435 , welche auf 1909 einem Bette 2825 einen Menschen 444 bringen 5342 , der 3739 gelähmt 3886 war 2258 ; und 2532 sie suchten 2212 ihn 846 hineinzubringen 1533 und 2532 vor 1799 ihn 846 zu legen 5087 .	18 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανδρες<435> φεροντες<5342> <5723> επι<1909> κλινης<2825> ανθρωπον<444> ος<3739> ην<2258> <5713> παραλελυμενος<3886> <5772> και<2532> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> εισενεγκειν<1533> <5629> και<2532> θειναι<5087> <5629> ενωπιον<1799> αυτου<846>	18Und (G2532)siehe (G2400), etliche Männer (G435)brachten (G5342)einen Menschen (G444)auf (G1909)einem Bette (G2825), der (G3739)war (G2258)gichtbrüchig (G3886); und (G2532)sie suchten (G2212), wie sie ihn (G846)hineinbrächten (G1533)und (G2532)vor (G1799)ihn (G846)legten (G5087).
Luk	5	19	Lk 5,19 Und 2532 da sie nicht 3361 fanden 2147 , auf 1223 welchem 4169 Wege sie ihn 846 hineinbringen 1533 sollten wegen 1223 der Volksmenge 3793 , stiegen 305 sie auf 1909 das Dach 1430 und ließen 2524 ihn 846 durch 1223 die Ziegel 2766 hinab 2524 mit 4862 dem Bettlein 2826 in 1519 die Mitte 3319 vor 1715 Jesu 2424 .	19 και<2532> μη<3361> ευροντες<2147> <5631> δια<1223> ποιας<4169> εισενεγκωσιν<1533> <5632> αυτον<846> δια<1223> τον<3588> οχλον<3793> αναβαντες<305> <5631> επι<1909> το<3588> δωμα<1430> δια<1223> των<3588> κεραμων<2766> καθηκαν<2524> <5656> αυτον<846> συν<4862> τω<3588> κλινιδιω<2826> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> εμπροσθεν<1715> του<3588> ιησου<2424>	19Und (G2532)da sie (G2147)vor (G1223)dem Volk (G3793)nicht (G3361)fanden (G2147), an (G1223)welchem (G4169)Ort sie ihn (G846)hineinbrächten (G1533), stiegen (G305)sie auf (G1909)das Dach (G1430)und ließen (G2524)ihn (G846)durch (G1223)die Ziegel (G2766)hernieder (G2524)mit (G4862)dem Bettlein (G2826)mitten (G3319)unter (G1519)sie, vor (G1715)Jesum (G2424).
Luk	5	20	Lk 5,20 Und 2532 als er ihren 846 Glauben 4102 sah 1492 , sprach 2036 846 er: Mensch 444 , deine 4675 Sünden 266 sind dir 4671 vergeben 863 .	20 και<2532> ιδων<1492> <5631> την<3588> πιστιν<4102> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ανθρωπε<444> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> σου<4675>	20Und (G2532)da er (G1492)ihren (G846)Glauben (G4102)sah (G1492), sprach (G2036)er zu ihm (G846): Mensch (G444), deine (G4675)Sünden (G266)sind dir (G4671)vergeben (G863).
Luk	5	21	Lk 5,21 Und 2532 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 fingen an 756 zu überlegen 1260 , indem sie sagten 3004 : Wer 5101 ist 2076 dieser 3778 , der 3739 Lästerungen 988 redet 2980 ? Wer 5101 kann 1410 Sünden 266 vergeben 863 , außer 1508 Gott 2316 allein 3441 ?	21 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> διαλογιζεσθαι<1260> <5738> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> ος<3739> λαλει<2980> <5719> βλασφημιας<988> τις<5101> δυναται<1410> <5736> αφιεναι<863> <5721> αμαρτιας<266> ει<1487> μη<3361> μονος<3441> ο<3588> θεος<2316>	21Und (G2532)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330)fingen (G756)an, zu denken (G1260)und sprachen (G3004): Wer (G5101)ist (G2076)der (G3778), daß (G3739)er Gotteslästerungen (G988)redet (G2980)? Wer (G5101)kann (G1410)Sünden (G266)vergeben (G863)denn (G1508)allein (G3441)Gott (G2316)?
Luk	5	22	Lk 5,22 Als aber 1161 Jesus 2424 ihre 846 Überlegungen 1261 erkannte 1921 , antwortete 611 und sprach 2036 er zu 4314 ihnen 846 : Was 5101 überleget ihr 1260 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 ?	22 επιγνους<1921> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> διαλογισμους<1261> αυτων<846> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> τι<5101> διαλογιζεσθε<1260> <5736> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216>	22Da aber (G1161)Jesus (G2424)ihre (G846)Gedanken (G1261)merkte (G1921), antwortete (G611)er und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)denket (G1260)ihr in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	23	Lk 5,23 Was 5101 ist 2076 leichter 2123 , zu sagen 2036 : Dir 4671 sind deine 4675 Sünden 266 vergeben 863 , oder 2228 zu sagen 2036 : Stehe auf 1453 und 2532 wandle 4043 ?	23 τι<5101> εστιν<2076> <5748> ευκοπωτερον<2123> ειπειν<2036> <5629> αφεωνται<863> <5769> σοι<4671> αι<3588> αμαρτιαι<266> σου<4675> η<2228> ειπειν<2036> <5629> εγειραι<1453> <5669> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	23Welches (G5101)ist (G2076)leichter (G2123): zu sagen (G2036): Dir (G4671)sind deine (G4675)Sünden (G266)vergeben (G863), oder (G2228)zu sagen (G2036): Stehe (G1453)auf und (G2532)wandle (G4043)?
Luk	5	24	Lk 5,24 Auf daß 2443 ihr aber 1161 wisset 1492 , daß 3754 der Sohn 5207 des Menschen 444 Gewalt 1849 hat 2192 auf 1909 der Erde 1093 Sünden 266 zu vergeben 863 ... sprach 2036 er zu dem Gelähmten 3886 : Ich sage 3004 dir 4671 , stehe auf 1453 und 2532 nimm 142 dein 4675 Bettlein 2826 auf 142 und gehe 4198 nach 1519 deinem 4675 Hause 3624 .	24 ινα<2443> δε<1161> ειδητε<1492> <5762> οτι<3754> εξουσιαν<1849> εχει<2192> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> επι<1909> της<3588> γης<1093> αφιεναι<863> <5721> αμαρτιας<266> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> παραλελυμενω<3886> <5772> σοι<4671> λεγω<3004> <5719> εγειραι<1453> <5669> και<2532> αρας<142> <5660> το<3588> κλινιδιον<2826> σου<4675> πορευου<4198> <5737> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> σου<4675>	24Auf daß (G2443)ihr aber (G1161)wisset (G1492), daß (G3754)des Menschen (G444)Sohn (G5207)Macht (G1849)hat (G2192), auf (G1909)Erden (G1093)Sünden (G266)zu vergeben (G863)(sprach (G2036)er zu dem Gichtbrüchigen (G3886): Ich sage (G3004)dir (G4671), stehe (G1453)auf und (G2532)hebe (G142)dein (G4675)Bettlein (G2826)auf und (G4198)gehe (G1519)heim (G4675 3624)!
Luk	5	25	Lk 5,25 Und 2532 alsbald 3916 stand 450 er vor 1799 ihnen 846 auf 450 , nahm auf 142 , worauf 1909 3739 er gelegen hatte 2621 , und ging hin 565 nach 1519 seinem 846 Hause 3624 , indem er Gott 2316 verherrlichte 1392 .	25 και<2532> παραχρημα<3916> αναστας<450> <5631> ενωπιον<1799> αυτων<846> αρας<142> <5660> εφ<1909> ω<3739> κατεκειτο<2621> <5711> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> δοξαζων<1392> <5723> τον<3588> θεον<2316>	25Und (G2532)alsbald (G3916)stand (G450)er auf vor (G1799)ihren (G846)Augen und hob (G142)das Bettlein auf, darauf (G1909 3739)er gelegen (G2621)hatte, und ging (G565)heim (G846 1519 3624)und pries (G1392)Gott (G2316).
Luk	5	26	Lk 5,26 Und 2532 Staunen 1611 ergriff 2983 alle 537 , und 2532 sie verherrlichten 1392 Gott 2316 und 2532 wurden mit Furcht 5401 erfüllt 4130 und sprachen 3004 : 3754 Wir haben heute 4594 außerordentliche {O. seltsame, unglaubliche} Dinge 3861 gesehen 1492 .	26 και<2532> εκστασις<1611> ελαβεν<2983> <5627> απαντας<537> και<2532> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> θεον<2316> και<2532> επλησθησαν<4130> <5681> φοβου<5401> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ειδομεν<1492> <5627> παραδοξα<3861> σημερον<4594>	26Und (G2532)sie (G2983)entsetzten (G1611)sich (G2983)alle (G537)und (G2532)priesen (G1392)Gott (G2316)und (G2532)wurden voll (G4130)Furcht (G5401)und sprachen (G3004): (G3754)Wir (G1492)haben heute (G4594)seltsame Dinge (G3861)gesehen (G1492).
Luk	5	27	Lk 5,27 Und 2532 nach 3326 diesem 5023 ging er hinaus 1831 und 2532 sah 2300 einen Zöllner 5057 , mit Namen 3686 Levi 3018 , am 1909 Zollhause 5058 sitzen 2521 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach 190 .	27 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> εξηλθεν<1831> <5627> και<2532> εθεασατο<2300> <5662> τελωνην<5057> ονοματι<3686> λευιν<3018> καθημενον<2521> <5740> επι<1909> το<3588> τελωνιον<5058> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	27Und (G2532)darnach (G3326 5023)ging (G1831)er aus und (G2532)sah (G2300)einen Zöllner (G5057)mit Namen (G3686)Levi (G3018)am (G1909)Zoll (G5058)sitzen (G2521)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Folge (G190)mir (G3427)nach!
Luk	5	28	Lk 5,28 Und 2532 alles 537 verlassend 2641 , stand er auf 450 und folgte 190 ihm 846 nach 190 .	28 και<2532> καταλιπων<2641> <5631> απαντα<537> αναστας<450> <5631> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτω<846>	28Und (G2532)er verließ (G2641)alles (G537), stand (G450)auf und folgte (G190)ihm (G846)nach.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	29	Lk 5,29 Und 2532 Levi 3018 machte 4160 ihm 846 ein großes 3173 Mahl 1403 in 1722 seinem 846 Hause 3614 ; und 2532 daselbst war 2258 eine große 4183 Menge 3793 Zöllner 5057 und 2532 anderer 243 , die 3739 mit 3326 ihnen 846 zu Tische lagen 2621 .	29 και<2532> εποιησεν<4160> <5656> δοχην<1403> μεγαλην<3173> ο<3588> λευις<3018> αυτω<846> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> αυτου<846> και<2532> ην<2258> <5713> οχλος<3793> τελωνων<5057> πολυς<4183> και<2532> αλλων<243> οι<3739> ησαν<2258> <5713> μετ<3326> αυτων<846> κατακειμενοι<2621> <5740>	29Und (G2532)Levi (G3018)richtete (G4160)ihm (G846)ein großes (G3173)Mahl (G1403)zu in (G1722)seinem (G846)Hause (G3614), und (G2532 2258)viele (G4183 3793)Zöllner (G5057)und (G2532)andere (G243 3739)saßen (G2621 2258)mit (G3326)ihm (G846)zu Tisch.
Luk	5	30	Lk 5,30 Und 2532 die Pharisäer 5330 und 2532 ihre 846 Schriftgelehrten 1122 murrten 1111 gegen 4314 seine 846 Jünger 3101 und sprachen 3004 : Warum 1302 esset 2068 und 2532 trinket 4095 ihr mit 3326 den Zöllnern 5057 und 2532 Sündern 268 ?	30 και<2532> εγογγυζον<1111> <5707> οι<3588> γραμματεις<1122> αυτων<846> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> δια<1223> τι<5101> μετα<3326> τελωνων<5057> και<2532> αμαρτωλων<268> εσθιετε<2068> <5719> και<2532> πινετε<4095> <5719>	30Und (G2532)die (G846)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330)murrten (G1111)wider (G4314)seine (G846)Jünger (G3101)und sprachen (G3004): Warum (G1302)esset (G2068)und (G2532)trinket (G4095)ihr mit (G3326)den Zöllnern (G5057)und (G2532)Sündern (G268)?
Luk	5	31	Lk 5,31 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Die Gesunden 5198 bedürfen 5532 2192 nicht 3756 eines Arztes 2395 , sondern 235 die Kranken 2560 2192 ;	31 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ου<3756> χρειαν<5532> εχουσιν<2192> <5719> οι<3588> υγιαινοντες<5198> <5723> ιατρου<2395> αλλ<235> οι<3588> κακως<2560> εχοντες<2192> <5723>	31Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Die Gesunden (G5198)bedürfen (G5532 2192)des Arztes (G2395)nicht (G3756), sondern (G235)die (G2192)Kranken (G2560).
Luk	5	32	Lk 5,32 ich bin nicht 3756 gekommen 2064 , Gerechte 1342 zu rufen 2564 , sondern 235 Sünder 268 zur 1519 Buße 3341 .	32 ουκ<3756> εληλυθα<2064> <5754> καλεσαι<2564> <5658> δικαιους<1342> αλλα<235> αμαρτωλους<268> εις<1519> μετανοιαν<3341>	32Ich bin gekommen (G2064), zu rufen (G2564)die Sünder (G268)zur (G1519)Buße (G3341), und nicht (G3756 235)die Gerechten (G1342).
Luk	5	33	Lk 5,33 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu 4314 ihm 846 : Warum 1302 fasten 3522 die Jünger 3101 Johannes' 2491 oft 4437 und 2532 verrichten 4160 Gebete 1162 , gleicherweise 3668 auch 2532 die 3588 der Pharisäer 5330 : die deinigen 4674 aber 1161 essen 2068 und 2532 trinken 4095 ?	33 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> δια<1223> τι<5101> οι<3588> μαθηται<3101> ιωαννου<2491> νηστευουσιν<3522> <5719> πυκνα<4437> και<2532> δεησεις<1162> ποιουνται<4160> <5731> ομοιως<3668> και<2532> οι<3588> των<3588> φαρισαιων<5330> οι<3588> δε<1161> σοι<4674> εσθιουσιν<2068> <5719> και<2532> πινουσιν<4095> <5719>	33Sie aber (G1161)sprachen (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Warum (G1302)fasten (G3522)des Johannes (G2491)Jünger (G3101)so oft (G4437)und (G2532 4160)beten (G1162)so viel, (G2532)desgleichen (G3668)der Pharisäer (G5330)Jünger (G3588); aber (G1161)deine (G4674)Jünger essen (G2068)und (G2532)trinken (G4095)?
Luk	5	34	Lk 5,34 Jesus aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : 3361 Ihr könnt 1410 doch nicht die Söhne 5207 des Brautgemachs 3567 fasten 3522 lassen 4160 , während 3739 1722 der Bräutigam 3566 bei 3326 ihnen 846 ist 2076 ?	34 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> μη<3361> δυνασθε<1410> <5736> τους<3588> υιους<5207> του<3588> νυμφωνος<3567> εν<1722> ω<3739> ο<3588> νυμφιος<3566> μετ<3326> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> ποιησαι<4160> <5658> νηστευειν<3522> <5721>	34Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)ihnen (G846): (G3361)Ihr könnt (G1410)die Hochzeitleute (G5207 3567)nicht zu fasten (G3522)treiben (G4160), solange (G3739 1722)der Bräutigam (G3566)bei (G3326)ihnen (G846)ist (G2076).
Luk	5	35	Lk 5,35 Es werden aber 1161 Tage 2250 kommen 2064 , und 2532 wann 3752 der Bräutigam 3566 von 575 ihnen 846 weggenommen sein wird 522 , dann 5119 , in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , werden sie fasten 3522 .	35 ελευσονται<2064> <5695> δε<1161> ημεραι<2250> και<2532> οταν<3752> απαρθη<522> <5686> απ<575> αυτων<846> ο<3588> νυμφιος<3566> τοτε<5119> νηστευσουσιν<3522> <5692> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250>	35Es wird (G2064)aber (G1161)die Zeit (G2250)kommen (G2064), daß (G3752 2532)der Bräutigam (G3566)von (G575)ihnen (G846)genommen (G522)wird; dann (G1565 1722 5119 2250)werden sie fasten (G3522).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	5	36	Lk 5,36 Er sagte 3004 aber 1161 auch 2532 ein Gleichnis 3850 zu 4314 ihnen 846 : 3754 Niemand 3762 setzt 1911 einen Flicken 1915 von einem neuen 2537 Kleide 2440 auf 1909 ein altes 3820 Kleid; sonst 1490 wird er sowohl 2532 das neue 2537 zerschneiden 4977 , {O. sonst wird sowohl das neue zerreißen} als auch 2532 {O. mit vielen alten Handschr.: Niemand schneidet einen Flicken von einem neuen Kleide und setzt ihn auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden als auch etc.} der Flicken 1915 von 575 dem neuen 2537 zum alten 3820 nicht 3756 passen wird 4856 .	36 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> και<2532> παραβολην<3850> προς<4314> αυτους<846> οτι<3754> ουδεις<3762> επιβλημα<1915> ιματιου<2440> καινου<2537> επιβαλλει<1911> <5719> επι<1909> ιματιον<2440> παλαιον<3820> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> και<2532> το<3588> καινον<2537> σχιζει<4977> <5719> και<2532> τω<3588> παλαιω<3820> ου<3756> συμφωνει<4856> <5719> επιβλημα<1915> το<3588> απο<575> του<3588> καινου<2537>	36Und (G1161)er sagte (G3004)zu (G4314)ihnen (G846)ein (G2532)Gleichnis (G3850): (G3754)Niemand (G3762)flickt (G1911)einen Lappen (G1915)von einem neuen (G2537)Kleid (G2440)auf (G1909)ein altes (G2440 3820)Kleid; sonst (G1490 2532)zerreißt (G4977)er das neue (G2537), und (G2532)der Lappen (G1915)vom (G575)neuen (G2537)reimt (G4856)sich nicht (G3756)auf das alte (G3820).
Luk	5	37	Lk 5,37 Und 2532 niemand 3762 tut 906 neuen 3501 Wein 3631 in 1519 alte 3820 Schläuche 779 ; sonst 1490 wird der neue 3501 Wein 3631 die Schläuche 779 zerreißen 4486 , und 2532 er selbst wird verschüttet werden 1632 , und 2532 die Schläuche 779 werden verderben 622 ;	37 και<2532> ουδεις<3762> βαλλει<906> <5719> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> παλαιους<3820> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> ρηξει<4486> <5692> ο<3588> νεος<3501> οινος<3631> τους<3588> ασκους<779> και<2532> αυτος<846> εκχυθησεται<1632> <5701> και<2532> οι<3588> ασκοι<779> απολουνται<622> <5698>	37Und (G2532)niemand (G3762)faßt (G906)Most (G3501 3631)in (G1519)alte (G3820)Schläuche (G779); sonst (G1490)zerreißt (G4486)der Most (G3501 3631)die Schläuche (G779)und (G2532 846)wird verschüttet (G1632), und (G2532)die Schläuche (G779)kommen (G622)um.
Luk	5	38	Lk 5,38 sondern 235 neuen 3501 Wein 3631 tut 992 man in 1519 neue 2537 Schläuche 779 , und 2532 beide 297 werden zusammen erhalten 4933 .	38 αλλα<235> οινον<3631> νεον<3501> εις<1519> ασκους<779> καινους<2537> βλητεον<992> και<2532> αμφοτεροι<297> συντηρουνται<4933> <5743>	38Sondern (G235)den Most (G3501 3631)soll (G992)man in (G1519)neue (G2537)Schläuche (G779)fassen (G992), so (G2532)werden sie beide (G297)erhalten (G4933).
Luk	5	39	Lk 5,39 Und 2532 niemand 3762 will 2309 , wenn er alten 3820 getrunken hat 4095 , [alsbald 2112] neuen 3501 , denn 1063 er spricht 3004 : Der alte 3820 ist 2076 besser 5543 .	39 και<2532> ουδεις<3762> πιων<4095> <5631> παλαιον<3820> ευθεως<2112> θελει<2309> <5719> νεον<3501> λεγει<3004> <5719> γαρ<1063> ο<3588> παλαιος<3820> χρηστοτερος<5543> εστιν<2076> <5748>	39Und (G2532)niemand (G3762)ist, der vom alten (G3820)trinkt (G4095)und wolle (G2309)bald (G2112)neuen (G3501); denn (G1063)er spricht (G3004): Der alte (G3820)ist (G2076)milder (G5543).
Luk	6	1	Lk 6,1 Und 1161 es geschah 1096 am 1722 zweitersten 1207 Sabbath 4521 , daß er 846 durch 1223 die Saaten 4702 ging 1279 , und 2532 seine 846 Jünger 3101 die Ähren 4719 abpflückten 5089 und 2532 aßen 2068 , indem sie sie mit den Händen 5495 zerrieben 5597 .	1 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> σαββατω<4521> δευτεροπρωτω<1207> διαπορευεσθαι<1279> <5738> αυτον<846> δια<1223> των<3588> σποριμων<4702> και<2532> ετιλλον<5089> <5707> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> τους<3588> σταχυας<4719> και<2532> ησθιον<2068> <5707> ψωχοντες<5597> <5723> ταις<3588> χερσιν<5495>	1Und (G1161)es begab (G1096)sich an (G1722)einem Sabbat (G4521 1207), daß er (G846)durchs (G1223)Getreide (G4702)ging (G1279); und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)rauften (G5089)Ähren (G4719)aus und (G2532)aßen (G2068)und rieben (G5597)sie mit den Händen (G5495).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	2	Lk 6,2 Einige 5100 der Pharisäer 5330 aber 1161 sprachen 2036 zu ihnen 846 : Warum 5101 tut ihr 4160 , was 3739 nicht 3756 erlaubt ist 1832 am 1722 Sabbath 4521 zu tun 4160 ?	2 τινες<5100> δε<1161> των<3588> φαρισαιων<5330> ειπον<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> ποιειτε<4160> <5719> ο<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> ποιειν<4160> <5721> εν<1722> τοις<3588> σαββασιν<4521>	2Etliche (G5100)aber (G1161)der Pharisäer (G5330)sprachen (G2036)zu ihnen (G846): Warum (G5101)tut (G4160)ihr, was (G3739)sich nicht (G3756)ziemt (G1832)zu tun (G4160)an (G1722)den Sabbaten (G4521)?
Luk	6	3	Lk 6,3 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Habt 314 ihr auch 3761 dieses 5124 nicht 3761 gelesen 314 , was 3739 David 1138 tat 4160 , als 3698 ihn 846 und 2532 die 3588 bei 3326 ihm 846 waren 5607 hungerte 3983 ?	3 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> προς<4314> αυτους<846> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> ουδε<3761> τουτο<5124> ανεγνωτε<314> <5627> ο<3739> εποιησεν<4160> <5656> δαβιδ<1138> οποτε<3698> επεινασεν<3983> <5656> αυτος<846> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846> οντες<5607> <5752>	3Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G4314 846): Habt ihr (G314)nicht (G3761)das (G5124)gelesen (G314), was (G3739)David (G1138)tat (G4160), da (G3698)ihn (G846)hungerte (G3983)und (G2532)die (G3588)mit (G3326)ihm (G846)waren (G5607)?
Luk	6	4	Lk 6,4 wie 5613 er in 1519 das Haus 3624 Gottes 2316 ging 1525 und 2532 die Schaubrote 740 4286 nahm 2983 und 2532 aß 5315 , und 2532 auch 2532 denen gab 1325 , die bei 3326 ihm 846 waren, welche 3739 niemand 3756 essen 5315 darf 1832 , als nur 1508 die Priester 2409 allein 3441 ?	4 ως<5613> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> θεου<2316> και<2532> τους<3588> αρτους<740> της<3588> προθεσεως<4286> ελαβεν<2983> <5627> και<2532> εφαγεν<5315> <5627> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> και<2532> τοις<3588> μετ<3326> αυτου<846> ους<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> φαγειν<5315> <5629> ει<1487> μη<3361> μονους<3441> τους<3588> ιερεις<2409>	4wie (G5613)er zum (G1519)Hause (G3624)Gottes (G2316)einging (G1525)und (G2532)nahm (G2983)die Schaubrote (G740 4286)und (G2532)aß (G5315)und (G2532)gab (G1325)auch (G2532)denen, die mit ihm (G846)waren (G3326); die (G3739)doch niemand (G3756)durfte (G1832)essen (G5315)als (G1508)die Priester (G2409)allein (G3441)?
Luk	6	5	Lk 6,5 Und 2532 er sprach 3004 zu ihnen 846 : 3754 Der Sohn 5207 des Menschen 444 ist 2076 Herr 2962 auch 2532 des Sabbaths 4521 .	5 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> οτι<3754> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> και<2532> του<3588> σαββατου<4521>	5Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Des (G3754)Menschen (G444)Sohn (G5207)ist (G2076)ein HERR (G2962)auch (G2532)des Sabbats (G4521).
Luk	6	6	Lk 6,6 Es geschah 1096 aber 1161 auch 2532 an 1722 einem anderen 2087 Sabbath 4521 , daß er 846 in 1519 die Synagoge 4864 ging 1525 und 2532 lehrte 1321 ; und 2532 es war 2258 daselbst 1563 ein Mensch 444 , 2532 dessen 846 rechte 1188 Hand 5495 verdorrt 3584 war 2258 .	6 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> και<2532> εν<1722> ετερω<2087> σαββατω<4521> εισελθειν<1525> <5629> αυτον<846> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> και<2532> διδασκειν<1321> <5721> και<2532> ην<2258> <5713> εκει<1563> ανθρωπος<444> και<2532> η<3588> χειρ<5495> αυτου<846> η<3588> δεξια<1188> ην<2258> <5713> ξηρα<3584>	6Es geschah (G1096)aber (G1161 2532)an (G1722)einem andern (G2087)Sabbat (G4521), daß er (G846)ging (G1525)in (G1519)die Schule (G4864)und (G2532)lehrte (G1321). Und (G2532)da (G1563)war (G2258)ein Mensch (G444), des (G2532 846)rechte (G1188)Hand (G5495)war (G2258)verdorrt (G3584).
Luk	6	7	Lk 6,7 Die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 aber 1161 lauerten 3906 846 darauf 3906 , ob 1487 er am 1722 Sabbath 4521 heilen würde 2323 , auf daß 2443 sie eine Beschuldigung 2724 wider ihn 846 fänden 2147 .	7 παρετηρουν<3906> <5707> δε<1161> αυτον<846> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> ει<1487> εν<1722> τω<3588> σαββατω<4521> θεραπευσει<2323> <5692> ινα<2443> ευρωσιν<2147> <5632> κατηγοριαν<2724> αυτου<846>	7Aber (G1161)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330)lauerten (G3906)darauf, ob (G1487)er (G846)auch heilen (G2323)würde am (G1722)Sabbat (G4521), auf daß (G2443)sie (G2147)eine Sache (G2724)wider ihn (G846)fänden (G2147).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	8	Lk 6,8 Er aber 1161 wußte 1492 ihre 846 Überlegungen 1261 und 2532 sprach 2036 zu dem Menschen 444 , der 3588 die verdorrte 3584 Hand 5495 hatte 2192 : Stehe auf 1453 und 2532 stelle dich 2476 in 1519 die Mitte 3319 . Er aber 1161 stand auf 450 und stellte sich hin 2476 . {O. stand da}	8 αυτος<846> δε<1161> ηδει<1492> <5715> τους<3588> διαλογισμους<1261> αυτων<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> ανθρωπω<444> τω<3588> ξηραν<3584> εχοντι<2192> <5723> την<3588> χειρα<5495> εγειραι<1453> <5669> και<2532> στηθι<2476> <5628> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> ο<3588> δε<1161> αναστας<450> <5631> εστη<2476> <5627>	8Er (G846)aber (G1161)merkte (G1492)ihre (G846)Gedanken (G1261)und (G2532)sprach (G2036)zu dem Menschen (G444)mit (G3588 2192)der dürren (G3584)Hand (G5495): Stehe (G1453)auf und (G2532)tritt (G2476)hervor (G1519 3319)! Und (G1161)er stand (G450)auf und trat (G2476)dahin.
Luk	6	9	Lk 6,9 Jesus 2424 sprach 2036 nun 3767 zu 4314 ihnen 846 : Ich will euch 5209 fragen 1905 5101 , ob es erlaubt ist 1832 , am Sabbath 4521 Gutes 15 zu tun oder 2228 Böses 2554 zu tun, das {O. ein} Leben 5590 zu retten 4982 oder 2228 zu verderben 622 .	9 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> προς<4314> αυτους<846> επερωτησω<1905> <5692> υμας<5209> τι<5101> εξεστιν<1832> <5904> τοις<3588> σαββασιν<4521> αγαθοποιησαι<15> <5658> η<2228> κακοποιησαι<2554> <5658> ψυχην<5590> σωσαι<4982> <5658> η<2228> απολεσαι<622> <5658>	9Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu (G4314)ihnen (G846): Ich frage (G1905)euch (G5209 5101): Was ziemt (G1832)sich zu tun (G15)an den Sabbaten (G4521), Gutes (G15)oder (G2228)Böses (G2554)? das Leben (G5590)erhalten (G4982)oder (G2228)verderben (G622)?
Luk	6	10	Lk 6,10 Und 2532 nachdem er sie 846 alle 3956 umher 4017 angeblickt hatte 4017 , sprach 2036 er zu ihm 444 : Strecke 1614 deine 4675 Hand 5495 aus 1614 ! Und 1161 er tat 4160 [also 3779]; und 2532 seine 846 Hand 5495 wurde wiederhergestellt 600 5199 , wie 5613 die andere 243 .	10 και<2532> περιβλεψαμενος<4017> <5671> παντας<3956> αυτους<846> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> ανθρωπω<444> εκτεινον<1614> <5657> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> ο<3588> δε<1161> εποιησεν<4160> <5656> ουτως<3779> και<2532> αποκατεσταθη<600> <5681> η<3588> χειρ<5495> αυτου<846> υγιης<5199> ως<5613> η<3588> αλλη<243>	10Und (G2532)er sah (G4017)sie (G846)alle (G3956)umher an (G4017)und sprach (G2036)zu dem Menschen (G444): Strecke (G1614)deine (G4675)Hand (G5495)aus! Und (G1161)er tat's (G3779 4160); da (G2532)ward ihm seine (G846)Hand (G5495)wieder zurechtgebracht (G600), gesund (G5199)wie (G5613)die andere (G243).
Luk	6	11	Lk 6,11 Sie aber 1161 wurden mit Unverstand 454 erfüllt 4130 und 2532 besprachen sich 1255 untereinander 4314 240 , was 5101 302 sie Jesu 2424 tun sollten 4160 .	11 αυτοι<846> δε<1161> επλησθησαν<4130> <5681> ανοιας<454> και<2532> διελαλουν<1255> <5707> προς<4314> αλληλους<240> τι<5101> αν<302> ποιησειαν<4160> <5659> τω<3588> ιησου<2424>	11Sie (G846)aber (G1161)wurden ganz (G4130)unsinnig (G454)und (G2532)beredeten (G1255)sich miteinander (G4314 240), was (G5101 302)sie ihm (G2424)tun (G4160)wollten.
Luk	6	12	Lk 6,12 Und 1161 es geschah 1096 in 1722 selbigen 5025 Tagen 2250 , daß er auf 1519 den Berg 3735 hinausging 1831 , um zu beten 4336 ; und 2532 er verharrte die Nacht 1273 2258 im 1722 Gebet 4335 zu Gott 2316 .	12 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ταυταις<3778> εξηλθεν<1831> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> προσευξασθαι<4336> <5664> και<2532> ην<2258> <5713> διανυκτερευων<1273> <5723> εν<1722> τη<3588> προσευχη<4335> του<3588> θεου<2316>	12Es begab (G1096)sich aber (G1161)zu (G1722)der (G5025)Zeit (G2250), daß er ging (G1831)auf (G1519)einen Berg (G3735)zu beten (G4336); und (G2532)er blieb (G1273)über Nacht (G2258 1273)in (G1722)dem Gebet (G4335)zu Gott (G2316).
Luk	6	13	Lk 6,13 Und 2532 als 3753 es Tag 2250 wurde 1096 , rief 4377 er seine 846 Jünger 3101 herzu 4377 und 2532 erwählte 1586 aus 575 ihnen 846 zwölf 1427 , die 3739 er auch 2532 Apostel 652 nannte 3687 :	13 και<2532> οτε<3753> εγενετο<1096> <5633> ημερα<2250> προσεφωνησεν<4377> <5656> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> και<2532> εκλεξαμενος<1586> <5671> απ<575> αυτων<846> δωδεκα<1427> ους<3739> και<2532> αποστολους<652> ωνομασεν<3687> <5656>	13Und (G2532)da (G3753)es Tag (G2250)ward (G1096), rief (G4377)er seine (G846)Jünger (G3101)und (G2532)erwählte (G1586)ihrer (G575 846)zwölf (G1427), welche (G3739)er auch (G2532)Apostel (G652)nannte (G3687):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	14	Lk 6,14 Simon 4613 , den 3739 er auch 2532 Petrus 4074 nannte 3687 , und 2532 Andreas 406 , seinen 846 Bruder 80 , und Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 , und Philippus 5376 und 2532 Bartholomäus 918 ,	14 σιμωνα<4613> ον<3739> και<2532> ωνομασεν<3687> <5656> πετρον<4074> και<2532> ανδρεαν<406> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> φιλιππον<5376> και<2532> βαρθολομαιον<918>	14Simon (G4613), welchen (G3739)er (G2532)Petrus (G4074)nannte (G3687), und (G2532)Andreas (G406), seinen (G846)Bruder (G80), Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491), Philippus (G5376)und (G2532)Bartholomäus (G918),
Luk	6	15	Lk 6,15 und Mat. 3156 und 2532 Thomas 2381 , und Jakobus 2385 , Alphäus' 256 3588 Sohn, und 2532 Simon 4613 , genannt 2564 Zelotes 2208 ,	15 ματθαιον<3156> και<2532> θωμαν<2381> ιακωβον<2385> τον<3588> του<3588> αλφαιου<256> και<2532> σιμωνα<4613> τον<3588> καλουμενον<2564> <5746> ζηλωτην<2207>	15Matthäus (G3156)und (G2532)Thomas (G2381), Jakobus (G2385), des (G3588)Alphäus (G256)Sohn, (G2532)Simon (G4613)genannt (G2564)Zelotes (G2208),
Luk	6	16	Lk 6,16 und Judas 2455 , Jakobus' 2385 Bruder, {And.: Sohn} und 2532 Judas 2455 Iskariot 2469 , der 3739 auch 2532 sein Verräter 4273 wurde 1096 .	16 ιουδαν<2455> ιακωβου<2385> και<2532> ιουδαν<2455> ισκαριωτην<2469> ος<3739> και<2532> εγενετο<1096> <5633> προδοτης<4273>	16Judas (G2455), des Jakobus (G2385)Sohn und (G2532)Judas (G2455)Ischariot (G2469), den (G2532 3739)Verräter (G4273).
Luk	6	17	Lk 6,17 Und 2532 als er mit 3326 ihnen 846 herabgestiegen war 2597 , stand 2476 er auf 1909 einem ebenen 3977 Platze 5117 , und 2532 eine Menge 3793 seiner 846 Jünger 3101 und 2532 eine große 4183 Menge 4128 des Volkes 2992 von 575 ganz 3956 Judäa 2449 und 2532 Jerusalem 2419 und 2532 von der Seeküste 3882 von Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 , welche 3739 kamen 2064 , ihn 846 zu hören 191 und 2532 von 575 ihren 846 Krankheiten 3554 geheilt 2390 zu werden;	17 και<2532> καταβας<2597> <5631> μετ<3326> αυτων<846> εστη<2476> <5627> επι<1909> τοπου<5117> πεδινου<3977> και<2532> οχλος<3793> μαθητων<3101> αυτου<846> και<2532> πληθος<4128> πολυ<4183> του<3588> λαου<2992> απο<575> πασης<3956> της<3588> ιουδαιας<2449> και<2532> ιερουσαλημ<2419> και<2532> της<3588> παραλιου<3882> τυρου<5184> και<2532> σιδωνος<4605> οι<3739> ηλθον<2064> <5627> ακουσαι<191> <5658> αυτου<846> και<2532> ιαθηναι<2390> <5683> απο<575> των<3588> νοσων<3554> αυτων<846>	17Und (G2532)er ging hernieder (G2597)mit (G3326)ihnen (G846)und trat (G2476)auf (G1909)einen Platz im Felde (G3977 5117)und (G2532)der Haufe (G3793)seiner (G846)Jünger (G3101)und (G2532)eine große (G4183)Menge (G4128)des Volks (G2992)von (G575)allem (G3956)jüdischen (G2449)Lande und (G2532)Jerusalem (G2419)und (G2532)Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605), am Meer (G3882)gelegen,
Luk	6	18	Lk 6,18 und 2532 die von 5259 unreinen 169 Geistern 4151 Geplagten 3791 2532 wurden geheilt 2323 .	18 και<2532> οι<3588> οχλουμενοι<3791> <5746> υπο<5259> πνευματων<4151> ακαθαρτων<169> και<2532> εθεραπευοντο<2323> <5712>	18die (G3739)da gekommen (G2064)waren, ihn (G846)zu hören (G191)und (G2532)daß sie geheilt (G2390)würden von (G575)ihren (G846)Seuchen (G3554); und (G2532)die von (G5259)unsaubern (G169)Geistern (G4151)umgetrieben (G3791)wurden, (G2532)die wurden gesund (G2323).
Luk	6	19	Lk 6,19 Und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 suchte 2212 ihn 846 anzurühren 680 , denn 3754 es ging 1831 Kraft 1411 von 3844 ihm 846 aus 1831 und 2532 heilte 2390 alle 3956 .	19 και<2532> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> εζητει<2212> <5707> απτεσθαι<680> <5733> αυτου<846> οτι<3754> δυναμις<1411> παρ<3844> αυτου<846> εξηρχετο<1831> <5711> και<2532> ιατο<2390> <5711> παντας<3956>	19Und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)begehrte (G2212)ihn (G846)anzurühren (G680); denn (G3754)es ging (G1831)Kraft (G1411)von (G3844)ihm (G846)und (G2532)er heilte (G2390)sie alle (G3956).
Luk	6	20	Lk 6,20 Und 2532 er 846 hob 1869 seine 846 Augen 3788 auf 1869 zu 1519 seinen 846 Jüngern 3101 und sprach 3004 : Glückselig 3107 ihr Armen 4434 , denn 3754 euer 5212 ist 2076 das Reich 932 Gottes 2316 .	20 και<2532> αυτος<846> επαρας<1869> <5660> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846> εις<1519> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> ελεγεν<3004> <5707> μακαριοι<3107> οι<3588> πτωχοι<4434> οτι<3754> υμετερα<5212> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	20Und (G2532)er (G846)hob (G1869)seine (G846)Augen (G3788)auf über (G1519)seine (G846)Jünger (G3101)und sprach (G3004): Selig (G3107)seid ihr Armen (G4434); denn (G3754)das Reich (G932)Gottes (G2316)ist (G2076)euer (G5212).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	21	Lk 6,21 Glückselig 3107 die ihr jetzt 3568 hungert 3983 , denn 3754 ihr werdet gesättigt werden 5526 . Glückselig 3107 die ihr jetzt 3568 weinet 2799 , denn 3754 ihr werdet lachen 1070 .	21 μακαριοι<3107> οι<3588> πεινωντες<3983> <5723> νυν<3568> οτι<3754> χορτασθησεσθε<5526> <5701> μακαριοι<3107> οι<3588> κλαιοντες<2799> <5723> νυν<3568> οτι<3754> γελασετε<1070> <5692>	21Selig (G3107)seid ihr, die ihr hier (G3568)hungert (G3983); denn (G3754)ihr sollt satt (G5526)werden. Selig (G3107)seid ihr, die ihr hier (G3568)weinet (G2799); denn (G3754)ihr werdet lachen (G1070).
Luk	6	22	Lk 6,22 Glückselig 3107 seid ihr 2075 , wenn 3752 die Menschen 444 euch 5209 hassen werden 3404 , und 2532 wenn 3752 sie euch 5209 absondern 873 und 2532 schmähen 3679 und 2532 euren 5216 Namen 3686 als 5613 böse 4190 verwerfen werden 1544 um des Sohnes 5207 des Menschen 444 willen 1752 ;	22 μακαριοι<3107> εστε<2075> <5748> οταν<3752> μισησωσιν<3404> <5661> υμας<5209> οι<3588> ανθρωποι<444> και<2532> οταν<3752> αφορισωσιν<873> <5661> υμας<5209> και<2532> ονειδισωσιν<3679> <5661> και<2532> εκβαλωσιν<1544> <5632> το<3588> ονομα<3686> υμων<5216> ως<5613> πονηρον<4190> ενεκα<1752> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	22Selig (G3107)seid ihr (G2075), so (G3752)euch (G5209)die Menschen (G444)hassen (G3404)und (G2532 3752)euch (G5209)absondern (G873)und (G2532)schelten (G3679)euch und (G2532)verwerfen (G1544)euren (G5216)Namen (G3686)als (G5613)einen bösen (G4190)um des Menschensohns (G444 5207)willen (G1752).
Luk	6	23	Lk 6,23 freuet euch 5463 an 1722 selbigem 1565 Tage 2250 und 2532 hüpfet 4640 , denn 1063 siehe 2400 , euer 5216 Lohn 3408 ist groß 4183 in 1722 dem Himmel 3772 ; denn 1063 desgleichen 2596 5024 taten 4160 ihre 846 Väter 3962 den Propheten 4396 .	23 χαιρετε<5463> <5720> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> και<2532> σκιρτησατε<4640> <5657> ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> ο<3588> μισθος<3408> υμων<5216> πολυς<4183> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> κατα<2596> ταυτα<5024> <5023> γαρ<1063> εποιουν<4160> <5707> τοις<3588> προφηταις<4396> οι<3588> πατερες<3962> αυτων<846>	23Freuet (G5463)euch alsdann (G1565 1722 2250)und (G2532)hüpfet (G4640); denn (G1063)siehe (G2400), euer (G5216)Lohn (G3408)ist groß (G4183)im (G1722)Himmel (G3772). (G1063)Desgleichen (G2596 5024)taten (G4160)ihre (G846)Väter (G3962)den Propheten (G4396)auch.
Luk	6	24	Lk 6,24 Aber 4133 wehe 3759 euch 5213 Reichen 4145 , denn 3754 ihr habt 568 euren 5216 Trost 3874 dahin 568 .	24 πλην<4133> ουαι<3759> υμιν<5213> τοις<3588> πλουσιοις<4145> οτι<3754> απεχετε<568> <5719> την<3588> παρακλησιν<3874> υμων<5216>	24Aber (G4133)dagegen weh (G3759)euch (G5213)Reichen (G4145)! denn (G3754)ihr habt (G568)euren (G5216)Trost (G3874)dahin (G568).
Luk	6	25	Lk 6,25 Wehe 3759 euch 5213 , die ihr voll seid 1705 , denn 3754 ihr werdet hungern 3983 . Wehe 3759 euch 5213 , die ihr jetzt 3568 lachet 1070 , denn 3754 ihr werdet trauern 3996 und 2532 weinen 2799 .	25 ουαι<3759> υμιν<5213> οι<3588> εμπεπλησμενοι<1705> <5772> οτι<3754> πεινασετε<3983> <5692> ουαι<3759> υμιν<5213> οι<3588> γελωντες<1070> <5723> νυν<3568> οτι<3754> πενθησετε<3996> <5692> και<2532> κλαυσετε<2799> <5692>	25Weh (G3759)euch (G5213), die ihr voll (G1705)seid! denn (G3754)euch wird hungern (G3983). Weh (G3759)euch (G5213), die ihr hier (G3568)lachet (G1070)! denn (G3754)ihr werdet weinen (G3996)und (G2532)heulen (G2799).
Luk	6	26	Lk 6,26 Wehe 3759 5213 , wenn 3752 alle 3956 Menschen 444 wohl 2573 von euch 5209 reden 2036 ; denn 1063 desgleichen 5024 2596 taten 4160 ihre 846 Väter 3962 den falschen Propheten 5578 .	26 ουαι<3759> υμιν<5213> οταν<3752> καλως<2573> υμας<5209> ειπωσιν<2036> <5632> παντες<3956> οι<3588> ανθρωποι<444> κατα<2596> ταυτα<5024> <5023> γαρ<1063> εποιουν<4160> <5707> τοις<3588> ψευδοπροφηταις<5578> οι<3588> πατερες<3962> αυτων<846>	26Weh (G3759)euch (G5213), wenn (G3752)euch jedermann (G3956 444)wohlredet (G2573 2036 5209)! Desgleichen (G5024 1063 2596)taten (G4160)ihre (G846)Väter (G3962)den falschen Propheten (G5578)auch.
Luk	6	27	Lk 6,27 Aber 235 euch 5213 sage 3004 ich, die 3588 ihr höret 191 : Liebet 25 eure 5216 Feinde 2190 ; tut 4160 wohl 2573 denen, die 3588 euch 5209 hassen 3404 ;	27 αλλ<235> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> τοις<3588> ακουουσιν<191> <5723> αγαπατε<25> <5720> τους<3588> εχθρους<2190> υμων<5216> καλως<2573> ποιειτε<4160> <5720> τοις<3588> μισουσιν<3404> <5723> υμας<5209>	27Aber (G235)ich sage (G3004)euch (G5213), die (G3588)ihr zuhöret (G191): Liebet (G25)eure (G5216)Feinde (G2190); tut (G4160)denen wohl (G2573), die (G3588)euch (G5209)hassen (G3404);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	28	Lk 6,28 segnet 2127 die euch 5213 fluchen 2672 ; 2532 betet 4336 für 5228 die, welche euch 5209 beleidigen 1908 .	28 ευλογειτε<2127> <5720> τους<3588> καταρωμενους<2672> <5740> υμιν<5213> και<2532> προσευχεσθε<4336> <5737> υπερ<5228> των<3588> επηρεαζοντων<1908> <5723> υμας<5209>	28segnet (G2127)die, so euch (G5213)verfluchen (G2672); (G2532)bittet (G4336)für (G5228)die, so euch (G5209)beleidigen (G1908).
Luk	6	29	Lk 6,29 Dem, der dich 4571 auf 1909 den Backen 4600 schlägt 5180 , biete 3930 auch 2532 den anderen 243 dar; und 2532 dem 575 , der dir 4675 den Mantel 2440 nimmt 142 , wehre 2967 auch 2532 den Leibrock 5509 nicht 3361 .	29 τω<3588> τυπτοντι<5180> <5723> σε<4571> επι<1909> την<3588> σιαγονα<4600> παρεχε<3930> <5720> και<2532> την<3588> αλλην<243> και<2532> απο<575> του<3588> αιροντος<142> <5723> σου<4675> το<3588> ιματιον<2440> και<2532> τον<3588> χιτωνα<5509> μη<3361> κωλυσης<2967> <5661>	29Und wer dich (G4571)schlägt (G5180)auf (G1909)einen Backen (G4600), dem biete (G3930)den andern (G243)auch (G2532)dar; und (G2532)wer (G575)dir (G4675)den Mantel (G2440)nimmt (G142), dem wehre (G2967)nicht (G3361)auch (G2532)den Rock (G5509).
Luk	6	30	Lk 6,30 1161 Gib 1325 jedem 3956 , der dich 4571 bittet 154 ; und 2532 von 575 dem, der dir das Deinige 4674 nimmt 142 , fordere 523 es nicht 3361 zurück 523 .	30 παντι<3956> δε<1161> τω<3588> αιτουντι<154> <5723> σε<4571> διδου<1325> <5720> και<2532> απο<575> του<3588> αιροντος<142> <5723> τα<3588> σα<4674> μη<3361> απαιτει<523> <5720>	30Wer (G1161 3956)dich (G4571)bittet (G154), dem gib (G1325); und (G2532)wer (G575)dir das Deine (G4674)nimmt (G142), da fordere (G3361)es nicht (G523)wieder.
Luk	6	31	Lk 6,31 Und 2532 wie 2531 ihr wollt 2309 , daß 2443 euch 5213 die Menschen 444 tun sollen 4160 , tut 4160 auch 2532 ihr 5210 ihnen 846 gleicherweise 3668 .	31 και<2532> καθως<2531> θελετε<2309> <5719> ινα<2443> ποιωσιν<4160> <5725> υμιν<5213> οι<3588> ανθρωποι<444> και<2532> υμεις<5210> ποιειτε<4160> <5720> αυτοις<846> ομοιως<3668>	31Und (G2532)wie (G2531)ihr wollt (G2309), daß (G2443)euch (G5213)die Leute (G444)tun (G4160)sollen, also (G3668)tut (G4160)ihnen (G846)gleich auch (G2532)ihr (G5210).
Luk	6	32	Lk 6,32 Und 2532 wenn 1487 ihr liebet 25 , die euch 5209 lieben 25 , was 4169 für Dank 5485 ist 2076 es euch 5213 ? denn 1063 auch 2532 die Sünder 268 lieben 25 die sie 846 lieben 25 .	32 και<2532> ει<1487> αγαπατε<25> <5719> τους<3588> αγαπωντας<25> <5723> υμας<5209> ποια<4169> υμιν<5213> χαρις<5485> εστιν<2076> <5748> και<2532> γαρ<1063> οι<3588> αμαρτωλοι<268> τους<3588> αγαπωντας<25> <5723> αυτους<846> αγαπωσιν<25> <5719>	32Und (G2532)so (G1487)ihr liebet (G25), die euch (G5209)lieben (G25), was (G4169)für Dank (G5485)habt (G2076)ihr (G5213)davon? Denn (G1063)die Sünder (G268)lieben (G25)auch (G2532)ihre (G846)Liebhaber (G25).
Luk	6	33	Lk 6,33 Und 2532 wenn 1437 ihr denen Gutes tut 15 , die euch 5209 Gutes tun 15 , was 4169 für Dank 5485 ist 2076 es euch 5213 ? denn 1063 auch 2532 die Sünder 268 tun 4160 dasselbe 846 .	33 και<2532> εαν<1437> αγαθοποιητε<15> <5725> τους<3588> αγαθοποιουντας<15> <5723> υμας<5209> ποια<4169> υμιν<5213> χαρις<5485> εστιν<2076> <5748> και<2532> γαρ<1063> οι<3588> αμαρτωλοι<268> το<3588> αυτο<846> ποιουσιν<4160> <5719>	33Und (G2532)wenn (G1437)ihr euren (G5209)Wohltätern (G15)wohltut (G15), was (G4169)für Dank (G5485)habt (G2076)ihr (G5213)davon? Denn (G1063)die Sünder (G268)tun (G4160)das (G2532)auch (G846).
Luk	6	34	Lk 6,34 Und 2532 wenn 1437 ihr denen leihet 1155 , von 3844 welchen 3739 ihr wieder zu empfangen 618 hoffet 1679 , was 4169 für Dank 5485 ist 2076 es euch 5213 ? [denn 1063] auch 2532 die Sünder 268 leihen 1155 Sündern 268 , auf daß 2443 sie das gleiche 2470 wieder empfangen 618 .	34 και<2532> εαν<1437> δανειζητε<1155> <5725> παρ<3844> ων<3739> ελπιζητε<1679> <5725> απολαβειν<618> <5629> ποια<4169> υμιν<5213> χαρις<5485> εστιν<2076> <5748> και<2532> γαρ<1063> οι<3588> αμαρτωλοι<268> αμαρτωλοις<268> δανειζουσιν<1155> <5719> ινα<2443> απολαβωσιν<618> <5632> τα<3588> ισα<2470>	34Und (G2532)wenn (G1437)ihr leihet (G1155), von (G3844)denen (G3739)ihr hoffet (G1679 1679)zu nehmen (G618), was (G4169)für Dank (G5485)habt (G2076)ihr (G5213)davon? Denn (G1063)die Sünder (G268)leihen (G1155)den Sündern (G268)auch (G2532), auf (G2443)daß sie Gleiches (G2470)wieder nehmen (G618).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	35	Lk 6,35 Doch 4133 liebet 25 eure 5216 Feinde 2190 , und 2532 tut Gutes 15 , und 2532 leihet 1155 , ohne etwas 3367 wieder 560 zu hoffen 560 , und 2532 euer 5216 Lohn 3408 wird 2071 groß 4183 sein 2071 , und 2532 ihr werdet 2071 Söhne 5207 des Höchsten 5310 sein 2071 ; denn 3754 er 846 ist 2076 gütig 5543 gegen 1909 die Undankbaren 884 und 2532 Bösen 4190 .	35 πλην<4133> αγαπατε<25> <5720> τους<3588> εχθρους<2190> υμων<5216> και<2532> αγαθοποιειτε<15> <5720> και<2532> δανειζετε<1155> <5720> μηδεν<3367> απελπιζοντες<560> <5723> και<2532> εσται<2071> <5704> ο<3588> μισθος<3408> υμων<5216> πολυς<4183> και<2532> εσεσθε<2071> <5704> υιοι<5207> του<3588> υψιστου<5310> οτι<3754> αυτος<846> χρηστος<5543> εστιν<2076> <5748> επι<1909> τους<3588> αχαριστους<884> και<2532> πονηρους<4190>	35Vielmehr (G4133)liebet (G25)eure (G5216)Feinde (G2190); (G2532)tut wohl (G15)und (G2532)leihet (G1155), daß ihr nichts (G3367)dafür hoffet (G560), (G2532)so wird (G2071)euer (G5216)Lohn (G3408)groß (G4183)sein (G2071), und (G2532)ihr (G2071)werdet Kinder (G5207)des Allerhöchsten (G5310)sein (G2071); denn (G3754)er (G846)ist (G2076)gütig (G5543)über (G1909)die Undankbaren (G884)und (G2532)Bösen (G4190).
Luk	6	36	Lk 6,36 Seid 1096 ihr nun 3767 barmherzig 3629 , wie 2531 auch 2532 euer 5216 Vater 3962 barmherzig 3629 ist 2076 .	36 γινεσθε<1096> <5737> ουν<3767> οικτιρμονες<3629> καθως<2531> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> οικτιρμων<3629> εστιν<2076> <5748>	36Darum (G3767)seid (G1096)barmherzig (G3629), wie (G2531)auch (G2532)euer (G5216)Vater (G3962)barmherzig (G3629)ist (G2076).
Luk	6	37	Lk 6,37 Und 2532 richtet 2919 nicht 3361 , und 2532 ihr werdet 2919 nicht 3364 gerichtet werden 2919 ; verurteilet 2613 nicht 3361 , und 2532 ihr werdet 2613 nicht 3364 verurteilt werden 2613 . Lasset los 630 , und 2532 ihr werdet losgelassen {O. sprechet frei, und 2532 ihr werdet freigesprochen} werden 630 .	37 μη<3361> κρινετε<2919> <5720> και<2532> ου<3756> μη<3361> κριθητε<2919> <5686> μη<3361> καταδικαζετε<2613> <5720> και<2532> ου<3756> μη<3361> καταδικασθητε<2613> <5686> απολυετε<630> <5720> και<2532> απολυθησεσθε<630> <5701>	37Richtet (G2919)nicht (G3361), so (G2532)werdet (G2919)ihr auch nicht (G3364)gerichtet (G2919). Verdammet (G2613)nicht (G3361), so (G2532)werdet (G2613)ihr nicht (G3364)verdammt (G2613). Vergebet (G630), so (G2532)wird euch vergeben (G630).
Luk	6	38	Lk 6,38 Gebet 1325 , und 2532 es wird euch 5213 gegeben werden 1325 : ein gutes 2570 , gedrücktes 4085 und 2532 gerütteltes 4531 und 2532 überlaufendes 5240 Maß 3358 wird man in 1519 euren 5216 Schoß 2859 geben 1325 ; denn 1063 mit demselben 846 Maße 3358 , mit welchem 3739 ihr messet 3354 , wird euch 5213 wieder 488 gemessen werden 488 .	38 διδοτε<1325> <5720> και<2532> δοθησεται<1325> <5701> υμιν<5213> μετρον<3358> καλον<2570> πεπιεσμενον<4085> <5772> και<2532> σεσαλευμενον<4531> <5772> και<2532> υπερεκχυνομενον<5240> <5746> δωσουσιν<1325> <5692> εις<1519> τον<3588> κολπον<2859> υμων<5216> τω<3588> γαρ<1063> αυτω<846> μετρω<3358> ω<3739> μετρειτε<3354> <5719> αντιμετρηθησεται<488> <5701> υμιν<5213>	38Gebet (G1325), so (G2532)wird euch (G5213)gegeben (G1325). Ein voll (G2570), gedrückt (G4085), gerüttelt (G4531)und (G2532)überflüssig (G5240)Maß (G3358)wird man (G1325)in (G1519)euren (G5216)Schoß (G2859)geben (G1325); denn (G1063)eben (G846)mit dem Maß (G3358), mit (G3739)dem ihr messet (G3354), wird man euch (G5213)wieder (G488)messen.
Luk	6	39	Lk 6,39 Er sagte 2036 aber 1161 auch ein Gleichnis 3850 zu ihnen 846 : Kann 1410 etwa 3385 ein Blinder 5185 einen Blinden 5185 leiten 3594 ? werden 297 nicht 3780 beide 297 in 1519 eine Grube 999 fallen 4098 ?	39 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> παραβολην<3850> αυτοις<846> μητι<3385> δυναται<1410> <5736> τυφλος<5185> τυφλον<5185> οδηγειν<3594> <5721> ουχι<3780> αμφοτεροι<297> εις<1519> βοθυνον<999> πεσουνται<4098> <5699>	39Und (G1161)er sagte (G2036)ihnen (G846)ein Gleichnis (G3850): (G3385)Kann (G1410)auch ein Blinder (G5185)einem Blinden (G5185)den Weg weisen (G3594)? Werden sie nicht (G3780)alle beide (G297)in (G1519)die Grube (G999)fallen (G4098)?
Luk	6	40	Lk 6,40 Ein Jünger 3101 ist 2076 nicht 3756 über 5228 den 846 Lehrer 1320 ; jeder 3956 aber 1161 , der vollendet ist 2675 , wird sein 2071 wie 5613 sein 846 Lehrer 1320 .	40 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μαθητης<3101> υπερ<5228> τον<3588> διδασκαλον<1320> αυτου<846> κατηρτισμενος<2675> <5772> δε<1161> πας<3956> εσται<2071> <5704> ως<5613> ο<3588> διδασκαλος<1320> αυτου<846>	40Der Jünger (G3101)ist (G2076)nicht (G3756)über (G5228)seinen (G846)Meister (G1320); wenn (G1161)der Jünger (G3956)ist (G2071)wie (G5613)sein (G846)Meister (G1320), so ist er vollkommen (G2675).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	41	Lk 6,41 Was 5101 aber 1161 siehst du 991 den {O. auf den} Splitter 2595 , der in 1722 deines 4675 Bruders 80 Auge 3788 ist, den Balken 1385 aber 1161 , der in 1722 deinem eigenen 2398 Auge 3788 ist, nimmst du 2657 nicht 3756 wahr 2657 ?	41 τι<5101> δε<1161> βλεπεις<991> <5719> το<3588> καρφος<2595> το<3588> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> του<3588> αδελφου<80> σου<4675> την<3588> δε<1161> δοκον<1385> την<3588> εν<1722> τω<3588> ιδιω<2398> οφθαλμω<3788> ου<3756> κατανοεις<2657> <5719>	41Was (G5101)siehest (G991)du aber (G1161)einen Splitter (G2595)in (G1722)deines (G4675)Bruders (G80)Auge (G3788), und (G1161)des Balkens (G1385)in (G1722)deinem (G2398)Auge (G3788)wirst du nicht (G3756)gewahr (G2657)?
Luk	6	42	Lk 6,42 Oder 2228 wie 4459 kannst du 1410 zu deinem 4675 Bruder 80 sagen 3004 : Bruder 80 , erlaube 863 , ich will den Splitter 2595 herausziehen 1544 , {Eig. hinauswerfen; so auch nachher} der in 1722 deinem 4675 Auge 3788 ist, während du 991 selbst 846 den Balken 1385 in 1722 deinem 4675 Auge 3788 nicht 3756 siehst 991 ? Heuchler 5273 , ziehe 1544 zuerst 4412 den Balken 1385 aus 1537 deinem 4675 Auge 3788 , und 2532 dann 5119 wirst du klar sehen 1227 , um den Splitter 2595 herauszuziehen 1544 , der in 1722 deines 4675 Bruders 80 Auge 3788 ist.	42 η<2228> πως<4459> δυνασαι<1410> <5736> λεγειν<3004> <5721> τω<3588> αδελφω<80> σου<4675> αδελφε<80> αφες<863> <5628> εκβαλω<1544> <5632> το<3588> καρφος<2595> το<3588> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> σου<4675> αυτος<846> την<3588> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> σου<4675> δοκον<1385> ου<3756> βλεπων<991> <5723> υποκριτα<5273> εκβαλε<1544> <5628> πρωτον<4412> την<3588> δοκον<1385> εκ<1537> του<3588> οφθαλμου<3788> σου<4675> και<2532> τοτε<5119> διαβλεψεις<1227> <5692> εκβαλειν<1544> <5629> το<3588> καρφος<2595> το<3588> εν<1722> τω<3588> οφθαλμω<3788> του<3588> αδελφου<80> σου<4675>	42Oder (G2228)wie (G4459)kannst du (G1410)sagen (G3004)zu deinem (G4675)Bruder (G80): Halt stille, Bruder (G80), ich will (G863)den (G1722)Splitter (G2595)aus (G1544)deinem (G4675)Auge (G3788)ziehen (G1544), und du siehst (G991)selbst (G846)nicht (G3756)den Balken (G1385)in (G1722)deinem (G4675)Auge (G3788)? Du Heuchler (G5273), zieh (G1544)zuvor (G4412)den Balken (G1385)aus (G1537 1544)deinem (G4675)Auge (G3788)und (G2532)siehe (G1227)dann (G5119)zu, daß du den Splitter (G2595)aus (G1722)deines (G4675)Bruders (G80)Auge (G3788)ziehest (G1544)!
Luk	6	43	Lk 6,43 Denn 1063 es gibt 2076 keinen 3756 guten 2570 Baum 1186 , der faule 4550 Frucht 2590 bringt 4160 , noch 3761 einen faulen 4550 Baum 1186 , der gute 2570 Frucht 2590 bringt 4160 ;	43 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> δενδρον<1186> καλον<2570> ποιουν<4160> <5723> καρπον<2590> σαπρον<4550> ουδε<3761> δενδρον<1186> σαπρον<4550> ποιουν<4160> <5723> καρπον<2590> καλον<2570>	43Denn (G1063)es ist kein (G3756)guter (G2570)Baum (G1186), der faule (G4550)Frucht (G2590)trage (G4160 2076), und kein (G3761)fauler (G4550)Baum (G1186), der gute (G2570)Frucht (G2590)trage (G4160).
Luk	6	44	Lk 6,44 denn 1063 ein jeder 1538 Baum 1186 wird an 1537 seiner eigenen 2398 Frucht 2590 erkannt 1097 ; denn 1063 von 1537 Dornen 173 sammelt 4816 man nicht 3756 Feigen 4810 , noch 3761 liest 5166 man von 1537 einem Dornbusch 942 Trauben 4718 . {Eig. eine Traube}	44 εκαστον<1538> γαρ<1063> δενδρον<1186> εκ<1537> του<3588> ιδιου<2398> καρπου<2590> γινωσκεται<1097> <5743> ου<3756> γαρ<1063> εξ<1537> ακανθων<173> συλλεγουσιν<4816> <5719> συκα<4810> ουδε<3761> εκ<1537> βατου<942> τρυγωσιν<5166> <5719> σταφυλην<4718>	44Ein (G1063)jeglicher (G1538)Baum (G1186)wird an (G1537)seiner eigenen (G2398)Frucht (G2590)erkannt (G1097). Denn (G1063)man liest (G4816)nicht (G3756)Feigen (G4810)von (G1537)den Dornen (G173), auch (G3761)liest (G5166)man nicht (G3761)Trauben (G4718)von (G1537)den Hecken (G942).
Luk	6	45	Lk 6,45 Der gute 18 Mensch 444 bringt 4393 aus 1537 dem guten 18 Schatze 2344 seines 846 Herzens 2588 das Gute 18 hervor 4393 , und 2532 der Böse 4190 444 bringt 4393 aus 1537 dem bösen 4190 2344 846 2588 das Böse 4190 hervor 4393 ; denn 1063 aus 1537 der Fülle 4051 des Herzens 2588 redet 2980 sein 846 Mund 4750 .	45 ο<3588> αγαθος<18> ανθρωπος<444> εκ<1537> του<3588> αγαθου<18> θησαυρου<2344> της<3588> καρδιας<2588> αυτου<846> προφερει<4393> <5719> το<3588> αγαθον<18> και<2532> ο<3588> πονηρος<4190> ανθρωπος<444> εκ<1537> του<3588> πονηρου<4190> θησαυρου<2344> της<3588> καρδιας<2588> αυτου<846> προφερει<4393> <5719> το<3588> πονηρον<4190> εκ<1537> γαρ<1063> του<3588> περισσευματος<4051> της<3588> καρδιας<2588> λαλει<2980> <5719> το<3588> στομα<4750> αυτου<846>	45Ein guter (G18)Mensch (G444)bringt (G4393)Gutes (G18)hervor (G4393)aus (G1537)dem guten (G18)Schatz (G2344)seines (G846)Herzens (G2588); und (G2532)ein böser (G4190)Mensch (G444)bringt (G4393)Böses (G4190)hervor (G4393)aus (G1537)dem bösen (G4190)Schatz (G2344)seines (G846)Herzens (G2588). Denn (G1063)wes das Herz (G2588)voll (G1537 4051)ist, des (G846)geht (G2980)der Mund (G4750)über (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	6	46	Lk 6,46 Was 5101 heißet ihr 2564 mich 3165 aber 1161 : Herr 2962 , Herr 2962 ! und 2532 tut 4160 nicht 3756 was 3739 ich sage 3004 ?	46 τι<5101> δε<1161> με<3165> καλειτε<2564> <5719> κυριε<2962> κυριε<2962> και<2532> ου<3756> ποιειτε<4160> <5719> α<3739> λεγω<3004> <5719>	46Was (G5101)heißet (G2564)ihr mich (G3165)aber (G1161)HERR (G2962), HERR (G2962), und (G2532)tut (G4160)nicht (G3756), was (G3739)ich euch sage (G3004)?
Luk	6	47	Lk 6,47 Jeder 3956 , der zu 4314 mir 3165 kommt 2064 und 2532 meine 3450 Worte 3056 hört 191 und 2532 sie 846 tut 4160 - ich will euch 5213 zeigen 5263 , wem 5101 er gleich 3664 ist 2076 .	47 πας<3956> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> προς<4314> με<3165> και<2532> ακουων<191> <5723> μου<3450> των<3588> λογων<3056> και<2532> ποιων<4160> <5723> αυτους<846> υποδειξω<5263> <5692> υμιν<5213> τινι<5101> εστιν<2076> <5748> ομοιος<3664>	47Wer (G3956)zu (G4314)mir (G3165)kommt (G2064)und (G2532)hört (G191)meine (G3450)Rede (G3056)und (G2532)tut (G4160)sie (G846), den will ich euch (G5213)zeigen (G5263), wem (G5101)er gleich (G3664)ist (G2076).
Luk	6	48	Lk 6,48 Er ist 2076 einem Menschen 444 gleich 3664 , der 3739 ein Haus 3614 baute 3618 , welcher grub 4626 und 2532 vertiefte 900 und 2532 den Grund 2310 auf 1909 den Felsen 4073 legte 5087 ; als aber 1161 eine Flut 4132 kam 1096 , schlug 4366 der Strom 4215 an 1565 jenes Haus 3614 und 2532 vermochte 2480 es 846 nicht 3756 zu erschüttern 4531 , denn 1063 es war auf 1909 den Felsen 4073 gegründet 2311 .	48 ομοιος<3664> εστιν<2076> <5748> ανθρωπω<444> οικοδομουντι<3618> <5723> οικιαν<3614> ος<3739> εσκαψεν<4626> <5656> και<2532> εβαθυνεν<900> <5656> και<2532> εθηκεν<5087> <5656> θεμελιον<2310> επι<1909> την<3588> πετραν<4073> πλημμυρας<4132> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> προσερρηξεν<4366> <5656> ο<3588> ποταμος<4215> τη<3588> οικια<3614> εκεινη<1565> και<2532> ουκ<3756> ισχυσεν<2480> <5656> σαλευσαι<4531> <5658> αυτην<846> τεθεμελιωτο<2311> <5718> γαρ<1063> επι<1909> την<3588> πετραν<4073>	48Er ist (G2076)gleich (G3664)einem Menschen (G444), der (G3739)ein Haus (G3614)baute (G3618)und (G2532)grub (G4626)tief (G900)und (G2532)legte (G5087)den Grund (G2310)auf (G1909)den Fels (G4073). Da aber (G1161)Gewässer (G4132)kam (G1096), da riß (G4366)der Strom (G4215)zum (G1565)Hause (G3614)zu, und (G2532)konnte (G2480)es (G846)nicht (G3756)bewegen (G4531); denn (G1063)es war auf (G1909)den Fels (G4073)gegründet (G2311).
Luk	6	49	Lk 6,49 Der aber 1161 gehört 191 und 2532 nicht 3361 getan 4160 hat, ist 2076 einem Menschen 444 gleich 3664 , der ein Haus 3614 auf 1909 die Erde 1093 baute 3618 ohne 5565 Grundlage 2310 , an 4366 welches 3739 der Strom 4215 schlug 4366 , und 2532 alsbald 2112 fiel 4098 es, und 2532 der Sturz 4485 jenes 1565 Hauses 3614 ward 1096 groß 3173 .	49 ο<3588> δε<1161> ακουσας<191> <5660> και<2532> μη<3361> ποιησας<4160> <5660> ομοιος<3664> εστιν<2076> <5748> ανθρωπω<444> οικοδομησαντι<3618> <5660> οικιαν<3614> επι<1909> την<3588> γην<1093> χωρις<5565> θεμελιου<2310> η<3739> προσερρηξεν<4366> <5656> ο<3588> ποταμος<4215> και<2532> ευθεως<2112> επεσεν<4098> <5627> και<2532> εγενετο<1096> <5633> το<3588> ρηγμα<4485> της<3588> οικιας<3614> εκεινης<1565> μεγα<3173>	49Wer aber (G1161)hört (G191)und (G2532)nicht (G3361)tut (G4160), der ist (G2076)gleich (G3664)einem Menschen (G444), der ein Haus (G3614)baute (G3618)auf (G1909)die Erde (G1093)ohne (G5565)Grund (G2310); und der Strom (G4215)riß (G4366)zu ihm zu, und (G2532)es (G3739)fiel (G4098)alsbald (G2112), und (G2532)das (G1565)Haus (G3614)gewann (G1096)einen großen (G3173)Riß (G4485).
Luk	7	1	Lk 7,1 Nachdem 1893 er aber 1161 alle 3956 seine 846 Worte 4487 vor 1519 den Ohren 189 des Volkes 2992 vollendet hatte 4137 , ging 1525 er hinein 1525 nach 1519 Kapernaum 2584 .	1 επει<1893> δε<1161> επληρωσεν<4137> <5656> παντα<3956> τα<3588> ρηματα<4487> αυτου<846> εις<1519> τας<3588> ακοας<189> του<3588> λαου<2992> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584>	1Nachdem (G1893)er aber (G1161)vor (G1519 189)dem Volk (G2992)ausgeredet (G3956 4137)hatte (G846), ging (G4487 1525)er gen (G1519)Kapernaum (G2584).
Luk	7	2	Lk 7,2 Eines gewissen 5100 Hauptmanns 1543 Knecht 1401 {O. ein Sklave; so auch V. 8 und 10} aber 1161 , der 3739 ihm 846 wert 1784 war 2258 , war 2192 krank 2560 und lag 3195 im Sterben 5053 .	2 εκατονταρχου<1543> δε<1161> τινος<5100> δουλος<1401> κακως<2560> εχων<2192> <5723> ημελλεν<3195> <5707> τελευταν<5053> <5721> ος<3739> ην<2258> <5713> αυτω<846> εντιμος<1784>	2Und (G1161)eines (G5100)Hauptmanns (G1543)Knecht (G1401)lag (G2192)todkrank (G3195 2560), den (G3739)er (G846)wert (G1784)hielt (G2258).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	3	Lk 7,3 Als er aber 1161 von 4012 Jesu 2424 hörte 191 , sandte 649 er Älteste 4245 der Juden 2453 zu 4314 ihm 846 und bat 2065 ihn 846 , daß 3704 er käme 2064 und 2532 seinen 846 Knecht 1401 gesund mache 1295 . {O. rette}	3 ακουσας<191> <5660> δε<1161> περι<4012> του<3588> ιησου<2424> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> αυτον<846> πρεσβυτερους<4245> των<3588> ιουδαιων<2453> ερωτων<2065> <5723> αυτον<846> οπως<3704> ελθων<2064> <5631> διασωση<1295> <5661> τον<3588> δουλον<1401> αυτου<846>	3Da (G1161)er aber von (G4012)Jesu (G2424)hörte (G191), sandte (G649)er die Ältesten (G4245)der Juden (G2453)zu (G4314)ihm (G846)und bat (G2065)ihn (G846), daß (G3704)er käme (G2064)und seinen (G846)Knecht (G1401)gesund (G1295)machte.
Luk	7	4	Lk 7,4 Als diese aber 1161 zu 4314 Jesu 2424 hinkamen 3854 , baten 3870 sie ihn 846 angelegentlich 4709 und sprachen 3004 : 3754 Er ist 2076 würdig 514 , daß 3739 du ihm dies 5124 gewährest 3930 ;	4 οι<3588> δε<1161> παραγενομενοι<3854> <5637> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> σπουδαιως<4709> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> αξιος<514> εστιν<2076> <5748> ω<3739> παρεξει<3930> <5692> τουτο<5124>	4Da (G3854)sie aber (G1161)zu (G4314)Jesu (G2424)kamen (G3854), baten (G3870)sie ihn (G846)mit Fleiß (G4709)und sprachen (G3004): Er (G2076)ist (G3754)es wert (G514), daß du ihm (G3739)das (G5124)erzeigest (G3930);
Luk	7	5	Lk 7,5 denn 1063 er liebt 25 unsere 2257 Nation 1484 , und 2532 er selbst 846 hat uns 2254 die Synagoge 4864 erbaut 3618 .	5 αγαπα<25> <5719> γαρ<1063> το<3588> εθνος<1484> ημων<2257> και<2532> την<3588> συναγωγην<4864> αυτος<846> ωκοδομησεν<3618> <5656> ημιν<2254>	5denn (G1063)er hat unser (G2257)Volk (G1484)lieb (G25), und (G2532)die Schule (G4864)hat er (G846)uns (G2254)erbaut (G3618).
Luk	7	6	Lk 7,6 Jesus 2424 aber 1161 ging 4198 mit 4862 ihnen 846 . Als er aber 1161 schon 2235 nicht 3756 mehr weit 3112 von 575 dem Hause 3614 entfernt war 568 , sandte 3992 der Hauptmann 1543 Freunde 5384 zu 4314 ihm 846 und ließ ihm 846 sagen 3004 : {W. ihm sagend} Herr 2962 , bemühe dich 4660 nicht 3361 , denn 1063 ich bin 1510 nicht 3756 würdig 2425 , {Eig. genugsam, tüchtig} daß 2443 du unter 5259 mein 3450 Dach 4721 eingehest 1525 .	6 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> επορευετο<4198> <5711> συν<4862> αυτοις<846> ηδη<2235> δε<1161> αυτου<846> ου<3756> μακραν<3112> απεχοντος<568> <5723> απο<575> της<3588> οικιας<3614> επεμψεν<3992> <5656> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> εκατονταρχος<1543> φιλους<5384> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> κυριε<2962> μη<3361> σκυλλου<4660> <5744> ου<3756> γαρ<1063> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> ινα<2443> υπο<5259> την<3588> στεγην<4721> μου<3450> εισελθης<1525> <5632>	6Jesus (G2424)aber (G1161)ging (G4198)mit (G4862)ihnen (G846)hin. Da (G846)sie aber (G1161)nun (G2235)nicht (G3756)ferne (G3112)von (G575)dem Hause (G3614)waren (G568), sandte (G3992)der Hauptmann (G1543)Freunde (G5384)zu (G4314)ihm (G846)und ließ ihm (G846)sagen (G3004): Ach HERR (G2962), bemühe (G4660)dich nicht (G3361); (G1063)ich bin (G1510)nicht (G3756)wert (G2425), daß (G2443)du (G1525)unter (G5259)mein (G3450)Dach (G4721)gehest (G1525);
Luk	7	7	Lk 7,7 Darum 1352 habe ich mich 1683 selbst auch nicht 3761 würdig 515 geachtet 515 , zu 4314 dir 4571 zu kommen 2064 ; sondern 235 sprich 2036 ein Wort 3056 , und 2532 mein 3450 Knecht 3816 wird gesund werden 2390 .	7 διο<1352> ουδε<3761> εμαυτον<1683> ηξιωσα<515> <5656> προς<4314> σε<4571> ελθειν<2064> <5629> αλλα<235> ειπε<2036> <5628> λογω<3056> και<2532> ιαθησεται<2390> <5701> ο<3588> παις<3816> μου<3450>	7darum (G1352)habe ich auch mich (G1683)selbst nicht (G3761)würdig (G515)geachtet, daß ich zu (G4314)dir (G4571)käme (G2064); sondern (G235)sprich (G2036)ein Wort (G3056), so (G2532)wird (G2390)mein (G3450)Knecht (G3816)gesund (G2390).
Luk	7	8	Lk 7,8 Denn 1063 auch 2532 ich 1473 bin 1510 ein Mensch 444 , unter 5259 Gewalt 1849 gestellt 5021 , und habe 2192 Kriegsknechte 4757 unter 5259 mir 1683 ; und 2532 ich sage 3004 zu diesem 5129 : Gehe hin 4198 , und 2532 er geht 4198 ; und 2532 zu einem anderen 243 : Komm 2064 , und 2532 er kommt 2064 ; und 2532 zu meinem 3450 Knechte 1401 : Tue 4160 dieses 5124 , und 2532 er tut's 4160 .	8 και<2532> γαρ<1063> εγω<1473> ανθρωπος<444> ειμι<1510> <5748> υπο<5259> εξουσιαν<1849> τασσομενος<5021> <5746> εχων<2192> <5723> υπ<5259> εμαυτον<1683> στρατιωτας<4757> και<2532> λεγω<3004> <5719> τουτω<5129> πορευθητι<4198> <5676> και<2532> πορευεται<4198> <5736> και<2532> αλλω<243> ερχου<2064> <5736> και<2532> ερχεται<2064> <5736> και<2532> τω<3588> δουλω<1401> μου<3450> ποιησον<4160> <5657> τουτο<5124> και<2532> ποιει<4160> <5719>	8Denn (G1063)auch (G2532)ich (G1473)bin (G1510)ein Mensch (G444), der (G5021)Obrigkeit (G1849)untertan (G5259), und habe (G2192)Kriegsknechte (G4757)unter (G5259)mir (G1683)und (G2532)spreche (G3004)zu einem (G5129): Gehe (G4198)hin! so (G2532)geht (G4198)er hin; und (G2532)zum andern (G243): Komm (G2064)her! so (G2532)kommt (G2064)er; und (G2532)zu meinem (G3450)Knecht (G1401): Tu (G4160)das (G5124)! so (G2532)tut (G4160)er's.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	9	Lk 7,9 Als aber 1161 Jesus 2424 dies 5023 hörte 191 , verwunderte 2296 er sich 2296 über ihn 846 ; und 2532 er wandte sich 4762 zu der Volksmenge 3793 , die ihm 846 folgte 190 , und sprach 2036 : Ich sage 3004 euch 5213 , selbst nicht 3761 in 1722 Israel 2474 habe ich so großen 5118 Glauben 4102 gefunden 2147 .	9 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ταυτα<5023> ο<3588> ιησους<2424> εθαυμασεν<2296> <5656> αυτον<846> και<2532> στραφεις<4762> <5651> τω<3588> ακολουθουντι<190> <5723> αυτω<846> οχλω<3793> ειπεν<2036> <5627> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουδε<3761> εν<1722> τω<3588> ισραηλ<2474> τοσαυτην<5118> πιστιν<4102> ευρον<2147> <5627>	9Da aber (G1161)Jesus (G2424)das (G5023)hörte (G191), verwunderte (G2296)er sich über ihn (G846)und (G2532)wandte (G4762)sich um (G4762)und (G2036)sprach zu dem Volk (G3793), das ihm (G846)nachfolgte (G190): Ich sage (G3004)euch (G5213): Solchen (G5118)Glauben (G4102)habe ich in (G1722)Israel (G2474)nicht (G3761)gefunden (G2147)!
Luk	7	10	Lk 7,10 Und 2532 als die Abgesandten 3992 in 1519 das Haus 3624 zurückkehrten 5290 , fanden 2147 sie den kranken 770 Knecht 1401 gesund 5198 .	10 και<2532> υποστρεψαντες<5290> <5660> οι<3588> πεμφθεντες<3992> <5685> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> ευρον<2147> <5627> τον<3588> ασθενουντα<770> <5723> δουλον<1401> υγιαινοντα<5198> <5723>	10Und (G2532)da die Gesandten (G3992)wiederum (G5290)nach (G1519)Hause (G3624)kamen, fanden (G2147)sie den kranken (G770)Knecht (G1401)gesund (G5198).
Luk	7	11	Lk 7,11 Und 2532 es geschah 1096 danach 1722 1836 , {O. am folgenden Tage} daß er in 1519 eine Stadt 4172 ging 4198 , genannt 2564 Nain 3484 , und 2532 viele 2425 seiner 846 Jünger 3101 und 2532 eine große 4183 Volksmenge 3793 gingen 4848 mit ihm 846 .	11 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τη<3588> εξης<1836> επορευετο<4198> <5711> εις<1519> πολιν<4172> καλουμενην<2564> <5746> ναιν<3484> και<2532> συνεπορευοντο<4848> <5711> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ικανοι<2425> και<2532> οχλος<3793> πολυς<4183>	11Und (G2532)es begab (G1722 1096)sich darnach (G1836), daß er in (G1519)eine Stadt (G4172)mit Namen (G2564)Nain (G3484)ging (G4198); und (G2532)seiner (G846)Jünger (G3101)gingen (G4848)viele (G2425)mit ihm (G846)und (G2532)viel (G4183)Volks (G3793).
Luk	7	12	Lk 7,12 Als 5613 er sich aber 1161 dem Tore 4439 der Stadt 4172 näherte 1448 , 2532 siehe 2400 , da wurde ein Toter 2348 herausgetragen 1580 , der eingeborene 3439 Sohn 5207 seiner 846 Mutter 3384 , und 2532 sie 3778 war 2258 eine Witwe 5503 ; und 2532 eine zahlreiche 2425 Volksmenge 3793 aus der Stadt 4172 [war 2258] mit 4862 ihr 846 .	12 ως<5613> δε<1161> ηγγισεν<1448> <5656> τη<3588> πυλη<4439> της<3588> πολεως<4172> και<2532> ιδου<2400> <5628> εξεκομιζετο<1580> <5712> τεθνηκως<2348> <5761> υιος<5207> μονογενης<3439> τη<3588> μητρι<3384> αυτου<846> και<2532> αυτη<846> <3778> ην<2258> <5713> χηρα<5503> και<2532> οχλος<3793> της<3588> πολεως<4172> ικανος<2425> ην<2258> <5713> συν<4862> αυτη<846>	12Als (G5613)er aber (G1161)nahe (G1448)an das Stadttor (G4172 4439)kam (G1448), siehe (G2532 2400), da trug (G1580)man einen Toten (G2348)heraus (G1580), der ein einziger (G3439)Sohn (G5207)war seiner (G846)Mutter (G3384), und (G2532)sie (G846)war (G2258)eine Witwe (G5503); und (G2532)viel (G2425)Volks (G3793)aus der Stadt (G4172)ging (G2258)mit (G4862)ihr (G846).
Luk	7	13	Lk 7,13 Und 2532 als der Herr 2962 sie 846 sah 1492 , wurde er innerlich bewegt 4697 über 1909 sie 846 und 2532 sprach 2036 zu ihr 846 : Weine 2799 nicht 3361 !	13 και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτην<846> ο<3588> κυριος<2962> εσπλαγχνισθη<4697> <5675> επ<1909> αυτη<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> μη<3361> κλαιε<2799> <5720>	13Und (G2532)da sie (G846)der HERR (G2962)sah (G1492), jammerte (G4697)ihn derselben (G1909 846), und (G2532)er sprach (G2036)zu ihr (G846): Weine (G2799)nicht (G3361)!
Luk	7	14	Lk 7,14 Und 2532 er trat hinzu 4334 und rührte 680 die Bahre 4673 an 680 ; die Träger 941 aber 1161 standen still 2476 ; und 2532 er sprach 2036 : Jüngling 3495 , ich sage 3004 dir 4671 , stehe auf 1453 !	14 και<2532> προσελθων<4334> <5631> ηψατο<680> <5662> της<3588> σορου<4673> οι<3588> δε<1161> βασταζοντες<941> <5723> εστησαν<2476> <5627> και<2532> ειπεν<2036> <5627> νεανισκε<3495> σοι<4671> λεγω<3004> <5719> εγερθητι<1453> <5682>	14Und (G2532)trat (G4334)hinzu und rührte (G680)den Sarg (G4673)an; und (G1161)die Träger (G941)standen (G2476). Und (G2532)er sprach (G2036): Jüngling (G3495), ich sage (G3004)dir (G4671), stehe (G1453)auf!
Luk	7	15	Lk 7,15 Und 2532 der Tote 3498 setzte sich auf 339 und 2532 fing an 756 zu reden 2980 ; und 2532 er gab 1325 ihn 846 seiner 846 Mutter 3384 .	15 και<2532> ανεκαθισεν<339> <5656> ο<3588> νεκρος<3498> και<2532> ηρξατο<756> <5662> λαλειν<2980> <5721> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτον<846> τη<3588> μητρι<3384> αυτου<846>	15Und (G2532)der Tote (G3498)richtete (G339)sich auf und (G2532)fing (G756)an zu reden (G2980); und (G2532)er gab (G1325)ihn (G846)seiner (G846)Mutter (G3384).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	16	Lk 7,16 Alle 537 aber 1161 ergriff 2983 Furcht 5401 ; und 2532 sie verherrlichten 1392 Gott 2316 und sprachen 3004 : 3754 Ein großer 3173 Prophet 4396 ist unter 1722 uns 2254 erweckt worden 1453 , und 2532 3754 Gott 2316 hat sein 846 Volk 2992 besucht 1980 .	16 ελαβεν<2983> <5627> δε<1161> φοβος<5401> απαντας<537> και<2532> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> θεον<2316> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> προφητης<4396> μεγας<3173> εγηγερται<1453> <5769> εν<1722> ημιν<2254> και<2532> οτι<3754> επεσκεψατο<1980> <5662> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> λαον<2992> αυτου<846>	16Und (G1161)es kam (G2983)sie alle (G537)eine Furcht (G5401)an, und (G2532)sie priesen (G1392)Gott (G2316)und sprachen (G3004): Es (G3754)ist ein großer (G3173)Prophet (G4396)unter (G1722)uns (G2254)aufgestanden (G1453), und (G2532 3754)Gott (G2316)hat (G1980)sein (G846)Volk (G2992)heimgesucht (G1980).
Luk	7	17	Lk 7,17 Und 2532 diese 3778 Rede 3056 über 4012 ihn 846 ging aus 1831 in 1722 ganz 3650 Judäa 2449 und 2532 in 1722 der ganzen 3956 Umgegend 4066 .	17 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> λογος<3056> ουτος<3778> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> ιουδαια<2449> περι<4012> αυτου<846> και<2532> εν<1722> παση<3956> τη<3588> περιχωρω<4066>	17Und (G2532)diese (G3778)Rede (G3056)von (G4012)ihm (G846)erscholl (G1831)in (G1722)das ganze (G3650)jüdische (G2449)Land und (G2532)in (G1722)alle (G3956)umliegenden (G4066)Länder.
Luk	7	18	Lk 7,18 Und 2532 dem Johannes 2491 berichteten 518 seine 846 Jünger 3101 über 4012 dies 5130 alles 3956 .	18 και<2532> απηγγειλαν<518> <5656> ιωαννη<2491> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> περι<4012> παντων<3956> τουτων<5130>	18Und (G2532)es verkündigten (G518)Johannes (G2491)seine Jünger (G846 3101 4012)das (G5130)alles (G3956). Und (G2532)er (G2491 5100)rief zu sich (G4341)seiner (G846)Jünger (G3101)zwei (G1417)
Luk	7	19	Lk 7,19 Und 2532 Johannes 2491 rief 4341 zwei 1417 5100 seiner 846 Jünger 3101 herzu 4341 und sandte 3992 sie zu 4314 Jesu 2424 und 2532 ließ ihm sagen 3004 : {W. ihm (dir) sagend} Bist 1488 du 4771 der Kommende 2064 , oder 2228 sollen 4328 wir eines anderen 243 warten 4328 ?	19 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> δυο<1417> τινας<5100> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ο<3588> ιωαννης<2491> επεμψεν<3992> <5656> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> λεγων<3004> <5723> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> η<2228> αλλον<243> προσδοκωμεν<4328> <5725>	19und sandte (G3992)sie zu (G4314)Jesu (G2424)und ließ ihm sagen (G3004): Bist (G1488)du (G4771), der da kommen (G2064)soll, oder (G2228)sollen (G4328)wir eines andern (G243)warten (G4328)?
Luk	7	20	Lk 7,20 Als aber 1161 die Männer 435 zu 4314 ihm 846 gekommen waren 3854 , sprachen 2036 sie: Johannes 2491 der Täufer 910 hat uns 2248 zu 4314 dir 4571 gesandt 649 und läßt dir sagen 3004 : {W. ihm (dir) sagend} Bist 1488 du 4771 der Kommende 2064 , oder 2228 sollen wir eines anderen 243 warten 4328 ?	20 παραγενομενοι<3854> <5637> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> ανδρες<435> ειπον<2036> <5627> ιωαννης<2491> ο<3588> βαπτιστης<910> απεσταλκεν<649> <5758> ημας<2248> προς<4314> σε<4571> λεγων<3004> <5723> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> η<2228> αλλον<243> προσδοκωμεν<4328> <5719> <4328> <5725>	20Da aber (G1161)die Männer (G435)zu (G4314)ihm (G846)kamen (G3854), sprachen (G2036)sie: Johannes (G2491)der Täufer (G910)hat (G649)uns (G2248)zu (G4314)dir (G4571)gesandt (G649)und läßt dir sagen (G3004): Bist (G1488)du (G4771), der da kommen (G2064)soll, oder (G2228)sollen (G4328)wir eines andern (G243)warten (G4328)?
Luk	7	21	Lk 7,21 In 1722 jener 846 Stunde 5610 aber 1161 heilte 2323 er viele 4183 von 575 Krankheiten 3554 und 2532 Plagen 3148 und 2532 bösen 4190 Geistern 4151 , und 2532 vielen 4183 Blinden 5185 schenkte 5483 er das Gesicht 991 .	21 εν<1722> αυτη<846> δε<1161> τη<3588> ωρα<5610> εθεραπευσεν<2323> <5656> πολλους<4183> απο<575> νοσων<3554> και<2532> μαστιγων<3148> και<2532> πνευματων<4151> πονηρων<4190> και<2532> τυφλοις<5185> πολλοις<4183> εχαρισατο<5483> <5662> το<3588> βλεπειν<991> <5721>	21Zu (G1722)derselben (G846)Stunde (G5610)aber (G1161)machte (G2323)er viele (G4183)gesund (G2323)von (G575)Seuchen (G3554)und (G2532)Plagen (G3148)und (G2532)bösen (G4190)Geistern (G4151), und (G2532)vielen (G4183)Blinden (G5185)schenkte (G5483)er das Gesicht (G991).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	22	Lk 7,22 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Gehet hin 4198 und verkündet 518 Johannes 2491 , was 3739 ihr gesehen 1492 und 2532 gehört habt 191 : daß 3754 Blinde 5185 sehend werden 308 , Lahme 5560 wandeln 4043 , Aussätzige 3015 gereinigt werden 2511 , Taube 2974 hören 191 , Tote 3498 auferweckt werden 1453 , Armen 4434 gute Botschaft verkündigt wird 2097 ;	22 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πορευθεντες<4198> <5679> απαγγειλατε<518> <5657> ιωαννη<2491> α<3739> ειδετε<1492> <5627> και<2532> ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> τυφλοι<5185> αναβλεπουσιν<308> <5719> χωλοι<5560> περιπατουσιν<4043> <5719> λεπροι<3015> καθαριζονται<2511> <5743> κωφοι<2974> ακουουσιν<191> <5719> νεκροι<3498> εγειρονται<1453> <5743> πτωχοι<4434> ευαγγελιζονται<2097> <5743>	22Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin und verkündiget (G518)Johannes (G2491), was (G3739)ihr gesehen (G1492)und (G2532)gehört (G191)habt: (G3754)die Blinden (G5185)sehen (G308), die Lahmen (G5560)gehen (G4043), die Aussätzigen (G3015)werden rein (G2511), die Tauben (G2974)hören (G191), die Toten (G3498)stehen (G1453)auf, den Armen (G4434)wird das Evangelium gepredigt (G2097);
Luk	7	23	Lk 7,23 und 2532 glückselig 3107 ist 2076 , wer 3362 irgend sich nicht 3362 an 1722 mir 1698 ärgern wird 4624 .	23 και<2532> μακαριος<3107> εστιν<2076> <5748> ος<3739> εαν<1437> μη<3361> σκανδαλισθη<4624> <5686> εν<1722> εμοι<1698>	23und (G2532)selig (G3107)ist (G2076), der (G3739)sich nicht (G3362)ärgert (G4624)an (G1722)mir (G1698).
Luk	7	24	Lk 7,24 Als aber 1161 die Boten 32 des Johannes 2491 weggegangen waren 565 , fing 756 er an 756 zu 4314 der Volksmenge 3793 zu reden 3004 über 4012 Johannes 2491 : Was 5101 seid ihr in 1519 die Wüste 2048 hinausgegangen 1831 zu sehen 2300 ? ein Rohr 2563 , vom 5259 Winde 417 hin und 2532 her bewegt 4531 ?	24 απελθοντων<565> <5631> δε<1161> των<3588> αγγελων<32> ιωαννου<2491> ηρξατο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> προς<4314> τους<3588> οχλους<3793> περι<4012> ιωαννου<2491> τι<5101> εξεληλυθατε<1831> <5758> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> θεασασθαι<2300> <5664> καλαμον<2563> υπο<5259> ανεμου<417> σαλευομενον<4531> <5746>	24Da aber (G1161)die Boten (G32)des Johannes (G2491)hingingen (G565), fing (G756)Jesus an (G756), zu reden (G3004)zu (G4314)dem Volk (G3793)von (G4012)Johannes (G2491): Was (G5101)seid ihr hinausgegangen (G1831)in (G1519)die Wüste (G2048)zu sehen (G2300)? Wolltet ihr ein Rohr (G2563)sehen, das vom (G5259)Winde (G417)bewegt (G4531)wird?
Luk	7	25	Lk 7,25 Aber 235 was 5101 seid ihr hinausgegangen 1831 zu sehen 1492 ? einen Menschen 444 , mit 1722 weichen 3120 Kleidern 2440 angetan 294 ? Siehe 2400 , die in 1722 herrlicher 1741 Kleidung 2441 und 2532 in Üppigkeit 5172 leben 5225 , sind 1526 an 1722 den königlichen Höfen 933 .	25 αλλα<235> τι<5101> εξεληλυθατε<1831> <5758> ιδειν<1492> <5629> ανθρωπον<444> εν<1722> μαλακοις<3120> ιματιοις<2440> ημφιεσμενον<294> <5772> ιδου<2400> <5628> οι<3588> εν<1722> ιματισμω<2441> ενδοξω<1741> και<2532> τρυφη<5172> υπαρχοντες<5225> <5723> εν<1722> τοις<3588> βασιλειοις<934> εισιν<1526> <5748>	25Oder (G235)was (G5101)seid ihr hinausgegangen (G1831)zu sehen (G1492)? Wolltet ihr einen Menschen (G444)sehen (G294)in (G1722)weichen (G3120)Kleidern (G2440)? Sehet (G2400), die (G1722)in herrlichen (G1741)Kleidern (G2441)und (G2532)Lüsten (G5172)leben (G5225), die sind (G1526)an (G1722)den königlichen Höfen (G933).
Luk	7	26	Lk 7,26 Aber 235 was 5101 seid ihr hinausgegangen 1831 zu sehen 1492 ? einen Propheten 4396 ? Ja 3483 , sage 3004 ich euch 5213 , und 2532 mehr 4055 {Eig. Vortrefflicheres} als einen Propheten 4396 .	26 αλλα<235> τι<5101> εξεληλυθατε<1831> <5758> ιδειν<1492> <5629> προφητην<4396> ναι<3483> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> και<2532> περισσοτερον<4053> προφητου<4396>	26Oder (G235)was (G5101)seid ihr hinausgegangen (G1831)zu sehen (G1492)? Wolltet ihr einen Propheten (G4396)sehen? Ja (G3483), ich sage (G3004)euch (G5213), der da (G2532)mehr (G4055)ist denn ein Prophet (G4396).
Luk	7	27	Lk 7,27 Dieser 3778 ist 2076 es, von 4012 dem 3739 geschrieben steht 1125 : "Siehe 2400 , ich 1473 sende 649 meinen 3450 Boten 32 vor 4253 deinem 4675 Angesicht 4383 her 649 , der 3739 deinen 4675 Weg 3598 vor 1715 dir 4675 bereiten wird 2680 "; {Mal. 3,1}	27 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> περι<4012> ου<3739> γεγραπται<1125> <5769> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> τον<3588> αγγελον<32> μου<3450> προ<4253> προσωπου<4383> σου<4675> ος<3739> κατασκευασει<2680> <5692> την<3588> οδον<3598> σου<4675> εμπροσθεν<1715> σου<4675>	27Er (G3778)ist's (G2076), von (G4012)dem (G3739)geschrieben (G1125)steht: «Siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)meinen (G3450)Engel (G32)vor (G4253)deinem (G4675)Angesicht (G4383)her, der (G3739)da bereiten (G2680)soll deinen (G4675)Weg (G3598)vor (G1715)dir (G4675).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	28	Lk 7,28 denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 : Unter 1722 den von Weibern 1135 Geborenen 1084 ist 2076 kein 3762 größerer 3187 Prophet 4396 als 3187 Johannes 2491 der Täufer 910 ; aber 1161 der Kleinste 3398 {O. der Geringste} in 1722 dem Reiche 932 Gottes 2316 ist 2076 größer 3187 als er 846 .	28 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> μειζων<3187> εν<1722> γεννητοις<1084> γυναικων<1135> προφητης<4396> ιωαννου<2491> του<3588> βαπτιστου<910> ουδεις<3762> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> μικροτερος<3398> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> μειζων<3187> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	28Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213), daß unter (G1722)denen (G1084), die von Weibern (G1135)geboren (G1084)sind, ist (G2076)kein (G3762)größerer (G3187)Prophet (G4396)als (G3187)Johannes (G2491)der Täufer (G910); der aber (G1161)kleiner (G3398)ist im (G1722)Reich (G932)Gottes (G2316), der ist (G2076)größer als (G3187)er (G846).
Luk	7	29	Lk 7,29 (Und 2532 das ganze 3956 Volk 2992 , das zuhörte 191 , und 2532 die Zöllner 5057 rechtfertigten 1344 Gott 2316 , indem sie mit der Taufe 908 Johannes' 2491 getauft worden waren 907 ;	29 και<2532> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> ακουσας<191> <5660> και<2532> οι<3588> τελωναι<5057> εδικαιωσαν<1344> <5656> τον<3588> θεον<2316> βαπτισθεντες<907> <5685> το<3588> βαπτισμα<908> ιωαννου<2491>	29Und (G2532)alles (G3956)Volk (G2992), das ihn hörte (G191), und (G2532)die Zöllner (G5057)gaben (G1344)Gott (G2316)recht (G1344)und ließen (G907)sich taufen (G907)mit der Taufe (G908)des Johannes (G2491).
Luk	7	30	Lk 7,30 die Pharisäer 5330 aber 1161 und 2532 die Gesetzgelehrten 3544 machten 114 in Bezug auf 1519 sich selbst 1438 den Ratschluß 1012 Gottes 2316 wirkungslos 114 , indem sie nicht 3361 von 5259 ihm 846 getauft worden waren 907 .)	30 οι<3588> δε<1161> φαρισαιοι<5330> και<2532> οι<3588> νομικοι<3544> την<3588> βουλην<1012> του<3588> θεου<2316> ηθετησαν<114> <5656> εις<1519> εαυτους<1438> μη<3361> βαπτισθεντες<907> <5685> υπ<5259> αυτου<846>	30Aber (G1161)die Pharisäer (G5330)und (G2532)Schriftgelehrten (G3544)verachteten (G114)Gottes (G2316)Rat (G1012)wider (G1519)sich selbst (G1438)und ließen (G907)sich nicht (G3361)von (G5259)ihm (G846)taufen (G907).
Luk	7	31	Lk 7,31 1161 2962 2036 Wem 5101 soll 3666 ich nun 3767 die Menschen 444 dieses 5026 Geschlechts 1074 vergleichen 3666 ? und 2532 wem 5101 sind sie 1526 gleich 3664 ?	31 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> τινι<5101> ουν<3767> ομοιωσω<3666> <5692> τους<3588> ανθρωπους<444> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778> και<2532> τινι<5101> εισιν<1526> <5748> ομοιοι<3664>	31Aber (G1161)der HERR (G2962)sprach (G2036): Wem (G5101 3767)soll (G3666)ich die Menschen (G444)dieses (G5026)Geschlechts (G1074)vergleichen (G3666), und (G2532)wem (G5101)sind (G1526)sie gleich (G3664)?
Luk	7	32	Lk 7,32 Sie sind 1526 Kindern 3813 gleich 3664 , die auf 1722 dem Markte 58 sitzen 2521 und 2532 einander 240 zurufen 4377 und 2532 sagen 3004 : Wir haben euch 5213 gepfiffen 832 , und 2532 ihr habt nicht 3756 getanzt 3738 ; wir haben euch 5213 Klagelieder gesungen 2354 , und 2532 ihr habt nicht 3756 geweint 2799 .	32 ομοιοι<3664> εισιν<1526> <5748> παιδιοις<3813> τοις<3588> εν<1722> αγορα<58> καθημενοις<2521> <5740> και<2532> προσφωνουσιν<4377> <5719> <4377> <5723> αλληλοις<240> και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> <3004> <5723> ηυλησαμεν<832> <5656> υμιν<5213> και<2532> ουκ<3756> ωρχησασθε<3738> <5662> εθρηνησαμεν<2354> <5656> υμιν<5213> και<2532> ουκ<3756> εκλαυσατε<2799> <5656>	32Sie sind (G1526)gleich (G3664)den Kindern (G3813), die auf (G1722)dem Markte (G58)sitzen (G2521)und (G2532)rufen (G4377)gegeneinander (G240)und (G2532)sprechen (G3004): Wir haben euch (G5213)gepfiffen (G832), und (G2532)ihr habt (G3738)nicht (G3756)getanzt (G3738); wir (G2354)haben euch (G5213)geklagt (G2354), und (G2532)ihr (G2799)habt nicht (G3756)geweint (G2799).
Luk	7	33	Lk 7,33 Denn 1063 Johannes 2491 der Täufer 910 ist gekommen 2064 , der weder 3383 Brot 740 aß 2068 noch 3383 Wein 3631 trank 4095 , und 2532 ihr saget 3004 : Er hat 2192 einen Dämon 1140 .	33 εληλυθεν<2064> <5754> γαρ<1063> ιωαννης<2491> ο<3588> βαπτιστης<910> μητε<3383> αρτον<740> εσθιων<2068> <5723> μητε<3383> οινον<3631> πινων<4095> <5723> και<2532> λεγετε<3004> <5719> δαιμονιον<1140> εχει<2192> <5719>	33Denn (G1063)Johannes (G2491)der Täufer (G910)ist gekommen (G2064)und aß (G2068)nicht (G3383)Brot (G740)und trank (G4095)keinen (G3383)Wein (G3631); so (G2532)sagt (G3004)ihr: Er (G2192)hat den Teufel (G1140).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	34	Lk 7,34 Der Sohn 5207 des Menschen 444 ist gekommen 2064 , der da ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 , und 2532 ihr saget 3004 : Siehe 2400 , ein Fresser 5314 444 und 2532 Weinsäufer 3630 , ein Freund 5384 von Zöllnern 5057 und 2532 Sündern 268 ; -	34 εληλυθεν<2064> <5754> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εσθιων<2068> <5723> και<2532> πινων<4095> <5723> και<2532> λεγετε<3004> <5719> ιδου<2400> <5628> ανθρωπος<444> φαγος<5314> και<2532> οινοποτης<3630> τελωνων<5057> φιλος<5384> και<2532> αμαρτωλων<268>	34Des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist gekommen (G2064), ißt (G2068)und (G2532)trinkt (G4095); so (G2532)sagt (G3004)ihr: Siehe (G2400), der Mensch (G444)ist ein Fresser (G5314)und (G2532)Weinsäufer (G3630), der Zöllner (G5057)und (G2532)Sünder (G268)Freund (G5384)!
Luk	7	35	Lk 7,35 und 2532 die Weisheit 4678 ist gerechtfertigt worden 1344 von 575 allen 3956 ihren 846 Kindern 5043 .	35 και<2532> εδικαιωθη<1344> <5681> η<3588> σοφια<4678> απο<575> των<3588> τεκνων<5043> αυτης<846> παντων<3956>	35Und (G2532)die Weisheit (G4678)muß sich rechtfertigen (G1344)lassen von (G575)allen (G3956)ihren (G846)Kindern (G5043).
Luk	7	36	Lk 7,36 Es bat 2065 ihn 846 aber 1161 einer 5100 der Pharisäer 5330 , daß 2443 er mit 3326 ihm 846 essen möchte 5315 ; und 2532 er ging 1525 in 1519 das Haus 3614 des Pharisäers 5330 und legte sich zu Tische 347 .	36 ηρωτα<2065> <5707> δε<1161> τις<5100> αυτον<846> των<3588> φαρισαιων<5330> ινα<2443> φαγη<5315> <5632> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> του<3588> φαρισαιου<5330> ανεκλιθη<347> <5681>	36Es bat (G2065)ihn (G846)aber (G1161)der Pharisäer (G5330)einer (G5100), daß (G2443)er mit (G3326)ihm (G846)äße (G5315). Und (G2532)er ging (G1525)hinein (G1519)in des Pharisäers (G5330)Haus (G3614)und setzte sich zu Tisch (G347).
Luk	7	37	Lk 7,37 Und 2532 siehe 2400 , da war ein Weib 1135 in 1722 der Stadt 4172 , die 3748 eine Sünderin 268 war 2258 ; und als sie erfahren hatte 1921 , daß 3754 er in 1722 dem Hause 3614 des Pharisäers 5330 zu Tische liege 345 , brachte 2865 sie eine Alabasterflasche 211 mit Salbe 3464 ;	37 και<2532> ιδου<2400> <5628> γυνη<1135> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> ητις<3748> ην<2258> <5713> αμαρτωλος<268> επιγνουσα<1921> <5631> οτι<3754> ανακειται<345> <5736> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> του<3588> φαρισαιου<5330> κομισασα<2865> <5660> αλαβαστρον<211> μυρου<3464>	37Und (G2532)siehe (G2400), ein Weib (G1135)war in (G1722)der Stadt (G4172), die (G3748)war (G2258)eine Sünderin (G268). Da die vernahm (G1921), daß (G3754)er zu Tische (G345)saß in (G1722)des Pharisäers (G5330)Hause (G3614), brachte (G2865)sie ein Glas (G211)mit Salbe (G3464)
Luk	7	38	Lk 7,38 und 2532 hinten 3694 zu 3844 seinen 846 Füßen 4228 stehend 2476 und weinend 2799 , fing 756 sie an 756 seine 846 Füße 4228 mit Tränen 1144 zu benetzen 1026 ; und 2532 sie trocknete 1591 sie mit den Haaren 2359 ihres 846 Hauptes 2776 und 2532 küßte 2705 seine 846 Füße 4228 sehr {O. vielmals, od. zärtlich} und 2532 salbte 218 sie mit der Salbe 3464 .	38 και<2532> στασα<2476> <5631> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> οπισω<3694> κλαιουσα<2799> <5723> ηρξατο<756> <5662> βρεχειν<1026> <5721> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> τοις<3588> δακρυσιν<1144> και<2532> ταις<3588> θριξιν<2359> της<3588> κεφαλης<2776> αυτης<846> εξεμασσεν<1591> <5707> και<2532> κατεφιλει<2705> <5707> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> και<2532> ηλειφεν<218> <5707> τω<3588> μυρω<3464>	38und (G2532)trat (G2476)hinten (G3694)zu (G3844)seinen (G846)Füßen (G4228)und weinte (G2799)und fing (G756)an, seine (G846)Füße (G4228)zu netzen (G1026)mit Tränen (G1144)und (G2532)mit den Haaren (G2359)ihres (G846)Hauptes (G2776)zu trocknen (G1591), und (G2532)küßte (G2705)seine (G846)Füße (G4228)und (G2532)salbte (G218)sie mit Salbe (G3464).
Luk	7	39	Lk 7,39 Als es aber 1161 der Pharisäer 5330 sah 1492 , der 3588 ihn 846 geladen hatte 2564 , sprach 2036 er bei 1722 sich selbst 1438 und sagte 3004 : Wenn 1487 dieser 3778 ein Prophet 4396 wäre 2258 , 302 so hätte er erkannt 1097 , wer 5101 und 2532 was für 4217 ein Weib 1135 es ist, die 3748 ihn 846 anrührt 680 ; denn 3754 sie ist 2076 eine Sünderin 268 .	39 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> φαρισαιος<5330> ο<3588> καλεσας<2564> <5660> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> εν<1722> εαυτω<1438> λεγων<3004> <5723> ουτος<3778> ει<1487> ην<2258> <5713> προφητης<4396> εγινωσκεν<1097> <5707> αν<302> τις<5101> και<2532> ποταπη<4217> η<3588> γυνη<1135> ητις<3748> απτεται<680> <5731> αυτου<846> οτι<3754> αμαρτωλος<268> εστιν<2076> <5748>	39Da (G1161)aber das der Pharisäer (G5330)sah (G1492), der (G3588)ihn (G846)geladen (G2564)hatte, sprach (G2036)er bei (G1722)sich selbst (G1438)und sagte (G3004): Wenn (G1487)dieser (G3778)ein Prophet (G4396)wäre (G2258), so (G302)wüßte (G1097)er, wer (G5101)und (G2532)welch (G4217)ein Weib (G1135)das ist (G3748), die ihn (G846)anrührt (G680); denn (G3754)sie ist (G2076)eine Sünderin (G268).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	40	Lk 7,40 Und 2532 Jesus 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Simon 4613 , ich habe 2192 dir 4671 etwas 5100 zu sagen 2036 . Er aber 1161 spricht 5346 : Lehrer 1320 , sage an 2036 .	40 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> σιμων<4613> εχω<2192> <5719> σοι<4671> τι<5100> ειπειν<2036> <5629> ο<3588> δε<1161> φησιν<5346> <5748> διδασκαλε<1320> ειπε<2036> <5628>	40Jesus (G2532 2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Simon (G4613), ich habe (G2192)dir (G4671)etwas (G5100)zu sagen (G2036). Er aber (G1161)sprach (G5346): Meister (G1320), sage (G2036)an.
Luk	7	41	Lk 7,41 Ein gewisser 5100 Gläubiger 1157 hatte 2258 zwei 1417 Schuldner 5533 ; der eine 1520 schuldete 3784 fünfhundert 4001 Denare 1220 , der andere 2087 aber 1161 fünfzig 4004 ;	41 δυο<1417> χρεωφειλεται<5533> ησαν<2258> <5713> δανειστη<1157> τινι<5100> ο<3588> εις<1520> ωφειλεν<3784> <5707> δηναρια<1220> πεντακοσια<4001> ο<3588> δε<1161> ετερος<2087> πεντηκοντα<4004>	41Es (G2258)hatte ein (G5100)Gläubiger (G1157)zwei (G1417)Schuldner (G5533). Einer (G1520)war schuldig (G3784)500 (G4001)Groschen (G1220), der (G1161)andere (G2087)50 (G4004).
Luk	7	42	Lk 7,42 da sie 846 aber 1161 nicht 3361 hatten 2192 zu bezahlen 591 , schenkte 5483 er es beiden 297 . Wer 5101 nun 3767 von ihnen 846 , [sage 2036] wird ihn 846 am meisten 4119 lieben 25 ?	42 μη<3361> εχοντων<2192> <5723> δε<1161> αυτων<846> αποδουναι<591> <5629> αμφοτεροις<297> εχαρισατο<5483> <5662> τις<5101> ουν<3767> αυτων<846> ειπε<2036> <5628> πλειον<4119> αυτον<846> αγαπησει<25> <5692>	42Da sie (G846)aber (G1161)nicht (G3361)hatten (G2192), zu bezahlen (G591), schenkte (G5483)er's beiden (G297). Sage (G2036)an (G3767), welcher (G5101)unter denen (G846)wird ihn (G846)am meisten (G4119)lieben (G25)?
Luk	7	43	Lk 7,43 Simon 4613 aber antwortete 611 und 1161 sprach 2036 : Ich denke 5274 , 3754 dem 3739 er das meiste 4119 geschenkt hat 5483 . Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Du hast 2919 recht 3723 geurteilt 2919 .	43 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> σιμων<4613> ειπεν<2036> <5627> υπολαμβανω<5274> <5719> οτι<3754> ω<3739> το<3588> πλειον<4119> εχαρισατο<5483> <5662> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ορθως<3723> εκρινας<2919> <5656>	43Simon (G4613)antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036): Ich achte (G5274), (G3754)dem (G3739)er am meisten (G4119)geschenkt (G5483)hat. Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Du hast recht (G3723)gerichtet (G2919).
Luk	7	44	Lk 7,44 Und 2532 sich zu 4314 dem Weibe 1135 wendend 4762 , sprach 5346 er zu Simon 4613 : Siehst du 991 dieses 5026 Weib 1135 ? Ich bin in 1519 dein 4675 Haus 3614 gekommen 1525 , du hast mir kein 3756 Wasser 5204 auf 1909 meine 3450 Füße 4228 gegeben 1325 ; diese 3778 aber 1161 hat meine 3450 Füße 4228 mit Tränen 1144 benetzt 1026 und 2532 mit ihren 846 Haaren 2359 2776 getrocknet 1591 .	44 και<2532> στραφεις<4762> <5651> προς<4314> την<3588> γυναικα<1135> τω<3588> σιμωνι<4613> εφη<5346> <5713> βλεπεις<991> <5719> ταυτην<3778> την<3588> γυναικα<1135> εισηλθον<1525> <5627> σου<4675> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> υδωρ<5204> επι<1909> τους<3588> ποδας<4228> μου<3450> ουκ<3756> εδωκας<1325> <5656> αυτη<846> <3778> δε<1161> τοις<3588> δακρυσιν<1144> εβρεξεν<1026> <5656> μου<3450> τους<3588> ποδας<4228> και<2532> ταις<3588> θριξιν<2359> της<3588> κεφαλης<2776> αυτης<846> εξεμαξεν<1591> <5656>	44Und (G2532)er wandte (G4762)sich zu (G4314)dem Weibe (G1135)und sprach (G5346)zu Simon (G4613): Siehest (G991)du dies (G5026)Weib (G1135)? Ich bin gekommen (G1525)in (G1519)dein (G4675)Haus (G3614); du hast (G1325)mir nicht (G3756)Wasser (G5204)gegeben (G1325)zu (G1909)meinen (G3450)Füßen (G4228); diese (G846 3778)aber (G1161)hat meine (G3450)Füße (G4228)mit Tränen (G1144)genetzt (G1026)und (G2532)mit den Haaren (G2359)ihres (G846)Hauptes (G2776)getrocknet (G1591).
Luk	7	45	Lk 7,45 Du hast mir 3427 keinen 3756 Kuß 5370 gegeben 1325 ; diese 3778 aber 1161 hat 1257 , seitdem 575 3739 ich hereingekommen bin 1525 , nicht 3756 abgelassen 1257 , meine 3450 Füße 4228 zu küssen 2705 . {Eig. vielmals (od. zärtlich) zu küssen; wie V. 38}	45 φιλημα<5370> μοι<3427> ουκ<3756> εδωκας<1325> <5656> αυτη<846> <3778> δε<1161> αφ<575> ης<3739> εισηλθον<1525> <5627> ου<3756> διελιπεν<1257> <5627> καταφιλουσα<2705> <5723> μου<3450> τους<3588> ποδας<4228>	45Du hast (G1325)mir (G3427)keinen (G3756)Kuß (G5370)gegeben (G1325); diese (G846 3778)aber (G1161), nachdem (G575 3739)sie hereingekommen (G1525)ist, hat (G1257)sie nicht (G3756)abgelassen (G1257), meine (G3450)Füße (G4228)zu küssen (G2705).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	7	46	Lk 7,46 Du hast 218 mein 3450 Haupt 2776 nicht 3756 mit Öl 1637 gesalbt 218 ; diese 3778 aber 1161 hat mit Salbe 3464 meine 3450 Füße 4228 gesalbt 218 .	46 ελαιω<1637> την<3588> κεφαλην<2776> μου<3450> ουκ<3756> ηλειψας<218> <5656> αυτη<846> <3778> δε<1161> μυρω<3464> ηλειψεν<218> <5656> μου<3450> τους<3588> ποδας<4228>	46Du hast (G218)mein (G3450)Haupt (G2776)nicht (G3756)mit Öl (G1637)gesalbt (G218); sie (G846 3778)aber (G1161)hat meine (G3450)Füße (G4228)mit Salbe (G3464)gesalbt (G218).
Luk	7	47	Lk 7,47 Deswegen 3739 5484 sage ich 3004 dir 4671 : Ihre 846 vielen 3588 4183 Sünden 266 sind vergeben 863 , denn 3754 sie hat viel 4183 geliebt 25 ; wem 3739 aber 1161 wenig 3641 vergeben wird 863 , der liebt 25 wenig 3641 .	47 ου<3739> χαριν<5484> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> αφεωνται<863> <5769> αι<3588> αμαρτιαι<266> αυτης<846> αι<3588> πολλαι<4183> οτι<3754> ηγαπησεν<25> <5656> πολυ<4183> ω<3739> δε<1161> ολιγον<3641> αφιεται<863> <5743> ολιγον<3641> αγαπα<25> <5719>	47Derhalben (G3739 5484)sage (G3004)ich dir (G4671): Ihr (G846)sind (G3588)viele (G4183)Sünden (G266)vergeben (G863), denn (G3754)sie hat viel (G4183)geliebt (G25); welchem (G3739)aber (G1161)wenig (G3641)vergeben (G863)wird, der liebt (G25)wenig (G3641).
Luk	7	48	Lk 7,48 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : Deine 4675 Sünden 266 sind vergeben 863 .	48 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτη<846> αφεωνται<863> <5769> σου<4675> αι<3588> αμαρτιαι<266>	48Und (G1161)er sprach (G2036)zu ihr (G846): Dir sind deine (G4675)Sünden (G266)vergeben (G863).
Luk	7	49	Lk 7,49 Und 2532 die mit zu Tische lagen 4873 fingen an 756 bei sich 1722 selbst 1438 zu sagen 3004 : Wer 5101 ist 2076 dieser 3778 , der 3739 auch 2532 Sünden 266 vergibt 863 ?	49 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> οι<3588> συνανακειμενοι<4873> <5740> λεγειν<3004> <5721> εν<1722> εαυτοις<1438> τις<5101> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ος<3739> και<2532> αμαρτιας<266> αφιησιν<863> <5719>	49Da fingen (G756)die (G4873)an (G756), die mit zu Tische (G4873)saßen, und (G2532)sprachen (G3004)bei (G1722)sich selbst (G1438): Wer (G5101)ist (G2076)dieser (G3778), der (G3739)auch (G2532)Sünden (G266)vergibt (G863)?
Luk	7	50	Lk 7,50 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 dem Weibe 1135 : Dein 4675 Glaube 4102 hat dich 4571 errettet 4982 ; gehe 4198 hin 1519 in Frieden 1515 .	50 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> την<3588> γυναικα<1135> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571> πορευου<4198> <5737> εις<1519> ειρηνην<1515>	50Er aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)dem Weibe (G1135): Dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982); gehe (G4198)hin mit (G1519)Frieden (G1515)!
Luk	8	1	Lk 8,1 Und 2532 es geschah 1096 danach 1722 2517 , daß 2532 er nacheinander 2596 Stadt 4172 und 2532 Dorf 2968 durchzog 1353 , indem er predigte 2784 und 2532 das Evangelium 2097 vom Reiche 932 Gottes 2316 verkündigte 2097 ; und 2532 die Zwölfe 1427 mit 4862 ihm 846 ,	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> καθεξης<2517> και<2532> αυτος<846> διωδευεν<1353> <5707> κατα<2596> πολιν<4172> και<2532> κωμην<2968> κηρυσσων<2784> <5723> και<2532> ευαγγελιζομενος<2097> <5734> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> οι<3588> δωδεκα<1427> συν<4862> αυτω<846>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich darnach (G1722 2517), daß (G2532)er (G846)reiste (G1353)durch (G2596)Städte (G4172)und (G2532)Märkte (G2968)und predigte (G2784)und (G2532)verkündigte (G2097)das Evangelium vom Reich (G932)Gottes (G2316); und (G2532)die Zwölf (G1427)mit (G4862)ihm (G846),
Luk	8	2	Lk 8,2 und 2532 gewisse 5100 Weiber 1135 , die 3739 von 575 bösen 4190 Geistern 4151 und 2532 Krankheiten 769 geheilt 2323 worden waren 2258 : Maria 3137 , genannt 2564 Magdalene 3094 , {d. i. von Magdala} von 575 welcher 3739 sieben 2033 Dämonen 1140 ausgefahren waren 1831 ,	2 και<2532> γυναικες<1135> τινες<5100> αι<3739> ησαν<2258> <5713> τεθεραπευμεναι<2323> <5772> απο<575> πνευματων<4151> πονηρων<4190> και<2532> ασθενειων<769> μαρια<3137> η<3588> καλουμενη<2564> <5746> μαγδαληνη<3094> αφ<575> ης<3739> δαιμονια<1140> επτα<2033> εξεληλυθει<1831> <5715>	2dazu (G2532)etliche (G5100)Weiber (G1135), die (G3739)er gesund (G2323)hatte (G2258)gemacht von (G575)den bösen (G4190)Geistern (G4151)und (G2532)Krankheiten (G769), nämlich Maria (G3137), die da Magdalena (G3094)heißt (G2564), von (G575)welcher (G3739)waren (G1831)sieben (G2033)Teufel (G1140)ausgefahren (G1831),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	3	Lk 8,3 und 2532 Johanna 2489 , das Weib 1135 Chusas 5529 , des Verwalters 2012 Herodes' 2264 , und 2532 Susanna 4677 , und 2532 viele 4183 andere 2087 , die 3748 ihm 846 dienten 1247 mit 575 ihrer 846 Habe 5224 .	3 και<2532> ιωαννα<2489> γυνη<1135> χουζα<5529> επιτροπου<2012> ηρωδου<2264> και<2532> σουσαννα<4677> και<2532> ετεραι<2087> πολλαι<4183> αιτινες<3748> διηκονουν<1247> <5707> αυτω<846> απο<575> των<3588> υπαρχοντων<5224> <5723> αυταις<846>	3und (G2532)Johanna (G2489), das Weib (G1135)Chusas (G5529), des Pflegers (G2012)des Herodes (G2264), und (G2532)Susanna (G4677)und (G2532)viele (G4183)andere (G2087), die (G3748)ihm (G846)Handreichung (G1247)taten von (G575)ihrer (G846)Habe (G5224).
Luk	8	4	Lk 8,4 Als sich aber 1161 eine große 4183 Volksmenge 3793 versammelte 4896 und 2532 sie aus jeder 2596 Stadt 4172 {O. Stadt für Stadt} zu 4314 ihm 846 hinkamen 1975 , sprach 2036 er durch 1223 ein Gleichnis 3850 :	4 συνιοντος<4896> <5752> δε<1161> οχλου<3793> πολλου<4183> και<2532> των<3588> κατα<2596> πολιν<4172> επιπορευομενων<1975> <5740> προς<4314> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> δια<1223> παραβολης<3850>	4Da (G1161)nun viel (G4183)Volks (G3793)beieinander (G4896)war und (G2532)sie aus den (G2596)Städten (G4172)zu (G4314)ihm (G846)eilten (G1975), sprach (G2036)er durch (G1223)ein Gleichnis (G3850):
Luk	8	5	Lk 8,5 Der Säemann 4687 ging aus 1831 , seinen 846 Samen 4703 zu säen 4687 ; und 2532 indem 1722 er säte 4687 , fiel 4098 etliches 3739 3303 an 3844 den Weg 3598 , und 2532 es wurde zertreten 2662 , und 2532 die Vögel 4071 des Himmels 3772 fraßen 2719 es 846 auf 2719 .	5 εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> του<3588> σπειραι<4687> <5658> τον<3588> σπορον<4703> αυτου<846> και<2532> εν<1722> τω<3588> σπειρειν<4687> <5721> αυτον<846> ο<3739> μεν<3303> επεσεν<4098> <5627> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> και<2532> κατεπατηθη<2662> <5681> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> κατεφαγεν<2719> <5627> αυτο<846>	5Es ging (G1831)ein Säemann (G4687)aus (G1831), zu säen (G4687)seinen (G846)Samen (G4703). Und (G2532)indem (G1722)er (G846)säte (G4687), fiel (G4098)etliches (G3739 3303)an (G3844)den Weg (G3598)und (G2532)ward zertreten (G2662), und (G2532)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)fraßen's (G846 2719)auf.
Luk	8	6	Lk 8,6 Und 2532 anderes 2087 fiel 4098 auf 1909 den Felsen 4073 ; und 2532 als es aufging 5453 , verdorrte 3583 es, weil 1223 es keine 3361 Feuchtigkeit 2429 hatte 2192 .	6 και<2532> ετερον<2087> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> την<3588> πετραν<4073> και<2532> φυεν<5453> <5651> εξηρανθη<3583> <5681> δια<1223> το<3588> μη<3361> εχειν<2192> <5721> ικμαδα<2429>	6Und (G2532)etliches (G2087)fiel (G4098)auf (G1909)den Fels (G4073); und (G2532)da es aufging (G5453), verdorrte (G3583)es, darum (G1223)daß es nicht (G3361)Saft (G2429)hatte (G3361 2192).
Luk	8	7	Lk 8,7 Und 2532 anderes 2087 fiel 4098 mitten 3319 unter 1722 die Dornen 173 ; und 2532 indem die Dornen 173 mit aufwuchsen 4855 , erstickten 638 1970 sie es 846 .	7 και<2532> ετερον<2087> επεσεν<4098> <5627> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> ακανθων<173> και<2532> συμφυεισαι<4855> <5651> αι<3588> ακανθαι<173> απεπνιξαν<638> <5656> αυτο<846>	7Und (G2532)etliches (G2087)fiel (G4098)mitten (G1722 3319)unter die Dornen (G173); und (G2532)die Dornen (G173)gingen (G4855)mit auf (G4855)und erstickten's (G1970 638 846).
Luk	8	8	Lk 8,8 Und 2532 anderes 2087 fiel 4098 in 1909 die gute 18 Erde 1093 und 2532 ging auf 5453 und 2532 brachte 4160 hundertfältige 1542 Frucht 2590 . Als er dies 5023 sagte 3004 , rief er aus 5455 : Wer Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	8 και<2532> ετερον<2087> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> την<3588> γην<1093> την<3588> αγαθην<18> και<2532> φυεν<5453> <5651> εποιησεν<4160> <5656> καρπον<2590> εκατονταπλασιονα<1542> ταυτα<5023> λεγων<3004> <5723> εφωνει<5455> <5707> ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	8Und (G2532)etliches (G2087)fiel (G4098)auf (G1909)ein gutes (G18)Land (G1093); und (G2532)es ging (G5453)auf und trug (G4160)100 (G1542)fältige Frucht (G2590). Da er das (G5023)sagte (G3004), rief (G5455)er: Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Luk	8	9	Lk 8,9 Seine 846 Jünger 3101 aber 1161 fragten 1905 ihn 846 [und sprachen 3004]: Was 5101 mag 1498 dieses 3778 Gleichnis 3850 sein 1498 ?	9 επηρωτων<1905> <5707> δε<1161> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> ειη<1498> <5751> η<3588> παραβολη<3850> αυτη<3778>	9Es fragten (G1905)ihn (G846)aber (G1161)seine (G846)Jünger (G3101)und sprachen (G3004), was (G5101)dies (G3778)Gleichnis (G3850)wäre (G1498)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	10	Lk 8,10 Er aber 1161 sprach 2036 : Euch 5213 ist es gegeben 1325 , die Geheimnisse 3466 des Reiches 932 Gottes 2316 zu wissen 1097 , den übrigen 3062 aber 1161 in 1722 Gleichnissen 3850 , auf daß 2443 sie sehend 991 nicht 3361 sehen 991 und 2532 hörend 191 nicht 3361 verstehen 4920 .	10 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> υμιν<5213> δεδοται<1325> <5769> γνωναι<1097> <5629> τα<3588> μυστηρια<3466> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> τοις<3588> δε<1161> λοιποις<3062> εν<1722> παραβολαις<3850> ινα<2443> βλεποντες<991> <5723> μη<3361> βλεπωσιν<991> <5725> και<2532> ακουοντες<191> <5723> μη<3361> συνιωσιν<4920> <5725>	10Er aber (G1161)sprach (G2036): Euch (G5213)ist's gegeben (G1325), zu wissen (G1097)das Geheimnis (G3466)des Reiches (G932)Gottes (G2316); den andern (G3062)aber (G1161)in (G1722)Gleichnissen (G3850), daß (G2443)sie es nicht (G3361)sehen (G991), ob sie (G991)es schon sehen (G991), und (G2532)nicht (G3361)verstehen (G4920), ob sie es schon hören (G191).
Luk	8	11	Lk 8,11 Dies 3778 aber 1161 ist 2076 das Gleichnis 3850 : Der Same 4703 ist 2076 das Wort 3056 Gottes 2316 .	11 εστιν<2076> <5748> δε<1161> αυτη<3778> η<3588> παραβολη<3850> ο<3588> σπορος<4703> εστιν<2076> <5748> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316>	11Das (G3778)ist (G2076)aber (G1161)das Gleichnis (G3850): Der Same (G4703)ist (G2076)das Wort (G3056)Gottes (G2316).
Luk	8	12	Lk 8,12 Die aber 1161 an 3844 dem Wege 3598 sind 1526 die, welche hören 191 ; dann 1534 kommt 2064 der Teufel 1228 und 2532 nimmt 142 das Wort 3056 von 575 ihren 846 Herzen 2588 weg 142 , auf daß 2443 sie nicht 3361 glauben 4100 und errettet werden 4982 .	12 οι<3588> δε<1161> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ακουοντες<191> <5723> ειτα<1534> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> διαβολος<1228> και<2532> αιρει<142> <5719> τον<3588> λογον<3056> απο<575> της<3588> καρδιας<2588> αυτων<846> ινα<2443> μη<3361> πιστευσαντες<4100> <5660> σωθωσιν<4982> <5686>	12Die (G1161)aber an (G3844)dem Wege (G3598)sind (G1526), das sind, die es hören (G191); darnach (G1534)kommt (G2064)der Teufel (G1228)und (G2532)nimmt (G142)das Wort (G3056)von (G575)ihrem (G846)Herzen (G2588), auf (G3363)daß sie nicht glauben (G4100)und selig (G4982)werden.
Luk	8	13	Lk 8,13 Die aber 1161 auf 1909 dem Felsen 4073 sind die, welche 3739 , wenn 3752 sie hören 191 , das Wort 3056 mit 3326 Freuden 5479 aufnehmen 1209 ; und 2532 diese 3778 haben 2192 keine 3756 Wurzel 4491 , welche 3739 für 4314 eine Zeit 2540 glauben 4100 und 2532 in 1722 der Zeit 2540 der Versuchung 3986 abfallen 868 .	13 οι<3588> δε<1161> επι<1909> της<3588> πετρας<4073> οι<3739> οταν<3752> ακουσωσιν<191> <5661> μετα<3326> χαρας<5479> δεχονται<1209> <5736> τον<3588> λογον<3056> και<2532> ουτοι<3778> ριζαν<4491> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> οι<3739> προς<4314> καιρον<2540> πιστευουσιν<4100> <5719> και<2532> εν<1722> καιρω<2540> πειρασμου<3986> αφισταντα<868> <5736>	13Die aber (G1161)auf (G1909)dem Fels (G4073)sind die (G3739): wenn (G3752)sie es hören (G191), nehmen (G1209)sie das Wort (G3056)mit (G3326)Freuden (G5479)an; und (G2532)die (G3778)haben (G2192)nicht (G3756)Wurzel (G4491); eine (G4314)Zeitlang (G2540)glauben (G4100)sie (G3739), und (G2532)zu (G1722)der Zeit (G2540)der Anfechtung (G3986)fallen sie ab (G868).
Luk	8	14	Lk 8,14 Das aber 1161 unter 1519 die Dornen 173 fiel 4098 sind 1526 diese 3778 , welche gehört haben 191 und hingehen 4198 und 2532 durch 5259 Sorgen 3308 und 2532 Reichtum 4149 und 2532 Vergnügungen 2237 des Lebens 979 erstickt werden 4846 und 2532 nichts 3756 zur Reife 5052 bringen 5052 .	14 το<3588> δε<1161> εις<1519> τας<3588> ακανθας<173> πεσον<4098> <5631> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> και<2532> υπο<5259> μεριμνων<3308> και<2532> πλουτου<4149> και<2532> ηδονων<2237> του<3588> βιου<979> πορευομενοι<4198> <5740> συμπνιγονται<4846> <5743> και<2532> ου<3756> τελεσφορουσιν<5052> <5719>	14Das aber (G1161)unter (G1519)die Dornen (G173)fiel (G4098), sind (G1526)die (G3778), so es hören (G191)und (G2532)gehen (G4198)hin unter (G5259)den Sorgen (G3308), Reichtum (G4149)und (G2532)Wollust (G2237)dieses Lebens (G979)und (G2532)ersticken (G4846)und (G2532)bringen (G5052)keine (G3756)Frucht (G5052).
Luk	8	15	Lk 8,15 Das in 1722 der guten 2570 Erde 1093 aber 1161 sind 1526 diese 3778 , welche 3748 in 1722 einem redlichen 2570 und 2532 guten 18 Herzen 2588 das Wort 3056 , nachdem sie es gehört haben 191 , bewahren 2722 und 2532 Frucht bringen 2592 mit 1722 Ausharren 5281 .	15 το<3588> δε<1161> εν<1722> τη<3588> καλη<2570> γη<1093> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οιτινες<3748> εν<1722> καρδια<2588> καλη<2570> και<2532> αγαθη<18> ακουσαντες<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> κατεχουσιν<2722> <5719> και<2532> καρποφορουσιν<2592> <5719> εν<1722> υπομονη<5281>	15Das (G1722)aber (G1161)auf dem guten (G2570)Land (G1093)sind (G1526), die (G3778 3748)das Wort (G3056)hören (G191)und (G2532)behalten (G2722)in (G1722)einem feinen (G2570), guten (G18)Herzen (G2588)und (G2532)bringen Frucht (G2592)in (G1722)Geduld (G5281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	16	Lk 8,16 Niemand 3762 aber 1161 , der eine Lampe 3088 angezündet hat 681 , bedeckt 2572 sie 846 mit einem Gefäß 4632 oder 2228 stellt 5087 sie unter 5270 ein Bett 2825 , sondern 235 er stellt 2007 sie auf 1909 ein Lampengestell 3087 , auf daß 2443 die Hereinkommenden 1531 das Licht 5457 sehen 991 .	16 ουδεις<3762> δε<1161> λυχνον<3088> αψας<681> <5660> καλυπτει<2572> <5719> αυτον<846> σκευει<4632> η<2228> υποκατω<5270> κλινης<2825> τιθησιν<5087> <5719> αλλ<235> επι<1909> λυχνιας<3087> επιτιθησιν<2007> <5719> ινα<2443> οι<3588> εισπορευομενοι<1531> <5740> βλεπωσιν<991> <5725> το<3588> φως<5457>	16Niemand (G3762)aber (G1161)zündet (G681)ein Licht (G3088)an und bedeckt (G2572)es (G846)mit einem Gefäß (G4632)oder (G2228)setzt (G5087)es unter (G5270)eine Bank (G2825); sondern (G235)er setzt (G2007)es auf (G1909)einen Leuchter (G3087), auf daß (G2443), wer hineingeht (G1531), das Licht (G5457)sehe (G991).
Luk	8	17	Lk 8,17 Denn 1063 es ist 2076 nichts 3756 verborgen 2927 , was 3739 nicht 3756 offenbar 5318 werden wird 1096 , noch 3761 geheim 614 , was 3739 nicht 3756 kundwerden 1097 und 2532 ans 1519 Licht 5318 kommen 2064 soll.	17 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> κρυπτον<2927> ο<3739> ου<3756> φανερον<5318> γενησεται<1096> <5695> ουδε<3761> αποκρυφον<614> ο<3739> ου<3756> γνωσθησεται<1097> <5701> και<2532> εις<1519> φανερον<5318> ελθη<2064> <5632>	17Denn (G1063)es ist (G2076)nichts (G3756)verborgen (G2927), das (G3739)nicht (G3756)offenbar (G5318)werde (G1096), auch nichts (G3761)Heimliches (G614), das (G3739)nicht (G3756)kund (G1097)werde und (G2532)an den Tag (G1519 5318)komme (G2064).
Luk	8	18	Lk 8,18 Sehet 991 nun 3767 zu 991 , wie 4459 ihr höret 191 ; denn 1063 wer 3739 irgend 302 hat 2192 , dem 846 wird gegeben werden 1325 , und 2532 wer 3739 irgend 302 nicht 3361 hat 2192 , von 575 dem 846 wird selbst 2532 , was 3739 er zu haben 2192 scheint 1380 , {O. meint} genommen werden 142 .	18 βλεπετε<991> <5720> ουν<3767> πως<4459> ακουετε<191> <5719> ος<3739> γαρ<1063> αν<302> εχη<2192> <5725> δοθησεται<1325> <5701> αυτω<846> και<2532> ος<3739> αν<302> μη<3361> εχη<2192> <5725> και<2532> ο<3739> δοκει<1380> <5719> εχειν<2192> <5721> αρθησεται<142> <5701> απ<575> αυτου<846>	18So sehet (G991)nun (G3767)darauf (G991)wie (G4459)ihr zuhöret (G191). Denn (G1063)wer (G3739 302)da hat (G2192), dem (G846)wird gegeben (G1325); (G2532)wer (G3739 302)aber nicht (G3361)hat (G2192), von (G575)dem (G846)wird genommen (G142), auch (G2532)was (G3739)er meint (G1380)zu haben (G2192).
Luk	8	19	Lk 8,19 Es kamen 3854 aber 1161 seine Mutter 3384 und 2532 seine 846 Brüder 80 zu 4314 ihm 846 ; und 2532 sie konnten 1410 wegen 1223 der Volksmenge 3793 nicht 3756 zu ihm 846 gelangen 4940 .	19 παρεγενοντο<3854> <5633> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> η<3588> μητηρ<3384> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> και<2532> ουκ<3756> ηδυναντο<1410> <5711> συντυχειν<4940> <5629> αυτω<846> δια<1223> τον<3588> οχλον<3793>	19Es (G1161)gingen (G3854)aber hinzu (G4314)seine (G846)Mutter (G3384)und (G2532 846)Brüder (G80)und (G2532)konnten (G1410)vor (G1223)dem Volk (G3793)nicht (G3756)zu ihm (G846)kommen (G4940).
Luk	8	20	Lk 8,20 Und 2532 es wurde ihm 846 berichtet 518 , [indem man sagte 3004]: Deine 4675 Mutter 3384 und 2532 deine 4675 Brüder 80 stehen 2476 draußen 1854 und wollen 2309 dich 4571 sehen 1492 .	20 και<2532> απηγγελη<518> <5648> αυτω<846> λεγοντων<3004> <5723> η<3588> μητηρ<3384> σου<4675> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> σου<4675> εστηκασιν<2476> <5758> εξω<1854> ιδειν<1492> <5629> σε<4571> θελοντες<2309> <5723>	20Und (G2532)es ward ihm (G846)angesagt (G3004 518): Deine (G4675)Mutter (G3384)und (G2532)deine (G4675)Brüder (G80)stehen (G2476)draußen (G1854)und wollen (G2309)dich (G4571)sehen (G1492).
Luk	8	21	Lk 8,21 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Meine 3450 Mutter 3384 und 2532 meine 3450 Brüder 80 sind 1526 diese 3778 , welche 3588 das Wort 3056 Gottes 2316 hören 191 und 2532 tun 4160 846 .	21 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> μητηρ<3384> μου<3450> και<2532> αδελφοι<80> μου<3450> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> ακουοντες<191> <5723> και<2532> ποιουντες<4160> <5723> αυτον<846>	21Er aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Meine (G3450)Mutter (G3384)und (G2532)meine (G3450)Brüder (G80)sind (G1526)diese (G3778), die (G3588)Gottes (G2316)Wort (G3056)hören (G191)und (G2532)tun (G846 4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	22	Lk 8,22 Und 2532 es geschah 1096 an 1722 einem 3391 der Tage 2250 , daß 2532 er in 1519 ein Schiff 4143 stieg 1684 , er und 2532 seine 846 Jünger 3101 ; und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Laßt 1330 uns übersetzen 1330 an 1519 das jenseitige 4008 Ufer des Sees 3041 . Und 2532 sie fuhren ab 321 .	22 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> μια<1520> των<3588> ημερων<2250> και<2532> αυτος<846> ενεβη<1684> <5627> εις<1519> πλοιον<4143> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> διελθωμεν<1330> <5632> εις<1519> το<3588> περαν<4008> της<3588> λιμνης<3041> και<2532> ανηχθησαν<321> <5681>	22Und (G2532)es begab (G1096)sich an (G1722)der Tage (G2250)einem (G3391), daß (G2532)er (G846)in (G1519)ein Schiff (G4143)trat (G1684)samt (G2532)seinen (G846)Jüngern (G3101); und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Laßt (G1330)uns über (G1519 4008)den See (G3041)fahren (G1330). Und (G2532)sie stießen (G321)vom Lande.
Luk	8	23	Lk 8,23 Während sie aber 1161 fuhren 4126 , schlief er ein 879 . Und 2532 es fiel 2597 ein Sturmwind 2978 417 auf 1519 den See 3041 , und 2532 das Schiff füllte sich 4845 {W. sie wurden gefüllt} mit Wasser, und 2532 sie waren in Gefahr 2793 .	23 πλεοντων<4126> <5723> δε<1161> αυτων<846> αφυπνωσεν<879> <5656> και<2532> κατεβη<2597> <5627> λαιλαψ<2978> ανεμου<417> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> και<2532> συνεπληρουντο<4845> <5712> και<2532> εκινδυνευον<2793> <5707>	23Und (G1161)da sie (G846)schifften (G4126), schlief (G879)er ein. Und (G2532)es kam (G2597)ein Windwirbel (G2978 417)auf (G1519)den See (G3041), und (G2532)die Wellen überfielen (G4845)sie, und (G2532)sie standen in großer Gefahr (G2793).
Luk	8	24	Lk 8,24 Sie traten 4334 aber 1161 hinzu 4334 und 2532 weckten 1326 ihn 846 auf 1326 und sprachen 3004 : Meister 1988 , Meister 1988 , wir kommen um 622 ! Er aber 1161 stand auf 1453 , bedrohte 2008 den Wind 417 und 2532 das Wogen 2830 des Wassers 5204 ; und 2532 sie hörten auf 3973 , und 2532 es ward 1096 eine Stille 1055 .	24 προσελθοντες<4334> <5631> δε<1161> διηγειραν<1326> <5656> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> επιστατα<1988> επιστατα<1988> απολλυμεθα<622> <5731> ο<3588> δε<1161> εγερθεις<1453> <5685> επετιμησεν<2008> <5656> τω<3588> ανεμω<417> και<2532> τω<3588> κλυδωνι<2830> του<3588> υδατος<5204> και<2532> επαυσαντο<3973> <5668> και<2532> εγενετο<1096> <5633> γαληνη<1055>	24Da (G1161)traten sie zu ihm (G4334)und weckten (G1326)ihn (G846)auf und sprachen (G3004): Meister (G1988), Meister (G1988), wir verderben (G622)! Da (G1161)stand (G1453)er auf (G1453)und bedrohte (G2008)den Wind (G417)und (G2532)die Woge (G2830)des Wassers (G5204); und (G2532)es ließ (G3973)ab, und (G2532)ward (G1096)eine Stille (G1055).
Luk	8	25	Lk 8,25 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wo 4226 ist 2076 euer 5216 Glaube 4102 ? Erschrocken 5399 aber 1161 erstaunten sie 2296 und sagten 3004 zueinander 4314 240 : Wer 5101 ist 2076 denn 686 dieser 3778 , daß 3754 er auch 2532 den Winden 417 und 2532 dem Wasser 5204 gebietet 2004 , und 2532 sie ihm 846 gehorchen 5219 ?	25 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> που<4226> εστιν<2076> <5748> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> φοβηθεντες<5399> <5679> δε<1161> εθαυμασαν<2296> <5656> λεγοντες<3004> <5723> προς<4314> αλληλους<240> τις<5101> αρα<687> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> και<2532> τοις<3588> ανεμοις<417> επιτασσει<2004> <5719> και<2532> τω<3588> υδατι<5204> και<2532> υπακουουσιν<5219> <5719> αυτω<846>	25Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihnen (G846): Wo (G4226)ist (G2076)euer (G5216)Glaube (G4102)? Sie fürchteten (G5399)sich aber (G1161)und verwunderten (G2296)sich und sprachen (G3004)untereinander (G4314 240): Wer (G5101 686)ist (G2076)dieser (G3778)? denn (G3754)er gebietet (G2004)dem (G2532)Winde (G417)und (G2532)dem Wasser (G5204), und (G2532)sie sind ihm (G846)gehorsam (G5219).
Luk	8	26	Lk 8,26 Und 2532 sie fuhren an 2668 in 1519 dem Lande 5561 der Gadarener 1046 , {O. Gergesener, od. Gerasener; so auch V. 37} welches 3748 Galiläa 1056 gegenüber 495 ist 2076 .	26 και<2532> κατεπλευσαν<2668> <5656> εις<1519> την<3588> χωραν<5561> των<3588> γαδαρηνων<1046> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> αντιπεραν<495> της<3588> γαλιλαιας<1056>	26Und (G2532)sie schifften (G2668)fort (G1519)in die Gegend (G5561)der Gadarener (G1046), welche (G3748)ist (G2076)Galiläa (G1056)gegenüber (G495).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	27	Lk 8,27 Als er aber 1161 an 1909 das Land 1093 ausgestiegen war 1831 , kam 5221 ihm 846 ein gewisser 5100 Mann 435 aus 1537 der Stadt 4172 entgegen 5221 , der 3739 seit 1537 langer 2425 Zeit 5550 Dämonen 1140 hatte 2192 und 2532 keine 3756 Kleider 2440 anzog 1737 und 2532 nicht 3756 im 1722 Hause 3614 blieb 3306 , sondern 235 in 1722 den Grabstätten 3418 .	27 εξελθοντι<1831> <5631> δε<1161> αυτω<846> επι<1909> την<3588> γην<1093> υπηντησεν<5221> <5656> αυτω<846> ανηρ<435> τις<5100> εκ<1537> της<3588> πολεως<4172> ος<3739> ειχεν<2192> <5707> δαιμονια<1140> εκ<1537> χρονων<5550> ικανων<2425> και<2532> ιματιον<2440> ουκ<3756> ενεδιδυσκετο<1737> <5710> και<2532> εν<1722> οικια<3614> ουκ<3756> εμενεν<3306> <5707> αλλ<235> εν<1722> τοις<3588> μνημασιν<3418>	27Und (G1161)als (G846)er austrat (G1831)auf (G1909)das Land (G1093), begegnete (G5221)ihm (G846)ein (G5100)Mann (G435)aus (G1537)der Stadt (G4172), der (G3739)hatte (G2192)Teufel (G1140)von langer (G1537 2425)Zeit (G5550)her und (G2532)tat (G1737)keine (G3756)Kleider (G2440)an und blieb (G3306)in (G1722)keinem (G2532 3756)Hause (G3614), sondern (G235)in (G1722)den Gräbern (G3418).
Luk	8	28	Lk 8,28 Als er aber 1161 Jesum 2424 sah 1492 , schrie er auf 349 und 2532 fiel vor 4363 ihm 846 nieder 4363 und 2532 sprach 2036 mit lauter 3173 Stimme 5456 : Was 5101 habe ich 1698 mit 2532 dir 4671 zu schaffen, Jesu 2424 , Sohn 5207 Gottes 2316 , des Höchsten 5310 ? Ich bitte 1189 dich 4675 , quäle 928 mich 3165 nicht 3361 .	28 ιδων<1492> <5631> δε<1161> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> ανακραξας<349> <5660> προσεπεσεν<4363> <5627> αυτω<846> και<2532> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> εμοι<1698> και<2532> σοι<4671> ιησου<2424> υιε<5207> του<3588> θεου<2316> του<3588> υψιστου<5310> δεομαι<1189> <5736> σου<4675> μη<3361> με<3165> βασανισης<928> <5661>	28Da (G1161)er aber Jesum (G2424)sah (G1492), schrie (G349)er und (G2532)fiel (G4363)vor ihm (G846)nieder (G4363)und (G2532)rief (G5456)laut (G3173)und sprach (G2036): Was (G5101)habe ich (G1698)mit dir (G4671)zu schaffen (G2532), Jesu (G2424), du Sohn (G5207)Gottes (G2316), des Allerhöchsten (G5310)? Ich (G1189)bitte (G4675)dich, du wollest mich (G3165)nicht (G3361)quälen (G928).
Luk	8	29	Lk 8,29 Denn 1063 er hatte dem unreinen 169 Geist 4151 geboten 3853 , von 575 dem Menschen 444 auszufahren 1831 . Denn 1063 öfters 4183 5550 {O. lange Zeit} hatte er ihn 846 ergriffen 4884 ; und 2532 er war gebunden worden 1196 , verwahrt 5442 mit Ketten 254 und 2532 Fußfesseln 3976 , und 2532 er zerbrach 1284 die Bande 1199 und 2532 wurde von 5259 dem Dämon 1142 in 1519 die Wüsteneien 2048 getrieben 1643 .	29 παρηγγειλεν<3853> <5656> γαρ<1063> τω<3588> πνευματι<4151> τω<3588> ακαθαρτω<169> εξελθειν<1831> <5629> απο<575> του<3588> ανθρωπου<444> πολλοις<4183> γαρ<1063> χρονοις<5550> συνηρπακει<4884> <5715> αυτον<846> και<2532> εδεσμειτο<1196> <5712> αλυσεσιν<254> και<2532> πεδαις<3976> φυλασσομενος<5442> <5746> και<2532> διαρρησσων<1284> <5723> τα<3588> δεσμα<1199> ηλαυνετο<1643> <5712> υπο<5259> του<3588> δαιμονος<1142> εις<1519> τας<3588> ερημους<2048>	29Denn (G1063)er gebot (G3853 3853)dem unsauberen (G169)Geist (G4151), daß er von (G575)dem Menschen (G444)ausführe (G1831). Denn (G1063)er hatte ihn (G846)lange Zeit (G4183 5550)geplagt (G4884), und (G2532)er ward (G5442)mit Ketten (G254)gebunden (G1196)und (G2532)mit Fesseln (G3976)gefangen, und (G2532)zerriß (G1284)die Bande (G1199)und ward getrieben (G1643)von (G5259)dem Teufel (G1142)in (G1519)die Wüsten (G2048).
Luk	8	30	Lk 8,30 Jesus 2424 fragte 1905 ihn 846 aber 1161 und sprach 3004 : Was 5101 ist 2076 dein 4671 Name 3686 ? Er aber 1161 sprach 2036 : Legion 3003 ; denn 3754 viele 4183 Dämonen 1140 waren in 1519 ihn 846 gefahren 1525 .	30 επηρωτησεν<1905> <5656> δε<1161> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723> τι<5101> σοι<4671> εστιν<2076> <5748> ονομα<3686> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> λεγεων<3003> οτι<3754> δαιμονια<1140> πολλα<4183> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> αυτον<846>	30Und (G1161)Jesus (G2424)fragte (G1905)ihn (G846)und sprach (G3004): Wie (G5101)heißest (G3686 2076)du (G4671)? (G1161)Er sprach (G2036): Legion (G3003); denn (G3754)es waren (G1525)viel (G4183)Teufel (G1140)in (G1519)ihn (G846)gefahren (G1525).
Luk	8	31	Lk 8,31 Und 2532 sie baten 3870 ihn 846 , daß 3363 er ihnen 846 nicht 3363 gebieten möchte 2004 , in 1519 den Abgrund 12 zu fahren 565 .	31 και<2532> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> ινα<2443> μη<3361> επιταξη<2004> <5661> αυτοις<846> εις<1519> την<3588> αβυσσον<12> απελθειν<565> <5629>	31Und (G2532)sie baten (G3870 3870)ihn (G846), daß (G3363)er sie (G846)nicht (G3363)hieße (G2004)in (G1519)die Tiefe (G12)fahren (G565).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	32	Lk 8,32 Es war 2258 aber 1161 daselbst 1563 eine Herde 34 vieler 2425 Schweine 5519 , welche an 1722 dem Berge 3735 weideten 1006 . Und 2532 sie baten 3870 ihn 846 , daß 2443 er ihnen 846 erlauben möchte 2010 , in 1519 jene 846 zu fahren 1525 . Und 2532 er erlaubte 2010 es ihnen 846 .	32 ην<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> αγελη<34> χοιρων<5519> ικανων<2425> βοσκομενων<1006> <5746> εν<1722> τω<3588> ορει<3735> και<2532> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846> ινα<2443> επιτρεψη<2010> <5661> αυτοις<846> εις<1519> εκεινους<1565> εισελθειν<1525> <5629> και<2532> επετρεψεν<2010> <5656> αυτοις<846>	32Es war (G2258)aber (G1161)daselbst (G1563)eine große (G2425)Herde (G34)Säue (G5519)auf der Weide (G1006)auf (G1722)dem Berge (G3735). Und (G2532)sie baten (G3870)ihn (G846), daß (G2443)er ihnen (G846)erlaubte (G2010), in (G1519)sie (G1565)zu fahren (G1525). Und (G2532)er erlaubte (G2010)es ihnen (G846).
Luk	8	33	Lk 8,33 Die Dämonen 1140 aber 1161 fuhren 1831 von 575 dem Menschen 444 aus 1831 und fuhren 1525 in 1519 die Schweine 5519 , und 2532 die Herde 34 stürzte sich 3729 den Abhang 2911 hinab 2596 in 1519 den See 3041 und 2532 ertrank 638 .	33 εξελθοντα<1831> <5631> δε<1161> τα<3588> δαιμονια<1140> απο<575> του<3588> ανθρωπου<444> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> τους<3588> χοιρους<5519> και<2532> ωρμησεν<3729> <5656> η<3588> αγελη<34> κατα<2596> του<3588> κρημνου<2911> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> και<2532> απεπνιγη<638> <5648>	33Da (G1161)fuhren (G1831)die Teufel (G1140)aus (G575)von dem Menschen (G444)und fuhren (G1525)in (G1519)die Säue (G5519); und (G2532)die Herde (G34)stürzte (G2596 3729)sich von dem Abhange (G2911)in (G1519)den See (G3041)und (G2532)ersoff (G638).
Luk	8	34	Lk 8,34 Als aber 1161 die Hüter 1006 sahen 1492 was geschehen war 1096 , flohen sie 5343 und 2532 565 verkündeten 518 es in 1519 der Stadt 4172 und 2532 auf 1519 dem Lande 68 .	34 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> βοσκοντες<1006> <5723> το<3588> γεγενημενον<1096> <5772> εφυγον<5343> <5627> και<2532> απελθοντες<565> <5631> απηγγειλαν<518> <5656> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> εις<1519> τους<3588> αγρους<68>	34Da (G1161)aber die Hirten (G1006)sahen (G1492), was da geschah (G1096), flohen (G5343)sie und (G2532 565)verkündigten's (G518)in (G1519)der Stadt (G4172)und (G2532)in (G1519)den Dörfern (G68).
Luk	8	35	Lk 8,35 Sie aber 1161 gingen hinaus 1831 , um zu sehen 1492 was geschehen war 1096 . Und 2532 sie kamen 2064 zu 4314 Jesu 2424 und 2532 fanden 2147 den Menschen 444 , von 575 welchem 3739 die Dämonen 1140 ausgefahren waren 1831 , bekleidet 2439 und 2532 vernünftig 4993 , zu 3844 den Füßen 4228 Jesu 2424 sitzend 2521 ; und 2532 sie fürchteten sich 5399 .	35 εξηλθον<1831> <5627> δε<1161> ιδειν<1492> <5629> το<3588> γεγονος<1096> <5756> και<2532> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> ευρον<2147> <5627> καθημενον<2521> <5740> τον<3588> ανθρωπον<444> αφ<575> ου<3739> τα<3588> δαιμονια<1140> εξεληλυθει<1831> <5715> ιματισμενον<2439> <5772> και<2532> σωφρονουντα<4993> <5723> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> του<3588> ιησου<2424> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675>	35Da (G1161)gingen sie hinaus (G1831), zu sehen (G1492), was da geschehen (G1096)war, und (G2532)kamen (G2064)zu (G4314)Jesu (G2424)und (G2532)fanden (G2147)den Menschen (G444), von welchem (G3739)die Teufel (G1140)ausgefahren (G575)waren (G1831), sitzend (G2521)zu (G3844)den Füßen (G4228)Jesu (G2424), bekleidet (G2439)und (G2532)vernünftig (G4993), und (G2532)erschraken (G5399).
Luk	8	36	Lk 8,36 Die es gesehen hatten 1492 verkündeten 518 ihnen 846 aber 1161 [auch 2532], wie 4459 der Besessene 1139 geheilt {O. gerettet} worden war 4982 .	36 απηγγειλαν<518> <5656> δε<1161> αυτοις<846> και<2532> οι<3588> ιδοντες<1492> <5631> πως<4459> εσωθη<4982> <5681> ο<3588> δαιμονισθεις<1139> <5679>	36Und (G1161)die (G2532)es gesehen (G1492)hatten, verkündigten's (G518)ihnen (G846), wie (G4459)der Besessene (G1139)war gesund (G4982)geworden.
Luk	8	37	Lk 8,37 Und 2532 die ganze 537 Menge 4128 der Umgegend 4066 der Gadarener 1046 bat 2065 ihn 846 , von 575 ihnen 846 wegzugehen 565 , denn 3754 sie waren von einer großen 3173 Furcht 5401 ergriffen 4912 . Er aber 1161 stieg 1684 in 1519 das Schiff 4143 und kehrte wieder zurück 5290 .	37 και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> απαν<537> το<3588> πληθος<4128> της<3588> περιχωρου<4066> των<3588> γαδαρηνων<1046> απελθειν<565> <5629> απ<575> αυτων<846> οτι<3754> φοβω<5401> μεγαλω<3173> συνειχοντο<4912> <5712> αυτος<846> δε<1161> εμβας<1684> <5631> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> υπεστρεψεν<5290> <5656>	37Und (G2532)es bat (G2065)ihn (G846)die ganze (G537)Menge (G4128)des umliegenden (G4066)Landes der Gadarener (G1046), daß er von (G575)ihnen (G846)ginge (G565); denn (G3754)es war sie eine große (G3173)Furcht (G5401)angekommen (G4912). Und (G1161)er (G846)trat (G1684)in (G1519)das Schiff (G4143)und wandte (G5290)wieder um.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	38	Lk 8,38 Der Mann 435 aber 1161 , von 575 welchem 3739 die Dämonen 1140 ausgefahren waren 1831 , bat 1189 ihn, daß er bei 4862 ihm 846 sein dürfe 1511 . Er 2424 aber 1161 entließ 630 ihn 846 und sprach 3004 :	38 εδεετο<1189> <5711> δε<1161> αυτου<846> ο<3588> ανηρ<435> αφ<575> ου<3739> εξελθειν<1831> <5715> τα<3588> δαιμονια<1140> ειναι<1511> <5750> συν<4862> αυτω<846> απελυσεν<630> <5656> δε<1161> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> λεγων<3004> <5723>	38Es bat (G1189)ihn (G846)aber (G1161)der Mann (G435), von (G575)dem (G3739)die Teufel (G1140)ausgefahren (G1831)waren, daß er bei (G4862)ihm (G846)möchte (G1511)sein. Aber (G1161)Jesus (G2424)ließ (G630)ihn (G846)von sich (G630)und sprach (G3004):
Luk	8	39	Lk 8,39 Kehre 5290 in 1519 dein 4675 Haus 3624 zurück 5290 und 2532 erzähle 1334 , wieviel 3745 Gott 2316 an dir 4671 getan hat 4160 . Und 2532 er ging hin 565 und rief aus 2784 durch 2596 die ganze 3650 Stadt 4172 , wieviel 3745 Jesus 2424 an ihm 846 getan hatte 4160 .	39 υποστρεφε<5290> <5720> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> σου<4675> και<2532> διηγου<1334> <5737> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> σοι<4671> ο<3588> θεος<2316> και<2532> απηλθεν<565> <5627> καθ<2596> ολην<3650> την<3588> πολιν<4172> κηρυσσων<2784> <5723> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424>	39Gehe (G5290)wieder heim (G4675 1519 3624)und (G2532)sage (G1334), wie große Dinge (G3745)dir (G4671)Gott (G2316)getan (G4160)hat. Und (G2532)er ging (G565)hin und verkündigte (G2784)durch (G2596)die ganze (G3650)Stadt (G4172), wie große Dinge (G3745)ihm (G846)Jesus (G2424)getan (G4160)hatte.
Luk	8	40	Lk 8,40 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 Jesus 2424 zurückkehrte 5290 , nahm 588 ihn 846 das Volk 3793 auf 588 , denn 1063 alle 3956 erwarteten 2258 4328 ihn 846 .	40 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> υποστρεψαι<5290> <5658> τον<3588> ιησουν<2424> απεδεξατο<588> <5662> αυτον<846> ο<3588> οχλος<3793> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> παντες<3956> προσδοκωντες<4328> <5723> αυτον<846>	40Und (G1161)es begab (G1096)sich, da (G1722)Jesus (G2424)wiederkam (G5290), nahm (G588)ihn (G846)das Volk (G3793)auf; denn (G1063)sie (G2258)warteten (G4328)alle (G3956)auf ihn (G846).
Luk	8	41	Lk 8,41 Und 2532 siehe 2400 , es kam 2064 ein Mann 435 , mit 3739 Namen 3686 Jairus 2383 (und 2532 er 846 war 5225 Vorsteher 758 der Synagoge 4864 ,) und 2532 fiel 4098 Jesu 2424 zu 3844 Füßen 4228 und 2532 bat 3870 ihn 846 , in 1519 sein 846 Haus 3624 zu kommen 1525 ;	41 και<2532> ιδου<2400> <5628> ηλθεν<2064> <5627> ανηρ<435> ω<3739> ονομα<3686> ιαειρος<2383> και<2532> αυτος<846> αρχων<758> της<3588> συναγωγης<4864> υπηρχεν<5225> <5707> και<2532> πεσων<4098> <5631> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> του<3588> ιησου<2424> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	41Und (G2532)siehe (G2400), da kam (G2064)ein Mann (G435)mit Namen (G3739 3686)Jairus (G2383), der (G846)ein Oberster (G758)der Schule (G4864)war (G5225), und (G2532)fiel (G4098)Jesu (G2424)zu (G3844)den Füßen (G4228)und (G2532)bat (G3870)ihn (G846), daß (G1525)er wollte in (G1519)sein (G846)Haus (G3624)kommen (G1525);
Luk	8	42	Lk 8,42 denn 3754 er hatte 2258 eine eingeborene 3439 Tochter 2364 von etwa 5613 zwölf 1427 Jahren 2094 , und 2532 diese 3778 lag im Sterben 599 . Indem 1722 er 846 aber 1161 hinging 5217 , drängte 4846 ihn 846 die Volksmenge 3793 .	42 οτι<3754> θυγατηρ<2364> μονογενης<3439> ην<2258> <5713> αυτω<846> ως<5613> ετων<2094> δωδεκα<1427> και<2532> αυτη<846> <3778> απεθνησκεν<599> <5707> εν<1722> δε<1161> τω<3588> υπαγειν<5217> <5721> αυτον<846> οι<3588> οχλοι<3793> συνεπνιγον<4846> <5707> αυτον<846>	42denn (G3754)er (G846)hatte (G2258)eine einzige (G3439)Tochter (G2364)bei (G5613)zwölf (G1427)Jahren (G2094), (G2532)die (G846 3778)lag (G599)in den letzten Zügen (G599). Und (G1161)da (G1722)er (G846)hinging (G5217), drängte (G4846)ihn (G846)das Volk (G3793).
Luk	8	43	Lk 8,43 Und 2532 ein Weib 1135 , das seit zwölf 1427 Jahren 575 2094 mit einem Blutfluß 4511 129 behaftet war 5607 1722 , welche 3748 , obgleich sie ihren ganzen 3650 Lebensunterhalt 979 an 1519 die Ärzte 2395 verwandt hatte 4321 , von 5259 niemandem 3756 3762 geheilt 2323 werden konnte 2480 ,	43 και<2532> γυνη<1135> ουσα<5607> <5752> εν<1722> ρυσει<4511> αιματος<129> απο<575> ετων<2094> δωδεκα<1427> ητις<3748> εις<1519> ιατρους<2395> προσαναλωσασα<4321> <5660> ολον<3650> τον<3588> βιον<979> ουκ<3756> ισχυσεν<2480> <5656> υπ<5259> ουδενος<3762> θεραπευθηναι<2323> <5683>	43Und (G2532)ein Weib (G1135)hatte (G1722 5607)den Blutgang (G4511 129)zwölf (G1427)Jahre (G575 2094)gehabt; die (G3748)hatte (G4321)alle (G3650)ihre Nahrung (G979)an (G1519)die Ärzte (G2395)gewandt, und (G3756)konnte (G2480)von (G5259)niemand (G3762)geheilt (G2323)werden;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	44	Lk 8,44 kam 4334 von hinten 3693 herzu 4334 und rührte 680 die Quaste 2899 {S. 4. Mose 15,37-39} seines 846 Kleides 2440 an; und 2532 alsbald 3916 stand 2476 der Fluß 4511 ihres 846 Blutes 129 .	44 προσελθουσα<4334> <5631> οπισθεν<3693> ηψατο<680> <5662> του<3588> κρασπεδου<2899> του<3588> ιματιου<2440> αυτου<846> και<2532> παραχρημα<3916> εστη<2476> <5627> η<3588> ρυσις<4511> του<3588> αιματος<129> αυτης<846>	44die trat (G4334)hinzu von hinten (G3693)und rührte (G680)seines (G846)Kleides (G2440)Saum (G2899)an; und (G2532)alsobald (G3916)stand (G2476)ihr (G846)der Blutgang (G4511 129).
Luk	8	45	Lk 8,45 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 : Wer ist es 5101 , der mich 3450 angerührt hat 680 ? Als aber 1161 alle 3956 leugneten 720 , sprach 2036 Petrus 4074 und 2532 die mit 3326 ihm 846 waren: Meister 1988 , die Volksmenge 3793 drängt 4912 und 2532 drückt 598 dich 4571 , und 2532 du sagst 3004 : Wer ist es 5101 , der mich 3450 angerührt hat 680 ?	45 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> τις<5101> ο<3588> αψαμενος<680> <5671> μου<3450> αρνουμενων<720> <5740> δε<1161> παντων<3956> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> πετρος<4074> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846> επιστατα<1988> οι<3588> οχλοι<3793> συνεχουσιν<4912> <5719> σε<4571> και<2532> αποθλιβουσιν<598> <5719> και<2532> λεγεις<3004> <5719> τις<5101> ο<3588> αψαμενος<680> <5671> μου<3450>	45Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036): Wer (G5101)hat mich (G3450)angerührt (G680)? Da (G1161)sie aber alle (G3956)leugneten (G720), sprach (G2036)Petrus (G4074)und (G2532)die mit ihm (G846)waren (G3326): Meister (G1988), das Volk (G3793)drängt (G4912)und (G2532)drückt (G598)dich (G4571), und (G2532)du sprichst (G3004): Wer (G5101)hat mich (G3450)angerührt (G680)?
Luk	8	46	Lk 8,46 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 : Es hat mich 3450 jemand 5100 angerührt 680 ; denn 1063 ich 1473 habe erkannt 1097 , daß Kraft 1411 von 575 mir 1700 ausgegangen ist 1831 .	46 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ηψατο<680> <5662> μου<3450> τις<5100> <5101> εγω<1473> γαρ<1063> εγνων<1097> <5627> δυναμιν<1411> εξελθουσαν<1831> <5631> απ<575> εμου<1700>	46Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): Es hat (G680)mich (G3450)jemand (G5100)angerührt (G680); denn (G1063)ich (G1473)fühle (G1097), daß eine Kraft (G1411)von (G575)mir (G1700)gegangen (G1831)ist.
Luk	8	47	Lk 8,47 Als das Weib 1135 aber 1161 sah 1492 , daß 3754 sie nicht 3756 verborgen blieb 2990 , kam 2064 sie zitternd 5141 und 2532 fiel 4363 vor ihm 846 nieder 4363 und verkündete 518 846 vor 1799 dem ganzen 3956 Volke 2992 , um 1223 welcher 3739 Ursache 156 willen sie ihn 846 angerührt habe 680 , und 2532 wie 5613 sie alsbald 3916 geheilt worden sei 2390 .	47 ιδουσα<1492> <5631> δε<1161> η<3588> γυνη<1135> οτι<3754> ουκ<3756> ελαθεν<2990> <5627> τρεμουσα<5141> <5723> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> προσπεσουσα<4363> <5631> αυτω<846> δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> ηψατο<680> <5662> αυτου<846> απηγγειλεν<518> <5656> αυτω<846> ενωπιον<1799> παντος<3956> του<3588> λαου<2992> και<2532> ως<5613> ιαθη<2390> <5681> παραχρημα<3916>	47Da aber (G1161)das Weib (G1135)sah (G1492), daß (G3754)es nicht (G3756)verborgen (G2990)war, kam (G2064)sie mit Zittern (G5141)und (G2532)fiel (G4363)vor ihm (G846)nieder (G4363)und verkündigte (G846 518)vor (G1799)allem (G3956)Volk (G2992), aus (G1223)welcher (G3739)Ursache (G156)sie ihn (G846)hätte angerührt (G680)und (G2532)wie (G5613)sie wäre alsbald (G3916)gesund (G2390)geworden.
Luk	8	48	Lk 8,48 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : [Sei gutes Mutes 2293 ,] Tochter 2364 , dein 4675 Glaube 4102 hat dich 4571 geheilt 4982 ; {O. gerettet} gehe hin 4198 in 1519 Frieden 1515 .	48 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> θαρσει<2293> <5720> θυγατερ<2364> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571> πορευου<4198> <5737> εις<1519> ειρηνην<1515>	48Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihr (G846): Sei getrost (G2293), meine Tochter (G2364); dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982). Gehe (G4198)hin mit (G1519)Frieden (G1515)!
Luk	8	49	Lk 8,49 Während er 846 noch 2089 redete 2980 , kommt 2064 einer 5100 von 3844 dem Synagogenvorsteher 752 und sagt 3004 zu ihm 846 : 3754 Deine 4675 Tochter 2364 ist gestorben 2348 , bemühe 4660 den Lehrer 1320 nicht 3361 .	49 ετι<2089> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ερχεται<2064> <5736> τις<5100> παρα<3844> του<3588> αρχισυναγωγου<752> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> οτι<3754> τεθνηκεν<2348> <5758> η<3588> θυγατηρ<2364> σου<4675> μη<3361> σκυλλε<4660> <5720> τον<3588> διδασκαλον<1320>	49Da er (G846)noch (G2089)redete (G2980), kam (G2064)einer (G5100)vom (G3844)Gesinde des Obersten der Schule (G752)und sprach (G3004)zu ihm (G846): (G3754)Deine (G4675)Tochter (G2364)ist gestorben (G2348); bemühe (G4660)den Meister (G1320)nicht (G3361).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	8	50	Lk 8,50 Als aber 1161 Jesus 2424 es hörte 191 , antwortete 611 er ihm 846 [und sprach 3004]: Fürchte dich 5399 nicht 3361 , glaube 4100 nur 3440 , und 2532 sie wird gerettet werden 4982 .	50 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ακουσας<191> <5660> απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> μη<3361> φοβου<5399> <5737> μονον<3440> πιστευε<4100> <5720> και<2532> σωθησεται<4982> <5701>	50Da aber (G1161)Jesus (G2424)das hörte (G191), antwortete (G611)er ihm (G846)und sprach (G3004): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361); glaube (G4100)nur (G3440), so (G2532)wird sie gesund (G4982)!
Luk	8	51	Lk 8,51 Als er aber 1161 in 1519 das Haus 3614 kam 1525 , erlaubte er 863 niemandem 3756 3762 hineinzugehen 1525 , außer 1508 Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 dem Vater 3962 des Kindes 3816 und 2532 der Mutter 3384 .	51 εισελθων<1525> <5631> δε<1161> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ουκ<3756> αφηκεν<863> <5656> εισελθειν<1525> <5629> ουδενα<3762> ει<1487> μη<3361> πετρον<4074> και<2532> ιακωβον<2385> και<2532> ιωαννην<2491> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> της<3588> παιδος<3816> και<2532> την<3588> μητερα<3384>	51Da er aber (G1161)in (G1519)das Haus (G3614)kam (G1525), ließ (G863)er niemand (G3756 3762)hineingehen (G1525)denn (G1508)Petrus (G4074)und (G2532)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)des Kindes (G3816)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384).
Luk	8	52	Lk 8,52 Alle 3956 aber 1161 weinten 2799 und 2532 beklagten 2875 sie 846 . Er aber 1161 sprach 2036 : Weinet 2799 nicht 3361 ; denn sie ist nicht 3756 gestorben 599 , sondern 235 sie schläft 2518 .	52 εκλαιον<2799> <5707> δε<1161> παντες<3956> και<2532> εκοπτοντο<2875> <5710> αυτην<846> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> μη<3361> κλαιετε<2799> <5720> ουκ<3756> απεθανεν<599> <5627> αλλα<235> καθευδει<2518> <5719>	52Sie weinten (G2799)aber (G1161)alle (G3956)und (G2532)klagten (G2875)um sie (G846). Er aber (G1161)sprach (G2036): Weinet (G2799)nicht (G3361); sie ist nicht (G3756)gestorben (G599), sondern (G235)sie schläft (G2518).
Luk	8	53	Lk 8,53 Und 2532 sie verlachten 2606 ihn 846 , da sie wußten 1492 , daß 3754 sie gestorben war 599 .	53 και<2532> κατεγελων<2606> <5707> αυτου<846> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> απεθανεν<599> <5627>	53Und (G2532)sie verlachten (G2606)ihn (G846), wußten (G1492)wohl, daß (G3754)sie gestorben (G599)war.
Luk	8	54	Lk 8,54 Als er aber 1161 alle 3956 hinausgetrieben hatte 1544 1854 , 2532 ergriff 2902 er sie 846 bei der Hand 5495 und rief 5455 und sprach 3004 : Kind 3816 , stehe auf 1453 !	54 αυτος<846> δε<1161> εκβαλων<1544> <5631> εξω<1854> παντας<3956> και<2532> κρατησας<2902> <5660> της<3588> χειρος<5495> αυτης<846> εφωνησεν<5455> <5656> λεγων<3004> <5723> η<3588> παις<3816> εγειρου<1453> <5728>	54Er (G846)aber (G1161)trieb (G1544)sie alle (G3956)hinaus (G1854), (G2532)nahm (G2902)sie (G846)bei der Hand (G5495)und rief (G5455)und sprach (G3004): Kind (G3816), stehe (G1453)auf!
Luk	8	55	Lk 8,55 Und 2532 ihr 846 Geist 4151 kehrte zurück 1994 , und 2532 alsbald 3916 stand sie auf 450 ; und 2532 er befahl 1299 , ihr 846 zu essen 5315 zu geben 1325 .	55 και<2532> επεστρεψεν<1994> <5656> το<3588> πνευμα<4151> αυτης<846> και<2532> ανεστη<450> <5627> παραχρημα<3916> και<2532> διεταξεν<1299> <5656> αυτη<846> δοθηναι<1325> <5683> φαγειν<5315> <5629>	55Und (G2532)ihr (G846)Geist (G4151)kam wieder (G1994), und (G2532)sie stand (G450)alsobald (G3916)auf (G450). Und (G2532)er befahl (G1299), man sollte ihr (G846)zu essen (G5315)geben (G1325).
Luk	8	56	Lk 8,56 Und 2532 ihre 846 Eltern 1118 gerieten außer sich 1839 ; er aber 1161 gebot 3853 ihnen 846 , niemandem 3367 zu sagen 2036 , was geschehen war 1096 .	56 και<2532> εξεστησαν<1839> <5627> οι<3588> γονεις<1118> αυτης<846> ο<3588> δε<1161> παρηγγειλεν<3853> <5656> αυτοις<846> μηδενι<3367> ειπειν<2036> <5629> το<3588> γεγονος<1096> <5756>	56Und (G2532)ihre (G846)Eltern (G1118)entsetzten (G1839)sich. Er aber (G1161)gebot (G3853)ihnen (G846), daß (G2036)sie niemand (G3367)sagten (G2036), was geschehen (G1096)war.
Luk	9	1	Lk 9,1 Als er aber 1161 die 846 Zwölfe 1427 3101 zusammengerufen hatte 4779 , 2532 gab 1325 er ihnen 846 Kraft 1411 und Gewalt 1849 über 1909 alle 3956 Dämonen 1140 , und 2532 Krankheiten 3554 zu heilen 2323 ;	1 συγκαλεσαμενος<4779> <5671> δε<1161> τους<3588> δωδεκα<1427> μαθητας<3101> αυτου<846> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> δυναμιν<1411> και<2532> εξουσιαν<1849> επι<1909> παντα<3956> τα<3588> δαιμονια<1140> και<2532> νοσους<3554> θεραπευειν<2323> <5721>	1Er forderte (G4779)aber (G1161)die (G846)Zwölf (G1427 3101)zusammen (G4779)und (G2532)gab (G1325)ihnen (G846)Gewalt (G1411)und Macht (G1849)über (G1909)alle (G3956)Teufel (G1140)und (G2532)daß sie Seuchen (G3554)heilen (G2323)konnten,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	2	Lk 9,2 und 2532 er sandte 649 sie 846 , das Reich 932 Gottes 2316 zu predigen 2784 und 2532 die Kranken 770 gesund zu machen 2390 .	2 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> αυτους<846> κηρυσσειν<2784> <5721> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> ιασθαι<2390> <5738> τους<3588> ασθενουντας<770> <5723>	2und (G2532)sandte (G649)sie (G846)aus, zu predigen (G2784)das Reich (G932)Gottes (G2316)und (G2532)zu heilen (G2390)die Kranken (G770).
Luk	9	3	Lk 9,3 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Nehmet 142 nichts 3367 mit 1519 auf den Weg 3598 : weder 3383 Stab 4464 , noch 3383 Tasche 4082 , noch 3383 Brot 740 , noch 3383 Geld 694 , noch 3383 soll jemand zwei 303 1417 Leibröcke 5509 haben 2192 .	3 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> μηδεν<3367> αιρετε<142> <5720> εις<1519> την<3588> οδον<3598> μητε<3383> ραβδους<4464> μητε<3383> πηραν<4082> μητε<3383> αρτον<740> μητε<3383> αργυριον<694> μητε<3383> ανα<303> δυο<1417> χιτωνας<5509> εχειν<2192> <5721>	3Und (G2532)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr sollt nichts (G3367)mit euch nehmen (G142)auf (G1519)den Weg (G3598), weder (G3383)Stab (G4464)noch (G3383)Tasche (G4082)noch (G3383)Brot (G740)noch (G3383)Geld (G694); es soll auch einer (G303)nicht (G3383)zwei (G1417)Röcke (G5509)haben (G2192).
Luk	9	4	Lk 9,4 Und 2532 in 1519 welches 3739 Haus 3614 irgend 302 ihr eintretet 1525 , daselbst 1563 bleibet 3306 , und 2532 von dannen 1564 gehet aus 1831 .	4 και<2532> εις<1519> ην<3739> αν<302> οικιαν<3614> εισελθητε<1525> <5632> εκει<1563> μενετε<3306> <5720> και<2532> εκειθεν<1564> εξερχεσθε<1831> <5737>	4Und (G2532)wo (G3739 302)ihr in (G1519)ein Haus (G3614)geht (G1525), da (G1563)bleibet (G3306), bis (G2532)ihr von dannen (G1564)zieht (G1831).
Luk	9	5	Lk 9,5 Und 2532 so viele 3745 3739 euch 5209 etwa 302 nicht 3361 aufnehmen werden 1209 - gehet fort 1831 aus 575 jener 1565 Stadt 4172 und 2532 schüttelt 660 auch 2532 den Staub 2868 von 575 euren 5216 Füßen 4228 , zum 1519 Zeugnis 3142 wider 1909 sie 846 .	5 και<2532> οσοι<3745> αν<302> μη<3361> δεξωνται<1209> <5667> υμας<5209> εξερχομενοι<1831> <5740> απο<575> της<3588> πολεως<4172> εκεινης<1565> και<2532> τον<3588> κονιορτον<2868> απο<575> των<3588> ποδων<4228> υμων<5216> αποτιναξατε<660> <5657> εις<1519> μαρτυριον<3142> επ<1909> αυτους<846>	5Und (G2532)welche (G3745 302)euch (G5209)nicht (G3361)aufnehmen (G1209), da gehet (G1831)aus (G575)von derselben (G1565)Stadt (G4172)und schüttelt (G660)auch den (G2532)Staub (G2868)ab (G660)von (G575)euren (G5216)Füßen (G4228)zu (G1519)einem Zeugnis (G3142)über (G1909)sie (G846).
Luk	9	6	Lk 9,6 Sie gingen 1831 aber 1161 aus 1831 und durchzogen 1330 die Dörfer 2968 nacheinander 2596 , indem sie das Evangelium verkündigten 2097 und 2532 überall 3837 heilten 2323 .	6 εξερχομενοι<1831> <5740> δε<1161> διηρχοντο<1330> <5711> κατα<2596> τας<3588> κωμας<2968> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> και<2532> θεραπευοντες<2323> <5723> πανταχου<3837>	6Und (G1161)sie gingen (G1831)hinaus und durchzogen (G2596 1330)die Märkte (G2968), predigten das Evangelium (G2097)und (G2532)machten gesund (G2323)an allen Enden (G3837).
Luk	9	7	Lk 9,7 Es hörte 191 aber 1161 Herodes 2264 , der Vierfürst 5076 , alles 3956 was [durch 5259 ihn 846] geschehen war 1096 , und 2532 war in Verlegenheit 1280 , weil 1223 von 5259 etlichen 5100 gesagt wurde 3004 , daß 3754 Johannes 2491 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt worden sei 1453 ;	7 ηκουσεν<191> <5656> δε<1161> ηρωδης<2264> ο<3588> τετραρχης<5076> τα<3588> γινομενα<1096> <5740> υπ<5259> αυτου<846> παντα<3956> και<2532> διηπορει<1280> <5707> δια<1223> το<3588> λεγεσθαι<3004> <5745> υπο<5259> τινων<5100> οτι<3754> ιωαννης<2491> εγηγερται<1453> <5769> εκ<1537> νεκρων<3498>	7Es kam (G191)aber (G1161)vor (G191)Herodes (G2264), den Vierfürsten (G5076), alles (G3956), was durch (G5259)ihn (G846)geschah (G1096); und (G2532)er ward betreten (G1280), dieweil (G1223)von (G5259)etlichen (G5100)gesagt (G3004)ward; (G3754)Johannes (G2491)ist von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G1453);
Luk	9	8	Lk 9,8 von 5259 etlichen 5100 aber 1161 , daß 3754 Elias 2243 erschienen 5316 , von anderen 243 aber 1161 , daß 3754 einer 1520 der alten 744 Propheten 4396 {W. ein Prophet, einer der alten; so auch V. 19} auferstanden sei 450 .	8 υπο<5259> τινων<5100> δε<1161> οτι<3754> ηλιας<2243> εφανη<5316> <5648> αλλων<243> δε<1161> οτι<3754> προφητης<4396> εις<1520> των<3588> αρχαιων<744> ανεστη<450> <5627>	8von (G5259)etlichen (G5100)aber (G1161): (G3754)Elia (G2243)ist erschienen (G5316); von etlichen (G243)aber (G1161): (G3754)Es ist (G450)der alten (G744)Propheten (G4396)einer (G1520)auferstanden (G450).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	9	Lk 9,9 Und 2532 Herodes 2264 sprach 2036 : Johannes 2491 habe 607 ich 1473 enthauptet 607 ; wer 5101 aber 1161 ist 2076 dieser 3778 , von 4012 dem 3739 ich 1473 solches 5108 höre 191 ? und 2532 er suchte 2212 ihn 846 zu sehen 1492 .	9 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ηρωδης<2264> ιωαννην<2491> εγω<1473> απεκεφαλισα<607> <5656> τις<5101> δε<1161> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> περι<4012> ου<3739> εγω<1473> ακουω<191> <5719> τοιαυτα<5108> και<2532> εζητει<2212> <5707> ιδειν<1492> <5629> αυτον<846>	9Und (G2532)Herodes (G2264)sprach (G2036): Johannes (G2491), den habe ich (G1473)enthauptet (G607); wer (G5101)ist (G2076)aber (G1161)dieser (G3778), von (G4012)dem (G3739)ich (G1473)solches (G5108)höre (G191)? und (G2532)begehrte (G2212)ihn (G846)zu sehen (G1492).
Luk	9	10	Lk 9,10 Und 2532 als die Apostel 652 zurückkehrten 5290 , erzählten 1334 sie ihm 846 alles 3745 , was sie getan hatten 4160 ; und 2532 er nahm 3880 sie 846 mit 3880 und zog sich 5298 besonders 2596 2398 zurück 5298 nach 1519 [einem öden 2048 Ort 5117] einer Stadt 4172 , mit Namen 2564 Bethsaida 966 .	10 και<2532> υποστρεψαντες<5290> <5660> οι<3588> αποστολοι<652> διηγησαντο<1334> <5662> αυτω<846> οσα<3745> εποιησαν<4160> <5656> και<2532> παραλαβων<3880> <5631> αυτους<846> υπεχωρησεν<5298> <5656> κατ<2596> ιδιαν<2398> εις<1519> τοπον<5117> ερημον<2048> πολεως<4172> καλουμενης<2564> <5746> βηθσαιδα<966>	10Und (G2532)die Apostel (G652)kamen (G5290)wieder und erzählten (G1334)ihm (G846), wie große Dinge (G3745)sie getan hatten (G4160). Und (G2532)er nahm (G3880)sie (G846)zu sich und entwich (G5298)besonders (G2596 2398)in (G1519)eine Wüste (G2048 5117)bei der Stadt (G4172), die da heißt (G2564)Bethsaida (G966).
Luk	9	11	Lk 9,11 Als aber 1161 die Volksmenge 3793 es erfuhr 1097 , folgte 190 sie ihm 846 ; und 2532 er nahm 1209 sie 846 auf 1209 und redete 2980 zu ihnen 846 vom 4012 Reiche 932 Gottes 2316 , und 2532 die 846 der Heilung 2322 bedurften 5532 2192 machte er gesund 2390 .	11 οι<3588> δε<1161> οχλοι<3793> γνοντες<1097> <5631> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτω<846> και<2532> δεξαμενος<1209> <5666> αυτους<846> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846> περι<4012> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> τους<3588> χρειαν<5532> εχοντας<2192> <5723> θεραπειας<2322> ιατο<2390> <5711>	11Da (G1161)das Volk (G3793)des inneward (G1097), zog (G190)es ihm (G846)nach (G190). Und (G2532)er ließ (G1209)sie (G846)zu sich (G1209)und sagte (G2980)ihnen (G846)vom (G4012)Reich (G932)Gottes (G2316)und (G2532)machte gesund (G2390), die (G2192)es bedurften (G5532 2322). Aber (G1161)der Tag (G2250)fing an (G756), sich zu neigen (G2827).
Luk	9	12	Lk 9,12 Der Tag 2250 aber 1161 begann 756 sich zu neigen 2827 , und 1161 die Zwölfe 1427 traten herzu 4334 und sprachen 2036 zu ihm 846 : Entlaß 630 die Volksmenge 3793 , auf daß 2443 sie in 1519 die Dörfer 2968 ringsum 2945 und 2532 aufs Land 68 gehen 565 und Herberge 2647 und 2532 Speise 1979 finden 2147 ; denn 3754 hier 5602 sind 2070 wir an 1722 einem öden 2048 Orte 5117 .	12 η<3588> δε<1161> ημερα<2250> ηρξατο<756> <5662> κλινειν<2827> <5721> προσελθοντες<4334> <5631> δε<1161> οι<3588> δωδεκα<1427> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> απολυσον<630> <5657> τον<3588> οχλον<3793> ινα<2443> απελθοντες<565> <5631> εις<1519> τας<3588> κυκλω<2945> κωμας<2968> και<2532> τους<3588> αγρους<68> καταλυσωσιν<2647> <5661> και<2532> ευρωσιν<2147> <5632> επισιτισμον<1979> οτι<3754> ωδε<5602> εν<1722> ερημω<2048> τοπω<5117> εσμεν<2070> <5748>	12Da (G1161)traten (G4334)zu ihm die Zwölf (G1427)und sprachen (G2036)zu ihm (G846): Laß (G630)das Volk (G3793)von dir, daß (G2443)sie hingehen (G565)in (G1519)die Märkte (G2968)umher (G2945)und (G2532)in die Dörfer (G68), daß sie Herberge (G2647)und (G2532)Speise (G1979)finden (G2147); denn (G3754)wir sind (G2070)hier (G5602)in (G1722)der Wüste (G2048 5117).
Luk	9	13	Lk 9,13 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 : Gebet 1325 ihr 5210 ihnen 846 zu essen 5315 . Sie aber 1161 sprachen 2036 : Wir 2254 haben 1526 nicht 3756 mehr 4119 als 2228 fünf 4002 Brote 740 und 2532 zwei 1417 Fische 2486 , es sei denn 1509 , daß wir 2249 hingingen 4198 und für 1519 dieses 5126 ganze 3956 Volk 2992 Speise 1033 kauften 59 .	13 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> δοτε<1325> <5628> αυτοις<846> υμεις<5210> φαγειν<5315> <5629> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> ημιν<2254> πλειον<4119> η<2228> πεντε<4002> αρτοι<740> και<2532> δυο<1417> ιχθυες<2486> ει<1487> μητι<3385> πορευθεντες<4198> <5679> ημεις<2249> αγορασωμεν<59> <5661> εις<1519> παντα<3956> τον<3588> λαον<2992> τουτον<5126> βρωματα<1033>	13Er aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Gebt (G1325)ihr (G5210)ihnen (G846)zu essen (G5315). (G1161)Sie sprachen (G2036): Wir (G2254)haben nicht (G3756 1526)mehr (G4119)denn (G2228)fünf (G4002)Brote (G740)und (G2532)zwei (G1417)Fische (G2486); es sei denn (G1509), daß wir (G2249)hingehen (G4198)sollen und Speise (G1033)kaufen (G59)für (G1519)so großes (G3956 5126)Volk (G2992).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	14	Lk 9,14 Denn 1063 es waren 2258 bei 5616 fünftausend 4000 Mann 435 . Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 seinen 846 Jüngern 3101 : Laßt 2625 sie 846 sich 2625 reihenweise 303 2828 zu je fünfzig 4004 niederlegen 2625 .	14 ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> ωσει<5616> ανδρες<435> πεντακισχιλιοι<4000> ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> κατακλινατε<2625> <5657> αυτους<846> κλισιας<2828> ανα<303> πεντηκοντα<4004>	14(Denn (G1063)es waren (G2258)bei (G5616)5000 (G4000)Mann (G435).) Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101): Lasset (G2625)sie (G846)sich setzen (G2625)in Schichten (G2828), je (G303)50 (G4004)und 50.
Luk	9	15	Lk 9,15 Und 2532 sie taten 4160 also 3779 und 2532 ließen 347 alle 537 846 sich lagern 347 .	15 και<2532> εποιησαν<4160> <5656> ουτως<3779> και<2532> ανεκλιναν<347> <5656> απαντας<537>	15Und (G2532)sie taten (G4160)also (G3779), und (G2532)es setzten (G347)sich alle (G537).
Luk	9	16	Lk 9,16 Er nahm 2983 aber 1161 die fünf 4002 Brote 740 und 2532 die zwei 1417 Fische 2486 , blickte auf 308 gen 1519 Himmel 3772 und segnete 2127 sie 846 ; und 2532 er brach 2622 sie und 2532 gab 1325 sie den Jüngern 3101 , um der Volksmenge 3793 vorzulegen 3908 .	16 λαβων<2983> <5631> δε<1161> τους<3588> πεντε<4002> αρτους<740> και<2532> τους<3588> δυο<1417> ιχθυας<2486> αναβλεψας<308> <5660> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ευλογησεν<2127> <5656> αυτους<846> και<2532> κατεκλασεν<2622> <5656> και<2532> εδιδου<1325> <5707> τοις<3588> μαθηταις<3101> παρατιθεναι<3908> <5683> τω<3588> οχλω<3793>	16Da (G1161)nahm (G2983)er die fünf (G4002)Brote (G740)und (G2532)zwei (G1417)Fische (G2486)und sah (G308)auf gen (G1519)Himmel (G3772)und dankte (G2127)darüber (G846), (G2532)brach (G2622)sie und (G2532)gab (G1325)sie den Jüngern (G3101), daß sie dem Volk (G3793)vorlegten (G3908).
Luk	9	17	Lk 9,17 Und 2532 sie aßen 5315 und 2532 wurden 5526 alle 3956 gesättigt 5526 ; und 2532 es wurde aufgehoben 142 was ihnen 846 an Brocken 2801 übriggeblieben war 4052 , zwölf 1427 Handkörbe 2894 voll.	17 και<2532> εφαγον<5315> <5627> και<2532> εχορτασθησαν<5526> <5681> παντες<3956> και<2532> ηρθη<142> <5681> το<3588> περισσευσαν<4052> <5660> αυτοις<846> κλασματων<2801> κοφινοι<2894> δωδεκα<1427>	17Und (G2532)sie aßen (G5315)und (G2532)wurden (G5526)alle (G3956)satt (G5526); und (G2532)wurden aufgehoben (G142), was ihnen (G846)übrigblieb (G4052)von Brocken (G2801), zwölf (G1427)Körbe (G2894).
Luk	9	18	Lk 9,18 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er allein 2651 betete 1511 4336 , waren 4895 die 846 Jünger 3101 bei 4895 ihm 846 ; und 2532 er fragte 1905 sie 846 und sprach 3004 : Wer 5101 sagt 3004 die Volksmenge 3793 , daß ich 3165 sei 1511 ?	18 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> προσευχομενον<4336> <5740> καταμονας<2651> συνησαν<4895> <5713> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτους<846> λεγων<3004> <5723> τινα<5101> με<3165> λεγουσιν<3004> <5719> οι<3588> οχλοι<3793> ειναι<1511> <5750>	18Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G1722)er allein (G2651)war (G1511)und betete (G4336)und seine (G846)Jünger (G3101)zu ihm (G846)traten (G4895), (G2532)fragte (G1905)er sie (G846)und sprach (G3004): Wer (G5101)sagen (G3004)die Leute (G3793), daß ich (G3165)sei (G1511)?
Luk	9	19	Lk 9,19 Sie aber 1161 antworteten 611 und sprachen 2036 : Johannes 2491 der Täufer 910 ; andere 243 aber 1161 : Elias 2243 ; andere 243 aber 1161 , daß 3754 einer 5100 der alten 744 Propheten 4396 auferstanden sei 450 .	19 οι<3588> δε<1161> αποκριθεντες<611> <5679> ειπον<2036> <5627> ιωαννην<2491> τον<3588> βαπτιστην<910> αλλοι<243> δε<1161> ηλιαν<2243> αλλοι<243> δε<1161> οτι<3754> προφητης<4396> τις<5100> των<3588> αρχαιων<744> ανεστη<450> <5627>	19Sie (G1161)antworteten (G611)und sprachen (G2036): Sie sagen, du seiest Johannes (G2491)der Täufer (G910); etliche (G243)aber (G1161), du seiest Elia (G2243); etliche (G243)aber (G1161), es (G3754)sei der alten (G744)Propheten (G4396)einer (G5100)auferstanden (G450).
Luk	9	20	Lk 9,20 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihnen 846 : Ihr aber 1161 wer 5101 saget 3004 ihr 5210 , daß ich 3165 sei 1511 ? Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : der Christus 5547 Gottes 2316 .	20 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> υμεις<5210> δε<1161> τινα<5101> με<3165> λεγετε<3004> <5719> ειναι<1511> <5750> αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> τον<3588> χριστον<5547> του<3588> θεου<2316>	20Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wer (G5101)saget (G3004)ihr (G5210)aber (G1161), daß ich (G3165)sei (G1511)? Da (G1161)antwortete (G611)Petrus (G4074)und sprach (G2036): Du bist der Christus (G5547)Gottes (G2316)!
Luk	9	21	Lk 9,21 Er aber 1161 bedrohte 2008 sie 846 und gebot 3853 ihnen, dies 5124 niemandem 3367 zu sagen 2036 ,	21 ο<3588> δε<1161> επιτιμησας<2008> <5660> αυτοις<846> παρηγγειλεν<3853> <5656> μηδενι<3367> ειπειν<2036> <5629> τουτο<5124>	21Und (G1161)er bedrohte (G2008)sie (G846)und gebot (G3853), daß sie das (G5124)niemand (G3367)sagten (G2036),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	22	Lk 9,22 und sprach 2036 : 3754 Der Sohn 5207 des Menschen 444 muß 1163 vieles 4183 leiden 3958 und 2532 verworfen werden 593 von 575 den Ältesten 4245 und 2532 Hohenpriestern 749 und 2532 Schriftgelehrten 1122 , und 2532 getötet 615 und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 auferweckt werden 1453 .	22 ειπων<2036> <5631> οτι<3754> δει<1163> <5904> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> πολλα<4183> παθειν<3958> <5629> και<2532> αποδοκιμασθηναι<593> <5683> απο<575> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> αρχιερεων<749> και<2532> γραμματεων<1122> και<2532> αποκτανθηναι<615> <5683> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> εγερθηναι<1453> <5683>	22und sprach (G2036): (G3754)Des Menschen (G444)Sohn (G5207)muß (G1163)noch viel (G4183)leiden (G3958)und (G2532)verworfen (G593)werden von (G575)den Ältesten (G4245)und (G2532)Hohenpriestern (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)getötet (G615)werden und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)auferstehen (G1453).
Luk	9	23	Lk 9,23 Er sprach 3004 aber 1161 zu 4314 allen 3956 : Wenn jemand 1536 mir 3450 nachkommen 2064 3694 will 2309 , der verleugne sich 533 selbst 1438 und 2532 nehme 142 sein 846 Kreuz 4716 auf 4895 täglich 2250 2596 und 2532 folge 190 mir 3427 nach 190 .	23 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> προς<4314> παντας<3956> ει<1487> τις<5100> θελει<2309> <5719> οπισω<3694> μου<3450> ελθειν<2064> <5629> απαρνησασθω<533> <5663> εαυτον<1438> και<2532> αρατω<142> <5657> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> καθ<2596> ημεραν<2250> και<2532> ακολουθειτω<190> <5720> μοι<3427>	23Da (G1161)sprach (G3004)er zu (G4314)ihnen allen (G3956): Wer (G1536)mir (G3450)folgen (G3694 2064)will (G2309), der verleugne (G533)sich selbst (G1438)und (G2532)nehme (G142)sein (G846)Kreuz (G4716)auf sich täglich (G2250 2596)und (G2532)folge (G190)mir (G3427)nach.
Luk	9	24	Lk 9,24 Denn 1063 wer 3739 irgend 302 sein 846 Leben 5590 erretten 4982 will 2309 , wird es 846 verlieren 622 ; wer 3739 aber 1161 irgend 302 sein 846 Leben 5590 verliert 622 um 1752 meinetwillen 1700 , der 3778 wird es 846 erretten 4982 .	24 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> θελη<2309> <5725> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> σωσαι<4982> <5658> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> ος<3739> δ<1161> αν<302> απολεση<622> <5661> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> ενεκεν<1752> εμου<1700> ουτος<3778> σωσει<4982> <5692> αυτην<846>	24Denn (G1063)wer (G3739 302)sein (G846)Leben (G5590)erhalten (G4982)will (G2309), der wird (G622)es (G846)verlieren (G622); wer (G3739 302)aber (G1161)sein (G846)Leben (G5590)verliert (G622)um meinetwillen (G1700 1752), der (G3778)wird's (G846)erhalten (G4982).
Luk	9	25	Lk 9,25 Denn 1063 was 5101 wird es einem Menschen 444 nützen 5623 , wenn er die ganze 3650 Welt 2889 gewönne 2770 , sich selbst 1438 aber 1161 verlöre 622 oder 2228 einbüßte 2210 ?	25 τι<5101> γαρ<1063> ωφελειται<5623> <5743> ανθρωπος<444> κερδησας<2770> <5660> τον<3588> κοσμον<2889> ολον<3650> εαυτον<1438> δε<1161> απολεσας<622> <5660> η<2228> ζημιωθεις<2210> <5685>	25Und (G1063)welchen (G5101)Nutzen (G5623)hätte der Mensch (G444), ob er die ganze (G3650)Welt (G2889)gewönne (G2770), und (G1161)verlöre (G622)sich selbst (G1438)oder (G2228)beschädigte (G2210)sich selbst?
Luk	9	26	Lk 9,26 Denn 1063 wer 3739 irgend 302 sich meiner 3165 und 2532 meiner 1699 Worte 3056 schämt 1870 , dessen 5126 wird 1870 sich der Sohn 5207 des Menschen 444 schämen 1870 , wenn 3752 er kommen wird 2064 in 1722 seiner 846 Herrlichkeit 1391 und 2532 der des Vaters 3962 und 2532 der heiligen 40 Engel 32 .	26 ος<3739> γαρ<1063> αν<302> επαισχυνθη<1870> <5680> με<3165> και<2532> τους<3588> εμους<1699> λογους<3056> τουτον<5126> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> επαισχυνθησεται<1870> <5700> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> εν<1722> τη<3588> δοξη<1391> αυτου<846> και<2532> του<3588> πατρος<3962> και<2532> των<3588> αγιων<40> αγγελων<32>	26Wer (G1063 3739 302)sich aber mein (G3165)und (G2532)meiner (G1699)Worte (G3056)schämt (G1870), des (G5126)wird sich des Menschen (G444)Sohn (G5207)auch schämen (G1870), wenn (G3752)er kommen (G2064)wird in (G1722)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)und (G2532)seines Vaters (G3962)und (G2532)der heiligen (G40)Engel (G32).
Luk	9	27	Lk 9,27 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 in Wahrheit 230 : Es sind 1526 etliche 5100 von denen, die hier 5602 stehen 2476 , welche 3739 den Tod 2288 nicht 3364 schmecken werden 1089 , bis 2193 302 sie das Reich 932 Gottes 2316 gesehen haben 1492 .	27 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> αληθως<230> εισιν<1526> <5748> τινες<5100> των<3588> ωδε<5602> εστηκοτων<2476> <5761> οι<3739> ου<3756> μη<3361> γευσονται<1089> <5695> θανατου<2288> εως<2193> αν<302> ιδωσιν<1492> <5632> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	27Ich sage (G3004)euch (G5213)aber (G1161)wahrlich (G230), daß etliche (G5100)sind (G1526)von denen, die hier (G5602)stehen (G2476), die (G3739)den Tod (G2288)nicht (G3364)schmecken (G1089)werden, bis (G2193 302)daß sie das Reich (G932)Gottes (G2316)sehen (G1492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	28	Lk 9,28 Es geschah 1096 aber 1161 bei 5616 acht 3638 Tagen 2250 nach 3326 diesen 5128 Worten 3056 , 2532 daß er Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 und 2532 Jakobus 2385 mitnahm 3880 und 2532 auf 1519 den Berg 3735 stieg 305 , um zu beten 4336 .	28 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> μετα<3326> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> ωσει<5616> ημεραι<2250> οκτω<3638> και<2532> παραλαβων<3880> <5631> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> ιωαννην<2491> και<2532> ιακωβον<2385> ανεβη<305> <5627> εις<1519> το<3588> ορος<3735> προσευξασθαι<4336> <5664>	28Und (G1161)es begab (G1096)sich nach (G3326)diesen (G5128)Reden (G3056)bei (G5616)acht (G3638)Tagen (G2250), (G2532)daß er zu sich nahm (G3880)Petrus (G4074), (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)Jakobus (G2385)und ging (G305)auf (G1519)einen Berg (G3735), zu beten (G4336).
Luk	9	29	Lk 9,29 Und 2532 indem 1722 er betete 4336 , wurde 1096 die Gestalt 1491 seines 846 Angesichts 4383 anders 2087 und 2532 sein 846 Gewand 2441 weiß 3022 , strahlend 1823 .	29 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> προσευχεσθαι<4336> <5738> αυτον<846> το<3588> ειδος<1491> του<3588> προσωπου<4383> αυτου<846> ετερον<2087> και<2532> ο<3588> ιματισμος<2441> αυτου<846> λευκος<3022> εξαστραπτων<1823> <5723>	29Und (G2532)da (G1722)er (G846)betete (G4336), ward (G1096)die Gestalt (G1491)seines (G846)Angesichts (G4383)anders (G2087), und (G2532)sein (G846)Kleid (G2441)ward weiß (G3022)und glänzte (G1823).
Luk	9	30	Lk 9,30 Und 2532 siehe 2400 , zwei 1417 Männer 435 redeten 4814 mit ihm 846 , welche 3748 Moses 3475 und 2532 Elias 2243 waren 2258 .	30 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανδρες<435> δυο<1417> συνελαλουν<4814> <5707> αυτω<846> οιτινες<3748> ησαν<2258> <5713> μωσης<3475> και<2532> ηλιας<2243>	30Und (G2532)siehe (G2400), zwei (G1417)Männer (G435)redeten (G4814)mit ihm (G846), welche (G3748)waren (G2258)Mose (G3475)und (G2532)Elia (G2243);
Luk	9	31	Lk 9,31 Diese 3739 erschienen 3700 in 1722 Herrlichkeit 1391 und besprachen 3004 seinen 846 Ausgang 1841 , den 3739 er in 1722 Jerusalem 2419 erfüllen 4137 sollte 3195 . {O. zu erfüllen im Begriff stand}	31 οι<3739> οφθεντες<3700> <5685> εν<1722> δοξη<1391> ελεγον<3004> <5707> την<3588> εξοδον<1841> αυτου<846> ην<3739> εμελλεν<3195> <5707> πληρουν<4137> <5721> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	31die (G3739)erschienen (G3700)in (G1722)Klarheit (G1391)und redeten (G3004)von (G846)dem Ausgang (G1841), welchen (G3739)er sollte (G3195)erfüllen (G4137)zu (G1722)Jerusalem (G2419).
Luk	9	32	Lk 9,32 Petrus 4074 aber 1161 und 2532 die mit 4862 ihm 846 waren waren 2258 beschwert 916 vom Schlaf 5258 ; als sie aber 1161 völlig aufgewacht waren 1235 , sahen 1492 sie seine 846 Herrlichkeit 1391 und 2532 die zwei 1417 Männer 435 , welche bei ihm 846 standen 4921 .	32 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> και<2532> οι<3588> συν<4862> αυτω<846> ησαν<2258> <5713> βεβαρημενοι<916> <5772> υπνω<5258> διαγρηγορησαντες<1235> <5660> δε<1161> ειδον<1492> <5627> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846> και<2532> τους<3588> δυο<1417> ανδρας<435> τους<3588> συνεστωτας<4921> <5761> αυτω<846>	32Petrus (G4074)aber (G1161)und (G2532)die mit ihm (G846)waren (G4862), waren (G2258)voll (G916)Schlafs (G5258). Da (G1235)sie aber (G1161)aufwachten (G1235), sahen (G1492)sie seine (G846)Klarheit (G1391)und (G2532)die zwei (G1417)Männer (G435)bei ihm (G846)stehen (G4921).
Luk	9	33	Lk 9,33 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 sie 846 von 575 ihm 846 schieden 1316 , sprach 2036 Petrus 4074 zu 4314 Jesu 2424 : Meister 1988 , es ist 2076 gut 2570 , daß wir 2248 hier 5602 sind 1511 ; und 2532 laß uns drei 5140 Hütten 4633 machen 4160 , dir 4671 eine 3391 und 2532 Moses 3475 eine 3391 und 2532 Elias 2243 eine 3391 - nicht 3361 wissend 1492 was 3739 er sagte 3004 .	33 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> διαχωριζεσθαι<1316> <5738> αυτους<846> απ<575> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> πετρος<4074> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> επιστατα<1988> καλον<2570> εστιν<2076> <5748> ημας<2248> ωδε<5602> ειναι<1511> <5750> και<2532> ποιησωμεν<4160> <5661> σκηνας<4633> τρεις<5140> μιαν<1520> σοι<4671> και<2532> μωσει<3475> μιαν<1520> και<2532> μιαν<1520> ηλια<2243> μη<3361> ειδως<1492> <5761> ο<3739> λεγει<3004> <5719>	33Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G1722)die (G846)von (G575)ihm (G846)wichen (G1316), sprach (G2036)Petrus (G4074)zu (G4314)Jesu (G2424): Meister (G1988), hier (G5602)ist (G2076)gut (G2570 2248)sein (G1511). (G2532)Lasset (G4160)uns drei (G5140)Hütten (G4633)machen (G4160): dir (G4671)eine (G3391), (G2532)Mose (G3475)eine (G3391)und (G2532)Elia (G2243)eine (G3391). Und er wußte (G1492)nicht (G3361), was (G3739)er redete (G3004).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	34	Lk 9,34 Als er 846 aber 1161 dies 5023 sagte 3004 , kam 1096 eine Wolke 3507 und 2532 überschattete 1982 {S. die Anm. zu Mat. 17,5} sie 846 . Sie fürchteten sich 5399 aber 1161 , als 1722 sie 1565 in 1519 die Wolke 3507 eintraten 1525 ;	34 ταυτα<5023> δε<1161> αυτου<846> λεγοντος<3004> <5723> εγενετο<1096> <5633> νεφελη<3507> και<2532> επεσκιασεν<1982> <5656> αυτους<846> εφοβηθησαν<5399> <5675> δε<1161> εν<1722> τω<3588> εκεινους<1565> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> νεφελην<3507>	34Da (G1161)er (G846)aber solches (G5023)redete (G3004), kam (G1096)eine Wolke (G3507)und (G2532)überschattete (G1982)sie (G846); und (G1161)sie erschraken (G5399), da (G1722)sie (G1565)die (G1519)Wolke (G3507)überzog (G1525).
Luk	9	35	Lk 9,35 und 2532 es geschah 1096 eine Stimme 5456 aus 1537 der Wolke 3507 , welche sagte 3004 : Dieser 3778 ist 2076 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , ihn 846 höret 191 .	35 και<2532> φωνη<5456> εγενετο<1096> <5633> εκ<1537> της<3588> νεφελης<3507> λεγουσα<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> αυτου<846> ακουετε<191> <5720>	35Und (G2532)es fiel (G1096)eine Stimme (G5456)aus (G1537)der Wolke (G3507), die sprach (G3004): Dieser (G3778)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207); den (G846)sollt ihr hören (G191)!
Luk	9	36	Lk 9,36 Und 2532 indem 1722 die Stimme 5456 geschah 1096 , wurde Jesus 2424 allein 3441 gefunden 2147 . Und 2532 sie 846 schwiegen 4601 und 2532 verkündeten 518 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 niemandem 3762 etwas 3762 von dem, was 3739 sie gesehen hatten 3708 .	36 και<2532> εν<1722> τω<3588> γενεσθαι<1096> <5635> την<3588> φωνην<5456> ευρεθη<2147> <5681> ο<3588> ιησους<2424> μονος<3441> και<2532> αυτοι<846> εσιγησαν<4601> <5656> και<2532> ουδενι<3762> απηγγειλαν<518> <5656> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250> ουδεν<3762> ων<3739> <3739> εωρακασιν<3708> <5758>	36Und (G2532)indem solche Stimme (G5456)geschah (G1722 1096), fanden (G2147)sie Jesum (G2424)allein (G3441). Und (G2532)sie (G846)verschwiegen (G4601)es und (G2532)verkündigten (G518)niemand (G3762)in (G1722)jenen (G1565)Tagen (G2250), was (G3762 3739)sie gesehen (G3708)hatten.
Luk	9	37	Lk 9,37 Es geschah 1096 aber 1161 an 1722 dem folgenden 1836 Tage 2250 , als sie 846 von 575 dem Berge 3735 herabgestiegen waren 2718 , kam 4876 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 entgegen 4876 .	37 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τη<3588> εξης<1836> ημερα<2250> κατελθοντων<2718> <5631> αυτων<846> απο<575> του<3588> ορους<3735> συνηντησεν<4876> <5656> αυτω<846> οχλος<3793> πολυς<4183>	37Es begab (G1096)sich aber (G1161)den (G1722)Tag (G2250)hernach (G1836), da (G846)sie von (G575)dem Berge (G3735)kamen (G2718), kam ihnen (G846)entgegen (G4876)viel (G4183)Volks (G3793).
Luk	9	38	Lk 9,38 Und 2532 siehe 2400 , ein Mann 435 aus 575 der Volksmenge 3793 rief laut 310 und sprach 3004 : Lehrer 1320 , ich bitte 1189 dich 4675 , blicke hin 1914 auf 1909 meinen 3450 Sohn 5207 , denn 3754 er ist 2076 mein 3427 eingeborener 3439 ;	38 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> απο<575> του<3588> οχλου<3793> ανεβοησεν<310> <5656> λεγων<3004> <5723> διδασκαλε<1320> δεομαι<1189> <5736> σου<4675> επιβλεψον<1914> <5657> επι<1909> τον<3588> υιον<5207> μου<3450> οτι<3754> μονογενης<3439> εστιν<2076> <5748> μοι<3427>	38Und (G2532)siehe (G2400), ein Mann (G435)unter (G575)dem Volk (G3793)rief (G310)und sprach (G3004): Meister (G1320), ich bitte (G1189)dich (G4675), besiehe (G1914)doch (G1909)meinen (G3450)Sohn (G5207); denn (G3754)er ist (G2076)mein (G3427)einziger (G3439)Sohn.
Luk	9	39	Lk 9,39 und 2532 siehe 2400 , ein Geist 4151 ergreift 2983 ihn 846 , und 2532 plötzlich 1810 schreit er 2896 , und 2532 er zerrt 4682 ihn 846 unter Schäumen 876 3326 , und 2532 mit Mühe 3425 weicht er 672 von 575 ihm 846 , indem er ihn 846 aufreibt 4937 .	39 και<2532> ιδου<2400> <5628> πνευμα<4151> λαμβανει<2983> <5719> αυτον<846> και<2532> εξαιφνης<1810> κραζει<2896> <5719> και<2532> σπαρασσει<4682> <5719> αυτον<846> μετα<3326> αφρου<876> και<2532> μογις<3425> αποχωρει<672> <5719> απ<575> αυτου<846> συντριβον<4937> <5723> αυτον<846>	39Siehe (G2532 2400), der Geist (G4151)ergreift (G2983)ihn (G846), so (G2532)schreit (G2896)er alsbald (G1810), und (G2532)reißt (G4682)ihn (G846), daß er schäumt (G876 3326), und (G2532)mit Not (G3425)weicht (G672)er von (G575)ihm (G846), wenn er ihn (G846)gerissen (G4937)hat.
Luk	9	40	Lk 9,40 Und 2532 ich bat 1189 deine 4675 Jünger 3101 , daß 2443 sie ihn 846 austreiben möchten 1544 , und 2532 sie konnten 1410 es nicht 3756 .	40 και<2532> εδεηθην<1189> <5681> των<3588> μαθητων<3101> σου<4675> ινα<2443> εκβαλλωσιν<1544> <5725> αυτο<846> και<2532> ουκ<3756> ηδυνηθησαν<1410> <5675>	40Und (G2532)ich (G1189)habe deine (G4675)Jünger (G3101)gebeten (G1189), daß (G2443)sie ihn (G846)austrieben (G1544), und (G2532)sie konnten (G1410)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	41	Lk 9,41 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : O 5599 ungläubiges 571 und 2532 verkehrtes 1294 Geschlecht 1074 , bis 2193 wann 4219 soll ich bei 4314 euch 5209 sein 2071 und 2532 euch 5216 ertragen 430 ? Bringe 4317 deinen 4675 Sohn 5207 her 5602 .	41 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ω<5599> γενεα<1074> απιστος<571> και<2532> διεστραμμενη<1294> <5772> εως<2193> ποτε<4219> εσομαι<2071> <5704> προς<4314> υμας<5209> και<2532> ανεξομαι<430> <5695> υμων<5216> προσαγαγε<4317> <5628> ωδε<5602> τον<3588> υιον<5207> σου<4675>	41Da (G1161)antwortete (G611)Jesus (G2424)und sprach (G2036): O (G5599)du ungläubige (G571)und (G2532)verkehrte (G1294)Art (G1074), wie (G2193)lange (G4219)soll ich bei (G4314)euch (G5209)sein (G2071)und (G2532)euch (G5216)dulden (G430)? Bringe (G4317)deinen (G4675)Sohn (G5207)her (G5602)!
Luk	9	42	Lk 9,42 Während er aber 1161 noch 2089 herzukam 4334 , riß 4486 ihn 846 der Dämon 1140 und 2532 zog 4952 ihn 846 zerrend zusammen 4952 . Jesus 2424 aber 1161 bedrohte 2008 den unreinen 169 Geist 4151 und 2532 heilte 2390 den Knaben 3816 und 2532 gab 591 ihn 846 seinem 846 Vater 3962 zurück 591 .	42 ετι<2089> δε<1161> προσερχομενου<4334> <5740> αυτου<846> ερρηξεν<4486> <5656> αυτον<846> το<3588> δαιμονιον<1140> και<2532> συνεσπαραξεν<4952> <5656> επετιμησεν<2008> <5656> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> τω<3588> πνευματι<4151> τω<3588> ακαθαρτω<169> και<2532> ιασατο<2390> <5662> τον<3588> παιδα<3816> και<2532> απεδωκεν<591> <5656> αυτον<846> τω<3588> πατρι<3962> αυτου<846>	42Und (G1161)da er (G846)zu (G2089)ihm kam (G4334), riß (G4486)ihn (G846)der Teufel (G1140)und (G2532)zerrte (G4952)ihn. Jesus (G2424)aber (G1161)bedrohte (G2008)den unsaubern (G169)Geist (G4151)und (G2532)machte (G2390)den Knaben (G3816)gesund (G2390)und (G2532)gab (G591)ihn (G846)seinem (G846)Vater (G3962)wieder (G591).
Luk	9	43	Lk 9,43 Sie erstaunten 1605 aber 1161 alle 3956 sehr über 1909 die herrliche Größe 3168 Gottes 2316 . Als 1161 sich aber alle 3956 verwunderten 2296 über 1909 alles 3956 , was 3739 [Jesus 2424] tat 4160 , sprach 2036 er zu 4314 seinen 846 Jüngern 3101 :	43 εξεπλησσοντο<1605> <5712> δε<1161> παντες<3956> επι<1909> τη<3588> μεγαλειοτητι<3168> του<3588> θεου<2316> παντων<3956> δε<1161> θαυμαζοντων<2296> <5723> επι<1909> πασιν<3956> οις<3739> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846>	43Und (G1161)sie entsetzten (G1605)sich alle (G3956)über (G1909)die Herrlichkeit (G3168)Gottes (G2316). Da (G2296)sie sich aber (G1161)alle (G3956)verwunderten (G2296)über (G1909)alles (G3956), was (G3739)er (G2424)tat (G4160), sprach (G2036)er zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101):
Luk	9	44	Lk 9,44 Fasset 5087 ihr 5210 diese 5128 Worte 3056 in 1519 eure 5216 Ohren 3775 ; denn 1063 der Sohn 5207 des Menschen 444 wird 3195 überliefert werden 3860 {O. steht im Begriff überliefert zu werden} in 1519 der Menschen 444 Hände 5495 .	44 θεσθε<5087> <5640> υμεις<5210> εις<1519> τα<3588> ωτα<3775> υμων<5216> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> ο<3588> γαρ<1063> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> μελλει<3195> <5719> παραδιδοσθαι<3860> <5745> εις<1519> χειρας<5495> ανθρωπων<444>	44Fasset (G5128)ihr (G5087)zu (G1519)euren (G5210 5216)Ohren (G3775)diese Rede (G3056): Des (G1063)Menschen (G444)Sohn (G5207)muß (G3195)überantwortet (G3860)werden (G3195)in (G1519)der Menschen (G444)Hände (G5495).
Luk	9	45	Lk 9,45 Sie aber 1161 verstanden 50 dieses 5124 Wort 4487 nicht 50 , und 2532 es war 2258 vor 575 ihnen 846 verborgen 3871 , auf daß 3363 sie es 846 nicht 3363 vernähmen 143 ; und 2532 sie fürchteten sich 5399 , ihn 846 über 4012 dieses 5127 Wort 4487 zu fragen 2065 .	45 οι<3588> δε<1161> ηγνοουν<50> <5707> το<3588> ρημα<4487> τουτο<5124> και<2532> ην<2258> <5713> παρακεκαλυμμενον<3871> <5772> απ<575> αυτων<846> ινα<2443> μη<3361> αισθωνται<143> <5638> αυτο<846> και<2532> εφοβουντο<5399> <5711> ερωτησαι<2065> <5658> αυτον<846> περι<4012> του<3588> ρηματος<4487> τουτου<5127>	45Aber (G1161)das (G5124)Wort (G4487)verstanden (G50)sie nicht (G50), und (G2532)es ward (G2258)vor (G575)ihnen (G846)verborgen (G3871), daß sie es (G846)nicht (G3363)begriffen (G143). Und (G2532)sie fürchteten (G5399)sich, ihn (G846)zu fragen (G2065)um (G4012)dieses (G5127)Wort (G4487).
Luk	9	46	Lk 9,46 Es entstand 1525 aber 1161 unter 1722 ihnen 846 eine Überlegung 1261 , wer 5101 wohl 302 der Größte 3187 {W. größer} unter ihnen 846 wäre 1498 .	46 εισηλθεν<1525> <5627> δε<1161> διαλογισμος<1261> εν<1722> αυτοις<846> το<3588> τις<5101> αν<302> ειη<1498> <5751> μειζων<3187> αυτων<846>	46Es (G1161)kam (G1525)auch ein Gedanke (G1261)unter (G1722)sie (G846), welcher (G5101 302)unter ihnen (G846)der Größte (G3187)wäre (G1498).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	47	Lk 9,47 Als Jesus 2424 aber 1161 die Überlegung 1261 ihres 846 Herzens 2588 sah 1492 , nahm 1949 er ein Kindlein 3813 und stellte 2476 es 846 neben 3844 sich 1438	47 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ιδων<1492> <5631> τον<3588> διαλογισμον<1261> της<3588> καρδιας<2588> αυτων<846> επιλαβομενος<1949> <5637> παιδιου<3813> εστησεν<2476> <5656> αυτο<846> παρ<3844> εαυτω<1438>	47Da aber (G1161)Jesus (G2424)den Gedanken (G1261)ihres (G846)Herzens (G2588)sah (G1492), ergriff (G1949)er ein Kind (G3813)und (G2476)stellte (G846)es neben (G3844)sich (G1438)
Luk	9	48	Lk 9,48 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wer 3739 irgend 1437 dieses 5124 Kindlein 3813 aufnehmen wird 1209 in 1909 meinem 3450 Namen 3686 , {Eig. auf Grund meines (deines) Namens} nimmt 1209 mich 1691 auf 1209 ; und 2532 wer 3739 1437 irgend mich 1691 aufnehmen wird 1209 , nimmt den auf 1209 , der mich 3165 gesandt hat 649 ; denn 1063 wer der Kleinste 3398 {W. kleiner} ist 5225 unter 1722 euch 5213 allen 3956 , der 3778 ist 2071 groß 3173 .	48 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ος<3739> εαν<1437> δεξηται<1209> <5667> τουτο<5124> το<3588> παιδιον<3813> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> εμε<1691> δεχεται<1209> <5736> και<2532> ος<3739> εαν<1437> εμε<1691> δεξηται<1209> <5667> δεχεται<1209> <5736> τον<3588> αποστειλαντα<649> <5660> με<3165> ο<3588> γαρ<1063> μικροτερος<3398> εν<1722> πασιν<3956> υμιν<5213> υπαρχων<5225> <5723> ουτος<3778> εσται<2071> <5704> μεγας<3173>	48und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wer (G3739 1437)dies (G5124)Kind (G3813)aufnimmt (G1209)in (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686), der nimmt (G1209)mich (G1691)auf; und (G2532)wer (G3739 1437)mich (G1691)aufnimmt (G1209), der nimmt (G1209)den auf, der mich (G3165)gesandt (G649)hat. Welcher (G1063)aber der Kleinste (G3398)ist (G5225)unter (G1722)euch (G5213)allen (G3956), der (G3778)wird (G2071)groß (G3173)sein (G2071).
Luk	9	49	Lk 9,49 Johannes 2491 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Meister 1988 , wir sahen 1492 jemanden 5100 Dämonen 1140 austreiben 1544 in 1909 deinem 4675 Namen 3686 , {Eig. auf Grund meines (deines) Namens} und 2532 wir wehrten 2967 ihm 846 , weil 3754 er dir nicht 3756 mit 3326 uns 2257 nachfolgt 190 .	49 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιωαννης<2491> ειπεν<2036> <5627> επιστατα<1988> ειδομεν<1492> <5627> τινα<5100> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675> εκβαλλοντα<1544> <5723> τα<3588> δαιμονια<1140> και<2532> εκωλυσαμεν<2967> <5656> αυτον<846> οτι<3754> ουκ<3756> ακολουθει<190> <5719> μεθ<3326> ημων<2257>	49Da antwortete (G611)Johannes (G2491)und (G1161)sprach (G2036): Meister (G1988), wir sahen (G1492)einen (G5100), der trieb (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544)in (G1909)deinem (G4675)Namen (G3686); und (G2532)wir wehrten (G2967)ihm (G846), denn (G3754)er folgt (G190)dir nicht (G3756)mit (G3326)uns (G2257).
Luk	9	50	Lk 9,50 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Wehret 2967 nicht 3361 ; denn 1063 wer 3739 nicht 3756 wider 2596 euch 2257 ist 2076 , ist 2076 für 5228 euch 2257 .	50 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720> ος<3739> γαρ<1063> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> καθ<2596> ημων<2257> υπερ<5228> ημων<2257> εστιν<2076> <5748>	50Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Wehret (G2967)ihm nicht (G3361); denn (G1063)wer (G3739)nicht (G3756)wider (G2596)uns (G2257)ist (G2076), der ist (G2076)für (G5228)uns (G2257).
Luk	9	51	Lk 9,51 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 sich die Tage 2250 seiner 846 Aufnahme 354 erfüllten 4845 , daß 2532 er sein 846 Angesicht 4383 feststellte 4741 , nach 1519 Jerusalem 2419 zu gehen 4198 .	51 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> συμπληρουσθαι<4845> <5745> τας<3588> ημερας<2250> της<3588> αναληψεως<354> αυτου<846> και<2532> αυτος<846> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> εστηριξεν<4741> <5656> του<3588> πορευεσθαι<4198> <5738> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	51(G1161)Es begab (G1096)sich aber, da (G1722)die Zeit (G2250)erfüllet (G4845)war, daß (G846)er sollte (G354)von hinnen genommen (G354 2532)werden, wendete (G4741)er (G846)sein (G846)Angesicht (G4383), stracks gen (G1519)Jerusalem (G2419)zu wandeln (G4198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	52	Lk 9,52 Und 2532 er sandte 649 Boten 32 vor 4253 seinem 846 Angesicht 4383 her 649 ; und 2532 sie gingen hin 4198 und kamen 1525 in 1519 ein Dorf 2968 der Samariter 4541 , um 5620 für ihn 846 zuzubereiten 2090 .	52 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> αγγελους<32> προ<4253> προσωπου<4383> αυτου<846> και<2532> πορευθεντες<4198> <5679> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> κωμην<2968> σαμαρειτων<4541> ωστε<5620> ετοιμασαι<2090> <5658> αυτω<846>	52Und (G2532)er sandte (G649)Boten (G32)vor (G4253)sich (G846)hin (G4383); die gingen (G4198)hin und (G2532)kamen (G1525)in (G1519)einen Markt (G2968)der Samariter (G4541), daß (G5620)sie ihm (G846)Herberge bestellten (G2090).
Luk	9	53	Lk 9,53 Und 2532 sie nahmen 1209 ihn 846 nicht 3756 auf 1209 , weil 3754 sein 846 Angesicht 4383 nach 1519 Jerusalem 2419 hin 4198 gerichtet war 2258 . {Eig. auf der Reise nach Jerusalem war}	53 και<2532> ουκ<3756> εδεξαντο<1209> <5662> αυτον<846> οτι<3754> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> ην<2258> <5713> πορευομενον<4198> <5740> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	53Und (G2532)sie nahmen (G1209)ihn (G846)nicht (G3756)an (G1209), darum (G3754)daß er sein (G846)Angesicht (G4383)gewendet (G2258)hatte, zu wandeln (G4198)gen (G1519)Jerusalem (G2419).
Luk	9	54	Lk 9,54 Als aber 1161 seine 846 Jünger 3101 Jakobus 2385 und 2532 Johannes 2491 es sahen 1492 , sprachen 2036 sie: Herr 2962 , willst du 2309 , daß wir Feuer 4442 vom 575 Himmel 3772 herabfallen 2597 und 2532 sie 846 verzehren 355 heißen 2036 , wie 5613 auch 2532 Elias 2243 tat 4160 ?	54 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ιακωβος<2385> και<2532> ιωαννης<2491> ειπον<2036> <5627> κυριε<2962> θελεις<2309> <5719> ειπωμεν<2036> <5632> πυρ<4442> καταβηναι<2597> <5629> απο<575> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> αναλωσαι<355> <5658> αυτους<846> ως<5613> και<2532> ηλιας<2243> εποιησεν<4160> <5656>	54Da aber (G1161)das seine (G846)Jünger (G3101)Jakobus (G2385)und (G2532)Johannes (G2491)sahen (G1492), sprachen (G2036)sie: HERR (G2962), willst du (G2309), so wollen wir sagen (G2036), daß Feuer (G4442)vom (G575)Himmel (G3772)falle (G2597)und (G2532)verzehre (G355)sie (G846), wie (G2532 5613)Elia (G2243)tat (G4160).
Luk	9	55	Lk 9,55 Er wandte 4762 sich aber 1161 um 4762 und strafte 2008 sie 846 [und 2532 sprach 2036 : Ihr wisset 1492 nicht 3756 , weß 3634 Geistes 4151 ihr 5210 seid 2075].	55 στραφεις<4762> <5651> δε<1161> επετιμησεν<2008> <5656> αυτοις<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οιου<3634> πνευματος<4151> εστε<2075> <5748> υμεις<5210>	55Jesus aber (G1161)wandte (G4762)sich um und bedrohte (G2008)sie (G846)und (G2532)sprach (G2036): Wisset (G1492)ihr nicht (G3756), welches (G3634)Geistes (G4151)Kinder ihr (G5210)seid (G2075)?
Luk	9	56	Lk 9,56 Und 2532 sie gingen 4198 nach 1519 einem anderen 2087 Dorfe 2968 .	56 ο<3588> γαρ<1063> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> ηλθεν<2064> <5627> ψυχας<5590> ανθρωπων<444> απολεσαι<622> <5658> αλλα<235> σωσαι<4982> <5658> και<2532> επορευθησαν<4198> <5675> εις<1519> ετεραν<2087> κωμην<2968>	56Des (G1063)Menschen (G444)Sohn (G5207)ist nicht (G3756)gekommen (G2064), der Menschen (G444)Seelen (G5590)zu verderben (G622), sondern (G235)zu erhalten (G4982).
Luk	9	57	Lk 9,57 Es geschah 1096 aber 1161 , als sie auf 1722 dem Wege 3598 dahinzogen 4198 , sprach 2036 einer 5100 zu 4314 ihm 846 : Ich will dir 4671 nachfolgen 190 , wohin 3699 irgend 302 du gehst 565 , Herr 2962 .	57 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> πορευομενων<4198> <5740> αυτων<846> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> ειπεν<2036> <5627> τις<5100> προς<4314> αυτον<846> ακολουθησω<190> <5692> σοι<4671> οπου<3699> αν<302> απερχη<565> <5741> κυριε<2962>	57Und (G2532)sie gingen (G4198)in (G1519)einen andern (G2087)Markt (G2968). Es begab (G1096)sich aber (G1161), da sie (G846)auf (G1722)dem Wege (G3598)waren (G4198), sprach (G2036)einer (G5100)zu (G4314)ihm (G846): (G2962)Ich will dir (G4671)folgen (G190), wo (G3699 302)du hin gehst (G565).
Luk	9	58	Lk 9,58 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihm 846 : Die Füchse 258 haben 2192 Höhlen 5454 und 2532 die Vögel 4071 des Himmels 3772 Nester 2682 ; aber 1161 der Sohn 5207 des Menschen 444 hat 2192 nicht 3756 , wo 4226 er sein Haupt 2776 hinlege 2827 .	58 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αι<3588> αλωπεκες<258> φωλεους<5454> εχουσιν<2192> <5719> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> κατασκηνωσεις<2682> ο<3588> δε<1161> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> που<4226> την<3588> κεφαλην<2776> κλινη<2827> <5725>	58Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Die Füchse (G258)haben (G2192)Gruben (G5454), und (G2532)die Vögel (G4071)unter dem Himmel (G3772)haben Nester (G2682); aber (G1161)des Menschen (G444)Sohn (G5207)hat (G2192)nicht (G3756), da (G4226)er sein Haupt (G2776)hin lege (G2827).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	9	59	Lk 9,59 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 einem anderen 2087 : Folge 190 mir 3427 nach 190 . Der aber 1161 sprach 2036 : Herr 2962 , erlaube 2010 mir 3427 zuvor 4412 hinzugehen 565 und meinen 3450 Vater zu 3962 begraben 2290 .	59 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> ετερον<2087> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> επιτρεψον<2010> <5657> μοι<3427> απελθοντι<565> <5631> πρωτον<4412> θαψαι<2290> <5658> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450>	59Und (G1161)er sprach (G2036)zu (G4314)einem andern (G2087): Folge (G190)mir (G3427)nach! Der sprach (G2036)aber (G1161): HERR (G2962), erlaube (G2010)mir (G3427), daß ich zuvor (G4412)hingehe (G565)und meinen (G3450)Vater (G3962)begrabe (G2290).
Luk	9	60	Lk 9,60 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Laß 863 die Toten 3498 ihre 1438 Toten 3498 begraben 2290 , du 4771 aber 1161 gehe hin 565 und verkündige 1229 das Reich 932 Gottes 2316 .	60 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αφες<863> <5628> τους<3588> νεκρους<3498> θαψαι<2290> <5658> τους<3588> εαυτων<1438> νεκρους<3498> συ<4771> δε<1161> απελθων<565> <5631> διαγγελλε<1229> <5720> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	60Aber (G1161)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Laß (G863)die Toten (G3498)ihre (G1438)Toten (G3498)begraben (G2290); gehe (G565)du (G4771)aber (G1161)hin und verkündige (G1229)das Reich (G932)Gottes (G2316)!
Luk	9	61	Lk 9,61 Es sprach 2036 aber 1161 auch 2532 ein anderer 2087 : Ich will dir 4671 nachfolgen 190 , Herr 2962 ; zuvor 4412 aber 1161 erlaube 2010 mir 3427 , Abschied zu nehmen 657 von denen, die in 1519 meinem 3450 Hause 3624 sind.	61 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> και<2532> ετερος<2087> ακολουθησω<190> <5692> σοι<4671> κυριε<2962> πρωτον<4412> δε<1161> επιτρεψον<2010> <5657> μοι<3427> αποταξασθαι<657> <5670> τοις<3588> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> μου<3450>	61Und (G1161)ein anderer (G2087 2532)sprach (G2036): HERR (G2962), ich will dir (G4671)nachfolgen (G190); aber (G1161)erlaube (G2010)mir (G3427)zuvor (G4412), daß ich einen Abschied (G657)mache von (G1519)denen, die (G1519)in meinem (G3450)Hause (G3624)sind.
Luk	9	62	Lk 9,62 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Niemand 3762 , der seine 846 Hand 5495 an 1909 den Pflug 723 gelegt hat 1911 und 2532 zurückblickt 991 1519 3694 , ist 2076 geschickt 2111 zum 1519 Reiche 932 Gottes 2316 .	62 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> ουδεις<3762> επιβαλων<1911> <5631> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846> επ<1909> αροτρον<723> και<2532> βλεπων<991> <5723> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694> ευθετος<2111> εστιν<2076> <5748> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	62Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Wer (G3762)seine (G846)Hand (G5495)an (G1909)den Pflug (G723)legt (G1911)und (G2532)sieht (G991)zurück (G1519 3694), der ist (G2076)nicht geschickt (G2111)zum (G1519)Reich (G932)Gottes (G2316).
Luk	10	1	Lk 10,1 Nach 3326 diesem 5023 aber 1161 bestellte 322 der Herr 2962 auch 2532 siebenzig 1440 andere 2087 und 2532 sandte 649 sie 846 zu je 303 zwei 1417 vor 4253 seinem 846 Angesicht 4383 her 649 in 1519 jede 3956 Stadt 4172 und 2532 jeden Ort 5117 , wohin 3757 er selbst 846 kommen 2064 wollte 3195 . {O. im Begriff stand zu kommen}	1 μετα<3326> δε<1161> ταυτα<5023> ανεδειξεν<322> <5656> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> ετερους<2087> εβδομηκοντα<1440> και<2532> απεστειλεν<649> <5656> αυτους<846> ανα<303> δυο<1417> προ<4253> προσωπου<4383> αυτου<846> εις<1519> πασαν<3956> πολιν<4172> και<2532> τοπον<5117> ου<3739> <3757> εμελλεν<3195> <5707> αυτος<846> ερχεσθαι<2064> <5738>	1(G1161)Darnach (G3326 5023)sonderte (G322)der HERR (G2962)andere (G2087), 70 (G1440)aus (G2532)und (G2532)sandte (G649)sie (G846)je zwei (G303)und zwei (G1417)vor (G4253)ihm (G846 4383)her in (G1519)alle (G3956)Städte (G4172)und (G2532)Orte (G5117), da (G3739 3757)er (G846)wollte (G3195)hin kommen (G2064),
Luk	10	2	Lk 10,2 Er sprach 3004 aber 3767 zu 4314 ihnen 846 : Die Ernte 2326 zwar 3303 ist groß 4183 , der Arbeiter 2040 aber 1161 sind wenige 3641 . Bittet 1189 nun 3767 den Herrn 2962 der Ernte 2326 , daß 3704 er Arbeiter 2040 aussende 1544 in 1519 seine 846 Ernte 2326 .	2 ελεγεν<3004> <5707> ουν<3767> προς<4314> αυτους<846> ο<3588> μεν<3303> θερισμος<2326> πολυς<4183> οι<3588> δε<1161> εργαται<2040> ολιγοι<3641> δεηθητε<1189> <5676> ουν<3767> του<3588> κυριου<2962> του<3588> θερισμου<2326> οπως<3704> εκβαλλη<1544> <5725> εργατας<2040> εις<1519> τον<3588> θερισμον<2326> αυτου<846>	2und (G3767)sprach (G3004)zu (G4314)ihnen (G846): Die Ernte (G2326)ist (G3303)groß (G4183), der Arbeiter (G2040)aber (G1161)sind wenige (G3641). Bittet (G3767 1189)den HERRN (G2962)der Ernte (G2326), daß (G3704)er Arbeiter (G2040)aussende (G1544)in (G1519)seine (G846)Ernte (G2326).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	3	Lk 10,3 Gehet hin 5217 ! Siehe 2400 , ich 1473 sende 649 euch 5209 wie 5613 Lämmer 704 inmitten 3319 von 1722 Wölfen 3074 .	3 υπαγετε<5217> <5720> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> υμας<5209> ως<5613> αρνας<704> εν<1722> μεσω<3319> λυκων<3074>	3Gehet (G5217)hin; siehe (G2400), ich (G1473)sende (G649)euch (G5209)als (G5613)die Lämmer (G704)mitten (G1722)unter (G3319)die Wölfe (G3074).
Luk	10	4	Lk 10,4 Traget 941 weder 3361 Börse 905 noch 3361 Tasche 4082 , noch 3366 Sandalen 5266 , und 2532 grüßet 782 niemanden 3367 auf 2596 dem Wege 3598 .	4 μη<3361> βασταζετε<941> <5720> βαλαντιον<905> μη<3361> πηραν<4082> μηδε<3366> υποδηματα<5266> και<2532> μηδενα<3367> κατα<2596> την<3588> οδον<3598> ασπασησθε<782> <5667>	4Traget (G941)keinen (G3361)Beutel (G905)noch (G3361)Tasche (G4082)noch (G3366)Schuhe (G5266)und (G2532)grüßet (G782)niemand (G3367)auf (G2596)der Straße (G3598).
Luk	10	5	Lk 10,5 In 1519 welches 3739 Haus 3614 irgend 302 ihr aber 1161 eintretet 1525 , sprechet 3004 zuerst 4412 : Friede 1515 diesem 5129 Hause 3624 !	5 εις<1519> ην<3739> δ<1161> αν<302> οικιαν<3614> εισερχησθε<1525> <5741> πρωτον<4412> λεγετε<3004> <5720> ειρηνη<1515> τω<3588> οικω<3624> τουτω<5129>	5Wo (G1161 3739 302)ihr in (G1519)ein Haus (G3614)kommt (G1525), da sprecht (G3004)zuerst (G4412): Friede (G1515)sei in diesem (G5129)Hause (G3624)!
Luk	10	6	Lk 10,6 Und 2532 wenn 1437 3303 daselbst 1563 ein Sohn 5207 des Friedens 1515 ist 5600 , so wird euer 5216 Friede 1515 auf 1909 demselben 846 ruhen 1879 ; wenn aber nicht 1490 , so wird er zu 1909 euch 5209 zurückkehren 344 .	6 και<2532> εαν<1437> μεν<3303> η<5600> <5753> εκει<1563> ο<3588> υιος<5207> ειρηνης<1515> επαναπαυσεται<1879> <5695> επ<1909> αυτον<846> η<3588> ειρηνη<1515> υμων<5216> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> εφ<1909> υμας<5209> ανακαμψει<344> <5692>	6Und (G2532)so (G1437 3303)daselbst (G1563)wird ein Kind (G5207)des Friedens (G1515)sein (G5600), so wird euer (G5216)Friede (G1515)auf (G1909)ihm (G846)beruhen (G1879); wo aber nicht (G1490), so wird (G344)sich euer Friede wieder (G344)zu (G1909)euch (G5209)wenden.
Luk	10	7	Lk 10,7 In 1722 demselben 846 Hause 3614 aber 1161 bleibet 3306 , und esset 2068 und 2532 trinket 4095 was 3844 sie 846 haben 3844 ; {O. was euch von ihnen angeboten wird} denn 1063 der Arbeiter 2040 ist 2076 seines 846 Lohnes 3408 wert 514 . Gehet 3327 nicht 3361 von 1537 einem Hause 3614 zum 1519 anderen 3614 . {Eig. von Haus zu Haus} über.	7 εν<1722> αυτη<846> δε<1161> τη<3588> οικια<3614> μενετε<3306> <5720> εσθιοντες<2068> <5723> και<2532> πινοντες<4095> <5723> τα<3588> παρ<3844> αυτων<846> αξιος<514> γαρ<1063> ο<3588> εργατης<2040> του<3588> μισθου<3408> αυτου<846> εστιν<2076> <5748> μη<3361> μεταβαινετε<3327> <5720> εξ<1537> οικιας<3614> εις<1519> οικιαν<3614>	7In (G1722)dem (G846)Hause (G3614)aber (G1161)bleibet (G3306), esset (G2068)und (G2532)trinket (G4095), was (G3844)sie (G846)haben (G3844); denn (G1063)ein Arbeiter (G2040)ist (G2076)seines (G846)Lohnes (G3408)wert (G514). Ihr sollt nicht (G3361)von (G1537)einem Hause (G3614)zum (G1519)andern (G3614)gehen (G3327).
Luk	10	8	Lk 10,8 Und 2532 1161 in 1519 welche 3739 Stadt 4172 irgend 302 ihr eintretet 1525 , und 2532 sie euch 5209 aufnehmen 1209 , da esset was 2068 euch 5213 vorgesetzt wird 3908 ,	8 και<2532> εις<1519> ην<3739> δ<1161> αν<302> πολιν<4172> εισερχησθε<1525> <5741> και<2532> δεχωνται<1209> <5741> υμας<5209> εσθιετε<2068> <5720> τα<3588> παρατιθεμενα<3908> <5746> υμιν<5213>	8Und (G2532)wo (G3739 1161 302)ihr in (G1519)eine Stadt (G4172)kommt (G1525)und (G2532)sie euch (G5209)aufnehmen (G1209), da esset (G2068), was euch (G5213)wird vorgetragen (G3908);
Luk	10	9	Lk 10,9 und 2532 heilet 2323 die Kranken 772 in 1722 ihr 846 und 2532 sprechet 3004 zu ihnen 846 : Das Reich 932 Gottes 2316 ist nahe zu 1909 euch 5209 gekommen 1448 .	9 και<2532> θεραπευετε<2323> <5720> τους<3588> εν<1722> αυτη<846> ασθενεις<772> και<2532> λεγετε<3004> <5720> αυτοις<846> ηγγικεν<1448> <5758> εφ<1909> υμας<5209> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	9und (G2532)heilet (G2323)die Kranken (G772), die daselbst (G1722 846)sind, und (G2532)saget (G3004)ihnen (G846): Das Reich (G932)Gottes (G2316)ist nahe (G1448)zu (G1909)euch (G5209)gekommen (G1448).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	10	Lk 10,10 In 1519 welche 3739 Stadt 4172 irgend 302 ihr aber 1161 eingetreten seid 1525 , und 2532 sie euch 5209 nicht 3361 aufnehmen 1209 , da gehet hinaus 1831 auf 1519 ihre 846 Straßen 4113 und sprechet 2036 :	10 εις<1519> ην<3739> δ<1161> αν<302> πολιν<4172> εισερχησθε<1525> <5741> και<2532> μη<3361> δεχωνται<1209> <5741> υμας<5209> εξελθοντες<1831> <5631> εις<1519> τας<3588> πλατειας<4113> αυτης<846> ειπατε<2036> <5628>	10Wo (G3739 302)ihr aber (G1161)in (G1519)eine Stadt (G4172)kommt (G1525), da (G2532)sie euch (G5209)nicht (G3361)aufnehmen (G1209), da geht heraus (G1831)auf (G1519)ihre (G846)Gassen (G4113)und sprecht (G2036):
Luk	10	11	Lk 10,11 Auch 2532 den Staub 2868 , der 3588 uns 2254 aus 1537 eurer 5216 Stadt 4172 an den Füßen hängt 2853 , schütteln 631 wir gegen euch 5213 ab 631 ; doch 4133 dieses 5124 wisset 1097 , daß 3754 das Reich 932 Gottes 2316 nahe gekommen ist 1448 1909 5209 .	11 και<2532> τον<3588> κονιορτον<2868> τον<3588> κολληθεντα<2853> <5685> ημιν<2254> εκ<1537> της<3588> πολεως<4172> υμων<5216> απομασσομεθα<631> <5731> υμιν<5213> πλην<4133> τουτο<5124> γινωσκετε<1097> <5720> οτι<3754> ηγγικεν<1448> <5758> εφ<1909> υμας<5209> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	11Auch (G2532)den Staub (G2868), der (G3588)sich an uns (G2254)gehängt (G2853)hat von (G1537)eurer (G5216)Stadt (G4172), schlagen (G631)wir ab (G631)auf euch (G5213); doch (G4133)sollt (G5124)ihr wissen (G1097), daß (G3754)euch (G5209 1909)das Reich (G932)Gottes (G2316)nahe gewesen (G1448)ist.
Luk	10	12	Lk 10,12 1161 Ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 es Sodom 4670 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 erträglicher 414 ergehen wird 2071 , als 2228 jener 1565 Stadt 4172 .	12 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> οτι<3754> σοδομοις<4670> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> η<2228> τη<3588> πολει<4172> εκεινη<1565>	12Ich (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Es (G3754)wird (G2071)Sodom (G4670)erträglicher (G414)gehen (G2071)an (G1722)jenem (G1565)Tage (G2250)denn (G2228)solcher (G1565)Stadt (G4172).
Luk	10	13	Lk 10,13 Wehe 3759 dir 4671 , Chorazin 5523 ! wehe 3759 dir 4671 , Bethsaida 966 ! denn 3754 wenn 1487 in 1722 Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 die Wunderwerke 1411 geschehen wären 1096 , die 3588 unter 1722 euch 5213 geschehen sind 1096 , längst 3819 hätten 3340 sie, in 1722 302 Sack 4526 und 2532 Asche 4700 sitzend 2521 , Buße getan 3340 .	13 ουαι<3759> σοι<4671> χωραζιν<5523> ουαι<3759> σοι<4671> βηθσαιδα<966> οτι<3754> ει<1487> εν<1722> τυρω<5184> και<2532> σιδωνι<4605> εγενοντο<1096> <5633> αι<3588> δυναμεις<1411> αι<3588> γενομεναι<1096> <5637> εν<1722> υμιν<5213> παλαι<3819> αν<302> εν<1722> σακκω<4526> και<2532> σποδω<4700> καθημεναι<2521> <5740> μετενοησαν<3340> <5656>	13Weh (G3759)dir (G4671)Chorazin (G5523)! Weh (G3759)dir (G4671)Bethsaida (G966)! Denn (G3754)wären (G1487)solche Taten (G1411)zu (G1722)Tyrus (G5184)oder (G2532)Sidon (G4605)geschehen (G1096), die (G3588)bei (G1722)euch (G5213)geschehen (G1096)sind, sie hätten (G3340)vorzeiten (G3819)im (G302 1722)Sack (G4526)und (G2532)in der Asche (G4700)gesessen (G2521)und Buße (G3340)getan.
Luk	10	14	Lk 10,14 Doch 4133 Tyrus 5184 und 2532 Sidon 4605 wird es erträglicher 414 ergehen 2071 im 1722 Gericht 2920 als 2228 euch 5213 .	14 πλην<4133> τυρω<5184> και<2532> σιδωνι<4605> ανεκτοτερον<414> εσται<2071> <5704> εν<1722> τη<3588> κρισει<2920> η<2228> υμιν<5213>	14Doch (G4133)es wird (G2071)Tyrus (G5184)und (G2532)Sidon (G4605)erträglicher (G414)gehen (G2071)im (G1722)Gericht (G2920)als (G2228)euch (G5213).
Luk	10	15	Lk 10,15 Und 2532 du 4771 , Kapernaum 2584 , die 3588 du bis zum 2193 Himmel 3772 erhöht worden bist 5312 , bis zum 2193 Hades 86 wirst du hinabgestoßen werden 2601 .	15 και<2532> συ<4771> καπερναουμ<2584> η<3588> εως<2193> του<3588> ουρανου<3772> υψωθεισα<5312> <5685> εως<2193> αδου<86> καταβιβασθηση<2601> <5701>	15Und (G2532)du (G4771), Kapernaum (G2584), die (G3588)du bis an (G2193)den Himmel (G3772)erhoben (G5312)bist, du wirst in (G2193)die Hölle (G86)hinuntergestoßen (G2601)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	16	Lk 10,16 Wer euch 5216 hört 191 , hört 191 mich 1700 ; und 2532 wer euch 5209 verwirft 114 , verwirft 114 mich 1691 ; wer aber 1161 mich 1691 verwirft 114 , verwirft 114 den, der mich 3165 gesandt hat 649 .	16 ο<3588> ακουων<191> <5723> υμων<5216> εμου<1700> ακουει<191> <5719> και<2532> ο<3588> αθετων<114> <5723> υμας<5209> εμε<1691> αθετει<114> <5719> ο<3588> δε<1161> εμε<1691> αθετων<114> <5723> αθετει<114> <5719> τον<3588> αποστειλαντα<649> <5660> με<3165>	16Wer euch (G5216)hört (G191), der hört (G191)mich (G1700); und (G2532)wer euch (G5209)verachtet (G114), der verachtet (G114)mich (G1691); wer aber (G1161)mich (G1691)verachtet (G114), der verachtet (G114)den, der mich (G3165)gesandt (G649)hat.
Luk	10	17	Lk 10,17 Die Siebenzig 1440 aber 1161 kehrten 5290 mit 3326 Freuden 5479 zurück 5290 und sprachen 3004 : Herr 2962 , auch 2532 die Dämonen 1140 sind uns 2254 untertan 5293 in 1722 deinem 4675 Namen 3686 .	17 υπεστρεψαν<5290> <5656> δε<1161> οι<3588> εβδομηκοντα<1440> μετα<3326> χαρας<5479> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> και<2532> τα<3588> δαιμονια<1140> υποτασσεται<5293> <5743> ημιν<2254> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675>	17Die 70 (G1440)aber (G1161)kamen (G5290)wieder mit (G3326)Freuden (G5479)und sprachen (G3004): HERR (G2962), es sind uns (G2254)auch (G2532)die Teufel (G1140)untertan (G5293)in (G1722)deinem (G4675)Namen (G3686).
Luk	10	18	Lk 10,18 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihnen 846 : Ich schaute 2334 den Satan 4567 wie 5613 einen Blitz 796 vom 1537 Himmel 3772 fallen 4098 .	18 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> εθεωρουν<2334> <5707> τον<3588> σαταναν<4567> ως<5613> αστραπην<796> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> πεσοντα<4098> <5631>	18Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihnen (G846): Ich sah (G2334)wohl den Satanas (G4567)vom (G1537)Himmel (G3772)fallen (G4098)wie (G5613)einen Blitz (G796).
Luk	10	19	Lk 10,19 Siehe 2400 , ich gebe 1325 euch 5213 die Gewalt 1849 , auf 1883 Schlangen 3789 und 2532 Skorpionen 4651 zu treten 3961 , und 2532 über 1909 die ganze 3956 Kraft 1411 des Feindes 2190 , und 2532 nichts 3762 soll 91 euch 5209 irgendwie 3364 beschädigen 91 .	19 ιδου<2400> <5628> διδωμι<1325> <5719> υμιν<5213> την<3588> εξουσιαν<1849> του<3588> πατειν<3961> <5721> επανω<1883> οφεων<3789> και<2532> σκορπιων<4651> και<2532> επι<1909> πασαν<3956> την<3588> δυναμιν<1411> του<3588> εχθρου<2190> και<2532> ουδεν<3762> υμας<5209> ου<3756> μη<3361> αδικησει<91> <5692>	19Sehet (G2400), ich habe euch (G5213)Macht (G1849)gegeben (G1325), zu treten (G3961)auf (G1883)Schlangen (G3789)und (G2532)Skorpione (G4651), und (G2532)über (G1909)alle (G3956)Gewalt (G1411)des Feindes (G2190); und (G2532)nichts (G3762 3364)wird (G91)euch (G5209)beschädigen (G91 91).
Luk	10	20	Lk 10,20 Doch 4133 darüber 1722 5129 freuet 5463 euch nicht 3361 , daß 3754 euch 5213 die Geister 4151 untertan sind 5293 ; freuet 5463 euch aber 1161 3123 , daß 3754 eure 5216 Namen 3686 in 1722 den Himmeln 3772 angeschrieben sind 1125 .	20 πλην<4133> εν<1722> τουτω<5129> μη<3361> χαιρετε<5463> <5720> οτι<3754> τα<3588> πνευματα<4151> υμιν<5213> υποτασσεται<5293> <5743> χαιρετε<5463> <5720> δε<1161> μαλλον<3123> οτι<3754> τα<3588> ονοματα<3686> υμων<5216> εγραφη<1125> <5648> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	20Doch (G4133)darin (G1722 5129)freuet (G5463)euch nicht (G3361), daß (G3754)euch (G5213)die Geister (G4151)untertan (G5293)sind. Freuet (G5463)euch (G3123)aber (G1161), daß (G3754)eure (G5216)Namen (G3686)im (G1722)Himmel (G3772)geschrieben (G1125)sind.
Luk	10	21	Lk 10,21 In 1722 selbiger 846 Stunde 5610 frohlockte 21 Jesus 2424 im Geiste 4151 und 2532 sprach 2036 : Ich preise 1843 dich 4671 , Vater 3962 , Herr 2962 des Himmels 3772 und 2532 der Erde 1093 , daß 3754 du dies 5023 vor 575 Weisen 4680 und 2532 Verständigen 4908 verborgen hast 613 , und 2532 hast es 846 Unmündigen 3516 geoffenbart 601 . Ja 3483 , Vater 3962 , denn 3754 also 3779 war es 1096 wohlgefällig 2107 vor 1715 dir 4675 1715 .	21 εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> ηγαλλιασατο<21> <5662> τω<3588> πνευματι<4151> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> εξομολογουμαι<1843> <5731> σοι<4671> πατερ<3962> κυριε<2962> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> της<3588> γης<1093> οτι<3754> απεκρυψας<613> <5656> ταυτα<5023> απο<575> σοφων<4680> και<2532> συνετων<4908> και<2532> απεκαλυψας<601> <5656> αυτα<846> νηπιοις<3516> ναι<3483> ο<3588> πατηρ<3962> οτι<3754> ουτως<3779> εγενετο<1096> <5633> ευδοκια<2107> εμπροσθεν<1715> σου<4675>	21Zu (G1722)der (G846)Stunde (G5610)freute (G21)sich Jesus (G2424)im Geist (G4151)und (G2532)sprach (G2036): Ich preise (G1843)dich (G4671), Vater (G3962)und HERR (G2962)Himmels (G3772)und (G2532)der Erde (G1093), daß (G3754)du solches (G5023)verborgen (G613)hast den (G575)Weisen (G4680)und (G2532)Klugen (G4908), und (G2532)hast es offenbart (G601)den (G846)Unmündigen (G3516). Ja (G3483), Vater (G3962), also (G3754 3779)war es wohlgefällig (G2107 1096)vor (G4675)dir (G1715).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	22	Lk 10,22 Alles 3956 ist mir 3427 übergeben 3860 von 5259 meinem 3450 Vater 3962 ; und 2532 niemand 3762 erkennt 1097 , wer 5101 der Sohn 5207 ist 2076 , als 1508 nur der Vater 3962 ; und 2532 wer 5101 der Vater 3962 ist 2076 , als 1508 nur der Sohn 5207 , und 2532 wem 3739 irgend 1437 der Sohn 5207 ihn 846 offenbaren 601 will 1014 .	22 παντα<3956> παρεδοθη<3860> <5681> μοι<3427> υπο<5259> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> και<2532> ουδεις<3762> γινωσκει<1097> <5719> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> ει<1487> μη<3361> ο<3588> πατηρ<3962> και<2532> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πατηρ<3962> ει<1487> μη<3361> ο<3588> υιος<5207> και<2532> ω<3739> εαν<1437> βουληται<1014> <5741> ο<3588> υιος<5207> αποκαλυψαι<601> <5658>	22Es ist mir (G3427)alles (G3956)übergeben (G3860)von (G5259)meinem (G3450)Vater (G3962). Und (G2532)niemand (G3762)weiß (G1097), wer (G5101)der Sohn (G5207)sei (G2076), denn (G1508)nur der Vater (G3962); noch (G2532)wer (G5101)der Vater (G3962)sei (G2076), denn (G1508)nur der Sohn (G5207)und (G2532)welchem (G3739 1437)es der Sohn (G5207)will (G1014)offenbaren (G601).
Luk	10	23	Lk 10,23 Und 2532 er wandte sich 4762 zu 4314 den Jüngern 3101 besonders 2398 2596 und sprach 2036 : Glückselig 3107 die Augen 3788 , welche 3588 sehen 991 was 3739 ihr 5210 sehet 991 !	23 και<2532> στραφεις<4762> <5651> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> κατ<2596> ιδιαν<2398> ειπεν<2036> <5627> μακαριοι<3107> οι<3588> οφθαλμοι<3788> οι<3588> βλεποντες<991> <5723> α<3739> βλεπετε<991> <5719>	23Und (G2532)er wandte sich (G4762)zu (G4314)seinen Jüngern (G3101)und sprach (G2036)insonderheit (G2398 2596): Selig (G3107)sind die Augen (G3788), die (G3588)da sehen (G991), was (G3739)ihr sehet (G991).
Luk	10	24	Lk 10,24 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 viele 4183 Propheten 4396 und 2532 Könige 935 begehrt haben 2309 , zu sehen 1492 , was 3739 ihr 5210 sehet 991 , und 2532 haben 1492 es nicht 3756 gesehen 1492 , und 2532 zu hören 191 was 3739 ihr höret 191 , und 2532 haben 191 es nicht 3756 gehört 191 .	24 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> πολλοι<4183> προφηται<4396> και<2532> βασιλεις<935> ηθελησαν<2309> <5656> ιδειν<1492> <5629> α<3739> υμεις<5210> βλεπετε<991> <5719> και<2532> ουκ<3756> ειδον<1492> <5627> και<2532> ακουσαι<191> <5658> α<3739> ακουετε<191> <5719> και<2532> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656>	24Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Viele (G4183)Propheten (G4396)und (G2532)Könige (G935)wollten (G2309)sehen (G1492), was (G3739)ihr (G5210)sehet (G991), und (G2532)haben's (G1492)nicht (G3756)gesehen (G1492), und (G2532)hören (G191), was (G3739)ihr höret (G191), und (G2532)haben's nicht (G3756)gehört (G191).
Luk	10	25	Lk 10,25 Und 2532 siehe 2400 , ein gewisser 5100 Gesetzgelehrter 3544 stand auf 450 und 2532 versuchte 1598 ihn 846 und sprach 3004 : Lehrer 1320 , was 5101 muß ich getan haben 4160 , um ewiges 166 Leben 2222 zu ererben 2816 ?	25 και<2532> ιδου<2400> <5628> νομικος<3544> τις<5100> ανεστη<450> <5627> εκπειραζων<1598> <5723> αυτον<846> και<2532> λεγων<3004> <5723> διδασκαλε<1320> τι<5101> ποιησας<4160> <5660> ζωην<2222> αιωνιον<166> κληρονομησω<2816> <5692> <2816> <5661>	25Und (G2532)siehe (G2400), da stand (G450)ein (G5100)Schriftgelehrter (G3544)auf (G450), versuchte (G1598)ihn (G846)und (G2532)sprach (G3004): Meister (G1320), was (G5101)muß ich tun (G4160), daß ich das ewige (G166)Leben (G2222)ererbe (G2816)?
Luk	10	26	Lk 10,26 Er aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Was 5101 steht 1125 in 1722 dem Gesetz 3551 geschrieben 1125 ? wie 4459 liesest du 314 ?	26 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> τι<5101> γεγραπται<1125> <5769> πως<4459> αναγινωσκεις<314> <5719>	26Er aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Wie (G5101)steht (G1125)im (G1722)Gesetz (G3551)geschrieben (G1125)? Wie (G4459)liesest (G314)du?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	27	Lk 10,27 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : "Du sollst den Herrn 2962 , deinen 4675 Gott 2316 , lieben 25 aus 1537 deinem 4675 ganzen 3650 Herzen 2588 und 2532 mit 1537 deiner 4675 ganzen 3650 Seele 5590 und 2532 mit 1537 deiner 4675 ganzen 3650 Kraft 2479 und 2532 mit 1537 deinem 4675 ganzen 3650 Verstande 1271 , {O. Gemüt} und 2532 deinen 4675 Nächsten 4139 wie 5613 dich selbst 4572 ". {5. Mose 6,5; 3. Mose 19,18}	27 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αγαπησεις<25> <5692> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> σου<4675> εξ<1537> ολης<3650> της<3588> καρδιας<2588> σου<4675> και<2532> εξ<1537> ολης<3650> της<3588> ψυχης<5590> σου<4675> και<2532> εξ<1537> ολης<3650> της<3588> ισχυος<2479> σου<4675> και<2532> εξ<1537> ολης<3650> της<3588> διανοιας<1271> σου<4675> και<2532> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> σεαυτον<4572>	27Er (G1161)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): »Du sollst (G25)Gott (G2316), deinen (G4675)HERRN (G2962), lieben (G25)von (G1537)ganzem (G3650)Herzen (G2588), (G2532)von (G1537 4675)ganzer (G3650)Seele (G5590), (G2532)von (G1537)allen (G3650 4675)Kräften (G2479)und (G2532)von (G1537 4675)ganzem (G3650)Gemüte (G1271)und (G2532)deinen (G4675)Nächsten (G4139)wie (G5613)dich selbst (G4572).
Luk	10	28	Lk 10,28 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihm 846 : Du hast recht 3723 geantwortet 611 ; tue 4160 dies 5124 , und 2532 du wirst leben 2198 .	28 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ορθως<3723> απεκριθης<611> <5662> τουτο<5124> ποιει<4160> <5720> και<2532> ζηση<2198> <5692>	28Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Du (G611)hast recht (G3723)geantwortet (G611); tue (G4160)das (G5124), so (G2532)wirst du leben (G2198).
Luk	10	29	Lk 10,29 Indem er aber 1161 sich selbst 1438 rechtfertigen 1344 wollte 2309 , sprach 2036 er zu 4314 Jesu 2424 : Und 2532 wer 5101 ist 2076 mein 3450 Nächster 4139 ?	29 ο<3588> δε<1161> θελων<2309> <5723> δικαιουν<1344> <5721> εαυτον<1438> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> τις<5101> εστιν<2076> <5748> μου<3450> πλησιον<4139>	29Er aber (G1161)wollte (G2309)sich selbst (G1438)rechtfertigen (G1344)und sprach (G2036)zu (G4314)Jesus (G2424): (G2532)«Wer (G5101)ist (G2076)denn mein (G3450)Nächster (G4139)?
Luk	10	30	Lk 10,30 Jesus 2424 aber 1161 erwiderte 5274 und sprach 2036 : Ein gewisser 5100 Mensch 444 ging 2597 von 575 Jerusalem 2419 nach 1519 Jericho 2410 hinab 2597 und 2532 fiel unter 4045 Räuber 3027 , die 3739 ihn 846 auch 2532 auszogen 1562 und 2532 ihm 846 Schläge 4127 versetzten 2007 und weggingen 565 und ihn halbtot 2253 5177 liegen ließen 863 .	30 υπολαβων<5274> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ανθρωπος<444> τις<5100> κατεβαινεν<2597> <5707> απο<575> ιερουσαλημ<2419> εις<1519> ιεριχω<2410> και<2532> λησταις<3027> περιεπεσεν<4045> <5627> οι<3739> και<2532> εκδυσαντες<1562> <5660> αυτον<846> και<2532> πληγας<4127> επιθεντες<2007> <5631> απηλθον<565> <5627> αφεντες<863> <5631> ημιθανη<2253> τυγχανοντα<5177> <5723>	30Da (G1161)antwortete (G5274)Jesus (G2424)und sprach (G2036): Es war ein (G5100)Mensch (G444), der ging (G2597)von (G575)Jerusalem (G2419)hinab gen (G1519)Jericho (G2410)und (G2532)fiel unter (G4045)die Mörder (G3027); die (G3739 2532)zogen (G1562)ihn (G846)aus (G1562)und (G2532)schlugen (G4127 2007)ihn und gingen (G565)davon und ließen (G863)ihn halbtot (G2253 5177)liegen.
Luk	10	31	Lk 10,31 Von 2596 ungefähr 4795 aber 1161 ging 2597 ein gewisser 5100 Priester 2409 jenes 1722 1565 Weges 3598 hinab 2597 ; und 2532 als er ihn 846 sah 1492 , ging er an der entgegengesetzten Seite vorüber 492 .	31 κατα<2596> συγκυριαν<4795> δε<1161> ιερευς<2409> τις<5100> κατεβαινεν<2597> <5707> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> εκεινη<1565> και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> αντιπαρηλθεν<492> <5627>	31Es (G1161)begab sich aber (G2596)ungefähr (G4795), daß ein (G5100)Priester (G2409)dieselbe (G1722 1565)Straße (G3598)hinabzog (G2597); und (G2532)da er ihn (G846)sah (G1492), ging er vorüber (G492).
Luk	10	32	Lk 10,32 Gleicherweise 3668 aber 1161 auch 2532 ein Levit 3019 , der an 2596 den Ort 5117 gelangte 1096 , kam 2064 und 2532 sah 1492 ihn 846 und ging an der entgegengesetzten Seite vorüber 492 .	32 ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> λευιτης<3019> γενομενος<1096> <5637> κατα<2596> τον<3588> τοπον<5117> ελθων<2064> <5631> και<2532> ιδων<1492> <5631> αντιπαρηλθεν<492> <5627>	32Desgleichen (G1161 3668 2532)auch ein Levit (G3019); da (G1096)er kam (G2064)zu (G2596)der Stätte (G5117)und (G2532)sah (G1492)ihn, ging er vorüber (G492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	33	Lk 10,33 Aber 1161 ein gewisser 5100 Samariter 4541 , der auf der Reise war 3593 , {O. der seines Weges zog} kam 2064 zu 2596 ihm 846 hin; und 2532 als er ihn 846 sah 1492 , wurde er innerlich bewegt 4697 ;	33 σαμαρειτης<4541> δε<1161> τις<5100> οδευων<3593> <5723> ηλθεν<2064> <5627> κατ<2596> αυτον<846> και<2532> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> εσπλαγχνισθη<4697> <5675>	33Ein (G5100)Samariter (G4541)aber (G1161)reiste (G3593)und kam (G2064)dahin (G2596 846); und (G2532)da er ihn (G846)sah (G1492), jammerte (G4697)ihn sein,
Luk	10	34	Lk 10,34 und 2532 er trat hinzu 4334 und verband 2611 seine 846 Wunden 5134 und goß 2022 Öl 1637 und 2532 Wein 3631 darauf 2022 ; und er setzte 1913 ihn 846 auf 1909 sein eigenes 2398 Tier 2934 und führte 71 ihn 846 in 1519 eine Herberge 3829 und 2532 trug Sorge 1959 für ihn 846 .	34 και<2532> προσελθων<4334> <5631> κατεδησεν<2611> <5656> τα<3588> τραυματα<5134> αυτου<846> επιχεων<2022> <5723> ελαιον<1637> και<2532> οινον<3631> επιβιβασας<1913> <5660> δε<1161> αυτον<846> επι<1909> το<3588> ιδιον<2398> κτηνος<2934> ηγαγεν<71> <5627> αυτον<846> εις<1519> πανδοχειον<3829> και<2532> επεμεληθη<1959> <5675> αυτου<846>	34ging (G2532 4334)zu ihm, verband (G2611)ihm seine (G846)Wunden (G5134)und goß (G2022)darein Öl (G1637)und (G2532)Wein (G3631)und (G1161)hob (G1913)ihn (G846)auf (G1909)sein (G2398)Tier (G2934)und führte (G71)ihn (G846)in (G1519)die Herberge (G3829)und (G2532)pflegte (G1959)sein (G846).
Luk	10	35	Lk 10,35 Und 2532 am 1909 folgenden Morgen 839 , [als er fortreiste 1831 ,] zog er 1544 zwei 1417 Denare 1220 heraus 1544 und gab 1325 sie dem Wirt 3830 und 2532 sprach 2036 [zu ihm 846]: Trage Sorge 1959 für ihn 846 ; und 2532 was 3748 irgend 302 du noch dazu verwenden wirst 4325 , werde ich 1473 dir 4671 bezahlen 591 , wenn ich 3165 zurückkomme 1722 1880 .	35 και<2532> επι<1909> την<3588> αυριον<839> εξελθων<1831> <5631> εκβαλων<1544> <5631> δυο<1417> δηναρια<1220> εδωκεν<1325> <5656> τω<3588> πανδοχει<3830> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> επιμεληθητι<1959> <5682> αυτου<846> και<2532> ο<3739> τι<5100> αν<302> προσδαπανησης<4325> <5661> εγω<1473> εν<1722> τω<3588> επανερχεσθαι<1880> <5738> με<3165> αποδωσω<591> <5692> σοι<4671>	35Des (G1909)andern Tages (G839)reiste (G1831)er und zog (G1544)heraus zwei (G1417)Groschen (G1220)und gab (G1325)sie dem Wirte (G3830)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Pflege (G1959)sein (G846); und (G2532)so du was (G3748 302)mehr (G4325)wirst dartun, will (G591)ich (G1473)dir's (G4671)bezahlen (G591), wenn ich (G3165)wiederkomme (G1722 1880).
Luk	10	36	Lk 10,36 Wer 5101 3767 von diesen 5130 dreien 5140 dünkt 1380 dich 4671 der Nächste 4139 gewesen zu sein 1096 von dem, der unter 1519 die Räuber 3027 gefallen war 1706 ?	36 τις<5101> ουν<3767> τουτων<5130> των<3588> τριων<5140> δοκει<1380> <5719> σοι<4671> πλησιον<4139> γεγονεναι<1096> <5755> του<3588> εμπεσοντος<1706> <5631> εις<1519> τους<3588> ληστας<3027>	36Welcher (G5101 3767)dünkt (G1380)dich (G4671), der unter diesen (G5130)dreien (G5140)der Nächste (G4139)sei (G1096)gewesen dem, der unter (G1519)die Mörder (G3027)gefallen (G1706)war?
Luk	10	37	Lk 10,37 Er aber 1161 sprach 2036 : Der die Barmherzigkeit 1656 an 3326 ihm 846 tat 4160 . Jesus 2424 aber 3767 sprach 2036 zu ihm 846 : Gehe hin 4198 und 2532 tue 4160 du 4771 desgleichen 3668 .	37 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> το<3588> ελεος<1656> μετ<3326> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> πορευου<4198> <5737> και<2532> συ<4771> ποιει<4160> <5720> ομοιως<3668>	37Er (G1161)sprach (G2036): Der (G4160)die Barmherzigkeit (G1656)an (G3326)ihn (G846)tat (G4160). Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihm (G846): So gehe (G4198)hin und (G2532)tue (G4771 4160)desgleichen (G3668)!
Luk	10	38	Lk 10,38 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 sie 846 ihres Weges zogen 4198 , daß 2532 er 846 in 1519 ein gewisses 5100 Dorf 2968 kam 1525 ; und 1161 ein gewisses 5100 Weib 1135 , mit Namen 3686 Martha 3136 , nahm 5264 ihn 846 in 1519 ihr 846 Haus 3624 auf 5264 .	38 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> πορευεσθαι<4198> <5738> αυτους<846> και<2532> αυτος<846> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> κωμην<2968> τινα<5100> γυνη<1135> δε<1161> τις<5100> ονοματι<3686> μαρθα<3136> υπεδεξατο<5264> <5662> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτης<846>	38Es begab (G1096)sich aber (G1161), da (G1722)sie (G846)wandelten (G4198), (G2532)ging (G1525)er (G846)in (G1519)einen (G5100)Markt (G2968). Da (G1161)war ein (G5100)Weib (G1135)mit Namen (G3686)Martha (G3136), die nahm (G5264)ihn (G846)auf (G5264)in (G1519)ihr (G846)Haus (G3624).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	10	39	Lk 10,39 Und 2532 diese 3592 hatte 2258 eine Schwester 79 , genannt 2564 Maria 3137 , die 3739 sich auch 2532 zu 3844 den Füßen 4228 Jesu 2424 niedersetzte 3869 und 2532 seinem 846 Worte 3056 zuhörte 191 .	39 και<2532> τηδε<3592> ην<2258> <5713> αδελφη<79> καλουμενη<2564> <5746> μαρια<3137> η<3739> και<2532> παρακαθισασα<3869> <5660> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> του<3588> ιησου<2424> ηκουεν<191> <5707> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846>	39Und (G2532)sie (G3592)hatte (G2258)eine Schwester (G79), die hieß (G2564)Maria (G3137); die (G3739 2532)setzte (G3869)sich zu (G3844)Jesu (G2424)Füßen (G4228)und hörte (G191)seiner (G846)Rede (G3056)zu.
Luk	10	40	Lk 10,40 Martha 3136 aber 1161 war sehr beschäftigt 4049 mit 4012 vielem 4183 {O. wurde abgezogen durch vieles} Dienen 1248 ; sie trat 2186 aber 1161 hinzu 2186 und sprach 2036 : Herr 2962 , kümmert 3199 es dich 4671 nicht 3756 , {O. liegt dir nichts daran} daß 3754 meine 3450 Schwester 79 mich 3165 allein 3441 gelassen hat 2641 zu dienen 1247 ? Sage 2036 ihr 846 nun 3767 , daß 2443 sie mir 3427 helfe 4878 . {W. mit mir angreife}	40 η<3588> δε<1161> μαρθα<3136> περιεσπατο<4049> <5712> περι<4012> πολλην<4183> διακονιαν<1248> επιστασα<2186> <5631> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> ου<3756> μελει<3199> <5904> σοι<4671> οτι<3754> η<3588> αδελφη<79> μου<3450> μονην<3441> με<3165> κατελιπεν<2641> <5627> διακονειν<1247> <5721> ειπε<2036> <5628> ουν<3767> αυτη<846> ινα<2443> μοι<3427> συναντιλαβηται<4878> <5638>	40Martha (G3136)aber (G1161)machte (G4049)sich viel (G4183)zu (G4012)schaffen (G4049), ihm zu dienen (G1248). Und (G1161)sie trat (G2186)hinzu und sprach (G2036): HERR (G2962), fragst (G3199)du (G4671)nicht (G3756)darnach, daß (G3754)mich (G3165)meine (G3450)Schwester (G79)läßt (G2641)allein (G3441)dienen (G1247)? Sage (G2036)ihr (G846)doch (G3767), daß (G2443)sie es (G3427)auch angreife (G4878)!
Luk	10	41	Lk 10,41 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihr 846 : Martha 3136 , Martha 3136 ! du bist besorgt 3309 und 2532 beunruhigt 5182 um 4012 viele Dinge 4183 ;	41 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> μαρθα<3136> μαρθα<3136> μεριμνας<3309> <5719> και<2532> τυρβαζη<5182> <5743> περι<4012> πολλα<4183>	41Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihr (G846): Martha (G3136), Martha (G3136), du hast (G4012)viel (G4183)Sorge (G3309)und (G2532)Mühe (G5182);
Luk	10	42	Lk 10,42 eines 1520 aber 1161 ist 2076 not 5532 . Maria 3137 aber 1161 hat das gute 18 Teil 3310 erwählt 1586 , welches 3748 nicht 3756 von 575 ihr 846 genommen werden wird 851 .	42 ενος<1520> δε<1161> εστιν<2076> <5748> χρεια<5532> μαρια<3137> δε<1161> την<3588> αγαθην<18> μεριδα<3310> εξελεξατο<1586> <5668> ητις<3748> ουκ<3756> αφαιρεθησεται<851> <5701> απ<575> αυτης<846>	42eins (G1520)aber (G1161)ist (G2076)not (G5532). (G1161)Maria (G3137)hat (G1586)das gute (G18)Teil (G3310)erwählt (G1586); das (G3748)soll (G851)nicht (G3756)von (G575)ihr (G846)genommen (G851)werden.
Luk	11	1	Lk 11,1 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 an 1722 einem gewissen 5100 Orte 5117 war 1511 und betete 4336 , da sprach 2036 , als 5613 er aufhörte 3973 , einer 5100 seiner 846 Jünger 3101 zu 4314 ihm 846 : Herr 2962 , lehre 1321 uns 2248 beten 4336 , wie 2531 auch 2532 Johannes 2491 seine 846 Jünger 3101 lehrte 1321 .	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> εν<1722> τοπω<5117> τινι<5100> προσευχομενον<4336> <5740> ως<5613> επαυσατο<3973> <5668> ειπεν<2036> <5627> τις<5100> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> προς<4314> αυτον<846> κυριε<2962> διδαξον<1321> <5657> ημας<2248> προσευχεσθαι<4336> <5738> καθως<2531> και<2532> ιωαννης<2491> εδιδαξεν<1321> <5656> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich, daß (G1722)er (G846)war (G1511)an (G1722)einem (G5100)Ort (G5117)und betete (G4336). Und da (G5613)er aufgehört (G3973)hatte, sprach (G2036)seiner (G846)Jünger (G3101)einer (G5100)zu (G4314)ihm (G846): HERR (G2962), lehre (G1321)uns (G2248)beten (G4336), wie (G2531)auch (G2532)Johannes (G2491)seine (G846)Jünger (G3101)lehrte (G1321).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	2	Lk 11,2 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihnen 846 : Wenn 3752 ihr betet 4336 , so sprechet 3004 : Vater 2257 3962 , geheiligt werde 37 dein 4675 Name 3686 ; dein 4675 Reich 932 komme 2064 ;	2 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> οταν<3752> προσευχησθε<4336> <5741> λεγετε<3004> <5720> πατερ<3962> ημων<2257> ο<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> αγιασθητω<37> <5682> το<3588> ονομα<3686> σου<4675> ελθετω<2064> <5628> η<3588> βασιλεια<932> σου<4675> γενηθητω<1096> <5676> το<3588> θελημα<2307> σου<4675> ως<5613> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> επι<1909> της<3588> γης<1093>	2Er (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wenn (G3752)ihr betet (G4336), so sprecht (G3004): Unser (G2257)Vater (G3962)im (G3588 1722)Himmel (G3772), dein (G4675)Name (G3686)werde geheiligt (G37). Dein (G4675)Reich (G932)komme (G2064). Dein (G4675)Wille (G2307)geschehe (G1096)auf (G1909 2532)Erden (G1093)wie (G5613)im (G1722)Himmel (G3772).
Luk	11	3	Lk 11,3 unser 2257 nötiges 1967 Brot 740 {S. die Anm. zu Mat. 6,11} gib 1325 uns 2254 täglich 2596 2250 ;	3 τον<3588> αρτον<740> ημων<2257> τον<3588> επιουσιον<1967> διδου<1325> <5720> ημιν<2254> το<3588> καθ<2596> ημεραν<2250>	3Gib (G1325)uns (G2254)unser (G2257)täglich (G1967)Brot (G740)immerdar (G2596 2250).
Luk	11	4	Lk 11,4 und 2532 vergib 863 uns 2254 unsere 2257 Sünden 266 , denn 1063 auch 2532 wir selbst vergeben 863 jedem 3956 , der uns 2254 schuldig ist 3784 ; und 2532 führe 1533 uns 2248 nicht 3361 in 1519 Versuchung 3986 .	4 και<2532> αφες<863> <5628> ημιν<2254> τας<3588> αμαρτιας<266> ημων<2257> και<2532> γαρ<1063> αυτοι<846> αφιεμεν<863> <5719> παντι<3956> οφειλοντι<3784> <5723> ημιν<2254> και<2532> μη<3361> εισενεγκης<1533> <5661> ημας<2248> εις<1519> πειρασμον<3986> αλλα<235> ρυσαι<4506> <5663> ημας<2248> απο<575> του<3588> πονηρου<4190>	4Und (G2532)vergib (G863)uns (G2254)unsre (G2257)Sünden (G266); denn (G1063)auch (G2532)wir (G846)vergeben (G863)allen (G3956), die uns (G2254)schuldig (G3784)sind. Und (G2532)führe (G1533)uns (G2248)nicht (G3361)in (G1519)Versuchung (G3986), sondern (G235)erlöse (G4506)uns (G2248)von (G575)dem Übel (G4190).
Luk	11	5	Lk 11,5 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Wer 5101 von 1537 euch 5216 wird einen Freund 5384 haben 2192 und 2532 wird um Mitternacht 3317 zu 4314 ihm 846 gehen 4198 und 2532 zu ihm 846 sagen 2036 : Freund 5384 , leihe 5531 mir 3427 drei 5140 Brote 740 ,	5 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> τις<5101> εξ<1537> υμων<5216> εξει<2192> <5692> φιλον<5384> και<2532> πορευσεται<4198> <5695> προς<4314> αυτον<846> μεσονυκτιου<3317> και<2532> ειπη<2036> <5632> αυτω<846> φιλε<5384> χρησον<5531> <5657> μοι<3427> τρεις<5140> αρτους<740>	5Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Welcher (G5101)ist unter (G1537)euch (G5216), der einen Freund (G5384)hat (G2192)und (G2532)ginge (G4198)zu (G4314)ihm (G846)zu Mitternacht (G3317)und (G2532)spräche (G2036)zu ihm (G846): Lieber Freund (G5384), leihe (G5531)mir (G3427)drei (G5140)Brote (G740);
Luk	11	6	Lk 11,6 da 1894 mein 3450 Freund 5384 von 1537 der Reise 3598 bei 4314 mir 3165 angelangt ist 3854 , und 2532 ich nicht 3756 habe 2192 was 3739 ich ihm 846 vorsetzen soll 3908 ;	6 επειδη<1894> φιλος<5384> μου<3450> παρεγενετο<3854> <5633> εξ<1537> οδου<3598> προς<4314> με<3165> και<2532> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> ο<3739> παραθησω<3908> <5692> αυτω<846>	6denn (G1894)es ist mein (G3450)Freund (G5384)zu (G4314)mir (G3165)gekommen (G3854)von (G1537)der Straße (G3598), und (G2532)ich habe (G2192)nicht (G3756 3739), was ich ihm (G846)vorlege (G3908);
Luk	11	7	Lk 11,7 und jener 2548 würde 611 von innen 2081 antworten 611 und sagen 2036 : Mache 3930 mir 3427 keine 3361 Mühe 2873 ; die Tür 2374 ist 2808 schon 2235 geschlossen 2808 , und 2532 meine 3450 Kinder 3813 sind 1526 bei 3326 mir 1700 im 1519 Bett 2845 ; ich kann 1410 nicht 3756 aufstehen 450 und dir 4671 geben 1325 ?	7 κακεινος<2548> εσωθεν<2081> αποκριθεις<611> <5679> ειπη<2036> <5632> μη<3361> μοι<3427> κοπους<2873> παρεχε<3930> <5720> ηδη<2235> η<3588> θυρα<2374> κεκλεισται<2808> <5769> και<2532> τα<3588> παιδια<3813> μου<3450> μετ<3326> εμου<1700> εις<1519> την<3588> κοιτην<2845> εισιν<1526> <5748> ου<3756> δυναμαι<1410> <5736> αναστας<450> <5631> δουναι<1325> <5629> σοι<4671>	7und er (G2548)drinnen (G2081)würde antworten (G611)und sprechen (G2036): Mache mir (G3427)keine (G3361)Unruhe (G2873 3930)! die Tür (G2374)ist schon (G2235)zugeschlossen (G2808), und (G2532)meine (G3450)Kindlein (G3813)sind (G1526)bei (G3326)mir (G1700)in (G1519)der Kammer (G2845); ich kann (G3756 1410)nicht aufstehen (G450)und dir (G4671)geben (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	8	Lk 11,8 Ich sage 3004 euch 5213 , wenn 1499 er auch 2532 nicht 3756 aufstehen 1453 und 2532 ihm 846 geben wird 1325 , weil 1223 er sein 846 Freund 5384 ist 1511 , so wird er wenigstens 1065 um 1223 seiner 846 Unverschämtheit 335 willen 1223 aufstehen 450 und ihm 846 geben 1325 , so viel 3745 er bedarf 5535 .	8 λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ει<1487> και<2532> ου<3756> δωσει<1325> <5692> αυτω<846> αναστας<450> <5631> δια<1223> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτου<846> φιλον<5384> δια<1223> γε<1065> την<3588> αναιδειαν<335> αυτου<846> εγερθεις<1453> <5685> δωσει<1325> <5692> αυτω<846> οσων<3745> χρηζει<5535> <5719>	8Ich sage (G3004)euch (G5213): Und ob (G1499)er nicht (G3756)aufsteht (G1453)und gibt (G1325)ihm (G846), darum (G1223)daß er (G1511)sein (G846)Freund (G5384)ist, so (G1065)wird er doch (G1223)um seines (G846)unverschämten (G335)Geilens willen aufstehen (G450)und ihm (G846)geben (G1325), wieviel (G3745)er bedarf (G5535).
Luk	11	9	Lk 11,9 Und 2504 ich sage 3004 euch 5213 : Bittet 154 , und 2532 es wird euch 5213 gegeben werden 1325 ; suchet 2212 , und 2532 ihr werdet finden 2147 ; klopfet an 2925 , und 2532 es wird euch 5213 aufgetan werden 455 .	9 καγω<2504> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> αιτειτε<154> <5720> και<2532> δοθησεται<1325> <5701> υμιν<5213> ζητειτε<2212> <5720> και<2532> ευρησετε<2147> <5692> κρουετε<2925> <5720> και<2532> ανοιγησεται<455> <5691> υμιν<5213>	9Und (G2504)ich sage (G3004)euch (G5213)auch: Bittet (G154), so (G2532)wird euch (G5213)gegeben (G1325); suchet (G2212), so (G2532)werdet ihr finden (G2147); klopfet (G2925)an, so (G2532)wird euch (G5213)aufgetan (G455).
Luk	11	10	Lk 11,10 Denn 1063 jeder 3956 Bittende 154 empfängt 2983 , und 2532 der Suchende 2212 findet 2147 , und 2532 dem Anklopfenden 2925 wird aufgetan werden 455 .	10 πας<3956> γαρ<1063> ο<3588> αιτων<154> <5723> λαμβανει<2983> <5719> και<2532> ο<3588> ζητων<2212> <5723> ευρισκει<2147> <5719> και<2532> τω<3588> κρουοντι<2925> <5723> ανοιγησεται<455> <5691>	10Denn (G1063)wer (G3956)da bittet (G154), der nimmt (G2983); und (G2532)wer da sucht (G2212), der findet (G2147); und (G2532)wer da anklopft (G2925), dem wird aufgetan (G455).
Luk	11	11	Lk 11,11 Wer 5101 aber 1161 ist ein Vater 3962 unter euch 5216 , den der Sohn 5207 um Brot 740 bitten wird 154 - er wird ihm 846 doch nicht einen Stein 3037 geben 1929 3361 ? oder auch 2532 um einen Fisch 2486 - er wird 1929 ihm 846 statt 473 des Fisches 2486 doch nicht eine Schlange 3789 geben 1929 3361 ?	11 τινα<5101> δε<1161> υμων<5216> τον<3588> πατερα<3962> αιτησει<154> <5692> ο<3588> υιος<5207> αρτον<740> μη<3361> λιθον<3037> επιδωσει<1929> <5692> αυτω<846> ει<1487> και<2532> ιχθυν<2486> μη<3361> αντι<473> ιχθυος<2486> οφιν<3789> επιδωσει<1929> <5692> αυτω<846>	11Wo (G1161)bittet (G154)unter euch (G5216)ein Sohn (G5207)den Vater (G3962 5101)ums Brot (G740), der ihm (G846)einen Stein (G3037)dafür biete (G3361 1929)? und, (G1499)so er um (G2486)einen Fisch bittet (G2486), der ihm (G846)eine Schlange (G3789)für (G473)den Fisch (G2486)biete (G3361 1929)?
Luk	11	12	Lk 11,12 oder 2228 auch 2532 wenn 1437 er um ein Ei 5609 bäte 154 - er wird ihm 846 doch nicht einen Skorpion 4651 geben 1929 3361 ?	12 η<2228> και<2532> εαν<1437> αιτηση<154> <5661> ωον<5609> μη<3361> επιδωσει<1929> <5692> αυτω<846> σκορπιον<4651>	12oder (G2228 2532), so (G1437)er um ein Ei (G5609)bittet (G154), der ihm (G846)einen Skorpion (G4651)dafür biete (G3361 1929)?
Luk	11	13	Lk 11,13 Wenn 1487 nun 3767 ihr 5210 , die ihr böse 4190 seid 5225 , euren 5216 Kindern 5043 gute 18 Gaben 1390 zu geben 1325 wisset 1492 , wieviel 4214 mehr 3123 wird 1325 der Vater 3962 , der vom 1537 Himmel 3772 ist, den Heiligen 40 Geist 4151 geben 1325 {O. wieviel mehr der Vater; welcher vom Himmel den Heiligen Geist geben wird} denen, die ihn 846 bitten 154 !	13 ει<1487> ουν<3767> υμεις<5210> πονηροι<4190> υπαρχοντες<5225> <5723> οιδατε<1492> <5758> αγαθα<18> δοματα<1390> διδοναι<1325> <5721> τοις<3588> τεκνοις<5043> υμων<5216> ποσω<4214> μαλλον<3123> ο<3588> πατηρ<3962> ο<3588> εξ<1537> ουρανου<3772> δωσει<1325> <5692> πνευμα<4151> αγιον<40> τοις<3588> αιτουσιν<154> <5723> αυτον<846>	13So (G1487)denn (G3767)ihr (G5210), die ihr arg (G4190)seid (G5225), könnet (G1492)euren (G5216)Kindern (G5043)gute (G18)Gaben (G1390)geben (G1325), wie viel (G4214)mehr (G3123)wird der Vater (G3962 1537)im Himmel (G3772)den heiligen (G40)Geist (G4151)geben (G1325)denen, die ihn (G846)bitten (G154)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	14	Lk 11,14 Und 2532 er trieb 2258 1544 einen Dämon 1140 aus, und 2532 derselbe 846 war 2258 stumm 2974 . Es geschah 1096 aber 1161 , als der Dämon 1140 ausgefahren war 1831 , redete 2980 der Stumme 2974 ; und 2532 die Volksmenge 3793 verwunderte sich 2296 .	14 και<2532> ην<2258> <5713> εκβαλλων<1544> <5723> δαιμονιον<1140> και<2532> αυτο<846> ην<2258> <5713> κωφον<2974> εγενετο<1096> <5633> δε<1161> του<3588> δαιμονιου<1140> εξελθοντος<1831> <5631> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> κωφος<2974> και<2532> εθαυμασαν<2296> <5656> οι<3588> οχλοι<3793>	14Und (G2532)er (G2258)trieb (G1544)einen Teufel (G1140)aus (G1544), (G2532)der (G846)war (G2258)stumm (G2974). Und (G1161)es geschah (G1096), da der Teufel (G1140)ausfuhr (G1831), da redete (G2980)der Stumme (G2974). Und (G2532)das Volk (G3793)verwunderte (G2296)sich.
Luk	11	15	Lk 11,15 Einige 5100 aber 1161 von 1537 ihnen 846 sagten 2036 : Durch 1722 {W. In (in der Kraft des); so auch V. 18. 19} Beelzebub 954 , den Obersten 758 der Dämonen 1140 , treibt 1544 er die Dämonen 1140 aus 1544 .	15 τινες<5100> δε<1161> εξ<1537> αυτων<846> ειπον<2036> <5627> εν<1722> βεελζεβουλ<954> αρχοντι<758> των<3588> δαιμονιων<1140> εκβαλλει<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140>	15Etliche (G5100)aber (G1161)unter (G1537)ihnen (G846)sprachen (G2036): Er treibt (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544)durch (G1722)Beelzebub (G954), den Obersten (G758)der Teufel (G1140).
Luk	11	16	Lk 11,16 Andere 2087 aber 1161 , ihn 846 versuchend 3985 , forderten 2212 von 3844 ihm 846 ein Zeichen 4592 aus 1537 dem Himmel 3772 .	16 ετεροι<2087> δε<1161> πειραζοντες<3985> <5723> σημειον<4592> παρ<3844> αυτου<846> εζητουν<2212> <5707> εξ<1537> ουρανου<3772>	16Die andern (G2087)aber (G1161)versuchten (G3985)ihn und begehrten (G2212)ein Zeichen (G4592)von (G3844)ihm (G846)vom (G1537)Himmel (G3772).
Luk	11	17	Lk 11,17 Da er 846 aber 1161 ihre 846 Gedanken 1270 wußte 1492 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Jedes 3956 Reich 932 , das wider 1909 sich selbst 1438 entzweit ist 1266 , wird verwüstet 2049 , und 2532 Haus 3624 wider 1909 Haus 3624 entzweit fällt 4098 . {O. und Haus fällt auf Haus}	17 αυτος<846> δε<1161> ειδως<1492> <5761> αυτων<846> τα<3588> διανοηματα<1270> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πασα<3956> βασιλεια<932> εφ<1909> εαυτην<1438> διαμερισθεισα<1266> <5685> ερημουται<2049> <5743> και<2532> οικος<3624> επι<1909> οικον<3624> πιπτει<4098> <5719>	17Er (G846)aber (G1161)erkannte (G1492)ihre (G846)Gedanken (G1270)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ein jeglich (G3956)Reich (G932), so es mit (G1909)sich selbst (G1438)uneins (G1266)wird, das wird wüst (G2049); und (G2532)ein Haus (G3624)fällt (G4098)über (G1909)das andere (G3624).
Luk	11	18	Lk 11,18 Wenn 1499 aber 1161 auch 1499 der Satan 4567 wider 1909 sich selbst 1438 entzweit ist 1266 , wie 4459 wird 2476 sein 846 Reich 932 bestehen 2476 ? weil 3754 ihr saget 3004 , daß ich 3165 durch 1722 Beelzebub 954 die Dämonen 1140 austreibe 1544 .	18 ει<1487> δε<1161> και<2532> ο<3588> σατανας<4567> εφ<1909> εαυτον<1438> διεμερισθη<1266> <5681> πως<4459> σταθησεται<2476> <5701> η<3588> βασιλεια<932> αυτου<846> οτι<3754> λεγετε<3004> <5719> εν<1722> βεελζεβουλ<954> εκβαλλειν<1544> <5721> με<3165> τα<3588> δαιμονια<1140>	18Ist (G1161)denn der Satanas (G4567)auch (G1499)mit (G1909)sich selbst (G1438)uneins (G1266), wie (G4459)will sein (G846)Reich (G932)bestehen (G2476)? dieweil (G3754)ihr sagt (G3004), ich (G3165)treibe (G1544)die Teufel (G1140)aus (G1544)durch (G1722)Beelzebub (G954).
Luk	11	19	Lk 11,19 Wenn 1487 aber 1161 ich 1473 durch 1722 Beelzebub 954 die Dämonen 1140 austreibe 1544 , durch 1722 wen 5101 treiben 1544 eure 5216 Söhne 5207 sie aus 1544 ? Darum 1223 5124 werden sie eure 5216 Richter 2923 sein 2071 .	19 ει<1487> δε<1161> εγω<1473> εν<1722> βεελζεβουλ<954> εκβαλλω<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140> οι<3588> υιοι<5207> υμων<5216> εν<1722> τινι<5101> εκβαλλουσιν<1544> <5719> δια<1223> τουτο<5124> κριται<2923> υμων<5216> αυτοι<846> εσονται<2071> <5704>	19So (G1487)aber (G1161)ich (G1473)die Teufel (G1140)durch (G1722)Beelzebub (G954)austreibe (G1544), durch (G1722)wen (G5101)treiben (G1544)sie eure (G5216)Kinder (G5207)aus (G1544)? Darum (G1223 5124)werden sie (G846)eure (G5216)Richter (G2923)sein (G2071).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	20	Lk 11,20 Wenn 1487 ich aber 1161 durch 1722 den Finger 1147 Gottes 2316 die Dämonen 1140 austreibe 1544 , so ist also 686 das Reich 932 Gottes 2316 zu 1909 euch 5209 hingekommen 5348 . {O. auf euch gekommen}	20 ει<1487> δε<1161> εν<1722> δακτυλω<1147> θεου<2316> εκβαλλω<1544> <5719> τα<3588> δαιμονια<1140> αρα<686> εφθασεν<5348> <5656> εφ<1909> υμας<5209> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	20So (G1487)ich aber (G1161)durch (G1722)Gottes (G2316)Finger (G1147)die Teufel (G1140)austreibe (G1544), so kommt (G5348)ja (G686)das Reich (G932)Gottes (G2316)zu (G1909)euch (G5209).
Luk	11	21	Lk 11,21 Wenn 3752 der Starke 2478 bewaffnet 2528 seinen 833 Hof 1438 {O. sein Haus} bewacht 5442 , so ist 2076 seine 846 Habe 5224 in 1722 Frieden 1515 ;	21 οταν<3752> ο<3588> ισχυρος<2478> καθωπλισμενος<2528> <5772> φυλασση<5442> <5725> την<3588> εαυτου<1438> αυλην<833> εν<1722> ειρηνη<1515> εστιν<2076> <5748> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> αυτου<846>	21Wenn (G3752)ein starker (G2478)Gewappneter (G2528)seinen (G833)Palast (G1438)bewahrt (G5442), so bleibt (G2076)das (G846)Seine (G5224)mit (G1722)Frieden (G1515).
Luk	11	22	Lk 11,22 wenn 1875 aber 1161 ein Stärkerer 2478 als er 846 über ihn kommt 1904 und ihn 846 besiegt 3528 , so nimmt 142 er seine 846 ganze Waffenrüstung 3833 weg 142 , auf 1909 welche 3739 er vertraute 3982 , und 2532 seine 846 Beute 4661 teilt 1239 er aus 1239 .	22 εαν<1875> δε<1161> ο<3588> ισχυροτερος<2478> αυτου<846> επελθων<1904> <5631> νικηση<3528> <5661> αυτον<846> την<3588> πανοπλιαν<3833> αυτου<846> αιρει<142> <5719> εφ<1909> η<3739> επεποιθει<3982> <5714> και<2532> τα<3588> σκυλα<4661> αυτου<846> διαδιδωσιν<1239> <5719>	22Wenn (G1875)aber (G1161)ein Stärkerer (G2478 846)über ihn kommt (G1904)und überwindet (G3528)ihn (G846), so nimmt (G142)er ihm (G846)seinen Harnisch (G3833), darauf (G1909 3739)er sich verließ (G3982), und (G2532)teilt (G1239)den (G846)Raub (G4661)aus.
Luk	11	23	Lk 11,23 Wer nicht 3361 mit 3326 mir 1700 ist 5607 , ist 2076 wider 2596 mich 1700 ; und 2532 wer nicht 3361 mit 3326 mir 1700 sammelt 4863 , zerstreut 4650 .	23 ο<3588> μη<3361> ων<5607> <5752> μετ<3326> εμου<1700> κατ<2596> εμου<1700> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> μη<3361> συναγων<4863> <5723> μετ<3326> εμου<1700> σκορπιζει<4650> <5719>	23Wer (G5607)nicht (G3361)mit (G3326)mir (G1700)ist (G5607), der ist (G2076)wider (G2596)mich (G1700); und (G2532)wer (G4863)nicht (G3361)mit (G3326)mir (G1700)sammelt (G4863), der zerstreut (G4650).
Luk	11	24	Lk 11,24 Wenn 3752 der unreine 169 Geist 4151 von 575 dem Menschen 444 ausgefahren ist 1831 , so durchwandert 1330 1223 er dürre 504 Örter 5117 , Ruhe 372 suchend 2212 ; und 2532 da er sie nicht 3361 findet 2147 , spricht er 3004 : Ich will in 1519 mein 3450 Haus 3624 zurückkehren 5290 , von wo 3606 ich ausgegangen bin 1831 ;	24 οταν<3752> το<3588> ακαθαρτον<169> πνευμα<4151> εξελθη<1831> <5632> απο<575> του<3588> ανθρωπου<444> διερχεται<1330> <5736> δι<1223> ανυδρων<504> τοπων<5117> ζητουν<2212> <5723> αναπαυσιν<372> και<2532> μη<3361> ευρισκον<2147> <5723> λεγει<3004> <5719> υποστρεψω<5290> <5692> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> μου<3450> οθεν<3606> εξηλθον<1831> <5627>	24Wenn (G3752)der unsaubere (G169)Geist (G4151)von (G575)dem Menschen (G444)ausfährt (G1831), so durchwandelt (G1223 1330)er dürre (G504)Stätten (G5117), sucht (G2212)Ruhe (G372)und (G2532)findet (G2147)sie nicht (G3361), so spricht (G3004)er: Ich (G5290)will wieder umkehren (G5290)in (G1519)mein (G3450)Haus (G3624), daraus (G3606)ich gegangen (G1831)bin.
Luk	11	25	Lk 11,25 und 2532 wenn er kommt 2064 , findet 2147 er es gekehrt 4563 und 2532 geschmückt 2885 .	25 και<2532> ελθον<2064> <5631> ευρισκει<2147> <5719> σεσαρωμενον<4563> <5772> και<2532> κεκοσμημενον<2885> <5772>	25Und (G2532)wenn er kommt (G2064), so findet (G2147)er's gekehrt (G4563)und (G2532)geschmückt (G2885).
Luk	11	26	Lk 11,26 Dann 5119 geht 4198 er hin 4198 und 2532 nimmt 3880 sieben 2033 andere 2087 Geister 4151 mit 3880 , böser 4191 als er selbst 1438 , und 2532 sie gehen hinein 1525 und wohnen 2730 daselbst 1563 ; und 2532 das Letzte 2078 jenes 1565 Menschen 444 wird 1096 ärger 5501 als das Erste 4413 .	26 τοτε<5119> πορευεται<4198> <5736> και<2532> παραλαμβανει<3880> <5719> επτα<2033> ετερα<2087> πνευματα<4151> πονηροτερα<4190> εαυτου<1438> και<2532> εισελθοντα<1525> <5631> κατοικει<2730> <5719> εκει<1563> και<2532> γινεται<1096> <5736> τα<3588> εσχατα<2078> του<3588> ανθρωπου<444> εκεινου<1565> χειρονα<5501> των<3588> πρωτων<4413>	26Dann (G5119)geht er (G4198)hin und (G2532)nimmt (G3880)sieben (G2033 2087)Geister (G4151)zu sich, die ärger (G4191)sind denn er selbst (G1438); und (G2532)wenn sie hineinkommen (G1525), wohnen (G2730)sie da (G1563), und (G2532)es wird (G1096)hernach (G2078)mit demselben (G1565)Menschen (G444)ärger (G5501)denn zuvor (G4413).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	27	Lk 11,27 Es geschah 1096 aber 1161 , indem 1722 er 846 dies 5023 sagte 3004 , erhob 1869 ein gewisses 5100 Weib 1135 aus 1537 der Volksmenge 3793 ihre Stimme 5456 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Glückselig 3107 der Leib 2836 , der dich 4571 getragen 941 , und 2532 die Brüste 3149 , die 3739 du gesogen hast 2337 !	27 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> λεγειν<3004> <5721> αυτον<846> ταυτα<5023> επαρασα<1869> <5660> τις<5100> γυνη<1135> φωνην<5456> εκ<1537> του<3588> οχλου<3793> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> μακαρια<3107> η<3588> κοιλια<2836> η<3588> βαστασασα<941> <5660> σε<4571> και<2532> μαστοι<3149> ους<3739> εθηλασας<2337> <5656>	27Und (G1161)es begab (G1096)sich, da (G1722)er (G846)solches (G5023)redete (G3004), erhob (G1869)ein (G5100)Weib (G1135)im (G1537)Volk (G3793)die Stimme (G5456)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Selig (G3107)ist der Leib (G2836), der dich (G4571)getragen (G941)hat, und (G2532)die Brüste (G3149), die (G3739)du gesogen (G2337)hast.
Luk	11	28	Lk 11,28 Er aber 1161 sprach 2036 : Ja, vielmehr 3304 glückselig 3107 die das Wort 3056 Gottes 2316 hören 191 und 2532 bewahren 846 5442 !	28 αυτος<846> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> μενουνγε<3304> μακαριοι<3107> οι<3588> ακουοντες<191> <5723> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> φυλασσοντες<5442> <5723> αυτον<846>	28Er (G846)aber (G1161)sprach (G2036): Ja (G3304), selig (G3107)sind, die das Wort (G3056)Gottes (G2316)hören (G191)und (G2532)bewahren (G846 5442).
Luk	11	29	Lk 11,29 Als aber 1161 die Volksmenge 3793 sich zusammendrängte 1865 , {O. anhäufte} fing 756 er an zu sagen 3004 : Dieses 3778 Geschlecht ist 2076 ein böses 4190 Geschlecht 1074 ; es fordert 1934 ein Zeichen 4592 , und 2532 kein 3756 Zeichen 4592 wird 1325 ihm 846 gegeben werden 1325 , als 1508 nur das Zeichen 4592 Jonas' 2495 4396 .	29 των<3588> δε<1161> οχλων<3793> επαθροιζομενων<1865> <5746> ηρξατο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> η<3588> γενεα<1074> αυτη<3778> πονηρα<4190> εστιν<2076> <5748> σημειον<4592> επιζητει<1934> <5719> και<2532> σημειον<4592> ου<3756> δοθησεται<1325> <5701> αυτη<846> ει<1487> μη<3361> το<3588> σημειον<4592> ιωνα<2495> του<3588> προφητου<4396>	29Das Volk (G3793)aber (G1161)drang (G1865)hinzu. Da fing (G756)er an (G756)und sagte (G3004): Dies (G3778)ist (G2076)eine arge (G4190)Art (G1074); sie begehrt (G1934)ein Zeichen (G4592), und (G2532)es wird (G1325)ihr (G846)kein (G3756)Zeichen (G4592)gegeben (G1325)denn (G1508)nur das Zeichen (G4592)des Propheten (G4396)Jona (G2495).
Luk	11	30	Lk 11,30 Denn 1063 gleichwie 2531 Jonas 2495 den Niniviten 3536 ein Zeichen 4592 war 1096 , {O. wurde} so 3779 wird 2071 es auch 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 diesem 5026 Geschlecht 1074 sein 2071 .	30 καθως<2531> γαρ<1063> εγενετο<1096> <5633> ιωνας<2495> σημειον<4592> τοις<3588> νινευιταις<3536> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> τη<3588> γενεα<1074> ταυτη<3778>	30Denn (G1063)wie (G2531)Jona (G2495)ein Zeichen (G4592)war (G1096)den Niniviten (G3536), also (G3779)wird (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)sein (G2071)diesem (G5026)Geschlecht (G1074).
Luk	11	31	Lk 11,31 Eine Königin 938 des Südens 3558 wird auftreten 1453 im 1722 Gericht 2920 mit 3326 den Männern 435 dieses 5026 Geschlechts 1074 und 2532 wird sie 846 verdammen 2632 ; denn 3754 sie kam 2064 von 1537 den Enden 4009 der Erde 1093 , um die Weisheit 4678 Salomons 4672 zu hören 191 ; und 2532 siehe 2400 , mehr als 4119 Salomon 4672 ist hier 5602 .	31 βασιλισσα<938> νοτου<3558> εγερθησεται<1453> <5701> εν<1722> τη<3588> κρισει<2920> μετα<3326> των<3588> ανδρων<435> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778> και<2532> κατακρινει<2632> <5692> αυτους<846> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> εκ<1537> των<3588> περατων<4009> της<3588> γης<1093> ακουσαι<191> <5658> την<3588> σοφιαν<4678> σολομωντος<4672> και<2532> ιδου<2400> <5628> πλειον<4119> σολομωντος<4672> ωδε<5602>	31Die Königin (G938)von Mittag (G3558)wird auftreten (G1453)vor (G1722)dem Gericht (G2920)mit (G3326)den Leuten (G435)dieses (G5026)Geschlechts (G1074)und (G2532)wird sie (G846)verdammen (G2632); denn (G3754)sie kam (G2064)von (G1537)der Welt (G1093)Ende (G4009), zu hören (G191)die Weisheit (G4678)Salomos (G4672). Und (G2532)siehe (G2400), hier (G5602)ist mehr als (G4119)Salomo (G4672).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	32	Lk 11,32 Männer 435 von Ninive 3535 werden aufstehen 450 im 1722 Gericht 2920 mit 3326 diesem 5026 Geschlecht 1074 und 2532 werden es 846 verdammen 2632 ; denn 3754 sie taten Buße 3340 auf 1519 die Predigt 2782 Jonas' 2495 ; und 2532 siehe 2400 , mehr als 4119 Jonas 2495 ist hier 5602 .	32 ανδρες<435> νινευι<3535> αναστησονται<450> <5698> εν<1722> τη<3588> κρισει<2920> μετα<3326> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778> και<2532> κατακρινουσιν<2632> <5692> αυτην<846> οτι<3754> μετενοησαν<3340> <5656> εις<1519> το<3588> κηρυγμα<2782> ιωνα<2495> και<2532> ιδου<2400> <5628> πλειον<4119> ιωνα<2495> ωδε<5602>	32Die Leute (G435)von Ninive (G3535)werden auftreten (G450)vor (G1722)dem Gericht (G2920)mit (G3326)diesem (G5026)Geschlecht (G1074)und (G2532)werden's (G846)verdammen (G2632); denn (G3754)sie taten Buße (G3340)nach (G1519)der Predigt (G2782)des Jona (G2495). Und (G2532)siehe (G2400), hier (G5602)ist mehr als (G4119)Jona (G2495).
Luk	11	33	Lk 11,33 Niemand 3762 aber 1161 , der eine Lampe 3088 angezündet 681 hat, stellt 5087 sie ins 1519 Verborgene 2926 , noch 3761 unter 5259 den Scheffel 3426 , sondern 235 auf 1909 das Lampengestell 3087 , auf daß 2443 die Hereinkommenden 1531 3588 den Schein 5338 sehen 991 .	33 ουδεις<3762> δε<1161> λυχνον<3088> αψας<681> <5660> εις<1519> κρυπτον<2927> τιθησιν<5087> <5719> ουδε<3761> υπο<5259> τον<3588> μοδιον<3426> αλλ<235> επι<1909> την<3588> λυχνιαν<3087> ινα<2443> οι<3588> εισπορευομενοι<1531> <5740> το<3588> φεγγος<5338> βλεπωσιν<991> <5725>	33Niemand (G1161 3762)zündet (G681)ein Licht (G3088)an (G681)und setzt (G5087)es an (G1519)einen heimlichen Ort (G2926), auch nicht (G3761)unter (G5259)einen Scheffel (G3426), sondern (G235)auf (G1909)den Leuchter (G3087), auf daß (G2443), wer (G3588)hineingeht (G1531), das Licht (G5338)sehe (G991).
Luk	11	34	Lk 11,34 Die Lampe 3088 des Leibes 4983 ist 2076 dein Auge 3788 ; wenn 3767 1875 dein 4675 Auge 3788 einfältig 573 ist 5600 , so ist 2076 auch 2532 dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 licht 5460 ; wenn 3752 es aber 1161 böse 4190 ist 5600 , so ist auch 2532 dein 4675 Leib 4983 finster 4652 .	34 ο<3588> λυχνος<3088> του<3588> σωματος<4983> εστιν<2076> <5748> ο<3588> οφθαλμος<3788> οταν<3752> ουν<3767> ο<3588> οφθαλμος<3788> σου<4675> απλους<573> η<5600> <5753> και<2532> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> φωτεινον<5460> εστιν<2076> <5748> επαν<1875> δε<1161> πονηρος<4190> η<5600> <5753> και<2532> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> σκοτεινον<4652>	34Das Auge (G3788)ist (G2076)des Leibes (G4983)Licht (G3088). (G3767)Wenn (G1875)nun dein (G4675)Auge (G3788)einfältig (G573)ist (G5600), so (G2532)ist (G2076)dein (G4675)ganzer (G3650)Leib (G4983)licht (G5460); so (G3752)aber (G1161)dein Auge ein Schalk (G4190)ist (G5600), so (G2532)ist auch dein (G4675)Leib (G4983)finster (G4652).
Luk	11	35	Lk 11,35 Siehe 4648 nun 3767 zu, daß das Licht 5457 , welches 3588 in 1722 dir 4671 ist, nicht 3361 Finsternis 4655 ist 2076 .	35 σκοπει<4648> <5720> ουν<3767> μη<3361> το<3588> φως<5457> το<3588> εν<1722> σοι<4671> σκοτος<4655> εστιν<2076> <5748>	35So schaue (G4648)darauf (G3767), daß nicht (G3361)das (G3588)Licht (G5457)in (G1722)dir (G4671)Finsternis (G4655)sei (G2076).
Luk	11	36	Lk 11,36 Wenn 1487 nun 3767 dein 4675 ganzer 3650 Leib 4983 licht 5460 ist und keinen 5100 3361 finstern 4652 Teil 3313 hat 2192 , so wird er ganz 3650 licht 5460 sein 2071 , wie 5613 wenn 3752 die Lampe 3088 mit ihrem Strahle 796 dich 4571 erleuchtete 5461 . {O. beleuchtete}	36 ει<1487> ουν<3767> το<3588> σωμα<4983> σου<4675> ολον<3650> φωτεινον<5460> μη<3361> εχον<2192> <5723> τι<5100> μερος<3313> σκοτεινον<4652> εσται<2071> <5704> φωτεινον<5460> ολον<3650> ως<5613> οταν<3752> ο<3588> λυχνος<3088> τη<3588> αστραπη<796> φωτιζη<5461> <5725> σε<4571>	36Wenn (G1487)nun (G3767)dein (G4675)Leib (G4983)ganz (G3650)licht (G5460)ist, daß er kein (G3361 5100)Stück (G3313)von Finsternis (G4652)hat (G2192), so wird er ganz (G3650)licht (G5460)sein (G2071), wie (G5613)wenn (G3752)ein Licht (G3088)mit hellem Blitz (G796)dich (G4571)erleuchtet (G5461).
Luk	11	37	Lk 11,37 Indem 1722 er aber 1161 redete 2980 , bat 2065 ihn 846 ein gewisser 5100 Pharisäer 5330 , daß 3704 er bei 3844 ihm 846 zu Mittag essen möchte 709 ; er ging 1525 aber 1161 hinein 1525 und legte sich zu Tische 377 .	37 εν<1722> δε<1161> τω<3588> λαλησαι<2980> <5658> ηρωτα<2065> <5707> αυτον<846> φαρισαιος<5330> τις<5100> οπως<3704> αριστηση<709> <5661> παρ<3844> αυτω<846> εισελθων<1525> <5631> δε<1161> ανεπεσεν<377> <5627>	37Da (G1722)er aber (G1161)in der Rede (G2980)war, bat (G2065)ihn (G846)ein (G5100)Pharisäer (G5330), daß (G3704)er mit (G3844)ihm (G846)das Mittagsmahl (G709)äße. Und (G1161)er ging hinein (G1525)und setzte sich zu Tische (G377).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	38	Lk 11,38 Als aber 1161 der Pharisäer 5330 es sah 1492 , verwunderte 2296 er sich, daß 3754 er sich nicht 3756 erst 4412 vor 4253 dem Essen 712 gewaschen hatte 907 .	38 ο<3588> δε<1161> φαρισαιος<5330> ιδων<1492> <5631> εθαυμασεν<2296> <5656> οτι<3754> ου<3756> πρωτον<4412> εβαπτισθη<907> <5681> προ<4253> του<3588> αριστου<712>	38Da (G1161)das der Pharisäer (G5330)sah (G1492), verwunderte (G2296)er sich, daß (G3754)er sich nicht (G3756 4412)vor (G4253)dem Essen (G712)gewaschen (G907)hätte.
Luk	11	39	Lk 11,39 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Jetzt 3568 , ihr 5210 Pharisäer 5330 , reiniget 2511 ihr das Äußere 1855 des Bechers 4221 und 2532 der Schüssel 4094 , euer 5216 Inneres 2081 aber 1161 ist voller 1073 Raub 724 und 2532 Bosheit 4189 .	39 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> προς<4314> αυτον<846> νυν<3568> υμεις<5210> οι<3588> φαρισαιοι<5330> το<3588> εξωθεν<1855> του<3588> ποτηριου<4221> και<2532> του<3588> πινακος<4094> καθαριζετε<2511> <5719> το<3588> δε<1161> εσωθεν<2081> υμων<5216> γεμει<1073> <5719> αρπαγης<724> και<2532> πονηριας<4189>	39Der HERR (G2962)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Ihr (G5210)Pharisäer (G5330)haltet (G2511 3568)die Becher (G4221)und (G2532)Schüsseln (G4094)auswendig (G1855)reinlich (G2511); aber (G1161)euer (G5216)Inwendiges (G2081)ist voll (G1073)Raubes (G724)und (G2532)Bosheit (G4189).
Luk	11	40	Lk 11,40 Toren 878 ! hat 4160 nicht 3756 der, welcher das Äußere 3588 1855 gemacht hat 4160 , auch 2532 das Innere 3588 2081 gemacht 4160 ?	40 αφρονες<878> ουχ<3756> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> το<3588> εξωθεν<1855> και<2532> το<3588> εσωθεν<2081> εποιησεν<4160> <5656>	40Ihr Narren (G878), (G3756)meinet ihr, daß es (G3588)inwendig (G2081)rein sei (G4160), wenn's (G3588 2532)auswendig (G1855)rein ist (G4160)?
Luk	11	41	Lk 11,41 Gebet 1325 vielmehr 4133 Almosen 1654 von dem, was ihr habt 1751 , {O. was darinnen ist} und 2532 siehe 2400 , alles 3956 ist 2076 euch 5213 rein 2513 .	41 πλην<4133> τα<3588> ενοντα<1751> <5752> δοτε<1325> <5628> ελεημοσυνην<1654> και<2532> ιδου<2400> <5628> παντα<3956> καθαρα<2513> υμιν<5213> εστιν<2076> <5748>	41Doch (G4133)gebt (G1325)Almosen (G1654)von dem (G1751), was da ist (G1751), (G2532)siehe (G2400), so ist's (G2076)euch (G5213)alles (G3956)rein (G2513).
Luk	11	42	Lk 11,42 Aber 235 wehe 3759 euch 5213 Pharisäern 5330 ! denn 3754 ihr verzehntet 586 die Krausemünze 2238 und 2532 die Raute 4076 und 2532 alles 3956 Kraut 3001 , und 2532 übergehet 3928 das Gericht 2920 und 2532 die Liebe 26 Gottes 2316 ; diese 5023 Dinge hättet 1163 ihr tun 4160 und 2532 jene 2548 nicht 3361 lassen sollen 863 .	42 αλλ<235> ουαι<3759> υμιν<5213> τοις<3588> φαρισαιοις<5330> οτι<3754> αποδεκατουτε<586> <5719> το<3588> ηδυοσμον<2238> και<2532> το<3588> πηγανον<4076> και<2532> παν<3956> λαχανον<3001> και<2532> παρερχεσθε<3928> <5736> την<3588> κρισιν<2920> και<2532> την<3588> αγαπην<26> του<3588> θεου<2316> ταυτα<5023> εδει<1163> <5900> ποιησαι<4160> <5658> κακεινα<2548> μη<3361> αφιεναι<863> <5721>	42Aber (G235)weh (G3759)euch (G5213)Pharisäern (G5330), daß (G3754)ihr verzehntet (G586)die Minze (G2238)und (G2532)Raute (G4076)und (G2532)allerlei (G3956)Kohl (G3001), und (G2532)geht vorbei (G3928)an dem Gericht (G2920)und (G2532)an der Liebe (G26)Gottes (G2316)! Dies (G5023)sollte man (G1163)tun (G4160)und jenes (G2548)nicht (G3361)lassen (G863).
Luk	11	43	Lk 11,43 Wehe 3759 euch 5213 Pharisäern 5330 ! denn 3754 ihr liebet 25 den ersten Sitz 4410 in 1722 den Synagogen 4864 und 2532 die Begrüßungen 783 auf 1722 den Märkten 58 .	43 ουαι<3759> υμιν<5213> τοις<3588> φαρισαιοις<5330> οτι<3754> αγαπατε<25> <5719> την<3588> πρωτοκαθεδριαν<4410> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> και<2532> τους<3588> ασπασμους<783> εν<1722> ταις<3588> αγοραις<58>	43Weh (G3759)euch (G5213)Pharisäern (G5330), daß (G3754)ihr gerne (G25)obenan (G4410)sitzet in (G1722)den Schulen (G4864)und (G2532)wollt gegrüßt (G783)sein auf (G1722)dem Markte (G58)!
Luk	11	44	Lk 11,44 Wehe 3759 euch 5213 ! denn 3754 ihr seid 2075 wie 5613 die Grüfte 3419 , die 3588 verborgen sind 82 , und 2532 die Menschen 444 , die darüber 1883 wandeln 4043 , wissen 1492 es nicht 3756 .	44 ουαι<3759> υμιν<5213> γραμματεις<1122> και<2532> φαρισαιοι<5330> υποκριται<5273> οτι<3754> εστε<2075> <5748> ως<5613> τα<3588> μνημεια<3419> τα<3588> αδηλα<82> και<2532> οι<3588> ανθρωποι<444> οι<3588> περιπατουντες<4043> <5723> επανω<1883> ουκ<3756> οιδασιν<1492> <5758>	44Weh (G3759)euch (G5213), Schriftgelehrte (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), ihr Heuchler (G5273), daß (G3754)ihr seid (G2075)wie (G5613)die (G3588)verdeckten (G82)Totengräber (G3419), darüber (G1883)die Leute (G444)laufen (G4043), und (G2532)kennen (G1492)sie nicht (G3756)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	45	Lk 11,45 Aber 1161 einer 5100 der Gesetzgelehrten 3544 antwortete 611 und spricht 3004 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , indem du dieses 5023 sagst 3004 , schmähst 5195 du auch 2532 uns 2248 .	45 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> τις<5100> των<3588> νομικων<3544> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> διδασκαλε<1320> ταυτα<5023> λεγων<3004> <5723> και<2532> ημας<2248> υβριζεις<5195> <5719>	45Da (G1161)antwortete (G611)einer (G5100)von den Schriftgelehrten (G3544)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Meister (G1320), mit (G5023)den Worten (G3004)schmähest (G5195)du uns (G2248)auch (G2532).
Luk	11	46	Lk 11,46 Er aber 1161 sprach 2036 : Auch 2532 euch 5213 Gesetzgelehrten 3544 wehe 3759 ! denn 3754 ihr belastet 5412 die Menschen 444 mit schwer zu tragenden 1419 Lasten 5413 , und 2532 selbst 846 rühret 4379 ihr die Lasten 5413 nicht 3756 mit einem 1520 eurer 5216 Finger 1147 an 4379 .	46 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> και<2532> υμιν<5213> τοις<3588> νομικοις<3544> ουαι<3759> οτι<3754> φορτιζετε<5412> <5719> τους<3588> ανθρωπους<444> φορτια<5413> δυσβαστακτα<1419> και<2532> αυτοι<846> ενι<1520> των<3588> δακτυλων<1147> υμων<5216> ου<3756> προσψαυετε<4379> <5719> τοις<3588> φορτιοις<5413>	46Er aber (G1161)sprach (G2036): Und weh (G3759)auch (G2532)euch (G5213)Schriftgelehrten (G3544)! denn (G3754)ihr beladet (G5412)die Menschen (G444)mit unerträglichen (G1419)Lasten (G5413), und (G2532)ihr (G846)rührt (G4379)sie (G5413)nicht (G3756)mit einem (G1520 5216)Finger (G1147)an.
Luk	11	47	Lk 11,47 Wehe 3759 euch 5213 ! denn 3754 ihr bauet 3618 die Grabmäler 3419 der Propheten 4396 , eure 5216 Väter 3962 aber 1161 haben sie 846 getötet 615 .	47 ουαι<3759> υμιν<5213> οτι<3754> οικοδομειτε<3618> <5719> τα<3588> μνημεια<3419> των<3588> προφητων<4396> οι<3588> δε<1161> πατερες<3962> υμων<5216> απεκτειναν<615> <5656> αυτους<846>	47Weh (G3759)euch (G5213)! denn (G3754)ihr bauet (G3618)der Propheten (G4396)Gräber (G3419); eure (G5216)Väter (G3962)aber (G1161)haben sie (G846)getötet (G615).
Luk	11	48	Lk 11,48 Also 686 gebet ihr Zeugnis 3140 und 2532 stimmet 4909 den Werken 2041 eurer 5216 Väter 3962 bei 4909 ; denn 3754 sie 846 3303 haben sie 846 getötet 615 , ihr 5210 aber 1161 bauet 3618 [ihre 846 Grabmäler 3419].	48 αρα<686> μαρτυρειτε<3140> <5719> και<2532> συνευδοκειτε<4909> <5719> τοις<3588> εργοις<2041> των<3588> πατερων<3962> υμων<5216> οτι<3754> αυτοι<846> μεν<3303> απεκτειναν<615> <5656> αυτους<846> υμεις<5210> δε<1161> οικοδομειτε<3618> <5719> αυτων<846> τα<3588> μνημεια<3419>	48So (G686)bezeuget (G3140)ihr und (G2532)williget (G4909)in eurer (G5216)Väter (G3962)Werke (G2041); denn (G3754)sie (G846)töteten (G3303 615)sie (G846), so (G1161)bauet (G3618)ihr (G5210)ihre (G846)Gräber (G3419).
Luk	11	49	Lk 11,49 Darum 1223 5124 hat auch 2532 die Weisheit 4678 Gottes 2316 gesagt 2036 : Ich werde Propheten 4396 und 2532 Apostel 652 zu 1519 ihnen 846 senden 649 , und 2532 etliche von 1537 ihnen 846 werden sie töten 615 und 2532 vertreiben 1559 ,	49 δια<1223> τουτο<5124> και<2532> η<3588> σοφια<4678> του<3588> θεου<2316> ειπεν<2036> <5627> αποστελω<649> <5692> εις<1519> αυτους<846> προφητας<4396> και<2532> αποστολους<652> και<2532> εξ<1537> αυτων<846> αποκτενουσιν<615> <5692> και<2532> εκδιωξουσιν<1559> <5692>	49Darum (G5124 1223 2532)spricht (G2036)die Weisheit (G4678)Gottes (G2316): Ich will (G649)Propheten (G4396)und (G2532)Apostel (G652)zu ihnen (G846)senden (G1519 649), und (G2532)derselben (G846)werden (G615)sie etliche (G1537)töten (G615)und (G2532)verfolgen (G1559);
Luk	11	50	Lk 11,50 auf daß 2443 das Blut 129 aller 3956 Propheten 4396 , welches 3588 von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an vergossen worden ist 1632 , von 575 diesem 5026 Geschlecht 1074 gefordert werde 1567 :	50 ινα<2443> εκζητηθη<1567> <5686> το<3588> αιμα<129> παντων<3956> των<3588> προφητων<4396> το<3588> εκχυνομενον<1632> <5746> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889> απο<575> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778>	50auf daß (G2443)gefordert (G1567)werde von (G575)diesem (G5026)Geschlecht (G1074)aller (G3956)Propheten (G4396)Blut (G129), das (G3588)vergossen (G1632)ist, seit (G575)der Welt (G2889)Grund (G2602)gelegt ist,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	11	51	Lk 11,51 von 575 dem Blute 129 Abels 6 bis zu 2193 dem Blute 129 Zacharias' 2197 , welcher 3588 umkam 622 zwischen 3342 dem Altar 2379 und 2532 dem Hause 3624 ; {S. Mat. 23,35} ja 3483 , sage 3004 ich euch 5213 , es wird von 575 diesem 5026 Geschlecht 1074 gefordert werden 1567 .	51 απο<575> του<3588> αιματος<129> αβελ<6> εως<2193> του<3588> αιματος<129> ζαχαριου<2197> του<3588> απολομενου<622> <5642> μεταξυ<3342> του<3588> θυσιαστηριου<2379> και<2532> του<3588> οικου<3624> ναι<3483> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εκζητηθησεται<1567> <5701> απο<575> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778>	51von (G575)Abels (G6)Blut (G129)an bis (G2193)auf das Blut (G129)des Zacharias (G2197), der (G3588)umkam (G622)zwischen (G3342)dem Altar (G2379)und (G2532)Tempel (G3624). Ja (G3483), ich sage (G3004)euch (G5213): Es wird gefordert (G1567)werden von (G575)diesem (G5026)Geschlecht (G1074).
Luk	11	52	Lk 11,52 Wehe 3759 euch 5213 Gesetzgelehrten 3544 ! denn 3754 ihr habt den Schlüssel 2807 der Erkenntnis 1108 weggenommen 142 ; ihr selbst 846 seid nicht 3756 hineingegangen 1525 , und 2532 die Hineingehenden 1525 habt ihr gehindert 2967 .	52 ουαι<3759> υμιν<5213> τοις<3588> νομικοις<3544> οτι<3754> ηρατε<142> <5656> την<3588> κλειδα<2807> της<3588> γνωσεως<1108> αυτοι<846> ουκ<3756> εισηλθετε<1525> <5627> και<2532> τους<3588> εισερχομενους<1525> <5740> εκωλυσατε<2967> <5656>	52Weh (G3759)euch (G5213)Schriftgelehrten (G3544)! denn (G3754)ihr habt (G142)den Schlüssel (G2807)der Erkenntnis (G1108)weggenommen (G142). Ihr (G846)kommt (G1525)nicht (G3756)hinein und (G2532)wehret (G2967)denen, die hinein (G1525)wollen.
Luk	11	53	Lk 11,53 Als er aber 1161 dies 5023 zu 4314 ihnen 846 sagte 3004 , fingen 756 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 an 756 hart 1171 auf ihn 846 einzudringen 1758 und 2532 ihn 846 über 4012 vieles 4119 {O. mehreres, allerlei} auszufragen 653 ;	53 λεγοντος<3004> <5723> δε<1161> αυτου<846> ταυτα<5023> προς<4314> αυτους<846> ηρξαντο<756> <5662> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> δεινως<1171> ενεχειν<1758> <5721> και<2532> αποστοματιζειν<653> <5721> αυτον<846> περι<4012> πλειονων<4119>	53Da er (G846)aber (G1161)solches (G5023)zu (G4314)ihnen (G846)sagte (G3004), fingen (G756)an die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330), hart (G1171)auf ihn zu dringen (G1758)und (G2532)ihm (G846)mit (G4012)mancherlei (G4119)Fragen zuzusetzen (G653),
Luk	11	54	Lk 11,54 und sie lauerten auf 1748 ihn 846 , etwas 5100 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 zu erjagen 2212 2340 .	54 ενεδρευοντες<1748> <5723> αυτον<846> και<2532> ζητουντες<2212> <5723> θηρευσαι<2340> <5658> τι<5100> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> ινα<2443> κατηγορησωσιν<2723> <5661> αυτου<846>	54und lauerten (G1748)auf ihn (G846)und (G2532)suchten (G2212), ob sie etwas (G5100)erjagen (G2340)könnten aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750), daß (G2443)sie eine Sache (G2723)wider ihn (G846)hätten.
Luk	12	1	Lk 12,1 Als 1722 sich unterdessen 3739 viele Tausende 3461 {Eig. die Myriaden} der Volksmenge 3793 versammelt hatten 1996 , so daß 5620 sie einander 240 traten 2662 , fing 756 er an 756 zu 4314 seinen 846 Jüngern 3101 zu sagen 3004 , zuerst 4412 : Hütet 4337 {And. üb.: zu seinen Jüngern zu sagen: Zuerst hütet etc} euch 1438 vor 575 dem Sauerteig 2219 der Pharisäer 5330 , welcher 3748 Heuchelei 5272 ist 2076 .	1 εν<1722> οις<3739> επισυναχθεισων<1996> <5685> των<3588> μυριαδων<3461> του<3588> οχλου<3793> ωστε<5620> καταπατειν<2662> <5721> αλληλους<240> ηρξατο<756> <5662> λεγειν<3004> <5721> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> πρωτον<4412> προσεχετε<4337> <5720> εαυτοις<1438> απο<575> της<3588> ζυμης<2219> των<3588> φαρισαιων<5330> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> υποκρισις<5272>	1(G1722 3739)Es lief (G1996)das Volk (G3793)zu (G1996)und kamen etliche (G3461)1000 zusammen, also daß (G5620)sie sich untereinander (G240)traten (G2662). Da fing (G756)er an und sagte (G3004)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101): Zum ersten (G4412)hütet (G4337)euch (G1438)vor (G575)dem Sauerteig (G2219)der Pharisäer (G5330), welches (G3748)ist (G2076)die Heuchelei (G5272).
Luk	12	2	Lk 12,2 Es ist 2076 aber 1161 nichts 3762 verdeckt 4780 , was 3739 nicht 3756 aufgedeckt 601 , und 2532 verborgen 2927 , was 3739 nicht 3756 kundwerden wird 1097 ;	2 ουδεν<3762> δε<1161> συγκεκαλυμμενον<4780> <5772> εστιν<2076> <5748> ο<3739> ουκ<3756> αποκαλυφθησεται<601> <5701> και<2532> κρυπτον<2927> ο<3739> ου<3756> γνωσθησεται<1097> <5701>	2Es (G1161)ist (G2076)aber nichts (G3762)verborgen (G4780), das (G3739)nicht (G3756)offenbar (G601)werde, noch (G2532)heimlich (G2927), das (G3739)man nicht (G3756)wissen (G1097)werde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	3	Lk 12,3 deswegen 473 3739 , soviel 3745 ihr in 1722 der Finsternis 4653 gesprochen haben werdet 2036 , wird im 1722 Lichte 5457 gehört werden 191 , und 2532 was 3739 ihr ins 4314 Ohr 3775 gesprochen haben werdet 2980 in 1722 den Kammern 5009 , wird auf 1909 den Dächern 1430 {O. Häusern} ausgerufen werden 2784 .	3 ανθ<473> ων<3739> οσα<3745> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> ειπατε<2036> <5627> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> ακουσθησεται<191> <5701> και<2532> ο<3739> προς<4314> το<3588> ους<3775> ελαλησατε<2980> <5656> εν<1722> τοις<3588> ταμειοις<5009> κηρυχθησεται<2784> <5701> επι<1909> των<3588> δωματων<1430>	3Darum (G473 3739), was (G3745)ihr in (G1722)der Finsternis (G4653)saget (G2036), das wird man im (G1722)Licht (G5457)hören (G191); (G2532)was (G3739)ihr redet (G2980)ins (G4314)Ohr (G3775)in (G1722)den Kammern (G5009), das wird man auf (G1909)den Dächern (G1430)predigen (G2784).
Luk	12	4	Lk 12,4 Ich sage 3004 aber 1161 euch 5213 , meinen 3450 Freunden 5384 : Fürchtet 5399 euch nicht 3361 vor denen 575 , die den Leib 4983 töten 615 und 2532 nach 3326 diesem 5023 nichts 3361 5100 Weiteres 4055 zu tun 4160 vermögen 2192 .	4 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> τοις<3588> φιλοις<5384> μου<3450> μη<3361> φοβηθητε<5399> <5676> απο<575> των<3588> αποκτεινοντων<615> <5723> το<3588> σωμα<4983> και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> μη<3361> εχοντων<2192> <5723> περισσοτερον<4053> τι<5100> ποιησαι<4160> <5658>	4Ich sage (G3004)euch (G5213)aber (G1161), meinen (G3450)Freunden (G5384): Fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)vor denen (G575)die den Leib (G4983)töten (G615), und (G2532)darnach (G3326 5023)nichts (G3361 5100)mehr (G4055)tun (G4160)können (G2192).
Luk	12	5	Lk 12,5 Ich will euch 5213 aber 1161 zeigen 5263 , wen 5101 ihr fürchten sollt 5399 : Fürchtet 5399 den, der nach 3326 dem Töten 615 Gewalt 1849 hat 2192 , in 1519 die Hölle 1067 zu werfen 1685 ; ja 3483 , sage 3004 ich euch 5213 , diesen 5126 fürchtet 5399 .	5 υποδειξω<5263> <5692> δε<1161> υμιν<5213> τινα<5101> φοβηθητε<5399> <5680> φοβηθητε<5399> <5676> τον<3588> μετα<3326> το<3588> αποκτειναι<615> <5658> εξουσιαν<1849> εχοντα<2192> <5723> εμβαλειν<1685> <5629> εις<1519> την<3588> γεενναν<1067> ναι<3483> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> τουτον<5126> φοβηθητε<5399> <5676>	5Ich will (G5263)euch (G5213)aber (G1161)zeigen (G5263), vor welchem (G5101)ihr euch fürchten (G5399)sollt: Fürchtet (G5399)euch vor dem, der, nachdem (G3326)er getötet (G615)hat (G2192), auch Macht (G1849)hat, zu werfen (G1685)in (G1519)die Hölle (G1067). Ja (G3483), ich sage (G3004)euch (G5213), vor dem (G5126)fürchtet (G5399)euch.
Luk	12	6	Lk 12,6 Werden 4453 nicht 3780 fünf 4002 Sperlinge 4765 um zwei 1417 Pfennig 787 {W. Assarion; s. die Anm. zu Mat. 10,29} verkauft 4453 ? und 2532 nicht 3756 einer 1520 von 1537 ihnen 846 ist 2076 vor 1799 Gott 2316 vergessen 1950 .	6 ουχι<3780> πεντε<4002> στρουθια<4765> πωλειται<4453> <5743> ασσαριων<787> δυο<1417> και<2532> εν<1520> εξ<1537> αυτων<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> επιλελησμενον<1950> <5772> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	6Verkauft (G4453)man nicht (G3780)fünf (G4002)Sperlinge (G4765)um zwei (G1417)Pfennige (G787)? Dennoch (G2532)ist (G2076)vor (G1799)Gott (G2316)deren (G1537 846)nicht (G3756)eines (G1520)vergessen (G1950).
Luk	12	7	Lk 12,7 Aber 235 selbst 2532 die Haare 2359 eures 5216 Hauptes 2776 sind 705 alle 3956 gezählt 705 . So fürchtet 5399 euch nun 3767 nicht 3361 ; ihr seid vorzüglicher 1308 als viele 4183 Sperlinge 4765 .	7 αλλα<235> και<2532> αι<3588> τριχες<2359> της<3588> κεφαλης<2776> υμων<5216> πασαι<3956> ηριθμηνται<705> <5769> μη<3361> ουν<3767> φοβεισθε<5399> <5737> πολλων<4183> στρουθιων<4765> διαφερετε<1308> <5719>	7Aber (G235)auch (G2532)die Haare (G2359)auf eurem (G5216)Haupt (G2776)sind alle (G3956)gezählt (G705). Darum (G3767)fürchtet (G5399)euch nicht (G3361); ihr seid besser (G1308)als viele (G4183)Sperlinge (G4765).
Luk	12	8	Lk 12,8 Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 : Jeder 3956 , der 3739 irgend 302 mich 1722 1698 vor 1715 den Menschen 444 bekennen wird 3670 , 1722 den 846 wird auch 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 vor 1715 den Engeln 32 Gottes 2316 bekennen 3670 ;	8 λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> πας<3956> ος<3739> αν<302> ομολογηση<3670> <5661> εν<1722> εμοι<1698> εμπροσθεν<1715> των<3588> ανθρωπων<444> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ομολογησει<3670> <5692> εν<1722> αυτω<846> εμπροσθεν<1715> των<3588> αγγελων<32> του<3588> θεου<2316>	8Ich aber (G1161)sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3739 3956 302)mich (G1698)bekennet (G1722 3670)vor (G1715)den Menschen (G444), (G1722)den (G846)wird auch (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)bekennen (G3670)vor (G1715)den Engeln (G32)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	9	Lk 12,9 wer aber 1161 mich 3165 vor 1799 den Menschen 444 verleugnet haben wird 720 , der wird vor 1799 den Engeln 32 Gottes 2316 verleugnet werden 533 .	9 ο<3588> δε<1161> αρνησαμενος<720> <5666> με<3165> ενωπιον<1799> των<3588> ανθρωπων<444> απαρνηθησεται<533> <5701> ενωπιον<1799> των<3588> αγγελων<32> του<3588> θεου<2316>	9Wer mich (G3165)aber (G1161)verleugnet (G720)vor (G1799)den Menschen (G444), der wird verleugnet (G533)werden vor (G1799)den Engeln (G32)Gottes (G2316).
Luk	12	10	Lk 12,10 Und 2532 jeder 3956 , der 3739 ein Wort 3056 sagen wird 2046 wider 1519 den Sohn 5207 des Menschen 444 , dem 846 wird vergeben werden 863 ; dem aber 1161 , der wider 1519 den Heiligen 40 Geist 4151 lästert 987 , wird nicht 3756 vergeben werden 863 .	10 και<2532> πας<3956> ος<3739> ερει<2046> <5692> λογον<3056> εις<1519> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> αφεθησεται<863> <5701> αυτω<846> τω<3588> δε<1161> εις<1519> το<3588> αγιον<40> πνευμα<4151> βλασφημησαντι<987> <5660> ουκ<3756> αφεθησεται<863> <5701>	10Und (G2532)wer (G3956 3739)da redet (G2046)ein Wort (G3056)wider (G1519)des Menschen (G444)Sohn (G5207), dem (G846)soll es vergeben (G863)werden; wer aber (G1161)lästert (G987)den (G1519)heiligen (G40)Geist (G4151), dem soll es nicht (G3756)vergeben (G863)werden.
Luk	12	11	Lk 12,11 Wenn 3752 sie euch 5209 aber 1161 vor 1909 die Synagogen 4864 und 2532 die Obrigkeiten 746 und 2532 die Gewalten 1849 führen 4374 , so sorget 3309 nicht 3361 , wie 4459 oder 2228 womit 5101 ihr euch verantworten 626 oder 2228 was 5101 ihr sagen sollt 2036 ;	11 οταν<3752> δε<1161> προσφερωσιν<4374> <5725> υμας<5209> επι<1909> τας<3588> συναγωγας<4864> και<2532> τας<3588> αρχας<746> και<2532> τας<3588> εξουσιας<1849> μη<3361> μεριμνατε<3309> <5720> πως<4459> η<2228> τι<5101> απολογησησθε<626> <5667> η<2228> τι<5101> ειπητε<2036> <5632>	11Wenn (G3752)sie euch (G5209)aber (G1161)führen (G4374)werden in (G1909)ihre Schulen (G4864)und (G2532)vor die Obrigkeit (G746)und (G2532)vor die Gewaltigen (G1849), so sorget (G3309)nicht (G3361), wie (G4459)oder (G2228)was (G5101)ihr antworten (G626)oder (G2228)was (G5101)ihr sagen (G2036)sollt;
Luk	12	12	Lk 12,12 denn 1063 der Heilige 40 Geist 4151 wird euch 5209 in 1722 selbiger 846 Stunde 5610 lehren 1321 was 3739 ihr sagen 2036 sollt 1163 .	12 το<3588> γαρ<1063> αγιον<40> πνευμα<4151> διδαξει<1321> <5692> υμας<5209> εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> α<3739> δει<1163> <5904> ειπειν<2036> <5629>	12denn (G1063)der heilige (G40)Geist (G4151)wird euch (G5209)zu (G1722)derselben (G846)Stunde (G5610)lehren (G1321), was (G3739)ihr sagen (G2036)sollt (G1163).
Luk	12	13	Lk 12,13 Einer 5100 aus 1537 der Volksmenge 3793 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , sage 2036 meinem 3450 Bruder 80 , daß er das Erbe 2817 mit 3326 mir 1700 teile 3307 .	13 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> τις<5100> αυτω<846> εκ<1537> του<3588> οχλου<3793> διδασκαλε<1320> ειπε<2036> <5628> τω<3588> αδελφω<80> μου<3450> μερισασθαι<3307> <5670> μετ<3326> εμου<1700> την<3588> κληρονομιαν<2817>	13Es sprach (G2036)aber (G1161)einer (G5100)aus (G1537)dem Volk (G3793)zu ihm (G846): Meister (G1320), sage (G2036)meinem (G3450)Bruder (G80), daß (G3307)er mit (G3326)mir (G1700)das Erbe (G2817)teile (G3307).
Luk	12	14	Lk 12,14 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Mensch 444 , wer 5101 hat mich 3165 zu einem Richter 1348 oder 2228 Erbteiler 3312 über 1909 euch 5209 gesetzt 2525 ?	14 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ανθρωπε<444> τις<5101> με<3165> κατεστησεν<2525> <5656> δικαστην<1348> η<2228> μεριστην<3312> εφ<1909> υμας<5209>	14Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Mensch (G444), wer (G5101)hat mich (G3165)zum Richter (G1348)oder (G2228)Erbschichter (G3312)über (G1909)euch (G5209)gesetzt (G2525)?
Luk	12	15	Lk 12,15 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 : Sehet 3708 zu und 2532 hütet euch 5442 vor 575 aller Habsucht 4124 , {O. Gier} denn 3754 nicht 3756 weil jemand 5100 Überfluß 4052 1722 hat, besteht 2076 sein Leben 2222 von 1537 seiner 846 Habe 5224 .	15 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> ορατε<3708> <5720> και<2532> φυλασσεσθε<5442> <5732> απο<575> της<3588> πλεονεξιας<4124> οτι<3754> ουκ<3756> εν<1722> τω<3588> περισσευειν<4052> <5721> τινι<5100> η<3588> ζωη<2222> αυτου<846> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> των<3588> υπαρχοντων<5224> <5723> αυτου<846>	15Und (G1161)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Sehet (G3708)zu und (G2532)hütet (G5442)euch vor (G575)dem Geiz (G4124); denn (G3754)niemand (G5100 3756 846)lebt (G2222)davon (G2076), daß (G1722)er (G846)viele (G1537 4052)Güter hat (G5224).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	16	Lk 12,16 Er sagte 2036 aber 1161 ein Gleichnis 3850 zu 4314 ihnen 846 und sprach 3004 : Das Land 5561 eines gewissen 5100 reichen 4145 Menschen 444 trug viel ein 2164 .	16 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> παραβολην<3850> προς<4314> αυτους<846> λεγων<3004> <5723> ανθρωπου<444> τινος<5100> πλουσιου<4145> ευφορησεν<2164> <5656> η<3588> χωρα<5561>	16Und (G1161)er sagte (G2036)ihnen (G846 4314)ein Gleichnis (G3850)und sprach (G3004): Es war ein (G5100)reicher (G4145)Mensch (G444), des Feld (G5561)hatte wohl (G2164)getragen.
Luk	12	17	Lk 12,17 Und 2532 er überlegte 1260 bei 1722 sich selbst 1438 und sprach 3004 : Was 5101 soll ich tun 4160 ? denn 3754 ich habe 2192 nicht 3756 , wohin 4226 ich meine 3450 Früchte 2590 einsammeln soll 4863 .	17 και<2532> διελογιζετο<1260> <5711> εν<1722> εαυτω<1438> λεγων<3004> <5723> τι<5101> ποιησω<4160> <5661> οτι<3754> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> που<4226> συναξω<4863> <5692> τους<3588> καρπους<2590> μου<3450>	17Und (G2532)er gedachte (G1260)bei (G1722)sich selbst (G1438)und sprach (G3004): Was (G5101)soll ich tun (G4160)? (G3754)Ich habe (G2192)nicht (G3756), da (G4226)ich meine (G3450)Früchte (G2590)hin sammle (G4863).
Luk	12	18	Lk 12,18 Und 2532 er sprach 2036 : Dies 5124 will ich tun 4160 : ich will meine 3450 Scheunen 596 niederreißen 2507 und 2532 größere 3187 bauen 3618 und 2532 will dahin 1563 all 3956 mein 3450 Gewächs 1081 und 2532 meine 3450 Güter 18 {Eig. mein Gutes} einsammeln 4863 ;	18 και<2532> ειπεν<2036> <5627> τουτο<5124> ποιησω<4160> <5692> καθελω<2507> <5692> μου<3450> τας<3588> αποθηκας<596> και<2532> μειζονας<3173> οικοδομησω<3618> <5692> και<2532> συναξω<4863> <5692> εκει<1563> παντα<3956> τα<3588> γενηματα<1081> μου<3450> και<2532> τα<3588> αγαθα<18> μου<3450>	18Und (G2532)sprach (G2036): Das (G5124)will ich tun (G4160): ich will meine (G3450)Scheunen (G596)abbrechen (G2507)und (G2532)größere (G3187)bauen (G3618)und (G2532)will drein (G1563)sammeln (G4863)alles (G3956), was mir (G3450)gewachsen (G1081)ist, und (G2532)meine (G3450)Güter (G18);
Luk	12	19	Lk 12,19 und 2532 ich will zu meiner 3450 Seele 5590 sagen 2046 : Seele 5590 , du hast 2192 viele 4183 Güter 18 {Eig. vieles Gute} daliegen 2749 auf 1519 viele 4183 Jahre 2094 ; ruhe aus 373 , iß 5315 , trink 4095 , sei fröhlich 2165 .	19 και<2532> ερω<2046> <5692> τη<3588> ψυχη<5590> μου<3450> ψυχη<5590> εχεις<2192> <5719> πολλα<4183> αγαθα<18> κειμενα<2749> <5740> εις<1519> ετη<2094> πολλα<4183> αναπαυου<373> <5732> φαγε<5315> <5628> πιε<4095> <5628> ευφραινου<2165> <5744>	19und (G2532)will sagen (G2046)zu meiner (G3450)Seele (G5590): Liebe Seele (G5590), du hast (G2192)einen großen (G4183)Vorrat (G18 2749)auf (G1519)viele (G4183)Jahre (G2094); habe nun Ruhe (G373), iß (G5315), trink (G4095)und habe guten (G2165)Mut!
Luk	12	20	Lk 12,20 Gott 2316 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Du Tor 878 ! in dieser 5026 Nacht 3571 wird man deine 4675 Seele 5590 von 575 dir 4675 fordern 523 ; was 3739 du aber 1161 bereitet hast 2090 , für wen 5101 wird es sein 2071 ?	20 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> θεος<2316> αφρον<878> ταυτη<3778> τη<3588> νυκτι<3571> την<3588> ψυχην<5590> σου<4675> απαιτουσιν<523> <5719> απο<575> σου<4675> α<3739> δε<1161> ητοιμασας<2090> <5656> τινι<5101> εσται<2071> <5704>	20Aber (G1161)Gott (G2316)sprach (G2036)zu ihm (G846): Du Narr (G878)! diese (G5026)Nacht (G3571)wird man deine (G4675)Seele (G5590)von (G575)dir (G4675)fordern (G523); und (G1161)wes (G5101)wird's (G2071)sein, das (G3739)du bereitet (G2090)hast?
Luk	12	21	Lk 12,21 Also 3779 ist der für sich 1438 Schätze sammelt 2343 , und 2532 ist 4147 nicht 3361 reich 4147 in Bezug auf 1519 Gott 2316 .	21 ουτως<3779> ο<3588> θησαυριζων<2343> <5723> εαυτω<1438> και<2532> μη<3361> εις<1519> θεον<2316> πλουτων<4147> <5723>	21Also (G3779)geht es, wer sich (G1438)Schätze (G2343)sammelt und (G2532)ist (G3361)nicht reich (G4147)in (G1519)Gott (G2316).
Luk	12	22	Lk 12,22 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 seinen 846 Jüngern 3101 : Deshalb 1223 5124 sage 3004 ich euch 5213 : Seid 3309 nicht 3361 besorgt 3309 für das 5216 Leben 5590 , was 5101 ihr essen 5315 , noch 3366 für den Leib 4983 , was 5101 ihr anziehen sollt 1746 .	22 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> δια<1223> τουτο<5124> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> μη<3361> μεριμνατε<3309> <5720> τη<3588> ψυχη<5590> υμων<5216> τι<5101> φαγητε<5315> <5632> μηδε<3366> τω<3588> σωματι<4983> τι<5101> ενδυσησθε<1746> <5672>	22Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101): Darum (G1223 5124)sage (G3004)ich euch (G5213): Sorget (G3309)nicht (G3361)für euer (G5216)Leben (G5590), was (G5101)ihr essen (G5315)sollt, auch nicht (G3366)für euren Leib (G4983), was (G5101)ihr antun (G1746)sollt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	23	Lk 12,23 Das Leben 5590 ist 2076 mehr 4119 als die Nahrung 5160 , und 2532 der Leib 4983 mehr als die Kleidung 1742 .	23 η<3588> ψυχη<5590> πλειον<4119> εστιν<2076> <5748> της<3588> τροφης<5160> και<2532> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ενδυματος<1742>	23Das Leben (G5590)ist (G2076)mehr (G4119)denn die Speise (G5160), und (G2532)der Leib (G4983)mehr denn die Kleidung (G1742).
Luk	12	24	Lk 12,24 Betrachtet 2657 die Raben 2876 , daß 3754 {O. denn} sie nicht 3756 säen 4687 noch 3761 ernten 2325 , die 3739 weder 3756 Vorratskammer 5009 noch 3761 Scheune 596 haben 2076 , und 2532 Gott 2316 ernährt 5142 sie 846 ; um wieviel 4214 vorzüglicher 3123 seid 1308 ihr 5210 als 1308 die Vögel 4071 !	24 κατανοησατε<2657> <5657> τους<3588> κορακας<2876> οτι<3754> ου<3756> σπειρουσιν<4687> <5719> ουδε<3761> θεριζουσιν<2325> <5719> οις<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ταμειον<5009> ουδε<3761> αποθηκη<596> και<2532> ο<3588> θεος<2316> τρεφει<5142> <5719> αυτους<846> ποσω<4214> μαλλον<3123> υμεις<5210> διαφερετε<1308> <5719> των<3588> πετεινων<4071>	24Nehmet wahr (G2657)der Raben (G2876): (G3754)die sähen (G4687)nicht (G3756), sie ernten (G2325)auch nicht (G3761), sie (G3739)haben (G2076)auch keinen (G3756)Keller (G5009)noch (G3761)Scheune (G596); und (G2532)Gott (G2316)nährt (G5142)sie (G846)doch. Wie viel (G4214 3123)aber seid ihr (G5210)besser (G1308)denn die Vögel (G4071)!
Luk	12	25	Lk 12,25 Wer 5101 aber 1161 unter 1537 euch 5216 vermag 1410 mit Sorgen 3309 seiner 1909 846 Größe 2244 {S. die Anm. zu Mat. 6,27} eine 1520 Elle 4083 zuzusetzen 4369 ?	25 τις<5101> δε<1161> εξ<1537> υμων<5216> μεριμνων<3308> <3309> <5723> δυναται<1410> <5736> προσθειναι<4369> <5629> επι<1909> την<3588> ηλικιαν<2244> αυτου<846> πηχυν<4083> ενα<1520>	25Welcher (G1161 5101)ist unter (G1537)euch (G5216), ob er schon darum sorget (G3309), der da könnte (G1410)eine (G1520)Elle (G4083 1909)seiner (G846)Länge (G2244)zusetzen (G4369)?
Luk	12	26	Lk 12,26 Wenn 1487 ihr nun 3767 auch das Geringste 1646 nicht 3777 vermöget 1410 , warum 5101 seid ihr um 4012 das Übrige 3062 besorgt 3309 ?	26 ει<1487> ουν<3767> ουτε<3777> ελαχιστον<1646> δυνασθε<1410> <5736> τι<5101> περι<4012> των<3588> λοιπων<3062> μεριμνατε<3309> <5719>	26So (G1487)ihr denn (G3767)das Geringste (G1646)nicht (G3777)vermöget (G1410), warum (G5101)sorget (G3309)ihr für (G4012)das andere (G3062)?
Luk	12	27	Lk 12,27 Betrachtet 2657 die Lilien 2918 , wie 4459 sie wachsen 837 ; sie mühen sich 2872 nicht 3756 und 2532 spinnen 3514 auch nicht 3761 . Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 , selbst nicht 3761 Salomon 4672 in 1722 all 3956 seiner 846 Herrlichkeit 1391 war bekleidet 4016 wie 5613 eine 1520 von diesen 5130 .	27 κατανοησατε<2657> <5657> τα<3588> κρινα<2918> πως<4459> αυξανει<837> <5719> ου<3756> κοπια<2872> <5719> ουδε<3761> νηθει<3514> <5719> λεγω<3004> <5719> δε<1161> υμιν<5213> ουδε<3761> σολομων<4672> εν<1722> παση<3956> τη<3588> δοξη<1391> αυτου<846> περιεβαλετο<4016> <5639> ως<5613> εν<1520> τουτων<5130>	27Nehmet wahr (G2657)der Lilien (G2918)auf dem Felde, wie (G4459)sie wachsen (G837): sie arbeiten (G2872)nicht (G3756), auch spinnen (G3514)sie nicht (G3761). Ich sage (G3004)euch (G5213)aber (G1161), daß auch Salomo (G4672)in (G1722)aller (G3956)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)nicht (G3761)ist bekleidet (G4016)gewesen wie (G5613)deren (G5130)eines (G1520).
Luk	12	28	Lk 12,28 Wenn 1487 aber 1161 Gott 2316 das Gras 5528 , das 5607 heute 4594 auf 1722 dem Felde 68 ist {O. das Gras auf dem Felde, das heute ist} und 2532 morgen 839 in 1519 den Ofen 2823 geworfen wird 906 , also 3779 kleidet 294 , wieviel 4214 mehr 3123 euch 5209 , Kleingläubige 3640 !	28 ει<1487> δε<1161> τον<3588> χορτον<5528> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> σημερον<4594> οντα<5607> <5752> και<2532> αυριον<839> εις<1519> κλιβανον<2823> βαλλομενον<906> <5746> ο<3588> θεος<2316> ουτως<3779> αμφιεννυσιν<294> <5719> ποσω<4214> μαλλον<3123> υμας<5209> ολιγοπιστοι<3640>	28So (G1487)denn (G1161)das Gras (G5528), das (G5607)heute (G4594)auf (G1722)dem Felde (G68)steht und (G2532)morgen (G839)in (G1519)den Ofen (G2823)geworfen (G906)wird, Gott (G2316)also (G3779)kleidet (G294), wie viel (G4214)mehr (G3123)wird er euch kleiden (G5209), ihr Kleingläubigen (G3640)!
Luk	12	29	Lk 12,29 Und 2532 ihr 5210 , trachtet 2212 nicht 3361 danach 2212 , was 5101 ihr essen 5315 oder 2228 was 5101 ihr trinken 4095 sollt, und 2532 seid nicht 3361 in Unruhe 3349 ; {O. wollet nicht hoch hinaus}	29 και<2532> υμεις<5210> μη<3361> ζητειτε<2212> <5720> τι<5101> φαγητε<5315> <5632> η<2228> τι<5101> πιητε<4095> <5632> και<2532> μη<3361> μετεωριζεσθε<3349> <5744>	29Darum (G2532)auch ihr (G5210), fraget (G2212)nicht (G3361)darnach, was (G5101)ihr essen (G5315)oder (G2228)was (G5101)ihr trinken (G4095)sollt, und (G2532)fahret (G3349)nicht (G3361)hoch her (G3349).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	30	Lk 12,30 denn 1063 nach diesem 5023 allem 3956 trachten 1934 die Nationen 1484 der Welt 2889 ; euer 5216 Vater 3962 aber 1161 weiß 1492 , daß 3754 ihr dieses 5130 bedürfet 5535 .	30 ταυτα<5023> γαρ<1063> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> του<3588> κοσμου<2889> επιζητει<1934> <5719> υμων<5216> δε<1161> ο<3588> πατηρ<3962> οιδεν<1492> <5758> οτι<3754> χρηζετε<5535> <5719> τουτων<5130>	30Nach (G1063)solchem (G5023)allen (G3956)trachten (G1934)die Heiden (G1484)in der Welt (G2889); aber (G1161)euer (G5216)Vater (G3962)weiß (G1492)wohl, das (G3754)ihr des (G5130)bedürfet (G5535).
Luk	12	31	Lk 12,31 Trachtet 2212 jedoch 4133 nach seinem 2316 Reiche 932 , und 2532 dieses 5023 3956 wird euch 5213 hinzugefügt werden 4369 .	31 πλην<4133> ζητειτε<2212> <5720> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> ταυτα<5023> παντα<3956> προστεθησεται<4369> <5701> υμιν<5213>	31Doch (G4133)trachtet (G2212)nach dem Reich (G932)Gottes (G2316), so (G2532)wird euch (G5213)das (G5023)alles (G3956)zufallen (G4369).
Luk	12	32	Lk 12,32 Fürchte dich 5399 nicht 3361 , du kleine 3398 Herde 4168 , denn 3754 es hat eurem 5216 Vater 3962 wohlgefallen 2106 , euch 5213 das Reich 932 zu geben 1325 .	32 μη<3361> φοβου<5399> <5737> το<3588> μικρον<3398> ποιμνιον<4168> οτι<3754> ευδοκησεν<2106> <5656> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> δουναι<1325> <5629> υμιν<5213> την<3588> βασιλειαν<932>	32Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), du kleine (G3398)Herde (G4168)! denn (G3754)es ist eures (G5216)Vaters (G3962)Wohlgefallen (G2106), euch (G5213)das Reich (G932)zu geben (G1325).
Luk	12	33	Lk 12,33 Verkaufet 4453 eure 5216 Habe 5224 und 2532 gebet 1325 Almosen 1654 ; machet 4160 euch 1438 Säckel 905 , die nicht 3361 veralten 3822 , einen Schatz 2344 , unvergänglich 413 , {O. der nicht abnimmt} in 1722 den Himmeln 3772 , wo 3699 kein 3756 Dieb 2812 sich naht 1448 und keine 3761 Motte 4597 verderbt 1311 .	33 πωλησατε<4453> <5657> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> υμων<5216> και<2532> δοτε<1325> <5628> ελεημοσυνην<1654> ποιησατε<4160> <5657> εαυτοις<1438> βαλαντια<905> μη<3361> παλαιουμενα<3822> <5746> θησαυρον<2344> ανεκλειπτον<413> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> οπου<3699> κλεπτης<2812> ουκ<3756> εγγιζει<1448> <5719> ουδε<3761> σης<4597> διαφθειρει<1311> <5719>	33Verkaufet (G4453), was (G5216)ihr habt (G5224), und (G2532)gebet (G1325)Almosen (G1654). Machet (G4160)euch (G1438)Beutel (G905), die nicht (G3361)veralten (G3822), einen Schatz (G2344), der nimmer (G413)abnimmt, im (G1722)Himmel (G3772), da (G3699)kein (G3756)Dieb (G2812)zukommt (G1448), und den keine (G3761)Motten (G4597)fressen (G1311).
Luk	12	34	Lk 12,34 Denn 1063 wo 3699 euer 5216 Schatz 2344 ist 2076 , da 1563 wird 2071 auch 2532 euer 5216 Herz 2588 sein 2071 .	34 οπου<3699> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θησαυρος<2344> υμων<5216> εκει<1563> και<2532> η<3588> καρδια<2588> υμων<5216> εσται<2071> <5704>	34Denn (G1063)wo (G3699)euer (G5216)Schatz (G2344)ist (G2076), da (G1563)wird (G2071)auch (G2532)euer (G5216)Herz (G2588)sein (G2071).
Luk	12	35	Lk 12,35 Es seien 2077 eure 5216 Lenden 3751 umgürtet 4024 und 2532 die Lampen 3088 brennend 2545 ;	35 εστωσαν<2077> <5749> υμων<5216> αι<3588> οσφυες<3751> περιεζωσμεναι<4024> <5772> και<2532> οι<3588> λυχνοι<3088> καιομενοι<2545> <5746>	35Lasset (G2077)eure (G5216)Lenden (G3751)umgürtet (G4024)sein (G2077)und (G2532)eure Lichter (G3088)brennen (G2545)
Luk	12	36	Lk 12,36 und 2532 ihr 5210 , seid Menschen 444 gleich 3664 , die auf ihren 1438 Herrn 2962 warten 4327 , wann 4219 irgend er aufbrechen 360 {O. zurückkehren} mag 360 von 1537 der Hochzeit 1062 , auf daß 2443 , wenn er kommt 2064 und 2532 anklopft 2925 , sie ihm 846 alsbald 2112 aufmachen 455 .	36 και<2532> υμεις<5210> ομοιοι<3664> ανθρωποις<444> προσδεχομενοις<4327> <5740> τον<3588> κυριον<2962> εαυτων<1438> ποτε<4219> αναλυσει<360> <5692> εκ<1537> των<3588> γαμων<1062> ινα<2443> ελθοντος<2064> <5631> και<2532> κρουσαντος<2925> <5660> ευθεως<2112> ανοιξωσιν<455> <5661> αυτω<846>	36und (G2532)seid (G5210)gleich (G3664)den Menschen (G444), die auf ihren (G1438)Herrn (G2962)warten (G4327), wann (G4219)er aufbrechen (G360)wird von (G1537)der Hochzeit (G1062), auf daß (G2443), wenn er kommt (G2064)und (G2532)anklopft (G2925), sie ihm (G846)alsbald (G2112)auftun (G455).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	37	Lk 12,37 Glückselig 3107 jene 1565 Knechte 1401 , {O. Sklaven; so auch V. 38 etc} die 3739 der Herr 2962 , wenn er kommt 2064 , wachend 1127 finden wird 2147 ! Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Er wird sich umgürten 4024 und 2532 sie 846 sich zu Tische legen lassen 347 und 2532 wird hinzutreten 3928 und sie 846 bedienen 1247 .	37 μακαριοι<3107> οι<3588> δουλοι<1401> εκεινοι<1565> ους<3739> ελθων<2064> <5631> ο<3588> κυριος<2962> ευρησει<2147> <5692> γρηγορουντας<1127> <5723> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> περιζωσεται<4024> <5698> και<2532> ανακλινει<347> <5692> αυτους<846> και<2532> παρελθων<3928> <5631> διακονησει<1247> <5692> αυτοις<846>	37Selig (G3107)sind die (G1565)Knechte (G1401), die (G3739)der Herr (G2962), so er kommt (G2064), wachend (G1127)findet (G2147). Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Er wird sich aufschürzen (G4024)und (G2532)wird (G347)sie (G846)zu Tische setzen (G347)und (G2532)vor ihnen gehen (G3928)und ihnen (G846)dienen (G1247).
Luk	12	38	Lk 12,38 Und 2532 wenn 1437 er in 1722 der zweiten 1208 Wache 5438 kommt 2064 und 2532 in 1722 der dritten 5154 Wache 5438 kommt 2064 und 2532 findet 2147 sie also 3779 - glückselig 3107 sind 1526 jene 1565 [Knechte 1401]!	38 και<2532> εαν<1437> ελθη<2064> <5632> εν<1722> τη<3588> δευτερα<1208> φυλακη<5438> και<2532> εν<1722> τη<3588> τριτη<5154> φυλακη<5438> ελθη<2064> <5632> και<2532> ευρη<2147> <5632> ουτως<3779> μακαριοι<3107> εισιν<1526> <5748> οι<3588> δουλοι<1401> εκεινοι<1565>	38Und (G2532)so (G1437)er kommt (G2064)in (G1722)der anderen (G1208)Wache (G5438)und (G2532 2064)in (G1722)der dritten (G5154)Wache (G5438)und (G2532)wird's also (G3779)finden (G2147): selig (G3107)sind (G1526)diese (G1565)Knechte (G1401).
Luk	12	39	Lk 12,39 Dies 5124 aber 1161 erkennet 1097 : 3754 Wenn 1487 der Hausherr 3617 gewußt hätte 1492 , zu welcher 4169 Stunde 5610 der Dieb 2812 kommen würde 2064 , so 302 hätte er gewacht 1127 und 2532 302 nicht 3756 erlaubt 863 , daß sein 846 Haus 3624 durchgraben würde 1358 .	39 τουτο<5124> δε<1161> γινωσκετε<1097> <5720> οτι<3754> ει<1487> ηδει<1492> <5715> ο<3588> οικοδεσποτης<3617> ποια<4169> ωρα<5610> ο<3588> κλεπτης<2812> ερχεται<2064> <5736> εγρηγορησεν<1127> <5656> αν<302> και<2532> ουκ<3756> αν<302> αφηκεν<863> <5656> διορυγηναι<1358> <5650> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	39Das (G5124)sollt ihr aber (G1161)wissen (G1097): (G3754)Wenn (G1487)ein Hausherr (G3617)wüßte (G1492), zu welcher (G4169)Stunde (G5610)der Dieb (G2812)käme (G2064), so (G302)wachte (G1127)er und (G2532 302)ließe (G863)nicht (G3756)in sein (G846)Haus (G3624)brechen (G1358).
Luk	12	40	Lk 12,40 Auch 2532 ihr 5210 [nun 3767], seid 1096 bereit 2092 ; denn 3754 in der 3739 Stunde 5610 , in welcher ihr es nicht 3756 meinet 1380 , kommt 2064 der Sohn 5207 des Menschen 444 .	40 και<2532> υμεις<5210> ουν<3767> γινεσθε<1096> <5737> ετοιμοι<2092> οτι<3754> η<3739> ωρα<5610> ου<3756> δοκειτε<1380> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχεται<2064> <5736>	40Darum (G3767)seid (G1096)ihr (G5210)auch (G2532)bereit (G2092); denn (G3754 3739)des Menschen (G444)Sohn (G5207)wird kommen (G2064)zu der Stunde (G5610), da ihr's nicht (G3756)meinet (G1380).
Luk	12	41	Lk 12,41 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , sagst du 3004 dieses 5026 Gleichnis 3850 zu 4314 uns 2248 oder 2228 auch 2532 zu 4314 allen 3956 ?	41 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> κυριε<2962> προς<4314> ημας<2248> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> λεγεις<3004> <5719> η<2228> και<2532> προς<4314> παντας<3956>	41Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): HERR (G2962), sagest du (G3004)dies (G5026)Gleichnis (G3850)zu (G4314)uns (G2248)oder (G2228)auch (G2532)zu (G4314)allen (G3956)?
Luk	12	42	Lk 12,42 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 : Wer 5101 ist 2076 nun 686 der treue 4103 und 2532 kluge 5429 Verwalter 3623 , welchen 3739 der Herr 2962 über 1909 sein 846 Gesinde 2322 setzen wird 2525 , um ihm die zugemessene Speise 4620 zu geben 1325 zur 1722 rechten Zeit 2540 ?	42 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> τις<5101> αρα<687> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πιστος<4103> οικονομος<3623> και<2532> φρονιμος<5429> ον<3739> καταστησει<2525> <5692> ο<3588> κυριος<2962> επι<1909> της<3588> θεραπειας<2322> αυτου<846> του<3588> διδοναι<1325> <5721> εν<1722> καιρω<2540> το<3588> σιτομετριον<4620>	42Der HERR (G2962)aber (G1161)sprach (G2036): (G5101 686)Wie ein großes Ding ist's (G2076)um einen treuen (G4103)und (G2532)klugen (G5429)Haushalter (G3623), welchen (G3739)der Herr (G2962)setzt (G2525)über (G1909)sein (G846)Gesinde (G2322), daß er ihnen zur (G1722)rechten Zeit (G2540)ihre Gebühr (G4620)gebe (G1325)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	43	Lk 12,43 Glückselig 3107 jener 1565 Knecht 1401 , den 3739 sein 846 Herr 2962 , wenn er kommt 2064 , also 3779 tuend 4160 finden wird 2147 !	43 μακαριος<3107> ο<3588> δουλος<1401> εκεινος<1565> ον<3739> ελθων<2064> <5631> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> ευρησει<2147> <5692> ποιουντα<4160> <5723> ουτως<3779>	43Selig (G3107)ist der (G1565)Knecht (G1401), welchen (G3739)sein (G846)Herr (G2962)findet (G2147)also (G3779)tun (G4160), wenn er kommt (G2064).
Luk	12	44	Lk 12,44 In Wahrheit 230 sage ich 3004 euch 5213 , daß 3754 er ihn über 1909 seine 846 ganze 3956 Habe 5224 setzen wird 2525 .	44 αληθως<230> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> επι<1909> πασιν<3956> τοις<3588> υπαρχουσιν<5224> <5723> αυτου<846> καταστησει<2525> <5692> αυτον<846>	44Wahrlich (G230)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Er wird ihn (G846)über (G1909)alle (G3956)seine (G846)Güter (G5224)setzen (G2525).
Luk	12	45	Lk 12,45 Wenn 1437 aber 1161 jener 1565 Knecht 1401 in 1722 seinem 846 Herzen 2588 sagt 2036 : Mein 3450 Herr 2962 verzieht 5549 zu kommen 2064 , und 2532 anfängt 756 , die Knechte 3816 und 2532 Mägde 3814 zu schlagen 5180 und 5037 zu essen 2068 und 2532 zu trinken 4095 und 2532 sich zu berauschen 3182 ,	45 εαν<1437> δε<1161> ειπη<2036> <5632> ο<3588> δουλος<1401> εκεινος<1565> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846> χρονιζει<5549> <5719> ο<3588> κυριος<2962> μου<3450> ερχεσθαι<2064> <5738> και<2532> αρξηται<756> <5672> τυπτειν<5180> <5721> τους<3588> παιδας<3816> και<2532> τας<3588> παιδισκας<3814> εσθιειν<2068> <5721> τε<5037> και<2532> πινειν<4095> <5721> και<2532> μεθυσκεσθαι<3182> <5745>	45So (G1437)aber (G1161)der (G1565)Knecht (G1401)in (G1722)seinem (G846)Herzen (G2588)sagen (G2036)wird: Mein (G3450)Herr (G2962)verzieht (G5549)zu kommen (G2064), und (G2532)fängt (G756)an, zu schlagen (G5180)Knechte (G3816)und (G2532)Mägde (G3814), auch (G5037)zu essen (G2068)und (G2532)zu trinken (G4095)und (G2532)sich vollzusaufen (G3182):
Luk	12	46	Lk 12,46 so wird der Herr 2962 jenes 1565 Knechtes 1401 kommen 2240 an 1722 einem Tage 2250 , an welchem 3739 er es nicht 3756 erwartet 4328 , und 2532 in 1722 einer Stunde 5610 , die 3739 er nicht 3756 weiß 1097 , und 2532 wird ihn 846 entzweischneiden 1371 und 2532 ihm sein 846 Teil 3313 setzen 5087 mit 3326 den Untreuen 571 . {O. Ungläubigen}	46 ηξει<2240> <5692> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> δουλου<1401> εκεινου<1565> εν<1722> ημερα<2250> η<3739> ου<3756> προσδοκα<4328> <5719> και<2532> εν<1722> ωρα<5610> η<3739> ου<3756> γινωσκει<1097> <5719> και<2532> διχοτομησει<1371> <5692> αυτον<846> και<2532> το<3588> μερος<3313> αυτου<846> μετα<3326> των<3588> απιστων<571> θησει<5087> <5692>	46so wird (G2240)des (G1565)Knechtes (G1401)Herr (G2962)kommen (G2240)an (G1722)dem Tage (G2250), da (G3739)er sich's nicht (G3756)versieht (G4328), und (G2532)zu (G1722)der Stunde (G5610), die (G3739)er nicht (G3756)weiß (G1097), und (G2532)wird ihn (G846)zerscheitern (G1371)und (G2532)wird ihm seinen (G846)Lohn (G3313)geben (G5087)mit (G3326)den Ungläubigen (G571).
Luk	12	47	Lk 12,47 Jener 1565 Knecht 1401 aber 1161 , der 3588 den Willen 2307 seines 1438 Herrn 2962 wußte 1097 und 2532 sich nicht 3361 bereitet 2090 , noch 3366 nach 4314 seinem Willen 2307 getan hat 4160 , wird mit vielen 4183 Schlägen geschlagen werden 1194 ;	47 εκεινος<1565> δε<1161> ο<3588> δουλος<1401> ο<3588> γνους<1097> <5631> το<3588> θελημα<2307> του<3588> κυριου<2962> εαυτου<1438> και<2532> μη<3361> ετοιμασας<2090> <5660> μηδε<3366> ποιησας<4160> <5660> προς<4314> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> δαρησεται<1194> <5691> πολλας<4183>	47Der (G1565)Knecht (G1401)aber (G1161), der (G3588)seines (G1438)Herrn (G2962)Willen (G2307)weiß (G1097), und (G2532)hat sich nicht (G3361)bereitet (G2090), auch nicht (G3366)nach (G4314)seinem (G846)Willen (G2307)getan (G4160), der wird viel (G4183)Streiche (G1194)leiden müssen.
Luk	12	48	Lk 12,48 wer ihn aber 1161 nicht 3361 wußte 1097 , aber 1161 getan hat 4160 was der Schläge 4127 wert 514 ist, wird mit wenigen 3641 geschlagen werden 1194 . Jedem 3739 3956 aber 1161 , dem viel 4183 gegeben ist 1325 - viel 4183 wird von 3844 ihm 846 verlangt werden 2212 ; und 2532 dem 3739 man viel 4183 anvertraut hat 3908 , von dem 846 wird man desto mehr 4055 fordern 154 .	48 ο<3588> δε<1161> μη<3361> γνους<1097> <5631> ποιησας<4160> <5660> δε<1161> αξια<514> πληγων<4127> δαρησεται<1194> <5691> ολιγας<3641> παντι<3956> δε<1161> ω<3739> εδοθη<1325> <5681> πολυ<4183> πολυ<4183> ζητηθησεται<2212> <5701> παρ<3844> αυτου<846> και<2532> ω<3739> παρεθεντο<3908> <5639> πολυ<4183> περισσοτερον<4053> αιτησουσιν<154> <5692> αυτον<846>	48Der es aber (G1161)nicht (G3361)weiß (G1097), hat aber (G1161)getan (G4160), was der Streiche (G4127)wert (G514)ist, wird wenig (G3641)Streiche (G1194)leiden. Denn (G1161)welchem (G3739 3956)viel (G4183)gegeben (G1325)ist, bei (G3844)dem (G846)wird man viel (G4183)suchen (G2212); und (G2532)welchem (G3739)viel (G4183)befohlen (G3908)ist, von dem (G846)wird man viel (G4055)fordern (G154).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	49	Lk 12,49 Ich bin gekommen 2064 , Feuer 4442 auf 1519 die Erde 1093 zu werfen 906 ; und 2532 was 5101 will ich 2309 , wenn 1487 es schon 2235 angezündet ist 381 ?	49 πυρ<4442> ηλθον<2064> <5627> βαλειν<906> <5629> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> τι<5101> θελω<2309> <5719> ει<1487> ηδη<2235> ανηφθη<381> <5681>	49Ich bin gekommen (G2064), daß ich ein Feuer (G4442)anzünde (G906)auf (G1519)Erden (G1093); (G2532)was (G5101)wollte ich (G2309)lieber, denn (G1487)es brennete (G381)schon (G2235)!
Luk	12	50	Lk 12,50 Ich habe 2192 aber 1161 eine Taufe 908 , womit ich getauft werden muß 907 , und 2532 wie 4459 bin ich beengt 4912 , bis 2193 sie vollbracht ist 5055 !	50 βαπτισμα<908> δε<1161> εχω<2192> <5719> βαπτισθηναι<907> <5683> και<2532> πως<4459> συνεχομαι<4912> <5743> εως<2193> ου<3739> τελεσθη<5055> <5686>	50Aber (G1161)ich muß (G2192)mich zuvor taufen (G907)lassen mit einer Taufe (G908); (G2532)wie (G4459)ist mir so bange (G4912), bis (G2193 3739)sie vollendet (G5055)werde!
Luk	12	51	Lk 12,51 Denket ihr 1380 , daß 3754 ich gekommen sei 3854 , Frieden 1515 auf 1722 der Erde 1093 zu geben 1325 ? Nein 3780 , sage ich 3004 euch 5213 , sondern 235 vielmehr 2228 Entzweiung 1267 .	51 δοκειτε<1380> <5719> οτι<3754> ειρηνην<1515> παρεγενομην<3854> <5633> δουναι<1325> <5629> εν<1722> τη<3588> γη<1093> ουχι<3780> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> αλλ<235> η<2228> διαμερισμον<1267>	51Meinet (G1380)ihr, daß (G3754)ich hergekommen (G3854)bin, Frieden (G1515)zu bringen (G1325)auf (G1722)Erden (G1093)? Ich sage (G5213 3004): Nein (G3780), sondern (G235 2228)Zwietracht (G1267).
Luk	12	52	Lk 12,52 Denn 1063 es werden 2071 von 575 nun an 3568 fünf 4002 in 1722 einem 1520 Hause 3624 entzweit sein 1266 ; drei 5140 werden wider 1909 zwei 1417 und 2532 zwei 1417 wider 1909 drei 5140 entzweit sein:	52 εσονται<2071> <5704> γαρ<1063> απο<575> του<3588> νυν<3568> πεντε<4002> εν<1722> οικω<3624> ενι<1520> διαμεμερισμενοι<1266> <5772> τρεις<5140> επι<1909> δυσιν<1417> και<2532> δυο<1417> επι<1909> τρισιν<5140>	52Denn (G1063)von (G575)nun an (G3568)werden (G2071)fünf (G4002)in (G1722)einem (G1520)Hause (G3624)uneins (G1266)sein, drei (G5140)wider (G1909)zwei (G1417), und (G2532)zwei (G1417)wider (G1909)drei (G5140).
Luk	12	53	Lk 12,53 Vater 3962 1266 wider 1909 Sohn 5207 und 2532 Sohn 5207 wider 1909 Vater 3962 , Mutter 3384 wider 1909 Tochter 2364 und 2532 Tochter 2364 wider 1909 Mutter 3384 , Schwiegermutter 3994 wider 1909 ihre 846 Schwiegertochter 3565 und 2532 Schwiegertochter 3565 wider 1909 ihre 846 Schwiegermutter 3994 .	53 διαμερισθησεται<1266> <5701> πατηρ<3962> εφ<1909> υιω<5207> και<2532> υιος<5207> επι<1909> πατρι<3962> μητηρ<3384> επι<1909> θυγατρι<2364> και<2532> θυγατηρ<2364> επι<1909> μητρι<3384> πενθερα<3994> επι<1909> την<3588> νυμφην<3565> αυτης<846> και<2532> νυμφη<3565> επι<1909> την<3588> πενθεραν<3994> αυτης<846>	53Es wird (G1266)sein der Vater (G3962)wider (G1909)den Sohn (G5207), und (G2532)der Sohn (G5207)wider (G1909)den Vater (G3962); die Mutter (G3384)wider (G1909)die Tochter (G2364), und (G2532)die Tochter (G2364)wider (G1909)die Mutter (G3384); die Schwiegermutter (G3994)wider (G1909)die (G846)Schwiegertochter (G3565), und (G2532)die Schwiegertochter (G3565)wider (G1909)die (G846)Schwiegermutter (G3994).
Luk	12	54	Lk 12,54 Er sprach 3004 aber 1161 auch 2532 zu der Volksmenge 3793 : Wenn 3752 ihr eine Wolke 3507 von 575 Westen 1424 aufsteigen 393 sehet 1492 , so saget ihr 3004 alsbald 2112 : Ein Regenguß 3655 kommt 2064 ; und 2532 es geschieht 1096 also 3779 .	54 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> και<2532> τοις<3588> οχλοις<3793> οταν<3752> ιδητε<1492> <5632> την<3588> νεφεληνν<3507> ανατελλουσαν<393> <5723> απο<575> δυσμων<1424> ευθεως<2112> λεγετε<3004> <5719> ομβρος<3655> ερχεται<2064> <5736> και<2532> γινεται<1096> <5736> ουτως<3779>	54Er sprach (G3004)aber (G1161)zu dem Volk (G3793): Wenn (G3752)ihr eine Wolke (G3507)sehet (G1492)aufgehen (G393)vom (G575)Abend (G1424), so sprecht (G3004)ihr alsbald (G2112): (G2432)Es kommt (G2064)ein Regen (G3655), und (G2532)es geschieht (G1096)also (G3779).
Luk	12	55	Lk 12,55 Und 2532 wenn 3752 ihr den Südwind 3558 wehen 4154 sehet, so saget ihr 3004 : 3754 Es wird Hitze 2742 geben 2071 ; und 2532 es geschieht 1096 .	55 και<2532> οταν<3752> νοτον<3558> πνεοντα<4154> <5723> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> καυσων<2742> εσται<2071> <5704> και<2532> γινεται<1096> <5736>	55Und (G2532)wenn (G3752)ihr sehet den Südwind (G3558)wehen (G4154), so sprecht (G3004)ihr: (G3754)Es wird (G2071)heiß (G2742)werden (G2071), und (G2532)es geschieht (G1096)also.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	12	56	Lk 12,56 Heuchler 5273 ! das Angesicht 4383 der Erde 1093 und 2532 des Himmels 3772 wisset ihr 1492 zu beurteilen 1381 ; wie 4459 aber 1161 ist es, daß ihr diese 5126 Zeit 2540 nicht 3756 beurteilet 1381 ?	56 υποκριται<5273> το<3588> προσωπον<4383> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> της<3588> γης<1093> οιδατε<1492> <5758> δοκιμαζειν<1381> <5721> τον<3588> δε<1161> καιρον<2540> τουτον<5126> πως<4459> ου<3756> δοκιμαζετε<1381> <5719>	56Ihr Heuchler (G5273)! die Gestalt (G4383)der Erde (G1093)und (G2532)des Himmels (G3772)könnt (G1492)ihr prüfen (G1381); wie (G4459)prüfet (G1381)ihr aber (G1161)diese (G5126)Zeit (G2540)nicht (G3756)?
Luk	12	57	Lk 12,57 Warum 5101 aber 1161 auch 2532 richtet ihr 2919 von 575 euch selbst 1438 nicht 3756 was recht ist 1342 ?	57 τι<5101> δε<1161> και<2532> αφ<575> εαυτων<1438> ου<3756> κρινετε<2919> <5719> το<3588> δικαιον<1342>	57Warum (G1161 5101)richtet (G2919)ihr aber (G2532)nicht (G3756)von (G575)euch selber (G1438), was recht (G1342)ist?
Luk	12	58	Lk 12,58 Denn 1063 wenn 5613 du mit 3326 deiner 4675 Gegenpartei 476 {O. deinem Widersacher; wie anderswo} vor 1909 die Obrigkeit 758 {Eig. zum Archonten} gehst 5217 , so gib dir 1325 auf 1722 dem Wege 3598 Mühe 2039 , von 575 ihr 846 loszukommen 525 , damit 3379 sie dich 4571 nicht etwa 3379 zu 4314 dem Richter 2923 hinschleppe 2694 ; und 2532 der Richter 2923 wird dich 4571 dem Gerichtsdiener 4233 überliefern 3860 , und 2532 der Gerichtsdiener 4233 dich 4571 ins 1519 Gefängnis 5438 werfen 906 .	58 ως<5613> γαρ<1063> υπαγεις<5217> <5719> μετα<3326> του<3588> αντιδικου<476> σου<4675> επ<1909> αρχοντα<758> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> δος<1325> <5628> εργασιαν<2039> απηλλαχθαι<525> <5771> απ<575> αυτου<846> μηποτε<3379> κατασυρη<2694> <5661> σε<4571> προς<4314> τον<3588> κριτην<2923> και<2532> ο<3588> κριτης<2923> σε<4571> παραδω<3860> <5632> τω<3588> πρακτορι<4233> και<2532> ο<3588> πρακτωρ<4233> σε<4571> βαλλη<906> <5725> εις<1519> φυλακην<5438>	58So (G5613 1063)du (G5217)aber mit (G3326)deinem (G4675)Widersacher (G476)vor (G1909)den Fürsten (G758)gehst (G5217), so tu (G1325)Fleiß (G2039)auf (G1722)dem Wege (G3598), das (G525)du ihn (G846)los (G575 525)werdest, auf daß er nicht (G3379)etwa dich (G4571)vor (G4314)den Richter (G2923)ziehe (G2694), und (G2532)der Richter (G2923)überantworte (G3860)dich (G4571)dem Stockmeister (G4233), und (G2532)der Stockmeister (G4233)werfe (G906)dich (G4571)ins (G1519)Gefängnis (G5438).
Luk	12	59	Lk 12,59 Ich sage 3004 dir 4671 : du wirst 1831 nicht 3364 von dannen 1564 herauskommen 1831 , bis 2193 3739 du auch 2532 den letzten 2078 Heller 3016 {W. Lepton; die kleinste Geldmünze, welche damals im Umlauf war} bezahlt hast 591 .	59 λεγω<3004> <5719> σοι<4671> ου<3756> μη<3361> εξελθης<1831> <5632> εκειθεν<1564> εως<2193> ου<3739> και<2532> το<3588> εσχατον<2078> λεπτον<3016> αποδως<591> <5632>	59Ich sage (G3004)dir (G4671): Du wirst (G1831)von dannen (G1564)nicht (G3364)herauskommen (G1831), (G2532)bis (G2193 3739)du den allerletzten (G2078)Heller (G3016)bezahlest (G591).
Luk	13	1	Lk 13,1 Zu 1722 selbiger 846 Zeit 2540 waren aber 1161 einige 5100 gegenwärtig 3918 , die ihm 846 von 4012 den Galiläern 1057 berichteten 518 , deren 3739 Blut 129 Pilatus 4091 mit 3326 ihren 846 Schlachtopfern 2378 vermischt hatte 3396 .	1 παρησαν<3918> <5713> δε<1161> τινες<5100> εν<1722> αυτω<846> τω<3588> καιρω<2540> απαγγελλοντες<518> <5723> αυτω<846> περι<4012> των<3588> γαλιλαιων<1057> ων<3739> το<3588> αιμα<129> πιλατος<4091> εμιξεν<3396> <5656> μετα<3326> των<3588> θυσιων<2378> αυτων<846>	1Es waren (G3918)aber (G1161)zu (G1722)der Zeit (G846 2540)etliche (G5100)dabei (G3918), die verkündigten (G518)ihm (G846)von (G4012)den Galiläern (G1057), deren (G3739)Blut (G129)Pilatus (G4091)mit (G3326)ihrem (G846)Opfer (G2378)vermischt (G3396)hatte.
Luk	13	2	Lk 13,2 Und 2532 er 2424 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Meinet ihr 1380 , daß 3754 diese 3778 Galiläer 1057 vor 3844 allen 3956 Galiläern 1057 Sünder 268 waren 1096 , weil 3754 sie solches 5108 erlitten haben 3958 ?	2 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> δοκειτε<1380> <5719> οτι<3754> οι<3588> γαλιλαιοι<1057> ουτοι<3778> αμαρτωλοι<268> παρα<3844> παντας<3956> τους<3588> γαλιλαιους<1057> εγενοντο<1096> <5633> οτι<3754> τοιαυτα<5108> πεπονθασιν<3958> <5754>	2Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Meinet ihr (G1380), daß (G3754)diese (G3778)Galiläer (G1057)vor (G3844)allen (G3956)Galiläern (G1057)Sünder (G268)gewesen (G1096)sind, dieweil (G3754)sie das (G5108)erlitten (G3958)haben?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	3	Lk 13,3 Nein 3780 , sage ich 3004 euch 5213 , sondern 235 wenn ihr nicht 3362 Buße tut 3340 , werdet ihr 622 alle 3956 ebenso 5615 umkommen 622 .	3 ουχι<3780> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> αλλ<235> εαν<1437> μη<3361> μετανοητε<3340> <5725> παντες<3956> ωσαυτως<5615> απολεισθε<622> <5698>	3Ich sage (G5213 3004): Nein (G3780); sondern (G235)so ihr euch nicht (G3362)bessert (G3340), werdet ihr alle (G3956)auch also (G5615)umkommen (G622).
Luk	13	4	Lk 13,4 Oder 2228 jene 1565 achtzehn 1176 2532 3638 , auf 1909 welche 3739 der Turm 4444 in 1722 Siloam 4611 fiel 4098 und 2532 sie 846 tötete 615 : meinet ihr 1380 , daß 3754 sie 3778 vor 3844 allen 3956 Menschen 444 , die in 1722 Jerusalem 2419 wohnen 2730 , Schuldner 3781 waren 1096 ?	4 η<2228> εκεινοι<1565> οι<3588> δεκα<1176> και<2532> οκτω<3638> εφ<1909> ους<3739> επεσεν<4098> <5627> ο<3588> πυργος<4444> εν<1722> τω<3588> σιλωαμ<4611> και<2532> απεκτεινεν<615> <5656> αυτους<846> δοκειτε<1380> <5719> οτι<3754> ουτοι<3778> οφειλεται<3781> εγενοντο<1096> <5633> παρα<3844> παντας<3956> ανθρωπους<444> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	4Oder (G2228)meinet (G1380)ihr, daß (G3754)die (G1565)18 (G2532 1176 3638), auf (G1909)welche (G3739)der Turm (G4444)in (G1722)Siloah (G4611)fiel (G4098)und (G2532)erschlug (G615)sie (G846), seien (G3778 1096)schuldig (G3781)gewesen vor (G3844)allen (G3956)Menschen (G444), die zu (G1722)Jerusalem (G2419)wohnen (G2730)?
Luk	13	5	Lk 13,5 Nein 3780 , sage ich 3004 euch 5213 , sondern 235 wenn ihr nicht 3362 Buße tut 3340 , werdet ihr 622 alle 3956 gleicherweise 3668 umkommen 622 .	5 ουχι<3780> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> αλλ<235> εαν<1437> μη<3361> μετανοητε<3340> <5725> παντες<3956> ομοιως<3668> απολεισθε<622> <5698>	5Ich sage (G5213 3004): Nein (G3780); sondern (G235)so ihr euch nicht (G3362)bessert (G3340), werdet ihr alle (G3956)auch (G3668)also umkommen (G622).
Luk	13	6	Lk 13,6 Er sagte 3004 aber 1161 dieses 5026 Gleichnis 3850 : Es hatte 2192 jemand 5100 einen Feigenbaum 4808 , der in 1722 seinem 846 Weinberge 290 gepflanzt war 5452 ; und 2532 er kam 2064 und suchte 2212 Frucht 2590 an 1722 ihm 846 und 2532 fand 2147 keine 3756 .	6 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> ταυτην<3778> την<3588> παραβολην<3850> συκην<4808> ειχεν<2192> <5707> τις<5100> εν<1722> τω<3588> αμπελωνι<290> αυτου<846> πεφυτευμενην<5452> <5772> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> καρπον<2590> ζητων<2212> <5723> εν<1722> αυτη<846> και<2532> ουχ<3756> ευρεν<2147> <5627>	6Er sagte (G3004)ihnen aber (G1161)dies (G5026)Gleichnis (G3850): Es hatte (G2192)einer (G5100)einen Feigenbaum (G4808), der war gepflanzt (G5452)in (G1722)seinem (G846)Weinberge (G290); und (G2532)er kam (G2064)und suchte (G2212)Frucht (G2590)darauf (G1722 846), und (G2532)fand (G2147)sie nicht (G3756).
Luk	13	7	Lk 13,7 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 dem Weingärtner 289 : Siehe 2400 , drei 5140 Jahre 2094 komme ich 2064 und suche 2212 Frucht 2590 an 1722 diesem 5026 Feigenbaume 4808 und 2532 finde 2147 keine 3756 ; haue 1581 ihn 846 ab 1581 , wozu 2444 macht 2673 er 846 auch 2532 das Land 1093 unnütz 2673 ?	7 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> τον<3588> αμπελουργον<289> ιδου<2400> <5628> τρια<5140> ετη<2094> ερχομαι<2064> <5736> ζητων<2212> <5723> καρπον<2590> εν<1722> τη<3588> συκη<4808> ταυτη<3778> και<2532> ουχ<3756> ευρισκω<2147> <5719> εκκοψον<1581> <5657> αυτην<846> ινα τι<2444> και<2532> την<3588> γην<1093> καταργει<2673> <5719>	7Da (G1161)sprach er (G2036)zu (G4314)dem Weingärtner (G289): Siehe (G2400), ich bin nun drei (G5140)Jahre (G2094)lang alle Jahre gekommen (G2064)und habe Frucht (G2590)gesucht (G2212)auf (G1722)diesem (G5026)Feigenbaum (G4808), und (G2532)finde (G2147)sie nicht (G3756). Haue (G1581)ihn (G846)ab (G1581)! was (G2444 2532)hindert (G2673)er (G846)das Land (G1093)?
Luk	13	8	Lk 13,8 Er aber 1161 antwortet 611 und sagt 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , laß 863 ihn 846 noch 2532 dieses 5124 Jahr 2094 , bis 2193 daß 3755 ich um 4012 ihn 846 graben 4626 und 2532 Dünger 2874 legen werde 906 ;	8 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> κυριε<2962> αφες<863> <5628> αυτην<846> και<2532> τουτο<5124> το<3588> ετος<2094> εως<2193> οτου<3755> σκαψω<4626> <5661> περι<4012> αυτην<846> και<2532> βαλω<906> <5632> κοπριαν<2874>	8Er aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Herr (G2962), laß (G863)ihn (G846)noch (G2532)dies (G5124)Jahr (G2094), bis (G2193 3755)daß ich um (G4012)ihn (G846)grabe (G4626)und (G2532)bedünge (G906)ihn (G2874),
Luk	13	9	Lk 13,9 und 2532 wenn 2579 er etwa 3303 Frucht 2590 bringen wird 4160 , gut, wenn aber nicht 1490 , so magst du ihn 846 künftig 1519 3195 abhauen 1581 .	9 καν<2579> μεν<3303> ποιηση<4160> <5661> καρπον<2590> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> εις<1519> το<3588> μελλον<3195> <5723> εκκοψεις<1581> <5692> αυτην<846>	9ob (G2579 3303)er wollte Frucht (G2590)bringen (G4160), wo nicht (G1490)so (G1519 3195)haue (G1581)ihn (G846)darnach ab (G1581).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	10	Lk 13,10 Er lehrte 2258 1321 aber 1161 am 1722 Sabbath 4521 in 1722 einer 3391 der Synagogen 4864 .	10 ην<2258> <5713> δε<1161> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> μια<1520> των<3588> συναγωγων<4864> εν<1722> τοις<3588> σαββασιν<4521>	10Und (G1161)er (G2258)lehrte (G1321)in (G1722)einer (G3391)Schule (G4864)am (G1722)Sabbat (G4521).
Luk	13	11	Lk 13,11 Und 2532 siehe 2400 , [da war 2258] ein Weib 1135 , die achtzehn 1176 2532 3638 Jahre 2094 einen Geist 4151 der Schwachheit 769 hatte 2192 ; und 2532 sie war 2258 zusammengekrümmt 4794 und 2532 gänzlich 1519 3361 3838 unfähig 1410 , sich aufzurichten 352 . {O. unfähig, sich gänzlich aufzurichten}	11 και<2532> ιδου<2400> <5628> γυνη<1135> ην<2258> <5713> πνευμα<4151> εχουσα<2192> <5723> ασθενειας<769> ετη<2094> δεκα<1176> και<2532> οκτω<3638> και<2532> ην<2258> <5713> συγκυπτουσα<4794> <5723> και<2532> μη<3361> δυναμενη<1410> <5740> ανακυψαι<352> <5658> εις<1519> το<3588> παντελες<3838>	11Und (G2532)siehe (G2400), ein Weib (G1135)war (G2258)da, das hatte (G2192)einen Geist (G4151)der Krankheit (G769)18 (G2532 1176 3638)Jahre (G2094); und (G2532)sie war (G2258)krumm (G4794)und (G2532)konnte (G1410)nicht (G3361 1519 3838)wohl aufsehen (G352).
Luk	13	12	Lk 13,12 Als aber 1161 Jesus 2424 sie 846 sah 1492 , rief er 4377 ihr zu und 2532 sprach 2036 zu ihr 846 : Weib 1135 , du bist gelöst 630 von deiner 4675 Schwachheit 769 !	12 ιδων<1492> <5631> δε<1161> αυτην<846> ο<3588> ιησους<2424> προσεφωνησεν<4377> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> γυναι<1135> απολελυσαι<630> <5769> της<3588> ασθενειας<769> σου<4675>	12Da (G2424)sie (G846)aber (G1161)Jesus (G2424)sah (G1492), rief (G4377)er sie zu sich und (G2532)sprach (G2036)zu ihr (G846): Weib (G1135), sei los (G630)von deiner (G4675)Krankheit (G769)!
Luk	13	13	Lk 13,13 Und 2532 er legte 2007 ihr 846 die Hände 5495 auf 2007 , und 2532 alsbald 3916 wurde sie gerade 461 und 2532 verherrlichte 1392 Gott 2316 .	13 και<2532> επεθηκεν<2007> <5656> αυτη<846> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> παραχρημα<3916> ανωρθωθη<461> <5681> και<2532> εδοξαζεν<1392> <5707> τον<3588> θεον<2316>	13Und (G2532)legte (G2007)die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846); und (G2532)alsobald (G3916)richtete (G461)sie sich auf (G461)und (G2532)pries (G1392)Gott (G2316).
Luk	13	14	Lk 13,14 Der Synagogenvorsteher 752 aber 1161 , unwillig 23 , daß 3754 Jesus 2424 am Sabbath 4521 heilte 2323 , hob an 611 und sprach 3004 zu der Volksmenge 3793 : Sechs 1803 Tage 2250 sind es 1526 , an 1722 denen 3739 man arbeiten 2038 soll 1163 ; an 1722 diesen 5025 nun 3767 kommt 2064 und laßt euch heilen 2323 , und 2532 nicht 3361 am Tage 2250 des Sabbaths 4521 .	14 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> αρχισυναγωγος<752> αγανακτων<23> <5723> οτι<3754> τω<3588> σαββατω<4521> εθεραπευσεν<2323> <5656> ο<3588> ιησους<2424> ελεγεν<3004> <5707> τω<3588> οχλω<3793> εξ<1803> ημεραι<2250> εισιν<1526> <5748> εν<1722> αις<3739> δει<1163> <5904> εργαζεσθαι<2038> <5738> εν<1722> ταυταις<3778> ουν<3767> ερχομενοι<2064> <5740> θεραπευεσθε<2323> <5744> και<2532> μη<3361> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> σαββατου<4521>	14Da (G1161)antwortete (G611)der Oberste der Schule (G752)und war unwillig (G23), daß (G3754)Jesus (G2424)am Sabbat (G4521)heilte (G2323), und sprach (G3004)zu dem Volk (G3793): Es sind (G1526)sechs (G1803)Tage (G2250), an (G1722)denen (G3739)man arbeiten (G2038)soll (G1163); an (G1722)ihnen (G5025 3767)kommt (G2064)und laßt euch heilen (G2323), und (G2532)nicht (G3361)am Sabbattage (G4521 2250).
Luk	13	15	Lk 13,15 Der Herr 2962 nun 3767 antwortete 611 ihm 846 und 2532 sprach 2036 : Heuchler 5273 ! löst 3089 nicht 3756 ein jeder 1538 von euch 5216 am Sabbath 4521 seinen 846 Ochsen 1016 oder 2228 Esel 3688 von 575 der Krippe 5336 und 2532 führt 520 ihn hin 520 und 2532 tränkt 4222 ihn?	15 απεκριθη<611> <5662> ουν<3767> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> ειπεν<2036> <5627> υποκριτα<5273> εκαστος<1538> υμων<5216> τω<3588> σαββατω<4521> ου<3756> λυει<3089> <5719> τον<3588> βουν<1016> αυτου<846> η<2228> τον<3588> ονον<3688> απο<575> της<3588> φατνης<5336> και<2532> απαγαγων<520> <5631> ποτιζει<4222> <5719>	15Da (G3767)antwortete (G611)ihm (G846)der HERR (G2962)und (G2532)sprach (G2036): Du Heuchler (G5273)! löst (G3089)nicht (G3756)ein jeglicher (G1538)unter euch (G5216)seinen (G846)Ochsen (G1016)oder (G2228)Esel (G3688)von (G575)der Krippe (G5336)am Sabbat (G4521)und (G2532)führt (G520)ihn zur Tränke (G4222)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	16	Lk 13,16 Diese 5026 aber 1161 , die eine Tochter 2364 Abrahams 11 ist 5607 , welche 3739 der Satan 4567 gebunden hat 1210 , siehe 2400 , achtzehn 1176 2532 3638 Jahre 2094 , sollte sie 1163 nicht 3756 von 575 dieser 5127 Fessel 1199 gelöst werden 3089 am Tage 2250 des Sabbaths 4521 ?	16 ταυτην<3778> δε<1161> θυγατερα<2364> αβρααμ<11> ουσαν<5607> <5752> ην<3739> εδησεν<1210> <5656> ο<3588> σατανας<4567> ιδου<2400> <5628> δεκα<1176> και<2532> οκτω<3638> ετη<2094> ουκ<3756> εδει<1163> <5900> λυθηναι<3089> <5683> απο<575> του<3588> δεσμου<1199> τουτου<5127> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> σαββατου<4521>	16Sollte (G1163)aber (G1161)nicht (G3756)gelöst (G3089)werden am Sabbat (G4521 2250)diese (G5026), die (G5607)doch Abrahams (G11)Tochter (G2364)ist (G5607), von (G575)diesem (G5127)Bande (G1199), welche (G3739)Satanas (G4567)gebunden (G1210)hatte nun (G2400)wohl 18 (G2532 1176 3638)Jahre (G2094)?
Luk	13	17	Lk 13,17 Und 2532 als er dies 5023 sagte 3004 , wurden alle 3956 seine 846 Widersacher 480 beschämt 2617 ; und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 freute sich 5463 über 1909 all 3956 die herrlichen Dinge 1741 , welche durch 5259 ihn 846 geschahen 1096 .	17 και<2532> ταυτα<5023> λεγοντος<3004> <5723> αυτου<846> κατησχυνοντο<2617> <5712> παντες<3956> οι<3588> αντικειμενοι<480> <5740> αυτω<846> και<2532> πας<3956> ο<3588> οχλος<3793> εχαιρεν<5463> <5707> επι<1909> πασιν<3956> τοις<3588> ενδοξοις<1741> τοις<3588> γινομενοις<1096> <5740> υπ<5259> αυτου<846>	17Und (G2532)als er (G846)solches (G5023)sagte (G3004), mußten (G2617)sich schämen (G2617)alle (G3956), die (G846)ihm zuwider (G480)gewesen waren; und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793)freute (G5463)sich über (G1909)alle (G3956)herrlichen Taten (G1741), die von (G5259)ihm (G846)geschahen (G1096).
Luk	13	18	Lk 13,18 Er sprach 2036 aber 1161 : Wem 5101 ist 2076 das Reich 932 Gottes 2316 gleich 3664 , und 2532 wem 5101 soll ich es 846 vergleichen 3666 ?	18 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> τινι<5101> ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> τινι<5101> ομοιωσω<3666> <5692> αυτην<846>	18Er sprach (G3004)aber (G1161): Wem (G5101)ist (G2076)das Reich (G932)Gottes (G2316)gleich (G3664), und (G2532)wem (G5101)soll ich's (G846)vergleichen (G3666)?
Luk	13	19	Lk 13,19 Es ist 2076 gleich 3664 einem Senfkorn 2848 4615 , welches 3739 ein Mensch 444 nahm 2983 und 2532 in 1519 seinen 1438 Garten 2779 warf 906 ; und 2532 es wuchs 837 und 2532 wurde 1096 zu 1519 einem großen 3173 Baume 1186 , und 2532 die Vögel 4071 des Himmels 3772 ließen sich nieder 2681 {O. nisteten} in 1722 seinen 846 Zweigen 2798 .	19 ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> κοκκω<2848> σιναπεως<4615> ον<3739> λαβων<2983> <5631> ανθρωπος<444> εβαλεν<906> <5627> εις<1519> κηπον<2779> εαυτου<1438> και<2532> ηυξησεν<837> <5656> και<2532> εγενετο<1096> <5633> εις<1519> δενδρον<1186> μεγα<3173> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772> κατεσκηνωσεν<2681> <5656> εν<1722> τοις<3588> κλαδοις<2798> αυτου<846>	19Es ist (G2076)einem Senfkorn (G2848 4615)gleich (G3664), welches (G3739)ein Mensch (G444)nahm (G2983)und warf's (G906)in (G1519)seinen (G1438)Garten (G2779); und (G2532)es wuchs (G837)und (G2532)ward (G1519 1096)ein großer (G3173)Baum (G1186), und (G2532)die Vögel (G4071)des Himmels (G3772)wohnten (G2681)unter (G1722)seinen (G846)Zweigen (G2798).
Luk	13	20	Lk 13,20 Und 2532 wiederum 3825 sprach 2036 er: Wem 5101 soll ich das Reich 932 Gottes 2316 vergleichen 3666 ?	20 και<2532> παλιν<3825> ειπεν<2036> <5627> τινι<5101> ομοιωσω<3666> <5692> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	20Und (G2532)abermals (G3825)sprach (G2036)er: Wem (G5101)soll (G3666)ich das Reich (G932)Gottes (G2316)vergleichen (G3666)?
Luk	13	21	Lk 13,21 Es ist 2076 gleich 3664 einem Sauerteig 2219 , welchen 3739 ein Weib 1135 nahm 2983 und 2532 unter 1519 drei 5140 Maß 4568 Mehl 224 verbarg 1470 , bis 2193 es ganz 3650 durchsäuert war 2220 .	21 ομοια<3664> εστιν<2076> <5748> ζυμη<2219> ην<3739> λαβουσα<2983> <5631> γυνη<1135> ενεκρυψεν<1470> <5656> εις<1519> αλευρου<224> σατα<4568> τρια<5140> εως<2193> ου<3739> εζυμωθη<2220> <5681> ολον<3650>	21Es ist (G2076)einem Sauerteige (G2219)gleich (G3664), welchen (G3739)ein Weib (G1135)nahm (G2983)und verbarg (G1470)ihn unter (G1519)drei (G5140)Scheffel (G4568)Mehl (G224), bis (G2193 3739)daß es ganz (G3650)sauer (G2220)ward.
Luk	13	22	Lk 13,22 Und 2532 er durchzog 1279 2596 nacheinander Städte 4172 und 2532 Dörfer 2968 , indem er lehrte 1321 und 2532 nach 1519 Jerusalem 2419 reiste 4160 4197 .	22 και<2532> διεπορευετο<1279> <5711> κατα<2596> πολεις<4172> και<2532> κωμας<2968> διδασκων<1321> <5723> και<2532> πορειαν<4197> ποιουμενος<4160> <5734> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	22Und (G2532)er ging (G1279)durch (G2596)Städte (G4172)und (G2532)Märkte (G2968)und lehrte (G1321)und (G2532)nahm (G4160)seinen Weg (G4197 4160)gen (G1519)Jerusalem (G2419).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	23	Lk 13,23 Es sprach 2036 aber 1161 jemand 5100 zu 4314 ihm 846 : Herr 2962 , sind derer wenige 1487 3641 , die errettet werden 4982 ? Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 :	23 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> τις<5100> αυτω<846> κυριε<2962> ει<1487> ολιγοι<3641> οι<3588> σωζομενοι<4982> <5746> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846>	23Es sprach (G2036)aber (G1161)einer (G5100)zu (G4314)ihm (G846): HERR (G2962), meinst du, daß wenige (G1487 3641)selig (G4982)werden? Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846):
Luk	13	24	Lk 13,24 Ringet danach 75 , durch 1223 die enge 4728 Pforte 4439 einzugehen 1525 ; denn 3754 viele 4183 , sage ich 3004 euch 5213 , werden einzugehen 1525 suchen 2212 und 2532 werden 2480 es nicht 3756 vermögen 2480 .	24 αγωνιζεσθε<75> <5737> εισελθειν<1525> <5629> δια<1223> της<3588> στενης<4728> πυλης<4439> οτι<3754> πολλοι<4183> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ζητησουσιν<2212> <5692> εισελθειν<1525> <5629> και<2532> ουκ<3756> ισχυσουσιν<2480> <5692>	24Ringet (G75)darnach, daß ihr durch (G1223)die enge (G4728)Pforte (G4439)eingehet (G1525); denn (G3754)viele (G4183)werden, das sage (G3004)ich euch (G5213), darnach trachten (G2212), wie sie hineinkommen (G1525), und (G2532)werden's (G2480)nicht (G3756)tun (G2480)können.
Luk	13	25	Lk 13,25 Von 575 da an 3739 302 , wenn der Hausherr 3617 aufgestanden ist 1453 und 2532 die Tür 2374 verschlossen hat 608 , und 2532 ihr anfangen werdet 756 , draußen 1854 zu stehen 2476 und 2532 an die Tür 2374 zu klopfen 2925 und zu sagen 3004 : Herr 2962 , tue 455 uns 2254 auf 455 ! und 2532 er antworten 611 und zu euch 5213 sagen wird 2046 : Ich kenne 1492 euch 5209 nicht 3756 , wo 4159 ihr her seid 2075 ;	25 αφ<575> ου<3739> αν<302> εγερθη<1453> <5686> ο<3588> οικοδεσποτης<3617> και<2532> αποκλειση<608> <5661> την<3588> θυραν<2374> και<2532> αρξησθε<756> <5672> εξω<1854> εσταναι<2476> <5760> και<2532> κρουειν<2925> <5721> την<3588> θυραν<2374> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> κυριε<2962> ανοιξον<455> <5657> ημιν<2254> και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ερει<2046> <5692> υμιν<5213> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> υμας<5209> ποθεν<4159> εστε<2075> <5748>	25Von (G575 3739)dem an (G302), wenn der Hauswirt (G3617)aufgestanden (G1453)ist und (G2532)die Tür (G2374)verschlossen (G608)hat, da (G2532)werdet (G756)ihr dann anfangen (G756)draußen (G1854)zu stehen (G2476)und (G2532)an die Tür (G2374)klopfen (G2925)und sagen (G3004): HERR (G2962), HERR (G2962), tu (G455)uns (G2254)auf (G455)! Und (G2532)er wird antworten (G611)und zu euch (G5213)sagen (G2046): Ich kenne (G1492)euch (G5209)nicht (G3756), wo (G4159)ihr her seid (G2075).
Luk	13	26	Lk 13,26 alsdann 5119 werdet ihr anfangen 756 zu sagen 3004 : Wir haben vor 1799 dir 4675 gegessen 5315 und 2532 getrunken 4095 , und 2532 auf 1722 unseren 2257 Straßen 4113 hast du gelehrt 1321 .	26 τοτε<5119> αρξεσθε<756> <5698> λεγειν<3004> <5721> εφαγομεν<5315> <5627> ενωπιον<1799> σου<4675> και<2532> επιομεν<4095> <5627> και<2532> εν<1722> ταις<3588> πλατειαις<4113> ημων<2257> εδιδαξας<1321> <5656>	26So (G5119)werdet ihr dann anfangen (G756)zu sagen (G3004): Wir haben vor (G4675)dir (G1799)gegessen (G5315)und (G2532)getrunken (G4095), und (G2532)auf (G1722)den (G2257)Gassen (G4113)hast du uns gelehrt (G1321).
Luk	13	27	Lk 13,27 Und 2532 er wird sagen 2046 : Ich sage 3004 euch 5213 , ich kenne 1492 euch 5209 nicht 3756 , wo 4159 ihr her seid 2075 ; weichet 868 von 575 mir 1700 , alle 3956 ihr Übeltäter 2040 93 !	27 και<2532> ερει<2046> <5692> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> υμας<5209> ποθεν<4159> εστε<2075> <5748> αποστητε<868> <5628> απ<575> εμου<1700> παντες<3956> οι<3588> εργαται<2040> της<3588> αδικιας<93>	27Und (G2532)er wird sagen (G2046): Ich sage (G3004)euch (G5213): Ich kenne (G1492)euch (G5209)nicht (G3756), wo (G4159)ihr her seid (G2075); weichet (G868)alle (G3956)von (G575)mir (G1700), ihr Übeltäter (G93 2040)!
Luk	13	28	Lk 13,28 Da 1563 wird sein 2071 das Weinen 2805 und 2532 das Zähneknirschen 1030 3599 , wenn 3752 ihr sehen werdet 3700 Abraham 11 und 2532 Isaak 2464 und 2532 Jakob 2384 und 2532 alle 3956 Propheten 4396 im 1722 Reiche 932 Gottes 2316 , euch 5209 aber 1161 draußen 1854 , hinausgeworfen 1544 .	28 εκει<1563> εσται<2071> <5704> ο<3588> κλαυθμος<2805> και<2532> ο<3588> βρυγμος<1030> των<3588> οδοντων<3599> οταν<3752> οψησθε<3700> <5667> αβρααμ<11> και<2532> ισαακ<2464> και<2532> ιακωβ<2384> και<2532> παντας<3956> τους<3588> προφητας<4396> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> υμας<5209> δε<1161> εκβαλλομενους<1544> <5746> εξω<1854>	28Da (G1563)wird sein (G2071)Heulen (G2805)und (G2532)Zähneklappen (G3599 1030), wenn (G3752)ihr sehen (G3700)werdet Abraham (G11)und (G2532)Isaak (G2464)und (G2532)Jakob (G2384)und (G2532)alle (G3956)Propheten (G4396)im (G1722)Reich (G932)Gottes (G2316), euch (G5209)aber (G1161)hinausgestoßen (G1854 1544).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	29	Lk 13,29 Und 2532 sie werden kommen 2240 von 575 Osten 395 und 2532 Westen 1424 und 2532 von 575 Norden 1005 und 2532 Süden 3558 und 2532 zu Tische liegen 347 im 1722 Reiche 932 Gottes 2316 .	29 και<2532> ηξουσιν<2240> <5692> απο<575> ανατολων<395> και<2532> δυσμων<1424> και<2532> απο<575> βορρα<1005> και<2532> νοτου<3558> και<2532> ανακλιθησονται<347> <5701> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	29Und (G2532)es werden kommen (G2240)vom (G575)Morgen (G395)und (G2532)vom Abend (G1424), (G2532)von (G575)Mitternacht (G1005)und (G2532)vom Mittage (G3558), die zu Tische sitzen (G347)werden im (G1722)Reich (G932)Gottes (G2316).
Luk	13	30	Lk 13,30 Und 2532 siehe 2400 , es sind 1526 Letzte 2078 , welche 3739 Erste 4413 sein werden 2071 , und 2532 es sind 1526 Erste 4413 , welche 3739 Letzte 2078 sein werden 2071 .	30 και<2532> ιδου<2400> <5628> εισιν<1526> <5748> εσχατοι<2078> οι<3739> εσονται<2071> <5704> πρωτοι<4413> και<2532> εισιν<1526> <5748> πρωτοι<4413> οι<3739> εσονται<2071> <5704> εσχατοι<2078>	30Und (G2532)siehe (G2400), es sind (G1526)Letzte (G2078), die (G3739)werden (G2071)die Ersten (G4413)sein (G2071), und (G2532)sind (G1526)Erste (G4413), die (G3739)werden (G2071)die Letzten (G2078)sein (G2071).
Luk	13	31	Lk 13,31 In 1722 derselben 846 Stunde 2250 kamen 4334 einige 5100 Pharisäer 5330 herzu und sagten 3004 zu ihm 846 : Gehe hinaus 1831 und 2532 ziehe 4198 von hinnen 1782 , denn 3754 Herodes 2264 will 2309 dich 4571 töten 615 .	31 εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ημερα<2250> προσηλθον<4334> <5656> τινες<5100> φαρισαιοι<5330> λεγοντες<3004> <5723> αυτω<846> εξελθε<1831> <5628> και<2532> πορευου<4198> <5737> εντευθεν<1782> οτι<3754> ηρωδης<2264> θελει<2309> <5719> σε<4571> αποκτειναι<615> <5658>	31An demselben (G1722 846)Tage (G2250)kamen (G4334)etliche (G5100)Pharisäer (G5330)und sprachen (G3004)zu ihm (G846): Hebe dich hinaus (G1831)und (G2532)gehe (G4198)von hinnen (G1782); denn (G3754)Herodes (G2264)will (G2309)dich (G4571)töten (G615)!
Luk	13	32	Lk 13,32 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Gehet hin 4198 und 2532 saget 2036 diesem 5026 Fuchs 258 : Siehe 2400 , ich treibe 1544 Dämonen 1140 aus 1544 und 2532 vollbringe 2005 Heilungen 2392 heute 4594 und 2532 morgen 839 , und 2532 am dritten 5154 Tage werde ich vollendet 5048 .	32 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πορευθεντες<4198> <5679> ειπατε<2036> <5628> τη<3588> αλωπεκι<258> ταυτη<3778> ιδου<2400> <5628> εκβαλλω<1544> <5719> δαιμονια<1140> και<2532> ιασεις<2392> επιτελω<2005> <5719> σημερον<4594> και<2532> αυριον<839> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> τελειουμαι<5048> <5743>	32Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin und saget (G2036)diesem (G5026)Fuchs (G258): Siehe (G2400), ich treibe (G1544)Teufel (G1140)aus (G1544)und (G2532)mache (G2005)gesund (G2392)heut (G4594)und (G2532)morgen (G839), und (G2532)am dritten (G5154)Tage werde ich ein Ende (G5048)nehmen.
Luk	13	33	Lk 13,33 Doch 4133 ich 3165 muß 1163 heute 4594 und 2532 morgen 839 und 2532 am folgenden 2192 Tage wandeln 4198 ; denn 3754 es geht 1735 nicht 3756 an 1735 , daß ein Prophet 4396 außerhalb 1854 Jerusalems 2419 umkomme 622 .	33 πλην<4133> δει<1163> <5904> με<3165> σημερον<4594> και<2532> αυριον<839> και<2532> τη<3588> εχομενη<2192> <5746> πορευεσθαι<4198> <5738> οτι<3754> ουκ<3756> ενδεχεται<1735> <5736> προφητην<4396> απολεσθαι<622> <5641> εξω<1854> ιερουσαλημ<2419>	33Doch (G4133)muß (G1163)ich (G3165)heute (G4594)und (G2532)morgen (G839)und (G2532)am Tage darnach (G2192)wandeln (G4198); denn (G3754)es tut's nicht (G3756 1735), daß ein Prophet (G4396)umkomme (G622)außer (G1854)Jerusalem (G2419).
Luk	13	34	Lk 13,34 Jerusalem 2419 , Jerusalem 2419 , die 3588 da tötet 615 die Propheten 4396 und 2532 steinigt 3036 die zu 4314 ihr 846 gesandt sind 649 ! Wie oft 4212 habe ich deine 4675 Kinder 5043 versammeln 1996 wollen 2309 , wie 5158 eine Henne 3733 ihre 1438 Brut 3555 unter 5259 die Flügel 4420 , und 2532 ihr habt nicht 3756 gewollt 2309 !	34 ιερουσαλημ<2419> ιερουσαλημ<2419> η<3588> αποκτεινουσα<615> <5723> τους<3588> προφητας<4396> και<2532> λιθοβολουσα<3036> <5723> τους<3588> απεσταλμενους<649> <5772> προς<4314> αυτην<846> ποσακις<4212> ηθελησα<2309> <5656> επισυναξαι<1996> <5658> τα<3588> τεκνα<5043> σου<4675> ον<3739> τροπον<5158> ορνις<3733> την<3588> εαυτης<1438> νοσσιαν<3555> υπο<5259> τας<3588> πτερυγας<4420> και<2532> ουκ<3756> ηθελησατε<2309> <5656>	34Jerusalem (G2419), Jerusalem (G2419), die (G3588)du tötest (G615)die Propheten (G4396)und (G2532)steinigest (G3036), die zu (G4314)dir (G846)gesandt (G649)werden, wie oft (G4212)habe (G1996)ich wollen (G2309)deine (G4675)Kinder (G5043)versammeln (G1996), wie (G3739 5158)eine Henne (G3733)ihr (G1438)Nest (G3555)unter (G5259)ihre Flügel (G4420), und (G2532)ihr (G2309)habt nicht (G3756)gewollt (G2309)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	13	35	Lk 13,35 Siehe 2400 , euer 5216 Haus 3624 wird euch 5213 überlassen 863 2048 . Ich sage 3004 euch 5213 aber 1161 281 : 3754 Ihr werdet 1492 mich 3165 nicht 3364 sehen 1492 , bis 2193 302 es kommt 2240 , daß 3753 ihr sprechet 2036 : "Gepriesen 2127 sei, der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 !" {Ps. 118,26}	35 ιδου<2400> <5628> αφιεται<863> <5743> υμιν<5213> ο<3588> οικος<3624> υμων<5216> ερημος<2048> αμην<281> δε<1161> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> με<3165> ιδητε<1492> <5632> εως<2193> αν<302> ηξη<2240> <5661> οτε<3753> ειπητε<2036> <5632> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962>	35Sehet (G2400), euer (G5216)Haus (G3624)soll euch (G5213)wüst (G2048)gelassen (G863)werden. Denn (G1161 281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ihr werdet (G1492)mich (G3165)nicht (G3364)sehen (G1492), bis (G2193 302)daß es komme (G2240), daß (G3753)ihr sagen (G2036)werdet: Gelobt (G2127)ist, der da kommt (G2064)im (G1722)Namen (G3686)des HERRN (G2962)!
Luk	14	1	Lk 14,1 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 am Sabbath 4521 in 1519 das Haus 3624 eines 5100 der Obersten 758 der Pharisäer 5330 kam 2064 , um zu essen 5315 , {W. Brot zu essen} daß 2532 sie auf ihn 846 lauerten 2258 3906 .	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ελθειν<2064> <5629> αυτον<846> εις<1519> οικον<3624> τινος<5100> των<3588> αρχοντων<758> των<3588> φαρισαιων<5330> σαββατω<4521> φαγειν<5315> <5629> αρτον<740> και<2532> αυτοι<846> ησαν<2258> <5713> παρατηρουμενοι<3906> <5734> αυτον<846>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich, daß (G1722)er (G846)kam (G2064)in (G1519)ein Haus (G3624)eines (G5100)Obersten (G758)der Pharisäer (G5330)an einem Sabbat (G4521), das Brot (G740)zu essen (G5315); und (G2532)sie (G846)hatten acht (G3906 2258)auf ihn (G846).
Luk	14	2	Lk 14,2 Und 2532 siehe 2400 , ein gewisser 5100 wassersüchtiger 5203 Mensch 444 war 2258 vor 1715 ihm 846 .	2 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανθρωπος<444> τις<5100> ην<2258> <5713> υδρωπικος<5203> εμπροσθεν<1715> αυτου<846>	2Und (G2532)siehe (G2400), da war (G2258)ein (G5100)Mensch (G444)vor (G1715)ihm (G846), der war wassersüchtig (G5203).
Luk	14	3	Lk 14,3 Und 2532 Jesus 2424 hob an 611 und sprach 2036 zu 4314 den Gesetzgelehrten 3544 und 2532 Pharisäern 5330 und sagte 3004 : Ist es 1487 erlaubt 1832 , am Sabbath 4521 zu heilen 2323 ?	3 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τους<3588> νομικους<3544> και<2532> φαρισαιους<5330> λεγων<3004> <5723> ει<1487> εξεστιν<1832> <5904> τω<3588> σαββατω<4521> θεραπευειν<2323> <5721>	3Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sagte (G2036)zu (G4314)den Schriftgelehrten (G3544)und (G2532)Pharisäern (G5330)und sprach (G3004): Ist's (G1487)auch recht (G1832), am Sabbat (G4521)heilen (G2323)?
Luk	14	4	Lk 14,4 Sie aber 1161 schwiegen 2270 . Und 2532 er faßte 1949 ihn an 1949 und heilte 2390 ihn 846 und 2532 entließ 630 ihn.	4 οι<3588> δε<1161> ησυχασαν<2270> <5656> και<2532> επιλαβομενος<1949> <5637> ιασατο<2390> <5662> αυτον<846> και<2532> απελυσεν<630> <5656>	4Sie aber (G1161)schwiegen (G2270)still. Und (G2532)er griff (G1949)ihn an und heilte (G2390)ihn (G846)und (G2532)ließ ihn gehen (G630).
Luk	14	5	Lk 14,5 Und 2532 er antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 4314 846 : Wer 5101 ist unter euch 5216 , dessen Esel 3688 oder 2228 Ochs 1016 in 1519 einen Brunnen 5421 fällt 1706 , und 2532 der ihn 846 nicht 3756 alsbald 2112 herauszieht 385 am 1722 Tage 2250 des Sabbaths 4521 ?	5 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> προς<4314> αυτους<846> ειπεν<2036> <5627> τινος<5101> υμων<5216> ονος<3688> η<2228> βους<1016> εις<1519> φρεαρ<5421> εμπεσειται<1706> <5695> και<2532> ουκ<3756> ευθεως<2112> ανασπασει<385> <5692> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> σαββατου<4521>	5Und (G2532)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G4314 846): Welcher (G5101)ist unter euch (G5216), dem sein Ochse (G1016)oder (G2228)Esel (G3688)in (G1519)den Brunnen (G5421)fällt (G1706), und (G2532)der nicht (G3756)alsbald (G2112)ihn (G846)herauszieht (G385)am (G1722)Sabbattage (G4521 2250)?
Luk	14	6	Lk 14,6 Und 2532 sie vermochten 2480 nicht 3756 ihm 846 darauf 470 4314 5023 zu antworten 470 .	6 και<2532> ουκ<3756> ισχυσαν<2480> <5656> ανταποκριθηναι<470> <5677> αυτω<846> προς<4314> ταυτα<5023>	6Und (G2532)sie konnten (G2480)ihm (G846)darauf (G5023)nicht (G3756)wieder (G470)Antwort geben (G4314).
Luk	14	7	Lk 14,7 Er sprach 3004 aber 1161 zu 4314 den Eingeladenen 2564 ein Gleichnis 3850 , indem er bemerkte 1907 , wie 4459 sie die ersten Plätze 4411 wählten 1586 , und sagte 3004 zu 4314 ihnen 846 :	7 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> προς<4314> τους<3588> κεκλημενους<2564> <5772> παραβολην<3850> επεχων<1907> <5723> πως<4459> τας<3588> πρωτοκλισιας<4411> εξελεγοντο<1586> <5710> λεγων<3004> <5723> προς<4314> αυτους<846>	7Er sagte (G3004)aber (G1161)ein Gleichnis (G3850)zu (G4314)den Gästen (G2564), da er merkte (G1907), wie (G4459)sie erwählten (G1586)obenan (G4411)zu sitzen (G4411), und sprach (G3004)zu (G4314)ihnen (G846):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	14	8	Lk 14,8 Wenn 3752 du von 5259 jemandem 5100 zur 1519 Hochzeit 1062 geladen wirst 2564 , so lege 2625 dich nicht 3361 auf 1519 den ersten Platz 4411 , damit nicht etwa 3379 ein Geehrterer 1784 als du 4675 von 5259 ihm 846 geladen 2564 sei 5600 ,	8 οταν<3752> κληθης<2564> <5686> υπο<5259> τινος<5100> εις<1519> γαμους<1062> μη<3361> κατακλιθης<2625> <5686> εις<1519> την<3588> πρωτοκλισιαν<4411> μηποτε<3379> εντιμοτερος<1784> σου<4675> η<5600> <5753> κεκλημενος<2564> <5772> υπ<5259> αυτου<846>	8Wenn (G3752)du von (G5259)jemand (G5100)geladen (G2564)wirst zur (G1519)Hochzeit (G1062), so (G1519)setze (G2625)dich nicht (G3361)obenan (G4411), daß nicht (G3379)etwa ein Vornehmerer (G1784)denn du (G4675)von (G5259)ihm (G846)geladen (G2564)sei (G5600),
Luk	14	9	Lk 14,9 und 2532 der, welcher dich 4571 und 2532 ihn geladen hat 2564 , komme 2064 und zu dir 4671 spreche 2046 : Mache 1325 diesem 5129 Platz 5117 ; und 2532 dann 5119 wirst du anfangen 756 , mit 3326 Schande 152 den letzten 2078 Platz 5117 einzunehmen 2722 .	9 και<2532> ελθων<2064> <5631> ο<3588> σε<4571> και<2532> αυτον<846> καλεσας<2564> <5660> ερει<2046> <5692> σοι<4671> δος<1325> <5628> τουτω<5129> τοπον<5117> και<2532> τοτε<5119> αρξη<756> <5672> μετ<3326> αισχυνης<152> τον<3588> εσχατον<2078> τοπον<5117> κατεχειν<2722> <5721>	9und (G2532)dann komme (G2064), der dich (G4571)und (G2532)ihn (G846)geladen (G2564)hat, und spreche (G2046)zu dir (G4671): Weiche (G5117 1325)diesem (G5129)! und (G2532 5119)du müssest (G756)dann mit (G3326)Scham (G152)untenan (G2078 5117)sitzen (G2722).
Luk	14	10	Lk 14,10 Sondern 235 wenn 3752 du geladen bist 2564 , so gehe hin 4198 und lege dich 377 auf 1519 den letzten 2078 Platz 5117 , auf daß 2443 , wenn 3752 der, welcher dich 4571 geladen hat 2564 , kommt 2064 , er zu dir 4671 spreche 2036 : Freund 5384 , rücke 4320 höher 511 hinauf 4320 . Dann 5119 wirst du 4671 Ehre 1391 haben 2071 vor 1799 allen, die mit dir 4671 zu Tische liegen 4873 ;	10 αλλ<235> οταν<3752> κληθης<2564> <5686> πορευθεις<4198> <5679> αναπεσον<377> <5657> εις<1519> τον<3588> εσχατον<2078> τοπον<5117> ινα<2443> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> ο<3588> κεκληκως<2564> <5761> σε<4571> ειπη<2036> <5632> σοι<4671> φιλε<5384> προσαναβηθι<4320> <5628> ανωτερον<511> τοτε<5119> εσται<2071> <5704> σοι<4671> δοξα<1391> ενωπιον<1799> των<3588> συνανακειμενων<4873> <5740> σοι<4671>	10Sondern (G235)wenn (G3752)du geladen (G2564)wirst, so gehe (G4198)hin und setze (G1519 377)dich untenan (G2078 5117), auf daß (G2443), wenn (G3752)da kommt (G2064), der dich (G4571)geladen (G2564)hat, er spreche (G2036)zu dir (G4671): Freund (G5384), rücke (G4320)hinauf (G511)! Dann (G5119)wirst du (G4671)Ehre (G1391)haben (G2071)vor (G1799)denen (G4873), die mit dir (G4671)zu Tische (G4873)sitzen.
Luk	14	11	Lk 14,11 denn 3754 jeder 3956 , der sich selbst 1438 erhöht 5312 , wird erniedrigt werden 5013 , und 2532 wer sich selbst 1438 erniedrigt 5013 , wird erhöht werden 5312 .	11 οτι<3754> πας<3956> ο<3588> υψων<5312> <5723> εαυτον<1438> ταπεινωθησεται<5013> <5701> και<2532> ο<3588> ταπεινων<5013> <5723> εαυτον<1438> υψωθησεται<5312> <5701>	11Denn (G3754)wer (G3956)sich selbst (G1438)erhöht (G5312), der soll erniedrigt (G5013)werden; und (G2532)wer sich selbst (G1438)erniedrigt (G5013), der soll erhöht (G5312)werden.
Luk	14	12	Lk 14,12 Er sprach 3004 aber 1161 auch 2532 zu dem, der ihn 846 geladen hatte 2564 : Wenn 3752 du ein Mittags 712 - oder 2228 ein Abendmahl 1173 machst 4160 , so lade 5455 nicht 3361 deine 4675 Freunde 5384 , noch 3366 deine 4675 Brüder 80 , noch 3366 deine 4675 Verwandten 4773 , noch 3366 reiche 4145 Nachbarn 1069 , damit nicht etwa 3379 auch 2532 sie 846 dich 4571 wiederladen 479 und 2532 dir 4671 Vergeltung 468 werde 1096 .	12 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> και<2532> τω<3588> κεκληκοτι<2564> <5761> αυτον<846> οταν<3752> ποιης<4160> <5725> αριστον<712> η<2228> δειπνον<1173> μη<3361> φωνει<5455> <5720> τους<3588> φιλους<5384> σου<4675> μηδε<3366> τους<3588> αδελφους<80> σου<4675> μηδε<3366> τους<3588> συγγενεις<4773> σου<4675> μηδε<3366> γειτονας<1069> πλουσιους<4145> μηποτε<3379> και<2532> αυτοι<846> σε<4571> αντικαλεσωσιν<479> <5661> και<2532> γενηται<1096> <5638> σοι<4671> ανταποδομα<468>	12Er (G1161)sprach (G3004)auch (G2532)zu dem, der ihn (G846)geladen (G2564)hatte: Wenn (G3752)du ein Mittagsmahl (G712)oder (G2228)Abendmahl (G1173)machst (G4160), so lade (G5455)nicht (G3361)deine (G4675)Freunde (G5384)noch (G3366)deine (G4675)Brüder (G80)noch (G3366)deine (G4675)Gefreunden (G4773)noch (G3366)deine Nachbarn (G1069), die da reich (G4145)sind, auf daß sie (G846)dich (G4571)nicht (G3379)etwa wieder (G2532)laden (G479)und (G2532)dir (G4671)vergolten (G468)werde (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	14	13	Lk 14,13 Sondern 235 wenn 3752 du ein Mahl 1403 machst 4160 , so lade 2564 Arme 4434 , Krüppel 376 , Lahme 5560 , Blinde 5185 ,	13 αλλ<235> οταν<3752> ποιης<4160> <5725> δοχην<1403> καλει<2564> <5720> πτωχους<4434> αναπηρους<376> χωλους<5560> τυφλους<5185>	13Sondern (G235)wenn (G3752)du ein Mahl (G1403)machst (G4160), so lade (G2564)die Armen (G4434), die Krüppel (G376), die Lahmen (G5560), die Blinden (G5185),
Luk	14	14	Lk 14,14 und 2532 glückselig 3107 wirst du sein 2071 , weil 3754 sie nicht 3756 haben 2192 dir 4671 zu vergelten 467 ; denn 1063 es wird dir 4671 vergolten werden 467 in 1722 der Auferstehung 386 der Gerechten 1342 .	14 και<2532> μακαριος<3107> εση<2071> <5704> οτι<3754> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> ανταποδουναι<467> <5629> σοι<4671> ανταποδοθησεται<467> <5701> γαρ<1063> σοι<4671> εν<1722> τη<3588> αναστασει<386> των<3588> δικαιων<1342>	14so (G2532)bist (G2071)du selig (G3107); denn (G3754)sie haben's (G3756)dir (G4671)nicht (G3756 2192)zu vergelten (G467), es (G1063)wird dir (G4671)aber vergolten (G467)werden in (G1722)der Auferstehung (G386)der Gerechten (G1342).
Luk	14	15	Lk 14,15 Als aber 1161 einer 5100 von denen, die mit zu Tische lagen 4873 , dies 5023 hörte 191 , sprach 2036 er zu ihm 846 : Glückselig 3107 , wer 3739 Brot 740 essen wird 5315 im 1722 Reiche 932 Gottes 2316 !	15 ακουσας<191> <5660> δε<1161> τις<5100> των<3588> συνανακειμενων<4873> <5740> ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> μακαριος<3107> ος<3739> φαγεται<5315> <5695> αρτον<740> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	15Da (G5100)aber (G1161)solches (G5023)hörte (G191)einer (G5100), der mit zu Tische (G4873)saß, sprach (G2036)er zu ihm (G846): Selig (G3107)ist, der (G3739)das Brot (G740)ißt (G5315)im (G1722)Reich (G932)Gottes (G2316).
Luk	14	16	Lk 14,16 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Ein gewisser 5100 Mensch 444 machte 4160 ein großes 3173 Abendmahl 1173 und 2532 lud 2564 viele 4183 .	16 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ανθρωπος<444> τις<5100> εποιησεν<4160> <5656> δειπνον<1173> μεγα<3173> και<2532> εκαλεσεν<2564> <5656> πολλους<4183>	16Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Es war ein (G5100)Mensch (G444), der machte (G4160)ein großes (G3173)Abendmahl (G1173)und (G2532)lud (G2564)viele (G4183)dazu.
Luk	14	17	Lk 14,17 Und 2532 er sandte 649 seinen 846 Knecht 1401 {O. Sklaven; so auch nachher} zur Stunde 5610 des Abendmahls 1173 , um den Geladenen 2564 zu sagen 2036 : Kommt 2064 , denn 3754 schon 2235 ist 2076 alles 3956 bereit 2092 .	17 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> τον<3588> δουλον<1401> αυτου<846> τη<3588> ωρα<5610> του<3588> δειπνου<1173> ειπειν<2036> <5629> τοις<3588> κεκλημενοις<2564> <5772> ερχεσθε<2064> <5737> οτι<3754> ηδη<2235> ετοιμα<2092> εστιν<2076> <5748> παντα<3956>	17Und (G2532)sandte (G649)seinen (G846)Knecht (G1401)aus zur Stunde (G5610)des Abendmahls (G1173), zu sagen (G2036)den Geladenen (G2564): Kommt (G2064), denn (G3754)es ist (G2235 2076)alles (G3956)bereit (G2092)!
Luk	14	18	Lk 14,18 Und 2532 sie fingen 756 alle 3956 ohne 575 Ausnahme 3391 an 756 sich zu entschuldigen 3868 . Der erste 4413 sprach 2036 zu ihm 846 : Ich habe einen Acker 68 gekauft 59 und 2532 muß 2192 notwendig 318 ausgehen 1831 und 2532 ihn 846 besehen; 1492 ich bitte 2065 dich 4571 , halte 2192 mich 3165 für entschuldigt 3868 .	18 και<2532> ηρξαντο<756> <5662> απο<575> μιας<1520> παραιτεισθαι<3868> <5738> παντες<3956> ο<3588> πρωτος<4413> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> αγρον<68> ηγορασα<59> <5656> και<2532> εχω<2192> <5719> αναγκην<318> εξελθειν<1831> <5629> και<2532> ιδειν<1492> <5629> αυτον<846> ερωτω<2065> <5719> σε<4571> εχε<2192> <5720> με<3165> παρητημενον<3868> <5772>	18Und (G2532)sie fingen (G756)an, alle (G3956)nacheinander (G3391 575), sich zu entschuldigen (G3868). Der erste (G4413)sprach (G2036)zu ihm (G846): Ich habe einen Acker (G68)gekauft (G59)und (G2532)muß (G2192)hinausgehen (G318 1831)und (G2532)ihn besehen (G846 1492); ich bitte (G2065)dich (G4571), (G2192)entschuldige (G3868)mich (G3165).
Luk	14	19	Lk 14,19 Und 2532 ein anderer 2087 sprach 2036 : Ich habe fünf 4002 Joch 2201 Ochsen 1016 gekauft 59 , und 2532 ich gehe hin 4198 , sie 846 zu versuchen 1381 ; ich bitte 2065 dich 4571 , halte 2192 mich 3165 für entschuldigt 3868 .	19 και<2532> ετερος<2087> ειπεν<2036> <5627> ζευγη<2201> βοων<1016> ηγορασα<59> <5656> πεντε<4002> και<2532> πορευομαι<4198> <5736> δοκιμασαι<1381> <5658> αυτα<846> ερωτω<2065> <5719> σε<4571> εχε<2192> <5720> με<3165> παρητημενον<3868> <5772>	19Und (G2532)der andere (G2087)sprach (G2036): Ich habe fünf (G4002)Joch (G2201)Ochsen (G1016)gekauft (G59), und (G2532)ich gehe (G4198)jetzt hin, sie (G846)zu besehen (G1381); ich bitte (G2065)dich (G4571), (G2192)entschuldige (G3868)mich (G3165).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	14	20	Lk 14,20 Und 2532 ein anderer 2087 sprach 2036 : Ich habe ein Weib 1135 geheiratet 1060 , und 2532 darum 1223 5124 kann 1410 ich nicht 3756 kommen 2064 .	20 και<2532> ετερος<2087> ειπεν<2036> <5627> γυναικα<1135> εγημα<1060> <5656> και<2532> δια<1223> τουτο<5124> ου<3756> δυναμαι<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629>	20Und (G2532)der dritte (G2087)sprach (G2036): Ich habe ein Weib (G1135)genommen (G1060), (G2532)darum (G1223 5124)kann (G3756)ich nicht (G3756 1410)kommen (G2064).
Luk	14	21	Lk 14,21 Und 2532 der 1565 Knecht 1401 kam herbei 3854 und berichtete 518 dies 5023 seinem 846 Herrn 2962 . Da 5119 wurde der Hausherr 3617 zornig 3710 und sprach 2036 zu seinem 846 Knechte 1401 : Gehe 1831 eilends 5030 hinaus 1831 auf 1519 die Straßen 4113 und 2532 Gassen 4505 der Stadt 4172 , und 2532 bringe 1521 hier 5602 herein 1521 die Armen 4434 und 2532 Krüppel 376 und 2532 Lahmen 5560 und 2532 Blinden 5185 .	21 και<2532> παραγενομενος<3854> <5637> ο<3588> δουλος<1401> εκεινος<1565> απηγγειλεν<518> <5656> τω<3588> κυριω<2962> αυτου<846> ταυτα<5023> τοτε<5119> οργισθεις<3710> <5685> ο<3588> οικοδεσποτης<3617> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> δουλω<1401> αυτου<846> εξελθε<1831> <5628> ταχεως<5030> εις<1519> τας<3588> πλατειας<4113> και<2532> ρυμας<4505> της<3588> πολεως<4172> και<2532> τους<3588> πτωχους<4434> και<2532> αναπηρους<376> και<2532> χωλους<5560> και<2532> τυφλους<5185> εισαγαγε<1521> <5628> ωδε<5602>	21Und (G2532)der (G1565)Knecht (G1401)kam (G3854)und sagte (G518)das (G5023)seinem (G846)Herrn (G2962)wieder. Da (G5119)ward (G3710)der Hausherr (G3617)zornig (G3710)und sprach (G2036)zu seinem (G846)Knechte (G1401): Gehe (G1831)aus schnell (G5030)auf (G1519)die Straßen (G4113)und (G2532)Gassen (G4505)der Stadt (G4172)und (G2532)führe (G1521)die Armen (G4434)und (G2532)Krüppel (G376)und (G2532)Lahmen (G5560)und (G2532)Blinden (G5185)herein (G5602).
Luk	14	22	Lk 14,22 Und 2532 der Knecht 1401 sprach 2036 : Herr 2962 , es ist geschehen 1096 , wie 5613 du befohlen hast 2004 , und 2532 es ist 2076 noch 2089 Raum 5117 .	22 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> δουλος<1401> κυριε<2962> γεγονεν<1096> <5754> ως<5613> επεταξας<2004> <5656> και<2532> ετι<2089> τοπος<5117> εστιν<2076> <5748>	22Und (G2532)der Knecht (G1401)sprach (G2036): Herr (G2962), es ist geschehen (G1096), was (G5613)du befohlen (G2004)hast; (G2532)es ist (G2076)aber noch (G2089)Raum (G5117)da.
Luk	14	23	Lk 14,23 Und 2532 der Herr 2962 sprach 2036 zu 4314 dem Knechte 1401 : Gehe hinaus 1831 auf 1519 die Wege 3598 und 2532 an die Zäune 5418 und 2532 nötige 315 sie hereinzukommen 1525 , auf daß 2443 mein 3450 Haus 3624 voll werde 1072 ;	23 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> προς<4314> τον<3588> δουλον<1401> εξελθε<1831> <5628> εις<1519> τας<3588> οδους<3598> και<2532> φραγμους<5418> και<2532> αναγκασον<315> <5657> εισελθειν<1525> <5629> ινα<2443> γεμισθη<1072> <5686> ο<3588> οικος<3624> μου<3450>	23Und (G2532)der Herr (G2962)sprach (G2036)zu (G4314)dem Knechte (G1401): Gehe (G1831)aus auf (G1519)die Landstraßen (G3598)und (G2532)an die Zäune (G5418)und (G2532)nötige (G315)sie hereinzukommen (G1525), auf daß (G2443)mein (G3450)Haus (G3624)voll (G1072)werde.
Luk	14	24	Lk 14,24 denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 nicht einer 3762 jener 1565 Männer 435 , die 3588 geladen waren 2564 , mein 3450 Abendmahl 1173 schmecken wird 1089 .	24 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> ουδεις<3762> των<3588> ανδρων<435> εκεινων<1565> των<3588> κεκλημενων<2564> <5772> γευσεται<1089> <5695> μου<3450> του<3588> δειπνου<1173>	24Ich (G1063)sage (G3004)euch (G5213)aber, daß (G3754)der (G1565)Männer (G435)keiner (G3762), die (G3588)geladen (G2564)waren, mein (G3450)Abendmahl (G1173)schmecken (G1089)wird.
Luk	14	25	Lk 14,25 Es ging 4848 aber 1161 eine große 4183 Volksmenge 3793 mit ihm 846 ; und 2532 er wandte sich um 4762 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 :	25 συνεπορευοντο<4848> <5711> δε<1161> αυτω<846> οχλοι<3793> πολλοι<4183> και<2532> στραφεις<4762> <5651> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846>	25Es ging (G4848)aber (G1161)viel (G4183)Volks (G3793)mit ihm (G846); und (G2532)er wandte (G4762)sich und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	14	26	Lk 14,26 Wenn jemand 1536 zu 4314 mir 3165 kommt 2064 und 2532 haßt 3404 nicht 3756 seinen 1438 Vater 3962 und 2532 seine Mutter 3384 und 2532 sein Weib 1135 und 2532 seine Kinder 5043 und 2532 seine Brüder 80 und 2532 Schwestern 79 , dazu 2089 aber 1161 auch 2532 sein eigenes 1438 Leben 5590 , so kann er 1410 nicht 3756 mein 3450 Jünger 3101 sein 1511 ;	26 ει<1487> τις<5100> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> με<3165> και<2532> ου<3756> μισει<3404> <5719> τον<3588> πατερα<3962> εαυτου<1438> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> την<3588> γυναικα<1135> και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> και<2532> τους<3588> αδελφους<80> και<2532> τας<3588> αδελφας<79> ετι<2089> δε<1161> και<2532> την<3588> εαυτου<1438> ψυχην<5590> ου<3756> δυναται<1410> <5736> μου<3450> μαθητης<3101> ειναι<1511> <5750>	26So jemand (G1536)zu (G4314)mir (G3165)kommt (G2064)und (G2532)haßt (G3404)nicht (G3756)seinen (G1438)Vater (G3962), Mutter (G3384), Weib (G1135), Kinder (G5043), Brüder (G80), Schwestern (G79), auch (G2532)dazu (G2089 1161)sein eigen (G1438)Leben (G5590), der kann (G3756 1410)nicht mein (G3450)Jünger (G3101)sein (G1511).
Luk	14	27	Lk 14,27 und 2532 wer 3748 nicht 3756 sein 846 Kreuz 4716 trägt 941 und 2532 mir 3450 nachkommt 2064 3694 , kann 1410 nicht 3756 mein 3450 Jünger 3101 sein 1511 .	27 και<2532> οστις<3748> ου<3756> βασταζει<941> <5719> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> και<2532> ερχεται<2064> <5736> οπισω<3694> μου<3450> ου<3756> δυναται<1410> <5736> μου<3450> ειναι<1511> <5750> μαθητης<3101>	27Und (G2532)wer (G3748)nicht (G3756)sein (G846)Kreuz (G4716)trägt (G941)und (G2532)mir (G3450)nachfolgt (G3694 2064), der kann (G3756 1410)nicht mein (G3450)Jünger (G3101)sein (G1511).
Luk	14	28	Lk 14,28 Denn 1063 wer 5101 unter 1537 euch 5216 , der einen Turm 4444 bauen 3618 will 2309 , setzt sich 2523 nicht 3780 zuvor 4412 nieder 2523 und 2532 berechnet 5585 die Kosten 1160 , ob 1487 er das Nötige zur 4314 Ausführung 535 habe 2192 ?	28 τις<5101> γαρ<1063> εξ<1537> υμων<5216> θελων<2309> <5723> πυργον<4444> οικοδομησαι<3618> <5658> ουχι<3780> πρωτον<4412> καθισας<2523> <5660> ψηφιζει<5585> <5719> την<3588> δαπανην<1160> ει<1487> εχει<2192> <5719> τα<3588> προς<4314> απαρτισμον<535>	28Wer (G1063 5101)ist aber unter (G1537)euch (G5216), der einen Turm (G4444)bauen (G3618)will (G2309), und sitzt (G2523)nicht (G3780)zuvor (G4412)und überschlägt (G5585)die Kosten (G1160), ob (G1487)er's habe (G2192), hinauszuführen (G4314 535)?
Luk	14	29	Lk 14,29 auf daß nicht 3363 etwa 3379 , wenn er 846 den Grund 2310 gelegt hat 5087 und 2532 nicht 3361 zu vollenden 1615 vermag 2480 , alle 3956 , die es sehen 2334 , anfangen 756 ihn 846 zu verspotten 1702	29 ινα<2443> μηποτε<3379> θεντος<5087> <5631> αυτου<846> θεμελιον<2310> και<2532> μη<3361> ισχυοντος<2480> <5723> εκτελεσαι<1615> <5658> παντες<3956> οι<3588> θεωρουντες<2334> <5723> αρξωνται<756> <5672> εμπαιζειν<1702> <5721> αυτω<846>	29auf daß nicht (G3363), wo (G3379)er (G846)Grund (G2310)gelegt (G5087)hat und (G2532)kann's (G2480)nicht (G3361)hinausführen (G1615), alle (G3956), die es sehen (G2334), fangen (G756)an, sein (G846)zu spotten (G1702),
Luk	14	30	Lk 14,30 und sagen 3004 : 3754 Dieser 3778 Mensch 444 hat angefangen 756 zu bauen 3618 und 2532 vermochte 2480 nicht 3756 zu vollenden 1615 .	30 λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ουτος<3778> ο<3588> ανθρωπος<444> ηρξατο<756> <5662> οικοδομειν<3618> <5721> και<2532> ουκ<3756> ισχυσεν<2480> <5656> εκτελεσαι<1615> <5658>	30und sagen (G3004): (G3754)Dieser (G3778)Mensch (G444)hob (G756)an zu bauen (G3618), und (G2532)kann's (G2480)nicht (G3756)hinausführen (G1615).
Luk	14	31	Lk 14,31 Oder 2228 welcher 5101 König 935 , der auszieht 4198 , um sich mit 1519 einem anderen 2087 König 935 in Krieg 4171 einzulassen 4820 , setzt sich 2523 nicht 3780 zuvor 4412 nieder 2523 und ratschlagt 1011 , ob 1487 er imstande 1415 sei 2076 , dem mit 1722 Zehntausend 1176 5505 entgegen zu treten 528 , der wider 1909 ihn 846 kommt 2064 mit 3326 Zwanzigtausend 1501 5505 ?	31 η<2228> τις<5101> βασιλευς<935> πορευομενος<4198> <5740> συμβαλειν<4820> <5629> ετερω<2087> βασιλει<935> εις<1519> πολεμον<4171> ουχι<3780> καθισας<2523> <5660> πρωτον<4412> βουλευεται<1011> <5736> ει<1487> δυνατος<1415> εστιν<2076> <5748> εν<1722> δεκα<1176> χιλιασιν<5505> απαντησαι<528> <5658> τω<3588> μετα<3326> εικοσι<1501> χιλιαδων<5505> ερχομενω<2064> <5740> επ<1909> αυτον<846>	31Oder (G2228)welcher (G5101)König (G935)will sich begeben (G4198)in einen Streit (G4171 4820)wider (G1519)einen andern (G2087)König (G935)und sitzt (G2523)nicht (G3780)zuvor (G4412)und ratschlagt (G1011), ob (G1487)er (G2076)könne (G1415)mit (G1722)10,000 (G1176 5505)begegnen (G528)dem, der über (G1909)ihn (G846)kommt (G2064)mit (G3326)20,000 (G1501 5505)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	14	32	Lk 14,32 wenn aber nicht 1490 , so sendet er 649 , während er 846 noch 2089 fern 4206 ist 5607 , eine Gesandtschaft 4242 und 2532 bittet 2065 um die Friedensbedingungen 4314 1515 . {O. um Friedensverhandlungen; W. um das zum Frieden}	32 ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> ετι<2089> αυτου<846> πορρω<4206> οντος<5607> <5752> πρεσβειαν<4242> αποστειλας<649> <5660> ερωτα<2065> <5719> τα<3588> προς<4314> ειρηνην<1515>	32Wo nicht (G1490), so schickt (G649)er Botschaft (G4242), wenn jener (G846)noch (G2089)ferne (G4206)ist (G5607), und bittet (G2065)um (G4314)Frieden (G1515).
Luk	14	33	Lk 14,33 Also 3767 nun 3779 , jeder 3956 von 1537 euch 5216 , der 3739 nicht 3756 allem 3956 entsagt 657 , was er hat 5224 1438 , kann 1410 nicht 3756 mein 3450 Jünger 3101 sein 1511 .	33 ουτως<3779> ουν<3767> πας<3956> εξ<1537> υμων<5216> ος<3739> ουκ<3756> αποτασσεται<657> <5731> πασιν<3956> τοις<3588> εαυτου<1438> υπαρχουσιν<5224> <5723> ου<3756> δυναται<1410> <5736> μου<3450> ειναι<1511> <5750> μαθητης<3101>	33Also (G3779)auch (G3767)ein jeglicher (G3956)unter (G1537)euch (G5216), der (G3739)nicht (G3756)absagt (G657)allem (G3956), was er hat (G1438 5224), kann nicht (G3756 1410)mein (G3450)Jünger (G3101)sein (G1511).
Luk	14	34	Lk 14,34 Das Salz 217 [nun] ist gut 2570 ; wenn 1437 aber 1161 auch das Salz 217 kraftlos {O. fade} geworden ist 3471 , womit 1722 5101 soll es gewürzt werden 741 ?	34 καλον<2570> το<3588> αλας<217> εαν<1437> δε<1161> το<3588> αλας<217> μωρανθη<3471> <5686> εν<1722> τινι<5101> αρτυθησεται<741> <5701>	34Das Salz (G217)ist ein gutes (G2570)Ding; wo (G1437)aber (G1161)das Salz (G217)dumm (G3471)wird, womit (G1722 5101)wird man's würzen (G741)?
Luk	14	35	Lk 14,35 Es ist 2076 weder 3777 für 1519 das Land 1093 noch 3777 für 1519 den Dünger 2874 tauglich 2111 ; man wirft 906 es 846 hinaus 1854 . Wer Ohren 3775 hat 2192 zu hören 191 , der höre 191 !	35 ουτε<3777> εις<1519> γην<1093> ουτε<3777> εις<1519> κοπριαν<2874> ευθετον<2111> εστιν<2076> <5748> εξω<1854> βαλλουσιν<906> <5719> αυτο<846> ο<3588> εχων<2192> <5723> ωτα<3775> ακουειν<191> <5721> ακουετω<191> <5720>	35Es ist (G2076)weder (G3777)auf (G1519)das Land (G1093)noch (G3777)in (G1519)den Mist (G2874)nütze (G2111), sondern man wird's (G846)wegwerfen (G1854 906). Wer Ohren (G3775)hat (G2192), zu hören (G191), der höre (G191)!
Luk	15	1	Lk 15,1 Es nahten 2258 1448 {O. pflegten zu nahen; der griech. Ausdruck bezeichnet eine fortgesetzte Handlung} aber 1161 zu ihm 846 alle 3956 Zöllner 5057 und 2532 Sünder 268 , ihn 846 zu hören 191 ;	1 ησαν<2258> <5713> δε<1161> εγγιζοντες<1448> <5723> αυτω<846> παντες<3956> οι<3588> τελωναι<5057> και<2532> οι<3588> αμαρτωλοι<268> ακουειν<191> <5721> αυτου<846>	1Es nahten (G1448 2258)aber (G1161)zu ihm (G846)allerlei (G3956)Zöllner (G5057)und (G2532)Sünder (G268), daß sie ihn (G846)hörten (G191).
Luk	15	2	Lk 15,2 und 2532 die Pharisäer 5330 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 murrten 1234 und sprachen 3004 : 3754 Dieser 3778 nimmt 4327 Sünder 268 auf 4327 und 2532 isset 4906 mit ihnen 846 .	2 και<2532> διεγογγυζον<1234> <5707> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ουτος<3778> αμαρτωλους<268> προσδεχεται<4327> <5736> και<2532> συνεσθιει<4906> <5719> αυτοις<846>	2Und (G2532)die Pharisäer (G5330)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)murrten (G1234)und sprachen (G3004): Dieser (G3754 3778)nimmt (G4327)die Sünder (G268)an und (G2532)isset (G4906)mit ihnen (G846).
Luk	15	3	Lk 15,3 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 dieses 5026 Gleichnis 3850 und sagte 3004 :	3 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> λεγων<3004> <5723>	3Er sagte (G2036)aber (G1161)zu (G4314)ihnen (G846)dies (G5026)Gleichnis (G3850)und sprach (G3004):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	15	4	Lk 15,4 Welcher 5101 Mensch 444 unter 1537 euch 5216 , der hundert 1540 Schafe 4263 hat 2192 und 2532 eines 1520 von 1537 ihnen 846 verloren hat 622 , läßt 2641 nicht 3756 die neunundneunzig 1768 in 1722 der Wüste 2048 und 2532 geht 4198 dem verlorenen 622 nach 1909 , bis 2193 er es 846 findet 2147 ?	4 τις<5101> ανθρωπος<444> εξ<1537> υμων<5216> εχων<2192> <5723> εκατον<1540> προβατα<4263> και<2532> απολεσας<622> <5660> εν<1520> εξ<1537> αυτων<846> ου<3756> καταλειπει<2641> <5719> τα<3588> εννενηκονταεννεα<1768> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> και<2532> πορευεται<4198> <5736> επι<1909> το<3588> απολωλος<622> <5756> εως<2193> ευρη<2147> <5632> αυτο<846>	4Welcher (G5101)Mensch (G444)ist unter (G1537)euch (G5216), der 100 (G1540)Schafe (G4263)hat (G2192)und, so (G2532)er der (G1537 846)eines (G1520)verliert (G622), der nicht (G3756)lasse (G2641)die 99 (G1768)in (G1722)der Wüste (G2048)und (G2532)hingehe (G4198)nach (G1909)dem verlorenen (G622), bis (G2193)daß er's (G846)finde (G2147)?
Luk	15	5	Lk 15,5 Und 2532 wenn er es gefunden hat 2147 , so legt 2007 er es mit Freuden 5463 auf 1909 seine 1438 Schultern 5606 ;	5 και<2532> ευρων<2147> <5631> επιτιθησιν<2007> <5719> επι<1909> τους<3588> ωμους<5606> εαυτου<1438> χαιρων<5463> <5723>	5Und (G2532)wenn er's gefunden (G2147)hat, so legt (G2007)er's auf (G1909)seine (G1438)Achseln (G5606)mit Freuden (G5463).
Luk	15	6	Lk 15,6 und 2532 wenn er nach 1519 Hause 3624 kommt 2064 , ruft er 4779 die Freunde 5384 und 2532 die Nachbarn 1069 zusammen 4779 und spricht 3004 zu ihnen 846 : Freuet euch 4796 mit mir 3427 , denn 3754 ich habe mein 3450 Schaf 4263 gefunden 2147 , das 3588 verloren war 622 .	6 και<2532> ελθων<2064> <5631> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> συγκαλει<4779> <5719> τους<3588> φιλους<5384> και<2532> τους<3588> γειτονας<1069> λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> συγχαρητε<4796> <5645> μοι<3427> οτι<3754> ευρον<2147> <5627> το<3588> προβατον<4263> μου<3450> το<3588> απολωλος<622> <5756>	6Und (G2532)wenn er heimkommt (G2064 3624 1519), ruft (G4779)er seine Freunde (G5384)und (G2532)Nachbarn (G1069)und spricht (G3004)zu ihnen (G846): Freuet (G4796)euch mit mir (G3427); denn (G3754)ich habe mein (G3450)Schaf (G4263)gefunden (G2147), das (G3588)verloren (G622)war.
Luk	15	7	Lk 15,7 Ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Also 3779 wird Freude 5479 im 1722 Himmel 3772 sein 2071 über 1909 einen 1520 Sünder 268 , der Buße tut 3340 , mehr als 2228 über 1909 neunundneunzig 1768 Gerechte 1342 , welche 3748 der Buße 3341 nicht 3756 bedürfen 2192 5532 . -	7 λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ουτως<3779> χαρα<5479> εσται<2071> <5704> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> επι<1909> ενι<1520> αμαρτωλω<268> μετανοουντι<3340> <5723> η<2228> επι<1909> εννενηκονταεννεα<1768> δικαιοις<1342> οιτινες<3748> ου<3756> χρειαν<5532> εχουσιν<2192> <5719> μετανοιας<3341>	7Ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Also (G3779)wird (G2071)auch Freude (G5479)im (G1722)Himmel (G3772)sein (G2071)über (G1909)einen (G1520)Sünder (G268), der Buße (G3340)tut, vor (G2228 1909)99 (G1768)Gerechten (G1342), die (G3748)der Buße (G3341)nicht (G3756)bedürfen (G5532 2192).
Luk	15	8	Lk 15,8 Oder 2228 welches 5101 Weib 1135 , die zehn 1176 Drachmen 1406 hat 2192 , zündet 681 nicht 3780 , wenn 1437 sie eine 3391 Drachme 1406 verliert 622 , eine Lampe 3088 an 681 und 2532 kehrt 4563 das Haus 3614 und 2532 sucht 2212 sorgfältig 1960 , bis 2193 daß 3755 sie sie findet 2147 ?	8 η<2228> τις<5101> γυνη<1135> δραχμας<1406> εχουσα<2192> <5723> δεκα<1176> εαν<1437> απολεση<622> <5661> δραχμην<1406> μιαν<1520> ουχι<3780> απτει<681> <5719> λυχνον<3088> και<2532> σαροι<4563> <5719> την<3588> οικιαν<3614> και<2532> ζητει<2212> <5719> επιμελως<1960> εως<2193> οτου<3755> ευρη<2147> <5632>	8Oder (G2228)welches (G5101)Weib (G1135)ist, die zehn (G1176)Groschen (G1406)hat (G2192), so (G1437)sie der einen (G3391 1406)verliert (G622), die nicht (G3780)ein Licht (G3088)anzünde (G681)und (G2532)kehre (G4563)das Haus (G3614)und (G2532)suche (G2212)mit Fleiß (G1960), bis (G2193 3755)daß sie ihn finde (G2147)?
Luk	15	9	Lk 15,9 Und 2532 wenn sie sie gefunden hat 2147 , ruft sie 4779 die Freundinnen 5384 und 2532 Nachbarinnen 1069 zusammen 4779 und spricht 3004 : Freuet euch 4796 mit mir 3427 , denn 3754 ich habe die Drachme 1406 gefunden 2147 , die 3739 ich verloren hatte 622 .	9 και<2532> ευρουσα<2147> <5631> συγκαλειται<4779> <5731> τας<3588> φιλας<5384> και<2532> τας<3588> γειτονας<1069> λεγουσα<3004> <5723> συγχαρητε<4796> <5645> μοι<3427> οτι<3754> ευρον<2147> <5627> την<3588> δραχμην<1406> ην<3739> απωλεσα<622> <5656>	9Und (G2532)wenn sie ihn gefunden (G2147)hat, ruft (G4779)sie ihre Freundinnen (G5384)und (G2532)Nachbarinnen (G1069)und spricht (G3004): Freuet (G4796)euch mit mir (G3427); denn (G3754)ich habe meinen Groschen (G1406)gefunden (G2147), den (G3739)ich verloren (G622)hatte.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	15	10	Lk 15,10 Also 3779 , sage ich 3004 euch 5213 , ist 1096 Freude 5479 {Eig. wird Freude} vor 1799 den Engeln 32 Gottes 2316 über 1909 einen 1520 Sünder 268 , der Buße tut 3340 .	10 ουτως<3779> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> χαρα<5479> γινεται<1096> <5736> ενωπιον<1799> των<3588> αγγελων<32> του<3588> θεου<2316> επι<1909> ενι<1520> αμαρτωλω<268> μετανοουντι<3340> <5723>	10Also (G3779)auch, sage (G3004)ich euch (G5213), wird (G1096)Freude (G5479)sein (G1096)vor (G1799)den Engeln (G32)Gottes (G2316)über (G1909)einen (G1520)Sünder (G268), der Buße (G3340)tut.
Luk	15	11	Lk 15,11 Er sprach 2036 aber 1161 : Ein gewisser 5100 Mensch 444 hatte 2192 zwei 1417 Söhne 5207 ;	11 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ανθρωπος<444> τις<5100> ειχεν<2192> <5707> δυο<1417> υιους<5207>	11Und (G1161)er sprach (G2036): Ein (G5100)Mensch (G444)hatte (G2192)zwei (G1417)Söhne (G5207).
Luk	15	12	Lk 15,12 und 2532 der jüngere 3501 von ihnen 846 sprach 2036 zu dem Vater 3962 : Vater 3962 , gib 1325 mir 3427 den Teil 3313 des Vermögens 3776 , der mir zufällt 1911 . Und 2532 er teilte 1244 ihnen 846 die Habe 979 .	12 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> νεωτερος<3501> αυτων<846> τω<3588> πατρι<3962> πατερ<3962> δος<1325> <5628> μοι<3427> το<3588> επιβαλλον<1911> <5723> μερος<3313> της<3588> ουσιας<3776> και<2532> διειλεν<1244> <5627> αυτοις<846> τον<3588> βιον<979>	12Und (G2532)der jüngste (G3501)unter ihnen (G846)sprach (G2036)zu dem Vater (G3962): Gib (G1325)mir (G3427), Vater (G3962), das Teil (G3313)der Güter (G3776), das mir gehört (G1911). Und (G2532)er teilte (G1244)ihnen (G846)das Gut (G979).
Luk	15	13	Lk 15,13 Und 2532 nach 3326 nicht 3756 vielen 4183 Tagen 2250 brachte 4863 der jüngere 3501 Sohn 5207 alles 537 zusammen 4863 und reiste weg 589 in 1519 ein fernes 3117 Land 5561 , und 2532 daselbst 1563 vergeudete 1287 er sein 846 Vermögen 3776 , indem er ausschweifend 811 lebte 2198 .	13 και<2532> μετ<3326> ου<3756> πολλας<4183> ημερας<2250> συναγαγων<4863> <5631> απαντα<537> ο<3588> νεωτερος<3501> υιος<5207> απεδημησεν<589> <5656> εις<1519> χωραν<5561> μακραν<3117> και<2532> εκει<1563> διεσκορπισεν<1287> <5656> την<3588> ουσιαν<3776> αυτου<846> ζων<2198> <5723> ασωτως<811>	13Und (G2532)nicht (G3756)lange (G4183 2250)darnach (G3326)sammelte (G4863)der jüngste (G3501)Sohn (G5207)alles (G537)zusammen (G4863)und zog (G589)ferne (G3117)über (G1519)Land (G5561); und (G2532)daselbst (G1563)brachte (G1287)er sein (G846)Gut (G3776)um (G1287)mit Prassen (G811 2198).
Luk	15	14	Lk 15,14 Als er 846 aber 1161 alles 3956 verzehrt hatte 1159 , kam 1096 eine gewaltige 2478 Hungersnot 3042 über 2596 jenes 1565 Land 5561 , und 2532 er selbst fing an 756 Mangel zu leiden 5302 .	14 δαπανησαντος<1159> <5660> δε<1161> αυτου<846> παντα<3956> εγενετο<1096> <5633> λιμος<3042> ισχυρος<2478> κατα<2596> την<3588> χωραν<5561> εκεινην<1565> και<2532> αυτος<846> ηρξατο<756> <5662> υστερεισθαι<5302> <5745>	14Da (G1161)er (G846)nun all (G3956)das Seine verzehrt (G1159)hatte, ward (G1096)eine große (G2478)Teuerung (G3042)durch (G2596)dasselbe (G1565)ganze Land (G5561), und (G2532)er (G846)fing (G756)an zu darben (G5302).
Luk	15	15	Lk 15,15 Und 2532 er ging hin 4198 und hängte sich 2853 an einen 1520 der Bürger 4177 jenes 1565 Landes 5561 ; der {W. und er} schickte 3992 ihn 846 auf 1519 seine 846 Äcker 68 , Schweine 5519 zu hüten 1006 .	15 και<2532> πορευθεις<4198> <5679> εκολληθη<2853> <5681> ενι<1520> των<3588> πολιτων<4177> της<3588> χωρας<5561> εκεινης<1565> και<2532> επεμψεν<3992> <5656> αυτον<846> εις<1519> τους<3588> αγρους<68> αυτου<846> βοσκειν<1006> <5721> χοιρους<5519>	15Und (G2532)ging (G4198)hin und hängte sich (G2853)an (G1520)einen Bürger (G4177)des (G1565)Landes (G5561); (G2532)der schickte (G3992)ihn (G846)auf (G1519)seinen (G846)Acker (G68), die Säue (G5519)zu hüten (G1006).
Luk	15	16	Lk 15,16 Und 2532 er begehrte 1937 seinen 846 Bauch 2836 zu füllen 1072 mit 575 den Träbern 2769 , {Johannisbrot, ein Nahrungsmittel für Tiere und auch wohl für arme Leute} welche 3739 die Schweine 5519 fraßen 2068 ; und 2532 niemand 3762 gab 1325 ihm 846 .	16 και<2532> επεθυμει<1937> <5707> γεμισαι<1072> <5658> την<3588> κοιλιαν<2836> αυτου<846> απο<575> των<3588> κερατιων<2769> ων<3739> ησθιον<2068> <5707> οι<3588> χοιροι<5519> και<2532> ουδεις<3762> εδιδου<1325> <5707> αυτω<846>	16Und (G2532)er begehrte (G1937)seinen (G846)Bauch (G2836)zu füllen (G1072)mit (G575)Trebern (G2769), die (G3739)die Säue (G5519)aßen (G2068); und (G2532)niemand (G3762)gab (G1325)sie ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	15	17	Lk 15,17 Als er aber 1161 zu 1519 sich selbst 1438 kam 2064 , sprach 2036 er: Wie viele 4214 Tagelöhner 3407 meines 3450 Vaters 3962 haben Überfluß 4052 an Brot 740 , ich 1473 aber 1161 komme 622 hier um 622 vor Hunger 3042 !	17 εις<1519> εαυτον<1438> δε<1161> ελθων<2064> <5631> ειπεν<2036> <5627> ποσοι<4214> μισθιοι<3407> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> περισσευουσιν<4052> <5719> αρτων<740> εγω<1473> δε<1161> λιμω<3042> απολλυμαι<622> <5731>	17Da (G1161)schlug (G2064)er in (G1519)sich (G1438)und sprach (G2036): Wie viel (G4214)Tagelöhner (G3407)hat mein (G3450)Vater (G3962), die Brot (G740)die Fülle (G4052)haben, und (G1161)ich (G1473)verderbe (G622)im Hunger (G3042)!
Luk	15	18	Lk 15,18 Ich will mich aufmachen 450 und zu 4314 meinem 3450 Vater 3962 gehen 4198 , und 2532 will zu ihm 846 sagen 2046 : Vater 3962 , ich habe gesündigt 264 gegen 1519 den Himmel 3772 und 2532 vor 1799 dir 4675 ,	18 αναστας<450> <5631> πορευσομαι<4198> <5695> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> και<2532> ερω<2046> <5692> αυτω<846> πατερ<3962> ημαρτον<264> <5627> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> ενωπιον<1799> σου<4675>	18Ich will mich aufmachen (G450)und zu (G4314)meinem (G3450)Vater (G3962)gehen (G4198)und (G2532)zu ihm (G846)sagen (G2046): Vater (G3962), ich habe gesündigt (G264)gegen (G1519)den Himmel (G3772)und (G2532)vor (G1799)dir (G4675)
Luk	15	19	Lk 15,19 2532 ich bin 1510 nicht mehr 3765 würdig 514 , dein 4675 Sohn 5207 zu heißen 2564 ; mache 4160 mich 3165 wie 5613 einen 1520 deiner 4675 Tagelöhner 3407 .	19 και<2532> ουκετι<3765> ειμι<1510> <5748> αξιος<514> κληθηναι<2564> <5683> υιος<5207> σου<4675> ποιησον<4160> <5657> με<3165> ως<5613> ενα<1520> των<3588> μισθιων<3407> σου<4675>	19und (G2532)bin (G1510)hinfort nicht mehr (G3765)wert (G514), daß ich dein (G4675)Sohn (G5207)heiße (G2564); mache (G4160)mich (G3165)zu (G5613)einem (G1520)deiner (G4675)Tagelöhner (G3407)!
Luk	15	20	Lk 15,20 Und 2532 er machte sich auf 450 und ging 2064 zu 4314 seinem 1438 {Eig. seinem eigenen} Vater 3962 . Als er 846 aber 1161 noch 2089 fern 3112 war 568 , sah 1492 ihn 846 sein 846 Vater 3962 und 2532 wurde innerlich bewegt 4697 und 2532 lief hin 5143 und fiel 1968 ihm um 1909 seinen 846 Hals 5137 und 2532 küßte 2705 ihn 846 sehr. {O. vielmals, oder zärtlich}	20 και<2532> αναστας<450> <5631> ηλθεν<2064> <5627> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> εαυτου<1438> ετι<2089> δε<1161> αυτου<846> μακραν<3112> απεχοντος<568> <5723> ειδεν<1492> <5627> αυτον<846> ο<3588> πατηρ<3962> αυτου<846> και<2532> εσπλαγχνισθη<4697> <5675> και<2532> δραμων<5143> <5631> επεπεσεν<1968> <5627> επι<1909> τον<3588> τραχηλον<5137> αυτου<846> και<2532> κατεφιλησεν<2705> <5656> αυτον<846>	20Und (G2532)er machte (G450)sich auf (G450)und kam (G2064)zu (G4314)seinem (G1438)Vater (G3962). Da er (G846)aber (G1161)noch (G2089)ferne (G3112)von dannen (G568)war, sah (G1492)ihn (G846)sein (G846)Vater (G3962), und (G2532)es jammerte (G4697)ihn, lief (G5143)und (G2532)fiel (G1968)ihm um (G1909)seinen (G846)Hals (G5137)und (G2532)küßte (G2705)ihn (G846).
Luk	15	21	Lk 15,21 Der Sohn 5207 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Vater 3962 , ich habe gesündigt 264 gegen 1519 den Himmel 3772 und 2532 vor 1799 dir 4675 , 2532 ich bin 1510 nicht mehr 3765 würdig 514 , dein 4675 Sohn 5207 zu heißen 2564 .	21 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> υιος<5207> πατερ<3962> ημαρτον<264> <5627> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> ενωπιον<1799> σου<4675> και<2532> ουκετι<3765> ειμι<1510> <5748> αξιος<514> κληθηναι<2564> <5683> υιος<5207> σου<4675>	21Der Sohn (G5207)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Vater (G3962), ich habe gesündigt (G264)gegen (G1519)den Himmel (G3772)und (G2532)vor (G4675)dir (G1799); (G2532)ich bin (G1510)hinfort nicht mehr (G3765)wert (G514), daß ich dein (G4675)Sohn (G5207)heiße (G2564).
Luk	15	22	Lk 15,22 Der Vater 3962 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 seinen 846 Knechten 1401 : Bringet 1627 das beste 4413 Kleid 4749 her 1627 und 2532 ziehet 1746 es ihm 846 an 1746 und 2532 tut 1325 einen Ring 1146 an 1519 seine 846 Hand 5495 und 2532 Sandalen 5266 an 1519 seine Füße 4228 ;	22 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> πατηρ<3962> προς<4314> τους<3588> δουλους<1401> αυτου<846> εξενεγκατε<1627> <5657> την<3588> στολην<4749> την<3588> πρωτην<4413> και<2532> ενδυσατε<1746> <5657> αυτον<846> και<2532> δοτε<1325> <5628> δακτυλιον<1146> εις<1519> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846> και<2532> υποδηματα<5266> εις<1519> τους<3588> ποδας<4228>	22Aber (G1161)der Vater (G3962)sprach (G2036)zu (G4314)seinen (G846)Knechten (G1401): Bringet (G1627)das beste (G4413)Kleid (G4749)hervor und (G2532)tut (G1746)es ihm (G846)an (G1746), und (G2532)gebet (G1325)ihm einen Fingerreif (G1146)an (G1519)seine (G846)Hand (G5495)und (G2532)Schuhe (G5266)an (G1519)seine Füße (G4228),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	15	23	Lk 15,23 und 2532 bringet 5342 das gemästete 4618 Kalb 3448 her 5342 und schlachtet 2380 es, und 2532 lasset uns essen 5315 und 2532 fröhlich sein 2165 ;	23 και<2532> ενεγκαντες<5342> <5660> τον<3588> μοσχον<3448> τον<3588> σιτευτον<4618> θυσατε<2380> <5657> και<2532> φαγοντες<5315> <5631> ευφρανθωμεν<2165> <5686>	23und (G2532)bringet (G5342)ein gemästet (G4618)Kalb (G3448)her (G5342)und schlachtet's (G2380); lasset uns essen (G5315)und (G2532)fröhlich (G2165)sein!
Luk	15	24	Lk 15,24 denn 3754 dieser 3778 mein 3450 Sohn 5207 war 2258 tot 3498 und 2532 ist wieder lebendig geworden 326 , 2532 war 2258 verloren 622 und 2532 ist gefunden worden 2147 . Und 2532 sie fingen an 756 fröhlich zu sein 2165 .	24 οτι<3754> ουτος<3778> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> νεκρος<3498> ην<2258> <5713> και<2532> ανεζησεν<326> <5656> και<2532> απολωλως<622> <5756> ην<2258> <5713> και<2532> ευρεθη<2147> <5681> και<2532> ηρξαντο<756> <5662> ευφραινεσθαι<2165> <5745>	24denn (G3754)dieser (G3778)mein (G3450)Sohn (G5207)war (G2258)tot (G3498)und (G2532)ist wieder lebendig (G326)geworden; (G2532)er war (G2258)verloren (G622)und (G2532)ist gefunden (G2147)worden. Und (G2532)sie fingen (G756)an, fröhlich (G2165)zu sein.
Luk	15	25	Lk 15,25 Es war 2258 aber 1161 sein 846 älterer 4245 Sohn 5207 auf 1722 dem Felde 68 ; und 2532 als 5613 er kam 2064 und sich dem Hause 3614 näherte 1448 , hörte 191 er Musik 4858 und 2532 Reigen 5525 .	25 ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> υιος<5207> αυτου<846> ο<3588> πρεσβυτερος<4245> εν<1722> αγρω<68> και<2532> ως<5613> ερχομενος<2064> <5740> ηγγισεν<1448> <5656> τη<3588> οικια<3614> ηκουσεν<191> <5656> συμφωνιας<4858> και<2532> χορων<5525>	25Aber (G1161)der (G846)älteste (G4245)Sohn (G5207)war (G2258)auf (G1722)dem Felde (G68). Und (G2532)als (G5613)er nahe (G1448)zum Hause (G3614)kam (G2064), hörte (G191)er das Gesänge (G4858)und (G2532)den Reigen (G5525);
Luk	15	26	Lk 15,26 Und 2532 er rief 4341 einen 1520 der Knechte 3816 herzu 4341 und 2532 erkundigte sich 4441 , was 5101 das 5023 wäre 1498 .	26 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> ενα<1520> των<3588> παιδων<3816> επυνθανετο<4441> <5711> τι<5101> ειη<1498> <5751> ταυτα<5023>	26und (G2532)er rief (G4341)zu sich der Knechte (G3816)einen (G1520)und fragte (G4441), was (G5101)das (G5023)wäre (G1498).
Luk	15	27	Lk 15,27 Der aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : 3754 Dein 4675 Bruder 80 ist gekommen 2240 , und 2532 dein 4675 Vater 3962 hat das gemästete 4618 Kalb 3448 geschlachtet 2380 , weil 3754 er ihn 846 gesund 5198 wieder erhalten hat 618 .	27 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> οτι<3754> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> ηκει<2240> <5719> και<2532> εθυσεν<2380> <5656> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> τον<3588> μοσχον<3448> τον<3588> σιτευτον<4618> οτι<3754> υγιαινοντα<5198> <5723> αυτον<846> απελαβεν<618> <5627>	27Der aber (G1161)sagte (G2036)ihm (G846): (G3754)Dein (G4675)Bruder (G80)ist gekommen (G2240), und (G2532)dein (G4675)Vater (G3962)hat (G2380)ein gemästet (G4618)Kalb (G3448)geschlachtet (G2380), daß (G3754)er ihn (G846)gesund (G5198)wieder (G618)hat.
Luk	15	28	Lk 15,28 Er aber 1161 wurde zornig 3710 und 2532 wollte 2309 nicht 3756 hineingehen 1525 . Sein 846 Vater 3962 aber 3767 ging hinaus 1831 und drang in 3870 ihn 846 .	28 ωργισθη<3710> <5681> δε<1161> και<2532> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> εισελθειν<1525> <5629> ο<3588> ουν<3767> πατηρ<3962> αυτου<846> εξελθων<1831> <5631> παρεκαλει<3870> <5707> αυτον<846>	28Da (G1161)ward er zornig (G3710)und (G2532)wollte (G2309)nicht (G3756)hineingehen (G1525). Da (G3767)ging (G1831)sein (G846)Vater (G3962)heraus (G1831)und bat (G3870)ihn (G846).
Luk	15	29	Lk 15,29 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu dem Vater 3962 : Siehe 2400 , so viele 5118 Jahre 2094 diene 1398 ich dir 4671 , und niemals 3763 habe ich ein Gebot 1785 von dir 4675 übertreten 3928 ; und 2532 mir 1698 hast du 1325 niemals 3763 ein Böcklein 2056 gegeben 1325 , auf daß 2443 ich mit 3326 meinen 3450 Freunden 5384 fröhlich wäre 2165 ;	29 ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> τω<3588> πατρι<3962> ιδου<2400> <5628> τοσαυτα<5118> ετη<2094> δουλευω<1398> <5719> σοι<4671> και<2532> ουδεποτε<3763> εντολην<1785> σου<4675> παρηλθον<3928> <5627> και<2532> εμοι<1698> ουδεποτε<3763> εδωκας<1325> <5656> εριφον<2056> ινα<2443> μετα<3326> των<3588> φιλων<5384> μου<3450> ευφρανθω<2165> <5686>	29Er aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zum Vater (G3962): Siehe (G2400), so viel (G5118)Jahre (G2094)diene (G1398)ich dir (G4671)und habe dein (G4675)Gebot (G1785)noch (G2532)nie (G3763)übertreten (G3928); und (G2532)du hast mir (G1698)nie (G3763)einen Bock (G2056)gegeben (G1325), daß (G2443)ich mit (G3326)meinen (G3450)Freunden (G5384)fröhlich (G2165)wäre.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	15	30	Lk 15,30 da 3753 aber 1161 dieser 3778 dein 4675 Sohn 5207 gekommen ist 2064 , der 3588 deine 4675 Habe 979 mit 3326 Huren 4204 verschlungen hat 2719 , hast du ihm 846 das gemästete 4618 Kalb 3448 geschlachtet 2380 .	30 οτε<3753> δε<1161> ο<3588> υιος<5207> σου<4675> ουτος<3778> ο<3588> καταφαγων<2719> <5631> σου<4675> τον<3588> βιον<979> μετα<3326> πορνων<4204> ηλθεν<2064> <5627> εθυσας<2380> <5656> αυτω<846> τον<3588> μοσχον<3448> τον<3588> σιτευτον<4618>	30Nun (G3753)aber (G1161)dieser (G3778)dein (G4675)Sohn (G5207)gekommen (G2064)ist, der (G3588)sein (G4675)Gut (G979)mit (G3326)Huren (G4204)verschlungen (G2719)hat, hast (G2380)du ihm (G846)ein gemästet (G4618)Kalb (G3448)geschlachtet (G2380).
Luk	15	31	Lk 15,31 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Kind 5043 , du 4771 bist 1488 allezeit 3842 bei 3326 mir 1700 , und 2532 all 3956 das Meinige 1699 ist 2076 dein 4674 .	31 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> τεκνον<5043> συ<4771> παντοτε<3842> μετ<3326> εμου<1700> ει<1488> <5748> και<2532> παντα<3956> τα<3588> εμα<1699> σα<4674> εστιν<2076> <5748>	31Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Mein Sohn (G5043), du (G4771)bist (G1488)allezeit (G3842)bei (G3326)mir (G1700), und (G2532)alles (G3956), was (G1699)mein ist, das ist (G2076)dein (G4674).
Luk	15	32	Lk 15,32 Es geziemte 1163 sich aber 1161 , fröhlich zu sein 2165 und 2532 sich zu freuen 5463 ; denn 3754 dieser 3778 dein 4675 Bruder 80 war 2258 tot 3498 und 2532 ist wieder lebendig geworden 326 , und 2532 2258 verloren 622 und 2532 ist gefunden worden 2147 .	32 ευφρανθηναι<2165> <5683> δε<1161> και<2532> χαρηναι<5463> <5646> εδει<1163> <5900> οτι<3754> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> ουτος<3778> νεκρος<3498> ην<2258> <5713> και<2532> ανεζησεν<326> <5656> και<2532> απολωλως<622> <5756> ην<2258> <5713> και<2532> ευρεθη<2147> <5681>	32Du solltest (G1163)aber (G1161)fröhlich (G2165)und (G2532)gutes (G5463)Muts sein; denn (G3754)dieser (G3778)dein (G4675)Bruder (G80)war (G2258)tot (G3498)und (G2532)ist wieder lebendig (G326)geworden; er (G2532)war (G2258)verloren (G622)und (G2532)ist wieder gefunden (G2147).
Luk	16	1	Lk 16,1 Er sprach 3004 aber 1161 auch 2532 zu 4314 [seinen 846] Jüngern 3101 : Es war 2258 ein gewisser 5100 reicher 4145 Mann 444 , der 3739 einen Verwalter 3623 hatte 2192 ; und 2532 dieser 3778 wurde bei ihm 846 angeklagt 1225 , als 5613 verschwende 1287 er seine 846 Habe 5224 .	1 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> και<2532> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> ανθρωπος<444> τις<5100> ην<2258> <5713> πλουσιος<4145> ος<3739> ειχεν<2192> <5707> οικονομον<3623> και<2532> ουτος<3778> διεβληθη<1225> <5681> αυτω<846> ως<5613> διασκορπιζων<1287> <5723> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> αυτου<846>	1Er sprach (G3004)aber (G1161)auch (G2532)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101): Es war (G2258)ein (G5100)reicher (G4145)Mann (G444), der (G3739)hatte (G2192)einen Haushalter (G3623); (G2532)der (G3778)ward vor ihm (G846)berüchtigt (G1225), als (G5613)hätte (G1287)er ihm seine (G846)Güter (G5224)umgebracht (G1287).
Luk	16	2	Lk 16,2 Und 2532 er rief 5455 ihn 846 und sprach 2036 zu ihm 846 : Was 5101 ist dies 5124 , das ich von 4012 dir 4675 höre 191 ? lege 591 die Rechnung 3056 von deiner 4675 Verwaltung 3622 ab 591 , denn 1063 du wirst nicht 3756 mehr 2089 Verwalter 3621 sein können 1410 .	2 και<2532> φωνησας<5455> <5660> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> τι<5101> τουτο<5124> ακουω<191> <5719> περι<4012> σου<4675> αποδος<591> <5628> τον<3588> λογον<3056> της<3588> οικονομιας<3622> σου<4675> ου<3756> γαρ<1063> δυνηση<1410> <5695> ετι<2089> οικονομειν<3621> <5721>	2Und (G2532)er forderte (G5455)ihn (G846)und sprach (G2036)zu ihm (G846): Wie (G5101)höre (G191)ich das (G5124)von (G4012)dir (G4675)? Tu (G591)Rechnung (G3056)von deinem (G4675)Haushalten (G3622); denn (G1063)du kannst (G1410)hinfort (G2089)nicht (G3756)Haushalter (G3621)sein!
Luk	16	3	Lk 16,3 Der Verwalter 3623 aber 1161 sprach 2036 bei 1722 sich selbst 1438 : Was 5101 soll ich tun 4160 ? denn 3754 mein 3450 Herr 2962 nimmt 851 575 mir 1700 die Verwaltung 3622 ab 851 . Zu graben 4626 vermag ich 2480 nicht 3756 , zu betteln 1871 schäme ich mich 153 .	3 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> εν<1722> εαυτω<1438> ο<3588> οικονομος<3623> τι<5101> ποιησω<4160> <5661> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> μου<3450> αφαιρειται<851> <5731> την<3588> οικονομιαν<3622> απ<575> εμου<1700> σκαπτειν<4626> <5721> ουκ<3756> ισχυω<2480> <5719> επαιτειν<1871> <5721> αισχυνομαι<153> <5727>	3Der (G1161)Haushalter (G3623)sprach (G2036)bei (G1722)sich selbst (G1438): Was (G5101)soll ich tun (G4160)? (G3754)Mein (G3450)Herr (G2962)nimmt (G851)das Amt (G3622)von (G575)mir (G1700); graben (G4626)kann (G3756)ich nicht (G3756 2480), so schäme (G153)ich mich zu betteln (G1871).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	16	4	Lk 16,4 Ich weiß 1097 , was 5101 ich tun werde 4160 , auf daß 2443 sie mich 3165 , wenn 3752 ich der Verwaltung 3622 enthoben bin 3179 , in 1519 ihre 846 Häuser 3624 aufnehmen 1209 .	4 εγνων<1097> <5627> τι<5101> ποιησω<4160> <5692> ινα<2443> οταν<3752> μετασταθω<3179> <5686> της<3588> οικονομιας<3622> δεξωνται<1209> <5667> με<3165> εις<1519> τους<3588> οικους<3624> αυτων<846>	4Ich weiß (G1097)wohl (G5101), was ich tun (G4160)will, wenn (G3752)ich nun (G3179)von dem Amt (G3622)gesetzt (G3179)werde, daß (G2443)sie mich (G3165)in (G1519)ihre (G846)Häuser (G3624)nehmen (G1209).
Luk	16	5	Lk 16,5 Und 2532 er rief 4341 jeden 1538 einzelnen 1520 der Schuldner 5533 seines 1438 Herrn 2962 herzu 4341 und sprach 3004 zu dem ersten 4413 : Wieviel 4214 bist du 3450 meinem Herrn 2962 schuldig 3784 ?	5 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> ενα<1520> εκαστον<1538> των<3588> χρεωφειλετων<5533> του<3588> κυριου<2962> εαυτου<1438> ελεγεν<3004> <5707> τω<3588> πρωτω<4413> ποσον<4214> οφειλεις<3784> <5719> τω<3588> κυριω<2962> μου<3450>	5Und (G2532)er rief (G4341)zu sich alle (G1538 1520)Schuldner (G5533)seines (G1438)Herrn (G2962)und sprach (G3004)zu dem ersten (G4413): Wie (G4214)viel bist du meinem (G3450)Herrn (G2962)schuldig (G3784)?
Luk	16	6	Lk 16,6 Der aber 1161 sprach 2036 : Hundert 1540 Bath 943 Öl 1637 . Und 2532 er sprach 2036 zu ihm 846 : Nimm 1209 deinen 4675 Schuldbrief 1121 und 2532 setze 2523 dich flugs 5030 hin und schreibe 1125 fünfzig 4004 .	6 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> εκατον<1540> βατους<943> ελαιου<1637> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> δεξαι<1209> <5663> σου<4675> το<3588> γραμμα<1121> και<2532> καθισας<2523> <5660> ταχεως<5030> γραψον<1125> <5657> πεντηκοντα<4004>	6Er (G1161)sprach (G2036): 100 (G1540)Tonnen (G943)Öl (G1637). Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihm (G846): Nimm (G1209)deinen (G4675)Brief (G1121), setze (G2523)dich und (G2532)schreib (G1125)flugs (G5030)50 (G4004).
Luk	16	7	Lk 16,7 Danach 1899 sprach 2036 er zu einem anderen 2087 : Du aber 1161 , wieviel 4214 bist du 4771 schuldig 3784 ? Der aber 1161 sprach 2036 : Hundert 1540 Kor 2884 Weizen 4621 . Und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Nimm 1209 deinen 4675 Schuldbrief 1121 und 2532 schreibe 1125 achtzig 3589 .	7 επειτα<1899> ετερω<2087> ειπεν<2036> <5627> συ<4771> δε<1161> ποσον<4214> οφειλεις<3784> <5719> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> εκατον<1540> κορους<2884> σιτου<4621> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> δεξαι<1209> <5663> σου<4675> το<3588> γραμμα<1121> και<2532> γραψον<1125> <5657> ογδοηκοντα<3589>	7Darnach (G1899)sprach (G2036)er zu dem andern (G2087): Du aber (G1161), wie viel (G4214)bist du (G4771)schuldig (G3784)? (G1161)Er sprach (G2036): 100 (G1540)Malter (G2884)Weizen (G4621). Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihm (G846): Nimm (G1209)deinen (G4675)Brief (G1121)und (G2532)schreib (G1125)80 (G3589).
Luk	16	8	Lk 16,8 Und 2532 der Herr 2962 lobte 1867 den ungerechten 93 Verwalter 3623 , weil 3754 er klug 5430 gehandelt hatte 4160 ; denn 3754 die Söhne 5207 dieser 5127 Welt 165 {O. dieses Zeitlaufs} sind 1526 klüger 5429 als 5228 die Söhne 5207 des Lichts 5457 gegen 1519 {O. in Bezug auf} ihr eigenes 1438 Geschlecht 1074 .	8 και<2532> επηνεσεν<1867> <5656> ο<3588> κυριος<2962> τον<3588> οικονομον<3623> της<3588> αδικιας<93> οτι<3754> φρονιμως<5430> εποιησεν<4160> <5656> οτι<3754> οι<3588> υιοι<5207> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> φρονιμωτεροι<5429> υπερ<5228> τους<3588> υιους<5207> του<3588> φωτος<5457> εις<1519> την<3588> γενεαν<1074> εαυτων<1438> εισιν<1526> <5748>	8Und (G2532)der HERR (G2962)lobte (G1867)den ungerechten (G93)Haushalter (G3623), daß (G3754)er klüglich (G5430)gehandelt (G4160)hatte; denn (G3754)die Kinder (G5207)dieser (G5127)Welt (G165)sind (G1526)klüger (G5429)als (G5228)die Kinder (G5207)des Lichtes (G5457)in (G1519)ihrem (G1438)Geschlecht (G1074).
Luk	16	9	Lk 16,9 Und ich 2504 sage 3004 euch 5213 : Machet 4160 euch 1438 Freunde 5384 mit 1537 dem ungerechten 93 Mammon 3126 , auf daß 2443 , wenn 3752 er zu Ende geht 1587 , ihr 5209 aufgenommen werdet 1209 in 1519 die ewigen 166 Hütten 4633 .	9 καγω<2504> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> ποιησατε<4160> <5657> εαυτοις<1438> φιλους<5384> εκ<1537> του<3588> μαμωνα<3126> <3126> της<3588> αδικιας<93> ινα<2443> οταν<3752> εκλιπητε<1587> <5632> δεξωνται<1209> <5667> υμας<5209> εις<1519> τας<3588> αιωνιους<166> σκηνας<4633>	9Und ich (G2504)sage (G3004)euch (G5213)auch: Machet (G4160)euch (G1438)Freunde (G5384)mit (G1537)dem ungerechten (G93)Mammon (G3126), auf daß (G2443), wenn (G3752)ihr nun darbet (G1587), sie euch (G5209)aufnehmen (G1209)in (G1519)die ewigen (G166)Hütten (G4633).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	16	10	Lk 16,10 Wer im 1722 Geringsten 1646 treu 4103 ist, ist 2076 auch 2532 in 1722 vielem 4183 treu 4103 , und 2532 wer im 1722 Geringsten 1646 ungerecht 94 ist, ist 2076 auch 2532 in 1722 vielem 4183 ungerecht 94 .	10 ο<3588> πιστος<4103> εν<1722> ελαχιστω<1646> και<2532> εν<1722> πολλω<4183> πιστος<4103> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> εν<1722> ελαχιστω<1646> αδικος<94> και<2532> εν<1722> πολλω<4183> αδικος<94> εστιν<2076> <5748>	10Wer (G4103)im (G1722)Geringsten (G1646)treu (G4103)ist, der ist (G2076)auch (G2532)im (G1722)Großen (G4183)treu (G4103); und (G2532)wer (G94)im (G1722)Geringsten (G1646)unrecht (G94)ist, der ist (G2076)auch (G2532)im (G1722)Großen (G4183)unrecht (G94).
Luk	16	11	Lk 16,11 Wenn 1487 ihr nun 3767 in 1722 dem ungerechten 94 Mammon 3126 nicht 3756 treu 4103 gewesen seid 1096 , wer 5101 wird euch 5213 das Wahrhaftige 228 anvertrauen 4100 ?	11 ει<1487> ουν<3767> εν<1722> τω<3588> αδικω<94> μαμωνα<3126> <3126> πιστοι<4103> ουκ<3756> εγενεσθε<1096> <5633> το<3588> αληθινον<228> τις<5101> υμιν<5213> πιστευσει<4100> <5692>	11So (G1487)ihr (G1096)nun (G3767)in (G1722)dem ungerechten (G94)Mammon (G3126)nicht (G3756)treu (G4103)seid (G1096), wer (G5101)will euch (G5213)das Wahrhaftige (G228)vertrauen (G4100)?
Luk	16	12	Lk 16,12 und 2532 wenn 1487 ihr in 1722 dem Fremden 245 nicht 3756 treu 4103 gewesen seid 1096 , wer 5101 wird euch 5213 das Eurige 5212 geben 1325 ?	12 και<2532> ει<1487> εν<1722> τω<3588> αλλοτριω<245> πιστοι<4103> ουκ<3756> εγενεσθε<1096> <5633> το<3588> υμετερον<5212> τις<5101> υμιν<5213> δωσει<1325> <5692>	12Und (G2532)so (G1487)ihr (G1096)in (G1722)dem Fremden (G245)nicht (G3756)treu (G4103)seid (G1096), wer (G5101)wird euch (G5213)geben (G1325), was euer (G5212)ist?
Luk	16	13	Lk 16,13 Kein 3762 Hausknecht 3610 kann 1410 zwei 1417 Herren 2962 dienen 1398 ; denn 1063 entweder 2228 wird er den einen 1520 hassen 3404 und 2532 den anderen 2087 lieben 25 , oder 2228 er wird dem einen 1520 anhangen 472 und 2532 den anderen 2087 verachten 2706 . Ihr könnt 1410 nicht 3756 Gott 2316 dienen 1398 und 2532 dem Mammon 3126 .	13 ουδεις<3762> οικετης<3610> δυναται<1410> <5736> δυσι<1417> κυριοις<2962> δουλευειν<1398> <5721> η<2228> γαρ<1063> τον<3588> ενα<1520> μισησει<3404> <5692> και<2532> τον<3588> ετερον<2087> αγαπησει<25> <5692> η<2228> ενος<1520> ανθεξεται<472> <5695> και<2532> του<3588> ετερου<2087> καταφρονησει<2706> <5692> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> θεω<2316> δουλευειν<1398> <5721> και<2532> μαμωνα<3126> <3126>	13Kein (G3762)Knecht (G3610)kann (G1410)zwei (G1417)Herren (G2962)dienen (G1398): (G1063)entweder (G2228)er wird den einen (G1520)hassen (G3404)und (G2532)den andern (G2087)lieben (G25), oder (G2228)er wird dem einen (G1520)anhangen (G472)und (G2532)den andern (G2087)verachten (G2706). Ihr könnt (G3756 1410)nicht Gott (G2316)samt (G2532)dem Mammon (G3126)dienen (G1398).
Luk	16	14	Lk 16,14 Dies 5023 alles 3956 hörten 191 aber 1161 auch 2532 die Pharisäer 5330 , welche geldliebend 5366 waren 5225 , und 2532 sie verhöhnten 1592 ihn 846 . {Eig. rümpften die Nase über ihn}	14 ηκουον<191> <5707> δε<1161> ταυτα<5023> παντα<3956> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> φιλαργυροι<5366> υπαρχοντες<5225> <5723> και<2532> εξεμυκτηριζον<1592> <5707> αυτον<846>	14Das (G5023)alles (G3956)hörten (G191)die Pharisäer (G5330)auch (G2532), und (G1161)waren (G5225)geizig (G5366), und (G2532)spotteten (G1592)sein (G846).
Luk	16	15	Lk 16,15 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Ihr 5210 seid 2075 es, die sich selbst 1438 rechtfertigen 1344 vor 1799 den Menschen 444 , Gott 2316 aber 1161 kennt 1097 eure 5216 Herzen 2588 ; denn 3754 was unter 1722 den Menschen 444 hoch 5308 ist, ist 2076 ein Greuel 946 vor 1799 Gott 2316 .	15 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> οι<3588> δικαιουντες<1344> <5723> εαυτους<1438> ενωπιον<1799> των<3588> ανθρωπων<444> ο<3588> δε<1161> θεος<2316> γινωσκει<1097> <5719> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> οτι<3754> το<3588> εν<1722> ανθρωποις<444> υψηλον<5308> βδελυγμα<946> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748>	15Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr (G5210)seid's (G2075), die ihr euch selbst (G1438)rechtfertigt (G1344)vor (G1799)den Menschen (G444); aber (G1161)Gott (G2316)kennt (G1097)eure (G5216)Herzen (G2588); denn (G3754)was hoch (G5308)ist unter (G1722)den Menschen (G444), das ist (G2076)ein Greuel (G946)vor (G1799)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	16	16	Lk 16,16 Das Gesetz 3551 und 2532 die Propheten 4396 waren bis auf 2193 Johannes 2491 ; von 575 da 5119 an wird das Evangelium des Reiches 932 Gottes 2316 verkündigt 2097 , und 2532 jeder 3956 dringt mit Gewalt 971 hinein 1519 846 .	16 ο<3588> νομος<3551> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> εως<2193> ιωαννου<2491> απο<575> τοτε<5119> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> ευαγγελιζεται<2097> <5743> και<2532> πας<3956> εις<1519> αυτην<846> βιαζεται<971> <5731>	16Das Gesetz (G3551)und (G2532)die Propheten (G4396)weissagen bis (G2193)auf Johannes (G2491); und von (G575)der Zeit (G5119)wird das Reich (G932)Gottes (G2316)durchs Evangelium gepredigt (G2097), und (G2532)jedermann (G3956)dringt (G971)mit Gewalt hinein (G1519 846).
Luk	16	17	Lk 16,17 Es ist 2076 aber 1161 leichter 2123 , daß der Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 vergehen 3928 , als daß 2228 ein 3391 Strichlein 2762 des Gesetzes 3551 wegfalle 4098 .	17 ευκοπωτερον<2123> δε<1161> εστιν<2076> <5748> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> την<3588> γην<1093> παρελθειν<3928> <5629> η<2228> του<3588> νομου<3551> μιαν<1520> κεραιαν<2762> πεσειν<4098> <5629>	17Es ist (G2076)aber (G1161)leichter (G2123), daß Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)vergehen (G3928), denn (G2228)daß ein (G3391)Tüttel (G2762)am Gesetz (G3551)falle (G4098).
Luk	16	18	Lk 16,18 Jeder 3956 , der sein 846 Weib 1135 entläßt 630 und 2532 eine andere 2087 heiratet 1060 , begeht Ehebruch 3431 ; und 2532 jeder 3956 , der die von 575 einem Manne 435 Entlassene 630 heiratet 1060 , begeht Ehebruch 3431 .	18 πας<3956> ο<3588> απολυων<630> <5723> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> γαμων<1060> <5723> ετεραν<2087> μοιχευει<3431> <5719> και<2532> πας<3956> ο<3588> απολελυμενην<630> <5772> απο<575> ανδρος<435> γαμων<1060> <5723> μοιχευει<3431> <5719>	18Wer (G3956)sich scheidet (G630)von seinem (G846)Weibe (G1135)und (G2532)freit (G1060)eine andere (G2087), der bricht (G3431)die Ehe (G3431); und (G2532)wer (G3956)die von (G575)dem Manne (G435)Geschiedene (G630)freit (G1060), der bricht (G3431)auch die Ehe (G3431).
Luk	16	19	Lk 16,19 Es war 2258 aber 1161 ein gewisser 5100 reicher 4145 Mann 444 , und 2532 er kleidete sich 1737 in Purpur 4209 und 2532 feine Leinwand 1040 {W. Byssus} und 2532 lebte 2165 alle 2596 Tage 2250 fröhlich und in Prunk 2988 .	19 ανθρωπος<444> δε<1161> τις<5100> ην<2258> <5713> πλουσιος<4145> και<2532> ενεδιδυσκετο<1737> <5710> πορφυραν<4209> και<2532> βυσσον<1040> ευφραινομενος<2165> <5746> καθ<2596> ημεραν<2250> λαμπρως<2988>	19Es war (G2258)aber ein (G5100)reicher (G4145)Mann (G444), der (G2532)kleidete (G1737)sich mit Purpur (G4209)und (G2532)köstlicher Leinwand (G1040)und lebte (G2165)alle (G2596)Tage (G2250)herrlich (G2988)und in Freuden.
Luk	16	20	Lk 16,20 [Es war 2258] aber 1161 ein gewisser 5100 Armer 4434 , mit Namen 3686 Lazarus 2976 , [der 3739] an 4314 dessen 846 Tor 4440 {O. Torweg} lag 906 , voller Geschwüre 1669 ,	20 πτωχος<4434> δε<1161> τις<5100> ην<2258> <5713> ονοματι<3686> λαζαρος<2976> ος<3739> εβεβλητο<906> <5718> προς<4314> τον<3588> πυλωνα<4440> αυτου<846> ηλκωμενος<1669> <5772>	20Es war (G2258)aber (G1161)ein (G5100)Armer (G4434)mit Namen (G3686)Lazarus (G2976), der (G3739)lag (G906)vor (G4314)seiner (G846)Tür (G4440)voller Schwären (G1669)
Luk	16	21	Lk 16,21 und 2532 er begehrte 1937 sich von 575 den Brosamen 5589 zu sättigen 5526 , die 3588 von 575 dem Tische 5132 des Reichen 4145 fielen 4098 ; aber 235 auch 2532 die Hunde 2965 kamen 2064 und leckten 621 seine 846 Geschwüre 1668 .	21 και<2532> επιθυμων<1937> <5723> χορτασθηναι<5526> <5683> απο<575> των<3588> ψιχιων<5589> των<3588> πιπτοντων<4098> <5723> απο<575> της<3588> τραπεζης<5132> του<3588> πλουσιου<4145> αλλα<235> και<2532> οι<3588> κυνες<2965> ερχομενοι<2064> <5740> απελειχον<621> <5707> τα<3588> ελκη<1668> αυτου<846>	21und (G2532)begehrte (G1937)sich zu sättigen (G5526)von (G575)den Brosamen (G5589), die (G3588)von (G575)des Reichen (G4145)Tische (G5132)fielen (G4098); doch (G235 2532)kamen (G2064)die Hunde (G2965)und leckten (G621)ihm seine (G846)Schwären (G1668).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	16	22	Lk 16,22 Es geschah 1096 aber 1161 , daß der Arme 4434 starb 599 und 2532 von 5259 den Engeln 32 getragen wurde 667 in 1519 den Schoß 2859 Abrahams 11 . Es starb 599 aber 1161 auch 2532 der Reiche 4145 und 2532 wurde begraben 2290 .	22 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> αποθανειν<599> <5629> τον<3588> πτωχον<4434> και<2532> απενεχθηναι<667> <5683> αυτον<846> υπο<5259> των<3588> αγγελων<32> εις<1519> τον<3588> κολπον<2859> του<3588> αβρααμ<11> απεθανεν<599> <5627> δε<1161> και<2532> ο<3588> πλουσιος<4145> και<2532> εταφη<2290> <5648>	22Es begab (G1096)sich aber (G1161), daß der Arme (G4434)starb (G599)und (G2532)ward getragen (G667)von (G5259)den Engeln (G32)in (G1519)Abrahams (G11)Schoß (G2859). Der Reiche (G4145)aber (G1161)starb (G599)auch (G2532)und (G2532)ward begraben (G2290).
Luk	16	23	Lk 16,23 Und 2532 in 1722 dem Hades 86 seine 846 Augen 3788 aufschlagend 1869 , als er in 1722 Qualen 931 war 5225 , sieht 3708 er Abraham 11 von 575 ferne 3113 und 2532 Lazarus 2976 in 1722 seinem 846 Schoße 2859 .	23 και<2532> εν<1722> τω<3588> αδη<86> επαρας<1869> <5660> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846> υπαρχων<5225> <5723> εν<1722> βασανοις<931> ορα<3708> <5719> τον<3588> αβρααμ<11> απο<575> μακροθεν<3113> και<2532> λαζαρον<2976> εν<1722> τοις<3588> κολποις<2859> αυτου<846>	23Als (G2532)er nun in (G1722)der Hölle (G86)und in (G1722)der Qual (G931)war (G5225), hob (G1869)er seine (G846)Augen (G3788)auf (G1869)und sah (G3708)Abraham (G11)von ferne (G3113 575)und (G2532)Lazarus (G2976)in (G1722)seinem (G846)Schoß (G2859).
Luk	16	24	Lk 16,24 Und 2532 er rief 5455 und sprach 2036 : Vater 3962 Abraham 11 , erbarme dich 1653 meiner 3165 und 2532 sende 3992 Lazarus 2976 , daß 2443 er die Spitze 206 seines 846 Fingers 1147 ins Wasser 5204 tauche 911 und 2532 meine 3450 Zunge 1100 kühle 2711 ; denn 3754 ich leide Pein 3600 in 1722 dieser 5026 Flamme 5395 .	24 και<2532> αυτος<846> φωνησας<5455> <5660> ειπεν<2036> <5627> πατερ<3962> αβρααμ<11> ελεησον<1653> <5657> με<3165> και<2532> πεμψον<3992> <5657> λαζαρον<2976> ινα<2443> βαψη<911> <5661> το<3588> ακρον<206> του<3588> δακτυλου<1147> αυτου<846> υδατος<5204> και<2532> καταψυξη<2711> <5661> την<3588> γλωσσαν<1100> μου<3450> οτι<3754> οδυνωμαι<3600> <5743> εν<1722> τη<3588> φλογι<5395> ταυτη<3778>	24Und (G2532 846)er rief (G5455)und sprach (G2036): Vater (G3962)Abraham (G11), erbarme (G1653)dich mein (G3165)und (G2532)sende (G3992)Lazarus (G2976), daß (G2443)er das Äußerste (G206)seines (G846)Fingers (G1147)ins Wasser (G5204)tauche (G911)und (G2532)kühle (G2711)meine (G3450)Zunge (G1100); denn (G3754)ich leide Pein (G3600)in (G1722)dieser (G5026)Flamme (G5395).
Luk	16	25	Lk 16,25 Abraham 11 aber 1161 sprach 2036 : Kind 5043 , gedenke 3415 , daß 3754 du 4771 dein 4675 Gutes 18 völlig empfangen hast 618 in 1722 deinem 4675 Leben 2222 , und 2532 Lazarus 2976 gleicherweise 3668 das Böse 2556 ; jetzt 3568 3592 aber 1161 wird er hier getröstet 3870 , du 4771 aber 1161 leidest Pein 3600 .	25 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αβρααμ<11> τεκνον<5043> μνησθητι<3415> <5682> οτι<3754> απελαβες<618> <5627> συ<4771> τα<3588> αγαθα<18> σου<4675> εν<1722> τη<3588> ζωη<2222> σου<4675> και<2532> λαζαρος<2976> ομοιως<3668> τα<3588> κακα<2556> νυν<3568> δε<1161> οδε<3592> παρακαλειται<3870> <5743> συ<4771> δε<1161> οδυνασαι<3600> <5743>	25Abraham (G11)aber (G1161)sprach (G2036): Gedenke (G3415), Sohn (G5043), daß (G3754)du (G4771)dein (G4675)Gutes (G18)empfangen (G618)hast in (G1722)deinem (G4675)Leben (G2222), und (G2532)Lazarus (G2976)dagegen (G3668)hat Böses (G2556)empfangen; nun (G3568 3592)aber (G1161)wird er getröstet (G3870), und (G1161)du (G4771)wirst gepeinigt (G3600).
Luk	16	26	Lk 16,26 Und 2532 zu 1909 diesem 5125 allem 3956 ist 4741 zwischen 3342 uns 2257 und 2532 euch 5216 eine große 3173 Kluft 5490 befestigt 4741 , damit 3704 die, welche von hier 1782 zu 4314 euch 5209 hinübergehen 1224 wollen 2309 , nicht 3361 können 1410 , noch 3366 die, welche von dort 1564 zu 4314 uns 2248 herüberkommen 1276 wollen.	26 και<2532> επι<1909> πασιν<3956> τουτοις<5125> μεταξυ<3342> ημων<2257> και<2532> υμων<5216> χασμα<5490> μεγα<3173> εστηρικται<4741> <5769> οπως<3704> οι<3588> θελοντες<2309> <5723> διαβηναι<1224> <5629> εντευθεν<1782> προς<4314> υμας<5209> μη<3361> δυνωνται<1410> <5741> μηδε<3366> οι<3588> εκειθεν<1564> προς<4314> ημας<2248> διαπερωσιν<1276> <5725>	26Und (G2532)über (G1909)das (G5125)alles (G3956)ist zwischen (G3342)uns (G2257)und (G2532)euch (G5216)eine große (G3173)Kluft (G5490)befestigt (G4741), daß (G3704)die da wollten (G2309)von hinnen (G1782)hinabfahren (G1224)zu (G4314)euch (G5209), könnten (G3361 1410)nicht, und auch nicht (G3366)von dannen (G1564)zu (G4314)uns (G2248)herüberfahren (G1276).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	16	27	Lk 16,27 Er sprach 2036 aber 1161 : Ich bitte 2065 dich 4571 nun 3767 , Vater 3962 , daß 2443 du ihn 846 in 1519 das Haus 3624 meines 3450 Vaters 3962 sendest 3992 ,	27 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ερωτω<2065> <5719> ουν<3767> σε<4571> πατερ<3962> ινα<2443> πεμψης<3992> <5661> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	27Da (G1161)sprach (G2036)er: So (G3767)bitte (G2065)ich dich (G4571), Vater (G3962), daß (G2443)du ihn (G846)sendest (G3992)in (G1519)meines (G3450)Vaters (G3962)Haus (G3624);
Luk	16	28	Lk 16,28 denn 1063 ich habe 2192 fünf 4002 Brüder 80 , damit 3704 er ihnen 846 ernstlich Zeugnis gebe 1263 , {O. sie beschwöre, dringend verwarne} auf daß 3363 sie 846 nicht 3363 auch 2532 kommen 2064 an 1519 diesen 5126 Ort 5117 der Qual 931 .	28 εχω<2192> <5719> γαρ<1063> πεντε<4002> αδελφους<80> οπως<3704> διαμαρτυρηται<1263> <5741> αυτοις<846> ινα<2443> μη<3361> και<2532> αυτοι<846> ελθωσιν<2064> <5632> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> τουτον<5126> της<3588> βασανου<931>	28denn (G1063)ich habe (G2192)noch fünf (G4002)Brüder (G80), daß (G3704)er ihnen (G846)bezeuge (G1263), auf daß sie (G846)nicht (G3363)auch (G2532)kommen (G2064)an (G1519)diesen (G5126)Ort (G5117)der Qual (G931).
Luk	16	29	Lk 16,29 Abraham 11 aber spricht 3004 zu ihm 846 : Sie haben 2192 Moses 3475 und 2532 die Propheten 4396 ; laß sie die 846 hören 191 .	29 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> αβρααμ<11> εχουσιν<2192> <5719> μωσεα<3475> και<2532> τους<3588> προφητας<4396> ακουσατωσαν<191> <5657> αυτων<846>	29Abraham (G11)sprach (G3004)zu ihm (G846): Sie haben (G2192)Mose (G3475)und (G2532)die Propheten (G4396); laß sie (G846)dieselben hören (G191).
Luk	16	30	Lk 16,30 Er aber 1161 sprach 2036 : Nein 3780 , Vater 3962 Abraham 11 , sondern 235 wenn 1437 jemand 5100 von 575 den Toten 3498 zu 4314 ihnen 846 geht 4198 , so werden sie Buße tun 3340 .	30 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ουχι<3780> πατερ<3962> αβρααμ<11> αλλ<235> εαν<1437> τις<5100> απο<575> νεκρων<3498> πορευθη<4198> <5680> προς<4314> αυτους<846> μετανοησουσιν<3340> <5692>	30Er aber (G1161)sprach (G2036): Nein (G3780), Vater (G3962)Abraham (G11)! sondern (G235)wenn (G1437)einer (G5100)von (G575)den Toten (G3498)zu (G4314)ihnen (G846)ginge (G4198), so würden sie Buße (G3340)tun.
Luk	16	31	Lk 16,31 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihm 846 : Wenn 1487 sie Moses 3475 und 2532 die Propheten 4396 nicht 3756 hören 191 , so werden sie auch nicht 3761 überzeugt werden 3982 , wenn 1437 jemand 5100 aus 1537 den Toten 3498 aufersteht 450 .	31 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ει<1487> μωσεως<3475> και<2532> των<3588> προφητων<4396> ουκ<3756> ακουουσιν<191> <5719> ουδε<3761> εαν<1437> τις<5100> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστη<450> <5632> πεισθησονται<3982> <5701>	31Er (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): (G1487)Hören (G191)sie Mose (G3475)und (G2532)die Propheten (G4396)nicht (G3756), so werden sie auch nicht (G3761)glauben (G3982), wenn (G1437)jemand (G5100)von (G1537)den Toten (G3498)aufstünde (G450).
Luk	17	1	Lk 17,1 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 seinen Jüngern 3101 : Es ist 2076 unmöglich 418 , daß nicht 3361 Ärgernisse 4625 kommen 2064 ; wehe 3759 aber 1161 dem, durch 1223 welchen 3739 sie kommen 2064 !	1 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> ανενδεκτον<418> εστιν<2076> <5748> του<3588> μη<3361> ελθειν<2064> <5629> τα<3588> σκανδαλα<4625> ουαι<3759> δε<1161> δι<1223> ου<3739> ερχεται<2064> <5736>	1Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)seinen Jüngern (G3101): Es ist (G2076)unmöglich (G418), daß nicht (G3361)Ärgernisse (G4625)kommen (G2064); weh (G3759)aber (G1161)dem, durch (G1223)welchen (G3739)sie kommen (G2064)!
Luk	17	2	Lk 17,2 Es wäre ihm 846 nützlicher 3081 , {W. nützlich} wenn 1487 ein Mühlstein 3458 3684 um 4012 seinen 846 Hals 5137 gelegt 4029 und 2532 er ins 1519 Meer 2281 geworfen würde 4496 , als 2228 daß 2443 er einen 1520 dieser 5130 Kleinen 3398 ärgere 4624 ! {S. zu diesem Verse die Anmerkungen zu Mat. 18,6}	2 λυσιτελει<3081> <5719> αυτω<846> ει<1487> μυλος<3458> ονικος<3684> περικειται<4029> <5736> περι<4012> τον<3588> τραχηλον<5137> αυτου<846> και<2532> ερριπται<4496> <5769> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> η<2228> ινα<2443> σκανδαλιση<4624> <5661> ενα<1520> των<3588> μικρων<3398> τουτων<5130>	2Es wäre ihm (G846)besser (G3081), daß (G1487)man einen Mühlstein (G3458 3684)an (G4012)seinen (G846)Hals (G5137)hängte (G4029)und (G2532)würfe (G4496)ihn ins (G1519)Meer (G2281), denn (G2228)daß (G2443)er dieser (G5130)Kleinen (G3398)einen (G1520)ärgert (G4624).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	17	3	Lk 17,3 Habet acht 4337 auf euch selbst 1438 : wenn 1161 1437 dein 4675 Bruder 80 sündigt 264 , so verweise 2008 es ihm 846 , und 2532 wenn 1437 er es bereut 3340 , so vergib 863 ihm 846 .	3 προσεχετε<4337> <5720> εαυτοις<1438> εαν<1437> δε<1161> αμαρτη<264> <5632> εις<1519> σε<4571> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> επιτιμησον<2008> <5657> αυτω<846> και<2532> εαν<1437> μετανοηση<3340> <5661> αφες<863> <5628> αυτω<846>	3Hütet (G4337)euch (G1438)! So (G1161 1437)dein (G4675)Bruder (G80)an (G1519)dir (G4571)sündigt (G264), so strafe (G2008)ihn (G846); und (G2532)so (G1437)es ihn reut (G3340), vergib (G863)ihm (G846).
Luk	17	4	Lk 17,4 Und 2532 wenn 1437 er siebenmal 2034 des Tages 2250 an 1519 dir 4571 sündigt 264 und 2532 siebenmal 2034 2250 zu 1909 dir 4571 umkehrt 1994 und spricht 3004 : Ich bereue 3340 es, so sollst du ihm 846 vergeben 863 .	4 και<2532> εαν<1437> επτακις<2034> της<3588> ημερας<2250> αμαρτη<264> <5632> εις<1519> σε<4571> και<2532> επτακις<2034> της<3588> ημερας<2250> επιστρεψη<1994> <5661> επι<1909> σε<4571> λεγων<3004> <5723> μετανοω<3340> <5719> αφησεις<863> <5692> αυτω<846>	4Und (G2532)wenn (G1437)er siebenmal (G2034)des Tages (G2250)an (G1519)dir (G4571)sündigen (G264)würde und (G2532)siebenmal (G2034)des Tages (G2250)wiederkäme (G1994)zu (G1909)dir (G4571)und spräche (G3004): Es reut (G3340)mich! so sollst du ihm (G846)vergeben (G863).
Luk	17	5	Lk 17,5 Und 2532 die Apostel 652 sprachen 2036 zu dem Herrn 2962 : Vermehre 4369 uns 2254 den Glauben 4102 !	5 και<2532> ειπον<2036> <5627> οι<3588> αποστολοι<652> τω<3588> κυριω<2962> προσθες<4369> <5628> ημιν<2254> πιστιν<4102>	5Und (G2532)die Apostel (G652)sprachen (G2036)zu dem HERRN (G2962): Stärke (G4369)uns (G2254)den Glauben (G4102)!
Luk	17	6	Lk 17,6 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 : Wenn 1487 ihr Glauben 4102 habt 2192 wie 5613 ein Senfkorn 2848 4615 , so würdet 302 ihr zu diesem 5026 Maulbeerfeigenbaum 4807 sagen 3004 : Werde entwurzelt 1610 und 2532 ins 1722 Meer 2281 gepflanzt 5452 ! und 2532 er würde 302 euch 5213 gehorchen 5219 .	6 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> ει<1487> ειχετε<2192> <5707> πιστιν<4102> ως<5613> κοκκον<2848> σιναπεως<4615> ελεγετε<3004> <5707> αν<302> τη<3588> συκαμινω<4807> ταυτη<3778> εκριζωθητι<1610> <5682> και<2532> φυτευθητι<5452> <5682> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> και<2532> υπηκουσεν<5219> <5656> αν<302> υμιν<5213>	6Der HERR (G2962)aber (G1161)sprach (G2036): Wenn (G1487)ihr Glauben (G4102)habt (G2192)wie (G5613)ein Senfkorn (G2848 4615)und (G302)sagt (G3004)zu diesem (G5026)Maulbeerbaum (G4807): Reiß dich aus (G1610)und (G2532)versetze (G5452)dich ins (G1722)Meer (G2281)! (G2532)so wird (G302)er euch (G5213)gehorsam (G5219)sein.
Luk	17	7	Lk 17,7 Wer 5101 aber 1161 von 1537 euch 5216 , der einen Knecht 1401 {O. Sklaven; so auch nachher} hat 2192 , welcher pflügt 722 oder 2228 weidet 4165 , wird zu ihm 3739 , wenn er vom 1537 Felde 68 hereinkommt 1525 , sagen 2046 2112 : Komm 3928 und lege dich alsbald zu Tische 377 ?	7 τις<5101> δε<1161> εξ<1537> υμων<5216> δουλον<1401> εχων<2192> <5723> αροτριωντα<722> <5723> η<2228> ποιμαινοντα<4165> <5723> ος<3739> εισελθοντι<1525> <5631> εκ<1537> του<3588> αγρου<68> ερει<2046> <5692> ευθεως<2112> παρελθων<3928> <5631> αναπεσαι<377> <5669>	7Welcher (G1161 5101)ist unter (G1537)euch (G5216), der einen Knecht (G1401)hat (G2192), der ihm pflügt (G722)oder (G2228)das Vieh weidet (G4165), wenn (G1525)er heimkommt (G1525)vom (G1537)Felde (G68), daß er ihm (G3739 2112)sage (G2046): Gehe (G3928)alsbald hin und setze (G377)dich zu Tische (G377)?
Luk	17	8	Lk 17,8 Wird er nicht 3780 vielmehr 235 zu ihm 846 sagen 2046 : Richte zu 2090 , was 5101 ich zu Abend essen soll 1172 , und 2532 gürte dich 4024 und diene 1247 mir 3427 , bis 2193 ich gegessen 5315 und 2532 getrunken 4095 habe; und 2532 danach 3326 5023 sollst du 4771 essen 5315 und 2532 trinken 4095 ?	8 αλλ<235> ουχι<3780> ερει<2046> <5692> αυτω<846> ετοιμασον<2090> <5657> τι<5101> δειπνησω<1172> <5661> και<2532> περιζωσαμενος<4024> <5671> διακονει<1247> <5720> μοι<3427> εως<2193> φαγω<5315> <5632> και<2532> πιω<4095> <5632> και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> φαγεσαι<5315> <5695> και<2532> πιεσαι<4095> <5695> συ<4771>	8Ist's (G235)nicht (G3780)also, daß er zu ihm (G846)sagt (G2046): Richte (G2090)zu, was (G5101)ich zu Abend esse (G1172), schürze (G4024)dich und (G2532)diene (G1247)mir (G3427), bis (G2193)ich esse (G5315)und (G2532)trinke (G4095 2532); darnach (G3326 5023)sollst (G5315)du (G4771)auch essen (G5315)und (G2532)trinken (G4095)?
Luk	17	9	Lk 17,9 3361 Dankt er 2192 5485 etwa dem 1565 Knechte 1401 , daß 3754 er das Befohlene 1299 846 getan hat 4160 ? Ich meine 1380 nicht 3756 .	9 μη<3361> χαριν<5485> εχει<2192> <5719> τω<3588> δουλω<1401> εκεινω<1565> οτι<3754> εποιησεν<4160> <5656> τα<3588> διαταχθεντα<1299> <5685> αυτω<846> ου<3756> δοκω<1380> <5719>	9Danket (G3361 5485)er (G2192)auch dem (G1565)Knechte (G1401), daß (G3754)er getan (G4160)hat, was ihm (G846)befohlen (G1299)war? Ich meine (G1380)es nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	17	10	Lk 17,10 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , wenn 3752 ihr alles 3956 getan habt 4160 , was euch 5213 befohlen ist 1299 , so sprechet 3004 : 3754 Wir sind 2070 unnütze 888 Knechte 1401 ; 3754 wir haben getan 4160 , was 3739 wir zu tun 4160 schuldig waren 3784 .	10 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> οταν<3752> ποιησητε<4160> <5661> παντα<3956> τα<3588> διαταχθεντα<1299> <5685> υμιν<5213> λεγετε<3004> <5720> οτι<3754> δουλοι<1401> αχρειοι<888> εσμεν<2070> <5748> οτι<3754> ο<3739> ωφειλομεν<3784> <5707> ποιησαι<4160> <5658> πεποιηκαμεν<4160> <5758>	10Also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210); wenn (G3752)ihr alles (G3956)getan (G4160)habt, was euch (G5213)befohlen (G1299)ist, so sprechet (G3004): (G3754)Wir sind (G2070)unnütze (G888)Knechte (G1401); (G3754)wir haben getan (G4160), was (G3739)wir zu tun (G4160)schuldig (G3784)waren.
Luk	17	11	Lk 17,11 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 nach 1519 Jerusalem 2419 reiste 4198 , daß 2532 er 846 mitten 3319 durch 1223 Samaria 4540 und 2532 Galiläa 1056 ging 1330 .	11 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> πορευεσθαι<4198> <5738> αυτον<846> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> και<2532> αυτος<846> διηρχετο<1330> <5711> δια<1223> μεσου<3319> σαμαρειας<4540> και<2532> γαλιλαιας<1056>	11Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G1722)er (G846)reiste (G4198)gen (G1519)Jerusalem (G2419), (G2532)zog er (G846 1330)mitten (G3319)durch (G1223)Samarien (G4540)und (G2532)Galiläa (G1056).
Luk	17	12	Lk 17,12 Und 2532 als er 846 in 1519 ein gewisses 5100 Dorf 2968 eintrat 1525 , begegneten 528 ihm 846 zehn 1176 aussätzige 3015 Männer 435 , welche 3739 von ferne 4207 standen 2476 .	12 και<2532> εισερχομενου<1525> <5740> αυτου<846> εις<1519> τινα<5100> κωμην<2968> απηντησαν<528> <5656> αυτω<846> δεκα<1176> λεπροι<3015> ανδρες<435> οι<3739> εστησαν<2476> <5627> πορρωθεν<4207>	12Und (G2532)als er (G846)in (G1519)einen (G5100)Markt (G2968)kam (G1525), begegneten (G528)ihm (G846)zehn (G1176)aussätzige (G3015)Männer (G435), die (G3739)standen (G2476)von ferne (G4207)
Luk	17	13	Lk 17,13 Und 2532 sie 846 erhoben 142 ihre Stimme 5456 und sprachen 3004 : Jesu 2424 , Meister 1988 , erbarme dich 1653 unser 2248 !	13 και<2532> αυτοι<846> ηραν<142> <5656> φωνην<5456> λεγοντες<3004> <5723> ιησου<2424> επιστατα<1988> ελεησον<1653> <5657> ημας<2248>	13und (G2532 846)erhoben (G142)ihre Stimme (G5456)und sprachen (G3004): Jesu (G2424), lieber Meister (G1988), erbarme (G1653)dich unser (G2248)!
Luk	17	14	Lk 17,14 Und 2532 als er sie sah 1492 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Gehet hin 4198 und zeiget 1925 euch 1438 den Priestern 2409 . Und 2532 es geschah 1096 , indem sie hingingen 5217 1722 , wurden sie gereinigt 2511 .	14 και<2532> ιδων<1492> <5631> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πορευθεντες<4198> <5679> επιδειξατε<1925> <5657> εαυτους<1438> τοις<3588> ιερευσιν<2409> και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> υπαγειν<5217> <5721> αυτους<846> εκαθαρισθησαν<2511> <5681>	14Und (G2532)da er sie sah (G1492), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Gehet (G4198)hin und zeiget (G1925)euch (G1438)den Priestern (G2409)! Und (G2532)es geschah (G1096), da sie (G846)hingingen (G1722 5217), wurden sie rein (G2511).
Luk	17	15	Lk 17,15 Einer 1520 aber 1161 von 1537 ihnen 846 , als er sah 1492 , daß 3754 er geheilt war 2390 , kehrte zurück 5290 , indem er mit 3326 lauter 3173 Stimme 5456 Gott 2316 verherrlichte 1392 ;	15 εις<1520> δε<1161> εξ<1537> αυτων<846> ιδων<1492> <5631> οτι<3754> ιαθη<2390> <5681> υπεστρεψεν<5290> <5656> μετα<3326> φωνης<5456> μεγαλης<3173> δοξαζων<1392> <5723> τον<3588> θεον<2316>	15Einer (G1520)aber (G1161)unter (G1537)ihnen (G846), da er sah (G1492), daß (G3754)er geheilt (G2390)war, kehrte (G5290)um und (G3326)pries (G1392)Gott (G2316)mit (G3326)lauter (G3173)Stimme (G5456)
Luk	17	16	Lk 17,16 und 2532 er fiel 4098 aufs 1909 Angesicht 4383 zu 3844 seinen 846 Füßen 4228 und dankte 2168 ihm 846 ; und 2532 derselbe war 2258 ein Samariter 4541 .	16 και<2532> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> προσωπον<4383> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> ευχαριστων<2168> <5723> αυτω<846> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> σαμαρειτης<4541>	16und (G2532)fiel (G4098)auf (G1909)sein Angesicht (G4383)zu (G3844)seinen (G846)Füßen (G4228)und dankte (G2168)ihm (G846). Und (G2532)das (G846)war (G2258)ein Samariter (G4541).
Luk	17	17	Lk 17,17 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Sind nicht 3780 die zehn 1176 gereinigt worden 2511 ? wo 4226 sind [aber 1161] die neun 1767 ?	17 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> ουχι<3780> οι<3588> δεκα<1176> εκαθαρισθησαν<2511> <5681> οι<3588> δε<1161> εννεα<1767> που<4226>	17Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036): Sind ihrer nicht (G3780)zehn (G1176)rein (G2511)geworden? Wo (G4226)sind aber (G1161)die neun (G1767)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	17	18	Lk 17,18 Sind keine 3756 gefunden worden 2147 , die zurückkehrten 5290 , um Gott 2316 Ehre 1391 zu geben 1325 , außer 1508 diesem 3778 Fremdling 241 ?	18 ουχ<3756> ευρεθησαν<2147> <5681> υποστρεψαντες<5290> <5660> δουναι<1325> <5629> δοξαν<1391> τω<3588> θεω<2316> ει<1487> μη<3361> ο<3588> αλλογενης<241> ουτος<3778>	18Hat (G2147)sich sonst keiner (G3756)gefunden (G2147), der wieder (G5290)umkehrte und gäbe (G1325)Gott (G2316)die Ehre (G1391), denn (G1508)dieser (G3778)Fremdling (G241)?
Luk	17	19	Lk 17,19 Und 2532 er sprach 2036 zu ihm 846 : Stehe auf 450 und gehe hin 4198 ; dein 4675 Glaube 4102 hat dich 4571 gerettet 4982 .	19 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> αναστας<450> <5631> πορευου<4198> <5737> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571>	19Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihm (G846): Stehe (G450)auf, gehe (G4198)hin; dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982).
Luk	17	20	Lk 17,20 Und 1161 als er von 5259 den Pharisäern 5330 gefragt wurde 1905 : Wann 4219 kommt 2064 das Reich 932 Gottes 2316 ? antwortete er 611 ihnen 846 und 2532 sprach 2036 : Das Reich 932 Gottes 2316 kommt 2064 nicht 3756 so, daß 3326 man es beobachten 3907 könnte; {W. kommt nicht unter Beobachtung}	20 επερωτηθεις<1905> <5685> δε<1161> υπο<5259> των<3588> φαρισαιων<5330> ποτε<4219> ερχεται<2064> <5736> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> ερχεται<2064> <5736> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> μετα<3326> παρατηρησεως<3907>	20Da (G1905)er aber (G1161)gefragt (G1905)ward von (G5259)den Pharisäern (G5330): Wann (G4219)kommt (G2064)das Reich (G932)Gottes (G2316)? antwortete (G611)er ihnen (G846)und (G2532)sprach (G2036): Das Reich (G932)Gottes (G2316)kommt (G2064)nicht (G3756)mit (G3326)äußerlichen Gebärden (G3907);
Luk	17	21	Lk 17,21 noch 3761 wird man sagen 2046 : Siehe 2400 hier 5602 ! oder 2228 : Siehe 2400 dort 1563 ! denn 1063 siehe 2400 , das Reich 932 Gottes 2316 ist 2076 mitten unter 1787 euch 5216 .	21 ουδε<3761> ερουσιν<2046> <5692> ιδου<2400> <5628> ωδε<5602> η<2228> ιδου<2400> <5628> εκει<1563> ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> εντος<1787> υμων<5216> εστιν<2076> <5748>	21man wird (G2046)auch nicht (G3761)sagen (G2046): Siehe (G2400)hier (G5602)! oder (G2228): (G2400)da (G1563)ist es! Denn (G1063)sehet (G2400), das Reich (G932)Gottes (G2316)ist (G2076)inwendig (G1787)in euch (G5216).
Luk	17	22	Lk 17,22 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 den Jüngern 3101 : Es werden Tage 2250 kommen 2064 , da 3753 ihr begehren werdet 1937 , einen 3391 der Tage 2250 des Sohnes 5207 des Menschen 444 zu sehen 1492 , und 2532 ihr werdet ihn nicht 3756 sehen 3700 .	22 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> ελευσονται<2064> <5695> ημεραι<2250> οτε<3753> επιθυμησετε<1937> <5692> μιαν<1520> των<3588> ημερων<2250> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ιδειν<1492> <5629> και<2532> ουκ<3756> οψεσθε<3700> <5695>	22Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)den Jüngern (G3101): Es wird (G2064)die Zeit (G2250)kommen (G2064), daß (G3753)ihr werdet begehren (G1937)zu sehen (G1492)einen (G3391)Tag (G2250)des Menschensohnes (G444 5207), und (G2532)werdet ihn nicht (G3756)sehen (G3700).
Luk	17	23	Lk 17,23 Und 2532 man wird zu euch 5213 sagen 2046 : Siehe 2400 hier 5602 ! oder 2228 : Siehe 2400 dort 1563 ! Gehet 565 nicht 3361 hin 565 , folget 1377 auch nicht 3366 .	23 και<2532> ερουσιν<2046> <5692> υμιν<5213> ιδου<2400> <5628> ωδε<5602> η<2228> ιδου<2400> <5628> εκει<1563> μη<3361> απελθητε<565> <5632> μηδε<3366> διωξητε<1377> <5661>	23Und (G2532)sie werden zu euch (G5213)sagen (G2046): Siehe (G2400)hier (G5602)! (G2228)siehe (G2400)da (G1563)! Gehet (G565)nicht (G3361)hin (G565)und (G3366)folget (G1377)auch nicht (G3366).
Luk	17	24	Lk 17,24 Denn 1063 gleichwie 5618 der Blitz 796 blitzend 797 leuchtet 2989 von 1537 einem Ende unter 5259 dem Himmel 3772 bis zum 1519 anderen Ende unter 5259 dem Himmel 3772 , also 3779 2532 wird der Sohn 5207 des Menschen 444 sein 2071 an 1722 seinem 846 Tage 2250 .	24 ωσπερ<5618> γαρ<1063> η<3588> αστραπη<796> η<3588> αστραπτουσα<797> <5723> εκ<1537> της<3588> υπ<5259> ουρανον<3772> εις<1519> την<3588> υπ<5259> ουρανον<3772> λαμπει<2989> <5719> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> αυτου<846>	24Denn (G1063)wie (G5618)der Blitz (G796)oben (G5259)vom (G1537)Himmel (G3772)blitzt (G797)und leuchtet (G2989)über (G1519)alles (G5259), was unter dem Himmel (G3772)ist, also (G3779)wird (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)an (G1722)seinem (G846)Tage (G2250)sein (G2071).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	17	25	Lk 17,25 Zuvor 4412 aber 1161 muß 1163 er 846 vieles 4183 leiden 3958 und 2532 verworfen werden 593 von 575 diesem 5026 Geschlecht 1074 .	25 πρωτον<4412> δε<1161> δει<1163> <5904> αυτον<846> πολλα<4183> παθειν<3958> <5629> και<2532> αποδοκιμασθηναι<593> <5683> απο<575> της<3588> γενεας<1074> ταυτης<3778>	25Zuvor (G4412)aber (G1161)muß (G1163)er (G846)viel (G4183)leiden (G3958)und (G2532)verworfen (G593)werden von (G575)diesem (G5026)Geschlecht (G1074).
Luk	17	26	Lk 17,26 Und 2532 gleichwie 2531 es in 1722 den Tagen 2250 Noahs 3575 geschah 1096 , also 3779 wird es auch 2532 sein 2071 in 1722 den Tagen 2250 des Sohnes 5207 des Menschen 444 :	26 και<2532> καθως<2531> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> του<3588> νωε<3575> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> και<2532> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	26Und (G2532)wie (G2531)es geschah (G1096)zu (G1722)den Zeiten (G2250)Noahs (G3575), so (G3779)wird's (G2071)auch (G2532)geschehen in (G1722)den Tagen (G2250)des Menschensohnes (G444 5207):
Luk	17	27	Lk 17,27 sie aßen 2068 , sie tranken 4095 , sie heirateten 1060 , sie wurden verheiratet 1547 , bis 891 zu dem Tage 2250 , da 3739 Noah 3575 in 1519 die Arche 2787 ging 1525 , und 2532 die Flut 2627 kam 2064 und 2532 alle 537 umbrachte 622 .	27 ησθιον<2068> <5707> επινον<4095> <5707> εγαμουν<1060> <5707> εξεγαμιζοντο<1547> <5712> αχρι<891> ης<3739> ημερας<2250> εισηλθεν<1525> <5627> νωε<3575> εις<1519> την<3588> κιβωτον<2787> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> κατακλυσμος<2627> και<2532> απωλεσεν<622> <5656> απαντας<537>	27sie aßen (G2068), sie tranken (G4095), sie freiten (G1060), sie ließen sich freien (G1547)bis (G891)auf den Tag (G2250), da (G3739)Noah (G3575)in (G1519)die Arche (G2787)ging (G1525)und (G2532)die Sintflut (G2627)kam (G2064)und (G2532)brachte (G622)sie alle (G537)um.
Luk	17	28	Lk 17,28 Gleicherweise 3668 auch 2532 wie 5613 es geschah 1096 in 1722 den Tagen 2250 Lots 3091 : sie aßen 2068 , sie tranken 4095 , sie kauften 59 , sie verkauften 4453 , sie pflanzten 5452 , sie bauten 3618 ;	28 ομοιως<3668> και<2532> ως<5613> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> λωτ<3091> ησθιον<2068> <5707> επινον<4095> <5707> ηγοραζον<59> <5707> επωλουν<4453> <5707> εφυτευον<5452> <5707> ωκοδομουν<3618> <5707>	28Desgleichen (G3668 2532)wie (G5613)es geschah (G1096)zu (G1722)den Zeiten (G2250)Lots (G3091): sie aßen (G2068), sie tranken (G4095), sie kauften (G59), sie verkauften (G4453), sie pflanzten (G5452), sie bauten (G3618);
Luk	17	29	Lk 17,29 an dem Tage 2250 aber 1161 , da Lot 3091 von 575 Sodom 4670 ausging 1831 , regnete 1026 es Feuer 4442 und 2532 Schwefel 2303 vom 575 Himmel 3772 und 2532 brachte 622 alle 537 um 622 .	29 η<3739> δε<1161> ημερα<2250> εξηλθεν<1831> <5627> λωτ<3091> απο<575> σοδομων<4670> εβρεξεν<1026> <5656> πυρ<4442> και<2532> θειον<2303> απ<575> ουρανου<3772> και<2532> απωλεσεν<622> <5656> απαντας<537>	29an dem Tage (G2250)aber (G3739 1161), da Lot (G3091)aus (G575)Sodom (G4670)ging (G1831), da regnete (G1026)es Feuer (G4442)und (G2532)Schwefel (G2303)vom (G575)Himmel (G3772)und (G2532)brachte (G622)sie alle (G537)um (G622).
Luk	17	30	Lk 17,30 Desgleichen 2596 5024 wird es an dem 3739 Tage 2250 sein 2071 , da der Sohn 5207 des Menschen 444 geoffenbart wird 601 .	30 κατα<2596> ταυτα<5024> <5023> εσται<2071> <5704> η<3739> ημερα<2250> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> αποκαλυπτεται<601> <5743>	30Auf diese Weise (G5024)wird's (G2071)auch (G2596)gehen an dem Tage (G3739 2250), wenn des Menschen (G444)Sohn (G5207)soll offenbart (G601)werden.
Luk	17	31	Lk 17,31 An 1722 jenem 1565 Tage 2250 - wer 3739 auf 1909 dem Dache 1430 {O. Hause} sein wird 2071 und 2532 sein 846 Gerät 4632 im 1722 Hause 3614 hat, der steige 2597 nicht 3361 hinab 2597 , um es 846 zu holen 142 ; und 2532 wer auf 1722 dem Felde 68 ist, wende sich 1994 gleicherweise 3668 nicht 3361 zurück 1519 3694 .	31 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> ος<3739> εσται<2071> <5704> επι<1909> του<3588> δωματος<1430> και<2532> τα<3588> σκευη<4632> αυτου<846> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> μη<3361> καταβατω<2597> <5628> αραι<142> <5658> αυτα<846> και<2532> ο<3588> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> ομοιως<3668> μη<3361> επιστρεψατω<1994> <5657> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694>	31An (G1722)dem (G1565)Tage (G2250), wer (G3739)auf (G1909)dem Dache (G1430)ist (G2071)und (G2532)sein (G846)Hausrat (G4632)in (G1722)dem Hause (G3614), der steige (G2597)nicht (G3361)hernieder (G2597), ihn (G846)zu holen (G142). (G2532)Desgleichen (G3668)wer auf (G1722)dem Felde (G68)ist, der wende (G1994)nicht (G3361)um nach dem, was hinter (G1519 3694)ihm ist.
Luk	17	32	Lk 17,32 Gedenket 3421 an Lots 3091 Weib 1135 !	32 μνημονευετε<3421> <5720> της<3588> γυναικος<1135> λωτ<3091>	32Gedenket (G3421)an des Lot (G3091)Weib (G1135)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	17	33	Lk 17,33 Wer 3739 irgend 1437 sein 846 Leben 5590 zu retten 4982 sucht 2212 , wird es 846 verlieren 622 ; und 2532 wer 3739 irgend 1437 es 846 verliert 622 , wird es 846 erhalten 2225 .	33 ος<3739> εαν<1437> ζητηση<2212> <5661> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> σωσαι<4982> <5658> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> και<2532> ος<3739> εαν<1437> απολεση<622> <5661> αυτην<846> ζωογονησει<2225> <5692> αυτην<846>	33Wer (G3739 1437)da sucht (G2212), seine (G846)Seele (G5590)zu erhalten (G4982), der wird sie (G846)verlieren (G622); und (G2532)wer (G3739 1437)sie (G846)verlieren (G622)wird, der wird ihr (G846)zum Leben helfen (G2225).
Luk	17	34	Lk 17,34 Ich sage 3004 euch 5213 : In jener 5026 Nacht 3571 werden zwei 1417 auf 1909 einem 3391 Bette 2825 sein 2071 ; einer 1520 wird genommen 3880 und 2532 der andere 2087 gelassen werden 863 .	34 λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ταυτη<3778> τη<3588> νυκτι<3571> εσονται<2071> <5704> δυο<1417> επι<1909> κλινης<2825> μιας<1520> ο<3588> εις<1520> παραληφθησεται<3880> <5701> και<2532> ο<3588> ετερος<2087> αφεθησεται<863> <5701>	34Ich sage (G3004)euch (G5213): In derselben (G5026)Nacht (G3571)werden (G2071)zwei (G1417)auf (G1909)einem (G3391)Bette (G2825)liegen; einer (G1520)wird angenommen (G3880), (G2532)der andere (G2087)wird verlassen (G863)werden.
Luk	17	35	Lk 17,35 Zwei 1417 Weiber werden 2071 zusammen 846 1909 mahlen 229 , die eine 3391 wird genommen 3880 , [und 2532] die andere 2087 gelassen werden 863 .	35 δυο<1417> εσονται<2071> <5704> αληθουσαι<229> <5723> επι<1909> το<3588> αυτο<846> η<3588> μια<1520> παραληφθησεται<3880> <5701> και<2532> η<3588> ετερα<2087> αφεθησεται<863> <5701>	35Zwei (G1417)werden (G2071)mahlen (G229)miteinander (G846 1909); eine (G3391)wird angenommen (G3880), (G2532)die andere (G2087)wird verlassen (G863)werden.
Luk	17	36		36 δυο<1417> εσονται<2071> <5704> εν<1722> τω<3588> αγρω<68> ο<3588> εις<1520> παραληφθησεται<3880> <5701> και<2532> ο<3588> ετερος<2087> αφεθησεται<863> <5701>	36Zwei (G1417)werden (G2071)auf (G1722)dem Felde (G68)sein (G2071); einer (G1520)wird angenommen (G3880), (G2532)der andere (G2087)wird verlassen (G863)werden.
Luk	17	37	Lk 17,37 Und 2532 sie antworten 611 und sagen 3004 zu ihm 846 : Wo 4226 , Herr 2962 ? Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wo 3699 der Leichnam 4983 ist, da 1563 werden 4863 auch die Adler 105 versammelt werden 4863 .	37 και<2532> αποκριθεντες<611> <5679> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> που<4226> κυριε<2962> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οπου<3699> το<3588> σωμα<4983> εκει<1563> συναχθησονται<4863> <5701> οι<3588> αετοι<105>	37Und (G2532)sie antworteten (G611)und sprachen (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962)wo (G4226)? Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wo (G3699)das Aas (G4983)ist, da (G1563)sammeln (G4863)sich auch die Adler (G105).
Luk	18	1	Lk 18,1 Er sagte 3004 ihnen 846 aber 1161 auch 2532 ein Gleichnis 3850 dafür 4314 , daß sie allezeit 3842 beten 4336 und 2532 nicht 3361 ermatten 1573 sollten 1163 ,	1 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> και<2532> παραβολην<3850> αυτοις<846> προς<4314> το<3588> δειν<1163> <5903> παντοτε<3842> προσευχεσθαι<4336> <5738> και<2532> μη<3361> εκκακειν<1573> <5721>	1Er sagte (G2532 3004)ihnen (G846 4314)aber (G1161)ein Gleichnis (G3850)davon, daß man (G1163)allezeit (G3842)beten (G4336)und (G2532)nicht (G3361)laß (G1573)werden solle,
Luk	18	2	Lk 18,2 und sprach 3004 : Es war 2258 ein gewisser 5100 Richter 2923 in 1722 einer 5100 Stadt 4172 , der Gott 2316 nicht 3361 fürchtete 5399 und 2532 vor keinem 3361 Menschen 444 sich scheute 1788 .	2 λεγων<3004> <5723> κριτης<2923> τις<5100> ην<2258> <5713> εν<1722> τινι<5100> πολει<4172> τον<3588> θεον<2316> μη<3361> φοβουμενος<5399> <5740> και<2532> ανθρωπον<444> μη<3361> εντρεπομενος<1788> <5746>	2und sprach (G3004): Es war (G2258)ein (G5100)Richter (G2923)in (G1722)einer (G5100)Stadt (G4172), der fürchtete (G5399)sich nicht (G3361)vor Gott (G2316)und scheute (G1788)sich vor keinem (G2532 3361)Menschen (G444).
Luk	18	3	Lk 18,3 Es war 2258 aber 1161 eine Witwe 5503 in 1722 jener 1565 Stadt 4172 ; und 2532 sie kam 2064 zu 4314 ihm 846 und sprach 3004 : Schaffe 1556 mir 3165 Recht 1556 von 575 meinem 3450 Widersacher 476 .	3 χηρα<5503> δε<1161> ην<2258> <5713> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> εκεινη<1565> και<2532> ηρχετο<2064> <5711> προς<4314> αυτον<846> λεγουσα<3004> <5723> εκδικησον<1556> <5657> με<3165> απο<575> του<3588> αντιδικου<476> μου<3450>	3Es war (G2258)aber (G1161)eine Witwe (G5503)in (G1722)dieser (G1565)Stadt (G4172), die kam (G2064)zu (G4314)ihm (G846)und (G2532)sprach (G3004): Rette (G1556)mich (G3165)von (G575)meinem (G3450)Widersacher (G476)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	4	Lk 18,4 Und 2532 eine Zeitlang 1909 5550 wollte 2309 er nicht 3756 ; danach 5023 3326 aber 1161 sprach 2036 er bei 1722 sich selbst 1438 : Wenn 1499 ich auch 2532 Gott 2316 nicht 3756 fürchte 5399 und 2532 vor keinem 3756 Menschen 444 mich scheue 1788 ,	4 και<2532> ουκ<3756> ηθελησεν<2309> <5656> επι<1909> χρονον<5550> μετα<3326> δε<1161> ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> εν<1722> εαυτω<1438> ει<1487> και<2532> τον<3588> θεον<2316> ου<3756> φοβουμαι<5399> <5736> και<2532> ανθρωπον<444> ουκ<3756> εντρεπομαι<1788> <5743>	4Und (G2532)er wollte (G2309)lange (G1909 5550)nicht (G3756). Darnach (G5023 3326)aber (G1161)dachte (G2036)er bei (G1722)sich selbst (G1438): Ob (G1499)ich (G5399)mich schon vor Gott (G2316)nicht (G3756)fürchte (G5399)noch (G2532)vor keinem (G2532 3756)Menschen (G444)scheue (G1788),
Luk	18	5	Lk 18,5 so will ich doch 1065 , weil 1223 diese 5026 Witwe 5503 mir 3427 Mühe 3930 macht 2873 , {O. mich belästigt} ihr 846 Recht verschaffen 1556 , auf daß sie nicht 3363 1519 unaufhörlich 5056 komme 2064 und mich 3165 quäle 5299 . {O. endlich komme und mir ins Gesicht fahre}	5 δια<1223> γε<1065> το<3588> παρεχειν<3930> <5721> μοι<3427> κοπον<2873> την<3588> χηραν<5503> ταυτην<3778> εκδικησω<1556> <5692> αυτην<846> ινα<2443> μη<3361> εις<1519> τελος<5056> ερχομενη<2064> <5740> υπωπιαζη<5299> <5725> με<3165>	5dieweil (G1223)aber (G1065)mir (G3427)diese (G5026)Witwe (G5503)so viel Mühe (G2873 3930)macht, will ich sie (G846)retten (G1556), auf daß sie (G1519)nicht (G3363)zuletzt (G5056)komme (G2064)und betäube (G5299)mich (G3165).
Luk	18	6	Lk 18,6 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 : höret 191 , was 5101 der ungerechte 93 Richter 2923 sagt 3004 .	6 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> ακουσατε<191> <5657> τι<5101> ο<3588> κριτης<2923> της<3588> αδικιας<93> λεγει<3004> <5719>	6Da (G1161)sprach (G2036)der HERR (G2962): Höret (G191)hier, was (G5101)der ungerechte (G93)Richter (G2923)sagt (G3004)!
Luk	18	7	Lk 18,7 Gott 2316 aber 1161 , sollte 1557 er das Recht 1557 seiner 846 Auserwählten 1588 4160 nicht 3364 ausführen 1557 , die 3588 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 zu 4314 ihm 846 schreien 994 , und 2532 ist er in Bezug auf 1909 sie 846 langmütig 3114 ?	7 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> ου<3756> μη<3361> ποιησει<4160> <5692> την<3588> εκδικησιν<1557> των<3588> εκλεκτων<1588> αυτου<846> των<3588> βοωντων<994> <5723> προς<4314> αυτον<846> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571> και<2532> μακροθυμων<3114> <5723> επ<1909> αυτοις<846>	7Sollte (G1557)aber (G1161)Gott (G2316)nicht (G3364)auch retten (G4160)seine (G846)Auserwählten (G1588), die (G3588)zu (G4314)ihm (G846)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)rufen (G994), und (G2532)sollte er's mit (G1909)ihnen (G846)verziehen (G3114)?
Luk	18	8	Lk 18,8 Ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 er ihr 846 Recht 1557 schnell 5034 1722 ausführen 1557 wird 4160 . Doch 4133 wird wohl der Sohn 5207 des Menschen 444 , wenn 687 er kommt 2064 , den Glauben 4102 finden 2147 auf 1909 der Erde 1093 ?	8 λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ποιησει<4160> <5692> την<3588> εκδικησιν<1557> αυτων<846> εν<1722> ταχει<5034> πλην<4133> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ελθων<2064> <5631> αρα<687> ευρησει<2147> <5692> την<3588> πιστιν<4102> επι<1909> της<3588> γης<1093>	8Ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Er wird (G4160)sie (G846)erretten (G1557)in einer Kürze (G5034 1722). Doch (G4133)wenn (G687)des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)wird, meinst du, daß er auch werde (G2147)Glauben (G4102)finden (G2147)auf (G1909)Erden (G1093)?
Luk	18	9	Lk 18,9 Er sprach 2036 aber 1161 auch 2532 zu 4314 etlichen 5100 , die 3588 auf 1909 sich selbst 1438 vertrauten 3982 , daß 3754 sie gerecht 1342 seien 1526 , und 2532 die übrigen 3062 für nichts achteten 1848 , dieses 5026 Gleichnis 3850 :	9 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> και<2532> προς<4314> τινας<5100> τους<3588> πεποιθοτας<3982> <5756> εφ<1909> εαυτοις<1438> οτι<3754> εισιν<1526> <5748> δικαιοι<1342> και<2532> εξουθενουντας<1848> <5723> τους<3588> λοιπους<3062> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778>	9Er sagte (G2532 2036)aber (G1161)zu (G4314)etlichen (G5100), die (G3588)sich (G1909)selbst (G1438)vermaßen (G3982), daß (G3754)sie fromm (G1342)wären (G1526), und (G2532)verachteten (G1848)die andern (G3062), ein solch (G5026)Gleichnis (G3850):
Luk	18	10	Lk 18,10 Zwei 1417 Menschen 444 gingen hinauf 305 in 1519 den Tempel 2411 {die Gebäude} , um zu beten 4336 , der eine 1520 ein Pharisäer 5330 und 2532 der andere 2087 ein Zöllner 5057 .	10 ανθρωποι<444> δυο<1417> ανεβησαν<305> <5627> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> προσευξασθαι<4336> <5664> ο<3588> εις<1520> φαρισαιος<5330> και<2532> ο<3588> ετερος<2087> τελωνης<5057>	10Es gingen (G305)zwei (G1417)Menschen (G444)hinauf in (G1519)den Tempel (G2411), zu beten (G4336), einer (G1520)ein Pharisäer (G5330), (G2532)der andere (G2087)ein Zöllner (G5057).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	11	Lk 18,11 Der Pharisäer 5330 stand 2476 und betete 4336 bei 4314 sich selbst 1438 also 5023 : O Gott 2316 , ich danke 2168 dir 4671 , daß 3754 ich nicht 3756 bin 1510 wie 5618 die übrigen 3062 der Menschen 444 , Räuber 727 , Ungerechte 94 , Ehebrecher 3432 , oder 2228 auch 2532 wie 5613 dieser 3778 Zöllner 5057 .	11 ο<3588> φαρισαιος<5330> σταθεις<2476> <5685> προς<4314> εαυτον<1438> ταυτα<5023> προσηυχετο<4336> <5711> ο<3588> θεος<2316> ευχαριστω<2168> <5719> σοι<4671> οτι<3754> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ωσπερ<5618> οι<3588> λοιποι<3062> των<3588> ανθρωπων<444> αρπαγες<727> αδικοι<94> μοιχοι<3432> η<2228> και<2532> ως<5613> ουτος<3778> ο<3588> τελωνης<5057>	11Der Pharisäer (G5330)stand (G2476)und betete (G4336)bei (G4314)sich selbst (G1438)also (G5023): Ich danke (G2168)dir (G4671), Gott (G2316), daß (G3754)ich (G1510)nicht (G3756)bin (G1510)wie (G5618)die andern (G3062)Leute (G444), Räuber (G727), Ungerechte (G94), Ehebrecher (G3432)oder (G2228)auch (G2532)wie (G5613)dieser (G3778)Zöllner (G5057).
Luk	18	12	Lk 18,12 Ich faste 3522 zweimal 1364 in der Woche 4521 , ich verzehnte 586 alles 3956 , was 3745 ich erwerbe 2932 . {O. besitze}	12 νηστευω<3522> <5719> δις<1364> του<3588> σαββατου<4521> αποδεκατω<586> <5719> παντα<3956> οσα<3745> κτωμαι<2932> <5736>	12Ich faste (G3522)zweimal (G1364)in der Woche (G4521)und gebe den Zehnten (G586)von allem (G3956), was (G3745)ich habe (G2932).
Luk	18	13	Lk 18,13 Und 2532 der Zöllner 5057 , von ferne 3113 stehend 2476 , wollte 2309 sogar 3761 die Augen 3788 nicht 3756 aufheben 1869 gen 1519 Himmel 3772 , sondern 235 schlug 5180 an 1519 seine 846 Brust 4738 und sprach 3004 : O Gott 2316 , sei mir 3427 , dem Sünder 268 , gnädig 2433 !	13 και<2532> ο<3588> τελωνης<5057> μακροθεν<3113> εστως<2476> <5761> ουκ<3756> ηθελεν<2309> <5707> ουδε<3761> τους<3588> οφθαλμους<3788> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> επαραι<1869> <5658> αλλ<235> ετυπτεν<5180> <5707> εις<1519> το<3588> στηθος<4738> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> ο<3588> θεος<2316> ιλασθητι<2433> <5682> μοι<3427> τω<3588> αμαρτωλω<268>	13Und (G2532)der Zöllner (G5057)stand (G2476)von ferne (G3113), wollte (G2309)auch (G3761)seine Augen (G3788)nicht (G3756)aufheben (G1869)gen (G1519)Himmel (G3772), sondern (G235)schlug (G5180)an (G1519)seine (G846)Brust (G4738)und sprach (G3004): Gott (G2316), sei mir (G3427)Sünder (G268)gnädig (G2433)!
Luk	18	14	Lk 18,14 Ich sage 3004 euch 5213 : Dieser 3778 ging 2597 gerechtfertigt 1344 hinab 2597 in 1519 sein 846 Haus 3624 vor 2228 {O. gegenüber, d. i. im Gegensatz zu} jenem 1565 ; denn 3754 jeder 3956 , der sich selbst 1438 erhöht 5312 , wird erniedrigt werden 5013 ; wer aber 1161 sich selbst 1438 erniedrigt 5013 , wird erhöht werden 5312 .	14 λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> κατεβη<2597> <5627> ουτος<3778> δεδικαιωμενος<1344> <5772> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> η<2228> εκεινος<1565> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> υψων<5312> <5723> εαυτον<1438> ταπεινωθησεται<5013> <5701> ο<3588> δε<1161> ταπεινων<5013> <5723> εαυτον<1438> υψωθησεται<5312> <5701>	14Ich sage (G3004)euch (G5213): Dieser (G3778)ging (G2597)hinab gerechtfertigt (G1344)in (G1519)sein (G846)Haus (G3624)vor (G2228)jenem (G1565). Denn (G3754)wer (G3956)sich selbst (G1438)erhöht (G5312), der wird erniedrigt (G5013)werden; und (G1161)wer sich selbst (G1438)erniedrigt (G5013), der wird erhöht (G5312)werden.
Luk	18	15	Lk 18,15 Sie brachten 4374 aber 1161 auch 2532 die Kindlein 1025 {Eig. Säuglinge} zu ihm 846 , auf daß 2443 er sie 846 anrühre 680 . Als aber 1161 die Jünger 3101 es sahen 1492 , verwiesen 2008 sie es ihnen 846 .	15 προσεφερον<4374> <5707> δε<1161> αυτω<846> και<2532> τα<3588> βρεφη<1025> ινα<2443> αυτων<846> απτηται<680> <5735> ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> επετιμησαν<2008> <5656> αυτοις<846>	15(G1161)Sie brachten (G4374)auch (G2532)junge Kindlein (G1025)zu ihm (G846), daß (G2443)er sie (G846)sollte anrühren (G680). Da (G3101)es aber (G1161)die Jünger (G3101)sahen (G1492), bedrohten (G2008)sie die (G846).
Luk	18	16	Lk 18,16 Jesus 2424 aber 1161 rief 4341 sie 846 herzu 4341 und sprach 2036 : Lasset 863 die Kindlein 3813 zu 4314 mir 3165 kommen 2064 und 2532 wehret 2967 ihnen 846 nicht 3361 , denn 1063 solcher 5108 ist 2076 das Reich 932 Gottes 2316 .	16 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> αυτα<846> ειπεν<2036> <5627> αφετε<863> <5628> τα<3588> παιδια<3813> ερχεσθαι<2064> <5738> προς<4314> με<3165> και<2532> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720> αυτα<846> των<3588> γαρ<1063> τοιουτων<5108> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	16Aber (G1161)Jesus (G2424)rief (G4341)sie (G846)zu sich und sprach (G2036): Lasset (G863)die Kindlein (G3813)zu (G4314)mir (G3165)kommen (G2064)und (G2532)wehret (G2967)ihnen (G846)nicht (G3361); denn (G1063)solcher (G5108)ist (G2076)das Reich (G932)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	17	Lk 18,17 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer 3739 irgend das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3362 aufnehmen wird 1209 wie 5613 ein Kindlein 3813 , wird nicht 3364 in 1519 dasselbe 846 eingehen 1525 .	17 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ος<3739> εαν<1437> μη<3361> δεξηται<1209> <5667> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> ως<5613> παιδιον<3813> ου<3756> μη<3361> εισελθη<1525> <5632> εις<1519> αυτην<846>	17Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer (G3739)nicht (G3362)das Reich (G932)Gottes (G2316)annimmt (G1209)wie (G5613)ein Kind (G3813), der wird (G1525)nicht (G3364)hineinkommen (G846 1519).
Luk	18	18	Lk 18,18 Und 2532 es fragte 1905 ihn 846 ein gewisser 5100 Oberster 758 und sprach 3004 : Guter 18 Lehrer 1320 , was 5101 muß ich getan haben 4160 , um ewiges 166 Leben 2222 zu ererben 2816 ?	18 και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> τις<5100> αυτον<846> αρχων<758> λεγων<3004> <5723> διδασκαλε<1320> αγαθε<18> τι<5101> ποιησας<4160> <5660> ζωην<2222> αιωνιον<166> κληρονομησω<2816> <5692> <2816> <5661>	18Und (G2532)es fragte (G1905)ihn (G846)ein (G5100)Oberster (G758)und sprach (G3004): Guter (G18)Meister (G1320), was (G5101)muß ich tun (G4160), daß ich das ewige (G166)Leben (G2222)ererbe (G2816)?
Luk	18	19	Lk 18,19 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Was 5101 heißest du 3004 mich 3165 gut 18 ? Niemand 3762 ist gut 18 als 1508 nur einer 1520 , Gott 2316 .	19 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> τι<5101> με<3165> λεγεις<3004> <5719> αγαθον<18> ουδεις<3762> αγαθος<18> ει<1487> μη<3361> εις<1520> ο<3588> θεος<2316>	19Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Was (G5101)heißest du (G3004)mich (G3165)gut (G18)? Niemand (G3762)ist gut (G18)denn (G1508)der einige (G1520)Gott (G2316).
Luk	18	20	Lk 18,20 Die Gebote 1785 weißt 1492 du: "Du sollst 3431 nicht 3361 ehebrechen 3431 ; du sollst 5407 nicht 3361 töten 5407 ; du sollst 2813 nicht 3361 stehlen 2813 ; du sollst 5576 nicht 3361 falsches Zeugnis geben 5576 ; ehre 5091 deinen 4675 Vater 3962 und 2532 deine 4675 Mutter 3384 ".	20 τας<3588> εντολας<1785> οιδας<1492> <5758> μη<3361> μοιχευσης<3431> <5661> μη<3361> φονευσης<5407> <5661> μη<3361> κλεψης<2813> <5661> μη<3361> ψευδομαρτυρησης<5576> <5661> τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384> σου<4675>	20Du weißt (G1492)die Gebote (G1785)wohl: »Du sollst nicht (G3361)ehebrechen (G3431); du sollst nicht (G3361)töten (G5407); du sollst nicht (G3361)stehlen (G2813); du sollst nicht (G3361)falsch Zeugnis (G5576)reden; du sollst deinen (G4675)Vater (G3962)und (G2532)deine (G4675)Mutter (G3384)ehren (G5091).
Luk	18	21	Lk 18,21 Er aber 1161 sprach 2036 : Dies 5023 alles 3956 habe ich beobachtet 5442 von 1537 meiner 3450 Jugend 3503 an.	21 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ταυτα<5023> παντα<3956> εφυλαξαμην<5442> <5668> εκ<1537> νεοτητος<3503> μου<3450>	21Er aber (G1161)sprach (G2036): Das (G5023)habe (G5442)ich alles (G3956)gehalten (G5442)von (G1537)meiner (G3450)Jugend (G3503)auf.
Luk	18	22	Lk 18,22 Als aber 1161 Jesus 2424 dies 5023 hörte 191 , sprach 2036 er zu ihm 846 : Noch 2089 eines 4453 fehlt 3007 dir 4671 : verkaufe 4453 alles 3956 was 3745 du hast 2192 , und 2532 verteile 1239 es an die Armen 4434 , und 2532 du wirst einen Schatz 2344 in 1722 den Himmeln 3772 haben 2192 , und 2532 komm 1204 , folge 190 mir 3427 nach 190 .	22 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ταυτα<5023> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ετι<2089> εν<1520> σοι<4671> λειπει<3007> <5719> παντα<3956> οσα<3745> εχεις<2192> <5719> πωλησον<4453> <5657> και<2532> διαδος<1239> <5628> πτωχοις<4434> και<2532> εξεις<2192> <5692> θησαυρον<2344> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> δευρο<1204> <5773> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	22Da (G1161)Jesus (G2424)das (G5023)hörte (G191), sprach (G2036)er zu ihm (G846): Es (G2089)fehlt (G3007)dir (G4671)noch eins (G1520). Verkaufe (G4453)alles (G3956), was (G3745)du hast (G2192), und (G2532)gib's (G1239)den Armen (G4434), so (G2532)wirst (G2192)du einen Schatz (G2344)im (G1722)Himmel (G3772)haben (G2192); und (G2532)komm (G1204), folge (G190)mir (G3427)nach!
Luk	18	23	Lk 18,23 Als er aber 1161 dies 5023 hörte 191 , wurde 1096 er sehr betrübt 4036 , denn 1063 er war 2258 sehr 4970 reich 4145 .	23 ο<3588> δε<1161> ακουσας<191> <5660> ταυτα<5023> περιλυπος<4036> εγενετο<1096> <5633> ην<2258> <5713> γαρ<1063> πλουσιος<4145> σφοδρα<4970>	23Da (G191)er aber (G1161)das (G5023)hörte (G191), ward (G1096)er traurig (G4036); denn (G1063)er war (G2258)sehr (G4970)reich (G4145).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	24	Lk 18,24 Als aber 1161 Jesus 2424 sah 1492 , daß er 846 sehr betrübt 4036 wurde 1096 , sprach 2036 er: Wie 4459 schwerlich 1423 werden die 1525 , welche Güter 5536 {O. Vermögen, Geld} haben 2192 , in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehen 1525 !	24 ιδων<1492> <5631> δε<1161> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> περιλυπον<4036> γενομενον<1096> <5637> ειπεν<2036> <5627> πως<4459> δυσκολως<1423> οι<3588> τα<3588> χρηματα<5536> εχοντες<2192> <5723> εισελευσονται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	24Da aber (G1161)Jesus (G2424)sah (G1492), daß er (G846)traurig (G4036)war (G1096)geworden, sprach (G2036)er: Wie (G4459)schwer (G1423)werden (G1525)die (G2192)Reichen (G5536)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)kommen (G1525)!
Luk	18	25	Lk 18,25 denn 1063 es ist 2076 leichter 2123 , daß ein Kamel 2574 durch 1223 ein Nadelöhr 4476 5168 eingehe 1525 , als 2228 daß ein Reicher 4145 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehe 1525 .	25 ευκοπωτερον<2123> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> καμηλον<2574> δια<1223> τρυμαλιας<5168> ραφιδος<4476> εισελθειν<1525> <5629> η<2228> πλουσιον<4145> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> εισελθειν<1525> <5629>	25Es (G1063)ist (G2076)leichter (G2123), daß ein Kamel (G2574)gehe (G1525)durch (G1223)ein Nadelöhr (G4476 5168), denn (G2228)daß ein Reicher (G4145)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)komme (G1525).
Luk	18	26	Lk 18,26 Es sprachen 2036 aber 1161 die es hörten 191 : Und wer 5101 kann 1410 dann 2532 errettet werden 4982 ?	26 ειπον<2036> <5627> δε<1161> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> και<2532> τις<5101> δυναται<1410> <5736> σωθηναι<4982> <5683>	26Da (G1161)sprachen (G2036), die (G191)das hörten (G191): Wer (G5101)kann (G1410)denn (G2532)selig (G4982)werden (G1410)?
Luk	18	27	Lk 18,27 Er aber 1161 sprach 2036 : Was bei 3844 Menschen 444 unmöglich 102 ist, ist 2076 möglich 1415 bei 3844 Gott 2316 .	27 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> τα<3588> αδυνατα<102> παρα<3844> ανθρωποις<444> δυνατα<1415> εστιν<2076> <5748> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316>	27Er aber (G1161)sprach (G2036): Was (G102)bei (G3844)den Menschen (G444)unmöglich (G102)ist, das ist (G2076)bei (G3844)Gott (G2316)möglich (G1415).
Luk	18	28	Lk 18,28 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Siehe 2400 , wir 2249 haben alles 3956 verlassen 863 und 2532 sind dir 4671 nachgefolgt 190 .	28 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ιδου<2400> <5628> ημεις<2249> αφηκαμεν<863> <5656> παντα<3956> και<2532> ηκολουθησαμεν<190> <5656> σοι<4671>	28Da (G1161)sprach (G2036)Petrus (G4074): Siehe (G2400), wir (G2249)haben (G863)alles (G3956)verlassen (G863)und (G2532)sind dir (G4671)nachgefolgt (G190).
Luk	18	29	Lk 18,29 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Es ist 2076 niemand 3762 , der 3739 Haus 3614 oder 2228 Eltern 1118 oder 2228 Brüder 80 oder 2228 Weib 1135 oder 2228 Kinder 5043 verlassen hat 863 um 1752 des Reiches 932 Gottes 2316 willen 1752 ,	29 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ουδεις<3762> εστιν<2076> <5748> ος<3739> αφηκεν<863> <5656> οικιαν<3614> η<2228> γονεις<1118> η<2228> αδελφους<80> η<2228> γυναικα<1135> η<2228> τεκνα<5043> ενεκεν<1752> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316>	29Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Es ist (G2076)niemand (G3762), der (G3739)ein Haus (G3614)verläßt (G863)oder (G2228)Eltern (G1118)oder (G2228)Brüder (G80)oder (G2228)Weib (G1135)oder (G2228)Kinder (G5043)um (G1752)des Reiches (G932)Gottes (G2316)willen (G1752),
Luk	18	30	Lk 18,30 der 3739 nicht 3364 Vielfältiges 4179 empfangen wird 618 in 1722 dieser 5129 Zeit 2540 und 2532 in 1722 dem kommenden 2064 Zeitalter 165 ewiges 166 Leben 2222 .	30 ος<3739> ου<3756> μη<3361> απολαβη<618> <5632> πολλαπλασιονα<4179> εν<1722> τω<3588> καιρω<2540> τουτω<5129> και<2532> εν<1722> τω<3588> αιωνι<165> τω<3588> ερχομενω<2064> <5740> ζωην<2222> αιωνιον<166>	30der (G3739)es nicht (G3364)vielfältig (G4179)wieder empfange (G618)in (G1722)dieser (G5129)Zeit (G2540), und (G2532)in (G1722)der zukünftigen (G2064)Welt (G165)das ewige (G166)Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	31	Lk 18,31 Er nahm 3880 aber 1161 die Zwölfe 1427 zu sich und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Siehe 2400 , wir gehen hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2414 , und 2532 es wird alles 3956 vollendet werden 5055 , was durch 1223 die Propheten 4396 auf den Sohn 5207 des Menschen 444 geschrieben ist 1125 ;	31 παραλαβων<3880> <5631> δε<1161> τους<3588> δωδεκα<1427> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ιδου<2400> <5628> αναβαινομεν<305> <5719> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> και<2532> τελεσθησεται<5055> <5701> παντα<3956> τα<3588> γεγραμμενα<1125> <5772> δια<1223> των<3588> προφητων<4396> τω<3588> υιω<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	31Er nahm (G3880)aber (G1161)zu sich die Zwölf (G1427)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Sehet (G2400), wir gehen (G305)hinauf gen (G1519)Jerusalem (G2414), und (G2532)es wird alles (G3956)vollendet (G5055)werden, was geschrieben (G1125)ist durch (G1223)die Propheten (G4396)von des Menschen (G444)Sohn (G5207).
Luk	18	32	Lk 18,32 denn 1063 er wird den Nationen 1484 überliefert werden 3860 und 2532 wird verspottet 1702 und 2532 geschmäht 5195 und 2532 angespieen werden 1716 ;	32 παραδοθησεται<3860> <5701> γαρ<1063> τοις<3588> εθνεσιν<1484> και<2532> εμπαιχθησεται<1702> <5701> και<2532> υβρισθησεται<5195> <5701> και<2532> εμπτυσθησεται<1716> <5701>	32Denn (G1063)er wird überantwortet (G3860)werden den Heiden (G1484); und (G2532)er wird verspottet (G1702)und (G2532)geschmähet (G5195)und (G2532)verspeiet (G1716)werden,
Luk	18	33	Lk 18,33 und 2532 wenn sie ihn gegeißelt haben 3146 , werden sie ihn 846 töten 615 , und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 wird er auferstehen 450 .	33 και<2532> μαστιγωσαντες<3146> <5660> αποκτενουσιν<615> <5692> αυτον<846> και<2532> τη<3588> ημερα<2250> τη<3588> τριτη<5154> αναστησεται<450> <5698>	33und (G2532)sie werden ihn (G846)geißeln (G3146)und töten (G615); und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)wird er wieder auferstehen (G450).
Luk	18	34	Lk 18,34 Und 2532 sie verstanden 4920 nichts 3762 von diesen Dingen 5130 , und 2532 dieses 5124 Wort 4487 war 2258 vor 575 ihnen 846 verborgen 2928 , {O. verhüllt, verschlossen} und 2532 sie begriffen 1097 das Gesagte 3004 nicht 3756 .	34 και<2532> αυτοι<846> ουδεν<3762> τουτων<5130> συνηκαν<4920> <5656> και<2532> ην<2258> <5713> το<3588> ρημα<4487> τουτο<5124> κεκρυμμενον<2928> <5772> απ<575> αυτων<846> και<2532> ουκ<3756> εγινωσκον<1097> <5707> τα<3588> λεγομενα<3004> <5746>	34Sie (G2532 846)aber verstanden (G4920)der (G5130)keines (G3762), und (G2532)die (G5124)Rede (G4487)war (G2258)ihnen (G846 575)verborgen (G2928), und (G2532)wußten (G1097)nicht (G3756), was das Gesagte (G3004)war.
Luk	18	35	Lk 18,35 Es geschah 1096 aber 1161 , als 1722 er 846 Jericho 1519 2410 nahte 1448 , saß 2521 ein gewisser 5100 Blinder 5185 bettelnd 4319 am 3844 Wege 3598 .	35 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> εγγιζειν<1448> <5721> αυτον<846> εις<1519> ιεριχω<2410> τυφλος<5185> τις<5100> εκαθητο<2521> <5711> παρα<3844> την<3588> οδον<3598> προσαιτων<4319> <5723>	35Es geschah (G1096)aber (G1161), da (G1722)er (G846)nahe (G1448)an (G1519)Jericho (G2410)kam (G1448), saß (G2521)ein (G5100)Blinder (G5185)am (G3844)Wege (G3598)und bettelte (G4319).
Luk	18	36	Lk 18,36 Und 1161 als er eine Volksmenge 3793 vorbeiziehen 1279 hörte 191 , erkundigte 4441 er sich, was 5101 das 5124 wäre 1498 .	36 ακουσας<191> <5660> δε<1161> οχλου<3793> διαπορευομενου<1279> <5740> επυνθανετο<4441> <5711> τι<5101> ειη<1498> <5751> τουτο<5124>	36Da (G1161)er aber hörte (G191)das Volk (G3793), das hindurchging (G1279), forschte (G4441)er, was (G5101)das (G5124)wäre (G1498).
Luk	18	37	Lk 18,37 Sie verkündeten 518 ihm 846 aber 1161 , daß 3754 Jesus 2424 , der Nazaräer 3480 , vorübergehe 3928 .	37 απηγγειλαν<518> <5656> δε<1161> αυτω<846> οτι<3754> ιησους<2424> ο<3588> ναζωραιος<3480> παρερχεται<3928> <5736>	37Da (G1161)verkündigten (G518)sie ihm (G846), (G3754)Jesus (G2424)von Nazareth (G3480)ginge vorüber (G3928).
Luk	18	38	Lk 18,38 Und 2532 er rief 994 und sprach 3004 : Jesu 2424 , Sohn 5207 Davids 1138 , erbarme dich 1653 meiner 3165 !	38 και<2532> εβοησεν<994> <5656> λεγων<3004> <5723> ιησου<2424> υιε<5207> δαβιδ<1138> ελεησον<1653> <5657> με<3165>	38Und (G2532)er rief (G994)und sprach (G3004): Jesu (G2424), du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich mein (G3165)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	18	39	Lk 18,39 Und 2532 die Vorangehenden 4254 bedrohten 2008 ihn 846 , daß 2443 er schweigen sollte 4623 ; er 846 aber 1161 schrie 2896 um so 4183 mehr 3123 : Sohn 5207 Davids 1138 , erbarme dich 1653 meiner 3165 !	39 και<2532> οι<3588> προαγοντες<4254> <5723> επετιμων<2008> <5707> αυτω<846> ινα<2443> σιωπηση<4623> <5661> αυτος<846> δε<1161> πολλω<4183> μαλλον<3123> εκραζεν<2896> <5707> υιε<5207> δαβιδ<1138> ελεησον<1653> <5657> με<3165>	39Die (G2532)aber vornean gingen (G4254), bedrohten (G2008)ihn (G846), (G2443)er sollte schweigen (G4623). Er (G846)aber (G1161)schrie (G2896)viel (G4183)mehr (G3123): Du Sohn (G5207)Davids (G1138), erbarme (G1653)dich mein (G3165)!
Luk	18	40	Lk 18,40 Jesus 2424 aber 1161 stand still 2476 und hieß 2753 ihn 846 zu 4314 sich 846 führen 71 . Als er 846 aber 1161 sich näherte 1448 , fragte er 1905 ihn 846 [und sprach 3004]:	40 σταθεις<2476> <5685> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> εκελευσεν<2753> <5656> αυτον<846> αχθηναι<71> <5683> προς<4314> αυτον<846> εγγισαντος<1448> <5660> δε<1161> αυτου<846> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846>	40Jesus (G2424)aber (G1161)stand (G2476)still und hieß (G2753)ihn (G846)zu (G4314)sich (G846)führen (G71). Da (G846)sie ihn aber (G1161)nahe (G1448)zu ihm brachten (G1448), fragte (G1905)er ihn (G846)
Luk	18	41	Lk 18,41 Was 5101 willst du 2309 , daß ich dir 4671 tun soll 4160 ? Er aber 1161 sprach 2036 : Herr 2962 , daß 2443 ich sehend werde 308 !	41 λεγων<3004> <5723> τι<5101> σοι<4671> θελεις<2309> <5719> ποιησω<4160> <5661> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> ινα<2443> αναβλεψω<308> <5661>	41und sprach (G3004): Was (G5101)willst du (G2309), daß ich dir (G4671)tun (G4160)soll? (G1161)Er sprach (G2036): HERR (G2962), daß (G2443)ich sehen (G308)möge.
Luk	18	42	Lk 18,42 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihm 846 : Sei sehend 308 ! Dein 4675 Glaube 4102 hat dich 4571 geheilt 4982 . {O. gerettet}	42 και<2532> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> αναβλεψον<308> <5657> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> σεσωκεν<4982> <5758> σε<4571>	42Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Sei sehend (G308)! dein (G4675)Glaube (G4102)hat dir (G4571)geholfen (G4982).
Luk	18	43	Lk 18,43 Und 2532 alsbald 3916 ward er sehend 308 und 2532 folgte 190 ihm 846 nach 190 , indem er Gott 2316 verherrlichte 1392 . Und 2532 das ganze 3956 Volk 2992 , das es sah 1492 , gab 1325 Gott 2316 Lob 136 .	43 και<2532> παραχρημα<3916> ανεβλεψεν<308> <5656> και<2532> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> δοξαζων<1392> <5723> τον<3588> θεον<2316> και<2532> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> ιδων<1492> <5631> εδωκεν<1325> <5656> αινον<136> τω<3588> θεω<2316>	43Und (G2532)alsobald (G3916)ward er sehend (G308)und (G2532)folgte (G190)ihm (G846)nach und pries (G1392)Gott (G2316). Und (G2532)alles (G3956)Volk (G2992), das solches sah (G1492), (G1325)lobte (G136)Gott (G2316).
Luk	19	1	Lk 19,1 Und 2532 er ging hinein 1525 und zog durch 1330 Jericho 2410 .	1 και<2532> εισελθων<1525> <5631> διηρχετο<1330> <5711> την<3588> ιεριχω<2410>	1Und (G2532)er zog (G1525)hinein und ging (G1330)durch Jericho (G2410).
Luk	19	2	Lk 19,2 Und 2532 siehe 2400 , da war ein Mann 435 , mit Namen 3686 2564 Zachäus 2195 , und 2532 selbiger 846 war 2258 ein Oberzöllner 754 , und 2532 er 3778 war 2258 reich 4145 .	2 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> ονοματι<3686> καλουμενος<2564> <5746> ζακχαιος<2195> και<2532> αυτος<846> ην<2258> <5713> αρχιτελωνης<754> και<2532> ουτος<3778> ην<2258> <5713> πλουσιος<4145>	2Und (G2532)siehe (G2400), da war ein Mann (G435), genannt (G3686 2564)Zachäus (G2195), der (G2532 846)war (G2258)ein Oberster der Zöllner (G754)und (G2532 3778)war (G2258)reich (G4145).
Luk	19	3	Lk 19,3 Und 2532 er suchte 2212 Jesum 2424 zu sehen 1492 wer 5101 er wäre 2076 ; und 2532 er vermochte 1410 es nicht 3756 vor 575 der Volksmenge 3793 , denn 3754 er war 2258 klein 3398 von Gestalt 2244 .	3 και<2532> εζητει<2212> <5707> ιδειν<1492> <5629> τον<3588> ιησουν<2424> τις<5101> εστιν<2076> <5748> και<2532> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711> απο<575> του<3588> οχλου<3793> οτι<3754> τη<3588> ηλικια<2244> μικρος<3398> ην<2258> <5713>	3Und (G2532)er begehrte (G2212)Jesum (G2424)zu sehen (G1492), wer (G5101)er wäre (G2076), und (G2532)konnte (G1410)nicht (G3756)vor (G575)dem Volk (G3793); denn (G3754)er war (G2258)klein (G3398)von Person (G2244).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	4	Lk 19,4 Und 2532 er lief 4390 voraus 1715 und stieg 305 auf 1909 einen Maulbeer-Feigenbaum 4809 , auf daß 2443 er ihn 846 sähe 1492 ; denn 3754 er sollte 3195 daselbst 1565 durchkommen 1330 1223 .	4 και<2532> προδραμων<4390> <5631> εμπροσθεν<1715> ανεβη<305> <5627> επι<1909> συκομωραιαν<4809> ινα<2443> ιδη<1492> <5632> αυτον<846> οτι<3754> δι<1223> εκεινης<1565> ημελλεν<3195> <5707> διερχεσθαι<1330> <5738>	4Und (G2532)er lief (G4390)voraus (G1715)und stieg (G305)auf (G1909)einen Maulbeerbaum (G4809), auf (G2443)daß er ihn (G846)sähe (G1492); denn (G3754)allda (G1565)sollte er durchkommen (G1223 1330).
Luk	19	5	Lk 19,5 Und 2532 als 5613 er 2424 an 1909 den Ort 5117 kam 2064 , sah 308 Jesus auf 308 und erblickte 1492 ihn 846 und 2532 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Zachäus 2195 , steige 2597 eilends 4692 hernieder 2597 , denn 1063 heute 4594 muß 1163 ich 3165 in 1722 deinem 4675 Hause 3624 bleiben 3306 .	5 και<2532> ως<5613> ηλθεν<2064> <5627> επι<1909> τον<3588> τοπον<5117> αναβλεψας<308> <5660> ο<3588> ιησους<2424> ειδεν<1492> <5627> αυτον<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> ζακχαιε<2195> σπευσας<4692> <5660> καταβηθι<2597> <5628> σημερον<4594> γαρ<1063> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> σου<4675> δει<1163> <5904> με<3165> μειναι<3306> <5658>	5Und (G2532)als (G5613)Jesus (G2424)kam (G2064)an (G1909)die Stätte (G5117), sah (G308)er auf (G308)und ward sein (G846)gewahr (G1492)und (G2532)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Zachäus (G2195), steig eilend (G4692)hernieder (G2597); denn (G1063)ich (G3165)muß (G1163)heute (G4594)in (G1722)deinem (G4675)Hause (G3624)einkehren (G3306)!
Luk	19	6	Lk 19,6 Und 2532 er stieg 2597 eilends 4692 hernieder 2597 und 2532 nahm 5264 ihn 846 auf 5264 mit Freuden 5463 .	6 και<2532> σπευσας<4692> <5660> κατεβη<2597> <5627> και<2532> υπεδεξατο<5264> <5662> αυτον<846> χαιρων<5463> <5723>	6Und (G2532)er stieg eilend (G4692)hernieder (G2597)und (G2532)nahm (G5264)ihn (G846)auf mit Freuden (G5463).
Luk	19	7	Lk 19,7 Und 2532 als sie es sahen 1492 , murrten 1234 alle 537 und sagten 3004 : 3754 Er ist eingekehrt 1525 , um bei 3844 einem sündigen 268 Manne 435 zu herbergen 2647 .	7 και<2532> ιδοντες<1492> <5631> απαντες<537> διεγογγυζον<1234> <5707> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> παρα<3844> αμαρτωλω<268> ανδρι<435> εισηλθεν<1525> <5627> καταλυσαι<2647> <5658>	7Da (G2532)sie das sahen (G1492), murrten (G3004 1234)sie alle (G537), daß (G3754)er bei (G3844)einem Sünder (G268 435)einkehrte (G2647 1525).
Luk	19	8	Lk 19,8 Zachäus 2195 aber 1161 stand 2476 und sprach 2036 zu 4314 dem Herrn 2962 : Siehe 2400 , Herr 2962 , die Hälfte 2255 meiner 3450 Güter 5224 gebe ich 1325 den Armen 4434 , und 2532 wenn 1536 ich von jemandem 5100 etwas 1536 5100 durch falsche Anklage 4811 genommen habe 4811 , so erstatte 591 ich es vierfältig 5073 .	8 σταθεις<2476> <5685> δε<1161> ζακχαιος<2195> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τον<3588> κυριον<2962> ιδου<2400> <5628> τα<3588> ημιση<2255> των<3588> υπαρχοντων<5224> <5723> μου<3450> κυριε<2962> διδωμι<1325> <5719> τοις<3588> πτωχοις<4434> και<2532> ει<1487> τινος<5100> τι<5100> εσυκοφαντησα<4811> <5656> αποδιδωμι<591> <5719> τετραπλουν<5073>	8Zachäus (G2195)aber (G1161)trat (G2476)dar und sprach (G2036)zu (G4314)dem HERRN (G2962): Siehe (G2400), HERR (G2962), die Hälfte (G2255)meiner (G3450)Güter (G5224)gebe (G1325)ich den Armen (G4434), und (G2532)so (G1536)ich jemand (G5100)betrogen (G4811)habe, das gebe (G591)ich vierfältig (G5073)wieder (G591).
Luk	19	9	Lk 19,9 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : 3754 Heute 4594 ist 1096 diesem 5129 Hause 3624 Heil 4991 widerfahren 1096 , dieweil 2530 auch 2532 er 846 ein Sohn 5207 Abrahams 11 ist 2076 ;	9 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> σημερον<4594> σωτηρια<4991> τω<3588> οικω<3624> τουτω<5129> εγενετο<1096> <5633> καθοτι<2530> και<2532> αυτος<846> υιος<5207> αβρααμ<11> εστιν<2076> <5748>	9Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): (G3754)Heute (G4594)ist (G1096)diesem (G5129)Hause (G3624)Heil (G4991)widerfahren (G1096), sintemal (G2530)er (G846)auch (G2532)Abrahams (G11)Sohn (G5207)ist (G2076).
Luk	19	10	Lk 19,10 denn 1063 der Sohn 5207 des Menschen 444 ist gekommen 2064 , zu suchen 2212 und 2532 zu erretten 4982 was verloren ist 622 .	10 ηλθεν<2064> <5627> γαρ<1063> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ζητησαι<2212> <5658> και<2532> σωσαι<4982> <5658> το<3588> απολωλος<622> <5756>	10Denn (G1063)des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist gekommen (G2064), zu suchen (G2212)und (G2532)selig (G4982)zu machen, das verloren (G622)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	11	Lk 19,11 Während sie 846 aber 1161 dieses 5023 hörten 191 , fügte 4369 2036 er noch ein Gleichnis 3850 hinzu, {W. sprach er hinzufügend ein Gleichnis} weil 1223 er 846 nahe 1451 bei Jerusalem 2419 war 1511 , und 2532 sie meinten 1380 , daß 3754 das Reich 932 Gottes 2316 alsbald 3916 erscheinen 398 sollte 3195 .	11 ακουοντων<191> <5723> δε<1161> αυτων<846> ταυτα<5023> προσθεις<4369> <5631> ειπεν<2036> <5627> παραβολην<3850> δια<1223> το<3588> εγγυς<1451> αυτον<846> ειναι<1511> <5750> ιερουσαλημ<2419> και<2532> δοκειν<1380> <5721> αυτους<846> οτι<3754> παραχρημα<3916> μελλει<3195> <5719> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> αναφαινεσθαι<398> <5745>	11(G1161)Da sie (G846)nun (G5023)zuhörten (G191), sagte (G2036)er weiter (G4369)ein Gleichnis (G3850), darum (G1223)daß er (G846)nahe (G1451)bei Jerusalem (G2419)war (G1511)und (G2532)sie (G846)meinten (G1380), das (G3754)Reich (G932)Gottes (G2316)sollte (G3195)alsbald (G3916)offenbart (G398)werden,
Luk	19	12	Lk 19,12 Er sprach 2036 nun 3767 : Ein gewisser 5100 hochgeborener 2104 Mann 444 zog 4198 in 1519 ein fernes 3117 Land 5561 , um ein Reich 932 für sich 1438 zu empfangen 2983 und 2532 wiederzukommen 5290 .	12 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ανθρωπος<444> τις<5100> ευγενης<2104> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> χωραν<5561> μακραν<3117> λαβειν<2983> <5629> εαυτω<1438> βασιλειαν<932> και<2532> υποστρεψαι<5290> <5658>	12und sprach (G3767 2036): Ein (G5100)Edler (G444 2104)zog (G4198)ferne (G3117)in (G1519)ein Land (G5561), daß er (G1438)ein Reich (G932)einnähme (G2983)und (G2532)dann wiederkäme (G5290).
Luk	19	13	Lk 19,13 Er berief 2564 aber 1161 seine 1438 zehn 1176 {O. zehn seiner} Knechte 1401 {O. Sklaven; so auch nachher} und gab 1325 ihnen 846 zehn 1176 Pfunde 3414 {W. Minen} und 2532 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Handelt 4231 , bis 2193 {Eig. indem, während} ich komme 2064 .	13 καλεσας<2564> <5660> δε<1161> δεκα<1176> δουλους<1401> εαυτου<1438> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> δεκα<1176> μνας<3414> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> πραγματευσασθε<4231> <5663> εως<2193> ερχομαι<2064> <5736>	13Dieser (G1161)forderte (G2564)zehn (G1176)seiner (G1438)Knechte (G1401)und gab (G1325)ihnen (G846)zehn (G1176)Pfund (G3414)und (G2532)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Handelt (G4231), bis (G2193)daß ich wiederkomme (G2064)!
Luk	19	14	Lk 19,14 Seine 846 Bürger 4177 aber 1161 haßten 3404 ihn 846 und 2532 schickten 649 eine Gesandtschaft 4242 hinter 3694 ihm 846 her 649 und sagten 3004 : Wir wollen 2309 nicht 3756 , daß dieser 5126 über 1909 uns 2248 herrsche 936 .	14 οι<3588> δε<1161> πολιται<4177> αυτου<846> εμισουν<3404> <5707> αυτον<846> και<2532> απεστειλαν<649> <5656> πρεσβειαν<4242> οπισω<3694> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> ου<3756> θελομεν<2309> <5719> τουτον<5126> βασιλευσαι<936> <5658> εφ<1909> ημας<2248>	14Seine (G846)Bürger (G4177)aber (G1161)waren ihm (G846)feind (G3404)und (G2532)schickten (G649)Botschaft (G4242)ihm (G846)nach (G3694)und ließen sagen (G3004): Wir wollen (G2309)nicht (G3756), daß dieser (G5126)über (G1909)uns (G2248)herrsche (G936).
Luk	19	15	Lk 19,15 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 zurückkam 1880 , nachdem er das Reich 932 empfangen hatte 2983 , da 2532 hieß 2036 er diese 5128 Knechte 1401 , denen 3739 er das Geld 694 gegeben 1325 , zu sich 846 rufen 5455 , auf daß 2443 er wisse 1097 , was 5101 ein jeder 5101 erhandelt hätte 1281 .	15 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> επανελθειν<1880> <5629> αυτον<846> λαβοντα<2983> <5631> την<3588> βασιλειαν<932> και<2532> ειπεν<2036> <5627> φωνηθηναι<5455> <5683> αυτω<846> τους<3588> δουλους<1401> τουτους<5128> οις<3739> εδωκεν<1325> <5656> το<3588> αργυριον<694> ινα<2443> γνω<1097> <5632> τις<5101> τι<5101> διεπραγματευσατο<1281> <5662>	15Und (G2532)es begab (G1096)sich, da (G1722)er (G846)wiederkam (G1880), nachdem er das Reich (G932)eingenommen (G2983)hatte, (G2532)hieß (G2036)er dieselben (G5128)Knechte (G1401)fordern (G846 5455), welchen (G3739)er das Geld (G694)gegeben (G1325)hatte, daß (G2443)er wüßte (G1097), was (G5101)ein jeglicher (G5101)gehandelt (G1281)hätte.
Luk	19	16	Lk 19,16 Der erste 4413 aber 1161 kam herbei 3854 und sagte 3004 : Herr 2962 , dein 4675 Pfund 3414 hat zehn 1176 Pfunde 3414 hinzugewonnen 4333 .	16 παρεγενετο<3854> <5633> δε<1161> ο<3588> πρωτος<4413> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> η<3588> μνα<3414> σου<4675> προσειργασατο<4333> <5662> δεκα<1176> μνας<3414>	16Da (G1161)trat (G3854)herzu der erste (G4413)und sprach (G3004): Herr (G2962), dein (G4675)Pfund (G3414)hat (G4333)zehn (G1176)Pfund (G3414)erworben (G4333).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	17	Lk 19,17 Und 2532 er sprach 2036 zu ihm 846 : Wohl 2095 , du guter 18 Knecht 1401 ! weil 3754 du im 1722 Geringsten 1646 treu 4103 warst 1096 , so sei 2192 gewalthabend 2468 1849 über 1883 zehn 1176 Städte 4172 .	17 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ευ<2095> αγαθε<18> δουλε<1401> οτι<3754> εν<1722> ελαχιστω<1646> πιστος<4103> εγενου<1096> <5633> ισθι<2468> <5749> εξουσιαν<1849> εχων<2192> <5723> επανω<1883> δεκα<1176> πολεων<4172>	17Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihm (G846): Ei (G2095), du frommer (G18)Knecht (G1401), dieweil (G3754)du bist (G1096)im (G1722)Geringsten (G1646)treu (G4103)gewesen (G1096), sollst du Macht (G1849 2468)haben (G2192)über (G1883)zehn (G1176)Städte (G4172).
Luk	19	18	Lk 19,18 Und 2532 der zweite 1208 kam 2064 und sagte 3004 : Herr 2962 , dein 4675 Pfund 3414 hat fünf 4002 Pfunde 3414 eingetragen 4160 .	18 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> δευτερος<1208> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> η<3588> μνα<3414> σου<4675> εποιησεν<4160> <5656> πεντε<4002> μνας<3414>	18Der andere (G1208)kam (G2064)und (G2532)sprach (G3004): Herr (G2962), dein (G4675)Pfund (G3414)hat (G4160)fünf (G4002)Pfund (G3414)getragen (G4160).
Luk	19	19	Lk 19,19 Er sprach 2036 aber 1161 auch 2532 zu diesem 5129 : Und 2532 du 4771 , sei 1096 über 1883 fünf 4002 Städte 4172 .	19 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> και<2532> τουτω<5129> και<2532> συ<4771> γινου<1096> <5737> επανω<1883> πεντε<4002> πολεων<4172>	19Zu (G1161)dem (G5129)sprach (G2036)er auch (G2532): Du (G4771 2532)sollst sein (G1096)über (G1883)fünf (G4002)Städte (G4172).
Luk	19	20	Lk 19,20 Und 2532 ein anderer 2087 kam 2064 und sagte 3004 : Herr 2962 , siehe 2400 , hier ist dein 4675 Pfund 3414 , welches 3739 ich in 1722 einem Schweißtuch 4676 verwahrt 606 hielt 2192 ;	20 και<2532> ετερος<2087> ηλθεν<2064> <5627> λεγων<3004> <5723> κυριε<2962> ιδου<2400> <5628> η<3588> μνα<3414> σου<4675> ην<3739> ειχον<2192> <5707> αποκειμενην<606> <5740> εν<1722> σουδαριω<4676>	20Und (G2532)der dritte (G2087)kam (G2064)und sprach (G3004): Herr (G2962), siehe (G2400)da, hier ist dein (G4675)Pfund (G3414), welches (G3739)ich habe (G2192)im (G1722)Schweißtuch (G4676)behalten (G606);
Luk	19	21	Lk 19,21 denn 1063 ich fürchtete 5399 dich 4571 , weil 3754 du ein strenger 840 Mann 444 bist 1488 : du nimmst 142 , was 3739 du nicht 3756 hingelegt 5087 , und 2532 du erntest 2325 , was 3739 du nicht 3756 gesät hast 4687 .	21 εφοβουμην<5399> <5711> γαρ<1063> σε<4571> οτι<3754> ανθρωπος<444> αυστηρος<840> ει<1488> <5748> αιρεις<142> <5719> ο<3739> ουκ<3756> εθηκας<5087> <5656> και<2532> θεριζεις<2325> <5719> ο<3739> ουκ<3756> εσπειρας<4687> <5656>	21ich (G1063)fürchtete (G5399)mich vor dir (G4571), denn (G3754)du bist (G1488)ein harter (G840)Mann (G444): du nimmst (G142), was (G3739)du nicht (G3756)hingelegt (G5087)hast, und (G2532)erntest (G2325), was (G3739)du nicht (G3756)gesät (G4687)hast.
Luk	19	22	Lk 19,22 1161 Er spricht 3004 zu ihm 846 : Aus 1537 deinem 4675 Munde 4750 werde ich dich 4571 richten 2919 , du böser 4190 Knecht 1401 ! Du wußtest 1492 , daß 3754 ich 1473 ein strenger 840 Mann 444 bin 1510 , der ich nehme 142 was 3739 ich nicht 3756 hingelegt 5087 , und 2532 ernte 2325 was 3739 ich nicht 3756 gesät habe 4687 ?	22 λεγει<3004> <5719> δε<1161> αυτω<846> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> σου<4675> κρινω<2919> <5692> σε<4571> πονηρε<4190> δουλε<1401> ηδεις<1492> <5715> οτι<3754> εγω<1473> ανθρωπος<444> αυστηρος<840> ειμι<1510> <5748> αιρων<142> <5723> ο<3739> ουκ<3756> εθηκα<5087> <5656> και<2532> θεριζων<2325> <5723> ο<3739> ουκ<3756> εσπειρα<4687> <5656>	22Er (G1161)sprach (G3004)zu ihm (G846): Aus (G1537)deinem (G4675)Munde (G4750)richte (G2919)ich dich (G4571), du Schalk (G4190 1401). Wußtest (G1492)du, daß (G3754)ich (G1473)ein harter (G840)Mann (G444)bin (G1510), nehme (G142), was (G3739)ich nicht (G3756)hingelegt (G5087)habe, und (G2532)ernte (G2325), was (G3739)ich nicht (G3756)gesät (G4687)habe?
Luk	19	23	Lk 19,23 Und 2532 warum 1302 hast du mein 3450 Geld 694 nicht 3756 in 1909 eine Bank 5132 gegeben 1325 , und 2532 wenn ich 1473 kam 2064 , hätte 302 ich es 846 mit 4862 Zinsen 5110 eingefordert 4238 ?	23 και<2532> δια<1223> τι<5101> ουκ<3756> εδωκας<1325> <5656> το<3588> αργυριον<694> μου<3450> επι<1909> την<3588> τραπεζαν<5132> και<2532> εγω<1473> ελθων<2064> <5631> συν<4862> τοκω<5110> αν<302> επραξα<4238> <5656> αυτο<846>	23Warum (G1302)hast du denn (G2532)mein (G3450)Geld (G694)nicht (G3756)in (G1909)die Wechselbank (G5132)gegeben (G1325)? Und (G2532)wenn ich gekommen (G2064)wäre, hätte (G302)ich's (G1473 846)mit (G4862)Zinsen (G5110)erfordert (G4238).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	24	Lk 19,24 Und 2532 er sprach 2036 zu den Dabeistehenden 3936 : Nehmet 142 das Pfund 3414 von 575 ihm 846 , und 2532 gebet 1325 es dem, der die zehn 1176 Pfunde 3414 hat 2192 .	24 και<2532> τοις<3588> παρεστωσιν<3936> <5761> ειπεν<2036> <5627> αρατε<142> <5657> απ<575> αυτου<846> την<3588> μναν<3414> και<2532> δοτε<1325> <5628> τω<3588> τας<3588> δεκα<1176> μνας<3414> εχοντι<2192> <5723>	24Und (G2532)er sprach (G2036)zu denen (G3936), die dabeistanden (G3936): Nehmet (G142)das Pfund (G3414)von (G575)ihm (G846)und (G2532)gebt (G1325)es dem (G2192), der zehn (G1176)Pfund (G3414)hat (G2192).
Luk	19	25	Lk 19,25 (Und 2532 sie sprachen 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , er hat 2192 zehn 1176 Pfunde 3414 !)	25 και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> εχει<2192> <5719> δεκα<1176> μνας<3414>	25Und (G2532)sie sprachen (G2036)zu ihm (G846): Herr (G2962), hat (G2192)er doch zehn (G1176)Pfund (G3414).
Luk	19	26	Lk 19,26 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Jedem 3956 , der 3588 da hat 2192 , wird gegeben werden 1325 ; von 575 dem aber 1161 , der nicht 3361 hat 2192 , von 575 dem 846 wird selbst 2532 , was 3739 er hat 2192 weggenommen werden 142 .	26 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> παντι<3956> τω<3588> εχοντι<2192> <5723> δοθησεται<1325> <5701> απο<575> δε<1161> του<3588> μη<3361> εχοντος<2192> <5723> και<2532> ο<3739> εχει<2192> <5719> αρθησεται<142> <5701> απ<575> αυτου<846>	26Ich sage (G3004)euch (G5213)aber (G1063): Wer (G3754)da (G3956 3588)hat (G2192), dem wird gegeben (G1325)werden; von (G575)dem aber (G1161), der nicht (G3361)hat (G2192), (G575)wird auch (G2532)das (G3739)genommen (G142)werden, was er (G846)hat (G2192).
Luk	19	27	Lk 19,27 Doch 4133 jene 1565 , meine 3450 Feinde 2190 , die 3588 nicht 3361 wollten 2309 , daß ich 3165 über 1909 sie 846 herrschen sollte 936 , bringet 71 her 5602 und 2532 erschlaget 2695 sie vor 1715 mir 3450 . -	27 πλην<4133> τους<3588> εχθρους<2190> μου<3450> εκεινους<1565> τους<3588> μη<3361> θελησαντας<2309> <5660> με<3165> βασιλευσαι<936> <5658> επ<1909> αυτους<846> αγαγετε<71> <5628> ωδε<5602> και<2532> κατασφαξατε<2695> <5657> εμπροσθεν<1715> μου<3450>	27Doch (G4133)jene (G1565)meine (G3450)Feinde (G2190), die (G3588)nicht (G3361)wollten (G2309), daß ich (G3165)über (G1909)sie (G846)herrschen (G936)sollte, bringet (G71)her (G5602)und (G2532)erwürget (G2695)sie vor (G1715)mir (G3450)!
Luk	19	28	Lk 19,28 Und 2532 als er dies 5023 gesagte hatte 2036 , zog er 4198 voran 1715 , indem er hinaufging 305 nach 1519 Jerusalem 2414 .	28 και<2532> ειπων<2036> <5631> ταυτα<5023> επορευετο<4198> <5711> εμπροσθεν<1715> αναβαινων<305> <5723> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	28Und (G2532)als (G5023)er solches (G5023)sagte (G2036), zog (G4198)er fort (G1715)und reiste hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414).
Luk	19	29	Lk 19,29 Und 2532 es geschah 1096 , als 5613 er Bethphage 967 und 2532 Bethanien 963 nahte 1448 1519 , gegen 4314 den Berg 3735 hin 4314 , welcher Ölberg 1636 genannt wird 2564 , sandte 649 er zwei 1417 seiner 846 Jünger 3101	29 και<2532> εγενετο<1096> <5633> ως<5613> ηγγισεν<1448> <5656> εις<1519> βηθφαγη<967> και<2532> βηθανιαν<963> προς<4314> το<3588> ορος<3735> το<3588> καλουμενον<2564> <5746> ελαιων<1636> απεστειλεν<649> <5656> δυο<1417> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	29Und (G2532)es begab (G1096)sich, als (G5613)er nahte (G1448)gen (G1519)Bethphage (G967)und (G2532)Bethanien (G963)und kam an (G4314 2564)den Ölberg (G1636 3735), sandte (G649)er seiner (G846)Jünger (G3101)zwei (G1417)
Luk	19	30	Lk 19,30 und sprach 2036 : Gehet hin 5217 in 1519 das Dorf 2968 gegenüber 2713 , und wenn ihr hineinkommet 1531 , werdet ihr ein Füllen 4454 darin 1722 3739 angebunden 1210 finden 2147 , auf welchem 1909 3739 kein 3762 Mensch 444 je 4455 gesessen hat 2523 ; bindet 3089 es 846 los 3089 und führet 71 es her.	30 ειπων<2036> <5631> υπαγετε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> κατεναντι<2713> κωμην<2968> εν<1722> η<3739> εισπορευομενοι<1531> <5740> ευρησετε<2147> <5692> πωλον<4454> δεδεμενον<1210> <5772> εφ<1909> ον<3739> ουδεις<3762> πωποτε<4455> ανθρωπων<444> εκαθισεν<2523> <5656> λυσαντες<3089> <5660> αυτον<846> αγαγετε<71> <5628>	30und sprach (G2036): Gehet (G5217)hin in (G1519)den Markt (G2968), der gegenüberliegt (G2713). Und wenn ihr hineinkommt (G1722 1531), (G3739)werdet (G2147)ihr ein Füllen (G4454)angebunden (G1210)finden (G2147), auf welchem (G1909 3739)noch nie (G3762)ein Mensch (G444)gesessen (G4455 2523)hat; löset (G3089)es (G846)ab und bringet (G71)es!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	31	Lk 19,31 Und 2532 wenn 1437 jemand 5100 euch 5209 fragt 2065 : Warum 1302 bindet 3089 ihr es los 3089 ? so sprechet 2046 also 3779 zu ihm 846 : 3754 Der Herr 2962 bedarf 2192 5532 seiner 846 .	31 και<2532> εαν<1437> τις<5100> υμας<5209> ερωτα<2065> <5725> δια<1223> τι<5101> λυετε<3089> <5719> ουτως<3779> ερειτε<2046> <5692> αυτω<846> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719>	31Und (G2532)so (G1437)euch (G5209)jemand (G5100)fragt (G2065), warum (G1302)ihr's ablöset (G3089), so (G3779)saget (G2046)also zu (G846)ihm: (G3754)Der HERR (G2962)bedarf (G5532 2192)sein (G846).
Luk	19	32	Lk 19,32 Und 1161 die Abgesandten 649 gingen hin 565 und fanden 2147 es, wie 2531 er ihnen 846 gesagt hatte 2036 .	32 απελθοντες<565> <5631> δε<1161> οι<3588> απεσταλμενοι<649> <5772> ευρον<2147> <5627> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846>	32Und (G1161)die Gesandten (G649)gingen (G565)hin und fanden (G2147), wie (G2531)er ihnen (G846)gesagt (G2036)hatte.
Luk	19	33	Lk 19,33 Als sie aber 1161 das Füllen 4454 losbanden 3089 , sprachen 2036 die Herren 2962 desselben 846 zu 4314 ihnen 846 : Warum 5101 bindet 3089 ihr das Füllen 4454 los 3089 ?	33 λυοντων<3089> <5723> δε<1161> αυτων<846> τον<3588> πωλον<4454> ειπον<2036> <5627> οι<3588> κυριοι<2962> αυτου<846> προς<4314> αυτους<846> τι<5101> λυετε<3089> <5719> τον<3588> πωλον<4454>	33Da sie (G846)aber (G1161)das Füllen (G4454)ablösten (G3089), sprachen (G2036)seine Herren (G2962 846)zu (G4314)ihnen (G846): Warum (G5101)löset (G3089)ihr das Füllen (G4454)ab?
Luk	19	34	Lk 19,34 Sie aber 1161 sprachen 2036 : Der Herr 2962 bedarf 2192 5532 seiner 846 .	34 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> αυτου<846> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719>	34Sie aber (G1161)sprachen (G2036): Der HERR (G2962)bedarf (G5532 2192)sein (G846).
Luk	19	35	Lk 19,35 Und 2532 sie führten 71 es 846 zu 4314 Jesu 2424 ; und 2532 sie warfen 1977 ihre 1438 Kleider 2440 auf 1909 das Füllen 4454 und 1977 setzten 1913 Jesum 2424 darauf 1913 .	35 και<2532> ηγαγον<71> <5627> αυτον<846> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> επιρριψαντες<1977> <5660> εαυτων<1438> τα<3588> ιματια<2440> επι<1909> τον<3588> πωλον<4454> επεβιβασαν<1913> <5656> τον<3588> ιησουν<2424>	35Und (G2532)sie brachten's (G846 71)zu (G4314)Jesu (G2424)und (G2532)warfen (G1977)ihre (G1438)Kleider (G2440)auf (G1909)das Füllen (G4454)und setzten (G1913)Jesum (G2424)darauf (G1913).
Luk	19	36	Lk 19,36 Während er aber 1161 hinzog 4198 , breiteten 5291 sie ihre 846 Kleider 2440 aus 5291 auf 1722 den Weg 3598 .	36 πορευομενου<4198> <5740> δε<1161> αυτου<846> υπεστρωννυον<5291> <5707> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> εν<1722> τη<3588> οδω<3598>	36Da (G1161)er (G846)nun hinzog (G4198), breiteten (G5291)sie ihre (G846)Kleider (G2440)auf (G1722)den Weg (G3598).
Luk	19	37	Lk 19,37 Und 1161 als er schon 2235 nahte 1448 und bei 4314 dem Abhang 2600 des Ölbergs 3735 1636 war, fing 756 die ganze 537 Menge 4128 der Jünger 3101 an 756 , mit lauter 3173 Stimme 5456 freudig 5463 Gott 2316 zu loben 134 über 4012 alle 3956 die Wunderwerke 1411 , die 3739 sie gesehen hatten 1492 ,	37 εγγιζοντος<1448> <5723> δε<1161> αυτου<846> ηδη<2235> προς<4314> τη<3588> καταβασει<2600> του<3588> ορους<3735> των<3588> ελαιων<1636> ηρξαντο<756> <5662> απαν<537> το<3588> πληθος<4128> των<3588> μαθητων<3101> χαιροντες<5463> <5723> αινειν<134> <5721> τον<3588> θεον<2316> φωνη<5456> μεγαλη<3173> περι<4012> πασων<3956> ων<3739> ειδον<1492> <5627> δυναμεων<1411>	37Und da er (G846)nahe (G1448)hinzukam (G1161 2235)und zog (G2600)den (G4314)Ölberg (G1636 3735)herab (G2600), fing (G756)an der ganze (G537)Haufe (G4128)seiner Jünger (G3101), fröhlich (G5463)Gott (G2316)zu loben (G134)mit lauter (G3173)Stimme (G5456)über (G4012)alle (G3956)Taten (G1411), die (G3739)sie gesehen (G1492)hatten,
Luk	19	38	Lk 19,38 indem sie sagten 3004 : "Gepriesen 2127 sei der König 935 , der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 !" {Ps. 118,26} Friede 1515 im 1722 Himmel 3772 und 2532 Herrlichkeit 1391 in 1722 der Höhe 5310 ! {Eig. in den höchsten (Örtern)}	38 λεγοντες<3004> <5723> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> βασιλευς<935> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962> ειρηνη<1515> εν<1722> ουρανω<3772> και<2532> δοξα<1391> εν<1722> υψιστοις<5310>	38und sprachen (G3004): Gelobt (G2127)sei, der da kommt (G2064), ein König (G935), in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962)! Friede (G1515)sei im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532)Ehre (G1391)in (G1722)der Höhe (G5310)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	39	Lk 19,39 Und 2532 etliche 5100 der Pharisäer 5330 aus 575 der Volksmenge 3793 sprachen 2036 zu 4314 ihm 846 : Lehrer 1320 , verweise 2008 es deinen 4675 Jüngern 3101 .	39 και<2532> τινες<5100> των<3588> φαρισαιων<5330> απο<575> του<3588> οχλου<3793> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> διδασκαλε<1320> επιτιμησον<2008> <5657> τοις<3588> μαθηταις<3101> σου<4675>	39Und (G2532)etliche (G5100)der Pharisäer (G5330)im (G575)Volk (G3793)sprachen (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Meister (G1320), strafe (G2008)doch deine (G4675)Jünger (G3101)!
Luk	19	40	Lk 19,40 Und 2532 er antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Ich sage 3004 euch 5213 , 3754 wenn 1437 diese 3778 schweigen 4623 , so werden die Steine 3037 schreien 2896 .	40 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εαν<1437> ουτοι<3778> σιωπησωσιν<4623> <5661> οι<3588> λιθοι<3037> κεκραξονται<2896> <5688>	40Er (G2532)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Wo (G1437)diese (G3778)werden schweigen (G4623), so werden (G2896)die Steine (G3037)schreien (G2896).
Luk	19	41	Lk 19,41 Und 2532 als 5613 er sich näherte 1448 und die Stadt 4172 sah 1492 , weinte 2799 er über 1909 sie 846	41 και<2532> ως<5613> ηγγισεν<1448> <5656> ιδων<1492> <5631> την<3588> πολιν<4172> εκλαυσεν<2799> <5656> επ<1909> αυτη<846>	41Und (G2532)als (G5613)er nahe hinzukam (G1448), sah (G1492)er die Stadt (G4172)an und weinte (G2799)über (G1909)sie (G846)
Luk	19	42	Lk 19,42 und sprach 3004 : 3754 Wenn 1487 auch 2532 du 4771 erkannt hättest 1097 , und 2532 selbst 1065 2534 an 1722 diesem 5026 deinem 4675 Tage 2250 , was 3588 zu 4314 deinem 4675 Frieden 1515 dient! Jetzt 3568 aber 1161 ist es vor 575 deinen 4675 Augen 3788 verborgen 2928 .	42 λεγων<3004> <5723> οτι<3754> ει<1487> εγνως<1097> <5627> και<2532> συ<4771> και<2532> γε<1065> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> σου<4675> ταυτη<3778> τα<3588> προς<4314> ειρηνην<1515> σου<4675> νυν<3568> δε<1161> εκρυβη<2928> <5648> απο<575> οφθαλμων<3788> σου<4675>	42und sprach (G3004): Wenn (G3754 1487)doch auch (G2532)du (G4771)erkenntest (G1097)zu (G1722 2534)dieser (G5026)deiner (G4675)Zeit (G2250), was (G3588)zu (G4314)deinem (G4675)Frieden (G1515)dient! Aber (G1161)nun (G3568)ist's vor (G575)deinen (G4675)Augen (G3788)verborgen (G2928).
Luk	19	43	Lk 19,43 Denn 3754 Tage 2250 werden über 1909 dich 4571 kommen 2240 , daß 2532 deine 4675 Feinde 2190 einen Wall 5482 um 4016 dich 4671 aufschütten 4016 und 2532 dich 4571 umzingeln 4033 und 2532 dich 4571 von allen Seiten 3840 einengen werden 4912 ;	43 οτι<3754> ηξουσιν<2240> <5692> ημεραι<2250> επι<1909> σε<4571> και<2532> περιβαλουσιν<4016> <5692> οι<3588> εχθροι<2190> σου<4675> χαρακα<5482> σοι<4671> και<2532> περικυκλωσουσιν<4033> <5692> σε<4571> και<2532> συνεξουσιν<4912> <5692> σε<4571> παντοθεν<3840>	43Denn (G3754)es wird die Zeit (G2250)über (G1909)dich (G4571)kommen (G2240), daß (G2532)deine (G4675)Feinde (G2190)werden um (G4016)dich (G4671)und (G2532)deine Kinder mit dir (G4571)eine Wagenburg (G5482)schlagen (G4016), dich (G4571)belagern (G4033)und (G2532)an allen Orten (G3840)ängsten (G4912);
Luk	19	44	Lk 19,44 und 2532 sie werden dich 4571 und 2532 deine 4675 Kinder 5043 in 1722 dir 4671 zu Boden 1474 werfen 1474 und 2532 werden 863 in 1722 dir 4671 nicht 3756 einen Stein 3037 auf 1909 dem anderen 3037 lassen 863 , darum 473 daß 3739 du die Zeit 2540 deiner 4675 Heimsuchung 1984 nicht 3756 erkannt hast 1097 .	44 και<2532> εδαφιουσιν<1474> <5692> σε<4571> και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> σου<4675> εν<1722> σοι<4671> και<2532> ουκ<3756> αφησουσιν<863> <5692> εν<1722> σοι<4671> λιθον<3037> επι<1909> λιθω<3037> ανθ<473> ων<3739> ουκ<3756> εγνως<1097> <5627> τον<3588> καιρον<2540> της<3588> επισκοπης<1984> σου<4675>	44und (G2532)werden (G1474)dich (G4571)schleifen (G1474)und (G2532 5043 4675 2532 1722 4671)keinen (G1722 3756 4671)Stein (G3037)auf (G1909)dem andern (G3037)lassen (G863), darum (G473 3739)daß du nicht (G3756)erkannt (G1097)hast die Zeit (G2540), darin du (G4675)heimgesucht (G1984)bist.
Luk	19	45	Lk 19,45 Und 2532 als er in 1519 den Tempel 2411 {die Gebäude} eingetreten war 1525 , fing 756 er an 756 auszutreiben 1544 die darin 1722 846 verkauften 4453 und 2532 kauften 59 ,	45 και<2532> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> ηρξατο<756> <5662> εκβαλλειν<1544> <5721> τους<3588> πωλουντας<4453> <5723> εν<1722> αυτω<846> και<2532> αγοραζοντας<59> <5723>	45Und (G2532)er ging (G1525)in (G1519)den Tempel (G2411)und fing (G756)an auszutreiben (G1544), die (G4453)darin (G1722 846)verkauften (G4453)und (G2532)kauften (G59),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	19	46	Lk 19,46 indem er zu ihnen 846 sprach 3004 : Es steht geschrieben 1125 : "Mein 3450 Haus 3624 ist 2076 ein Bethaus 3624 4335 "; {Jes. 56,7} "ihr 5210 aber 1161 habt es 846 zu einer Räuberhöhle 4693 3027 gemacht 4160 ". {Vergl. Jer. 7,11}	46 λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> γεγραπται<1125> <5769> ο<3588> οικος<3624> μου<3450> οικος<3624> προσευχης<4335> εστιν<2076> <5748> υμεις<5210> δε<1161> αυτον<846> εποιησατε<4160> <5656> σπηλαιον<4693> ληστων<3027>	46und er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Es steht geschrieben (G1125): «Mein (G3450)Haus (G3624)ist (G2076)ein Bethaus (G4335 3624)»; ihr (G5210)aber (G1161)habt's (G846)gemacht (G4160)zur Mördergrube (G3027 4693).
Luk	19	47	Lk 19,47 Und 2532 er lehrte 2258 1321 täglich 2596 2250 im 1722 Tempel 2411 ; {die Gebäude} die Hohenpriester 749 aber 1161 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Ersten 4413 des Volkes 2992 suchten 2212 ihn 846 umzubringen 622 .	47 και<2532> ην<2258> <5713> διδασκων<1321> <5723> το<3588> καθ<2596> ημεραν<2250> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> οι<3588> δε<1161> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> απολεσαι<622> <5658> και<2532> οι<3588> πρωτοι<4413> του<3588> λαου<2992>	47Und (G2532)er lehrte (G1321 2258)täglich (G2596 2250)im (G1722)Tempel (G2411). Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)die Vornehmsten (G4413)im Volk (G2992)trachteten (G2212)ihm nach, daß sie ihn (G846)umbrächten (G622);
Luk	19	48	Lk 19,48 Und 2532 sie fanden 2147 nicht 3756 was 5101 sie tun sollten 4160 , denn 1063 das ganze 537 Volk 2992 hing 1582 an seinem 846 Munde 191 . {Eig. hing hörend an ihm}	48 και<2532> ουχ<3756> ευρισκον<2147> <5707> το<3588> τι<5101> ποιησωσιν<4160> <5661> ο<3588> λαος<2992> γαρ<1063> απας<537> εξεκρεματο<1582> <5710> αυτου<846> ακουων<191> <5723>	48und (G2532)fanden (G2147)nicht (G3756), wie (G5101)sie ihm tun (G4160)sollten, denn (G1063)alles (G537)Volk (G2992)hing (G1582)ihm an (G1582)und hörte (G191)ihn (G846).
Luk	20	1	Lk 20,1 Und 2532 es geschah 1096 an 1722 einem 3391 der 1565 Tage 2250 , als er das Volk 2992 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} lehrte 1321 und 2532 das Evangelium verkündigte 2097 , da traten 2186 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 mit 4862 den Ältesten 4245 herzu 2186	1 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> μια<1520> των<3588> ημερων<2250> εκεινων<1565> διδασκοντος<1321> <5723> αυτου<846> τον<3588> λαον<2992> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> ευαγγελιζομενου<2097> <5734> επεστησαν<2186> <5627> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> συν<4862> τοις<3588> πρεσβυτεροις<4245>	1Und (G2532)es begab (G1096)sich an (G1722)der (G1565)Tage (G2250)einem (G3391), da er (G846)das Volk (G2992)lehrte (G1321)im (G1722)Tempel (G2411)und (G2532)predigte das Evangelium (G2097), da traten (G2186)zu ihm die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)mit (G4862)den Ältesten (G4245)
Luk	20	2	Lk 20,2 und 2532 sprachen 2036 zu 4314 ihm 846 und sagten 3004 : Sage 2036 uns 2254 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 {O. welcher Vollmacht; so auch nachher} tust du 4160 diese Dinge 5023 ? oder 2228 wer 5101 ist 2076 es, der dir 4671 dieses 5026 Recht 1849 gegeben hat 1325 ?	2 και<2532> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> ειπε<2036> <5628> ημιν<2254> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιεις<4160> <5719> η<2228> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δους<1325> <5631> σοι<4671> την<3588> εξουσιαν<1849> ταυτην<3778>	2und (G2532)sagten (G2036)zu (G4314)ihm (G846)und sprachen (G3004): Sage (G2036)uns (G2254), aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)tust du (G4160)das (G5023)? oder (G2228)wer (G5101 2076)hat dir (G4671)die (G5026)Macht (G1849)gegeben (G1325)?
Luk	20	3	Lk 20,3 Er aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Auch 2504 ich 2504 will 2065 euch 5209 ein 1520 Wort 3056 fragen 2065 , und 2532 saget 2036 mir 3427 :	3 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ερωτησω<2065> <5692> υμας<5209> καγω<2504> ενα<1520> λογον<3056> και<2532> ειπατε<2036> <5628> μοι<3427>	3Er aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ich (G2504)will (G2065)euch (G5209)auch (G2504)ein (G1520)Wort (G3056)fragen (G2065); (G2532)saget (G2036)mir's (G3427):
Luk	20	4	Lk 20,4 Die Taufe 908 Johannes' 2491 , war 2258 sie vom 1537 Himmel 3772 oder 2228 von 1537 Menschen 444 ?	4 το<3588> βαπτισμα<908> ιωαννου<2491> εξ<1537> ουρανου<3772> ην<2258> <5713> η<2228> εξ<1537> ανθρωπων<444>	4Die Taufe (G908)des Johannes (G2491), war (G2258)sie vom (G1537)Himmel (G3772)oder (G2228)von (G1537)Menschen (G444)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	5	Lk 20,5 Sie aber 1161 überlegten 4817 miteinander 4314 1438 und sprachen 3004 : 3754 Wenn 1437 wir sagen 2036 : vom 1537 Himmel 3772 , so wird er sagen 2046 : Warum 1302 3767 habt ihr ihm 846 nicht 3756 geglaubt 4100 ?	5 οι<3588> δε<1161> συνελογισαντο<4817> <5662> προς<4314> εαυτους<1438> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ουρανου<3772> ερει<2046> <5692> δια<1223> τι<5101> ουν<3767> ουκ<3756> επιστευσατε<4100> <5656> αυτω<846>	5Sie aber (G1161)gedachten (G4817)bei (G4314)sich selbst (G1438)und sprachen (G3004): (G3754)Sagen (G1437 2036)wir: Vom (G1537)Himmel (G3772), so wird er sagen (G2046): Warum (G1302)habt ihr ihm (G846)denn (G3767)nicht (G3756)geglaubt (G4100)?
Luk	20	6	Lk 20,6 Wenn 1437 wir aber 1161 sagen 2036 : von 1537 Menschen 444 , so wird das ganze 3956 Volk 2992 uns 2248 steinigen 2642 , denn 1063 es ist 2076 überzeugt 3982 , daß Johannes 2491 ein Prophet 4396 ist 1511 .	6 εαν<1437> δε<1161> ειπωμεν<2036> <5632> εξ<1537> ανθρωπων<444> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> καταλιθασει<2642> <5692> ημας<2248> πεπεισμενος<3982> <5772> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ιωαννην<2491> προφητην<4396> ειναι<1511> <5750>	6Sagen (G1437 2036)wir aber (G1161): Von (G1537)Menschen (G444), so wird uns (G2248)alles (G3956)Volk (G2992)steinigen (G2642); denn (G1063)sie (G2076)stehen (G3982)darauf, daß Johannes (G2491)ein Prophet (G4396)sei (G1511).
Luk	20	7	Lk 20,7 Und 2532 sie antworteten 611 , sie wüßten 1492 nicht 3361 , woher 4159 .	7 και<2532> απεκριθησαν<611> <5662> μη<3361> ειδεναι<1492> <5760> ποθεν<4159>	7Und (G2532)sie antworteten (G611), sie wüßten's (G1492)nicht (G3361), wo (G4159)sie her wäre (G4159).
Luk	20	8	Lk 20,8 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : So sage 3004 auch 3761 ich 1473 euch 5213 nicht 3761 , in 1722 welchem 4169 Recht 1849 ich diese Dinge 5023 tue 4160 .	8 και<2532> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ουδε<3761> εγω<1473> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εν<1722> ποια<4169> εξουσια<1849> ταυτα<5023> ποιω<4160> <5719>	8Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): So sage (G3004)ich (G1473)euch (G5213)auch nicht (G3761), aus (G1722)was (G4169)für Macht (G1849)ich das (G5023)tue (G4160).
Luk	20	9	Lk 20,9 Er 756 fing aber 1161 an zu 4314 dem Volke 2992 dieses 5026 Gleichnis 3850 zu sagen 3004 : Ein 5100 Mensch 444 pflanzte 5452 einen Weinberg 290 und 2532 verdingte 1554 ihn 846 an Weingärtner 1092 {Eig. Ackerbauer; so auch V. 10 etc.} und 2532 reiste für lange 2425 Zeit 5550 außer Landes 589 .	9 ηρξατο<756> <5662> δε<1161> προς<4314> τον<3588> λαον<2992> λεγειν<3004> <5721> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> ανθρωπος<444> τις<5100> εφυτευσεν<5452> <5656> αμπελωνα<290> και<2532> εξεδοτο<1554> <5639> αυτον<846> γεωργοις<1092> και<2532> απεδημησεν<589> <5656> χρονους<5550> ικανους<2425>	9Er fing (G756)aber (G1161)an (G756), zu sagen (G3004)dem (G4314)Volk (G2992)dies (G5026)Gleichnis (G3850): Ein (G5100)Mensch (G444)pflanzte (G5452)einen Weinberg (G290)und (G2532)tat (G1554)ihn (G846)den Weingärtnern (G1092)aus (G1554)und (G2532)zog (G589)über Land (G589)eine gute (G2425)Zeit (G5550).
Luk	20	10	Lk 20,10 Und 2532 zur 1722 bestimmten Zeit 2540 sandte 649 er einen Knecht 1401 {O. Sklaven} zu 4314 den Weingärtnern 1092 , auf daß 2443 sie ihm 846 von 575 der Frucht 2590 des Weinbergs 290 gäben 1325 ; die Weingärtner 1092 aber 1161 schlugen 1194 ihn 846 und schickten 1821 ihn leer 2756 fort 1821 .	10 και<2532> εν<1722> καιρω<2540> απεστειλεν<649> <5656> προς<4314> τους<3588> γεωργους<1092> δουλον<1401> ινα<2443> απο<575> του<3588> καρπου<2590> του<3588> αμπελωνος<290> δωσιν<1325> <5632> αυτω<846> οι<3588> δε<1161> γεωργοι<1092> δειραντες<1194> <5660> αυτον<846> εξαπεστειλαν<1821> <5656> κενον<2756>	10Und (G2532)zu (G1722)seiner Zeit (G2540)sandte (G649)er einen Knecht (G1401)zu (G4314)den Weingärtnern (G1092), daß (G2443)sie ihm (G846)gäben (G1325)von (G575)der Frucht (G2590)des Weinberges (G290). Aber (G1161)die Weingärtner (G1092)stäupten (G1194)ihn (G846)und ließen (G1821)ihn leer (G2756)von (G1821)sich.
Luk	20	11	Lk 20,11 Und 2532 er fuhr fort 4369 und sandte 3992 einen anderen 2087 Knecht 1401 {O. Sklaven} ; sie aber 1161 schlugen 1194 auch 2548 den und 2532 behandelten ihn verächtlich 818 und schickten 1821 ihn leer 2756 fort 1821 .	11 και<2532> προσεθετο<4369> <5639> πεμψαι<3992> <5658> ετερον<2087> δουλον<1401> οι<3588> δε<1161> κακεινον<2548> δειραντες<1194> <5660> και<2532> ατιμασαντες<818> <5660> εξαπεστειλαν<1821> <5656> κενον<2756>	11Und (G2532)über (G4369)das sandte (G3992)er noch einen andern (G2087)Knecht (G1401); sie (G1194)aber (G1161)stäupten (G1194)den auch (G2548)und (G2532)höhnten (G818)ihn und ließen (G1821)ihn leer (G2756)von (G1821)sich.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	12	Lk 20,12 Und 2532 er fuhr fort 4369 und sandte 3992 einen dritten 5154 ; sie aber 1161 verwundeten 5135 auch 2532 diesen 5126 und warfen ihn hinaus 1544 .	12 και<2532> προσεθετο<4369> <5639> πεμψαι<3992> <5658> τριτον<5154> οι<3588> δε<1161> και<2532> τουτον<5126> τραυματισαντες<5135> <5660> εξεβαλον<1544> <5627>	12Und (G2532)über (G4369)das sandte (G3992)er den dritten (G5154); sie aber (G1161)verwundeten (G5135)den (G5126)auch (G2532)und stießen (G1544)ihn hinaus (G1544).
Luk	20	13	Lk 20,13 Der Herr 2962 des Weinbergs 290 aber 1161 sprach 2036 : Was 5101 soll ich tun 4160 ? Ich will meinen 3450 geliebten 27 Sohn 5207 senden 3992 ; vielleicht 2481 , wenn sie diesen 5126 sehen 1492 , werden sie sich scheuen 1788 .	13 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> αμπελωνος<290> τι<5101> ποιησω<4160> <5661> πεμψω<3992> <5692> τον<3588> υιον<5207> μου<3450> τον<3588> αγαπητον<27> ισως<2481> τουτον<5126> ιδοντες<1492> <5631> εντραπησονται<1788> <5691>	13Da (G1161)sprach (G2036)der Herr (G2962)des Weinberges (G290): Was (G5101)soll ich tun (G4160)? Ich will (G3992)meinen (G3450)lieben (G27)Sohn (G5207)senden (G3992); vielleicht (G2481), wenn (G1492)sie den (G5126)sehen (G1492), werden (G1788)sie sich scheuen (G1788).
Luk	20	14	Lk 20,14 Als aber 1161 die Weingärtner 1092 ihn 846 sahen 1492 , überlegten sie 1260 miteinander 4314 1438 und sagten 3004 : Dieser 3778 ist 2076 der Erbe 2818 ; [kommt 1205 ,] laßt uns ihn 846 töten 615 , auf daß 2443 das Erbe 2817 unser 2257 werde 1096 .	14 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> αυτον<846> οι<3588> γεωργοι<1092> διελογιζοντο<1260> <5711> προς<4314> εαυτους<1438> λεγοντες<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κληρονομος<2818> δευτε<1205> <5773> αποκτεινωμεν<615> <5725> αυτον<846> ινα<2443> ημων<2257> γενηται<1096> <5638> η<3588> κληρονομια<2817>	14Da (G1092)aber (G1161)die Weingärtner (G1092)den Sohn (G846)sahen (G1492), dachten (G1260)sie bei (G4314)sich selbst (G1438)und sprachen (G3004): Das (G3778)ist (G2076)der Erbe (G2818); kommt (G1205), laßt uns ihn (G846)töten (G615), daß (G2443)das Erbe (G2817)unser (G2257)sei (G1096)!
Luk	20	15	Lk 20,15 Und 2532 als sie ihn 846 aus 1854 dem Weinberg 290 hinausgeworfen hatten 1544 , töteten 615 sie ihn. Was 5101 wird nun 3767 der Herr 2962 des Weinbergs 290 ihnen 846 tun 4160 ?	15 και<2532> εκβαλοντες<1544> <5631> αυτον<846> εξω<1854> του<3588> αμπελωνος<290> απεκτειναν<615> <5656> τι<5101> ουν<3767> ποιησει<4160> <5692> αυτοις<846> ο<3588> κυριος<2962> του<3588> αμπελωνος<290>	15Und (G2532)sie stießen (G1544)ihn (G846)hinaus (G1854)vor den Weinberg (G290)und töteten (G615)ihn. Was (G5101)wird (G4160)nun (G3767)der Herr (G2962)des Weinberges (G290)ihnen (G846)tun (G4160)?
Luk	20	16	Lk 20,16 Er wird kommen 2064 und 2532 diese 5128 Weingärtner 1092 umbringen 622 und 2532 den Weinberg 290 anderen 243 geben 1325 . Als sie aber 1161 das hörten 191 , sprachen sie 2036 : Das sei 3361 ferne 1096 !	16 ελευσεται<2064> <5695> και<2532> απολεσει<622> <5692> τους<3588> γεωργους<1092> τουτους<5128> και<2532> δωσει<1325> <5692> τον<3588> αμπελωνα<290> αλλοις<243> ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> ειπον<2036> <5627> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636>	16Er wird kommen (G2064)und (G2532)diese (G5128)Weingärtner (G1092)umbringen (G622)und (G2532)seinen Weinberg (G290)andern (G243)austun (G1325). (G1161)Da (G191)sie das hörten (G191), sprachen (G2036)sie: Das sei ferne (G3361 1096)!
Luk	20	17	Lk 20,17 Er aber 1161 sah 1689 sie 846 an 1689 und sprach 2036 : Was 5101 ist 2076 denn 3767 dies 5124 , das geschrieben steht 1125 : "Der Stein 3037 , den 3739 die Bauleute 3618 verworfen haben 593 , dieser 3778 ist zum Eckstein 2776 1519 1137 {W. Haupt der Ecke} geworden 1096 ?" {Ps. 118,22}	17 ο<3588> δε<1161> εμβλεψας<1689> <5660> αυτοις<846> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> ουν<3767> εστιν<2076> <5748> το<3588> γεγραμμενον<1125> <5772> τουτο<5124> λιθον<3037> ον<3739> απεδοκιμασαν<593> <5656> οι<3588> οικοδομουντες<3618> <5723> ουτος<3778> εγενηθη<1096> <5675> εις<1519> κεφαλην<2776> γωνιας<1137>	17Er aber (G1161)sah (G1689)sie (G846)an und sprach (G2036): Was (G5101)ist (G2076)denn (G3767)das (G5124), was geschrieben (G1125)steht: »Der Stein (G3037), den (G3739)die Bauleute (G3618)verworfen (G593)haben, (G3778)ist (G1096)zum Eckstein (G1519 2776 1137)geworden (G1096)»?
Luk	20	18	Lk 20,18 Jeder 3956 , der auf 1909 jenen 1565 Stein 3037 fällt 4098 , wird zerschmettert werden 4917 ; auf 1909 welchen 3739 irgend 302 er aber 1161 fallen wird 4098 , den wird 846 er zermalmen 3039 .	18 πας<3956> ο<3588> πεσων<4098> <5631> επ<1909> εκεινον<1565> τον<3588> λιθον<3037> συνθλασθησεται<4917> <5701> εφ<1909> ον<3739> δ<1161> αν<302> πεση<4098> <5632> λικμησει<3039> <5692> αυτον<846>	18Wer (G3956)auf (G1909)diesen (G1565)Stein (G3037)fällt (G4098), der wird zerschellen (G4917); auf (G1909)wen (G3739 302)aber (G1161)er fällt (G4098), den (G846)wird er zermalmen (G3039).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	19	Lk 20,19 Und 2532 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 suchten 2212 zu 1722 derselben 846 Stunde 5610 die Hände 5495 an 1909 ihn 846 zu legen 1911 , und 2532 sie fürchteten 5399 das Volk 2992 ; denn 1063 sie erkannten 1097 , daß 3754 er dieses 5026 Gleichnis 3850 auf 4314 sie 846 geredet hatte 2036 .	19 και<2532> εζητησαν<2212> <5656> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> επιβαλειν<1911> <5629> επ<1909> αυτον<846> τας<3588> χειρας<5495> εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> τον<3588> λαον<2992> εγνωσαν<1097> <5627> γαρ<1063> οτι<3754> προς<4314> αυτους<846> την<3588> παραβολην<3850> ταυτην<3778> ειπεν<2036> <5627>	19Und (G2532)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)trachteten (G2212)darnach, wie sie die Hände (G5495)an (G1909)ihn (G846)legten (G1911)zu derselben (G1722 846)Stunde (G5610); und (G2532)fürchteten (G5399)sich vor dem Volk (G2992), denn (G1063)sie verstanden (G1097), daß (G3754)er auf (G4314)sie (G846)dies (G5026)Gleichnis (G3850)gesagt (G2036)hatte.
Luk	20	20	Lk 20,20 Und 2532 sie beobachteten 3906 ihn und sandten 649 Auflaurer 1455 {O. Bestochene} aus 649 , die sich 1438 verstellten 5271 , als ob sie gerecht 1342 wären 1511 , auf daß 2443 sie ihn in seiner 846 Rede 3056 fingen 1949 , damit 1519 sie ihn 846 der Obrigkeit 1849 und 2532 der Gewalt 746 des Landpflegers 2232 überliefern möchten 3860 .	20 και<2532> παρατηρησαντες<3906> <5660> απεστειλαν<649> <5656> εγκαθετους<1455> υποκρινομενους<5271> <5740> εαυτους<1438> δικαιους<1342> ειναι<1511> <5750> ινα<2443> επιλαβωνται<1949> <5638> αυτου<846> λογου<3056> εις<1519> το<3588> παραδουναι<3860> <5629> αυτον<846> τη<3588> αρχη<746> και<2532> τη<3588> εξουσια<1849> του<3588> ηγεμονος<2232>	20Und (G2532)sie stellten (G3906)ihm nach und sandten (G649)Laurer (G1455)aus, die (G5271)sich (G1438)stellen (G1511 5271)sollten, als (G1342)wären sie fromm (G1342), auf daß (G2443)sie ihn in (G846)der Rede (G3056)fingen (G1949), damit (G1519)sie ihn (G846)überantworten (G3860)könnten der Obrigkeit (G1849)und (G2532)Gewalt (G746)des Landpflegers (G2232).
Luk	20	21	Lk 20,21 Und 2532 sie fragten 1905 ihn 846 und sagten 3004 : Lehrer 1320 , wir wissen 1492 , daß 3754 du recht 3723 redest 3004 und 2532 lehrst 1321 und 2532 die Person 4383 nicht 3756 ansiehst 2983 , sondern 235 den Weg 3598 Gottes 2316 in 1909 Wahrheit 225 lehrst 1321 .	21 και<2532> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ορθως<3723> λεγεις<3004> <5719> και<2532> διδασκεις<1321> <5719> και<2532> ου<3756> λαμβανεις<2983> <5719> προσωπον<4383> αλλ<235> επ<1909> αληθειας<225> την<3588> οδον<3598> του<3588> θεου<2316> διδασκεις<1321> <5719>	21Und (G2532)sie fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): Meister (G1320), wir wissen (G1492), daß (G3754)du aufrichtig (G3723)redest (G3004)und (G2532)lehrest (G1321)und (G2532)achtest (G2983)keines (G3756)Menschen (G4383)Ansehen, sondern (G235)du lehrest (G1321)den Weg (G3598)Gottes (G2316)recht (G225 1909).
Luk	20	22	Lk 20,22 Ist es uns 2254 erlaubt 1832 , dem Kaiser 2541 Steuer 5411 zu geben 1325 oder 2228 nicht 3756 ?	22 εξεστιν<1832> <5904> ημιν<2254> καισαρι<2541> φορον<5411> δουναι<1325> <5629> η<2228> ου<3756>	22Ist's recht (G1832), daß wir (G2254)dem Kaiser (G2541)den Schoß (G5411)geben (G1325), oder (G2228)nicht (G3756)?
Luk	20	23	Lk 20,23 Aber 1161 ihre 846 Arglist 3834 wahrnehmend 2657 , sprach er 2036 zu 4314 ihnen 846 : Was 5101 versuchet ihr 3985 mich 3165 ?	23 κατανοησας<2657> <5660> δε<1161> αυτων<846> την<3588> πανουργιαν<3834> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> τι<5101> με<3165> πειραζετε<3985> <5719>	23Er aber (G1161)merkte (G2657)ihre (G846)List (G3834)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)versuchet (G3985)ihr mich (G3165)?
Luk	20	24	Lk 20,24 Zeiget 1925 mir 3427 einen Denar 1220 . Wessen 5101 Bild 1504 und 2532 Überschrift 1923 hat er 2192 ? Sie aber antworteten 611 und 1161 sprachen 2036 : Des Kaisers 2541 .	24 επιδειξατε<1925> <5657> μοι<3427> δηναριον<1220> τινος<5101> εχει<2192> <5719> εικονα<1504> και<2532> επιγραφην<1923> αποκριθεντες<611> <5679> δε<1161> ειπον<2036> <5627> καισαρος<2541>	24Zeiget (G1925)mir (G3427)einen Groschen (G1220)! Wes (G5101)Bild (G1504)und (G2532)Überschrift (G1923)hat er (G2192)? Sie antworteten (G611)und (G1161)sprachen (G2036): Des Kaisers (G2541).
Luk	20	25	Lk 20,25 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Gebet 591 daher 5106 dem Kaiser 2541 , was 3588 des Kaisers 2541 ist, und 2532 Gott 2316 , was 3588 Gottes 2316 ist.	25 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αποδοτε<591> <5628> τοινυν<5106> τα<3588> καισαρος<2541> καισαρι<2541> και<2532> τα<3588> του<3588> θεου<2316> τω<3588> θεω<2316>	25Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): So (G5106)gebet (G591)dem Kaiser (G2541), was (G3588)des Kaisers (G2541)ist (G3588), und (G2532)Gott (G2316), was (G3588)Gottes (G2316)ist (G3588)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	26	Lk 20,26 Und 2532 sie vermochten 2480 nicht 3756 ihn in seinem 846 Worte 4487 vor 1726 dem Volke 2992 zu fangen 1949 ; und 2532 sich über 1909 seine 846 Antwort 612 verwundernd 2296 , schwiegen sie 4601 .	26 και<2532> ουκ<3756> ισχυσαν<2480> <5656> επιλαβεσθαι<1949> <5635> αυτου<846> ρηματος<4487> εναντιον<1726> του<3588> λαου<2992> και<2532> θαυμασαντες<2296> <5660> επι<1909> τη<3588> αποκρισει<612> αυτου<846> εσιγησαν<4601> <5656>	26Und (G2532)sie konnten (G2480)sein (G846)Wort (G4487)nicht (G3756)tadeln (G1949)vor (G1726)dem Volk (G2992)und (G2532)verwunderten (G2296)sich (G1909)seiner (G846)Antwort (G612)und schwiegen (G4601)still.
Luk	20	27	Lk 20,27 Es kamen 4334 aber 1161 etliche 5100 der Sadducäer 4523 herzu 4334 , welche 3588 einwenden 483 , es gebe 1511 keine 3361 Auferstehung 386 , und fragten 1905 ihn 846	27 προσελθοντες<4334> <5631> δε<1161> τινες<5100> των<3588> σαδδουκαιων<4523> οι<3588> αντιλεγοντες<483> <5723> αναστασιν<386> μη<3361> ειναι<1511> <5750> επηρωτησαν<1905> <5656> αυτον<846>	27Da (G1161)traten (G4334)zu ihm etliche (G5100)der Sadduzäer (G4523), welche (G3588)da halten, es sei (G3361 1511)kein (G483)Auferstehen (G386), und fragten (G1905)ihn (G846)
Luk	20	28	Lk 20,28 und sagten 3004 : Lehrer 1320 , Moses 3475 hat uns 2254 geschrieben 1125 : Wenn 1437 jemandes 5100 Bruder 80 stirbt 599 , der ein Weib 1135 hat 2192 , und 2532 dieser 3778 kinderlos 815 stirbt 599 , daß 2443 sein 846 Bruder 80 das Weib 1135 nehme 2983 und 2532 seinem 846 Bruder 80 Samen 4690 erwecke 1817 . {5. Mose 25,5}	28 λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> μωσης<3475> εγραψεν<1125> <5656> ημιν<2254> εαν<1437> τινος<5100> αδελφος<80> αποθανη<599> <5632> εχων<2192> <5723> γυναικα<1135> και<2532> ουτος<3778> ατεκνος<815> αποθανη<599> <5632> ινα<2443> λαβη<2983> <5632> ο<3588> αδελφος<80> αυτου<846> την<3588> γυναικα<1135> και<2532> εξαναστηση<1817> <5661> σπερμα<4690> τω<3588> αδελφω<80> αυτου<846>	28und sprachen (G3004): Meister (G1320), Mose (G3475)hat uns (G2254)geschrieben (G1125): So (G1437)jemandes (G5100)Bruder (G80)stirbt (G599), der ein Weib (G1135)hat (G2192), und (G2532 3778)stirbt (G599)kinderlos (G815), so (G2443)soll sein (G846)Bruder (G80)das Weib (G1135)nehmen (G2983)und (G2532)seinem (G846)Bruder (G80)einen Samen (G4690)erwecken (G1817).
Luk	20	29	Lk 20,29 Es waren 2258 nun 3767 sieben 2033 Brüder 80 . Und 2532 der erste 4413 nahm 2983 ein Weib 1135 und starb 599 kinderlos 815 ;	29 επτα<2033> ουν<3767> αδελφοι<80> ησαν<2258> <5713> και<2532> ο<3588> πρωτος<4413> λαβων<2983> <5631> γυναικα<1135> απεθανεν<599> <5627> ατεκνος<815>	29Nun (G3767)waren (G2258)sieben (G2033)Brüder (G80). (G2532)Der erste (G4413)nahm (G2983)ein Weib (G1135)und starb (G599)kinderlos (G815).
Luk	20	30	Lk 20,30 und 2532 der zweite 1208 [nahm 2983 das Weib 1135 , und 2532 dieser 3778 starb 599 kinderlos 815 ;]	30 και<2532> ελαβεν<2983> <5627> ο<3588> δευτερος<1208> την<3588> γυναικα<1135> και<2532> ουτος<3778> απεθανεν<599> <5627> ατεκνος<815>	30Und (G2532)der andere (G1208)nahm (G2983)das Weib (G1135)und (G2532 3778)starb (G599)auch kinderlos (G815).
Luk	20	31	Lk 20,31 und 2532 der dritte 5154 nahm 2983 sie 846 ; desgleichen 5615 aber 1161 auch 2532 die sieben 2033 hinterließen 2641 keine 3756 Kinder 5043 und 2532 starben 599 .	31 και<2532> ο<3588> τριτος<5154> ελαβεν<2983> <5627> αυτην<846> ωσαυτως<5615> δε<1161> και<2532> οι<3588> επτα<2033> και<2532> ου<3756> κατελιπον<2641> <5627> τεκνα<5043> και<2532> απεθανον<599> <5627>	31Und (G2532)der dritte (G5154)nahm (G2983)sie (G846). (G1161)Desgleichen (G5615)alle (G2532)sieben (G2033)und hinterließen (G2641)keine (G3756)Kinder (G5043)und (G2532)starben (G599).
Luk	20	32	Lk 20,32 Zuletzt 5305 aber 1161 [von allen 3956] starb 599 auch 2532 das Weib 1135 .	32 υστερον<5305> παντων<3956> απεθανεν<599> <5627> και<2532> η<3588> γυνη<1135>	32Zuletzt (G1161 5305)nach allen (G3956)starb (G599)auch (G2532)das Weib (G1135).
Luk	20	33	Lk 20,33 In 1722 der Auferstehung 386 nun 3767 , wessen 5101 Weib 1135 von ihnen 846 wird sie 1096 ? denn 1063 die sieben 2033 hatten 2192 sie 846 zum Weibe 1135 .	33 εν<1722> τη<3588> ουν<3767> αναστασει<386> τινος<5101> αυτων<846> γινεται<1096> <5736> γυνη<1135> οι<3588> γαρ<1063> επτα<2033> εσχον<2192> <5627> αυτην<846> γυναικα<1135>	33Nun (G3767)in (G1722)der Auferstehung (G386), wes (G5101)Weib (G1135)wird sie (G1096)sein unter denen (G846)? Denn (G1063)alle sieben (G2033)haben (G2192)sie (G846)zum Weibe (G1135)gehabt (G2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	34	Lk 20,34 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 611 zu ihnen 846 : Die Söhne 5207 dieser 5127 Welt 165 {O. dieses (jenes) Zeitalters} heiraten 1060 und 2532 werden verheiratet 1548 ;	34 και<2532> αποκριθεις<611> <5679> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> οι<3588> υιοι<5207> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> γαμουσιν<1060> <5719> και<2532> εκγαμισκονται<1548> <5743>	34Und (G2532)Jesus (G2424)antwortete (G611)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Die Kinder (G5207)dieser (G5127)Welt (G165)freien (G1060)und (G2532)lassen sich freien (G1548);
Luk	20	35	Lk 20,35 die aber 1161 würdig geachtet werden 2661 , jener 1565 Welt 165 {O. dieses (jenes) Zeitalters} teilhaftig zu sein 5177 und 2532 der Auferstehung 386 aus 1537 den Toten 3498 , heiraten 1060 nicht 3777 , noch 3777 werden sie verheiratet 1548 ;	35 οι<3588> δε<1161> καταξιωθεντες<2661> <5685> του<3588> αιωνος<165> εκεινου<1565> τυχειν<5177> <5629> και<2532> της<3588> αναστασεως<386> της<3588> εκ<1537> νεκρων<3498> ουτε<3777> γαμουσιν<1060> <5719> ουτε<3777> εκγαμισκονται<1548> <5743>	35welche (G2661)aber (G1161)würdig (G2661)sein werden, jene (G1565)Welt (G165)zu erlangen (G5177)und (G2532)die Auferstehung (G386)von (G1537)den Toten (G3498), die werden weder (G3777)freien (G1060)noch (G3777)sich freien (G1548)lassen.
Luk	20	36	Lk 20,36 denn 1063 sie können 1410 auch nicht 3777 mehr 2089 sterben 599 , denn 1063 sie sind 1526 Engeln gleich 2465 , und 2532 sind 1526 Söhne 5207 Gottes 2316 , da sie Söhne 5207 der Auferstehung 386 sind 5607 .	36 ουτε<3777> γαρ<1063> αποθανειν<599> <5629> ετι<2089> δυνανται<1410> <5736> ισαγγελοι<2465> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> και<2532> υιοι<5207> εισιν<1526> <5748> του<3588> θεου<2316> της<3588> αναστασεως<386> υιοι<5207> οντες<5607> <5752>	36Denn sie (G599)können (G1410)hinfort (G2089)nicht (G3777 1063)sterben (G599); denn (G1063)sie sind (G1526)den Engeln (G2465)gleich und (G2532 1526)Gottes (G2316)Kinder (G5207), dieweil (G5607)sie Kinder (G5207)sind (G5607)der Auferstehung (G386).
Luk	20	37	Lk 20,37 Daß 3754 aber 1161 die Toten 3498 auferstehen 1453 , hat auch 2532 Moses 3475 angedeutet 3377 "in 1909 dem Dornbusch 942 ", wenn 5613 er den Herrn 2962 "den Gott 2316 Abrahams 11 und 2532 den Gott 2316 Isaaks 2464 und 2532 den Gott 2316 Jakobs 2384 " nennt 3004 . {2. Mose 3,6}	37 οτι<3754> δε<1161> εγειρονται<1453> <5743> οι<3588> νεκροι<3498> και<2532> μωσης<3475> εμηνυσεν<3377> <5656> επι<1909> της<3588> βατου<942> ως<5613> λεγει<3004> <5719> κυριον<2962> τον<3588> θεον<2316> αβρααμ<11> και<2532> τον<3588> θεον<2316> ισαακ<2464> και<2532> τον<3588> θεον<2316> ιακωβ<2384>	37Daß (G3754)aber (G1161)die Toten (G3498)auferstehen (G1453), hat auch (G2532)Mose (G3475)gedeutet (G3377)bei (G1909)dem Busch (G942), da (G5613)er den HERRN (G2962)heißt (G3004)Gott (G2316)Abrahams (G11)und (G2532)Gott (G2316)Isaaks (G2464)und (G2532)Gott (G2316)Jakobs (G2384).
Luk	20	38	Lk 20,38 Er ist 2076 aber 1161 nicht 3756 Gott 2316 der Toten 3498 , sondern 235 der Lebendigen 2198 ; denn 1063 für ihn 846 leben 2198 alle 3956 .	38 θεος<2316> δε<1161> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> νεκρων<3498> αλλα<235> ζωντων<2198> <5723> παντες<3956> γαρ<1063> αυτω<846> ζωσιν<2198> <5719>	38Gott (G2316)aber (G1161)ist (G2076)nicht (G3756)der Toten (G3498), sondern (G235)der Lebendigen (G2198)Gott; denn (G1063)sie leben (G2198)ihm (G846)alle (G3956).
Luk	20	39	Lk 20,39 Einige 5100 der Schriftgelehrten 1122 aber 1161 antworteten 611 und sprachen 2036 : Lehrer 1320 , du hast wohl 2573 {O. wie anderswo: trefflich} gesprochen 2036 .	39 αποκριθεντες<611> <5679> δε<1161> τινες<5100> των<3588> γραμματεων<1122> ειπον<2036> <5627> διδασκαλε<1320> καλως<2573> ειπας<2036> <5627>	39Da (G1161)antworteten (G611)etliche (G5100)der Schriftgelehrten (G1122)und sprachen (G2036): Meister (G1320), du hast recht (G2573)gesagt (G2036).
Luk	20	40	Lk 20,40 Denn 1161 sie wagten 5111 nicht 3765 mehr 2089 , ihn 846 über irgend 3762 etwas zu befragen 1905 .	40 ουκετι<3765> δε<1161> ετολμων<5111> <5707> επερωταν<1905> <5721> αυτον<846> ουδεν<3762>	40Und (G1161)sie wagten (G5111)ihn (G846)fürder nichts (G3765)mehr (G3762)zu fragen (G1905).
Luk	20	41	Lk 20,41 Er aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Wie 4459 sagen 3004 sie, daß der Christus 5547 Davids 1138 Sohn 5207 sei 1511 ,	41 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> πως<4459> λεγουσιν<3004> <5719> τον<3588> χριστον<5547> υιον<5207> δαβιδ<1138> ειναι<1511> <5750>	41Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)ihnen (G846): Wie (G4459)sagen (G3004)sie, Christus (G5547)sei (G1511)Davids (G1138)Sohn (G5207)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	20	42	Lk 20,42 und 2532 David 1138 selbst 846 sagt 3004 im 1722 Buche 976 der Psalmen 5568 : "Der Herr 2962 sprach 2036 zu meinem 3450 Herrn 2962 : Setze dich 2521 zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 ,	42 και<2532> αυτος<846> δαβιδ<1138> λεγει<3004> <5719> εν<1722> βιβλω<976> ψαλμων<5568> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> κυριω<2962> μου<3450> καθου<2521> <5737> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450>	42Und (G2532)er selbst (G846), David (G1138), spricht (G3004)im (G1722)Psalmbuch (G5568 976): »Der HERR (G2962)hat gesagt (G2036)zu meinem (G3450)HERRN (G2962): Setze dich (G2521)zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188),
Luk	20	43	Lk 20,43 bis 2193 302 ich deine 4675 Feinde 2190 lege 5087 zum Schemel 5286 deiner 4675 Füße 4228 "? {Ps. 110,1}	43 εως<2193> αν<302> θω<5087> <5632> τους<3588> εχθρους<2190> σου<4675> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> σου<4675>	43bis (G2193 302)daß ich lege (G5087)deine (G4675)Feinde (G2190)zum Schemel (G4228)deiner (G4675)Füße (G4228 5286).
Luk	20	44	Lk 20,44 David 1138 also 3767 nennt 2564 ihn 846 Herr 2962 , und 2532 wie 4459 ist 2076 er sein 846 Sohn 5207 ?	44 δαβιδ<1138> ουν<3767> κυριον<2962> αυτον<846> καλει<2564> <5719> και<2532> πως<4459> υιος<5207> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	44David (G1138 3767)nennt (G2564)ihn (G846)einen HERRN (G2962); wie (G4459)ist (G2076)er denn (G2532)sein (G846)Sohn (G5207)?
Luk	20	45	Lk 20,45 Während aber 1161 das ganze 3956 Volk 2992 zuhörte 191 , sprach er 2036 zu seinen 846 Jüngern 3101 :	45 ακουοντος<191> <5723> δε<1161> παντος<3956> του<3588> λαου<2992> ειπεν<2036> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846>	45Da aber (G1161)alles (G3956)Volk (G2992)zuhörte (G191), sprach (G2036)er zu seinen (G846)Jüngern (G3101):
Luk	20	46	Lk 20,46 Hütet 4337 euch vor 575 den Schriftgelehrten 1122 , die 3588 in 1722 langen Gewändern 4749 einhergehen 4043 wollen 2309 und 2532 die Begrüßungen 783 auf 1722 den Märkten 58 lieben 5368 und 2532 die ersten Sitze 4410 in 1722 den Synagogen 4864 und 2532 die ersten Plätze 4411 bei 1722 den Gastmählern 1173 ;	46 προσεχετε<4337> <5720> απο<575> των<3588> γραμματεων<1122> των<3588> θελοντων<2309> <5723> περιπατειν<4043> <5721> εν<1722> στολαις<4749> και<2532> φιλουντων<5368> <5723> ασπασμους<783> εν<1722> ταις<3588> αγοραις<58> και<2532> πρωτοκαθεδριας<4410> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> και<2532> πρωτοκλισιας<4411> εν<1722> τοις<3588> δειπνοις<1173>	46Hütet (G4337)euch vor (G575)den Schriftgelehrten (G1122), die (G3588)da wollen (G2309)einhertreten (G4043)in (G1722)langen Kleidern (G4749)und (G2532)lassen sich gerne (G5368)grüßen (G783)auf (G1722)dem Markte (G58)und (G2532)sitzen gern obenan (G4410)in (G1722)den Schulen (G4864)und (G2532 4411)über (G1722)Tisch (G1173);
Luk	20	47	Lk 20,47 welche 3739 die Häuser 3614 der Witwen 5503 verschlingen 2719 und 2532 zum Schein 4392 {O. Vorwand} lange 3117 Gebete 4336 halten 4336 . Diese 3778 werden ein schwereres 4055 Gericht 2917 empfangen 2983 .	47 οι<3739> κατεσθιουσιν<2719> <5719> τας<3588> οικιας<3614> των<3588> χηρων<5503> και<2532> προφασει<4392> μακρα<3117> προσευχονται<4336> <5736> ουτοι<3778> ληψονται<2983> <5695> περισσοτερον<4053> κριμα<2917>	47sie (G3739)fressen (G2719)der Witwen (G5503)Häuser (G3614)und (G2532)wenden (G4392)lange (G3117)Gebete (G4336)vor (G4392). Die (G3778)werden (G2983)desto schwerere (G4055)Verdammnis (G2917)empfangen (G2983).
Luk	21	1	Lk 21,1 Aufblickend 308 aber 1161 sah 1492 er die Reichen 4145 ihre 846 Gaben 1435 in 1519 den Schatzkasten 1049 legen 906 .	1 αναβλεψας<308> <5660> δε<1161> ειδεν<1492> <5627> τους<3588> βαλλοντας<906> <5723> τα<3588> δωρα<1435> αυτων<846> εις<1519> το<3588> γαζοφυλακιον<1049> πλουσιους<4145>	1Er sah (G308)aber (G1161)auf und schaute (G1492)die Reichen (G4145), wie sie ihre (G846)Opfer (G1435)einlegten (G906)in (G1519)den Gotteskasten (G1049).
Luk	21	2	Lk 21,2 Er sah 1492 aber 1161 auch 2532 eine gewisse 5100 arme 3998 Witwe 5503 zwei 1417 Scherflein 3016 {W. zwei Lepta; s. die Anm. zu Kap. 12,59} daselbst 1563 einlegen 906 .	2 ειδεν<1492> <5627> δε<1161> και<2532> τινα<5100> χηραν<5503> πενιχραν<3998> βαλλουσαν<906> <5723> εκει<1563> δυο<1417> λεπτα<3016>	2Er sah (G1492)aber (G1161)auch (G2532)eine (G5100)arme (G3998)Witwe (G5503), die legte (G906)zwei (G1417)Scherflein (G3016)ein (G1563).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	3	Lk 21,3 Und 2532 er sprach 2036 : In Wahrheit 230 sage ich 3004 euch 5213 , daß 3754 diese 3778 arme 4434 Witwe 5503 mehr eingelegt hat 906 als 4119 alle 3956 .	3 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αληθως<230> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> η<3588> χηρα<5503> η<3588> πτωχη<4434> αυτη<3778> πλειον<4119> παντων<3956> εβαλεν<906> <5627>	3Und (G2532)er sprach (G2036): Wahrlich (G230)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Diese (G3778)arme (G4434)Witwe (G5503)hat (G906)mehr (G4119)denn sie alle (G3956)eingelegt (G906).
Luk	21	4	Lk 21,4 Denn 1063 alle 537 diese 3778 haben von 1537 ihrem 846 Überfluß 4052 eingelegt 906 zu 1519 den Gaben 1435 [Gottes 2316]; diese 3778 aber 1161 hat von 1537 ihrem 846 Mangel 5303 den ganzen 537 Lebensunterhalt 979 , den 3739 sie hatte 2192 , eingelegt 906 .	4 απαντες<537> γαρ<1063> ουτοι<3778> εκ<1537> του<3588> περισσευοντος<4052> <5723> αυτοις<846> εβαλον<906> <5627> εις<1519> τα<3588> δωρα<1435> του<3588> θεου<2316> αυτη<846> <3778> δε<1161> εκ<1537> του<3588> υστερηματος<5303> αυτης<846> απαντα<537> τον<3588> βιον<979> ον<3739> ειχεν<2192> <5707> εβαλεν<906> <5627>	4Denn (G1063)diese (G3778)alle (G537)haben aus (G1537)ihrem (G846)Überfluß (G4052)eingelegt (G906)zu (G1519)dem Opfer (G1435)Gottes (G2316); sie (G846 3778)aber (G1161)hat von (G1537)ihrer (G846)Armut (G5303)alle (G537)ihre Nahrung (G979), die (G3739)sie hatte (G2192), eingelegt (G906).
Luk	21	5	Lk 21,5 Und 2532 als etliche 5100 von 4012 dem Tempel 2411 {die Gebäude} sagten 3004 , daß 3754 er mit schönen 2570 Steinen 3037 und 2532 Weihgeschenken 334 geschmückt sei 2885 , sprach er 2036 :	5 και<2532> τινων<5100> λεγοντων<3004> <5723> περι<4012> του<3588> ιερου<2411> οτι<3754> λιθοις<3037> καλοις<2570> και<2532> αναθημασιν<334> κεκοσμηται<2885> <5769> ειπεν<2036> <5627>	5Und (G2532)da etliche (G5100)sagten (G3004)von (G4012)dem Tempel (G2411), daß (G3754)er geschmückt (G2885)wäre mit feinen (G2570)Steinen (G3037)und (G2532)Kleinoden (G334), sprach (G2036)er:
Luk	21	6	Lk 21,6 Diese Dinge 5023 , die 3739 ihr sehet 2334 - Tage 2250 werden kommen 2064 , in 1722 welchen 3739 nicht 3756 ein Stein 3037 auf 1909 dem anderen 3037 gelassen wird 863 , der 3739 nicht 3756 abgebrochen werden wird 2647 .	6 ταυτα<5023> α<3739> θεωρειτε<2334> <5719> ελευσονται<2064> <5695> ημεραι<2250> εν<1722> αις<3739> ουκ<3756> αφεθησεται<863> <5701> λιθος<3037> επι<1909> λιθω<3037> ος<3739> ου<3756> καταλυθησεται<2647> <5701>	6Es wird (G2064)die Zeit (G2250)kommen (G2064), in (G1722)welcher (G3739)von (G5023)dem allem (G5023), was (G3739)ihr sehet (G2334), nicht (G3756)ein Stein (G3037)auf (G1909)dem andern (G3037)gelassen (G863)wird, der (G3739)nicht (G3756)zerbrochen (G2647)werde.
Luk	21	7	Lk 21,7 Sie fragten 1905 ihn 846 aber 1161 und sagten 3004 : Lehrer 1320 , wann 4219 wird 2071 denn 3767 dieses 5023 sein 2071 , und 2532 was 5101 ist das Zeichen 4592 , wann 3752 dieses 5023 geschehen 1096 soll 3195 ?	7 επηρωτησαν<1905> <5656> δε<1161> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> διδασκαλε<1320> ποτε<4219> ουν<3767> ταυτα<5023> εσται<2071> <5704> και<2532> τι<5101> το<3588> σημειον<4592> οταν<3752> μελλη<3195> <5725> ταυτα<5023> γινεσθαι<1096> <5738>	7Sie fragten (G1905)ihn (G846)aber (G1161)und sprachen (G3004): Meister (G1320), (G3767)wann (G4219)soll (G2071)das (G5023)werden (G2071)? und (G2532)welches (G5101)ist das Zeichen (G4592), wann (G3752)das (G5023)geschehen (G1096)wird (G3195)?
Luk	21	8	Lk 21,8 Er aber 1161 sprach 2036 : Sehet zu 991 , daß ihr nicht 3361 verführt werdet 4105 ! denn 1063 viele 4183 werden unter 1909 meinem 3450 Namen 3686 {Eig. auf Grund meines Namens} kommen 2064 und sagen 3004 : 3754 Ich bin's 1473 und 1510 die 2532 Zeit 2540 ist nahe gekommen 1448 ! Gehet 4198 ihnen 846 [nun 3767] nicht 3361 nach 3694 .	8 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> βλεπετε<991> <5720> μη<3361> πλανηθητε<4105> <5686> πολλοι<4183> γαρ<1063> ελευσονται<2064> <5695> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> και<2532> ο<3588> καιρος<2540> ηγγικεν<1448> <5758> μη<3361> ουν<3767> πορευθητε<4198> <5680> οπισω<3694> αυτων<846>	8Er aber (G1161)sprach (G2036): Sehet (G991)zu, lasset (G4105)euch nicht (G3361)verführen (G4105). Denn (G1063)viele (G4183)werden kommen (G2064)in (G1909)meinem (G3450)Namen (G3686)und sagen (G3004), (G3754)ich (G1473)sei (G1510)es, und (G2532): »Die Zeit (G2540)ist herbeigekommen (G1448).« Folget (G4198)ihnen (G846)nicht (G3361 3767)nach (G3694)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	9	Lk 21,9 Wenn 3752 ihr aber 1161 von Kriegen 4171 und 2532 Empörungen 181 hören werdet 191 , so erschrecket 4422 nicht 3361 ; denn 1063 dies 5023 muß 1163 zuvor 4412 geschehen 1096 , aber 235 das Ende 5056 ist nicht 3756 alsbald 2112 .	9 οταν<3752> δε<1161> ακουσητε<191> <5661> πολεμους<4171> και<2532> ακαταστασιας<181> μη<3361> πτοηθητε<4422> <5686> δει<1163> <5904> γαρ<1063> ταυτα<5023> γενεσθαι<1096> <5635> πρωτον<4412> αλλ<235> ουκ<3756> ευθεως<2112> το<3588> τελος<5056>	9Wenn (G3752)ihr aber (G1161)hören (G191)werdet von Kriegen (G4171)und (G2532)Empörungen (G181), so entsetzt (G4422)euch nicht (G3361). Denn (G1063)solches (G5023)muß (G1163)zuvor (G4412)geschehen (G1096); aber (G235)das Ende (G5056)ist noch nicht (G3756)so bald (G2112)da.
Luk	21	10	Lk 21,10 Dann 5119 sprach er 3004 zu ihnen 846 : Es wird sich Nation 1484 wider 1909 Nation 1484 erheben 1453 und 2532 Königreich 932 wider 1909 Königreich 932 ;	10 τοτε<5119> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> εγερθησεται<1453> <5701> εθνος<1484> επι<1909> εθνος<1484> και<2532> βασιλεια<932> επι<1909> βασιλειαν<932>	10Da (G5119)sprach er (G3004)zu ihnen (G846): Ein Volk (G1484)wird (G1453)sich erheben (G1453)wider (G1909)das andere (G1484)und (G2532)ein Reich (G932)wider (G1909)das andere (G932),
Luk	21	11	Lk 21,11 und 5037 es werden große 3173 Erdbeben 4578 sein 2071 an 2596 verschiedenen Orten 5117 , und 2532 Hungersnöte 3042 und 2532 Seuchen 3061 ; auch 5037 Schrecknisse 5400 und 2532 große 3173 Zeichen 4592 vom 575 Himmel 3772 wird es geben 2071 .	11 σεισμοι<4578> τε<5037> μεγαλοι<3173> κατα<2596> τοπους<5117> και<2532> λιμοι<3042> και<2532> λοιμοι<3061> εσονται<2071> <5704> φοβητρα<5400> τε<5037> και<2532> σημεια<4592> απ<575> ουρανου<3772> μεγαλα<3173> εσται<2071> <5704>	11und (G5037)es werden geschehen (G2071)große (G3173)Erdbeben (G4578)hin (G2596)und wieder (G5117), (G2532)teure Zeit (G3042)und (G2532)Pestilenz (G3061); auch (G5037)werden Schrecknisse (G5400)und (G2532)große (G3173)Zeichen (G4592)vom (G575)Himmel (G3772)geschehen (G2071).
Luk	21	12	Lk 21,12 Vor 4253 diesem 5130 allem 537 aber 1161 werden sie ihre 846 Hände 5495 an 1909 euch 5209 legen 1911 und 2532 euch verfolgen 1377 , indem sie euch an 1519 die Synagogen 4864 und 2532 Gefängnisse 5438 überliefern 3860 , um euch vor 1909 Könige 935 und 2532 Statthalter 2232 zu führen 71 um 1752 meines 3450 Namens 3686 willen.	12 προ<4253> δε<1161> τουτων<5130> απαντων<537> επιβαλουσιν<1911> <5692> εφ<1909> υμας<5209> τας<3588> χειρας<5495> αυτων<846> και<2532> διωξουσιν<1377> <5692> παραδιδοντες<3860> <5723> εις<1519> συναγωγας<4864> και<2532> φυλακας<5438> αγομενους<71> <5746> επι<1909> βασιλεις<935> και<2532> ηγεμονας<2232> ενεκεν<1752> του<3588> ονοματος<3686> μου<3450>	12Aber (G1161)vor (G4253)diesem (G5130)allem (G537)werden (G1911)sie die (G846)Hände (G5495)an (G1909)euch (G5209)legen (G1911)und (G2532)euch verfolgen (G1377)und werden euch (G1519)überantworten (G3860)in ihre Schulen (G4864)und (G2532)Gefängnisse (G5438)und vor (G1909)Könige (G935)und (G2532)Fürsten (G2232)ziehen (G71)um meines (G3450)Namens (G3686)willen (G1752).
Luk	21	13	Lk 21,13 Es wird euch 5213 aber 1161 zu 1519 einem Zeugnis 3142 ausschlagen 576 .	13 αποβησεται<576> <5695> δε<1161> υμιν<5213> εις<1519> μαρτυριον<3142>	13Das wird (G576)euch (G5213)aber (G1161)widerfahren (G576)zu (G1519)einem Zeugnis (G3142).
Luk	21	14	Lk 21,14 Setzet 5087 es nun 3767 fest 5087 in 1519 euren 5216 Herzen 2588 , nicht 3361 vorher darauf zu sinnen 4304 , wie ihr euch verantworten sollt 626 ;	14 θεσθε<5087> <5640> ουν<3767> εις<1519> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> μη<3361> προμελεταν<4304> <5721> απολογηθηναι<626> <5677>	14So nehmet (G5087)nun (G3767)zu (G1519 5216)Herzen (G2588), daß ihr nicht (G3361)sorget (G4304), wie (G626)ihr euch verantworten (G626)sollt.
Luk	21	15	Lk 21,15 denn 1063 ich 1473 werde euch 5213 Mund 4750 und 2532 Weisheit 4678 geben 1325 , welcher 3739 alle 3956 eure 5213 Widersacher 480 nicht 3756 werden widersprechen 471 oder 3761 widerstehen 436 können 1410 .	15 εγω<1473> γαρ<1063> δωσω<1325> <5692> υμιν<5213> στομα<4750> και<2532> σοφιαν<4678> η<3739> ου<3756> δυνησονται<1410> <5695> αντειπειν<471> <5629> ουδε<3761> αντιστηναι<436> <5629> παντες<3956> οι<3588> αντικειμενοι<480> <5740> υμιν<5213>	15Denn (G1063)ich (G1473)will (G1325)euch (G5213)Mund (G4750)und (G2532)Weisheit (G4678 1325)geben, welcher (G3739)nicht (G3756)sollen (G1410)widersprechen (G471)können (G1410)noch (G3761)widerstehen (G436)alle (G3956)eure (G5213)Widersacher (G480).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	16	Lk 21,16 Ihr werdet aber 1161 sogar 2532 von 5259 Eltern 1118 und 2532 Brüdern 80 und 2532 Verwandten 4773 und 2532 Freunden 5384 überliefert werden 3860 , und 2532 sie werden etliche von 1537 euch 5216 zum Tode bringen 2289 ; {d. h. ihre Hinrichtung bewirken}	16 παραδοθησεσθε<3860> <5701> δε<1161> και<2532> υπο<5259> γονεων<1118> και<2532> αδελφων<80> και<2532> συγγενων<4773> και<2532> φιλων<5384> και<2532> θανατωσουσιν<2289> <5692> εξ<1537> υμων<5216>	16Ihr werdet (G3860)aber (G1161)überantwortet (G3860)werden von (G5259)den Eltern (G1118), (G2532)Brüdern (G80), (G2532)Gefreunden (G4773)und (G2532)Freunden (G5384); und (G2532)sie werden euer (G5216)etliche (G1537)töten (G2289).
Luk	21	17	Lk 21,17 und 2532 ihr werdet 2071 von 5259 allen 3956 gehaßt 3404 werden 2071 um 1223 meines 3450 Namens 3686 willen.	17 και<2532> εσεσθε<2071> <5704> μισουμενοι<3404> <5746> υπο<5259> παντων<3956> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450>	17Und (G2532)ihr werdet (G2071)gehaßt (G3404)sein von (G5259)jedermann (G3956)um (G1223)meines (G3450)Namens willen (G3686).
Luk	21	18	Lk 21,18 Und 2532 nicht 3364 ein Haar 2359 von 1537 eurem 5216 Haupte 2776 wird verloren gehen 622 .	18 και<2532> θριξ<2359> εκ<1537> της<3588> κεφαλης<2776> υμων<5216> ου<3756> μη<3361> απολητα<622> <5643>	18Und (G2532)ein Haar (G2359)von (G1537)eurem (G5216)Haupte (G2776)soll nicht (G3364)umkommen (G622).
Luk	21	19	Lk 21,19 Gewinnet 2932 {O. Besitzet} eure 5216 Seelen 5590 {O. Leben} durch 1722 euer 5216 Ausharren 5281 .	19 εν<1722> τη<3588> υπομονη<5281> υμων<5216> κτησασθε<2932> <5663> τας<3588> ψυχας<5590> υμων<5216>	19Fasset (G2932)eure (G5216)Seelen (G5590)mit (G1722 5216)Geduld (G5281).
Luk	21	20	Lk 21,20 Wenn 3752 ihr aber 1161 Jerusalem 2419 von 5259 Heerscharen 4760 umzingelt 2944 sehet 1492 , alsdann 5119 erkennet 1097 , daß 3754 ihre 846 Verwüstung 2050 nahe gekommen ist 1448 .	20 οταν<3752> δε<1161> ιδητε<1492> <5632> κυκλουμενην<2944> <5746> υπο<5259> στρατοπεδων<4760> την<3588> ιερουσαλημ<2419> τοτε<5119> γνωτε<1097> <5628> οτι<3754> ηγγικεν<1448> <5758> η<3588> ερημωσις<2050> αυτης<846>	20Wenn (G3752)ihr aber (G1161)sehen (G1492)werdet Jerusalem (G2419)belagert (G2944)mit (G5259)einem Heer (G4760), so (G5119)merket (G1097), daß (G3754)herbeigekommen (G1448)ist seine (G846)Verwüstung (G2050).
Luk	21	21	Lk 21,21 Daß alsdann 5119 , die in 1722 Judäa 2449 sind, auf 1519 die Berge 3735 fliehen 5343 , und 2532 die in 1722 ihrer 846 {d. i. Jerusalems} Mitte 3319 sind, daraus entweichen 1633 , und 2532 die auf 1722 dem Lande 5561 {O. in den Landschaften} sind, nicht 3361 in 1519 sie 846 hineingehen 1525 .	21 τοτε<5119> οι<3588> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> φευγετωσαν<5343> <5720> εις<1519> τα<3588> ορη<3735> και<2532> οι<3588> εν<1722> μεσω<3319> αυτης<846> εκχωρειτωσαν<1633> <5720> και<2532> οι<3588> εν<1722> ταις<3588> χωραις<5561> μη<3361> εισερχεσθωσαν<1525> <5737> εις<1519> αυτην<846>	21Alsdann (G5119), wer (G1722)in Judäa (G2449)ist, der fliehe (G5343)auf (G1519)das Gebirge (G3735), und (G2532)wer (G1722)drinnen (G3319)ist (G846), der weiche (G1633)heraus, und (G2532)wer (G1722)auf dem Lande (G5561)ist (G1722), der komme (G1525)nicht (G3361)hinein (G1519 846).
Luk	21	22	Lk 21,22 Denn 3754 dies 3778 sind 1526 Tage 2250 der Rache 1557 , daß alles 3956 erfüllt werde 4137 , was 3588 geschrieben steht 1125 .	22 οτι<3754> ημεραι<2250> εκδικησεως<1557> αυται<3778> εισιν<1526> <5748> του<3588> πληρωθηναι<4137> <5683> παντα<3956> τα<3588> γεγραμμενα<1125> <5772>	22Denn (G3754)das (G3778)sind (G1526)die Tage (G2250)der Rache (G1557), daß (G3956)erfüllet (G4137)werde alles (G3956), was (G3588)geschrieben (G1125)ist.
Luk	21	23	Lk 21,23 Wehe 3759 aber 1161 den 1722 Schwangeren 1064 2192 und 2532 den Säugenden 2337 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 ! denn 1063 große 3173 Not 318 wird in 1909 {O. über} dem Lande 1093 sein 2071 , und 2532 Zorn 3709 über 1722 dieses 5129 Volk 2992 .	23 ουαι<3759> δε<1161> ταις<3588> εν<1722> γαστρι<1064> εχουσαις<2192> <5723> και<2532> ταις<3588> θηλαζουσαις<2337> <5723> εν<1722> εκειναις<1565> ταις<3588> ημεραις<2250> εσται<2071> <5704> γαρ<1063> αναγκη<318> μεγαλη<3173> επι<1909> της<3588> γης<1093> και<2532> οργη<3709> εν<1722> τω<3588> λαω<2992> τουτω<5129>	23Weh (G3759)aber (G1161)den (G1722)Schwangern (G1064 2192)und (G2532)Säugerinnen (G2337)in (G1722)jenen (G1565)Tagen (G2250)! Denn (G1063)es wird (G2071)große (G3173)Not (G318)auf (G1909)Erden (G1093)sein (G2071)und (G2532)ein Zorn (G3709)über (G1722)dies (G5129)Volk (G2992),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	24	Lk 21,24 Und 2532 sie werden fallen 4098 durch die Schärfe 4750 des Schwertes 3162 und 2532 gefangen weggeführt werden 163 unter 1519 alle 3956 Nationen 1484 ; und 2532 Jerusalem 2419 wird zertreten 3961 werden 2071 von 5259 den Nationen 1484 , bis 891 daß die Zeiten 2540 der Nationen 1484 erfüllt sein werden 4137 .	24 και<2532> πεσουνται<4098> <5699> στοματι<4750> μαχαιρας<3162> και<2532> αιχμαλωτισθησονται<163> <5701> εις<1519> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> ιερουσαλημ<2419> εσται<2071> <5704> πατουμενη<3961> <5746> υπο<5259> εθνων<1484> αχρι<891> πληρωθωσιν<4137> <5686> καιροι<2540> εθνων<1484>	24und (G2532)sie werden fallen (G4098)durch des Schwertes (G3162)Schärfe (G4750)und (G2532)gefangen (G163)geführt werden unter (G1519)alle (G3956)Völker (G1484); und (G2532)Jerusalem (G2419)wird (G2071)zertreten (G3961)werden von (G5259)den Heiden (G1484), bis (G891)daß der Heiden (G1484)Zeit (G2540)erfüllt (G4137)wird.
Luk	21	25	Lk 21,25 Und 2532 es werden Zeichen 4592 sein 2071 an 1722 Sonne 2246 und 2532 Mond 4582 und 2532 Sternen 798 , und 2532 auf 1909 der Erde 1093 Bedrängnis 4928 der Nationen 1484 in 1722 Ratlosigkeit 640 bei {And. üb.: vor, wegen} brausendem 2278 Meer 2281 und 2532 Wasserwogen 4535 ;	25 και<2532> εσται<2071> <5704> σημεια<4592> εν<1722> ηλιω<2246> και<2532> σελην<4582> και<2532> αστροις<798> και<2532> επι<1909> της<3588> γης<1093> συνοχη<4928> εθνων<1484> εν<1722> απορια<640> ηχουσης<2278> <5723> θαλασσης<2281> και<2532> σαλου<4535>	25Und (G2532)es werden (G2071)Zeichen (G4592)geschehen an (G1722)Sonne (G2246)und (G2532)Mond (G4582)und (G2532)Sternen (G798); und (G2532)auf (G1909)Erden (G1093)wird den Leuten (G1484)bange (G4928)sein, und sie werden (G1722)zagen (G640), und das Meer (G2281)und (G2532)die Wasserwogen (G4535)werden brausen (G2278),
Luk	21	26	Lk 21,26 indem die Menschen 444 verschmachten 674 {Eig. aushauchen, den Geist aufgeben} vor 575 Furcht 5401 und 2532 Erwartung 4329 der Dinge, die über den Erdkreis 3625 kommen 1904 , denn 1063 die Kräfte 1411 der Himmel 3772 werden erschüttert werden 4531 .	26 αποψυχοντων<674> <5723> ανθρωπων<444> απο<575> φοβου<5401> και<2532> προσδοκιας<4329> των<3588> επερχομενων<1904> <5740> τη<3588> οικουμενη<3625> αι<3588> γαρ<1063> δυναμεις<1411> των<3588> ουρανων<3772> σαλευθησονται<4531> <5701>	26und die Menschen (G444)werden verschmachten (G674)vor (G575)Furcht (G5401)und (G2532)vor Warten (G4329)der Dinge (G1904), die kommen (G1904)sollen auf Erden (G3625); denn (G1063)auch der Himmel (G3772)Kräfte (G1411)werden sich bewegen (G4531).
Luk	21	27	Lk 21,27 Und 2532 dann 5119 werden sie den Sohn 5207 des Menschen 444 kommen 2064 sehen 3700 in 1722 einer Wolke 3507 mit 3326 Macht 1411 und 2532 großer 4183 Herrlichkeit 1391 .	27 και<2532> τοτε<5119> οψονται<3700> <5695> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ερχομενον<2064> <5740> εν<1722> νεφελη<3507> μετα<3326> δυναμεως<1411> και<2532> δοξης<1391> πολλης<4183>	27Und (G2532)alsdann (G5119)werden sie sehen (G3700)des Menschen (G444)Sohn (G5207)kommen (G2064)in (G1722)der Wolke (G3507)mit (G3326)großer (G4183)Kraft (G1411)und (G2532)Herrlichkeit (G1391).
Luk	21	28	Lk 21,28 Wenn aber 1161 diese Dinge 5130 anfangen 756 zu geschehen 1096 , so blicket auf 352 und 2532 hebet 1869 eure 5216 Häupter 2776 empor 1869 , weil 1360 eure 5216 Erlösung 629 naht 1448 .	28 αρχομενων<756> <5734> δε<1161> τουτων<5130> γινεσθαι<1096> <5738> ανακυψατε<352> <5657> και<2532> επαρατε<1869> <5657> τας<3588> κεφαλας<2776> υμων<5216> διοτι<1360> εγγιζει<1448> <5719> η<3588> απολυτρωσις<629> υμων<5216>	28Wenn (G5130)aber (G1161)dieses (G5130)anfängt (G756)zu geschehen (G1096), so sehet (G352)auf und (G2532)erhebet (G1869)eure (G5216)Häupter (G2776), darum (G1360)daß sich eure (G5216)Erlösung (G629)naht (G1448).
Luk	21	29	Lk 21,29 Und 2532 er sprach 2036 ein Gleichnis 3850 zu ihnen 846 : Sehet 1492 den Feigenbaum 4808 und 2532 alle 3956 Bäume 1186 ;	29 και<2532> ειπεν<2036> <5627> παραβολην<3850> αυτοις<846> ιδετε<1492> <5628> την<3588> συκην<4808> και<2532> παντα<3956> τα<3588> δενδρα<1186>	29Und (G2532)er sagte (G2036)ihnen (G846)ein Gleichnis (G3850): Sehet (G1492)an den Feigenbaum (G4808)und (G2532)alle (G3956)Bäume (G1186):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	30	Lk 21,30 wenn 3752 sie schon 2235 ausschlagen 4261 , so erkennet ihr 1097 von 575 selbst 1438 , indem ihr es sehet 991 , daß 3754 der Sommer 2330 schon 2235 nahe 1451 ist 2076 .	30 οταν<3752> προβαλωσιν<4261> <5632> ηδη<2235> βλεποντες<991> <5723> αφ<575> εαυτων<1438> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> ηδη<2235> εγγυς<1451> το<3588> θερος<2330> εστιν<2076> <5748>	30wenn (G3752)sie jetzt (G2235)ausschlagen (G4261), so sehet (G991)ihr's an (G575)ihnen (G1438)und merket (G1097), daß (G3754)jetzt (G2235)der Sommer (G2330)nahe (G1451)ist (G2076).
Luk	21	31	Lk 21,31 So 3779 auch 2532 ihr 5210 , wenn 3752 ihr dies 5023 geschehen 1096 sehet 1492 , erkennet 1097 , daß 3754 das Reich 932 Gottes 2316 nahe 1451 ist 2076 .	31 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> οταν<3752> ιδητε<1492> <5632> ταυτα<5023> γινομενα<1096> <5740> γινωσκετε<1097> <5720> οτι<3754> εγγυς<1451> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	31Also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210): wenn (G3752)ihr dies (G5023)alles sehet (G1492)angehen (G1096), so wisset (G1097), daß (G3754)das Reich (G932)Gottes (G2316)nahe (G1451)ist (G2076).
Luk	21	32	Lk 21,32 Wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 dieses 3778 Geschlecht 1074 nicht 3364 vergehen wird 3928 , 302 bis 2193 alles 3956 geschehen ist 1096 .	32 αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> παρελθη<3928> <5632> η<3588> γενεα<1074> αυτη<3778> εως<2193> αν<302> παντα<3956> γενηται<1096> <5638>	32Wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Dies (G3778)Geschlecht (G1074)wird (G3928)nicht (G3364)vergehen (G3928), (G302)bis (G2193)daß es alles (G3956)geschehe (G1096).
Luk	21	33	Lk 21,33 Der Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 werden vergehen 3928 , meine 3450 Worte 3056 aber 1161 werden nicht 3364 vergehen 3928 .	33 ο<3588> ουρανος<3772> και<2532> η<3588> γη<1093> παρελευσονται<3928> <5695> οι<3588> δε<1161> λογοι<3056> μου<3450> ου<3756> μη<3361> παρελθωσιν<3928> <5632>	33Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)werden vergehen (G3928); aber (G1161)meine (G3450)Worte (G3056)vergehen (G3928)nicht (G3364).
Luk	21	34	Lk 21,34 Hütet 4337 euch 1438 aber 1161 , daß 3379 eure 5216 Herzen 2588 nicht etwa 3379 beschwert werden 925 durch 1722 Völlerei 2897 und 2532 Trunkenheit 3178 und 2532 Lebenssorgen 3308 982 , und 2532 jener 1565 Tag 2250 plötzlich 160 über 1909 euch 5209 hereinbreche 2186 ;	34 προσεχετε<4337> <5720> δε<1161> εαυτοις<1438> μηποτε<3379> βαρυνθωσιν<925> <5686> υμων<5216> αι<3588> καρδιαι<2588> εν<1722> κραιπαλη<2897> και<2532> μεθη<3178> και<2532> μεριμναις<3308> βιωτικαις<982> και<2532> αιφνιδιος<160> εφ<1909> υμας<5209> επιστη<2186> <5632> η<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565>	34Hütet (G4337)euch (G1438)aber (G1161), daß eure (G5216)Herzen (G2588)nicht (G3379)beschwert (G925)werden mit (G1722)Fressen (G2897)und (G2532)Saufen (G3178)und (G2532)mit Sorgen (G3308)der Nahrung (G982)und (G2532)komme (G2186)dieser (G1565)Tag (G2250)schnell (G160)über (G1909)euch (G5209);
Luk	21	35	Lk 21,35 denn 1063 wie 5613 ein Fallstrick 3803 wird er kommen 1904 über 1909 alle 3956 , die auf 1909 dem ganzen 3956 Erdboden 4383 1093 {O. in dem ganzen Lande} ansässig sind 2521 .	35 ως<5613> παγις<3803> γαρ<1063> επελευσεται<1904> <5695> επι<1909> παντας<3956> τους<3588> καθημενους<2521> <5740> επι<1909> προσωπον<4383> πασης<3956> της<3588> γης<1093>	35denn (G1063)wie (G5613)ein Fallstrick (G3803)wird er kommen (G1904)über (G1909)alle (G3956), die auf (G1909)Erden (G3956 4383 1093)wohnen (G2521).
Luk	21	36	Lk 21,36 Wachet 69 nun 3767 , zu 1722 aller 3956 Zeit 2540 betend 1189 , auf daß 2443 ihr würdig geachtet werdet 2661 , diesem 5023 allem 3956 , was geschehen 1096 soll 3195 , {O. im Begriff ist zu geschehen} zu entfliehen 1628 und 2532 vor 1715 dem Sohne 5207 des Menschen 444 zu stehen 2476 .	36 αγρυπνειτε<69> <5720> ουν<3767> εν<1722> παντι<3956> καιρω<2540> δεομενοι<1189> <5740> ινα<2443> καταξιωθητε<2661> <5686> εκφυγειν<1628> <5629> ταυτα<5023> παντα<3956> τα<3588> μελλοντα<3195> <5723> γινεσθαι<1096> <5738> και<2532> σταθηναι<2476> <5683> εμπροσθεν<1715> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	36So (G3767)seid nun wach (G69)allezeit (G3956 1722 2540)und betet (G1189), daß (G2443)ihr würdig (G2661)werden möget, zu entfliehen (G1628)diesem (G5023)allem (G3956), das geschehen (G1096)soll (G3195), und (G2532)zu stehen (G2476)vor (G1715)des Menschen (G444)Sohn (G5207).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	21	37	Lk 21,37 Er lehrte 2258 1321 aber 1161 des Tages 2250 in 1722 dem Tempel 2411 , {die Gebäude} und 1161 des Nachts 3571 ging er hinaus 1831 und übernachtete 835 auf 1519 dem Berge 3735 , welcher Ölberg 1636 genannt wird 2564 .	37 ην<2258> <5713> δε<1161> τας<3588> ημερας<2250> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> διδασκων<1321> <5723> τας<3588> δε<1161> νυκτας<3571> εξερχομενος<1831> <5740> ηυλιζετο<835> <5711> εις<1519> το<3588> ορος<3735> το<3588> καλουμενον<2564> <5746> ελαιων<1636>	37Und (G1161)er (G2258)lehrte (G1321)des Tages (G2250)im (G1722)Tempel (G2411); des Nachts (G3571)aber (G1161)ging (G1831)er hinaus (G1831)und blieb (G835)über Nacht am (G1519 2564)Ölberge (G1636 3735).
Luk	21	38	Lk 21,38 Und 2532 das ganze 3956 Volk 2992 kam frühmorgens 3719 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} zu 4314 ihm 846 , ihn 846 zu hören 191 .	38 και<2532> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> ωρθριζεν<3719> <5707> προς<4314> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> ακουειν<191> <5721> αυτου<846>	38Und (G2532)alles (G3956)Volk (G2992)machte (G3719)sich früh (G3719)auf zu (G4314)ihm (G846), im (G1722)Tempel (G2411)ihn (G846)zu hören (G191).
Luk	22	1	Lk 22,1 Es nahte 1448 aber 1161 das Fest 1859 der ungesäuerten Brote 106 , welches Passah 3957 genannt wird 3004 .	1 ηγγιζεν<1448> <5707> δε<1161> η<3588> εορτη<1859> των<3588> αζυμων<106> η<3588> λεγομενη<3004> <5746> πασχα<3957>	1Es war aber (G1161)nahe (G1448)das Fest (G1859)der süßen Brote (G106), das (G3004)da Ostern (G3957)heißt (G3004).
Luk	22	2	Lk 22,2 Und 2532 die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 suchten 2212 , wie 4459 sie ihn 846 umbrächten 337 , denn 1063 sie fürchteten 5399 das Volk 2992 .	2 και<2532> εζητουν<2212> <5707> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> το<3588> πως<4459> ανελωσιν<337> <5661> αυτον<846> εφοβουντο<5399> <5711> γαρ<1063> τον<3588> λαον<2992>	2Und (G2532)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)trachteten (G2212), wie (G4459)sie ihn (G846)töteten (G337); und (G1063)fürchteten (G5399)sich vor dem Volk (G2992).
Luk	22	3	Lk 22,3 Aber 1161 Satan 4567 fuhr 1525 in 1519 Judas 2455 , der Iskariot 2469 zubenamt ist 1941 , welcher aus 1537 der Zahl 706 der Zwölfe 1427 war 5607 .	3 εισηλθεν<1525> <5627> δε<1161> ο<3588> σατανας<4567> εις<1519> ιουδαν<2455> τον<3588> επικαλουμενον<1941> <5746> ισκαριωτην<2469> οντα<5607> <5752> εκ<1537> του<3588> αριθμου<706> των<3588> δωδεκα<1427>	3Es war (G1525)aber (G1161)der Satanas (G4567)gefahren (G1525)in (G1519)den Judas (G2455), genannt (G1941)Ischariot (G2469), der da war (G5607)aus (G1537)der Zahl (G706)der Zwölf (G1427).
Luk	22	4	Lk 22,4 Und 2532 er ging hin 565 und besprach sich 4814 mit den Hohenpriestern 749 und 2532 Hauptleuten 4755 , wie 4459 er ihnen 846 denselben 846 überliefere 3860 .	4 και<2532> απελθων<565> <5631> συνελαλησεν<4814> <5656> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> και<2532> τοις<3588> στρατηγοις<4755> το<3588> πως<4459> αυτον<846> παραδω<3860> <5632> αυτοις<846>	4Und (G2532)er ging (G565)hin und redete (G4814)mit den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Hauptleuten (G4755), wie (G4459)er ihn (G846)wollte (G3860)ihnen (G846)überantworten (G3860).
Luk	22	5	Lk 22,5 Und 2532 sie waren erfreut 5463 und 2532 kamen überein 4934 , ihm 846 Geld 694 zu geben 1325 .	5 και<2532> εχαρησαν<5463> <5644> και<2532> συνεθεντο<4934> <5639> αυτω<846> αργυριον<694> δουναι<1325> <5629>	5Und (G2532)sie wurden froh (G5463)und (G2532)gelobten (G4934)ihm (G846)Geld (G694)zu geben (G1325).
Luk	22	6	Lk 22,6 Und 2532 er versprach 1843 es und 2532 suchte 2212 eine Gelegenheit 2120 , um ihnen 846 denselben 846 zu überliefern 3860 ohne 817 Volksauflauf 3793 . {O. abseits der Volksmenge}	6 και<2532> εξωμολογησεν<1843> <5656> και<2532> εζητει<2212> <5707> ευκαιριαν<2120> του<3588> παραδουναι<3860> <5629> αυτον<846> αυτοις<846> ατερ<817> οχλου<3793>	6Und (G2532)er versprach (G1843)es und (G2532)suchte (G2212)Gelegenheit (G2120), daß er ihn (G846)überantwortete (G846 3860)ohne (G817)Lärmen (G3793).
Luk	22	7	Lk 22,7 Es kam 2064 aber 1161 der Tag 2250 der ungesäuerten Brote 106 , an 1722 welchem 3739 das Passah 3957 geschlachtet werden 2380 mußte 1163 .	7 ηλθεν<2064> <5627> δε<1161> η<3588> ημερα<2250> των<3588> αζυμων<106> εν<1722> η<3739> εδει<1163> <5900> θυεσθαι<2380> <5745> το<3588> πασχα<3957>	7Es (G1161)kam (G2064)nun der Tag (G2250)der süßen Brote (G106), an welchem (G1722 3739)man mußte (G1163)opfern (G2380)das Osterlamm (G3957).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	8	Lk 22,8 Und 2532 er sandte 649 Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 und sprach 2036 : Gehet hin 4198 und bereitet 2090 uns 2254 das Passah 3957 , auf daß 2443 wir es essen 5315 .	8 και<2532> απεστειλεν<649> <5656> πετρον<4074> και<2532> ιωαννην<2491> ειπων<2036> <5631> πορευθεντες<4198> <5679> ετοιμασατε<2090> <5657> ημιν<2254> το<3588> πασχα<3957> ινα<2443> φαγωμεν<5315> <5632>	8Und (G2532)er sandte (G649)Petrus (G4074)und (G2532)Johannes (G2491)und sprach (G2036): Gehet (G4198)hin, bereitet (G2090)uns (G2254)das Osterlamm (G3957), auf daß (G2443)wir's essen (G5315).
Luk	22	9	Lk 22,9 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu ihm 846 : Wo 4226 willst du, 2309 daß wir es bereiten 2090 ?	9 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> που<4226> θελεις<2309> <5719> ετοιμασωμεν<2090> <5661>	9Sie aber (G1161)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Wo (G4226)willst du (G2309), daß wir's bereiten (G2090)?
Luk	22	10	Lk 22,10 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Siehe 2400 , wenn ihr 5216 in 1519 die Stadt 4172 kommet 1525 , wird 4876 euch 5213 ein Mensch 444 begegnen 4876 , der einen Krug 2765 Wasser 5204 trägt 941 ; folget 190 ihm 846 in 1519 das Haus 3614 , wo 3757 er hineingeht 1531 .	10 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ιδου<2400> <5628> εισελθοντων<1525> <5631> υμων<5216> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> συναντησει<4876> <5692> υμιν<5213> ανθρωπος<444> κεραμιον<2765> υδατος<5204> βασταζων<941> <5723> ακολουθησατε<190> <5657> αυτω<846> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> ου<3757> εισπορευεται<1531> <5736>	10Er (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Siehe (G2400), wenn ihr (G5216)hineinkommt (G1525)in (G1519)die Stadt (G4172), wird euch (G5213)ein Mensch (G444)begegnen (G4876), der trägt (G941)einen Wasserkrug (G5204 2765); folget (G190)ihm (G846)nach in (G1519)das Haus (G3614), da (G3757)er hineingeht (G1531),
Luk	22	11	Lk 22,11 Und 2532 ihr sollt zu dem Herrn 3617 des Hauses 3614 sagen 2046 : Der Lehrer 1320 sagt 3004 dir 4671 : Wo 4226 ist 2076 das Gastzimmer 2646 , wo 3699 ich mit 3326 meinen 3450 Jüngern 3101 das Passah 3957 essen mag 5315 ?	11 και<2532> ερειτε<2046> <5692> τω<3588> οικοδεσποτη<3617> της<3588> οικιας<3614> λεγει<3004> <5719> σοι<4671> ο<3588> διδασκαλος<1320> που<4226> εστιν<2076> <5748> το<3588> καταλυμα<2646> οπου<3699> το<3588> πασχα<3957> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> μου<3450> φαγω<5315> <5632>	11und (G2532)saget (G2046)zu dem Hausherrn (G3614 3617): Der Meister (G1320)läßt dir (G4671)sagen (G3004): Wo (G4226)ist (G2076)die Herberge (G2646), darin (G3699)ich (G5315)das Osterlamm (G3957)essen (G5315)möge mit (G3326)meinen (G3450)Jüngern (G3101)?
Luk	22	12	Lk 22,12 Und 2548 jener wird euch 5213 einen großen 3173 , mit Polstern belegten 4766 Obersaal 508 zeigen 1166 ; daselbst 1563 bereitet 2090 .	12 κακεινος<2548> υμιν<5213> δειξει<1166> <5692> ανωγεον<508> μεγα<3173> εστρωμενον<4766> <5772> εκει<1563> ετοιμασατε<2090> <5657>	12Und (G2548)er wird (G1166)euch (G5213)einen großen (G3173)Saal (G508)zeigen (G1166), der mit Polstern versehen (G4766)ist; daselbst (G1563)bereitet (G2090)es.
Luk	22	13	Lk 22,13 Als sie aber 1161 hingingen 565 , fanden 2147 sie es, wie 2531 er ihnen 846 gesagt hatte 2046 ; und 2532 sie bereiteten 2090 das Passah 3957 .	13 απελθοντες<565> <5631> δε<1161> ευρον<2147> <5627> καθως<2531> ειρηκεν<2046> <5758> αυτοις<846> και<2532> ητοιμασαν<2090> <5656> το<3588> πασχα<3957>	13Sie (G1161)gingen (G565)hin und fanden (G2147), wie (G2531)er ihnen (G846)gesagt (G2046)hatte, und (G2532)bereiteten (G2090)das Osterlamm (G3957).
Luk	22	14	Lk 22,14 Und 2532 als 3753 die Stunde 5610 gekommen war 1096 , legte er sich zu Tische 377 , und 2532 die [zwölf 1427] Apostel 652 mit 4862 ihm 846 .	14 και<2532> οτε<3753> εγενετο<1096> <5633> η<3588> ωρα<5610> ανεπεσεν<377> <5627> και<2532> οι<3588> δωδεκα<1427> αποστολοι<652> συν<4862> αυτω<846>	14Und (G2532)da (G3753)die Stunde (G5610)kam (G1096), setzte (G377)er sich nieder (G377)und (G2532)die zwölf (G1427)Apostel (G652)mit (G4862)ihm (G846).
Luk	22	15	Lk 22,15 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Mit Sehnsucht 1939 habe ich mich gesehnt 1937 , dieses 5124 Passah 3957 mit 3326 euch 5216 zu essen 5315 , ehe 4253 ich 3165 leide 3958 .	15 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> επιθυμια<1939> επεθυμησα<1937> <5656> τουτο<5124> το<3588> πασχα<3957> φαγειν<5315> <5629> μεθ<3326> υμων<5216> προ<4253> του<3588> με<3165> παθειν<3958> <5629>	15Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Mich (G1939)hat herzlich (G1939)verlangt (G1937), dies (G5124)Osterlamm (G3957)mit (G3326)euch (G5216)zu essen (G5315), ehe (G4253)denn ich (G3165)leide (G3958).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	16	Lk 22,16 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 ich hinfort nicht 3765 mehr 3364 davon 1537 846 essen werde 5315 , bis 2193 daß 3755 es erfüllt sein wird 4137 im 1722 Reiche 932 Gottes 2316 .	16 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> ουκετι<3765> ου<3756> μη<3361> φαγω<5315> <5632> εξ<1537> αυτου<846> εως<2193> οτου<3755> πληρωθη<4137> <5686> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316>	16Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213), (G3754)daß ich hinfort nicht (G3765)mehr (G3364)davon (G846 1537)essen (G5315)werde, bis (G2193 3755)daß es erfüllet (G4137)werde im (G1722)Reich (G932)Gottes (G2316).
Luk	22	17	Lk 22,17 Und 2532 er nahm 1209 einen Kelch 4221 , dankte 2168 und sprach 2036 : Nehmet 2983 diesen 5124 und 2532 teilet 1266 ihn unter euch 1438 .	17 και<2532> δεξαμενος<1209> <5666> ποτηριον<4221> ευχαριστησας<2168> <5660> ειπεν<2036> <5627> λαβετε<2983> <5628> τουτο<5124> και<2532> διαμερισατε<1266> <5657> εαυτοις<1438>	17Und (G2532)er nahm (G1209)den Kelch (G4221), dankte (G2168)und sprach (G2036): Nehmet (G2983)ihn (G5124)und (G2532)teilet (G1266)ihn unter (G1438)euch;
Luk	22	18	Lk 22,18 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 ich nicht 3364 von 575 dem Gewächs 1081 des Weinstocks 288 trinken werde 4095 , bis 2193 daß 3755 das Reich 932 Gottes 2316 komme 2064 .	18 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> πιω<4095> <5632> απο<575> του<3588> γεννηματος<1081> της<3588> αμπελου<288> εως<2193> οτου<3755> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> ελθη<2064> <5632>	18denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ich werde nicht (G3364)trinken (G4095)von (G575)dem Gewächs (G1081)des Weinstocks (G288), bis (G2193 3755)das Reich (G932)Gottes (G2316)komme (G2064).
Luk	22	19	Lk 22,19 Und 2532 er nahm 2983 Brot 740 , dankte 2168 , brach 2806 und 2532 gab 1325 es ihnen 846 und sprach 3004 : Dies 5124 ist 2076 mein 3450 Leib 4983 , der 3588 für 5228 euch 5216 gegeben wird 1325 ; dieses 5124 tut 4160 zu 1519 meinem 1699 Gedächtnis 364 !	19 και<2532> λαβων<2983> <5631> αρτον<740> ευχαριστησας<2168> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> σωμα<4983> μου<3450> το<3588> υπερ<5228> υμων<5216> διδομενον<1325> <5746> τουτο<5124> ποιειτε<4160> <5720> εις<1519> την<3588> εμην<1699> αναμνησιν<364>	19Und (G2532)er nahm (G2983)das Brot (G740), dankte (G2168)und brach's (G2806)und (G2532)gab's (G1325)ihnen (G846)und sprach (G3004): Das (G5124)ist (G2076)mein (G3450)Leib (G4983), der (G3588)für (G5228)euch (G5216)gegeben (G1325)wird; das (G5124)tut (G4160)zu (G1519)meinem (G1699)Gedächtnis (G364).
Luk	22	20	Lk 22,20 Desgleichen 5615 auch 2532 den Kelch 4221 nach 3326 dem Mahle 1172 und sagte 3004 : Dieser 5124 Kelch 4221 ist der neue 2537 Bund 1242 in 1722 meinem 3450 Blute 129 , das 3588 für 5228 euch 5216 vergossen wird 1632 .	20 ωσαυτως<5615> και<2532> το<3588> ποτηριον<4221> μετα<3326> το<3588> δειπνησαι<1172> <5658> λεγων<3004> <5723> τουτο<5124> το<3588> ποτηριον<4221> η<3588> καινη<2537> διαθηκη<1242> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> μου<3450> το<3588> υπερ<5228> υμων<5216> εκχυνομενον<1632> <5746>	20Desselbigengleichen (G5615)auch (G2532)den Kelch (G4221), nach (G3326)dem Abendmahl (G1172), und sprach (G3004): Das (G5124)ist der Kelch (G4221), das neue (G2537)Testament (G1242)in (G1722)meinem (G3450)Blut (G129), das (G3588)für (G5228)euch (G5216)vergossen (G1632)wird.
Luk	22	21	Lk 22,21 Doch 4133 siehe 2400 , die Hand 5495 dessen, der mich 3165 überliefert 3860 , ist mit 3326 mir 1700 über 1909 Tische 5132 .	21 πλην<4133> ιδου<2400> <5628> η<3588> χειρ<5495> του<3588> παραδιδοντος<3860> <5723> με<3165> μετ<3326> εμου<1700> επι<1909> της<3588> τραπεζης<5132>	21Doch (G4133)siehe (G2400), die Hand (G5495)meines (G3165)Verräters (G3860)ist mit (G3326)mir (G1700)über (G1909)Tische (G5132).
Luk	22	22	Lk 22,22 Und 2532 der Sohn 5207 des Menschen 444 geht 4198 zwar 3303 dahin 4198 , wie 2596 es beschlossen ist 3724 ; wehe 3759 aber 4133 jenem 1565 Menschen 444 , durch 1223 welchen 3739 er überliefert wird 3860 !	22 και<2532> ο<3588> μεν<3303> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> πορευεται<4198> <5736> κατα<2596> το<3588> ωρισμενον<3724> <5772> πλην<4133> ουαι<3759> τω<3588> ανθρωπω<444> εκεινω<1565> δι<1223> ου<3739> παραδιδοται<3860> <5743>	22Denn (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)geht (G4198)zwar (G3303)hin, wie (G2596)es beschlossen (G3724)ist; doch (G4133)weh (G3759)dem (G1565)Menschen (G444), durch (G1223)welchen (G3739)er verraten (G3860)wird!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	23	Lk 22,23 Und 2532 sie 846 fingen an 756 , sich untereinander 4314 1438 zu befragen 4802 , wer 5101 es wohl 686 von 1537 ihnen 846 sein möchte 1498 , der dies 5124 tun 4238 werde 3195 .	23 και<2532> αυτοι<846> ηρξαντο<756> <5662> συζητειν<4802> <5721> προς<4314> εαυτους<1438> το<3588> τις<5101> αρα<687> ειη<1498> <5751> εξ<1537> αυτων<846> ο<3588> τουτο<5124> μελλων<3195> <5723> πρασσειν<4238> <5721>	23Und (G2532)sie (G846)fingen (G756)an, zu fragen (G4802)unter (G4314)sich selbst (G1438), welcher (G5101 686)es doch wäre (G1498)unter (G1537)ihnen (G846), der (G3195)das (G5124)tun (G4238)würde (G3195).
Luk	22	24	Lk 22,24 Es entstand 1096 aber 1161 auch 2532 ein Streit 5379 unter 1722 ihnen 846 , wer 5101 von ihnen 846 für den Größten 3187 {W. für größer} zu halten sei 1380 1511 .	24 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> και<2532> φιλονεικια<5379> εν<1722> αυτοις<846> το<3588> τις<5101> αυτων<846> δοκει<1380> <5719> ειναι<1511> <5750> μειζων<3187>	24Es (G1161)erhob sich (G1096)auch (G2532)ein Zank (G5379)unter (G1722)ihnen (G846), welcher (G5101)unter ihnen (G846)sollte (G1380)für den Größten (G3187)gehalten (G1511 1380)werden.
Luk	22	25	Lk 22,25 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Die Könige 935 der Nationen 1484 herrschen 2961 über dieselben 846 , und 2532 die Gewalt 1850 über sie 846 üben 1850 , werden Wohltäter 2110 genannt 2564 .	25 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οι<3588> βασιλεις<935> των<3588> εθνων<1484> κυριευουσιν<2961> <5719> αυτων<846> και<2532> οι<3588> εξουσιαζοντες<1850> <5723> αυτων<846> ευεργεται<2110> καλουνται<2564> <5743>	25Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Die weltlichen (G1484)Könige (G935)herrschen (G846 2961), und (G2532)die Gewaltigen (G846 1850)heißt (G2564)man gnädige Herren (G2110).
Luk	22	26	Lk 22,26 Ihr 5210 aber 1161 nicht 3756 also 3779 ; sondern 235 der Größte 3187 unter 1722 euch 5213 sei 1096 wie 5613 der Jüngste 3501 , {W. der Größere... der Jüngere} und 2532 der Leiter 2233 wie 5613 der Dienende 1247 .	26 υμεις<5210> δε<1161> ουχ<3756> ουτως<3779> αλλ<235> ο<3588> μειζων<3187> εν<1722> υμιν<5213> γενεσθω<1096> <5634> ως<5613> ο<3588> νεωτερος<3501> και<2532> ο<3588> ηγουμενος<2233> <5740> ως<5613> ο<3588> διακονων<1247> <5723>	26Ihr (G5210)aber (G1161)nicht (G3756)also (G3779)! Sondern (G235)der Größte (G3187)unter (G1722)euch (G5213)soll sein (G1096)wie (G5613)der Jüngste (G3501), und (G2532)der Vornehmste (G2233)wie (G5613)ein Diener (G1247).
Luk	22	27	Lk 22,27 Denn 1063 wer 5101 ist größer 3187 , der zu Tische Liegende 345 oder 2228 der Dienende 1247 ? Nicht 3780 der zu Tische Liegende 345 ? Ich 1473 aber 1161 bin 1510 in 1722 eurer 5216 Mitte 3319 wie 5613 der Dienende 1247 .	27 τις<5101> γαρ<1063> μειζων<3187> ο<3588> ανακειμενος<345> <5740> η<2228> ο<3588> διακονων<1247> <5723> ουχι<3780> ο<3588> ανακειμενος<345> <5740> εγω<1473> δε<1161> ειμι<1510> <5748> εν<1722> μεσω<3319> υμων<5216> ως<5613> ο<3588> διακονων<1247> <5723>	27Denn (G1063)welcher (G5101)ist größer (G3187): Der zu Tische (G345)sitzt oder (G2228)der da dient (G1247)? Ist's nicht (G3780)also, daß der (G345)zu Tische sitzt (G345)! Ich (G1473)aber (G1161)bin (G1510)unter (G1722 3319)euch (G5216)wie (G5613)ein Diener (G1247).
Luk	22	28	Lk 22,28 Ihr 5210 aber 1161 seid es 2075 , die mit 3326 mir 1700 ausgeharrt haben 1265 in 1722 meinen 3450 Versuchungen 3986 ;	28 υμεις<5210> δε<1161> εστε<2075> <5748> οι<3588> διαμεμενηκοτες<1265> <5761> μετ<3326> εμου<1700> εν<1722> τοις<3588> πειρασμοις<3986> μου<3450>	28Ihr (G5210)aber (G1161)seid's (G2075), die ihr beharrt (G1265)habt bei (G3326)mir (G1700)in (G1722)meinen (G3450)Anfechtungen (G3986).
Luk	22	29	Lk 22,29 und ich 2504 verordne 1303 euch 5213 , gleichwie 2531 mein 3450 Vater 3962 mir 3427 verordnet hat 1303 , ein Reich 932 ,	29 καγω<2504> διατιθεμαι<1303> <5731> υμιν<5213> καθως<2531> διεθετο<1303> <5639> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> βασιλειαν<932>	29Und ich (G2504)will (G1303)euch (G5213)das Reich (G932)bescheiden (G1303), wie (G2531)mir's (G3427)mein (G3450)Vater (G3962)beschieden (G1303)hat,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	30	Lk 22,30 auf daß 2443 ihr esset 2068 und 2532 trinket 4095 an 1909 meinem 3450 Tische 5132 in 1722 meinem 3450 Reiche 932 und 2532 auf 1909 Thronen 2362 sitzet 2523 , richtend 2919 die zwölf 1427 Stämme 5443 Israels 2474 .	30 ινα<2443> εσθιητε<2068> <5725> και<2532> πινητε<4095> <5725> επι<1909> της<3588> τραπεζης<5132> μου<3450> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> μου<3450> και<2532> καθισησθε<2523> <5667> επι<1909> θρονων<2362> κρινοντες<2919> <5723> τας<3588> δωδεκα<1427> φυλας<5443> του<3588> ισραηλ<2474>	30daß (G2443)ihr essen (G2068)und (G2532)trinken (G4095)sollt an (G1909)meinem (G3450)Tische (G5132)in (G1722)meinem (G3450)Reich (G932)und (G2532)sitzen (G2523)auf (G1909)Stühlen (G2362)und richten (G2919)die zwölf (G1427)Geschlechter (G5443)Israels (G2474).
Luk	22	31	Lk 22,31 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 : Simon 4613 , Simon 4613 ! siehe 2400 , der Satan 4567 hat euer 5209 begehrt 1809 , euch zu sichten 4617 wie 5613 den Weizen 4621 .	31 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> σιμων<4613> σιμων<4613> ιδου<2400> <5628> ο<3588> σατανας<4567> εξητησατο<1809> <5668> υμας<5209> του<3588> σινιασαι<4617> <5658> ως<5613> τον<3588> σιτον<4621>	31Der HERR (G2962)aber (G1161)sprach (G2036): Simon (G4613), Simon (G4613), siehe (G2400), der Satanas (G4567)hat euer (G5209)begehrt (G1809), daß (G4617)er euch möchte sichten (G4617)wie (G5613)den Weizen (G4621);
Luk	22	32	Lk 22,32 Ich 1473 aber 1161 habe für 4012 dich 4675 gebetet 1189 , auf daß 3363 dein 4675 Glaube 4102 nicht 3363 aufhöre 1587 ; und 2532 du 4771 , bist du einst 4218 zurückgekehrt 1994 , so stärke 4741 deine 4675 Brüder 80 .	32 εγω<1473> δε<1161> εδεηθην<1189> <5681> περι<4012> σου<4675> ινα<2443> μη<3361> εκλειπη<1587> <5725> η<3588> πιστις<4102> σου<4675> και<2532> συ<4771> ποτε<4218> επιστρεψας<1994> <5660> στηριξον<4741> <5657> τους<3588> αδελφους<80> σου<4675>	32ich (G1473)aber (G1161)habe (G1189)für (G4012)dich (G4675)gebeten (G1189), daß dein (G4675)Glaube (G4102)nicht (G3363)aufhöre (G1587). Und (G2532)wenn (G4218)du (G4771)dermaleinst dich bekehrst (G1994), so stärke (G4741)deine (G4675)Brüder (G80).
Luk	22	33	Lk 22,33 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , mit 3326 dir 4675 bin ich 1510 bereit 2092 auch 2532 ins 1519 Gefängnis 5438 und 2532 in 1519 den Tod 2288 zu gehen 4198 .	33 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> μετα<3326> σου<4675> ετοιμος<2092> ειμι<1510> <5748> και<2532> εις<1519> φυλακην<5438> και<2532> εις<1519> θανατον<2288> πορευεσθαι<4198> <5738>	33Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihm (G846): HERR (G2962), ich bin (G1510)bereit (G2092), mit (G3326)dir (G4675 2532)ins (G1519)Gefängnis (G5438)und (G2532)in (G1519)den Tod (G2288)zu gehen (G4198).
Luk	22	34	Lk 22,34 Er aber 1161 sprach 2036 : Ich sage 3004 dir 4671 , Petrus 4074 , der Hahn 220 wird heute 4594 nicht 3364 krähen 5455 , ehe 4250 du dreimal 5151 geleugnet 533 hast 2228 , daß du 3361 mich 3165 kennest 1492 .	34 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> πετρε<4074> ου<3756> μη<3361> φωνησει<5455> <5692> σημερον<4594> αλεκτωρ<220> πριν<4250> η<2228> τρις<5151> απαρνηση<533> <5695> μη<3361> ειδεναι<1492> <5760> με<3165>	34Er aber (G1161)sprach (G2036): Petrus (G4074), ich sage (G3004)dir (G4671): Der Hahn (G220)wird (G5455)heute (G4594)nicht (G3364)krähen (G5455), ehe (G4250)denn du (G2228)dreimal (G5151)verleugnet (G533)hast (G2228), daß du (G3361)mich (G3165)kennest (G1492).
Luk	22	35	Lk 22,35 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Als 3753 ich euch 5209 ohne 817 Börse 905 und 2532 Tasche 4082 und 2532 Sandalen 5266 sandte 649 , 3361 mangelte euch 5302 wohl etwas 5100 ? Sie aber 1161 sagten 2036 : Nichts 3762 .	35 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οτε<3753> απεστειλα<649> <5656> υμας<5209> ατερ<817> βαλαντιου<905> και<2532> πηρας<4082> και<2532> υποδηματων<5266> μη<3361> τινος<5100> υστερησατε<5302> <5656> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> ουδενος<3762>	35Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): So (G3753)oft ich euch (G5209)ausgesandt (G649)habe ohne (G817)Beutel (G905), (G2532)ohne Tasche (G4082)und (G2532)ohne Schuhe (G5266), (G3361)habt ihr auch (G5100)je Mangel (G5302)gehabt? (G1161)Sie sprachen (G2036): Niemals (G3762).
Luk	22	36	Lk 22,36 Er sprach 2036 nun 3767 zu ihnen 846 : Aber 235 jetzt 3568 , wer eine Börse 905 hat 2192 , der nehme 142 sie und 2532 gleicherweise 3668 eine Tasche 4082 , und 2532 wer keine 3361 hat 2192 , verkaufe 4453 sein 846 Kleid 2440 und 2532 kaufe 59 ein Schwert 3162 ;	36 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> αλλα<235> νυν<3568> ο<3588> εχων<2192> <5723> βαλαντιον<905> αρατω<142> <5657> ομοιως<3668> και<2532> πηραν<4082> και<2532> ο<3588> μη<3361> εχων<2192> <5723> πωλησατω<4453> <5657> το<3588> ιματιον<2440> αυτου<846> και<2532> αγορασατω<59> <5657> μαχαιραν<3162>	36Da (G3767)sprach er (G2036)zu ihnen (G846): Aber (G235)nun (G3568), wer (G2192)einen Beutel (G905)hat (G2192), der nehme (G142)ihn, desgleichen (G3668)auch (G2532)die Tasche (G4082); wer (G2192)aber (G2532)nichts (G3361)hat (G2192), verkaufe (G4453)sein (G846)Kleid (G2440)und (G2532)kaufe (G59)ein Schwert (G3162).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	37	Lk 22,37 denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 noch 2089 dieses 5124 , was geschrieben steht 1125 , an 1722 mir 1698 erfüllt werden 5055 muß 1163 : "Und 2532 er ist unter 3326 die Gesetzlosen 459 gerechnet worden 3049 "; {Jes. 53,12} denn 1063 auch 2532 das, was mich 1700 betrifft 4012 , hat 2192 eine Vollendung 5056 .	37 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> ετι<2089> τουτο<5124> το<3588> γεγραμμενον<1125> <5772> δει<1163> <5904> τελεσθηναι<5055> <5683> εν<1722> εμοι<1698> το<3588> και<2532> μετα<3326> ανομων<459> ελογισθη<3049> <5681> και<2532> γαρ<1063> τα<3588> περι<4012> εμου<1700> τελος<5056> εχει<2192> <5719>	37Denn (G1063)ich sage (G3004)euch (G5213): Es muß (G3754 1163)noch (G2089)das (G5124)auch (G2532)vollendet (G5055)werden an (G1722)mir (G1698), was geschrieben (G1125)steht: (G2532)»Er ist (G3049)unter (G3326)die Übeltäter (G459)gerechnet (G3049). Denn (G1063)was von (G4012)mir (G1700)geschrieben ist, das hat (G2192)ein Ende (G5056).
Luk	22	38	Lk 22,38 Sie aber 1161 sprachen 2036 : Herr 2962 , siehe 2400 , hier 5602 sind zwei 1417 Schwerter 3162 . Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Es ist 2076 genug 2425 .	38 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> κυριε<2962> ιδου<2400> <5628> μαχαιραι<3162> ωδε<5602> δυο<1417> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ικανον<2425> εστιν<2076> <5748>	38Sie sprachen (G2036)aber (G1161): HERR (G2962), siehe (G2400), hier (G5602)sind zwei (G1417)Schwerter (G3162). Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Es ist (G2076)genug (G2425).
Luk	22	39	Lk 22,39 Und 2532 er ging hinaus 1831 und begab sich 4198 der Gewohnheit 1485 nach 2596 an 1519 den Ölberg 3735 1636 ; es folgten 190 ihm 846 aber 1161 auch 2532 die 846 Jünger 3101 .	39 και<2532> εξελθων<1831> <5631> επορευθη<4198> <5675> κατα<2596> το<3588> εθος<1485> εις<1519> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636> ηκολουθησαν<190> <5656> δε<1161> αυτω<846> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	39Und (G2532)er ging (G4198)hinaus (G1831)nach (G2596)seiner Gewohnheit (G1485)an (G1519)den Ölberg (G1636 3735). Es folgten (G190)ihm (G846)aber (G1161)seine (G846)Jünger (G3101)nach (G2532)an den Ort.
Luk	22	40	Lk 22,40 Als er aber 1161 an 1909 den Ort 5117 gekommen war 1096 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Betet 4336 , daß ihr nicht 3361 in 1519 Versuchung 3986 kommet 1525 .	40 γενομενος<1096> <5637> δε<1161> επι<1909> του<3588> τοπου<5117> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> προσευχεσθε<4336> <5737> μη<3361> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> πειρασμον<3986>	40Und (G1161)als (G1096)er dahin (G5117)kam (G1909), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Betet (G4336), auf daß ihr (G1525)nicht (G3361)in (G1519)Anfechtung (G3986)fallet (G1525)!
Luk	22	41	Lk 22,41 Und 2532 er 846 zog sich 645 ungefähr 5616 einen Steinwurf 3037 1000 weit von 575 ihnen 846 zurück 645 und 2532 kniete nieder 5087 1119 , betete 4336	41 και<2532> αυτος<846> απεσπασθη<645> <5681> απ<575> αυτων<846> ωσει<5616> λιθου<3037> βολην<1000> και<2532> θεις<5087> <5631> τα<3588> γονατα<1119> προσηυχετο<4336> <5711>	41Und (G2532)er (G846)riß (G645)sich von (G575)ihnen (G846)einen (G5616)Steinwurf (G3037 1000)weit und (G2532)kniete (G5087)nieder (G1119), betete (G4336)
Luk	22	42	Lk 22,42 und sprach 3004 : Vater 3962 , wenn 1487 du diesen 5124 Kelch 4221 von 575 mir 1700 wegnehmen 3911 willst 1014 , - doch 4133 nicht 3361 mein 3450 Wille 2307 , sondern 235 der deine 4674 geschehe 1096 !	42 λεγων<3004> <5723> πατερ<3962> ει<1487> βουλει<1014> <5736> παρενεγκε<3911> <5628> το<3588> ποτηριον<4221> τουτο<5124> απ<575> εμου<1700> πλην<4133> μη<3361> το<3588> θελημα<2307> μου<3450> αλλα<235> το<3588> σον<4674> γενεσθω<1096> <5634>	42und sprach (G3004): Vater (G3962), willst (G1487)du (G1014), so nimm (G3911 3911)diesen (G5124)Kelch (G4221)von (G575)mir (G1700); doch (G4133)nicht (G3361)mein (G3450), sondern (G235)dein (G4674)Wille (G2307)geschehe (G1096)!
Luk	22	43	Lk 22,43 Es erschien 3700 ihm 846 aber 1161 ein Engel 32 vom 575 Himmel 3772 , der ihn 846 stärkte 1765 .	43 ωφθη<3700> <5681> δε<1161> αυτω<846> αγγελος<32> απ<575> ουρανου<3772> ενισχυων<1765> <5723> αυτον<846>	43Es erschien (G3700)ihm (G846)aber (G1161)ein Engel (G32)vom (G575)Himmel (G3772)und stärkte (G1765)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	44	Lk 22,44 Und 2532 als er in 1722 ringendem Kampfe 74 war 1096 , betete 4336 er heftiger 1617 . Es wurde 1096 aber 1161 sein 846 Schweiß 2402 wie 5616 große Blutstropfen 2361 129 , die auf 1909 die Erde 1093 herabfielen 2597 .	44 και<2532> γενομενος<1096> <5637> εν<1722> αγωνια<74> εκτενεστερον<1617> προσηυχετο<4336> <5711> εγενετο<1096> <5633> δε<1161> ο<3588> ιδρως<2402> αυτου<846> ωσει<5616> θρομβοι<2361> αιματος<129> καταβαινοντες<2597> <5723> επι<1909> την<3588> γην<1093>	44Und (G2532)es kam, daß er mit (G1722)dem Tode (G74)rang (G1096)und betete (G4336)heftiger (G1617). Es ward (G1096)aber (G1161)sein (G846)Schweiß (G2402)wie (G5616)Blutstropfen (G129 2361), die fielen (G2597)auf (G1909)die Erde (G1093).
Luk	22	45	Lk 22,45 Und 2532 er stand auf 450 vom 575 Gebet 4335 , kam 2064 zu 4314 den 846 Jüngern 3101 und fand 2147 sie 846 eingeschlafen 2837 vor 575 Traurigkeit 3077 .	45 και<2532> αναστας<450> <5631> απο<575> της<3588> προσευχης<4335> ελθων<2064> <5631> προς<4314> τους<3588> μαθητας<3101> αυτου<846> ευρεν<2147> <5627> αυτους<846> κοιμωμενους<2837> <5746> απο<575> της<3588> λυπης<3077>	45Und (G2532)er stand auf (G450)von (G575)dem Gebet (G4335)und kam (G2064)zu (G4314)seinen (G846)Jüngern (G3101)und fand (G2147)sie (G846)schlafen (G2837)vor (G575)Traurigkeit (G3077)
Luk	22	46	Lk 22,46 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 schlafet ihr 2518 ? Stehet auf 450 und betet 4336 , auf daß 3363 ihr nicht 3363 in 1519 Versuchung 3986 kommet 1525 .	46 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> καθευδετε<2518> <5719> αναστάντες<450> <5631> προσευχεσθε<4336> <5737> ινα<2443> μη<3361> εισελθητε<1525> <5632> εις<1519> πειρασμον<3986>	46und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Was (G5101)schlafet (G2518)ihr? Stehet (G450)auf und betet (G4336), auf das ihr nicht (G3363)in (G1519)Anfechtung (G3986)fallet (G1525)!
Luk	22	47	Lk 22,47 1161 Während er noch 2089 redete 2980 , siehe 2400 , da kam eine Volksmenge 3793 , und 2532 der, welcher Judas 2455 genannt war 3004 , einer 1520 der Zwölfe 1427 , ging vor 4281 ihnen 846 her 4281 und 2532 nahte 1448 Jesu 2424 , um ihn 846 zu küssen 5368 .	47 ετι<2089> δε<1161> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ιδου<2400> <5628> οχλος<3793> και<2532> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> ιουδας<2455> εις<1520> των<3588> δωδεκα<1427> προηρχετο<4281> <5711> αυτων<846> και<2532> ηγγισεν<1448> <5656> τω<3588> ιησου<2424> φιλησαι<5368> <5658> αυτον<846>	47Da er (G846)aber (G1161)noch (G2089)redete (G2980), siehe (G2400), da kam die Schar (G3793); und (G2532)einer (G1520)von den Zwölfen (G1427), genannt (G3004)Judas (G2455), ging vor (G4281)ihnen (G846)her und (G2532)nahte (G1448)sich zu Jesu (G2424), ihn (G846)zu küssen (G5368).
Luk	22	48	Lk 22,48 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : Judas 2455 , überlieferst du 3860 den Sohn 5207 des Menschen 444 mit einem Kuß 5370 ?	48 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ιουδα<2455> φιληματι<5370> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδιδως<3860> <5719>	48Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Judas (G2455), verrätst du (G3860)des Menschen (G444)Sohn (G5207)mit einem Kuß (G5370)?
Luk	22	49	Lk 22,49 Als aber 1161 die, welche um 4012 ihn 846 waren, sahen 1492 was es werden würde 2071 , sprachen 2036 sie [zu ihm 846]: Herr 2962 , 1487 sollen wir mit 1722 dem Schwerte 3162 dreinschlagen 3960 ?	49 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> περι<4012> αυτον<846> το<3588> εσομενον<2071> <5706> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> ει<1487> παταξομεν<3960> <5692> εν<1722> μαχαιρα<3162>	49Da aber (G1161)sahen (G1492), die (G4012)um ihn (G846)waren (G4012), was (G2071)da werden wollte (G2071), sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): HERR (G2962), (G1487)sollen wir (G3960)mit (G1722)dem Schwert (G3162)dreinschlagen (G3960)?
Luk	22	50	Lk 22,50 Und 2532 einer 1520 5100 aus 1537 ihnen 846 schlug 3960 den Knecht 1401 {O. Sklaven} des Hohenpriesters 749 und 2532 hieb 851 ihm 846 das rechte 1188 Ohr 3775 ab 851 .	50 και<2532> επαταξεν<3960> <5656> εις<1520> τις<5100> εξ<1537> αυτων<846> τον<3588> δουλον<1401> του<3588> αρχιερεως<749> και<2532> αφειλεν<851> <5627> αυτου<846> το<3588> ους<3775> το<3588> δεξιον<1188>	50Und (G2532)einer (G1520 5100)aus (G1537)ihnen (G846)schlug (G3960)des Hohenpriesters (G749)Knecht (G1401)und (G2532)hieb (G851)ihm sein (G846)rechtes (G1188)Ohr (G3775)ab (G851).
Luk	22	51	Lk 22,51 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Lasset 1439 es so 5127 weit 2193 ; und 2532 er rührte 680 sein 846 Ohr 5621 an 680 und heilte 2390 ihn 846 .	51 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> εατε<1439> <5720> εως<2193> τουτου<5127> και<2532> αψαμενος<680> <5671> του<3588> ωτιου<5621> αυτου<846> ιασατο<2390> <5662> αυτον<846>	51Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)und sprach (G2036): Lasset sie (G1439)doch (G5127)so machen (G2193)! Und (G2532)er rührte (G680)sein (G846)Ohr (G5621)an und heilte (G2390)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	52	Lk 22,52 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 den Hohenpriestern 749 und 2532 Hauptleuten 4755 des Tempels 2411 {die Gebäude} und 2532 Ältesten 4245 , die wider 1909 ihn 846 gekommen waren 3854 : Seid ihr ausgezogen 1831 wie 5613 gegen 1909 einen Räuber 3027 , mit 3326 Schwertern 3162 und 2532 Stöcken 3586 ?	52 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> προς<4314> τους<3588> παραγενομενους<3854> <5637> επ<1909> αυτον<846> αρχιερεις<749> και<2532> στρατηγους<4755> του<3588> ιερου<2411> και<2532> πρεσβυτερους<4245> ως<5613> επι<1909> ληστην<3027> εξεληλυθατε<1831> <5758> μετα<3326> μαχαιρων<3162> και<2532> ξυλων<3586>	52Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Hauptleuten (G4755)des Tempels (G2411)und (G2532)den Ältesten (G4245), die (G3854)über (G1909)ihn (G846)gekommen (G3854)waren: Ihr (G1831)seid, wie (G5613)zu (G1909)einem Mörder (G3027), mit (G3326)Schwertern (G3162)und (G2532)mit Stangen (G3586)ausgegangen (G1831).
Luk	22	53	Lk 22,53 Als 5607 ich 3450 täglich 2250 2596 bei 3326 euch 5216 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} war 5607 , habt ihr die Hände 5495 nicht 3756 gegen 1909 mich 1691 ausgestreckt 1614 ; aber 235 dies 3778 ist 2076 eure 5216 Stunde 5610 und 2532 die Gewalt 1849 der Finsternis 4655 .	53 καθ<2596> ημεραν<2250> οντος<5607> <5752> μου<3450> μεθ<3326> υμων<5216> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> ουκ<3756> εξετεινατε<1614> <5656> τας<3588> χειρας<5495> επ<1909> εμε<1691> αλλ<235> αυτη<3778> υμων<5216> εστιν<2076> <5748> η<3588> ωρα<5610> και<2532> η<3588> εξουσια<1849> του<3588> σκοτους<4655>	53Ich (G3450)bin (G5607)täglich (G2250 2596)bei (G3326)euch (G5216)im (G1722)Tempel (G2411)gewesen, und ihr habt (G1614)keine (G3756)Hand (G5495)an (G1909)mich (G1691)gelegt (G1614); aber (G235)dies (G3778)ist (G2076)eure (G5216)Stunde (G5610)und (G2532)die Macht (G1849)der Finsternis (G4655).
Luk	22	54	Lk 22,54 Sie ergriffen 4815 ihn 846 aber 1161 und führten 71 ihn hin und 2532 brachten 1521 ihn 846 in 1519 das Haus 3624 des Hohenpriesters 749 . Petrus 4074 aber 1161 folgte 190 von ferne 3113 .	54 συλλαβοντες<4815> <5631> δε<1161> αυτον<846> ηγαγον<71> <5627> και<2532> εισηγαγον<1521> <5627> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> αρχιερεως<749> ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ηκολουθει<190> <5707> μακροθεν<3113>	54Sie griffen (G4815)ihn (G846)aber (G1161)und führten (G71)ihn hin und (G2532)brachten (G1521)ihn (G846)in (G1519)des Hohenpriesters (G749)Haus (G3624). Petrus (G4074)aber (G1161)folgte (G190)von ferne (G3113).
Luk	22	55	Lk 22,55 Als sie aber 1161 mitten 3319 im 1722 Hofe 833 ein Feuer 4442 angezündet 681 und 2532 sich zusammengesetzt hatten 4776 , setzte sich 2521 Petrus 4074 in 1722 ihre 846 Mitte 3319 .	55 αψαντων<681> <5660> δε<1161> πυρ<4442> εν<1722> μεσω<3319> της<3588> αυλης<833> και<2532> συγκαθισαντων<4776> <5660> αυτων<846> εκαθητο<2521> <5711> ο<3588> πετρος<4074> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846>	55Da (G846)zündeten (G681)sie (G846)ein Feuer (G4442)an (G681)mitten (G3319 1722)im Hof (G833)und (G2532)setzten (G4776)sich zusammen; und (G1161)Petrus (G4074)setzte (G2521)sich unter (G3319 1722)sie (G846).
Luk	22	56	Lk 22,56 Es sah 1492 ihn 846 aber 1161 eine gewisse 5100 Magd 3814 bei 4314 dem Feuer 5457 sitzen 2521 und 2532 blickte 816 ihn 846 unverwandt an 816 und sprach 2036 : Auch 2532 dieser 3778 war 2258 mit 4862 ihm 846 .	56 ιδουσα<1492> <5631> δε<1161> αυτον<846> παιδισκη<3814> τις<5100> καθημενον<2521> <5740> προς<4314> το<3588> φως<5457> και<2532> ατενισασα<816> <5660> αυτω<846> ειπεν<2036> <5627> και<2532> ουτος<3778> συν<4862> αυτω<846> ην<2258> <5713>	56Da (G1161)sah (G1492)ihn (G846)eine (G5100)Magd (G3814)sitzen (G2521)bei (G4314)dem Licht (G5457)und (G2532)sah genau (G816)auf ihn (G846)und sprach (G2036): Dieser (G3778)war (G2258)auch (G2532)mit (G4862)ihm (G846).
Luk	22	57	Lk 22,57 Er aber 1161 verleugnete 720 [ihn 846] und sagte 3004 : Weib 1135 , ich kenne 1492 ihn 846 nicht 3756 .	57 ο<3588> δε<1161> ηρνησατο<720> <5662> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> γυναι<1135> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> αυτον<846>	57Er aber (G1161)verleugnete (G720)ihn (G846)und sprach (G3004): Weib (G1135), ich kenne (G1492)ihn (G846)nicht (G3756).
Luk	22	58	Lk 22,58 Und 2532 kurz 1024 danach 3326 sah 1492 ihn 846 ein anderer 2087 und sprach 5346 : Auch 2532 du 4771 bist 1488 einer von 1537 ihnen 846 . Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Mensch 444 , ich bin's 1510 nicht 3756 .	58 και<2532> μετα<3326> βραχυ<1024> ετερος<2087> ιδων<1492> <5631> αυτον<846> εφη<5346> <5713> και<2532> συ<4771> εξ<1537> αυτων<846> ει<1488> <5748> ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> ανθρωπε<444> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748>	58Und (G2532)über (G3326)eine kleine Weile (G1024)sah (G1492)ihn (G846)ein anderer (G2087)und sprach (G5346): Du (G4771)bist (G1488)auch (G2532)deren (G846)einer (G1537). Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036): Mensch (G444), ich bin's (G1510)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	59	Lk 22,59 Und 2532 nach Verlauf 1339 von etwa 5616 einer 3391 Stunde 5610 behauptete 1340 ein 5100 anderer 243 und sagte 3004 : In 1909 Wahrheit 225 , auch 2532 dieser 3778 war 2258 mit 3326 ihm 846 , denn 1063 er ist 2076 auch 2532 ein Galiläer 1057 .	59 και<2532> διαστασης<1339> <5631> ωσει<5616> ωρας<5610> μιας<1520> αλλος<243> τις<5100> διισχυριζετο<1340> <5711> λεγων<3004> <5723> επ<1909> αληθειας<225> και<2532> ουτος<3778> μετ<3326> αυτου<846> ην<2258> <5713> και<2532> γαρ<1063> γαλιλαιος<1057> εστιν<2076> <5748>	59Und (G2532)über (G5616)eine Weile (G1339), bei einer (G3391)Stunde (G5610), bekräftigte (G1340)es ein anderer (G243 5100)und sprach (G3004): Wahrlich (G1909 225)dieser (G3778)war (G2258)auch (G2532)mit (G3326)ihm (G846); denn (G1063 2532)er ist (G2076)ein Galiläer (G1057).
Luk	22	60	Lk 22,60 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Mensch 444 , ich weiß 1492 nicht 3756 , was 3739 du sagst 3004 . Und 2532 alsbald 3916 , während er 846 noch 2089 redete 2980 , krähte 5455 der Hahn 220 .	60 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> ανθρωπε<444> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ο<3739> λεγεις<3004> <5719> και<2532> παραχρημα<3916> ετι<2089> λαλουντος<2980> <5723> αυτου<846> εφωνησεν<5455> <5656> ο<3588> αλεκτωρ<220>	60Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036): Mensch (G444), ich weiß (G1492)nicht (G3756), was (G3739)du sagst (G3004). Und (G2532)alsbald (G3916), da er (G846)noch (G2089)redete (G2980), krähte (G5455)der Hahn (G220).
Luk	22	61	Lk 22,61 Und 2532 der Herr 2962 wandte sich um 4762 und blickte 1689 Petrus 4074 an 1689 ; und 2532 Petrus 4074 gedachte 5279 an das Wort 3056 des Herrn 2962 , wie 5613 er zu ihm 846 sagte 2036 : 3754 Ehe 4250 der Hahn 220 kräht 5455 , wirst du mich 3165 dreimal 5151 verleugnen 533 .	61 και<2532> στραφεις<4762> <5651> ο<3588> κυριος<2962> ενεβλεψεν<1689> <5656> τω<3588> πετρω<4074> και<2532> υπεμνησθη<5279> <5656> ο<3588> πετρος<4074> του<3588> λογου<3056> του<3588> κυριου<2962> ως<5613> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> οτι<3754> πριν<4250> αλεκτορα<220> φωνησαι<5455> <5658> απαρνηση<533> <5695> με<3165> τρις<5151>	61Und (G2532)der HERR (G2962)wandte (G4762)sich und sah (G1689)Petrus (G4074)an (G1689). Und (G2532)Petrus (G4074)gedachte (G5279)an des HERRN (G2962)Wort (G3056), wie (G5613)er zu ihm (G846)gesagt (G2036)hatte: Ehe (G3754 4250)denn der Hahn (G220)kräht (G5455), wirst (G533)du mich (G3165)dreimal (G5151)verleugnen (G533).
Luk	22	62	Lk 22,62 Und 2532 Petrus 4074 ging 1831 hinaus 1854 und weinte 2799 bitterlich 4090 .	62 και<2532> εξελθων<1831> <5631> εξω<1854> ο<3588> πετρος<4074> εκλαυσεν<2799> <5656> πικρως<4090>	62Und (G2532)Petrus (G4074)ging (G1831)hinaus (G1854)und weinte (G2799)bitterlich (G4090).
Luk	22	63	Lk 22,63 Und 2532 die Männer 435 , die ihn 2424 festhielten 4912 , verspotteten 1702 und schlugen 1194 ihn 846 .	63 και<2532> οι<3588> ανδρες<435> οι<3588> συνεχοντες<4912> <5723> τον<3588> ιησουν<2424> ενεπαιζον<1702> <5707> αυτω<846> δεροντες<1194> <5723>	63Die Männer (G435)aber (G2532), die Jesum (G2424)hielten (G4912), verspotteten (G1702)ihn (G846)und schlugen (G1194)ihn,
Luk	22	64	Lk 22,64 Und 2532 als sie ihn 846 verhüllt hatten 4028 , fragten 1905 sie ihn 846 und sprachen 3004 : Weissage 4395 , wer 5101 ist 2076 es, der dich 4571 schlug 3817 ?	64 και<2532> περικαλυψαντες<4028> <5660> αυτον<846> ετυπτον<5180> <5707> αυτου<846> το<3588> προσωπον<4383> και<2532> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> προφητευσον<4395> <5657> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> παισας<3817> <5660> σε<4571>	64verdeckten (G4028)ihn (G846)und (G2532)schlugen (G5180)ihn (G846)ins Angesicht (G4383), und (G2532)fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): Weissage (G4395), wer (G5101)ist's (G2076), der dich (G4571)schlug (G3817)?
Luk	22	65	Lk 22,65 Und 2532 vieles 4183 andere 2087 sagten sie 3004 lästernd 987 gegen 1519 ihn 846 .	65 και<2532> ετερα<2087> πολλα<4183> βλασφημουντες<987> <5723> ελεγον<3004> <5707> εις<1519> αυτον<846>	65Und (G2532)viele (G4183)andere (G2087)Lästerungen (G987)sagten (G3004)sie wider (G1519)ihn (G846).
Luk	22	66	Lk 22,66 Und 2532 als 5613 es Tag 2250 wurde 1096 , versammelte sich 4863 die Ältestenschaft 4244 des Volkes 2992 , sowohl 5037 Hohepriester 749 als 2532 Schriftgelehrte 1122 , und 2532 führten 321 ihn 846 hin in 1519 ihr 1438 Synedrium 4892	66 και<2532> ως<5613> εγενετο<1096> <5633> ημερα<2250> συνηχθη<4863> <5681> το<3588> πρεσβυτεριον<4244> του<3588> λαου<2992> αρχιερεις<749> τε<5037> και<2532> γραμματεις<1122> και<2532> ανηγαγον<321> <5627> αυτον<846> εις<1519> το<3588> συνεδριον<4892> εαυτων<1438> λεγοντες<3004> <5723>	66Und (G2532)als (G5613)es Tag (G2250)ward (G1096), sammelten (G4863)sich die Ältesten (G4244)des Volks (G2992), (G5037)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)führten (G321)ihn (G846)hinauf (G1519)vor ihren (G1438)Rat (G4892)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	22	67	Lk 22,67 und sagten 3004 : Wenn 1487 du 4771 der Christus 5547 bist 1488 , so sage 2036 es uns 2254 . Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wenn 1437 ich es euch 5213 sage 2036 , so werdet 4100 ihr nicht 3364 glauben 4100 ;	67 ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ειπε<2036> <5628> ημιν<2254> ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> εαν<1437> υμιν<5213> ειπω<2036> <5632> ου<3756> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661>	67und sprachen (G3004): (G1487)Bist (G1488)du (G4771)Christus (G5547), sage (G2036)es uns (G2254)! Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): (G1437)Sage (G2036)ich's euch (G5213), so glaubt (G4100)ihr's nicht (G3364);
Luk	22	68	Lk 22,68 wenn 1437 ich aber 1161 2532 fragen würde 2065 , so würdet ihr mir 3427 nicht 3364 antworten 611 , [noch 2228 mich loslassen 630].	68 εαν<1437> δε<1161> και<2532> ερωτησω<2065> <5661> ου<3756> μη<3361> αποκριθητε<611> <5676> μοι<3427> η<2228> απολυσητε<630> <5661>	68frage (G1437 2065)ich (G2532)aber (G1161), so antwortet (G611)ihr nicht (G3364)und laßt mich (G3427)doch nicht (G2228)los (G630).
Luk	22	69	Lk 22,69 Von 575 nun 3568 an aber wird 2071 der Sohn 5207 des Menschen 444 sitzen 2521 zur 1537 Rechten 1188 der Macht 1411 Gottes 2316 .	69 απο<575> του<3588> νυν<3568> εσται<2071> <5704> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> καθημενος<2521> <5740> εκ<1537> δεξιων<1188> της<3588> δυναμεως<1411> του<3588> θεου<2316>	69Darum von (G3568)nun an (G3568 575)wird (G2071)des Menschen (G444)Sohn (G5207)sitzen (G2521)zur (G1537)rechten Hand (G1188)der Kraft (G1411)Gottes (G2316).
Luk	22	70	Lk 22,70 Sie sprachen 5346 aber 1161 alle 3956 : Du 4771 bist 1488 also 3767 der Sohn 5207 Gottes 2316 ? Er aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Ihr 5210 saget 3004 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 .	70 ειπον<2036> <5627> δε<1161> παντες<3956> συ<4771> ουν<3767> ει<1488> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ο<3588> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> εφη<5346> <5713> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748>	70Da (G1161)sprachen (G5346)sie alle (G3956): Bist (G1488)du (G4771)denn (G3767)Gottes (G2316)Sohn (G5207)? Er (G2036)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr (G5210)sagt (G3004)es, denn (G3754)ich (G1473)bin's (G1510).
Luk	22	71	Lk 22,71 Sie aber 1161 sprachen 2036 : Was 5101 bedürfen 2192 wir 5532 noch 2089 Zeugnis 3141 ? denn 1063 wir selbst 846 haben es aus 575 seinem 846 Munde 4750 gehört 191 .	71 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> τι<5101> ετι<2089> χρειαν<5532> εχομεν<2192> <5719> μαρτυριας<3141> αυτοι<846> γαρ<1063> ηκουσαμεν<191> <5656> απο<575> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846>	71Sie aber (G1161)sprachen (G2036): Was (G5101)bedürfen (G2192)wir (G5532)weiteres (G2089)Zeugnis (G3141)? (G1063)Wir (G846)haben's selbst (G846)gehört (G191)aus (G575)seinem (G846)Munde (G4750).
Luk	23	1	Lk 23,1 Und 2532 die ganze 537 Menge 4128 derselben 846 stand auf 450 , und sie führten 71 ihn 846 zu 1909 Pilatus 4091 .	1 και<2532> αναστάν<450> <5631> απαν<537> το<3588> πληθος<4128> αυτων<846> ηγαγεν<71> <5627> αυτον<846> επι<1909> τον<3588> πιλατον<4091>	1Und (G2532)der ganze (G537)Haufe (G4128)stand (G450)auf, und sie (G846)führten (G71)ihn (G846)vor (G1909)Pilatus (G4091)
Luk	23	2	Lk 23,2 Sie fingen 756 aber 1161 an 756 ihn 846 zu verklagen 2723 , indem sie sagten 3004 : Diesen 5126 haben wir befunden 2147 als einen, der unsere Nation 1484 verführt 1294 und 2532 wehrt 2967 , dem Kaiser 2541 Steuer 5411 zu geben 1325 , indem er sagt 3004 , daß er selbst 1438 Christus 5547 , ein König 935 , sei 1511 .	2 ηρξαντο<756> <5662> δε<1161> κατηγορειν<2723> <5721> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> τουτον<5126> ευρομεν<2147> <5627> διαστρεφοντα<1294> <5723> το<3588> εθνος<1484> και<2532> κωλυοντα<2967> <5723> καισαρι<2541> φορους<5411> διδοναι<1325> <5721> λεγοντα<3004> <5723> εαυτον<1438> χριστον<5547> βασιλεα<935> ειναι<1511> <5750>	2und (G1161)fingen (G756)an, ihn (G846)zu verklagen (G2723), und sprachen (G3004): Diesen (G5126)finden (G2147)wir, daß er das Volk (G1484)abwendet (G1294)und (G2532)verbietet (G2967), den Schoß (G5411)dem Kaiser (G2541)zu geben (G1325), und spricht (G3004), er (G1438)sei (G1511)Christus (G5547), ein König (G935).
Luk	23	3	Lk 23,3 Pilatus 4091 aber 1161 fragte 1905 ihn 846 und sprach 3004 : Bist 1488 du 4771 der König 935 der Juden 2453 ? Er aber 1161 antwortete 611 ihm 846 und sprach 5346 : Du 4771 sagst 3004 es.	3 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> ο<3588> δε<1161> αποκριθεις<611> <5679> αυτω<846> εφη<5346> <5713> συ<4771> λεγεις<3004> <5719>	3Pilatus (G4091)aber (G1161)fragte (G1905)ihn (G846)und sprach (G3004): Bist (G1488)du (G4771)der Juden (G2453)König (G935)? (G1161)Er antwortete (G611)ihm (G846)und sprach (G5346): Du (G4771)sagst (G3004)es.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	4	Lk 23,4 Pilatus 4091 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 den Hohenpriestern 749 und 2532 der Volksmenge 3793 : Ich finde 2147 keine 3762 Schuld 158 an 1722 diesem 5129 Menschen 444 .	4 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τους<3588> αρχιερεις<749> και<2532> τους<3588> οχλους<3793> ουδεν<3762> ευρισκω<2147> <5719> αιτιον<158> εν<1722> τω<3588> ανθρωπω<444> τουτω<5129>	4Pilatus (G1161 4091)sprach (G2036)zu (G4314)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)zum Volk (G3793): Ich finde (G2147)keine (G3762)Ursache (G158)an (G1722)diesem (G5129)Menschen (G444).
Luk	23	5	Lk 23,5 Sie aber 1161 bestanden darauf 2001 und sagten 3004 : 3754 Er wiegelt 383 das Volk 2992 auf 383 , indem er durch 2596 ganz 3650 Judäa 2449 hin lehrt 1321 , anfangend 756 von 575 Galiläa 1056 bis 2193 hierher 5602 .	5 οι<3588> δε<1161> επισχυον<2001> <5707> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ανασειει<383> <5719> τον<3588> λαον<2992> διδασκων<1321> <5723> καθ<2596> ολης<3650> της<3588> ιουδαιας<2449> αρξαμενος<756> <5671> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> εως<2193> ωδε<5602>	5Sie (G2001)aber (G1161)hielten (G2001)an und sprachen (G3754 3004): Er hat das Volk (G2992)erregt (G383)damit, daß er gelehrt (G1321)hat hin (G2596)und her im ganzen (G3650)jüdischen (G2449)Lande und hat in (G575)Galiläa (G1056)angefangen (G756)bis (G2193)hierher (G5602).
Luk	23	6	Lk 23,6 Als aber 1161 Pilatus 4091 von Galiläa 1056 hörte 191 , fragte er 1905 , ob 1487 der Mensch 444 ein Galiläer 1057 sei 2076 .	6 πιλατος<4091> δε<1161> ακουσας<191> <5660> γαλιλαιαν<1056> επηρωτησεν<1905> <5656> ει<1487> ο<3588> ανθρωπος<444> γαλιλαιος<1057> εστιν<2076> <5748>	6Da aber (G1161)Pilatus (G4091)Galiläa (G1056)hörte (G191), fragte (G1905)er, ob (G1487)er (G444)aus Galiläa (G1057)wäre (G2076).
Luk	23	7	Lk 23,7 Und 2532 als er erfahren hatte 1921 , daß 3754 er aus 1537 dem Gebiet 1849 {Eig. der Gewalt, Gerichtsbarkeit} des Herodes 2264 sei 2076 , sandte 375 er ihn 846 zu 4314 Herodes 2264 , der 5607 auch 2532 selbst 846 in 1722 jenen 5025 Tagen 2250 zu 1722 Jerusalem 2414 war 5607 .	7 και<2532> επιγνους<1921> <5631> οτι<3754> εκ<1537> της<3588> εξουσιας<1849> ηρωδου<2264> εστιν<2076> <5748> ανεπεμψεν<375> <5656> αυτον<846> προς<4314> ηρωδην<2264> οντα<5607> <5752> και<2532> αυτον<846> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> εν<1722> ταυταις<3778> ταις<3588> ημεραις<2250>	7Und (G2532)als er vernahm (G1921), daß (G3754)er unter (G1537)des Herodes (G2264)Obrigkeit (G1849)gehörte (G2076), übersandte (G375)er ihn (G846)zu (G4314)Herodes (G2264), welcher (G846)in (G1722)den (G5025)Tagen (G2250)auch (G2532)zu (G1722)Jerusalem (G2414)war (G5607).
Luk	23	8	Lk 23,8 Als aber 1161 Herodes 2264 Jesum 2424 sah 1492 , freute er sich 5463 sehr 3029 ; denn 1063 er wünschte 2258 2309 schon seit 1537 langer 2425 Zeit, ihn 846 zu sehen 1492 , weil 1223 er vieles 4183 über 4012 ihn 846 gehört hatte 191 , und 2532 er hoffte 1679 irgend 5100 ein Zeichen 4592 durch 5259 ihn 846 geschehen 1096 zu sehen 1492 .	8 ο<3588> δε<1161> ηρωδης<2264> ιδων<1492> <5631> τον<3588> ιησουν<2424> εχαρη<5463> <5644> λιαν<3029> ην<2258> <5713> γαρ<1063> θελων<2309> <5723> εξ<1537> ικανου<2425> ιδειν<1492> <5629> αυτον<846> δια<1223> το<3588> ακουειν<191> <5721> πολλα<4183> περι<4012> αυτου<846> και<2532> ηλπιζεν<1679> <5707> τι<5100> σημειον<4592> ιδειν<1492> <5629> υπ<5259> αυτου<846> γινομενον<1096> <5740>	8Da aber (G1161)Herodes (G2264)Jesum (G2424)sah (G1492), ward er sehr (G3029)froh (G5463); denn (G1063)er hätte (G2258)ihn (G846)längst (G2425 1537)gern (G2309)gesehen (G1492); denn (G1223)er hatte (G191)viel (G4183)von (G4012)ihm (G846)gehört (G191), und (G2532)hoffte (G1679), er würde (G1492)ein (G5100)Zeichen (G4592)von (G5259 1096)ihm (G846)sehen (G1492).
Luk	23	9	Lk 23,9 Er befragte 1905 ihn 846 aber 1161 mit 1722 vielen 2425 Worten 3056 ; er aber 1161 antwortete 611 ihm 846 nichts 3762 .	9 επηρωτα<1905> <5707> δε<1161> αυτον<846> εν<1722> λογοις<3056> ικανοις<2425> αυτος<846> δε<1161> ουδεν<3762> απεκρινατο<611> <5662> αυτω<846>	9Und (G1161)er fragte (G1905)ihn (G846)mancherlei (G2425 1722 3056); er (G846)antwortete (G611)ihm (G846)aber (G1161)nichts (G3762).
Luk	23	10	Lk 23,10 Die Hohenpriester 749 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 standen 2476 aber 1161 auf 2476 und verklagten 2723 ihn 846 heftig 2159 .	10 ειστηκεισαν<2476> <5715> δε<1161> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> γραμματεις<1122> ευτονως<2159> κατηγορουντες<2723> <5723> αυτου<846>	10Die Hohenpriester (G749)aber (G1161)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)standen (G2476)und verklagten (G2723)ihn (G846)hart (G2159).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	11	Lk 23,11 Als aber 1161 Herodes 2264 mit 4862 seinen 846 Kriegsleuten 4753 ihn 846 geringschätzig behandelt 1848 und 2532 verspottet hatte 1702 , warf 4016 er ihm 846 ein glänzendes 2986 Gewand 2066 um 4016 und sandte 375 ihn 846 zu Pilatus 4091 zurück 375 .	11 εξουθενησας<1848> <5660> δε<1161> αυτον<846> ο<3588> ηρωδης<2264> συν<4862> τοις<3588> στρατευμασιν<4753> αυτου<846> και<2532> εμπαιξας<1702> <5660> περιβαλων<4016> <5631> αυτον<846> εσθητα<2066> λαμπραν<2986> ανεπεμψεν<375> <5656> αυτον<846> τω<3588> πιλατω<4091>	11Aber (G1161)Herodes (G2264)mit (G4862)seinem (G846)Hofgesinde (G4753)verachtete (G1848)und (G2532)verspottete (G1702)ihn (G846), legte (G4016)ihm (G846)ein weißes (G2986)Kleid (G2066)an und sandte (G375)ihn (G846)wieder (G375)zu Pilatus (G4091).
Luk	23	12	Lk 23,12 3739 Pilatus 4091 und 2532 Herodes 2264 aber 1161 wurden 1096 an 1722 selbigem 846 Tage 2250 Freunde 5384 miteinander 3326 5037 240 , denn 1063 vorher 4391 waren 5607 sie gegeneinander 4314 1438 in 1722 Feindschaft 2189 .	12 εγενοντο<1096> <5633> δε<1161> φιλοι<5384> ο<3588> τε<5037> πιλατος<4091> και<2532> ο<3588> ηρωδης<2264> εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ημερα<2250> μετ<3326> αλληλων<240> προυπηρχον<4391> <5707> γαρ<1063> εν<1722> εχθρα<2189> οντες<5607> <5752> προς<4314> εαυτους<1438>	12Auf (G1161 3739 1722)den (G846)Tag (G2250)wurden (G1096)Pilatus (G4091)und (G2532)Herodes (G2264)Freunde (G5384)miteinander (G5037 3326 240); denn (G1063)zuvor (G4391)waren (G5607)sie einander (G4314 1722 1438)feind (G2189).
Luk	23	13	Lk 23,13 Als aber 1161 Pilatus 4091 die Hohenpriester 749 und 2532 die Obersten 758 und 2532 das Volk 2992 zusammengerufen hatte 4779 ,	13 πιλατος<4091> δε<1161> συγκαλεσαμενος<4779> <5671> τους<3588> αρχιερεις<749> και<2532> τους<3588> αρχοντας<758> και<2532> τον<3588> λαον<2992>	13Pilatus (G4091)aber (G1161)rief (G4779)die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Obersten (G758)und (G2532)das Volk (G2992)zusammen (G4779)
Luk	23	14	Lk 23,14 sprach 2036 er zu 4314 ihnen 846 : Ihr habt diesen 5129 Menschen 444 zu mir 3427 gebracht 4374 , als 5613 mache 654 er das Volk 2992 abwendig 654 ; und 2532 siehe 2400 , ich 1473 habe ihn vor 1799 euch 5216 verhört 350 , und habe 2147 an 1722 diesem 5126 Menschen 444 keine 3762 Schuld 158 gefunden 2147 , betreffs dessen 2596 ihr ihn 846 anklaget 2723 ;	14 ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> προσηνεγκατε<4374> <5656> μοι<3427> τον<3588> ανθρωπον<444> τουτον<5126> ως<5613> αποστρεφοντα<654> <5723> τον<3588> λαον<2992> και<2532> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> ενωπιον<1799> υμων<5216> ανακρινας<350> <5660> ουδεν<3762> ευρον<2147> <5627> εν<1722> τω<3588> ανθρωπω<444> τουτω<5129> αιτιον<158> ων<3739> κατηγορειτε<2723> <5719> κατ<2596> αυτου<846>	14und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr habt (G4374)diesen (G5129)Menschen (G444)zu mir (G3427)gebracht (G4374), als (G5613)der (G654)das Volk (G2992)abwende (G654), und (G2532)siehe (G2400), ich (G1473)habe (G350)ihn vor (G1799)euch (G5216)verhört (G350)und finde (G2147)an (G1722)dem (G5126)Menschen (G444)der Sachen (G3739)keine (G3762 158), deren (G2596)ihr ihn (G846)beschuldiget (G2723);
Luk	23	15	Lk 23,15 235 aber auch 3761 Herodes 2264 nicht 3761 , denn 1063 ich habe euch 5209 zu 4314 ihm 846 gesandt 375 , und 2532 siehe 2400 , nichts 3762 Todeswürdiges 514 2288 ist 2076 von ihm 846 getan 4238 .	15 αλλ<235> ουδε<3761> ηρωδης<2264> ανεπεμψα<375> <5656> γαρ<1063> υμας<5209> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ιδου<2400> <5628> ουδεν<3762> αξιον<514> θανατου<2288> εστιν<2076> <5748> πεπραγμενον<4238> <5772> αυτω<846>	15Herodes (G235 2264)auch nicht (G3761), denn (G1063)ich (G375)habe euch (G5209)zu (G4314)ihm (G846)gesandt (G375), und (G2532)siehe (G2400), man hat (G2076)nichts (G3762)auf ihn (G846)gebracht (G4238), das des Todes (G2288)wert (G514)sei.
Luk	23	16	Lk 23,16 Ich will 3811 ihn 846 nun 3767 züchtigen 3811 und losgeben 630 .	16 παιδευσας<3811> <5660> ουν<3767> αυτον<846> απολυσω<630> <5692>	16Darum (G3767)will (G3811)ich ihn (G846)züchtigen (G3811)und loslassen (G630).
Luk	23	17	Lk 23,17 [Er mußte 2192 ihnen 846 aber 1161 notwendig 318 auf 2596 das Fest 1859 einen 1520 losgeben 630 .]	17 αναγκην<318> δε<1161> ειχεν<2192> <5707> απολυειν<630> <5721> αυτοις<846> κατα<2596> εορτην<1859> ενα<1520>	17(Denn (G1161)er mußte (G2192)ihnen (G846)einen (G1520)nach der Gewohnheit (G318)des Festes (G1859 2596)losgeben (G630).)
Luk	23	18	Lk 23,18 Die ganze Menge schrie 349 aber 1161 zugleich 3826 und sagte 3004 : Hinweg mit 142 diesem 5126 , gib 630 uns 2254 aber 1161 den Barabbas 912 los 630 !	18 ανεκραξαν<349> <5656> δε<1161> παμπληθει<3826> λεγοντες<3004> <5723> αιρε<142> <5720> τουτον<5126> απολυσον<630> <5657> δε<1161> ημιν<2254> τον<3588> βαραββαν<912>	18Da (G1161)schrie (G349)der ganze (G3826)Haufe und sprach (G3004): Hinweg mit (G142)diesem (G5126)und (G1161)gib (G630)uns (G2254)Barabbas (G912)los (G630)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	19	Lk 23,19 Derselbe 3748 war 2258 wegen 1223 eines gewissen 5100 Aufruhrs 4714 , der in 1722 der Stadt 4172 geschehen war 1096 , und 2532 wegen eines Mordes 5408 ins 1519 Gefängnis 5438 geworfen 906 .	19 οστις<3748> ην<2258> <5713> δια<1223> στασιν<4714> τινα<5100> γενομενην<1096> <5637> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> και<2532> φονον<5408> βεβλημενος<906> <5772> εις<1519> φυλακην<5438>	19(welcher (G3748)war um (G1223 2258)eines (G5100)Aufruhrs (G4714), so in (G1722)der Stadt (G4172)geschehen (G1096)war, und (G2532)um eines Mordes (G5408)willen ins (G1519)Gefängnis (G5438)geworfen (G906).)
Luk	23	20	Lk 23,20 Pilatus 4091 rief 4377 ihnen 4377 nun 3767 wiederum 3825 zu 4377 , indem er Jesum 2424 losgeben 630 wollte 2309 .	20 παλιν<3825> ουν<3767> ο<3588> πιλατος<4091> προσεφωνησεν<4377> <5656> θελων<2309> <5723> απολυσαι<630> <5658> τον<3588> ιησουν<2424>	20Da (G3767)rief (G4377)Pilatus (G4091)abermals (G3825)ihnen (G4377)zu und wollte (G2309)Jesum (G2424)loslassen (G630).
Luk	23	21	Lk 23,21 Sie aber 1161 schrieen 2019 dagegen {O. riefen ihm zu} und sagten 3004 : Kreuzige 4717 , kreuzige 4717 ihn 846 !	21 οι<3588> δε<1161> επεφωνουν<2019> <5707> λεγοντες<3004> <5723> σταυρωσον<4717> <5657> σταυρωσον<4717> <5657> αυτον<846>	21Sie riefen (G2019)aber (G1161)und sprachen (G3004): Kreuzige (G4717), kreuzige (G4717)ihn (G846)!
Luk	23	22	Lk 23,22 Er aber 1161 sprach 2036 zum dritten Mal 5154 zu 4314 ihnen 846 : 1063 Was 5101 hat 4160 dieser 3778 denn Böses 2556 getan 4160 ? Ich habe keine 3762 Ursache 158 des Todes 2288 an 1722 ihm 846 gefunden 2147 ; ich will 3811 ihn 846 nun 3767 züchtigen 3811 und losgeben 630 .	22 ο<3588> δε<1161> τριτον<5154> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> τι<5101> γαρ<1063> κακον<2556> εποιησεν<4160> <5656> ουτος<3778> ουδεν<3762> αιτιον<158> θανατου<2288> ευρον<2147> <5627> εν<1722> αυτω<846> παιδευσας<3811> <5660> ουν<3767> αυτον<846> απολυσω<630> <5692>	22Er aber (G1161)sprach (G2036)zum drittenmal (G5154)zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)hat (G3778)denn (G1063)dieser Übles (G2556)getan (G4160)? Ich finde (G2147)keine (G3762)Ursache (G158)des Todes (G2288)an (G1722)ihm (G846); darum (G3767)will (G3811)ich ihn (G846)züchtigen (G3811)und loslassen (G630).
Luk	23	23	Lk 23,23 Sie aber 1161 lagen ihm an 1945 mit großem 3173 Geschrei 5456 und forderten 154 , daß er 846 gekreuzigt würde 4717 . Und 2532 ihr 846 2532 [und der Hohenpriester 749] Geschrei 5456 nahm überhand 2729 .	23 οι<3588> δε<1161> επεκειντο<1945> <5711> φωναις<5456> μεγαλαις<3173> αιτουμενοι<154> <5734> αυτον<846> σταυρωθηναι<4717> <5683> και<2532> κατισχυον<2729> <5707> αι<3588> φωναι<5456> αυτων<846> και<2532> των<3588> αρχιερεων<749>	23Aber (G1161)sie lagen (G1945)ihm an (G1945)mit großem (G3173)Geschrei (G5456)und forderten (G154), daß er (G846)gekreuzigt (G4717)würde. Und (G2532)ihr (G846)und (G2532)der Hohenpriester (G749)Geschrei (G5456)nahm überhand (G2729).
Luk	23	24	Lk 23,24 Pilatus 4091 aber 1161 urteilte 1948 , daß ihre 846 Forderung 155 geschehe 1096 .	24 ο<3588> δε<1161> πιλατος<4091> επεκρινεν<1948> <5656> γενεσθαι<1096> <5635> το<3588> αιτημα<155> αυτων<846>	24Pilatus (G4091)aber (G1161)urteilte (G1948), daß ihre (G846)Bitte (G155)geschähe (G1096),
Luk	23	25	Lk 23,25 Er gab 630 aber 1161 den los 630 846 , der eines Aufruhrs 4714 und 2532 Mordes 5408 wegen 1223 ins 1519 Gefängnis 5438 geworfen war 906 , welchen 3739 sie forderten 154 ; Jesum 2424 aber 1161 übergab 3860 er ihrem 846 Willen 2307 .	25 απελυσεν<630> <5656> δε<1161> αυτοις<846> τον<3588> δια<1223> στασιν<4714> και<2532> φονον<5408> βεβλημενον<906> <5772> εις<1519> την<3588> φυλακην<5438> ον<3739> ητουντο<154> <5710> τον<3588> δε<1161> ιησουν<2424> παρεδωκεν<3860> <5656> τω<3588> θεληματι<2307> αυτων<846>	25und (G1161)ließ (G630 846)den los (G630), der (G1223)um Aufruhrs (G4714)und (G2532)Mordes (G5408)willen war (G906)ins (G1519)Gefängnis (G5438)geworfen (G906), um welchen (G3739)sie baten (G154); aber (G1161)Jesum (G2424)übergab (G3860)er ihrem (G846)Willen (G2307).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	26	Lk 23,26 Und 2532 als 5613 sie ihn 846 wegführten 520 , ergriffen 1949 sie einen gewissen 5100 Simon 4613 von Kyrene 2956 , der vom 575 Felde 68 kam 2064 , und legten 2007 das Kreuz 4716 auf 2007 ihn 846 , um es Jesu 2424 nachzutragen 5342 3693 .	26 και<2532> ως<5613> απηγαγον<520> <5627> αυτον<846> επιλαβομενοι<1949> <5637> σιμωνος<4613> τινος<5100> κυρηναιου<2956> του<3588> ερχομενου<2064> <5740> απ<575> αγρου<68> επεθηκαν<2007> <5656> αυτω<846> τον<3588> σταυρον<4716> φερειν<5342> <5721> οπισθεν<3693> του<3588> ιησου<2424>	26Und (G2532)als (G5613)sie ihn (G846)hinführten (G520), ergriffen (G1949)sie einen (G5100), Simon (G4613)von Kyrene (G2956), der kam (G2064)vom (G575)Felde (G68), und legten (G2007)das Kreuz (G4716)auf ihn (G846), daß (G5342)er's Jesu (G2424)nachtrüge (G3693 5342).
Luk	23	27	Lk 23,27 Es folgte 190 ihm 846 aber 1161 eine große 4183 Menge 4128 Volks 2992 und 2532 Weiber 1135 , welche 3739 2532 wehklagten 2875 und 2532 ihn 846 bejammerten 2354 .	27 ηκολουθει<190> <5707> δε<1161> αυτω<846> πολυ<4183> πληθος<4128> του<3588> λαου<2992> και<2532> γυναικων<1135> αι<3739> και<2532> εκοπτοντο<2875> <5710> και<2532> εθρηνουν<2354> <5707> αυτον<846>	27Es folgte (G190)ihm (G846)aber (G1161)nach ein großer (G4183)Haufe (G4128)Volks (G2992)und (G2532)Weiber (G1135), die (G3739)beklagten (G2532 2875)und (G2532)beweinten (G2354)ihn (G846).
Luk	23	28	Lk 23,28 Jesus 2424 wandte sich 4762 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 und sprach 2036 : Töchter 2364 Jerusalems 2419 , weinet 2799 nicht 3361 über 1909 mich 1691 , sondern 4133 weinet 2799 über 1909 euch selbst 1438 und 2532 über 1909 eure 5216 Kinder 5043 ;	28 στραφεις<4762> <5651> δε<1161> προς<4314> αυτας<846> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> θυγατερες<2364> ιερουσαλημ<2419> μη<3361> κλαιετε<2799> <5720> επ<1909> εμε<1691> πλην<4133> εφ<1909> εαυτας<1438> κλαιετε<2799> <5720> και<2532> επι<1909> τα<3588> τεκνα<5043> υμων<5216>	28Jesus (G2424)aber (G1161)wandte (G4762)sich um zu (G4314)ihnen (G846)und sprach (G2036): Ihr Töchter (G2364)von Jerusalem (G2419), weinet (G2799)nicht (G3361)über (G1909)mich (G1691), sondern (G4133)weinet (G2799)über (G1909)euch selbst (G1438)und (G2532)über (G1909)eure (G5216)Kinder (G5043).
Luk	23	29	Lk 23,29 denn 3754 siehe 2400 , Tage 2250 kommen 2064 , an 1722 welchen 3739 man sagen wird 2046 : Glückselig 3107 die Unfruchtbaren 4723 und 2532 die Leiber 2836 , die 3739 nicht 3756 geboren 1080 , und 2532 die Brüste 3149 , die 3739 nicht 3756 gesäugt haben 2337 !	29 οτι<3754> ιδου<2400> <5628> ερχονται<2064> <5736> ημεραι<2250> εν<1722> αις<3739> ερουσιν<2046> <5692> μακαριαι<3107> αι<3588> στειραι<4723> και<2532> κοιλιαι<2836> αι<3739> ουκ<3756> εγεννησαν<1080> <5656> και<2532> μαστοι<3149> οι<3739> ουκ<3756> εθηλασαν<2337> <5656>	29Denn (G3754)siehe (G2400), es wird (G2064)die Zeit (G2250)kommen (G2064), in (G1722)welcher (G3739)man sagen (G2046)wird: Selig (G3107)sind die Unfruchtbaren (G4723)und (G2532)die Leiber (G2836), die (G3739)nicht (G3756)geboren (G1080)haben, und (G2532)die Brüste (G3149), die (G3739)nicht (G3756)gesäugt (G2337)haben!
Luk	23	30	Lk 23,30 Dann 5119 werden sie anheben 756 , zu den Bergen 3735 zu sagen 3004 : Fallet 4098 auf 1909 uns 2248 ! und 2532 zu den Hügeln 1015 : Bedecket 2572 uns 2248 !	30 τοτε<5119> αρξονται<756> <5698> λεγειν<3004> <5721> τοις<3588> ορεσιν<3735> πεσετε<4098> <5628> εφ<1909> ημας<2248> και<2532> τοις<3588> βουνοις<1015> καλυψατε<2572> <5657> ημας<2248>	30Dann (G5119)werden sie anfangen (G756), zu sagen (G3004)zu den Bergen (G3735): Fallet (G4098)über (G1909)uns (G2248)! und (G2532)zu den Hügeln (G1015): Decket (G2572)uns (G2248)!
Luk	23	31	Lk 23,31 Denn 3754 wenn 1487 man dies 5023 tut 4160 an 1722 dem grünen 5200 Holze 3586 , was 5101 wird an 1722 dem dürren 3584 geschehen 1096 ?	31 οτι<3754> ει<1487> εν<1722> τω<3588> υγρω<5200> ξυλω<3586> ταυτα<5023> ποιουσιν<4160> <5719> εν<1722> τω<3588> ξηρω<3584> τι<5101> γενηται<1096> <5638>	31Denn (G3754)so (G1487)man das (G5023)tut (G4160)am (G1722)grünen (G5200)Holz (G3586), was (G5101)will (G1096)am (G1722)dürren (G3584)werden (G1096)?
Luk	23	32	Lk 23,32 Es wurden aber 1161 auch 2532 zwei 1417 andere 2087 hingeführt 71 , Übeltäter 2557 , um mit 4862 ihm 846 hingerichtet zu werden 337 .	32 ηγοντο<71> <5712> δε<1161> και<2532> ετεροι<2087> δυο<1417> κακουργοι<2557> συν<4862> αυτω<846> αναιρεθηναι<337> <5683>	32Es wurden (G2532)aber (G1161)auch (G2532)hingeführt (G71)zwei (G1417)andere (G2087), Übeltäter (G2557), daß sie mit (G4862)ihm (G846)abgetan (G337)würden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	33	Lk 23,33 Und 2532 als 3753 sie an 1909 den Ort 5117 kamen 565 , der 3588 Schädelstätte 2898 genannt wird 2564 , kreuzigten 4717 sie daselbst 1563 ihn 846 und 2532 die Übeltäter 2557 , den einen 3303 zur 1537 Rechten 1188 , 1161 den anderen 3739 zur 1537 Linken 710 .	33 και<2532> οτε<3753> απηλθον<565> <5627> επι<1909> τον<3588> τοπον<5117> τον<3588> καλουμενον<2564> <5746> κρανιον<2898> εκει<1563> εσταυρωσαν<4717> <5656> αυτον<846> και<2532> τους<3588> κακουργους<2557> ον<3739> μεν<3303> εκ<1537> δεξιων<1188> ον<3739> δε<1161> εξ<1537> αριστερων<710>	33Und (G2532)als (G3753)sie kamen (G565)an (G1909)die Stätte (G5117), die (G3588)da heißt (G2564)Schädelstätte (G2898), kreuzigten (G4717)sie ihn (G846)daselbst (G1563)und (G2532)die Übeltäter (G2557)mit ihm, einen (G3739 3303)zur (G1537)Rechten (G1188)und (G1161)einen (G3739)zur (G1537)Linken (G710).
Luk	23	34	Lk 23,34 Jesus 2424 aber 1161 sprach 3004 : Vater 3962 , vergib 863 ihnen 846 , denn 1063 sie wissen 1492 nicht 3756 was 5101 sie tun 4160 ! Sie aber 1161 verteilten 1266 seine 846 Kleider 2440 und warfen 906 das Los 2819 darüber.	34 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ελεγεν<3004> <5707> πατερ<3962> αφες<863> <5628> αυτοις<846> ου<3756> γαρ<1063> οιδασιν<1492> <5758> τι<5101> ποιουσιν<4160> <5719> διαμεριζομενοι<1266> <5734> δε<1161> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> εβαλον<906> <5627> κληρον<2819>	34Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G3004): Vater (G3962), vergib (G863)ihnen (G846); denn (G1063)sie wissen (G1492)nicht (G3756), was (G5101)sie tun (G4160)! Und (G1161)sie teilten (G1266)seine (G846)Kleider (G2440)und warfen (G906)das Los (G2819)darum.
Luk	23	35	Lk 23,35 Und 2532 das Volk 2992 stand 2476 und sah zu 2334 ; es höhnten 1592 {Eig. rümpften die Nase} aber 1161 auch 2532 die Obersten 758 [mit 4862 denselben 846] und sagten 3004 : Andere 243 hat er gerettet 4982 ; er rette 4982 sich selbst 1438 , wenn 1487 dieser 3778 der Christus 5547 ist 2076 , der Auserwählte 1588 Gottes 2316 !	35 και<2532> ειστηκει<2476> <5715> ο<3588> λαος<2992> θεωρων<2334> <5723> εξεμυκτηριζον<1592> <5707> δε<1161> και<2532> οι<3588> αρχοντες<758> συν<4862> αυτοις<846> λεγοντες<3004> <5723> αλλους<243> εσωσεν<4982> <5656> σωσατω<4982> <5657> εαυτον<1438> ει<1487> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> του<3588> θεου<2316> εκλεκτος<1588>	35Und (G2532)das Volk (G2992)stand (G2476)und sah (G2334)zu. Und (G1161)die Obersten (G758)samt (G2532 4862)ihnen (G846)spotteten (G1592)sein und sprachen (G3004): Er hat anderen (G243)geholfen (G4982); er helfe (G4982)sich selber (G1438), ist (G1487 2076)er (G3778)Christus (G5547), der Auserwählte (G1588)Gottes (G2316).
Luk	23	36	Lk 23,36 Aber 1161 auch 2532 die Kriegsknechte 4757 verspotteten 1702 ihn 846 , indem sie herzutraten 4334 , 2532 ihm 846 Essig 3690 brachten 4374	36 ενεπαιζον<1702> <5707> δε<1161> αυτω<846> και<2532> οι<3588> στρατιωται<4757> προσερχομενοι<4334> <5740> και<2532> οξος<3690> προσφεροντες<4374> <5723> αυτω<846>	36Es (G1161)verspotteten (G1702)ihn (G846)auch (G2532)die Kriegsknechte (G4757), traten (G4334)zu ihm und (G2532)brachten (G4374)ihm (G846)Essig (G3690)
Luk	23	37	Lk 23,37 und 2532 sagten 3004 : Wenn 1487 du 4771 der König 935 der Juden 2453 bist 1488 , so rette 4982 dich selbst 4572 !	37 και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> σωσον<4982> <5657> σεαυτον<4572>	37und (G2532)sprachen (G3004): (G1487)Bist (G1488)du (G4771)der Juden (G2453)König (G935), so hilf (G4982)dir selber (G4572)!
Luk	23	38	Lk 23,38 Es war 2258 aber 1161 auch 2532 eine Überschrift 1923 über 1909 ihm 846 [geschrieben 1125] in griechischen 1673 und 2532 lateinischen 4513 und 2532 hebräischen 1444 Buchstaben 1121 : Dieser 3778 ist 2076 der König 935 der Juden 2453 .	38 ην<2258> <5713> δε<1161> και<2532> επιγραφη<1923> γεγραμμενη<1125> <5772> επ<1909> αυτω<846> γραμμασιν<1121> ελληνικοις<1673> και<2532> ρωμαικοις<4513> και<2532> εβραικοις<1444> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	38Es war (G2258)aber (G1161)auch (G2532)oben (G1909)über ihm (G846)geschrieben (G1125)die Überschrift (G1923)mit griechischen (G1673)und (G2532)lateinischen (G4513)und (G2532)hebräischen (G1444)Buchstaben (G1121): Dies (G3778)ist (G2076)der Juden (G2453)König (G935).
Luk	23	39	Lk 23,39 Einer 1520 aber 1161 der gehenkten 2910 Übeltäter 2557 lästerte 987 ihn 846 und sagte 3004 : 1487 Bist 1488 du 4771 nicht der Christus 5547 ? Rette 4982 dich selbst 4572 und 2532 uns 2248 !	39 εις<1520> δε<1161> των<3588> κρεμασθεντων<2910> <5685> κακουργων<2557> εβλασφημει<987> <5707> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> σωσον<4982> <5657> σεαυτον<4572> και<2532> ημας<2248>	39Aber (G1161)der Übeltäter (G2557)einer (G1520), die da gehenkt (G2910)waren, lästerte (G987)ihn (G846)und sprach (G3004): (G1487)Bist (G1488)du (G4771)Christus (G5547), so hilf (G4982)dir selber (G4572)und (G2532)uns (G2248)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	40	Lk 23,40 Der andere 2087 aber 1161 antwortete 611 und strafte 2008 ihn 846 und sprach 3004 : Auch du 4771 fürchtest 5399 Gott 2316 nicht 3761 , da 3754 du in 1722 demselben 846 Gericht 2917 bist 1488 ?	40 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ετερος<2087> επετιμα<2008> <5707> αυτω<846> λεγων<3004> <5723> ουδε<3761> φοβη<5399> <5736> συ<4771> τον<3588> θεον<2316> οτι<3754> εν<1722> τω<3588> αυτω<846> κριματι<2917> ει<1488> <5748>	40Da (G1161)antwortete (G611)der andere (G2087), strafte (G2008)ihn (G846)und sprach (G3004): Und du (G4771)fürchtest (G5399)dich auch nicht (G3761)vor Gott (G2316), der (G3754)du (G1488)doch in (G1722)gleicher (G846)Verdammnis (G2917)bist (G1488)?
Luk	23	41	Lk 23,41 Und 2532 wir 2249 zwar 3303 mit Recht 1346 , denn 1063 wir empfangen 618 was unsere 3739 Taten 4238 wert 514 sind; dieser 3778 aber 1161 hat nichts 3762 Ungeziemendes 824 getan 4238 .	41 και<2532> ημεις<2249> μεν<3303> δικαιως<1346> αξια<514> γαρ<1063> ων<3739> επραξαμεν<4238> <5656> απολαμβανομεν<618> <5719> ουτος<3778> δε<1161> ουδεν<3762> ατοπον<824> επραξεν<4238> <5656>	41Und (G2532)wir (G2249)zwar sind (G3303)billig (G1346)darin, denn (G1063)wir empfangen (G618), was unsere (G3739)Taten (G4238)wert (G514)sind; dieser (G3778)aber (G1161)hat (G4238)nichts (G3762)Ungeschicktes (G824)getan (G4238).
Luk	23	42	Lk 23,42 Und 2532 er sprach 3004 zu Jesu 2424 : Gedenke 3415 meiner 3450 , [Herr 2962 ,] wenn 3752 du in 1722 deinem 4675 Reiche 932 kommst 2064 !	42 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> τω<3588> ιησου<2424> μνησθητι<3415> <5682> μου<3450> κυριε<2962> οταν<3752> ελθης<2064> <5632> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> σου<4675>	42Und (G2532)er sprach (G3004)zu Jesu (G2424): HERR (G2962), gedenke (G3415)an mich (G3450), wenn (G3752)du (G2064)in (G1722)dein (G4675)Reich (G932)kommst (G2064)!
Luk	23	43	Lk 23,43 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihm 846 : Wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : Heute 4594 wirst 2071 du mit 3326 mir 1700 im 1722 Paradiese 3857 sein 2071 .	43 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> σημερον<4594> μετ<3326> εμου<1700> εση<2071> <5704> εν<1722> τω<3588> παραδεισω<3857>	43Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Heute (G4594)wirst (G2071)du mit (G3326)mir (G1700)im (G1722)Paradiese (G3857)sein (G2071).
Luk	23	44	Lk 23,44 Es war 2258 aber 1161 um 5616 die sechste 1623 Stunde 5610 ; und 2532 es kam 1096 eine Finsternis 4655 über 1909 das ganze 3650 Land 1093 {O. die ganze Erde} bis 2193 zur neunten 1766 Stunde 5610 .	44 ην<2258> <5713> δε<1161> ωσει<5616> ωρα<5610> εκτη<1623> και<2532> σκοτος<4655> εγενετο<1096> <5633> εφ<1909> ολην<3650> την<3588> γην<1093> εως<2193> ωρας<5610> εννατης<1766>	44Und (G1161)es war (G2258)um (G5616)die sechste (G1623)Stunde (G5610), und (G2532)es ward (G1096)eine Finsternis (G4655)über (G1909)das ganze (G3650)Land (G1093)bis (G2193)an die neunte (G1766)Stunde (G5610),
Luk	23	45	Lk 23,45 Und 2532 die Sonne 2246 ward verfinstert 4654 , und 2532 der Vorhang 2665 des Tempels 3485 {das Heiligtum} riß 4977 mitten 3319 entzwei.	45 και<2532> εσκοτισθη<4654> <5681> ο<3588> ηλιος<2246> και<2532> εσχισθη<4977> <5681> το<3588> καταπετασμα<2665> του<3588> ναου<3485> μεσον<3319>	45und (G2532)die Sonne (G2246)verlor ihren Schein (G4654), und (G2532)der Vorhang (G2665)des Tempels (G3485)zerriß (G4977)mitten (G3319)entzwei.
Luk	23	46	Lk 23,46 Und 2532 Jesus 2424 rief 5455 mit lauter 3173 Stimme 5456 und sprach 2036 : Vater 3962 , in 1519 deine 4675 Hände 5495 übergebe 3908 ich meinen 3450 Geist 4151 ! Und 2532 als er dies 5023 gesagt hatte 2036 , verschied er 1606 .	46 και<2532> φωνησας<5455> <5660> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> πατερ<3962> εις<1519> χειρας<5495> σου<4675> παραθησομαι<3908> <5695> το<3588> πνευμα<4151> μου<3450> και<2532> ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> εξεπνευσεν<1606> <5656>	46Und (G2532)Jesus (G2424)rief (G5455)laut (G3173 5456)und sprach (G2036): Vater (G3962), ich befehle (G3908)meinen (G3450)Geist (G4151)in (G1519)deine (G4675)Hände (G5495)! Und (G2532)als er das (G5023)gesagt (G2036), verschied (G1606)er.
Luk	23	47	Lk 23,47 Als aber 1161 der Hauptmann 1543 sah 1492 was geschah 1096 , verherrlichte 1392 er Gott 2316 und sagte 3004 : Fürwahr 3689 , dieser 3778 Mensch 444 war 2258 gerecht 1342 .	47 ιδων<1492> <5631> δε<1161> ο<3588> εκατονταρχος<1543> το<3588> γενομενον<1096> <5637> εδοξασεν<1392> <5656> τον<3588> θεον<2316> λεγων<3004> <5723> οντως<3689> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> δικαιος<1342> ην<2258> <5713>	47Da (G1543)aber (G1161)der Hauptmann (G1543)sah (G1492), was (G1096)da geschah (G1096), pries (G1392)er Gott (G2316)und sprach (G3004): Fürwahr (G3689), dieser (G3778)ist (G2258)ein frommer (G1342)Mensch (G444)gewesen (G2258)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	48	Lk 23,48 Und 2532 die ganze 3956 Volksmenge 3793 , die zu 1909 diesem 5026 Schauspiel 2335 zusammengekommen war 4836 , schlug 5180 sich 1438 , als sie sah 2334 , was geschehen war 1096 , an die Brust 4738 und kehrte zurück 5290 .	48 και<2532> παντες<3956> οι<3588> συμπαραγενομενοι<4836> <5637> οχλοι<3793> επι<1909> την<3588> θεωριαν<2335> ταυτην<3778> θεωρουντες<2334> <5723> τα<3588> γενομενα<1096> <5637> τυπτοντες<5180> <5723> εαυτων<1438> τα<3588> στηθη<4738> υπεστρεφον<5290> <5707>	48Und (G2532)alles (G3956)Volk (G3793), das dabei (G4836)war und zusah (G5026 2335 1909), da sie sahen (G2334), was da geschah (G1096), schlugen (G5180)sich an ihre (G1438)Brust (G4738)und wandten (G5290)wieder um.
Luk	23	49	Lk 23,49 Aber 1161 alle 3956 seine 846 Bekannten 1110 standen 2476 von ferne 3113 , auch 2532 die Weiber 1135 , die ihm 846 von 575 Galiläa 1056 nachgefolgt waren 4870 , und sahen 3708 dieses 5023 .	49 ειστηκεισαν<2476> <5715> δε<1161> παντες<3956> οι<3588> γνωστοι<1110> αυτου<846> μακροθεν<3113> και<2532> γυναικες<1135> αι<3588> συνακολουθησασαι<4870> <5660> αυτω<846> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> ορωσαι<3708> <5723> ταυτα<5023>	49Es standen (G2476)aber (G1161)alle (G3956)seine (G846)Bekannten (G1110)von ferne (G3113)und (G2532)die Weiber (G1135), die ihm (G846)aus (G575)Galiläa (G1056)waren nachgefolgt (G4870), und sahen (G3708)das (G5023)alles.
Luk	23	50	Lk 23,50 Und 2532 siehe 2400 , ein Mann 435 mit Namen 3686 Joseph 2501 , der ein Ratsherr 1010 war 5225 , ein guter 18 und 2532 gerechter 1342 Mann 435 ,	50 και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> ονοματι<3686> ιωσηφ<2501> βουλευτης<1010> υπαρχων<5225> <5723> ανηρ<435> αγαθος<18> και<2532> δικαιος<1342>	50Und (G2532)siehe (G2400), ein Mann (G435)mit Namen (G3686)Joseph (G2501 5225), ein Ratsherr (G1010), der war ein guter (G18), (G2532)frommer (G1342)Mann (G435)
Luk	23	51	Lk 23,51 - dieser 3778 hatte 4784 nicht 3756 eingewilligt 4784 2258 in ihren Rat 1012 und 2532 in ihre 846 Tat 4234 , - von 575 Arimathia 707 , einer Stadt 4172 der Juden 2453 , 2532 der 3739 [auch 2532 selbst 846] das Reich 932 Gottes 2316 erwartete 4327 ;	51 ουτος<3778> ουκ<3756> ην<2258> <5713> συγκατατεθειμενος<4784> <5768> τη<3588> βουλη<1012> και<2532> τη<3588> πραξει<4234> αυτων<846> απο<575> αριμαθαιας<707> πολεως<4172> των<3588> ιουδαιων<2453> ος<3739> και<2532> προσεδεχετο<4327> <5711> και<2532> αυτος<846> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	51und (G2532 3778)hatte (G4784)nicht (G3756)gewilligt (G2258 4784)in ihren (G846)Rat (G1012)und (G2532)Handel (G4234). Er war (G575)von Arimathia (G707), der Stadt (G4172)der Juden (G2453), einer (G846), der (G3739)auch (G2532)auf das Reich (G932)Gottes (G2316)wartete (G4327).
Luk	23	52	Lk 23,52 dieser 3778 ging hin 4334 zu Pilatus 4091 und bat 154 um den Leib 4983 Jesu 2424 .	52 ουτος<3778> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> πιλατω<4091> ητησατο<154> <5668> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424>	52Der (G3778)ging (G4334)zu Pilatus (G4091)und bat (G154)um den Leib (G4983)Jesu (G2424);
Luk	23	53	Lk 23,53 Und 2532 als er ihn 846 abgenommen hatte 2507 , wickelte 1794 er ihn 846 in feine Leinwand 4616 und 2532 legte 5087 ihn 846 in 1722 eine in Felsen gehauene 2991 Gruft 3418 , wo 3757 noch 3762 nie 3756 jemand 3764 gelegen 2749 hatte 2258 .	53 και<2532> καθελων<2507> <5631> αυτο<846> ενετυλιξεν<1794> <5656> αυτο<846> σινδονι<4616> και<2532> εθηκεν<5087> <5656> αυτο<846> εν<1722> μνηματι<3418> λαξευτω<2991> ου<3757> ουκ<3756> ην<2258> <5713> ουδεπω<3764> ουδεις<3762> κειμενος<2749> <5740>	53und (G2532)nahm (G2507)ihn (G846)ab (G2507), wickelte (G1794)ihn (G846)in Leinwand (G4616)und (G2532)legte (G5087)ihn (G846)in (G1722)ein gehauenes (G2991)Grab (G3418), darin (G3757)niemand (G3756 3764)je (G3762)gelegen (G2749)hatte (G2258).
Luk	23	54	Lk 23,54 Und 2532 es war 2258 Rüsttag 2250 3904 , und 2532 der Sabbath 4521 brach an 2020 .	54 και<2532> ημερα<2250> ην<2258> <5713> παρασκευη<3904> και<2532> σαββατον<4521> επεφωσκεν<2020> <5707>	54Und (G2532)es war (G2258)der Rüsttag (G3904 2250), und (G2532)der Sabbat (G4521)brach (G2020)an.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	23	55	Lk 23,55 2532 Es folgten 2628 aber 1161 die Weiber 1135 nach 2628 , welche 3748 mit ihm 846 aus 1537 Galiläa 1056 gekommen 4905 waren 2258 , und besahen 2300 die Gruft 3419 und 2532 wie 5613 sein 846 Leib 4983 hineingelegt wurde 5087 .	55 κατακολουθησασαι<2628> <5660> δε<1161> και<2532> γυναικες<1135> αιτινες<3748> ησαν<2258> <5713> συνεληλυθυιαι<4905> <5761> αυτω<846> εκ<1537> της<3588> γαλιλαιας<1056> εθεασαντο<2300> <5662> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> ως<5613> ετεθη<5087> <5681> το<3588> σωμα<4983> αυτου<846>	55Es folgten (G2628)aber (G1161)die Weiber (G1135)nach (G2532), die (G3748)mit ihm (G846)gekommen (G4905 2258)waren aus (G1537)Galiläa (G1056), und beschauten (G2300)das Grab (G3419)und (G2532)wie (G5613)sein (G846)Leib (G4983)gelegt (G5087)ward.
Luk	23	56	Lk 23,56 Als sie aber 1161 zurückgekehrt waren 5290 , bereiteten 2090 sie Spezereien 759 und 2532 Salben 3464 ; und 2532 den Sabbath 4521 über ruhten 2270 3303 sie nach 2596 dem Gebot 1785 .	56 υποστρεψασαι<5290> <5660> δε<1161> ητοιμασαν<2090> <5656> αρωματα<759> και<2532> μυρα<3464> και<2532> το<3588> μεν<3303> σαββατον<4521> ησυχασαν<2270> <5656> κατα<2596> την<3588> εντολην<1785>	56Sie kehrten (G5290)aber um und (G1161)bereiteten (G2090)Spezerei (G759)und (G2532)Salben (G3464). Und (G2532)den Sabbat (G4521)über waren sie still (G3303 2270)nach (G2596)dem Gesetz (G1785).
Luk	24	1	Lk 24,1 An dem ersten 3391 Wochentage 4521 aber 1161 , ganz in der Frühe 3722 901 , kamen 2064 sie zu 1909 der Gruft 3418 und brachten 5342 die Spezereien 759 , die 3739 sie bereitet hatten 2090 .	1 τη<3588> δε<1161> μια<1520> των<3588> σαββατων<4521> ορθρου<3722> βαθεος<901> ηλθον<2064> <5627> επι<1909> το<3588> μνημα<3418> φερουσαι<5342> <5723> α<3739> ητοιμασαν<2090> <5656> αρωματα<759> και<2532> τινες<5100> συν<4862> αυταις<846>	1Aber (G1161)am ersten (G3391)Tage der Woche (G4521)sehr früh (G3722 901)kamen (G2064)sie zum (G1909)Grabe (G3418)und trugen (G5342)die Spezerei (G759), die (G3739)sie bereitet (G2090)hatten, und (G2532)etliche (G5100)mit (G4862)ihnen (G846).
Luk	24	2	Lk 24,2 Sie fanden 2147 aber 1161 den Stein 3037 von 575 der Gruft 3419 weggewälzt 617 ;	2 ευρον<2147> <5627> δε<1161> τον<3588> λιθον<3037> αποκεκυλισμενον<617> <5772> απο<575> του<3588> μνημειου<3419>	2Sie fanden (G2147)aber (G1161)den Stein (G3037)abgewälzt (G617)von (G575)dem Grabe (G3419)
Luk	24	3	Lk 24,3 und 2532 als sie hineingingen 1525 , fanden 2147 sie den Leib 4983 des Herrn 2962 Jesu 2424 nicht 3756 .	3 και<2532> εισελθουσαι<1525> <5631> ουχ<3756> ευρον<2147> <5627> το<3588> σωμα<4983> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	3und (G2532)gingen (G1525)hinein und fanden (G2147)den Leib (G4983)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)nicht (G3756).
Luk	24	4	Lk 24,4 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 sie darüber 4012 5127 in Verlegenheit waren 1280 , 2532 siehe 2400 , da standen 2186 zwei 1417 Männer 435 in 1722 strahlenden 797 Kleidern 2067 bei 2186 ihnen 846 .	4 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> διαπορεισθαι<1280> <5745> αυτας<846> περι<4012> τουτου<5127> και<2532> ιδου<2400> <5628> δυο<1417> ανδρες<435> επεστησαν<2186> <5627> αυταις<846> εν<1722> εσθησεσιν<2067> αστραπτουσαις<797> <5723>	4Und (G2532 1096)da (G1722)sie (G846)darum (G4012 5127)bekümmert (G1280)waren, (G2532)siehe (G2400), da traten (G2186)zu ihnen (G846)zwei (G1417)Männer (G435)mit (G1722)glänzenden (G797)Kleidern (G2067).
Luk	24	5	Lk 24,5 Als sie 846 aber 1161 von Furcht erfüllt 1719 wurden 1096 und 2532 das Angesicht 4383 zur 1519 Erde 1093 neigten 2827 , sprachen 2036 sie zu 4314 ihnen 846 : Was 5101 suchet ihr 2212 den Lebendigen 2198 unter 3326 den Toten 3498 ?	5 εμφοβων<1719> δε<1161> γενομενων<1096> <5637> αυτων<846> και<2532> κλινουσων<2827> <5723> το<3588> προσωπον<4383> εις<1519> την<3588> γην<1093> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτας<846> τι<5101> ζητειτε<2212> <5719> τον<3588> ζωντα<2198> <5723> μετα<3326> των<3588> νεκρων<3498>	5Und (G1161)sie (G846)erschraken (G1719 1096)und (G2532)schlugen (G2827)ihre Angesichter (G4383)nieder (G2827)zur (G1519)Erde (G1093). Da sprachen (G2036)die zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)suchet (G2212)ihr den Lebendigen (G2198)bei (G3326)den Toten (G3498)?
Luk	24	6	Lk 24,6 Er ist 2076 nicht 3756 hier 5602 , sondern 235 ist auferstanden 1453 . Gedenket daran 3415 , wie 5613 er zu euch 5213 geredet hat 2980 , als er noch 2089 in 1722 Galiläa 1056 war 5607 ,	6 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ωδε<5602> αλλ<235> ηγερθη<1453> <5681> μνησθητε<3415> <5682> ως<5613> ελαλησεν<2980> <5656> υμιν<5213> ετι<2089> ων<5607> <5752> εν<1722> τη<3588> γαλιλαια<1056>	6Er ist (G2076)nicht (G3756)hier (G5602); (G235)er ist auferstanden (G1453). Gedenket (G3415)daran, wie (G5613)er euch (G5213)sagte (G2980), da (G5607)er noch (G2089)in (G1722)Galiläa (G1056)war (G5607)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	7	Lk 24,7 indem er sagte 3004 : 3754 Der Sohn 5207 des Menschen 444 muß 1163 in 1519 die Hände 5495 sündiger 268 Menschen 444 überliefert 3860 und 2532 gekreuzigt werden 4717 und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 auferstehen 450 .	7 λεγων<3004> <5723> οτι<3754> δει<1163> <5904> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> παραδοθηναι<3860> <5683> εις<1519> χειρας<5495> ανθρωπων<444> αμαρτωλων<268> και<2532> σταυρωθηναι<4717> <5683> και<2532> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> αναστηναι<450> <5629>	7und sprach (G3004): (G3754)Des Menschen (G444)Sohn (G5207)muß (G1163)überantwortet (G3860)werden in (G1519)die Hände (G5495)der Sünder (G268 444)und (G2532)gekreuzigt (G4717)werden und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)auferstehen (G450).
Luk	24	8	Lk 24,8 Und 2532 sie gedachten an 3415 seine 846 Worte 4487 ;	8 και<2532> εμνησθησαν<3415> <5681> των<3588> ρηματων<4487> αυτου<846>	8Und (G2532)sie gedachten (G3415)an seine (G846)Worte (G4487).
Luk	24	9	Lk 24,9 und 2532 sie kehrten 5290 von 575 der Gruft 3419 zurück 5290 und verkündigten 518 dies 5023 alles 3956 den Elfen 1733 und 2532 den übrigen 3062 allen 3956 .	9 και<2532> υποστρεψασαι<5290> <5660> απο<575> του<3588> μνημειου<3419> απηγγειλαν<518> <5656> ταυτα<5023> παντα<3956> τοις<3588> ενδεκα<1733> και<2532> πασιν<3956> τοις<3588> λοιποις<3062>	9Und (G2532)sie gingen (G5290)wieder vom (G575)Grabe (G3419)und verkündigten (G518)das (G5023)alles (G3956)den Elfen (G1733)und (G2532)den andern (G3062)allen (G3956).
Luk	24	10	Lk 24,10 Es waren 2258 aber 1161 die Maria 3137 Magdalene 3094 {d. i. von Magdala} und 2532 Johanna 2489 und 2532 Maria 3137 , des Jakobus 2385 Mutter, und 2532 die übrigen 3062 mit 4862 ihnen 846 , welche 3739 dies 5023 zu 4314 den Aposteln 652 sagten 3004 .	10 ησαν<2258> <5713> δε<1161> η<3588> μαγδαληνη<3094> μαρια<3137> και<2532> ιωαννα<2489> και<2532> μαρια<3137> ιακωβου<2385> και<2532> αι<3588> λοιπαι<3062> συν<4862> αυταις<846> αι<3739> ελεγον<3004> <5707> προς<4314> τους<3588> αποστολους<652> ταυτα<5023>	10Es war (G2258)aber (G1161)Maria (G3137)Magdalena (G3094)und (G2532)Johanna (G2489)und (G2532)Maria (G3137), des Jakobus (G2385)Mutter, und (G2532)andere (G3062)mit (G4862)ihnen (G846), die (G3739)solches (G5023)den (G4314)Aposteln (G652)sagten (G3004).
Luk	24	11	Lk 24,11 Und 2532 ihre 846 Reden 4487 schienen 5316 vor 1799 ihnen 846 wie 5616 ein Märchen 3026 , und 2532 sie glaubten 569 ihnen 846 nicht 569 .	11 και<2532> εφανησαν<5316> <5648> ενωπιον<1799> αυτων<846> ωσει<5616> ληρος<3026> τα<3588> ρηματα<4487> αυτων<846> και<2532> ηπιστουν<569> <5707> αυταις<846>	11Und (G2532)es deuchten (G1799 5316)sie (G846)ihre (G846)Worte (G4487)eben, als (G5616)wären's Märlein (G3026), und (G2532)sie glaubten (G569)ihnen (G846)nicht (G569).
Luk	24	12	Lk 24,12 Petrus 4074 aber 1161 stand auf 450 und lief 5143 zu 1909 der Gruft 3419 ; und 2532 sich hineinbückend 3879 , sieht 991 er die leinenen Tücher 3608 allein 3441 liegen 2749 , und 2532 er ging weg 565 nach Hause und verwunderte 2296 sich 4314 1438 über das, was geschehen war 1096 .	12 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> αναστας<450> <5631> εδραμεν<5143> <5627> επι<1909> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> παρακυψας<3879> <5660> βλεπει<991> <5719> τα<3588> οθονια<3608> κειμενα<2749> <5740> μονα<3441> και<2532> απηλθεν<565> <5627> προς<4314> εαυτον<1438> θαυμαζων<2296> <5723> το<3588> γεγονος<1096> <5756>	12Petrus (G4074)aber (G1161)stand (G450)auf und lief (G5143)zum (G1909)Grabe (G3419)und (G2532)bückte (G3879)sich hinein und sah (G991)die leinenen Tücher (G3608)allein (G3441)liegen (G2749); und (G2532)ging davon (G565), und es (G4314)nahm ihn (G1438)wunder (G2296), wie es zuginge (G1096).
Luk	24	13	Lk 24,13 Und 2532 siehe 2400 , zwei 1417 von 1537 ihnen 846 gingen 2258 4198 an 1722 selbigem 846 Tage 2250 nach 1519 einem Dorfe 2968 , mit 3739 Namen 3686 Emmaus 1695 , 568 sechzig 1835 Stadien 4712 {etwa zweieinhalb Wegstunden} von 575 Jerusalem 2419 entfernt.	13 και<2532> ιδου<2400> <5628> δυο<1417> εξ<1537> αυτων<846> ησαν<2258> <5713> πορευομενοι<4198> <5740> εν<1722> αυτη<846> τη<3588> ημερα<2250> εις<1519> κωμην<2968> απεχουσαν<568> <5723> σταδιους<4712> εξηκοντα<1835> απο<575> ιερουσαλημ<2419> η<3739> ονομα<3686> εμμαους<1695>	13Und (G2532)siehe (G2400), zwei (G1417)aus (G1537)ihnen (G846)gingen (G4198 2258)an (G1722)demselben (G846)Tage (G2250)in (G1519)einen Flecken (G2968), der war (G568)von (G575)Jerusalem (G2419)60 (G1835)Feld (G4712)Wegs weit; des Name heißt (G3739 3686)Emmaus (G1695).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	14	Lk 24,14 Und 2532 sie 846 unterhielten sich 3656 miteinander 4314 240 über 4012 alles 3956 dieses 5130 , was sich zugetragen hatte 4819 .	14 και<2532> αυτοι<846> ωμιλουν<3656> <5707> προς<4314> αλληλους<240> περι<4012> παντων<3956> των<3588> συμβεβηκοτων<4819> <5761> τουτων<5130>	14Und (G2532)sie (G846)redeten (G3656)miteinander (G4314 240)von (G4012)allen (G3956)diesen (G5130)Geschichten (G4819).
Luk	24	15	Lk 24,15 Und 2532 es geschah 1096 , indem 1722 sie 846 sich unterhielten 3656 und 2532 miteinander überlegten 4802 , {O. verhandelten} 2532 daß Jesus 2424 selbst 846 nahte 1448 und mit 4848 ihnen 846 ging 4848 ;	15 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ομιλειν<3656> <5721> αυτους<846> και<2532> συζητειν<4802> <5721> και<2532> αυτος<846> ο<3588> ιησους<2424> εγγισας<1448> <5660> συνεπορευετο<4848> <5711> αυτοις<846>	15Und (G2532)es geschah (G1096), da (G1722)sie (G846)so redeten (G3656)und (G2532)befragten (G4802)sich miteinander, nahte (G1448)Jesus (G2532 2424 846)zu ihnen und wandelte (G4848)mit ihnen (G846).
Luk	24	16	Lk 24,16 aber 1161 ihre 846 Augen 3788 wurden gehalten 2902 , damit sie ihn 846 nicht 3361 erkennten 1921 . {O. so daß sie ihn nicht erkannten}	16 οι<3588> δε<1161> οφθαλμοι<3788> αυτων<846> εκρατουντο<2902> <5712> του<3588> μη<3361> επιγνωναι<1921> <5629> αυτον<846>	16Aber (G1161)ihre (G846)Augen (G3788)wurden gehalten (G2902), daß sie ihn (G846)nicht (G3361)kannten (G1921).
Luk	24	17	Lk 24,17 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 : Was 5101 sind das 3778 für Reden 3056 , die ihr wandelnd 4043 miteinander 4314 240 wechselt 474 , und 2532 seid 2075 niedergeschlagen 4659 ?	17 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> τινες<5101> οι<3588> λογοι<3056> ουτοι<3778> ους<3739> αντιβαλλετε<474> <5719> προς<4314> αλληλους<240> περιπατουντες<4043> <5723> και<2532> εστε<2075> <5748> σκυθρωποι<4659>	17Er sprach (G2036)aber (G1161)zu (G4314)ihnen (G846): Was (G5101)sind das (G3778)für Reden (G3056), die (G3739)ihr zwischen (G4314 240)euch handelt (G474)unterwegs (G4043), und (G2532)seid (G2075)traurig (G4659)?
Luk	24	18	Lk 24,18 Einer 1520 aber 1161 , mit 3739 Namen 3686 Kleopas 2810 , antwortete 611 und sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Bist du 4771 der einzige 3441 , der in 1722 Jerusalem 2419 weilt 3939 {O. sich als Fremdling aufhält} und 2532 nicht 3756 weiß 1097 , {W. Du allein weilst in Jerusalem und weißt nicht} was in 1722 ihr 846 geschehen 1096 ist in 1722 diesen 5025 Tagen 2250 ?	18 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> εις<1520> ω<3739> ονομα<3686> κλεοπας<2810> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> συ<4771> μονος<3441> παροικεις<3939> <5719> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> και<2532> ουκ<3756> εγνως<1097> <5627> τα<3588> γενομενα<1096> <5637> εν<1722> αυτη<846> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ταυταις<3778>	18Da (G1161)antwortete (G611)einer (G1520)mit (G3739)Namen (G3686)Kleophas (G2810)und sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Bist du (G4771)allein (G3441)unter den Fremdlingen (G3939)zu (G1722)Jerusalem (G2419), (G2532)der nicht (G3756)wisse (G1097), was (G1096)in (G1722)diesen (G5025)Tagen (G2250)darin (G1722 846)geschehen (G1096)ist?
Luk	24	19	Lk 24,19 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Was denn 4169 ? Sie aber 1161 sprachen 2036 zu ihm 846 : Das von 4012 Jesu 2424 , dem Nazaräer 3480 , der 3739 ein Prophet 4396 435 war 1096 , mächtig 1415 im 1722 Werk 2041 und 2532 Wort 3056 vor 1726 Gott 2316 und 2532 dem ganzen 3956 Volke 2992 ;	19 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ποια<4169> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> τα<3588> περι<4012> ιησου<2424> του<3588> ναζωραιου<3480> ος<3739> εγενετο<1096> <5633> ανηρ<435> προφητης<4396> δυνατος<1415> εν<1722> εργω<2041> και<2532> λογω<3056> εναντιον<1726> του<3588> θεου<2316> και<2532> παντος<3956> του<3588> λαου<2992>	19Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Welches (G4169)? Sie aber (G1161)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Das von (G4012)Jesus (G2424)von Nazareth (G3480), welcher (G3739)war (G1096)ein Prophet (G4396), mächtig (G1415)von (G1722 435)Taten (G2041)und (G2532)Worten (G3056)vor (G1726)Gott (G2316)und (G2532)allem (G3956)Volk (G2992);
Luk	24	20	Lk 24,20 und 5037 wie 3704 ihn die Hohenpriester 749 und 2532 unsere 2257 Obersten 758 überlieferten 3860 , um 1519 zum Tode 2288 verurteilt zu werden 2917 , und 2532 ihn 846 kreuzigten 4717 .	20 οπως<3704> τε<5037> παρεδωκαν<3860> <5656> αυτον<846> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> αρχοντες<758> ημων<2257> εις<1519> κριμα<2917> θανατου<2288> και<2532> εσταυρωσαν<4717> <5656> αυτον<846>	20wie (G3704 5037)ihn (G846)unsre (G2257)Hohenpriester (G749)und (G2532)Obersten (G758)überantwortet (G3860)haben zur (G1519)Verdammnis (G2917)des Todes (G2288)und (G2532)gekreuzigt (G846 4717).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	21	Lk 24,21 Wir 2249 aber 1161 hofften 1679 , daß 3754 er der 846 sei 2076 , der Israel 2474 erlösen 3084 solle 3195 . Doch 235 auch bei 4862 1065 alledem 3956 5125 ist 71 es heute 4594 der 5026 dritte 5154 Tag 2250 , {And. üb.: bei alledem bringt er (Jesus) nun den dritten Tag zu} seitdem 575 3739 dies 5023 geschehen ist 1096 .	21 ημεις<2249> δε<1161> ηλπιζομεν<1679> <5707> οτι<3754> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μελλων<3195> <5723> λυτρουσθαι<3084> <5733> τον<3588> ισραηλ<2474> αλλα<235> γε<1065> συν<4862> πασιν<3956> τουτοις<5125> τριτην<5154> ταυτην<3778> ημεραν<2250> αγει<71> <5719> σημερον<4594> αφ<575> ου<3739> ταυτα<5023> εγενετο<1096> <5633>	21Wir (G2249)aber (G1161)hofften (G1679), (G3754 2076)er (G846)sollte (G3195)Israel (G2474)erlösen (G3084). Und (G235)über (G1065 4862)das (G5125)alles (G3956)ist (G71)heute (G4594)der (G5026)dritte (G5154)Tag (G2250), daß (G575 3739)solches (G5023)geschehen (G1096)ist.
Luk	24	22	Lk 24,22 Aber 235 auch 2532 etliche 5100 Weiber 1135 von 1537 uns 2257 haben 1839 uns 2248 außer uns gebracht 1839 , die am frühen Morgen 3721 bei 1909 der Gruft 3419 gewesen sind 1096 ,	22 αλλα<235> και<2532> γυναικες<1135> τινες<5100> εξ<1537> ημων<2257> εξεστησαν<1839> <5627> ημας<2248> γενομεναι<1096> <5637> ορθριαι<3721> επι<1909> το<3588> μνημειον<3419>	22Auch (G235 2532)haben (G1839)uns (G2248)erschreckt (G1839)etliche (G5100)Weiber (G1135)der (G1537)Unsern (G2257); die sind (G1096)früh (G3721)bei (G1909)dem Grabe (G3419)gewesen,
Luk	24	23	Lk 24,23 und 2532 , als sie seinen 846 Leib 4983 nicht 3361 fanden 2147 , kamen 2064 und sagten 3004 , daß sie auch 2532 ein Gesicht 3701 von Engeln 32 gesehen 3708 hätten, welche 3739 sagen 3004 , daß er 846 lebe 2198 .	23 και<2532> μη<3361> ευρουσαι<2147> <5631> το<3588> σωμα<4983> αυτου<846> ηλθον<2064> <5627> λεγουσαι<3004> <5723> και<2532> οπτασιαν<3701> αγγελων<32> εωρακεναι<3708> <5760> οι<3739> λεγουσιν<3004> <5719> αυτον<846> ζην<2198> <5721>	23haben (G2532)seinen (G846)Leib (G4983)nicht (G3361)gefunden (G2147), kommen (G2064)und sagen (G3004), sie haben (G3708 2532)ein Gesicht (G3701)der Engel (G32)gesehen (G3708), welche (G3739)sagen (G3004), er (G846)lebe (G2198).
Luk	24	24	Lk 24,24 Und 2532 etliche von denen 5100 , die mit 4862 uns 2254 sind, gingen 565 zu 1909 der Gruft 3419 und 2532 fanden 2147 es so 3779 , wie 2531 auch 2532 die Weiber 1135 gesagt hatten 2036 ; ihn 846 aber 1161 sahen 1492 sie nicht 3756 .	24 και<2532> απηλθον<565> <5627> τινες<5100> των<3588> συν<4862> ημιν<2254> επι<1909> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> ευρον<2147> <5627> ουτως<3779> καθως<2531> και<2532> αι<3588> γυναικες<1135> ειπον<2036> <5627> αυτον<846> δε<1161> ουκ<3756> ειδον<1492> <5627>	24Und (G2532)etliche (G5100)unter (G4862)uns (G2254)gingen (G565)hin zum (G1909)Grabe (G3419)und (G2532)fanden's (G2147)also (G2532 3779), wie (G2531)die Weiber (G1135)sagten (G2036); aber (G1161)ihn (G846)sahen (G1492)sie nicht (G3756).
Luk	24	25	Lk 24,25 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : O 5599 ihr Unverständigen 453 und 2532 trägen 1021 Herzens 2588 , zu glauben 4100 an 1909 alles 3956 , was 3739 die Propheten 4396 geredet haben 2980 !	25 και<2532> αυτος<846> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ω<5599> ανοητοι<453> και<2532> βραδεις<1021> τη<3588> καρδια<2588> του<3588> πιστευειν<4100> <5721> επι<1909> πασιν<3956> οις<3739> ελαλησαν<2980> <5656> οι<3588> προφηται<4396>	25Und (G2532)er (G846)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): O (G5599)ihr Toren (G453)und (G2532)träges (G1021)Herzens (G2588), zu glauben (G1909 4100)alle (G3956)dem, was (G3739)die Propheten (G4396)geredet (G2980)haben!
Luk	24	26	Lk 24,26 Mußte 1163 nicht 3780 der Christus 5547 dies 5023 leiden 3958 und 2532 in 1519 seine 846 Herrlichkeit 1391 eingehen 1525 ?	26 ουχι<3780> ταυτα<5023> εδει<1163> <5900> παθειν<3958> <5629> τον<3588> χριστον<5547> και<2532> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846>	26Mußte (G1163)nicht (G3780)Christus (G5547)solches (G5023)leiden (G3958)und (G2532)zu (G1519)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)eingehen (G1525)?
Luk	24	27	Lk 24,27 Und 2532 von 575 Moses 3475 und 2532 von 575 allen 3956 Propheten 4396 anfangend 756 , erklärte 1329 er ihnen 846 in 1722 allen 3956 Schriften 1124 das, was ihn 1438 betraf 4012 .	27 και<2532> αρξαμενος<756> <5671> απο<575> μωσεως<3475> και<2532> απο<575> παντων<3956> των<3588> προφητων<4396> διηρμηνευεν<1329> <5707> αυτοις<846> εν<1722> πασαις<3956> ταις<3588> γραφαις<1124> τα<3588> περι<4012> εαυτου<1438>	27Und (G2532)fing (G756)an von (G575)Mose (G3475)und (G2532 575)allen (G3956)Propheten (G4396)und legte (G1329)ihnen (G846)alle (G3956)Schriften (G1124)aus (G1329), (G1722)die von (G4012)ihm (G1438)gesagt (G4012)waren.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	28	Lk 24,28 Und 2532 sie nahten 1448 1519 dem Dorfe 2968 , wohin 3757 sie gingen 4198 ; und 2532 er stellte 4364 sich, als wolle er weitergehen 4198 4208 .	28 και<2532> ηγγισαν<1448> <5656> εις<1519> την<3588> κωμην<2968> ου<3757> επορευοντο<4198> <5711> και<2532> αυτος<846> προσεποιειτο<4364> <5710> πορρωτερω<4208> πορευεσθαι<4198> <5738>	28Und (G2532)sie kamen nahe (G1448)zum (G1519)Flecken (G2968), da (G3757)sie hingingen (G4198); und (G2532)er (G846)stellte (G4364)sich, als wollte (G4198)er fürder (G4208)gehen (G4198).
Luk	24	29	Lk 24,29 Und 2532 sie nötigten 3849 ihn 846 und sagten 3004 : Bleibe 3306 bei 3326 uns 2257 , denn 3754 es ist 2076 gegen 4314 Abend 2073 , und 2532 der Tag 2250 hat sich schon geneigt 2827 . Und 2532 er ging hinein 1525 , um bei 4862 ihnen 846 zu bleiben 3306 .	29 και<2532> παρεβιασαντο<3849> <5662> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> μεινον<3306> <5657> μεθ<3326> ημων<2257> οτι<3754> προς<4314> εσπεραν<2073> εστιν<2076> <5748> και<2532> κεκλικεν<2827> <5758> η<3588> ημερα<2250> και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> του<3588> μειναι<3306> <5658> συν<4862> αυτοις<846>	29Und (G2532)sie nötigten (G3849)ihn (G846)und sprachen (G3004): Bleibe (G3306)bei (G3326)uns (G2257); denn (G3754)es (G2076)will (G4314)Abend (G2073)werden, und (G2532)der Tag (G2250)hat sich geneigt (G2827). Und (G2532)er ging (G1525)hinein, bei (G4862)ihnen (G846)zu bleiben (G3306).
Luk	24	30	Lk 24,30 Und 2532 es geschah 1096 , als 1722 er 846 mit 3326 ihnen 846 zu Tische lag 2625 , nahm 2983 er das Brot 740 und segnete 2127 es; {O. lobpries, dankte} und 2532 als er es gebrochen hatte 2806 , reichte 1929 er es ihnen 846 .	30 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> κατακλιθηναι<2625> <5683> αυτον<846> μετ<3326> αυτων<846> λαβων<2983> <5631> τον<3588> αρτον<740> ευλογησεν<2127> <5656> και<2532> κλασας<2806> <5660> επεδιδου<1929> <5707> αυτοις<846>	30Und (G2532)es geschah (G1096), da (G1722)er (G846)mit (G3326)ihnen (G846)zu Tische saß (G2625), nahm (G2983)er das Brot (G740), dankte (G2127), brach's (G2806)und (G2532)gab's (G1929)ihnen (G846).
Luk	24	31	Lk 24,31 Ihre 846 Augen 3788 aber 1161 wurden aufgetan 1272 , und 2532 sie erkannten 1921 ihn 846 ; und 2532 er 846 wurde 1096 ihnen 575 846 unsichtbar 855 . {O. er verschwand von ihnen}	31 αυτων<846> δε<1161> διηνοιχθησαν<1272> <5681> οι<3588> οφθαλμοι<3788> και<2532> επεγνωσαν<1921> <5627> αυτον<846> και<2532> αυτος<846> αφαντος<855> εγενετο<1096> <5633> απ<575> αυτων<846>	31Da (G1161)wurden ihre (G846)Augen (G3788)geöffnet (G1272), und (G2532)sie erkannten (G1921)ihn (G846). Und (G2532)er (G846)verschwand (G855 1096)vor (G575)ihnen (G846).
Luk	24	32	Lk 24,32 Und 2532 sie sprachen 2036 zueinander 4314 240 : Brannte 2258 2545 nicht 3780 unser 2257 Herz 2588 in 1722 uns 2254 , als 5613 er auf 1722 dem Wege 3598 zu uns 2254 redete 2980 , [und 2532] als 5613 er uns 2254 die Schriften 1124 öffnete 1272 ?	32 και<2532> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αλληλους<240> ουχι<3780> η<3588> καρδια<2588> ημων<2257> καιομενη<2545> <5746> ην<2258> <5713> εν<1722> ημιν<2254> ως<5613> ελαλει<2980> <5707> ημιν<2254> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> και<2532> ως<5613> διηνοιγεν<1272> <5707> ημιν<2254> τας<3588> γραφας<1124>	32Und (G2532)sie sprachen (G2036)untereinander (G4314 240): Brannte (G2258 2545)nicht (G3780)unser (G2257)Herz (G2588)in (G1722)uns (G2254), da (G5613)er mit uns (G2254)redete (G2980)auf (G1722)dem Wege (G3598), (G2532)als (G5613)er uns (G2254)die Schrift (G1124)öffnete (G1272)?
Luk	24	33	Lk 24,33 Und 2532 sie standen 450 zur selbigen 846 Stunde 5610 auf 450 und kehrten 5290 nach 1519 Jerusalem 2419 zurück 5290 . Und 2532 sie fanden 2147 die Elfe 1733 und 2532 die mit 4862 ihnen 846 waren versammelt 4867 ,	33 και<2532> αναστάντες<450> <5631> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> και<2532> ευρον<2147> <5627> συνηθροισμενους<4867> <5772> τους<3588> ενδεκα<1733> και<2532> τους<3588> συν<4862> αυτοις<846>	33Und (G2532)sie standen (G450)auf zu derselben (G846)Stunde (G5610), kehrten (G5290)wieder gen (G1519)Jerusalem (G2419)und (G2532)fanden (G2147)die Elf (G1733)versammelt (G4867)und (G2532)die (G4862)bei ihnen (G846)waren (G4862),
Luk	24	34	Lk 24,34 welche sagten 3004 : 3754 Der Herr 2962 ist wirklich 3689 auferweckt worden 1453 und 2532 dem Simon 4613 erschienen 3700 .	34 λεγοντας<3004> <5723> οτι<3754> ηγερθη<1453> <5681> ο<3588> κυριος<2962> οντως<3689> και<2532> ωφθη<3700> <5681> σιμωνι<4613>	34welche sprachen (G3004): (G3754)Der HERR (G2962)ist wahrhaftig (G3689)auferstanden (G1453)und (G2532)Simon (G4613)erschienen (G3700).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	35	Lk 24,35 Und 2532 sie erzählten 1834 , was auf 1722 dem Wege 3598 geschehen war, und 2532 wie 5613 er von ihnen 846 erkannt 1097 worden war 1097 an 1722 dem Brechen 2800 des Brotes 740 .	35 και<2532> αυτοι<846> εξηγουντο<1834> <5711> τα<3588> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> και<2532> ως<5613> εγνωσθη<1097> <5681> αυτοις<846> εν<1722> τη<3588> κλασει<2800> του<3588> αρτου<740>	35Und (G2532)sie (G846)erzählten (G1834)ihnen, was (G1722)auf dem Wege (G3598)geschehen (G1722)war und (G2532)wie (G5613)er von ihnen (G846)erkannt (G1097)wäre an dem, da (G1722)er das Brot (G740)brach (G2800).
Luk	24	36	Lk 24,36 Während sie 846 aber 1161 dieses 5023 redeten 2980 , stand 2476 er 2424 selbst 846 in 1722 ihrer 846 Mitte 3319 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Friede 1515 euch 5213 !	36 ταυτα<5023> δε<1161> αυτων<846> λαλουντων<2980> <5723> αυτος<846> ο<3588> ιησους<2424> εστη<2476> <5627> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ειρηνη<1515> υμιν<5213>	36Da sie (G846)aber (G1161)davon (G5023)redeten (G2980), trat (G2476)er selbst (G846), Jesus (G2424), mitten (G3319 1722)unter sie (G846)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Friede (G1515)sei mit euch (G5213)!
Luk	24	37	Lk 24,37 Sie aber 1161 erschraken 4422 und 2532 wurden 1096 von Furcht erfüllt 1719 und meinten 1380 , sie sähen 2334 einen Geist 4151 .	37 πτοηθεντες<4422> <5685> δε<1161> και<2532> εμφοβοι<1719> γενομενοι<1096> <5637> εδοκουν<1380> <5707> πνευμα<4151> θεωρειν<2334> <5721>	37Sie erschraken (G4422)aber (G1161)und (G2532)fürchteten (G1719 1096)sich, meinten (G1380), sie sähen (G2334)einen Geist (G4151).
Luk	24	38	Lk 24,38 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Was 5101 seid ihr 2075 bestürzt 5015 , und 2532 warum 1302 steigen 305 Gedanken 1261 auf 305 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 ?	38 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τι<5101> τεταραγμενοι<5015> <5772> εστε<2075> <5748> και<2532> δια<1223> τι<5101> διαλογισμοι<1261> αναβαινουσιν<305> <5719> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216>	38Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Was (G5101)seid ihr (G2075)so erschrocken (G5015), und (G2532)warum (G1302)kommen (G305)solche Gedanken (G1261)in (G1722)euer (G5216)Herz (G2588)?
Luk	24	39	Lk 24,39 Sehet 1492 meine 3450 Hände 5495 und 2532 meine 3450 Füße 4228 , daß 3754 ich 1473 es selbst 846 bin 1510 ; betastet 5584 mich 3165 und 2532 sehet 1492 , denn 3754 ein Geist 4151 hat 2192 nicht 3756 Fleisch 4561 und 2532 Bein 3747 , wie 2531 ihr sehet 2334 , daß ich 1691 habe 2192 .	39 ιδετε<1492> <5628> τας<3588> χειρας<5495> μου<3450> και<2532> τους<3588> ποδας<4228> μου<3450> οτι<3754> αυτος<846> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ψηλαφησατε<5584> <5657> με<3165> και<2532> ιδετε<1492> <5628> οτι<3754> πνευμα<4151> σαρκα<4561> και<2532> οστεα<3747> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> καθως<2531> εμε<1691> θεωρειτε<2334> <5719> εχοντα<2192> <5723>	39Sehet (G1492)meine (G3450)Hände (G5495)und (G2532)meine (G3450)Füße (G4228): (G3754)ich (G1473)bin's (G1510)selber (G846). Fühlet (G5584)mich (G3165)an und (G2532)sehet (G1492); denn (G3754)ein Geist (G4151)hat (G2192)nicht (G3756)Fleisch (G4561)und (G2532)Bein (G3747), wie (G2531)ihr sehet (G2334), daß ich (G1691)habe (G2192).
Luk	24	40	Lk 24,40 Und 2532 als er dies 5124 gesagt hatte 2036 , zeigte er 1925 ihnen 846 die Hände 5495 und 2532 die Füße 4228 .	40 και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> επεδειξεν<1925> <5656> αυτοις<846> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> τους<3588> ποδας<4228>	40Und (G2532)da (G5124)er das (G5124)sagte (G2036), zeigte (G1925)er ihnen (G846)Hände (G5495)und (G2532)Füße (G4228).
Luk	24	41	Lk 24,41 Als sie aber 1161 noch 2089 nicht glaubten 569 vor 575 Freude 5479 und 2532 sich verwunderten 2296 , sprach er 2036 zu ihnen 846 : Habt ihr 2192 hier 1759 etwas 5100 zu essen 1034 ?	41 ετι<2089> δε<1161> απιστουντων<569> <5723> αυτων<846> απο<575> της<3588> χαρας<5479> και<2532> θαυμαζοντων<2296> <5723> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εχετε<2192> <5719> τι<5100> βρωσιμον<1034> ενθαδε<1759>	41Da sie (G846)aber (G1161)noch (G2089)nicht (G569)glaubten (G569), vor (G575)Freuden (G5479)und (G2532)sich verwunderten (G2296), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Habt ihr (G2192)hier (G1759)etwas (G5100)zu essen (G1034)?
Luk	24	42	Lk 24,42 Sie aber 1161 reichten 1929 ihm 846 ein Stück 3313 gebratenen 3702 Fisch 2486 [und 2532 von 575 einer Honigscheibe 3193 2781];	42 οι<3588> δε<1161> επεδωκαν<1929> <5656> αυτω<846> ιχθυος<2486> οπτου<3702> μερος<3313> και<2532> απο<575> μελισσιου<3193> κηριου<2781>	42Und (G1161)sie legten (G1929)ihm (G846)vor (G1929)ein Stück (G3313)von gebratenem (G3702)Fisch (G2486)und (G2532 575)Honigseim (G3193 2781).
Luk	24	43	Lk 24,43 und 2532 er nahm 2983 und aß 5315 vor 1799 ihnen 846 .	43 και<2532> λαβων<2983> <5631> ενωπιον<1799> αυτων<846> εφαγεν<5315> <5627>	43Und (G2532)er nahm's (G2983)und aß (G5315)vor (G1799)ihnen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	44	Lk 24,44 Er sprach 2036 aber 1161 zu ihnen 846 : Dies 3778 sind die Worte 3056 , die 3739 ich zu 4314 euch 5209 redete 2980 , als ich noch 2089 bei 4862 euch 5213 war 5607 , daß 3754 alles 3956 erfüllt werden 4137 muß 1163 , was 3588 über 4012 mich 1700 geschrieben steht 1125 in 1722 dem Gesetz 3551 Moses' 3475 und 2532 den Propheten 4396 und 2532 Psalmen 5568 .	44 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> ουτοι<3778> οι<3588> λογοι<3056> ους<3739> ελαλησα<2980> <5656> προς<4314> υμας<5209> ετι<2089> ων<5607> <5752> συν<4862> υμιν<5213> οτι<3754> δει<1163> <5904> πληρωθηναι<4137> <5683> παντα<3956> τα<3588> γεγραμμενα<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> μωσεως<3475> και<2532> προφηταις<4396> και<2532> ψαλμοις<5568> περι<4012> εμου<1700>	44Er sprach (G2036)aber (G1161)zu ihnen (G846): Das (G3778)sind die Reden (G3056), die (G3739)ich zu (G4314)euch (G5209)sagte (G2980), da (G5607)ich noch (G2089)bei (G4862)euch (G5213)war (G2089); denn (G3754)es muß (G1163)alles (G3956)erfüllet (G4137)werden, was (G3588)von (G4012)mir (G1700)geschrieben (G1125)ist im (G1722)Gesetz (G3551)Mose's (G3475), (G2532)in den Propheten (G4396)und (G2532)in den Psalmen (G5568).
Luk	24	45	Lk 24,45 Dann 5119 öffnete 1272 er ihnen 846 das Verständnis 3563 , um die Schriften 1124 zu verstehen 4920 ,	45 τοτε<5119> διηνοιξεν<1272> <5656> αυτων<846> τον<3588> νουν<3563> του<3588> συνιεναι<4920> <5721> τας<3588> γραφας<1124>	45Da (G5119)öffnete (G1272)er ihnen (G846)das Verständnis (G3563), daß (G4920)sie die Schrift (G1124)verstanden (G4920),
Luk	24	46	Lk 24,46 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : 3754 Also 3779 steht geschrieben 1125 , und 2532 also 3779 mußte 1163 der Christus 5547 leiden 3958 und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 auferstehen 450 aus 1537 den Toten 3498 ,	46 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οτι<3754> ουτως<3779> γεγραπται<1125> <5769> και<2532> ουτως<3779> εδει<1163> <5900> παθειν<3958> <5629> τον<3588> χριστον<5547> και<2532> αναστηναι<450> <5629> εκ<1537> νεκρων<3498> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250>	46und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Also (G3754 3779)ist's geschrieben (G1125), und (G2532)also (G3779)mußte (G1163)Christus (G5547)leiden (G3958)und (G2532)auferstehen (G450)von (G1537)den Toten (G3498)am dritten (G5154)Tage (G2250)
Luk	24	47	Lk 24,47 und 2532 in 1909 seinem 846 Namen 3686 {Eig. auf Grund seines Namens} Buße 3341 und 2532 Vergebung 859 der Sünden 266 gepredigt werden 2784 allen 1519 3956 Nationen 1484 , anfangend 756 von 575 Jerusalem 2419 .	47 και<2532> κηρυχθηναι<2784> <5683> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> αυτου<846> μετανοιαν<3341> και<2532> αφεσιν<859> αμαρτιων<266> εις<1519> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> αρξαμενον<756> <5671> απο<575> ιερουσαλημ<2419>	47und (G2532)predigen (G2784)lassen in (G1909)seinem (G846)Namen (G3686)Buße (G3341)und (G2532)Vergebung (G859)der Sünden (G266)unter (G1519)allen (G3956)Völkern (G1484)und anheben (G756)zu (G575)Jerusalem (G2419).
Luk	24	48	Lk 24,48 Ihr 5210 aber 1161 seid 2075 Zeugen 3144 hiervon 5130 ;	48 υμεις<5210> δε<1161> εστε<2075> <5748> μαρτυρες<3144> τουτων<5130>	48Ihr (G5210)aber (G1161)seid (G2075)des alles (G5130)Zeugen (G3144).
Luk	24	49	Lk 24,49 und 2532 siehe 2400 , ich 1473 sende 649 die Verheißung 1860 meines 3450 Vaters 3962 auf 1909 euch 5209 . Ihr 5210 aber 1161 , bleibet 2523 in 1722 der Stadt 4172 2419 , bis 2193 ihr 3739 angetan werdet 1746 mit Kraft 1411 aus 1537 der Höhe 5311 .	49 και<2532> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> αποστελλω<649> <5719> την<3588> επαγγελιαν<1860> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> εφ<1909> υμας<5209> υμεις<5210> δε<1161> καθισατε<2523> <5657> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> ιερουσαλημ<2419> εως<2193> ου<3739> ενδυσησθε<1746> <5672> δυναμιν<1411> εξ<1537> υψους<5311>	49Und (G2532)siehe (G2400), ich (G1473)will auf (G1909)euch (G5209)senden (G649)die Verheißung (G1860)meines (G3450)Vaters (G3962). Ihr (G5210)aber (G1161)sollt (G2523)in (G1722)der Stadt (G4172)Jerusalem (G2419)bleiben (G2523), bis (G2193)daß ihr (G3739)angetan (G1746)werdet mit der Kraft (G1411)aus (G1537)der Höhe (G5311).
Luk	24	50	Lk 24,50 Er führte 1806 sie 846 aber 1161 hinaus 1854 bis 2193 nach 1519 Bethanien 963 und 2532 hob 1869 seine 846 Hände 5495 auf 1869 und segnete 2127 sie 846 .	50 εξηγαγεν<1806> <5627> δε<1161> αυτους<846> εξω<1854> εως<2193> εις<1519> βηθανιαν<963> και<2532> επαρας<1869> <5660> τας<3588> χειρας<5495> αυτου<846> ευλογησεν<2127> <5656> αυτους<846>	50Er führte (G1806)sie (G846)aber (G1161)hinaus (G1854)bis (G2193)gen (G1519)Bethanien (G963)und (G2532)hob (G1869)die (G846)Hände (G5495)auf (G1869)und segnete (G2127)sie (G846).
Luk	24	51	Lk 24,51 Und 2532 es geschah 1096 , indem 1722 er 846 sie 846 segnete 2127 , schied 1339 er von 575 ihnen 846 und 2532 wurde hinaufgetragen 399 in 1519 den Himmel 3772 .	51 και<2532> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τω<3588> ευλογειν<2127> <5721> αυτον<846> αυτους<846> διεστη<1339> <5627> απ<575> αυτων<846> και<2532> ανεφερετο<399> <5712> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772>	51Und (G2532)es geschah (G1096), da (G1722)er (G846)sie (G846)segnete (G2127), schied (G1339)er von (G575)ihnen (G846)und (G2532)fuhr (G399)auf gen (G1519)Himmel (G3772).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Luk	24	52	Lk 24,52 Und 2532 sie 846 huldigten 4352 ihm 846 und kehrten 5290 nach 1519 Jerusalem 2419 zurück 5290 mit 3326 großer 3173 Freude 5479 ;	52 και<2532> αυτοι<846> προσκυνησαντες<4352> <5660> αυτον<846> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> μετα<3326> χαρας<5479> μεγαλης<3173>	52Sie (G846)aber (G2532)beteten (G4352)ihn (G846)an (G4352)und kehrten (G5290)wieder gen (G1519)Jerusalem (G2419)mit (G3326)großer (G3173)Freude (G5479)
Luk	24	53	Lk 24,53 und 2532 sie waren 2258 allezeit 1275 im 1722 Tempel 2411 , Gott 2316 lobend 134 und 2532 preisend 2127 .	53 και<2532> ησαν<2258> <5713> διαπαντος<1275> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> αινουντες<134> <5723> και<2532> ευλογουντες<2127> <5723> τον<3588> θεον<2316> αμην<281>	53und (G2532)waren (G2258)allewege (G1275)im (G1722)Tempel (G2411), priesen (G134)und (G2532)lobten (G2127)Gott (G2316).
Joh.	1	1	Joh 1,1 Im 1722 Anfang 746 war 2258 das Wort 3056 , und 2532 das Wort 3056 war 2258 bei 4314 Gott 2316 , und 2532 das Wort 3056 war 2258 Gott 2316 .	1 εν<1722> αρχη<746> ην<2258> <5713> ο<3588> λογος<3056> και<2532> ο<3588> λογος<3056> ην<2258> <5713> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> και<2532> θεος<2316> ην<2258> <5713> ο<3588> λογος<3056>	1Im (G1722)Anfang (G746)war (G2258)das Wort (G3056), und (G2532)das Wort (G3056)war (G2258)bei (G4314)Gott (G2316), und (G2532)Gott war (G2316 2258)das Wort (G3056).
Joh.	1	2	Joh 1,2 Dieses 3778 {O. Er} war 2258 im 1722 Anfang 746 bei 4314 Gott 2316 .	2 ουτος<3778> ην<2258> <5713> εν<1722> αρχη<746> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	2Dasselbe (G3778)war (G2258)im (G1722)Anfang (G746)bei (G4314)Gott (G2316).
Joh.	1	3	Joh 1,3 Alles 3956 ward 1096 durch 1223 dasselbe 846 , {O. ihn} und 2532 ohne 5565 dasselbe 846 {O. ihn} ward 1096 auch nicht 3761 eines 1520 , das geworden ist 1096 .	3 παντα<3956> δι<1223> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> και<2532> χωρις<5565> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> ουδε<3761> εν<1520> ο<3739> γεγονεν<1096> <5754>	3Alle Dinge (G3956)sind (G1096)durch (G1223)dasselbe (G846)gemacht (G1096), und (G2532)ohne (G5565)dasselbe (G846)ist nichts (G3761 1520)gemacht (G1096), was (G3739)gemacht (G1096)ist.
Joh.	1	4	Joh 1,4 In 1722 ihm 846 war 2258 Leben 2222 , und 2532 das Leben 2222 war 2258 das Licht 5457 der Menschen 444 .	4 εν<1722> αυτω<846> ζωη<2222> ην<2258> <5713> και<2532> η<3588> ζωη<2222> ην<2258> <5713> το<3588> φως<5457> των<3588> ανθρωπων<444>	4In (G1722)ihm (G846)war (G2258)das Leben (G2222), und (G2532)das Leben (G2222)war (G2258)das Licht (G5457)der Menschen (G444).
Joh.	1	5	Joh 1,5 Und 2532 das Licht 5457 scheint 5316 in 1722 der Finsternis 4653 , und 2532 die Finsternis 4653 hat es 846 nicht 3756 erfaßt 2638 .	5 και<2532> το<3588> φως<5457> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> φαινει<5316> <5719> και<2532> η<3588> σκοτια<4653> αυτο<846> ου<3756> κατελαβεν<2638> <5627>	5Und (G2532)das Licht (G5457)scheint (G5316)in (G1722)der Finsternis (G4653), und (G2532)die Finsternis (G4653)hat's (G846)nicht (G3756)begriffen (G2638).
Joh.	1	6	Joh 1,6 Da war 1096 ein Mensch 444 , von 3844 Gott 2316 gesandt 649 , sein 846 Name 3686 Johannes 2491 .	6 εγενετο<1096> <5633> ανθρωπος<444> απεσταλμενος<649> <5772> παρα<3844> θεου<2316> ονομα<3686> αυτω<846> ιωαννης<2491>	6Es ward (G1096)ein Mensch (G444), von (G3844)Gott (G2316)gesandt (G649), der (G846)hieß (G3686)Johannes (G2491).
Joh.	1	7	Joh 1,7 Dieser 3778 kam 2064 zum 1519 Zeugnis 3141 , auf daß 2443 er zeugte 3140 von 4012 dem Lichte 5457 , damit 2443 alle 3956 durch 1223 ihn 846 glaubten 4100 .	7 ουτος<3778> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> μαρτυριαν<3141> ινα<2443> μαρτυρηση<3140> <5661> περι<4012> του<3588> φωτος<5457> ινα<2443> παντες<3956> πιστευσωσιν<4100> <5661> δι<1223> αυτου<846>	7Dieser (G3778)kam (G2064)zum (G1519)Zeugnis (G3141), daß (G2443)er von (G4012)dem Licht (G5457)zeugte (G3140), auf daß (G2443)sie alle (G3956)durch (G1223)ihn (G846)glaubten (G4100).
Joh.	1	8	Joh 1,8 Er war 2258 nicht 3756 das 1565 Licht 5457 , sondern 235 auf daß 2443 er zeugte 3140 von 4012 dem 5457 Lichte 2258 .	8 ουκ<3756> ην<2258> <5713> εκεινος<1565> το<3588> φως<5457> αλλ<235> ινα<2443> μαρτυρηση<3140> <5661> περι<4012> του<3588> φωτος<5457>	8Er war (G2258)nicht (G3756)das (G1565)Licht (G5457), sondern (G235)daß (G2443)er zeugte (G3140)von (G4012)dem Licht (G5457).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	9	Joh 1,9 Das war 2258 das wahrhaftige 228 Licht 5457 , welches 3739 , in 1519 die Welt 2889 kommend 2064 , jeden Menschen 3956 444 erleuchtet 5461 . {d.h. sein Licht auf jeden Menschen scheinen läßt. And. üb.: welches jeden in die Welt kommenden Menschen erleuchtet}	9 ην<2258> <5713> το<3588> φως<5457> το<3588> αληθινον<228> ο<3739> φωτιζει<5461> <5719> παντα<3956> ανθρωπον<444> ερχομενον<2064> <5740> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	9Das war (G2258)das wahrhaftige (G228)Licht (G5457), welches (G3739)alle Menschen (G3956 444)erleuchtet (G5461), die in (G1519)diese Welt (G2889)kommen (G2064).
Joh.	1	10	Joh 1,10 Er war 2258 in 1722 der Welt 2889 , und 2532 die Welt 2889 ward 1096 durch 1223 ihn 846 , und 2532 die Welt 2889 kannte 1097 ihn 846 nicht 3756 .	10 εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> δι<1223> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> αυτον<846> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627>	10Es war (G2258)in (G1722)der Welt (G2889), und (G2532)die Welt (G2889)ist durch (G1223)dasselbe (G846)gemacht (G1096); und (G2532)die Welt (G2889)kannte (G1097)es (G846)nicht (G3756).
Joh.	1	11	Joh 1,11 Er kam 2064 in 1519 das Seinige 2398 , und 2532 die Seinigen 2398 {Eig. in das Eigene, und die Eigenen} nahmen 3880 ihn 846 nicht 3756 an 3880 ;	11 εις<1519> τα<3588> ιδια<2398> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> οι<3588> ιδιοι<2398> αυτον<846> ου<3756> παρελαβον<3880> <5627>	11Er kam (G2064)in (G1519)sein Eigentum (G2398); und (G2532)die Seinen (G2398)nahmen (G3880)ihn (G846)nicht (G3756)auf (G3880).
Joh.	1	12	Joh 1,12 so viele 3745 ihn 846 aber 1161 aufnahmen 2983 , denen 846 gab 1325 er das Recht 1849 , Kinder 5043 Gottes 2316 zu werden 1096 , denen, die 4100 an 1519 seinen 846 Namen 3686 glauben 4100 ,	12 οσοι<3745> δε<1161> ελαβον<2983> <5627> αυτον<846> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> εξουσιαν<1849> τεκνα<5043> θεου<2316> γενεσθαι<1096> <5635> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846>	12Wie viele (G3745)ihn (G846)aber (G1161)aufnahmen (G2983), denen (G846)gab er (G1325)Macht (G1849), Gottes (G2316)Kinder (G5043)zu werden (G1096), die (G4100)an (G1519)seinen (G846)Namen (G3686)glauben (G4100);
Joh.	1	13	Joh 1,13 welche 3739 nicht 3756 aus 1537 Geblüt 129 , noch 3761 aus 1537 dem Willen 2307 des Fleisches 4561 , noch 3761 aus 1537 dem Willen 2307 des Mannes 435 , sondern 235 aus 1537 Gott 2316 geboren sind 1080 .	13 οι<3739> ουκ<3756> εξ<1537> αιματων<129> ουδε<3761> εκ<1537> θελληματος<2307> σαρκος<4561> ουδε<3761> εκ<1537> θελληματος<2307> ανδρος<435> αλλ<235> εκ<1537> θεου<2316> εγεννηθησαν<1080> <5681>	13welche (G3739)nicht (G3756)von (G1537)dem Geblüt (G129)noch (G3761)von (G1537)dem Willen (G2307)des Fleisches (G4561)noch (G3761)von (G1537)dem Willen (G2307)eines Mannes (G435), sondern (G235)von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)sind.
Joh.	1	14	Joh 1,14 Und 2532 das Wort 3056 ward 1096 Fleisch 4561 und 2532 wohnte 4637 {Eig. zeltete} unter 1722 uns 2254 (und 2532 wir haben 2300 seine 846 Herrlichkeit 1391 angeschaut 2300 , eine Herrlichkeit 1391 als 5613 eines Eingeborenen 3439 vom 3844 Vater 3962), voller 4134 Gnade 5485 und 2532 Wahrheit 225 ;	14 και<2532> ο<3588> λογος<3056> σαρξ<4561> εγενετο<1096> <5633> και<2532> εσκηνωσεν<4637> <5656> εν<1722> ημιν<2254> και<2532> εθεασαμεθα<2300> <5662> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846> δοξαν<1391> ως<5613> μονογενους<3439> παρα<3844> πατρος<3962> πληρης<4134> χαριτος<5485> και<2532> αληθειας<225>	14Und (G2532)das Wort (G3056)ward (G1096)Fleisch (G4561)und (G2532)wohnte (G4637)unter (G1722)uns (G2254), und (G2532)wir sahen (G2300)seine (G846)Herrlichkeit (G1391), eine Herrlichkeit (G1391)als (G5613)des eingeborenen (G3439)Sohnes vom (G3844)Vater (G3962), voller (G4134)Gnade (G5485)und (G2532)Wahrheit (G225).
Joh.	1	15	Joh 1,15 (Johannes 2491 zeugt 3140 von 4012 ihm 846 und 2532 rief 2896 und sprach 3004 : Dieser 3778 war es 2258 , von 3739 dem ich sagte 2036 : Der nach 3694 mir 3450 Kommende 2064 ist 1096 mir 3450 vor 1715 , {W. vor geworden; so auch V. 30} denn 3754 er war 2258 vor 4413 mir 3450 {O. eher als ich})	15 ιωαννης<2491> μαρτυρει<3140> <5719> περι<4012> αυτου<846> και<2532> κεκραγεν<2896> <5754> λεγων<3004> <5723> ουτος<3778> ην<2258> <5713> ον<3739> ειπον<2036> <5627> ο<3588> οπισω<3694> μου<3450> ερχομενος<2064> <5740> εμπροσθεν<1715> μου<3450> γεγονεν<1096> <5754> οτι<3754> πρωτος<4413> μου<3450> ην<2258> <5713>	15Johannes (G2491)zeugt (G3140)von (G4012)ihm (G846), ruft (G2896)und (G2532)spricht (G3004): Dieser (G3778)war (G2258)es, von dem (G3739)ich gesagt (G2036)habe: Nach (G3694)mir (G3450)wird kommen (G2064), der vor (G1715)mir (G3450)gewesen (G1096)ist; denn (G3754)er war (G2258)eher (G4413)als ich (G3450).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	16	Joh 1,16 denn 2532 aus 1537 seiner 846 Fülle 4138 haben 2983 wir 2249 alle 3956 empfangen 2983 , und 2532 zwar Gnade 5485 um 473 Gnade 5485 .	16 και<2532> εκ<1537> του<3588> πληρωματος<4138> αυτου<846> ημεις<2249> παντες<3956> ελαβομεν<2983> <5627> και<2532> χαριν<5485> αντι<473> χαριτος<5485>	16Und (G2532)von (G1537)seiner (G846)Fülle (G4138)haben (G2983)wir (G2249)alle (G3956)genommen (G2983)Gnade (G5485)um (G473)Gnade (G5485).
Joh.	1	17	Joh 1,17 Denn 3754 das Gesetz 3551 wurde 1325 durch 1223 Moses 3475 gegeben 5485 ; die Gnade 5485 und 2532 die Wahrheit 225 ist 1096 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 geworden 1096 .	17 οτι<3754> ο<3588> νομος<3551> δια<1223> μωσεως<3475> εδοθη<1325> <5681> η<3588> χαρις<5485> και<2532> η<3588> αληθεια<225> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> εγενετο<1096> <5633>	17Denn (G3754)das Gesetz (G3551)ist durch (G1223)Moses (G3475)gegeben (G1325); die Gnade (G5485)und (G2532)Wahrheit (G225)ist durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)geworden (G1096).
Joh.	1	18	Joh 1,18 Niemand 3762 hat 3708 Gott 2316 jemals 4455 gesehen 3708 ; der eingeborene 3439 Sohn 5207 , der 3588 in 1519 des Vaters 3962 Schoß 2859 ist 5607 , der 1565 hat 1834 ihn kundgemacht 1834 .	18 θεον<2316> ουδεις<3762> εωρακεν<3708> <5758> πωποτε<4455> ο<3588> μονογενης<3439> υιος<5207> ο<3588> ων<5607> <5752> εις<1519> τον<3588> κολπον<2859> του<3588> πατρος<3962> εκεινος<1565> εξηγησατο<1834> <5662>	18Niemand (G3762)hat Gott (G2316)je (G4455)gesehen (G3708); der eingeborene (G3439)Sohn (G5207), der (G3588)in (G1519)des Vaters (G3962)Schoß (G2859)ist (G5607), der (G1565)hat es uns verkündigt (G1834).
Joh.	1	19	Joh 1,19 Und 2532 dies 3778 ist 2076 das Zeugnis 3141 des Johannes 2491 , als 3753 die Juden 2453 aus 1537 Jerusalem 2414 Priester 2409 und 2532 Leviten 3019 sandten 649 , damit 2443 sie ihn 846 fragen sollten 2065 : Wer 5101 bist 1488 du 4771 ?	19 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> του<3588> ιωαννου<2491> οτε<3753> απεστειλαν<649> <5656> οι<3588> ιουδαιοι<2453> εξ<1537> ιεροσολυμων<2414> ιερεις<2409> και<2532> λευιτας<3019> ινα<2443> ερωτησωσιν<2065> <5661> αυτον<846> συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748>	19Und (G2532)dies (G3778)ist (G2076)das Zeugnis (G3141)des Johannes (G2491), da (G3753)die Juden (G2453)sandten (G649)von (G1537)Jerusalem (G2414)Priester (G2409)und (G2532)Leviten (G3019), daß (G2443)sie ihn (G846)fragten (G2065): Wer (G5101)bist (G1488)du (G4771)?
Joh.	1	20	Joh 1,20 Und 2532 er bekannte 3670 und 2532 leugnete 720 nicht 3756 , und 2532 er bekannte 3670 : 3754 Ich 1473 bin 1510 nicht 3756 der Christus 5547 .	20 και<2532> ωμολογησεν<3670> <5656> και<2532> ουκ<3756> ηρνησατο<720> <5662> και<2532> ωμολογησεν<3670> <5656> οτι<3754> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> ο<3588> χριστος<5547>	20Und (G2532)er bekannte (G3670)und (G2532)leugnete (G720)nicht (G3756); und (G2532)er bekannte (G3670): (G3754)Ich (G1473)bin (G1510)nicht (G3756)Christus (G5547).
Joh.	1	21	Joh 1,21 Und 2532 sie fragten 2065 ihn 846 : Was 5101 denn 3767 ? Bist 1488 du 4771 Elias 2243 ? Und 2532 er sagt 3004 : Ich bin's 1510 nicht 3756 . Bist 1488 du 4771 der Prophet 4396 ? Und 2532 er antwortete 611 : Nein 3756 .	21 και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> τι<5101> ουν<3767> ηλιας<2243> ει<1488> <5748> συ<4771> και<2532> λεγει<3004> <5719> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ο<3588> προφητης<4396> ει<1488> <5748> συ<4771> και<2532> απεκριθη<611> <5662> ου<3756>	21Und (G2532)sie fragten (G2065)ihn (G846): Was (G5101)denn (G3767)? Bist (G1488)du (G4771)Elia (G2243)? (G2532)Er sprach (G3004): Ich bin's (G1510)nicht (G3756). Bist (G1488)du (G4771)der Prophet (G4396)? Und (G2532)er antwortete (G611): Nein (G3756)!
Joh.	1	22	Joh 1,22 Sie sprachen 2036 nun 3767 zu ihm 846 : Wer 5101 bist du 1488 ? Auf daß 2443 wir 1325 Antwort 612 geben 612 denen, die 3992 uns 2248 gesandt haben 3992 ; was 5101 sagst du 3004 von 4012 dir selbst 4572 ?	22 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> τις<5101> ει<1488> <5748> ινα<2443> αποκρισιν<612> δωμεν<1325> <5632> τοις<3588> πεμψασιν<3992> <5660> ημας<2248> τι<5101> λεγεις<3004> <5719> περι<4012> σεαυτου<4572>	22Da (G3767)sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): Was (G5101)bist du (G1488)denn? Daß (G2443)wir Antwort (G612)geben (G1325)denen, die uns (G2248)gesandt (G3992)haben. Was (G5101)sagst du (G3004)von (G4012)dir selbst (G4572)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	23	Joh 1,23 Er sprach 5346 : Ich 1473 bin die "Stimme 5456 eines Rufenden 994 in 1722 der Wüste 2048 : Machet gerade 2116 den Weg 3598 des Herrn 2962 ", {S. die Anm. zu Mat. 1,20} wie 2531 Jesaias 2268 , der Prophet 4396 , gesagt hat 2036 . {Jes. 40,3}	23 εφη<5346> <5713> εγω<1473> φωνη<5456> βοωντος<994> <5723> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ευθυνατε<2116> <5657> την<3588> οδον<3598> κυριου<2962> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> ησαιας<2268> ο<3588> προφητης<4396>	23Er sprach (G5346): Ich (G1473)bin eine Stimme (G5456)eines Predigers (G994)in (G1722)der Wüste (G2048): Richtet (G2116)den Weg (G3598)des HERRN (G2962)! wie (G2531)der Prophet (G4396)Jesaja (G2268)gesagt (G2036)hat.
Joh.	1	24	Joh 1,24 Und 2532 sie 3588 waren abgesandt 649 2258 von 1537 {W. aus (aus der Mitte der)} den Pharisäern 5330 .	24 και<2532> οι<3588> απεσταλμενοι<649> <5772> ησαν<2258> <5713> εκ<1537> των<3588> φαρισαιων<5330>	24Und (G2532)die (G3588)gesandt (G649)waren, die waren (G2258)von (G1537)den Pharisäern (G5330).
Joh.	1	25	Joh 1,25 Und 2532 sie fragten 2065 ihn 846 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Was 5101 taufst du 907 denn 3767 , wenn 1487 du 4771 nicht 3756 der Christus 5547 bist 1488 , noch 3777 Elias 2243 , noch 3777 der Prophet 4396 ?	25 και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> τι<5101> ουν<3767> βαπτιζεις<907> <5719> ει<1487> συ<4771> ουκ<3756> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ουτε<3777> ηλιας<2243> ουτε<3777> ο<3588> προφητης<4396>	25Und (G2532)sie fragten (G2065)ihn (G846)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Warum (G5101)taufst (G907)du denn (G3767), so (G1487)du (G4771)nicht (G3756)Christus (G5547)bist (G1488)noch (G3777)Elia (G2243)noch (G3777)der Prophet (G4396)?
Joh.	1	26	Joh 1,26 Johannes 2491 antwortete 611 ihnen 846 und sprach 3004 : Ich 1473 taufe 907 mit 1722 {W. in} Wasser 5204 ; 1161 mitten unter 3319 euch 5216 steht 2476 , den 3739 ihr 5210 nicht 3756 kennet 1492 ,	26 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιωαννης<2491> λεγων<3004> <5723> εγω<1473> βαπτιζω<907> <5719> εν<1722> υδατι<5204> μεσος<3319> δε<1161> υμων<5216> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> ον<3739> υμεις<5210> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758>	26Johannes (G2491)antwortete (G611)ihnen (G846)und sprach (G3004): Ich (G1473)taufe (G907)mit (G1722)Wasser (G5204); aber (G1161)er ist mitten (G3319)unter euch (G5216)getreten (G2476), den (G3739)ihr (G5210)nicht (G3756)kennet (G1492).
Joh.	1	27	Joh 1,27 der 846 2076 3739 nach 3694 mir 3450 Kommende 2064 , dessen 3739 846 ich 1473 nicht 3756 würdig 514 bin 1510 , ihm den Riemen 2438 seiner Sandale 5266 zu 2443 lösen 3089 .	27 αυτος<846> εστιν<2076> <5748> ο<3588> οπισω<3694> μου<3450> ερχομενος<2064> <5740> ος<3739> εμπροσθεν<1715> μου<3450> γεγονεν<1096> <5754> ου<3739> εγω<1473> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> αξιος<514> ινα<2443> λυσω<3089> <5661> αυτου<846> τον<3588> ιμαντα<2438> του<3588> υποδηματος<5266>	27Der (G846)ist's (G2076), der (G3739)nach (G3694)mir (G3450)kommen (G2064)wird, welcher vor (G1715)mir (G3450)gewesen (G1096)ist, des (G3739 846)ich (G1473)nicht (G3756)wert (G514)bin (G1510), daß (G2443)ich seine Schuhriemen (G5266 2438)auflöse (G3089).
Joh.	1	28	Joh 1,28 Dies 5023 geschah 1096 zu 1722 Bethanien 962 , jenseit 4008 des Jordan 2446 , wo 3699 Johannes 2491 taufte 2258 907 .	28 ταυτα<5023> εν<1722> βηθαβαρα<962> εγενετο<1096> <5633> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> οπου<3699> ην<2258> <5713> ιωαννης<2491> βαπτιζων<907> <5723>	28Dies (G5023)geschah (G1096)zu (G1722)Bethabara (G962)jenseit (G4008)des Jordans (G2446), wo (G3699)Johannes (G2491)taufte (G907 2258).
Joh.	1	29	Joh 1,29 Des folgenden Tages 1887 sieht 991 er 2491 Jesum 2424 zu 4314 sich 846 kommen 2064 und 2532 spricht 3004 : Siehe 2396 , das Lamm 286 Gottes 2316 , welches 3588 die Sünde 266 der Welt 2889 wegnimmt 142 .	29 τη<3588> επαυριον<1887> βλεπει<991> <5719> ο<3588> ιωαννης<2491> τον<3588> ιησουν<2424> ερχομενον<2064> <5740> προς<4314> αυτον<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> ιδε<1492> <5657> ο<3588> αμνος<286> του<3588> θεου<2316> ο<3588> αιρων<142> <5723> την<3588> αμαρτιαν<266> του<3588> κοσμου<2889>	29Des andern Tages (G1887)sieht (G991)Johannes (G2491)Jesum (G2424)zu (G4314)ihm (G846)kommen (G2064)und (G2532)spricht (G3004): Siehe (G2396), das ist Gottes (G2316)Lamm (G286), welches (G3588)der Welt (G2889)Sünde (G266)trägt (G142)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	30	Joh 1,30 Dieser 3778 ist es 2076 , von 4012 dem 3739 ich 1473 sagte 2036 : Nach 3694 mir 3450 kommt 2064 ein Mann 435 , der 3739 mir 3450 vor 1715 ist 1096 , denn 3754 er war 2258 vor 4413 mir 3450 . {O. eher als ich}	30 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> περι<4012> ου<3739> εγω<1473> ειπον<2036> <5627> οπισω<3694> μου<3450> ερχεται<2064> <5736> ανηρ<435> ος<3739> εμπροσθεν<1715> μου<3450> γεγονεν<1096> <5754> οτι<3754> πρωτος<4413> μου<3450> ην<2258> <5713>	30Dieser (G3778)ist's (G2076), von (G4012)dem (G3739)ich (G1473)gesagt (G2036)habe: Nach (G3694)mir (G3450)kommt (G2064)ein Mann (G435), welcher (G3739)vor (G1715)mir (G3450)gewesen (G1096)ist; denn (G3754)er war (G2258)eher (G4413)denn ich (G3450).
Joh.	1	31	Joh 1,31 Und ich 2504 kannte 1492 ihn 846 nicht 3756 ; aber 235 auf daß 2443 er 5319 Israel 2474 offenbar werden möchte 5319 , deswegen 1223 5124 bin 2064 ich 1473 gekommen 2064 , mit 1722 {W. in} Wasser 5204 taufend 907 .	31 καγω<2504> ουκ<3756> ηδειν<1492> <5715> αυτον<846> αλλ<235> ινα<2443> φανερωθη<5319> <5686> τω<3588> ισραηλ<2474> δια<1223> τουτο<5124> ηλθον<2064> <5627> εγω<1473> εν<1722> τω<3588> υδατι<5204> βαπτιζων<907> <5723>	31Und (G2504)ich kannte (G1492)ihn (G846)nicht (G3756); sondern (G235)auf daß (G2443)er offenbar (G5319)würde in Israel (G2474), darum (G1223 5124)bin (G2064)ich (G1473)gekommen (G2064), zu taufen (G907)mit (G1722)Wasser (G5204).
Joh.	1	32	Joh 1,32 Und 2532 Johannes 2491 zeugte 3140 und sprach 3004 : 3754 Ich schaute 2300 den Geist 4151 wie 5616 eine Taube 4058 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederfahren 2597 , und 2532 er blieb 3306 auf 1909 ihm 846 .	32 και<2532> εμαρτυρησεν<3140> <5656> ιωαννης<2491> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> τεθεαμαι<2300> <5766> το<3588> πνευμα<4151> καταβαινον<2597> <5723> ωσει<5616> περιστεραν<4058> εξ<1537> ουρανου<3772> και<2532> εμεινεν<3306> <5656> επ<1909> αυτον<846>	32Und (G2532)Johannes (G2491)zeugte (G3140)und sprach (G3004): (G3754)Ich sah (G2300), daß der Geist (G4151)herabfuhr (G2597)wie (G5616)eine Taube (G4058)vom (G1537)Himmel (G3772)und (G2532)blieb (G3306)auf (G1909)ihm (G846).
Joh.	1	33	Joh 1,33 Und 2504 ich kannte 1492 ihn 846 nicht 3756 ; aber 235 der 3992 mich 3165 gesandt hat 3992 , mit 1722 {W. in} Wasser 5204 zu taufen 907 , der 1565 sprach 2036 zu mir 3427 : Auf 1909 welchen 3739 302 du sehen wirst 1492 den Geist 4151 herniederfahren 2597 und 2532 auf 1909 ihm 846 bleiben 3306 , dieser 3778 ist 2076 es, der 907 mit 1722 {W. in} Heiligem 40 Geiste 4151 tauft 907 .	33 καγω<2504> ουκ<3756> ηδειν<1492> <5715> αυτον<846> αλλ<235> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> βαπτιζειν<907> <5721> εν<1722> υδατι<5204> εκεινος<1565> μοι<3427> ειπεν<2036> <5627> εφ<1909> ον<3739> αν<302> ιδης<1492> <5632> το<3588> πνευμα<4151> καταβαινον<2597> <5723> και<2532> μενον<3306> <5723> επ<1909> αυτον<846> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> βαπτιζων<907> <5723> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	33Und ich (G2504)kannte (G1492)ihn (G846)nicht (G3756); aber (G235)der mich (G3165)sandte (G3992), zu taufen (G907)mit (G1722)Wasser (G5204), der (G1565)sprach (G2036)zu mir (G3427): Auf (G1909)welchen (G3739 302)du sehen (G1492)wirst den Geist (G4151)herabfahren (G2597)und (G2532)auf (G1909)ihm (G846)bleiben (G3306), der (G3778)ist's (G2076), der mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)tauft (G907).
Joh.	1	34	Joh 1,34 Und ich 2504 habe gesehen 3708 und 2532 habe bezeugt 3140 , daß 3754 dieser 3778 der Sohn 5207 Gottes 2316 ist 2076 .	34 καγω<2504> εωρακα<3708> <5758> και<2532> μεμαρτυρηκα<3140> <5758> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316>	34Und ich (G2504)sah (G3708)es und (G2532)zeugte (G3140), daß (G3754)dieser (G3778)ist (G2076)Gottes (G2316)Sohn (G5207).
Joh.	1	35	Joh 1,35 Des folgenden Tages 1887 stand 2476 wiederum 3825 Johannes 2491 und 2532 zwei 1417 von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 ,	35 τη<3588> επαυριον<1887> παλιν<3825> ειστηκει<2476> <5715> ο<3588> ιωαννης<2491> και<2532> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> δυο<1417>	35Des andern Tages (G1887)stand (G2476)abermals (G3825)Johannes (G2491)und (G2532)zwei (G1417)seiner (G846 1537)Jünger (G3101).
Joh.	1	36	Joh 1,36 und 2532 hinblickend auf 1689 Jesum 2424 , der da wandelte 4043 , spricht er 3004 : Siehe 2396 , das Lamm 286 Gottes 2316 !	36 και<2532> εμβλεψας<1689> <5660> τω<3588> ιησου<2424> περιπατουντι<4043> <5723> λεγει<3004> <5719> ιδε<1492> <5657> ο<3588> αμνος<286> του<3588> θεου<2316>	36Und (G2532)als er sah (G1689)Jesum (G2424)wandeln (G4043), sprach (G3004)er: Siehe (G2396), das ist Gottes (G2316)Lamm (G286)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	37	Joh 1,37 Und 2532 es hörten 191 ihn 846 die zwei 1417 Jünger 3101 reden 2980 und 2532 folgten 190 Jesu 2424 nach 190 .	37 και<2532> ηκουσαν<191> <5656> αυτου<846> οι<3588> δυο<1417> μαθηται<3101> λαλουντος<2980> <5723> και<2532> ηκολουθησαν<190> <5656> τω<3588> ιησου<2424>	37Und (G2532)die zwei (G1417)Jünger (G3101)hörten (G191)ihn (G846)reden (G2980)und (G2532)folgten (G190)Jesu (G2424)nach.
Joh.	1	38	Joh 1,38 Jesus 2424 aber 1161 wandte sich um 4762 und 2532 sah 2300 sie 846 nachfolgen 190 und spricht 3004 zu ihnen 846 : Was 5101 suchet ihr 2212 ? Sie 2036 aber 1161 sagten 2036 zu ihm 846 : Rabbi 4461 (was verdolmetscht 2059 heißt 3004 : Lehrer 1320), wo 4226 hältst du dich auf 3306 ?	38 στραφεις<4762> <5651> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> θεασαμενος<2300> <5666> αυτους<846> ακολουθουντας<190> <5723> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> τι<5101> ζητειτε<2212> <5719> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ραββι<4461> ο<3739> λεγεται<3004> <5743> ερμηνευομενον<2059> <5746> διδασκαλε<1320> που<4226> μενεις<3306> <5719>	38Jesus (G2424)aber (G1161)wandte (G4762)sich um und (G2532)sah (G2300)sie (G846)nachfolgen (G190)und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Was (G5101)suchet (G2212)ihr? Sie (G2036)aber (G1161)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Rabbi (G4461)(das (G3739)ist (G3004)verdolmetscht (G2059): Meister (G1320), wo (G4226)bist (G3306)du zur Herberge (G3306)?
Joh.	1	39	Joh 1,39 Er spricht 3004 zu ihnen 846 : Kommet 2064 und 2532 sehet 1492 ! {Nach and. Les.: und ihr werdet sehen} Sie kamen 2064 nun und 2532 sahen 1492 , wo 4226 er sich aufhielt 3306 , und 2532 blieben 3306 jenen 1565 Tag 2250 bei 3844 ihm 846 . 1161 Es war 2258 um 5613 die zehnte 1182 Stunde 5610 .	39 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ερχεσθε<2064> <5737> και<2532> ιδετε<1492> <5628> ηλθον<2064> <5627> και<2532> ειδον<1492> <5627> που<4225> μενει<3306> <5719> και<2532> παρ<3844> αυτω<846> εμειναν<3306> <5656> την<3588> ημεραν<2250> εκεινην<1565> ωρα<5610> δε<1161> ην<2258> <5713> ως<5613> δεκατη<1182>	39Er sprach (G3004)zu ihnen (G846): Kommt (G2064)und (G2532)sehet's (G1492)! Sie kamen (G2064)und (G2532)sahen's (G4226 1492)und (G2532)blieben (G3306)den (G1565)Tag (G2250)bei (G3844)ihm (G846). Es war (G2258)aber (G1161)um (G5613)die zehnte (G1182)Stunde (G5610).
Joh.	1	40	Joh 1,40 Andreas 406 , der Bruder 80 des Simon 4613 Petrus 4074 , war 2258 einer 1520 von 1537 den zweien 1417 , die 3588 es von 3844 Johannes 2491 gehört hatten 191 und 2532 ihm 846 nachgefolgt waren 190 .	40 ην<2258> <5713> ανδρεας<406> ο<3588> αδελφος<80> σιμωνος<4613> πετρου<4074> εις<1520> εκ<1537> των<3588> δυο<1417> των<3588> ακουσαντων<191> <5660> παρα<3844> ιωαννου<2491> και<2532> ακολουθησαντων<190> <5660> αυτω<846>	40Einer (G1520)aus (G1537)den zweien (G1417), die (G3588)von Johannes (G2491)hörten (G3844 191)und (G2532)Jesus (G846)nachfolgten (G190), war (G2258)Andreas (G406), der Bruder (G80)des Simon (G4613)Petrus (G4074).
Joh.	1	41	Joh 1,41 Dieser 3778 findet 2147 zuerst 4413 seinen eigenen 2398 Bruder 80 Simon 4613 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Wir haben 2147 den Messias 3323 gefunden 2147 (was 3739 verdolmetscht 3177 ist 2076 : Christus 5547). {O. Gesalbter}	41 ευρισκει<2147> <5719> ουτος<3778> πρωτος<4413> τον<3588> αδελφον<80> τον<3588> ιδιον<2398> σιμωνα<4613> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ευρηκαμεν<2147> <5758> τον<3588> μεσσιαν<3323> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> ο<3588> χριστος<5547>	41Der (G3778)findet (G2147)am ersten (G4413)seinen (G2398)Bruder (G80)Simon (G4613)und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Wir (G2147)haben den Messias (G3323)gefunden (G2147)(welches (G3739)ist (G2076)verdolmetscht (G3177): der Gesalbte (G5547),
Joh.	1	42	Joh 1,42 Und 2532 er führte 71 ihn 846 zu 4314 Jesu 2424 . 1161 Jesus 2424 blickte 1689 ihn 846 an 1689 und sprach 2036 : Du 4771 bist 1488 Simon 4613 , der Sohn 5207 Jonas' 2495 ; du 4771 wirst 2564 Kephas 2786 heißen 2564 (was 3739 verdolmetscht wird 2059 : Stein 4074). {Griech.: Petros (Petrus)}	42 και<2532> ηγαγεν<71> <5627> αυτον<846> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> εμβλεψας<1689> <5660> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> συ<4771> ει<1488> <5748> σιμων<4613> ο<3588> υιος<5207> ιωνα<2495> συ<4771> κληθηση<2564> <5701> κηφας<2786> ο<3739> ερμηνευεται<2059> <5743> πετρος<4074>	42und (G2532)führte (G71)ihn (G846)zu (G4314)Jesu (G2424). Da (G1161)ihn (G846)Jesus (G2424)sah (G1689), sprach (G2036)er: Du (G4771)bist (G1488)Simon (G4613), Jona's (G2495)Sohn (G5207); du (G4771)sollst (G2564)Kephas (G2786)heißen (G2564)(das (G3739)wird verdolmetscht (G2059): ein Fels (G4074).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	43	Joh 1,43 Des folgenden Tages 1887 wollte 2309 er 2424 aufbrechen 1831 nach 1519 Galiläa 1056 , und 2532 er findet 2147 Philippus 5376 ; und 2532 Jesus spricht 3004 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach 190 .	43 τη<3588> επαυριον<1887> ηθελησεν<2309> <5656> ο<3588> ιησους<2424> εξελθειν<1831> <5629> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> και<2532> ευρισκει<2147> <5719> φιλιππον<5376> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	43Des andern Tages (G1887)wollte (G2309)Jesus (G2424)wieder nach (G1519)Galiläa (G1056)ziehen (G1831)und (G2532)findet (G2147)Philippus (G5376)und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Folge (G190)mir (G3427)nach!
Joh.	1	44	Joh 1,44 Philippus 5376 aber 1161 war 2258 von 575 Bethsaida 966 , aus der Stadt 4172 des 1537 Andreas 406 und 2532 Petrus 4074 .	44 ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> φιλιππος<5376> απο<575> βηθσαιδα<966> εκ<1537> της<3588> πολεως<4172> ανδρεου<406> και<2532> πετρου<4074>	44Philippus (G5376)aber (G1161)war (G2258)von (G575)Bethsaida (G966), aus der Stadt (G4172)des (G1537)Andreas (G406)und (G2532)Petrus (G4074).
Joh.	1	45	Joh 1,45 Philippus 5376 findet 2147 den Nathanael 3482 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Wir haben den gefunden 2147 , von welchem 3739 Moses 3475 in 1722 dem Gesetz 3551 geschrieben 1125 und 2532 die Propheten 4396 , Jesum 2424 , den Sohn 5207 des Joseph 2501 , den von Nazareth 575 3478 .	45 ευρισκει<2147> <5719> φιλιππος<5376> τον<3588> ναθαναηλ<3482> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ον<3739> εγραψεν<1125> <5656> μωσης<3475> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> ευρηκαμεν<2147> <5758> ιησουν<2424> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ιωσηφ<2501> τον<3588> απο<575> ναζαρεθ<3478>	45Philippus (G5376)findet (G2147)Nathanael (G3482)und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Wir (G2147)haben den (G3739)gefunden (G2147), von welchem (G3739)Moses (G3475)im (G1722)Gesetz (G3551)und (G2532)die Propheten (G4396)geschrieben (G1125)haben, Jesum (G2424), Joseph's (G2501)Sohn (G5207)von (G575)Nazareth (G3478).
Joh.	1	46	Joh 1,46 Und 2532 Nathanael 3482 sprach 2036 zu ihm 846 : Kann 1410 aus 1537 Nazareth 3478 etwas 5100 Gutes 18 kommen 1511 ? {Eig. sein} Philippus 5376 spricht 3004 zu ihm 846 : Komm 2064 und 2532 sieh 1492 !	46 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ναθαναηλ<3482> εκ<1537> ναζαρεθ<3478> δυναται<1410> <5736> τι<5101> αγαθον<18> ειναι<1511> <5750> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> φιλιππος<5376> ερχου<2064> <5736> και<2532> ιδε<1492> <5657>	46Und (G2532)Nathanael (G3482)sprach (G2036)zu ihm (G846): Was (G5100)kann (G1410)von (G1537)Nazareth (G3478)Gutes (G18)kommen (G1511)? Philippus (G5376)spricht (G3004)zu ihm (G846): Komm (G2064)und (G2532)sieh (G1492)es!
Joh.	1	47	Joh 1,47 Jesus 2424 sah 1492 den Nathanael 3482 zu 4314 sich 846 kommen 2064 und 2532 spricht 3004 von 4012 ihm 846 : Siehe 2396 , wahrhaftig 230 ein Israelit 2475 , in 1722 welchem 3739 kein 3756 Trug 1388 ist 2076 .	47 ειδεν<1492> <5627> ο<3588> ιησους<2424> τον<3588> ναθαναηλ<3482> ερχομενον<2064> <5740> προς<4314> αυτον<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> περι<4012> αυτου<846> ιδε<1492> <5657> αληθως<230> ισραηλιτης<2475> εν<1722> ω<3739> δολος<1388> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	47Jesus (G2424)sah (G1492)Nathanael (G3482)zu (G4314)sich (G846)kommen (G2064)und (G2532)spricht (G3004)von (G4012)ihm (G846): Siehe (G2396), ein rechter (G230)Israeliter (G2475), in (G1722)welchem (G3739)kein (G3756)Falsch (G1388)ist (G2076).
Joh.	1	48	Joh 1,48 Nathanael 3482 spricht 3004 zu ihm 846 : Woher 4159 kennst du 1097 mich 3165 ? Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Ehe 4253 Philippus 5376 dich 4571 rief 5455 , als du 5607 unter 5259 dem Feigenbaum 4808 warst 5607 , sah ich 1492 dich 4571 .	48 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ναθαναηλ<3482> ποθεν<4159> με<3165> γινωσκεις<1097> <5719> απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> προ<4253> του<3588> σε<4571> φιλιππον<5376> φωνησαι<5455> <5658> οντα<5607> <5752> υπο<5259> την<3588> συκην<4808> ειδον<1492> <5627> σε<4571>	48Nathanael (G3482)spricht (G3004)zu ihm (G846): Woher (G4159)kennst du (G1097)mich (G3165)? Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Ehe (G4253)denn dich (G4571)Philippus (G5376)rief (G5455), da (G5607)du unter (G5259)dem Feigenbaum (G4808)warst (G5607), sah (G1492)ich dich (G4571).
Joh.	1	49	Joh 1,49 Nathanael 3482 antwortete 611 und 2532 sprach 3004 [zu ihm 846]: Rabbi 4461 , du 4771 bist 1488 der Sohn 5207 Gottes 2316 , du 4771 bist 1488 der König 935 Israels 2474 .	49 απεκριθη<611> <5662> ναθαναηλ<3482> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ραββι<4461> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> του<3588> ισραηλ<2474>	49Nathanael (G3482)antwortete (G611)und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Rabbi (G4461), du (G4771)bist (G1488)Gottes (G2316)Sohn (G5207), du (G4771)bist (G1488)der König (G935)von Israel (G2474)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	1	50	Joh 1,50 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Weil 3754 ich dir 4671 sagte 2036 : Ich sah 1492 dich 4571 unter 5270 dem Feigenbaum 4808 , glaubst du 4100 ? Du wirst 3700 Größeres 3187 als dieses 5130 sehen 3700 .	50 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> σοι<4671> ειδον<1492> <5627> σε<4571> υποκατω<5270> της<3588> συκης<4808> πιστευεις<4100> <5719> μειζω<3173> τουτων<5130> οψει<3700> <5695>	50Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Du glaubst (G4100), weil (G3754)ich (G2036)dir (G4671)gesagt (G2036)habe, daß ich dich (G4571)gesehen (G1492)habe unter (G5270)dem Feigenbaum (G4808); du wirst (G3700)noch Größeres (G3187)denn das (G5130)sehen (G3700).
Joh.	1	51	Joh 1,51 Und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : [Von 737 nun 575 an 737] werdet ihr 3700 den Himmel 3772 geöffnet 455 sehen 3700 und 2532 die Engel 32 Gottes 2316 auf- 305 und 2532 niedersteigen 2597 auf 1909 den Sohn 5207 des Menschen 444 .	51 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> απ<575> αρτι<737> οψεσθε<3700> <5695> τον<3588> ουρανον<3772> ανεωγοτα<455> <5757> και<2532> τους<3588> αγγελους<32> του<3588> θεου<2316> αναβαινοντας<305> <5723> και<2532> καταβαινοντας<2597> <5723> επι<1909> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	51Und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Von (G737)nun an (G575)werdet (G3700)ihr den Himmel (G3772)offen (G455)sehen (G3700)und (G2532)die Engel (G32)Gottes (G2316)hinauf (G305)und (G2532)herab (G2597)fahren auf (G1909)des Menschen (G444)Sohn (G5207).
Joh.	2	1	Joh 2,1 Und 2532 am dritten 5154 Tage 2250 war 1096 {Eig. ward} eine Hochzeit 1062 zu 1722 Kana 2580 in Galiläa 1056 ; und 2532 die Mutter 3384 Jesu 2424 war 2258 daselbst 1563 .	1 και<2532> τη<3588> ημερα<2250> τη<3588> τριτη<5154> γαμος<1062> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> κανα<2580> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ην<2258> <5713> η<3588> μητηρ<3384> του<3588> ιησου<2424> εκει<1563>	1Und (G2532)am dritten (G5154)Tage (G2250)ward (G1096)eine Hochzeit (G1062)zu (G1722)Kana (G2580)in Galiläa (G1056); und (G2532)die Mutter (G3384)Jesu (G2424)war (G2258)da (G1563).
Joh.	2	2	Joh 2,2 Es war 2564 aber 1161 auch 2532 Jesus 2424 mit 2532 seinen 846 Jüngern 3101 zu 1519 der Hochzeit 1062 geladen 2564 .	2 εκληθη<2564> <5681> δε<1161> και<2532> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> γαμον<1062>	2Jesus (G2424)aber (G1161)und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)wurden auch (G2532)auf (G1519)die Hochzeit (G1062)geladen (G2564).
Joh.	2	3	Joh 2,3 Und 2532 als es 5302 an Wein 3631 gebrach 5302 , spricht 3004 die Mutter 3384 Jesu 2424 zu 4314 ihm 846 : Sie haben 2192 keinen 3756 Wein 3631 .	3 και<2532> υστερησαντος<5302> <5660> οινου<3631> λεγει<3004> <5719> η<3588> μητηρ<3384> του<3588> ιησου<2424> προς<4314> αυτον<846> οινον<3631> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719>	3Und (G2532)da (G5302)es an Wein (G3631)gebrach (G5302), spricht (G3004)die Mutter (G3384)Jesu (G2424)zu (G4314)ihm (G846): Sie haben (G2192)nicht (G3756)Wein (G3631).
Joh.	2	4	Joh 2,4 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Was 5101 habe ich 1698 mit 2532 dir 4671 zu schaffen 2532 , Weib 1135 ? Meine 3450 Stunde 5610 ist 2240 noch nicht 3768 gekommen 2240 .	4 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> τι<5101> εμοι<1698> και<2532> σοι<4671> γυναι<1135> ουπω<3768> ηκει<2240> <5719> η<3588> ωρα<5610> μου<3450>	4Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Weib (G1135), was (G5101)habe ich (G1698)mit dir (G4671)zu schaffen (G2532)? Meine (G3450)Stunde (G5610)ist noch nicht (G3768)gekommen (G2240).
Joh.	2	5	Joh 2,5 Seine 846 Mutter 3384 spricht 3004 zu den Dienern 1249 : Was irgend 3748 302 er 3004 euch 5213 sagen mag 3004 , tut 4160 .	5 λεγει<3004> <5719> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> τοις<3588> διακονοις<1249> ο<3739> τι<5100> αν<302> λεγη<3004> <5725> υμιν<5213> ποιησατε<4160> <5657>	5Seine (G846)Mutter (G3384)spricht (G3004)zu den Dienern (G1249): Was (G3748 302)er euch (G5213)sagt (G3004), das tut (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	2	6	Joh 2,6 Es waren 2258 aber 1161 daselbst 1563 sechs 1803 steinerne 3035 Wasserkrüge 5201 aufgestellt 2749 , nach 2596 der Reinigungssitte 2512 der Juden 2453 , wovon jeder 303 zwei 1417 oder 2228 drei 5140 Maß 3355 {Griech.: Metreten, ein Hohlmaß von etwa 39 Liter} faßte 5562 .	6 ησαν<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> υδριαι<5201> λιθιναι<3035> εξ<1803> κειμεναι<2749> <5740> κατα<2596> τον<3588> καθαρισμον<2512> των<3588> ιουδαιων<2453> χωρουσαι<5562> <5723> ανα<303> μετρητας<3355> δυο<1417> η<2228> τρεις<5140>	6Es waren (G2258)aber (G1161)allda (G1563)sechs (G1803)steinerne (G3035)Wasserkrüge (G5201)gesetzt (G2749)nach (G2596)der Weise (G2512)der jüdischen (G2453)Reinigung (G2512), und ging (G5562)in je (G303)einen zwei (G1417)oder (G2228)drei (G5140)Maß (G3355).
Joh.	2	7	Joh 2,7 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Füllet 1072 die Wasserkrüge 5201 mit Wasser 5204 . Und 2532 sie füllten 1072 sie 846 bis 1072 oben 507 an 2193 .	7 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> γεμισατε<1072> <5657> τας<3588> υδριας<5201> υδατος<5204> και<2532> εγεμισαν<1072> <5656> αυτας<846> εως<2193> ανω<507>	7Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Füllet (G1072)die Wasserkrüge (G5201)mit Wasser (G5204)! Und (G2532)sie füllten (G1072)sie (G846)bis (G2193)obenan (G507).
Joh.	2	8	Joh 2,8 Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Schöpfet 501 nun 3568 und 2532 bringet 5342 es dem Speisemeister 755 . Und 2532 sie brachten 5342 es.	8 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> αντλησατε<501> <5657> νυν<3568> και<2532> φερετε<5342> <5720> τω<3588> αρχιτρικλινω<755> και<2532> ηνεγκαν<5342> <5656>	8Und (G2532)er spricht (G3004)zu ihnen (G846): Schöpfet (G501)nun (G3568)und (G2532)bringet's (G5342)dem Speisemeister (G755)! Und (G2532)sie brachten's (G5342).
Joh.	2	9	Joh 2,9 Als 5613 aber 1161 der Speisemeister 755 das Wasser 5204 gekostet hatte 1089 , welches 1096 Wein 3631 geworden war 1096 (und 2532 er wußte 1492 nicht 3756 , woher 4159 er war 2076 , {W. ist} die Diener 1249 aber 1161 , welche 3588 das Wasser 5204 geschöpft hatten 501 , wußten 1492 es), ruft 5455 der Speisemeister 755 den Bräutigam 3566	9 ως<5613> δε<1161> εγευσατο<1089> <5662> ο<3588> αρχιτρικλινος<755> το<3588> υδωρ<5204> οινον<3631> γεγενημενον<1096> <5772> και<2532> ουκ<3756> ηδει<1492> <5715> ποθεν<4159> εστιν<2076> <5748> οι<3588> δε<1161> διακονοι<1249> ηδεισαν<1492> <5715> οι<3588> ηντληκοτες<501> <5761> το<3588> υδωρ<5204> φωνει<5455> <5719> τον<3588> νυμφιον<3566> ο<3588> αρχιτρικλινος<755>	9Als (G5613)aber (G1161)der Speisemeister (G755)kostete (G1089)den Wein (G3631), der Wasser (G5204)gewesen (G1096)war, und (G2532)wußte (G1492)nicht (G3756), woher (G4159)er kam (G2076)(die Diener (G1249)aber (G1161)wußten's (G1492), die (G3588)das Wasser (G5204)geschöpft (G501)hatten), ruft (G5455)der Speisemeister (G755)den Bräutigam (G3566)
Joh.	2	10	Joh 2,10 und 2532 spricht 3004 zu ihm 846 : Jeder 3956 Mensch 444 setzt 5087 zuerst 4412 den guten 2570 Wein 3631 vor 5087 , und 2532 wenn 3752 sie trunken geworden sind 3184 , alsdann 5119 den geringeren 1640 ; du 4771 hast 5083 den guten 2570 Wein 3631 bis 2193 jetzt 737 aufbewahrt 5083 .	10 και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> πας<3956> ανθρωπος<444> πρωτον<4412> τον<3588> καλον<2570> οινον<3631> τιθησιν<5087> <5719> και<2532> οταν<3752> μεθυσθωσιν<3184> <5686> τοτε<5119> τον<3588> ελασσω<1640> συ<4771> τετηρηκας<5083> <5758> τον<3588> καλον<2570> οινον<3631> εως<2193> αρτι<737>	10und (G2532)spricht (G3004)zu ihm (G846): Jedermann (G3956 444)gibt (G5087)zum ersten (G4412)guten (G2570)Wein (G3631), und (G2532)wenn (G3752)sie trunken (G3184)geworden sind, alsdann (G5119)den geringern (G1640); du (G4771)hast den guten (G2570)Wein (G3631)bisher (G2193 737)behalten (G5083).
Joh.	2	11	Joh 2,11 Diesen 5026 Anfang 746 der Zeichen 4592 machte 4160 Jesus 2424 zu 1722 Kana 2580 in Galiläa 1056 und 2532 offenbarte 5319 seine 846 Herrlichkeit 1391 ; und 2532 seine Jünger 3101 glaubten 4100 an 1519 ihn 846 .	11 ταυτην<3778> εποιησεν<4160> <5656> την<3588> αρχην<746> των<3588> σημειων<4592> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> κανα<2580> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> εφανερωσεν<5319> <5656> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846> και<2532> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	11Das (G5026)ist das (G746)erste Zeichen (G4592), das Jesus (G2424)tat (G4160), geschehen zu (G1722)Kana (G2580)in Galiläa (G1056), und (G2532)offenbarte (G5319)seine (G846)Herrlichkeit (G1391). Und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)glaubten (G4100)an (G1519)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	2	12	Joh 2,12 Nach 3326 diesem 5124 ging er hinab 2597 nach 1519 Kapernaum 2584 , er 846 und 2532 seine 846 Mutter 3384 und 2532 seine 846 Brüder 80 und 2532 seine 846 Jünger 3101 ; und 2532 daselbst 1563 blieben 3306 sie nicht 3756 viele 4183 Tage 2250 .	12 μετα<3326> τουτο<5124> κατεβη<2597> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584> αυτος<846> και<2532> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> εκει<1563> εμειναν<3306> <5656> ου<3756> πολλας<4183> ημερας<2250>	12(G2532)Darnach (G3326 5124)zog (G2597)er hinab (G2597)gen (G1519)Kapernaum (G2584), er (G846), (G2532)seine (G846)Mutter (G3384), seine (G846)Brüder (G80)und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101); und (G2532)sie blieben (G3306)nicht (G3756)lange (G4183 2250)daselbst (G1563).
Joh.	2	13	Joh 2,13 Und 2532 das Passah 3957 der Juden 2453 war 2258 nahe 1451 , und 2532 Jesus 2424 ging hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2414 .	13 και<2532> εγγυς<1451> ην<2258> <5713> το<3588> πασχα<3957> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> ανεβη<305> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> ο<3588> ιησους<2424>	13Und (G2532)der Juden (G2453)Ostern (G3957)war (G2258)nahe (G1451), und (G2532)Jesus (G2424)zog (G305)hinauf gen (G1519)Jerusalem (G2414).
Joh.	2	14	Joh 2,14 Und 2532 er fand 2147 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} die Ochsen- 1016 und 2532 Schafe- 4263 und 2532 Taubenverkäufer 4058 4453 , und 2532 die Wechsler 2773 dasitzen 2521 .	14 και<2532> ευρεν<2147> <5627> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> τους<3588> πωλουντας<4453> <5723> βοας<1016> και<2532> προβατα<4263> και<2532> περιστερας<4058> και<2532> τους<3588> κερματιστας<2773> καθημενους<2521> <5740>	14Und (G2532)er fand (G2147)im (G1722)Tempel (G2411)sitzen (G2521), die (G4453)da Ochsen (G1016), Schafe (G4263)und (G2532)Tauben (G4058)feil (G4453)hatten, und (G2532)die Wechsler (G2773).
Joh.	2	15	Joh 2,15 Und 2532 er machte 4160 eine Geißel 5416 aus 1537 Stricken 4979 und trieb 1544 sie alle 3956 zum 1537 Tempel 2411 {die Gebäude} hinaus 1544 , sowohl 5037 die Schafe 4263 als auch 2532 die Ochsen 1016 ; {O. auch die Schafe und die Ochsen} und 2532 die Münze 2772 der Wechsler 2855 schüttete er aus 1632 , und 2532 die Tische 5132 warf er um 390 ;	15 και<2532> ποιησας<4160> <5660> φραγελλιον<5416> εκ<1537> σχοινιων<4979> παντας<3956> εξεβαλεν<1544> <5627> εκ<1537> του<3588> ιερου<2411> τα<3588> τε<5037> προβατα<4263> και<2532> τους<3588> βοας<1016> και<2532> των<3588> κολλυβιστων<2855> εξεχεεν<1632> <5656> το<3588> κερμα<2772> και<2532> τας<3588> τραπεζας<5132> ανεστρεψεν<390> <5656>	15Und (G2532)er machte (G4160)eine Geißel (G5416)aus (G1537)Stricken (G4979)und trieb (G1544)sie alle (G3956)zum Tempel (G2411)hinaus (G1537)samt (G5037)den Schafen (G4263)und (G2532)Ochsen (G1016)und (G2532)verschüttete (G1632)den Wechslern (G2855)das Geld (G2772)und (G2532)stieß (G390)die Tische (G5132)um
Joh.	2	16	Joh 2,16 und 2532 zu den Taubenverkäufern 4058 4453 sprach er 2036 : Nehmet 142 dies 5023 weg von hier 1782 , machet 4160 nicht 3361 das Haus 3624 meines 3450 Vaters 3962 zu einem Kaufhause 3624 1712 .	16 και<2532> τοις<3588> τας<3588> περιστερας<4058> πωλουσιν<4453> <5723> ειπεν<2036> <5627> αρατε<142> <5657> ταυτα<5023> εντευθεν<1782> μη<3361> ποιειτε<4160> <5720> τον<3588> οικον<3624> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> οικον<3624> εμποριου<1712>	16und (G2532)sprach (G2036)zu denen, die (G4453)die Tauben (G4058)feil (G4453)hatten: Traget (G142)das (G5023)von dannen (G1782)und machet (G4160)nicht (G3361)meines (G3450)Vaters (G3962)Haus (G3624)zum Kaufhause (G1712 3624)!
Joh.	2	17	Joh 2,17 Seine 846 Jünger 3101 [aber 1161] gedachten daran 3415 , daß 3754 geschrieben steht 2076 1125 : "Der Eifer 2205 um dein 4675 Haus 3624 verzehrt 2719 mich 3165 ". {Ps. 69,9}	17 εμνησθησαν<3415> <5681> δε<1161> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> οτι<3754> γεγραμμενον<1125> <5772> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ζηλος<2205> του<3588> οικου<3624> σου<4675> κατεφαγεν<2719> <5627> με<3165>	17Seine (G846)Jünger (G3101)aber (G1161)gedachten (G3415)daran, daß (G3754)geschrieben (G1125)steht (G2076): »Der Eifer (G2205)um dein (G4675)Haus (G3624)hat mich (G3165)gefressen (G2719).
Joh.	2	18	Joh 2,18 Die Juden 2453 nun 3767 antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Was 5101 für ein Zeichen 4592 zeigst du 1166 uns 2254 , daß 3754 du 4160 diese Dinge 5023 tust 4160 ?	18 απεκριθησαν<611> <5662> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> τι<5101> σημειον<4592> δεικνυεις<1166> <5719> ημιν<2254> οτι<3754> ταυτα<5023> ποιεις<4160> <5719>	18Da (G3767)antworteten (G611)nun die Juden (G2453)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Was (G5101)zeigst du (G1166)uns (G2254)für ein Zeichen (G4592), daß (G3754)du solches (G5023)tun (G4160)mögest?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	2	19	Joh 2,19 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Brechet 3089 diesen 5126 Tempel 3485 {das Heiligtum} ab 3089 , und 2532 in 1722 drei 5140 Tagen 2250 werde ich 1453 ihn 846 aufrichten 1453 .	19 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> λυσατε<3089> <5657> τον<3588> ναον<3485> τουτον<5126> και<2532> εν<1722> τρισιν<5140> ημεραις<2250> εγερω<1453> <5692> αυτον<846>	19Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Brechet (G3089)diesen (G5126)Tempel (G3485), und (G2532)am (G1722)dritten (G5140)Tage (G2250)will (G1453)ich ihn (G846)aufrichten (G1453).
Joh.	2	20	Joh 2,20 Da 3767 sprachen 2036 die Juden 2453 : Sechsundvierzig 5062 2532 1803 Jahre 2094 ist 3618 an diesem 3778 Tempel 3485 {das Heiligtum} gebaut worden 3618 , und 2532 du 4771 willst 1453 ihn 846 in 1722 drei 5140 Tagen 2250 aufrichten 1453 ?	20 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> τεσσαρακοντα<5062> και<2532> εξ<1803> ετεσιν<2094> ωκοδομηθη<3618> <5681> ο<3588> ναος<3485> ουτος<3778> και<2532> συ<4771> εν<1722> τρισιν<5140> ημεραις<2250> εγερεις<1453> <5692> αυτον<846>	20Da (G3767)sprachen (G2036)die Juden (G2453): Dieser (G3778)Tempel (G3485)ist (G3618)in 46 (G2532 5062 1803)Jahren (G2094)erbaut (G3618); und (G2532)du (G4771)willst ihn (G846)in (G1722)drei (G5140)Tagen (G2250)aufrichten (G1453)?
Joh.	2	21	Joh 2,21 Er 1565 aber 1161 sprach 3004 von 4012 dem Tempel 3485 {das Heiligtum} seines 846 Leibes 4983 .	21 εκεινος<1565> δε<1161> ελεγεν<3004> <5707> περι<4012> του<3588> ναου<3485> του<3588> σωματος<4983> αυτου<846>	21(Er (G1565)aber (G1161)redete (G3004)von (G4012)dem Tempel (G3485)seines (G846)Leibes (G4983).
Joh.	2	22	Joh 2,22 Als 3753 er 1453 nun 3767 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt war 1453 , gedachten 3415 seine 846 Jünger 3101 daran 3415 , daß 3754 er 3004 dies 5124 gesagt hatte 3004 846 , und 2532 sie glaubten 4100 der Schrift 1124 und 2532 dem Worte 3056 , welches 3739 Jesus 2424 gesprochen hatte 2036 .	22 οτε<3753> ουν<3767> ηγερθη<1453> <5681> εκ<1537> νεκρων<3498> εμνησθησαν<3415> <5681> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> οτι<3754> τουτο<5124> ελεγεν<3004> <5707> αυτοις<846> και<2532> επιστευσαν<4100> <5656> τη<3588> γραφη<1124> και<2532> τω<3588> λογω<3056> ω<3739> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424>	22Da (G3753)er nun (G3767)auferstanden (G1453)war von (G1537)den Toten (G3498), gedachten (G3415)seine (G846)Jünger (G3101)daran, daß (G3754)er dies (G5124 846)gesagt (G3004)hatte, und (G2532)glaubten (G4100)der Schrift (G1124)und (G2532)der Rede (G3056), die (G3739)Jesus (G2424)gesagt (G2036)hatte.)
Joh.	2	23	Joh 2,23 Als 5613 er 2258 aber 1161 zu 1722 Jerusalem 2414 war 2258 , am 1722 Passah 3957 , auf 1722 dem Feste 1859 , glaubten 4100 viele 4183 an 1519 seinen 846 Namen 3686 , als sie 2334 seine 846 Zeichen 4592 sahen 2334 , die 3739 er tat 4160 .	23 ως<5613> δε<1161> ην<2258> <5713> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> εν<1722> τω<3588> πασχα<3957> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859> πολλοι<4183> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> θεωρουντες<2334> <5723> αυτου<846> τα<3588> σημεια<4592> α<3739> εποιει<4160> <5707>	23Als (G5613)er aber (G1161)zu (G1722)Jerusalem (G2414)war (G2258)am (G1722)Osterfest (G1722 3957 1859), glaubten (G4100)viele (G4183)an (G1519)seinen (G846)Namen (G3686), da (G2334)sie die Zeichen (G846 4592)sahen (G2334), die (G3739)er tat (G4160).
Joh.	2	24	Joh 2,24 Jesus 2424 selbst 1438 aber 1161 vertraute sich 4100 3756 ihnen 846 nicht 3756 an 4100 , weil 1223 er 846 alle 3956 kannte 1097	24 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ουκ<3756> επιστευεν<4100> <5707> εαυτον<1438> αυτοις<846> δια<1223> το<3588> αυτον<846> γινωσκειν<1097> <5721> παντας<3956>	24Aber (G1161)Jesus (G2424 846)vertraute (G4100)sich (G1438)ihnen (G846)nicht (G3756); denn (G1223)er (G846)kannte (G1097)sie alle (G3956)
Joh.	2	25	Joh 2,25 und 2532 3754 nicht 3756 bedurfte 5532 2192 , daß 2443 jemand 5100 Zeugnis gebe 3140 von 4012 dem Menschen 444 ; denn 1063 er selbst 846 wußte 1097 , was 5101 in 1722 dem Menschen 444 war 2258 .	25 και<2532> οτι<3754> ου<3756> χρειαν<5532> ειχεν<2192> <5707> ινα<2443> τις<5100> μαρτυρηση<3140> <5661> περι<4012> του<3588> ανθρωπου<444> αυτος<846> γαρ<1063> εγινωσκεν<1097> <5707> τι<5101> ην<2258> <5713> εν<1722> τω<3588> ανθρωπω<444>	25und (G2532 3754)bedurfte (G5532 2192)nicht (G3756), daß (G2443)jemand (G5100)Zeugnis (G3140)gäbe von (G4012)einem Menschen (G444); denn (G1063)er (G846)wußte (G1097)wohl, was (G5101)im (G1722)Menschen (G444)war (G2258).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	1	Joh 3,1 Es war 2258 aber 1161 ein Mensch 444 aus 1537 den Pharisäern 5330 , sein Name 3686 Nikodemus 3530 , ein Oberster 758 der Juden 2453 .	1 ην<2258> <5713> δε<1161> ανθρωπος<444> εκ<1537> των<3588> φαρισαιων<5330> νικοδημος<3530> ονομα<3686> αυτω<846> αρχων<758> των<3588> ιουδαιων<2453>	1Es war (G2258)aber (G1161)ein Mensch (G444)unter (G1537)den Pharisäern (G5330)mit Namen (G3686 846)Nikodemus (G3530), ein Oberster (G758)unter den Juden (G2453).
Joh.	3	2	Joh 3,2 Dieser 3778 kam 2064 zu 4314 ihm 2424 bei Nacht 3571 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Rabbi 4461 , wir wissen 1492 , daß 3754 du 2064 ein Lehrer 1320 bist 2064 , von 575 Gott 2316 gekommen 2064 , denn 1063 niemand 3762 kann 1410 diese 5023 Zeichen 4592 tun 4160 , die 3739 du 4771 tust 4160 , es sei denn 3362 Gott 2316 mit 5600 3326 ihm 846 .	2 ουτος<3778> ηλθεν<2064> <5627> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> νυκτος<3571> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ραββι<4461> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> απο<575> θεου<2316> εληλυθας<2064> <5754> διδασκαλος<1320> ουδεις<3762> γαρ<1063> ταυτα<5023> τα<3588> σημεια<4592> δυναται<1410> <5736> ποιειν<4160> <5721> α<3739> συ<4771> ποιεις<4160> <5719> εαν<1437> μη<3361> η<5600> <5753> ο<3588> θεος<2316> μετ<3326> αυτου<846>	2Der (G3778)kam (G2064)zu (G4314)Jesu (G2424)bei der Nacht (G3571)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Meister (G4461), wir wissen (G1492), daß (G3754)du bist ein Lehrer (G1320)von (G575)Gott (G2316)gekommen (G2064); denn (G1063)niemand (G3762)kann (G1410)die (G5023)Zeichen (G4592)tun (G4160), die (G3739)du (G4771)tust (G4160), es (G3362)sei (G5600)denn (G3362)Gott (G2316)mit (G3326)ihm (G846).
Joh.	3	3	Joh 3,3 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : Es sei denn 3362 , daß jemand 5100 von neuem 509 {O. von oben her} geboren werde 1080 , so kann 1410 er das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3756 sehen 1492 .	3 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> εαν<1437> μη<3361> τις<5100> γεννηθη<1080> <5686> ανωθεν<509> ου<3756> δυναται<1410> <5736> ιδειν<1492> <5629> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	3Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Es (G3362)sei denn (G3362), daß jemand (G5100)von neuem (G509)geboren (G1080)werde, so kann (G1410)er das Reich (G932)Gottes (G2316)nicht (G3756 1410)sehen (G1492).
Joh.	3	4	Joh 3,4 Nikodemus 3530 spricht 3004 zu 4314 ihm 846 : Wie 4459 kann 1410 ein Mensch 444 geboren werden 1080 , wenn er alt 1088 ist 5607 ? Kann er 1410 etwa 3361 zum zweiten Male 1208 in 1519 den Leib 2836 seiner 846 Mutter 3384 eingehen 1525 und 2532 geboren werden 1080 ?	4 λεγει<3004> <5719> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> νικοδημος<3530> πως<4459> δυναται<1410> <5736> ανθρωπος<444> γεννηθηναι<1080> <5683> γερων<1088> ων<5607> <5752> μη<3361> δυναται<1410> <5736> εις<1519> την<3588> κοιλιαν<2836> της<3588> μητρος<3384> αυτου<846> δευτερον<1208> εισελθειν<1525> <5629> και<2532> γεννηθηναι<1080> <5683>	4Nikodemus (G3530)spricht (G3004)zu (G4314)ihm (G846): Wie (G4459)kann (G1410)ein Mensch (G444)geboren (G1080)werden, wenn er alt (G1088)ist (G5607)? Kann (G3361 1410)er auch wiederum (G1208)in (G1519)seiner (G846)Mutter (G3384)Leib (G2836)gehen (G1525)und (G2532)geboren (G1080)werden?
Joh.	3	5	Joh 3,5 Jesus 2424 antwortete 611 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : Es sei denn 3362 , daß jemand 5100 aus 1537 Wasser 5204 und 2532 Geist 4151 geboren werde 1080 , so kann er 1410 nicht 3756 in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehen 1525 .	5 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> εαν<1437> μη<3361> τις<5100> γεννηθη<1080> <5686> εξ<1537> υδατος<5204> και<2532> πνευματος<4151> ου<3756> δυναται<1410> <5736> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	5Jesus (G2424)antwortete (G611): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Es (G3362)sei denn (G3362), daß jemand (G5100)geboren (G1080)werde aus (G1537)Wasser (G5204)und (G2532)Geist (G4151), so kann (G3756)er nicht (G3756 1410)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)kommen (G1525).
Joh.	3	6	Joh 3,6 Was 1080 aus 1537 dem Fleische 4561 geboren ist 1080 , ist 2076 Fleisch 4561 , und 2532 was 1080 aus 1537 dem Geiste 4151 geboren ist 1080 , ist 2076 Geist 4151 .	6 το<3588> γεγεννημενον<1080> <5772> εκ<1537> της<3588> σαρκος<4561> σαρξ<4561> εστιν<2076> <5748> και<2532> το<3588> γεγεννημενον<1080> <5772> εκ<1537> του<3588> πνευματος<4151> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748>	6Was (G1080)vom (G1537)Fleisch (G4561)geboren (G1080)wird, das ist (G2076)Fleisch (G4561); und (G2532)was vom (G1537)Geist (G4151)geboren (G1080)wird, das ist (G2076)Geist (G4151).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	7	Joh 3,7 Verwundere dich 2296 nicht 3361 , daß 3754 ich 2036 dir 4671 sagte 2036 : Ihr 5209 müsset 1163 von neuem 509 {O. von oben her} geboren werden 1080 .	7 μη<3361> θαυμασης<2296> <5661> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> σοι<4671> δει<1163> <5904> υμας<5209> γεννηθηναι<1080> <5683> ανωθεν<509>	7Laß dich's nicht (G3361)wundern (G2296), daß (G3754)ich dir (G4671)gesagt (G2036)habe: Ihr (G5209)müsset (G1163)von neuem (G509)geboren (G1080)werden.
Joh.	3	8	Joh 3,8 Der Wind 4151 weht 4154 , wo 3699 er will 2309 , und 2532 du hörst 191 sein 846 Sausen 5456 , aber 235 du weißt 1492 nicht 3756 , woher 4159 er kommt 2064 , und 2532 wohin 4226 er geht 5217 ; also 3779 ist 2076 jeder 3956 , der aus 1537 dem Geiste 4151 geboren ist 1080 .	8 το<3588> πνευμα<4151> οπου<3699> θελει<2309> <5719> πνει<4154> <5719> και<2532> την<3588> φωνην<5456> αυτου<846> ακουεις<191> <5719> αλλ<235> ουκ<3756> οιδας<1492> <5758> ποθεν<4159> ερχεται<2064> <5736> και<2532> που<4226> υπαγει<5217> <5719> ουτως<3779> εστιν<2076> <5748> πας<3956> ο<3588> γεγεννημενος<1080> <5772> εκ<1537> του<3588> πνευματος<4151>	8Der Wind (G4151)bläst (G4154), wo (G3699)er will (G2309), und (G2532)du hörst (G191)sein (G846)Sausen (G5456)wohl; aber (G235)du weißt (G1492)nicht (G3756), woher (G4159)er kommt (G2064)und (G2532)wohin (G4226)er fährt (G5217). Also (G3779)ist (G2076)ein jeglicher (G3956), der aus (G1537)dem Geist (G4151)geboren (G1080)ist.
Joh.	3	9	Joh 3,9 Nikodemus 3530 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Wie 4459 kann 1410 dies 5023 geschehen 1096 ?	9 απεκριθη<611> <5662> νικοδημος<3530> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> πως<4459> δυναται<1410> <5736> ταυτα<5023> γενεσθαι<1096> <5635>	9Nikodemus (G3530)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wie (G4459)mag (G1410)solches (G5023)zugehen (G1096)?
Joh.	3	10	Joh 3,10 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Du 4771 bist 1488 der Lehrer 1320 Israels 2474 und 2532 weißt 1097 dieses 5023 nicht 3756 ?	10 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> διδασκαλος<1320> του<3588> ισραηλ<2474> και<2532> ταυτα<5023> ου<3756> γινωσκεις<1097> <5719>	10Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Bist (G1488)du (G4771)ein Meister (G1320)in Israel (G2474)und (G2532)weißt (G1097)das (G5023)nicht (G3756)?
Joh.	3	11	Joh 3,11 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : Wir reden 2980 , was 3754 3739 wir wissen 1492 , und 2532 bezeugen 3140 , was 3739 wir gesehen haben 3708 , und 2532 unser 2257 Zeugnis 3141 nehmet ihr 2983 nicht 3756 an 2983 .	11 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> οτι<3754> ο<3739> οιδαμεν<1492> <5758> λαλουμεν<2980> <5719> και<2532> ο<3739> εωρακαμεν<3708> <5758> μαρτυρουμεν<3140> <5719> και<2532> την<3588> μαρτυριαν<3141> ημων<2257> ου<3756> λαμβανετε<2983> <5719>	11Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Wir reden (G2980), was (G3754 3739)wir wissen (G1492), und (G2532)zeugen (G3140), was (G3739)wir gesehen (G3708)haben; und (G2532)ihr nehmt (G2983)unser (G2257)Zeugnis (G3141)nicht (G3756)an.
Joh.	3	12	Joh 3,12 Wenn 1487 ich 2036 euch 5213 das Irdische 1919 gesagt habe 2036 , und 2532 ihr glaubet 4100 nicht 3756 , wie 4459 werdet ihr glauben 4100 , wenn 1437 ich 2036 euch 5213 das Himmlische 2032 sage 2036 ?	12 ει<1487> τα<3588> επιγεια<1919> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> και<2532> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> πως<4459> εαν<1437> ειπω<2036> <5632> υμιν<5213> τα<3588> επουρανια<2032> πιστευσετε<4100> <5692>	12Glaubet (G2532 4100)ihr nicht (G3756), wenn (G1487)ich (G2036)euch (G5213)von irdischen Dingen (G1919)sage (G2036), wie (G4459)würdet ihr glauben (G4100), wenn (G1437)ich (G2036)euch (G5213)von himmlischen Dingen (G2032)sagen (G2036)würde?
Joh.	3	13	Joh 3,13 Und 2532 niemand 3762 ist hinaufgestiegen 305 in 1519 den Himmel 3772 , als nur 1508 der 2597 aus 1537 dem Himmel 3772 herabgestiegen ist 2597 , der Sohn 5207 des Menschen 444 , der 3588 im 1722 Himmel 3772 ist 5607 .	13 και<2532> ουδεις<3762> αναβεβηκεν<305> <5758> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ει<1487> μη<3361> ο<3588> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> καταβας<2597> <5631> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> ο<3588> ων<5607> <5752> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772>	13Und (G2532)niemand (G3762)fährt (G305)gen (G1519)Himmel (G3772), denn (G1508)der vom (G1537)Himmel (G3772)herniedergekommen (G2597)ist, nämlich des Menschen (G444)Sohn (G5207), der (G3588)im (G1722)Himmel (G3772)ist (G5607).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	14	Joh 3,14 Und 2532 gleichwie 2531 Moses 3475 in 1722 der Wüste 2048 die Schlange 3789 erhöhte 5312 , also 3779 muß 1163 der Sohn 5207 des Menschen 444 erhöht werden 5312 ,	14 και<2532> καθως<2531> μωσης<3475> υψωσεν<5312> <5656> τον<3588> οφιν<3789> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ουτως<3779> υψωθηναι<5312> <5683> δει<1163> <5904> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	14Und (G2532)wie (G2531)Mose (G3475)in (G1722)der Wüste (G2048)eine Schlange (G3789)erhöht (G5312)hat, also (G3779)muß (G1163)des Menschen (G444)Sohn (G5207)erhöht (G5312)werden,
Joh.	3	15	Joh 3,15 auf daß 3363 jeder, der 3956 an 1519 ihn 846 glaubt 4100 , [nicht 3363 verloren gehe 622 , sondern 235] ewiges 166 Leben 2222 habe 2192 .	15 ινα<2443> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846> μη<3361> απολητα<622> <5643> αλλ<235> εχη<2192> <5725> ζωην<2222> αιωνιον<166>	15auf das (G3363)alle (G3956), die an (G1519)ihn (G846)glauben (G4100), nicht (G3363)verloren (G622)werden, sondern (G235)das ewige (G166)Leben (G2222)haben (G2192).
Joh.	3	16	Joh 3,16 Denn 1063 also 3779 hat Gott 2316 die Welt 2889 geliebt 25 , daß 5620 er 1325 seinen 846 eingeborenen 3439 Sohn 5207 gab 1325 , auf daß 2443 jeder, der 3956 an 1519 ihn 846 glaubt 4100 , nicht 3361 verloren gehe 622 622 , sondern 235 ewiges 166 Leben 2222 habe 2192 .	16 ουτως<3779> γαρ<1063> ηγαπησεν<25> <5656> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> κοσμον<2889> ωστε<5620> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> τον<3588> μονογενη<3439> εδωκεν<1325> <5656> ινα<2443> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846> μη<3361> απολητα<622> <5643> αλλ<235> εχη<2192> <5725> ζωην<2222> αιωνιον<166>	16Also (G1063 3779)hat Gott (G2316)die Welt (G2889)geliebt (G25), daß (G5620)er (G1325)seinen (G846)eingeborenen (G3439)Sohn (G5207)gab (G1325), auf daß (G2443)alle (G3956), die an (G1519)ihn (G846)glauben (G4100), nicht (G3361)verloren (G622)werden, sondern (G235)das ewige (G166)Leben (G2222)haben (G2192).
Joh.	3	17	Joh 3,17 Denn 1063 Gott 2316 hat 649 seinen 846 Sohn 5207 nicht 3756 in 1519 die Welt 2889 gesandt 649 , auf daß 2443 er die Welt 2889 richte 2919 , sondern 235 auf daß 2443 die Welt 2889 durch 1223 ihn 846 errettet werde 4982 .	17 ου<3756> γαρ<1063> απεστειλεν<649> <5656> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> ινα<2443> κρινη<2919> <5725> τον<3588> κοσμον<2889> αλλ<235> ινα<2443> σωθη<4982> <5686> ο<3588> κοσμος<2889> δι<1223> αυτου<846>	17Denn (G1063)Gott (G2316)hat seinen (G846)Sohn (G5207)nicht (G3756)gesandt (G649)in (G1519)die Welt (G2889), daß (G2443)er die Welt (G2889)richte (G2919), sondern (G235)daß (G2443)die Welt (G2889)durch (G1223)ihn (G846)selig (G4982)werde.
Joh.	3	18	Joh 3,18 Wer 4100 an 1519 ihn 846 glaubt 4100 , wird 2919 nicht 3756 gerichtet 2919 ; wer 4100 aber 1161 nicht 3361 glaubt 4100 , ist 2919 schon 2235 gerichtet 2919 , weil 3754 er nicht 3361 geglaubt hat 4100 an 1519 den Namen 3686 des eingeborenen 3439 Sohnes 5207 Gottes 2316 .	18 ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846> ου<3756> κρινεται<2919> <5743> ο<3588> δε<1161> μη<3361> πιστευων<4100> <5723> ηδη<2235> κεκριται<2919> <5769> οτι<3754> μη<3361> πεπιστευκεν<4100> <5758> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> μονογενους<3439> υιου<5207> του<3588> θεου<2316>	18Wer (G4100)an (G1519)ihn (G846)glaubt (G4100), der wird (G2919)nicht (G3756)gerichtet (G2919); wer aber (G1161)nicht (G3361)glaubt (G4100), der ist schon (G2235)gerichtet (G2919), denn (G3754)er glaubt (G4100)nicht (G3361)an (G1519)den Namen (G3686)des eingeborenen (G3439)Sohnes (G5207)Gottes (G2316).
Joh.	3	19	Joh 3,19 Dies 3778 aber 1161 ist 2076 das Gericht 2920 , daß 3754 das Licht 5457 in 1519 die Welt 2889 gekommen ist 2064 , und 2532 die Menschen 444 haben 25 die Finsternis 4655 mehr 3123 geliebt 25 als 2228 das Licht 5457 , denn 1063 ihre 846 Werke 2041 waren 2258 böse 4190 .	19 αυτη<3778> δε<1161> εστιν<2076> <5748> η<3588> κρισις<2920> οτι<3754> το<3588> φως<5457> εληλυθεν<2064> <5754> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> ηγαπησαν<25> <5656> οι<3588> ανθρωποι<444> μαλλον<3123> το<3588> σκοτος<4655> η<2228> το<3588> φως<5457> ην<2258> <5713> γαρ<1063> πονηρα<4190> αυτων<846> τα<3588> εργα<2041>	19Das (G3778)ist (G2076)aber (G1161)das Gericht (G2920), daß (G3754)das Licht (G5457)in (G1519)die Welt (G2889)gekommen (G2064)ist, und (G2532)die Menschen (G444)liebten (G25)die Finsternis (G4655)mehr (G3123)als (G2228)das Licht (G5457); denn (G1063)ihre (G846)Werke (G2041)waren (G2258)böse (G4190).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	20	Joh 3,20 Denn 1063 jeder, der 3956 Arges 5337 tut 4238 , haßt 3404 das Licht 5457 und 2532 kommt 2064 nicht 3756 zu 4314 dem Lichte 5457 , auf daß 3363 seine 846 Werke 2041 nicht 3363 bloßgestellt {O. gestraft} werden 1651 ;	20 πας<3956> γαρ<1063> ο<3588> φαυλα<5337> πρασσων<4238> <5723> μισει<3404> <5719> το<3588> φως<5457> και<2532> ουκ<3756> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> το<3588> φως<5457> ινα<2443> μη<3361> ελεγχθη<1651> <5686> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846>	20Wer (G1063 3956)Arges (G5337)tut (G4238), der haßt (G3404)das Licht (G5457)und kommt (G2064)nicht (G2532 3756)an (G4314)das Licht (G5457), auf daß seine (G846)Werke (G2041)nicht (G3363)gestraft (G1651)werden.
Joh.	3	21	Joh 3,21 wer 4160 aber 1161 die Wahrheit 225 tut 4160 , kommt 2064 zu 4314 dem Lichte 5457 , auf daß 2443 seine 846 Werke 2041 offenbar werden 5319 , daß 3754 sie in 1722 Gott 2316 gewirkt sind 2076 2038 .	21 ο<3588> δε<1161> ποιων<4160> <5723> την<3588> αληθειαν<225> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> το<3588> φως<5457> ινα<2443> φανερωθη<5319> <5686> αυτου<846> τα<3588> εργα<2041> οτι<3754> εν<1722> θεω<2316> εστιν<2076> <5748> ειργασμενα<2038> <5772>	21Wer (G4160)aber (G1161)die Wahrheit (G225)tut (G4160), der kommt (G2064)an (G4314)das Licht (G5457), daß (G2443)seine (G846)Werke (G2041)offenbar (G5319)werden; denn (G3754)sie (G2076)sind in (G1722)Gott (G2316)getan (G2038).
Joh.	3	22	Joh 3,22 Nach 3326 diesem 5023 kam 2064 Jesus 2424 und 2532 seine 846 Jünger 3101 in 1519 das Land 1093 Judäa 2449 2453 , und 2532 daselbst 1563 verweilte er 1304 mit 3326 ihnen 846 und 2532 taufte 907 .	22 μετα<3326> ταυτα<5023> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> εις<1519> την<3588> ιουδαιαν<2453> γην<1093> και<2532> εκει<1563> διετριβεν<1304> <5707> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> εβαπτιζεν<907> <5707>	22Darnach (G3326 5023)kam (G2064)Jesus (G2424)und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)in (G1519)das jüdische (G2449)Land (G1093)und (G2532)hatte (G1304)daselbst (G1563)sein Wesen (G1304)mit (G3326)ihnen (G846)und (G2532)taufte (G907).
Joh.	3	23	Joh 3,23 Aber 1161 auch 2532 Johannes 2491 taufte 2258 907 zu 1722 Aenon 137 , nahe bei 1451 Salim 4530 , weil 3754 viel 4183 Wasser 5204 daselbst 1563 war 2258 ; und 2532 sie kamen hin 3854 und 2532 wurden getauft 907 .	23 ην<2258> <5713> δε<1161> και<2532> ιωαννης<2491> βαπτιζων<907> <5723> εν<1722> αινων<137> εγγυς<1451> του<3588> σαλειμ<4530> οτι<3754> υδατα<5204> πολλα<4183> ην<2258> <5713> εκει<1563> και<2532> παρεγινοντο<3854> <5708> και<2532> εβαπτιζοντο<907> <5712>	23Johannes (G2491)aber (G1161)taufte (G907)auch (G2532)noch (G2258)zu (G1722)Enon (G137), nahe (G1451)bei Salim (G4530), denn (G3754)es war (G2258)viel (G4183)Wasser (G5204)daselbst (G1563); und (G2532)sie kamen (G3854)dahin und (G2532)ließen sich taufen (G907).
Joh.	3	24	Joh 3,24 Denn 1063 Johannes 2491 war 2258 noch nicht 3768 ins 1519 Gefängnis 5438 geworfen 906 .	24 ουπω<3768> γαρ<1063> ην<2258> <5713> βεβλημενος<906> <5772> εις<1519> την<3588> φυλακην<5438> ο<3588> ιωαννης<2491>	24Denn (G1063)Johannes (G2491)war (G2258)noch (G3768)nicht ins (G1519)Gefängnis (G5438)gelegt (G906).
Joh.	3	25	Joh 3,25 Es entstand 1096 nun 3767 eine Streitfrage 2214 unter 3326 1537 den Jüngern 3101 Johannes' 2491 mit einem Juden 2453 über 4012 die Reinigung 2512 .	25 εγενετο<1096> <5633> ουν<3767> ζητησις<2214> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> ιωαννου<2491> μετα<3326> ιουδαιων<2453> περι<4012> καθαρισμου<2512>	25Da (G3767)erhob (G1096)sich eine Frage (G2214)unter (G3326)den Jüngern (G3101)des (G1537)Johannes (G2491)mit den Juden (G2453)über (G4012)die Reinigung (G2512).
Joh.	3	26	Joh 3,26 Und 2532 sie kamen 2064 zu 4314 Johannes 2491 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Rabbi 4461 , der 3739 jenseit 4008 des Jordan 2446 bei 3326 dir 4675 war 2258 , dem 3739 du 4771 Zeugnis gegeben hast 3140 , siehe 2396 , der 3778 tauft 907 , und 2532 alle 3956 kommen 2064 zu 4314 ihm 846 .	26 και<2532> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> τον<3588> ιωαννην<2491> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ραββι<4461> ος<3739> ην<2258> <5713> μετα<3326> σου<4675> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> ω<3739> συ<4771> μεμαρτυρηκας<3140> <5758> ιδε<1492> <5657> ουτος<3778> βαπτιζει<907> <5719> και<2532> παντες<3956> ερχονται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846>	26Und (G2532)sie kamen (G2064)zu (G4314)Johannes (G2491)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Meister (G4461), der (G3739)bei (G3326)dir (G4675)war (G2258)jenseit (G4008)des Jordans (G2446), von dem (G3739)du (G4771)zeugtest (G3140), siehe (G2396), der (G3778)tauft (G907), und (G2532)jedermann (G3956)kommt (G2064)zu (G4314)ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	27	Joh 3,27 Johannes 2491 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 : Ein Mensch 444 kann 1410 nichts 3756 3762 empfangen 2983 , {O. nehmen} es sei 3362 ihm 846 denn 3362 aus 1537 dem Himmel 3772 gegeben 5600 1325 .	27 απεκριθη<611> <5662> ιωαννης<2491> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ου<3756> δυναται<1410> <5736> ανθρωπος<444> λαμβανειν<2983> <5721> ουδεν<3762> εαν<1437> μη<3361> η<5600> <5753> δεδομενον<1325> <5772> αυτω<846> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772>	27Johannes (G2491)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Ein Mensch (G444)kann (G3756 1410)nichts (G3762)nehmen (G2983), es (G3362)werde (G5600)ihm (G846)denn (G3362)gegeben (G1325)vom (G1537)Himmel (G3772).
Joh.	3	28	Joh 3,28 Ihr 5210 selbst 846 gebet 3140 mir 3427 Zeugnis 3140 , daß 3754 ich sagte 2036 : Ich 1473 bin 1510 nicht 3756 der Christus 5547 , sondern 235 daß 3754 ich 1510 vor 1715 ihm 1565 hergesandt bin 649 .	28 αυτοι<846> υμεις<5210> μοι<3427> μαρτυρειτε<3140> <5719> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> ο<3588> χριστος<5547> αλλ<235> οτι<3754> απεσταλμενος<649> <5772> ειμι<1510> <5748> εμπροσθεν<1715> εκεινου<1565>	28Ihr (G5210)selbst (G846)seid meine (G3427)Zeugen (G3140), daß (G3754)ich gesagt (G2036)habe, ich (G1473)sei (G1510)nicht (G3756)Christus (G5547), sondern (G3754 235)vor (G1715)ihm (G1565)her gesandt (G649).
Joh.	3	29	Joh 3,29 Der 2192 die Braut 3565 hat 2192 , ist 2076 der Bräutigam 3566 ; der Freund 5384 des Bräutigams 3566 aber 1161 , der 3588 dasteht 2476 und 2532 ihn 846 hört 191 , ist 5463 hoch 5479 erfreut 5463 über 1223 die Stimme 5456 des Bräutigams 3566 ; diese 3778 meine 1699 Freude 5479 nun 3767 ist erfüllt 4137 .	29 ο<3588> εχων<2192> <5723> την<3588> νυμφην<3565> νυμφιος<3566> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> φιλος<5384> του<3588> νυμφιου<3566> ο<3588> εστηκως<2476> <5761> και<2532> ακουων<191> <5723> αυτου<846> χαρα<5479> χαιρει<5463> <5719> δια<1223> την<3588> φωνην<5456> του<3588> νυμφιου<3566> αυτη<3778> ουν<3767> η<3588> χαρα<5479> η<3588> εμη<1699> πεπληρωται<4137> <5769>	29Wer (G2192)die Braut (G3565)hat (G2192), der ist (G2076)der Bräutigam (G3566); der (G3588)Freund (G5384)aber (G1161)des Bräutigams (G3566)steht (G2476)und (G2532)hört (G191)ihm (G846)zu und freut (G5463)sich hoch (G5479)über (G1223)des Bräutigams (G3566)Stimme (G5456). Diese (G3778)meine (G1699)Freude (G5479)ist (G4137)nun (G3767)erfüllt (G4137).
Joh.	3	30	Joh 3,30 Er 1565 muß 1163 wachsen 837 , ich 1691 aber 1161 abnehmen 1642 .	30 εκεινον<1565> δει<1163> <5904> αυξανειν<837> <5721> εμε<1691> δε<1161> ελαττουσθαι<1642> <5745>	30Er (G1565)muß (G1163)wachsen (G837), ich (G1691)aber (G1161)muß abnehmen (G1642).
Joh.	3	31	Joh 3,31 Der von oben 509 kommt 2064 , ist 2076 über 1883 allen 3956 ; {O. über allem} der 5607 von 1537 der {W. aus der, d. h. der daselbst seinen Ursprung hat} Erde 1093 ist 5607 , ist 2076 von 1537 der Erde 1093 und 2532 redet 2980 von 1537 der Erde 1093 {d.h. wie einer, der von der Erde ist; od.: von der Erde aus} . Der 2064 vom 1537 {W. aus dem} Himmel 3772 kommt 2064 , ist 2076 über 1883 allen 3956 , {O. über allem}	31 ο<3588> ανωθεν<509> ερχομενος<2064> <5740> επανω<1883> παντων<3956> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ων<5607> <5752> εκ<1537> της<3588> γης<1093> εκ<1537> της<3588> γης<1093> εστιν<2076> <5748> και<2532> εκ<1537> της<3588> γης<1093> λαλει<2980> <5719> ο<3588> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> ερχομενος<2064> <5740> επανω<1883> παντων<3956> εστιν<2076> <5748>	31Der (G2064)von obenher (G509)kommt (G2064), ist (G2076)über (G1883)alle (G3956). Wer (G5607)von (G1537)der Erde (G1093)ist (G2076), der ist von der Erde (G1537 1093)und (G2532)redet (G2980)von (G1537)der Erde (G1093). Der (G2064)vom (G1537)Himmel (G3772)kommt (G2064), der ist (G2076)über (G1883)alle (G3956)
Joh.	3	32	Joh 3,32 [und 2532] was 3739 er gesehen 3708 und 2532 gehört hat 191 , dieses 5124 bezeugt er 3140 ; und 2532 sein 846 Zeugnis 3141 nimmt 2983 niemand 3762 an 2983 .	32 και<2532> ο<3739> εωρακεν<3708> <5758> και<2532> ηκουσεν<191> <5656> τουτο<5124> μαρτυρει<3140> <5719> και<2532> την<3588> μαρτυριαν<3141> αυτου<846> ουδεις<3762> λαμβανει<2983> <5719>	32und (G2532)zeugt (G5124 3140), was (G3739)er gesehen (G3708)und (G2532)gehört (G191)hat; und (G2532), sein (G846)Zeugnis (G3141)nimmt (G2983)niemand (G3762)an (G2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	3	33	Joh 3,33 Wer 2983 sein 846 Zeugnis 3141 angenommen hat 2983 , {O. annimmt} hat besiegelt 4972 , daß 3754 Gott 2316 wahrhaftig 227 ist 2076 .	33 ο<3588> λαβων<2983> <5631> αυτου<846> την<3588> μαρτυριαν<3141> εσφραγισεν<4972> <5656> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> αληθης<227> εστιν<2076> <5748>	33Wer es (G846 3141)aber annimmt (G2983), der besiegelt's (G4972), daß (G3754)Gott (G2316)wahrhaftig (G227)sei (G2076).
Joh.	3	34	Joh 3,34 Denn 1063 der, welchen 3739 Gott 2316 gesandt hat 649 , redet 2980 die Worte 4487 Gottes 2316 ; denn 1063 Gott 2316 gibt 1325 den Geist 4151 nicht 3756 nach 1537 Maß 3358 .	34 ον<3739> γαρ<1063> απεστειλεν<649> <5656> ο<3588> θεος<2316> τα<3588> ρηματα<4487> του<3588> θεου<2316> λαλει<2980> <5719> ου<3756> γαρ<1063> εκ<1537> μετρου<3358> διδωσιν<1325> <5719> ο<3588> θεος<2316> το<3588> πνευμα<4151>	34Denn (G1063)welchen (G3739)Gott (G2316)gesandt (G649)hat, der redet (G2980)Gottes (G2316)Worte (G4487); denn (G1063)Gott (G2316)gibt (G1325)den Geist (G4151)nicht (G3756)nach (G1537)dem Maß (G3358).
Joh.	3	35	Joh 3,35 Der Vater 3962 liebt 25 den Sohn 5207 und 2532 hat 1325 alles 3956 in 1722 seine 846 Hand 5495 gegeben 1325 .	35 ο<3588> πατηρ<3962> αγαπα<25> <5719> τον<3588> υιον<5207> και<2532> παντα<3956> δεδωκεν<1325> <5758> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846>	35Der Vater (G3962)hat (G25)den Sohn (G5207)lieb (G25)und (G2532)hat ihm alles (G3956)in (G1722)seine (G846)Hand (G5495)gegeben (G1325).
Joh.	3	36	Joh 3,36 Wer 4100 an 1519 den Sohn 5207 glaubt 4100 , hat 2192 ewiges 166 Leben 2222 ; wer 544 aber 1161 dem Sohne 5207 nicht glaubt 544 , {O. sich nicht unterwirft, nicht gehorcht} wird 3700 das Leben 2222 nicht 3756 sehen 3700 , sondern 235 der Zorn 3709 Gottes 2316 bleibt 3306 auf 1909 ihm 846 .	36 ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> τον<3588> υιον<5207> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> αιωνιον<166> ο<3588> δε<1161> απειθων<544> <5723> τω<3588> υιω<5207> ουκ<3756> οψεται<3700> <5695> ζωην<2222> αλλ<235> η<3588> οργη<3709> του<3588> θεου<2316> μενει<3306> <5719> επ<1909> αυτον<846>	36Wer (G4100)an (G1519)den Sohn (G5207)glaubt (G4100), der hat (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222). (G1161)Wer (G544)dem Sohn (G5207)nicht (G544)glaubt (G544), der wird (G3700)das Leben (G2222)nicht (G3756)sehen (G3700), sondern (G235)der Zorn (G3709)Gottes (G2316)bleibt (G3306)über (G1909)ihm (G846).
Joh.	4	1	Joh 4,1 Als 5613 nun 3767 der Herr 2962 erkannte 1097 , daß 3754 die Pharisäer 5330 gehört hatten 191 , daß 3754 Jesus 2424 mehr 4119 Jünger 3101 mache 4160 und 2532 taufe 907 als 2228 Johannes 2491	1 ως<5613> ουν<3767> εγνω<1097> <5627> ο<3588> κυριος<2962> οτι<3754> ηκουσαν<191> <5656> οι<3588> φαρισαιοι<5330> οτι<3754> ιησους<2424> πλειονας<4119> μαθητας<3101> ποιει<4160> <5719> και<2532> βαπτιζει<907> <5719> η<2228> ιωαννης<2491>	1Da (G5613)nun (G3767)der HERR (G2962)inneward (G1097), daß (G3754)vor die Pharisäer (G5330)gekommen (G191)war, wie (G3754)Jesus (G2424)mehr (G4119)Jünger (G3101)machte (G4160)und (G2532)taufte (G907)denn (G2228)Johannes (G2491)
Joh.	4	2	Joh 4,2 (wiewohl 2544 Jesus 2424 selbst 846 nicht 3756 taufte 907 , sondern 235 seine 846 Jünger 3101),	2 καιτοιγε<2544> ιησους<2424> αυτος<846> ουκ<3756> εβαπτιζεν<907> <5707> αλλ<235> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	2(wiewohl (G2544)Jesus (G2424)selber (G846)nicht (G3756)taufte (G907), sondern (G235)seine (G846)Jünger (G3101),
Joh.	4	3	Joh 4,3 verließ er 863 Judäa 2449 und 2532 zog 565 wieder 3825 nach 1519 Galiläa 1056 .	3 αφηκεν<863> <5656> την<3588> ιουδαιαν<2449> και<2532> απηλθεν<565> <5627> παλιν<3825> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	3verließ (G863)er das Land Judäa (G2449)und (G2532)zog (G565)wieder (G3825)nach (G1519)Galiläa (G1056).
Joh.	4	4	Joh 4,4 Er mußte 1163 aber 1161 durch 1223 Samaria 4540 ziehen 1330 .	4 εδει<1163> <5900> δε<1161> αυτον<846> διερχεσθαι<1330> <5738> δια<1223> της<3588> σαμαρειας<4540>	4Er mußte (G1163)aber (G1161)durch (G1223)Samaria (G4540)reisen (G1330).
Joh.	4	5	Joh 4,5 Er kommt 2064 nun 3767 in 1519 eine Stadt 4172 Samarias 4540 , genannt 3004 Sichar 4965 , nahe 4139 bei dem Felde 5564 , welches Jakob 2384 seinem 846 Sohne 5207 Joseph 2501 gab 1325 .	5 ερχεται<2064> <5736> ουν<3767> εις<1519> πολιν<4172> της<3588> σαμαρειας<4540> λεγομενην<3004> <5746> συχαρ<4965> πλησιον<4139> του<3588> χωριου<5564> ο<3739> εδωκεν<1325> <5656> ιακωβ<2384> ιωσηφ<2501> τω<3588> υιω<5207> αυτου<846>	5Da (G3767)kam (G2064)er in (G1519)eine Stadt (G4172)Samarias (G4540), die heißt (G3004)Sichar (G4965), nahe (G4139)bei dem Feld (G5564), das (G3739)Jakob (G2384)seinem (G846)Sohn (G5207)Joseph (G2501)gab (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	6	Joh 4,6 Es war 2258 aber 1161 daselbst 1563 eine Quelle 4077 Jakobs 2384 . Jesus 2424 nun 3767 , ermüdet 2872 von 1537 der Reise 3597 , setzte sich 2516 also 3779 an 1909 die Quelle 4077 nieder 2516 . Es war 2258 um 5616 die sechste 1623 Stunde 5610 .	6 ην<2258> <5713> δε<1161> εκει<1563> πηγη<4077> του<3588> ιακωβ<2384> ο<3588> ουν<3767> ιησους<2424> κεκοπιακως<2872> <5761> εκ<1537> της<3588> οδοιποριας<3597> εκαθεζετο<2516> <5711> ουτως<3779> επι<1909> τη<3588> πηγη<4077> ωρα<5610> ην<2258> <5713> ωσει<5616> εκτη<1623>	6Es war (G2258)aber (G1161)daselbst (G1563)Jakobs (G2384)Brunnen (G4077). Da nun (G3767)Jesus (G2424)müde (G2872)war von (G1537)der Reise (G3597), setzte (G2516)er sich also (G3779)auf (G1909)den Brunnen (G4077); und es war (G2258)um (G5616)die sechste (G1623)Stunde (G5610).
Joh.	4	7	Joh 4,7 Da kommt 2064 ein Weib 1135 aus 1537 Samaria 4540 , Wasser 5204 zu schöpfen 501 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Gib 1325 mir 3427 zu trinken 4095 .	7 ερχεται<2064> <5736> γυνη<1135> εκ<1537> της<3588> σαμαρειας<4540> αντλησαι<501> <5658> υδωρ<5204> λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> δος<1325> <5628> μοι<3427> πιειν<4095> <5629>	7Da kommt (G2064)ein Weib (G1135)aus (G1537)Samaria (G4540), Wasser (G5204)zu schöpfen (G501). Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Gib (G1325)mir (G3427)zu trinken (G4095)!
Joh.	4	8	Joh 4,8 (Denn 1063 seine 846 Jünger 3101 waren weggegangen 565 in 1519 die Stadt 4172 , um 2443 Speise 5160 zu kaufen 59 .)	8 οι<3588> γαρ<1063> μαθηται<3101> αυτου<846> απεληλυθεισαν<565> <5715> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> ινα<2443> τροφας<5160> αγορασωσιν<59> <5661>	8(Denn (G1063)seine (G846)Jünger (G3101)waren in (G1519)die Stadt (G4172)gegangen (G565), daß sie Speise (G5160)kauften (G59 2443).)
Joh.	4	9	Joh 4,9 Das samaritische 4542 Weib 1135 spricht 3004 nun 3767 zu ihm 846 : Wie 4459 bittest 154 du 4771 , der du ein Jude 2453 bist 5607 , von 3844 mir 1700 zu trinken 4095 , die ich ein samaritisches 4542 Weib 1135 bin 5607 ? (Denn 1063 die Juden 2453 verkehren 4798 nicht 3756 mit den Samaritern 4541 .)	9 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> αυτω<846> η<3588> γυνη<1135> η<3588> σαμαρειτις<4542> πως<4459> συ<4771> ιουδαιος<2453> ων<5607> <5752> παρ<3844> εμου<1700> πιειν<4095> <5629> αιτεις<154> <5719> ουσης<5607> <5752> γυναικος<1135> σαμαρειτιδος<4542> ου<3756> γαρ<1063> συγχρωνται<4798> <5736> ιουδαιοι<2453> σαμαρειταις<4541>	9Spricht (G3004)nun (G3767)das samaritische (G4542)Weib (G1135)zu ihm (G846): Wie (G4459)bittest (G154)du (G4771)von (G3844)mir (G1700)zu trinken (G4095), so du ein Jude (G2453)bist (G5607), und ich ein (G5607)samaritisch (G4542)Weib (G1135)? (Denn (G1063)die Juden (G2453)haben keine (G3756)Gemeinschaft (G4798)mit den Samaritern (G4541).)
Joh.	4	10	Joh 4,10 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihr 846 : Wenn 1487 du 1492 die Gabe 1431 Gottes 2316 kenntest 1492 , und 2532 wer 5101 es ist 2076 , der 3004 zu dir 4671 spricht 3004 : Gib 1325 mir 3427 zu trinken 4095 , so würdest 302 du 4771 ihn 846 gebeten haben 154 , und 2532 er hätte 302 dir 4671 lebendiges 2198 Wasser 5204 gegeben 1325 .	10 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> ει<1487> ηδεις<1492> <5715> την<3588> δωρεαν<1431> του<3588> θεου<2316> και<2532> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> λεγων<3004> <5723> σοι<4671> δος<1325> <5628> μοι<3427> πιειν<4095> <5629> συ<4771> αν<302> ητησας<154> <5656> αυτον<846> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αν<302> σοι<4671> υδωρ<5204> ζων<2198> <5723>	10Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihr (G846): Wenn (G1487)du erkenntest (G1492)die Gabe (G1431)Gottes (G2316)und (G2532)wer (G5101)der ist (G2076), der zu dir (G4671)sagt (G3004): «Gib (G1325)mir (G3427)zu trinken (G4095)!,« du (G4771 302)bätest (G154)ihn (G846), und (G2532)er (G302)gäbe (G1325)dir (G4671)lebendiges (G2198)Wasser (G5204).
Joh.	4	11	Joh 4,11 Das Weib 1135 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , du hast 2192 kein 3777 Schöpfgefäß 502 , und 2532 der Brunnen 5421 ist 2076 tief 901 ; woher 4159 hast du 2192 denn 3767 das lebendige 2198 Wasser 5204 ?	11 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> η<3588> γυνη<1135> κυριε<2962> ουτε<3777> αντλημα<502> εχεις<2192> <5719> και<2532> το<3588> φρεαρ<5421> εστιν<2076> <5748> βαθυ<901> ποθεν<4159> ουν<3767> εχεις<2192> <5719> το<3588> υδωρ<5204> το<3588> ζων<2198> <5723>	11Spricht (G3004)zu ihm (G846)das Weib (G1135): Herr (G2962), hast (G2192)du doch nichts (G3777), womit du schöpfest (G502), und (G2532)der Brunnen (G5421)ist (G2076)tief (G901); woher (G4159)hast du (G2192)denn (G3767)lebendiges (G2198)Wasser (G5204)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	12	Joh 4,12 Du 4771 bist 1488 doch nicht 3361 größer 3187 als unser 2257 Vater 3962 Jakob 2384 , der 3739 uns 2254 den Brunnen 5421 gab 1325 , und 2532 er selbst 846 trank 4095 aus demselben 1537 846 und 2532 seine 846 Söhne 5207 und 2532 sein 846 Vieh 2353 ?	12 μη<3361> συ<4771> μειζων<3187> ει<1488> <5748> του<3588> πατρος<3962> ημων<2257> ιακωβ<2384> ος<3739> εδωκεν<1325> <5656> ημιν<2254> το<3588> φρεαρ<5421> και<2532> αυτος<846> εξ<1537> αυτου<846> επιεν<4095> <5627> και<2532> οι<3588> υιοι<5207> αυτου<846> και<2532> τα<3588> θρεμματα<2353> αυτου<846>	12Bist (G3361 1488)du (G4771)mehr (G3187)denn unser (G2257)Vater (G3962)Jakob (G2384), der (G3739)uns (G2254)diesen Brunnen (G5421)gegeben (G1325)hat? Und (G2532)er (G846)hat daraus (G1537 846)getrunken (G4095)und (G2532)seine (G846)Kinder (G5207)und (G2532)sein (G846)Vieh (G2353).
Joh.	4	13	Joh 4,13 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihr 846 : Jeden, der 3956 von 1537 diesem 5127 Wasser 5204 trinkt 4095 , wird 1372 wiederum 3825 dürsten 1372 ;	13 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> πας<3956> ο<3588> πινων<4095> <5723> εκ<1537> του<3588> υδατος<5204> τουτου<5127> διψησει<1372> <5692> παλιν<3825>	13Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihr (G846): Wer (G3956)von (G1537)diesem (G5127)Wasser (G5204)trinkt (G4095), den wird wieder (G3825)dürsten (G1372);
Joh.	4	14	Joh 4,14 wer irgend 3739 302 aber 1161 von 1537 dem Wasser 5204 trinken 4095 wird, das 3739 ich 1473 ihm 846 geben 1325 werde, den wird 1372 nicht 3364 dürsten 1372 in 1519 Ewigkeit 165 ; sondern 235 das Wasser 5204 , das 3739 ich ihm 846 geben 1325 werde, wird 1096 in 1722 ihm 846 eine Quelle 4077 Wassers 5204 werden 1096 , das ins 1519 ewige 166 Leben 2222 quillt 242 .	14 ος<3739> δ<1161> αν<302> πιη<4095> <5632> εκ<1537> του<3588> υδατος<5204> ου<3739> εγω<1473> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> ου<3756> μη<3361> διψηση<1372> <5661> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> αλλα<235> το<3588> υδωρ<5204> ο<3739> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> γενησεται<1096> <5695> εν<1722> αυτω<846> πηγη<4077> υδατος<5204> αλλομενου<242> <5740> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166>	14wer (G3739 302)aber (G1161)von (G1537)dem Wasser (G5204)trinken (G4095)wird, das (G3739)ich (G1473)ihm (G846)gebe (G1325), den wird ewiglich nicht (G165 1519 3364)dürsten (G1372); sondern (G235)das Wasser (G5204), das (G3739)ich ihm (G846)geben (G1325)werde, das wird (G1096)in (G1722)ihm (G846)ein Brunnen (G4077)des Wassers (G5204)werden, das in (G1519)das ewige (G166)Leben (G2222)quillt (G242).
Joh.	4	15	Joh 4,15 Das Weib 1135 spricht 3004 zu 4314 ihm 846 : Herr 2962 , gib 1325 mir 3427 dieses 5124 Wasser 5204 , damit 3363 mich nicht 3363 dürste 1372 und ich nicht 3366 hierher 1759 komme 2064 , um zu schöpfen 501 .	15 λεγει<3004> <5719> προς<4314> αυτον<846> η<3588> γυνη<1135> κυριε<2962> δος<1325> <5628> μοι<3427> τουτο<5124> το<3588> υδωρ<5204> ινα<2443> μη<3361> διψω<1372> <5725> μηδε<3366> ερχωμαι<2064> <5741> ενθαδε<1759> αντλειν<501> <5721>	15Spricht (G3004)das Weib (G1135)zu (G4314)ihm (G846): Herr (G2962), gib (G1325)mir (G3427)dieses (G5124)Wasser (G5204), auf daß (G3363)mich nicht (G3363)dürste (G1372)und ich nicht (G3366)herkommen (G1759 2064)müsse, zu schöpfen (G501)!
Joh.	4	16	Joh 4,16 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Gehe hin 5217 , rufe 5455 deinen 4675 Mann 435 und 2532 komm 2064 hierher 1759 .	16 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> υπαγε<5217> <5720> φωνησον<5455> <5657> τον<3588> ανδρα<435> σου<4675> και<2532> ελθε<2064> <5628> ενθαδε<1759>	16Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Gehe (G5217)hin, rufe (G5455)deinen (G4675)Mann (G435)und (G2532)komm (G2064)her (G1759)!
Joh.	4	17	Joh 4,17 Das Weib 1135 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 : 3754 Ich habe 2192 keinen 3756 Mann 435 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Du hast 2036 recht 2573 gesagt 2036 : Ich habe 3754 keinen 2192 3756 Mann 435 ;	17 απεκριθη<611> <5662> η<3588> γυνη<1135> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> ανδρα<435> λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> καλως<2573> ειπας<2036> <5627> οτι<3754> ανδρα<435> ουκ<3756> εχω<2192> <5719>	17Das Weib (G1135)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm: Ich habe (G2192)keinen (G3756)Mann (G435). Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Du (G2036)hast recht (G2573)gesagt (G2036): (G3754)Ich habe (G2192)keinen (G3756)Mann (G435).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	18	Joh 4,18 denn 1063 fünf 4002 Männer 435 hast du gehabt 2192 , und 2532 der, den 3739 du 2192 jetzt 3568 hast 2192 , ist 2076 nicht 3756 dein 4675 Mann 435 ; hierin 5124 {W. dies} hast 2046 du wahr 227 geredet 2046 .	18 πεντε<4002> γαρ<1063> ανδρας<435> εσχες<2192> <5627> και<2532> νυν<3568> ον<3739> εχεις<2192> <5719> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> σου<4675> ανηρ<435> τουτο<5124> αληθες<227> ειρηκας<2046> <5758>	18Fünf (G1063 4002)Männer (G435)hast du gehabt (G2192), und (G2532)den (G3739)du nun (G3568)hast (G2192), der ist (G2076)nicht (G3756)dein (G4675)Mann (G435); da (G5124)hast du recht (G227)gesagt (G2046).
Joh.	4	19	Joh 4,19 Das Weib 1135 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , ich sehe 2334 , daß 3754 du 4771 ein Prophet 4396 bist 1488 .	19 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> η<3588> γυνη<1135> κυριε<2962> θεωρω<2334> <5719> οτι<3754> προφητης<4396> ει<1488> <5748> συ<4771>	19Das Weib (G1135)spricht (G3004)zu ihm (G846): Herr (G2962), ich sehe (G2334), daß (G3754)du (G4771)ein Prophet (G4396)bist (G1488).
Joh.	4	20	Joh 4,20 Unsere 2257 Väter 3962 haben 4352 auf 1722 diesem 5129 Berge 3735 angebetet 4352 , und 2532 ihr 5210 saget 3004 , daß 3754 in 1722 Jerusalem 2414 der Ort 5117 sei 2076 , wo 3699 man 1163 anbeten 4352 müsse 1163 .	20 οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> εν<1722> τουτω<5129> τω<3588> ορει<3735> προσεκυνησαν<4352> <5656> και<2532> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> εστιν<2076> <5748> ο<3588> τοπος<5117> οπου<3699> δει<1163> <5904> προσκυνειν<4352> <5721>	20Unsere (G2257)Väter (G3962)haben auf (G1722)diesem (G5129)Berge (G3735)angebetet (G4352), und (G2532)ihr (G5210)sagt (G3004), (G3754)zu (G1722)Jerusalem (G2414)sei (G2076)die Stätte (G5117), da (G3699)man anbeten (G4352)solle (G1163).
Joh.	4	21	Joh 4,21 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Weib 1135 , glaube 4100 mir 3427 , es kommt 3754 2064 die {O. eine} Stunde 5610 , da 3753 ihr weder 3777 auf 1722 diesem 5129 Berge 3735 , noch 3777 in 1722 Jerusalem 2414 den Vater 3962 anbeten 4352 werdet.	21 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> γυναι<1135> πιστευσον<4100> <5657> μοι<3427> οτι<3754> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> οτε<3753> ουτε<3777> εν<1722> τω<3588> ορει<3735> τουτω<5129> ουτε<3777> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> προσκυνησετε<4352> <5692> τω<3588> πατρι<3962>	21Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Weib (G1135), glaube (G4100)mir (G3427), es kommt (G3754 2064)die Zeit (G5610), daß (G3753)ihr (G4352)weder (G3777)auf (G1722)diesem (G5129)Berge (G3735)noch (G3777)zu (G1722)Jerusalem (G2414)werdet (G4352)den Vater (G3962)anbeten (G4352).
Joh.	4	22	Joh 4,22 Ihr 5210 betet an 4352 und wisset 1492 nicht 3756 , was 3739 ; {O. was ihr nicht kennet} wir 2249 beten an 4352 und wissen 1492 , was 3739 , {O. was wir kennen} denn 3754 das Heil 4991 ist 2076 aus 1537 den Juden 2453 .	22 υμεις<5210> προσκυνειτε<4352> <5719> ο<3739> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> ημεις<2249> προσκυνουμεν<4352> <5719> ο<3739> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> η<3588> σωτηρια<4991> εκ<1537> των<3588> ιουδαιων<2453> εστιν<2076> <5748>	22Ihr (G5210)wisset (G1492)nicht (G3756), was (G3739)ihr anbetet (G4352); wir wissen (G1492)aber, was (G3739)wir (G2249)anbeten (G4352), denn (G3754)das Heil (G4991)kommt (G2076)von (G1537)den Juden (G2453).
Joh.	4	23	Joh 4,23 Es kommt 2064 aber 235 die {O. eine} Stunde 5610 und 2532 ist 2076 jetzt 3568 , da 3753 die wahrhaftigen 228 Anbeter 4353 den Vater 3962 in 1722 Geist 4151 und 2532 Wahrheit 225 anbeten werden 4352 ; denn 2532 auch 1063 der Vater 3962 sucht 2212 solche 5108 als seine 846 Anbeter 4352 .	23 αλλ<235> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> και<2532> νυν<3568> εστιν<2076> <5748> οτε<3753> οι<3588> αληθινοι<228> προσκυνηται<4353> προσκυνησουσιν<4352> <5692> τω<3588> πατρι<3962> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> αληθεια<225> και<2532> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> τοιουτους<5108> ζητει<2212> <5719> τους<3588> προσκυνουντας<4352> <5723> αυτον<846>	23Aber (G235)es kommt (G2064)die Zeit (G5610)und (G2532)ist (G2076)schon jetzt (G3568), daß (G3753)die wahrhaftigen (G228)Anbeter (G4353)werden den Vater (G3962)anbeten (G4352)im (G1722)Geist (G4151)und (G2532)in der Wahrheit (G225); denn (G2532 1063)der Vater (G3962)will (G2212)haben, die (G5108)ihn (G846)also anbeten (G4352).
Joh.	4	24	Joh 4,24 Gott 2316 ist ein Geist 4151 , und 2532 die ihn 846 anbeten 4352 , müssen 1163 in 1722 Geist 4151 und 2532 Wahrheit 225 anbeten 4352 .	24 πνευμα<4151> ο<3588> θεος<2316> και<2532> τους<3588> προσκυνουντας<4352> <5723> αυτον<846> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> αληθεια<225> δει<1163> <5904> προσκυνειν<4352> <5721>	24Gott (G2316)ist Geist (G4151), und (G2532)die ihn (G846)anbeten (G4352), die müssen (G1163)ihn im (G1722)Geist (G4151)und (G2532)in der Wahrheit (G225)anbeten (G4352).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	25	Joh 4,25 Das Weib 1135 spricht 3004 zu ihm 846 : Ich weiß 1492 , daß 3754 der Messias 3323 kommt 2064 , welcher 3588 Christus 5547 genannt wird 3004 ; wenn 3752 jener 1565 kommt 2064 , wird er 312 uns 2254 alles 3956 verkündigen 312 .	25 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> η<3588> γυνη<1135> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> μεσσιας<3323> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> χριστος<5547> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> εκεινος<1565> αναγγελει<312> <5692> ημιν<2254> παντα<3956>	25Spricht (G3004)das Weib (G1135)zu ihm (G846): Ich weiß (G1492), daß (G3754)der Messias (G3323)kommt (G2064), der (G3588)da Christus (G5547)heißt (G3004). Wenn (G3752)derselbe (G1565)kommen (G2064)wird, so wird (G312)er's uns (G2254)alles (G3956)verkündigen (G312).
Joh.	4	26	Joh 4,26 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Ich 1473 bin's 1510 , der 2980 mit dir 4671 redet 2980 .	26 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> λαλων<2980> <5723> σοι<4671>	26Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Ich (G1473)bin's (G1510), der mit dir (G4671)redet (G2980).
Joh.	4	27	Joh 4,27 Und 2532 über 1909 diesem 5129 kamen 2064 seine 846 Jünger 3101 und 2532 verwunderten 2296 sich, daß 3754 er 2980 mit 3326 einem Weibe 1135 redete 2980 . Dennoch 3305 sagte 2036 niemand 3762 : Was 5101 suchst du 2212 ? oder 2228 : Was 5101 redest du 2980 mit 3326 ihr 846 ?	27 και<2532> επι<1909> τουτω<5129> ηλθον<2064> <5627> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> εθαυμασαν<2296> <5656> οτι<3754> μετα<3326> γυναικος<1135> ελαλει<2980> <5707> ουδεις<3762> μεντοι<3305> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> ζητεις<2212> <5719> η<2228> τι<5101> λαλεις<2980> <5719> μετ<3326> αυτης<846>	27Und (G2532)über (G1909)dem (G5129)kamen (G2064)seine (G846)Jünger (G3101), und (G2532)es nahm sie wunder (G2296), daß (G3754)er mit (G3326)dem Weibe (G1135)redete (G2980). Doch (G3305)sprach (G2036)niemand (G3762): Was (G5101)fragst (G2212)du? oder (G2228): Was (G5101)redest (G2980)du mit (G3326)ihr (G846)?
Joh.	4	28	Joh 4,28 Das Weib 1135 nun 3767 ließ 863 ihren 846 Wasserkrug 5201 stehen 863 und 2532 ging weg 565 in 1519 die Stadt 4172 und 2532 sagt 3004 zu den Leuten 444 :	28 αφηκεν<863> <5656> ουν<3767> την<3588> υδριαν<5201> αυτης<846> η<3588> γυνη<1135> και<2532> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> ανθρωποις<444>	28Da (G3767)ließ (G863)das Weib (G1135)ihren (G846)Krug (G5201)stehen und (G2532)ging (G565)hin in (G1519)die Stadt (G4172)und (G2532)spricht (G3004)zu den Leuten (G444):
Joh.	4	29	Joh 4,29 Kommet 1205 , sehet 1492 einen Menschen 444 , der 3739 mir 3427 alles 3956 gesagt hat 2036 , was irgend 3745 ich getan habe 4160 ; dieser 3778 ist 2076 doch nicht etwa 3385 der Christus 5547 ?	29 δευτε<1205> <5773> ιδετε<1492> <5628> ανθρωπον<444> ος<3739> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> παντα<3956> οσα<3745> εποιησα<4160> <5656> μητι<3385> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547>	29Kommt (G1205), sehet (G1492)einen Menschen (G444), der (G3739)mir (G3427)gesagt (G2036)hat alles (G3956), was (G3745)ich getan (G4160)habe, ob (G2076)er (G3778)nicht (G3385)Christus (G5547)sei!
Joh.	4	30	Joh 4,30 3767 Sie gingen 1831 zu 1537 der Stadt 4172 hinaus 1537 und 2532 kamen 2064 zu 4314 ihm 846 .	30 εξηλθον<1831> <5627> ουν<3767> εκ<1537> της<3588> πολεως<4172> και<2532> ηρχοντο<2064> <5711> προς<4314> αυτον<846>	30Da (G3767)gingen (G1831)sie aus (G1537)der Stadt (G4172)und (G2532)kamen (G2064)zu (G4314)ihm (G846).
Joh.	4	31	Joh 4,31 In 1722 der Zwischenzeit 3342 [aber 1161] baten 2065 ihn 846 die Jünger 846 3101 und sprachen 3004 : Rabbi 4461 , iß 5315 .	31 εν<1722> δε<1161> τω<3588> μεταξυ<3342> ηρωτων<2065> <5707> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> λεγοντες<3004> <5723> ραββι<4461> φαγε<5315> <5628>	31Indes (G1722 3342)aber (G1161)ermahnten (G2065)ihn (G846)die Jünger (G3101)und sprachen (G3004): Rabbi (G4461), iß (G5315)!
Joh.	4	32	Joh 4,32 Er 2036 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Ich 1473 habe 2192 eine Speise 1035 zu essen 5315 , die 3739 ihr 5210 nicht 3756 kennet 1492 .	32 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εγω<1473> βρωσιν<1035> εχω<2192> <5719> φαγειν<5315> <5629> ην<3739> υμεις<5210> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758>	32Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ich (G1473)habe (G2192)eine Speise (G1035)zu essen (G5315), von (G3739)der ihr (G5210)nicht (G1492)wisset (G3756).
Joh.	4	33	Joh 4,33 Da 3767 sprachen 3004 die Jünger 3101 zueinander 4314 240 : Hat 5342 ihm 846 wohl jemand 5100 3387 zu essen 5315 gebracht 5342 ?	33 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> οι<3588> μαθηται<3101> προς<4314> αλληλους<240> μη<3361> τις<5100> ηνεγκεν<5342> <5656> αυτω<846> φαγειν<5315> <5629>	33Da (G3767)sprachen (G3004)die Jünger (G3101)untereinander (G4314 240): Hat (G5342)ihm (G846)jemand (G3387)zu essen (G5315)gebracht (G5342)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	34	Joh 4,34 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Meine 1699 Speise 1033 ist 2076 , daß 2443 ich den Willen 2307 dessen tue 4160 , der 3992 mich 3165 gesandt hat 3992 , und 2532 sein 846 Werk 2041 vollbringe 5048 . {O. vollende}	34 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> εμον<1699> βρωμα<1033> εστιν<2076> <5748> ινα<2443> ποιω<4160> <5725> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> και<2532> τελειωσω<5048> <5661> αυτου<846> το<3588> εργον<2041>	34Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Meine (G1699)Speise (G1033)ist (G2076)die, daß (G2443)ich tue (G4160)den Willen (G2307)des, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, und (G2532)vollende (G5048)sein (G846)Werk (G2041).
Joh.	4	35	Joh 4,35 Saget 3004 ihr 5210 nicht 3756 : Es 3754 sind 2076 noch 2089 vier Monate 5072 , und 2532 die Ernte 2326 kommt 2064 ? Siehe 2400 , ich sage 3004 euch 5213 : Hebet 1869 eure 5216 Augen 3788 auf 1869 und 2532 schauet 2300 die Felder 5561 an 2300 , denn 3754 sie sind 1526 schon 2235 weiß 3022 zur 4314 Ernte 2326 .	35 ουχ<3756> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> ετι<2089> τετραμηνον<5072> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> θερισμος<2326> ερχεται<2064> <5736> ιδου<2400> <5628> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> επαρατε<1869> <5657> τους<3588> οφθαλμους<3788> υμων<5216> και<2532> θεασασθε<2300> <5663> τας<3588> χωρας<5561> οτι<3754> λευκαι<3022> εισιν<1526> <5748> προς<4314> θερισμον<2326> ηδη<2235>	35Saget (G3004)ihr (G5210)nicht (G3756): Es (G3754)sind (G2076)noch (G2089)vier Monate (G5072), so (G2532)kommt (G2064)die Ernte (G2326)? Siehe (G2400), ich sage (G3004)euch (G5213): Hebet (G1869)eure (G5216)Augen (G3788)auf und (G2532)sehet (G2300)in das Feld (G5561); denn (G3754)es ist (G1526)schon (G2235)weiß (G3022)zur (G4314)Ernte (G2326).
Joh.	4	36	Joh 4,36 2532 Der da erntet 2325 , empfängt 2983 Lohn 3408 {O.... sie sind weiß zur Ernte. Schon empfängt, der da erntet, Lohn} und 2532 sammelt 4863 Frucht 2590 zum 1519 ewigen 166 Leben 2222 , auf daß 2443 beide 2532 , der da sät 4687 und 2532 der da erntet 2325 , zugleich 3674 sich freuen 5463 .	36 και<2532> ο<3588> θεριζων<2325> <5723> μισθον<3408> λαμβανει<2983> <5719> και<2532> συναγει<4863> <5719> καρπον<2590> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166> ινα<2443> και<2532> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> ομου<3674> χαιρη<5463> <5725> και<2532> ο<3588> θεριζων<2325> <5723>	36Und (G2532)wer da schneidet (G2325), der empfängt (G2983)Lohn (G3408)und (G2532)sammelt (G4863)Frucht (G2590)zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222), auf daß (G2443)sich miteinander (G3674)freuen (G5463), der da sät (G4687)und (G2532)der da schneidet (G2325).
Joh.	4	37	Joh 4,37 Denn 1063 hierin 1722 5129 ist 2076 der Spruch 3056 wahr 228 : 3754 Ein anderer ist es 243 , der da sät 2076 4687 , und 2532 ein anderer 243 , der da erntet 2325 .	37 εν<1722> γαρ<1063> τουτω<5129> ο<3588> λογος<3056> εστιν<2076> <5748> αληθινος<228> οτι<3754> αλλος<243> εστιν<2076> <5748> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> και<2532> αλλος<243> ο<3588> θεριζων<2325> <5723>	37Denn (G1063)hier (G1722 5129)ist (G2076)der Spruch (G3056)wahr (G228): (G3754)Dieser (G243)sät (G4687 2076), (G2432)der andere (G243)schneidet (G2325).
Joh.	4	38	Joh 4,38 Ich 1473 habe 649 euch 5209 gesandt 649 , zu ernten 2325 , woran 3739 ihr 5210 nicht 3756 gearbeitet 2872 habt; andere 243 haben gearbeitet 2872 , und 2532 ihr 5210 seid 1525 in 1519 ihre 846 Arbeit 2873 eingetreten 1525 .	38 εγω<1473> απεστειλα<649> <5656> υμας<5209> θεριζειν<2325> <5721> ο<3739> ουχ<3756> υμεις<5210> κεκοπιακατε<2872> <5758> αλλοι<243> κεκοπιακασιν<2872> <5758> και<2532> υμεις<5210> εις<1519> τον<3588> κοπον<2873> αυτων<846> εισεληλυθατε<1525> <5754>	38Ich (G1473)habe euch (G5209)gesandt (G649), zu schneiden (G2325), was (G3739)ihr (G5210)nicht (G3756)gearbeitet (G2872)habt; andere (G243)haben gearbeitet (G2872), und (G2532)ihr (G5210)seid (G1525)in (G1519)ihre (G846)Arbeit (G2873)gekommen (G1525).
Joh.	4	39	Joh 4,39 Aus 1537 jener 1565 Stadt 4172 aber 1161 glaubten 4100 viele 4183 von den Samaritern 4541 an 1519 ihn 846 um 1223 des Wortes 3056 des Weibes 1135 willen 1223 , welches bezeugte 3140 : 3754 Er hat 2036 mir 3427 alles 3956 gesagt 2036 , was irgend 3745 ich getan habe 4160 .	39 εκ<1537> δε<1161> της<3588> πολεως<4172> εκεινης<1565> πολλοι<4183> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846> των<3588> σαμαρειτων<4541> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> της<3588> γυναικος<1135> μαρτυρουσης<3140> <5723> οτι<3754> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> παντα<3956> οσα<3745> εποιησα<4160> <5656>	39Es glaubten (G4100)aber (G1161)an (G1519)ihn (G846)viele (G4183)der Samariter (G4541)aus (G1537)der (G1565)Stadt (G4172)um (G1223)des Weibes (G1135)Rede (G3056)willen, welches (G3140)da zeugte (G3140): (G3754)Er hat mir (G3427)gesagt (G2036)alles (G3956), was (G3745)ich getan (G4160)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	40	Joh 4,40 Als 5613 nun 3767 die Samariter 4541 zu 4314 ihm 846 kamen 2064 , baten sie 2065 ihn 846 , bei 3844 ihnen 846 zu bleiben 3306 ; und 2532 er blieb 3306 daselbst 1563 zwei 1417 Tage 2250 .	40 ως<5613> ουν<3767> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> σαμαρειται<4541> ηρωτων<2065> <5707> αυτον<846> μειναι<3306> <5658> παρ<3844> αυτοις<846> και<2532> εμεινεν<3306> <5656> εκει<1563> δυο<1417> ημερας<2250>	40Als (G3767 5613)nun die Samariter (G4541)zu (G4314)ihm (G846)kamen (G2064), baten (G2065)sie ihn (G846), daß er bei (G3844)ihnen (G846)bliebe (G3306); und (G2532)er blieb (G3306)zwei (G1417)Tage (G2250)da (G1563).
Joh.	4	41	Joh 4,41 Und 2532 noch viele 4183 mehr 4119 glaubten 4100 um 1223 seines 846 Wortes 3056 willen 1223 ;	41 και<2532> πολλω<4183> πλειους<4119> επιστευσαν<4100> <5656> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846>	41Und (G2532)viel (G4183)mehr (G4119)glaubten (G4100)um (G1223)seines (G846)Wortes (G3056)willen
Joh.	4	42	Joh 4,42 und 5037 sie sagten 3004 zu dem Weibe 1135 : 3754 3765 Wir glauben 4100 nicht 3754 mehr um 1223 deines 4674 Redens 2981 willen 1223 , denn 1063 wir selbst 846 haben gehört 191 und 2532 wissen 1492 , daß 3754 dieser 3778 wahrhaftig 230 der Heiland 5547 4990 der Welt 2889 ist 2076 .	42 τη<3588> τε<5037> γυναικι<1135> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ουκετι<3765> δια<1223> την<3588> σην<4674> λαλιαν<2981> πιστευομεν<4100> <5719> αυτοι<846> γαρ<1063> ακηκοαμεν<191> <5754> και<2532> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αληθως<230> ο<3588> σωτηρ<4990> του<3588> κοσμου<2889> ο<3588> χριστος<5547>	42und (G5037)sprachen (G3004)zum Weibe (G1135): (G3754)Wir glauben (G4100)nun (G3765)hinfort nicht (G3754)um (G1223)deiner (G4674)Rede (G2981)willen (G1223); (G1063)wir haben selber (G846)gehört (G191)und (G2532)erkannt (G1492), daß (G3754)dieser (G3778)ist (G2076)wahrlich (G230)Christus (G5547), der Welt (G2889)Heiland (G4990).
Joh.	4	43	Joh 4,43 Nach 3326 den zwei 1417 Tagen 2250 aber 1161 zog 1831 er von dannen 1564 aus 565 [und 2532 ging hin] nach 1519 Galiläa 1056 ;	43 μετα<3326> δε<1161> τας<3588> δυο<1417> ημερας<2250> εξηλθεν<1831> <5627> εκειθεν<1564> και<2532> απηλθεν<565> <5627> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	43Aber (G1161)nach (G3326)zwei (G1417)Tagen (G2250)zog (G565)er aus (G1831 565)von dannen (G1564)und (G2532)zog nach (G1519)Galiläa (G1056).
Joh.	4	44	Joh 4,44 denn 1063 Jesus 2424 selbst 846 bezeugte 3140 , daß 3754 ein Prophet 4396 in 1722 dem eigenen 2398 Vaterlande 3968 {O. in der eigenen Vaterstadt; wie anderswo} keine 3756 Ehre 5092 hat 2192 .	44 αυτος<846> γαρ<1063> ο<3588> ιησους<2424> εμαρτυρησεν<3140> <5656> οτι<3754> προφητης<4396> εν<1722> τη<3588> ιδια<2398> πατριδι<3968> τιμην<5092> ουκ<3756> εχει<2192> <5719>	44Denn (G1063)er selber (G846), Jesus (G2424), zeugte (G3140), daß (G3754)ein Prophet (G4396)daheim (G2398 1722 3968)nichts (G3756 5092)gilt (G2192).
Joh.	4	45	Joh 4,45 Als 3753 er nun 3767 nach 1519 Galiläa 1056 kam 2064 , nahmen 1209 die Galiläer 1057 ihn 846 auf 1209 , da sie 3708 alles 3956 gesehen 3708 , was 3739 er 4160 in 1722 Jerusalem 2414 auf 1722 dem Feste 1859 getan hatte 4160 ; denn 1063 auch 2532 sie 846 kamen 2064 zu 1519 dem Fest 1859 .	45 οτε<3753> ουν<3767> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> εδεξαντο<1209> <5662> αυτον<846> οι<3588> γαλιλαιοι<1057> παντα<3956> εωρακοτες<3708> <5761> α<3739> εποιησεν<4160> <5656> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859> και<2532> αυτοι<846> γαρ<1063> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> την<3588> εορτην<1859>	45Da (G3767 3753)er (G2064)nun nach (G1519)Galiläa (G1056)kam (G2064), nahmen (G1209)ihn (G846)die Galiläer (G1057)auf, die gesehen (G3708)hatten alles (G3956), was (G3739)er zu (G1722)Jerusalem (G2414)auf (G1722)dem Fest (G1859)getan (G4160)hatte; denn (G1063)sie (G846)waren auch (G2532)zum (G1519)Fest (G1859)gekommen (G2064).
Joh.	4	46	Joh 4,46 Er 2424 kam 2064 nun 3767 wiederum 3825 nach 1519 Kana 2580 in Galiläa 1056 , wo 3699 er 4160 das Wasser 5204 zu Wein 3631 gemacht hatte 4160 . Und 2532 es war 2258 ein gewisser 5100 königlicher Beamter 937 , dessen 3739 Sohn 5207 krank war 770 , in 1722 Kapernaum 2584 .	46 ηλθεν<2064> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> παλιν<3825> εις<1519> την<3588> κανα<2580> της<3588> γαλιλαιας<1056> οπου<3699> εποιησεν<4160> <5656> το<3588> υδωρ<5204> οινον<3631> και<2532> ην<2258> <5713> τις<5100> βασιλικος<937> ου<3739> ο<3588> υιος<5207> ησθενει<770> <5707> εν<1722> καπερναουμ<2584>	46Und (G3767)Jesus (G2424)kam (G2064)abermals (G3825)gen (G1519)Kana (G2580)in Galiläa (G1056), da (G3699)er das Wasser (G5204)hatte zu Wein (G3631)gemacht (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	47	Joh 4,47 Als dieser 3778 gehört hatte 191 , daß 3754 Jesus 2424 aus 1537 Judäa 2449 nach 1519 Galiläa 1056 gekommen sei 2240 , ging er 565 zu 4314 ihm 846 hin 565 und 2532 bat 2065 [ihn 846], daß 2443 er herabkomme 2597 und 2532 seinen 846 Sohn 5207 heile 2390 ; denn 1063 er lag 599 im 3195 Sterben 599 .	47 ουτος<3778> ακουσας<191> <5660> οτι<3754> ιησους<2424> ηκει<2240> <5719> εκ<1537> της<3588> ιουδαιας<2449> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056> απηλθεν<565> <5627> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ηρωτα<2065> <5707> αυτον<846> ινα<2443> καταβη<2597> <5632> και<2532> ιασηται<2390> <5667> αυτου<846> τον<3588> υιον<5207> ημελλεν<3195> <5707> γαρ<1063> αποθνησκειν<599> <5721>	47Und (G2532)es war (G2258)ein (G5100)Königischer (G937), des (G3739)Sohn (G5207)lag krank (G770)zu (G1722)Kapernaum (G2584). Dieser (G3778)hörte (G191), daß (G3754)Jesus (G2424)kam (G2240)aus (G1537)Judäa (G2449)nach (G1519)Galiläa (G1056), und ging (G565)hin zu (G4314)ihm (G846)und (G2532)bat (G2065)ihn (G846), daß (G2443)er hinabkäme (G2597)und (G2532)hülfe (G2390)seinem (G846)Sohn (G5207); denn (G1063)er war todkrank (G599 3195).
Joh.	4	48	Joh 4,48 Jesus 2424 sprach 2036 nun 3767 zu 4314 ihm 846 : Wenn 3362 ihr 1492 nicht 3362 Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 sehet 1492 , so werdet ihr 4100 nicht 3364 glauben 4100 .	48 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> προς<4314> αυτον<846> εαν<1437> μη<3361> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> ιδητε<1492> <5632> ου<3756> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661>	48Und (G3767)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Wenn (G3362)ihr nicht (G3362)Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)sehet (G1492), so glaubet (G4100)ihr nicht (G3364).
Joh.	4	49	Joh 4,49 Der königliche Beamte 937 spricht 3004 zu 4314 ihm 846 : Herr 2962 , komm herab 2597 , ehe 4250 mein 3450 Kind 3813 stirbt 599 !	49 λεγει<3004> <5719> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> βασιλικος<937> κυριε<2962> καταβηθι<2597> <5628> πριν<4250> αποθανειν<599> <5629> το<3588> παιδιον<3813> μου<3450>	49Der Königische (G937)sprach (G3004)zu (G4314)ihm (G846): HERR (G2962), komm hinab (G2597), ehe (G4250)denn mein (G3450)Kind (G3813)stirbt (G599)!
Joh.	4	50	Joh 4,50 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Gehe hin 4198 , dein 4675 Sohn 5207 lebt 2198 . Und 2532 der Mensch 444 glaubte 4100 dem Worte 3056 , das 3739 Jesus 2424 zu ihm 846 sagte 2036 , und 2532 ging hin 4198 .	50 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> πορευου<4198> <5737> ο<3588> υιος<5207> σου<4675> ζη<2198> <5719> και<2532> επιστευσεν<4100> <5656> ο<3588> ανθρωπος<444> τω<3588> λογω<3056> ω<3739> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ιησους<2424> και<2532> επορευετο<4198> <5711>	50Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihm (G846): Gehe (G4198)hin, dein (G4675)Sohn (G5207)lebt (G2198)! (G2532)der Mensch (G444)glaubte (G4100)dem Wort (G3056), das (G3739)Jesus (G2424)zu ihm (G846)sagte (G2036), und (G2532)ging (G4198)hin.
Joh.	4	51	Joh 4,51 Aber 1161 schon während 2235 er hinabging 2597 , begegneten 528 ihm 846 seine 846 Knechte 1401 und 2532 berichteten 518 3004 , daß 3754 sein 4675 Knabe 3816 lebe 2198 .	51 ηδη<2235> δε<1161> αυτου<846> καταβαινοντος<2597> <5723> οι<3588> δουλοι<1401> αυτου<846> απηντησαν<528> <5656> αυτω<846> και<2532> απηγγειλαν<518> <5656> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ο<3588> παις<3816> σου<4675> ζη<2198> <5719>	51Und (G1161)indem (G2235)er (G846)hinabging (G2597), begegneten (G528)ihm (G846)seine (G846)Knechte (G1401), (G2532)verkündigten (G518)ihm und sprachen (G3004): (G3754)Dein (G4675)Kind (G3816)lebt (G2198).
Joh.	4	52	Joh 4,52 Er erforschte 4441 nun 3767 von 3844 ihnen 846 die Stunde 5610 , in 1722 welcher 3739 es besser 2866 mit ihm geworden sei 2192 ; und 2532 sie sagten 2036 zu ihm 846 : 3754 Gestern 5504 zur siebten 1442 Stunde 5610 verließ 863 ihn 846 das Fieber 4446 .	52 επυθετο<4441> <5633> ουν<3767> παρ<3844> αυτων<846> την<3588> ωραν<5610> εν<1722> η<3739> κομψοτερον<2866> εσχεν<2192> <5627> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> οτι<3754> χθες<5504> ωραν<5610> εβδομην<1442> αφηκεν<863> <5656> αυτον<846> ο<3588> πυρετος<4446>	52Da (G3767)forschte (G4441)er von (G3844)ihnen (G846)die Stunde (G5610), in welcher (G1722 3739)es besser (G2192)mit ihm geworden (G2866)war. Und (G2532)sie sprachen (G2036)zu ihm (G846): (G3754)Gestern (G5504)um die siebente (G1442)Stunde (G5610)verließ (G863)ihn (G846)das Fieber (G4446).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	4	53	Joh 4,53 Da 3767 erkannte 1097 der Vater 3962 , daß 3754 es in 1722 jener 1565 Stunde 5610 war, in 1722 welcher 3739 Jesus 2424 zu ihm 846 sagte 2036 : 3754 Dein 4675 Sohn 5207 lebt 2198 . Und 2532 er 846 glaubte 4100 , er und 2532 sein 846 ganzes 3650 Haus 3614 .	53 εγνω<1097> <5627> ουν<3767> ο<3588> πατηρ<3962> οτι<3754> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> εν<1722> η<3739> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ο<3588> υιος<5207> σου<4675> ζη<2198> <5719> και<2532> επιστευσεν<4100> <5656> αυτος<846> και<2532> η<3588> οικια<3614> αυτου<846> ολη<3650>	53Da (G3767)merkte (G1097)der Vater (G3962), daß (G3754)es um (G1722)die (G1565)Stunde (G5610)wäre, in (G1722)welcher (G3739)Jesus (G2424)zu ihm (G846)gesagt (G2036)hatte: (G3754)Dein (G4675)Sohn (G5207)lebt (G2198). Und (G2532)er (G846)glaubte (G4100)mit (G2532)seinem (G846)ganzen (G3650)Hause (G3614).
Joh.	4	54	Joh 4,54 Dies 5124 tat 4160 Jesus 2424 wiederum 3825 als zweites 1208 Zeichen 4592 , als er aus 1537 Judäa 2449 nach 1519 Galiläa 1056 gekommen war 2064 .	54 τουτο<5124> παλιν<3825> δευτερον<1208> σημειον<4592> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> ελθων<2064> <5631> εκ<1537> της<3588> ιουδαιας<2449> εις<1519> την<3588> γαλιλαιαν<1056>	54Das (G5124)ist nun (G3825)das andere (G1208)Zeichen (G4592), das Jesus (G2424)tat (G4160), da (G2064)er aus (G1537)Judäa (G2449)nach (G1519)Galiläa (G1056)kam (G2064).
Joh.	5	1	Joh 5,1 Nach 3326 diesem 5023 war 2258 ein Fest 1859 der Juden 2453 , und 2532 Jesus 2424 ging hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2414 .	1 μετα<3326> ταυτα<5023> ην<2258> <5713> εορτη<1859> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> ανεβη<305> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	1Darnach (G3326 5023)war (G2258)ein Fest (G1859)der Juden (G2453), und (G2532)Jesus (G2424)zog (G305)hinauf gen (G1519)Jerusalem (G2414).
Joh.	5	2	Joh 5,2 Es ist 2076 aber 1161 in 1722 Jerusalem 2414 bei 1909 dem Schaftor 4262 ein Teich 2861 , der 3588 auf hebräisch 1447 Bethesda 964 zubenamt ist 1951 , welcher fünf 4002 Säulenhallen 4745 hat 2192 .	2 εστιν<2076> <5748> δε<1161> εν<1722> τοις<3588> ιεροσολυμοις<2414> επι<1909> τη<3588> προβατικη<4262> κολυμβηθρα<2861> η<3588> επιλεγομενη<1951> <5746> εβραιστι<1447> βηθεσδα<964> πεντε<4002> στοας<4745> εχουσα<2192> <5723>	2Es ist (G2076)aber (G1161)zu (G1722)Jerusalem (G2414)bei (G1909)dem Schaftor (G4262)ein Teich (G2861), der (G3588)heißt (G1951)auf hebräisch (G1447)Bethesda (G964)und hat (G2192)fünf (G4002)Hallen (G4745),
Joh.	5	3	Joh 5,3 In 1722 diesen 5025 lag 2621 eine 4183 Menge 4128 Kranker 770 , Blinder 5185 , Lahmer 5560 , Dürrer 3584 , [die auf die Bewegung 2796 des Wassers 5204 warteten 1551 .	3 εν<1722> ταυταις<3778> κατεκειτο<2621> <5711> πληθος<4128> πολυ<4183> των<3588> ασθενουντων<770> <5723> τυφλων<5185> χωλων<5560> ξηρων<3584> εκδεχομενων<1551> <5740> την<3588> του<3588> υδατος<5204> κινησιν<2796>	3in (G1722)welchem (G5025)lagen (G2621)viele (G4183 4128)Kranke (G770), Blinde (G5185), Lahme (G5560), Verdorrte (G3584), die warteten (G1551), wann sich das Wasser (G5204)bewegte (G2796).
Joh.	5	4	Joh 5,4 Denn 1063 zu 2596 gewissen Zeiten 2540 stieg 2597 ein Engel 32 in 1722 den Teich 2861 herab 2597 und 2532 bewegte 5015 das Wasser 5204 . Wer nun 3767 nach 3326 der Bewegung 5016 des Wassers 5204 zuerst 4413 hineinstieg 1684 , ward 1096 gesund 5199 , mit 3739 welcher 1221 Krankheit 3553 irgend er behaftet war 2722 .]	4 αγγελος<32> γαρ<1063> κατα<2596> καιρον<2540> κατεβαινεν<2597> <5707> εν<1722> τη<3588> κολυμβηθρα<2861> και<2532> εταρασσεν<5015> <5707> το<3588> υδωρ<5204> ο<3588> ουν<3767> πρωτος<4413> εμβας<1684> <5631> μετα<3326> την<3588> ταραχην<5016> του<3588> υδατος<5204> υγιης<5199> εγινετο<1096> <5711> ω<3739> δηποτε<1221> κατειχετο<2722> <5712> νοσηματι<3553>	4(Denn (G1063)ein Engel (G32)fuhr (G2597)herab zu (G2596)seiner Zeit (G2540)in (G1722)den Teich (G2861)und (G2532)bewegte (G5015)das Wasser (G5204).) Welcher (G3767)nun zuerst (G4413), nachdem (G3326)das Wasser (G5204)bewegt (G5016)war, hineinstieg (G1684), der ward (G1096)gesund (G5199), mit (G3739)welcherlei (G1221)Seuche (G3553)er behaftet (G2722)war.
Joh.	5	5	Joh 5,5 Es war 2258 aber 1161 ein gewisser 5100 Mensch 444 daselbst 1563 , der achtunddreißig 5144 3638 Jahre 2094 mit 1722 seiner Krankheit 769 behaftet war 2192 .	5 ην<2258> <5713> δε<1161> τις<5100> ανθρωπος<444> εκει<1563> τριακοντα<5144> και<2532> οκτω<3638> ετη<2094> εχων<2192> <5723> εν<1722> τη<3588> ασθενεια<769>	5Es war (G2258)aber (G1161)ein (G5100)Mensch (G444)daselbst (G1563), 38 (G5144 3638)Jahre (G2094)lang krank (G1722 769)gelegen (G2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	6	Joh 5,6 Als Jesus 2424 diesen 5126 daliegen 2621 sah 1492 und 2532 wußte 1097 , daß 3754 es schon 2235 lange 4183 Zeit 5550 also mit ihm war 2192 , spricht er 3004 zu ihm 846 : Willst du 2309 gesund 5199 werden 1096 ?	6 τουτον<5126> ιδων<1492> <5631> ο<3588> ιησους<2424> κατακειμενον<2621> <5740> και<2532> γνους<1097> <5631> οτι<3754> πολυν<4183> ηδη<2235> χρονον<5550> εχει<2192> <5719> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> θελεις<2309> <5719> υγιης<5199> γενεσθαι<1096> <5635>	6Da Jesus (G2424)ihn (G5126)sah (G1492)liegen (G2621)und (G2532)vernahm (G1097), daß (G3754)er (G2192)so (G2235)lange (G4183 5550)gelegen hatte (G2192), spricht (G3004)er zu ihm (G846): Willst du (G2309)gesund (G5199)werden (G1096)?
Joh.	5	7	Joh 5,7 Der Kranke 770 antwortete 611 ihm 846 : Herr 2962 , ich habe 2192 keinen 3756 Menschen 444 , daß 2443 er mich 3165 , wenn 3752 das Wasser 5204 bewegt worden ist 5015 , in 1519 den Teich 2861 werfe 906 ; indem 1722 3739 ich 1473 aber 1161 komme 2064 , steigt 2597 ein anderer 243 vor 4253 mir 1700 hinab 2597 .	7 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ασθενων<770> <5723> κυριε<2962> ανθρωπον<444> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> ινα<2443> οταν<3752> ταραχθη<5015> <5686> το<3588> υδωρ<5204> βαλλη<906> <5725> με<3165> εις<1519> την<3588> κολυμβηθραν<2861> εν<1722> ω<3739> δε<1161> ερχομαι<2064> <5736> εγω<1473> αλλος<243> προ<4253> εμου<1700> καταβαινει<2597> <5719>	7Der Kranke (G770)antwortete (G611)ihm (G846): HERR (G2962), ich habe (G2192)keinen (G3756)Menschen (G444), wenn (G3752)das Wasser (G5204)sich bewegt (G5015), der mich (G3165)in (G1519)den Teich (G2861)lasse (G2443 906); und (G1161)wenn (G1722 3739)ich (G1473)komme (G2064), so steigt (G2597)ein anderer (G243)vor (G4253)mir (G1700)hinein (G2597).
Joh.	5	8	Joh 5,8 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Stehe auf 1453 , nimm 142 dein 4675 Bett 2895 auf 142 und 2532 wandle 4043 !	8 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εγειραι<1453> <5669> αρον<142> <5657> τον<3588> κραββατον<2895> σου<4675> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	8Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihm (G846): Stehe (G1453)auf, nimm (G142)dein (G4675)Bett (G2895)und (G2532)gehe (G4043)hin!
Joh.	5	9	Joh 5,9 Und 2532 alsbald 2112 ward 1096 der Mensch 444 gesund 5199 und 2532 nahm 142 sein 846 Bett 2895 auf 142 und 2532 wandelte 4043 . Es war 2258 aber 1161 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 Sabbath 4521 .	9 και<2532> ευθεως<2112> εγενετο<1096> <5633> υγιης<5199> ο<3588> ανθρωπος<444> και<2532> ηρεν<142> <5656> τον<3588> κραββατον<2895> αυτου<846> και<2532> περιεπατει<4043> <5707> ην<2258> <5713> δε<1161> σαββατον<4521> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250>	9Und (G2532)alsbald (G2112)ward (G1096)der Mensch (G444)gesund (G5199)und (G2532)nahm (G142)sein (G846)Bett (G2895)und (G2532)ging (G4043)hin. Es war (G2258)aber (G1161)desselben (G1722 1565)Tages (G2250)der Sabbat (G4521).
Joh.	5	10	Joh 5,10 Es sagten 3004 nun 3767 die Juden 2453 zu dem Geheilten 2323 : Es ist 2076 Sabbath 4521 , es ist 1832 dir 4671 nicht 3756 erlaubt 1832 , das Bett 2895 zu tragen 142 .	10 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> τω<3588> τεθεραπευμενω<2323> <5772> σαββατον<4521> εστιν<2076> <5748> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> σοι<4671> αραι<142> <5658> τον<3588> κραββατον<2895>	10Da (G3767)sprachen (G3004)die Juden (G2453)zu (G2323)dem, der geheilt (G2323)worden war: Es ist (G2076)heute Sabbat (G4521); es ziemt (G1832)dir (G4671)nicht (G3756), das Bett (G2895)zu tragen (G142).
Joh.	5	11	Joh 5,11 Er antwortete 611 ihnen 846 : Der mich 3165 gesund 5199 machte 4160 , der 1565 sagte 2036 zu mir 3427 : Nimm 142 dein 4675 Bett 2895 auf 142 und 2532 wandle 4043 .	11 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> με<3165> υγιη<5199> εκεινος<1565> μοι<3427> ειπεν<2036> <5627> αρον<142> <5657> τον<3588> κραββατον<2895> σου<4675> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	11Er antwortete (G611)ihnen (G846): Der (G4160)mich (G3165)gesund (G5199)machte (G4160), der (G1565)sprach (G2036)zu mir (G3427): «Nimm (G142)dein (G4675)Bett (G2895)und (G2532)gehe (G4043)hin!
Joh.	5	12	Joh 5,12 [Da 3767] fragten sie 2065 ihn 846 : Wer 3739 5101 ist 2076 der Mensch 444 , der 3588 zu dir 4671 sagte 2036 : Nimm 142 [dein 4675 Bett 2895] auf 142 und 2532 wandle 4043 ?	12 ηρωτησαν<2065> <5656> ουν<3767> αυτον<846> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ανθρωπος<444> ο<3588> ειπων<2036> <5631> σοι<4671> αρον<142> <5657> τον<3588> κραββατον<2895> σου<4675> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	12Da (G3767)fragten (G2065)sie ihn (G846): Wer (G5101)ist (G2076)der Mensch (G444), der (G3588)zu dir (G4671)gesagt (G2036)hat: «Nimm (G142)dein (G4675)Bett (G2895)und (G2532)gehe (G4043)hin!»?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	13	Joh 5,13 Der Geheilte 2390 aber 1161 wußte 1492 nicht 3756 , wer 5101 es sei 2076 ; denn 1063 Jesus 2424 war entwichen 1593 , weil eine Volksmenge 3793 an 1722 dem Orte 5117 war 5607 .	13 ο<3588> δε<1161> ιαθεις<2390> <5685> ουκ<3756> ηδει<1492> <5715> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> γαρ<1063> ιησους<2424> εξενευσεν<1593> <5656> οχλου<3793> οντος<5607> <5752> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117>	13Der aber (G1161)geheilt (G2390)worden war (G2390), wußte (G1492)nicht (G3756), wer (G5101)es war (G2076); denn (G1063)Jesus (G2424)war gewichen (G1593), da (G5607)so viel Volks (G3793)an (G1722)dem Ort (G5117)war (G5607).
Joh.	5	14	Joh 5,14 Danach 3326 5023 findet 2147 Jesus 2424 ihn 846 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} , und 2532 er sprach 2036 zu ihm 846 : Siehe 2396 , du bist gesund 5199 geworden 1096 ; sündige 264 nicht mehr 3371 , auf daß 3363 dir 4671 nichts 3363 Ärgeres 5501 5100 widerfahre 1096 .	14 μετα<3326> ταυτα<5023> ευρισκει<2147> <5719> αυτον<846> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ιδε<1492> <5657> υγιης<5199> γεγονας<1096> <5754> μηκετι<3371> αμαρτανε<264> <5720> ινα<2443> μη<3361> χειρον<5501> τι<5100> σοι<4671> γενηται<1096> <5638>	14Darnach (G3326 5023)fand (G2147)ihn (G846)Jesus (G2424)im (G1722)Tempel (G2411)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Siehe (G2396)zu, du bist (G1096)gesund (G5199)geworden; sündige (G264)hinfort nicht mehr (G3371), daß dir (G4671)nicht (G3363)etwas Ärgeres (G5501 5100)widerfahre (G1096).
Joh.	5	15	Joh 5,15 Der Mensch 444 ging hin 565 und 2532 verkündete 312 den Juden 2453 , daß 3754 es Jesus 2424 sei 2076 , der 3588 ihn 846 gesund 5199 gemacht habe 4160 .	15 απηλθεν<565> <5627> ο<3588> ανθρωπος<444> και<2532> ανηγγειλεν<312> <5656> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> οτι<3754> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> αυτον<846> υγιη<5199>	15Der Mensch (G444)ging (G565)hin und (G2532)verkündete (G312)es den Juden (G2453), es (G3754)sei (G2076)Jesus (G2424), der (G3588)ihn (G846)gesund (G5199)gemacht (G4160)habe.
Joh.	5	16	Joh 5,16 Und 2532 darum 1223 5124 verfolgten 1377 die Juden 2453 Jesum 2424 [und 2532 suchten 2212 ihn 846 zu töten 615], weil 3754 er dies 5023 am 1722 Sabbath 4521 tat 4160 .	16 και<2532> δια<1223> τουτο<5124> εδιωκον<1377> <5707> τον<3588> ιησουν<2424> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> αποκτειναι<615> <5658> οτι<3754> ταυτα<5023> εποιει<4160> <5707> εν<1722> σαββατω<4521>	16Darum (G2532 1223 5124)verfolgten (G1377)die Juden (G2453)Jesum (G2424)und (G2532)suchten (G2212)ihn (G846)zu töten (G615), daß (G3754)er solches (G5023)getan (G4160)hatte am (G1722)Sabbat (G4521).
Joh.	5	17	Joh 5,17 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 ihnen 846 : Mein 3450 Vater 3962 wirkt 2038 bis 2193 jetzt 737 , und ich 2504 wirke 2038 .	17 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> απεκρινατο<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> εως<2193> αρτι<737> εργαζεται<2038> <5736> καγω<2504> εργαζομαι<2038> <5736>	17Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)ihnen (G846): Mein (G3450)Vater (G3962)wirket (G2038)bisher (G2193 737), und ich (G2504)wirke (G2038)auch.
Joh.	5	18	Joh 5,18 Darum 1223 3767 nun 5124 suchten 2212 die Juden 2453 noch mehr 3123 ihn 846 zu töten 615 , weil 3754 er 3089 nicht 3756 allein 3440 den Sabbath 4521 brach 3089 , sondern 235 auch 2532 Gott 2316 seinen eigenen 2398 Vater 3962 nannte 3004 , sich selbst 1438 Gott 2316 gleich 2470 machend 4160 .	18 δια<1223> τουτο<5124> ουν<3767> μαλλον<3123> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> αποκτειναι<615> <5658> οτι<3754> ου<3756> μονον<3440> ελυεν<3089> <5707> το<3588> σαββατον<4521> αλλα<235> και<2532> πατερα<3962> ιδιον<2398> ελεγεν<3004> <5707> τον<3588> θεον<2316> ισον<2470> εαυτον<1438> ποιων<4160> <5723> τω<3588> θεω<2316>	18Darum (G5124 1223 3767)trachteten (G2212)ihm die Juden (G2453)nun viel mehr (G3123)nach, daß sie ihn (G846)töteten (G615), daß (G3754)er nicht (G3756)allein (G3440)den Sabbat (G4521)brach (G3089), sondern (G235)sagte (G3004)auch (G2532), Gott (G2316)sei sein (G2398)Vater (G3962), und machte (G4160)sich selbst (G1438)Gott (G2316)gleich (G2470).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	19	Joh 5,19 Da 3767 antwortete 611 Jesus 2424 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Der Sohn 5207 kann 1410 3756 nichts 3762 von 575 sich selbst 1438 tun 4160 , außer 3362 was 5100 er den Vater 3962 tun 4160 sieht 991 ; denn 1063 was irgend 302 er 1565 tut 4160 , das 5023 tut 4160 auch 2532 der Sohn 5207 gleicherweise 3668 .	19 απεκρινατο<611> <5662> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> δυναται<1410> <5736> ο<3588> υιος<5207> ποιειν<4160> <5721> αφ<575> εαυτου<1438> ουδεν<3762> εαν<1437> μη<3361> τι<5100> βλεπη<991> <5725> τον<3588> πατερα<3962> ποιουντα<4160> <5723> α<3739> γαρ<1063> αν<302> εκεινος<1565> ποιη<4160> <5725> ταυτα<5023> και<2532> ο<3588> υιος<5207> ομοιως<3668> ποιει<4160> <5719>	19Da (G3767)antwortete (G611)Jesus (G2424)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Der Sohn (G5207)kann (G3756 1410)nichts (G3762)von (G575)sich selber (G1438)tun (G4160), sondern (G3362)was (G5100)er sieht (G991)den Vater (G3962)tun (G4160); denn (G1063)was (G3739 302)dieser (G1565)tut (G4160), das (G5023)tut (G4160)gleicherweise (G3668)auch (G2532)der Sohn (G5207).
Joh.	5	20	Joh 5,20 Denn 1063 der Vater 3962 hat 5368 den Sohn 5207 lieb 5368 und 2532 zeigt 1166 ihm 846 alles 3956 , was 3739 er selbst 846 tut 4160 ; und 2532 er wird ihm 846 größere 3187 Werke 2041 als 3187 diese 5130 zeigen 1166 , auf daß 2443 ihr 5210 euch verwundert 2296 .	20 ο<3588> γαρ<1063> πατηρ<3962> φιλει<5368> <5719> τον<3588> υιον<5207> και<2532> παντα<3956> δεικνυσιν<1166> <5719> αυτω<846> α<3739> αυτος<846> ποιει<4160> <5719> και<2532> μειζονα<3173> τουτων<5130> δειξει<1166> <5692> αυτω<846> εργα<2041> ινα<2443> υμεις<5210> θαυμαζητε<2296> <5725>	20Der Vater (G3962)aber (G1063)hat den Sohn (G5207)lieb (G5368)und (G2532)zeigt (G1166)ihm (G846)alles (G3956), was (G3739)er (G846)tut (G4160), und (G2532)wird (G1166)ihm (G846)noch größere (G3187 5130)Werke (G2041)zeigen (G1166), daß (G2443)ihr (G5210)euch verwundern (G2296)werdet.
Joh.	5	21	Joh 5,21 Denn 1063 gleichwie 5618 der Vater 3962 die Toten 3498 auferweckt 1453 und 2532 lebendig macht 2227 , also 3779 macht 2227 auch 2532 der Sohn 5207 lebendig 2227 , welche 3739 er will 2309 .	21 ωσπερ<5618> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> εγειρει<1453> <5719> τους<3588> νεκρους<3498> και<2532> ζωοποιει<2227> <5719> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> υιος<5207> ους<3739> θελει<2309> <5719> ζωοποιει<2227> <5719>	21Denn (G1063)wie (G5618)der Vater (G3962)die Toten (G3498)auferweckt (G1453)und (G2532)macht sie lebendig (G2227), also (G3779)auch (G2532)der Sohn (G5207)macht lebendig (G2227), welche (G3739)er will (G2309).
Joh.	5	22	Joh 5,22 Denn 1063 3761 der Vater 3962 richtet 2919 auch niemand 3762 , sondern 235 das ganze 3956 Gericht 2920 hat er dem Sohne 5207 gegeben 1325 ,	22 ουδε<3761> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> κρινει<2919> <5719> ουδενα<3762> αλλα<235> την<3588> κρισιν<2920> πασαν<3956> δεδωκεν<1325> <5758> τω<3588> υιω<5207>	22Denn (G1063 3761)der Vater (G3962)richtet (G2919)niemand (G3762); sondern (G235)alles (G3956)Gericht (G2920)hat (G1325)er dem Sohn (G5207)gegeben (G1325),
Joh.	5	23	Joh 5,23 auf daß 2443 alle 3956 den Sohn 5207 ehren 5091 , wie 2531 sie den Vater 3962 ehren 5091 . Wer den Sohn 5207 nicht 3361 ehrt 5091 , ehrt 5091 den Vater 3962 nicht 3756 , der 3588 ihn 846 gesandt hat 3992 .	23 ινα<2443> παντες<3956> τιμωσιν<5091> <5725> τον<3588> υιον<5207> καθως<2531> τιμωσιν<5091> <5719> τον<3588> πατερα<3962> ο<3588> μη<3361> τιμων<5091> <5723> τον<3588> υιον<5207> ου<3756> τιμα<5091> <5719> τον<3588> πατερα<3962> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> αυτον<846>	23auf daß (G2443)sie alle (G3956)den Sohn (G5207)ehren (G5091), wie (G2531)sie (G5091)den Vater (G3962)ehren (G5091). Wer (G5091)den Sohn (G5207)nicht (G3361)ehrt (G5091), der ehrt (G5091)den Vater (G3962)nicht (G3756), der (G3588)ihn (G846)gesandt (G3992)hat.
Joh.	5	24	Joh 5,24 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Wer mein 3450 Wort 3056 hört 191 und 2532 glaubt 4100 dem, der mich 3165 gesandt hat 3992 , hat 2192 ewiges 166 Leben 2222 und 2532 kommt 2064 nicht 3756 ins 1519 Gericht 2920 , sondern 235 er ist aus 1537 dem Tode 2288 in 1519 das Leben 2222 übergegangen 3327 .	24 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ο<3588> τον<3588> λογον<3056> μου<3450> ακουων<191> <5723> και<2532> πιστευων<4100> <5723> τω<3588> πεμψαντι<3992> <5660> με<3165> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> αιωνιον<166> και<2532> εις<1519> κρισιν<2920> ουκ<3756> ερχεται<2064> <5736> αλλα<235> μεταβεβηκεν<3327> <5758> εκ<1537> του<3588> θανατου<2288> εις<1519> την<3588> ζωην<2222>	24Wahrlich (G281), wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Wer (G191)mein (G3450)Wort (G3056)hört (G191)und (G2532)glaubet (G4100)dem (G3992), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, der hat (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222)und (G2532)kommt (G2064)nicht (G3756)in (G1519)das Gericht (G2920), sondern (G235)er ist vom (G1537)Tode (G2288)zum (G1519)Leben (G2222)hindurchgedrungen (G3327).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	25	Joh 5,25 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 die {O. eine} Stunde 5610 kommt 2064 und 2532 ist 2076 jetzt 3568 , da 3753 die Toten 3498 die Stimme 5456 des Sohnes 5207 Gottes 2316 hören werden 191 , und 2532 die sie gehört haben 191 , werden leben 2198 .	25 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> και<2532> νυν<3568> εστιν<2076> <5748> οτε<3753> οι<3588> νεκροι<3498> ακουσονται<191> <5695> της<3588> φωνης<5456> του<3588> υιου<5207> του<3588> θεου<2316> και<2532> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> ζησονται<2198> <5695>	25Wahrlich (G281), wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Es kommt (G2064)die Stunde (G5610)und (G2532)ist (G2076)schon jetzt (G3568), daß (G3753)die Toten (G3498)werden (G191)die Stimme (G5456)des Sohnes (G5207)Gottes (G2316)hören (G191); und (G2532)die sie hören (G191)werden, die werden leben (G2198).
Joh.	5	26	Joh 5,26 Denn 1063 gleichwie 5618 der Vater 3962 Leben 2222 in 1722 sich selbst 1438 hat 2192 , also 2532 3779 hat er auch dem Sohne 5207 gegeben 1325 , Leben 2222 zu haben 2192 in 1722 sich selbst 1438 ;	26 ωσπερ<5618> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> εν<1722> εαυτω<1438> ουτως<3779> εδωκεν<1325> <5656> και<2532> τω<3588> υιω<5207> ζωην<2222> εχειν<2192> <5721> εν<1722> εαυτω<1438>	26Denn (G1063)wie (G5618)der Vater (G3962)das Leben (G2222)hat (G2192)in (G1722)ihm selber (G1438), also (G2532 3779)hat (G1325)er dem Sohn (G5207)gegeben (G1325), das Leben (G2222)zu haben (G2192)in (G1722)ihm selber (G1438),
Joh.	5	27	Joh 5,27 und 2532 er hat ihm 846 Gewalt 1849 gegeben 1325 , [auch 2532] Gericht 2920 zu halten 4160 , weil 3754 er des Menschen 444 Sohn 5207 ist 2076 .	27 και<2532> εξουσιαν<1849> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> και<2532> κρισιν<2920> ποιειν<4160> <5721> οτι<3754> υιος<5207> ανθρωπου<444> εστιν<2076> <5748>	27und (G2532)hat (G1325)ihm (G846)Macht (G1849)gegeben (G1325), auch (G2532)das Gericht (G2920)zu halten (G4160), darum (G3754)daß er des Menschen (G444)Sohn (G5207)ist (G2076).
Joh.	5	28	Joh 5,28 Wundert euch 2296 darüber 5124 nicht 3361 , denn 3754 es kommt 2064 die {O. eine} Stunde 5610 , in 1722 welcher 3739 alle 3956 , die in 1722 den Gräbern 3419 sind, seine 846 Stimme 5456 hören 191	28 μη<3361> θαυμαζετε<2296> <5720> τουτο<5124> οτι<3754> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> εν<1722> η<3739> παντες<3956> οι<3588> εν<1722> τοις<3588> μνημειοις<3419> ακουσονται<191> <5695> της<3588> φωνης<5456> αυτου<846>	28Verwundert (G2296)euch des (G5124)nicht (G3361). Denn (G3754)es kommt (G2064)die Stunde (G5610), in (G1722)welcher (G3739)alle (G3956), die (G1722)in den Gräbern (G3419)sind (G1722), werden (G191)seine (G846)Stimme (G5456)hören (G191),
Joh.	5	29	Joh 5,29 und 2532 hervorkommen werden 1607 : die das Gute 18 getan haben 4160 , zur 1519 Auferstehung 386 des Lebens 2222 , die aber 1161 das Böse 5337 {Eig. das Schlechte} verübt haben 4238 , zur 1519 Auferstehung 386 des Gerichts 2920 .	29 και<2532> εκπορευσονται<1607> <5695> οι<3588> τα<3588> αγαθα<18> ποιησαντες<4160> <5660> εις<1519> αναστασιν<386> ζωης<2222> οι<3588> δε<1161> τα<3588> φαυλα<5337> πραξαντες<4238> <5660> εις<1519> αναστασιν<386> κρισεως<2920>	29und (G2532)werden hervorgehen (G1607), die da Gutes (G18)getan (G4160)haben, zur (G1519)Auferstehung (G386)des Lebens (G2222), die aber (G1161)Übles (G5337)getan (G4238)haben, zur (G1519)Auferstehung (G386)des Gerichts (G2920).
Joh.	5	30	Joh 5,30 Ich 1473 kann 1410 nichts 3756 3762 von 575 mir selbst 1683 tun 4160 ; so wie 2531 ich höre 191 , richte ich 2919 , und 2532 mein 1699 Gericht 2920 ist 2076 gerecht 1342 , denn 3754 ich suche 2212 nicht 3756 meinen 1699 Willen 2307 , sondern 235 den Willen 2307 dessen 3962 , der 3739 mich 3165 gesandt hat 3992 .	30 ου<3756> δυναμαι<1410> <5736> εγω<1473> ποιειν<4160> <5721> απ<575> εμαυτου<1683> ουδεν<3762> καθως<2531> ακουω<191> <5719> κρινω<2919> <5719> και<2532> η<3588> κρισις<2920> η<3588> εμη<1699> δικαια<1342> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> ου<3756> ζητω<2212> <5719> το<3588> θελημα<2307> το<3588> εμον<1699> αλλα<235> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> πατρος<3962>	30Ich (G1473)kann (G1410)nichts (G3756 3762)von (G575)mir selber (G1683)tun (G4160). Wie (G2531)ich höre (G191), so richte (G2919)ich, und (G2532)mein (G1699)Gericht (G2920)ist (G2076)recht (G1342); denn (G3754)ich suche (G2212)nicht (G3756)meinen (G1699)Willen (G2307), sondern (G235)des Vaters (G3962)Willen (G2307), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	5	31	Joh 5,31 Wenn 1437 ich 1473 von 4012 mir {O. über mich, betreffs meiner; so auch V. 32. 36. 37 usw.} selbst 1683 zeuge 3140 , so ist 2076 mein 3450 Zeugnis 3141 nicht 3756 wahr 227 .	31 εαν<1437> εγω<1473> μαρτυρω<3140> <5725> περι<4012> εμαυτου<1683> η<3588> μαρτυρια<3141> μου<3450> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αληθης<227>	31So (G1437)ich (G1473)von (G4012)mir selbst (G1683)zeuge (G3140), so ist (G2076)mein (G3450)Zeugnis (G3141)nicht (G3756)wahr (G227).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	32	Joh 5,32 Ein anderer 243 ist 2076 es, der von 4012 mir 1700 zeugt 3140 , und 2532 ich weiß 1492 , daß 3754 das Zeugnis 3141 wahr 227 ist 2076 , welches 3739 er von 4012 mir 1700 zeugt 3140 .	32 αλλος<243> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μαρτυρων<3140> <5723> περι<4012> εμου<1700> και<2532> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> ην<3739> μαρτυρει<3140> <5719> περι<4012> εμου<1700>	32Ein anderer (G243)ist's (G2076), der von (G4012)mir (G1700)zeugt (G3140); und (G2532)ich weiß (G1492), daß (G3754)das Zeugnis (G3141)wahr (G227)ist (G2076), das (G3739)er von (G4012)mir (G1700)zeugt (G3140).
Joh.	5	33	Joh 5,33 Ihr 5210 habt zu 4314 Johannes 2491 gesandt 649 , und 2532 er hat der Wahrheit 225 Zeugnis gegeben 3140 .	33 υμεις<5210> απεσταλκατε<649> <5758> προς<4314> ιωαννην<2491> και<2532> μεμαρτυρηκεν<3140> <5758> τη<3588> αληθεια<225>	33Ihr (G5210)schicktet (G649)zu (G4314)Johannes (G2491), und (G2532)er zeugte (G3140)von der Wahrheit (G225).
Joh.	5	34	Joh 5,34 Ich 1473 aber 1161 nehme 2983 nicht 3756 Zeugnis 3141 von 3844 {O. von seiten; so auch V. 41. 44} einem Menschen 444 , sondern 235 dies 5023 sage ich 3004 , auf daß 2443 ihr 5210 errettet werdet 4982 .	34 εγω<1473> δε<1161> ου<3756> παρα<3844> ανθρωπου<444> την<3588> μαρτυριαν<3141> λαμβανω<2983> <5719> αλλα<235> ταυτα<5023> λεγω<3004> <5719> ινα<2443> υμεις<5210> σωθητε<4982> <5686>	34Ich (G1473)aber (G1161)nehme (G2983)nicht (G3756)Zeugnis (G3141)von (G3844)Menschen (G444); sondern (G235)solches (G5023)sage (G3004)ich, auf daß (G2443)ihr (G5210)selig (G4982)werdet.
Joh.	5	35	Joh 5,35 Jener 1565 war 2258 die brennende 2545 und 2532 scheinende 5316 Lampe 3088 ; ihr 5210 aber 1161 wolltet 2309 für 4314 eine Zeit 5610 in 1722 seinem 846 {O. ihrem} Lichte 5457 fröhlich sein 21 .	35 εκεινος<1565> ην<2258> <5713> ο<3588> λυχνος<3088> ο<3588> καιομενος<2545> <5746> και<2532> φαινων<5316> <5723> υμεις<5210> δε<1161> ηθελησατε<2309> <5656> αγαλλιασθηναι<21> <5677> προς<4314> ωραν<5610> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> αυτου<846>	35Er (G1565)war (G2258)ein brennend (G2545)und (G2532)scheinend (G5316)Licht (G3088); ihr (G5210)aber (G1161)wolltet (G2309)eine kleine (G4314)Weile (G5610)fröhlich (G21)sein in (G1722)seinem (G846)Lichte (G5457).
Joh.	5	36	Joh 5,36 Ich 1473 aber 1161 habe 2192 das Zeugnis 3141 , das größer 3187 ist als das des Johannes 2491 ; denn 1063 die Werke 2041 , welche 3739 der Vater 3962 mir 3427 gegeben hat 1325 , auf daß 2443 ich sie 846 vollbringe 5048 , die Werke 2041 selbst 846 , die 3739 ich 1473 tue 4160 , zeugen 3140 von 4012 mir 1700 , daß 3754 der Vater 3962 mich 3165 gesandt hat 649 .	36 εγω<1473> δε<1161> εχω<2192> <5719> την<3588> μαρτυριαν<3141> μειζω<3173> του<3588> ιωαννου<2491> τα<3588> γαρ<1063> εργα<2041> α<3739> εδωκεν<1325> <5656> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> ινα<2443> τελειωσω<5048> <5661> αυτα<846> αυτα<846> τα<3588> εργα<2041> α<3739> εγω<1473> ποιω<4160> <5719> μαρτυρει<3140> <5719> περι<4012> εμου<1700> οτι<3754> ο<3588> πατηρ<3962> με<3165> απεσταλκεν<649> <5758>	36Ich (G1473)aber (G1161)habe (G2192)ein größeres (G3187)Zeugnis (G3141)denn (G2491)des Johannes (G2491)Zeugnis; denn (G1063)die Werke (G2041), die (G3739)mir (G3427)der Vater (G3962)gegeben (G1325)hat, daß ich sie (G2443)vollende (G846 5048), eben (G846)diese Werke (G2041), die (G3739)ich (G1473)tue (G4160), zeugen (G3140)von (G4012)mir (G1700), daß (G3754)mich (G3165)der Vater (G3962)gesandt (G649)habe.
Joh.	5	37	Joh 5,37 Und 2532 der Vater 3962 , der mich 3165 gesandt hat 3992 , er selbst 846 hat Zeugnis von 4012 mir 1700 gegeben 3140 . Ihr habt 191 weder 3777 jemals 4455 seine 846 Stimme 5456 gehört 191 , noch 3777 seine 846 Gestalt 1491 gesehen 3708 ,	37 και<2532> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> πατηρ<3962> αυτος<846> μεμαρτυρηκεν<3140> <5758> περι<4012> εμου<1700> ουτε<3777> φωνην<5456> αυτου<846> ακηκοατε<191> <5754> πωποτε<4455> ουτε<3777> ειδος<1491> αυτου<846> εωρακατε<3708> <5758>	37Und (G2532)der Vater (G3962), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, derselbe (G846)hat von (G4012)mir (G1700)gezeugt (G3140). Ihr habt (G3777)nie (G4455)weder (G3777)seine (G846)Stimme (G5456)gehört (G191)noch (G3777)seine (G846)Gestalt (G1491)gesehen (G3708),
Joh.	5	38	Joh 5,38 und 2532 sein 846 Wort 3056 habt ihr 2192 nicht 3756 bleibend 3306 in 1722 euch 5213 ; denn 3754 welchen 3739 1565 er gesandt hat 649 , diesem 5129 glaubet 4100 ihr 5210 nicht 3756 .	38 και<2532> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> μενοντα<3306> <5723> εν<1722> υμιν<5213> οτι<3754> ον<3739> απεστειλεν<649> <5656> εκεινος<1565> τουτω<5129> υμεις<5210> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719>	38und (G2532)sein (G846)Wort (G3056)habt (G2192)ihr nicht (G3756)in (G1722)euch (G5213)wohnend (G3306); denn (G3754)ihr (G5210)glaubet (G4100)dem (G5129)nicht (G3756), den (G3739 1565)er gesandt (G649)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	39	Joh 5,39 Ihr erforschet 2045 die Schriften 1124 , {O. Erforschet die Schriften} denn 3754 ihr 5210 meinet 1380 , in 1722 ihnen 846 ewiges 166 Leben 2222 zu haben 2192 , und 2532 sie 1565 sind es 1526 , die von 4012 mir 1700 zeugen 3140 ;	39 ερευνατε<2045> <5719> <2045> <5720> τας<3588> γραφας<1124> οτι<3754> υμεις<5210> δοκειτε<1380> <5719> εν<1722> αυταις<846> ζωην<2222> αιωνιον<166> εχειν<2192> <5721> και<2532> εκειναι<1565> εισιν<1526> <5748> αι<3588> μαρτυρουσαι<3140> <5723> περι<4012> εμου<1700>	39Suchet (G2045)in (G1722)der (G846)Schrift (G1124); denn (G3754)ihr (G5210)meinet (G1380), ihr habet (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222)darin; und (G2532)sie (G1565)ist's (G1526), die von (G4012)mir (G1700)zeuget (G3140);
Joh.	5	40	Joh 5,40 und 2532 ihr wollt 2309 nicht 3756 zu 4314 mir 3165 kommen 2064 , auf daß 2443 ihr Leben 2222 habet 2192 .	40 και<2532> ου<3756> θελετε<2309> <5719> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> ινα<2443> ζωην<2222> εχητε<2192> <5725>	40und (G2532)ihr wollt (G2309)nicht (G3756)zu (G4314)mir (G3165)kommen (G2064), daß (G2443)ihr das Leben (G2222)haben (G2192)möchtet.
Joh.	5	41	Joh 5,41 Ich nehme 2983 nicht 3756 Ehre 1391 von 3844 Menschen 444 ;	41 δοξαν<1391> παρα<3844> ανθρωπων<444> ου<3756> λαμβανω<2983> <5719>	41Ich nehme (G2983)nicht (G3756)Ehre (G1391)von (G3844)Menschen (G444);
Joh.	5	42	Joh 5,42 sondern 235 ich kenne 1097 euch 5209 , daß 3754 ihr die Liebe 26 Gottes 2316 nicht 3756 in 1722 euch 1438 habt 2192 .	42 αλλ<235> εγνωκα<1097> <5758> υμας<5209> οτι<3754> την<3588> αγαπην<26> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> εν<1722> εαυτοις<1438>	42aber (G235)ich kenne (G1097)euch (G5209), daß (G3754)ihr (G2192)nicht (G3756)Gottes (G2316)Liebe (G26)in (G1722)euch (G1438)habt (G2192).
Joh.	5	43	Joh 5,43 Ich bin 1473 in 1722 dem Namen 3686 meines 3450 Vaters 3962 gekommen 2064 , und 2532 ihr nehmet 2983 mich 3165 nicht 3756 auf 2983 ; wenn 1437 ein anderer 243 in 1722 seinem eigenen 2398 Namen 3686 kommt 2064 , den 1565 werdet ihr aufnehmen 2983 .	43 εγω<1473> εληλυθα<2064> <5754> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> και<2532> ου<3756> λαμβανετε<2983> <5719> με<3165> εαν<1437> αλλος<243> ελθη<2064> <5632> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> τω<3588> ιδιω<2398> εκεινον<1565> ληψεσθε<2983> <5695>	43Ich bin (G1473)gekommen (G2064)in (G1722)meines (G3450)Vaters (G3962)Namen (G3686), und (G2532)ihr nehmet (G2983)mich (G3165)nicht (G3756)an. So (G1437)ein anderer (G243)wird (G2064)in (G1722)seinem eigenen (G2398)Namen (G3686)kommen (G2064), den (G1565)werdet ihr annehmen (G2983).
Joh.	5	44	Joh 5,44 Wie 4459 könnt 1410 ihr 5210 glauben 4100 , die ihr Ehre 1391 voneinander 3844 240 nehmet 2983 und 2532 die Ehre 1391 , welche von 3844 Gott 2316 allein 3441 {O. von dem alleinigen Gott} ist, nicht 3756 suchet 2212 ?	44 πως<4459> δυνασθε<1410> <5736> υμεις<5210> πιστευσαι<4100> <5658> δοξαν<1391> παρα<3844> αλληλων<240> λαμβανοντες<2983> <5723> και<2532> την<3588> δοξαν<1391> την<3588> παρα<3844> του<3588> μονου<3441> θεου<2316> ου<3756> ζητειτε<2212> <5719>	44Wie (G4459)könnet (G1410)ihr (G5210)glauben (G4100), die ihr Ehre (G1391)voneinander (G3844 240)nehmet (G2983)? und (G2532)die Ehre (G1391), die von (G3844)Gott (G2316)allein (G3441)ist, suchet (G2212)ihr nicht (G3756).
Joh.	5	45	Joh 5,45 Wähnet 1380 nicht 3361 , daß 3754 ich 1473 euch 5216 bei 4314 dem Vater 3962 verklagen werde 2723 ; da ist 2076 einer, der euch 5216 verklagt 2723 , Moses 3475 , auf 1519 den 3739 ihr 5210 eure Hoffnung gesetzt habt 1679 .	45 μη<3361> δοκειτε<1380> <5720> οτι<3754> εγω<1473> κατηγορησω<2723> <5692> υμων<5216> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κατηγορων<2723> <5723> υμων<5216> μωσης<3475> εις<1519> ον<3739> υμεις<5210> ηλπικατε<1679> <5758>	45Ihr sollt nicht (G3361)meinen (G1380), daß (G3754)ich (G1473)euch (G5216)vor (G4314)dem Vater (G3962)verklagen (G2723)werde; es ist (G2076)einer, der euch (G5216)verklagt (G2723), der Mose (G3475), auf (G1519)welchen (G3739)ihr (G5210)hoffet (G1679).
Joh.	5	46	Joh 5,46 Denn 1063 wenn 1487 ihr Moses 3475 glaubtet 4100 , so würdet ihr mir 1698 glauben 4100 302 , denn 1063 er 1565 hat von 4012 mir 1700 geschrieben 1125 .	46 ει<1487> γαρ<1063> επιστευετε<4100> <5707> μωση<3475> επιστευετε<4100> <5707> αν<302> εμοι<1698> περι<4012> γαρ<1063> εμου<1700> εκεινος<1565> εγραψεν<1125> <5656>	46Wenn (G1063 1487)ihr Mose (G3475)glaubtet (G4100), so glaubtet (G302 4100)ihr auch mir (G1698); denn (G1063)er (G1565)hat von (G4012)mir (G1700)geschrieben (G1125).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	5	47	Joh 5,47 Wenn 1487 ihr aber 1161 seinen 1565 Schriften 1121 nicht 3756 glaubet 4100 , wie 4459 werdet ihr meinen 1699 Worten 4487 glauben 4100 ?	47 ει<1487> δε<1161> τοις<3588> εκεινου<1565> γραμμασιν<1121> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> πως<4459> τοις<3588> εμοις<1699> ρημασιν<4487> πιστευσετε<4100> <5692>	47So (G1487)ihr (G4100)aber (G1161)seinen (G1565)Schriften (G1121)nicht (G3756)glaubet (G4100), wie (G4459)werdet (G4100)ihr meinen (G1699)Worten (G4487)glauben (G4100)?
Joh.	6	1	Joh 6,1 Nach 3326 diesem 5023 ging 565 Jesus 2424 weg 565 auf die andere Seite 4008 des Sees 2281 von Galiläa 1056 oder von Tiberias 5085 ;	1 μετα<3326> ταυτα<5023> απηλθεν<565> <5627> ο<3588> ιησους<2424> περαν<4008> της<3588> θαλασσης<2281> της<3588> γαλιλαιας<1056> της<3588> τιβεριαδος<5085>	1Darnach (G3326 5023)fuhr (G565)Jesus (G2424)weg über (G4008)das Meer (G2281)an der Stadt Tiberias (G5085)in Galiläa (G1056).
Joh.	6	2	Joh 6,2 und 2532 es folgte 190 ihm 846 eine große 4183 Volksmenge 3793 , weil 3754 sie die 846 Zeichen 4592 sahen 3708 , die 3739 er an 1909 den Kranken 770 tat 4160 .	2 και<2532> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> οχλος<3793> πολυς<4183> οτι<3754> εωρων<3708> <5707> αυτου<846> τα<3588> σημεια<4592> α<3739> εποιει<4160> <5707> επι<1909> των<3588> ασθενουντων<770> <5723>	2Und (G2532)es zog (G190)ihm (G846)viel (G4183)Volks (G3793)nach (G190), darum (G3754)daß sie die (G846)Zeichen (G4592)sahen (G3708), die (G3739)er (G4160)an (G1909)den Kranken (G770)tat (G4160).
Joh.	6	3	Joh 6,3 Jesus 2424 aber 1161 ging hinauf 424 auf 1519 den Berg 3735 und 2532 setzte sich 2521 daselbst 1563 mit 3326 seinen 846 Jüngern 3101 .	3 ανηλθεν<424> <5627> δε<1161> εις<1519> το<3588> ορος<3735> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εκει<1563> εκαθητο<2521> <5711> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	3Jesus (G2424)aber (G1161)ging hinauf (G424)auf (G1519)einen Berg (G3735)und (G2532)setzte (G2521)sich daselbst (G1563)mit (G3326)seinen (G846)Jüngern (G3101).
Joh.	6	4	Joh 6,4 Es war 2258 aber 1161 das Passah 3957 nahe 1451 , das Fest 1859 der Juden 2453 .	4 ην<2258> <5713> δε<1161> εγγυς<1451> το<3588> πασχα<3957> η<3588> εορτη<1859> των<3588> ιουδαιων<2453>	4Es war (G2258)aber (G1161)nahe (G1451)Ostern (G3957), der Juden (G2453)Fest (G1859).
Joh.	6	5	Joh 6,5 Als nun 3767 Jesus 2424 die Augen 3788 aufhob 1869 und 2532 sah 2300 , daß 3754 eine große 4183 Volksmenge 3793 zu 4314 ihm 846 kommt 2064 , spricht 3004 er zu 4314 Philippus 5376 : Woher 4159 sollen wir Brote 740 kaufen 59 , auf daß 2443 diese 3778 essen 5315 ?	5 επαρας<1869> <5660> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> τους<3588> οφθαλμους<3788> και<2532> θεασαμενος<2300> <5666> οτι<3754> πολυς<4183> οχλος<3793> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846> λεγει<3004> <5719> προς<4314> τον<3588> φιλιππον<5376> ποθεν<4159> αγορασομεν<59> <5692> αρτους<740> ινα<2443> φαγωσιν<5315> <5632> ουτοι<3778>	5Da (G3767)hob (G1869)Jesus (G2424)seine Augen (G3788)auf (G1869)und (G2532)sieht (G3754 2300), daß viel (G4183)Volks (G3793)zu (G4314)ihm (G846)kommt (G2064), und spricht (G3004)zu (G4314)Philippus (G5376): Wo (G4159)kaufen (G59)wir Brot (G740), daß (G2443)diese (G3778)essen (G5315)?
Joh.	6	6	Joh 6,6 Dies 5124 sagte 3004 er aber 1161 , ihn 846 zu versuchen 3985 ; {W. ihn versuchend} denn 1063 er selbst 846 wußte 1492 , was 5101 er tun 4160 wollte 3195 .	6 τουτο<5124> δε<1161> ελεγεν<3004> <5707> πειραζων<3985> <5723> αυτον<846> αυτος<846> γαρ<1063> ηδει<1492> <5715> τι<5101> εμελλεν<3195> <5707> ποιειν<4160> <5721>	6(Das (G5124)sagte (G3004)er aber (G1161), ihn (G846)zu versuchen (G3985); denn (G1063)er (G846)wußte (G1492)wohl, was (G5101)er tun (G4160)wollte (G3195).)
Joh.	6	7	Joh 6,7 Philippus 5376 antwortete 611 ihm 846 : Für zweihundert 1250 Denare 1220 Brote 740 reichen 714 nicht 3756 für sie 846 hin 714 , auf daß 2443 ein jeder 1538 846 etwas 5100 weniges 1024 bekomme 2983 .	7 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> φιλιππος<5376> διακοσιων<1250> δηναριων<1220> αρτοι<740> ουκ<3756> αρκουσιν<714> <5719> αυτοις<846> ινα<2443> εκαστος<1538> αυτων<846> βραχυ<1024> τι<5100> λαβη<2983> <5632>	7Philippus (G5376)antwortete (G611)ihm (G846): Für 200 (G1250)Groschen (G1220)Brot (G740)ist nicht (G3756)genug (G714)unter sie (G846), daß (G2443)ein jeglicher (G1538)unter ihnen (G846)ein (G5100)wenig (G1024)nehme (G2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	8	Joh 6,8 Einer 1520 von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 , Andreas 406 , der Bruder 80 des Simon 4613 Petrus 4074 , spricht 3004 zu ihm 846 :	8 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> εις<1520> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ανδρεας<406> ο<3588> αδελφος<80> σιμωνος<4613> πετρου<4074>	8Spricht (G3004)zu ihm (G846)einer (G1520 1537)seiner (G846)Jünger (G3101), Andreas (G406), der Bruder (G80)des Simon (G4613)Petrus (G4074):
Joh.	6	9	Joh 6,9 Es ist 2076 ein 1520 kleiner Knabe 3808 hier 5602 , der 3739 fünf 4002 Gerstenbrote 2916 740 und 2532 zwei 1417 Fische 3795 hat 2192 ; aber 235 was 5101 ist 2076 dies 5023 unter 1519 so viele 5118 ?	9 εστιν<2076> <5748> παιδαριον<3808> εν<1520> ωδε<5602> ο<3739> εχει<2192> <5719> πεντε<4002> αρτους<740> κριθινους<2916> και<2532> δυο<1417> οψαρια<3795> αλλα<235> ταυτα<5023> τι<5101> εστιν<2076> <5748> εις<1519> τοσουτους<5118>	9Es ist (G2076)ein (G1520)Knabe (G3808)hier (G5602), der (G3739)hat (G2192)fünf (G4002)Gerstenbrote (G2916 740)und (G2532)zwei (G1417)Fische (G3795); aber (G235)was (G5101)ist (G2076)das (G5023)unter (G1519)so viele (G5118)?
Joh.	6	10	Joh 6,10 Jesus 2424 [aber 1161] sprach 2036 : Machet 4160 , daß die Leute 444 sich lagern 377 . Es war 2258 aber 1161 viel 4183 Gras 5528 an 1722 dem Orte 5117 . Es lagerten sich 377 nun 3767 die Männer 435 , an Zahl 706 bei 5616 fünftausend 4000 .	10 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ποιησατε<4160> <5657> τους<3588> ανθρωπους<444> αναπεσειν<377> <5629> ην<2258> <5713> δε<1161> χορτος<5528> πολυς<4183> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117> ανεπεσον<377> <5627> ουν<3767> οι<3588> ανδρες<435> τον<3588> αριθμον<706> ωσει<5616> πεντακισχιλιοι<4000>	10Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036): Schaffet (G4160), daß sich das Volk (G444)lagere (G377). Es war (G2258)aber (G1161)viel (G4183)Gras (G5528)an (G1722)dem Ort (G5117). Da (G3767)lagerten (G377)sich bei (G5616 706)5000 (G4000)Mann (G435).
Joh.	6	11	Joh 6,11 Jesus 2424 aber 1161 nahm 2983 die Brote 740 , und 2532 als er gedankt hatte 2168 , teilte er 1239 sie denen aus 1239 , die da lagerten 345 3101 1161 ; gleicherweise 3668 auch 2532 von 1537 den Fischen 3795 , so viel 3745 sie wollten 2309 .	11 ελαβεν<2983> <5627> δε<1161> τους<3588> αρτους<740> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ευχαριστησας<2168> <5660> διεδωκεν<1239> <5656> τοις<3588> μαθηταις<3101> οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> τοις<3588> ανακειμενοις<345> <5740> ομοιως<3668> και<2532> εκ<1537> των<3588> οψαριων<3795> οσον<3745> ηθελον<2309> <5707>	11Jesus (G2424)aber (G1161)nahm (G2983)die Brote (G740), dankte (G2168)und (G2532)gab (G1239)sie den Jüngern (G3101), die Jünger (G3101)aber (G1161)denen, die sich gelagert (G345)hatten; (G2532)desgleichen (G3668)auch von (G1537)den Fischen (G3795), wieviel (G3745)sie wollten (G2309).
Joh.	6	12	Joh 6,12 Als 5613 sie aber 1161 gesättigt waren 1705 , spricht 3004 er zu 846 seinen Jüngern 3101 : Sammelt 4863 die übriggebliebenen 4052 Brocken 2801 , auf daß nichts 3363 5100 umkomme 622 .	12 ως<5613> δε<1161> ενεπλησθησαν<1705> <5681> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> συναγαγετε<4863> <5628> τα<3588> περισσευσαντα<4052> <5660> κλασματα<2801> ινα<2443> μη<3361> τι<5100> απολητα<622> <5643>	12Da (G1161 5613)sie aber satt (G1705)waren, sprach (G3004)er zu seinen (G846)Jüngern (G3101): Sammelt (G4863)die übrigen (G4052)Brocken (G2801), daß nichts (G3363 5100)umkomme (G622).
Joh.	6	13	Joh 6,13 Sie sammelten 4863 nun 3767 und 2532 füllten 1072 zwölf 1427 Handkörbe 2894 mit Brocken 2801 von 1537 den fünf 4002 Gerstenbroten 2916 740 , welche 3739 denen, die gegessen hatten 977 , übrigblieben 4052 .	13 συνηγαγον<4863> <5627> ουν<3767> και<2532> εγεμισαν<1072> <5656> δωδεκα<1427> κοφινους<2894> κλασματων<2801> εκ<1537> των<3588> πεντε<4002> αρτων<740> των<3588> κριθινων<2916> α<3739> επερισσευσεν<4052> <5656> τοις<3588> βεβρωκοσιν<977> <5761>	13Da (G3767)sammelten (G4863)sie und (G2532)füllten (G1072)zwölf (G1427)Körbe (G2894)mit Brocken (G2801)von (G1537)den fünf (G4002)Gerstenbroten (G2916 740), die (G3739)übrig blieben (G4052)denen, die gespeist (G977)worden.
Joh.	6	14	Joh 6,14 Als nun 3767 die Leute 444 das Zeichen 4592 sahen 1492 , das 3739 Jesus 2424 tat 4160 , sprachen 3004 sie: 3754 Dieser 3778 ist 2076 wahrhaftig 230 der Prophet 4396 , der in 1519 die Welt 2889 kommen soll 2064 .	14 οι<3588> ουν<3767> ανθρωποι<444> ιδοντες<1492> <5631> ο<3739> εποιησεν<4160> <5656> σημειον<4592> ο<3588> ιησους<2424> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αληθως<230> ο<3588> προφητης<4396> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	14Da (G3767)nun die Menschen (G444)das Zeichen (G4592)sahen (G1492), das (G3739)Jesus (G2424)tat (G4160), sprachen (G3004)sie: Das (G3754 3778)ist (G2076)wahrlich (G230)der Prophet (G4396), der in (G1519)die Welt (G2889)kommen (G2064)soll.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	15	Joh 6,15 Da nun 3767 Jesus 2424 erkannte 1097 , daß 3754 sie kommen 2064 und 2532 ihn 846 ergreifen 726 wollten 3195 , auf daß 2443 sie ihn 846 zum König 935 machten 4160 , entwich er 402 wieder 3825 auf 1519 den Berg 3735 , er selbst 846 allein 3441 .	15 ιησους<2424> ουν<3767> γνους<1097> <5631> οτι<3754> μελλουσιν<3195> <5719> ερχεσθαι<2064> <5738> και<2532> αρπαζειν<726> <5721> αυτον<846> ινα<2443> ποιησωσιν<4160> <5661> αυτον<846> βασιλεα<935> ανεχωρησεν<402> <5656> παλιν<3825> εις<1519> το<3588> ορος<3735> αυτος<846> μονος<3441>	15Da Jesus (G2424)nun (G3767)merkte (G1097), daß (G3754)sie kommen (G2064)würden (G3195)und (G2532)ihn (G846)haschen (G726), daß sie ihn (G846)zum (G2443)König (G935)machten (G4160), entwich (G402)er abermals (G3825)auf (G1519)den Berg (G3735), er selbst (G846)allein (G3441).
Joh.	6	16	Joh 6,16 Als 5613 es aber 1161 Abend 3798 geworden war 1096 , gingen 2597 seine 846 Jünger 3101 hinab 2597 an 1909 den See 2281 ;	16 ως<5613> δε<1161> οψια<3798> εγενετο<1096> <5633> κατεβησαν<2597> <5627> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> επι<1909> την<3588> θαλασσαν<2281>	16Am (G1096)Abend (G3798)aber (G1161 5613)gingen (G2597)die (G846)Jünger (G3101)hinab (G2597)an (G1909)das Meer (G2281)
Joh.	6	17	Joh 6,17 und 2532 sie stiegen 1684 in 1519 das Schiff 4143 und fuhren 2064 über 4008 den See 2281 nach 1519 Kapernaum 2584 . Und 2532 es war 1096 schon 2235 finster 4653 geworden, und 2532 Jesus 2424 war 2064 noch nicht 3756 zu 4314 ihnen 846 gekommen 2064 ;	17 και<2532> εμβαντες<1684> <5631> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> ηρχοντο<2064> <5711> περαν<4008> της<3588> θαλασσης<2281> εις<1519> καπερναουμ<2584> και<2532> σκοτια<4653> ηδη<2235> εγεγονει<1096> <5715> και<2532> ουκ<3756> εληλυθει<2064> <5715> προς<4314> αυτους<846> ο<3588> ιησους<2424>	17und (G2532)traten (G1684)in (G1519)das Schiff (G4143)und kamen (G2064)über (G4008)das Meer (G2281)gen (G1519)Kapernaum (G2584). Und (G2532)es war (G1096)schon (G2235)finster (G4653)geworden, und (G2532)Jesus (G2424)war (G2064)nicht (G3756)zu (G4314)ihnen (G846)gekommen (G2064).
Joh.	6	18	Joh 6,18 und 5037 der See 2281 erhob 1326 sich, indem ein starker 3173 Wind 417 wehte 4154 .	18 η<3588> τε<5037> θαλασσα<2281> ανεμου<417> μεγαλου<3173> πνεοντος<4154> <5723> διηγειρετο<1326> <5712>	18Und (G5037)das Meer (G2281)erhob (G1326)sich von (G4154)einem großen (G3173)Winde (G417).
Joh.	6	19	Joh 6,19 Als 3767 sie nun etwa 5613 fünfundzwanzig 4002 1501 oder 2228 dreißig 5144 Stadien 4712 gerudert 1643 hatten, sehen sie 2334 Jesum 2424 auf 1909 dem See 2281 wandeln 4043 und 2532 nahe 1451 an das Schiff 4143 herankommen 1096 , und 2532 sie fürchteten sich 5399 .	19 εληλακοτες<1643> <5761> ουν<3767> ως<5613> σταδιους<4712> εικοσιπεντε<1501> <4002> η<2228> τριακοντα<5144> θεωρουσιν<2334> <5719> τον<3588> ιησουν<2424> περιπατουντα<4043> <5723> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> και<2532> εγγυς<1451> του<3588> πλοιου<4143> γινομενον<1096> <5740> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675>	19Da (G3767)sie nun gerudert (G1643)hatten bei (G5613)25 (G4002 1501)oder (G2228)30 (G5144)Feld (G4712)Wegs, sahen (G2334)sie Jesum (G2424)auf (G1909)dem Meere (G2281)dahergehen (G4043)und (G2532)nahe (G1451)zum Schiff (G4143)kommen (G1096); und (G2532)sie fürchteten (G5399)sich.
Joh.	6	20	Joh 6,20 Er aber 1161 spricht 3004 zu ihnen 846 : Ich 1473 bin's 1510 , fürchtet 5399 euch nicht 3361 !	20 ο<3588> δε<1161> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> μη<3361> φοβεισθε<5399> <5737>	20Er aber (G1161)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Ich (G1473)bin's (G1510); fürchtet (G5399)euch nicht (G3361)!
Joh.	6	21	Joh 6,21 Sie wollten 2309 ihn 846 nun 3767 in 1519 das Schiff 4143 nehmen 2983 , und 2532 alsbald 2112 war 1096 das Schiff 4143 an 1909 dem Lande 1093 , zu 1519 welchem 3739 sie hinfuhren 5217 .	21 ηθελον<2309> <5707> ουν<3767> λαβειν<2983> <5629> αυτον<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> και<2532> ευθεως<2112> το<3588> πλοιον<4143> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> της<3588> γης<1093> εις<1519> ην<3739> υπηγον<5217> <5707>	21Da (G3767)wollten (G2309)sie ihn (G846)in (G1519)das Schiff (G4143)nehmen (G2983); und (G2532)alsbald (G2112)war (G1096)das Schiff (G4143)am (G1909)Lande (G1093), da (G1519)sie hin (G1519 3739)fuhren (G5217).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	22	Joh 6,22 Des folgenden Tages 1887 , als die Volksmenge 3793 , die 3588 jenseit 4008 des Sees 2281 stand 2476 , gesehen hatte 1492 , daß 3754 daselbst 1563 kein 3756 anderes 243 Schifflein 4142 war 2258 , als nur 1508 jenes 1565 1520 , in 1519 welches 3739 seine 846 Jünger 3101 gestiegen waren 1684 , und 2532 daß 3754 Jesus 2424 nicht 3756 mit 4897 seinen 846 Jüngern 3101 in 1519 das Schiff 4142 gestiegen 4897 , sondern 235 seine 846 Jünger 3101 allein 3441 weggefahren waren 565 ;	22 τη<3588> επαυριον<1887> ο<3588> οχλος<3793> ο<3588> εστηκως<2476> <5761> περαν<4008> της<3588> θαλασσης<2281> ιδων<1492> <5631> οτι<3754> πλοιαριον<4142> αλλο<243> ουκ<3756> ην<2258> <5713> εκει<1563> ει<1487> μη<3361> εν<1520> εκεινο<1565> εις<1519> ο<3739> ενεβησαν<1684> <5627> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> οτι<3754> ου<3756> συνεισηλθεν<4897> <5627> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> το<3588> πλοιαριον<4142> αλλα<235> μονοι<3441> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> απηλθον<565> <5627>	22Des andern Tages (G1887)sah (G1492)das Volk (G3793), das (G3588)diesseit (G4008)des Meeres (G2281)stand (G2476), daß (G3754)kein (G3756)anderes (G243)Schiff (G4142)daselbst (G1563)war (G2258)denn (G1508)das (G1565)eine (G1520), darein (G1519 3739)seine (G846)Jünger (G3101)getreten (G1684)waren, und (G2532)daß (G3754)Jesus (G2424)nicht (G3756)mit (G4897)seinen (G846)Jüngern (G3101)in (G1519)das Schiff (G4142)getreten war, sondern (G235)allein (G3441)seine (G846)Jünger (G3101)waren weggefahren (G565).
Joh.	6	23	Joh 6,23 (es kamen 2064 aber 235 1161 andere 243 Schifflein 4142 aus 1537 Tiberias 5085 nahe 1451 an den Ort 5117 , wo 3699 sie das Brot 740 gegessen 5315 , nachdem 2962 der Herr gedankt hatte 2168 ;)	23 αλλα<243> δε<1161> ηλθεν<2064> <5627> πλοιαρια<4142> εκ<1537> τιβεριαδος<5085> εγγυς<1451> του<3588> τοπου<5117> οπου<3699> εφαγον<5315> <5627> τον<3588> αρτον<740> ευχαριστησαντος<2168> <5660> του<3588> κυριου<2962>	23Es kamen (G2064)aber (G235 1161)andere (G243)Schiffe (G4142)von (G1537)Tiberias (G5085)nahe (G1451)zu der Stätte (G5117), da (G3699)sie das Brot (G740)gegessen (G5315)hatten durch des HERRN (G2962)Danksagung (G2168).
Joh.	6	24	Joh 6,24 da 3753 nun 3767 die Volksmenge 3793 sah 1492 , daß 3754 Jesus 2424 nicht 3756 daselbst 1563 sei 2076 , noch 3761 seine 846 Jünger 3101 , stiegen 1684 sie 846 2532 in 1519 die Schiffe 4143 und 2532 kamen 2064 nach 1519 Kapernaum 2584 , Jesum 2424 suchend 2212 .	24 οτε<3753> ουν<3767> ειδεν<1492> <5627> ο<3588> οχλος<3793> οτι<3754> ιησους<2424> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκει<1563> ουδε<3761> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ενεβησαν<1684> <5627> και<2532> αυτοι<846> εις<1519> τα<3588> πλοια<4143> και<2532> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> καπερναουμ<2584> ζητουντες<2212> <5723> τον<3588> ιησουν<2424>	24Da (G3753)nun (G3767)das Volk (G3793)sah (G1492), daß (G3754)Jesus (G2424)nicht (G3756)da (G1563)war (G2076)noch (G3761)seine (G846)Jünger (G3101), traten (G1519 1684)sie (G846)auch (G2532)in die Schiffe (G4143)und (G2532)kamen (G2064)gen (G1519)Kapernaum (G2584)und suchten (G2212)Jesum (G2424).
Joh.	6	25	Joh 6,25 Und 2532 als sie ihn 846 jenseit 4008 des Sees 2281 gefunden hatten 2147 , sprachen sie 2036 zu ihm 846 : Rabbi 4461 , wann 4219 bist du hierhergekommen 1096 5602 ?	25 και<2532> ευροντες<2147> <5631> αυτον<846> περαν<4008> της<3588> θαλασσης<2281> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ραββι<4461> ποτε<4219> ωδε<5602> γεγονας<1096> <5754>	25Und (G2532)da sie ihn (G846)fanden (G2147)jenseit (G4008)des Meeres (G2281), sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): Rabbi (G4461), wann (G4219)bist du hergekommen (G5602 1096)?
Joh.	6	26	Joh 6,26 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 und 2532 sprach 2036 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Ihr suchet 2212 mich 3165 , nicht 3756 weil 3754 ihr Zeichen 4592 gesehen 1492 , sondern 235 weil 3754 ihr von 1537 den Broten 740 gegessen 5315 habt und 2532 gesättigt worden seid 5526 .	26 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ζητειτε<2212> <5719> με<3165> ουχ<3756> οτι<3754> ειδετε<1492> <5627> σημεια<4592> αλλ<235> οτι<3754> εφαγετε<5315> <5627> εκ<1537> των<3588> αρτων<740> και<2532> εχορτασθητε<5526> <5681>	26Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846)und (G2532)sprach (G2036): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Ihr suchet (G2212)mich (G3165)nicht (G3756)darum (G3754), daß ihr Zeichen (G4592)gesehen (G1492)habt, sondern (G235)daß (G3754)ihr von (G1537)dem Brot (G740)gegessen (G5315)habt und (G2532)seid satt (G5526)geworden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	27	Joh 6,27 Wirket 2038 nicht 3361 für die Speise 1035 , die 3588 vergeht 622 , sondern 235 für die Speise 1035 , die 3588 da bleibt 3306 ins 1519 ewige 166 Leben 2222 , welche 3739 der Sohn 5207 des Menschen 444 euch 5213 geben 1325 wird; denn 1063 diesen 5126 hat 4972 der Vater 3962 , Gott 2316 , versiegelt 4972 .	27 εργαζεσθε<2038> <5737> μη<3361> την<3588> βρωσιν<1035> την<3588> απολλυμενην<622> <5734> αλλα<235> την<3588> βρωσιν<1035> την<3588> μενουσαν<3306> <5723> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166> ην<3739> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> υμιν<5213> δωσει<1325> <5692> τουτον<5126> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> εσφραγισεν<4972> <5656> ο<3588> θεος<2316>	27Wirket (G2038)Speise (G1035), nicht (G3361), die (G3588)vergänglich (G622)ist, sondern (G235)die (G1035)da (G3588)bleibt (G3306)in (G1519)das ewige (G166)Leben (G2222), welche (G3739)euch (G5213)des Menschen (G444)Sohn (G5207)geben (G1325)wird; denn (G1063)den (G5126)hat Gott (G2316)der Vater (G3962)versiegelt (G4972).
Joh.	6	28	Joh 6,28 Da 3767 sprachen 2036 sie zu 4314 ihm 846 : Was 5101 sollen wir tun 4160 4160 , auf daß 2443 wir die Werke 2041 Gottes 2316 wirken 2038 ?	28 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> προς<4314> αυτον<846> τι<5101> ποιωμεν<4160> <5725> ινα<2443> εργαζωμεθα<2038> <5741> τα<3588> εργα<2041> του<3588> θεου<2316>	28Da (G3767)sprachen sie (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Was (G5101)sollen wir tun (G4160 4160), daß (G2443)wir Gottes (G2316)Werke (G2041)wirken (G2038)?
Joh.	6	29	Joh 6,29 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Dies 5124 ist 2076 das Werk 2041 Gottes 2316 , daß 2443 ihr an 1519 den 3739 glaubet 4100 , den 1565 er gesandt hat 649 .	29 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> εργον<2041> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> πιστευσητε<4100> <5661> εις<1519> ον<3739> απεστειλεν<649> <5656> εκεινος<1565>	29Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Das (G5124)ist (G2076)Gottes (G2316)Werk (G2041), daß (G2443)ihr (G4100)an (G1519)den (G3739)glaubet (G4100), den (G1565)er gesandt (G649)hat.
Joh.	6	30	Joh 6,30 Da 3767 sprachen 2036 sie zu ihm 846 : Was 5101 tust 4160 du 4771 nun 3767 für ein Zeichen 4592 , auf daß 2443 wir sehen 1492 und 2532 dir 4671 glauben 4100 ? was 5101 wirkst du 2038 ?	30 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> τι<5101> ουν<3767> ποιεις<4160> <5719> συ<4771> σημειον<4592> ινα<2443> ιδωμεν<1492> <5632> και<2532> πιστευσωμεν<4100> <5661> σοι<4671> τι<5101> εργαζη<2038> <5736>	30Da (G3767)sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): Was (G5101)tust (G4160)du (G4771)denn (G3767)für ein Zeichen (G4592), auf daß (G2443)wir sehen (G1492)und (G2532)glauben (G4100)dir (G4671)? Was (G5101)wirkst (G2038)du?
Joh.	6	31	Joh 6,31 Unsere 2257 Väter 3962 aßen 5315 das Manna 3131 in 1722 der Wüste 2048 , wie 2531 geschrieben 1125 steht 2076 : "Brot 740 aus 1537 dem Himmel 3772 gab 1325 er ihnen 846 zu essen 5315 ". {Neh. 9,15}	31 οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> το<3588> μαννα<3131> εφαγον<5315> <5627> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> καθως<2531> εστιν<2076> <5748> γεγραμμενον<1125> <5772> αρτον<740> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> φαγειν<5315> <5629>	31Unsre (G2257)Väter (G3962)haben Manna (G3131)gegessen (G5315)in (G1722)der Wüste (G2048), wie (G2531)geschrieben (G1125)steht (G2076): »Er gab (G1325)ihnen (G846)Brot (G740)vom (G1537)Himmel (G3772)zu essen (G5315).
Joh.	6	32	Joh 6,32 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Nicht 3756 Moses 3475 hat euch 5213 das Brot 740 aus 1537 dem Himmel 3772 gegeben 1325 , sondern 235 mein 3450 Vater 3962 gibt 1325 euch 5213 das wahrhaftige 228 Brot 740 aus 1537 dem Himmel 3772 .	32 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ου<3756> μωσης<3475> δεδωκεν<1325> <5758> υμιν<5213> τον<3588> αρτον<740> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> αλλ<235> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> διδωσιν<1325> <5719> υμιν<5213> τον<3588> αρτον<740> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> τον<3588> αληθινον<228>	32Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Mose (G3475)hat euch (G5213)nicht (G3756)das Brot (G740)vom (G1537)Himmel (G3772)gegeben (G1325), sondern (G235)mein (G3450)Vater (G3962)gibt (G1325)euch (G5213)das rechte (G228)Brot (G740)vom (G1537)Himmel (G3772).
Joh.	6	33	Joh 6,33 Denn 1063 das Brot 740 Gottes 2316 ist der 2076 , welcher 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommt 2597 und 2532 der Welt 2889 das Leben 2222 gibt 1325 .	33 ο<3588> γαρ<1063> αρτος<740> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> ο<3588> καταβαινων<2597> <5723> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> ζωην<2222> διδους<1325> <5723> τω<3588> κοσμω<2889>	33Denn (G1063)dies ist (G2076)das Brot (G740)Gottes (G2316), das (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)kommt (G2597)und (G2532)gibt (G1325)der Welt (G2889)das Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	34	Joh 6,34 Da 3767 sprachen 2036 sie zu 4314 ihm 846 : Herr 2962 , gib 1325 uns 2254 allezeit 3842 dieses 5126 Brot 740 !	34 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> προς<4314> αυτον<846> κυριε<2962> παντοτε<3842> δος<1325> <5628> ημιν<2254> τον<3588> αρτον<740> τουτον<5126>	34Da (G3767)sprachen sie (G2036)zu (G4314)ihm (G846): HERR (G2962), gib (G1325)uns (G2254)allewege (G3842)solch (G5126)Brot (G740).
Joh.	6	35	Joh 6,35 Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Ich 1473 bin 1510 das Brot 740 des Lebens 2222 : wer zu 4314 mir 3165 kommt 2064 , wird nicht 3364 hungern 3983 , und 2532 wer an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , wird 1372 nimmermehr 3364 4455 dürsten 1372 .	35 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> αρτος<740> της<3588> ζωης<2222> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> προς<4314> με<3165> ου<3756> μη<3361> πεινασει<3983> <5661> και<2532> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> ου<3756> μη<3361> διψησει<1372> <5661> πωποτε<4455>	35Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ich (G1473)bin (G1510)das Brot (G740)des Lebens (G2222). Wer zu (G4314)mir (G3165)kommt (G2064), den wird nicht (G3364)hungern (G3983); und (G2532)wer an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), den wird (G1372)nimmermehr (G3364 4455)dürsten (G1372).
Joh.	6	36	Joh 6,36 Aber 235 ich habe euch 5213 gesagt 2036 , daß 3754 ihr 3708 mich 3165 auch 2532 gesehen habt 3708 und 2532 nicht 3756 glaubet 4100 .	36 αλλ<235> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> οτι<3754> και<2532> εωρακατε<3708> <5758> με<3165> και<2532> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719>	36Aber (G235)ich (G2036)habe es euch (G5213)gesagt (G2036), daß (G3754)ihr mich (G3165)gesehen (G3708)habt, und (G2532)glaubet (G4100)doch (G2532)nicht (G3756).
Joh.	6	37	Joh 6,37 Alles 3956 , was 3739 mir 3427 der Vater 3962 gibt 1325 , wird zu 4314 mir 1691 kommen 2240 , und 2532 wer zu 4314 mir 3165 kommt 2064 , den werde ich 1544 nicht 3364 hinausstoßen 1544 1854 ;	37 παν<3956> ο<3739> διδωσιν<1325> <5719> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> προς<4314> εμε<1691> ηξει<2240> <5692> και<2532> τον<3588> ερχομενον<2064> <5740> προς<4314> με<3165> ου<3756> μη<3361> εκβαλω<1544> <5632> εξω<1854>	37Alles (G3956), was (G3739)mir (G3427)mein Vater (G3962)gibt (G1325), das kommt (G2240)zu (G4314)mir (G1691); und (G2532)wer zu (G4314)mir (G3165)kommt (G2064), den werde (G1544)ich nicht (G3364)hinausstoßen (G1854 1544).
Joh.	6	38	Joh 6,38 denn 3754 ich bin vom 1537 Himmel 3772 herniedergekommen 2597 , nicht 3756 auf daß 2443 ich meinen 1699 Willen 2307 tue 4160 , sondern 235 den Willen 2307 dessen, der mich 3165 gesandt hat 3992 .	38 οτι<3754> καταβεβηκα<2597> <5758> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> ουχ<3756> ινα<2443> ποιω<4160> <5725> το<3588> θελημα<2307> το<3588> εμον<1699> αλλα<235> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165>	38Denn (G3754)ich (G2597)bin vom (G1537)Himmel (G3772)gekommen (G2597), nicht (G3756), daß (G2443)ich meinen (G1699)Willen (G2307)tue (G4160), sondern (G235)den Willen (G2307)des, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	6	39	Joh 6,39 Dies 5124 aber 1161 ist 2076 der Wille 2307 dessen 3962 , der 3588 mich 3165 gesandt hat 3992 , daß 2443 ich von allem 3956 , was 3739 er mir 3427 gegeben hat 1325 , nichts 3361 1537 846 verliere 622 , sondern 235 es 846 auferwecke 450 am 1722 letzten 2078 Tage 2250 .	39 τουτο<5124> δε<1161> εστιν<2076> <5748> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> πατρος<3962> ινα<2443> παν<3956> ο<3739> δεδωκεν<1325> <5758> μοι<3427> μη<3361> απολεσω<622> <5661> εξ<1537> αυτου<846> αλλα<235> αναστησω<450> <5692> αυτο<846> εν<1722> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	39Das (G5124)ist (G2076)aber (G1161)der Wille (G2307)des Vaters (G3962), der (G3588)mich (G3165)gesandt (G3992)hat, daß (G2443)ich nichts (G1537 3361 846)verliere (G622)von allem (G3956), was (G3739)er mir (G3427)gegeben (G1325)hat, sondern (G235)daß ich's (G846)auferwecke (G450)am (G1722)Jüngsten (G2078)Tage (G2250).
Joh.	6	40	Joh 6,40 Denn 1161 dies 5124 ist 2076 der Wille 2307 meines 1699 Vaters 3962 , daß 2443 jeder 3956 , der 3588 den Sohn 5207 sieht 2334 und 2532 an 1519 ihn 846 glaubt 4100 , ewiges 166 Leben 2222 habe 2192 ; und 2532 ich 1473 werde ihn 846 auferwecken 450 am letzten 2078 Tage 2250 .	40 τουτο<5124> δε<1161> εστιν<2076> <5748> το<3588> θελημα<2307> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> ινα<2443> πας<3956> ο<3588> θεωρων<2334> <5723> τον<3588> υιον<5207> και<2532> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846> εχη<2192> <5725> ζωην<2222> αιωνιον<166> και<2532> αναστησω<450> <5692> αυτον<846> εγω<1473> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	40Denn (G1161)das (G5124)ist (G2076)der Wille (G2307)des, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, daß (G2443), wer (G3956)den (G3588)Sohn (G5207)sieht (G2334)und (G2532)glaubt (G4100)an (G1519)ihn (G846), habe (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222); und (G2532)ich (G1473)werde ihn (G846)auferwecken (G450)am Jüngsten (G2078)Tage (G2250).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	41	Joh 6,41 Da 3767 murrten 1111 die Juden 2453 über 4012 ihn 846 , weil 3754 er sagte 2036 : Ich 1473 bin 1510 das Brot 740 , das 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniedergekommen 2597 ist;	41 εγογγυζον<1111> <5707> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> περι<4012> αυτου<846> οτι<3754> ειπεν<2036> <5627> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> αρτος<740> ο<3588> καταβας<2597> <5631> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772>	41Da (G3767)murrten (G1111)die Juden (G2453)darüber (G4012 846), daß (G3754)er sagte (G2036): Ich (G1473)bin (G1510)das Brot (G740), daß (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)gekommen (G2597)ist,
Joh.	6	42	Joh 6,42 und 2532 sie sprachen 3004 : Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 Jesus 2424 , der Sohn 5207 Josephs 2501 , dessen 3739 Vater 3962 und 2532 Mutter 3384 wir 2249 kennen 1492 ? Wie 4459 sagt 3004 denn 3767 dieser 3778 : 3754 Ich bin aus 1537 dem Himmel 3772 herniedergekommen 2597 ? -	42 και<2532> ελεγον<3004> <5707> ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ιησους<2424> ο<3588> υιος<5207> ιωσηφ<2501> ου<3739> ημεις<2249> οιδαμεν<1492> <5758> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> την<3588> μητερα<3384> πως<4459> ουν<3767> λεγει<3004> <5719> ουτος<3778> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> καταβεβηκα<2597> <5758>	42und (G2532)sprachen (G3004): Ist (G2076)dieser (G3778)nicht (G3756)Jesus (G2424), Josephs (G2501)Sohn (G5207), des (G3739)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384)wir (G2249)kennen (G1492)? Wie (G4459)spricht (G3004)er (G3778)denn (G3767): (G3754)Ich (G2597)bin vom (G1537)Himmel (G3772)gekommen (G2597)?
Joh.	6	43	Joh 6,43 Da 3767 antwortete 611 Jesus 2424 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Murret 1111 nicht 3361 untereinander 3326 240 .	43 απεκριθη<611> <5662> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> μη<3361> γογγυζετε<1111> <5720> μετ<3326> αλληλων<240>	43Jesus (G2424 3767)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Murret (G1111)nicht (G3361)untereinander (G3326 240).
Joh.	6	44	Joh 6,44 Niemand 3762 kann 1410 zu 4314 mir 3165 kommen 2064 , es sei denn 3362 daß der Vater 3962 , der 3588 mich 3165 gesandt hat 3992 , ihn 846 ziehe 1670 ; und 2532 ich 1473 werde ihn 846 auferwecken 450 am letzten 2078 Tage 2250 .	44 ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> εαν<1437> μη<3361> ο<3588> πατηρ<3962> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> ελκυση<1670> <5661> αυτον<846> και<2532> εγω<1473> αναστησω<450> <5692> αυτον<846> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	44Es kann (G1410)niemand (G3762)zu (G4314)mir (G3165)kommen (G2064), es sei denn (G3362), daß ihn (G846)ziehe (G1670)der Vater (G3962), der (G3588)mich (G3165)gesandt (G3992)hat; und (G2532)ich (G1473)werde (G450)ihn (G846)auferwecken (G450)am Jüngsten (G2078)Tage (G2250).
Joh.	6	45	Joh 6,45 Es steht 2076 in 1722 den Propheten 4396 geschrieben 1125 : "Und 2532 sie werden 2071 alle 3956 von Gott 2316 gelehrt sein 1318 ". {Jes. 54,13} Jeder 3956 3767 , der von 3844 dem Vater 3962 {Eig. von seiten des Vaters} gehört 191 und 2532 gelernt hat 3129 , kommt 2064 zu 4314 mir 3165 .	45 εστιν<2076> <5748> γεγραμμενον<1125> <5772> εν<1722> τοις<3588> προφηταις<4396> και<2532> εσονται<2071> <5704> παντες<3956> διδακτοι<1318> του<3588> θεου<2316> πας<3956> ουν<3767> ο<3588> ακουσας<191> <5660> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> και<2532> μαθων<3129> <5631> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> με<3165>	45Es steht (G2076)geschrieben (G1125)in (G1722)den Propheten (G4396): (G2532)«Sie (G2071)werden alle (G3956)von Gott (G2316)gelehrt (G1318)sein (G2071).« Wer (G3956)es nun (G3767)hört (G191)vom (G3844)Vater (G3962)und (G2532)lernt (G3129)es, der kommt (G2064)zu (G4314)mir (G3165).
Joh.	6	46	Joh 6,46 Nicht 3756 daß 3754 jemand 5100 den Vater 3962 gesehen habe 3708 , außer 1508 dem 3588 , der von Gott 2316 {Eig. von Gott her} ist 3844 5607 , dieser 3778 hat den Vater 3962 gesehen 3708 .	46 ουχ<3756> οτι<3754> τον<3588> πατερα<3962> τις<5100> εωρακεν<3708> <5758> ει<1487> μη<3361> ο<3588> ων<5607> <5752> παρα<3844> του<3588> θεου<2316> ουτος<3778> εωρακεν<3708> <5758> τον<3588> πατερα<3962>	46Nicht (G3756)daß (G3754)jemand (G5100)den Vater (G3962)habe gesehen (G3708), außer (G1508)dem, der (G3588)vom Vater (G2316)ist (G3844 5607); der (G3778)hat den Vater (G3962)gesehen (G3708).
Joh.	6	47	Joh 6,47 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer [an 1519 mich 1691] glaubt 4100 , hat 2192 ewiges 166 Leben 2222 .	47 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> αιωνιον<166>	47Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), der hat (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	48	Joh 6,48 Ich 1473 bin 1510 das Brot 740 des Lebens 2222 .	48 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> αρτος<740> της<3588> ζωης<2222>	48Ich (G1473)bin (G1510)das Brot (G740)des Lebens (G2222).
Joh.	6	49	Joh 6,49 Eure 5216 Väter 3962 haben das Manna 3131 in 1722 der Wüste 2048 gegessen 5315 und 2532 sind gestorben 599 .	49 οι<3588> πατερες<3962> υμων<5216> εφαγον<5315> <5627> το<3588> μαννα<3131> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> και<2532> απεθανον<599> <5627>	49Eure (G5216)Väter (G3962)haben Manna (G3131)gegessen (G5315)in (G1722)der Wüste (G2048)und (G2532)sind gestorben (G599).
Joh.	6	50	Joh 6,50 Dies 3778 ist 2076 das Brot 740 , das 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommt 2597 , auf daß 3363 man 5100 davon 1537 846 esse 5315 und 2532 nicht 3363 sterbe 599 .	50 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αρτος<740> ο<3588> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> καταβαινων<2597> <5723> ινα<2443> τις<5100> εξ<1537> αυτου<846> φαγη<5315> <5632> και<2532> μη<3361> αποθανη<599> <5632>	50Dies (G3778)ist (G2076)das Brot (G740), das (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)kommt (G2597), auf daß (G3363), wer (G5100)davon (G1537 846)isset (G5315), (G2532)nicht (G3363)sterbe (G599).
Joh.	6	51	Joh 6,51 Ich 1473 bin 1510 das lebendige 2198 Brot 740 , das 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniedergekommen ist 2597 ; wenn 1437 jemand 5100 von 1537 diesem 5127 Brote 740 ißt 5315 , {O. gegessen hat} so wird er leben 2198 in 1519 Ewigkeit 165 . 2532 Das Brot 740 aber 1161 , {Eig. Und das Brot aber} daß 3739 ich 1473 geben 1325 werde, ist 2076 mein 3450 Fleisch 4561 , welches 3739 ich 1473 geben werde 1325 für 5228 das Leben 2222 der Welt 2889 .	51 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> αρτος<740> ο<3588> ζων<2198> <5723> ο<3588> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> καταβας<2597> <5631> εαν<1437> τις<5100> φαγη<5315> <5632> εκ<1537> τουτου<5127> του<3588> αρτου<740> ζησεται<2198> <5695> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> και<2532> ο<3588> αρτος<740> δε<1161> ον<3739> εγω<1473> δωσω<1325> <5692> η<3588> σαρξ<4561> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ην<3739> εγω<1473> δωσω<1325> <5692> υπερ<5228> της<3588> του<3588> κοσμου<2889> ζωης<2222>	51Ich (G1473)bin (G1510)das (G3588)lebendige (G2198)Brot (G740), vom (G1537)Himmel (G3772)gekommen (G2597). (G1437)Wer (G5100)von (G1537)diesem (G5127)Brot (G740)essen (G5315)wird, der wird leben (G2198)in (G1519)Ewigkeit (G165). Und (G1161 2532)das Brot (G740), daß (G3739)ich (G1473)geben (G1325)werde, ist (G2076)mein (G3450)Fleisch (G4561), welches (G3739)ich (G1473)geben (G1325)werde für (G5228)das Leben (G2222)der Welt (G2889).
Joh.	6	52	Joh 6,52 Die Juden 2453 stritten 3164 nun 3767 untereinander 4314 240 und sagten 3004 : Wie 4459 kann 1410 dieser 3778 uns 2254 sein Fleisch 4561 zu essen 5315 geben 1325 ?	52 εμαχοντο<3164> <5711> ουν<3767> προς<4314> αλληλους<240> οι<3588> ιουδαιοι<2453> λεγοντες<3004> <5723> πως<4459> δυναται<1410> <5736> ουτος<3778> ημιν<2254> δουναι<1325> <5629> την<3588> σαρκα<4561> φαγειν<5315> <5629>	52Da (G3767)zankten (G3164)die Juden (G2453)untereinander (G4314 240)und sprachen (G3004): Wie (G4459)kann (G1410)dieser (G3778)uns (G2254)sein Fleisch (G4561)zu essen (G5315)geben (G1325)?
Joh.	6	53	Joh 6,53 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Es sei denn 3362 daß ihr das Fleisch 4561 des Sohnes 5207 des Menschen 444 esset 5315 und 2532 sein 846 Blut 129 trinket 4095 , {O. gegessen... getrunken habt} so habt ihr 2192 kein 3756 Leben 2222 in 1722 euch selbst 1438 .	53 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> μη<3361> φαγητε<5315> <5632> την<3588> σαρκα<4561> του<3588> υιου<5207> του<3588> ανθρωπου<444> και<2532> πιητε<4095> <5632> αυτου<846> το<3588> αιμα<129> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> ζωην<2222> εν<1722> εαυτοις<1438>	53Jesus (G3767 2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Werdet ihr nicht (G3362)essen (G5315)das Fleisch (G4561)des Menschensohnes (G444 5207)und (G2532)trinken (G4095)sein (G846)Blut (G129), so habt (G2192)ihr kein (G3756)Leben (G2222)in (G1722)euch (G1438).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	54	Joh 6,54 Wer mein 3450 Fleisch 4561 ißt 5176 und 2532 mein 3450 Blut 129 trinkt 4095 , hat 2192 ewiges 166 Leben 2222 , und 2532 ich 1473 werde ihn 846 auferwecken 450 am letzten 2078 Tage 2250 ;	54 ο<3588> τρωγων<5176> <5723> μου<3450> την<3588> σαρκα<4561> και<2532> πινων<4095> <5723> μου<3450> το<3588> αιμα<129> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> αιωνιον<166> και<2532> εγω<1473> αναστησω<450> <5692> αυτον<846> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	54Wer (G5176)mein (G3450)Fleisch (G4561)isset (G5176)und (G2532)trinket (G4095)mein (G3450)Blut (G129), der hat (G2192)das ewige (G166)Leben (G2222), und (G2532)ich (G1473)werde ihn (G846)am Jüngsten (G2078)Tage (G2250)auferwecken (G450).
Joh.	6	55	Joh 6,55 denn 1063 mein 3450 Fleisch 4561 ist 2076 wahrhaftig 230 Speise 1035 , und 2532 mein 3450 Blut 129 ist 2076 wahrhaftig 230 Trank 4213 .	55 η<3588> γαρ<1063> σαρξ<4561> μου<3450> αληθως<230> εστιν<2076> <5748> βρωσις<1035> και<2532> το<3588> αιμα<129> μου<3450> αληθως<230> εστιν<2076> <5748> ποσις<4213>	55Denn (G1063)mein (G3450)Fleisch (G4561)ist (G2076)die rechte (G230)Speise (G1035), und (G2532)mein (G3450)Blut (G129)ist (G2076)der rechte (G230)Trank (G4213).
Joh.	6	56	Joh 6,56 Wer mein 3450 Fleisch 4561 ißt 5176 und 2532 mein 3450 Blut 129 trinkt 4095 , bleibt 3306 in 1722 mir 1698 und ich 2504 in 1722 ihm 846 .	56 ο<3588> τρωγων<5176> <5723> μου<3450> την<3588> σαρκα<4561> και<2532> πινων<4095> <5723> μου<3450> το<3588> αιμα<129> εν<1722> εμοι<1698> μενει<3306> <5719> καγω<2504> εν<1722> αυτω<846>	56Wer (G5176)mein (G3450)Fleisch (G4561)isset (G5176)und (G2532)trinket (G4095)mein (G3450)Blut (G129), der bleibt (G3306)in (G1722)mir (G1698)und ich (G2504)in (G1722)ihm (G846).
Joh.	6	57	Joh 6,57 Gleichwie 2531 der lebendige 2198 Vater 3962 mich 3165 gesandt 649 hat und ich 2504 lebe 2198 des Vaters 3962 wegen 1223 {"wegen"; hier in dem Sinne von: "infolge des"} , so auch 2532 , wer mich 3165 ißt 5176 , der 2548 wird auch leben 2198 meinetwegen 1223 1691 . {"wegen"; hier in dem Sinne von: "infolge des"}	57 καθως<2531> απεστειλεν<649> <5656> με<3165> ο<3588> ζων<2198> <5723> πατηρ<3962> καγω<2504> ζω<2198> <5719> δια<1223> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> ο<3588> τρωγων<5176> <5723> με<3165> κακεινος<2548> ζησεται<2198> <5695> δι<1223> εμε<1691>	57Wie (G2531)mich (G3165)gesandt (G649)hat der lebendige (G2198)Vater (G3962)und ich (G2504)lebe (G2198)um (G1223)des Vaters (G3962)willen (G1223), also (G2532), wer (G5176)mich (G3165)isset (G5176), der wird (G2198)auch (G2548)leben (G2198)um (G1223)meinetwillen (G1691).
Joh.	6	58	Joh 6,58 Dies 3778 ist 2076 das Brot 740 , das 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniedergekommen ist 2597 . Nicht 3756 wie 2531 die 5216 Väter 3962 aßen 5315 3131 und 2532 starben 599 ; wer dieses 5126 Brot 740 ißt 5176 , wird leben 2198 in 1519 Ewigkeit 165 .	58 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αρτος<740> ο<3588> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> καταβας<2597> <5631> ου<3756> καθως<2531> εφαγον<5315> <5627> οι<3588> πατερες<3962> υμων<5216> το<3588> μαννα<3131> και<2532> απεθανον<599> <5627> ο<3588> τρωγων<5176> <5723> τουτον<5126> τον<3588> αρτον<740> ζησεται<2198> <5695> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	58Dies (G3778)ist (G2076)das Brot (G740), das (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)gekommen (G2597)ist; nicht (G3756), wie (G2531)eure (G5216)Väter (G3962)haben Manna (G3131)gegessen (G5315)und (G2532)sind gestorben (G599): wer (G5176)dies (G5126)Brot (G740)isset (G5176), der wird leben (G2198)in (G1519)Ewigkeit (G165).
Joh.	6	59	Joh 6,59 Dieses 5023 sprach er 2036 in 1722 der Synagoge 4864 , lehrend 1321 zu 1722 Kapernaum 2584 .	59 ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> εν<1722> συναγωγη<4864> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> καπερναουμ<2584>	59Solches (G5023)sagte er (G2036)in (G1722)der Schule (G4864), da er lehrte (G1321)zu (G1722)Kapernaum (G2584).
Joh.	6	60	Joh 6,60 Viele 4183 nun 3767 von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 , die es gehört 191 hatten, sprachen 2036 : Diese 3778 Rede 3056 ist 2076 hart 4642 ; wer 5101 kann 1410 sie 846 hören 191 ?	60 πολλοι<4183> ουν<3767> ακουσαντες<191> <5660> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ειπον<2036> <5627> σκληρος<4642> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> ο<3588> λογος<3056> τις<5101> δυναται<1410> <5736> αυτου<846> ακουειν<191> <5721>	60Viele (G4183)nun (G3767 1537)seiner (G846)Jünger (G3101), die das hörten (G191), sprachen (G2036): Das (G3778)ist (G2076)eine harte (G4642)Rede (G3056); wer (G5101)kann (G1410)sie (G846)hören (G191)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	61	Joh 6,61 Da aber 1161 Jesus 2424 bei 1722 sich selbst 1438 wußte 1492 , {Eig. in sich selbst erkannte} daß 3754 seine 846 Jünger 3101 hierüber 4012 5127 murrten 1111 , sprach 2036 er zu ihnen 846 : Ärgert 4624 euch 5209 dieses 5124 ?	61 ειδως<1492> <5761> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> εαυτω<1438> οτι<3754> γογγυζουσιν<1111> <5719> περι<4012> τουτου<5127> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τουτο<5124> υμας<5209> σκανδαλιζει<4624> <5719>	61Da Jesus (G2424)aber (G1161)bei (G1722)sich selbst (G1438)merkte (G1492), daß (G3754)seine (G846)Jünger (G3101)darüber (G4012 5127)murrten (G1111), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Ärgert (G4624)euch (G5209)das (G5124)?
Joh.	6	62	Joh 6,62 Wenn 1437 ihr nun 3767 den Sohn 5207 des Menschen 444 dahin auffahren 305 sehet 2334 , wo 3699 er zuvor 4386 war 2258 ?	62 εαν<1437> ουν<3767> θεωρητε<2334> <5725> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> αναβαινοντα<305> <5723> οπου<3699> ην<2258> <5713> το<3588> προτερον<4386>	62Wie (G3767), wenn (G1437)ihr (G2334)denn sehen (G2334)werdet des Menschen (G444)Sohn (G5207)auffahren (G305)dahin, da (G3699)er (G2258)zuvor (G4386)war?
Joh.	6	63	Joh 6,63 Der Geist 4151 ist 2076 es, der lebendig macht 2227 ; das Fleisch 4561 3756 nützt 5623 nichts 3762 . Die Worte 4487 , welche 3739 ich 1473 zu 5213 euch 2076 geredet habe 2980 , sind 2076 Geist 4151 und 2532 sind 2076 Leben 2222 ;	63 το<3588> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748> το<3588> ζωοποιουν<2227> <5723> η<3588> σαρξ<4561> ουκ<3756> ωφελει<5623> <5719> ουδεν<3762> τα<3588> ρηματα<4487> α<3739> εγω<1473> λαλω<2980> <5719> υμιν<5213> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748> και<2532> ζωη<2222> εστιν<2076> <5748>	63Der Geist (G4151)ist's (G2076), der da lebendig (G2227)macht; das Fleisch (G4561 3756)ist nichts (G3762)nütze (G5623). Die Worte (G4487), die (G3739)ich (G1473)rede (G5213 2980), die sind (G2076)Geist (G4151)und (G2532)sind (G2076)Leben (G2222).
Joh.	6	64	Joh 6,64 aber 235 es sind 1526 etliche 5100 unter 1537 {W. aus} euch 5216 , die nicht 3756 glauben 4100 . Denn 1063 Jesus 2424 wußte 1492 von 1537 Anfang 746 , welche 5101 es seien 1526 , die nicht 3361 glaubten 4100 , und 2532 wer 5101 es sei 2076 , der ihn 846 überliefern würde 3860 .	64 αλλ<235> εισιν<1526> <5748> εξ<1537> υμων<5216> τινες<5100> οι<3739> ου<3756> πιστευουσιν<4100> <5719> ηδει<1492> <5715> γαρ<1063> εξ<1537> αρχης<746> ο<3588> ιησους<2424> τινες<5101> εισιν<1526> <5748> οι<3588> μη<3361> πιστευοντες<4100> <5723> και<2532> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> παραδωσων<3860> <5694> αυτον<846>	64Aber (G235)es sind (G1526)etliche (G5100)unter (G1537)euch (G5216), die (G3739)glauben (G4100)nicht (G3756). (Denn (G1063)Jesus (G2424)wußte (G1492)von (G1537)Anfang (G746)wohl, welche (G5101)nicht (G3361)glaubend (G4100)waren (G1526)und (G2532)welcher (G5101)ihn (G846)verraten (G3860)würde (G2076).)
Joh.	6	65	Joh 6,65 Und 2532 er sprach 3004 : Darum 1223 5124 habe ich euch 5213 gesagt 2046 , daß 3754 niemand 3762 zu 4314 mir 3165 kommen 2064 kann 1410 , es sei 5600 ihm 846 denn 3362 von 1537 dem 3450 Vater 3962 gegeben 1325 .	65 και<2532> ελεγεν<3004> <5707> δια<1223> τουτο<5124> ειρηκα<2046> <5758> υμιν<5213> οτι<3754> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> εαν<1437> μη<3361> η<5600> <5753> δεδομενον<1325> <5772> αυτω<846> εκ<1537> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	65Und (G2532)er sprach (G3004): Darum (G1223 5124)habe ich euch (G5213)gesagt (G2046): (G3754)Niemand (G3762)kann (G1410)zu (G4314)mir (G3165)kommen (G2064), es sei (G5600)ihm (G846)denn (G3362)von (G1537)meinem (G3450)Vater (G3962)gegeben (G1325).
Joh.	6	66	Joh 6,66 Von 1537 da 5127 an gingen 565 viele 4183 seiner 846 Jünger 3101 zurück 1519 3694 und 2532 wandelten 4043 nicht mehr 3765 mit 3326 ihm 846 .	66 εκ<1537> τουτου<5127> πολλοι<4183> απηλθον<565> <5627> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694> και<2532> ουκετι<3765> μετ<3326> αυτου<846> περιεπατουν<4043> <5707>	66Von (G1537)dem (G5127)an gingen (G565)seiner (G846)Jünger (G3101)viele (G4183)hinter (G1519 3694)sich und (G2532)wandelten (G4043)hinfort nicht mehr (G3765)mit (G3326)ihm (G846).
Joh.	6	67	Joh 6,67 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 zu den Zwölfen 1427 : 3361 Wollt 2309 ihr 5210 etwa auch 2532 weggehen 5217 ?	67 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> τοις<3588> δωδεκα<1427> μη<3361> και<2532> υμεις<5210> θελετε<2309> <5719> υπαγειν<5217> <5721>	67Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu den Zwölfen (G1427): (G3361)Wollt (G2309)ihr (G5210)auch (G2532)weggehen (G5217)?
Joh.	6	68	Joh 6,68 3767 Simon 4613 Petrus 4074 antwortete 611 ihm 846 : Herr 2962 , zu 4314 wem 5101 sollen wir gehen 565 ? Du hast 2192 Worte 4487 ewigen 166 Lebens 2222 ;	68 απεκριθη<611> <5662> ουν<3767> αυτω<846> σιμων<4613> πετρος<4074> κυριε<2962> προς<4314> τινα<5101> απελευσομεθα<565> <5695> ρηματα<4487> ζωης<2222> αιωνιου<166> εχεις<2192> <5719>	68Da (G3767)antwortete (G611)ihm (G846)Simon (G4613)Petrus (G4074): HERR (G2962), wohin (G4314 5101)sollen wir gehen (G565)? Du hast (G2192)Worte (G4487)des ewigen (G166)Lebens (G2222);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	6	69	Joh 6,69 und 2532 wir 2249 haben geglaubt 4100 und 2532 erkannt 1097 , {O. glauben und wissen} daß 3754 du 4771 der Heilige 5547 5207 Gottes 2198 2316 bist 1488 .	69 και<2532> ημεις<2249> πεπιστευκαμεν<4100> <5758> και<2532> εγνωκαμεν<1097> <5758> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> του<3588> ζωντος<2198> <5723>	69und (G2532)wir (G2249)haben geglaubt (G4100)und (G2532)erkannt (G1097), daß (G3754)du (G4771)bist (G1488)Christus (G5547), der Sohn (G5207)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316).
Joh.	6	70	Joh 6,70 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Habe 1586 ich 1473 nicht 3756 euch 5209 , die Zwölfe 1427 , auserwählt 1586 ? Und 2532 von 1537 euch 5216 ist 2076 einer 1520 ein Teufel 1228 .	70 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ουκ<3756> εγω<1473> υμας<5209> τους<3588> δωδεκα<1427> εξελεξαμην<1586> <5668> και<2532> εξ<1537> υμων<5216> εις<1520> διαβολος<1228> εστιν<2076> <5748>	70Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846): Habe (G1586)ich (G1473)nicht (G3756)euch (G5209)zwölf (G1427)erwählt (G1586)? und (G2532), euer (G1537 5216)einer (G1520)ist (G2076)ein Teufel (G1228)!
Joh.	6	71	Joh 6,71 Er sprach 3004 aber 1161 von Judas 2455 , Simons 4613 Sohn, dem Iskariot 2469 ; denn 1063 dieser 3778 sollte 3195 ihn 846 überliefern 3860 , er, der einer 1520 von 1537 den Zwölfen 1427 war 5607 .	71 ελεγεν<3004> <5707> δε<1161> τον<3588> ιουδαν<2455> σιμωνος<4613> ισκαριωτην<2469> ουτος<3778> γαρ<1063> ημελλεν<3195> <5707> αυτον<846> παραδιδοναι<3860> <5721> εις<1520> ων<5607> <5752> εκ<1537> των<3588> δωδεκα<1427>	71Er redete (G3004)aber (G1161)von dem Judas (G2455), Simons (G4613)Sohn, Ischariot (G2469); der (G1063 3778)verriet (G3860)ihn (G846)hernach (G3195), und war (G5607)der (G1537)Zwölfe (G1427)einer (G1520).
Joh.	7	1	Joh 7,1 Und 2532 nach 3326 diesem 5023 wandelte 4043 Jesus 2424 in 1722 Galiläa 1056 ; denn 1063 er wollte 2309 nicht 3756 in 1722 Judäa 2449 wandeln 4043 , weil 3754 die Juden 2453 ihn 846 zu töten 615 suchten 2212 .	1 και<2532> περιεπατει<4043> <5707> ο<3588> ιησους<2424> μετα<3326> ταυτα<5023> εν<1722> τη<3588> γαλιλαια<1056> ου<3756> γαρ<1063> ηθελεν<2309> <5707> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> περιπατειν<4043> <5721> οτι<3754> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> αποκτειναι<615> <5658>	1(G2532)Darnach (G3326 5023)zog (G4043)Jesus (G2424)umher in (G1722)Galiläa (G1056); denn (G1063)er wollte (G2309)nicht (G3756)in (G1722)Judäa (G2449)umherziehen (G4043), darum (G3754)daß ihm (G846)die Juden (G2453)nach (G615)dem Leben (G615)stellten (G2212).
Joh.	7	2	Joh 7,2 Es war 2258 aber 1161 nahe 1451 das Fest 1859 der Juden 2453 , die Laubhütten 4634 .	2 ην<2258> <5713> δε<1161> εγγυς<1451> η<3588> εορτη<1859> των<3588> ιουδαιων<2453> η<3588> σκηνοπηγια<4634>	2Es war (G2258)aber (G1161)nahe (G1451)der Juden (G2453)Fest (G1859), die Laubhütten (G4634).
Joh.	7	3	Joh 7,3 Es sprachen 2036 nun 3767 seine 846 Brüder 80 zu 4314 ihm 846 : Ziehe 3327 von hinnen 1782 und 2532 gehe 5217 nach 1519 Judäa 2449 , auf daß 2443 auch 2532 deine 4675 Jünger 3101 deine Werke 2041 sehen 2334 , die 3739 du 4675 tust 4160 ;	3 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> μεταβηθι<3327> <5628> εντευθεν<1782> και<2532> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> ιουδαιαν<2449> ινα<2443> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> σου<4675> θεωρησωσιν<2334> <5661> τα<3588> εργα<2041> σου<4675> α<3739> ποιεις<4160> <5719>	3Da (G3767)sprachen (G2036)seine (G846)Brüder (G80)zu (G4314)ihm (G846): Mache (G3327)dich auf (G3327)von dannen (G1782)und (G2532)gehe (G5217)nach (G1519)Judäa (G2449), auf daß (G2443)auch (G2532)deine (G4675)Jünger (G3101)sehen (G2334)die Werke (G2041), die (G3739)du (G4675)tust (G4160).
Joh.	7	4	Joh 7,4 denn 1063 niemand 3762 tut 4160 etwas 5100 im 1722 Verborgenen 2927 und 2532 sucht 2212 dabei selbst 846 öffentlich bekannt 1722 3954 zu sein 1511 . Wenn 1487 du diese Dinge 5023 tust 4160 , so zeige 5319 dich 4572 der Welt 2889 ;	4 ουδεις<3762> γαρ<1063> εν<1722> κρυπτω<2927> τι<5100> ποιει<4160> <5719> και<2532> ζητει<2212> <5719> αυτος<846> εν<1722> παρρησια<3954> ειναι<1511> <5750> ει<1487> ταυτα<5023> ποιεις<4160> <5719> φανερωσον<5319> <5657> σεαυτον<4572> τω<3588> κοσμω<2889>	4Niemand (G1063 3762)tut (G4160)etwas (G5100)im (G1722)Verborgenen (G2927)und (G2532 846)will (G2212)doch frei (G1722)offenbar (G1722 3954)sein (G1511). (G1487)Tust (G4160)du solches (G5023), so offenbare (G5319)dich (G4572)vor der Welt (G2889).
Joh.	7	5	Joh 7,5 denn 1063 auch 3761 seine 846 Brüder 80 glaubten 4100 nicht 3761 an 1519 ihn 846 .	5 ουδε<3761> γαρ<1063> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> επιστευον<4100> <5707> εις<1519> αυτον<846>	5Denn (G1063)auch seine (G846)Brüder (G80)glaubten (G4100)nicht (G3761)an (G1519)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	6	Joh 7,6 Da 3767 spricht 3004 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Meine 1699 Zeit 2540 ist 3918 noch nicht 3768 da 3918 , eure 5212 Zeit 2540 aber 1161 ist 2076 stets 3842 bereit 2092 .	6 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ο<3588> καιρος<2540> ο<3588> εμος<1699> ουπω<3768> παρεστιν<3918> <5748> ο<3588> δε<1161> καιρος<2540> ο<3588> υμετερος<5212> παντοτε<3842> εστιν<2076> <5748> ετοιμος<2092>	6Da (G3767)spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Meine (G1699)Zeit (G2540)ist noch (G3918)nicht (G3768)hier (G3918); eure (G5212)Zeit (G2540)aber (G1161)ist (G2076)allewege (G3842 2092).
Joh.	7	7	Joh 7,7 Die Welt 2889 kann 1410 euch 5209 nicht 3756 hassen 3404 ; mich 1691 aber 1161 haßt sie 3404 , weil 3754 ich 1473 von 4012 ihr 846 zeuge 3140 , daß 3754 ihre 846 Werke 2041 böse 4190 sind 2076 .	7 ου<3756> δυναται<1410> <5736> ο<3588> κοσμος<2889> μισειν<3404> <5721> υμας<5209> εμε<1691> δε<1161> μισει<3404> <5719> οτι<3754> εγω<1473> μαρτυρω<3140> <5719> περι<4012> αυτου<846> οτι<3754> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846> πονηρα<4190> εστιν<2076> <5748>	7Die Welt (G2889)kann (G3756)euch (G5209)nicht (G3756 1410)hassen (G3404); mich (G1691)aber (G1161)haßt (G3404)sie, denn (G3754)ich (G1473)zeuge (G3140)von (G4012)ihr (G846), daß (G3754)ihre (G846)Werke (G2041)böse (G4190)sind (G2076).
Joh.	7	8	Joh 7,8 Gehet 305 ihr 5210 hinauf 305 zu 1519 diesem 5026 Feste 1859 ; ich 1473 gehe 305 nicht 3768 hinauf 305 zu 1519 diesem 5026 Feste 1859 ; denn 3754 meine 1699 Zeit 2540 ist 4137 noch nicht 3768 erfüllt 4137 .	8 υμεις<5210> αναβητε<305> <5628> εις<1519> την<3588> εορτην<1859> ταυτην<3778> εγω<1473> ουπω<3768> αναβαινω<305> <5719> εις<1519> την<3588> εορτην<1859> ταυτην<3778> οτι<3754> ο<3588> καιρος<2540> ο<3588> εμος<1699> ουπω<3768> πεπληρωται<4137> <5769>	8Gehet (G305)ihr (G5210)hinauf (G305)auf (G1519)dieses (G5026)Fest (G1859); ich (G1473)will noch nicht (G3768)hinaufgehen (G305)auf (G1519)dieses (G5026)Fest (G1859), denn (G3754)meine (G1699)Zeit (G2540)ist (G4137)noch nicht (G3768)erfüllt (G4137).
Joh.	7	9	Joh 7,9 Nachdem 1161 er dies 5023 zu ihnen 846 gesagt hatte 2036 , blieb er 3306 in 1722 Galiläa 1056 .	9 ταυτα<5023> δε<1161> ειπων<2036> <5631> αυτοις<846> εμεινεν<3306> <5656> εν<1722> τη<3588> γαλιλαια<1056>	9Da (G1161)er aber das (G5023)zu ihnen (G846)gesagt (G2036), blieb (G3306)er in (G1722)Galiläa (G1056).
Joh.	7	10	Joh 7,10 Als 5613 aber 1161 seine 846 Brüder 80 hinaufgegangen waren 305 , da 5119 ging 305 auch 2532 er hinauf 305 zu 1519 dem Feste 1859 , nicht 3756 offenbarlich 5320 , sondern 235 wie 5613 im 1722 Verborgenen 2927 .	10 ως<5613> δε<1161> ανεβησαν<305> <5627> οι<3588> αδελφοι<80> αυτου<846> τοτε<5119> και<2532> αυτος<846> ανεβη<305> <5627> εις<1519> την<3588> εορτην<1859> ου<3756> φανερως<5320> αλλ<235> ως<5613> εν<1722> κρυπτω<2927>	10Als (G5613)aber (G1161)seine (G846)Brüder (G80)waren hinaufgegangen (G305), da (G5119)ging (G305)er (G846)auch (G2532)hinauf (G305)zu (G1519)dem Fest (G1859), nicht (G3756)offenbar (G5320), sondern (G235)wie (G5613 1722)heimlich (G2927).
Joh.	7	11	Joh 7,11 Die Juden 2453 nun 3767 suchten 2212 ihn 846 auf 1722 dem Feste 1859 und 2532 sprachen 3004 : Wo 4226 ist 2076 jener 1565 ?	11 οι<3588> ουν<3767> ιουδαιοι<2453> εζητουν<2212> <5707> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859> και<2532> ελεγον<3004> <5707> που<4226> εστιν<2076> <5748> εκεινος<1565>	11Da (G3767)suchten (G2212)ihn (G846)die Juden (G2453)am (G1722)Fest (G1859)und (G2532)sprachen (G3004): Wo (G4226)ist (G2076)der (G1565)?
Joh.	7	12	Joh 7,12 Und 2532 viel 4183 Gemurmel 1112 war 2258 über 4012 ihn 846 unter 1722 der Volksmenge 3793 ; die einen 3303 sagten 3004 : 3754 Er ist 2076 gut 18 ; andere 1161 243 sagten 3004 : Nein 3756 , sondern 235 er verführt 4105 die Volksmenge 3793 .	12 και<2532> γογγυσμος<1112> πολυς<4183> περι<4012> αυτου<846> ην<2258> <5713> εν<1722> τοις<3588> οχλοις<3793> οι<3588> μεν<3303> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> αγαθος<18> εστιν<2076> <5748> αλλοι<243> δε<1161> ελεγον<3004> <5707> ου<3756> αλλα<235> πλανα<4105> <5719> τον<3588> οχλον<3793>	12Und (G2532)es war (G2258)ein großes (G4183)Gemurmel (G1112)von (G4012)ihm (G846)unter (G1722)dem Volk (G3793). Etliche (G3303)sprachen (G3004): (G3754)Er ist (G2076)fromm (G18); die andern (G243)aber (G1161)sprachen (G3004): Nein (G3756), sondern (G235)er verführt (G4105)das Volk (G3793).
Joh.	7	13	Joh 7,13 Niemand 3762 jedoch 3305 sprach 2980 öffentlich 3954 von 4012 ihm 846 aus 1223 Furcht 5401 vor den Juden 2453 .	13 ουδεις<3762> μεντοι<3305> παρρησια<3954> ελαλει<2980> <5707> περι<4012> αυτου<846> δια<1223> τον<3588> φοβον<5401> των<3588> ιουδαιων<2453>	13Niemand (G3762)aber (G3305)redete (G2980)frei (G3954)von (G4012)ihm (G846)um (G1223)der Furcht (G5401)willen vor den Juden (G2453).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	14	Joh 7,14 Als es aber 1161 schon 2235 um die Mitte 3322 des Festes 1859 war, ging 305 Jesus 2424 hinauf 305 in 1519 den Tempel 2411 {die Gebäude} und 2532 lehrte 1321 .	14 ηδη<2235> δε<1161> της<3588> εορτης<1859> μεσουσης<3322> <5723> ανεβη<305> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> εδιδασκεν<1321> <5707>	14(G2235)Aber (G1161)mitten (G3322)im Fest (G1859)ging (G305)Jesus (G2424)hinauf (G305)in (G1519)den Tempel (G2411)und (G2532)lehrte (G1321).
Joh.	7	15	Joh 7,15 Da 2532 verwunderten sich 2296 die Juden 2453 und sagten 3004 : Wie 4459 besitzt 1492 dieser 3778 Gelehrsamkeit 1121 , da er doch nicht 3361 gelernt 3129 hat?	15 και<2532> εθαυμαζον<2296> <5707> οι<3588> ιουδαιοι<2453> λεγοντες<3004> <5723> πως<4459> ουτος<3778> γραμματα<1121> οιδεν<1492> <5758> μη<3361> μεμαθηκως<3129> <5761>	15Und (G2532)die Juden (G2453)verwunderten (G2296)sich und sprachen (G3004): Wie (G4459)kann (G1492)dieser (G3778)die Schrift (G1121), so er sie doch nicht (G3361)gelernt (G3129)hat?
Joh.	7	16	Joh 7,16 Da antwortete 611 ihnen 846 Jesus 2424 und 2532 sprach 2036 : Meine 1699 Lehre 1322 ist 2076 nicht 3756 mein 1699 , sondern 235 dessen, der mich 3165 gesandt hat 3992 .	16 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> η<3588> εμη<1699> διδαχη<1322> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εμη<1699> αλλα<235> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165>	16Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846)und (G2532)sprach (G2036): Meine (G1699)Lehre (G1322)ist (G2076)nicht (G3756)mein (G1699), sondern (G235)des, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	7	17	Joh 7,17 Wenn 1437 jemand 5100 seinen 846 Willen 2307 tun 4160 will 2309 , so wird er von 4012 {d. h. hinsichtlich} der Lehre 1322 wissen 1097 , ob 4220 sie aus 1537 Gott 2316 ist 2076 , oder 2228 ob ich 1473 aus 575 {W. von} mir selbst 1683 rede 2980 .	17 εαν<1437> τις<5100> θελη<2309> <5725> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> ποιειν<4160> <5721> γνωσεται<1097> <5695> περι<4012> της<3588> διδαχης<1322> ποτερον<4220> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> η<2228> εγω<1473> απ<575> εμαυτου<1683> λαλω<2980> <5719>	17So (G1437)jemand (G5100)will (G2309)des (G846)Willen (G2307)tun (G4160), der wird innewerden (G1097), ob (G4220)diese (G4012)Lehre (G1322)von (G1537)Gott (G2316)sei (G2076), oder (G2228)ob ich (G1473)von (G575)mir selbst (G1683)rede (G2980).
Joh.	7	18	Joh 7,18 Wer aus 575 {W. von} sich selbst 1438 redet 2980 , sucht 2212 seine eigene 2398 Ehre 1391 ; {O. Herrlichkeit} wer aber 1161 die Ehre 1391 {O. Herrlichkeit} dessen sucht 2212 , der ihn 846 gesandt hat 3992 , dieser 3778 ist 2076 wahrhaftig 227 , und 2532 Ungerechtigkeit 93 ist 2076 nicht 3756 in 1722 ihm 846 .	18 ο<3588> αφ<575> εαυτου<1438> λαλων<2980> <5723> την<3588> δοξαν<1391> την<3588> ιδιαν<2398> ζητει<2212> <5719> ο<3588> δε<1161> ζητων<2212> <5723> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> αυτον<846> ουτος<3778> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> και<2532> αδικια<93> εν<1722> αυτω<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	18Wer von (G575)sich selbst (G1438)redet (G2980), der sucht (G2212)seine eigene (G2398)Ehre (G1391); wer (G2212)aber (G1161)sucht (G2212)die Ehre (G1391)des, der ihn (G846)gesandt (G3992)hat, der (G3778)ist (G2076)wahrhaftig (G227), und (G2532)ist (G2076)keine (G3756)Ungerechtigkeit (G93)an (G1722)ihm (G846).
Joh.	7	19	Joh 7,19 Hat 1325 nicht 3756 Moses 3475 euch 5213 das Gesetz 3551 gegeben 1325 ? und 2532 keiner 3762 von 1537 euch 5216 tut 4160 das Gesetz 3551 . Was 5101 suchet ihr 2212 mich 3165 zu töten 615 ?	19 ου<3756> μωσης<3475> δεδωκεν<1325> <5758> υμιν<5213> τον<3588> νομον<3551> και<2532> ουδεις<3762> εξ<1537> υμων<5216> ποιει<4160> <5719> τον<3588> νομον<3551> τι<5101> με<3165> ζητειτε<2212> <5719> αποκτειναι<615> <5658>	19Hat (G1325)euch (G5213)nicht (G3756)Mose (G3475)das Gesetz (G3551)gegeben (G1325)? und (G2532)niemand (G3762)unter (G1537)euch (G5216)tut (G4160)das Gesetz (G3551). Warum (G5101)sucht (G2212)ihr mich (G3165)zu töten (G615)?
Joh.	7	20	Joh 7,20 Die Volksmenge 3793 antwortete 611 [und 2532 sprach 2036]: Du hast 2192 einen Dämon 1140 ; wer 5101 sucht 2212 dich 4571 zu töten 615 ?	20 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> οχλος<3793> και<2532> ειπεν<2036> <5627> δαιμονιον<1140> εχεις<2192> <5719> τις<5101> σε<4571> ζητει<2212> <5719> αποκτειναι<615> <5658>	20Das Volk (G3793)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Du hast (G2192)den Teufel (G1140); wer (G5101)sucht (G2212)dich (G4571)zu töten (G615)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	21	Joh 7,21 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Ein 1520 Werk 2041 habe ich getan 4160 , und 2532 ihr 2296 alle 3956 verwundert euch 2296 .	21 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εν<1520> εργον<2041> εποιησα<4160> <5656> και<2532> παντες<3956> θαυμαζετε<2296> <5719>	21Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G846 2036): Ein einziges (G1520)Werk (G2041)habe ich getan (G4160), und (G2532)es wundert (G2296)euch alle (G3956).
Joh.	7	22	Joh 7,22 Deswegen 1223 5124 gab 1325 Moses 3475 {O.... ihr alle verwundert euch deswegen. Moses gab} euch 5213 die Beschneidung 4061 (nicht 3756 daß 3754 sie von 1537 Moses 3475 sei 2076 , sondern 235 von 1537 den Vätern 3962 ,) und 2532 am 1722 Sabbath 4521 beschneidet 4059 ihr einen Menschen 444 .	22 δια<1223> τουτο<5124> μωσης<3475> δεδωκεν<1325> <5758> υμιν<5213> την<3588> περιτομην<4061> ουχ<3756> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> μωσεως<3475> εστιν<2076> <5748> αλλ<235> εκ<1537> των<3588> πατερων<3962> και<2532> εν<1722> σαββατω<4521> περιτεμνετε<4059> <5719> ανθρωπον<444>	22Mose (G3475)hat (G1325)euch (G5213)darum (G1223 5124)gegeben (G1325)die Beschneidung (G4061), nicht (G3756), daß (G3754)sie (G2076)von (G1537)Mose (G3475)kommt, sondern (G235)von (G1537)den Vätern (G3962), und (G2532)ihr beschneidet (G4059)den Menschen (G444)am (G1722)Sabbat (G4521).
Joh.	7	23	Joh 7,23 Wenn 1487 ein Mensch 444 die Beschneidung 4061 am 1722 Sabbath 4521 empfängt 2983 , auf daß 3363 das Gesetz 3551 Moses' 3475 nicht 3363 gebrochen werde 3089 , zürnet ihr 5520 mir 1698 , daß 3754 ich einen Menschen 444 ganz 3650 {Eig. einen ganzen Menschen} gesund 5199 gemacht habe 4160 am 1722 Sabbath 4521 ?	23 ει<1487> περιτομην<4061> λαμβανει<2983> <5719> ανθρωπος<444> εν<1722> σαββατω<4521> ινα<2443> μη<3361> λυθη<3089> <5686> ο<3588> νομος<3551> μωσεως<3475> εμοι<1698> χολατε<5520> <5719> οτι<3754> ολον<3650> ανθρωπον<444> υγιη<5199> εποιησα<4160> <5656> εν<1722> σαββατω<4521>	23So (G1487)ein Mensch (G444)die Beschneidung (G4061)annimmt (G2983)am (G1722)Sabbat (G4521), auf daß nicht (G3363)das Gesetz (G3551)Mose's (G3475)gebrochen (G3089)werde, zürnet (G5520)ihr denn über mich (G1698), daß (G3754)ich den ganzen (G3650)Menschen (G444)habe am (G1722)Sabbat (G4521)gesund (G5199)gemacht (G4160)?
Joh.	7	24	Joh 7,24 Richtet 2919 nicht 3361 nach 2596 dem Schein 3799 , sondern 235 richtet 2919 ein gerechtes 1342 {Eig. das gerechte} Gericht 2920 .	24 μη<3361> κρινετε<2919> <5720> κατ<2596> οψιν<3799> αλλα<235> την<3588> δικαιαν<1342> κρισιν<2920> κρινατε<2919> <5657>	24Richtet (G2919)nicht (G3361)nach (G2596)dem Ansehen (G3799), sondern (G235)richtet (G2919)ein rechtes (G1342)Gericht (G2920).
Joh.	7	25	Joh 7,25 Es sagten 3004 nun 3767 etliche 5100 von 1537 den Bewohnern Jerusalems 2415 : Ist 2076 das 3778 nicht 3756 der, welchen 3739 sie zu töten 615 suchen 2212 ?	25 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> τινες<5100> εκ<1537> των<3588> ιεροσολυμιτων<2415> ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ον<3739> ζητουσιν<2212> <5719> αποκτειναι<615> <5658>	25Da (G3767)sprachen (G3004)etliche (G5100)aus (G1537)Jerusalem (G2415): Ist (G2076)das (G3778)nicht (G3756)der, den (G3739)sie suchten (G2212)zu töten (G615)?
Joh.	7	26	Joh 7,26 und 2532 siehe 2396 , er redet 2980 öffentlich 3954 , und 2532 sie sagen 3004 ihm 846 nichts 3762 . Haben 1097 denn etwa 3379 die Obersten 758 in Wahrheit 230 erkannt 1097 , daß 3754 dieser 3778 der 230 Christus 5547 ist 2076 ?	26 και<2532> ιδε<1492> <5657> παρρησια<3954> λαλει<2980> <5719> και<2532> ουδεν<3762> αυτω<846> λεγουσιν<3004> <5719> μηποτε<3379> αληθως<230> εγνωσαν<1097> <5627> οι<3588> αρχοντες<758> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αληθως<230> ο<3588> χριστος<5547>	26Und (G2532)siehe (G2396)zu, er redet (G2980)frei (G3954), und (G2532)sie sagen (G3004)ihm (G846)nichts (G3762). Erkennen (G1097)unsre Obersten (G758)nun gewiß (G3379 230), daß (G3754)er (G3778)gewiß (G230)Christus (G5547)sei (G2076)?
Joh.	7	27	Joh 7,27 Diesen 5126 aber 235 kennen 1492 wir, woher 4159 er ist 2076 ; wenn 3752 aber 1161 der Christus 5547 kommt 2064 , so weiß 1097 niemand 3762 , woher 4159 er ist 2076 .	27 αλλα<235> τουτον<5126> οιδαμεν<1492> <5758> ποθεν<4159> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> χριστος<5547> οταν<3752> ερχηται<2064> <5741> ουδεις<3762> γινωσκει<1097> <5719> ποθεν<4159> εστιν<2076> <5748>	27Doch (G235)wir wissen (G1492), woher (G4159)dieser (G5126)ist (G2076); wenn (G3752)aber (G1161)Christus (G5547)kommen (G2064)wird, so wird niemand (G3762)wissen (G1097), woher (G4159)er ist (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	28	Joh 7,28 Jesus 2424 nun 3767 rief 2896 im 1722 Tempel 2411 , lehrte 1321 und 2532 sprach 3004 : Ihr 2504 kennet mich 1492 und 2532 wisset auch 1492 , woher 4159 ich bin 1510 ; und 2532 ich bin 2064 nicht 3756 von 575 mir selbst 1683 gekommen 2064 , sondern 235 der mich 3165 gesandt hat 3992 ist 2076 wahrhaftig 228 , welchen 3739 ihr 5210 nicht 3756 kennet 1492 .	28 εκραξεν<2896> <5656> ουν<3767> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> διδασκων<1321> <5723> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> λεγων<3004> <5723> καμε<2504> οιδατε<1492> <5758> και<2532> οιδατε<1492> <5758> ποθεν<4159> ειμι<1510> <5748> και<2532> απ<575> εμαυτου<1683> ουκ<3756> εληλυθα<2064> <5754> αλλ<235> εστιν<2076> <5748> αληθινος<228> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> ον<3739> υμεις<5210> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758>	28Da (G3767)rief (G2896)Jesus (G2424)im (G1722)Tempel (G2411), lehrte (G1321)und (G2532)sprach (G3004): Ja (G2504), ihr kennet (G1492)mich und (G2532)wisset (G1492), woher (G4159)ich bin (G1510); und (G2532)von (G575)mir selbst (G1683)bin (G2064)ich nicht (G3756)gekommen (G2064), sondern (G235)es ist (G2076)ein Wahrhaftiger (G228), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, welchen (G3739)ihr (G5210)nicht (G3756)kennet (G1492).
Joh.	7	29	Joh 7,29 1161 Ich 1473 kenne 1492 ihn 846 , weil 3754 ich von 3844 ihm 846 {Eig. von ihm her} bin 1510 , und er 2548 mich 3165 gesandt hat 649 .	29 εγω<1473> δε<1161> οιδα<1492> <5758> αυτον<846> οτι<3754> παρ<3844> αυτου<846> ειμι<1510> <5748> κακεινος<2548> με<3165> απεστειλεν<649> <5656>	29Ich (G1473)kenne (G1492)ihn (G846)aber (G1161); denn (G3754)ich bin (G1510)von (G3844)ihm (G846), und er (G2548)hat mich (G3165)gesandt (G649).
Joh.	7	30	Joh 7,30 Da 3767 suchten sie 2212 ihn 846 zu greifen 4084 ; und 2532 niemand 3762 legte 1911 die Hand 5495 an 1909 ihn 846 , weil 3754 seine 846 Stunde 5610 noch nicht 3768 gekommen 2064 war 2064 .	30 εζητουν<2212> <5707> ουν<3767> αυτον<846> πιασαι<4084> <5658> και<2532> ουδεις<3762> επεβαλεν<1911> <5627> επ<1909> αυτον<846> την<3588> χειρα<5495> οτι<3754> ουπω<3768> εληλυθει<2064> <5715> η<3588> ωρα<5610> αυτου<846>	30Da (G3767)suchten (G2212)sie ihn (G846)zu greifen (G4084); aber (G2532)niemand (G3762)legte (G1911)die Hand (G5495)an (G1909)ihn (G846), denn (G3754)seine (G846)Stunde (G5610)war noch nicht (G3768)gekommen (G2064).
Joh.	7	31	Joh 7,31 Viele 4183 aber 1161 von 1537 der Volksmenge 3793 glaubten 4100 an 1519 ihn 846 und 2532 sprachen 3004 : 3754 Wenn 3752 der Christus 5547 kommt 2064 , wird er etwa mehr 4119 Zeichen 4592 tun 3385 4160 , als 5130 die 3739 , welche dieser 3778 getan hat 4160 ?	31 πολλοι<4183> δε<1161> εκ<1537> του<3588> οχλου<3793> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846> και<2532> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ο<3588> χριστος<5547> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> μητι<3385> πλειονα<4119> σημεια<4592> τουτων<5130> ποιησει<4160> <5692> ων<3739> ουτος<3778> εποιησεν<4160> <5656>	31Aber (G1161)viele (G4183)vom (G1537)Volk (G3793)glaubten (G4100)an (G1519)ihn (G846)und (G2532)sprachen (G3004): (G3754)Wenn (G3752)Christus (G5547)kommen (G2064)wird, wird (G3385)er auch mehr (G4119)Zeichen (G4592)tun (G3385 4160), denn (G3739)dieser (G3778 5130)tut (G4160)?
Joh.	7	32	Joh 7,32 Die Pharisäer 5330 hörten 191 die Volksmenge 3793 dies 5023 über 4012 ihn 846 murmeln 1111 ; und 2532 die Pharisäer 5330 und 2532 die Hohenpriester 749 sandten 649 Diener 5257 , daß 2443 sie ihn 846 greifen möchten 4084 .	32 ηκουσαν<191> <5656> οι<3588> φαρισαιοι<5330> του<3588> οχλου<3793> γογγυζοντος<1111> <5723> περι<4012> αυτου<846> ταυτα<5023> και<2532> απεστειλαν<649> <5656> οι<3588> φαρισαιοι<5330> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> υπηρετας<5257> ινα<2443> πιασωσιν<4084> <5661> αυτον<846>	32Und (G2532)es kam (G191)vor die Pharisäer (G5330), daß das Volk (G3793)solches (G5023)von (G4012)ihm (G846)murmelte (G1111). Da sandten (G649)die Pharisäer (G5330)und (G2532)Hohenpriester (G749)Knechte (G5257)aus, das (G2443)sie ihn (G846)griffen (G4084).
Joh.	7	33	Joh 7,33 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 846 : Noch 2089 eine kleine 3398 Zeit 5550 bin ich 1510 bei 3326 euch 5216 , und 2532 ich gehe 5217 hin zu 4314 dem, der mich 3165 gesandt hat 3992 .	33 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ετι<2089> μικρον<3398> χρονον<5550> μεθ<3326> υμων<5216> ειμι<1510> <5748> και<2532> υπαγω<5217> <5719> προς<4314> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165>	33Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Ich bin (G1510)noch (G2089)eine kleine (G3398)Zeit (G5550)bei (G3326)euch (G5216), und (G2532)dann gehe (G5217)ich hin zu (G4314)dem, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	7	34	Joh 7,34 Ihr werdet mich 3165 suchen 2212 und 2532 nicht 3756 finden 2147 , und 2532 wo 3699 ich 1473 bin 1510 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 hinkommen 2064 .	34 ζητησετε<2212> <5692> με<3165> και<2532> ουχ<3756> ευρησετε<2147> <5692> και<2532> οπου<3699> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> υμεις<5210> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629>	34Ihr (G2212)werdet (G3165)mich suchen (G3165), und (G2532)nicht (G3756)finden (G2147); und (G2532)wo (G3699)ich (G1473)bin (G1510), könnet (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756 1410)hin kommen (G2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	35	Joh 7,35 Es sprachen 2036 nun 3767 die Juden 2453 zueinander 4314 1438 : Wohin 4226 will 3195 dieser 3778 gehen 4198 , daß 3754 wir 2249 ihn 846 nicht 3756 finden 2147 sollen? Will 3195 er etwa 3361 in 1519 die Zerstreuung 1290 der Griechen 1672 {d. h. zu den unter den Griechen zerstreut wohnenden Juden} gehen 4198 und 2532 die Griechen 1672 lehren 1321 ?	35 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> προς<4314> εαυτους<1438> που<4226> ουτος<3778> μελλει<3195> <5719> πορευεσθαι<4198> <5738> οτι<3754> ημεις<2249> ουχ<3756> ευρησομεν<2147> <5692> αυτον<846> μη<3361> εις<1519> την<3588> διασποραν<1290> των<3588> ελληνων<1672> μελλει<3195> <5719> πορευεσθαι<4198> <5738> και<2532> διδασκειν<1321> <5721> τους<3588> ελληνας<1672>	35Da (G3767)sprachen (G2036)die Juden (G2453)untereinander (G4314 1438): Wo (G4226)will (G3195)dieser (G3778)hin gehen (G4198), daß (G3754)wir (G2249)ihn (G846)nicht (G3756)finden (G2147)sollen? Will (G3361 3195)er (G4198)zu (G1519)den Zerstreuten (G1290)unter den Griechen (G1672)gehen (G4198)und (G2532)die Griechen (G1672)lehren (G1321)?
Joh.	7	36	Joh 7,36 Was 5101 ist 2076 das 3778 für ein Wort 3056 , das 3739 er sprach 2036 : Ihr werdet mich 3165 suchen 2212 und 2532 nicht 3756 finden 2147 , und 2532 : Wo 3699 ich 1473 bin 1510 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 hinkommen 2064 ? -	36 τις<5101> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> ο<3588> λογος<3056> ον<3739> ειπεν<2036> <5627> ζητησετε<2212> <5692> με<3165> και<2532> ουχ<3756> ευρησετε<2147> <5692> και<2532> οπου<3699> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> υμεις<5210> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629>	36Was (G5101)ist (G2076)das (G3778)für eine Rede (G3056), daß (G3739)er sagte (G2036): »Ihr werdet mich (G3165)suchen (G2212), und (G2532)nicht (G3756)finden (G2147); und (G2532)wo (G3699)ich (G1473)bin (G1510), da könnet (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756 1410)hin kommen (G2064)»?
Joh.	7	37	Joh 7,37 An 1722 dem letzten 2078 , dem großen 3173 Tage 2250 des Festes 1859 aber 1161 stand 2476 Jesus 2424 und 2532 rief 2896 und sprach 3004 : Wenn 1437 jemand 5100 dürstet 1372 , so komme 2064 er zu 4314 mir 3165 und 2532 trinke 4095 .	37 εν<1722> δε<1161> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250> τη<3588> μεγαλη<3173> της<3588> εορτης<1859> ειστηκει<2476> <5715> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εκραξεν<2896> <5656> λεγων<3004> <5723> εαν<1437> τις<5100> διψα<1372> <5725> ερχεσθω<2064> <5737> προς<4314> με<3165> και<2532> πινετω<4095> <5720>	37Aber (G1161)am (G1722)letzten (G2078)Tage (G2250)des Festes (G1859), der am herrlichsten (G3173)war, trat (G2476)Jesus (G2424)auf (G2476), rief (G2896)und (G2532)sprach (G3004): (G1437)Wen (G5100)da dürstet (G1372), der komme (G2064)zu (G4314)mir (G3165)und (G2532)trinke (G4095)!
Joh.	7	38	Joh 7,38 Wer an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , gleichwie 2531 die Schrift 1124 gesagt hat 2036 , aus 1537 dessen 846 Leibe 2836 werden Ströme 4215 lebendigen 2198 Wassers 5204 fließen 4482 .	38 ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> η<3588> γραφη<1124> ποταμοι<4215> εκ<1537> της<3588> κοιλιας<2836> αυτου<846> ρευσουσιν<4482> <5692> υδατος<5204> ζωντος<2198> <5723>	38Wer an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), wie (G2531)die Schrift (G1124)sagt (G2036), von (G1537)des (G846)Leibe (G2836)werden (G4482)Ströme (G4215)des lebendigen (G2198)Wassers (G5204)fließen (G4482).
Joh.	7	39	Joh 7,39 Dies 5124 aber 1161 sagte 2036 er von 4012 dem Geiste 4151 , welchen 3739 die an 1519 ihn 846 Glaubenden 4100 empfangen 2983 sollten 3195 ; denn 1063 der Geist 40 4151 war 2258 noch nicht 3768 , weil 3754 Jesus 2424 noch nicht 3764 verherrlicht worden war 1392 .	39 τουτο<5124> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> περι<4012> του<3588> πνευματος<4151> ου<3739> εμελλον<3195> <5707> λαμβανειν<2983> <5721> οι<3588> πιστευοντες<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846> ουπω<3768> γαρ<1063> ην<2258> <5713> πνευμα<4151> αγιον<40> οτι<3754> ο<3588> ιησους<2424> ουδεπω<3764> εδοξασθη<1392> <5681>	39Das (G5124)sagte (G2036)er aber (G1161)von (G4012)dem Geist (G4151), welchen (G3739)empfangen (G2983)sollten (G3195), die an (G1519)ihn (G846)glaubten (G4100); denn (G1063)der heilige (G40)Geist (G4151)war (G2258)noch nicht (G3768)da, denn (G3754)Jesus (G2424)war (G1392)noch nicht (G3764)verklärt (G1392).
Joh.	7	40	Joh 7,40 Etliche 4183 nun 3767 aus 1537 der Volksmenge 3793 sagten 3004 , als sie diese Worte 3056 hörten 191 : Dieser 3778 ist 2076 wahrhaftig 230 der Prophet 4396 .	40 πολλοι<4183> ουν<3767> εκ<1537> του<3588> οχλου<3793> ακουσαντες<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> ελεγον<3004> <5707> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αληθως<230> ο<3588> προφητης<4396>	40Viele (G4183)nun (G3767)vom (G1537)Volk (G3793), die diese Rede (G3056)hörten (G191), sprachen (G3004): Dieser (G3778)ist (G2076)wahrlich (G230)der Prophet (G4396).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	41	Joh 7,41 Andere 243 sagten 3004 : Dieser 3778 ist 2076 der Christus 5547 . 1161 Andere 243 sagten 3004 : Der Christus 5547 kommt 2064 doch 1063 nicht 3361 aus 1537 Galiläa 1056 ?	41 αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> αλλοι<243> δε<1161> ελεγον<3004> <5707> μη<3361> γαρ<1063> εκ<1537> της<3588> γαλιλαιας<1056> ο<3588> χριστος<5547> ερχεται<2064> <5736>	41Andere (G243)sprachen (G3004): Er (G3778)ist (G2076)Christus (G5547). Etliche (G243)aber (G1161)sprachen (G3004): (G1063)Soll (G3361)Christus (G5547)aus (G1537)Galiläa (G1056)kommen (G2064)?
Joh.	7	42	Joh 7,42 Hat nicht 3780 die Schrift 1124 gesagt 2036 : 3754 Aus 1537 dem Samen 4690 Davids 1138 und 2532 aus 575 Bethlehem 965 , dem Dorfe 2968 , wo 3699 David 1138 war 2258 , kommt 2064 der Christus 5547 ?	42 ουχι<3780> η<3588> γραφη<1124> ειπεν<2036> <5627> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> σπερματος<4690> δαβιδ<1138> και<2532> απο<575> βηθλεεμ<965> της<3588> κωμης<2968> οπου<3699> ην<2258> <5713> δαβιδ<1138> ο<3588> χριστος<5547> ερχεται<2064> <5736>	42Spricht (G2036)nicht (G3780)die Schrift (G1124): von (G1537)dem Samen (G4690)Davids (G1138)und (G2532)aus (G575)dem Flecken (G2968)Bethlehem (G965), da (G3699)David (G1138)war (G2258), soll (G3754)Christus (G5547)kommen (G2064)?
Joh.	7	43	Joh 7,43 Es entstand 1096 nun 3767 seinethalben 1223 846 eine Spaltung 4978 in 1722 der Volksmenge 3793 .	43 σχισμα<4978> ουν<3767> εν<1722> τω<3588> οχλω<3793> εγενετο<1096> <5633> δι<1223> αυτον<846>	43Also (G3767)ward (G1096)eine Zwietracht (G4978)unter (G1722)dem Volk (G3793)über (G1223)ihn (G846).
Joh.	7	44	Joh 7,44 Etliche 5100 aber 1161 von 1537 ihnen 846 wollten 2309 ihn 846 greifen 4084 , aber 235 keiner 3762 legte 1911 die Hände 5495 an 1909 ihn 846 .	44 τινες<5100> δε<1161> ηθελον<2309> <5707> εξ<1537> αυτων<846> πιασαι<4084> <5658> αυτον<846> αλλ<235> ουδεις<3762> επεβαλεν<1911> <5627> επ<1909> αυτον<846> τας<3588> χειρας<5495>	44Es wollten (G2309)aber (G1161)etliche (G5100)ihn (G846 1537)greifen (G4084); aber (G235)niemand (G3762)legte (G1911)die Hand (G5495)an (G1909)ihn (G846).
Joh.	7	45	Joh 7,45 Es kamen 2064 nun 3767 die Diener 5257 zu 4314 den Hohenpriestern 749 und 2532 Pharisäern 5330 , und 2532 diese 1565 sprachen 2036 zu ihnen 846 : Warum 1302 habt ihr 71 ihn 846 nicht 3756 gebracht 71 ?	45 ηλθον<2064> <5627> ουν<3767> οι<3588> υπηρεται<5257> προς<4314> τους<3588> αρχιερεις<749> και<2532> φαρισαιους<5330> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτοις<846> εκεινοι<1565> δια<1223> τι<5101> ουκ<3756> ηγαγετε<71> <5627> αυτον<846>	45(G3767)Die Knechte (G5257)kamen (G2064)zu (G4314)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Pharisäern (G5330); und (G2532)sie (G1565)sprachen (G2036)zu ihnen (G846): Warum (G1302)habt (G71)ihr ihn (G846)nicht (G3756)gebracht (G71)?
Joh.	7	46	Joh 7,46 Die Diener 5257 antworteten 611 : Niemals 3763 hat ein Mensch 444 so geredet 3779 2980 wie 5613 dieser 3778 Mensch 444 .	46 απεκριθησαν<611> <5662> οι<3588> υπηρεται<5257> ουδεποτε<3763> ουτως<3779> ελαλησεν<2980> <5656> ανθρωπος<444> ως<5613> ουτος<3778> ο<3588> ανθρωπος<444>	46Die Knechte (G5257)antworteten (G611): Es hat nie (G3763)ein Mensch (G444)also geredet (G3779 2980)wie (G5613)dieser (G3778)Mensch (G444).
Joh.	7	47	Joh 7,47 Da 3767 antworteten 611 ihnen 846 die Pharisäer 5330 : Seid 4105 ihr 5210 denn 3361 auch 2532 verführt 4105 ?	47 απεκριθησαν<611> <5662> ουν<3767> αυτοις<846> οι<3588> φαρισαιοι<5330> μη<3361> και<2532> υμεις<5210> πεπλανησθε<4105> <5769>	47Da (G3767)antworteten (G611)ihnen (G846)die Pharisäer (G5330): Seid (G4105)ihr (G5210)auch (G2532)verführt (G3361 4105)?
Joh.	7	48	Joh 7,48 Hat wohl jemand 3387 5100 von 1537 den Obersten 758 an 1519 ihn 846 geglaubt 4100 , oder 2228 von 1537 den Pharisäern 5330 ?	48 μη<3361> τις<5100> εκ<1537> των<3588> αρχοντων<758> επιστευσεν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846> η<2228> εκ<1537> των<3588> φαρισαιων<5330>	48Glaubt (G4100)auch irgendein (G3387 1537)Oberster (G758)oder (G2228 1537)Pharisäer (G5330)an (G1519)ihn (G846)?
Joh.	7	49	Joh 7,49 Diese 3778 Volksmenge 3793 aber 235 , die 3588 das Gesetz 3551 nicht 3361 kennt 1097 , sie ist 1526 verflucht 1944 !	49 αλλ<235> ο<3588> οχλος<3793> ουτος<3778> ο<3588> μη<3361> γινωσκων<1097> <5723> τον<3588> νομον<3551> επικαταρατοι<1944> εισιν<1526> <5748>	49sondern (G235)das (G3778)Volk (G3793), das (G3588)nichts (G3361)vom Gesetz (G3551)weiß (G1097), ist (G1526)verflucht (G1944).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	7	50	Joh 7,50 Da spricht 3004 Nikodemus 3530 zu 4314 ihnen 846 , der einer 1520 von 1537 ihnen 846 war 5607 :	50 λεγει<3004> <5719> νικοδημος<3530> προς<4314> αυτους<846> ο<3588> ελθων<2064> <5631> νυκτος<3571> προς<4314> αυτον<846> εις<1520> ων<5607> <5752> εξ<1537> αυτων<846>	50Spricht (G3004)zu (G4314)ihnen (G846)Nikodemus (G3530), der (G2064)bei (G4314)der Nacht (G3571)zu ihm (G846)kam (G2064), welcher (G5607)einer (G1520)unter (G1537)ihnen (G846)war:
Joh.	7	51	Joh 7,51 Richtet 2919 denn 3361 unser 2257 Gesetz 3551 den Menschen 444 , ehe 4386 3362 es zuvor von ihm selbst 846 gehört 191 3844 und 2532 erkannt 1097 hat was 5101 er tut 4160 ?	51 μη<3361> ο<3588> νομος<3551> ημων<2257> κρινει<2919> <5719> τον<3588> ανθρωπον<444> εαν<1437> μη<3361> ακουση<191> <5661> παρ<3844> αυτου<846> προτερον<4386> και<2532> γνω<1097> <5632> τι<5101> ποιει<4160> <5719>	51Richtet (G3361 2919)unser (G2257)Gesetz (G3551)auch einen Menschen (G444), ehe (G4386 3362)man ihn (G846)verhört (G3844 191)und (G2532)erkennt (G1097), was (G5101)er tut (G4160)?
Joh.	7	52	Joh 7,52 Sie antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Bist 1488 du 4771 etwa 3361 auch 2532 aus 1537 Galiläa 1056 ? Forsche 2045 und 2532 sieh 2396 , daß 3754 aus 1537 Galiläa 1056 kein 3756 Prophet 4396 aufsteht 1453 .	52 απεκριθησαν<611> <5662> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> μη<3361> και<2532> συ<4771> εκ<1537> της<3588> γαλιλαιας<1056> ει<1488> <5748> ερευνησον<2045> <5657> και<2532> ιδε<1492> <5657> οτι<3754> προφητης<4396> εκ<1537> της<3588> γαλιλαιας<1056> ουκ<3756> εγηγερται<1453> <5769>	52Sie antworteten (G611)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Bist (G3361 1488)du (G4771)auch (G2532)ein (G1537)Galiläer (G1056)? Forsche (G2045)und (G2532)siehe (G1492), (G3754)aus (G1537)Galiläa (G1056)steht (G1453)kein (G3756)Prophet (G4396)auf (G1453).
Joh.	7	53	Joh 7,53 [Und 2532 ein jeder 1538 ging 4198 nach 1519 seinem 846 Hause 3624 .	53 και<2532> επορευθη<4198> <5675> εκαστος<1538> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	53Und (G2532)ein jeglicher (G1538)ging (G4198)also (G1519)heim (G846 3624).
Joh.	8	1	Joh 8,1 Jesus 2424 aber 1161 ging 4198 nach 1519 dem Ölberg 3735 1636 .	1 ιησους<2424> δε<1161> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> το<3588> ορος<3735> των<3588> ελαιων<1636>	1Jesus (G2424)aber (G1161)ging (G4198)an (G1519)den Ölberg (G3735 1636).
Joh.	8	2	Joh 8,2 Frühmorgens 3722 aber 1161 kam er 3854 wiederum 3825 in 1519 den Tempel 2411 {die Gebäude} , und 2532 alles 3956 Volk 2992 kam 2064 zu 4314 ihm 846 ; und 2532 er setzte sich 2523 und lehrte 1321 sie 846 .	2 ορθρου<3722> δε<1161> παλιν<3825> παρεγενετο<3854> <5633> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> ηρχετο<2064> <5711> προς<4314> αυτον<846> και<2532> καθισας<2523> <5660> εδιδασκεν<1321> <5707> αυτους<846>	2Und (G1161)frühmorgens (G3722)kam (G3854)er wieder (G3825)in (G1519)den Tempel (G2411), und (G2532)alles (G3956)Volk (G2992)kam (G2064)zu (G4314)ihm (G846); und (G2532)er setzte (G2523)sich und lehrte (G1321)sie (G846).
Joh.	8	3	Joh 8,3 Die Schriftgelehrten 1122 und 2532 die Pharisäer 5330 aber 1161 bringen 71 ein Weib 1135 [zu 4314 ihm 846], im 1722 Ehebruch 3430 ergriffen 2638 , und 2532 stellen 2476 sie 846 in 1722 die Mitte 3319	3 αγουσιν<71> <5719> δε<1161> οι<3588> γραμματεις<1122> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> προς<4314> αυτον<846> γυναικα<1135> εν<1722> μοιχεια<3430> κατειλημμενην<2638> <5772> και<2532> στησαντες<2476> <5660> αυτην<846> εν<1722> μεσω<3319>	3Aber (G1161)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)Pharisäer (G5330)brachten (G71)ein Weib (G1135)zu (G4314)ihm (G846), im (G1722)Ehebruch (G3430)ergriffen (G2638), und (G2532)stellten (G2476)sie (G846)in (G1722)die Mitte (G3319)dar
Joh.	8	4	Joh 8,4 und sagen 3004 zu ihm 846 : Lehrer 1320 , dieses 3778 Weib 1135 ist im Ehebruch 3431 , auf der Tat selbst 1888 , ergriffen worden 2638 .	4 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> διδασκαλε<1320> αυτη<3778> η<3588> γυνη<1135> κατειληφθη<2638> <5681> επαυτοφωρω<1888> μοιχευομενη<3431> <5746>	4und sprachen (G3004)zu ihm (G846): Meister (G1320), dies (G3778)Weib (G1135)ist ergriffen (G2638)auf frischer Tat (G1888)im Ehebruch (G3431).
Joh.	8	5	Joh 8,5 In 1722 dem Gesetz 3551 aber 1161 hat uns 2254 Moses 3475 geboten 1781 , solche 5108 zu steinigen 3036 ; du nun 3767 , was 5101 sagst 3004 du 4771 ?	5 εν<1722> δε<1161> τω<3588> νομω<3551> μωσης<3475> ημιν<2254> ενετειλατο<1781> <5662> τας<3588> τοιαυτας<5108> λιθοβολεισθαι<3036> <5745> συ<4771> ουν<3767> τι<5101> λεγεις<3004> <5719>	5Mose (G3475)aber (G1161)hat uns (G2254)im (G1722)Gesetz (G3551)geboten (G1781), solche (G5108)zu steinigen (G3036); (G3767)was (G5101)sagst (G3004)du (G4771)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	6	Joh 8,6 Dies 5124 aber 1161 sagten sie 3004 , ihn 846 versuchend 3985 , auf daß 2443 sie etwas hätten 2192 , um ihn 846 anzuklagen 2723 . Jesus 2424 aber 1161 bückte 2955 sich nieder 2736 und schrieb 1125 mit dem Finger 1147 auf 1519 die Erde 1093 .	6 τουτο<5124> δε<1161> ελεγον<3004> <5707> πειραζοντες<3985> <5723> αυτον<846> ινα<2443> εχωσιν<2192> <5725> κατηγορειν<2723> <5721> αυτου<846> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> κατω<2736> κυψας<2955> <5660> τω<3588> δακτυλω<1147> εγραφεν<1125> <5707> εις<1519> την<3588> γην<1093> μη<3361> προσποιουμενος<4364> <5740>	6Das (G5124)sprachen (G3004)sie aber (G1161), ihn (G846)zu versuchen (G3985), auf daß (G2443)sie eine Sache wider (G2723)ihn (G846)hätten (G2192). Aber (G1161)Jesus (G2424)bückte (G2955)sich nieder (G2736)und schrieb (G1125)mit dem Finger (G1147)auf (G1519)die Erde (G4364 1093 3361).
Joh.	8	7	Joh 8,7 Als 5613 sie aber 1161 fortfuhren 1961 , ihn 846 zu fragen 2065 , richtete er sich auf 352 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Wer von euch 5216 ohne Sünde ist 361 , werfe 906 zuerst 4413 den Stein 3037 auf 1909 sie 846 .	7 ως<5613> δε<1161> επεμενον<1961> <5707> ερωτωντες<2065> <5723> αυτον<846> ανακυψας<352> <5660> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ο<3588> αναμαρτητος<361> υμων<5216> πρωτος<4413> τον<3588> λιθον<3037> επ<1909> αυτη<846> βαλετω<906> <5628>	7Als (G5613)sie nun (G1161)anhielten (G1961), ihn (G846)zu fragen (G2065), richtete (G352)er sich auf (G352)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Wer (G361)unter euch (G5216)ohne Sünde (G361)ist, der werfe (G906)den ersten (G4413)Stein (G3037)auf (G1909)sie (G846).
Joh.	8	8	Joh 8,8 Und 2532 wiederum 3825 bückte er sich 2955 nieder 2736 und schrieb 1125 auf 1519 die Erde 1093 .	8 και<2532> παλιν<3825> κατω<2736> κυψας<2955> <5660> εγραφεν<1125> <5707> εις<1519> την<3588> γην<1093>	8Und (G2532)bückte (G2955)sich wieder (G3825)nieder (G2736)und schrieb (G1125)auf (G1519)die Erde (G1093).
Joh.	8	9	Joh 8,9 Als sie aber 1161 dies hörten 191 , gingen 1831 sie einer nach dem anderen 1527 hinaus 1831 , anfangend 756 von 575 den Ältesten 4245 bis zu 2193 den Letzten 2078 ; und 2532 Jesus 2424 wurde allein 3441 gelassen 2641 mit 2532 dem Weibe 1135 in 1722 der Mitte 3319 2476 .	9 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> και<2532> υπο<5259> της<3588> συνειδησεως<4893> ελεγχομενοι<1651> <5746> εξηρχοντο<1831> <5711> εις<1520> καθ<2596> εις<1520> αρξαμενοι<756> <5671> απο<575> των<3588> πρεσβυτερων<4245> εως<2193> των<3588> εσχατων<2078> και<2532> κατελειφθη<2641> <5681> μονος<3441> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> η<3588> γυνη<1135> εν<1722> μεσω<3319> εστωσα<2476> <5761>	9Da sie aber (G1161)das hörten (G191), (G2532)gingen sie hinaus (G1831)(von (G5259)ihrem Gewissen (G4893)überführt (G1651), einer (G1527)nach dem andern (G1527), von (G756)den (G575)Ältesten (G4245)an (G756)bis (G2193)zu den Geringsten (G2078); und (G2532)Jesus (G2424)ward gelassen (G2641)allein (G3441)und (G2532)das Weib (G1135)in (G1722)der Mitte (G3319)stehend (G2476).
Joh.	8	10	Joh 8,10 Als aber 1161 Jesus 2424 sich aufrichtete 352 [und 2532 außer 4133 dem Weibe 1135 niemanden 3367 sah 2300], sprach er 2036 zu ihr 846 : Weib 1135 , wo 4226 sind 1526 jene 1565 , [deine 4675 Verkläger 2725] ? Hat 2632 dich 4571 niemand 3762 verurteilt 2632 ?	10 ανακυψας<352> <5660> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> μηδενα<3367> θεασαμενος<2300> <5666> πλην<4133> της<3588> γυναικος<1135> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> η<3588> γυνη<1135> που<4226> εισιν<1526> <5748> εκεινοι<1565> οι<3588> κατηγοροι<2725> σου<4675> ουδεις<3762> σε<4571> κατεκρινεν<2632> <5656>	10Jesus (G2424)aber (G1161)richtete (G352)sich auf (G352); und (G2532)da er niemand (G3367)sah (G2300)denn (G4133)das Weib (G1135), sprach (G2036)er zu ihr (G846): Weib (G1135), wo (G4226)sind (G1526)sie (G1565), deine (G4675)Verkläger (G2725)? Hat (G2632)dich (G4571)niemand (G3762)verdammt (G2632)?
Joh.	8	11	Joh 8,11 Sie aber 1161 sprach 2036 : Niemand 3762 , Herr 2962 . Jesus 2424 aber 1161 sprach 2036 zu ihr 846 : So verurteile 2632 auch 3761 ich 1473 dich 4571 nicht 3761 ; gehe hin 4198 und 2532 sündige 264 nicht 3371 mehr 3767 .]	11 η<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ουδεις<3762> κυριε<2962> ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> ουδε<3761> εγω<1473> σε<4571> κατακρινω<2632> <5719> πορευου<4198> <5737> και<2532> μηκετι<3371> αμαρτανε<264> <5720>	11Sie aber (G1161)sprach (G2036): HERR (G2962), niemand (G3762). Jesus (G2424)aber (G1161)sprach (G846 2036): So verdamme (G2632)ich (G1473)dich (G4571)auch nicht (G3761); gehe (G4198)hin und (G2532)sündige (G264)hinfort nicht mehr (G3371)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	12	Joh 8,12 Wiederum 3825 nun redete 2980 Jesus 2424 zu ihnen 846 und sprach 3004 : Ich 1473 bin 1510 das Licht 5457 der Welt 2889 ; wer mir 1698 nachfolgt 190 , wird nicht 3364 in 1722 der Finsternis 4653 wandeln 4043 , sondern 235 wird das Licht 5457 des Lebens 2222 haben 2192 .	12 παλιν<3825> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> αυτοις<846> ελαλησεν<2980> <5656> λεγων<3004> <5723> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> το<3588> φως<5457> του<3588> κοσμου<2889> ο<3588> ακολουθων<190> <5723> εμοι<1698> ου<3756> μη<3361> περιπατησει<4043> <5692> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> αλλ<235> εξει<2192> <5692> το<3588> φως<5457> της<3588> ζωης<2222>	12Da (G3767)redete (G2980)Jesus (G2424)abermals (G3825)zu ihnen (G846)und sprach (G3004): Ich (G1473)bin (G1510)das Licht (G5457)der Welt (G2889); wer mir (G1698)nachfolgt (G190), der wird nicht (G3364)wandeln (G4043)in (G1722)der Finsternis (G4653), sondern (G235)wird (G2192)das Licht (G5457)des Lebens (G2222)haben (G2192).
Joh.	8	13	Joh 8,13 Da 3767 sprachen 2036 die Pharisäer 5330 zu ihm 846 : Du 4771 zeugst 3140 von 4012 dir 4572 {O über dich (mich); so auch V. 18} selbst 4572 ; dein 4675 Zeugnis 3141 ist 2076 nicht 3756 wahr 227 .	13 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> οι<3588> φαρισαιοι<5330> συ<4771> περι<4012> σεαυτου<4572> μαρτυρεις<3140> <5719> η<3588> μαρτυρια<3141> σου<4675> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αληθης<227>	13Da (G3767)sprachen (G2036)die Pharisäer (G5330)zu ihm (G846): Du (G4771)zeugst (G3140)von (G4012)dir selbst (G4572); dein (G4675)Zeugnis (G3141)ist (G2076)nicht (G3756)wahr (G227).
Joh.	8	14	Joh 8,14 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Auch wenn 2579 ich 1473 von 4012 mir 1683 {O. über dich (mich); so auch V. 18} selbst zeuge 3140 , ist 2076 mein 3450 Zeugnis 3141 wahr 227 , weil 3754 ich weiß 1492 , woher 4159 ich gekommen 2064 bin und 2532 wohin 4226 ich gehe 5217 ; ihr 5210 aber 1161 wisset 1492 nicht 3756 , woher 4159 ich komme 2064 und 2532 wohin 4226 ich gehe 5217 .	14 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> καν<2579> εγω<1473> μαρτυρω<3140> <5725> περι<4012> εμαυτου<1683> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> μου<3450> οτι<3754> οιδα<1492> <5758> ποθεν<4159> ηλθον<2064> <5627> και<2532> που<4226> υπαγω<5217> <5719> υμεις<5210> δε<1161> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> ποθεν<4159> ερχομαι<2064> <5736> και<2532> που<4226> υπαγω<5217> <5719>	14Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): So (G2579)ich (G1473)von (G4012)mir selbst (G1683)zeugen (G3140)würde, so ist (G2076)mein (G3450)Zeugnis (G3141)wahr (G227); denn (G3754)ich weiß (G1492), woher (G4159)ich gekommen (G2064)bin und (G2532)wo (G4226)ich (G5217)hin (G4226)gehe (G5217); ihr (G5210)aber (G1161)wisset (G1492)nicht (G3756), woher (G4159)ich komme (G2064)und (G2532)wo ich hin (G4226)gehe (G5217).
Joh.	8	15	Joh 8,15 Ihr 5210 richtet 2919 nach 2596 dem Fleische 4561 , ich 1473 richte 2919 niemanden 3756 3762 .	15 υμεις<5210> κατα<2596> την<3588> σαρκα<4561> κρινετε<2919> <5719> εγω<1473> ου<3756> κρινω<2919> <5719> ουδενα<3762>	15Ihr (G5210)richtet (G2919)nach (G2596)dem Fleisch (G4561); ich (G1473)richte (G2919)niemand (G3756 3762).
Joh.	8	16	Joh 8,16 Wenn 1437 ich 1473 aber 1161 auch 2532 richte 2919 , so ist 2076 mein 1699 Gericht 2920 wahr 227 , weil 3754 ich nicht 3756 allein 3441 bin 1510 , sondern 235 ich 1473 und 2532 der Vater 3962 , der mich 3165 gesandt hat 3992 .	16 και<2532> εαν<1437> κρινω<2919> <5725> δε<1161> εγω<1473> η<3588> κρισις<2920> η<3588> εμη<1699> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> μονος<3441> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> αλλ<235> εγω<1473> και<2532> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> πατηρ<3962>	16So (G2532 1437)ich (G1473)aber (G1161)richte (G2919), so ist (G2076)mein (G1699)Gericht (G2920)recht (G227); denn (G3754)ich bin (G1510)nicht (G3756)allein (G3441), sondern (G235)ich (G1473)und (G2532)der Vater (G3962), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	8	17	Joh 8,17 Aber 1161 auch 2532 in 1722 eurem 5212 Gesetz 3551 steht 1125 geschrieben 1125 , daß 3754 das Zeugnis 3141 zweier 1417 Menschen 444 wahr 227 ist 2076 . {5. Mose 17,6; 19,15}	17 και<2532> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> δε<1161> τω<3588> υμετερω<5212> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> δυο<1417> ανθρωπων<444> η<3588> μαρτυρια<3141> αληθης<227> εστιν<2076> <5748>	17Auch (G1161)steht (G1125)in (G1722)eurem (G5212)Gesetz (G3551)geschrieben (G1125), daß (G3754)zweier (G1417)Menschen (G444)Zeugnis (G3141)wahr (G227)sei (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	18	Joh 8,18 Ich 1473 bin 1510 es, der von 4012 mir selbst 1683 zeugt 3140 , und 2532 der Vater 3962 , der mich 3165 gesandt 3992 hat, zeugt 3140 von 4012 mir 1700 .	18 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> μαρτυρων<3140> <5723> περι<4012> εμαυτου<1683> και<2532> μαρτυρει<3140> <5719> περι<4012> εμου<1700> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> πατηρ<3962>	18Ich (G1473)bin's (G1510), der ich von (G4012)mir selbst (G1683)zeuge (G3140); und (G2532)der Vater (G3962), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, zeugt (G3140)auch von (G4012)mir (G1700).
Joh.	8	19	Joh 8,19 Da 3767 sprachen sie 3004 zu ihm 846 : Wo 4226 ist 2076 dein 4675 Vater 3962 ? Jesus 2424 antwortete 611 : Ihr 1492 kennt 1492 weder 3777 mich 1691 noch 3777 meinen 3450 Vater 3962 ; wenn 1487 ihr mich 1691 gekannt hättet 1492 , so würdet ihr auch 2532 302 meinen 3450 Vater 3962 gekannt 1492 haben.	19 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> αυτω<846> που<4226> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πατηρ<3962> σου<4675> απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ουτε<3777> εμε<1691> οιδατε<1492> <5758> ουτε<3777> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> ει<1487> εμε<1691> ηδειτε<1492> <5715> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> ηδειτε<1492> <5715> αν<302>	19Da (G3767)sprachen sie (G3004)zu ihm (G846): Wo (G4226)ist (G2076)dein (G4675)Vater (G3962)? Jesus (G2424)antwortete (G611): Ihr kennet (G1492)weder (G3777)mich (G1691)noch (G3777)meinen (G3450)Vater (G3962); wenn (G1487)ihr mich (G1691)kenntet (G1492), so (G2532)kenntet (G1492)ihr auch (G302)meinen (G3450)Vater (G3962).
Joh.	8	20	Joh 8,20 Diese 5023 Worte 4487 redete 2980 er 2424 in 1722 der Schatzkammer 1049 , lehrend 1321 in 1722 dem Tempel 2411 {die Gebäude} ; und 2532 niemand 3762 griff 4084 ihn 846 , denn 3754 seine 846 Stunde 5610 war 2064 noch nicht 3768 gekommen 2064 .	20 ταυτα<5023> τα<3588> ρηματα<4487> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> τω<3588> γαζοφυλακιω<1049> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> ουδεις<3762> επιασεν<4084> <5656> αυτον<846> οτι<3754> ουπω<3768> εληλυθει<2064> <5715> η<3588> ωρα<5610> αυτου<846>	20Diese (G5023)Worte (G4487)redete (G2980)Jesus (G2424)an (G1722)dem Gotteskasten (G1049), da er lehrte (G1321)im (G1722)Tempel (G2411); und (G2532)niemand (G3762)griff (G4084)ihn (G846), denn (G3754)seine (G846)Stunde (G5610)war noch nicht (G3768)gekommen (G2064).
Joh.	8	21	Joh 8,21 Er 2424 sprach 2036 nun 3767 wiederum 3825 zu ihnen 846 : Ich 1473 gehe hin 5217 , und 2532 ihr werdet mich 3165 suchen 2212 und 2532 werdet in 1722 eurer 5216 Sünde 266 sterben 599 ; wo 3699 ich 1473 hingehe 5217 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 hinkommen 2064 .	21 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> παλιν<3825> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> και<2532> ζητησετε<2212> <5692> με<3165> και<2532> εν<1722> τη<3588> αμαρτια<266> υμων<5216> αποθανεισθε<599> <5695> οπου<3699> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> υμεις<5210> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629>	21Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)abermals (G3825)zu ihnen (G846): Ich (G1473)gehe (G5217)hinweg, und (G2532)ihr werdet mich (G3165)suchen (G2212)und (G2532)in (G1722)eurer (G5216)Sünde (G266)sterben (G599). Wo (G3699)ich (G1473)hin gehe (G5217), da könnet (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756 1410)hin kommen (G2064).
Joh.	8	22	Joh 8,22 Da 3767 sagten 3004 die Juden 2453 : Er will sich doch nicht selbst 1438 töten 3385 615 , daß 3754 er spricht 3004 : Wo 3699 ich 1473 hingehe 5217 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 hinkommen 2064 ?	22 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> μητι<3385> αποκτενει<615> <5692> εαυτον<1438> οτι<3754> λεγει<3004> <5719> οπου<3699> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> υμεις<5210> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629>	22Da (G3767)sprachen (G3004)die Juden (G2453): Will (G3385)er sich denn selbst (G1438)töten (G3385 615), daß (G3754)er spricht (G3004): «Wohin (G3699)ich (G1473)gehe (G5217), da könnet (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756 1410)hin kommen (G2064)»?
Joh.	8	23	Joh 8,23 Und 2532 er sprach 2036 zu ihnen 846 : Ihr 5210 seid 2075 von 1537 {W. aus; so auch weiterhin in diesem Verse} dem, was unten ist 2736 , ich 1473 bin 1510 von 1537 dem, was oben ist 507 ; ihr 5210 seid 2075 von 1537 dieser 5127 Welt 2889 , ich 1473 bin 1510 nicht 3756 von 1537 dieser 5127 Welt 2889 .	23 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> υμεις<5210> εκ<1537> των<3588> κατω<2736> εστε<2075> <5748> εγω<1473> εκ<1537> των<3588> ανω<507> ειμι<1510> <5748> υμεις<5210> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> εστε<2075> <5748> εγω<1473> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127>	23Und (G2532)er sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr (G5210)seid (G2075)von (G1537)untenher (G2736), ich (G1473)bin (G1510)von (G1537)obenher (G507); ihr (G5210)seid (G2075)von (G1537)dieser (G5127)Welt (G2889), ich (G1473)bin (G1510)nicht (G3756)von (G1537)dieser (G5127)Welt (G2889).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	24	Joh 8,24 Daher 3767 sagte 2036 ich euch 5213 , daß 3754 ihr in 1722 euren 5216 Sünden 266 sterben 599 werdet; denn 1063 wenn 3362 ihr nicht 3362 glauben werdet 4100 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 , so werdet ihr in 1722 euren 5216 Sünden 266 sterben 599 .	24 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> υμιν<5213> οτι<3754> αποθανεισθε<599> <5695> εν<1722> ταις<3588> αμαρτιαις<266> υμων<5216> εαν<1437> γαρ<1063> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> αποθανεισθε<599> <5695> εν<1722> ταις<3588> αμαρτιαις<266> υμων<5216>	24So (G3767)habe ich euch (G5213)gesagt (G2036), daß (G3754)ihr sterben (G599)werdet in (G1722)euren (G5216)Sünden (G266); denn (G1063)so ihr (G4100)nicht (G3362)glaubet (G4100), daß (G3754)ich (G1473)es sei (G1510), so werdet ihr sterben (G599)in (G1722)euren (G5216)Sünden (G266).
Joh.	8	25	Joh 8,25 Da 3767 sprachen 3004 sie zu ihm 846 : Wer 5101 bist 1488 du 4771 ? [Und 2532] Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : Durchaus 3748 das, was ich auch 2532 zu euch 5213 rede 2980 746 . {d. h. die Worte Jesu stellten ihn als den dar, welcher er war: die Wahrheit}	25 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> αυτω<846> συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> αρχην<746> ο<3739> τι<5100> και<2532> λαλω<2980> <5719> υμιν<5213>	25Da (G3767)sprachen sie (G3004)zu ihm (G846): Wer (G5101)bist (G1488)du (G4771)denn? Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Erstlich (G746 3748)der, (G2532)der ich mit euch (G5213)rede (G2980).
Joh.	8	26	Joh 8,26 Vieles 4183 habe 2192 ich über 4012 euch 5216 zu reden 2980 und 2532 zu richten 2919 , aber 235 der mich 3165 gesandt 3992 hat ist 2076 wahrhaftig 227 ; und ich 2504 , was 3739 ich von 3844 ihm 846 gehört habe 191 , das 5023 rede 3004 ich zu 1519 der Welt 2889 .	26 πολλα<4183> εχω<2192> <5719> περι<4012> υμων<5216> λαλειν<2980> <5721> και<2532> κρινειν<2919> <5721> αλλ<235> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> καγω<2504> α<3739> ηκουσα<191> <5656> παρ<3844> αυτου<846> ταυτα<5023> λεγω<3004> <5719> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	26Ich habe (G2192)viel (G4183)von (G4012)euch (G5216)zu reden (G2980)und (G2532)zu richten (G2919); aber (G235)der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, ist (G2076)wahrhaftig (G227), und (G2504)was (G3739)ich von (G3844)ihm (G846)gehört (G191)habe, das (G5023)rede (G3004)ich vor (G1519)der Welt (G2889).
Joh.	8	27	Joh 8,27 Sie erkannten 1097 nicht 3756 , daß 3754 er von dem Vater 3962 zu ihnen 846 sprach 3004 .	27 ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> οτι<3754> τον<3588> πατερα<3962> αυτοις<846> ελεγεν<3004> <5707>	27Sie verstanden (G1097)aber nicht (G3756), daß (G3754)er ihnen (G846)von dem Vater (G3962)sagte (G3004).
Joh.	8	28	Joh 8,28 Da 5119 sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Wenn 3752 ihr den Sohn 5207 des Menschen 444 erhöht 5312 haben werdet, dann 3767 werdet ihr erkennen 1097 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 , und 2532 daß ich nichts 3762 von 575 mir 1683 selbst tue 4160 , sondern 235 wie 2531 der 3450 Vater 3962 mich 3165 gelehrt hat 1321 , das 5023 rede 2980 ich.	28 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> οταν<3752> υψωσητε<5312> <5661> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> τοτε<5119> γνωσεσθε<1097> <5695> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> και<2532> απ<575> εμαυτου<1683> ποιω<4160> <5719> ουδεν<3762> αλλα<235> καθως<2531> εδιδαξεν<1321> <5656> με<3165> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ταυτα<5023> λαλω<2980> <5719>	28Da (G5119)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Wenn (G3752)ihr (G5312)des Menschen (G444)Sohn (G5207)erhöhen (G5312)werdet, dann (G3767)werdet ihr erkennen (G1097), daß (G3754)ich (G1473)es sei (G1510)und (G2532)nichts (G3762)von (G575)mir selber (G1683)tue (G4160), sondern (G235), wie (G2531)mich (G3165)mein (G3450)Vater (G3962)gelehrt (G1321)hat, so (G5023)rede (G2980)ich.
Joh.	8	29	Joh 8,29 Und 2532 der mich 3165 gesandt hat 3992 ist 2076 mit 3326 mir 1700 ; er 3962 hat 863 mich 3165 nicht 3756 allein 3441 gelassen 863 , weil 3754 ich 1473 allezeit 3842 das ihm 846 Wohlgefällige 701 tue 4160 .	29 και<2532> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> μετ<3326> εμου<1700> εστιν<2076> <5748> ουκ<3756> αφηκεν<863> <5656> με<3165> μονον<3441> ο<3588> πατηρ<3962> οτι<3754> εγω<1473> τα<3588> αρεστα<701> αυτω<846> ποιω<4160> <5719> παντοτε<3842>	29Und (G2532)der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, ist (G2076)mit (G3326)mir (G1700). Der Vater (G3962)läßt (G863)mich (G3165)nicht (G3756)allein (G3441); denn (G3754)ich (G1473)tue (G4160)allezeit (G3842), was (G701)ihm (G846)gefällt (G701).
Joh.	8	30	Joh 8,30 Als er dies 5023 redete 2980 , glaubten 4100 viele 4183 an 1519 ihn 846 .	30 ταυτα<5023> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> πολλοι<4183> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846>	30Da er (G846)solches (G5023)redete (G2980), glaubten (G4100)viele (G4183)an (G1519)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	31	Joh 8,31 Jesus 2424 sprach 3004 nun 3767 zu 4314 den Juden 2453 , welche 3588 ihm 846 geglaubt hatten 4100 : Wenn 1437 ihr 5210 in 1722 meinem 1699 Worte 3056 bleibet 3306 , so seid ihr 2075 wahrhaft 230 meine 3450 Jünger 3101 ;	31 ελεγεν<3004> <5707> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> προς<4314> τους<3588> πεπιστευκοτας<4100> <5761> αυτω<846> ιουδαιους<2453> εαν<1437> υμεις<5210> μεινητε<3306> <5661> εν<1722> τω<3588> λογω<3056> τω<3588> εμω<1699> αληθως<230> μαθηται<3101> μου<3450> εστε<2075> <5748>	31Da (G3767)sprach (G3004)nun Jesus (G2424)zu (G4314)den Juden (G2453), die (G3588)an ihn (G846)glaubten (G4100): So (G1437)ihr (G5210)bleiben (G3306)werdet an (G1722)meiner (G1699)Rede (G3056), so seid ihr (G2075)meine (G3450)rechten (G230)Jünger (G3101)
Joh.	8	32	Joh 8,32 und 2532 ihr werdet die Wahrheit 225 erkennen 1097 , und 2532 die Wahrheit 225 wird euch 5209 frei 1659 machen 1659 .	32 και<2532> γνωσεσθε<1097> <5695> την<3588> αληθειαν<225> και<2532> η<3588> αληθεια<225> ελευθερωσει<1659> <5692> υμας<5209>	32und (G2532)werdet (G1097)die Wahrheit (G225)erkennen (G1097), und (G2532)die Wahrheit (G225)wird (G1659)euch (G5209)frei (G1659)machen.
Joh.	8	33	Joh 8,33 Sie antworteten 611 ihm 846 : Wir sind 2070 Abrahams 11 Same 4690 und 2532 sind nie 4455 jemandes 3762 Knechte 1398 gewesen 1398 ; {O. haben nie jemandem Sklavendienste getan} wie 4459 sagst 3004 du 4771 : 3754 Ihr sollt frei 1658 werden 1096 ?	33 απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> σπερμα<4690> αβρααμ<11> εσμεν<2070> <5748> και<2532> ουδενι<3762> δεδουλευκαμεν<1398> <5758> πωποτε<4455> πως<4459> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> οτι<3754> ελευθεροι<1658> γενησεσθε<1096> <5695>	33Da antworteten (G611)sie ihm (G846): Wir sind (G2070)Abrahams (G11)Samen (G4690), (G2532)sind (G1398)niemals (G4455)jemandes (G3762)Knechte (G1398)gewesen; wie (G4459)sprichst (G3004)du (G4771)denn: (G3754)»Ihr sollt (G1096)frei (G1658)werden (G1096)»?
Joh.	8	34	Joh 8,34 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Jeder 3956 , der die Sünde 266 tut 4160 , ist 2076 der Sünde 266 Knecht 1401 . {O. Sklave}	34 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> ποιων<4160> <5723> την<3588> αμαρτιαν<266> δουλος<1401> εστιν<2076> <5748> της<3588> αμαρτιας<266>	34Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846)und sprach: Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Wer (G3956)Sünde (G266)tut (G4160), der ist (G2076)der Sünde (G266)Knecht (G1401).
Joh.	8	35	Joh 8,35 Der Knecht 1401 {O. Sklave} aber 1161 bleibt 3306 nicht 3756 für 1519 immer 165 in 1722 dem Hause 3614 ; der Sohn 5207 bleibt 3306 für 1519 immer 165 .	35 ο<3588> δε<1161> δουλος<1401> ου<3756> μενει<3306> <5719> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> ο<3588> υιος<5207> μενει<3306> <5719> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	35Der Knecht (G1401)aber (G1161)bleibt (G3306)nicht (G3756)ewiglich (G1519 165)im (G1722)Hause (G3614); der Sohn (G5207)bleibt (G3306)ewiglich (G1519 165).
Joh.	8	36	Joh 8,36 Wenn 1437 nun 3767 der Sohn 5207 euch 5209 frei 1659 machen 1659 wird, so werdet ihr wirklich 3689 frei 1658 sein 2071 .	36 εαν<1437> ουν<3767> ο<3588> υιος<5207> υμας<5209> ελευθερωση<1659> <5661> οντως<3689> ελευθεροι<1658> εσεσθε<2071> <5704>	36So (G1437)euch (G5209)nun (G3767)der Sohn (G5207)frei (G1659)macht, so seid (G2071)ihr recht (G3689)frei (G1658).
Joh.	8	37	Joh 8,37 Ich weiß 1492 , daß 3754 ihr Abrahams 11 Same 4690 seid 2075 ; aber 235 ihr suchet 2212 mich 3165 zu töten 615 , weil 3754 mein 1699 Wort 3056 nicht 3756 Raum 5562 {O. keinen Eingang, od. auch: Fortgang} in 1722 euch 5213 findet 5562 .	37 οιδα<1492> <5758> οτι<3754> σπερμα<4690> αβρααμ<11> εστε<2075> <5748> αλλα<235> ζητειτε<2212> <5719> με<3165> αποκτειναι<615> <5658> οτι<3754> ο<3588> λογος<3056> ο<3588> εμος<1699> ου<3756> χωρει<5562> <5719> εν<1722> υμιν<5213>	37Ich weiß (G1492)wohl, daß (G3754)ihr (G2075)Abrahams (G11)Samen (G4690)seid (G2075); aber (G235)ihr sucht (G2212)mich (G3165)zu töten (G615), denn (G3754)meine (G1699)Rede (G3056)fängt (G5562)nicht (G3756)bei (G1722)euch (G5213).
Joh.	8	38	Joh 8,38 Ich 1473 rede 2980 , was 3739 ich bei 3844 meinem 3450 Vater 3962 gesehen 3708 habe, und 2532 ihr 5210 nun tut 4160 3767 , was 3739 ihr von 3844 eurem 5216 Vater 3962 gehört 3708 habt.	38 εγω<1473> ο<3739> εωρακα<3708> <5758> παρα<3844> τω<3588> πατρι<3962> μου<3450> λαλω<2980> <5719> και<2532> υμεις<5210> ουν<3767> ο<3739> εωρακατε<3708> <5758> παρα<3844> τω<3588> πατρι<3962> υμων<5216> ποιειτε<4160> <5719>	38Ich (G1473)rede (G2980), was (G3739)ich (G3708)von (G3844)meinem (G3450)Vater (G3962)gesehen (G3708)habe; so (G2532)tut (G4160)ihr (G5210), was (G3767 3739)ihr (G3708)von (G3844)eurem (G5216)Vater (G3962)gesehen (G3708)habt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	39	Joh 8,39 Sie antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Abraham 11 ist 2076 unser 2257 Vater 3962 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Wenn 1487 ihr Abrahams 11 Kinder 5043 wäret 2258 , so würdet ihr die Werke 2041 Abrahams 11 tun 4160 302 ;	39 απεκριθησαν<611> <5662> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> πατηρ<3962> ημων<2257> αβρααμ<11> εστιν<2076> <5748> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ει<1487> τεκνα<5043> του<3588> αβρααμ<11> ητε<2258> <5713> τα<3588> εργα<2041> του<3588> αβρααμ<11> εποιειτε<4160> <5707> αν<302>	39Sie antworteten (G611)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Abraham (G11)ist (G2076)unser (G2257)Vater (G3962). Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Wenn (G1487)ihr Abrahams (G11)Kinder (G5043)wäret (G2258), so tätet (G302 4160)ihr Abrahams (G11)Werke (G2041).
Joh.	8	40	Joh 8,40 jetzt 3568 aber 1161 suchet 2212 ihr mich 3165 zu töten 615 , einen Menschen 444 , der 3739 die Wahrheit 225 zu euch 5213 geredet hat 2980 , die 3739 ich von 3844 Gott 2316 gehört 191 habe; das 5124 hat Abraham 11 nicht 3756 getan 4160 .	40 νυν<3568> δε<1161> ζητειτε<2212> <5719> με<3165> αποκτειναι<615> <5658> ανθρωπον<444> ος<3739> την<3588> αληθειαν<225> υμιν<5213> λελαληκα<2980> <5758> ην<3739> ηκουσα<191> <5656> παρα<3844> του<3588> θεου<2316> τουτο<5124> αβρααμ<11> ουκ<3756> εποιησεν<4160> <5656>	40Nun (G3568)aber (G1161)sucht (G2212)ihr mich (G3165)zu töten (G615), einen solchen Menschen (G444), der (G3739)ich euch (G5213)die Wahrheit (G225)gesagt (G2980)habe, die (G3739)ich von (G3844)Gott (G2316)gehört (G191)habe. Das (G5124)hat Abraham (G11)nicht (G3756)getan (G4160).
Joh.	8	41	Joh 8,41 Ihr 5210 tut 4160 die Werke 2041 eures 5216 Vaters 3962 . [Da 3767] sprachen 2036 sie zu ihm 846 : Wir 2249 sind 1080 nicht 3756 durch 1537 Hurerei 4202 geboren 1080 ; wir haben 2192 einen 1520 Vater 3962 , Gott 2316 .	41 υμεις<5210> ποιειτε<4160> <5719> τα<3588> εργα<2041> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216> ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> ημεις<2249> εκ<1537> πορνειας<4202> ου<3756> γεγεννημεθα<1080> <5769> ενα<1520> πατερα<3962> εχομεν<2192> <5719> τον<3588> θεον<2316>	41Ihr (G5210)tut (G4160)eures (G5216)Vaters (G3962)Werke (G2041). Da (G3767)sprachen sie (G2036)zu ihm (G846): Wir (G2249)sind (G1080)nicht (G3756)unehelich (G1537 4202)geboren (G1080); wir haben (G2192)einen (G1520)Vater (G3962), Gott (G2316).
Joh.	8	42	Joh 8,42 Jesus 2424 3767 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wenn 1487 Gott 2316 euer 5216 Vater 3962 wäre 2258 , so würdet 302 ihr mich 1691 lieben 25 , {O. geliebt haben} denn 1063 ich 1473 bin von 1537 Gott 2316 ausgegangen 1831 und 2532 gekommen 2240 ; denn 1063 ich bin auch nicht 3761 von 575 mir selbst 1683 gekommen 2064 , sondern 235 er 1565 hat mich 3165 gesandt 649 .	42 ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ει<1487> ο<3588> θεος<2316> πατηρ<3962> υμων<5216> ην<2258> <5713> ηγαπατε<25> <5707> αν<302> εμε<1691> εγω<1473> γαρ<1063> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εξηλθον<1831> <5627> και<2532> ηκω<2240> <5719> ουδε<3761> γαρ<1063> απ<575> εμαυτου<1683> εληλυθα<2064> <5754> αλλ<235> εκεινος<1565> με<3165> απεστειλεν<649> <5656>	42Jesus (G2424 3767)sprach (G2036)zu ihnen (G846): (G1487)Wäre (G2258)Gott (G2316)euer (G5216)Vater (G3962), so liebtet (G25)ihr (G302)mich (G1691); denn (G1063)ich (G1473)bin ausgegangen (G1831)und (G2532)komme (G2240)von (G1537)Gott (G2316); denn ich bin nicht (G3761 1063)von (G575)mir selber (G1683)gekommen (G2064), sondern (G235)er (G1565)hat mich (G3165)gesandt (G649).
Joh.	8	43	Joh 8,43 Warum 1302 verstehet 1097 ihr meine 1699 Sprache 2981 nicht 3756 ? Weil 3754 ihr mein 1699 Wort 3056 nicht 3756 hören 191 könnt 1410 .	43 δια<1223> τι<5101> την<3588> λαλιαν<2981> την<3588> εμην<1699> ου<3756> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ακουειν<191> <5721> τον<3588> λογον<3056> τον<3588> εμον<1699>	43Warum (G1302)kennet (G1097)ihr denn meine (G1699)Sprache (G2981)nicht (G3756)? Denn (G3754)ihr könnt (G3756)ja mein (G1699)Wort (G3056)nicht (G3756 1410)hören (G191).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	44	Joh 8,44 Ihr 5210 seid 2075 aus 1537 dem Vater 3962 , dem Teufel 1228 , und 2532 die Begierden 1939 eures 5216 Vaters 3962 wollt ihr 2309 tun 4160 . Jener 1565 war 2258 ein Menschenmörder 443 von 575 Anfang 746 und 2532 ist in 1722 der Wahrheit 225 nicht 3756 bestanden 2476 , {O. steht nicht in der Wahrheit} weil 3754 keine 3756 Wahrheit 225 in 1722 ihm 846 ist 2076 . Wenn 3752 er die Lüge 5579 redet 2980 , so redet 2980 er aus 1537 seinem Eigenen 2398 , denn 3754 er ist 2076 ein Lügner 5583 und 2532 der Vater 3962 derselben 846 . {d. i. der Lüge; O. desselben, (des Lügners)}	44 υμεις<5210> εκ<1537> πατρος<3962> του<3588> διαβολου<1228> εστε<2075> <5748> και<2532> τας<3588> επιθυμιας<1939> του<3588> πατρος<3962> υμων<5216> θελετε<2309> <5719> ποιειν<4160> <5721> εκεινος<1565> ανθρωποκτονος<443> ην<2258> <5713> απ<575> αρχης<746> και<2532> εν<1722> τη<3588> αληθεια<225> ουχ<3756> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αληθεια<225> εν<1722> αυτω<846> οταν<3752> λαλη<2980> <5725> το<3588> ψευδος<5579> εκ<1537> των<3588> ιδιων<2398> λαλει<2980> <5719> οτι<3754> ψευστης<5583> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> αυτου<846>	44Ihr (G5210)seid (G2075)von (G1537)dem Vater (G3962), dem Teufel (G1228), und (G2532)nach eures (G5216)Vaters (G3962)Lust (G1939)wollt (G2309)ihr tun (G4160). Der (G1565)ist (G2258)ein Mörder (G443)von (G575)Anfang (G746)und (G2532)ist nicht (G3756)bestanden (G2476)in (G1722)der Wahrheit (G225); denn (G3754)die Wahrheit (G225)ist (G2076)nicht (G3756)in (G1722)ihm (G846). Wenn (G3752)er die Lüge (G5579)redet (G2980), so redet (G2980)er von (G1537)seinem Eigenen (G2398); denn (G3754)er ist (G2076)ein Lügner (G5583)und (G2532)ein Vater (G3962)derselben (G846).
Joh.	8	45	Joh 8,45 Weil 3754 ich 1473 aber 1161 die Wahrheit 225 sage 3004 , glaubet 4100 ihr mir 3427 nicht 3756 .	45 εγω<1473> δε<1161> οτι<3754> την<3588> αληθειαν<225> λεγω<3004> <5719> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> μοι<3427>	45Ich aber (G1161), weil (G3754)ich (G1473)die Wahrheit (G225)sage (G3004), so glaubet (G4100)ihr mir (G3427)nicht (G3756).
Joh.	8	46	Joh 8,46 Wer 5101 von 1537 euch 5216 überführt 1651 mich 3165 der 4012 {O. einer} Sünde 266 ? 1161 Wenn 1487 ich die Wahrheit 225 sage 3004 , warum 1302 glaubet 4100 ihr 5210 mir 3427 nicht 3756 ?	46 τις<5101> εξ<1537> υμων<5216> ελεγχει<1651> <5719> με<3165> περι<4012> αμαρτιας<266> ει<1487> δε<1161> αληθειαν<225> λεγω<3004> <5719> δια<1223> τι<5101> υμεις<5210> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> μοι<3427>	46Welcher (G5101)unter (G1537)euch (G5216)kann mich (G3165)einer (G4012)Sünde (G266)zeihen (G1651)? So (G1487)ich (G3004)euch aber (G1161)die Wahrheit (G225)sage (G3004), warum (G1302)glaubet (G4100)ihr (G5210)mir (G3427)nicht (G3756)?
Joh.	8	47	Joh 8,47 Wer aus 1537 Gott 2316 ist 5607 , hört 191 die Worte 4487 Gottes 2316 . Darum 5124 1223 höret 191 ihr 5210 nicht 3756 , weil 3754 ihr nicht 3756 aus 1537 Gott 2316 seid 2075 .	47 ο<3588> ων<5607> <5752> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> τα<3588> ρηματα<4487> του<3588> θεου<2316> ακουει<191> <5719> δια<1223> τουτο<5124> υμεις<5210> ουκ<3756> ακουετε<191> <5719> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> εστε<2075> <5748>	47Wer (G5607)von (G1537)Gott (G2316)ist (G5607), der hört (G191)Gottes (G2316)Worte (G4487); darum (G5124 1223)höret (G191)ihr (G5210)nicht (G3756), denn (G3754)ihr seid (G2075)nicht (G3756)von (G1537)Gott (G2316).
Joh.	8	48	Joh 8,48 3767 Die Juden 2453 antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Sagen 3004 wir 2249 nicht 3756 recht 2573 , daß 3754 du 4771 ein Samariter 4541 bist 1488 und 2532 einen Dämon 1140 hast 2192 ?	48 απεκριθησαν<611> <5662> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ου<3756> καλως<2573> λεγομεν<3004> <5719> ημεις<2249> οτι<3754> σαμαρειτης<4541> ει<1488> <5748> συ<4771> και<2532> δαιμονιον<1140> εχεις<2192> <5719>	48Da (G3767)antworteten (G611)die Juden (G2453)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Sagen (G3004)wir (G2249)nicht (G3756)recht (G2573), daß (G3754)du (G4771)ein Samariter (G4541)bist (G1488)und (G2532)hast (G2192)den Teufel (G1140)?
Joh.	8	49	Joh 8,49 Jesus 2424 antwortete 611 : Ich 1473 habe 2192 keinen 3756 Dämon 1140 , sondern 235 ich ehre 5091 meinen 3450 Vater 3962 , und 2532 ihr 5210 verunehret 818 mich 3165 .	49 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> εγω<1473> δαιμονιον<1140> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> αλλα<235> τιμω<5091> <5719> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> και<2532> υμεις<5210> ατιμαζετε<818> <5719> με<3165>	49Jesus (G2424)antwortete (G611): Ich (G1473)habe (G2192)keinen (G3756)Teufel (G1140), sondern (G235)ich ehre (G5091)meinen (G3450)Vater (G3962), und (G2532)ihr (G5210)unehret (G818)mich (G3165).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	50	Joh 8,50 Ich 1473 aber 1161 suche 2212 nicht 3756 meine 3450 Ehre 1391 : {O. Herrlichkeit} es ist 2076 einer, der sie sucht 2212 , und 2532 der richtet 2919 .	50 εγω<1473> δε<1161> ου<3756> ζητω<2212> <5719> την<3588> δοξαν<1391> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ζητων<2212> <5723> και<2532> κρινων<2919> <5723>	50Ich (G1473)suche (G2212)nicht (G3756)meine (G3450)Ehre (G1391); es ist (G2076)aber (G1161)einer (G2212), der sie sucht (G2212), und (G2532)richtet (G2919).
Joh.	8	51	Joh 8,51 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wenn 1437 jemand 5100 mein 1699 Wort 3056 bewahren 5083 {O. halten; so auch V. 52. 55} wird, so wird er den Tod 2288 nicht 3364 sehen 2334 ewiglich 1519 165 .	51 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> τις<5100> τον<3588> λογον<3056> τον<3588> εμον<1699> τηρηση<5083> <5661> θανατον<2288> ου<3756> μη<3361> θεωρηση<2334> <5661> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	51Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): So (G1437)jemand (G5100)mein (G1699)Wort (G3056)wird halten (G5083), der wird den Tod (G2288)nicht (G1519 3364 165)sehen (G2334)ewiglich.
Joh.	8	52	Joh 8,52 [Da 3767] sprachen 2036 die Juden 2453 zu ihm 846 : Jetzt 3568 erkennen wir 1097 , {O. haben wir erkannt} daß 3754 du einen Dämon 1140 hast 2192 . Abraham 11 ist gestorben 599 und 2532 die Propheten 4396 , und 2532 du 4771 sagst 3004 : Wenn 1437 jemand 5100 mein 3450 Wort 3056 bewahren wird 5083 , so wird 1089 er den Tod 2288 nicht 3364 schmecken 1089 ewiglich 1519 165 .	52 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> νυν<3568> εγνωκαμεν<1097> <5758> οτι<3754> δαιμονιον<1140> εχεις<2192> <5719> αβρααμ<11> απεθανεν<599> <5627> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> και<2532> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> εαν<1437> τις<5100> τον<3588> λογον<3056> μου<3450> τηρηση<5083> <5661> ου<3756> μη<3361> γευσεται<1089> <5695> θανατου<2288> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	52Da (G3767)sprachen (G2036)die Juden (G2453)zu ihm (G846): Nun (G3568)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)du (G2192)den Teufel (G1140)hast (G2192). Abraham (G11)ist gestorben (G599)und (G2532)die Propheten (G4396), und (G2532)du (G4771)sprichst (G3004): «So (G1437)jemand (G5100)mein (G3450)Wort (G3056)hält (G5083), der wird den Tod (G2288)nicht (G3364)schmecken (G1089)ewiglich (G1519 3364 165).
Joh.	8	53	Joh 8,53 Bist 1488 du 4771 etwa 3361 größer 3187 als 2257 unser Vater 3962 Abraham 11 , der 3748 gestorben ist 599 ? und 2532 die Propheten 4396 sind gestorben 599 . Was 5101 machst 4160 du 4771 aus dir selbst 4572 ?	53 μη<3361> συ<4771> μειζων<3187> ει<1488> <5748> του<3588> πατρος<3962> ημων<2257> αβρααμ<11> οστις<3748> απεθανεν<599> <5627> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> απεθανον<599> <5627> τινα<5101> σεαυτον<4572> συ<4771> ποιεις<4160> <5719>	53Bist (G3361 1488)du (G4771)mehr (G3187)denn unser (G2257)Vater (G3962)Abraham (G11), welcher (G3748)gestorben (G599)ist? Und (G2532)die Propheten (G4396)sind gestorben (G599). Was (G5101)machst (G4160)du (G4771)aus dir selbst (G4572)?
Joh.	8	54	Joh 8,54 Jesus 2424 antwortete 611 : Wenn 1437 ich 1473 mich selbst 1683 ehre 1392 , {O. verherrliche... verherrlicht} so ist 2076 meine 3450 Ehre 1391 {O. Herrlichkeit} nichts 3762 ; mein 3450 Vater 3962 ist 2076 es, der 3739 mich 3165 ehrt 1392 , {O. verherrliche... verherrlicht} von welchem 3739 ihr 5210 saget 3004 : 3754 Er ist 2076 unser 5216 Gott 2316 .	54 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> εαν<1437> εγω<1473> δοξαζω<1392> <5719> εμαυτον<1683> η<3588> δοξα<1391> μου<3450> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ο<3588> δοξαζων<1392> <5723> με<3165> ον<3739> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> θεος<2316> υμων<5216> εστιν<2076> <5748>	54Jesus (G2424)antwortete (G611): So (G1437)ich (G1473)mich selber (G1683)ehre (G1392), so ist (G2076)meine (G3450)Ehre (G1391)nichts (G3762). Es ist (G2076)aber mein (G3450)Vater (G3962), der mich (G3165)ehrt (G1392), von (G3739)welchem ihr (G5210)sprecht (G3004), (G3754)er sei (G2076)euer (G5216)Gott (G2316);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	8	55	Joh 8,55 Und 2532 ihr habt 1097 ihn 846 nicht 3756 erkannt 1097 , ich 1473 aber 1161 kenne 1492 ihn 846 ; und 2532 wenn 1437 ich sagte 2036 : 3754 Ich kenne 1492 ihn 846 nicht 3756 , so würde 2071 ich euch 5216 gleich 3664 sein 2071 - ein Lügner 5583 . Aber 235 ich kenne 1492 ihn 846 , und 2532 ich bewahre 5083 sein 846 Wort 3056 .	55 και<2532> ουκ<3756> εγνωκατε<1097> <5758> αυτον<846> εγω<1473> δε<1161> οιδα<1492> <5758> αυτον<846> και<2532> εαν<1437> ειπω<2036> <5632> οτι<3754> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> αυτον<846> εσομαι<2071> <5704> ομοιος<3664> υμων<5216> ψευστης<5583> αλλ<235> οιδα<1492> <5758> αυτον<846> και<2532> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846> τηρω<5083> <5719>	55und (G2532)kennet (G1097)ihn (G846)nicht (G3756), ich (G1473)aber (G1161)kenne (G1492)ihn (G846). Und (G2532)so (G1437)ich würde sagen (G2036): (G3754)Ich kenne (G1492)ihn (G846)nicht (G3756), so würde (G2071)ich ein Lügner (G5583), gleichwie (G3664)ihr (G5216)seid. Aber (G235)ich kenne (G1492)ihn (G846)und (G2532)halte (G5083)sein (G846)Wort (G3056).
Joh.	8	56	Joh 8,56 Abraham 11 , euer 5216 Vater 3962 , frohlockte 21 , daß 2443 er meinen 1699 Tag 2250 sehen sollte 1492 , und 2532 er sah 1492 ihn und 2532 freute sich 5463 .	56 αβρααμ<11> ο<3588> πατηρ<3962> υμων<5216> ηγαλλιασατο<21> <5662> ινα<2443> ιδη<1492> <5632> την<3588> ημεραν<2250> την<3588> εμην<1699> και<2532> ειδεν<1492> <5627> και<2532> εχαρη<5463> <5644>	56Abraham (G11), euer (G5216)Vater (G3962), ward froh (G21), daß (G2443)er meinen (G1699)Tag (G2250)sehen (G1492)sollte; und (G2532)er sah (G1492)ihn und (G2532)freute (G5463)sich.
Joh.	8	57	Joh 8,57 Da 3767 sprachen 2036 die Juden 2453 zu 4314 ihm 846 : Du bist 2192 noch nicht 3768 fünfzig 4004 Jahre alt 2094 und 2532 hast Abraham 11 gesehen 3708 ?	57 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> προς<4314> αυτον<846> πεντηκοντα<4004> ετη<2094> ουπω<3768> εχεις<2192> <5719> και<2532> αβρααμ<11> εωρακας<3708> <5758>	57Da (G3767)sprachen (G2036)die Juden (G2453)zu (G4314)ihm (G846): Du bist (G2192)noch nicht (G3768)50 (G4004)Jahre alt (G2094)und (G2532)hast (G3708)Abraham (G11)gesehen (G3708)?
Joh.	8	58	Joh 8,58 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Ehe 4250 Abraham 11 ward 1096 , bin 1510 ich 1473 .	58 ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> πριν<4250> αβρααμ<11> γενεσθαι<1096> <5635> εγω<1473> ειμι<1510> <5748>	58Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Ehe (G4250)denn Abraham (G11)ward (G1096), bin (G1510)ich (G1473).
Joh.	8	59	Joh 8,59 Da 3767 hoben 142 sie Steine 3037 auf 142 , damit 2443 sie auf 1909 ihn 846 würfen 906 . Jesus 2424 aber 1161 verbarg 2928 sich und 2532 ging 1831 aus 1537 dem Tempel 2411 {die Gebäude} hinaus 1831 .	59 ηραν<142> <5656> ουν<3767> λιθους<3037> ινα<2443> βαλωσιν<906> <5632> επ<1909> αυτον<846> ιησους<2424> δε<1161> εκρυβη<2928> <5648> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> του<3588> ιερου<2411> διελθων<1330> <5631> δια<1223> μεσου<3319> αυτων<846> και<2532> παρηγεν<3855> <5707> ουτως<3779>	59Da (G3767)hoben (G142)sie Steine (G3037)auf, daß (G2443)sie auf (G1909)ihn (G846)würfen (G906). Aber (G1161)Jesus (G2424)verbarg (G2928)sich und (G2532)ging (G1831)zum Tempel (G2411)hinaus (G1537).
Joh.	9	1	Joh 9,1 Und 2532 als er vorüberging 3855 , sah 1492 er einen Menschen 444 , blind 5185 von 1537 Geburt 1079 .	1 και<2532> παραγων<3855> <5723> ειδεν<1492> <5627> ανθρωπον<444> τυφλον<5185> εκ<1537> γενετης<1079>	1Und (G2532)Jesus ging vorüber (G3855)und sah (G1492)einen (G444), der blind (G5185)geboren (G1537 1079)war.
Joh.	9	2	Joh 9,2 Und 2532 seine 846 Jünger 3101 fragten 2065 ihn 846 und sagten 3004 : Rabbi 4461 , wer 5101 hat gesündigt 264 , dieser 3778 oder 2228 seine 846 Eltern 1118 , daß 2443 er blind 5185 geboren 1080 wurde?	2 και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> λεγοντες<3004> <5723> ραββι<4461> τις<5101> ημαρτεν<264> <5627> ουτος<3778> η<2228> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> ινα<2443> τυφλος<5185> γεννηθη<1080> <5686>	2Und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)fragten (G2065)ihn (G846)und sprachen (G3004): Meister (G4461), wer (G5101)hat gesündigt (G264), dieser (G3778)oder (G2228)seine (G846)Eltern (G1118), daß (G2443)er ist blind (G5185)geboren (G1080)?
Joh.	9	3	Joh 9,3 Jesus 2424 antwortete 611 : Weder 3777 dieser 3778 hat gesündigt 264 , noch 3777 seine 846 Eltern 1118 , sondern 235 auf daß 2443 die Werke 2041 Gottes 2316 an 1722 ihm 846 geoffenbart 5319 würden.	3 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ουτε<3777> ουτος<3778> ημαρτεν<264> <5627> ουτε<3777> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> αλλ<235> ινα<2443> φανερωθη<5319> <5686> τα<3588> εργα<2041> του<3588> θεου<2316> εν<1722> αυτω<846>	3Jesus (G2424)antwortete (G611): Es hat weder (G3777)dieser (G3778)gesündigt (G264)noch (G3777)seine (G846)Eltern (G1118), sondern (G235)daß (G2443)die Werke (G2041)Gottes (G2316)offenbar (G5319)würden an (G1722)ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	4	Joh 9,4 Ich 1691 muß 1163 die Werke 2041 dessen wirken 2038 , der mich 3165 gesandt hat 3992 , so lange 2193 es Tag 2250 ist 2076 ; es kommt 2064 die Nacht 3571 , da 3753 niemand 3762 wirken 2038 kann 1410 .	4 εμε<1691> δει<1163> <5904> εργαζεσθαι<2038> <5738> τα<3588> εργα<2041> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> εως<2193> ημερα<2250> εστιν<2076> <5748> ερχεται<2064> <5736> νυξ<3571> οτε<3753> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> εργαζεσθαι<2038> <5738>	4Ich (G1691)muß (G1163)wirken (G2038)die Werke (G2041)des, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, solange (G2193)es Tag (G2250)ist (G2076); es kommt (G2064)die Nacht (G3571), da (G3753)niemand (G3762)wirken (G2038)kann (G1410).
Joh.	9	5	Joh 9,5 So lange 3752 ich in 1722 der Welt 2889 bin 5600 , bin 1510 ich das Licht 5457 der Welt 2889 .	5 οταν<3752> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> ω<5600> <5753> φως<5457> ειμι<1510> <5748> του<3588> κοσμου<2889>	5Dieweil (G3752)ich bin (G5600)in (G1722)der Welt (G2889), bin (G1510)ich das Licht (G5457)der Welt (G2889).
Joh.	9	6	Joh 9,6 Als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, spützte er 4429 auf die Erde 5476 und 2532 bereitete 4160 einen Kot 4081 aus 1537 dem Speichel 4427 und 2532 strich 2025 den Kot 4081 wie Salbe 2025 auf 1909 seine 5185 Augen 3788 ;	6 ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> επτυσεν<4429> <5656> χαμαι<5476> και<2532> εποιησεν<4160> <5656> πηλον<4081> εκ<1537> του<3588> πτυσματος<4427> και<2532> επεχρισεν<2025> <5656> τον<3588> πηλον<4081> επι<1909> τους<3588> οφθαλμους<3788> του<3588> τυφλου<5185>	6Da er solches (G5023)gesagt (G2036), spützte (G4429)er auf die Erde (G5476)und (G2532)machte (G4160)einen Kot (G4081)aus (G1537)dem Speichel (G4427)und (G2532)schmierte (G1909 2025)den Kot (G4081)auf des Blinden (G5185)Augen (G3788)
Joh.	9	7	Joh 9,7 und 2532 er sprach 2036 zu ihm 846 : Gehe hin 5217 , wasche 3538 dich in 1519 dem Teiche 2861 Siloam 4611 (was 3739 verdolmetscht wird 2059 : Gesandt 649). {O. Gesandter} Da 3767 ging 565 er hin 565 und 2532 wusch sich 3538 und 2532 kam 2064 sehend 991 .	7 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> υπαγε<5217> <5720> νιψαι<3538> <5669> εις<1519> την<3588> κολυμβηθραν<2861> του<3588> σιλωαμ<4611> ο<3739> ερμηνευεται<2059> <5743> απεσταλμενος<649> <5772> απηλθεν<565> <5627> ουν<3767> και<2532> ενιψατο<3538> <5668> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> βλεπων<991> <5723>	7und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Gehe (G5217)hin zu (G1519)dem Teich (G2861)Siloah (G4611) (das (G3739)ist verdolmetscht (G2059): gesandt (G649)und wasche (G3538)dich! Da (G3767)ging (G565)er hin und (G2532)wusch (G3538)sich und (G2532)kam (G2064)sehend (G991).
Joh.	9	8	Joh 9,8 Die Nachbarn 1069 nun 3767 und 2532 die ihn 846 früher 4386 gesehen hatten 2334 , daß 3754 er ein Bettler 5185 war 2258 , sprachen 3004 : Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 der, der da saß 2521 und 2532 bettelte 4319 ?	8 οι<3588> ουν<3767> γειτονες<1069> και<2532> οι<3588> θεωρουντες<2334> <5723> αυτον<846> το<3588> προτερον<4386> οτι<3754> τυφλος<5185> ην<2258> <5713> ελεγον<3004> <5707> ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> και<2532> προσαιτων<4319> <5723>	8Die Nachbarn (G1069 3767)und (G2532)die ihn (G846)zuvor (G4386)gesehen (G2334)hatten, daß (G3754)er ein Bettler (G5185)war (G2258), sprachen (G3004): Ist (G2076)dieser (G3778)nicht (G3756), der dasaß (G2521)und (G2532)bettelte (G4319)?
Joh.	9	9	Joh 9,9 Einige 243 sagten 3004 : 3754 Er ist 2076 es 3778 ; 1161 andere 243 sagten: 3754 Nein, sondern er ist 2076 ihm 846 ähnlich 3664 ; er 1565 sagte 3004 : 3754 Ich 1473 bin's 1510 .	9 αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> αλλοι<243> δε<1161> οτι<3754> ομοιος<3664> αυτω<846> εστιν<2076> <5748> εκεινος<1565> ελεγεν<3004> <5707> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748>	9Etliche (G243)sprachen (G3004): (G3754)Er (G2076)ist's (G3778), etliche (G243)aber (G1161): (G3754)er ist (G2076)ihm (G846)ähnlich (G3664). Er (G1565)selbst aber sprach (G3004): (G3754)Ich (G1473)bin's (G1510).
Joh.	9	10	Joh 9,10 Sie sprachen 3004 nun 3767 zu ihm 846 : Wie 4459 sind deine 4675 Augen 3788 aufgetan 455 worden?	10 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> αυτω<846> πως<4459> ανεωχθησαν<455> <5681> σου<4675> οι<3588> οφθαλμοι<3788>	10Da (G3767)sprachen (G3004)sie zu ihm (G846): Wie (G4459)sind deine (G4675)Augen (G3788)aufgetan (G455)worden?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	11	Joh 9,11 Er 1565 antwortete 611 [und 2532 sprach 2036]: Ein Mensch 444 , genannt 3004 Jesus 2424 , bereitete 4160 einen Kot 4081 und 2532 salbte 2025 meine 3450 Augen 3788 damit und 2532 sprach 2036 zu mir 3427 : Gehe 5217 hin nach 1519 Siloam 2861 4611 und 2532 wasche 3538 dich. Als ich aber 1161 hinging 565 und 2532 mich wusch 3538 , wurde ich sehend 308 .	11 απεκριθη<611> <5662> εκεινος<1565> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ανθρωπος<444> λεγομενος<3004> <5746> ιησους<2424> πηλον<4081> εποιησεν<4160> <5656> και<2532> επεχρισεν<2025> <5656> μου<3450> τους<3588> οφθαλμους<3788> και<2532> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> υπαγε<5217> <5720> εις<1519> την<3588> κολυμβηθραν<2861> του<3588> σιλωαμ<4611> και<2532> νιψαι<3538> <5669> απελθων<565> <5631> δε<1161> και<2532> νιψαμενος<3538> <5671> ανεβλεψα<308> <5656>	11Er (G1565)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Der Mensch (G444), der Jesus (G2424)heißt (G3004), machte (G4160)einen Kot (G4081)und (G2532)schmierte (G2025)meine (G3450)Augen (G3788)und (G2532)sprach (G3427 2036): «Gehe (G5217)hin zu (G1519)dem Teich (G2861)Siloah (G4611)und (G2532)wasche (G3538)dich!« (G1161)Ich ging (G565)hin und (G2532)wusch (G3538)mich und ward sehend (G308).
Joh.	9	12	Joh 9,12 Da 3767 sprachen 2036 sie zu ihm 846 : Wo 4226 ist 2076 jener 1565 ? Er sagt 3004 : Ich weiß 1492 es nicht 3756 .	12 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> που<4226> εστιν<2076> <5748> εκεινος<1565> λεγει<3004> <5719> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758>	12Da (G3767)sprachen sie (G2036)zu ihm (G846): Wo (G4226)ist (G2076)er (G1565)? Er sprach (G3004): Ich weiß (G1492)nicht (G3756).
Joh.	9	13	Joh 9,13 Sie führen 71 ihn 846 , den einst 4218 Blinden 5185 , zu 4314 den Pharisäern 5330 .	13 αγουσιν<71> <5719> αυτον<846> προς<4314> τους<3588> φαρισαιους<5330> τον<3588> ποτε<4218> τυφλον<5185>	13Da führten (G71)sie ihn (G846)zu (G4314)den Pharisäern (G5330), der weiland (G4218)blind (G5185)war.
Joh.	9	14	Joh 9,14 Es war 2258 aber 1161 Sabbath 4521 , als 3753 Jesus 2424 den Kot 4081 bereitete 4160 und 2532 seine 846 Augen 3788 auftat 455 .	14 ην<2258> <5713> δε<1161> σαββατον<4521> οτε<3753> τον<3588> πηλον<4081> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ανεωξεν<455> <5656> αυτου<846> τους<3588> οφθαλμους<3788>	14(Es war (G2258)aber (G1161)Sabbat (G4521), da (G3753)Jesus (G2424)den Kot (G4081)machte (G4160)und (G2532)seine (G846)Augen (G3788)öffnete (G455).)
Joh.	9	15	Joh 9,15 Nun 3767 fragten 2065 ihn 846 wiederum 3825 auch 2532 die Pharisäer 5330 , wie 4459 er sehend 308 geworden sei 308 . Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Er legte 2007 Kot 4081 auf 1909 meine 3450 Augen 3788 , und 2532 ich wusch 3538 mich, und 2532 ich sehe 991 .	15 παλιν<3825> ουν<3767> ηρωτων<2065> <5707> αυτον<846> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> πως<4459> ανεβλεψεν<308> <5656> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> πηλον<4081> επεθηκεν<2007> <5656> επι<1909> τους<3588> οφθαλμους<3788> μου<3450> και<2532> ενιψαμην<3538> <5668> και<2532> βλεπω<991> <5719>	15Da (G3767)fragten (G2065)ihn (G846)abermals (G3825)auch (G2532)die Pharisäer (G5330), wie (G4459)er wäre sehend (G308)geworden. Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Kot (G4081)legte (G2007)er mir auf (G1909)die (G3450)Augen (G3788), und (G2532)ich wusch (G3538)mich und (G2532)bin nun sehend (G991).
Joh.	9	16	Joh 9,16 Da 3767 sprachen 3004 etliche 5100 von 1537 den Pharisäern 5330 : Dieser 3778 Mensch 444 ist 2076 nicht 3756 von 3844 Gott 2316 , {Eig. von Gott her; so auch V. 33} denn 3754 er hält 5083 den Sabbath 4521 nicht 3756 . Andere 243 sagten 3004 : Wie 4459 kann 1410 ein sündiger 268 Mensch 444 solche 5108 Zeichen 4592 tun 4160 ? Und 2532 es war 2258 Zwiespalt 4978 unter 1722 ihnen 846 .	16 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> εκ<1537> των<3588> φαρισαιων<5330> τινες<5100> ουτος<3778> ο<3588> ανθρωπος<444> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> παρα<3844> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> το<3588> σαββατον<4521> ου<3756> τηρει<5083> <5719> αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> πως<4459> δυναται<1410> <5736> ανθρωπος<444> αμαρτωλος<268> τοιαυτα<5108> σημεια<4592> ποιειν<4160> <5721> και<2532> σχισμα<4978> ην<2258> <5713> εν<1722> αυτοις<846>	16Da (G3767)sprachen (G3004)etliche (G5100)der (G1537)Pharisäer (G5330): Der (G3778)Mensch (G444)ist (G2076)nicht (G3756)von (G3844)Gott (G2316), dieweil (G3754)er den Sabbat (G4521)nicht (G3756)hält (G5083). Die andern (G243)aber sprachen (G3004): Wie (G4459)kann (G1410)ein sündiger (G268)Mensch (G444)solche (G5108)Zeichen (G4592)tun (G4160)? Und (G2532)es ward (G2258)eine Zwietracht (G4978)unter (G1722)ihnen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	17	Joh 9,17 Sie sagen 3004 nun wiederum 3825 zu dem Blinden 5185 : Was 5101 sagst 3004 du 4771 von 4012 ihm 846 , weil 3754 er deine 4675 Augen 3788 aufgetan hat 455 ? Er aber 1161 sprach 2036 : 3754 Er ist 2076 ein Prophet 4396 .	17 λεγουσιν<3004> <5719> τω<3588> τυφλω<5185> παλιν<3825> συ<4771> τι<5101> λεγεις<3004> <5719> περι<4012> αυτου<846> οτι<3754> ηνοιξεν<455> <5656> σου<4675> τους<3588> οφθαλμους<3788> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> οτι<3754> προφητης<4396> εστιν<2076> <5748>	17Sie sprachen (G3004)wieder (G3825)zu dem Blinden (G5185): Was (G5101)sagst (G3004)du (G4771)von (G4012)ihm (G846), daß (G3754)er hat deine (G4675)Augen (G3788)aufgetan (G455)? Er aber (G1161)sprach (G2036): (G3754)Er ist (G2076)ein Prophet (G4396).
Joh.	9	18	Joh 9,18 Es glaubten 4100 nun 3767 die Juden 2453 nicht 3756 von 4012 ihm 846 , daß 3754 er blind 5185 war 2258 und 2532 sehend 308 geworden, bis daß 2193 3755 sie die Eltern 1118 dessen 846 riefen 5455 , der sehend 308 geworden war 308 .	18 ουκ<3756> επιστευσαν<4100> <5656> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> περι<4012> αυτου<846> οτι<3754> τυφλος<5185> ην<2258> <5713> και<2532> ανεβλεψεν<308> <5656> εως<2193> οτου<3755> εφωνησαν<5455> <5656> τους<3588> γονεις<1118> αυτου<846> του<3588> αναβλεψαντος<308> <5660>	18Die (G3767)Juden (G2453)glaubten (G4100)nicht (G3756)von (G4012)ihm (G846), daß (G3754)er blind (G5185)gewesen (G2258)und (G2532)sehend (G308)geworden wäre, bis (G2193 3755)daß sie riefen (G5455)die Eltern (G1118)des (G846), der sehend (G308)war geworden,
Joh.	9	19	Joh 9,19 Und 2532 sie fragten 2065 sie 846 und sprachen 3004 : Ist 2076 dieser 3778 euer 5216 Sohn 5207 , von dem 3739 ihr 5210 saget 3004 , daß 3754 er blind 5185 geboren 1080 wurde? Wie 4459 sieht 991 er denn 3767 jetzt 737 ?	19 και<2532> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτους<846> λεγοντες<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> υμων<5216> ον<3739> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> τυφλος<5185> εγεννηθη<1080> <5681> πως<4459> ουν<3767> αρτι<737> βλεπει<991> <5719>	19fragten (G2065)sie (G846)und (G2532)sprachen (G3004): Ist (G2076)das (G3778)euer (G5216)Sohn (G5207), von welchem (G3739)ihr (G5210)sagt (G3004), (G3754)er sei blind (G5185)geboren (G1080)? Wie (G4459)ist er denn (G3767)nun (G737)sehend (G991)?
Joh.	9	20	Joh 9,20 Seine 846 Eltern 1118 antworteten 611 [ihnen 846] und 2532 sprachen 2036 : Wir wissen 1492 , daß 3754 dieser 3778 unser 2257 Sohn 5207 ist 2076 , und 2532 daß 3754 er blind 5185 geboren 1080 wurde;	20 απεκριθησαν<611> <5662> αυτοις<846> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> και<2532> ειπον<2036> <5627> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> ημων<2257> και<2532> οτι<3754> τυφλος<5185> εγεννηθη<1080> <5681>	20Seine (G846)Eltern (G1118)antworteten (G611)ihnen (G846)und (G2532)sprachen (G2036): Wir wissen (G1492), daß (G3754)dieser (G3778)unser (G2257)Sohn (G5207)ist (G2076)und (G2532)daß (G3754)er blind (G5185)geboren (G1080)ist;
Joh.	9	21	Joh 9,21 wie 4459 er 991 aber 1161 jetzt 3568 sieht 991 , wissen 1492 wir nicht 3756 , oder 2228 wer 5101 seine 846 Augen 3788 aufgetan hat 455 , wissen 1492 wir 2249 nicht 3756 . Er 846 ist 2192 mündig 2244 ; fraget ihn 2065 , er 846 wird selbst über 4012 sich 848 reden 2980 .	21 πως<4459> δε<1161> νυν<3568> βλεπει<991> <5719> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> η<2228> τις<5101> ηνοιξεν<455> <5656> αυτου<846> τους<3588> οφθαλμους<3788> ημεις<2249> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> αυτος<846> ηλικιαν<2244> εχει<2192> <5719> αυτον<846> ερωτησατε<2065> <5657> αυτος<846> περι<4012> αυτου<848> λαλησει<2980> <5692>	21wie (G4459)er aber (G1161)nun (G3568)sehend (G991)ist, wissen (G1492)wir nicht (G3756); oder (G2228)wer (G5101)ihm hat seine (G846)Augen (G3788)aufgetan (G455), wissen (G1492)wir (G2249)auch nicht (G3756). Er (G846)ist (G2192)alt (G2244)genug, fraget (G2065)ihn (G846), laßt ihn (G846)selbst (G848)für (G4012)sich reden (G2980).
Joh.	9	22	Joh 9,22 Dies 5023 sagten 2036 seine 846 Eltern 1118 , weil 3754 sie die Juden 2453 fürchteten 5399 ; denn 1063 die Juden 2453 waren schon 2235 übereingekommen 4934 , daß 2443 , wenn 1437 jemand 5100 ihn 846 als Christus 5547 bekennen 3670 würde, er aus der Synagoge 656 ausgeschlossen 1096 werden sollte 1096 .	22 ταυτα<5023> ειπον<2036> <5627> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> οτι<3754> εφοβουντο<5399> <5711> τους<3588> ιουδαιους<2453> ηδη<2235> γαρ<1063> συνετεθειντο<4934> <5717> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ινα<2443> εαν<1437> τις<5100> αυτον<846> ομολογηση<3670> <5661> χριστον<5547> αποσυναγωγος<656> γενηται<1096> <5638>	22Solches (G5023)sagten (G2036)seine (G846)Eltern (G1118); denn (G3754)sie fürchteten (G5399)sich vor den Juden (G2453). Denn (G1063)die Juden (G2453)hatten sich schon (G2235)vereinigt (G4934), so (G2443 1437)jemand (G5100)ihn (G846)für Christus (G5547)bekennte (G3670), daß (G1096)er in den Bann (G656)getan (G1096)würde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	23	Joh 9,23 Deswegen 1223 5124 sagten 2036 seine 846 Eltern 1118 : Er 3754 ist 2192 mündig 2244 , fraget 2065 ihn 846 .	23 δια<1223> τουτο<5124> οι<3588> γονεις<1118> αυτου<846> ειπον<2036> <5627> οτι<3754> ηλικιαν<2244> εχει<2192> <5719> αυτον<846> ερωτησατε<2065> <5657>	23Darum (G1223 5124)sprachen (G2036)seine (G846)Eltern (G1118): (G3754)er ist (G2192)alt (G2244)genug, fraget (G2065)ihn (G846)selbst.
Joh.	9	24	Joh 9,24 Sie riefen 5455 nun 3767 zum zweiten 1208 Male 1537 den Menschen 444 , der 3739 blind 5185 war 2258 , und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Gib 1325 Gott 2316 die Ehre 1391 ! Wir 2249 wissen 1492 , daß 3754 dieser 3778 Mensch 444 ein Sünder 268 ist 2076 .	24 εφωνησαν<5455> <5656> ουν<3767> εκ<1537> δευτερου<1208> τον<3588> ανθρωπον<444> ος<3739> ην<2258> <5713> τυφλος<5185> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> δος<1325> <5628> δοξαν<1391> τω<3588> θεω<2316> ημεις<2249> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> αμαρτωλος<268> εστιν<2076> <5748>	24Da (G3767)riefen sie (G5455)zum andernmal (G1208 1537)den Menschen (G444), der (G3739)blind (G5185)gewesen war (G2258), und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Gib (G1325)Gott (G2316)die Ehre (G1391)! wir (G2249)wissen (G1492), daß (G3754)dieser (G3778)Mensch (G444)ein Sünder (G268)ist (G2076).
Joh.	9	25	Joh 9,25 3767 Da antwortete 611 er 1565 2532 2036 : Ob 1487 er ein Sünder 268 ist 2076 , weiß ich 1492 nicht 3756 ; eines 1520 weiß ich 1492 , daß 3754 ich blind 5185 war 5607 und jetzt 737 sehe 991 .	25 απεκριθη<611> <5662> ουν<3767> εκεινος<1565> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ει<1487> αμαρτωλος<268> εστιν<2076> <5748> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> εν<1520> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> τυφλος<5185> ων<5607> <5752> αρτι<737> βλεπω<991> <5719>	25Er (G3767 1565)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Ist (G1487)er (G2076)ein Sünder (G268), das weiß (G1492)ich nicht (G3756); eines (G1520)weiß (G1492)ich wohl, daß (G3754)ich blind (G5185)war (G5607)und bin nun (G737)sehend (G991).
Joh.	9	26	Joh 9,26 1161 Und sie sprachen 2036 wiederum 3825 zu ihm 846 : Was 5101 hat er dir 4671 getan 4160 ? wie 4459 tat er 455 deine 4675 Augen 3788 auf 455 ?	26 ειπον<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> παλιν<3825> τι<5101> εποιησεν<4160> <5656> σοι<4671> πως<4459> ηνοιξεν<455> <5656> σου<4675> τους<3588> οφθαλμους<3788>	26Da (G1161)sprachen (G2036)sie wieder (G3825)zu ihm (G846): Was (G5101)tat (G4160)er dir (G4671)? Wie (G4459)tat (G455)er deine (G4675)Augen (G3788)auf (G455)?
Joh.	9	27	Joh 9,27 Er antwortete 611 ihnen 846 : Ich habe es euch 5213 schon 2235 gesagt 2036 , und 2532 ihr habt nicht 3756 gehört 191 ; warum 5101 wollt 2309 ihr es nochmals 3825 hören 191 ? Wollt 2309 ihr 5210 etwa 3361 auch 2532 seine 846 Jünger 3101 werden 1096 ?	27 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> ηδη<2235> και<2532> ουκ<3756> ηκουσατε<191> <5656> τι<5101> παλιν<3825> θελετε<2309> <5719> ακουειν<191> <5721> μη<3361> και<2532> υμεις<5210> θελετε<2309> <5719> αυτου<846> μαθηται<3101> γενεσθαι<1096> <5635>	27Er antwortete (G611)ihnen (G846): Ich (G2036)habe es euch (G5213)jetzt (G2235)gesagt (G2036); (G2532)habt ihr's nicht (G3756)gehört (G191)? Was (G5101)wollt (G2309)ihr's abermals (G3825)hören (G191)? Wollt (G3361 2309)ihr (G5210)auch (G2532)seine (G846)Jünger (G3101)werden (G1096)?
Joh.	9	28	Joh 9,28 3767 Sie schmähten 3058 ihn 846 und 2532 sprachen 2036 : Du 4771 bist 1488 sein 1565 Jünger 3101 ; wir 2249 aber 1161 sind 2070 Moses' 3475 Jünger 3101 .	28 ελοιδορησαν<3058> <5656> ουν<3767> αυτον<846> και<2532> ειπον<2036> <5627> συ<4771> ει<1488> <5748> μαθητης<3101> εκεινου<1565> ημεις<2249> δε<1161> του<3588> μωσεως<3475> εσμεν<2070> <5748> μαθηται<3101>	28Da (G3767)schalten (G3058)sie ihn (G846)und (G2532)sprachen (G2036): Du (G4771)bist (G1488)sein (G1565)Jünger (G3101); wir (G2249)aber (G1161)sind (G2070)Mose's (G3475)Jünger (G3101).
Joh.	9	29	Joh 9,29 Wir 2249 wissen 1492 , daß 3754 Gott 2316 zu Moses 3475 geredet 2980 hat; von diesem 5126 aber 1161 wissen 1492 wir nicht 3756 , woher 4159 er ist 2076 .	29 ημεις<2249> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> μωση<3475> λελαληκεν<2980> <5758> ο<3588> θεος<2316> τουτον<5126> δε<1161> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> ποθεν<4159> εστιν<2076> <5748>	29Wir (G2249)wissen (G1492), daß (G3754)Gott (G2316)mit Mose (G3475)geredet (G2980)hat; woher (G4159)aber (G1161)dieser (G5126)ist (G2076), wissen (G1492)wir nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	30	Joh 9,30 Der Mensch 444 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Hierbei 1722 5129 ist 2076 es doch 1063 wunderbar 2298 , daß 3754 ihr 5210 nicht 3756 wisset 1492 , woher 4159 er ist 2076 , und 2532 er hat doch meine 3450 Augen 3788 aufgetan 455 .	30 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ανθρωπος<444> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εν<1722> γαρ<1063> τουτω<5129> θαυμαστον<2298> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> υμεις<5210> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> ποθεν<4159> εστιν<2076> <5748> και<2532> ανεωξεν<455> <5656> μου<3450> τους<3588> οφθαλμους<3788>	30Der Mensch (G444)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): (G1063)Das (G1722 5129)ist (G2076)ein wunderlich (G2298)Ding, daß (G3754)ihr (G5210)nicht (G3756)wisset (G1492), woher (G4159)er sei (G2076), und (G2532)er hat meine (G3450)Augen (G3788)aufgetan (G455).
Joh.	9	31	Joh 9,31 Wir wissen 1492 [aber 1161], daß 3754 Gott 2316 Sünder 268 nicht 3756 hört 191 , sondern 235 wenn 1437 jemand 5100 gottesfürchtig 2318 ist 5600 und 2532 seinen 846 Willen 2307 tut 4160 , den 5127 hört 191 er.	31 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> αμαρτωλων<268> ο<3588> θεος<2316> ουκ<3756> ακουει<191> <5719> αλλ<235> εαν<1437> τις<5100> θεοσεβης<2318> η<5600> <5753> και<2532> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> ποιη<4160> <5725> τουτου<5127> ακουει<191> <5719>	31Wir wissen (G1492)aber (G1161), daß (G3754)Gott (G2316)die Sünder (G268)nicht (G3756)hört (G191); sondern (G235)so (G1437)jemand (G5100)gottesfürchtig (G2318)ist (G5600)und (G2532)tut (G4160)seinen (G846)Willen (G2307), den (G5127)hört (G191)er.
Joh.	9	32	Joh 9,32 Von 1537 Ewigkeit 165 her ist 191 es nicht 3756 erhört 191 , daß 3754 jemand 5100 die Augen 3788 eines Blindgeborenen 1080 5185 aufgetan habe 455 .	32 εκ<1537> του<3588> αιωνος<165> ουκ<3756> ηκουσθη<191> <5681> οτι<3754> ηνοιξεν<455> <5656> τις<5100> οφθαλμους<3788> τυφλου<5185> γεγεννημενου<1080> <5772>	32Von (G1537)der Welt an (G165)ist's (G191)nicht (G3756)erhört (G191), daß (G3754)jemand (G5100)einem geborenen (G1080)Blinden (G5185)die Augen (G3788)aufgetan (G455)habe.
Joh.	9	33	Joh 9,33 Wenn 1508 dieser 3778 nicht 1508 von 3844 Gott 2316 wäre 2258 , so könnte 1410 er 3756 nichts 3762 tun 4160 .	33 ει<1487> μη<3361> ην<2258> <5713> outος<3778> παρα<3844> θεου<2316> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711> ποιειν<4160> <5721> ουδεν<3762>	33Wäre (G2258)dieser (G3778)nicht (G1508)von (G3844)Gott (G2316), er könnte (G3756 1410)nichts (G3762)tun (G4160).
Joh.	9	34	Joh 9,34 Sie antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Du 4771 bist 1080 ganz 3650 in 1722 Sünden 266 geboren 1080 , und 2532 du 4771 lehrst 1321 uns 2248 ? Und 2532 sie warfen 1544 ihn 846 hinaus 1854 .	34 απεκριθησαν<611> <5662> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> εν<1722> αμαρτιαις<266> συ<4771> εγεννηθης<1080> <5681> ολος<3650> και<2532> συ<4771> διδασκεις<1321> <5719> ημας<2248> και<2532> εξεβαλον<1544> <5627> αυτον<846> εξω<1854>	34Sie antworteten (G611)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Du (G4771)bist ganz (G3650)in (G1722)Sünden (G266)geboren (G1080), und (G2532)lehrst (G4771 1321)uns (G2248)? Und (G2532)stießen (G1544)ihn (G846)hinaus (G1854).
Joh.	9	35	Joh 9,35 Jesus 2424 hörte 191 , daß 3754 sie ihn 846 hinausgeworfen 1544 hatten 1854 ; und 2532 als er ihn 846 fand 2147 , sprach er 2036 zu ihm 846 : Glaubst 4100 du 4771 an 1519 den Sohn 5207 Gottes 2316 ?	35 ηκουσεν<191> <5656> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> εξεβαλον<1544> <5627> αυτον<846> εξω<1854> και<2532> ευρων<2147> <5631> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> συ<4771> πιστευεις<4100> <5719> εις<1519> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316>	35Es kam (G191)vor Jesum (G2424), daß (G3754)sie ihn (G846)ausgestoßen (G1544)hatten (G1854). Und (G2532)da er ihn (G846)fand (G2147), sprach (G2036)er zu ihm (G846): Glaubst (G4100)du (G4771)an (G1519)den Sohn (G5207)Gottes (G2316)?
Joh.	9	36	Joh 9,36 Er 1565 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 : Und wer 5101 ist es 2076 , Herr 2962 , auf daß 2443 ich an 1519 ihn 846 glaube 4100 ?	36 απεκριθη<611> <5662> εκεινος<1565> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τις<5101> εστιν<2076> <5748> κυριε<2962> ινα<2443> πιστευσω<4100> <5661> εις<1519> αυτον<846>	36Er (G1565)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Herr (G2962), welcher (G5101)ist's (G2076)? auf daß (G2443)ich an (G1519)ihn (G846)glaube (G4100).
Joh.	9	37	Joh 9,37 1161 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihm 846 : Du hast 3708 2532 ihn 846 gesehen 3708 , und 2532 der mit 3326 dir 4675 redet 2980 , der 1565 ist es 2076 .	37 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εωρακας<3708> <5758> αυτον<846> και<2532> ο<3588> λαλων<2980> <5723> μετα<3326> σου<4675> εκεινος<1565> εστιν<2076> <5748>	37Jesus (G1161 2424)sprach (G2036)zu ihm (G846): Du hast (G3708)ihn (G846)gesehen (G3708), und (G2532)der (G1565)mit (G3326)dir (G4675)redet (G2980), der ist's (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	9	38	Joh 9,38 Er aber 1161 sprach 5346 : Ich glaube 4100 , Herr 2962 ; und 2532 er huldigte 4352 ihm 846 .	38 ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> πιστευω<4100> <5719> κυριε<2962> και<2532> προσεκυνησεν<4352> <5656> αυτω<846>	38Er aber (G1161)sprach (G5346): HERR (G2962), ich glaube (G4100), und (G2532)betete (G4352)ihn (G846)an.
Joh.	9	39	Joh 9,39 Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 : Zum 1519 Gericht 2917 bin ich 1473 in 1519 diese 5126 Welt 2889 gekommen 2064 , auf 2443 daß die Nichtsehenden 991 3361 sehen 991 und 2532 die Sehenden 991 blind 5185 werden 1096 .	39 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> κριμα<2917> εγω<1473> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> τουτον<5126> ηλθον<2064> <5627> ινα<2443> οι<3588> μη<3361> βλεποντες<991> <5723> βλεπωσιν<991> <5725> και<2532> οι<3588> βλεποντες<991> <5723> τυφλοι<5185> γενωνται<1096> <5638>	39Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036): Ich (G1473)bin (G2064)zum (G1519)Gericht (G2917)auf (G1519)diese (G5126)Welt (G2889)gekommen (G2064), auf daß (G2443), die da nicht (G3361)sehen (G991), sehend (G991)werden, und (G2532)die da sehen (G991), blind (G5185)werden (G1096).
Joh.	9	40	Joh 9,40 [Und 2532] etliche von 1537 den Pharisäern 5330 , die 3588 bei 3326 ihm 846 waren 5607 , hörten 191 dies 5023 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Sind 2070 denn 3361 auch 2532 wir 2249 blind 5185 ?	40 και<2532> ηκουσαν<191> <5656> εκ<1537> των<3588> φαρισαιων<5330> ταυτα<5023> οι<3588> οντες<5607> <5752> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> μη<3361> και<2532> ημεις<2249> τυφλοι<5185> εσμεν<2070> <5748>	40Und (G2532)solches (G5023)hörten (G191)etliche (G1537)der Pharisäer (G5330), die (G3588)bei (G3326)ihm (G846)waren (G5607), und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Sind (G3361 2070)wir (G2249)denn auch (G2532)blind (G5185)?
Joh.	9	41	Joh 9,41 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihnen 846 : Wenn 1487 ihr blind 5185 wäret 2258 , so würdet 302 ihr keine 3756 Sünde 266 haben 2192 ; nun 3568 ihr aber 1161 saget 3004 : 3754 Wir sehen 991 , so 3767 bleibt 3306 eure 5216 Sünde 266 .	41 ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ει<1487> τυφλοι<5185> ητε<2258> <5713> ουκ<3756> αν<302> ειχετε<2192> <5707> αμαρτιαν<266> νυν<3568> δε<1161> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> βλεπομεν<991> <5719> η<3588> ουν<3767> αμαρτια<266> υμων<5216> μενει<3306> <5719>	41Jesus (G2424)sprach (G2036)zu ihnen (G846): (G1487)Wäret (G2258)ihr blind (G5185), so hättet (G2192)ihr (G302)keine (G3756)Sünde (G266); nun (G3568)ihr (G3004)aber (G1161)sprecht (G3004): (G3754)Wir sind sehend (G991),« (G3767)bleibt (G3306)eure (G5216)Sünde (G266).
Joh.	10	1	Joh 10,1 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer nicht 3361 durch 1223 die Tür 2374 in 1519 den Hof 833 der Schafe 4263 eingeht 1525 , sondern 235 anderswo 237 hinübersteigt 305 , der 1565 ist 2076 ein Dieb 2812 und 2532 ein Räuber 3027 .	1 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ο<3588> μη<3361> εισερχομενος<1525> <5740> δια<1223> της<3588> θυρας<2374> εις<1519> την<3588> αυλην<833> των<3588> προβατων<4263> αλλα<235> αναβαινων<305> <5723> αλλαχοθεν<237> εκεινος<1565> κλεπτης<2812> εστιν<2076> <5748> και<2532> ληστης<3027>	1Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer (G1525)nicht (G3361)zur (G1223)Tür (G2374)hineingeht (G1525)in (G1519)den Schafstall (G4263 833), sondern (G235)steigt (G305)anderswo (G237)hinein (G305), der (G1565)ist (G2076)ein Dieb (G2812)und (G2532)ein Mörder (G3027).
Joh.	10	2	Joh 10,2 Wer aber 1161 durch 1223 die Tür 2374 eingeht 1525 , ist 2076 Hirte 4166 der Schafe 4263 .	2 ο<3588> δε<1161> εισερχομενος<1525> <5740> δια<1223> της<3588> θυρας<2374> ποιμην<4166> εστιν<2076> <5748> των<3588> προβατων<4263>	2Der aber (G1161)zur (G1223)Tür (G2374)hineingeht (G1525), der ist (G2076)ein Hirte (G4166)der Schafe (G4263).
Joh.	10	3	Joh 10,3 Diesem 5129 tut 455 der Türhüter 2377 auf 455 , und 2532 die Schafe 4263 hören 191 seine 846 Stimme 5456 , und 2532 er ruft 2564 seine eigenen 2398 Schafe 4263 mit 2596 Namen 3686 und 2532 führt 1806 sie 846 heraus 1806 .	3 τουτω<5129> ο<3588> θυρωρος<2377> ανοιγει<455> <5719> και<2532> τα<3588> προβατα<4263> της<3588> φωνης<5456> αυτου<846> ακουει<191> <5719> και<2532> τα<3588> ιδια<2398> προβατα<4263> καλει<2564> <5719> κατ<2596> ονομα<3686> και<2532> εξαγει<1806> <5719> αυτα<846>	3Dem (G5129)tut (G455)der Türhüter (G2377)auf (G455), und (G2532)die Schafe (G4263)hören (G191)seine (G846)Stimme (G5456); und (G2532)er ruft (G2564)seine (G2398)Schafe (G4263)mit (G2596)Namen (G3686)und (G2532)führt (G1806)sie (G846)aus (G1806).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	4	Joh 10,4 2532 Wenn 3752 er seine eigenen 2398 Schafe 4263 alle herausgebracht 1544 hat, geht er 4198 vor 1715 ihnen 846 her 4198 , und 2532 die Schafe 4263 folgen 190 ihm 846 , weil 3754 sie seine 846 Stimme 5456 kennen 1492 .	4 και<2532> οταν<3752> τα<3588> ιδια<2398> προβατα<4263> εκβαλη<1544> <5632> εμπροσθεν<1715> αυτων<846> πορευεται<4198> <5736> και<2532> τα<3588> προβατα<4263> αυτω<846> ακολουθει<190> <5719> οτι<3754> οιδασιν<1492> <5758> την<3588> φωνην<5456> αυτου<846>	4Und (G2532)wenn (G3752)er seine (G2398)Schafe (G4263)hat ausgelassen (G1544), geht (G4198)er vor (G1715)ihnen (G846)hin, und (G2532)die Schafe (G4263)folgen (G190)ihm (G846)nach; denn (G3754)sie kennen (G1492)seine (G846)Stimme (G5456).
Joh.	10	5	Joh 10,5 Einem Fremden 245 aber 1161 werden 190 sie nicht 3364 folgen 190 , sondern 235 werden vor 575 ihm 846 fliehen 5343 , weil 3754 sie die Stimme 5456 der Fremden 245 nicht 3756 kennen 1492 .	5 αλλοτριω<245> δε<1161> ου<3756> μη<3361> ακολουθησωσιν<190> <5661> αλλα<235> φευξονται<5343> <5695> απ<575> αυτου<846> οτι<3754> ουκ<3756> οιδασιν<1492> <5758> των<3588> αλλοτριων<245> την<3588> φωνην<5456>	5Einem Fremden (G245)aber (G1161)folgen (G190)sie nicht (G3364)nach, sondern (G235)fliehen (G5343)von (G575)ihm (G846); denn (G3754)sie kennen (G1492)der Fremden (G245)Stimme (G5456)nicht (G3756).
Joh.	10	6	Joh 10,6 Dieses 5026 Gleichnis 3942 {Eig. Diese sinnbildliche Rede} sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 ; sie 1565 aber 1161 verstanden 1097 nicht 3756 , was 5101 es war 2258 , das 3739 er zu ihnen 846 redete 2980 .	6 ταυτην<3778> την<3588> παροιμιαν<3942> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> εκεινοι<1565> δε<1161> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> τινα<5101> ην<2258> <5713> α<3739> ελαλει<2980> <5707> αυτοις<846>	6Diesen (G5026)Spruch (G3942)sagte (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846); sie (G1565)verstanden (G1097)aber (G1161)nicht (G3756), was (G5101)es war (G2258), das (G3739)er zu ihnen (G846)sagte (G2980).
Joh.	10	7	Joh 10,7 Jesus 2424 sprach 2036 nun 3767 wiederum 3825 zu ihnen 846 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Ich 1473 bin 1510 die Tür 2374 der Schafe 4263 .	7 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> παλιν<3825> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> θυρα<2374> των<3588> προβατων<4263>	7Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)wieder (G3825)zu ihnen (G846): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ich (G1473)bin (G1510)die Tür (G2374)zu den Schafen (G4263).
Joh.	10	8	Joh 10,8 Alle 3956 , die irgend 3745 vor 4253 mir 1700 gekommen 2064 , sind 1526 Diebe 2812 und 2532 Räuber 3027 ; aber 235 die Schafe 4263 hörten 191 nicht 3756 auf sie 846 .	8 παντες<3956> οσοι<3745> προ<4253> εμου<1700> ηλθον<2064> <5627> κλεπται<2812> εισιν<1526> <5748> και<2532> λησται<3027> αλλ<235> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656> αυτων<846> τα<3588> προβατα<4263>	8Alle (G3956), die (G3745)vor (G4253)mir (G1700)gekommen (G2064)sind, die sind (G1526)Diebe (G2812)und (G2532)Mörder (G3027); aber (G235)die Schafe (G4263)haben ihnen (G846)nicht (G3756)gehorcht (G191).
Joh.	10	9	Joh 10,9 Ich 1473 bin 1510 die Tür 2374 ; wenn 1437 jemand 5100 durch 1223 mich 1700 eingeht 1525 , so wird er errettet werden 4982 und 2532 wird ein 1525 - und 2532 ausgehen 1831 und 2532 Weide 3542 finden 2147 .	9 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> θυρα<2374> δι<1223> εμου<1700> εαν<1437> τις<5100> εισελθη<1525> <5632> σωθησεται<4982> <5701> και<2532> εισελευσεται<1525> <5695> και<2532> εξελευσεται<1831> <5695> και<2532> νομην<3542> ευρησει<2147> <5692>	9Ich (G1473)bin (G1510)die Tür (G2374); so (G1437)jemand (G5100)durch (G1223)mich (G1700)eingeht (G1525), der wird selig (G4982)werden und (G2532)wird ein (G1525)und (G2532)aus (G1831)gehen (G1525)und (G2532)Weide (G3542)finden (G2147).
Joh.	10	10	Joh 10,10 Der Dieb 2812 kommt 2064 nur 3756 , um 1508 2443 zu stehlen 2813 und 2532 zu schlachten 2380 und 2532 zu verderben 622 . Ich 1473 bin gekommen 2064 , auf daß 2443 sie Leben 2222 haben 2192 und 2532 es in Überfluß 4053 haben 2192 .	10 ο<3588> κλεπτης<2812> ουκ<3756> ερχεται<2064> <5736> ει<1487> μη<3361> ινα<2443> κλεψη<2813> <5661> και<2532> θυση<2380> <5661> και<2532> απολεση<622> <5661> εγω<1473> ηλθον<2064> <5627> ινα<2443> ζωην<2222> εχωσιν<2192> <5725> και<2532> περισσον<4053> <4053> εχωσιν<2192> <5725>	10Ein Dieb (G2812)kommt (G2064)nur (G3756), daß (G1508 2443)er stehle (G2813), würge (G2380)und (G2532)umbringe (G622).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	11	Joh 10,11 Ich 1473 bin 1510 der gute 2570 Hirte 4166 ; der gute 2570 Hirte 4166 läßt 5087 {Eig. setzt ein; legt dar; so auch V. 15. 17. 18} sein 846 Leben 5590 für 5228 die Schafe 4263 .	11 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> ποιμην<4166> ο<3588> καλος<2570> ο<3588> ποιμην<4166> ο<3588> καλος<2570> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> τιθησιν<5087> <5719> υπερ<5228> των<3588> προβατων<4263>	11Ich (G1473)bin gekommen (G2064), daß (G2443)sie das Leben (G2222)und (G2532)volle Genüge (G4053)haben (G2192)sollen.
Joh.	10	12	Joh 10,12 Der Mietling 3411 aber 1161 und 2532 der nicht 3756 Hirte 4166 ist 5607 , dem 3739 die Schafe 4263 nicht 3756 eigen 2398 sind 1526 , sieht 2334 den Wolf 3074 kommen 2064 und 2532 verläßt 863 die Schafe 4263 und 2532 flieht 5343 ; und 2532 der Wolf 3074 raubt 726 sie 846 und 2532 zerstreut 4650 [die Schafe 4263 .	12 ο<3588> μισθωτος<3411> δε<1161> και<2532> ουκ<3756> ων<5607> <5752> ποιμην<4166> ου<3739> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> τα<3588> προβατα<4263> ιδια<2398> θεωρει<2334> <5719> τον<3588> λυκον<3074> ερχομενον<2064> <5740> και<2532> αφιησιν<863> <5719> τα<3588> προβατα<4263> και<2532> φευγει<5343> <5719> και<2532> ο<3588> λυκος<3074> αρπαζει<726> <5719> αυτα<846> και<2532> σκορπιζει<4650> <5719> τα<3588> προβατα<4263>	12Ich (G1743)bin (G1510)der gute (G2570)Hirte (G4166). Der gute (G2570)Hirte (G4166)läßt (G5087)sein (G846)Leben (G2222)für (G5228)die Schafe (G4263). Der Mietling (G3411)aber (G1161), (G2532)der nicht (G3756)Hirte (G4166)ist (G5607), des (G3739)die Schafe (G4263)nicht (G3756)eigen (G2398)sind (G1526), sieht (G2334)den Wolf (G3047)kommen (G2064)und (G2532)verläßt (G863)die Schafe (G4263)und (G2532)flieht (G5343); und (G2532)der Wolf (G3047)erhascht (G846 726)und (G2532)zerstreut (G4650)die Schafe (G4263).
Joh.	10	13	Joh 10,13 Der Mietling 3411 aber 1161 flieht 5343 ,] weil 3754 er ein Mietling 3411 ist 2076 und 2532 sich um 4012 die Schafe 4263 nicht 3756 kümmert 3199 . {O. ihm an den Schafen nichts liegt}	13 ο<3588> δε<1161> μισθωτος<3411> φευγει<5343> <5719> οτι<3754> μισθωτος<3411> εστιν<2076> <5748> και<2532> ου<3756> μελει<3199> <5904> αυτω<846> περι<4012> των<3588> προβατων<4263>	13Der Mietling (G3411)aber (G1161)flieht (G5343); denn (G3754)er ist (G2076)ein Mietling (G3411)und (G2532 846)achtet (G3199)der (G4012)Schafe (G4263)nicht (G3756).
Joh.	10	14	Joh 10,14 Ich 1473 bin 1510 der gute 2570 Hirte 4166 ; und 2532 ich kenne 1097 die Meinen 1699 {O. was mein ist} und 2532 bin gekannt 1097 von 5259 den Meinen 1699 ,	14 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> ποιμην<4166> ο<3588> καλος<2570> και<2532> γινωσκω<1097> <5719> τα<3588> εμα<1699> και<2532> γινωσκομαι<1097> <5743> υπο<5259> των<3588> εμων<1699>	14Ich (G1473)bin (G1510)der gute (G2570)Hirte (G4166)und (G2532)erkenne (G1097)die Meinen (G1699)und (G2532)bin bekannt (G1097)den (G5259)Meinen (G1699),
Joh.	10	15	Joh 10,15 gleichwie 2531 der Vater 3962 mich 3165 kennt 1097 und ich 2504 den Vater 3962 kenne 1097 ; und 2532 ich lasse 5087 mein 3450 Leben 5590 für 5228 die Schafe 4263 .	15 καθως<2531> γινωσκει<1097> <5719> με<3165> ο<3588> πατηρ<3962> καγω<2504> γινωσκω<1097> <5719> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450> τιθημι<5087> <5719> υπερ<5228> των<3588> προβατων<4263>	15wie (G2531)mich (G3165)mein Vater (G3962)kennt (G1097)und ich (G2504)kenne (G1097)den Vater (G3962). Und (G2532)ich lasse (G5087)mein (G3450)Leben (G5590)für (G5228)die Schafe (G4263).
Joh.	10	16	Joh 10,16 Und 2532 ich habe 2192 andere 243 Schafe 4263 , die 3739 nicht 3756 aus 1537 diesem 5026 Hofe 833 sind 2076 ; auch 2548 diese muß 1163 ich 3165 bringen 71 , und 2532 sie werden 191 meine 3450 Stimme 5456 hören 191 , und 2532 es wird eine 3391 Herde 4167 , ein 1520 Hirte 4166 sein 1096 .	16 και<2532> αλλα<243> προβατα<4263> εχω<2192> <5719> α<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> της<3588> αυλης<833> ταυτης<3778> κακεινα<2548> με<3165> δει<1163> <5904> αγαγειν<71> <5629> και<2532> της<3588> φωνης<5456> μου<3450> ακουσουσιν<191> <5692> και<2532> γενησεται<1096> <5695> μια<1520> ποιμνη<4167> εις<1520> ποιμην<4166>	16Und (G2532)ich habe (G2192)noch andere (G243)Schafe (G4263), die (G3739)sind (G2076)nicht (G3756)aus (G1537)diesem (G5026)Stalle (G833); und dieselben (G2548)muß (G1163)ich (G3165)herführen (G71), und (G2532)sie werden (G191)meine (G3450)Stimme (G5456)hören (G191), und (G2532)wird (G1096)eine (G3391)Herde (G4167)und ein (G1520)Hirte (G4166)werden (G1096).
Joh.	10	17	Joh 10,17 Darum 5124 1223 liebt 25 mich 3165 der Vater 3962 , weil 3754 ich 1473 mein 3450 Leben 5590 lasse 5087 , auf daß 2443 ich es 846 wiedernehme 2983 3825 .	17 δια<1223> τουτο<5124> ο<3588> πατηρ<3962> με<3165> αγαπα<25> <5719> οτι<3754> εγω<1473> τιθημι<5087> <5719> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450> ινα<2443> παλιν<3825> λαβω<2983> <5632> αυτην<846>	17Darum (G5124 1223)liebt (G25)mich (G3165)mein Vater (G3962), daß (G3754)ich (G1473)mein (G3450)Leben (G5590)lasse (G5087), auf daß (G2443)ich's (G846)wiedernehme (G3825 2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	18	Joh 10,18 Niemand 3762 nimmt 142 es 846 von 575 mir 1700 , sondern 235 ich 1473 lasse 5087 es 846 von 575 mir selbst 1683 . Ich habe 2192 Gewalt 1849 es 846 zu lassen 5087 , und 2532 habe 2192 Gewalt 1849 es 846 wiederzunehmen 2983 3825 . Dieses 5026 Gebot 1785 habe ich von 3844 meinem 3450 Vater 3962 empfangen 2983 .	18 ουδεις<3762> αιρει<142> <5719> αυτην<846> απ<575> εμου<1700> αλλ<235> εγω<1473> τιθημι<5087> <5719> αυτην<846> απ<575> εμαυτου<1683> εξουσιαν<1849> εχω<2192> <5719> θειναι<5087> <5629> αυτην<846> και<2532> εξουσιαν<1849> εχω<2192> <5719> παλιν<3825> λαβειν<2983> <5629> αυτην<846> ταυτην<3778> την<3588> εντολην<1785> ελαβον<2983> <5627> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	18Niemand (G3762)nimmt (G142)es (G846)von (G575)mir (G1700), sondern (G235)ich (G1473)lasse (G5087)es (G846)von (G575)mir selber (G1683). Ich habe (G2192)Macht (G1849), es (G846)zu lassen (G5087), und (G2532)habe (G2192)Macht (G1849), es (G846)wiederzunehmen (G3825 2983). Solch (G5026)Gebot (G1785)habe ich empfangen (G2983)von (G3844)meinem (G3450)Vater (G3962).
Joh.	10	19	Joh 10,19 Es entstand 1096 3767 wiederum 3825 ein Zwiespalt 4978 unter 1722 den Juden 2453 dieser 5128 Worte 3056 wegen 1223 .	19 σχισμα<4978> ουν<3767> παλιν<3825> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> δια<1223> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128>	19Da (G3767)ward (G1096)abermals (G3825)eine Zwietracht (G4978)unter (G1722)den Juden (G2453)über (G1223)diese (G5128)Worte (G3056).
Joh.	10	20	Joh 10,20 Viele 4183 aber 1161 von 1537 ihnen 846 sagten 3004 : Er hat 2192 einen Dämon 1140 und 2532 ist von Sinnen 3105 ; was 5101 höret 191 ihr ihn 846 ?	20 ελεγον<3004> <5707> δε<1161> πολλοι<4183> εξ<1537> αυτων<846> δαιμονιον<1140> εχει<2192> <5719> και<2532> μαινεται<3105> <5736> τι<5101> αυτου<846> ακουετε<191> <5719>	20Viele (G1161 4183)unter (G1537)ihnen (G846)sprachen (G3004): Er hat (G2192)den Teufel (G1140)und (G2532)ist unsinnig (G3105); was (G5101)höret (G191)ihr ihm (G846)zu?
Joh.	10	21	Joh 10,21 Andere 243 sagten 3004 : Diese 5023 Reden 4487 sind 2076 nicht 3756 die eines Besessenen 1139 ; kann 1410 etwa 3361 ein Dämon 1140 der Blinden 5185 Augen 3788 auftun 455 ?	21 αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> ταυτα<5023> τα<3588> ρηματα<4487> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> δαιμονιζομενου<1139> <5740> μη<3361> δαιμονιον<1140> δυναται<1410> <5736> τυφλων<5185> οφθαλμους<3788> ανοιγειν<455> <5721>	21Die andern (G243)sprachen (G3004): Das (G5023)sind (G2076)nicht (G3756)Worte (G4487)eines Besessenen (G1139); kann (G3361 1410)der Teufel (G1140)auch der Blinden (G5185)Augen (G3788)auftun (G455)?
Joh.	10	22	Joh 10,22 Es war 1096 aber 1161 das Fest der Tempelweihe 1456 in 1722 Jerusalem 2414 ; [und 2532] es war 2258 Winter 5494 .	22 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> τα<3588> εγκαινια<1456> εν<1722> τοις<3588> ιεροσολυμοις<2414> και<2532> χειμων<5494> ην<2258> <5713>	22Es ward (G1096)aber (G1161)Kirchweihe (G1456)zu (G1722)Jerusalem (G2414)und (G2532)war (G2258)Winter (G5494).
Joh.	10	23	Joh 10,23 Und 2532 Jesus 2424 wandelte 4043 in 1722 dem Tempel 2411 , in 1722 der Säulenhalle 4745 Salomons 4672 .	23 και<2532> περιεπατει<4043> <5707> ο<3588> ιησους<2424> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> εν<1722> τη<3588> στοα<4745> του<3588> σολομωντος<4672>	23Und (G2532)Jesus (G2424)wandelte (G4043)im (G1722)Tempel (G2411)in (G1722)der Halle (G4745)Salomos (G4672).
Joh.	10	24	Joh 10,24 Da 3767 umringten 2944 ihn 846 die Juden 2453 und 2532 sprachen 3004 zu ihm 846 : Bis 2193 wann 4219 hältst 142 5590 du unsere Seele 2257 hin 5590 ? Wenn 1487 du 4771 der Christus 5547 bist 1488 , so sage 2036 es uns 2254 frei heraus 3954 .	24 εκυκλωσαν<2944> <5656> ουν<3767> αυτον<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> ελεγον<3004> <5707> αυτω<846> εως<2193> ποτε<4219> την<3588> ψυχην<5590> ημων<2257> αιρεις<142> <5719> ει<1487> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ειπε<2036> <5628> ημιν<2254> παρρησια<3954>	24Da (G3767)umringten (G2944)ihn (G846)die Juden (G2453)und (G2532)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Wie lange (G2193 4219)hältst (G142)du unsre (G2257)Seele (G5590)auf? Bist (G1488)du (G4771)Christus (G5547), so (G1487)sage (G2036)es uns (G2254)frei (G3954)heraus.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	25	Joh 10,25 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Ich habe es euch 5213 gesagt 2036 , und 2532 ihr glaubet 4100 nicht 3756 . Die Werke 2041 , die 3739 ich 1473 in 1722 dem Namen 3686 meines 3450 Vaters 3962 tue 4160 , diese 5023 zeugen 3140 von 4012 mir 1700 ;	25 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> και<2532> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> τα<3588> εργα<2041> α<3739> εγω<1473> ποιω<4160> <5719> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> ταυτα<5023> μαρτυρει<3140> <5719> περι<4012> εμου<1700>	25Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846): Ich (G2036)habe es euch (G5213)gesagt (G2036), und (G2532)ihr glaubet (G4100)nicht (G3756). Die Werke (G2041), die (G3739)ich (G1473)tue (G4160)in (G1722)meines (G3450)Vaters (G3962)Namen (G3686), die (G5023)zeugen (G3140)von (G4012)mir (G1700).
Joh.	10	26	Joh 10,26 aber 235 ihr 5210 glaubet 4100 nicht 3756 , denn 1063 ihr seid 2075 nicht 3756 von 1537 meinen 1699 Schafen 4263 , wie 2531 ich euch 5213 gesagt 2036 habe.	26 αλλ<235> υμεις<5210> ου<3756> πιστευετε<4100> <5719> ου<3756> γαρ<1063> εστε<2075> <5748> εκ<1537> των<3588> προβατων<4263> των<3588> εμων<1699> καθως<2531> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213>	26Aber (G235)ihr (G5210)glaubet (G4100)nicht (G3756); denn (G1063)ihr seid (G2075)von (G1537)meinen (G1699)Schafen (G4263)nicht (G3756), wie (G2531)ich euch (G5213)gesagt (G2036)habe.
Joh.	10	27	Joh 10,27 Meine 1699 Schafe 4263 hören 191 meine 3450 Stimme 5456 , und ich 2504 kenne 1097 sie 846 , und 2532 sie folgen 190 mir 3427 ;	27 τα<3588> προβατα<4263> τα<3588> εμα<1699> της<3588> φωνης<5456> μου<3450> ακουει<191> <5719> καγω<2504> γινωσκω<1097> <5719> αυτα<846> και<2532> ακολουθουσιν<190> <5719> μοι<3427>	27Denn meine (G1699)Schafe (G4263)hören (G191)meine (G3450)Stimme (G5456), und ich (G2504)kenne (G1097)sie (G846); und (G2532)sie folgen (G190)mir (G3427),
Joh.	10	28	Joh 10,28 und ich 2504 gebe 1325 ihnen 846 ewiges 166 Leben 2222 , und 2532 sie gehen nicht 3364 verloren 622 ewiglich 1519 165 , und 2532 niemand 3756 5100 wird 726 sie 846 aus 1537 meiner 3450 Hand 5495 rauben 726 .	28 καγω<2504> ζωην<2222> αιωνιον<166> διδωμι<1325> <5719> αυτοις<846> και<2532> ου<3756> μη<3361> απολωνται<622> <5643> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> και<2532> ουχ<3756> αρπασει<726> <5692> τις<5100> αυτα<846> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> μου<3450>	28und ich (G2504)gebe (G1325)ihnen (G846)das ewige (G166)Leben (G2222); und (G2532)sie werden (G622)nimmermehr (G1519 3364 165)umkommen (G622), und (G2532 3756)niemand (G5100)wird (G726)sie (G846)mir aus (G1537)meiner (G3450)Hand (G5495)reißen (G726).
Joh.	10	29	Joh 10,29 Mein 3450 Vater 3962 , der 3739 sie mir 3427 gegeben 1325 hat, ist 2076 größer 3187 als 3956 alles 2532 , {O. alle} und niemand 3762 kann 1410 sie aus 1537 der Hand 5495 meines 3450 Vaters 3962 rauben 726 .	29 ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ος<3739> δεδωκεν<1325> <5758> μοι<3427> μειζων<3187> παντων<3956> εστιν<2076> <5748> και<2532> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> αρπαζειν<726> <5721> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	29Der (G3450)Vater (G3962), der (G3739)mir (G3427)sie gegeben (G1325)hat, ist (G2076)größer (G3187)denn alles (G3956); und (G2532)niemand (G3762)kann (G1410)sie aus (G1537)meines (G3450)Vaters (G3962)Hand (G5495)reißen (G726).
Joh.	10	30	Joh 10,30 Ich 1473 und 2532 der Vater 3962 sind 2070 eins 1520 .	30 εγω<1473> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> εν<1520> εσμεν<2070> <5748>	30Ich (G1473)und (G2532)der Vater (G3962)sind (G2070)eins (G1520).
Joh.	10	31	Joh 10,31 Da 3767 hoben 941 die Juden 2453 wiederum 3825 Steine 3037 auf 941 , auf daß 2443 sie ihn 846 steinigten 3034 .	31 εβαστασαν<941> <5656> ουν<3767> παλιν<3825> λιθους<3037> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ινα<2443> λιθασωσιν<3034> <5661> αυτον<846>	31Da (G3767)hoben (G941)die Juden (G2453)abermals (G3825)Steine (G3037)auf, daß (G2443)sie ihn (G846)steinigten (G3034).
Joh.	10	32	Joh 10,32 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Viele 4183 gute 2570 Werke 2041 habe 1166 ich euch 5213 von 1537 meinem 3450 Vater 3962 gezeigt 1166 ; für 1223 welches 4169 Werk 2041 unter denselben 846 steiniget ihr 3034 mich 3165 ?	32 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> πολλα<4183> καλα<2570> εργα<2041> εδειξα<1166> <5656> υμιν<5213> εκ<1537> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> δια<1223> ποιον<4169> αυτων<846> εργον<2041> λιθαζετε<3034> <5719> με<3165>	32Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846): Viel (G4183)gute (G2570)Werke (G2041)habe (G1166)ich euch (G5213)erzeigt (G1166)von (G1537)meinem (G3450)Vater (G3962); um (G1223)welches (G4169)Werk (G2041)unter (G846)ihnen steiniget (G3034)ihr mich (G3165)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	33	Joh 10,33 Die Juden 2453 antworteten 611 ihm 846 3004 : Wegen 4012 eines guten 2570 Werkes 2041 steinigen wir 3034 dich 4571 nicht 3756 , sondern 235 wegen 4012 Lästerung 988 , und 2532 weil 3754 du 4771 , der du ein Mensch 444 bist 5607 , dich selbst 4572 zu Gott 2316 machst 4160 .	33 απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> λεγοντες<3004> <5723> περι<4012> καλου<2570> εργου<2041> ου<3756> λιθαζομεν<3034> <5719> σε<4571> αλλα<235> περι<4012> βλασφημιας<988> και<2532> οτι<3754> συ<4771> ανθρωπος<444> ων<5607> <5752> ποιεις<4160> <5719> σεαυτον<4572> θεον<2316>	33Die Juden (G2453)antworteten (G611)ihm (G846)und sprachen (G3004): Um (G4012)des guten (G2570)Werks (G2041)willen steinigen (G3034)wir dich (G4571)nicht (G3756), sondern (G235)um (G4012)der Gotteslästerung (G988)willen und (G2532)daß (G3754)du (G4771)ein Mensch (G444)bist (G5607)und machst (G4160)dich selbst (G4572)zu Gott (G2316).
Joh.	10	34	Joh 10,34 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Steht 2076 nicht 3756 in 1722 eurem 5216 Gesetz 3551 geschrieben 1125 : "Ich 1473 habe gesagt 2036 : Ihr seid 2075 Götter 2316 ?" {Ps. 82,6}	34 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> γεγραμμενον<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> υμων<5216> εγω<1473> ειπα<2036> <5656> θεοι<2316> εστε<2075> <5748>	34Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846): Steht (G2076)nicht (G3756)geschrieben (G1125)in (G1722)eurem (G5216)Gesetz (G3551): Ich (G1473)habe gesagt (G2036): Ihr seid (G2075)Götter (G2316)«?
Joh.	10	35	Joh 10,35 Wenn 1487 er jene 1565 Götter 2316 nannte 2036 , zu 4314 welchen 3739 das Wort 3056 Gottes 2316 geschah 1096 (und 2532 die Schrift 1124 kann 1410 nicht 3756 aufgelöst werden 3089 ,)	35 ει<1487> εκεινους<1565> ειπεν<2036> <5627> θεους<2316> προς<4314> ους<3739> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> εγενετο<1096> <5633> και<2532> ου<3756> δυναται<1410> <5736> λυθηναι<3089> <5683> η<3588> γραφη<1124>	35So (G1487)er die (G1565)Götter (G2316)nennt (G2036), zu (G4314)welchen (G3739)das Wort (G3056 2316)geschah (G1096), und (G2532)die Schrift (G1124)kann (G3756)doch nicht (G3756 1410)gebrochen (G3089)werden,
Joh.	10	36	Joh 10,36 saget 3004 ihr 5210 von dem, welchen 3739 der Vater 3962 geheiligt 37 und 2532 in 1519 die Welt 2889 gesandt 649 hat: 3754 Du lästerst 987 , weil 3754 ich sagte 2036 : Ich bin 1510 Gottes 2316 Sohn 5207 ? -	36 ον<3739> ο<3588> πατηρ<3962> ηγιασεν<37> <5656> και<2532> απεστειλεν<649> <5656> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> υμεις<5210> λεγετε<3004> <5719> οτι<3754> βλασφημεις<987> <5719> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ειμι<1510> <5748>	36sprecht (G3004)ihr (G5210)denn zu dem, den (G3739)der Vater (G3962)geheiligt (G37)und (G2532)in (G1519)die Welt (G2889)gesandt (G649)hat: (G3754)»Du lästerst (G987)Gott,« darum (G3754)daß ich sage (G2036): Ich bin (G1510)Gottes (G2316)Sohn (G5207)?
Joh.	10	37	Joh 10,37 Wenn 1487 ich nicht 3756 die Werke 2041 meines 3450 Vaters 3962 tue 4160 , so glaubet 4100 mir 3427 nicht 3361 ;	37 ει<1487> ου<3756> ποιω<4160> <5719> τα<3588> εργα<2041> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> μη<3361> πιστευετε<4100> <5720> μοι<3427>	37Tue (G4160)ich nicht (G3756)die Werke (G2041)meines (G3450)Vaters (G3962), so (G1487)glaubet (G4100)mir (G3427)nicht (G3361);
Joh.	10	38	Joh 10,38 wenn 1487 ich sie aber 1161 tue 4160 , so 2579 glaubet 4100 den Werken 2041 , wenn ihr auch mir 1698 nicht 3361 glaubet 4100 , auf daß 2443 ihr erkennet 1097 und 2532 glaubet 4100 , daß 3754 der Vater 3962 in 1722 mir 1698 ist und ich 2504 in 1722 ihm 846 .	38 ει<1487> δε<1161> ποιω<4160> <5719> καν<2579> εμοι<1698> μη<3361> πιστευητε<4100> <5725> τοις<3588> εργοις<2041> πιστευσατε<4100> <5657> ινα<2443> γνωτε<1097> <5632> και<2532> πιστευσητε<4100> <5661> οτι<3754> εν<1722> εμοι<1698> ο<3588> πατηρ<3962> καγω<2504> εν<1722> αυτω<846>	38tue (G4160)ich sie aber (G1161), (G1487)glaubet (G4100)doch (G2579)den Werken (G2041), wollt (G4100)ihr mir (G1698)nicht (G3361)glauben (G4100), auf daß (G2443)ihr erkennet (G1097)und (G2532)glaubet (G4100), daß (G3754)der Vater (G3962)in (G1722)mir (G1698)ist und ich (G2504)in (G1722)ihm (G846).
Joh.	10	39	Joh 10,39 Da 3767 suchten sie 2212 wiederum 3825 ihn 846 zu greifen 4084 , und 2532 er entging 1831 1537 ihrer 846 Hand 5495 .	39 εζητουν<2212> <5707> ουν<3767> παλιν<3825> αυτον<846> πιασαι<4084> <5658> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> αυτων<846>	39(G3767)Sie suchten (G2212)abermals (G3825)ihn (G846)zu greifen (G4084); aber (G2532)er entging (G1831)ihnen aus (G1537)ihren (G846)Händen (G5495)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	10	40	Joh 10,40 Und 2532 er ging 565 wieder 3825 weg 565 jenseit 4008 des Jordan 2446 an 1519 den Ort 5117 , wo 3699 Johannes 2491 zuerst 4412 taufte 907 2258 , und 2532 er blieb 3306 daselbst 1563 .	40 και<2532> απηλθεν<565> <5627> παλιν<3825> περαν<4008> του<3588> ιορδανου<2446> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> οπου<3699> ην<2258> <5713> ιωαννης<2491> το<3588> πρωτον<4413> βαπτιζων<907> <5723> και<2532> εμεινεν<3306> <5656> εκει<1563>	40und (G2532)zog (G565)hin wieder (G3825)jenseit (G4008)des Jordans (G2446)an (G1519)den Ort (G5117), da (G3699)Johannes (G2491)zuvor (G4412)getauft (G2258 907)hatte, und (G2532)blieb (G3306)allda (G1563).
Joh.	10	41	Joh 10,41 Und 2532 viele 4183 kamen 2064 zu 4314 ihm 846 und 2532 sagten 3004 : 3754 Johannes 2491 tat 4160 zwar 3303 kein 3762 Zeichen 4592 ; alles 3956 aber 1161 , was 3745 Johannes 2491 von 4012 diesem 5127 gesagt hat 2036 , war 2258 wahr 227 .	41 και<2532> πολλοι<4183> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> ιωαννης<2491> μεν<3303> σημειον<4592> εποιησεν<4160> <5656> ουδεν<3762> παντα<3956> δε<1161> οσα<3745> ειπεν<2036> <5627> ιωαννης<2491> περι<4012> τουτου<5127> αληθη<227> ην<2258> <5713>	41Und (G2532)viele (G4183)kamen (G2064)zu (G4314)ihm (G846)und (G2532)sprachen (G3004): (G3754)Johannes (G2491)tat (G4160)kein (G3303 3762)Zeichen (G4592); aber (G1161)alles (G3956), was (G3745)Johannes (G2491)von (G4012)diesem (G5127)gesagt (G2036)hat, das ist (G2258)wahr (G227).
Joh.	10	42	Joh 10,42 Und 2532 viele 4183 glaubten 4100 daselbst 1563 an 1519 ihn 846 .	42 και<2532> επιστευσαν<4100> <5656> πολλοι<4183> εκει<1563> εις<1519> αυτον<846>	42Und (G2532)glaubten (G4100)allda (G1563)viele (G4183)an (G1519)ihn (G846).
Joh.	11	1	Joh 11,1 Es war 2258 aber 1161 ein Gewisser 5100 krank 770 , Lazarus 2976 von 575 Bethanien 963 , aus 1537 dem Dorfe 2968 der Maria 3137 und 2532 ihrer 846 Schwester 79 Martha 3136 .	1 ην<2258> <5713> δε<1161> τις<5100> ασθενων<770> <5723> λαζαρος<2976> απο<575> βηθανιας<963> εκ<1537> της<3588> κωμης<2968> μαριας<3137> και<2532> μαρθας<3136> της<3588> αδελφης<79> αυτης<846>	1Es lag (G2258)aber (G1161)einer (G5100)krank (G770)mit Namen Lazarus (G2976), von (G575)Bethanien (G963), (G1537)in dem Flecken (G2968)Marias (G3137)und (G2532)ihrer (G846)Schwester (G79)Martha (G3136).
Joh.	11	2	Joh 11,2 (Maria 3137 aber 1161 war 2258 es, die 3588 {O. Es war aber die Maria, welche} den Herrn 2962 mit Salbe 3464 salbte 218 und 2532 seine 846 Füße 4228 mit ihren 846 Haaren 2359 abtrocknete 1591 ; deren 3739 Bruder 80 Lazarus 2976 war krank 770 .)	2 ην<2258> <5713> δε<1161> μαρια<3137> η<3588> αλειψασα<218> <5660> τον<3588> κυριον<2962> μυρω<3464> και<2532> εκμαξασα<1591> <5660> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> ταις<3588> θριξιν<2359> αυτης<846> ης<3739> ο<3588> αδελφος<80> λαζαρος<2976> ησθενει<770> <5707>	2(Maria (G3137)aber (G1161)war (G2258), die (G3588)den HERRN (G2962)gesalbt (G218)hat mit Salbe (G3464)und (G2532)seine (G846)Füße (G4228)getrocknet (G1591)mit ihrem (G846)Haar (G2359); deren (G3739)Bruder (G80), Lazarus (G2976), war krank (G770).)
Joh.	11	3	Joh 11,3 Da 3767 sandten 649 die Schwestern 79 zu 4314 ihm 846 und ließen ihm sagen 3004 : Herr 2962 , siehe 2396 , der 3739 , den du lieb hast 5368 , ist krank 770 .	3 απεστειλαν<649> <5656> ουν<3767> αι<3588> αδελφαι<79> προς<4314> αυτον<846> λεγουσαι<3004> <5723> κυριε<2962> ιδε<1492> <5657> ον<3739> φιλεις<5368> <5719> ασθενει<770> <5719>	3Da (G3767)sandten (G649)seine Schwestern (G79)zu (G4314)ihm (G846)und ließen ihm sagen (G3004): HERR (G2962), siehe (G2396), den (G3739)du liebhast (G5368), der liegt krank (G770).
Joh.	11	4	Joh 11,4 Als 1161 aber Jesus 2424 es hörte 191 , sprach 2036 er: Diese 3778 Krankheit 769 ist 2076 nicht 3756 zum 4314 Tode 2288 , sondern 235 um der Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 willen 5228 , auf daß 2443 der Sohn 5207 Gottes 2316 durch 1223 sie 846 verherrlicht 1392 werde.	4 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> αυτη<3778> η<3588> ασθενεια<769> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> προς<4314> θανατον<2288> αλλ<235> υπερ<5228> της<3588> δοξης<1391> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> δοξασθη<1392> <5686> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> δι<1223> αυτης<846>	4Da (G1161)Jesus (G2424)das hörte (G191), sprach (G2036)er: Die (G3778)Krankheit (G769)ist (G2076)nicht (G3756)zum (G4314)Tode (G2288), sondern (G235)zur (G5228)Ehre (G1391)Gottes (G2316), daß (G2443)der Sohn (G5207)Gottes (G2316)dadurch (G1223 846)geehrt (G1392)werde.
Joh.	11	5	Joh 11,5 Jesus 2424 aber 1161 liebte 25 die Martha 3136 und 2532 ihre 846 Schwester 79 und 2532 den Lazarus 2976 .	5 ηγαπα<25> <5707> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> μαρθαν<3136> και<2532> την<3588> αδελφην<79> αυτης<846> και<2532> τον<3588> λαζαρον<2976>	5Jesus (G2424)aber (G1161)hatte Martha (G3136)lieb (G25)und (G2532)ihre (G846)Schwester (G79)und (G2532)Lazarus (G2976).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	6	Joh 11,6 Als 5613 er nun 3767 hörte 191 , daß 3754 er krank 770 sei, blieb 3306 er noch 5119 3303 zwei 1417 Tage 2250 an 1722 dem Orte 5117 , wo 3739 er war 2258 .	6 ως<5613> ουν<3767> ηκουσεν<191> <5656> οτι<3754> ασθενει<770> <5719> τοτε<5119> μεν<3303> εμεινεν<3306> <5656> εν<1722> ω<3739> ην<2258> <5713> τοπω<5117> δυο<1417> ημερας<2250>	6Als (G5613)er nun (G3767)hörte (G191), daß (G3754)er krank (G770)war, blieb (G3306)er zwei (G1417)Tage (G5119 2250 3303)an (G1722)dem Ort (G5117), da (G3739)er war (G2258).
Joh.	11	7	Joh 11,7 Danach 3326 5124 spricht 3004 er dann 1899 zu den Jüngern 3101 : Laßt uns wieder 3825 nach 1519 Judäa 2449 gehen 71 .	7 επειτα<1899> μετα<3326> τουτο<5124> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> μαθηταις<3101> αγωμεν<71> <5725> εις<1519> την<3588> ιουδαιαν<2449> παλιν<3825>	7Darnach (G1899 3326 5124)spricht er (G3004)zu seinen Jüngern (G3101): Laßt (G71)uns wieder (G3825)nach (G1519)Judäa (G2449)ziehen (G71)!
Joh.	11	8	Joh 11,8 Die Jünger 3101 sagen 3004 zu ihm 846 : Rabbi 4461 , eben 3568 suchten 2212 die Juden 2453 dich 4571 zu steinigen 3034 , und 2532 wiederum 3825 gehst 5217 du dahin 1563 ?	8 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> ραββι<4461> νυν<3568> εζητουν<2212> <5707> σε<4571> λιθασαι<3034> <5658> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> παλιν<3825> υπαγεις<5217> <5719> εκει<1563>	8Seine Jünger (G3101)sprachen (G3004)zu ihm (G846): Meister (G4461), jenes (G3568)Mal wollten (G2212)die Juden (G2453)dich (G4571)steinigen (G3034), und (G2532)du willst wieder (G3825)dahin (G1563)ziehen (G5217)?
Joh.	11	9	Joh 11,9 Jesus 2424 antwortete 611 : Sind 1526 der Stunden 5610 des Tages 2250 nicht 3780 zwölf 1427 ? Wenn 1437 jemand 5100 am 1722 Tage 2250 wandelt 4043 , stößt 4350 er nicht 3756 an, weil 3754 er das Licht 5457 dieser 5127 Welt 2889 sieht 991 ;	9 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ουχι<3780> δωδεκα<1427> εισιν<1526> <5748> ωραι<5610> της<3588> ημερας<2250> εαν<1437> τις<5100> περιπατη<4043> <5725> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> ου<3756> προσκοπτει<4350> <5719> οτι<3754> το<3588> φως<5457> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> βλεπει<991> <5719>	9Jesus (G2424)antwortete (G611): Sind (G1526)nicht (G3780)des Tages (G2250)zwölf (G1427)Stunden (G5610)? (G1437)Wer (G5100)des Tages (G2250 1722)wandelt (G4043), der stößt (G4350)sich nicht (G3756); denn (G3754)er sieht (G991)das Licht (G5457)dieser (G5127)Welt (G2889).
Joh.	11	10	Joh 11,10 wenn 1437 aber 1161 jemand 5100 in 1722 der Nacht 3571 wandelt 4043 , stößt 4350 er an, weil 3754 das Licht 5457 nicht 3756 in 1722 ihm 846 ist 2076 .	10 εαν<1437> δε<1161> τις<5100> περιπατη<4043> <5725> εν<1722> τη<3588> νυκτι<3571> προσκοπτει<4350> <5719> οτι<3754> το<3588> φως<5457> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> αυτω<846>	10Wer (G1437 5100)aber (G1161)des Nachts (G3571 1722)wandelt (G4043), der stößt (G4350)sich; denn (G3754)es ist (G2076)kein (G3756)Licht (G5457)in (G1722)ihm (G846).
Joh.	11	11	Joh 11,11 Dies 5023 sprach 2036 er 846 , und 2532 danach 3326 5124 sagt 3004 er zu ihnen 846 : Lazarus 2976 , unser 2257 Freund 5384 , ist eingeschlafen 2837 ; {O. entschlafen} aber 235 ich gehe 4198 hin, auf daß 2443 ich ihn 846 aufwecke 1852 .	11 ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> και<2532> μετα<3326> τουτο<5124> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> λαζαρος<2976> ο<3588> φιλος<5384> ημων<2257> κεκοιμηται<2837> <5769> αλλα<235> πορευομαι<4198> <5736> ινα<2443> εξυπνισω<1852> <5661> αυτον<846>	11Solches (G5023)sagte (G2036)er (G846), und (G2532)darnach (G3326 5124)spricht (G3004)er zu ihnen (G846): Lazarus (G2976), unser (G2257)Freund (G5384), schläft (G2837); aber (G235)ich gehe (G4198)hin, daß (G2443)ich ihn (G846)aufwecke (G1852).
Joh.	11	12	Joh 11,12 Da 3767 sprachen 2036 die Jünger 3101 zu ihm 846 : Herr 2962 , wenn 1487 er eingeschlafen 2837 ist, so wird er geheilt 4982 {O. gerettet} werden.	12 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> κυριε<2962> ει<1487> κεκοιμηται<2837> <5769> σωθησεται<4982> <5701>	12Da (G3767)sprachen (G2036)seine (G846)Jünger (G3101): HERR (G2962), (G1487)schläft (G2837)er, so wird's besser (G4982)mit ihm.
Joh.	11	13	Joh 11,13 Jesus 2424 aber 1161 hatte von 4012 seinem 846 Tode 2288 gesprochen 2046 ; sie 1565 aber 1161 meinten 1380 , 3754 er rede 3004 von 4012 der Ruhe 2838 des Schlafes 5258 .	13 ειρηκει<2046> <5715> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> περι<4012> του<3588> θανατου<2288> αυτου<846> εκεινοι<1565> δε<1161> εδοξαν<1380> <5656> οτι<3754> περι<4012> της<3588> κοιμησεως<2838> του<3588> υπνου<5258> λεγει<3004> <5719>	13Jesus (G2424)aber (G1161)sagte (G2046)von (G4012)seinem (G846)Tode (G2288); sie (G1565)meinten (G1380)aber (G1161), (G3754)er redete (G3004)vom (G4012)leiblichen (G2838)Schlaf (G5258).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	14	Joh 11,14 Dann 5119 nun 3767 sagte 2036 ihnen 846 Jesus 2424 gerade heraus 3954 : Lazarus 2976 ist gestorben 599 ;	14 τοτε<5119> ουν<3767> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> παρρησια<3954> λαζαρος<2976> απεθανεν<599> <5627>	14Da (G5119 3767)sagte (G2036)es ihnen (G846)Jesus (G2424)frei (G3954)heraus: Lazarus (G2976)ist gestorben (G599);
Joh.	11	15	Joh 11,15 und 2532 ich bin froh 5463 um euretwillen 5209 1223 , daß 3754 ich nicht 3756 dort 1563 war 2258 2252 , auf daß 2443 ihr glaubet 4100 ; aber 235 laßt uns zu 4314 ihm 846 gehen 71 .	15 και<2532> χαιρω<5463> <5719> δι<1223> υμας<5209> ινα<2443> πιστευσητε<4100> <5661> οτι<3754> ουκ<3756> ημην<2252> <5713> εκει<1563> αλλ<235> αγωμεν<71> <5725> προς<4314> αυτον<846>	15und (G2532)ich bin froh (G5463)um (G1223)euretwillen (G5209), daß (G3754)ich (G2252)nicht (G3756 1563)dagewesen bin (G2252 2258), auf daß (G2443)ihr glaubet (G4100). Aber (G235)lasset (G71)uns zu (G4314)ihm (G846)ziehen (G71)!
Joh.	11	16	Joh 11,16 Da 3767 sprach 2036 Thomas 2381 , der 3588 Zwilling 1324 {O. Didymus} genannt 3004 ist, zu den Mitjüngern 4827 : Laßt auch 2532 uns gehen 71 , auf daß 2443 wir 2249 mit 3326 ihm 846 sterben 599 .	16 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> θωμας<2381> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> διδυμος<1324> τοις<3588> συμμαθηταις<4827> αγωμεν<71> <5725> και<2532> ημεις<2249> ινα<2443> αποθανωμεν<599> <5632> μετ<3326> αυτου<846>	16Da (G3767)sprach (G2036)Thomas (G2381), der (G3588)genannt (G3004)ist Zwilling (G1324), zu den Jüngern (G4827): Laßt (G71)uns mitziehen (G2532 71), daß (G2443)wir (G2249)mit (G3326)ihm (G846)sterben (G599)!
Joh.	11	17	Joh 11,17 Als 3767 nun Jesus 2424 kam 2064 , fand 2147 er ihn 846 schon 2235 vier 5064 Tage 2250 in 1722 der Gruft 3419 liegen 2192 .	17 ελθων<2064> <5631> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> ευρεν<2147> <5627> αυτον<846> τεσσαρας<5064> ημερας<2250> ηδη<2235> εχοντα<2192> <5723> εν<1722> τω<3588> μνημειω<3419>	17Da (G3767)kam (G2064)Jesus (G2424)und fand (G2147)ihn, daß er (G846)schon (G2235)vier (G5064)Tage (G2250)im Grabe (G3419)gelegen (G1722)hatte (G2192).
Joh.	11	18	Joh 11,18 Bethanien 963 aber 1161 war 2258 nahe 1451 bei Jerusalem 2414 , etwa 5613 fünfzehn 1178 Stadien 4712 {eine Entfernung von etwa 40 Minuten} weit 575 ;	18 ην<2258> <5713> δε<1161> η<3588> βηθανια<963> εγγυς<1451> των<3588> ιεροσολυμων<2414> ως<5613> απο<575> σταδιων<4712> δεκαπεντε<1178>	18Bethanien (G963)aber (G1161)war (G2258)nahe (G1451)bei Jerusalem (G2414), bei (G5613)15 (G1178)Feld (G4712)Weges (G575);
Joh.	11	19	Joh 11,19 und 2532 viele 4183 von 1537 den Juden 2453 waren zu 4314 {O. nach and. Les.: in das Haus, oder in die Umgebung von} Martha 3136 und 2532 Maria 3137 gekommen 2064 , auf daß 2443 sie dieselben 846 über 4012 ihren 846 Bruder 80 trösteten 3888 .	19 και<2532> πολλοι<4183> εκ<1537> των<3588> ιουδαιων<2453> εληλυθεισαν<2064> <5715> προς<4314> τας<3588> περι<4012> μαρθαν<3136> και<2532> μαριαν<3137> ινα<2443> παραμυθησωνται<3888> <5667> αυτας<846> περι<4012> του<3588> αδελφου<80> αυτων<846>	19und (G2532)viele (G4183 1537)Juden (G2453)waren (G2064)zu (G4314)Martha (G3136)und (G2532)Maria (G3137 4012)gekommen (G2064), sie (G846)zu (G2443)trösten (G3888)über (G4012)ihren (G846)Bruder (G80).
Joh.	11	20	Joh 11,20 Martha 3136 nun 3767 , als 5613 sie hörte 191 , daß 3754 Jesus 2424 komme 2064 , ging 5221 ihm 846 entgegen 5221 . Maria 3137 aber 1161 saß 2516 im 1722 Hause 3624 .	20 η<3588> ουν<3767> μαρθα<3136> ως<5613> ηκουσεν<191> <5656> οτι<3754> ο<3588> ιησους<2424> ερχεται<2064> <5736> υπηντησεν<5221> <5656> αυτω<846> μαρια<3137> δε<1161> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> εκαθεζετο<2516> <5711>	20Als (G3767)Martha (G3136)nun (G5613)hörte (G191), daß (G3754)Jesus (G2424)kommt (G2064), geht (G5221)sie ihm (G846)entgegen (G5221); Maria (G3137)aber (G1161)blieb daheim (G1722 3624)sitzen (G2516).
Joh.	11	21	Joh 11,21 Da 3767 sprach 2036 Martha 3136 zu 4314 Jesu 2424 : Herr 2962 , wenn 1487 du hier 5602 gewesen 2258 wärest, so wäre mein 3450 Bruder 80 nicht 3756 302 gestorben 2348 ;	21 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> η<3588> μαρθα<3136> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> κυριε<2962> ει<1487> ης<2258> <5713> ωδε<5602> ο<3588> αδελφος<80> μου<3450> ουκ<3756> αν<302> ετεθνηκει<2348> <5715>	21Da (G3767)sprach (G2036)Martha (G3136)zu (G4314)Jesus (G2424): HERR (G2962), wärest (G1487)du hier (G5602)gewesen (G2258), mein (G3450)Bruder (G80 302)wäre nicht (G3756)gestorben (G2348)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	22	Joh 11,22 [aber 235] auch 2532 jetzt 3568 weiß 1492 ich, daß 3754 , was 3745 irgend 302 du von Gott 2316 bitten 154 magst, Gott 2316 dir 4671 geben 1325 wird.	22 αλλα<235> και<2532> νυν<3568> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> οσα<3745> αν<302> αιτηση<154> <5672> τον<3588> θεον<2316> δωσει<1325> <5692> σοι<4671> ο<3588> θεος<2316>	22Aber (G235)ich weiß (G1492)auch (G2532)noch (G3568), daß, was (G3745 3754 302)du bittest (G154)von Gott (G2316), das wird (G1325)dir (G4671)Gott (G2316)geben (G1325).
Joh.	11	23	Joh 11,23 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Dein 4675 Bruder 80 wird auferstehen 450 .	23 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> αναστησεται<450> <5698> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675>	23Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Dein (G4675)Bruder (G80)soll auferstehen (G450).
Joh.	11	24	Joh 11,24 Martha 3136 spricht 3004 zu ihm 846 : Ich weiß 1492 , daß 3754 er auferstehen 450 wird in 1722 der Auferstehung 386 am 1722 letzten 2078 Tage 2250 .	24 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> μαρθα<3136> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> αναστησεται<450> <5698> εν<1722> τη<3588> αναστασει<386> εν<1722> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	24Martha (G3136)spricht (G3004)zu ihm (G846): Ich weiß (G1492)wohl, daß (G3754)er auferstehen (G450)wird in (G1722)der Auferstehung (G386)am (G1722)Jüngsten (G2078)Tage (G2250).
Joh.	11	25	Joh 11,25 Jesus 2424 sprach 2036 zu ihr 846 : Ich 1473 bin 1510 die Auferstehung 386 und 2532 das Leben 2222 ; wer an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , wird leben 2198 , auch 2579 wenn er gestorben 599 ist;	25 ειπεν<2036> <5627> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> αναστασις<386> και<2532> η<3588> ζωη<2222> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> καν<2579> αποθανη<599> <5632> ζησεται<2198> <5695>	25Jesus (G2424)spricht (G2036)zu ihr (G846): Ich (G1473)bin (G1510)die Auferstehung (G386)und (G2532)das Leben (G2222). Wer (G4100)an (G1519)mich (G1691)glaubet (G4100), der wird leben (G2198), ob (G2579)er gleich stürbe (G599);
Joh.	11	26	Joh 11,26 und 2532 jeder 3956 , der da lebt 2198 und 2532 an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , wird 599 nicht 3364 sterben 599 in Ewigkeit 165 . Glaubst 4100 du dies 5124 ?	26 και<2532> πας<3956> ο<3588> ζων<2198> <5723> και<2532> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> ου<3756> μη<3361> αποθανη<599> <5632> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> πιστευεις<4100> <5719> τουτο<5124>	26und (G2532)wer (G3956)da lebet (G2198)und (G2532)glaubet (G4100)an (G1519)mich (G1691), der wird (G599)nimmermehr (G1519 3364 165)sterben (G599). Glaubst (G4100)du das (G5124)?
Joh.	11	27	Joh 11,27 Sie spricht 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , Herr 2962 , ich 1473 glaube 4100 , daß 3754 du 4771 der Christus 5547 bist 1488 , der Sohn 5207 Gottes 2316 , der 3588 in 1519 die Welt 2889 kommen 2064 soll.	27 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962> εγω<1473> πεπιστευκα<4100> <5758> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ο<3588> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> ερχομενος<2064> <5740>	27Sie spricht (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), ja (G3483), ich (G1473)glaube (G4100), daß (G3754)du (G4771)bist (G1488)Christus (G5547), der Sohn (G5207)Gottes (G2316), der (G3588)in (G1519)die Welt (G2889)gekommen (G2064)ist.
Joh.	11	28	Joh 11,28 Und 2532 als sie dies 5023 gesagt 2036 hatte, ging 565 sie hin 565 und 2532 rief 5455 ihre 846 Schwester 79 Maria 3137 heimlich 2977 und sagte 2036 : Der Lehrer 1320 ist da 3918 und 2532 ruft 5455 dich 4571 .	28 και<2532> ταυτα<5023> ειπουσα<2036> <5631> απηλθεν<565> <5627> και<2532> εφωνησεν<5455> <5656> μαριαν<3137> την<3588> αδελφην<79> αυτης<846> λαθρα<2977> ειπουσα<2036> <5631> ο<3588> διδασκαλος<1320> παρεστιν<3918> <5748> και<2532> φωνει<5455> <5719> σε<4571>	28Und (G2532)da (G2036)sie das (G5023)gesagt (G2036)hatte, ging (G565)sie hin und (G2532)rief (G5455)ihre (G846)Schwester (G79)Maria (G3137)heimlich (G2977)und sprach (G2036): Der Meister (G1320)ist da (G3918)und (G2532)ruft (G5455)dich (G4571).
Joh.	11	29	Joh 11,29 Als 5613 jene 1565 es hörte 191 , steht 1453 sie schnell 5035 auf 1453 und 2532 geht 2064 zu 4314 ihm 846 .	29 εκεινη<1565> ως<5613> ηκουσεν<191> <5656> εγειρεται<1453> <5743> ταχυ<5035> και<2532> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> αυτον<846>	29Dieselbe (G1453), als (G5613)sie (G1565)das hörte (G191), stand (G1453)sie eilend (G5035)auf (G1453)und (G2532)kam (G2064)zu (G4314)ihm (G846).
Joh.	11	30	Joh 11,30 Jesus 2424 aber 1161 war 2064 noch nicht 3768 in 1519 das Dorf 2968 gekommen 2064 , sondern 235 war 2258 an 1722 dem Orte 5117 , wo 3699 Martha 3136 ihm 846 begegnet 5221 war.	30 ουπω<3768> δε<1161> εληλυθει<2064> <5715> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> την<3588> κωμην<2968> αλλ<235> ην<2258> <5713> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117> οπου<3699> υπηντησεν<5221> <5656> αυτω<846> η<3588> μαρθα<3136>	30(Denn (G1161)Jesus (G2424)war (G2064)noch nicht (G3768)in (G1519)den Flecken (G2968)gekommen (G2064), sondern (G235)war (G2258)noch an (G1722)dem Ort (G5117), da (G3699)ihm (G846)Martha (G3136)war entgegengekommen (G5221).)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	31	Joh 11,31 Als nun 3767 die Juden 2453 , die 3588 bei 3326 ihr 846 im 1722 Hause 3614 waren 5607 und 2532 sie 846 trösteten 3888 , sahen 1492 , daß 3754 Maria 3137 schnell 5030 aufstand 450 und 2532 hinausging 1831 , folgten 190 sie ihr 846 , indem sie sagten 3004 : 3754 Sie geht 5217 zur 1519 Gruft 3419 , auf daß 2443 sie daselbst 1563 weine 2799 .	31 οι<3588> ουν<3767> ιουδαιοι<2453> οι<3588> οντες<5607> <5752> μετ<3326> αυτης<846> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> και<2532> παραμυθουμενοι<3888> <5740> αυτην<846> ιδοντες<1492> <5631> την<3588> μαριαν<3137> οτι<3754> ταχεως<5030> ανεστη<450> <5627> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> ηκολουθησαν<190> <5656> αυτη<846> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> υπαγει<5217> <5719> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> ινα<2443> κλαυση<2799> <5661> εκει<1563>	31Die Juden (G2453 3767), die (G3588)bei (G3326)ihr (G846)im (G1722)Hause (G3614)waren (G5607)und (G2532)sie (G846)trösteten (G3888), da sie sahen (G1492)Maria (G3137), daß (G3754)sie eilend (G5030)aufstand (G450)und (G2532)hinausging (G1831), folgten (G190)sie ihr (G846)nach und sprachen (G3004): (G3754)Sie geht (G5217)hin zum (G1519)Grabe (G3419), daß (G2443)sie daselbst (G1563)weine (G2799).
Joh.	11	32	Joh 11,32 Als 5613 nun 3767 Maria 3137 dahin kam 2064 , wo 3699 Jesus 2424 war 2258 , und ihn 846 sah 1492 , fiel 4098 sie ihm 846 zu 1519 Füßen 4228 und sprach 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wenn 1487 du hier 5602 gewesen wärest 2258 , so wäre 302 mein 3450 Bruder 80 nicht 3756 gestorben 599 .	32 η<3588> ουν<3767> μαρια<3137> ως<5613> ηλθεν<2064> <5627> οπου<3699> ην<2258> <5713> ο<3588> ιησους<2424> ιδουσα<1492> <5631> αυτον<846> επεσεν<4098> <5627> εις<1519> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> λεγουσα<3004> <5723> αυτω<846> κυριε<2962> ει<1487> ης<2258> <5713> ωδε<5602> ουκ<3756> αν<302> απεθανεν<599> <5627> μου<3450> ο<3588> αδελφος<80>	32Als (G5613)nun (G3767)Maria (G3137)kam (G2064), da (G3699)Jesus (G2424)war (G2258), und sah (G1492)ihn (G846), fiel (G4098)sie zu (G1519)seinen (G846)Füßen (G4228)und sprach (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), wärest (G1487)du hier (G5602)gewesen (G2258), mein (G3450)Bruder (G80)wäre (G302)nicht (G3756)gestorben (G599)!
Joh.	11	33	Joh 11,33 Als 5613 nun 3767 Jesus 2424 sie 846 weinen 2799 sah 1492 , und 2532 die Juden 2453 weinen 2799 , die mit ihr 846 gekommen 4905 waren, seufzte 1690 er tief {O. wurde er heftig bewegt; so auch V. 38} im Geist 4151 und 2532 erschütterte 5015 sich 1438	33 ιησους<2424> ουν<3767> ως<5613> ειδεν<1492> <5627> αυτην<846> κλαιουσαν<2799> <5723> και<2532> τους<3588> συνελθοντας<4905> <5631> αυτη<846> ιουδαιους<2453> κλαιοντας<2799> <5723> ενεβριμησατο<1690> <5662> τω<3588> πνευματι<4151> και<2532> εταραξεν<5015> <5656> εαυτον<1438>	33Als (G5613)Jesus (G2424)sie (G846)sah (G1492)weinen (G3767 2799)und (G2532)die Juden (G2453)auch weinen (G2799), die mit ihr (G846)kamen (G4905), ergrimmte (G1690)er im Geist (G4151)und (G2532)betrübte (G5015)sich selbst (G1438)
Joh.	11	34	Joh 11,34 und 2532 sprach 2036 : Wo 4226 habt ihr ihn 846 hingelegt 5087 ? Sie sagen 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , komm 2064 und 2532 sieh 1492 !	34 και<2532> ειπεν<2036> <5627> που<4226> τεθεικατε<5087> <5758> αυτον<846> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> κυριε<2962> ερχου<2064> <5736> και<2532> ιδε<1492> <5657>	34und (G2532)sprach (G2036): Wo (G4226)habt (G5087)ihr ihn (G846)hin gelegt (G5087)? Sie sprachen (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), komm (G2064)und (G2532)sieh (G1492)es!
Joh.	11	35	Joh 11,35 Jesus 2424 vergoß 1145 Tränen 1145 .	35 εδακρυσεν<1145> <5656> ο<3588> ιησους<2424>	35Und Jesu (G2424)gingen die Augen (G1145)über.
Joh.	11	36	Joh 11,36 Da 3767 sprachen 3004 die Juden 2453 : Siehe 2396 , wie 4459 lieb 5368 hat er ihn 846 gehabt 5368 !	36 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ιδε<1492> <5657> πως<4459> εφιλει<5368> <5707> αυτον<846>	36Da (G3767)sprachen (G3004)die Juden (G2453): Siehe (G2396), wie (G4459)hat er ihn (G846)so liebgehabt (G5368)!
Joh.	11	37	Joh 11,37 Etliche 5100 aber 1161 von 1537 ihnen 846 sagten 2036 : Konnte 1410 dieser 3778 , der 3588 die Augen 3788 des Blinden 5185 auftat 455 , nicht 3756 machen 4160 , daß 2443 auch 2532 dieser 3778 nicht 3361 gestorben 599 wäre?	37 τινες<5100> δε<1161> εξ<1537> αυτων<846> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> ηδυνατο<1410> <5711> ουτος<3778> ο<3588> ανοιξας<455> <5660> τους<3588> οφθαλμους<3788> του<3588> τυφλου<5185> ποιησαι<4160> <5658> ινα<2443> και<2532> ουτος<3778> μη<3361> αποθανη<599> <5632>	37Etliche (G5100)aber (G1161)unter (G1537)ihnen (G846)sprachen (G2036): Konnte (G1410), der (G3778)dem (G3588)Blinden (G5185)die Augen (G3788)aufgetan (G455)hat, nicht (G3756)verschaffen (G4160), daß (G2443)auch (G2532)dieser (G3778)nicht (G3361)stürbe (G599)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	38	Joh 11,38 Jesus 2424 nun 3767 , wiederum 3825 tief in 1722 sich selbst 1438 seufzend 1690 , kommt 2064 zur 1519 Gruft 3419 . Es war 2258 aber 1161 eine Höhle 4693 , und 2532 ein Stein 3037 lag 1945 darauf 1909 846 .	38 ιησους<2424> ουν<3767> παλιν<3825> εμβριμωμενος<1690> <5740> εν<1722> εαυτω<1438> ερχεται<2064> <5736> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> ην<2258> <5713> δε<1161> σπηλαιον<4693> και<2532> λιθος<3037> επεκειτο<1945> <5711> επ<1909> αυτω<846>	38Da (G3767)ergrimmte (G1690)Jesus (G2424)abermals (G3825)in (G1722)sich selbst (G1438)und kam (G2064)zum (G1519)Grabe (G3419). Es war (G2258)aber (G1161)eine Kluft (G4693), und (G2532)ein Stein (G3037)daraufgelegt (G1909 1945 846).
Joh.	11	39	Joh 11,39 Jesus 2424 spricht 3004 : Nehmet 142 den Stein 3037 weg 142 . Die Schwester 79 des Verstorbenen 2348 , Martha 3136 , spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , er riecht 3605 schon 2235 , denn 1063 er ist 2076 vier Tage 5066 hier. {W. er ist viertägig}	39 λεγει<3004> <5719> ο<3588> ιησους<2424> αρατε<142> <5657> τον<3588> λιθον<3037> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> η<3588> αδελφη<79> του<3588> τεθνηκοτος<2348> <5761> μαρθα<3136> κυριε<2962> ηδη<2235> οζει<3605> <5719> τεταρταιος<5066> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748>	39Jesus (G2424)sprach (G3004): Hebt (G142)den Stein (G3037)ab (G142)! Spricht (G3004)zu ihm (G846)Martha (G3136), die Schwester (G79)des Verstorbenen (G2348): HERR (G2962), er stinkt (G3605)schon (G2235); denn (G1063)er ist vier Tage (G5066)gelegen (G2076).
Joh.	11	40	Joh 11,40 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Habe ich dir 4671 nicht 3756 gesagt 2036 , wenn 1437 du glauben 4100 würdest, so 3754 würdest du die Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 sehen 3700 ?	40 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> ουκ<3756> ειπον<2036> <5627> σοι<4671> οτι<3754> εαν<1437> πιστευσης<4100> <5661> οψει<3700> <5695> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> θεου<2316>	40Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihr (G846): Habe ich dir (G4671)nicht (G3756)gesagt (G2036), (G3754)so (G1437)du glauben (G4100)würdest, du solltest (G3700)die Herrlichkeit (G1391)Gottes (G2316)sehen (G3700)?
Joh.	11	41	Joh 11,41 Sie nahmen 142 nun 3767 den Stein 3037 weg 142 . Jesus 2424 aber 1161 hob 142 die Augen 3788 empor 507 und 2532 sprach 2036 : Vater 3962 , ich danke 2168 dir 4671 , daß 3754 du mich 3450 erhört 191 {Eig. gehört; so auch V. 42} hast.	41 ηραν<142> <5656> ουν<3767> τον<3588> λιθον<3037> ου<3757> ην<2258> <5713> ο<3588> τεθνηκως<2348> <5761> κειμενος<2749> <5740> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> ηρεν<142> <5656> τους<3588> οφθαλμους<3788> ανω<507> και<2532> ειπεν<2036> <5627> πατερ<3962> ευχαριστω<2168> <5719> σοι<4671> οτι<3754> ηκουσας<191> <5656> μου<3450>	41Da (G3767)hoben (G142)sie den Stein (G3037)ab (G142), da (G3757)der Verstorbene (G2348)lag (G2258 2749). Jesus (G2424)aber (G1161)hob (G142)seine Augen (G3788)empor (G507)und (G2532)sprach (G2036): Vater (G3962), ich danke (G2168)dir (G4671), daß (G3754)du mich (G3450)erhört (G191)hast.
Joh.	11	42	Joh 11,42 Ich 1473 aber 1161 wußte 1492 , daß 3754 du mich 3450 allezeit 3842 erhörst 191 ; doch 235 um der Volksmenge 3793 willen 1223 , die 3588 umhersteht 4026 , habe ich es gesagt 2036 , auf daß 2443 sie glauben 4100 , daß 3754 du 4771 mich 3165 gesandt 649 hast.	42 εγω<1473> δε<1161> ηδειν<1492> <5715> οτι<3754> παντοτε<3842> μου<3450> ακουεις<191> <5719> αλλα<235> δια<1223> τον<3588> οχλον<3793> τον<3588> περιεστωτα<4026> <5761> ειπον<2036> <5627> ινα<2443> πιστευσωσιν<4100> <5661> οτι<3754> συ<4771> με<3165> απεστειλας<649> <5656>	42Doch (G1161)ich (G1473)weiß (G1492), daß (G3754)du mich (G3450)allezeit (G3842)hörst (G191); aber (G235)um (G1223)des Volks (G3793)willen (G1223), das (G3588)umhersteht (G4026), sage (G2036)ich's, daß (G2443)sie glauben (G4100), (G3754)du (G4771)habest mich (G3165)gesandt (G649).
Joh.	11	43	Joh 11,43 Und 2532 als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, rief 2905 er mit lauter 3173 Stimme 5456 : Lazarus 2976 , komm 1204 heraus 1854 !	43 και<2532> ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> φωνη<5456> μεγαλη<3173> εκραυγασεν<2905> <5656> λαζαρε<2976> δευρο<1204> <5773> εξω<1854>	43Da (G2532)er das (G5023)gesagt (G2036)hatte, rief (G2905)er mit lauter (G3173)Stimme (G5456): Lazarus (G2976), komm (G1204)heraus (G1854)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	44	Joh 11,44 Und 2532 der Verstorbene 2348 kam 1831 heraus, an Füßen 4228 und 2532 Händen 5495 mit Grabtüchern 2750 gebunden 1210 , und 2532 sein 846 Gesicht 3799 war mit einem Schweißtuch 4676 umbunden 4019 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Löset 3089 ihn 846 auf und 2532 laßt 863 ihn gehen 5217 .	44 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> τεθνηκως<2348> <5761> δεδεμενος<1210> <5772> τους<3588> ποδας<4228> και<2532> τας<3588> χειρας<5495> κειριαις<2750> και<2532> η<3588> οψις<3799> αυτου<846> σουδαριω<4676> περιεδεδετο<4019> <5718> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> λυσατε<3089> <5657> αυτον<846> και<2532> αφετε<863> <5628> υπαγειν<5217> <5721>	44Und (G2532)der Verstorbene (G2348)kam (G1831)heraus, gebunden (G1210)mit Grabtüchern (G2750)an Füßen (G4228)und (G2532)Händen (G5495)und (G2532)sein (G846)Angesicht (G3799)verhüllt (G4019)mit dem Schweißtuch (G4676). Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Löset (G3089)ihn (G846)auf und (G2532)lasset (G863)ihn gehen (G5217)!
Joh.	11	45	Joh 11,45 Viele 4183 nun 3767 von 1537 den Juden 2453 , die 3588 zu 4314 Maria 3137 gekommen 2064 waren und 2532 sahen 2300 , was 3739 er getan 4160 hatte, glaubten 4100 an 1519 ihn 846 .	45 πολλοι<4183> ουν<3767> εκ<1537> των<3588> ιουδαιων<2453> οι<3588> ελθοντες<2064> <5631> προς<4314> την<3588> μαριαν<3137> και<2532> θεασαμενοι<2300> <5666> α<3739> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846>	45Viele (G4183)nun (G3767)der (G1537)Juden (G2453), die (G3588)zu (G4314)Maria (G3137)gekommen (G2064)waren und (G2532)sahen (G2300), was (G3739)Jesus (G2424)tat (G4160), glaubten (G4100)an (G1519)ihn (G846).
Joh.	11	46	Joh 11,46 Etliche 5100 aber 1161 von 1537 ihnen 846 gingen 565 hin zu 4314 den Pharisäern 5330 und 2532 sagten 2036 ihnen 846 , was 3739 Jesus 2424 getan 4160 hatte.	46 τινες<5100> δε<1161> εξ<1537> αυτων<846> απηλθον<565> <5627> προς<4314> τους<3588> φαρισαιους<5330> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτοις<846> α<3739> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424>	46Etliche (G5100)aber (G1161)von (G1537)ihnen (G846)gingen (G565)hin zu (G4314)den Pharisäern (G5330)und (G2532)sagten (G2036)ihnen (G846), was (G3739)Jesus (G2424)getan (G4160)hatte.
Joh.	11	47	Joh 11,47 Da 3767 versammelten 4863 die Hohenpriester 749 und 2532 die Pharisäer 5330 ein Synedrium 4892 und 2532 sprachen 3004 : Was 5101 tun 4160 wir? Denn 3754 dieser 3778 Mensch 444 tut 4160 viele 4183 Zeichen 4592 .	47 συνηγαγον<4863> <5627> ουν<3767> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> συνεδριον<4892> και<2532> ελεγον<3004> <5707> τι<5101> ποιουμεν<4160> <5719> οτι<3754> ουτος<3778> ο<3588> ανθρωπος<444> πολλα<4183> σημεια<4592> ποιει<4160> <5719>	47Da (G3767)versammelten (G4863)die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Pharisäer (G5330)einen Rat (G4892)und (G2532)sprachen (G3004): Was (G5101)tun wir (G4160)? (G3754)Dieser (G3778)Mensch (G444)tut (G4160)viele (G4183)Zeichen (G4592).
Joh.	11	48	Joh 11,48 Wenn 1437 wir ihn 846 also 3779 lassen 863 , werden alle 3956 an 1519 ihn 846 glauben 4100 , und 2532 die Römer 4514 werden kommen 2064 und 2532 sowohl 2532 unseren 2257 Ort 5117 als auch 2532 unsere Nation 1484 wegnehmen 142 .	48 εαν<1437> αφωμεν<863> <5632> αυτον<846> ουτως<3779> παντες<3956> πιστευσουσιν<4100> <5692> εις<1519> αυτον<846> και<2532> ελευσονται<2064> <5695> οι<3588> ρωμαιοι<4514> και<2532> αρουσιν<142> <5692> ημων<2257> και<2532> τον<3588> τοπον<5117> και<2532> το<3588> εθνος<1484>	48Lassen (G1437 863)wir ihn (G846)also (G3779), so werden (G4100)sie alle (G3956)an (G1519)ihn (G846)glauben (G4100); (G2532)so kommen (G2064)dann die Römer (G4514)und (G2532)nehmen (G2532 142)uns (G2257)Land (G5117)und (G2532)Leute (G1484).
Joh.	11	49	Joh 11,49 Ein 1520 Gewisser 5100 aber 1161 aus 1537 ihnen 846 , Kajaphas 2533 , der jenes 1565 Jahr 1763 {O. jenes Jahr; so auch V. 51} Hoherpriester 749 war 5607 , sprach 2036 zu ihnen 846 : Ihr 5210 wisset 1492 nichts 3756 3762 ,	49 εις<1520> δε<1161> τις<5100> εξ<1537> αυτων<846> καιαφας<2533> αρχιερευς<749> ων<5607> <5752> του<3588> ενιαυτου<1763> εκεινου<1565> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> υμεις<5210> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> ουδεν<3762>	49Einer (G1520 5100)aber (G1161)unter (G1537)ihnen (G846), Kaiphas (G2533), der desselben (G1565)Jahres (G1763)Hoherpriester (G749)war (G5607), sprach (G2036)zu ihnen (G846): Ihr (G5210)wisset (G1492)nichts (G3756 3762),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	50	Joh 11,50 und 3761 überleget 1260 auch nicht 3761 , daß 3754 es euch 2254 nützlich 4851 ist, daß 2443 ein 1520 Mensch 444 für 5228 das Volk 2992 sterbe 599 und 2532 nicht 3361 die ganze 3650 Nation 1484 umkomme 622 .	50 ουδε<3761> διαλογιζεσθε<1260> <5736> οτι<3754> συμφερει<4851> <5719> ημιν<2254> ινα<2443> εις<1520> ανθρωπος<444> αποθανη<599> <5632> υπερ<5228> του<3588> λαου<2992> και<2532> μη<3361> ολον<3650> το<3588> εθνος<1484> απολητα<622> <5643>	50bedenket (G1260)auch (G3754)nichts (G3761); es ist uns (G2254)besser (G4851), (G2443)ein (G1520)Mensch (G444)sterbe (G599)für (G5228)das Volk (G2992), denn (G2532 3361)daß das ganze (G3650)Volk (G1484)verderbe (G622).
Joh.	11	51	Joh 11,51 Dies 5124 aber 1161 sagte 2036 er nicht 3756 aus 575 sich selbst 1438 , sondern 235 da er jenes 1565 Jahr 1763 Hoherpriester 749 war 5607 , weissagte 4395 er, daß 3754 Jesus 2424 für 5228 die Nation 1484 sterben 599 sollte 3195 ; {O. zu sterben im Begriff stand}	51 τουτο<5124> δε<1161> αφ<575> εαυτου<1438> ουκ<3756> ειπεν<2036> <5627> αλλα<235> αρχιερευς<749> ων<5607> <5752> του<3588> ενιαυτου<1763> εκεινου<1565> προεφητευσεν<4395> <5656> οτι<3754> εμελλεν<3195> <5707> ο<3588> ιησους<2424> αποθνησκειν<599> <5721> υπερ<5228> του<3588> εθνους<1484>	51(Solches (G5124)aber (G1161)redete (G2036)er nicht (G3756)von (G575)sich selbst (G1438), sondern (G235)weil (G5607)er desselben (G1565)Jahres (G1763)Hoherpriester (G749)war (G5607), weissagte (G4395)er. Denn (G3754)Jesus (G2424)sollte (G3195)sterben (G599)für (G5228)das Volk (G1484);
Joh.	11	52	Joh 11,52 und 2532 nicht 3756 für 5228 die Nation 1484 allein 3440 , sondern 235 auf daß 2443 er auch 2532 die zerstreuten 1287 Kinder 5043 Gottes 2316 in 1519 eins 1520 versammelte 4863 .	52 και<2532> ουχ<3756> υπερ<5228> του<3588> εθνους<1484> μονον<3440> αλλ<235> ινα<2443> και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> του<3588> θεου<2316> τα<3588> διεσκορπισμενα<1287> <5772> συναγαγη<4863> <5632> εις<1519> εν<1520>	52und (G2532)nicht (G3756)für das (G5228)Volk (G1484)allein (G3440), sondern (G235)daß (G2443)er (G4863)auch (G2532)die Kinder (G5043)Gottes (G2316), die zerstreut (G1287)waren, zusammenbrächte (G1520 1519 4863).)
Joh.	11	53	Joh 11,53 Von 575 jenem 1565 Tage 2250 an ratschlagten 4823 sie nun 3767 , auf daß 2443 sie ihn 846 töteten 615 .	53 απ<575> εκεινης<1565> ουν<3767> της<3588> ημερας<2250> συνεβουλευσαντο<4823> <5668> ινα<2443> αποκτεινωσιν<615> <5725> αυτον<846>	53Von (G3767 575)dem (G1565)Tage (G2250)an ratschlagten (G4823)sie, wie (G2443)sie ihn (G846)töteten (G615).
Joh.	11	54	Joh 11,54 Jesus 2424 nun 3767 wandelte 4043 nicht 3765 mehr 2089 frei öffentlich 3954 unter 1722 den Juden 2453 , sondern 235 ging 565 von dannen hinweg 1564 in 1519 die Gegend 5561 nahe 1451 bei der Wüste 2048 , in 1519 eine Stadt 4172 , genannt 3004 Ephraim 2187 ; und daselbst 2546 verweilte 1304 er mit 3326 den Jüngern 3101 .	54 ιησους<2424> ουν<3767> ουκ<3756> ετι<2089> παρρησια<3954> περιεπατει<4043> <5707> εν<1722> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> αλλα<235> απηλθεν<565> <5627> εκειθεν<1564> εις<1519> την<3588> χωραν<5561> εγγυς<1451> της<3588> ερημου<2048> εις<1519> εφραιμ<2187> λεγομενην<3004> <5746> πολιν<4172> κακει<2546> διετριβεν<1304> <5707> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	54Jesus (G2424)aber (G3767)wandelte (G4043)nicht mehr (G3765)frei (G3954)unter (G1722)den Juden (G2453), sondern (G235)ging (G565)von dannen (G1564)in (G1519)eine Gegend (G5561)nahe (G1451)bei der Wüste (G2048), in (G1519)eine Stadt (G4172), genannt (G3004)Ephrem (G2187), und hatte sein Wesen (G1304)daselbst (G2546)mit (G3326)seinen (G846)Jüngern (G3101).
Joh.	11	55	Joh 11,55 Es war 2258 aber 1161 nahe 1451 das Passah 3957 der Juden 2453 , und 2532 viele 4183 gingen 305 aus 1537 dem Lande 5561 hinauf 1519 nach Jerusalem 2414 vor 4253 dem Passah 3957 , auf daß 2443 sie sich 1438 reinigten 48 .	55 ην<2258> <5713> δε<1161> εγγυς<1451> το<3588> πασχα<3957> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> ανεβησαν<305> <5627> πολλοι<4183> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> εκ<1537> της<3588> χωρας<5561> προ<4253> του<3588> πασχα<3957> ινα<2443> αγνισωσιν<48> <5661> εαυτους<1438>	55Es war (G2258)aber (G1161)nahe (G1451)das Ostern (G3957)der Juden (G2453); und (G2532)es gingen (G305)viele (G4183)aus (G1537)der Gegend (G5561)hinauf (G1519)gen Jerusalem (G2414)vor (G4253)Ostern (G3957), daß (G2443)sie sich (G1438)reinigten (G48).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	11	56	Joh 11,56 Sie suchten 2212 nun 3767 Jesum 2424 und 2532 sprachen 3004 , im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} stehend 2476 , untereinander 3326 240 : Was 5101 dünkt 1380 euch 5213 ? Daß 3754 er nicht 3364 zu 1519 dem Fest 1859 kommen 2064 wird?	56 εζητουν<2212> <5707> ουν<3767> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> ελεγον<3004> <5707> μετ<3326> αλληλων<240> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> εστηκοτες<2476> <5761> τι<5101> δοκει<1380> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ου<3756> μη<3361> ελθη<2064> <5632> εις<1519> την<3588> εορτην<1859>	56Da (G3767)standen (G2476)sie und fragten (G2212)nach Jesus (G2424)und (G2532)redeten (G3004)miteinander (G3326 240)im (G1722)Tempel (G2411): Was (G5101)dünkt (G1380)euch (G5213), daß (G3754)er nicht (G3364)kommt (G2064)auf (G1519)das Fest (G1859)?
Joh.	11	57	Joh 11,57 Es hatten aber 1161 die Hohenpriester 749 und 2532 die Pharisäer 5330 Befehl 1785 gegeben 1325 , daß 2443 , wenn 1437 jemand 5100 wisse 1097 , wo 4226 er sei 2076 , er es anzeigen 3377 solle, damit 3704 sie ihn 846 griffen 4084 .	57 δεδωκεισαν<1325> <5715> δε<1161> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> φαρισαιοι<5330> εντολην<1785> ινα<2443> εαν<1437> τις<5100> γνω<1097> <5632> που<4226> εστιν<2076> <5748> μηνυση<3377> <5661> οπως<3704> πιασωσιν<4084> <5661> αυτον<846>	57Es hatten (G1325)aber (G1161 2532)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Pharisäer (G5330)lassen (G1325)ein Gebot (G1785)ausgehen (G1325): (G2443)so (G1437)jemand (G5100)wüßte (G1097), wo (G4226)er wäre (G2076), daß er's anzeige (G3377), daß (G3704)sie ihn (G846)griffen (G4084).
Joh.	12	1	Joh 12,1 Jesus 2424 nun 3767 kam 2064 sechs 1803 Tage 2250 vor 4253 dem Passah 3957 nach 1519 Bethanien 963 , wo 3699 Lazarus 2976 , der 3588 Gestorbene 2348 , war 2258 , welchen 3739 Jesus 2424 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hatte.	1 ο<3588> ουν<3767> ιησους<2424> προ<4253> εξ<1803> ημερων<2250> του<3588> πασχα<3957> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> βηθανιαν<963> οπου<3699> ην<2258> <5713> λαζαρος<2976> ο<3588> τεθνηκως<2348> <5761> ον<3739> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498>	1(G3767)Sechs (G1803)Tage (G2250)vor (G4253)Ostern (G3957)kam (G2064)Jesus (G2424)gen (G1519)Bethanien (G963), da (G3699)Lazarus (G2976)war (G2258), der (G3588)Verstorbene (G2348), welchen (G3739)Jesus auferweckt (G1453)hatte von (G1537)den Toten (G3498).
Joh.	12	2	Joh 12,2 Sie machten 4160 ihm 846 nun 3767 daselbst 1563 ein Abendessen 1173 , und 2532 Martha 3136 diente 1247 ; Lazarus 2976 aber 1161 war 2258 einer 1520 von denen, die mit ihm 846 zu Tische 4873 lagen 4873 .	2 εποιησαν<4160> <5656> ουν<3767> αυτω<846> δειπνον<1173> εκει<1563> και<2532> η<3588> μαρθα<3136> διηκονει<1247> <5707> ο<3588> δε<1161> λαζαρος<2976> εις<1520> ην<2258> <5713> των<3588> συνανακειμενων<4873> <5740> αυτω<846>	2Daselbst (G1563 3767)machten (G4160)sie ihm (G846)ein Abendmahl (G1173), und (G2532)Martha (G3136)diente (G1247); Lazarus (G2976)aber (G1161)war (G2258)deren einer (G1520), die (G4873)mit ihm (G846)zu Tische (G4873)saßen.
Joh.	12	3	Joh 12,3 Da 3767 nahm 2983 Maria 3137 ein Pfund 3046 Salbe 3464 von echter 4101 , {O. flüssiger} sehr kostbarer 4186 Narde 3487 und salbte 218 die Füße 4228 Jesu 2424 und 2532 trocknete 1591 seine 846 Füße 4228 mit ihren 846 Haaren 2359 . Das Haus 3614 aber 1161 wurde von 1537 dem Geruch 3744 der Salbe 3464 erfüllt 4137 .	3 η<3588> ουν<3767> μαρια<3137> λαβουσα<2983> <5631> λιτραν<3046> μυρου<3464> ναρδου<3487> πιστικης<4101> πολυτιμου<4186> ηλειψεν<218> <5656> τους<3588> ποδας<4228> του<3588> ιησου<2424> και<2532> εξεμαξεν<1591> <5656> ταις<3588> θριξιν<2359> αυτης<846> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> η<3588> δε<1161> οικια<3614> επληρωθη<4137> <5681> εκ<1537> της<3588> οσμης<3744> του<3588> μυρου<3464>	3Da (G3767)nahm (G2983)Maria (G3137)ein Pfund (G3046)Salbe (G3464)von ungefälschter, köstlicher (G4186)Narde (G3487 4101)und salbte (G218)die Füße (G4228)Jesu (G2424)und (G2532)trocknete (G1591)mit ihrem (G846)Haar (G2359)seine (G846)Füße (G4228); das Haus (G3614)aber (G1161)ward voll (G4137)vom (G1537)Geruch (G3744)der Salbe (G3464).
Joh.	12	4	Joh 12,4 Es sagt 3004 nun 3767 einer 1520 von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 , Judas 2455 , Simons 4613 Sohn, der Iskariot 2469 , der 3588 ihn 846 überliefern 3860 sollte 3195 :	4 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> εις<1520> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ιουδας<2455> σιμωνος<4613> ισκαριωτης<2469> ο<3588> μελλων<3195> <5723> αυτον<846> παραδιδοναι<3860> <5721>	4Da (G3767)sprach (G3004)seiner (G846 1537)Jünger (G3101)einer (G1520), Judas (G2455), Simons (G4613)Sohn, Ischariot (G2469), der (G3588)ihn (G846)hernach (G3195)verriet (G3860):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	5	Joh 12,5 Warum 1302 ist 4097 diese 5124 Salbe 3464 nicht 3756 für dreihundert 5145 Denare 1220 verkauft 4097 und 2532 den Armen 4434 gegeben 1325 worden?	5 δια<1223> τι<5101> τουτο<5124> το<3588> μυρον<3464> ουκ<3756> επραθη<4097> <5681> τριακοσιων<5145> δηναριων<1220> και<2532> εδοθη<1325> <5681> πτωχοις<4434>	5Warum (G1302)ist diese (G5124)Salbe (G3464)nicht (G3756)verkauft (G4097)um 300 Groschen (G5145 1220)und (G2532)den Armen (G4434)gegeben (G1325)?
Joh.	12	6	Joh 12,6 Er sagte 2036 dies 5124 aber 1161 , nicht 3756 weil 3754 er für 4012 die Armen 4434 besorgt 3199 war, {O. weil ihm an den Armen gelegen war} sondern 235 weil 3754 er ein Dieb 2812 war 2258 und 2532 die Kasse 1101 hatte 2192 und 2532 trug 941 , {O. wegnahm} was eingelegt 906 wurde.	6 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> τουτο<5124> ουχ<3756> οτι<3754> περι<4012> των<3588> πτωχων<4434> εμελεν<3199> <5707> αυτω<846> αλλα<235> οτι<3754> κλεπτης<2812> ην<2258> <5713> και<2532> το<3588> γλωσσοκομον<1101> ειχεν<2192> <5707> και<2532> τα<3588> βαλλομενα<906> <5746> εβασταζεν<941> <5707>	6Das (G5124)sagte (G2036)er aber (G1161)nicht (G3756), daß (G3754)er (G846)nach (G4012)den Armen (G4434)fragte (G3199); sondern (G235 3754)er war (G2258)ein Dieb (G2812)und (G2532)hatte (G2192)den Beutel (G1101)und (G2532)trug (G941), was gegeben (G906)ward.
Joh.	12	7	Joh 12,7 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 : Erlaube 863 ihr 846 , es 846 auf 1519 den Tag 2250 meines 3450 Begräbnisses 1780 {O. meiner Einbalsamierung} aufbewahrt 5083 zu haben; {Eig. Laß sie, damit sie es... aufbewahrt habe}	7 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> αφες<863> <5628> αυτην<846> εις<1519> την<3588> ημεραν<2250> του<3588> ενταφιασμου<1780> μου<3450> τετηρηκεν<5083> <5758> αυτο<846>	7Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424): Laß (G863)sie (G846)mit Frieden! Solches (G846)hat sie behalten (G5083)zum (G1519)Tage (G2250)meines (G3450)Begräbnisses (G1780).
Joh.	12	8	Joh 12,8 denn 1063 die Armen 4434 habt 2192 ihr allezeit 3842 bei 3326 euch 1438 , mich 1691 aber 1161 habt 2192 ihr nicht 3756 allezeit 3842 .	8 τους<3588> πτωχους<4434> γαρ<1063> παντοτε<3842> εχετε<2192> <5719> μεθ<3326> εαυτων<1438> εμε<1691> δε<1161> ου<3756> παντοτε<3842> εχετε<2192> <5719>	8Denn (G1063)Arme (G4434)habt (G2192)ihr allezeit (G3842)bei (G3326)euch (G1438); mich (G1691)aber (G1161)habt (G2192)ihr nicht (G3756)allezeit (G3842).
Joh.	12	9	Joh 12,9 Eine große 4183 Volksmenge 3793 aus 1537 den Juden 2453 erfuhr 1097 nun 3767 , daß 3754 er daselbst 1563 sei 2076 ; und 2532 sie kamen 2064 , nicht 3756 um 1223 Jesu 2424 willen allein 3440 , sondern 235 damit 2443 sie auch 2532 den Lazarus 2976 sähen 1492 , welchen 3739 er aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hatte.	9 εγνω<1097> <5627> ουν<3767> οχλος<3793> πολυς<4183> εκ<1537> των<3588> ιουδαιων<2453> οτι<3754> εκει<1563> εστιν<2076> <5748> και<2532> ηλθον<2064> <5627> ου<3756> δια<1223> τον<3588> ιησουν<2424> μονον<3440> αλλ<235> ινα<2443> και<2532> τον<3588> λαζαρον<2976> ιδωσιν<1492> <5632> ον<3739> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498>	9Da (G3767)erfuhr (G1097)viel (G4183)Volks (G3793)der (G1537)Juden (G2453), daß (G3754)er daselbst (G1563)war (G2076); und (G2532)sie kamen (G2064)nicht (G3756)um (G1223)Jesu (G2424)willen allein (G3440), sondern (G235)daß (G2443)sie auch (G2532)Lazarus (G2976)sähen (G1492), welchen (G3739)er von (G1537)den Toten (G3498)erweckt (G1453)hatte.
Joh.	12	10	Joh 12,10 Die Hohenpriester 749 aber 1161 ratschlagten 1011 , auf daß 2443 sie auch 2532 den Lazarus 2976 töteten 615 ,	10 εβουλευσαντο<1011> <5662> δε<1161> οι<3588> αρχιερεις<749> ινα<2443> και<2532> τον<3588> λαζαρον<2976> αποκτεινωσιν<615> <5725>	10Aber (G1161)die Hohenpriester (G749)trachteten (G1011)darnach, daß (G2443)sie auch (G2532)Lazarus (G2976)töteten (G615);
Joh.	12	11	Joh 12,11 weil 3754 viele 4183 von den Juden 2453 um seinetwillen 1223 846 hingingen 5217 und 2532 an 1519 Jesum 2424 glaubten 4100 .	11 οτι<3754> πολλοι<4183> δι<1223> αυτον<846> υπηγον<5217> <5707> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> επιστευον<4100> <5707> εις<1519> τον<3588> ιησουν<2424>	11denn (G3754)um seinetwillen (G846 1223)gingen (G5217)viele (G4183)Juden (G2453)hin (G5217)und (G2532)glaubten (G4100)an (G1519)Jesum (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	12	Joh 12,12 Des folgenden Tages 1887 , als eine große 4183 Volksmenge 3793 , die zu 1519 dem Feste 1859 gekommen 2064 war, hörte 191 , daß 3754 Jesus 2424 nach 1519 Jerusalem 2414 komme 2064 ,	12 τη<3588> επαυριον<1887> οχλος<3793> πολυς<4183> ο<3588> ελθων<2064> <5631> εις<1519> την<3588> εορτην<1859> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	12Des andern Tages (G1887), da viel (G4183)Volks (G3793), das aufs (G1519)Fest (G1859)gekommen (G2064)war, hörte (G191), daß (G3754)Jesus (G2424)käme (G2064)gen (G1519)Jerusalem (G2414),
Joh.	12	13	Joh 12,13 nahmen 2983 sie Palmzweige 902 5404 und 2532 gingen 1831 hinaus 1831 , ihm 846 entgegen 1519 5222 , und 2532 schrieen 2896 : Hosanna 5614 ! Gepriesen 2127 sei, der da kommt 2064 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 , der König 935 Israels 2474 ! {Vergl. Ps. 118,26}	13 ελαβον<2983> <5627> τα<3588> βαια<902> των<3588> φοινικων<5404> και<2532> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> υπαντησιν<5222> αυτω<846> και<2532> εκραζον<2896> <5707> ωσαννα<5614> ευλογημενος<2127> <5772> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962> ο<3588> βασιλευς<935> του<3588> ισραηλ<2474>	13nahmen (G2983)sie Palmenzweige (G5404 902)und (G2532)gingen (G1831)hinaus (G1519)ihm (G846)entgegen (G5222)und (G2532)schrieen (G2896): Hosianna (G5614)! Gelobt (G2127)sei, der da kommt (G2064)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962), der König (G935)von Israel (G2474)!
Joh.	12	14	Joh 12,14 Jesus 2424 aber 1161 fand 2147 einen jungen Esel 3678 und setzte 2523 sich darauf 1909 846 , wie 2531 geschrieben 1125 steht 2076 :	14 ευρων<2147> <5631> δε<1161> ο<3588> ιησους<2424> οναριον<3678> εκαθισεν<2523> <5656> επ<1909> αυτο<846> καθως<2531> εστιν<2076> <5748> γεγραμμενον<1125> <5772>	14Jesus (G2424)aber (G1161)fand (G2147)ein Eselein (G3678)und ritt (G2523)darauf (G1909 846); wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht (G2076):
Joh.	12	15	Joh 12,15 "Fürchte 5399 dich nicht 3361 , Tochter 2364 Zion 4622 ! siehe 2400 , dein 4675 König 935 kommt 2064 , sitzend 2521 auf 1909 einem Eselsfüllen 4454 3688 ". {Sach. 9,9}	15 μη<3361> φοβου<5399> <5737> θυγατερ<2364> σιων<4622> ιδου<2400> <5628> ο<3588> βασιλευς<935> σου<4675> ερχεται<2064> <5736> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> πωλον<4454> ονου<3688>	15Fürchte (G5399)dich nicht (G3361)du Tochter (G2364)Zion (G4622)! Siehe (G2400), dein (G4675)König (G935)kommt (G2064), reitend (G2521)auf (G1909)einem Eselsfüllen (G3688 4454).
Joh.	12	16	Joh 12,16 Dies 5023 [aber 1161] verstanden 1097 seine 846 Jünger 3101 zuerst 4412 nicht 3756 ; jedoch 235 als 3753 Jesus 2424 verherrlicht 1392 war, dann 5119 erinnerten 3415 sie sich, daß 3754 dies 5023 von 1909 ihm 846 {Eig. auf ihn} geschrieben 1125 war 2258 und 2532 sie ihm 846 dies 5023 getan 4160 hatten.	16 ταυτα<5023> δε<1161> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> το<3588> πρωτον<4413> αλλ<235> οτε<3753> εδοξασθη<1392> <5681> ο<3588> ιησους<2424> τοτε<5119> εμνησθησαν<3415> <5681> οτι<3754> ταυτα<5023> ην<2258> <5713> επ<1909> αυτω<846> γεγραμμενα<1125> <5772> και<2532> ταυτα<5023> εποιησαν<4160> <5656> αυτω<846>	16Solches (G5023)aber (G1161)verstanden (G1097)seine (G846)Jünger (G3101)zuvor (G4412)nicht (G3756); sondern (G235)da (G3753)Jesus (G2424)verklärt (G1392)ward, da (G5119)dachten (G3415)sie daran, daß (G3754)solches (G5023)von (G1909)ihm (G846)geschrieben (G1125)war (G2258)und (G2532)sie (G4160)solches (G5023)ihm (G846)getan (G4160)hatten.
Joh.	12	17	Joh 12,17 Es bezeugte 3140 nun 3767 die Volksmenge 3793 , die bei 3326 ihm 846 war 5607 , daß 3753 {O. Da gab die Volksmenge Zeugnis..., weil} er Lazarus 2976 aus 1537 dem Grabe 3419 gerufen 5455 und 2532 ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 habe.	17 εμαρτυρει<3140> <5707> ουν<3767> ο<3588> οχλος<3793> ο<3588> ων<5607> <5752> μετ<3326> αυτου<846> οτε<3753> τον<3588> λαζαρον<2976> εφωνησεν<5455> <5656> εκ<1537> του<3588> μνημειου<3419> και<2532> ηγειρεν<1453> <5656> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498>	17Das Volk (G3793)aber (G3767), das mit (G3326)ihm (G846)war (G5607), da (G3753)er Lazarus (G2976)aus (G1537)dem Grabe (G3419)rief (G5455)und (G2532 846)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckte (G1453), rühmte die Tat (G3140).
Joh.	12	18	Joh 12,18 Darum 5124 1223 ging 5221 ihm 846 auch 2532 die Volksmenge 3793 entgegen 5221 , weil 3754 sie hörten 191 , daß 846 er dieses 5124 Zeichen 4592 getan 4160 hatte.	18 δια<1223> τουτο<5124> και<2532> υπηντησεν<5221> <5656> αυτω<846> ο<3588> οχλος<3793> οτι<3754> ηκουσεν<191> <5656> τουτο<5124> αυτον<846> πεποιηκεναι<4160> <5760> το<3588> σημειον<4592>	18Darum (G5124 1223)ging ihm (G846)auch (G2532)das Volk (G3793)entgegen (G5221), da (G3754)sie hörten (G191), (G846)er hätte solches (G5124)Zeichen (G4592)getan (G4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	19	Joh 12,19 Da 3767 sprachen 2036 die Pharisäer 5330 zueinander 4314 1438 : Ihr sehet 2334 , daß 3754 ihr gar nichts 3762 3756 ausrichtet 5623 ; siehe 2396 , die Welt 2889 ist ihm 846 nachgegangen 3694 565 .	19 οι<3588> ουν<3767> φαρισαιοι<5330> ειπον<2036> <5627> προς<4314> εαυτους<1438> θεωρειτε<2334> <5719> <2334> <5720> οτι<3754> ουκ<3756> ωφελειτε<5623> <5719> ουδεν<3762> ιδε<1492> <5657> ο<3588> κοσμος<2889> οπισω<3694> αυτου<846> απηλθεν<565> <5627>	19Die Pharisäer (G5330)aber (G3767)sprachen (G2036)untereinander (G4314 1438): Ihr sehet (G2334), daß (G3754)ihr nichts (G3756 3762)ausrichtet (G5623); siehe (G2396), alle Welt (G2889)läuft (G565)ihm (G846)nach (G3694)!
Joh.	12	20	Joh 12,20 Es waren 2258 aber 1161 etliche 5100 Griechen 1672 unter 1537 denen, die hinaufkamen 305 , auf daß 2443 sie auf 1722 dem Feste 1859 anbeteten 4352 .	20 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> ελληνες<1672> εκ<1537> των<3588> αναβαινοντων<305> <5723> ινα<2443> προσκυνησωσιν<4352> <5661> εν<1722> τη<3588> εορτη<1859>	20Es waren (G2258)aber (G1161)etliche (G5100)Griechen (G1672)unter (G1537)denen, die hinaufgekommen (G305)waren, daß (G2443)sie anbeteten (G4352)auf (G1722)dem Fest (G1859).
Joh.	12	21	Joh 12,21 Diese 3778 nun 3767 kamen 4334 zu Philippus 5376 , dem von 575 Bethsaida 966 in Galiläa 1056 , und 2532 baten 2065 ihn 846 und sagten 3004 : Herr 2962 , wir möchten 2309 Jesum 2424 sehen 1492 .	21 ουτοι<3778> ουν<3767> προσηλθον<4334> <5656> φιλιππω<5376> τω<3588> απο<575> βηθσαιδα<966> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> ηρωτων<2065> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> θελομεν<2309> <5719> τον<3588> ιησουν<2424> ιδειν<1492> <5629>	21Die (G3778)traten (G3767 4334)zu Philippus (G5376), der (G575)von Bethsaida (G966)aus Galiläa (G1056)war, baten (G2065)ihn (G846)und (G2532)sprachen (G3004): Herr (G2962), wir wollten (G2309)Jesum (G2424)gerne sehen (G1492).
Joh.	12	22	Joh 12,22 Philippus 5376 kommt 2064 und 2532 sagt 3004 es Andreas 406 , [und 2532 wiederum 3825] kommt Andreas 406 und 2532 Philippus 5376 , und sie sagen 3004 es Jesu 2424 .	22 ερχεται<2064> <5736> φιλιππος<5376> και<2532> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ανδρεα<406> και<2532> παλιν<3825> ανδρεας<406> και<2532> φιλιππος<5376> λεγουσιν<3004> <5719> τω<3588> ιησου<2424>	22Philippus (G5376)kommt (G2064)und (G2532)sagt (G3004)es Andreas (G406), und (G2532)Philippus (G5376)und (G2532)Andreas (G406)sagten's (G3004)weiter (G3825)Jesu (G2424).
Joh.	12	23	Joh 12,23 Jesus 2424 aber 1161 antwortete 611 ihnen 846 und sprach 3004 : Die Stunde 5610 ist gekommen 2064 , daß 2443 der Sohn 5207 des Menschen 444 verherrlicht 1392 werde.	23 ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> απεκρινατο<611> <5662> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> εληλυθεν<2064> <5754> η<3588> ωρα<5610> ινα<2443> δοξασθη<1392> <5686> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	23Jesus (G2424)aber (G1161)antwortete (G611)ihnen (G846)und sprach (G3004): Die Zeit (G5610)ist gekommen (G2064), daß (G2443)des Menschen (G444)Sohn (G5207)verklärt (G1392)werde.
Joh.	12	24	Joh 12,24 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : wenn 1437 das Weizenkorn 2848 4621 nicht 3361 in 1519 die Erde 1093 fällt 4098 und stirbt 599 , bleibt 3306 es 846 allein 3441 ; wenn 1437 es aber 1161 stirbt 599 , bringt 5342 es viel 4183 Frucht 2590 .	24 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> εαν<1437> μη<3361> ο<3588> κοκκος<2848> του<3588> σιτου<4621> πεσων<4098> <5631> εις<1519> την<3588> γην<1093> αποθανη<599> <5632> αυτος<846> μονος<3441> μενει<3306> <5719> εαν<1437> δε<1161> αποθανη<599> <5632> πολυν<4183> καρπον<2590> φερει<5342> <5719>	24Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Es sei denn (G3362), daß das Weizenkorn (G4621 2848)in (G1519)die Erde (G1093)falle (G4098)und ersterbe (G599), so (G846)bleibt's (G3306)allein (G3441); wo (G1437)es aber (G1161)erstirbt (G599), so bringt (G5342)es viele (G4183)Früchte (G2590).
Joh.	12	25	Joh 12,25 Wer sein 846 Leben 5590 liebt 5368 , wird es 846 verlieren 622 ; und 2532 wer sein 846 Leben 5590 in 1722 dieser 5129 Welt 2889 haßt 3404 , wird es 846 zum 1519 ewigen 166 Leben 2222 bewahren 5442 .	25 ο<3588> φιλων<5368> <5723> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> απολεσει<622> <5692> αυτην<846> και<2532> ο<3588> μισων<3404> <5723> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> τουτω<5129> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166> φυλαξει<5442> <5692> αυτην<846>	25Wer (G5368)sein (G846)Leben (G5590)liebhat (G5368), der wird's (G846)verlieren (G622); und (G2532)wer (G3404)sein (G846)Leben (G5590)auf (G1722)dieser (G5129)Welt (G2889)haßt (G3404), der wird's (G846)erhalten (G5442)zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	26	Joh 12,26 Wenn 1437 mir 1698 jemand 5100 dient 1247 , so folge 190 er mir 1698 nach; und 2532 wo 3699 ich 1473 bin 1510 , da 1563 wird auch 2532 mein 1699 Diener 1249 sein 2071 . 2532 Wenn 1437 mir 1698 jemand 5100 dient 1247 , so wird der Vater 3962 ihn 846 ehren 5091 .	26 εαν<1437> εμοι<1698> διακονη<1247> <5725> τις<5100> εμοι<1698> ακολουθειτω<190> <5720> και<2532> οπου<3699> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> εκει<1563> και<2532> ο<3588> διακονος<1249> ο<3588> εμος<1699> εσται<2071> <5704> και<2532> εαν<1437> τις<5100> εμοι<1698> διακονη<1247> <5725> τιμησει<5091> <5692> αυτον<846> ο<3588> πατηρ<3962>	26Wer (G1437 5100)mir (G1698)dienen (G1247)will, der folge (G190)mir (G1698)nach; und (G2532)wo (G3699)ich (G1473)bin (G1510), da (G1563)soll mein (G1699)Diener (G1249)auch (G2532)sein (G2071). Und (G2532)wer (G1437 5100)mir (G1698)dienen (G1247)wird, den (G846)wird mein Vater (G3962)ehren (G5091).
Joh.	12	27	Joh 12,27 Jetzt 3568 ist 5015 meine 3450 Seele 5590 bestürzt 5015 , {O. erschüttert} und 2532 was 5101 soll ich sagen 2036 ? Vater 3962 , rette 4982 mich 3165 aus 1537 dieser 5026 Stunde 5610 ! Doch 235 darum 1223 5124 bin 2064 ich in 1519 diese 5026 Stunde 5610 gekommen 2064 .	27 νυν<3568> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> τεταρακται<5015> <5769> και<2532> τι<5101> ειπω<2036> <5632> πατερ<3962> σωσον<4982> <5657> με<3165> εκ<1537> της<3588> ωρας<5610> ταυτης<3778> αλλα<235> δια<1223> τουτο<5124> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> την<3588> ωραν<5610> ταυτην<3778>	27Jetzt (G3568)ist meine (G3450)Seele (G5590)betrübt (G5015). Und (G2532)was (G5101)soll ich sagen (G2036)? Vater (G3962), hilf (G4982)mir (G3165)aus (G1537)dieser (G5026)Stunde (G5610)! Doch (G235)darum (G5124 1223)bin (G2064)ich in (G1519)diese (G5026)Stunde (G5610)gekommen (G2064).
Joh.	12	28	Joh 12,28 Vater 3962 , verherrliche 1392 deinen 4675 Namen 3686 ! Da 3767 kam 2064 eine Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 : Ich habe ihn verherrlicht 1392 und 2532 werde 1392 ihn auch 2532 wiederum 3825 verherrlichen 1392 .	28 πατερ<3962> δοξασον<1392> <5657> σου<4675> το<3588> ονομα<3686> ηλθεν<2064> <5627> ουν<3767> φωνη<5456> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> εδοξασα<1392> <5656> και<2532> παλιν<3825> δοξασω<1392> <5692>	28Vater (G3962)verkläre (G1392)deinen (G4675)Namen (G3686)! Da (G3767)kam (G2064)eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772): Ich habe (G1392 2532)ihn verklärt (G1392)und (G2532)will (G1392)ihn abermals (G3825)verklären (G1392).
Joh.	12	29	Joh 12,29 Die Volksmenge 3793 nun 3767 , die dastand 2476 und 2532 zuhörte 191 , sagte 3004 , es habe gedonnert 1096 1027 ; andere 243 sagten 3004 : Ein Engel 32 hat mit ihm 846 geredet 2980 .	29 ο<3588> ουν<3767> οχλος<3793> ο<3588> εστως<2476> <5761> και<2532> ακουσας<191> <5660> ελεγεν<3004> <5707> βροντην<1027> γεγονεναι<1096> <5755> αλλοι<243> ελεγον<3004> <5707> αγγελος<32> αυτω<846> λελαληκεν<2980> <5758>	29Da (G3767)sprach (G3004)das Volk (G3793), das dabeistand (G2476)und (G2532)zuhörte (G191): Es donnerte (G1027 1096). Die andern (G243)sprachen (G3004): Es redete (G2980)ein Engel (G32)mit ihm (G846).
Joh.	12	30	Joh 12,30 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 : Nicht 3756 um meinetwillen 1223 1691 ist diese 3778 Stimme 5456 geschehen 1096 , sondern 235 um 1223 euretwillen 1223 5209 .	30 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ου<3756> δι<1223> εμε<1691> αυτη<3778> η<3588> φωνη<5456> γεγονεν<1096> <5754> αλλα<235> δι<1223> υμας<5209>	30Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036): Diese (G3778)Stimme (G5456)ist nicht (G3756)um meinetwillen (G1223 1691)geschehen (G1096), sondern (G235)um euretwillen (G5209 1223).
Joh.	12	31	Joh 12,31 Jetzt 3568 ist 2076 das Gericht 2920 dieser 5127 Welt 2889 ; jetzt 3568 wird 1544 der Fürst 758 dieser 5127 Welt 2889 hinausgeworfen 1544 1854 werden.	31 νυν<3568> κρισις<2920> εστιν<2076> <5748> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> νυν<3568> ο<3588> αρχων<758> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> εκβληθησεται<1544> <5701> εξω<1854>	31Jetzt (G3568)geht (G2076)das Gericht (G2920)über die (G5127)Welt (G2889); nun (G3568)wird (G1544)der Fürst (G758)dieser (G5127)Welt (G2889)ausgestoßen (G1854 1544)werden.
Joh.	12	32	Joh 12,32 Und ich 2504 , wenn 1437 ich von 1537 {Eig. aus} der Erde 1093 erhöht 5312 bin, werde alle 3956 zu 4314 mir 1683 ziehen 1670 .	32 καγω<2504> εαν<1437> υψωθω<5312> <5686> εκ<1537> της<3588> γης<1093> παντας<3956> ελκυσω<1670> <5692> προς<4314> εμαυτον<1683>	32Und ich (G2504), wenn (G1437)ich erhöht (G5312)werde von (G1537)der Erde (G1093), so will (G1670)ich sie alle (G3956)zu (G4314)mir (G1683)ziehen (G1670).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	33	Joh 12,33 (Dies 5124 aber 1161 sagte 3004 er, andeutend 4591 , welches 4169 Todes 2288 er sterben 599 sollte 3195 .)	33 τουτο<5124> δε<1161> ελεγεν<3004> <5707> σημαινων<4591> <5723> ποιω<4169> θανατω<2288> ημελλεν<3195> <5707> αποθνησκειν<599> <5721>	33(Das (G5124)sagte (G3004)er aber (G1161), zu deuten (G4591), welches (G4169)Todes (G2288)er sterben (G599)würde (G3195).)
Joh.	12	34	Joh 12,34 Die Volksmenge 3793 antwortete 611 ihm 846 : Wir 2249 haben 191 aus 1537 dem Gesetz 3551 gehört 191 , daß 3754 der Christus 5547 bleibe 3306 in 1519 Ewigkeit 165 , und 2532 wie 4459 sagst 3004 du 4771 , daß 3754 der Sohn 5207 des Menschen 444 erhöht 5312 werden müsse 1163 ? Wer 5101 ist 2076 dieser 3778 , der Sohn 5207 des Menschen 444 ?	34 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> οχλος<3793> ημεις<2249> ηκουσαμεν<191> <5656> εκ<1537> του<3588> νομου<3551> οτι<3754> ο<3588> χριστος<5547> μενει<3306> <5719> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> και<2532> πως<4459> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> οτι<3754> δει<1163> <5904> υψωθηναι<5312> <5683> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444>	34Da antwortete (G611)ihm (G846)das Volk (G3793): Wir (G2249)haben gehört (G191)im (G1537)Gesetz (G3551), daß (G3754)Christus (G5547)ewiglich (G1519 165)bleibe (G3306); und (G2532)wie (G4459)sagst (G3004)du (G4771)denn: (G3754)»Des Menschen (G444)Sohn (G5207)muß (G1163)erhöht (G5312)werden»? Wer (G5101)ist (G2076)dieser (G3778)Menschensohn (G444 5207)?
Joh.	12	35	Joh 12,35 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 zu ihnen 846 : Noch 2089 eine kleine 3398 Zeit 5550 ist 2076 das Licht 5457 unter 3326 euch 5216 ; wandelt 4043 , während 2193 ihr das Licht 5457 habt 2192 , auf daß 3363 nicht Finsternis 4653 euch 5209 ergreife 2638 . Und 2532 wer in 1722 der Finsternis 4653 wandelt 4043 , weiß 1492 nicht 3756 , wohin 4226 er geht 5217 .	35 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ετι<2089> μικρον<3398> χρονον<5550> το<3588> φως<5457> μεθ<3326> υμων<5216> εστιν<2076> <5748> περιπατειτε<4043> <5720> εως<2193> το<3588> φως<5457> εχετε<2192> <5719> ινα<2443> μη<3361> σκοτια<4653> υμας<5209> καταλαβη<2638> <5632> και<2532> ο<3588> περιπατων<4043> <5723> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758> που<4226> υπαγει<5217> <5719>	35Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Es ist (G2076)das Licht (G5457)noch (G2089)eine kleine (G3398)Zeit (G5550)bei (G3326)euch (G5216). Wandelt (G4043), dieweil (G2193)ihr das Licht (G5457)habt (G2192), daß euch (G5209)die Finsternis (G4653)nicht (G3363)überfalle (G2638). Wer (G2532)in (G1722)der Finsternis (G4653)wandelt (G4043), der weiß (G1492)nicht (G3756), wo (G4226)er hin geht (G5217).
Joh.	12	36	Joh 12,36 Während 2193 ihr das Licht 5457 habt 2192 , glaubet 4100 an 1519 das Licht 5457 , auf daß 2443 ihr Söhne 5207 des Lichtes 5457 werdet 1096 . Dieses 5023 redete 2980 Jesus 2424 und ging hinweg 565 und 2532 verbarg 2928 sich vor 575 ihnen 846 .	36 εως<2193> το<3588> φως<5457> εχετε<2192> <5719> πιστευετε<4100> <5720> εις<1519> το<3588> φως<5457> ινα<2443> υιοι<5207> φωτος<5457> γενησθε<1096> <5638> ταυτα<5023> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> απελθων<565> <5631> εκρυβη<2928> <5648> απ<575> αυτων<846>	36Glaubet (G4100)an (G1519)das Licht (G5457), dieweil (G2193)ihr's (G5457)habt (G2192), auf daß (G2443)ihr (G1096)des Lichtes (G5457)Kinder (G5207)seid (G1096).
Joh.	12	37	Joh 12,37 Wiewohl 846 er aber 1161 so viele 5118 Zeichen 4592 vor 1715 ihnen 846 getan 4160 hatte, glaubten 4100 sie nicht 3756 an 1519 ihn 846 ,	37 τοσαυτα<5118> δε<1161> αυτου<846> σημεια<4592> πεποιηκοτος<4160> <5761> εμπροσθεν<1715> αυτων<846> ουκ<3756> επιστευον<4100> <5707> εις<1519> αυτον<846>	37Solches (G5023)redete (G2980)Jesus (G2424)und ging (G565)weg und (G2532)verbarg (G2928)sich vor (G575)ihnen (G846). Und (G1161)ob (G846)er wohl solche (G5118)Zeichen (G4592)vor (G1715)ihnen (G846)getan (G4160)hatte, glaubten (G4100)sie doch nicht (G3756)an (G1519)ihn (G846),
Joh.	12	38	Joh 12,38 auf daß 2443 das Wort 3056 des Propheten 4396 Jesajas 2268 erfüllt 4137 würde, welches 3739 er sprach 2036 : "Herr 2962 , wer 5101 hat unserer 2257 Verkündigung 189 {O. Botschaft} geglaubt 4100 , und 2532 wem 5101 ist der Arm 1023 des Herrn 2962 geoffenbart 601 worden?" {Jes. 53,1}	38 ινα<2443> ο<3588> λογος<3056> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> πληρωθη<4137> <5686> ον<3739> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> τις<5101> επιστευσεν<4100> <5656> τη<3588> ακοη<189> ημων<2257> και<2532> ο<3588> βραχιων<1023> κυριου<2962> τινι<5101> απεκαλυφθη<601> <5681>	38auf daß (G2443)erfüllet (G4137)werde der Spruch (G3056)des Propheten (G4396)Jesaja (G2268), den (G3739)er sagte (G2036): «HERR (G2962), wer (G5101)glaubt (G4100)unserm (G2257)Predigen (G189)? Und (G2532)wem (G5101)ist der Arm (G1023)des HERRN (G2962)offenbart (G601)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	39	Joh 12,39 Darum 1223 5124 konnten 1410 sie nicht 3756 glauben 4100 , weil 3754 Jesajas 2268 wiederum 3825 gesagt 2036 hat:	39 δια<1223> τουτο<5124> ουκ<3756> ηδυναντο<1410> <5711> πιστευειν<4100> <5721> οτι<3754> παλιν<3825> ειπεν<2036> <5627> ησαιας<2268>	39Darum (G5124 1223)konnten (G1410)sie nicht (G3756)glauben (G4100), denn (G3754)Jesaja (G2268)sagte (G2036)abermals (G3825):
Joh.	12	40	Joh 12,40 "Er hat ihre 846 Augen 3788 verblendet 5186 und 2532 ihr 846 Herz 2588 verstockt 4456 , auf daß 3363 sie nicht 3363 sehen 1492 mit den Augen 3788 und 2532 verstehen 3539 mit dem Herzen 2588 und 2532 sich bekehren 1994 , und 2532 ich sie 846 heile 2390 ". {Jes. 6,10}	40 τετυφλωκεν<5186> <5758> αυτων<846> τους<3588> οφθαλμους<3788> και<2532> πεπωρωκεν<4456> <5758> αυτων<846> την<3588> καρδιαν<2588> ινα<2443> μη<3361> ιδωσιν<1492> <5632> τοις<3588> οφθαλμοις<3788> και<2532> νοησωσιν<3539> <5661> τη<3588> καρδια<2588> και<2532> επιστραφωσιν<1994> <5652> και<2532> ιασωμαι<2390> <5667> αυτους<846>	40Er (G5186)hat ihre (G846)Augen (G3788)verblendet (G5186)und (G2532)ihr (G846)Herz (G2588)verstockt (G4456), daß (G3363)sie mit den Augen (G3788)nicht (G3363)sehen (G1492)noch (G2532)mit dem Herzen (G2588)vernehmen (G3539)und (G2532)sich bekehren (G1994)und (G2532)ich ihnen (G846)hülfe (G2390).
Joh.	12	41	Joh 12,41 Dies 5023 sprach 2036 Jesaja 2268 , weil 3753 er seine 846 Herrlichkeit 1391 sah 1492 und 2532 von 4012 ihm 846 redete 2980 .	41 ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> ησαιας<2268> οτε<3753> ειδεν<1492> <5627> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846> και<2532> ελαλησεν<2980> <5656> περι<4012> αυτου<846>	41Solches (G5023)sagte (G2036)Jesaja (G2268), da (G3753)er seine (G846)Herrlichkeit (G1391)sah (G1492)und (G2532)redete (G2980)von (G4012)ihm (G846).
Joh.	12	42	Joh 12,42 Dennoch 3676 3305 aber glaubten 4100 auch 2532 von 1537 den Obersten 758 viele 4183 an 1519 ihn 846 ; doch 235 wegen 1223 der Pharisäer 5330 bekannten 3670 sie ihn nicht 3756 , auf daß 3363 sie nicht aus der Synagoge 656 ausgeschlossen 656 würden 1096 ;	42 ομως<3676> μεντοι<3305> και<2532> εκ<1537> των<3588> αρχοντων<758> πολλοι<4183> επιστευσαν<4100> <5656> εις<1519> αυτον<846> αλλα<235> δια<1223> τους<3588> φαρισαιους<5330> ουχ<3756> ωμολογουν<3670> <5707> ινα<2443> μη<3361> αποσυναγωγοι<656> γενωνται<1096> <5638>	42Doch (G3676 3305)auch (G1537 2532)der Obersten (G758)glaubten (G4100)viele (G4183)an (G1519)ihn (G846); aber (G235)um (G1223)der Pharisäer (G5330)willen (G1223)bekannten (G3670)sie's nicht (G3756), daß sie nicht (G3363)in den Bann (G656)getan (G1096)würden.
Joh.	12	43	Joh 12,43 denn 1063 sie liebten 25 die Ehre 1391 bei den Menschen 444 mehr 3123 als 2260 die Ehre 1391 bei Gott 2316 . {W. die Ehre der Menschen... die Ehre Gottes}	43 ηγαπησαν<25> <5656> γαρ<1063> την<3588> δοξαν<1391> των<3588> ανθρωπων<444> μαλλον<3123> ηπερ<2260> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> θεου<2316>	43Denn (G1063)sie hatten lieber (G25)die Ehre (G1391 3123)bei den Menschen (G444)als (G2260)die Ehre (G1391)bei Gott (G2316).
Joh.	12	44	Joh 12,44 Jesus 2424 aber 1161 rief 2896 und 2532 sprach 2036 : Wer an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , glaubt 4100 nicht 3756 an 1519 mich 1691 , sondern 235 an 1519 den, der mich 3165 gesandt 3992 hat;	44 ιησους<2424> δε<1161> εκραξεν<2896> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> ου<3756> πιστευει<4100> <5719> εις<1519> εμε<1691> αλλ<235> εις<1519> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165>	44Jesus (G2424)aber (G1161)rief (G2896)und (G2532)sprach (G2036): Wer (G4100)an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), der glaubt (G4100)nicht (G3756)an (G1519)mich (G1691), sondern (G235)an (G1519)den, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	12	45	Joh 12,45 und 2532 wer mich 1691 sieht 2334 , sieht 2334 den, der mich 3165 gesandt 3992 hat.	45 και<2532> ο<3588> θεωρων<2334> <5723> εμε<1691> θεωρει<2334> <5719> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165>	45Und (G2532)wer mich (G1691)sieht (G2334), der sieht (G2334)den, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	12	46	Joh 12,46 Ich 1473 bin als Licht 5457 in 1519 die Welt 2889 gekommen 2064 , auf daß 3363 jeder 3956 , der an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , nicht 3363 in 1722 der Finsternis 4653 bleibe 3306 ;	46 εγω<1473> φως<5457> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> εληλυθα<2064> <5754> ινα<2443> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> μη<3361> μεινη<3306> <5661>	46Ich (G1473)bin gekommen (G2064)in (G1519)die Welt (G2889)ein Licht (G5457), auf daß (G3363), wer (G3956)an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), nicht (G3363)in (G1722)der Finsternis (G4653)bleibe (G3306).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	12	47	Joh 12,47 und 2532 wenn 3362 jemand 5100 meine 3450 Worte 4487 hört 191 und 2532 nicht 3361 bewahrt 5442 , {O. beobachtet} so richte 2919 ich 1473 ihn 846 nicht 3756 , denn 1063 ich bin nicht 3756 gekommen 2064 , auf daß 2443 ich die Welt 2889 richte 2919 , sondern 235 auf daß 2443 ich die Welt 2889 errette 4982 .	47 και<2532> εαν<1437> τις<5100> μου<3450> ακουση<191> <5661> των<3588> ρηματων<4487> και<2532> μη<3361> πιστευση<4100> <5661> εγω<1473> ου<3756> κρινω<2919> <5692> <2919> <5719> αυτον<846> ου<3756> γαρ<1063> ηλθον<2064> <5627> ινα<2443> κρινω<2919> <5725> τον<3588> κοσμον<2889> αλλ<235> ινα<2443> σωσω<4982> <5661> τον<3588> κοσμον<2889>	47Und (G2532)wer (G5100)meine (G3450)Worte (G4487)hört (G191), und (G2532)glaubt (G4100)nicht (G3362), den (G846)werde ich (G1473)nicht (G3756)richten (G2919); denn (G1063)ich bin nicht (G3756)gekommen (G2064), daß (G2443)ich die Welt (G2889)richte (G2919), sondern (G235)daß (G2443)ich die Welt (G2889)selig (G4982)mache.
Joh.	12	48	Joh 12,48 Wer mich 1691 verwirft 114 und 2532 meine 3450 Worte 4487 nicht 3361 annimmt 2983 , hat 2192 den, der ihn 846 richtet 2919 : das Wort 3056 , das 3739 ich geredet 2980 habe, das 1565 wird ihn 846 richten 2919 an 1722 dem letzten 2078 Tage 2250 .	48 ο<3588> αθετων<114> <5723> εμε<1691> και<2532> μη<3361> λαμβανων<2983> <5723> τα<3588> ρηματα<4487> μου<3450> εχει<2192> <5719> τον<3588> κρινοντα<2919> <5723> αυτον<846> ο<3588> λογος<3056> ον<3739> ελαλησα<2980> <5656> εκεινος<1565> κρινει<2919> <5692> αυτον<846> εν<1722> τη<3588> εσχατη<2078> ημερα<2250>	48Wer (G114)mich (G1691)verachtet (G114)und (G2532)nimmt (G2983)meine (G3450)Worte (G4487)nicht (G3361)auf, der hat (G2192)schon seinen (G846)Richter (G2919); das Wort (G3056), welches (G3739)ich geredet (G2980)habe, das (G1565)wird ihn (G846)richten (G2919)am (G1722)Jüngsten (G2078)Tage (G2250).
Joh.	12	49	Joh 12,49 Denn 3754 ich 1473 habe nicht 3756 aus 1537 mir selbst 1683 geredet 2980 , sondern 235 der Vater 3962 , der mich 3165 gesandt 3992 hat, er hat mir 3427 ein Gebot 1785 gegeben 1325 , was 5101 ich sagen 2036 und 2532 was 5101 ich reden 2980 soll;	49 οτι<3754> εγω<1473> εξ<1537> εμαυτου<1683> ουκ<3756> ελαλησα<2980> <5656> αλλ<235> ο<3588> πεμψας<3992> <5660> με<3165> πατηρ<3962> αυτος<846> μοι<3427> εντολην<1785> εδωκεν<1325> <5656> τι<5101> ειπω<2036> <5632> και<2532> τι<5101> λαλησω<2980> <5661>	49Denn (G3754)ich (G1473)habe nicht (G3756)von (G1537)mir selber (G1683)geredet (G2980); sondern (G235)der Vater (G3962), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat, der (G846)hat mir (G3427)ein Gebot (G1785)gegeben (G1325), was (G5101)ich (G2036)tun (G2980)und (G2532 5101)reden (G2036)soll.
Joh.	12	50	Joh 12,50 und 2532 ich weiß 1492 , daß 3754 sein 846 Gebot 1785 ewiges 166 Leben 2222 ist 2076 . Was 3739 ich 1473 nun 3767 rede 2980 , rede 2980 ich also 3779 , wie 2531 mir 3427 der Vater 3962 gesagt 2046 hat.	50 και<2532> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> η<3588> εντολη<1785> αυτου<846> ζωη<2222> αιωνιος<166> εστιν<2076> <5748> α<3739> ουν<3767> λαλω<2980> <5719> εγω<1473> καθως<2531> ειρηκεν<2046> <5758> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> ουτως<3779> λαλω<2980> <5719>	50Und (G2532)ich weiß (G1492), daß (G3754)sein (G846)Gebot (G1785)ist (G2076)das ewige (G166)Leben (G2222). Darum (G3767), was (G3739)ich (G1473)rede (G2980), das (G3779)rede (G2980)ich also (G2531), wie mir (G3427)der Vater (G3962)gesagt (G2046)hat.
Joh.	13	1	Joh 13,1 Vor 4253 dem Feste 1859 des Passah 3957 aber 1161 , als Jesus 2424 wußte 1492 , daß 3754 seine 846 Stunde 5610 gekommen 2064 war, daß 2443 er aus 1537 dieser 5127 Welt 2889 zu 4314 dem Vater 3962 hingehen 3327 sollte, - da er die Seinigen 2398 , die 3588 in 1722 der Welt 2889 waren, geliebt 25 hatte, liebte 25 er sie 846 bis 1519 ans Ende 5056 .	1 προ<4253> δε<1161> της<3588> εορτης<1859> του<3588> πασχα<3957> ειδως<1492> <5761> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> εληλυθεν<2064> <5754> αυτου<846> η<3588> ωρα<5610> ινα<2443> μεταβη<3327> <5632> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> αγαπησας<25> <5660> τους<3588> ιδιους<2398> τους<3588> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> εις<1519> τελος<5056> ηγαπησεν<25> <5656> αυτους<846>	1Vor (G4253)dem Fest (G1859)aber (G1161)der Ostern (G3957), da Jesus (G2424)erkannte (G1492), daß (G3754)seine (G846)Zeit (G5610)gekommen (G2064)war, daß (G2443)er aus (G1537)dieser (G5127)Welt (G2889)ginge (G3327)zum (G4314)Vater (G3962): wie er hatte geliebt (G25)die Seinen (G2398), die (G3588)in der Welt (G2889)waren (G1722), so liebte (G25)er sie (G846)bis (G1519)ans Ende (G5056).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	2	Joh 13,2 Und 2532 während 1096 des Abendessens 1173 , als der Teufel 1228 schon 2235 dem Judas 2455 , Simons 4613 Sohn, dem Iskariot 2469 , es ins 1519 Herz 2588 gegeben 906 hatte, daß 2443 er ihn 846 überliefere 3860 ,	2 και<2532> δειπνου<1173> γενομενου<1096> <5637> του<3588> διαβολου<1228> ηδη<2235> βεβληκοτος<906> <5761> εις<1519> την<3588> καρδιαν<2588> ιουδα<2455> σιμωνος<4613> ισκαριωτου<2469> ινα<2443> αυτον<846> παραδω<3860> <5632>	2Und (G2532)bei (G1096)dem Abendessen (G1173), da schon (G2235)der Teufel (G1228)hatte dem Judas (G2455), Simons (G4613)Sohn, dem Ischariot (G2469), ins (G1519)Herz (G2588)gegeben (G906), daß (G2443)er ihn (G846)verriete (G3860),
Joh.	13	3	Joh 13,3 steht 1453 [Jesus 2424], wissend 1492 , daß 3754 der Vater 3962 ihm alles 3956 in 1519 die Hände 5495 gegeben 1325 , und 2532 daß 3754 er von 575 Gott 2316 ausgegangen 1831 war und 2532 zu 4314 Gott 2316 hingehe 5217 ,	3 ειδως<1492> <5761> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> παντα<3956> δεδωκεν<1325> <5758> αυτω<846> ο<3588> πατηρ<3962> εις<1519> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> οτι<3754> απο<575> θεου<2316> εξηλθεν<1831> <5627> και<2532> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> υπαγει<5217> <5719>	3und Jesus (G2424)wußte (G1492), daß (G3754)ihm der Vater (G3962)hatte (G1325)alles (G3956)in (G1519)seine (G846)Hände (G5495)gegeben (G1325)und (G2532)daß (G3754)er von (G575)Gott (G2316)gekommen (G1831)war und (G2532)zu (G4314)Gott (G2316)ging (G5217):
Joh.	13	4	Joh 13,4 von 1537 dem Abendessen 1173 auf 1453 und 2532 legt 5087 die 846 Oberkleider 2440 ab; und 2532 er nahm 2983 ein leinenes Tuch 3012 und umgürtete 1241 sich 1438 .	4 εγειρεται<1453> <5743> εκ<1537> του<3588> δειπνου<1173> και<2532> τιθησιν<5087> <5719> τα<3588> ιματια<2440> και<2532> λαβων<2983> <5631> λεντιον<3012> διεζωσεν<1241> <5656> εαυτον<1438>	4stand (G1453)er vom (G1537)Abendmahl (G1173)auf (G1453), (G2532)legte (G5087)seine Kleider (G2440)ab und (G2532)nahm (G2983)einen Schurz (G3012)und umgürtete (G1241)sich (G1438).
Joh.	13	5	Joh 13,5 Dann 1534 gießt 906 er Wasser 5204 in 1519 das Waschbecken 3537 und 2532 fing 756 an, die Füße 4228 der Jünger 3101 zu waschen 3538 und 2532 mit dem leinenen Tuch 3012 abzutrocknen 1591 , mit welchem 3739 er umgürtet 1241 war 2258 .	5 ειτα<1534> βαλλει<906> <5719> υδωρ<5204> εις<1519> τον<3588> νιπτηρα<3537> και<2532> ηρξατο<756> <5662> νιπτειν<3538> <5721> τους<3588> ποδας<4228> των<3588> μαθητων<3101> και<2532> εκμασσειν<1591> <5721> τω<3588> λεντιω<3012> ω<3739> ην<2258> <5713> διεζωσμενος<1241> <5772>	5Darnach (G1534)goß (G906)er Wasser (G5204)in (G1519)ein Becken (G3537), (G2532)hob (G756)an, den Jüngern (G3101)die Füße (G4228)zu waschen (G3538), und (G2532)trocknete (G1591)sie mit dem Schurz (G3012), damit (G3739)er umgürtet (G1241)war (G2258).
Joh.	13	6	Joh 13,6 Er kommt 2064 nun 3767 zu 4314 Simon 4613 Petrus 4074 , und 2532 der 1565 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , du 4771 wäschest 3538 meine 3450 Füße 4228 ?	6 ερχεται<2064> <5736> ουν<3767> προς<4314> σιμωνα<4613> πετρον<4074> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> εκεινος<1565> κυριε<2962> συ<4771> μου<3450> νιπτεις<3538> <5719> τους<3588> ποδας<4228>	6Da (G3767)kam (G2064)er zu (G4314)Simon (G4613)Petrus (G4074); und (G2532)der (G1565)sprach (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), solltest (G3538)du (G4771)mir meine (G3450)Füße (G4228)waschen (G3538)?
Joh.	13	7	Joh 13,7 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Was 3739 ich 1473 tue 4160 , weißt 1492 du 4771 jetzt 737 nicht 3756 , du wirst es aber 1161 hernach 3326 5023 verstehen 1097 .	7 απεκριθη<611> <5662> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3739> εγω<1473> ποιω<4160> <5719> συ<4771> ουκ<3756> οιδας<1492> <5758> αρτι<737> γνωση<1097> <5695> δε<1161> μετα<3326> ταυτα<5023>	7Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Was (G3739)ich (G1473)tue (G4160), das weißt (G1492)du (G4771)jetzt (G737)nicht (G3756); du wirst (G1097)es aber (G1161)hernach (G3326 5023)erfahren (G1097).
Joh.	13	8	Joh 13,8 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihm 846 : Du sollst 3538 nimmermehr 1519 165 3364 {O. in Ewigkeit nicht} meine 3450 Füße 4228 waschen 3538 ! Jesus 2424 antwortete 611 ihm 846 : Wenn 3362 ich dich 4571 nicht 3362 wasche 3538 , so hast 2192 du kein 3756 Teil 3313 mit 3326 mir 1700 .	8 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> πετρος<4074> ου<3756> μη<3361> νιψης<3538> <5661> τους<3588> ποδας<4228> μου<3450> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εαν<1437> μη<3361> νιψω<3538> <5661> σε<4571> ουκ<3756> εχεις<2192> <5719> μερος<3313> μετ<3326> εμου<1700>	8Da sprach (G3004)Petrus (G4074)zu ihm (G846): Nimmermehr (G165 1519 3364)sollst (G3538)du mir die (G3450)Füße (G4228)waschen (G3538)! Jesus (G2424)antwortete (G611)ihm (G846): Werde ich dich (G4571)nicht (G3362)waschen (G3538), so hast (G2192)du kein (G3756)Teil (G3313)mit (G3326)mir (G1700).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	9	Joh 13,9 Simon 4613 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , nicht 3361 meine 3450 Füße 4228 allein 3440 , sondern 235 auch 2532 die Hände 5495 und 2532 das Haupt 2776 .	9 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> σιμων<4613> πετρος<4074> κυριε<2962> μη<3361> τους<3588> ποδας<4228> μου<3450> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> την<3588> κεφαλην<2776>	9Spricht (G3004)zu ihm (G846)Simon (G4613)Petrus (G4074): HERR (G2962), nicht (G3361)die (G3450)Füße (G4228)allein (G3440), sondern (G235)auch (G2532)die Hände (G5495)und (G2532)das Haupt (G2776)!
Joh.	13	10	Joh 13,10 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Wer gebadet 3068 {O. ganz gewaschen} ist, hat 2192 nicht 3756 nötig 5532 sich zu waschen 3538 , ausgenommen 2228 die Füße 4228 , sondern 235 ist 2076 ganz 3650 rein 2513 ; und 2532 ihr 5210 seid 2075 rein 2513 , aber 235 nicht 3780 alle 3956 .	10 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ο<3588> λελουμενος<3068> <5772> ου<3756> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719> η<2228> τους<3588> ποδας<4228> νιψασθαι<3538> <5670> αλλ<235> εστιν<2076> <5748> καθαρος<2513> ολος<3650> και<2532> υμεις<5210> καθαροι<2513> εστε<2075> <5748> αλλ<235> ουχι<3780> παντες<3956>	10Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Wer gewaschen (G3068)ist, bedarf (G5532)nichts (G3756 2192)denn (G2228)die Füße (G4228)waschen (G3538), sondern (G235)er ist (G2076)ganz (G3650)rein (G2513). Und (G2532)ihr (G5210)seid (G2075)rein (G2513), aber (G235)nicht (G3780)alle (G3956).
Joh.	13	11	Joh 13,11 Denn 1063 er kannte 1492 den 3588 , der ihn 846 überlieferte 3860 ; darum 1223 5124 sagte 2036 er: Ihr seid 2075 nicht 3780 alle 3956 rein 2513 .	11 ηδει<1492> <5715> γαρ<1063> τον<3588> παραδιδοντα<3860> <5723> αυτον<846> δια<1223> τουτο<5124> ειπεν<2036> <5627> ουχι<3780> παντες<3956> καθαροι<2513> εστε<2075> <5748>	11(Denn (G1063)er wußte (G1492)seinen (G3588)Verräter (G3860)wohl (G846); darum (G5124 1223)sprach (G2036)er: Ihr seid (G2075)nicht (G3780)alle (G3956)rein (G2513).)
Joh.	13	12	Joh 13,12 Als 3753 er nun 3767 ihre 846 Füße 4228 gewaschen 3538 und 2532 seine 846 Oberkleider 2440 genommen 2983 hatte, legte 377 er sich wiederum 3825 zu Tische und sprach 2036 zu ihnen 846 : Wisset 1097 ihr, was 5101 ich euch 5213 getan 4160 habe?	12 οτε<3753> ουν<3767> ενιψεν<3538> <5656> τους<3588> ποδας<4228> αυτων<846> και<2532> ελαβεν<2983> <5627> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> αναπεσων<377> <5631> παλιν<3825> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> τι<5101> πεποιηκα<4160> <5758> υμιν<5213>	12Da (G3753)er nun (G3767)ihre (G846)Füße (G4228)gewaschen (G3538)hatte, (G2532)nahm (G2983)er seine (G846)Kleider (G2440)und setzte (G377)sich wieder (G3825)nieder und sprach (G2036)abermals zu ihnen (G846): Wisset (G1097)ihr, was (G5101)ich euch (G5213)getan (G4160)habe?
Joh.	13	13	Joh 13,13 Ihr 5210 heißet 5455 mich 3165 Lehrer 1320 und 2532 Herr 2962 , und 2532 ihr saget 3004 recht 2573 , denn 1063 ich bin 1510 es.	13 υμεις<5210> φωνειτε<5455> <5719> με<3165> ο<3588> διδασκαλος<1320> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> καλως<2573> λεγετε<3004> <5719> ειμι<1510> <5748> γαρ<1063>	13Ihr (G5210)heißet (G5455)mich (G3165)Meister (G1320)und (G2532)HERR (G2962)und (G2532)saget (G3004)recht (G2573)daran, denn (G1063)ich bin (G1510)es auch.
Joh.	13	14	Joh 13,14 Wenn 1487 nun 3767 ich 1473 , der Herr 2962 und 2532 der Lehrer 1320 , eure 5216 Füße 4228 gewaschen 3538 habe, so seid auch 2532 ihr 5210 schuldig 3784 , einander 240 die Füße 4228 zu waschen 3538 .	14 ει<1487> ουν<3767> εγω<1473> ενιψα<3538> <5656> υμων<5216> τους<3588> ποδας<4228> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> ο<3588> διδασκαλος<1320> και<2532> υμεις<5210> οφειλετε<3784> <5719> αλληλων<240> νιπτειν<3538> <5721> τους<3588> ποδας<4228>	14So (G1487)nun (G3767)ich (G1473), euer HERR (G2962)und (G2532)Meister (G1320), euch (G5216)die Füße (G4228)gewaschen (G3538)habe, so sollt (G3784)ihr (G5210)auch (G2532)euch untereinander (G240)die Füße (G4228)waschen (G3538).
Joh.	13	15	Joh 13,15 Denn 1063 ich habe euch 5213 ein Beispiel 5262 gegeben 1325 , auf daß 2443 , gleichwie 2531 2532 ich 1473 euch 5213 getan 4160 habe, auch ihr 5210 tuet 4160 .	15 υποδειγμα<5262> γαρ<1063> εδωκα<1325> <5656> υμιν<5213> ινα<2443> καθως<2531> εγω<1473> εποιησα<4160> <5656> υμιν<5213> και<2532> υμεις<5210> ποιητε<4160> <5725>	15Ein (G1063)Beispiel (G5262)habe ich euch (G5213)gegeben (G1325), daß (G2443)ihr (G5210)tut (G4160), wie (G2531 2532)ich (G1473)euch (G5213)getan (G4160)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	16	Joh 13,16 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Ein Knecht 1401 {O. Sklave} ist 2076 nicht 3756 größer als 3187 sein 846 Herr 2962 , noch 3761 ein Gesandter 652 {O. Apostel} größer 3187 , als der ihn 846 gesandt 3992 hat.	16 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> δουλος<1401> μειζων<3187> του<3588> κυριου<2962> αυτου<846> ουδε<3761> αποστολος<652> μειζων<3187> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> αυτον<846>	16Wahrlich (G281), wahrlich (G281), ich sage (G3004)euch (G5213): Der Knecht (G1401)ist (G2076)nicht (G3756)größer denn (G3187)sein (G846)Herr (G2962), noch (G3761)der Apostel (G652)größer (G3187)denn der ihn (G846)gesandt (G3992)hat.
Joh.	13	17	Joh 13,17 Wenn 1487 ihr dies 5023 wisset 1492 , glückselig 3107 seid 2075 ihr, wenn 1437 ihr es 846 tut 4160 .	17 ει<1487> ταυτα<5023> οιδατε<1492> <5758> μακαριοι<3107> εστε<2075> <5748> εαν<1437> ποιητε<4160> <5725> αυτα<846>	17So (G1487)ihr solches (G5023)wisset (G1492), selig (G3107)seid ihr (G2075), so (G1437)ihr's (G846)tut (G4160).
Joh.	13	18	Joh 13,18 Ich rede 3004 nicht 3756 von 4012 euch 5216 allen 3956 , ich 1473 weiß 1492 , {O. kenne die} welche 3739 ich auserwählt 1586 habe; aber 235 auf daß 2443 die Schrift 1124 erfüllt 4137 würde: "Der mit 3326 mir 1700 das Brot 740 ißt 5176 , hat seine 846 Ferse 4418 wider 1909 mich 1691 aufgehoben 1869 ". {Ps. 41,9}	18 ου<3756> περι<4012> παντων<3956> υμων<5216> λεγω<3004> <5719> εγω<1473> οιδα<1492> <5758> ους<3739> εξελεξαμην<1586> <5668> αλλ<235> ινα<2443> η<3588> γραφη<1124> πληρωθη<4137> <5686> ο<3588> τρωγων<5176> <5723> μετ<3326> εμου<1700> τον<3588> αρτον<740> επηρεν<1869> <5656> επ<1909> εμε<1691> την<3588> πτερναν<4418> αυτου<846>	18Nicht (G3756)sage (G3004)ich von (G4012)euch (G5216)allen (G3956); ich (G1473)weiß (G1492), welche (G3739)ich erwählt (G1586)habe. Aber (G235)es (G2443)muß die Schrift (G1124)erfüllt (G4137)werden: «Der (G5176)mein (G1700 3326)Brot (G740)isset (G5176), der tritt (G1909 1869)mich (G1691)mit (G846)Füßen (G4418).
Joh.	13	19	Joh 13,19 Von jetzt 575 an 737 sage 3004 ich es euch 5213 , ehe 4253 es geschieht 1096 , auf daß 2443 ihr, wenn 3752 es geschieht 1096 , glaubet 4100 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 .	19 απ<575> αρτι<737> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> προ<4253> του<3588> γενεσθαι<1096> <5635> ινα<2443> οταν<3752> γενηται<1096> <5638> πιστευσητε<4100> <5661> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748>	19Jetzt (G575 737)sage (G3004)ich's euch (G5213), ehe (G4253)denn es geschieht (G1096), auf daß (G2443), wenn (G3752)es geschehen (G1096)ist, ihr glaubet (G4100), daß (G3754)ich (G1473)es bin (G1510).
Joh.	13	20	Joh 13,20 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer aufnimmt 2983 , wen irgend 1437 5100 ich senden 3992 werde, nimmt 2983 mich 1691 auf; wer aber 1161 mich 1691 aufnimmt 2983 , nimmt 2983 den auf, der mich 3165 gesandt 3992 hat.	20 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ο<3588> λαμβανων<2983> <5723> εαν<1437> τινα<5100> πεμψω<3992> <5661> εμε<1691> λαμβανει<2983> <5719> ο<3588> δε<1161> εμε<1691> λαμβανων<2983> <5723> λαμβανει<2983> <5719> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165>	20Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer aufnimmt (G2983), so ich jemand (G1437 5100)senden (G3992)werde, der nimmt (G2983)mich (G1691)auf; wer aber (G1161)mich (G1691)aufnimmt (G2983), der nimmt (G2983)den auf, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	13	21	Joh 13,21 Als Jesus 2424 dies 5023 gesagt 2036 hatte, ward er im Geiste 4151 erschüttert 5015 und 2532 bezeugte 3140 und 2532 sprach 2036 : Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Einer 1520 von 1537 euch 5216 wird mich 3165 überliefern 3860 .	21 ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εταραχθη<5015> <5681> τω<3588> πνευματι<4151> και<2532> εμαρτυρησεν<3140> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εις<1520> εξ<1537> υμων<5216> παραδωσει<3860> <5692> με<3165>	21Da Jesus (G2424)solches (G5023)gesagt (G2036)hatte, ward er betrübt (G5015)im Geist (G4151)und (G2532)zeugte (G3140)und (G2532)sprach (G2036): Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Einer (G1520)unter (G1537)euch (G5216)wird mich (G3165)verraten (G3860).
Joh.	13	22	Joh 13,22 Da 3767 blickten 991 die Jünger 3101 einander 1519 240 an, zweifelnd 639 , von 4012 wem 5101 er rede 3004 .	22 εβλεπον<991> <5707> ουν<3767> εις<1519> αλληλους<240> οι<3588> μαθηται<3101> απορουμενοι<639> <5734> περι<4012> τινος<5101> λεγει<3004> <5719>	22Da (G3767)sahen (G991)sich die Jünger (G3101)untereinander (G1519 240)an, und ward ihnen bange (G639), von (G4012)welchem (G5101)er redete (G3004).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	23	Joh 13,23 Einer 1520 aber 1161 von seinen 846 Jüngern 3101 , den 3739 Jesus 2424 liebte 25 , 2258 lag 345 zu Tische 345 in 1722 dem Schoße 2859 Jesu 2424 .	23 ην<2258> <5713> δε<1161> ανακειμενος<345> <5740> εις<1520> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> κολπω<2859> του<3588> ιησου<2424> ον<3739> ηγαπα<25> <5707> ο<3588> ιησους<2424>	23Es war (G2258)aber (G1161)einer (G1520)unter seinen (G846)Jüngern (G3101), der zu Tische saß (G345)an (G1722)der Brust (G2859)Jesu (G2424), welchen (G3739)Jesus (G2424)liebhatte (G25).
Joh.	13	24	Joh 13,24 Diesem 5129 nun 3767 winkt 3506 Simon 4613 Petrus 4074 , damit er forschen 4441 möchte, wer 5101 es wohl 302 wäre 1498 , von 4012 welchem 3739 er rede 3004 .	24 νευει<3506> <5719> ουν<3767> τουτω<5129> σιμων<4613> πετρος<4074> πυθεσθαι<4441> <5635> τις<5101> αν<302> ειη<1498> <5751> περι<4012> ου<3739> λεγει<3004> <5719>	24Dem (G3767 5129)winkte (G3506)Simon (G4613)Petrus (G4074), daß (G4441)er forschen (G4441)sollte, wer (G5101)es wäre (G302 1498), von (G4012)dem (G3739)er sagte (G3004).
Joh.	13	25	Joh 13,25 Jener 1565 aber 1161 , sich an 1909 die Brust 4738 Jesu 2424 lehnend 1968 , spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wer 5101 ist 2076 es?	25 επιπεσων<1968> <5631> δε<1161> εκεινος<1565> επι<1909> το<3588> στηθος<4738> του<3588> ιησου<2424> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> κυριε<2962> τις<5101> εστιν<2076> <5748>	25Denn (G1161)derselbe (G1565)lag (G1909 1968)an der Brust (G4738)Jesu (G2424), und er sprach (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), wer (G5101)ist's (G2076)?
Joh.	13	26	Joh 13,26 Jesus 2424 antwortete 611 : Jener 1565 ist 2076 es, welchem 3739 ich den Bissen 5596 , wenn ich 1473 ihn eingetaucht 911 habe, geben 1929 werde. Und 2532 als er den Bissen 5596 eingetaucht 1686 hatte, gibt 1325 er ihn dem Judas 2455 , Simons 4613 Sohn, dem Iskariot 2469 .	26 αποκρινεται<611> <5736> ο<3588> ιησους<2424> εκεινος<1565> εστιν<2076> <5748> ω<3739> εγω<1473> βαψας<911> <5660> το<3588> ψωμιον<5596> επιδωσω<1929> <5692> και<2532> εμβαψας<1686> <5660> το<3588> ψωμιον<5596> διδωσιν<1325> <5719> ιουδα<2455> σιμωνος<4613> ισκαριωτη<2469>	26Jesus (G2424)antwortete (G611): Der (G1565)ist's (G2076), dem (G3739)ich (G1473)den Bissen (G5596)eintauche (G911)und gebe (G1929). Und (G2532)er tauchte (G1686)den Bissen (G5596)ein und gab (G1325)ihn Judas (G2455), Simons (G4613)Sohn, dem Ischariot (G2469).
Joh.	13	27	Joh 13,27 Und 2532 nach 3326 dem Bissen 5596 fuhr 1525 alsdann 5119 der Satan 4567 in 1519 ihn 1565 . Jesus 2424 spricht 3004 nun 3767 zu ihm 846 : Was du tust 4160 , tue 4160 schnell 5032 .	27 και<2532> μετα<3326> το<3588> ψωμιον<5596> τοτε<5119> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> εκεινον<1565> ο<3588> σατανας<4567> λεγει<3004> <5719> ουν<3767> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ο<3739> ποιεις<4160> <5719> ποιησον<4160> <5657> ταχιον<5032>	27Und (G2532)nach (G3326)dem Bissen (G5596 5119)fuhr (G1525)der Satan (G4567)in (G1519)ihn (G1565). Da (G3767)sprach (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Was (G3739)du tust (G4160), das tue (G4160)bald (G5032)!
Joh.	13	28	Joh 13,28 Keiner 3762 aber 1161 von den zu Tische 345 Liegenden 345 verstand 1097 , wozu 4314 5101 er ihm 846 dies 5124 sagte 2036 .	28 τουτο<5124> δε<1161> ουδεις<3762> εγνω<1097> <5627> των<3588> ανακειμενων<345> <5740> προς<4314> τι<5101> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846>	28Das aber (G1161)wußte (G1097)niemand (G3762)am Tische (G345), wozu (G4314 5101)er's (G5124)ihm (G846)sagte (G2036).
Joh.	13	29	Joh 13,29 Denn 1063 etliche 5100 meinten 1380 , weil 1893 Judas 2455 die Kasse 1101 hatte 2192 , daß 3754 Jesus 2424 zu ihm 846 sage 3004 : Kaufe 59 , was 3739 wir für 1519 das Fest 1859 bedürfen 2192 5532 , oder 2228 daß 2443 er den Armen 4434 etwas 5100 geben 1325 solle.	29 τινες<5100> γαρ<1063> εδοκουν<1380> <5707> επει<1893> το<3588> γλωσσοκομον<1101> ειχεν<2192> <5707> ο<3588> ιουδας<2455> οτι<3754> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αγορασον<59> <5657> ων<3739> χρειαν<5532> εχομεν<2192> <5719> εις<1519> την<3588> εορτην<1859> η<2228> τοις<3588> πτωχοις<4434> ινα<2443> τι<5100> δω<1325> <5632>	29Etliche (G1063 5100)meinten (G1380), dieweil (G1893)Judas (G2455)den Beutel (G1101)hatte (G2192), (G3754)Jesus (G2424)spräche (G3004)zu ihm (G846): Kaufe (G59), was (G3739)uns (G2192)not (G5532)ist auf (G1519)das Fest (G1859)! oder (G2228)daß (G2443)er den Armen (G4434)etwas (G5100)gäbe (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	30	Joh 13,30 Als nun 3767 jener 1565 den Bissen 5596 genommen 2983 hatte, ging 1831 er alsbald 2112 hinaus 1831 . Es war 2258 aber 1161 Nacht 3571 .	30 λαβων<2983> <5631> ουν<3767> το<3588> ψωμιον<5596> εκεινος<1565> ευθεως<2112> εξηλθεν<1831> <5627> ην<2258> <5713> δε<1161> νυξ<3571>	30Da (G3767)er (G1565)nun den Bissen (G5596)genommen (G2983)hatte, ging (G1831)er alsbald (G2112)hinaus (G1831). Und (G1161)es war (G2258)Nacht (G3571).
Joh.	13	31	Joh 13,31 Als 3753 er nun 3767 hinausgegangen 1831 war, spricht 3004 Jesus 2424 : Jetzt 3568 ist 1392 der Sohn 5207 des Menschen 444 verherrlicht 1392 , und 2532 Gott 2316 ist verherrlicht 1392 in 1722 ihm 846 .	31 οτε<3753> ουν<3767> εξηλθεν<1831> <5627> λεγει<3004> <5719> ο<3588> ιησους<2424> νυν<3568> εδοξασθη<1392> <5681> ο<3588> υιος<5207> του<3588> ανθρωπου<444> και<2532> ο<3588> θεος<2316> εδοξασθη<1392> <5681> εν<1722> αυτω<846>	31Da (G3753)er aber (G3767)hinausgegangen (G1831)war, spricht (G3004)Jesus (G2424): Nun (G3568)ist (G1392)des Menschen (G444)Sohn (G5207)verklärt (G1392), und (G2532)Gott (G2316)ist verklärt (G1392)in (G1722)ihm (G846).
Joh.	13	32	Joh 13,32 Wenn 1487 Gott 2316 verherrlicht 1392 ist in 1722 ihm 846 , so wird 1392 auch 2532 Gott 2316 ihn 846 verherrlichen 1392 in 1722 sich selbst 1438 , und 2532 alsbald 2117 wird er ihn 846 verherrlichen 1392 .	32 ει<1487> ο<3588> θεος<2316> εδοξασθη<1392> <5681> εν<1722> αυτω<846> και<2532> ο<3588> θεος<2316> δοξασει<1392> <5692> αυτον<846> εν<1722> εαυτω<1438> και<2532> ευθυς<2117> δοξασει<1392> <5692> αυτον<846>	32Ist Gott (G2316)verklärt (G1392)in (G1722)ihm (G846), so (G1487)wird ihn (G846)auch (G2532)Gott (G2316)verklären (G1392)in (G1722)sich selbst (G1438)und (G2532)wird ihn (G846)bald (G2117)verklären (G1392).
Joh.	13	33	Joh 13,33 Kinder 5040 , noch 2089 eine kleine Weile 3397 bin 1510 ich bei 3326 euch 5216 ; ihr werdet mich 3165 suchen 2212 , und 2532 wie 2531 ich den Juden 2453 sagte 2036 : 3754 Wo 3699 ich 1473 hingehe 5217 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 hinkommen 2064 , so sage 3004 ich jetzt 737 auch 2532 euch 5213 .	33 τεκνια<5040> ετι<2089> μικρον<3397> μεθ<3326> υμων<5216> ειμι<1510> <5748> ζητησετε<2212> <5692> με<3165> και<2532> καθως<2531> ειπον<2036> <5627> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> οτι<3754> οπου<3699> υπαγω<5217> <5719> εγω<1473> υμεις<5210> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ελθειν<2064> <5629> και<2532> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> αρτι<737>	33Liebe Kindlein (G5040), ich bin (G1510)noch (G2089)eine kleine Weile (G3397)bei (G3326)euch (G5216). Ihr (G2212)werdet mich (G3165)suchen (G2212); und (G2532)wie (G2531)ich zu den Juden (G2453)sagte (G2036): (G3754)«Wo (G3699)ich (G1473)hin (G5217)gehe, da könnet (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756 1410)hin kommen (G2064),« sage (G3004)ich jetzt (G737)auch (G2532)euch (G5213).
Joh.	13	34	Joh 13,34 Ein neues 2537 Gebot 1785 gebe 1325 ich euch 5213 , daß 2443 ihr einander 240 liebet 25 , auf daß 2443 , gleichwie 2531 ich euch 5209 geliebt 25 habe, auch 2532 ihr 5210 einander 240 liebet 25 .	34 εντολην<1785> καινην<2537> διδωμι<1325> <5719> υμιν<5213> ινα<2443> αγαπατε<25> <5725> αλληλους<240> καθως<2531> ηγαπησα<25> <5656> υμας<5209> ινα<2443> και<2532> υμεις<5210> αγαπατε<25> <5725> αλληλους<240>	34Ein neu (G2537)Gebot (G1785)gebe (G1325)ich euch (G5213), daß (G2443)ihr (G25)euch untereinander (G240)liebet (G25), wie (G2531)ich euch (G5209)geliebt (G25)habe, auf daß (G2443)auch (G2532)ihr (G5210)einander (G240)liebhabet (G25).
Joh.	13	35	Joh 13,35 Daran 1722 5129 werden 1097 alle 3956 erkennen 1097 , daß 3754 ihr meine 1699 {Eig. mir} Jünger 3101 seid 2075 , wenn 1437 ihr Liebe 26 untereinander 1722 240 habt 2192 .	35 εν<1722> τουτω<5129> γνωσονται<1097> <5695> παντες<3956> οτι<3754> εμοι<1698> μαθηται<3101> εστε<2075> <5748> εαν<1437> αγαπην<26> εχητε<2192> <5725> εν<1722> αλληλοις<240>	35Dabei (G1722 5129)wird jedermann (G3956)erkennen (G1097), daß (G3754)ihr (G2075)meine (G1699)Jünger (G3101)seid (G2075), so (G1437)ihr Liebe (G26)untereinander (G1722 240)habt (G2192).
Joh.	13	36	Joh 13,36 Simon 4613 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wo 4226 gehst 5217 du hin? Jesus 2424 antwortete 611 ihm 846 : Wo 3699 ich hingehe 5217 , kannst 1410 du mir 3427 jetzt 3568 nicht 3756 folgen 190 ; du wirst 190 mir 3427 aber 1161 später 5305 folgen 190 .	36 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> σιμων<4613> πετρος<4074> κυριε<2962> που<4226> υπαγεις<5217> <5719> απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οπου<3699> υπαγω<5217> <5719> ου<3756> δυνασαι<1410> <5736> μοι<3427> νυν<3568> ακολουθησαι<190> <5658> υστερον<5305> δε<1161> ακολουθησεις<190> <5692> μοι<3427>	36Spricht (G3004)Simon (G4613)Petrus (G4074)zu ihm (G846): HERR (G2962), wo (G4226)gehst (G5217)du hin? Jesus (G2424)antwortete (G611)ihm (G846): Wo (G3699)ich hin gehe (G5217), kannst (G1410)du mir (G3427)diesmal (G3568)nicht (G3756)folgen (G190); aber (G1161)du wirst mir (G3427)nachmals (G5305)folgen (G190).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	13	37	Joh 13,37 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , warum 1302 kann 1410 ich dir 4671 jetzt 737 nicht 3756 folgen 190 ? Mein 3450 Leben 5590 will 5087 ich für 5228 dich 4675 lassen 5087 . {Eig. einsetzen, darlegen}	37 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> κυριε<2962> δια<1223> τι<5101> ου<3756> δυναμαι<1410> <5736> σοι<4671> ακολουθησαι<190> <5658> αρτι<737> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450> υπερ<5228> σου<4675> θησω<5087> <5692>	37Petrus (G4074)spricht (G3004)zu ihm (G846): HERR (G2962), warum (G1302)kann (G3756)ich dir (G4671)diesmal (G737)nicht (G3756 1410)folgen (G190)? Ich (G5087)will mein (G3450)Leben (G5590)für (G5228)dich (G4675)lassen (G5087).
Joh.	13	38	Joh 13,38 Jesus 2424 antwortet 611 : Dein 4675 Leben 5590 willst 5087 du für 5228 mich 1700 lassen 5087 ? {Eig. einsetzen, darlegen} Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 , der Hahn 220 wird 5455 nicht 3364 krähen 5455 , bis 2193 3739 du mich 3165 dreimal 5151 verleugnet 533 hast.	38 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> την<3588> ψυχην<5590> σου<4675> υπερ<5228> εμου<1700> θησεις<5087> <5692> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> ου<3756> μη<3361> αλεκτωρ<220> φωνησει<5455> <5692> εως<2193> ου<3739> απαρνηση<533> <5695> με<3165> τρις<5151>	38Jesus (G2424)antwortete (G611)ihm (G846): Solltest (G5087)du dein (G4675)Leben (G5590)für (G5228)mich (G1700)lassen (G5087)? Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Der Hahn (G220)wird nicht (G3364)krähen (G5455), bis (G2193 3739)du mich (G3165)dreimal (G5151)habest verleugnet (G533).
Joh.	14	1	Joh 14,1 Euer 5216 Herz 2588 werde 5015 nicht 3361 bestürzt 5015 . {O. erschüttert; so auch V. 27} Ihr glaubet 4100 an 1519 {And. üb.: Glaubet an} Gott 2316 , glaubet 4100 auch 2532 an 1519 mich 1691 .	1 μη<3361> ταρασσεσθω<5015> <5744> υμων<5216> η<3588> καρδια<2588> πιστευετε<4100> <5719> <4100> <5720> εις<1519> τον<3588> θεον<2316> και<2532> εις<1519> εμε<1691> πιστευετε<4100> <5720> <4100> <5719>	1Und er sprach zu seinen Jüngern: Euer (G5216)Herz (G2588)erschrecke (G5015)nicht (G3361)! Glaubet (G4100)an (G1519)Gott (G2316)und (G2532)glaubet (G4100)an (G1519)mich (G1691)!
Joh.	14	2	Joh 14,2 Im 1722 Hause 3614 meines 3450 Vaters 3962 sind 1526 viele 4183 Wohnungen 3438 ; wenn es nicht 1490 so wäre, würde 302 ich es euch 5213 gesagt 2036 haben; denn ich gehe 4198 hin, euch 5213 eine Stätte 5117 zu bereiten 2090 .	2 εν<1722> τη<3588> οικια<3614> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> μοναι<3438> πολλαι<4183> εισιν<1526> <5748> ει<1487> δε<1161> μη<3361> ειπον<2036> <5627> αν<302> υμιν<5213> πορευομαι<4198> <5736> ετοιμασαι<2090> <5658> τοπον<5117> υμιν<5213>	2In (G1722)meines (G3450)Vaters (G3962)Hause (G3614)sind (G1526)viele (G4183)Wohnungen (G3438). Wenn es nicht (G1490)so wäre, so wollte (G302)ich zu euch (G5213)sagen (G302 2036): Ich gehe (G4198)hin, euch (G5213)die Stätte (G5117)zu bereiten (G2090).
Joh.	14	3	Joh 14,3 Und 2532 wenn 1437 ich hingehe 4198 und 2532 euch 5213 eine Stätte 5117 bereite 2090 , so komme 2064 ich wieder 3825 und 2532 werde euch 5209 zu 4314 mir 1683 nehmen 3880 , auf daß 2443 , wo 3699 ich 1473 bin 1510 , auch 2532 ihr 5210 seiet 5600 .	3 και<2532> εαν<1437> πορευθω<4198> <5680> και<2532> ετοιμασω<2090> <5661> υμιν<5213> τοπον<5117> παλιν<3825> ερχομαι<2064> <5736> και<2532> παραληψομαι<3880> <5695> υμας<5209> προς<4314> εμαυτον<1683> ινα<2443> οπου<3699> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> και<2532> υμεις<5210> ητε<5600> <5753>	3Und (G2532)wenn (G1437)ich hingehe (G2532 4198)euch (G5213)die Stätte (G5117)zu bereiten (G2090), so will (G2064)ich wiederkommen (G3825 2064)und (G2532)euch (G5209)zu (G4314)mir (G1683)nehmen (G3880), auf daß (G2443)ihr (G5210)seid (G2532 5600), wo (G3699)ich (G1473)bin (G1510).
Joh.	14	4	Joh 14,4 Und 2532 wo 3699 ich 1473 hingehe 5217 , wisset 1492 ihr, und 2532 den Weg 3598 wisset 1492 ihr.	4 και<2532> οπου<3699> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> οιδατε<1492> <5758> και<2532> την<3588> οδον<3598> οιδατε<1492> <5758>	4Und (G2532)wo (G3699)ich (G1473)hin gehe (G5217), das wisset (G1492)ihr, und (G2532)den Weg (G3598)wisset (G1492)ihr auch.
Joh.	14	5	Joh 14,5 Thomas 2381 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wir wissen 1492 nicht 3756 , wo 4226 du hingehst 5217 , und 2532 wie 4459 können 1410 wir den Weg 3598 wissen 1492 ?	5 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> θωμας<2381> κυριε<2962> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> που<4226> υπαγεις<5217> <5719> και<2532> πως<4459> δυναμεθα<1410> <5736> την<3588> οδον<3598> ειδεναι<1492> <5760>	5Spricht (G3004)zu ihm (G846)Thomas (G2381): HERR (G2962), wir wissen (G1492)nicht (G3756), wo (G4226)du hin gehst (G5217); und (G2532)wie (G4459)können wir (G1410)den Weg (G3598)wissen (G1492)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	14	6	Joh 14,6 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Ich 1473 bin 1510 der Weg 3598 und 2532 die Wahrheit 225 und 2532 das Leben 2222 . Niemand 3762 kommt 2064 zum 4314 Vater 3962 , als nur 1508 durch 1223 mich 1700 .	6 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> οδος<3598> και<2532> η<3588> αληθεια<225> και<2532> η<3588> ζωη<2222> ουδεις<3762> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> ει<1487> μη<3361> δι<1223> εμου<1700>	6Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihm (G846): Ich (G1473)bin (G1510)der Weg (G3598)und (G2532)die Wahrheit (G225)und (G2532)das Leben (G2222); niemand (G3762)kommt (G2064)zum (G4314)Vater (G3962)denn (G1508)durch (G1223)mich (G1700).
Joh.	14	7	Joh 14,7 Wenn 1487 ihr mich 3165 erkannt 1097 hättet, so würdet 302 ihr auch 2532 meinen 3450 Vater 3962 erkannt 1097 haben; und 2532 von 575 jetzt an 737 erkennet 1097 ihr ihn 846 und 2532 habt ihn 846 gesehen 3708 .	7 ει<1487> εγνωκειτε<1097> <5715> με<3165> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> εγνωκειτε<1097> <5715> αν<302> και<2532> απ<575> αρτι<737> γινωσκετε<1097> <5719> αυτον<846> και<2532> εωρακατε<3708> <5758> αυτον<846>	7Wenn (G1487)ihr mich (G3165)kenntet (G1097), (G302)so kenntet (G1097)ihr auch (G2532)meinen (G3450)Vater (G3962). Und (G2532)von (G575)nun (G737)an kennet (G1097)ihr ihn (G846)und (G2532)habt ihn (G846)gesehen (G3708).
Joh.	14	8	Joh 14,8 Philippus 5376 spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , zeige 1166 uns 2254 den Vater 3962 , und 2532 es genügt 714 uns 2254 .	8 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> φιλιππος<5376> κυριε<2962> δειξον<1166> <5657> ημιν<2254> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> αρκει<714> <5719> ημιν<2254>	8Spricht (G3004)zu ihm (G846)Philippus (G5376): HERR (G2962), zeige (G1166)uns (G2254)den Vater (G3962), so (G2532)genügt (G714)uns (G2254).
Joh.	14	9	Joh 14,9 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : So lange 5118 Zeit 5550 bin 1510 ich bei 3326 euch 5216 , und 2532 du hast 1097 mich 3165 nicht 3756 erkannt 1097 , Philippus 5376 ? Wer mich 1691 gesehen 3708 hat, hat 3708 den Vater 3962 gesehen 3708 , und 2532 wie 4459 sagst 3004 du 4771 : Zeige 1166 uns 2254 den Vater 3962 ?	9 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> τοσουτον<5118> χρονον<5550> μεθ<3326> υμων<5216> ειμι<1510> <5748> και<2532> ουκ<3756> εγνωκας<1097> <5758> με<3165> φιλιππε<5376> ο<3588> εωρακως<3708> <5761> εμε<1691> εωρακεν<3708> <5758> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> πως<4459> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> δειξον<1166> <5657> ημιν<2254> τον<3588> πατερα<3962>	9Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihm (G846): So lange (G5118 5550)bin (G1510)ich bei (G3326)euch (G5216), und (G2532)du kennst (G1097)mich (G3165)nicht (G3756), Philippus (G5376)? Wer mich (G1691)sieht (G3708), der sieht (G3708)den Vater (G3962); (G2532)wie (G4459)sprichst (G3004)du (G4771)denn: Zeige (G1166)uns (G2254)den Vater (G3962)?
Joh.	14	10	Joh 14,10 Glaubst 4100 du nicht 3756 , daß 3754 ich 1473 in 1722 dem Vater 3962 bin 2076 und 2532 der Vater 3962 in 1722 mir 1698 ist? Die Worte 4487 , die 3739 ich 1473 zu euch 5213 rede 2980 , rede 2980 ich nicht 3756 von 575 mir selbst 1683 ; der Vater 3962 aber 1161 , der in 1722 mir 1698 bleibt 3306 , {O. wohnt} er 846 tut 4160 die Werke 2041 .	10 ου<3756> πιστευεις<4100> <5719> οτι<3754> εγω<1473> εν<1722> τω<3588> πατρι<3962> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> εν<1722> εμοι<1698> εστιν<2076> <5748> τα<3588> ρηματα<4487> α<3739> εγω<1473> λαλω<2980> <5719> υμιν<5213> απ<575> εμαυτου<1683> ου<3756> λαλω<2980> <5719> ο<3588> δε<1161> πατηρ<3962> ο<3588> εν<1722> εμοι<1698> μενων<3306> <5723> αυτος<846> ποιει<4160> <5719> τα<3588> εργα<2041>	10Glaubst du (G4100)nicht (G3756), daß (G3754)ich (G1473)im (G1722)Vater (G3962)bin (G2076)und (G2532)der Vater (G3962)in (G1722)mir (G1698)ist? Die Worte (G4487), die (G3739)ich (G1473)zu euch (G5213)rede (G2980), die rede (G2980)ich nicht (G3756)von (G575)mir selbst (G1683). Der Vater (G3962)aber (G1161), der in (G1722)mir (G1698)wohnt (G3306), der (G846)tut (G4160)die Werke (G2041).
Joh.	14	11	Joh 14,11 Glaubet 4100 mir 3427 , daß 3754 ich 1473 in 1722 dem Vater 3962 bin und 2532 der Vater 3962 in 1722 mir 1698 ist; wenn aber nicht 1490 , so glaubet 4100 mir 3427 um 1223 der Werke 2041 selbst 846 willen 1223 .	11 πιστευετε<4100> <5720> μοι<3427> οτι<3754> εγω<1473> εν<1722> τω<3588> πατρι<3962> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> εν<1722> εμοι<1698> ει<1487> δε<1161> μη<3361> δια<1223> τα<3588> εργα<2041> αυτα<846> πιστευετε<4100> <5720> μοι<3427>	11Glaubet (G4100)mir (G3427), daß (G3754)ich (G1473)im (G1722)Vater (G3962)und (G2532)der Vater (G3962)in (G1722)mir (G1698)ist; wo (G1490)nicht, so glaubet (G4100)mir (G3427)doch (G846)um (G1223)der Werke (G2041)willen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	14	12	Joh 14,12 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : Wer an 1519 mich 1691 glaubt 4100 , der wird 4160 auch 2548 die Werke 2041 tun 4160 , die ich 1473 tue 4160 , und 2532 wird größere als 3187 diese 5130 tun 4160 , weil 3754 ich 1473 zum 4314 Vater 3962 gehe 4198 .	12 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> εμε<1691> τα<3588> εργα<2041> α<3739> εγω<1473> ποιω<4160> <5719> κακεινος<2548> ποιησει<4160> <5692> και<2532> μειζονα<3173> τουτων<5130> ποιησει<4160> <5692> οτι<3754> εγω<1473> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> πορευομαι<4198> <5736>	12Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): Wer (G4100)an (G1519)mich (G1691)glaubt (G4100), der wird (G4160)die Werke (G2041)auch (G2548)tun (G4160), die (G3739)ich (G1473)tue (G4160), und (G2532)wird größere als (G3187)diese (G5130)tun (G4160); denn (G3754)ich (G1473)gehe (G4198)zum (G4314 3450)Vater (G3962).
Joh.	14	13	Joh 14,13 Und 2532 was 3748 irgend 302 ihr bitten 154 werdet in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , das 5124 werde ich tun 4160 , auf daß 2443 der Vater 3962 verherrlicht 1392 werde in 1722 dem Sohne 5207 .	13 και<2532> ο<3739> τι<5100> αν<302> αιτησητε<154> <5661> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> τουτο<5124> ποιησω<4160> <5692> ινα<2443> δοξασθη<1392> <5686> ο<3588> πατηρ<3962> εν<1722> τω<3588> υιω<5207>	13Und (G3739 2532)was (G3748 302)ihr bitten (G154)werdet in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), das (G5124)will ich tun (G4160), auf daß (G2443)der Vater (G3962)geehrt (G1392)werde in (G1722)dem Sohne (G5207).
Joh.	14	14	Joh 14,14 Wenn ihr 1437 etwas 5100 bitten 154 werdet in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , so werde ich 1473 es tun 4160 .	14 εαν<1437> τι<5100> αιτησητε<154> <5661> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> εγω<1473> ποιησω<4160> <5692>	14Was (G1437 5100)ihr bitten (G154)werdet in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), das will ich (G1473)tun (G4160).
Joh.	14	15	Joh 14,15 Wenn 1437 ihr mich 3165 liebet 25 , so haltet 5083 meine 1699 Gebote 1785 ;	15 εαν<1437> αγαπατε<25> <5725> με<3165> τας<3588> εντολας<1785> τας<3588> εμας<1699> τηρησατε<5083> <5657>	15(G1437)Liebet (G25)ihr mich (G3165), so haltet (G5083)meine (G1699)Gebote (G1785).
Joh.	14	16	Joh 14,16 und 2532 ich 1473 werde den Vater 3962 bitten 2065 , und 2532 er wird euch 5213 einen anderen 243 Sachwalter 3875 {O. Fürsprecher, Tröster} geben 1325 , daß 2443 er bei 3326 euch 5216 sei 3306 in 1519 Ewigkeit 165 ,	16 και<2532> εγω<1473> ερωτησω<2065> <5692> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> αλλον<243> παρακλητον<3875> δωσει<1325> <5692> υμιν<5213> ινα<2443> μενη<3306> <5725> μεθ<3326> υμων<5216> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	16Und (G2532)ich (G1473)will (G2065)den Vater (G3962)bitten (G2065), und (G2532)er soll (G1325)euch (G5213)einen andern (G243)Tröster (G3875)geben (G1325), daß (G2443)er bei (G3326)euch (G5216)bleibe (G3306)ewiglich (G1519 165):
Joh.	14	17	Joh 14,17 den Geist 4151 der Wahrheit 225 , den 3739 die Welt 2889 nicht 3756 empfangen 2983 kann 1410 , weil 3754 sie ihn 846 nicht 3756 sieht 2334 noch 3761 ihn 846 kennt 1097 . Ihr 5210 [aber 1161] kennet 1097 ihn 846 , denn 3754 er bleibt 3306 bei 3844 euch 5213 und 2532 wird in 1722 euch 5213 sein 2071 .	17 το<3588> πνευμα<4151> της<3588> αληθειας<225> ο<3739> ο<3588> κοσμος<2889> ου<3756> δυναται<1410> <5736> λαβειν<2983> <5629> οτι<3754> ου<3756> θεωρει<2334> <5719> αυτο<846> ουδε<3761> γινωσκει<1097> <5719> αυτο<846> υμεις<5210> δε<1161> γινωσκετε<1097> <5719> αυτο<846> οτι<3754> παρ<3844> υμιν<5213> μενει<3306> <5719> και<2532> εν<1722> υμιν<5213> εσται<2071> <5704>	17den Geist (G4151)der Wahrheit (G225), welchen (G3739)die Welt (G2889)nicht (G3756)kann (G1410)empfangen (G2983); denn (G3754)sie sieht (G2334)ihn (G846)nicht (G3756)und kennt (G1097)ihn (G846)nicht (G3761). Ihr (G5210)aber (G1161)kennet (G1097)ihn (G846); denn (G3754)er bleibt (G3306)bei (G3844)euch (G5213)und (G2532)wird in (G1722)euch (G5213)sein (G2071).
Joh.	14	18	Joh 14,18 Ich werde 863 euch 5209 nicht 3756 als Waisen 3737 {Eig. verwaist} lassen 863 , ich komme 2064 zu 4314 euch 5209 .	18 ουκ<3756> αφησω<863> <5692> υμας<5209> ορφανους<3737> ερχομαι<2064> <5736> προς<4314> υμας<5209>	18Ich will (G863)euch (G5209)nicht (G3756)Waisen (G3737)lassen (G863); ich komme (G2064)zu (G4314)euch (G5209).
Joh.	14	19	Joh 14,19 Noch 2089 ein Kleines 3397 , und 2532 die Welt 2889 sieht 2334 mich 3165 nicht 3765 mehr 2089 ; ihr 5210 aber 1161 sehet 2334 mich 3165 : Weil 3754 ich 1473 lebe 2198 , werdet 2198 auch 2532 ihr 5210 leben 2198 .	19 ετι<2089> μικρον<3397> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> με<3165> ουκ<3756> ετι<2089> θεωρει<2334> <5719> υμεις<5210> δε<1161> θεωρειτε<2334> <5719> με<3165> οτι<3754> εγω<1473> ζω<2198> <5719> και<2532> υμεις<5210> ζησεσθε<2198> <5695>	19Es ist noch (G2089)um ein kleines (G3397), so (G2532)wird mich (G3165)die Welt (G2889)nicht mehr (G3765)sehen (G2334); ihr (G5210)aber (G1161)sollt mich (G3165)sehen (G2334); denn (G3754)ich (G1473)lebe (G2198), und ihr (G5210)sollt auch (G2532)leben (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	14	20	Joh 14,20 An 1722 jenem 1565 Tage 2250 werdet ihr 5210 erkennen 1097 , daß 3754 ich 1473 in 1722 meinem 3450 Vater 3962 bin, und 2532 ihr 5210 in 1722 mir 1698 und ich 2504 in 1722 euch 5213 .	20 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> γνωσεσθε<1097> <5695> υμεις<5210> οτι<3754> εγω<1473> εν<1722> τω<3588> πατρι<3962> μου<3450> και<2532> υμεις<5210> εν<1722> εμοι<1698> καγω<2504> εν<1722> υμιν<5213>	20An (G1722)dem (G1565)Tage (G2250)werdet ihr (G5210)erkennen (G1097), daß (G3754)ich (G1473)in (G1722)meinem (G3450)Vater (G3962)bin und (G2532)ihr (G5210)in (G1722)mir (G1698)und ich (G2504)in (G1722)euch (G5213).
Joh.	14	21	Joh 14,21 Wer meine 3450 Gebote 1785 hat 2192 und 2532 sie 846 hält 5083 , der 1565 ist 2076 es, der mich 3165 liebt 25 ; wer aber 1161 mich 3165 liebt 25 , wird von 5259 meinem 3450 Vater 3962 geliebt 25 werden; und 2532 ich 1473 werde ihn 846 lieben 25 und 2532 mich selbst 1683 ihm 846 offenbar 1718 machen.	21 ο<3588> εχων<2192> <5723> τας<3588> εντολας<1785> μου<3450> και<2532> τηρων<5083> <5723> αυτας<846> εκεινος<1565> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αγαπων<25> <5723> με<3165> ο<3588> δε<1161> αγαπων<25> <5723> με<3165> αγαπηθησεται<25> <5701> υπο<5259> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> και<2532> εγω<1473> αγαπησω<25> <5692> αυτον<846> και<2532> εμφανισω<1718> <5692> αυτω<846> εμαυτον<1683>	21Wer (G2192)meine (G3450)Gebote (G1785)hat (G2192)und (G2532)hält (G5083)sie (G846), der (G1565)ist (G2076)es, der mich (G3165)liebt (G25). Wer (G25)mich (G3165)aber (G1161)liebt (G25), der wird von (G5259)meinem (G3450)Vater (G3962)geliebt (G25)werden, und (G2532)ich (G1473)werde ihn (G846)lieben (G25)und (G2532)mich (G1683)ihm (G846)offenbaren (G1718).
Joh.	14	22	Joh 14,22 Judas 2455 , nicht 3756 der Iskariot 2469 , spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wie 5101 ist 1096 es, {Eig. was ist geschehen} daß 3754 du dich 4572 uns 2254 offenbar 1718 machen willst 3195 , und 2532 nicht 3780 der Welt 2889 ?	22 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ιουδας<2455> ουχ<3756> ο<3588> ισκαριωτης<2469> κυριε<2962> τι<5101> γεγονεν<1096> <5754> οτι<3754> ημιν<2254> μελλεις<3195> <5719> εμφανιζειν<1718> <5721> σεαυτον<4572> και<2532> ουχι<3780> τω<3588> κοσμω<2889>	22Spricht (G3004)zu ihm (G846)Judas (G2455), nicht (G3756)der Ischariot (G2469): HERR (G2962), was (G5101)ist's (G1096), daß (G3754)du dich (G4572)uns (G2254)willst (G3195)offenbaren (G1718)und (G2532)nicht (G3780)der Welt (G2889)?
Joh.	14	23	Joh 14,23 Jesus 2424 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Wenn 1437 jemand 5100 mich 3165 liebt 25 , so wird er mein 3450 Wort 3056 halten 5083 , {O. bewahren; so auch V. 24} und 2532 mein 3450 Vater 3962 wird ihn 846 lieben 25 , und 2532 wir werden zu 4314 ihm 846 kommen 2064 und 2532 Wohnung 3438 bei 3844 ihm 846 machen 4160 . {Eig. bei ihm uns machen}	23 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> εαν<1437> τις<5100> αγαπα<25> <5725> με<3165> τον<3588> λογον<3056> μου<3450> τηρησει<5083> <5692> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> αγαπησει<25> <5692> αυτον<846> και<2532> προς<4314> αυτον<846> ελευσομεθα<2064> <5695> και<2532> μονην<3438> παρ<3844> αυτω<846> ποιησομεν<4160> <5692>	23Jesus (G2424)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Wer (G1437 5100)mich (G3165)liebt (G25), der wird (G5083)mein (G3450)Wort (G3056)halten (G5083); und (G2532)mein (G3450)Vater (G3962)wird (G25)ihn (G846)lieben (G25), und (G2532)wir (G2064)werden zu (G4314)ihm (G846)kommen (G2064)und (G2532)Wohnung (G3438)bei (G3844)ihm (G846)machen (G4160).
Joh.	14	24	Joh 14,24 Wer mich 3165 nicht 3361 liebt 25 , hält 5083 meine 3450 Worte 3056 nicht 3756 ; und 2532 das Wort 3056 , welches 3739 ihr höret 191 , ist 2076 nicht 3756 mein 1699 , sondern 235 des Vaters 3962 , der 3588 mich 3165 gesandt 3992 hat.	24 ο<3588> μη<3361> αγαπων<25> <5723> με<3165> τους<3588> λογους<3056> μου<3450> ου<3756> τηρει<5083> <5719> και<2532> ο<3588> λογος<3056> ον<3739> ακουετε<191> <5719> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εμος<1699> αλλα<235> του<3588> πεμψαντος<3992> <5660> με<3165> πατρος<3962>	24Wer aber mich (G3165)nicht (G3361)liebt (G25), der hält (G5083)meine (G3450)Worte (G3056)nicht (G3756). Und (G2532)das Wort (G3056), das (G3739)ihr höret (G191), ist (G2076)nicht (G3756)mein (G1699), sondern (G235)des Vaters (G3962), der (G3588)mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	14	25	Joh 14,25 Dies 5023 habe ich zu euch 5213 geredet 2980 , während ich bei 3844 euch 5213 bin 3306 . {Eig. bleibe, wohne}	25 ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> παρ<3844> υμιν<5213> μενων<3306> <5723>	25Solches (G5023)habe (G2980)ich zu euch (G5213)geredet (G2980), solange (G3306)ich bei (G3844)euch (G5213)gewesen (G3306)bin.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	14	26	Joh 14,26 Der Sachwalter 3875 {O. Fürsprecher, Tröster} aber 1161 , der Heilige 40 Geist 4151 , welchen 3739 der Vater 3962 senden 3992 wird in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , jener 1565 wird euch 5209 alles 3956 lehren 1321 und 2532 euch 5209 an alles 3956 erinnern 5279 , was 3739 ich euch 5213 gesagt 2036 habe.	26 ο<3588> δε<1161> παρακλητος<3875> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> ο<3739> πεμψει<3992> <5692> ο<3588> πατηρ<3962> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> εκεινος<1565> υμας<5209> διδαξει<1321> <5692> παντα<3956> και<2532> υπομνησει<5279> <5692> υμας<5209> παντα<3956> α<3739> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213>	26Aber (G1161)der Tröster (G3875), der heilige (G40)Geist (G4151), welchen (G3739)mein Vater (G3962)senden (G3992)wird in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), der (G1565)wird euch (G5209)alles (G3956)lehren (G1321)und (G2532)euch (G5209)erinnern (G5279)alles (G3956)des, das (G3739)ich euch (G5213)gesagt (G2036)habe.
Joh.	14	27	Joh 14,27 Frieden 1515 lasse 863 ich euch 5213 , meinen 1699 Frieden 1515 gebe 1325 ich euch 5213 ; nicht 3756 wie 2531 die Welt 2889 gibt 1325 , gebe 1325 ich 1473 euch 5213 . Euer 5216 Herz 2588 werde 5015 nicht 3361 bestürzt 5015 , sei auch nicht 3366 furchtsam 1168 .	27 ειρηνην<1515> αφιημι<863> <5719> υμιν<5213> ειρηνην<1515> την<3588> εμην<1699> διδωμι<1325> <5719> υμιν<5213> ου<3756> καθως<2531> ο<3588> κοσμος<2889> διδωσιν<1325> <5719> εγω<1473> διδωμι<1325> <5719> υμιν<5213> μη<3361> ταρασσεσθω<5015> <5744> υμων<5216> η<3588> καρδια<2588> μηδε<3366> δειλιατω<1168> <5720>	27Den Frieden (G1515)lasse (G863)ich euch (G5213), meinen (G1699)Frieden (G1515)gebe (G1325)ich euch (G5213). Nicht (G3756)gebe (G1325)ich (G1473)euch (G5213), wie (G2531)die Welt (G2889)gibt (G1325). Euer (G5216)Herz (G2588)erschrecke (G5015)nicht (G3361)und fürchte (G1168)sich nicht (G3366).
Joh.	14	28	Joh 14,28 Ihr habt gehört 191 , daß 3754 ich 1473 euch 5213 gesagt 2036 habe: Ich gehe 5217 hin, und 2532 ich komme 2064 zu 4314 euch 5209 . Wenn 1487 ihr mich 3165 liebtet 25 , so 302 würdet ihr euch freuen 5463 , daß 3754 ich zum 4314 Vater 3962 gehe 4198 , denn 3754 [mein 3450] Vater 3962 ist 2076 größer 3187 als ich 3450 .	28 ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> εγω<1473> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> υπαγω<5217> <5719> και<2532> ερχομαι<2064> <5736> προς<4314> υμας<5209> ει<1487> ηγαπατε<25> <5707> με<3165> εχαρητε<5463> <5644> αν<302> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> πορευομαι<4198> <5736> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> οτι<3754> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> μειζων<3187> μου<3450> εστιν<2076> <5748>	28Ihr (G191)habt gehört (G191), daß (G3754)ich (G1473)euch (G5213)gesagt (G2036)habe: Ich gehe hin (G5217)und (G2532)komme (G2064)wieder zu (G4314)euch (G5209). Hättet (G1487)ihr mich (G3165)lieb (G25), (G302)so würdet ihr euch freuen (G5463), daß (G3754)ich gesagt (G2036)habe: »Ich gehe (G4198)zum (G4314)Vater (G3962)»; denn (G3754)der (G3450)Vater (G3962)ist (G2076)größer als (G3187)ich (G3450).
Joh.	14	29	Joh 14,29 Und 2532 jetzt 3568 habe ich es euch 5213 gesagt 2046 , ehe 4250 es geschieht 1096 , auf daß 2443 , wenn 3752 es geschieht 1096 , ihr glaubet 4100 .	29 και<2532> νυν<3568> ειρηκα<2046> <5758> υμιν<5213> πριν<4250> γενεσθαι<1096> <5635> ινα<2443> οταν<3752> γενηται<1096> <5638> πιστευσητε<4100> <5661>	29Und (G2532)nun (G3568)habe ich es euch (G5213)gesagt (G2046), ehe (G4250)denn es geschieht (G1096), auf daß (G2443), wenn (G3752)es nun geschehen (G1096)wird, ihr glaubet (G4100).
Joh.	14	30	Joh 14,30 2089 Ich werde 2980 nicht 3765 mehr 3765 vieles 4183 mit 3326 euch 5216 reden 2980 , denn 1063 der Fürst 758 der 5127 Welt 2889 kommt 2064 und 2532 hat 2192 nichts 3756 3762 in 1722 mir 1698 ;	30 ουκ<3756> ετι<2089> πολλα<4183> λαλησω<2980> <5692> μεθ<3326> υμων<5216> ερχεται<2064> <5736> γαρ<1063> ο<3588> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> αρχων<758> και<2532> εν<1722> εμοι<1698> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> ουδεν<3762>	30Ich werde (G2980)nicht (G3765)mehr viel (G4183)mit (G3326)euch (G5216)reden (G2980); denn (G1063)es kommt (G2064)der Fürst (G758)dieser (G5127)Welt (G2889), und (G2532)hat (G3756 2192)nichts (G3762)an (G1722)mir (G1698).
Joh.	14	31	Joh 14,31 aber 235 auf daß 2443 die Welt 2889 erkenne 1097 , daß 3754 ich den Vater 3962 liebe 25 und 2532 also 3779 tue 4160 , wie 2531 mir 3427 der Vater 3962 geboten 1781 hat. - Stehet auf 1453 , lasset uns von hinnen 1782 gehen 71 .	31 αλλ<235> ινα<2443> γνω<1097> <5632> ο<3588> κοσμος<2889> οτι<3754> αγαπω<25> <5719> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> καθως<2531> ενετειλατο<1781> <5662> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> ουτως<3779> ποιω<4160> <5719> εγειρεσθε<1453> <5728> αγωμεν<71> <5725> εντευθεν<1782>	31Aber (G235)auf daß (G2443)die Welt (G2889)erkenne (G1097), daß (G3754)ich den Vater (G3962)liebe (G25)und (G2532)ich also (G3779)tue (G4160), wie (G2531)mir (G3427)der Vater (G3962)geboten (G1781)hat: stehet (G1453)auf und lasset (G71)uns von hinnen (G1782)gehen (G71).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	15	1	Joh 15,1 Ich 1473 bin 1510 der wahre 228 Weinstock 288 , und 2532 mein 3450 Vater 3962 ist 2076 der Weingärtner 1092 . {Eig. Ackerbauer}	1 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> αμπελος<288> η<3588> αληθινη<228> και<2532> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ο<3588> γεωργος<1092> εστιν<2076> <5748>	1Ich (G1473)bin (G1510)der rechte (G228)Weinstock (G288), und (G2532)mein (G3450)Vater (G3962)der (G2076)Weingärtner (G1092).
Joh.	15	2	Joh 15,2 Jede 3956 Rebe 2814 an 1722 {Eig. in} mir 1698 , die 846 nicht 3361 Frucht 2590 bringt 5342 , die nimmt er weg 142 ; und 2532 jede 3956 , die Frucht 2590 bringt 5342 , die 846 reinigt 2508 er, auf daß 2443 sie mehr 4119 Frucht 2590 bringe 5342 .	2 παν<3956> κλημα<2814> εν<1722> εμοι<1698> μη<3361> φερον<5342> <5723> καρπον<2590> αιρει<142> <5719> αυτο<846> και<2532> παν<3956> το<3588> καρπον<2590> φερον<5342> <5723> καθαιρει<2508> <5719> αυτο<846> ινα<2443> πλειονα<4119> καρπον<2590> φερη<5342> <5725>	2Eine jegliche (G3956)Rebe (G2814)an (G1722)mir (G1698), die (G846)nicht (G3361)Frucht (G2590)bringt (G5342), wird er wegnehmen (G142); und (G2532)eine jegliche (G3956), die da Frucht (G2590)bringt (G5342), wird er reinigen (G2508), daß (G2443)sie mehr (G4119)Frucht (G2590)bringe (G5342).
Joh.	15	3	Joh 15,3 Ihr 5210 seid 2075 schon 2235 rein 2513 um 1223 des Wortes 3056 willen 1223 , das 3739 ich zu euch 5213 geredet 2980 habe.	3 ηδη<2235> υμεις<5210> καθαροι<2513> εστε<2075> <5748> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> ον<3739> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213>	3Ihr (G5210)seid (G2075)schon (G2235)rein (G2513)um (G1223)des Wortes (G3056)willen, das (G3739)ich zu euch (G5213)geredet (G2980)habe.
Joh.	15	4	Joh 15,4 Bleibet 3306 in 1722 mir 1698 , und ich 2504 in 1722 euch 5213 . Gleichwie 2531 die Rebe 2814 nicht 3756 von 575 sich selbst 1438 Frucht 2590 bringen 5342 kann 1410 , sie bleibe 3306 denn 3362 am 1722 Weinstock 288 , also 3779 auch 3761 ihr 5210 nicht 3761 , ihr bleibet 3306 denn 3362 in 1722 mir 1698 .	4 μειναται<3306> <5657> εν<1722> εμοι<1698> καγω<2504> εν<1722> υμιν<5213> καθως<2531> το<3588> κλημα<2814> ου<3756> δυναται<1410> <5736> καρπον<2590> φερειν<5342> <5721> αφ<575> εαυτου<1438> εαν<1437> μη<3361> μεινη<3306> <5661> εν<1722> τη<3588> αμπελω<288> ουτως<3779> ουδε<3761> υμεις<5210> εαν<1437> μη<3361> εν<1722> εμοι<1698> μεινητε<3306> <5661>	4Bleibet (G3306)in (G1722)mir (G1698)und ich (G2504)in (G1722)euch (G5213). Gleichwie (G2531)die Rebe (G2814)kann (G3756 1410)keine Frucht (G2590)bringen (G5342)von (G575)ihr selber (G1438), sie bleibe (G3306)denn (G3362)am (G1722)Weinstock (G288), also auch ihr (G5210)nicht (G3761 3779), ihr bleibet (G3306)denn (G3362)in (G1722)mir (G1698).
Joh.	15	5	Joh 15,5 Ich 1473 bin 1510 der Weinstock 288 , ihr 5210 seid die Reben 2814 . Wer in 1722 mir 1698 bleibt 3306 und ich 2504 in 1722 ihm 846 , dieser 3778 bringt 5342 viel 4183 Frucht 2590 , denn 3754 außer 5565 mir 1700 {Eig. getrennt von mir} könnt 1410 ihr nichts 3756 3762 tun 4160 .	5 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> αμπελος<288> υμεις<5210> τα<3588> κληματα<2814> ο<3588> μενων<3306> <5723> εν<1722> εμοι<1698> καγω<2504> εν<1722> αυτω<846> ουτος<3778> φερει<5342> <5719> καρπον<2590> πολυν<4183> οτι<3754> χωρις<5565> εμου<1700> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ποιειν<4160> <5721> ουδεν<3762>	5Ich (G1473)bin (G1510)der Weinstock (G288), ihr (G5210)seid die Reben (G2814). Wer in (G1722)mir (G1698)bleibt (G3306)und ich (G2504)in (G1722)ihm (G846), der (G3778)bringt (G5342)viele (G4183)Frucht (G2590), denn (G3754)ohne (G5565)mich (G1700)könnt (G1410)ihr nichts (G3756 3762)tun (G4160).
Joh.	15	6	Joh 15,6 Wenn 3362 jemand 5100 nicht 3362 in 1722 mir 1698 bleibt 3306 , so wird er hinausgeworfen 906 1854 wie 5613 die Rebe 2814 und 2532 verdorrt 3583 ; {Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen worden... und ist verdorrt} und 2532 man sammelt 4863 sie 846 und 2532 wirft 906 sie ins 1519 Feuer 4442 , und 2532 sie verbrennen 2545 .	6 εαν<1437> μη<3361> τις<5100> μεινη<3306> <5661> εν<1722> εμοι<1698> εβληθη<906> <5681> εξω<1854> ως<5613> το<3588> κλημα<2814> και<2532> εξηρανθη<3583> <5681> και<2532> συναγουσιν<4863> <5719> αυτα<846> και<2532> εις<1519> πυρ<4442> βαλλουσιν<906> <5719> και<2532> καιεται<2545> <5743>	6Wer (G5100)nicht (G3362)in (G1722)mir (G1698)bleibt (G3306), der (G906)wird weggeworfen (G1854 906)wie (G5613)eine Rebe (G2814)und (G2532)verdorrt (G3583), und (G2532)man sammelt (G4863)sie (G846)und (G2532)wirft (G906)sie ins (G1519)Feuer (G4442), und (G2532)müssen brennen (G2545).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	15	7	Joh 15,7 Wenn 1437 ihr in 1722 mir 1698 bleibet 3306 und 2532 meine 3450 Worte 4487 in 1722 euch 5213 bleiben 3306 , so werdet ihr bitten 154 was 3739 1437 ihr wollt 2309 , und 2532 es wird euch 5213 geschehen 1096 .	7 εαν<1437> μεινητε<3306> <5661> εν<1722> εμοι<1698> και<2532> τα<3588> ρηματα<4487> μου<3450> εν<1722> υμιν<5213> μεινη<3306> <5661> ο<3739> εαν<1437> θελητε<2309> <5725> αιτησεσθε<154> <5698> και<2532> γενησεται<1096> <5695> υμιν<5213>	7So (G1437)ihr (G3306)in (G1722)mir (G1698)bleibet (G3306)und (G2532)meine (G3450)Worte (G4487)in (G1722)euch (G5213)bleiben (G3306), werdet (G154)ihr bitten (G154), was (G3739 1437)ihr wollt (G2309), und (G2532)es (G1096)wird euch (G5213)widerfahren (G1096).
Joh.	15	8	Joh 15,8 Hierin 1722 5129 wird 1392 mein 3450 Vater 3962 verherrlicht 1392 , daß 2443 ihr viel 4183 Frucht 2590 bringet 5342 , und 2532 ihr werdet 1096 meine 1699 {Eig. mir} Jünger 3101 werden 1096 . {Eig. ist... verherrlicht worden, daß ihr... gebracht habt, und ihr werdet... geworden sein}	8 εν<1722> τουτω<5129> εδοξασθη<1392> <5681> ο<3588> πατηρ<3962> μου<3450> ινα<2443> καρπον<2590> πολυν<4183> φερητε<5342> <5725> και<2532> γενησεσθε<1096> <5695> εμοι<1698> μαθηται<3101>	8Darin (G1722 5129)wird (G1392)mein (G3450)Vater (G3962)geehrt (G1392), daß (G2443)ihr viel (G4183)Frucht (G2590)bringet (G5342)und (G2532)werdet (G1096)meine (G1699)Jünger (G3101).
Joh.	15	9	Joh 15,9 Gleichwie 2531 der Vater 3962 mich 3165 geliebt hat 25 , 2504 habe 25 auch ich 2504 euch 5209 geliebt 25 ; bleibet 3306 in 1722 meiner 1699 Liebe 26 .	9 καθως<2531> ηγαπησεν<25> <5656> με<3165> ο<3588> πατηρ<3962> καγω<2504> ηγαπησα<25> <5656> υμας<5209> μεινατε<3306> <5657> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26> τη<3588> εμη<1699>	9Gleichwie (G2531)mich (G3165)mein Vater (G3962)liebt (G25), also (G2504)liebe (G25)ich euch (G5209)auch. Bleibet (G3306)in (G1722)meiner (G1699)Liebe (G26)!
Joh.	15	10	Joh 15,10 Wenn 1437 ihr meine 3450 Gebote 1785 haltet 5083 , so werdet 3306 ihr in 1722 meiner 3450 Liebe 26 bleiben 3306 , gleichwie 2531 ich 1473 die Gebote 1785 meines 3450 Vaters 3962 gehalten 5083 habe und 2532 in 1722 seiner 846 Liebe 26 bleibe 3306 .	10 εαν<1437> τας<3588> εντολας<1785> μου<3450> τηρησητε<5083> <5661> μενειτε<3306> <5692> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26> μου<3450> καθως<2531> εγω<1473> τας<3588> εντολας<1785> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> τετηρηκα<5083> <5758> και<2532> μενω<3306> <5719> αυτου<846> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26>	10So (G1437)ihr meine (G3450)Gebote (G1785)haltet (G5083), so bleibet (G3306)ihr in (G1722)meiner (G3450)Liebe (G26), gleichwie (G2531)ich (G1473)meines (G3450)Vaters (G3962)Gebote (G1785)halte (G5083)und (G2532)bleibe (G3306)in (G1722)seiner (G846)Liebe (G26).
Joh.	15	11	Joh 15,11 Dies 5023 habe 2980 ich zu euch 5213 geredet 2980 , auf daß 2443 meine 1699 Freude 5479 in 1722 euch 5213 sei 3306 und 2532 eure 5216 Freude 5479 völlig {O. voll, vollgemacht} werde 4137 .	11 ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> ινα<2443> η<3588> χαρα<5479> η<3588> εμη<1699> εν<1722> υμιν<5213> μεινη<3306> <5661> και<2532> η<3588> χαρα<5479> υμων<5216> πληρωθη<4137> <5686>	11Solches (G5023)rede (G2980)ich zu euch (G5213), auf daß (G2443)meine (G1699)Freude (G5479)in (G1722)euch (G5213)bleibe (G3306)und (G2532)eure (G5216)Freude (G5479)vollkommen (G4137)werde.
Joh.	15	12	Joh 15,12 Dies 3778 ist 2076 mein 1699 Gebot 1785 , daß 2443 ihr einander 240 liebet 25 , gleichwie 2531 ich euch 5209 geliebt habe 25 .	12 αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> εντολη<1785> η<3588> εμη<1699> ινα<2443> αγαπατε<25> <5725> αλληλους<240> καθως<2531> ηγαπησα<25> <5656> υμας<5209>	12Das (G3778)ist (G2076)mein (G1699)Gebot (G1785), daß (G2443)ihr euch untereinander (G240)liebet (G25), gleichwie (G2531)ich euch (G5209)liebe (G25).
Joh.	15	13	Joh 15,13 Größere 3187 Liebe 26 hat 2192 niemand 3762 , als 3187 diese 5026 , daß 2443 jemand 5100 sein 846 Leben 5590 läßt 5087 {Eig. eingesetzt, darlegt} für 5228 seine 846 Freunde 5384 .	13 μειζονα<3173> ταυτης<3778> αγαπην<26> ουδεις<3762> εχει<2192> <5719> ινα<2443> τις<5100> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> θη<5087> <5632> υπερ<5228> των<3588> φιλων<5384> αυτου<846>	13Niemand (G3762)hat (G2192)größere (G3187)Liebe (G26)denn (G3187)die (G5026), daß (G2443)er (G5100)sein (G846)Leben (G5590)läßt (G5087)für (G5228)seine (G846)Freunde (G5384).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	15	14	Joh 15,14 Ihr 5210 seid 2075 meine 3450 Freunde 5384 , wenn 1437 ihr tut 4160 was irgend 3745 ich 1473 euch 5213 gebiete 1781 .	14 υμεις<5210> φιλοι<5384> μου<3450> εστε<2075> <5748> εαν<1437> ποιητε<4160> <5725> οσα<3745> εγω<1473> εντελλομαι<1781> <5736> υμιν<5213>	14Ihr (G5210)seid (G2075)meine (G3450)Freunde (G5384), so (G1437)ihr tut (G4160), was (G3745)ich (G1473)euch (G5213)gebiete (G1781).
Joh.	15	15	Joh 15,15 Ich nenne 3004 euch 5209 nicht mehr 3765 Knechte 1401 , {O. Sklaven (Sklave)} denn 3754 der Knecht 1401 weiß 1492 nicht 3756 , was 5101 sein 846 Herr 2962 tut 4160 ; aber 1161 ich habe 2046 euch 5209 Freunde 5384 genannt 2046 , weil 3754 ich alles 3956 , was 3739 ich von 3844 meinem 3450 {O. von seiten meines} Vater 3962 gehört 191 , euch 5213 kundgetan 1107 habe 1107 .	15 ουκετι<3765> υμας<5209> λεγω<3004> <5719> δουλους<1401> οτι<3754> ο<3588> δουλος<1401> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758> τι<5101> ποιει<4160> <5719> αυτου<846> ο<3588> κυριος<2962> υμας<5209> δε<1161> ειρηκα<2046> <5758> φιλους<5384> οτι<3754> παντα<3956> α<3739> ηκουσα<191> <5656> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> εγνωρισα<1107> <5656> υμιν<5213>	15Ich sage (G3004)hinfort (G3765)nicht, daß ihr (G5209)Knechte (G1401)seid; denn (G3754)ein Knecht (G1401)weiß (G1492)nicht (G3756), was (G5101)sein (G846)Herr (G2962)tut (G4160). Euch aber (G1161)habe ich gesagt (G2046), daß ihr (G5209)Freunde (G5384)seid; denn (G3754)alles (G3956), was (G3739)ich (G191)habe von (G3844)meinem (G3450)Vater (G3962)gehört (G191), habe (G1107)ich euch (G5213)kundgetan (G1107).
Joh.	15	16	Joh 15,16 Ihr 5210 habt 1586 nicht 3756 mich 3165 auserwählt 1586 , sondern 235 ich 1473 habe euch 5209 auserwählt 1586 und 2532 euch 5209 gesetzt 5087 , auf daß 2443 ihr 5210 hingehet 5217 und 2532 Frucht 2590 bringet 5342 , und 2532 eure 5216 Frucht 2590 bleibe 3306 , auf daß 2443 , was 3748 irgend 302 ihr den Vater 3962 bitten werdet 154 in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , er euch 5213 gebe 1325 .	16 ουχ<3756> υμεις<5210> με<3165> εξελεξασθε<1586> <5668> αλλ<235> εγω<1473> εξελεξαμην<1586> <5668> υμας<5209> και<2532> εθηκα<5087> <5656> υμας<5209> ινα<2443> υμεις<5210> υπαγητε<5217> <5725> και<2532> καρπον<2590> φερητε<5342> <5725> και<2532> ο<3588> καρπος<2590> υμων<5216> μενη<3306> <5725> ινα<2443> ο<3739> τι<5100> αν<302> αιτησητε<154> <5661> τον<3588> πατερα<3962> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> δω<1325> <5632> υμιν<5213>	16Ihr (G5210)habt (G1586)mich (G3165)nicht (G3756)erwählt (G1586); sondern (G235)ich (G1473)habe euch (G5209)erwählt (G1586)und (G2532 5209)gesetzt (G5087), daß (G2443)ihr (G5210)hingehet (G5217)und (G2532)Frucht (G2590)bringet (G5342)und (G2532)eure (G5216)Frucht (G2590)bleibe (G3306), auf daß (G2443), so (G302 3739 3748)ihr den Vater (G3962)bittet (G154)in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), er's euch (G5213)gebe (G1325).
Joh.	15	17	Joh 15,17 Dies 5023 gebiete 1781 ich euch 5213 , daß 2443 ihr einander 240 liebet 25 .	17 ταυτα<5023> εντελλομαι<1781> <5736> υμιν<5213> ινα<2443> αγαπατε<25> <5725> αλληλους<240>	17Das (G5023)gebiete (G1781)ich euch (G5213), daß (G2443)ihr euch untereinander (G240)liebet (G25).
Joh.	15	18	Joh 15,18 Wenn 1487 die Welt 2889 euch 5209 haßt 3404 , so wisset 1097 , {O. so wisset ihr} daß 3754 sie mich 1691 vor 4412 euch 5216 gehaßt 3404 hat.	18 ει<1487> ο<3588> κοσμος<2889> υμας<5209> μισει<3404> <5719> γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> οτι<3754> εμε<1691> πρωτον<4412> υμων<5216> μεμισηκεν<3404> <5758>	18So (G1487)euch (G5209)die Welt (G2889)haßt (G3404), so wisset (G1097), daß (G3754)sie mich (G1691)vor (G4412)euch (G5216)gehaßt (G3404)hat.
Joh.	15	19	Joh 15,19 Wenn 1487 ihr von 1537 der Welt 2889 wäret 2258 , würde 302 die Welt 2889 das Ihrige 2398 lieben 5368 ; weil 3754 ihr aber 1161 nicht 3756 von 1537 der Welt 2889 seid 2075 , sondern 235 ich 1473 euch 5209 aus 1537 der Welt 2889 auserwählt habe 1586 , darum 5124 1223 haßt 3404 euch 5209 die Welt 2889 .	19 ει<1487> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> ητε<2258> <5713> ο<3588> κοσμος<2889> αν<302> το<3588> ιδιον<2398> εφιλει<5368> <5707> οτι<3754> δε<1161> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> ουκ<3756> εστε<2075> <5748> αλλ<235> εγω<1473> εξελεξαμην<1586> <5668> υμας<5209> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> δια<1223> τουτο<5124> μισει<3404> <5719> υμας<5209> ο<3588> κοσμος<2889>	19Wäret (G1487 2258)ihr von (G1537)der Welt (G2889), so hätte (G302)die Welt (G2889)das Ihre (G2398)lieb (G5368); weil (G3754)ihr (G2075)aber (G1161)nicht (G3756)von (G1537)der Welt (G2889)seid (G2075), sondern (G235)ich (G1473)habe (G1586)euch (G5209)von (G1537)der Welt (G2889)erwählt (G1586), darum (G5124 1223)haßt (G3404)euch (G5209)die Welt (G2889).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	15	20	Joh 15,20 Gedenket 3421 des Wortes 3056 , das 3739 ich 1473 euch 5213 gesagt 2036 habe: Ein Knecht 1401 {O. Sklave} ist 2076 nicht 3756 größer als 3187 sein 846 Herr 2962 . Wenn 1487 sie mich 1691 verfolgt 1377 haben, werden 1377 sie auch 2532 euch 5209 verfolgen 1377 ; wenn 1487 sie mein 3450 Wort 3056 gehalten 5083 haben, werden 5083 sie auch 2532 das eure 5212 halten 5083 .	20 μνημονευετε<3421> <5720> του<3588> λογου<3056> ου<3739> εγω<1473> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> δουλος<1401> μειζων<3187> του<3588> κυριου<2962> αυτου<846> ει<1487> εμε<1691> εδιωξαν<1377> <5656> και<2532> υμας<5209> διωξουσιν<1377> <5692> ει<1487> τον<3588> λογον<3056> μου<3450> ετηρησαν<5083> <5656> και<2532> τον<3588> υμετερον<5212> τηρησουσιν<5083> <5692>	20Gedenket (G3421)an mein Wort (G3056), das (G3739)ich (G1473)euch (G5213)gesagt (G2036)habe: »Der Knecht (G1401)ist (G2076)nicht (G3756)größer denn (G3187)sein (G846)Herr (G2962).« (G1487)Haben (G1377)sie mich (G1691)verfolgt (G1377), sie (G1377)werden euch (G5209)auch (G2532)verfolgen (G1377); (G1487)haben (G5083)sie mein (G3450)Wort (G3056)gehalten (G5083), so (G5083)werden sie eures (G5212)auch (G2532)halten (G5083).
Joh.	15	21	Joh 15,21 Aber 235 dies 5023 alles 3956 werden 4160 sie euch 5213 tun 4160 um 1223 meines 3450 Namens 3686 willen 3450 , weil 3754 sie den nicht 3756 kennen 1492 , der mich 3165 gesandt 3992 hat.	21 αλλα<235> ταυτα<5023> παντα<3956> ποιησουσιν<4160> <5692> υμιν<5213> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> οτι<3754> ουκ<3756> οιδασιν<1492> <5758> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165>	21Aber (G235)das (G5023)alles (G3956)werden (G4160)sie euch (G5213)tun (G4160)um (G1223)meines Namens (G3686)willen (G3450); denn (G3754)sie kennen (G1492)den nicht (G3756), der mich (G3165)gesandt (G3992)hat.
Joh.	15	22	Joh 15,22 Wenn 1508 ich nicht 1508 gekommen wäre 2064 und 2532 zu ihnen 846 geredet 2980 hätte, so hätten 2192 sie keine 3756 Sünde 266 ; jetzt 3568 aber 1161 haben 2192 sie keinen 3756 Vorwand 4392 für 4012 ihre 846 Sünde 266 .	22 ει<1487> μη<3361> ηλθον<2064> <5627> και<2532> ελαλησα<2980> <5656> αυτοις<846> αμαρτιαν<266> ουκ<3756> ειχον<2192> <5707> νυν<3568> δε<1161> προφασιν<4392> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> περι<4012> της<3588> αμαρτιας<266> αυτων<846>	22Wenn (G1508)ich nicht (G1508)gekommen (G2064)wäre und (G2532)hätte es ihnen (G846)gesagt (G2980), so hätten (G2192)sie keine (G3756)Sünde (G266); nun (G3568)aber (G1161)können (G2192)sie nichts (G3756)vorwenden (G4392), (G4012)ihre (G846)Sünde (G266)zu entschuldigen.
Joh.	15	23	Joh 15,23 Wer mich 1691 haßt 3404 , haßt 3404 auch 2532 meinen 3450 Vater 3962 .	23 ο<3588> εμε<1691> μισων<3404> <5723> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> μισει<3404> <5719>	23Wer (G3404)mich (G1691)haßt (G3404), der haßt (G3404)auch (G2532)meinen (G3450)Vater (G3962).
Joh.	15	24	Joh 15,24 Wenn 1508 ich nicht 1508 die Werke 2041 unter 1722 ihnen 846 getan 4160 hätte, die 3739 kein 3762 anderer 243 getan 4160 hat, so hätten 2192 sie keine 3756 Sünde 266 ; jetzt 3568 aber 1161 haben 3708 sie gesehen 3708 und 2532 gehaßt 3404 sowohl 2532 mich 1691 als auch 2532 meinen 3450 Vater 3962 .	24 ει<1487> τα<3588> εργα<2041> μη<3361> εποιησα<4160> <5656> εν<1722> αυτοις<846> α<3739> ουδεις<3762> αλλος<243> πεποιηκεν<4160> <5758> αμαρτιαν<266> ουκ<3756> ειχον<2192> <5707> νυν<3568> δε<1161> και<2532> εωρακασιν<3708> <5758> και<2532> μεμισηκασιν<3404> <5758> και<2532> εμε<1691> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450>	24Hätte (G1508)ich nicht (G1508)die Werke (G2041)getan (G4160)unter (G1722)ihnen (G846), die (G3739)kein (G3762)anderer (G243)getan (G4160)hat, so hätten (G2192)sie keine (G3756)Sünde (G266); nun (G3568)aber (G1161)haben (G3708)sie es gesehen (G3708)und (G2532)hassen (G3404)doch beide (G2532), mich (G1691)und (G2532)meinen (G3450)Vater (G3962).
Joh.	15	25	Joh 15,25 Aber 235 auf daß 2443 das Wort 3056 erfüllt 4137 würde, das in 1722 ihrem 846 Gesetz 3551 geschrieben steht 1125 : " 3754 Sie haben mich 3165 ohne Ursache 1432 gehaßt 3404 ". {Ps. 69,4}	25 αλλ<235> ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> ο<3588> λογος<3056> ο<3588> γεγραμμενος<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> αυτων<846> οτι<3754> εμισησαν<3404> <5656> με<3165> δωρεαν<1432>	25Doch (G235)daß (G2443)erfüllet (G4137)werde der Spruch (G3056), in (G1722)ihrem (G846)Gesetz (G3551)geschrieben (G1125): (G3754)»Sie hassen (G3404)mich (G3165)ohne Ursache (G1432).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	15	26	Joh 15,26 Wenn 3752 aber 1161 der Sachwalter 3875 {O. Fürsprecher, Tröster; so auch Kap. 16,7} gekommen 2064 ist, den 3739 ich 1473 euch 5213 von 3844 dem Vater 3962 senden 3992 werde, der Geist 4151 der Wahrheit 225 , der 3739 von 3844 dem Vater 3962 ausgeht 1607 , so wird 3140 er 1565 von 4012 mir 1700 zeugen 3140 .	26 οταν<3752> δε<1161> ελθη<2064> <5632> ο<3588> παρακλητος<3875> ον<3739> εγω<1473> πεμψω<3992> <5692> υμιν<5213> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> αληθειας<225> ο<3739> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> εκπορευεται<1607> <5736> εκεινος<1565> μαρτυρησει<3140> <5692> περι<4012> εμου<1700>	26Wenn (G3752)aber (G1161)der Tröster (G3875)kommen (G2064)wird, welchen (G3739)ich (G1473)euch (G5213)senden (G3992)werde vom (G3844)Vater (G3962), der Geist (G4151)der Wahrheit (G225), der (G3739)vom (G3844)Vater (G3962)ausgeht (G1607), der (G1565)wird zeugen (G3140)von (G4012)mir (G1700).
Joh.	15	27	Joh 15,27 Aber 1161 auch 2532 ihr 5210 zeuget 3140 , weil 3754 ihr von 575 Anfang 746 an 575 bei 3326 mir 1700 seid 2075 .	27 και<2532> υμεις<5210> δε<1161> μαρτυρειτε<3140> <5719> οτι<3754> απ<575> αρχης<746> μετ<3326> εμου<1700> εστε<2075> <5748>	27Und (G1161)ihr (G5210)werdet auch (G2532)zeugen (G3140); denn (G3754)ihr (G2075)seid von (G575)Anfang (G746)bei (G3326)mir (G1700)gewesen (G2075).
Joh.	16	1	Joh 16,1 Dieses 5023 habe ich zu euch 5213 geredet 2980 , auf daß 3363 ihr euch nicht 3363 ärgert 4624 .	1 ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> ινα<2443> μη<3361> σκανδαλισθητε<4624> <5686>	1Solches (G5023)habe ich zu euch (G5213)geredet (G2980), daß (G3363)ihr euch nicht (G3363)ärgert (G4624).
Joh.	16	2	Joh 16,2 Sie werden 4160 euch 5209 aus der Synagoge 656 ausschließen 4160 ; es kommt 2064 aber 235 die Stunde 5610 , daß 2443 jeder, der 3956 euch 5209 tötet 615 , meinen 1380 wird, Gott 2316 einen Dienst 2999 {Eig. Opferdienst, Gottesdienst} darzubringen 4374 .	2 αποσυναγωγους<656> ποιησουσιν<4160> <5692> υμας<5209> αλλ<235> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> ινα<2443> πας<3956> ο<3588> αποκτεινας<615> <5660> υμας<5209> δοξη<1380> <5661> λατρειαν<2999> προσφερειν<4374> <5721> τω<3588> θεω<2316>	2Sie (G4160)werden euch (G5209)in den Bann (G656)tun (G4160). (G235)Es kommt (G2064)aber die Zeit (G5610), daß (G2443)wer (G3956)euch (G5209)tötet (G615), wird meinen (G1380), er tue (G4374)Gott (G2316)einen Dienst (G2999)daran.
Joh.	16	3	Joh 16,3 Und 2532 dies 5023 werden sie tun 4160 5213 , weil 3754 sie weder 3756 den Vater 3962 noch 3761 mich 1691 erkannt 1097 haben.	3 και<2532> ταυτα<5023> ποιησουσιν<4160> <5692> υμιν<5213> οτι<3754> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> τον<3588> πατερα<3962> ουδε<3761> εμε<1691>	3Und (G2532)solches (G5023)werden (G4160)sie euch (G5213)darum tun (G4160), daß (G3754)sie weder (G3756)meinen Vater (G3962)noch (G3761)mich (G1691)erkennen (G1097).
Joh.	16	4	Joh 16,4 Dieses 5023 aber 235 habe 2980 ich zu euch 5213 geredet 2980 , auf daß 2443 , wenn 3752 die Stunde 5610 gekommen 2064 ist, ihr daran gedenket 3421 , daß 3754 ich 1473 es 846 euch 5213 gesagt 2036 habe. Dieses 5023 aber 1161 habe 2036 ich euch 5213 von 1537 Anfang 746 nicht 3756 gesagt 2036 , weil 3754 ich bei 3326 euch 5216 war 2252 .	4 αλλα<235> ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> ινα<2443> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> η<3588> ωρα<5610> μνημονευητε<3421> <5725> αυτων<846> οτι<3754> εγω<1473> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> ταυτα<5023> δε<1161> υμιν<5213> εξ<1537> αρχης<746> ουκ<3756> ειπον<2036> <5627> οτι<3754> μεθ<3326> υμων<5216> ημην<2252> <5713>	4Aber (G235)solches (G5023)habe (G2980)ich zu euch (G5213)geredet (G2980), auf daß (G2443), wenn (G3752)die Zeit (G5610)kommen (G2064)wird, ihr daran gedenket (G3421), daß (G3754)ich's (G1473)euch (G5213)gesagt (G846 2036)habe. Solches (G5023)aber (G1161)habe (G2036)ich von (G1537)Anfang (G746)nicht (G3756)gesagt (G5213 2036); denn (G3754)ich war (G2252)bei (G3326)euch (G5216).
Joh.	16	5	Joh 16,5 Jetzt 3568 aber 1161 gehe 5217 ich hin 5217 zu 4314 dem, der mich 3165 gesandt hat 3992 , und 2532 niemand 3762 von 1537 euch 5216 fragt 2065 mich 3165 : Wo 4226 gehst du 5217 hin?	5 νυν<3568> δε<1161> υπαγω<5217> <5719> προς<4314> τον<3588> πεμψαντα<3992> <5660> με<3165> και<2532> ουδεις<3762> εξ<1537> υμων<5216> ερωτα<2065> <5719> με<3165> που<4226> υπαγεις<5217> <5719>	5Nun (G3568)aber (G1161)gehe (G5217)ich hin zu (G4314)dem, der mich (G3165)gesandt (G3992)hat; und (G2532)niemand (G3762)unter (G1537)euch (G5216)fragt (G2065)mich (G3165): Wo (G4226)gehst (G5217)du hin?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	16	6	Joh 16,6 sondern 235 weil 3754 ich dieses 5023 zu euch 5213 geredet 2980 habe, hat Traurigkeit 3077 euer 5216 Herz 2588 erfüllt 4137 .	6 αλλ<235> οτι<3754> ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> η<3588> λυπη<3077> πεπληρωκεν<4137> <5758> υμων<5216> την<3588> καρδιαν<2588>	6Sondern (G235)weil (G3754)ich solches (G5023)zu euch (G5213)geredet (G2980)habe, ist euer (G5216)Herz (G2588)voll (G4137)Trauerns (G3077)geworden.
Joh.	16	7	Joh 16,7 Doch 235 ich 1473 sage 3004 euch 5213 die Wahrheit 225 : Es ist euch 5213 nützlich 4851 , daß 2443 ich 1473 weggehe 565 ; denn 1063 wenn 3362 ich nicht 3362 weggehe 565 , wird 2064 der Sachwalter 3875 nicht 3756 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 ; wenn 1437 ich aber 1161 hingehe 4198 , werde 3992 ich ihn 846 zu 4314 euch 5209 senden 3992 .	7 αλλ<235> εγω<1473> την<3588> αληθειαν<225> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> συμφερει<4851> <5719> υμιν<5213> ινα<2443> εγω<1473> απελθω<565> <5632> εαν<1437> γαρ<1063> μη<3361> απελθω<565> <5632> ο<3588> παρακλητος<3875> ουκ<3756> ελευσεται<2064> <5695> προς<4314> υμας<5209> εαν<1437> δε<1161> πορευθω<4198> <5680> πεμψω<3992> <5692> αυτον<846> προς<4314> υμας<5209>	7Aber (G235)ich (G1473)sage (G3004)euch (G5213)die Wahrheit (G225): es (G4851)ist euch (G5213)gut (G4851), daß (G2443)ich (G1473)hingehe (G565). Denn (G1063)so (G3362)ich nicht (G3362)hingehe (G565), so kommt (G2064)der Tröster (G3875)nicht (G3756)zu (G4314)euch (G5209); so (G1437)ich (G4198)aber (G1161)gehe (G4198), will (G3992)ich ihn (G846)zu (G4314)euch (G5209)senden (G3992).
Joh.	16	8	Joh 16,8 Und 2532 wenn er gekommen 2064 ist, wird 1565 er die Welt 2889 überführen 1651 von 4012 Sünde 266 und 2532 von 4012 Gerechtigkeit 1343 und 2532 von 4012 Gericht 2920 .	8 και<2532> ελθων<2064> <5631> εκεινος<1565> ελεγξει<1651> <5692> τον<3588> κοσμον<2889> περι<4012> αμαρτιας<266> και<2532> περι<4012> δικαιοσυνης<1343> και<2532> περι<4012> κρισεως<2920>	8Und (G2532)wenn (G2064)derselbe kommt (G2064), wird er (G1565)die Welt (G2889)strafen (G1651)um (G4012)die Sünde (G266)und (G2532)um (G4012)die Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)um (G4012)das Gericht (G2920):
Joh.	16	9	Joh 16,9 Von 4012 Sünde 266 , 3303 weil 3754 sie nicht 3756 an 1519 mich 1691 glauben 4100 ;	9 περι<4012> αμαρτιας<266> μεν<3303> οτι<3754> ου<3756> πιστευουσιν<4100> <5719> εις<1519> εμε<1691>	9um (G4012)die Sünde (G266), (G3303)daß (G3754)sie nicht (G3756)glauben (G4100)an (G1519)mich (G1691);
Joh.	16	10	Joh 16,10 von 4012 Gerechtigkeit 1343 aber 1161 , weil 3754 ich zu 4314 [meinem 3450] Vater 3962 gehe 5217 , und 2532 ihr mich 3165 nicht 3765 mehr 2089 sehet 2334 ;	10 περι<4012> δικαιοσυνης<1343> δε<1161> οτι<3754> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> υπαγω<5217> <5719> και<2532> ουκ<3756> ετι<2089> θεωρειτε<2334> <5719> με<3165>	10um (G4012)die Gerechtigkeit (G1343)aber (G1161), daß (G3754)ich (G5217)zum (G4314 3450)Vater (G3962)gehe (G5217)und (G2532)ihr (G2334)mich (G3165)hinfort nicht (G3765)sehet (G2334);
Joh.	16	11	Joh 16,11 von 4012 Gericht 2920 aber 1161 , weil 3754 der Fürst 758 dieser 5127 Welt 2889 gerichtet 2919 ist.	11 περι<4012> δε<1161> κρισεως<2920> οτι<3754> ο<3588> αρχων<758> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> κεκριται<2919> <5769>	11um (G4012 1161)das Gericht (G2920), daß (G3754)der Fürst (G758)dieser (G5127)Welt (G2889)gerichtet (G2919)ist.
Joh.	16	12	Joh 16,12 Noch 2089 vieles 4183 habe 2192 ich euch 5213 zu sagen 3004 , aber 235 ihr könnt 1410 es jetzt 737 nicht 3756 tragen 941 .	12 ετι<2089> πολλα<4183> εχω<2192> <5719> λεγειν<3004> <5721> υμιν<5213> αλλ<235> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> βασταζειν<941> <5721> αρτι<737>	12Ich habe (G2192)euch (G5213)noch (G2089)viel (G4183)zu sagen (G3004); aber (G235)ihr könnt (G3756)es jetzt (G737)nicht (G3756 1410)tragen (G941).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	16	13	Joh 16,13 Wenn 3752 aber 1161 jener 1565 , der Geist 4151 der Wahrheit 225 , gekommen 2064 ist, wird 3594 er euch 5209 in 1519 die ganze 3956 Wahrheit 225 leiten 3594 ; denn 1063 er wird 2980 nicht 3756 aus 575 {W. von} sich selbst 1438 reden 2980 , sondern 235 was 3745 irgend 302 er hören 191 wird, wird er reden 2980 , und 2532 das Kommende 2064 wird er euch 5213 verkündigen 312 .	13 οταν<3752> δε<1161> ελθη<2064> <5632> εκεινος<1565> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> αληθειας<225> οδηγησει<3594> <5692> υμας<5209> εις<1519> πασαν<3956> την<3588> αληθειαν<225> ου<3756> γαρ<1063> λαλησει<2980> <5692> αφ<575> εαυτου<1438> αλλ<235> οσα<3745> αν<302> ακουση<191> <5661> λαλησει<2980> <5692> και<2532> τα<3588> ερχομενα<2064> <5740> αναγγελει<312> <5692> υμιν<5213>	13Wenn (G3752)aber (G1161)jener (G1565), der Geist (G4151)der Wahrheit (G225), kommen (G2064)wird, der (G3594)wird euch (G5209)in (G1519)alle (G3956)Wahrheit (G225)leiten (G3594). Denn (G1063)er (G2980)wird nicht (G3756)von (G575)sich selber (G1438)reden (G2980); sondern (G235)was (G3745 302)er hören (G191)wird, das wird er reden (G2980), und (G2532)was zukünftig (G2064)ist, wird er euch (G5213)verkündigen (G312).
Joh.	16	14	Joh 16,14 Er 1565 wird mich 1691 verherrlichen 1392 , denn 3754 von 1537 dem Meinen 1699 wird er empfangen 2983 {O. nehmen} und 2532 euch 5213 verkündigen 312 .	14 εκεινος<1565> εμε<1691> δοξασει<1392> <5692> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> εμου<1700> ληψεται<2983> <5695> και<2532> αναγγελει<312> <5692> υμιν<5213>	14Derselbe (G1565)wird (G1392)mich (G1691)verklären (G1392); denn (G3754)von (G1537)dem Meinen (G1699)wird er's nehmen (G2983)und (G2532)euch (G5213)verkündigen (G312).
Joh.	16	15	Joh 16,15 Alles 3956 , was 3745 der Vater 3962 hat 2192 , ist 2076 mein 1699 ; darum 5124 1223 sagte 2036 ich, daß 3754 er von 1537 dem Meinen 1699 empfängt 2983 {O. nimmt} und 2532 euch 5213 verkündigen 312 wird.	15 παντα<3956> οσα<3745> εχει<2192> <5719> ο<3588> πατηρ<3962> εμα<1699> εστιν<2076> <5748> δια<1223> τουτο<5124> ειπον<2036> <5627> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> εμου<1700> ληψεται<2983> <5695> και<2532> αναγγελει<312> <5692> υμιν<5213>	15Alles (G3956), was (G3745)der Vater (G3962)hat (G2192), das ist (G2076)mein (G1699). Darum (G5124 1223)habe ich gesagt (G2036): Er wird's (G3754)von (G1537)dem Meinen (G1699)nehmen (G2983)und (G2532)euch (G5213)verkündigen (G312).
Joh.	16	16	Joh 16,16 Über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr schauet 2334 mich 3165 nicht 3756 , und 2532 wiederum 3825 über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr werdet mich 3165 sehen 3700 [weil 3754 ich 1473 zum 4314 Vater 3962 hingehe 5217].	16 μικρον<3397> και<2532> ου<3756> θεωρειτε<2334> <5719> με<3165> και<2532> παλιν<3825> μικρον<3397> και<2532> οψεσθε<3700> <5695> με<3165> οτι<3754> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962>	16Über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet (G2334)ihr mich (G3165)nicht (G3756)sehen (G2334); und (G2532)aber (G3825)über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet ihr mich (G3165)sehen (G3700), denn (G3754)ich (G1473)gehe (G5217)zum (G4314)Vater (G3962).
Joh.	16	17	Joh 16,17 Es sprachen 2036 nun 3767 etliche von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 zueinander 4314 240 : Was 5101 ist 2076 dies 5124 , das er zu uns 2254 sagt 3004 : Über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr schauet 2334 mich 3165 nicht 3756 , und 2532 wiederum 3825 über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr werdet mich 3165 sehen 3700 , und 2532 : weil 3754 ich 1473 zum 4314 Vater 3962 hingehe 5217 ?	17 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> προς<4314> αλληλους<240> τι<5101> εστιν<2076> <5748> τουτο<5124> ο<3739> λεγει<3004> <5719> ημιν<2254> μικρον<3397> και<2532> ου<3756> θεωρειτε<2334> <5719> με<3165> και<2532> παλιν<3825> μικρον<3397> και<2532> οψεσθε<3700> <5695> με<3165> και<2532> οτι<3754> εγω<1473> υπαγω<5217> <5719> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962>	17Da (G3767)sprachen (G2036)etliche unter (G1537)seinen (G846)Jüngern (G3101)untereinander (G4314 240): Was (G5101)ist (G2076)das (G5124), was (G3739)er sagt (G3004)zu uns (G2254): Über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet (G2334)ihr mich (G3165)nicht (G3756)sehen (G2334); und (G2532)aber (G3825)über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet (G3700)ihr mich (G3165)sehen (G3700), und (G2532): (G3754)Ich (G1473)gehe (G5217)zum (G4314)Vater (G3962)?
Joh.	16	18	Joh 16,18 Da 3767 sprachen sie 3004 : Was 5101 ist 2076 das 5124 für ein Kleines 3397 , wovon er redet 3004 ? {Eig. Was ist dies, das er sagt, das Kleine} Wir wissen 1492 nicht 3756 , was 5101 er sagt 2980 .	18 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> τουτο<5124> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3739> λεγει<3004> <5719> το<3588> μικρον<3397> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> τι<5101> λαλει<2980> <5719>	18Da (G3767)sprachen (G3004)sie: Was (G5101)ist (G2076)das (G5124), was (G3739)er sagt (G3004): Über ein kleines (G3397)? Wir wissen (G3756 1492)nicht, was (G5101)er redet (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	16	19	Joh 16,19 [Da 3767] erkannte 1097 Jesus 2424 , daß 3754 sie ihn 846 fragen 2065 wollten 2309 , und 2532 sprach 2036 zu ihnen 846 : Forschet 2212 ihr darüber 4012 5127 untereinander 3326 240 , daß 3754 ich sagte 2036 : Über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr schauet 2334 mich 3165 nicht 3756 , und 2532 wiederum 3825 über ein Kleines 3397 , und 2532 ihr werdet mich 3165 sehen 3700 ?	19 εγνω<1097> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ηθελον<2309> <5707> αυτον<846> ερωταν<2065> <5721> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> περι<4012> τουτου<5127> ζητειτε<2212> <5719> μετ<3326> αλληλων<240> οτι<3754> ειπον<2036> <5627> μικρον<3397> και<2532> ου<3756> θεωρειτε<2334> <5719> με<3165> και<2532> παλιν<3825> μικρον<3397> και<2532> οψεσθε<3700> <5695> με<3165>	19Da (G3767)merkte (G1097)Jesus (G2424), daß (G3754)sie (G2309)ihn (G846)fragen (G2065)wollten (G2309), und (G2532)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Davon (G4012)fraget (G2212)ihr untereinander (G3326 240), daß (G5127 3754)ich gesagt (G2036)habe: Über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet (G2334)ihr mich (G3165)nicht (G3756)sehen (G2334); und (G2532)aber (G3825)über ein kleines (G3397), so (G2532)werdet (G3700)ihr mich (G3165)sehen (G3700).
Joh.	16	20	Joh 16,20 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 , daß 3754 ihr 5210 weinen 2799 und 2532 wehklagen werdet 2354 , aber 1161 die Welt 2889 wird sich freuen 5463 ; 1161 ihr 5210 werdet traurig 3076 sein, aber 235 eure 5216 Traurigkeit 3077 wird zur 1519 Freude 5479 werden 1096 .	20 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> κλαυσετε<2799> <5692> και<2532> θρηνησετε<2354> <5692> υμεις<5210> ο<3588> δε<1161> κοσμος<2889> χαρησεται<5463> <5690> υμεις<5210> δε<1161> λυπηθησεσθε<3076> <5701> αλλ<235> η<3588> λυπη<3077> υμων<5216> εις<1519> χαραν<5479> γενησεται<1096> <5695>	20Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)Ihr (G5210)werdet (G2799)weinen und (G2532)heulen (G2354), aber (G1161)die Welt (G2889)wird sich freuen (G5463); ihr (G5210)aber (G1161)werdet traurig (G3076)sein; doch (G235)eure (G5216)Traurigkeit (G3077)soll in (G1519)Freude (G5479)verkehrt (G1096)werden.
Joh.	16	21	Joh 16,21 Das Weib 1135 , wenn 3752 sie gebiert 5088 , hat 2192 Traurigkeit 3077 , weil 3754 ihre 846 Stunde 5610 gekommen 2064 ist; wenn 3752 sie aber 1161 das Kind 3813 geboren 1080 hat, gedenkt 3421 sie nicht 3765 mehr 2089 der Drangsal 2347 , um 1223 der Freude 5479 willen 1223 , daß 3754 ein Mensch 444 zur 1519 Welt 2889 geboren 1080 ist.	21 η<3588> γυνη<1135> οταν<3752> τικτη<5088> <5725> λυπην<3077> εχει<2192> <5719> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> ωρα<5610> αυτης<846> οταν<3752> δε<1161> γεννηση<1080> <5661> το<3588> παιδιον<3813> ουκ<3756> ετι<2089> μνημονευει<3421> <5719> της<3588> θλιψεως<2347> δια<1223> την<3588> χαραν<5479> οτι<3754> εγεννηθη<1080> <5681> ανθρωπος<444> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	21Ein Weib (G1135), wenn (G3752)sie gebiert (G5088), so hat (G2192)sie Traurigkeit (G3077); denn (G3754)ihre (G846)Stunde (G5610)ist gekommen (G2064). Wenn (G3752)sie aber (G1161)das Kind (G3813)geboren (G1080)hat, denkt (G3421)sie nicht mehr (G3765)an die Angst (G2347)um (G1223)der Freude (G5479)willen, daß (G3754)der Mensch (G444)zur (G1519)Welt (G2889)geboren (G1080)ist.
Joh.	16	22	Joh 16,22 Auch 2532 ihr 5210 nun 3767 habt 2192 jetzt 3568 zwar 3303 Traurigkeit 3077 ; aber 1161 ich werde euch 5209 wiedersehen 3700 3825 , und 2532 euer 5216 Herz 2588 wird sich freuen 5463 , und 2532 eure 5216 Freude 5479 nimmt 142 niemand 3762 von 575 euch 5216 .	22 και<2532> υμεις<5210> ουν<3767> λυπην<3077> μεν<3303> νυν<3568> εχετε<2192> <5719> παλιν<3825> δε<1161> οψομαι<3700> <5695> υμας<5209> και<2532> χαρησεται<5463> <5690> υμων<5216> η<3588> καρδια<2588> και<2532> την<3588> χαραν<5479> υμων<5216> ουδεις<3762> αιρει<142> <5719> αφ<575> υμων<5216>	22Und (G2532)ihr (G5210 3303)habt (G2192)auch (G3767)nun (G3568)Traurigkeit (G3077); aber (G1161)ich (G3700)will euch (G5209)wiedersehen (G3825 3700), und (G2532)euer (G5216)Herz (G2588)soll sich freuen (G5463), und (G2532)eure (G5216)Freude (G5479)soll niemand (G3762)von (G575)euch (G5216)nehmen (G142).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	16	23	Joh 16,23 Und 2532 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 werdet 3756 ihr mich 1691 nichts 3762 fragen 2065 . {O. um nichts bitten} Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 euch 5213 : 3754 Was 3745 irgend 302 ihr den Vater 3962 bitten 154 werdet in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , wird er euch 5213 geben 1325 . {O. bitten werdet, wird 1325 er euch in meinem Namen geben}	23 και<2532> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> εμε<1691> ουκ<3756> ερωτησετε<2065> <5692> ουδεν<3762> αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> οσα<3745> αν<302> αιτησητε<154> <5661> τον<3588> πατερα<3962> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> δωσει<1325> <5692> υμιν<5213>	23Und (G2532)an (G1722)dem (G1565)Tage (G2250)werdet (G3756)ihr mich (G1691)nichts (G3762)fragen (G2065). Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)euch (G5213): (G3754)So (G3745 302)ihr den Vater (G3962)etwas bitten (G154)werdet in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686), so wird er's euch (G5213)geben (G1325).
Joh.	16	24	Joh 16,24 Bis 2193 jetzt 737 habt 154 ihr nichts 3756 3762 gebeten 154 in 1722 meinem 3450 Namen 3686 . Bittet 154 , und 2532 ihr werdet empfangen 2983 , auf daß 2443 eure 5216 Freude 5479 völlig 4137 {O. voll, vollgemacht; so auch Kap. 17,13} sei 5600 .	24 εως<2193> αρτι<737> ουκ<3756> ητησατε<154> <5656> ουδεν<3762> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> αιτειτε<154> <5720> και<2532> ληψεσθε<2983> <5695> ινα<2443> η<3588> χαρα<5479> υμων<5216> η<5600> <5753> πεπληρωμενη<4137> <5772>	24Bisher (G2193 737)habt (G154)ihr nichts (G3756 3762)gebeten (G154)in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686). Bittet (G154), so (G2532)werdet ihr nehmen (G2983), daß (G2443)eure (G5216)Freude (G5479)vollkommen (G4137)sei (G5600).
Joh.	16	25	Joh 16,25 Dies 5023 habe ich in 1722 Gleichnissen 3942 {Eig. in sinnbildl. Reden; so auch V. 29} zu euch 5213 geredet 2980 ; 235 es kommt 2064 die {O. eine} Stunde 5610 , da 3753 ich nicht 3765 mehr 2089 in 1722 Gleichnissen 3942 zu euch 5213 reden 2980 , sondern 235 euch 5213 offen 3954 von 4012 dem Vater 3962 verkündigen 312 werde.	25 ταυτα<5023> εν<1722> παροιμιαις<3942> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> οτε<3753> ουκ<3756> ετι<2089> εν<1722> παροιμιαις<3942> λαλησω<2980> <5692> υμιν<5213> αλλα<235> παρρησια<3954> περι<4012> του<3588> πατρος<3962> αναγγελω<312> <5692> υμιν<5213>	25Solches (G5023)habe (G2980)ich zu euch (G5213)durch (G1722)Sprichwörter (G3942)geredet (G2980). Es kommt (G2064)aber (G235)die Zeit (G5610), daß (G3753)ich (G2980)nicht mehr (G3765)durch (G1722)Sprichwörter (G3942)mit euch (G5213)reden (G2980)werde, sondern (G235)euch (G5213)frei (G3954)heraus verkündigen (G312)von (G4012)meinem Vater (G3962).
Joh.	16	26	Joh 16,26 An 1722 jenem 1565 Tage 2250 werdet ihr bitten 154 in 1722 meinem 3450 Namen 3686 , und 2532 ich sage 3004 euch 5213 nicht 3756 , daß 3754 ich 1473 den Vater 3962 für 4012 euch 5216 bitten werde 2065 ;	26 εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> μου<3450> αιτησεσθε<154> <5698> και<2532> ου<3756> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εγω<1473> ερωτησω<2065> <5692> τον<3588> πατερα<3962> περι<4012> υμων<5216>	26An (G1722)dem (G1565)Tage (G2250)werdet (G154)ihr bitten (G154)in (G1722)meinem (G3450)Namen (G3686). Und (G2532)ich sage (G3004)euch (G5213)nicht (G3756), daß (G3754)ich (G1473)den Vater (G3962)für (G4012)euch (G5216)bitten (G2065)will;
Joh.	16	27	Joh 16,27 denn 1063 der Vater 3962 selbst 846 hat 5368 euch 5209 lieb 5368 , weil 3754 ihr 5210 mich 1691 geliebt 5368 und 2532 geglaubt 4100 habt, daß 3754 ich 1473 von 3844 Gott 2316 ausgegangen 1831 bin.	27 αυτος<846> γαρ<1063> ο<3588> πατηρ<3962> φιλει<5368> <5719> υμας<5209> οτι<3754> υμεις<5210> εμε<1691> πεφιληκατε<5368> <5758> και<2532> πεπιστευκατε<4100> <5758> οτι<3754> εγω<1473> παρα<3844> του<3588> θεου<2316> εξηλθον<1831> <5627>	27denn (G1063)er selbst (G846), der Vater (G3962), hat euch (G5209)lieb (G5368), darum (G3754)daß ihr (G5210)mich (G1691)liebet (G5368)und (G2532)glaubet (G4100), daß (G3754)ich (G1473)von (G3844)Gott (G2316)ausgegangen (G1831)bin.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	16	28	Joh 16,28 Ich bin von 3844 {Eig. aus} dem Vater 3962 ausgegangen 1831 und 2532 bin 2064 in 1519 die Welt 2889 gekommen 2064 ; wiederum 3825 verlasse ich 863 die Welt 2889 und 2532 gehe 4198 zum 4314 Vater 3962 .	28 εξηλθον<1831> <5627> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> και<2532> εληλυθα<2064> <5754> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> παλιν<3825> αφιημι<863> <5719> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> πορευομαι<4198> <5736> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962>	28Ich (G1831)bin vom (G3844)Vater (G3962)ausgegangen (G1831)und (G2532)gekommen (G2064)in (G1519)die Welt (G2889); wiederum (G3825)verlasse (G863)ich die Welt (G2889)und (G2532)gehe (G4198)zum (G4314)Vater (G3962).
Joh.	16	29	Joh 16,29 Seine 846 Jünger 3101 sprechen 3004 zu ihm 846 : Siehe 2396 , jetzt 3568 redest du 2980 offen 3954 und 2532 sprichst 3004 kein 3762 Gleichnis 3942 ;	29 λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> ιδε<1492> <5657> νυν<3568> παρρησια<3954> λαλεις<2980> <5719> και<2532> παροιμιαν<3942> ουδεμιαν<3762> λεγεις<3004> <5719>	29Sprechen (G3004)zu ihm (G846)seine (G846)Jünger (G3101): Siehe (G2396), nun (G3568)redest (G2980)du frei (G3954)heraus und (G2532)sagst (G3004)kein (G3762)Sprichwort (G3942).
Joh.	16	30	Joh 16,30 jetzt 3568 wissen wir 1492 , daß 3754 du alles 3956 weißt 1492 und 2532 nicht 3756 nötig 5532 hast 2192 , daß 2443 dich 4571 jemand 5100 frage 2065 ; hierdurch 1722 5129 glauben wir 4100 , daß 3754 du von 575 Gott 2316 ausgegangen 1831 bist.	30 νυν<3568> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> οιδας<1492> <5758> παντα<3956> και<2532> ου<3756> χρειαν<5532> εχεις<2192> <5719> ινα<2443> τις<5100> σε<4571> ερωτα<2065> <5725> εν<1722> τουτω<5129> πιστευομεν<4100> <5719> οτι<3754> απο<575> θεου<2316> εξηλθες<1831> <5627>	30Nun (G3568)wissen (G1492)wir, daß (G3754)du (G1492)alle Dinge (G3956)weißt (G1492)und (G2532)bedarfst (G5532)nicht (G3756 2192), daß (G2443)dich (G4571)jemand (G5100)frage (G2065); darum (G1722 5129)glauben (G4100)wir, daß (G3754)du von (G575)Gott (G2316)ausgegangen (G1831)bist.
Joh.	16	31	Joh 16,31 Jesus 2424 antwortete 611 ihnen 846 : Glaubet 4100 ihr jetzt 737 ?	31 απεκριθη<611> <5662> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> αρτι<737> πιστευετε<4100> <5719>	31Jesus (G2424)antwortete (G611)ihnen (G846): Jetzt (G737)glaubet (G4100)ihr?
Joh.	16	32	Joh 16,32 Siehe 2400 , es kommt 2064 die {O. eine} Stunde 5610 und 2532 ist 2064 3568 gekommen 2064 , daß 2443 ihr zerstreut 4650 sein werdet 4650 , ein jeder 1538 in 1519 das Seinige 2398 , und 2532 mich 1691 allein 3441 lassen 863 werdet; und 2532 ich bin 1510 nicht 3756 allein 3441 , denn 3754 der Vater 3962 ist 2076 bei 3326 mir 1700 .	32 ιδου<2400> <5628> ερχεται<2064> <5736> ωρα<5610> και<2532> νυν<3568> εληλυθεν<2064> <5754> ινα<2443> σκορπισθητε<4650> <5686> εκαστος<1538> εις<1519> τα<3588> ιδια<2398> και<2532> εμε<1691> μονον<3441> αφητε<863> <5632> και<2532> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> μονος<3441> οτι<3754> ο<3588> πατηρ<3962> μετ<3326> εμου<1700> εστιν<2076> <5748>	32Siehe (G2400), es kommt (G2064)die Stunde (G5610)und (G2532)ist (G2064)schon (G3568)gekommen (G2064), daß (G2443)ihr zerstreut (G4650)werdet, ein jeglicher (G1538)in (G1519)das Seine (G2398), und (G2532)mich (G1691)allein (G3441)lasset (G863). Aber (G2532)ich bin (G1510)nicht (G3756)allein (G3441); denn (G3754)der Vater (G3962)ist (G2076)bei (G3326)mir (G1700).
Joh.	16	33	Joh 16,33 Dieses 5023 habe ich zu euch 5213 geredet 2980 , auf daß 2443 ihr in 1722 mir 1698 Frieden 1515 habt 2192 . In 1722 der Welt 2889 habt 2192 ihr Drangsal 2347 ; aber 235 seid gutes Mutes 2293 , ich 1473 habe 3528 die Welt 2889 überwunden 3528 .	33 ταυτα<5023> λελαληκα<2980> <5758> υμιν<5213> ινα<2443> εν<1722> εμοι<1698> ειρηνην<1515> εχητε<2192> <5725> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> θλιψιν<2347> εξετε<2192> <5692> αλλα<235> θαρσειτε<2293> <5720> εγω<1473> νενικηκα<3528> <5758> τον<3588> κοσμον<2889>	33Solches (G5023)habe (G2980)ich mit euch (G5213)geredet (G2980), daß (G2443)ihr in (G1722)mir (G1698)Frieden (G1515)habet (G2192). In (G1722)der Welt (G2889)habt (G2192 2192)ihr Angst (G2347); aber (G235)seid getrost (G2293), ich (G1473)habe die Welt (G2889)überwunden (G3528).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	17	1	Joh 17,1 Dieses 5023 redete 2980 Jesus 2424 und 2532 hob 1869 seine 846 Augen 3788 auf 1869 gen 1519 Himmel 3772 und 2532 sprach 2036 : Vater 3962 , die Stunde 5610 ist gekommen 2064 ; verherrliche 1392 deinen 4675 Sohn 5207 , auf daß 2443 dein 4675 Sohn 5207 dich 4571 2532 verherrliche 1392 .	1 ταυτα<5023> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> επηρεν<1869> <5656> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> ειπεν<2036> <5627> πατερ<3962> εληλυθεν<2064> <5754> η<3588> ωρα<5610> δοξασον<1392> <5657> σου<4675> τον<3588> υιον<5207> ινα<2443> και<2532> ο<3588> υιος<5207> σου<4675> δοξαση<1392> <5661> σε<4571>	1Solches (G5023)redete (G2980)Jesus (G2424), und (G2532)hob (G1869)seine (G846)Augen (G3788)auf gen (G1519)Himmel (G3772)und (G2532)sprach (G2036): Vater (G3962), die Stunde (G5610)ist da (G2064), daß du deinen (G4675)Sohn (G5207)verklärest (G1392), auf daß (G2443)dich (G4571)dein (G4675)Sohn (G5207)auch (G2532)verkläre (G1392);
Joh.	17	2	Joh 17,2 Gleichwie 2531 du ihm 846 Gewalt 1849 gegeben 1325 hast über alles 3956 Fleisch 4561 , auf daß 2443 er allen 3739 3956 , die du ihm 846 gegeben 1325 , {Eig. auf daß alles, was du ihm gegeben, er ihnen etc.} ewiges 166 Leben 2222 gebe 1325 .	2 καθως<2531> εδωκας<1325> <5656> αυτω<846> εξουσιαν<1849> πασης<3956> σαρκος<4561> ινα<2443> παν<3956> ο<3739> δεδωκας<1325> <5758> αυτω<846> δωση<1325> <5661> αυτοις<846> ζωην<2222> αιωνιον<166>	2gleichwie (G2531)du (G1325)ihm (G846)Macht (G1849)hast gegeben (G1325)über alles (G3956)Fleisch (G4561), auf daß (G2443)er das ewige (G166)Leben (G2222)gebe (G3739 1325)allen (G3956 846), die du ihm (G846)gegeben (G1325)hast.
Joh.	17	3	Joh 17,3 Dies 3778 aber 1161 ist 2076 das ewige 166 Leben 2222 , daß 2443 sie dich 4571 , den allein 3441 wahren 228 Gott 2316 , und 2532 den 3739 du gesandt hast 649 , Jesum 2424 Christum 5547 , erkennen 1097 .	3 αυτη<3778> δε<1161> εστιν<2076> <5748> η<3588> αιωνιος<166> ζωη<2222> ινα<2443> γινωσκωσιν<1097> <5725> σε<4571> τον<3588> μονον<3441> αληθινον<228> θεον<2316> και<2532> ον<3739> απεστειλας<649> <5656> ιησουν<2424> χριστον<5547>	3Das (G3778)ist (G2076)aber (G1161)das ewige (G166)Leben (G2222), daß (G2443)sie (G1097)dich (G4571), der du allein (G3441)wahrer (G228)Gott (G2316)bist, und (G2532)den (G3739)du gesandt (G649)hast, Jesum (G2424)Christum (G5547), erkennen (G1097).
Joh.	17	4	Joh 17,4 Ich 1473 habe dich 4571 verherrlicht 1392 auf 1909 der Erde 1093 ; das Werk 2041 habe ich vollbracht 5048 , welches 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, daß 2443 ich es tun 4160 sollte.	4 εγω<1473> σε<4571> εδοξασα<1392> <5656> επι<1909> της<3588> γης<1093> το<3588> εργον<2041> ετελειωσα<5048> <5656> ο<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> ινα<2443> ποιησω<4160> <5661>	4Ich (G1473)habe (G1392)dich (G4571)verklärt (G1392)auf (G1909)Erden (G1093)und vollendet (G5048)das Werk (G2041), das (G3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, daß ich es (G2443)tun (G4160)sollte.
Joh.	17	5	Joh 17,5 Und 2532 nun 3568 verherrliche 1392 du 4771 , Vater 3962 , mich 3165 bei 3844 dir selbst 4572 mit der Herrlichkeit 1391 , die 3739 ich bei 3844 dir 4671 hatte 2192 , ehe 4253 die Welt 2889 war 1511 .	5 και<2532> νυν<3568> δοξασον<1392> <5657> με<3165> συ<4771> πατερ<3962> παρα<3844> σεαυτω<4572> τη<3588> δοξη<1391> η<3739> ειχον<2192> <5707> προ<4253> του<3588> τον<3588> κοσμον<2889> ειναι<1511> <5750> παρα<3844> σοι<4671>	5Und (G2532)nun (G3568)verkläre (G1392)mich (G3165)du (G4771), Vater (G3962), bei (G3844)dir selbst (G4572)mit der Klarheit (G1391), die (G3739)ich bei (G3844)dir (G4671)hatte (G2192), ehe (G4253)die Welt (G2889)war (G1511).
Joh.	17	6	Joh 17,6 Ich habe deinen 4675 Namen 3686 geoffenbart 5319 den Menschen 444 , die 3739 du mir 3427 aus 1537 der Welt 2889 gegeben 1325 hast. Sie waren 2258 dein 4674 , und 2532 du hast sie 846 mir 1698 gegeben 1325 , und 2532 sie haben dein 4675 Wort 3056 bewahrt 5083 . {O. gehalten}	6 εφανερωσα<5319> <5656> σου<4675> το<3588> ονομα<3686> τοις<3588> ανθρωποις<444> ους<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> σοι<4674> ησαν<2258> <5713> και<2532> εμοι<1698> αυτους<846> δεδωκας<1325> <5758> και<2532> τον<3588> λογον<3056> σου<4675> τετηρηκασιν<5083> <5758>	6Ich (G5319)habe deinen (G4675)Namen (G3686)offenbart (G5319)den Menschen (G444), die (G3739)du (G1325)mir (G3427)von (G1537)der Welt (G2889)gegeben (G1325)hast. Sie waren (G2258)dein (G4674), und (G2532)du (G1325)hast sie (G846)mir (G1698)gegeben (G1325), und (G2532)sie (G5083)haben dein (G4675)Wort (G3056)behalten (G5083).
Joh.	17	7	Joh 17,7 Jetzt 3568 haben sie erkannt 1097 , daß 3754 alles 3956 , was 3745 du mir 3427 gegeben hast 1325 , von 3844 dir 4675 ist 2076 ;	7 νυν<3568> εγνωκαν<1097> <5758> οτι<3754> παντα<3956> οσα<3745> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> παρα<3844> σου<4675> εστιν<2076> <5748>	7Nun (G3568)wissen (G1097)sie, daß (G3754)alles (G3956), was (G3745)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, sei (G2076)von (G3844)dir (G4675).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	17	8	Joh 17,8 denn 3754 die Worte 4487 , {O. Aussprüche, Mitteilungen} die 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, habe ich ihnen 846 gegeben 1325 , und 2532 sie haben sie angenommen 2983 und 2532 wahrhaftig 230 erkannt 1097 , daß 3754 ich von 3844 dir 4675 ausgegangen 1831 bin, und 2532 haben geglaubt 4100 , daß 3754 du 4771 mich 3165 gesandt hast 649 .	8 οτι<3754> τα<3588> ρηματα<4487> α<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> δεδωκα<1325> <5758> αυτοις<846> και<2532> αυτοι<846> ελαβον<2983> <5627> και<2532> εγνωσαν<1097> <5627> αληθως<230> οτι<3754> παρα<3844> σου<4675> εξηλθον<1831> <5627> και<2532> επιστευσαν<4100> <5656> οτι<3754> συ<4771> με<3165> απεστειλας<649> <5656>	8Denn (G3754)die Worte (G4487), die (G3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, habe (G1325)ich ihnen (G846)gegeben (G1325); und (G2532)sie (G846)haben's angenommen (G2983)und (G2532)erkannt (G1097)wahrhaftig (G230), daß (G3754)ich von (G3844)dir (G4675)ausgegangen (G1831)bin, und (G2532)glauben (G4100), daß (G3754)du (G4771)mich (G3165)gesandt (G649)hast.
Joh.	17	9	Joh 17,9 Ich 1473 bitte 2065 für 4012 sie 846 ; {Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20} nicht 3756 bitte ich 2065 für 4012 die {Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20} Welt 2889 , sondern 235 für 4012 die, {Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20} welche 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, denn 3754 sie sind 1526 dein 4674 ,	9 εγω<1473> περι<4012> αυτων<846> ερωτω<2065> <5719> ου<3756> περι<4012> του<3588> κοσμου<2889> ερωτω<2065> <5719> αλλα<235> περι<4012> ων<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> οτι<3754> σοι<4671> εισιν<1526> <5748>	9Ich (G1473)bitte (G2065)für (G4012)sie (G846)und bitte (G2065)nicht (G3756)für (G4012)die Welt (G2889), sondern (G235)für (G4012)die (G3739), die du (G1325)mir (G3427)gegeben (G1325)hast; denn (G3754)sie sind (G1526)dein (G4674).
Joh.	17	10	Joh 17,10 (und 2532 alles 3956 , was mein 1699 ist, ist 2076 dein 4674 , und 2532 was dein 4674 ist, mein 1699 ,) und 2532 ich bin in 1722 ihnen 846 verherrlicht 1392 .	10 και<2532> τα<3588> εμα<1699> παντα<3956> σα<4674> εστιν<2076> <5748> και<2532> τα<3588> σα<4674> εμα<1699> και<2532> δεδοξασμαι<1392> <5769> εν<1722> αυτοις<846>	10Und (G2532)alles (G3956), was mein (G1699)ist (G2076), das ist dein (G4674), und (G2532)was dein (G4674)ist, das ist mein (G1699); und (G2532)ich bin in (G1722)ihnen (G846)verklärt (G1392).
Joh.	17	11	Joh 17,11 Und 2532 ich bin 1510 nicht 3765 mehr 2089 in 1722 der Welt 2889 , und 2532 diese 3778 sind 1526 in 1722 der Welt 2889 , und 2532 ich 1473 komme 2064 zu 4314 dir 4571 . Heiliger 40 Vater 3962 ! bewahre 5083 sie 846 in 1722 deinem 4675 Namen 3686 , den 3739 du mir 3427 {O. viell.: in welchem du sie mir} gegeben 1325 hast, auf daß 2443 sie eins 1520 seien 5600 , gleichwie 2531 wir 2249 .	11 και<2532> ουκ<3756> ετι<2089> ειμι<1510> <5748> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> και<2532> ουτοι<3778> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> εισιν<1526> <5748> και<2532> εγω<1473> προς<4314> σε<4571> ερχομαι<2064> <5736> πατερ<3962> αγιε<40> τηρησον<5083> <5657> αυτους<846> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675> ους<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> ινα<2443> ωσιν<5600> <5753> εν<1520> καθως<2531> ημεις<2249>	11Und (G2532)ich (G1510)bin nicht mehr (G3765)in (G1722)der Welt (G2889); sie (G3778)aber (G2532)sind (G1526)in (G1722)der Welt (G2889), und (G2532)ich (G1473)komme (G2064)zu (G4314)dir (G4571). Heiliger (G40)Vater (G3962), erhalte (G5083)sie in (G1722)deinem (G4675)Namen (G3686), die (G846 3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, daß (G2443)sie eins (G1520)seien (G5600)gleichwie (G2531)wir (G2249).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	17	12	Joh 17,12 Als 3753 ich bei 3326 ihnen 846 war 2252 1722 2889 , bewahrte 5083 ich 1473 sie 846 in 1722 deinem 4675 Namen 3686 , den 846 du mir 3427 gegeben 1325 hast; und ich habe sie behütet 5442 , {O. nach and. Les.:... Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet} und 2532 keiner 3762 von 1537 ihnen 846 ist verloren 622 , {O. verdorben} als nur 1508 der Sohn 5207 des Verderbens 684 , auf daß 2443 die Schrift 1124 erfüllt werde 4137 .	12 οτε<3753> ημην<2252> <5713> μετ<3326> αυτων<846> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> εγω<1473> ετηρουν<5083> <5707> αυτους<846> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675> ους<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> εφυλαξα<5442> <5656> και<2532> ουδεις<3762> εξ<1537> αυτων<846> απωλετο<622> <5639> ει<1487> μη<3361> ο<3588> υιος<5207> της<3588> απωλειας<684> ινα<2443> η<3588> γραφη<1124> πληρωθη<4137> <5686>	12Dieweil (G3753)ich (G2252)bei (G3326)ihnen (G846)war (G2252)in (G1722)der Welt (G2889), erhielt (G5083)ich (G1473)sie (G846)in (G1722)deinem (G4675)Namen (G3686). Die (G3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, die habe ich bewahrt (G5442), und (G2532)ist keiner (G3762)von (G1537)ihnen (G846)verloren (G622), als (G1508)das verlorene (G684)Kind (G5207), daß (G2443)die Schrift (G1124)erfüllet (G4137)würde.
Joh.	17	13	Joh 17,13 Jetzt 3568 aber 1161 komme 2064 ich zu 4314 dir 4571 ; und 2532 dieses 5023 rede 2980 ich in 1722 der Welt 2889 , auf daß 2443 sie meine 1699 Freude 5479 völlig 4137 in 1722 sich 846 haben 2192 .	13 νυν<3568> δε<1161> προς<4314> σε<4571> ερχομαι<2064> <5736> και<2532> ταυτα<5023> λαλω<2980> <5719> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> ινα<2443> εχωσιν<2192> <5725> την<3588> χαραν<5479> την<3588> εμην<1699> πεπληρωμενην<4137> <5772> εν<1722> αυτοις<846>	13Nun (G3568)aber (G1161)komme (G2064)ich zu (G4314)dir (G4571)und (G2532)rede (G2980)solches (G5023)in (G1722)der Welt (G2889), auf daß (G2443)sie in (G1722)ihnen (G846)haben (G2192)meine (G1699)Freude (G5479)vollkommen (G4137).
Joh.	17	14	Joh 17,14 Ich 1473 habe ihnen 846 dein 4675 Wort 3056 gegeben 1325 , und 2532 die Welt 2889 hat sie 846 gehaßt 3404 , weil 3754 sie nicht 3756 von 1537 der Welt 2889 sind 1526 , gleichwie 2531 ich 1473 nicht 3756 von 1537 der Welt 2889 bin 1510 .	14 εγω<1473> δεδωκα<1325> <5758> αυτοις<846> τον<3588> λογον<3056> σου<4675> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> εμισησεν<3404> <5656> αυτους<846> οτι<3754> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> καθως<2531> εγω<1473> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889>	14Ich (G1473)habe (G1325)ihnen (G846)gegeben (G1325)dein (G4675)Wort (G3056), und (G2532)die Welt (G2889)haßte (G3404)sie (G846); denn (G3754)sie sind (G1526)nicht (G3756)von (G1537)der Welt (G2889), wie (G2531)denn auch ich (G1473)nicht (G3756)von (G1537)der Welt (G2889)bin (G1510).
Joh.	17	15	Joh 17,15 Ich bitte 2065 nicht 3756 , daß 2443 du sie 846 aus 1537 der Welt 2889 wegnehmest 142 , sondern 235 daß 2443 du sie 846 bewahrest 5083 vor 1537 dem Bösen 4190 .	15 ουκ<3756> ερωτω<2065> <5719> ινα<2443> αρης<142> <5661> αυτους<846> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> αλλ<235> ινα<2443> τηρησης<5083> <5661> αυτους<846> εκ<1537> του<3588> πονηρου<4190>	15Ich bitte (G2065)nicht (G3756), daß (G2443)du (G142)sie (G846)von (G1537)der Welt (G2889)nehmest (G142), sondern (G235)daß (G2443)du sie (G846)bewahrest (G5083)vor (G1537)dem Übel (G4190).
Joh.	17	16	Joh 17,16 Sie sind 1526 nicht 3756 von 1537 der Welt 2889 , gleichwie 2531 ich 1473 nicht 3756 von 1537 der Welt 2889 bin 1510 .	16 εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> καθως<2531> εγω<1473> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748>	16Sie sind (G1526)nicht (G3756)von (G1537)der Welt (G2889), gleichwie (G2531)ich (G1473)auch nicht (G3756)von (G1537)der Welt (G2889)bin (G1510).
Joh.	17	17	Joh 17,17 Heilige 37 sie 846 durch 1722 die 4675 {O. in (der)} Wahrheit 225 : dein 4674 Wort 3056 ist 2076 Wahrheit 225 .	17 αγιασον<37> <5657> αυτους<846> εν<1722> τη<3588> αληθεια<225> σου<4675> ο<3588> λογος<3056> ο<3588> σος<4674> αληθεια<225> εστιν<2076> <5748>	17Heilige (G37)sie (G846)in (G1722)deiner (G4675)Wahrheit (G225); dein (G4674)Wort (G3056)ist (G2076)die Wahrheit (G225).
Joh.	17	18	Joh 17,18 Gleichwie 2531 du mich 1691 in 1519 die Welt 2889 gesandt 649 hast, habe 649 auch 2504 ich sie 846 in 1519 die Welt 2889 gesandt 649 ;	18 καθως<2531> εμε<1691> απεστειλας<649> <5656> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> καγω<2504> απεστειλα<649> <5656> αυτους<846> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	18Gleichwie (G2531)du mich (G1691)gesandt (G649)hast in (G1519)die Welt (G2889), so (G2504)sende (G649)ich sie (G846)auch in (G1519)die Welt (G2889).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	17	19	Joh 17,19 und 2532 ich 1473 heilige 37 mich selbst 1683 für 5228 sie 846 , auf daß 2443 auch 2532 sie 846 Geheiligte 37 seien 5600 durch 1722 {O. in (der)} Wahrheit 225 .	19 και<2532> υπερ<5228> αυτων<846> εγω<1473> αγιαζω<37> <5719> εμαυτον<1683> ινα<2443> και<2532> αυτοι<846> ωσιν<5600> <5753> ηγιασμενοι<37> <5772> εν<1722> αληθεια<225>	19Ich (G2532 1473)heilige (G37)mich (G1683)selbst für (G5228)sie (G846), auf daß (G2443)auch (G2532)sie (G846)geheiligt (G37)seien (G5600)in (G1722)der Wahrheit (G225).
Joh.	17	20	Joh 17,20 Aber 1161 nicht 3756 für 4012 diese 5130 allein 3440 bitte 2065 ich, sondern 235 auch 2532 für 4012 die, welche durch 1223 ihr 846 Wort 3056 an 1519 mich 1691 glauben 4100 ;	20 ου<3756> περι<4012> τουτων<5130> δε<1161> ερωτω<2065> <5719> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> περι<4012> των<3588> πιστευσοντων<4100> <5694> δια<1223> του<3588> λογου<3056> αυτων<846> εις<1519> εμε<1691>	20Ich bitte (G2065)aber (G1161)nicht (G3756)allein (G3440)für (G4012)sie (G5130), sondern (G235)auch (G2532)für (G4012)die, so durch (G1223)ihr (G846)Wort (G3056)an (G1519)mich (G1691)glauben (G4100)werden,
Joh.	17	21	Joh 17,21 auf daß 2443 sie alle 3956 eins 1520 seien 5600 , gleichwie 2531 du 4771 , Vater 3962 , in 1722 mir 1698 und ich 2504 in 1722 dir 4671 , auf daß 2443 auch 2532 sie 846 in 1722 uns 2254 eins 1520 seien 5600 , auf daß 2443 die Welt 2889 glaube 4100 , daß 3754 du 4771 mich 3165 gesandt hast 649 .	21 ινα<2443> παντες<3956> εν<1520> ωσιν<5600> <5753> καθως<2531> συ<4771> πατερ<3962> εν<1722> εμοι<1698> καγω<2504> εν<1722> σοι<4671> ινα<2443> και<2532> αυτοι<846> εν<1722> ημιν<2254> εν<1520> ωσιν<5600> <5753> ινα<2443> ο<3588> κοσμος<2889> πιστευση<4100> <5661> οτι<3754> συ<4771> με<3165> απεστειλας<649> <5656>	21auf daß (G2443)sie alle (G3956)eins (G1520)seien (G5600), gleichwie (G2531)du (G4771), Vater (G3962), in (G1722)mir (G1698)und ich (G2504)in (G1722)dir (G4671); daß (G2443)auch (G2532)sie (G846)in (G1722)uns (G2254)eins (G1520)seien (G5600), auf daß (G2443)die Welt (G2889)glaube (G4100), (G3754)du (G4771)habest (G649)mich (G3165)gesandt (G649).
Joh.	17	22	Joh 17,22 Und 2532 die Herrlichkeit 1391 , die 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, habe 1325 ich 1473 ihnen 846 gegeben 1325 , auf daß 2443 sie eins 1520 seien 5600 , gleichwie 2531 wir 2249 eins 1520 sind 2070 ;	22 και<2532> εγω<1473> την<3588> δοξαν<1391> ην<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> δεδωκα<1325> <5758> αυτοις<846> ινα<2443> ωσιν<5600> <5753> εν<1520> καθως<2531> ημεις<2249> εν<1520> εσμεν<2070> <5748>	22Und (G2532)ich (G1473)habe (G1325)ihnen (G846)gegeben (G1325)die Herrlichkeit (G1391), die (G3739)du (G1325)mir (G3427)gegeben (G1325)hast, daß (G2443)sie (G5600)eins (G1520)seien (G5600), gleichwie (G2531)wir (G2249)eins (G1520)sind (G2070),
Joh.	17	23	Joh 17,23 ich 1473 in 1722 ihnen 846 und 2532 du 4771 in 1722 mir 1698 , auf daß 2443 sie in 1519 eins 1520 vollendet 5048 seien 5600 , [und 2532] auf daß 2443 die Welt 2889 erkenne 1097 , daß 3754 du 4771 mich 3165 gesandt 649 und 2532 sie 846 geliebt 25 hast, gleichwie 2531 du mich 1691 geliebt 25 hast.	23 εγω<1473> εν<1722> αυτοις<846> και<2532> συ<4771> εν<1722> εμοι<1698> ινα<2443> ωσιν<5600> <5753> τετελειωμενοι<5048> <5772> εις<1519> εν<1520> και<2532> ινα<2443> γινωσκη<1097> <5725> ο<3588> κοσμος<2889> οτι<3754> συ<4771> με<3165> απεστειλας<649> <5656> και<2532> ηγαπησας<25> <5656> αυτους<846> καθως<2531> εμε<1691> ηγαπησας<25> <5656>	23ich (G1473)in (G1722)ihnen (G846)und (G2532)du (G4771)in (G1722)mir (G1698), auf daß (G2443)sie vollkommen (G5048)seien (G5600)in (G1519)eins (G1520)und (G2532 2443)die Welt (G2889)erkenne (G1097), daß (G3754)du (G4771)mich (G3165)gesandt (G649)hast und (G2532)liebest (G25)sie (G846), gleichwie (G2531)du mich (G1691)liebst (G25).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	17	24	Joh 17,24 Vater 3962 , ich will 2309 , daß 2443 die, welche 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, auch 2548 bei 3326 mir 1700 seien 5600 , wo 3699 ich 1473 bin 1510 , {W. Vater, die (nach and. Les.: was) du mir gegeben hast - ich will, daß, wo ich bin, auch jene bei mir seien} auf daß 2443 sie meine 1699 Herrlichkeit 1391 schauen 2334 , die 3739 du mir 3427 gegeben 1325 hast, denn 3754 du hast mich 3165 geliebt 25 vor 4253 Grundlegung 2602 der Welt 2889 .	24 πατερ<3962> ους<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> θελω<2309> <5719> ινα<2443> οπου<3699> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> κακεινοι<2548> ωσιν<5600> <5753> μετ<3326> εμου<1700> ινα<2443> θεωρωσιν<2334> <5725> την<3588> δοξαν<1391> την<3588> εμην<1699> ην<3739> εδωκας<1325> <5656> μοι<3427> οτι<3754> ηγαπησας<25> <5656> με<3165> προ<4253> καταβολης<2602> κοσμου<2889>	24Vater (G3962), ich will (G2309), daß (G2443), wo (G3699)ich (G1473)bin (G1510), auch (G2548)die bei (G3326)mir (G1700)seien (G5600), die (G3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast, daß (G2443)sie meine (G1699)Herrlichkeit (G1391)sehen (G2334), die (G3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast; denn (G3754)du hast mich (G3165)geliebt (G25), ehe (G4253)denn die Welt (G2889)gegründet (G2602)ward.
Joh.	17	25	Joh 17,25 Gerechter 1342 Vater 3962 ! - und 2532 die Welt 2889 hat 1097 dich 4571 nicht 3756 erkannt 1097 ; ich 1473 aber 1161 habe 1097 dich 4571 erkannt 1097 , und 2532 diese 3778 haben erkannt 1097 , daß 3754 du 4771 mich 3165 gesandt 649 hast.	25 πατερ<3962> δικαιε<1342> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> σε<4571> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> εγω<1473> δε<1161> σε<4571> εγνων<1097> <5627> και<2532> ουτοι<3778> εγνωσαν<1097> <5627> οτι<3754> συ<4771> με<3165> απεστειλας<649> <5656>	25Gerechter (G2532 1342)Vater (G3962), die Welt (G2889)kennt (G1097)dich (G4571)nicht (G3756); ich (G1473)aber (G1161)kenne (G1097)dich (G4571), und (G2532)diese (G3778)erkennen (G1097), daß (G3754)du (G4771)mich (G3165)gesandt (G649)hast.
Joh.	17	26	Joh 17,26 Und 2532 ich habe ihnen 846 deinen 4675 Namen 3686 kundgetan 1107 und 2532 werde ihn kundtun 1107 , auf daß 2443 die Liebe 26 , womit 3739 du mich 3165 geliebt hast 25 , in 1722 ihnen 846 sei 5600 und ich 2504 in 1722 ihnen 846 .	26 και<2532> εγνωρισα<1107> <5656> αυτοις<846> το<3588> ονομα<3686> σου<4675> και<2532> γνωρισω<1107> <5692> ινα<2443> η<3588> αγαπη<26> ην<3739> ηγαπησας<25> <5656> με<3165> εν<1722> αυτοις<846> η<5600> <5753> καγω<2504> εν<1722> αυτοις<846>	26Und (G2532)ich (G1107)habe ihnen (G846)deinen (G4675)Namen (G3686)kundgetan (G1107)und (G2532)will (G1107)ihn kundtun (G1107), auf daß (G2443)die Liebe (G26), damit (G3739)du mich (G3165)liebst (G25), sei (G5600)in (G1722)ihnen (G846)und ich (G2504)in (G1722)ihnen (G846).
Joh.	18	1	Joh 18,1 Als Jesus 2424 dieses 5023 gesagt hatte 2036 , ging 1831 er mit 4862 seinen 846 Jüngern 3101 hinaus 1831 über 4008 den Bach 5493 Kidron 2748 , wo 3699 ein Garten 2779 war 2258 , in 1519 welchen 3739 er 846 hineinging 1525 , er und 2532 seine 846 Jünger 3101 .	1 ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> ο<3588> ιησους<2424> εξηλθεν<1831> <5627> συν<4862> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> περαν<4008> του<3588> χειμαρρου<5493> των<3588> κεδρων<2748> οπου<3699> ην<2258> <5713> κηπος<2779> εις<1519> ον<3739> εισηλθεν<1525> <5627> αυτος<846> και<2532> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846>	1Da Jesus (G2424)solches (G5023)geredet (G2036)hatte, ging (G1831)er hinaus mit (G4862)seinen (G846)Jüngern (G3101)über (G4008)den Bach (G5493)Kidron (G2748); da (G3699)war (G2258)ein Garten (G2779), darein (G1519 3739)ging (G1525)Jesus (G846)und (G2532)seine (G846)Jünger (G3101).
Joh.	18	2	Joh 18,2 Aber 1161 auch 2532 Judas 2455 , der 3588 ihn 846 überlieferte 3860 , wußte 1492 den Ort 5117 , weil 3754 Jesus 2424 sich oft 4178 daselbst 1563 mit 3326 seinen 846 Jüngern 3101 versammelte 4863 .	2 ηδει<1492> <5715> δε<1161> και<2532> ιουδας<2455> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> τον<3588> τοπον<5117> οτι<3754> πολλακις<4178> συνηχθη<4863> <5681> ο<3588> ιησους<2424> εκει<1563> μετα<3326> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846>	2Judas (G2455)aber (G1161), der (G3588)ihn (G846)verriet (G3860), wußte (G1492)den Ort (G5117)auch (G2532); denn (G3754)Jesus (G2424)versammelte (G4863)sich oft (G4178)daselbst (G1563)mit (G3326)seinen (G846)Jüngern (G3101).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	3	Joh 18,3 Als 3767 nun Judas 2455 die Schar 4686 und 2532 von 1537 den Hohenpriestern 749 und 2532 Pharisäern 5330 Diener 5257 genommen 2983 hatte, kommt 2064 er dahin 1563 mit 3326 Leuchten 5322 und 2532 Fackeln 2985 und 2532 Waffen 3696 .	3 ο<3588> ουν<3767> ιουδας<2455> λαβων<2983> <5631> την<3588> σπειραν<4686> και<2532> εκ<1537> των<3588> αρχιερεων<749> και<2532> φαρισαιων<5330> υπηρετας<5257> ερχεται<2064> <5736> εκει<1563> μετα<3326> φανων<5322> και<2532> λαμπαδων<2985> και<2532> οπλων<3696>	3Da (G3767)nun Judas (G2455)zu sich hatte genommen (G2983)die Schar (G4686)und (G2532 1537)der Hohenpriester (G749)und (G2532)Pharisäer (G5330)Diener (G5257), kommt (G2064)er dahin (G1563)mit (G3326)Fackeln (G2985), Lampen (G5322)und (G2532)mit Waffen (G3696).
Joh.	18	4	Joh 18,4 Jesus 2424 nun 3767 , der alles 3956 wußte 1492 , was über 1909 ihn 846 kommen 2064 würde, ging hinaus 1831 und sprach 2036 zu ihnen 846 : Wen 5101 suchet ihr 2212 ?	4 ιησους<2424> ουν<3767> ειδως<1492> <5761> παντα<3956> τα<3588> ερχομενα<2064> <5740> επ<1909> αυτον<846> εξελθων<1831> <5631> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> τινα<5101> ζητειτε<2212> <5719>	4Wie nun (G3767)Jesus (G2424)wußte (G1492)alles (G3956), was (G2064)ihm (G846)begegnen (G1909 2064)sollte, ging (G1831)er hinaus (G1831)und sprach (G2036)zu ihnen (G846): Wen (G5101)suchet (G2212)ihr?
Joh.	18	5	Joh 18,5 Sie antworteten 611 ihm 846 : Jesum 2424 , den Nazaräer 3480 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Ich 1473 bin's 1510 . Aber 1161 auch 2532 Judas 2455 , der 3588 ihn 846 überlieferte 3860 , stand 2476 bei 3326 ihnen 846 .	5 απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> ιησουν<2424> τον<3588> ναζωραιον<3480> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ειστηκει<2476> <5715> δε<1161> και<2532> ιουδας<2455> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> αυτον<846> μετ<3326> αυτων<846>	5Sie antworteten (G611)ihm (G846): Jesum (G2424)von Nazareth (G3480). Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Ich (G1473)bin’s (G1510)! Judas (G2455)aber (G1161), der (G3588)ihn (G846)verriet (G3860), stand (G2476)auch (G2532)bei (G3326)ihnen (G846).
Joh.	18	6	Joh 18,6 Als 5613 er nun 3767 zu ihnen 846 sagte 2036 : 3754 Ich 1473 bin's 1510 , wichen 565 sie zurück 1519 3694 und 2532 fielen 4098 zu Boden 5476 .	6 ως<5613> ουν<3767> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> απηλθον<565> <5627> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694> και<2532> επεσον<4098> <5627> χαμαι<5476>	6Als (G5613)nun (G3767)Jesus zu ihnen (G846)sprach (G2036): (G3754)Ich (G1473)bin’s (G1510)! wichen (G565)sie zurück (G1519 3694)und (G2532)fielen (G4098)zu Boden (G5476).
Joh.	18	7	Joh 18,7 Da 3767 fragte 1905 er sie 846 wiederum 3825 : Wen 5101 suchet 2212 ihr? Sie aber 1161 sprachen 2036 : Jesum 2424 , den Nazaräer 3480 .	7 παλιν<3825> ουν<3767> αυτους<846> επηρωτησεν<1905> <5656> τινα<5101> ζητειτε<2212> <5719> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> ιησουν<2424> τον<3588> ναζωραιον<3480>	7Da (G3767)fragte (G1905)er sie (G846)abermals (G3825): Wen (G5101)suchet (G2212)ihr? Sie (G2036)aber (G1161)sprachen (G2036): Jesum (G2424)von Nazareth (G3480).
Joh.	18	8	Joh 18,8 Jesus 2424 antwortete 611 : Ich habe 2036 euch 5213 gesagt 2036 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 ; wenn 1487 ihr nun 3767 mich 1691 suchet 2212 , so laßt 863 diese 5128 gehen 5217 ;	8 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ει<1487> ουν<3767> εμε<1691> ζητειτε<2212> <5719> αφετε<863> <5628> τουτους<5128> υπαγειν<5217> <5721>	8Jesus (G2424)antwortete (G611): Ich (G2036)habe es euch (G5213)gesagt (G2036), daß (G3754)ich’s (G1473)sei (G1510). (G1487)Suchet (G2212)ihr denn (G3767)mich (G1691), so lasset (G863)diese (G5128)gehen (G5217)!
Joh.	18	9	Joh 18,9 auf daß 2443 das Wort 3056 erfüllt 4137 würde, welches 3739 er sprach 2036 : 3754 Von 1537 denen 846 , die 3739 du mir 3427 gegeben hast 1325 , habe 622 ich 3756 keinen 3762 verloren 622 . {O. verderben lassen}	9 ινα<2443> πληρωθη<4137> <5686> ο<3588> λογος<3056> ον<3739> ειπεν<2036> <5627> οτι<3754> ους<3739> δεδωκας<1325> <5758> μοι<3427> ουκ<3756> απωλεσα<622> <5656> εξ<1537> αυτων<846> ουδενα<3762>	9(Auf daß (G2443)das Wort (G3056)erfüllet (G4137)würde, welches (G3739)er sagte (G2036): (G3754)Ich habe (G3756)der keinen (G3762)verloren (G622), (G1537)die (G846 3739)du mir (G3427)gegeben (G1325)hast.)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	10	Joh 18,10 Simon 4613 Petrus 4074 nun 3767 , der ein Schwert 3162 hatte 2192 , zog 1670 es 846 und 2532 schlug 3817 den Knecht 1401 des Hohenpriesters 749 und 2532 hieb 609 ihm 846 das rechte 1188 Ohr 5621 ab 609 . Der Name 3686 des Knechtes 1401 aber 1161 war 2258 Malchus 3124 .	10 σιμων<4613> ουν<3767> πετρος<4074> εχων<2192> <5723> μαχαιραν<3162> ειλκυσεν<1670> <5656> αυτην<846> και<2532> επαισεν<3817> <5656> τον<3588> του<3588> αρχιερεως<749> δουλον<1401> και<2532> απεκοψεν<609> <5656> αυτου<846> το<3588> ωτιον<5621> το<3588> δεξιον<1188> ην<2258> <5713> δε<1161> ονομα<3686> τω<3588> δουλω<1401> μαλχος<3124>	10Da (G3767)hatte (G2192)Simon (G4613)Petrus (G4074)ein Schwert (G3162)und zog (G1670)es (G846)aus und (G2532)schlug (G3817)nach des Hohenpriesters (G749)Knecht (G1401)und (G2532)hieb (G609)ihm sein (G846)rechtes (G1188)Ohr (G5621)ab. Und (G1161)der Knecht (G1401)hieß (G3686 2258)Malchus (G3124).
Joh.	18	11	Joh 18,11 Da 3767 sprach 2036 Jesus 2424 zu Petrus 4074 : Stecke 906 das 4675 Schwert 3162 in 1519 die Scheide 2336 . Den Kelch 4221 , den 3739 mir 3427 der Vater 3962 gegeben 1325 hat, soll 4095 ich 4095 den 846 nicht 3378 trinken 4095 ?	11 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> τω<3588> πετρω<4074> βαλε<906> <5628> την<3588> μαχαιραν<3162> σου<4675> εις<1519> την<3588> θηκην<2336> το<3588> ποτηριον<4221> ο<3739> δεδωκεν<1325> <5758> μοι<3427> ο<3588> πατηρ<3962> ου<3756> μη<3361> πιω<4095> <5632> αυτο<846>	11Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)zu Petrus (G4074): Stecke (G906)dein (G4675)Schwert (G3162)in (G1519)die Scheide (G2336)! Soll (G4095)ich den (G846)Kelch (G4221)nicht (G3378)trinken (G4095), den (G3739)mir (G3427)mein Vater (G3962)gegeben (G1325)hat?
Joh.	18	12	Joh 18,12 Die Schar 4686 nun 3767 und 2532 der Oberste 5506 {W. Chiliarch, Befehlshaber über tausend Mann} und 2532 die Diener 5257 der Juden 2453 nahmen 4815 Jesum 2424 und 2532 banden 1210 ihn 846 ;	12 η<3588> ουν<3767> σπειρα<4686> και<2532> ο<3588> χιλιαρχος<5506> και<2532> οι<3588> υπηρεται<5257> των<3588> ιουδαιων<2453> συνελαβον<4815> <5627> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> εδησαν<1210> <5656> αυτον<846>	12Die Schar (G4686)aber (G3767)und (G2532)der Oberhauptmann (G5506)und (G2532)die Diener (G5257)der Juden (G2453)nahmen (G4815)Jesum (G2424)und (G2532)banden (G1210)ihn (G846)
Joh.	18	13	Joh 18,13 und 2532 sie führten 520 ihn 846 zuerst 4412 hin 4314 zu Annas 452 , denn 1063 er war 2258 Schwiegervater 3995 des Kajaphas 2533 , der 3739 jenes 1565 Jahr 1763 {O. jenes Jahres} Hoherpriester 749 war 2258 .	13 και<2532> απηγαγον<520> <5627> αυτον<846> προς<4314> ανναν<452> πρωτον<4412> ην<2258> <5713> γαρ<1063> πενθερος<3995> του<3588> καιαφα<2533> ος<3739> ην<2258> <5713> αρχιερευς<749> του<3588> ενιαυτου<1763> εκεινου<1565>	13und (G2532)führten (G520)ihn (G846)zuerst (G4412)zu (G4314)Hannas (G452); der (G1063)war (G2258)des Kaiphas (G2533)Schwiegervater (G3995), welcher (G3739)des (G1565)Jahrs (G1763)Hoherpriester (G749)war (G2258).
Joh.	18	14	Joh 18,14 Kajaphas 2533 aber 1161 war 2258 es, der 3588 den Juden 2453 geraten hatte 4823 , 3754 es sei nützlich 4851 , daß ein 1520 Mensch 444 für 5228 das Volk 2992 sterbe 622 .	14 ην<2258> <5713> δε<1161> καιαφας<2533> ο<3588> συμβουλευσας<4823> <5660> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> οτι<3754> συμφερει<4851> <5719> ενα<1520> ανθρωπον<444> απολεσθαι<622> <5641> υπερ<5228> του<3588> λαου<2992>	14Es war (G2258)aber (G1161)Kaiphas (G2533), der (G3588)den Juden (G2453)riet (G4823), es (G3754)wäre gut (G4851), daß ein (G1520)Mensch (G444)würde umgebracht (G622)für (G5228)das Volk (G2992).
Joh.	18	15	Joh 18,15 Simon 4613 Petrus 4074 aber 1161 folgte 190 Jesu 2424 und 2532 der andere 243 Jünger 3101 . Dieser 1565 Jünger 3101 aber 1161 war 2258 dem Hohenpriester 749 bekannt 1110 und 2532 ging 4897 mit Jesu 2424 hinein in 1519 den Hof 833 des Hohenpriesters 749 .	15 ηκολουθει<190> <5707> δε<1161> τω<3588> ιησου<2424> σιμων<4613> πετρος<4074> και<2532> αλλος<243> μαθητης<3101> ο<3588> δε<1161> μαθητης<3101> εκεινος<1565> ην<2258> <5713> γνωστος<1110> τω<3588> αρχιερει<749> και<2532> συνεισηλθεν<4897> <5627> τω<3588> ιησου<2424> εις<1519> την<3588> αυλην<833> του<3588> αρχιερεως<749>	15Simon (G4613)Petrus (G4074)aber (G1161)folgte (G190)Jesu (G2424)nach und (G2532)ein anderer (G243)Jünger (G3101). (G1161)Dieser (G1565)Jünger (G3101)war (G2258)den Hohenpriestern (G749)bekannt (G1110)und (G2532)ging (G4897)mit Jesu (G2424)hinein in (G1519)des Hohenpriesters (G749)Palast (G833).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	16	Joh 18,16 Petrus 4074 aber 1161 stand 2476 an 4314 der Tür 2374 draußen 1854 . Da 3767 ging 1831 der andere 243 Jünger 3101 , der 3739 dem Hohenpriester 749 bekannt 1110 war 2258 , hinaus 1831 und 2532 sprach 2036 mit der Türhüterin 2377 und 2532 führte 1521 Petrus 4074 hinein 1521 .	16 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ειστηκει<2476> <5715> προς<4314> τη<3588> θυρα<2374> εξω<1854> εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> ο<3588> μαθητης<3101> ο<3588> αλλος<243> ος<3739> ην<2258> <5713> γνωστος<1110> τω<3588> αρχιερει<749> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τη<3588> θυρωρω<2377> και<2532> εισηγαγεν<1521> <5627> τον<3588> πετρον<4074>	16Petrus (G4074)aber (G1161)stand (G2476)draußen (G1854)vor (G4314)der Tür (G2374). Da (G3767)ging (G1831)der andere (G243)Jünger (G3101), der (G3739)dem Hohenpriester (G749)bekannt (G1110)war (G2258), hinaus und (G2532)redete (G2036)mit der Türhüterin (G2377)und (G2532)führte (G1521)Petrus (G4074)hinein.
Joh.	18	17	Joh 18,17 Da 3767 spricht 3004 die Magd 3814 , die Türhüterin 2377 , zu Petrus 4074 : Bist 1488 nicht 3361 auch 2532 du 4771 einer von 1537 den Jüngern 3101 dieses 5127 Menschen 444 ? Er 1565 sagt 3004 : Ich bin's 1510 nicht 3756 .	17 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> η<3588> παιδισκη<3814> η<3588> θυρωρος<2377> τω<3588> πετρω<4074> μη<3361> και<2532> συ<4771> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> ει<1488> <5748> του<3588> ανθρωπου<444> τουτου<5127> λεγει<3004> <5719> εκεινος<1565> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748>	17Da (G3767)sprach (G3004)die Magd (G3814), die Türhüterin (G2377), zu Petrus (G4074): Bist (G1488)du (G4771)nicht (G3361)auch (G2532)dieses (G5127)Menschen (G444)Jünger (G3101)einer (G1537)? Er (G1565)sprach (G3004): Ich bin’s (G1510)nicht (G3756).
Joh.	18	18	Joh 18,18 Es standen 2476 aber 1161 die Knechte 1401 und 2532 die Diener 5257 , die ein Kohlenfeuer 439 gemacht 4160 hatten, weil 3754 es kalt 5592 war 2258 , und 2532 wärmten 2328 sich; Petrus 4074 aber 1161 stand 2258 2476 auch bei 3326 ihnen 846 und 2532 wärmte 2328 sich.	18 ειστηκεισαν<2476> <5715> δε<1161> οι<3588> δουλοι<1401> και<2532> οι<3588> υπηρεται<5257> ανθρακιαν<439> πεποιηκοτες<4160> <5761> οτι<3754> ψυχος<5592> ην<2258> <5713> και<2532> εθερμαινοντο<2328> <5711> ην<2258> <5713> δε<1161> μετ<3326> αυτων<846> ο<3588> πετρος<4074> εστως<2476> <5761> και<2532> θερμαινομενος<2328> <5734>	18Es standen (G2476)aber (G1161)die Knechte (G1401)und (G2532)Diener (G5257)und hatten (G4160)ein Kohlenfeuer (G439)gemacht (G4160), denn (G3754)es war (G2258)kalt (G5592), und (G2532)wärmten (G2328)sich. Petrus (G4074)aber (G1161)stand (G2476 2258)bei (G3326)ihnen (G846)und (G2532)wärmte (G2328)sich.
Joh.	18	19	Joh 18,19 Der Hohepriester 749 nun 3767 fragte 2065 Jesum 2424 über 4012 seine 846 Jünger 3101 und 2532 über 4012 seine 846 Lehre 1322 .	19 ο<3588> ουν<3767> αρχιερευς<749> ηρωτησεν<2065> <5656> τον<3588> ιησουν<2424> περι<4012> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> και<2532> περι<4012> της<3588> διδαχης<1322> αυτου<846>	19Aber (G3767)der Hohepriester (G749)fragte (G2065)Jesum (G2424)um (G4012)seine (G846)Jünger (G3101)und (G2532)um (G4012)seine (G846)Lehre (G1322).
Joh.	18	20	Joh 18,20 Jesus 2424 antwortete 611 ihm 846 : Ich 1473 habe öffentlich 3954 zu der Welt 2889 geredet 2980 ; ich 1473 habe allezeit 3842 in 1722 der Synagoge 4864 und 2532 in 1722 dem Tempel 2411 {die Gebäude} gelehrt 1321 , wo 3699 alle 3842 Juden 2453 zusammenkommen 4905 , und 2532 im 1722 Verborgenen 2927 habe ich nichts 3762 geredet 2980 ;	20 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εγω<1473> παρρησια<3954> ελαλησα<2980> <5656> τω<3588> κοσμω<2889> εγω<1473> παντοτε<3842> εδιδαξα<1321> <5656> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> και<2532> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> οπου<3699> παντοτε<3842> οι<3588> ιουδαιοι<2453> συνερχονται<4905> <5736> και<2532> εν<1722> κρυπτω<2927> ελαλησα<2980> <5656> ουδεν<3762>	20Jesus (G2424)antwortete (G611)ihm (G846): Ich (G1473)habe frei öffentlich (G3954)geredet (G2980)vor der Welt (G2889); ich (G1473)habe allezeit (G3842)gelehrt (G1321)in (G1722)der Schule (G4864)und (G2532)in (G1722)dem Tempel (G2411), da (G3699)alle (G3842)Juden (G2453)zusammenkommen (G4905), und (G2532)habe nichts (G3762)im (G1722)Verborgenen (G2927)geredet (G2980).
Joh.	18	21	Joh 18,21 was 5101 fragst 1905 du mich 3165 ? Frage 1905 die, welche gehört 191 , was 5101 ich zu ihnen 846 geredet habe 2980 ; siehe 2396 , diese 3778 wissen 1492 , was ich 1473 gesagt 2036 habe.	21 τι<5101> με<3165> επερωτας<1905> <5719> επερωτησον<1905> <5657> τους<3588> ακηκοοτας<191> <5756> τι<5101> ελαλησα<2980> <5656> αυτοις<846> ιδε<1492> <5657> ουτοι<3778> οιδασιν<1492> <5758> α<3739> ειπον<2036> <5627> εγω<1473>	21Was (G5101)fragst du (G1905)mich (G3165)darum? Frage (G1905)die (G191)darum, die gehört (G191)haben, was (G5101)ich zu ihnen (G846)geredet (G2980)habe; siehe (G2396), diese (G3778)wissen (G1492), was (G3739)ich (G1473)gesagt (G2036)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	22	Joh 18,22 Als er aber 1161 dieses 5023 sagte 2036 , gab 1325 einer 1520 der Diener 5257 , der dabeistand 3936 , Jesu 2424 einen Backenstreich 4475 und sagte 2036 : Antwortest 611 du also 3779 dem Hohenpriester 749 ?	22 ταυτα<5023> δε<1161> αυτου<846> ειποντος<2036> <5631> εις<1520> των<3588> υπηρετων<5257> παρεστηκως<3936> <5761> εδωκεν<1325> <5656> ραπισμα<4475> τω<3588> ιησου<2424> ειπων<2036> <5631> ουτως<3779> αποκρινη<611> <5736> τω<3588> αρχιερει<749>	22Als (G846)er aber (G1161)solches (G5023)redete (G2036), gab der Diener (G5257)einer (G1520), die dabeistanden (G3936), Jesu (G2424)einen Backenstreich (G4475 1325)und sprach (G2036): Sollst du dem Hohenpriester (G749)also (G3779)antworten (G611)?
Joh.	18	23	Joh 18,23 Jesus 2424 antwortete 611 ihm 846 : Wenn 1487 ich übel 2560 geredet 2980 habe, so gib Zeugnis 3140 von 4012 dem Übel 2556 ; wenn 1487 aber 1161 recht 2573 , was 5101 schlägst 1194 du mich 3165 ?	23 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> ει<1487> κακως<2560> ελαλησα<2980> <5656> μαρτυρησον<3140> <5657> περι<4012> του<3588> κακου<2556> ει<1487> δε<1161> καλως<2573> τι<5101> με<3165> δερεις<1194> <5719>	23Jesus (G2424)antwortete (G846 611): Habe (G1487 2980)ich übel (G2560)geredet (G2980), so beweise (G3140)es, daß (G4012)es böse (G2556)sei (G4012); habe (G1487)ich aber (G1161)recht (G2573)geredet, was (G5101)schlägst (G1194)du mich (G3165)?
Joh.	18	24	Joh 18,24 Annas 452 nun hatte 649 ihn 846 gebunden 1210 zu 4314 Kajaphas 2533 , dem Hohenpriester 749 , gesandt 649 . {O. Da sandte Annas ihn etc.}	24 απεστειλεν<649> <5656> ουν<3767> αυτον<846> ο<3588> αννας<452> δεδεμενον<1210> <5772> προς<4314> καιαφαν<2533> τον<3588> αρχιερεα<749>	24Und Hannas (G452)sandte (G649)ihn (G846)gebunden (G1210)zu (G4314)dem Hohenpriester (G749)Kaiphas (G2533).
Joh.	18	25	Joh 18,25 Simon 4613 Petrus 4074 aber 1161 stand 2258 2476 und 2532 wärmte 2328 sich. Da 3767 sprachen sie 2036 zu ihm 846 : Bist 1488 nicht 3361 auch 2532 du 4771 einer von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 ? Er 1565 leugnete 720 und 2532 sprach 2036 : Ich bin's 1510 nicht 3756 .	25 ην<2258> <5713> δε<1161> σιμων<4613> πετρος<4074> εστως<2476> <5761> και<2532> θερμαινομενος<2328> <5734> ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> μη<3361> και<2532> συ<4771> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> ει<1488> <5748> ηρνησατο<720> <5662> εκεινος<1565> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748>	25Simon (G4613)Petrus (G4074)aber (G1161)stand (G2476 2258)und (G2532)wärmte (G2328)sich. Da (G3767)sprachen (G2036)sie zu ihm (G846): Bist (G1488)du (G4771)nicht (G3361 2532)seiner (G846)Jünger (G3101)einer (G1537)? Er (G1565)leugnete (G720)aber und (G2532)sprach (G2036): Ich bin’s (G1510)nicht (G3756)!
Joh.	18	26	Joh 18,26 Es spricht 3004 einer 1520 von 1537 den Knechten 1401 des Hohenpriesters 749 , der ein Verwandter 4773 dessen war 5607 , welchem 3739 Petrus 4074 das Ohr 5621 abgehauen hatte 609 : Sah 1492 ich 1473 dich 4571 nicht 3756 in 1722 dem Garten 2779 bei 3326 ihm 846 ?	26 λεγει<3004> <5719> εις<1520> εκ<1537> των<3588> δουλων<1401> του<3588> αρχιερεως<749> συγγενης<4773> ων<5607> <5752> ου<3739> απεκοψεν<609> <5656> πετρος<4074> το<3588> ωτιον<5621> ουκ<3756> εγω<1473> σε<4571> ειδον<1492> <5627> εν<1722> τω<3588> κηπω<2779> μετ<3326> αυτου<846>	26Spricht (G3004)einer (G1520)von (G1537)des Hohenpriesters (G749)Knechten (G1401), ein Gefreunder (G4773)des (G5607), dem (G3739)Petrus (G4074)ein Ohr (G5621)abgehauen (G609)hatte: Sah (G1492)ich (G1473)dich (G4571)nicht (G3756)im (G1722)Garten (G2779)bei (G3326)ihm (G846)?
Joh.	18	27	Joh 18,27 Da 3767 leugnete 720 Petrus 4074 wiederum 3825 ; und 2532 alsbald 2112 krähte 5455 der Hahn 220 .	27 παλιν<3825> ουν<3767> ηρνησατο<720> <5662> ο<3588> πετρος<4074> και<2532> ευθεως<2112> αλεκτωρ<220> εφωνησεν<5455> <5656>	27Da (G3767)leugnete (G720)Petrus (G4074)abermals (G3825), und (G2532)alsbald (G2112)krähte (G5455)der Hahn (G220).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	28	Joh 18,28 Sie führen 71 nun 3767 Jesum 2424 von 575 Kajaphas 2533 in 1519 das Prätorium 4232 ; es war 2258 aber 1161 frühmorgens 4405 . Und 2532 sie 846 gingen 1525 nicht 3756 hinein 1525 in 1519 das Prätorium 4232 , auf daß 3363 sie sich nicht verunreinigten 3392 , sondern 235 2443 das Passah 3957 essen 5315 möchten.	28 αγουσιν<71> <5719> ουν<3767> τον<3588> ιησουν<2424> απο<575> του<3588> καιαφα<2533> εις<1519> το<3588> πραιτωριον<4232> ην<2258> <5713> δε<1161> πρωια<4405> και<2532> αυτοι<846> ουκ<3756> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> το<3588> πραιτωριον<4232> ινα<2443> μη<3361> μιανθωσιν<3392> <5686> αλλ<235> ινα<2443> φαγωσιν<5315> <5632> το<3588> πασχα<3957>	28Da (G3767)führten (G71)sie Jesum (G2424)von (G575)Kaiphas (G2533)vor (G1519)das Richthaus (G4232). Und (G1161)es war (G2258)früh (G4405); und (G2532)sie (G846)gingen (G1525)nicht (G3756)in (G1519)das Richthaus (G4232), auf daß sie nicht (G3363)unrein (G3392)würden, sondern (G235)Ostern (G3957 2443)essen (G5315)möchten.
Joh.	18	29	Joh 18,29 Pilatus 4091 ging 1831 nun 3767 zu 4314 ihnen 846 hinaus 1831 und 2532 sprach 2036 : Welche 5101 Anklage 2724 bringet 5342 ihr wider 2596 diesen 5127 Menschen 444 ?	29 εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> ο<3588> πιλατος<4091> προς<4314> αυτους<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> τινα<5101> κατηγοριαν<2724> φερετε<5342> <5719> κατα<2596> του<3588> ανθρωπου<444> τουτου<5127>	29Da (G3767)ging (G1831)Pilatus (G4091)zu (G4314)ihnen (G846)heraus (G1831)und (G2532)sprach (G2036): Was (G5101)bringt (G5342)ihr für Klage (G2724)wider (G2596)diesen (G5127)Menschen (G444)?
Joh.	18	30	Joh 18,30 Sie antworteten 611 und 2532 sprachen 2036 zu ihm 846 : Wenn 1508 dieser 3778 nicht 1508 ein Übeltäter 2555 wäre 2258 , würden 302 wir ihn 846 dir 4671 nicht 3756 überliefert 3860 haben.	30 απεκριθησαν<611> <5662> και<2532> ειπον<2036> <5627> αυτω<846> ει<1487> μη<3361> ην<2258> <5713> ουτος<3778> κακοποιος<2555> ουκ<3756> αν<302> σοι<4671> παρεδωκαμεν<3860> <5656> αυτον<846>	30Sie antworteten (G611)und (G2532)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Wäre (G2258)dieser (G3778)nicht (G1508)ein Übeltäter (G2555), wir (G302)hätten dir (G4671)ihn (G846)nicht (G3756)überantwortet (G3860).
Joh.	18	31	Joh 18,31 Da 3767 sprach 2036 Pilatus 4091 zu ihnen 846 : Nehmet 2983 ihr 5210 ihn 846 und 2532 richtet 2919 ihn 846 nach 2596 eurem 5216 Gesetz 3551 . Da 3767 sprachen 2036 die Juden 2453 zu ihm 846 : Es ist 1832 uns 2254 nicht 3756 erlaubt 1832 , jemanden 3762 zu töten 615 ;	31 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> λαβετε<2983> <5628> αυτον<846> υμεις<5210> και<2532> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> υμων<5216> κρινατε<2919> <5657> αυτον<846> ειπον<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ημιν<2254> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> αποκτειναι<615> <5658> ουδενα<3762>	31Da (G3767)sprach (G2036)Pilatus (G4091)zu ihnen (G846): So nehmt (G2983)ihr (G5210)ihn (G846)hin und (G2532)richtet (G2919)ihn (G846)nach (G2596)eurem (G5216)Gesetz (G3551). Da (G3767)sprachen (G2036)die Juden (G2453)zu ihm (G846): Wir (G2254)dürfen (G1832)niemand (G3762 3756)töten (G615).
Joh.	18	32	Joh 18,32 auf daß 2443 das Wort 3056 Jesu 2424 erfüllt würde 4137 , das 3739 er sprach 2036 , andeutend 4591 , welches 4169 Todes 2288 er sterben 599 sollte 3195 .	32 ινα<2443> ο<3588> λογος<3056> του<3588> ιησου<2424> πληρωθη<4137> <5686> ον<3739> ειπεν<2036> <5627> σημαινων<4591> <5723> ποιω<4169> θανατω<2288> ημελλεν<3195> <5707> αποθνησκειν<599> <5721>	32(Auf das (G2443)erfüllet (G4137)würde das Wort (G3056)Jesu (G2424), welches (G3739)er sagte (G2036), da er deutete (G4591), welches (G4169)Todes (G2288)er sterben (G599)würde (G3195).)
Joh.	18	33	Joh 18,33 Pilatus 4091 ging 1525 nun 3767 wieder 3825 hinein 1525 in 1519 das Prätorium 4232 und 2532 rief 5455 Jesum 2424 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Bist 1488 du 4771 der König 935 der Juden 2453 ?	33 εισηλθεν<1525> <5627> ουν<3767> εις<1519> το<3588> πραιτωριον<4232> παλιν<3825> ο<3588> πιλατος<4091> και<2532> εφωνησεν<5455> <5656> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	33Da (G3767)ging (G1525)Pilatus (G4091)wieder (G3825)hinein ins (G1519)Richthaus (G4232)und (G2532)rief (G5455)Jesum (G2424)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Bist (G1488)du (G4771)der Juden (G2453)König (G935)?
Joh.	18	34	Joh 18,34 Jesus 2424 antwortete 611 [ihm 846]: Sagst 3004 du 4771 dies 5124 von 575 dir selbst 1438 , oder 2228 haben 2036 dir 4671 andere 243 von 4012 mir 1700 gesagt 2036 ?	34 απεκριθη<611> <5662> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> αφ<575> εαυτου<1438> συ<4771> τουτο<5124> λεγεις<3004> <5719> η<2228> αλλοι<243> σοι<4671> ειπον<2036> <5627> περι<4012> εμου<1700>	34Jesus (G2424)antwortete (G846 611): Redest (G3004)du (G4771)das (G5124)von (G575)dir selbst (G1438), oder (G2228)haben's dir (G4671)andere (G243)von (G4012)mir (G1700)gesagt (G2036)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	35	Joh 18,35 Pilatus 4091 antwortete 611 : Bin 1510 ich 1473 etwa 3385 ein Jude 2453 ? Deine 4674 Nation 1484 und 2532 die Hohenpriester 749 haben 3860 dich 4571 mir 1698 überliefert 3860 ; was 5101 hast du getan 4160 ?	35 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> πιλατος<4091> μητι<3385> εγω<1473> ιουδαιος<2453> ειμι<1510> <5748> το<3588> εθνος<1484> το<3588> σον<4674> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> παρεδωκαν<3860> <5656> σε<4571> εμοι<1698> τι<5101> εποιησας<4160> <5656>	35Pilatus (G4091)antwortete (G611): (G3385)Bin (G1510)ich (G1473)ein Jude (G2453)? Dein (G4674)Volk (G1484)und (G2532)die Hohenpriester (G749)haben (G3860)dich (G4571)mir (G1698)überantwortet (G3860). Was (G5101)hast du getan (G4160)?
Joh.	18	36	Joh 18,36 Jesus 2424 antwortete 611 : Mein 1699 Reich 932 ist 2076 nicht 3756 von 1537 dieser 5127 Welt 2889 ; wenn 1487 mein 1699 Reich 932 von 1537 dieser 5127 Welt 2889 wäre 2258 , so hätten 302 meine 1699 Diener 5257 gekämpft 75 , auf daß 3363 ich den Juden 2453 nicht 3363 überliefert 3860 würde; jetzt 3568 aber 1161 ist 2076 mein 1699 Reich 932 nicht 3756 von hier 1782 .	36 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> η<3588> βασιλεια<932> η<3588> εμη<1699> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> ει<1487> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> ην<2258> <5713> η<3588> βασιλεια<932> η<3588> εμη<1699> οι<3588> υπηρεται<5257> αν<302> οι<3588> εμοι<1698> ηγωνιζοντο<75> <5711> ινα<2443> μη<3361> παραδοθω<3860> <5686> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> νυν<3568> δε<1161> η<3588> βασιλεια<932> η<3588> εμη<1699> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εντευθεν<1782>	36Jesus (G2424)antwortete (G611): Mein (G1699)Reich (G932)ist (G2076)nicht (G3756)von (G1537)dieser (G5127)Welt (G2889). (G1487)Wäre (G2258)mein (G1699)Reich (G932)von (G1537)dieser (G5127)Welt (G2889), meine (G1699)Diener (G5257)würden (G302)kämpfen (G75), daß (G3363)ich (G3860)den Juden (G2453)nicht (G3363)überantwortet (G3860)würde; aber (G1161)nun (G3568)ist (G2076)mein (G1699)Reich (G932)nicht (G3756)von dannen (G1782).
Joh.	18	37	Joh 18,37 Da 3767 sprach 2036 Pilatus 4091 zu ihm 846 : Also 3766 du 4771 bist 1488 ein König 935 ? Jesus 2424 antwortete 611 : Du 4771 sagst 3004 es, daß 3754 ich 1473 ein König 935 bin 1510 . Ich 1473 bin 1080 dazu 1519 5124 geboren 1080 und 2532 dazu 1519 5124 in 1519 die Welt 2889 gekommen 2064 , auf daß 2443 ich der Wahrheit 225 Zeugnis gebe 3140 . Jeder 3956 , der aus 1537 der Wahrheit 225 ist 5607 , hört 191 meine 3450 Stimme 5456 .	37 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτω<846> ο<3588> πιλατος<4091> ουκουν<3766> βασιλευς<935> ει<1488> <5748> συ<4771> απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> συ<4771> λεγεις<3004> <5719> οτι<3754> βασιλευς<935> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> εγω<1473> εις<1519> τουτο<5124> γεγεννημαι<1080> <5769> και<2532> εις<1519> τουτο<5124> εληλυθα<2064> <5754> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> ινα<2443> μαρτυρησω<3140> <5661> τη<3588> αληθεια<225> πας<3956> ο<3588> ων<5607> <5752> εκ<1537> της<3588> αληθειας<225> ακουει<191> <5719> μου<3450> της<3588> φωνης<5456>	37Da (G3767)sprach (G2036)Pilatus (G4091)zu ihm (G846): So bist (G1488)du (G4771)dennoch (G3766)ein König (G935)? Jesus (G2424)antwortete (G611): Du (G4771)sagst (G3004)es (G3754), ich (G1473)bin (G1510)ein König (G935). Ich (G1473)bin dazu (G1519 5124)geboren (G1080)und (G1519 2532 5124)in (G1519)die Welt (G2889)gekommen (G2064), daß (G2443)ich (G3140)für die Wahrheit (G225)zeugen (G3140)soll. Wer (G3956)aus (G1537)der Wahrheit (G225)ist (G5607), der höret (G191)meine (G3450)Stimme (G5456).
Joh.	18	38	Joh 18,38 Pilatus 4091 spricht 3004 zu ihm 846 : Was 5101 ist 2076 Wahrheit 225 ? Und 2532 als er dies 5124 gesagt 2036 hatte, ging 1831 er wieder 3825 zu 4314 den Juden 2453 hinaus 1831 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Ich 1473 finde 2147 keinerlei 3762 Schuld 156 an 1722 ihm 846 ;	38 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> πιλατος<4091> τι<5101> εστιν<2076> <5748> αληθεια<225> και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> παλιν<3825> εξηλθεν<1831> <5627> προς<4314> τους<3588> ιουδαιους<2453> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> εγω<1473> ουδεμιαν<3762> αιτιαν<156> ευρισκω<2147> <5719> εν<1722> αυτω<846>	38Spricht (G3004)Pilatus (G4091)zu ihm (G846): Was (G5101)ist (G2076)Wahrheit (G225)? Und (G2532)da (G2036)er das (G5124)gesagt (G2036), ging (G1831)er wieder (G3825)hinaus (G1831)zu (G4314)den Juden (G2453)und (G2532)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Ich (G1473)finde (G2147)keine (G3762)Schuld (G156)an (G1722)ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	18	39	Joh 18,39 ihr 5213 habt 2076 aber 1161 eine Gewohnheit 4914 , daß 2443 ich euch 5213 an 1722 dem Passah 3957 einen 1520 losgebe 630 . Wollt ihr 1014 nun 3767 , daß ich euch 5213 den König 935 der Juden 2453 losgebe 630 ?	39 εστιν<2076> <5748> δε<1161> συνηθεια<4914> υμιν<5213> ινα<2443> ενα<1520> υμιν<5213> απολυσω<630> <5661> εν<1722> τω<3588> πασχα<3957> βουλεσθε<1014> <5736> ουν<3767> υμιν<5213> απολυσω<630> <5661> τον<3588> βασιλεα<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	39Ihr (G5213)habt (G2076)aber (G1161)eine Gewohnheit (G4914), daß (G2443)ich (G630)euch (G5213)einen (G1520)auf (G1722)Ostern (G3957)losgebe (G630); wollt (G1014)ihr nun (G3767), daß (G630)ich euch (G5213)der Juden (G2453)König (G935)losgebe (G630)?
Joh.	18	40	Joh 18,40 Da 3767 schrieen 2905 wiederum 3825 alle 3956 und sagten 3004 : Nicht 3361 diesen 5126 , sondern 235 den Barabbas 912 ! Barabbas 912 aber 1161 war 2258 ein Räuber 3027 .	40 εκραυγασαν<2905> <5656> ουν<3767> παλιν<3825> παντες<3956> λεγοντες<3004> <5723> μη<3361> τουτον<5126> αλλα<235> τον<3588> βαραββαν<912> ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> βαραββας<912> ληστης<3027>	40Da (G3767)schrieen (G2905)sie wieder (G3825)allesamt (G3956)und sprachen (G3004): Nicht (G3361)diesen (G5126), sondern (G235)Barabbas (G912)! Barabbas (G912)aber (G1161)war (G2258)ein Mörder (G3027).
Joh.	19	1	Joh 19,1 Dann 5119 nahm 2983 nun 3767 Pilatus 4091 Jesum 2424 und 2532 geißelte 3146 ihn.	1 τοτε<5119> ουν<3767> ελαβεν<2983> <5627> ο<3588> πιλατος<4091> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> εμαστιγωσεν<3146> <5656>	1(G5119)Da (G3767)nahm (G2983)Pilatus (G4091)Jesum (G2424)und (G2532)geißelte (G3146)ihn.
Joh.	19	2	Joh 19,2 Und 2532 die Kriegsknechte 4757 flochten 4120 eine Krone 4735 aus 1537 Dornen 173 und setzten 2007 sie auf sein 846 Haupt 2776 und 2532 warfen 4016 ihm 846 ein Purpurkleid 4210 2440 um 4016 ;	2 και<2532> οι<3588> στρατιωται<4757> πλεξαντες<4120> <5660> στεφανον<4735> εξ<1537> ακανθων<173> επεθηκαν<2007> <5656> αυτου<846> τη<3588> κεφαλη<2776> και<2532> ιματιον<2440> πορφυρουν<4210> περιεβαλον<4016> <5627> αυτον<846>	2Und (G2532)die Kriegsknechte (G4757)flochten (G4120)eine Krone (G4735)von (G1537)Dornen (G173)und setzten (G2007)sie auf sein (G846)Haupt (G2776)und (G2532)legten (G4016)ihm (G846)ein Purpurkleid (G4210 2440)an
Joh.	19	3	Joh 19,3 und 2532 sie kamen zu ihm und sagten 3004 : Sei gegrüßt 5463 , König 935 der Juden 2453 ! und 2532 sie gaben 1325 ihm 846 Backenstreiche 4475 .	3 και<2532> ελεγον<3004> <5707> χαιρε<5463> <5720> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> εδιδουν<1325> <5707> αυτω<846> ραπισματα<4475>	3und (G2532)sprachen (G3004): Sei gegrüßet (G5463), lieber Judenkönig (G2453 935)! und (G2532)gaben ihm (G846)Backenstreiche (G4475 1325).
Joh.	19	4	Joh 19,4 Und 3767 Pilatus 4091 ging 1831 wieder 3825 hinaus 1854 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Siehe 2396 , ich führe 71 ihn 846 zu euch 5213 heraus 1854 , auf daß 2443 ihr wisset 1097 , daß 3754 ich keinerlei 3762 Schuld 156 an 1722 ihm 846 finde 2147 .	4 εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> παλιν<3825> εξω<1854> ο<3588> πιλατος<4091> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ιδε<1492> <5657> αγω<71> <5719> υμιν<5213> αυτον<846> εξω<1854> ινα<2443> γνωτε<1097> <5632> οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> ουδεμιαν<3762> αιτιαν<156> ευρισκω<2147> <5719>	4Da (G3767)ging (G1831)Pilatus (G4091)wieder (G3825)heraus (G1854)und (G2532)sprach (G3004)zu ihnen (G846): Sehet (G2396), ich führe (G71)ihn (G846)heraus (G1854)zu euch (G5213), daß (G2443)ihr erkennet (G1097), daß (G3754)ich (G2147)keine (G3762)Schuld (G156)an (G1722)ihm (G846)finde (G2147).
Joh.	19	5	Joh 19,5 Jesus 2424 nun 3767 ging 1831 hinaus 1854 , die Dornenkrone 4735 174 und 2532 das Purpurkleid 4210 2440 tragend 5409 . Und 2532 er spricht 3004 zu ihnen 846 : Siehe 2396 , der Mensch 444 !	5 εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> εξω<1854> φορων<5409> <5723> τον<3588> ακανθινον<174> στεφανον<4735> και<2532> το<3588> πορφυρουν<4210> ιματιον<2440> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ιδε<1492> <5657> ο<3588> ανθρωπος<444>	5Also (G3767)ging (G1831)Jesus (G2424)heraus (G1854)und trug (G5409)eine Dornenkrone (G4735 174)und (G2532)ein Purpurkleid (G4210 2440). Und (G2532)er spricht (G3004)zu ihnen (G846): Sehet (G2396), welch ein Mensch (G444)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	6	Joh 19,6 Als 3753 ihn 846 nun 3767 die Hohenpriester 749 und 2532 die Diener 5257 sahen 1492 , schrieen 2905 sie und sagten 3004 : Kreuzige 4717 , kreuzige ihn 4717 ! Pilatus 4091 spricht 3004 zu ihnen 846 : Nehmet 2983 ihr 5210 ihn 846 hin 2983 und 2532 kreuziget 4717 ihn, denn 1063 ich 1473 finde 2147 keine 3756 Schuld 156 an 1722 ihm 846 .	6 οτε<3753> ουν<3767> ειδον<1492> <5627> αυτον<846> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> υπηρεται<5257> εκραυγασαν<2905> <5656> λεγοντες<3004> <5723> σταυρωσον<4717> <5657> σταυρωσον<4717> <5657> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> λαβετε<2983> <5628> αυτον<846> υμεις<5210> και<2532> σταυρωσατε<4717> <5657> εγω<1473> γαρ<1063> ουχ<3756> ευρισκω<2147> <5719> εν<1722> αυτω<846> αιτιαν<156>	6Da (G3753 3767)ihn (G846)die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Diener (G5257)sahen (G1492), schrieen (G2905)sie und sprachen (G3004): Kreuzige (G4717)! Kreuzige (G4717)! Pilatus (G4091)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Nehmt (G2983)ihr (G5210)ihn (G846)hin und (G2532)kreuzigt (G4717)ihn; denn (G1063)ich (G1473)finde (G2147)keine (G3756)Schuld (G156)an (G1722)ihm (G846).
Joh.	19	7	Joh 19,7 Die Juden 2453 antworteten 611 ihm 846 : Wir 2249 haben 2192 ein Gesetz 3551 und 2532 nach 2596 [unserem 2257] Gesetz 3551 muß er 3784 sterben 599 , weil 3754 er sich selbst 1438 zu Gottes 2316 Sohn 5207 gemacht 4160 hat.	7 απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ημεις<2249> νομον<3551> εχομεν<2192> <5719> και<2532> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> ημων<2257> οφειλει<3784> <5719> αποθανειν<599> <5629> οτι<3754> εαυτον<1438> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> εποιησεν<4160> <5656>	7Die Juden (G2453)antworteten (G611)ihm (G846): Wir (G2249)haben (G2192)ein Gesetz (G3551), und (G2532)nach (G2596)dem (G2257)Gesetz (G3551)soll (G3784)er sterben (G599); denn (G3754)er (G4160)hat sich selbst (G1438)zu Gottes (G2316)Sohn (G5207)gemacht (G4160).
Joh.	19	8	Joh 19,8 Als 3753 nun 3767 Pilatus 4091 dieses 5126 Wort 3056 hörte 191 , fürchtete 5399 er sich noch mehr 3123 ;	8 οτε<3753> ουν<3767> ηκουσεν<191> <5656> ο<3588> πιλατος<4091> τουτον<5126> τον<3588> λογον<3056> μαλλον<3123> εφοβηθη<5399> <5675>	8Da (G3753 3767)Pilatus (G4091)das (G5126)Wort (G3056)hörte (G191), fürchtete (G5399)er sich noch mehr (G3123)
Joh.	19	9	Joh 19,9 und 2532 er ging 1525 wieder 3825 hinein 1525 in 1519 das Prätorium 4232 und 2532 spricht 3004 zu Jesu 2424 : Wo 4159 bist 1488 du 4771 her? Jesus 2424 aber 1161 gab 1325 ihm 846 keine 3756 Antwort 612 .	9 και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> το<3588> πραιτωριον<4232> παλιν<3825> και<2532> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ιησου<2424> ποθεν<4159> ει<1488> <5748> συ<4771> ο<3588> δε<1161> ιησους<2424> αποκρισιν<612> ουκ<3756> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846>	9und (G2532)ging (G1525)wieder (G3825)hinein (G1519)in das Richthaus (G4232)und (G2532)spricht (G3004)zu Jesu (G2424): Woher (G4159)bist (G1488)du (G4771)? Aber (G1161)Jesus (G2424)gab (G1325)ihm (G846)keine (G3756)Antwort (G612).
Joh.	19	10	Joh 19,10 Da 3767 spricht 3004 Pilatus 4091 zu ihm 846 : Redest du 2980 nicht 3756 mit mir 1698 ? Weißt 1492 du nicht 3756 , daß 3754 ich Gewalt 1849 habe 2192 , dich 4571 loszugeben 630 , und 2532 Gewalt 1849 habe 2192 , dich 4571 zu kreuzigen 4717 ?	10 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> αυτω<846> ο<3588> πιλατος<4091> εμοι<1698> ου<3756> λαλεις<2980> <5719> ουκ<3756> οιδας<1492> <5758> οτι<3754> εξουσιαν<1849> εχω<2192> <5719> σταυρωσαι<4717> <5658> σε<4571> και<2532> εξουσιαν<1849> εχω<2192> <5719> απολυσαι<630> <5658> σε<4571>	10Da (G3767)sprach (G3004)Pilatus (G4091)zu ihm (G846): Redest (G2980)du nicht (G3756)mit mir (G1698)? Weißt (G1492)du nicht (G3756), daß (G3754)ich Macht (G1849)habe (G2192), dich (G4571)zu kreuzigen (G4717), und (G2532)Macht (G1849)habe (G2192), dich (G4571)loszugeben (G630)?
Joh.	19	11	Joh 19,11 Jesus 2424 antwortete 611 : Du hättest 2192 keinerlei 3756 Gewalt 1849 wider 3762 2596 mich 1700 , wenn 1508 sie dir 4671 nicht 1508 von oben 509 gegeben 1325 wäre 2258 ; darum 5124 1223 hat 2192 der, welcher mich 3165 dir 4671 überliefert hat 3860 , größere 3187 Sünde 266 .	11 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ουκ<3756> ειχες<2192> <5707> εξουσιαν<1849> ουδεμιαν<3762> κατ<2596> εμου<1700> ει<1487> μη<3361> ην<2258> <5713> σοι<4671> δεδομενον<1325> <5772> ανωθεν<509> δια<1223> τουτο<5124> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> με<3165> σοι<4671> μειζονα<3173> αμαρτιαν<266> εχει<2192> <5719>	11Jesus (G2424)antwortete (G611): Du hättest (G2192)keine (G3756)Macht (G1849)über (G3762 2596)mich (G1700), wenn (G1508)sie (G2258)dir (G4671)nicht wäre (G2258)von obenherab (G509)gegeben (G1325); darum (G5124 1223), der (G3860)mich (G3165)dir (G4671)überantwortet (G3860)hat, der hat (G2192)größere (G3187)Sünde (G266).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	12	Joh 19,12 Von 1537 da 5127 an suchte 2212 Pilatus 4091 ihn 846 loszugeben 630 . Die Juden 2453 aber 1161 schrieen 2896 und sagten 3004 : Wenn 1437 du diesen 5126 losgibst 630 , bist 1488 du des Kaisers 2541 Freund 5384 nicht 3756 ; jeder 3956 , der sich selbst 848 zum König 935 macht 4160 , spricht {d. h. erklärt sich, lehnt sich auf} wider 483 den Kaiser 2541 .	12 εκ<1537> τουτου<5127> εζητει<2212> <5707> ο<3588> πιλατος<4091> απολυσαι<630> <5658> αυτον<846> οι<3588> δε<1161> ιουδαιοι<2453> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> εαν<1437> τουτον<5126> απολυσης<630> <5661> ουκ<3756> ει<1488> <5748> φιλος<5384> του<3588> καισαρος<2541> πας<3956> ο<3588> βασιλεα<935> αυτον<846> ποιων<4160> <5723> αντιλεγει<483> <5719> τω<3588> καισαρι<2541>	12Von (G1537)dem (G5127)an trachtete (G2212)Pilatus (G4091), wie (G630)er ihn (G846)losließe (G630). Die Juden (G2453)aber (G1161)schrieen (G2896)und sprachen (G3004): (G1437)Läßt (G630)du diesen (G5126)los (G630), so bist (G1488)du des Kaisers (G2541)Freund (G5384)nicht (G3756); denn wer (G3956)sich (G846)zum König (G935)macht (G4160), der ist wider (G483)den Kaiser (G2541).
Joh.	19	13	Joh 19,13 Als nun 3767 Pilatus 4091 diese 5126 Worte 3056 hörte 191 , führte er 71 Jesum 2424 hinaus 1854 und 2532 setzte 2523 sich auf 1909 den Richterstuhl 968 an 1519 einen Ort 5117 , genannt 3004 Steinpflaster 3038 , auf hebräisch 1447 aber 1161 Gabbatha 1042 .	13 ο<3588> ουν<3767> πιλατος<4091> ακουσας<191> <5660> τουτον<5126> τον<3588> λογον<3056> ηγαγεν<71> <5627> εξω<1854> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> εκαθισεν<2523> <5656> επι<1909> του<3588> βηματος<968> εις<1519> τοπον<5117> λεγομενον<3004> <5746> λιθοστρωτον<3038> εβραιστι<1447> δε<1161> γαββαθα<1042>	13Da (G3767)Pilatus (G4091)das (G5126)Wort (G3056)hörte (G191), führte (G71)er Jesum (G2424)heraus (G1854)und (G2532)setzte (G2523)sich auf (G1909)den Richtstuhl (G968)an (G1519)der Stätte (G5117), die da heißt (G3004)Hochpflaster (G3038), auf hebräisch (G1447)aber (G1161)Gabbatha (G1042).
Joh.	19	14	Joh 19,14 Es war 2258 aber 1161 Rüsttag 3904 des Passah 3957 ; 1161 es war um 5616 die sechste 1623 Stunde 5610 . Und 2532 er spricht 3004 zu den Juden 2453 : Siehe 2396 , euer 5216 König 935 !	14 ην<2258> <5713> δε<1161> παρασκευη<3904> του<3588> πασχα<3957> ωρα<5610> δε<1161> ωσει<5616> εκτη<1623> και<2532> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> ιδε<1492> <5657> ο<3588> βασιλευς<935> υμων<5216>	14Es war (G2258)aber (G1161)der Rüsttag (G3904)auf Ostern (G3957), (G1161)um (G5616)die sechste (G1623)Stunde (G5610). Und (G2532)er spricht (G3004)zu den Juden (G2453): Sehet (G2396), das ist euer (G5216)König (G935)!
Joh.	19	15	Joh 19,15 Sie aber 1161 schrieen 2905 : Hinweg 142 , hinweg 142 ! {Eig. Nimm weg, nimm weg!} kreuzige 4717 ihn 846 ! Pilatus 4091 spricht 3004 zu ihnen 846 : Euren 5216 König 935 soll ich kreuzigen 4717 ? Die Hohenpriester 749 antworteten 611 : Wir haben 2192 keinen 3756 König 935 , als nur 1508 den Kaiser 2541 .	15 οι<3588> δε<1161> εκραυγασαν<2905> <5656> αρον<142> <5657> αρον<142> <5657> σταυρωσον<4717> <5657> αυτον<846> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> πιλατος<4091> τον<3588> βασιλεα<935> υμων<5216> σταυρωσω<4717> <5692> απεκριθησαν<611> <5662> οι<3588> αρχιερεις<749> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> βασιλεα<935> ει<1487> μη<3361> καισαρα<2541>	15Sie schrieen (G2905)aber (G1161): Weg (G142), weg (G142)mit dem! kreuzige (G4717)ihn (G846)! Spricht (G3004)Pilatus (G4091)zu ihnen (G846): Soll (G4717)ich euren (G5216)König (G935)kreuzigen (G4717)? Die Hohenpriester (G749)antworteten (G611): Wir (G2192)haben keinen (G3756)König (G935)denn (G1508)den Kaiser (G2541).
Joh.	19	16	Joh 19,16 Dann 5119 nun 3767 überlieferte 3860 er ihn 846 denselben 846 , auf daß 2443 er gekreuzigt würde 4717 . Sie aber 1161 nahmen 3880 Jesum 2424 hin 3880 und 2532 führten ihn fort 520 .	16 τοτε<5119> ουν<3767> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτον<846> αυτοις<846> ινα<2443> σταυρωθη<4717> <5686> παρελαβον<3880> <5627> δε<1161> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> απηγαγον<520> <5627>	16(G5119)Da (G3767)überantwortete (G3860)er ihn (G846), daß (G2443)er gekreuzigt (G4717)würde. Sie nahmen (G3880)aber (G1161)Jesum (G2424)und (G2532)führten (G520)ihn (G846)hin.
Joh.	19	17	Joh 19,17 Und 2532 sein 846 {O. nach and. Lesart: sich selbst das} Kreuz 4716 tragend 941 , ging er hinaus 1831 nach 1519 der Stätte 5117 , genannt 3004 Schädelstätte 2898 , die 3739 auf hebräisch 1447 Golgatha 1115 heißt 3004 ;	17 και<2532> βασταζων<941> <5723> τον<3588> σταυρον<4716> αυτου<846> εξηλθεν<1831> <5627> εις<1519> τον<3588> λεγομενον<3004> <5746> κρανιου<2898> τοπον<5117> ος<3739> λεγεται<3004> <5743> εβραιστι<1447> γολγοθα<1115>	17Und (G2532)er trug (G941)sein (G846)Kreuz (G4716)und ging (G1831)hinaus zur (G1519)Stätte (G5117), die da heißt (G3004)Schädelstätte (G2898), welche (G3739)heißt (G3004)auf hebräisch (G1447)Golgatha (G1115).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	18	Joh 19,18 wo 3699 sie ihn 846 kreuzigten 4717 , und 2532 zwei 1417 andere 243 mit 3326 ihm 846 , auf dieser und auf jener Seite 2532 1782 1782 , Jesum 2424 aber 1161 in der Mitte 3319 .	18 οπου<3699> αυτον<846> εσταυρωσαν<4717> <5656> και<2532> μετ<3326> αυτου<846> αλλους<243> δυο<1417> εντευθεν<1782> και<2532> εντευθεν<1782> μεσον<3319> δε<1161> τον<3588> ιησουν<2424>	18Allda (G3699)kreuzigten (G4717)sie ihn (G846)und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)zwei (G1417)andere (G243)zu beiden Seiten (G1782 2532 1782), Jesum (G2424)aber (G1161)mitteninne (G3319).
Joh.	19	19	Joh 19,19 Pilatus 4091 schrieb 1125 aber 1161 auch 2532 eine Überschrift 5102 und 2532 setzte 5087 sie auf 1909 das Kreuz 4716 . Es war 2258 aber 1161 geschrieben 1125 : Jesus 2424 , der Nazaräer 3480 , der König 935 der Juden 2453 .	19 εγραψεν<1125> <5656> δε<1161> και<2532> τιτλον<5102> ο<3588> πιλατος<4091> και<2532> εθηκεν<5087> <5656> επι<1909> του<3588> σταυρου<4716> ην<2258> <5713> δε<1161> γεγραμμενον<1125> <5772> ιησους<2424> ο<3588> ναζωραιος<3480> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453>	19(G2532)Pilatus (G4091)aber (G1161)schrieb (G1125)eine Überschrift (G5102)und (G2532)setzte (G5087)sie auf (G1909)das Kreuz (G4716); und (G1161)war (G2258)geschrieben (G1125): Jesus (G2424)von Nazareth (G3480), der Juden (G2453)König (G935).
Joh.	19	20	Joh 19,20 Diese 5126 Überschrift 5102 nun 3767 lasen 314 viele 4183 von den Juden 2453 , denn 3754 die Stätte 5117 , wo 3699 Jesus 2424 gekreuzigt 4717 wurde, war 2258 nahe 1451 bei der Stadt 4172 ; {O. der Ort der Stadt, wo... wurde, war nahe} und 2532 es war 2258 geschrieben 1125 auf hebräisch 1447 , griechisch 1676 und lateinisch 4515 .	20 τουτον<5126> ουν<3767> τον<3588> τιτλον<5102> πολλοι<4183> ανεγνωσαν<314> <5627> των<3588> ιουδαιων<2453> οτι<3754> εγγυς<1451> ην<2258> <5713> της<3588> πολεως<4172> ο<3588> τοπος<5117> οπου<3699> εσταυρωθη<4717> <5681> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> ην<2258> <5713> γεγραμμενον<1125> <5772> εβραιστι<1447> ελληνιστι<1676> ρωμαιστι<4515>	20Diese (G5126)Überschrift (G5102 3767)lasen (G314)viele (G4183)Juden (G2453); denn (G3754)die Stätte (G5117)war (G2258)nahe (G1451)bei der Stadt (G4172), da (G3699)Jesus (G2424)gekreuzigt (G4717)ward. Und (G2532)es war (G2258)geschrieben (G1125)in hebräischer (G1447), griechischer (G1676)und lateinischer (G4515)Sprache.
Joh.	19	21	Joh 19,21 Die Hohenpriester 749 der Juden 2453 sagten 3004 nun 3767 zu Pilatus 4091 : Schreibe 1125 nicht 3361 : Der König 935 der Juden 2453 , sondern 235 daß 3754 jener 1565 gesagt 2036 hat: Ich bin 1510 König 935 der Juden 2453 .	21 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> τω<3588> πιλατω<4091> οι<3588> αρχιερεις<749> των<3588> ιουδαιων<2453> μη<3361> γραφε<1125> <5720> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> ιουδαιων<2453> αλλ<235> οτι<3754> εκεινος<1565> ειπεν<2036> <5627> βασιλευς<935> ειμι<1510> <5748> των<3588> ιουδαιων<2453>	21Da (G3767)sprachen (G3004)die Hohenpriester (G749)der Juden (G2453)zu Pilatus (G4091): Schreibe (G1125)nicht (G3361): »Der Juden (G2453)König (G935),« sondern (G235)daß (G3754)er (G1565)gesagt (G2036)habe: Ich bin (G1510)der Juden (G2453)König (G935).
Joh.	19	22	Joh 19,22 Pilatus 4091 antwortete 611 : Was 3739 ich geschrieben 1125 habe, habe ich geschrieben 1125 .	22 απεκριθη<611> <5662> ο<3588> πιλατος<4091> ο<3739> γεγραφα<1125> <5758> γεγραφα<1125> <5758>	22Pilatus (G4091)antwortete (G611): Was (G3739)ich geschrieben (G1125)habe, das habe ich geschrieben (G1125).
Joh.	19	23	Joh 19,23 Die Kriegsknechte 4757 nun 3767 nahmen 2983 , als 3753 sie Jesum 2424 gekreuzigt 4717 hatten, seine 846 Kleider 2440 (und 2532 machten 4160 vier 5064 Teile 3313 , einem jeden 1538 Kriegsknecht 4757 einen Teil 3313 ,) und 2532 den Leibrock 5509 . {O. das Unterkleid} Der Leibrock 5509 aber 1161 war 2258 ohne Naht 729 , von 1537 oben 509 an durchweg 1223 3650 gewebt 5307 .	23 οι<3588> ουν<3767> στρατιωται<4757> οτε<3753> εσταυρωσαν<4717> <5656> τον<3588> ιησουν<2424> ελαβον<2983> <5627> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> και<2532> εποιησαν<4160> <5656> τεσσαρα<5064> μερη<3313> εκαστω<1538> στρατιωτη<4757> μερος<3313> και<2532> τον<3588> χιτωνα<5509> ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> χιτων<5509> αρραφος<729> εκ<1537> των<3588> ανωθεν<509> υφαντος<5307> δι<1223> ολου<3650>	23Die Kriegsknechte (G4757)aber (G3767), da (G3753)sie Jesum (G2424)gekreuzigt (G4717)hatten, nahmen (G2983)sie seine (G846)Kleider (G2440)und (G2532)machten (G4160)vier (G5064)Teile (G3313), einem jeglichen (G1538)Kriegsknechte (G4757)ein Teil (G3313), dazu auch (G2532)den Rock (G5509). Der Rock (G5509)aber (G1161)war (G2258)ungenäht (G729), von (G1537)obenan (G509)gewirkt (G5307)durch und durch (G1223 3650).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	24	Joh 19,24 Da 3767 sprachen sie 2036 zueinander 4314 240 : Laßt 4977 uns ihn 846 nicht 3361 zerreißen 4977 , sondern 235 um 4012 ihn 846 losen 2975 , wessen 5101 er sein soll 2071 ; auf daß 2443 die Schrift 1124 erfüllt würde 4137 , welche 3588 spricht 3004 : "Sie haben meine 3450 Kleider 2440 unter sich 1438 verteilt 1266 , und 2532 über 1909 mein 3450 Gewand 2441 haben sie das Los 2819 geworfen 906 ". {Ps. 22,18} Die Kriegsknechte 4757 nun 3767 haben dies 5023 3303 getan 4160 .	24 ειπον<2036> <5627> ουν<3767> προς<4314> αλληλους<240> μη<3361> σχισωμεν<4977> <5661> αυτον<846> αλλα<235> λαχωμεν<2975> <5632> περι<4012> αυτου<846> τινος<5101> εσται<2071> <5704> ινα<2443> η<3588> γραφη<1124> πληρωθη<4137> <5686> η<3588> λεγουσα<3004> <5723> διεμερισαντο<1266> <5668> τα<3588> ιματια<2440> μου<3450> εαυτοις<1438> και<2532> επι<1909> τον<3588> ιματισμον<2441> μου<3450> εβαλον<906> <5627> κληρον<2819> οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> στρατιωται<4757> ταυτα<5023> εποιησαν<4160> <5656>	24Da (G3767)sprachen (G2036)sie untereinander (G4314 240): Lasset (G4977)uns den (G846)nicht (G3361)zerteilen (G4977), sondern (G235)darum (G4012 846)losen (G2975), wes (G5101)er sein (G2071)soll. (Auf daß (G2443)erfüllet (G4137)würde die Schrift (G1124), die (G3588)da sagt (G3004): «Sie (G1266)haben meine (G3450)Kleider (G2440)unter sich (G1438)geteilt (G1266)und (G2532)haben über (G1909)meinen (G3450)Rock (G2441)das Los (G2819)geworfen (G3767 906).) Solches (G5023 3303)taten (G4160)die Kriegsknechte (G4757).
Joh.	19	25	Joh 19,25 Es standen 2476 aber 1161 bei 3844 dem Kreuze 4716 Jesu 2424 seine 846 Mutter 3384 und 2532 die Schwester 79 seiner 846 Mutter 3384 , Maria 3137 , des Kleopas 2832 Weib 3588 , und 2532 Maria 3137 Magdalene 3094 . {d. i. von Magdala; so auch Kap. 20,1. 18}	25 ειστηκεισαν<2476> <5715> δε<1161> παρα<3844> τω<3588> σταυρω<4716> του<3588> ιησου<2424> η<3588> μητηρ<3384> αυτου<846> και<2532> η<3588> αδελφη<79> της<3588> μητρος<3384> αυτου<846> μαρια<3137> η<3588> του<3588> κλωπα<2832> και<2532> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094>	25Es stand (G2476)aber (G1161)bei (G3844)dem Kreuze (G4716)Jesu (G2424)seine (G846)Mutter (G3384)und (G2532)seiner (G846)Mutter (G3384)Schwester (G79), Maria (G3137), des Kleophas (G2832)Weib (G3588), und (G2532)Maria (G3137)Magdalena (G3094).
Joh.	19	26	Joh 19,26 Als nun 3767 Jesus 2424 die Mutter 3384 sah 1492 und 2532 den Jünger 3101 , welchen 3739 er liebte 25 , dabeistehen 3936 , spricht er 3004 zu seiner 846 Mutter 3384 : Weib 1135 , siehe 2400 , dein 4675 Sohn 5207 !	26 ιησους<2424> ουν<3767> ιδων<1492> <5631> την<3588> μητερα<3384> και<2532> τον<3588> μαθητην<3101> παρεστωτα<3936> <5761> ον<3739> ηγαπα<25> <5707> λεγει<3004> <5719> τη<3588> μητρι<3384> αυτου<846> γυναι<1135> ιδου<2400> <5628> ο<3588> υιος<5207> σου<4675>	26Da (G3767)nun Jesus (G2424)seine Mutter (G3384)sah (G1492)und (G2532)den Jünger (G3101)dabeistehen (G3936), den (G3739)er liebhatte (G25), spricht (G3004)er zu seiner (G846)Mutter (G3384): Weib (G1135), siehe (G2400), das ist dein (G4675)Sohn (G5207)!
Joh.	19	27	Joh 19,27 Dann 1534 spricht 3004 er zu dem Jünger 3101 : Siehe 2400 , deine 4675 Mutter 3384 ! Und 2532 von 575 jener 1565 Stunde 5610 an nahm 2983 sie 846 der Jünger 3101 zu 1519 sich 2398 . {Eig. in das Seinige}	27 ειτα<1534> λεγει<3004> <5719> τω<3588> μαθητη<3101> ιδου<2400> <5628> η<3588> μητηρ<3384> σου<4675> και<2532> απ<575> εκεινης<1565> της<3588> ωρας<5610> ελαβεν<2983> <5627> αυτην<846> ο<3588> μαθητης<3101> εις<1519> τα<3588> ιδια<2398>	27Darnach (G1534)spricht (G3004)er zu dem Jünger (G3101): Siehe (G2400), das ist deine (G4675)Mutter (G3384)! Und (G2532)von (G575)der (G1565)Stunde (G5610)an nahm (G2983)sie (G846)der Jünger (G3101)zu (G1519)sich (G2398).
Joh.	19	28	Joh 19,28 Danach 3326 5124 , da Jesus 2424 wußte 1492 , daß 3754 alles 3956 schon 2235 vollbracht war 5055 , spricht er 3004 , auf daß 2443 die Schrift 1124 erfüllt würde 5048 : Mich dürstet 1372 !	28 μετα<3326> τουτο<5124> ειδως<1492> <5761> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> παντα<3956> ηδη<2235> τετελεσται<5055> <5769> ινα<2443> τελειωθη<5048> <5686> η<3588> γραφη<1124> λεγει<3004> <5719> διψω<1372> <5719>	28Darnach (G3326 5124), da Jesus (G2424)wußte (G1492), daß (G3754)schon (G2235)alles (G3956)vollbracht (G5055)war, daß (G2443)die Schrift (G1124)erfüllt (G5048)würde, spricht (G3004)er: Mich dürstet (G1372)!
Joh.	19	29	Joh 19,29 Es stand 2749 nun 3767 daselbst ein Gefäß 4632 voll 3324 Essig 3690 . Sie aber 1161 füllten 4130 einen Schwamm 4699 mit Essig 3690 und 2532 legten 4060 ihn um einen Ysop 5301 und brachten 4374 ihn an seinen 846 Mund 4750 .	29 σκευος<4632> ουν<3767> εκειτο<2749> <5711> οξους<3690> μεστον<3324> οι<3588> δε<1161> πλησαντες<4130> <5660> σπογγον<4699> οξους<3690> και<2532> υσσωπω<5301> περιθεντες<4060> <5631> προσηνεγκαν<4374> <5656> αυτου<846> τω<3588> στοματι<4750>	29Da (G3767)stand (G2749)ein Gefäß (G4632)voll (G3324)Essig (G3690). Sie aber (G1161)füllten (G4130)einen Schwamm (G4699)mit Essig (G3690)und (G2532)legten (G4060)ihn um einen Isop (G5301)und hielten (G4374)es ihm (G846)dar zum Munde (G4750).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	30	Joh 19,30 Als 3753 nun 3767 Jesus 2424 den Essig 3690 genommen 2983 hatte, sprach er 2036 : Es ist vollbracht 5055 ! und 2532 er neigte 2827 das Haupt 2776 und übergab 3860 den Geist 4151 .	30 οτε<3753> ουν<3767> ελαβεν<2983> <5627> το<3588> οξος<3690> ο<3588> ιησους<2424> ειπεν<2036> <5627> τετελεσται<5055> <5769> και<2532> κλινας<2827> <5660> την<3588> κεφαλην<2776> παρεδωκεν<3860> <5656> το<3588> πνευμα<4151>	30Da (G3753)nun (G3767)Jesus (G2424)den Essig (G3690)genommen (G2983)hatte, sprach (G2036)er: Es ist vollbracht (G5055)! und (G2532)neigte (G2827)das Haupt (G2776)und (G3860)verschied (G4151).
Joh.	19	31	Joh 19,31 Die Juden 2453 nun 3767 baten 2065 den Pilatus 4091 , damit 3363 die Leiber 4983 nicht 3363 am 1722 Sabbath 4521 am 1909 Kreuze 4716 blieben 3306 , weil 1893 es Rüsttag 3904 war 2258 2258 , (denn 1063 der Tag 2250 jenes 1565 Sabbaths 4521 war 2258 groß 3173 ,) daß 2443 ihre 846 Beine 4628 gebrochen 2608 {O. zerschlagen; so auch V. 32. 33} und 2532 sie abgenommen werden möchten 142 .	31 οι<3588> ουν<3767> ιουδαιοι<2453> επει<1893> παρασκευη<3904> ην<2258> <5713> ινα<2443> μη<3361> μεινη<3306> <5661> επι<1909> του<3588> σταυρου<4716> τα<3588> σωματα<4983> εν<1722> τω<3588> σαββατω<4521> ην<2258> <5713> γαρ<1063> μεγαλη<3173> η<3588> ημερα<2250> εκεινου<1565> του<3588> σαββατου<4521> ηρωτησαν<2065> <5656> τον<3588> πιλατον<4091> ινα<2443> κατεαγωσιν<2608> <5652> αυτων<846> τα<3588> σκελη<4628> και<2532> αρθωσιν<142> <5686>	31Die Juden (G2453)aber (G3767), dieweil (G1893)es der Rüsttag (G3904)war (G2258 2258), daß nicht (G3363)die Leichname (G4983)am (G1909)Kreuze (G4716)blieben (G3306)den Sabbat (G4521)über (G1722)(denn (G1063)desselben (G1565)Sabbats Tag (G4521)war (G2258)groß (G173 2250)), baten (G2065)sie Pilatus (G4091), daß (G2443)ihre (G846)Beine (G4628)gebrochen (G2608)und (G2532)sie abgenommen (G142)würden.
Joh.	19	32	Joh 19,32 Da 3767 kamen 2064 die Kriegsknechte 4757 und 2532 brachen 2608 die Beine 4628 des 3303 ersten 4413 und 2532 des anderen 243 , der 3588 mit ihm 846 gekreuzigt 4957 war.	32 ηλθον<2064> <5627> ουν<3767> οι<3588> στρατιωται<4757> και<2532> του<3588> μεν<3303> πρωτου<4413> κατεαξαν<2608> <5656> τα<3588> σκελη<4628> και<2532> του<3588> αλλου<243> του<3588> συσταυρωθεντος<4957> <5685> αυτω<846>	32Da (G3767)kamen (G2064)die Kriegsknechte (G4757)und (G2532)brachen (G2608)dem (G3303)ersten (G4413)die Beine (G4628)und (G2532)dem andern (G243), der (G3588)mit ihm (G846)gekreuzigt (G4957)war.
Joh.	19	33	Joh 19,33 Als 5613 sie aber 1161 zu 1909 Jesu 2424 kamen 2064 und sahen 1492 , daß er 846 schon 2235 gestorben 2348 war, brachen sie 2608 ihm 846 die Beine 4628 nicht 3756 ,	33 επι<1909> δε<1161> τον<3588> ιησουν<2424> ελθοντες<2064> <5631> ως<5613> ειδον<1492> <5627> αυτον<846> ηδη<2235> τεθνηκοτα<2348> <5761> ου<3756> κατεαξαν<2608> <5656> αυτου<846> τα<3588> σκελη<4628>	33Als (G5613)sie aber (G1161)zu (G1909)Jesu (G2424)kamen (G2064)und sahen (G1492), daß (G846)er schon (G2235)gestorben (G2348)war, brachen (G2608)sie ihm die (G846)Beine (G4628)nicht (G3756);
Joh.	19	34	Joh 19,34 sondern 235 einer 1520 der Kriegsknechte 4757 durchbohrte 3572 mit einem Speer 3057 seine 846 Seite 4125 , und 2532 alsbald 2117 kam 1831 Blut 129 und 2532 Wasser 5204 heraus 1831 .	34 αλλ<235> εις<1520> των<3588> στρατιωτων<4757> λογχη<3057> αυτου<846> την<3588> πλευραν<4125> ενυξεν<3572> <5656> και<2532> ευθυς<2117> εξηλθεν<1831> <5627> αιμα<129> και<2532> υδωρ<5204>	34sondern (G235)der Kriegsknechte (G4757)einer (G1520)öffnete (G3572)seine (G846)Seite (G4125)mit einem Speer (G3057), und (G2532)alsbald (G2117)ging (G1831)Blut (G129)und (G2532)Wasser (G5204)heraus (G1831).
Joh.	19	35	Joh 19,35 Und 2532 der es gesehen hat 3708 , hat es bezeugt 3140 , und 2532 sein 846 Zeugnis 3141 ist 2076 wahrhaftig 228 ; und er 2548 weiß 1492 , daß 3754 er sagt 3004 , was wahr 227 ist; auf daß 2443 auch ihr 5210 glaubet 4100 .	35 και<2532> ο<3588> εωρακως<3708> <5761> μεμαρτυρηκεν<3140> <5758> και<2532> αληθινη<228> αυτου<846> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> κακεινος<2548> οιδεν<1492> <5758> οτι<3754> αληθη<227> λεγει<3004> <5719> ινα<2443> υμεις<5210> πιστευσητε<4100> <5661>	35Und (G2532)der das gesehen (G3708)hat, der hat es bezeugt (G3140), und (G2532)sein (G846)Zeugnis (G3141)ist (G2076)wahr (G228); und dieser (G2548)weiß (G1492), daß (G3754)er die Wahrheit (G227)sagt (G3004), auf (G2443)daß auch ihr (G5210)glaubet (G4100).
Joh.	19	36	Joh 19,36 Denn 1063 dies 5023 geschah 1096 , auf daß 2443 die Schrift 1124 erfüllt 4137 würde: "Kein 3756 Bein 3747 von ihm 846 wird 4937 zerbrochen werden 4937 ". {2. Mose 12,46; Ps. 34,20}	36 εγενετο<1096> <5633> γαρ<1063> ταυτα<5023> ινα<2443> η<3588> γραφη<1124> πληρωθη<4137> <5686> οστουν<3747> ου<3756> συντριβησεται<4937> <5691> αυτου<846>	36Denn (G1063)solches (G5023)ist geschehen (G1096), daß (G2443)die Schrift (G1124)erfüllet (G4137)würde: »Ihr sollt ihm (G846)kein (G3756)Bein (G3747)zerbrechen (G4937).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	19	37	Joh 19,37 Und 2532 wiederum 3825 sagt 3004 eine andere 2087 Schrift 1124 : "Sie werden den anschauen 3700 1519 , welchen 3739 sie durchstochen 1574 haben". {Sach. 12,10}	37 και<2532> παλιν<3825> ετερα<2087> γραφη<1124> λεγει<3004> <5719> οψονται<3700> <5695> εις<1519> ον<3739> εξεκεντησαν<1574> <5656>	37Und (G2532)abermals (G3825)spricht (G3004)eine andere (G2087)Schrift (G1124): »Sie werden sehen (G3700), in (G1519)welchen (G3739)sie gestochen (G1574)haben.
Joh.	19	38	Joh 19,38 Nach 3326 diesem 5023 aber 1161 bat 2065 Joseph 2501 von 575 Arimathia 707 , der ein Jünger 3101 Jesu 2424 war 5607 , aber 1161 aus 1223 Furcht 5401 vor den Juden 2453 ein verborgener 2928 , den Pilatus 4091 , daß 2443 er den Leib 4983 Jesu 2424 abnehmen 142 dürfe. Und 2532 Pilatus 4091 erlaubte 2010 es. Er kam 2064 nun 3767 und 2532 nahm 142 den Leib 4983 Jesu 2424 ab 142 .	38 μετα<3326> δε<1161> ταυτα<5023> ηρωτησεν<2065> <5656> τον<3588> πιλατον<4091> ο<3588> ιωσηφ<2501> ο<3588> απο<575> αριμαθαιας<707> ων<5607> <5752> μαθητης<3101> του<3588> ιησου<2424> κεκρυμμενος<2928> <5772> δε<1161> δια<1223> τον<3588> φοβον<5401> των<3588> ιουδαιων<2453> ινα<2443> αρη<142> <5661> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424> και<2532> επετρεψεν<2010> <5656> ο<3588> πιλατος<4091> ηλθεν<2064> <5627> ουν<3767> και<2532> ηρεν<142> <5656> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424>	38(G1161)Darnach (G3326 5023)bat (G2065)den Pilatus (G4091)Joseph (G2501)von (G575)Arimathia (G707), der (G5607)ein Jünger (G3101)Jesu (G2424)war (G5607), doch (G1161)heimlich (G2928)aus (G1223)Furcht (G5401)vor den Juden (G2453), daß (G2443)er (G142)möchte abnehmen (G142)den Leichnam (G4983)Jesu (G2424). Und (G2532)Pilatus (G4091)erlaubte (G2010)es. Da (G3767)kam (G2064)er und (G2532)nahm (G142)den Leichnam (G4983)Jesu (G2424)herab.
Joh.	19	39	Joh 19,39 Es kam 2064 aber 1161 auch 2532 Nikodemus 3530 , der 3588 zuerst 4412 bei Nacht 3571 zu 4314 Jesu 2424 gekommen 2064 war, und brachte 5342 eine Mischung 3395 von Myrrhe 4666 und 2532 Aloe 250 , bei 5616 hundert 1540 Pfund 3046 .	39 ηλθεν<2064> <5627> δε<1161> και<2532> νικοδημος<3530> ο<3588> ελθων<2064> <5631> προς<4314> τον<3588> ιησουν<2424> νυκτος<3571> το<3588> πρωτον<4413> φερων<5342> <5723> μιγμα<3395> σμυρνης<4666> και<2532> αλοης<250> ωσει<5616> λιτρας<3046> εκατον<1540>	39Es kam (G2064)aber (G1161)auch (G2532)Nikodemus (G3530), der (G3588)vormals (G4412)bei der Nacht (G3571)zu (G4314)Jesu (G2424)gekommen (G2064)war, und brachte (G5342)Myrrhe (G4666)und (G2532)Aloe (G250)untereinander (G3395)bei (G5616)100 (G1540)Pfunden (G3046).
Joh.	19	40	Joh 19,40 Sie nahmen 2983 nun 3767 den Leib 4983 Jesu 2424 und 2532 wickelten 1210 ihn 846 in leinene Tücher 3608 mit 3326 den Spezereien 759 , wie 2531 es bei den Juden 2453 Sitte 1485 ist 2076 , zum Begräbnis 1779 zuzubereiten.	40 ελαβον<2983> <5627> ουν<3767> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424> και<2532> εδησαν<1210> <5656> αυτο<846> οθονιοις<3608> μετα<3326> των<3588> αρωματων<759> καθως<2531> εθος<1485> εστιν<2076> <5748> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> ενταφιαζειν<1779> <5721>	40Da (G3767)nahmen (G2983)sie den Leichnam (G4983)Jesu (G2424)und (G2532)banden (G1210)ihn (G846)in leinene Tücher (G3608)mit (G3326)den Spezereien (G759), wie (G2531)die Juden (G2453)pflegen (G1485)zu (G2076)begraben (G1779).
Joh.	19	41	Joh 19,41 Es war 2258 aber 1161 an 1722 dem Orte 5117 , wo 3699 er gekreuzigt 4717 wurde, ein Garten 2779 , und 2532 in 1722 dem Garten 2779 eine neue 2537 Gruft 3419 , in 1722 welche 3739 noch 3764 nie 3764 jemand 3762 gelegt 5087 worden war.	41 ην<2258> <5713> δε<1161> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117> οπου<3699> εσταυρωθη<4717> <5681> κηπος<2779> και<2532> εν<1722> τω<3588> κηπω<2779> μνημειον<3419> καινον<2537> εν<1722> ω<3739> ουδεπω<3764> ουδεις<3762> ετεθη<5087> <5681>	41Es war (G2258)aber (G1161)an (G1722)der Stätte (G5117), da (G3699)er gekreuzigt (G4717)ward, ein Garten (G2779), und (G2532)im (G1722)Garten (G2779)ein neues (G2537)Grab (G3419), in welches (G1722 3739)niemand (G3764 3762)je gelegt (G5087)war.
Joh.	19	42	Joh 19,42 Dorthin 1563 nun 3767 , wegen 1223 des Rüsttags 3904 der Juden 2453 , weil 3754 die Gruft 3419 nahe 1451 war 2258 , legten 5087 sie Jesum 2424 .	42 εκει<1563> ουν<3767> δια<1223> την<3588> παρασκευην<3904> των<3588> ιουδαιων<2453> οτι<3754> εγγυς<1451> ην<2258> <5713> το<3588> μνημειον<3419> εθηκαν<5087> <5656> τον<3588> ιησουν<2424>	42Dahin (G1563)legten sie (G5087)Jesum (G2424 3767)um (G1223)des Rüsttages (G3904)willen (G1223)der Juden (G2453), dieweil (G3754)das Grab (G3419)nahe (G1451)war (G2258).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	20	1	Joh 20,1 An dem ersten 3391 Wochentage 4521 aber 1161 kommt 2064 Maria 3137 Magdalene 3094 früh 4404 , als es noch 2089 finster 4653 war 5607 , zur 1519 Gruft 3419 und 2532 sieht 991 den Stein 3037 von 1537 der Gruft 3419 weggenommen 142 .	1 τη<3588> δε<1161> μια<1520> των<3588> σαββατων<4521> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> ερχεται<2064> <5736> πρωι<4404> σκοτιας<4653> ετι<2089> ουσης<5607> <5752> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> βλεπει<991> <5719> τον<3588> λιθον<3037> ηρμενον<142> <5772> εκ<1537> του<3588> μνημειου<3419>	1(G1161)An dem ersten (G3391)Tag der Woche (G4521)kommt (G2064)Maria (G3137)Magdalena (G3094)früh (G4404), da (G5607)es noch (G2089)finster (G4653)war (G5607), zum (G1519)Grabe (G3419)und (G2532)sieht (G991), daß der Stein (G3037)vom (G1537)Grabe (G3419)hinweg (G142)war.
Joh.	20	2	Joh 20,2 Sie läuft 5143 nun 3767 und 2532 kommt 2064 zu 4314 Simon 4613 Petrus 4074 und 2532 zu 4314 dem anderen 243 Jünger 3101 , den 3739 Jesus 2424 lieb hatte 5368 , und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Sie haben den Herrn 2962 aus 1537 der Gruft 3419 weggenommen 142 , und 2532 wir wissen 1492 nicht 3756 , wo 4226 sie ihn 846 hingelegt 5087 haben.	2 τρεχει<5143> <5719> ουν<3767> και<2532> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> σιμωνα<4613> πετρον<4074> και<2532> προς<4314> τον<3588> αλλον<243> μαθητην<3101> ον<3739> εφιλει<5368> <5707> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ηραν<142> <5656> τον<3588> κυριον<2962> εκ<1537> του<3588> μνημειου<3419> και<2532> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> που<4226> εθηκαν<5087> <5656> αυτον<846>	2Da (G3767)läuft (G5143)sie und (G2532)kommt (G2064)zu (G4314)Simon (G4613)Petrus (G4074)und (G2532)zu (G4314)dem andern (G243)Jünger (G3101), welchen (G3739)Jesus (G2424)liebhatte (G5368), und (G2532)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Sie (G142)haben den HERRN (G2962)weggenommen (G142)aus (G1537)dem Grabe (G3419), und (G2532)wir wissen (G1492)nicht (G3756), wo (G4226)sie ihn (G846)hin gelegt (G5087)haben.
Joh.	20	3	Joh 20,3 Da 3767 ging 1831 Petrus 4074 hinaus 1831 und 2532 der andere 243 Jünger 3101 , und 2532 sie gingen 2064 zu 1519 der Gruft 3419 .	3 εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> ο<3588> πετρος<4074> και<2532> ο<3588> αλλος<243> μαθητης<3101> και<2532> ηρχοντο<2064> <5711> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419>	3Da (G3767)ging (G1831)Petrus (G4074)und (G2532)der andere (G243)Jünger (G3101)hinaus und (G2532)kamen (G2064)zum (G1519)Grabe (G3419).
Joh.	20	4	Joh 20,4 Die beiden 1417 aber 1161 liefen 5143 zusammen 3674 , und 2532 der andere 243 Jünger 3101 lief 4390 5032 voraus, schneller als Petrus 4074 , und 2532 kam 2064 zuerst 4413 zu 1519 der Gruft 3419 ;	4 ετρεχον<5143> <5707> δε<1161> οι<3588> δυο<1417> ομου<3674> και<2532> ο<3588> αλλος<243> μαθητης<3101> προεδραμεν<4390> <5627> ταχιον<5032> του<3588> πετρου<4074> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> πρωτος<4413> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419>	4Es liefen (G5143)aber (G1161)die zwei (G1417)miteinander (G3674), und (G2532)der andere (G243)Jünger (G3101)lief (G5032 4390)zuvor, schneller denn Petrus (G4074), und (G2532)kam (G2064)am ersten (G4413)zum (G1519)Grabe (G3419),
Joh.	20	5	Joh 20,5 und 2532 sich vornüberbückend 3879 sieht 991 er die leinenen Tücher 3608 liegen 2749 ; doch 3305 ging 1525 er nicht 3756 hinein 1525 .	5 και<2532> παρακυψας<3879> <5660> βλεπει<991> <5719> κειμενα<2749> <5740> τα<3588> οθονια<3608> ου<3756> μεντοι<3305> εισηλθεν<1525> <5627>	5guckt (G3879)hinein und (G2532)sieht (G991)die Leinen (G3608)gelegt (G2749); er ging (G1525)aber (G3305)nicht (G3756)hinein (G1525).
Joh.	20	6	Joh 20,6 Da 3767 kommt 2064 Simon 4613 Petrus 4074 , ihm 846 folgend 190 , und 2532 ging 1525 hinein in 1519 die Gruft 3419 und 2532 sieht 2334 die leinenen Tücher 3608 liegen 2749 ,	6 ερχεται<2064> <5736> ουν<3767> σιμων<4613> πετρος<4074> ακολουθων<190> <5723> αυτω<846> και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> θεωρει<2334> <5719> τα<3588> οθονια<3608> κειμενα<2749> <5740>	6Da (G3767)kam (G2064)Simon (G4613)Petrus (G4074)ihm (G846)nach (G190)und (G2532)ging (G1525)hinein in (G1519)das Grab (G3419)und (G2532)sieht (G2334)die Leinen (G3608)gelegt (G2749),
Joh.	20	7	Joh 20,7 und 2532 das Schweißtuch 4676 , welches auf 1909 seinem Haupte 2776 war 2258 , nicht 3756 bei 3326 den leinenen Tüchern 3608 liegen 2749 , sondern 235 besonders 1520 5565 zusammengewickelt 1794 an 1519 einem Orte 5117 .	7 και<2532> το<3588> σουδαριον<4676> ο<3739> ην<2258> <5713> επι<1909> της<3588> κεφαλης<2776> αυτου<846> ου<3756> μετα<3326> των<3588> οθονιων<3608> κειμενον<2749> <5740> αλλα<235> χωρις<5565> εντετυλιγμενον<1794> <5772> εις<1519> ενα<1520> τοπον<5117>	7und (G2532)das Schweißtuch (G4676), das (G3739)Jesu um (G1909)das (G846)Haupt (G2776)gebunden (G1909)war (G2258), nicht (G3756)zu (G3326)den Leinen (G3608)gelegt (G2749), sondern (G235)beiseits, zusammengewickelt (G1794), an (G1519)einen besondern (G1520 5565)Ort (G5117).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	20	8	Joh 20,8 Dann 5119 3767 ging 1525 nun auch 2532 der andere 243 Jünger 3101 hinein 1525 , der 3588 zuerst 4413 zu 1519 der Gruft 3419 kam 2064 , und 2532 er sah 1492 und 2532 glaubte 4100 .	8 τοτε<5119> ουν<3767> εισηλθεν<1525> <5627> και<2532> ο<3588> αλλος<243> μαθητης<3101> ο<3588> ελθων<2064> <5631> πρωτος<4413> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419> και<2532> ειδεν<1492> <5627> και<2532> επιστευσεν<4100> <5656>	8Da (G5119 3767)ging (G1525)auch (G2532)der andere (G243)Jünger (G3101)hinein, der (G3588)am ersten (G4413)zum (G1519)Grabe (G3419)kam (G2064), und (G2532)sah (G1492)und (G2532)glaubte (G4100)es.
Joh.	20	9	Joh 20,9 Denn 1063 sie kannten 1492 die Schrift 1124 noch nicht 3764 , daß 3754 er aus 1537 den Toten 3498 auferstehen 450 mußte 1163 .	9 ουδεπω<3764> γαρ<1063> ηδεισαν<1492> <5715> την<3588> γραφην<1124> οτι<3754> δει<1163> <5904> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498> αναστηναι<450> <5629>	9Denn (G1063)sie wußten (G1492)die Schrift (G1124)noch nicht (G3764), daß (G3754)er (G846)von (G1537)den Toten (G3498)auferstehen (G450)müßte (G1163).
Joh.	20	10	Joh 20,10 Es gingen 565 nun 3767 die Jünger 3101 wieder 3825 heim 4314 1438 .	10 απηλθον<565> <5627> ουν<3767> παλιν<3825> προς<4314> εαυτους<1438> οι<3588> μαθηται<3101>	10Da (G3767)gingen (G565)die Jünger (G3101)wieder (G3825)heim (G4314 1438).
Joh.	20	11	Joh 20,11 Maria 3137 aber 1161 stand 2476 bei 4314 der Gruft 3419 , draußen 1854 , und weinte 2799 . Als 5613 sie nun 3767 weinte 2799 , bückte sie sich vornüber 3879 in 1519 die Gruft 3419	11 μαρια<3137> δε<1161> ειστηκει<2476> <5715> προς<4314> το<3588> μνημειον<3419> κλαιουσα<2799> <5723> εξω<1854> ως<5613> ουν<3767> εκλαιεν<2799> <5707> παρεκυψεν<3879> <5656> εις<1519> το<3588> μνημειον<3419>	11Maria (G3137)aber (G1161)stand (G2476)vor (G4314)dem Grabe (G3419)und weinte (G2799)draußen (G1854). Als (G5613)sie nun (G3767)weinte (G2799), guckte (G3879)sie ins (G1519)Grab (G3419)
Joh.	20	12	Joh 20,12 und 2532 sieht 2334 zwei 1417 Engel 32 in 1722 weißen Kleidern 3022 sitzen 2516 , einen 1520 zu 4314 dem Haupte 2776 und 2532 einen 1520 zu 4314 den Füßen 4228 , wo 3699 der Leib 4983 Jesu 2424 gelegen hatte 2749 .	12 και<2532> θεωρει<2334> <5719> δυο<1417> αγγελους<32> εν<1722> λευκοις<3022> καθεζομενους<2516> <5740> ενα<1520> προς<4314> τη<3588> κεφαλη<2776> και<2532> ενα<1520> προς<4314> τοις<3588> ποσιν<4228> οπου<3699> εκειτο<2749> <5711> το<3588> σωμα<4983> του<3588> ιησου<2424>	12und (G2532)sieht (G2334)zwei (G1417)Engel (G32)in (G1722)weißen (G3022)Kleidern sitzen (G2516), einen (G1520)zu (G4314)den Häupten (G2776)und (G2532)den andern (G1520)zu (G4314)den Füßen (G4228), da (G3699)sie den Leichnam (G4983)Jesu (G2424)hin gelegt (G2749)hatten.
Joh.	20	13	Joh 20,13 Und 2532 jene 1565 sagen 3004 zu ihr 846 : Weib 1135 , was 5101 weinst du 2799 ? Sie spricht 3004 zu ihnen 846 : Weil 3754 sie meinen 3450 Herrn 2962 weggenommen 142 , und 2532 ich nicht 3756 weiß 1492 , wo 4226 sie ihn 846 hingelegt haben 5087 .	13 και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> αυτη<846> εκεινοι<1565> γυναι<1135> τι<5101> κλαιεις<2799> <5719> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> οτι<3754> ηραν<142> <5656> τον<3588> κυριον<2962> μου<3450> και<2532> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> που<4226> εθηκαν<5087> <5656> αυτον<846>	13Und (G2532)diese (G1565)sprachen (G3004)zu ihr (G846): Weib (G1135), was (G5101)weinest (G2799)du? Sie spricht (G3004)zu ihnen (G846): (G3754)Sie (G142)haben meinen (G3450)HERRN (G2962)weggenommen (G142), und (G2532)ich weiß (G1492)nicht (G3756), wo (G4226)sie ihn (G846)hin gelegt (G5087)haben.
Joh.	20	14	Joh 20,14 Als 2532 sie dies 5023 gesagt 2036 hatte, wandte 4762 sie sich 1519 zurück 3694 und 2532 sieht 2334 Jesum 2424 stehen 2476 ; und 2532 sie wußte 1492 nicht 3756 , daß 3754 es Jesus 2424 sei 2076 .	14 και<2532> ταυτα<5023> ειπουσα<2036> <5631> εστραφη<4762> <5648> εις<1519> τα<3588> οπισω<3694> και<2532> θεωρει<2334> <5719> τον<3588> ιησουν<2424> εστωτα<2476> <5761> και<2532> ουκ<3756> ηδει<1492> <5715> οτι<3754> ο<3588> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748>	14Und (G2532)als (G2036)sie das (G5023)sagte (G2036), wandte (G4762)sie sich (G1519)zurück (G3694)und (G2532)sieht (G2334)Jesus (G2424)stehen (G2476)und (G2532)weiß (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)es Jesus (G2424)ist (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	20	15	Joh 20,15 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Weib 1135 , was 5101 weinst 2799 du? Wen 5101 suchst 2212 du? Sie 1565 , meinend 1380 , 3754 es sei 2076 der Gärtner 2780 , spricht 3004 zu ihm 846 : Herr 2962 , wenn 1487 du 4771 ihn 846 weggetragen 941 , so sage 2036 mir 3427 , wo 4226 du ihn 846 hingelegt 5087 hast, und ich 2504 werde ihn 846 wegholen 142 .	15 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> γυναι<1135> τι<5101> κλαιεις<2799> <5719> τινα<5101> ζητεις<2212> <5719> εκεινη<1565> δοκουσα<1380> <5723> οτι<3754> ο<3588> κηπουρος<2780> εστιν<2076> <5748> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> κυριε<2962> ει<1487> συ<4771> εβαστασας<941> <5656> αυτον<846> ειπε<2036> <5628> μοι<3427> που<4226> αυτον<846> εθηκας<5087> <5656> καγω<2504> αυτον<846> αρω<142> <5692>	15Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihr (G846): Weib (G1135), was (G5101)weinest (G2799)du? Wen (G5101)suchest (G2212)du? Sie (G1565)meint (G3754 1380), es sei (G2076)der Gärtner (G2780), und spricht (G3004)zu ihm (G846): Herr (G2962), (G1487)hast (G941)du (G4771)ihn (G846)weggetragen (G941), so sage (G2036)mir (G3427), wo (G4226)hast (G5087)du ihn (G846)hin gelegt (G5087), so (G142)will ich (G2504)ihn (G846)holen (G142).
Joh.	20	16	Joh 20,16 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Maria 3137 ! Sie 1565 wendet 4762 sich um 4762 und spricht 3004 zu ihm 846 auf hebräisch: Rabbuni 4462 ! das 3739 heißt 3004 Lehrer 1320 .	16 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> μαρια<3137> στραφεισα<4762> <5651> εκεινη<1565> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ραββουνι<4462> ο<3739> λεγεται<3004> <5743> διδασκαλε<1320>	16Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihr (G846): Maria (G3137)! Da wandte (G4762)sie (G1565)sich um und spricht (G3004)zu ihm (G846): Rabbuni (G4462)(das (G3739)heißt (G3004): Meister (G1320)!
Joh.	20	17	Joh 20,17 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihr 846 : Rühre 680 mich 3450 nicht 3361 an 680 , denn 1063 ich bin 305 noch nicht 3768 aufgefahren 305 zu 4314 [meinem 3450] Vater 3962 . Gehe 4198 aber 1161 hin 4198 zu 4314 meinen 3450 Brüdern 80 und 2532 sprich 2036 zu ihnen 846 : Ich fahre 305 auf zu 4314 meinem 3450 Vater 3962 und 2532 eurem 5216 Vater 3962 , und 2532 zu meinem 3450 Gott 2316 und 2532 eurem 5216 Gott 2316 .	17 λεγει<3004> <5719> αυτη<846> ο<3588> ιησους<2424> μη<3361> μου<3450> απτου<680> <5732> ουπω<3768> γαρ<1063> αναβεβηκα<305> <5758> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> πορευου<4198> <5737> δε<1161> προς<4314> τους<3588> αδελφους<80> μου<3450> και<2532> ειπε<2036> <5628> αυτοις<846> αναβαινω<305> <5719> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> μου<3450> και<2532> πατερα<3962> υμων<5216> και<2532> θεον<2316> μου<3450> και<2532> θεον<2316> υμων<5216>	17Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihr (G846): Rühre (G680)mich (G3450)nicht (G3361)an! denn (G1063)ich (G305)bin noch nicht (G3768)aufgefahren (G305)zu (G4314)meinem (G3450)Vater (G3962). Gehe (G4198)aber (G1161)hin zu (G4314)meinen (G3450)Brüdern (G80)und (G2532)sage (G2036)ihnen (G846): Ich (G305)fahre auf (G305)zu (G4314)meinem (G3450)Vater (G3962)und (G2532)zu eurem (G5216)Vater (G3962), (G2532)zu meinem (G3450)Gott (G2316)und (G2532)zu eurem (G5216)Gott (G2316).
Joh.	20	18	Joh 20,18 Maria 3137 Magdalene 3094 kommt 2064 und verkündet 518 den Jüngern 3101 , daß 3754 sie den Herrn 2962 gesehen 3708 , und 2532 er dies 5023 zu ihr 846 gesagt 2036 habe.	18 ερχεται<2064> <5736> μαρια<3137> η<3588> μαγδαληνη<3094> απαγγελλουσα<518> <5723> τοις<3588> μαθηταις<3101> οτι<3754> εωρακεν<3708> <5758> τον<3588> κυριον<2962> και<2532> ταυτα<5023> ειπεν<2036> <5627> αυτη<846>	18Maria (G3137)Magdalena (G3094)kommt (G2064)und verkündigt (G518)den Jüngern (G3101): (G3754)Ich (G3708)habe den HERRN (G2962)gesehen (G3708), und (G2532)solches (G5023)hat (G2036)er zu mir (G846)gesagt (G2036).
Joh.	20	19	Joh 20,19 Als es nun 3767 Abend 3798 war 5607 an jenem 1565 Tage 2250 , dem ersten 3391 der Woche 4521 , und 2532 die Türen 2374 , wo 3699 die Jünger 3101 waren 2258 4863 , aus 1223 Furcht 5401 vor den Juden 2453 verschlossen waren 2808 , kam 2064 Jesus 2424 und 2532 stand 2476 in 1519 der Mitte 3319 und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Friede 1515 euch 5213 !	19 ουσης<5607> <5752> ουν<3767> οψιας<3798> τη<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565> τη<3588> μια<1520> των<3588> σαββατων<4521> και<2532> των<3588> θυρων<2374> κεκλεισμενων<2808> <5772> οπου<3699> ησαν<2258> <5713> οι<3588> μαθηται<3101> συνηγμενοι<4863> <5772> δια<1223> τον<3588> φοβον<5401> των<3588> ιουδαιων<2453> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> εστη<2476> <5627> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ειρηνη<1515> υμιν<5213>	19Am Abend (G3798)aber (G3767)desselben (G1565)ersten (G3391)Tages (G2250)der Woche (G4521), da (G3699)die Jünger (G3101)versammelt (G5607 4863)und (G2532)die Türen (G2374)verschlossen (G2808)waren (G2258)aus (G1223)Furcht (G5401)vor den Juden (G2453), kam (G2064)Jesus (G2424)und (G2532)trat (G2476)mitten (G3319)ein (G1519)und (G2532)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Friede (G1515)sei mit euch (G5213)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	20	20	Joh 20,20 Und 2532 als er dies 5124 gesagt 2036 hatte, zeigte 1166 er ihnen 846 seine Hände 5495 und 2532 seine 846 Seite 4125 . Da 3767 freuten 5463 sich die Jünger 3101 , als sie den Herrn 2962 sahen 1492 .	20 και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> εδειξεν<1166> <5656> αυτοις<846> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> την<3588> πλευραν<4125> αυτου<846> εχαρησαν<5463> <5644> ουν<3767> οι<3588> μαθηται<3101> ιδοντες<1492> <5631> τον<3588> κυριον<2962>	20Und (G2532)als (G2036)er das (G5124)gesagt (G2036)hatte, zeigte (G1166)er ihnen (G846)die Hände (G5495)und (G2532)seine (G846)Seite (G4125). Da (G3767)wurden (G5463)die Jünger (G3101)froh (G5463), daß (G1492)sie den HERRN (G2962)sahen (G1492).
Joh.	20	21	Joh 20,21 [Jesus 2424] sprach 2036 nun 3767 wiederum 3825 zu ihnen 846 : Friede 1515 euch 5213 ! Gleichwie 2531 der Vater 3962 mich 3165 ausgesandt 649 hat, sende 3992 ich 2504 auch 2504 euch 5209 .	21 ειπεν<2036> <5627> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> παλιν<3825> ειρηνη<1515> υμιν<5213> καθως<2531> απεσταλκεν<649> <5758> με<3165> ο<3588> πατηρ<3962> καγω<2504> πεμπω<3992> <5719> υμας<5209>	21Da (G3767)sprach (G2036)Jesus (G2424)abermals (G3825)zu ihnen (G846): Friede (G1515)sei mit euch (G5213)! Gleichwie (G2531)mich (G3165)der Vater (G3962)gesandt (G649)hat, so (G2504)sende (G3992)ich (G2504)euch (G5209).
Joh.	20	22	Joh 20,22 Und 2532 als er dies 5124 gesagt hatte 2036 , hauchte er 1720 in sie {O. sie an} und 2532 spricht 3004 zu ihnen 846 : Empfanget 2983 den Heiligen 40 Geist 4151 !	22 και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> ενεφυσησεν<1720> <5656> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> λαβετε<2983> <5628> πνευμα<4151> αγιον<40>	22Und (G2532)da er das (G5124)gesagt (G2036)hatte, blies (G1720)er sie an (G1720)und (G2532)spricht (G3004)zu ihnen (G846): Nehmet (G2983)hin den heiligen (G40)Geist (G4151)!
Joh.	20	23	Joh 20,23 Welchen 5100 irgend 302 ihr die Sünden 266 vergebet 863 , denen 846 sind sie vergeben 863 , welchen 5100 irgend 302 ihr sie behaltet 2902 , sind sie behalten 2902 .	23 αν<302> τινων<5100> αφητε<863> <5632> τας<3588> αμαρτιας<266> αφιενται<863> <5743> αυτοις<846> αν<302> τινων<5100> κρατητε<2902> <5725> κεκρατηνται<2902> <5769>	23Welchen (G5100 302)ihr die Sünden (G266)erlasset (G863), denen (G846)sind sie erlassen (G863); und welchen (G5100 302)ihr sie behaltet (G2902), denen sind sie behalten (G2902).
Joh.	20	24	Joh 20,24 Thomas 2381 aber 1161 , einer 1520 von 1537 den Zwölfen 1427 , genannt 3004 Zwilling 1324 , {O. Didymus} war 2258 nicht 3756 bei 3326 ihnen 846 , als 3753 Jesus 2424 kam 2064 .	24 θωμας<2381> δε<1161> εις<1520> εκ<1537> των<3588> δωδεκα<1427> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> διδυμος<1324> ουκ<3756> ην<2258> <5713> μετ<3326> αυτων<846> οτε<3753> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> ιησους<2424>	24Thomas (G2381)aber (G1161), der (G1537)Zwölf (G1427)einer (G1520), der da heißt (G3004)Zwilling (G1324), war (G2258)nicht (G3756)bei (G3326)ihnen (G846), da (G3753)Jesus (G2424)kam (G2064).
Joh.	20	25	Joh 20,25 Da 3767 sagten 3004 die anderen 243 Jünger 3101 zu ihm 846 : Wir haben den Herrn 2962 gesehen 3708 . Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Es sei denn 3362 daß ich in 1722 seinen 846 Händen 5495 das Mal 5179 der Nägel 2247 sehe 1492 und 2532 meine 3450 Finger 1147 in 1519 das Mal 5179 der Nägel 2247 lege 906 , und 2532 lege 906 meine 3450 Hand 5495 in 1519 seine 846 Seite 4125 , so werde 4100 ich nicht 3364 glauben 4100 .	25 ελεγον<3004> <5707> ουν<3767> αυτω<846> οι<3588> αλλοι<243> μαθηται<3101> εωρακαμεν<3708> <5758> τον<3588> κυριον<2962> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> εαν<1437> μη<3361> ιδω<1492> <5632> εν<1722> ταις<3588> χερσιν<5495> αυτου<846> τον<3588> τυπον<5179> των<3588> ηλων<2247> και<2532> βαλω<906> <5632> τον<3588> δακτυλον<1147> μου<3450> εις<1519> τον<3588> τυπον<5179> των<3588> ηλων<2247> και<2532> βαλω<906> <5632> την<3588> χειρα<5495> μου<3450> εις<1519> την<3588> πλευραν<4125> αυτου<846> ου<3756> μη<3361> πιστευσω<4100> <5692>	25Da (G3767)sagten (G3004)die andern (G243)Jünger (G3101)zu ihm (G846): Wir (G3708)haben den HERRN (G2962)gesehen (G3708). Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Es sei denn (G3362), daß (G1492)ich in (G1722)seinen (G846)Händen (G5495)sehe (G1492)die Nägelmale (G2247 5179)und (G2532)lege (G906)meinen (G3450)Finger (G1147)in (G1519)die Nägelmale (G2247 5179)und (G2532)lege (G906)meine (G3450)Hand (G5495)in (G1519)seine (G846)Seite (G4125), will (G4100)ich’s nicht (G3364)glauben (G4100).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	20	26	Joh 20,26 Und 2532 nach 3326 acht 3638 Tagen 2250 waren 2258 seine 846 Jünger 3101 wiederum 3825 drinnen 2080 und 2532 Thomas 2381 bei 3326 ihnen 846 . Da kommt 2064 Jesus 2424 , als die Türen 2374 verschlossen waren 2808 , und 2532 stand 2476 in 1519 der Mitte 3319 und 2532 sprach 2036 : Friede 1515 euch 5213 !	26 και<2532> μεθ<3326> ημερας<2250> οκτω<3638> παλιν<3825> ησαν<2258> <5713> εσω<2080> οι<3588> μαθηται<3101> αυτου<846> και<2532> θωμας<2381> μετ<3326> αυτων<846> ερχεται<2064> <5736> ο<3588> ιησους<2424> των<3588> θυρων<2374> κεκλεισμενων<2808> <5772> και<2532> εστη<2476> <5627> εις<1519> το<3588> μεσον<3319> και<2532> ειπεν<2036> <5627> ειρηνη<1515> υμιν<5213>	26Und (G2532)über (G3326)acht (G3638)Tage (G2250)waren (G2258)abermals (G3825)seine (G846)Jünger (G3101)drinnen (G2080)und (G2532)Thomas (G2381)mit (G3326)ihnen (G846). Kommt (G2064)Jesus (G2424), da die Türen (G2374)verschlossen (G2808)waren, und (G2532)tritt (G2476)mitten (G3319)ein (G1519)und (G2532)spricht (G2036): Friede (G1515)sei mit euch (G5213)!
Joh.	20	27	Joh 20,27 Dann 1534 spricht 3004 er zu Thomas 2381 : Reiche 5342 deinen 4675 Finger 1147 her 5602 und 2532 sieh 1492 meine 3450 Hände 5495 , und 2532 reiche 5342 deine 4675 Hand 5495 her 5342 und 2532 lege 906 sie in 1519 meine 3450 Seite 4125 , und 2532 sei 1096 nicht 3361 ungläubig 571 , sondern 235 gläubig 4103 .	27 ειτα<1534> λεγει<3004> <5719> τω<3588> θωμα<2381> φερε<5342> <5720> τον<3588> δακτυλον<1147> σου<4675> ωδε<5602> και<2532> ιδε<1492> <5657> τας<3588> χειρας<5495> μου<3450> και<2532> φερε<5342> <5720> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> και<2532> βαλε<906> <5628> εις<1519> την<3588> πλευραν<4125> μου<3450> και<2532> μη<3361> γινου<1096> <5737> απιστος<571> αλλα<235> πιστος<4103>	27Darnach (G1534)spricht (G3004)er zu Thomas (G2381): Reiche (G5342)deinen (G4675)Finger (G1147)her (G5602)und (G2532)siehe (G1492)meine (G3450)Hände (G5495), und (G2532)reiche (G5342)deine (G4675)Hand (G5495)her (G5342)und (G2532)lege (G906)sie in (G1519)meine (G3450)Seite (G4125), und (G2532)sei (G1096)nicht (G3361)ungläubig (G571), sondern (G235)gläubig (G4103)!
Joh.	20	28	Joh 20,28 2532 Thomas 2381 antwortete 611 und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Mein 3450 Herr 2962 und 2532 mein 3450 Gott 2316 !	28 και<2532> απεκριθη<611> <5662> ο<3588> θωμας<2381> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> μου<3450> και<2532> ο<3588> θεος<2316> μου<3450>	28Thomas (G2532 2381)antwortete (G611)und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): Mein (G3450)HERR (G2962)und (G2532)mein (G3450)Gott (G2316)!
Joh.	20	29	Joh 20,29 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : 2381 Weil 3754 du mich 3165 gesehen 3708 hast, hast du geglaubt 4100 . Glückselig 3107 sind, die nicht 3361 gesehen 1492 und 2532 geglaubt 4100 haben!	29 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> εωρακας<3708> <5758> με<3165> θωμα<2381> πεπιστευκας<4100> <5758> μακαριοι<3107> οι<3588> μη<3361> ιδοντες<1492> <5631> και<2532> πιστευσαντες<4100> <5660>	29Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Dieweil (G3754)du (G3708)mich (G3165)gesehen (G3708)hast, Thomas (G2381), so glaubest (G4100)du. Selig (G3107)sind, die nicht (G3361)sehen (G1492)und (G2532)doch glauben (G4100)!
Joh.	20	30	Joh 20,30 Auch 2532 viele 4183 andere 243 Zeichen 4592 hat nun 3767 zwar 3303 Jesus 2424 vor 1799 seinen 846 Jüngern 3101 getan 4160 , die 3739 nicht 3756 in 1722 diesem 5129 Buche 975 geschrieben 1125 sind 2076 .	30 πολλα<4183> μεν<3303> ουν<3767> και<2532> αλλα<243> σημεια<4592> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> ενωπιον<1799> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> α<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> γεγραμμενα<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> βιβλιω<975> τουτω<5129>	30Auch (G2532)viele (G4183)andere (G243)Zeichen (G4592)tat (G3303 4160 3767)Jesus (G2424)vor (G1799)seinen (G846)Jüngern (G3101), die (G3739)nicht (G3756)geschrieben (G1125)sind (G2076)in (G1722)diesem (G5129)Buch (G975).
Joh.	20	31	Joh 20,31 Diese 5023 aber 1161 sind geschrieben 1125 , auf daß 2443 ihr glaubet 4100 , daß 3754 Jesus 2424 der Christus 5547 ist 2076 , der Sohn 5207 Gottes 2316 , und 2532 auf daß 2443 ihr glaubend 4100 Leben 2222 habet 2192 in 1722 seinem 846 Namen 3686 .	31 ταυτα<5023> δε<1161> γεγραπται<1125> <5769> ινα<2443> πιστευσητε<4100> <5661> οτι<3754> ο<3588> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> και<2532> ινα<2443> πιστευοντες<4100> <5723> ζωην<2222> εχητε<2192> <5725> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> αυτου<846>	31Diese (G5023)aber (G1161)sind geschrieben (G1125), daß (G2443)ihr glaubet (G4100), (G3754)Jesus (G2424)sei (G2076)Christus (G5547), der Sohn (G5207)Gottes (G2316), und (G2532)daß (G2443)ihr durch den Glauben (G4100)das Leben (G2222)habet (G2192)in (G1722)seinem (G846)Namen (G3686).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	21	1	Joh 21,1 Nach 3326 diesem 5023 offenbarte 5319 Jesus 2424 sich 1438 wiederum 3825 den Jüngern 3101 am 1909 See 2281 von Tiberias 5085 . Er offenbarte 5319 sich aber 1161 also 3779 :	1 μετα<3326> ταυτα<5023> εφανερωσεν<5319> <5656> εαυτον<1438> παλιν<3825> ο<3588> ιησους<2424> τοις<3588> μαθηταις<3101> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> της<3588> τιβεριαδος<5085> εφανερωσεν<5319> <5656> δε<1161> ουτως<3779>	1Darnach (G3326 5023)offenbarte (G5319)sich (G1438)Jesus (G2424)abermals (G3825)den Jüngern (G3101)an (G1909)dem Meer (G2281)bei Tiberias (G5085). Er offenbarte (G5319)sich aber (G1161)also (G3779):
Joh.	21	2	Joh 21,2 Simon 4613 Petrus 4074 und 2532 Thomas 2381 , genannt 3004 Zwilling 1324 , {O. Didymus} und 2532 Nathanael 3482 , der von 575 Kana 2580 in Galiläa 1056 war, und 2532 die Söhne 3588 des Zebedäus 2199 und 2532 zwei 1417 andere 243 von 1537 seinen 846 Jüngern 3101 waren 2258 zusammen 3674 . Simon 4613 Petrus 4074 spricht 3004 zu ihnen 846 :	2 ησαν<2258> <5713> ομου<3674> σιμων<4613> πετρος<4074> και<2532> θωμας<2381> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> διδυμος<1324> και<2532> ναθαναηλ<3482> ο<3588> απο<575> κανα<2580> της<3588> γαλιλαιας<1056> και<2532> οι<3588> του<3588> ζεβεδαιου<2199> και<2532> αλλοι<243> εκ<1537> των<3588> μαθητων<3101> αυτου<846> δυο<1417>	2Es waren (G2258)beieinander (G3674)Simon (G4613)Petrus (G4074)und (G2532)Thomas (G2381), der da heißt (G3004)Zwilling (G1324), und (G2532)Nathanael (G3482)von (G575)Kana (G2580)in Galiläa (G1056)und (G2532)die Söhne (G3588)des Zebedäus (G2199)und (G2532)andere (G243)zwei (G1417 1537)seiner (G846)Jünger (G3101).
Joh.	21	3	Joh 21,3 Ich gehe 5217 hin fischen 232 . Sie sprechen 3004 zu 846 ihm 2249 : Auch wir 2532 gehen 2064 mit 4862 dir 4671 . Sie gingen 1831 hinaus und 2532 stiegen 305 in 1519 das Schiff 4143 2117 ; und 2532 in 1722 jener 1565 Nacht 3571 fingen 4084 sie nichts 3762 .	3 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> σιμων<4613> πετρος<4074> υπαγω<5217> <5719> αλιευειν<232> <5721> λεγουσιν<3004> <5719> αυτω<846> ερχομεθα<2064> <5736> και<2532> ημεις<2249> συν<4862> σοι<4671> εξηλθον<1831> <5627> και<2532> ανεβησαν<305> <5627> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> ευθυς<2117> και<2532> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> νυκτι<3571> επιασαν<4084> <5656> ουδεν<3762>	3Spricht (G3004)Simon (G4613)Petrus (G4074)zu ihnen (G846): Ich (G5217)will hin fischen (G232)gehen (G5217). Sie sprechen (G3004)zu ihm (G846): So wollen (G2532)wir (G2249)mit (G4862)dir (G4671)gehen (G2064). Sie gingen (G1831)hinaus und (G2532)traten (G305)in (G1519)das Schiff (G4143)alsobald (G2117); und (G2532)in derselben (G1722 1565)Nacht (G3571)fingen (G4084)sie nichts (G3762).
Joh.	21	4	Joh 21,4 Als aber 1161 schon 2235 der frühe Morgen 4405 anbrach 1096 , stand 2476 Jesus 2424 am 1519 Ufer 123 ; doch 3305 wußten 1492 die Jünger 3101 nicht 3756 , daß 3754 es Jesus 2424 sei 2076 .	4 πρωιας<4405> δε<1161> ηδη<2235> γενομενης<1096> <5637> εστη<2476> <5627> ο<3588> ιησους<2424> εις<1519> τον<3588> αιγιαλον<123> ου<3756> μεντοι<3305> ηδεισαν<1492> <5715> οι<3588> μαθηται<3101> οτι<3754> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748>	4Da (G4405)es aber (G1161)jetzt (G2235)Morgen (G4405)war (G1096), stand (G2476)Jesus (G2424)am (G1519)Ufer (G123); aber (G3305)die Jünger (G3101)wußten (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)es Jesus (G2424)war (G2076).
Joh.	21	5	Joh 21,5 Jesus 2424 spricht 3004 nun 3767 zu ihnen 846 : Kindlein 3813 , habt 2192 ihr wohl etwas 3387 zu essen 4371 ? {Eig. etwas Zukost} Sie antworteten 611 ihm 846 : Nein 3756 .	5 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> παιδια<3813> μη<3361> τι<5100> προσφαγιον<4371> εχετε<2192> <5719> απεκριθησαν<611> <5662> αυτω<846> ου<3756>	5Spricht (G3767 3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Kinder (G3813), habt (G2192)ihr nichts zu essen (G3387 4371)? Sie antworteten (G611)ihm (G846): Nein (G3756).
Joh.	21	6	Joh 21,6 Er aber 1161 sprach 2036 zu ihnen 846 : Werfet 906 das Netz 1350 auf 1519 der rechten 1188 Seite 3313 des Schiffes 4143 aus 906 , und 2532 ihr werdet finden 2147 . Da 3767 warfen 906 sie es aus 906 und 2532 vermochten 2480 es 846 vor 575 der Menge 4128 der Fische 2486 nicht 3765 mehr 2089 zu ziehen 1670 .	6 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> βαλετε<906> <5628> εις<1519> τα<3588> δεξια<1188> μερη<3313> του<3588> πλοιου<4143> το<3588> δικτυον<1350> και<2532> ευρησετε<2147> <5692> εβαλον<906> <5627> ουν<3767> και<2532> ουκ<3756> ετι<2089> αυτο<846> ελκυσαι<1670> <5658> ισχυσαν<2480> <5656> απο<575> του<3588> πληθους<4128> των<3588> ιχθυων<2486>	6Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihnen (G846): Werfet (G906)das Netz (G1350)zur (G1519)Rechten (G1188 3313)des Schiffs (G4143), so (G2532)werdet ihr finden (G2147). Da (G3767)warfen (G906)sie, und (G2532)konnten's (G2480 846)nicht (G3765)mehr (G2480)ziehen (G1670)vor (G575)der Menge (G4128)der Fische (G2486).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	21	7	Joh 21,7 Da 3767 sagt 3004 jener 1565 Jünger 3101 , welchen 3739 Jesus 2424 liebte 25 , zu Petrus 4074 : Es ist 2076 der Herr 2962 . Simon 4613 Petrus 4074 nun 3767 , als er hörte 191 , daß 3754 es der Herr 2962 sei 2076 , gürtete 1241 das Oberkleid 1903 um 1241 (denn 1063 er war 2258 nackt 1131) {d. h. ohne Oberkleid} und 2532 warf 906 sich 1438 in 1519 den See 2281 .	7 λεγει<3004> <5719> ουν<3767> ο<3588> μαθητης<3101> εκεινος<1565> ον<3739> ηγαπα<25> <5707> ο<3588> ιησους<2424> τω<3588> πετρω<4074> ο<3588> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748> σιμων<4613> ουν<3767> πετρος<4074> ακουσας<191> <5660> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748> τον<3588> επενδυτην<1903> διεζωσατο<1241> <5668> ην<2258> <5713> γαρ<1063> γυμνος<1131> και<2532> εβαλεν<906> <5627> εαυτον<1438> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281>	7Da (G3767)spricht (G3004)der (G1565)Jünger (G3101), welchen (G3739)Jesus (G2424)liebhatte (G25), zu Petrus (G4074): Es ist (G2076)der HERR (G2962)! Da (G3767)Simon (G4613)Petrus (G4074)hörte (G191), daß (G3754)es der HERR (G2962)war (G2076), gürtete (G1241)er das Hemd (G1903)um sich (denn (G1063)er war (G2258)nackt (G1131)) und (G2532)warf (G906)sich (G1438)ins (G1519)Meer (G2281).
Joh.	21	8	Joh 21,8 Die anderen 243 Jünger 3101 aber 1161 kamen 2064 in dem Schifflein 4142 , (denn 1063 sie waren 2258 nicht 3756 weit 3112 vom 575 Lande 1093 , sondern 235 bei 5613 575 zweihundert 1250 Ellen 4083 ,) und zogen 4951 das Netz 1350 mit den Fischen 2486 nach 4951 .	8 οι<3588> δε<1161> αλλοι<243> μαθηται<3101> τω<3588> πλοιαριω<4142> ηλθον<2064> <5627> ου<3756> γαρ<1063> ησαν<2258> <5713> μακραν<3112> απο<575> της<3588> γης<1093> αλλ<235> ως<5613> απο<575> πηχων<4083> διακοσιων<1250> συροντες<4951> <5723> το<3588> δικτυον<1350> των<3588> ιχθυων<2486>	8Die andern (G243)Jünger (G3101)aber (G1161)kamen (G2064)auf dem Schiff (G4142)(denn (G1063)sie waren (G2258)nicht (G3756)ferne (G3112)vom (G575)Lande (G1093), sondern (G235)bei (G5613 575)200 (G1250)Ellen (G4083)und zogen (G4951)das Netz (G1350)mit den Fischen (G2486).
Joh.	21	9	Joh 21,9 Als 5613 sie nun 3767 ans 1519 Land 1093 ausstiegen 576 , sehen 991 sie ein Kohlenfeuer 439 liegen und 2532 Fisch 3795 darauf 1945 liegen 2749 und 2532 Brot 740 .	9 ως<5613> ουν<3767> απεβησαν<576> <5627> εις<1519> την<3588> γην<1093> βλεπουσιν<991> <5719> ανθρακιαν<439> κειμενην<2749> <5740> και<2532> οψαριον<3795> επικειμενον<1945> <5740> και<2532> αρτον<740>	9Als (G5613)sie nun (G3767)austraten (G576)auf (G1519)das Land (G1093), sahen (G991)sie Kohlen (G439)gelegt (G2749)und (G2532)Fische (G3795)darauf (G1945)und (G2532)Brot (G740).
Joh.	21	10	Joh 21,10 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Bringet 5342 her von 575 den Fischen 3795 , die 3739 ihr jetzt 3568 gefangen 4084 habt.	10 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> ενεγκατε<5342> <5657> απο<575> των<3588> οψαριων<3795> ων<3739> επιασατε<4084> <5656> νυν<3568>	10Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Bringet (G5342)her von (G575)den Fischen (G3795), die (G3739)ihr jetzt (G3568)gefangen (G4084)habt!
Joh.	21	11	Joh 21,11 Da ging 305 Simon 4613 Petrus 4074 hinauf 305 und 2532 zog 1670 das Netz 1350 voll 3324 großer 3173 Fische 2486 , hundertdreiundfünfzig 1540 4004 5140 , auf 1909 das Land 1093 ; und 2532 wiewohl ihrer so viele waren 5118 , zerriß 5607 4977 das Netz 1350 nicht 3756 .	11 ανεβη<305> <5627> σιμων<4613> πετρος<4074> και<2532> ειλκυσεν<1670> <5656> το<3588> δικτυον<1350> επι<1909> της<3588> γης<1093> μεστον<3324> ιχθυων<2486> μεγαλων<3173> εκατον<1540> πεντηκοντατριων<4004> <5140> και<2532> τοσουτων<5118> οντων<5607> <5752> ουκ<3756> εσχισθη<4977> <5681> το<3588> δικτυον<1350>	11Simon (G4613)Petrus (G4074)stieg (G305)hinein und (G2532)zog (G1670)das Netz (G1350)auf (G1909)das Land (G1093)voll (G3324)großer (G3173)Fische (G2486), 153 (G4004 1540 5140). Und (G2532)wiewohl (G5118)ihrer so viel (G5118)waren, zerriß (G4977)doch (G5607)das Netz (G1350)nicht (G3756).
Joh.	21	12	Joh 21,12 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihnen 846 : Kommet 1205 her, frühstücket 709 . Keiner 3762 aber 1161 von den Jüngern 3101 wagte 5111 ihn 846 zu fragen 1833 : Wer 5101 bist 1488 du 4771 ? da sie wußten 1492 , daß 3754 es der Herr 2962 sei 2076 .	12 λεγει<3004> <5719> αυτοις<846> ο<3588> ιησους<2424> δευτε<1205> <5773> αριστησατε<709> <5657> ουδεις<3762> δε<1161> ετολμα<5111> <5707> των<3588> μαθητων<3101> εξετασαι<1833> <5658> αυτον<846> συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748>	12Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihnen (G846): Kommt (G1205)und haltet das Mahl (G709)! Niemand (G3762)aber (G1161)unter den Jüngern (G3101)wagte (G5111), ihn (G846)zu fragen (G1833): Wer (G5101)bist (G1488)du (G4771)? denn sie wußten (G1492), daß (G3754)es der HERR (G2962)war (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	21	13	Joh 21,13 Jesus 2424 3767 kommt 2064 und 2532 nimmt 2983 das Brot 740 und 2532 gibt 1325 es ihnen 846 , und 2532 gleicherweise 3668 den Fisch 3795 .	13 ερχεται<2064> <5736> ουν<3767> ο<3588> ιησους<2424> και<2532> λαμβανει<2983> <5719> τον<3588> αρτον<740> και<2532> διδωσιν<1325> <5719> αυτοις<846> και<2532> το<3588> οψαριον<3795> ομοιως<3668>	13Da (G3767)kommt (G2064)Jesus (G2424)und (G2532)nimmt (G2983)das Brot (G740)und (G2532)gibt (G1325)es ihnen (G846), desgleichen (G3668)auch (G2532)die Fische (G3795).
Joh.	21	14	Joh 21,14 Dies 5124 ist 5319 schon 2235 das dritte Mal 5154 , daß Jesus 2424 sich den 846 Jüngern 3101 offenbarte 5319 , nachdem er aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 war.	14 τουτο<5124> ηδη<2235> τριτον<5154> εφανερωθη<5319> <5681> ο<3588> ιησους<2424> τοις<3588> μαθηταις<3101> αυτου<846> εγερθεις<1453> <5685> εκ<1537> νεκρων<3498>	14Das (G5124)ist nun (G2235)das drittemal (G5154), daß Jesus (G2424)offenbart (G5319)ward seinen (G846)Jüngern (G3101), nachdem (G1453)er von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G1453)war.
Joh.	21	15	Joh 21,15 Als 3753 sie nun 3767 gefrühstückt 709 hatten, spricht 3004 Jesus 2424 zu Simon 4613 Petrus 4074 : Simon 4613 , Sohn Jonas' 2495 , liebst 25 du mich 3165 mehr als 4119 diese 5130 ? Er spricht 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , Herr 2962 , du 4771 weißt 1492 , daß 3754 ich dich 4571 lieb 5368 habe. Spricht er 3004 zu ihm 846 : Weide 1006 meine 3450 Lämmlein 721 .	15 οτε<3753> ουν<3767> ηριστησαν<709> <5656> λεγει<3004> <5719> τω<3588> σιμωνι<4613> πετρω<4074> ο<3588> ιησους<2424> σιμων<4613> ιωνα<2495> αγαπας<25> <5719> με<3165> πλειον<4119> τουτων<5130> <5130> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962> συ<4771> οιδας<1492> <5758> οτι<3754> φιλω<5368> <5719> σε<4571> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> βοσκε<1006> <5720> τα<3588> αρνια<721> μου<3450>	15Da (G3753)sie nun (G3767)das (G709)Mahl gehalten hatten (G709), spricht (G3004)Jesus (G2424)zu Simon (G4613)Petrus (G4074): Simon (G4613)Jona (G2495), hast du mich (G3165)lieber (G25), denn (G4119)mich diese (G5130)haben? Er spricht (G3004)zu ihm (G846): Ja (G3483), HERR (G2962), du (G4771)weißt (G1492), daß (G3754)ich dich (G4571)liebhabe (G5368). Spricht (G3004)er zu ihm (G846): Weide (G1006)meine (G3450)Lämmer (G721)!
Joh.	21	16	Joh 21,16 Wiederum 3825 spricht 3004 er zum zweiten Male 1208 zu ihm 846 : Simon 4613 , Sohn Jonas' 2495 , liebst 25 du mich 3165 ? Er spricht 3004 zu ihm 846 : Ja 3483 , Herr 2962 , du 4771 weißt 1492 , daß 3754 ich dich 4571 lieb 5368 habe. Spricht er 3004 zu ihm 846 : Hüte 4165 meine 3450 Schafe 4263 .	16 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> παλιν<3825> δευτερον<1208> σιμων<4613> ιωνα<2495> αγαπας<25> <5719> με<3165> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ναι<3483> κυριε<2962> συ<4771> οιδας<1492> <5758> οτι<3754> φιλω<5368> <5719> σε<4571> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ποιμαινε<4165> <5720> τα<3588> προβατα<4263> μου<3450>	16Spricht (G3004)er wieder (G3825)zum andernmal (G1208)zu ihm (G846): Simon (G4613)Jona (G2495), hast du mich (G3165)lieb (G25)? Er spricht (G3004)zu ihm (G846): Ja (G3483), HERR (G2962), du (G4771)weißt (G1492), daß (G3754)ich dich (G4571)liebhabe (G5368). Spricht (G3004)Jesus zu ihm (G846): Weide (G4165)meine (G3450)Schafe (G4263)!
Joh.	21	17	Joh 21,17 Er spricht 3004 zum dritten 5154 Male zu ihm 846 : Simon 4613 , Sohn Jonas' 2495 , hast du mich 3165 lieb 5368 ? Petrus 4074 wurde traurig 3076 , daß 3754 er zum dritten 5154 Male zu ihm 846 sagte 2036 : Hast du mich 3165 lieb 5368 ? und 2532 sprach 2036 zu ihm 846 : Herr 2962 , du 4771 weißt 1492 alles 3956 ; du 4771 erkennst 1097 , daß 3754 ich dich 4571 lieb habe 5368 . Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Weide 1006 meine 3450 Schafe 4263 .	17 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> το<3588> τριτον<5154> σιμων<4613> ιωνα<2495> φιλεις<5368> <5719> με<3165> ελυπηθη<3076> <5681> ο<3588> πετρος<4074> οτι<3754> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> το<3588> τριτον<5154> φιλεις<5368> <5719> με<3165> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> κυριε<2962> συ<4771> παντα<3956> οιδας<1492> <5758> συ<4771> γινωσκεις<1097> <5719> οτι<3754> φιλω<5368> <5719> σε<4571> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> βοσκε<1006> <5720> τα<3588> προβατα<4263> μου<3450>	17Spricht (G3004)er zum drittenmal (G5154)zu ihm (G846): Simon (G4613)Jona (G2495), hast du mich (G3165)lieb (G5368)? Petrus (G4074)ward traurig (G3076), daß (G3754)er zum drittenmal (G5154)zu ihm (G846)sagte (G2036): Hast du mich (G3165)lieb (G5368)? und (G2532)sprach (G2036)zu ihm (G846): HERR (G2962), du (G4771)weißt (G1492)alle Dinge (G3956), du (G4771)weißt (G1097), daß (G3754)ich dich (G4571)liebhabe (G5368). Spricht (G3004)Jesus (G2424)zu ihm (G846): Weide (G1006)meine (G3450)Schafe (G4263)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	21	18	Joh 21,18 Wahrlich 281 , wahrlich 281 , ich sage 3004 dir 4671 : Als 3753 du jünger 3501 warst 2258 , gürtetest du 2224 dich selbst 4572 und 2532 wandeltest 4043 , wohin 3699 du wolltest 2309 ; wenn 3752 du aber 1161 alt 1095 geworden bist 1095 , wirst du deine 4675 Hände 5495 ausstrecken 1614 , und 2532 ein anderer 243 wird dich 4571 gürten 2224 und 2532 hinbringen 5342 , wohin 3699 du nicht 3756 willst 2309 .	18 αμην<281> αμην<281> λεγω<3004> <5719> σοι<4671> οτε<3753> ης<2258> <5713> νεωτερος<3501> εζωννυες<2224> <5707> σεαυτον<4572> και<2532> περιεπατεις<4043> <5707> οπου<3699> ηθελες<2309> <5707> οταν<3752> δε<1161> γηρασης<1095> <5661> εκτενεις<1614> <5692> τας<3588> χειρας<5495> σου<4675> και<2532> αλλος<243> σε<4571> ζωσει<2224> <5692> και<2532> οισει<5342> <5692> οπου<3699> ου<3756> θελεις<2309> <5719>	18Wahrlich (G281), wahrlich (G281)ich sage (G3004)dir (G4671): Da (G3753)du jünger (G3501)warst (G2258), gürtetest (G2224)du dich selbst (G4572)und (G2532)wandeltest (G4043), wohin (G3699)du wolltest (G2309); wenn (G3752)du aber (G1161)alt (G1095)wirst, wirst (G1614)du deine (G4675)Hände (G5495)ausstrecken (G1614), und (G2532)ein anderer (G243)wird dich (G4571)gürten (G2224)und (G2532)führen (G5342), wohin (G3699)du (G2309)nicht (G3756)willst (G2309).
Joh.	21	19	Joh 21,19 Dies 5124 aber 1161 sagte 2036 er, andeutend 4591 , mit welchem 4169 Tode 2288 er Gott 2316 verherrlichen 1392 sollte. Und 2532 als er dies 5124 gesagt 2036 hatte, spricht er 3004 zu ihm 846 : Folge 190 mir 3427 nach 190 .	19 τουτο<5124> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> σημαινων<4591> <5723> ποιω<4169> θανατω<2288> δοξασει<1392> <5692> τον<3588> θεον<2316> και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	19Das (G5124)sagte (G2036)er aber (G1161), zu deuten (G4591), mit welchem (G4169)Tode (G2288)er Gott (G2316)preisen (G1392)würde. Und (G2532)da er das (G5124)gesagt (G2036), spricht (G3004)er zu ihm (G846): Folge (G190)mir (G3427)nach!
Joh.	21	20	Joh 21,20 1161 Petrus 4074 wandte 1994 sich um 1994 und sieht 991 den Jünger 3101 nachfolgen 190 , welchen 3739 Jesus 2424 liebte 25 , der 3739 sich auch 2532 bei 1722 dem Abendessen 1173 an 1909 seine 846 Brust 4738 gelehnt 377 und 2532 gesagt 2036 hatte: Herr 2962 , wer 5101 ist es 2076 , der dich 4571 überliefert 3860 ?	20 επιστραφεις<1994> <5651> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> βλεπει<991> <5719> τον<3588> μαθητην<3101> ον<3739> ηγαπα<25> <5707> ο<3588> ιησους<2424> ακολουθουντα<190> <5723> ος<3739> και<2532> ανεπεσεν<377> <5627> εν<1722> τω<3588> δειπνω<1173> επι<1909> το<3588> στηθος<4738> αυτου<846> και<2532> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> παραδιδους<3860> <5723> σε<4571>	20Petrus (G4074)aber (G1161)wandte (G1994)sich um und sah (G991)den Jünger (G3101)folgen (G190), welchen (G3739)Jesus (G2424)liebhatte (G25), der (G3739)auch (G2532)an (G1909)seiner (G846)Brust (G4738)beim (G1722)Abendessen (G1173)gelegen (G377)war und (G2532)gesagt (G2036)hatte: HERR (G2962), wer (G5101)ist's (G2076), der dich (G4571)verrät (G3860)?
Joh.	21	21	Joh 21,21 Als nun Petrus 4074 diesen 5126 sah 1492 , spricht 3004 er zu Jesu 2424 : Herr 2962 , was 5101 soll aber 1161 dieser 3778 ?	21 τουτον<5126> ιδων<1492> <5631> ο<3588> πετρος<4074> λεγει<3004> <5719> τω<3588> ιησου<2424> κυριε<2962> ουτος<3778> δε<1161> τι<5101>	21Da Petrus (G4074)diesen (G5126)sah (G1492), spricht (G3004)er zu Jesu (G2424): HERR (G2962), was (G5101)soll aber (G1161)dieser (G3778)?
Joh.	21	22	Joh 21,22 Jesus 2424 spricht 3004 zu ihm 846 : Wenn 1437 ich will 2309 , daß er bleibe 3306 , bis 2193 ich komme 2064 , was 5101 geht 4314 es dich 4571 an 4314 ? Folge 190 du 4771 mir 3427 nach 190 .	22 λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> εαν<1437> αυτον<846> θελω<2309> <5725> μενειν<3306> <5721> εως<2193> ερχομαι<2064> <5736> τι<5101> προς<4314> σε<4571> συ<4771> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	22Jesus (G2424)spricht (G3004)zu ihm (G846): So (G1437)ich will (G2309), daß er (G846)bleibe (G3306), bis (G2193)ich komme (G2064), was (G5101)geht (G4314)es dich (G4571)an (G4314)? Folge (G190)du (G4771)mir (G3427)nach!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Joh.	21	23	Joh 21,23 Es ging 1831 nun 3767 dieses 3778 Wort 3056 unter 1519 die Brüder 80 aus 1831 : 3754 Jener 1565 Jünger 3101 stirbt 599 nicht 3756 . Und 2532 Jesus 2424 sprach 2036 nicht 3756 zu ihm 846 , daß 3754 er nicht 3756 sterbe 599 , sondern 235 : wenn 1437 ich will 2309 , daß er 846 bleibe 3306 , bis 2193 ich komme 2064 , was 5101 geht 4314 es dich 4571 an 4314 ?	23 εξηλθεν<1831> <5627> ουν<3767> ο<3588> λογος<3056> ουτος<3778> εις<1519> τους<3588> αδελφους<80> οτι<3754> ο<3588> μαθητης<3101> εκεινος<1565> ουκ<3756> αποθνησκει<599> <5719> και<2532> ουκ<3756> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> ιησους<2424> οτι<3754> ουκ<3756> αποθνησκει<599> <5719> αλλ<235> εαν<1437> αυτον<846> θελω<2309> <5725> μενειν<3306> <5721> εως<2193> ερχομαι<2064> <5736> τι<5101> προς<4314> σε<4571>	23Da (G3767)ging (G1831)eine (G3778)Rede (G3056)aus (G1831)unter (G1519)den Brüdern (G80): (G3754)Dieser (G1565)Jünger (G3101)stirbt (G599)nicht (G3756). Und (G2532)Jesus (G2424)sprach (G2036)nicht (G3756)zu ihm (G846): (G3754)»Er stirbt (G599)nicht (G3756),« sondern (G235): «So (G1437)ich will (G2309), daß (G846)er bleibe (G3306), bis (G2193)ich komme (G2064), was (G5101)geht (G4314)es dich (G4571)an (G4314)?
Joh.	21	24	Joh 21,24 Dieser 3778 ist 2076 der Jünger 3101 , der 3588 von 4012 diesen Dingen 5130 zeugt 3140 und 2532 der dieses 5023 geschrieben 1125 hat; und 2532 wir wissen 1492 , daß 3754 sein 846 Zeugnis 3141 wahr 227 ist 2076 .	24 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μαθητης<3101> ο<3588> μαρτυρων<3140> <5723> περι<4012> τουτων<5130> και<2532> γραψας<1125> <5660> ταυτα<5023> και<2532> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> αληθης<227> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> αυτου<846>	24Dies (G3778)ist (G2076)der Jünger (G3101), der (G3588)von (G4012)diesen Dingen (G5130)zeugt (G3140)und (G2532)dies (G5023)geschrieben (G1125)hat; und (G2532)wir wissen (G1492), daß (G3754)sein (G846)Zeugnis (G3141)wahrhaftig (G227)ist (G2076).
Joh.	21	25	Joh 21,25 Es sind 2076 aber 1161 auch 2532 viele 4183 andere Dinge 243 , die 3745 Jesus 2424 getan hat 4160 , und wenn 1437 diese 3748 alle 2596 einzeln 1520 niedergeschrieben 1125 würden, so würde 5562 , dünkt mich 3633 , selbst 846 die Welt 2889 die geschriebenen 1125 Bücher 975 nicht 3761 fassen 5562 281 .	25 εστιν<2076> <5748> δε<1161> και<2532> αλλα<243> πολλα<4183> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> ιησους<2424> ατινα<3748> εαν<1437> γραφηται<1125> <5747> καθ<2596> εν<1520> ουδε<3761> αυτον<846> οιμαι<3633> <5736> τον<3588> κοσμον<2889> χωρησαι<5562> <5658> τα<3588> γραφομενα<1125> <5746> βιβλια<975> αμην<281>	25Es (G1161)sind (G2076)auch (G2532)viele (G4183)andere Dinge (G243), die (G3745)Jesus (G2424)getan (G4160)hat; so (G1437)sie (G3748)aber sollten (G1125)eins (G1520)nach (G2596)dem andern geschrieben (G1125)werden, achte (G3633)ich, die Welt (G2889 846)würde (G3761)die Bücher (G975)nicht (G3761)fassen (G5562), die zu schreiben (G1125)wären (G281).
Apg	1	1	Apg 1,1 Den ersten 4413 Bericht 3056 {O. die erste Erzählung, Darstellung} habe ich verfaßt 4160 3303 , o 5599 Theophilus 2321 , von 4012 allem 3956 , was Jesus 2424 anfing 756 , sowohl 5037 zu tun 4160 als auch 2532 zu lehren 1321 ,	1 τον<3588> μεν<3303> πρωτον<4413> λογον<3056> εποιησαμην<4160> <5668> περι<4012> παντων<3956> ω<5599> θεοφιλε<2321> ων<3739> ηρξατο<756> <5662> ο<3588> ιησους<2424> ποιειν<4160> <5721> τε<5037> και<2532> διδασκειν<1321> <5721>	1Die erste (G3303 4413)Rede (G3056)habe ich getan (G4160), lieber (G5599)Theophilus (G2321), von (G4012)alle (G3956)dem (G3739), das Jesus (G2424)anfing (G756), beides (G5037), zu tun (G4160)und (G2532)zu lehren (G1321),
Apg	1	2	Apg 1,2 bis zu 891 dem Tage 2250 , an welchem 3739 er aufgenommen 353 wurde, nachdem er den Aposteln 652 , die 3739 er sich auserwählt 1586 , durch 1223 den Heiligen 40 Geist 4151 Befehl gegeben 1781 hatte;	2 αχρι<891> ης<3739> ημερας<2250> εντειλαμενος<1781> <5674> τοις<3588> αποστολοις<652> δια<1223> πνευματος<4151> αγιου<40> ους<3739> εξελεξατο<1586> <5668> ανεληφθη<353> <5681>	2bis (G891)an den Tag (G2250), da (G3739)er aufgenommen (G353)ward, nachdem (G1223)er den Aposteln (G652), welche (G3739)er hatte erwählt (G1586), durch (G1223)den heiligen (G40)Geist (G4151)Befehl (G1781)getan hatte (G1781),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	1	3	Apg 1,3 welchen 3739 er sich 1438 auch 2532 nach 3326 seinem 846 Leiden 3958 in 1722 vielen 4183 sicheren Kennzeichen 5039 lebendig 2198 dargestellt 3936 hat, indem er vierzig 5062 Tage 2250 hindurch 1223 von ihnen 846 gesehen 3700 wurde und 2532 über die Dinge redete 3004 , welche das Reich 932 Gottes 2316 betreffen 4012 .	3 οις<3739> και<2532> παρεστησεν<3936> <5656> εαυτον<1438> ζωντα<2198> <5723> μετα<3326> το<3588> παθειν<3958> <5629> αυτον<846> εν<1722> πολλοις<4183> τεκμηριοις<5039> δι<1223> ημερων<2250> τεσσαρακοντα<5062> οπτανομενος<3700> <5740> αυτοις<846> και<2532> λεγων<3004> <5723> τα<3588> περι<4012> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316>	3welchen (G3739)er (G3936)sich (G1438)nach (G3326)seinem (G846)Leiden (G3958)lebendig (G2198)erzeigt (G3936)hatte durch (G1722)mancherlei (G4183)Erweisungen (G5039), und ließ (G3700)sich sehen (G3700)unter ihnen (G846 1223)40 (G5062)Tage (G2250)lang und (G2532)redete (G3004)mit ihnen vom (G4012)Reich (G932)Gottes (G2316).
Apg	1	4	Apg 1,4 Und 2532 als er mit 4871 ihnen 846 versammelt 4871 war, befahl 3853 er ihnen 846 , sich 5563 nicht 3361 von 575 Jerusalem 2414 zu entfernen 5563 , sondern 235 auf die Verheißung 1860 des Vaters 3962 zu warten 4037 , - die 3739 ihr von mir 3450 gehört 191 habt;	4 και<2532> συναλιζομενος<4871> <5740> μετ<3326> αυτων<846> παρηγγειλεν<3853> <5656> αυτοις<846> απο<575> ιεροσολυμων<2414> μη<3361> χωριζεσθαι<5563> <5745> αλλα<235> περιμενειν<4037> <5721> την<3588> επαγγελιαν<1860> του<3588> πατρος<3962> ην<3739> ηκουσατε<191> <5656> μου<3450>	4Und (G2532)als er sie (G846)versammelt (G4871)hatte, befahl (G3853)er ihnen (G846), daß (G5563)sie nicht (G3361)von (G575)Jerusalem (G2414)wichen (G5563), sondern (G235)warteten (G4037)auf die Verheißung (G1860)des Vaters (G3962), welche (G3739)ihr habt gehört (G191)(sprach er) von mir (G3450);
Apg	1	5	Apg 1,5 denn 3754 Johannes 2491 taufte 907 zwar 3303 mit Wasser 5204 , ihr 5210 aber 1161 werdet 907 mit 1722 {W. in} Heiligem 40 Geiste 4151 getauft 907 werden nach 3326 nunmehr 5025 nicht 3756 vielen 4183 Tagen 2250 .	5 οτι<3754> ιωαννης<2491> μεν<3303> εβαπτισεν<907> <5656> υδατι<5204> υμεις<5210> δε<1161> βαπτισθησεσθε<907> <5701> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> ου<3756> μετα<3326> πολλας<4183> ταυτας<3778> ημερας<2250>	5denn (G3754)Johannes (G2491)hat (G3303)mit Wasser (G5204)getauft (G907), ihr (G5210)aber (G1161)sollt (G907)mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)getauft (G907)werden nicht (G3756)lange (G3326 4183)nach (G5025)diesen Tagen (G2250).
Apg	1	6	Apg 1,6 Sie nun 3767 , als 3303 sie zusammengekommen 4905 waren, fragten 1905 ihn 846 und sagten 3004 : Herr 2962 , stellst 600 du in 1722 dieser 5129 Zeit 5550 dem Israel 2474 das Reich 932 wieder her 600 ?	6 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> συνελθοντες<4905> <5631> επηρωτων<1905> <5707> αυτον<846> λεγοντες<3004> <5723> κυριε<2962> ει<1487> εν<1722> τω<3588> χρονω<5550> τουτω<5129> αποκαθιστανεις<600> <5719> την<3588> βασιλειαν<932> τω<3588> ισραηλ<2474>	6Die (G3767)aber (G3303), so zusammengekommen (G4905)waren, fragten (G1905)ihn (G846)und sprachen (G3004): HERR (G2962), wirst (G1487)du auf (G1722)diese (G5129)Zeit (G5550)wieder aufrichten (G600)das Reich (G932)Israel (G2474)?
Apg	1	7	Apg 1,7 Er sprach 2036 aber 1161 zu 4314 ihnen 846 : Es ist 2076 nicht 3756 eure Sache 5216 , Zeit 5550 oder 2228 Zeiten 2540 {W. Zeiten oder bestimmte Zeiten} zu wissen 1097 , die 3739 der Vater 3962 in 1722 seine eigene 2398 Gewalt 1849 gesetzt 5087 hat. {And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat}	7 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτους<846> ουχ<3756> υμων<5216> εστιν<2076> <5748> γνωναι<1097> <5629> χρονους<5550> η<2228> καιρους<2540> ους<3739> ο<3588> πατηρ<3962> εθετο<5087> <5639> εν<1722> τη<3588> ιδια<2398> εξουσια<1849>	7Er aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Es (G2076)gebührt euch (G5216)nicht (G3756), zu wissen (G1097)Zeit (G5550)oder (G2228)Stunde (G2540), welche (G3739)der Vater (G3962)seiner (G2398)Macht (G1849)vorbehalten (G1722 5087)hat;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	1	8	Apg 1,8 Aber 235 ihr werdet 2983 Kraft 1411 empfangen 2983 , wenn der Heilige 40 Geist 4151 auf 1909 euch 5209 gekommen 1904 ist; und 2532 ihr werdet 2071 meine 3427 Zeugen 3144 sein 2071 , sowohl 5037 in 1722 Jerusalem 2419 als auch 2532 in 1722 ganz 3956 Judäa 2449 und 2532 Samaria 4540 , und 2532 bis an 2193 das Ende 2078 der Erde 1093 .	8 αλλα<235> ληψεσθε<2983> <5695> δυναμιν<1411> επελθοντος<1904> <5631> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> εφ<1909> υμας<5209> και<2532> εσεσθε<2071> <5704> μοι<3427> μαρτυρες<3144> εν<1722> τε<5037> ιερουσαλημ<2419> και<2532> εν<1722> παση<3956> τη<3588> ιουδαια<2449> και<2532> σαμαρεια<4540> και<2532> εως<2193> εσχατου<2078> της<3588> γης<1093>	8sondern (G235)ihr (G2983)werdet die Kraft (G1411)des heiligen (G40)Geistes (G4151)empfangen (G2983), welcher auf (G1909)euch (G5209)kommen (G1904)wird, und (G2532)werdet (G2071)meine (G3427)Zeugen (G3144)sein (G2071)zu (G1722)Jerusalem (G2419)und (G2532)in (G1722)ganz (G3956)Judäa (G2449)und (G2532)Samarien (G4540)und (G2532)bis (G2193)an das Ende (G2078)der Erde (G1093).
Apg	1	9	Apg 1,9 Und 2532 als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, wurde er emporgehoben 1869 , indem sie 846 es sahen 991 , {O. indem sie zusahen} und 2532 eine Wolke 3507 nahm 5247 ihn 846 auf 5247 von 575 ihren 846 Augen 3788 hinweg 575 .	9 και<2532> ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> βλεποντων<991> <5723> αυτων<846> επηρθη<1869> <5681> και<2532> νεφελη<3507> υπελαβεν<5274> <5627> αυτον<846> απο<575> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846>	9Und (G2532)da (G2036)er solches (G5023)gesagt (G2036), ward er aufgehoben (G1869)zusehends (G846 991), und (G2532)eine Wolke (G3507)nahm (G5274)ihn (G846)auf (G575)vor ihren (G846)Augen (G3788)weg.
Apg	1	10	Apg 1,10 Und 2532 wie 5613 sie unverwandt 816 gen 1519 Himmel 3772 schauten 2258 , als er 846 auffuhr 4198 , siehe 2400 , da standen 3936 zwei 1417 Männer 435 in 1722 weißem 3022 Kleide 2066 bei 3936 ihnen,	10 και<2532> ως<5613> ατενιζοντες<816> <5723> ησαν<2258> <5713> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> πορευομενου<4198> <5740> αυτου<846> και<2532> ιδου<2400> <5628> ανδρες<435> δυο<1417> παρειστηκεισαν<3936> <5715> αυτοις<846> εν<1722> εσθητι<2066> λευκη<3022>	10Und (G2532)als (G5613)sie ihm nachsahen (G816 2258), wie er (G846)gen (G1519)Himmel (G3772)fuhr (G4198), (G2532)siehe (G2400), da standen (G3936)bei ihnen (G846)zwei (G1417)Männer (G435)in (G1722)weißen (G3022)Kleidern (G2066),
Apg	1	11	Apg 1,11 welche 3739 auch 2532 sprachen 2036 : Männer 435 von Galiläa 1057 , was 5101 stehet 2476 ihr und sehet hinauf 1689 gen 1519 Himmel 3772 ? Dieser 3778 Jesus 2424 , der 3588 von 575 euch 5216 weg 575 in 1519 den Himmel 3772 aufgenommen 353 worden ist, wird 2064 also 3779 kommen 2064 , wie 5158 ihr ihn 846 gen 1519 Himmel 3772 habt 2300 auffahren 4198 sehen 2300 .	11 οι<3739> και<2532> ειπον<2036> <5627> ανδρες<435> γαλιλαιοι<1057> τι<5101> εστηκατε<2476> <5758> εμβλεποντες<1689> <5723> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ουτος<3778> ο<3588> ιησους<2424> ο<3588> αναληφθεις<353> <5685> αφ<575> υμων<5216> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ουτως<3779> ελευσεται<2064> <5695> ον<3739> τροπον<5158> εθεασασθε<2300> <5662> αυτον<846> πορευομενον<4198> <5740> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772>	11welche (G3739)auch (G2532)sagten (G2036): Ihr Männer (G435)von Galiläa (G1057), was (G5101)stehet (G2476)ihr und sehet (G1689)gen (G1519)Himmel (G3772)? Dieser (G3778)Jesus (G2424), welcher (G3588)von (G575)euch (G5216)ist aufgenommen (G353)gen (G1519)Himmel (G3772), wird (G2064 3779)kommen (G2064), wie (G5158 3739)ihr ihn (G846)gesehen (G2300)habt gen (G1519)Himmel (G3772)fahren (G4198).
Apg	1	12	Apg 1,12 Da 5119 kehrten 5290 sie nach 1519 Jerusalem 2419 zurück 5290 von 575 dem Berge 3735 , welcher Ölberg 1638 heißt 2564 , der 3739 nahe bei 1451 Jerusalem 2419 ist 2076 , einen Sabbathweg 4521 3598 {d.i. 5-6 Stadien (2000 Ellen)} entfernt 2192 .	12 τοτε<5119> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> απο<575> ορους<3735> του<3588> καλουμενου<2564> <5746> ελαιωνος<1638> ο<3739> εστιν<2076> <5748> εγγυς<1451> ιερουσαλημ<2419> σαββατου<4521> εχον<2192> <5723> οδον<3598>	12Da (G5119)wandten (G5290)sie um gen (G1519)Jerusalem (G2419)von (G575)dem Berge (G3735), der da heißt (G2564)der Ölberg (G1638), welcher (G3739)ist (G2076)nahe bei (G1451)Jerusalem (G2419)und liegt einen Sabbatweg (G2192 4521 3598)davon.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	1	13	Apg 1,13 Und 2532 als 3753 sie hineingekommen 1525 waren, stiegen sie auf 305 1519 den Obersaal 5253 , wo 3757 sie blieben 2258 2650 : {O. sich aufzuhalten pflegten} sowohl 5037 Petrus 4074 , als 2532 Johannes 2491 und 2532 Jakobus 2385 und 2532 Andreas 406 , Philippus 5376 und 2532 Thomas 2381 , Bartholomäus 918 und 2532 Mat. 3156 , Jakobus 2385 , Alphäus' 256 Sohn, und 2532 Simon 4613 , der Eiferer 2208 , und 2532 Judas 2455 , Jakobus' 2385 Bruder. {And.: Sohn}	13 και<2532> οτε<3753> εισηλθον<1525> <5627> ανεβησαν<305> <5627> εις<1519> το<3588> υπερωον<5253> ου<3757> ησαν<2258> <5713> καταμενοντες<2650> <5723> ο<3588> τε<5037> πετρος<4074> και<2532> ιακωβος<2385> και<2532> ιωαννης<2491> και<2532> ανδρεας<406> φιλιππος<5376> και<2532> θωμας<2381> βαρθολομαιος<918> και<2532> ματθαιος<3156> ιακωβος<2385> αλφαιου<256> και<2532> σιμων<4613> ο<3588> ζηλωτης<2207> και<2532> ιουδας<2455> ιακωβου<2385>	13Und (G2532)als (G3753)sie hineinkamen (G1525), stiegen (G305)sie auf (G305)den (G1519)Söller (G5253), da (G3757)denn sich aufhielten (G2650 2258 5037)Petrus (G4074)und (G2532)Jakobus (G2385), Johannes (G2491)und (G2532)Andreas (G406), Philippus (G5376)und (G2532)Thomas (G2381), Bartholomäus (G918)und (G2532)Matthäus (G3156), Jakobus (G2385), des Alphäus (G256)Sohn, und (G2532)Simon (G4613)Zelotes (G2208)und (G2532)Judas (G2455), des Jakobus (G2385)Sohn.
Apg	1	14	Apg 1,14 Diese 3778 alle 3956 verharrten 2258 4342 einmütig 3661 im Gebet 4335 mit 4862 etlichen Weibern 1135 und 2532 Maria 3137 , der Mutter 3384 Jesu 2424 , und 2532 mit 4862 seinen 846 Brüdern 80 .	14 ουτοι<3778> παντες<3956> ησαν<2258> <5713> προσκαρτερουντες<4342> <5723> ομοθυμαδον<3661> τη<3588> προσευχη<4335> και<2532> τη<3588> δεησει<1162> συν<4862> γυναιξιν<1135> και<2532> μαρια<3137> τη<3588> μητρι<3384> του<3588> ιησου<2424> και<2532> συν<4862> τοις<3588> αδελφοις<80> αυτου<846>	14Diese (G3778)alle (G3956)waren stets (G2258)beieinander (G4342)einmütig (G3661)mit Beten (G4335)und (G2532)Flehen (G1162)samt (G4862)den Weibern (G1135)und (G2532)Maria (G3137), der Mutter (G3384)Jesu (G2424), und (G2532 4862)seinen (G846)Brüdern (G80).
Apg	1	15	Apg 1,15 Und 2532 in 1722 diesen 5025 Tagen 2250 stand 450 Petrus 4074 in 1722 der Mitte 3319 der Brüder 3101 auf 450 und 5037 sprach 2036 (es war 2258 aber eine Menge 3793 {W. Menge von Namen} von etwa 5613 hundertundzwanzig 1540 1501 beisammen 1909 846):	15 και<2532> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> ταυταις<3778> αναστας<450> <5631> πετρος<4074> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> μαθητων<3101> ειπεν<2036> <5627> ην<2258> <5713> τε<5037> οχλος<3793> ονοματων<3686> επι<1909> το<3588> αυτο<846> ως<5613> εκατον<1540> εικοσιν<1501>	15Und (G2532)in (G1722)den (G5025)Tagen (G2250)trat (G450)auf Petrus (G4074)unter (G1722 3319)die Jünger (G3101)und sprach (G2036)(es (G5037)war (G2258)aber eine Schar (G3793)zuhauf (G1909 846)bei (G5613)120 (G1540 1501)Namen (G3686):
Apg	1	16	Apg 1,16 Brüder 80 , {W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede} es mußte 1163 die 5026 Schrift 1124 erfüllt 4137 werden, welche 3739 der Heilige 40 Geist 4151 durch 1223 den Mund 4750 Davids 1138 vorhergesagt 4277 hat über 4012 Judas 2455 , der 3588 denen, die Jesum 2424 griffen 4815 , ein Wegweiser 3595 geworden 1096 ist.	16 ανδρες<435> αδελφοι<80> εδει<1163> <5900> πληρωθηναι<4137> <5683> την<3588> γραφην<1124> ταυτην<3778> ην<3739> προειπεν<4277> <5627> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> δια<1223> στοματος<4750> δαβιδ<1138> περι<4012> ιουδα<2455> του<3588> γενομενου<1096> <5637> οδηγου<3595> τοις<3588> συλλαβουσιν<4815> <5631> τον<3588> ιησουν<2424>	16Ihr Männer (G435)und Brüder (G80), es mußte (G1163)die (G5026)Schrift (G1124)erfüllet (G4137)werden, welche (G3739)zuvor (G4277)gesagt hat der heilige (G40)Geist (G4151)durch (G1223)den Mund (G4750)Davids (G1138)von (G4012)Judas (G2455), der (G3588)ein Führer (G3595)war (G1096)derer, die (G4815)Jesum (G2424)fingen (G4815);
Apg	1	17	Apg 1,17 Denn 3754 er war 2258 unter 4862 uns 2254 gezählt 2674 und 2532 hatte 2975 das Los 2819 dieses 5026 Dienstes 1248 empfangen 2975 .	17 οτι<3754> κατηριθμημενος<2674> <5772> ην<2258> <5713> συν<4862> ημιν<2254> και<2532> ελαχεν<2975> <5627> τον<3588> κληρον<2819> της<3588> διακονιας<1248> ταυτης<3778>	17denn (G3754)er war (G2258)zu (G4862)uns (G2254)gezählt (G2674)und (G2532)hatte (G2975)dies (G5026)Amt (G1248)mit uns überkommen (G2975).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	1	18	Apg 1,18 (Dieser 3778 nun 3767 hat sich 2932 zwar 3303 von 1537 dem Lohne 3408 der Ungerechtigkeit 93 einen Acker 5564 erworben 2932 , und 2532 ist 2997 , kopfüber 4248 gestürzt 1096 , mitten 3319 entzwei geborsten 2997 , und 2532 alle 3956 seine 846 Eingeweide 4698 sind ausgeschüttet 1632 worden.	18 ουτος<3778> μεν<3303> ουν<3767> εκτησατο<2932> <5662> χωριον<5564> εκ<1537> του<3588> μισθου<3408> της<3588> αδικιας<93> και<2532> πρηνης<4248> γενομενος<1096> <5637> ελακησεν<2997> <5656> μεσος<3319> και<2532> εξεχυθη<1632> <5681> παντα<3956> τα<3588> σπλαγχνα<4698> αυτου<846>	18Dieser (G3778)hat (G3303 3767)erworben (G2932)den Acker (G5564)um (G1537)den ungerechten (G93)Lohn (G3408)und (G2532)ist abgestürzt (G4248 1096)und mitten (G3319)entzweigeborsten (G2997), und (G2532)all (G3956)sein (G846)Eingeweide (G4698)ausgeschüttet (G1632).
Apg	1	19	Apg 1,19 Und 2532 es ist 1096 allen 3956 Bewohnern 2730 von Jerusalem 2419 kundgeworden 1110 , so daß 5620 jener 1565 Acker 5564 in ihrer 846 [eigenen 2398] Mundart 1258 Akeldama 184 , das ist 5123 Blutacker 5564 129 , genannt 2564 worden ist.)	19 και<2532> γνωστον<1110> εγενετο<1096> <5633> πασιν<3956> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> ιερουσαλημ<2419> ωστε<5620> κληθηναι<2564> <5683> το<3588> χωριον<5564> εκεινο<1565> τη<3588> ιδια<2398> διαλεκτω<1258> αυτων<846> ακελδαμα<184> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> χωριον<5564> αιματος<129>	19Und (G2532)es ist (G1096)kund (G1110)geworden allen (G3956), die (G2730)zu Jerusalem (G2419)wohnen (G2730), also (G5620)daß (G1565)dieser Acker (G5564)genannt (G2564)wird auf ihre (G846 2398)Sprache (G1258): Hakeldama (G184)(das ist (G5123): ein Blutacker (G129 5564)).
Apg	1	20	Apg 1,20 Denn 1063 es steht 1125 im 1722 Buche 976 der Psalmen 5568 geschrieben 1125 : "Seine 846 Wohnung 1886 werde 1096 öde 2048 , und 2532 es sei 2077 niemand 3361 , der darin 1722 846 wohne 2730 ", {Ps. 69,25} und 2532 : "Sein 846 Aufseheramt 1984 empfange 2983 ein anderer 2087 ". {Ps. 109,8}	20 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> εν<1722> βιβλω<976> ψαλμων<5568> γενηθητω<1096> <5676> η<3588> επαυλις<1886> αυτου<846> ερημος<2048> και<2532> μη<3361> εστω<2077> <5749> ο<3588> κατοικων<2730> <5723> εν<1722> αυτη<846> και<2532> την<3588> επισκοπην<1984> αυτου<846> λαβοι<2983> <5630> ετερος<2087>	20Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125)im (G1722)Psalmbuch (G5568 976): «Seine (G846)Behausung (G1886)müsse (G1096)wüst (G2048)werden, und (G2532)sei (G2077)niemand (G3361), der darin (G1722)wohne (G846 2730),« und (G2532): «Sein (G846)Bistum (G1984)empfange (G2983)ein anderer (G2087).
Apg	1	21	Apg 1,21 Es muß 1163 nun 3767 von den 5130 Männern 435 , die mit uns 2254 gegangen 4905 sind in all 3956 der Zeit 5550 , in 1722 welcher 3739 der Herr 2962 Jesus 2424 bei 1909 uns 2248 ein- 1525 und 2532 ausging 1831 ,	21 δει<1163> <5904> ουν<3767> των<3588> συνελθοντων<4905> <5631> ημιν<2254> ανδρων<435> εν<1722> παντι<3956> χρονω<5550> εν<1722> ω<3739> εισηλθεν<1525> <5627> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> εφ<1909> ημας<2248> ο<3588> κυριος<2962> ιησους<2424>	21So (G3767)muß nun einer unter (G1909)diesen (G5130)Männern (G435), die (G4905)bei uns (G2254)gewesen (G4905)sind die ganze (G3956)Zeit (G5550)über, welche (G1722 3739)der HERR (G2962)Jesus (G2424)unter uns (G2248)ist (G1831)aus und (G2532)ein (G1525)gegangen (G1831),
Apg	1	22	Apg 1,22 anfangend 756 von 575 der Taufe 908 Johannes' 2491 bis zu 2193 dem Tage 2250 , an welchem 3739 er von 575 uns 2257 aufgenommen 353 wurde, - von diesen muß 1163 einer 1520 ein Zeuge 3144 seiner 846 Auferstehung 386 mit 4862 uns 2254 werden 1096 .	22 αρξαμενος<756> <5671> απο<575> του<3588> βαπτισματος<908> ιωαννου<2491> εως<2193> της<3588> ημερας<2250> ης<3739> ανεληφθη<353> <5681> αφ<575> ημων<2257> μαρτυρα<3144> της<3588> αναστασεως<386> αυτου<846> γενεσθαι<1096> <5635> συν<4862> ημιν<2254> ενα<1520> τουτων<5130>	22von (G575)der Taufe (G908)des Johannes (G2491)an (G756)bis (G2193)auf den Tag (G2250), da (G3739)er von (G575)uns (G2257)genommen (G353)ist, ein (G1520 1096)Zeuge (G3144)seiner (G846)Auferstehung (G386)mit (G4862)uns (G2254)werden (G1163).
Apg	1	23	Apg 1,23 Und 2532 sie stellten 2476 zwei 1417 dar 2476 : Joseph 2501 , genannt 2564 Barsabas 923 , der 3739 Justus 2459 zubenamt 1941 war, und 2532 Matthias 3159 .	23 και<2532> εστησαν<2476> <5627> δυο<1417> ιωσηφ<2501> τον<3588> καλουμενον<2564> <5746> βαρσαβαν<923> ος<3739> επεκληθη<1941> <5681> ιουστος<2459> και<2532> ματθιαν<3159>	23Und (G2532)sie stellten (G2476)zwei (G1417), Joseph (G2501), genannt (G2564)Barsabas (G923), mit (G3739)dem Zunamen (G1941)Just (G2459), und (G2532)Matthias (G3159),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	1	24	Apg 1,24 Und 2532 sie beteten 4336 und sprachen 2036 : Du 4771 , Herr 2962 , Herzenskündiger 2589 aller 3956 , zeige 322 von 1537 diesen 5130 beiden 1417 den einen 1520 an 322 , den du auserwählt 1586 hast,	24 και<2532> προσευξαμενοι<4336> <5666> ειπον<2036> <5627> συ<4771> κυριε<2962> καρδιογνωστα<2589> παντων<3956> αναδειξον<322> <5657> εκ<1537> τουτων<5130> των<3588> δυο<1417> ον<3739> ενα<1520> εξελεξω<1586> <5668>	24beteten (G4336)und (G2532)sprachen (G2036): (G4771)HERR (G2962), aller (G3956)Herzen (G2589)Kündiger, zeige (G322)an, welchen (G3739 1520)du erwählt (G1586)hast unter (G1537)diesen (G5130)zweien (G1417),
Apg	1	25	Apg 1,25 um 2983 das Los 2819 dieses 5026 Dienstes 1248 und 2532 Apostelamtes 651 {Eig. dieser Apostelschaft} zu empfangen 2983 , von 1537 welchem 3739 Judas 2455 abgewichen 3845 ist, um 4198 an 1519 seinen eigenen 2398 Ort 5117 zu gehen 4198 .	25 λαβειν<2983> <5629> τον<3588> κληρον<2819> της<3588> διακονιας<1248> ταυτης<3778> και<2532> αποστολης<651> εξ<1537> ης<3739> παρεβη<3845> <5627> ιουδας<2455> πορευθηναι<4198> <5677> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> τον<3588> ιδιον<2398>	25daß (G2983)einer empfange (G2983)diesen (G5026)Dienst (G1248 2819)und (G2532)Apostelamt (G651), davon (G1537 3739)Judas (G2455)abgewichen (G3845)ist, daß (G4198)er hinginge (G4198)an (G1519)seinen (G2398)Ort (G5117).
Apg	1	26	Apg 1,26 Und 2532 sie gaben 1325 Lose 2819 über 1325 {O. für} sie 846 ; und 2532 das Los 2819 fiel 4098 auf 1909 Matthias 3159 , und 2532 er wurde 4785 den elf 1733 Aposteln 652 zugezählt 4785 3326 .	26 και<2532> εδωκαν<1325> <5656> κληρους<2819> αυτων<846> και<2532> επεσεν<4098> <5627> ο<3588> κληρος<2819> επι<1909> ματθιαν<3159> και<2532> συγκατεψηφισθη<4785> <5681> μετα<3326> των<3588> ενδεκα<1733> αποστολων<652>	26Und (G2532)sie warfen (G1325)das (G846)Los (G2819)über sie, und (G2532)das Los (G2819)fiel (G4098)auf (G1909)Matthias (G3159); und (G2532)er ward zugeordnet (G4785)zu (G3326)den elf (G1733)Aposteln (G652).
Apg	2	1	Apg 2,1 Und 2532 als 1722 der Tag 2250 der Pfingsten 4005 erfüllt 4845 wurde, waren 2258 sie alle 537 an 1909 einem Orte 846 beisammen 3661 .	1 και<2532> εν<1722> τω<3588> συμπληρουσθαι<4845> <5745> την<3588> ημεραν<2250> της<3588> πεντηκοστης<4005> ησαν<2258> <5713> απαντες<537> ομοθυμαδον<3661> επι<1909> το<3588> αυτο<846>	1Und (G2532)als (G1722)der Tag (G2250)der Pfingsten (G4005)erfüllt (G4845)war, waren (G2258)sie alle (G537)einmütig (G3661)beieinander (G1909 846).
Apg	2	2	Apg 2,2 Und 2532 plötzlich 869 geschah 1096 aus 1537 dem Himmel 3772 ein Brausen 2279 , wie 5618 von einem daherfahrenden 5342 , gewaltigen 972 Winde 4157 , {O. Wehen} und 2532 erfüllte 4137 das ganze 3650 Haus 3624 , wo 3757 sie saßen 2521 2258 .	2 και<2532> εγενετο<1096> <5633> αφνω<869> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> ηχος<2279> ωσπερ<5618> φερομενης<5342> <5730> πνοης<4157> βιαιας<972> και<2532> επληρωσεν<4137> <5656> ολον<3650> τον<3588> οικον<3624> ου<3757> ησαν<2258> <5713> καθημενοι<2521> <5740>	2Und (G2532)es geschah (G1096)schnell (G869)ein Brausen (G2279)vom (G1537)Himmel (G3772)wie (G5618)eines (G5342)gewaltigen (G972)Windes (G4157)und (G2532)erfüllte (G4137)das ganze (G3650)Haus (G3624), da (G3757)sie (G2258)saßen (G2521).
Apg	2	3	Apg 2,3 Und 2532 es erschienen 3700 ihnen 846 zerteilte 1266 Zungen 1100 wie 5616 von Feuer 4442 , und 5037 sie setzten sich 2523 {Eig. es setze sich} auf 1909 jeden 1538 einzelnen 1520 von ihnen 846 .	3 και<2532> ωφθησαν<3700> <5681> αυτοις<846> διαμεριζομεναι<1266> <5730> γλωσσαι<1100> ωσει<5616> πυρος<4442> εκαθισεν<2523> <5656> τε<5037> εφ<1909> ενα<1520> εκαστον<1538> αυτων<846>	3Und (G2532)es erschienen (G3700)ihnen (G846)Zungen (G1100), zerteilt (G1266), wie (G5616)von Feuer (G4442); und (G5037)er setzte (G2523)sich auf (G1909)einen (G1520)jeglichen (G1538)unter ihnen (G846);
Apg	2	4	Apg 2,4 Und 2532 sie wurden 4130 alle 537 mit Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4130 und 2532 fingen an 756 , in anderen 2087 Sprachen 1100 {O. Zungen} zu reden 2980 , wie 2531 der Geist 4151 ihnen 846 gab 1325 auszusprechen 669 .	4 και<2532> επλησθησαν<4130> <5681> απαντες<537> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> ηρξαντο<756> <5662> λαλειν<2980> <5721> ετεραις<2087> γλωσσαις<1100> καθως<2531> το<3588> πνευμα<4151> εδιδου<1325> <5707> αυτοις<846> αποφθεγγεσθαι<669> <5738>	4und (G2532)sie (G4130)wurden alle (G537)voll (G4130)des heiligen (G40)Geistes (G4151)und (G2532)fingen (G756)an, zu predigen (G2980)mit anderen (G2087)Zungen (G1100), nach (G2531)dem der Geist (G4151)ihnen (G846)gab (G1325)auszusprechen (G669).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	5	Apg 2,5 Es wohnten 2730 2258 aber 1161 in 1722 Jerusalem 2419 Juden 2453 , gottesfürchtige 2126 Männer 435 , von 575 jeder 3956 Nation 1484 derer, die unter 5259 dem Himmel 3772 sind.	5 ησαν<2258> <5713> δε<1161> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> κατοικουντες<2730> <5723> ιουδαιοι<2453> ανδρες<435> ευλαβεις<2126> απο<575> παντος<3956> εθνους<1484> των<3588> υπο<5259> τον<3588> ουρανον<3772>	5Es waren (G2258)aber (G1161)Juden (G2453)zu (G1722)Jerusalem (G2419)wohnend (G2730), die waren gottesfürchtige (G2126)Männer (G435)aus (G575)allerlei (G3956)Volk (G1484), das unter (G5259)dem Himmel (G3772)ist.
Apg	2	6	Apg 2,6 Als sich 1096 aber 1161 das Gerücht 5456 hiervon 5026 verbreitete 1096 , {O. Als aber diese Stimme geschehen war} kam 4905 die Menge 4128 zusammen 4905 und 2532 wurde bestürzt 4797 , weil 3754 jeder 1538 einzelne 1520 in seiner eigenen 2398 Mundart 1258 sie 846 reden 2980 hörte 191 .	6 γενομενης<1096> <5637> δε<1161> της<3588> φωνης<5456> ταυτης<3778> συνηλθεν<4905> <5627> το<3588> πληθος<4128> και<2532> συνεχυθη<4797> <5681> οτι<3754> ηκουον<191> <5707> εις<1520> εκαστος<1538> τη<3588> ιδια<2398> διαλεκτω<1258> λαλουντων<2980> <5723> αυτων<846>	6Da (G5026)nun (G1161)diese (G5026)Stimme (G5456)geschah (G1096), kam (G4905)die Menge (G4128)zusammen (G4905)und (G2532)wurden bestürzt (G4797); denn (G3754)es hörte (G191)ein (G1520)jeglicher (G1538), daß sie (G846)mit seiner (G2398)Sprache (G1258)redeten (G2980).
Apg	2	7	Apg 2,7 Sie entsetzten sich 1839 aber 1161 alle 3956 und 2532 verwunderten sich 2296 und sagten 3004 : Siehe 2400 , sind 1526 nicht 3756 alle 3956 diese 3778 , die 3588 da reden 2980 , Galiläer 1057 ?	7 εξισταντο<1839> <5710> δε<1161> παντες<3956> και<2532> εθαυμαζον<2296> <5707> λεγοντες<3004> <5723> προς<4314> αλληλους<240> ουκ<3756> ιδου<2400> <5628> παντες<3956> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> λαλουντες<2980> <5723> γαλιλαιοι<1057>	7Sie entsetzten (G1839)sich aber (G1161)alle (G3956), verwunderten (G2296)sich und (G2532)sprachen (G3004)untereinander (G4314 240): Siehe (G2400), sind (G1526)nicht (G3756)diese (G3778)alle (G3956), die (G3588)da reden (G2980), aus Galiläa (G1057)?
Apg	2	8	Apg 2,8 Und 2532 wie 4459 hören 191 wir 2249 sie, ein jeder 1538 in unserer 2257 eigenen 2398 Mundart 1258 , in 1722 der 3739 wir geboren 1080 sind:	8 και<2532> πως<4459> ημεις<2249> ακουομεν<191> <5719> εκαστος<1538> τη<3588> ιδια<2398> διαλεκτω<1258> ημων<2257> εν<1722> η<3739> εγεννηθημεν<1080> <5681>	8Wie (G4459)hören (G191)wir (G2249)denn (G2532)ein jeglicher (G1538)seine (G2257 2398)Sprache (G1258), darin (G1722 3739)wir geboren (G1080)sind?
Apg	2	9	Apg 2,9 Parther 3934 und 2532 Meder 3370 und 2532 Elamiter 1639 , und 2532 die Bewohner 2730 von Mesopotamien 3318 und 5037 von Judäa 2449 und 2532 Kappadocien 2587 , Pontus 4195 und 2532 Asien 773 ,	9 παρθοι<3934> και<2532> μηδοι<3370> και<2532> ελαμιται<1639> και<2532> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> την<3588> μεσοποταμιαν<3318> ιουδαιαν<2449> τε<5037> και<2532> καππαδοκιαν<2587> ποντον<4195> και<2532> την<3588> ασιαν<773>	9Parther (G3934)und (G2532)Meder (G3370)und (G2532)Elamiter (G1639), und (G2532)die wir wohnen (G2730)in Mesopotamien (G3318)und (G5037)in Judäa (G2449)und (G2532)Kappadozien (G2587), Pontus (G4195)und (G2532)Asien (G773),
Apg	2	10	Apg 2,10 und 5037 Phrygien 5435 und 5037 2532 Pamphylien 3828 , Ägypten 125 und 2532 den Gegenden 3313 von Libyen 3033 , gegen 2596 Kyrene 2957 hin 2596 , und 2532 die hier weilenden 1927 Römer 4514 , sowohl 5037 Juden 2453 als 5037 2532 Proselyten 4339 ,	10 φρυγιαν<5435> τε<5037> και<2532> παμφυλιαν<3828> αιγυπτον<125> και<2532> τα<3588> μερη<3313> της<3588> λιβυης<3033> της<3588> κατα<2596> κυρηνην<2957> και<2532> οι<3588> επιδημουντες<1927> <5723> ρωμαιοι<4514> ιουδαιοι<2453> τε<5037> και<2532> προσηλυτοι<4339>	10Phrygien (G5037 5435)und (G5037 2532)Pamphylien (G3828), Ägypten (G125)und (G2532)an den Enden (G3313)von Libyen (G3033)bei (G2596)Kyrene (G2957)und (G2532)Ausländer (G1927)von Rom (G4514),
Apg	2	11	Apg 2,11 Kreter 2912 und 2532 Araber 690 , - wie hören 191 wir sie 846 die großen Taten 3167 Gottes 2316 in unseren 2251 Sprachen 1100 reden 2980 ?	11 κρητες<2912> και<2532> αραβες<690> ακουομεν<191> <5719> λαλουντων<2980> <5723> αυτων<846> ταις<3588> ημετεραις<2251> γλωσσαις<1100> τα<3588> μεγαλεια<3167> του<3588> θεου<2316>	11Juden (G5037 2453)und (G2532)Judengenossen (G4339), Kreter (G2912)und (G2532)Araber (G690): wir hören (G191)sie (G846)mit unsern (G2251)Zungen (G1100)die großen Taten (G3167)Gottes (G2316)reden (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	12	Apg 2,12 Sie entsetzten sich 1839 aber 1161 alle 3956 und 2532 waren in Verlegenheit 1280 und sagten 3004 einer 243 zum 4314 anderen 243 : Was 5101 mag 2309 dies 5124 wohl 302 sein 1511 ?	12 εξισταντο<1839> <5710> δε<1161> παντες<3956> και<2532> διηπορουν<1280> <5707> αλλος<243> προς<4314> αλλον<243> λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> αν<302> θελοι<2309> <5722> τουτο<5124> ειναι<1511> <5750>	12Sie entsetzten (G1839)sich aber (G1161)alle (G3956)und (G2532)wurden irre (G1280)und sprachen (G3004)einer (G243)zu (G4314)dem andern (G243): Was (G5101)will (G302 2309)das (G5124)werden (G1511)?
Apg	2	13	Apg 2,13 Andere 2087 aber 1161 sagten 3004 spottend 5512 : Sie sind 1526 voll 3325 süßen Weines 1098 .	13 ετεροι<2087> δε<1161> χλευαζοντες<5512> <5723> ελεγον<3004> <5707> οτι<3754> γλευκους<1098> μεμεστωμενοι<3325> <5772> εισιν<1526> <5748>	13Die andern (G2087)aber (G1161)hatten's ihren Spott (G5512)und sprachen (G3004): (G3754)Sie (G1526)sind voll (G3325)süßen Weins (G1098).
Apg	2	14	Apg 2,14 Petrus 4074 aber 1161 , mit 4862 den Elfen 1733 aufstehend 2476 , erhob 1869 seine 846 Stimme 5456 und 2532 redete 669 zu ihnen 846 : Männer 435 von Judäa 2453 , und 2532 ihr alle 537 , die ihr zu Jerusalem 2419 wohnet 2730 , dies 5124 sei 2077 euch 5213 kund 1110 , und 2532 nehmet zu Ohren 1801 meine 3450 Worte 4487 !	14 σταθεις<2476> <5685> δε<1161> πετρος<4074> συν<4862> τοις<3588> ενδεκα<1733> επηρεν<1869> <5656> την<3588> φωνην<5456> αυτου<846> και<2532> απεφθεγξατο<669> <5662> αυτοις<846> ανδρες<435> ιουδαιοι<2453> και<2532> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> ιερουσαλημ<2419> απαντες<537> τουτο<5124> υμιν<5213> γνωστον<1110> εστω<2077> <5749> και<2532> ενωτισασθε<1801> <5663> τα<3588> ρηματα<4487> μου<3450>	14Da (G1161)trat (G2476)Petrus (G4074)auf (G2476)mit (G4862)den Elfen (G1733), erhob (G1869)seine (G846)Stimme (G5456)und (G2532)redete (G669)zu ihnen (G846): Ihr Juden (G2453), liebe Männer (G435), und (G2532)alle (G537), die (G2730)ihr zu Jerusalem (G2419)wohnet (G2730), das (G5124)sei (G2077)euch (G5213)kundgetan (G1110), und (G2532)lasset meine (G3450)Worte (G4487)zu (G1801)euren Ohren (G1801)eingehen.
Apg	2	15	Apg 2,15 Denn 1063 diese 3778 sind 3184 nicht 3756 trunken 3184 wie 5613 ihr 5210 meinet 5274 , denn 1063 es ist 2076 die dritte 5154 Stunde 5610 des Tages 2250 ;	15 ου<3756> γαρ<1063> ως<5613> υμεις<5210> υπολαμβανετε<5274> <5719> ουτοι<3778> μεθυουσιν<3184> <5719> εστιν<2076> <5748> γαρ<1063> ωρα<5610> τριτη<5154> της<3588> ημερας<2250>	15Denn (G1063)diese (G3778)sind (G3184)nicht (G3756)trunken (G3184), wie (G5613)ihr (G5210)wähnet (G5274), sintemal (G1063)es ist (G2076)die dritte (G5154)Stunde (G5610)am Tage (G2250);
Apg	2	16	Apg 2,16 sondern 235 dies 5124 ist 2076 es, was durch 1223 den Propheten 4396 Joel 2493 gesagt 2046 ist:	16 αλλα<235> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> ειρημενον<2046> <5772> δια<1223> του<3588> προφητου<4396> ιωηλ<2493>	16sondern (G235)das (G5124)ist's (G2076), was (G2046)durch (G1223)den Propheten (G4396)Joel (G2493)zuvor gesagt (G2046)ist:
Apg	2	17	Apg 2,17 "Und 2532 es wird geschehen 2071 in 1722 den letzten 2078 Tagen 2250 , spricht 3004 Gott 2316 , daß ich von 575 meinem 3450 Geiste 4151 ausgießen 1632 werde auf 1909 alles 3956 Fleisch 4561 , und 2532 eure 5216 Söhne 5207 und 2532 eure 5216 Töchter 2364 werden weissagen 4395 , und 2532 eure 5216 Jünglinge 3495 werden 3700 Gesichte 3706 sehen 3700 , und 2532 eure 5216 Ältesten 4245 werden 1798 Träume 1797 haben 1798 ; {Eig. mit Träumen träumen}	17 και<2532> εσται<2071> <5704> εν<1722> ταις<3588> εσχαταις<2078> ημεραις<2250> λεγει<3004> <5719> ο<3588> θεος<2316> εκχεω<1632> <5692> απο<575> του<3588> πνευματος<4151> μου<3450> επι<1909> πασαν<3956> σαρκα<4561> και<2532> προφητευσουσιν<4395> <5692> οι<3588> υιοι<5207> υμων<5216> και<2532> αι<3588> θυγατερες<2364> υμων<5216> και<2532> οι<3588> νεανισκοι<3495> υμων<5216> ορασεις<3706> οψονται<3700> <5695> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> υμων<5216> ενυπνια<1798> ενυπνιασθησονται<1797> <5701>	17Und (G2532)es soll geschehen (G2071)in (G1722)den letzten (G2078)Tagen (G2250), spricht (G3004)Gott (G2316), ich will ausgießen (G1632)von (G575)meinem (G3450)Geist (G4151)auf (G1909)alles (G3956)Fleisch (G4561); und (G2532)eure (G5216)Söhne (G5207)und (G2532)eure (G5216)Töchter (G2364)sollen weissagen (G4395), und (G2532)eure (G5216)Jünglinge (G3495)sollen (G3700)Gesichte (G3706)sehen (G3700), und (G2532)eure (G5216)Ältesten (G4245)sollen (G1797)Träume (G1798)haben;
Apg	2	18	Apg 2,18 und 2532 sogar 1065 auf 1909 meine 3450 Knechte 1401 und 2532 auf 1909 meine 3450 Mägde 1399 werde 1632 ich in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 von 575 meinem 3450 Geiste 4151 ausgießen 1632 , und 2532 sie werden weissagen 4395 .	18 και<2532> γε<1065> επι<1909> τους<3588> δουλους<1401> μου<3450> και<2532> επι<1909> τας<3588> δουλας<1399> μου<3450> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> εκχεω<1632> <5692> απο<575> του<3588> πνευματος<4151> μου<3450> και<2532> προφητευσουσιν<4395> <5692>	18und (G2532 1065)auf (G1909)meine (G3450)Knechte (G1401)und (G2532)auf (G1909)meine (G3450)Mägde (G1399)will (G1632)ich in (G1722)denselben (G1565)Tagen (G2250)von (G575)meinem (G3450)Geist (G4151)ausgießen (G1632), und (G2532)sie (G4395)sollen weissagen (G4395).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	19	Apg 2,19 Und 2532 ich werde 1325 Wunder 5059 geben 1325 in 1722 dem Himmel 3772 oben 507 und 2532 Zeichen 4592 auf 1909 der Erde 1093 unten 2736 : Blut 129 und 2532 Feuer 4442 und 2532 Rauchdampf 822 2586 ;	19 και<2532> δωσω<1325> <5692> τερατα<5059> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ανω<507> και<2532> σημεια<4592> επι<1909> της<3588> γης<1093> κατω<2736> αιμα<129> και<2532> πυρ<4442> και<2532> ατμιδα<822> καπνου<2586>	19Und (G2532)ich (G1325)will Wunder (G5059)tun (G1325)oben (G507)im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532)Zeichen (G4592)unten (G2736)auf (G1909)Erden (G1093): Blut (G129)und (G2532)Feuer (G4442)und (G2532)Rauchdampf (G2586 822);
Apg	2	20	Apg 2,20 die Sonne 2246 wird verwandelt 3344 werden in 1519 Finsternis 4655 und 2532 der Mond 4582 in 1519 Blut 129 , ehe 2228 4250 der große 3173 und 2532 herrliche 2016 Tag 2250 {O. der große und Erscheinungstag} des Herrn 2962 {S. die Anm. zu Mat. 1,20} kommt 2064 .	20 ο<3588> ηλιος<2246> μεταστραφησεται<3344> <5691> εις<1519> σκοτος<4655> και<2532> η<3588> σελην<4582> εις<1519> αιμα<129> πριν<4250> η<2228> ελθειν<2064> <5629> την<3588> ημεραν<2250> κυριου<2962> την<3588> μεγαλην<3173> και<2532> επιφανη<2016>	20die Sonne (G2246)soll (G3344)sich verkehren (G3344)in (G1519)Finsternis (G4655)und (G2532)der Mond (G4582)in (G1519)Blut (G129), ehe (G2228 4250)denn der große (G3173)und (G2532)offenbare (G2016)Tag (G2250)des HERRN (G2962)kommt (G2064).
Apg	2	21	Apg 2,21 Und 2532 es wird geschehen 2071 , ein jeder 3956 , der 3739 irgend 302 den Namen 3686 des Herrn 2962 anrufen 1941 wird, wird errettet 4982 werden". {Joel 2,28-32}	21 και<2532> εσται<2071> <5704> πας<3956> ος<3739> αν<302> επικαλεσηται<1941> <5672> το<3588> ονομα<3686> κυριου<2962> σωθησεται<4982> <5701>	21Und (G2532)soll geschehen (G2071), wer (G3956 3739 302)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)anrufen (G1941)wird, soll selig (G4982)werden.
Apg	2	22	Apg 2,22 Männer 435 von Israel 2475 , höret 191 diese 5128 Worte 3056 : Jesum 2424 , den Nazaräer 3480 , einen Mann 435 , von 575 Gott 2316 an 1519 euch 5209 erwiesen 584 durch mächtige Taten 1411 und 2532 Wunder 5059 und 2532 Zeichen 4592 , die 3739 Gott 2316 durch 1223 ihn 846 in 1722 eurer 5216 Mitte 3319 tat 4160 , wie 2531 ihr selbst 846 wisset 1492 , -	22 ανδρες<435> ισραηλιται<2475> ακουσατε<191> <5657> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> ιησουν<2424> τον<3588> ναζωραιον<3480> ανδρα<435> απο<575> του<3588> θεου<2316> αποδεδειγμενον<584> <5772> εις<1519> υμας<5209> δυναμεσιν<1411> και<2532> τερασιν<5059> και<2532> σημειοις<4592> οις<3739> εποιησεν<4160> <5656> δι<1223> αυτου<846> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> μεσω<3319> υμων<5216> καθως<2531> και<2532> αυτοι<846> οιδατε<1492> <5758>	22Ihr Männer (G435)von Israel (G2475), höret (G191)diese (G5128)Worte (G3056): Jesum (G2424)von Nazareth (G3480), den Mann (G435), von (G575)Gott (G2316)unter (G1519)euch (G5209)mit Taten (G1411)und (G2532)Wundern (G5059)und (G2532)Zeichen (G4592)erwiesen (G584), welche (G3739)Gott (G2316)durch (G1223)ihn (G846)tat (G4160)unter (G1722 3319)euch (G5216)(wie (G2531)denn auch (G2532)ihr selbst (G846)wisset (G1492),
Apg	2	23	Apg 2,23 diesen 5126 , übergeben 1560 nach dem bestimmten 3724 Ratschluß 1012 und 2532 nach Vorkenntnis 4268 Gottes 2316 , habt 4362 ihr durch 1223 die Hand 5495 von Gesetzlosen 459 ans Kreuz geheftet 4362 und umgebracht 337 .	23 τουτον<5126> τη<3588> ωρισμενη<3724> <5772> βουλη<1012> και<2532> προγνωσει<4268> του<3588> θεου<2316> εκδοτον<1560> λαβοντες<2983> <5631> δια<1223> χειρων<5495> ανομων<459> προσπηξαντες<4362> <5660> ανειλετε<337> <5627>	23denselben (G5126)(nachdem er aus bedachtem (G3724)Rat (G1012)und (G2532)Vorsehung (G4268)Gottes (G2316)übergeben (G1560)war) habt ihr genommen (G2983)durch (G1223)die Hände (G5495)der Ungerechten (G459)und ihn angeheftet (G4362)und erwürgt (G337).
Apg	2	24	Apg 2,24 Den 3739 hat 450 Gott 2316 auferweckt 450 , nachdem er die Wehen 5604 des Todes 2288 aufgelöst 3089 hatte, wie es denn 2530 nicht 3756 möglich 1415 war 2258 , daß er 846 von 5259 demselben 846 behalten 2902 würde.	24 ον<3739> ο<3588> θεος<2316> ανεστησεν<450> <5656> λυσας<3089> <5660> τας<3588> ωδινας<5604> του<3588> θανατου<2288> καθοτι<2530> ουκ<3756> ην<2258> <5713> δυνατον<1415> κρατεισθαι<2902> <5745> αυτον<846> υπ<5259> αυτου<846>	24Den (G3739)hat Gott (G2316)auferweckt (G450), und aufgelöst (G3089)die Schmerzen (G5604)des Todes (G2288), wie (G2530)es denn unmöglich (G3756 1415)war (G2258), daß er (G846)sollte (G2902)von (G5259)ihm (G846)gehalten (G2902)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	25	Apg 2,25 Denn 1063 David 1138 sagt 3004 über 1519 {Eig. auf} ihn 846 : "Ich sah 4308 {Eig. sah im voraus} den Herrn 2962 allezeit 1223 3956 vor 1799 mir 3450 ; denn 3754 er ist 2076 zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 , auf daß 2443 ich nicht 3363 wanke 4531 .	25 δαβιδ<1138> γαρ<1063> λεγει<3004> <5719> εις<1519> αυτον<846> προωρωμην<4308> <5710> τον<3588> κυριον<2962> ενωπιον<1799> μου<3450> δια<1223> παντος<3956> οτι<3754> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ινα<2443> μη<3361> σαλευθω<4531> <5686>	25Denn (G1063)David (G1138)spricht (G3004)von (G1519)ihm (G846): Ich (G4308)habe den HERRN (G2962)allezeit (G1223 3956)vorgesetzt (G4308)vor (G1799)mein (G3450)Angesicht (G3754); denn er ist (G2076)an (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188), auf daß (G3363)ich nicht (G3363)bewegt (G4531)werde.
Apg	2	26	Apg 2,26 Darum 1223 5124 freute sich 2165 mein 3450 Herz 2588 , und 2532 meine 3450 Zunge 1100 frohlockte 21 ; ja 1161 2089 , auch 2532 mein 3450 Fleisch 4561 wird 2681 in 1909 {O. auf} Hoffnung 1680 ruhen 2681 ;	26 δια<1223> τουτο<5124> ευφρανθη<2165> <5681> η<3588> καρδια<2588> μου<3450> και<2532> ηγαλλιασατο<21> <5662> η<3588> γλωσσα<1100> μου<3450> ετι<2089> δε<1161> και<2532> η<3588> σαρξ<4561> μου<3450> κατασκηνωσει<2681> <5692> επ<1909> ελπιδι<1680>	26Darum (G1223 5124)ist (G2165)mein (G3450)Herz (G2588)fröhlich (G2165), und (G2532)meine (G3450)Zunge (G1100)freuet (G21)sich; denn (G1161 2089)auch (G2532)mein (G3450)Fleisch (G4561)wird ruhen (G2681)in (G1909)der Hoffnung (G1680).
Apg	2	27	Apg 2,27 denn 3754 du wirst 1459 meine 3450 Seele 5590 nicht 3756 im 1519 Hades 86 zurücklassen 1459 , noch 3761 zugeben 1325 , daß dein 4675 Frommer 3741 {O. Heiliger, Barmherziger, Gnädiger} Verwesung 1312 sehe 1492 . {O. deinen Frommen hingeben (eig. geben), Verwesung zu sehen}	27 οτι<3754> ουκ<3756> εγκαταλειψεις<1459> <5692> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450> εις<1519> αδου<86> ουδε<3761> δωσεις<1325> <5692> τον<3588> οσιον<3741> σου<4675> ιδειν<1492> <5629> διαφθοραν<1312>	27Denn (G3754)du (G1459)wirst meine (G3450)Seele (G5590)nicht (G3756)dem (G1519)Tode (G86)lassen (G1459), auch nicht (G3761)zugeben (G1325), daß dein (G4675)Heiliger (G3741)die Verwesung (G1312)sehe (G1492).
Apg	2	28	Apg 2,28 Du hast 1107 mir 3427 kundgetan 1107 Wege 3598 des Lebens 2222 ; du wirst 4137 mich 3165 mit Freude 2167 erfüllen 4137 mit 3326 deinem 4675 Angesicht 4383 ". {Ps. 16,8-11}	28 εγνωρισας<1107> <5656> μοι<3427> οδους<3598> ζωης<2222> πληρωσεις<4137> <5692> με<3165> ευφροσυνης<2167> μετα<3326> του<3588> προσωπου<4383> σου<4675>	28Du (G1107)hast mir (G3427)kundgetan (G1107)die Wege (G3598)des Lebens (G2222); du (G4137)wirst mich (G3165)erfüllen (G4137)mit Freuden (G2167)vor (G3326)deinem (G4675)Angesicht (G4383).
Apg	2	29	Apg 2,29 Brüder 80 , {wie Kap. 1,16} es sei erlaubt 1832 , mit 3326 Freimütigkeit 3954 zu 4314 euch 5209 zu reden 2036 über 4012 den Patriarchen 3966 David 1138 , daß 3754 er sowohl 2532 gestorben 5053 als auch 2532 begraben 2290 ist, und 2532 sein 846 Grab 3418 ist 2076 unter 1722 uns 2254 bis auf 891 diesen 5026 Tag 2250 .	29 ανδρες<435> αδελφοι<80> εξον<1832> <5901> ειπειν<2036> <5629> μετα<3326> παρρησιας<3954> προς<4314> υμας<5209> περι<4012> του<3588> πατριαρχου<3966> δαβιδ<1138> οτι<3754> και<2532> ετελευτησεν<5053> <5656> και<2532> εταφη<2290> <5648> και<2532> το<3588> μνημα<3418> αυτου<846> εστιν<2076> <5748> εν<1722> ημιν<2254> αχρι<891> της<3588> ημερας<2250> ταυτης<3778>	29Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), lasset (G2036)mich (G1832)frei (G3326 3954)reden (G2036)zu (G4314)euch (G5209)von (G4012)dem Erzvater (G3966)David (G1138). (G3754)Er (G5053)ist gestorben (G5053)und (G2532)begraben (G2290), und (G2532)sein (G846)Grab (G3418)ist (G2076)bei (G1722)uns (G2254)bis (G891)auf diesen (G5026)Tag (G2250).
Apg	2	30	Apg 2,30 Da er nun 3767 ein Prophet 4396 war 5225 und 2532 wußte 1492 , daß 3754 Gott 2316 ihm 846 mit 3660 einem Eide 3727 geschworen 3660 hatte, von 1537 der Frucht 2590 seiner 846 Lenden 3751 auf 1909 seinen 846 Thron 2362 zu setzen 2523 ,	30 προφητης<4396> ουν<3767> υπαρχων<5225> <5723> και<2532> ειδως<1492> <5761> οτι<3754> ορκω<3727> ωμοσεν<3660> <5656> αυτω<846> ο<3588> θεος<2316> εκ<1537> καρπου<2590> της<3588> οσφυος<3751> αυτου<846> το<3588> κατα<2596> σαρκα<4561> αναστησειν<450> <5693> τον<3588> χριστον<5547> καθισαι<2523> <5658> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> αυτου<846>	30Da (G5225)er nun (G3767)ein Prophet (G4396)war (G5225)und (G2532)wußte (G1492), daß (G3754)ihm (G846)Gott (G2316)verheißen (G3660)hatte mit einem Eide (G3727), daß (G1537)die Frucht (G2590)seiner (G846)Lenden (G3751)sollte auf (G1909)seinem (G846)Stuhl (G2362)sitzen (G2523),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	31	Apg 2,31 hat 2980 er, voraussehend 4275 , von 4012 der Auferstehung 386 des Christus 5547 geredet 2980 , daß 3754 er 846 nicht 3756 im 1519 Hades 86 zurückgelassen 2641 worden ist, noch 3761 sein 846 Fleisch 4561 die Verwesung 1312 gesehen 1492 hat.	31 προιδων<4275> <5631> ελαλησεν<2980> <5656> περι<4012> της<3588> αναστασεως<386> του<3588> χριστου<5547> οτι<3754> ου<3756> κατελειφθη<2641> <5681> η<3588> ψυχη<5590> αυτου<846> εις<1519> αδου<86> ουδε<3761> η<3588> σαρξ<4561> αυτου<846> ειδεν<1492> <5627> διαφθοραν<1312>	31hat (G4275)er's zuvor (G4275)gesehen und geredet (G2980)von (G4012)der Auferstehung (G386)Christi (G5547), daß (G3754)seine (G846)Seele (G5590)nicht (G3756)dem (G1519)Tode (G86)gelassen (G2641)ist und sein (G846)Fleisch (G4561)die Verwesung (G1312)nicht (G3761)gesehen (G1492)hat.
Apg	2	32	Apg 2,32 Diesen 5126 Jesus 2424 hat 450 Gott 2316 auferweckt 450 , wovon 3739 wir 2249 alle 3956 Zeugen 3144 sind 2070 .	32 τουτον<5126> τον<3588> ιησουν<2424> ανεστησεν<450> <5656> ο<3588> θεος<2316> ου<3739> παντες<3956> ημεις<2249> εσμεν<2070> <5748> μαρτυρες<3144>	32Diesen (G5126)Jesus (G2424)hat Gott (G2316)auferweckt (G450); des (G3739)sind (G2070)wir (G2249)alle (G3956)Zeugen (G3144).
Apg	2	33	Apg 2,33 Nachdem er nun 3767 durch die Rechte 1188 Gottes 2316 erhöht 5312 worden ist und 5037 die Verheißung 1860 des Heiligen 40 Geistes 4151 vom 3844 Vater 3962 empfangen 2983 hat, hat 1632 er dieses 5124 ausgegossen 1632 , was 3739 ihr 5210 sehet 991 und 2532 höret 191 .	33 τη<3588> δεξια<1188> ουν<3767> του<3588> θεου<2316> υψωθεις<5312> <5685> την<3588> τε<5037> επαγγελιαν<1860> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> λαβων<2983> <5631> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> εξεχεεν<1632> <5656> τουτο<5124> ο<3739> νυν<3568> υμεις<5210> βλεπετε<991> <5719> και<2532> ακουετε<191> <5719>	33Nun (G3767)er durch die Rechte (G1188)Gottes (G2316)erhöht (G5312)ist und (G5037)empfangen (G2983)hat die Verheißung (G1860)des heiligen (G40)Geistes (G4151)vom (G3844)Vater (G3962), hat er ausgegossen (G1632)dies (G5124), das (G3739)ihr (G5210 3568)sehet (G991)und (G2532)höret (G191).
Apg	2	34	Apg 2,34 Denn 1063 nicht 3756 David 1138 ist 305 in 1519 die Himmel 3772 aufgefahren 305 ; er sagt 3004 aber 1161 selbst 846 : "Der Herr 2962 sprach 2036 zu meinem 3450 Herrn 2962 : Setze dich 2521 zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 ,	34 ου<3756> γαρ<1063> δαβιδ<1138> ανεβη<305> <5627> εις<1519> τους<3588> ουρανους<3772> λεγει<3004> <5719> δε<1161> αυτος<846> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> κυριω<2962> μου<3450> καθου<2521> <5737> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450>	34Denn (G1063)David (G1138)ist nicht (G3756)gen (G1519)Himmel (G3772)gefahren (G305). Er (G846)spricht (G3004)aber (G1161): »Der HERR (G2962)hat gesagt (G2036)zu meinem (G3450)HERRN (G2962): Setze (G2521)dich zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188),
Apg	2	35	Apg 2,35 bis 2193 ich deine 4675 Feinde 2190 lege 5087 302 zum Schemel 5286 deiner 4675 Füße 4228 ". {Ps. 110,1}	35 εως<2193> αν<302> θω<5087> <5632> τους<3588> εχθρους<2190> σου<4675> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> σου<4675>	35bis (G2193)daß ich (G302)deine (G4675)Feinde (G2190)lege (G302 5087)zum Schemel (G5286)deiner (G4675)Füße (G4228).
Apg	2	36	Apg 2,36 Das ganze 3956 Haus 3624 Israel 2474 wisse 1097 nun 3767 zuverlässig 806 , daß 3754 Gott 2316 ihn sowohl 2532 zum Herrn 2962 als auch 2532 zum Christus 5547 gemacht 4160 hat, diesen 5126 Jesus 2424 , den 3739 ihr 5210 gekreuzigt 4717 habt.	36 ασφαλως<806> ουν<3767> γινωσκετω<1097> <5720> πας<3956> οικος<3624> ισραηλ<2474> οτι<3754> και<2532> κυριον<2962> και<2532> χριστον<5547> αυτον<846> ο<3588> θεος<2316> εποιησεν<4160> <5656> τουτον<5126> τον<3588> ιησουν<2424> ον<3739> υμεις<5210> εσταυρωσατε<4717> <5656>	36So (G3767)wisse (G1097)nun das ganze (G3956)Haus (G3624)Israel (G2474)gewiß (G806), daß (G3754)Gott (G2316)diesen (G5126)Jesus (G2424), den (G3739)ihr (G5210)gekreuzigt (G4717)habt, zu einem HERRN (G2962)und (G2532)Christus (G5547)gemacht (G4160)hat.
Apg	2	37	Apg 2,37 Als sie aber 1161 das hörten 191 , drang es ihnen durchs 2660 Herz 2588 , und 5037 sie sprachen 2036 zu 4314 Petrus 4074 und 2532 den anderen 3062 Aposteln 652 :	37 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> κατενυγησαν<2660> <5648> τη<3588> καρδια<2588> ειπον<2036> <5627> τε<5037> προς<4314> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> τους<3588> λοιπους<3062> αποστολους<652> τι<5101> ποιησομεν<4160> <5692> ανδρες<435> αδελφοι<80>	37Da (G191)sie aber (G1161)das hörten (G191), ging's (G2660)ihnen durchs Herz (G2588), und (G5037)sprachen (G2036)zu (G4314)Petrus (G4074)und (G2532)zu den andern (G3062)Apostel (G652): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), was (G5101)sollen wir tun (G4160)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	38	Apg 2,38 Was 5101 sollen wir tun 4160 , Brüder 80 ? Petrus 4074 aber 1161 [sprach 5346] zu 4314 ihnen 846 : Tut Buße 3340 , und 2532 ein jeder 1538 von euch 5216 werde getauft 907 auf 1909 den Namen 3686 Jesu 2424 Christi 5547 zur 1519 Vergebung 859 der Sünden 266 , und 2532 ihr werdet 2983 die Gabe 1431 des Heiligen 40 Geistes 4151 empfangen 2983 .	38 πετρος<4074> δε<1161> εφη<5346> <5713> προς<4314> αυτους<846> μετανοησατε<3340> <5657> και<2532> βαπτισθητω<907> <5682> εκαστος<1538> υμων<5216> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> αφεσιν<859> αμαρτιων<266> και<2532> ληψεσθε<2983> <5695> την<3588> δωρεαν<1431> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151>	38Petrus (G1161 4074)sprach (G5346)zu (G4314)ihnen (G846): Tut Buße (G3340)und (G2532)lasse (G907)sich ein (G5216)jeglicher (G1538)taufen (G907)auf (G1909)den Namen (G3686)Jesu (G2424)Christi (G5547)zur (G1519)Vergebung (G859)der Sünden (G266), so (G2532)werdet ihr empfangen (G2983)die Gabe (G1431)des heiligen (G40)Geistes (G4151).
Apg	2	39	Apg 2,39 Denn 1063 euch 5213 ist 2076 die Verheißung 1860 und 2532 euren 5216 Kindern 5043 und 2532 allen 3956 , die in 1519 der Ferne 3112 sind, so viele 3745 irgend 302 der Herr 2962 , unser 2257 Gott 2316 , herzurufen 4341 wird.	39 υμιν<5213> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> επαγγελια<1860> και<2532> τοις<3588> τεκνοις<5043> υμων<5216> και<2532> πασιν<3956> τοις<3588> εις<1519> μακραν<3112> οσους<3745> αν<302> προσκαλεσηται<4341> <5667> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ημων<2257>	39Denn (G1063)euer (G5213)und (G2532)eurer (G5216)Kinder (G5043)ist (G2076)diese Verheißung (G1860)und (G2532)aller (G3956), die ferne (G3112)sind (G1519), welche (G3745)Gott (G2316), unser (G2257)HERR (G2962), herzurufen (G302 4341)wird.
Apg	2	40	Apg 2,40 Und 5037 mit vielen 4119 anderen 2087 Worten 3056 beschwor 1263 und 2532 ermahnte 3870 er sie, indem er sagte 3004 : Laßt euch retten 4982 von 575 diesem 5026 verkehrten 4646 Geschlecht 1074 !	40 ετεροις<2087> τε<5037> λογοις<3056> πλειοσιν<4119> διεμαρτυρετο<1263> <5711> και<2532> παρεκαλει<3870> <5707> λεγων<3004> <5723> σωθητε<4982> <5682> απο<575> της<3588> γενεας<1074> της<3588> σκολιας<4646> ταυτης<3778>	40Auch (G5037)mit vielen (G4119)anderen (G2087)Worten (G3056)bezeugte (G1263)er und (G2532)ermahnte (G3870)und sprach (G3004): Lasset (G4982)euch erretten (G4982)aus (G575)diesem (G5026)verkehrten (G4646)Geschlecht (G1074)!
Apg	2	41	Apg 2,41 Die nun 3303 3767 sein 846 Wort 3056 aufnahmen 588 , {Eig. in Fülle od. als wahr aufnahmen} wurden getauft 907 ; und 2532 es wurden 4369 an jenem 1565 Tage 2250 hinzugetan 4369 bei 5616 dreitausend 5153 Seelen 5590 .	41 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> ασμενως<780> αποδεξαμενοι<588> <5666> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846> εβαπτισθησαν<907> <5681> και<2532> προσετεθησαν<4369> <5681> τη<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565> ψυχαι<5590> ωσει<5616> τρισχιλιαι<5153>	41Die (G3767)nun (G3303)sein (G846)Wort (G3056)gern (G780)annahmen (G588), ließen sich taufen (G907); und (G2532)wurden hinzugetan (G4369)an (G1565)dem Tage (G2250)bei (G5616)3000 (G5153)Seelen (G5590).
Apg	2	42	Apg 2,42 Sie verharrten 4342 2258 aber 1161 in der Lehre 1322 der Apostel 652 und 2532 in der Gemeinschaft 2842 , {O. in der Lehre (od. Belehrung) und in der Gemeinschaft der Apostel} im Brechen 2800 des Brotes 740 und 2532 in den Gebeten 4335 .	42 ησαν<2258> <5713> δε<1161> προσκαρτερουντες<4342> <5723> τη<3588> διδαχη<1322> των<3588> αποστολων<652> και<2532> τη<3588> κοινωνια<2842> και<2532> τη<3588> κλασει<2800> του<3588> αρτου<740> και<2532> ταις<3588> προσευχαις<4335>	42Sie blieben (G2258)aber (G1161)beständig (G4342)in der Apostel (G652)Lehre (G1322)und (G2532)in der Gemeinschaft (G2842)und (G2532)im Brotbrechen (G740 2800)und (G2532)im Gebet (G4335).
Apg	2	43	Apg 2,43 Es kam 1096 aber 1161 jede 3956 Seele 5590 Furcht 5401 an 1096 , und 5037 es geschahen 1096 viele 4183 Wunder 5059 und 2532 Zeichen 4592 durch 1223 die Apostel 652 .	43 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> παση<3956> ψυχη<5590> φοβος<5401> πολλα<4183> τε<5037> τερατα<5059> και<2532> σημεια<4592> δια<1223> των<3588> αποστολων<652> εγινετο<1096> <5711>	43Es kam (G1096)auch (G1161)alle (G3956)Seelen (G5590)Furcht (G5401)an (G1096), und (G5037)geschahen (G1096)viel (G4183)Wunder (G5059)und (G2532)Zeichen (G4592)durch (G1223)die Apostel (G652).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	2	44	Apg 2,44 Alle 3956 aber 1161 , welche glaubten 4100 , waren 2258 beisammen 1909 846 und 2532 hatten 2192 alles 537 gemein 2839 ;	44 παντες<3956> δε<1161> οι<3588> πιστευοντες<4100> <5723> ησαν<2258> <5713> επι<1909> το<3588> αυτο<846> και<2532> ειχον<2192> <5707> απαντα<537> κοινα<2839>	44Alle (G3956)aber (G1161), die gläubig (G4100)waren geworden, waren (G2258)beieinander (G1909 846)und (G2532)hielten (G2192)alle Dinge (G537)gemein (G2839).
Apg	2	45	Apg 2,45 und 2532 sie verkauften 4097 die Güter 5223 und 2532 die Habe 2933 und 2532 verteilten 1266 sie 846 an alle 3956 , jenachdem 2530 einer 5100 irgend 302 Bedürfnis 5532 hatte 2192 .	45 και<2532> τα<3588> κτηματα<2933> και<2532> τας<3588> υπαρξεις<5223> επιπρασκον<4097> <5707> και<2532> διεμεριζον<1266> <5707> αυτα<846> πασιν<3956> καθοτι<2530> αν<302> τις<5100> χρειαν<5532> ειχεν<2192> <5707>	45Ihre (G2532)Güter (G5223)und (G2532)Habe (G2933)verkauften (G4097)sie und (G2532)teilten (G1266)sie (G846)aus unter alle (G3956), nach (G2530)dem jedermann (G5100)not (G5532)war (G302 2192).
Apg	2	46	Apg 2,46 Und 5037 indem sie täglich 2596 2250 einmütig 3661 im 1722 Tempel 2411 {die Gebäude} verharrten 4342 und 5037 zu 2596 Hause 3624 das Brot 740 brachen 2806 , nahmen 3335 sie Speise 5160 mit 1722 Frohlocken 20 und 2532 Einfalt 858 des Herzens 2588 ,	46 καθ<2596> ημεραν<2250> τε<5037> προσκαρτερουντες<4342> <5723> ομοθυμαδον<3661> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> κλωντες<2806> <5723> τε<5037> κατ<2596> οικον<3624> αρτον<740> μετελαμβανον<3335> <5707> τροφης<5160> εν<1722> αγαλλιασει<20> και<2532> αφελοτητι<858> καρδιας<2588>	46Und (G5037)sie (G4342)waren täglich (G2596 2250)und stets (G4342)beieinander einmütig (G3661)im (G1722)Tempel (G2411)und (G5037)brachen (G2806)das Brot (G740)hin (G2596)und her in Häusern (G3624),
Apg	2	47	Apg 2,47 lobten 134 Gott 2316 und 2532 hatten 2192 Gunst 5485 bei 4314 dem ganzen 3650 Volke 2992 . Der Herr 2962 aber 1161 tat 4369 täglich 2250 [zu 2596 der Versammlung 1577] hinzu 4369 , die gerettet 4982 werden sollten. {d. h. den Überrest aus Israel, welchen Gott vor den Gerichten retten wollte, indem er ihn der Versammlung (christl. Gemeinde) hinzufügte}	47 αινουντες<134> <5723> τον<3588> θεον<2316> και<2532> εχοντες<2192> <5723> χαριν<5485> προς<4314> ολον<3650> τον<3588> λαον<2992> ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> προσετιθει<4369> <5707> τους<3588> σωζομενους<4982> <5746> καθ<2596> ημεραν<2250> τη<3588> εκκλησια<1577>	47nahmen (G3335)die Speise (G5160)und (G2532)lobten (G134)Gott (G2316)mit (G1722)Freuden (G20)und (G2532)einfältigem (G858)Herzen (G2588)und (G2532)hatten (G2192)Gnade (G5485)bei (G4314)dem ganzen (G3650)Volk (G2992). Der HERR (G2962)aber (G1161)tat hinzu (G4369)täglich (G2596), die (G2250)da selig (G4982)wurden, zu der Gemeinde (G1577).
Apg	3	1	Apg 3,1 Petrus 4074 aber 1161 und 2532 Johannes 2491 gingen 305 zusammen 1909 846 hinauf 305 in 1519 den Tempel 2411 {die Gebäude} um die Stunde 5610 des Gebets 4335 , die neunte 1766 .	1 επι<1909> το<3588> αυτο<846> δε<1161> πετρος<4074> και<2532> ιωαννης<2491> ανεβαινον<305> <5707> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> επι<1909> την<3588> ωραν<5610> της<3588> προσευχης<4335> την<3588> εννατην<1766>	1Petrus (G4074)aber (G1161)und (G2532)Johannes (G2491)gingen (G305)miteinander (G1909 846)hinauf (G305)in (G1519)den Tempel (G2411)um die neunte (G1766)Stunde (G5610), da man pflegt zu beten (G4335).
Apg	3	2	Apg 3,2 Und 2532 ein gewisser 5100 Mann 435 , der von 1537 seiner 846 Mutter 3384 Leibe 2836 an 1537 lahm 5560 war 5225 , wurde getragen 941 , welchen 3739 sie täglich 2250 2596 an 4314 die Pforte 2374 des Tempels 2411 setzten 5087 , die 3588 man die schöne 5611 nennt 3004 , um 154 Almosen 1654 zu erbitten 154 von 3844 denen, die in 1519 den Tempel 2411 gingen 1531 .	2 και<2532> τις<5100> ανηρ<435> χωλος<5560> εκ<1537> κοιλιας<2836> μητρος<3384> αυτου<846> υπαρχων<5225> <5723> εβασταζετο<941> <5712> ον<3739> ετιθουν<5087> <5707> καθ<2596> ημεραν<2250> προς<4314> την<3588> θυραν<2374> του<3588> ιερου<2411> την<3588> λεγομενην<3004> <5746> ωραιαν<5611> του<3588> αιτειν<154> <5721> ελεημοσυνην<1654> παρα<3844> των<3588> εισπορευομενων<1531> <5740> εις<1519> το<3588> ιερον<2411>	2Und (G2532)es war ein (G5100)Mann (G435), lahm (G5560 5225)von (G1537 846)Mutterleibe (G3384 2836), der (G3739)ließ sich tragen (G941); und sie setzten (G5087)ihn täglich (G2250 2596)vor (G4314)des Tempels (G2411)Tür (G2374), die (G3588)da heißt (G3004)»die schöne (G5611),« daß er bettelte (G154)das Almosen (G1654)von (G3844)denen, die (G1531)in (G1519)den Tempel (G2411)gingen (G1531).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	3	3	Apg 3,3 Als dieser 3739 Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 sah 1492 , wie sie in 1519 den Tempel 2411 eintreten 1524 wollten 3195 , bat 2065 er, daß er ein Almosen 1654 empfinge 2983 .	3 ος<3739> ιδων<1492> <5631> πετρον<4074> και<2532> ιωαννην<2491> μελλοντας<3195> <5723> εισιεναι<1524> <5750> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> ηρωτα<2065> <5707> ελεημοσυνην<1654>	3Da er (G3739)nun sah (G1492)Petrus (G4074)und (G2532)Johannes (G2491), daß sie wollten (G3195)zum Tempel (G2411)hineingehen (G1519 1524), bat (G2065 2983)er um ein Almosen (G1654).
Apg	3	4	Apg 3,4 Petrus 4074 aber 1161 blickte unverwandt 816 mit 4862 Johannes 2491 auf 1519 ihn 846 hin 1519 und sprach 2036 : Sieh 991 uns 2248 an 991 !	4 ατενισας<816> <5660> δε<1161> πετρος<4074> εις<1519> αυτον<846> συν<4862> τω<3588> ιωαννη<2491> ειπεν<2036> <5627> βλεψον<991> <5657> εις<1519> ημας<2248>	4Petrus (G4074)aber (G1161)sah (G816)ihn (G846)an (G1519)mit (G4862)Johannes (G2491)und sprach (G2036): Sieh (G991)uns (G2248)an (G1519)!
Apg	3	5	Apg 3,5 Er aber 1161 gab acht auf 1907 sie 846 , in der Erwartung 4328 , etwas 5100 von 3844 ihnen 846 zu empfangen 2983 .	5 ο<3588> δε<1161> επειχεν<1907> <5707> αυτοις<846> προσδοκων<4328> <5723> τι<5100> παρ<3844> αυτων<846> λαβειν<2983> <5629>	5Und (G1161)er sah (G1907)sie (G846)an, wartete (G4328), daß er etwas (G5100)von (G3844)ihnen (G846)empfinge (G2983).
Apg	3	6	Apg 3,6 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Silber 694 und 2532 Gold 5553 habe 5225 ich 3427 nicht 3756 ; was 5124 ich aber 1161 habe 2192 , das gebe 1325 ich dir 4671 : In 1722 dem Namen 3686 Jesu 2424 Christi 5547 , des Nazaräers 3480 , [stehe auf 1453 und 2532] wandle 4043 !	6 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> πετρος<4074> αργυριον<694> και<2532> χρυσιον<5553> ουχ<3756> υπαρχει<5225> <5719> μοι<3427> ο<3739> δε<1161> εχω<2192> <5719> τουτο<5124> σοι<4671> διδωμι<1325> <5719> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> ναζωραιου<3480> εγειραι<1453> <5669> και<2532> περιπατει<4043> <5720>	6Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036): Silber (G694)und (G2532)Gold (G5553)habe (G5225)ich (G3427)nicht (G3756); was (G3739 5124)ich (G2192)aber (G1161)habe (G2192), das gebe ich (G1325)dir (G4671): Im (G1722)Namen (G3686)Jesu (G2424)Christi (G5547)von Nazareth (G3480)stehe auf (G1453)und (G2532)wandle (G4043)!
Apg	3	7	Apg 3,7 Und 2532 er ergriff 4084 ihn 846 bei der rechten 1188 Hand 5495 und richtete ihn auf 1453 ; alsbald 3916 aber 1161 wurden 4732 seine 846 Füße 939 und 2532 seine Knöchel 4974 stark 4732 .	7 και<2532> πιασας<4084> <5660> αυτον<846> της<3588> δεξιας<1188> χειρος<5495> ηγειρεν<1453> <5656> παραχρημα<3916> δε<1161> εστερεωθησαν<4732> <5681> αυτου<846> αι<3588> βασεις<939> και<2532> τα<3588> σφυρα<4974>	7Und (G2532)griff (G4084)ihn (G846)bei der rechten (G1188)Hand (G5495)und richtete (G1453)ihn auf (G1453). Alsobald (G1161 3916)standen (G4732)seine (G846)Schenkel (G939)und (G2532)Knöchel (G4974)fest (G4732);
Apg	3	8	Apg 3,8 Und 2532 aufspringend 1814 stand 2476 er und 2532 wandelte 4043 ; und 2532 ging 1525 mit 4862 ihnen 846 in 1519 den Tempel 2411 , wandelnd 4043 und 2532 springend 242 und 2532 Gott 2316 lobend 134 .	8 και<2532> εξαλλομενος<1814> <5740> εστη<2476> <5627> και<2532> περιεπατει<4043> <5707> και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> συν<4862> αυτοις<846> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> περιπατων<4043> <5723> και<2532> αλλομενος<242> <5740> και<2532> αινων<134> <5723> τον<3588> θεον<2316>	8sprang (G2532 1814)auf, konnte gehen (G4043)und (G2532)stehen (G2476)und (G2532)ging (G1525)mit (G4862)ihnen (G846)in (G1519)den Tempel (G2411), wandelte (G4043)und (G2532)sprang (G242)und (G2532)lobte (G134)Gott (G2316).
Apg	3	9	Apg 3,9 Und 2532 das ganze 3956 Volk 2992 sah 1492 ihn 846 wandeln 4043 und 2532 Gott 2316 loben 134 ;	9 και<2532> ειδεν<1492> <5627> αυτον<846> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> περιπατουντα<4043> <5723> και<2532> αινουντα<134> <5723> τον<3588> θεον<2316>	9Und (G2532)es sah (G1492)ihn (G846)alles (G3956)Volk (G2992)wandeln (G4043)und (G2532)Gott (G2316)loben (G134).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	3	10	Apg 3,10 und 5037 sie erkannten 1921 ihn, daß 3754 er der 3778 war 2258 , welcher 3588 um 4314 das Almosen 1654 an 1909 der schönen 5611 Pforte 4439 des Tempels 2411 gesessen 2521 ; und 2532 sie wurden 4130 mit Verwunderung 1611 und 2532 Erstaunen 2285 erfüllt 4130 über 1909 das, was sich 4819 mit ihm 846 ereignet 4819 hatte.	10 επεγινωσκον<1921> <5707> τε<5037> αυτον<846> οτι<3754> ουτος<3778> ην<2258> <5713> ο<3588> προς<4314> την<3588> ελεημοσυνην<1654> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> τη<3588> ωραια<5611> πυλη<4439> του<3588> ιερου<2411> και<2532> επλησθησαν<4130> <5681> θαμβους<2285> και<2532> εκστασεως<1611> επι<1909> τω<3588> συμβεβηκοτι<4819> <5761> αυτω<846>	10Sie kannten (G1921)ihn (G3778)auch (G5037), daß (G3754)er's (G846)war (G2258), der (G3588)um (G4314)das Almosen (G1654)gesessen (G2521)hatte vor (G1909)der schönen (G5611)Tür (G4439)des Tempels (G2411); und (G2532)sie wurden voll (G4130)Wunderns (G2285)und (G2532)Entsetzens (G1611)über (G1909)das, was ihm (G846)widerfahren (G4819)war.
Apg	3	11	Apg 3,11 Während er 5560 aber 1161 den Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 festhielt 2902 , lief 4936 das ganze 3956 Volk 2992 voll Erstaunen 1569 zu 4314 ihnen 846 zusammen 4936 in 1909 der Säulenhalle 4745 , die Salomonshalle 4672 genannt 2564 wird.	11 κρατουντος<2902> <5723> δε<1161> του<3588> ιαθεντος<2390> <5685> χωλου<5560> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> ιωαννην<2491> συνεδραμεν<4936> <5627> προς<4314> αυτους<846> πας<3956> ο<3588> λαος<2992> επι<1909> τη<3588> στοα<4745> τη<3588> καλουμενη<2564> <5746> σολομωντος<4672> εκθαμβοι<1569>	11Als (G5560)aber (G1161)dieser Lahme (G5560), der (G2390)nun gesund (G2390)war, sich (G2902)zu Petrus (G4074)und (G2532)Johannes (G2491)hielt (G2902), lief (G4936)alles (G3956)Volk (G2992)zu (G4314)ihnen (G846)in (G1909)die Halle (G4745), die da heißt (G2564)Salomos (G4672), und wunderten (G1569)sich.
Apg	3	12	Apg 3,12 Als aber 1161 Petrus 4074 es sah 1492 , antwortete 611 er dem 4314 Volke 2992 : Männer 435 von Israel 2475 , was 5101 verwundert ihr euch 2296 hierüber 1909 5129 , oder 2228 was 5101 sehet ihr unverwandt 816 auf uns 2254 , als 5613 hätten 4160 wir aus eigener 2398 Kraft 1411 oder 2228 Frömmigkeit 2150 ihn 846 wandeln 4043 gemacht 4160 ?	12 ιδων<1492> <5631> δε<1161> πετρος<4074> απεκρινατο<611> <5662> προς<4314> τον<3588> λαον<2992> ανδρες<435> ισραηλιται<2475> τι<5101> θαυμαζετε<2296> <5719> επι<1909> τουτω<5129> η<2228> ημιν<2254> τι<5101> ατενιζετε<816> <5719> ως<5613> ιδια<2398> δυναμει<1411> η<2228> ευσεβεια<2150> πεποιηκοσιν<4160> <5761> του<3588> περιπατειν<4043> <5721> αυτον<846>	12Als (G1161)Petrus (G4074)das sah (G1492), antwortete (G611)er dem (G4314)Volk (G2992): Ihr Männer (G435)von Israel (G2475), was (G5101)wundert (G2296)ihr euch darüber (G1909 5129), oder (G2228)was (G5101)sehet (G816)ihr auf uns (G2254), als (G5613)hätten (G4160)wir diesen (G846)wandeln (G4043)gemacht (G4160)durch unsere eigene (G2398)Kraft (G1411)oder (G2228)Verdienst (G2150)?
Apg	3	13	Apg 3,13 Der Gott 2316 Abrahams 11 und 2532 Isaaks 2464 und 2532 Jakobs 2384 , der Gott 2316 unserer 2257 Väter 3962 , hat 1392 seinen 846 Knecht 3816 Jesus 2424 verherrlicht 1392 , den 3739 ihr 5210 überliefert 3860 und 2532 angesichts 2596 4383 des Pilatus 4091 verleugnet 720 habt, als dieser geurteilt 2919 hatte, ihn 1565 loszugeben 630 .	13 ο<3588> θεος<2316> αβρααμ<11> και<2532> ισαακ<2464> και<2532> ιακωβ<2384> ο<3588> θεος<2316> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> εδοξασεν<1392> <5656> τον<3588> παιδα<3816> αυτου<846> ιησουν<2424> ον<3739> υμεις<5210> παρεδωκατε<3860> <5656> και<2532> ηρνησασθε<720> <5662> αυτον<846> κατα<2596> προσωπον<4383> πιλατου<4091> κριναντος<2919> <5660> εκεινου<1565> απολυειν<630> <5721>	13Der Gott (G2316)Abrahams (G11)und (G2532)Isaaks (G2464)und (G2532)Jakobs (G2384), der Gott (G2316)unserer (G2257)Väter (G3962), hat seinen (G846)Knecht (G3816)Jesus (G2424)verklärt (G1392), welchen (G3739)ihr (G5210)überantwortet (G3860)und (G2532)verleugnet (G846 720)habt vor (G2596 4383)Pilatus (G4091), da der urteilte (G2919), ihn (G1565)loszulassen (G630).
Apg	3	14	Apg 3,14 Ihr 5210 aber 1161 habt 720 den Heiligen 40 und 2532 Gerechten 1342 verleugnet 720 und 2532 gebeten 154 , daß euch 5213 ein Mann 435 , der ein Mörder 5406 war, geschenkt 5483 würde;	14 υμεις<5210> δε<1161> τον<3588> αγιον<40> και<2532> δικαιον<1342> ηρνησασθε<720> <5662> και<2532> ητησασθε<154> <5668> ανδρα<435> φονεα<5406> χαρισθηναι<5483> <5683> υμιν<5213>	14Ihr (G5210)aber (G1161)verleugnetet (G720)den Heiligen (G40)und (G2532)Gerechten (G1342)und (G2532)batet (G154), daß man euch (G5213)den Mörder (G5406 435)schenkte (G5483);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	3	15	Apg 3,15 den Urheber 747 {O. Anführer} des Lebens 2222 aber 1161 habt ihr getötet 615 , welchen 3739 Gott 2316 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat, wovon 3739 wir 2249 Zeugen 3144 sind 2070 .	15 τον<3588> δε<1161> αρχηγον<747> της<3588> ζωης<2222> απεκτειναστε<615> <5656> ον<3739> ο<3588> θεος<2316> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498> ου<3739> <3739> ημεις<2249> μαρτυρες<3144> εσμεν<2070> <5748>	15aber (G1161)den Fürsten (G747)des Lebens (G2222)habt ihr getötet (G615). Den (G3739)hat Gott (G2316)auferweckt (G1453)von (G1537)den Toten (G3498); des (G3739)sind (G2070)wir (G2249)Zeugen (G3144).
Apg	3	16	Apg 3,16 Und 2532 durch 1909 Glauben 4102 {O. auf Grund des Glaubens} an seinen Namen 3686 hat 4732 sein 846 Name 3686 diesen 5026 , den 3739 ihr sehet 2334 und 2532 kennet 1492 , stark 4732 gemacht; und 2532 der Glaube 4102 , der durch 1223 ihn 846 ist, hat 1325 ihm 846 diese 5126 vollkommene Gesundheit 3647 gegeben 1325 vor 561 euch 5216 allen 3956 .	16 και<2532> επι<1909> τη<3588> πιστει<4102> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846> τουτον<5126> ον<3739> θεωρειτε<2334> <5719> και<2532> οιδατε<1492> <5758> εστερεωσεν<4732> <5656> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> και<2532> η<3588> πιστις<4102> η<3588> δι<1223> αυτου<846> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> την<3588> ολοκληριαν<3647> ταυτην<3778> απεναντι<561> παντων<3956> υμων<5216>	16Und (G2532)durch (G1909)den Glauben (G4102)an seinen (G846)Namen (G3686)hat diesen (G5026), den (G3739)ihr sehet (G2334)und (G2532)kennet (G1492), sein (G846)Name (G3686)stark (G4732)gemacht; und (G2532)der Glaube (G4102)durch (G1223)ihn (G846)hat diesem (G846)gegeben (G1325)diese (G5126)Gesundheit (G3647)vor (G561)euren (G5216 3956)Augen.
Apg	3	17	Apg 3,17 Und 2532 jetzt 3568 , Brüder 80 , ich weiß 1492 , daß 3754 ihr in 2596 Unwissenheit 52 gehandelt 4238 habt, gleichwie 5618 auch 2532 eure 5216 Obersten 758 .	17 και<2532> νυν<3568> αδελφοι<80> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> κατα<2596> αγνοιαν<52> επραξατε<4238> <5656> ωσπερ<5618> και<2532> οι<3588> αρχοντες<758> υμων<5216>	17Nun (G2532 3568), liebe Brüder (G80), ich weiß (G1492), daß (G3754)ihr's durch (G2596)Unwissenheit (G52)getan (G4238)habt wie (G5618)auch (G2532)eure (G5216)Obersten (G758).
Apg	3	18	Apg 3,18 Gott 2316 aber 1161 hat 4137 also 3779 erfüllt 4137 , was 3739 er durch 1223 den Mund 4750 aller 3956 Propheten 4396 zuvor verkündigt 4293 hat, daß sein Christus 5547 leiden 3958 sollte.	18 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> α<3739> προκατηγγειλεν<4293> <5656> δια<1223> στοματος<4750> παντων<3956> των<3588> προφητων<4396> αυτου<846> παθειν<3958> <5629> τον<3588> χριστον<5547> επληρωσεν<4137> <5656> ουτως<3779>	18Gott (G2316)aber (G1161), was (G3739)er durch (G1223)den Mund (G4750)aller (G3956)seiner (G846)Propheten (G4396)zuvor verkündigt (G4293)hat, wie Christus (G5547)leiden (G3958)sollte, hat's (G4137)also (G3779)erfüllet (G4137).
Apg	3	19	Apg 3,19 So tut 3340 nun 3767 Buße 3340 und 2532 bekehret euch 1994 , daß 1519 eure 5216 Sünden 266 ausgetilgt 1813 werden, damit 3704 Zeiten 2540 der Erquickung 403 kommen 2064 302 vom 575 Angesicht 4383 des Herrn 2962 ,	19 μετανοησατε<3340> <5657> ουν<3767> και<2532> επιστρεψατε<1994> <5657> εις<1519> το<3588> εξαλειφθηναι<1813> <5683> υμων<5216> τας<3588> αμαρτιας<266> οπως<3704> αν<302> ελθωσιν<2064> <5632> καιροι<2540> αναψυξεως<403> απο<575> προσωπου<4383> του<3588> κυριου<2962>	19So tut (G3340)nun (G3767)Buße (G3340)und (G2532)bekehret (G1994)euch, daß (G1519)eure (G5216)Sünden (G266)vertilgt (G1813)werden;
Apg	3	20	Apg 3,20 und 2532 er den euch 5213 zuvorverordneten 4296 Jesus 2424 Christus 5547 sende 649 ,	20 και<2532> αποστειλη<649> <5661> τον<3588> προκεκηρυγμενον<4296> <5772> υμιν<5213> ιησουν<2424> χριστον<5547>	20auf daß (G3704)da komme (G302 2064)die Zeit (G2540)der Erquickung (G403)von (G575)dem Angesichte (G4383)des HERRN (G2962), wenn (G2532)er senden (G649)wird den, der (G4296)euch jetzt (G5213)zuvor gepredigt (G4296)wird, Jesus (G2424)Christus (G5547),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	3	21	Apg 3,21 welchen 3739 freilich 3303 der Himmel 3772 aufnehmen 1209 muß 1163 bis zu 891 den Zeiten 5550 der Wiederherstellung 605 aller Dinge 3956 , von welchen 3739 Gott 2316 durch 1223 den Mund 4750 seiner 846 heiligen 40 Propheten 4396 von 575 jeher 165 geredet 2980 hat.	21 ον<3739> δει<1163> <5904> ουρανον<3772> μεν<3303> δεξασθαι<1209> <5664> αχρι<891> χρονων<5550> αποκαταστασεως<605> παντων<3956> ων<3739> ελαλησεν<2980> <5656> ο<3588> θεος<2316> δια<1223> στοματος<4750> παντων<3956> αγιων<40> αυτου<846> προφητων<4396> απ<575> αιωνος<165>	21welcher (G3739)muß (G1163)den Himmel (G3772 3303)einnehmen (G1209)bis (G891)auf die Zeit (G5550), da herwiedergebracht (G605)werde alles (G3956), was (G3739)Gott (G2316)geredet (G2980)hat durch (G1223)den Mund (G4750)aller (G3956)seiner (G846)heiligen (G40)Propheten (G4396)von (G575)der Welt (G165)an.
Apg	3	22	Apg 3,22 Moses 1063 hat 2036 schon 1063 gesagt 2036 : "Einen Propheten 4396 wird 450 euch 5213 der Herr 2962 , euer 5216 Gott 2316 , aus 1537 euren 5216 Brüdern 80 erwecken 450 , gleich 5613 mir 1691 ; auf 191 ihn 846 sollt ihr hören 191 in 2596 allem 3956 , was 3745 irgend 302 er zu 4314 euch 5209 reden 2980 wird.	22 μωσης<3475> μεν<3303> γαρ<1063> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> ειπεν<2036> <5627> οτι<3754> προφητην<4396> υμιν<5213> αναστησει<450> <5692> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> υμων<5216> εκ<1537> των<3588> αδελφων<80> υμων<5216> ως<5613> εμε<1691> αυτου<846> ακουσεσθε<191> <5695> κατα<2596> παντα<3956> οσα<3745> αν<302> λαληση<2980> <5661> προς<4314> υμας<5209>	22Denn (G1063)Mose (G3475)hat (G2036 3303)gesagt (G2036)zu (G4314)den Vätern (G3962): (G3754)»Einen Propheten (G4396)wird (G450)euch (G5213)der HERR (G2962), euer (G5216)Gott (G2316), erwecken (G450)aus (G1537)euren (G5216)Brüdern (G80)gleich (G5613)wie mich (G1691); den (G846)sollt ihr hören (G191)in (G2596)allem (G3956), was (G3745 302)er zu (G4314)euch (G5209)sagen (G2980)wird.
Apg	3	23	Apg 3,23 Es wird 2071 aber 1161 geschehen 2071 , jede 3956 Seele 5590 , die 3748 irgend 302 auf 191 jenen 1565 Propheten 4396 nicht 3361 hören 191 wird, soll 1842 aus 1537 dem Volke 2992 ausgerottet 1842 werden". {5. Mose 18,15+18+19}	23 εσται<2071> <5704> δε<1161> πασα<3956> ψυχη<5590> ητις<3748> αν<302> μη<3361> ακουση<191> <5661> του<3588> προφητου<4396> εκεινου<1565> εξολοθρευθησεται<1842> <5701> εκ<1537> του<3588> λαου<2992>	23Und (G1161)es wird geschehen (G2071), welche (G3956)Seele (G5590)denselben (G1565)Propheten (G4396)nicht (G3361)hören (G191)wird, die (G3748 302)soll vertilgt (G1842)werden aus (G1537)dem Volk (G2992).
Apg	3	24	Apg 3,24 Aber 1161 auch 2532 alle 3956 Propheten 4396 , von 575 Samuel 4545 an 575 und 2532 der Reihe nach 2517 , so viele 3745 ihrer geredet 2980 haben, haben 4293 auch 2532 diese 5025 Tage 2250 verkündigt 4293 .	24 και<2532> παντες<3956> δε<1161> οι<3588> προφηται<4396> απο<575> σαμουηλ<4545> και<2532> των<3588> καθεξης<2517> οσοι<3745> ελαλησαν<2980> <5656> και<2532> προκατηγγειλαν<4293> <5656> τας<3588> ημερας<2250> ταυτας<3778>	24Und (G2532 1161)alle (G3956)Propheten (G4396)von (G575)Samuel (G4545)an und (G2532)hernach (G2517), wieviel (G3745)ihrer geredet (G2980)haben, (G2532)die haben (G4293)von diesen (G5025)Tagen (G2250)verkündigt (G4293).
Apg	3	25	Apg 3,25 Ihr 5210 seid 2075 die Söhne 5207 der Propheten 4396 und 2532 des Bundes 1242 , den 3739 Gott 2316 unseren 2257 Vätern 3962 verordnet 1303 hat, indem er zu 4314 Abraham 11 sprach 3004 : "Und 2532 in deinem 4675 Samen 4690 werden gesegnet 1757 werden alle 3956 Geschlechter 3965 der Erde 1093 ". {1. Mose 22,18}	25 υμεις<5210> εστε<2075> <5748> υιοι<5207> των<3588> προφητων<4396> και<2532> της<3588> διαθηκης<1242> ης<3739> διεθετο<1303> <5639> ο<3588> θεος<2316> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257> λεγων<3004> <5723> προς<4314> αβρααμ<11> και<2532> τω<3588> σπερματι<4690> σου<4675> ενευλογηθησονται<1757> <5701> πασαι<3956> αι<3588> πατριαι<3965> της<3588> γης<1093>	25Ihr (G5210)seid (G2075)der Propheten (G4396)und (G2532)des Bundes (G1242)Kinder (G5207), welchen (G3739)Gott (G2316)gemacht (G1303)hat mit (G4314)euren (G2257)Vätern (G3962), da er sprach (G3004)zu (G4314)Abraham (G11): «Durch (G2532)deinen (G4675)Samen (G4690)sollen gesegnet (G1757)werden alle (G3956)Völker (G3965)auf Erden (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	3	26	Apg 3,26 Euch 5213 zuerst 4412 hat 649 Gott 2316 , als er seinen 846 Knecht 3816 erweckte 450 , ihn 846 gesandt 649 , euch 5209 zu segnen 2127 , indem 1722 er einen jeden 1538 von 575 euren 5216 Bosheiten 4189 abwendet 654 .	26 υμιν<5213> πρωτον<4412> ο<3588> θεος<2316> αναστησας<450> <5660> τον<3588> παιδα<3816> αυτου<846> ιησουν<2424> απεστειλεν<649> <5656> αυτον<846> ευλογουντα<2127> <5723> υμας<5209> εν<1722> τω<3588> αποστρεφειν<654> <5721> εκαστον<1538> απο<575> των<3588> πονηριων<4189> υμων<5216>	26Euch (G5213)zuvörderst (G4412)hat Gott (G2316)auferweckt (G450)seinen (G846)Knecht (G3816)Jesus (G2424)und hat ihn (G846)zu euch gesandt (G649), euch (G5209)zu segnen (G2127), daß (G1722)ein jeglicher (G1538)sich (G5216)bekehre (G654)von (G575)seiner Bosheit (G4189).
Apg	4	1	Apg 4,1 Während sie aber 1161 zu 4314 dem Volke 2992 redeten 2980 , kamen 2186 die Priester 2409 und 2532 der Hauptmann 4755 des Tempels 2411 {die Gebäude} und 2532 die Sadducäer 4523 auf 2186 sie 846 zu 2186 ,	1 λαλουντων<2980> <5723> δε<1161> αυτων<846> προς<4314> τον<3588> λαον<2992> επεστησαν<2186> <5627> αυτοις<846> οι<3588> ιερεις<2409> και<2532> ο<3588> στρατηγος<4755> του<3588> ιερου<2411> και<2532> οι<3588> σαδδουκαιοι<4523>	1Als sie (G846)aber (G1161)zum (G4314)Volk (G2992)redeten (G2980), traten (G2186)zu ihnen (G846)die Priester (G2409)und (G2532)der Hauptmann (G4755)des Tempels (G2411)und (G2532)die Sadduzäer (G4523)
Apg	4	2	Apg 4,2 welche es verdroß 1278 , daß 1223 sie 846 das Volk 2992 lehrten 1321 und 2532 in 1722 Jesu 2424 {O. in dem Jesus} die Auferstehung 386 aus 1537 den Toten 3498 verkündigten 2605 .	2 διαπονουμενοι<1278> <5740> δια<1223> το<3588> διδασκειν<1321> <5721> αυτους<846> τον<3588> λαον<2992> και<2532> καταγγελλειν<2605> <5721> εν<1722> τω<3588> ιησου<2424> την<3588> αναστασιν<386> την<3588> εκ<1537> νεκρων<3498>	2(die verdroß (G1278), daß (G1223)sie (G846)das Volk (G2992)lehrten (G1321)und (G2532)verkündigten (G2605)an (G1722)Jesu (G2424)die Auferstehung (G386)von (G1537)den Toten (G3498)
Apg	4	3	Apg 4,3 Und 2532 sie legten 1911 die Hände 5495 an 1911 sie 846 und 2532 setzten 5087 sie in 1519 Gewahrsam 5084 bis an 1519 den Morgen 839 , denn 1063 es war 2258 schon 2235 Abend 2073 .	3 και<2532> επεβαλον<1911> <5627> αυτοις<846> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> εθεντο<5087> <5639> εις<1519> τηρησιν<5084> εις<1519> την<3588> αυριον<839> ην<2258> <5713> γαρ<1063> εσπερα<2073> ηδη<2235>	3und (G2532)legten (G1911)die Hände (G5495)an sie (G846)und (G2532)setzten (G5087)sie ein (G1519 5084)bis (G1519)auf morgen (G839); denn (G1063)es war (G2258)jetzt (G2235)Abend (G2073).
Apg	4	4	Apg 4,4 Viele 4183 aber 1161 von denen, welche das Wort 3056 gehört 191 hatten, wurden gläubig 4100 ; und 2532 es wurde 1096 die Zahl 706 der Männer 435 [bei 5616] fünftausend 4002 5505 .	4 πολλοι<4183> δε<1161> των<3588> ακουσαντων<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> επιστευσαν<4100> <5656> και<2532> εγενηθη<1096> <5675> ο<3588> αριθμος<706> των<3588> ανδρων<435> ωσει<5616> χιλιαδες<5505> πεντε<4002>	4Aber (G1161)viele (G4183)unter denen, die (G191)dem Wort (G3056)zuhörten (G191), wurden gläubig (G4100); und (G2532)ward (G1096)die Zahl (G706)der Männer (G435)bei (G5616)5000 (G4002 5505).
Apg	4	5	Apg 4,5 Es geschah 1096 aber 1161 des 1909 folgenden Tages 839 , daß ihre Obersten 758 und 2532 Ältesten 4245 und 2532 Schriftgelehrten 1122 sich 4863 in 1519 Jerusalem 2419 versammelten 4863 ,	5 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> επι<1909> την<3588> αυριον<839> συναχθηναι<4863> <5683> αυτων<846> τους<3588> αρχοντας<758> και<2532> πρεσβυτερους<4245> και<2532> γραμματεις<1122>	5Als (G1161)es (G1096)nun kam (G1096)auf (G1909)den Morgen (G839), versammelten sich ihre (G846)Obersten (G758)und (G2532)Ältesten (G4245)und (G2532)Schriftgelehrten (G1122)gen Jerusalem,
Apg	4	6	Apg 4,6 und 2532 Annas 452 , der Hohepriester 749 , und 2532 Kajaphas 2533 und 2532 Johannes 2491 und 2532 Alexander 223 , und 2532 so viele 3745 vom 1537 hohenpriesterlichen 748 Geschlecht 1085 waren 2258 .	6 εις<1519> ιερουσαλημ<2419> (4:6) και<2532> ανναν<452> τον<3588> αρχιερεα<749> και<2532> καιαφαν<2533> και<2532> ιωαννην<2491> και<2532> αλεξανδρον<223> και<2532> οσοι<3745> ησαν<2258> <5713> εκ<1537> γενους<1085> αρχιερατικου<748>	6Hannas (G2532 452), der Hohepriester (G749), und (G2532)Kaiphas (G2533)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)Alexander (G223)und (G2532)wie viel (G3745)ihrer waren (G2258)vom (G1537)Hohenpriestergeschlecht (G748 1085);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	7	Apg 4,7 Und 2532 nachdem sie sie 846 in 1722 die Mitte 3319 gestellt 2476 hatten, fragten 4441 sie: In 1722 welcher 4169 Kraft 1411 oder 2228 in 1722 welchem 4169 Namen 3686 habt 4160 ihr 5210 dies 5124 getan 4160 ?	7 και<2532> στησαντες<2476> <5660> αυτους<846> εν<1722> τω<3588> μεσω<3319> επυνθανοντο<4441> <5711> εν<1722> ποια<4169> δυναμει<1411> η<2228> εν<1722> ποιω<4169> ονοματι<3686> εποιησατε<4160> <5656> τουτο<5124> υμεις<5210>	7und (G2532)stellten (G2476)sie (G846)vor (G1722)sich (G3319)und fragten (G4441)sie: Aus (G1722)welcher (G4169)Gewalt (G1411)oder (G2228)in (G1722)welchem (G4169)Namen (G3686)habt (G4160)ihr (G5210)das (G5124)getan (G4160)?
Apg	4	8	Apg 4,8 Da 5119 sprach 2036 Petrus 4074 , erfüllt 4130 mit Heiligem 40 Geiste 4151 , zu 4314 ihnen 846 : Oberste 758 des Volkes 2992 und 2532 Älteste 4245 [von Israel 2474]!	8 τοτε<5119> πετρος<4074> πλησθεις<4130> <5685> πνευματος<4151> αγιου<40> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> αρχοντες<758> του<3588> λαου<2992> και<2532> πρεσβυτεροι<4245> του<3588> ισραηλ<2474>	8Petrus (G5119 4074), voll (G4130)des heiligen (G40)Geistes (G4151), sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr Obersten (G758)des Volks (G2992)und (G2532)ihr Ältesten (G4245)von Israel (G2474),
Apg	4	9	Apg 4,9 Wenn 1487 wir 2249 heute 4594 über 1909 die Wohltat 2108 an einem kranken 772 Menschen 444 verhört und gefragt 350 werden, wodurch 1722 5101 dieser 3778 geheilt 4982 worden ist,	9 ει<1487> ημεις<2249> σημερον<4594> ανακρινομεθα<350> <5743> επι<1909> ευεργεσια<2108> ανθρωπου<444> ασθενους<772> εν<1722> τινι<5101> ουτος<3778> σεσωσται<4982> <5769>	9so (G1487)wir (G2249)heute (G4594)werden gerichtet (G350)über (G1909)dieser Wohltat (G2108)an dem kranken (G772)Menschen (G444), durch (G1722)welche (G5101)er (G3778)ist geheilt (G4982)worden,
Apg	4	10	Apg 4,10 so sei 2077 euch 5213 allen 3956 und 2532 dem ganzen 3956 Volke 2992 Israel 2474 kund 1110 , daß 3754 in 1722 dem Namen 3686 Jesu 2424 Christi 5547 , des Nazaräers 3480 , welchen 3739 ihr 5210 gekreuzigt 4717 habt, den 3739 Gott 2316 auferweckt 1453 hat aus 1537 den Toten 3498 , daß durch 1722 ihn 5129 {O. in diesem} dieser 3778 gesund 5199 vor 1799 euch 5216 steht 3936 .	10 γνωστον<1110> εστω<2077> <5749> πασιν<3956> υμιν<5213> και<2532> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992> ισραηλ<2474> οτι<3754> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> ναζωραιου<3480> ον<3739> υμεις<5210> εσταυρωσατε<4717> <5656> ον<3739> ο<3588> θεος<2316> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498> εν<1722> τουτω<5129> ουτος<3778> παρεστηκεν<3936> <5758> ενωπιον<1799> υμων<5216> υγιης<5199>	10so sei (G2077)euch (G5213)und (G2532)allem (G3956)Volk (G2992)von Israel (G2474)kundgetan (G1110), daß (G3754)in (G1722)dem Namen (G3686)Jesu (G2424)Christi (G5547)von Nazareth (G3480), welchen (G3739)ihr (G5210)gekreuzigt (G4717)habt, den (G3739)Gott (G2316)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1722 1453 5129)hat, steht (G3936)dieser (G3778)allhier (G3936)vor (G1799)euch (G5216)gesund (G5199).
Apg	4	11	Apg 4,11 Dieser 3778 ist 2076 der Stein 3037 , der 3588 von 5259 euch 5216 , den Bauleuten 3618 , für nichts geachtet 1848 , der 3588 zum 1519 Eckstein 1137 2776 {W. Haupt der Ecke} geworden 1096 ist.	11 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> λιθος<3037> ο<3588> εξουθενηθεις<1848> <5685> υφ<5259> υμων<5216> των<3588> οικοδομουντων<3618> <5723> ο<3588> γενομενος<1096> <5637> εις<1519> κεφαλην<2776> γωνιας<1137>	11Das (G3778)ist (G2076)der Stein (G3037), (G3588)von (G5259)euch (G5216)Bauleuten (G3618)verworfen (G1848), der (G3588)zum Eckstein (G1519 2776 1137)geworden (G1096)ist.
Apg	4	12	Apg 4,12 Und 2532 es ist 2076 in 1722 keinem 3762 3756 anderen 243 das Heil 4991 ; denn 1063 auch kein 3777 anderer 2087 Name 3686 ist 2076 unter 5259 dem Himmel 3772 , der unter 1722 den 1722 Menschen 444 gegeben 1325 ist, in 1722 welchem 3739 wir 2248 errettet 4982 werden müssen 1163 .	12 και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> αλλω<243> ουδενι<3762> η<3588> σωτηρια<4991> ουτε<3777> γαρ<1063> ονομα<3686> εστιν<2076> <5748> ετερον<2087> υπο<5259> τον<3588> ουρανον<3772> το<3588> δεδομενον<1325> <5772> εν<1722> ανθρωποις<444> εν<1722> ω<3739> δει<1163> <5904> σωθηναι<4982> <5683> ημας<2248>	12Und (G2532)ist (G2076)in (G1722)keinem (G3756)andern (G243 3762)Heil (G4991), ist (G2076)auch (G1063)kein (G3777)anderer (G2087)Name (G3686)unter (G5259)dem Himmel (G3772)den (G1722)Menschen (G444)gegeben (G1325), darin (G1722 3739)wir (G2248)sollen (G1163)selig (G4982)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	13	Apg 4,13 Als sie aber 1161 die Freimütigkeit 3954 des Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 sahen 2334 und 2532 inne 2638 wurden, daß 3754 es ungelehrte 62 und 2532 ungebildete 2399 Leute 444 seien 1526 , verwunderten sie sich 2296 ; und 5037 sie erkannten 1921 sie 846 , daß 3754 sie mit 4862 Jesu 2424 gewesen waren 2258 .	13 θεωρουντες<2334> <5723> δε<1161> την<3588> του<3588> πετρου<4074> παρρησιαν<3954> και<2532> ιωαννου<2491> και<2532> καταλαβομενοι<2638> <5642> οτι<3754> ανθρωποι<444> αγραμματοι<62> εισιν<1526> <5748> και<2532> ιδιωται<2399> εθαυμαζον<2296> <5707> επεγινωσκον<1921> <5707> τε<5037> αυτους<846> οτι<3754> συν<4862> τω<3588> ιησου<2424> ησαν<2258> <5713>	13Sie sahen (G2334)aber (G1161)an die Freudigkeit (G3954)des Petrus (G4074)und (G2532)Johannes (G2491)und (G2532)verwunderten (G2296)sich; denn (G2638)sie waren gewiß (G2638), daß (G3754)es (G1526)ungelehrte (G62)Leute (G444)und (G2532)Laien (G2399)waren (G1526), und (G5037)kannten (G1921)sie (G846)auch wohl, daß (G3754)sie (G2258)mit (G4862)Jesu (G2424)gewesen (G2258)waren.
Apg	4	14	Apg 4,14 Und 1161 da sie den Menschen 444 , der geheilt 2323 worden war, bei 4862 ihnen 846 stehen 2476 sahen 991 , hatten 2192 sie nichts 3762 dawider zu sagen 471 .	14 τον<3588> δε<1161> ανθρωπον<444> βλεποντες<991> <5723> συν<4862> αυτοις<846> εστωτα<2476> <5761> τον<3588> τεθεραπευμενον<2323> <5772> ουδεν<3762> ειχον<2192> <5707> αντειπειν<471> <5629>	14Sie sahen (G991)aber (G1161)den Menschen (G444), der geheilt (G2323)worden war, bei (G4862)ihnen (G846)stehen (G2476)und hatten (G2192)nichts (G3762)dawider (G471)zu reden (G471).
Apg	4	15	Apg 4,15 Nachdem sie ihnen 846 aber 1161 befohlen 2753 hatten, aus 1854 dem Synedrium 4892 zu gehen 565 , überlegten 4820 sie miteinander 240 4314 und sagten 3004 :	15 κελευσαντες<2753> <5660> δε<1161> αυτους<846> εξω<1854> του<3588> συνεδριου<4892> απελθειν<565> <5629> συνεβαλον<4820> <5627> προς<4314> αλληλους<240>	15(G1161)Da hießen (G2753)sie (G846)sie hinausgehen (G565)aus (G1854)dem Rat (G4892)und handelten (G4820)miteinander (G4314 240)und sprachen (G3004):
Apg	4	16	Apg 4,16 Was 5101 sollen 4160 wir diesen 5125 Menschen 444 tun 4160 ? Denn 1063 daß 3754 wirklich 3303 ein kundbares 1110 Zeichen 4592 durch 1223 sie 846 geschehen ist 1096 , ist 5318 allen 3956 offenbar 5318 , die zu Jerusalem 2419 wohnen 2730 , und 2532 wir können 1410 es nicht 3756 leugnen 720 .	16 λεγοντες<3004> <5723> τι<5101> ποιησομεν<4160> <5692> τοις<3588> ανθρωποις<444> τουτοις<5125> οτι<3754> μεν<3303> γαρ<1063> γνωστον<1110> σημειον<4592> γεγονεν<1096> <5754> δι<1223> αυτων<846> πασιν<3956> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> ιερουσαλημ<2419> φανερον<5318> και<2532> ου<3756> δυναμεθα<1410> <5736> αρνησασθαι<720> <5664>	16Was (G5101)wollen (G4160)wir diesen (G5125)Menschen (G444)tun (G4160)? Denn (G1063)das (G3754 3303)offenbare (G1110)Zeichen (G4592), durch (G1223)sie (G846)geschehen (G1096), ist kund (G5318)allen (G3956), die (G2730)zu Jerusalem (G2419)wohnen (G2730), und (G2532)wir können's (G1410)nicht (G3756)leugnen (G720).
Apg	4	17	Apg 4,17 Aber 235 auf daß es nicht 3363 weiter 1909 4119 unter 1519 dem Volke 2992 ausgebreitet 1268 werde, laßt 546 uns sie 846 ernstlich 547 bedrohen 546 , daß sie nicht mehr 3371 in 1909 diesem 5129 Namen 3686 {Eig. auf Grund dieses Namens; so auch V. 18} zu irgend einem 3367 Menschen 444 reden 2980 .	17 αλλ<235> ινα<2443> μη<3361> επι<1909> πλειον<4119> διανεμηθη<1268> <5686> εις<1519> τον<3588> λαον<2992> απειλη<547> απειλησωμεθα<546> <5672> αυτοις<846> μηκετι<3371> λαλειν<2980> <5721> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> τουτω<5129> μηδενι<3367> ανθρωπων<444>	17Aber (G235)auf daß (G3363)es nicht (G3363)weiter (G1909 4119)einreiße (G1268)unter (G1519)das Volk (G2992), lasset (G547)uns ernstlich (G547)sie (G846)bedrohen (G546), daß (G2980)sie hinfort (G3371)keinem (G3367)Menschen (G444)von (G1909)diesem (G5129)Namen (G3686)sagen (G2980).
Apg	4	18	Apg 4,18 Und 2532 als sie sie 846 gerufen 2564 hatten, geboten 3853 sie [ihnen 846], durchaus nicht 2527 3361 in 1909 dem Namen 3686 Jesu 2424 zu reden 5350 noch 3366 zu lehren 1321 .	18 και<2532> καλεσαντες<2564> <5660> αυτους<846> παρηγγειλαν<3853> <5656> αυτοις<846> το<3588> καθολου<2527> μη<3361> φθεγγεσθαι<5350> <5738> μηδε<3366> διδασκειν<1321> <5721> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> ιησου<2424>	18Und (G2532)riefen (G2564)sie (G846)und geboten (G3853)ihnen (G846), daß sie sich allerdinge (G2527)nicht (G3361)hören (G5350)ließen noch (G3366)lehrten (G1321)in (G1909)dem Namen (G3686)Jesu (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	19	Apg 4,19 Petrus 4074 aber 1161 und 2532 Johannes 2491 antworteten 611 und sprachen 2036 zu 4314 ihnen 846 : Ob 1487 es vor 1799 Gott 2316 recht 1342 ist 2076 , auf 191 euch 5216 mehr 3123 zu hören 191 , als 2228 auf 191 Gott 2316 , urteilet 2919 ihr;	19 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> και<2532> ιωαννης<2491> αποκριθεντες<611> <5679> προς<4314> αυτους<846> ειπον<2036> <5627> ει<1487> δικαιον<1342> εστιν<2076> <5748> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> υμων<5216> ακουειν<191> <5721> μαλλον<3123> η<2228> του<3588> θεου<2316> κρινατε<2919> <5657>	19Petrus (G4074)aber (G1161)und (G2532)Johannes (G2491)antworteten (G611)und sprachen (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Richtet (G2919)ihr selbst, ob (G1487)es (G2076)vor (G1799)Gott (G2316)recht (G1342)sei (G2076), daß wir euch (G5216)mehr (G3123 2228)gehorchen (G191)denn Gott (G2316).
Apg	4	20	Apg 4,20 denn 1063 es ist uns 2249 unmöglich 3756 1410 , von dem, was 3739 wir gesehen 1492 und 2532 gehört 191 haben, nicht 3361 zu reden 2980 .	20 ου<3756> δυναμεθα<1410> <5736> γαρ<1063> ημεις<2249> α<3739> ειδομεν<1492> <5627> και<2532> ηκουσαμεν<191> <5656> μη<3361> λαλειν<2980> <5721>	20Wir (G1063 2249)können's (G3756)ja nicht (G3756 1410)lassen, daß (G3361)wir nicht reden (G2980)sollten, was (G3739)wir gesehen (G1492)und (G2532)gehört (G191)haben.
Apg	4	21	Apg 4,21 Sie aber 1161 bedrohten 4324 sie 846 noch mehr und entließen 630 sie 846 , indem sie nicht 3367 fanden 2147 , auf welche Weise 4459 sie sie 846 strafen 2849 sollten, um 1223 des Volkes 2992 willen 1223 ; denn 3754 alle 3956 verherrlichten 1392 Gott 2316 über 1909 das, was geschehen 1096 war.	21 οι<3588> δε<1161> προσαπειλησαμενοι<4324> <5671> απελυσαν<630> <5656> αυτους<846> μηδεν<3367> ευρισκοντες<2147> <5723> το<3588> πως<4459> κολασωνται<2849> <5672> αυτους<846> δια<1223> τον<3588> λαον<2992> οτι<3754> παντες<3956> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> θεον<2316> επι<1909> τω<3588> γεγονοτι<1096> <5756>	21Aber (G1161)sie drohten (G4324)ihnen und ließen (G630)sie (G846)gehen (G630)und fanden (G2147)nicht (G3367), wie (G4459)sie sie (G846)peinigten (G2849), um (G1223)des Volkes (G2992)willen (G1223); denn (G3754)sie lobten (G1392)alle (G3956)Gott (G2316)über (G1909)das, was geschehen (G1096)war.
Apg	4	22	Apg 4,22 Denn 1063 der Mensch 444 war 2258 mehr als 4119 vierzig 5062 Jahre alt 2094 , an 1909 welchem 3739 dieses 5124 Zeichen 4592 der Heilung 2392 geschehen 1096 war.	22 ετων<2094> γαρ<1063> ην<2258> <5713> πλειονων<4119> τεσσαρακοντα<5062> ο<3588> ανθρωπος<444> εφ<1909> ον<3739> εγεγονει<1096> <5715> το<3588> σημειον<4592> τουτο<5124> της<3588> ιασεως<2392>	22Denn (G1063)der Mensch (G444)war (G2258)über (G4119)40 (G5062)Jahre alt (G2094), an (G1909)welchem (G3739)dies (G5124)Zeichen (G4592)der Gesundheit (G2392)geschehen (G1096)war.
Apg	4	23	Apg 4,23 Als sie aber 1161 entlassen 630 waren, kamen 2064 sie zu 4314 den Ihrigen 2398 und 2532 verkündeten 518 alles 3745 , was die Hohenpriester 749 und 2532 die Ältesten 4245 zu 4314 ihnen 846 gesagt 2036 hatten.	23 απολυθεντες<630> <5685> δε<1161> ηλθον<2064> <5627> προς<4314> τους<3588> ιδιους<2398> και<2532> απηγγειλαν<518> <5656> οσα<3745> προς<4314> αυτους<846> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> ειπον<2036> <5627>	23Und (G1161)als (G630)man sie hatte gehen (G630)lassen, kamen (G2064)sie zu (G4314)den Ihren (G2398)und (G2532)verkündigten (G518)ihnen, was (G3745)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Ältesten (G4245)zu (G4314)ihnen (G846)gesagt (G2036)hatten.
Apg	4	24	Apg 4,24 Sie aber 1161 , als sie es hörten 191 , erhoben 142 einmütig 3661 ihre Stimme 5456 zu 4314 Gott 2316 und 2532 sprachen 2036 : Herrscher 1203 , {O. Gebieter} du 4771 bist [der Gott 2316], der 3588 den Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 und 2532 das Meer 2281 gemacht 4160 hat {O. du bist Gott (Elohim), der du... gemacht hast} und 2532 alles 3956 , was in 1722 ihnen 846 ist;	24 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> ομοθυμαδον<3661> ηραν<142> <5656> φωνην<5456> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> και<2532> ειπον<2036> <5627> δεσποτα<1203> συ<4771> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> την<3588> γην<1093> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> παντα<3956> τα<3588> εν<1722> αυτοις<846>	24Da (G1161)sie das hörten (G191), hoben (G142)sie ihre Stimme (G5456)auf (G142)einmütig (G3661)zu (G4314)Gott (G2316)und (G2532)sprachen (G2036): HERR (G1203), der du (G4771)bist der Gott (G2316), der (G3588)Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)und (G2532)das Meer (G2281)und (G2532)alles (G3956), was darinnen (G1722)ist (G846), gemacht (G4160)hat;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	25	Apg 4,25 der 3588 du durch 1223 den Mund 4750 deines 4675 Knechtes 3816 David 1138 gesagt 2036 hast: {Viell. ist hier nach vielen Handschriften zu lesen: der du durch den Heiligen Geist durch den Mund deines Knechtes David, unseres Vaters, gesagt hast} "Warum 2444 tobten 5433 die Nationen 1484 , und 2532 sannen 3191 Eitles 2756 die Völker 2992 ?	25 ο<3588> δια<1223> στοματος<4750> δαβιδ<1138> του<3588> παιδος<3816> σου<4675> ειπων<2036> <5631> ινα τι<2444> εφρυαξαν<5433> <5656> εθνη<1484> και<2532> λαοι<2992> εμελετησαν<3191> <5656> κενα<2756>	25der (G3588)du durch (G1223)den Mund (G4750)Davids (G1138), deines (G4675)Knechtes (G3816), gesagt (G2036)hast: «Warum (G2444)empören (G5433)sich die Heiden (G1484), und (G2532)die Völker (G2992)nehmen (G3191)vor, was umsonst (G2756)ist?
Apg	4	26	Apg 4,26 Die Könige 935 der Erde 1093 standen da 3936 , und 2532 die Obersten 758 {O. die Herrscher, Fürsten} versammelten sich 4863 wider 2596 den Herrn 2962 und 2532 wider 2596 seinen 846 Christus 5547 ". {Ps. 2,1+2}	26 παρεστησαν<3936> <5656> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> και<2532> οι<3588> αρχοντες<758> συνηχθησαν<4863> <5681> επι<1909> το<3588> αυτο<846> κατα<2596> του<3588> κυριου<2962> και<2532> κατα<2596> του<3588> χριστου<5547> αυτου<846>	26Die Könige (G935)der Erde (G1093)treten (G3936)zusammen, und (G2532)die Fürsten (G758)versammeln (G4863)sich (G846)zuhauf (G1909)wider (G2596)den HERRN (G2962)und (G2532)wider (G2596)seinen (G846)Christus (G5547)«:
Apg	4	27	Apg 4,27 Denn 1063 in dieser Stadt versammelten sich 4863 in 1909 Wahrheit 225 wider 1909 deinen 4675 heiligen 40 Knecht 3816 Jesus 2424 , den 3739 du gesalbt 5548 hast, sowohl 5037 Herodes 2264 als 2532 Pontius 4194 Pilatus 4091 mit 4862 den Nationen 1484 und 2532 den Völkern 2992 Israels 2474 ,	27 συνηχθησαν<4863> <5681> γαρ<1063> επ<1909> αληθειας<225> επι<1909> τον<3588> αγιον<40> παιδα<3816> σου<4675> ιησουν<2424> ον<3739> εχρισας<5548> <5656> ηρωδης<2264> τε<5037> και<2532> ποντιος<4194> πιλατος<4091> συν<4862> εθνεσιν<1484> και<2532> λαοις<2992> ισραηλ<2474>	27wahrlich (G1909 225)ja (G1063), sie (G4863)haben sich versammelt (G4863)über (G1909)deinen (G4675)heiligen (G40)Knecht (G3816)Jesus (G2424), welchen (G3739)du gesalbt (G5548)hast, (G5037)Herodes (G2264)und (G2532)Pontius (G4194)Pilatus (G4091)mit (G4862)den Heiden (G1484)und (G2532)dem Volk (G2992)Israel (G2474),
Apg	4	28	Apg 4,28 alles zu tun 4160 , was 3745 deine 4675 Hand 5495 und 2532 dein 4675 Ratschluß 1012 zuvorbestimmt 4309 hat, daß es geschehen 1096 sollte.	28 ποιησαι<4160> <5658> οσα<3745> η<3588> χειρ<5495> σου<4675> και<2532> η<3588> βουλη<1012> σου<4675> προωρισεν<4309> <5656> γενεσθαι<1096> <5635>	28zu tun (G4160), was (G3745)deine (G4675)Hand (G5495)und (G2532)dein (G4675)Rat (G1012)zuvor (G4309)bedacht (G4309)hat, daß es geschehen (G1096)sollte.
Apg	4	29	Apg 4,29 Und 2532 nun 3569 , Herr 2962 , sieh an 1896 1909 ihre 846 Drohungen 547 und 2532 gib 1325 deinen 4675 Knechten 1401 , {O. Sklaven} dein 4675 Wort 3056 zu reden 2980 mit 3326 aller 3956 Freimütigkeit 3954 ,	29 και<2532> τα<3588> νυν<3568> κυριε<2962> επιδε<1896> <5628> επι<1909> τας<3588> απειλας<547> αυτων<846> και<2532> δος<1325> <5628> τοις<3588> δουλοις<1401> σου<4675> μετα<3326> παρρησιας<3954> πασης<3956> λαλειν<2980> <5721> τον<3588> λογον<3056> σου<4675>	29Und (G2532)nun (G3569), HERR (G2962), siehe (G1896)an (G1909)ihr (G846)Drohen (G547)und (G2532)gib (G1325)deinen (G4675)Knechten (G1401), mit (G3326)aller (G3956)Freudigkeit (G3954)zu reden (G2980)dein (G4675)Wort (G3056),
Apg	4	30	Apg 4,30 indem 1722 du 4571 deine 4675 Hand 5495 ausstreckst 1614 zur 1519 Heilung 2392 , und 2532 daß Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 geschehen 1096 durch 1223 den Namen 3686 deines 4675 heiligen 40 Knechtes 3816 Jesus 2424 .	30 εν<1722> τω<3588> την<3588> χειρα<5495> σου<4675> εκτεινειν<1614> <5721> σε<4571> εις<1519> ιασιν<2392> και<2532> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> γινεσθαι<1096> <5738> δια<1223> του<3588> ονοματος<3686> του<3588> αγιου<40> παιδος<3816> σου<4675> ιησου<2424>	30und (G1722 4571)strecke (G1614)deine (G4675)Hand (G5495)aus (G1614), daß (G1519)Gesundheit (G2392)und (G2532)Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)geschehen (G1096)durch (G1223)den Namen (G3686)deines (G4675)heiligen (G40)Knechtes (G3816)Jesus (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	31	Apg 4,31 Und 2532 als sie 846 gebetet 1189 hatten, bewegte sich 4531 die Stätte 5117 , wo 1722 3739 sie versammelt 4863 waren 2258 ; und 2532 sie wurden 4130 alle 537 mit Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4130 und 2532 redeten 2980 das Wort 3056 Gottes 2316 mit 3326 Freimütigkeit 3954 .	31 και<2532> δεηθεντων<1189> <5679> αυτων<846> εσαλευθη<4531> <5681> ο<3588> τοπος<5117> εν<1722> ω<3739> ησαν<2258> <5713> συνηγμενοι<4863> <5772> και<2532> επλησθησαν<4130> <5681> απαντες<537> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> ελαλουν<2980> <5707> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> μετα<3326> παρρησιας<3954>	31Und (G2532)da sie (G846)gebetet (G1189)hatten, bewegte (G4531)sich die Stätte (G5117), da (G1722 3739)sie versammelt (G4863)waren (G2258); und (G2532)sie wurden (G4130)alle (G537)des heiligen (G40)Geistes (G4151)voll (G4130)und (G2532)redeten (G2980)das Wort (G3056)Gottes (G2316)mit (G3326)Freudigkeit (G3954).
Apg	4	32	Apg 4,32 Die Menge 4128 derer aber 1161 , die gläubig geworden 4100 , war 2258 ein Herz 2588 und 2532 eine 3391 Seele 5590 ; {W. das Herz und die Seele der Menge derer... war eins} und auch 2532 nicht 3761 einer 1520 sagte 3004 , daß etwas 5100 von seiner Habe 5224 sein eigen 2398 wäre 1511 , sondern 235 es war 2258 ihnen alles 537 gemein 2839 .	32 του<3588> δε<1161> πληθους<4128> των<3588> πιστευσαντων<4100> <5660> ην<2258> <5713> η<3588> καρδια<2588> και<2532> η<3588> ψυχη<5590> μια<1520> και<2532> ουδ<3761> εις<1520> τι<5100> των<3588> υπαρχοντων<5224> <5723> αυτω<846> ελεγεν<3004> <5707> ιδιον<2398> ειναι<1511> <5750> αλλ<235> ην<2258> <5713> αυτοις<846> απαντα<537> κοινα<2839>	32Die Menge (G4128)aber (G1161)der Gläubigen (G4100)war (G2258)ein Herz (G2588)und (G2532)eine (G3391)Seele (G5590); auch (G3761)keiner (G2532)sagte (G3004)von (G1520 5100)seinen (G846)Gütern (G5224), daß (G1511)sie sein (G2398)wären (G1511), sondern (G235)es war (G2258)ihnen (G846)alles (G537)gemein (G2839).
Apg	4	33	Apg 4,33 Und 2532 mit großer 3173 Kraft 1411 legten 591 die Apostel 652 das Zeugnis 3142 von der Auferstehung 386 des Herrn 2962 Jesu 2424 ab 591 ; und 5037 große 3173 Gnade 5485 war 2258 auf 1909 ihnen 846 allen 3956 .	33 και<2532> μεγαλη<3173> δυναμει<1411> απεδιδουν<591> <5707> το<3588> μαρτυριον<3142> οι<3588> αποστολοι<652> της<3588> αναστασεως<386> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> χαρις<5485> τε<5037> μεγαλη<3173> ην<2258> <5713> επι<1909> παντας<3956> αυτους<846>	33Und (G2532)mit großer (G3173)Kraft (G1411)gaben (G591)die Apostel (G652)Zeugnis (G3142)von der Auferstehung (G386)des HERRN (G2962)Jesu (G2424), und (G5037)war (G2258)große (G3173)Gnade (G5485)bei (G1909)ihnen (G846)allen (G3956).
Apg	4	34	Apg 4,34 Denn 1063 es war 5225 auch keiner 3761 5100 dürftig 1729 unter 1722 ihnen 846 ; denn 1063 so viele 3745 Besitzer 2935 von Äckern 5564 oder 2228 Häusern 3614 waren 5225 , verkauften 4453 sie und brachten 5342 den Preis 5092 des Verkauften 4097	34 ουδε<3761> γαρ<1063> ενδεης<1729> τις<5100> υπηρχεν<5225> <5707> εν<1722> αυτοις<846> οσοι<3745> γαρ<1063> κτητορες<2935> χωριων<5564> η<2228> οικιων<3614> υπηρχον<5225> <5707> πωλουντες<4453> <5723> εφερον<5342> <5707> τας<3588> τιμας<5092> των<3588> πιπρασκομενων<4097> <5746>	34Es (G5100)war (G5225)auch keiner (G3761 1063)unter (G1722)ihnen (G846), der Mangel (G1729)hatte; denn (G1063)wie viel (G3745)ihrer waren (G5225), die (G2935)da Äcker (G5564)oder (G2228)Häuser (G3614)hatten (G2935), die verkauften (G4453)sie und brachten (G5342)das Geld (G5092)des verkauften (G4097)Guts
Apg	4	35	Apg 4,35 und 2532 legten ihn nieder 5087 zu 3844 den Füßen 4228 der Apostel 652 ; es wurde 1239 aber 1161 einem jeden 1538 ausgeteilt 1239 , so wie 2530 einer 5100 irgend 302 Bedürfnis 5532 hatte 2192 .	35 και<2532> ετιθουν<5087> <5707> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> των<3588> αποστολων<652> διεδιδοτο<1239> <5712> δε<1161> εκαστω<1538> καθοτι<2530> αν<302> τις<5100> χρειαν<5532> ειχεν<2192> <5707>	35und (G2532)legten (G5087)es zu (G3844)der Apostel (G652)Füßen (G4228); und (G1161)man gab (G1239)einem jeglichen (G1538), was (G2530 302)ihm (G2192)not (G5100 5532)war.
Apg	4	36	Apg 4,36 Joseph 2500 aber 1161 , der 3588 von 5259 den Aposteln 652 Barnabas 921 zubenamt 1941 wurde (was 3739 verdolmetscht 3177 heißt 2076 : Sohn 5207 des Trostes 3874), ein Levit 3019 , ein Cyprier 2953 von Geburt 1085 ,	36 ιωσης<2500> δε<1161> ο<3588> επικληθεις<1941> <5685> βαρναβας<921> υπο<5259> των<3588> αποστολων<652> ο<3739> εστιν<2076> <5748> μεθερμηνευομενον<3177> <5746> υιος<5207> παρακλησεως<3874> λευιτης<3019> κυπριος<2953> τω<3588> γενει<1085>	36Joses (G2500)aber (G1161), mit (G1941)dem Zunamen (G1941)von (G3588)den (G5259)Aposteln (G652)genannt (G1941)Barnabas (G921)(das (G3739)heißt (G3177 2076): ein Sohn (G5207)des Trostes (G3874), von Geschlecht ein Levit (G3019)aus (G1085)Zypern (G2953),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	4	37	Apg 4,37 der 846 einen Acker 68 besaß 5225 , verkaufte 4453 ihn, brachte 5342 das Geld 5536 und 2532 legte es nieder 5087 zu 3844 den Füßen 4228 der Apostel 652 .	37 υπαρχοντος<5225> <5723> αυτω<846> αγρου<68> πωλησας<4453> <5660> ηνεγκεν<5342> <5656> το<3588> χρημα<5536> και<2532> εθηκεν<5087> <5656> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> των<3588> αποστολων<652>	37der (G846)hatte (G5225)einen Acker (G68)und verkaufte (G4453)ihn und brachte (G5342)das Geld (G5536)und (G2532)legte (G5087)es zu (G3844)der Apostel (G652)Füßen (G4228).
Apg	5	1	Apg 5,1 Ein gewisser 5100 Mann 435 aber 1161 , mit Namen 3686 Ananias 367 , mit 4862 Sapphira 4551 , seinem 846 Weibe 1135 , verkaufte 4453 ein Gut 2933	1 ανηρ<435> δε<1161> τις<5100> ανανιας<367> ονοματι<3686> συν<4862> σαπφειρη<4551> τη<3588> γυναικι<1135> αυτου<846> επωλησεν<4453> <5656> κτημα<2933>	1Ein (G5100)Mann (G435)aber (G1161), mit Namen (G3686)Ananias (G367)samt (G4862)seinem (G846)Weibe (G1135)Saphira (G4551)verkaufte (G4453)sein Gut (G2933)
Apg	5	2	Apg 5,2 und 2532 schaffte 3557 von 575 dem Kaufpreis 5092 beiseite 3557 , wovon auch 2532 das 846 Weib 1135 wußte 4894 ; und 2532 er brachte 5342 einen gewissen 5100 Teil 3313 und legte ihn nieder 5087 zu 3844 den Füßen 4228 der Apostel 652 .	2 και<2532> ενοσφισατο<3557> <5668> απο<575> της<3588> τιμης<5092> συνειδυιας<4894> <5761> και<2532> της<3588> γυναικος<1135> αυτου<846> και<2532> ενεγκας<5342> <5660> μερος<3313> τι<5100> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> των<3588> αποστολων<652> εθηκεν<5087> <5656>	2und (G2532)entwandte (G3557)etwas (G575)vom Gelde (G5092)mit Wissen (G4894)seines (G846)Weibes (G1135)und (G2532)brachte (G5342)einen (G5100)Teil (G3313)und (G5087)legte (G3844)ihn zu der Apostel (G652)Füßen (G4228).
Apg	5	3	Apg 5,3 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Ananias 367 , warum 1302 hat 4137 der Satan 4567 dein 4675 Herz 2588 erfüllt 4137 , daß du 4571 den Heiligen 40 Geist 4151 belogen 5574 und 2532 von 575 dem Kaufpreis 5092 des Feldes 5564 beiseite geschafft 3557 hast?	3 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> πετρος<4074> ανανια<367> δια<1223> τι<5101> επληρωσεν<4137> <5656> ο<3588> σατανας<4567> την<3588> καρδιαν<2588> σου<4675> ψευσασθαι<5574> <5664> σε<4571> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> και<2532> νοσφισασθαι<3557> <5670> απο<575> της<3588> τιμης<5092> του<3588> χωριου<5564>	3Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036): Ananias (G367), warum (G1302)hat der Satan (G4567)dein (G4675)Herz (G2588 4571)erfüllt (G4137), daß (G5574)du dem heiligen (G40)Geist (G4151)lögest (G5574)und (G2532)entwendetest (G3557)etwas (G575)vom Gelde (G5092)des Ackers (G5564)?
Apg	5	4	Apg 5,4 Blieb 3306 es nicht 3780 dein 4671 , wenn es so blieb 3306 , und 2532 war es 5225 nicht, nachdem es verkauft 4097 war, in 1722 deiner 4674 Gewalt 1849 ? Was 5101 ist es, daß 3754 du dir diese 5124 Tat 4229 in 1722 deinem 4675 Herzen 2588 vorgenommen 5087 hast? Nicht 3756 Menschen 444 hast du gelogen 5574 , sondern 235 Gott 2316 .	4 ουχι<3780> μενον<3306> <5723> σοι<4671> εμενεν<3306> <5707> και<2532> πραθεν<4097> <5685> εν<1722> τη<3588> ση<4674> εξουσια<1849> υπηρχεν<5225> <5707> τι<5101> οτι<3754> εθου<5087> <5639> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> σου<4675> το<3588> πραγμα<4229> τουτο<5124> ουκ<3756> εψευσω<5574> <5662> ανθρωποις<444> αλλα<235> τω<3588> θεω<2316>	4Hättest (G3306)du ihn doch wohl mögen behalten (G3306), da du (G3780)ihn hattest (G4671 3306); und (G2532)da er verkauft (G4097)war, war es auch (G5225)in (G1722)deiner (G4674)Gewalt (G1849). Warum (G5101 3754)hast (G5087)du denn (G5124)solches (G4229)in (G1722)deinem (G4675)Herzen (G2588)vorgenommen (G5087)? Du (G5574)hast nicht (G3756)Menschen (G444), sondern (G235)Gott (G2316)gelogen (G5574).
Apg	5	5	Apg 5,5 Als aber 1161 Ananias 367 diese 5128 Worte 3056 hörte 191 , fiel er hin 4098 und verschied 1634 . Und 2532 es kam 1096 große 3173 Furcht 5401 über 1909 alle 3956 , die es 5023 hörten 191 .	5 ακουων<191> <5723> δε<1161> ανανιας<367> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> πεσων<4098> <5631> εξεψυξεν<1634> <5656> και<2532> εγενετο<1096> <5633> φοβος<5401> μεγας<3173> επι<1909> παντας<3956> τους<3588> ακουοντας<191> <5723> ταυτα<5023>	5Da Ananias (G367)aber (G1161)diese (G5128)Worte (G3056)hörte (G191), fiel (G4098)er nieder (G4098)und gab (G1634)den Geist (G1634)auf. Und (G2532)es kam (G1096)eine große (G3173)Furcht (G5401)über (G1909)alle (G3956), die dies (G5023)hörten (G191).
Apg	5	6	Apg 5,6 Die Jünglinge 3501 aber 1161 standen auf 450 , rafften 4958 ihn 846 zusammen 4958 und 2532 trugen ihn hinaus 1627 und begruben 2290 ihn.	6 ανασταντες<450> <5631> δε<1161> οι<3588> νεωτεροι<3501> συνεστειλαν<4958> <5656> αυτον<846> και<2532> εξενεγκαντες<1627> <5660> εθαψαν<2290> <5656>	6Es standen (G450)aber (G1161)die Jünglinge (G3501)auf (G450)und taten (G4958)ihn (G846)beiseite (G4958)und (G2532)trugen (G1627)ihn hinaus (G1627)und begruben (G2290)ihn.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	7	Apg 5,7 Es geschah 1096 aber 1161 nach 5613 Verlauf 1292 von etwa 5613 drei 5140 Stunden 5610 , daß 2532 sein 846 Weib 1135 hereinkam 1525 , nicht 3361 wissend 1492 , was geschehen 1096 war.	7 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> ως<5613> ωρων<5610> τριων<5140> διαστημα<1292> και<2532> η<3588> γυνη<1135> αυτου<846> μη<3361> ειδυια<1492> <5761> το<3588> γεγονος<1096> <5756> εισηλθεν<1525> <5627>	7Und (G1161)es begab (G1096)sich über eine Weile (G1292), bei (G5613)drei (G5140)Stunden (G5610), daß (G2532)sein (G846)Weib (G1135)hineinkam (G1525)und wußte (G1492)nicht (G3361), was geschehen (G1096)war.
Apg	5	8	Apg 5,8 Petrus 4074 aber 1161 antwortete 611 ihr 846 : Sage 2036 mir 3427 , ob 1487 ihr für so viel 5118 das Feld 5564 hingegeben 591 habt? Sie aber 1161 sprach 2036 : Ja 3483 , für so viel 5118 .	8 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> αυτη<846> ο<3588> πετρος<4074> ειπε<2036> <5628> μοι<3427> ει<1487> τοσουτου<5118> το<3588> χωριον<5564> απεδοσθε<591> <5639> η<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ναι<3483> τοσουτου<5118>	8Aber (G1161)Petrus (G4074)antwortete (G611)ihr (G846): Sage (G2036)mir (G3427): Habt (G1487)ihr (G591)den Acker (G5564)so teuer (G5118)verkauft (G591)? (G1161)Sie sprach (G2036): Ja (G3483), so teuer (G5118).
Apg	5	9	Apg 5,9 Petrus 4074 aber 1161 [sprach 2036] zu 4314 ihr 846 : Was 5101 ist es, daß 3754 ihr 5213 übereingekommen 4856 seid, den Geist 4151 des Herrn 2962 zu versuchen 3985 ? Siehe 2400 , die Füße 4228 derer, welche deinen 4675 Mann 435 begraben 2290 haben, sind an 1909 der Tür 2374 , und 2532 sie werden 1627 dich 4571 hinaustragen 1627 .	9 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτην<846> τι<5101> οτι<3754> συνεφωνηθη<4856> <5681> υμιν<5213> πειρασαι<3985> <5658> το<3588> πνευμα<4151> κυριου<2962> ιδου<2400> <5628> οι<3588> ποδες<4228> των<3588> θαψαντων<2290> <5660> τον<3588> ανδρα<435> σου<4675> επι<1909> τη<3588> θυρα<2374> και<2532> εξοισουσιν<1627> <5692> σε<4571>	9Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihr (G846): Warum (G5101)seid (G3754)ihr (G5213)denn (G4856)eins geworden (G4856), zu versuchen (G3985)den Geist (G4151)des HERRN (G2962)? Siehe (G2400), die Füße (G4228)derer, die (G2290)deinen (G4675)Mann (G435)begraben (G2290)haben, sind (G1909)vor der Tür (G2374)und (G2532)werden dich (G4571)hinaustragen (G1627).
Apg	5	10	Apg 5,10 Sie fiel 4098 aber 1161 alsbald 3916 zu 3844 seinen 846 Füßen 4228 nieder 4098 und 2532 verschied 1634 . Und als 1161 die Jünglinge 3495 hereinkamen 1525 , fanden 2147 sie sie 846 tot 3498 ; und 2532 sie trugen sie hinaus 1627 und begruben 2290 sie bei 4314 ihrem 846 Manne 435 .	10 επεσεν<4098> <5627> δε<1161> παραχρημα<3916> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> και<2532> εξεψυξεν<1634> <5656> εισελθοντες<1525> <5631> δε<1161> οι<3588> νεανισκοι<3495> ευρον<2147> <5627> αυτην<846> νεκραν<3498> και<2532> εξενεγκαντες<1627> <5660> εθαψαν<2290> <5656> προς<4314> τον<3588> ανδρα<435> αυτης<846>	10Und (G1161)alsbald (G3916)fiel (G4098)sie zu (G3844)seinen (G846)Füßen (G4228)und (G2532)gab (G1634)den Geist (G1634)auf. Da (G1161)kamen (G1525)die Jünglinge (G3495)und (G2532)fanden (G2147)sie (G846)tot (G3498), trugen (G1627)sie hinaus (G1627)und begruben (G2290)sie neben (G4314)ihren (G846)Mann (G435).
Apg	5	11	Apg 5,11 Und 2532 es kam 1096 große 3173 Furcht 5401 über 1909 die ganze 3650 Versammlung 1577 und 2532 über 1909 alle 3956 , welche dies 5023 hörten 191 .	11 και<2532> εγενετο<1096> <5633> φοβος<5401> μεγας<3173> εφ<1909> ολην<3650> την<3588> εκκλησιαν<1577> και<2532> επι<1909> παντας<3956> τους<3588> ακουοντας<191> <5723> ταυτα<5023>	11Und (G2532)es kam (G1096)eine große (G3173)Furcht (G5401)über (G1909)die ganze (G3650)Gemeinde (G1577)und (G2532)über (G1909)alle (G3956), die solches (G5023)hörten (G191).
Apg	5	12	Apg 5,12 Aber 1161 durch 1223 die Hände 5495 der Apostel 652 geschahen 1096 viele 4183 Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 unter 1722 dem Volke 2992 ; (und 2532 sie waren 2258 alle 537 einmütig 3661 in 1722 der Säulenhalle 4745 Salomons 4672 .	12 δια<1223> δε<1161> των<3588> χειρων<5495> των<3588> αποστολων<652> εγινετο<1096> <5711> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> εν<1722> τω<3588> λαω<2992> πολλα<4183> και<2532> ησαν<2258> <5713> ομοθυμαδον<3661> απαντες<537> εν<1722> τη<3588> στοα<4745> σολομωντος<4672>	12Es geschahen (G1096 1096)aber (G1161)viel (G4183)Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)im (G1722)Volk (G2992)durch (G1223)der Apostel (G652)Hände (G5495); und (G2532)sie waren (G2258)alle (G537)in (G1722)der Halle (G4745)Salomos (G4672)einmütig (G3661).
Apg	5	13	Apg 5,13 Von den übrigen 3062 aber 1161 wagte 5111 keiner 3762 , sich 2853 ihnen 846 anzuschließen 2853 , sondern 235 das Volk 2992 erhob 3170 sie 846 .	13 των<3588> δε<1161> λοιπων<3062> ουδεις<3762> ετολμα<5111> <5707> κολλασθαι<2853> <5745> αυτοις<846> αλλ<235> εμεγαλυνεν<3170> <5707> αυτους<846> ο<3588> λαος<2992>	13Der andern (G3062)aber (G1161)wagte (G5111)keiner (G3762), sich (G2853)zu ihnen (G846)zu tun (G2853), sondern (G235)das Volk (G2992)hielt (G3170)groß von ihnen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	14	Apg 5,14 Aber 1161 um so mehr 3123 Gläubige 4100 wurden 4369 dem Herrn 2962 hinzugetan 4369 , {O. Gläubige an den Herrn wurden hinzugetan} Scharen 4128 {Eig. Mengen} von Männern 435 sowohl 5037 als 2532 Weibern 1135 ;)	14 μαλλον<3123> δε<1161> προσετιθεντο<4369> <5712> πιστευοντες<4100> <5723> τω<3588> κυριω<2962> πληθη<4128> ανδρων<435> τε<5037> και<2532> γυναικων<1135>	14Es wurden (G4369)aber (G1161)immer mehr (G3123)hinzugetan (G4369), die da glaubten (G4100)an den HERRN (G2962), eine Menge (G4128 5037)Männer (G435)und (G2532)Weiber (G1135),
Apg	5	15	Apg 5,15 so daß 5620 sie die Kranken 772 auf 2596 die Straßen 4113 hinaustrugen 1627 und 2532 auf 1909 Betten 2825 und 2532 Lager 2895 legten 5087 , auf daß 2443 , wenn 2579 Petrus 4074 käme 2064 , auch nur sein Schatten 4639 einen 5100 von ihnen 846 überschatten 1982 möchte.	15 ωστε<5620> κατα<2596> τας<3588> πλατειας<4113> εκφερειν<1627> <5721> τους<3588> ασθενεις<772> και<2532> τιθεναι<5087> <5721> επι<1909> κλινων<2825> και<2532> κραββατων<2895> ινα<2443> ερχομενου<2064> <5740> πετρου<4074> καν<2579> η<3588> σκια<4639> επισκιαση<1982> <5661> τινι<5100> αυτων<846>	15also (G5620)daß (G1627)sie die Kranken (G772)auf (G2596)die Gassen (G4113)heraustrugen (G1627)und (G2532)legten (G5087)sie auf (G1909)Betten (G2825)und (G2532)Bahren (G2895), auf daß (G2443), wenn (G2579)Petrus (G4074)käme (G2064), sein Schatten (G4639)ihrer (G846)etliche (G5100)überschattete (G1982).
Apg	5	16	Apg 5,16 Es kam 4905 aber 1161 auch 2532 die Menge 4128 der umliegenden 4038 Städte 4172 nach 1519 Jerusalem 2419 zusammen 4905 , und sie brachten 5342 Kranke 772 und 2532 von 5259 unreinen 169 Geistern 4151 Geplagte 3791 , welche 3748 alle 537 geheilt 2323 wurden.	16 συνηρχετο<4905> <5711> δε<1161> και<2532> το<3588> πληθος<4128> των<3588> περιξ<4038> πολεων<4172> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> φεροντες<5342> <5723> ασθενεις<772> και<2532> οχλουμενους<3791> <5746> υπο<5259> πνευματων<4151> ακαθαρτων<169> οιτινες<3748> εθεραπευοντο<2323> <5712> απαντες<537>	16Es (G1161)kamen (G4905)auch (G2532)herzu viele (G4128)von den umliegenden (G4038)Städten (G4172)gen (G1519)Jerusalem (G2419)und brachten (G5342)die Kranken (G772)und (G2532)die (G3791)von (G5259)unsaubern (G169)Geistern (G4151)gepeinigt (G3791)waren; und (G3748)wurden (G2323)alle (G537)gesund (G2323).
Apg	5	17	Apg 5,17 Der Hohepriester 749 aber 1161 stand auf 450 und 2532 alle 3956 , die mit 4862 ihm 846 waren 4862 , das 3588 ist 5607 die Sekte 139 der Sadducäer 4523 , und wurden 4130 von Eifersucht 2205 {O. Neid} erfüllt 4130 ;	17 αναστας<450> <5631> δε<1161> ο<3588> αρχιερευς<749> και<2532> παντες<3956> οι<3588> συν<4862> αυτω<846> η<3588> ουσα<5607> <5752> αιρεσις<139> των<3588> σαδδουκαιων<4523> επλησθησαν<4130> <5681> ζηλου<2205>	17Es stand (G450)aber (G1161)auf (G450)der Hohepriester (G749)und (G2532)alle (G3956), die (G4862)mit ihm (G846)waren (G4862), welches (G3588)ist (G5607)die Sekte (G139)der Sadduzäer (G4523), und (G4130)wurden voll (G4130)Eifers (G2205)
Apg	5	18	Apg 5,18 und 2532 sie legten 1911 die 846 Hände 5495 an 1909 die Apostel 652 und 2532 setzten 5087 sie 846 in 1722 öffentlichen 1219 Gewahrsam 5084 .	18 και<2532> επεβαλον<1911> <5627> τας<3588> χειρας<5495> αυτων<846> επι<1909> τους<3588> αποστολους<652> και<2532> εθεντο<5087> <5639> αυτους<846> εν<1722> τηρησει<5084> δημοσια<1219>	18und (G2532)legten (G1911)die (G846)Hände (G5495)an (G1909)die Apostel (G652)und (G2532)warfen (G5087)sie (G846)in (G1722)das gemeine (G1219)Gefängnis (G5084).
Apg	5	19	Apg 5,19 Ein Engel 32 des Herrn 2962 aber 1161 öffnete 455 während 1223 der Nacht 3571 die Türen 2374 des Gefängnisses 5438 und 5037 führte 1806 sie 846 hinaus 1806 und sprach 2036 :	19 αγγελος<32> δε<1161> κυριου<2962> δια<1223> της<3588> νυκτος<3571> ηνοιξεν<455> <5656> τας<3588> θυρας<2374> της<3588> φυλακης<5438> εξαγαγων<1806> <5631> τε<5037> αυτους<846> ειπεν<2036> <5627>	19Aber (G1161)der Engel (G32)des HERRN (G2962)tat (G455)in (G1223)der Nacht (G3571)die Türen (G2374)des Gefängnisses (G5438)auf (G455)und (G5037)führte (G1806)sie (G846)heraus (G1806)und sprach (G2036):
Apg	5	20	Apg 5,20 Gehet 4198 und stellet euch hin 2476 und 2532 redet 2980 i 1722 n dem Tempel 2411 {die Gebäude} zu dem Volke 2992 alle 3956 Worte 4487 dieses 5026 Lebens 2222 !	20 πορευεσθε<4198> <5737> και<2532> σταθεντες<2476> <5685> λαλειτε<2980> <5720> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> τω<3588> λαω<2992> παντα<3956> τα<3588> ρηματα<4487> της<3588> ζωης<2222> ταυτης<3778>	20Gehet (G4198)hin und tretet (G2476)auf und (G2532)redet (G2980)im (G1722)Tempel (G2411)zum Volk (G2992)alle (G3956)Worte (G4487)dieses (G5026)Lebens (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	21	Apg 5,21 Als sie es aber 1161 gehört 191 hatten, gingen 1525 sie frühmorgens 3722 5259 in 1519 den Tempel 2411 und 2532 lehrten 1321 . Der Hohepriester 749 aber 1161 kam 3854 und 2532 die mit 4862 ihm 846 waren 4862 , und sie beriefen 4779 das Synedrium 4892 und 2532 die ganze 3956 Ältestenschaft 1087 der Söhne 5207 Israels 2474 zusammen 4779 und 2532 sandten 649 nach 1519 dem Gefängnis 1201 , daß sie 846 herbeigeführt 71 würden.	21 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> εισηλθον<1525> <5627> υπο<5259> τον<3588> ορθρον<3722> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> εδιδασκον<1321> <5707> παραγενομενος<3854> <5637> δε<1161> ο<3588> αρχιερευς<749> και<2532> οι<3588> συν<4862> αυτω<846> συνεκαλεσαν<4779> <5656> το<3588> συνεδριον<4892> και<2532> πασαν<3956> την<3588> γερουσιαν<1087> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474> και<2532> απεστειλαν<649> <5656> εις<1519> το<3588> δεσμωτηριον<1201> αχθηναι<71> <5683> αυτους<846>	21Da (G1161)sie das gehört (G191)hatten, gingen (G1525)sie früh (G5259 3722)in (G1519)den Tempel (G2411)und (G2532)lehrten (G1321). Der Hohepriester (G749)aber (G1161)kam (G3854)und (G2532)die (G4862)mit ihm (G846)waren (G4862)und (G4779)riefen zusammen (G4779)den Rat (G4892)und (G2532)alle (G3956)Ältesten (G1087)der Kinder (G5207)von Israel (G2474)und (G2532)sandten (G649)hin zum (G1519)Gefängnis (G1201), sie (G846)zu holen (G71).
Apg	5	22	Apg 5,22 Als aber 1161 die Diener 5257 hinkamen 3854 , fanden 2147 sie sie 846 nicht 3756 in 1722 dem Gefängnis 5438 ; und 1161 sie kehrten zurück 390 , berichteten 518	22 οι<3588> δε<1161> υπηρεται<5257> παραγενομενοι<3854> <5637> ουχ<3756> ευρον<2147> <5627> αυτους<846> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438> αναστρεψαντες<390> <5660> δε<1161> απηγγειλαν<518> <5656>	22Die Diener (G5257)aber (G1161)kamen (G3854)hin und fanden (G2147)sie (G846)nicht (G3756)im (G1722)Gefängnis (G5438), kamen (G390)wieder und (G1161)verkündigten (G518)
Apg	5	23	Apg 5,23 und sagten 3004 : 3754 Wir fanden 2147 das Gefängnis 1201 3303 mit 1722 aller 3956 Sorgfalt 803 verschlossen 2808 und 2532 die Wachen 5441 an 4253 1854 den Türen 2374 stehen 2476 ; als wir aber 1161 aufgemacht 455 hatten, fanden 2147 wir niemanden 3762 darin 2080 .	23 λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> το<3588> μεν<3303> δεσμωτηριον<1201> ευρομεν<2147> <5627> κεκλεισμενον<2808> <5772> εν<1722> παση<3956> ασφαλεια<803> και<2532> τους<3588> φυλακας<5441> εξω<1854> εστωτας<2476> <5761> προ<4253> των<3588> θυρων<2374> ανοιξαντες<455> <5660> δε<1161> εσω<2080> ουδενα<3762> ευρομεν<2147> <5627>	23und sprachen (G3004): (G3754)Das Gefängnis (G1201 3303)fanden wir (G2147)verschlossen (G2808)mit (G1722)allem (G3956)Fleiß (G803)und (G2532)die Hüter (G5441)außen (G1854)stehen (G2476)vor (G4253)den Türen (G2374); aber (G1161)da wir auftaten (G455), fanden (G2147)wir niemand (G3762)darin (G2080).
Apg	5	24	Apg 5,24 Als 5613 aber 1161 sowohl 5037 [der Priester 2409 und 2532] der Hauptmann 4755 des Tempels 2411 als auch 2532 die Hohenpriester 749 diese 5128 Worte 3056 hörten 191 , waren 1280 sie über 4012 sie 846 in Verlegenheit 1280 , was 5101 dies 5124 doch werden 1096 möchte 302 .	24 ως<5613> δε<1161> ηκουσαν<191> <5656> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> ο<3588> τε<5037> ιερευς<2409> και<2532> ο<3588> στρατηγος<4755> του<3588> ιερου<2411> και<2532> οι<3588> αρχιερεις<749> διηπορουν<1280> <5707> περι<4012> αυτων<846> τι<5101> αν<302> γενοιτο<1096> <5636> τουτο<5124>	24Da (G1161 5613 5037)diese (G5128)Rede (G3056)hörten (G191)der Hohenpriester (G2409)und (G2532)der Hauptmann (G4755)des Tempels (G2411)und (G2532)andere Hohepriester (G749), wurden (G1280)sie (G846)darüber (G4012)betreten (G1280), was (G5101)doch (G302)das (G5124)werden (G1096)wollte.
Apg	5	25	Apg 5,25 Es kam 3854 aber einer 5100 und 1161 berichtete 518 ihnen 846 : 3754 Siehe 2400 , die Männer 435 , die 3739 ihr ins 1722 Gefängnis 5438 gesetzt 5087 habt, sind 1526 im 1722 Tempel 2411 , stehen 2476 und 2532 lehren 1321 das Volk 2992 .	25 παραγενομενος<3854> <5637> δε<1161> τις<5100> απηγγειλεν<518> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> ιδου<2400> <5628> οι<3588> ανδρες<435> ους<3739> εθεσθε<5087> <5639> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438> εισιν<1526> <5748> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> εστωτες<2476> <5761> και<2532> διδασκοντες<1321> <5723> τον<3588> λαον<2992>	25Da kam (G3854)einer (G5100), der (G1161)verkündigte (G518)ihnen (G846): Siehe (G2400), die Männer (G435), die (G3739)ihr (G5087)ins (G1722)Gefängnis (G5438)geworfen (G5087)habt, sind (G1526)im (G1722)Tempel (G2411), stehen (G2476)und (G2532)lehren (G1321)das Volk (G2992).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	26	Apg 5,26 Da 5119 ging 565 der Hauptmann 4755 mit 4862 den Dienern 5257 hin 565 und führte 71 sie 846 herbei 71 , nicht 3756 mit 3326 Gewalt 970 , denn 1063 sie fürchteten 5399 das Volk 2992 , sie möchten 3363 gesteinigt 3034 werden.	26 τοτε<5119> απελθων<565> <5631> ο<3588> στρατηγος<4755> συν<4862> τοις<3588> υπηρεταις<5257> ηγαγεν<71> <5627> αυτους<846> ου<3756> μετα<3326> βιας<970> εφοβουντο<5399> <5711> γαρ<1063> τον<3588> λαον<2992> ινα<2443> μη<3361> λιθασθωσιν<3034> <5686>	26Da (G5119)ging (G565)hin der Hauptmann (G4755)mit (G4862)den Dienern (G5257)und holten (G71)sie (G846), nicht (G3756)mit (G3326)Gewalt (G970); denn (G1063)sie fürchteten (G5399)sich vor dem Volk (G2992), daß (G3363)sie gesteinigt (G3034)würden.
Apg	5	27	Apg 5,27 Sie führten 71 sie 846 aber 1161 herbei 71 und stellten 2476 sie vor 1722 das Synedrium 4892 ; und 2532 der Hohepriester 749 befragte 1905 sie 846	27 αγαγοντες<71> <5631> δε<1161> αυτους<846> εστησαν<2476> <5627> εν<1722> τω<3588> συνεδριω<4892> και<2532> επηρωτησεν<1905> <5656> αυτους<846> ο<3588> αρχιερευς<749>	27Und (G1161)als (G71)sie sie (G846)brachten (G71), stellten (G2476)sie sie vor (G1722)den Rat (G4892). Und (G2532)der Hohepriester (G749)fragte (G1905)sie (G846)
Apg	5	28	Apg 5,28 und sprach 3004 : Wir haben 3853 euch 5213 strenge 3852 geboten 3853 , in 1909 diesem 5129 Namen 3686 {Eig. auf Grund dieses Namens; so auch V. 40} nicht 3361 zu lehren 1321 , und 2532 siehe 2400 , ihr habt 4137 Jerusalem 2419 erfüllt 4137 mit eurer 5216 Lehre 1322 und 2532 wollt 1014 das 5127 Blut 129 dieses Menschen 444 auf 1909 uns 2248 bringen 1863 .	28 λεγων<3004> <5723> ου<3756> παραγγελια<3852> παρηγγειλαμεν<3853> <5656> υμιν<5213> μη<3361> διδασκειν<1321> <5721> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> τουτω<5129> και<2532> ιδου<2400> <5628> πεπληρωκατε<4137> <5758> την<3588> ιερουσαλημ<2419> της<3588> διδαχης<1322> υμων<5216> και<2532> βουλεσθε<1014> <5736> επαγαγειν<1863> <5629> εφ<1909> ημας<2248> το<3588> αιμα<129> του<3588> ανθρωπου<444> τουτου<5127>	28und sprach (G3004): Haben (G3853)wir euch (G5213)nicht (G3756)mit Ernst (G3852)geboten (G3853), daß (G1321)ihr nicht (G3361)solltet lehren (G1321)in (G1909)diesem (G5129)Namen (G3686)? Und (G2532)sehet (G2400), ihr (G4137)habt Jerusalem (G2419)erfüllt (G4137)mit eurer (G5216)Lehre (G1322)und (G2532)wollt (G1014)dieses (G5127)Menschen (G444)Blut (G129)über (G1909)uns (G2248)führen (G1863).
Apg	5	29	Apg 5,29 Petrus 4074 und die Apostel 652 aber 1161 antworteten 611 und sprachen 2036 : Man muß 1163 Gott 2316 mehr 3123 gehorchen 3980 als 2228 Menschen 444 .	29 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> και<2532> οι<3588> αποστολοι<652> ειπον<2036> <5627> πειθαρχειν<3980> <5721> δει<1163> <5904> θεω<2316> μαλλον<3123> η<2228> ανθρωποις<444>	29Petrus (G4074)aber (G1161)antwortete (G611)und (G2532)die Apostel (G652)und sprachen (G2036): Man (G1163)muß Gott (G2316)mehr (G3123)gehorchen (G3980)denn (G2228)den Menschen (G444).
Apg	5	30	Apg 5,30 Der Gott 2316 unserer 2257 Väter 3962 hat 1453 Jesum 2424 auferweckt 1453 , den 3739 ihr 5210 ermordet 1315 habt, indem ihr ihn an 1909 ein Holz 3586 hängtet 2910 .	30 ο<3588> θεος<2316> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> ηγειρεν<1453> <5656> ιησουν<2424> ον<3739> υμεις<5210> διεχειρισασθε<1315> <5668> κρεμασαντες<2910> <5660> επι<1909> ξυλου<3586>	30Der Gott (G2316)unserer (G2257)Väter (G3962)hat Jesum (G2424)auferweckt (G1453), welchen (G3739)ihr (G5210)erwürgt (G1315)habt und an (G1909)das Holz (G3586)gehängt (G2910).
Apg	5	31	Apg 5,31 Diesen 5126 hat 5312 Gott 2316 durch seine 846 Rechte 1188 zum Führer 747 und 2532 Heiland 4990 erhöht 5312 , um 1325 Israel 2474 Buße 3341 und 2532 Vergebung 859 der Sünden 266 zu geben 1325 .	31 τουτον<5126> ο<3588> θεος<2316> αρχηγον<747> και<2532> σωτηρα<4990> υψωσεν<5312> <5656> τη<3588> δεξια<1188> αυτου<846> δουναι<1325> <5629> μετανοιαν<3341> τω<3588> ισραηλ<2474> και<2532> αφεσιν<859> αμαρτιων<266>	31Den (G5126)hat Gott (G2316)durch seine (G846)rechte Hand (G1188)erhöht (G5312)zu einem Fürsten (G747)und (G2532)Heiland (G4990), zu geben (G1325)Israel (G2474)Buße (G3341)und (G2532)Vergebung (G859)der Sünden (G266).
Apg	5	32	Apg 5,32 Und 2532 wir 2249 sind 2070 [seine 846] Zeugen 3144 von diesen 5130 Dingen 4487 , {O. Worten} aber 1161 auch 2532 der Heilige 40 Geist 4151 , welchen 3739 Gott 2316 denen gegeben 1325 hat, die ihm 846 gehorchen 3980 .	32 και<2532> ημεις<2249> εσμεν<2070> <5748> αυτου<846> μαρτυρες<3144> των<3588> ρηματων<4487> τουτων<5130> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> δε<1161> το<3588> αγιον<40> ο<3739> εδωκεν<1325> <5656> ο<3588> θεος<2316> τοις<3588> πειθαρχουσιν<3980> <5723> αυτω<846>	32Und (G2532)wir (G2249)sind (G2070)seine (G846)Zeugen (G3144)über diese (G5130)Worte (G4487)und (G2532 1161)der heilige (G40)Geist (G4151), welchen (G3739)Gott (G2316)gegeben (G1325)hat denen, die ihm (G846)gehorchen (G3980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	33	Apg 5,33 Sie aber 1161 wurden 1282 , als sie es hörten 191 , durchbohrt 1282 und 2532 ratschlagten 1011 , sie 846 umzubringen 337 .	33 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> διεπριοντο<1282> <5712> και<2532> εβουλευοντο<1011> <5711> ανελειν<337> <5629> αυτους<846>	33Da (G1161)sie das hörten (G191), ging's (G1282)ihnen durchs (G1282)Herz, und (G2532)dachten (G1011), sie (G846)zu töten (G337).
Apg	5	34	Apg 5,34 Es stand 450 aber 1161 einer 5100 in 1722 dem Synedrium 4892 auf 450 , ein Pharisäer 5330 , mit Namen 3686 Gamaliel 1059 , ein Gesetzgelehrter 3547 , angesehen 5093 bei dem ganzen 3956 Volke 2992 , und befahl 2753 , die Leute 652 eine 5100 kurze Zeit 1024 hinauszutun 4160 1854 .	34 αναστας<450> <5631> δε<1161> τις<5100> εν<1722> τω<3588> συνεδριω<4892> φαρισαιος<5330> ονοματι<3686> γαμαλιηλ<1059> νομοδιδασκαλος<3547> τιμιος<5093> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992> εκελευσεν<2753> <5656> εξω<1854> βραχυ<1024> τι<5100> τους<3588> αποστολους<652> ποιησαι<4160> <5658>	34Da stand (G450)aber (G1161)auf (G450)im (G1722)Rat (G4892)ein (G5100)Pharisäer (G5330)mit Namen (G3686)Gamaliel (G1059), ein Schriftgelehrter (G3547), in Ehren gehalten (G5093)vor allem (G3956)Volk (G2992), und hieß (G2753)die Apostel (G652)ein (G5100)wenig (G1024)hinaustun (G1854 4160)
Apg	5	35	Apg 5,35 Und 5037 er sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Männer 435 von Israel 2475 , sehet 4337 euch 1438 vor 4337 betreffs 1909 dieser 5125 Menschen 444 , was 5101 ihr tun 4238 wollt 3195 .	35 ειπεν<2036> <5627> τε<5037> προς<4314> αυτους<846> ανδρες<435> ισραηλιται<2475> προσεχετε<4337> <5720> εαυτοις<1438> επι<1909> τοις<3588> ανθρωποις<444> τουτοις<5125> τι<5101> μελλετε<3195> <5719> πρασσειν<4238> <5721>	35und (G5037)sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr Männer (G435)von Israel (G2475), nehmet (G4337)euer selbst (G1438)wahr (G4337)an (G1909)diesen (G5125)Menschen (G444), was (G5101)ihr (G3195)tun (G4238)sollt.
Apg	5	36	Apg 5,36 Denn 1063 vor 4253 diesen 5130 Tagen 2250 stand 450 Theudas 2333 auf 450 und sagte 3004 , daß er selbst 1438 etwas 5100 sei 1511 , welchem 3739 eine Anzahl 706 von etwa 5616 vierhundert 5071 Männern 435 anhing 4347 ; der 3739 ist getötet 337 worden, und 2532 alle 3956 , so viele 3745 ihm 846 Gehör gaben 3982 , sind zerstreut 1262 und 2532 zunichte 3762 1519 geworden 1096 .	36 προ<4253> γαρ<1063> τουτων<5130> των<3588> ημερων<2250> ανεστη<450> <5627> θευδας<2333> λεγων<3004> <5723> ειναι<1511> <5750> τινα<5100> εαυτον<1438> ω<3739> προσεκολληθη<4347> <5681> αριθμος<706> ανδρων<435> ωσει<5616> τετρακοσιων<5071> ος<3739> ανηρεθη<337> <5681> και<2532> παντες<3956> οσοι<3745> επειθοντο<3982> <5712> αυτω<846> διελυθησαν<1262> <5681> και<2532> εγενοντο<1096> <5633> εις<1519> ουδεν<3762>	36Vor (G1063 4253)diesen (G5130)Tagen (G2250)stand (G450)auf Theudas (G2333)und gab (G3004)vor, er (G1438)wäre (G1511)etwas (G5100), und hingen (G4347)an ihm (G3739)eine Zahl (G706)Männer (G435), bei (G5616)400 (G5071); der (G3739)ist erschlagen (G337), und (G2532)alle (G3956), die (G3745)ihm (G846)zufielen (G3982), sind zerstreut (G1262)und (G2532)zunicht (G1519 3762)geworden (G1096).
Apg	5	37	Apg 5,37 Nach 3326 diesem 5126 stand 450 Judas 2455 der Galiläer 1057 auf 450 , in 1722 den Tagen 2250 der Einschreibung 582 , und 2532 machte 868 Volk 2992 abfällig 868 sich 846 nach 3694 ; auch der 2548 kam um 622 , und 2532 alle 3956 , so viele 3745 ihm 846 Gehör gaben 3982 , wurden zerstreut 1287 .	37 μετα<3326> τουτον<5126> ανεστη<450> <5627> ιουδας<2455> ο<3588> γαλιλαιος<1057> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> της<3588> απογραφης<582> και<2532> απεστησεν<868> <5656> λαον<2992> ικανον<2425> οπισω<3694> αυτου<846> κακεινος<2548> απωλετο<622> <5639> και<2532> παντες<3956> οσοι<3745> επειθοντο<3982> <5712> αυτω<846> διεσκορπισθησαν<1287> <5681>	37Darnach (G3326 5126)stand (G450)auf Judas (G2455)aus Galiläa (G1057)in (G1722)den Tagen (G2250)der Schätzung (G582)und (G2532)machte (G868)viel (G2425)Volks (G2992)abfällig (G868)ihm (G846)nach (G3694); und der ist auch (G2548)umgekommen (G622), und (G2532)alle (G3956), die (G3745)ihm (G846)zufielen (G3982), sind zerstreut (G1287).
Apg	5	38	Apg 5,38 Und 2532 jetzt 3569 sage 3004 ich euch 5213 : Stehet ab 868 von 575 diesen 5130 Menschen 444 und 2532 lasset 1439 sie 846 , (denn 3754 wenn 1437 dieser 3778 Rat 1012 oder 2228 dieses 5124 Werk 2041 aus 1537 Menschen 444 ist 5600 , so wird es zu Grunde gehen 2647 ;	38 και<2532> τα<3588> νυν<3568> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> αποστητε<868> <5628> απο<575> των<3588> ανθρωπων<444> τουτων<5130> και<2532> εασατε<1439> <5657> αυτους<846> οτι<3754> εαν<1437> η<5600> <5753> εξ<1537> ανθρωπων<444> η<3588> βουλη<1012> αυτη<3778> η<2228> το<3588> εργον<2041> τουτο<5124> καταλυθησεται<2647> <5701>	38Und (G2532)nun (G3569)sage (G3004)ich euch (G5213): Lasset (G868)ab von (G575)diesen (G5130)Menschen (G444)und (G2532)lasset (G1439)sie (G846)fahren (G1439)! (G3754)Ist (G5600)der (G3778)Rat (G1012)oder (G2228)das (G5124)Werk (G2041)aus (G1537)den Menschen (G444), so (G1437)wird's untergehen (G2647);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	5	39	Apg 5,39 wenn 1487 es aber 1161 aus 1537 Gott 2316 ist 2076 , so werdet 2647 ihr sie 846 nicht 3756 zu Grunde richten 2647 können 1410 ,) damit ihr nicht 3379 gar 2532 als solche erfunden 2147 werdet, die wider Gott streiten 2314 . {Eig. als Gottesbekämpfer erfunden werdet}	39 ει<1487> δε<1161> εκ<1537> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> καταλυσαι<2647> <5658> αυτο<846> μηποτε<3379> και<2532> θεομαχοι<2314> ευρεθητε<2147> <5686>	39ist's (G2076)aber (G1161)aus (G1537)Gott (G2316), so (G1487)könnet (G1410)ihr's (G846)nicht (G3756)dämpfen (G2647); auf daß (G3379)ihr nicht (G3379)erfunden (G2147)werdet als (G2532)die wider (G2314)Gott streiten (G2314)wollen.
Apg	5	40	Apg 5,40 Und 1161 sie gaben 3982 ihm 846 Gehör 3982 ; und 2532 als sie die Apostel 652 herbeigerufen 4341 hatten, schlugen 1194 sie sie und geboten 3853 ihnen, nicht 3361 in 1909 dem Namen 3686 Jesu 2424 zu reden 2980 , und 2532 entließen 630 sie 846 .	40 επεισθησαν<3982> <5681> δε<1161> αυτω<846> και<2532> προσκαλεσαμενοι<4341> <5666> τους<3588> αποστολους<652> δειραντες<1194> <5660> παρηγγειλαν<3853> <5656> μη<3361> λαλειν<2980> <5721> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> ιησου<2424> και<2532> απελυσαν<630> <5656> αυτους<846>	40Da (G1161)fielen (G3982)sie ihm (G846)zu (G3982)und (G2532)riefen (G4341)die Apostel (G652), stäupten (G1194)sie und geboten (G3853)ihnen, sie (G2980)sollten nicht (G3361)Reden (G2980)in (G1909)dem Namen (G3686)Jesu (G2424), und (G2532)ließen (G630)sie (G846)gehen (G630).
Apg	5	41	Apg 5,41 Sie nun 3767 gingen 4198 3303 aus 575 dem Synedrium 4383 4892 hinweg 575 , sich freuend 5463 , daß 3754 sie gewürdigt 2661 worden waren, für 5228 den 846 Namen 3686 Schmach zu leiden 818 ;	41 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> επορευοντο<4198> <5711> χαιροντες<5463> <5723> απο<575> προσωπου<4383> του<3588> συνεδριου<4892> οτι<3754> υπερ<5228> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846> κατηξιωθησαν<2661> <5681> ατιμασθηναι<818> <5683>	41Sie (G3767)gingen (G4198)aber (G3303)fröhlich (G5463)von (G575)des Rats (G4892)Angesicht (G4383), daß (G3754)sie würdig (G2661)gewesen waren, um (G5228)seines (G846)Namens (G3686)willen Schmach (G818)zu leiden (G818),
Apg	5	42	Apg 5,42 und 5037 jeden 3956 Tag 2250 , in 1722 dem Tempel 2411 und 2532 in 2596 den Häusern 3624 , hörten 3973 sie nicht 3756 auf 3973 zu lehren 1321 und 2532 Jesum 2424 als den Christus 5547 zu verkündigen 2097 . {W. zu evangelisieren}	42 πασαν<3956> τε<5037> ημεραν<2250> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> και<2532> κατ<2596> οικον<3624> ουκ<3756> επαυοντο<3973> <5710> διδασκοντες<1321> <5723> και<2532> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> ιησουν<2424> τον<3588> χριστον<5547>	42und (G5037)hörten (G3973)nicht (G3756)auf (G3973), alle (G3956)Tage (G2250)im (G1722)Tempel (G2411)und (G2532)hin (G2596)und her (G2596)in Häusern (G3624)zu lehren (G1321)und (G2532)zu predigen (G2097)das Evangelium von Jesu (G2424)Christo (G5547).
Apg	6	1	Apg 6,1 In 1722 diesen 5025 Tagen 2250 aber 1161 , als die Jünger 3101 sich vermehrten 4129 , entstand 1096 ein Murren 1112 der Hellenisten 1675 {griechische Juden} gegen 4314 die Hebräer 1445 , weil 3754 ihre 846 Witwen 5503 bei 1722 der täglichen 2522 Bedienung 1248 übersehen 3865 wurden.	1 εν<1722> δε<1161> ταις<3588> ημεραις<2250> ταυταις<3778> πληθυνοντων<4129> <5723> των<3588> μαθητων<3101> εγενετο<1096> <5633> γογγυσμος<1112> των<3588> ελληνιστων<1675> προς<4314> τους<3588> εβραιους<1445> οτι<3754> παρεθεωρουντο<3865> <5712> εν<1722> τη<3588> διακονια<1248> τη<3588> καθημερινη<2522> αι<3588> χηραι<5503> αυτων<846>	1In (G1722)den (G5025)Tagen (G2250)aber (G1161), da der Jünger (G3101)viele (G4129)wurden, erhob (G1096)sich ein Murmeln (G1112)unter den Griechen (G1675)wider (G4314)die Hebräer (G1445), darum (G3754)daß ihre (G846)Witwen (G5503)übersehen (G3865)wurden in (G1722)der täglichen (G2522)Handreichung (G1248).
Apg	6	2	Apg 6,2 Die Zwölfe 1427 aber 1161 beriefen 4341 die Menge 4128 der Jünger 3101 und sprachen 2036 : Es ist 2076 nicht 3756 gut 701 , daß wir 2248 das Wort 3056 Gottes 2316 verlassen 2641 und die Tische 5132 bedienen 1247 .	2 προσκαλεσαμενοι<4341> <5666> δε<1161> οι<3588> δωδεκα<1427> το<3588> πληθος<4128> των<3588> μαθητων<3101> ειπον<2036> <5627> ουκ<3756> αρεστον<701> εστιν<2076> <5748> ημας<2248> καταλειψαντας<2641> <5660> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> διακονειν<1247> <5721> τραπεζαις<5132>	2Da (G1161)riefen (G4341)die zwölf (G1427)die Menge (G4128)der Jünger (G3101)zusammen und sprachen (G2036): Es (G2076)taugt (G701)nicht (G3756), daß (G2248)wir das Wort (G3056)Gottes (G2316)unterlassen (G2641)und zu Tische (G5132)dienen (G1247).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	6	3	Apg 6,3 So sehet 1980 euch nun 3767 um 1980 , Brüder 80 , nach 1980 sieben 2033 Männern 435 aus 1537 euch 5216 , von gutem Zeugnis 3140 , voll 4134 [Heiligen 40] Geistes 4151 und 2532 Weisheit 4678 , die 3739 wir über 1909 dieses 5026 Geschäft 5532 bestellen 2525 wollen;	3 επισκεψασθε<1980> <5663> ουν<3767> αδελφοι<80> ανδρας<435> εξ<1537> υμων<5216> μαρτυρουμενους<3140> <5746> επτα<2033> πληρεις<4134> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> σοφιας<4678> ους<3739> καταστησομεν<2525> <5692> επι<1909> της<3588> χρειας<5532> ταυτης<3778>	3Darum (G3767), ihr lieben Brüder (G80), sehet (G1980)unter (G1537)euch (G5216)nach (G1980)sieben (G2033)Männern (G435), die ein gut Gerücht (G3140)haben und voll (G4134)heiligen (G40)Geistes (G4151)und (G2532)Weisheit (G4678)sind, welche (G3739)wir bestellen (G2525)mögen zu (G1909)dieser (G5026)Notdurft (G5532).
Apg	6	4	Apg 6,4 wir 2249 aber 1161 werden 4342 im Gebet 4335 und 2532 im Dienst 1248 des Wortes 3056 verharren 4342 .	4 ημεις<2249> δε<1161> τη<3588> προσευχη<4335> και<2532> τη<3588> διακονια<1248> του<3588> λογου<3056> προσκαρτερησομεν<4342> <5692>	4Wir (G2249)aber (G1161)wollen anhalten (G4342)am Gebet (G4335)und (G2532)am Amt (G1248)des Worts (G3056).
Apg	6	5	Apg 6,5 Und 2532 die Rede 3056 gefiel 700 1799 der ganzen 3956 Menge 4128 ; und 2532 sie erwählten 1586 Stephanus 4736 , einen Mann 435 voll 4134 Glaubens 4102 und 2532 Heiligen 40 Geistes 4151 , und 2532 Philippus 5376 und 2532 Prochorus 4402 und 2532 Nikanor 3527 und 2532 Timon 5096 und 2532 Parmenas 3937 und 2532 Nikolaus 3532 , einen Proselyten 4339 aus Antiochien 491 ,	5 και<2532> ηρεσεν<700> <5656> ο<3588> λογος<3056> ενωπιον<1799> παντος<3956> του<3588> πληθους<4128> και<2532> εξελεξαντο<1586> <5668> στεφανον<4736> ανδρα<435> πληρη<4134> πιστεως<4102> και<2532> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> φιλιππον<5376> και<2532> προχορον<4402> και<2532> νικανορα<3527> και<2532> τιμωνα<5096> και<2532> παρμεναν<3937> και<2532> νικολαον<3532> προσηλυτον<4339> αντιοχεα<491>	5Und (G2532)die Rede (G3056)gefiel (G1799 700)der ganzen (G3956)Menge (G4128)wohl; und (G2532)sie erwählten (G1586)Stephanus (G4736), einen Mann (G435)voll (G4134)Glaubens (G4102)und (G2532)heiligen (G40)Geistes (G4151), und (G2532)Philippus (G5376)und (G2532)Prochorus (G4402)und (G2532)Nikanor (G3527)und (G2532)Timon (G5096)und (G2532)Parmenas (G3937)und (G2532)Nikolaus (G3532), den Judengenossen (G4339)von Antiochien (G491).
Apg	6	6	Apg 6,6 welche 3739 sie vor 1799 die Apostel 652 stellten 2476 ; und 2532 als sie gebetet 4336 hatten, legten 2007 sie ihnen 846 die Hände 5495 auf 2007 .	6 ους<3739> εστησαν<2476> <5627> ενωπιον<1799> των<3588> αποστολων<652> και<2532> προσευξαμενοι<4336> <5666> επεθηκαν<2007> <5656> αυτοις<846> τας<3588> χειρας<5495>	6Diese (G3739)stellten (G2476)sie vor (G1799)die Apostel (G652)und (G2532)beteten (G4336)und legten (G2007)die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846).
Apg	6	7	Apg 6,7 Und 2532 das Wort 3056 Gottes 2316 wuchs 837 , und 2532 die Zahl 706 der Jünger 3101 in 1722 Jerusalem 2419 vermehrte sich 4129 sehr 4970 ; und 5037 eine große 4183 Menge 3793 der Priester 2409 wurde 5219 dem Glauben 4102 gehorsam 5219 .	7 και<2532> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> ηυξανεν<837> <5707> και<2532> επληθυνετο<4129> <5712> ο<3588> αριθμος<706> των<3588> μαθητων<3101> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> σφοδρα<4970> πολυς<4183> τε<5037> οχλος<3793> των<3588> ιερεων<2409> υπηκουον<5219> <5707> τη<3588> πιστει<4102>	7Und (G2532)das Wort (G3056)Gottes (G2316)nahm (G837)zu, und (G2532)die Zahl (G706)der Jünger (G3101)ward (G4129)sehr (G4970)groß (G4129)zu (G1722)Jerusalem (G2419). Es wurden (G5219)auch (G5037)viele (G4183 3793)Priester (G2409)dem Glauben (G4102)gehorsam (G5219).
Apg	6	8	Apg 6,8 Stephanus 4736 aber 1161 , voll 4134 Gnade 4102 und 2532 Kraft 1411 , tat 4160 Wunder 5059 und 2532 große 3173 Zeichen 4592 {O. große Wunder und Zeichen} unter 1722 dem Volke 2992 .	8 στεφανος<4736> δε<1161> πληρης<4134> πιστεως<4102> και<2532> δυναμεως<1411> εποιει<4160> <5707> τερατα<5059> και<2532> σημεια<4592> μεγαλα<3173> εν<1722> τω<3588> λαω<2992>	8Stephanus (G4736)aber (G1161), voll (G4134)Glaubens (G4102)und (G2532)Kräfte (G1411), tat (G4160)Wunder (G5059)und (G2532)große (G3173)Zeichen (G4592)unter (G1722)dem Volk (G2992).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	6	9	Apg 6,9 Es standen 450 aber 1161 etliche 5100 auf 450 von 1537 der 3588 sogenannten 3004 Synagoge 4864 der Libertiner 3032 {O. Freigelassenen} und 2532 der Kyrenäer 2956 und 2532 der Alexandriner 221 und 2532 derer von 575 Cilicien 2791 und 2532 Asien 773 und stritten 4802 mit Stephanus 4736 .	9 ανεστησαν<450> <5656> δε<1161> τινες<5100> των<3588> εκ<1537> της<3588> συναγωγης<4864> της<3588> λεγομενης<3004> <5746> λιβερτινων<3032> και<2532> κυρηναιων<2956> και<2532> αλεξανδρεων<221> και<2532> των<3588> απο<575> κιλικιας<2791> και<2532> ασιας<773> συζητουντες<4802> <5723> τω<3588> στεφανω<4736>	9Da (G1161)standen (G450)etliche (G5100)auf (G450)von (G1537)der Schule (G4864), die (G3588)da heißt (G3004)der Libertiner (G3032)und (G2532)der Kyrener (G2956)und (G2532)der Alexanderer (G221), und (G2532)derer, die (G575)aus Zilizien (G2791)und (G2532)Asien (G773)waren, und befragten (G4802)sich mit Stephanus (G4736).
Apg	6	10	Apg 6,10 Und 2532 sie vermochten 2480 nicht 3756 der Weisheit 4678 und 2532 dem Geiste 4151 zu widerstehen 436 , womit 3739 {O. durch welchen} er redete 2980 .	10 και<2532> ουκ<3756> ισχυον<2480> <5707> αντιστηναι<436> <5629> τη<3588> σοφια<4678> και<2532> τω<3588> πνευματι<4151> ω<3739> ελαλει<2980> <5707>	10Und (G2532)sie vermochten (G2480)nicht (G3756), zu widerstehen (G436)der Weisheit (G4678)und (G2532)dem Geiste (G4151), aus welchem (G3739)er redete (G2980).
Apg	6	11	Apg 6,11 Da 5119 schoben sie heimlich 5260 Männer 435 vor 5260 , {O. stifteten sie Männer an} welche sagten 3004 : 3754 Wir haben 191 ihn 846 Lästerworte 989 4487 reden 2980 hören 191 wider 1519 Moses 3475 und 2532 Gott 2316 .	11 τοτε<5119> υπεβαλον<5260> <5627> ανδρας<435> λεγοντας<3004> <5723> οτι<3754> ακηκοαμεν<191> <5754> αυτου<846> λαλουντος<2980> <5723> ρηματα<4487> βλασφημα<989> εις<1519> μωσην<3475> και<2532> τον<3588> θεον<2316>	11Da (G5119)richteten (G5260)sie zu etliche Männer (G435), die (G3004)sprachen (G3754): Wir (G191)haben ihn (G846)gehört (G191)Lästerworte (G989 4487)reden (G2980)wider (G1519)Mose (G3475)und (G2532)wider Gott (G2316).
Apg	6	12	Apg 6,12 Und 5037 sie erregten 4787 das Volk 2992 und 2532 die Ältesten 4245 und 2532 die Schriftgelehrten 1122 ; und 2532 sie fielen über ihn her 2186 und rissen 4884 ihn 846 mit sich fort 4884 und 2532 führten 71 ihn vor 1519 das Synedrium 4892 .	12 συνεκινησαν<4787> <5656> τε<5037> τον<3588> λαον<2992> και<2532> τους<3588> πρεσβυτερους<4245> και<2532> τους<3588> γραμματεις<1122> και<2532> επισταντες<2186> <5631> συνηρπασαν<4884> <5656> αυτον<846> και<2532> ηγαγον<71> <5627> εις<1519> το<3588> συνεδριον<4892>	12Und (G5037)sie bewegten (G4787)das Volk (G2992)und (G2532)die Ältesten (G4245)und (G2532)die Schriftgelehrten (G1122)und (G2532)traten (G2186)herzu und rissen (G4884)ihn (G846)hin und (G2532)führten (G71)ihn vor (G1519)den Rat (G4892)
Apg	6	13	Apg 6,13 Und 5037 sie stellten 2476 falsche 5571 Zeugen 3144 auf, 2476 welche sagten 3004 : Dieser 5127 Mensch 444 hört 3973 nicht 3756 auf 3973 , Worte 989 4487 zu reden 2980 wider 2596 die 3778 heilige 40 Stätte 5117 und 2532 das Gesetz 3551 ;	13 εστησαν<2476> <5627> τε<5037> μαρτυρας<3144> ψευδεις<5571> λεγοντας<3004> <5723> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> ου<3756> παυεται<3973> <5731> ρηματα<4487> βλασφημα<989> λαλων<2980> <5723> κατα<2596> του<3588> τοπου<5117> του<3588> αγιου<40> τουτου<5127> και<2532> του<3588> νομου<3551>	13und (G5037)stellten (G2476)falsche (G5571)Zeugen (G3144)dar, die sprachen (G3004): Dieser (G5127)Mensch (G444)hört (G3973)nicht (G3756)auf (G3973), zu reden (G2980)Lästerworte (G989 4487)wider (G2596)diese (G3778)heilige (G40)Stätte (G5117)und (G2532)das Gesetz (G3551).
Apg	6	14	Apg 6,14 denn 1063 wir haben 191 ihn 846 sagen 3004 hören 191 : 3754 Dieser 5126 Jesus 2424 , der Nazaräer 3480 , wird 2647 diese 3778 Stätte 5117 zerstören 2647 und 2532 die Gebräuche 1485 verändern 236 , die 3739 uns 2254 Moses 3475 überliefert 3860 hat.	14 ακηκοαμεν<191> <5754> γαρ<1063> αυτου<846> λεγοντος<3004> <5723> οτι<3754> ιησους<2424> ο<3588> ναζωραιος<3480> ουτος<3778> καταλυσει<2647> <5692> τον<3588> τοπον<5117> τουτον<5126> και<2532> αλλαξει<236> <5692> τα<3588> εθη<1485> α<3739> παρεδωκεν<3860> <5656> ημιν<2254> μωυσης<3475>	14Denn (G1063)wir (G191)haben ihn (G846)hören (G191)sagen (G3004): (G3754 5126)Jesus (G2424)von Nazareth (G3480)wird (G2647)diese (G3778)Stätte (G5117)zerstören (G2647)und (G2532)ändern (G236)die Sitten (G1485), die (G3739)uns (G2254)Mose (G3475)gegeben (G3860)hat.
Apg	6	15	Apg 6,15 Und 2532 alle 537 , die in 1722 dem Synedrium 4892 saßen 2516 , schauten unverwandt 816 auf 1519 ihn 846 und sahen 1492 sein 846 Angesicht 4383 wie 5616 eines Engels 32 Angesicht 4383 .	15 και<2532> ατενισαντες<816> <5660> εις<1519> αυτον<846> απαντες<537> οι<3588> καθεζομενοι<2516> <5740> εν<1722> τω<3588> συνεδριω<4892> ειδον<1492> <5627> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> ωσει<5616> προσωπον<4383> αγγελου<32>	15Und (G2532)sie sahen (G816)auf (G1519)ihn (G846)alle (G537), die (G2516)im (G1722)Rat (G4892)saßen (G2516), und sahen (G1492)sein (G846)Angesicht (G4383)wie (G5616)eines Engels (G32)Angesicht (G4383).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	1	Apg 7,1 Der Hohepriester 749 aber 1161 sprach 2036 : Ist 1487 2192 [denn 686] dieses 5023 also 3779 ?	1 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> αρχιερευς<749> ει<1487> αρα<687> ταυτα<5023> ουτως<3779> εχει<2192> <5719>	1Da (G1161)sprach (G2036)der Hohepriester (G749): Ist (G686 1487)dem (G5023)also (G3779)?
Apg	7	2	Apg 7,2 Er aber 1161 sprach 5346 : Brüder 80 und 2532 Väter 3962 , höret 191 ! Der Gott 2316 der Herrlichkeit 1391 erschien 3700 unserem 2257 Vater 3962 Abraham 11 , als er in 1722 Mesopotamien 3318 war 5607 , ehe 4250 2228 er in 1722 Haran 5488 wohnte 2730 ,	2 ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> ανδρες<435> αδελφοι<80> και<2532> πατερες<3962> ακουσατε<191> <5657> ο<3588> θεος<2316> της<3588> δοξης<1391> ωφθη<3700> <5681> τω<3588> πατρι<3962> ημων<2257> αβρααμ<11> οντι<5607> <5752> εν<1722> τη<3588> μεσοποταμια<3318> πριν<4250> η<2228> κατοικησαι<2730> <5658> αυτον<846> εν<1722> χαρραν<5488>	2Er (G5346)aber (G1161)sprach (G5346): Liebe (G435)Brüder (G80)und (G2532)Väter (G3962), höret (G191)zu. Der Gott (G2316)der Herrlichkeit (G1391)erschien (G3700)unserm (G2257)Vater (G3962)Abraham (G11), da (G5607)er noch in (G1722)Mesopotamien (G3318)war (G5607), ehe (G4250 2228)er (G846)wohnte (G2730)in (G1722)Haran (G5488),
Apg	7	3	Apg 7,3 und 2532 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : "Gehe 1831 aus 1537 deinem 4675 Lande 1093 und 2532 aus 1537 deiner 4675 Verwandtschaft 4772 , und 2532 komm 1204 in 1519 das Land 1093 , das 3739 ich dir 4671 zeigen 1166 werde 302 ". {1. Mose 12,1}	3 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> εξελθε<1831> <5628> εκ<1537> της<3588> γης<1093> σου<4675> και<2532> εκ<1537> της<3588> συγγενειας<4772> σου<4675> και<2532> δευρο<1204> <5773> εις<1519> γην<1093> ην<3739> αν<302> σοι<4671> δειξω<1166> <5692>	3und (G2532)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Gehe (G1831)aus (G1537)deinem (G4675)Lande (G1093)und (G2532)von (G1537)deiner (G4675)Freundschaft (G4772)und (G2532)zieh (G1204)in (G1519)ein Land (G1093), das (G3739 302)ich (G1166)dir (G4671)zeigen (G1166)will.
Apg	7	4	Apg 7,4 Da 5119 ging 1831 er aus 1537 dem Lande 1093 der Chaldäer 5466 und wohnte 2730 in 1722 Haran 5488 ; und von da 2547 übersiedelte 3351 er ihn 846 , nachdem 3326 sein 846 Vater 3962 gestorben 599 war, in 1519 dieses 5026 Land 1093 , in 1519 welchem 3739 ihr 5210 jetzt 3568 wohnet 2730 .	4 τοτε<5119> εξελθων<1831> <5631> εκ<1537> γης<1093> χαλδαιων<5466> κατωκησεν<2730> <5656> εν<1722> χαρραν<5488> κακειθεν<2547> μετα<3326> το<3588> αποθανειν<599> <5629> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> μετωκισεν<3351> <5656> αυτον<846> εις<1519> την<3588> γην<1093> ταυτην<3778> εις<1519> ην<3739> υμεις<5210> νυν<3568> κατοικειτε<2730> <5719>	4Da (G5119)ging (G1831)er aus (G1537)der Chaldäer (G5466)Lande (G1093)und wohnte (G2730)in (G1722)Haran (G5488). Und von dort (G2547), da (G3326)sein (G846)Vater (G3962)gestorben (G599)war, brachte (G3351)er ihn (G846)herüber in (G1519)dies (G5026)Land (G1093), darin (G1519 3739)ihr (G5210)nun (G3568)wohnet (G2730),
Apg	7	5	Apg 7,5 Und 2532 er gab 1325 ihm 846 kein 3756 Erbe 2817 darin 1722 846 , auch nicht 3761 einen Fußbreit 4228 968 ; und 2532 er verhieß 1861 , es 846 ihm 846 zum 1519 Besitztum 2697 zu geben 1325 und 2532 seinem 846 Samen 4690 nach 3326 ihm 846 , als er 846 kein 3756 Kind 5043 hatte 5607 .	5 και<2532> ουκ<3756> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> κληρονομιαν<2817> εν<1722> αυτη<846> ουδε<3761> βημα<968> ποδος<4228> και<2532> επηγγειλατο<1861> <5662> αυτω<846> δουναι<1325> <5629> εις<1519> κατασχεσιν<2697> αυτην<846> και<2532> τω<3588> σπερματι<4690> αυτου<846> μετ<3326> αυτον<846> ουκ<3756> οντος<5607> <5752> αυτω<846> τεκνου<5043>	5und (G2532)gab (G1325)ihm (G846)kein (G3756)Erbteil (G2817)darin (G1722 846), auch nicht (G3761)einen Fuß (G4228)breit (G968), und (G2532)verhieß (G1861)ihm, er (G1325)wollte es (G846)geben (G1325)ihm (G846)zu (G1519)besitzen (G2697)und (G2532)seinem (G846)Samen (G4690)nach (G3326)ihm (G846), da er (G846)noch kein (G3756)Kind (G5043)hatte (G5607).
Apg	7	6	Apg 7,6 Gott 2316 aber 1161 sprach 2980 also 3779 : " Sein 846 Same 4690 wird 2071 ein Fremdling 3941 {O. Beisasse} sein 2071 in 1722 fremdem 245 Lande 1093 , und 2532 man wird 1402 ihn 846 knechten 1402 und 2532 mißhandeln 2559 vierhundert 5071 Jahre 2094 .	6 ελαλησεν<2980> <5656> δε<1161> ουτως<3779> ο<3588> θεος<2316> οτι<3754> εσται<2071> <5704> το<3588> σπερμα<4690> αυτου<846> παροικον<3941> εν<1722> γη<1093> αλλοτρια<245> και<2532> δουλωσουσιν<1402> <5692> αυτο<846> και<2532> κακωσουσιν<2559> <5692> ετη<2094> τετρακοσια<5071>	6Aber (G1161)Gott (G2316)sprach (G2980)also (G3779): (G3754)Dein (G846)Same (G4690)wird (G2071)ein Fremdling (G3941)sein in (G1722)einem fremden (G245)Lande (G1093), und (G2532)sie werden ihn (G846)dienstbar (G1402)machen und (G2532)übel behandeln (G2559)400 (G5071)Jahre (G2094);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	7	Apg 7,7 Und 2532 die Nation 1484 , welcher 3739 1437 sie dienen 1398 werden, werde 2919 ich 1473 richten 2919 ", sprach 2036 Gott 2316 , "und 2532 danach 3326 5023 werden sie ausziehen 1831 und 2532 mir 3427 dienen 3000 an 1722 diesem 5129 Orte 5117 ". {1. Mose 15,13+14}	7 και<2532> το<3588> εθνος<1484> ω<3739> εαν<1437> δουλευσωσιν<1398> <5661> κρινω<2919> <5692> εγω<1473> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> θεος<2316> και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> εξελευσονται<1831> <5695> και<2532> λατρευσουσιν<3000> <5692> μοι<3427> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117> τουτω<5129>	7und (G2532)das Volk (G1484), dem (G3739 1437)sie dienen (G1398)werden, will (G2919)ich (G1473)richten (G2919), sprach (G2036)Gott (G2316); und (G2532)darnach (G3326 5023)werden sie ausziehen (G1831)und (G2532)mir (G3427)dienen (G3000)an (G1722)dieser (G5129)Stätte (G5117).
Apg	7	8	Apg 7,8 Und 2532 er gab 1325 ihm 846 den Bund 1242 der Beschneidung 4061 ; und 2532 also 3779 zeugte 1080 er den Isaak 2464 und 2532 beschnitt 4059 ihn 846 am achten 3590 Tage 2250 , und 2532 Isaak 2464 den Jakob 2384 , und 2532 Jakob 2384 die zwölf 1427 Patriarchen 3966 .	8 και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> διαθηκην<1242> περιτομης<4061> και<2532> ουτως<3779> εγεννησεν<1080> <5656> τον<3588> ισαακ<2464> και<2532> περιετεμεν<4059> <5627> αυτον<846> τη<3588> ημερα<2250> τη<3588> ογδοη<3590> και<2532> ο<3588> ισαακ<2464> τον<3588> ιακωβ<2384> και<2532> ο<3588> ιακωβ<2384> τους<3588> δωδεκα<1427> πατριαρχας<3966>	8Und (G2532)gab (G1325)ihm (G846)den Bund (G1242)der Beschneidung (G4061). Und (G2532 3779)er zeugte (G1080)Isaak (G2464)und (G2532)beschnitt (G4059)ihn (G846)am achten (G3590)Tage (G2250), und (G2532)Isaak (G2464)den Jakob (G2384), und (G2532)Jakob (G2384)die zwölf (G1427)Erzväter (G3966).
Apg	7	9	Apg 7,9 Und 2532 die Patriarchen 3966 , neidisch 2206 auf Joseph 2501 , verkauften 591 ihn nach 1519 Ägypten 125 . Und 2532 Gott 2316 war 2258 mit 3326 ihm 846	9 και<2532> οι<3588> πατριαρχαι<3966> ζηλωσαντες<2206> <5660> τον<3588> ιωσηφ<2501> απεδοντο<591> <5639> εις<1519> αιγυπτον<125> και<2532> ην<2258> <5713> ο<3588> θεος<2316> μετ<3326> αυτου<846>	9Und (G2532)die Erzväter (G3966)neideten (G2206)Joseph (G2501)und verkauften (G591)ihn nach (G1519)Ägypten (G125); aber (G2532)Gott (G2316)war (G2258)mit (G3326)ihm (G846)
Apg	7	10	Apg 7,10 und 2532 rettete 1807 ihn 846 aus 1537 allen 3956 seinen 846 Drangsalen 2347 und 2532 gab 1325 ihm 846 Gunst 5485 und 2532 Weisheit 4678 vor 1726 Pharao 5328 , dem König 935 von Ägypten 125 ; und 2532 er setzte 2525 ihn 846 zum Verwalter 2233 über 1909 Ägypten 125 und 2532 sein 846 ganzes 3650 Haus 3624 .	10 και<2532> εξειλετο<1807> <5639> αυτον<846> εκ<1537> πασων<3956> των<3588> θλιψεων<2347> αυτου<846> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> χαριν<5485> και<2532> σοφιαν<4678> εναντιον<1726> φαραω<5328> βασιλεως<935> αιγυπτου<125> και<2532> κατεστησεν<2525> <5656> αυτον<846> ηγουμενον<2233> <5740> επ<1909> αιγυπτον<125> και<2532> ολον<3650> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846>	10und (G2532)errettete (G1807)ihn (G846)aus (G1537)aller (G3956)seiner (G846)Trübsal (G2347)und (G2532)gab (G1325)ihm (G846)Gnade (G5485)und (G2532)Weisheit (G4678)vor (G1726)Pharao (G5328), dem (G935)König in Ägypten (G125); (G2532)der setzte (G2525)ihn (G846)zum Fürsten (G2233)über (G1909)Ägypten (G125)und (G2532)über sein (G846)ganzes (G3650)Haus (G3624).
Apg	7	11	Apg 7,11 Es kam 2064 aber 1161 eine Hungersnot 3042 über 1909 das ganze 3650 [Land 1093] Ägypten 125 und 2532 Kanaan 5477 und 2532 eine große 3173 Drangsal 2347 , und 2532 unsere 2257 Väter 3962 fanden 2147 keine 3756 Speise 5527 . {O. kein Futter}	11 ηλθεν<2064> <5627> δε<1161> λιμος<3042> εφ<1909> ολην<3650> την<3588> γην<1093> αιγυπτου<125> και<2532> χανααν<5477> και<2532> θλιψις<2347> μεγαλη<3173> και<2532> ουχ<3756> ευρισκον<2147> <5707> χορτασματα<5527> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257>	11Es kam (G2064)aber (G1161)eine teure Zeit (G3042)über (G1909)das ganze (G3650)Land (G1093)Ägypten (G125)und (G2532)Kanaan (G5477)und (G2532)eine große (G3173)Trübsal (G2347), und (G2532)unsre (G2257)Väter (G3962)fanden (G2147)nicht (G3756)Nahrung (G5527).
Apg	7	12	Apg 7,12 Als aber 1161 Jakob 2384 hörte 191 , daß in 1722 Ägypten 125 Getreide 4621 sei 5607 , sandte 1821 er unsere 2257 Väter 3962 zum ersten Male 4412 aus 1821 .	12 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ιακωβ<2384> οντα<5607> <5752> σιτα<4621> εν<1722> αιγυπτω<125> εξαπεστειλεν<1821> <5656> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257> πρωτον<4412>	12Jakob (G2384)aber (G1161)hörte (G191), daß (G5607)in (G1722)Ägypten (G125)Getreide (G4621)wäre (G5607), und sandte (G1821)unsre (G2257)Väter (G3962)aus aufs erstemal (G4412).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	13	Apg 7,13 Und 2532 beim 1722 zweiten Male 1208 wurde 319 Joseph 2501 von seinen 846 Brüdern 80 wiedererkannt 319 , und 2532 dem Pharao 5328 wurde 1096 das Geschlecht 1085 Josephs 2501 offenbar 5318 .	13 και<2532> εν<1722> τω<3588> δευτερω<1208> ανεγνωρισθη<319> <5681> ιωσηφ<2501> τοις<3588> αδελφοις<80> αυτου<846> και<2532> φανερον<5318> εγενετο<1096> <5633> τω<3588> φαραω<5328> το<3588> γενος<1085> του<3588> ιωσηφ<2501>	13Und (G2532)zum (G1722)andernmal (G1208)ward (G319)Joseph (G2501)erkannt (G319)von seinen (G846)Brüdern (G80), und (G2532)ward (G1096)dem Pharao (G5328)Josephs (G2501)Geschlecht (G1085)offenbar (G5318).
Apg	7	14	Apg 7,14 Joseph 2501 aber 1161 sandte hin 649 und ließ 3333 seinen 846 Vater 3962 Jakob 2384 holen 3333 und 2532 die 846 ganze 3956 Verwandtschaft 4772 , an 1722 fünfundsiebenzig 1440 4002 Seelen 5590 .	14 αποστειλας<649> <5660> δε<1161> ιωσηφ<2501> μετεκαλεσατο<3333> <5668> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> ιακωβ<2384> και<2532> πασαν<3956> την<3588> συγγενειαν<4772> αυτου<846> εν<1722> ψυχαις<5590> εβδομηκοντα<1440> πεντε<4002>	14Joseph (G2501)aber (G1161)sandte (G649)aus und ließ (G3333)holen (G3333)seinen (G846)Vater (G3962)Jakob (G2384)und (G2532)seine (G846)ganze (G3956)Freundschaft (G4772), (G1722)75 (G1440 4002)Seelen (G5590).
Apg	7	15	Apg 7,15 Jakob 2384 aber 1161 zog hinab 2597 nach 1519 Ägypten 125 und 2532 starb 5053 , er 846 und 2532 unsere 2257 Väter 3962 ;	15 κατεβη<2597> <5627> δε<1161> ιακωβ<2384> εις<1519> αιγυπτον<125> και<2532> ετελευτησεν<5053> <5656> αυτος<846> και<2532> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257>	15Und (G1161)Jakob (G2384)zog hinab (G2597)nach (G1519)Ägypten (G125)und (G2532)starb (G5053), er (G846)und (G2532)unsre (G2257)Väter (G3962).
Apg	7	16	Apg 7,16 und 2532 sie wurden 3346 nach 1519 Sichem 4966 hinübergebracht 3346 und 2532 in 1722 die Grabstätte 3418 gelegt 5087 , welche 3739 Abraham 11 für eine Summe 5092 Geldes 694 von 3844 den Söhnen 5207 Hemors 1697 , des Vaters 3588 Sichems 4966 , kaufte 5608 .	16 και<2532> μετετεθησαν<3346> <5681> εις<1519> σιχεμ<4966> και<2532> ετεθησαν<5087> <5681> εν<1722> τω<3588> μνηματι<3418> ο<3739> ωνησατο<5608> <5662> αβρααμ<11> τιμης<5092> αργυριου<694> παρα<3844> των<3588> υιων<5207> του<3588> συχεμ<4966> σιχεμ<4966>	16Und (G2532)sie sind herübergebracht (G3346)nach (G1519)Sichem (G4966)und (G2532)gelegt (G5087)in (G1722)das Grab (G3418), das (G3739)Abraham (G11)gekauft (G5608)hatte ums (G5092)Geld (G694)von (G3844)den Kindern (G5207)Hemor (G1697 3588)zu Sichem (G4966).
Apg	7	17	Apg 7,17 Als 2531 aber 1161 die Zeit 5550 der Verheißung 1860 nahte 1448 , welche 3739 Gott 2316 dem Abraham 11 zugesagt 3660 hatte, wuchs 837 das Volk 2992 und 2532 vermehrte sich 4129 in 1722 Ägypten 125 ,	17 καθως<2531> δε<1161> ηγγιζεν<1448> <5707> ο<3588> χρονος<5550> της<3588> επαγγελιας<1860> ης<3739> ωμοσεν<3660> <5656> ο<3588> θεος<2316> τω<3588> αβρααμ<11> ηυξησεν<837> <5656> ο<3588> λαος<2992> και<2532> επληθυνθη<4129> <5681> εν<1722> αιγυπτω<125>	17Da (G1161)nun (G2531)sich die Zeit (G5550)der Verheißung (G1860)nahte (G1448), die (G3739)Gott (G2316)Abraham (G11)geschworen (G3660)hatte, wuchs (G837)das Volk (G2992)und (G2532)mehrte (G4129)sich in (G1722)Ägypten (G125),
Apg	7	18	Apg 7,18 bis 891 ein anderer 2087 König 935 über Ägypten aufstand 450 , der 3739 Joseph 2501 nicht 3756 kannte 1492 .	18 αχρις<891> ου<3739> ανεστη<450> <5627> βασιλευς<935> ετερος<2087> ος<3739> ουκ<3756> ηδει<1492> <5715> τον<3588> ιωσηφ<2501>	18bis (G891 3739)daß ein anderer (G2087)König (G935)aufkam (G450), der (G3739)nichts (G3756)wußte (G1492)von Joseph (G2501).
Apg	7	19	Apg 7,19 Dieser 3778 handelte mit List 2686 gegen unser 2257 Geschlecht 1085 und mißhandelte 2559 die 2257 Väter 3962 , so daß 4160 sie ihre 846 Kindlein 1025 {Eig. Säuglinge} aussetzen 1570 mußten, damit 1519 sie nicht 3361 am Leben blieben 2225 .	19 ουτος<3778> κατασοφισαμενος<2686> <5666> το<3588> γενος<1085> ημων<2257> εκακωσεν<2559> <5656> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257> του<3588> ποιειν<4160> <5721> εκθετα<1570> τα<3588> βρεφη<1025> αυτων<846> εις<1519> το<3588> μη<3361> ζωογονεισθαι<2225> <5745>	19Dieser (G3778)trieb Hinterlist (G2686)mit unserm (G2257)Geschlecht (G1085)und behandelte (G2559)unsre (G2257)Väter (G3962)übel (G4160)und schaffte, daß man die (G846)jungen Kindlein (G1025)aussetzen (G1570)mußte, daß (G1519)sie nicht (G3361)lebendig (G2225)blieben.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	20	Apg 7,20 In 1722 dieser 3739 Zeit 2540 wurde 1080 Moses 3475 geboren 1080 , und 2532 er war 2258 ausnehmend 2316 schön 791 ; {W. schön für Gott; ein bekannter Hebraismus} und 3739 er wurde 397 drei 5140 Monate 3376 aufgezogen 397 in 1722 dem Hause 3624 des 846 Vaters 3962 .	20 εν<1722> ω<3739> καιρω<2540> εγεννηθη<1080> <5681> μωσης<3475> και<2532> ην<2258> <5713> αστειος<791> τω<3588> θεω<2316> ος<3739> ανετραφη<397> <5648> μηνας<3376> τρεις<5140> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846>	20Zu (G1722)der (G3739)Zeit (G2540)ward Mose (G3475)geboren (G1080), und (G2532)war (G2258)ein feines (G2316 791)Kind vor Gott und (G3739)ward (G397)drei (G5140)Monate (G3376)ernährt (G397)in (G1722)seines (G846)Vaters (G3962)Hause (G3624).
Apg	7	21	Apg 7,21 Als er aber 1161 ausgesetzt 1620 worden war, nahm 337 ihn 846 die Tochter 2364 Pharaos 5328 zu sich 337 {Eig. hob ihn sich auf} und 2532 zog 397 ihn 846 auf 397 , sich 1438 zum 1519 Sohne 5207 .	21 εκτεθεντα<1620> <5685> δε<1161> αυτον<846> ανειλετο<337> <5639> αυτον<846> η<3588> θυγατηρ<2364> φαραω<5328> και<2532> ανεθρεψατο<397> <5668> αυτον<846> εαυτη<1438> εις<1519> υιον<5207>	21Als er (G846)aber (G1161)ausgesetzt (G1620)ward, nahm (G337)ihn (G846)die Tochter (G2364)Pharaos (G5328)auf (G337)und (G2532)zog (G397)ihn (G846)auf (G397), ihr selbst zu (G1519)einem (G1438)Sohn (G5207).
Apg	7	22	Apg 7,22 Und 2532 Moses 3475 wurde unterwiesen 3811 in aller 3956 Weisheit 4678 der Ägypter 124 ; er war 2258 aber 1161 mächtig 1415 in 1722 seinen Worten 3056 und 2532 Werken 2041 .	22 και<2532> επαιδευθη<3811> <5681> μωσης<3475> παση<3956> σοφια<4678> αιγυπτιων<124> ην<2258> <5713> δε<1161> δυνατος<1415> εν<1722> λογοις<3056> και<2532> εν<1722> εργοις<2041>	22Und (G2532)Moses (G3475)ward gelehrt (G3811)in (G1722)aller (G3956)Weisheit (G4678)der Ägypter (G124)und (G1161)war (G2258)mächtig (G1415)in (G1722)Werken (G2041)und (G2532)Worten (G3056).
Apg	7	23	Apg 7,23 Als 5613 er 846 aber 1161 ein Alter 5550 von vierzig Jahren 5063 erreicht hatte 4137 , {W. Als ihm aber eine Zeit von... erfüllt wurde} kam 305 es in 1909 seinem 846 Herzen 2588 auf 305 , nach 1980 seinen 846 Brüdern 80 , den Söhnen 5207 Israels 2474 , zu sehen 1980 .	23 ως<5613> δε<1161> επληρουτο<4137> <5712> αυτω<846> τεσσαρακονταετης<5063> χρονος<5550> ανεβη<305> <5627> επι<1909> την<3588> καρδιαν<2588> αυτου<846> επισκεψασθαι<1980> <5664> τους<3588> αδελφους<80> αυτου<846> τους<3588> υιους<5207> ισραηλ<2474>	23Da (G5613)er (G846)aber (G1161)40 Jahre (G5063)alt (G5550)ward (G4137), gedachte (G2588 305 1909)er (G846)zu sehen (G1980)nach seinen (G846)Brüdern (G80), den Kindern (G5207)von Israel (G2474).
Apg	7	24	Apg 7,24 Und 2532 als er einen 5100 Unrecht leiden 91 sah 1492 , verteidigte 292 er ihn und 2532 rächte 1557 4160 den Unterdrückten 2669 , indem er den Ägypter 124 erschlug 3960 .	24 και<2532> ιδων<1492> <5631> τινα<5100> αδικουμενον<91> <5746> ημυνατο<292> <5662> και<2532> εποιησεν<4160> <5656> εκδικησιν<1557> τω<3588> καταπονουμενω<2669> <5746> παταξας<3960> <5660> τον<3588> αιγυπτιον<124>	24Und (G2532)sah (G1492)einen (G5100)Unrecht (G91)leiden; da stand (G292)er bei (G292)und (G2532)rächte (G1557 4160)den, dem (G2669)Leid geschah (G2669), und erschlug (G3960)den Ägypter (G124).
Apg	7	25	Apg 7,25 Er meinte 3543 aber 1161 , seine 846 Brüder 80 würden verstehen 4920 , daß 3754 Gott 2316 durch 1223 seine 846 Hand 5495 ihnen 846 Rettung 4991 gebe 1325 ; sie aber 1161 verstanden 4920 es nicht 3756 .	25 ενομιζεν<3543> <5707> δε<1161> συνιεναι<4920> <5721> τους<3588> αδελφους<80> αυτου<846> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> δια<1223> χειρος<5495> αυτου<846> διδωσιν<1325> <5719> αυτοις<846> σωτηριαν<4991> οι<3588> δε<1161> ου<3756> συνηκαν<4920> <5656>	25Er meinte (G3543)aber (G1161), seine (G846)Brüder (G80)sollten's verstehen (G4920), (G3754)daß Gott (G2316)durch (G1223)seine (G846)Hand (G5495)ihnen (G846)Heil (G4991 1325)gäbe; aber (G1161)sie verstanden's (G4920)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	26	Apg 7,26 Und 5037 am folgenden 1966 Tage 2250 zeigte er sich 3700 ihnen 846 , als sie sich stritten 3164 , und 2532 trieb 4900 sie 846 zum 1519 Frieden 1515 , indem er sagte 2036 : Ihr 5210 seid 2075 Brüder 80 , warum 2444 tut 91 ihr einander 240 unrecht 91 ?	26 τη<3588> δε<1161> επιουση<1966> <5752> ημερα<2250> ωφθη<3700> <5681> αυτοις<846> μαχομενοις<3164> <5740> και<2532> συνηλασεν<4900> <5656> αυτους<846> εις<1519> ειρηνην<1515> ειπων<2036> <5631> ανδρες<435> αδελφοι<80> εστε<2075> <5748> υμεις<5210> ινα τι<2444> αδικειτε<91> <5719> αλληλους<240>	26Und (G5037)am andern (G1966)Tage (G2250)kam (G3700)er zu ihnen (G846), da sie miteinander haderten (G3164), und (G2532)handelte (G4900)mit ihnen (G846), daß (G1519)sie Frieden (G1515)hätten, und sprach (G2036): Liebe Männer (G435), ihr (G5210)seid (G2075)Brüder (G80), warum (G2444)tut (G91)einer dem andern (G240)Unrecht (G91)?
Apg	7	27	Apg 7,27 Der aber 1161 dem Nächsten 4139 unrecht tat 91 , stieß 683 ihn 846 weg 683 und sprach 2036 : Wer 5101 hat 2525 dich 4571 zum Obersten 758 und 2532 Richter 1348 über 1909 uns 2248 gesetzt 2525 ?	27 ο<3588> δε<1161> αδικων<91> <5723> τον<3588> πλησιον<4139> απωσατο<683> <5662> αυτον<846> ειπων<2036> <5631> τις<5101> σε<4571> κατεστησεν<2525> <5656> αρχοντα<758> και<2532> δικαστην<1348> εφ<1909> ημας<2248>	27Der aber (G1161)seinem Nächsten (G4139)Unrecht (G91)tat, stieß (G683)ihn (G846)von (G683)sich und sprach (G2036): Wer (G5101)hat (G2525)dich (G4571)über (G1909)uns (G2248)gesetzt (G2525)zum Obersten (G758)und (G2532)Richter (G1348)?
Apg	7	28	Apg 7,28 Willst 2309 du 4771 mich 3165 etwa 3361 umbringen 337 , wie 3739 5158 du gestern 5504 den Ägypter 124 umgebracht 337 hast?	28 μη<3361> ανελειν<337> <5629> με<3165> συ<4771> θελεις<2309> <5719> ον<3739> τροπον<5158> ανειλες<337> <5627> χθες<5504> τον<3588> αιγυπτιον<124>	28Willst (G3361 2309)du (G4771)mich (G3165)auch töten (G337), wie (G3739 5158)du gestern (G5504)den Ägypter (G124)getötet hast (G337)?
Apg	7	29	Apg 7,29 Moses 3475 aber 1161 entfloh 5343 bei 1722 diesem 5129 Worte 3056 und 2532 wurde 1096 Fremdling 3941 {O. Beisasse} im 1722 Lande 1093 Midian 3099 , wo 3757 er zwei 1417 Söhne 5207 zeugte 1080 .	29 εφυγεν<5343> <5627> δε<1161> μωσης<3475> εν<1722> τω<3588> λογω<3056> τουτω<5129> και<2532> εγενετο<1096> <5633> παροικος<3941> εν<1722> γη<1093> μαδιαμ<3099> ου<3757> εγεννησεν<1080> <5656> υιους<5207> δυο<1417>	29Mose (G3475)aber (G1161)floh (G5343)wegen (G1722)dieser (G5129)Rede (G3056)und (G2532)ward (G1096)ein Fremdling (G3941)im (G1722)Lande (G1093)Midian (G3099); daselbst (G3757)zeugte (G1080)er zwei (G1417)Söhne (G5207).
Apg	7	30	Apg 7,30 Und 2532 als vierzig 5062 Jahre 2094 verflossen 4137 {W. erfüllt; so auch Kap. 9,23} waren, erschien 3700 ihm 846 in 1722 der Wüste 2048 des Berges 3735 Sinai 4614 ein Engel 32 in 1722 einer Feuerflamme 5395 4442 eines Dornbusches 942 .	30 και<2532> πληρωθεντων<4137> <5685> ετων<2094> τεσσαρακοντα<5062> ωφθη<3700> <5681> αυτω<846> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> του<3588> ορους<3735> σινα<4614> αγγελος<32> κυριου<2962> εν<1722> φλογι<5395> πυρος<4442> βατου<942>	30Und (G2532)über 40 (G5062)Jahre (G2094 4137)erschien (G3700)ihm (G846)in (G1722)der Wüste (G2048)an dem Berge (G3735)Sinai (G4614)der Engel (G32)des HERRN (G2962)in (G1722)einer Feuerflamme (G4442 5395)im Busch (G942).
Apg	7	31	Apg 7,31 Als aber 1161 Moses 3475 es sah 1492 , verwunderte er sich 2296 über das Gesicht 3705 ; während er aber 1161 hinzutrat 4334 , es zu betrachten 2657 , geschah 1096 eine Stimme 5456 des Herrn 2962 4314 846 :	31 ο<3588> δε<1161> μωσης<3475> ιδων<1492> <5631> εθαυμασεν<2296> <5656> το<3588> οραμα<3705> προσερχομενου<4334> <5740> δε<1161> αυτου<846> κατανοησαι<2657> <5658> εγενετο<1096> <5633> φωνη<5456> κυριου<2962> προς<4314> αυτον<846>	31Da (G1161)es aber Mose (G3475)sah (G1492), wunderte (G2296)er sich des Gesichtes (G3705). Als er (G846)aber (G1161)hinzuging (G4334)zu schauen (G2657), geschah (G1096)die Stimme (G5456)des HERRN (G2962)zu (G4314)ihm (G846):
Apg	7	32	Apg 7,32 "Ich 1473 bin der Gott 2316 deiner 4675 Väter 3962 , der Gott 2316 Abrahams 11 und 2532 Isaaks 2464 und 2532 Jakobs 2384 ". {2. Mose 3,6} Moses 3475 aber 1161 erzitterte 1096 1790 und wagte 5111 nicht 3756 es zu betrachten 2657 .	32 εγω<1473> ο<3588> θεος<2316> των<3588> πατερων<3962> σου<4675> ο<3588> θεος<2316> αβρααμ<11> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ισαακ<2464> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ιακωβ<2384> εντρομος<1790> δε<1161> γενομενος<1096> <5637> μωσης<3475> ουκ<3756> ετολμα<5111> <5707> κατανοησαι<2657> <5658>	32Ich (G1473)bin der Gott (G2316)deiner (G4675)Väter (G3962), der Gott (G2316)Abrahams (G11)und (G2532)der Gott (G2316)Isaaks (G2464)und (G2532)der Gott (G2316)Jakobs (G2384). Mose (G3475)aber (G1161)ward zitternd (G1790 1096)und wagte (G5111)nicht (G3756)anzuschauen (G2657).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	33	Apg 7,33 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 zu ihm 846 : "Löse 3089 die Sandale 5266 von deinen 4675 Füßen 4228 , denn 1063 der Ort 5117 , auf 1722 dem 3739 du stehst 2476 , ist 2076 heiliges 40 Land 1093 .	33 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> λυσον<3089> <5657> το<3588> υποδημα<5266> των<3588> ποδων<4228> σου<4675> ο<3588> γαρ<1063> τοπος<5117> εν<1722> ω<3739> εστηκας<2476> <5758> γη<1093> αγια<40> εστιν<2076> <5748>	33Aber (G1161)der HERR (G2962)sprach (G2036)zu ihm (G846): Zieh (G3089)die Schuhe (G5266)aus von deinen (G4675)Füßen (G4228); denn (G1063)die Stätte (G5117), da (G1722 3739)du stehest (G2476), ist (G2076)heilig (G40)Land (G1093)!
Apg	7	34	Apg 7,34 Gesehen 1492 habe ich die Mißhandlung 2561 meines 3450 Volkes 2992 , das 3588 in 1722 Ägypten 125 ist, und 2532 ihr 846 Seufzen 4726 habe ich gehört 191 , und 2532 ich bin herniedergekommen 2597 , sie 846 herauszureißen 1807 . Und 2532 nun 3568 komm 1204 , ich will 649 dich 4571 nach 1519 Ägypten 125 senden 649 ". {2. Mose	34 ιδων<1492> <5631> ειδον<1492> <5627> την<3588> κακωσιν<2561> του<3588> λαου<2992> μου<3450> του<3588> εν<1722> αιγυπτω<125> και<2532> του<3588> στεναγμου<4726> αυτων<846> ηκουσα<191> <5656> και<2532> κατεβην<2597> <5627> εξελεσθαι<1807> <5641> αυτους<846> και<2532> νυν<3568> δευρο<1204> <5773> αποστελω<649> <5692> σε<4571> εις<1519> αιγυπτον<125>	34Ich habe wohl (G1492)gesehen (G1492)das Leiden (G2561)meines (G3450)Volks (G2992), das (G3588)in (G1722)Ägypten (G125)ist, und (G2532)habe (G191)ihr (G846)Seufzen (G4726)gehört (G191)und (G2532)bin herabgekommen (G2597), sie (G846)zu erretten (G1807). Und (G2532)nun (G3568)komm (G1204)her, ich (G649)will dich (G4571)nach (G1519)Ägypten (G125)senden (G649).
Apg	7	35	Apg 7,35 Diesen 5126 Moses 3475 , den 3739 sie verleugneten 720 , indem sie sagten 2036 : "Wer 5101 hat 2525 dich 4571 zum Obersten 758 und 2532 Richter 1348 gesetzt 2525 ?" {2. Mose 2,14} diesen 5126 hat 649 Gott 2316 zum Obersten 758 und 2532 Retter 3086 {O. Erlöser, Befreier} gesandt 649 mit 1722 der Hand 5495 des Engels 32 , der 3588 ihm 846 in 1722 dem Dornbusch 942 erschien 3700 .	35 τουτον<5126> τον<3588> μωυσην<3475> ον<3739> ηρνησαντο<720> <5662> ειποντες<2036> <5631> τις<5101> σε<4571> κατεστησεν<2525> <5656> αρχοντα<758> και<2532> δικαστην<1348> τουτον<5126> ο<3588> θεος<2316> αρχοντα<758> και<2532> λυτρωτην<3086> απεστειλεν<649> <5656> εν<1722> χειρι<5495> αγγελου<32> του<3588> οφθεντος<3700> <5685> αυτω<846> εν<1722> τη<3588> βατω<942>	35Diesen (G5126)Mose (G3475), welchen (G3739)sie verleugneten (G720), da sie sprachen (G2036): Wer (G5101)hat (G2525)dich (G4571)zum Obersten (G758)und (G2532)Richter (G1348)gesetzt (G2525)? den (G5126)sandte (G649)Gott (G2316)zu einem Obersten (G758)und (G2532)Erlöser (G3086)durch (G1722)die Hand (G5495)des Engels (G32), der (G3588)ihm (G846)erschien (G3700)im (G1722)Busch (G942).
Apg	7	36	Apg 7,36 Dieser 3778 führte 1806 sie 846 heraus 1806 , indem er Wunder 5059 und 2532 Zeichen 4592 tat 4160 im 1722 Lande 1093 Ägypten 125 und 2532 im 1722 Roten 2063 Meere 2281 und 2532 in 1722 der Wüste 2048 , vierzig 5062 Jahre 2094 .	36 ουτος<3778> εξηγαγεν<1806> <5627> αυτους<846> ποιησας<4160> <5660> τερατα<5059> και<2532> σημεια<4592> εν<1722> γη<1093> αιγυπτου<125> και<2532> εν<1722> ερυθρα<2063> θαλασση<2281> και<2532> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> ετη<2094> τεσσαρακοντα<5062>	36Dieser (G3778)führte (G1806)sie (G846)aus (G1806)und tat (G4160)Wunder (G5059)und (G2532)Zeichen (G4592)in (G1722)Ägypten (G125 1093), im (G1722)Roten (G2063)Meer (G2281)und (G2532)in (G1722)der Wüste (G2048)40 (G5062)Jahre (G2094).
Apg	7	37	Apg 7,37 Dieser 3778 ist 2076 der Moses 3475 , der 3588 zu den Söhnen 5207 Israels 2474 sprach 2036 : "Einen Propheten 4396 wird 450 euch 5213 Gott 216 aus 1537 euren 5216 Brüdern 80 erwecken 450 , gleich 5613 mir 1691 ; [ihn 846 sollt ihr hören 191]". {5. Mose 18,15+18}	37 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μωυσης<3475> ο<3588> ειπων<2036> <5631> τοις<3588> υιοις<5207> ισραηλ<2474> προφητην<4396> υμιν<5213> αναστησει<450> <5692> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> υμων<5216> εκ<1537> των<3588> αδελφων<80> υμων<5216> ως<5613> εμε<1691> αυτου<846> ακουσεσθε<191> <5695>	37Dies (G3778)ist (G2076)der Mose (G3475), der (G3588)zu den Kindern (G5207)Israel (G2474)gesagt (G2036)hat: »Einen Propheten (G4396)wird (G450)euch (G5213)der HERR (G2962), euer (G5216)Gott (G2316), erwecken (G450)aus (G1537)euren (G5216)Brüdern (G80)gleichwie (G5613)mich (G1691); den (G846)sollt ihr hören (G191).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	38	Apg 7,38 Dieser 3778 ist 2076 es, der in 1722 der Versammlung 1577 in 1722 der Wüste 2048 mit 3326 dem Engel 32 , welcher 3588 auf 1722 dem Berge 3735 Sinai 4614 zu ihm 846 redete 2980 , und 2532 mit unseren 2257 Vätern 3962 gewesen ist 1096 ; der 3739 lebendige 2198 Aussprüche 3051 {O. Orakel} empfing 1209 , um sie uns 2254 zu geben 1325 ;	38 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> γενομενος<1096> <5637> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> μετα<3326> του<3588> αγγελου<32> του<3588> λαλουντος<2980> <5723> αυτω<846> εν<1722> τω<3588> ορει<3735> σινα<4614> και<2532> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> ος<3739> εδεξατο<1209> <5662> λογια<3051> ζωντα<2198> <5723> δουναι<1325> <5629> ημιν<2254>	38Dieser (G3778)ist's (G2076), der (G1096)in (G1722)der Gemeinde (G1577)in (G1722)der Wüste (G2048)mit (G3326)dem Engel (G32)war (G1096), der (G3588)mit ihm (G846)redete (G2980)auf (G1722)dem Berge (G3735)Sinai (G4614)und (G2532)mit unsern (G2257)Vätern (G3962); dieser (G3739)empfing (G1209)lebendige (G2198)Worte (G3051), uns (G2254)zu geben (G1325);
Apg	7	39	Apg 7,39 welchem 3739 unsere 2257 Väter 3962 nicht 3756 gehorsam 5255 sein 1096 wollten 2309 , sondern 235 stießen ihn von sich 683 und 2532 wandten sich 4762 in ihren 846 Herzen 2588 nach 1519 Ägypten 125 zurück 4762 ,	39 ω<3739> ουκ<3756> ηθελησαν<2309> <5656> υπηκοοι<5255> γενεσθαι<1096> <5635> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> αλλ<235> απωσαντο<683> <5662> και<2532> εστραφησαν<4762> <5648> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846> εις<1519> αιγυπτον<125>	39welchem (G3739)nicht (G3756)wollten (G2309)gehorsam (G5255 1096)werden eure (G2257)Väter (G3962), sondern (G235)stießen (G683)ihn von sich (G683)und (G2532)wandten (G4762)sich um (G4762)mit ihren (G846)Herzen (G2588)nach (G1519)Ägypten (G125)
Apg	7	40	Apg 7,40 indem sie zu Aaron 2 sagten 2036 : "Mache 4160 uns 2254 Götter 2316 , die 3739 vor 4313 uns 2257 herziehen 4313 sollen; denn 1063 dieser 3778 Moses 3475 , der 3739 uns 2248 aus 1537 dem Lande 1093 Ägypten 125 geführt 1806 hat - wir wissen 1492 nicht 3756 , was 5101 ihm 846 geschehen 1096 ist". {2. Mose 32,1}	40 ειποντες<2036> <5631> τω<3588> ααρων<2> ποιησον<4160> <5657> ημιν<2254> θεους<2316> οι<3739> προπορευσονται<4313> <5695> ημων<2257> ο<3588> γαρ<1063> μωσης<3475> ουτος<3778> ος<3739> εξηγαγεν<1806> <5627> ημας<2248> εκ<1537> γης<1093> αιγυπτου<125> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> τι<5101> γεγονεν<1096> <5754> αυτω<846>	40und sprachen (G2036)zu Aaron (G2): Mache (G4160)uns (G2254)Götter (G2316), die (G3739)vor (G4313)uns (G2257)hin gehen (G4313); denn (G1063)wir wissen (G1492)nicht (G3756), was (G5101)diesem (G3778)Mose (G3475), der (G3739)uns (G2248)aus (G1537)dem Lande (G1093)Ägypten (G125)geführt (G1806)hat, widerfahren (G1096)ist (G846).
Apg	7	41	Apg 7,41 Und 2532 sie machten ein Kalb 3447 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 und 2532 brachten 321 dem Götzenbilde 1497 ein Schlachtopfer 2378 und 2532 ergötzten sich 2165 an 1722 den Werken 2041 ihrer 846 Hände 5495 .	41 και<2532> εμοσχοποιησαν<3447> <5656> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> και<2532> ανηγαγον<321> <5627> θυσιαν<2378> τω<3588> ειδωλω<1497> και<2532> ευφραινοντο<2165> <5712> εν<1722> τοις<3588> εργοις<2041> των<3588> χειρων<5495> αυτων<846>	41Und (G2532)sie (G3447)machten ein Kalb (G3447)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250)und (G2532)brachten (G321)dem Götzen (G1497)Opfer (G2378)und (G2532)freuten (G2165)sich (G1722)der Werke (G2041)ihrer (G846)Hände (G5495).
Apg	7	42	Apg 7,42 Gott 2316 aber 1161 wandte sich ab 4762 und 2532 gab 3860 sie 846 dahin 3860 , dem Heere 4756 des Himmels 3772 zu dienen 3000 , wie 2531 geschrieben steht 1125 im 1722 Buche 976 der Propheten 4396 : "Habt 4374 ihr mir 3427 etwa 3361 vierzig 5062 Jahre 2094 in 1722 der Wüste 2048 Opfertiere 4968 und 2532 Schlachtopfer 2378 dargebracht 4374 , Haus 3624 Israel 2474 ?	42 εστρεψεν<4762> <5656> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτους<846> λατρευειν<3000> <5721> τη<3588> στρατια<4756> του<3588> ουρανου<3772> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> εν<1722> βιβλω<976> των<3588> προφητων<4396> μη<3361> σφαγια<4968> και<2532> θυσιας<2378> προσηνεγκατε<4374> <5656> μοι<3427> ετη<2094> τεσσαρακοντα<5062> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> οικος<3624> ισραηλ<2474>	42Aber (G1161)Gott (G2316)wandte (G4762)sich und (G2532)gab (G3860)sie (G846)dahin (G3860), daß sie dienten (G3000)des Himmels (G3772)Heer (G4756); wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht in (G1722)dem Buch (G976)der Propheten (G4396): «Habt (G3361)ihr vom Hause (G3624)Israel (G2474)die 40 (G5062)Jahre (G2094)in (G1722)der Wüste (G2048)mir (G3427)auch je Opfer (G2378)und (G2532)Vieh (G4968)geopfert (G3361 4374)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	43	Apg 7,43 Ja 2532 , ihr nahmet 353 die Hütte 4633 des Moloch 3434 auf 353 und 2532 das Gestirn 798 [eures 5216] Gottes 2316 Remphan 4481 , die Bilder 5179 , welche 3739 ihr gemacht 4160 hattet, sie 846 anzubeten 4352 ; und 2532 ich werde 3351 euch 5209 verpflanzen 3351 über 1900 Babylon 897 hinaus 1900 ". {Amos 5,25-27}	43 και<2532> ανελαβετε<353> <5627> την<3588> σκηνην<4633> του<3588> μολοχ<3434> και<2532> το<3588> αστρον<798> του<3588> θεου<2316> υμων<5216> ρεμφαν<4481> τους<3588> τυπους<5179> ους<3739> εποιησατε<4160> <5656> προσκυνειν<4352> <5721> αυτοις<846> και<2532> μετοικιω<3351> <5692> υμας<5209> επεκεινα<1900> βαβυλωνος<897>	43Und (G2532)ihr nahmet (G353)die Hütte (G4633)Molochs (G3434)an und (G2532)das Gestirn (G798)eures (G5216)Gottes (G2316)Remphan (G4481), die Bilder (G5179), die (G3739)ihr gemacht (G4160)hattet, sie (G846)anzubeten (G4352). Und (G2532)ich (G3351)will euch (G5209)wegwerfen (G3351)jenseit (G1900)Babylon (G897).
Apg	7	44	Apg 7,44 Unsere 2257 Väter 3962 hatten 2258 die Hütte 4633 des Zeugnisses 3142 in 1722 der Wüste 2048 , wie 2531 der, welcher zu Moses 3475 redete 2980 , befahl 1299 , sie 846 nach 2596 dem Muster 5179 zu machen 4160 , das 3739 er gesehen 3708 hatte;	44 η<3588> σκηνη<4633> του<3588> μαρτυριου<3142> ην<2258> <5713> τοις<3588> πατρασιν<3962> ημων<2257> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048> καθως<2531> διεταξατο<1299> <5668> ο<3588> λαλων<2980> <5723> τω<3588> μωση<3475> ποιησαι<4160> <5658> αυτην<846> κατα<2596> τον<3588> τυπον<5179> ον<3739> εωρακει<3708> <5715>	44Es hatten (G2258)unsre (G2257)Väter (G3962)die Hütte (G4633)des Zeugnisses (G3142 1722)in (G1722)der Wüste (G2048), wie (G2531)ihnen das verordnet (G1299)hatte, der zu Mose (G3475)redete (G2980), daß (G4160)er sie (G846)machen (G4160)sollte nach (G2596)dem Vorbilde (G5179), das (G3739)er gesehen (G3708)hatte;
Apg	7	45	Apg 7,45 welche 3739 auch 2532 unsere 2257 Väter 3962 überkamen 1237 und mit 3326 Josua 2424 einführten 1521 bei 1722 der Besitzergreifung 2697 des Landes der Nationen 1484 , welche 3739 Gott 2316 austrieb 1856 von 575 dem Angesicht 4383 unserer 2257 Väter 3962 hinweg 575 , bis zu 2193 den Tagen 2250 Davids 1138 ,	45 ην<3739> και<2532> εισηγαγον<1521> <5627> διαδεξαμενοι<1237> <5666> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> μετα<3326> ιησου<2424> εν<1722> τη<3588> κατασχεσει<2697> των<3588> εθνων<1484> ων<3739> εξωσεν<1856> <5656> ο<3588> θεος<2316> απο<575> προσωπου<4383> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> εως<2193> των<3588> ημερων<2250> δαβιδ<1138>	45welche (G3739)unsre (G2257)Väter (G3962)auch (G2532)annahmen (G1237)und mit (G3326)Josua (G2424)in (G1521)das Land brachten (G1521), das die Heiden (G1484)innehatten (G1722 2697), welche (G3739)Gott (G2316)ausstieß (G1856)vor (G575)dem Angesicht (G4383)unsrer (G2257)Väter (G3962)bis (G2193)zur Zeit (G2250)Davids (G1138).
Apg	7	46	Apg 7,46 welcher 3739 Gnade 5485 fand 2147 vor 1799 Gott 2316 und 2532 eine Wohnstätte 4638 zu finden 2147 begehrte 154 für den Gott 2316 Jakobs 2384 .	46 ος<3739> ευρεν<2147> <5627> χαριν<5485> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> και<2532> ητησατο<154> <5668> ευρειν<2147> <5629> σκηνωμα<4638> τω<3588> θεω<2316> ιακωβ<2384>	46Der (G3739)fand (G2147)Gnade (G5485)bei (G1799)Gott (G2316)und (G2532)bat (G154), daß er eine Wohnung (G4638)finden (G2147)möchte für den Gott (G2316)Jakobs (G2384).
Apg	7	47	Apg 7,47 Salomon 4672 aber 1161 baute 3618 ihm 846 ein Haus 3624 .	47 σολομων<4672> δε<1161> ωκοδομησεν<3618> <5656> αυτω<846> οικον<3624>	47Salomo (G4672)aber (G1161)baute (G3618)ihm (G846)ein Haus (G3624).
Apg	7	48	Apg 7,48 Aber 235 der Höchste 5310 wohnt 2730 nicht 3756 in 1722 Wohnungen 3485 , die mit Händen gemacht 5499 sind, {Eig. In mit Händen Gemachtem} wie 2531 der Prophet 4396 spricht 3004 :	48 αλλ<235> ουχ<3756> ο<3588> υψιστος<5310> εν<1722> χειροποιητοις<5499> ναοις<3485> κατοικει<2730> <5719> καθως<2531> ο<3588> προφητης<4396> λεγει<3004> <5719>	48Aber (G235)der Allerhöchste (G5310)wohnt (G2730)nicht (G3756)in (G1722)Tempeln (G3485), die mit Händen (G5499)gemacht sind, wie (G2531)der Prophet (G4396)spricht (G3004):
Apg	7	49	Apg 7,49 "Der Himmel 3772 ist mein 3427 Thron 2362 , und 1161 die Erde 1093 der Schemel 5286 meiner 3450 Füße 4228 . Was für ein 4169 Haus 3624 wollt 3618 ihr mir 3427 bauen 3618 , spricht 3004 der Herr 2962 , oder 2228 welches 5101 ist der Ort 5117 meiner 3450 Ruhe 2663 ?	49 ο<3588> ουρανος<3772> μοι<3427> θρονος<2362> η<3588> δε<1161> γη<1093> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> μου<3450> ποιον<4169> οικον<3624> οικοδομησετε<3618> <5692> μοι<3427> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> η<2228> τις<5101> τοπος<5117> της<3588> καταπαυσεως<2663> μου<3450>	49Der Himmel (G3772)ist mein (G3427)Stuhl (G2362)und (G1161)die Erde (G1093)meiner (G3450)Füße (G4228)Schemel (G5286); was (G4169)wollt (G3618)ihr mir (G3427)denn für ein Haus (G3624)bauen (G3618)? spricht (G3004)der HERR (G2962), oder (G2228)welches (G5101)ist die Stätte (G5117)meiner (G3450)Ruhe (G2663)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	50	Apg 7,50 Hat 4160 nicht 3780 meine 3450 Hand 5495 dies 5023 alles 3956 gemacht 4160 ?" {Jes. 66,1+2}	50 ουχι<3780> η<3588> χειρ<5495> μου<3450> εποιησεν<4160> <5656> ταυτα<5023> παντα<3956>	50Hat (G4160)nicht (G3780)meine (G3450)Hand (G5495)das (G5023)alles (G3956)gemacht (G4160)?
Apg	7	51	Apg 7,51 Ihr Halsstarrigen 4644 und 2532 Unbeschnittenen 564 an Herz 2588 und 2532 Ohren 3775 ! ihr 5210 widerstreitet 496 allezeit 104 dem Heiligen 40 Geiste 4151 ; wie 5613 eure 5216 Väter 3962 , so auch 2532 ihr 5210 .	51 σκληροτραχηλοι<4644> και<2532> απεριτμητοι<564> τη<3588> καρδια<2588> και<2532> τοις<3588> ωσιν<3775> υμεις<5210> αει<104> τω<3588> πνευματι<4151> τω<3588> αγιω<40> αντιπιπτετε<496> <5719> ως<5613> οι<3588> πατερες<3962> υμων<5216> και<2532> υμεις<5210>	51Ihr Halsstarrigen (G4644)und (G2532)Unbeschnittenen (G564)an Herzen (G2588)und (G2532)Ohren (G3775), ihr (G5210)widerstrebt (G496)allezeit (G104)dem heiligen (G40)Geist (G4151), wie (G5613)eure (G5216)Väter (G3962)also (G2532)auch ihr (G5210).
Apg	7	52	Apg 7,52 Welchen 5101 der Propheten 4396 haben 1377 eure 5216 Väter 3962 nicht 2756 verfolgt 1377 ? Und 2532 sie haben die getötet 615 , welche 3588 die {Eig. über die, betreffs der} Ankunft 1660 des Gerechten 1342 zuvor 4012 verkündigten 4293 , dessen 3739 Verräter 4273 und 2532 Mörder 5406 ihr 5210 jetzt 3568 geworden 1096 seid,	52 τινα<5101> των<3588> προφητων<4396> ουκ<3756> εδιωξαν<1377> <5656> οι<3588> πατερες<3962> υμων<5216> και<2532> απεκτειναν<615> <5656> τους<3588> προκαταγγειλαντας<4293> <5660> περι<4012> της<3588> ελευσεως<1660> του<3588> δικαιου<1342> ου<3739> νυν<3568> υμεις<5210> προδοται<4273> και<2532> φονεις<5406> γεγενησθε<1096> <5769>	52Welchen (G5101)Propheten (G4396)haben (G1377)eure (G5216)Väter (G3962)nicht (G3756)verfolgt (G1377)? Und (G2532)sie haben getötet (G615), die (G3588)da zuvor (G4293)verkündigten (G4293)die (G4012)Zukunft (G1660)dieses Gerechten (G1342), dessen (G3739)Verräter (G4273)und (G2532)Mörder (G5406)ihr (G5210)nun (G3568)geworden (G1096)seid.
Apg	7	53	Apg 7,53 die ihr 3748 das Gesetz 3551 durch 1519 Anordnung 1296 von Engeln 32 {Eig. auf Anordnungen von Engeln hin} empfangen 2983 und 2532 nicht 3756 beobachtet 5442 habt.	53 οιτινες<3748> ελαβετε<2983> <5627> τον<3588> νομον<3551> εις<1519> διαταγας<1296> αγγελων<32> και<2532> ουκ<3756> εφυλαξατε<5442> <5656>	53Ihr (G3748)habt das Gesetz (G3551)empfangen (G2983)durch (G1519)der Engel (G32)Geschäfte (G1296), und (G2532)habt's (G5442)nicht (G3756)gehalten (G5442).
Apg	7	54	Apg 7,54 Als sie aber 1161 dies 5023 hörten 191 , wurden 1282 ihre 846 Herzen 2588 durchbohrt 1282 , und 2532 sie knirschten 1031 mit den Zähnen 3599 gegen 1909 ihn 846 .	54 ακουοντες<191> <5723> δε<1161> ταυτα<5023> διεπριοντο<1282> <5712> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846> και<2532> εβρυχον<1031> <5707> τους<3588> οδοντας<3599> επ<1909> αυτον<846>	54Da (G1161)sie solches (G5023)hörten (G191), ging's (G1282)ihnen (G1282)durchs Herz (G2588 846), und (G2532)bissen (G1031)die Zähne (G3599)zusammen (G1031)über (G1909)ihn (G846).
Apg	7	55	Apg 7,55 Als er aber 1161 , voll 4134 Heiligen 40 Geistes 4151 5225 , unverwandt 816 gen 1519 Himmel 3772 schaute 816 , sah 1492 er die Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 , und 2532 Jesum 2424 zur 1537 Rechten 1188 Gottes 2316 stehen 2476 ;	55 υπαρχων<5225> <5723> δε<1161> πληρης<4134> πνευματος<4151> αγιου<40> ατενισας<816> <5660> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> ειδεν<1492> <5627> δοξαν<1391> θεου<2316> και<2532> ιησουν<2424> εστωτα<2476> <5761> εκ<1537> δεξιων<1188> του<3588> θεου<2316>	55Wie (G5225)er aber (G1161)voll (G4134)heiligen (G40)Geistes (G4151)war (G5225), sah (G816)er auf (G816)gen (G1519)Himmel (G3772)und sah (G1492)die Herrlichkeit (G1391)Gottes (G2316)und (G2532)Jesum (G2424)stehen (G2476)zur (G1537)Rechten (G1188)Gottes (G2316)
Apg	7	56	Apg 7,56 und 2532 er sprach 2036 : Siehe 2400 , ich sehe 2334 die Himmel 3772 geöffnet 455 , und 2532 den Sohn 5207 des Menschen 444 zur 1537 Rechten 1188 Gottes 2316 stehen 2476 !	56 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ιδου<2400> <5628> θεωρω<2334> <5719> τους<3588> ουρανους<3772> ανεωγμενους<455> <5772> και<2532> τον<3588> υιον<5207> του<3588> ανθρωπου<444> εκ<1537> δεξιων<1188> εστωτα<2476> <5761> του<3588> θεου<2316>	56und (G2532)sprach (G2036): Siehe (G2400), ich sehe (G2334)den Himmel (G3772)offen (G455)und (G2532)des Menschen (G444)Sohn (G5207)zur (G1537)Rechten (G1188)Gottes (G2316)stehen (G2476).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	7	57	Apg 7,57 Sie schrieen 2896 aber 1161 mit lauter 3173 Stimme 5456 , hielten 4912 ihre 846 Ohren 3775 zu 4912 und 2532 stürzten 3729 einmütig 3661 auf 1909 ihn 846 los 3729 .	57 κραξαντες<2896> <5660> δε<1161> φωνη<5456> μεγαλη<3173> συνεσχον<4912> <5627> τα<3588> ωτα<3775> αυτων<846> και<2532> ωρμησαν<3729> <5656> ομοθυμαδον<3661> επ<1909> αυτον<846>	57Sie schrieen (G2896)aber (G1161)laut (G3173 5456)und hielten (G4912)ihre (G846)Ohren (G3775)zu und (G2532)stürmten (G3729)einmütig (G3661)auf (G1909)ihn (G846)ein, (G2532)stießen (G1544)ihn zur Stadt (G4172)hinaus (G1854)und steinigten (G3036)ihn.
Apg	7	58	Apg 7,58 Und 2532 als sie ihn aus 1854 der Stadt 4172 hinausgestoßen 1544 hatten, steinigten 3036 sie ihn. Und 2532 die Zeugen 3144 legten 659 ihre 846 Kleider 2440 ab 659 zu 3844 den Füßen 4228 eines Jünglings 3494 , genannt 2564 Saulus 4569 .	58 και<2532> εκβαλοντες<1544> <5631> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> ελιθοβολουν<3036> <5707> και<2532> οι<3588> μαρτυρες<3144> απεθεντο<659> <5639> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> νεανιου<3494> καλουμενου<2564> <5746> σαυλου<4569>	58Und (G2532)die Zeugen (G3144)legten (G659)ihre (G846)Kleider (G2440)ab (G659)zu (G3844)den Füßen (G4228)eines Jünglings (G3494), der hieß (G2564)Saulus (G4569),
Apg	7	59	Apg 7,59 Und 2532 sie steinigten 3036 den Stephanus 4736 , welcher betete 1941 {Eig. anrief} und 2532 sprach 3004 : Herr 2962 Jesu 2424 , nimm 1209 meinen 3450 Geist 4151 auf 1209 !	59 και<2532> ελιθοβολουν<3036> <5707> τον<3588> στεφανον<4736> επικαλουμενον<1941> <5734> και<2532> λεγοντα<3004> <5723> κυριε<2962> ιησου<2424> δεξαι<1209> <5663> το<3588> πνευμα<4151> μου<3450>	59und (G2532)steinigten (G3036)Stephanus (G4736), der anrief (G1941)und (G2532)sprach (G3004): HERR (G2962)Jesu (G2424), nimm (G1209)meinen (G3450)Geist (G4151)auf!
Apg	7	60	Apg 7,60 Und 1161 niederkniend 5087 1119 rief 2896 er mit lauter 3173 Stimme 5456 : Herr 2962 , rechne 2476 ihnen 846 diese 5026 Sünde 266 nicht 3361 zu 2476 ! Und 2532 als er dies 5124 gesagt 2036 hatte, entschlief 2837 er.	60 θεις<5087> <5631> δε<1161> τα<3588> γονατα<1119> εκραξεν<2896> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173> κυριε<2962> μη<3361> στησης<2476> <5661> αυτοις<846> την<3588> αμαρτιαν<266> ταυτην<3778> και<2532> τουτο<5124> ειπων<2036> <5631> εκοιμηθη<2837> <5681>	60Er kniete (G1119 5087)aber (G1161)nieder und schrie (G2896)laut (G3173 5456): HERR (G2962), behalte (G2476)ihnen (G846)diese (G5026)Sünde (G266)nicht (G3361)! Und (G2532)als (G2036)er das (G5124)gesagt (G2036), entschlief (G2837)er.
Apg	8	1	Apg 8,1 Saulus 4569 aber 1161 willigte 4909 2258 in seine 846 Tötung 336 mit ein 4909 . Es entstand 1096 aber 1161 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 eine große 3173 Verfolgung 1375 wider 1909 die Versammlung 1577 , die 3588 in 1722 Jerusalem 2414 war; und 5037 alle 3956 wurden 1289 in 2596 die Landschaften 5561 von Judäa 2449 und 2532 Samaria 4540 zerstreut 1289 , ausgenommen 4133 die Apostel 652 .	1 σαυλος<4569> δε<1161> ην<2258> <5713> συνευδοκων<4909> <5723> τη<3588> αναιρεσει<336> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> διωγμος<1375> μεγας<3173> επι<1909> την<3588> εκκλησιαν<1577> την<3588> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> παντες<3956> τε<5037> διεσπαρησαν<1289> <5681> κατα<2596> τας<3588> χωρας<5561> της<3588> ιουδαιας<2449> και<2532> σαμαρειας<4540> πλην<4133> των<3588> αποστολων<652>	1Saulus (G4569)aber (G1161)hatte (G2258)Wohlgefallen (G4909)an seinem (G846)Tode (G336). Es erhob (G1096)sich aber (G1161)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250)eine große (G3173)Verfolgung (G1375)über (G1909)die Gemeinde (G1577)zu (G3588 1722)Jerusalem (G2414); und (G5037)sie zerstreuten (G1289)sich alle (G3956)in (G2596)die Länder (G5561)Judäa (G2449)und (G2532)Samarien (G4540), außer (G4133)den Aposteln (G652).
Apg	8	2	Apg 8,2 Gottesfürchtige 2126 Männer 435 aber 1161 bestatteten 4792 den Stephanus 4736 und 2532 stellten 4160 eine große 3173 Klage 2870 über 1909 ihn 846 an 4160 .	2 συνεκομισαν<4792> <5656> δε<1161> τον<3588> στεφανον<4736> ανδρες<435> ευλαβεις<2126> και<2532> εποιησαντο<4160> <5668> κοπετον<2870> μεγαν<3173> επ<1909> αυτω<846>	2Es bestatteten (G4792)aber (G1161)Stephanus (G4736)gottesfürchtige (G2126)Männer (G435)und (G2532)hielten (G4160)eine große (G3173)Klage (G2870)über (G1909)ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	3	Apg 8,3 Saulus 4569 aber 1161 verwüstete 3075 die Versammlung 1577 , indem er der Reihe nach 2596 in 1531 die Häuser 3624 ging 1531 ; und er schleppte 4951 sowohl 5037 Männer 435 als 2532 Weiber 1135 fort 4951 und überlieferte 3860 sie ins 1519 Gefängnis 5438 .	3 σαυλος<4569> δε<1161> ελυμαινετο<3075> <5711> την<3588> εκκλησιαν<1577> κατα<2596> τους<3588> οικους<3624> εισπορευομενος<1531> <5740> συρων<4951> <5723> τε<5037> ανδρας<435> και<2532> γυναικας<1135> παρεδιδου<3860> <5707> εις<1519> φυλακην<5438>	3Saulus (G4569)aber (G1161)verstörte (G3075)die Gemeinde (G1577), ging (G1531)hin und her (G2596)in die Häuser (G3624)und zog (G4951)hervor (G5037)Männer (G435)und (G2532)Weiber (G1135)und überantwortete (G3860)sie ins (G1519)Gefängnis (G5438).
Apg	8	4	Apg 8,4 Die Zerstreuten 1289 nun 3767 3303 gingen umher 1330 {Eig. zogen hindurch; wie Kap. 11,19} und verkündigten 2097 {W. evangelisierten} das Wort 3056 .	4 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> διασπαρεντες<1289> <5651> διηλθον<1330> <5627> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> τον<3588> λογον<3056>	4Die nun (G3767 3303)zerstreut (G1289)waren, gingen (G1330)um und predigten (G2097)das Wort (G3056).
Apg	8	5	Apg 8,5 Philippus 5376 aber 1161 ging hinab 2718 in 1519 eine Stadt 4172 Samarias 4540 und predigte 2784 ihnen 846 den Christus 5547 .	5 φιλιππος<5376> δε<1161> κατελθων<2718> <5631> εις<1519> πολιν<4172> της<3588> σαμαρειας<4540> εκηρυσσεν<2784> <5707> αυτοις<846> τον<3588> χριστον<5547>	5Philippus (G5376)aber (G1161)kam hinab (G2718)in (G1519)eine Stadt (G4172)in Samarien (G4540)und predigte (G2784)ihnen (G846)von Christo (G5547).
Apg	8	6	Apg 8,6 Und 5037 die Volksmenge 3793 achtete 4337 einmütig 3661 auf das, was von Philippus 5376 geredet 3004 5259 wurde, indem 1722 sie zuhörten 191 und 2532 die Zeichen 4592 sahen 991 , die 3739 er tat 4160 .	6 προσειχον<4337> <5707> τε<5037> οι<3588> οχλοι<3793> τοις<3588> λεγομενοις<3004> <5746> υπο<5259> του<3588> φιλιππου<5376> ομοθυμαδον<3661> εν<1722> τω<3588> ακουειν<191> <5721> αυτους<846> και<2532> βλεπειν<991> <5721> τα<3588> σημεια<4592> α<3739> εποιει<4160> <5707>	6Das Volk (G3793)aber (G5037)hörte (G1722 191 846)einmütig (G3661)und fleißig (G4337)zu, was Philippus (G5376)sagte (G5259 3004), und (G2532)sah (G991)die Zeichen (G4592), die (G3739)er tat (G4160).
Apg	8	7	Apg 8,7 Denn 1063 von vielen 4183 , welche unreine 169 Geister 4151 hatten 2192 , fuhren sie aus 1831 , mit lauter 3173 Stimme 5456 schreiend 994 ; und 1161 viele 4183 Gelähmte 3886 und 2532 Lahme 5560 wurden geheilt 2323 .	7 πολλων<4183> γαρ<1063> των<3588> εχοντων<2192> <5723> πνευματα<4151> ακαθαρτα<169> βοωντα<994> <5723> μεγαλη<3173> φωνη<5456> εξηρχετο<1831> <5711> πολλοι<4183> δε<1161> παραλελυμενοι<3886> <5772> και<2532> χωλοι<5560> εθεραπευθησαν<2323> <5681>	7Denn (G1063)die unsauberen (G169)Geister (G4151)fuhren aus (G1831)vielen (G4183)Besessenen (G2192)mit großem (G3173 5456)Geschrei (G994); auch (G1161)viele (G4183)Gichtbrüchige (G3886)und (G2532)Lahme (G5560)wurden gesund (G2323)gemacht.
Apg	8	8	Apg 8,8 Und 2532 es war 1096 eine große 3173 Freude 5479 in 1722 jener 1565 Stadt 4172 .	8 και<2532> εγενετο<1096> <5633> χαρα<5479> μεγαλη<3173> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> εκεινη<1565>	8Und (G2532)es ward (G1096)eine große (G3173)Freude (G5479)in (G1722)derselben (G1565)Stadt (G4172).
Apg	8	9	Apg 8,9 Ein gewisser 5100 Mann 435 aber 1161 , mit Namen 3686 Simon 4613 , befand sich vorher 4391 in 1722 der Stadt 4172 , der Zauberei trieb 3096 und 2532 das Volk 1484 {Anderswo mit "Nation" übersetzt} von Samaria 4540 außer sich brachte 1839 , indem er von sich selbst 1438 sagte 3004 , daß er etwas 5100 Großes 3173 {Eig. ein Großer} sei 1511 ;	9 ανηρ<435> δε<1161> τις<5100> ονοματι<3686> σιμων<4613> προυπηρχεν<4391> <5707> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> μαγευων<3096> <5723> και<2532> εξιστων<1839> <5723> το<3588> εθνος<1484> της<3588> σαμαρειας<4540> λεγων<3004> <5723> ειναι<1511> <5750> τινα<5100> εαυτον<1438> μεγαν<3173>	9Es (G5100)war aber (G1161)ein (G5100)Mann (G435), mit Namen (G3686)Simon (G4613), der zuvor (G4391)in (G1722)der Stadt (G4172)Zauberei (G3096)trieb und (G2532)bezauberte (G1839)das samaritische (G4540)Volk (G1484)und gab (G3004)vor, er (G1438)wäre (G1511)etwas (G5100)Großes (G3173).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	10	Apg 8,10 welchem 3739 alle 3956 , vom 575 Kleinen 3398 {O. Geringen} bis zum 2193 Großen 3173 , anhingen 4337 , indem sie sagten 3004 : Dieser 3778 ist 2076 die Kraft 1411 Gottes 2316 , die man die große 3173 nennt.	10 ω<3739> προσειχον<4337> <5707> παντες<3956> απο<575> μικρου<3398> εως<2193> μεγαλου<3173> λεγοντες<3004> <5723> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> δυναμις<1411> του<3588> θεου<2316> η<3588> μεγαλη<3173>	10Und sie (G3956)sahen (G4337)alle (G3956)auf (G3739)ihn, beide, (G575)klein (G3398)und (G2193)groß (G3173), und sprachen (G3004): Der (G3778)ist (G2076)die Kraft (G1411)Gottes (G2316), die da groß (G3173)ist.
Apg	8	11	Apg 8,11 Sie hingen 4337 ihm 846 aber 1161 an 4337 , weil 1223 er sie 846 lange 2425 Zeit 5550 mit den Zaubereien 3095 außer sich gebracht 1839 hatte.	11 προσειχον<4337> <5707> δε<1161> αυτω<846> δια<1223> το<3588> ικανω<2425> χρονω<5550> ταις<3588> μαγειαις<3095> εξεστακεναι<1839> <5760> αυτους<846>	11Sie sahen (G4337)aber (G1161)darum (G1223)auf ihn (G846), daß er sie (G846)lange (G2425)Zeit (G5550)mit seiner Zauberei (G3095)bezaubert (G1839)hatte.
Apg	8	12	Apg 8,12 Als 3753 sie aber 1161 dem Philippus 5376 glaubten 4100 , der das Evangelium von 4012 dem Reiche 932 Gottes 2316 und 2532 dem Namen 3686 Jesu 2424 Christi 5547 verkündigte 2097 , wurden sie getauft 907 , sowohl 5037 Männer 435 als 2532 Weiber 1135 .	12 οτε<3753> δε<1161> επιστευσαν<4100> <5656> τω<3588> φιλιππω<5376> ευαγγελιζομενω<2097> <5734> τα<3588> περι<4012> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> του<3588> ονοματος<3686> του<3588> ιησου<2424> χριστου<5547> εβαπτιζοντο<907> <5712> ανδρες<435> τε<5037> και<2532> γυναικες<1135>	12Da (G3753)sie (G4100)aber (G1161)den Predigten (G2097)des Philippus (G5376)glaubten (G4100)von (G4012)dem Reich (G932)Gottes (G2316)und (G2532)von dem Namen (G3686)Jesu (G2424)Christi (G5547), ließen (G907)sich taufen (G5037 907)Männer (G435)und (G2532)Weiber (G1135).
Apg	8	13	Apg 8,13 Aber 1161 auch 2532 Simon 4613 selbst 846 glaubte 4100 , und 2532 als er getauft 907 war, hielt er sich zu 4342 2258 Philippus 5376 ; und 5037 als er die Zeichen 4592 und 2532 großen 3173 Wunder 1411 sah 2334 , welche geschahen 1096 , geriet er außer sich 1839 .	13 ο<3588> δε<1161> σιμων<4613> και<2532> αυτος<846> επιστευσεν<4100> <5656> και<2532> βαπτισθεις<907> <5685> ην<2258> <5713> προσκαρτερων<4342> <5723> τω<3588> φιλιππω<5376> θεωρων<2334> <5723> τε<5037> δυναμεις<1411> και<2532> σημεια<4592> γινομενα<1096> <5740> εξιστατο<1839> <5710>	13Da (G1161)ward auch (G2532)Simon (G4613 846)gläubig (G4100)und (G2532)ließ (G907)sich taufen (G907)und hielt (G4342 2258)sich zu Philippus (G5376). Und (G5037)als (G2334)er sah (G2334)die Zeichen (G4592 3173)und (G2532)Taten (G1411), die da geschahen (G1096 1096), verwunderte (G1839)er sich.
Apg	8	14	Apg 8,14 Als aber 1161 die Apostel 652 , welche 3588 in 1722 Jerusalem 2414 waren, gehört 191 hatten, daß 3754 Samaria 4540 das Wort 3056 Gottes 2316 angenommen 1209 habe, sandten 649 sie Petrus 4074 und 2532 Johannes 2491 zu 4314 ihnen 846 ;	14 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> οι<3588> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> αποστολοι<652> οτι<3754> δεδεκται<1209> <5766> η<3588> σαμαρεια<4540> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> απεστειλαν<649> <5656> προς<4314> αυτους<846> τον<3588> πετρον<4074> και<2532> ιωαννην<2491>	14Da aber (G1161)die Apostel (G652)hörten (G191)zu (G1722 3588)Jerusalem (G2414), daß (G3754)Samarien (G4540)das Wort (G3056)Gottes (G2316)angenommen (G1209)hatte, sandten (G649)sie zu (G4314)ihnen (G846)Petrus (G4074)und (G2532)Johannes (G2491),
Apg	8	15	Apg 8,15 welche 3748 , als sie hinabgekommen 2597 waren, für 4012 sie 846 beteten 4336 , damit 3704 sie den Heiligen 40 Geist 4151 empfangen 2983 möchten;	15 οιτινες<3748> καταβαντες<2597> <5631> προσηυξαντο<4336> <5662> περι<4012> αυτων<846> οπως<3704> λαβωσιν<2983> <5632> πνευμα<4151> αγιον<40>	15welche (G3748), da sie hinabkamen (G2597), beteten (G4336)sie über (G4012)sie (G846), daß (G3704)sie den heiligen (G40)Geist (G4151)empfingen (G2983).
Apg	8	16	Apg 8,16 denn 1063 er war 2258 noch nicht 3768 auf 1909 einen 3762 von ihnen 846 gefallen 1968 , sondern 1161 sie waren 5225 allein 3440 getauft 907 auf 1519 den Namen 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 .	16 ουπω<3768> γαρ<1063> ην<2258> <5713> επ<1909> ουδενι<3762> αυτων<846> επιπεπτωκος<1968> <5761> μονον<3440> δε<1161> βεβαπτισμενοι<907> <5772> υπηρχον<5225> <5707> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	16(Denn (G1063)er war (G2258)noch (G3768)auf (G1909)keinen (G3762 846)gefallen (G1968), sondern (G1161)sie waren (G5225)allein (G3440)getauft (G907)auf (G1519)den Namen (G3686)Christi (G2962)Jesu (G2424).)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	17	Apg 8,17 Dann 5119 legten 2007 sie ihnen 846 die Hände 5495 auf 1909 , und 2532 sie empfingen 2983 den Heiligen 40 Geist 4151 .	17 τοτε<5119> επετιθουν<2007> <5707> τας<3588> χειρας<5495> επ<1909> αυτους<846> και<2532> ελαμβανον<2983> <5707> πνευμα<4151> αγιον<40>	17Da (G5119)legten (G2007)sie die Hände (G5495)auf (G1909)sie (G846), und (G2532)sie empfingen (G2983)den heiligen (G40)Geist (G4151).
Apg	8	18	Apg 8,18 Als aber 1161 Simon 4613 sah 2300 , daß 3754 durch 1223 das Auflegen 1936 der Hände 5495 der Apostel 652 der [Heilige 40] Geist 4151 gegeben 1325 wurde, bot 4374 er ihnen 846 Geld 5536 an 4374	18 θεασαμενος<2300> <5666> δε<1161> ο<3588> σιμων<4613> οτι<3754> δια<1223> της<3588> επιθεσεως<1936> των<3588> χειρων<5495> των<3588> αποστολων<652> διδοται<1325> <5743> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> προσηνεγκεν<4374> <5656> αυτοις<846> χρηματα<5536>	18Da aber (G1161)Simon (G4613)sah (G2300), daß (G3754)der heilige (G40)Geist (G4151)gegeben (G1325)ward, wenn (G1223)die Apostel (G652)die Hände (G5495)auflegten (G1936), bot (G4374)er ihnen (G846)Geld (G5536)an (G4374)
Apg	8	19	Apg 8,19 und sagte 3004 : Gebet 1325 auch mir 2504 diese 5026 Gewalt 1849 , auf daß 2443 , wem 3739 irgend 302 ich die Hände 5495 auflege 2007 , er den Heiligen 40 Geist 4151 empfange 2983 .	19 λεγων<3004> <5723> δοτε<1325> <5628> καμοι<2504> την<3588> εξουσιαν<1849> ταυτην<3778> ινα<2443> ω<3739> εαν<1437> επιθω<2007> <5632> τας<3588> χειρας<5495> λαμβανη<2983> <5725> πνευμα<4151> αγιον<40>	19und sprach (G3004): Gebt (G1325)mir auch (G2504)die (G5026)Macht (G1849), daß (G2443), so ich jemand (G3739 1437)die Hände (G5495)auflege (G2007), derselbe (G2983)den heiligen (G40)Geist (G4151)empfange (G2983).
Apg	8	20	Apg 8,20 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Dein 4675 Geld 694 fahre 1498 samt 4862 dir 4671 ins 1519 Verderben 684 weil 3754 du gemeint 3543 hast, daß die Gabe 1431 Gottes 2316 durch 1223 Geld 5536 zu erlangen 2932 sei!	20 πετρος<4074> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> το<3588> αργυριον<694> σου<4675> συν<4862> σοι<4671> ειη<1498> <5751> εις<1519> απωλειαν<684> οτι<3754> την<3588> δωρεαν<1431> του<3588> θεου<2316> ενομισας<3543> <5656> δια<1223> χρηματων<5536> κτασθαι<2932> <5738>	20Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Daß du (G4671)verdammt (G1519 1498 684)werdest mit (G4862)deinem (G4675)Gelde (G694), darum (G3754)daß du meinst (G3543), Gottes (G2316)Gabe (G1431)werde (G2932)durch (G1223)Geld (G5536)erlangt (G2932)!
Apg	8	21	Apg 8,21 Du 4671 hast 2076 weder 3756 Teil 3310 noch 3761 Los 2819 an 1722 dieser 5129 Sache 3056 , denn 1063 dein 4675 Herz 2588 ist 2076 nicht 3756 aufrichtig 2117 vor 1799 Gott 2316 .	21 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> σοι<4671> μερις<3310> ουδε<3761> κληρος<2819> εν<1722> τω<3588> λογω<3056> τουτω<5129> η<3588> γαρ<1063> καρδια<2588> σου<4675> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ευθεια<2117> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	21Du (G4671)wirst (G2076)weder (G3756)Teil (G3310)noch (G3761)Anfall (G2819)haben an (G1722)diesem (G5129)Wort (G3056); denn (G1063)dein (G4675)Herz (G2588)ist (G2076)nicht (G3756)rechtschaffen (G2117)vor (G1799)Gott (G2316).
Apg	8	22	Apg 8,22 Tue 3340 nun 3767 Buße 3340 über 575 diese 5026 deine 4675 Bosheit 2549 und 2532 bitte 1189 den Herrn 2316 , ob 1487 dir 4671 etwa 686 der Anschlag 1963 deines 4675 Herzens 2588 vergeben 863 werde;	22 μετανοησον<3340> <5657> ουν<3767> απο<575> της<3588> κακιας<2549> σου<4675> ταυτης<3778> και<2532> δεηθητι<1189> <5676> του<3588> θεου<2316> ει<1487> αρα<686> αφεθησεται<863> <5701> σοι<4671> η<3588> επινοια<1963> της<3588> καρδιας<2588> σου<4675>	22Darum (G3767)tue Buße (G3340)für (G575)diese (G5026)deine (G4675)Bosheit (G2549)und (G2532)bitte (G1189)Gott (G2316), ob (G1487)dir (G4671)vergeben (G863)werden möchte (G686)die Tücke (G1963)deines (G4675)Herzens (G2588).
Apg	8	23	Apg 8,23 denn 1063 ich sehe 3708 , daß du 4571 in 1519 Galle 5521 der Bitterkeit 4088 und 2532 in Banden 4886 der Ungerechtigkeit 93 bist 5607 .	23 εις<1519> γαρ<1063> χολην<5521> πικριας<4088> και<2532> συνδεσμον<4886> αδικιας<93> ορω<3708> <5719> σε<4571> οντα<5607> <5752>	23Denn (G1063)ich sehe (G3708), du (G4571)bist (G5607)voll (G1519)bitterer (G4088)Galle (G5521)und (G2532)verknüpft (G4886)mit Ungerechtigkeit (G93).
Apg	8	24	Apg 8,24 Simon 4613 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 : Bittet 1189 ihr 5210 für 5228 mich 1700 den 4314 Herrn 2962 , damit 3704 nichts 3367 über 1909 mich 1691 komme 1904 von dem, was 3739 ihr gesagt habt 2046 .	24 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> σιμων<4613> ειπεν<2036> <5627> δεηθητε<1189> <5676> υμεις<5210> υπερ<5228> εμου<1700> προς<4314> τον<3588> κυριον<2962> οπως<3704> μηδεν<3367> επελθη<1904> <5632> επ<1909> εμε<1691> ων<3739> ειρηκατε<2046> <5758>	24Da (G1161)antwortete (G611)Simon (G4613)und sprach (G2036): Bittet (G1189)ihr (G5210)den (G4314)HERRN (G2962)für (G5228)mich (G1700), daß (G3704)der keines (G3367)über (G1909)mich (G1691)komme (G1904), davon (G3739)ihr gesagt (G2046)habt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	25	Apg 8,25 Nachdem sie nun 3303 3767 das Wort 3056 des Herrn 2962 bezeugt 1263 und 2532 geredet 2980 hatten, kehrten 5290 sie nach 1519 Jerusalem 2419 zurück 5290 und 5037 verkündigten das Evangelium 2097 vielen 4183 Dörfern 2968 der Samariter 4541 .	25 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> διαμαρτυραμενοι<1263> <5666> και<2532> λαλησαντες<2980> <5660> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> πολλας<4183> τε<5037> κωμας<2968> των<3588> σαμαρειτων<4541> ευηγγελισαντο<2097> <5668>	25Sie aber, da (G3303 3767)sie bezeugt (G1263)und (G2532)geredet (G2980)hatten das Wort (G3056)des HERRN (G2962), wandten (G5290)sich wieder um gen (G1519)Jerusalem (G2419)und predigten (G5037)das Evangelium (G2097)vielen (G4183)samaritischen (G4541)Flecken (G2968).
Apg	8	26	Apg 8,26 Ein Engel 32 des Herrn 2962 aber 1161 redete 2980 zu 4314 Philippus 5376 und sprach 3004 : Stehe auf 450 und 2532 geh 4198 gegen 2596 Süden 3314 auf 1909 den Weg 3598 , der von 575 Jerusalem 2419 nach 1519 Gaza 1048 hinabführt 2597 ; derselbe 3778 ist 2076 öde 2048 .	26 αγγελος<32> δε<1161> κυριου<2962> ελαλησεν<2980> <5656> προς<4314> φιλιππον<5376> λεγων<3004> <5723> αναστηθι<450> <5628> και<2532> πορευου<4198> <5737> κατα<2596> μεσημβριαν<3314> επι<1909> την<3588> οδον<3598> την<3588> καταβαινουσαν<2597> <5723> απο<575> ιερουσαλημ<2419> εις<1519> γαζαν<1048> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> ερημος<2048>	26Aber (G1161)der Engel (G32)des HERRN (G2962)redete (G2980)zu (G4314)Philippus (G5376)und sprach (G3004): Stehe (G450)auf und (G2532)gehe (G4198)gegen (G2596)Mittag (G3314)auf (G1909)die Straße (G3598), die von (G575)Jerusalem (G2419)geht hinab (G2597)gen (G1519)Gaza (G1048), die (G3778)da wüst (G2048)ist (G2076).
Apg	8	27	Apg 8,27 Und 2532 er stand auf 450 und ging hin 4198 . Und 2532 siehe 2400 , ein Äthiopier 128 , ein Kämmerer 2135 , {Griech.: Eunuch; im weiteren Sinne für Hof- oder Palastbeamter gebraucht} ein Gewaltiger 1413 der Kandace 2582 , der Königin 938 der Äthiopier 128 , der 3739 über 1909 ihren 846 ganzen 3956 Schatz 1047 gesetzt war 2258 , war gekommen 2064 , um 4352 zu 1519 Jerusalem 2419 anzubeten 4352 ;	27 και<2532> αναστας<450> <5631> επορευθη<4198> <5675> και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> αιθιοψ<128> ευνουχος<2135> δυναστης<1413> κανδακης<2582> της<3588> βασιλισσης<938> αιθιοπων<128> ος<3739> ην<2258> <5713> επι<1909> πασης<3956> της<3588> γαζης<1047> αυτης<846> ος<3739> εληλυθει<2064> <5715> προσκυνησων<4352> <5694> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	27Und (G2532)er stand (G450)auf und ging (G4198)hin. Und (G2532)siehe (G2400), ein Mann (G435)aus Mohrenland (G128), ein Kämmerer (G2135)und Gewaltiger (G1413)der Königin (G938)Kandaze (G2582)in Mohrenland (G128), welcher (G3739)war (G2258)über (G1909)ihre (G846)ganze (G3956)Schatzkammer (G1047), (G3739)der war gekommen (G2064)gen (G1519)Jerusalem (G2419), anzubeten (G4352),
Apg	8	28	Apg 8,28 und 5037 er war 2258 auf der Rückkehr 5290 und 2532 saß 2521 auf 1909 seinem 846 Wagen 716 und 2532 las 314 den Propheten 4396 Jesaias 2268 .	28 ην<2258> <5713> τε<5037> υποστρεφων<5290> <5723> και<2532> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> του<3588> αρματος<716> αυτου<846> ανεγινωσκεν<314> <5707> τον<3588> προφητην<4396> ησαιαν<2268>	28und (G5037)zog wieder heim (G5290 2258)und (G2532)saß (G2521)auf (G1909)seinem (G846)Wagen (G716)und (G2532)las (G314)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268).
Apg	8	29	Apg 8,29 Der Geist 4151 aber 1161 sprach 2036 zu Philippus 5376 : Tritt hinzu 4334 und 2532 schließe 2853 dich diesem 5129 Wagen 716 an 2853 .	29 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> το<3588> πνευμα<4151> τω<3588> φιλιππω<5376> προσελθε<4334> <5628> και<2532> κολληθητι<2853> <5682> τω<3588> αρματι<716> τουτω<5129>	29Der Geist (G4151)aber (G1161)sprach (G2036)zu Philippus (G5376): Gehe hinzu (G4334)und (G2532)halte (G2853)dich zu diesem (G5129)Wagen (G716)!
Apg	8	30	Apg 8,30 Philippus 5376 aber 1161 lief hinzu 4370 und hörte 191 ihn 846 den Propheten 4396 Jesaias 2268 lesen 314 und 2532 sprach 2036 : Verstehst 1097 du auch 1065 687 , was 3739 du liesest 314 ?	30 προσδραμων<4370> <5631> δε<1161> ο<3588> φιλιππος<5376> ηκουσεν<191> <5656> αυτου<846> αναγινωσκοντος<314> <5723> τον<3588> προφητην<4396> ησαιαν<2268> και<2532> ειπεν<2036> <5627> αρα<687> γε<1065> γινωσκεις<1097> <5719> α<3739> αναγινωσκεις<314> <5719>	30Da (G1161)lief (G4370)Philippus (G5376)hinzu und hörte (G191), daß er (G846)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268)las (G314), und (G2532)sprach (G2036): Verstehst (G1097)du auch (G687 1065), was (G3739)du liesest (G314)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	31	Apg 8,31 Er aber 1161 sprach 2036 : Wie 1063 4459 könnte 1410 ich denn 302 , wenn nicht 3362 jemand 5100 mich 3165 anleitet 3594 ? Und 5037 er bat 3870 den Philippus 5376 , daß er aufsteige 305 und sich 2523 zu 4862 ihm 846 setze 2523 .	31 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> πως<4459> γαρ<1063> αν<302> δυναιμην<1410> <5739> εαν<1437> μη<3361> τις<5100> οδηγηση<3594> <5661> με<3165> παρεκαλεσεν<3870> <5656> τε<5037> τον<3588> φιλιππον<5376> αναβαντα<305> <5631> καθισαι<2523> <5658> συν<4862> αυτω<846>	31Er aber (G1161)sprach (G2036): Wie (G4459 1063)kann ich (G302 1410), so (G3362)mich (G3165)nicht (G3362)jemand (G5100)anleitet (G3594)? Und (G5037)ermahnte (G3870)Philippus (G5376), daß er aufträte (G305)und setzte (G2523)sich zu (G4862)ihm (G846).
Apg	8	32	Apg 8,32 Die Stelle 4042 der Schrift 1124 aber 1161 , welche 3739 er las 314 , war 2258 diese 3778 : "Er wurde 71 wie 5613 ein Schaf 4263 zur 1909 Schlachtung 4967 geführt 71 , und 2532 wie 5613 ein Lamm 286 stumm 880 ist vor 1726 seinem 846 Scherer 2751 , also 3779 tut 455 er seinen 846 Mund 4750 nicht 3756 auf 455 .	32 η<3588> δε<1161> περιοχη<4042> της<3588> γραφης<1124> ην<3739> ανεγινωσκεν<314> <5707> ην<2258> <5713> αυτη<3778> ως<5613> προβατον<4263> επι<1909> σφαγην<4967> ηχθη<71> <5681> και<2532> ως<5613> αμνος<286> εναντιον<1726> του<3588> κειροντος<2751> <5723> αυτον<846> αφωνος<880> ουτως<3779> ουκ<3756> ανοιγει<455> <5719> το<3588> στομα<4750> αυτου<846>	32Der Inhalt (G4042)aber (G1161)der Schrift (G1124), die (G3739)er las (G314), war (G2258)dieser (G3778): «Er (G71)ist wie (G5613)ein Schaf (G4263)zur (G1909)Schlachtung (G4967)geführt (G71); und (G2532)still (G880)wie (G5613)ein Lamm (G286)vor (G1726)seinem (G846)Scherer (G2751), also (G3779)hat er nicht (G3756)aufgetan (G455)seinen (G846)Mund (G4750).
Apg	8	33	Apg 8,33 In 1722 seiner 846 Erniedrigung 5014 wurde 142 sein 846 Gericht 2920 weggenommen 142 ; wer 5101 aber 1161 wird 1334 sein 846 Geschlecht 1074 beschreiben 1334 ? denn 3754 sein 846 Leben 2222 wird 142 von 575 der Erde 1093 weggenommen 142 ". {Jes. 53,7+8}	33 εν<1722> τη<3588> ταπεινωσει<5014> αυτου<846> η<3588> κρισις<2920> αυτου<846> ηρθη<142> <5681> την<3588> δε<1161> γενεαν<1074> αυτου<846> τις<5101> διηγησεται<1334> <5695> οτι<3754> αιρεται<142> <5743> απο<575> της<3588> γης<1093> η<3588> ζωη<2222> αυτου<846>	33In (G1722)seiner (G846)Niedrigkeit (G5014)ist (G142)sein (G846)Gericht (G2920)aufgehoben (G142). Wer (G5101)wird (G1334)aber (G1161)seines (G846)Lebens Länge (G1074)ausreden (G1334)? denn (G3754)sein (G846)Leben (G2222)ist (G142)von (G575)der Erde (G1093)weggenommen (G142).
Apg	8	34	Apg 8,34 Der Kämmerer 2135 aber 1161 antwortete 611 dem Philippus 5376 und sprach 2036 : Ich bitte 1189 dich 4675 , von 4012 wem 5101 sagt 3004 der Prophet 4396 dieses 5124 ? von 4012 sich selbst 1438 oder 2228 von 4012 einem 5100 anderen 2087 ?	34 αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ο<3588> ευνουχος<2135> τω<3588> φιλιππω<5376> ειπεν<2036> <5627> δεομαι<1189> <5736> σου<4675> περι<4012> τινος<5101> ο<3588> προφητης<4396> λεγει<3004> <5719> τουτο<5124> περι<4012> εαυτου<1438> η<2228> περι<4012> ετερου<2087> τινος<5100>	34Da (G1161)antwortete (G611)der Kämmerer (G2135)dem Philippus (G5376)und sprach (G2036): Ich bitte (G1189)dich (G4675), von (G4012)wem (G5101)redet (G3004)der Prophet (G4396)solches (G5124)? von (G4012)sich selber (G1438)oder (G2228)von (G4012)jemand (G5100)anders (G2087)?
Apg	8	35	Apg 8,35 Philippus 5376 aber 1161 tat 455 seinen 846 Mund 4750 auf 455 , und 2532 , anfangend 756 von 575 dieser 5026 Schrift 1124 , verkündigte 2097 er ihm 846 das Evangelium 2097 von Jesu 2424 .	35 ανοιξας<455> <5660> δε<1161> ο<3588> φιλιππος<5376> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> και<2532> αρξαμενος<756> <5671> απο<575> της<3588> γραφης<1124> ταυτης<3778> ευηγγελισατο<2097> <5668> αυτω<846> τον<3588> ιησουν<2424>	35Philippus (G5376)aber (G1161)tat (G455)seinen (G846)Mund (G4750)auf (G455)und (G2532)fing (G756)von (G575)dieser (G5026)Schrift (G1124)an (G756)und predigte (G2097)ihm (G846)das Evangelium von Jesu (G2424).
Apg	8	36	Apg 8,36 Als 5613 sie aber 1161 auf 2596 dem Wege 3598 fortzogen 4198 , kamen 2064 sie an 1909 ein gewisses 5100 Wasser 5204 . Und 2532 der Kämmerer 2135 spricht 5346 : Siehe 2400 , da ist Wasser 5204 ; was 5101 hindert 2967 mich 3165 getauft 907 zu werden?	36 ως<5613> δε<1161> επορευοντο<4198> <5711> κατα<2596> την<3588> οδον<3598> ηλθον<2064> <5627> επι<1909> τι<5100> υδωρ<5204> και<2532> φησιν<5346> <5748> ο<3588> ευνουχος<2135> ιδου<2400> <5628> υδωρ<5204> τι<5101> κωλυει<2967> <5719> με<3165> βαπτισθηναι<907> <5683>	36Und (G1161)als (G5613)sie zogen (G4198)der Straße (G3598)nach (G2596), kamen (G2064)sie an (G1909)ein (G5100)Wasser (G5204). Und (G2532)der Kämmerer (G2135)sprach (G5346): Siehe (G2400), da ist Wasser (G5204); was (G5101)hindert's (G2967), daß ich mich (G3165)taufen (G907)lasse?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	8	37	Apg 8,37 {Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text der Apg} .	37 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> φιλιππος<5376> ει<1487> πιστευεις<4100> <5719> εξ<1537> ολης<3650> της<3588> καρδιας<2588> εξεστιν<1832> <5904> αποκριθεις<611> <5679> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> πιστευω<4100> <5719> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> ειναι<1511> <5750> τον<3588> ιησουν<2424> χριστον<5547>	37Philippus (G5376)aber (G1161)sprach (G2036): Glaubest (G4100)du von (G1537)ganzem (G3650)Herzen (G2588), so (G1487)mag's (G1832)wohl sein. Er antwortete (G611)und (G1161)sprach (G2036): Ich glaube (G4100), daß Jesus (G2424)Christus (G5547)Gottes (G2316)Sohn (G5207)ist (G1511).
Apg	8	38	Apg 8,38 Und 2532 er hieß 2753 den Wagen 716 halten 2476 . Und 2532 sie stiegen 2597 beide 297 in 1519 das Wasser 5204 hinab 2597 , sowohl 5037 Philippus 5376 als 2532 der Kämmerer 2135 ; und 2532 er taufte 907 ihn 846 .	38 και<2532> εκελευσεν<2753> <5656> στηναι<2476> <5629> το<3588> αρμα<716> και<2532> κατεβησαν<2597> <5627> αμφοτεροι<297> εις<1519> το<3588> υδωρ<5204> ο<3588> τε<5037> φιλιππος<5376> και<2532> ο<3588> ευνουχος<2135> και<2532> εβαπτισεν<907> <5656> αυτον<846>	38Und (G2532)er hieß (G2753)den Wagen (G716)halten (G2476), und (G2532)stiegen (G2597)hinab in (G1519)das Wasser (G5204)beide (G297), Philippus (G5376)und (G2532)der Kämmerer (G2135), und (G2532)er taufte (G907)ihn (G846).
Apg	8	39	Apg 8,39 Als 3753 sie aber 1161 aus 1537 dem Wasser 5204 heraufstiegen 305 , entrückte 726 der Geist 4151 des Herrn 2962 den Philippus 5376 ; und 2532 der Kämmerer 2135 sah 1492 ihn 846 nicht mehr 3765 , denn 1063 er zog 4198 seinen 846 Weg 3598 mit Freuden 5463 .	39 οτε<3753> δε<1161> ανεβησαν<305> <5627> εκ<1537> του<3588> υδατος<5204> πνευμα<4151> κυριου<2962> ηρπασεν<726> <5656> τον<3588> φιλιππον<5376> και<2532> ουκ<3756> ειδεν<1492> <5627> αυτον<846> ουκετι<3765> ο<3588> ευνουχος<2135> επορευετο<4198> <5711> γαρ<1063> την<3588> οδον<3598> αυτου<846> χαιρων<5463> <5723>	39Da (G3753)sie aber (G1161)heraufstiegen (G305)aus (G1537)dem Wasser (G5204), rückte (G726)der Geist (G4151)des HERRN (G2962)Philippus (G5376)hinweg (G726), und (G2532)der Kämmerer (G2135)sah (G3756 1492)ihn (G846)nicht mehr (G3765); er zog (G4198)aber (G1063)seine (G846)Straße (G3598)fröhlich (G5463).
Apg	8	40	Apg 8,40 Philippus 5376 aber 1161 wurde 2147 zu 1519 Asdod 108 gefunden 2147 ; und 2532 indem er hindurchzog 1330 , verkündigte 2097 er das Evangelium allen 3956 Städten 4172 , bis 2193 er 846 nach 1519 Cäsarea 2542 kam 2064 .	40 φιλιππος<5376> δε<1161> ευρεθη<2147> <5681> εις<1519> αζωτον<108> και<2532> διερχομενος<1330> <5740> ευηγγελιζετο<2097> <5710> τας<3588> πολεις<4172> πασας<3956> εως<2193> του<3588> ελθειν<2064> <5629> αυτον<846> εις<1519> καισαρειαν<2542>	40Philippus (G5376)aber (G1161)ward gefunden (G2147)zu (G1519)Asdod (G108)und (G2532)wandelte (G1330)umher und predigte (G2097)allen (G3956)Städten (G4172)das Evangelium, bis (G2193)daß er (G846)kam (G2064)gen (G1519)Cäsarea (G2542).
Apg	9	1	Apg 9,1 Saulus 4569 aber 1161 , noch 2089 Drohung 547 und 2532 Mord 5408 wider 1519 die Jünger 3101 des Herrn 2962 schnaubend 1709 , ging zu 4334 dem Hohenpriester 749	1 ο<3588> δε<1161> σαυλος<4569> ετι<2089> εμπνεων<1709> <5723> απειλης<547> και<2532> φονου<5408> εις<1519> τους<3588> μαθητας<3101> του<3588> κυριου<2962> προσελθων<4334> <5631> τω<3588> αρχιερει<749>	1Saulus (G4569)aber (G1161)schnaubte (G1709)noch (G2089)mit Drohen (G547)und (G2532)Morden (G5408)wider (G1519)die Jünger (G3101)des HERRN (G2962)und ging (G4334)zum Hohenpriester (G749)
Apg	9	2	Apg 9,2 und erbat sich 154 von 3844 ihm 846 Briefe 1992 nach 1519 Damaskus 1154 an 4314 die Synagogen 4864 , damit 3704 , wenn 1437 er etliche 5100 , die des Weges 3598 {d. i. des Christenweges, des christl. Bekenntnisses} wären, fände 2147 , sowohl 5037 Männer 435 als 2532 Weiber 1135 , er sie gebunden 1210 nach 1519 Jerusalem 2419 führe 71 .	2 ητησατο<154> <5668> παρ<3844> αυτου<846> επιστολας<1992> εις<1519> δαμασκον<1154> προς<4314> τας<3588> συναγωγας<4864> οπως<3704> εαν<1437> τινας<5100> ευρη<2147> <5632> της<3588> οδου<3598> οντας<5607> <5752> ανδρας<435> τε<5037> και<2532> γυναικας<1135> δεδεμενους<1210> <5772> αγαγη<71> <5632> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	2und bat (G154)ihn (G846 3844)um Briefe (G1992)gen (G1519)Damaskus (G1154)an (G4314)die Schulen (G4864), auf daß (G3704), so (G1437)er etliche (G5100)dieses Weges (G3598)fände (G2147), (G5037 5607)Männer (G435)und (G2532)Weiber (G1135), er (G71)sie gebunden (G1210)führte (G71)gen (G1519)Jerusalem (G2419).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	3	Apg 9,3 Als er 846 aber 1161 hinzog 4198 1722 , geschah 1096 es, daß er Damaskus 1154 nahte 1448 . Und 2532 plötzlich 1810 umstrahlte 4015 ihn 846 ein Licht 5457 aus 575 dem Himmel 3772 ;	3 εν<1722> δε<1161> τω<3588> πορευεσθαι<4198> <5738> εγενετο<1096> <5633> αυτον<846> εγγιζειν<1448> <5721> τη<3588> δαμασκω<1154> και<2532> εξαιφνης<1810> περιηστραψεν<4015> <5656> αυτον<846> φως<5457> απο<575> του<3588> ουρανου<3772>	3Und (G1161)da er (G846)auf (G1722)dem Wege (G4198)war und nahe (G1448)an Damaskus (G1154)kam (G1096), (G2532)umleuchtete (G4015)ihn (G846)plötzlich (G1810)ein Licht (G5457)vom (G575)Himmel (G3772);
Apg	9	4	Apg 9,4 und 2532 auf 1909 die Erde 1093 fallend 4098 , hörte 191 er eine Stimme 5456 , die zu ihm 846 sprach 3004 : Saul 4549 , Saul 4549 , was 5101 verfolgst 1377 du mich 3165 ?	4 και<2532> πεσων<4098> <5631> επι<1909> την<3588> γην<1093> ηκουσεν<191> <5656> φωνην<5456> λεγουσαν<3004> <5723> αυτω<846> σαουλ<4549> σαουλ<4549> τι<5101> με<3165> διωκεις<1377> <5719>	4und (G2532)er fiel (G4098)auf (G1909)die Erde (G1093)und hörte (G191)eine Stimme (G5456), die sprach (G3004)zu ihm (G846): Saul (G4549), Saul (G4549), was (G5101)verfolgst (G1377)du mich (G3165)?
Apg	9	5	Apg 9,5 Er aber 1161 sprach 2036 : Wer 5101 bist 1488 du, Herr 2962 ? Er 2962 aber 1161 sprach 2036 : Ich 1473 bin 1510 Jesus 2424 , den 3739 du 4771 verfolgst 1377 .	5 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> τις<5101> ει<1488> <5748> κυριε<2962> ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> ειπεν<2036> <5627> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ιησους<2424> ον<3739> συ<4771> διωκεις<1377> <5719> σκληρον<4642> σοι<4671> προς<4314> κεντρα<2759> λακτιζειν<2979> <5721>	5Er aber (G1161)sprach (G2036): HERR (G2962), wer (G5101)bist du (G1488)? (G1161)Der HERR (G2962)sprach (G2036): Ich (G1473)bin (G1510)Jesus (G2424), den (G3739)du (G4771)verfolgst (G1377). Es wird dir (G4671)schwer (G4642)werden, wider (G4314)den Stachel (G2759)zu lecken (G2979).
Apg	9	6	Apg 9,6 Stehe aber auf 450 und 2532 geh 1525 in 1519 die Stadt 4172 , und 2532 es wird 2980 dir 4671 gesagt 2980 werden, was 5101 du 4571 tun 4160 sollst 1163 .	6 τρεμων<5141> <5723> τε<5037> και<2532> θαμβων<2284> <5723> ειπεν<2036> <5627> κυριε<2962> τι<5101> με<3165> θελεις<2309> <5719> ποιησαι<4160> <5658> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> προς<4314> αυτον<846> αναστηθι<450> <5628> και<2532> εισελθε<1525> <5628> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> λαληθησεται<2980> <5701> σοι<4671> τι<5101> σε<4571> δει<1163> <5904> ποιειν<4160> <5721>	6Und (G5037)er sprach (G2036)mit Zittern (G5141)und (G2532)Zagen (G2284): HERR (G2962), was (G5101)willst (G2309)du, daß ich (G3165)tun (G4160)soll? (G2532)Der HERR (G2962)sprach zu (G4314)ihm (G846): Stehe (G450)auf und (G2532)gehe (G1525)in (G1519)die Stadt (G4172); da (G2532)wird man dir (G4671)sagen (G2980), was (G5101)du (G4571)tun (G4160)sollst (G1163).
Apg	9	7	Apg 9,7 Die Männer 435 aber 1161 , die 3588 mit ihm 846 des Weges zogen 4922 , standen 2476 sprachlos 1769 , da sie wohl 3303 die Stimme 5456 {O. den Schall} hörten 191 , aber 1161 niemanden 3367 sahen 2334 .	7 οι<3588> δε<1161> ανδρες<435> οι<3588> συνοδευοντες<4922> <5723> αυτω<846> ειστηκεισαν<2476> <5715> εννεοι<1769> ακουοντες<191> <5723> μεν<3303> της<3588> φωνης<5456> μηδενα<3367> δε<1161> θεωρουντες<2334> <5723>	7Die Männer (G435)aber (G1161), die (G3588)seine (G846)Gefährten (G4922)waren, standen (G2476)und waren erstarrt (G1769); denn sie hörten (G3303 191)die Stimme (G5456), und (G1161)sahen (G2334)niemand (G3367).
Apg	9	8	Apg 9,8 Saulus 4569 aber 1161 richtete sich 1453 von 575 der Erde 1093 auf 1453 . Als aber 1161 seine 846 Augen 3788 aufgetan 455 waren, sah 991 er niemand 3762 . Und 1161 sie leiteten 5496 ihn 846 bei der Hand 5496 und führten 1521 ihn nach 1519 Damaskus 1154 .	8 ηγερθη<1453> <5681> δε<1161> ο<3588> σαυλος<4569> απο<575> της<3588> γης<1093> ανεωγμενων<455> <5772> δε<1161> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτου<846> ουδενα<3762> εβλεπεν<991> <5707> χειραγωγουντες<5496> <5723> δε<1161> αυτον<846> εισηγαγον<1521> <5627> εις<1519> δαμασκον<1154>	8Saulus (G4569)aber (G1161)richtete (G1453)sich auf (G1453)von (G575)der Erde (G1093); und (G1161)als (G846)er seine Augen (G3788)auftat (G455), sah (G991)er niemand (G3762). Sie nahmen (G5496)ihn (G846)aber (G1161)bei der Hand (G5496)und führten (G1521)ihn gen (G1519)Damaskus (G1154);
Apg	9	9	Apg 9,9 Und 2532 er war 2258 drei 5140 Tage 2250 nicht 3361 sehend 991 und 2532 aß 5315 nicht 3756 und trank 4095 nicht 3761 .	9 και<2532> ην<2258> <5713> ημερας<2250> τρεις<5140> μη<3361> βλεπων<991> <5723> και<2532> ουκ<3756> εφαγεν<5315> <5627> ουδε<3761> επιεν<4095> <5627>	9und (G2532)er war (G2258)drei (G5140)Tage (G2250)nicht (G3361)sehend (G991)und (G2532)aß (G5315)nicht (G3756)und trank (G4095)nicht (G3761).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	10	Apg 9,10 Es war 2258 aber 1161 ein gewisser 5100 Jünger 3101 in 1722 Damaskus 1154 , mit Namen 3686 Ananias 367 ; und 2532 der Herr 2962 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 in 1722 einem Gesicht 3705 : Ananias 367 ! Er aber 1161 sprach 2036 : Siehe 2400 , hier bin ich 1473 , Herr 2962 !	10 ην<2258> <5713> δε<1161> τις<5100> μαθητης<3101> εν<1722> δαμασκω<1154> ονοματι<3686> ανανιας<367> και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> κυριος<2962> εν<1722> οραματι<3705> ανανια<367> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> κυριε<2962>	10Es war (G2258)aber (G1161)ein (G5100)Jünger (G3101)zu (G1722)Damaskus (G1154)mit Namen (G3686)Ananias (G367); (G2532)zu (G4314)dem (G846)sprach (G2036)der HERR (G2962)im (G1722)Gesichte (G3705): Ananias (G367)! Und (G1161)er sprach (G2036): Hier (G2400)bin ich (G1473), HERR (G2962).
Apg	9	11	Apg 9,11 Der Herr 2962 aber 1161 sprach zu 4314 ihm 846 : Stehe auf 450 und geh 4198 in 1909 die Straße 4505 , welche 3588 die gerade 2117 genannt 2564 wird, und 2532 frage 2212 im 1722 Hause 3614 des Judas 2455 nach einem 2212 , mit Namen 3686 Saulus 4569 , von Tarsus 5018 ; denn 1063 siehe 2400 , er betet 4336 ,	11 ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> προς<4314> αυτον<846> αναστας<450> <5631> πορευθητι<4198> <5676> επι<1909> την<3588> ρυμην<4505> την<3588> καλουμενην<2564> <5746> ευθειαν<2117> και<2532> ζητησον<2212> <5657> εν<1722> οικια<3614> ιουδα<2455> σαυλον<4569> ονοματι<3686> ταρσεα<5018> ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> προσευχεται<4336> <5736>	11Der (G1161)HERR (G2962)sprach zu (G4314)ihm (G846): Stehe (G450)auf und gehe (G4198)in (G1909)die Gasse (G4505), die (G3588)da heißt (G2564)»die gerade (G2117),« und (G2532)frage (G2212)im (G1722)Hause (G3614)des Judas (G2455)nach einem namens (G3686)Saul (G4569)von Tarsus (G5018); denn (G1063)siehe (G2400), er betet (G4336),
Apg	9	12	Apg 9,12 und 2532 er hat 1492 [im 1722 Gesicht 3705] einen Mann 435 , mit Namen 3686 Ananias 367 , gesehen 1492 , der hereinkam 1525 und 2532 ihm 846 die Hände 5495 auflegte 2007 , damit 3704 er wieder sehend 308 werde.	12 και<2532> ειδεν<1492> <5627> εν<1722> οραματι<3705> ανδρα<435> ονοματι<3686> ανανιαν<367> εισελθοντα<1525> <5631> και<2532> επιθεντα<2007> <5631> αυτω<846> χειρα<5495> οπως<3704> αναβλεψη<308> <5661>	12und (G2532)hat gesehen (G1492)im (G1722)Gesicht (G3705)einen Mann (G435)mit Namen (G3686)Ananias (G367)zu ihm hineinkommen (G1525)und (G2532)die Hand (G5495)auf (G2007)ihn (G846)legen (G2007), daß (G3704)er wieder sehend (G308)werde.
Apg	9	13	Apg 9,13 Ananias 367 aber 1161 antwortete 611 : Herr 2962 , ich habe 191 von 575 vielen 4183 von 4012 diesem 5127 Manne 435 gehört 191 , wie viel 3745 Böses 2556 er deinen 4675 Heiligen 40 in 1722 Jerusalem 2419 getan 4160 hat.	13 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> ο<3588> ανανιας<367> κυριε<2962> ακηκοα<191> <5754> απο<575> πολλων<4183> περι<4012> του<3588> ανδρος<435> τουτου<5127> οσα<3745> κακα<2556> εποιησεν<4160> <5656> τοις<3588> αγιοις<40> σου<4675> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	13Ananias (G367)aber (G1161)antwortete (G611): HERR (G2962), ich (G191)habe von (G575)vielen (G4183)gehört (G191)von (G4012)diesem (G5127)Manne (G435), wieviel (G3745)Übles (G2556)er (G4160)deinen (G4675)Heiligen (G40)getan (G4160)hat zu (G1722)Jerusalem (G2419);
Apg	9	14	Apg 9,14 Und 2532 hier 5602 hat 2192 er Gewalt 1849 von 3844 den Hohenpriestern 749 , alle 3956 zu binden 1210 , die deinen 4675 Namen 3686 anrufen 1941 .	14 και<2532> ωδε<5602> εχει<2192> <5719> εξουσιαν<1849> παρα<3844> των<3588> αρχιερεων<749> δησαι<1210> <5658> παντας<3956> τους<3588> επικαλουμενους<1941> <5734> το<3588> ονομα<3686> σου<4675>	14und (G2532)er hat (G2192)allhier (G5602)Macht (G1849)von (G3844)den Hohenpriestern (G749), zu binden (G1210)alle (G3956), die deinen (G4675)Namen (G3686)anrufen (G1941).
Apg	9	15	Apg 9,15 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Gehe hin 4198 ; denn 3754 dieser 3778 ist 2076 mir 3427 ein auserwähltes 1589 Gefäß 4632 , meinen 3450 Namen 3686 zu tragen 941 sowohl 2532 vor 1799 Nationen 1484 als 2532 Könige 935 und 5037 Söhne 5207 Israels 2474 .	15 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> ο<3588> κυριος<2962> πορευου<4198> <5737> οτι<3754> σκευος<4632> εκλογης<1589> μοι<3427> εστιν<2076> <5748> ουτος<3778> του<3588> βαστασαι<941> <5658> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> ενωπιον<1799> εθνων<1484> και<2532> βασιλεων<935> υιων<5207> τε<5037> ισραηλ<2474>	15Der (G1161)HERR (G2962)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Gehe (G4198)hin; denn (G3754)dieser (G3778)ist (G2076)mir (G3427)ein auserwähltes (G1589)Rüstzeug (G4632), daß er meinen (G3450)Namen (G3686)trage (G941)vor (G1799)den Heiden (G1484)und (G2532)vor den Königen (G935)und (G5037)vor den Kindern (G5207)von Israel (G2474).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	16	Apg 9,16 Denn 1063 ich 1473 werde 5263 ihm 846 zeigen 5263 , wie vieles 3745 er 846 für 5228 meinen 3450 Namen 3686 leiden 3958 muß 1163 .	16 εγω<1473> γαρ<1063> υποδειξω<5263> <5692> αυτω<846> οσα<3745> δει<1163> <5904> αυτον<846> υπερ<5228> του<3588> ονοματος<3686> μου<3450> παθειν<3958> <5629>	16Ich (G1063 1473)will (G5263)ihm (G846)zeigen (G5263), wieviel (G3745)er (G846)leiden (G3958)muß (G1163)um (G5228)meines (G3450)Namens (G3686)willen (G5228).
Apg	9	17	Apg 9,17 Ananias 367 aber 1161 ging hin 565 und 2532 kam 1525 in 1519 das Haus 3614 ; und 2532 ihm 846 die Hände 5495 auflegend 2007 1909 , sprach 2036 er: Bruder 80 Saul 4549 , der Herr 2962 hat 649 mich 3165 gesandt 649 , Jesus 2424 , der dir 4671 erschienen 3700 ist auf 1722 dem Wege 3598 , den 3739 du kamst 2064 , damit 3704 du wieder sehend 308 und 2532 mit 4130 Heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4130 werdest.	17 απηλθεν<565> <5627> δε<1161> ανανιας<367> και<2532> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> την<3588> οικιαν<3614> και<2532> επιθεις<2007> <5631> επ<1909> αυτον<846> τας<3588> χειρας<5495> ειπεν<2036> <5627> σαουλ<4549> αδελφε<80> ο<3588> κυριος<2962> απεσταλκεν<649> <5758> με<3165> ιησους<2424> ο<3588> οφθεις<3700> <5685> σοι<4671> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> η<3739> ηρχου<2064> <5711> οπως<3704> αναβλεψης<308> <5661> και<2532> πλησθης<4130> <5686> πνευματος<4151> αγιου<40>	17Und (G1161)Ananias (G367)ging (G565)hin und (G2532)kam (G1525)in (G1519)das Haus (G3614)und (G2532)legte (G2007)die Hände (G5495)auf (G1909)ihn (G846)und sprach (G2036): Lieber Bruder (G80)Saul (G4549), der HERR (G2962 2424)hat mich (G3165)gesandt (G649)(der dir (G4671)erschienen (G3700)ist auf (G1722)dem Wege (G3598), da (G3739)du her kamst (G2064), daß (G3704)du wieder sehend (G308)und (G2532)mit dem heiligen (G40)Geist (G4151)erfüllet (G4130)werdest.
Apg	9	18	Apg 9,18 Und 2532 alsbald 2112 fiel 634 es wie 5616 Schuppen 3013 von 575 seinen 846 Augen 3788 , und er wurde 3916 sehend 308 und 2532 stand auf 450 und 2532 wurde getauft 907 .	18 και<2532> ευθεως<2112> απεπεσον<634> <5627> απο<575> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτου<846> ωσει<5616> λεπιδες<3013> ανεβλεψεν<308> <5656> τε<5037> παραχρημα<3916> και<2532> αναστας<450> <5631> εβαπτισθη<907> <5681>	18Und (G2532)alsobald (G2112)fiel (G634)es von (G575)seinen (G846)Augen (G3788)wie (G5616)Schuppen (G3013), und er ward wieder (G3916)sehend (G308)
Apg	9	19	Apg 9,19 Und 2532 nachdem er Speise 5160 genommen 2983 hatte, wurde er gestärkt 1765 . Er 4569 war 1096 aber 1161 etliche 5100 Tage 2250 bei 3326 den Jüngern 3101 , die in 1722 Damaskus 1154 waren.	19 και<2532> λαβων<2983> <5631> τροφην<5160> ενισχυσεν<1765> <5656> εγενετο<1096> <5633> δε<1161> ο<3588> σαυλος<4569> μετα<3326> των<3588> εν<1722> δαμασκω<1154> μαθητων<3101> ημερας<2250> τινας<5100>	19und (G5037)stand auf (G450), ließ sich taufen (G907)und (G2532)nahm (G2983)Speise (G5160)zu sich und stärkte (G1765)sich. Saulus (G4569)aber (G1161)war (G1096)eine (G5100)Zeitlang (G2250)bei (G3326)den Jüngern (G3101)zu (G1722)Damaskus (G1154).
Apg	9	20	Apg 9,20 Und 2532 alsbald 2112 predigte 2784 er in 1722 den Synagogen 4864 Jesum 5547 , daß 3754 dieser 3778 der Sohn 5207 Gottes 2316 ist 2076 .	20 και<2532> ευθεως<2112> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> εκηρυσσεν<2784> <5707> τον<3588> χριστον<5547> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316>	20Und (G2532)alsbald (G2112)predigte (G2784)er Christum (G5547)in (G1722)den Schulen (G4864), daß (G3754)derselbe (G3778)Gottes (G2316)Sohn (G5207)sei (G2076).
Apg	9	21	Apg 9,21 Alle 3956 aber 1161 , die es hörten 191 , gerieten außer sich 1839 und 2532 sagten 3004 : Ist 2076 dieser 3778 nicht 3756 der, welcher in 1722 Jerusalem 2419 die zerstörte 4199 , welche 3588 diesen 5124 Namen 3686 anrufen 1941 , und 2532 dazu 5124 1519 hierhergekommen 2064 5602 war, auf daß 2443 er sie 846 gebunden 1210 zu 1909 den Hohenpriestern 749 führe 71 ?	21 εξισταντο<1839> <5710> δε<1161> παντες<3956> οι<3588> ακουοντες<191> <5723> και<2532> ελεγον<3004> <5707> ουχ<3756> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πορθησας<4199> <5660> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> τους<3588> επικαλουμενους<1941> <5734> το<3588> ονομα<3686> τουτο<5124> και<2532> ωδε<5602> εις<1519> τουτο<5124> εληλυθει<2064> <5715> ινα<2443> δεδεμενους<1210> <5772> αυτους<846> αγαγη<71> <5632> επι<1909> τους<3588> αρχιερεις<749>	21Sie entsetzten (G1839)sich aber (G1161)alle (G3956), die es hörten (G191), und (G2532)sprachen (G3004): Ist (G2076)das (G3778)nicht (G3756), der (G4199)zu (G1722)Jerusalem (G2419)verstörte (G4199)alle, die (G3588)diesen (G5124)Namen (G3686)anrufen (G1941), und (G2532)darum (G5124 1519)hergekommen (G5602 2064), daß (G2443)er sie (G846)gebunden (G1210)führe (G71)zu (G1909)den Hohenpriestern (G749)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	22	Apg 9,22 Saulus 4569 aber 1161 erstarkte 1743 um so mehr 3123 und 2532 brachte 4797 die Juden 2453 , die 3588 in 1722 Damaskus 1154 wohnten 2730 , in Verwirrung 4797 , indem er bewies 4822 , daß 3754 dieser 3778 der 846 Christus 5547 ist 2076 .	22 σαυλος<4569> δε<1161> μαλλον<3123> ενεδυναμουτο<1743> <5712> και<2532> συνεχυνεν<4797> <5707> τους<3588> ιουδαιους<2453> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> εν<1722> δαμασκω<1154> συμβιβαζων<4822> <5723> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547>	22Saulus (G4569)aber (G1161)ward immer (G3123)kräftiger (G1743)und (G2532)trieb (G4797)die Juden (G2453)in die Enge (G4797), die (G3588)zu (G1722)Damaskus (G1154)wohnten (G2730), und bewährte (G4822)es, daß (G3754)dieser (G3778)ist (G2076)der Christus (G5547).
Apg	9	23	Apg 9,23 Als 5613 aber 1161 viele 2425 Tage 2250 verflossen 4137 waren, ratschlagten 4823 die Juden 2453 miteinander 4823 , ihn 846 umzubringen 337 .	23 ως<5613> δε<1161> επληρουντο<4137> <5712> ημεραι<2250> ικαναι<2425> συνεβουλευσαντο<4823> <5668> οι<3588> ιουδαιοι<2453> ανελειν<337> <5629> αυτον<846>	23Und (G1161)nach (G5613)vielen (G2425)Tagen (G2250 4137)hielten (G4823)die Juden (G2453)einen Rat (G4823)zusammen, daß sie ihn (G846)töteten (G337).
Apg	9	24	Apg 9,24 Es wurde 1097 aber 1161 dem Saulus 4569 ihr 846 Anschlag 1917 bekannt 1097 . Und 5037 sie bewachten 3906 auch die Tore 4439 sowohl 2532 bei Tage 2250 als 2532 bei Nacht 3571 , damit 3704 sie ihn 846 umbrächten 337 .	24 εγνωσθη<1097> <5681> δε<1161> τω<3588> σαυλω<4569> η<3588> επιβουλη<1917> αυτων<846> παρετηρουν<3906> <5707> τε<5037> τας<3588> πυλας<4439> ημερας<2250> τε<5037> και<2532> νυκτος<3571> οπως<3704> αυτον<846> ανελωσιν<337> <5661>	24Aber (G1161)es ward (G1097)Saulus (G4569)kundgetan (G1097), daß sie ihm (G846)nachstellten (G1917). (G5037)Sie hüteten (G3906)aber Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)an den Toren (G4439), daß (G3704)sie ihn (G846)töteten (G337).
Apg	9	25	Apg 9,25 Die Jünger 3101 aber 1161 nahmen 2983 ihn 846 bei der Nacht 3571 und ließen 2524 ihn durch 1223 die Mauer 5038 hinab 2524 , indem sie ihn in 1722 einem Korbe 4711 hinunterließen 5465 .	25 λαβοντες<2983> <5631> δε<1161> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101> νυκτος<3571> καθηκαν<2524> <5656> δια<1223> του<3588> τειχους<5038> χαλασαντες<5465> <5660> εν<1722> σπυριδι<4711>	25Da (G1161)nahmen (G2983)ihn (G846)die Jünger (G3101)bei der Nacht (G3571)und taten ihn durch (G1223)die Mauer (G5038)und ließen (G2524)ihn in (G1722)einem Korbe (G4711)hinab (G5465 2524).
Apg	9	26	Apg 9,26 Als er 4569 aber 1161 nach 1519 Jerusalem 2419 gekommen 3854 war, versuchte 3987 er, sich 2853 den Jüngern 3101 anzuschließen 2853 ; und 2532 alle 3956 fürchteten sich 5399 vor ihm 846 , da sie nicht 3361 glaubten 4100 , daß 3754 er ein Jünger 3101 sei 2076 .	26 παραγενομενος<3854> <5637> δε<1161> ο<3588> σαυλος<4569> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> επειρατο<3987> <5711> κολλασθαι<2853> <5745> τοις<3588> μαθηταις<3101> και<2532> παντες<3956> εφοβουντο<5399> <5711> αυτον<846> μη<3361> πιστευοντες<4100> <5723> οτι<3754> εστιν<2076> <5748> μαθητης<3101>	26Da aber (G1161)Saulus (G4569)gen (G1519)Jerusalem (G2419)kam (G3854), versuchte (G3987)er, sich (G2853)zu den Jüngern (G3101)zu tun (G2853); und (G2532)sie fürchteten (G5399)sich alle (G3956)vor ihm (G846)und glaubten (G4100)nicht (G3361), daß (G3754)er ein Jünger (G3101)wäre (G2076).
Apg	9	27	Apg 9,27 Barnabas 921 aber 1161 nahm 1949 ihn 846 und brachte 71 ihn zu 4314 den Aposteln 652 und 2532 erzählte 1334 ihnen 846 , wie 4459 er auf 1722 dem Wege 3598 den Herrn 2962 gesehen 1492 habe, und 2532 daß 3754 derselbe zu ihm 846 geredet 2980 , und 2532 wie 4459 er in 1722 Damaskus 1154 freimütig 3955 im 1722 Namen 3686 Jesu 2424 gesprochen 3955 habe.	27 βαρναβας<921> δε<1161> επιλαβομενος<1949> <5637> αυτον<846> ηγαγεν<71> <5627> προς<4314> τους<3588> αποστολους<652> και<2532> διηγησατο<1334> <5662> αυτοις<846> πως<4459> εν<1722> τη<3588> οδω<3598> ειδεν<1492> <5627> τον<3588> κυριον<2962> και<2532> οτι<3754> ελαλησεν<2980> <5656> αυτω<846> και<2532> πως<4459> εν<1722> δαμασκω<1154> επαρρησιασατο<3955> <5662> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> ιησου<2424>	27Barnabas (G921)aber (G1161)nahm (G1949)ihn (G846)zu sich und führte (G71)ihn zu (G4314)den Aposteln (G652)und (G2532)erzählte (G1334)ihnen (G846), wie (G4459)er auf (G1722)der Straße (G3598)den HERRN (G2962)gesehen (G1492)und (G2532 3754)er mit ihm (G846)geredet (G2980)und (G2532)wie (G4459)er zu (G1722)Damaskus (G1154)den (G1722)Namen (G3686)Jesus (G2424)frei gepredigt (G3955)hätte.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	28	Apg 9,28 Und 2532 er ging 1607 2258 mit 3326 ihnen 846 aus 1607 und 2532 ein 1531 in 1722 Jerusalem 2419 [und 2532] sprach 2980 freimütig 3955 im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 .	28 και<2532> ην<2258> <5713> μετ<3326> αυτων<846> εισπορευομενος<1531> <5740> και<2532> εκπορευομενος<1607> <5740> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	28Und (G2532)er war (G2258)bei (G3326)ihnen (G846)und ging aus (G1607)und (G2532)ein (G1531)zu (G1722)Jerusalem (G2419)und (G2532)predigte (G2980)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)frei (G3955).
Apg	9	29	Apg 9,29 Und 2532 er redete 2980 und 5037 stritt 4802 mit 4314 den Hellenisten 1675 ; sie aber 1161 trachteten 2021 ihn 846 umzubringen 337 .	29 και<2532> παρρησιαζομενος<3955> <5740> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> (9:29) ελαλει<2980> <5707> τε<5037> και<2532> συνεζητει<4802> <5707> προς<4314> τους<3588> ελληνιστας<1675> οι<3588> δε<1161> επεχειρουν<2021> <5707> αυτον<846> ανελειν<337> <5629>	29Er redete auch (G5037)und (G2532)befragte (G4802)sich mit (G4314)den Griechen (G1675); aber (G1161)sie stellten (G2021)ihm nach (G2021), daß sie ihn (G846)töteten (G337).
Apg	9	30	Apg 9,30 Als die Brüder 80 es aber 1161 erfuhren 1921 , brachten 2609 sie ihn 846 nach 1519 Cäsarea 2542 hinab 2609 und 2532 sandten 1821 ihn 846 hinweg 1821 nach 1519 Tarsus 5019 .	30 επιγνοντες<1921> <5631> δε<1161> οι<3588> αδελφοι<80> κατηγαγον<2609> <5627> αυτον<846> εις<1519> καισαρειαν<2542> και<2532> εξαπεστειλαν<1821> <5656> αυτον<846> εις<1519> ταρσον<5019>	30Da (G1161)das die Brüder (G80)erfuhren (G1921), geleiteten (G2609)sie ihn (G846)gen (G1519)Cäsarea (G2542)und (G2532)schickten (G1821)ihn (G846)gen (G1519)Tarsus (G5019).
Apg	9	31	Apg 9,31 So 3767 hatten 2192 denn 3303 die Versammlungen 1577 {O. nach vielen alten Handschr.: So hatte denn die Versammlung usw.} durch 2596 ganz 3650 Judäa 2449 und 2532 Galiläa 1056 und 2532 Samaria 4540 hin 2596 Frieden 1515 und wurden erbaut 3618 und 2532 wandelten 4198 in der Furcht 5401 des Herrn 2962 und 2532 wurden vermehrt 4129 durch den Trost 3874 des Heiligen 40 Geistes 4151 .	31 αι<3588> μεν<3303> ουν<3767> εκκλησιαι<1577> καθ<2596> ολης<3650> της<3588> ιουδαιας<2449> και<2532> γαλιλαιας<1056> και<2532> σαμαρειας<4540> ειχον<2192> <5707> ειρηνην<1515> οικοδομουμεναι<3618> <5746> και<2532> πορευομεναι<4198> <5740> τω<3588> φοβω<5401> του<3588> κυριου<2962> και<2532> τη<3588> παρακλησει<3874> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> επληθυνοντο<4129> <5712>	31So (G3303)hatte (G2192)nun (G3767)die Gemeinde (G1577)Frieden (G1515)durch (G2596)ganz (G3650)Judäa (G2449)und (G2532)Galiläa (G1056)und (G2532)Samarien (G4540)und baute sich (G3618)und (G2532)wandelte (G4198)in der Furcht (G5401)des HERRN (G2962)und (G2532)ward erfüllt (G4129)mit Trost (G3874)des heiligen (G40)Geistes (G4151).
Apg	9	32	Apg 9,32 Es geschah 1096 aber 1161 , daß Petrus 4074 , indem 1223 er allenthalben 3956 hindurchzog 1330 , auch 2532 zu 4314 den Heiligen 40 hinabkam 2718 , die 3588 zu Lydda 3069 wohnten 2730 .	32 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> πετρον<4074> διερχομενον<1330> <5740> δια<1223> παντων<3956> κατελθειν<2718> <5629> και<2532> προς<4314> τους<3588> αγιους<40> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> λυδδαν<3069>	32Es geschah (G1096)aber (G1161), da (G1330)Petrus (G4074)durchzog (G1223 1330)allenthalben (G3956), daß (G2718)er auch (G2532)zu (G4314)den Heiligen (G40)kam (G2718), die (G3588)zu Lydda (G3069)wohnten (G2730).
Apg	9	33	Apg 9,33 Er fand 2147 aber 1161 daselbst 1563 einen gewissen 5100 Menschen 444 , mit Namen 3686 Äneas 132 , der seit 1537 acht 3638 Jahren 2094 zu 1909 Bette 2895 lag 2621 , welcher 3739 gelähmt 3886 war 2258 .	33 ευρεν<2147> <5627> δε<1161> εκει<1563> ανθρωπον<444> τινα<5100> αινεαν<132> ονοματι<3686> εξ<1537> ετων<2094> οκτω<3638> κατακειμενον<2621> <5740> επι<1909> κραββατω<2895> ος<3739> ην<2258> <5713> παραλελυμενος<3886> <5772>	33Daselbst (G1161 1563)fand (G2147)er einen (G5100)Mann (G444)mit Namen (G3686)Äneas (G132), acht (G3638)Jahre (G2094)lang auf dem Bette (G2895 1537)gelegen (G1909 2621), (G3739)der war (G2258)gichtbrüchig (G3886).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	34	Apg 9,34 Und 2532 Petrus 4074 sprach 2036 zu ihm 846 : Äneas 132 ! Jesus 2424 , der Christus 5547 , heilt 2390 dich 4571 ; stehe auf 450 und 2532 bette 4766 dir 4572 selbst 4766 ! Und 2532 alsbald 2112 stand er auf 450 .	34 και<2532> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> ο<3588> πετρος<4074> αινεα<132> ιαται<2390> <5736> σε<4571> ιησους<2424> ο<3588> χριστος<5547> αναστηθι<450> <5628> και<2532> στρωσον<4766> <5657> σεαυτω<4572> και<2532> ευθεως<2112> ανεστη<450> <5627>	34Und (G2532)Petrus (G4074)sprach (G2036)zu ihm (G846): Äneas (G132), Jesus (G2424)Christus (G5547)macht (G2390)dich (G4571)gesund (G2390); stehe (G450)auf und (G2532)bette (G4766)dir (G4572)selber! Und (G2532)alsobald (G2112)stand (G450)er auf.
Apg	9	35	Apg 9,35 Und 2532 es sahen 1492 ihn 846 alle 3956 , die zu Lydda 3069 und 2532 Saron 4565 wohnten 2730 , welche 3748 sich 1994 zum 1909 Herrn 2962 bekehrten 1994 .	35 και<2532> ειδον<1492> <5627> αυτον<846> παντες<3956> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> λυδδαν<3069> και<2532> τον<3588> σαρωνα<4565> οιτινες<3748> επεστρεψαν<1994> <5656> επι<1909> τον<3588> κυριον<2962>	35Und (G2532)es sahen (G1492)ihn (G846)alle (G3956), die (G2730)zu Lydda (G3069)und (G2532)in Saron (G4565)wohnten (G2730); (G3748)die bekehrten (G1994)sich zu (G1909)dem HERRN (G2962).
Apg	9	36	Apg 9,36 In 1722 Joppe 2445 aber 1161 war 2258 eine gewisse 5100 Jüngerin 3102 , mit Namen 3686 Tabitha 5000 , was 3739 verdolmetscht 1329 heißt 3004 : Dorkas 1393 ; {Gazelle} diese 3778 war 2258 voll 4134 guter 18 Werke 2041 und 2532 Almosen 1654 , die 3739 sie übte 4160 .	36 εν<1722> ιοππη<2445> δε<1161> τις<5100> ην<2258> <5713> μαθητρια<3102> ονοματι<3686> ταβιθα<5000> η<3739> διερμηνευομενη<1329> <5746> λεγεται<3004> <5743> δορκας<1393> αυτη<846> <3778> ην<2258> <5713> πληρης<4134> αγαθων<18> εργων<2041> και<2532> ελεημοσυνων<1654> ων<3739> εποιει<4160> <5707>	36Zu (G1722)Joppe (G2445)aber (G1161)war (G2258)eine (G5100)Jüngerin (G3102)mit Namen (G3686)Tabea (G5000)(welches (G3739)verdolmetscht (G1329)heißt (G3004): Rehe (G1393), die (G846 3778)war (G2258)voll (G4134)guter (G18)Werke (G2041)und (G2532)Almosen (G1654), die (G3739)sie tat (G4160).
Apg	9	37	Apg 9,37 Es geschah 1096 aber 1161 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 , daß sie krank 770 wurde und starb 599 . Und 1161 als sie sie 846 gewaschen 3068 hatten, legten 5087 sie sie auf 1722 den Obersaal 5253 .	37 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> ασθενησασαν<770> <5660> αυτην<846> αποθανειν<599> <5629> λουσαντες<3068> <5660> δε<1161> αυτην<846> εθηκαν<5087> <5656> εν<1722> υπερωω<5253>	37Es begab (G1096)sich aber (G1161)zu (G1722)der (G1565)Zeit (G2250), daß sie krank (G770)ward und starb (G599). Da wuschen (G3068)sie (G846)dieselbe (G1161)und legten (G5087)sie (G846)auf (G1722)den Söller (G5253).
Apg	9	38	Apg 9,38 Da 5607 aber 1161 Lydda 3069 nahe 1451 bei Joppe 2445 war 1451 , sandten 649 die Jünger 3101 , als sie gehört 191 hatten, daß 3754 Petrus 4074 daselbst 1722 846 sei 2076 , zwei 1417 Männer 435 zu 4314 ihm 846 und baten 3870 : Zögere 3635 nicht 3361 zu 2193 uns 846 zu kommen 1330 .	38 εγγυς<1451> δε<1161> ουσης<5607> <5752> λυδδης<3069> τη<3588> ιοππη<2445> οι<3588> μαθηται<3101> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> πετρος<4074> εστιν<2076> <5748> εν<1722> αυτη<846> απεστειλαν<649> <5656> δυο<1417> ανδρας<435> προς<4314> αυτον<846> παρακαλουντες<3870> <5723> μη<3361> οκνησαι<3635> <5658> διελθειν<1330> <5629> εως<2193> αυτων<846>	38Nun (G5607)aber (G1161)Lydda (G3069)nahe (G1451)bei Joppe (G2445)ist (G5607), da die Jünger (G3101)hörten (G191), daß (G3754)Petrus (G4074)daselbst (G1722 846)war (G2076), sandten (G649)sie zwei (G1417)Männer (G435)zu (G4314)ihm (G846)und ermahnten (G3870)ihn, daß (G3635)er sich's nicht (G3361)ließe verdrießen (G3635), zu (G2193)ihnen (G846)zu kommen (G1330).
Apg	9	39	Apg 9,39 Petrus 4074 aber 1161 stand auf 450 und ging mit 4905 ihnen 846 ; und als 3739 er angekommen 3854 war, führten 321 sie ihn auf 1519 den Obersaal 5253 . Und 2532 alle 3956 Witwen 5503 traten 3936 weinend 2799 zu 3936 ihm 846 und 2532 zeigten 1925 ihm die Leibröcke 5509 und 2532 Kleider 2440 , welche 3745 die Dorkas 1393 gemacht 4160 hatte, während sie bei 3326 ihnen 846 war 5607 .	39 αναστας<450> <5631> δε<1161> πετρος<4074> συνηλθεν<4905> <5627> αυτοις<846> ον<3739> παραγενομενον<3854> <5637> ανηγαγον<321> <5627> εις<1519> το<3588> υπερωον<5253> και<2532> παρεστησαν<3936> <5656> αυτω<846> πασαι<3956> αι<3588> χηραι<5503> κλαιουσαι<2799> <5723> και<2532> επιδεικνυμεναι<1925> <5734> χιτωνας<5509> και<2532> ιματια<2440> οσα<3745> εποιει<4160> <5707> μετ<3326> αυτων<846> ουσα<5607> <5752> η<3588> δορκας<1393>	39Petrus (G4074)aber (G1161)stand (G450)auf und kam (G4905)mit ihnen (G846). Und als (G3739)er hingekommen (G3854)war, führten (G321)sie ihn hinauf (G1519)auf den Söller (G5253), und (G2532)traten (G3936)um ihn (G846)alle (G3956)Witwen (G5503), weinten (G2799)und (G2532)zeigten (G1925)ihm die Röcke (G5509)und (G2532)Kleider (G2440), welche (G3745)die Rehe (G1393)machte (G4160), als (G5607)sie noch bei (G3326)ihnen (G846)war (G5607).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	9	40	Apg 9,40 Petrus 4074 aber 1161 trieb 1544 alle 3956 hinaus 1854 , kniete nieder 5087 1119 und betete 4336 . Und 2532 er wandte sich 1994 zu 4314 dem Leichnam 4983 und sprach 2036 : Tabitha 5000 , stehe auf 450 ! Sie aber 1161 schlug 455 ihre 846 Augen 3788 auf 455 ; und 2532 als sie den Petrus 4074 sah 1492 , setzte sie sich auf 339 .	40 εκβαλων<1544> <5631> δε<1161> εξω<1854> παντας<3956> ο<3588> πετρος<4074> θεις<5087> <5631> τα<3588> γονατα<1119> προσηυξατο<4336> <5662> και<2532> επιστρεψας<1994> <5660> προς<4314> το<3588> σωμα<4983> ειπεν<2036> <5627> ταβιθα<5000> αναστηθι<450> <5628> η<3588> δε<1161> ηνοιξεν<455> <5656> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτης<846> και<2532> ιδουσα<1492> <5631> τον<3588> πετρον<4074> ανεκαθισεν<339> <5656>	40Und (G1161)da Petrus (G4074)sie alle (G3956)hinausgetrieben (G1854 1544)hatte, kniete (G1119)er nieder (G5087), betete (G4336)und (G2532)wandte (G1994)sich zu (G4314)dem Leichnam (G4983)und sprach (G2036): Tabea (G5000), stehe auf (G450)! Und (G1161)sie tat (G455)ihre (G846)Augen (G3788)auf (G455); und (G2532)da (G1492)sie Petrus (G4074)sah (G1492), setzte (G339)sie sich wieder.
Apg	9	41	Apg 9,41 Er aber 1161 gab 1325 ihr 846 die Hand 5495 und richtete 450 sie 846 auf 450 ; er rief 5455 aber 1161 die Heiligen 40 und 2532 die Witwen 5503 und stellte 3936 sie 846 lebend 2198 dar 3936 .	41 δους<1325> <5631> δε<1161> αυτη<846> χειρα<5495> ανεστησεν<450> <5656> αυτην<846> φωνησας<5455> <5660> δε<1161> τους<3588> αγιους<40> και<2532> τας<3588> χηρας<5503> παρεστησεν<3936> <5656> αυτην<846> ζωσαν<2198> <5723>	41Er aber (G1161)gab (G1325)ihr (G846)die Hand (G5495)und richtete (G450)sie (G846)auf (G450)und (G1161)rief (G5455)die Heiligen (G40)und (G2532)die Witwen (G5503)und stellte (G3936)sie (G846)lebendig (G2198)dar.
Apg	9	42	Apg 9,42 Es wurde 1096 aber 1161 durch 2596 ganz 3650 Joppe 2445 hin 2596 kund 1110 , und 2532 viele 4183 glaubten 4100 an 1909 den Herrn 2962 .	42 γνωστον<1110> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> καθ<2596> ολης<3650> της<3588> ιοππης<2445> και<2532> πολλοι<4183> επιστευσαν<4100> <5656> επι<1909> τον<3588> κυριον<2962>	42Und (G1161)es ward (G1096)kund (G1110)durch (G2596)ganz (G3650)Joppe (G2445), und (G2532)viele (G4183)wurden gläubig (G4100)an (G1909)den HERRN (G2962).
Apg	9	43	Apg 9,43 Es geschah 1096 aber 1161 , daß er viele 2425 Tage 2250 in 1722 Joppe 2445 blieb 3306 bei 3844 einem gewissen 5100 Simon 4613 , einem Gerber 1038 .	43 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> ημερας<2250> ικανας<2425> μειναι<3306> <5658> αυτον<846> εν<1722> ιοππη<2445> παρα<3844> τινι<5100> σιμωνι<4613> βυρσει<1038>	43Und (G1161)es geschah (G1096), daß er (G846)lange (G2425)Zeit (G2250)zu (G1722)Joppe (G2445)blieb (G3306)bei (G3844)einem (G5100)Simon (G4613), der ein Gerber (G1038)war.
Apg	10	1	Apg 10,1 2258 Ein gewisser 5100 Mann 435 aber 1161 in 1722 Cäsarea 2542 , mit Namen 3686 Kornelius 2883 , - ein Hauptmann 1543 von 1537 der sogenannten 2564 italischen 2483 Schar 4686 ,	1 ανηρ<435> δε<1161> τις<5100> ην<2258> <5713> εν<1722> καισαρεια<2542> ονοματι<3686> κορνηλιος<2883> εκατονταρχης<1543> εκ<1537> σπειρης<4686> της<3588> καλουμενης<2564> <5746> ιταλικης<2483>	1Es war (G2258)aber (G1161)ein (G5100)Mann (G435)zu (G1722)Cäsarea (G2542), mit Namen (G3686)Kornelius (G2883), ein Hauptmann (G1543)von (G1537)der Schar (G4686), die da heißt (G2564)die italische (G2483),
Apg	10	2	Apg 10,2 fromm 2152 und 2532 gottesfürchtig 5399 2316 mit 4862 seinem 846 ganzen 3956 Hause 3624 , der 5037 dem Volke 2992 viele 4183 Almosen 1654 gab 4160 und 2532 allezeit 1275 zu Gott 2316 betete 1189 , -	2 ευσεβης<2152> και<2532> φοβουμενος<5399> <5740> τον<3588> θεον<2316> συν<4862> παντι<3956> τω<3588> οικω<3624> αυτου<846> ποιων<4160> <5723> τε<5037> ελεημοσυνας<1654> πολλας<4183> τω<3588> λαω<2992> και<2532> δεομενος<1189> <5740> του<3588> θεου<2316> διαπαντος<1275>	2gottselig (G2152)und (G2532)gottesfürchtig (G2316 5399)samt (G4862)seinem (G846)ganzen (G3956)Hause (G3624), und (G5037)gab (G4160)dem Volk (G2992)viel (G4183)Almosen (G1654)und (G2532)betete (G1189)immer (G1275)zu Gott (G2316).
Apg	10	3	Apg 10,3 sah 1492 in 1722 einem Gesicht 3705 ungefähr 5616 um die neunte 1766 Stunde 5610 des Tages 2250 offenbarlich 5320 , wie ein Engel 32 Gottes 2316 zu 4314 ihm 846 hereinkam 1525 und 2532 zu ihm 846 sagte 2036 : Kornelius 2883 !	3 ειδεν<1492> <5627> εν<1722> οραματι<3705> φανερως<5320> ωσει<5616> ωραν<5610> εννατην<1766> της<3588> ημερας<2250> αγγελον<32> του<3588> θεου<2316> εισελθοντα<1525> <5631> προς<4314> αυτον<846> και<2532> ειποντα<2036> <5631> αυτω<846> κορνηλιε<2883>	3Der sah (G1492)in (G1722)einem Gesicht (G3705)offenbarlich (G5320)um (G5616)die neunte (G1766)Stunde (G5610)am Tage (G2250)einen Engel (G32)Gottes (G2316)zu (G4314)sich (G846)eingehen (G1525), der sprach (G2036)zu ihm (G846): Kornelius (G2883)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	4	Apg 10,4 Er aber 1161 sah 816 ihn 846 unverwandt an 816 und wurde 1096 von Furcht erfüllt 1719 und 2532 sagte 2036 : Was 5101 ist 2076 , Herr 2962 ? Er sprach 2036 aber 1161 zu ihm 846 : Deine 4675 Gebete 4335 und 2532 deine 4675 Almosen 1654 sind hinaufgestiegen 305 zum 1519 Gedächtnis 3422 vor 1799 Gott 2316 .	4 ο<3588> δε<1161> ατενισας<816> <5660> αυτω<846> και<2532> εμφοβος<1719> γενομενος<1096> <5637> ειπεν<2036> <5627> τι<5101> εστιν<2076> <5748> κυριε<2962> ειπεν<2036> <5627> δε<1161> αυτω<846> αι<3588> προσευχαι<4335> σου<4675> και<2532> αι<3588> ελεημοσυναι<1654> σου<4675> ανεβησαν<305> <5627> εις<1519> μνημοσυνον<3422> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	4Er aber (G1161)sah (G816)ihn (G846)an, erschrak (G1719 1096)und (G2532)sprach (G2036): HERR (G2962), was (G5101)ist's (G2076)? Er aber (G1161)sprach (G2036)zu ihm (G846): Deine (G4675)Gebete (G4335)und (G2532)deine (G4675)Almosen (G1654)sind hinaufgekommen (G1519 305)ins Gedächtnis (G3422)vor (G1799)Gott (G2316).
Apg	10	5	Apg 10,5 Und 2532 jetzt 3568 sende 3992 Männer 435 nach 1519 Joppe 2445 und 2532 laß 3343 Simon 4613 holen 3343 , der 3739 Petrus 4074 zubenamt 1941 ist;	5 και<2532> νυν<3568> πεμψον<3992> <5657> εις<1519> ιοππην<2445> ανδρας<435> και<2532> μεταπεμψαι<3343> <5663> σιμωνα<4613> ος<3739> επικαλειται<1941> <5743> πετρος<4074>	5Und (G2532)nun (G3568)sende (G3992)Männer (G435)gen (G1519)Joppe (G2445)und (G2532)laß fordern (G3343)Simon (G4613), mit (G3739)dem Zunamen (G1941)Petrus (G4074),
Apg	10	6	Apg 10,6 dieser 3778 herbergt 3579 bei 3844 einem gewissen 5100 Simon 4613 , einem Gerber 1038 , dessen 3739 Haus 3614 am 3844 Meere 2281 ist 2076 . {O. der ein Haus am Meere hat}	6 ουτος<3778> ξενιζεται<3579> <5743> παρα<3844> τινι<5100> σιμωνι<4613> βυρσει<1038> ω<3739> εστιν<2076> <5748> οικια<3614> παρα<3844> θαλασσαν<2281> ουτος<3778> λαλησει<2980> <5692> σοι<4671> τι<5101> σε<4571> δει<1163> <5904> ποιειν<4160> <5721>	6welcher (G3778)ist zur Herberge (G3579)bei (G3844)einem (G5100)Gerber (G1038)Simon (G4613), des (G3739)Haus (G3614)am (G3844)Meer (G2281)liegt (G2076); der (G3778)wird dir (G4671)sagen (G2980), was (G5101)du (G4571)tun (G4160)sollst (G1163).
Apg	10	7	Apg 10,7 Als 5613 aber 1161 der Engel 32 , der 3588 mit ihm 2883 redete 2980 , weggegangen 565 war, rief 5455 er zwei 1417 seiner 846 Hausknechte 3610 und 2532 einen frommen 2152 Kriegsknecht 4757 von denen, die beständig bei 4342 ihm 846 waren 4342 ;	7 ως<5613> δε<1161> απηλθεν<565> <5627> ο<3588> αγγελος<32> ο<3588> λαλων<2980> <5723> τω<3588> κορνηλιω<2883> φωνησας<5455> <5660> δυο<1417> των<3588> οικετων<3610> αυτου<846> και<2532> στρατιωτην<4757> ευσεβη<2152> των<3588> προσκαρτερουντων<4342> <5723> αυτω<846>	7Und (G1161)da (G5613)der Engel (G32), der (G3588)mit Kornelius (G2883)redete (G2980), hinweggegangen (G565)war, rief (G5455)er zwei (G1417)seiner (G846)Hausknechte (G3610)und (G2532)einen gottesfürchtigen (G2152)Kriegsknecht (G4757)von denen, die ihm (G846)aufwarteten (G4342),
Apg	10	8	Apg 10,8 und 2532 als er ihnen 846 alles 537 erzählt 1834 hatte, sandte 649 er sie 846 nach 1519 Joppe 2445 .	8 και<2532> εξηγησαμενος<1834> <5666> αυτοις<846> απαντα<537> απεστειλεν<649> <5656> αυτους<846> εις<1519> την<3588> ιοππην<2445>	8und (G2532)erzählte (G1834)es ihnen (G846)alles (G537)und sandte (G649)sie (G846)gen (G1519)Joppe (G2445).
Apg	10	9	Apg 10,9 Des folgenden Tages 1887 aber 1161 , während jene 1565 reisten 3596 und 2532 sich 1448 der Stadt 4172 näherten 1448 , stieg 305 Petrus 4074 um 4012 die sechste 1623 Stunde 5610 auf 305 das Dach 1430 , {O. Haus} um zu beten 4336 .	9 τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> οδοιπορουντων<3596> <5723> εκεινων<1565> και<2532> τη<3588> πολει<4172> εγγιζοντων<1448> <5723> ανεβη<305> <5627> πετρος<4074> επι<1909> το<3588> δωμα<1430> προσευξασθαι<4336> <5664> περι<4012> ωραν<5610> εκτην<1623>	9(G1161)Des andern Tages (G1887), da diese (G1565)auf (G3596)dem Wege waren (G3596), und (G2532)nahe (G1448)zur Stadt (G4172)kamen, stieg (G305)Petrus (G4074)hinauf (G305)auf (G1909)den Söller (G1430), zu beten (G4336), um (G4012)die sechste (G1623)Stunde (G5610).
Apg	10	10	Apg 10,10 Er wurde 1096 aber 1161 hungrig 4361 und 2532 verlangte 2309 zu essen 1089 . Während sie 1565 ihm aber 1161 zubereiteten 3903 , kam 1968 eine Entzückung 1611 über 1909 ihn 846 .	10 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> προσπεινος<4361> και<2532> ηθελεν<2309> <5707> γευσασθαι<1089> <5664> παρασκευαζοντων<3903> <5723> δε<1161> εκεινων<1565> επεπεσεν<1968> <5627> επ<1909> αυτον<846> εκστασις<1611>	10Und (G1161)als (G1096)er hungrig (G4361)ward (G1096), wollte (G2309)er essen (G1089). Da (G1565)sie ihm aber (G1161)zubereiteten (G3903), ward (G1909 1968)er (G846)entzückt (G1611)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	11	Apg 10,11 Und 2532 er sieht 2334 den Himmel 3772 geöffnet 455 und 2532 ein gewisses 5100 Gefäß 4632 , gleich 5613 einem großen 3173 leinenen Tuche 3607 , herabkommen 2597 , an vier 5064 Zipfeln 746 [gebunden 1210 und 2532] auf 1909 die Erde 1093 herniedergelassen 2524 ,	11 και<2532> θεωρει<2334> <5719> τον<3588> ουρανον<3772> ανεωγμενον<455> <5772> και<2532> καταβαινον<2597> <5723> επ<1909> αυτον<846> σκευος<4632> τι<5100> ως<5613> οθονην<3607> μεγαλην<3173> τεσσαρσιν<5064> αρχαις<746> δεδεμενον<1210> <5772> και<2532> καθιεμενον<2524> <5746> επι<1909> της<3588> γης<1093>	11und (G2532)sah (G2334)den Himmel (G3772)aufgetan (G455)und (G2532)herniederfahren (G2597)zu (G1909)ihm (G846)ein (G5100)Gefäß (G4632)wie (G5613)ein großes (G3173)leinenes Tuch (G3607), an vier (G5064)Zipfeln (G746)gebunden (G1210), und (G2532)es ward niedergelassen (G2524)auf (G1909)die Erde (G1093).
Apg	10	12	Apg 10,12 in 1722 welchem 3739 allerlei 3956 vierfüßige 5074 und 2532 kriechende Tiere 2062 der Erde 1093 waren 5225 und 2532 das Gevögel 4071 des Himmels 3772 .	12 εν<1722> ω<3739> υπηρχεν<5225> <5707> παντα<3956> τα<3588> τετραποδα<5074> της<3588> γης<1093> και<2532> τα<3588> θηρια<2342> και<2532> τα<3588> ερπετα<2062> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772>	12Darin (G1722 3739)waren (G5225)allerlei (G3956)vierfüßige Tiere (G5074)der Erde (G1093)und (G2532)wilde Tiere (G2342)und (G2532)Gewürm (G2062)und (G2532)Vögel (G4071)des Himmels (G3772).
Apg	10	13	Apg 10,13 Und 2532 eine Stimme 5456 geschah 1096 zu 4314 ihm 846 : Stehe auf 450 , Petrus 4074 , schlachte 2380 und 2532 iß 5315 !	13 και<2532> εγενετο<1096> <5633> φωνη<5456> προς<4314> αυτον<846> αναστας<450> <5631> πετρε<4074> θυσον<2380> <5657> και<2532> φαγε<5315> <5628>	13Und (G2532)es geschah (G1096)eine Stimme (G5456)zu (G4314)ihm (G846): Stehe (G450)auf, Petrus (G4074), schlachte (G2380)und (G2532)iß (G5315)!
Apg	10	14	Apg 10,14 Petrus 4074 aber 1161 sprach 2036 : Keineswegs 3365 , Herr 2962 ! denn 3754 niemals 3763 habe 5315 ich irgend etwas 3956 Gemeines 2839 oder 2228 Unreines 169 gegessen 5315 .	14 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> μηδαμως<3365> κυριε<2962> οτι<3754> ουδεποτε<3763> εφαγον<5315> <5627> παν<3956> κοινον<2839> η<2228> ακαθαρτον<169>	14Petrus (G4074)aber (G1161)sprach (G2036): O nein (G3365), HERR (G2962); denn (G3754)ich (G5315)habe noch nie (G3763)etwas (G3956)Gemeines (G2839)oder (G2228)Unreines (G169)gegessen (G5315).
Apg	10	15	Apg 10,15 Und 2532 wiederum 3825 geschah eine Stimme 5456 zum 1537 zweiten Male 1208 zu 4314 ihm 846 : Was 3739 Gott 2316 gereinigt 2511 hat, mache 2840 du 4771 nicht 3361 gemein 2840 !	15 και<2532> φωνη<5456> παλιν<3825> εκ<1537> δευτερου<1208> προς<4314> αυτον<846> α<3739> ο<3588> θεος<2316> εκαθαρισεν<2511> <5656> συ<4771> μη<3361> κοινου<2840> <5720>	15Und (G2532)die Stimme (G5456)sprach zum andernmal (G1537 3825 1208)zu (G4314)ihm (G846): Was (G3739)Gott (G2316)gereinigt (G2511)hat, das (G2840)mache du (G4771)nicht (G3361)gemein (G2840).
Apg	10	16	Apg 10,16 Dieses 5124 aber 1161 geschah 1096 dreimal 1909 5151 ; und 2532 das Gefäß 4632 wurde 353 alsbald 3825 hinaufgenommen 353 in 1519 den Himmel 3772 .	16 τουτο<5124> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> τρις<5151> και<2532> παλιν<3825> ανεληφθη<353> <5681> το<3588> σκευος<4632> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772>	16Und (G1161)das (G5124)geschah (G1096)zu drei (G1909 5151)Malen; und (G2532)das Gefäß (G4632)ward (G353)wieder (G3825)aufgenommen (G353)gen (G1519)Himmel (G3772).
Apg	10	17	Apg 10,17 Als 5613 aber 1161 Petrus 4074 bei 1722 sich selbst 1438 in Verlegenheit 1280 war, was 5101 doch das Gesicht 3705 sein 1498 möchte 302 , das 3739 er gesehen 1492 hatte, siehe 2400 , da standen 2186 die Männer 435 , welche 3588 von 575 Kornelius 2883 gesandt 649 waren und Simons 4613 Haus 3614 erfragt 1331 hatten, vor 1909 dem Tore 4440 ;	17 ως<5613> δε<1161> εν<1722> εαυτω<1438> διηπορει<1280> <5707> ο<3588> πετρος<4074> τι<5101> αν<302> ειη<1498> <5751> το<3588> οραμα<3705> ο<3739> ειδεν<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> οι<3588> ανδρες<435> οι<3588> απεσταλμενοι<649> <5772> απο<575> του<3588> κορνηλιου<2883> διερωτησαντες<1331> <5660> την<3588> οικιαν<3614> σιμωνος<4613> επεστησαν<2186> <5627> επι<1909> τον<3588> πυλωνα<4440>	17Als (G5613)aber (G1161)Petrus (G4074)sich (G1280)in (G1722)sich selbst (G1438)bekümmerte (G1280), was (G5101)das Gesicht (G3705)wäre (G302 1498), das (G3739)er gesehen (G1492)hatte, siehe (G2532 2400), da fragten (G1331)die (G3588)Männer (G435), von (G575)Kornelius (G2883)gesandt (G649), nach dem Hause (G3614)Simons (G4613)und standen (G2186)an (G1909)der Tür (G4440),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	18	Apg 10,18 und 2532 als sie gerufen 5455 hatten, fragten 4441 sie, ob 1487 Simon 4613 , der 3588 Petrus 4074 zubenamt 1941 sei, daselbst 1759 herberge 3579 .	18 και<2532> φωνησαντες<5455> <5660> επυνθανοντο<4441> <5711> ει<1487> σιμων<4613> ο<3588> επικαλουμενος<1941> <5746> πετρος<4074> ενθαδε<1759> ξενιζεται<3579> <5743>	18riefen (G5455)und (G2532)forschten (G4441), ob (G1487)Simon (G4613), mit (G3588)dem Zunamen (G1941)Petrus (G4074), allda (G1759)zur Herberge (G3579)wäre.
Apg	10	19	Apg 10,19 Während aber 1161 Petrus 4074 über 4012 das Gesicht 3705 nachsann 1760 , sprach 2036 der Geist 4151 zu ihm 846 : Siehe 2400 , drei 5140 Männer 435 suchen 2212 dich 4571 .	19 του<3588> δε<1161> πετρου<4074> ενθυμουμενου<1760> <5740> περι<4012> του<3588> οραματος<3705> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> το<3588> πνευμα<4151> ιδου<2400> <5628> ανδρες<435> τρεις<5140> ζητουσιν<2212> <5719> σε<4571>	19Indem (G1161)aber Petrus (G4074)nachsann (G1760)über (G4012)das Gesicht (G3705), sprach (G2036)der Geist (G4151)zu ihm (G846): Siehe (G2400), drei (G5140)Männer (G435)suchen (G2212)dich (G4571);
Apg	10	20	Apg 10,20 Stehe 450 aber 235 auf 450 , geh hinab 2597 und 2532 ziehe 4198 mit 4862 ihnen 846 , ohne irgend 3367 zu zweifeln 1252 , weil 1360 ich 1473 sie 846 gesandt 649 habe.	20 αλλα<235> αναστας<450> <5631> καταβηθι<2597> <5628> και<2532> πορευου<4198> <5737> συν<4862> αυτοις<846> μηδεν<3367> διακρινομενος<1252> <5734> διοτι<1360> εγω<1473> απεσταλκα<649> <5758> αυτους<846>	20aber (G235)stehe (G450)auf, steig (G2597)hinab und (G2532)zieh (G4198)mit (G4862)ihnen (G846)und zweifle (G1252)nicht (G3367); denn (G1360)ich (G1473)habe sie (G846)gesandt (G649).
Apg	10	21	Apg 10,21 Petrus 4074 aber 1161 ging 2597 zu 4314 den Männern 435 hinab 2597 und sprach 2036 : Siehe 2400 , ich 1473 bin's 1510 , den 3739 ihr suchet 2212 . Was 5101 ist die Ursache 156 , weshalb 1223 3739 ihr kommet 3918 ?	21 καταβας<2597> <5631> δε<1161> πετρος<4074> προς<4314> τους<3588> ανδρας<435> τους<3588> απεσταλμενους<649> <5772> απο<575> του<3588> κορνηλιου<2883> προς<4314> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ον<3739> ζητειτε<2212> <5719> τις<5101> η<3588> αιτια<156> δι<1223> ην<3739> παρεστε<3918> <5748>	21Da (G1161)stieg (G2597)Petrus (G4074)hinab (G2597)zu (G4314)den Männern (G435), die (G3588)von (G575)Kornelius (G2883)zu (G4314)ihm (G846)gesandt (G649)waren, und sprach (G2036): Siehe (G2400), ich (G1473)bin’s (G1510), den (G3739)ihr suchet (G2212); was (G5101)ist die Sache (G156), darum (G1223 3739)ihr hier (G3918)seid?
Apg	10	22	Apg 10,22 Sie aber 1161 sprachen 2036 : Kornelius 2883 , ein Hauptmann 1543 , ein gerechter 1342 und 2532 gottesfürchtiger 5399 2316 Mann 435 , und 5037 der ein gutes Zeugnis hat 3140 von 5259 der ganzen 3650 Nation 1484 der Juden 2453 , ist 5537 von 5259 einem heiligen 40 Engel 32 göttlich gewiesen 5537 worden, dich 4571 in 1519 sein 846 Haus 3624 holen zu lassen 3343 und 2532 Worte 4487 von 3844 dir 4675 zu hören 191 .	22 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> κορνηλιος<2883> εκατονταρχης<1543> ανηρ<435> δικαιος<1342> και<2532> φοβουμενος<5399> <5740> τον<3588> θεον<2316> μαρτυρουμενος<3140> <5746> τε<5037> υπο<5259> ολου<3650> του<3588> εθνους<1484> των<3588> ιουδαιων<2453> εχρηματισθη<5537> <5681> υπο<5259> αγγελου<32> αγιου<40> μεταπεμψασθαι<3343> <5664> σε<4571> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> και<2532> ακουσαι<191> <5658> ρηματα<4487> παρα<3844> σου<4675>	22Sie aber (G1161)sprachen (G2036): Kornelius (G2883), der Hauptmann (G1543), ein frommer (G1342)und (G2532)gottesfürchtiger (G2316 5399)Mann (G435)und (G5037)gutes Gerüchts (G3140)bei (G5259)dem ganzen (G3650)Volk (G1484)der Juden (G2453), hat Befehl (G5537)empfangen von (G5259)einem heiligen (G40)Engel (G32), daß er dich (G4571)sollte fordern (G3343)lassen in (G1519)sein (G846)Haus (G3624)und (G2532)Worte (G4487)von (G3844)dir (G4675)hören (G191).
Apg	10	23	Apg 10,23 Als er sie 846 nun 3767 hereingerufen 1528 hatte, beherbergte 3579 er sie. Des folgenden Tages 1887 aber 1161 machte er sich auf 4074 und zog 1831 mit 4862 ihnen 846 fort 1831 , und 2532 etliche 5100 der Brüder 80 von 575 Joppe 2445 gingen mit 4905 ihm 846 ;	23 εισκαλεσαμενος<1528> <5666> ουν<3767> αυτους<846> εξενισεν<3579> <5656> τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> ο<3588> πετρος<4074> εξηλθεν<1831> <5627> συν<4862> αυτοις<846> και<2532> τινες<5100> των<3588> αδελφων<80> των<3588> απο<575> της<3588> ιοππης<2445> συνηλθον<4905> <5627> αυτω<846>	23Da (G3767)rief (G1528)er sie (G846)hinein (G1528)und herbergte (G3579)sie. (G1161)Des andern Tages (G1887)zog (G1831)Petrus (G4074)aus (G1831)mit (G4862)ihnen (G846), und (G2532)etliche (G5100)Brüder (G80)von (G575)Joppe (G2445)gingen (G4905)mit ihm (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	24	Apg 10,24 und 2532 des folgenden Tages 1887 kamen 1525 sie nach 1519 Cäsarea 2542 . Kornelius 2883 aber 1161 , der seine 846 Verwandten 4773 und 2532 nächsten 316 Freunde 5384 zusammengerufen 4779 hatte, erwartete 4328 2258 sie 846 .	24 και<2532> τη<3588> επαυριον<1887> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> την<3588> καισαρειαν<2542> ο<3588> δε<1161> κορνηλιος<2883> ην<2258> <5713> προσδοκων<4328> <5723> αυτους<846> συγκαλεσαμενος<4779> <5671> τους<3588> συγγενεις<4773> αυτου<846> και<2532> τους<3588> αναγκαιους<316> φιλους<5384>	24Und (G2532)des andern Tages (G1887)kamen (G1525)sie gen (G1519)Cäsarea (G2542). Kornelius (G2883)aber (G1161)wartete (G4328)auf sie (G846 2258)und hatte zusammengerufen (G4779)seine (G846)Verwandten (G4773)und (G2532)Freunde (G316 5384).
Apg	10	25	Apg 10,25 Als 5613 es aber 1161 geschah 1096 , daß Petrus 4074 hereinkam 1525 , ging 4876 Kornelius 2883 ihm 846 entgegen 4876 , fiel 4098 ihm zu 1909 Füßen 4228 und huldigte 4352 ihm.	25 ως<5613> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> εισελθειν<1525> <5629> τον<3588> πετρον<4074> συναντησας<4876> <5660> αυτω<846> ο<3588> κορνηλιος<2883> πεσων<4098> <5631> επι<1909> τους<3588> ποδας<4228> προσεκυνησεν<4352> <5656>	25Und (G1161)als (G5613)Petrus (G4074)hineinkam (G1525 1096), ging (G4876)ihm (G846)Kornelius (G2883)entgegen (G4876)und fiel (G4098)zu (G1909)seinen Füßen (G4228)und betete (G4352)ihn an.
Apg	10	26	Apg 10,26 Petrus 4074 aber 1161 richtete 1453 ihn 846 auf 1453 und sprach 3004 : Stehe auf 450 ! auch ich 2504 selbst 846 bin 1510 ein Mensch 444 .	26 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> αυτον<846> ηγειρεν<1453> <5656> λεγων<3004> <5723> αναστηθι<450> <5628> καγω<2504> αυτος<846> ανθρωπος<444> ειμι<1510> <5748>	26Petrus (G4074)aber (G1161)richtete (G1453)ihn (G846)auf (G1453)und sprach (G3004): Stehe (G450)auf, ich (G846)bin (G1510)auch (G2504)ein Mensch (G444).
Apg	10	27	Apg 10,27 Und 2532 sich 4926 mit ihm 846 unterredend 4926 , ging er hinein 1525 und 2532 findet 2147 viele 4183 versammelt 4905 .	27 και<2532> συνομιλων<4926> <5723> αυτω<846> εισηλθεν<1525> <5627> και<2532> ευρισκει<2147> <5719> συνεληλυθοτας<4905> <5761> πολλους<4183>	27Und (G2532)als (G4926)er sich mit ihm (G846)besprochen (G4926)hatte, ging (G1525)er hinein (G1525)und (G2532)fand (G2147)ihrer viele (G4183), die zusammengekommen (G4905)waren.
Apg	10	28	Apg 10,28 Und 5037 er sprach 5346 zu 4314 ihnen 846 : Ihr 5210 wisset 1987 , wie 5613 unerlaubt 111 es für einen jüdischen 2453 Mann 435 ist 2076 , sich 2853 einem Fremdling 246 {Eig. jemand, der einem anderen Volke angehört} anzuschließen 2853 oder 2228 zu ihm zu kommen 4334 ; und 2532 mir 1698 hat 1166 Gott 2316 gezeigt 1166 , keinen 3367 Menschen 444 gemein 2839 oder 2228 unrein 169 zu heißen 3004 .	28 εφη<5346> <5713> τε<5037> προς<4314> αυτους<846> υμεις<5210> επιστασθε<1987> <5736> ως<5613> αθεμιτον<111> εστιν<2076> <5748> ανδρι<435> ιουδαιω<2453> κολλασθαι<2853> <5745> η<2228> προσερχεσθαι<4334> <5738> αλλοφυλω<246> και<2532> εμοι<1698> ο<3588> θεος<2316> εδειξεν<1166> <5656> μηδενα<3367> κοινον<2839> η<2228> ακαθαρτον<169> λεγειν<3004> <5721> ανθρωπον<444>	28Und (G5037)er sprach (G5346)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr (G5210)wisset (G1987), wie (G5613)es ein unerlaubt Ding (G111)ist (G2076)einem jüdischen (G2453)Mann (G435), sich zu tun (G2853)oder (G2228)zu kommen (G4334)zu einem Fremdling (G246); aber (G2532)Gott (G2316)hat (G1166)mir (G1698)gezeigt (G1166), keinen (G3367)Menschen (G444)gemein (G2839)oder (G2228)unrein (G169)zu heißen (G3004).
Apg	10	29	Apg 10,29 Darum 1352 kam 2064 ich auch 2532 ohne Widerrede 39 , als ich geholt 3343 wurde. Ich frage 4441 nun 3767 : Aus welchem 5101 Grunde 3056 habt 3343 ihr mich 3165 holen lassen 3343 ?	29 διο<1352> και<2532> αναντιρρητως<369> ηλθον<2064> <5627> μεταπεμφθεις<3343> <5685> πυνθανομαι<4441> <5736> ουν<3767> τινι<5101> λογω<3056> μετεπεμψασθε<3343> <5662> με<3165>	29Darum (G1352 2532)habe ich (G2064)mich nicht geweigert (G369)zu kommen (G2064), als ich ward hergefordert (G3343). So frage (G4441)ich euch nun (G3767), warum (G5101 3056)ihr mich (G3165)habt (G3343)lassen fordern (G3343)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	30	Apg 10,30 Und 2532 Kornelius 2883 sprach 5346 : Vor 575 vier 5067 Tagen 2250 [fastete 3522 2252 ich] bis zu 3360 dieser 5026 Stunde 5610 , [und 2532] um die neunte 1766 betete 4336 ich in 1722 meinem 3450 Hause 3624 ; und 2532 siehe 2400 , ein Mann 435 stand 2476 vor 1799 mir 3450 in 1722 glänzendem 2986 Kleide 2066	30 και<2532> ο<3588> κορνηλιος<2883> εφη<5346> <5713> απο<575> τεταρτης<5067> ημερας<2250> μεχρι<3360> ταυτης<3778> της<3588> ωρας<5610> ημην<2252> <5713> νηστευων<3522> <5723> και<2532> την<3588> εννατην<1766> ωραν<5610> προσευχομενος<4336> <5740> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> μου<3450> και<2532> ιδου<2400> <5628> ανηρ<435> εστη<2476> <5627> ενωπιον<1799> μου<3450> εν<1722> εσθητι<2066> λαμπρα<2986>	30Kornelius (G2532 2883)sprach (G5346): Ich habe (G2252)vier (G5067)Tage (G2250 575)gefastet (G3522), bis (G3360)an diese (G5026)Stunde (G5610), und (G2532)um die neunte (G1766)Stunde (G5610)betete (G4336)ich in (G1722)meinen (G3450)Hause (G3624). Und (G2532)siehe (G2400), da stand (G2476)ein Mann (G435)vor (G1799)mir (G3450)in (G1722)einem hellen (G2986)Kleid (G2066)
Apg	10	31	Apg 10,31 und 2532 spricht 5346 : Kornelius 2883 ! dein 4675 Gebet 4335 ist erhört 1522 , und 2532 deiner 4675 Almosen 1654 ist gedacht 3415 worden vor 1799 Gott 2316 .	31 και<2532> φησιν<5346> <5748> κορνηλιε<2883> εισηκουσθη<1522> <5681> σου<4675> η<3588> προσευχη<4335> και<2532> αι<3588> ελεημοσυναι<1654> σου<4675> εμνησθησαν<3415> <5681> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	31und (G2532)sprach (G5346): Kornelius (G2883), dein (G4675)Gebet (G4335)ist erhört (G1522), und (G2532)deiner (G4675)Almosen (G1654)ist gedacht (G3415)worden vor (G1799)Gott (G2316).
Apg	10	32	Apg 10,32 Sende 3992 nun 3767 nach 1519 Joppe 2445 und 2532 laß 3333 Simon 4613 holen 3333 , der 3739 Petrus 4074 zubenamt 1941 ist; dieser 3778 herbergt 3579 in 1722 dem Hause 3614 Simons 4613 , eines Gerbers 1038 , am 3844 Meere 2281 ; [der 3739 wird, wenn er hierhergekommen 3854 ist, zu dir 4671 reden 2980].	32 πεμψον<3992> <5657> ουν<3767> εις<1519> ιοππην<2445> και<2532> μετακαλεσαι<3333> <5669> σιμωνα<4613> ος<3739> επικαλειται<1941> <5743> πετρος<4074> ουτος<3778> ξενιζεται<3579> <5743> εν<1722> οικια<3614> σιμωνος<4613> βυρσεως<1038> παρα<3844> θαλασσαν<2281> ος<3739> παραγενομενος<3854> <5637> λαλησει<2980> <5692> σοι<4671>	32So sende (G3992)nun (G3767)gen (G1519)Joppe (G2445)und (G2532)laß herrufen (G3333)einen Simon (G4613), mit (G3739)dem Zunamen (G1941)Petrus (G4074), welcher (G3778)ist zur Herberge (G3579)in (G1722)dem Hause (G3614)des Gerbers (G1038)Simon (G4613)an (G3844)dem Meer (G2281); der (G3739)wird, wenn er kommt (G3854), mit dir (G4671)reden (G2980).
Apg	10	33	Apg 10,33 Sofort 1824 nun 3767 sandte 3992 ich zu 4314 dir 4571 , und 5037 du 4771 hast wohlgetan 2573 4160 , daß du gekommen 3854 bist. Jetzt 3568 sind 3918 wir 2249 nun 3767 alle 3956 vor 1799 Gott 2316 gegenwärtig 3918 , um 191 alles 3956 zu hören 191 , was dir 4671 von 5259 Gott 2316 befohlen 4367 ist.	33 εξαυτης<1824> ουν<3767> επεμψα<3992> <5656> προς<4314> σε<4571> συ<4771> τε<5037> καλως<2573> εποιησας<4160> <5656> παραγενομενος<3854> <5637> νυν<3568> ουν<3767> παντες<3956> ημεις<2249> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> παρεσμεν<3918> <5748> ακουσαι<191> <5658> παντα<3956> τα<3588> προστεταγμενα<4367> <5772> σοι<4671> υπο<5259> του<3588> θεου<2316>	33Da (G3767)sandte (G3992)ich von (G1824)Stund an (G1824)zu (G4314)dir (G4571); und (G5037)du (G4771)hast wohl (G2573)getan (G4160), daß (G3854)du gekommen (G3854)bist. Nun (G3568 3767)sind (G3918)wir (G2249)alle (G3956)hier gegenwärtig (G3918)vor (G1799)Gott (G2316), zu hören (G191)alles (G3956), was (G4367)dir (G4671)von (G5259)Gott (G2316)befohlen (G4367)ist.
Apg	10	34	Apg 10,34 Petrus 4074 aber 1161 tat 455 den Mund 4750 auf 455 und sprach 2036 : In 1909 Wahrheit 225 begreife 2638 ich, daß 3754 Gott 2316 die Person 4381 nicht 3756 ansieht 2076 ,	34 ανοιξας<455> <5660> δε<1161> πετρος<4074> το<3588> στομα<4750> ειπεν<2036> <5627> επ<1909> αληθειας<225> καταλαμβανομαι<2638> <5731> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> προσωποληπτης<4381> ο<3588> θεος<2316>	34Petrus (G4074)aber (G1161)tat (G455)seinen Mund (G4750)auf (G455)und sprach (G2036): Nun erfahre (G2638)ich mit (G1909)der Wahrheit (G225), daß (G3754)Gott (G2316)die Person (G4381)nicht (G3756)ansieht (G2076);
Apg	10	35	Apg 10,35 sondern 235 in 1722 jeder 3956 Nation 1484 , wer ihn 846 fürchtet 5399 und 2532 Gerechtigkeit 1343 wirkt 2038 , ist 2076 ihm 846 angenehm 1184 . {O. annehmlich}	35 αλλ<235> εν<1722> παντι<3956> εθνει<1484> ο<3588> φοβουμενος<5399> <5740> αυτον<846> και<2532> εργαζομενος<2038> <5740> δικαιοσυνην<1343> δεκτος<1184> αυτω<846> εστιν<2076> <5748>	35sondern (G235)in (G1722)allerlei (G3956)Volk (G1484), wer ihn (G846)fürchtet (G5399)und (G2532)recht (G1343)tut (G2038), der ist (G2076)ihm (G846)angenehm (G1184).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	36	Apg 10,36 Das Wort 3056 , welches 3739 er den Söhnen 5207 Israels 2474 gesandt 649 hat, Frieden 1515 verkündigend 2097 {W. Frieden evangelisierend} durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , [dieser 3778 ist 2076 aller 3956 {O. von allem} Herr 2962 ,]	36 τον<3588> λογον<3056> ον<3739> απεστειλεν<649> <5656> τοις<3588> υιοις<5207> ισραηλ<2474> ευαγγελιζομενος<2097> <5734> ειρηνην<1515> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> παντων<3956> κυριος<2962>	36Ihr (G5210)wisset (G1492)wohl von (G3056)der Predigt (G4487), die (G3739)Gott zu den Kindern (G5207)Israel (G2474)gesandt (G649)hat, und daß er hat den Frieden (G1515)verkündigen (G2097)lassen durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)(welcher (G3778)ist (G2076)ein HERR (G2962)über alles (G3956),
Apg	10	37	Apg 10,37 kennet 1492 ihr 5210 : das Zeugnis 4487 , {O. die Rede, die Sache} welches, anfangend 756 von 575 Galiläa 1056 , durch 2596 ganz 3650 Judäa 2449 hin 2596 ausgebreitet 1096 worden {W. geschehen} ist, nach 3326 der Taufe 908 , die 3739 Johannes 2491 predigte 2784 :	37 υμεις<5210> οιδατε<1492> <5758> το<3588> γενομενον<1096> <5637> ρημα<4487> καθ<2596> οληις<3650> τηις<3588> ιουδαιας<2449> αρξαμενον<756> <5671> απο<575> τηις<3588> γαλιλαιας<1056> μετα<3326> το<3588> βαπτισμα<908> ο<3739> εκηρυξεν<2784> <5656> ιωαννηις<2491>	37die (G1096)durchs (G2596)ganze (G3650)jüdische (G2449)Land geschehen (G1096)ist und angegangen (G756)in (G575)Galiläa (G1056)nach (G3326)der Taufe (G908), die (G3739)Johannes (G2491)predigte (G2784):
Apg	10	38	Apg 10,38 Jesum 2424 , den von 575 Nazareth 3478 , wie 5613 Gott 2316 ihn 846 mit Heiligem 40 Geiste 4151 und 2532 mit Kraft 1411 gesalbt 5548 hat, der 3739 umherging 1330 , {Eig. hindurchzog} wohltuend 2109 und 2532 heilend 2390 alle 3956 , die von 5259 dem Teufel 1228 überwältigt 2616 waren; denn 3754 Gott 2316 war 2258 mit 3326 ihm 846 .	38 ιησουν<2424> τον<3588> απο<575> ναζαρεθ<3478> ως<5613> εχρισεν<5548> <5656> αυτον<846> ο<3588> θεος<2316> πνευματι<4151> αγιω<40> και<2532> δυναμει<1411> ος<3739> διηλθεν<1330> <5627> ευεργετων<2109> <5723> και<2532> ιωμενος<2390> <5740> παντας<3956> τους<3588> καταδυναστευομενους<2616> <5746> υπο<5259> του<3588> διαβολου<1228> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> ην<2258> <5713> μετ<3326> αυτου<846>	38wie (G5613)Gott (G2316)diesen Jesus (G2424)von (G575)Nazareth (G3478)gesalbt (G5548)hat mit dem heiligen (G40)Geist (G4151)und (G2532)Kraft (G1411); der (G846 3739)umhergezogen (G1330)ist und hat wohlgetan (G2109)und (G2532)gesund (G2390)gemacht alle (G3956), die vom (G5259)Teufel (G1228)überwältigt (G2616)waren; denn (G3754)Gott (G2316)war (G2258)mit (G3326)ihm (G846).
Apg	10	39	Apg 10,39 Und 2532 wir 2249 sind 2070 Zeugen 3144 alles 3956 dessen, was 3739 er 4160 sowohl 5037 im 1722 Lande 5561 der Juden 2453 als auch 2532 in 1722 Jerusalem 2419 getan 4160 hat; welchen 3739 sie auch umgebracht 337 haben, indem sie ihn an 1909 ein Holz 3586 hängten 2910 .	39 και<2532> ημεις<2249> εσμεν<2070> <5748> μαρτυρες<3144> παντων<3956> ων<3739> εποιησεν<4160> <5656> εν<1722> τε<5037> τη<3588> χωρα<5561> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> ον<3739> ανειλον<337> <5627> κρεμασαντες<2910> <5660> επι<1909> ξυλου<3586>	39Und (G2532)wir (G2249)sind (G2070)Zeugen (G3144)alles (G3956)des, das (G3739)er getan (G4160)hat (G5037)im (G1722)jüdischen (G2453)Lande (G5561)und (G2532)zu (G1722)Jerusalem (G2419). Den (G3739)haben sie getötet (G337)und an (G1909)ein Holz (G3586)gehängt (G2910).
Apg	10	40	Apg 10,40 Diesen 5126 hat 1453 Gott 2316 am dritten 5154 Tage 2250 auferweckt 1453 und 2532 ihn 846 sichtbar 1717 werden 1096 lassen 1325 ,	40 τουτον<5126> ο<3588> θεος<2316> ηγειρεν<1453> <5656> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτον<846> εμφανη<1717> γενεσθαι<1096> <5635>	40Den (G5126)hat (G1453)Gott (G2316)auferweckt (G1453)am dritten (G5154)Tage (G2250)und (G2532)ihn (G846)lassen (G1096)offenbar (G1717 1325)werden (G1096),
Apg	10	41	Apg 10,41 nicht 3756 dem ganzen 3956 Volke 2992 , sondern 235 den von 5259 Gott 2316 zuvor erwählten 4401 Zeugen 3144 , uns 2254 , die wir 3748 mit 4844 ihm 846 gegessen 4906 und 2532 getrunken 4844 haben, nachdem 3326 er 846 aus 1537 den Toten 3498 auferstanden 450 war.	41 ου<3756> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992> αλλα<235> μαρτυσιν<3144> τοις<3588> προκεχειροτονημενοις<4401> <5772> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> ημιν<2254> οιτινες<3748> συνεφαγομεν<4906> <5627> και<2532> συνεπιομεν<4844> <5627> αυτω<846> μετα<3326> το<3588> αναστηναι<450> <5629> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498>	41nicht (G3756)allem (G3956)Volk (G2992), sondern (G235)uns (G2254), den vorerwählten (G4401)Zeugen (G3144)von (G5259)Gott (G2316), die (G3748)wir mit ihm (G846)gegessen (G4906)und (G2532)getrunken (G4844)haben, nachdem (G3326)er (G846)auferstanden (G450)war von (G1537)den Toten (G3498).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	10	42	Apg 10,42 Und 2532 er hat 3853 uns 2254 befohlen 3853 , dem Volke 2992 zu predigen 2784 und 2532 ernstlich zu bezeugen 1263 , daß 3754 er 846 der 3588 von 5259 Gott 2316 verordnete 3724 Richter 2923 der Lebendigen 2198 und 2532 der Toten 3498 ist 2076 .	42 και<2532> παρηγγειλεν<3853> <5656> ημιν<2254> κηρυξαι<2784> <5658> τω<3588> λαω<2992> και<2532> διαμαρτυρασθαι<1263> <5664> οτι<3754> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ωρισμενος<3724> <5772> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> κριτης<2923> ζωντων<2198> <5723> και<2532> νεκρων<3498>	42Und (G2532)er (G3853)hat uns (G2254)geboten (G3853), zu predigen (G2784)dem Volk (G2992)und (G2532)zu zeugen (G1263), daß (G3754)er (G846 3588)ist (G2076)verordnet (G3724)von (G5259)Gott (G2316)zum Richter (G2923)der Lebendigen (G2198)und (G2532)der Toten (G3498).
Apg	10	43	Apg 10,43 Diesem 5129 geben 3140 alle 3956 Propheten 4396 Zeugnis 3140 , daß jeder, der 3956 an 1519 ihn 846 glaubt 4100 , Vergebung 859 der Sünden 266 empfängt 2983 durch 1223 seinen 846 Namen 3686 .	43 τουτω<5129> παντες<3956> οι<3588> προφηται<4396> μαρτυρουσιν<3140> <5719> αφεσιν<859> αμαρτιων<266> λαβειν<2983> <5629> δια<1223> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846> παντα<3956> τον<3588> πιστευοντα<4100> <5723> εις<1519> αυτον<846>	43Von diesem (G5129)zeugen (G3140)alle (G3956)Propheten (G4396), daß durch (G1223)seinen (G846)Namen (G3686)alle (G3956), die an (G1519)ihn (G846)glauben (G4100), Vergebung (G859)der Sünden (G266)empfangen (G2983)sollen.
Apg	10	44	Apg 10,44 Während Petrus 4074 noch 2089 diese 5023 Worte 4487 redete 2980 , fiel 1968 der Heilige 40 Geist 4151 auf 1909 alle 3956 , die das Wort 3056 hörten 191 .	44 ετι<2089> λαλουντος<2980> <5723> του<3588> πετρου<4074> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023> επεπεσεν<1968> <5627> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> επι<1909> παντας<3956> τους<3588> ακουοντας<191> <5723> τον<3588> λογον<3056>	44Da Petrus (G4074)noch (G2089)diese (G5023)Worte (G4487)redete (G2980), fiel (G1968)der heilige (G40)Geist (G4151)auf (G1909)alle (G3956), die (G191)dem Wort (G3056)zuhörten (G191).
Apg	10	45	Apg 10,45 Und 2532 die Gläubigen 4103 aus 1537 der Beschneidung 4061 , so viele ihrer 3745 mit 4905 Petrus 4074 gekommen 4905 waren, gerieten außer sich 1839 , daß 3754 auch 2532 auf 1909 die Nationen 1484 die Gabe 1431 des Heiligen 40 Geistes 4151 ausgegossen 1632 worden war;	45 και<2532> εξεστησαν<1839> <5627> οι<3588> εκ<1537> περιτομης<4061> πιστοι<4103> οσοι<3745> συνηλθον<4905> <5627> τω<3588> πετρω<4074> οτι<3754> και<2532> επι<1909> τα<3588> εθνη<1484> η<3588> δωρεα<1431> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> εκκεχυται<1632> <5769>	45Und (G2532)die (G1537)Gläubigen (G4103)aus den Juden (G4061), die (G3745)mit Petrus (G4074)gekommen (G4905)waren, entsetzten (G1839)sich, daß (G3754)auch (G2532)auf (G1909)die Heiden (G1484)die Gabe (G1431)des heiligen (G40)Geistes (G4151)ausgegossen (G1632)ward;
Apg	10	46	Apg 10,46 denn 1063 sie hörten 191 sie 846 in Sprachen 1100 reden 2980 und 2532 Gott 2316 erheben 3170 .	46 ηκουον<191> <5707> γαρ<1063> αυτων<846> λαλουντων<2980> <5723> γλωσσαις<1100> και<2532> μεγαλυνοντων<3170> <5723> τον<3588> θεον<2316> τοτε<5119> απεκριθη<611> <5662> ο<3588> πετρος<4074>	46denn (G1063)sie hörten (G191), daß sie (G846)mit Zungen (G1100)redeten (G2980)und (G2532)Gott (G2316)hoch priesen (G3170). Da (G5119)antwortete (G611)Petrus (G4074):
Apg	10	47	Apg 10,47 Dann 5119 antwortete 611 Petrus 4074 : Könnte 1410 wohl 3385 jemand 5100 {O. Es kann doch nicht jemand} das Wasser 5204 verwehren 2967 , daß diese 5128 nicht 3361 getauft 907 würden, die 3748 den Heiligen 40 Geist 4151 empfangen 2983 haben, gleichwie 2531 auch 2532 wir 2249 ?	47 μητι<3385> το<3588> υδωρ<5204> κωλυσαι<2967> <5658> δυναται<1410> <5736> τις<5100> του<3588> μη<3361> βαπτισθηναι<907> <5683> τουτους<5128> οιτινες<3748> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> ελαβον<2983> <5627> καθως<2531> και<2532> ημεις<2249>	47Mag (G3385 1410)auch jemand (G5100)das Wasser (G5204)wehren (G2967), daß diese (G5128)nicht (G3361)getauft (G907)werden, die (G3748)den heiligen (G40)Geist (G4151)empfangen (G2983)haben gleichwie (G2532)auch (G2531)wir (G2249)?
Apg	10	48	Apg 10,48 Und 5037 er befahl 4367 , daß sie 846 getauft 907 würden in 1722 dem Namen 3686 des Herrn 2962 . Dann 5119 baten 2065 sie ihn 846 , etliche 5100 Tage 2250 zu bleiben 1961 .	48 προσεταξεν<4367> <5656> τε<5037> αυτους<846> βαπτισθηναι<907> <5683> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> τοτε<5119> ηρωτησαν<2065> <5656> αυτον<846> επιμειναι<1961> <5658> ημερας<2250> τινας<5100>	48Und (G5037)befahl (G4367), sie (G846)zu taufen (G907)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962). Da (G5119)baten (G2065)sie ihn (G846), daß (G1961)er etliche (G5100)Tage (G2250)dabliebe (G1961).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	11	1	Apg 11,1 Die Apostel 652 aber 1161 und 2532 die Brüder 80 , die in 2596 Judäa 2449 waren 5607 , hörten 191 , daß 3754 auch 2532 die Nationen 1484 das Wort 3056 Gottes 2316 angenommen 1209 hätten;	1 ηκουσαν<191> <5656> δε<1161> οι<3588> αποστολοι<652> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> οι<3588> οντες<5607> <5752> κατα<2596> την<3588> ιουδαιαν<2449> οτι<3754> και<2532> τα<3588> εθνη<1484> εδεξαντο<1209> <5662> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316>	1Es kam (G191)aber (G1161)vor (G191)die Apostel (G652)und (G2532)Brüder (G80), die (G5607)in (G2596)dem jüdischen (G2449)Lande waren (G5607), daß (G3754)auch (G2532)die Heiden (G1484)hätten (G1209)Gottes (G2316)Wort (G3056)angenommen (G1209).
Apg	11	2	Apg 11,2 und 2532 als 3753 Petrus 4074 nach 1519 Jerusalem 2424 hinaufkam 305 , stritten 1252 die aus 1537 der Beschneidung 4061 mit 4314 ihm 846	2 και<2532> οτε<3753> ανεβη<305> <5627> πετρος<4074> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> διεκρινοντο<1252> <5710> προς<4314> αυτον<846> οι<3588> εκ<1537> περιτομης<4061>	2Und (G2532)da (G3753)Petrus (G4074)hinaufkam (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414), zankten (G1252)mit (G4314)ihm (G846), die (G1537)aus den Juden (G4061)waren (G1537),
Apg	11	3	Apg 11,3 und sagten 3004 : 3754 Du bist 1525 zu 4314 Männern 435 eingekehrt 1525 , die Vorhaut 203 haben 2192 , und 2532 hast 4906 mit ihnen 846 gegessen 4906 .	3 λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> προς<4314> ανδρας<435> ακροβυστιαν<203> εχοντας<2192> <5723> εισηλθες<1525> <5627> και<2532> συνεφαγες<4906> <5627> αυτοις<846>	3und sprachen (G3004): (G3754)Du (G1525)bist eingegangen (G1525)zu (G4314)den Männern (G435), die unbeschnitten (G203 2192)sind, und (G2532)hast (G4906)mit ihnen (G846)gegessen (G4906).
Apg	11	4	Apg 11,4 Petrus 4074 aber 1161 fing an 756 und setzte 1620 es ihnen 846 der Reihe nach 2517 auseinander 1620 und sprach 3004 :	4 αρξαμενος<756> <5671> δε<1161> ο<3588> πετρος<4074> εξετιθετο<1620> <5710> αυτοις<846> καθεξης<2517> λεγων<3004> <5723>	4Petrus (G4074)aber (G1161)hob an (G756)und erzählte (G1620)es ihnen (G846)nacheinander (G2517)her und sprach (G3004):
Apg	11	5	Apg 11,5 Ich 1473 war 2252 in 1722 der Stadt 4172 Joppe 2445 im Gebet 4336 , und 2532 ich sah 1492 in 1722 einer Entzückung 1611 ein Gesicht 3705 , wie ein gewisses 5100 Gefäß 4632 herabkam 2597 , gleich 5613 einem großen 3173 leinenen Tuche 3607 , an vier 5064 Zipfeln 746 herniedergelassen 2524 aus 1537 dem Himmel 3772 ; und 2532 es kam 2064 bis zu 891 mir 1700 .	5 εγω<1473> ημην<2252> <5713> εν<1722> πολει<4172> ιοππη<2445> προσευχομενος<4336> <5740> και<2532> ειδον<1492> <5627> εν<1722> εκστασει<1611> οραμα<3705> καταβαινον<2597> <5723> σκευος<4632> τι<5100> ως<5613> οθονην<3607> μεγαλην<3173> τεσσαρσιν<5064> αρχαις<746> καθιεμενην<2524> <5746> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> αχρις<891> εμου<1700>	5Ich (G1473)war (G2252)in (G1722)der Stadt (G4172)Joppe (G2445)im Gebete (G4336)und (G2532)war (G1722)entzückt (G1611)und sah (G1492)ein Gesicht (G3705), nämlich ein (G5100)Gefäß (G4632)herniederfahren (G2597), wie (G5613)ein großes (G3173)leinenes Tuch (G3607)mit vier (G5064)Zipfeln (G746), und niedergelassen (G2524)vom (G1537)Himmel (G3772), (G2532)das kam (G2064)bis (G891)zu mir (G1700).
Apg	11	6	Apg 11,6 Und als 1519 ich es 3739 unverwandt anschaute 816 , bemerkte 2657 und 2532 sah 1492 ich die vierfüßigen Tiere 5074 der Erde 1093 und 2532 die wilden Tiere 2342 und 2532 die kriechenden 2062 und 2532 das Gevögel 4071 des Himmels 3772 .	6 εις<1519> ην<3739> ατενισας<816> <5660> κατενοουν<2657> <5707> και<2532> ειδον<1492> <5627> τα<3588> τετραποδα<5074> της<3588> γης<1093> και<2532> τα<3588> θηρια<2342> και<2532> τα<3588> ερπετα<2062> και<2532> τα<3588> πετεινα<4071> του<3588> ουρανου<3772>	6Darein (G1519 3739)sah (G816)ich und ward gewahr (G2657)und (G2532)sah (G1492)vierfüßige Tiere (G5074)der Erde (G1093)und (G2532)wilde Tiere (G2342)und (G2532)Gewürm (G2062)und (G2532)Vögel (G4071)des Himmels (G3772).
Apg	11	7	Apg 11,7 Ich hörte 191 aber 1161 auch eine Stimme 5456 , die zu mir 3427 sagte 3004 : Stehe auf 450 , Petrus 4074 , schlachte 2380 und 2532 iß 5315 !	7 ηκουσα<191> <5656> δε<1161> φωνης<5456> λεγουσης<3004> <5723> μοι<3427> αναστας<450> <5631> πετρε<4074> θυσον<2380> <5657> και<2532> φαγε<5315> <5628>	7Ich hörte (G191)aber (G1161)eine Stimme (G5456), die sprach (G3004)zu mir (G3427): Stehe (G450)auf, Petrus (G4074), schlachte (G2380)und (G2532)iß (G5315)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	11	8	Apg 11,8 Ich sprach 2036 aber 1161 : Keineswegs 3365 , Herr 2962 ! denn 3754 niemals 3763 3956 ist 1525 Gemeines 2839 oder 2228 Unreines 169 in 1519 meinen 3450 Mund 4750 gekommen 1525 .	8 ειπον<2036> <5627> δε<1161> μηδαμως<3365> κυριε<2962> οτι<3754> παν<3956> κοινον<2839> η<2228> ακαθαρτον<169> ουδεποτε<3763> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> το<3588> στομα<4750> μου<3450>	8Ich aber (G1161)sprach (G2036): O nein (G3365), HERR (G2962); denn (G3754)es (G1525)ist nie (G3763)etwas (G3956)Gemeines (G2839)oder (G2228)Unreines (G169)in (G1519)meinen (G3450)Mund (G4750)gegangen (G1525).
Apg	11	9	Apg 11,9 Eine Stimme 5456 aber 1161 antwortete 611 zum 1537 zweiten Male 1208 aus 1537 dem Himmel 3772 : Was 3739 Gott 2316 gereinigt 2511 hat, mache 2840 du 4771 nicht 3361 gemein 2840 !	9 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> μοι<3427> φωνη<5456> εκ<1537> δευτερου<1208> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> α<3739> ο<3588> θεος<2316> εκαθαρισεν<2511> <5656> συ<4771> μη<3361> κοινου<2840> <5720>	9Aber (G1161)die Stimme (G5456)antwortete (G611)mir (G3427)zum andernmal (G1537 1208)vom (G1537)Himmel (G3772): Was (G3739)Gott (G2316)gereinigt (G2511)hat, das mache (G2840)du (G4771)nicht (G3361)gemein (G2840).
Apg	11	10	Apg 11,10 Dies 5124 aber 1161 geschah 1096 dreimal 5151 ; und 2532 alles 537 wurde 385 wiederum 3825 hinaufgezogen 385 in 1519 den Himmel 3772 .	10 τουτο<5124> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> τρις<5151> και<2532> παλιν<3825> ανεσπασθη<385> <5681> απαντα<537> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772>	10Das (G5124)geschah (G1909 1096)aber (G1161)dreimal (G5151); und (G2532)alles (G537)ward (G385)wieder (G3825)hinauf gen (G1519)Himmel (G3772)gezogen (G385).
Apg	11	11	Apg 11,11 Und 2532 siehe 2400 , alsbald 1824 standen 2186 vor 1909 dem Hause 3614 , in 1722 welchem 3739 ich war 2252 , drei 5140 Männer 435 , die von 575 Cäsarea 2542 zu 4314 mir 3165 gesandt 649 waren.	11 και<2532> ιδου<2400> <5628> εξαυτης<1824> τρεις<5140> ανδρες<435> επεστησαν<2186> <5627> επι<1909> την<3588> οικιαν<3614> εν<1722> η<3739> ημην<1510> <5713> απεσταλμενοι<649> <5772> απο<575> καισαρειας<2542> προς<4314> με<3165>	11Und (G2532)siehe (G2400), von (G1824)Stund an (G1824)standen (G2186)drei (G5140)Männer (G435)vor (G1909)dem Hause (G3614), darin (G1722 3739)ich war (G2252), gesandt (G649)von (G575)Cäsarea (G2542)zu (G4314)mir (G3165).
Apg	11	12	Apg 11,12 Der Geist 4151 aber 1161 hieß 2036 mich 3427 mit 4905 ihnen 846 gehen 4905 , ohne irgend 3367 zu zweifeln 1252 . Es kamen 2064 aber 1161 auch 2532 diese 3778 sechs 1803 Brüder 80 mit 4862 mir 1698 , und 2532 wir kehrten 1525 in 1519 das Haus 3624 des Mannes 435 ein 1525 .	12 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> μοι<3427> το<3588> πνευμα<4151> συνελθειν<4905> <5629> αυτοις<846> μηδεν<3367> διακρινομενον<1252> <5734> ηλθον<2064> <5627> δε<1161> συν<4862> εμοι<1698> και<2532> οι<3588> εξ<1803> αδελφοι<80> ουτοι<3778> και<2532> εισηλθομεν<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> του<3588> ανδρος<435>	12Der Geist (G4151)aber (G1161)sprach (G2036)zu mir (G3427), ich (G4905)sollte mit ihnen (G846)gehen (G4905)und nicht (G3367)zweifeln (G1252). (G2532)Es kamen (G2064)aber (G1161)mit (G4862)mir (G1698)diese (G3778)sechs (G1803)Brüder (G80), und (G2532)wir gingen (G1525)in (G1519)des Mannes (G435)Haus (G3624).
Apg	11	13	Apg 11,13 Und 5037 er erzählte 518 uns 2254 , wie 4459 er den Engel 32 gesehen 1492 habe in 1722 seinem 846 Hause 3624 stehen 2476 und 2532 [zu ihm 846] sagen 2036 : Sende 649 nach 1519 Joppe 2445 und 2532 laß 3343 Simon 4613 holen 3343 , der Petrus 4074 zubenamt 1941 ist;	13 απηγγειλεν<518> <5656> τε<5037> ημιν<2254> πως<4459> ειδεν<1492> <5627> τον<3588> αγγελον<32> εν<1722> τω<3588> οικω<3624> αυτου<846> σταθεντα<2476> <5685> και<2532> ειποντα<2036> <5631> αυτω<846> αποστειλον<649> <5657> εις<1519> ιοππην<2445> ανδρας<435> και<2532> μεταπεμψαι<3343> <5663> σιμωνα<4613> τον<3588> επικαλουμενον<1941> <5746> πετρον<4074>	13Und (G5037)er verkündigte (G518)uns (G2254), wie (G4459)er gesehen (G1492)hätte einen Engel (G32)in (G1722)seinem (G846)Hause (G3624)stehen (G2476), (G2532)der zu ihm (G846)gesprochen (G2036)hätte: Sende (G649)Männer (G435)gen (G1519)Joppe (G2445)und (G2532)laß fordern (G3343)den Simon (G4613), mit dem Zunamen (G1941)Petrus (G4074);
Apg	11	14	Apg 11,14 der 3739 wird 2980 Worte 4487 zu 4314 dir 4571 reden 2980 , durch 1722 welche 3739 du 4771 errettet 4982 werden wirst, du und 2532 dein 4675 ganzes 3956 Haus 3624 .	14 ος<3739> λαλησει<2980> <5692> ρηματα<4487> προς<4314> σε<4571> εν<1722> οις<3739> σωθηση<4982> <5701> συ<4771> και<2532> πας<3956> ο<3588> οικος<3624> σου<4675>	14der (G3739)wird (G2980)dir (G4314 4571)Worte (G4487)sagen (G2980), dadurch (G1722 3739)du (G4771)selig (G4982)werdest und (G2532)dein (G4675)ganzes (G3956)Haus (G3624).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	11	15	Apg 11,15 Indem 1722 ich 3165 aber 1161 zu reden 2980 begann 756 , fiel 1968 der Heilige 40 Geist 4151 auf 1909 sie 846 , so wie 5618 auch 2532 auf 1909 uns 2248 im 1722 Anfang 746 .	15 εν<1722> δε<1161> τω<3588> αρξασθαι<756> <5670> με<3165> λαλειν<2980> <5721> επεπεσεν<1968> <5627> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> επ<1909> αυτους<846> ωσπερ<5618> και<2532> εφ<1909> ημας<2248> εν<1722> αρχη<746>	15Indem (G1722)aber (G1161)ich (G3165)anfing (G756)zu reden (G2980), fiel (G1968)der heilige (G40)Geist (G4151)auf (G1909)sie (G846)gleichwie (G5618 2532)auf (G1909)uns (G2248)am (G1722)ersten Anfang (G746).
Apg	11	16	Apg 11,16 Ich gedachte 3415 aber 1161 an das Wort 4487 des Herrn 2962 , wie 5613 er sagte 3004 : Johannes 2491 taufte 907 zwar 3303 mit Wasser 5204 , ihr 5210 aber 1161 werdet 907 mit 1722 Heiligem 40 Geiste 4151 getauft 907 werden.	16 εμνησθην<3415> <5681> δε<1161> του<3588> ρηματος<4487> κυριου<2962> ως<5613> ελεγεν<3004> <5707> ιωαννης<2491> μεν<3303> εβαπτισεν<907> <5656> υδατι<5204> υμεις<5210> δε<1161> βαπτισθησεσθε<907> <5701> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	16Da (G1161)dachte (G3415)ich an das Wort (G4487)des HERRN (G2962), als (G5613)er sagte (G3004): «Johannes (G2491 3303)hat (G907)mit Wasser (G5204)getauft (G907); ihr (G5210)aber (G1161)sollt (G907)mit (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)getauft (G907)werden.
Apg	11	17	Apg 11,17 Wenn 1487 nun 3767 Gott 2316 ihnen 846 die gleiche 2470 Gabe 1431 gegeben 1325 hat, wie 5613 auch 2532 uns 2254 , die wir an 1909 den Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 geglaubt 4100 haben, wer 5101 war 2252 ich 1473 , daß ich vermocht 1415 hätte, Gott 2316 zu wehren 2967 ?	17 ει<1487> ουν<3767> την<3588> ισην<2470> δωρεαν<1431> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> ο<3588> θεος<2316> ως<5613> και<2532> ημιν<2254> πιστευσασιν<4100> <5660> επι<1909> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> χριστον<5547> εγω<1473> δε<1161> τις<5101> ημην<2252> <5713> δυνατος<1415> κωλυσαι<2967> <5658> τον<3588> θεον<2316>	17So (G1487 5613)nun (G3767)Gott (G2316)ihnen (G846)gleiche (G2470)Gabe (G1431)gegeben (G1325)hat wie (G2532)auch uns (G2254), die (G4100)da glauben (G4100)an (G1909)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547): (G1161)wer (G5101)war (G2252)ich (G1473), daß ich konnte (G1415)Gott (G2316)wehren (G2967)?
Apg	11	18	Apg 11,18 Als sie aber 1161 dies 5023 gehört 191 hatten, beruhigten sie sich 2270 und 2532 verherrlichten 1392 Gott 2316 und sagten 3004 : Dann 686 hat 1325 Gott 2316 also 1065 auch 2532 den Nationen 1484 die Buße 3341 gegeben 1325 zum 1519 Leben 2222 .	18 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> ταυτα<5023> ησυχασαν<2270> <5656> και<2532> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> θεον<2316> λεγοντες<3004> <5723> αραγε<686> και<2532> τοις<3588> εθνεσιν<1484> ο<3588> θεος<2316> την<3588> μετανοιαν<3341> εδωκεν<1325> <5656> εις<1519> ζωην<2222>	18Da (G1161)sie das (G5023)hörten (G191), schwiegen sie still (G2270)und (G2532)lobten (G1392)Gott (G2316)und sprachen (G3004): So (G686)hat (G1325)Gott (G2316)auch (G2534)den Heiden (G1484)Buße (G3341)gegeben (G1325)zum (G1519)Leben (G2222)!
Apg	11	19	Apg 11,19 Die nun 3767 3303 zerstreut 1289 waren durch 575 die Drangsal 2347 , welche wegen 1909 Stephanus 4736 entstanden 1096 war, zogen hindurch 1330 bis nach 2193 Phönicien 5403 und 2532 Cypern 2954 und 2532 Antiochien 490 und redeten 2980 zu niemandem 3367 das Wort 3056 , als 1508 allein 3440 zu Juden 2453 .	19 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> διασπαρεντες<1289> <5651> απο<575> της<3588> θλιψεως<2347> της<3588> γενομενης<1096> <5637> επι<1909> στεφανω<4736> διηλθον<1330> <5627> εως<2193> φοινικης<5403> και<2532> κυπρου<2954> και<2532> αντιοχειας<490> μηδενι<3367> λαλουντες<2980> <5723> τον<3588> λογον<3056> ει<1487> μη<3361> μονον<3440> ιουδαιοις<2453>	19Die aber (G3767 3303)zerstreut (G1289)waren in (G575)der Trübsal (G2347), so (G1096)sich über (G1909)Stephanus (G4736)erhob (G1096), gingen (G1330)umher bis (G2193)gen Phönizien (G5403)und (G2532)Zypern (G2954)und (G2532)Antiochien (G490)und redeten (G2980)das Wort (G3056)zu niemand (G3367)denn (G1508)allein (G3440)zu den Juden (G2453).
Apg	11	20	Apg 11,20 Es waren 2258 aber 1161 unter 1537 ihnen 846 etliche 5100 Männer 435 von Cypern 2953 und 2532 Kyrene 2956 , welche 3748 , als sie nach 1519 Antiochien 490 kamen 1525 , auch zu 4314 den Griechen 1675 redeten 2980 , indem sie das Evangelium 2097 von dem Herrn 2962 Jesu 2424 verkündigten 2097 .	20 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> εξ<1537> αυτων<846> ανδρες<435> κυπριοι<2953> και<2532> κυρηναιοι<2956> οιτινες<3748> εισελθοντες<1525> <5631> εις<1519> αντιοχειαν<490> ελαλουν<2980> <5707> προς<4314> τους<3588> ελληνιστας<1675> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424>	20Es waren (G2258)aber (G1161)etliche (G5100)unter (G1537)ihnen (G846), Männer (G435)von Zypern (G2953)und (G2532)Kyrene (G2956), die (G3748)kamen (G1525)gen (G1519)Antiochien (G490)und redeten (G2980)auch zu (G4314)den Griechen (G1675)und predigten (G2097)das Evangelium vom HERRN (G2962)Jesus (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	11	21	Apg 11,21 Und 2532 des Herrn 2962 Hand 5495 war 2258 mit 3326 ihnen 846 , und 5037 eine große 4183 Zahl 706 glaubte 4100 und bekehrte sich 1994 zu 1909 dem Herrn 2962 .	21 και<2532> ην<2258> <5713> χειρ<5495> κυριου<2962> μετ<3326> αυτων<846> πολυς<4183> τε<5037> αριθμος<706> πιστευσας<4100> <5660> επεστρεψεν<1994> <5656> επι<1909> τον<3588> κυριον<2962>	21Und (G2532)die Hand (G5495)des HERRN (G2962)war (G2258)mit (G3326)ihnen (G846), und (G5037)eine große (G4183)Zahl (G706)ward gläubig (G4100)und bekehrte (G1994)sich zu (G1909)dem HERRN (G2962).
Apg	11	22	Apg 11,22 Es kam 191 aber 1161 die Rede 3056 von 4012 ihnen 846 zu 1519 den Ohren 3775 der Versammlung 1577 , die 3588 in 1722 Jerusalem 2414 war, und 2532 sie sandten 1821 Barnabas 921 aus 1821 , daß er hindurchzöge 1330 bis nach 2193 Antiochien 490 ;	22 ηκουσθη<191> <5681> δε<1161> ο<3588> λογος<3056> εις<1519> τα<3588> ωτα<3775> της<3588> εκκλησιας<1577> της<3588> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> περι<4012> αυτων<846> και<2532> εξαπεστειλαν<1821> <5656> βαρναβαν<921> διελθειν<1330> <5629> εως<2193> αντιοχειας<490>	22Es kam (G191)aber (G1161)diese (G846)Rede (G3056)von (G4012)ihnen vor (G1519)die Ohren (G3775)der Gemeinde (G1577)zu (G3588 1722)Jerusalem (G2414); und (G2532)sie sandten (G1821)Barnabas (G921), daß er hinginge (G1330)bis (G2193)gen Antiochien (G490).
Apg	11	23	Apg 11,23 welcher 3739 , als er hingekommen 3854 war und 2532 die Gnade 5485 Gottes 2316 sah 1492 , sich freute 5463 und 2532 alle 3956 ermahnte 3870 , mit Herzensentschluß 4286 2588 bei dem Herrn 2962 zu verharren 4357 .	23 ος<3739> παραγενομενος<3854> <5637> και<2532> ιδων<1492> <5631> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> εχαρη<5463> <5644> και<2532> παρεκαλει<3870> <5707> παντας<3956> τη<3588> προθεσει<4286> της<3588> καρδιας<2588> προσμενειν<4357> <5721> τω<3588> κυριω<2962>	23Dieser (G3739), da er hingekommen (G3854)war und (G2532)sah (G1492)die Gnade (G5485)Gottes (G2316), ward er froh (G5463)und (G2532)ermahnte (G3870)sie alle (G3956), daß sie mit festem (G4286)Herzen (G2588)an (G4357)dem HERRN (G2962)bleiben (G4357)wollten.
Apg	11	24	Apg 11,24 Denn 3754 er war 2258 ein guter 18 Mann 435 und 2532 voll 4134 Heiligen 40 Geistes 4151 und 2532 Glaubens 4102 ; und 2532 eine zahlreiche 2425 Menge 3793 wurde 4369 dem Herrn 2962 hinzugetan 4369 .	24 οτι<3754> ην<2258> <5713> ανηρ<435> αγαθος<18> και<2532> πληρης<4134> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> πιστεως<4102> και<2532> προσετεθη<4369> <5681> οχλος<3793> ικανος<2425> τω<3588> κυριω<2962>	24Denn (G3754)er war (G2258)ein frommer (G18)Mann (G435), (G2532)voll (G4134)heiligen (G40)Geistes (G4151)und (G2532)Glaubens (G4102). Und (G2532)es ward ein großes (G2425)Volk (G3793)dem HERRN (G2962)zugetan (G4369).
Apg	11	25	Apg 11,25 Er 921 zog 1831 aber 1161 aus 1831 nach 1519 Tarsus 5019 , um 327 Saulus 4569 aufzusuchen 327 ; und 2532 als er ihn 846 gefunden 2147 hatte, brachte 71 er ihn 846 nach 1519 Antiochien 490 .	25 εξηλθεν<1831> <5627> δε<1161> εις<1519> ταρσον<5019> ο<3588> βαρναβας<921> αναζητησαι<327> <5658> σαυλον<4569>	25Barnabas (G921)aber (G1161)zog (G1831)aus gen (G1519)Tarsus (G5019), Saulus (G4569)wieder zu suchen (G327);
Apg	11	26	Apg 11,26 Es geschah 1096 ihnen aber 1161 , daß sie ein ganzes 3650 Jahr 1763 in 1722 der Versammlung 1577 zusammenkamen 4863 und 2532 eine zahlreiche 2425 Menge 3793 lehrten 1321 , und 5037 daß die Jünger 3101 zuerst 4412 in 1722 Antiochien 490 Christen 5546 genannt 5537 wurden.	26 και<2532> ευρων<2147> <5631> αυτον<846> ηγαγεν<71> <5627> αυτον<846> εις<1519> αντιοχειαν<490> εγενετο<1096> <5633> δε<1161> αυτους<846> ενιαυτον<1763> ολον<3650> συναχθηναι<4863> <5683> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> και<2532> διδαξαι<1321> <5658> οχλον<3793> ικανον<2425> χρηματισαι<5537> <5658> τε<5037> πρωτον<4412> εν<1722> αντιοχεια<490> τους<3588> μαθητας<3101> χριστιανους<5546>	26und (G2532)da er ihn (G846)fand (G2147), führte (G71)er ihn (G846)gen (G1519)Antiochien (G490). Und (G1161 1096)sie (G846)blieben (G4863)bei (G1722)der Gemeinde (G1577)ein ganzes (G3650)Jahr (G1763)und (G2532)lehrten (G1321)viel (G2425)Volks (G3793); daher (G5037)die Jünger (G3101)am ersten (G4412)zu (G1722)Antiochien (G490)Christen (G5546)genannt (G5537)wurden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	11	27	Apg 11,27 In 1722 diesen 5025 Tagen 2250 aber 1161 kamen 2718 Propheten 4396 von 575 Jerusalem 2414 nach 1519 Antiochien 490 herab 2718 .	27 εν<1722> ταυταις<3778> δε<1161> ταις<3588> ημεραις<2250> κατηλθον<2718> <5627> απο<575> ιεροσολυμων<2414> προφηται<4396> εις<1519> αντιοχειαν<490>	27(G1161)In (G1722)diesen (G5025)Tagen (G2250)kamen (G2718)Propheten (G4396)von (G575)Jerusalem (G2414)gen (G1519)Antiochien (G490).
Apg	11	28	Apg 11,28 Einer 1520 aber 1161 von 1537 ihnen 846 , mit Namen 3686 Agabus 13 , stand auf 450 und zeigte 4591 durch 1223 den Geist 4151 eine große 3173 Hungersnot 3042 an, die über 1909 den ganzen 3650 Erdkreis 3625 kommen 3195 sollte 1510 , welche 3748 auch 2532 unter 1909 Klaudius 2804 eintrat 1096 .	28 αναστας<450> <5631> δε<1161> εις<1520> εξ<1537> αυτων<846> ονοματι<3686> αγαβος<13> εσημανεν<4591> <5656> δια<1223> του<3588> πνευματος<4151> λιμον<3042> μεγαν<3173> μελλειν<3195> <5721> εσεσθαι<2071> <5705> εφ<1909> ολην<3650> την<3588> οικουμενην<3625> οστις<3748> και<2532> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> κλαυδιου<2804> καισαρος<2541>	28Und (G1161)einer (G1520)unter (G1537)ihnen (G846)mit Namen (G3686)Agabus (G13)stand (G450)auf und deutete (G4591)durch (G1223)den Geist (G4151)eine große (G3173)Teuerung (G3042), die da kommen (G3195)sollte (G1510)über (G1909)den ganzen (G3650)Kreis der Erde (G3625); welche (G3748 2532)geschah (G1096)unter (G1909)dem Kaiser (G2541)Klaudius (G2804).
Apg	11	29	Apg 11,29 Sie beschlossen 3724 aber 1161 , jenachdem 2531 einer 5100 der Jünger 3101 begütert 2141 war, ein jeder 1538 von ihnen 846 zur 1519 Hilfsleistung 1248 den Brüdern 80 zu senden 3992 , die in 1722 Judäa 2449 wohnten 2730 ;	29 των<3588> δε<1161> μαθητων<3101> καθως<2531> ηυπορειτο<2141> <5711> τις<5100> ωρισαν<3724> <5656> εκαστος<1538> αυτων<846> εις<1519> διακονιαν<1248> πεμψαι<3992> <5658> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> αδελφοις<80>	29Aber (G1161)unter den Jüngern (G3101)beschloß (G3724)ein jeglicher (G1538 846), nach (G2531)dem er vermochte (G5100 2141), zu senden (G3992)eine Handreichung (G1248)den (G1519)Brüdern (G80), die (G2730)in (G1722)Judäa (G2449)wohnten (G2730);
Apg	11	30	Apg 11,30 was 3739 sie auch 2532 taten 4160 , indem sie es an 4314 die Ältesten 4245 sandten 649 durch 1223 die Hand 5495 des Barnabas 921 und 2532 Saulus 4569 .	30 ο<3739> και<2532> εποιησαν<4160> <5656> αποστειλαντες<649> <5660> προς<4314> τους<3588> πρεσβυτερους<4245> δια<1223> χειρος<5495> βαρναβα<921> και<2532> σαυλου<4569>	30wie (G3739)sie (G4160)denn auch (G2532)taten (G4160), und schickten's (G649)zu (G4314)den Ältesten (G4245)durch (G1223)die Hand (G5495)des Barnabas (G921)und (G2532)Saulus (G4569).
Apg	12	1	Apg 12,1 Um 2596 jene 1565 Zeit 2540 aber 1161 legte 1911 Herodes 2264 , der König 935 , die Hände 5495 an 1911 etliche 5100 von 575 der Versammlung 1577 , sie zu mißhandeln 2559 ;	1 κατ<2596> εκεινον<1565> δε<1161> τον<3588> καιρον<2540> επεβαλεν<1911> <5627> ηρωδης<2264> ο<3588> βασιλευς<935> τας<3588> χειρας<5495> κακωσαι<2559> <5658> τινας<5100> των<3588> απο<575> της<3588> εκκλησιας<1577>	1(G1161)Um (G2596)diese (G1565)Zeit (G2540)legte (G1911)der König (G935)Herodes (G2264)die Hände (G5495)an etliche (G5100)von (G575)der Gemeinde (G1577), sie zu peinigen (G2559).
Apg	12	2	Apg 12,2 er tötete 337 aber 1161 Jakobus 2385 , den Bruder 80 des Johannes 2491 , mit dem Schwerte 3162 .	2 ανειλεν<337> <5627> δε<1161> ιακωβον<2385> τον<3588> αδελφον<80> ιωαννου<2491> μαχαιρα<3162>	2Er tötete (G337)aber (G1161)Jakobus (G2385), den Bruder (G80)des Johannes (G2491), mit dem Schwert (G3162).
Apg	12	3	Apg 12,3 Und 2532 als er sah 1492 , daß 3754 es den Juden 2453 gefiel 701 2076 , fuhr er fort 4369 , auch 2532 Petrus 4074 festzunehmen 4815 (es waren 2258 aber 1161 die Tage 2250 der ungesäuerten Brote 106),	3 και<2532> ιδων<1492> <5631> οτι<3754> αρεστον<701> εστιν<2076> <5748> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> προσεθετο<4369> <5639> συλλαβειν<4815> <5629> και<2532> πετρον<4074> ησαν<2258> <5713> δε<1161> ημεραι<2250> των<3588> αζυμων<106>	3Und (G2532)da (G1492)er sah (G1492), daß es (G3754)den Juden (G2453)gefiel (G701 2076), fuhr (G4369)er fort (G4369)und fing (G4815)Petrus (G4074)auch (G2532). Es waren (G2258)aber (G1161)eben die Tage (G2250)der süßen Brote (G106).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	12	4	Apg 12,4 welchen er auch 2532 , nachdem er ihn ergriffen 4084 hatte, ins 1519 Gefängnis 5438 setzte 5087 und an 3860 vier 5064 Abteilungen 5069 von je vier Kriegsknechten 4757 zur Bewachung 5442 überlieferte 3860 , indem er willens 1014 war, ihn 846 nach 3326 dem Passah 3957 dem Volke 2992 vorzuführen 321 .	4 ον<3739> και<2532> πιασας<4084> <5660> εθετο<5087> <5639> εις<1519> φυλακην<5438> παραδους<3860> <5631> τεσσαρσιν<5064> τετραδιοις<5069> στρατιωτων<4757> φυλασσειν<5442> <5721> αυτον<846> βουλομενος<1014> <5740> μετα<3326> το<3588> πασχα<3957> αναγαγειν<321> <5629> αυτον<846> τω<3588> λαω<2992>	4Da (G2532 3739)er ihn nun griff (G4084), legte (G5087)er ihn ins (G1519)Gefängnis (G5438)und überantwortete (G3860)ihn vier (G5064)Rotten (G5069), je von vier Kriegsknechten (G4757), ihn (G846)zu bewahren (G5442), und gedachte (G1014), ihn (G846)nach (G3326)Ostern (G3957)dem Volk (G2992)vorzustellen (G321).
Apg	12	5	Apg 12,5 Petrus 4074 nun 3767 3303 wurde 5083 in 1722 dem Gefängnis 5438 verwahrt 5083 ; aber 1161 von 5259 der Versammlung 1577 geschah 2258 1096 ein anhaltendes 1618 Gebet 4335 für 5228 ihn 846 zu 4314 Gott 2316 .	5 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> πετρος<4074> ετηρειτο<5083> <5712> εν<1722> τη<3588> φυλακη<5438> προσευχη<4335> δε<1161> ην<2258> <5713> εκτενης<1618> γινομενη<1096> <5740> υπο<5259> της<3588> εκκλησιας<1577> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> υπερ<5228> αυτου<846>	5Und Petrus (G4074)ward (G5083)zwar (G3303 3767)im (G1722)Gefängnis (G5438)gehalten (G5083); aber (G1161)die (G5259)Gemeinde (G1577)betete (G2258 4335)ohne Aufhören (G1618)für (G5228)ihn (G846)zu (G4314)Gott (G2316).
Apg	12	6	Apg 12,6 Als 3753 aber 1161 Herodes 2264 ihn 846 vorführen 4254 wollte 3195 , schlief 2837 2258 Petrus 4074 in jener 1565 Nacht 3571 zwischen 3342 zwei 1417 Kriegsknechten 4757 , gebunden 1210 mit zwei 1417 Ketten 254 , und 5037 Wächter 5441 vor 4253 der Tür 2374 verwahrten 5083 das Gefängnis 5438 .	6 οτε<3753> δε<1161> εμελλεν<3195> <5707> αυτον<846> προαγειν<4254> <5721> ο<3588> ηρωδης<2264> τη<3588> νυκτι<3571> εκεινη<1565> ην<2258> <5713> ο<3588> πετρος<4074> κοιμωμενος<2837> <5746> μεταξυ<3342> δυο<1417> στρατιωτων<4757> δεδεμενος<1210> <5772> αλυσεσιν<254> δυσιν<1417> φυλακες<5441> τε<5037> προ<4253> της<3588> θυρας<2374> ετηρουν<5083> <5707> την<3588> φυλακην<5438>	6Und (G1161)da (G3753)ihn (G846)Herodes (G2264)wollte (G3195)vorstellen (G4254), in derselben (G1565)Nacht (G3571)schlief (G2258 2837)Petrus (G4074)zwischen (G3342)zwei (G1417)Kriegsknechten (G4757), gebunden (G1210)mit zwei (G1417)Ketten (G254), und (G5037)die Hüter (G5441)vor (G4253)der Tür (G2374)hüteten (G5083)das Gefängnis (G5438).
Apg	12	7	Apg 12,7 Und 2532 siehe 2400 , ein Engel 32 des Herrn 2962 stand da 2186 , und 2532 ein Licht 5457 leuchtete 2989 in 1722 dem Kerker 3612 ; und 1161 er schlug 3960 Petrus 4074 an die Seite 4125 , weckte 1453 ihn 846 und sagte 3004 : Stehe 450 schnell 1722 5034 auf 450 ! Und 2532 die Ketten 254 fielen 1601 ihm 846 von 1537 den Händen 5495 .	7 και<2532> ιδου<2400> <5628> αγγελος<32> κυριου<2962> επεστη<2186> <5627> και<2532> φως<5457> ελαμψεν<2989> <5656> εν<1722> τω<3588> οικηματι<3612> παταξας<3960> <5660> δε<1161> την<3588> πλευραν<4125> του<3588> πετρου<4074> ηγειρεν<1453> <5656> αυτον<846> λεγων<3004> <5723> αναστα<450> <5628> εν<1722> ταχει<5034> και<2532> εξεπεσον<1601> <5627> αυτου<846> αι<3588> αλυσεις<254> εκ<1537> των<3588> χειρων<5495>	7Und (G2532)siehe (G2400), der Engel (G32)des HERRN (G2962)kam (G2186)daher, und (G2532)ein Licht (G5457)schien (G2989)in (G1722)dem Gemach (G3612); und (G1161)er schlug (G3960)Petrus (G4074)an die Seite (G4125)und weckte (G1453)ihn (G846)und sprach (G3004): Stehe (G450)behende (G1722 5034)auf (G450)! Und (G2532)die (G846)Ketten (G254)fielen (G1601)ihm von (G1537)seinen Händen (G5495).
Apg	12	8	Apg 12,8 Und 5037 der Engel 32 sprach 2036 zu 4314 ihm 846 : Gürte dich 4024 und 2532 binde 5265 deine 4675 Sandalen 4547 unter 5265 . Er tat 4160 aber 1161 also 3779 . Und 2532 er spricht 3004 zu ihm 846 : Wirf 4016 dein Oberkleid 2440 um 4016 und 2532 folge 190 mir 3427 .	8 ειπεν<2036> <5627> τε<5037> ο<3588> αγγελος<32> προς<4314> αυτον<846> περιζωσαι<4024> <5669> και<2532> υποδησαι<5265> <5669> τα<3588> σανδαλια<4547> σου<4675> εποιησεν<4160> <5656> δε<1161> ουτως<3779> και<2532> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> περιβαλου<4016> <5640> το<3588> ιματιον<2440> σου<4675> και<2532> ακολουθει<190> <5720> μοι<3427>	8Und (G5037)der Engel (G32)sprach (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Gürte dich (G4024)und (G2532)tu (G5265)deine (G4675)Schuhe (G4547)an! Und (G1161)er tat (G4160)also (G3779). Und (G2532)er sprach (G3004)zu ihm (G846): Wirf (G4016)deinen Mantel (G2440)um (G4016)dich (G4675)und (G2532)folge (G190)mir (G3427)nach!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	12	9	Apg 12,9 Und 2532 er ging hinaus 1831 und folgte 190 [ihm 846] und 2532 wußte 1492 nicht 3756 , daß 3754 es Wirklichkeit 227 war 2076 , was 3588 durch 1223 den Engel 32 geschah 1096 ; er meinte 1380 aber 1161 , ein Gesicht 3705 zu sehen 991 .	9 και<2532> εξελθων<1831> <5631> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> και<2532> ουκ<3756> ηδει<1492> <5715> οτι<3754> αληθες<227> εστιν<2076> <5748> το<3588> γινομενον<1096> <5740> δια<1223> του<3588> αγγελου<32> εδοκει<1380> <5707> δε<1161> οραμα<3705> βλεπειν<991> <5721>	9Und (G2532)er ging (G1831)hinaus und folgte (G190)ihm (G846)und (G2532)wußte (G1492)nicht (G3756), daß (G3754 2076)ihm wahrhaftig (G227)solches (G3588)geschähe (G1096)durch (G1223)den Engel (G32); sondern (G1161)es deuchte (G1380)ihn, er sähe (G991)ein Gesicht (G3705).
Apg	12	10	Apg 12,10 Als sie aber 1161 durch 1330 die erste 4413 und 2532 die zweite 1208 Wache 5438 gegangen 1330 waren, kamen 2064 sie an 1909 das eiserne 4603 Tor 4439 , das in 1519 die Stadt 4172 führte 5342 , welches 3748 sich 455 ihnen 846 von selbst 844 auftat 455 ; und 2532 sie traten hinaus 1831 und gingen 4281 eine 3391 Straße 4505 entlang 4281 , und 2532 alsbald 2112 schied 868 der Engel 32 von 575 ihm 846 .	10 διελθοντες<1330> <5631> δε<1161> πρωτην<4413> φυλακην<5438> και<2532> δευτεραν<1208> ηλθον<2064> <5627> επι<1909> την<3588> πυλην<4439> την<3588> σιδηραν<4603> την<3588> φερουσαν<5342> <5723> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> ητις<3748> αυτοματη<844> ηνοιχθη<455> <5681> αυτοις<846> και<2532> εξελθοντες<1831> <5631> προηλθον<4281> <5627> ρυμην<4505> μιαν<1520> και<2532> ευθεως<2112> απεστη<868> <5627> ο<3588> αγγελος<32> απ<575> αυτου<846>	10Sie gingen (G1330)aber (G1161)durch die erste (G4413)und (G2532)andere (G1208)Hut (G5438)und kamen (G2064)zu (G1909)der eisernen (G4603)Tür (G4439), welche (G5342)zur (G1519)Stadt (G4172)führt (G5342); die (G3748)tat (G455)sich ihnen (G846)von selber (G844)auf (G455). Und (G2532)sie traten (G1831)hinaus und gingen (G4281)hin eine (G3391)Gasse (G4505)lang; und (G2532)alsobald (G2112)schied (G868)der Engel (G32)von (G575)ihm (G846).
Apg	12	11	Apg 12,11 Und 2532 als Petrus 4074 zu 1722 sich selbst 1438 kam 1096 , sprach 2036 er: Nun 3568 weiß 1492 ich in Wahrheit 230 , daß 3754 der Herr 2962 seinen 846 Engel 32 gesandt 1821 und 2532 mich 3165 gerettet 1807 hat aus 1537 der Hand 5495 des Herodes 2264 und 2532 aller 3956 Erwartung 4329 des Volkes 2992 der Juden 2453 .	11 και<2532> ο<3588> πετρος<4074> γενομενος<1096> <5637> εν<1722> εαυτω<1438> ειπεν<2036> <5627> νυν<3568> οιδα<1492> <5758> αληθως<230> οτι<3754> εξαπεστειλεν<1821> <5656> κυριος<2962> τον<3588> αγγελον<32> αυτου<846> και<2532> εξειλετο<1807> <5639> με<3165> εκ<1537> χειρος<5495> ηρωδου<2264> και<2532> πασης<3956> της<3588> προσδοκιας<4329> του<3588> λαου<2992> των<3588> ιουδαιων<2453>	11Und (G2532)da Petrus (G4074)zu (G1722)sich selber (G1438)kam (G1096), sprach (G2036)er: Nun (G3568)weiß (G1492)ich wahrhaftig (G230), daß (G3754)der HERR (G2962)seinen (G846)Engel (G32)gesandt (G1821)hat und (G2532)mich (G3165)errettet (G1807)aus (G1537)der Hand (G5495)des Herodes (G2264)und (G2532)von allem (G3956)Warten (G4329)des jüdischen (G2453)Volks (G2992).
Apg	12	12	Apg 12,12 Und 5037 als er sich bedachte 4894 , {O. es erkannte} kam 2064 er an 1909 das Haus 3614 der Maria 3137 , der Mutter 3384 des Johannes 2491 , der Markus 3138 zubenamt 1941 war, wo 3757 viele 2425 versammelt 4867 waren 2258 und 2532 beteten 4336 .	12 συνιδων<4894> <5631> τε<5037> ηλθεν<2064> <5627> επι<1909> την<3588> οικιαν<3614> μαριας<3137> της<3588> μητρος<3384> ιωαννου<2491> του<3588> επικαλουμενου<1941> <5746> μαρκου<3138> ου<3757> ησαν<2258> <5713> ικανοι<2425> συνηθροισμενοι<4867> <5772> και<2532> προσευχομενοι<4336> <5740>	12Und (G5037)als er sich besann (G4894), kam (G2064)er vor (G1909)das Haus (G3614)Marias (G3137), der Mutter (G3384)des Johannes (G2491), der mit dem Zunamen (G1941)Markus (G3138)hieß, da (G3757)viele (G2425)beieinander (G4867)waren (G2258)und (G2532)beteten (G4336).
Apg	12	13	Apg 12,13 Als er 4074 aber 1161 an 2925 der Tür 2374 des Tores 4440 klopfte 2925 , kam 4334 eine Magd 3814 , mit Namen 3686 Rhode 4498 , herbei 4334 , um zu horchen 5219 .	13 κρουσαντος<2925> <5660> δε<1161> του<3588> πετρου<4074> την<3588> θυραν<2374> του<3588> πυλωνος<4440> προσηλθεν<4334> <5627> παιδισκη<3814> υπακουσαι<5219> <5658> ονοματι<3686> ροδη<4498>	13Als (G4074)aber (G1161)Petrus (G4074)an die Tür (G2374)des Tores (G4440)klopfte (G2925), trat (G4334)hervor eine Magd (G3814), zu horchen (G5219), mit Namen (G3686)Rhode (G4498).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	12	14	Apg 12,14 Und 2532 als sie die Stimme 5456 des Petrus 4074 erkannte 1921 , öffnete 455 sie vor 575 Freude 5479 das Tor 4440 nicht 3756 ; sie lief 1532 aber 1161 hinein 1532 und verkündete 518 , Petrus 4074 stehe 2476 vor 4253 dem Tore 4440 .	14 και<2532> επιγνουσα<1921> <5631> την<3588> φωνην<5456> του<3588> πετρου<4074> απο<575> της<3588> χαρας<5479> ουκ<3756> ηνοιξεν<455> <5656> τον<3588> πυλωνα<4440> εισδραμουσα<1532> <5631> δε<1161> απηγγειλεν<518> <5656> εσταναι<2476> <5760> τον<3588> πετρον<4074> προ<4253> του<3588> πυλωνος<4440>	14Und (G2532)als (G1921)sie des Petrus (G4074)Stimme (G5456)erkannte (G1921), tat (G455)sie das Tor (G4440)nicht (G3756)auf (G455)vor (G575)Freuden (G5479), lief (G1532)aber (G1161)hinein (G1532)und verkündigte (G518)es ihnen, Petrus (G4074)stünde (G2476)vor (G4253)dem Tor (G4440).
Apg	12	15	Apg 12,15 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu 4314 ihr 846 : Du bist von Sinnen 3105 . Sie aber 1161 beteuerte 1340 , daß es also 3779 sei 2192 . Sie aber 1161 sprachen 3004 : Es ist 2076 sein 846 Engel 32 .	15 οι<3588> δε<1161> προς<4314> αυτην<846> ειπον<2036> <5627> μαινη<3105> <5736> η<3588> δε<1161> διισχυριζετο<1340> <5711> ουτως<3779> εχειν<2192> <5721> οι<3588> δ<1161> ελεγον<3004> <5707> ο<3588> αγγελος<32> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	15Sie aber (G1161)sprachen (G2036)zu (G4314)ihr (G846): Du (G3105)bist unsinnig (G3105). Sie aber (G1161)bestand (G1340)darauf, es wäre (G2192)also (G3779). (G1161)Sie sprachen (G3004): Es ist (G2076)sein (G846)Engel (G32).
Apg	12	16	Apg 12,16 Petrus 4074 aber 1161 blieb 1961 am Klopfen 2925 . Als sie aber 1161 aufgetan 455 hatten, sahen 1492 sie ihn 846 und 2532 waren außer sich 1839 .	16 ο<3588> δε<1161> πετρος<4074> επεμενεν<1961> <5707> κρουων<2925> <5723> ανοιξαντες<455> <5660> δε<1161> ειδον<1492> <5627> αυτον<846> και<2532> εξεστησαν<1839> <5627>	16Petrus (G1161 4074)klopfte (G2925)weiter (G1961)an. Da (G1161)sie aber auftaten (G455), sahen (G1492)sie ihn (G846)und (G2532)entsetzten (G1839)sich.
Apg	12	17	Apg 12,17 Er aber 1161 winkte 2678 ihnen 846 mit der Hand 5495 zu schweigen 4601 , und erzählte 1334 [ihnen 846], wie 4459 der Herr 2962 ihn 846 aus 1537 dem Gefängnis 5438 herausgeführt 1806 habe; und 1161 er sprach 2036 : Verkündet 518 dies 5023 Jakobus 2385 und 2532 den Brüdern 80 . Und 2532 er ging hinaus 1831 und zog 4198 an 1519 einen anderen 2087 Ort 5117 .	17 κατασεισας<2678> <5660> δε<1161> αυτοις<846> τη<3588> χειρι<5495> σιγαν<4601> <5721> διηγησατο<1334> <5662> αυτοις<846> πως<4459> ο<3588> κυριος<2962> αυτον<846> εξηγαγεν<1806> <5627> εκ<1537> της<3588> φυλακης<5438> ειπεν<2036> <5627> δε<1161> απαγγειλατε<518> <5657> ιακωβω<2385> και<2532> τοις<3588> αδελφοις<80> ταυτα<5023> και<2532> εξελθων<1831> <5631> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> ετερον<2087> τοπον<5117>	17Er aber (G1161)winkte (G2678)ihnen (G846)mit der Hand (G5495), zu schweigen (G4601), und erzählte (G1334)ihnen (G846), wie (G4459)ihn (G846)der HERR (G2962)hatte aus (G1537)dem Gefängnis (G5438)geführt (G1806), und (G1161)sprach (G2036): Verkündiget (G518)dies (G5023)Jakobus (G2385)und (G2532)den Brüdern (G80). Und (G2532)ging hinaus (G1831)und zog (G4198)an (G1519)einen andern (G2087)Ort (G5117).
Apg	12	18	Apg 12,18 Als es aber 1161 Tag 2250 geworden 1096 , war 2258 eine nicht 3756 geringe 3641 Bestürzung 5017 unter 1722 den Kriegsknechten 4757 , was 5101 doch 686 aus Petrus 4074 geworden 1096 sei.	18 γενομενης<1096> <5637> δε<1161> ημερας<2250> ην<2258> <5713> ταραχος<5017> ουκ<3756> ολιγος<3641> εν<1722> τοις<3588> στρατιωταις<4757> τι<5101> αρα<687> ο<3588> πετρος<4074> εγενετο<1096> <5633>	18Da (G1096)es aber (G1161)Tag (G2250)ward (G1096), war (G2258)eine nicht (G3756)kleine (G3641)Bekümmernis (G5017)unter (G1722)den Kriegsknechten (G4757), wie (G5101 686)es doch mit Petrus (G4074)gegangen (G1096)wäre.
Apg	12	19	Apg 12,19 Als aber 1161 Herodes 2264 nach 1934 ihm 846 verlangte 1934 und 2532 ihn nicht 3361 fand 2147 , zog 350 er die Wächter 5441 zur Untersuchung 350 und befahl 2753 , sie abzuführen 520 ; {d. h. zur Hinrichtung} und 2532 er ging 2718 von 575 Judäa 2449 nach 1519 Cäsarea 2542 hinab 2718 und verweilte 1304 daselbst.	19 ηρωδης<2264> δε<1161> επιζητησας<1934> <5660> αυτον<846> και<2532> μη<3361> ευρων<2147> <5631> ανακρινας<350> <5660> τους<3588> φυλακας<5441> εκελευσεν<2753> <5656> απαχθηναι<520> <5683> και<2532> κατελθων<2718> <5631> απο<575> της<3588> ιουδαιας<2449> εις<1519> την<3588> καισαρειαν<2542> διετριβεν<1304> <5707>	19Herodes (G2264)aber (G1161), da (G1934)er ihn (G846)forderte (G1934)und (G2532)nicht (G3361)fand (G2147), ließ (G350)die Hüter (G5441)verhören (G350)und hieß (G2753)sie wegführen (G520); und (G2532)zog (G2718)von (G575)Judäa (G2449)hinab (G2718)gen (G1519)Cäsarea (G2542)und hielt (G1304)allda sein Wesen (G1304).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	12	20	Apg 12,20 Er 2264 war 2258 aber 1161 sehr erbittert 2371 gegen die Tyrer 5183 und 2532 Sidonier 4606 . Sie kamen 3918 aber 1161 einmütig 3661 zu 4314 ihm 846 , und 2532 nachdem sie Blastus 986 , den Kämmerer 2846 des Königs 935 , überredet 3982 hatten, baten sie um 154 Frieden 1515 , weil 1223 ihr 846 Land 5561 von 575 dem königlichen 937 ernährt 5142 wurde.	20 ην<2258> <5713> δε<1161> ο<3588> ηρωδης<2264> θυμομαχων<2371> <5723> τυριοις<5183> και<2532> σιδωνιοις<4606> ομοθυμαδον<3661> δε<1161> παρησαν<3918> <5713> προς<4314> αυτον<846> και<2532> πεισαντες<3982> <5660> βλαστον<986> τον<3588> επι<1909> του<3588> κοιτωνος<2846> του<3588> βασιλεως<935> ητουντο<154> <5710> ειρηνην<1515> δια<1223> το<3588> τρεφεσθαι<5142> <5745> αυτων<846> την<3588> χωραν<5561> απο<575> της<3588> βασιλικης<937>	20Denn (G1161)er (G2264)gedachte, wider die von Tyrus (G5183)und (G2532)Sidon (G4606)zu kriegen (G2371 2258). Sie aber (G1161)kamen (G3918)einmütig (G3661)zu (G4314)ihm (G846)und (G2532)überredeten (G3982)des Königs (G935)Kämmerer (G1909 2846), Blastus (G986), und baten (G154)um Frieden (G1515), darum (G1223)daß ihre (G846)Lande (G5561)sich nähren (G5142)mußten von (G575)des Königs (G937)Land.
Apg	12	21	Apg 12,21 An einem festgesetzten 5002 Tage 2250 aber 1161 hielt 1215 Herodes 2264 , nachdem er königliche 937 Kleider 2066 angelegt 1746 und 2532 sich 2523 auf 1909 den 846 Thron 986 {O. Rednerstuhl} gesetzt 2523 hatte, eine öffentliche Rede 1215 an 4314 sie 846 .	21 τακτη<5002> δε<1161> ημερα<2250> ο<3588> ηρωδης<2264> ενδυσαμενος<1746> <5671> εσθητα<2066> βασιλικην<937> και<2532> καθισας<2523> <5660> επι<1909> του<3588> βηματος<968> εδημηγορει<1215> <5707> προς<4314> αυτους<846>	21Aber (G1161)auf einen bestimmten (G5002)Tag (G2250)tat (G1746)Herodes (G2264)das königliche (G937)Kleid (G2066)an (G1746), setzte (G2523)sich auf (G1909)den Richtstuhl (G968)und (G2532)tat eine Rede (G1215)zu (G4314)ihnen (G846).
Apg	12	22	Apg 12,22 Das Volk 1218 aber 1161 rief ihm zu 2019 : Eines Gottes 2316 Stimme 5456 und 2532 nicht 3756 eines Menschen 444 !	22 ο<3588> δε<1161> δημος<1218> επεφωνει<2019> <5707> θεου<2316> φωνη<5456> και<2532> ουκ<3756> ανθρωπου<444>	22Das Volk (G1218)aber (G1161)rief (G2019)zu: Das ist Gottes (G2316)Stimme (G5456)und (G2532)nicht (G3756)eines Menschen (G444)!
Apg	12	23	Apg 12,23 Alsbald 3916 aber 1161 schlug 3960 ihn 846 ein Engel 32 des Herrn 2962 , darum 473 daß 3739 er nicht 3756 Gott 2316 die Ehre 1391 gab 1325 ; und 2532 von Würmern gefressen 4662 1096 , verschied 1634 er.	23 παραχρημα<3916> δε<1161> επαταξεν<3960> <5656> αυτον<846> αγγελος<32> κυριου<2962> ανθ<473> ων<3739> ουκ<3756> εδωκεν<1325> <5656> την<3588> δοξαν<1391> τω<3588> θεω<2316> και<2532> γενομενος<1096> <5637> σκωληκοβρωτος<4662> εξεψυξεν<1634> <5656>	23Alsbald (G1161 3916)schlug (G3960)ihn (G846)der Engel (G32)des HERRN (G2962), darum (G473 3739)daß er die Ehre (G1391)nicht (G3756)Gott (G2316)gab (G1325); und (G2532)ward (G1096)gefressen (G4662)von den Würmern (G4662)und gab (G1634)den Geist (G1634)auf.
Apg	12	24	Apg 12,24 Das Wort 3056 Gottes 2316 aber 1161 wuchs 837 und 2532 mehrte sich 4129 .	24 ο<3588> δε<1161> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> ηυξανεν<837> <5707> και<2532> επληθυνετο<4129> <5712>	24Das Wort (G3056)Gottes (G2316)aber (G1161)wuchs (G837)und (G2532)mehrte (G4129)sich.
Apg	12	25	Apg 12,25 Barnabas 921 aber 1161 und 2532 Saulus 4569 kehrten 5290 , nachdem sie den Dienst 1248 erfüllt 4137 hatten, von 1537 Jerusalem 2419 zurück 5290 und 2532 nahmen 4838 auch Johannes 2491 mit 4838 , der Markus 3138 zubenamt 1941 war.	25 βαρναβας<921> δε<1161> και<2532> σαυλος<4569> υπεστρεψαν<5290> <5656> εξ<1537> ιερουσαλημ<2419> πληρωσαντες<4137> <5660> την<3588> διακονιαν<1248> συμπαραλαβοντες<4838> <5631> και<2532> ιωαννην<2491> τον<3588> επικληθεντα<1941> <5685> μαρκον<3138>	25Barnabas (G921)aber (G1161)und (G2532)Saulus (G4569)kehrten (G5290)wieder von (G1537)Jerusalem (G2419), nachdem sie überantwortet (G4137)hatten die Handreichung (G1248), und (G2532)nahmen (G4838)mit sich Johannes (G2491), mit dem Zunamen (G1941)Markus (G3138).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	1	Apg 13,1 Es waren 2258 aber 1161 5607 in 1722 Antiochien 490 , in 2596 der dortigen 5100 Versammlung 1577 , Propheten 4396 und 2532 Lehrer 1320 : Barnabas 921 und 2532 Simeon 4826 , genannt 2564 Niger 3526 , und 2532 Lucius 3066 von Kyrene 2956 , und 5037 Manaen 3127 , der mit 4939 Herodes 2264 , dem Vierfürsten 5076 , auferzogen 4939 war, {O. der Milchbruder des Vierfürsten Herodes} und 2532 Saulus 4569 .	1 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> εν<1722> αντιοχεια<490> κατα<2596> την<3588> ουσαν<5607> <5752> εκκλησιαν<1577> προφηται<4396> και<2532> διδασκαλοι<1320> ο<3588> τε<5037> βαρναβας<921> και<2532> συμεων<4826> ο<3588> καλουμενος<2564> <5746> νιγερ<3526> και<2532> λουκιος<3066> ο<3588> κυρηναιος<2956> μαναην<3127> τε<5037> ηρωδου<2264> του<3588> τετραρχου<5076> συντροφος<4939> και<2532> σαυλος<4569>	1Es waren (G2258)aber (G1161)zu (G1722 5607)Antiochien (G490)in (G2596)der Gemeinde (G1577 5100)Propheten (G4396)und (G2532)Lehrer (G1320), nämlich (G5037)Barnabas (G921)und (G2532)Simon (G4826), genannt (G2564)Niger (G3526), und (G2532)Luzius (G3066)von Kyrene (G2956)und (G5037)Manahen (G3127), der (G4939)mit Herodes (G2264)dem Vierfürsten (G5076)erzogen (G4939)war, und (G2532)Saulus (G4569).
Apg	13	2	Apg 13,2 Während sie aber 1161 dem Herrn 2962 dienten 3008 und 2532 fasteten 3522 , sprach 2036 der Heilige 40 Geist 4151 : Sondert 873 mir 3427 5037 nun 1211 Barnabas 921 und 2532 Saulus 4569 zu 1519 dem Werke 2041 aus 873 , zu welchem 3739 ich sie 846 berufen 4341 habe.	2 λειτουργουντων<3008> <5723> δε<1161> αυτων<846> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> νηστευοντων<3522> <5723> ειπεν<2036> <5627> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> αφορισατε<873> <5657> δη<1211> μοι<3427> τον<3588> τε<5037> βαρναβαν<921> και<2532> τον<3588> σαυλον<4569> εις<1519> το<3588> εργον<2041> ο<3739> προσκεκλημαι<4341> <5766> αυτους<846>	2Da (G1161)sie (G846)aber dem HERRN (G2962)dienten (G3008)und (G2532)fasteten (G3522), sprach (G2036)der heilige (G40)Geist (G4151): (G1211)Sondert (G873)mir (G3427 5037)aus Barnabas (G921)und (G2532)Saulus (G4569)zu (G1519)dem Werk (G2041), dazu (G3739)ich sie (G846)berufen (G4341)habe.
Apg	13	3	Apg 13,3 Da 5119 fasteten 3522 und 2532 beteten 4336 sie; und 2532 als sie ihnen 846 die Hände 5495 aufgelegt 2007 hatten, entließen 630 sie sie.	3 τοτε<5119> νηστευσαντες<3522> <5660> και<2532> προσευξαμενοι<4336> <5666> και<2532> επιθεντες<2007> <5631> τας<3588> χειρας<5495> αυτοις<846> απελυσαν<630> <5656>	3Da (G5119)fasteten (G3522)sie und (G2532)beteten (G4336)und (G2532)legten (G2007)die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846)und ließen (G630)sie gehen (G630).
Apg	13	4	Apg 13,4 Sie 3778 nun 3303 3767 , ausgesandt 1599 von 5259 dem Heiligen 40 Geiste 4151 , gingen hinab 2718 nach 1519 Seleucia 4581 , und von 1564 dannen 5037 segelten 636 sie nach 1519 Cypern 2954 .	4 ουτοι<3778> μεν<3303> ουν<3767> εκπεμφθεντες<1599> <5685> υπο<5259> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> αγιου<40> κατηλθον<2718> <5627> εις<1519> την<3588> σελευκειαν<4581> εκειθεν<1564> τε<5037> απεπλευσαν<636> <5656> εις<1519> την<3588> κυπρον<2954>	4Diese (G3778)nun (G3303 3767), wie sie ausgesandt (G1599)waren vom (G5259)heiligen (G40)Geist (G4151), kamen (G2718)sie gen (G1519)Seleucia (G4581), und von (G1564)da (G5037)schifften (G636)sie gen (G1519)Zypern (G2954).
Apg	13	5	Apg 13,5 Und 2532 als sie in 1722 Salamis 4529 waren 1096 , verkündigten 2605 sie das Wort 3056 Gottes 2316 in 1722 den Synagogen 4864 der Juden 2453 . Sie hatten 2192 aber 1161 auch 2532 Johannes 2491 zum Diener 5257 .	5 και<2532> γενομενοι<1096> <5637> εν<1722> σαλαμινι<4529> κατηγγελλον<2605> <5707> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> των<3588> ιουδαιων<2453> ειχον<2192> <5707> δε<1161> και<2532> ιωαννην<2491> υπηρετην<5257>	5Und (G2532)da (G1096)sie in (G1722)die Stadt Salamis (G4529)kamen (G1096), verkündigten (G2605)sie das Wort (G3056)Gottes (G2316)in (G1722)der Juden (G2453)Schulen (G4864); (G1161)sie hatten (G2192)aber auch (G2532)Johannes (G2491)zum Diener (G5257).
Apg	13	6	Apg 13,6 Als sie aber 1161 die ganze Insel 3520 bis 891 Paphos 3974 durchzogen 1330 hatten, fanden 2147 sie einen gewissen 5100 Mann, einen Magier 3097 , einen falschen Propheten 5578 , einen Juden 2453 , mit Namen 3686 Bar-Jesus 919 ,	6 διελθοντες<1330> <5631> δε<1161> την<3588> νησον<3520> αχρι<891> παφου<3974> ευρον<2147> <5627> τινα<5100> μαγον<3097> ψευδοπροφητην<5578> ιουδαιον<2453> ω<3739> ονομα<3686> βαριησους<919>	6Und (G1161)da sie die Insel (G3520)durchzogen (G1330)bis (G891)zu der Stadt Paphos (G3974), fanden (G2147)sie einen (G5100)Zauberer (G3097)und falschen Propheten (G5578), einen Juden (G2453), der (G3739)hieß (G3686)Bar–Jesus (G919);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	7	Apg 13,7 der 3739 bei 4862 dem Prokonsul 446 Sergius 4588 Paulus 3972 war 2258 , einem verständigen 4908 Manne 435 . Dieser 3778 rief 4341 Barnabas 921 und 2532 Saulus 4569 herbei 4341 und begehrte 1934 das Wort 3056 Gottes 2316 zu hören 191 .	7 ος<3739> ην<2258> <5713> συν<4862> τω<3588> ανθυπατω<446> σεργιω<4588> παυλω<3972> ανδρι<435> συνετω<4908> ουτος<3778> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> βαρναβαν<921> και<2532> σαυλον<4569> επεζητησεν<1934> <5656> ακουσαι<191> <5658> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316>	7der (G3739)war (G2258)bei (G4862)Sergius (G4588)Paulus (G3972), dem Landvogt (G446), einem verständigen (G4908)Mann (G435). Der (G3778)rief (G4341)zu sich Barnabas (G921)und (G2532)Saulus (G4569)und begehrte (G1934), das Wort (G3056)Gottes (G2316)zu hören (G191).
Apg	13	8	Apg 13,8 Elymas 1681 aber 1161 , der Zauberer 3097 , (denn 1063 so 3779 wird 3177 sein 846 Name 3686 verdolmetscht 3177 ,) widerstand 436 ihnen 846 und suchte 2212 den Prokonsul 446 von 575 dem Glauben 4102 abwendig zu machen 1294 .	8 ανθιστατο<436> <5710> δε<1161> αυτοις<846> ελυμας<1681> ο<3588> μαγος<3097> ουτως<3779> γαρ<1063> μεθερμηνευεται<3177> <5743> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ζητων<2212> <5723> διαστρεψαι<1294> <5658> τον<3588> ανθυπατον<446> απο<575> της<3588> πιστεως<4102>	8Da (G1161)widerstand (G436)ihnen (G846)der Zauberer (G3097)Elymas (G1681)(denn (G1063)also (G3779)wird sein (G846)Name (G3686)gedeutet (G3177)) und trachtete (G2212), daß (G1294)er den Landvogt (G446)vom (G575)Glauben (G4102)wendete (G1294).
Apg	13	9	Apg 13,9 Saulus 4569 aber 1161 , der 3588 auch 2532 Paulus 3972 heißt, erfüllt 4130 mit Heiligem 40 Geiste 4151 , blickte unverwandt 816 auf 1519 ihn 846 hin 1519	9 σαυλος<4569> δε<1161> ο<3588> και<2532> παυλος<3972> πλησθεις<4130> <5685> πνευματος<4151> αγιου<40> και<2532> ατενισας<816> <5660> εις<1519> αυτον<846>	9Saulus (G4569)aber (G1161), der (G3588)auch (G2532)Paulus (G3972)heißt, voll (G4130)heiligen (G40)Geistes (G4151), (G2532)sah (G816)ihn (G846)an (G1519)
Apg	13	10	Apg 13,10 und sprach 2036 : O 5599 du, voll 4134 aller 3956 List 1388 und 2532 aller 3956 Bosheit 4468 , Sohn 5207 des Teufels 1228 , Feind 2190 aller 3956 Gerechtigkeit 1343 ! Willst du nicht 3756 aufhören 3973 , die geraden 2117 Wege 3598 des Herrn 2962 zu verkehren 1294 ?	10 ειπεν<2036> <5627> ω<5599> πληρης<4134> παντος<3956> δολου<1388> και<2532> πασης<3956> ραδιουργιας<4468> υιε<5207> διαβολου<1228> εχθρε<2190> πασης<3956> δικαιοσυνης<1343> ου<3756> παυση<3973> <5695> διαστρεφων<1294> <5723> τας<3588> οδους<3598> κυριου<2962> τας<3588> ευθειας<2117>	10und sprach (G2036): O (G5599)du Kind (G5207)des Teufels (G1228), voll (G4134)aller (G3956)List (G1388)und (G2532)aller (G3956)Schalkheit (G4468), und Feind (G2190)aller (G3956)Gerechtigkeit (G1343), du hörst (G3973)nicht (G3756)auf (G3973), abzuwenden (G1294)die rechten (G2117)Wege (G3598)des HERRN (G2962);
Apg	13	11	Apg 13,11 Und 2532 jetzt 3568 siehe 2400 , die Hand 5495 des Herrn 2962 ist auf 1909 dir 4571 ! Und 2532 du wirst 2071 blind 5185 sein 2071 und die Sonne 2246 eine 891 Zeitlang 2540 nicht 3361 sehen 991 . Und 1161 alsbald 3916 fiel 1968 Dunkel 887 und 2532 Finsternis 4655 auf 1909 ihn 846 ; und 2532 er tappte umher 4013 und suchte 2212 solche, die ihn an der Hand leiteten 5497 .	11 και<2532> νυν<3568> ιδου<2400> <5628> χειρ<5495> του<3588> κυριου<2962> επι<1909> σε<4571> και<2532> εση<2071> <5704> τυφλος<5185> μη<3361> βλεπων<991> <5723> τον<3588> ηλιον<2246> αχρι<891> καιρου<2540> παραχρημα<3916> δε<1161> επεπεσεν<1968> <5627> επ<1909> αυτον<846> αχλυς<887> και<2532> σκοτος<4655> και<2532> περιαγων<4013> <5723> εζητει<2212> <5707> χειραγωγους<5497>	11und (G2532)nun (G3568)siehe (G2400), die Hand (G5495)des HERRN (G2962)kommt (G1909)über dich (G4571), und (G2532)du sollst (G2071)blind (G5185)sein (G2071)und die Sonne (G2246)eine (G891)Zeitlang (G2540)nicht (G3361)sehen (G991)! Und (G1161)von Stund an (G3916)fiel (G1968)auf (G1909)ihn (G846)Dunkelheit (G887)und (G2532)Finsternis (G4655), und (G2532)er ging umher (G4013)und suchte (G2212)Handleiter (G5497).
Apg	13	12	Apg 13,12 Dann 5119 , als der Prokonsul 446 sah 1492 , was geschehen 1096 war, glaubte 4100 er, erstaunt 1605 über 1909 die Lehre 1322 des Herrn 2962 .	12 τοτε<5119> ιδων<1492> <5631> ο<3588> ανθυπατος<446> το<3588> γεγονος<1096> <5756> επιστευσεν<4100> <5656> εκπλησσομενος<1605> <5746> επι<1909> τη<3588> διδαχη<1322> του<3588> κυριου<2962>	12Als (G5119)der Landvogt (G446)die Geschichte (G1096)sah (G1492), glaubte (G4100)er und verwunderte (G1605)sich der (G1909)Lehre (G1322)des HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	13	Apg 13,13 Als aber 1161 Paulus 3972 und seine Begleiter 4012 von 575 Paphos 3974 abgefahren 321 waren, kamen 2064 sie nach 1519 Perge 4011 in Pamphylien 3828 . Johannes 2491 aber 1161 sonderte sich 672 von 575 ihnen 846 ab 672 und kehrte 5290 nach 1519 Jerusalem 2414 zurück 5290 .	13 αναχθεντες<321> <5685> δε<1161> απο<575> της<3588> παφου<3974> οι<3588> περι<4012> τον<3588> παυλον<3972> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> περγην<4011> της<3588> παμφυλιας<3828> ιωαννης<2491> δε<1161> αποχωρησας<672> <5660> απ<575> αυτων<846> υπεστρεψεν<5290> <5656> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	13Da aber (G1161)Paulus (G3972)und die (G4012)um ihn waren (G4012), von (G575)Paphos (G3974)schifften (G321), kamen (G2064)sie gen (G1519)Perge (G4011)im Lande Pamphylien (G3828). Johannes (G2491)aber (G1161)wich (G672)von (G575)ihnen (G846)und zog (G5290)wieder gen (G1519)Jerusalem (G2414).
Apg	13	14	Apg 13,14 Sie aber 1161 zogen 1330 von 575 Perge 4011 aus hindurch 1330 und kamen 3854 nach 1519 Antiochien 490 in Pisidien 4099 ; und 2532 sie gingen 1525 am Tage 2250 des Sabbaths 4521 in 1519 die Synagoge 4864 und setzten sich 2523 .	14 αυτοι<846> δε<1161> διελθοντες<1330> <5631> απο<575> της<3588> περγης<4011> παρεγενοντο<3854> <5633> εις<1519> αντιοχειαν<490> της<3588> πισιδιας<4099> και<2532> εισελθοντες<1525> <5631> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> τη<3588> ημερα<2250> των<3588> σαββατων<4521> εκαθισαν<2523> <5656>	14Sie (G846)aber (G1161)zogen (G1330)weiter von (G575)Perge (G4011)und kamen (G3854)gen (G1519)Antiochien (G490)im Lande Pisidien (G4099)und (G2532)gingen (G1525)in (G1519)die Schule (G4864)am Sabbattage (G4521 2250)und setzten (G2523)sich.
Apg	13	15	Apg 13,15 Aber 1161 nach 3326 dem Vorlesen 320 des Gesetzes 3551 und 2532 der Propheten 4396 sandten 649 die Vorsteher der Synagoge 752 zu 4314 ihnen 846 und sagten 3004 : Brüder 80 , {wie Kap. 1,16; so auch nachher} wenn 1487 in 1722 euch 5213 irgend ein Wort 3056 der Ermahnung 3874 an 4314 das Volk 2992 ist 2076 , so redet 3004 .	15 μετα<3326> δε<1161> την<3588> αναγνωσιν<320> του<3588> νομου<3551> και<2532> των<3588> προφητων<4396> απεστειλαν<649> <5656> οι<3588> αρχισυναγωγοι<752> προς<4314> αυτους<846> λεγοντες<3004> <5723> ανδρες<435> αδελφοι<80> ει<1487> εστιν<2076> <5748> λογος<3056> εν<1722> υμιν<5213> παρακλησεως<3874> προς<4314> τον<3588> λαον<2992> λεγετε<3004> <5720>	15Nach (G3326)der Lektion (G320)aber (G1161)des Gesetzes (G3551)und (G2532)der Propheten (G4396)sandten (G649)die Obersten der Schule (G752)zu (G4314)ihnen (G846)und ließen ihnen sagen (G3004): Liebe Brüder (G80 435), wollt ihr (G1722 2076 5213)etwas reden (G3056)und das (G4314)Volk (G2992)ermahnen (G3874), so (G1487)saget (G3004)an.
Apg	13	16	Apg 13,16 Paulus 3972 aber 1161 stand auf 450 , winkte 2678 mit der Hand 5495 und 2532 sprach 2036 : Männer 435 von Israel 2475 und 2532 die ihr Gott 2316 fürchtet 5399 , höret 191 :	16 αναστας<450> <5631> δε<1161> παυλος<3972> και<2532> κατασεισας<2678> <5660> τη<3588> χειρι<5495> ειπεν<2036> <5627> ανδρες<435> ισραηλιται<2475> και<2532> οι<3588> φοβουμενοι<5399> <5740> τον<3588> θεον<2316> ακουσατε<191> <5657>	16Da (G1161)stand (G450)Paulus (G3972)auf (G450)und (G2532)winkte (G2678)mit der Hand (G5495)und sprach (G2036): Ihr Männer (G435)von Israel (G2475)und (G2532)die ihr Gott (G2316)fürchtet (G5399), höret (G191)zu!
Apg	13	17	Apg 13,17 Der Gott 2316 dieses 5127 Volkes 2992 Israel 2474 erwählte 1586 unsere 2257 Väter 3962 und 2532 erhöhte 5312 das Volk 2992 in 1722 der Fremdlingschaft 3940 im 1722 Lande 1093 Ägypten 125 , und 2532 mit 3326 erhobenem 5308 Arm 1023 führte 1806 er sie 846 von dannen 846 heraus 1537 ;	17 ο<3588> θεος<2316> του<3588> λαου<2992> τουτου<5127> ισραηλ<2474> εξελεξατο<1586> <5668> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257> και<2532> τον<3588> λαον<2992> υψωσεν<5312> <5656> εν<1722> τη<3588> παροικια<3940> εν<1722> γη<1093> αιγυπτω<125> και<2532> μετα<3326> βραχιονος<1023> υψηλου<5308> εξηγαγεν<1806> <5627> αυτους<846> εξ<1537> αυτης<846>	17Der Gott (G2316)dieses (G5127)Volks (G2992 2474)hat erwählt (G1586)unsre (G2257)Väter (G3962)und (G2532)erhöht (G5312)das Volk (G2992), da (G1722)sie Fremdlinge (G3940)waren im (G1722)Lande (G1093)Ägypten (G125), und (G2532)mit (G3326)einem hohen (G5308)Arm (G1023)führte (G1806)er sie (G846)aus (G1537)demselben (G846).
Apg	13	18	Apg 13,18 und 2532 eine Zeit 5550 von etwa 5613 vierzig Jahren 5063 pflegte 5159 er sie 846 in 1722 der Wüste 2048 .	18 και<2532> ως<5613> τεσσαρακονταετη<5063> χρονον<5550> ετροποφορησεν<5159> <5656> αυτους<846> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048>	18Und (G2532)40 Jahre (G5063)lang (G5550 5613)duldete (G5159)er ihre (G846)Weise (G5159)in (G1722)der Wüste (G2048),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	19	Apg 13,19 Und 2532 nachdem er sieben 2033 Nationen 1484 im 1722 Lande 1093 Kanaan 5477 vertilgt 2507 hatte, ließ 2624 er sie 846 deren 846 Land 1093 erben 2624 .	19 και<2532> καθελων<2507> <5631> εθνη<1484> επτα<2033> εν<1722> γη<1093> χαναν<5477> κατεκληροδοτησεν<2624> <5656> αυτοις<846> την<3588> γην<1093> αυτων<846>	19und (G2532)vertilgte (G2507)sieben (G2033)Völker (G1484)in (G1722)dem Lande (G1093)Kanaan (G5477)und teilte (G2624)unter sie (G846)nach dem Los (G2624)deren (G846)Lande (G1093).
Apg	13	20	Apg 13,20 Und 2532 nach 3326 diesem 5023 , bei 5613 vierhundertundfünfzig 5071 2532 4004 Jahren 2094 , gab 1325 er ihnen Richter 2923 bis auf 2193 Samuel 4545 , den Propheten 4396 .	20 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> ως<5613> ετεσιν<2094> τετρακοσιοις<5071> και<2532> πεντηκοντα<4004> εδωκεν<1325> <5656> κριτας<2923> εως<2193> σαμουηλ<4545> του<3588> προφητου<4396>	20Darnach (G2532 3326 5023)gab (G1325)er ihnen Richter (G2923)450 (G2532 5071 4004)Jahre (G2094)lang (G5613)bis (G2193)auf den Propheten (G4396)Samuel (G4545).
Apg	13	21	Apg 13,21 Und von da an 2547 begehrten 154 sie einen König 935 , und 2532 Gott 2316 gab 1325 ihnen 846 Saul 4549 , den Sohn 5207 Kis' 2797 , einen Mann 435 aus 1537 dem Stamme 5443 Benjamin 958 , vierzig 5062 Jahre lang 2094 .	21 κακειθεν<2547> ητησαντο<154> <5668> βασιλεα<935> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> σαουλ<4549> υιον<5207> κις<2797> ανδρα<435> εκ<1537> φυλης<5443> βενιαμιν<958> ετη<2094> τεσσαρακοντα<5062>	21Und von da an (G2547)baten (G154)sie um einen König (G935); und (G2532)Gott (G2316)gab (G1325)ihnen (G846)Saul (G4549), den Sohn (G5207)des Kis (G2797), einen Mann (G435)aus (G1537)dem Geschlechte (G5443)Benjamin (G958), 40 (G5062)Jahre (G2094)lang.
Apg	13	22	Apg 13,22 Und 2532 nachdem er ihn 846 weggetan 3179 hatte, erweckte 1453 er ihnen 846 David 1138 zum 1519 König 935 , welchem 3739 er auch 2532 Zeugnis gab 3140 und sprach 2036 : "Ich habe David 1138 gefunden 2147 , den Sohn Jesses 2421 , einen Mann 435 nach 2596 meinem 3450 Herzen 2588 , der 3739 meinen 3450 ganzen 3956 Willen 2307 tun 4160 wird". {Ps. 89,20; 1. Sam 13,14}	22 και<2532> μεταστησας<3179> <5660> αυτον<846> ηγειρεν<1453> <5656> αυτοις<846> τον<3588> δαβιδ<1138> εις<1519> βασιλεα<935> ω<3739> και<2532> ειπεν<2036> <5627> μαρτυρησας<3140> <5660> ευρον<2147> <5627> δαβιδ<1138> τον<3588> του<3588> ιεσσαι<2421> ανδρα<435> κατα<2596> την<3588> καρδιαν<2588> μου<3450> ος<3739> ποιησει<4160> <5692> παντα<3956> τα<3588> θελημματα<2307> μου<3450>	22Und (G2532)da er denselben (G846)wegtat (G3179), richtete (G1453)er auf über sie (G846)David (G1138)zum (G1519)König (G935), von welchem (G3739 2532)er zeugte (G3140): »Ich habe gefunden (G2147)David (G1138), den Sohn Jesse's (G2421), einen Mann (G435)nach (G2596)meinem (G3450)Herzen (G2588), der (G3739)soll tun (G4160)allen (G3956)meinen (G3450)Willen (G2307).
Apg	13	23	Apg 13,23 Aus 575 dessen 5127 Samen 4690 hat 1453 Gott 2316 nach 2596 Verheißung 1860 dem Israel 2474 als Erretter 4990 {O. Heiland} Jesum 2424 gebracht 1453 ,	23 τουτου<5127> ο<3588> θεος<2316> απο<575> του<3588> σπερματος<4690> κατ<2596> επαγγελιαν<1860> ηγειρεν<1453> <5656> τω<3588> ισραηλ<2474> σωτηρα<4990> ιησουν<2424>	23Aus (G575)dieses (G5127)Samen (G4690)hat Gott (G2316), wie (G2596)er verheißen (G1860)hat, kommen (G1453)lassen Jesum (G2424), dem Volk Israel (G2474)zum Heiland (G4990);
Apg	13	24	Apg 13,24 nachdem Johannes 2491 , angesichts 4383 seines Eintritts 1529 , zuvor 4253 die Taufe 908 der Buße 3341 dem ganzen 3956 Volke 2992 Israel 2474 verkündigt 4296 hatte.	24 προκηρυξαντος<4296> <5660> ιωαννου<2491> προ<4253> προσωπου<4383> της<3588> εισοδου<1529> αυτου<846> βαπτισμα<908> μετανοιας<3341> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992> ισραηλ<2474>	24wie denn Johannes (G2491)zuvor dem (G3956)Volk (G2992)Israel (G2474)predigte (G4296)die Taufe (G908)der Buße (G3341), ehe (G4253)denn (G846)er anfing (G4383 1529).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	25	Apg 13,25 Als 5613 aber 1161 Johannes 2491 seinen Lauf 1408 erfüllte 4137 , sprach 3004 er: Wer 5101 meinet 5282 ihr, daß ich 3165 sei 1511 ? Ich 1473 bin 1510 es nicht 3756 ; sondern 235 siehe 2400 , es kommt 2064 einer nach 3326 mir 1691 , dessen 3739 ich nicht 3756 würdig 514 bin 1510 , ihm die Sandale 5266 an den Füßen 4228 zu lösen 3089 .	25 ως<5613> δε<1161> επληρου<4137> <5707> ο<3588> ιωαννης<2491> τον<3588> δρομον<1408> ελεγεν<3004> <5707> τινα<5101> με<3165> υπονοειτε<5282> <5719> ειναι<1511> <5750> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> αλλ<235> ιδου<2400> <5628> ερχεται<2064> <5736> μετ<3326> εμε<1691> ου<3739> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> αξιος<514> το<3588> υποδημα<5266> των<3588> ποδων<4228> λυσαι<3089> <5658>	25Da (G5613)aber (G1161)Johannes (G2491)seinen Lauf (G1408)erfüllte (G4137), sprach (G3004)er: «Ich (G1473)bin (G1510)nicht (G3756)der, für den (G5101)ihr (G5282)mich (G3165)haltet (G1511); aber (G235)siehe (G2400), er kommt (G2064)nach (G3326)mir (G1691), des (G3739)ich (G1510)nicht (G3756)wert (G514)bin (G1510), daß ich ihm die Schuhe (G5266)seiner Füße (G4228)auflöse (G3089).
Apg	13	26	Apg 13,26 Brüder 80 , Söhne 5207 des Geschlechts 1085 Abrahams 11 , und 2532 die unter 1722 euch 5213 Gott 2316 fürchten 5399 , euch 5213 ist 649 das Wort 3056 dieses 5026 Heils 4991 gesandt 649 .	26 ανδρες<435> αδελφοι<80> υιοι<5207> γενους<1085> αβρααμ<11> και<2532> οι<3588> εν<1722> υμιν<5213> φοβουμενοι<5399> <5740> τον<3588> θεον<2316> υμιν<5213> ο<3588> λογος<3056> της<3588> σωτηριας<4991> ταυτης<3778> απεσταλη<649> <5648>	26Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), ihr Kinder (G5207)des Geschlechtes (G1085)Abraham (G11)und (G2532)die unter (G1722)euch (G5213)Gott (G2316)fürchten (G5399), euch (G5213)ist das Wort (G3056)dieses (G5026)Heils (G4991)gesandt (G649).
Apg	13	27	Apg 13,27 Denn 1063 die zu 1722 Jerusalem 2419 wohnen 2730 und 2532 ihre 846 Obersten 758 , indem sie diesen 5126 nicht erkannten 50 , haben 4137 auch 2532 die Stimmen 5456 der Propheten 4396 erfüllt 4137 , welche 3588 jeden 3956 Sabbath 4521 gelesen 314 werden 2596 , indem sie über ihn Gericht hielten 2919 .	27 οι<3588> γαρ<1063> κατοικουντες<2730> <5723> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> και<2532> οι<3588> αρχοντες<758> αυτων<846> τουτον<5126> αγνοησαντες<50> <5660> και<2532> τας<3588> φωνας<5456> των<3588> προφητων<4396> τας<3588> κατα<2596> παν<3956> σαββατον<4521> αναγινωσκομενας<314> <5746> κριναντες<2919> <5660> επληρωσαν<4137> <5656>	27Denn (G1063)die (G2730)zu (G1722)Jerusalem (G2419)wohnen (G2730)und (G2532)ihre (G846)Obersten (G758), dieweil (G50)sie diesen (G5126)nicht (G50)kannten noch (G2532)die Stimme (G5456)der Propheten (G4396)(welche (G3588)an allen (G3956)Sabbaten (G4521)gelesen (G2596 314)werden), haben (G4137)sie dieselben mit ihrem Urteilen (G2919)erfüllt (G4137).
Apg	13	28	Apg 13,28 Und 2532 obschon sie keine 3367 Ursache 156 des Todes 2288 fanden 2147 , baten 154 sie den Pilatus 4091 , daß er 846 umgebracht 337 würde.	28 και<2532> μηδεμιαν<3367> αιτιαν<156> θανατου<2288> ευροντες<2147> <5631> ητησαντο<154> <5668> πιλατον<4091> αναιρεθηναι<337> <5683> αυτον<846>	28Und (G2532)wiewohl (G2147)sie keine (G3367)Ursache (G156)des Todes (G2288)an ihm fanden (G2147), baten (G154)sie doch Pilatus (G4091), ihn (G846)zu töten (G337).
Apg	13	29	Apg 13,29 Und 1161 nachdem 5613 sie alles 537 vollendet 5055 hatten, was über 4012 ihn 846 geschrieben 1125 ist, nahmen 2507 sie ihn vom 575 Holze 3586 herab 2507 und legten 5087 ihn in 1519 eine Gruft 3419 .	29 ως<5613> δε<1161> ετελεσαν<5055> <5656> απαντα<537> τα<3588> περι<4012> αυτου<846> γεγραμμενα<1125> <5772> καθελοντες<2507> <5631> απο<575> του<3588> ξυλου<3586> εθηκαν<5087> <5656> εις<1519> μνημειον<3419>	29Und (G1161)als (G5613)sie alles (G537)vollendet (G5055)hatten, was von (G4012)ihm (G846)geschrieben (G1125)ist, nahmen (G2507)sie ihn (G2507)von (G575)dem Holz (G3586)und legten (G5087)ihn in (G1519)ein Grab (G3419).
Apg	13	30	Apg 13,30 Gott 2316 aber 1161 hat 1453 ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 ;	30 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> ηγειρεν<1453> <5656> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498>	30Aber (G1161)Gott (G2316)hat ihn (G846)auferweckt (G1453)von (G1537)den Toten (G3498);
Apg	13	31	Apg 13,31 und er 3739 ist 3700 {W. welcher ist} mehrere 4119 Tage 2250 hindurch 1909 denen erschienen 3700 , die mit 4872 ihm 846 hinaufgezogen 4872 waren von 575 Galiläa 1056 nach 1519 Jerusalem 2419 , welche 3748 jetzt seine 846 Zeugen 3144 an 4314 das {O. bei dem} Volk 2992 sind 1526 .	31 ος<3739> ωφθη<3700> <5681> επι<1909> ημερας<2250> πλειους<4119> τοις<3588> συναναβασιν<4872> <5631> αυτω<846> απο<575> της<3588> γαλιλαιας<1056> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> οιτινες<3748> εισιν<1526> <5748> μαρτυρες<3144> αυτου<846> προς<4314> τον<3588> λαον<2992>	31und er (G3739)ist erschienen (G3700)viele (G1909 4119)Tage (G2250)denen, die (G4872)mit ihm (G846)hinauf von (G575)Galiläa (G1056)gen (G1519)Jerusalem (G2419)gegangen (G4872)waren, welche (G3748)sind (G1526)seine (G846)Zeugen (G3144)an (G4314)das Volk (G2992).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	32	Apg 13,32 Und 2532 wir 2249 verkündigen 2097 euch 5209 die gute Botschaft 2097 von der zu 4314 den Vätern 3962 geschehenen 1096 Verheißung 1860 ,	32 και<2532> ημεις<2249> υμας<5209> ευαγγελιζομεθα<2097> <5731> την<3588> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> επαγγελιαν<1860> γενομενην<1096> <5637>	32Und (G2532)wir (G2249)verkündigen (G2097)euch (G5209)die (G3754)Verheißung (G1860), die (G1096)zu (G4314)unsern Vätern (G3962)geschehen (G1096)ist,
Apg	13	33	Apg 13,33 daß Gott 2316 dieselbe 5026 uns 2254 , ihren 846 Kindern 5043 , erfüllt 1603 hat, indem er Jesum 2424 erweckte 450 ; wie 5613 auch 2532 in 1722 dem zweiten 1208 {Wahrsch. ist nach mehreren Handschriften "dem ersten" zu lesen, da von den Juden der 1. Psalm häufig nicht besonders gezählt, sondern als Eingang des Psalters betrachtet wurde} Psalm 5568 geschrieben 1125 steht: "Du 4771 bist 1488 mein 3450 Sohn 5207 , heute 4594 habe 1080 ich 1473 dich 4571 gezeugt 1080 ". {Ps. 2,7}	33 οτι<3754> ταυτην<3778> ο<3588> θεος<2316> εκπεπληρωκεν<1603> <5758> τοις<3588> τεκνοις<5043> αυτων<846> ημιν<2254> αναστησας<450> <5660> ιησουν<2424> (13:33) ως<5613> και<2532> εν<1722> τω<3588> ψαλμω<5568> τω<3588> δευτερω<1208> γεγραπται<1125> <5769> υιος<5207> μου<3450> ει<1488> <5748> συ<4771> εγω<1473> σημερον<4594> γεγεννηκα<1080> <5758> σε<4571>	33daß sie (G5026)Gott (G2316)uns (G2254), ihren (G846)Kindern (G5043), erfüllt (G1603)hat in (G450)dem, daß (G450)er Jesum (G2424)auferweckte (G450); wie (G5613)denn (G2532)im (G1722)zweiten (G1208)Psalm (G5568)geschrieben (G1125)steht: «Du (G4771)bist (G1488)mein (G3450)Sohn (G5207), heute (G4594)habe (G1473)ich dich (G4571)gezeuget (G1080).
Apg	13	34	Apg 13,34 Daß 3754 er ihn 846 aber 1161 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 450 hat, um 3195 nicht mehr 3371 zur 1519 Verwesung 1312 zurückzukehren 5290 , hat 2046 er also 3779 ausgesprochen 2046 : "Ich werde 1325 euch 5213 die gewissen 4103 Gnaden 3741 {O. Barmherzigkeiten} Davids 1138 geben 1325 ". {Jes. 55,3}	34 οτι<3754> δε<1161> ανεστησεν<450> <5656> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498> μηκετι<3371> μελλοντα<3195> <5723> υποστρεφειν<5290> <5721> εις<1519> διαφθοραν<1312> ουτως<3779> ειρηκεν<2046> <5758> οτι<3754> δωσω<1325> <5692> υμιν<5213> τα<3588> οσια<3741> δαβιδ<1138> τα<3588> πιστα<4103>	34Daß (G3754)er (G450)ihn (G846)aber (G1161)hat von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G450), daß er hinfort (G1519 5290)nicht (G3371)soll (G3195)verwesen (G1312), spricht (G2046)er also (G3779): (G3754)«Ich (G1325)will euch (G5213)die Gnade (G3741), David (G1138)verheißen (G1325), treulich (G4103)halten.
Apg	13	35	Apg 13,35 Deshalb 1352 sagt 3004 er auch 2532 an 1722 einer anderen 2087 Stelle: "Du wirst 1325 nicht 3756 zugeben 1325 , {Eig. geben} daß dein 4675 Frommer 3741 {S. die Anm. zu Kap. 2,27} die Verwesung 1312 sehe 1492 ". {Ps. 16,10}	35 διο<1352> και<2532> εν<1722> ετερω<2087> λεγει<3004> <5719> ου<3756> δωσεις<1325> <5692> τον<3588> οσιον<3741> σου<4675> ιδειν<1492> <5629> διαφθοραν<1312>	35Darum (G1352)spricht (G3004)er auch (G2532)an (G1722)einem andern (G2087)Ort: «Du (G1325)wirst es nicht (G3756)zugeben (G1325), daß dein (G4675)Heiliger (G3741)die Verwesung (G1312)sehe (G1492).
Apg	13	36	Apg 13,36 Denn 1063 David 1138 freilich 3303 , als er zu seiner 2398 Zeit 1074 dem Willen 1012 Gottes 2316 {O. als er seinem Geschlecht (d. h. seinen Zeitgenossen) durch den Willen Gottes} gedient 5256 hatte, entschlief 2837 und 2532 wurde 4369 zu 4314 seinen 846 Vätern 3962 beigesetzt 4369 und 2532 sah 1492 die Verwesung 1312 .	36 δαβιδ<1138> μεν<3303> γαρ<1063> ιδια<2398> γενεα<1074> υπηρετησας<5256> <5660> τη<3588> του<3588> θεου<2316> βουλη<1012> εκοιμηθη<2837> <5681> και<2532> προσετεθη<4369> <5681> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> αυτου<846> και<2532> ειδεν<1492> <5627> διαφθοραν<1312>	36Denn (G1063 3303)David (G1138), da (G5256)er zu seiner (G2398)Zeit (G1074)gedient (G5256)hatte dem Willen (G1012)Gottes (G2316), ist entschlafen (G2837)und (G2532)zu (G4314)seinen (G846)Vätern (G3962)getan (G4369)und (G2532)hat die Verwesung (G1312)gesehen (G1492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	37	Apg 13,37 Der 3739 aber 1161 , den Gott 2316 auferweckt 1453 hat, sah 1492 die Verwesung 1312 nicht 3756 .	37 ον<3739> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> ηγειρεν<1453> <5656> ουκ<3756> ειδεν<1492> <5627> διαφθοραν<1312>	37Den (G3739)aber (G1161)Gott (G2316)auferweckt (G1453)hat, der (G1492)hat die Verwesung (G1312)nicht (G3756)gesehen (G1492).
Apg	13	38	Apg 13,38 So sei 2077 es euch 5213 nun 3767 kund 1110 , Brüder 80 , daß 3754 durch 1223 diesen 5127 euch 5213 Vergebung 859 der Sünden 266 verkündigt 2605 wird;	38 γνωστον<1110> ουν<3767> εστω<2077> <5749> υμιν<5213> ανδρες<435> αδελφοι<80> οτι<3754> δια<1223> τουτου<5127> υμιν<5213> αφεσις<859> αμαρτιων<266> καταγγελλεται<2605> <5743>	38So sei es (G2077)nun (G3767)euch (G5213)kund (G1110), (G435)liebe Brüder (G80), daß (G3754)euch (G5213)verkündigt (G2605)wird Vergebung (G859)der Sünden (G266)durch (G1223)diesen (G5127)und von (G575)dem allem (G3956), wovon (G3739)ihr nicht (G3756)konntet (G1410)im (G1722)Gesetz (G3551)Mose's (G3475)gerecht werden (G1344).
Apg	13	39	Apg 13,39 und 2532 von 575 allem 3956 , wovon 3739 ihr im 1722 Gesetz 3553 {d. h. auf dem Grundsatz des Gesetzes} Moses' 3475 nicht 3756 gerechtfertigt 1344 werden konntet 1410 , wird 1344 in 1722 diesem 5129 jeder 3956 Glaubende 4100 gerechtfertigt 1344 .	39 και<2532> απο<575> παντων<3956> ων<3739> ουκ<3756> ηδυνηθητε<1410> <5675> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> μωσεως<3475> δικαιωθηναι<1344> <5683> εν<1722> τουτω<5129> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> δικαιουται<1344> <5743>	39Wer (G3956)aber (G2532)an (G1722)diesen (G5129)glaubt (G4100), der ist gerecht (G1344).
Apg	13	40	Apg 13,40 Sehet 991 nun 3767 zu 991 , daß nicht 3361 über 1909 [euch 5209] komme 1904 , was in 1722 den Propheten 4396 gesagt 2046 ist:	40 βλεπετε<991> <5720> ουν<3767> μη<3361> επελθη<1904> <5632> εφ<1909> υμας<5209> το<3588> ειρημενον<2046> <5772> εν<1722> τοις<3588> προφηταις<4396>	40Sehet (G991)nun (G3767)zu (G991), daß nicht (G3361)über (G1909)euch (G5209)komme (G1904), was (G2046)in (G1722)den Propheten (G4396)gesagt (G2046)ist:
Apg	13	41	Apg 13,41 "Sehet 1492 , ihr Verächter 2707 , und 2532 verwundert euch 2296 und 2532 verschwindet 853 ; denn 3754 ich 1473 wirke 2038 ein Werk 2041 in 1722 euren 5216 Tagen 2250 , ein Werk 2041 , das 3739 ihr nicht 3364 glauben 4100 werdet, wenn 1437 es euch 5213 jemand 5100 erzählt 1555 ". {Hab. 1,5}	41 ιδετε<1492> <5628> οι<3588> καταφρονηται<2707> και<2532> θαυμασατε<2296> <5657> και<2532> αφανισθητε<853> <5682> οτι<3754> εργον<2041> εγω<1473> εργαζομαι<2038> <5736> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> υμων<5216> εργον<2041> ω<3739> ου<3756> μη<3361> πιστευσητε<4100> <5661> εαν<1437> τις<5100> εκδιηγηται<1555> <5741> υμιν<5213>	41Sehet (G1492), ihr Verächter (G2707), und (G2532)verwundert (G2296)euch und (G2532)werdet zunichte (G853)! denn (G3754)ich (G1473)tue (G2038)ein Werk (G2041)zu (G1722)euren (G5216)Zeiten (G2250), welches (G3739 2041)ihr (G4100)nicht (G3364)glauben (G4100)werdet, so (G1437)es euch (G5213)jemand (G5100)erzählen (G1555)wird.
Apg	13	42	Apg 13,42 Als sie 2453 aber 1161 hinausgingen 1537 1826 , baten 3870 sie 1484 , daß auf den folgenden 3342 Sabbath 4521 diese 5023 Worte 4487 zu 1519 ihnen 846 geredet 2980 würden.	42 εξιοντων<1826> <5654> δε<1161> εκ<1537> της<3588> συναγωγης<4864> των<3588> ιουδαιων<2453> παρεκαλουν<3870> <5707> τα<3588> εθνη<1484> εις<1519> το<3588> μεταξυ<3342> σαββατον<4521> λαληθηναι<2980> <5683> αυτοις<846> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023>	42Da (G2453)aber (G1161)die Juden (G2453)aus (G1537)der Schule (G4864)gingen (G1826), baten (G3870)die Heiden (G1484), daß sie am nächsten (G3342)Sabbat (G4521)ihnen (G846 1519)die (G5023)Worte (G4487)sagten (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	43	Apg 13,43 Als aber 1161 die Synagoge 4864 aus 3089 {Eig. aufgelöst} war, folgten 190 viele 4183 der Juden 2453 und 2532 der anbetenden 4576 Proselyten 4339 dem Paulus 3972 und 2532 Barnabas 921 , welche 3748 zu 4354 ihnen 846 sprachen 4354 und ihnen 846 zuredeten 3982 , in 1961 der Gnade 5485 Gottes 2316 zu verharren 1961 .	43 λυθεισης<3089> <5685> δε<1161> της<3588> συναγωγης<4864> ηκολουθησαν<190> <5656> πολλοι<4183> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> των<3588> σεβομενων<4576> <5740> προσηλυτων<4339> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> τω<3588> βαρναβα<921> οιτινες<3748> προσλαλουντες<4354> <5723> αυτοις<846> επειθον<3982> <5707> αυτους<846> επιμενειν<1961> <5721> τη<3588> χαριτι<5485> του<3588> θεου<2316>	43Und (G1161)als die Gemeinde (G4864)der Schule voneinander (G3089)ging, folgten (G190)Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921)nach viele (G4183)Juden (G2453)und (G2532)gottesfürchtige (G4576)Judengenossen (G4339). Sie (G3748)aber sagten (G4354)ihnen (G846)und ermahnten (G3982)sie (G846), daß sie bleiben (G1961)sollten in der Gnade (G5485)Gottes (G2316).
Apg	13	44	Apg 13,44 Am nächsten 2064 Sabbath 4521 aber 1161 versammelte sich 4863 fast 4975 die ganze 3956 Stadt 4172 , um 191 das Wort 3056 Gottes 2316 zu hören 191 .	44 τω<3588> δε<1161> ερχομενω<2064> <5740> σαββατω<4521> σχεδον<4975> πασα<3956> η<3588> πολις<4172> συνηχθη<4863> <5681> ακουσαι<191> <5658> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316>	44Am (G1161)folgenden (G2064)Sabbat (G4521)aber kam (G4863)zusammen fast (G4975)die ganze (G3956)Stadt (G4172), das Wort (G3056)Gottes (G2316)zu hören (G191).
Apg	13	45	Apg 13,45 Als aber 1161 die Juden 2453 die Volksmengen 3793 sahen 1492 , wurden 4130 sie von Eifersucht 2205 {O. Neid} erfüllt 4130 und 2532 widersprachen 483 dem, was von 5259 Paulus 3972 geredet 3004 wurde, [widersprechend 483 und 2532] lästernd 987 .	45 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> ιουδαιοι<2453> τους<3588> οχλους<3793> επλησθησαν<4130> <5681> ζηλου<2205> και<2532> αντελεγον<483> <5707> τοις<3588> υπο<5259> του<3588> παυλου<3972> λεγομενοις<3004> <5746> αντιλεγοντες<483> <5723> και<2532> βλασφημουντες<987> <5723>	45Da (G2453)aber (G1161)die Juden (G2453)das Volk (G3793)sahen (G1492), wurden sie voll (G4130)Neides (G2205)und (G2532)widersprachen (G483)dem, was (G3004)von (G5259)Paulus (G3972)gesagt (G3004)ward, widersprachen (G483)und (G2532)lästerten (G987).
Apg	13	46	Apg 13,46 Paulus 3972 aber 1161 und 2532 Barnabas 921 gebrauchten Freimütigkeit 3955 und sprachen 2036 : Zu euch 5213 mußte 2258 notwendig 316 das Wort 3056 Gottes 2316 zuerst 4412 geredet 2980 werden; weil 1894 ihr es 846 aber 1161 von euch stoßet 683 und 2532 euch selbst 1438 nicht 3756 würdig 514 achtet 2919 des ewigen 166 Lebens 2222 , siehe 2400 , so wenden wir uns 4762 zu 1519 den Nationen 1484 .	46 παρρησιασαμενοι<3955> <5666> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> και<2532> ο<3588> βαρναβας<921> ειπον<2036> <5627> υμιν<5213> ην<2258> <5713> αναγκαιον<316> πρωτον<4412> λαληθηναι<2980> <5683> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> επειδη<1894> δε<1161> απωθεισθε<683> <5736> αυτον<846> και<2532> ουκ<3756> αξιους<514> κρινετε<2919> <5719> εαυτους<1438> της<3588> αιωνιου<166> ζωης<2222> ιδου<2400> <5628> στρεφομεθα<4762> <5743> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484>	46Paulus (G3972)aber (G1161)und (G2532)Barnabas (G921)sprachen (G2036)frei öffentlich (G3955): Euch (G5213)mußte (G316 2258)zuerst (G4412)das Wort (G3056)Gottes (G2316)gesagt (G2980)werden; nun (G1894)ihr (G683)es (G846)aber (G1161)von euch stoßet (G683)und (G2532)achtet (G2919)euch selbst (G1438)nicht (G3756)wert (G514)des ewigen (G166)Lebens (G2222), siehe (G2400), so wenden (G4762)wir uns zu (G1519)den Heiden (G1484).
Apg	13	47	Apg 13,47 Denn 1063 also 3779 hat 1781 uns 2254 der Herr 2962 geboten 1781 : "Ich habe 5087 dich 4571 zum 1519 Licht 5457 der Nationen 1484 gesetzt 5087 , auf daß du 4571 zum 1519 Heil 4991 seiest 1511 bis an 2193 das Ende 2078 der Erde 1093 ". {Jes. 49,6}	47 ουτως<3779> γαρ<1063> εντεταλται<1781> <5769> ημιν<2254> ο<3588> κυριος<2962> τεθεικα<5087> <5758> σε<4571> εις<1519> φως<5457> εθνων<1484> του<3588> ειναι<1511> <5750> σε<4571> εις<1519> σωτηριαν<4991> εως<2193> εσχατου<2078> της<3588> γης<1093>	47Denn (G1063)also (G3779)hat (G1781)uns (G2254)der HERR (G2962)geboten (G1781): «Ich (G5087)habe dich (G4571)den Heiden (G1484)zum (G1519)Licht (G5457)gesetzt (G5087), daß du (G4571)das (G1519)Heil (G4991)seist (G1511)bis (G2193)an das Ende (G2078)der Erde (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	13	48	Apg 13,48 Als aber 1161 die aus den Nationen 1484 es hörten 191 , freuten sie sich 5463 und 2532 verherrlichten 1392 das Wort 3056 des Herrn 2962 ; und 2532 es glaubten 4100 , so viele ihrer 3745 zum 1519 ewigen 166 Leben 2222 verordnet 5021 waren 2258 .	48 ακουοντα<191> <5723> δε<1161> τα<3588> εθνη<1484> εχαιρον<5463> <5707> και<2532> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962> και<2532> επιστευσαν<4100> <5656> οσοι<3745> ησαν<2258> <5713> τεταγμενοι<5021> <5772> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166>	48Da (G1484)es aber (G1161)die Heiden (G1484)hörten (G191), wurden sie froh (G5463)und (G2532)priesen (G1392)das Wort (G3056)des HERRN (G2962)und (G2532)wurden gläubig (G4100), wie viele (G3745)ihrer zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222)verordnet (G5021)waren (G2258).
Apg	13	49	Apg 13,49 Das Wort 3056 des Herrn 2962 aber 1161 wurde ausgebreitet 1308 durch 1223 die ganze 3650 Gegend 5561 .	49 διεφερετο<1308> <5712> δε<1161> ο<3588> λογος<3056> του<3588> κυριου<2962> δι<1223> οληις<3650> της<3588> χωρας<5561>	49Und (G1161)das Wort (G3056)des HERRN (G2962)ward ausgebreitet (G1308)durch (G1223)die ganze (G3650)Gegend (G5561).
Apg	13	50	Apg 13,50 Die Juden 2453 aber 1161 erregten 3951 die anbetenden 4576 vornehmen 2158 Frauen 1135 und 2532 die Ersten 4413 der Stadt 4172 und 2532 erweckten 1892 eine Verfolgung 1375 wider 1909 Paulus 3972 und 2532 Barnabas 921 und 2532 vertrieben 1544 sie 846 aus 575 ihren 846 Grenzen 3725 .	50 οι<3588> δε<1161> ιουδαιοι<2453> παρωτρυναν<3951> <5656> τας<3588> σεβομενας<4576> <5740> γυναικας<1135> και<2532> τας<3588> ευσχημονας<2158> και<2532> τους<3588> πρωτους<4413> της<3588> πολεως<4172> και<2532> επηγειραν<1892> <5656> διωγμον<1375> επι<1909> τον<3588> παυλον<3972> και<2532> τον<3588> βαρναβαν<921> και<2532> εξεβαλον<1544> <5627> αυτους<846> απο<575> των<3588> οριων<3725> αυτων<846>	50Aber (G1161)die Juden (G2453)bewegten (G3951)die andächtigen (G4576)und (G2532)ehrbaren (G2158)Weiber (G1135)und (G2532)der Stadt (G4172)Oberste (G4413)und (G2532)erweckten (G1892)eine Verfolgung (G1375)über (G1909)Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921)und (G2532)stießen (G1544)sie (G846)zu ihren (G846)Grenzen (G3725)hinaus (G575).
Apg	13	51	Apg 13,51 Sie aber 1161 schüttelten 1621 den Staub 2868 von ihren 846 Füßen 4228 wider 1909 sie 846 ab 1621 und kamen 2064 nach 1519 Ikonium 2430 .	51 οι<3588> δε<1161> εκτιναξαμενοι<1621> <5671> τον<3588> κονιορτον<2868> των<3588> ποδων<4228> αυτων<846> επ<1909> αυτους<846> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> ικονιον<2430>	51Sie (G1621)aber (G1161)schüttelten (G1621)den Staub (G2868)von ihren (G846)Füßen (G4228)über (G1909)sie (G846)und kamen (G2064)gen (G1519)Ikonion (G2430).
Apg	13	52	Apg 13,52 Die Jünger 3101 aber 1161 wurden 4137 mit Freude 5479 und 2532 heiligem 40 Geiste 4151 erfüllt 4137 .	52 οι<3588> δε<1161> μαθηται<3101> επληρουντο<4137> <5712> χαρας<5479> και<2532> πνευματος<4151> αγιου<40>	52Die Jünger (G3101)aber (G1161)wurden voll (G4137)Freude (G5479)und (G2532)heiligen (G40)Geistes (G4151).
Apg	14	1	Apg 14,1 Es geschah 1096 aber 1161 zu 1722 Ikonium 2430 , daß sie zusammen 846 2596 in 1519 die Synagoge 4864 der Juden 2453 gingen 1525 und 2532 also 3779 redeten 2980 , daß 5620 eine große 4183 Menge 4128 , sowohl 5037 von Juden 2453 als auch 2532 von Griechen 1672 , glaubte 4100 .	1 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> ικονιω<2430> κατα<2596> το<3588> αυτο<846> εισελθειν<1525> <5629> αυτους<846> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> λαλησαι<2980> <5658> ουτως<3779> ωστε<5620> πιστευσαι<4100> <5658> ιουδαιων<2453> τε<5037> και<2532> ελληνων<1672> πολυ<4183> πληθος<4128>	1Es geschah (G1096)aber (G1161)zu (G1722)Ikonion (G2430), daß (G2596)sie (G846)zusammenkamen (G846 1525)und (G2532)predigten (G2980)in (G1519)der Juden (G2453)Schule (G4864), also (G3779)daß (G5620)eine große (G4183)Menge (G4128 5037)der Juden (G2453)und (G2532)der Griechen (G1672)gläubig (G4100)ward.
Apg	14	2	Apg 14,2 Die ungläubigen 544 {O. ungehorsamen} Juden 2453 aber 1161 reizten 1892 und 2532 erbitterten 2559 die Seelen 5590 derer aus den Nationen 1484 wider 2596 die Brüder 80 .	2 οι<3588> δε<1161> απειθουντες<544> <5723> ιουδαιοι<2453> επηγειραν<1892> <5656> και<2532> εκακωσαν<2559> <5656> τας<3588> ψυχας<5590> των<3588> εθνων<1484> κατα<2596> των<3588> αδελφων<80>	2Die ungläubigen (G544)Juden (G2453)aber (G1161)erweckten (G1892)und (G2532)entrüsteten (G2559)die Seelen (G5590)der Heiden (G1484)wider (G2596)die Brüder (G80).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	14	3	Apg 14,3 Sie verweilten 1304 nun 3303 3767 lange 2425 Zeit 5550 und sprachen freimütig 3955 in 1909 dem Herrn 2962 , der 3588 dem Worte 3056 seiner 846 Gnade 5485 Zeugnis gab 3140 , indem 2532 er Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 geschehen 1096 ließ 1325 durch 1223 ihre 846 Hände 5495 .	3 ικανον<2425> μεν<3303> ουν<3767> χρονον<5550> διετριψαν<1304> <5656> παρρησιαζομενοι<3955> <5740> επι<1909> τω<3588> κυριω<2962> τω<3588> μαρτυρουντι<3140> <5723> τω<3588> λογω<3056> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846> και<2532> διδοντι<1325> <5723> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> γινεσθαι<1096> <5738> δια<1223> των<3588> χειρων<5495> αυτων<846>	3So hatten (G1304)sie nun (G3303 3767)ihr Wesen (G1304)daselbst eine lange (G2425)Zeit (G5550)und lehrten frei (G3955)im (G1909)HERRN (G2962), welcher (G3588)bezeugte (G3140)das Wort (G3056)seiner (G846)Gnade (G5485)und (G2532)ließ (G1325)Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)geschehen (G1096)durch (G1223)ihre (G846)Hände (G5495).
Apg	14	4	Apg 14,4 Die Menge 4128 der Stadt 4172 aber 1161 war entzweit 4977 , und 2532 die einen 3303 waren 2258 mit 4862 den Juden 2453 , die anderen 1161 mit 4862 den Aposteln 652 .	4 εσχισθη<4977> <5681> δε<1161> το<3588> πληθος<4128> της<3588> πολεως<4172> και<2532> οι<3588> μεν<3303> ησαν<2258> <5713> συν<4862> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> οι<3588> δε<1161> συν<4862> τοις<3588> αποστολοις<652>	4Die Menge (G4128)aber (G1161)der Stadt (G4172)spaltete (G4977)sich; (G2532)etliche (G3303)hielten's (G2258)mit (G4862)den Juden (G2453)und (G1161)etliche mit (G4862)den Aposteln (G652).
Apg	14	5	Apg 14,5 Als 5613 aber 1161 ein ungestümer Angriff 3730 geschah 1096 , sowohl 5037 von denen aus den Nationen 1484 als auch 2532 von den Juden 2453 samt 4862 ihren 846 Obersten 758 , um 5195 sie 846 zu mißhandeln 5195 und 2532 zu steinigen 3036 ,	5 ως<5613> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> ορμη<3730> των<3588> εθνων<1484> τε<5037> και<2532> ιουδαιων<2453> συν<4862> τοις<3588> αρχουσιν<758> αυτων<846> υβρισαι<5195> <5658> και<2532> λιθοβολησαι<3036> <5658> αυτους<846>	5Da (G5613)sich aber (G1161)ein Sturm (G3730)erhob (G5037 1096)der Heiden (G1484)und (G2532)der Juden (G2453)und (G4862)ihrer (G846)Obersten (G758), sie (G846)zu schmähen (G5195)und (G2532)zu steinigen (G3036),
Apg	14	6	Apg 14,6 entflohen 2703 sie, als sie es inne wurden 4894 , in 1519 die Städte 4172 von Lykaonien 3071 : Lystra 3082 und 2532 Derbe 1191 , und 2532 die Umgegend 4066 ;	6 συνιδοντες<4894> <5631> κατεφυγον<2703> <5627> εις<1519> τας<3588> πολεις<4172> της<3588> λυκαονιας<3071> λυστραν<3082> και<2532> δερβην<1191> και<2532> την<3588> περιχωρον<4066>	6wurden (G4894)sie des inne (G4894)und entflohen (G2703)in die Städte (G4172)des Landes Lykaonien (G3071), gen (G1519)Lystra (G3082)und (G2532)Derbe (G1191), und (G2532)in die Gegend umher (G4066)
Apg	14	7	Apg 14,7 und daselbst 2546 verkündigten 2097 2258 sie das Evangelium 2097 .	7 κακει<2546> ησαν<2258> <5713> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734>	7und predigten (G2258)daselbst (G2546)das Evangelium (G2097).
Apg	14	8	Apg 14,8 Und 2532 ein gewisser 5100 Mann 435 in 1722 Lystra 3082 saß 2521 da, kraftlos 102 an den Füßen 4228 , lahm 5560 5225 von 1537 seiner 846 Mutter 3384 Leibe 2836 an 1537 , der 3739 niemals 3763 gewandelt 4043 hatte.	8 και<2532> τις<5100> ανηρ<435> εν<1722> λυστροις<3082> αδυνατος<102> τοις<3588> ποσιν<4228> εκαθητο<2521> <5711> χωλος<5560> εκ<1537> κοιλιας<2836> μητρος<3384> αυτου<846> υπαρχων<5225> <5723> ος<3739> ουδεποτε<3763> περιεπεπατηκει<4043> <5715>	8Und (G2532)es war ein (G5100)Mann (G435)zu (G1722)Lystra (G3082), der mußte sitzen (G2521); denn er hatte schwache (G102)Füße (G4228)und war (G5225)lahm (G5560)von (G1537 846)Mutterleibe (G3384 2836), der (G3739)noch nie (G3763)gewandelt (G4043)hatte.
Apg	14	9	Apg 14,9 Dieser 3778 hörte 191 Paulus 3972 reden 2980 , welcher 3739 , als er unverwandt 816 auf ihn 846 hinblickte 816 und 2532 sah 1492 , daß 3754 er Glauben 4102 hatte 2192 , geheilt 4982 {O. gerettet} zu werden,	9 ουτος<3778> ηκουεν<191> <5707> του<3588> παυλου<3972> λαλουντος<2980> <5723> ος<3739> ατενισας<816> <5660> αυτω<846> και<2532> ιδων<1492> <5631> οτι<3754> πιστιν<4102> εχει<2192> <5719> του<3588> σωθηναι<4982> <5683>	9Der (G3778)hörte (G191)Paulus (G3972)reden (G2980). Und als dieser (G3739)ihn (G846)ansah (G816)und (G2532)merkte (G1492), daß (G3754)er (G2192)glaubte (G4102), ihm möchte geholfen (G4982)werden,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	14	10	Apg 14,10 mit lauter 3173 Stimme 5456 sprach 2036 : Stelle dich 450 gerade 3717 hin 450 auf 1909 deine 4675 Füße 4228 ! Und 2532 er sprang auf 242 und 2532 wandelte 4043 .	10 ειπεν<2036> <5627> μεγαλη<3173> τη<3588> φωνη<5456> αναστηθι<450> <5628> επι<1909> τους<3588> ποδας<4228> σου<4675> ορθος<3717> και<2532> ηλλετο<242> <5711> και<2532> περιεπατει<4043> <5707>	10sprach (G2036)er mit lauter (G3173)Stimme (G5456): Stehe (G450)aufrecht (G3717)auf (G1909)deine (G4675)Füße (G4228)! Und (G2532)er sprang (G242)auf und (G2532)wandelte (G4043).
Apg	14	11	Apg 14,11 Als die Volksmengen 3793 aber 1161 sah 1492 was 3739 Paulus 3972 tat 4160 , erhob 1869 sie ihre 846 Stimme 5456 und sagte 3004 auf lykaonisch 3072 : Die Götter 2316 sind 3666 den Menschen 444 gleich 3666 geworden und sind 2597 zu 4314 uns 2248 herabgekommen 2597 .	11 οι<3588> δε<1161> οχλοι<3793> ιδοντες<1492> <5631> ο<3739> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> παυλος<3972> επηραν<1869> <5656> την<3588> φωνην<5456> αυτων<846> λυκαονιστι<3072> λεγοντες<3004> <5723> οι<3588> θεοι<2316> ομοιωθεντες<3666> <5685> ανθρωποις<444> κατεβησαν<2597> <5627> προς<4314> ημας<2248>	11Da (G3793)aber (G1161)das Volk (G3793)sah (G1492), was (G3739)Paulus (G3972)getan (G4160)hatte, hoben (G1869)sie ihre (G846)Stimme (G5456)auf (G1869)und sprachen (G3004)auf lykaonisch (G3072): Die Götter (G2316)sind den Menschen (G444)gleich (G3666)geworden und zu (G4314)uns (G2248)herniedergekommen (G2597).
Apg	14	12	Apg 14,12 Und 5037 sie nannten 2564 den Barnabas 921 Zeus 2203 , {O. Jupiter} den Paulus 3972 aber 1161 3303 Hermes 2060 , {O. Merkur} weil 1894 er 846 das Wort 3056 führte 2233 2558 .	12 εκαλουν<2564> <5707> τε<5037> τον<3588> μεν<3303> βαρναβαν<921> δια<2203> τον<3588> δε<1161> παυλον<3972> ερμην<2060> επειδη<1894> αυτος<846> ην<2258> <5713> ο<3588> ηγουμενος<2233> <5740> του<3588> λογου<3056>	12Und (G5037)nannten (G2564)Barnabas (G921 3303)Jupiter (G2203)und (G1161)Paulus (G3972)Merkurius (G2060), dieweil (G1894)er (G846)das Wort (G3056 2233)führte (G2258).
Apg	14	13	Apg 14,13 Der Priester 2409 des Zeus 2203 aber 1161 , welcher 3588 vor 4253 der 846 Stadt 4172 war 5607 , {bezieht sich auf Zeus, welcher wahrscheinlich vor der Stadt seinen Tempel hatte} brachte 5342 Stiere 5022 und 2532 Kränze 4725 an 1909 die Tore 4440 und wollte 2309 mit 4862 der Volksmenge 3793 opfern 2380 .	13 ο<3588> δε<1161> ιερευς<2409> του<3588> διος<2203> του<3588> οντος<5607> <5752> προ<4253> της<3588> πολεως<4172> αυτων<846> ταυρους<5022> και<2532> στεμματα<4725> επι<1909> τους<3588> πυλωνας<4440> ενεγκας<5342> <5660> συν<4862> τοις<3588> οχλοις<3793> ηθελεν<2309> <5707> θυειν<2380> <5721>	13Der Priester (G2409)aber (G1161)Jupiters (G3588 2203)aus dem Tempel vor (G4253)ihrer (G846)Stadt (G4172)brachte (G5342)Ochsen (G5022)und (G2532)Kränze (G4725)vor (G1909)das Tor (G4440)und wollte (G2309)opfern (G2380)samt (G4862)dem Volk (G3793).
Apg	14	14	Apg 14,14 Als aber 1161 die Apostel 652 Barnabas 921 und 2532 Paulus 3972 es hörten 191 , zerrissen 1284 sie ihre 846 Kleider 2440 , sprangen hinaus 1530 unter 1519 die Volksmenge 3793 und riefen 2896	14 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> οι<3588> αποστολοι<652> βαρναβας<921> και<2532> παυλος<3972> διαρρηξαντες<1284> <5660> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> εισεπηδησαν<1530> <5656> εις<1519> τον<3588> οχλον<3793> κραζοντες<2896> <5723>	14Da (G1161)das die Apostel (G652)Barnabas (G921)und (G2532)Paulus (G3972)hörten (G191), zerrissen (G1284)sie ihre (G846)Kleider (G2440)und sprangen (G1530)unter (G1519)das Volk (G3793), schrieen (G2896)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	14	15	Apg 14,15 und 2532 sprachen 3004 : Männer 435 , warum 5101 tut 4160 ihr dieses 5130 ? Auch 2532 wir 2249 sind 2070 Menschen 444 , von gleichen Empfindungen 3663 wie ihr 5213 und verkündigen 2097 {W. evangelisieren} euch 5209 , daß ihr euch von 575 diesen 5023 nichtigen Götzen 3152 bekehren 1994 sollt zu 1909 dem lebendigen 2198 Gott 2316 , welcher 3739 den Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 und 2532 das Meer 2281 gemacht 4160 hat und 2532 alles 3956 , was in 1722 ihnen 846 ist;	15 και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ανδρες<435> τι<5101> ταυτα<5023> ποιειτε<4160> <5719> και<2532> ημεις<2249> ομοιοπαθεις<3663> εσμεν<2070> <5748> υμιν<5213> ανθρωποι<444> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> υμας<5209> απο<575> τουτων<5130> των<3588> ματαιων<3152> επιστρεφειν<1994> <5721> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> τον<3588> ζωντα<2198> <5723> ος<3739> εποιησεν<4160> <5656> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> την<3588> γην<1093> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> παντα<3956> τα<3588> εν<1722> αυτοις<846>	15und (G2532)sprachen (G3004): Ihr Männer (G435), was (G5101)macht (G4160)ihr da (G5130)? Wir (G2249)sind (G2070)auch (G2532)sterbliche (G3663)Menschen (G444)gleichwie ihr (G5213)und predigen (G2097)euch (G5209)das Evangelium, daß (G1994)ihr euch bekehren (G1994)sollt von (G575)diesen (G5023)falschen (G3152)zu (G1909)dem lebendigen (G2198)Gott (G2316), welcher (G3739)gemacht (G4160)hat Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)und (G2532)das Meer (G2281)und (G2532)alles (G3956), was darinnen (G1722 846)ist;
Apg	14	16	Apg 14,16 der 3739 in 1722 den vergangenen 3944 Geschlechtern 1074 alle 3956 Nationen 1484 in ihren eigenen 846 Wegen 3598 gehen 4198 ließ 1439 ,	16 ος<3739> εν<1722> ταις<3588> παρωχημεναις<3944> <5768> γενεαις<1074> εασεν<1439> <5656> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> πορευεσθαι<4198> <5738> ταις<3588> οδοις<3598> αυτων<846>	16der (G3739)in (G1722)den vergangenen (G3944)Zeiten (G1074)hat lassen (G1439)alle (G3956)Heiden (G1484)wandeln (G4198)ihre eigenen (G846)Wege (G3598);
Apg	14	17	Apg 14,17 wiewohl 2544 er sich 1438 doch 2532 nicht 3756 unbezeugt 267 gelassen 863 hat, indem er Gutes tat 15 und euch 2254 vom Himmel 3771 Regen 5205 und 2532 fruchtbare 2593 Zeiten 2540 gab 1325 , eure 2257 Herzen 2588 mit Speise 5160 und 2532 Fröhlichkeit 2167 erfüllend 1705 .	17 και<2532> τοι<2544> γε<1065> ουκ<3756> αμαρτυρον<267> εαυτον<1438> αφηκεν<863> <5656> αγαθοποιων<15> <5723> ουρανοθεν<3771> ημιν<2254> υετους<5205> διδους<1325> <5723> και<2532> καιρους<2540> καρποφορους<2593> εμπιπλων<1705> <5723> τροφης<5160> και<2532> ευφροσυνης<2167> τας<3588> καρδιας<2588> ημων<2257>	17und (G2532)doch (G2544)hat (G863)er sich selbst (G1438)nicht (G3756)unbezeugt (G267)gelassen (G863), hat uns (G2254)viel Gutes (G15)getan und vom Himmel (G3771)Regen (G5205)und (G2532)fruchtbare (G2593)Zeiten (G2540)gegeben (G1325), unsre (G2257)Herzen (G2588)erfüllt (G1705)mit Speise (G5160)und (G2532)Freude (G2167).
Apg	14	18	Apg 14,18 Und 2532 als sie dies 5023 sagten 3004 , stillten 2664 sie kaum 3433 die Volksmengen 3793 , daß 3361 sie ihnen 846 nicht 3361 opferten 2380 .	18 και<2532> ταυτα<5023> λεγοντες<3004> <5723> μολις<3433> κατεπαυσαν<2664> <5656> τους<3588> οχλους<3793> του<3588> μη<3361> θυειν<2380> <5721> αυτοις<846>	18Und (G2532)da sie das (G5023)sagten (G3004), stillten (G2664)sie kaum (G3433)das Volk (G3793), daß (G2380)sie ihnen (G846)nicht (G3361)opferten (G2380).
Apg	14	19	Apg 14,19 Es kamen 1904 aber 1161 aus 575 Antiochien 490 und 2532 Ikonium 2430 Juden 2453 an 1904 , und 2532 nachdem sie die Volksmenge 3793 überredet 3982 und 2532 Paulus 3972 gesteinigt 3034 hatten, schleiften 4951 sie ihn zur Stadt 4172 hinaus 1854 , indem sie meinten 3543 , er 846 sei gestorben 2348 .	19 επηλθον<1904> <5627> δε<1161> απο<575> αντιοχειας<490> και<2532> ικονιου<2430> ιουδαιοι<2453> και<2532> πεισαντες<3982> <5660> τους<3588> οχλους<3793> και<2532> λιθασαντες<3034> <5660> τον<3588> παυλον<3972> εσυρον<4951> <5707> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> νομισαντες<3543> <5660> αυτον<846> τεθναναι<2348> <5755>	19Es (G1904)kamen aber (G1161)dahin (G1904)Juden (G2453)von (G575)Antiochien (G490)und (G2532)Ikonion (G2430)und (G2532)überredeten (G3982)das Volk (G3793)und (G2532)steinigten (G3034)Paulus (G3972)und schleiften (G4951)ihn zur Stadt (G4172)hinaus (G1854), meinten (G3543), er (G846)wäre gestorben (G2348).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	14	20	Apg 14,20 Als aber 1161 die Jünger 3101 ihn 846 umringten 2944 , stand er auf 450 und ging 1525 in 1519 die Stadt 4172 hinein 1525 ; und 2532 des folgenden Tages 1887 zog 1831 er mit 4862 Barnabas 921 aus 1831 nach 1519 Derbe 1191 .	20 κυκλωσαντων<2944> <5660> δε<1161> αυτον<846> των<3588> μαθητων<3101> αναστας<450> <5631> εισηλθεν<1525> <5627> εις<1519> την<3588> πολιν<4172> και<2532> τη<3588> επαυριον<1887> εξηλθεν<1831> <5627> συν<4862> τω<3588> βαρναβα<921> εις<1519> δερβην<1191>	20Da ihn (G846)aber (G1161)die Jünger (G3101)umringten (G2944), stand (G450)er auf (G450)und ging (G1525)in (G1519)die Stadt (G4172). Und (G2532)den andern Tag (G1887)ging (G1831)er aus (G1831)mit (G4862)Barnabas (G921)gen (G1519)Derbe (G1191);
Apg	14	21	Apg 14,21 Und 5037 als sie jener 1565 Stadt 4172 das Evangelium verkündigt 2097 und 2532 viele 2425 zu Jüngern gemacht 3100 hatten, kehrten 5290 sie nach 1519 Lystra 3082 und 2532 Ikonium 2430 und 2532 Antiochien 490 zurück 5290 ,	21 ευαγγελισαμενοι<2097> <5671> τε<5037> την<3588> πολιν<4172> εκεινην<1565> και<2532> μαθητευσαντες<3100> <5660> ικανους<2425> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> την<3588> λυστραν<3082> και<2532> ικονιον<2430> και<2532> αντιοχειαν<490>	21und (G5037)sie predigten (G2097)der (G1565)Stadt (G4172)das Evangelium und (G2532)unterwiesen (G3100)ihrer viele (G2425)und zogen (G5290)wieder gen (G1519)Lystra (G3082)und (G2532)Ikonion (G2430)und (G2532)Antiochien (G490),
Apg	14	22	Apg 14,22 indem sie die Seelen 5590 der Jünger 3101 befestigten 1991 , und sie ermahnten 3870 , im Glauben 4102 zu verharren 1696 , und 2532 daß 3754 wir 2248 durch 1223 viele 4183 Trübsale 2347 {O. Drangsale} in 1519 das Reich 932 Gottes 2316 eingehen 1525 müssen 1163 .	22 επιστηριζοντες<1991> <5723> τας<3588> ψυχας<5590> των<3588> μαθητων<3101> παρακαλουντες<3870> <5723> εμμενειν<1696> <5721> τη<3588> πιστει<4102> και<2532> οτι<3754> δια<1223> πολλων<4183> θλιψεων<2347> δει<1163> <5904> ημας<2248> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	22stärkten (G1991)die Seelen (G5590)der Jünger (G3101)und ermahnten sie (G3870), daß sie im Glauben (G4102)blieben (G1696), und (G2532)daß (G3754)wir (G2248)durch (G1223)viel (G4183)Trübsale (G2347)müssen (G1163)in (G1519)das Reich (G932)Gottes (G2316)gehen (G1525).
Apg	14	23	Apg 14,23 Als sie ihnen 846 aber 1161 in 2596 jeder Versammlung 1577 Älteste 4245 gewählt 5500 hatten, beteten 4336 sie mit 3326 Fasten 3521 und befahlen 3908 sie 846 dem Herrn 2962 , an 1519 welchen 3739 sie geglaubt 4100 hatten.	23 χειροτονησαντες<5500> <5660> δε<1161> αυτοις<846> πρεσβυτερους<4245> κατ<2596> εκκλησιαν<1577> προσευξαμενοι<4336> <5666> μετα<3326> νηστειων<3521> παρεθεντο<3908> <5639> αυτους<846> τω<3588> κυριω<2962> εις<1519> ον<3739> πεπιστευκεισαν<4100> <5715>	23Und (G1161)sie ordneten (G5500)ihnen (G846)hin und her Älteste (G4245)in (G2596)den Gemeinden (G1577), beteten (G3326 4336)und fasteten (G3521)und befahlen (G3908)sie (G846)dem HERRN (G2962), an (G1519)den (G3739)sie gläubig (G4100)geworden waren (G4100).
Apg	14	24	Apg 14,24 Und 2532 nachdem sie Pisidien 4099 durchzogen 1330 hatten, kamen 2064 sie nach 1519 Pamphylien 3828 ;	24 και<2532> διελθοντες<1330> <5631> την<3588> πισιδιαν<4099> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> παμφυλιαν<3828>	24Und (G2532)zogen (G1330)durch Pisidien (G4099)und kamen (G2064)nach (G1519)Pamphylien (G3828)
Apg	14	25	Apg 14,25 und 2532 als sie in 1722 Perge 4011 das Wort 3056 geredet 2980 hatten, gingen sie hinab 2597 nach 1519 Attalia 825 ;	25 και<2532> λαλησαντες<2980> <5660> εν<1722> περγη<4011> τον<3588> λογον<3056> κατεβησαν<2597> <5627> εις<1519> ατταλειαν<825>	25und (G2532)redeten (G2980)das Wort (G3056)zu (G1722)Perge (G4011)und zogen (G2597)hinab gen (G1519)Attalien (G825).
Apg	14	26	Apg 14,26 und von dannen 2547 segelten sie ab 636 nach 1519 Antiochien 490 , von wo 3606 sie der Gnade 5485 Gottes 2316 befohlen 3860 worden waren 2258 zu 1519 dem Werke 2041 , das 3739 sie erfüllt 4137 hatten.	26 κακειθεν<2547> απεπλευσαν<636> <5656> εις<1519> αντιοχειαν<490> οθεν<3606> ησαν<2258> <5713> παραδεδομενοι<3860> <5772> τη<3588> χαριτι<5485> του<3588> θεου<2316> εις<1519> το<3588> εργον<2041> ο<3739> επληρωσαν<4137> <5656>	26Und von da (G2547)schifften (G636)sie gen (G1519)Antiochien (G490), woher (G3606)sie (G2258)verordnet (G3860)waren (G2258)durch die Gnade (G5485)Gottes (G2316)zu (G1519)dem Werk (G2041), das (G3739)sie hatten ausgerichtet (G4137).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	14	27	Apg 14,27 Als sie aber 1161 angekommen 3854 waren und 2532 die Versammlung 1577 zusammengebracht 4863 hatten, erzählten 312 sie alles 3745 , was Gott 2316 mit 3326 ihnen 846 getan 4160 , und 2532 daß 3754 er den Nationen 1484 eine Tür 2374 des Glaubens 4102 aufgetan 455 habe.	27 παραγενομενοι<3854> <5637> δε<1161> και<2532> συναγαγοντες<4863> <5631> την<3588> εκκλησιαν<1577> ανηγγειλαν<312> <5656> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> θεος<2316> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> οτι<3754> ηνοιξεν<455> <5656> τοις<3588> εθνεσιν<1484> θυραν<2374> πιστεως<4102>	27Da (G3854)sie aber (G1161)hinkamen (G3854), versammelten (G4863)sie die Gemeinde (G1577)und (G2532)verkündigten (G312), wieviel (G3745)Gott (G2316)mit (G3326)ihnen (G846)getan (G4160)hatte und (G2532)wie (G3754)er (G455)den Heiden (G1484)hätte die Tür (G2374)des Glaubens (G4102)aufgetan (G455).
Apg	14	28	Apg 14,28 Sie verweilten 1304 1563 aber 1161 eine nicht 3756 geringe 3641 Zeit 5550 bei 4862 den Jüngern 3101 .	28 διετριβον<1304> <5707> δε<1161> εκει<1563> χρονον<5550> ουκ<3756> ολιγον<3641> συν<4862> τοις<3588> μαθηταις<3101>	28Sie (G1304)hatten aber (G1161)ihr Wesen (G1304)allda (G1563)eine nicht (G3756)kleine (G3641)Zeit (G5550)bei (G4862)den Jüngern (G3101).
Apg	15	1	Apg 15,1 Und 2532 etliche 5100 kamen 2718 von 575 Judäa 2449 herab 2718 und lehrten 1321 die Brüder 80 : 3754 Wenn ihr nicht 3362 beschnitten 4059 worden seid nach der Weise 1485 {O. der Sitte, dem Gebrauch} Moses' 3475 , so könnt 1410 ihr nicht 3756 errettet 4982 werden.	1 και<2532> τινες<5100> κατελθοντες<2718> <5631> απο<575> της<3588> ιουδαιας<2449> εδιδασκον<1321> <5707> τους<3588> αδελφους<80> οτι<3754> εαν<1437> μη<3361> περιτεμνησθε<4059> <5747> τω<3588> εθει<1485> μωυσεως<3475> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> σωθηναι<4982> <5683>	1Und (G2532)etliche (G5100)kamen (G2718)herab von (G575)Judäa (G2449)und lehrten (G1321)die Brüder (G80): Wo (G3754 3362)ihr (G4059)euch nicht beschneiden (G4059)lasset nach der Weise (G1485)Mose's (G3475), so (G3756)könnt (G1410)ihr nicht (G3756)selig (G4982)werden.
Apg	15	2	Apg 15,2 Als nun 3767 ein Zwiespalt 4803 entstand 1096 und 2532 ein nicht 3756 geringer 3641 Wortwechsel 4714 zwischen 4314 ihnen 846 und dem Paulus 3972 und 2532 Barnabas 921 , ordneten sie an 5021 , daß Paulus 3972 und 2532 Barnabas 921 und 2532 etliche 5100 andere 243 von 1537 ihnen 846 zu 4314 den Aposteln 652 und 2532 Ältesten 4245 nach 1519 Jerusalem 2419 hinaufgehen 305 sollten wegen 4012 dieser 5127 Streitfrage 2213 .	2 γενομενης<1096> <5637> ουν<3767> στασεως<4714> και<2532> συζητησεως<4803> ουκ<3756> ολιγης<3641> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> τω<3588> βαρναβα<921> προς<4314> αυτους<846> εταξαν<5021> <5656> αναβαινειν<305> <5721> παυλον<3972> και<2532> βαρναβαν<921> και<2532> τινας<5100> αλλους<243> εξ<1537> αυτων<846> προς<4314> τους<3588> αποστολους<652> και<2532> πρεσβυτερους<4245> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> περι<4012> του<3588> ζητηματος<2213> τουτου<5127>	2Da sich nun (G3767)ein Aufruhr (G4803)erhob und (G2532)Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921)einen nicht (G3756)geringen (G3641)Streit (G4714)mit (G4314)ihnen (G846)hatten (G1096), ordneten (G5021)sie, daß Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921)und (G2532)etliche (G5100)andere (G243)aus (G1537)ihnen (G846)hinaufzögen (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2419)zu (G4314)den Aposteln (G652)und (G2532)Ältesten (G4245)um (G4012)dieser (G5127)Frage (G2213)willen.
Apg	15	3	Apg 15,3 Sie nun 3303 3767 , nachdem sie von 5259 der Versammlung 1577 das Geleit erhalten 4311 hatten, durchzogen 1330 Phönicien 5403 und 2532 Samaria 4540 und erzählten 1555 die Bekehrung 1995 derer aus den Nationen 1484 ; und 2532 sie machten 4160 allen 3956 Brüdern 80 große 3173 Freude 5479 .	3 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> προπεμφθεντες<4311> <5685> υπο<5259> της<3588> εκκλησιας<1577> διηρχοντο<1330> <5711> την<3588> φοινικην<5403> και<2532> σαμαρειαν<4540> εκδιηγουμενοι<1555> <5740> την<3588> επιστροφην<1995> των<3588> εθνων<1484> και<2532> εποιουν<4160> <5707> χαραν<5479> μεγαλην<3173> πασιν<3956> τοις<3588> αδελφοις<80>	3Und (G3303 3767)sie (G4311)wurden von (G5259)der Gemeinde (G1577)geleitet (G4311)und zogen (G1330)durch Phönizien (G5403)und (G2532)Samarien (G4540)und erzählten (G1555)die Bekehrung (G1995)der Heiden (G1484)und (G2532)machten (G4160)große (G3173)Freude (G5479)allen (G3956)Brüdern (G80).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	4	Apg 15,4 Als sie aber 1161 nach 1519 Jerusalem 2419 gekommen 3854 waren, wurden 588 sie von 5259 der Versammlung 1577 und 2532 den Aposteln 652 und 2532 Ältesten 4245 aufgenommen 588 , und 5037 sie verkündeten 312 alles 3745 , was Gott 2316 mit 3326 ihnen 846 getan 4160 hatte.	4 παραγενομενοι<3854> <5637> δε<1161> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> απεδεχθησαν<588> <5681> υπο<5259> της<3588> εκκλησιας<1577> και<2532> των<3588> αποστολων<652> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> ανηγγειλαν<312> <5656> τε<5037> οσα<3745> ο<3588> θεος<2316> εποιησεν<4160> <5656> μετ<3326> αυτων<846>	4Da (G3854)sie aber (G1161)hinkamen (G3854)gen (G1519)Jerusalem (G2419), wurden (G588)sie empfangen (G588)von (G5259)der Gemeinde (G1577)und (G2532)von den Aposteln (G652)und (G2532)von den Ältesten (G4245). Und (G5037)sie verkündigten (G312), wieviel (G3745)Gott (G2316)mit (G3326)ihnen (G846)getan (G4160)hatte.
Apg	15	5	Apg 15,5 Etliche 5100 aber 1161 derer von 575 der Sekte 139 der Pharisäer 5330 , welche glaubten 4100 , traten auf 1817 und sagten 3004 : 3754 Man muß 1163 sie 846 beschneiden 4059 und 5037 ihnen gebieten 3853 , das Gesetz 3551 Moses' 3475 zu halten 5083 .	5 εξανεστησαν<1817> <5627> δε<1161> τινες<5100> των<3588> απο<575> της<3588> αιρεσεως<139> των<3588> φαρισαιων<5330> πεπιστευκοτες<4100> <5761> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> δει<1163> <5904> περιτεμνειν<4059> <5721> αυτους<846> παραγγελλειν<3853> <5721> τε<5037> τηρειν<5083> <5721> τον<3588> νομον<3551> μωυσεως<3475>	5Da (G1161)traten (G1817)auf etliche (G5100)von (G575)der Pharisäer (G5330)Sekte (G139), die gläubig (G4100)geworden waren, und sprachen (G3004): (G3754)Man muß (G1163)sie (G846)beschneiden (G4059)und (G5037)ihnen gebieten (G3853), zu halten (G5083)das Gesetz (G3551)Mose's (G3475).
Apg	15	6	Apg 15,6 Die Apostel 652 aber 1161 und 2532 die Ältesten 4245 versammelten sich 4863 , um 4012 diese 5127 Angelegenheit 3056 zu besehen 1492 .	6 συνηχθησαν<4863> <5681> δε<1161> οι<3588> αποστολοι<652> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> ιδειν<1492> <5629> περι<4012> του<3588> λογου<3056> τουτου<5127>	6Aber (G1161)die Apostel (G652)und (G2532)die Ältesten (G4245)kamen zusammen (G4863), über (G4012)diese (G5127)Rede (G3056)sich zu beraten (G1492).
Apg	15	7	Apg 15,7 Als aber 1161 viel 4183 Wortwechsel 4803 entstanden 1096 war, stand 450 Petrus 4074 auf 450 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Brüder 80 , ihr 5210 wisset 1987 , daß 3754 Gott 2316 vor 575 längerer 744 Zeit 2250 {W. von alten Tagen her} mich unter 1722 euch 2254 auserwählt 1586 hat, daß die Nationen 1484 durch 1223 meinen 3450 Mund 4750 das Wort 3056 des Evangeliums 2098 hören 191 und 2532 glauben 4100 sollten.	7 πολλης<4183> δε<1161> συζητησεως<4803> γενομενης<1096> <5637> αναστας<450> <5631> πετρος<4074> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ανδρες<435> αδελφοι<80> υμεις<5210> επιστασθε<1987> <5736> οτι<3754> αφ<575> ημερων<2250> αρχαιων<744> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> ημιν<2254> εξελεξατο<1586> <5668> δια<1223> του<3588> στοματος<4750> μου<3450> ακουσαι<191> <5658> τα<3588> εθνη<1484> τον<3588> λογον<3056> του<3588> ευαγγελιου<2098> και<2532> πιστευσαι<4100> <5658>	7Da (G1096)man sich aber (G1161)lange (G4183)gestritten (G4803)hatte (G1096), stand (G450)Petrus (G4074)auf (G450)und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), ihr (G5210)wisset (G1987), daß (G3754)Gott (G2316)lange (G744)vor (G575)dieser Zeit (G2250)unter (G1722)uns (G2254)erwählt (G1586)hat, daß (G1484)durch (G1223)meinen (G3450)Mund (G4750)die Heiden (G1484)das Wort (G3056)des Evangeliums (G2098)hörten (G191)und (G2532)glaubten (G4100).
Apg	15	8	Apg 15,8 Und 2532 Gott 2316 , der Herzenskenner 2589 , gab ihnen Zeugnis 3140 , indem er ihnen 846 den Heiligen 40 Geist 4151 gab 1325 , gleichwie 2531 auch 2532 uns 2254 ;	8 και<2532> ο<3588> καρδιογνωστης<2589> θεος<2316> εμαρτυρησεν<3140> <5656> αυτοις<846> δους<1325> <5631> αυτοις<846> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> καθως<2531> και<2532> ημιν<2254>	8Und (G2532)Gott (G2316), der Herzenskündiger (G2589), zeugte (G3140)über sie (G846)und gab (G1325)ihnen (G846)den heiligen (G40)Geist (G4151)gleichwie (G2532 2531)auch uns (G2254)
Apg	15	9	Apg 15,9 und 2532 er machte 1252 keinen 3762 Unterschied 1252 zwischen 3342 uns 2257 und 2532 ihnen 846 , indem er durch den Glauben 4102 ihre 846 Herzen 2588 reinigte 2511 .	9 και<2532> ουδεν<3762> διεκρινεν<1252> <5656> μεταξυ<3342> ημων<2257> τε<5037> και<2532> αυτων<846> τη<3588> πιστει<4102> καθαρισας<2511> <5660> τας<3588> καρδιας<2588> αυτων<846>	9und (G2532)machte (G1252)keinen (G3762)Unterschied (G1252)zwischen (G3342 5037)uns (G2257)und (G2532)ihnen (G846)und reinigte (G2511)ihre (G846)Herzen (G2588)durch den Glauben (G4102).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	10	Apg 15,10 Nun 3767 denn 3568 , was 5101 versuchet 3985 ihr Gott 2316 , ein Joch 2218 auf 1909 den Hals 5137 der Jünger 3101 zu legen 2007 , das 3739 weder 3777 unsere 2257 Väter 3962 noch 3777 wir 2249 zu tragen 941 vermochten 2480 ?	10 νυν<3568> ουν<3767> τι<5101> πειραζετε<3985> <5719> τον<3588> θεον<2316> επιθειναι<2007> <5629> ζυγον<2218> επι<1909> τον<3588> τραχηλον<5137> των<3588> μαθητων<3101> ον<3739> ουτε<3777> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> ουτε<3777> ημεις<2249> ισχυσαμεν<2480> <5656> βαστασαι<941> <5658>	10Was (G5101)versucht (G3985)ihr denn (G3767)nun (G3568)Gott (G2316)mit Auflegen (G2007)des Jochs (G2218)auf (G1909)der Jünger (G3101)Hälse (G5137), welches (G3739)weder (G3777)unsre (G2257)Väter (G3962)noch (G3777)wir (G2249)haben können (G2480)tragen (G941)?
Apg	15	11	Apg 15,11 Sondern 235 wir glauben 4100 durch 1223 die Gnade 5485 des Herrn 2962 Jesu 2424 in 2596 derselben 3739 Weise 5158 errettet 4982 zu werden wie auch jene 2548 .	11 αλλα<235> δια<1223> της<3588> χαριτος<5485> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> πιστευομεν<4100> <5719> σωθηναι<4982> <5683> καθ<2596> ον<3739> τροπον<5158> κακεινοι<2548>	11Sondern (G235)wir glauben (G4100), durch (G1223)die Gnade (G5485)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)selig (G4982)zu werden, gleicherweise (G2596 3739)wie (G5158)auch sie (G2548).
Apg	15	12	Apg 15,12 Die ganze 3956 Menge 4128 aber 1161 schwieg 4601 und 2532 hörte 191 Barnabas 921 und 2532 Paulus 3972 zu 191 , welche erzählten 1834 , wie viele 3745 Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 Gott 2316 unter 1722 den Nationen 1484 durch 1223 sie 846 getan 4160 habe.	12 εσιγησεν<4601> <5656> δε<1161> παν<3956> το<3588> πληθος<4128> και<2532> ηκουον<191> <5707> βαρναβα<921> και<2532> παυλου<3972> εξηγουμενων<1834> <5740> οσα<3745> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> θεος<2316> σημεια<4592> και<2532> τερατα<5059> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> δι<1223> αυτων<846>	12Da (G1161)schwieg (G4601)die ganze (G3956)Menge (G4128)still (G4601)und (G2532)hörte (G191)zu Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921), die da erzählten (G1834), wie (G3745)große Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)Gott (G2316)durch (G1223)sie (G846)getan (G4160)hatte unter (G1722)den Heiden (G1484).
Apg	15	13	Apg 15,13 Nachdem 3326 sie 846 aber 1161 ausgeredet 4601 {Eig. geschwiegen} hatten, antwortete 611 Jakobus 2385 und sprach 3004 : Brüder 80 , höret 191 mich 3450 !	13 μετα<3326> δε<1161> το<3588> σιγησαι<4601> <5658> αυτους<846> απεκριθη<611> <5662> ιακωβος<2385> λεγων<3004> <5723> ανδρες<435> αδελφοι<80> ακουσατε<191> <5657> μου<3450>	13Darnach (G1161 3326), als sie (G846)geschwiegen (G4601)hatten, antwortete (G611)Jakobus (G2385)und sprach (G3004): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), höret (G191)mir (G3450)zu!
Apg	15	14	Apg 15,14 Simon 4826 hat erzählt 1834 , wie 2531 Gott 2316 zuerst 4412 die Nationen 1484 heimgesucht 1980 {O. angesehen, auf die Nationen geblickt} hat, um 2983 aus 1537 ihnen ein Volk 2992 zu nehmen 2983 für 1909 seinen 846 Namen 3686 .	14 συμεων<4826> εξηγησατο<1834> <5662> καθως<2531> πρωτον<4412> ο<3588> θεος<2316> επεσκεψατο<1980> <5662> λαβειν<2983> <5629> εξ<1537> εθνων<1484> λαον<2992> επι<1909> τω<3588> ονοματι<3686> αυτου<846>	14Simon (G4826)hat erzählt (G1834), wie (G2531)aufs erste (G4412)Gott (G2316)heimgesucht (G1980)hat und angenommen (G2983)ein Volk (G2992)aus (G1537)den Heiden (G1484)zu (G1909)seinem (G846)Namen (G3686).
Apg	15	15	Apg 15,15 Und 2532 hiermit 5129 stimmen 4856 die Worte 3056 der Propheten 4396 überein 4856 , wie 2531 geschrieben 1125 steht:	15 και<2532> τουτω<5129> συμφωνουσιν<4856> <5719> οι<3588> λογοι<3056> των<3588> προφητων<4396> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769>	15Und (G2532)damit (G5129)stimmen (G4856)der Propheten (G4396)Reden (G3056), wie (G2531)geschrieben (G1125)steht:
Apg	15	16	Apg 15,16 "Nach 3326 diesem 5023 will ich zurückkehren 390 und 2532 wieder aufbauen 456 die Hütte 4633 Davids 1138 , die 3588 verfallen 4098 ist, und 2532 ihre 846 Trümmer 2679 will ich wieder bauen 456 und 2532 sie 846 wieder aufrichten 461 ;	16 μετα<3326> ταυτα<5023> αναστρεψω<390> <5692> και<2532> ανοικοδομησω<456> <5692> την<3588> σκηνην<4633> δαβιδ<1138> την<3588> πεπτωκυιαν<4098> <5761> και<2532> τα<3588> κατεσκαμμενα<2679> <5772> αυτης<846> ανοικοδομησω<456> <5692> και<2532> ανορθωσω<461> <5692> αυτην<846>	16Darnach (G3326 5023)will (G390)ich wiederkommen (G390)und (G2532)will wieder bauen (G456)die Hütte (G4633)Davids (G1138), die (G3588)zerfallen (G4098)ist, und (G2532)ihre (G846)Lücken (G2679)will ich wieder bauen (G456)und (G2532)will (G461)sie (G846)aufrichten (G461),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	17	Apg 15,17 damit 3704 302 die übrigen 2645 der Menschen 444 den Herrn 2962 suchen 1567 , und 2532 alle 3956 Nationen 1484 , über 1909 welche 3739 mein 3450 Name 3686 angerufen 1941 ist, spricht 3004 der Herr 2962 , der 3588 dieses 5023 tut 4160 ", {Amos 9,11+12}	17 οπως<3704> αν<302> εκζητησωσιν<1567> <5661> οι<3588> καταλοιποι<2645> των<3588> ανθρωπων<444> τον<3588> κυριον<2962> και<2532> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> εφ<1909> ους<3739> επικεκληται<1941> <5769> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> επ<1909> αυτους<846> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> ο<3588> ποιων<4160> <5723> ταυτα<5023> παντα<3956>	17auf daß (G3704 302), was übrig (G2645)ist von Menschen (G444), nach (G1567)dem HERRN (G2962)frage (G1567), dazu (G2532)alle (G3956)Heiden (G1484), über (G1909)welche (G3739)mein (G3450)Name (G3686)genannt (G1909 1941 846)ist, spricht (G3004)der HERR (G2962), der (G3588)das (G5023)alles (G3956)tut (G4160).
Apg	15	18	Apg 15,18 was von 575 Ewigkeit 165 her 575 bekannt 1110 ist 2076 .	18 γνωστα<1110> απ<575> αιωνος<165> εστιν<2076> <5748> τω<3588> θεω<2316> παντα<3956> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846>	18Gott (G2316)sind (G2076)alle (G3956)seine (G846)Werke (G2041)bewußt (G1110)von (G575)der Welt (G165)her.
Apg	15	19	Apg 15,19 Deshalb 1352 urteile 2919 ich 1473 , daß man diejenigen 3588 , welche sich 1994 von 575 den Nationen 1484 zu 1909 Gott 2316 bekehren 1994 , nicht 3361 beunruhige 3926 ,	19 διο<1352> εγω<1473> κρινω<2919> <5719> μη<3361> παρενοχλειν<3926> <5721> τοις<3588> απο<575> των<3588> εθνων<1484> επιστρεφουσιν<1994> <5723> επι<1909> τον<3588> θεον<2316>	19Darum (G1352)urteile (G2919)ich (G1473), daß (G3926)man denen, so (G3588)aus (G575)den Heiden (G1484)zu (G1909)Gott (G2316)sich bekehren (G1994), nicht (G3361)Unruhe (G3926)mache,
Apg	15	20	Apg 15,20 sondern 235 ihnen 846 schreibe 1989 , daß sie sich enthalten 567 von 575 den Verunreinigungen 234 der Götzen 1497 und 2532 von der Hurerei 4202 und 2532 vom Erstickten 4156 und 2532 vom Blute 129 . {O. und der Hurerei und des Erstickten und des Blutes}	20 αλλα<235> επιστειλαι<1989> <5658> αυτοις<846> του<3588> απεχεσθαι<567> <5733> απο<575> των<3588> αλισγηματων<234> των<3588> ειδωλων<1497> και<2532> της<3588> πορνειας<4202> και<2532> του<3588> πνικτου<4156> και<2532> του<3588> αιματος<129>	20sondern (G235)schreibe (G1989)ihnen (G846), daß (G567)sie sich enthalten (G567)von (G575)Unsauberkeit (G234)der Abgötter (G1497)und (G2532)von Hurerei (G4202)und (G2532)vom Erstickten (G4156)und (G2532)vom Blut (G129).
Apg	15	21	Apg 15,21 Denn 1063 Moses 3475 hat 2192 von 1537 alten 744 Zeiten 1074 {W. Geschlechtern} her 1537 in jeder 2596 Stadt 4172 solche, die ihn 846 predigen 2784 , indem er an 2596 jedem 3956 Sabbath 4521 in 1722 den Synagogen 4864 gelesen 314 wird.	21 μωσης<3475> γαρ<1063> εκ<1537> γενεων<1074> αρχαιων<744> κατα<2596> πολιν<4172> τους<3588> κηρυσσοντας<2784> <5723> αυτον<846> εχει<2192> <5719> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> κατα<2596> παν<3956> σαββατον<4521> αναγινωσκομενος<314> <5746>	21Denn (G1063)Mose (G3475)hat (G2192)von (G1537)langen (G744)Zeiten (G1074)her in allen (G2596)Städten (G4172), die ihn (G846)predigen (G2784), und wird (G314)alle (G2596 3956)Sabbattage (G4521)in (G1722)den Schulen (G4864)gelesen (G314).
Apg	15	22	Apg 15,22 Dann 5119 deuchte 1380 es den Aposteln 652 und 2532 den Ältesten 4245 samt 4862 der ganzen 3650 Versammlung 1577 gut 1380 , Männer 435 aus 1537 sich 846 zu erwählen 1586 und sie mit 4862 {O. auserwählte Männer aus ihrer Mitte mit usw.; so auch V. 25} Paulus 3972 und 2532 Barnabas 921 nach 1519 Antiochien 490 zu senden 3992 : Judas 2455 , genannt 1941 Barsabas 923 , und 2532 Silas 4609 , Männer 435 , welche Führer 2233 unter 1722 den Brüdern 80 waren.	22 τοτε<5119> εδοξεν<1380> <5656> τοις<3588> αποστολοις<652> και<2532> τοις<3588> πρεσβυτεροις<4245> συν<4862> ολη<3650> τη<3588> εκκλησια<1577> εκλεξαμενους<1586> <5671> ανδρας<435> εξ<1537> αυτων<846> πεμψαι<3992> <5658> εις<1519> αντιοχειαν<490> συν<4862> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> βαρναβα<921> ιουδαν<2455> τον<3588> επικαλουμενον<1941> <5746> βαρσαβαν<923> και<2532> σιλαν<4609> ανδρας<435> ηγουμενους<2233> <5740> εν<1722> τοις<3588> αδελφοις<80>	22Und (G5119)es deuchte gut (G1380)die Apostel (G652)und (G2532)Ältesten (G4245)samt (G4862)der ganzen (G3650)Gemeinde (G1577), aus (G1537)ihnen (G846)Männer (G435)zu erwählen (G1586)und zu senden (G3992)gen (G1519)Antiochien (G490)mit (G4862)Paulus (G3972)und (G2532)Barnabas (G921), nämlich Judas (G2455), mit dem Zunamen (G1941)Barsabas (G923), und (G2532)Silas (G4609), welche Männer (G435)Lehrer (G2233)waren unter (G1722)den Brüdern (G80).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	23	Apg 15,23 Und sie schrieben 1125 und sandten durch 1223 ihre 846 Hand 5495 [folgendes 3592]: "Die Apostel 652 und 2532 die Ältesten 4245 und 2532 die Brüder 80 an die Brüder 80 , die 3588 aus 1537 den Nationen 1484 sind zu 2596 Antiochien 490 und 2532 in Syrien 4947 und 2532 Cilicien 2791 , ihren Gruß 5463 .	23 γραψαντες<1125> <5660> δια<1223> χειρος<5495> αυτων<846> ταδε<3592> οι<3588> αποστολοι<652> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> τοις<3588> κατα<2596> την<3588> αντιοχειαν<490> και<2532> συριαν<4947> και<2532> κιλικιαν<2791> αδελφοις<80> τοις<3588> εξ<1537> εθνων<1484> χαιρειν<5463> <5721>	23Und sie gaben Schrift (G1125)in (G1223)ihre (G846)Hand (G5495), also (G3592): Wir, die Apostel (G652)und (G2532)Ältesten (G4245)und (G2532)Brüder (G80), wünschen Heil (G5463)den Brüdern (G80)aus (G1537)den Heiden (G1484), die (G3588)zu (G2596)Antiochien (G490)und (G2532)Syrien (G4947)und (G2532)Zilizien (G2791)sind.
Apg	15	24	Apg 15,24 Weil 1894 wir gehört 191 haben, daß 3754 etliche 5100 , die aus 1537 unserer 2257 Mitte ausgegangen 1831 sind, euch 5209 mit Worten 3056 beunruhigt 5015 haben, indem sie eure 5216 Seelen 5590 verstören 384 [und sagen 3004 , ihr müßtet beschnitten 4059 werden und 2532 das Gesetz 3551 halten 5083 ,] - denen 3739 wir keine 3756 Befehle gegeben 1291 haben, -	24 επειδη<1894> ηκουσαμεν<191> <5656> οτι<3754> τινες<5100> εξ<1537> ημων<2257> εξελθοντες<1831> <5631> εταραξαν<5015> <5656> υμας<5209> λογοις<3056> ανασκευαζοντες<384> <5723> τας<3588> ψυχας<5590> υμων<5216> λεγοντες<3004> <5723> περιτεμνεσθαι<4059> <5745> και<2532> τηρειν<5083> <5721> τον<3588> νομον<3551> οις<3739> ου<3756> διεστειλαμεθα<1291> <5668>	24Dieweil (G1894)wir gehört (G191)haben, daß (G3754)etliche (G5100)von (G1537)den Unsern (G2257)sind ausgegangen (G1831)und haben euch (G5209)mit Lehren (G3056)irregemacht (G5015)und eure (G5216)Seelen (G5590)zerrüttet (G384)und sagen (G3004), ihr sollt euch beschneiden (G4059)lassen und (G2532)das Gesetz (G3551)halten (G5083), welchen (G3739)wir nichts (G3756)befohlen (G1291)haben,
Apg	15	25	Apg 15,25 däuchte 1380 es uns 2254 , einstimmig 3661 geworden 1096 , gut 1380 , Männer 435 auszuerwählen 1586 und sie mit 4862 unseren 2257 Geliebten 27 , Barnabas 921 und 2532 Paulus 3972 , zu 4314 euch 5209 zu senden 3992 ,	25 εδοξεν<1380> <5656> ημιν<2254> γενομενοις<1096> <5637> ομοθυμαδον<3661> εκλεξαμενους<1586> <5671> ανδρας<435> πεμψαι<3992> <5658> προς<4314> υμας<5209> συν<4862> τοις<3588> αγαπητοις<27> ημων<2257> βαρναβα<921> και<2532> παυλω<3972>	25hat es uns (G2254)gut gedeucht (G1380), einmütig (G3661)versammelt (G1096), Männer (G435)zu erwählen (G1586)und zu (G4314)euch (G5209)zu senden (G3992)mit (G4862)unsern (G2257)liebsten (G27)Barnabas (G921)und (G2532)Paulus (G3972),
Apg	15	26	Apg 15,26 mit Männern 444 , die ihr 846 Leben 5590 hingegeben 3860 haben für 5228 den Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 .	26 ανθρωποις<444> παραδεδωκοσιν<3860> <5761> τας<3588> ψυχας<5590> αυτων<846> υπερ<5228> του<3588> ονοματος<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	26welche Menschen (G444)ihre (G846)Seele (G5590)dargegeben (G3860)haben für (G5228)den Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Apg	15	27	Apg 15,27 Wir haben 649 nun 3767 Judas 2455 und 2532 Silas 4609 gesandt 649 , die auch 2532 selbst 846 mündlich 3056 1223 dasselbe 846 verkündigen 518 werden.	27 απεσταλκαμεν<649> <5758> ουν<3767> ιουδαν<2455> και<2532> σιλαν<4609> και<2532> αυτους<846> δια<1223> λογου<3056> απαγγελλοντας<518> <5723> τα<3588> αυτα<846>	27So (G3767)haben wir gesandt (G649)Judas (G2455)und (G2532)Silas (G4609), welche (G846)auch (G2532)mit (G1223)Worten (G3056)dasselbe (G846)verkündigen (G518)werden.
Apg	15	28	Apg 15,28 Denn 1063 es hat 1380 dem Heiligen 40 Geiste 4151 und 2532 uns 2254 gut geschienen 1380 , keine 3367 größere 4119 Last 922 auf 2007 euch 5213 zu legen 2007 , als 4133 diese 5130 notwendigen Stücke 1876 :	28 εδοξεν<1380> <5656> γαρ<1063> τω<3588> αγιω<40> πνευματι<4151> και<2532> ημιν<2254> μηδεν<3367> πλεον<4119> επιτιθεσθαι<2007> <5733> υμιν<5213> βαρος<922> πλην<4133> των<3588> επαναγκες<1876> τουτων<5130>	28Denn (G1063)es gefällt (G1380)dem heiligen (G40)Geiste (G4151)und (G2532)uns (G2254), euch (G5213)keine (G3367)Beschwerung (G922)mehr (G4119)aufzulegen (G2007)als (G4133)nur diese (G5130)nötigen Stücke (G1876):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	29	Apg 15,29 euch zu enthalten 567 von Götzenopfern 1494 und 2532 von Blut 129 und 2532 von Ersticktem 4156 und 2532 von Hurerei 4202 . Wenn ihr euch 1438 davor 1537 3739 bewahret 1301 , so werdet 4238 ihr wohl 2095 tun 4238 . {O. so wird es euch wohlgehen} Lebet wohl 4517 !"	29 απεχεσθαι<567> <5733> ειδωλοθυτων<1494> και<2532> αιματος<129> και<2532> πνικτου<4156> και<2532> πορνειας<4202> εξ<1537> ων<3739> διατηρουντες<1301> <5723> εαυτους<1438> ευ<2095> πραξετε<4238> <5692> ερρωσθε<4517> <5770>	29daß (G567)ihr euch enthaltet (G567)vom Götzenopfer (G1494)und (G2532)vom Blut (G129)und (G2532)vom Erstickten (G4156)und (G2532)von der Hurerei (G4202); so (G1301)ihr euch (G1438)vor (G1537)diesen (G3739)bewahret (G1301), tut (G4238)ihr recht (G2095). Gehabt euch wohl (G4517)!
Apg	15	30	Apg 15,30 Nachdem sie nun 3303 3767 entlassen 630 waren, kamen 2064 sie nach 1519 Antiochien 490 hinab 2064 ; und 2532 sie versammelten 4863 die Menge 4128 und übergaben 1929 den Brief 1992 .	30 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> απολυθεντες<630> <5685> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> αντιοχειαν<490> και<2532> συναγαγοντες<4863> <5631> το<3588> πληθος<4128> επεδωκαν<1929> <5656> την<3588> επιστολην<1992>	30Da (G3303 3767)diese abgefertigt (G630)waren, kamen (G2064)sie gen (G1519)Antiochien (G490)und (G2532)versammelten (G4863)die Menge (G4128)und überantworteten (G1929)den Brief (G1992).
Apg	15	31	Apg 15,31 Als sie ihn aber 1161 gelesen 314 hatten, freuten sie sich 5463 über 1909 den Trost 3874 .	31 αναγνοντες<314> <5631> δε<1161> εχαρησαν<5463> <5644> επι<1909> τη<3588> παρακλησει<3874>	31Da (G1161)sie den lasen (G314), wurden sie des (G1909)Trostes (G3874)froh (G5463).
Apg	15	32	Apg 15,32 Und Judas 2455 und 2532 Silas 4609 , die auch 2532 selbst 846 Propheten 4396 waren 5607 , ermunterten 3870 {O. ermahnten, trösteten} die Brüder 80 mit 1223 vielen 4183 Worten 3056 {W. mit vieler Rede} und 2532 stärkten 1991 sie.	32 ιουδας<2455> δε<1161> και<2532> σιλας<4609> και<2532> αυτοι<846> προφηται<4396> οντες<5607> <5752> δια<1223> λογου<3056> πολλου<4183> παρεκαλεσαν<3870> <5656> τους<3588> αδελφους<80> και<2532> επεστηριξαν<1991> <5656>	32Judas (G2455)aber und (G2532)Silas (G4609), die (G846)auch (G2532)Propheten (G4396)waren (G5607), ermahnten (G3870)die Brüder (G80)mit (G1223)vielen (G4183)Reden (G3056)und (G2532)stärkten (G1991)sie.
Apg	15	33	Apg 15,33 Nachdem sie sich 4160 aber 1161 eine Zeitlang 5550 aufgehalten 4160 hatten, wurden 630 sie mit 3326 Frieden 1515 von 575 den Brüdern 80 entlassen 630 zu 4314 denen 652 , die sie gesandt hatten.	33 ποιησαντες<4160> <5660> δε<1161> χρονον<5550> απελυθησαν<630> <5681> μετ<3326> ειρηνης<1515> απο<575> των<3588> αδελφων<80> προς<4314> τους<3588> αποστολους<652>	33Und (G1161)da sie verzogen (G4160)hatten eine Zeitlang (G5550), wurden (G630)sie von (G575)den Brüdern (G80)mit (G3326)Frieden (G1515)abgefertigt (G630)zu (G4314)den Aposteln (G652).
Apg	15	34	Apg 15,34 {Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text der Apg} -	34 εδοξεν<1380> <5656> δε<1161> τω<3588> σιλα<4609> επιμειναι<1961> <5658> αυτου<847>	34Es gefiel (G1380)aber (G1161)Silas (G4609), daß er dabliebe (G847 1961).
Apg	15	35	Apg 15,35 Paulus 3972 aber 1161 und 2532 Barnabas 921 verweilten 1304 in 1722 Antiochien 490 und 2532 lehrten 1321 und 2532 verkündigten 2097 {W. evangelisierten} mit 3326 noch 2532 vielen 4183 anderen 2087 das Wort 3056 des Herrn 2962 .	35 παυλος<3972> δε<1161> και<2532> βαρναβας<921> διετριβον<1304> <5707> εν<1722> αντιοχεια<490> διδασκοντες<1321> <5723> και<2532> ευαγγελιζομενοι<2097> <5734> μετα<3326> και<2532> ετερων<2087> πολλων<4183> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962>	35Paulus (G3972)aber (G1161)und (G2532)Barnabas (G921)hatten ihr Wesen (G1304)zu (G1722)Antiochien (G490), lehrten (G1321)und (G2532)predigten (G2097)des HERRN (G2962)Wort (G3056)samt (G3326 2532)vielen (G4183)andern (G2087).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	15	36	Apg 15,36 Nach 3326 etlichen 5100 Tagen 2250 aber 1161 sprach 2036 Paulus 3972 zu 4314 Barnabas 921 : Laß 1994 uns nun 1211 zurückkehren 1994 und die 2257 Brüder 80 besuchen 1980 in 2596 jeder 3956 Stadt 4172 , in 1722 welcher 3739 wir das Wort 3056 des Herrn 2962 verkündigt 2605 haben, und sehen, wie 4459 es ihnen geht 2192 .	36 μετα<3326> δε<1161> τινας<5100> ημερας<2250> ειπεν<2036> <5627> παυλος<3972> προς<4314> βαρναβαν<921> επιστρεψαντες<1994> <5660> δη<1211> επισκεψωμεθα<1980> <5667> τους<3588> αδελφους<80> ημων<2257> κατα<2596> πασαν<3956> πολιν<4172> εν<1722> αις<3739> κατηγγειλαμεν<2605> <5656> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962> πως<4459> εχουσιν<2192> <5719>	36Nach (G3326)etlichen (G5100)Tagen (G2250)aber (G1161)sprach (G2036)Paulus (G3972)zu (G4314)Barnabas (G921): (G1211)Laß uns wiederum ziehen (G1994)und (G1980)nach unsern (G2257)Brüdern (G80)sehen (G1980)durch (G2596)alle (G3956)Städte (G4172), in (G1722)welchen (G3739)wir (G2605)des HERRN (G2962)Wort (G3056)verkündigt (G2605)haben, wie (G4459)sie sich halten (G2192).
Apg	15	37	Apg 15,37 Barnabas 921 aber 1161 war gesonnen 1011 , auch Johannes 2491 , genannt 2564 Markus 3138 , mitzunehmen 4838 .	37 βαρναβας<921> δε<1161> εβουλευσατο<1011> <5662> συμπαραλαβειν<4838> <5629> τον<3588> ιωαννην<2491> τον<3588> καλουμενον<2564> <5746> μαρκον<3138>	37Barnabas (G921)aber (G1161)gab Rat (G1011), daß sie mit sich nähmen (G4838)Johannes (G2491), mit dem Zunamen (G2564)Markus (G3138).
Apg	15	38	Apg 15,38 Paulus 3972 aber 1161 hielt es für billig 515 , den 5126 nicht 3361 mitzunehmen 4838 , der 3588 aus 575 Pamphylien 3828 von 868 ihnen 846 gewichen 868 und 2532 nicht 3361 mit ihnen 846 gegangen 4905 war zum 1519 Werke 2041 .	38 παυλος<3972> δε<1161> ηξιου<515> <5707> τον<3588> αποσταντα<868> <5631> απ<575> αυτων<846> απο<575> παμφυλιας<3828> και<2532> μη<3361> συνελθοντα<4905> <5631> αυτοις<846> εις<1519> το<3588> εργον<2041> μη<3361> συμπαραλαβειν<4838> <5629> τουτον<5126>	38Paulus (G3972)aber (G1161)achtete es billig (G515), daß (G4838)sie nicht (G3361)mit sich nähmen (G4838)einen solchen (G5126), der (G3588)von (G575)ihnen (G846)gewichen (G868)war in (G575)Pamphylien (G3828)und (G2532)war nicht (G3361)mit ihnen (G846)gezogen (G4905)zu (G1519)dem Werk (G2041).
Apg	15	39	Apg 15,39 Es entstand 1096 nun 3767 eine Erbitterung 3948 , so daß 5620 sie sich 673 voneinander 575 240 trennten 673 , und 5037 daß Barnabas 921 den Markus 3138 mitnahm 3880 und nach 1519 Cypern 2954 segelte 1602 .	39 εγενετο<1096> <5633> ουν<3767> παροξυσμος<3948> ωστε<5620> αποχωρισθηναι<673> <5683> αυτους<846> απ<575> αλληλων<240> τον<3588> τε<5037> βαρναβαν<921> παραλαβοντα<3880> <5631> τον<3588> μαρκον<3138> εκπλευσαι<1602> <5658> εις<1519> κυπρον<2954>	39Und (G3767)sie kamen (G1096)scharf (G3948)aneinander (G846), also daß (G5620)sie voneinander (G575 240)zogen (G673)und (G5037)Barnabas (G921)zu sich nahm (G3880)Markus (G3138)und schiffte (G1602)nach (G1519)Zypern (G2954).
Apg	15	40	Apg 15,40 Paulus 3972 aber 1161 erwählte sich 1951 Silas 4609 und zog aus 1831 , von 5259 den Brüdern 80 der Gnade 5485 Gottes 2316 befohlen 3860 .	40 παυλος<3972> δε<1161> επιλεξαμενος<1951> <5671> σιλαν<4609> εξηλθεν<1831> <5627> παραδοθεις<3860> <5685> τη<3588> χαριτι<5485> του<3588> θεου<2316> υπο<5259> των<3588> αδελφων<80>	40Paulus (G3972)aber (G1161)wählte (G1951)Silas (G4609)und zog (G1831)hin, der Gnade (G5485)Gottes (G2316)befohlen (G3860)von (G5259)den Brüdern (G80).
Apg	15	41	Apg 15,41 Er durchzog 1330 aber 1161 Syrien 4947 und 2532 Cilicien 2791 und befestigte 1991 die Versammlungen 1577 .	41 διηρχετο<1330> <5711> δε<1161> την<3588> συριαν<4947> και<2532> κιλικιαν<2791> επιστηριζων<1991> <5723> τας<3588> εκκλησιας<1577>	41Er zog (G1330)aber (G1161)durch Syrien (G4947)und (G2532)Zilizien (G2791)und stärkte (G1991)die Gemeinden (G1577).
Apg	16	1	Apg 16,1 Er gelangte 2658 aber 1161 nach 1519 Derbe 1191 und 2532 Lystra 3082 . Und 2532 siehe 2400 , daselbst 1563 war 2258 ein gewisser 5100 Jünger 3101 , mit Namen 3686 Timotheus 5095 , der Sohn 5207 eines 5100 jüdischen 2453 gläubigen 4103 Weibes 1135 , aber 1161 eines griechischen 1672 Vaters 3962 ;	1 κατηντησεν<2658> <5656> δε<1161> εις<1519> δερβην<1191> και<2532> λυστραν<3082> και<2532> ιδου<2400> <5628> μαθητης<3101> τις<5100> ην<2258> <5713> εκει<1563> ονοματι<3686> τιμοθεος<5095> υιος<5207> γυναικος<1135> τινος<5100> ιουδαιας<2453> πιστης<4103> πατρος<3962> δε<1161> ελληνος<1672>	1Er kam (G2658)aber (G1161)gen (G1519)Derbe (G1191)und (G2532)Lystra (G3082); und (G2532)siehe (G2400), ein (G5100)Jünger (G3101)war (G2258)daselbst (G1563)mit Namen (G3686)Timotheus (G5095), eines (G5100)jüdischen (G2453)Weibes (G1135)Sohn (G5207), die war gläubig (G4103), aber (G1161)eines (G3962)griechischen (G1672)Vaters (G3962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	2	Apg 16,2 welcher 3739 ein gutes Zeugnis 3140 hatte von 5259 den Brüdern 80 in 1722 Lystra 3082 und 2532 Ikonium 2430 .	2 ος<3739> εμαρτυρειτο<3140> <5712> υπο<5259> των<3588> εν<1722> λυστροις<3082> και<2532> ικονιω<2430> αδελφων<80>	2Der (G3739)hatte ein gut Gerücht (G3140)bei (G5259)den Brüdern (G80)unter (G1722)den Lystranern (G3082)und (G2532)zu Ikonion (G2430).
Apg	16	3	Apg 16,3 Paulus 3972 wollte 2309 , daß dieser 5126 mit 4862 ihm 846 ausgehe 1831 , und 2532 er nahm 2983 und beschnitt 4059 ihn 846 um 1223 der Juden 2453 willen 1223 , die 3588 in 1722 jenen 1565 Orten 5117 waren 5607 ; denn 1063 sie kannten 1492 alle 537 seinen 846 Vater 3962 , daß 3754 er ein Grieche 1672 war 5225 .	3 τουτον<5126> ηθελησεν<2309> <5656> ο<3588> παυλος<3972> συν<4862> αυτω<846> εξελθειν<1831> <5629> και<2532> λαβων<2983> <5631> περιετεμεν<4059> <5627> αυτον<846> δια<1223> τους<3588> ιουδαιους<2453> τους<3588> οντας<5607> <5752> εν<1722> τοις<3588> τοποις<5117> εκεινοις<1565> ηδεισαν<1492> <5715> γαρ<1063> απαντες<537> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> οτι<3754> ελλην<1672> υπηρχεν<5225> <5707>	3Diesen (G5126)wollte (G2309)Paulus (G3972)mit (G4862)sich (G846)ziehen (G1831)lassen und (G2532)nahm (G2983)und beschnitt (G4059)ihn (G846)um (G1223)der Juden (G2453)willen (G1223), die (G3588)an (G1722)den (G1565)Orten (G5117)waren (G5607); denn (G1063)sie wußten (G1492)alle (G537), daß (G3754)sein (G846)Vater (G3962)war (G5225)ein Grieche (G1672)gewesen (G5225).
Apg	16	4	Apg 16,4 Als 5613 sie aber 1161 die Städte 4172 durchzogen 1279 , teilten 3860 sie ihnen 846 zur Beobachtung 5442 die Beschlüsse 1378 mit 3860 , welche von 5259 den Aposteln 652 und 2532 Ältesten 4245 in 1722 Jerusalem 2419 festgesetzt 2919 waren.	4 ως<5613> δε<1161> διεπορευοντο<1279> <5711> τας<3588> πολεις<4172> παρεδιδουν<3860> <5707> αυτοις<846> φυλασσειν<5442> <5721> τα<3588> δογματα<1378> τα<3588> κεκριμενα<2919> <5772> υπο<5259> των<3588> αποστολων<652> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> των<3588> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	4Wie (G5613)sie aber (G1161)durch (G1279)die Städte (G4172)zogen (G1279), überantworteten (G3860)sie ihnen (G846), zu halten (G5442)den Spruch (G1378), welcher (G2919)von (G5259)den Aposteln (G652)und (G2532)den Ältesten (G4245)zu (G3588 1722)Jerusalem (G2419)beschlossen (G2919)war.
Apg	16	5	Apg 16,5 Die Versammlungen 1577 nun 3303 3767 wurden 4732 im Glauben 4102 befestigt 4732 und 2532 vermehrten sich 4052 täglich 2250 2596 an Zahl 706 .	5 αι<3588> μεν<3303> ουν<3767> εκκλησιαι<1577> εστερεουντο<4732> <5712> τη<3588> πιστει<4102> και<2532> επερισσευον<4052> <5707> τω<3588> αριθμω<706> καθ<2596> ημεραν<2250>	5Da (G3303 3767)wurden (G4732)die Gemeinden (G1577)im Glauben (G4102)befestigt (G4732)und (G2532)nahmen (G4052)zu an der Zahl (G706)täglich (G2250 2596).
Apg	16	6	Apg 16,6 Sie durchzogen 1330 aber 1161 Phrygien 5435 und 2532 die galatische 1054 Landschaft 5561 , {Viell. ist zu l.: die phrygische und galatische Landschaft} nachdem sie von 5259 dem Heiligen 40 Geiste 4151 verhindert 2967 worden waren, das Wort 3056 in 1722 Asien 773 zu reden 2980 ;	6 διελθοντες<1330> <5631> δε<1161> την<3588> φρυγιαν<5435> και<2532> την<3588> γαλατικην<1054> χωραν<5561> κωλυθεντες<2967> <5685> υπο<5259> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> λαλησαι<2980> <5658> τον<3588> λογον<3056> εν<1722> τη<3588> ασια<773>	6Da (G1330)sie aber (G1161)durch (G1330)Phrygien (G5435)und (G2532)das Land (G5561)Galatien (G1054)zogen (G1330), ward ihnen gewehrt (G2967)von (G5259)dem heiligen (G40)Geiste (G4151), zu reden (G2980)das Wort (G3056)in (G1722)Asien (G773).
Apg	16	7	Apg 16,7 als sie aber gegen 2596 Mysien 3465 hin 2596 kamen 2064 , versuchten 3985 sie nach 2596 Bithynien 978 zu reisen 4198 , und 2532 der Geist 4151 Jesu erlaubte 1439 es ihnen 846 nicht 3756 .	7 ελθοντες<2064> <5631> κατα<2596> την<3588> μυσιαν<3465> επειραζον<3985> <5707> κατα<2596> την<3588> βιθυνιαν<978> πορευεσθαι<4198> <5738> και<2532> ουκ<3756> εασεν<1439> <5656> αυτους<846> το<3588> πνευμα<4151>	7Als sie aber kamen (G2064)an (G2596)Mysien (G3465), versuchten (G3985)sie, durch (G2596)Bithynien (G978)zu reisen (G4198); und (G2532)der Geist (G4151)ließ (G1439)es ihnen (G846)nicht (G3756)zu (G1439).
Apg	16	8	Apg 16,8 Als sie aber 1161 an Mysien 3465 vorübergezogen 3928 waren, gingen 2597 sie nach 1519 Troas 5174 hinab 2597 .	8 παρελθοντες<3928> <5631> δε<1161> την<3588> μυσιαν<3465> κατεβησαν<2597> <5627> εις<1519> τρωαδα<5174>	8Sie zogen (G3928)aber (G1161)an Mysien (G3465)vorüber (G3928)und kamen hinab (G2597)gen (G1519)Troas (G5174).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	9	Apg 16,9 Und 2532 es erschien 3700 dem Paulus 3972 in 1223 der Nacht 3571 ein Gesicht 3705 : Ein gewisser 5100 macedonischer 3110 Mann 435 stand da 2476 2258 und bat 3870 ihn 846 und 2532 sprach 3004 : Komm herüber 1224 nach 1519 Macedonien 3109 und hilf 997 uns 2254 !	9 και<2532> οραμα<3705> δια<1223> της<3588> νυκτος<3571> ωφθη<3700> <5681> τω<3588> παυλω<3972> ανηρ<435> τις<5100> ην<2258> <5713> μακεδων<3110> εστως<2476> <5761> παρακαλων<3870> <5723> αυτον<846> και<2532> λεγων<3004> <5723> διαβας<1224> <5631> εις<1519> μακεδονιαν<3109> βοηθησον<997> <5657> ημιν<2254>	9Und (G2532)Paulus (G3972)erschien (G3700)ein Gesicht (G3705)bei (G1223)der Nacht (G3571); das war ein Mann (G5100 435)aus Mazedonien (G3110), der stand (G2258 2476)und bat (G3870)ihn (G846)und (G2532)sprach (G3004): Komm herüber (G1224)nach (G1519)Mazedonien (G3109)und hilf (G997)uns (G2254)!
Apg	16	10	Apg 16,10 Als 5613 er aber 1161 das Gesicht 3705 gesehen 1492 hatte, suchten 2212 wir alsbald 2112 nach 1519 Macedonien 3109 abzureisen 1831 , indem wir schlossen 4822 , daß 3754 der Herr 2962 {O. nach and. Lesart: daß Gott} uns 2248 gerufen 4341 habe, ihnen 846 das Evangelium zu verkündigen 2097 .	10 ως<5613> δε<1161> το<3588> οραμα<3705> ειδεν<1492> <5627> ευθεως<2112> εζητησαμεν<2212> <5656> εξελθειν<1831> <5629> εις<1519> την<3588> μακεδονιαν<3109> συμβιβαζοντες<4822> <5723> οτι<3754> προσκεκληται<4341> <5766> ημας<2248> ο<3588> κυριος<2962> ευαγγελισασθαι<2097> <5670> αυτους<846>	10Als (G5613)er aber (G1161)das Gesicht (G3705)gesehen (G1492)hatte, da trachteten (G2212)wir alsobald (G2112), zu reisen (G1831)nach (G1519)Mazedonien (G3109), gewiß (G4822), daß (G3754)uns (G2248)der HERR (G2962)dahin berufen (G4341)hätte, ihnen (G846)das Evangelium zu predigen (G2097).
Apg	16	11	Apg 16,11 Wir fuhren 321 nun 3767 von 575 Troas 5174 ab 321 und kamen geraden Laufs 2113 nach 1519 Samothrace 4543 , und 5037 des folgenden 1966 Tages nach 1519 Neapolis 3496 ,	11 αναχθεντες<321> <5685> ουν<3767> απο<575> της<3588> τρωαδος<5174> ευθυδρομησαμεν<2113> <5656> εις<1519> σαμοθρακην<4543> τη<3588> τε<5037> επιουση<1966> <5752> εις<1519> νεαπολιν<3496>	11Da (G3767)fuhren wir aus (G321)von (G575)Troas (G5174); und geradewegs kamen (G2113)wir gen (G1519)Samothrazien (G4543), (G5037)des andern (G1966)Tages gen (G1519)Neapolis (G3496)
Apg	16	12	Apg 16,12 und 5037 von da 1564 nach 1519 Philippi 5375 , welches 3748 die erste 4413 Stadt 4172 jenes Teiles 3310 von Macedonien 3109 ist 2076 , eine Kolonie 2862 . In 1722 dieser 5026 Stadt 4172 aber 1161 verweilten 1304 wir 2258 einige 5100 Tage 2250 .	12 εκειθεν<1564> τε<5037> εις<1519> φιλιππους<5375> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> πρωτη<4413> της<3588> μεριδος<3310> της<3588> μακεδονιας<3109> πολις<4172> κολωνια<2862> ημεν<1510> <5713> δε<1161> εν<1722> ταυτη<3778> τη<3588> πολει<4172> διατριβοντες<1304> <5723> ημερας<2250> τινας<5100>	12und (G5037)von da (G1564)gen (G1519)Philippi (G5375), welches (G3748)ist (G2076)die Hauptstadt (G4413 4172)des Landes (G3310)Mazedonien (G3109)und eine Freistadt (G2862). Wir hatten (G2258)aber (G1161)in (G1722)dieser (G5026)Stadt (G4172)unser Wesen (G1304)etliche (G5100)Tage (G2250).
Apg	16	13	Apg 16,13 Und 5037 am Tage 2250 des Sabbaths 4521 gingen wir hinaus 1831 vor 1854 das Tor 4172 an 3844 einen Fluß 4215 , wo 3757 es gebräuchlich 3543 war 1511 , das Gebet zu verrichten 4335 ; {O. wo herkömmlicher Weise ein Betort war} und 2532 wir setzten uns nieder 2523 und redeten 2980 zu den Weibern 1135 , die zusammengekommen 4905 waren.	13 τη<3588> τε<5037> ημερα<2250> των<3588> σαββατων<4521> εξηλθομεν<1831> <5627> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> παρα<3844> ποταμον<4215> ου<3757> ενομιζετο<3543> <5712> προσευχη<4335> ειναι<1511> <5750> και<2532> καθισαντες<2523> <5660> ελαλουμεν<2980> <5707> ταις<3588> συνελθουσαις<4905> <5631> γυναιξιν<1135>	13Am (G5037)Tage (G2250)des Sabbats (G4521)gingen (G1831)wir hinaus (G1854)vor die Stadt (G4172)an (G3844)das Wasser (G4215), da (G3757)man pflegte (G1511 3543)zu beten (G4335), und (G2532)setzten (G2523)uns und redeten (G2980)zu den Weibern (G1135), die da zusammenkamen (G4905).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	14	Apg 16,14 Und 2532 ein gewisses 5100 Weib 1135 , mit Namen 3686 Lydia 3070 , eine Purpurkrämerin 4211 aus der Stadt 4172 Thyatira 2363 , welche Gott 2316 anbetete 4576 , hörte zu 191 , deren 3739 Herz 2588 der Herr 2962 auftat 1272 , daß sie achtgab 4337 auf das, was von 5259 Paulus 3972 geredet 2980 wurde.	14 και<2532> τις<5100> γυνη<1135> ονοματι<3686> λυδια<3070> πορφυροπωλις<4211> πολεως<4172> θυατειρων<2363> σεβομενη<4576> <5740> τον<3588> θεον<2316> ηκουεν<191> <5707> ης<3739> ο<3588> κυριος<2962> διηνοιξεν<1272> <5656> την<3588> καρδιαν<2588> προσεχειν<4337> <5721> τοις<3588> λαλουμενοις<2980> <5746> υπο<5259> του<3588> παυλου<3972>	14Und (G2532)ein (G5100)gottesfürchtiges (G2316 4576)Weib (G1135)mit Namen (G3686)Lydia (G3070), eine Purpurkrämerin (G4211)aus der Stadt (G4172)der Thyatirer (G2363), hörte (G191)zu; dieser (G3739)tat (G1272)der HERR (G2962)das Herz (G2588)auf (G1272), daß sie darauf achthatte (G4337), was von (G5259)Paulus (G3972)geredet (G2980)ward.
Apg	16	15	Apg 16,15 Als 5613 sie aber 1161 getauft 907 worden war und 2532 ihr 846 Haus 3624 , bat 3870 sie und sagte 3004 : Wenn 1487 ihr urteilet 2919 , daß ich dem Herrn 2962 treu 4103 {O. gläubig} sei 1511 , so kehret 1525 in 1519 mein 3450 Haus 3624 ein 1525 und bleibet 3306 . Und 2532 sie nötigte 3849 uns 2248 .	15 ως<5613> δε<1161> εβαπτισθη<907> <5681> και<2532> ο<3588> οικος<3624> αυτης<846> παρεκαλεσεν<3870> <5656> λεγουσα<3004> <5723> ει<1487> κεκρικατε<2919> <5758> με<3165> πιστην<4103> τω<3588> κυριω<2962> ειναι<1511> <5750> εισελθοντες<1525> <5631> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> μου<3450> μεινατε<3306> <5657> και<2532> παρεβιασατο<3849> <5662> ημας<2248>	15Als (G5613)sie aber (G1161)und (G2532)ihr (G846)Haus (G3624)getauft (G907)ward, ermahnte (G3870)sie uns und sprach (G3004): So (G1487)ihr mich (G3165)achtet (G2919), daß ich gläubig (G4103)bin (G1511)an den HERRN (G2962), so kommt (G1525)in (G1519)mein (G3450)Haus (G3624)und bleibt (G3306)allda. Und (G2532)sie nötigte (G3849)uns (G2248).
Apg	16	16	Apg 16,16 Es geschah 1096 aber 1161 , als wir 2257 zum 1519 Gebet 4335 {O. Betort} gingen 4198 , daß uns 2254 eine gewisse 5100 Magd 3814 begegnete 528 , die einen Wahrsagergeist 4151 4436 {W. einen Pythons-Geist} hatte 2192 , welche 3748 ihren 846 Herren 2962 vielen 4183 Gewinn 2039 brachte 3930 durch Wahrsagen 3132 .	16 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> πορευομενων<4198> <5740> ημων<2257> εις<1519> προσευχην<4335> παιδισκην<3814> τινα<5100> εχουσαν<2192> <5723> πνευμα<4151> πυθωνος<4436> απαντησαι<528> <5658> ημιν<2254> ητις<3748> εργασιαν<2039> πολλην<4183> παρειχεν<3930> <5707> τοις<3588> κυριοις<2962> αυτης<846> μαντευομενη<3132> <5740>	16Es geschah (G1096)aber (G1161), da wir (G2257)zu (G1519)dem Gebet (G4335)gingen (G4198), daß eine (G5100)Magd (G3814)uns (G2254)begegnete (G528), die (G3748)hatte (G2192)einen Wahrsagergeist (G4436 4151)und trug (G3930)ihren (G846)Herren (G2962)viel (G4183)Gewinnst (G2039)zu mit Wahrsagen (G3132).
Apg	16	17	Apg 16,17 Diese 3778 folgte 2628 dem Paulus 3972 und 2532 uns 2254 nach 2628 und schrie 2896 und sprach 3004 : Diese 3778 Menschen 444 sind 1526 Knechte 1401 {O. Sklaven} Gottes 2316 , des Höchsten 5310 , die 3748 euch 2254 den Weg 3598 des Heils 4991 verkündigen 2605 .	17 αυτη<3778> κατακολουθησασα<2628> <5660> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> ημιν<2254> εκραζεν<2896> <5707> λεγουσα<3004> <5723> ουτοι<3778> οι<3588> ανθρωποι<444> δουλοι<1401> του<3588> θεου<2316> του<3588> υψιστου<5310> εισιν<1526> <5748> οιτινες<3748> καταγγελλουσιν<2605> <5719> ημιν<2254> οδον<3598> σωτηριας<4991>	17Die (G3778)folgte (G2628)allenthalben Paulus (G3972)und (G2532)uns (G2254)nach, schrie (G2896)und sprach (G3004): Diese (G3778)Menschen (G444)sind (G1526)Knechte (G1401)Gottes (G2316)des Allerhöchsten (G5310), die (G3748)euch (G2254)den Weg (G3598)der Seligkeit (G4991)verkündigen (G2605).
Apg	16	18	Apg 16,18 Dies 5124 aber 1161 tat 4160 sie viele 4183 Tage 2250 . Paulus 3972 aber 1161 , tiefbetrübt 1278 , {O. erregt} wandte sich um 1994 und 2532 sprach 2036 zu dem Geiste 4151 : Ich gebiete 3853 dir 4671 in 1722 dem Namen 3686 Jesu 2424 Christi 5547 , von 575 ihr 846 auszufahren 1831 ! Und 2532 er fuhr aus 1831 zu derselben 846 Stunde 5610 .	18 τουτο<5124> δε<1161> εποιει<4160> <5707> επι<1909> πολλας<4183> ημερας<2250> διαπονηθεις<1278> <5666> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> και<2532> επιστρεψας<1994> <5660> τω<3588> πνευματι<4151> ειπεν<2036> <5627> παραγγελλω<3853> <5719> σοι<4671> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> ιησου<2424> χριστου<5547> εξελθειν<1831> <5629> απ<575> αυτης<846> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610>	18Solches (G1161 5124)tat sie (G1909 4160)manchen (G4183)Tag (G2250). Paulus (G3972)aber (G1161)tat das wehe (G1278), und er wandte (G1994)sich um und (G2532)sprach (G2036)zu dem Geiste (G4151): Ich gebiete (G3853)dir (G4671)in (G1722)dem Namen (G3686)Jesu (G2424)Christi (G5547), daß du von (G575)ihr (G846)ausfahrest (G1831). Und (G2532)er fuhr (G1831)aus zu derselben (G846)Stunde (G5610).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	19	Apg 16,19 Als aber 1161 ihre 846 Herren 2962 sahen 1492 , daß 3754 die Hoffnung 1680 ihres 846 Gewinnes 2039 dahin 1831 {W. ausgefahren} war, griffen 1949 sie Paulus 3972 und 2532 Silas 4609 und schleppten 1670 sie auf 1519 den Markt 58 zu 1909 den Vorstehern 758 . {O. Archonten}	19 ιδοντες<1492> <5631> δε<1161> οι<3588> κυριοι<2962> αυτης<846> οτι<3754> εξηλθεν<1831> <5627> η<3588> ελπις<1680> της<3588> εργασιας<2039> αυτων<846> επιλαβομενοι<1949> <5637> τον<3588> παυλον<3972> και<2532> τον<3588> σιλαν<4609> ειλκυσαν<1670> <5656> εις<1519> την<3588> αγοραν<58> επι<1909> τους<3588> αρχοντας<758>	19Da aber (G1161)ihre (G846)Herren (G2962)sahen (G1492), daß (G3754)die Hoffnung (G1680)ihres (G846)Gewinnstes (G2039)war ausgefahren (G1831), nahmen (G1949)sie Paulus (G3972)und (G2532)Silas (G4609), zogen (G1670)sie auf (G1519)den Markt (G58)vor (G1909)die Obersten (G758)
Apg	16	20	Apg 16,20 Und 2532 sie führten 4317 sie 846 zu den Hauptleuten 4755 {O. Prätoren,2 Männer (Duumvirn), welche in den römischen Koloniestädten die oberste Gerichtsbarkeit ausübten} und sprachen 2036 : Diese 3778 Menschen 444 , welche Juden 2453 sind 5225 , verwirren ganz und gar 1613 unsere 2257 Stadt 4172	20 και<2532> προσαγαγοντες<4317> <5631> αυτους<846> τοις<3588> στρατηγοις<4755> ειπον<2036> <5627> ουτοι<3778> οι<3588> ανθρωποι<444> εκταρασσουσιν<1613> <5719> ημων<2257> την<3588> πολιν<4172> ιουδαιοι<2453> υπαρχοντες<5225> <5723>	20und (G2532)führten (G4317)sie (G846)zu den Hauptleuten (G4755)und sprachen (G2036): Diese (G3778)Menschen (G444)machen (G1613)unsere (G2257)Stadt (G4172)irre (G1613); sie sind (G5225)Juden (G2453)
Apg	16	21	Apg 16,21 und 2532 verkündigen 2605 Gebräuche 1485 , die 3739 uns 2254 nicht 3756 erlaubt 1832 sind anzunehmen 3858 , noch 3761 zu tun 4160 , da wir Römer 4514 sind 5607 .	21 και<2532> καταγγελλουσιν<2605> <5719> εθη<1485> α<3739> ουκ<3756> εξεστιν<1832> <5904> ημιν<2254> παραδεχεσθαι<3858> <5738> ουδε<3761> ποιειν<4160> <5721> ρωμαιοις<4514> ουσιν<5607> <5752>	21und (G2532)verkündigen (G2605)eine Weise (G1485), welche (G3739)uns (G2254)nicht (G3756)ziemt (G1832)anzunehmen (G3858)noch (G3761)zu tun (G4160), weil wir Römer (G4514)sind (G5607).
Apg	16	22	Apg 16,22 Und 2532 die Volksmenge 3793 erhob sich zugleich 4911 {O. gleichfalls} wider 2596 sie 846 , und 2532 die Hauptleute 4755 rissen 4048 ihnen 846 die Kleider 2440 ab 4048 und befahlen 2753 , sie mit Ruten zu schlagen 4463 .	22 και<2532> συνεπεστη<4911> <5627> ο<3588> οχλος<3793> κατ<2596> αυτων<846> και<2532> οι<3588> στρατηγοι<4755> περιρρηξαντες<4048> <5660> αυτων<846> τα<3588> ιματια<2440> εκελευον<2753> <5707> ραβδιζειν<4463> <5721>	22Und (G2532)das Volk (G3793)ward erregt (G4911)wider (G2596)sie (G846); und (G2532)die Hauptleute (G4755)ließen (G4048)ihnen (G846)die Kleider (G2440)abreißen (G4048)und hießen (G2753)sie stäupen (G4463).
Apg	16	23	Apg 16,23 Und 5037 als sie ihnen 846 viele 4183 Schläge 4127 gegeben 2007 hatten, warfen 906 sie sie ins 1519 Gefängnis 5438 und befahlen 3853 dem Kerkermeister 1200 , sie 846 sicher 806 zu verwahren 5083 .	23 πολλας<4183> τε<5037> επιθεντες<2007> <5631> αυτοις<846> πληγας<4127> εβαλον<906> <5627> εις<1519> φυλακην<5438> παραγγειλαντες<3853> <5660> τω<3588> δεσμοφυλακι<1200> ασφαλως<806> τηρειν<5083> <5721> αυτους<846>	23Und (G5037)da sie sie (G846)wohl (G4183)gestäupt (G4127 2007)hatten, warfen (G906)sie sie ins (G1519)Gefängnis (G5438)und geboten (G3853)dem Kerkermeister (G1200), daß er sie (G846)wohl (G806)verwahrte (G5083).
Apg	16	24	Apg 16,24 Dieser 3739 warf 906 sie 846 , als er solchen 5108 Befehl 3852 empfangen 2983 hatte, in 1519 das innerste 2082 Gefängnis 5438 und 2532 befestigte 805 ihre 846 Füße 4228 in 1519 dem Stock 3586 .	24 ος<3739> παραγγελιαν<3852> τοιαυτην<5108> ειληφως<2983> <5761> εβαλεν<906> <5627> αυτους<846> εις<1519> την<3588> εσωτεραν<2082> φυλακην<5438> και<2532> τους<3588> ποδας<4228> αυτων<846> ησφαλισατο<805> <5662> εις<1519> το<3588> ξυλον<3586>	24Der (G3739), da (G2983)er solches (G5108)Gebot (G3852)empfangen (G2983)hatte, warf (G906)sie (G846)in (G1519)das innerste (G2082)Gefängnis (G5438)und (G2532)legte (G805)ihre (G846)Füße (G4228)in (G1519)den Stock (G3586).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	25	Apg 16,25 Um 2596 Mitternacht 3317 aber 1161 beteten 4336 Paulus 3972 und 2532 Silas 4609 und lobsangen 5214 Gott 2316 ; und 1161 die Gefangenen 1198 hörten 1874 ihnen 846 zu 1874 .	25 κατα<2596> δε<1161> το<3588> μεσονυκτιον<3317> παυλος<3972> και<2532> σιλας<4609> προσευχομενοι<4336> <5740> υμνουν<5214> <5707> τον<3588> θεον<2316> επηκροωντο<1874> <5711> δε<1161> αυτων<846> οι<3588> δεσμιοι<1198>	25Um (G2596)die Mitternacht (G3317)aber (G1161)beteten (G4336)Paulus (G3972)und (G2532)Silas (G4609)und lobten (G5214)Gott (G2316). Und (G1161)es hörten (G1874)sie (G846)die Gefangenen (G1198).
Apg	16	26	Apg 16,26 Plötzlich 869 aber 1161 geschah 1096 ein großes 3173 Erdbeben 4578 , so daß 5620 die Grundfesten 2310 des Gefängnisses 1201 erschüttert 4531 wurden; und 5037 alsbald 3916 öffneten sich 455 alle 3956 Türen 2374 , und 2532 aller 3956 Bande 1199 wurden gelöst 447 .	26 αφνω<869> δε<1161> σεισμος<4578> εγενετο<1096> <5633> μεγας<3173> ωστε<5620> σαλευθηναι<4531> <5683> τα<3588> θεμελια<2310> του<3588> δεσμωτηριου<1201> ανεωχθησαν<455> <5681> τε<5037> παραχρημα<3916> αι<3588> θυραι<2374> πασαι<3956> και<2532> παντων<3956> τα<3588> δεσμα<1199> ανεθη<447> <5681>	26Schnell (G869)aber (G1161)ward (G1096)ein großes (G3173)Erdbeben (G4578), also daß (G5620)sich bewegten (G4531)die Grundfesten (G2310)des Gefängnisses (G1201). Und (G5037)von Stund an (G3916)wurden (G455)alle (G3956)Türen (G2374)aufgetan (G455)und (G2532)aller (G3956)Bande (G1199)los (G447).
Apg	16	27	Apg 16,27 Als aber 1161 der Kerkermeister 1200 aus dem Schlafe 1853 aufwachte 1096 und 2532 die Türen 2374 des Gefängnisses 5438 geöffnet 455 sah 1492 , zog 4685 er das Schwert 3162 und wollte 3195 sich 1438 umbringen 337 , indem er meinte 3543 , die Gefangenen 1198 wären entflohen 1628 .	27 εξυπνος<1853> δε<1161> γενομενος<1096> <5637> ο<3588> δεσμοφυλαξ<1200> και<2532> ιδων<1492> <5631> ανεωγμενας<455> <5772> τας<3588> θυρας<2374> της<3588> φυλακης<5438> σπασαμενος<4685> <5671> μαχαιραν<3162> εμελλεν<3195> <5707> εαυτον<1438> αναιρειν<337> <5721> νομιζων<3543> <5723> εκπεφευγεναι<1628> <5755> τους<3588> δεσμιους<1198>	27Als aber (G1161)der Kerkermeister (G1200)aus dem Schlafe (G1853)fuhr (G1096)und (G2532)sah (G1492)die Türen (G2374)des Gefängnisses (G5438)aufgetan (G455), zog (G4685)er das Schwert (G3162)aus (G4685)und wollte (G3195)sich selbst (G1438)erwürgen (G337); denn er meinte (G3543)die Gefangenen (G1198)wären entflohen (G1628).
Apg	16	28	Apg 16,28 Paulus 3972 aber 1161 rief 5455 mit lauter 3173 Stimme 5456 und sprach 3004 : Tue 4238 dir 4572 nichts 3367 Übles 2556 , denn 1063 wir sind 2070 alle 537 hier 1759 .	28 εφωνησεν<5455> <5656> δε<1161> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ο<3588> παυλος<3972> λεγων<3004> <5723> μηδεν<3367> πραξης<4238> <5661> σεαυτω<4572> κακον<2556> απαντες<537> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> ενθαδε<1759>	28Paulus (G3972)rief (G5455)aber (G1161)laut (G3173 5456)und sprach (G3004): Tu (G4238)dir (G4572)nichts (G3367)Übles (G2556); denn (G1063)wir sind (G2070)alle (G537)hier (G1759)!
Apg	16	29	Apg 16,29 Er aber 1161 forderte 154 Licht 5457 und sprang hinein 1530 ; und 2532 zitternd 1790 1096 fiel er vor 4363 Paulus 3972 und 2532 Silas 4609 nieder 4363 .	29 αιτησας<154> <5660> δε<1161> φωτα<5457> εισεπηδησεν<1530> <5656> και<2532> εντρομος<1790> γενομενος<1096> <5637> προσεπεσεν<4363> <5627> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> τω<3588> σιλα<4609>	29Er forderte (G154)aber (G1161)ein Licht (G5457)und sprang (G1530)hinein und (G2532)ward (G1096)zitternd (G1790)und fiel (G4363)Paulus (G3972)und (G2532)Silas (G4609)zu den Füßen (G4363)
Apg	16	30	Apg 16,30 Und 2532 er führte 4254 sie 846 heraus 1854 und sprach 5346 : Ihr Herren 2962 , was 5101 muß 1163 ich 3165 tun 4160 , auf daß 2443 ich errettet 4982 werde?	30 και<2532> προαγαγων<4254> <5631> αυτους<846> εξω<1854> εφη<5346> <5713> κυριοι<2962> τι<5101> με<3165> δει<1163> <5904> ποιειν<4160> <5721> ινα<2443> σωθω<4982> <5686>	30und (G2532)führte (G4254)sie (G846)heraus (G1854)und sprach (G5346): Liebe Herren (G2962), was (G5101)soll (G1163)ich (G3165)tun (G4160), daß (G2443)ich selig (G4982)werde?
Apg	16	31	Apg 16,31 Sie aber 1161 sprachen 2036 : Glaube 4100 an 1909 den Herrn 2962 Jesum 2424 , und 2532 du 4771 wirst errettet 4982 werden, du und 2532 dein 4675 Haus 3624 .	31 οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> πιστευσον<4100> <5657> επι<1909> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> χριστον<5547> και<2532> σωθηση<4982> <5701> συ<4771> και<2532> ο<3588> οικος<3624> σου<4675>	31Sie (G1161)sprachen (G2036): Glaube (G4100)an (G1909)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), so (G2532)wirst du (G4771)und (G2532)dein (G4675)Haus (G3624)selig (G4982)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	32	Apg 16,32 Und 2532 sie redeten 2980 das Wort 3056 des Herrn 2962 zu ihm 846 samt 2532 allen 3956 , die in 1722 seinem 846 Hause 3614 waren.	32 και<2532> ελαλησαν<2980> <5656> αυτω<846> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962> και<2532> πασιν<3956> τοις<3588> εν<1722> τη<3588> οικια<3614> αυτου<846>	32Und (G2532)sagten (G2980)ihm (G846)das Wort (G3056)des HERRN (G2962)und (G2532)allen (G3956), die (G1722)in seinem (G846)Hause (G3614)waren (G1722).
Apg	16	33	Apg 16,33 Und 2532 er nahm 3880 sie 846 in 1722 jener 1565 Stunde 5610 der Nacht 3571 zu sich 3880 und wusch 3068 ihnen die Striemen 4127 ab 3068 575 ; und 2532 er wurde getauft 907 , er 846 und 2532 alle 3956 die Seinigen 846 alsbald 3916 .	33 και<2532> παραλαβων<3880> <5631> αυτους<846> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> της<3588> νυκτος<3571> ελουσεν<3068> <5656> απο<575> των<3588> πληγων<4127> και<2532> εβαπτισθη<907> <5681> αυτος<846> και<2532> οι<3588> αυτου<846> παντες<3956> παραχρημα<3916>	33Und (G2532)er nahm (G3880)sie (G846)zu sich in (G1722)derselben (G1565)Stunde (G5610)der Nacht (G3571)und wusch (G3068)ihnen die Striemen (G575 4127)ab; und (G2532)er (G846)ließ sich taufen (G907)und (G2532)alle (G3956)die Seinen (G846)alsobald (G3916).
Apg	16	34	Apg 16,34 Und 5037 er führte 321 sie 846 hinauf 321 in 1519 sein 846 Haus 3624 , setzte 3908 ihnen einen Tisch 5132 vor 3908 und 2532 frohlockte 21 an Gott 2316 glaubend 4100 {Eig. Gott geglaubt habend} mit seinem 846 ganzen Hause 3832 .	34 αναγαγων<321> <5631> τε<5037> αυτους<846> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> παρεθηκεν<3908> <5656> τραπεζαν<5132> και<2532> ηγαλλιασατο<21> <5662> πανοικι<3832> πεπιστευκως<4100> <5761> τω<3588> θεω<2316>	34Und (G5037)führte (G321)sie (G846)in (G1519)sein Haus (G3624)und setzte ihnen (G3908)einen Tisch (G5132)und (G2532)freute (G21)sich mit (G3832)seinem (G846)ganzen Hause (G3832), daß (G4100)er an Gott (G2316)gläubig (G4100)geworden war (G4100).
Apg	16	35	Apg 16,35 Als es aber 1161 Tag 2250 geworden 1096 war, sandten 649 die Hauptleute 4755 die Rutenträger 4465 und sagten 3004 : Laß 630 jene 1565 Menschen 444 los 630 .	35 ημερας<2250> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> απεστειλαν<649> <5656> οι<3588> στρατηγοι<4755> τους<3588> ραβδουχους<4465> λεγοντες<3004> <5723> απολυσον<630> <5657> τους<3588> ανθρωπους<444> εκεινους<1565>	35Und (G1161)da (G1096)es Tag (G2250)ward (G1096), sandten (G649)die Hauptleute (G4755)Stadtdiener (G4465)und sprachen (G3004): Laß (G630)die (G1565)Menschen (G444)gehen (G630)!
Apg	16	36	Apg 16,36 Der Kerkermeister 1200 aber 1161 berichtete 518 dem 4314 Paulus 3972 diese 5128 Worte 3056 : Die Hauptleute 4755 haben gesandt 649 , daß 2443 ihr losgelassen 630 würdet; so 3767 gehet 1831 denn 3767 jetzt 3568 hinaus 1831 und ziehet hin 4198 in 1722 Frieden 1515 .	36 απηγγειλεν<518> <5656> δε<1161> ο<3588> δεσμοφυλαξ<1200> τους<3588> λογους<3056> τουτους<5128> προς<4314> τον<3588> παυλον<3972> οτι<3754> απεσταλκασιν<649> <5758> οι<3588> στρατηγοι<4755> ινα<2443> απολυθητε<630> <5686> νυν<3568> ουν<3767> εξελθοντες<1831> <5631> πορευεσθε<4198> <5737> εν<1722> ειρηνη<1515>	36Und (G1161)der Kerkermeister (G1200)verkündigte (G518)diese (G5128)Rede (G3056 4314)Paulus (G3972): (G3754)Die Hauptleute (G4755)haben hergesandt (G649), daß (G2443)ihr los sein sollt (G630). Nun (G3568 3767)ziehet (G1831)aus und gehet (G4198)hin mit (G1722)Frieden (G1515)!
Apg	16	37	Apg 16,37 Paulus 3972 aber 1161 sprach 5346 zu 4314 ihnen 846 : Nachdem sie 1194 uns 2248 , die wir Römer 4514 sind 5225 , öffentlich 1219 unverurteilt 178 geschlagen 1194 , haben 906 sie uns ins 1519 Gefängnis 5438 geworfen 906 , und 2532 jetzt 3568 stoßen 1544 sie uns 2248 heimlich 2977 aus 1544 ? Nicht 3756 doch 1063 ; sondern 235 laß 2064 sie selbst 846 kommen 2064 und uns 2248 hinausführen 1806 .	37 ο<3588> δε<1161> παυλος<3972> εφη<5346> <5713> προς<4314> αυτους<846> δειραντες<1194> <5660> ημας<2248> δημοσια<1219> <1219> ακατακριτους<178> ανθρωπους<444> ρωμαιους<4514> υπαρχοντας<5225> <5723> εβαλον<906> <5627> εις<1519> φυλακην<5438> και<2532> νυν<3568> λαθρα<2977> ημας<2248> εκβαλλουσιν<1544> <5719> ου<3756> γαρ<1063> αλλα<235> ελθοντες<2064> <5631> αυτοι<846> ημας<2248> εξαγαγετωσαν<1806> <5628>	37Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G5346)zu (G4314)ihnen (G846): Sie (G1194)haben uns (G2248)ohne Recht und Urteil (G178)öffentlich (G1219)gestäupt (G1194), die (G5225)wir doch Römer (G4514 444)sind (G5225), und (G906)uns in (G1519)das Gefängnis (G5438)geworfen (G906), und (G2532)sollten uns (G2248)nun (G3568)heimlich (G2977)ausstoßen (G1544)? Nicht (G3756)also (G1063); sondern (G235)lasset (G2064)sie selbst (G846)kommen (G2064)und uns (G2248)hinausführen (G1806)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	16	38	Apg 16,38 Die Rutenträger 4465 aber 1161 meldeten 312 diese 5023 Worte 4487 den Hauptleuten 4755 ; und 2532 sie fürchteten sich 5399 , als sie hörten 191 , daß 3754 sie Römer 4514 seien 1526 .	38 ανηγγειλαν<312> <5656> δε<1161> τοις<3588> στρατηγοις<4755> οι<3588> ραβδουχοι<4465> τα<3588> ρηματα<4487> ταυτα<5023> και<2532> εφοβηθησαν<5399> <5675> ακουσαντες<191> <5660> οτι<3754> ρωμαιοι<4514> εισιν<1526> <5748>	38Die (G1161)Stadtdiener (G4465)verkündigten (G312)diese (G5023)Worte (G4487)den Hauptleuten (G4755). Und (G2532)sie fürchteten (G5399)sich, da sie hörten (G191), daß (G3754)sie Römer (G4514)wären (G1526),
Apg	16	39	Apg 16,39 Und 2532 sie kamen 2064 und redeten 3870 ihnen 846 zu 3870 ; und 2532 sie führten sie hinaus 1806 und baten 2065 sie, daß sie aus 1831 der Stadt 4172 gehen möchten 1831 .	39 και<2532> ελθοντες<2064> <5631> παρεκαλεσαν<3870> <5656> αυτους<846> και<2532> εξαγαγοντες<1806> <5631> ηρωτων<2065> <5707> εξελθειν<1831> <5629> της<3588> πολεως<4172>	39und (G2532)kamen (G2064)und redeten (G3870)ihnen (G846)zu (G3870), führten sie heraus (G1806)und (G2532)baten (G2065)sie, daß sie auszögen (G1831)aus der Stadt (G4172).
Apg	16	40	Apg 16,40 Als sie aber 1161 aus 1537 dem Gefängnis 5438 herausgegangen 1831 waren, gingen 1525 sie zu 1519 der Lydia 3070 ; und 2532 als sie die Brüder 80 gesehen 1492 hatten, ermahnten 3870 {O. ermunterten, trösteten} sie sie 846 und 2532 gingen weg 1831 .	40 εξελθοντες<1831> <5631> δε<1161> εκ<1537> της<3588> φυλακης<5438> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> την<3588> λυδιαν<3070> και<2532> ιδοντες<1492> <5631> τους<3588> αδελφους<80> παρεκαλεσαν<3870> <5656> αυτους<846> και<2532> εξηλθον<1831> <5627>	40Da (G1161)gingen (G1831)sie aus (G1537)dem Gefängnis (G5438)und gingen (G1525)zu (G1519)der Lydia (G3070). Und (G2532)da (G1492)sie (G846)die Brüder (G80)gesehen (G1492)hatten und (G2532)getröstet (G3870), zogen sie aus (G1831).
Apg	17	1	Apg 17,1 Nachdem 1161 sie aber durch 1353 Amphipolis 295 und 2532 Apollonia 624 gereist 1353 waren, kamen 2064 sie nach 1519 Thessalonich 2332 , wo 3699 die Synagoge 4864 der Juden 2453 war 2258 .	1 διοδευσαντες<1353> <5660> δε<1161> την<3588> αμφιπολιν<295> και<2532> απολλωνιαν<624> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> θεσσαλονικην<2332> οπου<3699> ην<2258> <5713> η<3588> συναγωγη<4864> των<3588> ιουδαιων<2453>	1Nachdem (G1353)sie aber (G1161)durch (G1353)Amphipolis (G295)und (G2532)Apollonia (G624)gereist (G1353)waren, kamen (G2064)sie gen (G1519)Thessalonich (G2332); da (G3699)war (G2258)eine Judenschule (G2453 4864).
Apg	17	2	Apg 17,2 Nach 2596 seiner Gewohnheit 1486 aber 1161 ging 1525 Paulus 3972 zu 4314 ihnen 846 hinein 1525 und 2532 unterredete sich 1256 an 1909 drei 5140 Sabbathen 4521 mit ihnen 846 aus 575 den Schriften 1124 ,	2 κατα<2596> δε<1161> το<3588> ειωθος<1486> <5756> τω<3588> παυλω<3972> εισηλθεν<1525> <5627> προς<4314> αυτους<846> και<2532> επι<1909> σαββατα<4521> τρια<5140> διελεγετο<1256> <5711> αυτοις<846> απο<575> των<3588> γραφων<1124>	2Wie (G1161 2596)nun Paulus (G3972)gewohnt war (G1486), ging (G1525)er zu (G4314)ihnen (G846)hinein (G1525)und (G2532 1909)redete (G1256)mit ihnen (G846)an drei (G5140)Sabbaten (G4521)aus (G575)der Schrift (G1124),
Apg	17	3	Apg 17,3 indem er eröffnete 1272 und 2532 darlegte 3908 , daß 3754 der Christus 5547 leiden 3958 und 2532 aus 1537 den Toten 3498 auferstehen 450 mußte 1163 , und 2532 daß 3754 dieser 3778 , der Jesus 2424 , den 3739 ich 1473 euch 5213 verkündige 2605 , der Christus 5547 ist 2076 .	3 διανοιγων<1272> <5723> και<2532> παρατιθεμενος<3908> <5734> οτι<3754> τον<3588> χριστον<5547> εδει<1163> <5900> παθειν<3958> <5629> και<2532> αναστηναι<450> <5629> εκ<1537> νεκρων<3498> και<2532> οτι<3754> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ιησους<2424> ον<3739> εγω<1473> καταγγελλω<2605> <5719> υμιν<5213>	3tat (G1272)sie ihnen auf (G1272)und (G2532)legte (G3908)es ihnen vor (G3908), daß (G3754)Christus (G5547)mußte (G1163)leiden (G3958)und (G2532)auferstehen (G450)von (G1537)den Toten (G3498)und (G2532)daß (G3754)dieser (G3778)Jesus (G2424), den (G3739)ich (G1473)(sprach er) euch (G5213)verkündige (G2605), ist (G2076)der Christus (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	4	Apg 17,4 Und 2532 etliche 5100 von 1537 ihnen 846 glaubten 3982 {O. wurden überzeugt} und 2532 gesellten sich 4345 zu Paulus 3972 und 2532 Silas 4609 , und 5037 von den anbetenden 4576 Griechen 1672 eine große 4183 Menge 4128 , und 5037 der vornehmsten 4413 Frauen 1135 nicht 3756 wenige 3641 .	4 και<2532> τινες<5100> εξ<1537> αυτων<846> επεισθησαν<3982> <5681> και<2532> προσεκληρωθησαν<4345> <5681> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> τω<3588> σιλα<4609> των<3588> τε<5037> σεβομενων<4576> <5740> ελληνων<1672> πολυ<4183> πληθος<4128> γυναικων<1135> τε<5037> των<3588> πρωτων<4413> ουκ<3756> ολιγαι<3641>	4Und (G2532)etliche (G5100)unter (G1537)ihnen (G846)fielen (G3982)ihm zu (G3982)und (G2532)gesellten (G4345)sich zu Paulus (G3972)und (G2532)Silas (G4609), auch (G5037)der gottesfürchtigen (G4576)Griechen (G1672)eine große (G4183)Menge (G4128), dazu (G5037)der vornehmsten (G4413)Weiber (G1135)nicht (G3756)wenige (G3641).
Apg	17	5	Apg 17,5 Die Juden 2453 aber 1161 wurden voll Neides 2206 {O. wurden eifersüchtig} und 2532 nahmen 4355 etliche 5100 böse 4190 Männer 435 vom Gassenpöbel 60 zu sich 4355 , machten einen Volksauflauf 3792 und 2532 brachten 2350 die Stadt 4172 in Aufruhr 2350 ; und 5037 sie traten vor 2186 das Haus 3614 Jasons 2394 und suchten 2212 sie 846 unter 1519 das Volk 1218 zu führen 71 .	5 ζηλωσαντες<2206> <5660> δε<1161> οι<3588> απειθουντες<544> <5723> ιουδαιοι<2453> και<2532> προσλαβομενοι<4355> <5642> των<3588> αγοραιων<60> τινας<5100> ανδρας<435> πονηρους<4190> και<2532> οχλοποιησαντες<3792> <5660> εθορυβουν<2350> <5707> την<3588> πολιν<4172> επισταντες<2186> <5631> τε<5037> τη<3588> οικια<3614> ιασονος<2394> εζητουν<2212> <5707> αυτους<846> αγαγειν<71> <5629> εις<1519> τον<3588> δημον<1218>	5Aber (G1161)die halsstarrigen (G544)Juden (G2453)neideten (G2206)und (G2532)nahmen zu sich (G4355)etliche (G5100)boshafte (G4190)Männer (G435)Pöbelvolks (G60), (G2532)machten eine Rotte (G3792)und richteten (G2350)einen Aufruhr (G2350)in der Stadt (G4172)an und (G5037)traten (G2186)vor das Haus (G3614)Jasons (G2394)und suchten (G2212)sie (G846)zu führen (G71)vor (G1519)das Volk (G1218).
Apg	17	6	Apg 17,6 Als sie sie 846 aber 1161 nicht 3361 fanden 2147 , schleppten 4951 sie Jason 2394 und 2532 etliche 5100 Brüder 80 vor 1909 die Obersten der Stadt 4173 {O. die Politarchen, ein besonderer Titel des Magistrats von Thessalonich} und riefen 994 : 3754 Diese 3778 , welche den Erdkreis 3625 aufgewiegelt 387 haben, sind 3918 auch 2532 hierher 1759 gekommen 3918 ,	6 μη<3361> ευροντες<2147> <5631> δε<1161> αυτους<846> εσυρον<4951> <5707> τον<3588> ιασονα<2394> και<2532> τινας<5100> αδελφους<80> επι<1909> τους<3588> πολιταρχας<4173> βοωντες<994> <5723> οτι<3754> οι<3588> την<3588> οικουμενην<3625> αναστατωσαντες<387> <5660> ουτοι<3778> και<2532> ενθαδε<1759> παρεισιν<3918> <5748>	6Da (G2147)sie aber (G1161)sie (G846)nicht (G3361)fanden (G2147), schleiften (G4951)sie den Jason (G2394)und (G2532)etliche (G5100)Brüder (G80)vor (G1909)die Obersten der Stadt (G4173)und schrieen (G994): (G3754)Diese (G3778), die (G387)den ganzen Weltkreis (G3625)erregen (G387), sind auch (G2532)hergekommen (G1759 3918);
Apg	17	7	Apg 17,7 welche 3739 Jason 2394 beherbergt 5264 hat; und 2532 diese 3778 alle 3956 handeln 4238 wider 561 die Verordnungen 1378 des Kaisers 2541 , indem sie sagen 3004 , daß ein anderer 2087 König 935 sei 1511 - Jesus 2424 .	7 ους<3739> υποδεδεκται<5264> <5766> ιασων<2394> και<2532> ουτοι<3778> παντες<3956> απεναντι<561> των<3588> δογματων<1378> καισαρος<2541> πραττουσιν<4238> <5719> βασιλεα<935> λεγοντες<3004> <5723> ετερον<2087> ειναι<1511> <5750> ιησουν<2424>	7die (G3739)herbergt (G5264)Jason (G2394). Und (G2532)diese (G3778)alle (G3956)handeln (G4238)gegen (G561)des Kaisers (G2541)Gebote (G1378), sagen (G3004), ein anderer (G2087)sei (G1511)der König (G935), nämlich Jesus (G2424).
Apg	17	8	Apg 17,8 Sie beunruhigten 5015 aber 1161 die Volksmenge 3793 und 2532 die Obersten der Stadt 4173 , als sie dies 5023 hörten 191 .	8 εταραξαν<5015> <5656> δε<1161> τον<3588> οχλον<3793> και<2532> τους<3588> πολιταρχας<4173> ακουοντας<191> <5723> ταυτα<5023>	8Sie bewegten (G5015)aber (G1161)das Volk (G3793)und (G2532)die Obersten der Stadt (G4173), die solches (G5023)hörten (G191).
Apg	17	9	Apg 17,9 Und 2532 nachdem sie von 3844 Jason 2394 und 2532 den übrigen 3062 Bürgschaft 2425 genommen 2983 hatten, entließen 630 sie dieselben 846 .	9 και<2532> λαβοντες<2983> <5631> το<3588> ικανον<2425> παρα<3844> του<3588> ιασονος<2394> και<2532> των<3588> λοιπων<3062> απελυσαν<630> <5656> αυτους<846>	9Und (G2532)da (G2983)ihnen Genüge (G2425)von (G3844)Jason (G2394)und (G2532)andern (G3062)geleistet (G2983)war, ließen (G630)sie sie (G846)los (G630).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	10	Apg 17,10 Die Brüder 80 aber 1161 sandten 1599 alsbald 2112 in 1223 der Nacht 3571 sowohl 5037 Paulus 3972 als 2532 Silas 4609 nach 1519 Beröa 960 , welche 3748 , als sie angekommen 3854 waren, in 1519 die Synagoge 4864 der Juden 2453 gingen 549 .	10 οι<3588> δε<1161> αδελφοι<80> ευθεως<2112> δια<1223> της<3588> νυκτος<3571> εξεπεμψαν<1599> <5656> τον<3588> τε<5037> παυλον<3972> και<2532> τον<3588> σιλαν<4609> εις<1519> βεροιαν<960> οιτινες<3748> παραγενομενοι<3854> <5637> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> των<3588> ιουδαιων<2453> απηεσαν<549> <5713>	10Die Brüder (G80)aber (G1161)fertigten (G1599)alsobald (G2112)ab (G5037 1599)bei (G1223)der Nacht (G3571)Paulus (G3972)und (G2532)Silas (G4609)gen (G1519)Beröa (G960). Da (G3748)sie dahin kamen (G3854), gingen (G549)sie in (G1519)die Judenschule (G2453 4864).
Apg	17	11	Apg 17,11 Diese 3778 aber 1161 waren 2258 edler 2104 als die in 1722 Thessalonich 2332 ; sie 3748 nahmen 1209 mit 3326 aller 3956 Bereitwilligkeit 4288 das Wort 3056 auf 1209 , indem sie täglich 2250 2596 die Schriften 1124 untersuchten 350 , ob 1487 dies 5023 sich 2192 also 3779 verhielte 2192 .	11 ουτοι<3778> δε<1161> ησαν<2258> <5713> ευγενεστεροι<2104> των<3588> εν<1722> θεσσαλονικη<2332> οιτινες<3748> εδεξαντο<1209> <5662> τον<3588> λογον<3056> μετα<3326> πασης<3956> προθυμιας<4288> το<3588> καθ<2596> ημεραν<2250> ανακρινοντες<350> <5723> τας<3588> γραφας<1124> ει<1487> εχοι<2192> <5722> ταυτα<5023> ουτως<3779>	11Diese (G3778)aber (G1161)waren (G2258)edler (G2104)denn die zu (G1722)Thessalonich (G2332); die (G3748)nahmen (G1209)das Wort (G3056)auf (G3326)ganz (G3956)willig (G4288)und forschten (G350)täglich (G2250 2596)in der Schrift (G1124), ob (G1487)sich's (G5023)also (G3779)verhielte (G2192).
Apg	17	12	Apg 17,12 Viele 4183 nun 3767 3303 von 1537 ihnen 846 glaubten 4100 , und 2532 von den 3588 griechischen 1674 vornehmen 2158 Weibern 1135 und 2532 Männern 435 nicht 3756 wenige 3641 .	12 πολλοι<4183> μεν<3303> ουν<3767> εξ<1537> αυτων<846> επιστευσαν<4100> <5656> και<2532> των<3588> ελληνιδων<1674> γυναικων<1135> των<3588> ευσχημονων<2158> και<2532> ανδρων<435> ουκ<3756> ολιγοι<3641>	12So (G3767 3303)glaubten (G4100)nun viele (G4183)aus (G1537)ihnen (G846), auch (G2532)der (G3588)griechischen (G1674)ehrbaren (G2158)Weiber (G1135)und (G2532)Männer (G435)nicht (G3756)wenige (G3641).
Apg	17	13	Apg 17,13 Als 5613 aber 1161 die Juden 2453 von 575 Thessalonich 2332 erfuhren 1097 , daß 3754 auch 2532 in 1722 Beröa 960 das Wort 3056 Gottes 2316 von 5259 Paulus 3972 verkündigt 2605 wurde, kamen 2064 sie auch dorthin 2546 und erregten 4531 die Volksmenge 3793 .	13 ως<5613> δε<1161> εγνωσαν<1097> <5627> οι<3588> απο<575> της<3588> θεσσαλονικης<2332> ιουδαιοι<2453> οτι<3754> και<2532> εν<1722> τη<3588> βεροια<960> κατηγγελη<2605> <5648> υπο<5259> του<3588> παυλου<3972> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> ηλθον<2064> <5627> κακει<2546> σαλευοντες<4531> <5723> τους<3588> οχλους<3793>	13Als (G5613)aber (G1161)die Juden (G2453)von (G575)Thessalonich (G2332)erfuhren (G1097), daß (G3754)auch (G2532)zu (G1722)Beröa (G960)das Wort (G3056)Gottes (G2316)von (G5259)Paulus (G3972)verkündigt (G2605)würde, kamen (G2064)sie und bewegten (G4531)auch allda (G2546)das Volk (G3793).
Apg	17	14	Apg 17,14 Da 5119 sandten 1821 aber 1161 die Brüder 80 alsbald 2112 den Paulus 3972 fort 1821 , um 4198 {Eig. wie um} nach 1909 dem Meere 2281 hin 1909 zu gehen 4198 . Aber 1161 sowohl 5037 Silas 4609 als 2532 Timotheus 5095 blieben 5278 daselbst 1563 .	14 ευθεως<2112> δε<1161> τοτε<5119> τον<3588> παυλον<3972> εξαπεστειλαν<1821> <5656> οι<3588> αδελφοι<80> πορευεσθαι<4198> <5738> ως<5613> επι<1909> την<3588> θαλασσαν<2281> υπεμενον<5278> <5707> δε<1161> ο<3588> τε<5037> σιλας<4609> και<2532> ο<3588> τιμοθεος<5095> εκει<1563>	14Aber (G1161)da (G5119)fertigten (G1821)die Brüder (G80)Paulus (G3972)alsobald (G2112)ab (G1821), daß er ginge (G4198)bis (G5613)an (G1909)das Meer (G2281); Silas (G4609)aber (G1161 5037)und (G2532)Timotheus (G5095)blieben (G5278)da (G1563).
Apg	17	15	Apg 17,15 Die aber 1161 den Paulus 3972 geleiteten 2525 , brachten 71 ihn 846 bis nach 2193 Athen 116 ; und 2532 als sie für 4314 Silas 4609 und 2532 Timotheus 5095 Befehl 1785 empfangen 2983 hatten, daß 2443 sie sobald wie möglich 5033 zu 4314 ihm 846 kommen 2064 sollten, reisten sie ab 1826 .	15 οι<3588> δε<1161> καθιστωντες<2525> <5723> τον<3588> παυλον<3972> ηγαγον<71> <5627> αυτον<846> εως<2193> αθηνων<116> και<2532> λαβοντες<2983> <5631> εντολην<1785> προς<4314> τον<3588> σιλαν<4609> και<2532> τιμοθεον<5095> ινα<2443> ως<5613> ταχιστα<5033> ελθωσιν<2064> <5632> προς<4314> αυτον<846> εξηεσαν<1826> <5713>	15Die (G2525)aber (G1161)Paulus (G3972)geleiteten (G2525), führten (G71)ihn (G846)bis gen (G2193)Athen (G116). Und (G2532)nachdem sie Befehl (G1785)empfangen (G2983)an (G4314)den Silas (G4609)und (G2532)Timotheus (G5095), daß (G2443)sie aufs schnellste (G5613 5033)zu (G4314)ihm (G846)kämen (G2064), zogen (G1826)sie hin (G1826).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	16	Apg 17,16 Während aber 1161 Paulus 3972 sie 846 in 1722 Athen 116 erwartete 1551 , wurde 3947 sein 846 Geist 4151 in 1722 ihm 846 erregt 3947 , da er die Stadt 4172 voll von 5607 Götzenbildern 2712 {O. dem Götzendienst ergeben} sah 2334 .	16 εν<1722> δε<1161> ταις<3588> αθηναις<116> εκδεχομενου<1551> <5740> αυτους<846> του<3588> παυλου<3972> παρωξυνετο<3947> <5712> το<3588> πνευμα<4151> αυτου<846> εν<1722> αυτω<846> θεωρουντι<2334> <5723> κατειδωλον<2712> ουσαν<5607> <5752> την<3588> πολιν<4172>	16Da aber (G1161)Paulus (G3972)ihrer (G846)zu (G1722)Athen (G116)wartete (G1551), ergrimmte (G3947)sein (G846)Geist (G4151)in (G1722)ihm (G846), da er sah (G2334)die Stadt (G4172)so gar (G5607)abgöttisch (G2712).
Apg	17	17	Apg 17,17 Er unterredete sich 1256 nun 3767 3303 in 1722 der Synagoge 4864 mit den Juden 2453 und 2532 mit den Anbetern 4576 , und 2532 auf 1722 dem Markte 58 an 2596 jedem 3956 Tage 2250 mit 4314 denen, welche gerade herzukamen 3909 .	17 διελεγετο<1256> <5711> μεν<3303> ουν<3767> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> και<2532> τοις<3588> σεβομενοις<4576> <5740> και<2532> εν<1722> τη<3588> αγορα<58> κατα<2596> πασαν<3956> ημεραν<2250> προς<4314> τους<3588> παρατυγχανοντας<3909> <5723>	17Und (G3303 3767)er redete (G1256)zu den Juden (G2453)und (G2532)Gottesfürchtigen (G4576)in (G1722)der Schule (G4864), auch (G2532)auf (G1722)dem Markte (G58)alle (G3956)Tage (G2250)zu (G4314)denen (G2596), die sich herzufanden (G3909).
Apg	17	18	Apg 17,18 Aber 1161 auch etliche 5100 der epikuräischen 1946 und 2532 stoischen 4770 Philosophen 5386 griffen 4820 ihn 846 an 4820 ; und 2532 etliche 5100 sagten 3004 : Was 5101 will 2309 doch 302 dieser 3778 Schwätzer 4691 sagen 3004 ? andere aber 1161 : Er scheint 1380 ein Verkündiger 2604 fremder 3581 Götter 1140 {W. Dämonen} zu sein 1511 , weil 3754 er [ihnen 846] das Evangelium 2097 von Jesu 2424 und 2532 der Auferstehung 386 verkündigte 2097 .	18 τινες<5100> δε<1161> των<3588> επικουρειων<1946> και<2532> των<3588> στωικων<4770> φιλοσοφων<5386> συνεβαλλον<4820> <5707> αυτω<846> και<2532> τινες<5100> ελεγον<3004> <5707> τι<5101> αν<302> θελοι<2309> <5722> ο<3588> σπερμολογος<4691> ουτος<3778> λεγειν<3004> <5721> οι<3588> δε<1161> ξενων<3581> δαιμονιων<1140> δοκει<1380> <5719> καταγγελευς<2604> ειναι<1511> <5750> οτι<3754> τον<3588> ιησουν<2424> και<2532> την<3588> αναστασιν<386> αυτοις<846> ευηγγελιζετο<2097> <5710>	18Etliche (G5100)aber (G1161)der Epikurer (G1946)und (G2532)Stoiker (G4770)Philosophen (G5386)stritten (G4820)mit ihm (G846). Und (G2532)etliche (G5100)sprachen (G3004): Was (G5101)will (G302 2309)dieser (G3778)Lotterbube (G4691)sagen (G3004)? Etliche (G1380)aber (G1161): Es sieht (G1380), als wolle (G1511)er neue (G3581)Götter (G1140)verkündigen (G2604). (Das machte (G3754), er (G2097)hatte das Evangelium von Jesu (G2424)und (G2532)von der Auferstehung (G386)ihnen (G846)verkündigt (G2097).)
Apg	17	19	Apg 17,19 Und 5037 sie ergriffen 1949 ihn 846 , führten 71 ihn zum 1909 Areopag 697 {d. i. Ares- oder Marshügel} und sagten 3004 : Können 1410 wir erfahren 1097 , was 5101 diese 3778 neue 2537 Lehre 1322 ist, von welcher 5259 du 4675 redest 2980 ?	19 επιλαβομενοι<1949> <5637> τε<5037> αυτου<846> επι<1909> τον<3588> αρειον<697> παγον<697> ηγαγον<71> <5627> λεγοντες<3004> <5723> δυναμεθα<1410> <5736> γνωναι<1097> <5629> τις<5101> η<3588> καινη<2537> αυτη<3778> η<3588> υπο<5259> σου<4675> λαλουμενη<2980> <5746> διδαχη<1322>	19Sie (G5037)nahmen (G1949)ihn (G846)aber und führten ihn (G71)auf (G1909)den Gerichtsplatz (G697)und sprachen (G3004): Können (G1410)wir auch erfahren (G1097), was (G5101)das (G3778)für eine neue (G2537)Lehre (G1322)sei, die (G5259)du (G4675)lehrst (G2980)?
Apg	17	20	Apg 17,20 Denn 1063 du bringst 1533 etwas 5100 Fremdes 3579 vor 1519 unsere 2257 Ohren 189 . Wir möchten 1014 nun 3767 wissen 1097 , was 5101 das 5023 sein 1511 mag 302 2309 .	20 ξενιζοντα<3579> <5723> γαρ<1063> τινα<5100> εισφερεις<1533> <5719> εις<1519> τας<3588> ακοας<189> ημων<2257> βουλομεθα<1014> <5736> ουν<3767> γνωναι<1097> <5629> τι<5101> αν<302> θελοι<2309> <5722> ταυτα<5023> ειναι<1511> <5750>	20Denn (G1063)du bringst (G1533)etwas (G5100)Neues (G3579)vor (G1519)unsere (G2257)Ohren (G189); so (G3767)wollten (G1014)wir gern wissen (G1097), was (G5101)das (G5023)sei (G2309 302).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	21	Apg 17,21 Alle 3956 Athener 117 aber 1161 und 2532 die Fremden 3581 , die 3588 sich da aufhielten 1927 , brachten ihre Zeit 2119 mit 1519 nichts 3762 anderem 2087 zu 2119 , als 2228 etwas 5100 Neues 2537 zu sagen 3004 und 2532 zu hören 191 .	21 αθηναιοι<117> δε<1161> παντες<3956> και<2532> οι<3588> επιδημουντες<1927> <5723> ξενοι<3581> εις<1519> ουδεν<3762> ετερον<2087> ευκαιρουν<2119> <5707> η<2228> λεγειν<3004> <5721> τι<5100> και<2532> ακουειν<191> <5721> καινοτερον<2537>	21(Die Athener (G117)aber (G1161)alle (G3956), auch (G2532)die Ausländer (G3588 3581)und Gäste, waren gerichtet (G2119)auf (G1519)nichts (G3762)anderes (G2087), denn (G2228)etwas (G5100)Neues (G2537)zu sagen (G3004)oder (G2532)zu hören (G191).)
Apg	17	22	Apg 17,22 Paulus 3972 aber 1161 stand 2476 mitten 3319 auf 1722 dem Areopag 697 und sprach 5346 : Männer 435 von Athen 117 , ich sehe 2334 , daß 5613 ihr 5209 in 2596 jeder Beziehung 3956 den Götzen {O. der Dämonenverehrung} sehr ergeben 1174 {Eig. ergebener (näml. als andere)} seid.	22 σταθεις<2476> <5685> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> εν<1722> μεσω<3319> του<3588> αρειου<697> παγου<697> εφη<5346> <5713> ανδρες<435> αθηναιοι<117> κατα<2596> παντα<3956> ως<5613> δεισιδαιμονεστερους<1174> υμας<5209> θεωρω<2334> <5719>	22Paulus (G3972)aber (G1161)stand (G2476)mitten (G1722 3319)auf dem Gerichtsplatz (G697)und sprach (G5346): Ihr Männer (G435)von Athen (G117), ich sehe (G2334), daß (G5613)ihr (G5209)in (G2596)allen Stücken (G3956)gar (G1174)sehr die Götter fürchtet (G1174).
Apg	17	23	Apg 17,23 Denn 1063 als ich umherging 1330 und 2532 die Gegenstände eurer 5216 Verehrung 4574 betrachtete 333 , fand 2147 ich auch 2532 einen Altar 1041 , an 1722 welchem 3739 die Aufschrift 1924 war: Dem unbekannten 57 Gott 2316 . Den 3739 ihr nun 3767 , ohne ihn zu kennen 50 , verehret 2151 , diesen 5126 verkündige 2605 ich 1473 euch 5213 .	23 διερχομενος<1330> <5740> γαρ<1063> και<2532> αναθεωρων<333> <5723> τα<3588> σεβασματα<4574> υμων<5216> ευρον<2147> <5627> και<2532> βωμον<1041> εν<1722> ω<3739> επεγεγραπτο<1924> <5718> αγνωστω<57> θεω<2316> ον<3739> ουν<3767> αγνοουντες<50> <5723> ευσεβειτε<2151> <5719> τουτον<5126> εγω<1473> καταγγελλω<2605> <5719> υμιν<5213>	23Ich (G1063)bin herdurchgegangen (G1330)und (G2532)habe gesehen (G333)eure (G5216)Gottesdienste (G4574)und (G2532)fand (G2147)einen Altar (G1041), darauf (G1722 3739)war geschrieben (G1924): Dem unbekannten (G57)Gott (G2316). Nun (G3767)verkündige (G2605)ich (G1473)euch (G5213)denselben (G3739), dem (G5126)ihr unwissend (G50)Gottesdienst (G2151)tut.
Apg	17	24	Apg 17,24 Der Gott 2316 , der die Welt 2889 gemacht 4160 hat und 2532 alles 3956 , was darinnen 1722 846 ist, dieser 3778 , indem er der Herr 2962 des Himmels 3772 und 2532 der Erde 1093 ist 5225 , wohnt 2730 nicht 3756 in 1722 Tempeln 3485 , die mit Händen gemacht 5499 sind,	24 ο<3588> θεος<2316> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> παντα<3956> τα<3588> εν<1722> αυτω<846> ουτος<3778> ουρανου<3772> και<2532> γης<1093> κυριος<2962> υπαρχων<5225> <5723> ουκ<3756> εν<1722> χειροποιητοις<5499> ναοις<3485> κατοικει<2730> <5719>	24Gott (G2316), der (G4160)die Welt (G2889)gemacht (G4160)hat und (G2532)alles (G3956), was darinnen (G1722 846)ist, er, der (G3778)ein HERR (G2962)ist (G5225)Himmels (G3772)und (G2532)der Erde (G1093), wohnt (G2730)nicht (G3756)in (G1722)Tempeln (G3485)mit Händen (G5499)gemacht;
Apg	17	25	Apg 17,25 noch 3761 wird 2323 er von 5259 Menschenhänden 444 5495 bedient 2323 , als wenn er noch etwas 5100 {O. jemandes} bedürfe 4326 , da er selbst 846 allen 3956 Leben 2222 und 2532 Odem 4157 und 2596 alles 3956 gibt 1325 .	25 ουδε<3761> υπο<5259> χειρων<5495> ανθρωπων<444> θεραπευεται<2323> <5743> προσδεομενος<4326> <5740> τινος<5100> αυτος<846> διδους<1325> <5723> πασιν<3956> ζωην<2222> και<2532> πνοην<4157> και<2532> τα<3588> παντα<3956>	25sein wird auch nicht (G3761)von (G5259)Menschenhänden (G444 5495)gepflegt (G2323), als (G4326)der jemands (G5100)bedürfe (G4326), so er (G846)selber jedermann (G3956)Leben (G2222)und (G2532)Odem (G4157 2596)allenthalben (G3956)gibt (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	26	Apg 17,26 Und 5037 er hat 4160 aus 1537 einem 1520 Blute 129 jede 3956 Nation 1484 der Menschen 444 gemacht 4160 , um 2730 auf 1909 dem ganzen 3956 Erdboden 4383 1093 zu wohnen 2730 , indem er verordnete 4384 Zeiten 2540 und 2532 die Grenzen 3734 ihrer 846 Wohnung 2733 bestimmt 3724 hat,	26 εποιησεν<4160> <5656> τε<5037> εξ<1537> ενος<1520> αιματος<129> παν<3956> εθνος<1484> ανθρωπων<444> κατοικειν<2730> <5721> επι<1909> παν<3956> το<3588> προσωπον<4383> της<3588> γης<1093> ορισας<3724> <5660> προτεταγμενους<4384> <5772> καιρους<2540> και<2532> τας<3588> οροθεσιας<3734> της<3588> κατοικιας<2733> αυτων<846>	26Und (G5037)er hat gemacht (G4160), daß von (G1537)einem (G1520)Blut (G129)aller (G3956)Menschen (G444)Geschlechter (G1484)auf (G1909)dem ganzen (G3956)Erdboden (G1093 4383)wohnen (G2730), und hat Ziel gesetzt (G3724)und vorgesehen (G4384), wie lange (G2540)und (G2532)wie weit (G3734)sie (G846)wohnen (G2733)sollen;
Apg	17	27	Apg 17,27 daß sie Gott 2962 suchen 2212 , ob 1487 sie ihn 846 wohl 686 tastend fühlen 5584 {W. betasten} und 2532 finden 2147 möchten, obgleich 2544 er nicht 3756 fern 3112 ist 5225 von 575 einem 1520 jeden 1538 von uns 2257 .	27 ζητειν<2212> <5721> τον<3588> κυριον<2962> ει<1487> αρα<686> γε<1065> ψηλαφησειαν<5584> <5659> αυτον<846> και<2532> ευροιεν<2147> <5630> καιτοιγε<2544> ου<3756> μακραν<3112> απο<575> ενος<1520> εκαστου<1538> ημων<2257> υπαρχοντα<5225> <5723>	27daß (G2212)sie den HERRN (G2962)suchen (G2212)sollten, ob (G1487)sie doch (G686)ihn (G846)fühlen (G5584)und (G2532)finden (G2147)möchten; und fürwahr (G2544), er ist (G5225)nicht (G3756)ferne (G3112)von (G575)einem (G1520)jeglichen (G1538)unter uns (G2257).
Apg	17	28	Apg 17,28 Denn 1063 in 1722 ihm 846 leben 2198 und 2532 weben 2795 und 2532 sind 2070 wir, wie 5613 auch 2532 etliche 5100 eurer 5209 Dichter 4163 gesagt 2046 haben: "Denn 1063 wir sind 2070 auch 2532 sein 5120 Geschlecht 1085 ".	28 εν<1722> αυτω<846> γαρ<1063> ζωμεν<2198> <5719> και<2532> κινουμεθα<2795> <5743> και<2532> εσμεν<2070> <5748> ως<5613> και<2532> τινες<5100> των<3588> καθ<2596> υμας<5209> ποιητων<4163> ειρηκασιν<2046> <5758> του<3588> γαρ<1063> και<2532> γενος<1085> εσμεν<2070> <5748>	28Denn (G1063)in (G1722)ihm (G846)leben (G2198), weben (G2795)und (G2532)sind (G2070)wir; wie (G5613)auch (G2532)etliche (G5100)Poeten (G4163)bei euch (G5209 2596)gesagt (G2046)haben: (G1063)»Wir sind (G2532 2070)seines (G5120)Geschlechts (G1085).
Apg	17	29	Apg 17,29 Da wir nun 3767 Gottes 2316 Geschlecht 1085 sind 5225 , so sollen 3784 wir nicht 3756 meinen 3543 , daß das Göttliche 2304 dem Golde 5557 oder 2228 Silber 696 oder 2228 Stein 3037 , einem Gebilde 5480 der Kunst 5078 und 2532 der Erfindung 1761 des Menschen 444 , gleich 3664 sei 1511 .	29 γενος<1085> ουν<3767> υπαρχοντες<5225> <5723> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> οφειλομεν<3784> <5719> νομιζειν<3543> <5721> χρυσω<5557> η<2228> αργυρω<696> η<2228> λιθω<3037> χαραγματι<5480> τεχνης<5078> και<2532> ενθυμησεως<1761> ανθρωπου<444> το<3588> θειον<2304> ειναι<1511> <5750> ομοιον<3664>	29So wir denn (G3767)göttlichen (G2316)Geschlechts (G1085)sind (G5225), sollen (G3784)wir nicht (G3756)meinen (G3543), die Gottheit (G2304)sei (G1511)gleich (G3664)den goldenen (G5557), silbernen (G696)und (G2228)steinernen (G3037)Bildern, durch menschliche (G444)Kunst (G5078)und (G2532)Gedanken (G1761)gemacht (G5480).
Apg	17	30	Apg 17,30 Nachdem nun 3767 3303 Gott 2316 die Zeiten 5550 der Unwissenheit 52 übersehen 5237 hat, gebietet 3853 er jetzt 3569 den 3956 Menschen 444 , daß sie alle allenthalben 3837 Buße tun 3340 sollen,	30 τους<3588> μεν<3303> ουν<3767> χρονους<5550> της<3588> αγνοιας<52> υπεριδων<5237> <5660> ο<3588> θεος<2316> τα<3588> νυν<3568> παραγγελλει<3853> <5719> τοις<3588> ανθρωποις<444> πασιν<3956> πανταχου<3837> μετανοειν<3340> <5721>	30Und (G3303)zwar (G3767)hat Gott (G2316)die Zeit (G5550)der Unwissenheit (G52)übersehen (G5237); nun aber (G3569)gebietet (G3853)er allen (G3956)Menschen (G444)an allen Enden (G3837), Buße zu tun (G3340),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	17	31	Apg 17,31 weil 1360 er einen Tag 2250 gesetzt 2476 hat, an 1722 welchem 3739 er den Erdkreis 3625 richten 2919 wird 3195 in 1722 Gerechtigkeit 1343 durch 1722 einen Mann 435 , den 3739 er dazu bestimmt 3724 hat, und hat 3930 allen 3956 den Beweis 4102 davon gegeben 3930 , {And. üb.: hat allen Glauben dargeboten} indem er ihn 846 auferweckt 450 hat aus 1537 den Toten 3498 .	31 διοτι<1360> εστησεν<2476> <5656> ημεραν<2250> εν<1722> η<3739> μελλει<3195> <5719> κρινειν<2919> <5721> την<3588> οικουμενην<3625> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> εν<1722> ανδρι<435> ω<3739> ωρισεν<3724> <5656> πιστιν<4102> παρασχων<3930> <5631> πασιν<3956> αναστησας<450> <5660> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498>	31darum (G1360)daß (G2476)er einen Tag (G2250)gesetzt (G2476)hat, an (G1722)welchem (G3739)er richten (G2919)will (G3195)den Kreis des Erdbodens (G3625)mit (G1722)Gerechtigkeit (G1343)durch (G1722)einen Mann (G435), in welchem (G3739)er's beschlossen (G3724)hat und jedermann (G3956)vorhält (G3930)den Glauben (G4102 3930), nachdem (G450)er ihn (G846)hat von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G450).
Apg	17	32	Apg 17,32 Als sie aber 1161 von Totenauferstehung 386 3498 hörten 191 , spotteten 5512 die einen 3303 , die anderen aber 1161 sprachen 2036 : Wir wollen 191 dich 4675 darüber 4012 5127 auch nochmals 3825 hören 191 .	32 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> αναστασιν<386> νεκρων<3498> οι<3588> μεν<3303> εχλευαζον<5512> <5707> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> ακουσομεθα<191> <5695> σου<4675> παλιν<3825> περι<4012> τουτου<5127>	32Da (G1161)sie hörten (G191)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498), da hatten's etliche (G3303)ihren Spott (G5512); etliche aber (G1161)sprachen (G2036): Wir (G191)wollen dich (G4675)davon (G4012 5127)weiter (G3825)hören (G191).
Apg	17	33	Apg 17,33 Also 2532 3779 ging 1831 Paulus 3972 aus 1537 ihrer 846 Mitte 3319 hinweg 1831 .	33 και<2532> ουτως<3779> ο<3588> παυλος<3972> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> μεσου<3319> αυτων<846>	33Also (G2532 3779)ging (G1831)Paulus (G3972)von (G1537 3319)ihnen (G846).
Apg	17	34	Apg 17,34 Etliche 5100 Männer 435 aber 1161 schlossen sich 2853 ihm 846 an 2853 und glaubten 4100 , unter 1722 welchen 3739 auch 2532 Dionysius 1354 war, der Areopagit 698 , und 2532 ein Weib 1135 , mit Namen 3686 Damaris 1152 , und 2532 andere 2087 mit 4862 ihnen 846 .	34 τινες<5100> δε<1161> ανδρες<435> κολληθεντες<2853> <5685> αυτω<846> επιστευσαν<4100> <5656> εν<1722> οις<3739> και<2532> διονυσιος<1354> ο<3588> αρεοπαγιτης<698> και<2532> γυνη<1135> ονοματι<3686> δαμαρις<1152> και<2532> ετεροι<2087> συν<4862> αυτοις<846>	34Etliche (G5100)Männer (G435)aber (G1161)hingen (G2853)ihm (G846)an (G2853)und wurden gläubig (G4100), unter (G1722)welchen (G3739 2532)war Dionysius (G1354), einer aus dem Rat (G698), und (G2532)ein Weib (G1135)mit Namen (G3686)Damaris (G1152)und (G2532)andere (G2087)mit (G4862)ihnen (G846).
Apg	18	1	Apg 18,1 Nach 3326 diesem 5023 aber 1161 schied 5563 er 3972 von 1537 Athen 116 und kam 2064 nach 1519 Korinth 2882 .	1 μετα<3326> δε<1161> ταυτα<5023> χωρισθεις<5563> <5685> ο<3588> παυλος<3972> εκ<1537> των<3588> αθηνων<116> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> κορινθον<2882>	1(G1161)Darnach (G3326 5023)schied (G5563)Paulus (G3972)von (G1537)Athen (G116)und kam (G2064)gen (G1519)Korinth (G2882)
Apg	18	2	Apg 18,2 Und 2532 als er einen gewissen 5100 Juden 2453 fand 2147 , mit Namen 3686 Aquila 207 , aus Pontus 4193 gebürtig 1085 , der kürzlich 4373 aus 575 Italien 2482 gekommen 2064 war, und 2532 Priscilla 4252 , sein 846 Weib 1135 , (weil 1223 Klaudius 2804 befohlen 1299 hatte, daß alle 3956 Juden 2453 sich 5563 aus 1537 Rom 4516 entfernen 5563 sollten), ging er zu 4334 ihnen 846 ,	2 και<2532> ευρων<2147> <5631> τινα<5100> ιουδαιον<2453> ονοματι<3686> ακυλαν<207> ποντικον<4193> τω<3588> γενει<1085> προσφατως<4373> εληλυθοτα<2064> <5756> απο<575> της<3588> ιταλιας<2482> και<2532> πρισκιλλαν<4252> γυναικα<1135> αυτου<846> δια<1223> το<3588> διατεταχεναι<1299> <5760> κλαυδιον<2804> χωριζεσθαι<5563> <5745> παντας<3956> τους<3588> ιουδαιους<2453> εκ<1537> της<3588> ρωμης<4516> προσηλθεν<4334> <5627> αυτοις<846>	2und (G2532)fand (G2147)einen (G5100)Juden (G2453)mit Namen (G3686)Aquila (G207), von Geburt (G1085)aus Pontus (G4193), welcher war neulich (G4373)aus (G575)Italien (G2482)gekommen (G2064)samt (G2532)seinem (G846)Weibe (G1135)Priscilla (G4252)(darum daß (G1223)der Kaiser Klaudius (G2804)geboten (G1299)hatte allen (G3956)Juden (G2453), zu weichen (G5563)aus (G1537)Rom (G4516).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	18	3	Apg 18,3 und 2532 weil 1223 er gleichen Handwerks 3673 war 1511 , blieb 3306 er bei 3844 ihnen 846 und 2532 arbeitete 2038 ; denn 1063 sie waren 2258 Zeltmacher 4635 ihres Handwerks 5078 .	3 και<2532> δια<1223> το<3588> ομοτεχνον<3673> ειναι<1511> <5750> εμενεν<3306> <5707> παρ<3844> αυτοις<846> και<2532> ειργαζετο<2038> <5711> ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> σκηνοποιοι<4635> την<3588> τεχνην<5078>	3Zu denen (G846)ging (G4334)er ein; und (G2532)dieweil (G1223)er (G1511)gleiches Handwerks (G3673)war (G1511), blieb (G3306)er bei (G3844)ihnen (G846)und (G2532)arbeitete (G2038). (Sie waren (G2258)aber (G1063)des Handwerks (G5078)Teppichmacher (G4635).
Apg	18	4	Apg 18,4 Er unterredete sich 1256 aber 1161 in 1722 der Synagoge 4864 an 2596 jedem 3956 Sabbath 4521 und 5037 überzeugte 3982 Juden 2453 und 2532 Griechen 1672 .	4 διελεγετο<1256> <5711> δε<1161> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> κατα<2596> παν<3956> σαββατον<4521> επειθεν<3982> <5707> τε<5037> ιουδαιους<2453> και<2532> ελληνας<1672>	4Und (G1161)er lehrte (G1256)in (G1722)der Schule (G4864 2596)an allen (G3956)Sabbaten (G4521)und (G5037)beredete (G3982)beide, Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672).
Apg	18	5	Apg 18,5 Als 5613 aber 1161 sowohl 5037 Silas 4609 als 2532 Timotheus 5095 aus 575 Macedonien 3109 herabkamen 2718 , wurde 4912 Paulus 3972 hinsichtlich des Wortes 4151 gedrängt 4912 und bezeugte 1263 den Juden 2453 , daß Jesus 2424 der Christus 5547 sei.	5 ως<5613> δε<1161> κατηλθον<2718> <5627> απο<575> της<3588> μακεδονιας<3109> ο<3588> τε<5037> σιλας<4609> και<2532> ο<3588> τιμοθεος<5095> συνειχετο<4912> <5712> τω<3588> πνευματι<4151> ο<3588> παυλος<3972> διαμαρτυρομενος<1263> <5740> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> τον<3588> χριστον<5547> ιησουν<2424>	5Da (G5613 5037)aber (G1161)Silas (G4609)und (G2532)Timotheus (G5095)aus (G575)Mazedonien (G3109)kamen (G2718), drang (G4912)Paulus (G3972)der Geist (G4151), zu bezeugen (G1263)den Juden (G2453)Jesum (G2424), daß er der Christus (G5547)sei.
Apg	18	6	Apg 18,6 Als sie 846 aber 1161 widerstrebten 498 und 2532 lästerten 987 , schüttelte 1621 er die Kleider 2440 aus 1621 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Euer 5216 Blut 129 komme auf 1909 euren 5216 Kopf 2776 ! Ich 1473 bin rein 2513 ; von 575 jetzt 3568 an 575 werde 4198 ich {O. Ich, von jetzt an rein (d. h. von ihrem Blute), werde} zu 1519 den Nationen 1484 gehen 4198 .	6 αντιτασσομενων<498> <5734> δε<1161> αυτων<846> και<2532> βλασφημουντων<987> <5723> εκτιναξαμενος<1621> <5671> τα<3588> ιματια<2440> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> το<3588> αιμα<129> υμων<5216> επι<1909> την<3588> κεφαλην<2776> υμων<5216> καθαρος<2513> εγω<1473> απο<575> του<3588> νυν<3568> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484> πορευσομαι<4198> <5695>	6Da (G498)sie (G846)aber (G1161)widerstrebten (G498)und (G2532)lästerten (G987), schüttelte (G1621)er die Kleider (G2440)aus und sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Euer (G5216)Blut (G129)sei über (G1909)euer (G5216)Haupt (G2776)! Rein (G2513)gehe (G4198)ich (G1473)von (G575)nun (G3568)an zu (G1519)den Heiden (G1484).
Apg	18	7	Apg 18,7 Und 2532 er ging 3327 von dannen 1564 fort 3327 und kam 2064 in 1519 das Haus 3614 eines Gewissen 5100 , mit Namen 3686 Justus 2459 , welcher Gott 2316 anbetete 4576 , dessen 3739 Haus 3614 an die Synagoge 4864 stieß 4927 2258 .	7 και<2532> μεταβας<3327> <5631> εκειθεν<1564> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> οικιαν<3614> τινος<5100> ονοματι<3686> ιουστου<2459> σεβομενου<4576> <5740> τον<3588> θεον<2316> ου<3739> η<3588> οικια<3614> ην<2258> <5713> συνομορουσα<4927> <5723> τη<3588> συναγωγη<4864>	7Und (G2532)machte (G3327)sich von dannen (G1564)und kam (G2064)in (G1519)ein (G5100)Haus (G3614)eines mit Namen (G3686)Just (G2459), der gottesfürchtig (G2316 4576)war; dessen (G3739)Haus (G3614)war zunächst (G2258 4927)an der Schule (G4864).
Apg	18	8	Apg 18,8 Krispus 2921 aber 1161 , der Vorsteher der Synagoge 752 , glaubte 4100 an den Herrn 2962 mit 4862 seinem 846 ganzen 3650 Hause 3624 ; und 2532 viele 4183 der Korinther 2881 , welche hörten 191 , glaubten 4100 und 2532 wurden getauft 907 .	8 κρισπος<2921> δε<1161> ο<3588> αρχισυναγωγος<752> επιστευσεν<4100> <5656> τω<3588> κυριω<2962> συν<4862> ολω<3650> τω<3588> οικω<3624> αυτου<846> και<2532> πολλοι<4183> των<3588> κορινθιων<2881> ακουοντες<191> <5723> επιστευον<4100> <5707> και<2532> εβαπτιζοντο<907> <5712>	8Krispus (G2921)aber (G1161), der Oberste der Schule (G752), glaubte (G4100)an den HERRN (G2962)mit (G4862)seinem (G846)ganzen (G3650)Hause (G3624); und (G2532)viele (G4183)Korinther (G2881), die zuhörten (G191), wurden gläubig (G4100)und (G2532)ließen sich taufen (G907).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	18	9	Apg 18,9 Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 durch 1722 ein Gesicht 3705 in 1223 der Nacht 3571 zu Paulus 3972 : Fürchte dich 5399 nicht 3361 , sondern 235 rede 2980 und 2532 schweige 4623 nicht 3361 !	9 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> δι<1223> οραματος<3705> εν<1722> νυκτι<3571> τω<3588> παυλω<3972> μη<3361> φοβου<5399> <5737> αλλα<235> λαλει<2980> <5720> και<2532> μη<3361> σιωπησης<4623> <5661>	9Es sprach (G2036)aber (G1161)der HERR (G2962)durch (G1722)ein Gesicht (G3705)in (G1223)der Nacht (G3571)zu Paulus (G3972): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), sondern (G235)rede (G2980), und (G2532)schweige (G4623)nicht (G3361)!
Apg	18	10	Apg 18,10 Denn 1360 ich 1473 bin 1510 mit 3326 dir 4675 , und 2532 niemand 3762 soll 2007 dich 4671 angreifen 2007 , dir 4571 Übles zu tun 2559 ; {O. dich zu mißhandeln} denn 1360 ich 3427 habe 2076 ein großes 4183 Volk 2992 in 1722 dieser 5026 Stadt 4172 .	10 διοτι<1360> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> μετα<3326> σου<4675> και<2532> ουδεις<3762> επιθησεται<2007> <5698> σοι<4671> του<3588> κακωσαι<2559> <5658> σε<4571> διοτι<1360> λαος<2992> εστιν<2076> <5748> μοι<3427> πολυς<4183> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> ταυτη<3778>	10denn (G1360)ich (G1473)bin (G1510)mit (G3326)dir (G4675), und (G2532)niemand (G3762)soll (G2007)sich (G4671)unterstehen (G2007), dir (G4571)zu schaden (G2559); denn (G1360)ich (G3427)habe (G2076)ein großes (G4183)Volk (G2992)in (G1722)dieser (G5026)Stadt (G4172).
Apg	18	11	Apg 18,11 Und 5037 er hielt sich 2523 ein Jahr 1763 und 2532 sechs 1803 Monate 3376 auf 2523 und lehrte 1321 unter 1722 ihnen 846 das Wort 3056 Gottes 2316 .	11 εκαθισεν<2523> <5656> τε<5037> ενιαυτον<1763> και<2532> μηνας<3376> εξ<1803> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> αυτοις<846> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316>	11Er saß (G2523)aber (G5037)daselbst ein Jahr (G1763)und (G2532)sechs (G1803)Monate (G3376)und lehrte (G1321)sie (G846 1722)das Wort (G3056)Gottes (G2316).
Apg	18	12	Apg 18,12 Als aber 1161 Gallion 1058 Prokonsul 445 von Achaja 882 war, traten 2721 die Juden 2453 einmütig 3661 gegen 2721 Paulus 3972 auf 2721 und 2532 führten 71 ihn 846 vor 1909 den Richterstuhl 968	12 γαλλιωνος<1058> δε<1161> ανθυπατευοντος<445> <5723> της<3588> αχαιας<882> κατεπεστησαν<2721> <5627> ομοθυμαδον<3661> οι<3588> ιουδαιοι<2453> τω<3588> παυλω<3972> και<2532> ηγαγον<71> <5627> αυτον<846> επι<1909> το<3588> βημα<968>	12Da aber (G1161)Gallion (G1058)Landvogt (G445)war in Achaja (G882), empörten (G2721)sich die Juden (G2453)einmütig wider (G3661)Paulus (G3972)und (G2532)führten (G71)ihn (G846)vor (G1909)den Richtstuhl (G968)
Apg	18	13	Apg 18,13 und sagten 3004 : 3754 Dieser 3778 überredet 374 die Menschen 444 , Gott 2316 anzubeten 4576 , dem Gesetz 3551 zuwider 3844 .	13 λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> παρα<3844> τον<3588> νομον<3551> ουτος<3778> αναπειθει<374> <5719> τους<3588> ανθρωπους<444> σεβεσθαι<4576> <5738> τον<3588> θεον<2316>	13und sprachen (G3004): (G3754)Dieser (G3778)überredet (G374)die Leute (G444), Gott (G2316)zu dienen (G4576)dem Gesetz (G3551)zuwider (G3844).
Apg	18	14	Apg 18,14 Als aber 1161 Paulus 3972 den Mund 4750 öffnen 455 wollte 3195 , sagte 2036 Gallion 1058 zu 4314 den Juden 2453 : Wenn 1487 es ein 5100 Unrecht 92 oder 2228 eine böse 4190 Handlung 4467 wäre 2258 , o 5599 Juden 2453 , so hätte 302 ich euch 5216 billigerweise 2596 3056 ertragen 430 ;	14 μελλοντος<3195> <5723> δε<1161> του<3588> παυλου<3972> ανοιγειν<455> <5721> το<3588> στομα<4750> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> γαλλιων<1058> προς<4314> τους<3588> ιουδαιους<2453> ει<1487> μεν<3303> ουν<3767> ην<2258> <5713> αδικημα<92> τι<5100> η<2228> ραδιουργημα<4467> πονηρον<4190> ω<5599> ιουδαιοι<2453> κατα<2596> λογον<3056> αν<302> ηνεσχομην<430> <5633> υμων<5216>	14Da aber (G1161)Paulus (G3972)wollte (G3195)den Mund (G4750)auftun (G455), sprach (G2036)Gallion (G1058)zu (G4314)den Juden (G2453): Wenn (G3303 1487 3767)es (G2258)ein (G5100)Frevel (G92)oder (G2228)eine Schalkheit (G4190 4467)wäre (G2258), liebe (G5599)Juden (G2453), so (G302)hörte (G2596 3056)ich euch (G5216)billig (G430);
Apg	18	15	Apg 18,15 wenn 1487 es aber 1161 Streitfragen 2213 sind 2076 über 4012 Worte 3056 und 2532 Namen 3686 und 2532 das Gesetz 3551 , das ihr 5209 habt, so sehet ihr selbst zu 3700 , [denn 1063] über diese Dinge 5130 will 1014 ich 1473 nicht 3756 Richter 2923 sein 1511 .	15 ει<1487> δε<1161> ζητημα<2213> εστιν<2076> <5748> περι<4012> λογου<3056> και<2532> ονοματων<3686> και<2532> νομου<3551> του<3588> καθ<2596> υμας<5209> οψεσθε<3700> <5695> αυτοι<846> κριτης<2923> γαρ<1063> εγω<1473> τουτων<5130> ου<3756> βουλομαι<1014> <5736> ειναι<1511> <5750>	15weil (G1487)es (G2076)aber (G1161)eine Frage (G2213)ist (G2076)von (G4012)der Lehre (G3686)und (G2532)von den Worten (G3056)und (G2532)von (G2596)dem Gesetz (G3551)unter euch (G5209), so sehet (G3700)ihr selber (G846)zu; (G1063)ich (G1473)gedenke (G1014)darüber (G5130)nicht (G3756)Richter (G2923)zu sein (G1511).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	18	16	Apg 18,16 Und 2532 er trieb 556 sie 846 von 575 dem Richterstuhl 968 hinweg 556 .	16 και<2532> απηλασεν<556> <5656> αυτους<846> απο<575> του<3588> βηματος<968>	16Und (G2532)trieb (G556)sie (G846)von (G575)dem Richtstuhl (G968).
Apg	18	17	Apg 18,17 Alle 3956 aber 1161 ergriffen 1949 Sosthenes 4988 , den Vorsteher der Synagoge 752 , und schlugen 5180 ihn vor 1715 dem Richterstuhl 968 ; und 2532 Gallion 1058 bekümmerte sich 3199 nicht 3762 um dies alles 5130 .	17 επιλαβομενοι<1949> <5637> δε<1161> παντες<3956> οι<3588> ελληνες<1672> σωσθενην<4988> τον<3588> αρχισυναγωγον<752> ετυπτον<5180> <5707> εμπροσθεν<1715> του<3588> βηματος<968> και<2532> ουδεν<3762> τουτων<5130> τω<3588> γαλλιωνι<1058> εμελεν<3199> <5707>	17Da (G1161)ergriffen (G1949)alle (G3956)Griechen (G1672)Sosthenes (G4988), den Obersten der Schule (G752), und schlugen (G5180)ihn vor (G1715)dem Richtstuhl (G968); und (G2532)Gallion (G1058)nahm (G3199)sich's (G5130)nicht (G3762)an.
Apg	18	18	Apg 18,18 Nachdem aber 1161 Paulus 3972 noch 2089 viele 2425 Tage 2250 dageblieben 4357 war, nahm er Abschied 657 von den Brüdern 80 und segelte 1602 nach 1519 Syrien 4947 ab 1602 , und 2532 mit 4862 ihm 846 Priscilla 4252 und 2532 Aquila 207 , nachdem er zu 1722 Kenchreä 2747 das Haupt 2776 geschoren 2751 hatte, denn 1063 er hatte 2192 ein Gelübde 2171 .	18 ο<3588> δε<1161> παυλος<3972> ετι<2089> προσμεινας<4357> <5660> ημερας<2250> ικανας<2425> τοις<3588> αδελφοις<80> αποταξαμενος<657> <5671> εξεπλει<1602> <5707> εις<1519> την<3588> συριαν<4947> και<2532> συν<4862> αυτω<846> πρισκιλλα<4252> και<2532> ακυλας<207> κειραμενος<2751> <5671> την<3588> κεφαλην<2776> εν<1722> κεγχρεαις<2747> ειχεν<2192> <5707> γαρ<1063> ευχην<2171>	18Paulus (G3972)aber (G1161)blieb (G4357)noch (G2089)lange (G2425 2250)daselbst; darnach machte er seinen Abschied (G657)mit den Brüdern (G80)und wollte nach (G1519)Syrien (G4947)schiffen (G1602)und (G2532)mit (G4862)ihm (G846)Priscilla (G4252)und (G2532)Aquila (G207). Und er schor (G2751)sein Haupt (G2776)zu (G1722)Kenchreä (G2747), denn (G1063)er hatte (G2192)ein Gelübde (G2171).
Apg	18	19	Apg 18,19 Er kam 2658 aber 1161 nach 1519 Ephesus 2181 und 2548 ließ 2641 jene daselbst 847 ; er selbst 846 aber 1161 ging 1525 in 1519 die Synagoge 4864 und unterredete sich 1256 mit den Juden 2453 .	19 κατηντησεν<2658> <5656> δε<1161> εις<1519> εφεσον<2181> κακεινους<2548> κατελιπεν<2641> <5627> αυτου<847> αυτος<846> δε<1161> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> διελεχθη<1256> <5675> τοις<3588> ιουδαιοις<2453>	19Und (G1161)kam (G2658)gen (G1519)Ephesus (G2181)und (G2548)ließ (G2641)sie daselbst (G847); er (G846)aber (G1161)ging (G1525)in (G1519)die Schule (G4864)und redete (G1256)mit den Juden (G2453).
Apg	18	20	Apg 18,20 Als sie ihn aber 1161 baten 2065 , daß er längere 1909 4119 Zeit 5550 [bei 3844 ihnen 846] bleiben 3306 möchte, willigte 1962 er nicht 3756 ein 1962 ,	20 ερωτωντων<2065> <5723> δε<1161> αυτων<846> επι<1909> πλειονα<4119> χρονον<5550> μειναι<3306> <5658> παρ<3844> αυτοις<846> ουκ<3756> επενευσεν<1962> <5656>	20Sie (G846)baten (G2065)ihn aber (G1161), daß (G3306)er längere (G1909 4119)Zeit (G5550)bei (G3844)ihnen (G846)bliebe (G3306). Und er willigte (G1962)nicht (G3756)ein,
Apg	18	21	Apg 18,21 sondern 235 nahm Abschied 657 von ihnen 846 und sagte 2036 : [Ich 3165 muß 1163 durchaus 3843 das zukünftige 2064 Fest 1859 in 1519 Jerusalem 2414 halten 4160 ;] ich werde 344 , wenn Gott 2316 will 2309 , wieder 3825 zu 4314 euch 5209 zurückkehren 344 . Und 2532 er fuhr 321 von 575 Ephesus 2181 ab 321 .	21 αλλ<235> απεταξατο<657> <5662> αυτοις<846> ειπων<2036> <5631> δει<1163> <5904> με<3165> παντως<3843> την<3588> εορτην<1859> την<3588> ερχομενην<2064> <5740> ποιησαι<4160> <5658> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> παλιν<3825> δε<1161> ανακαμψω<344> <5692> προς<4314> υμας<5209> του<3588> θεου<2316> θελοντος<2309> <5723> και<2532> ανηχθη<321> <5681> απο<575> της<3588> εφεσου<2181>	21sondern (G235)machte (G657)seinen Abschied (G657)mit ihnen (G846)und sprach (G2036): Ich (G3165)muß (G1163)allerdinge (G3843)das künftige (G2064)Fest (G1859)zu (G1519)Jerusalem (G2414)halten (G4160); will's (G2309)Gott (G2316), so (G1161)will (G344)ich wieder (G3825)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G344). Und (G2532)fuhr (G321)weg von (G575)Ephesus (G2181)
Apg	18	22	Apg 18,22 Und 2532 als er zu 1519 Cäsarea 2542 gelandet 2718 war, ging er hinauf 305 {nach Jerusalem} und 2532 begrüßte 782 die Versammlung 1577 und zog hinab 2597 nach 1519 Antiochien 490 .	22 και<2532> κατελθων<2718> <5631> εις<1519> καισαρειαν<2542> αναβας<305> <5631> και<2532> ασπασαμενος<782> <5666> την<3588> εκκλησιαν<1577> κατεβη<2597> <5627> εις<1519> αντιοχειαν<490>	22und (G2532)kam (G2718)gen (G1519)Cäsarea (G2542)und ging hinauf (G305)(nach Jerusalem) und (G2532)grüßte (G782)die Gemeinde (G1577)und zog hinab (G2597)gen (G1519)Antiochien (G490).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	18	23	Apg 18,23 Und 2532 als er einige 5100 Zeit 5550 daselbst zugebracht 4160 hatte, reiste er ab 1831 und durchzog 1330 der Reihe nach 2517 die galatische 1054 Landschaft 5561 und 2532 Phrygien 5435 und befestigte 1991 alle 3956 Jünger 3101 .	23 και<2532> ποιησας<4160> <5660> χρονον<5550> τινα<5100> εξηλθεν<1831> <5627> διερχομενος<1330> <5740> καθεξης<2517> την<3588> γαλατικην<1054> χωραν<5561> και<2532> φρυγιαν<5435> επιστηριζων<1991> <5723> παντας<3956> τους<3588> μαθητας<3101>	23Und (G2532)verzog (G4160)etliche (G5100)Zeit (G5550)und reiste (G1831)weiter und durchwandelte (G1330)nacheinander (G2517)das galatische (G1054)Land (G5561)und (G2532)Phrygien (G5435)und stärkte (G1991)alle (G3956)Jünger (G3101).
Apg	18	24	Apg 18,24 Ein gewisser 5100 Jude 2453 aber 1161 , mit Namen 3686 Apollos 625 , aus Alexandrien 221 gebürtig 1085 , ein beredter 3052 Mann 435 , der mächtig 1415 war 5607 in 1722 den Schriften 1124 , kam 2658 nach 1519 Ephesus 2181 .	24 ιουδαιος<2453> δε<1161> τις<5100> απολλως<625> ονοματι<3686> αλεξανδρευς<221> τω<3588> γενει<1085> ανηρ<435> λογιος<3052> κατηντησεν<2658> <5656> εις<1519> εφεσον<2181> δυνατος<1415> ων<5607> <5752> εν<1722> ταις<3588> γραφαις<1124>	24Es kam (G2658)aber (G1161)gen (G1519)Ephesus (G2181)ein (G5100)Jude (G2453)mit Namen (G3686)Apollos (G625), von Geburt (G1085)aus Alexandrien (G221), ein beredter (G3052)Mann (G435)und mächtig (G1415 5607)in (G1722)der Schrift (G1124).
Apg	18	25	Apg 18,25 Dieser 3778 war 2258 in 2727 dem Wege 3598 des Herrn 2962 unterwiesen 2727 , und 2532 , brünstig 2204 im Geist 4151 , redete 2980 und 2532 lehrte 1321 er sorgfältig 199 die Dinge von 4012 Jesu 2962 , wiewohl er nur 3440 die Taufe 908 Johannes' 2491 kannte 1987 .	25 ουτος<3778> ην<2258> <5713> κατηχημενος<2727> <5772> την<3588> οδον<3598> του<3588> κυριου<2962> και<2532> ζεων<2204> <5723> τω<3588> πνευματι<4151> ελαλει<2980> <5707> και<2532> εδιδασκεν<1321> <5707> ακριβως<199> τα<3588> περι<4012> του<3588> κυριου<2962> επισταμενος<1987> <5740> μονον<3440> το<3588> βαπτισμα<908> ιωαννου<2491>	25Dieser (G3778)war (G2258)unterwiesen (G2727)im Weg (G3598)des HERRN (G2962)und (G2532)redete (G2980)mit brünstigem (G2204)Geist (G4151)und (G2532)lehrte (G1321)mit Fleiß (G199)von (G4012)dem HERRN (G2962), wußte (G1987)aber allein (G3440)von der Taufe (G908)des Johannes (G2491).
Apg	18	26	Apg 18,26 Und 5037 dieser 3778 fing an 756 freimütig 3955 in 1722 der Synagoge 4864 zu reden 3955 . Als aber 1161 Aquila 207 und 2532 Priscilla 4252 ihn 846 hörten 191 , nahmen 4355 sie ihn 846 zu sich 4355 und 2532 legten 1620 ihm 846 den Weg 3598 Gottes 2316 genauer 197 aus 1620 .	26 ουτος<3778> τε<5037> ηρξατο<756> <5662> παρρησιαζεσθαι<3955> <5738> εν<1722> τη<3588> συναγωγη<4864> ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> αυτου<846> ακυλας<207> και<2532> πρισκιλλα<4252> προσελαβοντο<4355> <5639> αυτον<846> και<2532> ακριβεστερον<199> αυτω<846> εξεθεντο<1620> <5639> την<3588> του<3588> θεου<2316> οδον<3598>	26Dieser (G5037 3778)fing (G756)an, frei zu predigen (G3955)in (G1722)der Schule (G4864). Da (G1161)ihn (G846)aber Aquila (G207)und (G2532)Priscilla (G4252)hörten (G191), nahmen (G4355)sie ihn (G846)zu sich und (G2532)legten (G1620)ihm (G846)den Weg (G3598)Gottes (G2316)noch fleißiger (G197)aus.
Apg	18	27	Apg 18,27 Als er 846 aber 1161 nach 1519 Achaja 882 reisen 1330 wollte 1014 , schrieben 1125 die Brüder 80 den Jüngern 3101 und ermahnten 4389 {O. ermunterten} sie, ihn 846 aufzunehmen 588 . Dieser 3739 war, als er hinkam 3854 , den Glaubenden 4100 durch 1223 die Gnade 5485 {O. den durch die Gnade Glaubenden} sehr 4183 behilflich 4820 ;	27 βουλομενου<1014> <5740> δε<1161> αυτου<846> διελθειν<1330> <5629> εις<1519> την<3588> αχαιαν<882> προτρεψαμενοι<4389> <5671> οι<3588> αδελφοι<80> εγραψαν<1125> <5656> τοις<3588> μαθηταις<3101> αποδεξασθαι<588> <5664> αυτον<846> ος<3739> παραγενομενος<3854> <5637> συνεβαλετο<4820> <5639> πολυ<4183> τοις<3588> πεπιστευκοσιν<4100> <5761> δια<1223> της<3588> χαριτος<5485>	27Da er (G846)aber (G1161)wollte (G1014)nach (G1519)Achaja (G882)reisen (G1330), schrieben (G1125)die Brüder (G80)und vermahnten (G4389)die Jünger (G3101), daß sie ihn (G846)aufnähmen (G588). Und als er dahingekommen (G3854)war, half (G4820)er (G3739)viel (G4183)denen (G4820), die gläubig (G4100)waren geworden durch (G1223)die Gnade (G5485).
Apg	18	28	Apg 18,28 denn 1063 kräftig 2159 widerlegte 1246 er die Juden 2453 öffentlich 1219 , indem er durch 1223 die Schriften 1124 bewies 1925 , daß Jesus 2424 der Christus 5547 ist 1511 .	28 ευτονως<2159> γαρ<1063> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> διακατηλεγχετο<1246> <5711> δημοσια<1219> <1219> επιδεικνυς<1925> <5723> δια<1223> των<3588> γραφων<1124> ειναι<1511> <5750> τον<3588> χριστον<5547> ιησουν<2424>	28Denn (G1063)er (G2159)überwand (G1246)die Juden (G2453)beständig (G2159)und erwies (G1925)öffentlich (G1219)durch (G1223)die Schrift (G1124), daß Jesus (G2424)der Christus (G5547)sei (G1511).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	1	Apg 19,1 Es geschah 1096 aber 1161 , während Apollos 625 in 1722 Korinth 2882 war 1511 , daß Paulus 3972 , nachdem er die oberen 510 Gegenden 3313 durchzogen 1330 hatte, nach 1519 Ephesus 2181 kam 2064 . Und 2532 er fand 2147 etliche 5100 Jünger 3101	1 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> εν<1722> τω<3588> τον<3588> απολλω<625> ειναι<1511> <5750> εν<1722> κορινθω<2882> παυλον<3972> διελθοντα<1330> <5631> τα<3588> ανωτερικα<510> μερη<3313> ελθειν<2064> <5629> εις<1519> εφεσον<2181> και<2532> ευρων<2147> <5631> τινας<5100> μαθητας<3101>	1Es geschah (G1096)aber (G1161), da Apollos (G625)zu (G1722)Korinth (G2882)war (G1511), daß Paulus (G3972)durchwandelte (G1330)die oberen (G510)Länder (G3313)und kam (G2064)gen (G1519)Ephesus (G2181)und (G2532)fand (G2147)etliche (G5100)Jünger (G3101);
Apg	19	2	Apg 19,2 und sprach 2036 zu 4314 ihnen 846 : Habt 1487 ihr den Heiligen 40 Geist 4151 empfangen 2983 , nachdem ihr gläubig 4100 geworden seid? Sie aber 1161 [sprachen 2036] zu 4314 ihm 846 : Wir haben 191 nicht einmal 3761 gehört 191 , ob 1487 der Heilige 40 Geist 4151 ist 2076 .	2 ειπεν<2036> <5627> προς<4314> αυτους<846> ει<1487> πνευμα<4151> αγιον<40> ελαβετε<2983> <5627> πιστευσαντες<4100> <5660> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> προς<4314> αυτον<846> αλλ<235> ουδε<3761> ει<1487> πνευμα<4151> αγιον<40> εστιν<2076> <5748> ηκουσαμεν<191> <5656>	2zu (G4314)denen (G846)sprach (G2036)er: (G1487)Habt (G2983)ihr den heiligen (G40)Geist (G4151)empfangen (G2983), da ihr gläubig (G4100)wurdet? (G1161)Sie sprachen (G2036)zu (G4314)ihm (G846): (G235)Wir haben auch nie (G3761)gehört (G191), ob (G1487)ein heiliger (G40)Geist (G4151)sei (G2076).
Apg	19	3	Apg 19,3 Und 5037 er sprach 2036 : Worauf 1519 5101 seid 907 ihr denn 3767 getauft 907 worden? Sie aber 1161 sagten 2036 : Auf 1519 die Taufe 908 Johannes' 2491 .	3 ειπεν<2036> <5627> τε<5037> προς<4314> αυτους<846> εις<1519> τι<5101> ουν<3767> εβαπτισθητε<907> <5681> οι<3588> δε<1161> ειπον<2036> <5627> εις<1519> το<3588> ιωαννου<2491> βαπτισμα<908>	3Und (G5037)er sprach (G2036)zu (G4314)ihnen (G846): Worauf (G1519 5101)seid ihr denn (G3767)getauft (G907)? (G1161)Sie sprachen (G2036): Auf (G1519)die Taufe (G908)des Johannes (G2491).
Apg	19	4	Apg 19,4 Paulus 3972 aber 1161 sprach 2036 : Johannes 2491 hat 907 mit der Taufe 908 der Buße 3341 {Eig. eine Bußtaufe} getauft 907 , indem er dem Volke 2992 sagte 3004 , daß 2443 sie an 1519 den glauben 4100 sollten, der nach 3326 ihm 846 käme 2064 , das 5123 ist an 1519 Jesum 2424 .	4 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> παυλος<3972> ιωαννης<2491> μεν<3303> εβαπτισεν<907> <5656> βαπτισμα<908> μετανοιας<3341> τω<3588> λαω<2992> λεγων<3004> <5723> εις<1519> τον<3588> ερχομενον<2064> <5740> μετ<3326> αυτον<846> ινα<2443> πιστευσωσιν<4100> <5661> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> εις<1519> τον<3588> χριστον<5547> ιησουν<2424>	4Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G2036): Johannes (G2491)hat (G3303)getauft (G907)mit der Taufe (G908)der Buße (G3341)und sagte (G3004)dem Volk (G2992), daß (G2443)sie glauben (G4100)sollten an (G1519)den, der (G2064)nach (G3326)ihm (G846)kommen (G2064)sollte, das ist (G5123)an (G1519)Jesum (G2424), daß der Christus (G5547)sei.
Apg	19	5	Apg 19,5 Als sie es aber 1161 gehört 191 hatten, wurden 907 sie auf 1519 den Namen 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 getauft 907 ;	5 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> εβαπτισθησαν<907> <5681> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	5Da (G1161)sie das hörten (G191), ließen sie sich taufen (G907)auf (G1519)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)Jesu (G2424).
Apg	19	6	Apg 19,6 und 2532 als Paulus 3972 ihnen 846 die Hände 5495 aufgelegt 2007 hatte, kam 2064 der Heilige 40 Geist 4151 auf 1909 sie 846 , und 5037 sie redeten 2980 in Sprachen 1100 und 2532 weissagten 4395 .	6 και<2532> επιθεντος<2007> <5631> αυτοις<846> του<3588> παυλου<3972> τας<3588> χειρας<5495> ηλθεν<2064> <5627> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> επ<1909> αυτους<846> ελαλουν<2980> <5707> τε<5037> γλωσσαις<1100> και<2532> προεφητευον<4395> <5707>	6Und (G2532)da Paulus (G3972)die Hände (G5495)auf (G2007)sie (G846)legte (G2007), kam (G2064)der heilige (G40)Geist (G4151)auf (G1909)sie (G846), und (G5037)sie redeten (G2980)mit Zungen (G1100)und (G2532)weissagten (G4395).
Apg	19	7	Apg 19,7 Es waren 2258 aber 1161 insgesamt 3956 etwa 5616 zwölf 1177 Männer 435 .	7 ησαν<2258> <5713> δε<1161> οι<3588> παντες<3956> ανδρες<435> ωσει<5616> δεκαδυο<1177>	7Und (G1161)aller (G3956)der Männer (G435)waren (G2258)bei (G5616)zwölf (G1177).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	8	Apg 19,8 Er ging 1525 aber 1161 in 1519 die Synagoge 4864 und sprach freimütig 3955 drei 5140 Monate 3376 lang 1909 , indem er sich unterredete 1256 und 2532 sie von den Dingen 4012 des Reiches 932 Gottes 2316 überzeugte 3982 .	8 εισελθων<1525> <5631> δε<1161> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> επαρρησιαζετο<3955> <5711> επι<1909> μηνας<3376> τρεις<5140> διαλεγομενος<1256> <5740> και<2532> πειθων<3982> <5723> τα<3588> περι<4012> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316>	8Er ging (G1525)aber (G1161)in (G1519)die Schule (G4864)und predigte frei (G3955)drei (G5140)Monate (G3376)lang (G1909), lehrte (G1256)und (G2532)beredete (G3982)sie von (G4012)dem Reich (G932)Gottes (G2316).
Apg	19	9	Apg 19,9 Als 5613 aber 1161 etliche 5100 sich verhärteten 4645 und 2532 nicht glaubten 544 {O. ungehorsam waren} und vor 1799 der Menge 4128 übel redeten 2551 von dem Wege 3598 , {S. die Anm. zu Kap. 9,2} trennte er sich 868 von 575 ihnen 846 und sonderte 873 die Jünger 3101 ab 873 , indem er sich 1256 täglich 2596 2250 in 1722 der Schule 4981 des 5100 Tyrannus 5181 unterredete 1256 .	9 ως<5613> δε<1161> τινες<5100> εσκληρυνοντο<4645> <5712> και<2532> ηπειθουν<544> <5707> κακολογουντες<2551> <5723> την<3588> οδον<3598> ενωπιον<1799> του<3588> πληθους<4128> αποστας<868> <5631> απ<575> αυτων<846> αφωρισεν<873> <5656> τους<3588> μαθητας<3101> καθ<2596> ημεραν<2250> διαλεγομενος<1256> <5740> εν<1722> τη<3588> σχολη<4981> τυραννου<5181> τινος<5100>	9Da (G5613)aber (G1161)etliche (G5100)verstockt (G4645)waren und (G2532)nicht glaubten (G544)und übel redeten (G2551)von dem Wege (G3598)vor (G1799)der Menge (G4128), wich (G868)er von (G575)ihnen (G846)und sonderte (G873)ab die Jünger (G3101)und redete (G1256)täglich (G2596 2250)in (G1722)der Schule (G4981)eines (G5100), der hieß Tyrannus (G5181).
Apg	19	10	Apg 19,10 Dies 5124 aber 1161 geschah 1096 zwei 1417 Jahre 2094 lang 1909 , so daß 5620 alle 3956 , die in Asien 773 wohnten 2730 , sowohl 5037 Juden 2453 als 2532 Griechen 1672 , das Wort 3056 des Herrn 2962 hörten 191 .	10 τουτο<5124> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> ετη<2094> δυο<1417> ωστε<5620> παντας<3956> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> την<3588> ασιαν<773> ακουσαι<191> <5658> τον<3588> λογον<3056> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> ιουδαιους<2453> τε<5037> και<2532> ελληνας<1672>	10Und (G1161)das (G5124)geschah (G1096)zwei (G1417)Jahre (G2094)lang (G1909), also (G5620)daß alle (G3956), die (G2730)in Asien (G773)wohnten (G2730), das Wort (G3056)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)hörten (G191), beide (G5037), Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672).
Apg	19	11	Apg 19,11 Und 5037 nicht 3756 gemeine 5177 Wunderwerke 1411 tat 4160 Gott 2316 durch 1223 die Hände 5495 des Paulus 3972 ,	11 δυναμεις<1411> τε<5037> ου<3756> τας<3588> τυχουσας<5177> <5631> εποιει<4160> <5707> ο<3588> θεος<2316> δια<1223> των<3588> χειρων<5495> παυλου<3972>	11Und (G5037)Gott (G2316)wirkte (G4160)nicht (G3756)geringe (G5177)Taten (G1411)durch (G1223)die Hände (G5495)Paulus (G3972),
Apg	19	12	Apg 19,12 so daß 5620 man sogar 2532 Schweißtücher 4676 oder 2228 Schürzen 4612 von 575 seinem 846 Leibe 5559 {O. seiner Haut} weg 575 auf 1909 die Kranken 770 legte 2018 , und 2532 die Krankheiten 3554 von 575 ihnen 846 wichen 525 und 5037 die bösen 4190 Geister 4151 ausfuhren 1831 .	12 ωστε<5620> και<2532> επι<1909> τους<3588> ασθενουντας<770> <5723> επιφερεσθαι<2018> <5745> απο<575> του<3588> χρωτος<5559> αυτου<846> σουδαρια<4676> η<2228> σιμικινθια<4612> και<2532> απαλλασσεσθαι<525> <5745> απ<575> αυτων<846> τας<3588> νοσους<3554> τα<3588> τε<5037> πνευματα<4151> τα<3588> πονηρα<4190> εξερχεσθαι<1831> <5738> απ<575> αυτων<846>	12also (G2532)daß (G5620)sie auch von (G575)seiner (G846)Haut (G5559)die Schweißtüchlein (G4676)und (G2228)Binden (G4612)über (G1909)die Kranken (G770)hielten (G2018)und (G2532)die Seuchen (G3554)von (G575)ihnen (G846)wichen (G525)und (G5037)die bösen (G4190)Geister (G4151)von (G575)ihnen (G846)ausfuhren (G1831).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	13	Apg 19,13 Aber 1161 auch etliche 5100 vo 575 n den umherziehenden 4022 jüdischen 2453 Beschwörern 1845 unternahmen 2021 es, über 1909 die, welche böse 4190 Geister 4151 hatten 2192 , den Namen 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 anzurufen 3687 , {Eig. zu nennen} indem sie sagten 3004 : Ich beschwöre 3726 euch 5209 bei dem Jesus 2424 , welchen 3739 Paulus 3972 predigt 2784 !	13 επεχειρησαν<2021> <5656> δε<1161> τινες<5100> απο<575> των<3588> περιερχομενων<4022> <5740> ιουδαιων<2453> εξορκιστων<1845> ονομαζειν<3687> <5721> επι<1909> τους<3588> εχοντας<2192> <5723> τα<3588> πνευματα<4151> τα<3588> πονηρα<4190> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> λεγοντες<3004> <5723> ορκιζομεν<3726> <5719> υμας<5209> τον<3588> ιησουν<2424> ον<3739> ο<3588> παυλος<3972> κηρυσσει<2784> <5719>	13Es unterwanden (G2021)sich aber (G1161)etliche (G5100)der (G575)umherziehenden (G4022)Juden (G2453), die da Beschwörer (G1845)waren, den Namen (G3686)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)zu nennen (G3687)über (G1909)die (G2192)da böse (G4190)Geister (G4151)hatten (G2192), und sprachen (G3004): Wir beschwören (G3726)euch (G5209)bei dem Jesus (G2424), den (G3739)Paulus (G3972)predigt (G2784).
Apg	19	14	Apg 19,14 Es waren 2258 aber 1161 gewisse 5100 Söhne 5207 eines jüdischen 2453 Hohenpriesters 749 Skeva 4630 , ihrer sieben 2033 , die dies 5124 taten 4160 .	14 ησαν<2258> <5713> δε<1161> τινες<5100> υιοι<5207> σκευα<4630> ιουδαιου<2453> αρχιερεως<749> επτα<2033> οι<3588> τουτο<5124> ποιουντες<4160> <5723>	14Es waren (G2258)ihrer aber (G1161)sieben (G2033)Söhne (G5207)eines Juden (G2453)Skevas (G4630 5100), des Hohenpriesters (G749), die (G4160)solches (G5124)taten (G4160).
Apg	19	15	Apg 19,15 Der böse 4190 Geist 4151 aber 1161 antwortete 611 und sprach 2036 zu ihnen: Jesum 2424 kenne 1097 ich, und 2532 von Paulus 3972 weiß 1987 ich; aber 1161 ihr, wer 5101 seid 2075 ihr 5210 ?	15 αποκριθεν<611> <5679> δε<1161> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> πονηρον<4190> ειπεν<2036> <5627> τον<3588> ιησουν<2424> γινωσκω<1097> <5719> και<2532> τον<3588> παυλον<3972> επισταμαι<1987> <5736> υμεις<5210> δε<1161> τινες<5101> εστε<2075> <5748>	15Aber (G1161)der böse (G4190)Geist (G4151)antwortete (G611)und sprach (G2036): Jesum (G2424)kenne (G1097)ich wohl, und (G2532)von Paulus (G3972)weiß (G1987)ich wohl; wer (G5101)seid (G2075)ihr (G5210)aber (G1161)?
Apg	19	16	Apg 19,16 Und 2532 der Mensch 444 , in 1722 welchem 3739 der böse 4190 Geist 4151 war 2258 , sprang 2177 auf 1909 sie 846 los 2177 und 2532 bemeisterte sich 2480 2596 beider 846 und überwältigte 2634 sie 846 , so daß 5620 sie nackt 1131 und 2532 verwundet 5135 aus 1537 jenem 1565 Hause 3624 entflohen 1628 .	16 και<2532> εφαλλομενος<2177> <5740> επ<1909> αυτους<846> ο<3588> ανθρωπος<444> εν<1722> ω<3739> ην<2258> <5713> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> πονηρον<4190> και<2532> κατακυριευσας<2634> <5660> αυτων<846> ισχυσεν<2480> <5656> κατ<2596> αυτων<846> ωστε<5620> γυμνους<1131> και<2532> τετραυματισμενους<5135> <5772> εκφυγειν<1628> <5629> εκ<1537> του<3588> οικου<3624> εκεινου<1565>	16Und (G2532)der Mensch (G444), in (G1722)dem (G3739)der böse (G4190)Geist (G4151)war (G2258), sprang (G2177)auf (G1909)sie (G846)und (G2532)ward (G2634)ihrer (G846)mächtig (G2634)und warf (G2480)sie (G846)unter (G2596)sich, also (G5620)daß (G1628)sie nackt (G1131)und (G2532)verwundet (G5135)aus (G1537)demselben (G1565)Hause (G3624)entflohen (G1628).
Apg	19	17	Apg 19,17 Dies 5124 aber 1161 wurde 1096 allen 3956 bekannt 1110 , sowohl 2532 Juden 2453 als 5037 Griechen 1672 , die zu Ephesus 2181 wohnten 2730 ; und 2532 Furcht 5401 fiel 1968 auf 1909 sie 846 alle 3956 , und 2532 der Name 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 wurde erhoben 3170 .	17 τουτο<5124> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> γνωστον<1110> πασιν<3956> ιουδαιοις<2453> τε<5037> και<2532> ελλησιν<1672> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> την<3588> εφεσον<2181> και<2532> επεπεσεν<1968> <5627> φοβος<5401> επι<1909> παντας<3956> αυτους<846> και<2532> εμεγαλυνετο<3170> <5712> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	17Das (G5124)aber (G1161)ward (G1096)kund (G1110)allen (G3956), die zu Ephesus (G2181)wohnten (G2730), sowohl (G2532)Juden (G2453)als (G5037)Griechen (G1672); und (G2532)es fiel (G1968)eine Furcht (G5401)über (G1909)sie (G846)alle (G3956), und (G2532)der Name (G3686)des HERRN (G2962)Jesus (G2424)ward hoch gelobt (G3170).
Apg	19	18	Apg 19,18 Viele 4183 aber 5037 von denen, die gläubig 4100 geworden waren, kamen 2064 und bekannten 1843 und 2532 verkündigten 312 ihre 846 Taten 4234 .	18 πολλοι<4183> τε<5037> των<3588> πεπιστευκοτων<4100> <5761> ηρχοντο<2064> <5711> εξομολογουμενοι<1843> <5734> και<2532> αναγγελλοντες<312> <5723> τας<3588> πραξεις<4234> αυτων<846>	18Es kamen (G2064)auch (G5037)viele (G4183)derer, die gläubig (G4100)waren geworden, und bekannten (G1843)und (G2532)verkündigten (G312), was sie (G846)getrieben hatten (G4234).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	19	Apg 19,19 Viele 2425 aber 1161 von denen 846 , welche vorwitzige Künste 4021 getrieben 4238 hatten, trugen 4851 die Bücher 976 zusammen 4851 und verbrannten 2618 sie vor 1799 allen 3956 ; und 2532 sie berechneten 4860 den Wert 5092 derselben 846 und 2532 fanden 2147 ihn zu fünfzigtausend 4002 3461 Stück Silber 694 . {d. h. wahrscheinlich Silberdrachmen}	19 ικανοι<2425> δε<1161> των<3588> τα<3588> περιεργα<4021> πραξαντων<4238> <5660> συνενεγκαντες<4851> <5631> τας<3588> βιβλους<976> κατεκαιον<2618> <5707> ενωπιον<1799> παντων<3956> και<2532> συνεψηφισαν<4860> <5656> τας<3588> τιμας<5092> αυτων<846> και<2532> ευρον<2147> <5627> αργυριου<694> μυριαδας<3461> πεντε<4002>	19Viele (G2425)aber (G1161), die (G4238)da vorwitzige Kunst (G4021)getrieben hatten, brachten (G4851)die Bücher (G976)zusammen (G4851)und verbrannten sie (G2618)öffentlich (G1799 3956)und (G2532)überrechneten (G4860), was sie (G846)wert (G5092)waren, und (G2532)fanden (G2147)des Geldes 50,000 (G4002 3461)Groschen (G694).
Apg	19	20	Apg 19,20 Also 3779 wuchs 837 das Wort 3056 des Herrn 2962 mit 2596 Macht 2904 und 2532 nahm überhand 2480 . {O. erwies sich kräftig}	20 ουτως<3779> κατα<2596> κρατος<2904> ο<3588> λογος<3056> του<3588> κυριου<2962> ηυξανεν<837> <5707> και<2532> ισχυεν<2480> <5707>	20Also (G3779)mächtig (G2596 2904)wuchs (G837)das Wort (G3056)des HERRN (G2962)und (G2532)nahm überhand (G2480).
Apg	19	21	Apg 19,21 Als 5613 dies 5023 aber 1161 erfüllt 4137 war, setzte sich 5087 Paulus 3972 in 1722 seinem {W. dem} Geiste 4151 vor 5087 , nachdem er Macedonien 3109 und 2532 Achaja 882 durchzogen 1330 habe, nach 1519 Jerusalem 2419 zu reisen 4198 , und sprach 2036 : Nachdem 3754 3326 ich 3165 dort 1563 gewesen 1096 bin, muß 1163 ich 3165 auch 2532 Rom 4516 sehen 1492 .	21 ως<5613> δε<1161> επληρωθη<4137> <5681> ταυτα<5023> εθετο<5087> <5639> ο<3588> παυλος<3972> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> διελθων<1330> <5631> την<3588> μακεδονιαν<3109> και<2532> αχαιαν<882> πορευεσθαι<4198> <5738> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ειπων<2036> <5631> οτι<3754> μετα<3326> το<3588> γενεσθαι<1096> <5635> με<3165> εκει<1563> δει<1163> <5904> με<3165> και<2532> ρωμην<4516> ιδειν<1492> <5629>	21Da (G1161 5613)das (G5023)ausgerichtet (G4137)war, setzte (G5087)sich Paulus (G3972)vor (G5087)im (G1722)Geiste (G4151), durch (G1330)Mazedonien (G3109)und (G2532)Achaja (G882)zu ziehen (G1330)und gen (G1519)Jerusalem (G2419)zu reisen (G4198), und sprach (G2036): Nach dem (G3754), wenn (G3326)ich (G3165)daselbst (G1563)gewesen bin (G1096), muß (G1163)ich (G3165)auch (G2532)Rom (G4516)sehen (G1492).
Apg	19	22	Apg 19,22 Er sandte 649 aber 1161 zwei 1417 von denen, die ihm 846 dienten 1247 , Timotheus 5095 und 2532 Erastus 2037 , nach 1519 Macedonien 3109 , und er selbst 846 verweilte 1907 eine Zeitlang 5550 in 1519 Asien 773 .	22 αποστειλας<649> <5660> δε<1161> εις<1519> την<3588> μακεδονιαν<3109> δυο<1417> των<3588> διακονουντων<1247> <5723> αυτω<846> τιμοθεον<5095> και<2532> εραστον<2037> αυτος<846> επεσχεν<1907> <5627> χρονον<5550> εις<1519> την<3588> ασιαν<773>	22Und (G1161)sandte (G649)zwei (G1417), die ihm (G846)dienten (G1247), Timotheus (G5095)und (G2532)Erastus (G2037), nach (G1519)Mazedonien (G3109); er (G846)aber verzog (G1907)eine Weile (G5550)in (G1519)Asien (G773).
Apg	19	23	Apg 19,23 Es entstand 1096 aber 1161 um 2596 jene 1565 Zeit 2540 ein nicht 3756 geringer 3641 Lärm 5017 betreffs 4012 des Weges 3598 . {S. die Anm. zu Kap. 9,2}	23 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> κατα<2596> τον<3588> καιρον<2540> εκεινον<1565> ταραχος<5017> ουκ<3756> ολιγος<3641> περι<4012> της<3588> οδου<3598>	23Es erhob (G1096)sich aber (G1161)um (G2596)diese (G1565)Zeit (G2540)eine nicht (G3756)kleine (G3641)Bewegung (G5017)über (G4012)diesem Wege (G3598).
Apg	19	24	Apg 19,24 Denn 1063 ein Gewisser 5100 , mit Namen 3686 Demetrius 1216 , ein Silberschmied 695 , der silberne 693 Tempel 3485 der Artemis 735 {O. Diana} machte 4160 , verschaffte 3930 den Künstlern 5079 nicht 3756 geringen 3641 Erwerb 2039 ;	24 δημητριος<1216> γαρ<1063> τις<5100> ονοματι<3686> αργυροκοπος<695> ποιων<4160> <5723> ναους<3485> αργυρους<693> αρτεμιδος<735> παρειχετο<3930> <5710> τοις<3588> τεχνιταις<5079> εργασιαν<2039> ουκ<3756> ολιγην<3641>	24Denn (G1063)einer (G5100)mit Namen (G3686)Demetrius (G1216), ein Goldschmied (G695), der machte (G4160)silberne (G693)Tempel (G3485)der Diana (G735)und wandte (G3930)denen vom Handwerk (G5079)nicht (G3756)geringen (G3641)Gewinnst (G2039)zu.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	25	Apg 19,25 und 2532 nachdem er diese 3739 samt den Arbeitern 2040 derartiger 4012 Dinge 5108 versammelt 4867 hatte, sprach 2036 er: Männer 435 , ihr wisset 1987 , daß 3754 aus 1537 diesem 5026 Erwerb 2039 unser 2257 Wohlstand 2142 ist 2076 ;	25 ους<3739> συναθροισας<4867> <5660> και<2532> τους<3588> περι<4012> τα<3588> τοιαυτα<5108> εργατας<2040> ειπεν<2036> <5627> ανδρες<435> επιστασθε<1987> <5736> οτι<3754> εκ<1537> ταυτης<3778> της<3588> εργασιας<2039> η<3588> ευπορια<2142> ημων<2257> εστιν<2076> <5748>	25Dieselben (G3739)und die Beiarbeiter (G2040)des (G4012)Handwerks (G5108)versammelte (G4867)er und (G2532)sprach (G2036): Liebe (G435)Männer, ihr wisset (G1987), daß (G3754)wir (G2257)großen Gewinn (G2142)von (G1537)diesem (G5026)Gewerbe (G2039)haben (G2076);
Apg	19	26	Apg 19,26 und 2532 ihr sehet 2334 und 2532 höret 191 , daß 3754 dieser 3778 Paulus 3972 nicht 3756 allein 3440 von Ephesus 2181 , sondern 235 beinahe 4975 von ganz 3956 Asien 773 eine große 2425 Volksmenge 3793 überredet 3982 und abgewandt 3179 hat, indem er sagt 3004 , daß 3754 das keine 3756 Götter 2316 seien 1526 , die 3588 mit 1223 Händen 5495 gemacht 1096 werden.	26 και<2532> θεωρειτε<2334> <5719> και<2532> ακουετε<191> <5719> οτι<3754> ου<3756> μονον<3440> εφεσου<2181> αλλα<235> σχεδον<4975> πασης<3956> της<3588> ασιας<773> ο<3588> παυλος<3972> ουτος<3778> πεισας<3982> <5660> μετεστησεν<3179> <5656> ικανον<2425> οχλον<3793> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> θεοι<2316> οι<3588> δια<1223> χειρων<5495> γινομενοι<1096> <5740>	26und (G2532)ihr sehet (G2334)und (G2532)höret (G191), daß (G3754)nicht (G3756)allein (G3440)zu Ephesus (G2181)sondern (G235)auch fast (G4975)in ganz (G3956)Asien (G773)dieser (G3778)Paulus (G3972)viel (G2425)Volks (G3793)abfällig (G3179)macht, überredet (G3982)und spricht (G3004): Es (G3754)sind (G1526)nicht (G3756)Götter (G2316), welche (G3588)von (G1223)Händen (G5495)gemacht (G1096)sind.
Apg	19	27	Apg 19,27 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 ist für uns 2254 Gefahr 2793 , daß dieses 5124 Geschäft 3313 {Eig. Teil, Stück} in 1519 Verachtung 557 komme 2064 , sondern 235 auch 2532 daß der Tempel 2411 der großen 3173 Göttin 2299 Artemis 735 für 1519 nichts 3762 geachtet 3049 und 2532 auch 1161 ihre 846 Majestät 3168 , welche 3739 ganz 3650 Asien 773 und 2532 der Erdkreis 3625 verehrt 4576 , vernichtet 2507 werde 3195 .	27 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> τουτο<5124> κινδυνευει<2793> <5719> ημιν<2254> το<3588> μερος<3313> εις<1519> απελεγμον<557> ελθειν<2064> <5629> αλλα<235> και<2532> το<3588> της<3588> μεγαλης<3173> θεας<2299> αρτεμιδος<735> ιερον<2411> εις<1519> ουδεν<3762> λογισθηναι<3049> <5683> μελλειν<3195> <5721> τε<5037> και<2532> καθαιρεισθαι<2507> <5745> την<3588> μεγαλειοτητα<3168> αυτης<846> ην<3739> ολη<3650> η<3588> ασια<773> και<2532> η<3588> οικουμενη<3625> σεβεται<4576> <5736>	27Aber (G1161)es (G5124)will nicht (G3756)allein (G3440)unserm (G2254)Handel (G3313)dahin geraten (G2793), daß (G2064)er nichts (G557 1519)gelte (G2064), sondern (G235)auch (G2532)der Tempel (G2411)der großen (G3173)Göttin (G2299)Diana (G735)wird (G1519)für nichts (G3762)geachtet (G3049)werden (G1519), und (G1161)wird (G3195)dazu (G2532)ihre (G846)Majestät (G3168)untergehen (G2507), welcher (G3739)doch ganz (G3650)Asien (G773)und (G2532)der Weltkreis (G3625)Gottesdienst (G4576)erzeigt.
Apg	19	28	Apg 19,28 Als sie aber 1161 das hörten 191 und 2532 voll 4134 Wut 2372 wurden 1096 , schrieen 2896 sie und sagten 3004 : Groß 3173 ist die Artemis 735 der Epheser 2180 !	28 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> και<2532> γενομενοι<1096> <5637> πληρεις<4134> θυμου<2372> εκραζον<2896> <5707> λεγοντες<3004> <5723> μεγαλη<3173> η<3588> αρτεμις<735> εφεσιων<2180>	28Als (G1161)sie das hörten (G191), wurden (G1096)sie voll (G4134)Zorns (G2372), schrieen (G2896)und (G2532)sprachen (G3004): Groß (G3173)ist die Diana (G735)der Epheser (G2180)!
Apg	19	29	Apg 19,29 Und 2532 die [ganze 3650] Stadt 4172 geriet 4130 in {W. wurde erfüllt mit} Verwirrung 4799 ; und 5037 sie stürmten 3729 einmütig 3661 nach 1519 dem Theater 2302 , indem sie die Macedonier 3110 Gajus 1050 und 2532 Aristarchus 708 , die Reisegefährten 4898 des Paulus 3972 , mit fortrissen 4884 .	29 και<2532> επλησθη<4130> <5681> η<3588> πολις<4172> ολη<3650> συγχυσεως<4799> ωρμησαν<3729> <5656> τε<5037> ομοθυμαδον<3661> εις<1519> το<3588> θεατρον<2302> συναρπασαντες<4884> <5660> γαιον<1050> και<2532> αρισταρχον<708> μακεδονας<3110> συνεκδημους<4898> του<3588> παυλου<3972>	29Und (G2532)die ganze (G3650)Stadt (G4172)war voll (G4130)Getümmels (G4799); sie stürmten (G3729)aber einmütig (G3661)zu (G1519)dem Schauplatz (G2302)und (G5037)ergriffen (G4884)Gajus (G1050)und (G2532)Aristarchus (G708)aus Mazedonien (G3110), des Paulus (G3972)Gefährten (G4898).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	30	Apg 19,30 Als 1014 aber 1161 Paulus 3972 unter 1519 das Volk 1218 gehen 1525 wollte 1014 , ließen 1439 die Jünger 3101 es ihm 846 nicht 3756 zu 1439 .	30 του<3588> δε<1161> παυλου<3972> βουλομενου<1014> <5740> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> τον<3588> δημον<1218> ουκ<3756> ειων<1439> <5707> αυτον<846> οι<3588> μαθηται<3101>	30Da (G1014)aber (G1161)Paulus (G3972)wollte (G1014)unter (G1519)das Volk (G1218)gehen (G1525), ließen's (G1439)ihm (G846)die Jünger (G3101)nicht (G3756)zu.
Apg	19	31	Apg 19,31 Und 2532 auch 1161 etliche 5100 der Asiarchen 775 , {Vorsteher bei den öffentlichen Festen; eig. Oberpriester} die seine 846 Freunde 5384 waren 5607 , sandten 3992 zu 4314 ihm 846 und baten 3870 ihn, sich 1438 nicht 3361 nach 1519 dem Theater 2302 zu begeben 1325 .	31 τινες<5100> δε<1161> και<2532> των<3588> ασιαρχων<775> οντες<5607> <5752> αυτω<846> φιλοι<5384> πεμψαντες<3992> <5660> προς<4314> αυτον<846> παρεκαλουν<3870> <5707> μη<3361> δουναι<1325> <5629> εαυτον<1438> εις<1519> το<3588> θεατρον<2302>	31Auch (G1161 2532)etliche (G5100)der Obersten in Asien (G775), die (G5607)des Paulus (G846)gute Freunde (G5384)waren (G5607), sandten (G3992)zu (G4314)ihm (G846)und ermahnten (G3870)ihn, daß (G1325)er sich (G1438)nicht (G3361)begäbe (G1325)auf (G1519)den Schauplatz (G2302).
Apg	19	32	Apg 19,32 Die einen 243 nun 3767 3303 schrieen 2896 dieses 5100 , die anderen 243 jenes; denn 1063 die Versammlung 1577 war 2258 in Verwirrung 4797 , und 2532 die meisten 4119 wußten 1492 nicht 3756 , weshalb 5101 1752 sie zusammengekommen 4905 waren.	32 αλλοι<243> μεν<3303> ουν<3767> αλλο<243> τι<5100> εκραζον<2896> <5707> ην<2258> <5713> γαρ<1063> η<3588> εκκλησια<1577> συγκεχυμενη<4797> <5772> και<2532> οι<3588> πλειους<4119> ουκ<3756> ηδεισαν<1492> <5715> τινος<5101> ενεκεν<1752> συνεληλυθεισαν<4905> <5715>	32Etliche (G3303 3767 243)schrieen (G2896)so (G5100), etliche (G243)ein anderes, und (G1063)die Gemeinde (G1577)war (G2258)irre (G4797), und (G2532)die meisten (G4119)wußten (G1492)nicht (G3756), warum (G5101 1752)sie zusammengekommen (G4905)waren.
Apg	19	33	Apg 19,33 Sie zogen 4264 aber 1161 Alexander 223 aus 1537 der Volksmenge 3793 hervor 4264 , indem die Juden 2453 ihn 846 hervorstießen 4261 . Alexander 223 aber 1161 winkte 2678 mit der Hand 5495 und wollte 2309 sich 626 vor dem Volke 1218 verantworten 626 .	33 εκ<1537> δε<1161> του<3588> οχλου<3793> προεβιβασαν<4264> <5656> αλεξανδρον<223> προβαλλοντων<4261> <5723> αυτον<846> των<3588> ιουδαιων<2453> ο<3588> δε<1161> αλεξανδρος<223> κατασεισας<2678> <5660> την<3588> χειρα<5495> ηθελεν<2309> <5707> απολογεισθαι<626> <5738> τω<3588> δημω<1218>	33Etliche (G1161)vom Volk (G3793)zogen (G4264)Alexander (G223)hervor (G1537), da ihn (G846)die Juden (G2453)hervorstießen (G4261 4261). Alexander (G223)aber (G1161)winkte (G2678)mit der Hand (G5495)und wollte (G2309)sich vor dem Volk (G1218)verantworten (G626).
Apg	19	34	Apg 19,34 Als sie aber 1161 erkannten 1921 , {O. erfuhren} daß 3754 er ein Jude 2453 war 2076 , erhob sich 1096 eine 3391 Stimme 5456 aus 1537 aller 3956 Mund, {W. aus allen} und sie schrieen 2896 bei 5613 1909 zwei 1417 Stunden 5610 : Groß 3173 ist die Artemis 735 der Epheser 2180 !	34 επιγνοντων<1921> <5631> δε<1161> οτι<3754> ιουδαιος<2453> εστιν<2076> <5748> φωνη<5456> εγενετο<1096> <5633> μια<1520> εκ<1537> παντων<3956> ως<5613> επι<1909> ωρας<5610> δυο<1417> κραζοντων<2896> <5723> μεγαλη<3173> η<3588> αρτεμις<735> εφεσιων<2180>	34Da (G1921)sie aber (G1161)innewurden (G1921), daß (G3754)er (G2076)ein Jude (G2453)war (G2076), erhob sich eine (G3391)Stimme (G5456)von (G1537)allen (G3956 1096), und schrieen (G2896)bei (G5613 1909)zwei (G1417)Stunden (G5610): Groß (G3173)ist die Diana (G735)der Epheser (G2180)!
Apg	19	35	Apg 19,35 Als aber 1161 der Stadtschreiber 1122 die Volksmenge 3793 beruhigt 2687 hatte, spricht 5346 er: Männer 435 von Ephesus 2180 , welcher 5101 Mensch 444 ist 2076 denn 1063 , der 3739 nicht 3756 wisse 1097 , daß die Stadt 4172 der Epheser 2180 eine Tempelpflegerin 3511 der großen 3173 Artemis 735 und 2532 des vom Himmel {O. von Zeus bzw. Jupiter} gefallenen Bildes 1356 ist 5607 ?	35 καταστειλας<2687> <5660> δε<1161> ο<3588> γραμματευς<1122> τον<3588> οχλον<3793> φησιν<5346> <5748> ανδρες<435> εφεσιοι<2180> τις<5101> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ανθρωπος<444> ος<3739> ου<3756> γινωσκει<1097> <5719> την<3588> εφεσιων<2180> πολιν<4172> νεωκορον<3511> ουσαν<5607> <5752> της<3588> μεγαλης<3173> θεας<2299> αρτεμιδος<735> και<2532> του<3588> διοπετους<1356>	35Da (G1122)aber (G1161)der Kanzler (G1122)das Volk (G3793)gestillt (G2687)hatte, sprach (G5346)er: Ihr Männer (G435)von Ephesus (G2180), welcher (G5101 1063)Mensch (G444)ist (G2076), der (G3739)nicht (G3756)wisse (G1097), daß die Stadt (G4172)Ephesus (G2180)sei (G5607)eine Pflegerin (G3511)der großen (G3173)Göttin (G2299)Diana (G735)und (G2532)des himmlischen Bildes (G1356)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	19	36	Apg 19,36 Da 5607 nun 3767 dieses 5130 unwidersprechlich 368 ist, so geziemt 1163 2076 es euch 5209 , ruhig 2687 zu sein 5225 und 2532 nichts 3367 Übereiltes 4312 zu tun 4238 .	36 αναντιρρητων<368> ουν<3767> οντων<5607> <5752> τουτων<5130> δεον<1163> <5901> εστιν<2076> <5748> υμας<5209> κατεσταλμενους<2687> <5772> υπαρχειν<5225> <5721> και<2532> μηδεν<3367> προπετες<4312> πραττειν<4238> <5721>	36Weil (G5607)nun (G3767)das (G5130)unwidersprechlich (G368)ist, so sollt (G2076 1163)ihr (G5209)ja stille (G2687)sein (G5225)und (G2532)nichts (G3367)Unbedächtiges (G4312)handeln (G4238).
Apg	19	37	Apg 19,37 Denn 1063 ihr habt 71 diese 5128 Männer 435 hergeführt 71 , die weder 3777 Tempelräuber 2417 sind, noch 3777 eure 5216 Göttin 2299 lästern 987 .	37 ηγαγετε<71> <5627> γαρ<1063> τους<3588> ανδρας<435> τουτους<5128> ουτε<3777> ιεροσυλους<2417> ουτε<3777> βλασφημουντας<987> <5723> την<3588> θεαν<2299> υμων<5216>	37Ihr (G1063 71)habt diese (G5128)Menschen (G435)hergeführt (G71), die weder (G3777)Tempelräuber (G2417)noch (G3777)Lästerer (G987)eurer (G5216)Göttin (G2299)sind.
Apg	19	38	Apg 19,38 Wenn 1487 nun 3767 3303 Demetrius 1216 und 2532 die Künstler 5079 mit 4862 ihm 846 wider 4314 jemanden 5100 eine Sache 3056 haben 2192 , so werden 71 Gerichtstage 60 gehalten 71 , und 2532 es sind 1526 Statthalter 446 da 1526 ; laßt sie sich 1458 einander 240 verklagen 1458 .	38 ει<1487> μεν<3303> ουν<3767> δημητριος<1216> και<2532> οι<3588> συν<4862> αυτω<846> τεχνιται<5079> προς<4314> τινα<5100> λογον<3056> εχουσιν<2192> <5719> αγοραιοι<60> αγονται<71> <5743> και<2532> ανθυπατοι<446> εισιν<1526> <5748> εγκαλειτωσαν<1458> <5720> αλληλοις<240>	38Hat (G1487 2192)aber (G3303 3767)Demetrius (G1216)und (G2532)die (G5079)mit (G4862)ihm (G846)sind vom Handwerk (G5079), an (G4314)jemand (G5100)einen Anspruch (G3056), so hält (G71)man Gericht (G60)und (G2532)sind (G1526)Landvögte (G446)da (G1526); lasset (G1458)sie sich untereinander (G240)verklagen (G1458).
Apg	19	39	Apg 19,39 Wenn 1487 ihr aber 1161 wegen 4012 anderer 5100 Dinge 2087 ein Gesuch 1934 habt, so wird 1956 es in 1722 der gesetzlichen 1772 Versammlung 1577 erledigt 1956 werden.	39 ει<1487> δε<1161> τι<5100> περι<4012> ετερων<2087> επιζητειτε<1934> <5719> εν<1722> τη<3588> εννομω<1772> εκκλησια<1577> επιλυθησεται<1956> <5701>	39Wollt (G1487)ihr aber (G1161)etwas (G5100 4012)anderes (G2087)handeln (G1934), so mag man es ausrichten (G1956)in (G1722)einer ordentlichen (G1772)Gemeinde (G1577).
Apg	19	40	Apg 19,40 Denn 1063 wir sind 2793 auch 2532 in Gefahr 2793 , wegen 4012 heute 4594 des {O. wegen des heutigen} Aufruhrs 4714 angeklagt 1458 zu werden, indem es keine 3367 Ursache 158 gibt 5225 , weswegen 4012 3739 wir uns über diesen 5026 Auflauf 4963 werden verantworten 591 3056 können 1410 .	40 και<2532> γαρ<1063> κινδυνευομεν<2793> <5719> εγκαλεισθαι<1458> <5745> στασεως<4714> περι<4012> της<3588> σημερον<4594> μηδενος<3367> αιτιου<159> υπαρχοντος<5225> <5723> περι<4012> ου<3739> δυνησομεθα<1410> <5695> αποδουναι<591> <5629> λογον<3056> της<3588> συστροφης<4963> ταυτης<3778>	40Denn (G1063 2532)wir stehen in der Gefahr (G2793), daß (G1458)wir um (G4012)diese heutige (G4594)Empörung (G4714)verklagt (G1458)möchten werden, da doch (G5225)keine (G3367)Sache (G158)vorhanden ist, womit (G4012 3739)wir (G1410)uns solches (G5026)Aufruhrs (G4963)entschuldigen (G3056 591)könnten (G1410).
Apg	19	41	Apg 19,41 Und 2532 als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, entließ 630 er die Versammlung 1577 .	41 και<2532> ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> απελυσεν<630> <5656> την<3588> εκκλησιαν<1577>	41Und (G2532)da (G2036)er solches (G5023)gesagt (G2036), ließ (G630)er die Gemeinde (G1577)gehen (G630).
Apg	20	1	Apg 20,1 Nachdem 3326 aber 1161 der Tumult 2351 aufgehört 3973 hatte, rief 4341 Paulus 3972 die Jünger 3101 zu sich 4341 , und 2532 als er Abschied genommen 782 , ging er fort 1831 , um 4198 nach 1519 Macedonien 3109 zu reisen 4198 .	1 μετα<3326> δε<1161> το<3588> παυσασθαι<3973> <5670> τον<3588> θορυβον<2351> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> ο<3588> παυλος<3972> τους<3588> μαθητας<3101> και<2532> ασπασαμενος<782> <5666> εξηλθεν<1831> <5627> πορευθηναι<4198> <5677> εις<1519> την<3588> μακεδονιαν<3109>	1Da (G3326)nun (G1161)die Empörung (G2351)aufgehört (G3973), rief (G4341)Paulus (G3972)die Jünger (G3101)zu sich und (G2532)segnete (G782)sie und ging aus (G1831), zu reisen (G4198)nach (G1519)Mazedonien (G3109).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	2	Apg 20,2 Als er aber 1161 jene 1565 Gegenden 3313 durchzogen 1330 und 2532 sie 846 mit vielen 4183 Worten 3056 ermahnt 3870 {O. ermuntert, getröstet} hatte, kam 2064 er nach 1519 Griechenland 1671 .	2 διελθων<1330> <5631> δε<1161> τα<3588> μερη<3313> εκεινα<1565> και<2532> παρακαλεσας<3870> <5660> αυτους<846> λογω<3056> πολλω<4183> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> ελλαδα<1671>	2Und (G1161)da (G1330)er diese (G1565)Länder (G3313)durchzogen (G1330)und (G2532)sie (G846)ermahnt (G3870)hatte mit vielen (G4183)Worten (G3056), kam (G2064)er nach (G1519)Griechenland (G1671)und (G5037)verzog (G4160)allda drei (G5140)Monate (G3376).
Apg	20	3	Apg 20,3 Und 5037 nachdem er sich 4160 drei 5140 Monate 3376 aufgehalten 4160 hatte und von 5259 den Juden 2453 ein Anschlag gegen 1917 ihn 846 geschehen 1096 war, als er nach 1519 Syrien 4947 abfahren 321 wollte 3195 , ward 1096 er des Sinnes 1106 , durch 1223 Macedonien 3109 zurückzukehren 5290 .	3 ποιησας<4160> <5660> τε<5037> μηνας<3376> τρεις<5140> γενομενης<1096> <5637> αυτω<846> επιβουλης<1917> υπο<5259> των<3588> ιουδαιων<2453> μελλοντι<3195> <5723> αναγεσθαι<321> <5745> εις<1519> την<3588> συριαν<4947> εγενετο<1096> <5633> γνωμη<1106> του<3588> υποστρεφειν<5290> <5721> δια<1223> μακεδονιας<3109>	3Da (G5259)aber ihm (G846)die Juden (G2453)nachstellten (G1917 1096), als (G3195)er nach (G1519)Syrien (G4947)wollte (G3195)fahren (G321), beschloß (G1106 1096)er wieder umzuwenden (G5290)durch (G1223)Mazedonien (G3109).
Apg	20	4	Apg 20,4 Es begleitete 4902 ihn 846 aber 1161 bis nach 891 Asien 773 Sopater 4986 , des Pyrrhus Sohn, ein Beröer 961 ; von den Thessalonichern 2331 aber 1161 Aristarchus 708 und 2532 Sekundus 4580 , und 2532 Gajus 1050 von Derbe 1190 und 2532 Timotheus 5095 und 1161 Tychikus 5190 und 2532 Trophimus 5161 aus Asien 774 .	4 συνειπετο<4902> <5711> δε<1161> αυτω<846> αχρι<891> της<3588> ασιας<773> σωπατρος<4986> βεροιαιος<961> θεσσαλονικεων<2331> δε<1161> αρισταρχος<708> και<2532> σεκουνδος<4580> και<2532> γαιος<1050> δερβαιος<1190> και<2532> τιμοθεος<5095> ασιανοι<774> δε<1161> τυχικος<5190> και<2532> τροφιμος<5161>	4Es zogen (G4902)aber (G1161)mit (G4902)ihm (G846)bis nach (G891)Asien (G773)Sopater (G4986)von Beröa (G961), von Thessalonich (G2331)aber (G1161)Aristarchus (G708)und (G2532)Sekundus (G4580), und (G2532)Gajus (G1050)von Derbe (G1190)und (G2532)Timotheus (G5095), aus Asien (G774)aber (G1161)Tychikus (G5190)und (G2532)Trophimus (G5161).
Apg	20	5	Apg 20,5 Diese 3778 gingen voraus 4281 und warteten 3306 auf uns 2248 in 1722 Troas 5174 ;	5 ουτοι<3778> προελθοντες<4281> <5631> εμενον<3306> <5707> ημας<2248> εν<1722> τρωαδι<5174>	5Diese (G3778)gingen voran (G4281)und harrten (G3306)unser (G2248)zu (G1722)Troas (G5174).
Apg	20	6	Apg 20,6 wir 2249 aber 1161 segelten 1602 nach 3326 den Tagen 2250 der ungesäuerten Brote 106 von 575 Philippi 5375 ab 1602 und 2532 kamen 2064 in 891 fünf 4002 Tagen 2250 zu 4314 ihnen 846 nach 1519 Troas 5174 , wo 3757 wir sieben 2033 Tage 2250 verweilten 1304 .	6 ημεις<2249> δε<1161> εξεπλευσαμεν<1602> <5656> μετα<3326> τας<3588> ημερας<2250> των<3588> αζυμων<106> απο<575> φιλιππων<5375> και<2532> ηλθομεν<2064> <5627> προς<4314> αυτους<846> εις<1519> την<3588> τρωαδα<5174> αχρις<891> ημερων<2250> πεντε<4002> ου<3757> διετριψαμεν<1304> <5656> ημερας<2250> επτα<2033>	6Wir (G2249)aber (G1161)schifften (G1602)nach (G3326)den Ostertagen (G2250 106)von (G575)Philippi (G5375)an bis an (G891)den fünften (G4002)Tag (G2250)und (G2532)kamen (G2064)zu (G4314)ihnen (G846)gen (G1519)Troas (G5174)und hatten da (G3757)unser Wesen (G1304)sieben (G2033)Tage (G2250).
Apg	20	7	Apg 20,7 Am 1722 ersten 3391 Tage der Woche 4521 aber 1161 , als wir 3101 versammelt 4863 waren, um 2806 Brot 740 zu brechen 2806 , unterredete sich 1256 Paulus 3972 mit ihnen 846 , indem er am folgenden Tage 1887 abreisen 1826 wollte 3195 ; und 5037 er verzog 3905 das Wort 3056 bis 3360 Mitternacht 3317 .	7 εν<1722> δε<1161> τη<3588> μια<1520> των<3588> σαββατων<4521> συνηγμενων<4863> <5772> των<3588> μαθητων<3101> του<3588> κλασαι<2806> <5658> αρτον<740> ο<3588> παυλος<3972> διελεγετο<1256> <5711> αυτοις<846> μελλων<3195> <5723> εξιεναι<1826> <5750> τη<3588> επαυριον<1887> παρετεινεν<3905> <5707> τε<5037> τον<3588> λογον<3056> μεχρι<3360> μεσονυκτιου<3317>	7Am (G1722)ersten (G3391)Tage der Woche (G4521)aber (G1161), da die Jünger (G3101)zusammenkamen (G4863), das Brot (G740)zu brechen (G2806), predigte (G1256)ihnen (G846)Paulus (G3972), und wollte (G3195)des andern Tages (G1887)weiterreisen (G1826)und (G5037)zog (G3905)die Rede (G3056)hin (G3905)bis (G3360)zu Mitternacht (G3317).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	8	Apg 20,8 Es waren 2258 aber 1161 viele 2425 Fackeln 2985 {O. Lampen} in 1722 dem Obersaal 5253 , wo 3757 wir versammelt 4863 waren 2258 .	8 ησαν<2258> <5713> δε<1161> λαμπαδες<2985> ικαναι<2425> εν<1722> τω<3588> υπερωω<5253> ου<3757> ησαν<2258> <5713> συνηγμενοι<4863> <5772>	8Und (G1161)es waren (G2258)viel (G2425)Lampen (G2985)auf (G1722)dem Söller (G5253), da (G3757)sie (G2258)versammelt (G4863)waren (G2258).
Apg	20	9	Apg 20,9 Ein gewisser 5100 Jüngling 3494 aber 1161 , mit Namen 3686 Eutychus 2161 , saß 2521 im 1909 Fenster 2376 und wurde 2702 von einem tiefen 901 Schlaf 5258 überwältigt 2702 , während Paulus 3972 noch weiter 1909 4119 redete 1256 ; {O. sich unterredete; so auch V. 11} und von 575 dem Schlaf 5258 überwältigt 2702 , fiel 4098 er vom 575 dritten Stock 5152 hinunter 2736 und 2532 wurde 142 tot 3498 aufgehoben 142 .	9 καθημενος<2521> <5740> δε<1161> τις<5100> νεανιας<3494> ονοματι<3686> ευτυχος<2161> επι<1909> της<3588> θυριδος<2376> καταφερομενος<2702> <5746> υπνω<5258> βαθει<901> διαλεγομενου<1256> <5740> του<3588> παυλου<3972> επι<1909> πλειον<4119> κατενεχθεις<2702> <5685> απο<575> του<3588> υπνου<5258> επεσεν<4098> <5627> απο<575> του<3588> τριστεγου<5152> κατω<2736> και<2532> ηρθη<142> <5681> νεκρος<3498>	9Es saß (G2521)aber (G1161)ein (G5100)Jüngling (G3494)mit Namen (G3686)Eutychus (G2161)in (G1909)einem Fenster (G2376)und sank (G2702)in tiefen (G901)Schlaf (G5258), dieweil Paulus (G3972)so lange (G1909 4119)redete (G1256), und ward vom (G575)Schlaf (G5258)überwältigt (G2702)und (G2736)fiel hinunter (G4098)vom (G575)dritten Söller (G5152)und (G2532)ward tot (G3498)aufgehoben (G142).
Apg	20	10	Apg 20,10 Paulus 3972 aber 1161 ging hinab 2597 und fiel auf 1968 ihn 846 , und 2532 , ihn umfassend 4843 , sagte 2036 er: Machet 2350 keinen 3361 Lärm 2350 , denn 1063 seine 846 Seele 5590 ist 2076 in 1722 ihm 846 .	10 καταβας<2597> <5631> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> επεπεσεν<1968> <5627> αυτω<846> και<2532> συμπεριλαβων<4843> <5631> ειπεν<2036> <5627> μη<3361> θορυβεισθε<2350> <5744> η<3588> γαρ<1063> ψυχη<5590> αυτου<846> εν<1722> αυτω<846> εστιν<2076> <5748>	10Paulus (G3972)aber (G1161)ging hinab (G2597)und legte (G1968)sich auf ihn (G846), umfing (G4843)ihn und (G2532)sprach (G2036): Machet (G2350)kein (G3361)Getümmel (G2350); denn (G1063)seine (G846)Seele (G5590)ist (G2076)in (G1722)ihm (G846).
Apg	20	11	Apg 20,11 Und 1161 als er hinaufgestiegen 305 war und 2532 das Brot 740 gebrochen 2806 und 2532 gegessen 1089 und 5037 1909 lange 2425 bis zum 891 Anbruch des Tages 827 geredet 3656 hatte, reiste 1831 er also 3779 ab 1831 .	11 αναβας<305> <5631> δε<1161> και<2532> κλασας<2806> <5660> αρτον<740> και<2532> γευσαμενος<1089> <5666> εφ<1909> ικανον<2425> τε<5037> ομιλησας<3656> <5660> αχρις<891> αυγης<827> ουτως<3779> εξηλθεν<1831> <5627>	11Da (G1161)ging er hinauf (G305)und (G2532)brach (G2806)das Brot (G740)und (G2532)aß (G1089)und (G5037)redete (G1909 3656)viel (G2425)mit ihnen, bis (G891)der Tag anbrach (G827); und also (G3779)zog (G1831)er aus (G1831).
Apg	20	12	Apg 20,12 Sie brachten 71 aber 1161 den Knaben 3816 lebendig 2198 und 2532 wurden 3870 nicht 3756 wenig 3357 getröstet 3870 .	12 ηγαγον<71> <5627> δε<1161> τον<3588> παιδα<3816> ζωντα<2198> <5723> και<2532> παρεκληθησαν<3870> <5681> ου<3756> μετριως<3357>	12Sie brachten (G71)aber (G1161)den Knaben (G3816)lebendig (G2198)und (G2532)wurden (G3870)nicht (G3756)wenig (G3357)getröstet (G3870).
Apg	20	13	Apg 20,13 Wir 2249 aber 1161 gingen voraus 4281 auf 1909 das Schiff 4143 und fuhren ab 321 nach 1519 Assos 789 , indem wir dort 1564 den Paulus 3972 aufnehmen 353 wollten 3195 ; denn 1063 so 3779 hatte 1299 er es angeordnet 1299 2258 , da er selbst 846 zu Fuß gehen 3978 wollte 3195 .	13 ημεις<2249> δε<1161> προελθοντες<4281> <5631> επι<1909> το<3588> πλοιον<4143> ανηχθημεν<321> <5681> εις<1519> την<3588> ασσον<789> εκειθεν<1564> μελλοντες<3195> <5723> αναλαμβανειν<353> <5721> τον<3588> παυλον<3972> ουτως<3779> γαρ<1063> ην<2258> <5713> διατεταγμενος<1299> <5772> μελλων<3195> <5723> αυτος<846> πεζευειν<3978> <5721>	13Wir (G2249)aber (G1161)zogen voran (G4281)auf (G1909)dem Schiff (G4143)und fuhren (G321)gen (G1519)Assos (G789)und wollten (G3195)daselbst (G1564)Paulus (G3972)zu uns nehmen (G353); denn (G1063)er hatte (G2258)es also (G3779)befohlen (G1299), und er (G846)wollte (G3195)zu Fuße gehen (G3978).
Apg	20	14	Apg 20,14 Als 5613 er aber 1161 in 1519 Assos 789 mit uns 2254 zusammentraf 4820 , nahmen 353 wir ihn 846 auf 353 und kamen 2064 nach 1519 Mitylene 3412 .	14 ως<5613> δε<1161> συνεβαλεν<4820> <5627> ημιν<2254> εις<1519> την<3588> ασσον<789> αναλαβοντες<353> <5631> αυτον<846> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> μιτυληνην<3412>	14Als (G5613)er nun (G1161)zu uns (G2254)traf (G4820)zu (G1519)Assos (G789), nahmen (G353)wir ihn (G846)zu uns (G353)und kamen (G2064)gen (G1519)Mitylene (G3412).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	15	Apg 20,15 Und als wir von da 2547 abgesegelt 636 waren, langten 2658 wir am folgenden 1966 Tage Chios 5508 gegenüber 481 an 2658 ; des anderen 2087 Tages aber 1161 legten 3846 wir in 1519 Samos 4544 an 3846 , und 2532 nachdem wir in 1722 Trogyllion 5175 geblieben 3306 waren, kamen 2064 wir am folgenden 2192 Tage nach 1519 Milet 3399 ;	15 κακειθεν<2547> αποπλευσαντες<636> <5660> τη<3588> επιουση<1966> <5752> κατηντησαμεν<2658> <5656> αντικρυ<481> χιου<5508> τη<3588> δε<1161> ετερα<2087> παρεβαλομεν<3846> <5627> εις<1519> σαμον<4544> και<2532> μειναντες<3306> <5660> εν<1722> τρωγυλλιω<5175> τη<3588> εχομενη<2192> <5746> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> μιλητον<3399>	15Und von da (G2547)schifften (G636)wir und kamen (G2658)des andern Tages (G1966)hin gegen (G481)Chios (G5508); und (G1161)des folgenden (G2087)Tages stießen (G3846)wir an (G1519)Samos (G4544)und (G2532)blieben (G3306)in (G1722)Trogyllion (G5175); und des nächsten (G2192)Tages kamen (G2064)wir gen (G1519)Milet (G3399).
Apg	20	16	Apg 20,16 denn 1063 Paulus 3972 hatte sich entschlossen 2919 , an Ephesus 2181 vorbeizufahren 3896 , damit 3704 es ihm 846 nicht 3361 geschehe 1096 , in 1722 Asien 773 Zeit zu versäumen 5551 ; denn 1063 er eilte 4692 , wenn 1487 es ihm 846 möglich 1415 wäre 2258 , am Pfingsttage 2250 4005 in 1519 Jerusalem 2414 zu sein 1096 .	16 εκρινεν<2919> <5656> γαρ<1063> ο<3588> παυλος<3972> παραπλευσαι<3896> <5658> την<3588> εφεσον<2181> οπως<3704> μη<3361> γενηται<1096> <5638> αυτω<846> χρονοτριβησαι<5551> <5658> εν<1722> τη<3588> ασια<773> εσπευδεν<4692> <5707> γαρ<1063> ει<1487> δυνατον<1415> ην<2258> <5713> αυτω<846> την<3588> ημεραν<2250> της<3588> πεντηκοστης<4005> γενεσθαι<1096> <5635> εις<1519> ιεροσολυμα<2414>	16Denn (G1063)Paulus (G3972)hatte beschlossen (G2919), an Ephesus (G2181)vorüberzuschiffen (G3896), daß (G3704)er (G846)nicht (G3361)müßte (G1096)in (G1722)Asien (G773)Zeit (G5551)zubringen (G5551); denn (G1063)er eilte (G4692), auf den Pfingsttag (G4005 2250)zu (G1519)Jerusalem (G2414)zu sein (G1096), so (G1487)es (G2258)ihm (G846)möglich (G1415)wäre (G2258).
Apg	20	17	Apg 20,17 Von 575 Milet 3399 aber 1161 sandte 3992 er nach 1519 Ephesus 2181 und rief 3333 die Ältesten 4245 der Versammlung 1577 herüber 3333 .	17 απο<575> δε<1161> της<3588> μιλητου<3399> πεμψας<3992> <5660> εις<1519> εφεσον<2181> μετεκαλεσατο<3333> <5668> τους<3588> πρεσβυτερους<4245> της<3588> εκκλησιας<1577>	17Aber (G1161)von (G575)Milet (G3399)sandte (G3992)er gen (G1519)Ephesus (G2181)und ließ fordern (G3333)die Ältesten (G4245)von der Gemeinde (G1577).
Apg	20	18	Apg 20,18 Als 5613 sie aber 1161 zu 4314 ihm 846 gekommen 3854 waren, sprach 2036 er zu ihnen 846 : Ihr 5210 wisset 1987 von 575 dem ersten 4413 Tage 2250 an 575 , da 3739 ich nach 1519 Asien 773 kam 1910 , wie 4459 ich die ganze 3956 Zeit 5550 bei 3326 euch 5216 gewesen 1096 bin,	18 ως<5613> δε<1161> παρεγενοντο<3854> <5633> προς<4314> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> αυτοις<846> υμεις<5210> επιστασθε<1987> <5736> απο<575> πρωτης<4413> ημερας<2250> αφ<575> ης<3739> επεβην<1910> <5627> εις<1519> την<3588> ασιαν<773> πως<4459> μεθ<3326> υμων<5216> τον<3588> παντα<3956> χρονον<5550> εγενομην<1096> <5633>	18Als (G5613)aber (G1161)die zu (G4314)ihm (G846)kamen (G3854), sprach (G2036)er zu ihnen (G846): Ihr (G5210)wisset (G1987), von (G575)dem ersten (G4413)Tage (G2250)an, da (G575 3739)ich (G1910)bin nach (G1519)Asien (G773)gekommen (G1910), wie (G4459)ich (G1096)allezeit (G3956 5550)bin (G1096)bei (G3326)euch (G5216)gewesen
Apg	20	19	Apg 20,19 dem Herrn 2962 dienend 1398 mit 3326 aller 3956 Demut 5012 und 2532 mit 4183 Tränen 1144 und 2532 Versuchungen 3986 , welche 3588 mir 3427 durch 1722 die Nachstellungen 1917 der Juden 2453 widerfuhren 4819 ;	19 δουλευων<1398> <5723> τω<3588> κυριω<2962> μετα<3326> πασης<3956> ταπεινοφροσυνης<5012> και<2532> πολλων<4183> δακρυων<1144> και<2532> πειρασμων<3986> των<3588> συμβαντων<4819> <5631> μοι<3427> εν<1722> ταις<3588> επιβουλαις<1917> των<3588> ιουδαιων<2453>	19und dem HERRN (G2962)gedient (G1398)habe mit (G3326)aller (G3956)Demut (G5012)und (G2532)mit viel (G4183)Tränen (G1144)und (G2532)Anfechtungen (G3986), die (G3588)mir (G3427)sind widerfahren (G4819)von (G1722)den Juden (G2453), so mir nachstellten (G1917);
Apg	20	20	Apg 20,20 wie 5613 ich nichts 3762 zurückgehalten 5288 habe von dem, was nützlich 4851 ist, daß 3361 ich es euch 5213 nicht 3361 verkündigt 312 und 2532 euch 5209 gelehrt 1321 hätte, öffentlich 1219 und 2532 in 2596 den Häusern 3624 ,	20 ως<5613> ουδεν<3762> υπεστειλαμην<5288> <5668> των<3588> συμφεροντων<4851> <5723> του<3588> μη<3361> αναγγειλαι<312> <5658> υμιν<5213> και<2532> διδαξαι<1321> <5658> υμας<5209> δημοσια<1219> <1219> και<2532> κατ<2596> οικους<3624>	20wie (G5613)ich (G5288)nichts (G3762)verhalten (G5288)habe, das da nützlich (G4851)ist, daß (G312)ich's euch (G5213)nicht (G3361)verkündigt (G312)hätte und (G2532)euch (G5209)gelehrt (G1321)öffentlich (G1219)und (G2532)sonderlich (G2596 3624);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	21	Apg 20,21 indem ich sowohl 5037 Juden 2453 als 2532 Griechen 1672 bezeugte 1263 die Buße 3341 zu 1519 Gott 2316 und 2532 den Glauben 4102 an unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 .	21 διαμαρτυρομενος<1263> <5740> ιουδαιοις<2453> τε<5037> και<2532> ελλησιν<1672> την<3588> εις<1519> τον<3588> θεον<2316> μετανοιαν<3341> και<2532> πιστιν<4102> την<3588> εις<1519> τον<3588> κυριον<2962> ημων<2257> ιησουν<2424> χριστον<5547>	21und habe bezeugt (G1263), beiden (G5037), den Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672), die Buße (G3341)zu (G1519)Gott (G2316)und (G2532)den Glauben (G4102)an (G1519)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547).
Apg	20	22	Apg 20,22 Und 2532 nun 3568 siehe 2400 , gebunden 1210 in meinem Geiste 4151 gehe 4198 ich 1473 nach 1519 Jerusalem 2419 , nicht 3361 wissend 1492 , was mir 3427 daselbst 1722 846 begegnen 4876 wird,	22 και<2532> νυν<3568> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> δεδεμενος<1210> <5772> τω<3588> πνευματι<4151> πορευομαι<4198> <5736> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> τα<3588> εν<1722> αυτη<846> συναντησοντα<4876> <5694> μοι<3427> μη<3361> ειδως<1492> <5761>	22Und (G2532)nun (G3568)siehe (G2400), ich (G1473), im Geiste (G4151)gebunden (G1210), fahre (G4198)hin gen (G1519)Jerusalem (G2419), weiß (G1492)nicht (G3361), was (G4876)mir (G3427)daselbst (G1722 846)begegnen (G4876)wird,
Apg	20	23	Apg 20,23 außer 4133 daß 3754 der Heilige 40 Geist 4151 mir von 2596 Stadt zu Stadt 4172 bezeugt 1263 und sagt 3004 , daß 3754 Bande 1199 und 2532 Drangsale 2347 meiner 3165 warten 3306 .	23 πλην<4133> οτι<3754> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> κατα<2596> πολιν<4172> διαμαρτυρεται<1263> <5736> λεγον<3004> <5723> οτι<3754> δεσμα<1199> με<3165> και<2532> θλιψεις<2347> μενουσιν<3306> <5719>	23nur (G4133)daß (G3754)der heilige (G40)Geist (G4151)in allen (G2596)Städten (G4172)bezeugt (G1263)und spricht (G3004), (G3754)Bande (G1199)und (G2532)Trübsale (G2347)warten (G3306)mein (G3165)daselbst (G3306).
Apg	20	24	Apg 20,24 Aber 235 ich nehme 4160 2192 keine 3762 Rücksicht 3056 auf mein 3450 Leben 5590 , als 3761 teuer 5093 für mich 1683 selbst, auf daß 5613 ich meinen 3450 Lauf 1408 vollende 5048 und 2532 den Dienst 1248 , den 3739 ich von 3844 dem Herrn 2962 Jesus 2424 empfangen 2983 habe, zu bezeugen 1263 das Evangelium 2098 der Gnade 5485 Gottes 2316 .	24 αλλ<235> ουδενος<3762> λογον<3056> ποιουμαι<4160> <5731> ουδε<3761> εχω<2192> <5719> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450> τιμιαν<5093> εμαυτω<1683> ως<5613> τελειωσαι<5048> <5658> τον<3588> δρομον<1408> μου<3450> μετα<3326> χαρας<5479> και<2532> την<3588> διακονιαν<1248> ην<3739> ελαβον<2983> <5627> παρα<3844> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> διαμαρτυρασθαι<1263> <5664> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> χαριτος<5485> του<3588> θεου<2316>	24Aber (G235)ich achte (G4160)der (G3056)keines (G3762), ich halte (G2192)mein (G3450)Leben (G5590)auch nicht (G3761)selbst (G1683)teuer (G5093), auf (G5613)daß (G5048)ich vollende (G5048)meinen (G3450)Lauf (G1408)mit (G3326)Freuden (G5479)und (G2532)das Amt (G1248), das (G3739)ich empfangen (G2983)habe von (G3844)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424), zu bezeugen (G1263)das Evangelium (G2098)von der Gnade (G5485)Gottes (G2316).
Apg	20	25	Apg 20,25 Und 2532 nun 3568 siehe 2400 , ich 1473 weiß 1492 , daß 3754 ihr 5210 alle 3956 , unter 1722 welchen 3739 ich, das Reich 932 [Gottes 2316] predigend 2784 , umhergegangen 1330 bin, mein 3450 Angesicht 4383 nicht mehr 3765 sehen 3700 werdet.	25 και<2532> νυν<3568> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> ουκετι<3765> οψεσθε<3700> <5695> το<3588> προσωπον<4383> μου<3450> υμεις<5210> παντες<3956> εν<1722> οις<3739> διηλθον<1330> <5627> κηρυσσων<2784> <5723> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316>	25Und (G2532)nun (G3568)siehe (G2400), ich (G1473)weiß (G1492), daß (G3754)ihr (G5210)mein (G3450)Angesicht (G4383)nicht mehr (G3765)sehen (G3700)werdet, alle (G3956)die, bei (G1722)welchen (G3739)ich durchgekommen (G1330)bin und gepredigt (G2784)habe das Reich (G932)Gottes (G2316).
Apg	20	26	Apg 20,26 Deshalb 1352 bezeuge 3143 ich euch 5213 an 1722 dem heutigen 4594 Tage 2250 , daß 3754 ich 1473 rein 2513 bin von 575 dem Blute 129 aller 3956 ;	26 διο<1352> μαρτυρομαι<3143> <5736> υμιν<5213> εν<1722> τη<3588> σημερον<4594> ημερα<2250> οτι<3754> καθαρος<2513> εγω<1473> απο<575> του<3588> αιματος<129> παντων<3956>	26Darum (G1352)bezeuge (G3143)ich euch (G5213)an diesem (G1722)heutigen (G4594)Tage (G2250), daß (G3754)ich (G1473)rein (G2513)bin von (G575)aller (G3956)Blut (G129);
Apg	20	27	Apg 20,27 denn 1063 ich habe 5288 nicht 3756 3361 zurückgehalten 5288 , euch 5213 den ganzen 3956 Ratschluß 1012 Gottes 2316 zu verkündigen 312 .	27 ου<3756> γαρ<1063> υπεστειλαμην<5288> <5668> του<3588> μη<3361> αναγγειλαι<312> <5658> υμιν<5213> πασαν<3956> την<3588> βουλην<1012> του<3588> θεου<2316>	27denn (G1063)ich (G5288)habe euch (G5213)nichts (G3756 3361)verhalten (G5288), daß ich nicht verkündigt (G312)hätte all (G3956)den Rat (G1012)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	28	Apg 20,28 Habet 4337 nun 3767 acht 4337 auf euch selbst 1438 und 2532 auf die ganze 3956 Herde 4168 , in 1722 welcher 3739 euch 5209 der Heilige 40 Geist 4151 als Aufseher 1985 gesetzt 5087 hat, die Versammlung 1577 Gottes 2316 zu hüten 4165 , welche 3739 er sich erworben 4046 hat durch 1223 das Blut 129 seines Eigenen 2398 .	28 προσεχετε<4337> <5720> ουν<3767> εαυτοις<1438> και<2532> παντι<3956> τω<3588> ποιμνιω<4168> εν<1722> ω<3739> υμας<5209> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> εθετο<5087> <5639> επισκοπους<1985> ποιμαινειν<4165> <5721> την<3588> εκκλησιαν<1577> του<3588> θεου<2316> ην<3739> περιεποιησατο<4046> <5668> δια<1223> του<3588> ιδιου<2398> αιματος<129>	28So (G4337)habt nun (G3767)acht (G4337)auf euch selbst (G1438)und (G2532)auf die ganze (G3956)Herde (G4168), unter (G1722)welche (G3739)euch (G5209)der heilige (G40)Geist (G4151)gesetzt (G5087)hat zu Bischöfen (G1985), zu weiden (G4165)die Gemeinde (G1577)Gottes (G2316), welche (G3739)er (G4046)durch (G1223)sein eigen (G2398)Blut (G129)erworben (G4046)hat.
Apg	20	29	Apg 20,29 [Denn 1063] ich 1473 weiß 1492 [dieses 5124], daß 3754 nach 3326 meinem 3450 Abschiede 867 verderbliche 926 Wölfe 3074 zu 1519 euch 5209 hereinkommen 1525 werden, die der Herde 4168 nicht 3361 schonen 5339 .	29 εγω<1473> γαρ<1063> οιδα<1492> <5758> τουτο<5124> οτι<3754> εισελευσονται<1525> <5695> μετα<3326> την<3588> αφιξιν<867> μου<3450> λυκοι<3074> βαρειις<926> εις<1519> υμας<5209> μη<3361> φειδομενοι<5339> <5740> του<3588> ποιμνιου<4168>	29Denn (G1063)das (G5124)weiß (G1492)ich (G1473), daß (G3754)nach (G3326)meinem (G3450)Abschied (G867)werden unter (G1519)euch (G5209)kommen (G1525)greuliche (G926)Wölfe (G3074), die die Herde (G4168)nicht (G3361)verschonen (G5339)werden.
Apg	20	30	Apg 20,30 Und 2532 aus 1537 euch 5216 selbst 846 werden 450 Männer 435 aufstehen 450 , die verkehrte Dinge 1294 reden 2980 , um 645 die Jünger 3101 abzuziehen 645 hinter 3694 sich 846 her 3694 .	30 και<2532> εξ<1537> υμων<5216> αυτων<846> αναστησονται<450> <5698> ανδρες<435> λαλουντες<2980> <5723> διεστραμμενα<1294> <5772> του<3588> αποσπαν<645> <5721> τους<3588> μαθητας<3101> οπισω<3694> αυτων<846>	30Auch (G2532)aus (G1537)euch (G5216)selbst (G846)werden aufstehen (G450)Männer (G435), die da verkehrte (G1294)Lehren reden (G2980), die Jünger (G3101)an (G3694)sich (G846)zu ziehen (G645).
Apg	20	31	Apg 20,31 Darum 1352 wachet 1127 und gedenket 3421 , daß 3754 ich drei Jahre lang 5148 Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 nicht 3756 aufgehört 3973 habe, einen 1520 jeden 1538 mit 3326 Tränen 1144 zu ermahnen 3560 .	31 διο<1352> γρηγορειτε<1127> <5720> μνημονευοντες<3421> <5723> οτι<3754> τριετιαν<5148> νυκτα<3571> και<2532> ημεραν<2250> ουκ<3756> επαυσαμην<3973> <5668> μετα<3326> δακρυων<1144> νουθετων<3560> <5723> ενα<1520> εκαστον<1538>	31Darum (G1352)seid wach (G1127)und denket (G3421)daran, daß (G3754)ich (G3973)nicht (G3756)abgelassen (G3973)habe drei Jahre (G5148), Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571), einen (G1520)jeglichen (G1538)mit (G3326)Tränen (G1144)zu vermahnen (G3560).
Apg	20	32	Apg 20,32 Und 2532 nun 3569 befehle 3908 ich euch 5209 Gott 2316 und 2532 dem Worte 3056 seiner 846 Gnade 5485 , welches 3588 {O. welcher} vermag 1410 aufzuerbauen 2026 und 2532 [euch 5213] ein Erbe 2817 zu geben 1325 unter 1722 allen 3956 Geheiligten 37 .	32 και<2532> τα<3588> νυν<3568> παρατιθεμαι<3908> <5731> υμας<5209> αδελφοι<80> τω<3588> θεω<2316> και<2532> τω<3588> λογω<3056> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846> τω<3588> δυναμενω<1410> <5740> εποικοδομησαι<2026> <5658> και<2532> δουναι<1325> <5629> υμιν<5213> κληρονομιαν<2817> εν<1722> τοις<3588> ηγιασμενοις<37> <5772> πασιν<3956>	32Und (G2532)nun (G3569), liebe Brüder (G80), ich befehle (G3908)euch (G5209)Gott (G2316)und (G2532)dem Wort (G3056)seiner (G846)Gnade (G5485), der (G3588)da mächtig (G1410)ist, euch (G5213)zu erbauen (G2026)und (G2532)zu geben (G1325)das Erbe (G2817)unter (G1722)allen (G3956), die geheiligt (G37)werden.
Apg	20	33	Apg 20,33 Ich habe 1937 niemandes 3762 Silber 694 oder 2228 Gold 5553 oder 2228 Kleidung 2441 begehrt 1937 .	33 αργυριου<694> η<2228> χρυσιου<5553> η<2228> ιματισμου<2441> ουδενος<3762> επεθυμησα<1937> <5656>	33Ich (G1937)habe euer keines (G3762)Silber (G694)noch (G2228)Gold (G5553)noch (G2228)Kleid (G2441)begehrt (G1937).
Apg	20	34	Apg 20,34 Ihr selbst 846 wisset 1097 , daß 3754 meinen 3450 Bedürfnissen 5532 und 2532 denen, die bei 3326 mir 1700 waren 5607 , diese 3778 Hände 5495 gedient 5256 haben.	34 αυτοι<846> δε<1161> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> ταις<3588> χρειαις<5532> μου<3450> και<2532> τοις<3588> ουσιν<5607> <5752> μετ<3326> εμου<1700> υπηρετησαν<5256> <5656> αι<3588> χειρες<5495> αυται<3778>	34Denn (G1161)ihr wisset (G1097)selber (G846), daß (G3754)mir diese (G3778)Hände (G5495)zu meiner (G3450)Notdurft (G5532)und (G2532)derer, die (G5607)mit (G3326)mir (G1700)gewesen (G5607)sind, gedient (G5256)haben.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	20	35	Apg 20,35 Ich habe 5263 euch 5213 alles 3956 {O. in allen Stücken} gezeigt 5263 , daß 3754 man, also 3779 arbeitend 2872 , sich 482 der Schwachen 770 annehmen 482 und 5037 eingedenk 3421 sein müsse 1163 der Worte 3056 des Herrn 2962 Jesus 2424 , der 3754 {Eig. daß er} selbst gesagt 2036 hat: Geben 1325 ist 2076 seliger 3123 3107 als 2228 Nehmen 2983 .	35 παντα<3956> υπεδειξα<5263> <5656> υμιν<5213> οτι<3754> ουτως<3779> κοπιωντας<2872> <5723> δει<1163> <5904> αντιλαμβανεσθαι<482> <5738> των<3588> ασθενουντων<770> <5723> μνημονευειν<3421> <5721> τε<5037> των<3588> λογων<3056> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> οτι<3754> αυτος<846> ειπεν<2036> <5627> μακαριον<3107> εστιν<2076> <5748> διδοναι<1325> <5721> μαλλον<3123> η<2228> λαμβανειν<2983> <5721>	35Ich (G5263)habe es euch (G5213)alles (G3956)gezeigt (G5263), daß (G3754)man also (G3779)arbeiten (G2872)müsse (G1163)und die Schwachen (G770)aufnehmen (G482)und (G5037)gedenken (G3421)an das Wort (G3056)des HERRN (G2962)Jesu (G2424), daß (G3754)er (G846)gesagt (G2036)hat: «Geben (G1325)ist (G2076)seliger (G3107 3123)denn (G2228)Nehmen (G2983)!
Apg	20	36	Apg 20,36 Und 2532 als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, kniete 1119 er 846 nieder 5087 und betete 4336 mit 4862 ihnen 846 allen 3956 .	36 και<2532> ταυτα<5023> ειπων<2036> <5631> θεις<5087> <5631> τα<3588> γονατα<1119> αυτου<846> συν<4862> πασιν<3956> αυτοις<846> προσηυξατο<4336> <5662>	36Und (G2532)als er solches (G5023)gesagt (G2036), kniete (G1119)er (G846)nieder (G5087)und betete (G4336)mit (G4862)ihnen (G846)allen (G3956).
Apg	20	37	Apg 20,37 Es entstand 1096 aber 1161 viel 2425 Weinens 2805 bei allen 3956 ; und 2532 sie fielen 1968 Paulus 3972 um 1909 den Hals 5137 und küßten 2705 ihn 846 sehr 2705 , {O. vielmals, od. zärtlich}	37 ικανος<2425> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> κλαυθμος<2805> παντων<3956> και<2532> επιπεσοντες<1968> <5631> επι<1909> τον<3588> τραχηλον<5137> του<3588> παυλου<3972> κατεφιλουν<2705> <5707> αυτον<846>	37Es ward aber (G1161)viel (G2425)Weinen (G2805 1096)unter ihnen allen (G3956), und (G2532)sie fielen (G1968)Paulus (G3972)um (G1909)den Hals (G5137)und küßten (G2705)ihn (G846),
Apg	20	38	Apg 20,38 am meisten 3122 betrübt 3600 über 1909 das Wort 3056 , das 3739 er gesagt 2046 hatte, sie würden 3195 sein 846 Angesicht 4383 nicht mehr 3765 sehen 2334 . Sie geleiteten 4311 ihn 846 aber 1161 zu 1519 dem Schiffe 4143 .	38 οδυνωμενοι<3600> <5746> μαλιστα<3122> επι<1909> τω<3588> λογω<3056> ω<3739> ειρηκει<2046> <5715> οτι<3754> ουκετι<3765> μελλουσιν<3195> <5719> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> θεωρειν<2334> <5721> προεπεμπον<4311> <5707> δε<1161> αυτον<846> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143>	38am allermeisten (G3122)betrübt (G3600)über (G1909)das Wort (G3056), das (G3739)er sagte (G2046), (G3754)sie würden (G3195)sein (G846)Angesicht (G4383)nicht mehr (G3765)sehen (G2334); und (G1161)geleiteten (G4311)ihn (G846)in (G1519)das Schiff (G4143).
Apg	21	1	Apg 21,1 Als es aber 1161 geschah 1096 , daß 5613 wir 2248 abfuhren 321 , nachdem wir uns 645 von 575 ihnen 846 losgerissen 645 hatten, kamen 2064 wir geraden Laufs 2113 nach 1519 Kos 2972 , des folgenden 1836 Tages aber 1161 nach 1519 Rhodus 4499 und von da 2547 nach 1519 Patara 3959 .	1 ως<5613> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> αναχθηναι<321> <5683> ημας<2248> αποσπασθεντας<645> <5685> απ<575> αυτων<846> ευθυδρομησαντες<2113> <5660> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> την<3588> κων<2972> τη<3588> δε<1161> εξης<1836> εις<1519> την<3588> ροδον<4499> κακειθεν<2547> εις<1519> παταρα<3959>	1Als nun (G1161)geschah (G1096), daß (G5613)wir (G2248), von (G575)ihnen (G846)gewandt (G645), dahinfuhren (G321), kamen (G2064)wir geradewegs (G2113)gen (G1519)Kos (G2972)und (G1161)am folgenden (G1836)Tage gen (G1519)Rhodus (G4499)und von da (G2547)gen (G1519)Patara (G3959).
Apg	21	2	Apg 21,2 Und 2532 als wir ein Schiff 4143 fanden 2147 , das nach 1519 Phönicien 5403 übersetzte 1276 , stiegen wir ein 1910 und fuhren ab 321 .	2 και<2532> ευροντες<2147> <5631> πλοιον<4143> διαπερων<1276> <5723> εις<1519> φοινικην<5403> επιβαντες<1910> <5631> ανηχθημεν<321> <5681>	2Und (G2532)da wir ein Schiff (G4143)fanden (G2147), das nach (G1519)Phönizien (G5403)fuhr (G1276), traten wir hinein (G1910)und fuhren hin (G321).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	3	Apg 21,3 Als wir aber 1161 Cyperns 2954 ansichtig wurden 398 und 2532 es 846 links 2176 liegen ließen 2641 , segelten 4126 wir nach 1519 Syrien 4947 und 2532 legten 2609 zu 1519 Tyrus 5184 an 2609 ; denn 1063 daselbst 1566 hatte 2258 das Schiff 4143 die Ladung 1117 abzuliefern 670 .	3 αναφαναντες<398> <5631> δε<1161> την<3588> κυπρον<2954> και<2532> καταλιποντες<2641> <5631> αυτην<846> ευωνυμον<2176> επλεομεν<4126> <5707> εις<1519> συριαν<4947> και<2532> κατηχθημεν<2609> <5648> εις<1519> τυρον<5184> εκεισε<1566> γαρ<1063> ην<2258> <5713> το<3588> πλοιον<4143> αποφορτιζομενον<670> <5740> τον<3588> γομον<1117>	3Als (G398)wir aber (G1161)Zypern (G2954)ansichtig (G398)wurden, (G2532)ließen (G2641)wir es (G846)zur linken Hand (G2176)und schifften (G4126)nach (G1519)Syrien (G4947)und (G2532)kamen an (G2609)zu (G1519)Tyrus (G5184); denn (G1063)daselbst (G1566)sollte (G2258)das Schiff (G4143)die Ware (G1117)niederlegen (G670).
Apg	21	4	Apg 21,4 Und 2532 als wir die Jünger 3101 gefunden 429 hatten, blieben 1961 wir daselbst 847 sieben 2033 Tage 2250 ; diese 3748 sagten 3004 dem Paulus 3972 durch 1223 den Geist 4151 , er möge nicht 3361 nach 1519 Jerusalem 2419 hinaufgehen 305 .	4 και<2532> ανευροντες<429> <5631> μαθητας<3101> επεμειναμεν<1961> <5656> αυτου<847> ημερας<2250> επτα<2033> οιτινες<3748> τω<3588> παυλω<3972> ελεγον<3004> <5707> δια<1223> του<3588> πνευματος<4151> μη<3361> αναβαινειν<305> <5721> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	4Und (G2532)als wir Jünger (G3101)fanden (G429), blieben (G1961)wir daselbst (G847)sieben (G2033)Tage (G2250). Die (G3748)sagten (G3004)Paulus (G3972)durch (G1223)den Geist (G4151), er (G305)sollte nicht (G3361)hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2419)ziehen (G305).
Apg	21	5	Apg 21,5 Als es aber 1161 geschah 1096 , daß 3753 wir 2248 die Tage 2250 vollendet 1822 hatten, zogen wir fort 1831 und reisten weiter 4198 ; und sie alle 3956 geleiteten 4311 uns 2248 mit 4862 Weibern 1135 und 2532 Kindern 5043 bis 2193 außerhalb 1854 der Stadt 4172 ; und 2532 wir knieten 1119 am 1909 Ufer 123 nieder 5087 und beteten 4336 .	5 οτε<3753> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> ημας<2248> εξαρτισαι<1822> <5658> τας<3588> ημερας<2250> εξελθοντες<1831> <5631> επορευομεθα<4198> <5711> προπεμποντων<4311> <5723> ημας<2248> παντων<3956> συν<4862> γυναιξιν<1135> και<2532> τεκνοις<5043> εως<2193> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> και<2532> θεντες<5087> <5631> τα<3588> γονατα<1119> επι<1909> τον<3588> αιγιαλον<123> προσηυξαμεθα<4336> <5662>	5Und (G1161)es geschah, da (G3753)wir (G2248)die Tage (G2250)zugebracht (G1822)hatten (G1096), zogen wir aus (G1831)und reisten weiter (G4198). Und (G3956)sie geleiteten (G4311)uns (G2248)alle (G3956)mit (G4862)Weib (G1135)und (G2532)Kindern (G5043)bis (G2193)hinaus (G1854)vor die Stadt (G4172), und (G2532)wir knieten nieder (G1119 5087)am (G1909)Ufer (G123)und beteten (G4336).
Apg	21	6	Apg 21,6 Und 2532 als wir voneinander 240 Abschied genommen 782 hatten, stiegen 1910 wir in 1519 das Schiff 4143 , jene 1565 aber 1161 kehrten 5290 heim 1519 2398 .	6 και<2532> ασπασαμενοι<782> <5666> αλληλους<240> επεβημεν<1910> <5627> εις<1519> το<3588> πλοιον<4143> εκεινοι<1565> δε<1161> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> τα<3588> ιδια<2398>	6Und (G2532)als (G782)wir einander (G240)gesegnet (G782), traten (G1910)wir ins (G1519)Schiff (G4143); jene (G1565)aber (G1161)wandten (G1519)sich wieder (G5290)zu dem Ihren (G2398).
Apg	21	7	Apg 21,7 Als wir 2249 aber 1161 die Fahrt 4144 vollbracht 1274 hatten, gelangten 2658 wir von 575 Tyrus 5184 nach 1519 Ptolemais 4424 ; und 2532 wir begrüßten 782 die Brüder 80 und blieben 3306 einen 3391 Tag 2250 bei 3844 ihnen 846 .	7 ημεις<2249> δε<1161> τον<3588> πλουν<4144> διανυσαντες<1274> <5660> απο<575> τυρου<5184> κατηντησαμεν<2658> <5656> εις<1519> πτολεμαιδα<4424> και<2532> ασπασαμενοι<782> <5666> τους<3588> αδελφους<80> εμειναμεν<3306> <5656> ημεραν<2250> μιαν<1520> παρ<3844> αυτοις<846>	7Wir (G2249)aber (G1161)vollzogen (G1274)die Schiffahrt (G4144)von (G575)Tyrus (G5184)und kamen (G2658)gen (G1519)Ptolemais (G4424)und (G2532)grüßten (G782)die Brüder (G80)und blieben (G3306)einen (G3391)Tag (G2250)bei (G3844)ihnen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	8	Apg 21,8 Des folgenden Tages 1887 aber 1161 zogen 1831 wir 4012 3972 aus 1831 und kamen 2064 nach 1519 Cäsarea 2542 ; und 2532 wir gingen 1525 in 1519 das Haus 3624 des Philippus 5376 , des Evangelisten 2099 , der einer von 1537 den sieben 2033 {S. Kap. 6} war 5607 , und blieben 3306 bei 3844 ihm 846 .	8 τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> εξελθοντες<1831> <5631> οι<3588> περι<4012> τον<3588> παυλον<3972> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> καισαρειαν<2542> και<2532> εισελθοντες<1525> <5631> εις<1519> τον<3588> οικον<3624> φιλιππου<5376> του<3588> ευαγγελιστου<2099> του<3588> οντος<5607> <5752> εκ<1537> των<3588> επτα<2033> εμειναμεν<3306> <5656> παρ<3844> αυτω<846>	8(G1161)Des andern (G1887)Tages zogen (G1831)wir aus (G1831), die (G4012)wir um Paulus (G3972)waren (G4012), und kamen (G2064 2064)gen (G1519)Cäsarea (G2542)und (G2532)gingen (G1525)in (G1519)das Haus (G3624)Philippus (G5376)des Evangelisten (G2099), der (G5607)einer von (G1537)den sieben (G2033)war (G5607), und blieben (G3306)bei (G3844)ihm (G846).
Apg	21	9	Apg 21,9 Dieser 5129 aber 1161 hatte 2258 vier 5064 Töchter 2364 , Jungfrauen 3933 , welche weissagten 4395 .	9 τουτω<5129> δε<1161> ησαν<2258> <5713> θυγατερες<2364> παρθενοι<3933> τεσσαρες<5064> προφητευουσαι<4395> <5723>	9Der (G1161 5129)hatte (G2258)vier (G5064)Töchter (G2364), die waren Jungfrauen (G3933)und weissagten (G4395).
Apg	21	10	Apg 21,10 Als wir 2257 aber 1161 mehrere 4119 Tage 2250 blieben 1961 , kam 2718 ein gewisser 5100 Prophet 4396 , mit Namen 3686 Agabus 13 , von 575 Judäa 2449 herab 2718 .	10 επιμενοντων<1961> <5723> δε<1161> ημων<2257> ημερας<2250> πλειους<4119> κατηλθεν<2718> <5627> τις<5100> απο<575> της<3588> ιουδαιας<2449> προφητης<4396> ονοματι<3686> αγαβος<13>	10Und (G1161)als wir (G2257)mehrere (G4119)Tage (G2250)dablieben (G1961), reiste herab (G2718)ein (G5100)Prophet (G4396)aus (G575)Judäa (G2449), mit Namen (G3686)Agabus (G13), und (G2532)kam (G2064)zu (G4314)uns (G2248).
Apg	21	11	Apg 21,11 Und 2532 er kam 2064 zu 4314 uns 2248 und 2532 nahm 142 den Gürtel 2223 des Paulus 3972 und 5037 band 1210 sich 846 die Hände 5495 und 2532 die Füße 4228 und sprach 2036 : Dies 3592 sagt 3004 der Heilige 40 Geist 4151 : Den Mann 435 , dem 3739 dieser 3778 Gürtel 2223 gehört 2076 , werden 1210 die Juden 2453 in 1722 Jerusalem 2419 also 3779 binden 1210 und 2532 in 1519 die Hände 5495 der Nationen 1484 überliefern 3860 .	11 και<2532> ελθων<2064> <5631> προς<4314> ημας<2248> και<2532> αρας<142> <5660> την<3588> ζωνην<2223> του<3588> παυλου<3972> δησας<1210> <5660> τε<5037> αυτου<846> τας<3588> χειρας<5495> και<2532> τους<3588> ποδας<4228> ειπεν<2036> <5627> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> τον<3588> ανδρα<435> ου<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> ζωνη<2223> αυτη<3778> ουτως<3779> δησουσιν<1210> <5692> εν<1722> ιερουσαλημ<2419> οι<3588> ιουδαιοι<2453> και<2532> παραδωσουσιν<3860> <5692> εις<1519> χειρας<5495> εθνων<1484>	11Der (G2532)nahm (G142)den Gürtel (G2223)des Paulus (G3972)und (G5037)band (G1210)sich (G846)die Hände (G5495)und (G2532)Füße (G4228)und sprach (G2036): Das (G3592)sagt (G3004)der heilige (G40)Geist (G4151): Den Mann (G435), des (G3739)der (G3778)Gürtel (G2223)ist (G2076), werden (G1210)die Juden (G2453)also (G3779)binden (G1210)zu (G1722)Jerusalem (G2419)und (G2532)überantworten (G3860)in (G1519)der Heiden (G1484)Hände (G5495).
Apg	21	12	Apg 21,12 Als 5613 wir aber 1161 dies 5023 hörten 191 , baten 3870 sowohl 5037 wir 2249 als auch 2532 die daselbst Wohnenden 1786 , daß er 846 nicht 3361 nach 1519 Jerusalem 2419 hinaufgehen 305 möchte.	12 ως<5613> δε<1161> ηκουσαμεν<191> <5656> ταυτα<5023> παρεκαλουμεν<3870> <5707> ημεις<2249> τε<5037> και<2532> οι<3588> εντοπιοι<1786> του<3588> μη<3361> αναβαινειν<305> <5721> αυτον<846> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	12Als (G5613)wir aber (G1161)solches (G5023)hörten (G191), baten (G3870)wir (G2249 5037)und (G2532)die desselben Ortes (G1786)waren, daß er (G846)nicht (G3361)hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2419)zöge (G305).
Apg	21	13	Apg 21,13 Paulus 3972 aber 1161 antwortete 611 : Was 5101 machet 4160 ihr, daß ihr weinet 2799 und 2532 mir 3450 das Herz 2588 brechet 4919 ? Denn 1063 ich 1473 bin 2192 bereit 2093 , nicht 3756 allein 3440 gebunden 1210 zu werden, sondern 235 auch 2532 in 1519 Jerusalem 2419 für 5228 den Namen 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 zu sterben 599 .	13 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> τι<5101> ποιειτε<4160> <5719> κλαιοντες<2799> <5723> και<2532> συνθρυπτοντες<4919> <5723> μου<3450> την<3588> καρδιαν<2588> εγω<1473> γαρ<1063> ου<3756> μονον<3440> δεθηναι<1210> <5683> αλλα<235> και<2532> αποθανειν<599> <5629> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ετοιμως<2093> εχω<2192> <5719> υπερ<5228> του<3588> ονοματος<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	13Paulus (G3972)aber (G1161)antwortete (G611): Was (G5101)macht (G4160)ihr, daß ihr weinet (G2799)und (G2532)brechet (G4919)mir mein (G3450)Herz (G2588)? Denn (G1063)ich (G1473)bin (G2192)bereit (G2093), nicht (G3756)allein (G3440)mich binden (G1210)zu lassen, sondern (G2532)auch (G235)zu sterben (G599)zu (G1519)Jerusalem (G2419)um (G5228)des Namens (G3686)willen des HERRN (G2962)Jesu (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	14	Apg 21,14 Als er sich 3982 aber 1161 nicht 3361 überreden ließ 3982 , schwiegen 2270 wir und sprachen 2036 : Der Wille 2307 des Herrn 2962 geschehe 1096 !	14 μη<3361> πειθομενου<3982> <5746> δε<1161> αυτου<846> ησυχασαμεν<2270> <5656> ειποντες<2036> <5631> το<3588> θελημα<2307> του<3588> κυριου<2962> γενεσθω<1096> <5634>	14Da (G846)er aber (G1161)sich nicht (G3361)überreden (G3982)ließ, schwiegen (G2270)wir und sprachen (G2036): Des HERRN (G2962)Wille (G2307)geschehe (G1096).
Apg	21	15	Apg 21,15 Nach 3326 diesen 5025 Tagen 2250 aber 1161 machten wir unsere Sachen bereit 643 und gingen hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2419 .	15 μετα<3326> δε<1161> τας<3588> ημερας<2250> ταυτας<3778> αποσκευασαμενοι<643> <5666> ανεβαινομεν<305> <5707> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	15Und (G1161)nach (G3326)diesen (G5025)Tagen (G2250)machten (G643)wir uns fertig (G643)und zogen hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2419).
Apg	21	16	Apg 21,16 Es gingen 4905 aber 1161 auch 2532 einige von den Jüngern 3101 aus 575 Cäsarea 2542 mit 4862 uns 2254 und brachten 71 einen gewissen 5100 Mnason 3416 mit 3844 , einen Cyprier 2953 , {O. und brachten uns zu einem gewissen Mnason, einem Cyprier} einen alten 744 Jünger 3101 , bei dem 3739 wir herbergen 3579 sollten.	16 συνηλθον<4905> <5627> δε<1161> και<2532> των<3588> μαθητων<3101> απο<575> καισαρειας<2542> συν<4862> ημιν<2254> αγοντες<71> <5723> παρ<3844> ω<3739> ξενισθωμεν<3579> <5686> μνασωνι<3416> τινι<5100> κυπριω<2953> αρχαιω<744> μαθητη<3101>	16Es kamen (G4905)aber (G1161)mit (G4862)uns (G2254)auch (G2532)etliche Jünger (G3101)von (G575)Cäsarea (G2542)und führten (G71)uns zu (G3844)einem (G5100)mit Namen Mnason (G3416)aus Zypern (G2953), der ein alter (G744)Jünger (G3101)war, bei dem (G3739)wir herbergen (G3579)sollten.
Apg	21	17	Apg 21,17 Als wir 2257 aber 1161 zu 1519 Jerusalem 2414 angekommen 1096 waren, nahmen 1209 uns 2248 die Brüder 80 freudig 780 auf 1209 .	17 γενομενων<1096> <5637> δε<1161> ημων<2257> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> ασμενως<780> εδεξαντο<1209> <5662> ημας<2248> οι<3588> αδελφοι<80>	17Da (G2257)wir nun (G1161)gen (G1519)Jerusalem (G2414)kamen (G1096), nahmen (G1209)uns (G2248)die Brüder (G80)gern (G780)auf (G1209).
Apg	21	18	Apg 21,18 Des folgenden 1966 Tages aber 1161 ging 1524 Paulus 3972 mit 4862 uns 2254 zu 4314 Jakobus 2385 , und 5037 alle 3956 Ältesten 4245 kamen dahin 3854 .	18 τη<3588> δε<1161> επιουση<1966> <5752> εισηει<1524> <5715> ο<3588> παυλος<3972> συν<4862> ημιν<2254> προς<4314> ιακωβον<2385> παντες<3956> τε<5037> παρεγενοντο<3854> <5633> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245>	18Des andern (G1966)Tages aber (G1161)ging (G1524)Paulus (G3972)mit (G4862)uns (G2254)ein zu (G4314)Jakobus (G2385), und (G5037)es kamen (G3854)die Ältesten (G4245)alle (G3956)dahin (G3854).
Apg	21	19	Apg 21,19 Und 2532 als er sie 846 begrüßt 782 hatte, erzählte 1834 er, eines 1520 nach 2596 dem anderen 1538 , was 3739 Gott 2316 unter 1722 den Nationen 1484 durch 1223 seinen 846 Dienst 1248 getan 4160 hatte.	19 και<2532> ασπασαμενος<782> <5666> αυτους<846> εξηγειτο<1834> <5711> καθ<2596> εν<1520> εκαστον<1538> ων<3739> εποιησεν<4160> <5656> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> δια<1223> της<3588> διακονιας<1248> αυτου<846>	19Und (G2532)als er sie (G846)gegrüßt (G782)hatte, erzählte (G1834)er eines (G1520)nach (G2596)dem andern (G1538), was (G3739)Gott (G2316)getan (G4160)hatte unter (G1722)den Heiden (G1484)durch (G1223)sein (G846)Amt (G1248).
Apg	21	20	Apg 21,20 Sie aber 1161 , als sie es gehört 191 hatten, verherrlichten 1392 Gott 2962 und 5037 sprachen 2036 zu ihm 846 : Du siehst 2334 , Bruder 80 , wie viele 4214 Tausende 3461 {W. Zehntausende; (Myriaden)} der Juden 2453 es gibt 1526 , welche 3588 glauben 4100 , und 2532 alle 3956 sind 5225 Eiferer 2207 für das Gesetz 3551 .	20 οι<3588> δε<1161> ακουσαντες<191> <5660> εδοξαζον<1392> <5707> τον<3588> κυριον<2962> ειπον<2036> <5627> τε<5037> αυτω<846> θεωρεις<2334> <5719> αδελφε<80> ποσαι<4214> μυριαδες<3461> εισιν<1526> <5748> ιουδαιων<2453> των<3588> πεπιστευκοτων<4100> <5761> και<2532> παντες<3956> ζηλωται<2207> του<3588> νομου<3551> υπαρχουσιν<5225> <5719>	20Da (G191)sie aber (G1161)das hörten (G191), lobten (G1392)sie den HERRN (G2962)und (G5037)sprachen (G2036)zu ihm (G846): Bruder (G80), du siehst (G2334), wieviel (G4214)1000 (G3461)Juden (G2453)sind (G1526), die (G3588)gläubig (G4100)geworden sind (G4100), und (G2532)alle (G3956)sind (G5225)Eiferer (G2207)für das Gesetz (G3551);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	21	Apg 21,21 Sie sind 2727 aber 1161 über 4012 dich 4675 berichtet 2727 worden, daß 3754 du alle 3956 Juden 2453 , die unter 2596 den Nationen 1484 sind, Abfall 646 von 575 Moses 3475 lehrest 1321 und sagest 3004 , sie sollen 4059 die Kinder 5043 nicht 3361 beschneiden 4059 , noch 3366 nach den Gebräuchen 1485 wandeln 4043 .	21 κατηχηθησαν<2727> <5681> δε<1161> περι<4012> σου<4675> οτι<3754> αποστασιαν<646> διδασκεις<1321> <5719> απο<575> μωσεως<3475> τους<3588> κατα<2596> τα<3588> εθνη<1484> παντας<3956> ιουδαιους<2453> λεγων<3004> <5723> μη<3361> περιτεμνειν<4059> <5721> αυτους<846> τα<3588> τεκνα<5043> μηδε<3366> τοις<3588> εθεσιν<1485> περιπατειν<4043> <5721>	21sie (G2727)sind aber (G1161)berichtet (G2727)worden wider (G4012)dich (G4675), daß (G3754)du lehrest (G1321)von (G575)Moses (G3475)abfallen (G646)alle (G3956)Juden (G2453), die unter (G2596)den Heiden (G1484)sind, und sagest (G3004), sie (G846)sollen (G4059)ihre Kinder (G5043)nicht (G3361)beschneiden (G4059), auch nicht (G3366)nach desselben Weise (G1485)wandeln (G4043).
Apg	21	22	Apg 21,22 Was 5101 ist 2076 es nun 3767 ? Jedenfalls 3843 muß 1163 eine Menge 4128 zusammenkommen 4905 , denn 1063 sie werden hören 191 , daß 3754 du gekommen 2064 bist.	22 τι<5101> ουν<3767> εστιν<2076> <5748> παντως<3843> δει<1163> <5904> πληθος<4128> συνελθειν<4905> <5629> ακουσονται<191> <5695> γαρ<1063> οτι<3754> εληλυθας<2064> <5754>	22Was (G5101)denn (G2076)nun (G3767)? Allerdinge (G3843)muß (G1163)die Menge (G4128)zusammenkommen (G4905); denn (G1063)sie werden's hören (G191), daß (G3754)du gekommen (G2064)bist.
Apg	21	23	Apg 21,23 Tue 4160 nun 3767 dieses 5124 , was 3739 wir dir 4671 sagen 3004 : Wir 2254 haben 1526 vier 5064 Männer 435 , die ein Gelübde 2192 auf 1909 sich 1438 haben 2171 .	23 τουτο<5124> ουν<3767> ποιησον<4160> <5657> ο<3739> σοι<4671> λεγομεν<3004> <5719> εισιν<1526> <5748> ημιν<2254> ανδρες<435> τεσσαρες<5064> ευχην<2171> εχοντες<2192> <5723> εφ<1909> εαυτων<1438>	23So tue (G4160)nun (G3767)dies (G5124), was (G3739)wir dir (G4671)sagen (G3004).
Apg	21	24	Apg 21,24 Diese 5128 nimm zu dir 3880 und reinige dich 48 mit 4862 ihnen 846 und 2532 trage 1159 die Kosten 1159 für 1909 sie 846 , damit 2443 sie das Haupt 2776 scheren 3587 lassen; und 2532 alle 3956 werden erkennen 1097 , daß 3754 nichts 3762 an dem ist 2076 , wessen 3739 sie über 4012 dich 4675 berichtet 2727 sind, sondern 235 daß du selbst 846 auch 2532 in der Beobachtung 5442 des Gesetzes 3551 wandelst 4748 .	24 τουτους<5128> παραλαβων<3880> <5631> αγνισθητι<48> <5682> συν<4862> αυτοις<846> και<2532> δαπανησον<1159> <5657> επ<1909> αυτοις<846> ινα<2443> ξυρησωνται<3587> <5667> την<3588> κεφαλην<2776> και<2532> γνωσιν<1097> <5632> παντες<3956> οτι<3754> ων<3739> κατηχηνται<2727> <5769> περι<4012> σου<4675> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> αλλα<235> στοιχεις<4748> <5719> και<2532> αυτος<846> τον<3588> νομον<3551> φυλασσων<5442> <5723>	24Wir (G2254)haben (G1526)vier (G5064)Männer (G435), die haben (G2171)ein Gelübde (G2192)auf (G1909)sich (G1438); die (G5128)nimm (G3880)zu dir und heilige dich (G48)mit (G4862)ihnen (G846)und (G2532)wage die Kosten (G1159)an (G1909)sie (G846), daß (G2443)sie ihr Haupt (G2776)scheren (G3587), (G2532)so werden (G1097)alle (G3956)vernehmen (G1097), daß es (G3754)nicht (G3762)sei (G2076), wie (G3739)sie (G2727)wider (G4012)dich (G4675)berichtet (G2727)sind, sondern (G235)daß du (G846)auch (G2532)einhergehst (G4748)und hältst (G5442)das Gesetz (G3551).
Apg	21	25	Apg 21,25 Was aber 1161 die Gläubigen 4100 aus den Nationen 1484 betrifft 4012 , so haben 1989 wir 2249 geschrieben 1989 und verfügt 2919 , daß [sie 846 nichts 3367 dergleichen 5108 halten 5083 sollten als nur 1508 daß] sie sich 846 sowohl 5037 vor Götzenopfer 1494 als 2532 vor Blut 129 und 2532 Ersticktem 4156 und 2532 Hurerei 4202 bewahrten 5442 .	25 περι<4012> δε<1161> των<3588> πεπιστευκοτων<4100> <5761> εθνων<1484> ημεις<2249> επεστειλαμεν<1989> <5656> κριναντες<2919> <5660> μηδεν<3367> τοιουτον<5108> τηρειν<5083> <5721> αυτους<846> ει<1487> μη<3361> φυλασσεσθαι<5442> <5733> αυτους<846> το<3588> τε<5037> ειδωλοθυτον<1494> και<2532> το<3588> αιμα<129> και<2532> πνικτον<4156> και<2532> πορνειαν<4202>	25Denn (G1161 4012)den Gläubigen (G4100)aus den Heiden (G1484)haben (G1989)wir (G2249)geschrieben (G1989)und beschlossen (G2919), daß sie (G846)der keines (G3367 5108)halten (G5083)sollen, sondern (G1508)nur sich (G846)bewahren (G5442)vor (G5037)dem Götzenopfer (G1494), vor Blut (G129), vor Ersticktem (G4156)und (G2532)vor Hurerei (G4202).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	26	Apg 21,26 Dann 5119 nahm 3880 Paulus 3972 die Männer 435 zu sich 3880 , und nachdem er sich 48 des folgenden 2192 Tages 2250 gereinigt 48 hatte, ging 1524 er mit 4862 ihnen 846 in 1519 den Tempel 2411 {O. mit ihnen gereinigt hatte, ging er in den Tempel} und kündigte 1229 die Erfüllung 1604 der Tage 2250 der Reinigung 49 an 1229 , bis 2193 für 5228 einen 1520 jeden 1538 aus ihnen 846 das Opfer 4376 dargebracht 4374 war.	26 τοτε<5119> ο<3588> παυλος<3972> παραλαβων<3880> <5631> τους<3588> ανδρας<435> τη<3588> εχομενη<2192> <5746> ημερα<2250> συν<4862> αυτοις<846> αγνισθεις<48> <5685> εισηει<1524> <5715> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> διαγγελλων<1229> <5723> την<3588> εκπληρωσιν<1604> των<3588> ημερων<2250> του<3588> αγνισμου<49> εως<2193> ου<3739> προσηνεχθη<4374> <5681> υπερ<5228> ενος<1520> εκαστου<1538> αυτων<846> η<3588> προσφορα<4376>	26Da (G5119)nahm (G3880)Paulus (G3972)die Männer (G435)zu sich und heiligte sich (G48)des andern (G2192)Tages (G2250)mit (G4862)ihnen (G846)und ging (G1524)in (G1519)den Tempel (G2411)und ließ sich sehen (G1229), wie er aushielte (G1604)die Tage (G2250), auf welche er sich heiligte (G49), bis (G2193)daß (G3739)für (G5228)einen (G1520)jeglichen (G1538)unter ihnen (G846)das Opfer (G4376)gebracht (G4374)ward.
Apg	21	27	Apg 21,27 Als 5613 aber 1161 die sieben 2033 Tage 2250 beinahe 3195 vollendet 4931 waren, sahen 2300 ihn 846 die Juden 2453 aus 575 Asien 773 im 1722 Tempel 2411 , und brachten 4797 die ganze 3956 Volksmenge 3793 in Aufregung 4797 und 2532 legten 1911 die Hände 5495 an 1909 ihn 846	27 ως<5613> δε<1161> εμελλον<3195> <5707> αι<3588> επτα<2033> ημεραι<2250> συντελεισθαι<4931> <5745> οι<3588> απο<575> της<3588> ασιας<773> ιουδαιοι<2453> θεασαμενοι<2300> <5666> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> συνεχεον<4797> <5707> παντα<3956> τον<3588> οχλον<3793> και<2532> επεβαλον<1911> <5627> τας<3588> χειρας<5495> επ<1909> αυτον<846>	27Als (G5613)aber (G1161)die sieben (G2033)Tage (G2250)sollten (G3195)vollendet (G4931)werden (G3195), sahen (G2300)ihn (G846)die Juden (G2453)aus (G575)Asien (G773)im (G1722)Tempel (G2411)und erregten (G4797)das ganze (G3956)Volk (G3793), (G2532)legten (G1911)die Hände (G5495)an (G1909)ihn (G846)und (G2532)schrieen (G2896):
Apg	21	28	Apg 21,28 und schrieen 2896 : Männer 435 von Israel 2475 , helfet 997 ! Dies 3778 ist 2076 der Mensch 444 , der alle 3956 allenthalben 3837 lehrt 1321 wider 2596 das Volk 2992 und 2532 das Gesetz 3551 und 2532 diese 5126 Stätte 5117 ; und 5037 dazu 2089 hat 1521 er auch 2532 Griechen 1672 in 1519 den Tempel 2411 geführt 1521 und 2532 diese 5127 heilige 40 Stätte 5117 verunreinigt 2840 .	28 κραζοντες<2896> <5723> ανδρες<435> ισραηλιται<2475> βοηθειτε<997> <5720> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ανθρωπος<444> ο<3588> κατα<2596> του<3588> λαου<2992> και<2532> του<3588> νομου<3551> και<2532> του<3588> τοπου<5117> τουτου<5127> παντας<3956> πανταχου<3837> διδασκων<1321> <5723> ετι<2089> τε<5037> και<2532> ελληνας<1672> εισηγαγεν<1521> <5627> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> και<2532> κεκοινωκεν<2840> <5758> τον<3588> αγιον<40> τοπον<5117> τουτον<5126>	28Ihr Männer (G435)von Israel (G2475), helft (G997)! Dies (G3778)ist (G2076)der Mensch (G444), der alle (G3956)Menschen an allen Enden (G3837)lehrt (G1321)wider (G2596)dies Volk (G2992), wider das Gesetz (G3551)und (G2532)wider diese (G5126)Stätte (G5117); dazu (G5037 2089)hat er auch (G2532)Griechen (G1672)in (G1519)den Tempel (G2411)geführt (G1521)und (G2532)diese (G5127)heilige (G40)Stätte (G5117)gemein gemacht (G2840).
Apg	21	29	Apg 21,29 Denn 1063 sie hatten 2258 vorher 4308 den Trophimus 5161 , den Epheser 2180 , mit 4862 ihm 846 in 1722 der Stadt 4172 gesehen 4308 , von welchem 3739 sie meinten 3543 , daß 3754 Paulus 3972 ihn in 1519 den Tempel 2411 geführt 1521 habe.	29 ησαν<2258> <5713> γαρ<1063> προεωρακοτες<4308> <5761> τροφιμον<5161> τον<3588> εφεσιον<2180> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> συν<4862> αυτω<846> ον<3739> ενομιζον<3543> <5707> οτι<3754> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> εισηγαγεν<1521> <5627> ο<3588> παυλος<3972>	29(Denn (G1063)sie hatten (G2258)mit (G4862)ihm (G846)in (G1722)der Stadt (G4172)Trophimus (G5161), den Epheser (G2180), gesehen (G4308); den (G3739), meinten (G3543)sie, hätte (G3754)Paulus (G3972)in (G1519)den Tempel (G2411)geführt (G1521).)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	30	Apg 21,30 Und 5037 die ganze 3650 Stadt 4172 kam in Bewegung 2795 , und 2532 es entstand 1096 ein Zusammenlauf 4890 des Volkes 2992 ; und 2532 sie ergriffen 1949 Paulus 3972 und schleppten 1670 ihn 846 aus 1854 dem Tempel 2411 , und 2532 alsbald 2112 wurden 2808 die Türen 2374 geschlossen 2808 .	30 εκινηθη<2795> <5681> τε<5037> η<3588> πολις<4172> ολη<3650> και<2532> εγενετο<1096> <5633> συνδρομη<4890> του<3588> λαου<2992> και<2532> επιλαβομενοι<1949> <5637> του<3588> παυλου<3972> ειλκον<1670> <5707> αυτον<846> εξω<1854> του<3588> ιερου<2411> και<2532> ευθεως<2112> εκλεισθησαν<2808> <5681> αι<3588> θυραι<2374>	30Und (G5037)die ganze (G3650)Stadt (G4172)ward bewegt (G2795), und (G2532)ward ein Zulauf (G4890 1096)des Volks (G2992). Sie griffen (G1949)aber (G2532)Paulus (G3972)und zogen (G1670)ihn (G846)zum (G1854)Tempel (G2411)hinaus (G1854); und (G2532)alsbald (G2112)wurden die Türen (G2374)zugeschlossen (G2808).
Apg	21	31	Apg 21,31 Während sie ihn 846 aber 1161 zu töten 615 suchten 2212 , kam 305 an den Obersten 5506 {W. Chiliarchen. (S. die Anm. zu Mark. 6,21)} der Schar 4686 die Anzeige 5334 , daß 3754 ganz 3650 Jerusalem 2419 in Aufregung 4797 sei.	31 ζητουντων<2212> <5723> δε<1161> αυτον<846> αποκτειναι<615> <5658> ανεβη<305> <5627> φασις<5334> τω<3588> χιλιαρχω<5506> της<3588> σπειρης<4686> οτι<3754> ολη<3650> συγκεχυται<4797> <5769> ιερουσαλημ<2419>	31Da (G2212)sie ihn (G846)aber (G1161)töten (G615)wollten (G2212), kam (G305)das Geschrei (G5334)hinauf vor den obersten Hauptmann (G5506)der Schar (G4686), wie (G3754)das ganze (G3650)Jerusalem (G2419)sich empörte (G4797).
Apg	21	32	Apg 21,32 Der 3739 nahm 3880 sofort 1824 Kriegsknechte 4757 und 2532 Hauptleute 1543 mit 3880 und lief 2701 zu 1909 ihnen 846 hinab 2701 . Als sie aber 1161 den Obersten 5506 und 2532 die Kriegsknechte 4757 sahen 1492 , hörten sie auf 3973 , den Paulus 3972 zu schlagen 5180 .	32 ος<3739> εξαυτης<1824> παραλαβων<3880> <5631> στρατιωτας<4757> και<2532> εκατονταρχους<1543> κατεδραμεν<2701> <5627> επ<1909> αυτους<846> οι<3588> δε<1161> ιδοντες<1492> <5631> τον<3588> χιλιαρχον<5506> και<2532> τους<3588> στρατιωτας<4757> επαυσαντο<3973> <5668> τυπτοντες<5180> <5723> τον<3588> παυλον<3972>	32Der (G3739)nahm (G3880)von Stund an (G1824)die Kriegsknechte (G4757)und (G2532)Hauptleute (G1543)zu sich und lief (G2701)unter (G1909)sie (G846). Da (G1492)sie aber (G1161)den Hauptmann (G5506)und (G2532)die Kriegsknechte (G4757)sahen (G1492), hörten sie auf (G3973), Paulus (G3972)zu schlagen (G5180).
Apg	21	33	Apg 21,33 Dann 5119 näherte sich 1448 der Oberste 5506 , ergriff 1949 ihn 846 und 2532 befahl 2753 , ihn mit zwei 1417 Ketten 254 zu binden 1210 , und 2532 erkundigte sich 4441 , wer 5101 er denn 302 sei 1498 und 2532 was 5101 er getan 4160 habe 2076 .	33 τοτε<5119> εγγισας<1448> <5660> ο<3588> χιλιαρχος<5506> επελαβετο<1949> <5633> αυτου<846> και<2532> εκελευσεν<2753> <5656> δεθηναι<1210> <5683> αλυσεσιν<254> δυσιν<1417> και<2532> επυνθανετο<4441> <5711> τις<5101> αν<302> ειη<1498> <5751> και<2532> τι<5101> εστιν<2076> <5748> πεποιηκως<4160> <5761>	33Als aber (G5119)der Hauptmann (G5506)nahe herzukam (G1448), nahm (G1949)er ihn (G846)an sich und (G2532)hieß (G2753)ihn binden mit (G1210)zwei (G1417)Ketten (G254)und (G2532)fragte (G4441), wer (G5101)er wäre (G302 1498)und (G2532)was (G5101)er getan (G4160)hätte (G2076).
Apg	21	34	Apg 21,34 Die einen 243 aber 1161 riefen 994 dieses 5100 , die anderen 243 jenes in 1722 der Volksmenge 3793 ; da er aber 1161 wegen 1223 des Tumultes 2351 nichts 3361 Gewisses 804 erfahren 1097 konnte 1410 , befahl 2753 er, ihn 846 in 1519 das Lager 3925 {d. h. in das Standlager der römischen Soldaten} zu führen 71 .	34 αλλοι<243> δε<1161> αλλο<243> τι<5100> εβοων<994> <5707> εν<1722> τω<3588> οχλω<3793> μη<3361> δυναμενος<1410> <5740> δε<1161> γνωναι<1097> <5629> το<3588> ασφαλες<804> δια<1223> τον<3588> θορυβον<2351> εκελευσεν<2753> <5656> αγεσθαι<71> <5745> αυτον<846> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925>	34Einer (G243)aber (G1161)rief (G994)dies (G5100), der andere das (G243)im (G1722)Volk (G3793). Da (G1410)er aber (G1161)nichts (G3361)Gewisses (G804)erfahren (G1097)konnte (G1410)um (G1223)des Getümmels (G2351)willen (G1223), hieß (G2753)er ihn (G846)in (G1519)das Lager (G3925)führen (G71).
Apg	21	35	Apg 21,35 Als 3753 er aber 1161 an 1909 die Stufen 304 kam 1096 , geschah 4819 es, daß er wegen 1223 der Gewalt 970 des Volkes 3793 von 5259 den Kriegsknechten 4757 getragen 941 wurde;	35 οτε<3753> δε<1161> εγενετο<1096> <5633> επι<1909> τους<3588> αναβαθμους<304> συνεβη<4819> <5627> βασταζεσθαι<941> <5745> αυτον<846> υπο<5259> των<3588> στρατιωτων<4757> δια<1223> την<3588> βιαν<970> του<3588> οχλου<3793>	35Und (G1161)als (G3753)er an (G1909)die Stufen (G304)kam (G1096), mußten (G4819)ihn die (G5259)Kriegsknechte (G4757)tragen (G941)vor (G1223)Gewalt (G970)des Volks (G3793);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	21	36	Apg 21,36 denn 1063 die Menge 4128 des Volkes 2992 folgte 190 und schrie 2896 : Hinweg 142 mit ihm 846 !	36 ηκολουθει<190> <5707> γαρ<1063> το<3588> πληθος<4128> του<3588> λαου<2992> κραζον<2896> <5723> αιρε<142> <5720> αυτον<846>	36denn (G1063)es folgte (G190)viel (G4128)Volks (G2992)nach (G190)und schrie (G2896): Weg (G142)mit ihm (G846)!
Apg	21	37	Apg 21,37 Und 5037 als Paulus 3972 eben 3195 in 1519 das Lager 3925 hineingebracht 1521 werden sollte, spricht 3004 er zu dem Obersten 5506 : Ist 1487 es mir 3427 erlaubt 1832 , dir 4571 etwas 5100 zu sagen 2036 ? Er 3588 aber 1161 sprach 5346 : Verstehst 1097 du Griechisch 1676 ?	37 μελλων<3195> <5723> τε<5037> εισαγεσθαι<1521> <5745> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925> ο<3588> παυλος<3972> λεγει<3004> <5719> τω<3588> χιλιαρχω<5506> ει<1487> εξεστιν<1832> <5904> μοι<3427> ειπειν<2036> <5629> τι<5100> προς<4314> σε<4571> ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> ελληνιστι<1676> γινωσκεις<1097> <5719>	37Als aber (G5037)Paulus (G3972)jetzt (G3195)zum (G1519)Lager (G3925)eingeführt (G1521)ward (G3195), sprach (G3004)er zu dem Hauptmann (G5506): Darf (G1487 1832)ich (G3427)mit (G4314)dir (G4571)reden (G5100 2036)? Er (G3588)aber (G1161)sprach (G5346): Kannst (G1097)du Griechisch (G1676)?
Apg	21	38	Apg 21,38 Du 4771 bist 1488 also 686 nicht 3756 der Ägypter 124 , der vor 4253 diesen 5130 Tagen 2250 eine Empörung gemacht 387 und 2532 die viertausend 5070 Mann 435 Meuchelmörder 4607 in 1519 die Wüste 2048 hinausgeführt 1806 hat?	38 ουκ<3756> αρα<687> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> αιγυπτιος<124> ο<3588> προ<4253> τουτων<5130> των<3588> ημερων<2250> αναστατωσας<387> <5660> και<2532> εξαγαγων<1806> <5631> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> τους<3588> τετρακισχιλιους<5070> ανδρας<435> των<3588> σικαριων<4607>	38Bist (G1488)du (G4771 686)nicht (G3756)der Ägypter (G124), der vor (G4253)diesen (G5130)Tagen (G2250)einen Aufruhr gemacht (G387)hat und (G2532)führte (G1806)in (G1519)die Wüste (G2048)hinaus (G1806)4000 (G5070)Meuchelmörder (G4607 435)?
Apg	21	39	Apg 21,39 Paulus 3972 aber 1161 sprach 2036 : Ich 1473 bin 1510 3303 ein jüdischer 2453 Mann 444 aus Tarsus 5018 , Bürger 4177 einer nicht 3756 unberühmten 767 Stadt 4172 in Cilicien 2791 ; ich bitte 1189 dich 4675 aber 1161 , erlaube 2010 mir 3427 , zu 4314 dem Volke 2992 zu reden 2980 .	39 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> εγω<1473> ανθρωπος<444> μεν<3303> ειμι<1510> <5748> ιουδαιος<2453> ταρσευς<5018> της<3588> κιλικιας<2791> ουκ<3756> ασημου<767> πολεως<4172> πολιτης<4177> δεομαι<1189> <5736> δε<1161> σου<4675> επιτρεψον<2010> <5657> μοι<3427> λαλησαι<2980> <5658> προς<4314> τον<3588> λαον<2992>	39Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G2036): Ich (G1473)bin (G3303 1510)ein jüdischer (G2453)Mann (G444)von Tarsus (G5018), ein Bürger (G4177)einer namhaften (G3756 767)Stadt (G4172)in Zilizien (G2791). (G1161)Ich bitte (G1189)dich (G4675), erlaube (G2010)mir (G3427), zu reden (G2980)zu (G4314)dem Volk (G2992).
Apg	21	40	Apg 21,40 Als er es aber 1161 erlaubt 2010 hatte, winkte 2678 Paulus 3972 , auf 1909 den Stufen 304 stehend 2476 , dem Volke 2992 mit der Hand 5495 ; nachdem aber 1161 eine große 4183 Stille 4602 geworden 1096 war, redete 4377 er sie in hebräischer 1446 Mundart 1258 an 4377 und sprach 3004 :	40 επιτρεψαντος<2010> <5660> δε<1161> αυτου<846> ο<3588> παυλος<3972> εστως<2476> <5761> επι<1909> των<3588> αναβαθμων<304> κατεσεισεν<2678> <5656> τη<3588> χειρι<5495> τω<3588> λαω<2992> πολλης<4183> δε<1161> σιγης<4602> γενομενης<1096> <5637> προσεφωνησεν<4377> <5656> τη<3588> εβραιδι<1446> διαλεκτω<1258> λεγων<3004> <5723>	40Als (G2010)er aber (G1161)es ihm (G846)erlaubte (G2010), trat (G2476)Paulus (G3972)auf (G1909)die Stufen (G304)und winkte (G2678)dem Volk (G2992)mit der Hand (G5495). Da (G1161)nun eine große (G4183)Stille (G4602)ward (G1096), redete (G4377)er zu ihnen auf hebräisch (G1446 1258)und sprach (G3004):
Apg	22	1	Apg 22,1 Brüder 80 und 2532 Väter 3962 , höret 191 jetzt 3568 meine 3450 Verantwortung 627 an 4314 euch 5209 !	1 ανδρες<435> αδελφοι<80> και<2532> πατερες<3962> ακουσατε<191> <5657> μου<3450> της<3588> προς<4314> υμας<5209> νυν<3568> απολογιας<627>	1Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80)und (G2532)Väter (G3962), höret (G191)mein (G3450)Verantworten (G627 3568)an (G4314)euch (G5209).
Apg	22	2	Apg 22,2 Als sie aber 1161 hörten 191 , daß 3754 er sie 846 in hebräischer 1446 Mundart 1258 anredete 4377 , beobachteten 3930 sie desto mehr 3123 Stille 2271 . Und 2532 er spricht 5346 :	2 ακουσαντες<191> <5660> δε<1161> οτι<3754> τη<3588> εβραιδι<1446> διαλεκτω<1258> προσεφωνει<4377> <5707> αυτοις<846> μαλλον<3123> παρεσχον<3930> <5627> ησυχιαν<2271> και<2532> φησιν<5346> <5748>	2Da (G191)sie aber (G1161)hörten (G191), daß (G3754)er auf hebräisch (G1446 1258)zu ihnen (G846)redete (G4377), wurden (G3930)sie noch (G3123)stiller (G2271). Und (G2532)er sprach (G5346):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	22	3	Apg 22,3 Ich 1473 bin 1510 3303 ein jüdischer 2453 Mann 435 , geboren 1080 zu 1722 Tarsus 5019 in Cilicien 2791 ; aber 1161 auferzogen 397 in 1722 dieser 5026 Stadt 4172 zu 3844 den Füßen 4228 Gamaliels 1059 , unterwiesen 3811 nach 2596 der Strenge 195 des väterlichen 3971 Gesetzes 3551 , war 5225 ich, wie 2531 ihr 5210 alle 3956 heute 4594 seid 2075 , ein Eiferer 2207 für Gott 2316 ;	3 εγω<1473> μεν<3303> ειμι<1510> <5748> ανηρ<435> ιουδαιος<2453> γεγεννημενος<1080> <5772> εν<1722> ταρσω<5019> της<3588> κιλικιας<2791> ανατεθραμμενος<397> <5772> δε<1161> εν<1722> τη<3588> πολει<4172> ταυτη<3778> παρα<3844> τους<3588> ποδας<4228> γαμαλιηλ<1059> πεπαιδευμενος<3811> <5772> κατα<2596> ακριβειαν<195> του<3588> πατρωου<3971> νομου<3551> ζηλωτης<2207> υπαρχων<5225> <5723> του<3588> θεου<2316> καθως<2531> παντες<3956> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> σημερον<4594>	3Ich (G1473)bin (G3303 1510)ein jüdischer (G2453)Mann (G435), geboren (G1080)zu (G1722)Tarsus (G5019)in Zilizien (G2791)und (G1161)erzogen (G397)in (G1722)dieser (G5026)Stadt (G4172)zu (G3844)den Füßen (G4228)Gamaliels (G1059), gelehrt (G3811)mit allem Fleiß (G195)im (G2596)väterlichen (G3971)Gesetz (G3551), und war (G5225)ein Eiferer (G2207)um Gott (G2316), gleichwie (G2531)ihr (G5210)heute (G4594)alle (G3956)seid (G2075),
Apg	22	4	Apg 22,4 der ich 3739 diesen 5026 Weg 3598 verfolgt 1377 habe bis zum 891 Tode 2288 , indem ich sowohl 5037 Männer 435 als 2532 Weiber 1135 band 1195 und 2532 in 1519 die Gefängnisse 5438 überlieferte 3860 ,	4 ος<3739> ταυτην<3778> την<3588> οδον<3598> εδιωξα<1377> <5656> αχρι<891> θανατου<2288> δεσμευων<1195> <5723> και<2532> παραδιδους<3860> <5723> εις<1519> φυλακας<5438> ανδρας<435> τε<5037> και<2532> γυναικας<1135>	4und (G3739)habe diesen (G5026)Weg (G3598)verfolgt (G1377)bis (G891)an den Tod (G2288). Ich band (G1195)sie und (G2532)überantwortete (G3860)sie ins (G1519)Gefängnis (G5438), (G5037)Männer (G435)und (G2532)Weiber (G1135);
Apg	22	5	Apg 22,5 wie 5613 auch 2532 der Hohepriester 749 und 2532 die ganze 3956 Ältestenschaft 4244 mir 3427 Zeugnis gibt 3140 , von 3844 denen 3739 ich auch 2532 Briefe 1992 an 4314 die Brüder 80 empfing 1209 und 2532 nach 1519 Damaskus 1154 reiste 4198 , um 71 auch diejenigen, die dort 1566 waren 5607 , gebunden 1210 nach 1519 Jerusalem 2419 zu führen 71 , auf daß 2443 sie gestraft 5097 würden.	5 ως<5613> και<2532> ο<3588> αρχιερευς<749> μαρτυρει<3140> <5719> μοι<3427> και<2532> παν<3956> το<3588> πρεσβυτεριον<4244> παρ<3844> ων<3739> και<2532> επιστολας<1992> δεξαμενος<1209> <5666> προς<4314> τους<3588> αδελφους<80> εις<1519> δαμασκον<1154> επορευομην<4198> <5711> αξων<71> <5694> και<2532> τους<3588> εκεισε<1566> οντας<5607> <5752> δεδεμενους<1210> <5772> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ινα<2443> τιμωρηθωσιν<5097> <5686>	5wie (G5613)mir (G3427)auch (G2532)der Hohepriester (G749)und (G2532)der ganze (G3956)Haufe der Ältesten (G4244)Zeugnis (G3140)gibt, von (G3844)welchen (G3739 2532)ich (G1209)Briefe (G1992)nahm (G1209)an (G4314)die Brüder (G80)und (G2532)reiste (G4198)gen (G1519)Damaskus (G1154); daß (G71)ich, die daselbst (G1566)waren (G5607), gebunden (G1210)führte (G71)gen (G1519)Jerusalem (G2419), daß (G2443)sie bestraft (G5097)würden (G2443).
Apg	22	6	Apg 22,6 Es geschah 1096 mir aber 1161 , als ich 3427 reiste 4198 und 2532 Damaskus 1154 nahte 1448 , daß um 4012 Mittag 3314 plötzlich 1810 aus 1537 dem Himmel 3772 ein großes 2425 Licht 5457 mich 1691 umstrahlte 4012 4015 .	6 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> μοι<3427> πορευομενω<4198> <5740> και<2532> εγγιζοντι<1448> <5723> τη<3588> δαμασκω<1154> περι<4012> μεσημβριαν<3314> εξαιφνης<1810> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> περιαστραψαι<4015> <5658> φως<5457> ικανον<2425> περι<4012> εμε<1691>	6Es geschah (G1096)aber (G1161), da ich hinzog (G4198)und (G2532)nahe (G1448)an Damaskus (G1154)kam (G1448), um (G4012)den Mittag (G3314), umleuchtete (G4012 4015 1691)mich (G3427)schnell (G1810)ein großes (G2425)Licht (G5457)vom (G1537)Himmel (G3772).
Apg	22	7	Apg 22,7 Und 5037 ich fiel 4098 zu 1519 Boden 1475 und 2532 hörte 191 eine Stimme 5456 , die zu mir 3427 sprach 3004 : Saul 4549 , Saul 4549 , was 5101 verfolgst 1377 du mich 3165 ?	7 επεσον<4098> <5627> τε<5037> εις<1519> το<3588> εδαφος<1475> και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνης<5456> λεγουσης<3004> <5723> μοι<3427> σαουλ<4549> σαουλ<4549> τι<5101> με<3165> διωκεις<1377> <5719>	7Und (G5037)ich fiel (G4098)zum (G1519)Erdboden (G1475)und (G2532)hörte (G191)eine Stimme (G5456), die sprach (G3004)zu mir (G3427): Saul (G4549), Saul (G4549), was (G5101)verfolgst (G1377)du mich (G3165)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	22	8	Apg 22,8 Ich 1473 aber 1161 antwortete 611 : Wer 5101 bist du 1488 , Herr 2962 ? Und 5037 er sprach 2036 zu 4314 mir 3165 : Ich 1473 bin 1510 Jesus 2424 , der Nazaräer 3480 , den 3739 du 4771 verfolgst 1377 .	8 εγω<1473> δε<1161> απεκριθην<611> <5662> τις<5101> ει<1488> <5748> κυριε<2962> ειπεν<2036> <5627> τε<5037> προς<4314> με<3165> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ιησους<2424> ο<3588> ναζωραιος<3480> ον<3739> συ<4771> διωκεις<1377> <5719>	8Ich (G1473)antwortete (G611)aber (G1161): HERR (G2962), wer (G5101)bist du (G1488)? Und (G5037)er sprach (G2036)zu (G4314)mir (G3165): Ich (G1473)bin (G1510)Jesus (G2424)von Nazareth (G3480), den (G3739)du (G4771)verfolgst (G1377).
Apg	22	9	Apg 22,9 Die aber 1161 bei 4862 mir 1698 waren 5607 , sahen 2300 zwar 3303 das Licht 5457 [und 2532 wurden 1096 voll Furcht 1719], aber 1161 die Stimme 5456 dessen, der mit mir 3427 redete 2980 , hörten 191 sie nicht 3756 .	9 οι<3588> δε<1161> συν<4862> εμοι<1698> οντες<5607> <5752> το<3588> μεν<3303> φως<5457> εθεασαντο<2300> <5662> και<2532> εμφοβοι<1719> εγενοντο<1096> <5633> την<3588> δε<1161> φωνην<5456> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656> του<3588> λαλουντος<2980> <5723> μοι<3427>	9Die (G5607)aber (G1161)mit (G4862)mir (G1698)waren (G5607), sahen (G3303 2300)das Licht (G5457)und (G2532)erschraken (G1719 1096); die Stimme (G5456)aber (G1161)des, der (G2980)mit mir (G3427)redete (G2980), hörten (G191)sie nicht (G3756).
Apg	22	10	Apg 22,10 Ich sprach 2036 aber 1161 : Was 5101 soll ich tun 4160 , Herr 2962 ? Der Herr 2962 aber 1161 sprach 2036 zu 4314 mir 3165 : Stehe auf 450 und geh 4198 nach 1519 Damaskus 1154 , und daselbst 2546 wird 2980 dir 4671 von 4012 allem 3956 gesagt 2980 werden, was 3739 dir 4671 zu tun 4160 verordnet 5021 ist.	10 ειπον<2036> <5627> δε<1161> τι<5101> ποιησω<4160> <5661> κυριε<2962> ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> με<3165> αναστας<450> <5631> πορευου<4198> <5737> εις<1519> δαμασκον<1154> κακει<2546> σοι<4671> λαληθησεται<2980> <5701> περι<4012> παντων<3956> ων<3739> τετακται<5021> <5769> σοι<4671> ποιησαι<4160> <5658>	10Ich sprach (G2036)aber (G1161): HERR (G2962), was (G5101)soll ich tun (G4160)? Der HERR (G2962)aber (G1161)sprach (G2036)zu (G4314)mir (G3165): Stehe auf (G450)und gehe (G4198)gen (G1519)Damaskus (G1154); da (G2546)wird (G2980)man dir (G4671)sagen (G2980)von (G4012)allem (G3956), was (G3739)dir (G4671)zu tun (G4160)verordnet (G5021)ist.
Apg	22	11	Apg 22,11 Als 5613 ich aber 1161 vor 575 der Herrlichkeit 1391 jenes 1565 Lichtes 5457 nicht 3756 sehen 1689 konnte, wurde 5496 ich von 5259 denen, die bei mir 3427 waren 4895 , an der Hand geleitet 5496 und kam 2064 nach 1519 Damaskus 1154 .	11 ως<5613> δε<1161> ουκ<3756> ενεβλεπον<1689> <5707> απο<575> της<3588> δοξης<1391> του<3588> φωτος<5457> εκεινου<1565> χειραγωγουμενος<5496> <5746> υπο<5259> των<3588> συνοντων<4895> <5752> μοι<3427> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> δαμασκον<1154>	11Als (G5613)ich aber (G1161)vor (G575)Klarheit (G1391)dieses (G1565)Lichtes (G5457)nicht (G3756)sehen (G1689)konnte, ward ich bei der Hand geleitet (G5496)von (G5259)denen, die (G4895)mit mir (G3427)waren (G4895), und kam (G2064)gen (G1519)Damaskus (G1154).
Apg	22	12	Apg 22,12 Ein gewisser 5100 Ananias 367 aber 1161 , ein frommer 2152 Mann 435 nach 2596 dem Gesetz 3551 , der ein gutes Zeugnis hatte 3140 von 5259 allen 3956 daselbst wohnenden 2730 Juden 2453 ,	12 ανανιας<367> δε<1161> τις<5100> ανηρ<435> ευσεβης<2152> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> μαρτυρουμενος<3140> <5746> υπο<5259> παντων<3956> των<3588> κατοικουντων<2730> <5723> ιουδαιων<2453>	12Es war aber (G1161)ein (G5100)gottesfürchtiger (G2152)Mann (G435)nach (G2596)dem Gesetz (G3551), Ananias (G367), der ein gut Gerücht (G3140)hatte bei (G5259)allen (G3956)Juden (G2453), die daselbst wohnten (G2730);
Apg	22	13	Apg 22,13 kam 2064 zu 4314 mir 3165 , trat herzu 2186 und 2532 sprach 2036 zu mir 3427 : Bruder 80 Saul 4549 , sei sehend 308 ! {O. schaue auf!} Und zu derselben 846 Stunde 5610 schaute 308 ich 2504 zu 1519 ihm 846 auf 1519 .	13 ελθων<2064> <5631> προς<4314> με<3165> και<2532> επιστας<2186> <5631> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> σαουλ<4549> αδελφε<80> αναβλεψον<308> <5657> καγω<2504> αυτη<846> τη<3588> ωρα<5610> ανεβλεψα<308> <5656> εις<1519> αυτον<846>	13der kam (G2064)zu (G4314)mir (G3165)und (G2532)trat (G2186)her und sprach (G2036)zu mir (G3427): Saul (G4549), lieber Bruder (G80), siehe auf (G308)! Und (G2504)ich sah (G308)ihn (G846)an (G1519)zu derselben (G846)Stunde (G5610).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	22	14	Apg 22,14 Er aber 1161 sprach 2036 : Der Gott 2316 unserer 2257 Väter 3962 hat 4400 dich 4571 zuvor verordnet 4400 , seinen 846 Willen 2307 zu erkennen 1097 und 2532 den Gerechten 1342 zu sehen 1492 und 2532 eine Stimme 5456 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 zu hören 191 .	14 ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> θεος<2316> των<3588> πατερων<3962> ημων<2257> προεχειρισατο<4400> <5662> σε<4571> γνωναι<1097> <5629> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> και<2532> ιδειν<1492> <5629> τον<3588> δικαιον<1342> και<2532> ακουσαι<191> <5658> φωνην<5456> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846>	14Er aber (G1161)sprach (G2036): Der Gott (G2316)unsrer (G2257)Väter (G3962)hat dich (G4571)verordnet (G4400), daß (G1097)du seinen (G846)Willen (G2307)erkennen (G1097)solltest und (G2532)sehen (G1492)den Gerechten (G1342)und (G2532)hören (G191)die Stimme (G5456)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750);
Apg	22	15	Apg 22,15 Denn 3754 du wirst 2071 {O. sollst} ihm 846 an 4314 alle 3956 Menschen 444 ein Zeuge 3144 sein 2071 von dem, was 3739 du gesehen 3708 und 2532 gehört 191 hast.	15 οτι<3754> εση<2071> <5704> μαρτυς<3144> αυτω<846> προς<4314> παντας<3956> ανθρωπους<444> ων<3739> εωρακας<3708> <5758> και<2532> ηκουσας<191> <5656>	15denn (G3754)du wirst (G2071)sein (G846)Zeuge (G3144)zu (G4314)allen (G3956)Menschen (G444)sein (G2071)von dem (G3739), das du gesehen (G3708)und (G2532)gehört (G191)hast.
Apg	22	16	Apg 22,16 Und 2532 nun 3568 , was 5101 zögerst 3195 du? Stehe auf 450 , laß dich taufen 907 und 2532 deine 4675 Sünden 266 abwaschen 628 , indem du seinen 2962 Namen 3686 anrufst 1941 .	16 και<2532> νυν<3568> τι<5101> μελλεις<3195> <5719> αναστας<450> <5631> βαπτισαι<907> <5669> και<2532> απολουσαι<628> <5669> τας<3588> αμαρτιας<266> σου<4675> επικαλεσαμενος<1941> <5671> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962>	16Und (G2532)nun (G3568), was (G5101)verziehest du (G3195)? Stehe (G450)auf und laß dich taufen (G907)und (G2532)abwaschen (G628)deine (G4675)Sünden (G266)und rufe an (G1941)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)!
Apg	22	17	Apg 22,17 Es geschah 1096 mir aber 1161 , als ich 3427 nach 1519 Jerusalem 2419 zurückgekehrt 5290 war und 2532 in 1722 dem Tempel 2411 betete 4336 , daß ich 3165 in 1722 Entzückung 1611 geriet 1096	17 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> μοι<3427> υποστρεψαντι<5290> <5660> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> και<2532> προσευχομενου<4336> <5740> μου<3450> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> γενεσθαι<1096> <5635> με<3165> εν<1722> εκστασει<1611>	17Es geschah (G1096)aber (G1161), da ich (G3427)wieder (G5290)gen (G1519)Jerusalem (G2419)kam (G5290)und (G2532 3450)betete (G4336)im (G1722)Tempel (G2411), daß ich (G3165)entzückt (G1722 1611)ward (G1096)und (G2532)sah (G1492)ihn (G846).
Apg	22	18	Apg 22,18 und 2532 ihn 846 sah 1492 , der zu mir 3427 sprach 3004 : Eile 4692 und 2532 geh 1831 schnell 1722 5034 aus 1537 Jerusalem 2419 hinaus 1831 , denn 1360 sie werden 3858 dein 4675 Zeugnis 3141 über 4012 mich 1700 nicht 3756 annehmen 3858 .	18 και<2532> ιδειν<1492> <5629> αυτον<846> λεγοντα<3004> <5723> μοι<3427> σπευσον<4692> <5657> και<2532> εξελθε<1831> <5628> εν<1722> ταχει<5034> εξ<1537> ιερουσαλημ<2419> διοτι<1360> ου<3756> παραδεξονται<3858> <5699> σου<4675> την<3588> μαρτυριαν<3141> περι<4012> εμου<1700>	18Da sprach (G3004)er zu mir (G3427): Eile (G4692)und (G2532)mache dich (G1831)behend (G5034 1722)von Jerusalem (G2419)hinaus (G1537); denn (G1360)sie (G3858)werden nicht (G3756)aufnehmen (G3858)dein (G4675)Zeugnis (G3141)von (G4012)mir (G1700).
Apg	22	19	Apg 22,19 Und ich 2504 sprach 2036 : Herr 2962 , sie selbst 846 wissen 1987 , daß 3754 ich 1473 die an 1909 dich 4571 Glaubenden 4100 ins Gefängnis warf 5439 2252 und 2532 in 2596 den Synagogen 4864 schlug 1194 ;	19 καγω<2504> ειπον<2036> <5627> κυριε<2962> αυτοι<846> επισταντα<1987> <5736> οτι<3754> εγω<1473> ημην<2252> <5713> φυλακιζων<5439> <5723> και<2532> δερων<1194> <5723> κατα<2596> τας<3588> συναγωγας<4864> τους<3588> πιστευοντας<4100> <5723> επι<1909> σε<4571>	19Und ich (G2504)sprach (G2036): HERR (G2962), sie (G846)wissen (G1987)selbst, daß (G3754)ich (G1473)gefangen legte (G5439 2252)und (G2532)stäupte (G1194)die, so an (G1909)dich (G4571)glaubten (G4100), in den Schulen (G4864)hin und her (G2596);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	22	20	Apg 22,20 und 2532 als 3753 das Blut 129 deines 4675 Zeugen 3144 Stephanus 4736 vergossen 1632 wurde, stand 2186 2252 auch 2532 ich 846 dabei 2186 und 2532 willigte mit ein 4909 und 2532 verwahrte 5442 die Kleider 2440 derer, welche ihn 846 umbrachten 337 .	20 και<2532> οτε<3753> εξεχειτο<1632> <5712> το<3588> αιμα<129> στεφανου<4736> του<3588> μαρτυρος<3144> σου<4675> και<2532> αυτος<846> ημην<2252> <5713> εφεστως<2186> <5761> και<2532> συνευδοκων<4909> <5723> τη<3588> αναιρεσει<336> αυτου<846> και<2532> φυλασσων<5442> <5723> τα<3588> ιματια<2440> των<3588> αναιρουντων<337> <5723> αυτον<846>	20und (G2532)da (G3753)das Blut (G129)des Stephanus (G4736), deines (G4675)Zeugen (G3144), vergossen ward (G1632), stand (G2186)ich (G846)auch (G2532)dabei (G2252)und (G2532)hatte Wohlgefallen (G4909)an seinem (G846)Tode (G336)und (G2532)verwahrte (G5442)denen die Kleider (G2440), die (G337)ihn (G846)töteten (G337).
Apg	22	21	Apg 22,21 Und 2532 er sprach 2036 zu 4314 mir 3165 : Gehe hin 4198 , denn 3754 ich 1473 werde 1821 dich 4571 weit weg 3112 zu 1519 den Nationen 1484 senden 1821 .	21 και<2532> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> με<3165> πορευου<4198> <5737> οτι<3754> εγω<1473> εις<1519> εθνη<1484> μακραν<3112> εξαποστελω<1821> <5692> σε<4571>	21Und (G2532)er sprach (G2036)zu (G4314)mir (G3165): Gehe hin (G4198); denn (G3754)ich (G1473)will (G1821)dich (G4571)ferne (G3112)unter (G1519)die Heiden (G1484)senden (G1821)!
Apg	22	22	Apg 22,22 Sie hörten 191 ihm 846 aber 1161 zu 191 bis zu 891 diesem 5127 Worte 3056 und 2532 erhoben 1869 ihre 846 Stimme 5456 und sagten 3004 : Hinweg 142 von 575 der Erde 1093 mit 142 einem solchen 5108 ; denn 1063 es geziemte sich 2520 nicht 3756 , daß er 846 am Leben blieb 2198 !	22 ηκουον<191> <5707> δε<1161> αυτου<846> αχρι<891> τουτου<5127> του<3588> λογου<3056> και<2532> επηραν<1869> <5656> την<3588> φωνην<5456> αυτων<846> λεγοντες<3004> <5723> αιρε<142> <5720> απο<575> της<3588> γης<1093> τον<3588> τοιουτον<5108> ου<3756> γαρ<1063> καθηκον<2520> <5901> αυτον<846> ζην<2198> <5721>	22Sie hörten (G191)aber (G1161)ihm (G846)zu (G191)bis (G891)auf dies (G5127)Wort (G3056)und (G2532)hoben (G1869)ihre (G846)Stimme (G5456)auf und sprachen (G3004): Hinweg (G142)mit solchem (G5108)von (G575)der Erde (G1093)! denn (G1063)es ist (G2520)nicht (G3756)billig (G2520), daß er (G846)leben (G2198)soll.
Apg	22	23	Apg 22,23 Als sie aber 1161 schrieen 2905 und 2532 die Kleider 2440 wegschleuderten 4495 und 2532 Staub 2868 in 1519 die Luft 109 warfen 906 ,	23 κραυγαζοντων<2905> <5723> δε<1161> αυτων<846> και<2532> ριπτουντων<4495> <5723> τα<3588> ιματια<2440> και<2532> κονιορτον<2868> βαλλοντων<906> <5723> εις<1519> τον<3588> αερα<109>	23Da sie (G846)aber (G1161)schrieen (G2905)und (G2532)ihre Kleider (G2440)abwarfen (G4495)und (G2532)den Staub (G2868)in (G1519)die Luft (G109)warfen (G906),
Apg	22	24	Apg 22,24 befahl 2753 der Oberste 5506 {W. Chiliarch; so auch Kap. 23,10+15 usw.} , daß er 846 in 1519 das Lager 3925 gebracht 71 würde, und sagte 2036 , man solle 426 ihn 846 mit Geißelhieben 3148 ausforschen 426 , auf daß 2443 er erführe 1921 , um 1223 welcher 3739 Ursache 156 willen 1223 sie also 3779 gegen 2019 ihn 846 schrieen 2019 .	24 εκελευσεν<2753> <5656> αυτον<846> ο<3588> χιλιαρχος<5506> αγεσθαι<71> <5745> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925> ειπων<2036> <5631> μαστιξιν<3148> ανεταζεσθαι<426> <5745> αυτον<846> ινα<2443> επιγνω<1921> <5632> δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> ουτως<3779> επεφωνουν<2019> <5707> αυτω<846>	24hieß (G2753)ihn (G846)der Hauptmann (G5506)in (G1519)das Lager (G3925)führen (G71)und sagte (G2036), daß man ihn (G846)stäupen (G3148)und befragen (G426)sollte, daß (G2443)er erführe (G1921), um (G1223)welcher (G3739)Ursache (G156)willen (G1223)sie also (G3779)über (G2019)ihn (G846)riefen (G2019).
Apg	22	25	Apg 22,25 Als 5613 sie ihn 846 aber 1161 mit den Riemen 2438 {O. für die Riemen (Geißeln; die Geißeln bestanden aus Riemen)} ausspannten 4385 , sprach 2036 Paulus 3972 zu 4314 dem Hauptmann 1543 , der dastand 2476 : Ist 1487 es euch 5213 erlaubt 1832 , einen Menschen 444 , der ein Römer 4514 ist, und 2532 zwar unverurteilt 178 , zu geißeln 3147 ?	25 ως<5613> δε<1161> προετειναν<4385> <5656> αυτον<846> τοις<3588> ιμασιν<2438> ειπεν<2036> <5627> προς<4314> τον<3588> εστωτα<2476> <5761> εκατονταρχον<1543> ο<3588> παυλος<3972> ει<1487> ανθρωπον<444> ρωμαιον<4514> και<2532> ακατακριτον<178> εξεστιν<1832> <5904> υμιν<5213> μαστιζειν<3147> <5721>	25Als (G5613)man ihn (G846)aber (G1161)mit Riemen (G2438)anband (G4385 4385), sprach (G2036)Paulus (G3972)zu (G4314)dem Unterhauptmann (G1543), der dabeistand (G2476): Ist's auch recht (G1487 1832)bei euch (G5213), einen römischen (G4514)Menschen (G444)ohne Urteil (G178)und (G2532)Recht zu geißeln (G3147)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	22	26	Apg 22,26 Als es aber 1161 der Hauptmann 1543 hörte 191 , ging er hin 4334 und meldete 518 dem Obersten 5506 und sprach 3004 : was 5101 hast du vor 3195 zu tun 4160 ? Denn 1063 dieser 3778 Mensch 444 ist 2076 ein Römer 4514 .	26 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> εκατονταρχος<1543> προσελθων<4334> <5631> απηγγειλεν<518> <5656> τω<3588> χιλιαρχω<5506> λεγων<3004> <5723> ορα<3708> <5720> τι<5101> μελλεις<3195> <5719> ποιειν<4160> <5721> ο<3588> γαρ<1063> ανθρωπος<444> ουτος<3778> ρωμαιος<4514> εστιν<2076> <5748>	26Da (G1161)das der Unterhauptmann (G1543)hörte (G191), ging (G4334)er zu dem Oberhauptmann (G5506)und verkündigte (G518)ihm und sprach (G3004): Was (G5101)willst (G3708)du machen (G4160 3195)? (G1063)Dieser (G3778)Mensch (G444)ist (G2076)römisch (G4514).
Apg	22	27	Apg 22,27 Der Oberste 5506 aber 1161 kam herzu 4334 und sprach 2036 zu ihm 846 : Sage 3004 mir 3427 , bist 1488 du 4771 ein Römer 4514 ? Er aber 1161 sprach 5346 : Ja 3483 .	27 προσελθων<4334> <5631> δε<1161> ο<3588> χιλιαρχος<5506> ειπεν<2036> <5627> αυτω<846> λεγε<3004> <5720> μοι<3427> ει<1487> συ<4771> ρωμαιος<4514> ει<1488> <5748> ο<3588> δε<1161> εφη<5346> <5713> ναι<3483>	27Da (G1161)kam (G4334)zu ihm (G846)der Oberhauptmann (G5506)und sprach (G2036)zu ihm: Sage (G3004)mir (G3427), (G1487)bist (G1488)du (G4771)römisch (G4514)? Er aber (G1161)sprach (G5346): Ja (G3483).
Apg	22	28	Apg 22,28 Und 5037 der Oberste 5506 antwortete 611 : Ich 1473 habe 2932 um eine große 4183 Summe 2774 dieses 5026 Bürgerrecht 4174 erworben 2932 . Paulus 3972 aber 1161 sprach 5346 : Ich 1473 aber 1161 bin 1080 sogar 2532 darin geboren 1080 .	28 απεκριθη<611> <5662> τε<5037> ο<3588> χιλιαρχος<5506> εγω<1473> πολλου<4183> κεφαλαιου<2774> την<3588> πολιτειαν<4174> ταυτην<3778> εκτησαμην<2932> <5662> ο<3588> δε<1161> παυλος<3972> εφη<5346> <5713> εγω<1473> δε<1161> και<2532> γεγεννημαι<1080> <5769>	28Und (G5037)der Oberhauptmann (G5506)antwortete (G611): Ich (G1473)habe dies (G5026)Bürgerrecht (G4174)mit großer (G4183)Summe (G2774)zuwege gebracht (G2932). Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G5346): Ich (G1473)aber (G1161)bin auch (G2532)römisch geboren (G1080).
Apg	22	29	Apg 22,29 Alsbald 2112 nun 3767 standen 868 von 575 ihm 846 ab 868 , die 3588 ihn 846 ausforschen 426 sollten 3195 ; aber 1161 auch 2532 der Oberste 5506 fürchtete sich 5399 , als er erfuhr 1921 , daß 3754 er ein Römer 4514 sei 2076 , und 2532 weil 3754 er ihn 846 gebunden 1210 hatte 2258 .	29 ευθεως<2112> ουν<3767> απεστησαν<868> <5627> απ<575> αυτου<846> οι<3588> μελλοντες<3195> <5723> αυτον<846> ανεταζειν<426> <5721> και<2532> ο<3588> χιλιαρχος<5506> δε<1161> εφοβηθη<5399> <5675> επιγνους<1921> <5631> οτι<3754> ρωμαιος<4514> εστιν<2076> <5748> και<2532> οτι<3754> ην<2258> <5713> αυτον<846> δεδεκως<1210> <5761>	29Da (G3767)traten (G868)sie alsobald (G2112)von (G575)ihm (G846)ab (G868), die (G3588)ihn (G846)befragen (G426)sollten (G3195). Und (G1161)der Oberhauptmann (G5506 2532)fürchtete (G5399)sich, da er vernahm (G1921), daß (G3754)er römisch (G4514)war (G2076), und (G2532 3754)er (G2258)ihn (G846)gebunden (G1210)hatte (G2258).
Apg	22	30	Apg 22,30 Des folgenden Tages 1887 aber 1161 , da er mit Gewißheit 804 erfahren 1097 wollte 1014 , weshalb 5101 er von 3844 den Juden 2453 angeklagt 2723 sei, machte 3089 er ihn 846 los 3089 und 2532 befahl 2753 , daß die Hohenpriester 749 und 2532 das 846 ganze 3650 Synedrium 4892 zusammenkommen 2064 sollten; und 2532 er führte 2609 Paulus 3972 hinab 2609 und stellte 2476 ihn vor 1519 sie 846 .	30 τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> βουλομενος<1014> <5740> γνωναι<1097> <5629> το<3588> ασφαλες<804> το<3588> τι<5101> κατηγορειται<2723> <5743> παρα<3844> των<3588> ιουδαιων<2453> ελυσεν<3089> <5656> αυτον<846> απο<575> των<3588> δεσμων<1199> και<2532> εκελευσεν<2753> <5656> ελθειν<2064> <5629> τους<3588> αρχιερεις<749> και<2532> ολον<3650> το<3588> συνεδριον<4892> αυτων<846> και<2532> καταγαγων<2609> <5631> τον<3588> παυλον<3972> εστησεν<2476> <5656> εις<1519> αυτους<846>	30Des (G1161)andern Tages (G1887)wollte (G1014)er gewiß (G804)erkunden (G1097), warum (G5101)er verklagt (G2723)würde von (G3844)den Juden (G2453), und löste (G3089)ihn (G846)von (G575)den Banden (G1199)und (G2532)hieß (G2753)die Hohenpriester (G749)und (G2532)ihren (G846)ganzen (G3650)Rat (G4892)kommen (G2064)und (G2532)führte (G2609)Paulus (G3972)hervor (G2609)und stellte ihn (G2476)unter (G1519)sie (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	1	Apg 23,1 Paulus 3972 aber 1161 blickte 816 das Synedrium 4892 unverwandt an 816 und sprach 2036 : Brüder 80 ! ich 1473 habe 4176 mit allem 3956 guten 18 Gewissen 4893 vor {O. mit, für} Gott 2316 gewandelt 4176 bis auf 891 diesen 5026 Tag 2250 .	1 ατενισας<816> <5660> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> τω<3588> συνεδριω<4892> ειπεν<2036> <5627> ανδρες<435> αδελφοι<80> εγω<1473> παση<3956> συνειδησει<4893> αγαθη<18> πεπολιτευμαι<4176> <5769> τω<3588> θεω<2316> αχρι<891> ταυτης<3778> της<3588> ημερας<2250>	1Paulus (G3972)aber (G1161)sah (G816)den Rat (G4892)an (G816)und sprach (G2036): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), ich (G1473)habe (G4176)mit allem (G3956)guten (G18)Gewissen (G4893)gewandelt (G4176)vor Gott (G2316)bis (G891)auf diesen (G5026)Tag (G2250).
Apg	23	2	Apg 23,2 Der Hohepriester 749 Ananias 367 aber 1161 befahl 2004 denen, die bei 3936 ihm 846 standen 3936 , ihn 846 auf den Mund 4750 zu schlagen 5180 .	2 ο<3588> δε<1161> αρχιερευς<749> ανανιας<367> επεταξεν<2004> <5656> τοις<3588> παρεστωσιν<3936> <5761> αυτω<846> τυπτειν<5180> <5721> αυτου<846> το<3588> στομα<4750>	2Der Hohepriester (G749)aber (G1161), Ananias (G367), befahl (G2004)denen, die (G3936)um ihn (G846)standen (G3936), daß (G5180)sie ihm (G846)aufs Maul (G4750)schlügen (G5180).
Apg	23	3	Apg 23,3 Da 5119 sprach 2036 Paulus 3972 zu 4314 ihm 846 : Gott 2316 wird 3195 dich 4571 schlagen 5180 , du getünchte 2867 Wand 5109 ! Und 2532 du, sitzest 2521 du 4771 da, mich 3165 nach 2596 dem Gesetz 3551 zu richten 2919 , und 2532 , wider das Gesetz handelnd 3891 , befiehlst 2753 du mich 3165 zu schlagen 5180 ?	3 τοτε<5119> ο<3588> παυλος<3972> προς<4314> αυτον<846> ειπεν<2036> <5627> τυπτειν<5180> <5721> σε<4571> μελλει<3195> <5719> ο<3588> θεος<2316> τοιχε<5109> κεκονιαμενε<2867> <5772> και<2532> συ<4771> καθη<2521> <5736> κρινων<2919> <5723> με<3165> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> και<2532> παρανομων<3891> <5723> κελευεις<2753> <5719> με<3165> τυπτεσθαι<5180> <5745>	3Da (G5119)sprach (G2036)Paulus (G3972)zu (G4314)ihm (G846): Gott (G2316)wird (G3195)dich (G4571)schlagen (G5180), du getünchte (G2867)Wand (G5109)! (G2532)Sitzt (G2521)du (G4771), mich (G3165)zu richten (G2919)nach (G2596)dem Gesetz (G3551), und (G2532)heißest (G2753)mich (G3165)schlagen (G5180)wider das Gesetz (G3891)?
Apg	23	4	Apg 23,4 Die Dabeistehenden 3936 aber 1161 sprachen 2036 : Schmähst 3058 du den Hohenpriester 749 Gottes 2316 ?	4 οι<3588> δε<1161> παρεστωτες<3936> <5761> ειπον<2036> <5627> τον<3588> αρχιερεα<749> του<3588> θεου<2316> λοιδορεις<3058> <5719>	4Die (G3936)aber (G1161)umherstanden (G3936), sprachen (G2036): Schiltst (G3058)du den Hohenpriester (G749)Gottes (G2316)?
Apg	23	5	Apg 23,5 Und 5037 Paulus 3972 sprach 5346 : Ich wußte 1492 nicht 3756 , Brüder 80 , daß 3754 es der Hohepriester 749 ist 2076 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Von dem Obersten 758 {O. Fürsten} deines 4675 Volkes 2992 sollst 2046 du nicht 3756 übel 2560 reden 2046 ". {2. Mose 22,28}	5 εφη<5346> <5713> τε<5037> ο<3588> παυλος<3972> ουκ<3756> ηδειν<1492> <5715> αδελφοι<80> οτι<3754> εστιν<2076> <5748> αρχιερευς<749> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> αρχοντα<758> του<3588> λαου<2992> σου<4675> ουκ<3756> ερεις<2046> <5692> κακως<2560>	5Und (G5037)Paulus (G3972)sprach (G5346): Liebe Brüder (G80), ich wußte (G1492)es nicht (G3756), daß (G3754)er (G2076)der Hohepriester (G749)ist (G2076). Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Dem Obersten (G758)deines (G4675)Volks (G2992)sollst (G2046)du nicht (G3756)fluchen (G2560 2046).
Apg	23	6	Apg 23,6 Da aber 1161 Paulus 3972 wußte 1097 , daß 3754 der eine 1520 Teil 3313 von den Sadducäern 4523 , der andere 2087 aber 1161 von den Pharisäern 5330 war 2076 , rief 2896 er in 1722 dem Synedrium 4892 : Brüder 80 , ich 1483 bin 1510 ein Pharisäer 5330 , ein Sohn 5207 von Pharisäern 5330 ; wegen 4012 der Hoffnung 1680 und 2532 Auferstehung 386 der Toten 3498 werde 2919 ich 1473 gerichtet 2919 .	6 γνους<1097> <5631> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> οτι<3754> το<3588> εν<1520> μερος<3313> εστιν<2076> <5748> σαδδουκαιων<4523> το<3588> δε<1161> ετερον<2087> φαρισαιων<5330> εκραξεν<2896> <5656> εν<1722> τω<3588> συνεδριω<4892> ανδρες<435> αδελφοι<80> εγω<1473> φαρισαιος<5330> ειμι<1510> <5748> υιος<5207> φαρισαιου<5330> περι<4012> ελπιδος<1680> και<2532> αναστασεως<386> νεκρων<3498> εγω<1473> κρινομαι<2919> <5743>	6Da aber (G1161)Paulus (G3972)wußte (G1097), daß (G3754)ein (G1520)Teil (G3313)Sadduzäer (G4523)war (G2076)und (G1161)der andere (G2087)Teil Pharisäer (G5330), rief (G2896)er im (G1722)Rat (G4892): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), ich (G1473)bin (G1510)ein Pharisäer (G5330)und eines Pharisäers (G5330)Sohn (G5207); ich (G1473)werde angeklagt (G2919)um (G4012)der Hoffnung (G1680)und (G2532)Auferstehung (G386)willen (G4012)der Toten (G3498).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	7	Apg 23,7 Als er aber 1161 dies 5124 gesagt 2980 hatte, entstand 1096 ein Zwiespalt 4714 unter den Pharisäern 5330 und 2532 Sadducäern 4523 , und 2532 die Menge 4128 teilte sich 4977 .	7 τουτο<5124> δε<1161> αυτου<846> λαλησαντος<2980> <5660> εγενετο<1096> <5633> στασις<4714> των<3588> φαρισαιων<5330> και<2532> των<3588> σαδδουκαιων<4523> και<2532> εσχισθη<4977> <5681> το<3588> πληθος<4128>	7Da er (G846)aber (G1161)das (G5124)sagte (G2980), ward (G1096)ein Aufruhr (G4714)unter den Pharisäern (G5330)und (G2532)Sadduzäern (G4523), und (G2532)die Menge (G4128)zerspaltete (G4977)sich.
Apg	23	8	Apg 23,8 Denn 1063 3303 die Sadducäer 4523 sagen 3004 , es gebe 1511 keine 3361 Auferstehung 386 , noch 3366 Engel 32 , noch 3383 Geist 4151 ; die Pharisäer 5330 aber 1161 bekennen 3670 beides 297 .	8 σαδδουκαιοι<4523> μεν<3303> γαρ<1063> λεγουσιν<3004> <5719> μη<3361> ειναι<1511> <5750> αναστασιν<386> μηδε<3366> αγγελον<32> μητε<3383> πνευμα<4151> φαρισαιοι<5330> δε<1161> ομολογουσιν<3670> <5719> τα<3588> αμφοτερα<297>	8(Denn (G1063 3303)die Sadduzäer (G4523)sagen (G3004): Es sei (G1511)keine (G3361)Auferstehung (G386)noch (G3366)Engel (G32)noch (G3383)Geist (G4151); die Pharisäer (G5330)aber (G1161)bekennen (G3670)beides (G297).)
Apg	23	9	Apg 23,9 Es entstand 1096 aber 1161 ein großes 3173 Geschrei 2906 , und 2532 die Schriftgelehrten 1122 von der Partei 3313 der Pharisäer 5330 standen auf 450 und stritten 1264 und sagten 3004 : Wir finden 2147 an 1722 diesem 5129 Menschen 444 nichts 3762 Böses 2556 ; wenn 1487 aber 1161 ein Geist 4151 oder 2228 ein Engel 32 zu ihm 846 geredet 2980 hat...	9 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> κραυγη<2906> μεγαλη<3173> και<2532> αναστάντες<450> <5631> οι<3588> γραμματεις<1122> του<3588> μερους<3313> των<3588> φαρισαιων<5330> διεμαχοντο<1264> <5711> λεγοντες<3004> <5723> ουδεν<3762> κακον<2556> ευρισκομεν<2147> <5719> εν<1722> τω<3588> ανθρωπω<444> τουτω<5129> ει<1487> δε<1161> πνευμα<4151> ελαλησεν<2980> <5656> αυτω<846> η<2228> αγγελος<32> μη<3361> θεομαχωμεν<2313> <5725>	9Es ward (G1096)aber (G1161)ein großes (G3173)Geschrei (G2906); und (G2532)die Schriftgelehrten (G1122)von der Pharisäer (G5330)Teil (G3313)standen auf (G450), stritten (G1264)und sprachen (G3004): Wir finden (G2147)nichts (G3762)Arges (G2556)an (G1722)diesem (G5129)Menschen (G444); hat (G1487)aber (G1161)ein Geist (G4151)oder (G2228)ein Engel (G32)mit ihm (G846)geredet (G2980), so können wir (G2313)mit Gott nicht (G3361)streiten (G2313).
Apg	23	10	Apg 23,10 Als aber 1161 ein großer 4183 Zwiespalt 4714 {O. Aufruhr} entstand 1096 , fürchtete 2125 der Oberste 5506 , Paulus 3972 möchte 3361 von 5259 ihnen 846 zerrissen 1288 werden, und befahl 2753 , daß das Kriegsvolk 4753 hinabgehe 2597 und ihn 846 aus 1537 ihrer 846 Mitte 3319 wegreiße 726 und 5037 in 1519 das Lager 3925 führe 71 .	10 πολλης<4183> δε<1161> γενομενης<1096> <5637> στασεως<4714> ευλαβηθεις<2125> <5685> ο<3588> χιλιαρχος<5506> μη<3361> διασπασθη<1288> <5686> ο<3588> παυλος<3972> υπ<5259> αυτων<846> εκελευσεν<2753> <5656> το<3588> στρατευμα<4753> καταβαν<2597> <5631> αρπασαι<726> <5658> αυτον<846> εκ<1537> μεσου<3319> αυτων<846> αγειν<71> <5721> τε<5037> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925>	10Da (G1096)aber (G1161)der Aufruhr (G4714)groß (G4183)ward (G1096), besorgte (G2125)sich der oberste Hauptmann (G5506), sie (G846 5259)möchten (G3361)Paulus (G3972)zerreißen (G1288), und hieß (G2753)das Kriegsvolk (G4753)hinabgehen (G2597)und ihn (G846)von (G1537 3319)ihnen (G846)reißen (G726)und (G5037)in (G1519)das Lager (G3925)führen (G71).
Apg	23	11	Apg 23,11 In der folgenden 1966 Nacht 3571 aber 1161 stand 2186 der Herr 2962 bei 2186 ihm 846 und sprach 2036 : Sei gutes Mutes 2293 ! Denn 1063 wie 5613 du von 4012 mir 1700 in 1519 Jerusalem 2419 gezeugt 1263 {Eig. das mich Betreffende... bezeugt} hast, so 3779 mußt 1163 du 4571 auch 2532 in 1519 Rom 4516 zeugen 3140 .	11 τη<3588> δε<1161> επιουση<1966> <5752> νυκτι<3571> επιστας<2186> <5631> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> ειπεν<2036> <5627> θαρσει<2293> <5720> παυλε<3972> ως<5613> γαρ<1063> διεμαρτυρω<1263> <5662> τα<3588> περι<4012> εμου<1700> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ουτως<3779> σε<4571> δει<1163> <5904> και<2532> εις<1519> ρωμην<4516> μαρτυρησαι<3140> <5658>	11Des andern (G1966)Tages aber (G1161)in der Nacht (G3571)stand (G2186)der HERR (G2962)bei (G2186)ihm (G846)und sprach (G2036): Sei getrost (G2293), Paulus (G3972)! denn (G1063)wie (G5613)du (G1263)von (G4012)mir (G1700)zu (G1519)Jerusalem (G2419)gezeugt (G1263)hast, also (G3779)mußt (G1163)du (G4571)auch (G2532)zu (G1519)Rom (G4516)zeugen (G3140).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	12	Apg 23,12 Als es aber 1161 Tag 2250 geworden 1096 war, rotteten 4963 sich 1438 die 5100 Juden 2453 zusammen 4963 4160 , verfluchten sich 332 und sagten 3004 , daß sie weder 3383 essen 5315 noch 3383 trinken 4095 würden, bis 2193 sie Paulus 3972 getötet 615 hätten.	12 γενομενης<1096> <5637> δε<1161> ημερας<2250> ποιησαντες<4160> <5660> τινες<5100> των<3588> ιουδαιων<2453> συστροφην<4963> ανεθεματισαν<332> <5656> εαυτους<1438> λεγοντες<3004> <5723> μητε<3383> φαγειν<5315> <5629> μητε<3383> πιειν<4095> <5629> εως<2193> ου<3739> αποκτεινωσιν<615> <5725> τον<3588> παυλον<3972>	12Da (G1096)es aber (G1161)Tag (G2250)ward (G1096), schlugen (G4160)sich etliche (G5100)Juden (G2453)zusammen (G4963 4160)und verschworen (G332)sich (G1438), (G3004)weder (G3383)zu essen (G5315)noch (G3383)zu trinken (G4095), bis (G2193 3739)daß sie (G615)Paulus (G3972)getötet hätten (G615).
Apg	23	13	Apg 23,13 Es waren 2258 aber 1161 mehr als 4119 vierzig 5062 , die 3588 diese 5026 Verschwörung 4945 gemacht 4160 hatten,	13 ησαν<2258> <5713> δε<1161> πλειους<4119> τεσσαρακοντα<5062> οι<3588> ταυτην<3778> την<3588> συνωμοσιαν<4945> πεποιηκοτες<4160> <5761>	13Ihrer (G2258)aber (G1161)waren (G2258)mehr denn (G4119)40 (G5062), die (G3588)solchen (G5026)Bund (G4945)machten (G4160).
Apg	23	14	Apg 23,14 welche 3748 zu 4334 den Hohenpriestern 749 und 2532 den Ältesten 4245 kamen 4334 und sprachen 2036 : Wir haben 332 uns 1438 mit einem Fluche 331 verflucht 3332 , nichts 3367 zu genießen 1089 , bis 2193 3739 wir den Paulus 3972 getötet 615 haben.	14 οιτινες<3748> προσελθοντες<4334> <5631> τοις<3588> αρχιερευσιν<749> και<2532> τοις<3588> πρεσβυτεροις<4245> ειπον<2036> <5627> αναθεματι<331> ανεθεματισαμεν<332> <5656> εαυτους<1438> μηδενος<3367> γευσασθαι<1089> <5664> εως<2193> ου<3739> αποκτεινωμεν<615> <5725> τον<3588> παυλον<3972>	14Die (G3748)traten zu (G4334)den Hohenpriestern (G749)und (G2532)Ältesten (G4245)und sprachen (G2036): Wir (G332)haben uns (G1438)hart (G331)verschworen (G332), nichts (G3367)zu essen (G1089), bis (G2193 3739)wir (G615)Paulus (G3972)getötet haben (G615).
Apg	23	15	Apg 23,15 Machet 1718 ihr 5210 nun 3767 jetzt 3568 mit 4862 dem Synedrium 4892 dem Obersten 5506 Anzeige 1718 , damit 3704 er ihn 846 zu 4314 euch 5209 herabführe 2609 , als 5613 wolltet 3195 ihr seine 846 Sache 4012 genauer 197 entscheiden 1231 ; wir 2249 aber 1161 sind 2070 bereit 2092 , ehe 4253 er 846 nahe kommt 1448 , ihn 846 umzubringen 337 .	15 νυν<3568> ουν<3767> υμεις<5210> εμφανισατε<1718> <5657> τω<3588> χιλιαρχω<5506> συν<4862> τω<3588> συνεδριω<4892> οπως<3704> αυριον<839> αυτον<846> καταγαγη<2609> <5632> προς<4314> υμας<5209> ως<5613> μελλοντας<3195> <5723> διαγινωσκειν<1231> <5721> ακριβεστερον<199> τα<3588> περι<4012> αυτου<846> ημεις<2249> δε<1161> προ<4253> του<3588> εγγισαι<1448> <5658> αυτον<846> ετοιμοι<2092> εσμεν<2070> <5748> του<3588> ανελειν<337> <5629> αυτον<846>	15So (G3568)tut (G1718)nun (G3767)kund (G1718)dem Oberhauptmann (G5506)und (G5210 4862)dem Rat (G4892), daß (G3704)er (G2609)ihn (G846)morgen (G839)zu (G4314)euch (G5209)führe (G2609), als (G5613)wolltet (G3195)ihr ihn (G846 4012)besser (G197)verhören (G1231); wir (G2249)aber (G1161)sind (G2070)bereit (G2092), ihn (G846)zu töten (G337), ehe (G4253)denn er (G846)vor euch kommt (G1448)!
Apg	23	16	Apg 23,16 Als aber 1161 der Schwestersohn 5207 79 des Paulus 3972 von der Nachstellung 1749 gehört 191 hatte, kam er hin 3854 und 2532 ging 1525 in 1519 das Lager 3925 und meldete 518 es dem Paulus 3972 .	16 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ο<3588> υιος<5207> της<3588> αδελφης<79> παυλου<3972> την<3588> ενεδραν<1747> παραγενομενος<3854> <5637> και<2532> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925> απηγγειλεν<518> <5656> τω<3588> παυλω<3972>	16Da (G3972)aber (G1161)des Paulus (G3972)Schwestersohn (G79 5207)den Anschlag (G1749)hörte (G191), ging (G3854)er hin und (G2532)kam (G1525)in (G1519)das Lager (G3925)und verkündigte (G518)es Paulus (G3972).
Apg	23	17	Apg 23,17 Paulus 3972 aber 1161 rief 4341 einen 1520 von den Hauptleuten 1543 zu sich 4341 und sagte 5346 : Führe 520 diesen 5126 Jüngling 3494 zu 4314 dem Obersten 5506 , denn 1063 er hat 2192 ihm 846 etwas 5100 zu melden 518 .	17 προσκαλεσαμενος<4341> <5666> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> ενα<1520> των<3588> εκατονταρχων<1543> εφη<5346> <5713> τον<3588> νεανιαν<3494> τουτον<5126> απαγαγε<520> <5628> προς<4314> τον<3588> χιλιαρχον<5506> εχει<2192> <5719> γαρ<1063> τι<5100> απαγγειλαι<518> <5658> αυτω<846>	17Paulus (G3972)aber (G1161)rief (G4341)zu (G5346)sich einen (G1520)von den Unterhauptleuten (G1543)und sprach (G5346): Diesen (G5126)Jüngling (G3494)führe (G520)hin zu (G4314)dem Oberhauptmann (G5506); denn (G1063)er hat (G2192)ihm (G846)etwas (G5100)zu sagen (G518).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	18	Apg 23,18 Der nun 3767 3303 nahm 3880 ihn 846 zu sich 3880 und führte 71 ihn zu 4314 dem Obersten 5506 und 2532 sagt 5346 : Der Gefangene 1198 Paulus 3972 rief 4341 mich 3165 herzu 4341 und bat mich 2065 , diesen 5126 Jüngling 3494 zu 4314 dir 4571 zu führen 71 , der dir 4671 etwas 5100 zu sagen 2980 habe 2192 .	18 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> παραλαβων<3880> <5631> αυτον<846> ηγαγεν<71> <5627> προς<4314> τον<3588> χιλιαρχον<5506> και<2532> φησιν<5346> <5748> ο<3588> δεσμιος<1198> παυλος<3972> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> με<3165> ηρωτησεν<2065> <5656> τουτον<5126> τον<3588> νεανιαν<3494> αγαγειν<71> <5629> προς<4314> σε<4571> εχοντα<2192> <5723> τι<5100> λαλησαι<2980> <5658> σοι<4671>	18Der (G3767 3303)nahm (G3880)ihn (G846)und führte (G71)ihn zum (G4314)Oberhauptmann (G5506)und (G2532)sprach (G5346): der gebundene (G1198)Paulus (G3972)rief (G4341)mich (G3165)zu sich und bat mich (G2065), diesen (G5126)Jüngling (G3494)zu (G4314)dir (G4571)zu führen (G71), der (G2192)dir (G4671)etwas (G5100)zu sagen (G2980)habe (G2192).
Apg	23	19	Apg 23,19 Der Oberste 5506 aber 1161 nahm 1949 ihn 846 bei der Hand 5495 und 2532 zog sich 402 mit ihm besonders 2596 2398 zurück 402 und fragte 4441 : Was 5101 ist 2076 es, das du mir 3427 zu melden 518 hast 2192 ?	19 επιλαβομενος<1949> <5637> δε<1161> της<3588> χειρος<5495> αυτου<846> ο<3588> χιλιαρχος<5506> και<2532> αναχωρησας<402> <5660> κατ<2596> ιδιαν<2398> επυνθανετο<4441> <5711> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3739> εχεις<2192> <5719> απαγγειλαι<518> <5658> μοι<3427>	19Da (G1161)nahm (G1949)ihn (G846)der Oberhauptmann (G5506)bei der Hand (G5495)und (G2532)wich (G402)an einen besonderen (G2398)Ort (G2596)und fragte (G4441)ihn: Was (G5101)ist's (G2076), das (G3739)du (G2192)mir (G3427)zu sagen (G518)hast (G2192)?
Apg	23	20	Apg 23,20 Er aber 1161 sprach 2036 : 3754 Die Juden 2453 sind übereingekommen 4934 , dich 4571 zu bitten 2065 , daß 3704 du morgen 839 den Paulus 3972 in 1519 das Synedrium 4892 hinabbringest 2609 , als 5613 wollest 3195 du etwas 5100 Genaueres 197 über 4012 ihn 846 erkunden 4441 .	20 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> οτι<3754> οι<3588> ιουδαιοι<2453> συνεθεντο<4934> <5639> του<3588> ερωτησαι<2065> <5658> σε<4571> οπως<3704> αυριον<839> εις<1519> το<3588> συνεδριον<4892> καταγαγης<2609> <5632> τον<3588> παυλον<3972> ως<5613> μελλοντες<3195> <5723> τι<5100> ακριβεστερον<199> πυνθανεσθαι<4441> <5738> περι<4012> αυτου<846>	20Er (G2036)aber (G1161)sprach (G2036): (G3754)Die Juden (G2453)sind eins geworden (G4934), dich (G4571)zu bitten (G2065), daß (G3704)du (G2609)morgen (G839)Paulus (G3972)vor (G1519)den Rat (G4892)bringen lassest (G2609), als (G5613)wollten (G5100 3195 4012)sie ihn (G846)besser (G197)verhören (G4441).
Apg	23	21	Apg 23,21 Du 4771 nun 3767 , laß 3982 dich nicht 3361 von ihnen 846 überreden 3982 , denn 1063 mehr als 4119 vierzig 5062 Männer 435 von 1537 ihnen 846 stellen 1748 ihm 846 nach 1748 , welche 3748 sich 1438 verflucht 332 haben, weder 3383 zu essen 5315 noch 3383 zu trinken 4095 , bis 2193 sie ihn 846 umgebracht 337 haben; und 2532 jetzt 3568 sind 1526 sie bereit 2092 und erwarten 4327 die Zusage 1860 von 575 dir 4675 .	21 συ<4771> ουν<3767> μη<3361> πεισθης<3982> <5686> αυτοις<846> ενεδρευουσιν<1748> <5719> γαρ<1063> αυτον<846> εξ<1537> αυτων<846> ανδρες<435> πλειους<4119> τεσσαρακοντα<5062> οιτινες<3748> ανεθεματισαν<332> <5656> εαυτους<1438> μητε<3383> φαγειν<5315> <5629> μητε<3383> πιειν<4095> <5629> εως<2193> ου<3739> ανελωσιν<337> <5661> αυτον<846> και<2532> νυν<3568> ετοιμοι<2092> εισιν<1526> <5748> προσδεχομενοι<4327> <5740> την<3588> απο<575> σου<4675> επαγγελιαν<1860>	21Du (G4771)aber (G3767)traue (G3982)ihnen (G846)nicht (G3361); denn (G1063)es lauern (G1748)auf ihn (G846)mehr als (G4119)40 (G5062)Männer (G435)unter (G1537)ihnen (G846), die (G3748)haben (G332)sich (G1438)verschworen (G332), weder (G3383)zu essen (G5315), noch (G3383)zu trinken (G4095), bis (G2193 3739)sie (G337)Paulus (G846)töten (G337); und (G2532)sind (G1526)jetzt (G3568)bereit (G2092)und warten auf (G4327)deine (G575 4675)Verheißung (G1860).
Apg	23	22	Apg 23,22 Der Oberste 5506 nun 3767 3303 entließ 630 den Jüngling 3494 und befahl 3853 ihm: Sage 1583 niemandem 3367 , daß 3754 du mir 3165 dies 5023 angezeigt 1718 hast.	22 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> χιλιαρχος<5506> απελυσεν<630> <5656> τον<3588> νεανιαν<3494> παραγγειλας<3853> <5660> μηδενι<3367> εκλαλησαι<1583> <5658> οτι<3754> ταυτα<5023> ενεφανισας<1718> <5656> προς<4314> με<3165>	22Da (G3303 3767)ließ (G630)der Oberhauptmann (G5506)den Jüngling (G3494)von sich (G630)und gebot (G3853)ihm, daß (G1583)er niemand (G3367)sagte (G1583), daß (G3754)er (G1718)ihm (G4314 3165)solches (G5023)eröffnet hätte (G1718),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	23	Apg 23,23 Und 2532 als er 5100 zwei 1417 von den Hauptleuten 1543 herzugerufen 4341 hatte, sprach 2036 er: Machet 2090 zweihundert 1250 Kriegsknechte 4757 bereit 2090 , damit 3704 sie bis 2193 Cäsarea 2542 ziehen 4198 , und 2532 siebenzig 1440 Reiter 2460 und 2532 zweihundert 1250 Lanzenträger 1187 , von 575 der dritten 5154 Stunde 5610 der Nacht 3571 an 575 .	23 και<2532> προσκαλεσαμενος<4341> <5666> δυο<1417> τινας<5100> των<3588> εκατονταρχων<1543> ειπεν<2036> <5627> ετοιμασατε<2090> <5657> στρατιωτας<4757> διακοσιους<1250> οπως<3704> πορευθωσιν<4198> <5680> εως<2193> καισαρειας<2542> και<2532> ιππεις<2460> εβδομηκοντα<1440> και<2532> δεξιολαβους<1187> διακοσιους<1250> απο<575> τριτης<5154> ωρας<5610> της<3588> νυκτος<3571>	23und (G2532)rief zu (G4341)sich (G5100)zwei (G1417)Unterhauptleute (G1543)und sprach (G2036): Rüstet (G2090)200 (G1250)Kriegsknechte (G4757), daß (G3704)sie gen (G2193)Cäsarea (G2542)ziehen (G4198), und (G2532)70 (G1440)Reiter (G2460)und (G2532)200 (G1250)Schützen (G1187)auf (G575)die dritte (G5154)Stunde (G5610)der Nacht (G3571);
Apg	23	24	Apg 23,24 Und 5037 sie sollten 3936 Tiere 2934 bereit halten 3936 , auf daß 2443 sie den Paulus 3972 darauf setzten 1913 und sicher 1295 zu 4314 Felix 5344 , dem Landpfleger 2232 , hinbrächten 1295 .	24 κτηνη<2934> τε<5037> παραστησαι<3936> <5658> ινα<2443> επιβιβασαντες<1913> <5660> τον<3588> παυλον<3972> διασωσωσιν<1295> <5661> προς<4314> φηλικα<5344> τον<3588> ηγεμονα<2232>	24und (G5037)die Tiere (G2934)richtet (G3936)zu, daß (G2443)sie Paulus (G3972)draufsetzen (G1913)und bringen ihn bewahrt (G1295)zu (G4314)Felix (G5344), dem Landpfleger (G2232).
Apg	23	25	Apg 23,25 Und er schrieb 1125 einen Brief 1992 folgenden 5126 4023 Inhalts 5179 :	25 γραψας<1125> <5660> επιστολην<1992> περιεχουσαν<4023> <5723> τον<3588> τυπον<5179> τουτον<5126>	25Und schrieb (G1125)einen Brief (G1992), der (G4023)lautete (G5179)also (G5126):
Apg	23	26	Apg 23,26 Klaudius 2804 Lysias 3079 dem vortrefflichsten 2903 Landpfleger 2232 Felix 5344 seinen Gruß 5463 !	26 κλαυδιος<2804> λυσιας<3079> τω<3588> κρατιστω<2903> ηγεμονι<2232> φηλικι<5344> χαιρειν<5463> <5721>	26Klaudius (G2804)Lysias (G3079)dem teuren (G2903)Landpfleger (G2232)Felix (G5344)Freude zuvor (G5463)!
Apg	23	27	Apg 23,27 Diesen 5126 Mann 435 , der von 5259 den Juden 2453 ergriffen 4815 wurde und 2532 nahe daran 3195 war, von 5259 ihnen 846 umgebracht 337 zu werden, habe 1807 ich, mit 4862 dem Kriegsvolk 4753 einschreitend 2186 , ihnen entrissen 1807 , da ich erfuhr 3129 , daß 3754 er ein Römer 4514 sei 2076 .	27 τον<3588> ανδρα<435> τουτον<5126> συλληφθεντα<4815> <5685> υπο<5259> των<3588> ιουδαιων<2453> και<2532> μελλοντα<3195> <5723> αναιρεισθαι<337> <5745> υπ<5259> αυτων<846> επιστας<2186> <5631> συν<4862> τω<3588> στρατευματι<4753> εξειλομην<1807> <5639> αυτον<846> μαθων<3129> <5631> οτι<3754> ρωμαιος<4514> εστιν<2076> <5748>	27Diesen (G5126)Mann (G435)hatten (G4815)die (G5259)Juden (G2453)gegriffen (G4815)und (G2532)wollten (G3195)ihn (G846 5259)getötet (G337)haben. Da kam ich (G2186)mit (G4862)dem Kriegsvolk (G4753)dazu und riß (G1807)ihn (G846)von ihnen (G1807)und erfuhr (G3129), daß (G3754)er (G2076)ein Römer (G4514)ist (G2076).
Apg	23	28	Apg 23,28 Da ich aber 1161 die Ursache 156 wissen 1097 wollte 1014 , weswegen 1223 3739 sie ihn 846 anklagten 1458 , führte 2609 ich ihn 846 in 1519 ihr 846 Synedrium 4892 hinab 2609 .	28 βουλομενος<1014> <5740> δε<1161> γνωναι<1097> <5629> την<3588> αιτιαν<156> δι<1223> ην<3739> ενεκαλουν<1458> <5707> αυτω<846> κατηγαγον<2609> <5627> αυτον<846> εις<1519> το<3588> συνεδριον<4892> αυτων<846>	28Da (G1014)ich aber (G1161)erkunden (G1097)wollte (G1014)die Ursache (G156), darum (G1223 3739)sie ihn (G846)beschuldigten (G1458), führte (G2609)ich ihn (G846)in (G1519)ihren (G846)Rat (G4892).
Apg	23	29	Apg 23,29 Da 3739 fand 2147 ich, daß er wegen 4012 Streitfragen 2213 ihres 846 Gesetzes 3551 angeklagt 1458 war, daß aber 1161 keine 3367 Anklage 1462 gegen ihn vorlag 2192 , die des Todes 2288 oder 2228 der Bande 1199 wert 514 wäre.	29 ον<3739> ευρον<2147> <5627> εγκαλουμενον<1458> <5746> περι<4012> ζητηματων<2213> του<3588> νομου<3551> αυτων<846> μηδεν<3367> δε<1161> αξιον<514> θανατου<2288> η<2228> δεσμων<1199> εγκλημα<1462> εχοντα<2192> <5723>	29Da (G3739)befand (G2147)ich, daß er beschuldigt (G1458)ward von (G4012)wegen Fragen (G2213)ihres (G846)Gesetzes (G3551), aber (G1161)keine (G3367)Anklage (G1462)hatte (G2192), des Todes (G2288)oder (G2228)der Bande (G1199)wert (G514).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	23	30	Apg 23,30 Da mir 3427 aber 1161 ein Anschlag 1917 hinterbracht 3377 wurde, der [von 5259 den Juden 2453] wider 1519 den Mann 435 im Werke 3195 sei 1510 , habe 3992 ich ihn sofort 1824 zu 4314 dir 4571 gesandt 3992 und auch 2532 den Klägern 2725 befohlen 3853 , vor 1909 dir 4675 zu sagen 3004 , was wider 4314 ihn 846 vorliegt. [Lebe wohl 4517 !]	30 μηνυθεισης<3377> <5685> δε<1161> μοι<3427> επιβουλης<1917> εις<1519> τον<3588> ανδρα<435> μελλειν<3195> <5721> εσεσθαι<2071> <5705> υπο<5259> των<3588> ιουδαιων<2453> εξαυτης<1824> επεμψα<3992> <5656> προς<4314> σε<4571> παραγγειλας<3853> <5660> και<2532> τοις<3588> κατηγοροις<2725> λεγειν<3004> <5721> τα<3588> προς<4314> αυτον<846> επι<1909> σου<4675> ερρωσο<4517> <5770>	30Und (G1161)da (G3377)vor mich (G3427)kam (G3377), daß etliche (G5259)Juden (G2453)auf (G1519)ihn (G435)lauerten (G3195 1917), sandte (G3992)ich ihn von (G1824)Stund an (G1824)zu (G4314)dir (G4571)und entbot (G3853)den Klägern (G2725)auch (G2532), daß (G3004)sie vor (G1909)Dir (G4675)sagten (G3004), was sie wider (G4314)ihn (G846)hätten (G4314). Gehab dich wohl (G4517)!
Apg	23	31	Apg 23,31 Die Kriegsknechte 4757 nun 3767 3303 nahmen 353 , wie 2596 ihnen 846 befohlen 1299 war, den Paulus 3972 und führten 71 ihn bei 1223 der Nacht 3571 nach 1519 Antipatris 494 .	31 οι<3588> μεν<3303> ουν<3767> στρατιωται<4757> κατα<2596> το<3588> διατεταγμενον<1299> <5772> αυτοις<846> αναλαβοντες<353> <5631> τον<3588> παυλον<3972> ηγαγον<71> <5627> δια<1223> της<3588> νυκτος<3571> εις<1519> την<3588> αντιπατριδα<494>	31Die (G3767 3303)Kriegsknechte (G4757), wie (G2596)ihnen (G846)befohlen (G1299)war, nahmen (G353)Paulus (G3972)und führten (G71)ihn bei (G1223)der Nacht (G3571)gen (G1519)Antipatris (G494).
Apg	23	32	Apg 23,32 Des folgenden Tages 1887 aber 1161 ließen 1439 sie die Reiter 2460 mit 4862 ihm 846 fortziehen 4198 und kehrten 5290 nach 1519 dem Lager 3925 zurück 5290 .	32 τη<3588> δε<1161> επαυριον<1887> εασαντες<1439> <5660> τους<3588> ιππεις<2460> πορευεσθαι<4198> <5738> συν<4862> αυτω<846> υπεστρεψαν<5290> <5656> εις<1519> την<3588> παρεμβολην<3925>	32Des andern Tages (G1887)aber (G1161)ließen (G1439)sie die Reiter (G2460)mit (G4862)ihm (G846)ziehen (G4198)und wandten (G5290)wieder um zum (G1519)Lager (G3925).
Apg	23	33	Apg 23,33 Und 2532 als diese nach 1519 Cäsarea 2542 gekommen 1525 waren, übergaben 325 sie 3748 dem Landpfleger 2232 den Brief 1992 und stellten 3936 ihm 846 auch 2532 den Paulus 3972 dar 3936 .	33 οιτινες<3748> εισελθοντες<1525> <5631> εις<1519> την<3588> καισαρειαν<2542> και<2532> αναδοντες<325> <5631> την<3588> επιστολην<1992> τω<3588> ηγεμονι<2232> παρεστησαν<3936> <5656> και<2532> τον<3588> παυλον<3972> αυτω<846>	33Da (G1525)die (G3748)gen (G1519)Cäsarea (G2542)kamen (G1525), (G2532)überantworteten (G325)sie den Brief (G1992)dem Landpfleger (G2232)und stellten (G3936)ihm (G846)Paulus (G3972)auch (G2532)dar.
Apg	23	34	Apg 23,34 Als er 2232 es aber 1161 gelesen 314 und 2532 gefragt 1905 hatte, aus 1537 welcher 4169 Provinz 1885 er sei 2076 , und 2532 erfahren 4441 , daß 3754 er aus 575 Cilicien 2791 sei,	34 αναγνους<314> <5631> δε<1161> ο<3588> ηγεμων<2232> και<2532> επερωτησας<1905> <5660> εκ<1537> ποιας<4169> επαρχιας<1885> εστιν<2076> <5748> και<2532> πυθομενος<4441> <5637> οτι<3754> απο<575> κιλικιας<2791>	34Da (G1161)der Landpfleger (G2232)den Brief las (G314), fragte (G1905)er, aus (G1537)welchem (G4169)Lande (G1885)er wäre (G2076). Und (G2532)da er erkundet (G4441), daß (G3754)er aus (G575)Zilizien (G2791)wäre, sprach (G5346)er:
Apg	23	35	Apg 23,35 sprach 5346 er: Ich werde 1251 dich 4675 völlig anhören 1251 , wenn 3752 auch 2532 deine 4675 Ankläger 2725 angekommen 3854 sind. Und 5037 er befahl 2753 , daß er 846 in 1722 dem Prätorium 4232 des Herodes 2264 verwahrt 5442 werde.	35 διακουσομαι<1251> <5695> σου<4675> εφη<5346> <5713> οταν<3752> και<2532> οι<3588> κατηγοροι<2725> σου<4675> παραγενωνται<3854> <5638> εκελευσεν<2753> <5656> τε<5037> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> πραιτωριω<4232> του<3588> ηρωδου<2264> φυλασσεσθαι<5442> <5733>	35Ich (G1251)will dich (G4675)verhören (G1251), wenn (G3752)deine (G4675)Verkläger (G2725)auch (G2532)da sind (G3854). Und (G5037)hieß (G2753)ihn (G846)verwahren (G5442)in (G1722)dem Richthause (G4232)des Herodes (G2264).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	24	1	Apg 24,1 Nach 3326 fünf 4002 Tagen 2250 aber 1161 kam 2597 der Hohepriester 749 Ananias 367 mit 3326 den Ältesten 4245 und 2532 einem gewissen 5100 Redner 4489 Tertullus 5061 herab 2597 , und sie 3748 machten 1718 bei dem Landpfleger 2232 Anzeige 1718 wider 2596 Paulus 3972 .	1 μετα<3326> δε<1161> πεντε<4002> ημερας<2250> κατεβη<2597> <5627> ο<3588> αρχιερευς<749> ανανιας<367> μετα<3326> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> ρητορος<4489> τερτυλλου<5061> τινος<5100> οιτινες<3748> ενεφανισαν<1718> <5656> τω<3588> ηγεμονι<2232> κατα<2596> του<3588> παυλου<3972>	1(G1161)Über (G3326)fünf (G4002)Tage (G2250)zog (G2597)hinab der Hohepriester (G749)Ananias (G367)mit (G3326)den Ältesten (G4245)und (G2532)mit dem (G5100)Redner (G4489)Tertullus (G5061); die (G3748)erschienen (G1718)vor dem Landpfleger (G2232)wider (G2596)Paulus (G3972).
Apg	24	2	Apg 24,2 Als er aber 1161 gerufen 2564 worden war, begann 756 Tertullus 5061 die Anklage 2723 und sprach 3004 :	2 κληθεντος<2564> <5685> δε<1161> αυτου<846> ηρξατο<756> <5662> κατηγορειν<2723> <5721> ο<3588> τερτυλλος<5061> λεγων<3004> <5723> (24:3) πολλης<4183> ειρηνης<1515> τυγχανοντες<5177> <5723> δια<1223> σου<4675> και<2532> κατορθωματων<2735> γινομενων<1096> <5740> τω<3588> εθνει<1484> τουτω<5129> δια<1223> της<3588> σης<4674> προνοιας<4307>	2Da er (G846)aber (G1161)berufen (G2564)ward, fing (G756)an Tertullus (G5061)zu verklagen (G2723)und sprach (G3004):
Apg	24	3	Apg 24,3 Da wir großen 4183 Frieden 1515 durch 1223 dich 4675 genießen 5177 , und 2532 da durch 1223 deine 4674 Fürsorge 4307 für diese 5129 Nation 1484 löbliche Maßregeln 2735 {Nach and. Les.: Verbesserungen} getroffen 1096 worden sind, so erkennen 588 wir es allewege 3839 und 2532 allenthalben 3837 , {O. Maßregeln allewege und allenthalben getroffen worden sind, so erkennen wir es usw.} vortrefflichster 2903 Felix 5344 , mit 3326 aller 3956 Dankbarkeit 2169 an 588 .	3 παντη<3839> τε<5037> και<2532> πανταχου<3837> αποδεχομεθα<588> <5736> κρατιστε<2903> φηλιξ<5344> μετα<3326> πασης<3956> ευχαριστιας<2169>	3Daß (G5177)wir in großem Frieden (G1515)leben (G5177)unter (G1223)dir (G4675)und (G2532)viel (G4183)Wohltaten (G2735)diesem (G5129)Volk (G1484)widerfahren (G1096)durch (G1223)deine (G4674)Fürsichtigkeit (G4307), allerteuerster (G2903)Felix (G5344), (G5037)das (G588)nehmen wir an (G588)allewege (G3839)und (G2532)allenthalben (G3837)mit (G3326)aller (G3956)Dankbarkeit (G2169).
Apg	24	4	Apg 24,4 Auf daß 3363 ich dich 4571 aber 1161 nicht 3363 1909 länger 4119 aufhalte 1465 , bitte 3870 ich dich 4571 , uns 2257 in Kürze 4935 nach deiner 4674 Geneigtheit 1932 {O. Milde} anzuhören 191 .	4 ινα<2443> δε<1161> μη<3361> επι<1909> πλειον<4119> σε<4571> εγκοπτω<1465> <5725> παρακαλω<3870> <5719> ακουσαι<191> <5658> σε<4571> ημων<2257> συντομως<4935> τη<3588> ση<4674> επιεικεια<1932>	4Auf daß (G3363)ich (G4119)aber (G1161)dich (G4571)nicht (G3363 1909)zu lange (G1465)aufhalte (G4119), bitte (G3870)ich dich (G4571), du (G191)wolltest uns (G2257)kürzlich (G4935)hören (G191)nach deiner (G4674)Gelindigkeit (G1932).
Apg	24	5	Apg 24,5 Denn 1063 wir haben 2147 diesen 5126 Mann 435 als eine Pest 3061 befunden 2147 , und 2532 als einen, der unter allen 3956 Juden 2453 , die auf 2596 dem Erdkreis 3625 sind, {O. die über den Erdkreis hin wohnen} Aufruhr 4714 erregt 2795 , und 5037 als einen Anführer 4414 der Sekte 139 der Nazaräer 3480 ;	5 ευροντες<2147> <5631> γαρ<1063> τον<3588> ανδρα<435> τουτον<5126> λοιμον<3061> και<2532> κινουντα<2795> <5723> στασιν<4714> πασιν<3956> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> τοις<3588> κατα<2596> την<3588> οικουμενην<3625> πρωτοστατην<4414> τε<5037> της<3588> των<3588> ναζωραιων<3480> αιρεσεως<139>	5Wir (G1063 2147)haben diesen (G5126)Mann (G435)gefunden (G2147)schädlich (G3061), und (G2532)der Aufruhr (G4714)erregt (G2795)allen (G3956)Juden (G2453)auf (G2596)dem ganzen Erdboden (G3625), und (G5037)einen Vornehmsten (G4414)der Sekte (G139)der Nazarener (G3480),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	24	6	Apg 24,6 welcher 3739 auch 2532 versucht 3985 hat, den Tempel 2411 zu entheiligen 953 , den 3739 wir auch 2532 ergriffen 2902 haben [und 2532 nach 2596 unserem 2251 Gesetz 3551 richten 2919 wollten 2309 .	6 ος<3739> και<2532> το<3588> ιερον<2411> επειρασεν<3985> <5707> βεβηλωσαι<953> <5658> ον<3739> και<2532> εκρατησαμεν<2902> <5656> και<2532> κατα<2596> τον<3588> ημετερον<2251> νομον<3551> ηθελησαμεν<2309> <5656> κρινειν<2919> <5721>	6der (G3739)auch (G2532)versucht hat (G3985), den Tempel (G2411)zu entweihen (G953); (G2532)welchen (G3739)wir auch griffen (G2902)und (G2532)wollten (G2309)ihn gerichtet (G2919)haben nach (G2596)unserem (G2251)Gesetz (G3551).
Apg	24	7	Apg 24,7 Lysias 3079 aber 1161 , der Oberste 5506 , kam herzu 3928 und führte 520 ihn mit 3326 großer 4183 Gewalt 970 aus 1537 unseren 2257 Händen 5495 weg 520 ,	7 παρελθων<3928> <5631> δε<1161> λυσιας<3079> ο<3588> χιλιαρχος<5506> μετα<3326> πολλης<4183> βιας<970> εκ<1537> των<3588> χειρων<5495> ημων<2257> απηγαγεν<520> <5627>	7Aber (G1161)Lysias (G3079), der Hauptmann (G5506), kam (G3928)dazu und führte (G520)ihn mit (G3326)großer (G4183)Gewalt (G970)aus (G1537)unsern (G2257)Händen (G5495)
Apg	24	8	Apg 24,8 indem er seinen 846 Anklägern 2725 befahl 2753 , zu 1909 dir 4571 zu kommen 2064 ;] von 3844 welchem 3739 du selbst 846 , wenn du es untersucht 350 {O. ihn ausgeforscht} hast, über 4012 alles 3956 dieses 5130 Gewißheit erhalten 1921 kannst 1410 , dessen 3739 wir 2249 ihn 846 anklagen 2723 . -	8 κελευσας<2753> <5660> τους<3588> κατηγορους<2725> αυτου<846> ερχεσθαι<2064> <5738> επι<1909> σε<4571> παρ<3844> ου<3739> δυνηση<1410> <5695> αυτος<846> ανακρινας<350> <5660> περι<4012> παντων<3956> τουτων<5130> επιγνωναι<1921> <5629> ων<3739> ημεις<2249> κατηγορουμεν<2723> <5719> αυτου<846>	8und hieß (G2753)seine (G846)Verkläger (G2725)zu (G1909)dir (G4571)kommen (G2064); von (G3844)welchem (G3739)du (G846)kannst (G1410), so du es erforschen (G350)willst, das (G5130)alles (G3956)erkunden (G1921), um (G4012)was (G3739)wir (G2249)ihn (G846)verklagen (G2723).
Apg	24	9	Apg 24,9 Aber 1161 auch 2532 die Juden 2453 griffen Paulus mit an 4934 und sagten 5335 , daß dies 5023 sich 2192 also 3779 verhielte 2192 .	9 συνεθεντο<4934> <5639> δε<1161> και<2532> οι<3588> ιουδαιοι<2453> φασκοντες<5335> <5723> ταυτα<5023> ουτως<3779> εχειν<2192> <5721>	9Die Juden (G2453)aber (G1161)redeten (G4934)auch (G2532)dazu und sprachen (G5335), es (G5023)verhielte (G2192)sich also (G3779).
Apg	24	10	Apg 24,10 Paulus 3972 aber 1161 antwortete 611 , nachdem ihm 846 der Landpfleger 2232 zu reden 3004 gewinkt 3506 hatte: Da ich weiß 1987 , daß du 4571 seit 1537 vielen 4183 Jahren 2094 Richter 2923 über diese 5129 Nation 1484 bist 5607 , so verantworte ich mich 626 über das mich 1683 Betreffende 4012 getrost 2115 ,	10 απεκριθη<611> <5662> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> νευσαντος<3506> <5660> αυτω<846> του<3588> ηγεμονος<2232> λεγειν<3004> <5721> εκ<1537> πολλων<4183> ετων<2094> οντα<5607> <5752> σε<4571> κριτην<2923> τω<3588> εθνει<1484> τουτω<5129> επισταμενος<1987> <5740> ευθυμοτερον<2115> τα<3588> περι<4012> εμαυτου<1683> απολογουμαι<626> <5736>	10Paulus (G3972)aber (G1161), da (G2232)ihm (G846)der Landpfleger (G2232)winkte (G3506)zu reden (G3004), antwortete (G611): Dieweil ich weiß (G1987), daß du (G4571)in diesem (G5129)Volk (G1484)nun (G1537)viele (G4183)Jahre (G2094)ein Richter (G2923)bist (G5607), will (G626)ich unerschrocken (G2115)mich (G1683 4012)verantworten (G626);
Apg	24	11	Apg 24,11 indem du 4675 erkennen 1097 kannst 1410 , daß 3754 es nicht 3756 mehr 4119 als 2228 zwölf 1177 Tage 2250 sind 1526 , seit 575 3739 ich 3427 hinaufging 305 , um 4352 in 1722 Jerusalem 2419 anzubeten 4352 .	11 δυναμενου<1410> <5740> σου<4675> γνωναι<1097> <5629> οτι<3754> ου<3756> πλειους<4119> εισιν<1526> <5748> μοι<3427> ημεραι<2250> η<2228> δεκαδυο<1177> αφ<575> ης<3739> ανεβην<305> <5627> προσκυνησων<4352> <5694> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	11denn du (G4675)kannst (G1410)erkennen (G1097), daß (G3754)es (G1526)nicht (G3756)mehr (G2228)als (G4119)zwölf (G1177)Tage (G2250)sind (G1526), daß (G575 3739)ich (G3427)bin hinauf (G305)gen (G1722)Jerusalem (G2419)gekommen (G305), anzubeten (G4352).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	24	12	Apg 24,12 Und 2532 sie haben 2147 mich 3165 weder 3777 in 1722 dem Tempel 2411 mit 4314 jemandem 5100 in Unterredung 1256 gefunden 2147 , noch 2228 einen Auflauf 1999 der Volksmenge 3793 machend 4160 , weder 3777 in 1722 den Synagogen 4864 noch 3777 in 2596 der Stadt 4172 ; {Eig. durch die Stadt hin}	12 και<2532> ουτε<3777> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> ευρον<2147> <5627> με<3165> προς<4314> τινα<5100> διαλεγομενον<1256> <5740> η<2228> επισυστασιν<1999> ποιουντα<4160> <5723> οχλου<3793> ουτε<3777> εν<1722> ταις<3588> συναγωγαις<4864> ουτε<3777> κατα<2596> την<3588> πολιν<4172>	12Auch (G2532)haben (G3777)sie mich (G3165)nicht (G3777)gefunden (G2147)im (G1722)Tempel (G2411)mit (G4314)jemanden (G5100)reden (G1256)oder (G2228)einen Aufruhr machen (G4160)im Volk (G3793 1999)noch (G3777)in (G1722)den Schulen (G4864)noch (G3777)in (G2596)der Stadt (G4172).
Apg	24	13	Apg 24,13 auch 3777 können 1410 sie das 4012 nicht 3777 dartun 3936 , worüber 3739 sie mich 3165 jetzt 3568 anklagen 2723 .	13 ουτε<3777> παραστησαι<3936> <5658> δυνανται<1410> <5736> περι<4012> ων<3739> νυν<3568> κατηγορουσιν<2723> <5719> μου<3450>	13Sie (G3936)können (G1410)mir (G3165)auch der (G4012)keines (G3777)beweisen (G3936), dessen (G3739 3568)sie (G2723)mich (G3450)verklagen (G2723).
Apg	24	14	Apg 24,14 Aber 1161 dies 5124 bekenne 3670 ich dir 4671 , daß 3754 ich nach 2596 dem Wege 3598 , den 3739 sie eine Sekte 139 nennen 3004 , also 3779 dem Gott 2316 meiner Väter 3971 {Eig. dem väterlichen Gott} diene 3000 , indem ich allem 3956 glaube 4100 , was 3588 in 2596 dem Gesetz 3551 {Eig. durch das Gesetz hin} und 2532 in 1722 den Propheten 4396 geschrieben 1125 steht,	14 ομολογω<3670> <5719> δε<1161> τουτο<5124> σοι<4671> οτι<3754> κατα<2596> την<3588> οδον<3598> ην<3739> λεγουσιν<3004> <5719> αιρεσιν<139> ουτως<3779> λατρευω<3000> <5719> τω<3588> πατρωω<3971> θεω<2316> πιστευων<4100> <5723> πασιν<3956> τοις<3588> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> και<2532> τοις<3588> προφηταις<4396> γεγραμμενοις<1125> <5772>	14Das (G5124)bekenne (G3670)ich aber (G1161)dir (G4671), daß (G3754)ich nach (G2596)diesem Wege (G3598), den (G3739)sie eine Sekte (G139)heißen (G3004), diene (G3000)also (G3779)dem Gott (G2316)meiner Väter (G3971), daß ich glaube (G4100)allem (G3956), was (G3588)geschrieben (G1125)steht im (G2596)Gesetz (G3551)und (G2532)in (G1722)den Propheten (G4396),
Apg	24	15	Apg 24,15 und die Hoffnung 1680 zu 1519 Gott 2316 habe 2192 , welche 3739 auch 2532 selbst 846 diese 3778 annehmen 4327 , {O. erwarten} daß eine Auferstehung 386 sein 1510 wird 3195 , sowohl 5037 der Gerechten 1342 als 2532 der Ungerechten 94 .	15 ελπιδα<1680> εχων<2192> <5723> εις<1519> τον<3588> θεον<2316> ην<3739> και<2532> αυτοι<846> ουτοι<3778> προσδεχονται<4327> <5736> αναστασιν<386> μελλειν<3195> <5721> εσεσθαι<2071> <5705> νεκρων<3498> δικαιων<1342> τε<5037> και<2532> αδικων<94>	15und habe (G2192)die Hoffnung (G1680)zu (G1519)Gott (G2316), auf welche (G3739)auch (G2532)sie (G3778)selbst (G846)warten (G4327), nämlich, daß (G3195)zukünftig sei (G1510)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498), (G5037)der Gerechten (G1342)und (G2532)der Ungerechten (G94).
Apg	24	16	Apg 24,16 Darum 1722 5129 übe 778 ich mich 846 auch 1161 , allezeit 1275 ein Gewissen 4893 ohne Anstoß 677 zu haben 2192 vor 4314 Gott 2316 und 2532 den Menschen 444 .	16 εν<1722> τουτω<5129> δε<1161> αυτος<846> ασκω<778> <5719> απροσκοπον<677> συνειδησιν<4893> εχειν<2192> <5721> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> και<2532> τους<3588> ανθρωπους<444> διαπαντος<1275>	16Dabei (G1722 5129)aber (G1161)übe (G778)ich mich (G846), zu haben (G2192)ein unverletzt (G677)Gewissen (G4893)allenthalben (G1275), gegen (G4314)Gott (G2316)und (G2532)die Menschen (G444).
Apg	24	17	Apg 24,17 Nach 1223 vielen 4119 Jahren 2094 aber 1161 kam ich her 3854 , um 4160 Almosen 1654 für 1519 meine 3450 Nation 1484 und 2532 Opfer 4376 darzubringen 4160 ,	17 δι<1223> ετων<2094> δε<1161> πλειονων<4119> παρεγενομην<3854> <5633> ελεημοσυνας<1654> ποιησων<4160> <5694> εις<1519> το<3588> εθνος<1484> μου<3450> και<2532> προσφορας<4376>	17Aber (G1161)nach (G1223)vielen (G4119)Jahren (G2094)bin ich gekommen (G3854)und habe (G4160)ein Almosen (G1654)gebracht (G4160)meinem (G3450 1519)Volk (G1484), und (G2532)Opfer (G4376).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	24	18	Apg 24,18 wobei 1722 3739 sie mich 3165 gereinigt 48 im 1722 Tempel 2411 fanden 2147 , weder 3756 mit 3326 Auflauf 3793 noch 3761 mit 3326 Tumult 2351 ;	18 εν<1722> οις<3739> ευρον<2147> <5627> με<3165> ηγνισμενον<48> <5772> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> ου<3756> μετα<3326> οχλου<3793> ουδε<3761> μετα<3326> θορυβου<2351> τινες<5100> απο<575> της<3588> ασιας<773> ιουδαιοι<2453>	18Darüber fanden (G2147)sie mich (G3165), daß ich mich geheiligt (G48)hatte im (G1722)Tempel (G2411), ohne (G3756 3326)allen Lärm (G3793)und (G3761 3326)Getümmel (G2351).
Apg	24	19	Apg 24,19 es 3739 waren aber 1163 etliche 5100 Juden 2453 aus 575 Asien 773 , die hier 3918 vor 1909 dir 4675 sein und 2532 Klage führen 2723 sollten, wenn sie etwas 1536 wider 4314 mich 3165 hätten 2192 .	19 ους<3739> εδει<1163> <5900> επι<1909> σου<4675> παρειναι<3918> <5750> και<2532> κατηγορειν<2723> <5721> ει<1487> τι<5100> εχοιεν<2192> <5722> προς<4314> με<3165>	19Das (G3739)waren aber (G1161)etliche (G5100)Juden (G2453)aus (G575)Asien (G773), welche (G3739)sollten (G1163 1163)hier (G3918)sein vor (G1909)dir (G4675)und (G2532)mich verklagen (G2723), so (G1536)sie (G2192)etwas (G1536)wider (G4314)mich (G3165)hätten (G2192).
Apg	24	20	Apg 24,20 Oder 2228 laß 2036 diese 3778 selbst sagen 2036 , welches 1536 Unrecht 92 sie an 1722 mir 1698 gefunden 2147 haben, als ich 3450 vor 1909 dem Synedrium 4892 stand 2476 ,	20 η<2228> αυτοι<846> ουτοι<3778> ειπατωσαν<2036> <5628> ει<1487> τι<5100> ευρον<2147> <5627> εν<1722> εμοι<1698> αδικημα<92> σταντος<2476> <5631> μου<3450> επι<1909> του<3588> συνεδριου<4892>	20Oder (G2228)laß (G2036)diese (G846)selbst (G3778)sagen (G2036), ob (G1536)sie (G2147)etwas (G1536)Unrechtes (G92)an (G1722)mir (G1698)gefunden (G2147)haben, dieweil ich (G3450)stand (G2476)vor (G1909)dem Rat (G4892),
Apg	24	21	Apg 24,21 es sei 2228 denn wegen 4012 dieses 5026 einen 3391 Ausrufs 5456 , den 3739 ich tat 2896 , als ich unter 1722 ihnen 846 stand 2476 : Wegen 4012 der Auferstehung 386 der Toten 3498 werde 2919 ich 1473 heute 4594 von 5259 euch 5216 gerichtet 2919 .	21 η<2228> περι<4012> μιας<1520> ταυτης<3778> φωνης<5456> ης<3739> εκραξα<2896> <5656> εστως<2476> <5761> εν<1722> αυτοις<846> οτι<3754> περι<4012> αναστασεως<386> νεκρων<3498> εγω<1473> κρινομαι<2919> <5743> σημερον<4594> υφ<5259> υμων<5216>	21außer (G2228)um (G4012)des (G5026)einzigen (G3391)Wortes (G5456)willen (G4012), da (G3739)ich unter (G1722)ihnen (G846)stand (G2476)und rief (G2896): Über (G3754 4012)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498)werde (G2919)ich (G1473)von (G5259)euch (G5216)heute (G4594)angeklagt (G2919).
Apg	24	22	Apg 24,22 Felix 5344 aber 1161 , der in betreff 4012 des Weges 3598 genauere 197 Kenntnis 1492 hatte, beschied 306 sie 846 auf weiteres 306 {O. vertagte ihre Sache. (W. sie)} und sagte 2036 : Wenn 3752 Lysias 3079 , der Oberste 5506 , herabkommt 2597 , so will 1231 ich eure 5209 Sache 2596 entscheiden 1231 .	22 ακουσας<191> <5660> δε<1161> ταυτα<5023> ο<3588> φηλιξ<5344> ανεβαλετο<306> <5639> αυτους<846> ακριβεστερον<199> ειδως<1492> <5761> τα<3588> περι<4012> της<3588> οδου<3598> ειπων<2036> <5631> οταν<3752> λυσιας<3079> ο<3588> χιλιαρχος<5506> καταβη<2597> <5632> διαγνωσομαι<1231> <5695> τα<3588> καθ<2596> υμας<5209>	22Da (G5344)aber (G1161)Felix (G5344)solches (G5023)hörte (G191), zog (G306)er sie (G846)hin (G306); denn (G197)er wußte (G1492)gar wohl (G197)um (G4012)diesen Weg (G3598)und sprach (G2036): Wenn (G3752)Lysias (G3079), der Hauptmann (G5506), herabkommt (G2597), so will (G1231)ich eure (G5209)Sache (G2596)erkunden (G1231).
Apg	24	23	Apg 24,23 Und 5037 er befahl 1299 dem Hauptmann 1543 , ihn 3972 zu verwahren 5083 und 5037 ihm Erleichterung 425 zu geben 2192 und 2532 niemandem 3367 von den 846 Seinigen 2398 zu wehren 2967 , ihm 846 zu dienen 5256 .	23 διαταξαμενος<1299> <5671> τε<5037> τω<3588> εκατονταρχη<1543> τηρεισθαι<5083> <5745> τον<3588> παυλον<3972> εχειν<2192> <5721> τε<5037> ανεσιν<425> και<2532> μηδενα<3367> κωλυειν<2967> <5721> των<3588> ιδιων<2398> αυτου<846> υπηρετειν<5256> <5721> η<2228> προσερχεσθαι<4334> <5738> αυτω<846>	23Er befahl (G1299)aber (G5037)dem Unterhauptmann (G1543), Paulus (G3972)zu behalten (G5083)und (G5037)lassen (G2192)Ruhe (G425)haben (G2192)und (G2532)daß (G2967)er niemand (G3367)von den (G846)Seinen (G2398)wehrte (G2967), ihm zu dienen (G5256)oder (G2228)zu ihm (G846)zu kommen (G4334).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	24	24	Apg 24,24 Nach 3326 etlichen 5100 Tagen 2250 aber 1161 kam 3854 Felix 5344 mit 4862 Drusilla 1409 , seinem 846 Weibe 1135 , die eine Jüdin 2453 war 5607 , herbei 3854 und ließ 3343 den Paulus 3972 holen 3343 und 2532 hörte 191 ihn 846 über 4012 den Glauben 4102 an 1519 Christum 5547 .	24 μετα<3326> δε<1161> ημερας<2250> τινας<5100> παραγενομενος<3854> <5637> ο<3588> φηλιξ<5344> συν<4862> δρουσιλλη<1409> τη<3588> γυναικι<1135> αυτου<846> ουση<5607> <5752> ιουδαια<2453> μετεπεμψατο<3343> <5662> τον<3588> παυλον<3972> και<2532> ηκουσεν<191> <5656> αυτου<846> περι<4012> της<3588> εις<1519> χριστον<5547> πιστεως<4102>	24Nach (G3326)etlichen (G5100)Tagen (G2250)aber (G1161)kam (G3854)Felix (G5344)mit (G4862)seinem (G846)Weibe (G1135)Drusilla (G1409), die (G5607)eine Jüdin (G2453)war (G5607), und forderte (G3343)Paulus (G3972)und (G2532)hörte (G191)ihn (G846)von (G4012)dem Glauben (G4102)an (G1519)Christum (G5547).
Apg	24	25	Apg 24,25 Als er aber 1161 über 4012 Gerechtigkeit 1343 und 2532 Enthaltsamkeit 1466 und 2532 das kommende 3195 1510 Gericht 2917 redete 1256 , wurde 1096 Felix 5344 mit Furcht 1719 erfüllt 1096 und antwortete 611 : Für jetzt 3568 gehe hin 4198 ; wenn ich aber 1161 gelegene Zeit 2540 3335 habe 2192 , werde 3333 ich dich 4571 rufen 3333 lassen.	25 διαλεγομενου<1256> <5740> δε<1161> αυτου<846> περι<4012> δικαιοσυνης<1343> και<2532> εγκρατειας<1466> και<2532> του<3588> κριματος<2917> του<3588> μελλοντος<3195> <5723> εσεσθαι<2071> <5705> εμφοβος<1719> γενομενος<1096> <5637> ο<3588> φηλιξ<5344> απεκριθη<611> <5662> το<3588> νυν<3568> εχον<2192> <5723> πορευου<4198> <5737> καιρον<2540> δε<1161> μεταλαβων<3335> <5631> μετακαλεσομαι<3333> <5698> σε<4571>	25Da aber (G1161)Paulus (G846)redete (G1256)von (G4012)der Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)von der Keuschheit (G1466)und (G2532)von dem zukünftigen (G1510 3195)Gericht (G2917), erschrak (G1719 1096)Felix (G5344)und antwortete (G611): Gehe (G4198)hin auf diesmal (G3568); wenn (G1161)ich (G2192)gelegene Zeit (G2540)habe (G3335 2192), will (G3333)ich dich (G4571)herrufen lassen (G3333).
Apg	24	26	Apg 24,26 Zugleich 260 hoffte 1679 er, daß 3754 ihm 846 von 5259 Paulus 3972 Geld 5536 gegeben 1325 werden würde; deshalb 1352 ließ 3343 er ihn 846 auch öfter 4437 holen 3343 und 2532 unterhielt sich 3656 mit ihm 846 .	26 αμα<260> δε<1161> και<2532> ελπιζων<1679> <5723> οτι<3754> χρηματα<5536> δοθησεται<1325> <5701> αυτω<846> υπο<5259> του<3588> παυλου<3972> οπως<3704> λυση<3089> <5661> αυτον<846> διο<1352> και<2532> πυκνοτερον<4437> αυτον<846> μεταπεμπομενος<3343> <5740> ωμιλει<3656> <5707> αυτω<846>	26Er hoffte (G260 1679)aber (G1161 2532)daneben, daß (G3754)ihm (G846)von (G5259)Paulus (G3972)sollte (G1325)Geld (G5536)gegeben (G1325)werden, daß (G3704)er ihn (G846)losgäbe (G3089); darum (G1352)er (G3343)ihn (G846)auch oft (G4437)fordern (G3343)ließ und (G2532)besprach (G3656)sich mit ihm (G846).
Apg	24	27	Apg 24,27 Als aber 1161 zwei Jahre 1333 verflossen 4137 {Eig. erfüllt} waren, bekam 2983 Felix 5344 den Porcius 4201 Festus 5347 zum Nachfolger 1240 ; und 5037 da Felix 5344 sich 2698 bei den Juden 2453 in Gunst 5485 setzen 2698 wollte 2309 , hinterließ 2641 er den Paulus 3972 gefangen 1210 .	27 διετιας<1333> δε<1161> πληρωθεισης<4137> <5685> ελαβεν<2983> <5627> διαδοχον<1240> ο<3588> φηλιξ<5344> πορκιον<4201> φηστον<5347> θελων<2309> <5723> τε<5037> χαριτας<5485> καταθεσθαι<2698> <5641> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> ο<3588> φηλιξ<5344> κατελιπεν<2641> <5627> τον<3588> παυλον<3972> δεδεμενον<1210> <5772>	27Da (G4137)aber (G1161)zwei Jahre (G1333)um waren, kam (G2983)Porcius (G4201)Festus (G5347)an Felix (G5344)Statt (G1240). Felix (G5344)aber (G5037)wollte (G2309)den Juden (G2453)eine Gunst (G5485)erzeigen (G2698)und ließ (G2641)Paulus (G3972)hinter sich gefangen (G1210).
Apg	25	1	Apg 25,1 Als nun 3767 Festus 5347 in 1910 die Provinz 1885 gekommen 1910 war, ging 305 er nach 3326 drei 5140 Tagen 2250 von 575 Cäsaräa 2542 hinauf 305 nach 1519 Jerusalem 2414 .	1 φηστος<5347> ουν<3767> επιβας<1910> <5631> τη<3588> επαρχια<1885> μετα<3326> τρεις<5140> ημερας<2250> ανεβη<305> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> απο<575> καισαρειας<2542>	1Da (G5347)nun (G3767)Festus (G5347)ins Land (G1885)gekommen (G1910)war, zog (G305)er über (G3326)drei (G5140)Tage (G2250)hinauf (G305)von (G575)Cäsarea (G2542)gen (G1519)Jerusalem (G2414).
Apg	25	2	Apg 25,2 Und 1161 die Hohenpriester 749 und 2532 die Vornehmsten 4413 der Juden 2453 machten Anzeige 1718 bei ihm wider 2596 Paulus 3972 und 2532 baten 3870 ihn 846 ,	2 ενεφανισαν<1718> <5656> δε<1161> αυτω<846> ο<3588> αρχιερευς<749> και<2532> οι<3588> πρωτοι<4413> των<3588> ιουδαιων<2453> κατα<2596> του<3588> παυλου<3972> και<2532> παρεκαλουν<3870> <5707> αυτον<846>	2Da (G1161)erschienen (G1718)vor ihm (G846)die Hohenpriester (G749)und (G2532)die Vornehmsten (G4413)der Juden (G2453)wider (G2596)Paulus (G3972)und (G2532)ermahnten (G3870)ihn (G846)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	25	3	Apg 25,3 indem sie es als eine Gunst 5485 wider 2596 denselben 846 begehrten 154 , daß 3704 er ihn 846 nach 1519 Jerusalem 2419 kommen ließe 3343 ; indem sie eine Nachstellung 1747 bereiteten 4160 , ihn 846 unterwegs 2596 3598 umzubringen 337 .	3 αιτουμενοι<154> <5734> χαριν<5485> κατ<2596> αυτου<846> οπως<3704> μεταπεμψηται<3343> <5667> αυτον<846> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ενεδραν<1747> ποιουντες<4160> <5723> ανελειν<337> <5629> αυτον<846> κατα<2596> την<3588> οδον<3598>	3und baten (G154)um Gunst (G5485)wider (G2596)ihn (G846), daß (G3704)er ihn (G846)fordern ließe (G3343)gen (G1519)Jerusalem (G2419), und stellten (G1747 4160)ihm nach, daß sie ihn (G846)unterwegs (G2596 3598)umbrächten (G337).
Apg	25	4	Apg 25,4 Festus 5347 nun 3767 3303 antwortete 611 , Paulus 3972 werde 5083 in 1722 Cäsarea 2542 behalten 5083 , er selbst 1438 aber 1161 wolle 3195 in 1722 Kürze 5034 abreisen 1607 .	4 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> φηστος<5347> απεκριθη<611> <5662> τηρεισθαι<5083> <5745> τον<3588> παυλον<3972> εν<1722> καισαρεια<2542> εαυτον<1438> δε<1161> μελλειν<3195> <5721> εν<1722> ταχει<5034> εκπορευεσθαι<1607> <5738>	4Da (G3303 3767)antwortete (G611)Festus (G5347), Paulus (G3972)würde ja behalten (G5083)zu (G1722)Cäsarea (G2542); aber (G1161)er (G1438)würde (G3195)in kurzem (G5034)wieder (G1607)dahin (G1722)ziehen (G1607).
Apg	25	5	Apg 25,5 Die Angesehenen 1415 {Eig. Mächtigen} unter 1722 euch 5213 nun 3767 , sprach 5346 {Eig. spricht} er, mögen mit hinabreisen 4782 , und, wenn etwas 1536 an 1722 diesem 846 Manne 435 ist 2076 , {O. nach and. Les.: wenn etwas Ungeziemendes an dem Manne ist} ihn 5129 anklagen 2723 .	5 οι<3588> ουν<3767> δυνατοι<1415> εν<1722> υμιν<5213> φησιν<5346> <5748> συγκαταβαντες<4782> <5631> ει<1487> τι<5100> εστιν<2076> <5748> ατοπον<824> εν<1722> τω<3588> ανδρι<435> τουτω<5129> κατηγορειτωσαν<2723> <5720> αυτου<846>	5Welche nun (G3767)unter (G1722)euch (G5213)(sprach (G5346)er) können (G1415), die laßt mit hinabziehen (G4782)und den (G846)Mann (G435)verklagen (G2723), so etwas (G1536)an (G1722)ihm (G5129)ist (G2076).
Apg	25	6	Apg 25,6 Nachdem er aber 1161 nicht mehr 4119 als 2228 acht oder zehn 1176 Tage 2250 unter 1722 ihnen 846 verweilt 1304 hatte, ging 2597 er nach 1519 Cäsarea 2542 hinab 2597 ; und des folgenden Tages 1887 setzte er sich 2523 auf 1909 den Richterstuhl 968 und befahl 2753 Paulus 3972 vorzuführen 71 .	6 διατριψας<1304> <5660> δε<1161> εν<1722> αυτοις<846> ημερας<2250> πλειους<4119> η<2228> δεκα<1176> καταβας<2597> <5631> εις<1519> καισαρειαν<2542> τη<3588> επαυριον<1887> καθισας<2523> <5660> επι<1909> του<3588> βηματος<968> εκελευσεν<2753> <5656> τον<3588> παυλον<3972> αχθηναι<71> <5683>	6Da (G1304)er aber (G1161)bei (G1722)ihnen (G846)mehr (G4119)denn (G2228)zehn (G1176)Tage (G2250)gewesen (G1304)war, zog er hinab (G2597)gen (G1519)Cäsarea (G2542); und des andern Tages (G1887)setzte (G2523)er sich auf (G1909)den Richtstuhl (G968)und hieß (G2753)Paulus (G3972)holen (G71).
Apg	25	7	Apg 25,7 Als er 846 aber 1161 angekommen 3854 war, stellten sich 4026 die von 575 Jerusalem 2414 herabgekommenen 2597 Juden 2453 um ihn her 4026 und 2532 brachten 5342 viele 4183 und schwere 926 Beschuldigungen 157 vor 5342 , die 3739 sie nicht 3756 zu beweisen 584 vermochten 2480 ,	7 παραγενομενου<3854> <5637> δε<1161> αυτου<846> περιεστησαν<4026> <5627> οι<3588> απο<575> ιεροσολυμων<2414> καταβεβηκοτες<2597> <5761> ιουδαιοι<2453> πολλα<4183> και<2532> βαρεα<926> αιτιαματα<157> φεροντες<5342> <5723> κατα<2596> του<3588> παυλου<3972> α<3739> ουκ<3756> ισχυον<2480> <5707> αποδειξαι<584> <5658>	7Da der (G846)aber (G1161)vor ihn kam (G3854), traten umher (G4026)die Juden (G2453), die (G2597)von (G575)Jerusalem (G2414)herabgekommen waren (G2597), und (G2532)brachten (G5342)auf viele (G4183)und schwere (G926)Klagen (G157)wider (G2596)Paulus (G3972), welche (G3739)sie (G2480)nicht (G3756)konnten (G2480)beweisen (G584),
Apg	25	8	Apg 25,8 indem Paulus sich 846 verantwortete 626 : Weder 3777 gegen 1519 das Gesetz 3551 der Juden 2453 , noch 3777 gegen 1519 den Tempel 2411 , noch 3777 gegen 1519 den Kaiser 2541 habe 264 ich etwas 5100 gesündigt 264 .	8 απολογουμενου<626> <5740> αυτου<846> οτι<3754> ουτε<3777> εις<1519> τον<3588> νομον<3551> των<3588> ιουδαιων<2453> ουτε<3777> εις<1519> το<3588> ιερον<2411> ουτε<3777> εις<1519> καισαρα<2541> τι<5100> ημαρτον<264> <5627>	8dieweil (G626)er sich (G846)verantwortete (G626): Ich habe (G264)weder (G3754 3777)an (G1519)der Juden (G2453)Gesetz (G3551)noch (G3777)an (G1519)dem Tempel (G2411)noch (G3777)am (G1519)Kaiser (G2541)mich versündigt (G5100 264).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	25	9	Apg 25,9 Festus 5347 aber 1161 , der sich 2698 bei den Juden 2453 in Gunst 5485 setzen 2698 wollte 2309 , antwortete 611 dem Paulus 3972 und sagte 2036 : Willst 2309 du nach 1519 Jerusalem 2414 hinaufgehen 305 und dort 1563 dieserhalb 4012 5130 vor 1909 mir 1700 gerichtet 2919 werden?	9 ο<3588> φηστος<5347> δε<1161> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> θελων<2309> <5723> χαριν<5485> καταθεσθαι<2698> <5641> αποκριθεις<611> <5679> τω<3588> παυλω<3972> ειπεν<2036> <5627> θελεις<2309> <5719> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> αναβας<305> <5631> εκει<1563> περι<4012> τουτων<5130> κρινεσθαι<2919> <5745> επ<1909> εμου<1700>	9Festus (G5347)aber (G1161)wollte (G2309)den Juden (G2453)eine Gunst (G5485)erzeigen (G2698)und antwortete (G611)Paulus (G3972)und sprach (G2036): Willst du (G2309)hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414)und daselbst (G1563)über (G4012)dieses (G5130)dich vor (G1909)mir (G1700)richten lassen (G2919)?
Apg	25	10	Apg 25,10 Paulus 3972 aber 1161 sprach 2036 : Ich stehe 1510 2476 vor 1909 dem Richterstuhl 968 des Kaisers 2541 , wo 3757 ich 3165 gerichtet 2919 werden muß 1163 ; den Juden 2453 habe 91 ich kein 3762 Unrecht getan 91 , wie 5613 auch 2532 du 4771 sehr wohl 2566 2573 {Eig. besser} weißt 1921 .	10 ειπεν<2036> <5627> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> επι<1909> του<3588> βηματος<968> καισαρος<2541> εστως<2476> <5761> ειμι<1510> <5748> ου<3757> με<3165> δει<1163> <5904> κρινεσθαι<2919> <5745> ιουδαιους<2453> ουδεν<3762> ηδικησα<91> <5656> ως<5613> και<2532> συ<4771> καλλιον<2566> επιγινωσκεις<1921> <5719>	10Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G2036): Ich stehe (G2476 1510)vor (G1909)des Kaisers (G2541)Gericht (G968), da (G3757)soll (G1163)ich (G3165)mich lassen richten (G2919); den Juden (G2453)habe (G91)ich kein (G3762)Leid (G91)getan, wie (G5613)auch (G2532)du (G4771)aufs beste (G2566)weißt (G1921).
Apg	25	11	Apg 25,11 Wenn 1487 ich 91 nun 1063 3303 Unrecht getan 91 und 2532 etwas 5100 Todeswürdiges 2288 514 begangen 4238 habe, so weigere 3868 ich mich 3868 nicht 3756 zu sterben 599 ; wenn 1487 aber 1161 nichts 3762 an dem ist 2076 , wessen diese 3778 mich 3450 anklagen 2723 , so kann 1410 mich 3165 niemand 3762 ihnen 846 preisgeben 5483 . Ich berufe mich auf 1941 den Kaiser 2541 .	11 ει<1487> μεν<3303> γαρ<1063> αδικω<91> <5719> και<2532> αξιον<514> θανατου<2288> πεπραχα<4238> <5758> τι<5100> ου<3756> παραιτουμαι<3868> <5736> το<3588> αποθανειν<599> <5629> ει<1487> δε<1161> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> ων<3739> ουτοι<3778> κατηγορουσιν<2723> <5719> μου<3450> ουδεις<3762> με<3165> δυναται<1410> <5736> αυτοις<846> χαρισασθαι<5483> <5664> καισαρα<2541> επικαλουμαι<1941> <5731>	11Habe (G1063 1487 3303)ich (G91)aber jemand (G5100)Leid getan (G91)und (G2532)des Todes (G2288)wert (G514)gehandelt (G4238), so weigere (G3868)ich mich nicht (G3756), zu sterben (G599); ist (G2076)aber (G1161)der (G3739)keines (G3762)nicht, dessen (G3778)sie mich (G3450)verklagen (G2723), so (G1487)kann (G1410)mich (G3165)ihnen (G846)niemand (G3762)übergeben (G5483). Ich berufe mich auf (G1941)den Kaiser (G2541)!
Apg	25	12	Apg 25,12 Dann 5119 besprach sich 4814 Festus 5347 mit 3326 dem Rat 4824 und antwortete 611 : Auf 1941 den Kaiser 2541 hast du dich berufen 1941 , zum 1909 Kaiser 2541 sollst du gehen 4198 .	12 τοτε<5119> ο<3588> φηστος<5347> συλλαλησας<4814> <5660> μετα<3326> του<3588> συμβουλιου<4824> απεκριθη<611> <5662> καισαρα<2541> επικεκλησαι<1941> <5764> επι<1909> καισαρα<2541> πορευση<4198> <5695>	12Da (G5119)besprach (G4814)sich Festus (G5347)mit (G3326)dem Rat (G4824)und antwortete (G611): Auf (G1941)den Kaiser (G2541)hast du dich berufen (G1941), zum (G1909)Kaiser (G2541)sollst du ziehen (G4198).
Apg	25	13	Apg 25,13 Als aber 1161 etliche 5100 Tage 2250 vergangen 1230 waren, kamen 2658 der König 935 Agrippa 67 und 2532 Bernice 959 nach 1519 Cäsarea 2542 , den Festus 5347 zu begrüßen 782 .	13 ημερων<2250> δε<1161> διαγενομενων<1230> <5637> τινων<5100> αγριππας<67> ο<3588> βασιλευς<935> και<2532> βερνικη<959> κατηντησαν<2658> <5656> εις<1519> καισαρειαν<2542> ασπασομενοι<782> <5697> τον<3588> φηστον<5347>	13Aber (G1161)nach (G1230)etlichen (G5100)Tagen (G2250)kamen (G2658)der König (G935)Agrippa (G67)und (G2532)Bernice (G959)gen (G1519)Cäsarea (G2542), Festus (G5347)zu begrüßen (G782).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	25	14	Apg 25,14 Als 5613 sie aber 1161 mehrere 4119 Tage 2250 daselbst 1563 verweilt 1304 hatten, legte 394 Festus 5347 dem König 935 die Sache 2596 des Paulus 3972 vor 394 und sprach 3004 : Ein gewisser 5100 Mann 435 ist 2076 von 5259 Felix 5344 gefangen 1198 zurückgelassen 2641 worden,	14 ως<5613> δε<1161> πλειους<4119> ημερας<2250> διετριβον<1304> <5707> εκει<1563> ο<3588> φηστος<5347> τω<3588> βασιλει<935> ανεθετο<394> <5639> τα<3588> κατα<2596> τον<3588> παυλον<3972> λεγων<3004> <5723> ανηρ<435> τις<5100> εστιν<2076> <5748> καταλελειμμενος<2641> <5772> υπο<5259> φηλικος<5344> δεσμιος<1198>	14Und (G1161)da (G5613)sie (G1304)viele (G4119)Tage (G2250)daselbst (G1563)gewesen waren (G1304), legte (G394)Festus (G5347)dem König (G935)den Handel (G2596)von Paulus (G3972)vor und sprach (G3004): Es ist (G2076)ein (G5100)Mann (G435)von (G5259)Felix (G5344)hinterlassen (G2641)gefangen (G1198),
Apg	25	15	Apg 25,15 wegen 4012 dessen 3739 , als ich 3450 zu 1519 Jerusalem 2414 war 1096 , die Hohenpriester 749 und 2532 die Ältesten 4245 der Juden 2453 Anzeige machten 1718 , indem sie ein Urteil 1349 gegen 2596 ihn 846 verlangten 154 ;	15 περι<4012> ου<3739> γενομενου<1096> <5637> μου<3450> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> ενεφανισαν<1718> <5656> οι<3588> αρχιερεις<749> και<2532> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> των<3588> ιουδαιων<2453> αιτουμενοι<154> <5734> κατ<2596> αυτου<846> δικην<1349>	15um (G4012)welches (G3739)willen (G4012)die Hohenpriester (G749)und (G2532)Ältesten (G4245)der Juden (G2453)vor mir erschienen (G1718), da (G1096)ich (G3450)zu (G1519)Jerusalem (G2414)war (G1096), und baten (G154), ich sollte (G2596)ihn (G846)richten (G1349)lassen;
Apg	25	16	Apg 25,16 denen 3739 ich antwortete 611 : 3754 Es ist 2076 bei den Römern 4514 nicht 3756 Sitte 1485 , irgend einen 5100 Menschen 444 preiszugeben 5483 , ehe 4250 2228 der Angeklagte 2723 seine Ankläger 2725 persönlich 4383 vor sich 2596 habe 2192 und Gelegenheit 5117 bekommen 2983 , sich 627 wegen 4012 der Anklage 1462 zu verantworten 627 .	16 προς<4314> ους<3739> απεκριθην<611> <5662> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εθος<1485> ρωμαιοις<4514> χαριζεσθαι<5483> <5738> τινα<5100> ανθρωπον<444> εις<1519> απωλειαν<684> πριν<4250> η<2228> ο<3588> κατηγορουμενος<2723> <5746> κατα<2596> προσωπον<4383> εχοι<2192> <5722> τους<3588> κατηγορους<2725> τοπον<5117> τε<5037> απολογιας<627> λαβοι<2983> <5630> περι<4012> του<3588> εγκληματος<1462>	16denen (G4314 3739)antwortete (G611)ich: (G3754)Es ist (G2076)der Römer (G4514)Weise (G1485)nicht (G3756), daß (G5483)ein (G5100)Mensch (G444)übergeben werde (G5483), ihn umzubringen (G684 1519), ehe (G4250)denn (G2228)der Verklagte (G2723)seine Kläger (G2725)gegenwärtig (G2596 4383)habe (G2192)und (G5037)Raum (G5117)empfange (G2983), sich (G627)auf (G4012)die Anklage (G1462)zu verantworten (G627).
Apg	25	17	Apg 25,17 Als sie 846 nun 3767 hierher 1759 zusammengekommen 4905 waren, setzte ich mich 2523 , ohne 3367 Aufschub 311 zu machen 4160 , tags darauf 1836 auf 1909 den Richterstuhl 968 und befahl 2753 den Mann 435 vorzuführen 71 ;	17 συνελθοντων<4905> <5631> ουν<3767> αυτων<846> ενθαδε<1759> αναβολην<311> μηδεμιαν<3367> ποιησαμενος<4160> <5671> τη<3588> εξης<1836> καθισας<2523> <5660> επι<1909> του<3588> βηματος<968> εκελευσα<2753> <5656> αχθηναι<71> <5683> τον<3588> ανδρα<435>	17Da sie (G846)aber (G3767)her (G1759)zusammenkamen (G4905), machte ich keinen (G4160)Aufschub (G3367 311)und hielt (G1909 2523)des andern Tages (G1836)Gericht (G968)und hieß (G2753)den Mann (G435)vorbringen (G71);
Apg	25	18	Apg 25,18 über 4012 welchen 3739 , als die Verkläger 2725 auftraten 2476 , sie keine 3762 Beschuldigung 156 von dem vorbrachten 2018 , was 3739 ich 1473 vermutete 5282 .	18 περι<4012> ου<3739> σταθεντες<2476> <5685> οι<3588> κατηγοροι<2725> ουδεμιαν<3762> αιτιαν<156> επεφερον<2018> <5707> ων<3739> υπενοουν<5282> <5707> εγω<1473>	18und (G4012 3739)da seine Verkläger (G2725)auftraten (G2476), brachten (G2018)sie der Ursachen (G156)keine (G3762)auf, deren (G3739)ich (G1473)mich versah (G5282).
Apg	25	19	Apg 25,19 Sie hatten 2192 aber 1161 etliche 5100 Streitfragen 2213 wider 4314 ihn 846 wegen 4012 ihres eigenen 2398 Gottesdienstes 1175 und 2532 wegen 4012 eines gewissen 5100 Jesus 2424 , der gestorben 2348 ist, von welchem 3739 Paulus 3972 sagte 5335 , er lebe 2198 .	19 ζητηματα<2213> δε<1161> τινα<5100> περι<4012> της<3588> ιδιας<2398> δεισιδαιμονιας<1175> ειχον<2192> <5707> προς<4314> αυτον<846> και<2532> περι<4012> τινος<5100> ιησου<2424> τεθνηκοτος<2348> <5761> ον<3739> εφασκεν<5335> <5707> ο<3588> παυλος<3972> ζην<2198> <5721>	19Sie hatten (G2192)aber (G1161)etliche (G5100)Fragen (G2213)wider (G4314)ihn (G846)von (G4012)ihrem (G2398)Aberglauben (G1175)und (G2532)von (G4012)einem (G5100)verstorbenen (G2348)Jesus (G2424), von welchem (G3739)Paulus (G3972)sagte (G5335), er lebe (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	25	20	Apg 25,20 Da ich 1473 aber 1161 hinsichtlich 1519 der Untersuchung 2214 wegen 4012 dieser Dinge 5127 in Verlegenheit 639 war, sagte 3004 ich, ob 1487 er nach 1519 Jerusalem 2419 gehen 4198 und daselbst 2546 wegen 4012 dieser Dinge 5130 gerichtet 2919 werden wolle 1014 .	20 απορουμενος<639> <5734> δε<1161> εγω<1473> εις<1519> την<3588> περι<4012> τουτου<5127> ζητησιν<2214> ελεγον<3004> <5707> ει<1487> βουλοιτο<1014> <5739> πορευεσθαι<4198> <5738> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> κακει<2546> κρινεσθαι<2919> <5745> περι<4012> τουτων<5130>	20Da ich (G1473)aber (G1161)mich auf (G1519)die (G5127 4012)Frage (G2214)nicht verstand (G639), sprach (G3004)ich, ob (G1487)er wollte (G1014)gen (G1519)Jerusalem (G2419)reisen (G4198)und daselbst (G2546)sich (G2919)darüber (G5130 4012)lassen richten (G2919).
Apg	25	21	Apg 25,21 Als aber 1161 Paulus 3972 Berufung einlegte und forderte 1941 , daß er 846 auf 1519 das Erkenntnis 1233 des Augustus 4575 behalten 5083 würde, befahl 2753 ich ihn 846 zu verwahren 5083 , bis 2193 ich ihn 846 zum 4314 Kaiser 2541 senden 3992 werde.	21 του<3588> δε<1161> παυλου<3972> επικαλεσαμενου<1941> <5671> τηρηθηναι<5083> <5683> αυτον<846> εις<1519> την<3588> του<3588> σεβαστου<4575> διαγνωσιν<1233> εκελευσα<2753> <5656> τηρεισθαι<5083> <5745> αυτον<846> εως<2193> ου<3739> πεμψω<3992> <5661> αυτον<846> προς<4314> καισαρα<2541>	21Da aber (G1161)Paulus (G3972)sich berief (G1941), daß er (G846)für (G1519)des Kaisers (G4575)Erkenntnis (G1233)aufbehalten (G5083)würde, hieß (G2753)ich ihn (G846)behalten (G5083), bis (G2193)daß ich (G3992)ihn (G846)zum (G4314)Kaiser (G2541)sende (G3992).
Apg	25	22	Apg 25,22 Agrippa 67 aber 1161 [sprach 5346] zu 4314 Festus 5347 : Ich möchte 1014 wohl auch 2532 selbst 846 den Menschen 444 hören 191 . - Morgen 839 , sagte 5346 er, sollst 191 du ihn 846 hören 191 .	22 αγριππας<67> δε<1161> προς<4314> τον<3588> φηστον<5347> εφη<5346> <5713> εβουλομην<1014> <5711> και<2532> αυτος<846> του<3588> ανθρωπου<444> ακουσαι<191> <5658> ο<3588> δε<1161> αυριον<839> φησιν<5346> <5748> ακουση<191> <5695> αυτου<846>	22Agrippa (G67)aber (G1161)sprach (G5346)zu (G4314)Festus (G5347): Ich möchte (G1014)den Menschen (G444)auch (G2532)gerne (G846)hören (G191). Er aber (G1161)sprach (G5346): Morgen (G839)sollst (G191)du ihn (G846)hören (G191).
Apg	25	23	Apg 25,23 Als nun 3767 des folgenden Tages 1887 Agrippa 67 und 2532 Bernice 959 mit 3326 großem 4183 Gepränge 5325 gekommen 2064 und 2532 in 1519 den Verhörsaal 201 eingetreten 1525 waren, mit 4862 den Obersten 5506 {W. Chiliarchen} und 2532 den vornehmsten 1851 Männern 435 der 2596 Stadt 4172 , und 2532 Festus 5347 Befehl gegeben 2753 hatte, wurde 71 Paulus 3972 vorgeführt 71 .	23 τη<3588> ουν<3767> επαυριον<1887> ελθοντος<2064> <5631> του<3588> αγριππα<67> και<2532> της<3588> βερνικης<959> μετα<3326> πολλης<4183> φαντασιας<5325> και<2532> εισελθοντων<1525> <5631> εις<1519> το<3588> ακροατηριον<201> συν<4862> τε<5037> τοις<3588> χιλιαρχοις<5506> και<2532> ανδρασιν<435> τοις<3588> κατ<2596> εξοχην<1851> ουσιν<5607> <5752> της<3588> πολεως<4172> και<2532> κελευσαντος<2753> <5660> του<3588> φηστου<5347> ηχθη<71> <5681> ο<3588> παυλος<3972>	23Und am andern Tage (G1887), da (G3767)Agrippa (G67)und (G2532)Bernice (G959)kamen (G2064)mit (G3326)großem (G4183)Gepränge (G5325)und (G2532)gingen (G1525)in (G1519)das Richthaus (G201)mit (G4862 5037)den Hauptleuten (G5506)und (G2532)vornehmsten (G2596 1851)Männern (G435)der (G5607)Stadt (G4172), und da (G2532)es Festus (G5347)hieß (G2753), ward (G71)Paulus (G3972)gebracht (G71).
Apg	25	24	Apg 25,24 Und 2532 Festus 5347 spricht 5346 : König 935 Agrippa 67 und 2532 ihr Männer 435 alle 3956 , die 3588 ihr mit uns 2254 zugegen 4840 seid, ihr sehet 2334 diesen 5126 , um 4012 welchen 3739 mich 3427 die ganze 3956 Menge 4128 der Juden 2453 angegangen 1793 hat, sowohl 5037 in 1722 Jerusalem 2414 als auch 2532 hier 1759 , indem sie gegen ihn schrieen 1916 , er dürfe 1163 nicht 3361 mehr 3371 leben 2198 .	24 και<2532> φησιν<5346> <5748> ο<3588> φηστος<5347> αγριππα<67> βασιλευ<935> και<2532> παντες<3956> οι<3588> συμπαροντες<4840> <5752> ημιν<2254> ανδρες<435> θεωρειτε<2334> <5719> <2334> <5720> τουτον<5126> περι<4012> ου<3739> παν<3956> το<3588> πληθος<4128> των<3588> ιουδαιων<2453> ενετυχον<1793> <5627> μοι<3427> εν<1722> τε<5037> ιεροσολυμοις<2414> και<2532> ενθαδε<1759> επιβοωντες<1916> <5723> μη<3361> δειν<1163> <5903> ζην<2198> <5721> αυτον<846> μηκετι<3371>	24Und (G2532)Festus (G5347)sprach (G5346): Lieber König (G935)Agrippa (G67)und (G2532)alle (G3956)ihr Männer (G435), die (G3588)ihr (G4840)mit uns (G2254)hier seid (G4840), da sehet (G2334)ihr den (G5126), um (G4012)welchen (G3739)mich (G3427)die ganze (G3956)Menge (G4128)der Juden (G2453)angegangen (G1793)hat, (G5037)zu (G1722)Jerusalem (G2414)und (G2532)auch hier (G1759), und schrieen (G1916), er solle (G1163)nicht (G3361)länger (G3371)leben (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	25	25	Apg 25,25 Ich aber 1161 , da ich 1473 fand 2638 , daß er nichts 3367 Todeswürdiges 2288 514 begangen 4238 , dieser selbst 846 aber 1161 sich 1941 auch 2532 auf 5127 den Augustus 4575 berufen 1941 hat, habe beschlossen 2919 , ihn 846 zu senden 3992 ;	25 εγω<1473> δε<1161> καταλαβομενος<2638> <5642> μηδεν<3367> αξιον<514> θανατου<2288> αυτον<846> πεπραχεναι<4238> <5760> και<2532> αυτου<846> δε<1161> τουτου<5127> επικαλεσαμενου<1941> <5671> τον<3588> σεβαστον<4575> εκρινα<2919> <5656> πεμπειν<3992> <5721> αυτον<846>	25Ich aber (G1161), da (G1473)ich vernahm (G2638), daß er (G846)nichts (G3367)getan hatte (G4238), das des Todes (G2288)wert (G514)sei, und (G2532 1161)er auch selber (G846)sich (G5127)auf (G1941)den Kaiser (G4575)berief (G5127), habe ich beschlossen (G2919), ihn (G846)zu senden (G3992).
Apg	25	26	Apg 25,26 über 4012 welchen 3739 ich nichts 3756 Gewisses 5100 804 dem Herrn 2962 zu schreiben 1125 habe 2192 . Deshalb 1352 habe 4254 ich ihn 846 vor 1909 euch 5216 geführt 4254 und 2532 besonders 3122 vor 1909 dich 4675 , König 935 Agrippa 67 , damit 3704 ich, wenn die Untersuchung 351 geschehen 1096 ist, etwas 5100 zu schreiben 1125 habe 2192 .	26 περι<4012> ου<3739> ασφαλες<804> τι<5100> γραψαι<1125> <5658> τω<3588> κυριω<2962> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> διο<1352> προηγαγον<4254> <5627> αυτον<846> εφ<1909> υμων<5216> και<2532> μαλιστα<3122> επι<1909> σου<4675> βασιλευ<935> αγριππα<67> οπως<3704> της<3588> ανακρισεως<351> γενομενης<1096> <5637> σχω<2192> <5632> τι<5100> γραψαι<1125> <5658>	26Etwas (G5100)Gewisses (G804)aber habe (G2192)ich von (G4012)ihm (G3739)nicht (G3756), das (G1125)ich dem Herrn (G2962)schreibe (G1125). Darum (G1352)habe (G4254)ich ihn (G846)lassen hervorbringen (G4254)vor (G1909)euch (G5216), (G2532)allermeist (G3122)aber vor (G1909)dich (G4675), König (G935)Agrippa (G67), auf daß (G3704)ich (G2192)nach (G351)geschehener (G1096)Erforschung (G351)haben möge (G2192), was (G5100)ich schreibe (G1125).
Apg	25	27	Apg 25,27 Denn 1063 es scheint 1380 mir 3427 ungereimt 249 , einen Gefangenen 1198 zu senden 3992 und 2532 nicht 3361 auch die gegen 2596 ihn 846 vorliegenden Beschuldigungen 156 anzuzeigen 4591 .	27 αλογον<249> γαρ<1063> μοι<3427> δοκει<1380> <5719> πεμποντα<3992> <5723> δεσμιον<1198> μη<3361> και<2532> τας<3588> κατ<2596> αυτου<846> αιτιας<156> σημαναι<4591> <5658>	27Denn (G1063)es dünkt (G1380)mich (G3427)ein ungeschicktes (G249)Ding zu sein, einen Gefangenen (G1198)schicken (G3992)und (G2532)keine (G3361)Ursachen (G156)wider (G2596)ihn (G846)anzuzeigen (G4591).
Apg	26	1	Apg 26,1 Agrippa 67 aber 1161 sprach 5346 zu 4314 Paulus 3972 : Es ist dir 4671 erlaubt 2010 , für 5228 dich selbst 4572 zu reden 3004 . Da 5119 streckte 1614 Paulus 3972 die Hand 5495 aus 1614 und verantwortete sich 626 :	1 αγριππας<67> δε<1161> προς<4314> τον<3588> παυλον<3972> εφη<5346> <5713> επιτρεπεται<2010> <5743> σοι<4671> υπερ<5228> σεαυτου<4572> λεγειν<3004> <5721> τοτε<5119> ο<3588> παυλος<3972> απελογειτο<626> <5711> εκτεινας<1614> <5660> την<3588> χειρα<5495>	1Agrippa (G67)aber (G1161)sprach (G5346)zu (G4314)Paulus (G3972): es ist dir (G4671)erlaubt (G2010), für (G5228)dich (G4572)zu reden (G3004). Da (G5119)reckte (G1614)Paulus (G3972)die Hand (G5495)aus (G1614)und verantwortete (G626)sich:
Apg	26	2	Apg 26,2 Ich schätze 2233 mich 1683 glücklich 3107 , König 935 Agrippa 67 , daß ich über 4012 alles 3956 , dessen 3739 ich von 5259 den Juden 2453 angeklagt 1458 werde, mich 626 heute 4594 vor 1909 dir 4675 verantworten 626 soll 3195 ;	2 περι<4012> παντων<3956> ων<3739> εγκαλουμαι<1458> <5743> υπο<5259> ιουδαιων<2453> βασιλευ<935> αγριππα<67> ηγημαι<2233> <5766> εμαυτον<1683> μακαριον<3107> μελλων<3195> <5723> απολογεισθαι<626> <5738> επι<1909> σου<4675> σημερον<4594>	2Es ist (G2233)mir (G1683)sehr lieb (G3107), König (G935)Agrippa (G67), daß (G3195)ich (G626)mich heute (G4594)vor (G1909)dir (G4675)verantworten (G626)soll (G3195)über (G4012)alles (G3956), dessen (G3739)ich (G1458)von (G5259)den Juden (G2453)beschuldigt (G1458)werde;
Apg	26	3	Apg 26,3 besonders 3122 weil du 4571 {O. weil du am meisten} von allen 3956 Gebräuchen 1485 und 2532 Streitfragen 2213 , die unter 2596 den 2596 Juden 2453 sind, Kenntnis 1492 hast 5607 ; darum 1352 bitte 1189 ich dich 4675 , mich 3450 langmütig 3116 anzuhören 191 .	3 μαλιστα<3122> γνωστην<1109> οντα<5607> <5752> σε<4571> ειδως<1492> <5761> παντων<3956> των<3588> κατα<2596> ιουδαιους<2453> εθων<1485> τε<5037> και<2532> ζητηματων<2213> διο<1352> δεομαι<1189> <5736> σου<4675> μακροθυμως<3116> ακουσαι<191> <5658> μου<3450>	3allermeist (G3122)weil (G1492)du (G1109 5607 4571 5037)weißt (G1492)alle (G3956)Sitten (G1485)und (G2532)Fragen (G2213 2596)der Juden (G2453). Darum (G1352)bitte (G1189)ich dich (G4675), du wollest mich (G3450)geduldig (G3116)hören (G191).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	26	4	Apg 26,4 Meinen 3450 Lebenswandel 981 nun 3767 3303 von 1537 Jugend 3503 auf, der 3588 von 575 Anfang 746 an 575 unter 1722 meiner 3450 Nation 1484 in 1722 Jerusalem 2414 gewesen 1096 ist, wissen 2467 alle 3956 Juden 2453 ,	4 την<3588> μεν<3303> ουν<3767> βιωσιν<981> μου<3450> την<3588> εκ<1537> νεοτητος<3503> την<3588> απ<575> αρχης<746> γενομενην<1096> <5637> εν<1722> τω<3588> εθνει<1484> μου<3450> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> ισασιν<2467> <5758> παντες<3956> οι<3588> ιουδαιοι<2453>	4Zwar mein (G3450)Leben (G3303 981 3767)von (G1537)Jugend (G3503)auf, wie das (G3588)von (G575)Anfang (G746)unter (G1722)diesem (G3450)Volk (G1484)zu (G1722)Jerusalem (G2414)zugebracht ist (G1096), wissen (G2467)alle (G3956)Juden (G2453),
Apg	26	5	Apg 26,5 die mich 3165 von der ersten Zeit her 509 kennen 4267 , (wenn 1437 sie es bezeugen 3140 wollen 2309 ,) daß 3754 ich nach 2596 der strengsten 196 Sekte 139 unserer 2251 Religion 2356 , als Pharisäer 5330 , lebte 2198 .	5 προγινωσκοντες<4267> <5723> με<3165> ανωθεν<509> εαν<1437> θελωσιν<2309> <5725> μαρτυρειν<3140> <5721> οτι<3754> κατα<2596> την<3588> ακριβεστατην<196> αιρεσιν<139> της<3588> ημετερας<2251> θρησκειας<2356> εζησα<2198> <5656> φαρισαιος<5330>	5die (G4267)mich (G3165)von Anbeginn (G509)gekannt (G4267)haben, wenn (G1437)sie es wollten (G2309)bezeugen (G3140). Denn (G3754)ich (G2198)bin ein Pharisäer (G5330)gewesen (G2198), welches ist die (G2596)strengste (G196)Sekte (G139)unsers (G2251)Gottesdienstes (G2356).
Apg	26	6	Apg 26,6 Und 2532 nun 3568 stehe 2476 ich vor Gericht 2919 wegen 1909 der Hoffnung 1680 auf die von 5259 Gott 2316 an 4314 unsere Väter 3962 geschehene 1096 Verheißung 1860 ,	6 και<2532> νυν<3568> επ<1909> ελπιδι<1680> της<3588> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> επαγγελιας<1860> γενομενης<1096> <5637> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> εστηκα<2476> <5758> κρινομενος<2919> <5746>	6Und (G2532)nun (G3568)stehe (G2476)ich und werde angeklagt (G2919)über (G1909)die Hoffnung (G1680)auf die Verheißung (G1860), so geschehen (G1096)ist von (G5259)Gott (G2316)zu (G4314)unsern Vätern (G3962),
Apg	26	7	Apg 26,7 zu 1519 welcher 3739 unser 2257 zwölfstämmiges Volk 1429 , unablässig 1722 1616 Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 Gott dienend 3000 , hinzugelangen 2658 hofft 1679 , wegen 4012 welcher 3739 Hoffnung 1680 , o König 935 , ich von 5259 den Juden 2453 angeklagt 1458 werde.	7 εις<1519> ην<3739> το<3588> δωδεκαφυλον<1429> ημων<2257> εν<1722> εκτενεια<1616> νυκτα<3571> και<2532> ημεραν<2250> λατρευον<3000> <5723> ελπιζει<1679> <5719> καταντησαι<2658> <5658> περι<4012> ης<3739> ελπιδος<1680> εγκαλουμαι<1458> <5743> βασιλευ<935> αγριππα<67> υπο<5259> των<3588> ιουδαιων<2453>	7zu (G1519)welcher (G3739)hoffen (G1679)die zwölf Geschlechter (G1429)der Unsern (G2257)zu kommen (G2658)mit Gottesdienst (G3000)emsig (G1722 1616)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571). (G4012)Dieser (G3739)Hoffnung halben (G1680)werde (G1458)ich, König (G935)Agrippa (G67), von (G5259)den Juden (G2453)beschuldigt (G1458).
Apg	26	8	Apg 26,8 Warum 5101 wird 2919 es bei 3844 euch 5213 für etwas Unglaubliches 571 gehalten 2919 , wenn 1487 Gott 2316 Tote 3498 auferweckt 1453 ?	8 τι<5101> απιστον<571> κρινεται<2919> <5743> παρ<3844> υμιν<5213> ει<1487> ο<3588> θεος<2316> νεκρους<3498> εγειρει<1453> <5719>	8Warum (G5101)wird (G2919)das für unglaublich (G571)bei (G3844)euch (G5213)geachtet (G2919), das (G1487)Gott (G2316)Tote (G3498)auferweckt (G1453)?
Apg	26	9	Apg 26,9 Ich 1473 meinte 1380 freilich 3767 3303 bei mir 1683 selbst, gegen 4314 den Namen 3686 Jesu 2424 , des Nazaräers 3480 , viel 4183 Widriges 1727 tun 4238 zu müssen 1163 ,	9 εγω<1473> μεν<3303> ουν<3767> εδοξα<1380> <5656> εμαυτω<1683> προς<4314> το<3588> ονομα<3686> ιησου<2424> του<3588> ναζωραιου<3480> δειν<1163> <5903> πολλα<4183> εναντια<1727> πραξαι<4238> <5658>	9Zwar (G3303 3767)meinte (G1380)ich (G1473)auch bei mir selbst (G1683), ich müßte (G1163)viel (G4183)zuwider (G1727)tun (G4238)dem (G4314)Namen (G3686)Jesu (G2424)von Nazareth (G3480),
Apg	26	10	Apg 26,10 was 3739 ich auch 2532 in 1722 Jerusalem 2414 getan 4160 habe; und 2532 viele 4183 der Heiligen 40 habe 2523 ich 1473 in Gefängnisse 5438 eingeschlossen 2623 , nachdem ich von 3844 den Hohenpriestern 749 die Gewalt 1849 empfangen 2983 hatte; und 5037 wenn sie 846 umgebracht 337 wurden, so gab 2702 ich meine Stimme 5586 dazu 2702 .	10 ο<3739> και<2532> εποιησα<4160> <5656> εν<1722> ιεροσολυμοις<2414> και<2532> πολλους<4183> των<3588> αγιων<40> εγω<1473> φυλακαις<5438> κατεκλεισα<2623> <5656> την<3588> παρα<3844> των<3588> αρχιερεων<749> εξουσιαν<1849> λαβων<2983> <5631> αναιρουμενων<337> <5746> τε<5037> αυτων<846> κατηνεγκα<2702> <5656> ψηφον<5586>	10wie (G3739)ich (G4160)denn auch (G2532)zu (G1722)Jerusalem (G2414)getan (G4160)habe, da (G2532)ich (G1473)viele (G4183)Heilige (G40)in das Gefängnis (G5438)verschloß (G2623), darüber ich Macht (G1849)von (G3844)den Hohenpriestern (G749)empfing (G2983); und (G5037)wenn sie (G846)erwürgt (G337)wurden, half (G2702)ich das Urteil sprechen (G5586).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	26	11	Apg 26,11 Und 2532 in 2596 allen 3956 Synagogen 4864 {Eig. durch alle Synagogen hin} sie 846 oftmals 4178 strafend 5097 , zwang 315 ich sie zu lästern 987 ; und 5037 über die Maßen 4057 gegen 1693 sie 846 rasend 1693 , verfolgte 1377 ich sie sogar 2532 bis 2193 in 1519 die ausländischen 1854 Städte 4172 .	11 και<2532> κατα<2596> πασας<3956> τας<3588> συναγωγας<4864> πολλακις<4178> τιμωρων<5097> <5723> αυτους<846> ηναγκαζον<315> <5707> βλασφημειν<987> <5721> περισσως<4057> τε<5037> εμμαινομενος<1693> <5740> αυτοις<846> εδιωκον<1377> <5707> εως<2193> και<2532> εις<1519> τας<3588> εξω<1854> πολεις<4172>	11Und (G2532)durch (G2596)alle (G3956)Schulen (G4864)peinigte (G5097)ich sie (G846)oft (G4178)und zwang (G315)sie zu lästern (G987); und (G5037)war (G1693)überaus (G4057)unsinnig (G1693)auf sie (G846), verfolgte (G1377)sie auch (G2532)bis (G1519)in (G2193)die fremden (G1854)Städte (G4172).
Apg	26	12	Apg 26,12 Und 2532 als ich, damit 1722 3739 beschäftigt, mit 3326 Gewalt 1849 und 2532 Vollmacht 2011 von 3844 den Hohenpriestern 749 nach 1519 Damaskus 1154 reiste 4198 ,	12 εν<1722> οις<3739> και<2532> πορευομενος<4198> <5740> εις<1519> την<3588> δαμασκον<1154> μετ<3326> εξουσιας<1849> και<2532> επιτροπης<2011> της<3588> παρα<3844> των<3588> αρχιερεων<749>	12(G2532)Über (G1722)dem (G3739), da (G4198)ich auch gen (G1519)Damaskus (G1154)reiste (G4198)mit (G3326)Macht (G1849)und (G2532)Befehl (G2011)von (G3844)den Hohenpriestern (G749),
Apg	26	13	Apg 26,13 sah 1492 ich mitten 3319 am Tage 2250 auf 2596 dem Wege 3598 , o König 935 , vom Himmel 3771 her ein Licht 5457 , das den Glanz 2987 der Sonne 2246 übertraf 5228 , welches mich 3165 und 2532 die mit 4862 mir 1698 reisten 4198 , umstrahlte 4034 .	13 ημερας<2250> μεσης<3319> κατα<2596> την<3588> οδον<3598> ειδον<1492> <5627> βασιλευ<935> ουρανοθεν<3771> υπερ<5228> την<3588> λαμπροτητα<2987> του<3588> ηλιου<2246> περιλαμψαν<4034> <5660> με<3165> φως<5457> και<2532> τους<3588> συν<4862> εμοι<1698> πορευομενους<4198> <5740>	13sah (G1492)ich mitten (G3319)am Tage (G2250), o König (G935), auf (G2596)dem Wege (G3598)ein Licht (G5457)vom Himmel (G3771), heller (G5228)denn der Sonne (G2246)Glanz (G2987), das mich (G3165)und (G2532)die (G4198)mit (G4862)mir (G1698)reisten (G4198), umleuchtete (G4034).
Apg	26	14	Apg 26,14 Als wir 2257 aber 1161 alle 3956 zur 1519 Erde 1093 niedergefallen 2667 waren, hörte 191 ich eine Stimme 5456 in hebräischer 1446 Mundart 1258 zu 4314 mir 3165 sagen 2980 : Saul 4549 , Saul 4549 , was 5101 verfolgst 1377 du mich 3165 ? Es ist hart 4642 für dich 4671 , wider 4314 den Stachel 2759 {W. wider Stacheln} auszuschlagen 2979 .	14 παντων<3956> δε<1161> καταπεσοντων<2667> <5631> ημων<2257> εις<1519> την<3588> γην<1093> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> λαλουσαν<2980> <5723> προς<4314> με<3165> και<2532> λεγουσαν<3004> <5723> τη<3588> εβραιδι<1446> διαλεκτω<1258> σαουλ<4549> σαουλ<4549> τι<5101> με<3165> διωκεις<1377> <5719> σκληρον<4642> σοι<4671> προς<4314> κεντρα<2759> λακτιζειν<2979> <5721>	14Da wir (G2257)aber (G1161)alle (G3956)zur (G1519)Erde (G1093)niederfielen (G2667), hörte (G191)ich eine Stimme (G5456)reden (G2980)zu (G4314)mir (G3165), (G2532)die sprach (G3004)auf hebräisch (G1446 1258): Saul (G4549), Saul (G4549), was (G5101)verfolgst (G1377)du mich (G3165)? Es wird dir (G4671)schwer (G4642)sein, wider (G4314)den Stachel (G2759)zu lecken (G2979).
Apg	26	15	Apg 26,15 Ich 1473 aber 1161 sprach 2036 : Wer 5101 bist du 1488 , Herr 2962 ? Der Herr aber 1161 sprach 2036 : Ich 1473 bin 1510 Jesus 2424 , den 3739 du 4771 verfolgst 1377 ;	15 εγω<1473> δε<1161> ειπον<2036> <5627> τις<5101> ει<1488> <5748> κυριε<2962> ο<3588> δε<1161> ειπεν<2036> <5627> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ιησους<2424> ον<3739> συ<4771> διωκεις<1377> <5719>	15Ich (G1473)aber (G1161)sprach (G2036): HERR (G2962), wer (G5101)bist du (G1488)? (G1161)Er sprach (G2036): Ich (G1473)bin (G1510)Jesus (G2424), den (G3739)du (G4771)verfolgst (G1377); aber (G235)stehe auf (G450)und (G2532)tritt (G2476)auf (G1909)deine (G4675)Füße (G4228).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	26	16	Apg 26,16 aber 235 richte dich auf 450 und 2532 stelle 2476 dich auf 1909 deine 4675 Füße 4228 ; denn 1063 hierzu 1519 5124 bin 3700 ich dir 4671 erschienen 3700 , dich 4571 zu einem Diener 5257 und 2532 Zeugen 3144 zu verordnen 4400 , sowohl 5037 dessen, was 3739 du gesehen 1492 hast, als auch 5037 worin 3739 ich dir 4671 erscheinen 3700 werde,	16 αλλα<235> αναστηθι<450> <5628> και<2532> στηθι<2476> <5628> επι<1909> τους<3588> ποδας<4228> σου<4675> εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> ωφθην<3700> <5681> σοι<4671> προχειρισασθαι<4400> <5664> σε<4571> υπηρετην<5257> και<2532> μαρτυρα<3144> ων<3739> τε<5037> ειδες<1492> <5627> ων<3739> τε<5037> οφθησομαι<3700> <5701> σοι<4671>	16Denn (G1063)dazu (G1519 5124)bin (G3700)ich dir (G4671)erschienen (G3700), daß (G4400)ich dich (G4571)ordne (G4400)zum Diener (G5257)und (G2532)Zeugen (G3144)des (G5037), das (G3739)du gesehen (G1492)hast (G3739)und (G5037)das (G3739)ich (G3700)dir (G4671)noch (G3739)will erscheinen (G3700)lassen;
Apg	26	17	Apg 26,17 indem ich dich 4571 herausnehme 1807 aus 1537 dem Volke 2992 und 2532 den Nationen 1484 , zu 1519 welchen 3739 ich dich 4571 sende 649 ,	17 εξαιρουμενος<1807> <5734> σε<4571> εκ<1537> του<3588> λαου<2992> και<2532> των<3588> εθνων<1484> εις<1519> ους<3739> νυν<3568> σε<4571> αποστελλω<649> <5719>	17und ich will dich (G4571)erretten (G1807)von (G1537)dem Volk (G2992)und (G2532)von den Heiden (G1484), unter (G1519)welche (G3739)ich dich (G4571)jetzt (G3568)sende (G649),
Apg	26	18	Apg 26,18 ihre 846 Augen 3788 aufzutun 455 , auf daß sie sich bekehren 1994 von 575 der Finsternis 4655 zum 1519 Licht 5457 und 2532 von der Gewalt 1849 des Satans 4567 zu 1909 Gott 2316 , auf daß sie 846 Vergebung 859 der Sünden 266 empfangen 2983 und 2532 ein Erbe 2819 unter 1722 denen, die durch den Glauben 4102 an 1519 mich 1691 geheiligt 37 sind.	18 ανοιξαι<455> <5658> οφθαλμους<3788> αυτων<846> και<2532> επιστρεψαι<1994> <5658> απο<575> σκοτους<4655> εις<1519> φως<5457> και<2532> της<3588> εξουσιας<1849> του<3588> σατανα<4567> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> του<3588> λαβειν<2983> <5629> αυτους<846> αφεσιν<859> αμαρτιων<266> και<2532> κληρον<2819> εν<1722> τοις<3588> ηγιασμενοις<37> <5772> πιστει<4102> τη<3588> εις<1519> εμε<1691>	18aufzutun (G455)ihre (G846)Augen (G3788), daß sie (G846)sich bekehren (G1994)von (G575)der Finsternis (G4655)zu (G1519)dem Licht (G5457)und (G2532)von der Gewalt (G1849)des Satans (G4567)zu (G1909)Gott (G2316), zu empfangen (G2983)Vergebung (G859)der Sünden (G266)und (G2532)das Erbe (G2819)samt (G1722)denen, die geheiligt (G37)werden durch den Glauben (G4102)an (G1519)mich (G1691).
Apg	26	19	Apg 26,19 Daher 3606 , König 935 Agrippa 67 , war 1096 ich nicht 3756 ungehorsam 545 dem himmlischen 3770 Gesicht 3701 ,	19 οθεν<3606> βασιλευ<935> αγριππα<67> ουκ<3756> εγενομην<1096> <5633> απειθης<545> τη<3588> ουρανιω<3770> οπτασια<3701>	19Daher (G3606), König (G935)Agrippa (G67), war (G1096)ich der himmlischen (G3770)Erscheinung (G3701)nicht (G3756)ungläubig (G545),
Apg	26	20	Apg 26,20 sondern 235 verkündigte 518 denen in 1722 Damaskus 1154 zuerst 4412 und 2532 Jerusalem 2414 und 5037 in 1519 der ganzen 3956 Landschaft 5561 von Judäa 2449 und 2532 den Nationen 1484 , Buße zu tun 3340 und 2532 sich 1994 zu 1909 Gott 2316 zu bekehren 1994 , indem sie der Buße 3341 würdige 514 Werke 2041 vollbrächten 4238 .	20 αλλα<235> τοις<3588> εν<1722> δαμασκω<1154> πρωτον<4412> και<2532> ιεροσολυμοις<2414> εις<1519> πασαν<3956> τε<5037> την<3588> χωραν<5561> της<3588> ιουδαιας<2449> και<2532> τοις<3588> εθνεσιν<1484> απηγγελλον<518> <5707> μετανοειν<3340> <5721> και<2532> επιστρεφειν<1994> <5721> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> αξια<514> της<3588> μετανοιας<3341> εργα<2041> πρασσοντας<4238> <5723>	20sondern (G235)verkündigte (G518 518)zuerst (G4412)denen (G1722)zu Damaskus (G1154)und (G2532)Jerusalem (G2414)und (G5037)in (G1519)alle (G3956)Gegend (G5561)des jüdischen (G2449)Landes und (G2532)auch den Heiden (G1484), daß sie Buße täten (G3340)und (G2532)sich bekehrten (G1994)zu (G1909)Gott (G2316)und täten (G4238)rechtschaffene (G514)Werke (G2041)der Buße (G3341).
Apg	26	21	Apg 26,21 Dieserhalb 1752 5130 haben 4815 mich 3165 die Juden 2453 in 1722 dem Tempel 2411 ergriffen 4815 und versucht 3987 , mich zu ermorden 1315 .	21 ενεκα<1752> τουτων<5130> με<3165> οι<3588> ιουδαιοι<2453> συλλαβομενοι<4815> <5642> εν<1722> τω<3588> ιερω<2411> επειρωντο<3987> <5711> διαχειρισασθαι<1315> <5670>	21Um (G1752)deswillen (G5130)haben mich (G3165)die Juden (G2453)im (G1722)Tempel (G2411)gegriffen (G4815)und versuchten (G3987), mich zu töten (G1315).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	26	22	Apg 26,22 Da mir nun 3767 der Beistand 1947 von 3844 Gott 2316 zuteil 5177 wurde, stehe 2476 ich bis zu 891 diesem 5026 Tage 2250 , bezeugend 3140 sowohl 5037 Kleinen 3398 {d. h. Geringen} als 2532 Großen 3173 , indem ich nichts 3762 sage 3004 außer dem 1622 , was 3739 auch 5037 die Propheten 4396 und 2532 Moses 3475 geredet 2980 haben, daß es geschehen 1096 werde 3195 ,	22 επικουριας<1947> ουν<3767> τυχων<5177> <5631> της<3588> παρα<3844> του<3588> θεου<2316> αχρι<891> της<3588> ημερας<2250> ταυτης<3778> εστηκα<2476> <5758> μαρτυρουμενος<3140> <5746> μικρω<3398> τε<5037> και<2532> μεγαλω<3173> ουδεν<3762> εκτος<1622> λεγων<3004> <5723> ων<3739> τε<5037> οι<3588> προφηται<4396> ελαλησαν<2980> <5656> μελλοντων<3195> <5723> γινεσθαι<1096> <5738> και<2532> μωσης<3475>	22Aber (G3767)durch (G3844)Hilfe (G1947)Gottes (G2316)ist es mir gelungen (G5177)und stehe (G2476)ich bis (G891)auf diesen (G5026)Tag (G2250)und zeuge (G3140)beiden (G5037), dem Kleinen (G3398)und (G2532)Großen (G3173), und sage (G3004)nichts (G3762)außer (G1622)dem, was (G3739 5037)die Propheten (G4396)gesagt (G2980)haben, daß es geschehen (G1096)sollte (G3195), und (G2532)Mose (G3475):
Apg	26	23	Apg 26,23 nämlich daß 1487 {W. ob} der Christus 5547 leiden 3805 sollte, daß 1487 {W. ob} er als Erster 4413 durch 1537 {O. aus} Totenauferstehung 386 3498 Licht 5457 verkündigen 2605 sollte 3195 , sowohl dem Volke 2992 als auch 2532 den Nationen 1484 .	23 ει<1487> παθητος<3805> ο<3588> χριστος<5547> ει<1487> πρωτος<4413> εξ<1537> αναστασεως<386> νεκρων<3498> φως<5457> μελλει<3195> <5719> καταγγελλειν<2605> <5721> τω<3588> λαω<2992> και<2532> τοις<3588> εθνεσιν<1484>	23daß (G1487)Christus (G5547)sollte leiden (G3805)und (G1487)der erste (G4413)sein aus der Auferstehung (G386)von (G1537)den Toten (G3498)und (G3195)verkündigen (G2605)ein Licht (G5457)dem Volk (G2992)und (G2532)den Heiden (G1484).
Apg	26	24	Apg 26,24 Während er 846 aber 1161 dieses 5023 zur Verantwortung sagte 626 , spricht 5346 Festus 5347 mit lauter 3173 Stimme 5456 : Du rasest 3105 , Paulus 3972 ! Die große 4183 Gelehrsamkeit 1121 bringt 4062 dich 4571 zur 1519 Raserei 3130 .	24 ταυτα<5023> δε<1161> αυτου<846> απολογουμενου<626> <5740> ο<3588> φηστος<5347> μεγαλη<3173> τη<3588> φωνη<5456> εφη<5346> <5713> μαινη<3105> <5736> παυλε<3972> τα<3588> πολλα<4183> σε<4571> γραμματα<1121> εις<1519> μανιαν<3130> περιτρεπει<4062> <5719>	24Da er (G846)aber (G1161)solches (G5023)zur Verantwortung (G626)gab, sprach (G5346)Festus (G5347)mit lauter (G3173)Stimme (G5456): Paulus (G3972), du rasest (G3105)! Die große (G4183)Kunst (G1121)macht (G4062)dich (G4571)rasend (G1519 3130).
Apg	26	25	Apg 26,25 Paulus aber 1161 spricht 5346 : Ich rase 3105 nicht 3756 , vortrefflichster 2903 Festus 5347 , sondern 235 ich rede 669 Worte 4487 der Wahrheit 225 und 2532 der Besonnenheit 4997 .	25 ο<3588> δε<1161> ου<3756> μαινομαι<3105> <5736> φησιν<5346> <5748> κρατιστε<2903> φηστε<5347> αλλ<235> αληθειας<225> και<2532> σωφροσυνης<4997> ρηματα<4487> αποφθεγγομαι<669> <5736>	25Er aber (G1161)sprach (G5346): Mein teurer (G2903)Festus (G5347), ich rase (G3105)nicht (G3756), sondern (G235)rede (G669)wahre (G225)und (G2532)vernünftige (G4997)Worte (G4487).
Apg	26	26	Apg 26,26 Denn 1063 der König 935 weiß 1987 um 4012 diese 5130 Dinge, zu 4314 welchem 3739 ich auch 2532 mit Freimütigkeit 3955 rede 2980 ; denn 1063 ich bin überzeugt 3982 , daß 3756 ihm 846 nichts 5100 3762 hiervon 5130 verborgen 2990 ist, denn 1063 nicht 3756 in 1722 einem Winkel 1137 ist 2076 dies 5124 geschehen 4238 .	26 επισταται<1987> <5736> γαρ<1063> περι<4012> τουτων<5130> ο<3588> βασιλευς<935> προς<4314> ον<3739> και<2532> παρρησιαζομενος<3955> <5740> λαλω<2980> <5719> λανθανειν<2990> <5721> γαρ<1063> αυτον<846> τι<5100> τουτων<5130> ου<3756> πειθομαι<3982> <5743> ουδεν<3762> ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> εν<1722> γωνια<1137> πεπραγμενον<4238> <5772> τουτο<5124>	26Denn (G1063)der König (G935)weiß (G4012 1987)solches (G5130)wohl, zu (G4314)welchem (G3739 2532)ich (G2980)freudig (G3955)rede (G2980). Denn (G1063)ich achte (G3982), (G3756)ihm (G846)sei (G2990)der (G5130)keines (G5100 3762)verborgen (G2990); denn (G1063)solches (G5124)ist (G2076)nicht (G3756)im (G1722)Winkel (G1137)geschehen (G4238).
Apg	26	27	Apg 26,27 Glaubst 4100 du, König 935 Agrippa 67 , den Propheten 4396 ? Ich weiß 1492 , daß 3754 du glaubst 4100 .	27 πιστευεις<4100> <5719> βασιλευ<935> αγριππα<67> τοις<3588> προφηταις<4396> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> πιστευεις<4100> <5719>	27Glaubst (G4100)du, König (G935)Agrippa (G67), den Propheten (G4396)? Ich weiß (G1492), daß (G3754)du glaubst (G4100).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	26	28	Apg 26,28 Agrippa 67 aber 1161 [sprach 5346] zu 4314 Paulus 3972 : In 1722 kurzem 3641 {O. mit wenigem} überredest 3982 du mich 3165 , ein Christ 5546 zu werden 1096 .	28 ο<3588> δε<1161> αγριππας<67> προς<4314> τον<3588> παυλον<3972> εφη<5346> <5713> εν<1722> ολιγω<3641> με<3165> πειθεις<3982> <5719> χριστιανον<5546> γενεσθαι<1096> <5635>	28Agrippa (G67)aber (G1161)sprach (G5346)zu (G4314)Paulus (G3972): Es fehlt (G1722)nicht viel (G3641), du überredest (G3982)mich (G3165), daß (G1096)ich ein Christ (G5546)würde (G1096).
Apg	26	29	Apg 26,29 Paulus 3972 aber 1161 [sprach 2036]: Ich wollte 302 2172 zu Gott 2316 , daß über 1722 kurz oder lang 3641 {O. sowohl mit wenigem als mit vielem} nicht 3756 allein 3440 du 4571 , sondern 235 auch 2532 alle 3956 , die mich 3450 heute 4594 hören 191 , solche 2532 würden 1096 , wie 3697 auch ich 2504 bin 1510 , ausgenommen 3924 diese 5130 Bande 1199 . {O. Fesseln; so auch V. 31}	29 ο<3588> δε<1161> παυλος<3972> ειπεν<2036> <5627> ευξαιμην<2172> <5665> αν<302> τω<3588> θεω<2316> και<2532> εν<1722> ολιγω<3641> και<2532> εν<1722> πολλω<4183> ου<3756> μονον<3440> σε<4571> αλλα<235> και<2532> παντας<3956> τους<3588> ακουοντας<191> <5723> μου<3450> σημερον<4594> γενεσθαι<1096> <5635> τοιουτους<5108> οποιος<3697> καγω<2504> ειμι<1510> <5748> παρεκτος<3924> των<3588> δεσμων<1199> τουτων<5130>	29Paulus (G3972)aber (G1161)sprach (G2036): Ich (G302)wünschte (G2172)vor Gott (G2316), es fehle nun (G2532)an (G1722)viel (G4183)oder (G2532)an (G1722)wenig (G3641), daß nicht (G3756)allein (G3440)du (G4571), sondern (G235 2532)alle (G3956), die (G191)mich (G3450)heute (G4594)hören (G191), solche (G5108)würden (G1096), wie (G3697 2504)ich bin (G1510), ausgenommen (G3924)diese (G5130)Bande (G1199).
Apg	26	30	Apg 26,30 Und 2532 der König 935 stand auf 450 und 2532 der Landpfleger 2232 und 5037 Bernice 959 und 2532 die mit 4775 ihnen 846 saßen 4775 .	30 και<2532> ταυτα<5023> ειποντος<2036> <5631> αυτου<846> ανεστη<450> <5627> ο<3588> βασιλευς<935> και<2532> ο<3588> ηγεμων<2232> η<3588> τε<5037> βερνικη<959> και<2532> οι<3588> συγκαθημενοι<4775> <5740> αυτοις<846>	30Und (G2532)da er (G846)das (G5023)gesagt (G2036), stand (G450)der König (G935)auf (G450)und (G2532)der Landpfleger (G2232)und (G5037)Bernice (G959)und (G2532)die (G4775)mit ihnen (G846)saßen (G4775),
Apg	26	31	Apg 26,31 Und 2532 als sie sich zurückgezogen 402 hatten, redeten 2980 sie miteinander 4314 240 und sagten 3004 : 3754 Dieser 3778 Mensch 444 tut 4238 nichts 3762 , was des Todes 2288 oder 2228 der Bande 1199 wert 514 wäre.	31 και<2532> αναχωρησαντες<402> <5660> ελαλουν<2980> <5707> προς<4314> αλληλους<240> λεγοντες<3004> <5723> οτι<3754> ουδεν<3762> θανατου<2288> αξιον<514> η<2228> δεσμων<1199> πρασσει<4238> <5719> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778>	31und (G2532)wichen beiseits (G402), redeten (G2980)miteinander (G4314 240)und sprachen (G3004): (G3754)Dieser (G3778)Mensch (G444)hat (G4238)nichts (G3762)getan (G4238), das des Todes (G2288)oder (G2228)der Bande (G1199)wert (G514)sei.
Apg	26	32	Apg 26,32 Agrippa 67 aber 1161 sprach 5346 zu Festus 5347 : Dieser 3778 Mensch 444 hätte losgelassen 630 werden können 1410 , wenn 1508 er sich 1941 nicht 1508 auf den Kaiser 2541 berufen 1941 hätte.	32 αγριππας<67> δε<1161> τω<3588> φηστω<5347> εφη<5346> <5713> απολελυσθαι<630> <5771> εδυνατο<1410> <5711> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> ει<1487> μη<3361> επεκεκλητο<1941> <5716> καισαρα<2541>	32Agrippa (G67)aber (G1161)sprach (G5346)zu Festus (G5347): Dieser (G3778)Mensch (G444)hätte (G630)können (G1410)losgegeben (G630)werden, wenn (G1508)er (G1941)sich nicht (G1508)auf den Kaiser (G2541)berufen (G1941)hätte.
Apg	27	1	Apg 27,1 Als 5613 es aber 1161 beschlossen 2919 war, daß wir 2248 nach 1519 Italien 2482 absegeln 636 sollten, überlieferten 3860 sie den Paulus 3972 und 2532 etliche 5100 andere 2087 Gefangene 1202 einem Hauptmann 1543 , mit Namen 3686 Julius 2457 , von der Schar 4686 des Augustus 4575 .	1 ως<5613> δε<1161> εκριθη<2919> <5681> του<3588> αποπλειν<636> <5721> ημας<2248> εις<1519> την<3588> ιταλιαν<2482> παρεδιδουν<3860> <5707> τον<3588> τε<5037> παυλον<3972> και<2532> τινας<5100> ετερους<2087> δεσμωτας<1202> εκατονταρχη<1543> ονοματι<3686> ιουλιω<2457> σπειρης<4686> σεβαστης<4575>	1Da (G5613)es aber (G1161)beschlossen (G2919)war, daß wir (G2248)nach (G1519)Italien (G2482)schiffen (G636)sollten, übergaben (G5037 3860)sie Paulus (G3972)und (G2532)etliche (G5100)andere (G2087)Gefangene (G1202)dem Unterhauptmann (G1543)mit Namen (G3686)Julius (G2457), von der »kaiserlichen (G4575)« Schar (G4686).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	2	Apg 27,2 Als wir aber 1161 in 1910 ein adramyttisches 98 Schiff 4143 gestiegen 1910 waren, das im Begriff stand 3195 , die Orte längs 4126 der Küste 5117 Asiens 773 zu befahren 321 , fuhren wir ab 4126 ; und es war 5607 bei 4862 uns 2254 Aristarchus 708 , ein Macedonier 3110 aus Thessalonich 2331 .	2 επιβαντες<1910> <5631> δε<1161> πλοιω<4143> αδραμυττηνω<98> μελλοντες<3195> <5723> πλειν<4126> <5721> τους<3588> κατα<2596> την<3588> ασιαν<773> τοπους<5117> ανηχθημεν<321> <5681> οντος<5607> <5752> συν<4862> ημιν<2254> αρισταρχου<708> μακεδονος<3110> θεσσαλονικεως<2331>	2Da (G1910)wir aber (G1161)in (G4143)ein adramyttisches (G98)Schiff (G4143)traten (G1910), daß (G3195)wir an (G2596)Asien (G773 5117)hin schiffen (G4126)sollten (G3195), fuhren (G321)wir vom Lande; und mit (G4862)uns (G2254)war (G5607)Aristarchus (G708)aus Mazedonien (G3110), von Thessalonich (G2331).
Apg	27	3	Apg 27,3 Und 5037 des anderen 2087 Tages legten 2609 wir zu 1519 Sidon 4605 an 2609 . Und Julius 2457 behandelte 5530 den Paulus 3972 sehr wohlwollend 5364 und erlaubte 2010 ihm, zu 4314 den 846 Freunden 5384 zu gehen 4198 , um 5177 ihrer Fürsorge 1958 teilhaftig 5177 zu werden.	3 τη<3588> τε<5037> ετερα<2087> κατηχθημεν<2609> <5648> εις<1519> σιδωνα<4605> φιλανθρωπως<5364> τε<5037> ο<3588> ιουλιος<2457> τω<3588> παυλω<3972> χρησαμενος<5530> <5666> επετρεψεν<2010> <5656> προς<4314> τους<3588> φιλους<5384> πορευθεντα<4198> <5679> επιμελειας<1958> τυχειν<5177> <5629>	3Und (G5037)des andern (G2087)Tages kamen (G2609)wir an zu (G1519)Sidon (G4605); und (G5037)Julius (G2457)hielt (G5530)sich freundlich (G5364)gegen (G5530)Paulus (G3972), erlaubte (G2010)ihm, zu (G4314)seinen guten Freunden (G5384)zu gehen (G4198)und sich zu pflegen (G1958 5177).
Apg	27	4	Apg 27,4 Und von da 2547 fuhren wir ab 321 und segelten unter 5284 Cypern 2954 hin 5284 , weil 1223 die Winde 417 uns entgegen 1727 waren 1511 .	4 κακειθεν<2547> αναχθεντες<321> <5685> υπεπλευσαμεν<5284> <5656> την<3588> κυπρον<2954> δια<1223> το<3588> τους<3588> ανεμους<417> ειναι<1511> <5750> εναντιους<1727>	4Und von da (G2547)stießen (G321)wir ab (G321)und schifften (G5284)unter Zypern (G2954)hin (G5284), darum (G1223)daß uns die Winde (G417)entgegen (G1727)waren (G1511),
Apg	27	5	Apg 27,5 Und 5037 als wir das Meer 3989 von 2596 Cilicien 2791 und 2532 Pamphylien 3828 durchsegelt 1277 hatten, kamen 2718 wir nach 1519 Myra 3460 in Lycien 3073 ;	5 το<3588> τε<5037> πελαγος<3989> το<3588> κατα<2596> την<3588> κιλικιαν<2791> και<2532> παμφυλιαν<3828> διαπλευσαντες<1277> <5660> κατηλθομεν<2718> <5627> εις<1519> μυρα<3460> της<3588> λυκιας<3073>	5und (G5037)schifften (G1277)durch das Meer (G3989)bei (G2596)Zilizien (G2791)und (G2532)Pamphylien (G3828)und kamen (G2718)gen (G1519)Myra (G3460)in Lyzien (G3073).
Apg	27	6	Apg 27,6 und als der Hauptmann 1543 daselbst 2546 ein alexandrinisches 222 Schiff 4143 fand 2147 , das nach 1519 Italien 2482 segelte 4126 , brachte 1688 er uns 2248 auf 1519 dasselbe 846 .	6 κακει<2546> ευρων<2147> <5631> ο<3588> εκατονταρχος<1543> πλοιον<4143> αλεξανδρινον<222> πλεον<4126> <5723> εις<1519> την<3588> ιταλιαν<2482> ενεβιβασεν<1688> <5656> ημας<2248> εις<1519> αυτο<846>	6Und daselbst (G2546)fand (G2147)der Unterhauptmann (G1543)ein Schiff (G4143)von Alexandrien (G222), das schiffte (G4126)nach (G1519)Italien (G2482), und (G1688)ließ uns (G2248)darauf (G1519 846)übersteigen (G1688).
Apg	27	7	Apg 27,7 Als wir aber 1161 viele 2425 Tage 2250 langsam segelten 1020 1722 und 2532 mit Mühe 3433 gen 2596 Knidus 2834 gekommen 1096 waren, segelten 5284 wir, da uns 2248 der Wind 417 nicht 3361 heranließ 4330 , unter 5284 Kreta 2914 hin 5284 , gegen 2596 Salmone 4534 ;	7 εν<1722> ικαναις<2425> δε<1161> ημεραις<2250> βραδυπλοουντες<1020> <5723> και<2532> μολις<3433> γενομενοι<1096> <5637> κατα<2596> την<3588> κνιδον<2834> μη<3361> προσεωντος<4330> <5723> ημας<2248> του<3588> ανεμου<417> υπεπλευσαμεν<5284> <5656> την<3588> κρητην<2914> κατα<2596> σαλμωνην<4534>	7Da (G1020)wir aber (G1161)langsam (G1020)schifften und (G2532)in (G1722)vielen (G2425)Tagen (G2250)kaum (G3433)gegen (G2596)Knidus (G2834)kamen (G1096) (denn der Wind (G417)wehrte (G3361 4330)uns (G2248), schifften (G5284)wir unter (G5284)Kreta (G2914)hin bei (G2596)Salmone (G4534),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	8	Apg 27,8 und 5037 als wir mit Mühe 3433 an ihr 846 {d. h. an der Insel Kreta} dahinfuhren 3881 , kamen 2064 wir an 1519 einen gewissen 5100 Ort 5117 , Schönhafen 2568 2570 3040 genannt 2564 , in 1451 dessen 3739 Nähe 1451 die Stadt 4172 Lasea 2996 war 2258 .	8 μολις<3433> τε<5037> παραλεγομενοι<3881> <5740> αυτην<846> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> τοπον<5117> τινα<5100> καλουμενον<2564> <5746> καλους<2568> <2570> λιμενας<2568> <3040> ω<3739> εγγυς<1451> ην<2258> <5713> πολις<4172> λασαια<2996>	8und (G5037)zogen (G3881)mit Mühe (G3433)vorüber (G846 3881); da kamen (G2064)wir an (G1519)eine (G5100)Stätte (G5117), die heißt (G2564)Gutfurt (G2568 2570 3040), dabei (G3739)war (G2258)nahe (G1451)die Stadt (G4172)Lasäa (G2996).
Apg	27	9	Apg 27,9 Da aber 1161 viel 2425 Zeit 5550 verflossen 1230 und 2532 die Fahrt 4144 schon 2235 unsicher 2000 war 5607 , weil 1223 auch 2532 die Fasten 3521 schon 2235 vorüber 3928 waren, ermahnte 3867 Paulus 3972	9 ικανου<2425> δε<1161> χρονου<5550> διαγενομενου<1230> <5637> και<2532> οντος<5607> <5752> ηδη<2235> επισφαλους<2000> του<3588> πλοος<4144> δια<1223> το<3588> και<2532> την<3588> νηστειαν<3521> ηδη<2235> παρεληλυθεναι<3928> <5755> παρηνει<3867> <5707> ο<3588> παυλος<3972>	9Da (G2425)nun (G1161)viel (G2425)Zeit (G5550)vergangen (G1230)war und (G2532)nunmehr (G2235)gefährlich (G2000)war (G5607)zu schiffen (G4144), darum (G1223)daß auch (G2532)das Fasten (G3521)schon (G2235)vorüber (G3928)war, vermahnte (G3867)sie Paulus (G3972)
Apg	27	10	Apg 27,10 und sprach 3004 zu ihnen 846 : Männer 435 , ich sehe 2334 , daß 3754 die Fahrt 4144 mit 3326 Ungemach 5196 und 2532 großem 4183 Schaden 2209 , nicht 3756 nur 3440 der Ladung 5414 und 2532 des Schiffes 4143 , sondern 235 auch 2532 unseres 2257 Lebens 5590 geschehen 3195 wird 1510 .	10 λεγων<3004> <5723> αυτοις<846> ανδρες<435> θεωρω<2334> <5719> οτι<3754> μετα<3326> υβρεως<5196> και<2532> πολλης<4183> ζημιας<2209> ου<3756> μονον<3440> του<3588> φορτου<5414> και<2532> του<3588> πλοιου<4143> αλλα<235> και<2532> των<3588> ψυχων<5590> ημων<2257> μελλειν<3195> <5721> εσεσθαι<2071> <5705> τον<3588> πλουν<4144>	10und sprach (G3004)zu ihnen (G846): Liebe Männer (G435), ich sehe (G2334), daß (G3754)die Schiffahrt (G4144)will (G3195)mit (G3326)Leid (G5196)und (G2532)großem (G4183)Schaden (G2209)ergehen (G1510 3195), nicht (G3756)allein (G3440)der Last (G5414)und (G2532)des Schiffes (G4143)sondern (G235)auch (G2532)unsers (G2257)Lebens (G5590).
Apg	27	11	Apg 27,11 Der Hauptmann 1543 aber 1161 glaubte 3982 dem Steuermann 2942 und 2532 dem Schiffsherrn 3490 mehr 3123 als 2228 dem von 5259 Paulus 3972 Gesagten 3004 .	11 ο<3588> δε<1161> εκατονταρχος<1543> τω<3588> κυβερνητη<2942> και<2532> τω<3588> ναυκληρω<3490> επειθετο<3982> <5712> μαλλον<3123> η<2228> τοις<3588> υπο<5259> του<3588> παυλου<3972> λεγομενοις<3004> <5746>	11Aber (G1161)der Unterhauptmann (G1543)glaubte (G3982)dem Steuermann (G2942)und (G2532)dem Schiffsherrn (G3490)mehr (G3123)denn (G2228)dem (G3004), was (G5259)Paulus (G3972)sagte (G3004).
Apg	27	12	Apg 27,12 Da 5225 aber 1161 der Hafen 3040 zum 4314 Überwintern 3915 ungeeignet 428 war 5225 , rieten 1012 5087 die meisten 4119 dazu 5087 , von dort 2547 abzufahren 321 , ob 1513 sie etwa 4458 nach 1519 Phönix 5405 zu gelangen 2658 und dort zu überwintern 3914 vermöchten 1410 , einem Hafen 3040 von Kreta 2914 , der gegen 2596 Nordost 3047 und 2532 gegen 2596 Südost 5566 {And. üb.: gegen Südwest und gegen Nordwest} sieht 991 .	12 ανευθετου<428> δε<1161> του<3588> λιμενος<3040> υπαρχοντος<5225> <5723> προς<4314> παραχειμασιαν<3915> οι<3588> πλειους<4119> εθεντο<5087> <5639> βουλην<1012> αναχθηναι<321> <5683> κακειθεν<2547> ειπως<1513> δυναιντο<1410> <5739> καταντησαντες<2658> <5660> εις<1519> φοινικα<5405> παραχειμασαι<3914> <5658> λιμενα<3040> της<3588> κρητης<2914> βλεποντα<991> <5723> κατα<2596> λιβα<3047> και<2532> κατα<2596> χωρον<5566>	12Und (G1161)da (G5225)die Anfurt (G3040)ungelegen (G428)war (G5225), zu (G4314)wintern (G3915), bestanden (G5087)ihrer der mehrere Teil (G4119)auf dem Rat (G1012), von dannen (G2547)zu fahren (G321), ob (G1513 4458)sie könnten (G1410)kommen (G2658)gen (G1519)Phönix (G5405), zu überwintern (G3914), welches ist eine Anfurt (G3040)an Kreta (G2914)gegen (G2596 991)Südwest (G3047)und (G2532 2596)Nordwest (G5566).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	13	Apg 27,13 Als aber 1161 ein Südwind 3558 sanft wehte 5285 , meinten 1380 sie ihren Vorsatz 4286 erreicht 2902 zu haben, lichteten die Anker 142 und fuhren 3881 dicht 788 an Kreta 2914 hin 3881 .	13 υποπνευσαντος<5285> <5660> δε<1161> νοτου<3558> δοξαντες<1380> <5660> της<3588> προθεσεως<4286> κεκρατηκεναι<2902> <5760> αραντες<142> <5660> ασσον<788> παρελεγοντο<3881> <5711> την<3588> κρητην<2914>	13Da (G3558)aber (G1161)der Südwind (G3558)wehte (G5285)und sie meinten (G1380), sie hätten (G2902)nun ihr Vornehmen (G4286), erhoben (G142)sie sich (G142)und fuhren (G3881)näher an (G788)Kreta (G2914)hin.
Apg	27	14	Apg 27,14 Aber 1161 nicht 3756 lange 4183 danach 3326 erhob sich 906 von 2596 Kreta 846 {W. von derselben} her 2596 ein Sturmwind 5189 417 , Euroklydon 2148 genannt 2564 .	14 μετ<3326> ου<3756> πολυ<4183> δε<1161> εβαλεν<906> <5627> κατ<2596> αυτης<846> ανεμος<417> τυφωνικος<5189> ο<3588> καλουμενος<2564> <5746> ευροκλυδων<2148>	14Nicht (G3756)lange (G4183)aber (G1161)darnach (G3326)erhob (G906)sich wider (G2596)ihr (G846)Vornehmen eine Windsbraut (G417 5189), die man nennt (G2564)Nordost (G2148).
Apg	27	15	Apg 27,15 Als aber 1161 das Schiff 4143 mit fortgerissen 4884 wurde und 2532 dem Winde 417 nicht 3361 zu widerstehen 503 vermochte 1410 , gaben wir uns {O. es} preis 1929 und trieben dahin 5342 .	15 συναρπασθεντος<4884> <5685> δε<1161> του<3588> πλοιου<4143> και<2532> μη<3361> δυναμενου<1410> <5740> αντοφθαλμειν<503> <5721> τω<3588> ανεμω<417> επιδοντες<1929> <5631> εφερομεθα<5342> <5712>	15Und (G1161)da das Schiff (G4143)ergriffen (G4884)ward und (G2532)konnte (G1410)sich nicht (G3361)wider (G503)den Wind (G417)richten (G503), gaben (G1929)wir's dahin (G1929)und schwebten (G5342)also.
Apg	27	16	Apg 27,16 Als wir aber 1161 unter 5295 einer gewissen 5100 kleinen Insel 3519 , Klauda 2802 genannt 2564 , hinliefen 5295 , vermochten 2480 wir kaum 3433 des Bootes 4627 mächtig 4031 zu werden 1096 .	16 νησιον<3519> δε<1161> τι<5100> υποδραμοντες<5295> <5631> καλουμενον<2564> <5746> κλαυδην<2802> μολις<3433> ισχυσαμεν<2480> <5656> περικρατεις<4031> γενεσθαι<1096> <5635> της<3588> σκαφης<4627>	16Wir kamen (G5295)aber (G1161)an eine (G5100)Insel (G3519), die heißt (G2564)Klauda (G2802); da konnten (G2480)wir kaum (G3433)den Kahn (G4627)ergreifen (G4031 1096).
Apg	27	17	Apg 27,17 Dieses 3739 zogen sie herauf 142 und bedienten sich 5530 der Schutzmittel 996 , indem sie das Schiff 4143 umgürteten 5269 ; und 5037 da sie fürchteten 5399 , in 1519 die Syrte 4950 {eine wegen ihrer Untiefen und Sandbänke gefürchtete Bucht an der afrikanischen Küste} verschlagen 1601 zu werden 3361 , ließen 5465 sie das Takelwerk 4632 {O. Segelwerk} nieder 5465 und 3779 trieben also dahin 5342 .	17 ην<3739> αραντες<142> <5660> βοηθειαις<996> εχρωντο<5530> <5711> υποζωννυντες<5269> <5723> το<3588> πλοιον<4143> φοβουμενοι<5399> <5740> τε<5037> μη<3361> εις<1519> την<3588> συρτιν<4950> εκπεσωσιν<1601> <5632> χαλασαντες<5465> <5660> το<3588> σκευος<4632> ουτως<3779> εφεροντο<5342> <5712>	17Den (G3739)hoben wir auf (G142)und brauchten (G5530)die Hilfe (G996)und unterbanden (G5269)das Schiff (G4143); denn wir fürchteten (G5399), es möchte (G3361)in (G1519)die Syrte (G4950)fallen (G1601), und (G5037)ließen (G5465)die Segel (G4632)herunter (G5465)und fuhren (G5342)also (G3779).
Apg	27	18	Apg 27,18 Indem wir 2257 aber 1161 sehr 4971 vom Sturme 5492 litten 4971 , machten 4160 sie des folgenden 1836 Tages einen Auswurf 1546 ; {d. h. sie warfen einen Teil der Schiffsladung über Bord}	18 σφοδρως<4971> δε<1161> χειμαζομενων<5492> <5746> ημων<2257> τη<3588> εξης<1836> εκβολην<1546> εποιουντο<4160> <5710>	18Und (G1161)da wir (G2257)großes (G4971)Ungewitter (G5492)erlitten (G4971), taten (G4160)sie des nächsten (G1836)Tages einen Auswurf (G1546).
Apg	27	19	Apg 27,19 und 2532 am dritten 5154 Tage warfen 4496 sie mit eigenen Händen 849 das Schiffsgerät 4631 4143 fort 4496 .	19 και<2532> τη<3588> τριτη<5154> αυτοχειρες<849> την<3588> σκευην<4631> του<3588> πλοιου<4143> ερριψαμεν<4496> <5656>	19Und (G2532)am dritten (G5154)Tage warfen (G4496)wir mit unsern Händen (G849)aus (G4496)die Gerätschaft (G4631)im Schiffe (G4143).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	20	Apg 27,20 Da aber 1161 viele 4119 Tage 2250 lang 1909 weder 3383 Sonne 2246 noch 3383 Sterne 798 schienen 2014 und 5037 ein nicht 3756 geringes 3641 Unwetter 5494 auf uns lag 1945 , war 4014 zuletzt 3063 alle 3956 Hoffnung 1680 auf unsere 2248 Rettung 4982 entschwunden 4014 .	20 μητε<3383> δε<1161> ηλιου<2246> μητε<3383> αστρων<798> επιφαινοντων<2014> <5723> επι<1909> πλειονας<4119> ημερας<2250> χειμωνος<5494> τε<5037> ουκ<3756> ολιγου<3641> επικειμενου<1945> <5740> λοιπον<3063> περιηρειτο<4014> <5712> πασα<3956> ελπις<1680> του<3588> σωζεσθαι<4982> <5745> ημας<2248>	20Da (G3383)aber (G1161)in (G1909)vielen (G4119)Tagen (G2250)weder (G3383)Sonne (G2246)noch (G3383)Gestirn (G798)erschien (G2014)und (G5037)ein nicht (G3756)kleines (G3641)Ungewitter (G5494)uns drängte (G1945), war (G4014)alle (G3956)Hoffnung (G1680)unsers (G2248)Lebens (G3063 4982)dahin (G4014).
Apg	27	21	Apg 27,21 Und 1161 als man lange 4183 Zeit ohne Speise geblieben 776 war 5225 , da 5119 stand 2476 Paulus 3972 in 1722 ihrer 846 Mitte 3319 auf 2476 und sprach 2036 : O 5599 Männer 435 ! man hätte mir 3427 freilich 3303 gehorchen 3980 und nicht 3361 von 575 Kreta 2914 abfahren 321 und 5037 dieses 5026 Ungemach 5196 und 2532 den Schaden 2209 nicht ernten 2770 sollen 1163 .	21 πολλης<4183> δε<1161> ασιτιας<776> υπαρχουσης<5225> <5723> τοτε<5119> σταθεις<2476> <5685> ο<3588> παυλος<3972> εν<1722> μεσω<3319> αυτων<846> ειπεν<2036> <5627> εδει<1163> <5900> μεν<3303> ω<5599> ανδρες<435> πειθαρχησαντας<3980> <5660> μοι<3427> μη<3361> αναγεσθαι<321> <5745> απο<575> της<3588> κρητης<2914> κερδησαι<2770> <5658> τε<5037> την<3588> υβριν<5196> ταυτην<3778> και<2532> την<3588> ζημιαν<2209>	21Und (G1161)da man (G5225)lange (G4183)nicht (G776)gegessen (G776)hatte, (G5119)trat (G2476)Paulus (G3972)mitten (G3319 1722)unter sie (G846)und sprach (G2036): Liebe Männer (G5599), man (G435)sollte (G3303 1163)mir (G3427)gehorcht (G3980)haben und nicht (G3361)von (G575)Kreta (G2914)aufgebrochen (G321)sein, und (G5037)uns dieses (G5026)Leides (G5196)und (G2532)Schadens (G2209)überhoben (G2770)haben.
Apg	27	22	Apg 27,22 Und 2532 jetzt 3569 ermahne 3867 ich euch 5209 , gutes Mutes zu sein 2114 , denn 1063 kein 3762 Leben 5590 von 1537 euch 5216 wird 2071 verloren gehen 580 , nur 4133 das Schiff 4143 .	22 και<2532> τα<3588> νυν<3568> παραινω<3867> <5719> υμας<5209> ευθυμειν<2114> <5721> αποβολη<580> γαρ<1063> ψυχης<5590> ουδεμια<3762> εσται<2071> <5704> εξ<1537> υμων<5216> πλην<4133> του<3588> πλοιου<4143>	22Und (G2532)nun (G3569)ermahne (G3867)ich euch (G5209), daß ihr unverzagt (G2114)seid; denn (G1063)keines (G3762)Leben (G5590)aus (G1537)uns (G5216)wird (G2071)umkommen (G580), nur (G4133)das Schiff (G4143).
Apg	27	23	Apg 27,23 Denn 1063 ein Engel 32 des Gottes 2316 , dessen 3739 ich bin 1510 und 2532 dem 3739 ich diene 3000 , stand 3936 in dieser 5026 Nacht 3571 bei 3936 mir 3427	23 παρεστη<3936> <5627> γαρ<1063> μοι<3427> τη<3588> νυκτι<3571> ταυτη<3778> αγγελος<32> του<3588> θεου<2316> ου<3739> ειμι<1510> <5748> ω<3739> και<2532> λατρευω<3000> <5719>	23Denn (G1063)diese (G5026)Nacht (G3571)ist (G3936)bei mir (G3427)gestanden (G3936)der Engel (G32)Gottes (G2316), des (G3739)ich bin (G1510)und (G2532)dem (G3739)ich diene (G3000),
Apg	27	24	Apg 27,24 und sprach 3004 : Fürchte dich 5399 nicht 3361 , Paulus 3972 ! du 4571 mußt 1163 vor 3936 den Kaiser 2541 gestellt 3936 werden; und 2532 siehe 2400 , Gott 2316 hat 5483 dir 4671 alle 3956 geschenkt 5483 , die mit 3326 dir 4675 fahren 4126 .	24 λεγων<3004> <5723> μη<3361> φοβου<5399> <5737> παυλε<3972> καισαρι<2541> σε<4571> δει<1163> <5904> παραστηναι<3936> <5629> και<2532> ιδου<2400> <5628> κεχαρισται<5483> <5766> σοι<4671> ο<3588> θεος<2316> παντας<3956> τους<3588> πλεοντας<4126> <5723> μετα<3326> σου<4675>	24und sprach (G3004): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361), Paulus (G3972)! du (G4571)mußt (G1163)vor (G3936)den Kaiser (G2541)gestellt (G3936)werden; und (G2532)siehe (G2400), Gott (G2316)hat (G5483)dir (G4671)geschenkt (G5483)alle (G3956), die (G4126)mit (G3326)dir (G4675)schiffen (G4126).
Apg	27	25	Apg 27,25 Deshalb 1352 seid gutes Mutes 2114 , ihr Männer 435 ! denn 1063 ich vertraue 4100 Gott 2316 , daß 3754 es so 3779 sein 2071 wird, wie 5158 zu 2596 mir 3427 geredet 2980 worden ist.	25 διο<1352> ευθυμειτε<2114> <5720> ανδρες<435> πιστευω<4100> <5719> γαρ<1063> τω<3588> θεω<2316> οτι<3754> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> καθ<2596> ον<3739> τροπον<5158> λελαληται<2980> <5769> μοι<3427>	25Darum (G1352), liebe Männer (G435), seid unverzagt (G2114); denn (G1063)ich glaube (G4100)Gott (G2316), (G3754)es (G3779)wird (G2071)also (G2596 3739)geschehen (G2071), wie (G5158)mir (G3427)gesagt (G2980)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	26	Apg 27,26 Wir 2248 müssen 1163 aber 1161 auf 1519 eine gewisse 5100 Insel 3520 verschlagen 1601 werden.	26 εις<1519> νησον<3520> δε<1161> τινα<5100> δει<1163> <5904> ημας<2248> εκπεσειν<1601> <5629>	26Wir (G2248)müssen (G1163)aber (G1161)anfahren (G1601)an (G1519)eine (G5100)Insel (G3520).
Apg	27	27	Apg 27,27 Als 5613 aber 1161 die vierzehnte 5065 Nacht 3571 gekommen 1096 war, und wir 2257 in 1722 dem Adriatischen Meere 99 umhertrieben 1308 , meinten 5282 gegen 2596 Mitternacht 3319 3571 die Matrosen 3492 , daß sich 4317 ihnen 846 ein 5100 Land 5561 nahe 4317 .	27 ως<5613> δε<1161> τεσσαρεσκαιδεκατη<5065> νυξ<3571> εγενετο<1096> <5633> διαφερομενων<1308> <5746> ημων<2257> εν<1722> τω<3588> αδρια<99> κατα<2596> μεσον<3319> της<3588> νυκτος<3571> υπενοουν<5282> <5707> οι<3588> ναυται<3492> προσαγειν<4317> <5721> τινα<5100> αυτοις<846> χωραν<5561>	27Da (G5613)aber (G1161)die 14. (G5065)Nacht (G3571)kam (G1096), daß wir (G2257)im (G1722)Adria–Meer (G99)fuhren (G1308), um (G2596)die Mitternacht (G3319 3571), wähnten (G5282)die Schiffsleute (G3492), sie (G846)kämen (G4317)etwa an (G5100)ein Land (G5561).
Apg	27	28	Apg 27,28 Und 2532 als sie das Senkblei ausgeworfen 1001 hatten, fanden 2147 sie zwanzig 1501 Faden 3712 ; nachdem sie aber 1161 ein wenig 1024 weiter gefahren 1339 waren und 2532 das Senkblei 1001 wiederum 3825 ausgeworfen 1001 hatten, fanden 2147 sie fünfzehn 1178 Faden 3712 .	28 και<2532> βολισαντες<1001> <5660> ευρον<2147> <5627> οργυιας<3712> εικοσι<1501> βραχυ<1024> δε<1161> διαστησαντες<1339> <5660> και<2532> παλιν<3825> βολισαντες<1001> <5660> ευρον<2147> <5627> οργυιας<3712> δεκαπεντε<1178>	28Und (G2532)sie senkten (G1001)den Bleiwurf ein und fanden (G2147)20 (G1501)Klafter (G3712)tief; und (G1161)über ein wenig (G1024)davon (G1339)senkten (G1001)sie abermals (G3825)und (G2532)fanden (G2147)15 (G1178)Klafter (G3712).
Apg	27	29	Apg 27,29 Und 5037 indem sie fürchteten 5399 , wir möchten 3381 etwa 4458 auf 1519 felsige 5138 Orte 5117 verschlagen 1601 werden, warfen 4496 sie vom 1537 Hinterteil 4403 vier 5064 Anker 45 aus und wünschten 2172 , daß es Tag 2250 würde 1096 .	29 φοβουμενοι<5399> <5740> τε<5037> μηπως<3381> εις<1519> τραχεις<5138> τοπους<5117> εκπεσωμεν<1601> <5632> εκ<1537> πρυμνης<4403> ριψαντες<4496> <5660> αγκυρας<45> τεσσαρας<5064> ηυχοντο<2172> <5711> ημεραν<2250> γενεσθαι<1096> <5635>	29Da (G5037)fürchteten (G5399)sie sich, sie würden (G3381 4458)an (G1519)harte (G5138)Orte (G5117)anstoßen (G1601 1601), und warfen (G4496)hinten (G1537)vom Schiffe (G4403)vier (G5064)Anker (G45)und wünschten (G2172), daß es Tag (G2250)würde (G1096).
Apg	27	30	Apg 27,30 Als aber 1161 die Matrosen 3492 aus 1537 dem Schiffe 4143 zu fliehen 5343 suchten 2212 und 2532 das Boot 4627 unter dem Vorwande 4392 , als 5613 wollten 3195 sie vom 1537 Vorderteil 4408 Anker 45 auswerfen 1614 , in 1519 das Meer 2281 hinablließen 5465 ,	30 των<3588> δε<1161> ναυτων<3492> ζητουντων<2212> <5723> φυγειν<5343> <5629> εκ<1537> του<3588> πλοιου<4143> και<2532> χαλασαντων<5465> <5660> την<3588> σκαφην<4627> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> προφασει<4392> ως<5613> εκ<1537> πρωρας<4408> μελλοντων<3195> <5723> αγκυρας<45> εκτεινειν<1614> <5721>	30Da aber (G1161)die Schiffsleute (G3492)die Flucht (G5343)suchten (G2212)aus (G1537)dem Schiffe (G4143)und (G2532)den Kahn (G4627)niederließen (G5465)in (G1519)das Meer (G2281)und gaben vor (G4392), (G5613)sie wollten (G3195)die Anker (G45)vorn aus (G1537)dem Schiffe (G4408)lassen (G1614),
Apg	27	31	Apg 27,31 sprach 2036 Paulus 3972 zu dem Hauptmann 1543 und 2532 den Kriegsleuten 4757 : Wenn 3362 diese 3778 nicht 3362 im 1722 Schiffe 4143 bleiben 3306 , könnt 1410 ihr 5210 nicht 3756 gerettet 4982 werden.	31 ειπεν<2036> <5627> ο<3588> παυλος<3972> τω<3588> εκατονταρχη<1543> και<2532> τοις<3588> στρατιωταις<4757> εαν<1437> μη<3361> ουτοι<3778> μεινωσιν<3306> <5661> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> υμεις<5210> σωθηναι<4982> <5683> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736>	31sprach (G2036)Paulus (G3972)zu dem Unterhauptmann (G1543)und (G2532)zu den Kriegsknechten (G4757): Wenn (G3362)diese (G3778)nicht im (G1722)Schiffe (G4143)bleiben (G3306), so könnt (G3756)ihr (G5210)nicht (G3756)am (G4982)Leben (G4982)bleiben (G1410).
Apg	27	32	Apg 27,32 Dann 5119 hieben 609 die Kriegsleute 4757 die Taue 4979 des Bootes 4627 ab 609 und 2532 ließen 1439 es 846 hinabfallen 1601 .	32 τοτε<5119> οι<3588> στρατιωται<4757> απεκοψαν<609> <5656> τα<3588> σχοινια<4979> της<3588> σκαφης<4627> και<2532> εασαν<1439> <5656> αυτην<846> εκπεσειν<1601> <5629>	32Da (G5119)hieben (G609)die Kriegsknechte (G4757)die Stricke (G4979)ab (G609)von dem Kahn (G4627)und (G2532)ließen (G1439)ihn (G846)fallen (G1601).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	33	Apg 27,33 Als 3739 es aber 1161 Tag 2250 werden 1096 wollte 3195 , ermahnte 3870 Paulus 3972 alle 537 , Speise 5160 zu nehmen 3335 , und sprach 3004 : Heute 4594 ist der vierzehnte 5065 Tag 2250 , daß ihr zuwartend 4328 ohne Essen 777 geblieben 1300 seid, indem ihr nichts 3367 zu euch genommen 4355 habt.	33 αχρι<891> δε<1161> ου<3739> εμελλεν<3195> <5707> ημερα<2250> γινεσθαι<1096> <5738> παρεκαλει<3870> <5707> ο<3588> παυλος<3972> απαντας<537> μεταλαβειν<3335> <5629> τροφης<5160> λεγων<3004> <5723> τεσσαρεσκαιδεκατην<5065> σημερον<4594> ημεραν<2250> προσδοκωντες<4328> <5723> ασιτοι<777> διατελειτε<1300> <5719> μηδεν<3367> προσλαβομενοι<4355> <5642>	33Und (G1161)da (G891)es (G3739)anfing (G1096)licht (G2250)zu werden (G3195 1096), ermahnte (G3870)sie Paulus (G3972)alle (G537), daß (G3335)sie Speise (G5160)nähmen (G3335), und sprach (G3004): Es ist heute (G4594)der 14. (G5065)Tag (G2250), daß ihr wartet (G4328)und ungegessen (G777)geblieben (G1300)seid und habt (G4355)nichts (G3367)zu euch genommen (G4355).
Apg	27	34	Apg 27,34 Deshalb 1352 ermahne 3870 ich euch 5209 , Speise 5160 zu nehmen 4355 , denn 1063 dies 5124 gehört 5225 zu 4314 eurer 5212 Erhaltung 4991 ; {O. Rettung} denn 1063 keinem 3762 von euch 5216 wird 4098 ein Haar 2359 des 1537 Hauptes 2776 verloren gehen 4098 .	34 διο<1352> παρακαλω<3870> <5719> υμας<5209> προσλαβειν<4355> <5629> τροφης<5160> τουτο<5124> γαρ<1063> προς<4314> της<3588> υμετερας<5212> σωτηριας<4991> υπαρχει<5225> <5719> ουδενος<3762> γαρ<1063> υμων<5216> θριξ<2359> εκ<1537> της<3588> κεφαλης<2776> πεσειται<4098> <5695>	34Darum (G1352)ermahne (G3870)ich euch (G5209), Speise (G5160)zu nehmen (G4355), euch (G5212)zu laben (G4991); denn (G1063)es wird (G4098)euer (G5216)keinem (G3762)ein Haar (G2359)von (G1537)dem Haupt (G2776)entfallen (G4098).
Apg	27	35	Apg 27,35 Und 1161 als er dies 5023 gesagt 2036 und 2532 Brot 740 genommen 2983 hatte, dankte 2168 er Gott 2316 vor 1799 allen 3956 , und 2532 als er es gebrochen 2806 hatte, begann 756 er zu essen 2068 .	35 ειπων<2036> <5631> δε<1161> ταυτα<5023> και<2532> λαβων<2983> <5631> αρτον<740> ευχαριστησεν<2168> <5656> τω<3588> θεω<2316> ενωπιον<1799> παντων<3956> και<2532> κλασας<2806> <5660> ηρξατο<756> <5662> εσθιειν<2068> <5721>	35Und (G1161)da er das (G5023)gesagt (G2036), (G2532)nahm (G2983)er das Brot (G740), dankte (G2168)Gott (G2316)vor (G1799)ihnen allen (G3956)und (G2532)brach's (G2806)und fing an (G756)zu essen (G2068).
Apg	27	36	Apg 27,36 Alle 3956 aber 1161 , gutes Mutes 2115 geworden 1096 , nahmen 4355 auch 2532 selbst Speise 5160 zu sich 4355 .	36 ευθυμοι<2115> δε<1161> γενομενοι<1096> <5637> παντες<3956> και<2532> αυτοι<846> προσελαβοντο<4355> <5639> τροφης<5160>	36Da (G1161)wurden (G1096)sie (G846)alle (G3956)gutes Muts (G2115)und nahmen (G4355)auch (G2532)Speise (G5160).
Apg	27	37	Apg 27,37 Wir waren 2258 aber 1161 in 1722 dem Schiffe 4143 , alle 3956 Seelen 5590 , zweihundertsechsundsiebzig 1250 1440 1803 .	37 ημεν<1510> <5713> δε<1161> εν<1722> τω<3588> πλοιω<4143> αι<3588> πασαι<3956> ψυχαι<5590> διακοσιαι<1250> εβδομηκονταεξ<1440> <1803>	37Unser waren (G2258)aber (G1161)alle (G3956)zusammen im (G1722)Schiff (G4143)276 (G1440 1250 1803)Seelen (G5590).
Apg	27	38	Apg 27,38 Als sie sich 2880 aber 1161 mit Speise 5160 gesättigt 2880 hatten, erleichterten 2893 sie das Schiff 4143 , indem sie den Weizen 4621 in 1519 das Meer 2281 warfen 1544 .	38 κορεσθεντες<2880> <5685> δε<1161> τροφης<5160> εκουφιζον<2893> <5707> το<3588> πλοιον<4143> εκβαλλομενοι<1544> <5734> τον<3588> σιτον<4621> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281>	38Und (G1161)da (G5160)sie satt (G5160 2880)geworden, erleichterten (G2893)sie das Schiff (G4143)und warfen (G1544)das Getreide (G4621)in (G1519)das Meer (G2281).
Apg	27	39	Apg 27,39 Als 3753 es aber 1161 Tag 2250 wurde 1096 , erkannten 1921 sie das Land 1093 nicht 3756 ; sie bemerkten 2657 aber 1161 einen gewissen 5100 Meerbusen 2859 , der einen Strand 123 hatte 2192 , auf 1519 welchen 3739 sie, wenn 1487 möglich 1410 , das Schiff 4143 zu treiben 1856 gedachten 1011 .	39 οτε<3753> δε<1161> ημερα<2250> εγενετο<1096> <5633> την<3588> γην<1093> ουκ<3756> επεγινωσκον<1921> <5707> κολπον<2859> δε<1161> τινα<5100> κατενοουν<2657> <5707> εχοντα<2192> <5723> αιγιαλον<123> εις<1519> ον<3739> εβουλευσαντο<1011> <5662> ει<1487> δυναιντο<1410> <5739> εξωσαι<1856> <5658> το<3588> πλοιον<4143>	39Da (G3753)es (G1096)aber (G1161)Tag (G2250)ward (G1096), kannten (G1921)sie das Land (G1093)nicht (G3756); einer (G5100)Anfurt (G2859)aber (G1161)wurden (G2657)sie gewahr (G2657), die hatte (G2192)ein Ufer (G123); dahinan (G1519 3739)wollten (G1011)sie das Schiff (G4143)treiben (G1856), wo (G1487)es möglich (G1410)wäre.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	27	40	Apg 27,40 Und 2532 als sie die Anker 45 gekappt 4014 hatten, ließen 1439 sie sie im 1519 Meere 2281 und machten 447 zugleich 260 die Bande 2202 der Steuerruder 4079 los 447 und 2532 hißten 1869 das Vordersegel 736 vor den Wind 4154 und hielten 2722 auf 1519 den Strand 123 zu 1519 .	40 και<2532> τας<3588> αγκυρας<45> περιελοντες<4014> <5631> ειων<1439> <5707> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> αμα<260> ανεντες<447> <5631> τας<3588> ζευκτηριας<2202> των<3588> πηδαλιων<4079> και<2532> επαραντες<1869> <5660> τον<3588> αρτεμονα<736> τη<3588> πνευση<4154> <5723> κατειχον<2722> <5707> εις<1519> τον<3588> αιγιαλον<123>	40Und (G2532)sie hieben (G4014)die Anker (G45)ab (G4014)und ließen (G1439)sie dem (G1519)Meer (G2281), (G260)lösten (G447)zugleich die Bande (G2202)der Steuerruder (G4079)auf und (G2532)richteten (G1869)das Segel (G736)nach dem Winde (G4154)und trachteten (G2722)nach (G1519)dem Ufer (G123).
Apg	27	41	Apg 27,41 Da sie aber 1161 auf 1519 eine Landzunge 5117 1337 gerieten 4045 , ließen 2027 sie das Schiff 3491 stranden 2027 ; und 2532 das Vorderteil 4408 3303 saß fest 2043 und blieb 3306 unbeweglich 761 , das Hinterteil 4403 aber 1161 wurde 3089 von 5259 der Gewalt 970 der Wellen 2949 zerschellt 3089 .	41 περιπεσοντες<4045> <5631> δε<1161> εις<1519> τοπον<5117> διθαλασσον<1337> επωκειλαν<2027> <5656> την<3588> ναυν<3491> και<2532> η<3588> μεν<3303> πρωρα<4408> ερεισασα<2043> <5660> εμεινεν<3306> <5656> ασαλευτος<761> η<3588> δε<1161> πρυμνα<4403> ελυετο<3089> <5712> υπο<5259> της<3588> βιας<970> των<3588> κυματων<2949>	41Und (G1161)da wir fuhren (G4045)an (G1519)einen Ort (G5117), der auf beiden Seiten Meer hatte (G1337), stieß (G2027)sich das Schiff (G3491)an (G2027), und (G2532)das Vorderteil (G4408 3303)blieb (G3306)feststehen (G2043)unbeweglich (G761); aber (G1161)das Hinterteil (G4403)zerbrach (G3089)von (G5259)der Gewalt (G970)der Wellen (G2949).
Apg	27	42	Apg 27,42 Der Kriegsknechte 4757 Rat 1012 {O. Plan, Absicht} aber 1161 war 1096 , daß 2443 sie die Gefangenen 1202 töten 615 sollten, damit nicht 3361 jemand 5100 fortschwimmen 1579 und entfliehen 1309 möchte.	42 των<3588> δε<1161> στρατιωτων<4757> βουλη<1012> εγενετο<1096> <5633> ινα<2443> τους<3588> δεσμωτας<1202> αποκτεινωσιν<615> <5725> μη<3361> τις<5100> εκκολυμβησας<1579> <5660> διαφυγοι<1309> <5630>	42Die Kriegsknechte (G4757)aber (G1161)hatten (G1096)einen Rat (G1012), die Gefangenen (G1202)zu (G2443)töten (G615), daß nicht (G3361)jemand (G5100), so er ausschwömme (G1579), entflöhe (G1309).
Apg	27	43	Apg 27,43 Der Hauptmann 1543 aber 1161 , der den Paulus 3972 retten 1295 wollte 1014 , hinderte 2967 sie 846 an ihrem Vorhaben 1013 und 5037 befahl 2753 , daß diejenigen, welche schwimmen 2860 könnten 1410 , sich 641 zuerst 4413 hinabwerfen 641 und an 1909 das Land 1093 gehen 1826 sollten;	43 ο<3588> δε<1161> εκατονταρχος<1543> βουλομενος<1014> <5740> διασωσαι<1295> <5658> τον<3588> παυλον<3972> εκωλυσεν<2967> <5656> αυτους<846> του<3588> βουληματος<1013> εκελευσεν<2753> <5656> τε<5037> τους<3588> δυναμενους<1410> <5740> κολυμβαν<2860> <5721> απορριψαντας<641> <5660> πρωτους<4413> επι<1909> την<3588> γην<1093> εξιεναι<1826> <5750>	43Aber (G1161)der Unterhauptmann (G1543)wollte (G1014)Paulus (G3972)erhalten (G1295)und wehrte (G2967)ihrem (G846)Vornehmen (G1013)und (G5037)hieß (G2753), die (G1410)da schwimmen (G2860)könnten (G1410), sich (G641)zuerst (G4413)in das Meer lassen (G641)und entrinnen (G1826)an (G1909)das Land (G1093),
Apg	27	44	Apg 27,44 und 2532 die übrigen 3062 teils 3739 3303 auf 1909 Brettern 4548 , teils auf 1909 Stücken 5100 vom 575 Schiffe 4143 . Und 2532 also 3779 geschah 1096 es, daß alle 3956 an 1909 das Land 1093 gerettet 1295 wurden.	44 και<2532> τους<3588> λοιπους<3062> ους<3739> μεν<3303> επι<1909> σανισιν<4548> ους<3739> δε<1161> επι<1909> τινων<5100> των<3588> απο<575> του<3588> πλοιου<4143> και<2532> ουτως<3779> εγενετο<1096> <5633> παντας<3956> διασωθηναι<1295> <5683> επι<1909> την<3588> γην<1093>	44die andern (G3062)aber (G2532)etliche (G3739 3303)auf (G1909)Brettern (G4548), (G1161)etliche (G3739)auf (G1909)dem, das (G575)vom Schiff (G4143 5100)war (G575). Und (G2532)also (G3779)geschah (G1096)es, daß (G1295)sie alle (G3956)gerettet (G1295)zu (G1909)Lande (G1093)kamen (G1295).
Apg	28	1	Apg 28,1 Und 2532 als wir gerettet 1295 waren, da 5119 erfuhren 1921 wir, daß 3754 die Insel 3520 Melite 3194 {O. Malta} heiße 2564 .	1 και<2532> διασωθεντες<1295> <5685> τοτε<5119> επεγνωσαν<1921> <5627> οτι<3754> μελιτη<3194> η<3588> νησος<3520> καλειται<2564> <5743>	1Und (G2532)da wir gerettet waren (G1295), (G5119)erfuhren (G1921)wir, daß (G3754)die Insel (G3520)Melite (G3194)hieß (G2564).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	2	Apg 28,2 Die Barbaren 915 {So wurden von den Griechen und Römern alle Völker genannt, welche nicht griechischer oder römischer Abstammung waren und eine fremde Sprache redeten} aber 1161 erzeigten 3930 uns 2254 eine nicht 3756 gewöhnliche 5177 Freundlichkeit 5363 ; denn 1063 sie zündeten 381 ein Feuer 4443 an 381 und nahmen 4355 uns 2248 alle 3956 zu sich 4355 wegen 1223 des eingetretenen 2186 Regens 5205 und 2532 wegen 1223 der Kälte 5592 .	2 οι<3588> δε<1161> βαρβαροι<915> παρειχον<3930> <5707> ου<3756> την<3588> τυχουσαν<5177> <5631> φιλανθρωπιαν<5363> ημιν<2254> αναψαντες<381> <5660> γαρ<1063> πυραν<4443> προσελαβοντο<4355> <5639> παντας<3956> ημας<2248> δια<1223> τον<3588> υετον<5205> τον<3588> εφεστωτα<2186> <5761> και<2532> δια<1223> το<3588> ψυχος<5592>	2Die Leutlein (G915)aber (G1161)erzeigten (G3930)uns (G2254)nicht (G3756)geringe (G5177)Freundschaft (G5363), (G1063)zündeten (G381)ein Feuer (G4443)an (G381)und nahmen (G4355)uns (G2248)alle (G3956)auf (G4355)um (G1223)des Regens (G5205), der über uns gekommen (G2186)war, und (G2532)um (G1223)der Kälte (G5592)willen (G1223).
Apg	28	3	Apg 28,3 Als aber 1161 Paulus 3972 eine [gewisse] Menge 4128 Reiser 5435 zusammenraffte 4962 und 2532 auf 1909 das Feuer 4443 legte 2007 , kam 1831 infolge 1537 der Hitze 2329 eine Natter 2191 heraus 1831 und hängte sich 2510 an seine 846 Hand 5495 .	3 συστρεψαντος<4962> <5660> δε<1161> του<3588> παυλου<3972> φρυγανων<5434> πληθος<4128> και<2532> επιθεντος<2007> <5631> επι<1909> την<3588> πυραν<4443> εχιδνα<2191> εκ<1537> της<3588> θερμης<2329> εξελθουσα<1831> <5631> καθηψεν<2510> <5656> της<3588> χειρος<5495> αυτου<846>	3Da aber (G1161)Paulus (G3972)einen Haufen (G4128)Reiser (G5434)zusammenraffte (G4962)und (G2532)legte (G2007)sie aufs (G1909)Feuer (G4443), kam (G1831)eine Otter (G2191)von der Hitze (G2329)hervor (G1537)und fuhr (G2510)Paulus an seine (G846)Hand (G5495).
Apg	28	4	Apg 28,4 Als 5613 aber 1161 die Barbaren 915 {So wurden von den Griechen und Römern alle Völker genannt, welche nicht griechischer oder römischer Abstammung waren und eine fremde Sprache redeten} das Tier 2342 an 1537 seiner 846 Hand 5485 hängen 2910 sahen 1492 , sagten 3004 sie zueinander 4314 240 : Jedenfalls 3843 ist 2076 dieser 3778 Mensch 444 ein Mörder 5406 , welchen 3739 Dike 1295 , {die Göttin der Vergeltung} obschon er aus 1537 dem Meere 2281 gerettet 1349 ist, nicht 3756 leben 2198 läßt 1439 .	4 ως<5613> δε<1161> ειδον<1492> <5627> οι<3588> βαρβαροι<915> κρεμαμενον<2910> <5734> το<3588> θηριον<2342> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> αυτου<846> ελεγον<3004> <5707> προς<4314> αλληλους<240> παντως<3843> φονευς<5406> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ανθρωπος<444> ουτος<3778> ον<3739> διασωθεντα<1295> <5685> εκ<1537> της<3588> θαλασσης<2281> η<3588> δικη<1349> ζην<2198> <5721> ουκ<3756> εασεν<1439> <5656>	4Da (G5613)aber (G1161)die Leutlein (G915)sahen (G1492)das Tier (G2342)an (G1537)seiner (G846)Hand (G5495)hangen (G2910), sprachen (G3004)sie untereinander (G4314 240): (G3843)Dieser (G3778)Mensch (G444)muß (G2076)ein Mörder (G5406)sein, welchen (G3739)die Rache (G1349)nicht (G3756)leben (G2198)läßt (G1439), ob (G1295)er gleich dem Meer (G2281)entgangen (G1537 1295)ist.
Apg	28	5	Apg 28,5 Er nun 3767 3303 schüttelte 660 das Tier 2342 in 1519 das Feuer 4442 ab 660 und erlitt 3958 nichts 3762 Schlimmes 2556 .	5 ο<3588> μεν<3303> ουν<3767> αποτιναξας<660> <5660> το<3588> θηριον<2342> εις<1519> το<3588> πυρ<4442> επαθεν<3958> <5627> ουδεν<3762> κακον<2556>	5Er (G660)aber (G3303 3767)schlenkerte (G660)das Tier (G2342)ins (G1519)Feuer (G4442), und ihm widerfuhr (G3958)nichts (G3762)Übles (G2556).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	6	Apg 28,6 Sie aber 1161 erwarteten 4328 , daß er 846 aufschwellen 4092 oder 2228 plötzlich 869 tot 3498 hinfallen 2667 würde 3195 . Als sie aber 1161 lange 1909 4183 warteten 4328 und 2532 sahen 2334 , daß ihm 846 nichts 3367 Ungewöhnliches 824 geschah 1096 , änderten sie ihre Meinung 3328 und sagten 3004 , er 846 sei 1511 ein Gott 2316 .	6 οι<3588> δε<1161> προσεδοκων<4328> <5707> αυτον<846> μελλειν<3195> <5721> πιμπρασθαι<4092> <5745> η<2228> καταπιπτειν<2667> <5721> αφνω<869> νεκρον<3498> επι<1909> πολυ<4183> δε<1161> αυτων<846> προσδοκωντων<4328> <5723> και<2532> θεωρουντων<2334> <5723> μηδεν<3367> ατοπον<824> εις<1519> αυτον<846> γινομενον<1096> <5740> μεταβαλλομενοι<3328> <5734> ελεγον<3004> <5707> θεον<2316> αυτον<846> ειναι<1511> <5750>	6Sie (G4328)aber (G1161)warteten (G4328), wenn (G846)er schwellen (G4092)würde (G3195)oder (G2228)tot (G3498 869)niederfallen (G2667). Da sie (G846)aber (G1161)lange (G1909 4183)warteten (G4328)und (G2532)sahen (G2334), daß (G1519)ihm (G846)nichts (G3367)Ungeheures (G824)widerfuhr (G1096), wurden sie anderes Sinnes (G3328)und sprachen (G3004), er (G846)wäre (G1511)ein Gott (G2316).
Apg	28	7	Apg 28,7 In 1722 der Umgebung 4012 jenes 1565 Ortes 5117 aber 1161 besaß 5225 der Erste 4413 {Titel des Landpflegers} der Insel 3520 , mit Namen 3686 Publius 4196 , Ländereien 5564 ; der 3739 nahm 324 uns 2248 auf 324 und beherbergte 3579 uns drei 5140 Tage 2250 freundlich 5390 .	7 εν<1722> δε<1161> τοις<3588> περι<4012> τον<3588> τοπον<5117> εκεινον<1565> υπηρχεν<5225> <5707> χωρια<5564> τω<3588> πρωτω<4413> της<3588> νησου<3520> ονοματι<3686> ποπλιω<4196> ος<3739> αναδεξαμενος<324> <5666> ημας<2248> τρεις<5140> ημερας<2250> φιλοφρονως<5390> εξενισεν<3579> <5656>	7An (G1161 1722 4012)diesen (G1565)Örtern (G5117)aber hatte (G5225)der Oberste (G4413)der Insel (G3520), mit Namen (G3686)Publius (G4196), ein Vorwerk (G5564); der (G3739)nahm (G324)uns (G2248)auf (G324)und herbergte uns (G3579)drei (G5140)Tage (G2250)freundlich (G5390).
Apg	28	8	Apg 28,8 Es geschah 1096 aber 1161 , daß der Vater 3962 des Publius 4196 , von Fieber 4446 und 2532 Ruhr 1420 befallen 4912 , daniederlag 2621 . Zu 4314 dem 3739 ging 1525 Paulus 3972 hinein 1525 , und 2532 als er gebetet 4336 hatte, legte 2007 er ihm 846 die Hände 5495 auf 2007 und heilte 2390 ihn 846 .	8 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> τον<3588> πατερα<3962> του<3588> ποπλιου<4196> πυρετοις<4446> και<2532> δυσεντερια<1420> συνεχομενον<4912> <5746> κατακεισθαι<2621> <5738> προς<4314> ον<3739> ο<3588> παυλος<3972> εισελθων<1525> <5631> και<2532> προσευξαμενος<4336> <5666> επιθεις<2007> <5631> τας<3588> χειρας<5495> αυτω<846> ιασατο<2390> <5662> αυτον<846>	8Es geschah (G1096)aber (G1161), daß der Vater (G3962)des Publius (G4196)am (G4912)Fieber (G4446)und (G2532)an der Ruhr (G1420)lag (G2621). Zu (G4314)dem (G3739)ging (G1525)Paulus (G3972)hinein (G1525)und (G2532)betete (G4336)und legte die Hand (G5495)auf (G2007)ihn (G846)und machte (G2390)ihn (G846)gesund (G2390).
Apg	28	9	Apg 28,9 Als 3767 dies 5127 aber geschehen 1096 war, kamen 4334 auch 2532 die übrigen 3062 auf 1722 der Insel 3520 , welche 3588 Krankheiten 769 hatten 2192 , herzu 4334 und 2532 wurden geheilt 2323 ;	9 τουτου<5127> ουν<3767> γενομενου<1096> <5637> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> οι<3588> εχοντες<2192> <5723> ασθενειας<769> εν<1722> τη<3588> νησω<3520> προσηρχοντο<4334> <5711> και<2532> εθεραπευοντο<2323> <5712>	9Da (G3767)das (G5127)geschah (G1096), kamen (G4334)auch (G2532)die andern (G3062)auf (G1722)der Insel (G3520)herzu (G4334), die (G3588)Krankheiten (G769)hatten (G2192), und (G2532)ließen sich gesund (G2323)machen.
Apg	28	10	Apg 28,10 diese 3739 ehrten 5092 uns 2248 auch 2532 mit vielen 4183 Ehren 5091 , {O. Ehrengeschenken} und 2532 als wir abfuhren 321 , luden sie uns auf 2007 was 4314 uns nötig 5532 war.	10 οι<3739> και<2532> πολλαις<4183> τιμαις<5092> ετιμησαν<5091> <5656> ημας<2248> και<2532> αναγομενοις<321> <5746> επεθεντο<2007> <5639> τα<3588> προς<4314> την<3588> χρειαν<5532>	10Und (G2532)sie (G3739)taten (G5092)uns (G2248)große (G4183)Ehre (G5091); und (G2532)da wir auszogen (G321), luden (G2007)sie auf (G2007), was (G4314)uns not (G5532)war.
Apg	28	11	Apg 28,11 Nach 3326 drei 5140 Monaten 3376 aber 1161 fuhren wir ab 321 in 1722 einem alexandrinischen 222 Schiffe 4143 , das auf 1722 der Insel 3520 überwintert 3914 hatte, mit dem Zeichen 3902 der Dioskuren 1359 .	11 μετα<3326> δε<1161> τρεις<5140> μηνας<3376> ανηχθημεν<321> <5681> εν<1722> πλοιω<4143> παρακεχειμακοτι<3914> <5761> εν<1722> τη<3588> νησω<3520> αλεξανδρινω<222> παρασημω<3902> διοσκουροις<1359>	11Nach (G3326)drei (G5140)Monaten (G3376)aber (G1161)fuhren (G321)wir aus (G321)in (G1722)einem Schiffe (G4143)von Alexandrien (G222), welches (G3914)bei (G1722)der Insel (G3520)überwintert (G3914)hatte und hatte (G3902)ein Panier (G3902)der Zwillinge (G1359).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	12	Apg 28,12 Und 2532 als wir in 1519 Syrakus 4946 gelandet 2609 waren, blieben 1961 wir drei 5140 Tage 2250 .	12 και<2532> καταχθεντες<2609> <5685> εις<1519> συρακουσας<4946> επεμειναμεν<1961> <5656> ημερας<2250> τρεις<5140>	12Und (G2532)da (G2609)wir gen (G1519)Syrakus (G4946)kamen (G2609), blieben (G1961)wir drei (G5140)Tage (G2250)da.
Apg	28	13	Apg 28,13 Von dort 3606 fuhren wir herum 4022 und kamen 2658 nach 1519 Rhegium 4484 ; und 2532 da nach 3326 einem 3391 Tage 2250 sich 1920 ein Südwind 3558 erhob 1920 , kamen 2064 wir den zweiten Tag 1206 nach 1519 Puteoli 4223 ,	13 οθεν<3606> περιελθοντες<4022> <5631> κατηντησαμεν<2658> <5656> εις<1519> ρηγιον<4484> και<2532> μετα<3326> μιαν<1520> ημεραν<2250> επιγενομενου<1920> <5637> νοτου<3558> δευτεραιοι<1206> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> ποτιολους<4223>	13Und da (G3606)wir umschifften (G4022), kamen (G2658)wir gen (G1519)Rhegion (G4484); und (G2532)nach (G3326)einem (G3391)Tage (G2250), da der Südwind (G3558)sich erhob (G1920), kamen (G2064)wir des andern Tages (G1206)gen (G1519)Puteoli (G4223).
Apg	28	14	Apg 28,14 wo 3757 wir Brüder 80 fanden 2147 und gebeten 3870 wurden, sieben 2033 Tage 2250 bei 1909 ihnen 846 zu bleiben 1961 ; und 2532 so 3779 kamen 2064 wir nach 1519 Rom 4516 .	14 ου<3757> ευροντες<2147> <5631> αδελφους<80> παρεκληθημεν<3870> <5681> επ<1909> αυτοις<846> επιμειναι<1961> <5658> ημερας<2250> επτα<2033> και<2532> ουτως<3779> εις<1519> την<3588> ρωμην<4516> ηλθομεν<2064> <5627>	14Da (G3757)fanden (G2147)wir Brüder (G80)und wurden (G3870)von (G1909)ihnen (G846)gebeten (G3870), daß (G1961)wir sieben (G2033)Tage (G2250)dablieben (G1961). Und (G2532)also (G3779)kamen (G2064)wir gen (G1519)Rom (G4516).
Apg	28	15	Apg 28,15 Und von dort 2547 kamen 1831 die Brüder 80 , als sie von 4012 uns 2257 gehört 191 hatten, uns bis 891 Appii-Forum 675 5410 und 2532 Tres-Tabernä 514 4999 entgegen 529 1519 ; und als Paulus 3972 sie 3739 sah 1492 , dankte 2168 er Gott 2316 und faßte 2983 Mut 2294 .	15 κακειθεν<2547> οι<3588> αδελφοι<80> ακουσαντες<191> <5660> τα<3588> περι<4012> ημων<2257> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> απαντησιν<529> ημιν<2254> αχρις<891> αππιου<675> φορου<5410> και<2532> τριων<5140> ταβερνων<4999> ους<3739> ιδων<1492> <5631> ο<3588> παυλος<3972> ευχαριστησας<2168> <5660> τω<3588> θεω<2316> ελαβεν<2983> <5627> θαρσος<2294>	15Und von dort (G2547), da die Brüder (G80)von (G4012)uns (G2257)hörten (G191), gingen (G1831)sie aus (G1831), uns (G2254)entgegen (G529 1519), bis (G891)gen Appifor (G675 5410)und (G2532)Tretabern (G5140 4999). Da (G3972)die (G3739)Paulus (G3972)sah (G1492), dankte (G2168)er Gott (G2316)und gewann (G2983)eine Zuversicht (G2294).
Apg	28	16	Apg 28,16 Als 3753 wir aber 1161 nach 1519 Rom 4516 kamen 2064 , [überlieferte 3860 der Hauptmann 1543 die Gefangenen 1198 dem Oberbefehlshaber 4759 ; {d. h. dem Befehlshaber der kaiserlichen Leibgarde} aber 1161] dem Paulus 3972 wurde erlaubt 2010 , mit 4862 dem Kriegsknechte 4757 , der ihn 846 bewachte 5442 , für 2596 sich 1438 zu bleiben 3306 .	16 οτε<3753> δε<1161> ηλθομεν<2064> <5627> εις<1519> ρωμην<4516> ο<3588> εκατονταρχος<1543> παρεδωκεν<3860> <5656> τους<3588> δεσμιους<1198> τω<3588> στρατοπεδαρχη<4759> τω<3588> δε<1161> παυλω<3972> επετραπη<2010> <5681> μενειν<3306> <5721> καθ<2596> εαυτον<1438> συν<4862> τω<3588> φυλασσοντι<5442> <5723> αυτον<846> στρατιωτη<4757>	16Da (G3753)wir (G2064)aber (G1161)gen (G1519)Rom (G4516)kamen (G2064), überantwortete (G3860)der Unterhauptmann (G1543)die Gefangenen (G1198)dem obersten Hauptmann (G4759). Aber (G1161)Paulus (G3972)ward erlaubt (G2010)zu bleiben (G3306), wo (G2596)er (G1438)wollte, mit (G4862)einem Kriegsknechte (G4757), der ihn (G846)hütete (G5442).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	17	Apg 28,17 Es geschah 1096 aber 1161 nach 3326 drei 5140 Tagen 2250 , daß er 3972 die, welche die Ersten 4413 der Juden 2453 waren 5607 , zusammenberief 4779 . Als sie 846 aber 1161 zusammengekommen 4905 waren, sprach 3004 er zu 4314 ihnen 846 : Brüder 80 ! Ich 1473 , der ich nichts 3762 wider 1727 das Volk 2992 oder 2228 die väterlichen 3971 Gebräuche 1485 getan 4160 habe, bin 3860 gefangen 1198 aus 1537 Jerusalem 2414 in 1519 die Hände 5495 der Römer 4514 überliefert 3860 worden,	17 εγενετο<1096> <5633> δε<1161> μετα<3326> ημερας<2250> τρεις<5140> συγκαλεσασθαι<4779> <5670> τον<3588> παυλον<3972> τους<3588> οντας<5607> <5752> των<3588> ιουδαιων<2453> πρωτους<4413> συνελθοντων<4905> <5631> δε<1161> αυτων<846> ελεγεν<3004> <5707> προς<4314> αυτους<846> ανδρες<435> αδελφοι<80> εγω<1473> ουδεν<3762> εναντιον<1727> ποιησας<4160> <5660> τω<3588> λαω<2992> η<2228> τοις<3588> εθεσιν<1485> τοις<3588> πατρωοις<3971> δεσμιος<1198> εξ<1537> ιεροσολυμων<2414> παρεδοθην<3860> <5681> εις<1519> τας<3588> χειρας<5495> των<3588> ρωμαιων<4514>	17Es geschah (G1096)aber (G1161)nach (G3326)drei (G5140)Tagen (G2250), daß Paulus (G3972)zusammenrief (G4779)die Vornehmsten (G4413 5607)der Juden (G2453). Da (G1161)die (G846)zusammenkamen (G4905), sprach (G3004)er zu (G4314)ihnen (G846): Ihr Männer (G435), liebe Brüder (G80), ich (G1473)habe (G4160)nichts (G3762)getan (G4160)wider (G1727)unser Volk (G2992)noch (G2228)wider väterliche (G3971)Sitten (G1485), und bin (G3860)doch gefangen (G1198)aus (G1537)Jerusalem (G2414)übergeben (G3860)in (G1519)der Römer (G4514)Hände (G5495).
Apg	28	18	Apg 28,18 welche 3748 , nachdem sie mich 3165 verhört hatten 350 , mich loslassen 630 wollten 1014 , weil 1223 keine 3367 Ursache 156 des Todes 2288 an 1722 mir 1698 war 5225 .	18 οιτινες<3748> ανακριναντες<350> <5660> με<3165> εβουλοντο<1014> <5711> απολυσαι<630> <5658> δια<1223> το<3588> μηδεμιαν<3367> αιτιαν<156> θανατου<2288> υπαρχειν<5225> <5721> εν<1722> εμοι<1698>	18Diese (G3748), da (G350)sie mich (G3165)verhört hatten (G350), wollten (G1014)sie mich losgeben (G630), dieweil (G1223)keine (G3367)Ursache (G156)des Todes (G2288)an (G1722)mir (G1698)war (G5225).
Apg	28	19	Apg 28,19 Als aber 1161 die Juden 2453 widersprachen 483 , war ich gezwungen 315 , mich auf 1941 den Kaiser 2541 zu berufen 1941 , nicht 3756 als 5613 hätte 2192 ich wider 2723 meine 3450 Nation 1484 etwas 5100 zu klagen 2723 .	19 αντιλεγοντων<483> <5723> δε<1161> των<3588> ιουδαιων<2453> ηναγκασθην<315> <5681> επικαλεσασθαι<1941> <5670> καισαρα<2541> ουχ<3756> ως<5613> του<3588> εθνους<1484> μου<3450> εχων<2192> <5723> τι<5100> κατηγορησαι<2723> <5658>	19Da (G2453)aber (G1161)die Juden (G2453)dawider redeten (G483), ward ich genötigt (G315), mich auf den Kaiser (G2541)zu berufen (G1941); nicht (G3756), als (G5613)hätte (G2192)ich mein (G3450)Volk (G1484)um etwas (G5100)zu verklagen (G2723).
Apg	28	20	Apg 28,20 Um 1223 dieser 5026 Ursache 156 willen 1223 nun 3767 habe 3870 ich euch 5209 herbeigerufen 3870 , euch zu sehen 1492 und 2532 zu euch zu reden 4354 ; denn 1063 wegen 1752 der Hoffnung 1680 Israels 2474 bin 4029 ich mit 4029 dieser 5026 Kette 254 umgeben 4029 .	20 δια<1223> ταυτην<3778> ουν<3767> την<3588> αιτιαν<156> παρεκαλεσα<3870> <5656> υμας<5209> ιδειν<1492> <5629> και<2532> προσλαλησαι<4354> <5658> ενεκεν<1752> γαρ<1063> της<3588> ελπιδος<1680> του<3588> ισραηλ<2474> την<3588> αλυσιν<254> ταυτην<3778> περικειμαι<4029> <5736>	20Um (G1223)der (G5026)Ursache (G156)willen (G3767)habe (G3870)ich euch (G5209)gebeten (G3870), daß ich euch sehen (G1492)und (G2532)ansprechen (G4354)möchte; denn (G1752)um (G1063)der Hoffnung (G1680)willen Israels (G2474)bin (G4029)ich mit dieser (G5026)Kette (G254)umgeben (G4029).
Apg	28	21	Apg 28,21 Sie aber 1161 sprachen 2036 zu 4314 ihm 846 : Wir 2249 haben 1209 über 4012 dich 4675 weder 3777 Briefe 1121 von 575 Judäa 2449 empfangen 1209 , noch 3777 ist 3854 jemand 5100 von den Brüdern 80 hergekommen 3854 und hat 518 uns über 4012 dich 4675 etwas 5100 Böses 4190 berichtet 518 oder 2228 gesagt 2980 .	21 οι<3588> δε<1161> προς<4314> αυτον<846> ειπον<2036> <5627> ημεις<2249> ουτε<3777> γραμματα<1121> περι<4012> σου<4675> εδεξαμεθα<1209> <5662> απο<575> της<3588> ιουδαιας<2449> ουτε<3777> παραγενομενος<3854> <5637> τις<5100> των<3588> αδελφων<80> απηγγειλεν<518> <5656> η<2228> ελαλησεν<2980> <5656> τι<5100> περι<4012> σου<4675> πονηρον<4190>	21Sie (G2036)aber (G1161)sprachen (G2036)zu (G4314)ihm (G846): Wir (G2249)haben (G1209)weder (G3777)Schrift (G1121)empfangen (G1209)aus (G575)Judäa (G2449)deinethalben (G4675 4012), noch (G3777)ist ein (G5100)Bruder (G80)gekommen (G3854), der von (G4012)dir (G4675)etwas (G5100)Arges (G4190)verkündigt (G518)oder (G2228)gesagt (G2980)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	22	Apg 28,22 Aber 1161 wir begehren 515 {O. halten es für recht} von 3844 dir 4675 zu hören 191 , welche 3739 Gesinnung du hast 5426 ; denn 1063 von 4012 3303 dieser 5026 Sekte 139 ist 2076 uns 2254 bekannt 1110 , daß 3754 ihr allenthalben 3837 widersprochen 483 wird.	22 αξιουμεν<515> <5719> δε<1161> παρα<3844> σου<4675> ακουσαι<191> <5658> α<3739> φρονεις<5426> <5719> περι<4012> μεν<3303> γαρ<1063> της<3588> αιρεσεως<139> ταυτης<3778> γνωστον<1110> εστιν<2076> <5748> ημιν<2254> οτι<3754> πανταχου<3837> αντιλεγεται<483> <5743>	22Doch (G1161)wollen (G515)wir von (G3844)dir (G4675)hören (G191), was (G3739)du hältst (G5426); denn (G1063)von (G4012 3303)dieser (G5026)Sekte (G139)ist uns (G2254)kund (G1110 2076), daß (G3754)ihr wird an allen Enden (G3837)widersprochen (G483).
Apg	28	23	Apg 28,23 Als sie ihm 846 aber 1161 einen Tag 2250 bestimmt 5021 hatten, kamen 2240 mehrere 4119 zu 4314 ihm 846 in 1519 die Herberge 3578 , welchen 3739 er die Wahrheit auslegte 1620 , indem er das Reich 932 Gottes 2316 bezeugte 1263 und sie 846 zu überzeugen 3982 suchte von 4012 Jesu 2424 , sowohl 5037 aus 575 dem Gesetz 3551 Moses' 3475 als auch 2532 den Propheten 4396 , von 575 frühmorgens 4404 bis zum 2193 Abend 2073 .	23 ταξαμενοι<5021> <5671> δε<1161> αυτω<846> ημεραν<2250> ηκον<2240> <5707> προς<4314> αυτον<846> εις<1519> την<3588> ξενιαν<3578> πλειονες<4119> οις<3739> εξετιθετο<1620> <5710> διαμαρτυρομενος<1263> <5740> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> πειθων<3982> <5723> τε<5037> αυτους<846> τα<3588> περι<4012> του<3588> ιησου<2424> απο<575> τε<5037> του<3588> νομου<3551> μωσεως<3475> και<2532> των<3588> προφητων<4396> απο<575> πρωι<4404> εως<2193> εσπερας<2073>	23Und (G1161)da (G5021)sie ihm (G846)einen Tag (G2250)bestimmt (G5021)hatten, kamen (G2240)viele (G4119)zu (G4314)ihm (G846)in (G1519)die Herberge (G3578), welchen (G3739)er auslegte (G1620)und bezeugte (G1263)das Reich (G932)Gottes (G2316); und (G5037)er predigte (G3982)ihnen (G846)von (G4012)Jesu (G2424 5037)aus (G575)dem Gesetze (G3551)Mose's (G3475)und (G2532)aus den Propheten (G4396)von (G575)frühmorgens (G4404)an bis (G2193)an den Abend (G2073).
Apg	28	24	Apg 28,24 Und 2532 etliche 3303 wurden überzeugt 3982 von dem, {O. gaben Gehör, glaubten dem} was gesagt 3004 wurde, andere aber 1161 glaubten nicht 569 .	24 και<2532> οι<3588> μεν<3303> επειθοντο<3982> <5712> τοις<3588> λεγομενοις<3004> <5746> οι<3588> δε<1161> ηπιστουν<569> <5707>	24Und (G2532)etliche (G3303)fielen (G3982)dem zu, was er sagte (G3004); etliche (G569)aber (G1161)glaubten nicht (G569).
Apg	28	25	Apg 28,25 Als sie aber 1161 unter 4314 sich 240 uneins 800 waren 5607 , gingen sie weg 630 , als Paulus 2972 ein 1520 Wort 4487 sprach 2036 : 3754 Trefflich 2573 hat 2980 der Heilige 40 Geist 4151 durch 1223 Jesaias 2268 , den Propheten 4396 , zu 4314 unseren 2257 Vätern 2962 geredet 2980	25 ασυμφωνοι<800> δε<1161> οντες<5607> <5752> προς<4314> αλληλους<240> απελυοντο<630> <5710> ειποντος<2036> <5631> του<3588> παυλου<3972> ρημα<4487> εν<1520> οτι<3754> καλως<2573> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> ελαλησεν<2980> <5656> δια<1223> ησαιου<2268> του<3588> προφητου<4396> προς<4314> τους<3588> πατερας<3962> ημων<2257>	25Da (G800)sie aber (G1161)untereinander (G4314 240)mißhellig (G800)waren (G5607), gingen sie weg (G630), als Paulus (G3972)das eine (G1520)Wort (G4487)redete (G2036): (G3754)Wohl (G2573)hat der heilige (G40)Geist (G4151)gesagt (G2980)durch (G1223)den Propheten (G4396)Jesaja (G2268)zu (G4314)unsern (G2257)Vätern (G3962)
Apg	28	26	Apg 28,26 und gesagt 3004 : "Gehe hin 4198 zu 4314 diesem 5126 Volke 2992 und 2532 sprich 2036 : Hörend 189 werdet ihr hören 191 und 2532 nicht 3364 verstehen 4920 , und 2532 sehend 991 werdet ihr sehen 991 und 2532 nicht 3364 wahrnehmen 1492 .	26 λεγον<3004> <5723> πορευθητι<4198> <5676> προς<4314> τον<3588> λαον<2992> τουτον<5126> και<2532> ειπε<2036> <5628> ακοη<189> ακουσετε<191> <5692> και<2532> ου<3756> μη<3361> συνητε<4920> <5655> και<2532> βλεποντες<991> <5723> βλεψετε<991> <5692> και<2532> ου<3756> μη<3361> ιδητε<1492> <5632>	26und gesprochen (G3004): «Gehe (G4198)hin zu (G4314)diesem (G5126)Volk (G2992)und (G2532)sprich (G2036): Mit den Ohren (G189)werdet ihr's hören (G191), und (G2532)nicht (G3364)verstehen (G4920); und (G2532)mit den Augen (G991)werdet ihr's sehen (G991), und (G2532)nicht (G3364)erkennen (G1492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Apg	28	27	Apg 28,27 Denn 1063 das Herz 2588 dieses 5127 Volkes 2992 ist dick 3975 geworden, und 2532 mit den Ohren 3775 haben 191 sie schwer 917 gehört 191 , und 2532 ihre 846 Augen 3788 haben sie geschlossen 2576 , damit 3379 sie nicht etwa 4218 mit den Augen 3788 sehen 1492 und 2532 mit den Ohren 3775 hören 191 und 2532 mit dem Herzen 2588 verstehen 4920 und 2532 sich bekehren 1994 und 2532 ich sie 846 heile 2390 ". {Jes. 6,9+10}	27 επαχυνθη<3975> <5681> γαρ<1063> η<3588> καρδια<2588> του<3588> λαου<2992> τουτου<5127> και<2532> τοις<3588> ωσιν<3775> βαρεως<917> ηκουσαν<191> <5656> και<2532> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτων<846> εκαμμυσαν<2576> <5656> μηποτε<3379> ιδωσιν<1492> <5632> τοις<3588> οφθαλμοις<3788> και<2532> τοις<3588> ωσιν<3775> ακουσωσιν<191> <5661> και<2532> τη<3588> καρδια<2588> συνωσιν<4920> <5632> και<2532> επιστρεψωσιν<1994> <5661> και<2532> ιασωμαι<2390> <5667> αυτους<846>	27Denn (G1063)das Herz (G2588)dieses (G5127)Volks (G2992)ist verstockt (G3975), und (G2532)sie hören (G191)schwer (G917)mit den Ohren (G3775)und (G2532)schlummern (G2576)mit ihren (G846)Augen (G3788), auf daß sie nicht (G3379)dermaleinst sehen (G1492)mit den Augen (G3788)und (G2532)hören (G191)mit den Ohren (G3775)und (G2532)verständig (G4920)werden im Herzen (G2588)und (G2532)sich bekehren (G1994), (G2532)daß ich ihnen (G846)hülfe (G2390).
Apg	28	28	Apg 28,28 So 3767 sei 2077 euch 5213 nun 3767 kund 1110 , daß 3754 dieses Heil 4992 Gottes 2316 den Nationen 1484 gesandt 649 ist; sie 846 werden 191 auch 2532 hören 191 .	28 γνωστον<1110> ουν<3767> εστω<2077> <5749> υμιν<5213> οτι<3754> τοις<3588> εθνεσιν<1484> απεσταλη<649> <5648> το<3588> σωτηριον<4992> του<3588> θεου<2316> αυτοι<846> και<2532> ακουσονται<191> <5695>	28So (G3767)sei (G2077)es euch (G5213)kundgetan (G1110), daß (G3754)den Heiden (G1484)gesandt (G649)ist dies Heil (G4992)Gottes (G2316); und (G2532)sie werden's (G846)hören (G191).
Apg	28	29	Apg 28,29 [Und 2532 als er dies 5023 gesagt 2036 hatte, gingen 565 die Juden 2453 weg 565 und hatten 2192 viel 4183 Wortwechsel 4803 unter 1722 sich 1438 .]	29 και<2532> ταυτα<5023> αυτου<846> ειποντος<2036> <5631> απηλθον<565> <5627> οι<3588> ιουδαιοι<2453> πολλην<4183> εχοντες<2192> <5723> εν<1722> εαυτοις<1438> συζητησιν<4803>	29Und (G2532)da er (G846)solches (G5023)redete (G2036), gingen (G565)die Juden (G2453)hin (G565)und hatten (G2192)viel (G4183)Fragens (G4803)unter (G1722)sich selbst (G1438).
Apg	28	30	Apg 28,30 Er 3972 aber 1161 blieb 3306 zwei 1333 ganze 3650 Jahre 1333 in 1722 seinem eigenen 2398 gemieteten Hause 3410 und 2532 nahm 588 alle 3956 auf 588 , die zu 4314 ihm 846 kamen 1531 ,	30 εμεινεν<3306> <5656> δε<1161> ο<3588> παυλος<3972> διετιαν<1333> ολην<3650> εν<1722> ιδιω<2398> μισθωματι<3410> και<2532> απεδεχετο<588> <5711> παντας<3956> τους<3588> εισπορευομενους<1531> <5740> προς<4314> αυτον<846>	30Paulus (G3972)aber (G1161)blieb (G3306)zwei (G3650)Jahre (G1333)in (G1722)seinem eigenen (G2398)Gedinge (G3410)und (G2532)nahm (G588)auf alle (G3956), die (G1531)zu (G4314)ihm (G846)kamen (G1531),
Apg	28	31	Apg 28,31 indem er das Reich 932 Gottes 2316 predigte 2784 und 2532 die Dinge, welche den Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 betreffen 4012 , mit 3326 aller 3956 Freimütigkeit 3954 ungehindert 209 lehrte 1321 .	31 κηρυσσων<2784> <5723> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> και<2532> διδασκων<1321> <5723> τα<3588> περι<4012> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> πασης<3956> παρρησιας<3954> ακωλυτως<209>	31predigte (G2784)das Reich (G932)Gottes (G2316)und (G2532)lehrte (G1321)von (G4012)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424 5547)mit (G3326)aller (G3956)Freudigkeit (G3954)unverboten (G209).
Röm	1	1	Röm 1,1 Paulus 3972 , Knecht 1401 {O. Sklave; so auch später} Jesu 2424 Christi 5547 , berufener 2822 Apostel 652 , abgesondert 873 zum 1519 Evangelium 2098 Gottes 2316	1 παυλος<3972> δουλος<1401> ιησου<2424> χριστου<5547> κλητος<2822> αποστολος<652> αφωρισμενος<873> <5772> εις<1519> ευαγγελιον<2098> θεου<2316>	1Paulus (G3972), ein Knecht (G1401)Jesu (G2424)Christi (G5547), berufen (G2822)zum Apostel (G652), ausgesondert (G873), zu (G1519)predigen das Evangelium (G2098)Gottes (G2316),
Röm	1	2	Röm 1,2 (welches 3739 er durch 1223 seine 846 Propheten 4396 in 1722 heiligen 40 Schriften 1124 zuvor verheißen hat 4279),	2 ο<3739> προεπηγγειλατο<4279> <5662> δια<1223> των<3588> προφητων<4396> αυτου<846> εν<1722> γραφαις<1124> αγιαις<40>	2welches (G3739)er zuvor verheißen (G4279)hat durch (G1223)seine (G846)Propheten (G4396)in (G1722)der heiligen (G40)Schrift (G1124),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	1	3	Röm 1,3 über 4012 seinen 846 Sohn 5207 , (der 3588 aus 1537 dem Samen 4690 Davids 1138 gekommen 1096 {Eig. geworden} ist dem Fleische 4561 nach 2596 ,	3 περι<4012> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> του<3588> γενομενου<1096> <5637> εκ<1537> σπερματος<4690> δαβιδ<1138> κατα<2596> σαρκα<4561>	3von (G4012)seinem (G846)Sohn (G5207), der (G3588)geboren (G1096)ist von (G1537)dem Samen (G4690)Davids (G1138)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)
Röm	1	4	Röm 1,4 und als Sohn 5207 Gottes 2316 in 1722 Kraft 1411 erwiesen 3724 {W. bestimmt} dem Geiste 4151 der Heiligkeit 42 nach 2596 durch 1537 Totenauferstehung 3498 386) Jesum 2424 Christum 5547 , unseren 2257 Herrn 2962 ,	4 του<3588> ορισθεντος<3724> <5685> υιου<5207> θεου<2316> εν<1722> δυναμει<1411> κατα<2596> πνευμα<4151> αγιωσυνης<42> εξ<1537> αναστασεως<386> νεκρων<3498> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	4und kräftig (G1411 1722)erwiesen (G3724)ein Sohn (G5207)Gottes (G2316)nach (G2596)dem Geist (G4151), der da heiligt (G42), seit (G1537)der Zeit, da er auferstanden (G386)ist von den Toten (G3498), Jesus (G2424)Christus (G5547), unser (G2257)HERR (G2962),
Röm	1	5	Röm 1,5 (durch 1223 welchen 3739 wir Gnade 5485 und 2532 Apostelamt 651 {Eig. Apostelschaft} empfangen haben 2983 für 5228 seinen 846 Namen 3686 zum 1519 Glaubensgehorsam 4102 5218 unter 1722 allen 3956 Nationen 1484 ,	5 δι<1223> ου<3739> ελαβομεν<2983> <5627> χαριν<5485> και<2532> αποστολην<651> εις<1519> υπακοην<5218> πιστεως<4102> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> εθνεσιν<1484> υπερ<5228> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846>	5durch (G1223)welchen (G3739)wir haben empfangen (G2983)Gnade (G5485)und (G2532)Apostelamt (G651), unter (G1722)allen (G3956)Heiden (G1484)den (G1519)Gehorsam (G5218)des Glaubens (G4102)aufzurichten unter (G5228)seinem (G846)Namen (G3686),
Röm	1	6	Röm 1,6 unter 1722 welchen 3739 auch 2532 ihr 5210 seid 2075 , Berufene 2822 Jesu 2424 Christi 5547) -	6 εν<1722> οις<3739> εστε<2075> <5748> και<2532> υμεις<5210> κλητοι<2822> ιησου<2424> χριστου<5547>	6unter (G1722)welchen (G3739)ihr (G5210)auch (G2532)seid (G2075), die da berufen (G2822)sind von Jesu (G2424)Christo (G5547),
Röm	1	7	Röm 1,7 allen 3956 Geliebten 27 Gottes 2316 , berufenen 2822 Heiligen 40 , die in 1722 Rom 4516 sind 5607 : Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 !	7 πασιν<3956> τοις<3588> ουσιν<5607> <5752> εν<1722> ρωμη<4516> αγαπητοις<27> θεου<2316> κλητοις<2822> αγιοις<40> χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	7allen (G3956), die (G5607)zu (G1722)Rom (G4516)sind (G5607), den Liebsten (G27)Gottes (G2316)und berufenen (G2822)Heiligen (G40): Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
Röm	1	8	Röm 1,8 Aufs 4412 erste 3303 danke 2168 ich meinem 3450 Gott 2316 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 euer 5216 aller 3956 halben 5228 , daß 3754 euer 5216 Glaube 4102 verkündigt 2605 wird in 1722 der ganzen 3650 Welt 2889 .	8 πρωτον<4412> μεν<3303> ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> μου<3450> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> υπερ<5228> παντων<3956> υμων<5216> οτι<3754> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> καταγγελλεται<2605> <5743> εν<1722> ολω<3650> τω<3588> κοσμω<2889>	8Aufs erste (G4412 3303)danke (G2168)ich meinem (G3450)Gott (G2316)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)euer (G5216)aller (G3956)halben (G5228), daß (G3754)man (G2605)von eurem (G5216)Glauben (G4102)in (G1722)aller (G3650)Welt (G2889)sagt (G2605).
Röm	1	9	Röm 1,9 Denn 1063 Gott 2316 ist 2076 mein 3450 Zeuge 3144 , welchem 3739 ich diene 3000 in 1722 meinem 3450 Geiste 4151 in 1722 dem Evangelium 2098 seines 846 Sohnes 5207 , wie 5613 unablässig 89 ich euer 5216 erwähne 4160 3417 ,	9 μαρτυς<3144> γαρ<1063> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> ω<3739> λατρευω<3000> <5719> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> μου<3450> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> ως<5613> αδιαλειπτως<89> μνειαν<3417> υμων<5216> ποιουμαι<4160> <5731>	9Denn (G1063)Gott (G2316)ist (G2076)mein (G3450)Zeuge (G3144), welchem (G3739)ich diene (G3000)in (G1722)meinem (G3450)Geist (G4151)am (G1722)Evangelium (G2098)von seinem (G846)Sohn (G5207), daß (G5613)ich ohne Unterlaß (G89)euer (G5216)gedenke (G3417 4160)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	1	10	Röm 1,10 allezeit 3842 flehend 1189 bei 1909 meinen 3450 Gebeten 4335 , ob ich nun 2235 endlich 1513 4458 einmal 4218 durch 1722 den Willen 2307 Gottes 2316 so glücklich sein möchte 2137 , zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 .	10 παντοτε<3842> επι<1909> των<3588> προσευχων<4335> μου<3450> δεομενος<1189> <5740> ειπως<1513> ηδη<2235> ποτε<4218> ευοδωθησομαι<2137> <5701> εν<1722> τω<3588> θεληματι<2307> του<3588> θεου<2316> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209>	10und allezeit (G3842)in (G1909)meinem (G3450)Gebet (G4335)flehe (G1189), ob (G1513)sich's einmal (G4218)zutragen (G2137)wollte (G1513 2235), daß ich zu (G4314)euch (G5209)käme (G2064)durch (G1722)Gottes (G2316)Willen (G2307).
Röm	1	11	Röm 1,11 Denn 1063 mich verlangt sehr 1971 , euch 5209 zu sehen 1492 , auf daß 2443 ich euch 5213 etwas 5100 geistliche 4152 Gnadengabe 5486 mitteilte 3330 , um 1519 euch 5209 zu befestigen 4741 ,	11 επιποθω<1971> <5719> γαρ<1063> ιδειν<1492> <5629> υμας<5209> ινα<2443> τι<5100> μεταδω<3330> <5632> χαρισμα<5486> υμιν<5213> πνευματικον<4152> εις<1519> το<3588> στηριχθηναι<4741> <5683> υμας<5209>	11Denn (G1063)mich verlangt (G1971), euch (G5209)zu sehen (G1492), auf daß (G2443)ich euch (G5213)mitteile (G3330)etwas (G5100)geistlicher (G4152)Gabe (G5486), (G1519)euch (G5209)zu stärken (G4741);
Röm	1	12	Röm 1,12 das 5124 ist 2076 aber 1161 , mit 1722 euch 5213 getröstet 4837 zu werden in eurer Mitte 4837 , ein jeder durch 1223 den Glauben 4102 , der in dem anderen ist 240 , sowohl 5037 euren 5216 als 2532 meinen 1700 .	12 τουτο<5124> δε<1161> εστιν<2076> <5748> συμπαρακληθηναι<4837> <5683> εν<1722> υμιν<5213> δια<1223> της<3588> εν<1722> αλληλοις<240> πιστεως<4102> υμων<5216> τε<5037> και<2532> εμου<1700>	12das (G1161 5124)ist (G2076), daß (G4837)ich samt (G1722)euch (G5213)getröstet (G4837)würde durch (G1223 1722)euren (G240)und meinen (G240)Glauben (G4102), (G5037)den wir untereinander (G2532 5216 1700)haben.
Röm	1	13	Röm 1,13 Ich will 2309 aber 1161 nicht 3756 , daß euch 5209 unbekannt 50 sei, Brüder 80 , daß 3754 ich mir oft 4178 vorgesetzt 4388 habe, zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 (und 2532 bis 891 jetzt 1204 verhindert 2967 worden bin), auf daß 2443 ich auch 2532 unter 1722 euch 5213 einige 5100 Frucht 2590 haben möchte 2192 , gleichwie 2531 auch 2532 unter 1722 den übrigen 3062 Nationen 1484 .	13 ου<3756> θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721> αδελφοι<80> οτι<3754> πολλακις<4178> προεθεμην<4388> <5639> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> και<2532> εκωλυθην<2967> <5681> αχρι<891> του<3588> δευρο<1204> ινα<2443> καρπον<2590> τινα<5100> σχω<2192> <5632> και<2532> εν<1722> υμιν<5213> καθως<2531> και<2532> εν<1722> τοις<3588> λοιποις<3062> εθνεσιν<1484>	13Ich will (G2309)euch (G5209)aber (G1161)nicht (G3756)verhalten (G50), liebe Brüder (G80), daß (G3754)ich mir oft (G4178)habe vorgesetzt (G4388), zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064)(bin aber (G2532)verhindert (G2967)bisher (G891 1204)), daß (G2443)ich (G2192)auch (G2532)unter (G1722)euch (G5213 5100)Frucht (G2590)schaffte (G2192)gleichwie (G2531 2532)unter (G1722)andern (G3062)Heiden (G1484).
Röm	1	14	Röm 1,14 Sowohl 5037 Griechen 1672 als 2532 Barbaren 915 , {S. die Anm. zu Apg. 28,2} sowohl 5037 Weisen 4680 als 2532 Unverständigen 453 bin 1510 ich ein Schuldner 3781 .	14 ελλησιν<1672> τε<5037> και<2532> βαρβαροις<915> σοφοις<4680> τε<5037> και<2532> ανοητοις<453> οφειλετης<3781> ειμι<1510> <5748>	14Ich bin (G1510)ein Schuldner (G3781 5037)der Griechen (G1672)und (G2532)der Ungriechen (G915), (G5037)der Weisen (G4680)und (G2532)der Unweisen (G453).
Röm	1	15	Röm 1,15 Ebenso 3779 {O. Also} bin ich, soviel 2596 an mir ist 1691 , bereitwillig 4289 , auch 2532 euch 5213 , die ihr in Rom 4516 seid 1722 , das Evangelium zu verkündigen 2097 .	15 ουτως<3779> το<3588> κατ<2596> εμε<1691> προθυμον<4289> και<2532> υμιν<5213> τοις<3588> εν<1722> ρωμη<4516> ευαγγελισασθαι<2097> <5670>	15Darum (G3779), soviel (G2596)an mir ist (G1691), bin ich geneigt (G4289), auch (G2532)euch (G5213)zu (G1722)Rom (G4516)das Evangelium zu predigen (G2097).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	1	16	Röm 1,16 Denn 1063 ich schäme 1870 mich des Evangeliums 2098 nicht 3756 , denn 1063 es ist 2076 Gottes 2316 Kraft 1411 zum 1519 Heil 4991 jedem 3956 Glaubenden 4100 , sowohl dem Juden 2453 zuerst 4412 als 5037 auch 2532 dem Griechen 1672 .	16 ου<3756> γαρ<1063> επαισχυνομαι<1870> <5736> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547> δυναμις<1411> γαρ<1063> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> εις<1519> σωτηριαν<4991> παντι<3956> τω<3588> πιστευοντι<4100> <5723> ιουδαιω<2453> τε<5037> πρωτον<4412> και<2532> ελληνι<1672>	16Denn (G1063)ich schäme (G1870)mich des Evangeliums (G2098)von Christo (G5547)nicht (G3756); denn (G1063)es ist (G2076)eine Kraft (G1411)Gottes (G2316), die da (G1519)selig (G4991)macht alle (G3956), die daran glauben (G4100), die Juden (G2453)vornehmlich (G4412)und (G5037)auch (G2532)die Griechen (G1672).
Röm	1	17	Röm 1,17 Denn 1063 Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 wird 601 darin 1722 846 geoffenbart 601 aus 1537 Glauben 4102 {O. auf dem Grundsatz des Glaubens; so auch nachher} zu 1519 Glauben 4102 , wie 2531 geschrieben 1125 steht: "Der Gerechte 1342 aber 1161 wird aus 1537 Glauben 4102 leben 2198 ". {Hab. 2,4}	17 δικαιοσυνη<1343> γαρ<1063> θεου<2316> εν<1722> αυτω<846> αποκαλυπτεται<601> <5743> εκ<1537> πιστεως<4102> εις<1519> πιστιν<4102> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ο<3588> δε<1161> δικαιος<1342> εκ<1537> πιστεως<4102> ζησεται<2198> <5695>	17Sintemal (G1063)darin (G1722 846)offenbart (G601)wird die Gerechtigkeit (G1343), die vor Gott (G2316)gilt, welche kommt aus (G1537)Glauben (G4102)in (G1519)Glauben (G4102); wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht: (G1161)»Der Gerechte (G1342)wird (G2198)seines (G1537)Glaubens (G4102)leben (G2198).
Röm	1	18	Röm 1,18 Denn 1063 es wird geoffenbart 601 Gottes 2316 Zorn 3709 vom 575 Himmel 3772 her über 1909 alle 3956 Gottlosigkeit 763 und 2532 Ungerechtigkeit 93 der Menschen 444 , welche die Wahrheit 225 in 1722 Ungerechtigkeit 93 besitzen 2722 ; {And.: aufhalten}	18 αποκαλυπτεται<601> <5743> γαρ<1063> οργη<3709> θεου<2316> απ<575> ουρανου<3772> επι<1909> πασαν<3956> ασεβειαν<763> και<2532> αδικιαν<93> ανθρωπων<444> των<3588> την<3588> αληθειαν<225> εν<1722> αδικια<93> κατεχοντων<2722> <5723>	18Denn (G1063)Gottes (G2316)Zorn (G3709)vom (G575)Himmel (G3772)wird offenbart (G601)über (G1909)alles (G3956)gottlose Wesen (G763)und (G2532)Ungerechtigkeit (G93)der Menschen (G444), die (G2722)die Wahrheit (G225)in (G1722)Ungerechtigkeit (G93)aufhalten (G2722).
Röm	1	19	Röm 1,19 weil 1360 das von Gott 2316 Erkennbare 1110 unter 1722 {O. in} ihnen 846 offenbar 5318 ist 2076 , denn 1063 Gott 2316 hat es 5319 ihnen 846 geoffenbart 5319 , -	19 διοτι<1360> το<3588> γνωστον<1110> του<3588> θεου<2316> φανερον<5318> εστιν<2076> <5748> εν<1722> αυτοις<846> ο<3588> γαρ<1063> θεος<2316> αυτοις<846> εφανερωσεν<5319> <5656>	19Denn (G1360)was (G1110)man von Gott (G2316)weiß (G1110), ist (G2076)ihnen (G846 1722)offenbar (G5318); denn (G1063)Gott (G2316)hat (G5319)es ihnen (G846)offenbart (G5319),
Röm	1	20	Röm 1,20 denn 1063 das Unsichtbare 517 von ihm 846 , 3739 sowohl 5037 seine 846 ewige 126 Kraft 1411 als auch 2532 seine Göttlichkeit 2305 , die von 575 Erschaffung 2937 der Welt 2889 an in dem Gemachten 4161 wahrgenommen 3539 {O. erkannt, mit dem Verstande ergriffen} werden, wird geschaut 2529 - damit 1519 sie 846 ohne Entschuldigung 379 seien 1511 ;	20 τα<3588> γαρ<1063> αορατα<517> αυτου<846> απο<575> κτισεως<2937> κοσμου<2889> τοις<3588> ποιημασιν<4161> νοουμενα<3539> <5746> καθοραται<2529> <5743> η<3588> τε<5037> αιδιος<126> αυτου<846> δυναμις<1411> και<2532> θειοτης<2305> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτους<846> αναπολογητους<379>	20damit (G1063)daß Gottes (G846)unsichtbares Wesen (G517), das ist seine (G846)ewige (G126)Kraft (G1411)und (G2532)Gottheit (G2305), wird ersehen (G2529), so (G3539)man des wahrnimmt (G3539), an den Werken (G4161), nämlich (G5037)an (G575)der Schöpfung (G2937)der Welt (G2889); also (G1519)daß sie (G846)keine Entschuldigung (G379)haben (G1511),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	1	21	Röm 1,21 weil 1360 sie, Gott 2316 kennend 1097 , {Eig. erkannt habend; so auch V. 32} ihn weder 3756 als 5613 Gott 2316 verherrlichten 1392 , noch 2228 ihm Dank darbrachten 2168 , sondern 235 in 1722 ihren 846 Überlegungen 1261 in Torheit verfielen 3154 , und 2532 ihr 846 unverständiges 801 Herz 2588 verfinstert 4654 wurde:	21 διοτι<1360> γνοντες<1097> <5631> τον<3588> θεον<2316> ουχ<3756> ως<5613> θεον<2316> εδοξασαν<1392> <5656> η<2228> ευχαριστησαν<2168> <5656> αλλ<235> εματαιωθησαν<3154> <5681> εν<1722> τοις<3588> διαλογισμοις<1261> αυτων<846> και<2532> εσκοτισθη<4654> <5681> η<3588> ασυνετος<801> αυτων<846> καρδια<2588>	21dieweil (G1360)sie wußten (G1097), daß ein Gott (G2316)ist, und haben (G1392)ihn nicht (G3756)gepriesen (G1392)als (G5613)einen Gott (G2316)noch (G2228)ihm gedankt (G2168), sondern (G235)sind (G3154)in (G1722)ihrem (G846)Dichten (G1261)eitel (G3154)geworden, und (G2532)ihr (G846)unverständiges (G801)Herz (G2588)ist verfinstert (G4654).
Röm	1	22	Röm 1,22 indem sie sich für 1511 Weise 4680 ausgaben 5335 , sind sie zu Narren geworden 3471	22 φασκοντες<5335> <5723> ειναι<1511> <5750> σοφοι<4680> εμωρανθησαν<3471> <5681>	22Da (G5335)sie sich für (G1511)weise (G4680)hielten (G5335), sind sie zu Narren (G3471)geworden
Röm	1	23	Röm 1,23 und 2532 haben die Herrlichkeit 1391 des unverweslichen 862 Gottes 2316 verwandelt 236 in 1722 das Gleichnis 3667 eines Bildes 1504 von einem verweslichen 5349 Menschen 444 und 2532 von Vögeln 4071 und 2532 von vierfüßigen 5074 und 2532 kriechenden Tieren 2062 .	23 και<2532> ηλλαξαν<236> <5656> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> αφθαρτου<862> θεου<2316> εν<1722> ομοιωματι<3667> εικονος<1504> φθαρτου<5349> ανθρωπου<444> και<2532> πετεινων<4071> και<2532> τετραποδων<5074> και<2532> ερπετων<2062>	23und (G2532)haben verwandelt (G236)die Herrlichkeit (G1391)des unvergänglichen (G862)Gottes (G2316)in (G1722)ein Bild (G1504)gleich (G3667)dem vergänglichen (G5349)Menschen (G444)und (G2532)der Vögel (G4071)und (G2532)der vierfüßigen (G5074)und (G2532)der kriechenden (G2062)Tiere (G5074).
Röm	1	24	Röm 1,24 Darum 1352 hat Gott 2316 sie 846 [auch] 2532 dahingegeben 3860 3860 in 1519 1722 den Gelüsten 1939 ihrer 846 Herzen 2588 in Unreinigkeit 167 , ihre 846 Leiber 4983 untereinander 1722 1438 zu schänden 818 ;	24 διο<1352> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτους<846> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> ταις<3588> επιθυμιαις<1939> των<3588> καρδιων<2588> αυτων<846> εις<1519> ακαθαρσιαν<167> του<3588> ατιμαζεσθαι<818> <5729> τα<3588> σωματα<4983> αυτων<846> εν<1722> εαυτοις<1438>	24Darum (G1352)hat (G3860)sie (G846)auch (G2532)Gott (G2316)dahingegeben (G3860)in (G1722)ihrer (G846)Herzen (G2588)Gelüste (G1939), in (G1519)Unreinigkeit (G167), zu schänden (G818)ihre eigenen (G846)Leiber (G4983)an (G1722)sich selbst (G1438),
Röm	1	25	Röm 1,25 welche 3748 die Wahrheit 225 Gottes 2316 in 1722 die Lüge 5579 verwandelt 3337 und 2532 dem Geschöpf 2937 mehr 3844 Verehrung 4573 und 2532 Dienst 3000 {O. Gottesdienst} dargebracht haben als dem Schöpfer 2936 , welcher 3739 gepriesen 2128 ist 2076 in 1519 Ewigkeit 165 . Amen 281 .	25 οιτινες<3748> μετηλλαξαν<3337> <5656> την<3588> αληθειαν<225> του<3588> θεου<2316> εν<1722> τω<3588> ψευδει<5579> και<2532> εσεβασθησαν<4573> <5662> και<2532> ελατρευσαν<3000> <5656> τη<3588> κτισει<2937> παρα<3844> τον<3588> κτισαντα<2936> <5660> ος<3739> εστιν<2076> <5748> ευλογητος<2128> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281>	25sie, die (G3748)Gottes (G2316)Wahrheit (G225)haben verwandelt (G3337)in (G1722)die Lüge (G5579)und (G2532)haben geehrt (G4573)und (G2532)gedient (G3000)dem Geschöpfe (G2937)mehr denn (G3844)dem Schöpfer (G2936), der (G3739)da gelobt (G2128)ist (G2076)in (G1519)Ewigkeit (G165). Amen (G281).
Röm	1	26	Röm 1,26 Deswegen 1223 5124 hat Gott 2316 sie 846 dahingegeben 3860 in 1519 schändliche 819 Leidenschaften 3806 ; denn 1063 sowohl 5037 ihre 846 Weiber 2338 {W. Weiblichen} haben den natürlichen 5446 Gebrauch 5540 in 1519 den unnatürlichen 3844 5449 verwandelt 3337 ,	26 δια<1223> τουτο<5124> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτους<846> ο<3588> θεος<2316> εις<1519> παθη<3806> ατιμιας<819> αι<3588> τε<5037> γαρ<1063> θηλειαι<2338> αυτων<846> μετηλλαξαν<3337> <5656> την<3588> φυσικην<5446> χρησιν<5540> εις<1519> την<3588> παρα<3844> φυσιν<5449>	26Darum (G1223)hat (G5124)sie (G846)auch Gott (G2316)dahingegeben (G3860)in (G1519)schändliche (G819)Lüste (G3806): denn (G1063 5037)ihre (G846)Weiber (G2338)haben verwandelt (G3337)den natürlichen (G5446)Brauch (G5540)in (G1519)den unnatürlichen (G3844 5449);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	1	27	Röm 1,27 als 5037 auch 2532 gleicherweise 3668 die Männer 730 , {W. Männlichen; so auch weiter in diesem Verse} den natürlichen 5446 Gebrauch 5540 des Weibes 2338 verlassend 863 , in 1722 ihrer 846 Wollust 3715 zueinander 1519 240 entbrannt 1572 sind, indem sie Männer 730 mit 1722 Männern 730 Schande 808 trieben 2716 und 2532 den gebührenden 3739 1163 Lohn 489 ihrer 846 Verirrung 4106 an 1722 sich selbst 1438 empfingen 618 .	27 ομοιως<3668> τε<5037> και<2532> οι<3588> αρσενες<730> αφεντες<863> <5631> την<3588> φυσικην<5446> χρησιν<5540> της<3588> θηλειας<2338> εξεκαυθησαν<1572> <5681> εν<1722> τη<3588> ορεξει<3715> αυτων<846> εις<1519> αλληλους<240> αρσενες<730> εν<1722> αρσεσιν<730> την<3588> ασχημοσυνην<808> κατεργαζομενοι<2716> <5740> και<2532> την<3588> αντιμισθιαν<489> ην<3739> εδει<1163> <5900> της<3588> πλανης<4106> αυτων<846> εν<1722> εαυτοις<1438> απολαμβανοντες<618> <5723>	27desgleichen (G5037 3668)auch (G2532)die Männer (G730)haben verlassen (G863)den natürlichen (G5446)Brauch (G5540)des Weibes (G2338)und sind (G1572)aneinander (G240 1519)erhitzt (G1572)in (G1722)ihren (G846)Lüsten (G3715)und haben (G2716)Mann (G730)mit (G1722)Mann (G730)Schande (G808)getrieben (G2716)und (G2532)den Lohn (G489)ihres (G846)Irrtums (G4106)(wie (G3739)es denn sein (G1163)sollte (G3739)an (G1722)sich selbst (G1438)empfangen (G618).
Röm	1	28	Röm 1,28 Und 2532 gleichwie 2531 sie es nicht 3756 für gut fanden 1381 , Gott 2316 in Erkenntnis 1922 zu haben 2192 , hat Gott 2316 sie 846 dahingegeben 3860 in 1519 einen verworfenen 96 Sinn 3563 , zu tun 4160 , was sich nicht 3361 geziemt 2520 ;	28 και<2532> καθως<2531> ουκ<3756> εδοκιμασαν<1381> <5656> τον<3588> θεον<2316> εχειν<2192> <5721> εν<1722> επιγνωσει<1922> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτους<846> ο<3588> θεος<2316> εις<1519> αδοκιμον<96> νουν<3563> ποιειν<4160> <5721> τα<3588> μη<3361> καθηκοντα<2520> <5901>	28Und (G2532)gleichwie (G2531)sie (G1381)nicht (G3756)geachtet (G2192)haben (G1381), daß sie Gott (G2316)erkenneten (G1922 1722), hat (G3860)sie (G846)Gott (G2316)auch dahingegeben (G3860)in (G1519)verkehrten (G96)Sinn (G3563), zu tun (G4160), was (G2520)nicht (G3361)taugt (G2520),
Röm	1	29	Röm 1,29 erfüllt mit 4137 aller 3956 Ungerechtigkeit 93 , Bosheit 4189 , Habsucht 4124 , {O. Gier} Schlechtigkeit 2549 ; voll 3324 von Neid 5355 , Mord 5408 , Streit 2054 , List 1388 , Tücke 2550 ;	29 πεπληρωμενους<4137> <5772> παση<3956> αδικια<93> πορνεια<4202> πονηρια<4189> πλεονεξια<4124> κακια<2549> μεστους<3324> φθονου<5355> φονου<5408> εριδος<2054> δολου<1388> κακοηθειας<2550> ψιθυριστας<5588>	29voll (G4137)alles (G3956)Ungerechten (G93), Hurerei (G4202), Schalkheit (G4189), Geizes (G4124), Bosheit (G2549), voll (G3324)Neides (G5355), Mordes (G5408), Haders (G2054), List (G1388), giftig (G2550), Ohrenbläser (G5588),
Röm	1	30	Röm 1,30 Ohrenbläser 5588 , Verleumder 2637 , Gottverhaßte 2319 , Gewalttäter 5197 , Hochmütige 5244 , Prahler 213 , Erfinder 2182 böser Dinge 2556 , Eltern 1118 Ungehorsame 545 ,	30 καταλαλους<2637> θεοστυγεις<2319> υβριστας<5197> υπερηφανους<5244> αλαζονας<213> εφευρετας<2182> κακων<2556> γονευσιν<1118> απειθεις<545>	30Verleumder (G2637), Gottesverächter (G2319), Frevler (G5197), hoffärtig (G5244), ruhmredig (G213), Schädliche (G2182 2556), den Eltern (G1118)ungehorsam (G545),
Röm	1	31	Röm 1,31 Unverständige 801 , Treulose 802 , ohne natürliche Liebe 794 786 , Unbarmherzige 415 ;	31 ασυνετους<801> ασυνθετους<802> αστοργους<794> ασπονδους<786> ανελεημονας<415>	31Unvernünftige (G801), Treulose (G802), Lieblose (G794), unversöhnlich (G786), unbarmherzig (G415).
Röm	1	32	Röm 1,32 die 3748 , wiewohl sie Gottes 2316 gerechtes Urteil 1345 {Eig. Gottes Rechtsforderung, das was Gottes gerechter Wille fordert} erkennen 1921 , daß 3754 , die solches 5108 tun 4238 , des Todes 2288 würdig 514 sind 1526 , es 846 nicht 3756 allein 3440 ausüben 4160 , sondern 235 2532 auch Wohlgefallen 4909 an denen haben 4909 , die es tun 4238 .	32 οιτινες<3748> το<3588> δικαιωμα<1345> του<3588> θεου<2316> επιγνοντες<1921> <5631> οτι<3754> οι<3588> τα<3588> τοιαυτα<5108> πρασσοντες<4238> <5723> αξιοι<514> θανατου<2288> εισιν<1526> <5748> ου<3756> μονον<3440> αυτα<846> ποιουσιν<4160> <5719> αλλα<235> και<2532> συνευδοκουσιν<4909> <5719> τοις<3588> πρασσουσιν<4238> <5723>	32Sie (G3748)wissen (G1921)Gottes (G2316)Gerechtigkeit (G1345), daß (G3754), die (G4238)solches (G5108)tun (G4238), des Todes (G2288)würdig (G514)sind (G1526), und tun (G4160)es (G846)nicht (G3756)allein (G3440), sondern (G235 2532)haben auch Gefallen (G4909)an denen, die es tun (G4238).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	2	1	Röm 2,1 Deshalb 1352 bist 1488 du nicht zu entschuldigen 379 , o 5599 Mensch 444 , jeder 3956 der da richtet 2919 ; denn 1063 worin 1722 3739 du den anderen 2087 richtest 2919 , verdammst 2632 du dich selbst 4572 ; denn 1063 du, der du richtest 2919 , tust 4238 dasselbe 846 .	1 διο<1352> αναπολογητος<379> ει<1488> <5748> ω<5599> ανθρωπε<444> πας<3956> ο<3588> κρινων<2919> <5723> εν<1722> ω<3739> γαρ<1063> κρινεις<2919> <5719> τον<3588> ετερον<2087> σεαυτον<4572> κατακρινεις<2632> <5719> τα<3588> γαρ<1063> αυτα<846> πρασσεις<4238> <5719> ο<3588> κρινων<2919> <5723>	1Darum (G1352), o (G5599)Mensch (G444), kannst (G1488)du dich nicht entschuldigen (G379), wer (G3956)du auch bist, der da richtet (G2919). Denn (G1063)worin (G1722 3739)du (G2919)einen andern (G2087)richtest (G2919), verdammst (G2632)du dich selbst (G4572); sintemal (G1063)du eben dasselbe (G846)tust (G4238), was du richtest (G2919).
Röm	2	2	Röm 2,2 Wir wissen 1492 aber 1161 , daß 3754 das Gericht 2917 Gottes 2316 nach 2596 der Wahrheit 225 ist 2076 über 1909 die, welche solches 5108 tun 4238 .	2 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> το<3588> κριμα<2917> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> κατα<2596> αληθειαν<225> επι<1909> τους<3588> τα<3588> τοιαυτα<5108> πρασσοντας<4238> <5723>	2Denn (G1161)wir wissen (G1492), daß (G3754)Gottes (G2316)Urteil (G2917)ist (G2076)recht (G225 2596)über (G1909)die, so (G4238)solches (G5108)tun (G4238).
Röm	2	3	Röm 2,3 Denkst 3049 du aber 1161 dies 5124 , o 5599 Mensch 444 , der du die richtest 2919 , die solches 5108 tun 4238 , und 2532 verübst 4160 dasselbe 846 , daß 3754 du 4771 dem Gericht 2917 Gottes 2316 entfliehen 1628 werdest?	3 λογιζη<3049> <5736> δε<1161> τουτο<5124> ω<5599> ανθρωπε<444> ο<3588> κρινων<2919> <5723> τους<3588> τα<3588> τοιαυτα<5108> πρασσοντας<4238> <5723> και<2532> ποιων<4160> <5723> αυτα<846> οτι<3754> συ<4771> εκφευξη<1628> <5695> το<3588> κριμα<2917> του<3588> θεου<2316>	3Denkst (G3049)du aber (G1161 5124), o (G5599)Mensch (G444), der du richtest (G2919)die, so (G4238)solches (G5108)tun (G4238), und (G2532)tust (G4160)auch dasselbe (G846), daß (G3754)du (G4771)dem Urteil (G2917)Gottes (G2316)entrinnen (G1628)werdest?
Röm	2	4	Röm 2,4 Oder 2228 verachtest 2706 du den Reichtum 4149 seiner 846 Gütigkeit 5544 und 2532 Geduld 463 und 2532 Langmut 3115 , nicht wissend 50 , daß 3754 die Güte 5543 Gottes 2316 dich 4571 zur 1519 Buße 3341 leitet 71 ?	4 η<2228> του<3588> πλουτου<4149> της<3588> χρηστοτητος<5544> αυτου<846> και<2532> της<3588> ανοχης<463> και<2532> της<3588> μακροθυμιας<3115> καταφρονεις<2706> <5719> αγνοων<50> <5723> οτι<3754> το<3588> χρηστον<5543> του<3588> θεου<2316> εις<1519> μετανοιαν<3341> σε<4571> αγει<71> <5719>	4Oder (G2228)verachtest (G2706)du den Reichtum (G4149)seiner (G846)Güte (G5544), Geduld (G463)und (G2532)Langmütigkeit (G3115)? Weißt du nicht (G50), daß (G3754)dich (G4571)Gottes (G2316)Güte (G5543)zur (G1519)Buße (G3341)leitet (G71)?
Röm	2	5	Röm 2,5 Nach 2596 deiner 4675 Störrigkeit 4643 und 2532 deinem unbußfertigen 279 Herzen 2588 aber 1161 häufst 2343 du dir selbst 4572 Zorn 3709 auf 2343 am 1722 Tage 2250 des Zorns 3709 und 2532 der Offenbarung 602 des gerechten Gerichts 1341 Gottes 2316 ,	5 κατα<2596> δε<1161> την<3588> σκληροτητα<4643> σου<4675> και<2532> αμετανοητον<279> καρδιαν<2588> θησαυριζεις<2343> <5719> σεαυτω<4572> οργην<3709> εν<1722> ημερα<2250> οργης<3709> και<2532> αποκαλυψεως<602> δικαιοκρισιας<1341> του<3588> θεου<2316>	5Du aber (G1161)nach (G2596)deinem (G4675)verstockten (G4643)und (G2532)unbußfertigen (G279)Herzen (G2588)häufest (G2343)dir selbst (G4572)den Zorn (G3709)auf (G1722)den Tag (G2250)des Zorns (G3709)und (G2532)der Offenbarung (G602)des gerechten Gerichtes (G1341)Gottes (G2316),
Röm	2	6	Röm 2,6 welcher 3739 einem jeden 1538 vergelten 591 wird nach 2596 seinen 846 Werken 2041 :	6 ος<3739> αποδωσει<591> <5692> εκαστω<1538> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846>	6welcher (G3739)geben (G591)wird einem jeglichen (G1538)nach (G2596)seinen (G846)Werken (G2041):
Röm	2	7	Röm 2,7 denen, die mit 3303 2596 Ausharren 5281 in gutem 18 Werke 2041 Herrlichkeit 1391 und 2532 Ehre 5092 und 2532 Unverweslichkeit 861 suchen 2212 , ewiges 166 Leben 2222 ;	7 τοις<3588> μεν<3303> καθ<2596> υπομονην<5281> εργου<2041> αγαθου<18> δοξαν<1391> και<2532> τιμην<5092> και<2532> αφθαρσιαν<861> ζητουσιν<2212> <5723> ζωην<2222> αιωνιον<166>	7Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)unvergängliches Wesen (G861)denen, die mit (G3303 2596)Geduld (G5281)in guten (G18)Werken (G2041)trachten (G2212)nach dem ewigen (G166)Leben (G2222);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	2	8	Röm 2,8 denen aber 1161 , die streitsüchtig 1537 2052 und 2532 der Wahrheit 225 ungehorsam sind 544 3303 , der Ungerechtigkeit 93 aber 1161 gehorsam 3982 , Zorn 2372 und 2532 Grimm 3709 .	8 τοις<3588> δε<1161> εξ<1537> εριθειας<2052> και<2532> απειθουσιν<544> <5723> μεν<3303> τη<3588> αληθεια<225> πειθομενοις<3982> <5734> δε<1161> τη<3588> αδικια<93> θυμος<2372> και<2532> οργη<3709>	8aber (G1161)denen, die da zänkisch (G1537 2052)sind und (G2532)der Wahrheit (G225)nicht gehorchen (G3303 544), gehorchen (G3982)aber (G1161)der Ungerechtigkeit (G93), Ungnade (G2372)und (G2532)Zorn (G3709);
Röm	2	9	Röm 2,9 Drangsal 2347 und 2532 Angst 4730 über 1909 jede 3956 Seele 5590 eines Menschen 444 , der das Böse 2556 vollbringt 2716 , sowohl des Juden 2453 zuerst 4412 als 5037 auch 2532 des Griechen 1672 ;	9 θλιψις<2347> και<2532> στενοχωρια<4730> επι<1909> πασαν<3956> ψυχην<5590> ανθρωπου<444> του<3588> κατεργαζομενου<2716> <5740> το<3588> κακον<2556> ιουδαιου<2453> τε<5037> πρωτον<4412> και<2532> ελληνος<1672>	9Trübsal (G2347)und (G2532)Angst (G4730)über (G1909)alle (G3956)Seelen (G5590)der Menschen (G444), die (G2716)da Böses (G2556)tun (G2716), vornehmlich (G4412)der Juden (G2453)und (G5037)auch (G2532)der Griechen (G1672);
Röm	2	10	Röm 2,10 Herrlichkeit 1391 aber 1161 2532 und Ehre 5092 und 2532 Frieden 1515 jedem 3956 , der das Gute 18 wirkt 2038 , sowohl dem Juden 2453 zuerst 4412 als 5037 auch 2532 dem Griechen 1672 ;	10 δοξα<1391> δε<1161> και<2532> τιμη<5092> και<2532> ειρηνη<1515> παντι<3956> τω<3588> εργαζομενω<2038> <5740> το<3588> αγαθον<18> ιουδαιω<2453> τε<5037> πρωτον<4412> και<2532> ελληνι<1672>	10Preis (G1391)aber (G1161)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)Friede (G1515)allen (G3956)denen, die (G2038)da Gutes (G18)tun (G2038), vornehmlich (G4412)den Juden (G2453)und (G5037)auch (G2532)den Griechen (G1672).
Röm	2	11	Röm 2,11 denn 1063 es ist 2076 kein 3756 Ansehen der Person 4382 bei 3844 Gott 2316 .	11 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> προσωπολημψια<4382> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316>	11Denn (G1063)es ist (G2076)kein (G3756)Ansehen der Person (G4382)vor (G3844)Gott (G2316).
Röm	2	12	Röm 2,12 Denn 1063 so viele 3745 ohne Gesetz 460 gesündigt 264 haben, werden 622 auch 2532 ohne Gesetz 460 verloren gehen 622 ; und 2532 so viele 3745 unter 1722 Gesetz 3551 gesündigt 264 haben, werden durch 1223 Gesetz 3551 gerichtet 2919 werden,	12 οσοι<3745> γαρ<1063> ανομως<460> ημαρτον<264> <5627> ανομως<460> και<2532> απολουνται<622> <5698> και<2532> οσοι<3745> εν<1722> νομω<3551> ημαρτον<264> <5627> δια<1223> νομου<3551> κριθησονται<2919> <5701>	12Welche (G1063 3745)ohne Gesetz (G460)gesündigt (G264)haben, die werden (G622)auch (G2532)ohne Gesetz (G460)verloren (G622)werden; und (G2532)welche (G3745)unter (G1722)dem Gesetz (G3551)gesündigt (G264)haben, die (G2919)werden durchs (G1223)Gesetz (G3551)verurteilt (G2919)werden
Röm	2	13	Röm 2,13 (denn 1063 nicht 3756 die Hörer 202 des Gesetzes 3551 sind gerecht 1342 vor 3844 Gott 2316 , sondern 235 die Täter 4163 des Gesetzes 3551 werden gerechtfertigt 1344 werden.	13 ου<3756> γαρ<1063> οι<3588> ακροαται<202> του<3588> νομου<3551> δικαιοι<1342> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> αλλ<235> οι<3588> ποιηται<4163> του<3588> νομου<3551> δικαιωθησονται<1344> <5701>	13(sintemal (G1063)vor (G3844)Gott (G2316)nicht (G3756), die das Gesetz (G3551)hören (G202), gerecht (G1342)sind, sondern (G235)die das Gesetz (G3551)tun (G4163), werden gerecht (G1344)sein.
Röm	2	14	Röm 2,14 Denn 1063 wenn 3752 Nationen 1484 , die 3588 kein 3361 Gesetz 3551 haben 2192 , von Natur 5449 die Dinge 3588 des Gesetzes 3551 ausüben 4160 , so sind 1526 diese 3778 , die kein 3361 Gesetz 3551 haben 2192 , sich selbst 1438 ein Gesetz 3551 ,	14 οταν<3752> γαρ<1063> εθνη<1484> τα<3588> μη<3361> νομον<3551> εχοντα<2192> <5723> φυσει<5449> τα<3588> του<3588> νομου<3551> ποιη<4160> <5725> ουτοι<3778> νομον<3551> μη<3361> εχοντες<2192> <5723> εαυτοις<1438> εισιν<1526> <5748> νομος<3551>	14Denn (G1063)so (G3752)die Heiden (G1484), die (G3588)das Gesetz (G3551)nicht (G3361)haben (G2192), doch von Natur (G5449)tun (G4160)des Gesetzes (G3551)Werk (G3588), sind (G1526)dieselben (G3778), dieweil sie das Gesetz (G3551)nicht (G3361)haben (G2192), sich selbst (G1438)ein Gesetz (G3551),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	2	15	Röm 2,15 welche 3748 das Werk 2041 des Gesetzes 3551 geschrieben 1123 zeigen 1731 in 1722 ihren 846 Herzen 2588 , indem ihr 846 Gewissen 4893 mitzeugt 4828 und 2532 ihre Gedanken 3053 sich untereinander 3342 240 anklagen 2723 oder 2228 auch 2532 entschuldigen 626)	15 οιτινες<3748> ενδεικνυνται<1731> <5731> το<3588> εργον<2041> του<3588> νομου<3551> γραπτον<1123> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> αυτων<846> συμμαρτυρουσης<4828> <5723> αυτων<846> της<3588> συνειδησεως<4893> και<2532> μεταξυ<3342> αλληλων<240> των<3588> λογισμων<3053> κατηγορουντων<2723> <5723> η<2228> και<2532> απολογουμενων<626> <5740>	15als die (G3748)da beweisen (G1731), des Gesetzes (G3551)Werk (G2041)sei geschrieben (G1123)in (G1722)ihrem (G846)Herzen (G2588), sintemal ihr (G846)Gewissen (G4893)ihnen zeugt (G4828), dazu (G2532)auch die Gedanken (G3053), die (G2723)sich untereinander (G3342 240)verklagen (G2723)oder (G2228 2532)entschuldigen (G626),
Röm	2	16	Röm 2,16 an 1722 dem Tage 2250 , da 3753 Gott 2316 das Verborgene 2927 der Menschen 444 richten 2919 wird, nach 2596 meinem 3450 Evangelium 2098 , durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 .	16 εν<1722> ημερα<2250> οτε<3753> κρινει<2919> <5692> <2919> <5719> ο<3588> θεος<2316> τα<3588> κρυπτα<2927> των<3588> ανθρωπων<444> κατα<2596> το<3588> ευαγγελιον<2098> μου<3450> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547>	16auf (G1722)den Tag (G2250), da (G3753)Gott (G2316)das Verborgene (G2927)der Menschen (G444)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)richten (G2919)wird laut (G2596)meines (G3450)Evangeliums (G2098).
Röm	2	17	Röm 2,17 Wenn du 4771 aber 2396 ein Jude 2453 genannt 2028 wirst und 2532 dich auf das Gesetz 3551 stützest 1879 {O. verlässest} und 2532 dich Gottes 1722 2316 rühmst 2744 ,	17 ιδε<1492> <5657> συ<4771> ιουδαιος<2453> επονομαζη<2028> <5743> και<2532> επαναπαυη<1879> <5736> τω<3588> νομω<3551> και<2532> καυχασαι<2744> <5736> εν<1722> θεω<2316>	17Siehe (G2396)aber zu: du (G4771)heißest (G2028)ein Jude (G2453)und (G2532)verlässest (G1879)dich aufs Gesetz (G3551)und (G2532)rühmest (G1722 2744)dich Gottes (G2316)
Röm	2	18	Röm 2,18 und 2532 den Willen 2307 kennst 1097 und 2532 das Vorzüglichere 1308 unterscheidest 1381 , {O. prüfst} indem du aus 1537 dem Gesetz 3551 unterrichtet 2727 bist,	18 και<2532> γινωσκεις<1097> <5719> το<3588> θελημα<2307> και<2532> δοκιμαζεις<1381> <5719> τα<3588> διαφεροντα<1308> <5723> κατηχουμενος<2727> <5746> εκ<1537> του<3588> νομου<3551>	18und (G2532)weißt (G1097)seinen Willen (G2307); und (G2532)weil (G2727)du aus (G1537)dem Gesetz (G3551)unterrichtet (G2727)bist, prüfest (G1381)du, was das Beste (G1308)zu tun sei,
Röm	2	19	Röm 2,19 und 5037 getraust 3982 dir 4572 , ein Leiter 3595 der Blinden 5185 zu sein 1511 , ein Licht 5457 derer, die in 1722 Finsternis 4655 sind,	19 πεποιθας<3982> <5754> τε<5037> σεαυτον<4572> οδηγον<3595> ειναι<1511> <5750> τυφλων<5185> φως<5457> των<3588> εν<1722> σκοτει<4655>	19und (G5037)vermissest (G3982)dich (G4572), zu sein (G1511)ein Leiter (G3595)der Blinden (G5185), ein Licht (G5457)derer, die (G1722)in Finsternis (G4655)sind (G1722),
Röm	2	20	Röm 2,20 ein Erzieher 3810 der Törichten 878 , ein Lehrer 1320 der Unmündigen 3516 , der die Form 3446 der Erkenntnis 1108 und 2532 der Wahrheit 225 im 1722 Gesetz 3551 hat 2192 : -	20 παιδευτην<3810> αφρονων<878> διδασκαλον<1320> νηπιων<3516> εχοντα<2192> <5723> την<3588> μορφωσιν<3446> της<3588> γνωσεως<1108> και<2532> της<3588> αληθειας<225> εν<1722> τω<3588> νομω<3551>	20ein Züchtiger (G3810)der Törichten (G878), ein Lehrer (G1320)der Einfältigen (G3516), hast (G2192)die Form (G3446), was zu wissen (G1108)und (G2532)recht (G225)ist, im (G1722)Gesetz (G3551).
Röm	2	21	Röm 2,21 der 3588 du nun 3767 einen anderen 2087 lehrst 1321 , du lehrst 1321 dich selbst 4572 nicht 3756 ? der du predigst 2784 , man solle 2813 nicht 3361 stehlen 2813 , du stiehlst 2813 ?	21 ο<3588> ουν<3767> διδασκων<1321> <5723> ετερον<2087> σεαυτον<4572> ου<3756> διδασκεις<1321> <5719> ο<3588> κηρυσσων<2784> <5723> μη<3361> κλεπτειν<2813> <5721> κλεπτεις<2813> <5719>	21Nun (G3767)lehrst (G1321)du (G3588)andere (G2087), und lehrst (G1321)dich selber (G4572)nicht (G3756); du predigst (G2784), man (G2813)solle nicht (G3361)stehlen (G2813), und du stiehlst (G2813);
Röm	2	22	Röm 2,22 der du sagst 3004 , man solle 3431 nicht 3361 ehebrechen 3431 , du begehst Ehebruch 3431 ? der du die Götzenbilder 1497 für Greuel hältst 948 , du begehst Tempelraub 2416 ?	22 ο<3588> λεγων<3004> <5723> μη<3361> μοιχευειν<3431> <5721> μοιχευεις<3431> <5719> ο<3588> βδελυσσομενος<948> <5740> τα<3588> ειδωλα<1497> ιεροσυλεις<2416> <5719>	22du sprichst (G3004), man (G3431)solle nicht (G3361)ehebrechen (G3431), und du brichst die Ehe (G3431); dir greuelt (G948)vor den Götzen (G1497), und du raubest (G2416)Gott, was sein ist (G2416);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	2	23	Röm 2,23 der 3739 du dich des 1722 Gesetzes 3551 rühmst 2744 , du verunehrst 818 Gott 2316 durch 1223 die Übertretung 3847 des Gesetzes 3551 ?	23 ος<3739> εν<1722> νομω<3551> καυχασαι<2744> <5736> δια<1223> της<3588> παραβασεως<3847> του<3588> νομου<3551> τον<3588> θεον<2316> ατιμαζεις<818> <5719>	23du (G3739)rühmest (G2744)dich des (G1722)Gesetzes (G3551), und schändest (G818)Gott (G2316)durch (G1223)Übertretung (G3847)des Gesetzes (G3551);
Röm	2	24	Röm 2,24 Denn 1063 der Name 3686 Gottes 2316 wird 987 eurethalben 1223 5209 gelästert 987 unter 1722 den Nationen 1484 , wie 2531 geschrieben steht 1125 . {Vergl. Hes. 36,20-23; Jes. 52,5}	24 το<3588> γαρ<1063> ονομα<3686> του<3588> θεου<2316> δι<1223> υμας<5209> βλασφημειται<987> <5743> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769>	24denn (G1063)«eurethalben (G1223 5209)wird Gottes (G2316)Name (G3686)gelästert (G987)unter (G1722)den Heiden (G1484),« wie (G2531)geschrieben steht (G1125).
Röm	2	25	Röm 2,25 Denn 1063 Beschneidung 4061 ist wohl 3303 nütze 5623 , wenn 1437 du das Gesetz 3551 tust 4238 ; wenn 1437 du aber 1161 ein Gesetzesübertreter 3848 3551 bist 5600 , so ist 1096 deine 4675 Beschneidung 4061 Vorhaut 203 geworden 1096 .	25 περιτομη<4061> μεν<3303> γαρ<1063> ωφελει<5623> <5719> εαν<1437> νομον<3551> πρασσης<4238> <5725> εαν<1437> δε<1161> παραβατης<3848> νομου<3551> ης<1510> <5753> η<3588> περιτομη<4061> σου<4675> ακροβυστια<203> γεγονεν<1096> <5754>	25Die (G1063)Beschneidung (G4061)ist wohl (G3303)nütz (G5623), wenn (G1437)du (G4238)das Gesetz (G3551)hältst (G4238); hältst (G1437)du aber (G1161)das Gesetz (G3551)nicht (G3848), so bist (G5600)du aus einem (G4675)Beschnittenen (G4061)schon (G1096)ein Unbeschnittener (G203)geworden (G1096).
Röm	2	26	Röm 2,26 Wenn 1437 nun 3767 die Vorhaut 203 die Rechte 1345 des Gesetzes 3551 beobachtet 5442 , wird 3049 nicht 3780 seine 846 Vorhaut 203 für 1519 Beschneidung 4061 gerechnet 3049 werden,	26 εαν<1437> ουν<3767> η<3588> ακροβυστια<203> τα<3588> δικαιωματα<1345> του<3588> νομου<3551> φυλασση<5442> <5725> ουχι<3780> η<3588> ακροβυστια<203> αυτου<846> εις<1519> περιτομην<4061> λογισθησεται<3049> <5701>	26So (G1437)nun (G3767)der Unbeschnittene (G203)das Recht (G1345)im Gesetz (G3551)hält (G5442), meinst (G3049)du nicht (G3780), daß da der (G846)Unbeschnittene (G203)werde (G3049)für (G1519)einen Beschnittenen (G4061)gerechnet (G3049)?
Röm	2	27	Röm 2,27 und 2532 die Vorhaut 203 von 1537 Natur 5449 , die das Gesetz 3551 erfüllt 5055 , dich 4571 richten 2919 , der du mit 1223 Buchstaben 1121 und 2532 Beschneidung 4061 ein Gesetzesübertreter 3551 3848 bist?	27 και<2532> κρινει<2919> <5692> η<3588> εκ<1537> φυσεως<5449> ακροβυστια<203> τον<3588> νομον<3551> τελουσα<5055> <5723> σε<4571> τον<3588> δια<1223> γραμματος<1121> και<2532> περιτομης<4061> παραβατην<3848> νομου<3551>	27Und (G2532)wird (G2919)also, der von (G1537)Natur (G5449)unbeschnitten (G203)ist und das Gesetz (G3551)vollbringt (G5055), dich (G4571)richten (G2919), der du unter (G1223)dem Buchstaben (G1121)und (G2532)der Beschneidung (G4061)bist und das Gesetz (G3551)übertrittst (G3848).
Röm	2	28	Röm 2,28 Denn 1063 nicht 3756 der ist 2076 ein Jude 2453 , der es äußerlich 1722 5318 {W. im Offenbaren} ist, noch 3761 die äußerliche 1722 5318 {W. im Offenbaren} Beschneidung 4061 im 1722 Fleische 4561 Beschneidung 4061 ;	28 ου<3756> γαρ<1063> ο<3588> εν<1722> τω<3588> φανερω<5318> ιουδαιος<2453> εστιν<2076> <5748> ουδε<3761> η<3588> εν<1722> τω<3588> φανερω<5318> εν<1722> σαρκι<4561> περιτομη<4061>	28Denn (G1063)das ist (G2076)nicht (G3756)ein Jude (G2453), der auswendig (G1722 5318)ein Jude ist, auch ist das nicht (G3761)eine Beschneidung (G4061), die auswendig (G1722 5318)am (G1722)Fleisch (G4561)geschieht;
Röm	2	29	Röm 2,29 sondern 235 der ist ein Jude 2453 , der es innerlich 1722 2927 {W. im Verborgenen} ist, und 2532 Beschneidung 4061 ist die des Herzens 2588 , im 1722 Geiste 4151 , nicht 3756 im Buchstaben 1121 ; dessen 3739 Lob 1868 nicht 3756 von 1537 Menschen 444 , sondern 235 von 1537 Gott 2316 ist.	29 αλλ<235> ο<3588> εν<1722> τω<3588> κρυπτω<2927> ιουδαιος<2453> και<2532> περιτομη<4061> καρδιας<2588> εν<1722> πνευματι<4151> ου<3756> γραμματι<1121> ου<3739> ο<3588> επαινος<1868> ουκ<3756> εξ<1537> ανθρωπων<444> αλλ<235> εκ<1537> του<3588> θεου<2316>	29sondern (G235)das ist ein Jude (G2453), der's inwendig (G1722)verborgen (G2927)ist, und (G2532)die Beschneidung (G4061)des Herzens (G2588)ist eine Beschneidung, die im (G1722)Geist (G4151)und nicht (G3756)im Buchstaben (G1121)geschieht. Eines solchen (G3739)Lob (G1868)ist nicht (G3756)aus (G1537)Menschen (G444), sondern (G235)aus (G1537)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	3	1	Röm 3,1 Was 5101 ist nun 3767 der Vorteil 4053 des Juden 2453 ? oder 2228 was 5101 der Nutzen 5622 der Beschneidung 4061 ?	1 τι<5101> ουν<3767> το<3588> περισσον<4053> του<3588> ιουδαιου<2453> η<2228> τις<5101> η<3588> ωφελεια<5622> της<3588> περιτομης<4061>	1Was (G5101)haben (G2453)denn (G3767)die Juden (G2453)für Vorteil (G4053), oder (G2228)was (G5101)nützt (G5622)die Beschneidung (G4061)?
Röm	3	2	Röm 3,2 Viel 4183 , in jeder 2596 3956 Hinsicht 5158 . Denn 3303 zuerst 4412 1063 3754 sind ihnen die Aussprüche 3051 Gottes 2316 anvertraut 4100 worden.	2 πολυ<4183> κατα<2596> παντα<3956> τροπον<5158> πρωτον<4412> μεν<3303> γαρ<1063> οτι<3754> επιστευθησαν<4100> <5681> τα<3588> λογια<3051> του<3588> θεου<2316>	2Fürwahr (G2596 5158 3956)sehr viel (G4183). Zum ersten (G4412): (G3303 1063)ihnen ist vertraut (G4100), was (G3754)Gott (G2316)geredet (G3051)hat.
Röm	3	3	Röm 3,3 Was 5101 denn 1063 ? Wenn 1487 etliche 5100 nicht geglaubt 569 haben, 3361 wird 2673 etwa ihr 846 Unglaube 570 {O. wenn etliche untreu waren, wird etwa ihre Untreue} Gottes 2316 Treue 4102 aufheben 2673 ?	3 τι<5101> γαρ<1063> ει<1487> ηπιστησαν<569> <5656> τινες<5100> μη<3361> η<3588> απιστια<570> αυτων<846> την<3588> πιστιν<4102> του<3588> θεου<2316> καταργησει<2673> <5692>	3Daß aber (G1063)etliche (G5100)nicht (G569)daran glauben (G569), was (G5101)liegt daran (G1487)? (G3361)Sollte (G2673)ihr (G846)Unglaube (G570)Gottes (G2316)Glauben (G4102)aufheben (G2673)?
Röm	3	4	Röm 3,4 Das sei ferne 3361 1096 ! Gott 2316 aber 1161 sei 1096 wahrhaftig 227 , jeder 3956 Mensch 444 aber 1161 Lügner 5583 , wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Damit 3704 du gerechtfertigt 1344 werdest 302 in 1722 deinen 4675 Worten 3056 , und 2532 überwindest 3528 , wenn 1722 du 4571 gerichtet 2919 wirst". {Ps. 51,4}	4 μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> γινεσθω<1096> <5737> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> αληθης<227> πας<3956> δε<1161> ανθρωπος<444> ψευστης<5583> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οπως<3704> αν<302> δικαιωθης<1344> <5686> εν<1722> τοις<3588> λογοις<3056> σου<4675> και<2532> νικησης<3528> <5661> εν<1722> τω<3588> κρινεσθαι<2919> <5745> σε<4571>	4Das sei ferne (G3361 1096)! Es bleibe vielmehr also (G1161), daß (G1096)Gott (G2316)sei (G1096)wahrhaftig (G227)und (G1161)alle (G3956)Menschen (G444)Lügner (G5583); wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: »Auf daß (G3704)du (G302)gerecht (G1344)seist (G302)in (G1722)deinen (G4675)Worten (G3056)und (G2532)überwindest (G3528), wenn (G1722)du (G4571)gerichtet (G2919)wirst.
Röm	3	5	Röm 3,5 Wenn 1487 aber 1161 unsere 2257 Ungerechtigkeit 93 Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 erweist 4921 , was 5101 wollen 2046 wir sagen? 3361 Ist Gott 2316 etwa ungerecht 94 , der Zorn 3709 auferlegt 2018 ? (Ich rede 3004 nach 2596 Menschenweise 444 .)	5 ει<1487> δε<1161> η<3588> αδικια<93> ημων<2257> θεου<2316> δικαιοσυνην<1343> συνιστησιν<4921> <5719> τι<5101> ερουμεν<2046> <5692> μη<3361> αδικος<94> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> επιφερων<2018> <5723> την<3588> οργην<3709> κατα<2596> ανθρωπον<444> λεγω<3004> <5719>	5Ist's (G1487)aber (G1161)also, daß unsre (G2257)Ungerechtigkeit (G93)Gottes (G2316)Gerechtigkeit (G1343)preist (G4921), was (G5101)wollen wir sagen (G2046)? (G3361)Ist denn Gott (G2316)auch ungerecht (G94), daß (G2018)er darüber zürnt (G3709)? (Ich rede (G3004)also (G2596)auf Menschenweise (G444).)
Röm	3	6	Röm 3,6 Das sei ferne! 3361 1096 Wie 4459 könnte 2919 {Eig. wird} sonst 1893 Gott 2316 die Welt 2889 richten 2919 ?	6 μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> επει<1893> πως<4459> κρινει<2919> <5692> <2919> <5719> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> κοσμον<2889>	6Das sei ferne (G3361 1096)! Wie (G4459)könnte (G2919)sonst (G1893)Gott (G2316)die Welt (G2889)richten (G2919)?
Röm	3	7	Röm 3,7 Denn 1063 wenn 1487 die Wahrheit 225 Gottes 2316 durch 1722 meine 1699 Lüge 5582 überströmender geworden ist 4052 zu 1519 seiner 846 Herrlichkeit 1391 , warum 5101 werde 2919 ich auch 2504 noch 2089 als 5613 Sünder 268 gerichtet 2919 ?	7 ει<1487> γαρ<1063> η<3588> αληθεια<225> του<3588> θεου<2316> εν<1722> τω<3588> εμω<1699> ψευσματι<5582> επερισσευσεν<4052> <5656> εις<1519> την<3588> δοξαν<1391> αυτου<846> τι<5101> ετι<2089> καγω<2504> ως<5613> αμαρτωλος<268> κρινομαι<2919> <5743>	7Denn (G1063)so (G1487)die Wahrheit (G225)Gottes (G2316)durch (G1722)meine (G1699)Lüge (G5582)herrlicher (G4052)wird zu (G1519)seinem (G846)Preis (G1391), warum (G5101)sollte ich (G2504)denn noch (G2089)als (G5613)Sünder (G268)gerichtet (G2919)werden

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	3	8	Röm 3,8 und 2532 warum nicht 3361 , wie 2531 wir gelästert 987 werden, und 2532 wie 2531 etliche 5100 sagen 5346 , daß wir 2248 sprechen 3004 : 3754 Laßt uns das Böse 2556 tun 4160 , damit 2443 das Gute 18 komme 2064 ? - deren 3739 Gericht 2917 gerecht 1738 ist 2076 .	8 και<2532> μη<3361> καθως<2531> βλασφημουμεθα<987> <5743> και<2532> καθως<2531> φασιν<5346> <5748> τινες<5100> ημας<2248> λεγειν<3004> <5721> οτι<3754> ποιησωμεν<4160> <5661> τα<3588> κακα<2556> ινα<2443> ελθη<2064> <5632> τα<3588> αγαθα<18> ων<3739> το<3588> κριμα<2917> ενδικον<1738> εστιν<2076> <5748>	8und (G2532)nicht (G3361)vielmehr also (G2531)tun, wie wir gelästert (G987)werden und (G2532)wie (G2531)etliche (G5100)sprechen (G5346), daß wir (G2248)sagen (G3004): (G3754)«Lasset (G4160)uns Übles (G2556)tun (G4160), auf daß (G2443)Gutes (G18)daraus komme (G2064)»? Welcher (G3739)Verdammnis (G2917)ist (G2076)ganz recht (G1738).
Röm	3	9	Röm 3,9 Was 5101 nun 3767 ? Haben wir einen Vorzug 4284 ? {O. Schützen wir etwas vor} Durchaus 3843 nicht 3756 ; denn 1063 wir haben 4256 sowohl 5037 Juden 2453 als 2532 Griechen 1672 zuvor beschuldigt 4256 , daß sie alle 3956 unter 5259 der Sünde 266 seien 1511 ,	9 τι<5101> ουν<3767> προεχομεθα<4284> <5736> ου<3756> παντως<3843> προητιασαμεθα<4256> <5662> γαρ<1063> ιουδαιους<2453> τε<5037> και<2532> ελληνας<1672> παντας<3956> υφ<5259> αμαρτιαν<266> ειναι<1511> <5750>	9Was (G5101)sagen wir denn (G3767)nun? Haben wir einen Vorteil (G4284)? Gar (G3843)keinen (G3756). Denn (G1063)wir haben droben bewiesen (G4256), daß (G1511)beide (G5037), Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672), alle (G3956)unter (G5259)der Sünde (G266)sind (G1511),
Röm	3	10	Röm 3,10 wie 2531 geschrieben steht 1125 : 3754 "Da ist 2076 kein 3756 Gerechter 1342 , auch nicht 3761 einer 1520 ;	10 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> δικαιος<1342> ουδε<3761> εις<1520>	10wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht: (G3754)»Da ist (G2076)nicht (G3756), der gerecht (G1342)sei, auch nicht (G3761)einer (G1520).
Röm	3	11	Röm 3,11 da ist 2076 keiner 3756 , der verständig 4920 sei; da ist 2076 keiner 3756 , der Gott 2316 suche 1567 .	11 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> συνιων<4920> <5723> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> εκζητων<1567> <5723> τον<3588> θεον<2316>	11Da ist (G2076)nicht (G3756), der verständig (G4920)sei; da ist (G2076)nicht (G3756), der (G1567)nach Gott (G2316)frage (G1567).
Röm	3	12	Röm 3,12 Alle 3956 sind 1578 abgewichen 1578 , sie sind 889 allesamt 260 untauglich 889 geworden 1578 ; da ist 2076 keiner 3756 , der Gutes 5544 tue 4160 , {Eig. Güte übe} da ist 2076 auch nicht 3756 2193 einer 1520 ". {Ps. 14,1-3}	12 παντες<3956> εξεκλιναν<1578> <5656> αμα<260> ηχρειωθησαν<889> <5681> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ποιων<4160> <5723> χρηστοτητα<5544> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εως<2193> ενος<1520>	12Sie (G1578)sind alle (G3956)abgewichen (G1578)und allesamt (G260)untüchtig (G889)geworden. Da ist (G2076)nicht (G3756), der (G4160)Gutes (G5544)tue (G4160), auch nicht (G3756)einer (G2193 2076 1520).
Röm	3	13	Röm 3,13 "Ihr 846 Schlund 2995 ist ein offenes 455 Grab 5028 ; mit ihren 846 Zungen 1100 handelten sie trüglich 1387 ". {Ps. 5,9} Otterngift 2447 785 ist unter 5259 ihren 846 Lippen 5491 ". {Ps. 140,3}	13 ταφος<5028> ανεωγμενος<455> <5772> ο<3588> λαρυγξ<2995> αυτων<846> ταις<3588> γλωσσαις<1100> αυτων<846> εδολιουσαν<1387> <5707> ιος<2447> ασπιδων<785> υπο<5259> τα<3588> χειλη<5491> αυτων<846>	13Ihr (G846)Schlund (G2995)ist ein offenes (G455)Grab (G5028); mit ihren (G846)Zungen (G1100)handeln sie trüglich (G1387). Otterngift (G785 2447)ist unter (G5259)ihren (G846)Lippen (G5491);
Röm	3	14	Röm 3,14 "Ihr 3739 Mund 4750 ist voll 1073 Fluchens 685 und 2532 Bitterkeit 4088 ". {Ps. 10,7}	14 ων<3739> το<3588> στομα<4750> αρας<685> και<2532> πικριας<4088> γεμει<1073> <5719>	14ihr (G3739)Mund (G4750)ist voll (G1073)Fluchens (G685)und (G2532)Bitterkeit (G4088).
Röm	3	15	Röm 3,15 "Ihre 846 Füße 4228 sind schnell 3691 , Blut 129 zu vergießen 1632 ;	15 οξεις<3691> οι<3588> ποδες<4228> αυτων<846> εκχεαι<1632> <5658> αιμα<129>	15Ihre (G846)Füße (G4228)sind eilend (G3691), Blut (G129)zu vergießen (G1632);
Röm	3	16	Röm 3,16 Verwüstung 4938 und 2532 Elend 5004 ist auf 1722 ihren 846 Wegen 3598 ,	16 συντριμμα<4938> και<2532> ταλαιπωρια<5004> εν<1722> ταις<3588> οδοις<3598> αυτων<846>	16auf (G1722)ihren (G846)Wegen (G3598)ist eitel Schaden (G4938)und (G2532)Herzeleid (G5004),
Röm	3	17	Röm 3,17 und 2532 den Weg 3598 des Friedens 1515 haben 1097 sie nicht 3756 erkannt 1097 ". {Jes. 59,7+8}	17 και<2532> οδον<3598> ειρηνης<1515> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627>	17und (G2532)den Weg (G3598)des Friedens (G1515)wissen (G1097)sie nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	3	18	Röm 3,18 "Es ist 2076 keine 3756 Furcht 5401 Gottes 2316 vor 561 ihren 846 Augen 3788 ". {Ps. 36,1}	18 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> φοβος<5401> θεου<2316> απεναντι<561> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846>	18Es ist (G2076)keine (G3756)Furcht (G5401)Gottes (G2316)vor (G561)ihren (G846)Augen (G3788).
Röm	3	19	Röm 3,19 Wir wissen 1492 aber 1161 , daß 3754 alles 3745 , was das Gesetz 3551 sagt 3004 , es denen sagt 2980 , die unter 1722 dem Gesetz 3551 sind, auf daß 2443 jeder 3956 Mund 4750 verstopft 5420 werde und 2532 die ganze 3956 Welt 2889 dem Gericht 5267 Gottes 2316 verfallen 5267 sei 1096 .	19 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> οσα<3745> ο<3588> νομος<3551> λεγει<3004> <5719> τοις<3588> εν<1722> τω<3588> νομω<3551> λαλει<2980> <5719> ινα<2443> παν<3956> στομα<4750> φραγη<5420> <5652> και<2532> υποδικος<5267> γενηται<1096> <5638> πας<3956> ο<3588> κοσμος<2889> τω<3588> θεω<2316>	19Wir wissen (G1492)aber (G1161), daß (G3754), was (G3745)das Gesetz (G3551)sagt (G3004), das sagt (G2980)es denen, die (G1722)unter dem Gesetz (G3551)sind (G1722), auf daß (G2443)aller (G3956)Mund (G4750)verstopft (G5420)werde und (G2532)alle (G3956)Welt (G2889)Gott (G2316)schuldig (G5267)sei (G1096);
Röm	3	20	Röm 3,20 Darum 1360 , aus 1537 {O. verfallen sei, weil aus usw.} Gesetzeswerken 2041 3551 wird 1344 kein 3956 3756 Fleisch 4561 vor 1799 ihm 846 gerechtfertigt 1344 werden; denn 1063 durch 1223 Gesetz 3551 kommt Erkenntnis 1922 der Sünde 266 .	20 διοτι<1360> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> ου<3756> δικαιωθησεται<1344> <5701> πασα<3956> σαρξ<4561> ενωπιον<1799> αυτου<846> δια<1223> γαρ<1063> νομου<3551> επιγνωσις<1922> αμαρτιας<266>	20darum (G1360), daß kein (G3956 3756)Fleisch (G4561)durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041)vor (G1799)ihm (G846)gerecht (G1344)sein (G1344)kann; denn (G1063)durch (G1223)das Gesetz (G3551)kommt Erkenntnis (G1922)der Sünde (G266).
Röm	3	21	Röm 3,21 Jetzt 3568 aber 1161 ist, ohne 5565 {Eig. außerhalb, getrennt von} Gesetz 3551 , Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 geoffenbart 5319 worden, bezeugt 3140 durch 5259 das Gesetz 3551 und 2532 die Propheten 4396 :	21 νυνι<3570> δε<1161> χωρις<5565> νομου<3551> δικαιοσυνη<1343> θεου<2316> πεφανερωται<5319> <5769> μαρτυρουμενη<3140> <5746> υπο<5259> του<3588> νομου<3551> και<2532> των<3588> προφητων<4396>	21Nun (G3570)aber (G1161)ist ohne (G5565)Zutun des Gesetzes (G3551)die Gerechtigkeit (G1343), die vor Gott (G2316)gilt, offenbart (G5319)und bezeugt (G3140)durch (G5259)das Gesetz (G3551)und (G2532)die Propheten (G4396).
Röm	3	22	Röm 3,22 Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 aber 1161 durch 1223 Glauben 4102 an Jesum 2424 Christum 5547 {O. Glauben Jesu Christi} gegen 1519 alle 3956 und 2532 auf 1909 alle 3956 , die da glauben 4100 . Denn 1063 es ist 2076 kein 3756 Unterschied 1293 ,	22 δικαιοσυνη<1343> δε<1161> θεου<2316> δια<1223> πιστεως<4102> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> παντας<3956> και<2532> επι<1909> παντας<3956> τους<3588> πιστευοντας<4100> <5723> ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> διαστολη<1293>	22Ich sage aber (G1161)von solcher Gerechtigkeit (G1343)vor Gott (G2316), die da kommt durch (G1223)den Glauben (G4102)an Jesum (G2424)Christum (G5547)zu (G1519)allen (G3956)und (G2532)auf (G1909)alle (G3956), die da glauben (G4100).
Röm	3	23	Röm 3,23 denn 1063 alle 3956 haben gesündigt 264 und 2532 erreichen 5302 nicht 5302 die {im Sinne von: reichen nicht hinan an die; ermangeln der} Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 ,	23 παντες<3956> γαρ<1063> ημαρτον<264> <5627> και<2532> υστερουνται<5302> <5743> της<3588> δοξης<1391> του<3588> θεου<2316>	23Denn (G1063)es ist (G2076)hier kein (G3756)Unterschied (G1293): sie sind (G1063)allzumal (G3956)Sünder (G264)und (G2532)mangeln (G5302)des Ruhmes (G1391), den sie bei Gott (G2316)haben sollten,
Röm	3	24	Röm 3,24 und werden 1344 umsonst 1432 gerechtfertigt 1344 durch seine 846 Gnade 5485 , durch 1223 die Erlösung 629 , die in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist;	24 δικαιουμενοι<1344> <5746> δωρεαν<1432> τη<3588> αυτου<846> χαριτι<5485> δια<1223> της<3588> απολυτρωσεως<629> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	24und werden (G1344)ohne Verdienst (G1432)gerecht (G1344)aus seiner (G846)Gnade (G5485)durch (G1223)die Erlösung (G629), so (G1722)durch Christum (G5547)Jesum (G2424)geschehen ist (G1722),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	3	25	Röm 3,25 welchen 3739 Gott 2316 dargestellt 4388 hat zu einem Gnadenstuhl 2435 { O. als einem} durch 1223 den Glauben 4102 an 1722 sein 846 Blut 129 , zur 1519 Erweisung 1732 seiner 846 Gerechtigkeit 1343 wegen 1223 {O. in betreff} des Hingehenlassens 3929 der vorher geschehenen 4266 Sünden 265 unter 1722 der Nachsicht 463 Gottes 2316 ;	25 ον<3739> προεθετο<4388> <5639> ο<3588> θεος<2316> ιλαστηριον<2435> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> εν<1722> τω<3588> αυτου<846> αιματι<129> εις<1519> ενδειξιν<1732> της<3588> δικαιοσυνης<1343> αυτου<846> δια<1223> την<3588> παρεσιν<3929> των<3588> προγεγονοτων<4266> <5761> αμαρτηματων<265>	25welchen (G3739)Gott (G2316)hat vorgestellt (G4388)zu einem Gnadenstuhl (G2435)durch (G1223)den Glauben (G4102)in (G1722)seinem (G846)Blut (G129), damit (G1519)er die Gerechtigkeit (G1343), die vor ihm (G846)gilt, darbiete (G1732)in dem, daß (G1223)er Sünde (G265)vergibt (G3929), welche bisher (G4266)geblieben war unter (G1722)göttlicher (G2316)Geduld (G463);
Röm	3	26	Röm 3,26 zur 4314 Erweisung 1732 seiner 846 Gerechtigkeit 1343 in 1722 der jetzigen 3568 Zeit 2540 , daß 1519 er gerecht 1342 sei 1511 und 2532 den 846 rechtfertige 1344 , der des Glaubens 4102 an 1537 Jesum 2424 {O. Glaubens Jesu} ist.	26 εν<1722> τη<3588> ανοχη<463> του<3588> θεου<2316> προς<4314> ενδειξιν<1732> της<3588> δικαιοσυνης<1343> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> νυν<3568> καιρω<2540> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> δικαιον<1342> και<2532> δικαιουντα<1344> <5723> τον<3588> εκ<1537> πιστεως<4102> ιησου<2424>	26auf daß (G4314)er zu (G1722)diesen (G3568)Zeiten (G2540)darböte (G1732)die Gerechtigkeit (G1343), die vor ihm (G846)gilt; auf daß (G1519)er (G1511)allein gerecht (G1342)sei (G1511)und (G2532)gerecht (G1344)mache den, der (G846)da ist des Glaubens (G4102)an (G1537)Jesum (G2424).
Röm	3	27	Röm 3,27 Wo 4226 ist denn 3767 der Ruhm 2746 ? Er ist ausgeschlossen worden 1576 . Durch 1223 was 4169 für ein Gesetz 3551 ? Der Werke 2041 ? Nein 3780 , sondern 235 durch 1223 das Gesetz 3551 des Glaubens 4102 .	27 που<4226> ουν<3767> η<3588> καυχησις<2746> εξεκλεισθη<1576> <5681> δια<1223> ποιου<4169> νομου<3551> των<3588> εργων<2041> ουχι<3780> αλλα<235> δια<1223> νομου<3551> πιστεως<4102>	27Wo (G4226)bleibt nun (G3767)der Ruhm (G2746)? Er ist ausgeschlossen (G1576). Durch (G1223)welches (G4169)Gesetz (G3551)? Durch der Werke (G2041)Gesetz? Nicht (G3780)also, sondern (G235)durch (G1223)des Glaubens (G4102)Gesetz (G3551).
Röm	3	28	Röm 3,28 Denn 3767 wir urteilen 3049 , daß ein Mensch 444 durch Glauben 4102 gerechtfertigt 1344 wird, ohne 5565 {Eig. außerhalb, getrennt von} Gesetzeswerke 2041 3551 .	28 λογιζομεθα<3049> <5736> ουν<3767> πιστει<4102> δικαιουσθαι<1344> <5745> ανθρωπον<444> χωρις<5565> εργων<2041> νομου<3551>	28So (G3767)halten (G3049)wir nun dafür (G3049), daß der Mensch (G444)gerecht (G1344)werde ohne (G5565)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041), allein durch den Glauben (G4102).
Röm	3	29	Röm 3,29 Oder 2228 ist Gott der Gott 2316 der Juden 2453 allein 3440 ? nicht 3780 auch 1161 2532 der Nationen 1484 ? Ja 3483 , auch 2532 der Nationen 1484 ,	29 η<2228> ιουδαιων<2453> ο<3588> θεος<2316> μονον<3440> ουχι<3780> δε<1161> και<2532> εθνων<1484> ναι<3483> και<2532> εθνων<1484>	29Oder (G2228)ist Gott (G2316)allein (G3440)der Juden (G2453)Gott? Ist er nicht (G3780)auch (G1161 2532)der Heiden (G1484)Gott? Ja freilich (G3483), auch (G2532)der Heiden (G1484)Gott.
Röm	3	30	Röm 3,30 sintemal 1897 es ein einiger 1520 Gott 2316 ist, der 3739 die Beschneidung 4061 aus 1537 Glauben 4102 {O. auf dem Grundsatz des Glaubens} und 2532 die Vorhaut 203 durch 1223 den Glauben 4102 rechtfertigen 1344 wird.	30 επειπερ<1897> εις<1520> ο<3588> θεος<2316> ος<3739> δικαιωσει<1344> <5692> περιτομην<4061> εκ<1537> πιστεως<4102> και<2532> ακροβυστιαν<203> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102>	30Sintemal (G1897)es ist ein (G1520)einiger Gott (G2316), der (G3739)da gerecht (G1344)macht die Beschnittenen (G4061)aus (G1537)dem Glauben (G4102)und (G2532)die Unbeschnittenen (G203)durch (G1223)den Glauben (G4102).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	3	31	Röm 3,31 Heben 2673 wir 2673 denn 3767 das Gesetz 3551 auf 2673 durch 1223 den Glauben 4102 ? Das sei ferne 3361 1096 ! sondern 235 wir bestätigen 2476 das Gesetz 3551 .	31 νομον<3551> ουν<3767> καταργουμεν<2673> <5719> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> αλλα<235> νομον<3551> ιστωμεν<2476> <5719>	31Wie? Heben (G2673)wir denn (G3767)das Gesetz (G3551)auf (G2673)durch (G1223)den Glauben (G4102)? Das sei ferne (G3361 1096)! sondern (G235)wir (G2476)richten das Gesetz (G3551)auf (G2476).
Röm	4	1	Röm 4,1 Was 5101 wollen wir denn 3767 sagen 2046 , daß Abraham 11 , unser 2257 Vater 3962 , nach 2596 dem Fleische 4561 gefunden 2147 habe?	1 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> αβρααμ<11> τον<3588> πατερα<3962> ημων<2257> ευρηκεναι<2147> <5760> κατα<2596> σαρκα<4561>	1Was (G5101)sagen (G2046)wir denn (G3767)von unserm (G2257)Vater (G3962)Abraham (G11), daß er gefunden (G2147)habe nach (G2596)dem Fleisch (G4561)?
Röm	4	2	Röm 4,2 Denn 1063 wenn 1487 Abraham 11 aus 1537 Werken 2041 {O. auf dem Grundsatz der Werke} gerechtfertigt 1344 worden ist, so hat 2192 er etwas zum Rühmen 2745 , aber 235 nicht 3756 vor 4314 Gott 2316 .	2 ει<1487> γαρ<1063> αβρααμ<11> εξ<1537> εργων<2041> εδικαιωθη<1344> <5681> εχει<2192> <5719> καυχημα<2745> αλλ<235> ου<3756> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	2Das (G1063)sagen wir: Ist (G1487)Abraham (G11)durch (G1537)die Werke (G2041)gerecht (G1344), so hat (G2192)er wohl Ruhm (G2745), aber (G235)nicht (G3756)vor (G4314)Gott (G2316).
Röm	4	3	Röm 4,3 Denn 1063 was 5101 sagt 3004 die Schrift 1124 ? "Abraham 11 aber glaubte 4100 Gott 2316 , und 2532 es wurde ihm 846 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 ". {1. Mose 15,6}	3 τι<5101> γαρ<1063> η<3588> γραφη<1124> λεγει<3004> <5719> επιστευσεν<4100> <5656> δε<1161> αβρααμ<11> τω<3588> θεω<2316> και<2532> ελογισθη<3049> <5681> αυτω<846> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	3Was (G5101)sagt (G3004)denn (G1063)die Schrift (G1124)? (G1161)Abraham (G11)hat Gott (G2316)geglaubt (G4100), und (G2532)das (G3049)ist ihm (G846)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343)gerechnet (G3049).
Röm	4	4	Röm 4,4 Dem aber 1161 , der wirkt 2038 , wird 3049 der Lohn 3408 nicht 3756 nach 2596 Gnade 5485 zugerechnet 3049 , sondern 235 nach 2596 Schuldigkeit 3783 .	4 τω<3588> δε<1161> εργαζομενω<2038> <5740> ο<3588> μισθος<3408> ου<3756> λογιζεται<3049> <5736> κατα<2596> χαριν<5485> αλλα<235> κατα<2596> το<3588> οφειλημα<3783>	4Dem aber (G1161), der mit Werken umgeht (G2038), wird (G3049)der Lohn (G3408)nicht (G3756)aus (G2596)Gnade (G5485)zugerechnet (G3049), sondern (G235)aus (G2596)Pflicht (G3783).
Röm	4	5	Röm 4,5 Dem aber 1161 , der nicht 3361 wirkt 2038 , sondern 1161 an 1909 den glaubt 4100 , der den Gottlosen 765 rechtfertigt 1344 , wird sein 846 Glaube 4102 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 .	5 τω<3588> δε<1161> μη<3361> εργαζομενω<2038> <5740> πιστευοντι<4100> <5723> δε<1161> επι<1909> τον<3588> δικαιουντα<1344> <5723> τον<3588> ασεβη<765> λογιζεται<3049> <5736> η<3588> πιστις<4102> αυτου<846> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	5Dem aber (G1161), der nicht (G3361)mit Werken umgeht (G2038), glaubt (G4100)aber (G1161)an (G1909)den, der (G1344)die Gottlosen (G765)gerecht (G1344)macht, dem (G3049)wird sein (G846)Glaube (G4102)gerechnet (G3049)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343).
Röm	4	6	Röm 4,6 Gleichwie 2509 auch 2532 David 1138 die Glückseligkeit 3108 {O. Seligpreisung; so auch V. 9} des Menschen 444 ausspricht 3004 , welchem 3739 Gott 2316 Gerechtigkeit 1343 ohne 5565 Werke 2041 zurechnet 3049 :	6 καθαπερ<2509> και<2532> δαβιδ<1138> λεγει<3004> <5719> τον<3588> μακαρισμον<3108> του<3588> ανθρωπου<444> ω<3739> ο<3588> θεος<2316> λογιζεται<3049> <5736> δικαιοσυνην<1343> χωρις<5565> εργων<2041>	6Nach welcher Weise (G2509)auch (G2532)David (G1138)sagt (G3004), daß die Seligkeit (G3108)sei allein des Menschen (G444), welchem (G3739)Gott (G2316)zurechnet (G3049)die Gerechtigkeit (G1343)ohne (G5565)Zutun der Werke (G2041), da er spricht:
Röm	4	7	Röm 4,7 "Glückselig 3107 die, deren 3739 Gesetzlosigkeiten 458 vergeben 863 und 2532 deren 3739 Sünden 266 bedeckt 1943 sind!	7 μακαριοι<3107> ων<3739> αφεθησαν<863> <5681> αι<3588> ανομιαι<458> και<2532> ων<3739> επεκαλυφθησαν<1943> <5681> αι<3588> αμαρτιαι<266>	7Selig (G3107)sind die, welchen (G3739)ihre Ungerechtigkeiten (G458)vergeben (G863)sind und (G2532)welchen (G3739)ihre Sünden (G266)bedeckt (G1943)sind!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	4	8	Röm 4,8 Glückselig 3107 der Mann 435 , dem 3739 der Herr 2962 Sünde 266 nicht 3364 {O. keineswegs, gewißlich nicht} zurechnet 3049 ! {Ps. 32,1+2}	8 μακαριος<3107> ανηρ<435> ω<3739> ου<3756> μη<3361> λογισηται<3049> <5667> κυριος<2962> αμαρτιαν<266>	8Selig (G3107)ist der Mann (G435), welchem (G3739)Gott (G2962)die Sünde (G266)nicht (G3364)zurechnet (G3049)!
Röm	4	9	Röm 4,9 Diese 3778 Glückseligkeit 3108 nun 3767 , ruht sie auf 1909 der Beschneidung 4061 , oder 2228 auch 2532 auf 1909 der Vorhaut 203 ? denn 1063 wir sagen 3004 , daß 3754 der Glaube 4102 dem Abraham 11 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 worden ist.	9 ο<3588> μακαρισμος<3108> ουν<3767> ουτος<3778> επι<1909> την<3588> περιτομην<4061> η<2228> και<2532> επι<1909> την<3588> ακροβυστιαν<203> λεγομεν<3004> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> ελογισθη<3049> <5681> τω<3588> αβρααμ<11> η<3588> πιστις<4102> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	9Nun (G3767)diese (G3778)Seligkeit (G3108), geht sie über (G1909)die Beschnittenen (G4061)oder (G2228)auch (G2532)über (G1909)die Unbeschnittenen (G203)? Wir (G3004)müssen ja (G1063)sagen (G3004), daß (G3754)Abraham (G11)sei sein Glaube (G4102)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343)gerechnet (G3049).
Röm	4	10	Röm 4,10 Wie 4459 wurde 3049 er ihm denn 3767 zugerechnet 3049 ? als er in 1722 der Beschneidung 4061 oder 2228 in 1722 der Vorhaut 203 war 5607 ? Nicht 3756 in 1722 der Beschneidung 4061 , sondern 235 in 1722 der Vorhaut 203 .	10 πως<4459> ουν<3767> ελογισθη<3049> <5681> εν<1722> περιτομη<4061> οντι<5607> <5752> η<2228> εν<1722> ακροβυστια<203> ουκ<3756> εν<1722> περιτομη<4061> αλλ<235> εν<1722> ακροβυστια<203>	10Wie (G4459)ist (G3049)er ihm denn (G3767)zugerechnet (G3049)? Als (G1722)er beschnitten (G4061)oder (G2228)als (G1722)er unbeschnitten (G203)war (G5607)? Nicht (G3756), als (G1722)er beschnitten (G4061), sondern (G235)als (G1722)er unbeschnitten (G203)war.
Röm	4	11	Röm 4,11 Und 2532 er empfing 2983 das Zeichen 4592 der Beschneidung 4061 als Siegel 4973 der Gerechtigkeit 1343 des Glaubens 4102 , den 3588 er in 1722 der Vorhaut 203 hatte, damit 1519 er 846 Vater 3962 aller 3956 wäre 1511 , die in 1223 der Vorhaut 203 glauben 4100 , damit 1519 [auch] 2532 ihnen 846 die Gerechtigkeit 1343 zugerechnet 3049 würde;	11 και<2532> σημειον<4592> ελαβεν<2983> <5627> περιτομης<4061> σφραγιδα<4973> της<3588> δικαιοσυνης<1343> της<3588> πιστεως<4102> της<3588> εν<1722> τη<3588> ακροβυστια<203> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> πατερα<3962> παντων<3956> των<3588> πιστευοντων<4100> <5723> δι<1223> ακροβυστιας<203> εις<1519> το<3588> λογισθηναι<3049> <5683> και<2532> αυτοις<846> την<3588> δικαιοσυνην<1343>	11Das Zeichen (G4592)aber (G2532)der Beschneidung (G4061)empfing (G2983)er zum Siegel (G4973)der Gerechtigkeit (G1343)des Glaubens (G4102), welchen (G3588)er hatte, als (G1722)er noch nicht (G203)beschnitten war (G1722), auf daß (G1519)er (G846)würde (G1511)ein Vater (G3962)aller (G3956), die da glauben (G4100)und (G1223)nicht beschnitten (G203)sind, daß (G1519)ihnen (G846)solches auch (G2532)gerechnet (G3049)werde zur Gerechtigkeit (G1343);
Röm	4	12	Röm 4,12 und 2532 Vater 3962 der Beschneidung 4061 , nicht 3756 allein 3440 derer, die aus 1537 der Beschneidung 4061 sind, sondern 235 auch derer 2532 , die in den Fußstapfen 2487 des Glaubens 4102 wandeln 4748 , den unser 2257 Vater 3962 Abraham 11 in 1722 der Vorhaut 203 hatte.	12 και<2532> πατερα<3962> περιτομης<4061> τοις<3588> ουκ<3756> εκ<1537> περιτομης<4061> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> τοις<3588> στοιχουσιν<4748> <5723> τοις<3588> ιχνεσιν<2487> της<3588> εν<1722> τη<3588> ακροβυστια<203> πιστεως<4102> του<3588> πατρος<3962> ημων<2257> αβρααμ<11>	12und (G2532)würde auch ein Vater (G3962)der Beschneidung (G4061), derer, die nicht (G3756)allein (G3440)beschnitten (G4061 1537)sind, sondern (G235)auch (G2532)wandeln (G4748)in den Fußtapfen (G2487)des Glaubens (G4102), welcher war in unserm (G2257)Vater (G3962)Abraham (G11), als er (G1722)noch nicht beschnitten (G203)war (G1722).
Röm	4	13	Röm 4,13 Denn 1063 nicht 3756 durch 1223 Gesetz 3551 ward dem Abraham 11 oder 2228 seinem 846 Samen 4690 die Verheißung 1860 , daß er der Welt 2889 Erbe 2818 sein sollte 1511 , sondern 235 durch 1223 Glaubensgerechtigkeit 1343 4102 .	13 ου<3756> γαρ<1063> δια<1223> νομου<3551> η<3588> επαγγελια<1860> τω<3588> αβρααμ<11> η<2228> τω<3588> σπερματι<4690> αυτου<846> το<3588> κληρονομον<2818> αυτον<846> ειναι<1511> <5750> του<3588> κοσμου<2889> αλλα<235> δια<1223> δικαιοσυνης<1343> πιστεως<4102>	13Denn (G1063)die Verheißung (G1860), daß er sollte sein (G1511)der (G846)Welt (G2889)Erbe (G2818), ist nicht (G3756)geschehen Abraham (G11)oder (G2228)seinem (G846)Samen (G4690)durchs (G1223)Gesetz (G3551), sondern (G235)durch (G1223)die Gerechtigkeit (G1343)des Glaubens (G4102).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	4	14	Röm 4,14 Denn 1063 wenn 1487 die vom 1537 Gesetz 3551 Erben 2818 sind, so ist 2758 der Glaube 4102 zunichte gemacht 2758 und 2532 die Verheißung 1860 aufgehoben 2673 .	14 ει<1487> γαρ<1063> οι<3588> εκ<1537> νομου<3551> κληρονομοι<2818> κεκενωται<2758> <5769> η<3588> πιστις<4102> και<2532> κατηργηται<2673> <5769> η<3588> επαγγελια<1860>	14Denn (G1063)wo (G1487)die (G1537)vom Gesetz (G3551)Erben (G2818)sind (G1537), so (G2758)ist der Glaube (G4102)nichts (G2758), und (G2532)die Verheißung (G1860)ist abgetan (G2673).
Röm	4	15	Röm 4,15 Denn 1063 das Gesetz 3551 bewirkt 2716 Zorn 3709 ; aber 1063 wo 3757 kein 3756 Gesetz 3551 ist 2076 , da ist auch keine 3761 Übertretung 3847 .	15 ο<3588> γαρ<1063> νομος<3551> οργην<3709> κατεργαζεται<2716> <5736> ου<3757> γαρ<1063> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> νομος<3551> ουδε<3761> παραβασις<3847>	15Sintemal (G1063)das Gesetz (G3551)nur Zorn (G3709)anrichtet (G2716); denn (G1063)wo (G3757)das Gesetz (G3551)nicht (G3756)ist (G2076), da ist auch keine (G3761)Übertretung (G3847).
Röm	4	16	Röm 4,16 Darum 1223 5124 ist es aus 1537 Glauben 4102 , {O. auf dem Grundsatz des Glaubens} auf daß 2443 es nach 2596 Gnade 5485 sei, damit 1519 die Verheißung 1860 dem ganzen 3956 Samen 4690 fest 949 sei 1511 , nicht 3756 allein 3440 dem vom 1537 Gesetz 3551 , sondern 235 auch 2532 dem vom 1537 Glauben 4102 Abrahams 11 , welcher 3739 unser 2257 aller 3956 Vater 3962 ist 2076 ,	16 δια<1223> τουτο<5124> εκ<1537> πιστεως<4102> ινα<2443> κατα<2596> χαριν<5485> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> βεβαιαν<949> την<3588> επαγγελιαν<1860> παντι<3956> τω<3588> σπερματι<4690> ου<3756> τω<3588> εκ<1537> του<3588> νομου<3551> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> τω<3588> εκ<1537> πιστεως<4102> αβρααμ<11> ος<3739> εστιν<2076> <5748> πατηρ<3962> παντων<3956> ημων<2257>	16Derhalben (G1223 5124)muß die Gerechtigkeit durch (G1537)den Glauben (G4102)kommen, auf daß (G2443)sie sei aus (G2596)Gnaden (G5485)und (G1519)die Verheißung (G1860)fest (G949)bleibe (G1511)allem (G3956)Samen (G4690), nicht (G3756)dem allein (G3440), der (G1537)unter dem Gesetz (G3551)ist (G1537), sondern (G235)auch (G2532)dem, der des (G1537)Glaubens (G4102)Abrahams (G11)ist, welcher (G3739)ist (G2076)unser (G2257)aller (G3956)Vater (G3962)
Röm	4	17	Röm 4,17 (wie 2531 geschrieben steht 1125 : 3754 "Ich habe dich 4571 zum Vater 3962 vieler 4183 Nationen 1484 gesetzt 5087 ") {1. Mose 17,5} vor 2713 dem Gott 2316 , welchem 3739 er glaubte 4100 , der die Toten 3498 lebendig 2227 macht 2227 und 2532 das Nichtseiende 3361 5607 ruft 2564 , wie wenn 5613 es da wäre 5607 ;	17 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> πατερα<3962> πολλων<4183> εθνων<1484> τεθεικα<5087> <5758> σε<4571> κατεναντι<2713> ου<3739> επιστευσεν<4100> <5656> θεου<2316> του<3588> ζωοποιουντος<2227> <5723> τους<3588> νεκρους<3498> και<2532> καλουντος<2564> <5723> τα<3588> μη<3361> οντα<5607> <5752> ως<5613> οντα<5607> <5752>	17(wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: (G3754)«Ich (G5087)habe dich (G4571)gesetzt (G5087)zum Vater (G3962)vieler (G4183)Völker (G1484)vor (G2713)Gott (G2316), dem (G3739)er geglaubt (G4100)hat, der da lebendig (G2227)macht die Toten (G3498)und (G2532)ruft (G2564)dem, was (G5607)nicht (G3361)ist (G5607), das (G5613)es sei (G5607).
Röm	4	18	Röm 4,18 der 3739 wider 3844 Hoffnung 1680 auf 1909 Hoffnung 1680 geglaubt 4100 hat, auf daß 1519 er 846 ein Vater 3962 vieler 4183 Nationen 1484 würde 1096 , nach 2596 dem, was gesagt 2046 ist: "Also 3779 soll 2071 dein 4675 Same 4690 sein 2071 ". {1. Mose 15,5}	18 ος<3739> παρ<3844> ελπιδα<1680> επ<1909> ελπιδι<1680> επιστευσεν<4100> <5656> εις<1519> το<3588> γενεσθαι<1096> <5635> αυτον<846> πατερα<3962> πολλων<4183> εθνων<1484> κατα<2596> το<3588> ειρημενον<2046> <5772> ουτως<3779> εσται<2071> <5704> το<3588> σπερμα<4690> σου<4675>	18Und er (G3739)hat geglaubt (G4100)auf (G1909)Hoffnung (G1680), da (G3844)nichts zu hoffen (G1680)war (G3844), auf daß (G1519)er (G846)würde (G1096)ein Vater (G3962)vieler (G4183)Völker (G1484), wie (G2596)denn zu ihm gesagt (G2046)ist: «Also (G3779)soll (G2071)dein (G4675)Same (G4690)sein (G2071).
Röm	4	19	Röm 4,19 Und 2532 nicht 3361 schwach 770 im Glauben 4102 , sah 2657 er nicht 3756 seinen eigenen 1438 , schon 2235 erstorbenen 3499 Leib 4983 an, da er fast 4225 hundert Jahre alt 1541 war 5225 , und 2532 das Absterben 3500 des Mutterleibes 3388 der Sarah 4564 ,	19 και<2532> μη<3361> ασθενησας<770> <5660> τη<3588> πιστει<4102> ου<3756> κατενοησεν<2657> <5656> το<3588> εαυτου<1438> σωμα<4983> ηδη<2235> νενεκρωμενον<3499> <5772> εκατονταετης<1541> που<4225> υπαρχων<5225> <5723> και<2532> την<3588> νεκρωσιν<3500> της<3588> μητρας<3388> σαρρας<4564>	19Und (G2532)er ward nicht (G3361)schwach (G770)im Glauben (G4102), sah (G2657)auch nicht (G3756)an (G2657)seinen eigenen (G1438)Leib (G4983), welcher (G5225)schon (G2235)erstorben (G3499)war (G5225)(weil er fast (G4225)100 jährig (G1541)war), auch nicht (G2532)den erstorbenen (G3500)Leib (G3388)der Sara (G4564);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	4	20	Röm 4,20 und 1161 zweifelte 1252 nicht 3756 an 1519 der Verheißung 1860 Gottes 2316 durch Unglauben 570 , sondern 235 wurde gestärkt 1743 im Glauben 4102 , Gott 2316 die Ehre 1391 gebend 1325 ,	20 εις<1519> δε<1161> την<3588> επαγγελιαν<1860> του<3588> θεου<2316> ου<3756> διεκριθη<1252> <5681> τη<3588> απιστια<570> αλλ<235> ενεδυναμωθη<1743> <5681> τη<3588> πιστει<4102> δους<1325> <5631> δοξαν<1391> τω<3588> θεω<2316>	20denn (G1161)er zweifelte (G1252)nicht (G3756)an (G1519)der Verheißung (G1860)Gottes (G2316)durch Unglauben (G570), sondern (G235)ward stark (G1743)im Glauben (G4102)und gab (G1325)Gott (G2316)die Ehre (G1391)
Röm	4	21	Röm 4,21 und 2532 war der vollen Gewißheit 4135 , daß 3754 er, was 3739 er verheißen 1861 habe, auch 2532 zu tun 4160 vermöge 2076 1415 .	21 και<2532> πληροφορηθεις<4135> <5685> οτι<3754> ο<3739> επηγγελται<1861> <5766> δυνατος<1415> εστιν<2076> <5748> και<2532> ποιησαι<4160> <5658>	21und (G2532)wußte aufs allergewisseste (G4135), daß (G3754), was (G3739)Gott verheißt (G1861), das (G2076)kann (G1415)er auch (G2532)tun (G4160).
Röm	4	22	Röm 4,22 Darum 1352 ist es ihm 846 auch 2532 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 worden.	22 διο<1352> και<2532> ελογισθη<3049> <5681> αυτω<846> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	22Darum (G2532 1352)ist's (G3049)ihm (G846)auch zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343)gerechnet (G3049).
Röm	4	23	Röm 4,23 Es ist 1125 aber 1161 nicht 3756 allein 3440 seinetwegen 1223 846 geschrieben 1125 , daß 3754 es ihm 846 zugerechnet 3049 worden,	23 ουκ<3756> εγραφη<1125> <5648> δε<1161> δι<1223> αυτον<846> μονον<3440> οτι<3754> ελογισθη<3049> <5681> αυτω<846>	23Das (G1125)ist aber (G1161)nicht (G3756)geschrieben (G1125)allein (G3440)um seinetwillen (G846 1223), daß (G3754)es ihm (G846)zugerechnet (G3049)ist,
Röm	4	24	Röm 4,24 sondern 235 auch 2532 unsertwegen 1223 2248 , denen 3739 es zugerechnet 3049 werden soll 3195 , die wir an 1909 den glauben 4100 , der Jesum 2424 , unseren 2257 Herrn 2962 , aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat,	24 αλλα<235> και<2532> δι<1223> ημας<2248> οις<3739> μελλει<3195> <5719> λογιζεσθαι<3049> <5745> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> επι<1909> τον<3588> εγειραντα<1453> <5660> ιησουν<2424> τον<3588> κυριον<2962> ημων<2257> εκ<1537> νεκρων<3498>	24sondern (G235)auch (G2532)um (G1223)unsertwillen (G2248), welchen (G3739)es (G3195)soll zugerechnet (G3049)werden (G3195), so wir glauben (G4100)an (G1909)den, der (G1453)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)auferweckt (G1453)hat von (G1537)den Toten (G3498),
Röm	4	25	Röm 4,25 welcher 3739 unserer 2257 Übertretungen 3900 wegen 1223 dahingegeben 3860 und 2532 unserer 2257 Rechtfertigung 1347 wegen 1223 auferweckt 1453 worden ist.	25 ος<3739> παρεδοθη<3860> <5681> δια<1223> τα<3588> παραπτωματα<3900> ημων<2257> και<2532> ηγερθη<1453> <5681> δια<1223> την<3588> δικαιωσιν<1347> ημων<2257>	25welcher (G3739)ist (G3860)um (G1223)unsrer (G2257)Sünden (G3900)willen (G1223)dahingegeben (G3860)und (G2532)um (G1223)unsrer (G2257)Gerechtigkeit (G1347)willen auferweckt (G1453).
Röm	5	1	Röm 5,1 Da 3767 wir nun gerechtfertigt 1344 worden sind aus 1537 Glauben 4102 , so haben 2192 wir Frieden 1515 mit 4314 Gott 2316 {Eig. Gott gegenüber} durch 1223 unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 ,	1 δικαιωθεντες<1344> <5685> ουν<3767> εκ<1537> πιστεως<4102> ειρηνην<1515> εχομεν<2192> <5719> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	1Nun (G3767)wir (G1344)denn sind gerecht (G1344)geworden durch (G1537)den Glauben (G4102), so haben (G2192)wir Frieden (G1515)mit (G4314)Gott (G2316)durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547),
Röm	5	2	Röm 5,2 durch 1223 welchen 3739 wir mittelst des Glaubens 4102 auch 2532 Zugang 4318 haben 2192 {Eig. erhalten haben, bzw. (und noch besitzen)} zu 1519 dieser 5026 Gnade 5485 , {O. Gunst} in 1722 welcher 3739 wir stehen 2476 , und 2532 rühmen 2744 uns in 1909 der {O. auf Grund der, über die} Hoffnung 1680 der Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 .	2 δι<1223> ου<3739> και<2532> την<3588> προσαγωγην<4318> εσχηκαμεν<2192> <5758> τη<3588> πιστει<4102> εις<1519> την<3588> χαριν<5485> ταυτην<3778> εν<1722> η<3739> εστηκαμεν<2476> <5758> και<2532> καυχωμεθα<2744> <5736> επ<1909> ελπιδι<1680> της<3588> δοξης<1391> του<3588> θεου<2316>	2durch (G1223)welchen (G3739)wir (G2192)auch (G2532)den Zugang (G4318)haben (G2192)im Glauben (G4102)zu (G1519)dieser (G5026)Gnade (G5485), darin (G1722 3739)wir stehen (G2476), und (G2532)rühmen (G2744)uns der (G1909)Hoffnung (G1680)der zukünftigen Herrlichkeit (G1391), die Gott (G2316)geben soll.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	5	3	Röm 5,3 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 das, sondern 235 wir rühmen 2744 uns auch 2532 der 1722 {W. in den} Trübsale, 2347 {O. Drangsale; Drangsal} da wir wissen 1492 , daß 3754 die Trübsal 2347 {O. Drangsale; Drangsal} Ausharren 5281 bewirkt 2716 ,	3 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αλλα<235> και<2532> καυχωμεθα<2744> <5736> εν<1722> ταις<3588> θλιψεσιν<2347> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> η<3588> θλιψις<2347> υπομονην<5281> κατεργαζεται<2716> <5736>	3Nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)das, sondern (G235)wir rühmen (G2744)uns auch (G2532 1722)der Trübsale (G2347), dieweil wir wissen (G1492), daß (G3754)Trübsal (G2347)Geduld (G5281)bringt (G2716);
Röm	5	4	Röm 5,4 das Ausharren 5281 aber 1161 Erfahrung 1382 , {O. Bewährung} die Erfahrung 1382 {O. Bewährung} aber 1161 Hoffnung 1680 ;	4 η<3588> δε<1161> υπομονη<5281> δοκιμην<1382> η<3588> δε<1161> δοκιμη<1382> ελπιδα<1680>	4Geduld (G5281)aber (G1161)bringt Erfahrung (G1382); Erfahrung (G1382)aber (G1161)bringt Hoffnung (G1680);
Röm	5	5	Röm 5,5 die Hoffnung 1680 aber 1161 beschämt 2617 nicht 3756 , denn 3754 die Liebe 26 Gottes 2316 ist ausgegossen 1632 in 1722 unsere 2257 Herzen 2588 durch 1223 den Heiligen 40 Geist 4151 , welcher 3588 uns 2254 gegeben 1325 worden ist.	5 η<3588> δε<1161> ελπις<1680> ου<3756> καταισχυνει<2617> <5719> οτι<3754> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> εκκεχυται<1632> <5769> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> ημων<2257> δια<1223> πνευματος<4151> αγιου<40> του<3588> δοθεντος<1325> <5685> ημιν<2254>	5Hoffnung (G1680)aber (G1161)läßt (G2617)nicht (G3756)zu Schanden (G2617)werden. Denn (G3754)die Liebe (G26)Gottes (G2316)ist ausgegossen (G1632)in (G1722)unser (G2257)Herz (G2588)durch (G1223)den heiligen (G40)Geist (G4151), welcher (G3588)uns (G2254)gegeben (G1325)ist.
Röm	5	6	Röm 5,6 Denn 1063 Christus 5547 ist, da wir 2257 noch 2089 kraftlos 772 waren 5607 , zur bestimmten 2596 Zeit 2540 für 5228 Gottlose 765 gestorben 599 .	6 ετι<2089> γαρ<1063> χριστος<5547> οντων<5607> <5752> ημων<2257> ασθενων<772> κατα<2596> καιρον<2540> υπερ<5228> ασεβων<765> απεθανεν<599> <5627>	6Denn (G1063)auch Christus (G5547), da wir (G2257)noch (G2089)schwach (G772)waren (G5607)nach (G2596)der Zeit (G2540), ist (G599)für (G5228)uns Gottlose (G765)gestorben (G599).
Röm	5	7	Röm 5,7 Denn 1063 kaum 3433 wird 599 jemand 5100 für 5228 einen Gerechten 1342 sterben 599 ; 2532 denn 1063 für 5228 den Gütigen 18 möchte 5111 vielleicht 5029 jemand 5100 zu sterben 599 wagen 5111 .	7 μολις<3433> γαρ<1063> υπερ<5228> δικαιου<1342> τις<5100> αποθανειται<599> <5695> υπερ<5228> γαρ<1063> του<3588> αγαθου<18> ταχα<5029> τις<5100> και<2532> τολμα<5111> <5719> αποθανειν<599> <5629>	7Nun (G1063)stirbt (G599)kaum (G3433)jemand (G5100)um (G5228)eines Gerechten (G1342)willen (G5228); (G1063)um (G5228)des Guten (G18)willen (G5228)dürfte (G2532 5111)vielleicht (G5029)jemand (G5100)sterben (G599).
Röm	5	8	Röm 5,8 Gott 2316 aber 1161 erweist 4921 seine 1438 Liebe 26 gegen 1519 uns 2248 darin 3754 , daß Christus 5547 , da wir 2257 noch 2089 Sünder 268 waren 5607 , für 5228 uns 2257 gestorben 599 ist.	8 συνιστησιν<4921> <5719> δε<1161> την<3588> εαυτου<1438> αγαπην<26> εις<1519> ημας<2248> ο<3588> θεος<2316> οτι<3754> ετι<2089> αμαρτωλων<268> οντων<5607> <5752> ημων<2257> χριστος<5547> υπερ<5228> ημων<2257> απεθανεν<599> <5627>	8Darum (G1161)preist (G4921)Gott (G2316)seine (G1438)Liebe (G26)gegen (G1519)uns (G2248), daß (G3754)Christus (G5547)für (G5228)uns (G2257)gestorben (G599)ist, da wir (G2257)noch (G2089)Sünder (G268)waren (G5607).
Röm	5	9	Röm 5,9 Vielmehr 4183 3123 nun 3767 , da wir jetzt 3568 durch 1722 sein 846 Blut 129 {O. in seinem Blute, d. h. in der Kraft desselben} gerechtfertigt 1344 sind, werden 4982 wir durch 1223 ihn 846 gerettet 4982 werden vom 575 Zorn 3709 .	9 πολλω<4183> ουν<3767> μαλλον<3123> δικαιωθεντες<1344> <5685> νυν<3568> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> αυτου<846> σωθησομεθα<4982> <5701> δι<1223> αυτου<846> απο<575> της<3588> οργης<3709>	9So werden (G4982)wir ja (G3767 3568)viel (G4183)mehr (G3123)durch (G1223)ihn (G846)bewahrt (G4982)werden vor (G575)dem Zorn (G3709), nachdem wir durch (G1722)sein (G846)Blut (G129)gerecht (G1344)geworden sind (G1344).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	5	10	Röm 5,10 Denn 1063 wenn 1487 wir, da wir Feinde 2190 waren 5607 , mit Gott 2316 versöhnt 2644 wurden durch 1223 den Tod 2288 seines 846 Sohnes 5207 , vielmehr 4183 3123 werden 4982 wir, da wir versöhnt 2644 sind, durch 1722 sein 846 Leben 2222 {O. in seinem Leben, d. h. in der Kraft desselben} gerettet 4982 werden.	10 ει<1487> γαρ<1063> εχθροι<2190> οντες<5607> <5752> κατηλλαγημεν<2644> <5648> τω<3588> θεω<2316> δια<1223> του<3588> θανατου<2288> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> πολλω<4183> μαλλον<3123> καταλλαγεντες<2644> <5651> σωθησομεθα<4982> <5701> εν<1722> τη<3588> ζωη<2222> αυτου<846>	10Denn (G1063)so (G1487)wir Gott (G2316)versöhnt (G2644)sind durch (G1223)den Tod (G2288)seines (G846)Sohnes (G5207), als (G5607)wir noch Feinde (G2190)waren (G5607), viel (G4183)mehr (G3123)werden wir selig werden (G4982)durch (G1722)sein (G846)Leben (G2222), so wir nun versöhnt (G2644)sind.
Röm	5	11	Röm 5,11 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 das, sondern 235 wir rühmen 2744 uns auch 2532 1722 Gottes 2316 {W. in Gott} durch 1223 unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 , durch 1223 welchen 3739 wir jetzt 3568 die Versöhnung 2643 empfangen 2983 haben 2983 .	11 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αλλα<235> και<2532> καυχωμενοι<2744> <5740> εν<1722> τω<3588> θεω<2316> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> δι<1223> ου<3739> νυν<3568> την<3588> καταλλαγην<2643> ελαβομεν<2983> <5627>	11Nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)das, sondern (G235)wir rühmen (G2744)uns auch (G2532 1722)Gottes (G2316)durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), durch (G1223)welchen (G3739)wir (G2983)nun (G3568)die Versöhnung (G2643)empfangen (G2983)haben.
Röm	5	12	Röm 5,12 Darum 1223 5124 , gleichwie 5618 durch 1223 einen 1520 Menschen 444 die Sünde 266 in 1519 die Welt 2889 gekommen 1525 , und 2532 durch 1223 die Sünde 266 der Tod 2288 , und 2532 also 3779 der Tod 2288 zu 1519 allen 3956 Menschen 444 durchgedrungen 1330 ist, weil 1909 3739 {Eig. auf Grund dessen, daß} sie alle 3956 gesündigt 264 haben;	12 δια<1223> τουτο<5124> ωσπερ<5618> δι<1223> ενος<1520> ανθρωπου<444> η<3588> αμαρτια<266> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> εισηλθεν<1525> <5627> και<2532> δια<1223> της<3588> αμαρτιας<266> ο<3588> θανατος<2288> και<2532> ουτως<3779> εις<1519> παντας<3956> ανθρωπους<444> ο<3588> θανατος<2288> διηλθεν<1330> <5627> εφ<1909> ω<3739> παντες<3956> ημαρτον<264> <5627>	12Derhalben (G1223 5124), wie (G5618)durch (G1223)einen (G1520)Menschen (G444)die Sünde (G266)ist gekommen (G1525)in (G1519)die Welt (G2889)und (G2532)der Tod (G2288)durch (G1223)die Sünde (G266), und (G2532)ist also (G3779)der Tod (G2288)zu (G1519)allen (G3956)Menschen (G444)durchgedrungen (G1330), dieweil (G1909 3739)sie alle (G3956)gesündigt (G264)haben;
Röm	5	13	Röm 5,13 (denn 1063 bis 891 zu dem Gesetz 3551 war 2258 Sünde 266 in 1722 der Welt 2889 ; Sünde 266 aber 1161 wird 1677 nicht 3756 zugerechnet 1677 , wenn kein 3361 Gesetz 3551 ist 5607 .	13 αχρι<891> γαρ<1063> νομου<3551> αμαρτια<266> ην<2258> <5713> εν<1722> κοσμω<2889> αμαρτια<266> δε<1161> ουκ<3756> ελλογειται<1677> <5743> μη<3361> οντος<5607> <5752> νομου<3551>	13denn (G1063)die Sünde (G266)war (G2258)wohl in (G1722)der Welt (G2889)bis (G891)auf das Gesetz (G3551); aber (G1161)wo (G5607)kein (G3361)Gesetz (G3551)ist (G5607), da achtet (G1677)man der Sünde (G266)nicht (G3756).
Röm	5	14	Röm 5,14 Aber 235 der Tod 2288 herrschte 936 von 575 Adam 76 bis auf 3360 Moses 3475 , selbst 2532 über 1909 die, welche nicht 3361 gesündigt 264 hatten in 1909 der Gleichheit 3667 der Übertretung 3847 Adams 76 , {Vergl. Hos. 6,7} der 3739 ein Vorbild 5179 des Zukünftigen 3195 ist 2076 .	14 αλλ<235> εβασιλευσεν<936> <5656> ο<3588> θανατος<2288> απο<575> αδαμ<76> μεχρι<3360> μωσεως<3475> και<2532> επι<1909> τους<3588> μη<3361> αμαρτησαντας<264> <5660> επι<1909> τω<3588> ομοιωματι<3667> της<3588> παραβασεως<3847> αδαμ<76> ος<3739> εστιν<2076> <5748> τυπος<5179> του<3588> μελλοντος<3195> <5723>	14Doch (G235)herrschte (G936)der Tod (G2288)von (G575)Adam (G76)an bis (G3360)auf Moses (G3475)auch (G2532)über (G1909)die, die (G264)nicht (G3361)gesündigt (G264)haben mit (G1909)gleicher (G3667)Übertretung (G3847)wie Adam (G76), welcher (G3739)ist (G2076)ein Bild (G5179)des, der zukünftig (G3195)war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	5	15	Röm 5,15 Ist nicht 3756 aber 235 {O. Nicht aber ist} wie 5613 die Übertretung 3900 also 3779 auch 2532 die Gnadengabe 5486 ? Denn 1063 wenn 1487 durch des Einen 1520 Übertretung 3900 die Vielen 4183 gestorben 599 sind, so ist vielmehr 4183 3123 die Gnade 5485 Gottes 2316 und 2532 die Gabe 1431 in 1722 Gnade 5485 , die durch einen 1520 Menschen 444 , Jesum 2424 Christum 5547 , ist 3588 , gegen 1519 die Vielen 4183 überströmend 4052 geworden.	15 αλλ<235> ουχ<3756> ως<5613> το<3588> παραπτωμα<3900> ουτως<3779> και<2532> το<3588> χαρισμα<5486> ει<1487> γαρ<1063> τω<3588> του<3588> ενος<1520> παραπτωματι<3900> οι<3588> πολλοι<4183> απεθανον<599> <5627> πολλω<4183> μαλλον<3123> η<3588> χαρις<5485> του<3588> θεου<2316> και<2532> η<3588> δωρεα<1431> εν<1722> χαριτι<5485> τη<3588> του<3588> ενος<1520> ανθρωπου<444> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> τους<3588> πολλους<4183> επερισσευσεν<4052> <5656>	15Aber (G235)nicht (G3756)verhält sich's (G3779 2532)mit der Gabe (G5486)wie (G5613)mit der Sünde (G3900). Denn (G1063)so (G1487)an eines (G1520)Sünde (G3900)viele (G4183)gestorben (G599)sind, so ist (G3588)viel (G4183)mehr (G3123)Gottes (G2316)Gnade (G5485)und (G2532)Gabe (G1431)vielen (G4183)reichlich (G4052)widerfahren (G1519)durch (G1722)die Gnade (G5485)des einen (G1520)Menschen (G444)Jesus (G2424)Christus (G5547).
Röm	5	16	Röm 5,16 Und 2532 ist nicht 3756 {O. Und nicht ist} wie 5613 durch 1223 Einen 1520 , der gesündigt 264 hat, so auch die Gabe 1434 ? Denn 1063 3303 das Urteil 2917 {O. das Gericht} war von 1537 einem 1520 {d. h. von einer Sache oder Handlung} zur 1519 Verdammnis 2631 , die Gnadengabe 5486 aber 1161 von 1537 vielen 4183 Übertretungen 3900 zur 1519 Gerechtigkeit 1345 . {O. Rechtfertigung}	16 και<2532> ουχ<3756> ως<5613> δι<1223> ενος<1520> αμαρτησαντος<264> <5660> το<3588> δωρημα<1434> το<3588> μεν<3303> γαρ<1063> κριμα<2917> εξ<1537> ενος<1520> εις<1519> κατακριμα<2631> το<3588> δε<1161> χαρισμα<5486> εκ<1537> πολλων<4183> παραπτωματων<3900> εις<1519> δικαιωμα<1345>	16Und (G2532)nicht (G3756)ist die Gabe (G1434)allein über eine Sünde, wie (G5613)durch (G1223)des einen (G1520)Sünders (G264)eine Sünde alles Verderben. Denn (G1063 3303)das Urteil (G2917)ist gekommen aus (G1537)einer (G1520)Sünde zur (G1519)Verdammnis (G2631); die Gabe (G5486)aber (G1161)hilft auch aus (G1537)vielen (G4183)Sünden (G3900)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1345).
Röm	5	17	Röm 5,17 Denn 1063 wenn 1487 durch die Übertretung 3900 des Einen 1520 der Tod 2288 durch 1223 den Einen 1520 geherrscht 936 hat, so werden vielmehr 4183 3123 die, welche die Überschwenglichkeit 4050 der Gnade 5485 und 2532 der Gabe 1431 der Gerechtigkeit 1343 empfangen 2983 , im 1722 Leben 2222 herrschen 936 durch 1223 den Einen 1520 , Jesum 2424 Christum 5547);	17 ει<1487> γαρ<1063> τω<3588> του<3588> ενος<1520> παραπτωματι<3900> ο<3588> θανατος<2288> εβασιλευσεν<936> <5656> δια<1223> του<3588> ενος<1520> πολλω<4183> μαλλον<3123> οι<3588> την<3588> περισσειαν<4050> της<3588> χαριτος<5485> και<2532> της<3588> δωρεας<1431> της<3588> δικαιοσυνης<1343> λαμβανοντες<2983> <5723> εν<1722> ζωη<2222> βασιλευσουσιν<936> <5692> δια<1223> του<3588> ενος<1520> ιησου<2424> χριστου<5547>	17Denn (G1063)so (G1487)um (G1520)des einen Sünde (G3900)willen (G1520)der Tod (G2288)geherrscht (G936)hat durch (G1223)den einen (G1520), viel (G4183)mehr (G3123)werden die, so da empfangen (G2983)die Fülle (G4050)der Gnade (G5485)und (G2532)der Gabe (G1431)zur Gerechtigkeit (G1343), herrschen (G936)im (G1722)Leben (G2222)durch (G1223)einen (G1520), Jesum (G2424)Christum (G5547).
Röm	5	18	Röm 5,18 also 686 nun 3767 , wie 5613 es durch 1223 eine 1520 Übertretung 3900 gegen 1519 alle 3956 Menschen 444 zur 1519 Verdammnis 2631 gereichte, so 3779 auch 2532 durch 1223 eine 1520 Gerechtigkeit 1345 gegen 1519 alle 3956 Menschen 444 zur 1519 Rechtfertigung 1347 des Lebens 2222 .	18 αρα<686> ουν<3767> ως<5613> δι<1223> ενος<1520> παραπτωματος<3900> εις<1519> παντας<3956> ανθρωπους<444> εις<1519> κατακριμα<2631> ουτως<3779> και<2532> δι<1223> ενος<1520> δικαιωματος<1345> εις<1519> παντας<3956> ανθρωπους<444> εις<1519> δικαιωσιν<1347> ζωης<2222>	18Wie (G5613)nun (G686 3767)durch (G1223)eines (G1520)Sünde (G3900)die (G1519)Verdammnis (G2631)über (G1519)alle (G3956)Menschen (G444)gekommen ist, (G2532)also (G3779)ist auch durch (G1223)eines (G1520)Gerechtigkeit (G1345)die (G1519)Rechtfertigung (G1347)des Lebens (G2222)über (G1519)alle (G3956)Menschen (G444)gekommen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	5	19	Röm 5,19 Denn 1063 gleichwie 5618 durch 1223 des einen 1520 Menschen 444 Ungehorsam 3876 die Vielen 4183 in die Stellung 2525 von Sündern 268 gesetzt 2525 worden sind, so 3779 werden 2525 auch 2532 durch 1223 den Gehorsam 5218 des Einen 1520 die Vielen 4183 in die Stellung 2525 von Gerechten 1342 gesetzt 2525 werden.	19 ωσπερ<5618> γαρ<1063> δια<1223> της<3588> παρακοης<3876> του<3588> ενος<1520> ανθρωπου<444> αμαρτωλοι<268> κατεσταθησαν<2525> <5681> οι<3588> πολλοι<4183> ουτως<3779> και<2532> δια<1223> της<3588> υπακοης<5218> του<3588> ενος<1520> δικαιοι<1342> κατασταθησονται<2525> <5701> οι<3588> πολλοι<4183>	19Denn (G1063)gleichwie (G5618)durch (G1223)eines (G1520)Menschen (G444)Ungehorsam (G3876)viele (G4183)Sünder (G268)geworden (G2525)sind, also (G3779)auch (G2532)durch (G1223)eines (G1520)Gehorsam (G5218)werden (G2525)viele (G4183)Gerechte (G1342).
Röm	5	20	Röm 5,20 Das Gesetz 3551 aber 1161 kam 3922 daneben ein 3922 , auf daß 2443 die Übertretung 3900 überströmend 4121 würde. Wo 3757 aber 1161 die Sünde 266 überströmend 4121 geworden, ist 5248 die Gnade 5485 noch überschwenglicher 5248 geworden,	20 νομος<3551> δε<1161> παρεισηλθεν<3922> <5627> ινα<2443> πλεοναση<4121> <5661> το<3588> παραπτωμα<3900> ου<3757> δε<1161> επλεονασεν<4121> <5656> η<3588> αμαρτια<266> υπερεπερισσευσεν<5248> <5656> η<3588> χαρις<5485>	20Das Gesetz (G3551)aber (G1161)ist neben eingekommen (G3922), auf daß (G2443)die Sünde (G3900)mächtiger (G4121)würde. Wo (G3757)aber (G1161)die Sünde (G266)mächtig (G4121)geworden ist, da (G5248)ist doch die Gnade (G5485)viel mächtiger (G5248)geworden,
Röm	5	21	Röm 5,21 auf daß 2443 , gleichwie 5618 die Sünde 266 geherrscht 936 hat im 1722 Tode 2288 , {d. h. in der Kraft des Todes} also 3779 auch 2532 die Gnade 5485 herrsche 936 durch 1223 Gerechtigkeit 1343 zu 1519 ewigem 166 Leben 2222 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , unseren 2257 Herrn 2962 .	21 ινα<2443> ωσπερ<5618> εβασιλευσεν<936> <5656> η<3588> αμαρτια<266> εν<1722> τω<3588> θανατω<2288> ουτως<3779> και<2532> η<3588> χαρις<5485> βασιλευση<936> <5661> δια<1223> δικαιοσυνης<1343> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	21auf daß (G2443), gleichwie (G5618)die Sünde (G266)geherrscht (G936)hat zum (G1722)Tode (G2288), also (G3779)auch (G2532)herrsche (G936)die Gnade (G5485)durch (G1223)die Gerechtigkeit (G1343)zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547), unsern (G2257)HERRN (G2962).
Röm	6	1	Röm 6,1 Was 5101 sollen wir nun 3767 sagen 2046 ? Sollten wir in der Sünde 266 verharren 1961 , auf daß 2443 die Gnade 5485 überströme 4121 ?	1 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> επιμενουμεν<1961> <5692> τη<3588> αμαρτια<266> ινα<2443> η<3588> χαρις<5485> πλεοναση<4121> <5661>	1Was (G5101)wollen (G2046)wir hierzu (G3767)sagen (G2046)? Sollen (G1961)wir denn in der Sünde (G266)beharren (G1961), auf daß (G2443)die Gnade (G5485)desto mächtiger (G4121)werde?
Röm	6	2	Röm 6,2 Das sei ferne 3361 1096 ! Wir, die 3748 wir der Sünde 266 gestorben 599 sind, wie 4459 sollen wir noch 2089 in 1722 derselben 846 leben 2198 ?	2 μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> οιτινες<3748> απεθανομεν<599> <5627> τη<3588> αμαρτια<266> πως<4459> ετι<2089> ζησομεν<2198> <5692> εν<1722> αυτη<846>	2Das sei ferne (G3361 1096)! Wie (G4459)sollten (G3748)wir in (G846 1722 2089)der Sünde (G266)wollen (G3748)leben (G2198), der wir abgestorben (G599)sind?
Röm	6	3	Röm 6,3 oder 2228 wisset ihr nicht 50 , daß 3754 wir, so viele 3745 auf 1519 Christum 5547 Jesum 2424 getauft 907 worden, auf 1519 seinen 846 Tod 2288 getauft 907 worden sind?	3 η<2228> αγνοειτε<50> <5719> οτι<3754> οσοι<3745> εβαπτισθημεν<907> <5681> εις<1519> χριστον<5547> ιησουν<2424> εις<1519> τον<3588> θανατον<2288> αυτου<846> εβαπτισθημεν<907> <5681>	3Wisset (G2228)ihr nicht (G50), daß (G3754)alle (G3745), die (G907)wir in (G1519)Jesum (G2424)Christum (G5547)getauft (G907)sind, die (G907)sind in (G1519)seinen (G846)Tod (G2288)getauft (G907)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	6	4	Röm 6,4 So 3767 sind 4916 wir nun mit ihm 846 begraben 4916 worden durch 1223 die Taufe 908 auf 1519 den Tod 2288 , auf daß 2443 , gleichwie 5618 Christus 5547 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 worden ist durch 1223 die Herrlichkeit 1391 des Vaters 3962 , also 3779 auch 2532 wir 2249 in 1722 Neuheit 2538 des Lebens 2222 wandeln 4043 .	4 συνεταφημεν<4916> <5648> ουν<3767> αυτω<846> δια<1223> του<3588> βαπτισματος<908> εις<1519> τον<3588> θανατον<2288> ινα<2443> ωσπερ<5618> ηγερθη<1453> <5681> χριστος<5547> εκ<1537> νεκρων<3498> δια<1223> της<3588> δοξης<1391> του<3588> πατρος<3962> ουτως<3779> και<2532> ημεις<2249> εν<1722> καινοτητι<2538> ζωης<2222> περιπατησωμεν<4043> <5661>	4So (G3767)sind wir (G4916)ja mit ihm (G846)begraben (G4916)durch (G1223)die Taufe (G908)in (G1519)den Tod (G2288), auf daß (G2443), gleichwie (G5618)Christus (G5547)ist auferweckt (G1453)von (G1537)den Toten (G3498)durch (G1223)die Herrlichkeit (G1391)des Vaters (G3962), also (G3779)sollen auch (G2532)wir (G2249)in (G1722)einem neuen (G2538)Leben (G2222)wandeln (G4043).
Röm	6	5	Röm 6,5 Denn 1063 wenn 1487 wir mit ihm einsgemacht 4854 1096 worden {Eig. verwachsen} sind in der Gleichheit 3667 seines 846 Todes 2288 , so 235 werden 2071 wir es auch 2532 in der seiner {W. der} Auferstehung 386 sein 2071 ,	5 ει<1487> γαρ<1063> συμφυτοι<4854> γεγοναμεν<1096> <5754> τω<3588> ομοιωματι<3667> του<3588> θανατου<2288> αυτου<846> αλλα<235> και<2532> της<3588> αναστασεως<386> εσομεθα<2071> <5704>	5So (G1487)wir (G1096)aber (G1063)samt ihm gepflanzt (G4854)werden (G1096)zu gleichem (G3667 846)Tode (G2288), so (G235)werden (G2071)wir auch (G2532)seiner Auferstehung (G386)gleich sein (G2071),
Röm	6	6	Röm 6,6 indem wir dieses 5124 wissen 1097 , {Eig. erkennen} daß 3754 unser 2257 alter 3820 Mensch 444 mitgekreuzigt 4957 worden ist, auf daß 2443 der Leib 4983 der Sünde 266 abgetan 2673 sei, daß 3371 wir 2248 der Sünde 266 nicht 3371 mehr dienen 1398 . {O. nicht mehr der Sünde Sklaven seien}	6 τουτο<5124> γινωσκοντες<1097> <5723> οτι<3754> ο<3588> παλαιος<3820> ημων<2257> ανθρωπος<444> συνεσταυρωθη<4957> <5681> ινα<2443> καταργηθη<2673> <5686> το<3588> σωμα<4983> της<3588> αμαρτιας<266> του<3588> μηκετι<3371> δουλευειν<1398> <5721> ημας<2248> τη<3588> αμαρτια<266>	6dieweil (G5124)wir wissen (G1097), daß (G3754)unser (G2257)alter (G3820)Mensch (G444)samt ihm gekreuzigt (G4957)ist, auf daß (G2443)der sündliche (G266)Leib (G4983)aufhöre (G2673), daß wir (G2248)hinfort (G3371)der Sünde (G266)nicht (G3371)dienen (G1398).
Röm	6	7	Röm 6,7 Denn 1063 wer gestorben 599 ist, ist freigesprochen 1344 {O. gerechtfertigt, oder freigelassen} von 575 der Sünde 266 .	7 ο<3588> γαρ<1063> αποθανων<599> <5631> δεδικαιωται<1344> <5769> απο<575> της<3588> αμαρτιας<266>	7Denn (G1063)wer gestorben (G599)ist, der ist gerechtfertigt (G1344)von (G575)der Sünde (G266).
Röm	6	8	Röm 6,8 Wenn 1487 wir aber 1161 mit 4862 Christo 5547 gestorben 599 sind, so glauben 4100 wir, daß 3754 wir auch 2532 mit ihm 846 leben 4800 werden,	8 ει<1487> δε<1161> απεθανομεν<599> <5627> συν<4862> χριστω<5547> πιστευομεν<4100> <5719> οτι<3754> και<2532> συζησομεν<4800> <5692> αυτω<846>	8Sind (G1487)wir (G599)aber (G1161)mit (G4862)Christo (G5547)gestorben (G599), so glauben (G4100)wir, daß (G3754)wir (G4800)auch (G2532)mit ihm (G846)leben (G4800)werden,
Röm	6	9	Röm 6,9 da wir wissen 1492 , daß 3754 Christus 5547 , aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 , nicht mehr 2089 3765 stirbt 599 ; der Tod 2288 herrscht 2961 nicht mehr 2089 3765 über 2961 ihn 846 .	9 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> χριστος<5547> εγερθεις<1453> <5685> εκ<1537> νεκρων<3498> ουκετι<3765> αποθνησκει<599> <5719> θανατος<2288> αυτου<846> ουκετι<3765> κυριευει<2961> <5719>	9und wissen (G1492), daß (G3754)Christus (G5547), von (G1537)den Toten (G3498)erweckt (G1453), hinfort nicht (G3765)stirbt (G599); der Tod (G2288)wird (G2961)hinfort nicht mehr (G3765)über ihn (G846)herrschen (G2961).
Röm	6	10	Röm 6,10 Denn 1063 was er gestorben 599 ist, ist er ein für allemal 2178 der Sünde 266 gestorben 599 ; was 3739 er aber 1161 lebt 2198 , lebt 2198 er Gott 2316 .	10 ο<3739> γαρ<1063> απεθανεν<599> <5627> τη<3588> αμαρτια<266> απεθανεν<599> <5627> εφαπαξ<2178> ο<3739> δε<1161> ζη<2198> <5719> ζη<2198> <5719> τω<3588> θεω<2316>	10Denn (G1063)was (G3739)er gestorben (G599)ist, das ist er der Sünde (G266)gestorben (G599)zu einem (G2178)Mal; was (G3739)er aber (G1161)lebt (G2198), das lebt (G2198)er Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	6	11	Röm 6,11 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , haltet 3049 euch 1438 der Sünde 266 für tot 3498 1511 3303 , Gott 2316 aber 1161 lebend 2198 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	11 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> λογιζεσθε<3049> <5737> εαυτους<1438> νεκρους<3498> μεν<3303> ειναι<1511> <5750> τη<3588> αμαρτια<266> ζωντας<2198> <5723> δε<1161> τω<3588> θεω<2316> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257>	11Also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210), haltet (G3049)euch (G1438)dafür, daß (G1511)ihr der Sünde (G266 3303)gestorben (G3498)seid (G1511)und (G1161)lebet (G2198)Gott (G2316)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), unserm (G2257)HERRN (G2962).
Röm	6	12	Röm 6,12 So 3767 herrsche 936 denn nicht 3361 die Sünde 266 in 1722 eurem 5216 sterblichen 2349 Leibe 4983 , um 1519 seinen 846 1722 Lüsten 1939 zu gehorchen 5219 ;	12 μη<3361> ουν<3767> βασιλευετω<936> <5720> η<3588> αμαρτια<266> εν<1722> τω<3588> θνητω<2349> υμων<5216> σωματι<4983> εις<1519> το<3588> υπακουειν<5219> <5721> αυτη<846> εν<1722> ταις<3588> επιθυμιαις<1939> αυτου<846>	12So (G3767)lasset (G936)nun die Sünde (G266)nicht (G3361)herrschen (G936)in (G1722)eurem (G5216)sterblichen (G2349)Leibe (G4983), (G1519)ihr (G846)Gehorsam (G5219)zu leisten in (G1722)seinen (G846)Lüsten (G1939).
Röm	6	13	Röm 6,13 stellet 3936 auch 3366 nicht eure 5216 Glieder 3196 der Sünde 266 dar 3936 zu Werkzeugen 3696 der Ungerechtigkeit 93 , sondern 235 stellet 3936 euch selbst 1438 Gott 2316 dar 3936 {Eig. habet euch dargestellt. {Eig. habet euch dargestellt (d.h. ein für allemal); so auch V.19} als 5613 Lebende 2198 aus 1537 den Toten 3498 , und 2532 eure 5216 Glieder 3196 Gott 2316 zu Werkzeugen 3696 der Gerechtigkeit 1343 .	13 μηδε<3366> παριστανετε<3936> <5720> τα<3588> μελη<3196> υμων<5216> οπλα<3696> αδικιας<93> τη<3588> αμαρτια<266> αλλα<235> παραστησατε<3936> <5657> εαυτους<1438> τω<3588> θεω<2316> ως<5613> εκ<1537> νεκρων<3498> ζωντας<2198> <5723> και<2532> τα<3588> μελη<3196> υμων<5216> οπλα<3696> δικαιοσυνης<1343> τω<3588> θεω<2316>	13Auch (G3366)begebet (G3936)nicht (G3366)der Sünde (G266)eure (G5216)Glieder (G3196)zu Waffen (G3696)der Ungerechtigkeit (G93), sondern (G235)begebet (G3936)euch selbst (G1438)Gott (G2316), als (G5613)die (G2198)da aus (G1537)den Toten (G3498)lebendig (G2198)sind, und (G2532)eure (G5216)Glieder (G3196)Gott (G2316)zu Waffen (G3696)der Gerechtigkeit (G1343).
Röm	6	14	Röm 6,14 Denn 1063 die Sünde 266 wird nicht 3756 über euch 5216 herrschen 2961 , denn 1063 ihr seid 2075 nicht 3756 unter 5259 Gesetz 3551 , sondern 235 unter 5259 Gnade 5485 .	14 αμαρτια<266> γαρ<1063> υμων<5216> ου<3756> κυριευσει<2961> <5692> ου<3756> γαρ<1063> εστε<2075> <5748> υπο<5259> νομον<3551> αλλ<235> υπο<5259> χαριν<5485>	14Denn (G1063)die Sünde (G266)wird (G2961)nicht (G3756)herrschen (G2961)können über euch (G5216), sintemal (G1063)ihr (G2075)nicht (G3756)unter (G5259)dem Gesetze (G3551)seid (G2075), sondern (G235)unter (G5259)der Gnade (G5485).
Röm	6	15	Röm 6,15 Was 5101 nun 3767 , sollten wir sündigen 264 , weil 3754 wir nicht 3756 unter 5259 Gesetz 3551 , sondern 235 unter 5259 Gnade 5485 sind 2070 ? Das sei ferne 3361 1096 !	15 τι<5101> ουν<3767> αμαρτησομεν<264> <5692> οτι<3754> ουκ<3756> εσμεν<2070> <5748> υπο<5259> νομον<3551> αλλ<235> υπο<5259> χαριν<5485> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636>	15Wie (G5101)nun (G3767)? Sollen wir sündigen (G264), dieweil (G3754)wir (G2070)nicht (G3756)unter (G5259)dem Gesetz (G3551), sondern (G235)unter (G5259)der Gnade (G5485)sind (G2070)? Das sei ferne (G3361 1096)!
Röm	6	16	Röm 6,16 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 , wem 3739 ihr euch 1438 darstellet 3936 als Sklaven 1401 zum 1519 Gehorsam 5218 , ihr dessen Sklaven 1401 seid 2075 , dem 3739 ihr gehorchet 5219 ? entweder 2273 der Sünde 266 zum 1519 Tode 2288 , oder 2228 des Gehorsams 5218 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 ?	16 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> ω<3739> παριστανετε<3936> <5719> εαυτους<1438> δουλους<1401> εις<1519> υπακοην<5218> δουλοι<1401> εστε<2075> <5748> ω<3739> υπακουετε<5219> <5719> ητοι<2273> αμαρτιας<266> εις<1519> θανατον<2288> η<2228> υπακοης<5218> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	16Wisset ihr (G1492)nicht (G3756): (G3754)welchem (G3739)ihr euch (G1438)begebet (G3936)zu Knechten (G1401)in (G1519)Gehorsam (G5218), des Knechte (G1401)seid (G2075)ihr, dem (G3739)ihr gehorsam (G5219)seid, es sei (G2273)der Sünde (G266)zum (G1519)Tode (G2288)oder (G2228)dem Gehorsam (G5218)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	6	17	Röm 6,17 Gott 2316 aber 1161 sei Dank 5485 , daß 3754 ihr Sklaven 1401 der Sünde 266 waret 2258 , aber 1161 von 1537 Herzen 2588 gehorsam 5219 geworden seid 5219 dem Bilde 5179 der Lehre 1322 , welchem 1519 3739 ihr übergeben 3860 worden seid {O. worin ihr unterwiesen worden seid} !	17 χαρις<5485> δε<1161> τω<3588> θεω<2316> οτι<3754> ητε<2258> <5713> δουλοι<1401> της<3588> αμαρτιας<266> υπηκουσατε<5219> <5656> δε<1161> εκ<1537> καρδιας<2588> εις<1519> ον<3739> παρεδοθητε<3860> <5681> τυπον<5179> διδαχης<1322>	17Gott (G2316)sei (G5485)aber (G1161)gedankt (G5485), daß (G3754)ihr (G2258)Knechte (G1401)der Sünde (G266)gewesen (G2258)seid, aber (G1161)nun gehorsam (G5219)geworden von (G1537)Herzen (G2588)dem Vorbilde (G5179)der Lehre (G1322), welchem (G1519 3739)ihr ergeben (G3860)seid.
Röm	6	18	Röm 6,18 Freigemacht 1659 aber 1161 von 575 der Sünde 266 , seid 1402 ihr Sklaven 1402 der Gerechtigkeit 1343 geworden 1402 .	18 ελευθερωθεντες<1659> <5685> δε<1161> απο<575> της<3588> αμαρτιας<266> εδουλωθητε<1402> <5681> τη<3588> δικαιοσυνη<1343>	18Denn (G1161)nun ihr frei (G1659)geworden seid von (G575)der Sünde (G266), seid ihr Knechte geworden (G1402)der Gerechtigkeit (G1343).
Röm	6	19	Röm 6,19 Ich rede 3004 menschlich 442 , wegen 1223 der Schwachheit 769 eures 5216 Fleisches 4561 . Denn 1063 gleichwie 5618 ihr eure 5216 Glieder 3196 dargestellt 3936 habt zur Sklaverei 1400 der Unreinigkeit 167 und 2532 der Gesetzlosigkeit 458 zur 1519 Gesetzlosigkeit 458 , also 3779 stellet 3936 jetzt 3568 eure 5216 Glieder 3196 dar 3936 zur Sklaverei 1400 der Gerechtigkeit 1343 zur 1519 Heiligkeit 38 . {O. Heiligung; eig. zum Geheiligtsein; so auch V. 22}	19 ανθρωπινον<442> λεγω<3004> <5719> δια<1223> την<3588> ασθενειαν<769> της<3588> σαρκος<4561> υμων<5216> ωσπερ<5618> γαρ<1063> παρεστησατε<3936> <5656> τα<3588> μελη<3196> υμων<5216> δουλα<1401> τη<3588> ακαθαρσια<167> και<2532> τη<3588> ανομια<458> εις<1519> την<3588> ανομιαν<458> ουτως<3779> νυν<3568> παραστησατε<3936> <5657> τα<3588> μελη<3196> υμων<5216> δουλα<1401> τη<3588> δικαιοσυνη<1343> εις<1519> αγιασμον<38>	19Ich (G3004)muß menschlich (G442)davon reden (G3004)um (G1223)der Schwachheit (G769)willen (G1223)eures (G5216)Fleisches (G4561). (G1063)Gleichwie (G5618)ihr (G3936)eure (G5216)Glieder (G3196)begeben (G3936)habet zum Dienst (G1401)der Unreinigkeit (G167)und (G2532)von einer (G458)Ungerechtigkeit (G458)zu (G1519)der andern (G458), also (G3779)begebet (G3936)auch nun (G3568)eure (G5216)Glieder (G3196)zum Dienst (G1401)der Gerechtigkeit (G1343), daß (G1519)sie heilig (G38)werden (G1519).
Röm	6	20	Röm 6,20 Denn 1063 als 3753 ihr Sklaven 1401 der Sünde 266 waret 2258 , da waret 2258 ihr Freie 1658 von der Gerechtigkeit 1343 . {O. der Gerechtigkeit gegenüber}	20 οτε<3753> γαρ<1063> δουλοι<1401> ητε<2258> <5713> της<3588> αμαρτιας<266> ελευθεροι<1658> ητε<2258> <5713> τη<3588> δικαιοσυνη<1343>	20Denn (G1063)da (G3753)ihr (G2258)der Sünde (G266)Knechte (G1401)waret (G2258), da waret (G2258)ihr frei (G1658)von der Gerechtigkeit (G1343).
Röm	6	21	Röm 6,21 Welche 5101 Frucht 2590 hattet 2192 ihr denn 3767 damals 5119 von 1909 den Dingen, deren 3739 ihr euch jetzt 3568 schämet 1870 ? denn 1063 das Ende 5056 derselben 1565 ist der Tod 2288 .	21 τινα<5101> ουν<3767> καρπον<2590> ειχετε<2192> <5707> τοτε<5119> εφ<1909> οις<3739> νυν<3568> επαισχυνεσθε<1870> <5736> το<3588> γαρ<1063> τελος<5056> εκεινων<1565> θανατος<2288>	21Was (G5101 3767)hattet ihr (G2192)nun (G5119)zu der Zeit (G1909)für Frucht (G2590)? Welcher (G3739)ihr (G1870)euch jetzt (G3568)schämet (G1870); denn (G1063)ihr (G1565)Ende (G5056)ist der Tod (G2288).
Röm	6	22	Röm 6,22 Jetzt 3570 aber 1161 , von 575 der Sünde 266 freigemacht 1659 und 1161 Gottes 2316 Sklaven 1402 geworden 1402 , habt 2192 ihr eure 5216 Frucht 2590 zur 1519 Heiligkeit 38 , als das Ende 5056 aber 1161 ewiges 166 Leben 2222 .	22 νυνι<3570> δε<1161> ελευθερωθεντες<1659> <5685> απο<575> της<3588> αμαρτιας<266> δουλωθεντες<1402> <5685> δε<1161> τω<3588> θεω<2316> εχετε<2192> <5719> τον<3588> καρπον<2590> υμων<5216> εις<1519> αγιασμον<38> το<3588> δε<1161> τελος<5056> ζωην<2222> αιωνιον<166>	22Nun (G3570)ihr (G1659)aber (G1161)seid (G1659)von (G575)der Sünde (G266)frei (G1659)und (G1161)Gottes (G2316)Knechte (G1402)geworden, habt (G2192)ihr eure (G5216)Frucht (G2590), daß (G1519)ihr heilig (G38)werdet (G1519), das Ende (G5056)aber (G1161)das ewige (G166)Leben (G2222).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	6	23	Röm 6,23 Denn 1063 der Lohn 3800 der Sünde 266 ist der Tod 2288 , die Gnadengabe 5486 Gottes 2316 aber 1161 ewiges 166 Leben 2222 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 .	23 τα<3588> γαρ<1063> οψωνια<3800> της<3588> αμαρτιας<266> θανατος<2288> το<3588> δε<1161> χαρισμα<5486> του<3588> θεου<2316> ζωη<2222> αιωνιος<166> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257>	23Denn (G1063)der Tod (G2288)ist der Sünde (G266)Sold (G3800); aber (G1161)die Gabe (G5486)Gottes (G2316)ist das ewige (G166)Leben (G2222)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), unserm (G2257)HERRN (G2962).
Röm	7	1	Röm 7,1 Oder 2228 wisset ihr nicht 50 , Brüder 80 (denn 1063 ich rede 2980 zu denen, die Gesetz 3551 kennen 1097), daß 3754 das Gesetz 3551 über den Menschen 444 herrscht 2961 , solange 1909 3745 5550 er lebt 2198 ?	1 η<2228> αγνοειτε<50> <5719> αδελφοι<80> γινωσκουσιν<1097> <5723> γαρ<1063> νομον<3551> λαλω<2980> <5719> οτι<3754> ο<3588> νομος<3551> κυριευει<2961> <5719> του<3588> ανθρωπου<444> εφ<1909> οσον<3745> χρονον<5550> ζη<2198> <5719>	1(G2228)Wisset ihr nicht (G50), liebe Brüder (G80)(denn (G1063)ich rede (G2980)mit (G1097)solchen, die (G1097)das Gesetz (G3551)wissen (G1097), daß (G3754)das Gesetz (G3551)herrscht (G2961)über den Menschen (G444), solange (G3745 1909 5550)er lebt (G2198)?
Röm	7	2	Röm 7,2 Denn 1063 das verheiratete 5220 Weib 1135 ist durchs Gesetz 3551 an den Mann 435 gebunden 1210 , solange er lebt 2198 ; wenn 1437 aber 1161 der Mann 435 gestorben 599 ist, so ist sie losgemacht 2673 von 575 dem Gesetz 3551 des Mannes 435 .	2 η<3588> γαρ<1063> υπανδρος<5220> γυνη<1135> τω<3588> ζωντι<2198> <5723> ανδρι<435> δεδεται<1210> <5769> νομω<3551> εαν<1437> δε<1161> αποθανη<599> <5632> ο<3588> ανηρ<435> κατηργηται<2673> <5769> απο<575> του<3588> νομου<3551> του<3588> ανδρος<435>	2Denn (G1063)ein Weib (G1135), das unter dem Manne (G5220)ist, ist an ihn (G435)gebunden (G1210)durch das Gesetz (G3551), solange der Mann lebt (G2198); so (G1437)aber (G1161)der Mann (G435)stirbt (G599), so ist sie los (G2673)vom (G575)Gesetz (G3551), das den Mann (G435)betrifft.
Röm	7	3	Röm 7,3 So 686 wird sie denn 3767 , während der Mann 435 lebt 2198 , eine Ehebrecherin 3428 geheißen 5537 , wenn 1437 sie eines anderen 2087 Mannes 435 wird 1096 ; wenn 1437 aber 1161 der Mann 435 gestorben 599 ist, ist 2076 sie frei 1658 von 575 dem Gesetz 3551 , so daß sie 846 nicht 3361 eine Ehebrecherin 3428 ist 1511 , wenn sie eines anderen 2087 Mannes 435 wird 1096 .	3 αρα<686> ουν<3767> ζωντος<2198> <5723> του<3588> ανδρος<435> μοιχαλις<3428> χρηματισει<5537> <5692> εαν<1437> γενηται<1096> <5638> ανδρι<435> ετερω<2087> εαν<1437> δε<1161> αποθανη<599> <5632> ο<3588> ανηρ<435> ελευθερα<1658> εστιν<2076> <5748> απο<575> του<3588> νομου<3551> του<3588> μη<3361> ειναι<1511> <5750> αυτην<846> μοιχαλιδα<3428> γενομενην<1096> <5637> ανδρι<435> ετερω<2087>	3Wo (G1437)sie nun (G686 3767)eines (G1096)andern (G2087)Mannes (G435)wird (G1096), solange der Mann (G435)lebt (G2198), wird (G5537)sie eine Ehebrecherin (G3428)geheißen (G5537); so (G1437)aber (G1161)der Mann (G435)stirbt (G599), ist (G2076)sie frei (G1658)vom (G575)Gesetz (G3551), daß sie (G846)nicht (G3361)eine Ehebrecherin (G3428)ist (G1511), wo (G1096)sie eines andern (G2087)Mannes (G435)wird (G1096).
Röm	7	4	Röm 7,4 Also 5620 seid auch 2532 ihr 5210 , meine 3450 Brüder 80 , dem Gesetz 3551 getötet 2289 worden durch 1223 den Leib 4983 des Christus 5547 , um 1519 5209 eines anderen 2087 zu werden 1096 , des aus 1537 den Toten 3498 Auferweckten 1453 , auf daß 2443 wir Gott 2316 Frucht 2592 brächten 2592 .	4 ωστε<5620> αδελφοι<80> μου<3450> και<2532> υμεις<5210> εθανατωθητε<2289> <5681> τω<3588> νομω<3551> δια<1223> του<3588> σωματος<4983> του<3588> χριστου<5547> εις<1519> το<3588> γενεσθαι<1096> <5635> υμας<5209> ετερω<2087> τω<3588> εκ<1537> νεκρων<3498> εγερθεντι<1453> <5685> ινα<2443> καρποφορησωμεν<2592> <5661> τω<3588> θεω<2316>	4Also (G5620)seid (G2289)auch (G2532)ihr (G5210), meine (G3450)Brüder (G80), getötet (G2289)dem Gesetz (G3551)durch (G1223)den Leib (G4983)Christi (G5547), daß (G1519)ihr (G5209)eines (G1096)andern (G2087)seid (G1096), nämlich des, der von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1453)ist, auf daß (G2443)wir (G2592)Gott (G2316)Frucht (G2592)bringen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	7	5	Röm 7,5 Denn 1063 als 3753 wir im 1722 Fleische 4561 waren 2258 , wirkten 1754 die Leidenschaften 3804 der Sünden 266 , die 3588 durch 1223 das Gesetz 3551 sind, in 1722 unseren 2257 Gliedern 3196 , um 1519 dem Tode 2288 Frucht 2592 zu bringen 2592 .	5 οτε<3753> γαρ<1063> ημεν<1510> <5713> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> τα<3588> παθηματα<3804> των<3588> αμαρτιων<266> τα<3588> δια<1223> του<3588> νομου<3551> ενηργειτο<1754> <5710> εν<1722> τοις<3588> μελεσιν<3196> ημων<2257> εις<1519> το<3588> καρποφορησαι<2592> <5658> τω<3588> θανατω<2288>	5Denn (G1063)da (G3753)wir (G2258)im (G1722)Fleisch (G4561)waren (G2258), da waren die sündlichen (G266)Lüste (G3804), welche (G3588)durchs (G1223)Gesetz (G3551)sich erregten (G1754), kräftig in (G1722)unsern (G2257)Gliedern (G3196), dem Tode (G2288)Frucht (G2592)zu bringen (G1519).
Röm	7	6	Röm 7,6 Jetzt 3570 aber 1161 sind wir von 575 dem Gesetz 3551 losgemacht 2673 , da wir dem gestorben 599 sind, in 1722 welchem 3739 wir festgehalten 2722 wurden, so daß 5620 wir 2248 dienen 1398 in 1722 dem Neuen 2538 des Geistes 4151 und 2532 nicht 3756 in dem Alten 3821 {Eig. in Neuheit... in Altheit} des Buchstabens 1121 .	6 νυνι<3570> δε<1161> κατηργηθημεν<2673> <5681> απο<575> του<3588> νομου<3551> αποθανοντος<599> <5631> εν<1722> ω<3739> κατειχομεθα<2722> <5712> ωστε<5620> δουλευειν<1398> <5721> ημας<2248> εν<1722> καινοτητι<2538> πνευματος<4151> και<2532> ου<3756> παλαιοτητι<3821> γραμματος<1121>	6Nun (G3570)aber (G1161)sind (G2673)wir vom (G575)Gesetz (G3551)los (G2673)und ihm abgestorben (G599 599), das (G1722 3739)uns gefangenhielt (G2722), also daß (G5620)wir (G2248)dienen (G1398)sollen im (G1722)neuen Wesen (G2538)des Geistes (G4151)und (G2532)nicht (G3756)im alten Wesen (G3821)des Buchstabens (G1121).
Röm	7	7	Röm 7,7 Was 5101 sollen 2046 wir nun 3767 sagen 2046 ? Ist das Gesetz 3551 Sünde 266 ? Das sei 1096 ferne 3361 ! Aber 235 die Sünde 266 hätte 1097 ich nicht 3756 erkannt 1097 , als nur 1508 durch 1223 Gesetz 3551 . Denn 1063 5037 auch von der Lust 1939 hätte 1492 ich nichts 3756 gewußt 1492 , wenn nicht 1508 das Gesetz 3551 gesagt 3004 hätte: "Laß 1937 dich nicht 3756 gelüsten 1937 ".	7 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> ο<3588> νομος<3551> αμαρτια<266> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> αλλα<235> την<3588> αμαρτιαν<266> ουκ<3756> εγνων<1097> <5627> ει<1487> μη<3361> δια<1223> νομου<3551> την<3588> τε<5037> γαρ<1063> επιθυμιαν<1939> ουκ<3756> ηδειν<1492> <5715> ει<1487> μη<3361> ο<3588> νομος<3551> ελεγεν<3004> <5707> ουκ<3756> επιθυμησεις<1937> <5692>	7Was (G5101)wollen (G2046)wir denn nun (G3767)sagen (G2046)? Ist das Gesetz (G3551)Sünde (G266)? Das sei ferne (G3361 1096)! Aber (G235)die Sünde (G266)erkannte (G1097)ich nicht (G3756), außer (G1508)durchs (G1223)Gesetz (G3551). Denn (G1063 5037)ich wußte (G1492)nichts (G3756)von der Lust (G1939), wo (G1508)das Gesetz (G3551)nicht (G1508)hätte gesagt (G3004): «Laß (G1937)dich nicht (G3756)gelüsten (G1937)!
Röm	7	8	Röm 7,8 Die Sünde 266 aber 1161 , durch 1223 das Gebot 1785 Anlaß 874 nehmend 2983 , bewirkte 2716 jede 3956 Lust 1939 in 1722 mir 1698 ; denn 1063 ohne 5565 Gesetz 3551 ist die Sünde 266 tot 3498 .	8 αφορμην<874> δε<1161> λαβουσα<2983> <5631> η<3588> αμαρτια<266> δια<1223> της<3588> εντολης<1785> κατειργασατο<2716> <5662> εν<1722> εμοι<1698> πασαν<3956> επιθυμιαν<1939> χωρις<5565> γαρ<1063> νομου<3551> αμαρτια<266> νεκρα<3498>	8Da nahm (G2983)aber (G1161)die Sünde (G266)Ursache (G874)am (G1223)Gebot (G1785)und erregte (G2716)in (G1722)mir (G1698)allerlei (G3956)Lust (G1939); denn (G1063)ohne (G5565)das Gesetz (G3551)war die Sünde (G266)tot (G3498).
Röm	7	9	Röm 7,9 Ich 1473 aber 1161 lebte 2198 einst 4218 ohne 5565 Gesetz 3551 ; als aber 1161 das Gebot 1785 kam 2064 , lebte 326 die Sünde 266 auf;	9 εγω<1473> δε<1161> εζων<2198> <5707> χωρις<5565> νομου<3551> ποτε<4218> ελθουσης<2064> <5631> δε<1161> της<3588> εντολης<1785> η<3588> αμαρτια<266> ανεζησεν<326> <5656> εγω<1473> δε<1161> απεθανον<599> <5627>	9Ich (G1473)aber (G1161)lebte (G2198)weiland (G4218)ohne (G5565)Gesetz (G3551); da aber (G1161)das Gebot (G1785)kam (G2064), ward (G326)die Sünde (G266)wieder lebendig (G326),
Röm	7	10	Röm 7,10 ich 1473 aber 1161 starb 599 . Und 2532 das Gebot 1785 , das 3588 zum 1519 Leben 2222 gegeben, dasselbe 3778 erwies 2147 sich mir 3427 zum 1519 Tode 2288 .	10 και<2532> ευρεθη<2147> <5681> μοι<3427> η<3588> εντολη<1785> η<3588> εις<1519> ζωην<2222> αυτη<3778> εις<1519> θανατον<2288>	10ich (G1473)aber (G1161)starb (G599); und (G2532)es fand (G3778 2147)sich, daß das Gebot (G1785)mir (G3427)zum (G1519)Tode (G2288)gereichte, das (G3588)mir doch zum (G1519)Leben (G2222)gegeben war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	7	11	Röm 7,11 Denn 1063 die Sünde 266 , durch 1223 das Gebot 1785 Anlaß 874 nehmend 2983 , täuschte 1818 mich 3165 und 2532 tötete 615 mich durch 1223 dasselbe 846 .	11 η<3588> γαρ<1063> αμαρτια<266> αφορμην<874> λαβουσα<2983> <5631> δια<1223> της<3588> εντολης<1785> εξηπατησεν<1818> <5656> με<3165> και<2532> δι<1223> αυτης<846> απεκτεινεν<615> <5656>	11Denn (G1063)die Sünde (G266)nahm (G2983)Ursache (G874)am (G1223)Gebot (G1785)und betrog (G1818)mich (G3165)und (G2532)tötete (G615)mich durch (G1223)dasselbe Gebot (G846).
Röm	7	12	Röm 7,12 So 3303 ist also 5620 das Gesetz 3551 heilig 40 und 2532 das Gebot 1785 heilig 40 und 2532 gerecht 1342 und 2532 gut 18 .	12 ωστε<5620> ο<3588> μεν<3303> νομος<3551> αγιος<40> και<2532> η<3588> εντολη<1785> αγια<40> και<2532> δικαια<1342> και<2532> αγαθη<18>	12Das Gesetz (G3551)ist ja (G5620 3303)heilig (G40), und (G2532)das Gebot (G1785)ist heilig (G40), recht (G1342)und (G2532)gut (G18).
Röm	7	13	Röm 7,13 Gereichte 1096 nun 3767 das Gute 18 mir 1698 zum Tode 2288 ? Das sei 1096 ferne 3361 ! sondern 235 die Sünde 266 , auf daß 2443 sie als Sünde 266 erschiene 5316 , indem sie durch 1223 das Gute 18 mir 3427 den Tod 2288 bewirkte 2716 , auf daß 2443 die Sünde 266 überaus 2596 5236 sündig 268 würde 1096 durch 1223 das Gebot 1785 .	13 το<3588> ουν<3767> αγαθον<18> εμοι<1698> γεγονεν<1096> <5754> θανατος<2288> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> αλλα<235> η<3588> αμαρτια<266> ινα<2443> φανη<5316> <5652> αμαρτια<266> δια<1223> του<3588> αγαθου<18> μοι<3427> κατεργαζομενη<2716> <5740> θανατον<2288> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> καθ<2596> υπερβολην<5236> αμαρτωλος<268> η<3588> αμαρτια<266> δια<1223> της<3588> εντολης<1785>	13Ist denn (G3767), das da gut (G18)ist, mir (G1698)zum Tod (G2288)geworden (G1096)? Das sei ferne (G3361 1096)! Aber (G235)die Sünde (G266), auf daß (G2443)sie erscheine (G5316), wie sie Sünde (G266)ist, hat sie mir (G3427)durch (G1223)das Gute (G18)den Tod (G2288)gewirkt (G2716), auf daß (G2443)die Sünde (G266)würde (G1096)überaus (G2596 5236)sündig (G268)durchs (G1223)Gebot (G1785).
Röm	7	14	Röm 7,14 Denn 1063 wir wissen 1492 , daß 3754 das Gesetz 3551 geistlich 4152 ist 2076 , ich 1473 aber 1161 bin 1510 fleischlich 4559 , {Eig. fleischern} unter 5259 die Sünde 266 verkauft 4097 ;	14 οιδαμεν<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> ο<3588> νομος<3551> πνευματικος<4152> εστιν<2076> <5748> εγω<1473> δε<1161> σαρκικος<4559> ειμι<1510> <5748> πεπραμενος<4097> <5772> υπο<5259> την<3588> αμαρτιαν<266>	14Denn (G1063)wir wissen (G1492), daß (G3754)das Gesetz (G3551)geistlich (G4152)ist (G2076); ich (G1473)bin (G1510)aber (G1161)fleischlich (G4559), unter (G5259)die Sünde (G266)verkauft (G4097).
Röm	7	15	Röm 7,15 denn 1063 was 3739 ich vollbringe 2716 , erkenne 1097 ich nicht 3756 ; {O. billige ich nicht} denn 1063 nicht 3756 , was 3739 ich will 2309 , das 5124 tue 4238 ich, sondern 235 was 3739 ich hasse 3404 , das 5124 übe 4160 ich aus.	15 ο<3739> γαρ<1063> κατεργαζομαι<2716> <5736> ου<3756> γινωσκω<1097> <5719> ου<3756> γαρ<1063> ο<3739> θελω<2309> <5719> τουτο<5124> πρασσω<4238> <5719> αλλ<235> ο<3739> μισω<3404> <5719> τουτο<5124> ποιω<4160> <5719>	15Denn (G1063)ich weiß (G1097)nicht (G3756), was (G3739)ich tue (G2716). Denn (G1063 5124)ich tue (G4238)nicht (G3756), was (G3739)ich will (G2309); sondern (G235), was (G3739)ich hasse (G3404), das (G5124)tue (G4160)ich.
Röm	7	16	Röm 7,16 Wenn 1487 ich aber 1161 das 5124 , was 3739 ich nicht 3756 will 2309 , ausübe 4160 , so stimme 4852 ich dem Gesetz 3551 bei 4852 , daß 3754 es recht 2570 {Eig. schön, trefflich; so auch V. 18+21} ist.	16 ει<1487> δε<1161> ο<3739> ου<3756> θελω<2309> <5719> τουτο<5124> ποιω<4160> <5719> συμφημι<4852> <5748> τω<3588> νομω<3551> οτι<3754> καλος<2570>	16So (G1487)ich (G4160)aber (G1161)das (G5124)tue (G4160), was (G3739)ich (G2309)nicht (G3756)will (G2309), so gebe ich zu (G4852), daß (G3754)das Gesetz (G3551)gut (G2570)sei.
Röm	7	17	Röm 7,17 Nun 3570 aber 1161 vollbringe 2716 nicht 2089 mehr 3765 ich 1473 dasselbe 846 , sondern 235 die in 1722 mir 1698 wohnende 3611 Sünde 266 .	17 νυνι<3570> δε<1161> ουκετι<3765> εγω<1473> κατεργαζομαι<2716> <5736> αυτο<846> αλλ<235> η<3588> οικουσα<3611> <5723> εν<1722> εμοι<1698> αμαρτια<266>	17So (G1161)tue (G2716)nun (G3570)ich (G1473)dasselbe (G846)nicht (G3765), sondern (G235)die Sünde (G266), die in (G1722)mir (G1698)wohnt (G3611).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	7	18	Röm 7,18 Denn 1063 ich weiß 1492 , daß 3754 in 1722 mir 1698 , das ist 5123 in 1722 meinem 3450 Fleische 4561 , nichts 3756 Gutes 18 wohnt 3611 ; {Eig. Gutes nicht wohnt} denn 1063 das Wollen 2309 ist bei mir 3427 vorhanden 3873 , aber 1161 das Vollbringen 2716 dessen, was recht 2570 ist, [finde ich] 2147 nicht 3756 .	18 οιδα<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> ουκ<3756> οικει<3611> <5719> εν<1722> εμοι<1698> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> μου<3450> αγαθον<18> το<3588> γαρ<1063> θελειν<2309> <5721> παρακειται<3873> <5736> μοι<3427> το<3588> δε<1161> κατεργαζεσθαι<2716> <5738> το<3588> καλον<2570> ουχ<3756> ευρισκω<2147> <5719>	18Denn (G1063)ich weiß (G1492), daß (G3754)in (G1722)mir (G1698), das ist (G5123)in (G1722)meinem (G3450)Fleische (G4561), wohnt (G3611)nichts (G3756)Gutes (G18). (G1063)Wollen (G2309)habe (G3873)ich (G3427)wohl (G3873), aber (G1161)vollbringen (G2716)das Gute (G2570)finde (G2147)ich nicht (G3756).
Röm	7	19	Röm 7,19 Denn 1063 das Gute 18 , das ich will 2309 , übe 4160 ich nicht 3756 aus 4160 , sondern 235 das Böse 2556 , das 3739 ich nicht 3756 will 2309 , dieses 5124 tue 4238 ich.	19 ου<3756> γαρ<1063> ο<3739> θελω<2309> <5719> ποιω<4160> <5719> αγαθον<18> αλλ<235> ο<3739> ου<3756> θελω<2309> <5719> κακον<2556> τουτο<5124> πρασσω<4238> <5719>	19Denn (G1063 3739)das Gute (G18), das ich will (G2309), das tue (G4160)ich nicht (G3756); sondern (G235)das Böse (G2556), das (G3739)ich (G2309)nicht (G3756)will (G2309), das (G5124)tue (G4238)ich.
Röm	7	20	Röm 7,20 Wenn 1487 ich aber 1161 dieses, was 5124 ich 1473 nicht 3756 will 2309 , ausübe 4160 , so vollbringe 2716 nicht mehr 2089 3765 ich 1473 dasselbe 846 , sondern 235 die in 1722 mir 1698 wohnende 3611 Sünde 266 .	20 ει<1487> δε<1161> ο<3739> ου<3756> θελω<2309> <5719> εγω<1473> τουτο<5124> ποιω<4160> <5719> ουκετι<3765> εγω<1473> κατεργαζομαι<2716> <5736> αυτο<846> αλλ<235> η<3588> οικουσα<3611> <5723> εν<1722> εμοι<1698> αμαρτια<266>	20So (G1487 3739)ich (G4160)aber (G1161)tue (G4160), was (G5124)ich (G1473)nicht (G3756)will (G2309), so tue (G2716)ich (G1473)dasselbe (G846)nicht (G2089 3765); sondern (G235)die Sünde (G266), die (G3611)in (G1722)mir (G1698)wohnt (G3611).
Röm	7	21	Röm 7,21 Also 686 finde 2147 ich das Gesetz 3551 für mich, der 3754 ich 1698 das Rechte 2570 ausüben 4160 will 2309 , daß das Böse 2556 bei mir 1698 vorhanden 3873 ist.	21 ευρισκω<2147> <5719> αρα<686> τον<3588> νομον<3551> τω<3588> θελοντι<2309> <5723> εμοι<1698> ποιειν<4160> <5721> το<3588> καλον<2570> οτι<3754> εμοι<1698> το<3588> κακον<2556> παρακειται<3873> <5736>	21So (G686)finde (G2147)ich mir nun ein Gesetz (G3551), der ich (G1698)will (G2309)das Gute (G2570)tun (G4160), daß (G3754)mir (G1698)das Böse (G2556)anhangt (G3873).
Röm	7	22	Röm 7,22 Denn 1063 ich habe Wohlgefallen 4913 an dem Gesetz 3551 Gottes 2316 nach 2596 dem inneren 2080 Menschen 444 ;	22 συνηδομαι<4913> <5736> γαρ<1063> τω<3588> νομω<3551> του<3588> θεου<2316> κατα<2596> τον<3588> εσω<2080> ανθρωπον<444>	22Denn (G1063)ich habe Lust (G4913)an Gottes (G2316)Gesetz (G3551)nach (G2596)dem inwendigen (G2080)Menschen (G444).
Röm	7	23	Röm 7,23 aber 1161 ich sehe 991 ein anderes 2087 Gesetz 3551 in 1722 meinen 3450 Gliedern 3196 , das dem Gesetz 3551 meines 3450 Sinnes 3563 widerstreitet 497 und 2532 mich 3165 in Gefangenschaft 163 bringt 163 unter das Gesetz 3551 der Sünde 266 , das 3588 in 1722 meinen 3450 Gliedern 3196 ist 5607 .	23 βλεπω<991> <5719> δε<1161> ετερον<2087> νομον<3551> εν<1722> τοις<3588> μελεσιν<3196> μου<3450> αντιστρατευομενον<497> <5740> τω<3588> νομω<3551> του<3588> νοος<3563> μου<3450> και<2532> αιχμαλωτιζοντα<163> <5723> με<3165> τω<3588> νομω<3551> της<3588> αμαρτιας<266> τω<3588> οντι<5607> <5752> εν<1722> τοις<3588> μελεσιν<3196> μου<3450>	23Ich sehe (G991)aber (G1161)ein ander (G2087)Gesetz (G3551)in (G1722)meinen (G3450)Gliedern (G3196), das da widerstreitet (G497)dem Gesetz (G3551)in meinem (G3450)Gemüte (G3563)und (G2532)nimmt (G163)mich (G3165)gefangen (G163)in der Sünde (G266)Gesetz (G3551), welches (G3588)ist (G5607)in (G1722)meinen (G3450)Gliedern (G3196).
Röm	7	24	Röm 7,24 Ich 1473 elender 5005 Mensch 444 ! wer 5101 wird mich 3165 retten 4506 von 1537 {W. aus} diesem Leibe 4983 des 5127 Todes 2288 ? -	24 ταλαιπωρος<5005> εγω<1473> ανθρωπος<444> τις<5101> με<3165> ρυσεται<4506> <5695> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983> του<3588> θανατου<2288> τουτου<5127>	24Ich (G1473)elender (G5005)Mensch (G444)! wer (G5101)wird (G4506)mich (G3165)erlösen (G4506)von (G1537)dem Leibe (G4983)dieses (G5127)Todes (G2288)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	7	25	Röm 7,25 Ich danke 2168 Gott 2316 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , unseren 2257 Herrn 2962 ! Also 686 nun 3767 diene 1398 ich 1473 selbst 846 3303 mit dem Sinne 3563 Gottes 2316 Gesetz 3551 , mit dem Fleische 4561 aber 1161 der Sünde 266 Gesetz 3551 .	25 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> αρα<686> ουν<3767> αυτος<846> εγω<1473> τω<3588> μεν<3303> νοι<3563> δουλευω<1398> <5719> νομω<3551> θεου<2316> τη<3588> δε<1161> σαρκι<4561> νομω<3551> αμαρτιας<266>	25Ich danke (G2168)Gott (G2316)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547), unserm (G2257)HERRN (G2962). So (G3767)diene (G3303 1398)ich (G1473)nun (G686)mit dem (G846)Gemüte (G3563)dem Gesetz (G3551)Gottes (G2316), aber (G1161)mit dem Fleische (G4561)dem Gesetz (G3551)der Sünde (G266).
Röm	8	1	Röm 8,1 Also 686 ist jetzt 3568 keine 3762 {O. wie anderswo: keinerlei} Verdammnis 2631 für die 3588 , welche in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 sind.	1 ουδεν<3762> αρα<686> νυν<3568> κατακριμα<2631> τοις<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> μη<3361> κατα<2596> σαρκα<4561> περιπατουσιν<4043> <5723> αλλα<235> κατα<2596> πνευμα<4151>	1So (G686)ist nun (G3568)nichts (G3762)Verdammliches (G2631)an denen, die in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)sind, die (G4043)nicht (G3361)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)wandeln (G4043), sondern (G235)nach (G2596)dem Geist (G4151).
Röm	8	2	Röm 8,2 Denn 1063 das Gesetz 3551 des Geistes 4151 des Lebens 2222 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 hat mich 3165 freigemacht 1659 von 575 dem Gesetz 3551 der Sünde 266 und 2532 des Todes 2288 .	2 ο<3588> γαρ<1063> νομος<3551> του<3588> πνευματος<4151> της<3588> ζωης<2222> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ηλευθερωσεν<1659> <5656> με<3165> απο<575> του<3588> νομου<3551> της<3588> αμαρτιας<266> και<2532> του<3588> θανατου<2288>	2Denn (G1063)das Gesetz (G3551)des Geistes (G4151), der da lebendig (G2222)macht in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), hat (G1659)mich (G3165)frei gemacht (G1659)von (G575)dem Gesetz (G3551)der Sünde (G266)und (G2532)des Todes (G2288).
Röm	8	3	Röm 8,3 Denn 1063 das dem Gesetz 3551 Unmögliche 102 , weil 1722 3739 es durch 1223 das Fleisch 4561 kraftlos 770 war 770 , tat Gott 2316 , indem er, seinen eigenen 1438 Sohn 5207 in 1722 Gleichgestalt 3667 {O. Gleichheit, wie anderswo} des Fleisches 4561 der Sünde 266 {Eig. von Sündenfleisch} und 2532 für 4012 die Sünde 266 sendend 3992 , die Sünde 266 im 1722 Fleische 4561 verurteilte 2632 ,	3 το<3588> γαρ<1063> αδυνατον<102> του<3588> νομου<3551> εν<1722> ω<3739> ησθενει<770> <5707> δια<1223> της<3588> σαρκος<4561> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> εαυτου<1438> υιον<5207> πεμψας<3992> <5660> εν<1722> ομοιωματι<3667> σαρκος<4561> αμαρτιας<266> και<2532> περι<4012> αμαρτιας<266> κατεκρινεν<2632> <5656> την<3588> αμαρτιαν<266> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561>	3Denn (G1063)was dem Gesetz (G3551)unmöglich (G102)war (sintemal (G1722 3739)es durch (G1223)das Fleisch (G4561)geschwächt (G770)ward), das tat Gott (G2316)und sandte (G3992)seinen (G1438)Sohn (G5207)in (G1722)der Gestalt (G3667)des sündlichen (G266)Fleisches (G4561)und (G2532)der Sünde (G266)halben (G4012)und verdammte (G2632)die Sünde (G266)im (G1722)Fleisch (G4561),
Röm	8	4	Röm 8,4 auf daß 2443 das Recht 1345 {d. i. die gerechte Forderung} des Gesetzes 3551 erfüllt 4137 würde in 1722 uns 2254 , die nicht 3361 nach 2596 dem Fleische 4561 , sondern 235 nach 2596 dem Geiste 4151 wandeln 4043 .	4 ινα<2443> το<3588> δικαιωμα<1345> του<3588> νομου<3551> πληρωθη<4137> <5686> εν<1722> ημιν<2254> τοις<3588> μη<3361> κατα<2596> σαρκα<4561> περιπατουσιν<4043> <5723> αλλα<235> κατα<2596> πνευμα<4151>	4auf daß (G2443)die Gerechtigkeit (G1345), vom Gesetz (G3551)erfordert, in (G1722)uns (G2254)erfüllt (G4137)würde, die (G4043)wir nun nicht (G3361)nach (G2596)dem Fleische (G4561)wandeln (G4043), sondern (G235)nach (G2596)dem Geist (G4151).
Röm	8	5	Röm 8,5 Denn 1063 die, welche nach 2596 dem Fleische 4561 sind 5607 , sinnen 5426 auf das 3588 , was des Fleisches 4561 ist; die aber 1161 , welche nach 2596 dem Geiste 4151 sind, auf das 3588 , was des Geistes 4151 ist.	5 οι<3588> γαρ<1063> κατα<2596> σαρκα<4561> οντες<5607> <5752> τα<3588> της<3588> σαρκος<4561> φρονουσιν<5426> <5719> οι<3588> δε<1161> κατα<2596> πνευμα<4151> τα<3588> του<3588> πνευματος<4151>	5Denn (G1063)die (G5607)da (G2596)fleischlich (G4561)sind (G5607), die (G3588)sind fleischlich (G4561)gesinnt (G5426); die (G2596)aber (G1161)geistlich (G4151)sind (G2596), die (G3588)sind geistlich (G4151)gesinnt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	6	Röm 8,6 Denn 1063 die Gesinnung 5427 des Fleisches 4561 ist 5427 der Tod 2288 , die Gesinnung 5427 des Geistes 4151 aber 1161 Leben 2222 und 2532 Frieden 1515 ;	6 το<3588> γαρ<1063> φρονημα<5427> της<3588> σαρκος<4561> θανατος<2288> το<3588> δε<1161> φρονημα<5427> του<3588> πνευματος<4151> ζωη<2222> και<2532> ειρηνη<1515>	6Aber (G1063)fleischlich (G4561)gesinnt (G5427)sein ist der Tod (G2288), und (G1161)geistlich (G4151)gesinnt (G5427)sein ist Leben (G2222)und (G2532)Friede (G1515).
Röm	8	7	Röm 8,7 weil 1360 die Gesinnung 5427 des Fleisches 4561 Feindschaft 2189 ist gegen 1519 Gott 2316 , denn 1063 sie ist 5293 dem Gesetz 3551 Gottes 2316 nicht 3756 untertan 5293 , denn 1063 sie vermag 1410 es auch nicht 3761 .	7 διοτι<1360> το<3588> φρονημα<5427> της<3588> σαρκος<4561> εχθρα<2189> εις<1519> θεον<2316> τω<3588> γαρ<1063> νομω<3551> του<3588> θεου<2316> ουχ<3756> υποτασσεται<5293> <5743> ουδε<3761> γαρ<1063> δυναται<1410> <5736>	7Denn (G1360)fleischlich (G4561)gesinnt (G5427)sein ist eine Feindschaft (G2189)wider (G1519)Gott (G2316), sintemal (G1063)das Fleisch dem Gesetz (G3551)Gottes (G2316)nicht (G3756)untertan (G5293)ist; denn (G1063)es vermag's (G1410)auch nicht (G3761).
Röm	8	8	Röm 8,8 Die aber 1161 , welche im 1722 Fleische 4561 sind 5607 , vermögen 1410 Gott 2316 nicht 3756 zu gefallen 700 .	8 οι<3588> δε<1161> εν<1722> σαρκι<4561> οντες<5607> <5752> θεω<2316> αρεσαι<700> <5658> ου<3756> δυνανται<1410> <5736>	8Die (G5607)aber (G1161)fleischlich (G4561 1722)sind (G5607), können (G1410)Gott (G2316)nicht (G3756)gefallen (G700).
Röm	8	9	Röm 8,9 Ihr 5210 aber 1161 seid 2075 nicht 3756 im 1722 Fleische 4561 , sondern 235 im 1722 Geiste 4151 , wenn anders 1512 Gottes 2316 Geist 4151 in 1722 euch 5213 wohnt 3611 . Wenn aber 1161 jemand 1536 Christi 5547 Geist 4151 nicht 3756 hat 2192 , der 3778 ist 2076 nicht 3756 sein 846	9 υμεις<5210> δε<1161> ουκ<3756> εστε<2075> <5748> εν<1722> σαρκι<4561> αλλ<235> εν<1722> πνευματι<4151> ειπερ<1512> πνευμα<4151> θεου<2316> οικει<3611> <5719> εν<1722> υμιν<5213> ει<1487> δε<1161> τις<5100> πνευμα<4151> χριστου<5547> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> ουτος<3778> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αυτου<846>	9Ihr (G5210)aber (G1161)seid (G2075)nicht (G3756)fleischlich (G4561 1722), sondern (G235)geistlich (G4151 1722), so (G1512)anders Gottes (G2316)Geist (G4151)in (G1722)euch (G5213)wohnt (G3611). Wer (G1536)aber (G1161)Christi (G5547)Geist (G4151)nicht (G3756)hat (G2192), der (G3778)ist (G2076)nicht (G3756)sein (G846).
Röm	8	10	Röm 8,10 Wenn 1487 aber 1161 Christus 5547 in 1722 euch 5213 ist, so ist der Leib 4983 zwar 3303 tot 3498 der Sünde 266 wegen 1223 , der Geist 4151 aber 1161 Leben 2222 der Gerechtigkeit 1343 wegen 1223 .	10 ει<1487> δε<1161> χριστος<5547> εν<1722> υμιν<5213> το<3588> μεν<3303> σωμα<4983> νεκρον<3498> δι<1223> αμαρτιαν<266> το<3588> δε<1161> πνευμα<4151> ζωη<2222> δια<1223> δικαιοσυνην<1343>	10So (G1487)aber (G1161)Christus (G5547)in (G1722)euch (G5213)ist, so ist der Leib (G4983)zwar (G3303)tot (G3498)um (G1223)der Sünde (G266)willen (G1223), der Geist (G4151)aber (G1161)ist Leben (G2222)um (G1223)der Gerechtigkeit (G1343)willen (G1223).
Röm	8	11	Röm 8,11 Wenn 1487 aber 1161 der Geist 4151 dessen, der Jesum 2424 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat, in 1722 euch 5213 wohnt 3611 , so wird 2227 er, der Christum 5547 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat, auch 2532 eure 5216 sterblichen 2349 Leiber 4983 lebendig 2227 machen 2227 wegen 1223 seines 846 in 1722 euch 5213 wohnenden 1774 Geistes 4151 .	11 ει<1487> δε<1161> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> εγειραντος<1453> <5660> ιησουν<2424> εκ<1537> νεκρων<3498> οικει<3611> <5719> εν<1722> υμιν<5213> ο<3588> εγειρας<1453> <5660> τον<3588> χριστον<5547> εκ<1537> νεκρων<3498> ζωοποιησει<2227> <5692> και<2532> τα<3588> θνητα<2349> σωματα<4983> υμων<5216> δια<1223> του<3588> ενοικουντος<1774> <5723> αυτου<846> πνευματος<4151> εν<1722> υμιν<5213>	11So (G1487)nun (G1161)der Geist (G4151)des, der (G1453)Jesum (G2424)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1453)hat, in (G1722)euch (G5213)wohnt (G3611), so (G2227)wird auch (G2532)derselbe, der (G1453)Christum (G5547)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1453)hat, eure (G5216)sterblichen (G2349)Leiber (G4983)lebendig (G2227)machen um deswillen (G1223), daß sein (G846)Geist (G4151)in (G1722)euch (G5213)wohnt (G1774 1774).
Röm	8	12	Röm 8,12 So 686 denn 3767 , Brüder 80 , sind 2070 wir Schuldner 3781 , nicht 3756 dem Fleische 4561 , um nach 2596 dem Fleische 4561 zu leben 2198 ,	12 αρα<686> ουν<3767> αδελφοι<80> οφειλεται<3781> εσμεν<2070> <5748> ου<3756> τη<3588> σαρκι<4561> του<3588> κατα<2596> σαρκα<4561> ζην<2198> <5721>	12So (G686)sind (G2070)wir nun (G3767), liebe Brüder (G80), Schuldner (G3781)nicht (G3756)dem Fleisch (G4561), daß wir nach (G2596)dem Fleisch (G4561)leben (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	13	Röm 8,13 denn 1063 wenn 1487 ihr nach 2596 dem Fleische 4561 lebet 2198 , so werdet 3195 {O. müsset} ihr sterben 599 , wenn 1487 ihr aber 1161 durch den Geist 4151 die Handlungen 4234 des Leibes 4983 tötet 2289 , so werdet ihr leben 2198 .	13 ει<1487> γαρ<1063> κατα<2596> σαρκα<4561> ζητε<2198> <5719> μελλετε<3195> <5719> αποθνησκειν<599> <5721> ει<1487> δε<1161> πνευματι<4151> τας<3588> πραξεις<4234> του<3588> σωματος<4983> θανατουτε<2289> <5719> ζησεσθε<2198> <5695>	13Denn (G1063)wo (G1487)ihr (G2198)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)lebet (G2198), so werdet (G3195)ihr sterben (G599)müssen (G3195); wo (G1487)ihr (G2289)aber (G1161)durch den Geist (G4151)des Fleisches (G4983)Geschäfte (G4234)tötet (G2289), so werdet ihr leben (G2198).
Röm	8	14	Röm 8,14 Denn 1063 so viele 3745 durch den Geist 4151 Gottes 2316 geleitet 71 werden, diese 3778 sind 1526 Söhne 5207 Gottes 2316 .	14 οσοι<3745> γαρ<1063> πνευματι<4151> θεου<2316> αγονται<71> <5743> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> υιοι<5207> θεου<2316>	14Denn (G1063)welche (G3745)der Geist (G4151)Gottes (G2316)treibt (G71), die (G3778)sind (G1526)Gottes (G2316)Kinder (G5207).
Röm	8	15	Röm 8,15 Denn 1063 ihr habt 2983 nicht 3756 einen Geist 4151 der Knechtschaft 1397 {O. Sklaverei} empfangen 2983 , wiederum 3825 zur 1519 Furcht 5401 , sondern 235 einen Geist 4151 der Sohnschaft 5206 habt ihr empfangen 2983 , in 1722 welchem 3739 wir rufen 2896 : Abba 5 , Vater 3962 !	15 ου<3756> γαρ<1063> ελαβετε<2983> <5627> πνευμα<4151> δουλειας<1397> παλιν<3825> εις<1519> φοβον<5401> αλλ<235> ελαβετε<2983> <5627> πνευμα<4151> υιοθεσιας<5206> εν<1722> ω<3739> κραζομεν<2896> <5719> αββα<5> ο<3588> πατηρ<3962>	15Denn (G1063)ihr (G2983)habt nicht (G3756)einen knechtischen (G1397)Geist (G4151)empfangen (G2983), daß ihr euch abermals (G3825)fürchten (G5401)müßtet (G1519); sondern (G235)ihr (G2983)habt einen kindlichen (G5206)Geist (G4151)empfangen (G2983), durch (G1722)welchen (G3739)wir rufen (G2896): Abba (G5), lieber Vater (G3962)!
Röm	8	16	Röm 8,16 Der Geist 4151 selbst 846 zeugt 4828 mit unserem 2257 Geiste 4151 , daß 3754 wir Kinder 5043 Gottes 2316 sind 2070 .	16 αυτο<846> το<3588> πνευμα<4151> συμμαρτυρει<4828> <5719> τω<3588> πνευματι<4151> ημων<2257> οτι<3754> εσμεν<2070> <5748> τεκνα<5043> θεου<2316>	16Derselbe (G846)Geist (G4151)gibt Zeugnis (G4828)unserem (G2257)Geist (G4151), daß (G3754)wir (G2070)Gottes (G2316)Kinder (G5043)sind (G2070).
Röm	8	17	Röm 8,17 Wenn 1487 aber 1161 Kinder 5043 , so auch 2532 Erben 2818 , - 3303 Erben 2818 Gottes 2316 und 1161 Miterben 4789 Christi 5547 , wenn wir anders 1512 mitleiden 4841 , auf daß 2443 wir auch 2532 mitverherrlicht 4888 werden.	17 ει<1487> δε<1161> τεκνα<5043> και<2532> κληρονομοι<2818> κληρονομοι<2818> μεν<3303> θεου<2316> συγκληρονομοι<4789> δε<1161> χριστου<5547> ειπερ<1512> συμπασχομεν<4841> <5719> ινα<2443> και<2532> συνδοξασθωμεν<4888> <5686>	17(G1161)Sind (G1487)wir denn Kinder (G5043), so (G2532)sind wir auch Erben (G2818), nämlich (G3303)Gottes (G2316)Erben (G2818)und (G1161)Miterben (G4789)Christi (G5547), so (G1512)wir (G4841)anders mit leiden (G4841), auf daß (G2443)wir (G4888)auch (G2532)mit zur Herrlichkeit (G4888)erhoben werden (G4888).
Röm	8	18	Röm 8,18 Denn 1063 ich halte dafür 3049 , daß 3754 die Leiden 3804 der Jetztzeit 3568 2540 nicht 3756 wert 514 sind, verglichen zu werden mit 4314 der zukünftigen Herrlichkeit 1391 , die an 1519 uns 2248 geoffenbart 601 werden soll 3195 . {O. mit der Herrlichkeit, die im Begriff steht, an uns geoffenbart zu werden}	18 λογιζομαι<3049> <5736> γαρ<1063> οτι<3754> ουκ<3756> αξια<514> τα<3588> παθηματα<3804> του<3588> νυν<3568> καιρου<2540> προς<4314> την<3588> μελλουσαν<3195> <5723> δοξαν<1391> αποκαλυφθηναι<601> <5683> εις<1519> ημας<2248>	18Denn (G1063)ich halte (G3049)es dafür (G3049), daß (G3754)dieser (G3568)Zeit (G2540)Leiden (G3804)der (G4314)Herrlichkeit (G1391)nicht (G3756)wert (G514)sei, die (G3195)an (G1519)uns (G2248)soll (G3195)offenbart (G601)werden.
Röm	8	19	Röm 8,19 Denn 1063 das sehnsüchtige {O. beständige} Harren 603 der Schöpfung 2937 wartet 553 auf die Offenbarung 602 der Söhne 5207 Gottes 2316 .	19 η<3588> γαρ<1063> αποκαραδοκια<603> της<3588> κτισεως<2937> την<3588> αποκαλυψιν<602> των<3588> υιων<5207> του<3588> θεου<2316> απεκδεχεται<553> <5736>	19Denn (G1063)das ängstliche Harren (G603)der Kreatur (G2937)wartet (G553)auf die Offenbarung (G602)der Kinder (G5207)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	20	Röm 8,20 Denn 1063 die Schöpfung 2937 ist der Eitelkeit 3153 unterworfen 5293 worden (nicht 3756 mit Willen 1635 , sondern 235 um deswillen 1223 , der sie unterworfen 5293 hat), auf 1909 Hoffnung 1680 ,	20 τη<3588> γαρ<1063> ματαιοτητι<3153> η<3588> κτισις<2937> υπεταγη<5293> <5648> ουχ<3756> εκουσα<1635> αλλα<235> δια<1223> τον<3588> υποταξαντα<5293> <5660> επ<1909> ελπιδι<1680>	20Sintemal (G1063)die Kreatur (G2937)unterworfen (G5293)ist der Eitelkeit (G3153)ohne (G3756)ihren Willen (G1635), sondern (G235)um deswillen (G1223), der sie unterworfen (G5293)hat, auf (G1909)Hoffnung (G1680).
Röm	8	21	Röm 8,21 daß 3754 auch 2532 selbst 846 die Schöpfung 2937 freigemacht werden 1659 wird von 575 der Knechtschaft 1397 {O. Sklaverei} des Verderbnisses 5356 {O. der Vergänglichkeit} zu 1519 der Freiheit 1657 der Herrlichkeit 1391 der Kinder 5043 Gottes 2316 .	21 οτι<3754> και<2532> αυτη<846> η<3588> κτισις<2937> ελευθερωθησεται<1659> <5701> απο<575> της<3588> δουλειας<1397> της<3588> φθορας<5356> εις<1519> την<3588> ελευθεριαν<1657> της<3588> δοξης<1391> των<3588> τεκνων<5043> του<3588> θεου<2316>	21Denn (G3754)auch (G2532)die Kreatur (G2937 846)wird frei (G1659)werden vom (G575)Dienst (G1397)des vergänglichen (G5356)Wesens zu (G1519)der herrlichen (G1391)Freiheit (G1657)der Kinder (G5043)Gottes (G2316).
Röm	8	22	Röm 8,22 Denn 1063 wir wissen 1492 , daß 3754 die ganze 3956 Schöpfung 2937 zusammen seufzt 4959 und 2532 zusammen in Geburtswehen liegt 4944 bis 891 jetzt 3568 .	22 οιδαμεν<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> πασα<3956> η<3588> κτισις<2937> συστεναζει<4959> <5719> και<2532> συνωδινει<4944> <5719> αχρι<891> του<3588> νυν<3568>	22Denn (G1063)wir wissen (G1492), daß (G3754)alle (G3956)Kreatur (G2937)sehnt (G4959)sich mit uns (G2532)und ängstet (G4944)sich noch (G3568)immerdar (G891).
Röm	8	23	Röm 8,23 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 sie, sondern 235 auch 2532 wir selbst 846 , die wir die Erstlinge 536 des Geistes 4151 haben 2192 , auch 2532 wir 2249 selbst 846 seufzen 4727 in 1722 uns selbst 1438 , erwartend 553 die Sohnschaft 5206 : die Erlösung 629 unseres 2257 Leibes 4983 .	23 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αλλα<235> και<2532> αυτοι<846> την<3588> απαρχην<536> του<3588> πνευματος<4151> εχοντες<2192> <5723> και<2532> ημεις<2249> αυτοι<846> εν<1722> εαυτοις<1438> στεναζομεν<4727> <5719> υιοθεσιαν<5206> απεκδεχομενοι<553> <5740> την<3588> απολυτρωσιν<629> του<3588> σωματος<4983> ημων<2257>	23Nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)sie, sondern (G235)auch (G2532)wir (G2249)selbst (G846), die wir haben (G2192)des Geistes (G4151)Erstlinge (G536), sehnen (G4727)uns (G846)auch bei (G1722)uns selbst (G1438)nach der Kindschaft (G5206)und (G2532)warten (G553)auf unsers (G2257)Leibes (G4983)Erlösung (G629).
Röm	8	24	Röm 8,24 Denn 1063 in Hoffnung 1680 sind wir errettet 4982 worden. Eine Hoffnung 1680 aber 1161 , die gesehen 991 wird, ist 2076 keine 3756 Hoffnung 1680 ; denn 1063 was 3739 einer 5100 sieht 991 , was 5101 hofft 1679 er es auch 2532 ?	24 τη<3588> γαρ<1063> ελπιδι<1680> εσωθημεν<4982> <5681> ελπις<1680> δε<1161> βλεπομενη<991> <5746> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ελπις<1680> ο<3739> γαρ<1063> βλεπει<991> <5719> τις<5100> τι<5101> και<2532> ελπιζει<1679> <5719>	24Denn (G1063)wir sind wohl selig (G4982), doch in der Hoffnung (G1680). Die Hoffnung (G1680)aber (G1161), die man sieht (G991), ist (G2076)nicht (G3756)Hoffnung (G1680); denn (G1063)wie (G5101)kann (G1679)man des (G2532)hoffen (G1679), das (G3739)man (G5100)sieht (G991)?
Röm	8	25	Röm 8,25 Wenn 1487 wir aber 1161 das hoffen 1679 , was 3739 wir nicht 3756 sehen 991 , so warten 553 wir 553 mit 1223 Ausharren 5281 .	25 ει<1487> δε<1161> ο<3739> ου<3756> βλεπομεν<991> <5719> ελπιζομεν<1679> <5719> δι<1223> υπομονης<5281> απεκδεχομεθα<553> <5736>	25So (G1487)wir (G1679)aber (G1161)des hoffen (G1679), das (G3739)wir (G991)nicht (G3756)sehen (G991), so (G553)warten wir sein (G553)durch (G1223)Geduld (G5281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	26	Röm 8,26 Desgleichen 5615 aber 1161 nimmt 4878 auch 2532 der Geist 4151 sich unserer 2257 Schwachheit 769 an 4878 ; denn 1063 wir wissen 1492 nicht 3756 , was 5101 wir bitten 4336 sollen, wie 2526 sich's gebührt 1163 , aber 235 der Geist 4151 selbst 846 verwendet 5241 sich {O. vertritt, tritt ein; so auch V. 27+34} für 5228 uns 2257 in unaussprechlichen 215 Seufzern 4726 .	26 ωσαυτως<5615> δε<1161> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> συναντιλαμβανεται<4878> <5736> ταις<3588> ασθενειαις<769> ημων<2257> το<3588> γαρ<1063> τι<5101> προσευξωμεθα<4336> <5667> καθο<2526> δει<1163> <5904> ουκ<3756> οιδαμεν<1492> <5758> αλλ<235> αυτο<846> το<3588> πνευμα<4151> υπερεντυγχανει<5241> <5719> υπερ<5228> ημων<2257> στεναγμοις<4726> αλαλητοις<215>	26(G1161)Desgleichen (G5615)auch (G2532)der Geist (G4151)hilft (G4878)unsrer (G2257)Schwachheit (G769)auf. Denn (G1063)wir wissen (G1492)nicht (G3756), was (G5101)wir beten (G4336)sollen, wie (G2526)sich's gebührt (G1163); sondern (G235)der Geist (G4151)selbst (G846)vertritt (G5228 5241)uns (G2257)aufs beste mit unaussprechlichem (G215)Seufzen (G4726).
Röm	8	27	Röm 8,27 Der aber 1161 die Herzen 2588 erforscht 2045 , weiß 1492 , was 5101 der Sinn 5427 des Geistes 4151 ist, denn 3754 er verwendet 1793 sich für 5228 Heilige 40 Gott 2316 gemäß 2596 .	27 ο<3588> δε<1161> ερευνων<2045> <5723> τας<3588> καρδιας<2588> οιδεν<1492> <5758> τι<5101> το<3588> φρονημα<5427> του<3588> πνευματος<4151> οτι<3754> κατα<2596> θεον<2316> εντυγχανει<1793> <5719> υπερ<5228> αγιων<40>	27Der (G2045)aber (G1161)die Herzen (G2588)erforscht (G2045), der weiß (G1492), was (G5101)des Geistes (G4151)Sinn (G5427)sei; denn (G3754)er vertritt (G5228 1793)die Heiligen (G40)nach (G2596)dem, das Gott (G2316)gefällt.
Röm	8	28	Röm 8,28 Wir wissen 1492 aber 1161 , daß 3754 denen 3588 , die Gott 2316 lieben 25 , alle Dinge 3956 zum 1519 Guten 18 mitwirken 4903 , denen 3588 , die nach 2596 Vorsatz 4286 berufen 2822 sind 5607 .	28 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> τοις<3588> αγαπωσιν<25> <5723> τον<3588> θεον<2316> παντα<3956> <3956> συνεργει<4903> <5719> εις<1519> αγαθον<18> τοις<3588> κατα<2596> προθεσιν<4286> κλητοις<2822> ουσιν<5607> <5752>	28Wir wissen (G1492)aber (G1161), daß (G3956)denen (G3754), die Gott (G2316)lieben (G25), alle Dinge (G3956)zum (G1519)Besten (G18)dienen (G4903), denen (G5607), die (G5607)nach (G2596)dem Vorsatz (G4286)berufen (G2822)sind (G5607).
Röm	8	29	Röm 8,29 Denn 3754 welche 3739 er zuvorerkannt 4267 hat, die hat 4309 er 4309 auch 2532 zuvorbestimmt 4309 , dem Bilde 1504 seines 846 Sohnes 5207 gleichförmig 4832 zu sein, damit 1519 er 846 der Erstgeborene 4416 sei 1511 unter 1722 vielen 4183 Brüdern 80 .	29 οτι<3754> ους<3739> προεγνω<4267> <5656> και<2532> προωρισεν<4309> <5656> συμμορφους<4832> της<3588> εικονος<1504> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> αυτον<846> πρωτοτοκον<4416> εν<1722> πολλοις<4183> αδελφοις<80>	29Denn (G3754)welche (G3739)er zuvor ersehen (G4267)hat, die (G4309)hat er auch (G2532)verordnet (G4309), daß sie gleich sein sollten (G4832)dem Ebenbilde (G1504)seines (G846)Sohnes (G5207), auf daß (G1519)derselbe (G846)der Erstgeborene (G4416)sei (G1511)unter (G1722)vielen (G4183)Brüdern (G80).
Röm	8	30	Röm 8,30 Welche 3739 er aber 1161 zuvorbestimmt 4309 hat, diese 5128 hat er 2564 auch 2532 berufen 2564 ; und 2532 welche 3739 er berufen 2564 hat, diese 5128 hat er 1344 auch 2532 gerechtfertigt 1344 ; welche 3739 er aber 1161 gerechtfertigt 1344 hat, diese 5128 hat er 1392 auch 2532 verherrlicht 1392 .	30 ους<3739> δε<1161> προωρισεν<4309> <5656> τουτους<5128> και<2532> εκαλεσεν<2564> <5656> και<2532> ους<3739> εκαλεσεν<2564> <5656> τουτους<5128> και<2532> εδικαιωσεν<1344> <5656> ους<3739> δε<1161> εδικαιωσεν<1344> <5656> τουτους<5128> και<2532> εδοξασεν<1392> <5656>	30Welche (G3739)er (G4309)aber (G1161)verordnet (G4309)hat, die (G5128)hat er (G2564)auch (G2532)berufen (G2564); (G2532)welche (G3739)er aber berufen (G2564)hat, die (G5128)hat (G1344)er auch (G2532)gerecht gemacht (G1344); welche (G3739)er aber (G1161)hat gerecht gemacht (G1344), die (G5128)hat (G1392)er auch (G2532)herrlich gemacht (G1392).
Röm	8	31	Röm 8,31 Was 5101 sollen 2046 wir nun 3767 hierzu 4314 5023 sagen 2046 ? Wenn 1487 Gott 2316 für 5228 uns 2257 ist, wer 5101 wider 2596 uns 2257 ?	31 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> προς<4314> ταυτα<5023> ει<1487> ο<3588> θεος<2316> υπερ<5228> ημων<2257> τις<5101> καθ<2596> ημων<2257>	31Was (G5101)wollen (G2046)wir nun (G3767)hierzu (G4314 5023)sagen (G2046)? Ist (G1487)Gott (G2316)für (G5228)uns (G2257), wer (G5101)mag wider (G2596)uns (G2257)sein?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	32	Röm 8,32 Er, der 3739 doch 1065 seines eigenen 2398 Sohnes 5207 nicht 3756 geschont 5339 , sondern 235 ihn 846 für 5228 uns 2257 alle 3956 hingegeben 3860 hat: wie 4459 wird er uns 2254 mit 4862 ihm 846 nicht 3780 auch 2532 alles 3956 schenken 5483 ?	32 ος<3739> γε<1065> του<3588> ιδιου<2398> υιου<5207> ουκ<3756> εφεισατο<5339> <5662> αλλ<235> υπερ<5228> ημων<2257> παντων<3956> παρεδωκεν<3860> <5656> αυτον<846> πως<4459> ουχι<3780> και<2532> συν<4862> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956> ημιν<2254> χαρισεται<5483> <5695>	32welcher (G3739)auch (G1065)seines eigenen (G2398)Sohnes (G5207)nicht (G3756)hat verschonet (G5339), sondern (G235)hat ihn (G846)für (G5228)uns (G2257)alle (G3956)dahingegeben (G3860); wie (G4459)sollte (G5483)er uns (G2254)mit (G4862)ihm (G846)nicht (G3780)alles (G3956)schenken (G5483)?
Röm	8	33	Röm 8,33 Wer 5101 wird 1458 wider 2596 Gottes 2316 Auserwählte 1588 Anklage erheben 1458 ? Gott 2316 ist es, welcher rechtfertigt 1344 ;	33 τις<5101> εγκαλεσει<1458> <5692> κατα<2596> εκλεκτων<1588> θεου<2316> θεος<2316> ο<3588> δικαιων<1344> <5723>	33Wer (G5101)will (G1458)die Auserwählten (G1588)Gottes (G2316)beschuldigen (G2596 1458)? Gott (G2316)ist hier, der da gerecht (G1344)macht.
Röm	8	34	Röm 8,34 wer 5101 ist, der verdamme 2632 ? Christus 5547 ist es, der gestorben 599 , ja 1161 noch 2532 mehr 3123 , der [auch] auferweckt 1453 , der 3739 auch 2532 zur 1722 Rechten 1188 Gottes 2316 ist 2076 , der 3739 sich auch 2532 für 5228 uns 2257 verwendet 1793 .	34 τις<5101> ο<3588> κατακρινων<2632> <5723> <2632> <5694> χριστος<5547> ο<3588> αποθανων<599> <5631> μαλλον<3123> δε<1161> και<2532> εγερθεις<1453> <5685> ος<3739> και<2532> εστιν<2076> <5748> εν<1722> δεξια<1188> του<3588> θεου<2316> ος<3739> και<2532> εντυγχανει<1793> <5719> υπερ<5228> ημων<2257>	34Wer (G5101)will verdammen (G2632)? Christus (G5547)ist hier, der gestorben (G599)ist, ja (G1161)vielmehr (G3123), der auch (G2532)auferwecket (G1453)ist, welcher (G3739)ist (G2532 2076)zur (G1722)Rechten (G1188)Gottes (G2316)und (G2532)vertritt (G5228 1793)uns (G2257).
Röm	8	35	Röm 8,35 Wer 5101 wird 5563 uns 2248 scheiden 5563 von 575 der Liebe 26 Christi 5547 ? Drangsal 2347 oder 2228 Angst 4730 oder 2228 Verfolgung 1375 oder 2228 Hungersnot 3042 oder 2228 Blöße 1132 oder 2228 Gefahr 2794 oder 2228 Schwert 3162 ?	35 τις<5101> ημας<2248> χωρισει<5563> <5692> απο<575> της<3588> αγαπης<26> του<3588> χριστου<5547> θλιψις<2347> η<2228> στενοχωρια<4730> η<2228> διωγμος<1375> η<2228> λιμος<3042> η<2228> γυμνοτης<1132> η<2228> κινδυνος<2794> η<2228> μαχαιρα<3162>	35Wer (G5101)will uns (G2248)scheiden (G5563)von (G575)der Liebe (G26)Gottes (G5547)? Trübsal (G2347)oder (G2228)Angst (G4730)oder (G2228)Verfolgung (G1375)oder (G2228)Hunger (G3042)oder (G2228)Blöße (G1132)oder (G2228)Fährlichkeit (G2794)oder (G2228)Schwert (G3162)?
Röm	8	36	Röm 8,36 Wie 2531 geschrieben steht 1125 : 3754 "Um deinetwillen 1752 4675 werden wir getötet 2289 {Eig. zum Tode gebracht} den ganzen 3650 Tag 2250 ; wie 5613 Schlachtschafe 4263 4967 sind wir gerechnet 3049 worden". {Ps. 44,22}	36 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> ενεκα<1752> σου<4675> θανατουμεθα<2289> <5743> ολην<3650> την<3588> ημεραν<2250> ελογισθημεν<3049> <5681> ως<5613> προβατα<4263> σφαγης<4967>	36wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: (G3754)»Um deinetwillen (G4675 1752)werden wir getötet (G2289)den ganzen (G3650)Tag (G2250); wir sind geachtet (G3049)wie (G5613)Schlachtschafe (G4967 4263).
Röm	8	37	Röm 8,37 Aber 235 in 1722 diesem 5125 allen 3956 sind wir mehr als Überwinder 5245 durch 1223 den, der uns 2248 geliebt 25 hat.	37 αλλ<235> εν<1722> τουτοις<5125> πασιν<3956> υπερνικωμεν<5245> <5719> δια<1223> του<3588> αγαπησαντος<25> <5660> ημας<2248>	37Aber (G235)in (G1722)dem (G5125)allem (G3956)überwinden (G5245)wir weit um deswillen (G1223), der uns (G2248)geliebt (G25)hat.
Röm	8	38	Röm 8,38 Denn 1063 ich bin überzeugt 3982 , daß 3754 weder 3777 Tod 2288 noch 3777 Leben 2222 , weder 3777 Engel 32 noch 3777 Fürstentümer 746 , weder 3777 Gegenwärtiges 1764 noch 3777 Zukünftiges 3195 , noch 3777 Gewalten, 1411	38 πεπεισμαι<3982> <5769> γαρ<1063> οτι<3754> ουτε<3777> θανατος<2288> ουτε<3777> ζωη<2222> ουτε<3777> αγγελοι<32> ουτε<3777> αρχαι<746> ουτε<3777> δυναμεις<1411> ουτε<3777> ενεστωτα<1764> <5761> ουτε<3777> μελλοντα<3195> <5723>	38Denn (G1063)ich bin gewiß (G3982), daß (G3754)weder (G3777)Tod (G2288)noch (G3777)Leben (G2222), weder (G3777)Engel (G32)noch (G3777)Fürstentümer (G746)noch (G3777)Gewalten (G1411), weder (G3777)Gegenwärtiges (G1764)noch (G3777)Zukünftiges (G3195),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	8	39	Röm 8,39 weder 3777 Höhe 5313 noch 3777 Tiefe 899 , noch 3777 irgend 5100 ein anderes 2087 Geschöpf 2937 uns 2248 zu scheiden 5563 vermögen 1410 wird von 575 der Liebe 26 Gottes 2316 , die in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist, unserem 2257 Herrn 2962 .	39 ουτε<3777> υψωμα<5313> ουτε<3777> βαθος<899> ουτε<3777> τις<5100> κτισις<2937> ετερα<2087> δυνησεται<1410> <5695> ημας<2248> χωρισαι<5563> <5658> απο<575> της<3588> αγαπης<26> του<3588> θεου<2316> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257>	39weder (G3777)Hohes (G5313)noch (G3777)Tiefes (G899)noch (G3777)keine (G5100)andere (G2087)Kreatur (G2937)mag (G1410)uns (G2248)scheiden (G5563)von (G575)der Liebe (G26)Gottes (G2316), die in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)ist, unserm (G2257)HERRN (G2962).
Röm	9	1	Röm 9,1 Ich sage 3004 die Wahrheit 225 in 1722 Christo 5547 , ich lüge 5574 nicht 3756 , indem mein 3450 Gewissen 4893 mit mir 3427 Zeugnis 4828 gibt 4828 in 1722 dem Heiligen 40 Geiste 4151 ,	1 αληθειαν<225> λεγω<3004> <5719> εν<1722> χριστω<5547> ου<3756> ψευδομαι<5574> <5736> συμμαρτυρουσης<4828> <5723> μοι<3427> της<3588> συνειδησεως<4893> μου<3450> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	1Ich sage (G3004)die Wahrheit (G225)in (G1722)Christo (G5547)und lüge (G5574)nicht (G3756), wie (G4828)mir (G3427)Zeugnis (G4828)gibt mein (G3450)Gewissen (G4893)in (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151),
Röm	9	2	Röm 9,2 daß 3754 ich 3427 große 3173 Traurigkeit 3077 habe 2076 und 2532 unaufhörlichen 88 Schmerz 3601 in meinem 3450 Herzen 2588 ;	2 οτι<3754> λυπη<3077> μοι<3427> εστιν<2076> <5748> μεγαλη<3173> και<2532> αδιαλειπτος<88> οδυνη<3601> τη<3588> καρδια<2588> μου<3450>	2daß (G3754)ich (G3427)große (G3173)Traurigkeit (G3077)und (G2532)Schmerzen (G3601)ohne Unterlaß (G88)in meinem (G3450)Herzen (G2588)habe (G2076).
Röm	9	3	Röm 9,3 denn 1063 ich 1473 selbst 846 , ich habe gewünscht 2172 , durch einen Fluch 331 von 575 Christo 5547 entfernt 1511 zu sein 1511 für 5228 meine 3450 Brüder 80 , {And.: in meinem Herzen (denn ich selbst... entfernt zu sein) für meine Brüder} meine 3450 Verwandten 4773 nach 2596 dem Fleische 4561 ;	3 ηυχομην<2172> <5711> γαρ<1063> αυτος<846> εγω<1473> αναθεμα<331> ειναι<1511> <5750> απο<575> του<3588> χριστου<5547> υπερ<5228> των<3588> αδελφων<80> μου<3450> των<3588> συγγενων<4773> μου<3450> κατα<2596> σαρκα<4561>	3Ich (G1063 1473)habe gewünscht (G2172), (G846)verbannt (G331)zu sein (G1511)von (G575)Christo (G5547)für (G5228)meine (G3450)Brüder (G80), die meine (G3450)Gefreundeten (G4773)sind nach (G2596)dem Fleisch (G4561);
Röm	9	4	Röm 9,4 welche 3748 Israeliten 2475 sind 1526 , deren 3739 die Sohnschaft 5206 ist und 2532 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Bündnisse 1242 und 2532 die Gesetzgebung 3548 und 2532 der Dienst 2999 und 2532 die Verheißungen 1860 ;	4 οιτινες<3748> εισιν<1526> <5748> ισραηλιται<2475> ων<3739> η<3588> υιοθεσια<5206> και<2532> η<3588> δοξα<1391> και<2532> αι<3588> διαθηκαι<1242> και<2532> η<3588> νομοθεσια<3548> και<2532> η<3588> λατρεια<2999> και<2532> αι<3588> επαγγελιαι<1860>	4die (G3748)da sind (G1526)von Israel (G2475), welchen (G3739)gehört die Kindschaft (G5206)und (G2532)die (G1391)Herrlichkeit und (G2532)der Bund (G1242)und (G2532)das Gesetz (G3548)und (G2532)der Gottesdienst (G2999)und (G2532)die Verheißungen (G1860);
Röm	9	5	Röm 9,5 deren 3739 die Väter 3962 sind, und 2532 aus 1537 welchen 3739 , dem Fleische 4561 nach 2596 , der Christus 5547 ist, welcher 5607 über 1909 allem 3956 ist, Gott 2316 , {O. Gott ist über alles} gepriesen 2128 in 1519 Ewigkeit 165 . Amen 281 .	5 ων<3739> οι<3588> πατερες<3962> και<2532> εξ<1537> ων<3739> ο<3588> χριστος<5547> το<3588> κατα<2596> σαρκα<4561> ο<3588> ων<5607> <5752> επι<1909> παντων<3956> θεος<2316> ευλογητος<2128> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281>	5welcher (G3739)auch sind die Väter (G3962), und (G2532)aus (G1537)welchen (G3739)Christus (G5547)herkommt nach (G2596)dem Fleisch (G4561), der (G5607)da ist (G1909)Gott (G2316)über (G1909)alles (G3956), gelobet (G2128)in (G1519)Ewigkeit (G165). Amen (G281).
Röm	9	6	Röm 9,6 Nicht 3756 aber 1161 als 3634 ob 3754 das Wort 3056 Gottes 2316 hinfällig geworden 1601 wäre; denn 1063 nicht 3756 alle 3956 , die 3588 aus 1537 Israel 2474 sind, diese 3778 sind Israel 2474 ,	6 ουχ<3756> οιον<3634> δε<1161> οτι<3754> εκπεπτωκεν<1601> <5758> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> ου<3756> γαρ<1063> παντες<3956> οι<3588> εξ<1537> ισραηλ<2474> ουτοι<3778> ισραηλ<2474>	6Aber nicht (G3756)sage ich solches, als (G3634)ob (G1161 3754)Gottes (G2316)Wort (G3056)darum aus sei (G1601). Denn (G1063)es sind nicht (G3756)alle (G3956 1537)Israeliter (G2474), die (G3588 3778)von Israel (G2474)sind;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	9	7	Röm 9,7 auch nicht 3761 , weil 3754 sie Abrahams 11 Same 4690 sind 1526 , sind alle 3956 Kinder 5043 , sondern 235 "in 1722 Isaak 2464 wird 2564 dir 4671 ein Same 4690 genannt 2564 werden". {1. Mose 21,12}	7 ουδ<3761> οτι<3754> εισιν<1526> <5748> σπερμα<4690> αβρααμ<11> παντες<3956> τεκνα<5043> αλλ<235> εν<1722> ισαακ<2464> κληθησεται<2564> <5701> σοι<4671> σπερμα<4690>	7auch nicht (G3761)alle (G3956), die (G1526)Abrahams (G11)Same (G4690)sind (G1526), sind darum (G3754)auch Kinder (G5043). Sondern (G235)in (G1722)Isaak (G2464)soll (G2564)dir (G4671)der Same (G4690)genannt (G2564)sein,»
Röm	9	8	Röm 9,8 Das 5123 ist: Nicht 3756 die Kinder 5043 des Fleisches 4561 , diese 5023 sind Kinder 5043 Gottes 2316 , sondern 235 die Kinder 5043 der Verheißung 1860 werden als 1519 Same 4690 gerechnet 3049 .	8 τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> ου<3756> τα<3588> τεκνα<5043> της<3588> σαρκος<4561> ταυτα<5023> τεκνα<5043> του<3588> θεου<2316> αλλα<235> τα<3588> τεκνα<5043> της<3588> επαγγελιας<1860> λογιζεται<3049> <5736> εις<1519> σπερμα<4690>	8das ist (G5123): nicht (G3756)sind das Gottes (G2316)Kinder (G5043), die (G5023)nach dem Fleisch (G4561)Kinder (G5043)sind; sondern (G235)die Kinder (G5043)der Verheißung (G1860)werden (G3049)für (G1519)Samen (G4690)gerechnet (G3049).
Röm	9	9	Röm 9,9 Denn 1063 dieses 3778 Wort 3056 ist ein Verheißungswort 1860 : "Um 2596 diese 5126 Zeit 2540 will ich kommen 2064 , und 2532 Sarah 4564 wird einen Sohn 5207 haben 2071 ". {1. Mose 18,10}	9 επαγγελιας<1860> γαρ<1063> ο<3588> λογος<3056> ουτος<3778> κατα<2596> τον<3588> καιρον<2540> τουτον<5126> ελευσομαι<2064> <5695> και<2532> εσται<2071> <5704> τη<3588> σαρρα<4564> υιος<5207>	9Denn (G1063)dies (G3778)ist ein Wort (G3056)der Verheißung (G1860), da er spricht: «Um (G2596)diese (G5126)Zeit (G2540)will ich kommen (G2064), und (G2532)Sara (G4564)soll (G2071)einen Sohn (G5207)haben (G2071).
Röm	9	10	Röm 9,10 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 das, sondern 235 auch 2532 Rebekka 4479 , als sie schwanger 2845 war 2192 von 1537 Einem 1520 , von Isaak 2464 , unserem 2257 Vater 3962 ,	10 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αλλα<235> και<2532> ρεβεκκα<4479> εξ<1537> ενος<1520> κοιτην<2845> εχουσα<2192> <5723> ισαακ<2464> του<3588> πατρος<3962> ημων<2257>	10Nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)ist's mit dem also, sondern (G235)auch (G2532), da Rebekka (G4479)von (G1537)dem einen (G1520 2192), unserm (G2257)Vater (G3962)Isaak (G2464), schwanger (G2845)ward:
Röm	9	11	Röm 9,11 selbst 1063 als die Kinder noch nicht 3380 geboren 1080 waren und weder 3366 5100 Gutes 18 noch 2228 Böses 2556 getan 4238 hatten (auf daß 2443 der Vorsatz 4286 Gottes 2316 nach 2596 Auswahl 1589 bestände 3306 , nicht 3756 aus 1537 Werken 2041 , sondern 235 aus 1537 dem Berufenden) 2564 ,	11 μηπω<3380> γαρ<1063> γεννηθεντων<1080> <5685> μηδε<3366> πραξαντων<4238> <5660> τι<5100> αγαθον<18> η<2228> κακον<2556> ινα<2443> η<3588> κατ<2596> εκλογην<1589> του<3588> θεου<2316> προθεσις<4286> μενη<3306> <5725> ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> αλλ<235> εκ<1537> του<3588> καλουντος<2564> <5723>	11ehe (G1063 3380)die Kinder geboren waren (G1080)und weder (G3366)Gutes (G18 5100)noch (G2228)Böses (G2556)getan (G4238)hatten, auf daß (G2443)der Vorsatz (G4286)Gottes (G2316)bestünde (G3306)nach (G2596)der Wahl (G1589),
Röm	9	12	Röm 9,12 wurde zu ihr 846 gesagt 4483 : 3754 "Der Größere 3187 wird dem Kleineren 1640 dienen 1398 "; {1. Mose 25,23}	12 ερρηθη<4483> <5681> αυτη<846> οτι<3754> ο<3588> μειζων<3187> δουλευσει<1398> <5692> τω<3588> ελασσονι<1640>	12nicht (G3756)aus (G1637)Verdienst der Werke (G2041), sondern (G235)aus (G1537)Gnade des Berufers (G2564), (G3754)ward (G4483)zu ihr (G846)gesagt (G4483): »Der Ältere (G3187)soll dienstbar werden (G1398)dem Jüngeren (G1640),»
Röm	9	13	Röm 9,13 wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Den Jakob 2384 habe ich geliebt 25 , aber 1161 den Esau 2269 habe ich gehaßt 3404 ". {Mal. 1,2+3}	13 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> τον<3588> ιακωβ<2384> ηγαπησα<25> <5656> τον<3588> δε<1161> ησαυ<2269> εμισησα<3404> <5656>	13wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht: «Jakob (G2384)habe ich geliebet (G25), aber (G1161)Esau (G2269)habe ich gehasset (G3404).
Röm	9	14	Röm 9,14 Was 5101 sollen wir nun 3767 sagen 2046 ? Ist etwa 3361 Ungerechtigkeit 93 bei 3844 Gott 2316 ? Das sei 1096 ferne 3361 !	14 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> μη<3361> αδικια<93> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636>	14Was (G5101)wollen (G2046)wir denn (G3767)hier sagen (G2046)? Ist (G3361)denn (G3844)Gott (G2316)ungerecht (G93)? Das sei ferne (G3361 1096)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	9	15	Röm 9,15 Denn 1063 er sagt 3004 zu Moses 3475 : "Ich werde begnadigen 1653 , wen 3739 302 ich begnadige 1653 , und 2532 werde mich erbarmen 3627 , wessen 3739 302 ich mich erbarme 3627 ". {2. Mose 33. 19}	15 τω<3588> γαρ<1063> μωση<3475> λεγει<3004> <5719> ελεησω<1653> <5692> ον<3739> αν<302> ελεω<1653> <5725> και<2532> οικτειρησω<3627> <5692> ον<3739> αν<302> οικτειρω<3627> <5725>	15Denn (G1063)er spricht (G3004)zu Mose (G3475): «Welchem (G3739 302)ich gnädig (G1653)bin, dem bin ich gnädig (G1653); und (G2532)welches (G3739 302)ich mich erbarme (G3627), des erbarme (G3627)ich mich.
Röm	9	16	Röm 9,16 Also 686 liegt es nun 3767 nicht 3756 an dem Wollenden 2309 , noch 3761 an dem Laufenden 5143 , sondern 235 an dem begnadigenden 1653 Gott 2316 .	16 αρα<686> ουν<3767> ου<3756> του<3588> θελοντος<2309> <5723> ουδε<3761> του<3588> τρεχοντος<5143> <5723> αλλα<235> του<3588> ελεουντος<1653> <5723> θεου<2316>	16So (G686)liegt es nun (G3767)nicht (G3756)an jemandes Wollen (G2309)oder (G3761)Laufen (G5143), sondern (G235)an Gottes (G2316)Erbarmen (G1653).
Röm	9	17	Röm 9,17 Denn 1063 die Schrift 1124 sagt 3004 zum Pharao 5328 : 3754 "Eben 1519 hierzu 846 5124 habe 1825 ich dich 4571 erweckt 1825 , damit 3704 ich meine 3450 Macht 1411 an 1722 dir 4671 erzeige 1731 , und 2532 damit 3704 mein 3450 Name 3686 verkündigt 1229 werde auf 1722 der ganzen 3956 Erde 1093 ". {2. Mose 9,16}	17 λεγει<3004> <5719> γαρ<1063> η<3588> γραφη<1124> τω<3588> φαραω<5328> οτι<3754> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> εξηγειρα<1825> <5656> σε<4571> οπως<3704> ενδειξωμαι<1731> <5672> εν<1722> σοι<4671> την<3588> δυναμιν<1411> μου<3450> και<2532> οπως<3704> διαγγελη<1229> <5652> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> εν<1722> παση<3956> τη<3588> γη<1093>	17Denn (G1063)die Schrift (G1124)sagt (G3004)zum Pharao (G5328): Ebendarum (G5124 1519 3754 846)habe (G1825)ich dich (G4571)erweckt (G1825), daß (G3704)ich (G1731)an (G1722)dir (G4671)meine (G3450)Macht (G1411)erzeige (G1731), auf (G2532)daß (G3704)mein (G3450)Name (G3686)verkündigt (G1229)werde in (G1722)allen (G3956)Landen (G1093).
Röm	9	18	Röm 9,18 So 3767 denn 686 , wen 3739 er will 2309 , begnadigt 1653 er, und 1161 wen 3739 er will 2309 , verhärtet 4645 er.	18 αρα<686> ουν<3767> ον<3739> θελει<2309> <5719> ελεει<1653> <5719> ον<3739> δε<1161> θελει<2309> <5719> σκληρυνει<4645> <5719>	18So (G686)erbarmt (G1653)er sich nun (G3767), welches (G3739)er will (G2309), und (G1161)verstockt (G4645), welchen (G3739)er will (G2309).
Röm	9	19	Röm 9,19 Du wirst nun 3767 zu mir 3427 sagen 2046 : Warum 5101 tadelt 3201 er noch 2089 ? Denn 1063 wer 5101 hat 436 seinem 846 Willen 1013 widerstanden 436 ?	19 ερεις<2046> <5692> ουν<3767> μοι<3427> τι<5101> ετι<2089> μεμφεται<3201> <5736> τω<3588> γαρ<1063> βουλημαται<1013> αυτου<846> τις<5101> ανθεστηκεν<436> <5758>	19So (G3767)sagst (G2046)du zu mir (G3427): Was (G5101)beschuldigt (G3201)er uns denn (G2089)? (G1063)Wer (G5101)kann (G436)seinem (G846)Willen (G1013)widerstehen (G436)?
Röm	9	20	Röm 9,20 Ja freilich 3304 , o 5599 Mensch 444 , wer 5101 bist 1488 du 4771 , der du das Wort nimmst 470 wider 470 Gott 2316 ? Wird etwa 3361 das Geformte 4110 zu dem Former 4111 sagen 2046 : Warum 5101 hast du mich 3165 also 3779 gemacht 4160 ?	20 μενουνγε<3304> ω<5599> ανθρωπε<444> συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748> ο<3588> ανταποκρινομενος<470> <5740> τω<3588> θεω<2316> μη<3361> ερει<2046> <5692> το<3588> πλασμα<4110> τω<3588> πλασαντι<4111> <5660> τι<5101> με<3165> εποιησας<4160> <5656> ουτως<3779>	20Ja (G3304), lieber (G5599)Mensch (G444), wer (G5101)bist (G1488)du (G4771)denn, daß du mit (G470)Gott (G2316)rechten (G470)willst? Spricht (G2046)auch (G3361)ein Werk (G4110)zu seinem Meister (G4111): Warum (G5101)machst (G4160)du mich (G3165)also (G3779)?
Röm	9	21	Röm 9,21 Oder 2228 hat 2192 der Töpfer 2763 nicht 3756 Macht 1849 {O. Vollmacht, Recht} über den Ton 4081 , aus 1537 derselben 846 Masse 5445 {O. demselben Teige} ein 3739 3303 Gefäß 4632 zur 1519 Ehre 5092 und 1161 ein anderes 3739 zur 1519 Unehre 819 zu machen 4160 ?	21 η<2228> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> εξουσιαν<1849> ο<3588> κεραμευς<2763> του<3588> πηλου<4081> εκ<1537> του<3588> αυτου<846> φυραματος<5445> ποιησαι<4160> <5658> ο<3739> μεν<3303> εις<1519> τιμην<5092> σκευος<4632> ο<3739> δε<1161> εις<1519> ατιμιαν<819>	21Hat (G2228 2192)nicht (G3756)ein Töpfer (G2763)Macht (G1849), aus (G1537)einem (G846)Klumpen (G5445 4081)zu (G3739 3303)machen (G4160)ein Gefäß (G4632)zu (G1519)Ehren (G5092)und (G1161)das andere (G3739)zu (G1519)Unehren (G819)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	9	22	Röm 9,22 Wenn 1487 aber 1161 Gott 2316 , willens 2309 , seinen Zorn 3709 zu erzeigen 1731 und 2532 seine 846 Macht 1415 kundzutun 1107 , mit 1722 vieler 4183 Langmut 3115 ertragen 5342 hat die Gefäße 4632 des Zornes 3709 , die zubereitet 2675 sind zum 1519 Verderben 684 , -	22 ει<1487> δε<1161> θελων<2309> <5723> ο<3588> θεος<2316> ενδειξασθαι<1731> <5670> την<3588> οργην<3709> και<2532> γνωρισαι<1107> <5658> το<3588> δυνατον<1415> αυτου<846> ηνεγκεν<5342> <5656> εν<1722> πολλη<4183> μακροθυμια<3115> σκευη<4632> οργης<3709> κατηρτισμενα<2675> <5772> εις<1519> απωλειαν<684>	22Derhalben (G1161), da (G1487)Gott (G2316)wollte (G2309)Zorn (G3709)erzeigen (G1731)und (G2532)kundtun (G1107)seine (G846)Macht (G1415), hat (G5342)er mit (G1722)großer (G4183)Geduld (G3115)getragen (G5342)die Gefäße (G4632)des Zorns (G3709), die da zugerichtet (G2675)sind zur (G1519)Verdammnis (G684);
Röm	9	23	Röm 9,23 und 2532 auf daß 2443 er kundtäte 1107 den Reichtum 4149 seiner 846 Herrlichkeit 1391 an 1909 den Gefäßen 4632 der Begnadigung 1656 , {O. Barmherzigkeit} die 3739 er zur 1519 Herrlichkeit 1391 zuvorbereitet 4282 hat...?	23 και<2532> ινα<2443> γνωριση<1107> <5661> τον<3588> πλουτον<4149> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> επι<1909> σκευη<4632> ελεους<1656> α<3739> προητοιμασεν<4282> <5656> εις<1519> δοξαν<1391>	23auf (G2532)daß (G2443)er kundtäte (G1107)den Reichtum (G4149)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)an (G1909)den Gefäßen (G4632)der Barmherzigkeit (G1656), die (G3739)er bereitet (G4282)hat zur (G1519)Herrlichkeit (G1391),
Röm	9	24	Röm 9,24 Uns 2248 , die 3739 er auch 2532 berufen 2564 hat, 3739 nicht 3756 allein 3440 aus 1537 den Juden 2453 , sondern 235 auch 2532 aus 1537 den Nationen 1484 .	24 ους<3739> και<2532> εκαλεσεν<2564> <5656> ημας<2248> ου<3756> μονον<3440> εξ<1537> ιουδαιων<2453> αλλα<235> και<2532> εξ<1537> εθνων<1484>	24welche (G3739)er berufen (G2564)hat, nämlich (G2532)uns (G2248), nicht (G3756)allein (G3440)aus (G1537)den Juden (G2453)sondern (G235)auch (G2532)aus (G1537)den Heiden (G1484).
Röm	9	25	Röm 9,25 Wie er auch 2532 in 1722 Hosea 5617 sagt 3004 : "Ich werde Nicht 3756 -mein 3450 -Volk 2992 mein 3450 Volk 2992 nennen 2564 , und 2532 die Nicht 3756 -Geliebte 25 Geliebte 25 ". {Hos. 2,23}	25 ως<5613> και<2532> εν<1722> τω<3588> ωσηε<5617> λεγει<3004> <5719> καλεσω<2564> <5692> τον<3588> ου<3756> λαον<2992> μου<3450> λαον<2992> μου<3450> και<2532> την<3588> ουκ<3756> ηγαπημενην<25> <5772> ηγαπημενην<25> <5772>	25Wie (G3004)er denn auch (G2532)durch (G1722)Hosea (G5617)spricht (G3004): «Ich (G2564)will das mein (G3450)Volk (G2992)heißen (G2564), daß nicht (G3756)mein (G3450)Volk (G2992)war, und (G2532)meine Liebe (G25), die (G25)nicht (G3756)die Liebe (G25)war.
Röm	9	26	Röm 9,26 "Und 2532 es wird geschehen 2071 , an 1722 dem Orte 5117 , da 3757 zu ihnen 846 gesagt 4483 wurde: Ihr 5210 seid nicht 3756 mein 3450 Volk 2992 , daselbst 1563 werden sie Söhne 5207 des lebendigen 2198 Gottes 2316 genannt 2564 werden". {Hos. 1,10}	26 και<2532> εσται<2071> <5704> εν<1722> τω<3588> τοπω<5117> ου<3739> <3757> ερρηθη<4483> <5681> αυτοις<846> ου<3756> λαος<2992> μου<3450> υμεις<5210> εκει<1563> κληθησονται<2564> <5701> υιοι<5207> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723>	26Und (G2532)soll geschehen (G2071): An (G1722)dem Ort (G5117), da (G3739 3757)zu ihnen (G846)gesagt (G4483)ward: ‘Ihr (G5210)seid nicht (G3756)mein (G3450)Volk (G2992)‘, (G1563)sollen (G2564)sie Kinder (G5207)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316)genannt (G2564)werden.
Röm	9	27	Röm 9,27 Jesaias 2268 aber 1161 ruft 2896 über 5228 Israel 2474 : "Wäre 1437 5600 die Zahl 706 der Söhne 5207 Israels 2474 wie 5613 der Sand 285 des Meeres 2281 , nur der Überrest 2640 wird errettet 4982 werden.	27 ησαιας<2268> δε<1161> κραζει<2896> <5719> υπερ<5228> του<3588> ισραηλ<2474> εαν<1437> η<5600> <5753> ο<3588> αριθμος<706> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474> ως<5613> η<3588> αμμος<285> της<3588> θαλασσης<2281> το<3588> καταλειμμα<2640> σωθησεται<4982> <5701>	27Jesaja (G2268)aber (G1161)schreit (G2896)für (G5228)Israel (G2474): «Wenn (G1437)die Zahl (G706)der Kinder (G5207)Israel (G2474)würde sein (G5600)wie (G5613)der Sand (G285)am Meer (G2281), so wird doch nur der Überrest (G2640)selig werden (G4982);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	9	28	Röm 9,28 Denn 1063 er vollendet 4931 die Sache 3056 und 2532 [kürzt sie ab 4932 in 1722 Gerechtigkeit 1343 , denn 3754] der Herr 2962 wird 4160 eine abgekürzte 4932 Sache 3056 tun 4160 auf 1909 Erden 1093 ". {Jes. 10,22+23}	28 λογον<3056> γαρ<1063> συντελων<4931> <5723> και<2532> συντεμνων<4932> <5723> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> οτι<3754> λογον<3056> συντετμημενον<4932> <5772> ποιησει<4160> <5692> κυριος<2962> επι<1909> της<3588> γης<1093>	28denn (G1063)es wird ein Verderben (G4931)und (G2532)Steuern (G3056 4932)geschehen (G4931)zur (G1722)Gerechtigkeit (G1343), und (G3754)der HERR (G2962)wird (G4160)das Steuern (G3056 4932)tun (G4160)auf (G1909)Erden (G1093).
Röm	9	29	Röm 9,29 Und 2532 wie 2531 Jesaias 2268 zuvorgesagt 4280 hat: "Wenn 1487 nicht 3361 der Herr 2962 Zebaoth 4519 {d. i. Jehova der Heerscharen} uns 2254 Samen 4690 übriggelassen 1459 hätte, so wären 302 wir wie 5613 Sodom 4670 geworden 1096 und 2532 Gomorra 1116 gleich 5613 302 geworden 3666 ". {Jes. 1,9}	29 και<2532> καθως<2531> προειρηκεν<4280> <5758> ησαιας<2268> ει<1487> μη<3361> κυριος<2962> σαβαωθ<4519> εγκατελιπεν<1459> <5627> ημιν<2254> σπερμα<4690> ως<5613> σοδομα<4670> αν<302> εγενηθημεν<1096> <5675> και<2532> ως<5613> γομορρα<1116> αν<302> ωμοιωθημεν<3666> <5681>	29Und (G2532)wie (G2531)Jesaja (G2268)zuvorsagte (G4280): «Wenn (G1508)uns (G2254)nicht (G1508)der HERR (G2962)Zebaoth (G4519)hätte (G1459)lassen Samen (G4690)übrig bleiben (G1459), so wären (G302 1096)wir wie (G5613)Sodom (G4670)geworden und (G2532)gleichwie (G302 3666)Gomorra (G1116).
Röm	9	30	Röm 9,30 Was 5101 wollen wir nun 3767 sagen 2046 ? Daß 3754 die von den Nationen 1484 , die 3588 nicht 3361 nach Gerechtigkeit 1343 strebten 1377 , Gerechtigkeit 1343 erlangt 2638 haben, eine Gerechtigkeit 1343 aber 1161 , die 3588 aus 1537 {d. h. auf dem Grundsatz des (der); so auch Kap. 10,5+6; 11,6} Glauben 4102 ist;	30 τι<5101> ουν<3767> ερουμεν<2046> <5692> οτι<3754> εθνη<1484> τα<3588> μη<3361> διωκοντα<1377> <5723> δικαιοσυνην<1343> κατελαβεν<2638> <5627> δικαιοσυνην<1343> δικαιοσυνην<1343> δε<1161> την<3588> εκ<1537> πιστεως<4102>	30Was (G5101)wollen (G2046)wir nun (G3767)hier sagen (G2046)? Das (G3754)wollen wir sagen: Die Heiden (G1484), die (G3588)nicht (G3361)haben (G1377)nach der Gerechtigkeit (G1343)getrachtet (G1377), haben (G2638)die Gerechtigkeit (G1343)erlangt (G2638); ich sage aber (G1161)von der Gerechtigkeit (G1343), die (G3588)aus (G1537)dem Glauben (G4102)kommt.
Röm	9	31	Röm 9,31 Israel 2474 aber 1161 , einem Gesetz 3551 der Gerechtigkeit 1343 nachstrebend 1377 , nicht 3756 zu 1519 diesem Gesetz 3551 gelangt 5348 ist.	31 ισραηλ<2474> δε<1161> διωκων<1377> <5723> νομον<3551> δικαιοσυνης<1343> εις<1519> νομον<3551> δικαιοσυνης<1343> ουκ<3756> εφθασεν<5348> <5656>	31Israel (G2474)aber (G1161)hat (G1377)dem Gesetz (G3551)der Gerechtigkeit (G1343)nachgetrachtet (G1377), und hat (G5348 1519)das Gesetz (G3551)der Gerechtigkeit (G1343)nicht (G3756)erreicht (G5348).
Röm	9	32	Röm 9,32 Warum 1302 ? Weil 3754 es nicht 3756 aus 1537 {d. h. auf dem Grundsatz des (der); so auch Kap. 10,5+6; 11,6} Glauben 4102 , sondern 235 als 5613 aus 1537 {d. h. auf dem Grundsatz des (der); so auch Kap. 10,5+6; 11,6} Werken 2041 geschah. 1063 Sie haben sich gestoßen 4350 an dem Stein 3037 des Anstoßes 4348 ,	32 δια<1223> τι<5101> οτι<3754> ουκ<3756> εκ<1537> πιστεως<4102> αλλ<235> ως<5613> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> προσεκοψαν<4350> <5656> γαρ<1063> τω<3588> λιθω<3037> του<3588> προσκομματος<4348>	32Warum (G1302)das? Darum (G3754)daß sie es nicht (G3756)aus (G1537)dem Glauben (G4102), sondern (G235)aus (G5613 1537)den Werken (G2041)des Gesetzes (G3551)suchen. Denn (G1063)sie haben sich gestoßen (G4350)an den Stein (G3037)des Anlaufens (G4348),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	9	33	Röm 9,33 wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Siehe 2400 , ich lege 5087 in 1722 Zion 4622 einen Stein 3037 des Anstoßes 4348 und 2532 einen Fels 4073 des Ärgernisses 4625 , und 2532 wer 3956 an 1909 ihn 846 glaubt 4100 , wird nicht 3756 zu Schanden 2617 werden 2617 ". {Jes. 28,16}	33 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ιδου<2400> <5628> τιθημι<5087> <5719> εν<1722> σιων<4622> λιθον<3037> προσκομματος<4348> και<2532> πετραν<4073> σκανδαλου<4625> και<2532> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> επ<1909> αυτω<846> ου<3756> καταισχυνθησεται<2617> <5701>	33wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Siehe (G2400)da, ich lege (G5087)in (G1722)Zion (G4622)einen Stein (G3037)des Anlaufens (G4348)und (G2532)einen Fels (G4073)des Ärgernisses (G4625); und (G2532)wer (G3956)an (G1909)ihn (G846)glaubt (G4100), der soll (G2617)nicht (G3756)zu Schanden (G2617)werden.
Röm	10	1	Röm 10,1 Brüder 80 ! das Wohlgefallen 2107 meines 1699 Herzens 2588 und 2532 mein Flehen 1162 für 5228 sie 2474 zu 4314 Gott 2316 ist 2076 , daß 3303 1519 sie errettet 4991 werden. {W. ist zur Errettung}	1 αδελφοι<80> η<3588> μεν<3303> ευδοκια<2107> της<3588> εμης<1699> καρδιας<2588> και<2532> η<3588> δεησις<1162> η<3588> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> υπερ<5228> του<3588> ισραηλ<2474> εστιν<2076> <5748> εις<1519> σωτηριαν<4991>	1Liebe Brüder (G80), meines (G1699)Herzens (G2588)Wunsch (G2107)ist (G2076), und (G2532)ich flehe (G1162)auch zu (G4314)Gott (G2316)für (G5228)Israel (G2474), daß (G3303 1519)sie selig (G4991)werden.
Röm	10	2	Röm 10,2 Denn 1063 ich gebe 3140 ihnen 846 Zeugnis 3140 , daß 3754 sie Eifer 2205 für Gott 2316 haben 2192 , aber 235 nicht 3756 nach 2596 Erkenntnis 1922 .	2 μαρτυρω<3140> <5719> γαρ<1063> αυτοις<846> οτι<3754> ζηλον<2205> θεου<2316> εχουσιν<2192> <5719> αλλ<235> ου<3756> κατ<2596> επιγνωσιν<1922>	2Denn (G1063)ich (G3140)gebe ihnen (G846)das Zeugnis (G3140), daß (G3754)sie (G2192)eifern (G2205)um Gott (G2316), aber (G3756 235 2596)mit Unverstand (G1922).
Röm	10	3	Röm 10,3 Denn 1063 da sie Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 nicht erkannten 50 und 2532 ihre eigene 2398 [Gerechtigkeit] 1343 aufzurichten 2476 trachteten 2212 , haben 5293 sie sich 5293 der Gerechtigkeit 1343 Gottes 2316 nicht 3756 unterworfen 5293 .	3 αγνοουντες<50> <5723> γαρ<1063> την<3588> του<3588> θεου<2316> δικαιοσυνην<1343> και<2532> την<3588> ιδιαν<2398> δικαιοσυνην<1343> ζητουντες<2212> <5723> στησαι<2476> <5658> τη<3588> δικαιοσυνη<1343> του<3588> θεου<2316> ουχ<3756> υπεταγησαν<5293> <5648>	3Denn (G1063)sie (G50)erkennen die Gerechtigkeit (G1343)nicht (G50), die vor Gott (G2316)gilt, und (G2532)trachten (G2212), ihre eigene (G2398)Gerechtigkeit (G1343)aufzurichten (G2476), und sind (G5293)also der Gerechtigkeit (G1343), die vor Gott (G2316)gilt, nicht (G3756)untertan (G5293).
Röm	10	4	Röm 10,4 Denn 1063 Christus 5547 ist des Gesetzes 3551 Ende 5056 , jedem 3956 Glaubenden 4100 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 .	4 τελος<5056> γαρ<1063> νομου<3551> χριστος<5547> εις<1519> δικαιοσυνην<1343> παντι<3956> τω<3588> πιστευοντι<4100> <5723>	4Denn (G1063)Christus (G5547)ist des Gesetzes (G3551)Ende (G5056); (G1519)wer (G3956)an den glaubt (G4100), der ist gerecht (G1343).
Röm	10	5	Röm 10,5 Denn 1063 Moses 3475 beschreibt 1125 die Gerechtigkeit 1343 , die 3588 aus 1537 dem Gesetz 3551 ist: 3754 "Der Mensch 444 , der diese Dinge 846 getan 4160 hat, wird durch 1722 sie 846 leben 2198 ". {3. Mose 18,5}	5 μωσης<3475> γαρ<1063> γραφει<1125> <5719> την<3588> δικαιοσυνην<1343> την<3588> εκ<1537> του<3588> νομου<3551> οτι<3754> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> αυτα<846> ανθρωπος<444> ζησεται<2198> <5695> εν<1722> αυτοις<846>	5Mose (G1063 3475)schreibt (G1125)wohl von der Gerechtigkeit (G1343), die (G3588)aus (G1537)dem Gesetz (G3551)kommt: «Welcher (G3754)Mensch (G444)dies (G846)tut (G4160), der (G2198)wird dadurch (G1722 846)leben (G2198).
Röm	10	6	Röm 10,6 Die Gerechtigkeit 1343 aus 1537 Glauben 4102 aber 1161 sagt 3004 also 3779 : Sprich 2036 nicht 3361 in 1722 deinem 4675 Herzen 2588 : "Wer 5101 wird in 1519 den Himmel 3772 hinaufsteigen 305 ?" das 5124 ist 5123 , um Christum 5547 herabzuführen 2609 ;	6 η<3588> δε<1161> εκ<1537> πιστεως<4102> δικαιοσυνη<1343> ουτως<3779> λεγει<3004> <5719> μη<3361> ειπης<2036> <5632> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> σου<4675> τις<5101> αναβησεται<305> <5695> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> χριστον<5547> καταγαγειν<2609> <5629>	6Aber (G1161)die Gerechtigkeit (G1343)aus (G1537)dem Glauben (G4102)spricht (G3004)also (G3779): «Sprich (G2036)nicht (G3361)in (G1722)deinem (G4675)Herzen (G2588): Wer (G5101)will (G305)hinauf gen (G1519)Himmel (G3772)fahren (G305)?« (Das ist (G5123)nichts anderes denn Christum (G5547)herabholen (G2609).)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	10	7	Röm 10,7 oder 2228 : "Wer 5101 wird in 1519 den Abgrund 12 hinabsteigen 2597 ?" das 5124 ist 5123 , um Christum 5547 aus 1537 den Toten 3498 heraufzuführen 321 ;	7 η<2228> τις<5101> καταβησεται<2597> <5695> εις<1519> την<3588> αβυσσον<12> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> χριστον<5547> εκ<1537> νεκρων<3498> αναγαγειν<321> <5629>	7Oder (G2228): «Wer (G5101)will (G2597)hinab in (G1519)die Tiefe (G12)fahren (G2597)?« (Das ist (G5123)nichts anderes denn Christum (G5547)von (G1537)den Toten (G3498)holen (G321).)
Röm	10	8	Röm 10,8 sondern 235 was 5101 sagt 3004 sie? "Das Wort 4487 ist 2076 dir 4675 nahe 1451 , in 1722 deinem 4675 Munde 4750 und 2532 in 1722 deinem 4675 Herzen 2588 "; {5. Mose 30,12-14} das 5124 ist 5123 das Wort 4487 des Glaubens 4102 , welches 3739 wir predigen 2784 ,	8 αλλα<235> τι<5101> λεγει<3004> <5719> εγγυς<1451> σου<4675> το<3588> ρημα<4487> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> σου<4675> και<2532> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> σου<4675> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> ρημα<4487> της<3588> πιστεως<4102> ο<3739> κηρυσσομεν<2784> <5719>	8Aber (G235)was (G5101)sagt sie (G3004)? »Das Wort (G4487)ist (G2076)dir (G4675)nahe (G1451), in (G1722)deinem (G4675)Munde (G4750)und (G2532)in (G1722)deinem (G4675)Herzen (G2588).« Dies (G5123)ist das Wort (G4487)vom Glauben (G4102), das (G3739)wir predigen (G2784).
Röm	10	9	Röm 10,9 daß 3754 , wenn 1437 du mit 1722 deinem 4675 Munde 4750 Jesum 2424 als Herrn 2962 {O. den Herrn Jesum} bekennen 3670 und 2532 in 1722 deinem 4675 Herzen 2588 glauben 4100 wirst, daß 3754 Gott 2316 ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat, du errettet 4982 werden wirst.	9 οτι<3754> εαν<1437> ομολογησης<3670> <5661> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> σου<4675> κυριον<2962> ιησουν<2424> και<2532> πιστευσης<4100> <5661> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> σου<4675> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> αυτον<846> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498> σωθηση<4982> <5701>	9Denn (G3754)so (G1437)du (G3670)mit (G1722)deinem (G4675)Munde (G4750)bekennst (G3670)Jesum (G2424), daß er der HERR (G2962)sei, und (G2532)glaubst (G4100)in (G1722)deinem (G4675)Herzen (G2588), daß (G3754)ihn (G846)Gott (G2316)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1453)hat, so wirst du selig (G4982).
Röm	10	10	Röm 10,10 Denn 1063 mit dem Herzen 2588 wird geglaubt 4100 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 , und 1161 mit dem Munde 4750 wird bekannt 3670 zum 1519 Heil 4991 .	10 καρδια<2588> γαρ<1063> πιστευεται<4100> <5743> εις<1519> δικαιοσυνην<1343> στοματι<4750> δε<1161> ομολογειται<3670> <5743> εις<1519> σωτηριαν<4991>	10Denn (G1063)so man von Herzen (G2588)glaubt (G4100), (G1519)so wird man gerecht (G1343); und (G1161)so man mit dem Munde (G4750)bekennt (G3670), (G1519)so wird man selig (G4991).
Röm	10	11	Röm 10,11 Denn 1063 die Schrift 1124 sagt 3004 : "Jeder 3956 , der an 1909 ihn 846 glaubt 4100 , wird 2617 nicht 3756 zu Schanden werden 2617 ". {Jes. 28,16}	11 λεγει<3004> <5719> γαρ<1063> η<3588> γραφη<1124> πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> επ<1909> αυτω<846> ου<3756> καταισχυνθησεται<2617> <5701>	11Denn (G1063)die Schrift (G1124)spricht (G3004): «Wer (G3956)an (G1909)ihn (G846)glaubt (G4100), wird (G2617)nicht (G3756)zu Schanden (G2617)werden.
Röm	10	12	Röm 10,12 Denn 1063 es ist 2076 kein 3756 Unterschied 1293 {Vergl. Kap. 3,22} zwischen 5037 Jude 2453 und 2532 Grieche 1672 , denn 1063 derselbe 846 Herr 2962 von allen 3956 ist reich 4147 für 1519 alle 3956 , {O. denn derselbe ist der Herr von allen, reich für od. gegen alle} die ihn 846 anrufen 1941 ;	12 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> διαστολη<1293> ιουδαιου<2453> τε<5037> και<2532> ελληνος<1672> ο<3588> γαρ<1063> αυτος<846> κυριος<2962> παντων<3956> πλουτων<4147> <5723> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> επικαλουμενους<1941> <5734> αυτον<846>	12(G1063)Es ist (G2076)hier kein (G3756)Unterschied (G1293)unter (G5037)Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672); es (G1063)ist aller (G3956)zumal ein (G846)HERR (G2962), reich (G4147)über (G1519)alle (G3956), die ihn (G846)anrufen (G1941).
Röm	10	13	Röm 10,13 1063 "denn 3956 jeder 3739 , der irgend 302 den Namen 3686 des Herrn 2962 anrufen 1941 wird, wird errettet 4982 werden". {Joel 2,32}	13 πας<3956> γαρ<1063> ος<3739> αν<302> επικαλεσηται<1941> <5672> το<3588> ονομα<3686> κυριου<2962> σωθησεται<4982> <5701>	13Denn (G3956 1063)«wer (G3739 302)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)wird anrufen (G1941), soll selig (G4982)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	10	14	Röm 10,14 Wie 4459 werden 1941 sie nun 3767 den anrufen 1941 , an 1519 welchen 3739 sie nicht 3756 geglaubt 4100 haben? Wie 4459 aber 1161 werden sie an den glauben 4100 , von welchem 3739 sie nicht 3756 gehört 191 haben? wie 4459 aber 1161 werden sie hören 191 ohne 5565 einen Prediger 2784 ?	14 πως<4459> ουν<3767> επικαλεσονται<1941> <5698> εις<1519> ον<3739> ουκ<3756> επιστευσαν<4100> <5656> πως<4459> δε<1161> πιστευσουσιν<4100> <5692> ου<3739> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656> πως<4459> δε<1161> ακουσουσιν<191> <5692> χωρις<5565> κηρυσσοντος<2784> <5723>	14Wie (G4459)sollen (G1941)sie aber (G3767)den (G1519)anrufen (G1941), an den (G3739)sie nicht (G3756)glauben (G4100)? Wie (G4459)sollen (G4100)sie aber (G1161)an den glauben (G4100), von dem (G3739)sie (G191)nichts (G3756)gehört (G191)haben? Wie (G4459)sollen (G191)sie aber (G1161)hören (G191)ohne (G5565)Prediger (G2784)?
Röm	10	15	Röm 10,15 Wie 4459 aber 1161 werden sie predigen 2784 , wenn 3362 sie nicht gesandt 649 sind? Wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Wie 5613 lieblich 5611 3739 sind die Füße 4228 derer, welche das Evangelium 2097 des Friedens 1515 verkündigen 2097 , welche das Evangelium 2097 des Guten 18 verkündigen 2097 !" {Jes. 52,7}	15 πως<4459> δε<1161> κηρυξουσιν<2784> <5692> εαν<1437> μη<3361> αποσταλωσιν<649> <5652> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ως<5613> ωραιοι<5611> οι<3588> ποδες<4228> των<3588> ευαγγελιζομενων<2097> <5734> ειρηνην<1515> των<3588> ευαγγελιζομενων<2097> <5734> τα<3588> αγαθα<18>	15Wie (G4459)sollen (G2784)sie aber (G1161)predigen (G2784), wo sie nicht (G3362)gesandt (G649)werden? Wie (G2531)denn geschrieben (G1125)steht: «Wie (G5613)lieblich (G5611)sind die Füße derer (G4228), die (G2097)den Frieden (G1515)verkündigen (G2097), die (G2097)das Gute (G18)verkündigen (G2097)!
Röm	10	16	Röm 10,16 Aber 235 nicht 3756 alle 3956 haben 5219 dem Evangelium 2098 gehorcht 5219 . Denn 1063 Jesaias 2268 sagt 3004 : "Herr 2962 , wer 5101 hat 4100 unserer 2257 Verkündigung 189 {O. Botschaft, Kunde; das griech. Wort bedeutet sowohl "das Gehörte" (den Inhalt der Verkündigung), als auch "das Hören" (das In-sich-Aufnehmen) der Botschaft; so auch V. 17} geglaubt 4100 ?" {Jes. 53,1}	16 αλλ<235> ου<3756> παντες<3956> υπηκουσαν<5219> <5656> τω<3588> ευαγγελιω<2098> ησαιας<2268> γαρ<1063> λεγει<3004> <5719> κυριε<2962> τις<5101> επιστευσεν<4100> <5656> τη<3588> ακοη<189> ημων<2257>	16Aber (G235)sie (G5219)sind nicht (G3756)alle (G3956)dem Evangelium (G2098)gehorsam (G5219). Denn (G1063)Jesaja (G2268)spricht (G3004): «HERR (G2962), wer (G5101)glaubt (G4100)unserm (G2257)Predigen (G189)?
Röm	10	17	Röm 10,17 Also 686 ist der Glaube 4102 aus 1537 der Verkündigung 189 , die Verkündigung 189 aber 1161 durch 1223 Gottes 2316 {Nach and. Les.: Christi} Wort 4487 .	17 αρα<686> η<3588> πιστις<4102> εξ<1537> ακοης<189> η<3588> δε<1161> ακοη<189> δια<1223> ρηματος<4487> θεου<2316>	17So (G686)kommt der Glaube (G4102)aus (G1537)der Predigt (G189), das Predigen (G189)aber (G1161)durch (G1223)das Wort (G4487)Gottes (G2316).
Röm	10	18	Röm 10,18 Aber 235 ich sage 3004 : Haben 191 sie etwa nicht 3378 gehört 191 ? Ja freilich 3304 . "Ihr 846 Schall 5353 ist ausgegangen 1831 zu 1519 der ganzen 3956 Erde 1093 , und 2532 ihre 846 Reden 4487 zu 1519 den Grenzen 4009 des Erdkreises 3625 ". {Ps. 19,4}	18 αλλα<235> λεγω<3004> <5719> μη<3361> ουκ<3756> ηκουσαν<191> <5656> μενουνγε<3304> εις<1519> πασαν<3956> την<3588> γην<1093> εξηλθεν<1831> <5627> ο<3588> φθογγος<5353> αυτων<846> και<2532> εις<1519> τα<3588> περατα<4009> της<3588> οικουμενης<3625> τα<3588> ρηματα<4487> αυτων<846>	18Ich sage (G3004)aber (G235): Haben (G191)sie es nicht (G3378)gehört (G191)? Wohl (G3304), es ist (G1831)ja in (G1519)alle (G3956)Lande (G1093)ausgegangen (G1831)ihr (G846)Schall (G5353)und (G2532)in (G1519)alle (G4009)Welt (G3625)ihre (G846)Worte (G4487).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	10	19	Röm 10,19 Aber 235 ich sage 3004 : Hat 1097 Israel 2474 es etwa nicht 3378 erkannt 1097 ? Zuerst 4413 spricht 3004 Moses 3475 : "Ich 1473 will 3863 euch 5209 zur Eifersucht 3863 reizen 3863 über 1909 ein Nicht 3756 -Volk 1484 , über 1909 eine unverständige 801 Nation 1484 will 3949 ich euch 5209 erbittern 3949 ". {5. Mose 32,21}	19 αλλα<235> λεγω<3004> <5719> μη<3361> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> ισραηλ<2474> πρωτος<4413> μωσης<3475> λεγει<3004> <5719> εγω<1473> παραζηλωσω<3863> <5692> υμας<5209> επ<1909> ουκ<3756> εθνει<1484> επι<1909> εθνει<1484> ασυνετω<801> παροργιω<3949> <5692> υμας<5209>	19Ich sage (G3004)aber (G235): Hat (G1097)es Israel (G2474)nicht (G3378)erkannt (G1097)? Aufs erste (G4413)spricht (G3004)Mose (G3475): «Ich (G1473)will (G3863)euch (G5209)eifern (G3863)machen über (G1909)dem, das nicht (G3756)ein Volk (G1484)ist; und über (G1909)ein unverständiges (G801)Volk (G1484)will (G3949)ich euch (G5209)erzürnen (G3949).
Röm	10	20	Röm 10,20 Jesaias 2268 aber 1161 erkühnt 662 sich und 2532 spricht 3004 : "Ich bin gefunden 2147 worden von denen, die mich 1691 nicht 3361 suchten 2212 , ich bin offenbar 1717 geworden 1096 denen, die nicht 3361 nach 1905 mir 1691 fragten 1905 ". {Jes. 65,1}	20 ησαιας<2268> δε<1161> αποτολμα<662> <5719> και<2532> λεγει<3004> <5719> ευρεθην<2147> <5681> τοις<3588> εμε<1691> μη<3361> ζητουσιν<2212> <5723> εμφανης<1717> εγενομην<1096> <5633> τοις<3588> εμε<1691> μη<3361> επερωτωσιν<1905> <5723>	20Jesaja (G2268)aber (G1161)darf (G662)wohl so (G2532)sagen (G3004): »Ich bin gefunden (G2147)von denen, die mich (G1691)nicht (G3361)gesucht (G2212)haben, und bin (G1096)erschienen (G1717)denen, die nicht (G3361)nach (G1905)mir (G1691)gefragt (G1905)haben.
Röm	10	21	Röm 10,21 Von 4314 {O. Zu} Israel 2474 aber 1161 sagt 3004 er: "Den ganzen 3650 Tag 2250 habe 1600 ich meine 3450 Hände 5495 ausgestreckt 1600 zu 4314 einem ungehorsamen 544 {O. ungläubigen} und 2532 widersprechenden 483 Volke 2992 ". {Jes. 65,2}	21 προς<4314> δε<1161> τον<3588> ισραηλ<2474> λεγει<3004> <5719> ολην<3650> την<3588> ημεραν<2250> εξεπετασα<1600> <5656> τας<3588> χειρας<5495> μου<3450> προς<4314> λαον<2992> απειθουντα<544> <5723> και<2532> αντιλεγοντα<483> <5723>	21Zu (G4314)Israel (G2474)aber (G1161)spricht (G3004)er: »Den ganzen (G3650)Tag (G2250)habe (G1600)ich meine (G3450)Hände (G5495)ausgestreckt (G1600)zu (G4314)dem Volk (G2992), das sich nicht sagen läßt (G544)und (G2532)widerspricht (G483).
Röm	11	1	Röm 11,1 Ich sage 3004 nun 3767 : Hat 683 Gott 2316 etwa 3361 sein 846 Volk 2992 verstoßen 683 ? Das sei 1096 ferne 3361 ! Denn 1063 auch 2532 ich 1473 bin 1510 ein Israelit 2475 , aus 1537 dem Samen 4690 Abrahams 11 , vom Stamme 5443 Benjamin 958 .	1 λεγω<3004> <5719> ουν<3767> μη<3361> απωσατο<683> <5662> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> λαον<2992> αυτου<846> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> και<2532> γαρ<1063> εγω<1473> ισραηλιτης<2475> ειμι<1510> <5748> εκ<1537> σπερματος<4690> αβρααμ<11> φυλης<5443> βενιαμιν<958>	1So sage (G3004)ich nun (G3767): Hat (G683)denn Gott (G2316)sein (G846)Volk (G2992)verstoßen (G683)? Das sei ferne (G3361 1096)! Denn (G1063)ich (G1473)bin (G1510)auch (G2532)ein Israeliter (G2475)von (G1537)dem Samen (G4690)Abrahams (G11), aus dem Geschlecht (G5443)Benjamin (G958).
Röm	11	2	Röm 11,2 Gott 2316 hat 683 sein 846 Volk 2992 nicht 3756 verstoßen 683 , das 3739 er zuvorerkannt 4267 hat. Oder 2228 wisset 1492 ihr nicht 3756 , was 5101 die Schrift 1124 in der Geschichte 1722 des Elias 2243 sagt 3004 ? wie 5613 er vor Gott 2316 auftritt 1793 wider 2596 Israel 2474 :	2 ουκ<3756> απωσατο<683> <5662> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> λαον<2992> αυτου<846> ον<3739> προεγνω<4267> <5656> η<2228> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> εν<1722> ηλια<2243> τι<5101> λεγει<3004> <5719> η<3588> γραφη<1124> ως<5613> εντυγχανει<1793> <5719> τω<3588> θεω<2316> κατα<2596> του<3588> ισραηλ<2474> λεγων<3004> <5723>	2Gott (G2316)hat (G683)sein (G846)Volk (G2992)nicht (G3756)verstoßen (G683), welches (G3739)er zuvor ersehen (G4267)hat. Oder (G2228)wisset ihr (G1492)nicht (G3756), was (G5101)die Schrift (G1124)sagt (G3004)von (G1722)Elia (G2243), wie (G5613)er tritt (G1793)vor Gott (G2316)wider (G2596)Israel (G2474)und spricht (G3004):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	11	3	Röm 11,3 "Herr 2962 , sie haben deine 4675 Propheten 4396 getötet 615 2532 , deine 4675 Altäre 2379 niedergerissen 2679 , und ich 2504 allein 3441 bin übriggeblieben 5275 , und 2532 sie trachten 2212 nach meinem 3450 Leben 5590 ". {1. Kön. 19,10+14}	3 κυριε<2962> τους<3588> προφητας<4396> σου<4675> απεκτειναν<615> <5656> και<2532> τα<3588> θυσιαστηρια<2379> σου<4675> κατεσκαψαν<2679> <5656> καγω<2504> υπελειφθην<5275> <5681> μονος<3441> και<2532> ζητουσιν<2212> <5719> την<3588> ψυχην<5590> μου<3450>	3HERR (G2962), sie (G615)haben deine (G4675)Propheten (G4396)getötet (G615)und (G2532)haben (G2679)deine (G4675)Altäre (G2379)zerbrochen (G2679); und ich (G2504)bin (G5275)allein (G3441)übriggeblieben (G5275), und (G2532)sie stehen mir nach (G2212)meinem (G3450)Leben (G5590)«?
Röm	11	4	Röm 11,4 Aber 235 was 5101 sagt 3004 ihm 846 die göttliche Antwort 5538 ? "Ich habe 2641 mir 1683 übrigbleiben lassen 2641 siebentausend 2035 Mann 435 , welche 3748 dem {W. der} Baal 896 das Knie 1119 nicht 3756 gebeugt 2578 haben". {1. Kön. 19,18}	4 αλλα<235> τι<5101> λεγει<3004> <5719> αυτω<846> ο<3588> χρηματισμος<5538> κατελιπον<2641> <5627> εμαυτω<1683> επτακισχιλιους<2035> ανδρας<435> οιτινες<3748> ουκ<3756> εκαμψαν<2578> <5656> γονυ<1119> τη<3588> βααλ<896>	4Aber (G235)was (G5101)ihm (G846)sagt (G3004)die göttliche Antwort (G5538)? «Ich (G2641)habe mir (G1683)lassen übrig bleiben (G2641)7000 (G2035)Mann (G435), die (G3748)nicht (G3756)haben (G2578)ihre Kniee (G1119)gebeugt (G2578)vor dem Baal (G896).
Röm	11	5	Röm 11,5 Also 3779 ist 1096 nun 3767 auch 2532 in 1722 der jetzigen 3568 Zeit 2540 ein Überrest 3005 nach 2596 Wahl 1589 der Gnade 5485 .	5 ουτως<3779> ουν<3767> και<2532> εν<1722> τω<3588> νυν<3568> καιρω<2540> λειμμα<3005> κατ<2596> εκλογην<1589> χαριτος<5485> γεγονεν<1096> <5754>	5Also (G3779)geht es (G3767)auch (G2532)jetzt zu (G1722)dieser (G3568)Zeit (G2540)mit diesen, die übriggeblieben (G3005)sind (G1096)nach (G2596)der Wahl (G1589)der Gnade (G5485).
Röm	11	6	Röm 11,6 Wenn 1487 aber 1161 durch Gnade 5485 , so nicht 3765 mehr 2089 aus 1537 Werken 2041 ; sonst 1893 ist 1096 die Gnade 5485 nicht 3765 mehr 2089 Gnade 5485 .	6 ει<1487> δε<1161> χαριτι<5485> ουκετι<3765> εξ<1537> εργων<2041> επει<1893> η<3588> χαρις<5485> ουκετι<3765> γινεται<1096> <5736> χαρις<5485> ει<1487> δε<1161> εξ<1537> εργων<2041> ουκετι<3765> εστιν<2076> <5748> χαρις<5485> επει<1893> το<3588> εργον<2041> ουκετι<3765> εστιν<2076> <5748> εργον<2041>	6Ist's (G1487)aber (G1161)aus Gnaden (G5485), so ist's nicht (G2089 3765)aus (G1537)Verdienst der Werke (G2041); sonst (G1893)würde Gnade (G5485)nicht (G2089 3765)Gnade (G5485)sein (G1096). Ist's (G1487)aber (G1161)aus (G1537)Verdienst der Werke (G2041), so ist (G2076)die Gnade (G5485)nichts (G2089 3765); sonst (G1893)wäre (G2076)Verdienst (G2041)nicht (G2089 3765)Verdienst (G2041).
Röm	11	7	Röm 11,7 Was 5101 nun 3767 ? Was 3739 Israel 2474 sucht 1934 , {O. begehrt} das 5127 hat 2013 es nicht 3756 erlangt 2013 ; aber 1161 die Auswahl 1589 hat es erlangt 2013 , die übrigen 3062 aber 1161 sind verstockt 4456 {O. verblendet} worden,	7 τι<5101> ουν<3767> ο<3739> επιζητει<1934> <5719> ισραηλ<2474> τουτου<5127> ουκ<3756> επετυχεν<2013> <5627> η<3588> δε<1161> εκλογη<1589> επετυχεν<2013> <5627> οι<3588> δε<1161> λοιποι<3062> επωρωθησαν<4456> <5681>	7Wie (G5101)denn nun (G3767)? Was (G3739)Israel (G2474)sucht (G1934), das erlangte (G2013)es (G5127)nicht (G3756); die Auserwählten (G1589)aber (G1161)erlangten es (G2013). (G1161)Die andern (G3062)sind verstockt (G4456),
Röm	11	8	Röm 11,8 wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Gott 2316 hat 1325 ihnen 846 einen Geist 4151 der Schlafsucht 2659 gegeben 1325 , Augen 3788 , um nicht 3361 zu sehen 991 , und 2532 Ohren 3775 , um nicht 3361 zu hören 191 , bis auf 2193 den heutigen 4594 Tag 2250 ". {Vergl. Jes. 29,10 und 5. Mose 29,4}	8 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> εδωκεν<1325> <5656> αυτοις<846> ο<3588> θεος<2316> πνευμα<4151> κατανυξεως<2659> οφθαλμους<3788> του<3588> μη<3361> βλεπειν<991> <5721> και<2532> ωτα<3775> του<3588> μη<3361> ακουειν<191> <5721> εως<2193> της<3588> σημερον<4594> ημερας<2250>	8wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Gott (G2316)hat (G1325)ihnen (G846)gegeben (G1325)einen Geist (G4151)des Schlafs (G2659), Augen (G3788), daß (G991)sie nicht (G3361)sehen (G991), und (G2532)Ohren (G3775), daß (G191)sie nicht (G3361)hören (G191), bis (G2193)auf den heutigen (G4594)Tag (G2250).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	11	9	Röm 11,9 Und 2532 David 1138 sagt 3004 : "Es werde 1096 ihr 846 Tisch 5132 ihnen 846 zur 1519 Schlinge 3803 und 2532 zum 1519 Fallstrick 2339 und 2532 zum 1519 Anstoß 4625 und 2532 zur 1519 Vergeltung 468 !	9 και<2532> δαβιδ<1138> λεγει<3004> <5719> γενηθητω<1096> <5676> η<3588> τραπεζα<5132> αυτων<846> εις<1519> παγιδα<3803> και<2532> εις<1519> θηραν<2339> και<2532> εις<1519> σκανδαλον<4625> και<2532> εις<1519> ανταποδομα<468> αυτοις<846>	9Und (G2532)David (G1138)spricht (G3004): «Laß (G1096)ihren (G846)Tisch (G5132)zu (G1519)einem Strick (G3803)werden (G1096)und (G2532)zu (G1519)einer Berückung (G2339)und (G2532)zum (G1519)Ärgernis (G4625)und (G2532)ihnen (G846)zur (G1519)Vergeltung (G468).
Röm	11	10	Röm 11,10 Verfinstert 4654 seien ihre 846 Augen 3788 , um nicht 3361 zu sehen 991 , und 2532 ihren 846 Rücken 3577 beuge 4781 allezeit 1275 !" {Ps. 69,22+23}	10 σκοτισθητωσαν<4654> <5682> οι<3588> οφθαλμοι<3788> αυτων<846> του<3588> μη<3361> βλεπειν<991> <5721> και<2532> τον<3588> νωτον<3577> αυτων<846> διαπαντος<1275> συγκαμψον<4781> <5657>	10Verblende (G4654)ihre (G846)Augen (G3788), daß (G991)sie nicht (G3361)sehen (G991), und (G2532)beuge (G4781)ihren (G846)Rücken (G3577)allezeit (G1275).
Röm	11	11	Röm 11,11 Ich sage 3004 nun 3767 : Haben sie etwa 3361 gestrauchelt 4417 , auf daß 2443 sie fallen 4098 sollten? Das sei 1096 ferne 1096 3361 ! Sondern 235 durch ihren 846 Fall 3900 {O. Fehltritt} ist den Nationen 1484 das Heil 4991 geworden, um 1519 sie 846 zur Eifersucht 3863 zu reizen 3863 .	11 λεγω<3004> <5719> ουν<3767> μη<3361> επταισαν<4417> <5656> ινα<2443> πεσωσιν<4098> <5632> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> αλλα<235> τω<3588> αυτων<846> παραπτωματι<3900> η<3588> σωτηρια<4991> τοις<3588> εθνεσιν<1484> εις<1519> το<3588> παραζηλωσαι<3863> <5658> αυτους<846>	11So sage (G3004)ich nun (G3767): Sind (G4417)sie darum (G3361)angelaufen (G4417), daß (G2443)sie fallen (G4098)sollten? Das sei ferne (G3361 1096)! Sondern (G235)aus ihrem (G846)Fall (G3900)ist den Heiden (G1484)das Heil (G4991)widerfahren, auf daß (G1519)sie (G846)denen nacheifern (G3863)sollten.
Röm	11	12	Röm 11,12 Wenn 1487 aber 1161 ihr 846 Fall 3900 {O. Fehltritt} der Reichtum 4149 der Welt 2889 ist, und 2532 ihr 846 Verlust 2275 {O. ihre Einbuße; eig. ihre Niederlage} der Reichtum 4149 der Nationen 1484 , wieviel 4214 mehr 3123 ihre 846 Vollzahl 4138 ! {O. Fülle}	12 ει<1487> δε<1161> το<3588> παραπτωμα<3900> αυτων<846> πλουτος<4149> κοσμου<2889> και<2532> το<3588> ηττημα<2275> αυτων<846> πλουτος<4149> εθνων<1484> ποσω<4214> μαλλον<3123> το<3588> πληρωμα<4138> αυτων<846>	12Denn (G1161)so (G1487)ihr (G846)Fall (G3900)der Welt (G2889)Reichtum (G4149)ist, und (G2532)ihr (G846)Schade (G2275)ist der Heiden (G1484)Reichtum (G4149), wie (G4214)viel mehr (G3123), wenn ihre (G846)Zahl voll (G4138)würde?
Röm	11	13	Röm 11,13 Denn 1063 ich sage 3004 euch 5213 , den Nationen 1484 : Insofern 1909 3745 ich 1473 nun 3303 der Nationen 1484 Apostel 652 bin 1510 , ehre 1392 ich {O. mache ich herrlich} meinen 3450 Dienst 1248 ,	13 υμιν<5213> γαρ<1063> λεγω<3004> <5719> τοις<3588> εθνεσιν<1484> εφ<1909> οσον<3745> μεν<3303> ειμι<1510> <5748> εγω<1473> εθνων<1484> αποστολος<652> την<3588> διακονιαν<1248> μου<3450> δοξαζω<1392> <5719>	13Mit euch (G5213)Heiden (G1484)rede (G3004)ich; denn (G1063)dieweil (G3745 1909 3303)ich (G1473)der Heiden (G1484)Apostel (G652)bin (G1510), will (G1392)ich mein (G3450)Amt (G1248)preisen (G1392),
Röm	11	14	Röm 11,14 ob 1513 4488 ich auf irgend eine Weise sie, die mein 3450 Fleisch 4561 sind, zur Eifersucht 3863 reizen 3863 und 2532 etliche 5100 aus 1537 ihnen 846 erretten 4982 möge.	14 ει<1487> πως<4459> παραζηλωσω<3863> <5661> μου<3450> την<3588> σαρκα<4561> και<2532> σωσω<4982> <5661> τινας<5100> εξ<1537> αυτων<846>	14ob (G1513 4458)ich (G3863)möchte die, so mein (G3450)Fleisch (G4561)sind, zu eifern reizen (G3863)und (G2532)ihrer (G846 1537)etliche (G5100)selig (G4982)machen.
Röm	11	15	Röm 11,15 Denn 1063 wenn 1487 ihre 846 Verstoßung 580 die Versöhnung 2643 der Welt 2889 ist, was 5101 wird die Annahme 4356 anders 1508 sein als Leben 2222 aus 1537 den Toten 3498 ?	15 ει<1487> γαρ<1063> η<3588> αποβολη<580> αυτων<846> καταλλαγη<2643> κοσμου<2889> τις<5101> η<3588> προσληψις<4356> ει<1487> μη<3361> ζωη<2222> εκ<1537> νεκρων<3498>	15Denn (G1063)so (G1487)ihre (G846)Verwerfung (G580)der Welt (G2889)Versöhnung (G2643)ist, was (G5101)wird ihre Annahme (G4356)anders sein als (G1508)Leben (G2222)von (G1537)den Toten (G3498)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	11	16	Röm 11,16 Wenn 1487 aber 1161 der Erstling 536 heilig 40 ist, so auch 2532 die Masse 5445 ; {O. der Teig} und 2532 wenn 1487 die Wurzel 4491 heilig 40 ist, so 2532 auch die Zweige 2798 .	16 ει<1487> δε<1161> η<3588> απαρχη<536> αγια<40> και<2532> το<3588> φυραμα<5445> και<2532> ει<1487> η<3588> ριζα<4491> αγια<40> και<2532> οι<3588> κλαδοι<2798>	16Ist (G1161 1487)der Anbruch (G536)heilig (G40), so (G1487)ist auch (G2532)der Teig (G5445)heilig; und (G2532)so (G1487)die Wurzel (G4491)heilig (G40)ist, so (G2532)sind auch die Zweige (G2798)heilig.
Röm	11	17	Röm 11,17 Wenn 1487 aber 1161 einige 5100 der Zweige 2798 ausgebrochen 1575 worden sind, und 1161 du 4771 , der du ein wilder Ölbaum 65 warst 5607 , unter 1722 sie 846 eingepfropft 1461 und 2532 der Wurzel 4491 und 2532 der Fettigkeit 4096 des Ölbaumes 1636 mitteilhaftig 4791 geworden 1096 bist,	17 ει<1487> δε<1161> τινες<5100> των<3588> κλαδων<2798> εξεκλασθησαν<1575> <5681> συ<4771> δε<1161> αγριελαιος<65> ων<5607> <5752> ενεκεντρισθης<1461> <5681> εν<1722> αυτοις<846> και<2532> συγκοινωνος<4791> της<3588> ριζης<4491> και<2532> της<3588> πιοτητος<4096> της<3588> ελαιας<1636> εγενου<1096> <5633>	17Ob aber (G1161)nun etliche (G1536)von den Zweigen (G2798)ausgebrochen (G1575)sind und (G1161)du (G4771), da (G5607)du ein wilder Ölbaum (G65)warst (G5607), bist (G1461)unter (G1722)sie (G846)gepfropft (G1461)und (G2532 1096)teilhaftig (G4791)geworden der Wurzel (G4491)und (G2532)des Safts (G4096)im Ölbaum (G1636),
Röm	11	18	Röm 11,18 so rühme 2620 dich nicht 3361 wider 2620 die Zweige 2798 . Wenn 1487 du dich aber 1161 wider sie rühmst 2620 - du 4771 trägst 941 nicht 3756 die Wurzel 4491 , sondern 235 die Wurzel 4491 dich 4571 .	18 μη<3361> κατακαυχω<2620> <5737> των<3588> κλαδων<2798> ει<1487> δε<1161> κατακαυχασαι<2620> <5736> ου<3756> συ<4771> την<3588> ριζαν<4491> βασταζεις<941> <5719> αλλ<235> η<3588> ριζα<4491> σε<4571>	18so rühme (G2620)dich nicht (G3361)wider (G2620)die Zweige (G2798). Rühmst (G2620)du dich aber (G1161)wider sie, so (G1487)sollst du wissen, daß du (G4771)die Wurzel (G4491)nicht (G3756)trägst (G941), sondern (G235)die Wurzel (G4491)trägt dich (G4571).
Röm	11	19	Röm 11,19 Du wirst nun 3767 sagen 2046 : Die Zweige 2798 sind ausgebrochen 1575 worden, auf daß 2443 ich 1473 eingepfropft 1461 würde.	19 ερεις<2046> <5692> ουν<3767> εξεκλασθησαν<1575> <5681> οι<3588> κλαδοι<2798> ινα<2443> εγω<1473> εγκεντρισθω<1461> <5686>	19So (G3767)sprichst (G2046)du: Die Zweige (G2798)sind ausgebrochen (G1575), daß (G2443)ich (G1473)hineingepfropft (G1461)würde.
Röm	11	20	Röm 11,20 Recht 2573 ; sie sind ausgebrochen 1575 worden durch den Unglauben 570 ; du 4771 aber 1161 stehst 2476 durch den Glauben 4102 . Sei nicht 3361 hochmütig 5309 , sondern 235 fürchte 5399 dich;	20 καλως<2573> τη<3588> απιστια<570> εξεκλασθησαν<1575> <5681> συ<4771> δε<1161> τη<3588> πιστει<4102> εστηκας<2476> <5758> μη<3361> υψηλοφρονει<5309> <5720> αλλα<235> φοβου<5399> <5737>	20Ist wohl (G2573)geredet! Sie sind ausgebrochen (G1575)um ihres Unglaubens (G570)willen; du (G4771)stehest (G2476)aber (G1161)durch den Glauben (G4102). Sei (G5309)nicht (G3361)stolz (G5309), sondern (G235)fürchte (G5399)dich.
Röm	11	21	Röm 11,21 denn 1063 wenn 1487 Gott 2316 der natürlichen 2596 5449 Zweige 2798 nicht 3756 geschont 5339 hat, daß 4458 er 5339 auch 3381 deiner 4675 etwa 3381 nicht 3761 schonen 5339 werde.	21 ει<1487> γαρ<1063> ο<3588> θεος<2316> των<3588> κατα<2596> φυσιν<5449> κλαδων<2798> ουκ<3756> εφεισατο<5339> <5662> μηπως<3381> ουδε<3761> σου<4675> φεισηται<5339> <5667>	21Hat (G1063 1487)Gott (G2316)die natürlichen (G5449)Zweige (G2798 2596)nicht (G3756)verschont (G5339), daß (G4458)er (G3381)vielleicht (G4458)dich (G4675)auch (G3381)nicht (G3761)verschone (G5339).
Röm	11	22	Röm 11,22 Sieh 1492 nun 3767 die Güte 5544 und 2532 die Strenge 663 Gottes 2316 : gegen 1909 die 3303 , welche gefallen 4098 sind, Strenge 663 ; gegen 1909 dich 4571 aber 1161 Güte 5544 Gottes, wenn 1437 du an der Güte 5544 bleibst 1961 ; sonst 1893 wirst auch 2532 du 4771 ausgeschnitten 1581 werden.	22 ιδε<1492> <5657> ουν<3767> χρηστοτητα<5544> και<2532> αποτομιαν<663> θεου<2316> επι<1909> μεν<3303> τους<3588> πεσοντας<4098> <5631> αποτομιαν<663> επι<1909> δε<1161> σε<4571> χρηστοτητα<5544> εαν<1437> επιμεινης<1961> <5661> τη<3588> χρηστοτητι<5544> επει<1893> και<2532> συ<4771> εκκοπηση<1581> <5691>	22Darum (G3767)schau (G1492)die Güte (G5544)und (G2532)den Ernst (G663)Gottes (G2316): den Ernst (G663)an (G1909)denen, die gefallen (G3303 4098)sind, die Güte (G5544)aber (G1161)an (G1909)dir (G4571), soferne (G1437)du (G1961)an der Güte (G5544)bleibst (G1961); sonst (G1893)wirst (G1581)du (G4771)auch (G2532)abgehauen (G1581)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	11	23	Röm 11,23 Und 1161 auch 2532 jene 1565 , wenn 3362 sie nicht 3362 im Unglauben 570 bleiben 1961 , werden eingepfropft 1461 werden; denn 1063 Gott 2316 vermag 2076 1415 sie 846 wiederum 3825 einzupfropfen 1461 .	23 και<2532> εκεινοι<1565> δε<1161> εαν<1437> μη<3361> επιμεινωσιν<1961> <5661> τη<3588> απιστια<570> εγκεντρισθησονται<1461> <5701> δυνατος<1415> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> παλιν<3825> εγκεντρισαι<1461> <5658> αυτους<846>	23Und (G1161)jene (G1565 2532), so (G3362)sie (G1961)nicht (G3362)bleiben (G1961)in dem Unglauben (G570), werden eingepfropft (G1461)werden; (G1063)Gott (G2316)kann (G1415 2076)sie (G846)wohl wieder (G3825)einpfropfen (G1461).
Röm	11	24	Röm 11,24 Denn 1063 wenn 1487 du 4771 aus 1537 dem von 2596 Natur 5449 wilden 65 Ölbaum 65 ausgeschnitten 1581 und 2532 wider 3844 die Natur 5449 in 1519 den edlen 2565 Ölbaum 2565 eingepfropft 1461 worden bist, wieviel 4214 mehr 3123 werden diese 3778 , die natürlichen 2596 5449 Zweige, in 1461 ihren eigenen 2398 Ölbaum 1636 eingepfropft 1461 werden!	24 ει<1487> γαρ<1063> συ<4771> εκ<1537> της<3588> κατα<2596> φυσιν<5449> εξεκοπης<1581> <5648> αγριελαιου<65> και<2532> παρα<3844> φυσιν<5449> ενεκεντρισθης<1461> <5681> εις<1519> καλλιελαιον<2565> ποσω<4214> μαλλον<3123> ουτοι<3778> οι<3588> κατα<2596> φυσιν<5449> εγκεντρισθησονται<1461> <5701> τη<3588> ιδια<2398> ελαια<1636>	24Denn (G1063)so (G1487)du (G4771)aus (G1537)dem Ölbaum (G65), der von (G2596)Natur (G5449)wild (G65)war, bist abgehauen (G1581)und (G2532)wider (G3844)die Natur (G5449)in (G1519)den guten Ölbaum (G2565)gepfropft (G1461), wie viel (G4214)mehr (G3123)werden (G3778)die natürlichen (G5449 2596)eingepfropft (G1461)in ihren eigenen (G2398)Ölbaum (G1636).
Röm	11	25	Röm 11,25 Denn 1063 ich will 2309 nicht 3756 , Brüder 80 , daß euch 5209 dieses 5124 Geheimnis 3466 unbekannt 50 sei, auf daß ihr nicht 3363 euch selbst 1438 3844 klug 5429 dünket 5600 : daß 3754 Verstockung 4457 {O. Verblendung} Israel 2474 zum 575 Teil 3313 widerfahren 1096 ist, bis 891 3739 die Vollzahl 4138 {O. Fülle} der Nationen 1484 eingegangen 1525 sein wird;	25 ου<3756> γαρ<1063> θελω<2309> <5719> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721> αδελφοι<80> το<3588> μυστηριον<3466> τουτο<5124> ινα<2443> μη<3361> ητε<5600> <5753> παρ<3844> εαυτοις<1438> φρονιμοι<5429> οτι<3754> πωρωσις<4457> απο<575> μερους<3313> τω<3588> ισραηλ<2474> γεγονεν<1096> <5754> αχρις<891> ου<3739> το<3588> πληρωμα<4138> των<3588> εθνων<1484> εισελθη<1525> <5632>	25Ich (G1063)will (G2309)euch (G5209)nicht (G3756)verhalten (G50), liebe Brüder (G80), dieses (G5124)Geheimnis (G3466)(auf daß (G3363)ihr (G5600)nicht stolz (G3844 5429 1438)seid (G5600): (G3754)Blindheit (G4457)ist Israel (G2474)zum (G575)Teil (G3313)widerfahren (G1096), so lange, bis (G891 3739)die Fülle (G4138)der Heiden (G1484)eingegangen (G1525)sei
Röm	11	26	Röm 11,26 und 2532 also 3779 wird ganz 3956 Israel 2474 errettet 4982 werden, wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Es wird aus 1537 Zion 4622 der Erretter 4506 kommen 2240 , 2532 er wird die Gottlosigkeiten 763 von 575 Jakob 2384 abwenden 654 ;	26 και<2532> ουτως<3779> πας<3956> ισραηλ<2474> σωθησεται<4982> <5701> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ηξει<2240> <5692> εκ<1537> σιων<4622> ο<3588> ρυομενος<4506> <5740> και<2532> αποστρεψει<654> <5692> ασεβειας<763> απο<575> ιακωβ<2384>	26und (G2532)also (G3779)das ganze (G3956)Israel (G2474)selig (G4982)werde, wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: »Es wird kommen (G2240)aus (G1537)Zion (G4622), der da erlöse (G4506)und (G2532)abwende (G654)das gottlose Wesen (G763)von (G575)Jakob (G2384).
Röm	11	27	Röm 11,27 und 2532 dies 3778 ist für sie 846 der Bund 1242 von 3844 mir 1700 , wenn 3752 ich ihre 846 Sünden 266 wegnehmen 851 werde". {Jes. 59,20+21}	27 και<2532> αυτη<3778> αυτοις<846> η<3588> παρ<3844> εμου<1700> διαθηκη<1242> οταν<3752> αφελωμαι<851> <5643> τας<3588> αμαρτιας<266> αυτων<846>	27Und (G2532)dies (G3778)ist mein (G3844 1700)Testament (G1242)mit ihnen (G846), wenn (G3752)ich (G851)ihre (G846)Sünden (G266)werde wegnehmen (G851).
Röm	11	28	Röm 11,28 Hinsichtlich 2596 des Evangeliums 2098 sind sie zwar 3303 Feinde 2190 , um 1223 euretwillen 5209 , hinsichtlich 2596 der Auswahl 1589 aber 1161 Geliebte 27 , um 1223 der Väter 3962 willen 1223 .	28 κατα<2596> μεν<3303> το<3588> ευαγγελιον<2098> εχθροι<2190> δι<1223> υμας<5209> κατα<2596> δε<1161> την<3588> εκλογην<1589> αγαπητοι<27> δια<1223> τους<3588> πατερας<3962>	28Nach (G2596 3303)dem Evangelium (G2098)sind sie zwar Feinde (G2190)um euretwillen (G1223 5209); aber (G1161)nach (G2596)der Wahl (G1589)sind sie Geliebte (G27)um (G1223)der Väter (G3962)willen (G1223).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	11	29	Röm 11,29 Denn 1063 die Gnadengaben 5486 und 2532 die Berufung 2821 Gottes 2316 sind unbereubar 278 .	29 αμεταμελητα<278> γαρ<1063> τα<3588> χαρισματα<5486> και<2532> η<3588> κλησις<2821> του<3588> θεου<2316>	29Gottes (G1063 2316)Gaben (G5486)und (G2532)Berufung (G2821)können ihn nicht gereuen (G278).
Röm	11	30	Röm 11,30 Denn 1063 gleichwie 5618 [auch] 2532 ihr 5210 einst 4218 Gott 2316 nicht geglaubt 544 {O. gehorcht} habt, jetzt 3568 aber 1161 unter die Begnadigung 1653 gekommen 1653 seid durch 5130 den Unglauben 543 {O. Ungehorsam} dieser,	30 ωσπερ<5618> γαρ<1063> και<2532> υμεις<5210> ποτε<4218> ηπειθησατε<544> <5656> τω<3588> θεω<2316> νυν<3568> δε<1161> ηλεηθητε<1653> <5681> τη<3588> τουτων<5130> απειθεια<543>	30Denn (G1063)gleicherweise (G5618)wie auch (G2532)ihr (G5210)weiland (G4218)nicht habt geglaubt (G544)an Gott (G2316), nun (G3568)aber (G1161)Barmherzigkeit (G1653)überkommen habt durch (G5130)ihren Unglauben (G543),
Röm	11	31	Röm 11,31 also 3779 haben 544 auch 2532 jetzt 3568 diese 3778 an eure 5212 Begnadigung 1656 nicht geglaubt 544 , {O. sich eurer Begnadigung nicht unterworfen} auf daß 2443 auch 2532 sie 846 unter die Begnadigung 1653 kommen 1653 .	31 ουτως<3779> και<2532> ουτοι<3778> νυν<3568> ηπειθησαν<544> <5656> τω<3588> υμετερω<5212> ελεει<1656> ινα<2443> και<2532> αυτοι<846> ελεηθωσιν<1653> <5686>	31also (G3779)haben (G544)auch (G2532)jene (G3778)jetzt (G3568)nicht wollen glauben (G544)an die Barmherzigkeit (G1656), die euch (G5212)widerfahren ist, auf daß (G2443)sie (G846)auch (G2532)Barmherzigkeit (G1653)überkommen.
Röm	11	32	Röm 11,32 Denn 1063 Gott 2316 hat 4788 alle 3956 zusammen in 1519 den Unglauben 543 {O. Ungehorsam} eingeschlossen 4788 , auf daß 2443 er alle 3956 begnadige 1653 .	32 συνεκλεισεν<4788> <5656> γαρ<1063> ο<3588> θεος<2316> τους<3588> παντας<3956> εις<1519> απειθειαν<543> ινα<2443> τους<3588> παντας<3956> ελεηση<1653> <5661>	32Denn (G1063)Gott (G2316)hat (G4788)alle (G3956)beschlossen (G4788)unter (G1519)den Unglauben (G543), auf daß (G2443)er sich aller (G3956)erbarme (G1653).
Röm	11	33	Röm 11,33 O 5599 Tiefe 899 des Reichtums 4149 , sowohl 2532 der Weisheit 4678 als auch 2532 {O. und der Weisheit und} der Erkenntnis 1108 Gottes 2316 ! Wie 5613 unausforschlich 419 sind seine 846 Gerichte 2917 und 2532 unausspürbar 421 seine 846 Wege 3598 !	33 ω<5599> βαθος<899> πλουτου<4149> και<2532> σοφιας<4678> και<2532> γνωσεως<1108> θεου<2316> ως<5613> ανεξερευνητα<419> τα<3588> κριματα<2917> αυτου<846> και<2532> ανεξιχνιαστοι<421> αι<3588> οδοι<3598> αυτου<846>	33O (G5599)welch eine Tiefe (G899)des Reichtums (G4149), beides (G2532), der Weisheit (G4678)und (G2532)Erkenntnis (G1108)Gottes (G2316)! Wie (G5613)gar unbegreiflich (G419)sind seine (G846)Gerichte (G2917)und (G2532)unerforschlich (G421)seine (G846)Wege (G3598)!
Röm	11	34	Röm 11,34 Denn 1063 wer 5101 hat des Herrn 2962 Sinn 3563 erkannt 1097 , oder 2228 wer 5101 ist sein Mitberater 4825 gewesen 1096 ? {Vergl. Jes. 40,13+14}	34 τις<5101> γαρ<1063> εγνω<1097> <5627> νουν<3563> κυριου<2962> η<2228> τις<5101> συμβουλος<4825> αυτου<846> εγενετο<1096> <5633>	34Denn (G1063)wer (G5101)hat (G1097)des HERRN (G2962)Sinn (G3563)erkannt (G1097), oder (G2228)wer (G5101)ist (G1096)sein (G846)Ratgeber (G4825)gewesen (G1096)?
Röm	11	35	Röm 11,35 Oder 2228 wer 5101 hat 4272 ihm 846 zuvorgegeben 4272 , und 2532 es wird ihm 846 vergolten 467 werden? {Vergl. Hiob 41,2}	35 η<2228> τις<5101> προεδωκεν<4272> <5656> αυτω<846> και<2532> ανταποδοθησεται<467> <5701> αυτω<846>	35Oder (G2228)wer (G5101)hat (G4272)ihm (G846)etwas zuvor gegeben (G4272), (G2532)daß (G467)ihm (G846)werde wiedervergolten (G467)?
Röm	11	36	Röm 11,36 Denn 3754 von 1537 ihm 846 und 2532 durch 1223 ihn 846 und 2532 für 1519 ihn 846 sind alle Dinge 3956 ; ihm 846 sei die Herrlichkeit 1391 in 1519 Ewigkeit 165 ! Amen 281 .	36 οτι<3754> εξ<1537> αυτου<846> και<2532> δι<1223> αυτου<846> και<2532> εις<1519> αυτον<846> τα<3588> παντα<3956> αυτω<846> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281>	36Denn (G3754)von (G1537)ihm (G846)und (G2532)durch (G1223)ihn (G846)und (G2532)zu (G1519)ihm (G846)sind alle Dinge (G3956). Ihm (G846)sei Ehre (G1391)in (G1519)Ewigkeit (G165)! Amen (G281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	12	1	Röm 12,1 Ich ermahne 3870 euch 5209 nun 3767 , Brüder 80 , durch 1223 die Erbarmungen 3628 Gottes 2316 , eure 5216 Leiber 4983 darzustellen 3936 als ein lebendiges 2198 , heiliges 40 , Gott 2316 wohlgefälliges 2101 Schlachtopfer 2378 , welches euer 5216 vernünftiger 3050 Dienst 2999 {O. vernünftiger Gottesdienst} ist.	1 παρακαλω<3870> <5719> ουν<3767> υμας<5209> αδελφοι<80> δια<1223> των<3588> οικτιρμων<3628> του<3588> θεου<2316> παραστησαι<3936> <5658> τα<3588> σωματα<4983> υμων<5216> θυσιαν<2378> ζωσαν<2198> <5723> αγιαν<40> ευαρεστον<2101> τω<3588> θεω<2316> την<3588> λογικην<3050> λατρειαν<2999> υμων<5216>	1Ich ermahne (G3870)euch (G5209)nun (G3767), liebe Brüder (G80), durch (G1223)die Barmherzigkeit (G3628)Gottes (G2316), daß (G3936)ihr eure (G5216)Leiber (G4983)begebet (G3936)zum Opfer (G2378), das da lebendig (G2198), heilig (G40)und Gott (G2316)wohlgefällig (G2101)sei, welches sei euer (G5216)vernünftiger (G3050)Gottesdienst (G2999).
Röm	12	2	Röm 12,2 Und 2532 seid 4964 nicht 3361 gleichförmig 4964 dieser 5129 Welt 165 , {W. diesem Zeitlauf} sondern 235 werdet verwandelt 3339 durch die Erneuerung 342 [eures] 5216 Sinnes 3563 , daß 1519 ihr 5209 prüfen 1381 möget, was 5101 der gute 18 und 2532 wohlgefällige 2101 und 2532 vollkommene 5046 Wille 2307 Gottes 2316 ist.	2 και<2532> μη<3361> συσχηματιζεσθε<4964> <5728> τω<3588> αιωνι<165> τουτω<5129> αλλα<235> μεταμορφουσθε<3339> <5744> τη<3588> ανακαινωσει<342> του<3588> νοος<3563> υμων<5216> εις<1519> το<3588> δοκιμαζειν<1381> <5721> υμας<5209> τι<5101> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> το<3588> αγαθον<18> και<2532> ευαρεστον<2101> και<2532> τελειον<5046>	2Und (G2532)stellet (G4964)euch nicht (G3361)dieser (G5129)Welt (G165)gleich (G4964), sondern (G235)verändert (G3339)euch durch Erneuerung (G342)eures (G5216)Sinnes (G3563), auf daß (G1519)ihr (G5209)prüfen (G1381)möget, welches (G5101)da sei der gute (G18), wohlgefällige (G2101)und (G2532)vollkommene (G5046)Gotteswille (G2316 2307).
Röm	12	3	Röm 12,3 Denn 1063 ich sage 3004 durch 1223 die Gnade 5485 , die mir 3427 gegeben 1325 worden, jedem 3956 , der unter 1722 euch 5213 ist 5607 , nicht 3361 höher 5252 von sich zu denken 5252 , als 3844 zu denken 5426 sich gebührt 1163 , sondern 235 so zu denken 5426 , daß 1519 er besonnen 4993 sei, wie 5613 Gott 2316 einem jeden 1538 das Maß 3358 des Glaubens 4102 zugeteilt 3307 hat.	3 λεγω<3004> <5719> γαρ<1063> δια<1223> της<3588> χαριτος<5485> της<3588> δοθεισης<1325> <5685> μοι<3427> παντι<3956> τω<3588> οντι<5607> <5752> εν<1722> υμιν<5213> μη<3361> υπερφρονειν<5252> <5721> παρ<3844> ο<3739> δει<1163> <5904> φρονειν<5426> <5721> αλλα<235> φρονειν<5426> <5721> εις<1519> το<3588> σωφρονειν<4993> <5721> εκαστω<1538> ως<5613> ο<3588> θεος<2316> εμερισεν<3307> <5656> μετρον<3358> πιστεως<4102>	3Denn (G1063)ich sage (G3004)durch (G1223)die Gnade (G5485), die mir (G3427)gegeben (G1325)ist, jedermann (G3956 5607)unter (G1722)euch (G5213), daß niemand (G3361)weiter (G5252)von sich halte (G3844), als (G3739)sich's gebührt (G1163)zu halten (G5426), sondern (G235)daß er von sich mäßig (G1519 4993)halte (G5426), ein jeglicher (G1538), nach (G5613)dem Gott (G2316)ausgeteilt (G3307)hat das Maß (G3358)des Glaubens (G4102).
Röm	12	4	Röm 12,4 Denn 1063 gleichwie 2509 wir in 1722 einem 1520 Leibe 4983 viele 4183 Glieder 3196 haben 2192 , aber 1161 die Glieder 3196 nicht 3756 alle 3956 dieselbe 846 Verrichtung 4234 {O. Tätigkeit} haben 2192 ,	4 καθαπερ<2509> γαρ<1063> εν<1722> ενι<1520> σωματι<4983> μελη<3196> πολλα<4183> εχομεν<2192> <5719> τα<3588> δε<1161> μελη<3196> παντα<3956> ου<3756> την<3588> αυτην<846> εχει<2192> <5719> πραξιν<4234>	4Denn (G1063)gleicherweise (G2509)als wir (G2192)in (G1722)einem (G1520)Leibe (G4983)viele (G4183)Glieder (G3196)haben, aber (G1161)alle (G3956)Glieder (G3196)nicht (G3756)einerlei (G846)Geschäft (G4234)haben (G2192),
Röm	12	5	Röm 12,5 also 3779 sind 2070 wir, die Vielen 4183 , ein 1520 Leib 4983 in 1722 Christo 5547 , einzeln 2596 1520 aber 1161 Glieder 3196 voneinander 240 .	5 ουτως<3779> οι<3588> πολλοι<4183> εν<1520> σωμα<4983> εσμεν<2070> <5748> εν<1722> χριστω<5547> ο<3588> δε<1161> καθ<2596> εις<1520> αλληλων<240> μελη<3196>	5also (G3779)sind (G2070)wir viele (G4183)ein (G1520)Leib (G4983)in (G1722)Christo (G5547), aber (G1161)untereinander (G240)ist einer (G2596 1520)des andern (G240)Glied (G3196),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	12	6	Röm 12,6 Da wir aber 1161 verschiedene 1313 Gnadengaben 5486 haben 2192 , nach 2596 der uns 2254 verliehenen 1325 Gnade 5485 : es sei 1535 Weissagung 4394 , so laßt uns weissagen nach 2596 dem Maße 356 des Glaubens 4102 ;	6 εχοντες<2192> <5723> δε<1161> χαρισματα<5486> κατα<2596> την<3588> χαριν<5485> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> ημιν<2254> διαφορα<1313> ειτε<1535> προφητειαν<4394> κατα<2596> την<3588> αναλογιαν<356> της<3588> πιστεως<4102>	6und (G1161)haben (G2192)mancherlei (G1313)Gaben (G5486)nach (G2596)der Gnade (G5485), die uns (G2254)gegeben (G1325)ist.
Röm	12	7	Röm 12,7 es sei 1535 Dienst 1248 , so laßt uns bleiben im 1722 Dienst 1248 ; es sei 1535 , der da lehrt 1321 , in 1722 der Lehre 1319 ;	7 ειτε<1535> διακονιαν<1248> εν<1722> τη<3588> διακονια<1248> ειτε<1535> ο<3588> διδασκων<1321> <5723> εν<1722> τη<3588> διδασκαλια<1319>	7Hat (G1535)jemand Weissagung (G4394), so sei (G2596)sie dem Glauben (G4102)gemäß (G356). (G1535)Hat jemand ein Amt (G1248), so warte (G1722)er des Amts (G1248). (G1535)Lehrt (G1321)jemand, so warte (G1722)er der Lehre (G1319).
Röm	12	8	Röm 12,8 es sei 1535 , der da ermahnt 3870 , in 1722 der Ermahnung 3874 ; der da mitteilt 3330 , in 1722 Einfalt 572 ; {O. Bereitwilligkeit, Freigebigkeit} der da vorsteht 4291 , mit 1722 Fleiß 4710 ; der da Barmherzigkeit 1653 übt 1653 , mit 1722 Freudigkeit 2432 .	8 ειτε<1535> ο<3588> παρακαλων<3870> <5723> εν<1722> τη<3588> παρακλησει<3874> ο<3588> μεταδιδους<3330> <5723> εν<1722> απλοτητι<572> ο<3588> προισταμενος<4291> <5734> εν<1722> σπουδη<4710> ο<3588> ελεων<1653> <5723> εν<1722> ιλαροτητι<2432>	8Ermahnt (G1535 3870)jemand, so warte (G1722)er des Ermahnens (G3874). Gibt (G3330)jemand, so gebe (G1722)er einfältig (G572). Regiert (G4291)jemand, so (G1722)sei er sorgfältig (G4710). Übt (G1653)jemand Barmherzigkeit (G1653), so (G1722)tue er's mit Lust (G2432).
Röm	12	9	Röm 12,9 Die Liebe 26 sei ungeheuchelt 505 . Verabscheuet 655 das Böse 4190 , haltet fest 2853 am Guten 18 .	9 η<3588> <5600> <5753> αγαπη<26> ανυποκριτος<505> αποστυγουντες<655> <5723> το<3588> πονηρον<4190> κολλωμενοι<2853> <5746> τω<3588> αγαθω<18>	9Die Liebe (G26)sei nicht falsch (G505). Hasset (G655)das Arge (G4190), hanget (G2853)dem Guten (G18)an.
Röm	12	10	Röm 12,10 In der Bruderliebe 5360 seid herzlich 5387 gegeneinander 1519 240 , in Ehrerbietung 5092 einer dem anderen 240 vorangehend 4285 ;	10 τη<3588> φιλαδελφια<5360> εις<1519> αλληλους<240> φιλοστοργοι<5387> τη<3588> τιμη<5092> αλληλους<240> προηγουμενοι<4285> <5740>	10Die brüderliche Liebe (G5360)untereinander (G1519 240)sei herzlich (G5387). Einer (G240)komme (G4285)dem andern (G240)mit Ehrerbietung (G5092)zuvor (G4285).
Röm	12	11	Röm 12,11 im Fleiße 4710 {O. Eifer} nicht 3361 säumig 3636 , inbrünstig 2204 im Geist 4151 ; dem Herrn 2962 dienend 1398 .	11 τη<3588> σπουδη<4710> μη<3361> οκνηροι<3636> τω<3588> πνευματι<4151> ζεοντες<2204> <5723> τω<3588> κυριω<2962> δουλευοντες<1398> <5723>	11Seid nicht (G3361)träge (G3636)in dem, was ihr tun sollt (G4710). Seid brünstig (G2204)im Geiste (G4151). Schicket (G2962 1398)euch in die Zeit.
Röm	12	12	Röm 12,12 In Hoffnung 1680 freuet 5463 euch; in Trübsal 2347 {O. Drangsal} harret aus 5278 ; im Gebet 4335 haltet an 4342 ;	12 τη<3588> ελπιδι<1680> χαιροντες<5463> <5723> τη<3588> θλιψει<2347> υπομενοντες<5278> <5723> τη<3588> προσευχη<4335> προσκαρτερουντες<4342> <5723>	12Seid fröhlich (G5463)in Hoffnung (G1680), geduldig (G5278)in Trübsal (G2347), haltet (G4342)an am Gebet (G4335).
Röm	12	13	Röm 12,13 an den Bedürfnissen 5532 der Heiligen 40 nehmet teil 2841 ; nach Gastfreundschaft 5381 trachtet 1377 .	13 ταις<3588> χρειαις<5532> των<3588> αγιων<40> κοινωνουντες<2841> <5723> την<3588> φιλοξενιαν<5381> διωκοντες<1377> <5723>	13Nehmet (G2841)euch der Notdurft (G5532)der Heiligen (G40)an (G2841). Herberget (G5381)gern (G1377).
Röm	12	14	Röm 12,14 Segnet 2127 , die euch 5209 verfolgen 1377 ; segnet 2127 , und 2532 fluchet 2672 nicht 3361 .	14 ευλογειτε<2127> <5720> τους<3588> διωκοντας<1377> <5723> υμας<5209> ευλογειτε<2127> <5720> και<2532> μη<3361> καταρασθε<2672> <5737>	14Segnet (G2127), die euch (G5209)verfolgen (G1377); segnet (G2127), und (G2532)fluchet (G2672)nicht (G3361).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	12	15	Röm 12,15 Freuet 5463 euch mit 3326 den sich Freuenden 5463 , 2532 weinet 2799 mit 3326 den Weinenden 2799 .	15 χαιρειν<5463> <5721> μετα<3326> χαιροντων<5463> <5723> και<2532> κλαιειν<2799> <5721> μετα<3326> κλαιοντων<2799> <5723>	15Freuet (G5463)euch mit (G3326)den Fröhlichen (G5463), und (G2532)weinet (G2799)mit (G3326)den Weinenden (G2799).
Röm	12	16	Röm 12,16 Seid gleichgesinnt 846 5426 gegeneinander 1519 240 ; sinnet 5426 nicht 3361 auf hohe Dinge 5308 , sondern 235 haltet 4879 euch zu den niedrigen 5011 ; {O. den Niedrigen} seid 1096 nicht 3361 weise 5429 bei 3844 euch selbst 1438 .	16 το<3588> αυτο<846> εις<1519> αλληλους<240> φρονουντες<5426> <5723> μη<3361> τα<3588> υψηλα<5308> φρονουντες<5426> <5723> αλλα<235> τοις<3588> ταπεινοις<5011> συναπαγομενοι<4879> <5734> μη<3361> γινεσθε<1096> <5737> φρονιμοι<5429> παρ<3844> εαυτοις<1438>	16Habt einerlei (G846)Sinn (G5426)untereinander (G1519 240). Trachtet (G5426)nicht (G3361)nach hohen Dingen (G5308), sondern (G235)haltet euch herunter (G4879)zu den Niedrigen (G5011).
Röm	12	17	Röm 12,17 Vergeltet 591 niemandem 3367 Böses 2556 mit 473 Bösem 2556 ; seid vorsorglich 4306 für das, was ehrbar 2570 ist vor 1799 allen 3956 Menschen 444 .	17 μηδενι<3367> κακον<2556> αντι<473> κακου<2556> αποδιδοντες<591> <5723> προνοουμενοι<4306> <5734> καλα<2570> ενωπιον<1799> παντων<3956> ανθρωπων<444>	17Haltet (G1096)euch (G3844)nicht (G3361)selbst (G1438)für (G3844)klug (G5429). Vergeltet (G591)niemand (G3367)Böses (G2556)mit (G473)Bösem (G2556). Fleißiget (G4306)euch der Ehrbarkeit (G2570)gegen (G1799)jedermann (G3956 444).
Röm	12	18	Röm 12,18 Wenn 1487 möglich 1415 , so viel an 1537 euch 5216 ist, lebet 1514 mit 3326 allen 3956 Menschen 444 in Frieden 1514 .	18 ει<1487> δυνατον<1415> το<3588> εξ<1537> υμων<5216> μετα<3326> παντων<3956> ανθρωπων<444> ειρηνευοντες<1514> <5723>	18Ist (G1487)es möglich (G1415), soviel (G1537)an euch (G5216)ist, so (G1514)habt mit (G3326)allen (G3956)Menschen (G444)Frieden (G1514).
Röm	12	19	Röm 12,19 Rächet 1556 nie 3361 euch selbst 1438 , Geliebte 27 , sondern 235 gebet 1325 Raum 5117 dem Zorn 3709 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Mein 1698 ist die Rache 1557 ; ich 1473 will vergelten 467 , spricht 3004 der Herr 2962 ". {5. Mose 32,35}	19 μη<3361> εαυτους<1438> εκδικουντες<1556> <5723> αγαπητοι<27> αλλα<235> δοτε<1325> <5628> τοπον<5117> τη<3588> οργη<3709> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> εμοι<1698> εκδικησις<1557> εγω<1473> ανταποδωσω<467> <5692> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962>	19Rächet (G1556)euch selber (G1438)nicht (G3361), meine Liebsten (G27), sondern (G235)gebet (G1325)Raum (G5117)dem (Gottes) Zorn (G3709); denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Die Rache (G1557)ist mein (G1698); ich (G1473)will vergelten (G467), spricht (G3004)der HERR (G2962).
Röm	12	20	Röm 12,20 "Wenn 1437 nun 3767 deinen 4675 Feind 2190 hungert 3983 , so speise 5595 ihn 846 ; wenn 1437 ihn dürstet 1372 , so tränke 4222 ihn 846 ; denn 1063 wenn du dieses 5124 tust 4160 , wirst du feurige 4442 Kohlen 440 auf 1909 sein 846 Haupt 2776 sammeln 4987 ". {Spr. 25,21+22}	20 εαν<1437> ουν<3767> πεινα<3983> <5725> ο<3588> εχθρος<2190> σου<4675> ψωμιζε<5595> <5720> αυτον<846> εαν<1437> διψα<1372> <5725> ποτιζε<4222> <5720> αυτον<846> τουτο<5124> γαρ<1063> ποιων<4160> <5723> ανθρακας<440> πυρος<4442> σωρευσεις<4987> <5692> επι<1909> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846>	20So (G1437)nun (G3767)deinen (G4675)Feind (G2190)hungert (G3983), so speise (G5595)ihn (G846); dürstet (G1437 1372)ihn, so tränke (G4222)ihn (G846). Wenn (G1063)du das (G5124)tust (G4160), so (G4987)wirst du feurige (G4442)Kohlen (G440)auf (G1909)sein (G846)Haupt (G2776)sammeln (G4987).
Röm	12	21	Röm 12,21 Laß 3528 dich nicht 3361 von 5259 dem Bösen 2556 überwinden 3528 , sondern 235 überwinde 3528 das Böse 2556 mit 1722 dem Guten 18 .	21 μη<3361> νικω<3528> <5744> υπο<5259> του<3588> κακου<2556> αλλα<235> νικα<3528> <5720> εν<1722> τω<3588> αγαθω<18> το<3588> κακον<2556>	21Laß (G3528)dich nicht (G3361)das (G5259)Böse (G2556)überwinden (G3528), sondern (G235)überwinde (G3528)das Böse (G2556)mit (G1722)Gutem (G18).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	13	1	Röm 13,1 Jede 3956 Seele 5590 unterwerfe 5293 sich den obrigkeitlichen 5242 Gewalten 1849 ; denn 1063 es ist 2076 keine 3756 Obrigkeit 1849 , {Eig. Gewalt; so auch V. 2+3} außer 1508 von 575 Gott 2316 , und diese 1161 1849 , welche sind 5607 , sind 1526 von 5259 Gott 2316 verordnet 5021 .	1 πασα<3956> ψυχη<5590> εξουσιαις<1849> υπερεχουσαις<5242> <5723> υποτασσεσθω<5293> <5732> ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> εξουσια<1849> ει<1487> μη<3361> απο<575> θεου<2316> αι<3588> δε<1161> ουσαι<5607> <5752> εξουσιαι<1849> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> τεταγμεναι<5021> <5772> εισιν<1526> <5748>	1Jedermann (G3956 5590)sei untertan (G5293)der Obrigkeit (G1849), die Gewalt (G5242)über ihn hat. Denn (G1063)es ist (G2076)keine (G3756)Obrigkeit (G1849)ohne (G1508)von (G575)Gott (G2316); wo aber (G1161)Obrigkeit (G1849)ist (G5607), die ist (G1526)von (G5259)Gott (G2316)verordnet (G5021).
Röm	13	2	Röm 13,2 Wer sich daher 5620 der Obrigkeit 1849 widersetzt 498 , widersteht 436 der Anordnung 1296 Gottes 2316 ; die aber 1161 widerstehen 436 , werden 2983 ein Urteil 2917 {O. Gericht} über sich 1438 bringen 2983 . {W. empfangen}	2 ωστε<5620> ο<3588> αντιτασσομενος<498> <5734> τη<3588> εξουσια<1849> τη<3588> του<3588> θεου<2316> διαταγη<1296> ανθεστηκεν<436> <5758> οι<3588> δε<1161> ανθεστηκοτες<436> <5761> εαυτοις<1438> κριμα<2917> ληψονται<2983> <5695>	2Wer sich nun (G5620)der Obrigkeit (G1849)widersetzet (G498), der widerstrebet (G436)Gottes (G2316)Ordnung (G1296); die aber (G1161)widerstreben (G436), werden (G2983)über sich (G1438)ein Urteil (G2917)empfangen (G2983).
Röm	13	3	Röm 13,3 Denn 1063 die Regenten 758 sind 1526 nicht 3756 ein Schrecken 5401 für das gute 18 Werk 2041 , sondern 235 für das böse 2556 . Willst 5399 du 2309 dich aber 1161 vor der Obrigkeit 1849 nicht 3361 fürchten 5399 ? so übe 4160 das Gute 18 , und 2532 du wirst 2192 Lob 1868 von 1537 ihr 846 haben 2192 ;	3 οι<3588> γαρ<1063> αρχοντες<758> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> φοβος<5401> των<3588> αγαθων<18> εργων<2041> αλλα<235> των<3588> κακων<2556> θελεις<2309> <5719> δε<1161> μη<3361> φοβεισθαι<5399> <5738> την<3588> εξουσιαν<1849> το<3588> αγαθον<18> ποιει<4160> <5720> και<2532> εξεις<2192> <5692> επαινον<1868> εξ<1537> αυτης<846>	3Denn (G1063)die Gewaltigen (G758)sind (G1526)nicht (G3756)den guten (G18)Werken (G2041), sondern (G235)den bösen (G2556)zu fürchten (G5401). Willst du (G2309)dich (G5399)aber (G1161)nicht (G3361)fürchten (G5399)vor der Obrigkeit (G1849), so tue (G4160)Gutes (G18), so (G2532)wirst (G2192)du Lob (G1868)von (G1537)ihr (G846)haben (G2192).
Röm	13	4	Röm 13,4 denn 1063 sie ist 2076 Gottes 2316 Dienerin 1249 , dir 4671 zum 1519 Guten 18 . Wenn 1437 du aber 1161 das Böse 2556 übst 4160 , so fürchte 5399 dich, denn 1063 sie trägt 5409 das Schwert 3162 nicht 3756 umsonst 1500 ; denn 1063 sie ist 2076 Gottes 2316 Dienerin 1249 , eine Rächerin 1558 zur Strafe 3709 {W. zum Zorn} für 1519 den, der Böses 2556 tut 4238 .	4 θεου<2316> γαρ<1063> διακονος<1249> εστιν<2076> <5748> σοι<4671> εις<1519> το<3588> αγαθον<18> εαν<1437> δε<1161> το<3588> κακον<2556> ποιης<4160> <5725> φοβου<5399> <5737> ου<3756> γαρ<1063> εικη<1500> την<3588> μαχαιραν<3162> φορει<5409> <5719> θεου<2316> γαρ<1063> διακονος<1249> εστιν<2076> <5748> εκδικος<1558> εις<1519> οργην<3709> τω<3588> το<3588> κακον<2556> πρασσοντι<4238> <5723>	4Denn (G1063)sie ist (G2076)Gottes (G2316)Dienerin (G1249)dir (G4671)zu (G1519)gut (G18). Tust (G4160)du aber (G1161)Böses (G2556), so (G1437)fürchte (G5399)dich; denn (G1063)sie trägt (G5409)das Schwert (G3162)nicht (G3756)umsonst (G1500); (G1063)sie ist (G2076)Gottes (G2316)Dienerin (G1249), eine Rächerin (G1558)zur Strafe (G3709)über (G1519)den, der (G4238)Böses (G2556)tut (G4238).
Röm	13	5	Röm 13,5 Darum 1352 ist es notwendig 318 , untertan 5293 zu sein 5293 , nicht 3756 allein 3440 der Strafe 3709 {W. des Zornes} wegen 1223 , sondern 235 auch 2532 des Gewissens 4893 wegen 1223 .	5 διο<1352> αναγκη<318> υποτασσεσθαι<5293> <5733> ου<3756> μονον<3440> δια<1223> την<3588> οργην<3709> αλλα<235> και<2532> δια<1223> την<3588> συνειδησιν<4893>	5Darum (G1352)ist's not (G318), untertan (G5293)zu sein, nicht (G3756)allein (G3440)um (G1223)der Strafe (G3709)willen (G1223), sondern (G235)auch (G2532)um des Gewissens (G4893)willen (G1223).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	13	6	Röm 13,6 Denn 1063 dieserhalb 1223 5124 entrichtet 5055 ihr auch 2532 Steuern 5411 ; denn 1063 sie sind 1526 Gottes 2316 Beamte 3011 , die eben 846 hierzu 1519 5124 fortwährend 4342 beschäftigt sind 4342 .	6 δια<1223> τουτο<5124> γαρ<1063> και<2532> φορους<5411> τελειτε<5055> <5719> λειτουργοι<3011> γαρ<1063> θεου<2316> εισιν<1526> <5748> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> προσκαρτερουντες<4342> <5723>	6Derhalben (G1063 5124 1223)müßt (G5055)ihr auch (G2532)Schoß (G5411)geben (G5055); denn (G1063)sie sind (G1526)Gottes (G2316)Diener (G3011), die (G4342)solchen (G5124)Schutz (G846)sollen (G1519)handhaben (G4342).
Röm	13	7	Röm 13,7 Gebet 591 3767 allen 3956 , was ihnen gebührt 3782 : die Steuer 5411 , dem 3588 die Steuer 5411 , den Zoll 5056 , dem 3588 der Zoll 5056 , die Furcht 5401 , dem 3588 die Furcht 5401 , die Ehre 5092 , dem 3588 die Ehre 5092 gebührt.	7 αποδοτε<591> <5628> ουν<3767> πασιν<3956> τας<3588> οφειλας<3782> τω<3588> τον<3588> φορον<5411> τον<3588> φορον<5411> τω<3588> το<3588> τελος<5056> το<3588> τελος<5056> τω<3588> τον<3588> φοβον<5401> τον<3588> φοβον<5401> τω<3588> την<3588> τιμην<5092> την<3588> τιμην<5092>	7So gebet (G591)nun (G3767)jedermann (G3956), was ihr schuldig (G3782)seid: Schoß (G5411), dem (G3588)der Schoß (G5411)gebührt; Zoll (G5056), dem (G3588)der Zoll (G5056)gebührt; Furcht (G5401), dem (G3588)die Furcht (G5401)gebührt; Ehre (G5092), dem (G3588)die Ehre (G5092)gebührt.
Röm	13	8	Röm 13,8 Seid niemandem 3367 irgend etwas 3367 schuldig 3784 , als 1508 nur einander 240 zu lieben 25 ; denn 1063 wer den anderen 2087 liebt 25 , hat das Gesetz 3551 erfüllt 4137 .	8 μηδενι<3367> μηδεν<3367> οφειλετε<3784> <5720> ει<1487> μη<3361> το<3588> αγαπαν<25> <5721> αλληλους<240> ο<3588> γαρ<1063> αγαπων<25> <5723> τον<3588> ετερον<2087> νομον<3551> πεπληρωκεν<4137> <5758>	8Seid niemand (G3367)nichts schuldig (G3367 3784), als (G1508)daß (G25)ihr euch untereinander (G240)liebet (G25); denn (G1063)wer (G25)den andern (G2087)liebt (G25), der (G4137)hat das Gesetz (G3551)erfüllt (G4137).
Röm	13	9	Röm 13,9 Denn 1063 das: "Du sollst 3431 nicht 3756 ehebrechen 3431 , du sollst 2813 nicht 3756 töten 5407 , du sollst 5407 nicht 3756 stehlen 2813 , laß 1937 dich nicht 3756 gelüsten 1937 ", und 2532 wenn es ein 1536 anderes 2087 Gebot 1785 gibt, ist in 1722 diesem 5129 Worte 3056 zusammengefaßt 346 : 1722 "Du sollst deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 1438 ". {3. Mose 19,18}	9 το<3588> γαρ<1063> ου<3756> μοιχευσεις<3431> <5692> ου<3756> φονευσεις<5407> <5692> ου<3756> κλεψεις<2813> <5692> ου<3756> ψευδομαρτυρησεις<5576> <5692> ουκ<3756> επιθυμησεις<1937> <5692> και<2532> ει<1487> τις<5100> ετερα<2087> εντολη<1785> εν<1722> τουτω<5129> τω<3588> λογω<3056> ανακεφαλαιουται<346> <5743> εν<1722> τω<3588> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> εαυτον<1438>	9Denn (G1063)was da gesagt ist: «Du (G3431)sollst nicht (G3756)ehebrechen (G3431); du (G5407)sollst nicht (G3756)töten (G5407); du (G2813)sollst nicht (G3756)stehlen (G2813); du (G5576)sollst nicht (G3756)falsch Zeugnis (G5576)geben; dich (G1937)soll nichts (G3756)gelüsten (G1937),« und (G2532)so (G1536)ein anderes (G2087)Gebot (G1785)mehr ist, das (G346)wird in (G1722)diesen (G5129)Worten (G3056)zusammengefaßt (G346): (G1722)«Du (G25)sollst deinen (G4675)Nächsten (G4139)lieben (G25)wie (G5613)dich selbst (G1438).
Röm	13	10	Röm 13,10 Die Liebe 26 tut 2038 dem Nächsten 4139 nichts 3756 Böses 2556 . So 3767 ist nun die Liebe 26 die Summe 4138 {W. die Fülle} des Gesetzes 3551 .	10 η<3588> αγαπη<26> τω<3588> πλησιον<4139> κακον<2556> ουκ<3756> εργαζεται<2038> <5736> πληρωμα<4138> ουν<3767> νομου<3551> η<3588> αγαπη<26>	10Die Liebe (G26)tut (G2038)dem Nächsten (G4139)nichts (G3756)Böses (G2556). So ist nun (G3767)die Liebe (G26)des Gesetzes (G3551)Erfüllung (G4138).
Röm	13	11	Röm 13,11 Und 2532 dieses 5124 noch, da wir die Zeit 2540 erkennen 1492 , daß 3754 die Stunde 5610 schon 2235 da ist, daß wir 2248 aus 1537 dem Schlaf 5258 aufwachen 1453 sollen; denn 1063 jetzt 3568 ist unsere 2257 Errettung 4991 {O. uns die Errettung} näher 1452 , als 2228 da 3753 wir geglaubt 4100 haben:	11 και<2532> τουτο<5124> ειδοτες<1492> <5761> τον<3588> καιρον<2540> οτι<3754> ωρα<5610> ημας<2248> ηδη<2235> εξ<1537> υπνου<5258> εγερθηναι<1453> <5683> νυν<3568> γαρ<1063> εγγυτερον<1452> ημων<2257> η<3588> σωτηρια<4991> η<2228> οτε<3753> επιστευσαμεν<4100> <5656>	11Und (G2532)weil wir solches (G5124)wissen (G1492), nämlich die Zeit (G2540), daß (G3754)die Stunde (G5610)da (G2235)ist, aufzustehen (G2248 1453)vom (G1537)Schlaf (G5258)(sintemal (G1063)unser (G2257)Heil (G4991)jetzt (G3568)näher (G1452)ist, denn (G2228)da (G3753)wir gläubig (G4100)wurden;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	13	12	Röm 13,12 Die Nacht 3571 ist weit vorgerückt 4298 , und 1161 der Tag 2250 ist nahe 1448 . {O. hat sich genaht} Laßt uns 659 nun 3767 die Werke 2041 der Finsternis 4655 ablegen 659 und 2532 die Waffen 3696 des Lichts 5457 anziehen 1746 .	12 η<3588> νυξ<3571> προεκοψεν<4298> <5656> η<3588> δε<1161> ημερα<2250> ηγγικεν<1448> <5758> αποθωμεθα<659> <5643> ουν<3767> τα<3588> εργα<2041> του<3588> σκοτους<4655> και<2532> ενδυσωμεθα<1746> <5672> τα<3588> οπλα<3696> του<3588> φωτος<5457>	12die Nacht (G3571)ist vorgerückt (G4298), der Tag (G2250)aber (G1161)nahe herbeigekommen (G1448): so (G3767)lasset uns ablegen (G659)die Werke (G2041)der Finsternis (G4655)und (G2532)anlegen (G1746)die Waffen (G3696)des Lichtes (G5457).
Röm	13	13	Röm 13,13 Laßt uns anständig 2156 wandeln 4043 wie 5613 am 1722 Tage 2250 ; nicht 3361 in Schwelgereien 2970 und 2532 Trinkgelagen 3178 , nicht 3361 in Unzucht 2845 und 2532 Ausschweifungen 766 , nicht 3361 in Streit 2054 und 2532 Neid 2205 ; {O. Eifersucht}	13 ως<5613> εν<1722> ημερα<2250> ευσχημονως<2156> περιπατησωμεν<4043> <5661> μη<3361> κωμοις<2970> και<2532> μεθαις<3178> μη<3361> κοιταις<2845> και<2532> ασελγειαις<766> μη<3361> εριδι<2054> και<2532> ζηλω<2205>	13Lasset (G4043)uns ehrbar (G2156)wandeln (G4043)als (G5613)am (G1722)Tage (G2250), nicht (G3361)in Fressen (G2970)und (G2532)Saufen (G3178), nicht (G3361)in Kammern (G2845)und (G2532)Unzucht (G766), nicht (G3361)in Hader (G2054)und (G2532)Neid (G2205);
Röm	13	14	Röm 13,14 sondern 235 ziehet 1746 den Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 an 1746 , und 2532 treibet 4160 nicht 3361 Vorsorge 4307 für 1519 das Fleisch 4561 zur Erfüllung seiner Lüste 1939 . {O. zur Erregung seiner Lüste; w. zu Lüsten}	14 αλλ<235> ενδυσασθε<1746> <5669> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> χριστον<5547> και<2532> της<3588> σαρκος<4561> προνοιαν<4307> μη<3361> ποιεισθε<4160> <5732> εις<1519> επιθυμιας<1939>	14sondern (G235)ziehet an (G1746)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)und (G2532)wartet (G4307 4160)des Leibes (G4561), doch also, daß (G1519)er nicht (G3361)geil (G1939)werde.
Röm	14	1	Röm 14,1 Den Schwachen 770 im Glauben 4102 aber nehmet auf 4355 , doch 1161 nicht 3361 zur 1519 Entscheidung 1253 zweifelhafter 1261 Fragen 1261 . {Eig. von Überlegungen}	1 τον<3588> δε<1161> ασθενουντα<770> <5723> τη<3588> πιστει<4102> προσλαμβανεσθε<4355> <5732> μη<3361> εις<1519> διακρισεις<1253> διαλογισμων<1261>	1Den Schwachen (G770)im Glauben (G4102)nehmet auf (G4355)und (G1161 1519)verwirret (G1261)die Gewissen (G1253)nicht (G3361).
Röm	14	2	Röm 14,2 3303 Einer 3739 glaubt 4100 , er dürfe alles 3956 essen 5315 ; der Schwache 770 aber 1161 ißt 2068 Gemüse 3001 .	2 ος<3739> μεν<3303> πιστευει<4100> <5719> φαγειν<5315> <5629> παντα<3956> ο<3588> δε<1161> ασθενων<770> <5723> λαχανα<3001> εσθιει<2068> <5719>	2Einer (G3303 3739)glaubt (G4100)er (G5315)möge allerlei (G3956)essen (G5315); welcher (G770)aber (G1161)schwach (G770)ist, der ißt (G2068)Kraut (G3001).
Röm	14	3	Röm 14,3 Wer ißt 2068 , verachte 1848 den nicht 3361 , der nicht 3361 ißt 2068 ; und 2532 wer nicht 3361 ißt 2068 , richte 2919 den nicht 3361 , der ißt 2068 ; denn 1063 Gott 2316 hat ihn 846 aufgenommen 4355 .	3 ο<3588> εσθιων<2068> <5723> τον<3588> μη<3361> εσθιοντα<2068> <5723> μη<3361> εξουθενειτω<1848> <5720> και<2532> ο<3588> μη<3361> εσθιων<2068> <5723> τον<3588> εσθιοντα<2068> <5723> μη<3361> κρινετω<2919> <5720> ο<3588> θεος<2316> γαρ<1063> αυτον<846> προσελαβετο<4355> <5639>	3Welcher ißt (G2068), der verachte (G1848)den nicht (G3361), der (G2068)da nicht (G3361)ißt (G2068); und (G2532)welcher nicht (G3361)ißt (G2068), der richte (G2919)den nicht (G3361), der da ißt (G2068); denn (G1063)Gott (G2316)hat (G4355)ihn (G846)aufgenommen (G4355).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	14	4	Röm 14,4 Wer 5101 bist 1488 du 4771 , der du den Hausknecht 3610 eines anderen 245 richtest 2919 ? Er steht 4739 oder 2228 fällt 4098 seinem eigenen 2398 Herrn 2962 . Er wird aber 1161 aufrecht gehalten 2476 werden, denn 1063 der Herr 2962 vermag 2076 1415 ihn 846 aufrecht zu halten 2476 .	4 συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748> ο<3588> κρινων<2919> <5723> αλλοτριον<245> οικετην<3610> τω<3588> ιδιω<2398> κυριω<2962> στηκει<4739> <5719> η<2228> πιπτει<4098> <5719> σταθησεται<2476> <5701> δε<1161> δυνατος<1415> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> στησαι<2476> <5658> αυτον<846>	4Wer (G5101)bist (G1488)du (G4771), daß (G2919)du einen fremden (G245)Knecht (G3610)richtest (G2919)? Er steht (G4739)oder (G2228)fällt (G4098)seinem (G2398)HERRN (G2962). Er (G2476)mag aber (G1161)wohl aufgerichtet (G2476)werden; denn (G1063)Gott (G2316)kann (G1415 2076)ihn (G846)wohl aufrichten (G2476).
Röm	14	5	Röm 14,5 Der eine 3303 3739 hält 2919 einen Tag 2250 vor 3844 dem anderen 2250 , der andere 3739 aber 1161 hält 2919 jeden 3956 Tag 2250 gleich. Ein jeder 1538 aber sei 4135 in 1722 seinem eigenen 2398 Sinne 3563 völlig überzeugt 4135 .	5 ος<3739> μεν<3303> κρινει<2919> <5719> ημεραν<2250> παρ<3844> ημεραν<2250> ος<3739> δε<1161> κρινει<2919> <5719> πασαν<3956> ημεραν<2250> εκαστος<1538> εν<1722> τω<3588> ιδιω<2398> νοι<3563> πληροφορεισθω<4135> <5744>	5Einer (G3303 3739)hält (G2919)einen Tag (G2250)vor (G3844)dem andern (G2250); der andere (G3739)aber (G1161)hält (G2919)alle (G3956)Tage (G2250)gleich. Ein jeglicher (G1538)sei (G4135)in (G1722)seiner (G2398)Meinung (G3563)gewiß (G4135).
Röm	14	6	Röm 14,6 Wer den Tag 2250 achtet 5426 , achtet 5426 ihn dem Herrn 2962 . Und 2532 wer ißt 2068 , ißt 2068 dem Herrn 2962 , denn 1063 er danksagt 2168 Gott 2316 ; und 2532 wer nicht 3361 ißt 2068 , ißt 2068 dem Herrn 2962 nicht 3756 und 2532 danksagt 2168 Gott 2316 .	6 ο<3588> φρονων<5426> <5723> την<3588> ημεραν<2250> κυριω<2962> φρονει<5426> <5719> και<2532> ο<3588> μη<3361> φρονων<5426> <5723> την<3588> ημεραν<2250> κυριω<2962> ου<3756> φρονει<5426> <5719> ο<3588> εσθιων<2068> <5723> κυριω<2962> εσθιει<2068> <5719> ευχαριστει<2168> <5719> γαρ<1063> τω<3588> θεω<2316> και<2532> ο<3588> μη<3361> εσθιων<2068> <5723> κυριω<2962> ουκ<3756> εσθιει<2068> <5719> και<2532> ευχαριστει<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316>	6Welcher (G5426)auf die Tage (G2250)hält (G5426), der tut's (G5426)dem HERRN (G2962); und (G2532)welcher (G5426)nichts (G3361)darauf (G2250)hält (G5426), der tut's (G5426)auch (G3756)dem HERRN (G2962). Welcher ißt (G2068), der ißt (G2068)dem HERRN (G2962), denn (G1063)er dankt (G2168)Gott (G2316); (G2532)welcher (G2068)nicht (G3361)ißt (G2068), der ißt (G2068)dem HERRN (G2962)nicht (G3756)und (G2532)dankt (G2168)Gott (G2316).
Röm	14	7	Röm 14,7 Denn 1063 keiner 3762 von uns 2257 lebt 2198 sich selbst 1438 , und 2532 keiner 3762 stirbt 599 sich selbst 1438 .	7 ουδεις<3762> γαρ<1063> ημων<2257> εαυτω<1438> ζη<2198> <5719> και<2532> ουδεις<3762> εαυτω<1438> αποθνησκει<599> <5719>	7Denn (G1063)unser (G2257)keiner (G3762)lebt (G2198)sich selber (G1438), und (G2532)keiner (G3762)stirbt (G599)sich selber (G1438).
Röm	14	8	Röm 14,8 Denn 1063 sei 1437 es, daß 5037 wir leben 2198 , wir leben 2198 dem Herrn 2962 ; sei 1437 es, daß 5037 wir sterben 599 , wir sterben 599 dem Herrn 2962 . Sei 1437 es nun 3767 , daß 5037 wir leben 2198 , sei 1437 es, daß 5037 wir sterben 599 , wir sind 2070 des Herrn 2962 .	8 εαν<1437> τε<5037> γαρ<1063> ζωμεν<2198> <5725> τω<3588> κυριω<2962> ζωμεν<2198> <5719> εαν<1437> τε<5037> αποθνησκωμεν<599> <5725> τω<3588> κυριω<2962> αποθνησκομεν<599> <5719> εαν<1437> τε<5037> ουν<3767> ζωμεν<2198> <5725> εαν<1437> τε<5037> αποθνησκωμεν<599> <5725> του<3588> κυριου<2962> εσμεν<2070> <5748>	8Leben (G1063 2198)wir, so (G1437 5037)leben (G2198)wir dem HERRN (G2962); sterben (G599)wir, so (G1437 5037)sterben (G599)wir dem HERRN (G2962). Darum (G3767), wir leben (G2198)oder (G1437 5037)sterben (G599), so (G1437 5037)sind (G2070)wir des HERRN (G2962).
Röm	14	9	Röm 14,9 Denn 1063 hierzu 1519 5124 ist Christus 5547 gestorben 599 und 2532 wieder lebendig 326 geworden, auf daß 2443 er herrsche 2961 sowohl 2532 über Tote 3498 als 2532 über Lebendige 2198 .	9 εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> χριστος<5547> και<2532> απεθανεν<599> <5627> και<2532> ανεστη<450> <5627> και<2532> ανεζησεν<326> <5656> ινα<2443> και<2532> νεκρων<3498> και<2532> ζωντων<2198> <5723> κυριευση<2961> <5661>	9Denn (G1063)dazu (G1519 5124)ist Christus (G5547)auch (G2532)gestorben (G599)und (G2532)auferstanden (G450)und (G2532)wieder lebendig (G326)geworden, daß (G2443)er (G2961)über (G2532)Tote (G3498)und (G2532)Lebendige (G2198)HERR (G2961)sei.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	14	10	Röm 14,10 Du aber 1161 , was 5101 richtest 2919 du 4771 deinen 4675 Bruder 80 ? Oder 2228 auch 2532 du, was 5101 verachtest 1848 du 4771 deinen 4675 Bruder 80 ? Denn 1063 wir werden alle 3956 vor 3936 den Richterstuhl 968 Gottes 2316 gestellt 3936 werden.	10 συ<4771> δε<1161> τι<5101> κρινεις<2919> <5719> τον<3588> αδελφον<80> σου<4675> η<2228> και<2532> συ<4771> τι<5101> εξουθενεις<1848> <5719> τον<3588> αδελφον<80> σου<4675> παντες<3956> γαρ<1063> παραστησομεθα<3936> <5695> τω<3588> βηματι<968> του<3588> χριστου<5547>	10Du aber (G1161), was (G5101)richtest (G2919)du (G4771)deinen (G4675)Bruder (G80)? Oder (G2228 2532), du anderer, was (G5101)verachtest (G1848)du (G4771)deinen (G4675)Bruder (G80)? (G1063)Wir (G3936)werden alle (G3956)vor (G3936)den Richtstuhl (G968)Christi (G5547)dargestellt (G3936)werden;
Röm	14	11	Röm 14,11 Denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "So wahr ich 1473 lebe 2198 , spricht 3004 der Herr 2962 , 3754 mir 1698 soll sich jedes 3956 Knie 1119 beugen 2578 , und 2532 jede 3956 Zunge 1100 soll Gott 2316 bekennen 1843 ". {Jes. 45,23}	11 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> ζω<2198> <5719> εγω<1473> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> οτι<3754> εμοι<1698> καμψει<2578> <5692> παν<3956> γονυ<1119> και<2532> πασα<3956> γλωσσα<1100> εξομολογησεται<1843> <5698> τω<3588> θεω<2316>	11denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »So wahr als ich (G1473)lebe (G2198), spricht (G3004)der HERR (G2962), (G3754)mir (G1698)sollen alle (G3956)Kniee (G1119)gebeugt (G2578)werden, und (G2532)alle (G3956)Zungen (G1100)sollen (G1843)Gott (G2316)bekennen (G1843).
Röm	14	12	Röm 14,12 Also 3767 wird nun 686 ein jeder 1538 von uns 2257 für 4012 sich selbst 1438 Gott 2316 Rechenschaft 3056 geben 1325 .	12 αρα<686> ουν<3767> εκαστος<1538> ημων<2257> περι<4012> εαυτου<1438> λογον<3056> δωσει<1325> <5692> τω<3588> θεω<2316>	12So (G686)wird (G1325)nun (G3767)ein jeglicher (G1538 2257)für (G4012)sich selbst (G1438)Gott (G2316)Rechenschaft (G3056)geben (G1325).
Röm	14	13	Röm 14,13 Laßt 2919 uns nun 3767 nicht mehr 3371 einander 240 richten 2919 , sondern 235 richtet 2919 vielmehr 3123 dieses 5124 : dem Bruder 80 nicht 3361 einen Anstoß 4348 oder 2228 ein Ärgernis 4625 zu geben 5087 .	13 μηκετι<3371> ουν<3767> αλληλους<240> κρινωμεν<2919> <5725> αλλα<235> τουτο<5124> κρινατε<2919> <5657> μαλλον<3123> το<3588> μη<3361> τιθεναι<5087> <5721> προσκομμα<4348> τω<3588> αδελφω<80> η<2228> σκανδαλον<4625>	13Darum (G3767)laßt (G2919)uns nicht mehr (G3371)einer den andern (G240)richten (G2919); sondern (G235)das (G5124)richtet (G2919)vielmehr (G3123), daß niemand (G3361)seinem Bruder (G80)einen Anstoß (G4348)oder (G2228)Ärgernis (G4625)darstelle (G5087).
Röm	14	14	Röm 14,14 Ich weiß 1492 und 2532 bin überzeugt 3982 in 1722 dem Herrn 2962 Jesus 2424 , daß 3754 nichts 3762 an 1223 sich selbst 1438 gemein 2839 {O. unrein; so auch nachher} ist; nur 1508 dem, der etwas 5100 für 1511 gemein 2839 achtet 3049 , dem 1565 ist es gemein 2839 .	14 οιδα<1492> <5758> και<2532> πεπεισμαι<3982> <5769> εν<1722> κυριω<2962> ιησου<2424> οτι<3754> ουδεν<3762> κοινον<2839> δι<1223> εαυτου<1438> ει<1487> μη<3361> τω<3588> λογιζομενω<3049> <5740> τι<5100> κοινον<2839> ειναι<1511> <5750> εκεινω<1565> κοινον<2839>	14Ich weiß (G1492)und (G2532)bin gewiß (G3982)in (G1722)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424), daß (G3754)nichts (G3762)gemein (G2839)ist an (G1223)sich selbst (G1438); nur (G1508)dem, der es (G5100)rechnet (G3049)für (G1511)gemein (G2839), dem (G1565)ist's gemein (G2839).
Röm	14	15	Röm 14,15 Denn 1161 wenn 1487 dein 4675 Bruder 80 wegen 1223 einer Speise 1033 betrübt 3076 wird, so 2089 wandelst 4043 du nicht 2089 mehr 3765 nach 2596 der Liebe 26 . Verdirb 622 nicht 3361 mit deiner 4675 Speise 1033 den 1565 , für 5228 welchen 3739 Christus 5547 gestorben 599 ist.	15 ει<1487> δε<1161> δια<1223> βρωμα<1033> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> λυπειται<3076> <5743> ουκετι<3765> κατα<2596> αγαπην<26> περιπατεις<4043> <5719> μη<3361> τω<3588> βρωματι<1033> σου<4675> εκεινον<1565> απολλυε<622> <5720> υπερ<5228> ου<3739> χριστος<5547> απεθανεν<599> <5627>	15So (G1487)aber (G1161)dein (G4675)Bruder (G80)um (G1223)deiner Speise (G1033)willen betrübt (G3076)wird, so wandelst du (G4043)schon nicht (G3765)nach der Liebe (G26 2596). Verderbe (G622)den (G1565)nicht (G3361)mit deiner (G4675)Speise (G1033), um (G5228)welches (G3739)willen (G5228)Christus (G5547)gestorben (G599)ist.
Röm	14	16	Röm 14,16 Laßt 987 nun 3767 euer 5216 Gut 18 nicht 3361 verlästert 987 werden.	16 μη<3361> βλασφημεισθω<987> <5744> ουν<3767> υμων<5216> το<3588> αγαθον<18>	16Darum (G987)schaffet, daß (G3767)euer (G5216)Schatz (G18)nicht (G3361)verlästert (G987)werde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	14	17	Röm 14,17 Denn 1063 das Reich 932 Gottes 2316 ist 2076 nicht 3756 Essen 1035 und 2532 Trinken 4213 , sondern 235 Gerechtigkeit 1343 und 2532 Friede 1515 und 2532 Freude 5479 im 1722 Heiligen 40 Geiste 4151 .	17 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> βρωσις<1035> και<2532> ποσις<4213> αλλα<235> δικαιοσυνη<1343> και<2532> ειρηνη<1515> και<2532> χαρα<5479> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	17Denn (G1063)das Reich (G932)Gottes (G2316)ist (G2076)nicht (G3756)Essen (G1035)und (G2532)Trinken (G4213), sondern (G235)Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)Friede (G1515)und (G2532)Freude (G5479)in (G1722)dem heiligen (G40)Geiste (G4151).
Röm	14	18	Röm 14,18 Denn 1063 wer in 1722 diesem 5125 dem Christus 5547 dient 1398 , ist Gott 2316 wohlgefällig 2101 und 2532 den Menschen 444 bewährt 1384 .	18 ο<3588> γαρ<1063> εν<1722> τουτοις<5125> δουλευων<1398> <5723> τω<3588> χριστω<5547> ευαρεστος<2101> τω<3588> θεω<2316> και<2532> δοκιμος<1384> τοις<3588> ανθρωποις<444>	18Wer (G1063 1722)darin (G5125)Christo (G5547)dient (G1398), der (G2101)ist Gott (G2316)gefällig (G2101)und (G2532)den Menschen (G444)wert (G1384).
Röm	14	19	Röm 14,19 Also 686 laßt 1377 uns nun 3767 dem nachstreben 1377 , was 3588 des Friedens 1515 ist, und 2532 dem 1519 , was zur gegenseitigen 240 Erbauung 3619 dient.	19 αρα<686> ουν<3767> τα<3588> της<3588> ειρηνης<1515> διωκωμεν<1377> <5725> και<2532> τα<3588> της<3588> οικοδομης<3619> της<3588> εις<1519> αλληλους<240>	19Darum (G3767 686)lasset (G1377)uns dem nachstreben (G1377), was (G3588)zum Frieden (G1515)dient (G3588)und (G2532)was (G1519)zur Besserung (G3619)untereinander (G240)dient.
Röm	14	20	Röm 14,20 Zerstöre 2647 nicht 3361 einer Speise 1033 wegen 1752 das Werk 2041 Gottes 2316 . Alles 3956 zwar 3303 ist rein 2513 , aber 235 es ist böse 2556 für den Menschen 444 , der mit 1223 Anstoß 4348 isset 2068 .	20 μη<3361> ενεκεν<1752> βρωματος<1033> καταλυε<2647> <5720> το<3588> εργον<2041> του<3588> θεου<2316> παντα<3956> μεν<3303> καθαρα<2513> αλλα<235> κακον<2556> τω<3588> ανθρωπω<444> τω<3588> δια<1223> προσκομματος<4348> εσθιοντι<2068> <5723>	20Verstöre (G2647)nicht (G3361)um (G1752)der Speise (G1033)willen (G1752)Gottes (G2316)Werk (G2041). Es (G3956)ist zwar (G3303)alles (G3956)rein (G2513); aber (G235)es ist nicht (G2556)gut (G2556)dem (G444), der es ißt (G2068)mit (G1223)einem Anstoß seines Gewissens (G4348).
Röm	14	21	Röm 14,21 Es ist gut 2570 , kein 3361 Fleisch 2907 zu essen 5315 , noch 3366 Wein 3631 zu trinken 4095 , noch 3366 etwas 1722 zu tun, worin 3739 dein 4675 Bruder 80 sich stößt 4350 oder 2228 sich ärgert 4624 oder 2228 schwach 770 ist.	21 καλον<2570> το<3588> μη<3361> φαγειν<5315> <5629> κρεα<2907> μηδε<3366> πιειν<4095> <5629> οινον<3631> μηδε<3366> εν<1722> ω<3739> ο<3588> αδελφος<80> σου<4675> προσκοπτει<4350> <5719> η<2228> σκανδαλιζεται<4624> <5743> η<2228> ασθενει<770> <5719>	21Es ist besser (G2570), du essest (G5315)kein (G3361)Fleisch (G2907)und trinkest (G4095)keinen (G3366)Wein (G3631)und tuest nichts (G3366), daran (G1722)sich (G3739)dein (G4675)Bruder (G80)stößt (G4350)oder (G2228)ärgert (G4624)oder (G2228)schwach (G770)wird.
Röm	14	22	Röm 14,22 Hast 2192 du 4771 Glauben 4102 ? habe 2192 ihn für 2596 dich selbst 4572 vor 1799 Gott 2316 . Glückselig 3107 , wer sich selbst 1438 nicht 3361 richtet 2919 in 1722 dem, was 3739 er gutheißt 1381 !	22 συ<4771> πιστιν<4102> εχεις<2192> <5719> κατα<2596> σαυτον<4572> εχε<2192> <5720> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> μακαριος<3107> ο<3588> μη<3361> κρινων<2919> <5723> εαυτον<1438> εν<1722> ω<3739> δοκιμαζει<1381> <5719>	22Hast (G2192)du (G4771)den Glauben (G4102), so habe (G2192)ihn bei (G2596)dir selbst (G4572)vor (G1799)Gott (G2316). Selig (G3107)ist, der (G2919)sich selbst (G1438)kein (G3361)Gewissen (G2919)macht in (G1722)dem, das (G3739)er annimmt (G1381).
Röm	14	23	Röm 14,23 Wer aber 1161 zweifelt 1252 , wenn 1437 er isset 5315 , ist verurteilt 2632 , weil 3754 er es nicht 3756 aus 1537 Glauben 4102 tut. Alles aber 1161 , was 3956 nicht 3756 aus 1537 Glauben 4102 ist, ist 2076 Sünde 266 .	23 ο<3588> δε<1161> διακρινομενος<1252> <5734> εαν<1437> φαγη<5315> <5632> κατακεκριται<2632> <5769> οτι<3754> ουκ<3756> εκ<1537> πιστεως<4102> παν<3956> δε<1161> ο<3739> ουκ<3756> εκ<1537> πιστεως<4102> αμαρτια<266> εστιν<2076> <5748>	23Wer (G1252)aber (G1161)darüber zweifelt (G1252), und ißt (G5315)doch (G1437), der ist verdammt (G2632); denn (G3754)es geht nicht (G3756)aus (G1537)dem Glauben (G4102). Was (G3739 3956)aber (G1161)nicht (G3756)aus (G1537)dem Glauben (G4102)geht, das ist (G2076)Sünde (G266).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	1	Röm 15,1 Wir 2249 aber 1161 , die Starken 1415 , sind schuldig 3784 , die Schwachheiten 771 der Schwachen 102 zu tragen 941 und 2532 nicht 3361 uns selbst 1438 zu gefallen 700 .	1 οφειλομεν<3784> <5719> δε<1161> ημεις<2249> οι<3588> δυνατοι<1415> τα<3588> ασθενηματα<771> των<3588> αδυνατων<102> βασταζειν<941> <5721> και<2532> μη<3361> εαυτοις<1438> αρεσκειν<700> <5721>	1Wir (G2249)aber (G1161), die wir stark (G1415)sind, sollen (G3784)der Schwachen (G102)Gebrechlichkeit (G771)tragen (G941)und (G2532)nicht (G3361)gefallen (G700)an uns selber (G1438)haben.
Röm	15	2	Röm 15,2 1063 Ein jeder 1538 von uns 2257 gefalle 700 dem Nächsten 4139 zum 1519 Guten 18 , zur 4314 Erbauung 3619 .	2 εκαστος<1538> γαρ<1063> ημων<2257> τω<3588> πλησιον<4139> αρεσκετω<700> <5720> εις<1519> το<3588> αγαθον<18> προς<4314> οικοδομην<3619>	2Es (G1063 700)stelle sich ein jeglicher (G1538)unter uns (G2257)also, daß (G700)er seinem Nächsten (G4139)gefalle (G700)zum (G1519)Guten (G18), zur (G4314)Besserung (G3619).
Röm	15	3	Röm 15,3 Denn 1063 auch 2532 der Christus 5547 hat nicht 3756 sich selbst 1438 gefallen 700 , sondern 235 wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Die Schmähungen 3680 derer, die dich 4571 schmähen 3679 , sind auf 1909 mich 1691 gefallen 1968 ". {Ps. 69,9}	3 και<2532> γαρ<1063> ο<3588> χριστος<5547> ουχ<3756> εαυτω<1438> ηρεσεν<700> <5656> αλλα<235> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οι<3588> ονειδισμοι<3680> των<3588> ονειδιζοντων<3679> <5723> σε<4571> επεπεσον<1968> <5627> επ<1909> εμε<1691>	3Denn (G1063)auch (G2532)Christus (G5547)nicht (G3756)an sich selber (G1438)Gefallen (G700)hatte, sondern (G235)wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: »Die Schmähungen (G3680)derer, die dich (G4571)schmähen (G3679), sind (G1968)auf (G1909)mich (G1691)gefallen (G1968).
Röm	15	4	Röm 15,4 Denn 1063 alles 3745 , was zuvor 4270 geschrieben 4270 ist, ist zu 1519 unserer 2251 Belehrung 1319 geschrieben 4270 , auf daß 2443 wir 2192 durch 1223 das Ausharren 5281 und 2532 durch die Ermunterung 3874 {O. Tröstung} der Schriften 1124 die Hoffnung 1680 haben 2192 .	4 οσα<3745> γαρ<1063> προεγραφη<4270> <5648> εις<1519> την<3588> ημετεραν<2251> διδασκαλιαν<1319> προεγραφη<4270> <5648> ινα<2443> δια<1223> της<3588> υπομονης<5281> και<2532> της<3588> παρακλησεως<3874> των<3588> γραφων<1124> την<3588> ελπιδα<1680> εχωμεν<2192> <5725>	4Was (G3745)aber (G1063)zuvor geschrieben (G4270)ist, das (G4270)ist uns (G2251)zur (G1519)Lehre (G1319)geschrieben (G4270), auf daß (G2443)wir (G2192)durch (G1223)Geduld (G5281)und (G2532)Trost (G3874)der Schrift (G1124)Hoffnung (G1680)haben (G2192).
Röm	15	5	Röm 15,5 Der Gott 2316 des Ausharrens 5281 und 2532 der Ermunterung 3874 {O. Tröstung} aber 1161 gebe 1325 euch 5213 , gleichgesinnt 5426 zu sein 846 untereinander 240 1722 , Christo 5547 Jesu 2424 gemäß 2596 ,	5 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> της<3588> υπομονης<5281> και<2532> της<3588> παρακλησεως<3874> δωη<1325> <5630> υμιν<5213> το<3588> αυτο<846> φρονειν<5426> <5721> εν<1722> αλληλοις<240> κατα<2596> χριστον<5547> ιησουν<2424>	5Der Gott (G2316)aber (G1161)der Geduld (G5281)und (G2532)des Trostes (G3874)gebe (G1325)euch (G5213), daß (G846)ihr einerlei gesinnt (G5426)seid (G846)untereinander (G240 1722)nach (G2596)Jesu (G2424)Christo (G5547),
Röm	15	6	Röm 15,6 auf daß 2443 ihr einmütig 3661 mit 1722 einem 1520 Munde 4750 den Gott 2316 und 2532 Vater 3962 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 verherrlichet 1392 .	6 ινα<2443> ομοθυμαδον<3661> εν<1722> ενι<1520> στοματι<4750> δοξαζητε<1392> <5725> τον<3588> θεον<2316> και<2532> πατερα<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	6auf daß (G2443)ihr einmütig (G3661)mit (G1722)einem (G1520)Munde (G4750)lobet (G1392)Gott (G2316)und (G2532)den Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Röm	15	7	Röm 15,7 Deshalb 1352 nehmet 4355 einander 240 auf 4355 , gleichwie 2531 auch 2532 der Christus 5547 euch 2248 aufgenommen 4355 hat, zu 1519 Gottes 1391 Herrlichkeit 2316 .	7 διο<1352> προσλαμβανεσθε<4355> <5732> αλληλους<240> καθως<2531> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> προσελαβετο<4355> <5639> ημας<2248> εις<1519> δοξαν<1391> θεου<2316>	7Darum (G1352)nehmet (G4355)euch untereinander (G240)auf (G4355), gleichwie (G2532)euch (G2248)Christus (G5547)hat (G2531)aufgenommen (G4355)zu (G1519)Gottes (G2316)Lobe (G1391).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	8	Röm 15,8 Denn 1161 ich sage 3004 , daß [Jesus] 2424 Christus 5547 ein Diener 1249 der Beschneidung 4061 geworden 1096 ist um der Wahrheit 225 Gottes 2316 willen 5228 , um 1519 die Verheißungen 1860 der Väter 3962 zu bestätigen 950 ;	8 λεγω<3004> <5719> δε<1161> ιησουν<2424> χριστον<5547> διακονον<1249> γεγενησθαι<1096> <5771> περιτομης<4061> υπερ<5228> αληθειας<225> θεου<2316> εις<1519> το<3588> βεβαιωσαι<950> <5658> τας<3588> επαγγελιας<1860> των<3588> πατερων<3962>	8Ich sage (G3004)aber (G1161), daß Jesus (G2424)Christus (G5547)sei (G1096)ein Diener (G1249)gewesen (G1096)der Juden (G4061)um (G5228)der Wahrhaftigkeit (G225)willen (G5228)Gottes (G2316), zu (G1519)bestätigen (G950)die Verheißungen (G1860), den Vätern (G3962)geschehen;
Röm	15	9	Röm 15,9 auf daß 1161 die Nationen 1484 aber Gott 2316 verherrlichen 1392 möchten um der Begnadigung 1656 willen 5228 , wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Darum 1223 5124 werde ich dich 4671 bekennen 1843 unter 1722 den Nationen 1484 und 2532 deinem 4675 Namen 3686 lobsingen 5567 ". {Ps. 18,49}	9 τα<3588> δε<1161> εθνη<1484> υπερ<5228> ελεους<1656> δοξασαι<1392> <5658> τον<3588> θεον<2316> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> δια<1223> τουτο<5124> εξομολογησομαι<1843> <5698> σοι<4671> εν<1722> εθνεσιν<1484> και<2532> τω<3588> ονοματι<3686> σου<4675> ψαλω<5567> <5692>	9daß die Heiden (G1484)aber (G1161)Gott (G2316)loben (G1392)um (G5228)der Barmherzigkeit (G1656)willen (G5228), wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Darum (G1223 5124)will (G1843)ich dich (G4671)loben (G1843)unter (G1722)den Heiden (G1484)und (G2532)deinem (G4675)Namen (G3686)singen (G5567).
Röm	15	10	Röm 15,10 Und 2532 wiederum 3825 sagt 3004 er: "Seid fröhlich 2165 , ihr Nationen 1484 , mit 3326 seinem 846 Volke! 2992 " {5. Mose 32,43}	10 και<2532> παλιν<3825> λεγει<3004> <5719> ευφρανθητε<2165> <5682> εθνη<1484> μετα<3326> του<3588> λαου<2992> αυτου<846>	10Und (G2532)abermals (G3825)spricht (G3004)er: »Freuet euch (G2165), ihr Heiden (G1484), mit (G3326)seinem (G846)Volk (G2992)!
Röm	15	11	Röm 15,11 Und 2532 wiederum 3825 : "Lobet 134 den Herrn 2962 , alle 3956 134 Nationen 1484 , und 2532 alle 3956 Völker 2992 sollen ihn 846 preisen 1867 !" {Ps. 117,1}	11 και<2532> παλιν<3825> αινειτε<134> <5720> τον<3588> κυριον<2962> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> επαινεσατε<1867> <5657> αυτον<846> παντες<3956> οι<3588> λαοι<2992>	11Und (G2532)abermals (G3825): «Lobet (G134)den HERRN (G2962), alle (G3956)Heiden (G1484), und (G2532)preiset (G1867)ihn (G846), alle (G3956)Völker (G2992)!
Röm	15	12	Röm 15,12 Und 2532 wiederum 3825 sagt 3004 Jesaias 2268 : "Es wird sein 2071 die Wurzel 4491 Jesses 2421 und 2532 der da aufsteht 450 , über die Nationen 1484 zu herrschen 757 , - auf 1909 den 846 werden 1679 die Nationen 1484 hoffen 1679 ". {Jes. 11,10}	12 και<2532> παλιν<3825> ησαιας<2268> λεγει<3004> <5719> εσται<2071> <5704> η<3588> ριζα<4491> του<3588> ιεσσαι<2421> και<2532> ο<3588> ανισταμενος<450> <5734> αρχειν<757> <5721> εθνων<1484> επ<1909> αυτω<846> εθνη<1484> ελπιουσιν<1679> <5692>	12Und (G2532)abermals (G3825)spricht (G3004)Jesaja (G2268): »Es wird sein (G2071)die Wurzel (G4491)Jesse's (G2421), und (G2532)der auferstehen (G450)wird, zu herrschen über (G757)die Heiden (G1484); auf (G1909)den (G846)werden (G1679)die Heiden (G1484)hoffen (G1679).
Röm	15	13	Röm 15,13 Der Gott 2316 der Hoffnung 1680 aber 1161 erfülle 4137 euch 5209 mit aller 3956 Freude 5479 und 2532 allem Frieden 1515 im 1722 Glauben 4100 , damit 1519 ihr 5209 überreich 4052 seiet {O. um euch überströmen zu lassen} in 1722 der Hoffnung 1680 durch 1722 die Kraft 1411 des Heiligen 40 Geistes 4151 .	13 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> της<3588> ελπιδος<1680> πληρωσαι<4137> <5659> υμας<5209> πασης<3956> χαρας<5479> και<2532> ειρηνης<1515> εν<1722> τω<3588> πιστευειν<4100> <5721> εις<1519> το<3588> περισσευειν<4052> <5721> υμας<5209> εν<1722> τη<3588> ελπιδι<1680> εν<1722> δυναμει<1411> πνευματος<4151> αγιου<40>	13Der Gott (G2316)aber (G1161)der Hoffnung (G1680)erfülle (G4137)euch (G5209)mit aller (G3956)Freude (G5479)und (G2532)Frieden (G1515)im (G1722)Glauben (G4100), daß (G1519)ihr (G5209)völlige (G1722 4052)Hoffnung (G1680)habet durch (G1722)die Kraft (G1411)des heiligen (G40)Geistes (G4151).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	14	Röm 15,14 Ich 1473 bin aber 1161 , meine 3450 Brüder 80 , auch 2532 selbst 846 betreffs 4012 euer 5216 überzeugt 3982 , daß 3754 auch 2532 ihr 846 selbst voll 3324 Gütigkeit 19 seid 2075 , erfüllt 4137 mit aller 3956 Erkenntnis 1108 und fähig 1410 , auch 2532 einander 240 zu ermahnen 3560 .	14 πεπεισμαι<3982> <5769> δε<1161> αδελφοι<80> μου<3450> και<2532> αυτος<846> εγω<1473> περι<4012> υμων<5216> οτι<3754> και<2532> αυτοι<846> μεστοι<3324> εστε<2075> <5748> αγαθωσυνης<19> πεπληρωμενοι<4137> <5772> πασης<3956> γνωσεως<1108> δυναμενοι<1410> <5740> και<2532> αλληλους<240> νουθετειν<3560> <5721>	14Ich (G1473 846)weiß (G3982)aber (G1161)gar (G2532)wohl von (G4012)euch (G5216), liebe (G3450)Brüder (G80), daß (G3754)ihr (G846 2532)selber voll (G3324)Gütigkeit (G19)seid (G2075), erfüllt (G4137)mit aller (G3956)Erkenntnis (G1108), daß ihr euch untereinander (G240)könnet (G2532 1410)ermahnen (G3560).
Röm	15	15	Röm 15,15 Ich habe 1125 aber 1161 zum 575 Teil 3313 euch 5213 freimütiger 5112 geschrieben 1125 , [Brüder 80 ,] um 5613 euch 5209 zu erinnern 1878 , {W. als euch erinnernd} wegen 1223 der Gnade 5485 , die mir 3427 von 5259 Gott 2316 gegeben 1325 ist,	15 τολμηροτερον<5112> δε<1161> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> αδελφοι<80> απο<575> μερους<3313> ως<5613> επαναμιμνησκων<1878> <5723> υμας<5209> δια<1223> την<3588> χαριν<5485> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> μοι<3427> υπο<5259> του<3588> θεου<2316>	15Ich (G1125)habe es aber (G1161)dennoch gewagt (G5112)und euch (G5213)etwas (G3313 575)wollen schreiben (G1125), liebe Brüder (G80), euch (G5209)zu (G5613)erinnern (G1878), um (G1223)der Gnade (G5485)willen (G1223), die (G1325)mir (G3427)von (G5259)Gott (G2316)gegeben (G1325)ist,
Röm	15	16	Röm 15,16 3165 um 1519 ein Diener 3011 {Eig. ein im öffentlichen Dienst Angestellter} Christi 5547 Jesu 2424 zu sein 1511 für 1519 die Nationen 1484 , priesterlich dienend 2418 an dem Evangelium 2098 Gottes 2316 , auf daß 2443 das Opfer 4376 der Nationen 1484 angenehm 2144 werde 1096 , geheiligt 37 durch 1722 den Heiligen 40 Geist 4151 .	16 εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> με<3165> λειτουργον<3011> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484> ιερουργουντα<2418> <5723> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> η<3588> προσφορα<4376> των<3588> εθνων<1484> ευπροσδεκτος<2144> ηγιασμενη<37> <5772> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	16daß ich (G3165)soll sein (G1519 1511)ein Diener (G3011)Christi (G2424 5547)unter (G1519)den Heiden (G1484), priesterlich (G2418)zu warten des Evangeliums (G2098)Gottes (G2316), auf daß (G2443)die Heiden (G1484)ein Opfer (G4376)werden (G1096), Gott angenehm (G2144), geheiligt (G37)durch (G1722)den heiligen (G40)Geist (G4151).
Röm	15	17	Röm 15,17 Ich habe 2192 also etwas zum 3767 Rühmen 2746 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 in den Dingen, die Gott 2316 angehen 4314 .	17 εχω<2192> <5719> ουν<3767> καυχησιν<2746> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τα<3588> προς<4314> θεον<2316>	17Darum (G3767)kann (G2192)ich mich rühmen (G2746)in (G1722)Jesu (G2424)Christo (G5547), daß (G4314)ich Gott (G2316)diene (G4314).
Röm	15	18	Röm 15,18 Denn 1063 ich werde 5111 nicht 3756 wagen 5111 , etwas 5100 von dem zu reden 2980 , was 3739 Christus 5547 nicht 3756 durch 1223 mich 1700 gewirkt 2716 hat zum 1519 Gehorsam 5218 der Nationen 1484 durch Wort 3056 und 2532 Werk 2041 ,	18 ου<3756> γαρ<1063> τολμησω<5111> <5692> λαλειν<2980> <5721> τι<5100> ων<3739> ου<3756> κατειργασατο<2716> <5662> χριστος<5547> δι<1223> εμου<1700> εις<1519> υπακοην<5218> εθνων<1484> λογω<3056> και<2532> εργω<2041>	18Denn (G1063)ich (G5111)wollte nicht (G3756)wagen (G5111), etwas (G5100)zu reden (G2980), wo dasselbe (G3739)Christus (G5547)nicht (G3756)durch (G1223)mich (G1700)wirkte (G2716), die Heiden (G1484)zum Gehorsam (G5218)zu bringen (G1519)durch Wort (G3056)und (G2532)Werk (G2041),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	19	Röm 15,19 in 1722 der Kraft 1411 der Zeichen 4592 und 2532 Wunder 5059 , in 1722 der Kraft 1411 des Geistes 4151 [Gottes] 2316 , so 5620 daß ich 3165 von 575 Jerusalem 2419 an und 2532 ringsumher 2945 bis 3360 nach Illyrikum 2437 das Evangelium 2098 des Christus 5547 völlig verkündigt 4137 {W. erfüllt} habe,	19 εν<1722> δυναμει<1411> σημειων<4592> και<2532> τερατων<5059> εν<1722> δυναμει<1411> πνευματος<4151> θεου<2316> ωστε<5620> με<3165> απο<575> ιερουσαλημ<2419> και<2532> κυκλω<2945> μεχρι<3360> του<3588> ιλλυρικου<2437> πεπληρωκεναι<4137> <5760> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547>	19durch (G1722)Kraft (G1411)der Zeichen (G4592)und (G2532)Wunder (G5059)und durch (G1722)Kraft (G1411)des Geistes (G4151)Gottes (G2316), also (G5620)daß ich (G3165)von (G575)Jerusalem (G2419)an und (G2532)umher (G2945)bis (G3360)Illyrien (G2437)alles (G4137)mit dem Evangelium (G2098)Christi (G5547)erfüllt (G4137)habe
Röm	15	20	Röm 15,20 und 1161 mich also 3779 beeifere 5389 , das Evangelium zu predigen 2097 , nicht 3756 da, wo 3699 Christus 5547 genannt 3687 worden ist, auf daß ich nicht 3363 auf 1909 eines anderen 245 Grund 2310 baue 3618 ;	20 ουτως<3779> δε<1161> φιλοτιμουμενον<5389> <5740> ευαγγελιζεσθαι<2097> <5733> ουχ<3756> οπου<3699> ωνομασθη<3687> <5681> χριστος<5547> ινα<2443> μη<3361> επ<1909> αλλοτριον<245> θεμελιον<2310> οικοδομω<3618> <5725>	20und (G1161)mich sonderlich (G3779)geflissen (G5389), das Evangelium (G2097)zu predigen (G2097), wo (G3699)Christi (G5547)Name (G3687)nicht (G3756)bekannt war, auf daß (G3618)ich nicht (G3363)auf (G1909)einen fremden (G245)Grund (G2310)baute (G3618),
Röm	15	21	Röm 15,21 sondern 235 wie 2531 geschrieben steht 1125 : "Denen 3739 nicht 3756 von 4012 ihm 846 verkündigt 312 wurde, die sollen sehen 3700 , und 2532 die 3739 nicht 3756 gehört 191 haben, sollen verstehen 4920 ". {Jes. 52,15}	21 αλλα<235> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> οις<3739> ουκ<3756> ανηγγελη<312> <5648> περι<4012> αυτου<846> οψονται<3700> <5695> και<2532> οι<3739> ουκ<3756> ακηκοασιν<191> <5754> συνησουσιν<4920> <5704>	21sondern (G235)wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Welchen (G3739)nicht (G3756)ist (G312)von (G4012)ihm (G846)verkündigt (G312), die sollen’s sehen (G3700), und (G2532)welche (G3739)nicht (G3756)gehört (G191)haben, sollen’s verstehen (G4920).
Röm	15	22	Röm 15,22 Deshalb 1352 bin ich auch 2532 oftmals 4183 verhindert 1465 worden, zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 .	22 διο<1352> και<2532> ενεκοπτομην<1465> <5712> τα<3588> πολλα<4183> του<3588> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209>	22Das (G1352)ist auch (G2532)die Ursache (G1352), warum ich (G1465)vielmal (G4183)verhindert (G1465)worden, zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064).
Röm	15	23	Röm 15,23 Nun 3570 aber 1161 , da ich nicht mehr 3371 Raum 5117 habe 2192 in 1722 diesen 575 5125 Gegenden 2824 und 1161 großes Verlangen 1974 2192 , zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 , seit 575 vielen 4183 Jahren 2094 ,	23 νυνι<3570> δε<1161> μηκετι<3371> τοπον<5117> εχων<2192> <5723> εν<1722> τοις<3588> κλιμασιν<2824> τουτοις<5125> επιποθιαν<1974> δε<1161> εχων<2192> <5723> του<3588> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> απο<575> πολλων<4183> ετων<2094>	23Nun (G3570)ich aber (G1161)nicht mehr (G3371)Raum (G5117)habe (G2192)in (G1722)diesen (G575 5125)Ländern (G2824), habe (G2192)aber (G1161)Verlangen (G1974), zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064), von vielen (G4183)Jahren (G2094)her,
Röm	15	24	Röm 15,24 falls 5613 1437 ich nach 1519 Spanien 4681 reise 4198 ...; denn 1063 ich hoffe 1679 , auf der Durchreise 1279 euch 5209 zu sehen 2300 und 2532 von 5259 euch 5216 dorthin 1563 geleitet 4311 zu werden, wenn 1437 ich 575 euch 5216 zuvor 4412 etwas 3313 genossen 1705 {Eig. mich teilweise an euch gesättigt} habe.	24 ως<5613> εαν<1437> πορευωμαι<4198> <5741> εις<1519> την<3588> σπανιαν<4681> ελευσομαι<2064> <5695> προς<4314> υμας<5209> ελπιζω<1679> <5719> γαρ<1063> διαπορευομενος<1279> <5740> θεασασθαι<2300> <5664> υμας<5209> και<2532> υφ<5259> υμων<5216> προπεμφθηναι<4311> <5683> εκει<1563> εαν<1437> υμων<5216> πρωτον<4412> απο<575> μερους<3313> εμπλησθω<1705> <5686>	24so will (G2064)ich zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064), wenn (G1437 5613)ich reisen (G4198)werde nach (G1519)Spanien (G4681). Denn (G1063)ich hoffe (G1679), daß ich da durchreisen (G1279)und euch (G5209)sehen (G2300)werde und (G2532)von (G5259)euch (G5216)dorthin (G1563)geleitet (G4311)werden möge, so (G1437)doch, daß ich (G1705)zuvor (G4412)mich ein wenig (G3313)an (G575)euch (G5216)ergötze (G1705).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	25	Röm 15,25 Jetzt 3570 aber 1161 reise 4198 ich nach 1519 Jerusalem 2419 im Dienste 1247 für die Heiligen 40 .	25 νυνι<3570> δε<1161> πορευομαι<4198> <5736> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> διακονων<1247> <5723> τοις<3588> αγιοις<40>	25Nun (G3570)aber (G1161)fahre (G4198)ich hin gen (G1519)Jerusalem (G2419)den Heiligen (G40)zu Dienst (G1247).
Röm	15	26	Röm 15,26 Denn 1063 es hat Macedonien 3109 und 2532 Achaja 882 wohlgefallen 2106 , eine gewisse 5100 Beisteuer 2842 zu leisten 4160 für 1519 die Dürftigen 4434 unter den Heiligen 40 , die 3588 in 1722 Jerusalem 2419 sind.	26 ευδοκησαν<2106> <5656> γαρ<1063> μακεδονια<3109> και<2532> αχαια<882> κοινωνιαν<2842> τινα<5100> ποιησασθαι<4160> <5670> εις<1519> τους<3588> πτωχους<4434> των<3588> αγιων<40> των<3588> εν<1722> ιερουσαλημ<2419>	26Denn (G1063)die (G2106)aus Mazedonien (G3109)und (G2532)Achaja (G882)haben willig (G2106)eine gemeinsame (G5100)Steuer (G2842)zusammengelegt (G4160)den (G1519)armen (G4434)Heiligen (G40 3588)zu (G1722)Jerusalem (G2419).
Röm	15	27	Röm 15,27 Es hat ihnen nämlich 1063 wohlgefallen 2106 , auch 2532 sind 1526 sie ihre 846 Schuldner 3781 . Denn 1063 wenn 1487 die Nationen 1484 ihrer 846 geistlichen 4152 Güter 4152 teilhaftig 2841 geworden sind, so 2532 sind sie schuldig 3784 , ihnen 846 auch in 1722 den leiblichen 4559 {Eig. fleischlichen} zu dienen 3008 .	27 ευδοκησαν<2106> <5656> γαρ<1063> και<2532> οφειλεται<3781> αυτων<846> εισιν<1526> <5748> ει<1487> γαρ<1063> τοις<3588> πνευματικοις<4152> αυτων<846> εκοινωνησαν<2841> <5656> τα<3588> εθνη<1484> οφειλουσιν<3784> <5719> και<2532> εν<1722> τοις<3588> σαρκικοις<4559> λειτουργησαι<3008> <5658> αυτοις<846>	27Sie (G2106)haben's (G1063)willig (G2106)getan, und (G2532)sind (G1526)auch ihre (G846)Schuldner (G3781). Denn (G1063)so (G1487)die Heiden (G1484)sind (G2841)ihrer (G846)geistlichen Güter (G4152)teilhaftig (G2841)geworden, ist's billig (G3784), daß (G3008)sie ihnen (G846)auch (G2532)in (G1722)leiblichen Gütern (G4559)Dienst (G3008)beweisen.
Röm	15	28	Röm 15,28 Wenn ich dies 5124 nun 3767 vollbracht 2005 und 2532 diese 5126 Frucht 2590 ihnen 846 versiegelt 4972 habe, so will ich über 1223 {Eig. durch} euch 5216 nach 1519 Spanien 4681 abreisen 565 .	28 τουτο<5124> ουν<3767> επιτελεσας<2005> <5660> και<2532> σφραγισαμενος<4972> <5671> αυτοις<846> τον<3588> καρπον<2590> τουτον<5126> απελευσομαι<565> <5695> δι<1223> υμων<5216> εις<1519> την<3588> σπανιαν<4681>	28Wenn ich (G2005)nun (G3767)solches (G5124)ausgerichtet (G2005)und (G2532)ihnen (G846)diese (G5126)Frucht (G2590)versiegelt (G4972)habe, will (G565)ich durch (G1223)euch (G5216)nach (G1519)Spanien (G4681)ziehen (G565).
Röm	15	29	Röm 15,29 Ich weiß 1492 aber 1161 , daß 3754 , wenn ich zu 4314 euch 5209 komme 2064 , ich in 1722 der Fülle 4138 des Segens 2129 Christi 5547 kommen 2064 werde.	29 οιδα<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> ερχομενος<2064> <5740> προς<4314> υμας<5209> εν<1722> πληρωματι<4138> ευλογιας<2129> του<3588> ευαγγελιου<2098> του<3588> χριστου<5547> ελευσομαι<2064> <5695>	29Ich weiß (G1492)aber (G1161), wenn (G2064)ich zu (G4314)euch (G5209)komme (G2064), daß (G3754)ich (G2064)mit (G1722)vollem (G4138)Segen (G2129)des Evangeliums (G2098)Christi (G5547)kommen (G2064)werde.
Röm	15	30	Röm 15,30 Ich bitte 3870 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , durch 1223 2257 unseren Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 und 2532 durch 1223 die Liebe 26 des Geistes 4151 , mit mir 3427 zu kämpfen 4865 in 1722 den Gebeten 4335 für 5228 mich 1700 zu 4314 Gott 2316 ,	30 παρακαλω<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> δια<1223> της<3588> αγαπης<26> του<3588> πνευματος<4151> συναγωνισασθαι<4865> <5664> μοι<3427> εν<1722> ταις<3588> προσευχαις<4335> υπερ<5228> εμου<1700> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	30Ich ermahne (G3870)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)und (G2532)durch (G1223)die Liebe (G26)des Geistes (G4151), daß (G4865)ihr mir (G3427)helfet kämpfen (G4865)mit (G1722)Beten (G4335)für (G5228)mich (G1700)zu (G4314)Gott (G2316),
Röm	15	31	Röm 15,31 auf daß 2443 ich von 575 den Ungläubigen 544 {O. Ungehorsamen} in 1722 Judäa 2449 errettet 4506 werde, und 2532 [auf daß] 2443 mein 3450 Dienst 1248 3588 für 1519 Jerusalem 2419 den Heiligen 40 angenehm 2144 sei 1096 ;	31 ινα<2443> ρυσθω<4506> <5686> απο<575> των<3588> απειθουντων<544> <5723> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> και<2532> ινα<2443> η<3588> διακονια<1248> μου<3450> η<3588> εις<1519> ιερουσαλημ<2419> ευπροσδεκτος<2144> γενηται<1096> <5638> τοις<3588> αγιοις<40>	31auf daß (G2443)ich errettet (G4506)werde von (G575)den Ungläubigen (G544)in (G1722)Judäa (G2449), und (G2532)daß (G2443)mein (G3450)Dienst (G1248), den (G3588)ich (G1519)für Jerusalem (G2419)tue (G1519), angenehm (G2144)werde (G1096)den Heiligen (G40),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	15	32	Röm 15,32 auf daß 2443 ich durch 1223 den Willen 2307 Gottes 2316 mit 1722 Freuden 5479 zu 4314 euch 5209 komme 2064 und 2532 mich mit euch 5213 erquicke 4875 .	32 ινα<2443> εν<1722> χαρα<5479> ελθω<2064> <5632> προς<4314> υμας<5209> δια<1223> θεληματος<2307> θεου<2316> και<2532> συναναπαυσωμαι<4875> <5667> υμιν<5213>	32auf daß (G2443)ich (G2064)mit (G1722)Freuden (G5479)zu (G4314)euch (G5209)komme (G2064)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316)und (G2532)mich mit euch (G5213)erquicke (G4875).
Röm	15	33	Röm 15,33 Der Gott 2316 des Friedens 1515 aber 1161 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 ! Amen 281 .	33 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> της<3588> ειρηνης<1515> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281>	33Der Gott (G2316)aber (G1161)des Friedens (G1515)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Röm	16	1	Röm 16,1 Ich empfehle 4921 euch 5213 aber 1161 Phöbe 5402 , unsere 2257 Schwester 79 , welche 3588 eine Dienerin 1249 der Versammlung 1577 in 1722 Kenchreä 2747 ist 5607 ,	1 συνιστημι<4921> <5719> δε<1161> υμιν<5213> φοιβην<5402> την<3588> αδελφην<79> ημων<2257> ουσαν<5607> <5752> διακονον<1249> της<3588> εκκλησιας<1577> της<3588> εν<1722> κεγχρεαις<2747>	1Ich befehle (G4921)euch (G5213)aber (G1161)unsere (G2257)Schwester (G79)Phöbe (G5402), welche ist (G5607)im Dienste (G1249)der Gemeinde (G1577)zu (G1722 3588)Kenchreä (G2747),
Röm	16	2	Röm 16,2 auf daß 2443 ihr sie 846 in 1722 dem Herrn 2962 , der Heiligen 40 würdig 516 , aufnehmet 4327 und 2532 ihr 846 beistehet 3936 , in 1722 welcher 3739 Sache 4229 irgend 302 sie euer 5216 bedarf 5535 ; denn 1063 auch sie 3778 ist 1096 vielen 4183 ein Beistand 4368 {O. eine Beschützerin, Fürsorgerin} gewesen 1096 , auch 2532 mir 1700 selbst 846 .	2 ινα<2443> αυτην<846> προσδεξησθε<4327> <5667> εν<1722> κυριω<2962> αξιως<516> των<3588> αγιων<40> και<2532> παραστητε<3936> <5632> αυτη<846> εν<1722> ω<3739> αν<302> υμων<5216> χρηζη<5535> <5725> πραγματι<4229> και<2532> γαρ<1063> αυτη<846> <3778> προστατις<4368> πολλων<4183> εγενηθη<1096> <5675> και<2532> αυτου<846> εμου<1700>	2daß (G2443)ihr (G4327)sie (G846)aufnehmet (G4327)in (G1722)dem HERRN (G2962), wie sich's ziemt (G516)den Heiligen (G40), und (G2532)tut ihr (G846)Beistand (G3936)in (G1722)allem (G3739 302)Geschäfte (G4229), darin (G5535)sie euer (G5216)bedarf (G5535); denn (G1063)sie (G846 3778)hat (G1096)auch (G2532)vielen (G4183)Beistand (G4368)getan (G1096), auch (G2532)mir selbst (G846 1700).
Röm	16	3	Röm 16,3 Grüßet 782 Priska 4252 und 2532 Aquila 207 , meine 3450 Mitarbeiter 4904 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ,	3 ασπασασθε<782> <5663> πρισκιλλαν<4252> και<2532> ακυλαν<207> τους<3588> συνεργους<4904> μου<3450> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	3Grüßet (G782)die Priscilla (G4252)und (G2532)den Aquila (G207), meine (G3450)Gehilfen (G4904)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424),
Röm	16	4	Röm 16,4 (welche 3748 für 5228 mein 3450 Leben 5590 ihren eigenen 1438 Hals 5137 preisgegeben 5294 haben, denen 3739 nicht 3756 allein 3441 ich 1473 danke 2168 , sondern 235 auch 2532 alle 3956 Versammlungen 1577 der Nationen 1484)	4 οιτινες<3748> υπερ<5228> της<3588> ψυχης<5590> μου<3450> τον<3588> εαυτων<1438> τραχηλον<5137> υπεθηκαν<5294> <5656> οις<3739> ουκ<3756> εγω<1473> μονος<3441> ευχαριστω<2168> <5719> αλλα<235> και<2532> πασαι<3956> αι<3588> εκκλησιαι<1577> των<3588> εθνων<1484>	4welche (G3748)haben (G5294)für (G5228)mein (G3450)Leben (G5590)ihren (G1438)Hals (G5137)dargegeben (G5294), welchen (G3739)nicht (G3756)allein (G3441)ich (G1473)danke (G2168), sondern (G235 2532)alle (G3956)Gemeinden (G1577)unter den Heiden (G1484).
Röm	16	5	Röm 16,5 und 2532 die Versammlung 1577 in 2596 ihrem 846 Hause 3624 . Grüßet 782 Epänetus 1866 , meinen 3450 Geliebten 27 , welcher 3739 der Erstling 536 Asiens 773 ist 2076 für 1519 Christum 5547 .	5 και<2532> την<3588> κατ<2596> οικον<3624> αυτων<846> εκκλησιαν<1577> ασπασασθε<782> <5663> επαινετον<1866> τον<3588> αγαπητον<27> μου<3450> ος<3739> εστιν<2076> <5748> απαρχη<536> της<3588> αχαιας<882> εις<1519> χριστον<5547>	5Auch (G2532)grüßet die Gemeinde (G1577)in (G2596)ihrem (G846)Hause (G3624). Grüßet (G782)Epänetus (G1866), meinen (G3450)Lieben (G27), welcher (G3739)ist (G2076)der Erstling (G536)unter denen aus Achaja (G882)in (G1519)Christo (G5547).
Röm	16	6	Röm 16,6 Grüßet 782 Maria 3137 , die 3748 sehr 4183 für 1519 euch 5209 gearbeitet 2872 hat.	6 ασπασασθε<782> <5663> μαριαμ<3137> ητις<3748> πολλα<4183> εκοπιασεν<2872> <5656> εις<1519> ημας<2248>	6Grüßet (G782)Maria (G3137), welche (G3748)viel (G4183)Mühe und Arbeit (G2872)mit (G1519)uns (G2248)gehabt (G2872)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	16	7	Röm 16,7 Grüßet 782 Andronikus 408 und 2532 Junias 2458 , meine 3450 Verwandten 4773 und 2532 meine 3450 Mitgefangenen 4869 , welche 3748 unter 1722 den Aposteln 652 ausgezeichnet 1978 sind 1526 , die 3739 auch 2532 vor 4253 mir 1700 in 1722 Christo 5547 waren 1096 .	7 ασπασασθε<782> <5663> ανδρονικον<408> και<2532> ιουνιαν<2458> τους<3588> συγγενεις<4773> μου<3450> και<2532> συναιχμαλωτους<4869> μου<3450> οιτινες<3748> εισιν<1526> <5748> επισημοι<1978> εν<1722> τοις<3588> αποστολοις<652> οι<3739> και<2532> προ<4253> εμου<1700> γεγονασιν<1096> <5754> εν<1722> χριστω<5547>	7Grüßet (G782)den Andronikus (G408)und (G2532)den Junias (G2458), meine (G3450)Gefreundeten (G4773)und (G2532)meine (G3450)Mitgefangenen (G4869), welche (G3748)sind (G1526)berühmte (G1978 1722)Apostel (G652 3739)und (G2532)vor (G4253)mir (G1700)gewesen (G1096)in (G1722)Christo (G5547).
Röm	16	8	Röm 16,8 Grüßet 782 Amplias 291 , meinen 3450 Geliebten 27 im 1722 Herrn 2962 .	8 ασπασασθε<782> <5663> αμπλιαν<291> τον<3588> αγαπητον<27> μου<3450> εν<1722> κυριω<2962>	8Grüßet (G782)Amplias (G291), meinen (G3450)Lieben (G27)in (G1722)dem HERRN (G2962).
Röm	16	9	Röm 16,9 Grüßet 782 Urbanus 3773 , unseren 2257 Mitarbeiter 4904 in 1722 Christo 5547 , und 2532 Stachys 4720 , meinen 3450 Geliebten 27 .	9 ασπασασθε<782> <5663> ουρβανον<3773> τον<3588> συνεργον<4904> ημων<2257> εν<1722> χριστω<5547> και<2532> σταχυν<4720> τον<3588> αγαπητον<27> μου<3450>	9Grüßet (G782)Urban (G3773), unsern (G2257)Gehilfen (G4904)in (G1722)Christo (G5547), und (G2532)Stachys (G4720), meinen (G3450)Lieben (G27).
Röm	16	10	Röm 16,10 Grüßet 782 Apelles 559 , den Bewährten 1384 in 1722 Christo 5547 . Grüßet 782 die 3588 von 1537 Aristobulus' 711 Hause.	10 ασπασασθε<782> <5663> απελλην<559> τον<3588> δοκιμον<1384> εν<1722> χριστω<5547> ασπασασθε<782> <5663> τους<3588> εκ<1537> των<3588> αριστοβουλου<711>	10Grüßet (G782)Apelles (G559), den Bewährten (G1384)in (G1722)Christo (G5547). Grüßet (G782), die (G3588)da sind von (G1537)des Aristobulus (G711)Gesinde.
Röm	16	11	Röm 16,11 Grüßet 782 Herodion 2267 , meinen 3450 Verwandten 4773 . Grüßet 782 die 3588 von 1537 Narcissus' 3488 Hause, die 3588 im 1722 Herrn 2962 sind 5607 .	11 ασπασασθε<782> <5663> ηροδιωνα<2267> τον<3588> συγγενη<4773> μου<3450> ασπασασθε<782> <5663> τους<3588> εκ<1537> των<3588> ναρκισσου<3488> τους<3588> οντας<5607> <5752> εν<1722> κυριω<2962>	11Grüßet (G782)Herodion (G2267), meinen (G3450)Gefreundeten (G4773). Grüßet (G782), die (G3588)da sind von (G1537)des Narzissus (G3488)Gesinde (G3588 5607)in (G1722)dem HERRN (G2962).
Röm	16	12	Röm 16,12 Grüßet 782 Tryphäna 5170 und 2532 Tryphosa 5173 , die im 1722 Herrn 2962 arbeiten 2872 . Grüßet 782 Persis 4069 , die Geliebte 27 , die 3748 viel 4183 gearbeitet 2872 hat im 1722 Herrn 2962 .	12 ασπασασθε<782> <5663> τρυφαιναν<5170> και<2532> τρυφωσαν<5173> τας<3588> κοπιωσας<2872> <5723> εν<1722> κυριω<2962> ασπασασθε<782> <5663> περσιδα<4069> την<3588> αγαπητην<27> ητις<3748> πολλα<4183> εκοπιασεν<2872> <5656> εν<1722> κυριω<2962>	12Grüßet (G782)die Tryphäna (G5170)und (G2532)die Tryphosa (G5173), welche (G2872)in (G1722)dem HERRN (G2962)gearbeitet (G2872)haben. Grüßet (G782)die Persis (G4069), meine Liebe (G27), welche (G3748)in (G1722)dem HERRN (G2962)viel (G4183)gearbeitet (G2872)hat.
Röm	16	13	Röm 16,13 Grüßet 782 Rufus 4504 , den Auserwählten 1588 im 1722 Herrn 2962 , und 2532 seine 846 und 2532 meine 1700 Mutter 3384 .	13 ασπασασθε<782> <5663> ρουφον<4504> τον<3588> εκλεκτον<1588> εν<1722> κυριω<2962> και<2532> την<3588> μητερα<3384> αυτου<846> και<2532> εμου<1700>	13Grüßet (G782)Rufus (G4504), den Auserwählten (G1588)in (G1722)dem HERRN (G2962), und (G2532)seine (G846)und (G2532)meine (G1700)Mutter (G3384).
Röm	16	14	Röm 16,14 Grüßet 782 Asynkritus 799 , Phlegon 5393 , Hermes 2060 , Patrobas 3969 , Hermas 2057 und 2532 die Brüder 80 bei 4862 ihnen 846 .	14 ασπασασθε<782> <5663> ασυγκριτον<799> φλεγοντα<5393> ερμαν<2057> πατροβαν<3969> ερμην<2060> και<2532> τους<3588> συν<4862> αυτοις<846> αδελφους<80>	14Grüßet (G782)Asynkritus (G799), Phlegon (G5393), Hermas (G2057), Patrobas (G3969), Hermes (G2060)und (G2532)die Brüder (G80)bei (G4862)ihnen (G846).
Röm	16	15	Röm 16,15 Grüßet 782 Philologus 5378 und 2532 Julias 2456 , {O. Julia} Nereus 3517 und 2532 seine 846 Schwester 79 und 2532 Olympas 3652 und 2532 alle 3956 Heiligen 40 bei 4862 ihnen 846 .	15 ασπασασθε<782> <5663> φιλολογον<5378> και<2532> ιουλιαν<2456> νηρεα<3517> και<2532> την<3588> αδελφην<79> αυτου<846> και<2532> ολυμπαν<3652> και<2532> τους<3588> συν<4862> αυτοις<846> παντας<3956> αγιους<40>	15Grüßet (G782)Philologus (G5378)und (G2532)die Julia (G2456), Nereus (G3517)und (G2532)seine (G846)Schwester (G79)und (G2532)Olympas (G3652)und (G2532)alle (G3956)Heiligen (G40)bei (G4862)ihnen (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	16	16	Röm 16,16 Grüßet 782 einander 240 mit 1722 heiligem 40 Kuß 5370 . Es grüßen 782 euch 5209 alle Versammlungen 1577 des Christus 5547 .	16 ασπασασθε<782> <5663> αλληλους<240> εν<1722> φιληματι<5370> αγιω<40> ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> αι<3588> εκκλησιαι<1577> του<3588> χριστου<5547>	16Grüßet (G782)euch untereinander (G240)mit (G1722)dem heiligen (G40)Kuß (G5370). Es grüßen (G782)euch (G5209)die Gemeinden (G1577)Christi (G5547).
Röm	16	17	Röm 16,17 Ich ermahne 3870 {O. bitte} euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , daß ihr achthabet 4648 auf die, welche Zwiespalt 1370 und 2532 Ärgernis 4625 anrichten 4160 , entgegen 3844 der Lehre 1322 , die 3739 ihr 5210 gelernt 3129 habt, und 2532 wendet 1578 euch von 575 ihnen 846 ab 1578 .	17 παρακαλω<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> σκοπειν<4648> <5721> τους<3588> τας<3588> διχοστασιας<1370> και<2532> τα<3588> σκανδαλα<4625> παρα<3844> την<3588> διδαχην<1322> ην<3739> υμεις<5210> εμαθετε<3129> <5627> ποιουντας<4160> <5723> και<2532> εκκλινατε<1578> <5657> απ<575> αυτων<846>	17Ich ermahne (G3870)aber (G1161)euch (G5209), liebe Brüder (G80), daß ihr achtet (G4648)auf die, die (G4160)da Zertrennung (G1370)und (G2532)Ärgernis (G4625)anrichten (G4160)neben (G3844)der Lehre (G1322), die (G3739)ihr (G5210)gelernt (G3129)habt, und (G2532)weichet (G1578)von (G575)ihnen (G846).
Röm	16	18	Röm 16,18 Denn 1063 solche 5108 dienen 1398 nicht 3756 unserem 2257 Herrn 2962 Christo 5547 , sondern 235 ihrem eigenen 1438 Bauche 2836 , und 2532 durch 1223 süße Worte 5542 und 2532 schöne Reden 2129 verführen 1818 sie die Herzen 2588 der Arglosen 172 .	18 οι<3588> γαρ<1063> τοιουτοι<5108> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστω<5547> ου<3756> δουλευουσιν<1398> <5719> αλλα<235> τη<3588> εαυτων<1438> κοιλια<2836> και<2532> δια<1223> της<3588> χρηστολογιας<5542> και<2532> ευλογιας<2129> εξαπατωσιν<1818> <5719> τας<3588> καρδιας<2588> των<3588> ακακων<172>	18Denn (G1063)solche (G5108)dienen (G1398)nicht (G3756)dem (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), sondern (G235)ihrem (G1438)Bauche (G2836); und (G2532)durch (G1223)süße Worte (G5542)und (G2532)prächtige Reden (G2129)verführen (G1818)sie die unschuldigen (G172)Herzen (G2588).
Röm	16	19	Röm 16,19 Denn 1063 euer 5216 Gehorsam 5218 ist zu 1519 allen 3956 hingelangt 864 . {d. h. zur Kenntnis aller gekommen} Daher 3767 freue 5463 ich mich eurethalben 5213 1909 ; ich will 2309 aber 1161 , daß ihr 5209 weise 4680 seid 1511 zum 1519 Guten 3303 18 , aber 1161 einfältig 185 zum 1519 Bösen 2556 .	19 η<3588> γαρ<1063> υμων<5216> υπακοη<5218> εις<1519> παντας<3956> αφικετο<864> <5633> χαιρω<5463> <5719> ουν<3767> το<3588> εφ<1909> υμιν<5213> θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> σοφους<4680> μεν<3303> ειναι<1511> <5750> εις<1519> το<3588> αγαθον<18> ακεραιους<185> δε<1161> εις<1519> το<3588> κακον<2556>	19Denn (G1063)euer (G5216)Gehorsam (G5218)ist (G864)bei (G1519)jedermann (G3956)kund (G864)geworden. Derhalben (G3767)freue (G5463)ich mich über (G1909)euch (G5213); ich (G2309)will aber (G1161), daß ihr (G5209)weise (G4680)seid (G2309)zum (G1519 1511)Guten (G3303 18), aber (G1161)einfältig (G185)zum (G1519)Bösen (G2556).
Röm	16	20	Röm 16,20 Der Gott 2316 des Friedens 1515 aber 1161 wird in 1722 kurzem 5034 den Satan 4567 unter 5259 eure 5216 Füße 4228 zertreten 4937 . Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 sei mit 3326 euch 5216 !	20 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> της<3588> ειρηνης<1515> συντριψει<4937> <5692> τον<3588> σαταναν<4567> υπο<5259> τους<3588> ποδας<4228> υμων<5216> εν<1722> ταχει<5034> η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μεθ<3326> υμων<5216> αμην<281>	20Aber (G1161)der Gott (G2316)des Friedens (G1515)zertrete (G4937)den Satan (G4567)unter (G5259)eure (G5216)Füße (G4228)in kurzem (G1722 5034). Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216 281)!
Röm	16	21	Röm 16,21 Es grüßen 782 euch 5209 Timotheus 5095 , mein 3450 Mitarbeiter 4904 , und 2532 Lucius 3066 und 2532 Jason 2394 und 2532 Sosipater 4989 , meine 3450 Verwandten 4773 .	21 ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> τιμοθεος<5095> ο<3588> συνεργος<4904> μου<3450> και<2532> λουκιος<3066> και<2532> ιασων<2394> και<2532> σωσιπατρος<4989> οι<3588> συγγενεις<4773> μου<3450>	21Es grüßen (G782)euch (G5209)Timotheus (G5095), mein (G3450)Gehilfe (G4904), und (G2532)Luzius (G3066)und (G2532)Jason (G2394)und (G2532)Sosipater (G4989), meine (G3450)Gefreundeten (G4773).
Röm	16	22	Röm 16,22 Ich 1473 , Tertius 5060 , der ich den Brief 1992 geschrieben 1125 habe, grüße 782 euch 5209 im 1722 Herrn 2962 .	22 ασπαζομαι<782> <5736> υμας<5209> εγω<1473> τερτιος<5060> ο<3588> γραψας<1125> <5660> την<3588> επιστολην<1992> εν<1722> κυριω<2962>	22Ich (G1473), Tertius (G5060), grüße (G782)euch (G5209), der (G1125)ich diesen Brief (G1992)geschrieben (G1125)habe, in (G1722)dem HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Röm	16	23	Röm 16,23 Es grüßt 782 euch 5209 Gajus 1050 , mein 3450 und 2532 der ganzen 3650 Versammlung 1577 Wirt 3581 . Es grüßen 782 euch 5209 Erastus 2037 , der Stadtrentmeister 4172 3623 , und 2532 der Bruder 80 Quartus 2890 .	23 ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> γαιος<1050> ο<3588> ξενος<3581> μου<3450> και<2532> της<3588> εκκλησιας<1577> οληις<3650> ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> εραστος<2037> ο<3588> οικονομος<3623> της<3588> πολεως<4172> και<2532> κουαρτος<2890> ο<3588> αδελφος<80>	23Es grüßt (G782)euch (G5209)Gajus (G1050), mein (G3450)und (G2532)der ganzen (G3650)Gemeinde (G1577)Wirt (G3581). Es grüßt (G782)euch (G5209)Erastus (G2037), der Stadt (G4172)Rentmeister (G3623), und (G2532)Quartus (G2890), der Bruder (G80).
Röm	16	24	Röm 16,24 Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 ! Amen 281 .	24 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281>	24Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Röm	16	25	Röm 16,25 Dem aber 1161 , der euch 5209 zu befestigen 4741 vermag 1410 nach 2596 meinem 3450 Evangelium 2098 und 2532 der Predigt 2782 von Jesu 2424 Christo 5547 , nach 2596 der Offenbarung 602 des Geheimnisses 3466 , {Vergl. Eph. 3,2-11; 5,32; Kol. 1,25-27; 2,2+3} das in den Zeiten 5550 der Zeitalter 166 verschwiegen 4601 war,	25 τω<3588> δε<1161> δυναμενω<1410> <5740> υμας<5209> στηριξαι<4741> <5658> κατα<2596> το<3588> ευαγγελιον<2098> μου<3450> και<2532> το<3588> κηρυγμα<2782> ιησου<2424> χριστου<5547> κατα<2596> αποκαλυψιν<602> μυστηριου<3466> χρονοις<5550> αιωνιοις<166> σεσιγημενου<4601> <5772>	25Dem aber (G1161), der (G1410)euch (G5209)stärken (G4741)kann (G1410)laut (G2596)meines (G3450)Evangeliums (G2098)und (G2532)der Predigt (G2782)von Jesu (G2424)Christo (G5547), durch (G2596)welche (G602)das Geheimnis (G3466)offenbart (G602)ist, das (G4601)von (G5550)der Welt her (G5550 166)verschwiegen (G4601)gewesen ist,
Röm	16	26	Röm 16,26 jetzt 3568 aber 1161 geoffenbart 5319 und 5037 durch 1223 prophetische 4397 Schriften 1124 , nach 2596 Befehl 2003 des ewigen 166 Gottes 2316 , zum 1519 Glaubensgehorsam 4102 5218 an 1519 alle 3956 Nationen 1484 kundgetan 1107 worden ist,	26 φανερωθεντος<5319> <5685> δε<1161> νυν<3568> δια<1223> τε<5037> γραφων<1124> προφητικων<4397> κατ<2596> επιταγην<2003> του<3588> αιωνιου<166> θεου<2316> εις<1519> υπακοην<5218> πιστεως<4102> εις<1519> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> γνωρισθεντος<1107> <5685>	26nun (G3568)aber (G1161)offenbart (G5319), auch (G5037)kundgemacht (G1107)durch (G1223)der Propheten (G4397)Schriften (G1124)nach (G2596)Befehl (G2003)des ewigen (G166)Gottes (G2316), den Gehorsam (G5218)des Glaubens (G4102)aufzurichten (G1519)unter (G1519)allen (G3956)Heiden (G1484):
Röm	16	27	Röm 16,27 dem allein 3441 weisen 4680 Gott 2316 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , ihm 3588 {W. welchem} sei die Herrlichkeit 1391 in 1519 Ewigkeit 165 ! Amen 281 .	27 μονω<3441> σοφω<4680> θεω<2316> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281> [προς<4314> ρωμαιους<4514> εγραφη<1125> <5648> απο<575> κορινθου<2882> δια<1223> φοιβης<5402> της<3588> διακονου<1249> της<3588> εν<1722> κεγχρεαις<2747> εκκλησιας]<1577>	27demselben Gott (G2316), der allein (G3441)weise (G4680)ist, sei Ehre (G1391)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)in (G1519)Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
1. Kor	1	1	1Kor 1,1 Paulus 3972 , berufener 2822 Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 , und 2532 Sosthenes 4988 , der Bruder 80 ,	1 παυλος<3972> κλητος<2822> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> δια<1223> θεληματος<2307> θεου<2316> και<2532> σωσθενης<4988> ο<3588> αδελφος<80>	1Paulus (G3972), berufen (G2822)zum Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316), und (G2532)Bruder (G80)Sosthenes (G4988)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	1	2	1Kor 1,2 der Versammlung 1577 Gottes 2316 , die 3588 in 1722 Korinth 2882 ist 5607 , den Geheiligten 37 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , den berufenen 2822 Heiligen 40 , samt 4862 allen 3956 , die an 1722 jedem 3956 Orte 5117 den Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 anrufen 1941 , sowohl 5037 ihres 846 als 2532 unseres 2257 Herrn.	2 τη<3588> εκκλησια<1577> του<3588> θεου<2316> τη<3588> ουση<5607> <5752> εν<1722> κορινθω<2882> ηγιασμενοις<37> <5772> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> κλητοις<2822> αγιοις<40> συν<4862> πασιν<3956> τοις<3588> επικαλουμενοις<1941> <5734> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> εν<1722> παντι<3956> τοπω<5117> αυτων<846> τε<5037> και<2532> ημων<2257>	2der Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)zu (G5607 3588 1722)Korinth (G2882), den Geheiligten (G37)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), den berufenen (G2822)Heiligen (G40)samt (G4862)allen (G3956)denen, die (G1722)anrufen (G1941)den Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)an (G5037)allen (G3956)ihren (G846)und (G2532)unsern (G2257)Orten (G5117):
1. Kor	1	3	1Kor 1,3 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 !	3 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	3Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
1. Kor	1	4	1Kor 1,4 Ich danke 2168 meinem 3450 Gott 2316 allezeit 3842 eurethalben 4012 5216 für 1909 die {Eig. über der} Gnade 5485 Gottes 2316 , die 3588 euch 5213 gegeben 1325 ist in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ,	4 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> μου<3450> παντοτε<3842> περι<4012> υμων<5216> επι<1909> τη<3588> χαριτι<5485> του<3588> θεου<2316> τη<3588> δοθειση<1325> <5685> υμιν<5213> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	4Ich danke (G2168)meinem (G3450)Gott (G2316)allezeit (G3842)eurethalben (G5216 4012)für (G1909)die Gnade (G5485)Gottes (G2316), die (G3588)euch (G5213)gegeben (G1325)ist in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424),
1. Kor	1	5	1Kor 1,5 daß 3754 ihr in 1722 ihm 846 in 1722 allem 3956 reich gemacht 4148 worden seid, in 1722 allem 3956 Wort 3056 und 2532 aller 3956 Erkenntnis 1108 ,	5 οτι<3754> εν<1722> παντι<3956> επλουτισθητε<4148> <5681> εν<1722> αυτω<846> εν<1722> παντι<3956> λογω<3056> και<2532> παση<3956> γνωσει<1108>	5daß (G3754)ihr seid durch (G1722)ihn (G846)an (G1722)allen Stücken (G3956)reich (G4148)gemacht, an (G1722)aller (G3956)Lehre (G3056)und (G2532)in aller (G3956)Erkenntnis (G1108);
1. Kor	1	6	1Kor 1,6 wie 2531 das Zeugnis 3142 des Christus 5547 unter 1722 {O. in} euch 5213 befestigt 950 {O. bestätigt} worden ist,	6 καθως<2531> το<3588> μαρτυριον<3142> του<3588> χριστου<5547> εβεβαιωθη<950> <5681> εν<1722> υμιν<5213>	6wie (G2531)denn die Predigt (G3142)von Christo (G5547)in (G1722)euch (G5213)kräftig (G950)geworden ist (G950),
1. Kor	1	7	1Kor 1,7 so daß 5620 ihr 5209 in 1722 {O. an} keiner 3361 3367 Gnadengabe 5486 Mangel habt 5302 , indem ihr die Offenbarung 602 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 erwartet 553 ,	7 ωστε<5620> υμας<5209> μη<3361> υστερεισθαι<5302> <5745> εν<1722> μηδενι<3367> χαρισματι<5486> απεκδεχομενους<553> <5740> την<3588> αποκαλυψιν<602> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	7also (G5620)daß ihr (G5209)keinen (G3361 3367)Mangel (G5302)habt an (G1722)irgend einer Gabe (G5486)und wartet (G553)nur auf die Offenbarung (G602)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
1. Kor	1	8	1Kor 1,8 welcher 3739 euch 5209 auch 2532 befestigen 950 wird bis 2193 ans Ende 5056 , daß ihr untadelig 410 seid an 1722 dem Tage 2250 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 .	8 ος<3739> και<2532> βεβαιωσει<950> <5692> υμας<5209> εως<2193> τελους<5056> ανεγκλητους<410> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	8welcher (G3739)auch (G2532)wird (G950)euch (G5209)fest erhalten (G950)bis (G2193)ans Ende (G5056), daß ihr unsträflich (G410)seid auf (G1722)den Tag (G2250)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).
1. Kor	1	9	1Kor 1,9 Gott 2316 ist treu 4103 , durch 1223 welchen 3739 ihr berufen 2564 worden seid in 1519 die Gemeinschaft 2842 seines 846 Sohnes 5207 Jesus 2424 Christus 5547 , unseres 2257 Herrn 2962 .	9 πιστος<4103> ο<3588> θεος<2316> δι<1223> ου<3739> εκληθητε<2564> <5681> εις<1519> κοινωνιαν<2842> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	9Denn Gott (G2316)ist treu (G4103), durch (G1223)welchen (G3739)ihr berufen (G2564)seid zur (G1519)Gemeinschaft (G2842)seines (G846)Sohnes (G5207)Jesu (G2424)Christi (G5547), unsers (G2257)HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	1	10	1Kor 1,10 Ich ermahne 3870 {O. bitte} euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , durch 1223 den Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 , daß 2443 ihr alle 3956 dasselbe 846 redet 3004 und 2532 nicht 3361 Spaltungen 4978 unter 1722 euch 5213 seien 5600 , sondern 1161 daß ihr in 1722 demselben 846 Sinne 3563 und 2532 in 1722 derselben 846 Meinung 1106 völlig zusammengefügt 2675 {Eig. vollbereitet} seiet 5600 .	10 παρακαλω<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> δια<1223> του<3588> ονοματος<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ινα<2443> το<3588> αυτο<846> λεγητε<3004> <5725> παντες<3956> και<2532> μη<3361> η<5600> <5753> εν<1722> υμιν<5213> σχισματα<4978> ητε<5600> <5753> δε<1161> κατηρτισμενοι<2675> <5772> εν<1722> τω<3588> αυτω<846> νοι<3563> και<2532> εν<1722> τη<3588> αυτη<846> γνωμη<1106>	10Ich ermahne (G3870)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), durch (G1223)den Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), daß (G2443)ihr (G3004)allzumal (G3956)einerlei (G846)Rede führet (G3004)und (G2532)lasset (G5600)nicht (G3361)Spaltungen (G4978)unter (G1722)euch (G5213)sein, sondern (G1161)haltet (G5600)fest aneinander (G2675)in (G1722)einem (G846)Sinne (G3563)und (G2532)in (G1722)einerlei (G846)Meinung (G1106).
1. Kor	1	11	1Kor 1,11 Denn 1063 es ist 1213 mir 3427 von 4012 euch 5216 kund 1213 geworden, meine 3450 Brüder 80 , durch 5259 die 3588 Hausgenossen der Chloe 5514 , daß 3754 Streitigkeiten 2054 unter 1722 euch 5213 sind 1526 .	11 εδηλωθη<1213> <5681> γαρ<1063> μοι<3427> περι<4012> υμων<5216> αδελφοι<80> μου<3450> υπο<5259> των<3588> χλοης<5514> οτι<3754> εριδες<2054> εν<1722> υμιν<5213> εισιν<1526> <5748>	11Denn (G1063)es (G1213)ist vor mich (G3427)gekommen (G1213), liebe (G3450)Brüder (G80), durch (G5259)die (G3588)aus Chloes (G5514)Gesinde (G3588)von (G4012)euch (G5216), daß (G3754)Zank (G2054)unter (G1722)euch (G5213)sei (G1526).
1. Kor	1	12	1Kor 1,12 Ich sage 3004 aber 1161 dieses 5124 , daß 3754 ein jeder 1538 von euch 5216 sagt 3004 : Ich 1473 3303 bin 1510 des Paulus 3972 , ich 1473 aber 1161 des Apollos 625 , ich 1473 aber 1161 des Kephas 2786 , ich 1473 aber 1161 Christi 5547 .	12 λεγω<3004> <5719> δε<1161> τουτο<5124> οτι<3754> εκαστος<1538> υμων<5216> λεγει<3004> <5719> εγω<1473> μεν<3303> ειμι<1510> <5748> παυλου<3972> εγω<1473> δε<1161> απολλω<625> εγω<1473> δε<1161> κηφα<2786> εγω<1473> δε<1161> χριστου<5547>	12Ich sage (G3004)aber (G1161)davon (G5124), daß (G3754)unter euch (G5216)einer (G1538)spricht (G3004): Ich (G1473 3303)bin (G1510)paulisch (G3972), (G1161)der andere: Ich (G1473)bin apollisch (G625), (G1161)der dritte: Ich (G1473)bin kephisch (G2786), (G1161)der vierte: Ich (G1473)bin christisch (G5547).
1. Kor	1	13	1Kor 1,13 Ist 3307 der Christus 5547 zerteilt 3307 ? Ist 4717 etwa 3361 Paulus 3972 für 5228 euch 5216 gekreuzigt 4717 , oder 2228 seid 907 ihr auf 1519 Paulus' 3972 Namen 3686 getauft 907 worden?	13 μεμερισται<3307> <5769> ο<3588> χριστος<5547> μη<3361> παυλος<3972> εσταυρωθη<4717> <5681> υπερ<5228> υμων<5216> η<2228> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> παυλου<3972> εβαπτισθητε<907> <5681>	13Wie? Ist (G3307)Christus (G5547)nun zertrennt (G3307)? (G3361)Ist (G4717)denn Paulus (G3972)für (G5228)euch (G5216)gekreuzigt (G4717)? Oder (G2228)seid (G907)ihr auf (G1519)des Paulus (G3972)Namen (G3686)getauft (G907)?
1. Kor	1	14	1Kor 1,14 Ich danke 2168 Gott 2316 , daß 3754 ich niemanden 3762 von euch 5216 getauft 907 habe, außer 1508 Krispus 2921 und 2532 Gajus 1050 ,	14 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> οτι<3754> ουδενα<3762> υμων<5216> εβαπτισα<907> <5656> ει<1487> μη<3361> κρισπον<2921> και<2532> γαιον<1050>	14Ich danke (G2168)Gott (G2316), daß (G3754)ich (G907)niemand (G3762)unter euch (G5216)getauft (G907)habe außer (G1508)Krispus (G2921)und (G2532)Gajus (G1050),
1. Kor	1	15	1Kor 1,15 auf daß nicht 3363 jemanden 5100 sage 2036 , daß 3754 ich auf 1519 meinen 1699 Namen 3686 getauft 907 habe.	15 ινα<2443> μη<3361> τις<5100> ειπη<2036> <5632> οτι<3754> εις<1519> το<3588> εμον<1699> ονομα<3686> εβαπτισα<907> <5656>	15daß nicht (G3363)jemand (G5100)sagen (G2036)möge, (G3754)ich (G907)hätte auf (G1519)meinen (G1699)Namen (G3686)getauft (G907).
1. Kor	1	16	1Kor 1,16 Ich habe 907 aber 1161 auch 2532 das Haus 3624 des Stephanas 4734 getauft 907 ; sonst 3063 weiß 1492 ich nicht 3756 , ob ich jemand 1536 anders 243 getauft 907 habe.	16 εβαπτισα<907> <5656> δε<1161> και<2532> τον<3588> στεφανα<4734> οικον<3624> λοιπον<3063> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ει<1487> τινα<5100> αλλον<243> εβαπτισα<907> <5656>	16Ich (G907)habe aber (G1161)auch (G2532)getauft (G907)des Stephanas (G4734)Hausgesinde (G3624); weiter (G3063)weiß (G1492)ich nicht (G3756), ob (G907)ich etliche (G1536)andere (G243)getauft habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	1	17	1Kor 1,17 Denn 1063 Christus 2424 hat 649 mich 3165 nicht 3756 ausgesandt 649 zu taufen 907 , sondern 235 das Evangelium zu verkündigen 2097 ; nicht 3756 in 1722 Redeweisheit 4678 3056 , auf daß nicht 3363 das Kreuz 4716 Christi 5547 zunichte 2758 gemacht werde.	17 ου<3756> γαρ<1063> απεστειλεν<649> <5656> με<3165> χριστος<5547> βαπτιζειν<907> <5721> αλλ<235> ευαγγελιζεσθαι<2097> <5733> ουκ<3756> εν<1722> σοφια<4678> λογου<3056> ινα<2443> μη<3361> κενωθη<2758> <5686> ο<3588> σταυρος<4716> του<3588> χριστου<5547>	17Denn (G1063)Christus (G5547)hat (G649)mich (G3165)nicht (G3756)gesandt (G649), zu taufen (G907), sondern (G235)das Evangelium (G2097)zu predigen (G2097), nicht (G3756)mit (G1722)klugen (G4678)Worten (G3056), auf daß nicht (G3363)das Kreuz (G4716)Christi (G5547)zunichte (G2758)werde.
1. Kor	1	18	1Kor 1,18 Denn 1063 das Wort 3056 vom Kreuz 4716 ist 2076 denen 3303 , die verloren gehen 622 , Torheit 3472 ; uns 2254 aber 1161 , die wir errettet 4982 werden, ist 2076 es Gottes 2316 Kraft 1411 .	18 ο<3588> λογος<3056> γαρ<1063> ο<3588> του<3588> σταυρου<4716> τοις<3588> μεν<3303> απολλυμενοις<622> <5730> μωρια<3472> εστιν<2076> <5748> τοις<3588> δε<1161> σωζομενοις<4982> <5746> ημιν<2254> δυναμις<1411> θεου<2316> εστιν<2076> <5748>	18Denn (G1063)das Wort (G3056)vom Kreuz (G4716)ist (G2076)eine Torheit (G3472)denen (G3303), die verloren (G622)werden; uns (G2254)aber (G1161), die wir selig werden (G4982), ist's (G2076)eine Gotteskraft (G2316 1411).
1. Kor	1	19	1Kor 1,19 Denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Ich will die Weisheit 4678 der Weisen 4680 vernichten 622 , und 2532 den Verstand 4907 der Verständigen 4908 will ich hinwegtun 114 ". {Jes. 29,14}	19 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> απολω<622> <5692> την<3588> σοφιαν<4678> των<3588> σοφων<4680> και<2532> την<3588> συνεσιν<4907> των<3588> συνετων<4908> αθετησω<114> <5692>	19Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Ich will zunichte (G622)machen die Weisheit (G4678)der Weisen (G4680), und (G2532)den Verstand (G4907)der Verständigen (G4908)will ich verwerfen (G114).
1. Kor	1	20	1Kor 1,20 Wo 4226 ist der Weise 4680 ? wo 4226 der Schriftgelehrte 1122 ? wo 4226 der Schulstreiter 4804 dieses 5127 Zeitlaufs 165 ? Hat 3471 nicht 3780 Gott 2316 die Weisheit 4678 der 5127 Welt 2889 zur Torheit gemacht 3471 ?	20 που<4226> σοφος<4680> που<4226> γραμματευς<1122> που<4226> συζητητης<4804> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> ουχι<3780> εμωρανεν<3471> <5656> ο<3588> θεος<2316> την<3588> σοφιαν<4678> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127>	20Wo (G4226)sind die Klugen (G4680)? Wo (G4226)sind die Schriftgelehrten (G1122)? Wo (G4226)sind die Weltweisen (G5127 165 4804)? Hat (G3471)nicht (G3780)Gott (G2316)die Weisheit (G4678)dieser (G5127)Welt (G2889)zur Torheit gemacht (G3471)?
1. Kor	1	21	1Kor 1,21 Denn 1063 sintemal 1894 in 1722 der Weisheit 4678 Gottes 2316 die Welt 2889 durch 1223 die Weisheit 4678 Gott 2316 nicht 3756 erkannte 1097 , so gefiel 2106 es Gott 2316 wohl 2106 , durch 1223 die Torheit 3472 der Predigt 2782 die Glaubenden 4100 zu erretten 4982 ;	21 επειδη<1894> γαρ<1063> εν<1722> τη<3588> σοφια<4678> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> ο<3588> κοσμος<2889> δια<1223> της<3588> σοφιας<4678> τον<3588> θεον<2316> ευδοκησεν<2106> <5656> ο<3588> θεος<2316> δια<1223> της<3588> μωριας<3472> του<3588> κηρυγματος<2782> σωσαι<4982> <5658> τους<3588> πιστευοντας<4100> <5723>	21Denn (G1063)dieweil (G1894)die Welt (G2889)durch (G1223)ihre Weisheit (G4678)Gott (G2316)in (G1722)seiner Weisheit (G4678)nicht (G3756)erkannte (G2316 1097), gefiel (G2106)es Gott (G2316)wohl, durch (G1223)törichte (G3472)Predigt (G2782)selig (G4982)zu machen die (G4982), so daran glauben (G4100).
1. Kor	1	22	1Kor 1,22 sintemal 1894 ja sowohl 2532 Juden 2453 Zeichen 4592 fordern 154 , als auch 2532 Griechen 1672 Weisheit 4678 suchen 2212 ;	22 επειδη<1894> και<2532> ιουδαιοι<2453> σημειον<4592> αιτουσιν<154> <5719> και<2532> ελληνες<1672> σοφιαν<4678> ζητουσιν<2212> <5719>	22Sintemal (G2532 1894)die Juden (G2453)Zeichen (G4592)fordern (G154)und (G2532)die Griechen (G1672)nach Weisheit (G4678)fragen (G2212),
1. Kor	1	23	1Kor 1,23 wir 2249 aber 1161 predigen 2784 Christum 5547 als gekreuzigt 4717 , den Juden 2453 ein Ärgernis 4625 3303 , und 1161 den Nationen 1672 eine Torheit 3472 ;	23 ημεις<2249> δε<1161> κηρυσσομεν<2784> <5719> χριστον<5547> εσταυρωμενον<4717> <5772> ιουδαιοις<2453> μεν<3303> σκανδαλον<4625> ελλησιν<1672> δε<1161> μωριαν<3472>	23wir (G2249)aber (G1161)predigen (G2784)den gekreuzigten (G4717)Christus (G5547), den Juden (G2453)ein Ärgernis (G3303 4625)und (G1161)den Griechen (G1672)eine Torheit (G3472);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	1	24	1Kor 1,24 den Berufenen 2822 selbst 846 aber 1161 , sowohl 5037 Juden 2453 als 2532 Griechen 1672 , Christum 5547 , Gottes 2316 Kraft 1411 und 2532 Gottes 2316 Weisheit 4678 ;	24 αυτοις<846> δε<1161> τοις<3588> κλητοις<2822> ιουδαιοις<2453> τε<5037> και<2532> ελλησιν<1672> χριστον<5547> θεου<2316> δυναμιν<1411> και<2532> θεου<2316> σοφιαν<4678>	24denen (G846)aber (G1161), die (G3588)berufen (G2822)sind, (G5037)Juden (G2453)und (G2532)Griechen (G1672), predigen wir Christum (G5547), göttliche (G2316)Kraft (G1411)und (G2532)göttliche (G2316)Weisheit (G4678).
1. Kor	1	25	1Kor 1,25 denn 3754 das Törichte 3474 Gottes 2316 ist 2076 weiser 4680 als die Menschen 444 , und 2532 das Schwache 772 Gottes 2316 ist 2076 stärker 2478 als die Menschen 444 .	25 οτι<3754> το<3588> μωρον<3474> του<3588> θεου<2316> σοφωτερον<4680> των<3588> ανθρωπων<444> εστιν<2076> <5748> και<2532> το<3588> ασθενες<772> του<3588> θεου<2316> ισχυροτερον<2478> των<3588> ανθρωπων<444> εστιν<2076> <5748>	25Denn (G3754)die göttliche (G2316)Torheit (G3474)ist (G2076)weiser (G4680), als die Menschen (G444)sind; und (G2532)die göttliche (G2316)Schwachheit (G772)ist (G2076)stärker (G2478), als die Menschen (G444)sind.
1. Kor	1	26	1Kor 1,26 Denn 1063 sehet 991 eure 5216 Berufung 2821 , Brüder 80 , daß 3754 es nicht 3756 viele 4183 Weise 4680 nach 2596 dem Fleische 4561 , nicht 3756 viele 4183 Mächtige 1415 , nicht 3756 viele 4183 Edle 2104 sind;	26 βλεπετε<991> <5719> γαρ<1063> την<3588> κλησιν<2821> υμων<5216> αδελφοι<80> οτι<3754> ου<3756> πολλοι<4183> σοφοι<4680> κατα<2596> σαρκα<4561> ου<3756> πολλοι<4183> δυνατοι<1415> ου<3756> πολλοι<4183> ευγενεις<2104>	26Sehet (G1063 991)an, liebe Brüder (G80), eure (G5216)Berufung (G2821): (G3754)nicht (G3756)viel (G4183)Weise (G4680)nach (G2596)dem Fleisch (G4561), nicht (G3756)viel (G4183)Gewaltige (G1415), nicht (G3756)viel (G4183)Edle (G2104)sind berufen.
1. Kor	1	27	1Kor 1,27 sondern 235 das Törichte 3474 der Welt 2889 hat 1586 Gott 2316 auserwählt 1586 , auf daß 2443 er die Weisen 4680 zu Schanden mache 2617 ; und 2532 das Schwache 772 der Welt 2889 hat 1586 Gott 2316 auserwählt 1586 , auf daß 2443 er das Starke 2478 zu Schanden mache 2617 ;	27 αλλα<235> τα<3588> μωρα<3474> του<3588> κοσμου<2889> εξελεξατο<1586> <5668> ο<3588> θεος<2316> ινα<2443> τους<3588> σοφους<4680> καταισχυνη<2617> <5725> και<2532> τα<3588> ασθενη<772> του<3588> κοσμου<2889> εξελεξατο<1586> <5668> ο<3588> θεος<2316> ινα<2443> καταισχυνη<2617> <5725> τα<3588> ισχυρα<2478>	27Sondern (G235)was töricht (G3474)ist vor der Welt (G2889), das hat (G1586)Gott (G2316)erwählt (G1586), daß (G2443)er die Weisen (G4680)zu Schanden mache (G2617); und (G2532)was schwach (G772)ist vor der Welt (G2889), das hat (G1586)Gott (G2316)erwählt (G1586), daß (G2443)er zu Schanden mache (G2617), was stark (G2478)ist;
1. Kor	1	28	1Kor 1,28 und 2532 das Unedle 36 der Welt 2889 und 2532 das Verachtete 1848 hat 1586 Gott 2316 auserwählt 1586 , [und 2532] das 3588 , was nicht 3361 ist 5607 , auf daß 2443 er das 3588 , was ist 5607 , zunichte 2673 mache,	28 και<2532> τα<3588> αγενη<36> του<3588> κοσμου<2889> και<2532> τα<3588> εξουθενημενα<1848> <5772> εξελεξατο<1586> <5668> ο<3588> θεος<2316> και<2532> τα<3588> μη<3361> οντα<5607> <5752> ινα<2443> τα<3588> οντα<5607> <5752> καταργηση<2673> <5661>	28und (G2532)das Unedle (G36)vor der Welt (G2889)und (G2532)das Verachtete (G1848)hat (G1586)Gott (G2316)erwählt (G1586), und (G2532)das (G3588)da nichts (G3361)ist (G5607), daß (G2443)er zunichte mache (G2673), was etwas ist (G5607),
1. Kor	1	29	1Kor 1,29 damit 3704 sich 2744 vor 1799 Gott 846 kein 3361 3956 Fleisch 4561 rühme 2744 .	29 οπως<3704> μη<3361> καυχησηται<2744> <5667> πασα<3956> σαρξ<4561> ενωπιον<1799> αυτου<846>	29auf daß (G3704)sich vor (G1799)ihm (G846)kein (G3361 3956)Fleisch (G4561)rühme (G2744).
1. Kor	1	30	1Kor 1,30 Aus 1537 ihm 846 aber 1161 seid 2075 ihr 5210 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , der 3739 uns 2254 geworden 1096 ist Weisheit 4678 von 575 Gott 2316 {O. von Gott zur Weisheit} und 2532 Gerechtigkeit 1343 und 2532 Heiligkeit 38 {O. Heiligung; eig. Geheiligtsein} und 2532 Erlösung 629 ;	30 εξ<1537> αυτου<846> δε<1161> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ος<3739> εγενηθη<1096> <5675> ημιν<2254> σοφια<4678> απο<575> θεου<2316> δικαιοσυνη<1343> τε<5037> και<2532> αγιασμος<38> και<2532> απολυτρωσις<629>	30Von (G1537)ihm (G846)kommt (G2075)auch (G1161)ihr (G5210)her (G2075)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), welcher (G3739)uns (G2254 5037)gemacht (G1096)ist von (G575)Gott (G2316)zur Weisheit (G4678)und zur Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)zur Heiligung (G38)und (G2532)zur Erlösung (G629),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	1	31	1Kor 1,31 auf daß 2443 , wie 2531 geschrieben 1125 steht: "Wer sich rühmt 2744 , der rühme sich 2744 des 1722 Herrn 2962 ". {W. in dem Herrn (S. die Anm. zu Mat. 1,20)} {Jer. 9,23-24; Jes. 45,25}	31 ινα<2443> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ο<3588> καυχωμενος<2744> <5740> εν<1722> κυριω<2962> καυχασθω<2744> <5737>	31auf daß (G2443)(wie (G2531)geschrieben (G1125)steht), »wer sich rühmt (G2744), der rühme (G2744)sich des (G1722)HERRN (G2962)!
1. Kor	2	1	1Kor 2,1 Und ich 2504 , als ich zu 4314 euch 5209 kam 2064 , Brüder 80 , kam 2064 nicht 3756 nach 2596 Vortrefflichkeit 5247 der Rede 3056 oder 2228 Weisheit 4678 , euch 5213 das Zeugnis 3142 Gottes 2316 verkündigend 2605 .	1 καγω<2504> ελθων<2064> <5631> προς<4314> υμας<5209> αδελφοι<80> ηλθον<2064> <5627> ου<3756> καθ<2596> υπεροχην<5247> λογου<3056> η<2228> σοφιας<4678> καταγγελλων<2605> <5723> υμιν<5213> το<3588> μαρτυριον<3142> του<3588> θεου<2316>	1Und ich (G2504), liebe Brüder (G80), da (G2064)ich zu (G4314)euch (G5209)kam (G2064), kam (G2064)ich nicht (G3756)mit (G2596)hohen (G5247)Worten (G3056)oder (G2228)hoher Weisheit (G4678), euch (G5213)zu verkündigen (G2605)die göttliche (G2316)Predigt (G3142).
1. Kor	2	2	1Kor 2,2 Denn 1063 ich hielt 2919 nicht 3756 dafür 2919 , etwas 5100 unter 1722 euch 5213 zu wissen 1492 , als nur 1508 Jesum 2424 Christum 5547 und 2532 ihn 5126 als gekreuzigt 4717 .	2 ου<3756> γαρ<1063> εκρινα<2919> <5656> του<3588> ειδεναι<1492> <5760> τι<5100> εν<1722> υμιν<5213> ει<1487> μη<3361> ιησουν<2424> χριστον<5547> και<2532> τουτον<5126> εσταυρωμενον<4717> <5772>	2Denn (G1063)ich hielt (G2919)mich nicht (G3756)dafür (G2919), daß ich etwas (G5100)wüßte (G1492)unter (G1722)euch (G5213), als allein (G1508)Jesum (G2424)Christum (G5547), (G2532)den (G5126)Gekreuzigten (G4717).
1. Kor	2	3	1Kor 2,3 Und 2532 ich 1473 war 1096 bei 4314 euch 5209 in 1722 Schwachheit 769 und 2532 in 1722 Furcht 5401 und 2532 in 1722 vielem 4183 Zittern 5156 ;	3 και<2532> εγω<1473> εν<1722> ασθενεια<769> και<2532> εν<1722> φοβω<5401> και<2532> εν<1722> τρομω<5156> πολλω<4183> εγενομην<1096> <5633> προς<4314> υμας<5209>	3Und (G2532)ich (G1473)war (G1096)bei (G4314)euch (G5209)mit (G1722)Schwachheit (G769)und (G2532)mit (G1722)Furcht (G5401)und (G2532)mit (G1722)großem (G4183)Zittern (G5156);
1. Kor	2	4	1Kor 2,4 und 2532 meine 3450 Rede 3056 und 2532 meine 3450 Predigt 2782 war nicht 3756 in 1722 überredenden 3981 Worten 3056 der Weisheit 4678 , sondern 235 in 1722 Erweisung 585 des Geistes 4151 und 2532 der Kraft 1411 ,	4 και<2532> ο<3588> λογος<3056> μου<3450> και<2532> το<3588> κηρυγμα<2782> μου<3450> ουκ<3756> εν<1722> πειθοις<3981> ανθρωπινης<442> σοφιας<4678> λογοις<3056> αλλ<235> εν<1722> αποδειξει<585> πνευματος<4151> και<2532> δυναμεως<1411>	4und (G2532)mein (G3450)Wort (G3056)und (G2532)meine (G3450)Predigt (G2782)war nicht (G3756)in (G1722)vernünftigen (G3981)Reden (G3056)menschlicher (G442)Weisheit (G4678), sondern (G235)in (G1722)Beweisung (G585)des Geistes (G4151)und (G2532)der Kraft (G1411),
1. Kor	2	5	1Kor 2,5 auf daß 2443 euer 5216 Glaube 4102 nicht 3361 beruhe 5600 auf 1722 {W. sei in} Menschenweisheit 4678 444 , sondern 235 auf 1722 Gottes 2316 Kraft 1411 .	5 ινα<2443> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> μη<3361> η<5600> <5753> εν<1722> σοφια<4678> ανθρωπων<444> αλλ<235> εν<1722> δυναμει<1411> θεου<2316>	5auf daß (G2443)euer (G5216)Glaube (G4102)bestehe (G5600)nicht (G3361)auf (G1722)Menschenweisheit (G444 4678), sondern (G235)auf (G1722)Gottes (G2316)Kraft (G1411).
1. Kor	2	6	1Kor 2,6 Wir reden 2980 aber 1161 Weisheit 4678 unter 1722 den Vollkommenen 5046 , nicht 3756 aber 1161 Weisheit 4678 dieses 5127 Zeitlaufs 165 , noch 3761 der Fürsten 758 dieses 5127 Zeitlaufs 165 , die zunichte 2673 werden,	6 σοφιαν<4678> δε<1161> λαλουμεν<2980> <5719> εν<1722> τοις<3588> τελειοις<5046> σοφιαν<4678> δε<1161> ου<3756> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> ουδε<3761> των<3588> αρχοντων<758> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> των<3588> καταργουμενων<2673> <5746>	6Wovon (G2980)wir aber (G1161)reden (G2980), das ist dennoch Weisheit (G4678)bei (G1722)den Vollkommenen (G5046); (G1161)nicht (G3756)eine Weisheit (G4678)dieser (G5127)Welt (G165), auch nicht (G3761)der Obersten (G758)dieser (G5127)Welt (G165), welche vergehen (G2673).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	2	7	1Kor 2,7 sondern 235 wir reden 2980 Gottes 2316 Weisheit 4678 in 1722 einem Geheimnis 3466 , die verborgene 613 , welche 3739 Gott 2316 zuvorbestimmt 4309 hat, vor 4253 den Zeitaltern 165 , zu 1519 unserer 2257 Herrlichkeit 1391 ;	7 αλλα<235> λαλουμεν<2980> <5719> σοφιαν<4678> θεου<2316> εν<1722> μυστηριω<3466> την<3588> αποκεκρυμμενην<613> <5772> ην<3739> προωρισεν<4309> <5656> ο<3588> θεος<2316> προ<4253> των<3588> αιωνων<165> εις<1519> δοξαν<1391> ημων<2257>	7Sondern (G235)wir reden (G2980)von (G1722)der heimlichen (G3466), verborgenen (G613)Weisheit (G4678)Gottes (G2316), welche (G3739)Gott (G2316)verordnet (G4309)hat vor (G4253)der Welt (G165)zu (G1519)unsrer (G2257)Herrlichkeit (G1391),
1. Kor	2	8	1Kor 2,8 welche 3739 keiner 3762 von den Fürsten 758 dieses 5127 Zeitlaufs 165 erkannt 1097 hat (denn 1063 wenn 1487 sie dieselbe erkannt 1097 hätten, so würden 4717 sie 3588 wohl 302 den Herrn 2962 der Herrlichkeit 1391 nicht 3756 gekreuzigt 4717 haben),	8 ην<3739> ουδεις<3762> των<3588> αρχοντων<758> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> εγνωκεν<1097> <5758> ει<1487> γαρ<1063> εγνωσαν<1097> <5627> ουκ<3756> αν<302> τον<3588> κυριον<2962> της<3588> δοξης<1391> εσταυρωσαν<4717> <5656>	8welche (G3739)keiner (G3762)von den Obersten (G758)dieser (G5127)Welt (G165)erkannt (G1097)hat; denn (G1063)wo (G1487)sie die erkannt (G1097)hätten, hätten (G4717)sie (G302)den HERRN (G2962)der Herrlichkeit (G1391)nicht (G3756)gekreuzigt (G4717).
1. Kor	2	9	1Kor 2,9 sondern 235 wie 2531 geschrieben 1125 steht: "Was kein 3756 Auge 3788 gesehen 1492 und 2532 kein 3756 Ohr 3775 gehört 191 hat und 2532 in 1909 keines 3756 Menschen 444 Herz 2588 gekommen 305 ist, was 3739 Gott 2316 bereitet 2090 hat denen, die ihn 846 lieben 25 "; {Jes. 64,4}	9 αλλα<235> καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> α<3739> οφθαλμος<3788> ουκ<3756> ειδεν<1492> <5627> και<2532> ους<3775> ουκ<3756> ηκουσεν<191> <5656> και<2532> επι<1909> καρδιαν<2588> ανθρωπου<444> ουκ<3756> ανεβη<305> <5627> α<3739> ητοιμασεν<2090> <5656> ο<3588> θεος<2316> τοις<3588> αγαπωσιν<25> <5723> αυτον<846>	9Sondern (G235)wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Was (G3739)kein (G3756)Auge (G3788)gesehen (G1492)hat und (G2532)kein (G3756)Ohr (G3775)gehört (G191)hat und (G2532)in (G1909)keines (G3756)Menschen (G444)Herz (G2588)gekommen (G305)ist, was (G3739)Gott (G2316)bereitet (G2090)hat denen, die (G25)ihn (G846)lieben (G25).
1. Kor	2	10	1Kor 2,10 uns 2254 aber 1161 hat 601 Gott 2316 es geoffenbart 601 durch 1223 [seinen 846] Geist 4151 , denn 1063 der Geist 4151 erforscht 2045 alles 3956 , auch 2532 die Tiefen 899 Gottes 2316 .	10 ημιν<2254> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> απεκαλυψεν<601> <5656> δια<1223> του<3588> πνευματος<4151> αυτου<846> το<3588> γαρ<1063> πνευμα<4151> παντα<3956> ερευνα<2045> <5719> και<2532> τα<3588> βαθη<899> του<3588> θεου<2316>	10Uns (G2254)aber (G1161)hat (G601)es Gott (G2316)offenbart (G601)durch (G1223)seinen (G846)Geist (G4151); denn (G1063)der Geist (G4151)erforscht (G2045)alle Dinge (G3956), auch (G2532)die Tiefen (G899)der Gottheit (G2316).
1. Kor	2	11	1Kor 2,11 Denn 1063 wer 5101 von den Menschen 444 weiß 1492 , was 3588 im {W. des} Menschen 444 ist, als nur 1508 der Geist 4151 des Menschen 444 , der 3588 in 1722 ihm 846 ist? Also 3779 weiß 1492 {Eig. hat erkannt} auch 2532 niemand 3762 , was 3588 in Gott 2316 {W. Gottes} ist, als nur 1508 der Geist 4151 Gottes 2316 .	11 τις<5101> γαρ<1063> οιδεν<1492> <5758> ανθρωπων<444> τα<3588> του<3588> ανθρωπου<444> ει<1487> μη<3361> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> ανθρωπου<444> το<3588> εν<1722> αυτω<846> ουτως<3779> και<2532> τα<3588> του<3588> θεου<2316> ουδεις<3762> οιδεν<1492> <5758> ει<1487> μη<3361> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> θεου<2316>	11Denn (G1063)welcher (G5101)Mensch (G444)weiß (G1492), was (G3588)im Menschen (G444)ist, als (G1508)der Geist (G4151)des Menschen (G444), der (G3588)in (G1722)ihm (G846)ist? Also (G3779)auch (G2532)weiß (G1492)niemand (G3762), was (G3588)in Gott (G2316)ist, als (G1508)der Geist (G4151)Gottes (G2316).
1. Kor	2	12	1Kor 2,12 Wir 2249 aber 1161 haben 2983 nicht 3756 den Geist 4151 der Welt 2889 empfangen 2983 , sondern 235 den Geist 4151 , der 3588 aus 1537 Gott 2316 ist, auf daß 2443 wir die Dinge kennen 1492 , die uns 2254 von 5259 Gott 2316 geschenkt 5483 sind;	12 ημεις<2249> δε<1161> ου<3756> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> κοσμου<2889> ελαβομεν<2983> <5627> αλλα<235> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> ειδωμεν<1492> <5762> τα<3588> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> χαρισθεντα<5483> <5685> ημιν<2254>	12Wir (G2249)aber (G1161)haben (G2983)nicht (G3756)empfangen (G2983)den Geist (G4151)der Welt (G2889), sondern (G235)den Geist (G4151)aus (G3588 1537)Gott (G2316), daß (G2443)wir wissen (G1492)können, was (G5483)uns (G2254)von (G5259)Gott (G2316)gegeben (G5483)ist;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	2	13	1Kor 2,13 welche 3739 wir auch 2532 verkündigen 2980 , {Eig. reden} nicht 3756 in 1722 Worten 3056 , gelehrt 1318 durch 1722 menschliche 442 Weisheit 4678 , sondern 235 in Worten, gelehrt 1318 durch 1722 den Geist 4151 , mitteilend 4793 geistliche Dinge 4152 durch geistliche Mittel 4152 . {W. Geistliches durch Geistliches; O. verbindend (od. klarlegend, erläuternd) Geistliches mit Geistlichem}	13 α<3739> και<2532> λαλουμεν<2980> <5719> ουκ<3756> εν<1722> διδακτοις<1318> ανθρωπινης<442> σοφιας<4678> λογοις<3056> αλλ<235> εν<1722> διδακτοις<1318> πνευματος<4151> αγιου<40> πνευματικοις<4152> πνευματικα<4152> συγκρινοντες<4793> <5723>	13welches (G3739)wir (G2980)auch (G2532)reden (G2980), nicht (G3756)mit (G1722)Worten (G3056), welche (G442)menschliche Weisheit (G4678)lehren (G1318)kann, sondern (G235)mit (G40)Worten, die der heilige (G40)Geist (G4151)lehrt (G1722 1318), und richten (G4793)geistliche (G4152)Sachen geistlich (G4152).
1. Kor	2	14	1Kor 2,14 Der natürliche 5591 {W. seelische} Mensch 444 aber 1161 nimmt 1209 nicht 3756 an 1209 , {O. faßt nicht} was 3588 des Geistes 4151 Gottes 2316 ist, denn 1063 es ist 2076 ihm 846 eine Torheit 3472 , und 2532 er kann 1410 es nicht 3756 erkennen 1097 , weil 3754 es geistlich 4153 beurteilt 350 {O. unterschieden} wird;	14 ψυχικος<5591> δε<1161> ανθρωπος<444> ου<3756> δεχεται<1209> <5736> τα<3588> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> θεου<2316> μωρια<3472> γαρ<1063> αυτω<846> εστιν<2076> <5748> και<2532> ου<3756> δυναται<1410> <5736> γνωναι<1097> <5629> οτι<3754> πνευματικως<4153> ανακρινεται<350> <5743>	14Der natürliche (G5591)Mensch (G444)aber (G1161)vernimmt (G1209)nichts (G3756)vom (G3588)Geist (G4151)Gottes (G2316); (G1063)es ist (G2076)ihm (G846)eine Torheit (G3472), und (G2532)er kann (G1410)es nicht (G3756)erkennen (G1097); denn (G3754)es muß geistlich (G4153)gerichtet (G350)sein.
1. Kor	2	15	1Kor 2,15 der geistliche 4152 aber 1161 3303 beurteilt 350 {O. unterscheidet} alles 3956 , er selbst 846 aber 1161 wird 350 von 5259 niemandem 3762 beurteilt 350 ; {unterschieden}	15 ο<3588> δε<1161> πνευματικος<4152> ανακρινει<350> <5719> μεν<3303> παντα<3956> αυτος<846> δε<1161> υπ<5259> ουδενος<3762> ανακρινεται<350> <5743>	15Der geistliche (G4152)aber (G1161)richtet (G3303 350)alles (G3956), und (G1161 846)wird (G350)von (G5259)niemand (G3762)gerichtet (G350).
1. Kor	2	16	1Kor 2,16 denn 1063 "wer 5101 hat 1097 den Sinn 3563 des Herrn 2962 erkannt 1097 , der ihn 846 unterweise 4822 ?" {Jes. 40,13-14} Wir 2249 aber 1161 haben 2192 Christi 5547 Sinn 3563 .	16 τις<5101> γαρ<1063> εγνω<1097> <5627> νουν<3563> κυριου<2962> ος<3739> συμβιβασει<4822> <5692> αυτον<846> ημεις<2249> δε<1161> νουν<3563> χριστου<5547> εχομεν<2192> <5719>	16Denn (G1063)«wer (G5101)hat (G1097)des HERRN (G2962)Sinn (G3563)erkannt (G1097), oder (G3739)wer (G4822)will ihn (G846)unterweisen (G4822)?« Wir (G2249)aber (G1161)haben (G2192)Christi (G5547)Sinn (G3563).
1. Kor	3	1	1Kor 3,1 Und 2532 ich 1473 , Brüder 80 , konnte 1410 nicht 3756 zu euch 5213 reden 2980 als 5613 zu Geistlichen 4152 , sondern 235 als 5613 zu Fleischlichen 4559 , {Eig. Fleischernen} als 5613 zu Unmündigen 3516 in 1722 Christo 5547 .	1 και<2532> εγω<1473> αδελφοι<80> ουκ<3756> ηδυνηθην<1410> <5675> λαλησαι<2980> <5658> υμιν<5213> ως<5613> πνευματικοις<4152> αλλ<235> ως<5613> σαρκικοις<4559> ως<5613> νηπιοις<3516> εν<1722> χριστω<5547>	1Und (G2532)ich (G1473), liebe Brüder (G80), konnte (G1410)nicht (G3756)mit euch (G5213)reden (G2980)als (G5613)mit Geistlichen (G4152), sondern (G235)als (G5613)mit Fleischlichen (G4559), wie (G5613)mit jungen Kindern (G3516)in (G1722)Christo (G5547).
1. Kor	3	2	1Kor 3,2 Ich habe 4222 euch 5209 Milch 1051 zu trinken gegeben 4222 , nicht 3756 Speise 1033 ; denn 1063 ihr vermochtet 1410 es noch nicht 3768 ; aber 235 ihr vermöget 1410 es auch 3568 jetzt 2089 noch nicht 3777 ,	2 γαλα<1051> υμας<5209> εποτισα<4222> <5656> και<2532> ου<3756> βρωμα<1033> ουπω<3768> γαρ<1063> ηδυνασθε<1410> <5711> αλλ<235> ουτε<3777> ετι<2089> νυν<3568> δυνασθε<1410> <5736>	2Milch (G1051)habe ich (G4222)euch (G5209)zu trinken (G4222)gegeben, und (G2532)nicht (G3756)Speise (G1033); denn (G1063)ihr konntet (G1410)noch nicht (G3768). Auch (G235)könnt (G1410)ihr jetzt (G3568)noch (G2089)nicht (G235 3777),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	3	3	1Kor 3,3 denn 1063 ihr seid 2075 noch 2089 fleischlich 4559 . Denn 1063 da 3699 Neid 2205 {O. Eifersucht} und 2532 Streit 2054 unter 1722 euch 5213 ist, seid 2075 ihr nicht 3780 fleischlich 4559 und 2532 wandelt 4043 nach 2596 Menschenweise 444 ?	3 ετι<2089> γαρ<1063> σαρκικοι<4559> εστε<2075> <5748> οπου<3699> γαρ<1063> εν<1722> υμιν<5213> ζηλος<2205> και<2532> ερις<2054> και<2532> διχοστασιαι<1370> ουχι<3780> σαρκικοι<4559> εστε<2075> <5748> και<2532> κατα<2596> ανθρωπον<444> περιπατειτε<4043> <5719>	3dieweil (G1063)ihr (G2075)noch (G2089)fleischlich (G4559)seid (G2075). Denn (G1063)sintemal (G3699)Eifer (G2205)und (G2532)Zank (G2054)und (G2532)Zwietracht (G1370)unter (G1722)euch (G5213)sind, seid ihr (G2075)nicht (G3780)fleischlich (G4559)und (G2532)wandelt (G4043)nach (G2596)menschlicher (G444)Weise?
1. Kor	3	4	1Kor 3,4 Denn 1063 wenn 3752 einer 5100 sagt 3004 : Ich 1473 3303 bin 1510 des Paulus 3972 ; der andere 2087 aber 1161 : Ich 1473 des Apollos 625 ; seid 2075 ihr nicht 3780 menschlich 4559 ? {W. Menschen}	4 οταν<3752> γαρ<1063> λεγη<3004> <5725> τις<5100> εγω<1473> μεν<3303> ειμι<1510> <5748> παυλου<3972> ετερος<2087> δε<1161> εγω<1473> απολλω<625> ουχι<3780> σαρκικοι<4559> εστε<2075> <5748>	4Denn (G1063)so (G3752)einer (G5100)sagt (G3004): Ich (G1473 3303)bin (G1510)paulisch (G3972), (G1161)der andere (G2087)aber: Ich (G1473)bin apollisch (G625), seid (G2075)ihr (G3780)nicht fleischlich (G4559)?
1. Kor	3	5	1Kor 3,5 Wer 5101 ist 2076 denn 3767 Apollos 625 , und 1161 wer 5101 Paulus 3972 ? Diener 1249 , durch 1223 welche 3739 ihr geglaubt 4100 habt, und zwar 2532 wie 5613 der Herr 2962 einem jeden 1538 gegeben 1325 hat.	5 τις<5101> ουν<3767> εστιν<2076> <5748> παυλος<3972> τις<5101> δε<1161> απολλως<625> αλλ<235> η<2228> διακονοι<1249> δι<1223> ων<3739> επιστευσατε<4100> <5656> και<2532> εκαστω<1538> ως<5613> ο<3588> κυριος<2962> εδωκεν<1325> <5656>	5Wer (G5101)ist (G2076)nun (G3767)Paulus (G3972)? (G1161)Wer (G5101)ist Apollos (G625)? (G235 2228)Diener (G1249)sind sie, durch (G1223)welche (G3739)ihr seid gläubig (G4100)geworden, und (G2532)das, wie (G5613)der HERR (G2962)einem jeglichen (G1538)gegeben (G1325)hat.
1. Kor	3	6	1Kor 3,6 Ich 1473 habe gepflanzt 5452 , Apollos 625 hat begossen 4222 , Gott 2316 aber hat das Wachstum gegeben 837 .	6 εγω<1473> εφυτευσα<5452> <5656> απολλως<625> εποτισεν<4222> <5656> αλλ<235> ο<3588> θεος<2316> ηυξανεν<837> <5707>	6Ich (G1473)habe gepflanzt (G5452), Apollos (G625)hat begossen (G4222); aber (G235)Gott (G2316)hat das Gedeihen gegeben (G837).
1. Kor	3	7	1Kor 3,7 Also 5620 ist 2076 weder 3777 der da pflanzt 5452 etwas 5100 , noch 3777 der da begießt 4222 , sondern 235 Gott 2316 , der das Wachstum gibt 837 .	7 ωστε<5620> ουτε<3777> ο<3588> φυτευων<5452> <5723> εστιν<2076> <5748> τι<5100> ουτε<3777> ο<3588> ποτιζων<4222> <5723> αλλ<235> ο<3588> αυξανων<837> <5723> θεος<2316>	7So (G5620)ist (G2076)nun weder (G3777)der da pflanzt (G5452)noch (G3777)der da begießt (G4222), etwas (G5100), sondern (G235)Gott (G2316), der das Gedeihen (G837)gibt.
1. Kor	3	8	1Kor 3,8 Der aber 1161 pflanzt 5452 und 2532 der begießt 4222 , sind 1526 eins 1520 ; ein jeder 1538 aber 1161 wird 2983 seinen eigenen 2398 Lohn 3408 empfangen 2983 nach 2596 seiner eigenen 2398 Arbeit 2873 . {O. Mühe}	8 ο<3588> φυτευων<5452> <5723> δε<1161> και<2532> ο<3588> ποτιζων<4222> <5723> εν<1520> εισιν<1526> <5748> εκαστος<1538> δε<1161> τον<3588> ιδιον<2398> μισθον<3408> ληψεται<2983> <5695> κατα<2596> τον<3588> ιδιον<2398> κοπον<2873>	8Der (G5452)aber (G1161)pflanzt (G5452)und (G2532)der da begießt (G4222), ist (G1526)einer (G1520)wie der andere. Ein jeglicher (G1538)aber (G1161)wird (G2983)seinen (G2398)Lohn (G3408)empfangen (G2983)nach (G2596)seiner (G2398)Arbeit (G2873).
1. Kor	3	9	1Kor 3,9 Denn 1063 wir sind 2070 Gottes 2316 Mitarbeiter 4904 ; Gottes 2316 Ackerfeld 1091 , {O. Ackerwerk} Gottes 2316 Bau 3619 seid 2075 ihr.	9 θεου<2316> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> συνεργοι<4904> θεου<2316> γεωργιον<1091> θεου<2316> οικοδομη<3619> εστε<2075> <5748>	9Denn (G1063)wir sind (G2070)Gottes (G2316)Mitarbeiter (G4904); ihr seid (G2075)Gottes (G2316)Ackerwerk (G1091)und Gottes (G2316)Bau (G3619).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	3	10	1Kor 3,10 Nach 2596 der Gnade 5485 Gottes 2316 , die 3588 mir 3427 gegeben 1325 ist, habe 5087 ich als 5613 ein weiser 4680 Baumeister 753 den Grund 2310 gelegt 5087 ; ein anderer 243 aber 1161 baut darauf 2026 ; ein jeder 1538 aber 1161 sehe zu 991 , wie 4459 er darauf baut 2026 .	10 κατα<2596> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> μοι<3427> ως<5613> σοφος<4680> αρχιτεκτων<753> θεμελιον<2310> τεθεικα<5087> <5758> αλλος<243> δε<1161> εποικοδομει<2026> <5719> εκαστος<1538> δε<1161> βλεπετω<991> <5720> πως<4459> εποικοδομει<2026> <5719>	10Ich (G5087)nach (G2596)Gottes (G2316)Gnade (G5485), die (G3588)mir (G3427)gegeben (G1325)ist, habe (G5087)den Grund (G2310)gelegt (G5087)als (G5613)ein weiser (G4680)Baumeister (G753); (G1161)ein anderer (G243)baut (G2026)darauf. Ein jeglicher (G1538)aber (G1161)sehe (G991)zu, wie (G4459)er darauf baue (G2026).
1. Kor	3	11	1Kor 3,11 Denn 1063 einen anderen 243 Grund 2310 kann 1410 niemand 3762 legen 5087 , außer3844 dem, der gelegt 2749 ist, {Eig. der da liegt} welcher 3739 ist 2076 Jesus 2424 Christus 5547 .	11 θεμελιον<2310> γαρ<1063> αλλον<243> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> θειναι<5087> <5629> παρα<3844> τον<3588> κειμενον<2749> <5740> ος<3739> εστιν<2076> <5748> ιησους<2424> ο<3588> χριστος<5547>	11(G1063)Einen anderen (G243)Grund (G2310)kann (G1410)niemand (G3762)legen (G5087)außer (G3844)dem, der gelegt (G2749)ist, welcher (G3739)ist (G2076)Jesus (G2424)Christus (G5547).
1. Kor	3	12	1Kor 3,12 Wenn aber 1161 jemand 1536 auf 1909 [diesen 5126] Grund 2310 baut 2026 Gold 5557 , Silber 696 , köstliche 5093 Steine 3037 , Holz 3586 , Heu 5528 , Stroh 2562 ,	12 ει<1487> δε<1161> τις<5100> εποικοδομει<2026> <5719> επι<1909> τον<3588> θεμελιον<2310> τουτον<5126> χρυσον<5557> αργυρον<696> λιθους<3037> τιμιους<5093> ξυλα<3586> χορτον<5528> καλαμην<2562>	12So (G1536)aber (G1161)jemand (G1536)auf (G1909)diesen (G5126)Grund (G2310)baut (G2026)Gold (G5557), Silber (G696), edle (G5093)Steine (G3037), Holz (G3586), Heu (G5528), Stoppeln (G2562),
1. Kor	3	13	1Kor 3,13 so wird 1096 das Werk 2041 eines jeden 1538 offenbar 5318 werden, denn 1063 der Tag 2250 wird es klar machen 1213 , weil 3754 er in 1722 Feuer 4442 geoffenbart 601 wird; und 2532 welcherlei 3697 das Werk 2041 eines jeden 1538 ist 2076 , wird 1381 das Feuer 4442 bewähren 1381 .	13 εκαστου<1538> το<3588> εργον<2041> φανερον<5318> γενησεται<1096> <5695> η<3588> γαρ<1063> ημερα<2250> δηλωσει<1213> <5692> οτι<3754> εν<1722> πυρι<4442> αποκαλυπτεται<601> <5743> και<2532> εκαστου<1538> το<3588> εργον<2041> οποιον<3697> εστιν<2076> <5748> το<3588> πυρ<4442> δοκιμασει<1381> <5692>	13so wird (G1096)eines jeglichen (G1538)Werk (G2041)offenbar (G5318)werden (G1096): (G1063)der Tag (G2250)wird's klar machen (G1213). Denn (G3754)es (G601)wird durchs (G1722)Feuer (G4442)offenbar (G601)werden; und (G2532)welcherlei (G3697)eines jeglichen (G1538)Werk (G2041)sei (G2076), wird (G1381)das Feuer (G4442)bewähren (G1381).
1. Kor	3	14	1Kor 3,14 Wenn das Werk 2041 jemandes 1536 bleiben 3306 wird, das 3739 er darauf gebaut 2026 hat, so wird 2983 er Lohn 3408 empfangen 2983 ;	14 ει<1487> τινος<5100> το<3588> εργον<2041> μενει<3306> <5719> <3306> <5692> ο<3739> επωκοδομησεν<2026> <5656> μισθον<3408> ληψεται<2983> <5695>	14Wird jemandes (G1536)Werk (G2041)bleiben (G3306), das (G3739)er darauf gebaut (G2026)hat, so wird er Lohn (G3408)empfangen (G2983).
1. Kor	3	15	1Kor 3,15 wenn das Werk 2041 jemandes 1536 verbrennen 2618 wird, so wird er Schaden leiden 2210 , er selbst 846 aber 1161 wird gerettet 4982 werden, doch 1161 so 3779 wie 5613 durchs 1223 Feuer 4442 .	15 ει<1487> τινος<5100> το<3588> εργον<2041> κατακαησεται<2618> <5691> ζημιωθησεται<2210> <5701> αυτος<846> δε<1161> σωθησεται<4982> <5701> ουτως<3779> δε<1161> ως<5613> δια<1223> πυρος<4442>	15Wird aber jemandes (G1536)Werk (G2041)verbrennen (G2618), so (G2210)wird er Schaden (G2210)leiden; er selbst (G846)aber (G1161)wird selig (G4982)werden, so (G3779)doch (G1161)wie (G5613)durchs (G1223)Feuer (G4442).
1. Kor	3	16	1Kor 3,16 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 ihr Gottes 2316 Tempel 3485 seid 2075 und 2532 der Geist 4151 Gottes 2316 in 1722 {O. unter} euch 5213 wohnt 3611 ?	16 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> ναος<3485> θεου<2316> εστε<2075> <5748> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> θεου<2316> οικει<3611> <5719> εν<1722> υμιν<5213>	16Wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)ihr (G2075)Gottes (G2316)Tempel (G3485)seid (G2075)und (G2532)der Geist (G4151)Gottes (G2316)in (G1722)euch (G5213)wohnt (G3611)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	3	17	1Kor 3,17 Wenn jemand 1536 den Tempel 3485 Gottes 2316 verdirbt 5351 , den 5126 wird 5351 Gott 2316 verderben 5351 ; denn 1063 der Tempel 3485 Gottes 2316 ist 2076 heilig 40 , und solche 3748 seid 2075 ihr 5210 .	17 ει<1487> τις<5100> τον<3588> ναον<3485> του<3588> θεου<2316> φθειρει<5351> <5719> φθερει<5351> <5692> τουτον<5126> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> γαρ<1063> ναος<3485> του<3588> θεου<2316> αγιος<40> εστιν<2076> <5748> οιτινες<3748> εστε<2075> <5748> υμεις<5210>	17So jemand (G1536)den Tempel (G3485)Gottes (G2316)verderbt (G5351), den (G5126)wird (G5351)Gott (G2316)verderben (G5351); denn (G1063)der Tempel (G3485)Gottes (G2316)ist (G2076)heilig (G40), der (G3748)seid (G2075)ihr (G5210).
1. Kor	3	18	1Kor 3,18 Niemand 3367 betrüge 1818 sich selbst 1438 . Wenn jemand 1536 unter 1722 euch 5213 sich dünkt 1380 , weise 4680 zu sein 1511 in 1722 diesem 5129 Zeitlauf 165 , so werde 1096 er töricht 3474 , auf daß 2443 er weise 4680 werde 1096 .	18 μηδεις<3367> εαυτον<1438> εξαπατατω<1818> <5720> ει<1487> τις<5100> δοκει<1380> <5719> σοφος<4680> ειναι<1511> <5750> εν<1722> υμιν<5213> εν<1722> τω<3588> αιωνι<165> τουτω<5129> μωρος<3474> γενεσθω<1096> <5634> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> σοφος<4680>	18Niemand (G3367)betrüge (G1818)sich selbst (G1438). Welcher (G1536)sich unter (G1722)euch (G5213)dünkt (G1380)weise (G4680)zu sein (G1511), der werde (G1096)ein Narr (G3474)in (G1722)dieser (G5129)Welt (G165), daß (G2443)er (G1096)möge weise (G4680)sein (G1096).
1. Kor	3	19	1Kor 3,19 Denn 1063 die Weisheit 4678 dieser 5127 Welt 2889 ist 2076 Torheit 3472 bei 3844 Gott 2316 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Der die Weisen 4680 erhascht 1405 in 1722 ihrer 846 List 3834 ". {Hiob 5,13}	19 η<3588> γαρ<1063> σοφια<4678> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> μωρια<3472> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> εστιν<2076> <5748> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> ο<3588> δρασσομενος<1405> <5740> τους<3588> σοφους<4680> εν<1722> τη<3588> πανουργια<3834> αυτων<846>	19Denn (G1063)dieser (G5127)Welt (G2889)Weisheit (G4678)ist (G2076)Torheit (G3472)bei (G3844)Gott (G2316). Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Die Weisen (G4680)erhascht (G1405)er in (G1722)ihrer (G846)Klugheit (G3834).
1. Kor	3	20	1Kor 3,20 Und 2532 wiederum 3825 : "Der Herr 2962 kennt 1097 die Überlegungen 1261 der Weisen 4680 , daß 3754 sie eitel 3152 sind 1526 ". {Ps. 94,11}	20 και<2532> παλιν<3825> κυριος<2962> γινωσκει<1097> <5719> τους<3588> διαλογισμους<1261> των<3588> σοφων<4680> οτι<3754> εισιν<1526> <5748> ματαιοι<3152>	20Und (G2532)abermals (G3825): »Der HERR (G2962)weiß (G1097)der Weisen (G4680)Gedanken (G1261), daß (G3754)sie eitel (G3152)sind (G1526).
1. Kor	3	21	1Kor 3,21 So 5620 rühme sich denn 2744 niemand 3367 der 1722 Menschen 444 , {Eig. in Menschen} denn 1063 alles 3956 ist 2076 euer 5216 .	21 ωστε<5620> μηδεις<3367> καυχασθω<2744> <5737> εν<1722> ανθρωποις<444> παντα<3956> γαρ<1063> υμων<5216> εστιν<2076> <5748>	21Darum (G5620)rühme (G2744)sich niemand (G3367)eines (G1722)Menschen (G444). (G1063)Es ist (G2076)alles (G3956)euer (G5216):
1. Kor	3	22	1Kor 3,22 Es sei 1535 Paulus 3972 oder 1535 Apollos 625 oder 1535 Kephas 2786 , es sei 1535 Welt 2889 oder 1535 Leben 2222 oder 1535 Tod 2288 , es sei 1535 Gegenwärtiges 1764 oder 1535 Zukünftiges 3195 : alles 3956 ist 2076 euer 5216 ,	22 ειτε<1535> παυλος<3972> ειτε<1535> απολλως<625> ειτε<1535> κηφας<2786> ειτε<1535> κοσμος<2889> ειτε<1535> ζωη<2222> ειτε<1535> θανατος<2288> ειτε<1535> ενεστωτα<1764> <5761> ειτε<1535> μελλοντα<3195> <5723> παντα<3956> υμων<5216> εστιν<2076> <5748>	22es sei (G1535)Paulus (G3972)oder (G1535)Apollos (G625), es sei (G1535)Kephas (G2786)oder (G1535)die Welt (G2889), es sei (G1535)das Leben (G2222)oder (G1535)der Tod (G2288), es sei (G1535)das Gegenwärtige (G1764)oder (G1535)das Zukünftige (G3195), alles (G3956)ist (G2076)euer (G5216);
1. Kor	3	23	1Kor 3,23 ihr 5210 aber 1161 seid Christi 5547 , Christus 5547 aber 1161 ist Gottes 2316 .	23 υμεις<5210> δε<1161> χριστου<5547> χριστος<5547> δε<1161> θεου<2316>	23ihr (G5210)aber (G1161)seid Christi (G5547), Christus (G5547)aber (G1161)ist Gottes (G2316).
1. Kor	4	1	1Kor 4,1 Dafür 3779 halte 3049 man 444 uns 2248 - für 5613 Diener 5257 Christi 5547 und 2532 Verwalter 3623 der Geheimnisse 3466 Gottes 2316 .	1 ουτως<3779> ημας<2248> λογιζεσθω<3049> <5737> ανθρωπος<444> ως<5613> υπηρετας<5257> χριστου<5547> και<2532> οικονομους<3623> μυστηριων<3466> θεου<2316>	1Dafür (G3779)halte (G3049)uns (G2248)jedermann (G444): (G5613)für Christi (G5547)Diener (G5257)und (G2532)Haushalter (G3623)über (G3466)Gottes (G2316)Geheimnisse (G3466).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	4	2	1Kor 4,2 Übrigens 3063 sucht 2212 man hier 1161 an 1722 den Verwaltern 3623 , daß 2443 einer 5100 treu 4103 erfunden 2147 werde.	2 ο<3739> δε<1161> λοιπον<3063> ζητειται<2212> <5743> εν<1722> τοις<3588> οικονομοις<3623> ινα<2443> πιστος<4103> τις<5100> ευρεθη<2147> <5686>	2Nun (G1161)sucht (G2212)man nicht mehr (G3063)an (G1722)den Haushaltern (G3623), denn daß (G2443)sie (G5100)treu (G4103)erfunden (G2147)werden.
1. Kor	4	3	1Kor 4,3 Mir 1698 aber 1161 ist 2076 es das Geringste 1646 1519 , daß 2443 ich von 5259 euch 5216 oder 2228 von 5259 einem menschlichen 442 Tage 2250 {d.h. Gerichtstage} beurteilt 350 werde; ich beurteile 350 mich 1683 aber auch 235 selbst nicht 3761 .	3 εμοι<1698> δε<1161> εις<1519> ελαχιστον<1646> εστιν<2076> <5748> ινα<2443> υφ<5259> υμων<5216> ανακριθω<350> <5686> η<2228> υπο<5259> ανθρωπινης<442> ημερας<2250> αλλ<235> ουδε<3761> εμαυτον<1683> ανακρινω<350> <5719>	3Mir (G1698)aber (G1161)ist's (G2076)ein Geringes (G1519 1646), daß (G2443)ich (G350)von (G5259)euch (G5216)gerichtet (G350)werde oder (G2228)von (G5259)einem menschlichen (G442)Tage (G2250); auch (G235)richte (G350)ich mich selbst (G1683)nicht (G3761).
1. Kor	4	4	1Kor 4,4 Denn 1063 ich bin 4894 mir selbst 1683 nichts 3762 bewußt 4894 , aber 235 dadurch 1722 5129 bin 1344 ich nicht 3756 gerechtfertigt 1344 . Der mich 3165 aber 1161 beurteilt 350 , ist 2076 der Herr 2962 .	4 ουδεν<3762> γαρ<1063> εμαυτω<1683> συνοιδα<4894> <5758> αλλ<235> ουκ<3756> εν<1722> τουτω<5129> δεδικαιωμαι<1344> <5769> ο<3588> δε<1161> ανακρινων<350> <5723> με<3165> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748>	4Denn (G1063)ich (G4894)bin mir (G1683)nichts (G3762)bewußt (G4894), aber (G235)darin (G1722 5129)bin (G1344)ich nicht (G3756)gerechtfertigt (G1344); der HERR (G2962)ist's (G2076)aber (G1161), der mich (G3165)richtet (G350).
1. Kor	4	5	1Kor 4,5 So 5620 urteilet 2919 {O. richtet} nicht 3361 etwas 5100 vor 4253 der Zeit 2540 , bis 2193 302 der Herr 2962 kommt 2064 , welcher 3739 auch 2532 das Verborgene 2927 der Finsternis 4655 ans Licht bringen 5461 und 2532 die Ratschläge 1012 der Herzen 2588 offenbaren 5319 wird; und 2532 dann 5119 wird 1096 einem jeden 1538 sein Lob 1868 werden 1096 von 575 Gott 2316 .	5 ωστε<5620> μη<3361> προ<4253> καιρου<2540> τι<5100> κρινετε<2919> <5720> εως<2193> αν<302> ελθη<2064> <5632> ο<3588> κυριος<2962> ος<3739> και<2532> φωτισει<5461> <5692> τα<3588> κρυπτα<2927> του<3588> σκοτους<4655> και<2532> φανερωσει<5319> <5692> τας<3588> βουλας<1012> των<3588> καρδιων<2588> και<2532> τοτε<5119> ο<3588> επαινος<1868> γενησεται<1096> <5695> εκαστω<1538> απο<575> του<3588> θεου<2316>	5Darum (G5620)richtet (G2919)nicht (G3361 5100)vor (G4253)der Zeit (G2540), bis (G2193 302)der HERR (G2962)komme (G2064), welcher (G3739)auch (G2532)wird ans Licht bringen (G5461), was (G2927)im Finstern (G4655)verborgen (G2927)ist, und (G2532)den Rat (G1012)der Herzen (G2588)offenbaren (G5319); (G2532)alsdann (G5119)wird einem jeglichen (G1538)von (G575)Gott (G2316)Lob (G1868)widerfahren (G1096).
1. Kor	4	6	1Kor 4,6 Dies 5023 aber 1161 , Brüder 80 , habe 3345 ich auf 1519 mich 1683 und 2532 Apollos 625 gedeutet 3345 {O. bezogen} um 1223 euretwillen 5209 1223 , auf daß 2443 ihr an 1722 uns 2254 lernet 3129 , nicht 3361 über 5228 das 2443 hinaus 5228 [zu denken 5426], was 3739 geschrieben 1125 ist, auf daß 3363 ihr euch 1520 nicht 3363 aufblähet 5448 für 5228 den einen 1520 , {Eig. einer für den einen} wider 2596 den anderen 2087 .	6 ταυτα<5023> δε<1161> αδελφοι<80> μετεσχηματισα<3345> <5656> εις<1519> εμαυτον<1683> και<2532> απολλω<625> δι<1223> υμας<5209> ινα<2443> εν<1722> ημιν<2254> μαθητε<3129> <5632> το<3588> μη<3361> υπερ<5228> ο<3739> γεγραπται<1125> <5769> φρονειν<5426> <5721> ινα<2443> μη<3361> εις<1520> υπερ<5228> του<3588> ενος<1520> φυσιουσθε<5448> <5747> κατα<2596> του<3588> ετερου<2087>	6Solches (G5023)aber (G1161), liebe Brüder (G80), habe (G3345)ich auf (G1519)mich (G1683)und (G2532)Apollos (G625)gedeutet (G3345)um (G1223)euretwillen (G5209), daß (G2443)ihr (G3129)an (G1722)uns (G2254)lernet (G3129), daß niemand (G3361)höher (G5228)von sich halte (G5426), denn (G2443 3739)geschrieben (G1125)ist, auf daß (G3363)sich nicht (G3363)einer (G1520)wider (G2596)den andern (G2087)um (G5228)jemandes (G1520)willen aufblase (G5448).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	4	7	1Kor 4,7 Denn 1063 wer 5101 unterscheidet 1252 dich 4571 ? Was 5101 aber 1161 hast 2192 du, das 3739 du nicht 3756 empfangen 2983 hast? Wenn 1499 du es aber 1161 auch 2532 empfangen 2983 hast, was 5101 rühmst du dich 2744 , als 5613 hättest 2983 du es nicht 3361 empfangen 2983 ?	7 τις<5101> γαρ<1063> σε<4571> διακρινει<1252> <5719> τι<5101> δε<1161> εχεις<2192> <5719> ο<3739> ουκ<3756> ελαβες<2983> <5627> ει<1487> δε<1161> και<2532> ελαβες<2983> <5627> τι<5101> καυχασαι<2744> <5736> ως<5613> μη<3361> λαβων<2983> <5631>	7Denn (G1063)wer (G5101)hat (G1252)dich (G4571)vorgezogen (G1252)? Was (G5101)hast du (G2192)aber (G1161), daß (G3739)du (G2983)nicht (G3756)empfangen (G2983)hast? So (G1499)du (G2983)es aber (G1161)empfangen (G2983)hast, was (G5101)rühmst (G2744)du dich denn, als (G5613)ob (G2983)du es nicht (G3361)empfangen (G2983)hättest?
1. Kor	4	8	1Kor 4,8 Schon 2235 seid 2075 ihr gesättigt 2880 , schon 2235 seid ihr reich 4147 geworden; ihr habt 936 ohne 5565 uns 2257 geherrscht 936 , und 2532 ich wollte 3785 wohl 1065 , daß ihr herrschtet 936 , auf daß 2443 auch 2532 wir 2249 mit 4821 euch 5213 herrschen 4821 möchten.	8 ηδη<2235> κεκορεσμενοι<2880> <5772> εστε<2075> <5748> ηδη<2235> επλουτησατε<4147> <5656> χωρις<5565> ημων<2257> εβασιλευσατε<936> <5656> και<2532> οφελον<3785> γε<1065> εβασιλευσατε<936> <5656> ινα<2443> και<2532> ημεις<2249> υμιν<5213> συμβασιλευσωμεν<4821> <5661>	8Ihr seid (G2075)schon (G2235)satt (G2880)geworden, ihr (G4147)seid schon (G2235)reich (G4147)geworden, ihr herrschet (G936)ohne (G5565)uns (G2257); und (G2532)wollte Gott (G3785), (G1065)ihr herrschtet (G936), auf daß (G2443)auch (G2532)wir (G2249)mit euch (G5213)herrschen (G4821)möchten!
1. Kor	4	9	1Kor 4,9 Denn 1063 mich dünkt 1380 , daß 3754 Gott 2316 uns 2248 , die Apostel 652 , als die Letzten 2078 dargestellt 584 hat, wie 5613 zum Tode bestimmt 1935 ; denn 3754 wir sind 1096 der Welt 2889 ein Schauspiel 2302 geworden 1096 , sowohl 2532 Engeln 32 als 2532 Menschen 444 .	9 δοκω<1380> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> ημας<2248> τους<3588> αποστολους<652> εσχατους<2078> απεδειξεν<584> <5656> ως<5613> επιθανατιους<1935> οτι<3754> θεατρον<2302> εγενηθημεν<1096> <5675> τω<3588> κοσμω<2889> και<2532> αγγελοις<32> και<2532> ανθρωποις<444>	9Ich (G1063 1380)halte aber dafür (G1380), (G3754)Gott (G2316)habe (G584)uns (G2248)Apostel (G652)für die Allergeringsten (G2078)dargestellt (G584), als (G5613)dem Tode übergeben (G1935). Denn (G3754)wir (G1096)sind ein Schauspiel (G2302)geworden (G1096)der Welt (G2889)und (G2532)den Engeln (G32)und (G2532)den Menschen (G444).
1. Kor	4	10	1Kor 4,10 Wir 2249 sind Narren 3474 um 1223 Christi 5547 willen 1223 , ihr 5210 aber 1161 seid klug 5429 in 1722 Christo 5547 ; wir 2249 schwach 772 , ihr 5210 aber 1161 stark 2478 ; ihr 5210 herrlich 1741 , wir 2249 aber 1161 verachtet 820 .	10 ημεις<2249> μωροι<3474> δια<1223> χριστον<5547> υμεις<5210> δε<1161> φρονιμοι<5429> εν<1722> χριστω<5547> ημεις<2249> ασθενεις<772> υμεις<5210> δε<1161> ισχυροι<2478> υμεις<5210> ενδοξοι<1741> ημεις<2249> δε<1161> ατιμοι<820>	10Wir (G2249)sind Narren (G3474)um (G1223)Christi (G5547)willen (G1223), ihr (G5210)aber (G1161)seid klug (G5429)in (G1722)Christo (G5547); wir (G2249)schwach (G772), ihr (G5210)aber (G1161)stark (G2478); ihr (G5210)herrlich (G1741), wir (G2249)aber (G1161)verachtet (G820).
1. Kor	4	11	1Kor 4,11 Bis auf 891 die jetzige 737 Stunde 5610 leiden 3983 wir sowohl 2532 Hunger 3983 als 2532 Durst 1372 und 2532 sind nackt 1130 und 2532 werden mit Fäusten geschlagen 2852 und 2532 haben keine bestimmte Wohnung 790	11 αχρι<891> της<3588> αρτι<737> ωρας<5610> και<2532> πεινωμεν<3983> <5719> και<2532> διψωμεν<1372> <5725> και<2532> γυμνητευομεν<1130> <5719> και<2532> κολαφιζομεθα<2852> <5743> και<2532> αστατουμεν<790> <5719>	11Bis (G891)auf diese (G737)Stunde (G5610)leiden wir (G3983 2532)Hunger (G3983)und (G2532)Durst (G1372)und (G2532)sind nackt (G1130)und (G2532)werden geschlagen (G2852)und (G2532)haben keine gewisse Stätte (G790)
1. Kor	4	12	1Kor 4,12 und 2532 mühen uns ab 2872 , mit unseren eigenen 2398 Händen 5495 arbeitend 2038 . Geschmäht 3058 , segnen 2127 wir; verfolgt 1377 , dulden 430 wir;	12 και<2532> κοπιωμεν<2872> <5719> εργαζομενοι<2038> <5740> ταις<3588> ιδιαις<2398> χερσιν<5495> λοιδορουμενοι<3058> <5746> ευλογουμεν<2127> <5719> διωκομενοι<1377> <5746> ανεχομεθα<430> <5736>	12und (G2532)arbeiten (G2872)und wirken (G2038)mit unsern eigenen (G2398)Händen (G5495). Man schilt (G3058)uns, so segnen (G2127)wir; man verfolgt (G1377)uns, so dulden (G430)wir's; man lästert (G987)uns, so flehen (G3870)wir;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	4	13	1Kor 4,13 gelästert 987 , bitten 3870 wir; als 5613 Auskehricht 4027 der Welt 2889 sind wir geworden 1096 , ein Auswurf 4067 aller 3956 bis 2193 jetzt 737 .	13 βλασφημουμενοι<987> <5746> παρακαλουμεν<3870> <5719> ως<5613> περικαθαρματα<4027> του<3588> κοσμου<2889> εγενηθημεν<1096> <5675> παντων<3956> περιψημα<4067> εως<2193> αρτι<737>	13wir sind (G1096)stets (G2193 737)wie (G5613)ein Fluch (G4027)der Welt (G2889)und ein Fegopfer (G4067)aller (G3956)Leute.
1. Kor	4	14	1Kor 4,14 Nicht 3756 euch 5209 zu beschämen 1788 schreibe 1125 ich dieses 5023 , sondern 235 ich ermahne 3560 euch als 5613 meine 3450 geliebten 27 Kinder 5043 .	14 ουκ<3756> εντρεπων<1788> <5723> υμας<5209> γραφω<1125> <5719> ταυτα<5023> αλλ<235> ως<5613> τεκνα<5043> μου<3450> αγαπητα<27> νουθετω<3560> <5719>	14Nicht (G3756)schreibe (G1125)ich solches (G5023), daß (G1788)ich euch (G5209)beschäme (G1788); sondern (G235)ich vermahne (G3560)euch als (G5613)meine (G3450)lieben (G27)Kinder (G5043).
1. Kor	4	15	1Kor 4,15 Denn 1063 wenn 1437 ihr zehntausend 3463 Zuchtmeister 3807 in 1722 Christo 5547 hättet 2192 , so doch 235 nicht 3756 viele 4183 Väter 3962 ; denn 1063 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 habe 1080 ich 1473 euch 5209 gezeugt 1080 durch 1223 das Evangelium 2098 .	15 εαν<1437> γαρ<1063> μυριους<3463> παιδαγωγους<3807> εχητε<2192> <5725> εν<1722> χριστω<5547> αλλ<235> ου<3756> πολλους<4183> πατερας<3962> εν<1722> γαρ<1063> χριστω<5547> ιησου<2424> δια<1223> του<3588> ευαγγελιου<2098> εγω<1473> υμας<5209> εγεννησα<1080> <5656>	15Denn (G1063)ob (G1437)ihr (G2192)gleich 10,000 (G3463)Zuchtmeister (G3807)hättet (G2192)in (G1722)Christo (G5547), so habt (G3756)ihr doch (G235)nicht (G3756)viele (G4183)Väter (G3962); denn (G1063)ich (G1473)habe euch (G5209)gezeugt (G1080)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)durchs (G1223)Evangelium (G2098).
1. Kor	4	16	1Kor 4,16 Ich bitte 3870 {O. ermahne} euch 5209 nun 3767 , seid 1096 meine 3450 Nachahmer 3402 !	16 παρακαλω<3870> <5719> ουν<3767> υμας<5209> μιμηται<3402> μου<3450> γινεσθε<1096> <5737>	16Darum (G3767)ermahne (G3870)ich euch (G5209): Seid (G1096)meine (G3450)Nachfolger (G3402)!
1. Kor	4	17	1Kor 4,17 Dieserhalb 1223 5124 habe 3992 ich euch 5213 Timotheus 5095 gesandt 3992 , der 3739 mein 3450 geliebtes 27 und 2532 treues 4103 Kind 5043 ist 2076 in 1722 dem Herrn 2962 ; der 3739 wird 363 euch 5209 erinnern 363 an meine 3450 Wege 3598 , die 3588 in 1722 Christo 5547 sind, gleichwie 2531 ich überall 3837 in 1722 jeder 3956 Versammlung 1577 lehre 1321 .	17 δια<1223> τουτο<5124> επεμψα<3992> <5656> υμιν<5213> τιμοθεον<5095> ος<3739> εστιν<2076> <5748> τεκνον<5043> μου<3450> αγαπητον<27> και<2532> πιστον<4103> εν<1722> κυριω<2962> ος<3739> υμας<5209> αναμνησει<363> <5692> τας<3588> οδους<3598> μου<3450> τας<3588> εν<1722> χριστω<5547> καθως<2531> πανταχου<3837> εν<1722> παση<3956> εκκλησια<1577> διδασκω<1321> <5719>	17Aus (G1223)derselben (G5124)Ursache (G1223)habe (G3992)ich Timotheus (G5095)zu euch (G5213)gesandt (G3992), welcher (G3739)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)und (G2532)getreuer (G4103)Sohn (G5043)in (G1722)dem HERRN (G2962), daß (G3739)er euch (G5209)erinnere (G363)meiner (G3450)Wege (G3598), die (G3588)in (G1722)Christo (G5547)sind (G1722), gleichwie (G2531)ich (G1321)an allen Enden (G3837)in (G1722)allen (G3956)Gemeinden (G1577)lehre (G1321).
1. Kor	4	18	1Kor 4,18 Etliche 5100 aber 1161 sind aufgeblasen 5448 , als ob 5613 ich 3450 nicht 3361 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 würde.	18 ως<5613> μη<3361> ερχομενου<2064> <5740> δε<1161> μου<3450> προς<4314> υμας<5209> εφυσιωθησαν<5448> <5681> τινες<5100>	18Es (G1161)blähen (G5448)sich etliche (G5100)auf (G5448), als (G5613)würde (G2064)ich (G3450)nicht (G3361)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064).
1. Kor	4	19	1Kor 4,19 Ich werde 2064 aber 1161 bald 5030 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 , wenn 1437 der Herr 2962 will 2309 , und 2532 werde erkennen 1097 , nicht 3756 das Wort 3056 der Aufgeblasenen 5448 , sondern 235 die Kraft 1411 ;	19 ελευσομαι<2064> <5695> δε<1161> ταχεως<5030> προς<4314> υμας<5209> εαν<1437> ο<3588> κυριος<2962> θεληση<2309> <5661> και<2532> γνωσομαι<1097> <5695> ου<3756> τον<3588> λογον<3056> των<3588> πεφυσιωμενων<5448> <5772> αλλα<235> την<3588> δυναμιν<1411>	19Ich (G2064)werde aber (G1161)gar bald (G5030)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064), so (G1437)der HERR (G2962)will (G2309), und (G2532)kennen (G1097)lernen nicht (G3756)die Worte (G3056)der Aufgeblasenen (G5448), sondern (G235)die Kraft (G1411).
1. Kor	4	20	1Kor 4,20 denn 1063 das Reich 932 Gottes 2316 besteht nicht 3756 im 1722 Worte 3056 , sondern 235 in 1722 Kraft 1411 .	20 ου<3756> γαρ<1063> εν<1722> λογω<3056> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> αλλ<235> εν<1722> δυναμει<1411>	20Denn (G1063)das Reich (G932)Gottes (G2316)steht nicht (G3756)in (G1722)Worten (G3056), sondern (G235)in (G1722)Kraft (G1411).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	4	21	1Kor 4,21 Was 5101 wollt 2309 ihr? soll 2064 ich mit 1722 der Rute 4464 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 , oder 2228 in 1722 Liebe 26 und 5037 im Geiste 4151 der Sanftmut 4236 ?	21 τι<5101> θελετε<2309> <5719> εν<1722> ραβδω<4464> ελθω<2064> <5632> προς<4314> υμας<5209> η<2228> εν<1722> αγαπη<26> πνευματι<4151> τε<5037> πραοτητος<4236>	21Was (G5101)wollt ihr (G2309)? Soll (G2064)ich mit (G1722)der Rute (G4464)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064)oder (G2228)mit (G1722)Liebe (G26)und (G5037)sanftmütigem (G4236)Geist (G4151)?
1. Kor	5	1	1Kor 5,1 Überhaupt 3654 {O. Allgemein} hört 191 man, daß Hurerei 4202 unter 1722 euch 5213 sei, und 2532 eine solche 5108 Hurerei 4202 , die 3748 selbst 3761 unter 1722 den Nationen 1484 nicht 3761 stattfindet 3687 : daß 5620 einer 5100 seines Vaters 3962 Weib 1135 habe 2192 .	1 ολως<3654> ακουεται<191> <5743> εν<1722> υμιν<5213> πορνεια<4202> και<2532> τοιαυτη<5108> πορνεια<4202> ητις<3748> ουδε<3761> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> ονομαζεται<3687> <5743> ωστε<5620> γυναικα<1135> τινα<5100> του<3588> πατρος<3962> εχειν<2192> <5721>	1Es (G191)geht eine gemeine (G3654)Rede (G191), daß Hurerei (G4202)unter (G1722)euch (G5213)ist, und (G2532)eine solche (G5108)Hurerei (G4202), davon (G3748)auch (G1722)die Heiden (G1484)nicht (G3761)zu sagen (G3687)wissen: daß (G5620)einer (G5100)seines Vaters (G3962)Weib (G1135)habe (G2192).
1. Kor	5	2	1Kor 5,2 Und 2532 ihr 5210 seid 2075 aufgeblasen 5448 und 2532 habt 3996 nicht 3780 vielmehr 3123 Leid getragen 3996 , auf daß 2443 der, welcher diese 5124 Tat 2041 begangen 4160 hat, aus 1537 eurer 5216 Mitte 3319 hinweggetan 1808 würde.	2 και<2532> υμεις<5210> πεφυσιωμενοι<5448> <5772> εστε<2075> <5748> και<2532> ουχι<3780> μαλλον<3123> επενθησατε<3996> <5656> ινα<2443> εξαρθη<1808> <5686> εκ<1537> μεσου<3319> υμων<5216> ο<3588> το<3588> εργον<2041> τουτο<5124> ποιησας<4160> <5660>	2Und (G2532)ihr (G5210)seid (G2075)aufgeblasen (G5448)und (G2532)habt (G3996)nicht (G3780)vielmehr (G3123)Leid getragen (G3996), auf daß (G2443), der (G4160)das (G5124)Werk (G2041)getan (G4160)hat, von (G3319 1537)euch (G5216)getan (G1808)würde?
1. Kor	5	3	1Kor 5,3 Denn 1063 ich 1473 , zwar 3303 dem Leibe 4983 nach 5613 abwesend 548 , aber 1161 im Geiste 4151 gegenwärtig 3918 , habe 2919 schon 2235 als 5613 gegenwärtig 3918 geurteilt 2919 , den, der dieses 5124 also 3779 verübt 2716 hat,	3 εγω<1473> μεν<3303> γαρ<1063> ως<5613> απων<548> <5752> τω<3588> σωματι<4983> παρων<3918> <5752> δε<1161> τω<3588> πνευματι<4151> ηδη<2235> κεκρικα<2919> <5758> ως<5613> παρων<3918> <5752> τον<3588> ουτως<3779> τουτο<5124> κατεργασαμενον<2716> <5666>	3Ich (G1063 1473)zwar (G3303), der (G5613)ich mit dem Leibe (G4983)nicht (G548)da bin (G5613), doch (G1161)mit dem Geist (G4151)gegenwärtig (G3918), habe (G2919)schon (G2235), als (G5613)sei ich gegenwärtig (G3918), beschlossen (G2919)über den, der (G2716)solches (G5124)also (G3779)getan (G2716)hat:
1. Kor	5	4	1Kor 5,4 im 1722 Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 (wenn ihr 5216 und 2532 mein 1699 Geist 4151 mit 4862 der Kraft 1411 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 [Christus 5547] versammelt 4863 seid)	4 εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> συναχθεντων<4863> <5685> υμων<5216> και<2532> του<3588> εμου<1700> πνευματος<4151> συν<4862> τη<3588> δυναμει<1411> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	4in (G1722)dem Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), in eurer (G5216)Versammlung (G4863)mit meinem (G1699)Geist (G4151)und (G2532)mit (G4862)der Kraft (G1411)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
1. Kor	5	5	1Kor 5,5 einen solchen 5108 dem Satan 4567 zu überliefern 3860 zum 1519 Verderben 3639 des Fleisches 4561 , auf daß 2443 der Geist 4151 errettet 4982 werde am 1722 Tage 2250 des Herrn 2962 Jesus 2424 .	5 παραδουναι<3860> <5629> τον<3588> τοιουτον<5108> τω<3588> σατανα<4567> εις<1519> ολεθρον<3639> της<3588> σαρκος<4561> ινα<2443> το<3588> πνευμα<4151> σωθη<4982> <5686> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	5ihn (G5108)zu übergeben (G3860)dem Satan (G4567)zum (G1519)Verderben (G3639)des Fleisches (G4561), auf daß (G2443)der Geist (G4151)selig (G4982)werde am (G1722)Tage (G2250)des HERRN (G2962)Jesu (G2424).
1. Kor	5	6	1Kor 5,6 Euer 5216 Rühmen 2745 ist 2570 nicht 3756 gut 2570 . Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 ein wenig 3398 Sauerteig 2219 die ganze 3650 Masse 5445 {O. den ganzen Teig} durchsäuert 2220 ?	6 ου<3756> καλον<2570> το<3588> καυχημα<2745> υμων<5216> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> μικρα<3398> ζυμη<2219> ολον<3650> το<3588> φυραμα<5445> ζυμοι<2220> <5719>	6Euer (G5216)Ruhm (G2745)ist nicht (G3756)fein (G2570). Wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)ein wenig (G3398)Sauerteig (G2219)den ganzen (G3650)Teig (G5445)versäuert (G2220)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	5	7	1Kor 5,7 Feget 1571 den alten 3820 Sauerteig 2219 aus 1571 , auf daß 2443 ihr eine neue 3501 Masse 5445 {O. ein neuer Teig} sein 5600 möget, gleichwie 2531 ihr ungesäuert 106 seid 2075 . Denn 1063 auch 2532 unser 2257 Passah 3957 , Christus 5547 , ist geschlachtet 2380 .	7 εκκαθαρατε<1571> <5657> ουν<3767> την<3588> παλαιαν<3820> ζυμην<2219> ινα<2443> ητε<5600> <5753> νεον<3501> φυραμα<5445> καθως<2531> εστε<2075> <5748> αζυμοι<106> και<2532> γαρ<1063> το<3588> πασχα<3957> ημων<2257> υπερ<5228> ημων<2257> εθυθη<2380> <5681> χριστος<5547>	7Darum (G3767)feget (G1571)den alten (G3820)Sauerteig (G2219)aus (G1571), auf daß (G2443)ihr (G5600)ein neuer (G3501)Teig (G5445)seid (G5600), gleichwie (G2531)ihr (G2075)ungesäuert (G106)seid (G2075). Denn (G1063)wir haben auch (G2532)ein (G2257)Osterlamm (G3957), das ist Christus (G5547), für (G5228)uns (G2257)geopfert (G2380).
1. Kor	5	8	1Kor 5,8 Darum 5620 laßt uns Festfeier halten 1858 , nicht 3361 mit 1722 altem 3820 Sauerteig 2219 , auch nicht 3366 mit 1722 Sauerteig 2219 der Bosheit 2549 und 2532 Schlechtigkeit 4189 , sondern 235 mit 1722 Ungesäuertem 106 der Lauterkeit 1505 und 2532 Wahrheit 225 .	8 ωστε<5620> εορταζωμεν<1858> <5725> μη<3361> εν<1722> ζυμη<2219> παλαια<3820> μηδε<3366> εν<1722> ζυμη<2219> κακιας<2549> και<2532> πονηριας<4189> αλλ<235> εν<1722> αζυμοις<106> ειλικρινειας<1505> και<2532> αληθειας<225>	8Darum (G5620)lasset uns Ostern halten (G1858)nicht (G3361)im (G1722)alten (G3820)Sauerteig (G2219), auch nicht (G3366)im (G1722)Sauerteig (G2219)der Bosheit (G2549)und (G2532)Schalkheit (G4189), sondern (G235)im (G1722)Süßteig (G106)der Lauterkeit (G1505)und (G2532)der Wahrheit (G225).
1. Kor	5	9	1Kor 5,9 Ich habe 1125 euch 5213 in 1722 dem Briefe 1992 geschrieben 1125 , nicht 3361 mit Hurern 4205 Umgang zu haben 4874 ;	9 εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> εν<1722> τη<3588> επιστολη<1992> μη<3361> συναναμιγνυσθαι<4874> <5733> πορνοις<4205>	9Ich (G1125)habe euch (G5213)geschrieben (G1125)in (G1722)dem Briefe (G1992), daß (G4874)ihr nichts (G3361)sollt zu schaffen haben (G4874)mit den Hurern (G4205).
1. Kor	5	10	1Kor 5,10 nicht 3756 durchaus 3843 mit den Hurern 4205 dieser 5127 Welt 2889 oder 2228 den Habsüchtigen 4123 und 2228 Räubern 727 oder 2228 Götzendienern 1496 , sonst 1893 müßtet 3784 ihr ja 686 aus 1537 der Welt 2889 hinausgehen 1831 .	10 και<2532> ου<3756> παντως<3843> τοις<3588> πορνοις<4205> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> η<2228> τοις<3588> πλεονεκταις<4123> η<2228> αρπαξιν<727> η<2228> ειδωλολατραις<1496> επει<1893> οφειλετε<3784> <5719> αρα<686> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> εξελθειν<1831> <5629>	10Das meine ich gar (G2532)nicht (G3756 3843)von den Hurern (G4205)in dieser (G5127)Welt (G2889)oder (G2228)von den Geizigen (G4123)oder (G2228)von den Räubern (G727)oder (G2228)von den Abgöttischen (G1496); sonst (G1893 686)müßtet (G3784)ihr die Welt (G2889)räumen (G1537 1831).
1. Kor	5	11	1Kor 5,11 Nun 3570 aber 1161 habe 1125 ich euch 5213 geschrieben 1125 , keinen 3361 Umgang zu haben 4874 , wenn 1437 jemand 5100 , der Bruder 80 genannt 3687 wird, ein Hurer 4205 ist 1510 , oder 2228 ein Habsüchtiger 4123 oder 2228 ein Götzendiener 1496 oder 2228 ein Schmäher 3060 oder 2228 ein Trunkenbold 3183 oder 2228 ein Räuber 727 , mit einem solchen 5108 selbst nicht 3366 zu essen 4906 .	11 νυνι<3570> δε<1161> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> μη<3361> συναναμιγνυσθαι<4874> <5733> εαν<1437> τις<5100> αδελφος<80> ονομαζομενος<3687> <5746> η<2228> <1510> <5753> πορνος<4205> η<2228> πλεονεκτης<4123> η<2228> ειδωλολατρης<1496> η<2228> λοιδορος<3060> η<2228> μεθυσος<3183> η<2228> αρπαξ<727> τω<3588> τοιουτω<5108> μηδε<3366> συνεσθιειν<4906> <5721>	11Nun (G3570)aber (G1161)habe (G1125)ich euch (G5213)geschrieben (G1125), ihr (G4874)sollt nichts (G3361)mit ihnen zu schaffen (G4874)haben, so (G1437)jemand (G5100)sich (G3687)läßt einen Bruder (G80)nennen (G3687), und ist (G2228)ein Hurer (G4205)oder (G2228)ein Geiziger (G4123)oder (G2228)ein Abgöttischer (G1496)oder (G2228)ein Lästerer (G3060)oder (G2228)ein Trunkenbold (G3183)oder (G2228)ein Räuber (G727); mit dem (G5108)sollt ihr auch nicht (G3366)essen (G4906).
1. Kor	5	12	1Kor 5,12 Denn 1063 was 5101 habe 2919 ich 3427 [auch 2532] zu richten 2919 , die draußen 1854 sind? Ihr, richtet 2919 ihr 5210 nicht 3780 , die drinnen 2080 sind?	12 τι<5101> γαρ<1063> μοι<3427> και<2532> τους<3588> εξω<1854> κρινειν<2919> <5721> ουχι<3780> τους<3588> εσω<2080> υμεις<5210> κρινετε<2919> <5719>	12Denn (G1063)was (G5101)gehen (G3427)mich die draußen (G1854)an (G3427), daß ich sie (G2532)sollte richten (G2919)? Richtet (G2919)ihr (G5210)nicht (G3780), die drinnen (G2080)sind?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	5	13	1Kor 5,13 Die 3588 aber 1161 draußen 1854 sind, richtet 2919 Gott 2316 ; tut 1808 den Bösen 4190 von 1537 euch 5216 selbst 846 hinaus 1808 .	13 τους<3588> δε<1161> εξω<1854> ο<3588> θεος<2316> κρινει<2919> <5692> <2919> <5719> και<2532> εξαρειτε<1808> <5692> τον<3588> πονηρον<4190> εξ<1537> υμων<5216> αυτων<846>	13Gott (G2316)aber (G1161)wird, die draußen (G1854)sind, richten (G2919). (G2532)Tut (G1808)von (G1537)euch (G5216)selbst hinaus (G1808), wer (G846)da böse (G4190)ist.
1. Kor	6	1	1Kor 6,1 Darf 5111 {Eig. Wagt, getraut sich... zu} jemand 5100 unter euch 5216 , der eine Sache 4229 wider 4314 den anderen 2087 hat 2192 , rechten 2919 vor 1909 den Ungerechten 94 und 2532 nicht 3780 vor 1909 den Heiligen 40 ?	1 τολμα<5111> <5719> τις<5100> υμων<5216> πραγμα<4229> εχων<2192> <5723> προς<4314> τον<3588> ετερον<2087> κρινεσθαι<2919> <5745> επι<1909> των<3588> αδικων<94> και<2532> ουχι<3780> επι<1909> των<3588> αγιων<40>	1Wie darf (G5111)jemand (G5100)unter euch (G5216), so (G2192)er einen Handel (G4229)hat (G2192)mit (G4314)einem andern (G2087), hadern (G2919)vor (G1909)den Ungerechten (G94)und (G2532)nicht (G3780)vor (G1909)den Heiligen (G40)?
1. Kor	6	2	1Kor 6,2 Oder wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 die Heiligen 40 die Welt 2889 richten 2919 werden? Und 2532 wenn 1487 durch 1722 euch 5213 {O. vor (unter) euch, d.i. eurem Beisein} die Welt 2889 gerichtet 2919 wird, seid 2075 ihr unwürdig 370 , über 2922 die geringsten Dinge 1646 zu richten 2922 ? {W. unwürdig der geringsten Gerichte}	2 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> αγιοι<40> τον<3588> κοσμον<2889> κρινουσιν<2919> <5692> και<2532> ει<1487> εν<1722> υμιν<5213> κρινεται<2919> <5743> ο<3588> κοσμος<2889> αναξιοι<370> εστε<2075> <5748> κριτηριων<2922> ελαχιστων<1646>	2Wisset (G1492)ihr nicht (G3756), daß (G3754)die Heiligen (G40)die Welt (G2889)richten (G2919)werden? (G2532)So (G1487)nun die Welt (G2889)von (G1722)euch (G5213)soll (G2919)gerichtet (G2919)werden, seid ihr (G2075)denn nicht gut genug (G370), geringe Sachen (G1646)zu richten (G2922)?
1. Kor	6	3	1Kor 6,3 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 wir Engel 32 richten 2919 werden? geschweige denn 3386 1065 Dinge dieses Lebens 982 .	3 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> αγγελους<32> κρινουμεν<2919> <5692> μητι<3385> γε<1065> βιωτικα<982>	3Wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)wir (G2919)über die Engel (G32)richten (G2919)werden? Wie viel mehr (G3386)über (G1065)die zeitlichen Güter (G982).
1. Kor	6	4	1Kor 6,4 Wenn 1437 ihr nun 3767 3303 über 2922 Dinge dieses Lebens 982 zu richten 2922 habt 2192 , so setzet 2523 diese 5128 dazu 2523 , die gering geachtet 1848 sind {And. üb.: so setzet ihr dazu die Verachteten d.i. die Ungerechten, V.1} in 1722 der Versammlung 1577 .	4 βιωτικα<982> μεν<3303> ουν<3767> κριτηρια<2922> εαν<1437> εχητε<2192> <5725> τους<3588> εξουθενημενους<1848> <5772> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> τουτους<5128> καθιζετε<2523> <5719>	4Ihr aber, wenn (G3303 3767)ihr (G2192)über zeitlichen Gütern (G982)Sachen (G2922)habt (G2192), so (G1437)nehmt ihr die (G5128), so bei (G1722)der Gemeinde (G1577)verachtet (G1848)sind, und setzet (G2523)sie zu Richtern.
1. Kor	6	5	1Kor 6,5 Zur 4314 Beschämung 1791 sage 3004 ich's euch 5213 . Also 3779 nicht 3756 ein Weiser 4680 ist 2076 unter 1722 euch 5213 , auch nicht 3761 einer 1520 , der 3739 zwischen 3319 303 seinen 846 Brüdern 80 {W. seinem Bruder} zu entscheiden 1252 vermag 1410 ?	5 προς<4314> εντροπην<1791> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> ουτως<3779> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> υμιν<5213> σοφος<4680> ουδε<3761> εις<1520> ος<3739> δυνησεται<1410> <5695> διακριναι<1252> <5658> ανα<303> μεσον<3319> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846>	5Euch (G5213)zur (G4314)Schande (G1791)muß ich das sagen (G3004): Ist so (G3779)gar (G2076)kein (G3756)Weiser (G4680)unter (G1722)euch (G5213), auch nicht (G3761)einer (G1520), der (G3739)da könnte (G1410)richten (G1252)zwischen (G3319 303 846)Bruder und Bruder (G80)?
1. Kor	6	6	1Kor 6,6 sondern 235 es rechtet 2919 Bruder 80 mit 3326 Bruder 80 , und 2532 das 5124 vor 1909 Ungläubigen 571 !	6 αλλα<235> αδελφος<80> μετα<3326> αδελφου<80> κρινεται<2919> <5743> και<2532> τουτο<5124> επι<1909> απιστων<571>	6sondern (G235)ein Bruder (G80)hadert (G2919)mit (G3326)dem andern (G80), (G2532)dazu (G5124)vor (G1909)den Ungläubigen (G571).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	6	7	1Kor 6,7 Es ist 2076 nun 3303 3767 schon 2235 überhaupt 3654 ein Fehler 2275 an 1722 euch 5213 , daß 3754 ihr Rechtshändel 2917 miteinander 3326 1438 habt 2192 . Warum 1302 laßt 91 ihr euch nicht 3780 lieber 3123 unrecht tun 91 ? Warum 1302 laßt 650 ihr euch nicht 3780 lieber 3123 übervorteilen 650 ? {O. vorenthalten, berauben; so auch V.8}	7 ηδη<2235> μεν<3303> ουν<3767> ολως<3654> ηττημα<2275> εν<1722> υμιν<5213> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> κριματα<2917> εχετε<2192> <5719> μεθ<3326> εαυτων<1438> δια<1223> τι<5101> ουχι<3780> μαλλον<3123> αδικεισθε<91> <5743> δια<1223> τι<5101> ουχι<3780> μαλλον<3123> αποστερεισθε<650> <5743>	7Es (G3303 3767)ist (G2076)schon (G2235 3654)ein Fehl (G2275)unter (G1722)euch (G5213), daß (G3754)ihr (G2192)miteinander (G3326 1438)rechtet (G2917). Warum (G1302)laßt (G91)ihr euch nicht (G3780)lieber (G3123)Unrecht (G91)tun? warum (G1302)laßt (G650)ihr euch nicht (G3780)lieber (G3123)übervorteilen (G650)?
1. Kor	6	8	1Kor 6,8 Aber 235 ihr 5210 tut unrecht 91 und 2532 übervorteilt 650 , und 2532 das 5023 Brüder 80 !	8 αλλα<235> υμεις<5210> αδικειτε<91> <5719> και<2532> αποστερειτε<650> <5719> και<2532> ταυτα<5023> αδελφους<80>	8Sondern (G235)ihr (G5210)tut Unrecht (G91)und (G2532)übervorteilt (G650), und (G2532)solches (G5023)an den Brüdern (G80)!
1. Kor	6	9	1Kor 6,9 Oder 2228 wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 Ungerechte 94 das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3756 ererben 2816 werden? Irret 4105 euch nicht 3361 ! Weder 3777 Hurer 4205 , noch 3777 Götzendiener 1496 , noch 3777 Ehebrecher 3432 , noch 3777 Weichlinge 3120 , {O. Wollüstlinge} noch 3777 Knabenschänder 733 ,	9 η<2228> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> αδικοι<94> βασιλειαν<932> θεου<2316> ου<3756> κληρονομησουσιν<2816> <5692> μη<3361> πλανασθε<4105> <5744> ουτε<3777> πορνοι<4205> ουτε<3777> ειδωλολατραι<1496> ουτε<3777> μοιχοι<3432> ουτε<3777> μαλακοι<3120> ουτε<3777> αρσενοκοιται<733>	9(G2228)Wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)die Ungerechten (G94)werden (G2816)das Reich (G932)Gottes (G2316)nicht (G3756)ererben (G2816)? Lasset (G4105)euch nicht (G3361)verführen (G4105)! Weder (G3777)die Hurer (G4205)noch (G3777)die Abgöttischen (G1496)noch (G3777)die Ehebrecher (G3432)noch (G3777)die Weichlinge (G3120)noch (G3777)die Knabenschänder (G733)
1. Kor	6	10	1Kor 6,10 noch 3777 Diebe 2812 , noch 3777 Habsüchtige 4123 , noch 3777 Trunkenbolde 3183 , noch 3756 Schmäher 3060 , noch 3756 Räuber 727 werden 2816 das Reich 932 Gottes 2316 ererben 2816 .	10 ουτε<3777> κλεπται<2812> ουτε<3777> πλεονεκται<4123> ουτε<3777> μεθυσοι<3183> ου<3756> λοιδοροι<3060> ουχ<3756> αρπαγες<727> βασιλειαν<932> θεου<2316> ου<3756> κληρονομησουσιν<2816> <5692>	10noch (G3777)die Diebe (G2812)noch (G3777)die Geizigen (G4123)noch (G3777)die Trunkenbolde (G3183)noch (G3756)die Lästerer (G3060)noch (G3756)die Räuber (G727)werden (G3756)das Reich (G932)Gottes (G2316)ererben (G3756 2816).
1. Kor	6	11	1Kor 6,11 Und 2532 solches 5023 sind 2258 euer etliche 5100 gewesen 2258 ; aber 235 ihr seid abgewaschen 628 , aber 235 ihr seid geheiligt 37 , aber 235 ihr seid gerechtfertigt 1344 worden in 1722 dem Namen 3686 des Herrn 2962 Jesus 2424 und 2532 durch 1722 den {O. in dem (wie vorher), d.i. in der Kraft des} Geist 4151 unseres 2257 Gottes 2316 .	11 και<2532> ταυτα<5023> τινες<5100> ητε<2258> <5713> αλλα<235> απελουσασθε<628> <5668> αλλα<235> ηγιασθητε<37> <5681> αλλ<235> εδικαιωθητε<1344> <5681> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> και<2532> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> του<3588> θεου<2316> ημων<2257>	11Und (G2532)solche (G5023)sind (G2258)euer etliche (G5100)gewesen (G2258); aber (G235)ihr seid abgewaschen (G628), (G235)ihr seid geheiligt (G37), (G235)ihr seid gerecht (G1344)geworden durch (G1722)den Namen (G3686)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)und (G2532)durch (G1722)den Geist (G4151)unsers (G2257)Gottes (G2316).
1. Kor	6	12	1Kor 6,12 Alles 3956 ist 1832 mir 3427 erlaubt 1832 , aber 235 nicht 3756 alles 3956 ist nützlich 4851 . Alles 3956 ist 1832 mir 3427 erlaubt 1832 , aber 235 ich 1473 will 1850 mich von 5259 keinem 3756 5100 überwältigen 1850 lassen.	12 παντα<3956> μοι<3427> εξεστιν<1832> <5904> αλλ<235> ου<3756> παντα<3956> συμφερει<4851> <5719> παντα<3956> μοι<3427> εξεστιν<1832> <5904> αλλ<235> ουκ<3756> εγω<1473> εξουσιασθησομαι<1850> <5701> υπο<5259> τινος<5100>	12Ich (G3427)habe (G1832)es alles (G3956)Macht (G1832); es frommt (G4851)aber (G235)nicht (G3756)alles (G3956). Ich (G3427)habe (G1832)es alles (G3956)Macht (G1832); es (G1850)soll mich (G1473)aber (G235)nichts (G5259 3756 5100)gefangennehmen (G1850).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	6	13	1Kor 6,13 Die Speisen 1033 für den Bauch 2836 , und 2532 der Bauch 2836 für die Speisen 1033 ; Gott 2316 aber 1161 wird 2673 sowohl 2532 diesen 5026 als 2532 jene 5023 zunichte machen 2673 . Der Leib 4983 aber 1161 nicht 3756 für die Hurerei 4202 , sondern 235 für den Herrn 2962 , und 2532 der Herr 2962 für den Leib 4983 .	13 τα<3588> βρωματα<1033> τη<3588> κοιλια<2836> και<2532> η<3588> κοιλια<2836> τοις<3588> βρωμασιν<1033> ο<3588> δε<1161> θεος<2316> και<2532> ταυτην<3778> και<2532> ταυτα<5023> καταργησει<2673> <5692> το<3588> δε<1161> σωμα<4983> ου<3756> τη<3588> πορνεια<4202> αλλα<235> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> σωματι<4983>	13Die Speise (G1033)dem Bauche (G2836)und (G2532)der Bauch (G2836)der Speise (G1033); aber (G1161)Gott (G2316)wird (G2673)diesen (G5026)und (G2532)jene (G5023)zunichte (G2673)machen. Der Leib (G4983)aber (G1161)nicht (G3756)der Hurerei (G4202), sondern (G235)dem HERRN (G2962), und (G2532)der HERR (G2962)dem Leibe (G4983).
1. Kor	6	14	1Kor 6,14 Gott 2316 aber 1161 hat 1453 sowohl 2532 den Herrn 2962 auferweckt 1453 , als er auch 2532 uns 2248 auferwecken 1825 {Eig. uns aus-auferwecken (d.i. auferwecken aus den Toten)} wird durch 1223 seine 846 Macht 1411 .	14 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> και<2532> τον<3588> κυριον<2962> ηγειρεν<1453> <5656> και<2532> ημας<2248> εξεγερει<1825> <5692> δια<1223> της<3588> δυναμεως<1411> αυτου<846>	14Gott (G2316)aber (G1161)hat (G1453 2532)den HERRN (G2962)auferweckt (G1453)und (G2532)wird (G1825)uns (G2248)auch (G2532)auferwecken (G1825)durch (G1223)seine (G846)Kraft (G1411).
1. Kor	6	15	1Kor 6,15 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 eure 5216 Leiber 4983 Glieder 3196 Christi 5547 sind 2076 ? Soll 142 ich denn 3767 die Glieder 3196 Christi 5547 nehmen 142 und zu 4160 Gliedern 3196 einer Hure 4204 machen 4160 ? Das sei 1096 ferne 3361 !	15 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> τα<3588> σωματα<4983> υμων<5216> μελη<3196> χριστου<5547> εστιν<2076> <5748> αρας<142> <5660> ουν<3767> τα<3588> μελη<3196> του<3588> χριστου<5547> ποιησω<4160> <5661> πορνης<4204> μελη<3196> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636>	15Wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)eure (G5216)Leiber (G4983)Christi (G5547)Glieder (G3196)sind (G2076)? Sollte (G142)ich nun (G3767)die Glieder (G3196)Christi (G5547)nehmen (G142)und (G4160)Hurenglieder (G4204 3196)daraus (G4160)machen? Das sei ferne (G3361 1096)!
1. Kor	6	16	1Kor 6,16 Oder 2228 wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 , wer der Hure 4204 anhängt 2853 , ein 1520 Leib 4983 mit ihr ist 2076 ? "Denn 1063 es werden 2071 ", spricht 5346 er, "die zwei 1417 ein 1519 3391 {W. zu einem} Fleisch 4561 sein 2071 ". {1. Mose 2,24}	16 η<2228> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> ο<3588> κολλωμενος<2853> <5746> τη<3588> πορνη<4204> εν<1520> σωμα<4983> εστιν<2076> <5748> εσονται<2071> <5704> γαρ<1063> φησιν<5346> <5748> οι<3588> δυο<1417> εις<1519> σαρκα<4561> μιαν<1520>	16Oder (G2228)wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754), wer (G2853)an der Hure (G4204)hangt (G2853), der ist (G2076)ein (G1520)Leib (G4983)mit ihr? Denn (G1063)»es werden (G2071),« spricht er (G5346), »die zwei (G1417)ein (G1519 3391)Fleisch (G4561)sein (G2071).
1. Kor	6	17	1Kor 6,17 Wer aber 1161 dem Herrn 2962 anhängt 2853 , ist 2076 ein 1520 Geist 4151 mit ihm.	17 ο<3588> δε<1161> κολλωμενος<2853> <5746> τω<3588> κυριω<2962> εν<1520> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748>	17Wer (G2853)aber (G1161)dem HERRN (G2962)anhangt (G2853), der ist (G2076)ein (G1520)Geist (G4151)mit ihm.
1. Kor	6	18	1Kor 6,18 Fliehet 5343 die Hurerei 4202 ! Jede 3956 Sünde 265 , die 3739 ein Mensch 444 begehen 4160 mag 1437 , ist 2076 außerhalb 1622 des Leibes 4983 ; wer aber 1161 hurt 4203 , sündigt 264 wider 1519 seinen eigenen 2398 Leib 4983 .	18 φευγετε<5343> <5720> την<3588> πορνειαν<4202> παν<3956> αμαρτημα<265> ο<3739> εαν<1437> ποιηση<4160> <5661> ανθρωπος<444> εκτος<1622> του<3588> σωματος<4983> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> πορνευων<4203> <5723> εις<1519> το<3588> ιδιον<2398> σωμα<4983> αμαρτανει<264> <5719>	18Fliehet (G5343)die Hurerei (G4202)! Alle (G3956)Sünden (G265), die (G3739 1437)der Mensch (G444)tut (G4160), sind (G2076)außer (G1622)seinem Leibe (G4983); wer (G4203)aber (G1161)hurt (G4203), der sündigt (G264)an (G1519)seinem eigenen (G2398)Leibe (G4983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	6	19	1Kor 6,19 Oder 2228 wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 euer 5216 Leib 4983 der Tempel 3485 des Heiligen 40 Geistes 4151 ist 2076 , der in 1722 euch 5213 wohnt, den 3739 ihr von 575 Gott 2316 habt 2192 , und 2532 daß ihr nicht 3756 euer selbst 1438 seid 2075 ?	19 η<2228> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> το<3588> σωμα<4983> υμων<5216> ναος<3485> του<3588> εν<1722> υμιν<5213> αγιου<40> πνευματος<4151> εστιν<2076> <5748> ου<3739> εχετε<2192> <5719> απο<575> θεου<2316> και<2532> ουκ<3756> εστε<2075> <5748> εαυτων<1438>	19Oder (G2228)wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)euer (G5216)Leib (G4983)ein Tempel (G3485)des heiligen (G40)Geistes (G4151)ist (G2076), der in (G1722)euch (G5213)ist, welchen (G3739)ihr habt (G2192)von (G575)Gott (G2316), und (G2532)seid (G2075)nicht (G3756)euer selbst (G1438)?
1. Kor	6	20	1Kor 6,20 Denn 1063 ihr seid 59 um einen Preis 5092 erkauft 59 worden; verherrlichet 1392 nun 1211 Gott 2316 in 1722 eurem 5216 Leibe 4983 .	20 ηγορασθητε<59> <5681> γαρ<1063> τιμης<5092> δοξασατε<1392> <5657> δη<1211> τον<3588> θεον<2316> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> υμων<5216> και<2532> εν<1722> τω<3588> πνευματι<4151> υμων<5216> ατινα<3748> εστιν<2076> <5748> του<3588> θεου<2316>	20Denn (G1063)ihr (G59)seid teuer (G5092)erkauft (G59); darum (G1211)so preiset (G1392)Gott (G2316)an (G1722)eurem (G5216)Leibe (G4983)und (G2532)in (G1722)eurem (G5216)Geiste (G4151), welche (G3748)sind (G2076)Gottes (G2316).
1. Kor	7	1	1Kor 7,1 Was aber 1161 das betrifft 4012 , wovon 3739 ihr mir 3427 geschrieben 1125 habt, so ist es gut 2570 für einen Menschen 444 , kein 3361 Weib 1135 zu berühren 680 .	1 περι<4012> δε<1161> ων<3739> εγραψατε<1125> <5656> μοι<3427> καλον<2570> ανθρωπω<444> γυναικος<1135> μη<3361> απτεσθαι<680> <5733>	1Wovon (G4012 3739)ihr (G1125)aber (G1161)mir (G3427)geschrieben (G1125)habt, darauf antworte ich: Es (G2570)ist dem Menschen (G444)gut (G2570), daß er kein (G3361)Weib (G1135)berühre (G680).
1. Kor	7	2	1Kor 7,2 Aber 1161 um 1223 der Hurerei 4202 willen 1223 habe 2192 ein jeder 1538 sein eigenes 1438 Weib 1135 , und 2532 eine jede 1538 habe 2192 ihren eigenen 2398 Mann 435 .	2 δια<1223> δε<1161> τας<3588> πορνειας<4202> εκαστος<1538> την<3588> εαυτου<1438> γυναικα<1135> εχετω<2192> <5720> και<2532> εκαστη<1538> τον<3588> ιδιον<2398> ανδρα<435> εχετω<2192> <5720>	2Aber (G1161 1223)um der Hurerei (G4202)willen habe (G2192)ein jeglicher (G1538)sein eigen (G1438)Weib (G1135), und (G2532)eine jegliche (G1538)habe (G2192)ihren eigenen (G2398)Mann (G435).
1. Kor	7	3	1Kor 7,3 Der Mann 435 leiste 591 dem Weibe 1135 die eheliche 3784 Pflicht 2133 , gleicherweise 3668 aber 1161 auch 2532 das Weib 1135 dem Manne 435 .	3 τη<3588> γυναικι<1135> ο<3588> ανηρ<435> την<3588> οφειλομενην<3784> <5746> ευνοιαν<2133> αποδιδοτω<591> <5720> ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> η<3588> γυνη<1135> τω<3588> ανδρι<435>	3Der Mann (G435)leiste (G591)dem Weib (G1135)die schuldige (G3784)Freundschaft (G2133), (G1161)desgleichen (G3668 2532)das Weib (G1135)dem Manne (G435).
1. Kor	7	4	1Kor 7,4 Das Weib 1135 hat 1850 nicht 3756 Macht 1850 über ihren eigenen 2398 Leib 4983 , sondern 235 der Mann 435 ; gleicherweise 3668 aber 1161 hat 1850 auch 2532 der Mann 435 nicht 3756 Macht 1850 über seinen eigenen 2398 Leib 4983 , sondern 235 das Weib 1135 .	4 η<3588> γυνη<1135> του<3588> ιδιου<2398> σωματος<4983> ουκ<3756> εξουσιαζει<1850> <5719> αλλ<235> ο<3588> ανηρ<435> ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> ο<3588> ανηρ<435> του<3588> ιδιου<2398> σωματος<4983> ουκ<3756> εξουσιαζει<1850> <5719> αλλ<235> η<3588> γυνη<1135>	4Das Weib (G1135)ist (G1850)ihres (G2398)Leibes (G4983)nicht (G3756)mächtig (G1850), sondern (G235)der Mann (G435). (G1161)Desgleichen (G3668 2532)der Mann (G435)ist (G1850)seines (G2398)Leibes (G4983)nicht (G3756)mächtig (G1850), sondern (G235)das Weib (G1135).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	5	1Kor 7,5 Entziehet {O. Beraubet} euch 650 einander 240 nicht 3361 , es sei denn 1509 etwa 302 nach 1537 Übereinkunft 4859 eine 4314 5100 Zeitlang 2540 , auf daß 2443 ihr zum Beten 4335 Muße habet 4980 ; {O. euch dem Gebet widmet} und 2532 kommet 4905 wieder 3825 zusammen 846 1909 , auf daß 3363 der Satan 4567 euch 5209 nicht 3363 versuche 3985 wegen 1223 eurer 5216 Unenthaltsamkeit 192 .	5 μη<3361> αποστερειτε<650> <5720> αλληλους<240> ει<1487> μη<3361> τι<5100> αν<302> εκ<1537> συμφωνου<4859> προς<4314> καιρον<2540> ινα<2443> σχολαζητε<4980> <5725> τη<3588> νηστεια<3521> και<2532> τη<3588> προσευχη<4335> και<2532> παλιν<3825> επι<1909> το<3588> αυτο<846> συνερχησθε<4905> <5741> ινα<2443> μη<3361> πειραζη<3985> <5725> υμας<5209> ο<3588> σατανας<4567> δια<1223> την<3588> ακρασιαν<192> υμων<5216>	5Entziehe (G650)sich nicht (G3361)eins dem andern (G240), es sei (G5100)denn (G1509 302)aus (G1537)beider Bewilligung (G4859)eine Zeitlang (G2540 4314), daß (G2443)ihr (G4980)zum Fasten (G3521)und (G2532)Beten (G4335)Muße habt (G4980); und (G2532)kommt (G4905)wiederum (G3825)zusammen (G1909 846), auf daß (G3363)euch (G5209)der Satan (G4567)nicht (G3363)versuche (G3985)um (G1223)eurer (G5216)Unkeuschheit (G192)willen.
1. Kor	7	6	1Kor 7,6 Dieses 5124 aber 1161 sage 3004 ich aus 2596 Nachsicht 4774 , nicht 3756 befehlsweise 2596 2003 .	6 τουτο<5124> δε<1161> λεγω<3004> <5719> κατα<2596> συγγνωμην<4774> ου<3756> κατ<2596> επιταγην<2003>	6Solches (G5124)sage (G3004)ich aber (G1161)aus (G2596)Vergunst (G4774)und nicht (G3756)aus (G2596)Gebot (G2003).
1. Kor	7	7	1Kor 7,7 Ich wünsche 2309 aber 1063 , alle 3956 Menschen 444 wären 1511 wie 5613 auch 2532 ich 1683 selbst; aber 235 ein jeder 1538 hat 2192 seine eigene 2398 Gnadengabe 5486 von 1537 Gott 2316 , der eine 3739 3303 so 3779 , der andere 3739 so 3779 .	7 θελω<2309> <5719> γαρ<1063> παντας<3956> ανθρωπους<444> ειναι<1511> <5750> ως<5613> και<2532> εμαυτον<1683> αλλ<235> εκαστος<1538> ιδιον<2398> χαρισμα<5486> εχει<2192> <5719> εκ<1537> θεου<2316> ος<3739> μεν<3303> ουτως<3779> ος<3739> δε<1161> ουτως<3779>	7Ich (G1063)wollte (G2309)aber lieber, alle (G3956)Menschen (G444)wären (G2532 1511), wie (G5613)ich (G1683)bin; aber (G235)ein jeglicher (G1538)hat (G2192)seine eigene (G2398)Gabe (G5486)von (G1537)Gott (G2316), einer (G3739 3303)so (G3779), (G1161)der andere (G3739)so (G3779).
1. Kor	7	8	1Kor 7,8 Ich sage 3004 aber 1161 den Unverheirateten 22 und 2532 den Witwen 5503 : Es ist 2076 gut 2570 für sie 846 , wenn 1437 sie bleiben 3306 wie 5613 auch ich 2504 .	8 λεγω<3004> <5719> δε<1161> τοις<3588> αγαμοις<22> και<2532> ταις<3588> χηραις<5503> καλον<2570> αυτοις<846> εστιν<2076> <5748> εαν<1437> μεινωσιν<3306> <5661> ως<5613> καγω<2504>	8Ich sage (G3004)zwar (G1161)den Ledigen (G22)und (G2532)Witwen (G5503): Es ist (G2076)ihnen (G846)gut (G2570), wenn (G1437)sie auch bleiben (G3306)wie (G5613)ich (G2504).
1. Kor	7	9	1Kor 7,9 Wenn 1487 sie sich 1467 aber 1161 nicht 3756 enthalten 1467 können, so laßt sie heiraten 1060 , denn 1063 es ist 2076 besser 2909 zu heiraten 1060 , als 2228 Brunst zu leiden 4448 .	9 ει<1487> δε<1161> ουκ<3756> εγκρατευονται<1467> <5736> γαμησατωσαν<1060> <5657> κρεισσον<2908> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> γαμησαι<1060> <5658> η<2228> πυρουσθαι<4448> <5745>	9So (G1487)sie aber (G1161)sich nicht (G3756)mögen enthalten (G1467), so laß sie freien (G1060); (G1063)es ist (G2076)besser (G2909)freien (G1060)denn (G2228)Brunst (G4448)leiden.
1. Kor	7	10	1Kor 7,10 Den Verheirateten 1060 aber 1161 gebiete 3853 nicht 3756 ich 1473 , sondern 235 der Herr 2962 , daß ein Weib 1135 nicht 3361 vom 575 Manne 435 geschieden 5563 werde,	10 τοις<3588> δε<1161> γεγαμηκοσιν<1060> <5761> παραγγελλω<3853> <5719> ουκ<3756> εγω<1473> αλλ<235> ο<3588> κυριος<2962> γυναικα<1135> απο<575> ανδρος<435> μη<3361> χωρισθηναι<5563> <5683>	10Den Ehelichen (G1060)aber (G1161)gebiete (G3853)nicht (G3756)ich (G1473), sondern (G235)der HERR (G2962), daß (G5563)das Weib (G1135)sich nicht (G3361)scheide (G5563)von (G575)dem Manne (G435);
1. Kor	7	11	1Kor 7,11 (wenn 1437 sie aber 1161 auch 2532 geschieden 5563 ist, so bleibe 3306 sie unverheiratet 22 , oder 2228 versöhne sich 2644 mit dem Manne 435) und 2532 daß ein Mann 435 sein Weib 1135 nicht 3361 entlasse 863 .	11 εαν<1437> δε<1161> και<2532> χωρισθη<5563> <5681> μενετω<3306> <5720> αγαμος<22> η<2228> τω<3588> ανδρι<435> καταλλαγητω<2644> <5649> και<2532> ανδρα<435> γυναικα<1135> μη<3361> αφιεναι<863> <5721>	11so (G2532 1437)sie sich aber (G1161)scheidet (G5563), daß (G3306)sie ohne (G22)Ehe bleibe (G3306)oder (G2228)sich (G2644)mit dem Manne (G435)versöhne (G2644), und (G2532)daß (G863)der Mann (G435)das Weib (G1135)nicht (G3361)von sich lasse (G863).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	12	1Kor 7,12 Den übrigen 3062 aber 1161 sage 3004 ich 1473 , nicht 3756 der Herr 2962 : Wenn ein 1536 Bruder 80 ein ungläubiges 571 Weib 1135 hat 2192 , und 2532 sie 846 willigt ein 4909 , {Eig. stimmt mit bei; so auch V.13} bei 3326 ihm 846 zu wohnen 3611 , so entlasse 863 er sie 846 nicht 3361 .	12 τοις<3588> δε<1161> λοιποις<3062> εγω<1473> λεγω<3004> <5719> ουχ<3756> ο<3588> κυριος<2962> ει<1487> τις<5100> αδελφος<80> γυναικα<1135> εχει<2192> <5719> απιστον<571> και<2532> αυτη<846> <3778> συνευδοκει<4909> <5719> οικειν<3611> <5721> μετ<3326> αυτου<846> μη<3361> αφιετω<863> <5720> αυτην<846>	12Den andern (G3062)aber (G1161)sage (G3004)ich (G1473), nicht (G3756)der HERR (G2962): So (G1536)ein Bruder (G80)ein ungläubiges (G571)Weib (G1135)hat (G2192), und (G2532)sie (G846)läßt (G4909)es sich gefallen (G4909), bei (G3326)ihm (G846)zu wohnen (G3611), der scheide (G863)sich nicht (G3361)von ihr (G846).
1. Kor	7	13	1Kor 7,13 Und 2532 ein Weib 1135 , das 3748 einen ungläubigen 571 Mann 435 hat 2192 , und 2532 er 846 willigt ein 4909 , bei 3326 ihr 846 zu wohnen 3611 , so entlasse 863 sie 846 den Mann 846 nicht 3361 .	13 και<2532> γυνη<1135> ητις<3748> εχει<2192> <5719> ανδρα<435> απιστον<571> και<2532> αυτος<846> συνευδοκει<4909> <5719> οικειν<3611> <5721> μετ<3326> αυτης<846> μη<3361> αφιετω<863> <5720> αυτον<846>	13Und (G2532)so ein Weib (G1135 3748)einen ungläubigen (G571)Mann (G435)hat (G2192), und (G2532)er (G846)läßt es sich gefallen (G4909), bei (G3326)ihr (G846)zu wohnen (G3611), die scheide (G863)sich nicht (G3361)von ihm (G846).
1. Kor	7	14	1Kor 7,14 Denn 1063 der ungläubige 571 Mann 435 ist geheiligt 37 durch 1722 das {O. in dem} Weib 1135 , und 2532 das ungläubige 571 Weib 1135 ist geheiligt 37 durch 1722 den {O. in dem} Bruder 435 ; sonst 1893 wären 2076 ja 686 eure 5216 Kinder 5043 unrein 169 , nun 3568 aber 1161 sind 2076 sie heilig 40 .	14 ηγιασται<37> <5769> γαρ<1063> ο<3588> ανηρ<435> ο<3588> απιστος<571> εν<1722> τη<3588> γυναικι<1135> και<2532> ηγιασται<37> <5769> η<3588> γυνη<1135> η<3588> απιστος<571> εν<1722> τω<3588> ανδρι<435> επει<1893> αρα<686> τα<3588> τεκνα<5043> υμων<5216> ακαθαρτα<169> εστιν<2076> <5748> νυν<3568> δε<1161> αγια<40> εστιν<2076> <5748>	14Denn (G1063)der ungläubige (G571)Mann (G435)ist geheiligt (G37)durchs (G1722)Weib (G1135), und (G2532)das ungläubige (G571)Weib (G1135)ist geheiligt (G37)durch (G1722)den Mann (G435). Sonst (G686 1893)wären (G2076)eure (G5216)Kinder (G5043)unrein (G169); nun (G3568)aber (G1161)sind (G2076)sie heilig (G40).
1. Kor	7	15	1Kor 7,15 Wenn 1487 aber 1161 der Ungläubige 571 sich trennt 5563 , so trenne er sich 5563 . Der Bruder 80 oder 2228 die Schwester 79 ist 1402 in 1722 solchen 5108 Fällen nicht 3756 gebunden 1402 ; in 1722 Frieden 1515 aber 1161 hat 2564 uns 2248 Gott 2316 berufen 2564 .	15 ει<1487> δε<1161> ο<3588> απιστος<571> χωριζεται<5563> <5731> χωριζεσθω<5563> <5744> ου<3756> δεδουλωται<1402> <5769> ο<3588> αδελφος<80> η<2228> η<3588> αδελφη<79> εν<1722> τοις<3588> τοιουτοις<5108> εν<1722> δε<1161> ειρηνη<1515> κεκληκεν<2564> <5758> ημας<2248> ο<3588> θεος<2316>	15So (G1487)aber (G1161)der Ungläubige (G571)sich scheidet (G5563), so laß ihn scheiden (G5563). Es ist der Bruder (G80)oder (G2228)die Schwester (G79)nicht (G3756)gefangen (G1402)in (G1722)solchen (G5108)Fällen. Im (G1722)Frieden (G1515)aber (G1161)hat (G2564)uns (G2248)Gott (G2316)berufen (G2564).
1. Kor	7	16	1Kor 7,16 Denn 1063 was 5101 weißt 1492 du, Weib 1135 , ob 1487 du den Mann 435 erretten 4982 wirst? Oder 2228 was 5101 weißt 1492 du, Mann 435 , ob 1487 du das Weib 1135 erretten 4982 wirst?	16 τι<5101> γαρ<1063> οιδας<1492> <5758> γυναι<1135> ει<1487> τον<3588> ανδρα<435> σωσεις<4982> <5692> η<2228> τι<5101> οιδας<1492> <5758> ανερ<435> ει<1487> την<3588> γυναικα<1135> σωσεις<4982> <5692>	16Denn (G1063)was (G5101)weißt du (G1492), Weib (G1135), ob (G1487)du (G4982)den Mann (G435)werdest selig (G4982)machen? Oder (G2228)du, Mann (G435), was (G5101)weißt (G1492)du, ob (G1487)du (G4982)das Weib (G1135)werdest selig (G4982)machen?
1. Kor	7	17	1Kor 7,17 Doch 1508 wie 5613 der Herr 2316 einem jeden 1538 ausgeteilt 3307 hat, wie 5613 Gott 2962 einen jeden 1538 berufen 2564 hat, also 3779 wandle 4043 er; und 2532 also 3779 verordne 1299 ich in 1722 allen 3956 Versammlungen 1577 .	17 ει<1487> μη<3361> εκαστω<1538> ως<5613> εμερισεν<3307> <5656> ο<3588> θεος<2316> εκαστον<1538> ως<5613> κεκληκεν<2564> <5758> ο<3588> κυριος<2962> ουτως<3779> περιπατειτω<4043> <5720> και<2532> ουτως<3779> εν<1722> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> πασαις<3956> διατασσομαι<1299> <5731>	17Doch (G1508)wie (G5613)einem jeglichen (G1538)Gott (G2316)hat ausgeteilt (G3307), wie (G5613)einen jeglichen (G1538)der HERR (G2962)berufen (G2564)hat, also (G3779)wandle (G4043)er. Und (G2532)also (G3779)schaffe (G1299)ich's in (G1722)allen (G3956)Gemeinden (G1577).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	18	1Kor 7,18 Ist 2564 jemand 5100 beschnitten 4059 berufen 2564 worden, so ziehe 1986 er 846 keine 3361 Vorhaut 1986 ; ist 2564 jemand 5100 in 1722 der Vorhaut 203 berufen 2564 worden, so werde 4059 er nicht 3361 beschnitten 4059 .	18 περιτετμημενος<4059> <5772> τις<5100> εκληθη<2564> <5681> μη<3361> επισπασθω<1986> <5737> εν<1722> ακροβυστια<203> τις<5100> εκληθη<2564> <5681> μη<3361> περιτεμνεσθω<4059> <5744>	18Ist (G2564)jemand (G5100)beschnitten (G4059)berufen (G2564), der halte (G1986)an der Beschneidung (G3361 1986). Ist (G2564)jemand (G5100 1722)unbeschnitten (G203)berufen (G2564), der lasse (G4059)sich nicht (G3361)beschneiden (G4059).
1. Kor	7	19	1Kor 7,19 Die Beschneidung 4061 ist 2076 nichts 3762 , und 2532 die Vorhaut 203 ist 2076 nichts 3762 , sondern 235 das Halten 5084 der Gebote 1785 Gottes 2316 .	19 η<3588> περιτομη<4061> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> και<2532> η<3588> ακροβυστια<203> ουδεν<3762> εστιν<2076> <5748> αλλα<235> τηρησις<5084> εντολων<1785> θεου<2316>	19Beschnitten (G4061)sein ist (G2076)nichts (G3762), und (G2532)unbeschnitten (G203)sein ist (G2076)nichts (G3762), sondern (G235)Gottes (G2316)Gebote (G1785)halten (G5084).
1. Kor	7	20	1Kor 7,20 Ein jeder 1538 bleibe 3306 in 1722 dem 5026 Beruf 2821 , in 1722 welchem 3739 er berufen 2564 worden ist.	20 εκαστος<1538> εν<1722> τη<3588> κλησει<2821> η<3739> εκληθη<2564> <5681> εν<1722> ταυτη<3778> μενετω<3306> <5720>	20Ein jeglicher (G1538)bleibe (G3306)in (G1722)dem (G5026)Beruf (G2821), darin (G1722 3739)er berufen (G2564)ist.
1. Kor	7	21	1Kor 7,21 Bist 2564 du als Sklave 1401 berufen 2564 worden, so laß 3199 es dich 4671 nicht 3361 kümmern 3199 ; wenn 1499 du aber 235 auch 2532 frei 1658 werden 1096 kannst 1410 , so benutze 5530 es vielmehr 3123 .	21 δουλος<1401> εκληθης<2564> <5681> μη<3361> σοι<4671> μελετω<3199> <5720> αλλ<235> ει<1487> και<2532> δυνασαι<1410> <5736> ελευθερος<1658> γενεσθαι<1096> <5635> μαλλον<3123> χρησαι<5530> <5663>	21Bist (G2564)du als Knecht (G1401)berufen (G2564), sorge (G4671)dich nicht (G3361 3199); doch (G235), kannst (G1410)du frei (G1658)werden (G1096), so (G1499)brauche (G5530)es viel lieber (G3123).
1. Kor	7	22	1Kor 7,22 Denn 1063 der als Sklave 1401 im 1722 Herrn 2962 Berufene 2564 ist 2076 ein Freigelassener 558 des Herrn 2962 ; gleicherweise 3668 [auch 2532] ist 2076 der als Freier 1658 Berufene 2564 ein Sklave 1401 Christi 5547 .	22 ο<3588> γαρ<1063> εν<1722> κυριω<2962> κληθεις<2564> <5685> δουλος<1401> απελευθερος<558> κυριου<2962> εστιν<2076> <5748> ομοιως<3668> και<2532> ο<3588> ελευθερος<1658> κληθεις<2564> <5685> δουλος<1401> εστιν<2076> <5748> χριστου<5547>	22Denn (G1063)wer (G2564)als Knecht (G1401)berufen (G2564)ist in (G1722)dem HERRN (G2962), der ist (G2076)ein Freigelassener (G558)des HERRN (G2962); desgleichen (G3668 2532), wer (G2564)als Freier (G1658)berufen (G2564)ist, der ist (G2076)ein Knecht (G1401)Christi (G5547).
1. Kor	7	23	1Kor 7,23 Ihr seid 59 um einen Preis 5092 erkauft 59 ; werdet 1096 nicht 3361 der Menschen 444 Sklaven 1401 .	23 τιμης<5092> ηγορασθητε<59> <5681> μη<3361> γινεσθε<1096> <5737> δουλοι<1401> ανθρωπων<444>	23Ihr (G59)seid teuer (G5092)erkauft (G59); werdet (G1096)nicht (G3361)der Menschen (G444)Knechte (G1401).
1. Kor	7	24	1Kor 7,24 Ein jeder 1538 , worin 1722 3739 er berufen 2564 worden ist, Brüder 80 , darin 1722 5129 bleibe 3306 er bei 3844 Gott 2316 .	24 εκαστος<1538> εν<1722> ω<3739> εκληθη<2564> <5681> αδελφοι<80> εν<1722> τουτω<5129> μενετω<3306> <5720> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316>	24Ein jeglicher (G1538), liebe Brüder (G80), worin (G1722 3739)er berufen (G2564)ist, darin (G1722 5129)bleibe (G3306)er bei (G3844)Gott (G2316).
1. Kor	7	25	1Kor 7,25 Was aber 1161 die Jungfrauen 3933 betrifft 4012 , so habe 2192 ich kein 3756 Gebot 2003 des Herrn 2962 ; ich gebe 1325 aber 1161 eine Meinung 1106 , als 5613 vom 5259 Herrn 2962 begnadigt 1653 worden, treu 4103 {O. zuverlässig, vertrauenswürdig} zu sein 1511 .	25 περι<4012> δε<1161> των<3588> παρθενων<3933> επιταγην<2003> κυριου<2962> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> γνωμην<1106> δε<1161> διδωμι<1325> <5719> ως<5613> ηλεημενος<1653> <5772> υπο<5259> κυριου<2962> πιστος<4103> ειναι<1511> <5750>	25Von (G4012)den Jungfrauen (G3933)aber (G1161)habe (G2192)ich kein (G3756)Gebot (G2003)des HERRN (G2962); ich sage (G1325)aber (G1161)meine Meinung (G1106), als (G5613)der ich Barmherzigkeit erlangt (G1653)habe von (G5259)dem HERRN (G2962), treu (G4103)zu sein (G1511).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	26	1Kor 7,26 Ich meine 3543 nun 3767 , daß dies 5124 gut 2570 sei 5225 um 1223 der gegenwärtigen 1764 Not 318 willen 1223 , daß 3754 es einem Menschen 444 gut 2570 sei, also 3779 zu sein 1511 . {d.h. zu bleiben, wie er ist}	26 νομιζω<3543> <5719> ουν<3767> τουτο<5124> καλον<2570> υπαρχειν<5225> <5721> δια<1223> την<3588> ενεστωσαν<1764> <5761> αναγκην<318> οτι<3754> καλον<2570> ανθρωπω<444> το<3588> ουτως<3779> ειναι<1511> <5750>	26So meine (G3543)ich nun (G3767), solches (G5124)sei (G5225)gut (G2570)um (G1223)der gegenwärtigen (G1764)Not (G318)willen, es sei (G3754)dem Menschen (G444)gut (G2570), also (G3779)zu sein (G1511).
1. Kor	7	27	1Kor 7,27 Bist du an 1210 ein Weib 1135 gebunden 1210 , so suche 2212 nicht 3361 los zu werden 3080 ; bist du frei 3089 von 575 einem Weibe 1135 , so suche 2212 kein 3361 Weib 1135 .	27 δεδεσαι<1210> <5769> γυναικι<1135> μη<3361> ζητει<2212> <5720> λυσιν<3080> λελυσαι<3089> <5769> απο<575> γυναικος<1135> μη<3361> ζητει<2212> <5720> γυναικα<1135>	27Bist (G1210)du an ein Weib (G1135)gebunden (G1210), so suche (G2212)nicht (G3361), los zu werden (G3080); bist du los (G3089)vom (G575)Weibe (G1135), so suche (G2212)kein (G3361)Weib (G1135).
1. Kor	7	28	1Kor 7,28 Wenn 1437 du aber 1161 auch 2532 heiratest 1060 , so hast 264 du nicht 3756 gesündigt 264 ; und 2532 wenn 1437 die Jungfrau 3933 heiratet 1060 , so hat 264 sie nicht 3756 gesündigt 264 ; aber 1161 solche 5108 werden 2192 Trübsal 2347 im Fleische 4561 haben 2192 ; ich 1473 aber 1161 schone 5339 euer 5216 .	28 εαν<1437> δε<1161> και<2532> γημης<1060> <5661> ουχ<3756> ημαρτες<264> <5627> και<2532> εαν<1437> γημη<1060> <5661> η<3588> παρθενος<3933> ουχ<3756> ημαρτεν<264> <5627> θλιψιν<2347> δε<1161> τη<3588> σαρκι<4561> εξουσιν<2192> <5692> οι<3588> τοιουτοι<5108> εγω<1473> δε<1161> υμων<5216> φειδομαι<5339> <5736>	28So (G1437)du (G1060)aber (G1161 2532)freist (G1060), sündigst (G264)du nicht (G3756); und (G2532)so (G1437)eine Jungfrau (G3933)freit (G1060), sündigt (G264)sie nicht (G3756). Doch (G1161)werden (G2192)solche (G5108)leibliche (G4561)Trübsal (G2347)haben (G2192); ich (G1473)verschonte (G5339)aber (G1161)euch (G5216)gern.
1. Kor	7	29	1Kor 7,29 Dieses 5124 aber 1161 sage 5346 ich, Brüder 80 : Die Zeit 2540 ist gedrängt 4958 . {O. verkürzt} Übrigens 3063 daß 2443 {O. gedrängt, damit forthin} auch 2532 die, welche Weiber 1135 haben 2192 , seien 5600 , als 5613 hätten 2192 sie keine 3361 ,	29 τουτο<5124> δε<1161> φημι<5346> <5748> αδελφοι<80> οτι<3754> ο<3588> καιρος<2540> συνεσταλμενος<4958> <5772> το<3588> λοιπον<3063> εστιν<2076> <5748> ινα<2443> και<2532> οι<3588> εχοντες<2192> <5723> γυναικας<1135> ως<5613> μη<3361> εχοντες<2192> <5723> ωσιν<5600> <5753>	29Das (G5124)sage (G5346)ich aber (G1161), liebe Brüder (G80): Die Zeit (G2540)ist kurz (G4958). Weiter (G3063)ist (G2076)das die Meinung: Die (G2192)da Weiber (G1135)haben (G2192), daß (G2443 2532)sie seien (G5600), als (G5613)hätten (G2192)sie keine (G3361); und (G2532)die da weinen (G2799), als (G5613)weinten (G2799)sie nicht (G3361);
1. Kor	7	30	1Kor 7,30 und 2532 die Weinenden 2799 als 5613 nicht 3361 Weinende 2799 , und 2532 die sich Freuenden 5463 als 5613 sich 5463 nicht 3361 Freuende 5463 , und 2532 die Kaufenden 59 als 5613 nicht 3361 Besitzende 2722 ,	30 και<2532> οι<3588> κλαιοντες<2799> <5723> ως<5613> μη<3361> κλαιοντες<2799> <5723> και<2532> οι<3588> χαιροντες<5463> <5723> ως<5613> μη<3361> χαιροντες<5463> <5723> και<2532> οι<3588> αγοραζοντες<59> <5723> ως<5613> μη<3361> κατεχοντες<2722> <5723>	30und (G2532)die sich freuen (G5463), als (G5613)freuten (G5463)sie sich nicht (G3361); und (G2532)die da kaufen (G59), als (G5613)besäßen (G2722)sie es nicht (G3361);
1. Kor	7	31	1Kor 7,31 und 2532 die der 5127 Welt 2889 Gebrauchenden 5530 als 5613 ihrer 2710 nicht 3361 als Eigentum {O. nach Gutdünken} Gebrauchende 2710 ; denn 1063 die Gestalt 4976 dieser 5129 Welt 2889 vergeht 3855 .	31 και<2532> οι<3588> χρωμενοι<5530> <5740> τω<3588> κοσμω<2889> τουτω<5129> ως<5613> μη<3361> καταχρωμενοι<2710> <5740> παραγει<3855> <5719> γαρ<1063> το<3588> σχημα<4976> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127>	31und (G2532)die (G5530)diese (G5127)Welt (G2889)gebrauchen (G5530), daß sie dieselbe nicht (G3361)mißbrauchen (G2710). Denn (G1063)das Wesen (G4976)dieser (G5129)Welt (G2889)vergeht (G3855).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	32	1Kor 7,32 Ich will 2309 aber 1161 , daß ihr 5209 ohne Sorge 275 seid 1511 . Der Unverheiratete 22 ist 3309 für die Dinge 3588 des Herrn 2962 besorgt 3309 , wie 4459 er dem Herrn 2962 gefallen 700 möge;	32 θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> αμεριμνους<275> ειναι<1511> <5750> ο<3588> αγαμος<22> μεριμνα<3309> <5719> τα<3588> του<3588> κυριου<2962> πως<4459> αρεσει<700> <5692> τω<3588> κυριω<2962>	32Ich wollte (G1511 2309)aber (G1161), daß ihr (G5209)ohne Sorge (G275)wäret (G1511). Wer ledig (G22)ist, der sorgt (G3309), was (G3588)dem HERRN (G2962)angehört (G3588), wie (G4459)er dem HERRN (G2962)gefalle (G700);
1. Kor	7	33	1Kor 7,33 der Verheiratete 1060 aber 1161 ist 3309 für die Dinge 3588 der Welt 2889 besorgt 3309 , wie 4459 er dem Weibe 1135 gefallen 700 möge.	33 ο<3588> δε<1161> γαμησας<1060> <5660> μεριμνα<3309> <5719> τα<3588> του<3588> κοσμου<2889> πως<4459> αρεσει<700> <5692> τη<3588> γυναικι<1135>	33wer (G1060)aber (G1161)freit (G1060), der sorgt (G3309), was (G3588)der Welt (G2889)angehört (G3588), wie (G4459)er dem Weibe (G1135)gefalle (G700). Es ist ein Unterschied (G3307)zwischen einem Weibe (G1135)und (G2532)einer Jungfrau (G3933):
1. Kor	7	34	1Kor 7,34 Es ist ein Unterschied zwischen 3307 dem Weibe 1135 und 2532 der Jungfrau 3933 . Die Unverheiratete 22 ist 3309 für die Dinge 3588 des Herrn 2962 besorgt 3309 , auf daß 2443 sie heilig 40 sei 5600 , sowohl 2532 an Leib 4983 als 2532 Geist 4151 ; die Verheiratete 1060 aber 1161 ist 3309 für die Dinge 3588 der Welt 2889 besorgt 3309 , wie 4459 sie dem Manne 435 gefallen 700 möge.	34 μεμερισται<3307> <5769> η<3588> γυνη<1135> και<2532> η<3588> παρθενος<3933> η<3588> αγαμος<22> μεριμνα<3309> <5719> τα<3588> του<3588> κυριου<2962> ινα<2443> η<5600> <5753> αγια<40> και<2532> σωματι<4983> και<2532> πνευματι<4151> η<3588> δε<1161> γαμησασα<1060> <5660> μεριμνα<3309> <5719> τα<3588> του<3588> κοσμου<2889> πως<4459> αρεσει<700> <5692> τω<3588> ανδρι<435>	34welche nicht freit (G22), die sorgt (G3309), was (G3588)dem HERRN (G2962)angehört (G3588), daß (G2443)sie heilig (G40)sei (G2532 5600)am Leib (G4983)und (G2532)auch am Geist (G4151); die aber (G1161)freit (G1060), die sorgt (G3309), was (G3588)der Welt (G2889)angehört (G3588), wie (G4459)sie dem Manne (G435)gefalle (G700).
1. Kor	7	35	1Kor 7,35 Dies 5124 aber 1161 sage 3004 ich zu 4314 eurem 5216 eigenen 846 Nutzen 4851 , nicht 3756 auf daß 2443 ich euch5213 eine Schlinge 1029 überwerfe 1911 , sondern 235 zur 4314 Wohlanständigkeit 2158 und 2532 zu ungeteiltem 563 Anhangen 2145 an dem Herrn 2962 .	35 τουτο<5124> δε<1161> προς<4314> το<3588> υμων<5216> αυτων<846> συμφερον<4851> <5723> λεγω<3004> <5719> ουχ<3756> ινα<2443> βροχον<1029> υμιν<5213> επιβαλω<1911> <5632> αλλα<235> προς<4314> το<3588> ευσχημον<2158> και<2532> ευπροσεδρον<2145> τω<3588> κυριω<2962> απερισπαστως<563>	35Solches (G5124)aber (G1161)sage (G3004)ich zu (G4314)eurem (G5216 846)Nutzen (G4851); nicht (G3756), daß (G2443)ich (G1911)euch (G5213)einen Strick (G1029)um den Hals werfe (G1911), sondern (G235)dazu, daß (G4314)es fein (G2158)zugehe (G4314)und (G2532)ihr (G2145)stets und unverhindert (G563)dem HERRN (G2962)dienen (G2145)könnet.
1. Kor	7	36	1Kor 7,36 Wenn aber 1161 jemand 1536 denkt 3543 , er handle ungeziemend 807 mit 1909 seiner 846 Jungfrauschaft 3933 , wenn 1437 er {O. Jungfrau, wenn sie} über 5600 die Jahre der Blüte 5230 hinausgeht 5600 , und 2532 es muß 3784 also 3779 geschehen 1096 , so tue 4160 er, was 3739 er will 2309 ; er sündigt 264 nicht 3756 : sie mögen heiraten 1060 .	36 ει<1487> δε<1161> τις<5100> ασχημονειν<807> <5721> επι<1909> την<3588> παρθενον<3933> αυτου<846> νομιζει<3543> <5719> εαν<1437> η<5600> <5753> υπερακμος<5230> και<2532> ουτως<3779> οφειλει<3784> <5719> γινεσθαι<1096> <5738> ο<3739> θελει<2309> <5719> ποιειτω<4160> <5720> ουχ<3756> αμαρτανει<264> <5719> γαμειτωσαν<1060> <5720>	36So (G1536)aber (G1161)jemand (G1536)sich läßt dünken (G3543), es wolle sich nicht schicken (G807)mit (G1909)seiner (G846)Jungfrau (G3933), weil (G1437)sie eben wohl mannbar (G5230)ist (G5600), und (G2532)es will (G3784)nicht anders (G3779)sein (G1096), so tue (G4160)er, was (G3739)er will (G2309); er sündigt (G264)nicht (G3756), er lasse sie freien (G1060).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	7	37	1Kor 7,37 Wer 3739 aber 1161 im 1722 Herzen 2588 feststeht 2476 1476 und keine 3361 Not 318 , sondern 1161 Gewalt 1849 hat 2192 über 4012 seinen eigenen 2398 Willen 2307 und 2532 dies 5124 in 1722 seinem 846 Herzen 2588 beschlossen 2919 hat, seine 1438 Jungfrauschaft 3933 {O. Jungfrau} zu bewahren 5083 , der tut 4160 wohl 2573 .	37 ος<3739> δε<1161> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> εδραιος<1476> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> μη<3361> εχων<2192> <5723> αναγκην<318> εξουσιαν<1849> δε<1161> εχει<2192> <5719> περι<4012> του<3588> ιδιου<2398> θεληματος<2307> και<2532> τουτο<5124> κεκρικεν<2919> <5758> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτου<846> του<3588> τηρειν<5083> <5721> την<3588> εαυτου<1438> παρθενον<3933> καλως<2573> ποιει<4160> <5719>	37Wenn einer (G3739)aber (G1161)sich fest (G1722 1476 2588)vornimmt (G2476), weil (G2192)er ungezwungen (G3361 318)ist und (G1161)seinen (G2398)freien (G1849 4012)Willen (G2307)hat (G2192), und (G2532)beschließt (G2919)solches (G5124)in (G1722)seinem (G846)Herzen (G2588), seine (G1438)Jungfrau (G3933)also bleiben (G5083)zu lassen, der tut (G4160)wohl (G2573).
1. Kor	7	38	1Kor 7,38 Also 5620 , wer heiratet 1547 , {O. verheiratet} tut 4160 wohl 2573 , und 1161 wer nicht 3361 heiratet 1547 , {O. verheiratet} tut 4160 besser 2908 .	38 ωστε<5620> και<2532> ο<3588> εκγαμιζων<1547> <5723> καλως<2573> ποιει<4160> <5719> ο<3588> δε<1161> μη<3361> εκγαμιζων<1547> <5723> κρεισσον<2908> ποιει<4160> <5719>	38Demnach (G5620 2532), welcher verheiratet (G1547), der tut (G4160)wohl (G2573); welcher aber (G1161)nicht (G3361)verheiratet (G1547), der tut (G4160)besser (G2908).
1. Kor	7	39	1Kor 7,39 Ein Weib 1135 ist gebunden 1210 , so lange 3745 Zeit 5550 ihr Mann 435 lebt 2198 ; wenn 1437 aber 1161 der 846 Mann 435 entschlafen 2837 ist, so ist 2076 sie frei 1658 , sich zu verheiraten 1060 , an wen 3739 sie will 2309 , nur 3440 im 1722 Herrn 2962 .	39 γυνη<1135> δεδεται<1210> <5769> νομω<3551> εφ<1909> οσον<3745> χρονον<5550> ζη<2198> <5719> ο<3588> ανηρ<435> αυτης<846> εαν<1437> δε<1161> κοιμηθη<2837> <5686> ο<3588> ανηρ<435> αυτης<846> ελευθερα<1658> εστιν<2076> <5748> ω<3739> θελει<2309> <5719> γαμηθηναι<1060> <5683> μονον<3440> εν<1722> κυριω<2962>	39Ein Weib (G1135)ist gebunden (G1210)durch das Gesetz (G3551 1909), solange (G5550 3745)ihr (G846)Mann (G435)lebt (G2198); so (G1437)aber (G1161)ihr (G846)Mann (G435)entschläft (G2837), ist (G2076)sie frei (G1658), zu heiraten (G1060), wen (G3739)sie will (G2309), nur (G3440), daß es in (G1722)dem HERRN (G2962)geschehe.
1. Kor	7	40	1Kor 7,40 Glückseliger 3107 ist 2076 sie aber 1161 , wenn 1437 sie also 3779 bleibt 3306 , nach 2596 meiner 1699 Meinung 1106 ; ich denke 1380 aber 1161 , daß auch ich 2504 Gottes 2316 Geist 4151 habe 2192 .	40 μακαριωτερα<3107> δε<1161> εστιν<2076> <5748> εαν<1437> ουτως<3779> μεινη<3306> <5661> κατα<2596> την<3588> εμην<1699> γνωμην<1106> δοκω<1380> <5719> δε<1161> καγω<2504> πνευμα<4151> θεου<2316> εχειν<2192> <5721>	40Seliger (G3107)ist (G2076)sie aber (G1161), wo (G1437)sie also (G3779)bleibt (G3306), nach (G2596)meiner (G1699)Meinung (G1106). Ich halte (G1380)aber (G1161)dafür, ich habe (G2192)auch (G2504)den Geist (G4151)Gottes (G2316).
1. Kor	8	1	1Kor 8,1 Was aber 1161 die Götzenopfer 1494 betrifft 4012 , so wissen 1492 wir - (denn 3754 wir alle 3956 haben 2192 Erkenntnis 1108 ; die Erkenntnis 1108 bläht auf 5448 , die Liebe 26 aber 1161 erbaut 3618 .	1 περι<4012> δε<1161> των<3588> ειδωλοθυτων<1494> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> παντες<3956> γνωσιν<1108> εχομεν<2192> <5719> η<3588> γνωσις<1108> φυσιοι<5448> <5719> η<3588> δε<1161> αγαπη<26> οικοδομει<3618> <5719>	1Von (G4012)dem Götzenopfer (G1494)aber (G1161)wissen (G1492)wir; denn (G3754)wir (G3956)haben (G2192)alle (G3956)das Wissen (G1108). Das Wissen (G1108)bläst (G5448)auf, aber (G1161)die Liebe (G26)bessert (G3618).
1. Kor	8	2	1Kor 8,2 Wenn jemand 1536 sich dünkt 1380 , er erkenne 1492 etwas 5100 , so hat 1097 er noch 3764 nicht 3762 erkannt 1097 , {O. nach and. Les.: er wisse etwas, so hat er noch gar nichts erkannt} wie 2531 man erkennen 1097 soll 1163 ;	2 ει<1487> δε<1161> τις<5100> δοκει<1380> <5719> ειδεναι<1492> <5760> τι<5100> ουδεπω<3764> ουδεν<3762> εγνωκεν<1097> <5758> καθως<2531> δει<1163> <5904> γνωναι<1097> <5629>	2So aber (G1161)sich jemand (G1536)dünken (G1380)läßt, er wisse (G1492)etwas (G5100), der weiß (G1097)noch (G3764)nichts (G3762), wie (G2531)er wissen (G1097)soll (G1163).
1. Kor	8	3	1Kor 8,3 wenn aber 1161 jemand 1536 Gott 2316 liebt 25 , der 3778 ist 1097 von 5259 ihm 846 erkannt 1097 ;) -	3 ει<1487> δε<1161> τις<5100> αγαπα<25> <5719> τον<3588> θεον<2316> ουτος<3778> εγνωσται<1097> <5769> υπ<5259> αυτου<846>	3So aber (G1161)jemand (G1536)Gott (G2316)liebt (G25), der (G3778)ist von (G5259)ihm (G846)erkannt (G1097).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	8	4	1Kor 8,4 was nun 3767 das Essen 1035 der Götzenopfer 1494 betrifft 4012 , so wissen 1492 wir, daß 3754 ein Götzenbild 1497 nichts 3762 ist in 1722 der Welt 2889 , und 2532 daß 3754 kein 3762 [anderer 2087] Gott 2316 ist, als nur 1508 einer 1520 .	4 περι<4012> της<3588> βρωσεως<1035> ουν<3767> των<3588> ειδωλοθυτων<1494> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ουδεν<3762> ειδωλον<1497> εν<1722> κοσμω<2889> και<2532> οτι<3754> ουδεις<3762> θεος<2316> ετερος<2087> ει<1487> μη<3361> εις<1520>	4So wissen (G1492)wir nun (G3767)von (G4012)der Speise (G1035)des Götzenopfers (G1494), daß (G3754)ein Götze (G1497)nichts (G3762)in (G1722)der Welt (G2889)sei und (G2532)daß (G3754)kein (G3762)andrer (G2087)Gott (G2316)sei als (G1508)der eine (G1520).
1. Kor	8	5	1Kor 8,5 Denn 1063 wenn es anders 1512 solche 2532 gibt 1526 , die Götter 2316 genannt 3004 werden, sei es 1535 im 1722 Himmel 3772 oder 1535 auf 1909 Erden 1093 (wie 5618 es ja viele 4183 Götter 2316 und 2532 viele 4183 Herren 2962 gibt 1526),	5 και<2532> γαρ<1063> ειπερ<1512> εισιν<1526> <5748> λεγομενοι<3004> <5746> θεοι<2316> ειτε<1535> εν<1722> ουρανω<3772> ειτε<1535> επι<1909> της<3588> γης<1093> ωσπερ<5618> εισιν<1526> <5748> θεοι<2316> πολλοι<4183> και<2532> κυριοι<2962> πολλοι<4183>	5Und (G1063)wiewohl (G1512 2532)solche sind (G1526), die Götter (G2316)genannt (G3004)werden, es sei (G1535)im (G1722)Himmel (G3772)oder (G1535)auf (G1909)Erden (G1093)(sintemal (G5618)es sind (G1526)viele (G4183)Götter (G2316)und (G2532)viele (G4183)Herren (G2962),
1. Kor	8	6	1Kor 8,6 so ist doch 235 für uns 2254 ein 1520 Gott 2316 , der Vater 3962 , von 1537 welchem 3739 alle Dinge 3956 sind, und 2532 wir 2249 für 1519 ihn 846 , und 2532 ein 1520 Herr 2962 , Jesus 2424 Christus 5547 , durch 1223 welchen 3739 alle Dinge 3956 sind, und 2532 wir 2249 durch 1223 ihn 846 .	6 αλλ<235> ημιν<2254> εις<1520> θεος<2316> ο<3588> πατηρ<3962> εξ<1537> ου<3739> τα<3588> παντα<3956> και<2532> ημεις<2249> εις<1519> αυτον<846> και<2532> εις<1520> κυριος<2962> ιησους<2424> χριστος<5547> δι<1223> ου<3739> τα<3588> παντα<3956> και<2532> ημεις<2249> δι<1223> αυτου<846>	6so haben wir (G2254)doch (G235)nur einen (G1520)Gott (G2316), den Vater (G3962), von (G1537)welchem (G3739)alle Dinge (G3956)sind und (G2532)wir (G2249)zu (G1519)ihm (G846); und (G2532)einen (G1520)HERRN (G2962), Jesus (G2424)Christus (G5547), durch (G1223)welchen (G3739)alle Dinge (G3956)sind und (G2532)wir (G2249)durch (G1223)ihn (G846).
1. Kor	8	7	1Kor 8,7 Die Erkenntnis 1109 aber 235 ist nicht 3756 in 1722 allen 3956 , sondern 1161 etliche 5100 essen 2068 , infolge des Gewissens 4893 , das sie bis 2193 jetzt 737 vom Götzenbilde 1497 haben, als 5613 von einem Götzenopfer 1494 , und 2532 ihr 846 Gewissen 4893 , da es schwach 772 ist 5607 , wird befleckt 3435 .	7 αλλ<235> ουκ<3756> εν<1722> πασιν<3956> η<3588> γνωσις<1108> τινες<5100> δε<1161> τη<3588> συνειδησει<4893> του<3588> ειδωλου<1497> εως<2193> αρτι<737> ως<5613> ειδωλοθυτον<1494> εσθιουσιν<2068> <5719> και<2532> η<3588> συνειδησις<4893> αυτων<846> ασθενης<772> ουσα<5607> <5752> μολυνεται<3435> <5743>	7Es hat aber (G235)nicht (G3756)jedermann (G3956 1722)das Wissen (G1108). Denn (G1161)etliche (G5100)machen sich noch (G2193 737)ein Gewissen (G4893)über dem Götzen (G1497)und essen's (G2068)für (G5613)Götzenopfer (G1494); damit (G2532)wird ihr (G846)Gewissen (G4893), weil (G5607)es so schwach (G772)ist (G5607), befleckt (G3435).
1. Kor	8	8	1Kor 8,8 Speise 1033 aber 1161 empfiehlt 3936 uns 2248 Gott 2316 nicht 3756 ; weder 3777 sind 5302 wir, wenn wir nicht 3362 essen 5315 , geringer 5302 , {O. stehen wir... zurück} noch 3777 sind 4052 wir, wenn 1437 wir essen 5315 , vorzüglicher 4052 . {O. haben wir... einen Vorzug}	8 βρωμα<1033> δε<1161> ημας<2248> ου<3756> παριστησιν<3936> <5719> τω<3588> θεω<2316> ουτε<3777> γαρ<1063> εαν<1437> φαγωμεν<5315> <5632> περισσευομεν<4052> <5719> ουτε<3777> εαν<1437> μη<3361> φαγωμεν<5315> <5632> υστερουμεθα<5302> <5743>	8Aber (G1161)die Speise (G1033)fördert (G3936)uns (G2248)vor Gott (G2316)nicht (G3756): essen (G5315)wir, so (G1437)werden (G4052)wir darum (G1063)nicht (G3777)besser (G4052)sein; essen (G5315)wir nicht (G3362), so werden (G5302)wir darum nichts (G3777)weniger (G5302)sein.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	8	9	1Kor 8,9 Sehet 991 aber 1161 zu 991 , daß nicht 3381 etwa 4458 dieses 3778 euer 5216 Recht 1849 {O. diese eure Freiheit, Macht; so auch Kap. 9,4. 5.} den Schwachen 770 zum Anstoß 4348 werde 1096 .	9 βλεπετε<991> <5720> δε<1161> μηπως<3381> η<3588> εξουσια<1849> υμων<5216> αυτη<3778> προσκομμα<4348> γενηται<1096> <5638> τοις<3588> ασθενουσιν<770> <5723>	9Sehet (G991)aber (G1161)zu (G991), daß diese (G3778)eure (G5216)Freiheit (G1849)nicht (G3381 4458)gerate (G1096)zu einem Anstoß (G4348)der Schwachen (G770)!
1. Kor	8	10	1Kor 8,10 Denn 1063 wenn 1437 jemand 5100 dich 4571 , der 3588 du Erkenntnis 1108 hast 2192 , im 1722 Götzentempel 1493 zu Tische liegen 2621 sieht 1492 , wird 3618 nicht 3780 sein 846 Gewissen 4893 , da er schwach 772 ist 5607 , bestärkt 3618 1519 {W. erbaut} werden, die Götzenopfer 1494 zu essen 2068 ?	10 εαν<1437> γαρ<1063> τις<5100> ιδη<1492> <5632> σε<4571> τον<3588> εχοντα<2192> <5723> γνωσιν<1108> εν<1722> ειδωλειω<1493> κατακειμενον<2621> <5740> ουχι<3780> η<3588> συνειδησις<4893> αυτου<846> ασθενους<772> οντος<5607> <5752> οικοδομηθησεται<3618> <5701> εις<1519> το<3588> τα<3588> ειδωλοθυτα<1494> εσθιειν<2068> <5721>	10Denn (G1063)so (G1437)dich (G4571), der (G3588)du die Erkenntnis (G1108)hast (G2192), jemand (G5100)sähe (G1492)zu Tische (G2621)sitzen im (G1722)Götzenhause (G1493), wird nicht (G3780)sein (G846)Gewissen (G4893), obwohl (G5607)er schwach (G772)ist (G5607), ermutigt (G1519 3618), das Götzenopfer (G1494)zu essen (G2068)?
1. Kor	8	11	1Kor 8,11 Und 2532 durch 1909 deine 4674 Erkenntnis 1108 kommt 622 der Schwache 770 um 622 , der Bruder 80 , um 1223 dessentwillen 3739 1223 Christus 5547 gestorben 599 ist.	11 και<2532> απολειται<622> <5689> ο<3588> ασθενων<770> <5723> αδελφος<80> επι<1909> τη<3588> ση<4674> γνωσει<1108> δι<1223> ον<3739> χριστος<5547> απεθανεν<599> <5627>	11Und (G2532)also wird (G622)über (G1909)deiner (G4674)Erkenntnis (G1108)der schwache (G770)Bruder (G80)umkommen (G622), um (G1223)des (G3739)willen (G1223)doch Christus (G5547)gestorben (G599)ist.
1. Kor	8	12	1Kor 8,12 Wenn ihr aber 1161 also 3779 gegen 1519 die Brüder 80 sündiget 264 und 2532 ihr 846 schwaches 770 Gewissen 4893 verletzet 5180 , so sündiget 264 ihr gegen 1519 Christum 5547 .	12 ουτως<3779> δε<1161> αμαρτανοντες<264> <5723> εις<1519> τους<3588> αδελφους<80> και<2532> τυπτοντες<5180> <5723> αυτων<846> την<3588> συνειδησιν<4893> ασθενουσαν<770> <5723> εις<1519> χριστον<5547> αμαρτανετε<264> <5719>	12Wenn (G264)ihr (G1161)aber also (G3779)sündigt (G264)an (G1519)den Brüdern (G80)und (G2532)schlagt (G5180)ihr (G846)schwaches (G770)Gewissen (G4893), so sündigt (G264)ihr an (G1519)Christo (G5547).
1. Kor	8	13	1Kor 8,13 Darum 1355 , wenn 1487 eine Speise 1033 meinem 3450 Bruder 80 Ärgernis gibt 4624 , so will 5315 ich für 1519 immer 165 {O. ewiglich} kein 3364 Fleisch 2907 essen 5315 , damit 3363 ich meinem 3450 Bruder 80 kein 3363 Ärgernis gebe 4624 .	13 διοπερ<1355> ει<1487> βρωμα<1033> σκανδαλιζει<4624> <5719> τον<3588> αδελφον<80> μου<3450> ου<3756> μη<3361> φαγω<5315> <5632> κρεα<2907> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> ινα<2443> μη<3361> τον<3588> αδελφον<80> μου<3450> σκανδαλισω<4624> <5661>	13Darum (G1355), so (G1487)die Speise (G1033)meinen (G3450)Bruder (G80)ärgert (G4624), wollte (G5315)ich nimmermehr (G1519 3364 165)Fleisch (G2907)essen (G5315), auf daß (G3363)ich meinen (G3450)Bruder (G80)nicht (G3363)ärgere (G4624).
1. Kor	9	1	1Kor 9,1 Bin 1510 ich nicht 3756 frei 1658 ? Bin 1510 ich nicht 3756 ein Apostel 652 ? habe 3708 ich nicht 3780 Jesum 2424 , unseren 2257 Herrn 2962 , gesehen 3708 ? seid 2075 nicht 3756 ihr 5210 mein 3450 Werk 2041 im 1722 Herrn 2962 ?	1 ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> αποστολος<652> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ελευθερος<1658> ουχι<3780> ιησουν<2424> χριστον<5547> τον<3588> κυριον<2962> ημων<2257> εωρακα<3708> <5758> ου<3756> το<3588> εργον<2041> μου<3450> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> εν<1722> κυριω<2962>	1Bin (G1510)ich nicht (G3756)ein Apostel (G652)? Bin (G1510)ich nicht (G3756)frei (G1658)? Habe ich nicht (G3780)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)gesehen (G3708)? Seid (G2075)nicht (G3756)ihr (G5210)mein (G3450)Werk (G2041)in (G1722)dem HERRN (G2962)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	9	2	1Kor 9,2 Wenn 1487 ich anderen 243 nicht 3756 ein Apostel 652 bin 1510 , so bin 1510 ich es doch 235 wenigstens 1065 euch 5213 ; denn 1063 das Siegel 4973 meines 1699 Apostelamtes 651 {Eig. meiner Apostelschaft} seid 2075 ihr 5210 im 1722 Herrn 2962 .	2 ει<1487> αλλοις<243> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> αποστολος<652> αλλα<235> γε<1065> υμιν<5213> ειμι<1510> <5748> η<3588> γαρ<1063> σφραγις<4973> της<3588> εμης<1699> αποστολης<651> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> εν<1722> κυριω<2962>	2Bin (G1510)ich andern (G243)nicht (G3756)ein Apostel (G652), so (G1487)bin (G1510)ich doch (G235 1065)euer (G5213)Apostel; denn (G1063)das Siegel (G4973)meines (G1699)Apostelamts (G651)seid (G2075)ihr (G5210)in (G1722)dem HERRN (G2962).
1. Kor	9	3	1Kor 9,3 Meine 1699 Verantwortung 627 vor denen, welche mich 1691 zur Untersuchung ziehen 350 , ist 2076 diese 3778 :	3 η<3588> εμη<1699> απολογια<627> τοις<3588> εμε<1691> ανακρινουσιν<350> <5723> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748>	3Also (G3778 2076)antworte (G627)ich (G1699), wenn man (G350)mich (G1691)fragt.
1. Kor	9	4	1Kor 9,4 Haben 2192 wir etwa nicht 3378 ein Recht 1849 zu essen 5315 und 2532 zu trinken 4095 ?	4 μη<3361> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> φαγειν<5315> <5629> και<2532> πιειν<4095> <5629>	4Haben (G2192)wir nicht (G3378)Macht (G1849), zu essen (G5315)und (G2532)zu trinken (G4095)?
1. Kor	9	5	1Kor 9,5 Haben 2192 wir etwa nicht 3378 ein Recht 1849 , eine Schwester 79 als Weib 1135 umherzuführen 4013 , wie 5613 auch 2532 die übrigen 3062 Apostel 652 und 2532 die Brüder 80 des Herrn 2962 und 2532 Kephas 2786 ?	5 μη<3361> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> αδελφην<79> γυναικα<1135> περιαγειν<4013> <5721> ως<5613> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> αποστολοι<652> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> του<3588> κυριου<2962> και<2532> κηφας<2786>	5Haben (G2192)wir nicht (G3378)auch Macht (G1849), eine Schwester (G79)zum Weibe (G1135)mit umherzuführen (G4013)wie (G5613 2532)die andern (G3062)Apostel (G652)und (G2532)des HERRN (G2962)Brüder (G80)und (G2532)Kephas (G2786)?
1. Kor	9	6	1Kor 9,6 Oder 2228 haben 2192 allein 3441 ich 1473 und 2532 Barnabas 921 nicht 3756 ein Recht 1849 , nicht 3361 zu arbeiten 2038 ?	6 η<2228> μονος<3441> εγω<1473> και<2532> βαρναβας<921> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> του<3588> μη<3361> εργαζεσθαι<2038> <5738>	6Oder (G2228)haben (G2192)allein (G3441)ich (G1473)und (G2532)Barnabas (G921)keine (G3756)Macht (G1849), nicht (G3361)zu arbeiten (G2038)?
1. Kor	9	7	1Kor 9,7 Wer 5101 tut 4754 jemals 4218 Kriegsdienste 4754 auf eigenen 2398 Sold 3800 ? wer 5101 pflanzt 5452 einen Weinberg 290 und 2532 ißt 2068 nicht 3756 [von 1537] dessen 846 Frucht 2590 ? oder 2228 wer 5101 weidet 4165 eine Herde 4167 und 2532 ißt 2068 nicht 3756 von 1537 der Milch 1051 der Herde 4167 ?	7 τις<5101> στρατευεται<4754> <5731> ιδιοις<2398> οψωνιοις<3800> ποτε<4218> τις<5101> φυτευει<5452> <5719> αμπελωνα<290> και<2532> εκ<1537> του<3588> καρπου<2590> αυτου<846> ουκ<3756> εσθιει<2068> <5719> η<2228> τις<5101> ποιμαινει<4165> <5719> ποιμνην<4167> και<2532> εκ<1537> του<3588> γαλακτος<1051> της<3588> ποιμνης<4167> ουκ<3756> εσθιει<2068> <5719>	7Wer (G5101)zieht (G4754)jemals (G4218)in den Krieg (G4754)auf seinen eigenen (G2398)Sold (G3800)? Wer (G5101)pflanzt (G5452)einen Weinberg (G290), und (G2532)ißt (G2068)nicht (G3756)von (G1537)seiner (G846)Frucht (G2590)? Oder (G2228)wer (G5101)weidet (G4165)eine Herde (G4167), und (G2532)nährt (G2068)sich nicht (G3756)von (G1537)der Milch (G1051)der Herde (G4167)?
1. Kor	9	8	1Kor 9,8 Rede 2980 ich dieses 5023 etwa 3361 nach 2596 Menschenweise 444 , oder 2228 sagt 3004 nicht 3780 auch 2532 das Gesetz 3551 dieses 5023 ?	8 μη<3361> κατα<2596> ανθρωπον<444> ταυτα<5023> λαλω<2980> <5719> η<2228> ουχι<3780> και<2532> ο<3588> νομος<3551> ταυτα<5023> λεγει<3004> <5719>	8Rede (G2980)ich aber solches (G5023)auf (G3361 2596)Menschenweise (G444)? (G2228)Sagt (G3004)nicht (G3780)solches (G5023)das Gesetz (G3551)auch (G2532)?
1. Kor	9	9	1Kor 9,9 Denn 1063 in 1722 dem Gesetz 3551 Moses' 3475 steht geschrieben 1125 : "Du sollst 5392 dem Ochsen 1016 , der da drischt 248 , nicht 3756 das Maul verbinden 5392 ". {5. Mose 25,4} Ist 3199 Gott 2316 etwa 3361 für 3199 die Ochsen 1016 besorgt 3199 ?	9 εν<1722> γαρ<1063> τω<3588> μωσεως<3475> νομω<3551> γεγραπται<1125> <5769> ου<3756> φιμωσεις<5392> <5692> βουν<1016> αλοωντα<248> <5723> μη<3361> των<3588> βοων<1016> μελει<3199> <5904> τω<3588> θεω<2316>	9Denn (G1063)im (G1722)Gesetz (G3551)Mose's (G3475)steht geschrieben (G1125): »Du sollst (G5392)dem Ochsen (G1016)nicht (G3756)das Maul (G1016)verbinden (G5392), der da drischt (G248).« (G3361)Sorgt (G3199)Gott (G2316)für die Ochsen (G1016)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	9	10	1Kor 9,10 Oder 2228 spricht 3004 er nicht durchaus 3843 um 1223 unseretwillen 2248 1223 ? Denn 1063 es ist 1125 um 1223 unseretwillen 2248 1223 geschrieben 1125 , daß 3754 der Pflügende 722 auf 1909 Hoffnung 1680 pflügen 722 soll, und 2532 der Dreschende auf Hoffnung 1680 dreschen 248 , um 1909 dessen 846 1680 {d.h. der erhofften Ernte} teilhaftig 3348 zu werden.	10 η<2228> δι<1223> ημας<2248> παντως<3843> λεγει<3004> <5719> δι<1223> ημας<2248> γαρ<1063> εγραφη<1125> <5648> οτι<3754> επ<1909> ελπιδι<1680> οφειλει<3784> <5719> ο<3588> αροτριων<722> <5723> αροτριαν<722> <5721> και<2532> ο<3588> αλοων<248> <5723> της<3588> ελπιδος<1680> αυτου<846> μετεχειν<3348> <5721> επ<1909> ελπιδι<1680>	10Oder (G2228)sagt (G3004)er's nicht allerdinge (G3843)um unsertwillen (G2248 1223)? Denn (G1063)es ist ja um unsertwillen (G2248 1223)geschrieben (G1125). Denn (G3754)der da pflügt (G722), soll (G3784)auch auf (G1909)Hoffnung (G1680)pflügen (G722); und (G2532)der da drischt (G248), der soll auf (G1909)Hoffnung (G1680)dreschen, daß er seiner (G846)Hoffnung (G1680)teilhaftig (G3348)werde.
1. Kor	9	11	1Kor 9,11 Wenn 1487 wir 2249 euch 5213 das Geistliche 4152 gesät 4687 haben, ist es ein Großes 3173 , wenn 1487 wir 2249 euer 5216 Fleischliches 4559 ernten 2325 ?	11 ει<1487> ημεις<2249> υμιν<5213> τα<3588> πνευματικα<4152> εσπειραμεν<4687> <5656> μεγα<3173> ει<1487> ημεις<2249> υμων<5216> τα<3588> σαρκικα<4559> θερισομεν<2325> <5692>	11So (G1487)wir (G2249)euch (G5213)das Geistliche (G4152)säen (G4687), ist's ein großes Ding (G3173), wenn (G1487)wir (G2249)euer (G5216)Leibliches (G4559)ernten (G2325)?
1. Kor	9	12	1Kor 9,12 Wenn 1487 andere 243 dieses Rechtes 1849 an euch 5216 teilhaftig 3348 sind, nicht 3756 vielmehr 3123 wir 2249 ? Wir haben 5530 aber 235 dieses 5026 Recht 1849 nicht 3756 gebraucht 5530 , sondern 235 wir ertragen 4722 alles 3956 , auf daß 3363 wir dem Evangelium 2098 des Christus 5547 kein 5100 3363 Hindernis 1464 bereiten 1325 .	12 ει<1487> αλλοι<243> της<3588> εξουσιας<1849> υμων<5216> μετεχουσιν<3348> <5719> ου<3756> μαλλον<3123> ημεις<2249> αλλ<235> ουκ<3756> εχρησαμεθα<5530> <5662> τη<3588> εξουσια<1849> ταυτη<3778> αλλα<235> παντα<3956> στεγομεν<4722> <5719> ινα<2443> μη<3361> εγκοπην<1464> τινα<5100> δωμεν<1325> <5632> τω<3588> ευαγγελιω<2098> του<3588> χριστου<5547>	12So (G1487)andere (G243)dieser Macht (G1849)an euch (G5216)teilhaftig (G3348)sind, warum nicht (G3756)viel (G3123)mehr wir (G2249)? Aber (G235)wir (G5530)haben solche (G5026)Macht (G1849)nicht (G3756)gebraucht (G5530), sondern (G235)wir ertragen (G4722)allerlei (G3956), daß wir (G1325)nicht (G3363)dem Evangelium (G2098)Christi (G5547)ein Hindernis (G1464)machen (G5100 1325).
1. Kor	9	13	1Kor 9,13 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 die, welche mit den heiligen Dingen 2413 beschäftigt 2038 sind, {O. welche die heiligen Dienste verrichten} aus 1537 dem Tempel 2411 {O. von dem Heiligen} essen 2068 ? die, welche des Altars 2379 warten 4332 , mit dem Altar 2379 teilen 4829 ?	13 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> τα<3588> ιερα<2413> εργαζομενοι<2038> <5740> εκ<1537> του<3588> ιερου<2411> εσθιουσιν<2068> <5719> οι<3588> τω<3588> θυσιαστηριω<2379> προσεδρευοντες<4332> <5723> τω<3588> θυσιαστηριω<2379> συμμεριζονται<4829> <5736>	13Wisset (G1492)ihr nicht (G3756), daß (G3754), die da opfern (G2413 2038), essen (G2068)vom (G1537)Opfer (G2411), und (G4332)die am Altar (G2379)dienen (G4332), vom Altar (G2379)Genuß (G4829)haben?
1. Kor	9	14	1Kor 9,14 Also 3779 hat 1299 auch 2532 der Herr 2962 denen, die das Evangelium 2098 verkündigen 2605 , verordnet 1299 , vom 1537 Evangelium 2098 zu leben 2198 .	14 ουτως<3779> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> διεταξεν<1299> <5656> τοις<3588> το<3588> ευαγγελιον<2098> καταγγελλουσιν<2605> <5723> εκ<1537> του<3588> ευαγγελιου<2098> ζην<2198> <5721>	14Also (G2532 3779)hat (G1299)auch der HERR (G2962)befohlen (G1299), daß (G2605), die das Evangelium (G2098)verkündigen (G2605), sollen (G2198)sich vom (G1537)Evangelium (G2098)nähren (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	9	15	1Kor 9,15 Ich 1473 aber 1161 habe 5530 von keinem 3762 dieser Dinge 5130 Gebrauch gemacht 5530 . Ich habe 1125 dies 5023 aber 1161 nicht 3756 geschrieben 1125 , auf daß 2443 es also 3779 mit 1722 mir 1698 geschehe 1096 ; denn 1063 es wäre mir 3427 besser 2570 3123 zu sterben 599 , als 2228 daß 2443 jemand 5100 meinen 3450 Ruhm 2745 zunichte 2758 machen sollte.	15 εγω<1473> δε<1161> ουδενι<3762> εχρησαμην<5530> <5662> τουτων<5130> ουκ<3756> εγραψα<1125> <5656> δε<1161> ταυτα<5023> ινα<2443> ουτως<3779> γενηται<1096> <5638> εν<1722> εμοι<1698> καλον<2570> γαρ<1063> μοι<3427> μαλλον<3123> αποθανειν<599> <5629> η<2228> το<3588> καυχημα<2745> μου<3450> ινα<2443> τις<5100> κενωση<2758> <5661>	15Ich (G1473)aber (G1161)habe (G5530)der keines (G3762 5130)gebraucht (G1161 5530). Ich schreibe (G1125)auch nicht (G3756)darum davon (G5023), daß (G2443)es (G1096)mit (G1722)mir (G1698)also (G3779)sollte (G1096)gehalten werden (G1096). (G1063)Es (G3123)wäre mir (G3427)lieber (G3123), ich stürbe (G2570 599), denn (G2228)daß (G2443)mir jemand (G5100)meinen (G3450)Ruhm (G2745)sollte (G2758)zunichte machen (G2758).
1. Kor	9	16	1Kor 9,16 Denn 1063 wenn 1437 ich das Evangelium verkündige 2097 , so habe 2076 ich 3427 keinen 3756 Ruhm 2745 , denn 1063 eine Notwendigkeit 318 liegt 1945 mir 3427 auf 1945 ; denn 1161 wehe 3759 mir 3427 , wenn 3362 ich das Evangelium 2097 nicht 3362 verkündigte 2097 !	16 εαν<1437> γαρ<1063> ευαγγελιζωμαι<2097> <5735> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μοι<3427> καυχημα<2745> αναγκη<318> γαρ<1063> μοι<3427> επικειται<1945> <5736> ουαι<3759> δε<1161> μοι<3427> εστιν<2076> <5748> εαν<1437> μη<3361> ευαγγελιζωμαι<2097> <5735>	16Denn (G1063)daß (G1437)ich das Evangelium predige (G2097), darf (G2076)ich (G3427)mich nicht (G3756)rühmen (G2745); denn (G1063)ich (G3427)muß (G318)es tun (G1945). Und (G1161)wehe (G3759 2076)mir (G3427), wenn (G3362)ich das Evangelium (G2097)nicht (G3362)predigte (G2097)!
1. Kor	9	17	1Kor 9,17 Denn 1063 wenn 1487 ich dies 5124 freiwillig 1635 tue 4238 , so habe 2192 ich Lohn 3408 , wenn 1487 aber 1161 unfreiwillig 210 , so bin 4100 ich mit einer Verwaltung 3622 betraut 4100 .	17 ει<1487> γαρ<1063> εκων<1635> τουτο<5124> πρασσω<4238> <5719> μισθον<3408> εχω<2192> <5719> ει<1487> δε<1161> ακων<210> οικονομιαν<3622> πεπιστευμαι<4100> <5769>	17Tue (G1063 4238)ich's (G5124)gern (G1635), so (G1487)wird (G2192)mir gelohnt (G3408); tu (G210)ich's aber (G1161)ungern (G210), so (G1487)ist (G4100)mir das Amt (G3622)doch befohlen (G4100).
1. Kor	9	18	1Kor 9,18 Was 5101 ist 2076 nun 3767 mein 3427 Lohn 3408 ? Daß 2443 ich, das Evangelium verkündigend 2097 , das Evangelium 2098 kostenfrei 77 mache 5087 , so daß 1519 ich mein 3450 Recht 1849 am 1722 Evangelium 2098 nicht 3361 gebrauche 2710 . {O. als mir gehörend gebrauche; vergl. Kap. 7,31}	18 τις<5101> ουν<3767> μοι<3427> εστιν<2076> <5748> ο<3588> μισθος<3408> ινα<2443> ευαγγελιζομενος<2097> <5734> αδαπανον<77> θησω<5087> <5661> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547> εις<1519> το<3588> μη<3361> καταχρησασθαι<2710> <5664> τη<3588> εξουσια<1849> μου<3450> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098>	18Was (G5101)ist (G2076)denn (G3767)nun mein (G3427)Lohn (G3408)? Daß (G2443)ich predige (G2097)das Evangelium (G2098)Christi (G5547)und tue (G5087)das frei umsonst (G77), auf daß (G1519)ich (G2710)nicht (G3361)meine (G3450)Freiheit (G1849)mißbrauche (G2710)am (G1722)Evangelium (G2098).
1. Kor	9	19	1Kor 9,19 Denn 1063 wiewohl ich von 1537 allen 3956 frei 1658 bin 5607 , habe 1402 ich mich 1683 allen 3956 zum Sklaven gemacht 1402 , auf daß 2443 ich so viele wie möglich 4119 {Eig. die Mehrzahl} gewinne 2770 .	19 ελευθερος<1658> γαρ<1063> ων<5607> <5752> εκ<1537> παντων<3956> πασιν<3956> εμαυτον<1683> εδουλωσα<1402> <5656> ινα<2443> τους<3588> πλειονας<4119> κερδησω<2770> <5661>	19Denn (G1063)wiewohl (G5607)ich frei (G1658)bin (G5607)von (G1537)jedermann (G3956), habe (G1402)ich doch mich selbst (G1683)jedermann (G3956)zum Knechte (G1402)gemacht, auf daß (G2443)ich (G2770)ihrer viele (G4119)gewinne (G2770).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	9	20	1Kor 9,20 Und 2532 ich bin 1096 den Juden 2453 geworden 1096 wie 5613 ein Jude 2453 , auf daß 2443 ich die Juden 2453 gewinne 2770 ; denen, die unter 5259 Gesetz 3551 sind, wie 5613 unter 5259 Gesetz 3551 (wiewohl ich selbst nicht unter Gesetz bin), auf daß 2443 ich die, welche unter 5259 Gesetz 3551 sind, gewinne 2770 ;	20 και<2532> εγενομην<1096> <5633> τοις<3588> ιουδαιοις<2453> ως<5613> ιουδαιος<2453> ινα<2443> ιουδαιους<2453> κερδησω<2770> <5661> τοις<3588> υπο<5259> νομον<3551> ως<5613> υπο<5259> νομον<3551> ινα<2443> τους<3588> υπο<5259> νομον<3551> κερδησω<2770> <5661>	20Den (G2532)Juden (G2453)bin ich geworden (G1096)wie (G5613)ein Jude (G2453), auf daß (G2443)ich (G2770)die Juden (G2453)gewinne (G2770). Denen (G5259), die unter (G5259)dem Gesetz (G3551)sind (G5259), bin ich geworden wie (G5613)unter (G5259)dem Gesetz (G3551), auf daß (G2443)ich (G2770)die, so unter (G5259)dem Gesetz (G3551)sind, gewinne (G2770).
1. Kor	9	21	1Kor 9,21 denen, die ohne Gesetz 459 {O. gesetzlos; so auch nachher} sind, wie 5613 ohne Gesetz 459 (wiewohl ich nicht 3361 ohne Gesetz 459 vor Gott 2316 bin 5607 , sondern 235 Christo 5547 gesetzmäßig unterworfen 1722), auf daß 2443 ich die, welche ohne Gesetz 459 sind, gewinne 2770 .	21 τοις<3588> ανομοις<459> ως<5613> ανομος<459> μη<3361> ων<5607> <5752> ανομος<459> θεω<2316> αλλ<235> εννομος<1772> χριστω<5547> ινα<2443> κερδησω<2770> <5661> ανομους<459>	21Denen, die ohne Gesetz (G459)sind, bin ich wie (G5613)ohne Gesetz (G459)geworden (so ich doch nicht (G3361)ohne Gesetz (G459)bin (G5607)vor Gott (G2316), sondern (G235)bin im Gesetz (G1772)Christi (G5547), auf daß (G2443)ich (G2770)die, so ohne Gesetz (G459)sind, gewinne (G2770).
1. Kor	9	22	1Kor 9,22 Den Schwachen 772 bin ich geworden 1096 wie 5613 ein Schwacher 772 , auf daß 2443 ich die Schwachen 772 gewinne 2770 . Ich bin 1096 allen 3956 alles 3956 geworden 1096 , auf daß 2443 ich auf alle Weise 3843 etliche 5100 errette 4982 .	22 εγενομην<1096> <5633> τοις<3588> ασθενεσιν<772> ως<5613> ασθενης<772> ινα<2443> τους<3588> ασθενεις<772> κερδησω<2770> <5661> τοις<3588> πασιν<3956> γεγονα<1096> <5754> τα<3588> παντα<3956> ινα<2443> παντως<3843> τινας<5100> σωσω<4982> <5661>	22Den Schwachen (G772)bin (G1096)ich geworden (G1096)wie (G5613)ein Schwacher (G772), auf daß (G2443)ich (G2770)die Schwachen (G772)gewinne (G2770). Ich (G1096)bin jedermann (G3956)allerlei (G3956)geworden (G1096), auf daß (G2443)ich (G4982)allenthalben (G3843)ja etliche (G5100)selig (G4982)mache.
1. Kor	9	23	1Kor 9,23 Ich tue 4160 aber 1161 alles 5124 um 1223 des Evangeliums 2098 willen 1223 , auf daß 2443 ich 846 mit ihm teilhaben 4791 möge 1096 .	23 τουτο<5124> δε<1161> ποιω<4160> <5719> δια<1223> το<3588> ευαγγελιον<2098> ινα<2443> συγκοινωνος<4791> αυτου<846> γενωμαι<1096> <5638>	23Solches (G5124)aber (G1161)tue (G4160)ich um (G1223)des Evangeliums (G2098)willen (G1223), auf daß (G2443)ich (G1096)sein (G846)teilhaftig (G4791)werde (G1096).
1. Kor	9	24	1Kor 9,24 Wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 die, welche in 1722 der Rennbahn 4712 laufen 5143 , zwar 3303 alle 3956 laufen 5143 , aber 1161 einer 1520 den Preis 1017 empfängt 2983 ? Laufet 5143 also 3779 , auf daß 2443 ihr ihn erlanget 2638 .	24 ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> οι<3588> εν<1722> σταδιω<4712> τρεχοντες<5143> <5723> παντες<3956> μεν<3303> τρεχουσιν<5143> <5719> εις<1520> δε<1161> λαμβανει<2983> <5719> το<3588> βραβειον<1017> ουτως<3779> τρεχετε<5143> <5720> ινα<2443> καταλαβητε<2638> <5632>	24Wisset (G1492)ihr nicht (G3756), daß (G3754)die (G5143), so in (G1722)den Schranken (G4712)laufen (G5143), die laufen (G5143)alle (G3956 3303), aber (G1161)einer (G1520)erlangt (G2983)das Kleinod (G1017)? Laufet (G5143)nun also (G3779), daß (G2443)ihr es ergreifet (G2638)!
1. Kor	9	25	1Kor 9,25 Jeder 3956 aber 1161 , der kämpft 75 , ist enthaltsam 1467 in allem 3956 ; jene 1565 freilich 3767 3303 , auf daß 2443 sie eine vergängliche 5349 Krone 4735 empfangen 2983 , wir 2249 aber 1161 eine unvergängliche 862 .	25 πας<3956> δε<1161> ο<3588> αγωνιζομενος<75> <5740> παντα<3956> εγκρατευεται<1467> <5736> εκεινοι<1565> μεν<3303> ουν<3767> ινα<2443> φθαρτον<5349> στεφανον<4735> λαβωσιν<2983> <5632> ημεις<2249> δε<1161> αφθαρτον<862>	25Ein jeglicher (G3956)aber (G1161), der da kämpft (G75), enthält (G1467)sich alles Dinges (G3956); (G3303)jene (G1565)also (G3767), daß (G2443)sie eine vergängliche (G5349)Krone (G4735)empfangen (G2983), wir (G2249)aber (G1161)eine unvergängliche (G862).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	9	26	1Kor 9,26 Ich 1473 laufe 5143 daher 5106 also 3779 , nicht 3756 wie 5613 aufs Ungewisse 84 ; ich kämpfe 4438 also 3779 , nicht 3756 wie 5613 einer, der die Luft 109 schlägt 1194 ;	26 εγω<1473> τοινυν<5106> ουτως<3779> τρεχω<5143> <5719> ως<5613> ουκ<3756> αδηλως<84> ουτως<3779> πυκτευω<4438> <5719> ως<5613> ουκ<3756> αερα<109> δερων<1194> <5723>	26Ich (G1473)laufe (G5143)aber (G5106)also (G3779), nicht (G3756)als (G5613)aufs Ungewisse (G84); ich fechte (G4438)also (G3779), nicht (G3756)als (G5613)der in die Luft (G109)streicht (G1194);
1. Kor	9	27	1Kor 9,27 sondern 235 ich zerschlage 5299 meinen 3450 Leib 4983 und 2532 führe ihn in Knechtschaft 1396 , auf daß ich nicht 3381 4458 , nachdem ich anderen 243 gepredigt 2784 , selbst 846 verwerflich 96 werde 1096 .	27 αλλ<235> υπωπιαζω<5299> <5719> μου<3450> το<3588> σωμα<4983> και<2532> δουλαγωγω<1396> <5719> μηπως<3381> αλλοις<243> κηρυξας<2784> <5660> αυτος<846> αδοκιμος<96> γενωμαι<1096> <5638>	27sondern (G235)ich betäube (G5299)meinen (G3450)Leib (G4983)und (G2532)zähme (G1396)ihn, daß (G3381)ich nicht (G4458)den andern (G243)predige (G2784), und selbst (G846)verwerflich (G96)werde (G1096).
1. Kor	10	1	1Kor 10,1 Denn 1161 ich will 2309 nicht 3756 , daß ihr 5209 unkundig 50 seid, Brüder 80 , daß 3754 unsere 2257 Väter 3962 alle 3956 unter 5259 der Wolke 3507 waren 2258 und 2532 alle 3956 durch 1223 das Meer 2281 hindurchgegangen 1330 sind,	1 ου<3756> θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721> αδελφοι<80> οτι<3754> οι<3588> πατερες<3962> ημων<2257> παντες<3956> υπο<5259> την<3588> νεφελην<3507> ησαν<2258> <5713> και<2532> παντες<3956> δια<1223> της<3588> θαλασσης<2281> διηλθον<1330> <5627>	1Ich will (G2309)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), nicht (G3756)verhalten (G50), daß (G3754)unsre (G2257)Väter (G3962)sind (G2258)alle (G3956)unter (G5259)der Wolke (G3507)gewesen (G2258)und (G2532)sind (G1330)alle (G3956)durchs (G1223)Meer (G2281)gegangen (G1330)
1. Kor	10	2	1Kor 10,2 und 2532 alle 3956 auf 1519 Moses 3475 getauft 907 wurden in 1722 der Wolke 3507 und 2532 in 1722 dem Meere 2281 ,	2 και<2532> παντες<3956> εις<1519> τον<3588> μωσην<3475> εβαπτισαντο<907> <5668> εν<1722> τη<3588> νεφελη<3507> και<2532> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281>	2und (G2532)sind (G907)alle (G3956)auf (G1519)Mose (G3475)getauft (G907)mit (G1722)der Wolke (G3507)und (G2532)mit (G1722)dem Meer (G2281)
1. Kor	10	3	1Kor 10,3 und 2532 alle 3956 dieselbe 846 geistliche 4152 Speise 1033 aßen 5315 ,	3 και<2532> παντες<3956> το<3588> αυτο<846> βρωμα<1033> πνευματικον<4152> εφαγον<5315> <5627>	3und (G2532)haben (G5315)alle (G3956)einerlei (G846)geistliche (G4152)Speise (G1033)gegessen (G5315)
1. Kor	10	4	1Kor 10,4 und 2532 alle 3956 denselben 846 geistlichen 4152 Trank 4188 tranken 4095 ; denn 1063 sie tranken 4095 aus 1537 einem geistlichen 4152 Felsen 4073 , welcher nachfolgte 190 . (Der Fels 4073 aber 1161 war 2258 der Christus 5547 .)	4 και<2532> παντες<3956> το<3588> αυτο<846> πομα<4188> πνευματικον<4152> επιον<4095> <5627> επινον<4095> <5707> γαρ<1063> εκ<1537> πνευματικης<4152> ακολουθουσης<190> <5723> πετρας<4073> η<3588> δε<1161> πετρα<4073> ην<2258> <5713> ο<3588> χριστος<5547>	4und (G2532)haben (G4095)alle (G3956)einerlei (G846)geistlichen (G4152)Trank (G4188)getrunken (G4095); (G1063)sie tranken (G4095)aber von (G1537)dem geistlichen (G4152)Fels (G4073), der mitfolgte (G190), welcher (G1161 4073)war (G2258)Christus (G5547).
1. Kor	10	5	1Kor 10,5 An 1722 den meisten 4119 derselben 846 aber 235 hatte 2106 Gott 2316 kein 3756 Wohlgefallen 2106 , denn 1063 sie sind 2693 in 1722 der Wüste 2048 hingestreckt 2693 worden.	5 αλλ<235> ουκ<3756> εν<1722> τοις<3588> πλειοσιν<4119> αυτων<846> ευδοκησεν<2106> <5656> ο<3588> θεος<2316> κατεστρωθησαν<2693> <5681> γαρ<1063> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048>	5Aber (G235)an (G1722)ihrer (G846)vielen (G4119)hatte (G2106)Gott (G2316)kein (G3756)Wohlgefallen (G2106); denn (G1063)sie wurden niedergeschlagen (G2693)in (G1722)der Wüste (G2048).
1. Kor	10	6	1Kor 10,6 Diese Dinge 5023 aber 1161 sind 1096 als Vorbilder 5179 für uns 2257 {W. von uns} geschehen 1096 , {O. sind Vorbilder von uns geworden} daß wir 2248 nicht 3361 nach 1519 bösen 2556 Dingen 1938 gelüsten 1511 , gleichwie 2531 auch 2548 jene gelüsteten 1937 .	6 ταυτα<5023> δε<1161> τυποι<5179> ημων<2257> εγενηθησαν<1096> <5675> εις<1519> το<3588> μη<3361> ειναι<1511> <5750> ημας<2248> επιθυμητας<1938> κακων<2556> καθως<2531> κακεινοι<2548> επεθυμησαν<1937> <5656>	6Das (G5023)ist (G1096)aber (G1161)uns (G2257)zum Vorbilde (G5179)geschehen (G1096), daß (G1519)wir (G2248)nicht (G3361)uns gelüsten (G2556)lassen (G1511)des Bösen (G2556 1938), gleichwie (G2531)jene (G2548)gelüstet (G1937)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	10	7	1Kor 10,7 Werdet 1096 auch nicht 3366 Götzendiener 1496 , gleichwie 2531 etliche 5100 von ihnen 846 , wie 5613 geschrieben 1125 steht: "Das Volk 2992 setzte sich nieder 2523 , zu essen 5315 und 2532 zu trinken 4095 , und 2532 sie standen auf 450 , zu spielen 3815 ". {2. Mose 32,6}	7 μηδε<3366> ειδωλολατραι<1496> γινεσθε<1096> <5737> καθως<2531> τινες<5100> αυτων<846> ως<5613> γεγραπται<1125> <5769> εκαθισεν<2523> <5656> ο<3588> λαος<2992> φαγειν<5315> <5629> και<2532> πιειν<4095> <5629> και<2532> ανεστησαν<450> <5656> παιζειν<3815> <5721>	7Werdet (G1096)auch nicht (G3366)Abgöttische (G1496), gleichwie (G2531)jener (G846)etliche (G5100)wurden (G2531), wie (G5613)geschrieben (G1125)steht: »Das Volk (G2992)setzte (G2523)sich nieder, zu essen (G5315)und (G2532)zu trinken (G4095), und (G2532)stand (G450)auf, zu spielen (G3815).
1. Kor	10	8	1Kor 10,8 Auch laßt 4203 uns nicht 3366 Hurerei treiben 4203 , gleichwie 2531 etliche 5100 von ihnen 846 Hurerei trieben 4203 , und 2532 es fielen 4098 an 1722 einem 3391 Tage 2250 dreiundzwanzigtausend 5140 1501 5505 .	8 μηδε<3366> πορνευωμεν<4203> <5725> καθως<2531> τινες<5100> αυτων<846> επορνευσαν<4203> <5656> και<2532> επεσον<4098> <5627> εν<1722> μια<1520> ημερα<2250> εικοσιτρεις<1501> <5140> χιλιαδες<5505>	8Auch lasset (G4203)uns nicht (G3366)Hurerei treiben (G4203), wie (G2531)etliche (G5100)unter jenen (G846)Hurerei trieben (G4203), und (G2532)fielen (G4098)auf (G1722)einen (G3391)Tag (G2250)23,000 (G1501 5140 5505).
1. Kor	10	9	1Kor 10,9 Laßt 1598 uns auch den Christus 5547 nicht 3366 versuchen 1598 , gleichwie 2531 etliche 5100 von ihnen 846 ihn versuchten 3985 und 2532 von 5259 den Schlangen 3789 umgebracht 622 wurden.	9 μηδε<3366> εκπειραζωμεν<1598> <5725> τον<3588> χριστον<5547> καθως<2531> και<2532> τινες<5100> αυτων<846> επειρασαν<3985> <5656> και<2532> υπο<5259> των<3588> οφεων<3789> απωλοντο<622> <5639>	9Lasset (G1598)uns aber auch (G2532)Christum (G5547)nicht (G3366)versuchen (G1598), wie (G2531)etliche (G5100)von jenen (G846)ihn versuchten (G3985)und (G2532)wurden (G622)von (G5259)Schlangen (G3789)umgebracht (G622).
1. Kor	10	10	1Kor 10,10 Murret 1111 auch nicht 3366 , gleichwie 2531 etliche 5100 von ihnen 846 murrten 1111 und 2532 von 5259 dem Verderber 3644 umgebracht 622 wurden.	10 μηδε<3366> γογγυζετε<1111> <5720> καθως<2531> και<2532> τινες<5100> αυτων<846> εγογγυσαν<1111> <5656> και<2532> απωλοντο<622> <5639> υπο<5259> του<3588> ολοθρευτου<3644>	10Murret (G1111)auch (G2532)nicht (G3366), gleichwie (G2531)jener (G846)etliche (G5100)murrten (G1111)und (G2532)wurden umgebracht (G622)durch (G5259)den Verderber (G3644).
1. Kor	10	11	1Kor 10,11 Alle 3956 diese Dinge 5023 aber 1161 widerfuhren 4819 jenen 1565 als Vorbilder 5179 und 1161 sind geschrieben 1125 worden zu 4314 unserer 2257 Ermahnung 3559 , auf 1519 welche 3739 das Ende 5056 {Eig. die Enden} der Zeitalter 165 gekommen 2658 ist.	11 ταυτα<5023> δε<1161> παντα<3956> τυποι<5179> συνεβαινον<4819> <5707> εκεινοις<1565> εγραφη<1125> <5648> δε<1161> προς<4314> νουθεσιαν<3559> ημων<2257> εις<1519> ους<3739> τα<3588> τελη<5056> των<3588> αιωνων<165> κατηντησεν<2658> <5656>	11Solches (G1161 5023)alles (G3956)widerfuhr (G4819)jenen (G1565)zum Vorbilde (G5179); es ist aber (G1161)geschrieben (G1125)uns (G2257 4314)zur Warnung (G3559), auf (G1519)welche (G3739)das Ende (G5056)der Welt (G165)gekommen (G2658)ist.
1. Kor	10	12	1Kor 10,12 Daher 5620 , wer zu stehen 2476 sich dünkt 1380 , sehe zu 991 , daß er nicht 3361 falle 4098 .	12 ωστε<5620> ο<3588> δοκων<1380> <5723> εσταναι<2476> <5760> βλεπετω<991> <5720> μη<3361> πεση<4098> <5632>	12Darum (G5620), wer (G1380)sich läßt (G991)dünken (G1380), er stehe (G2476), mag wohl zusehen (G991), daß er nicht (G3361)falle (G4098).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	10	13	1Kor 10,13 Keine 3756 Versuchung 3986 hat 2983 euch 5209 ergriffen 2983 , als nur 1508 eine menschliche 442 ; Gott 2316 aber 1161 ist treu 4103 , der 3739 nicht 3756 zulassen 1439 wird, daß ihr 5209 über 5228 euer 3739 Vermögen 1410 versucht 3985 werdet, sondern 235 mit 4862 der Versuchung 3986 auch 2532 den Ausgang 1545 schaffen 4160 wird, so daß {O. damit} ihr 5209 sie ertragen 5297 könnt 1410 .	13 πειρασμος<3986> υμας<5209> ουκ<3756> ειληφεν<2983> <5758> ει<1487> μη<3361> ανθρωπινος<442> πιστος<4103> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> ος<3739> ουκ<3756> εασει<1439> <5692> υμας<5209> πειρασθηναι<3985> <5683> υπερ<5228> ο<3739> δυνασθε<1410> <5736> αλλα<235> ποιησει<4160> <5692> συν<4862> τω<3588> πειρασμω<3986> και<2532> την<3588> εκβασιν<1545> του<3588> δυνασθαι<1410> <5738> υμας<5209> υπενεγκειν<5297> <5629>	13Es (G2983)hat euch (G5209)noch keine (G3756)denn (G1508)menschliche (G442)Versuchung (G3986)betreten (G2983); aber (G1161)Gott (G2316)ist getreu (G4103), der (G3739)euch (G5209)nicht (G3756)läßt (G1439)versuchen (G3985)über (G5228 3739)euer Vermögen (G1410), sondern (G235)macht (G4160), daß (G4862)die Versuchung (G3986)so (G2532)ein Ende gewinne (G1545), daß (G5209)ihr's könnet (G1410)ertragen (G5297).
1. Kor	10	14	1Kor 10,14 Darum 1355 meine 3450 Geliebten 27 , fliehet 5343 575 den Götzendienst 1495 .	14 διοπερ<1355> αγαπητοι<27> μου<3450> φευγετε<5343> <5720> απο<575> της<3588> ειδωλολατρειας<1495>	14Darum (G1355), meine (G3450)Liebsten (G27), fliehet (G5343)von (G575)dem Götzendienst (G1495)!
1. Kor	10	15	1Kor 10,15 Ich rede 3004 als 5613 zu Verständigen 5429 ; beurteilet 2919 ihr 5210 , was 3739 ich sage 5346 .	15 ως<5613> φρονιμοις<5429> λεγω<3004> <5719> κρινατε<2919> <5657> υμεις<5210> ο<3739> φημι<5346> <5748>	15Als (G5613)mit den Klugen (G5429)rede (G3004)ich; richtet (G2919)ihr (G5210), was (G3739)ich sage (G5346).
1. Kor	10	16	1Kor 10,16 Der Kelch 4221 der Segnung 2129 , den 3739 wir segnen 2127 , ist 2076 er nicht 3780 die Gemeinschaft 2842 des Blutes 129 des Christus 5547 ? Das Brot 740 , das 3739 wir brechen 2806 , ist 2076 es nicht 3780 die Gemeinschaft 2842 des Leibes 4983 des Christus 5547 ?	16 το<3588> ποτηριον<4221> της<3588> ευλογιας<2129> ο<3739> ευλογουμεν<2127> <5719> ουχι<3780> κοινωνια<2842> του<3588> αιματος<129> του<3588> χριστου<5547> εστιν<2076> <5748> τον<3588> αρτον<740> ον<3739> κλωμεν<2806> <5719> ουχι<3780> κοινωνια<2842> του<3588> σωματος<4983> του<3588> χριστου<5547> εστιν<2076> <5748>	16Der gesegnete (G2129)Kelch (G4221), welchen (G3739)wir segnen (G2127), ist (G2076)der nicht (G3780)die Gemeinschaft (G2842)des Blutes (G129)Christi (G5547)? Das Brot (G740), das (G3739)wir brechen (G2806), ist (G2076)das nicht (G3780)die Gemeinschaft (G2842)des Leibes (G4983)Christi (G5547)?
1. Kor	10	17	1Kor 10,17 Denn 3754 ein 1520 Brot 740 , ein 1520 Leib 4983 sind 2070 wir, die Vielen 4183 , denn 1063 wir alle 3956 sind 3348 des 1537 einen 1520 Brotes 740 teilhaftig 3348 .	17 οτι<3754> εις<1520> αρτος<740> εν<1520> σωμα<4983> οι<3588> πολλοι<4183> εσμεν<2070> <5748> οι<3588> γαρ<1063> παντες<3956> εκ<1537> του<3588> ενος<1520> αρτου<740> μετεχομεν<3348> <5719>	17Denn (G3754)ein (G1520)Brot (G740)ist's, so sind (G2070)wir viele (G4183)ein (G1520)Leib (G4983), dieweil (G1063)wir (G3348)alle (G3956 1537)eines (G1520)Brotes (G740)teilhaftig (G3348)sind.
1. Kor	10	18	1Kor 10,18 Sehet auf 991 Israel 2474 {W. den Israel} nach 2596 dem Fleische 4561 . Sind 1526 nicht 3780 die, welche die Schlachtopfer 2378 essen 2068 , in Gemeinschaft 2844 mit dem Altar 2379 ? {Eig. Genossen des Altars}	18 βλεπετε<991> <5720> τον<3588> ισραηλ<2474> κατα<2596> σαρκα<4561> ουχι<3780> οι<3588> εσθιοντες<2068> <5723> τας<3588> θυσιας<2378> κοινωνοι<2844> του<3588> θυσιαστηριου<2379> εισιν<1526> <5748>	18Sehet (G991)an das Israel (G2474)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)! Welche die Opfer (G2378)essen (G2068), sind (G1526)die nicht (G3780)in der Gemeinschaft (G2844)des Altars (G2379)?
1. Kor	10	19	1Kor 10,19 Was 5101 sage 5346 ich nun 3767 ? Daß 3754 das einem Götzen 1497 Geopferte etwas 5100 sei 2076 ? Oder 2228 daß 3754 ein Götzenbild 1494 etwas 5100 sei 2076 ?	19 τι<5101> ουν<3767> φημι<5346> <5748> οτι<3754> ειδωλον<1497> τι<5100> εστιν<2076> <5748> η<2228> οτι<3754> ειδωλοθυτον<1494> τι<5100> εστιν<2076> <5748>	19Was (G5101)soll ich (G5346)denn (G3767)nun sagen (G5346)? Soll ich sagen, daß (G3754)der Götze (G1497)etwas (G5100)sei (G2076)oder (G2228)daß (G3754)das Götzenopfer (G1494)etwas (G5100)sei (G2076)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	10	20	1Kor 10,20 Sondern 235 daß 3754 das, was 3739 [die Nationen 1484] opfern 2380 , sie den Dämonen 1140 opfern 2380 und 2532 nicht 3756 Gott 2316 . Ich will 2309 aber 1161 nicht 3756 , daß ihr 5209 Gemeinschaft 2844 habt 1096 mit den {Eig. daß ihr Genossen seid der} Dämonen 1140 .	20 αλλ<235> οτι<3754> α<3739> θυει<2380> <5719> τα<3588> εθνη<1484> δαιμονιοις<1140> θυει<2380> <5719> και<2532> ου<3756> θεω<2316> ου<3756> θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> κοινωνους<2844> των<3588> δαιμονιων<1140> γινεσθαι<1096> <5738>	20Aber (G235)ich sage (G3754): Was (G3739)die Heiden (G1484)opfern (G2380), das opfern (G2380)sie den Teufeln (G1140), und (G2532)nicht (G3756)Gott (G2316). Nun (G1161)will (G2309)ich nicht (G3756), daß ihr (G5209)in der Teufel (G1140)Gemeinschaft (G2844)sein (G1096)sollt.
1. Kor	10	21	1Kor 10,21 Ihr könnt 1410 nicht 3756 des Herrn 2962 Kelch 4221 trinken 4095 und 2532 der Dämonen 1140 Kelch 4221 ; ihr könnt 1410 nicht 3756 des Herrn 2962 Tisches 5132 teilhaftig 3348 sein und 2532 des Dämonentisches 1140 5132 .	21 ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> ποτηριον<4221> κυριου<2962> πινειν<4095> <5721> και<2532> ποτηριον<4221> δαιμονιων<1140> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> τραπεζης<5132> κυριου<2962> μετεχειν<3348> <5721> και<2532> τραπεζης<5132> δαιμονιων<1140>	21Ihr könnt nicht (G3756 1410)zugleich trinken (G4095)des HERRN (G2962)Kelch (G4221)und (G2532)der Teufel (G1140)Kelch (G4221); ihr könnt nicht (G3756 1410)zugleich teilhaftig (G3348)sein des Tisches (G5132)des HERRN (G2962)und (G2532)des Tisches (G5132)der Teufel (G1140).
1. Kor	10	22	1Kor 10,22 Oder 2228 reizen 3863 wir den Herrn 2962 zur Eifersucht 3863 ? {Vergl. 5. Mose 32,16. 21.} Sind 2070 wir etwa 3361 stärker 2478 als er 846 ?	22 η<2228> παραζηλουμεν<3863> <5719> τον<3588> κυριον<2962> μη<3361> ισχυροτεροι<2478> αυτου<846> εσμεν<2070> <5748>	22Oder (G2228)wollen (G3863)wir dem HERRN (G2962)trotzen (G3863)? Sind (G2070)wir stärker (G2478)denn (G3361)er (G846)?
1. Kor	10	23	1Kor 10,23 Alles 3956 ist erlaubt 1832 , aber 235 nicht 3756 alles 3956 ist nützlich 4851 ; alles 3956 ist erlaubt 1832 , aber 235 nicht 3756 alles 3956 erbaut 3618 .	23 παντα<3956> μοι<3427> εξεστιν<1832> <5904> αλλ<235> ου<3756> παντα<3956> συμφερει<4851> <5719> παντα<3956> μοι<3427> εξεστιν<1832> <5904> αλλ<235> ου<3756> παντα<3956> οικοδομει<3618> <5719>	23Ich (G3427)habe es zwar alles (G3956)Macht (G1832); aber (G235)es frommt (G4851)nicht (G3756)alles (G3956). Ich (G3427)habe es alles (G3956)Macht (G1832); aber (G235)es bessert (G3618)nicht (G3756)alles (G3956).
1. Kor	10	24	1Kor 10,24 Niemand 3367 suche 2212 das Seine 1438 , sondern 235 das 1538 des anderen 2087 .	24 μηδεις<3367> το<3588> εαυτου<1438> ζητειτω<2212> <5720> αλλα<235> το<3588> του<3588> ετερου<2087> εκαστος<1538>	24Niemand (G3367)suche (G2212)das Seine (G1438), sondern (G235)ein jeglicher (G1538), was des andern (G2087)ist.
1. Kor	10	25	1Kor 10,25 Alles 3956 , was auf 1722 dem Fleischmarkte 3111 verkauft 4453 wird, esset 2068 , ohne 3367 zu untersuchen 350 um 1223 des Gewissens 4893 willen 1223 .	25 παν<3956> το<3588> εν<1722> μακελλω<3111> πωλουμενον<4453> <5746> εσθιετε<2068> <5720> μηδεν<3367> ανακρινοντες<350> <5723> δια<1223> την<3588> συνειδησιν<4893>	25Alles (G3956), was feil (G4453)ist auf (G1722)dem Fleischmarkt (G3111), das esset (G2068), und forschet (G350)nicht (G3367), auf daß (G1223)ihr das Gewissen (G4893)verschonet (G1223).
1. Kor	10	26	1Kor 10,26 Denn 1063 "die Erde 1093 ist des Herrn 2962 und 2532 ihre 846 Fülle 4138 ". {Ps. 24,1}	26 του<3588> γαρ<1063> κυριου<2962> η<3588> γη<1093> και<2532> το<3588> πληρωμα<4138> αυτης<846>	26Denn (G1063)»die Erde (G1093)ist des HERRN (G2962)und (G2532)was (G4138)darinnen (G846)ist.
1. Kor	10	27	1Kor 10,27 Wenn aber 1161 jemand 1536 von den Ungläubigen 571 euch 5209 einladet 2564 , und 2532 ihr wollt 2309 hingehen 4198 , so esset 2068 alles 3956 , was euch 5213 vorgesetzt 3908 wird, ohne 3367 zu untersuchen 350 um 1223 des Gewissens 4893 willen 1223 .	27 ει<1487> δε<1161> τις<5100> καλει<2564> <5719> υμας<5209> των<3588> απιστων<571> και<2532> θελετε<2309> <5719> πορευεσθαι<4198> <5738> παν<3956> το<3588> παρατιθεμενον<3908> <5746> υμιν<5213> εσθιετε<2068> <5720> μηδεν<3367> ανακρινοντες<350> <5723> δια<1223> την<3588> συνειδησιν<4893>	27So (G1536)aber (G1161)jemand (G1536)von den Ungläubigen (G571)euch (G5209)ladet (G2564)und (G2532)ihr wollt (G2309)hingehen (G4198), so esset (G2068)alles, was (G3956)euch (G5213)vorgetragen (G3908)wird, und forschet (G350)nicht (G3367), auf daß (G1223)ihr das Gewissen (G4893)verschonet (G1223).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	10	28	1Kor 10,28 Wenn 1437 aber 1161 jemand 5100 zu euch 5213 sagt 2036 : Dies 5124 ist 2076 als Opfer dargebracht 1494 {O. einem Gott geopfert} worden, so esset 2068 nicht 3361 , um 1223 jenes 1565 willen 1223 , der es anzeigt 3377 , und 2532 um des Gewissens 4893 willen,	28 εαν<1437> δε<1161> τις<5100> υμιν<5213> ειπη<2036> <5632> τουτο<5124> ειδωλοθυτον<1494> εστιν<2076> <5748> μη<3361> εσθιετε<2068> <5720> δι<1223> εκεινον<1565> τον<3588> μηνυσαντα<3377> <5660> και<2532> την<3588> συνειδησιν<4893> του<3588> γαρ<1063> κυριου<2962> η<3588> γη<1093> και<2532> το<3588> πληρωμα<4138> αυτης<846>	28Wo (G1437)aber (G1161)jemand (G5100)würde zu euch (G5213)sagen (G2036): «Das (G5124)ist (G2076)Götzenopfer (G1494),« so esset (G2068)nicht (G3361), um (G1223)des willen (G1565), der es anzeigte (G3377), auf daß (G2532)ihr das Gewissen (G4893)verschonet.
1. Kor	10	29	1Kor 10,29 des Gewissens 4893 aber 1161 , sage 3004 ich, nicht 3780 deines eigenen 1438 , sondern 235 desjenigen des anderen 2087 ; denn 1063 warum 2444 wird 2919 meine 3450 Freiheit 1657 von 5259 einem anderen 243 Gewissen 4893 beurteilt 2919 ?	29 συνειδησιν<4893> δε<1161> λεγω<3004> <5719> ουχι<3780> την<3588> εαυτου<1438> αλλα<235> την<3588> του<3588> ετερου<2087> ινα<2443> τι<2444> γαρ<1063> η<3588> ελευθερια<1657> μου<3450> κρινεται<2919> <5743> υπο<5259> αλλης<243> συνειδησεως<4893>	29Ich sage (G3004)aber (G1161)vom Gewissen (G4893), nicht (G3780)deiner selbst (G1438), sondern (G235)des andern (G2087). Denn (G1063)warum (G2444)sollte ich meine (G3450)Freiheit (G1657)lassen richten (G2919)von (G5259)eines andern (G243)Gewissen (G4893)?
1. Kor	10	30	1Kor 10,30 Wenn 1487 ich 1473 mit Danksagung 5485 teilhabe 3348 , warum 5101 werde ich gelästert 987 über das 5228 , wofür 3739 ich 1473 danksage 2168 ?	30 ει<1487> δε<1161> εγω<1473> χαριτι<5485> μετεχω<3348> <5719> τι<5101> βλασφημουμαι<987> <5743> υπερ<5228> ου<3739> εγω<1473> ευχαριστω<2168> <5719>	30So (G1161 1487)ich's (G1473)mit Danksagung (G5485)genieße (G3348), was (G5101)sollte ich denn verlästert werden (G987)über dem (G5228), dafür (G3739)ich (G1473)danke (G2168)?
1. Kor	10	31	1Kor 10,31 Ob 1535 ihr nun 3767 esset 2068 oder 1535 trinket 4095 oder 1535 irgend etwas 5100 tut 4160 , tut 4160 alles 3956 zur 1519 Ehre 1391 Gottes 2316 .	31 ειτε<1535> ουν<3767> εσθιετε<2068> <5719> ειτε<1535> πινετε<4095> <5719> ειτε<1535> τι<5100> ποιειτε<4160> <5719> παντα<3956> εις<1519> δοξαν<1391> θεου<2316> ποιειτε<4160> <5720>	31Ihr (G1535)esset (G2068)nun (G3767)oder (G1535)trinket (G4095)oder (G1535)was (G5100)ihr tut (G4160), so tut (G4160)es alles (G3956)zu (G1519)Gottes (G2316)Ehre (G1391).
1. Kor	10	32	1Kor 10,32 Seid 1096 ohne Anstoß 677 , sowohl 2532 Juden 2453 als 2532 Griechen 1672 , und 2532 der Versammlung 1577 Gottes 2316 ;	32 απροσκοποι<677> γινεσθε<1096> <5737> και<2532> ιουδαιοις<2453> και<2532> ελλησιν<1672> και<2532> τη<3588> εκκλησια<1577> του<3588> θεου<2316>	32Gebet (G1096)kein Ärgernis (G677)weder (G2532)den Juden (G2453)noch (G2532)den Griechen (G1672)noch (G2532)der Gemeinde (G1577)Gottes (G2316);
1. Kor	10	33	1Kor 10,33 gleichwie 2531 auch ich 2504 mich 700 in allen Dingen 3956 allen 3956 gefällig mache 700 , indem ich nicht 3361 meinen 1683 Vorteil 4851 suche 2212 , sondern 235 den 3588 der Vielen 4183 , auf daß 2443 sie errettet 4982 werden.	33 καθως<2531> καγω<2504> παντα<3956> πασιν<3956> αρεσκω<700> <5719> μη<3361> ζητων<2212> <5723> το<3588> εμαυτου<1683> συμφερον<4851> <5723> αλλα<235> το<3588> των<3588> πολλων<4183> ινα<2443> σωθωσιν<4982> <5686>	33gleichwie (G2531)ich (G2504)auch jedermann (G3956)in allerlei (G3956)mich gefällig (G700)mache und suche (G2212)nicht (G3361), was mir (G1683), sondern (G235)was (G3588)vielen (G4183)frommt (G4851), daß (G2443)sie selig (G4982)werden.
1. Kor	11	1	1Kor 11,1 Seid 1096 meine 3450 Nachahmer 3402 , gleichwie 2531 auch ich 2504 Christi 5547 .	1 μιμηται<3402> μου<3450> γινεσθε<1096> <5737> καθως<2531> καγω<2504> χριστου<5547>	1Seid (G1096)meine (G3450)Nachfolger (G3402), gleichwie (G2531)ich (G2504)Christi (G5547)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	11	2	1Kor 11,2 Ich lobe 1867 euch 5209 aber 1161 , daß 3754 ihr in allem 3956 meiner 3450 eingedenk seid 3415 und 2532 die Überlieferungen 3862 , {O. Unterweisungen} wie 2531 ich sie euch 5213 überliefert 3860 habe, festhaltet 2722 .	2 επαινω<1867> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> οτι<3754> παντα<3956> μου<3450> μεμνησθε<3415> <5769> και<2532> καθως<2531> παρεδωκα<3860> <5656> υμιν<5213> τας<3588> παραδοσεις<3862> κατεχετε<2722> <5719>	2Ich (G1161)lobe (G1867)euch (G5209), liebe Brüder (G80), daß (G3754)ihr (G3415)an mich (G3450)gedenket (G3415)in allen Stücken (G3956)und (G2532)haltet (G2722)die Weise (G3862), wie (G2531)ich (G3860)sie euch (G5213)gegeben (G3860)habe.
1. Kor	11	3	1Kor 11,3 Ich will 2309 aber 1161 , daß ihr 5209 wisset 1492 , daß 3754 der Christus 5547 das Haupt 2776 eines jeden 3956 Mannes 435 ist 2076 , des Weibes 1135 Haupt 2776 aber 1161 der Mann 435 , des Christus 5547 Haupt 2776 aber 1161 Gott 2316 .	3 θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> ειδεναι<1492> <5760> οτι<3754> παντος<3956> ανδρος<435> η<3588> κεφαλη<2776> ο<3588> χριστος<5547> εστιν<2076> <5748> κεφαλη<2776> δε<1161> γυναικος<1135> ο<3588> ανηρ<435> κεφαλη<2776> δε<1161> χριστου<5547> ο<3588> θεος<2316>	3Ich lasse (G2309)euch (G5209)aber (G1161)wissen (G1492), daß (G3754)Christus (G5547)ist (G2076)eines jeglichen (G3956)Mannes (G435)Haupt (G2776); der Mann (G435)aber (G1161)ist des Weibes (G1135)Haupt (G2776); Gott (G2316)aber (G1161)ist Christi (G5547)Haupt (G2776).
1. Kor	11	4	1Kor 11,4 Jeder 3956 Mann 435 , der betet 4336 oder 2228 weissagt 4395 , indem er etwas auf 2596 dem Haupte 2776 hat 2192 , entehrt 2617 sein 846 Haupt 2776 .	4 πας<3956> ανηρ<435> προσευχομενος<4336> <5740> η<2228> προφητευων<4395> <5723> κατα<2596> κεφαλης<2776> εχων<2192> <5723> καταισχυνει<2617> <5719> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846>	4Ein jeglicher (G3956)Mann (G435), der da betet (G4336)oder (G2228)weissagt (G4395)und hat (G2192)etwas auf (G2596)dem Haupt (G2776), der schändet (G2617)sein (G846)Haupt (G2776).
1. Kor	11	5	1Kor 11,5 Jedes 3956 Weib 1135 aber 1161 , das betet 4336 oder 2228 weissagt 4395 mit unbedecktem 177 Haupte 2776 , entehrt 2617 ihr 1438 Haupt 2776 ; denn 1063 es ist 2076 ein 1520 und dasselbe 2532 , wie die 846 , welche geschoren 3587 ist.	5 πασα<3956> δε<1161> γυνη<1135> προσευχομενη<4336> <5740> η<2228> προφητευουσα<4395> <5723> ακατακαλυπτω<177> τη<3588> κεφαλη<2776> καταισχυνει<2617> <5719> την<3588> κεφαλην<2776> εαυτης<1438> εν<1520> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> και<2532> το<3588> αυτο<846> τη<3588> εξυρημενη<3587> <5772>	5Ein (G3956)Weib (G1135)aber (G1161), das da betet (G4336)oder (G2228)weissagt (G4395)mit (G2776)unbedecktem (G177)Haupt (G2776), die schändet (G2617)ihr (G1438)Haupt (G2776), denn (G1063)es ist (G2076)ebensoviel (G2532 1520), als (G846)wäre es geschoren (G3587).
1. Kor	11	6	1Kor 11,6 Denn 1063 wenn 1487 ein Weib 1135 nicht 3756 bedeckt 2619 ist, so werde 2751 ihr auch 2532 das Haar abgeschnitten 2751 ; wenn 1487 es aber 1161 für ein Weib 1135 schändlich 149 ist, daß ihr das Haar abgeschnitten 2751 oder 2228 sie geschoren 3587 werde, so laß sie sich bedecken 2619 .	6 ει<1487> γαρ<1063> ου<3756> κατακαλυπτεται<2619> <5743> γυνη<1135> και<2532> κειρασθω<2751> <5669> ει<1487> δε<1161> αισχρον<150> γυναικι<1135> το<3588> κειρασθαι<2751> <5670> η<2228> ξυρασθαι<3587> <5745> κατακαλυπτεσθω<2619> <5744>	6Will (G1063)sie (G1135)sich nicht (G3756)bedecken (G2619), so (G1487)schneide (G2751)man ihr auch (G2532)das Haar ab (G2751). Nun (G1487)es aber (G1161)übel (G149)steht, daß ein Weib (G1135)verschnittenes (G2751)Haar habe und (G2228)geschoren (G3587)sei, so lasset sie das Haupt bedecken (G2619).
1. Kor	11	7	1Kor 11,7 Denn 1063 der Mann 435 freilich 3303 soll 3784 nicht 3756 das Haupt 2776 bedecken 2619 , da er Gottes 2316 Bild 1504 und 2532 Herrlichkeit 1391 ist 5225 ; das Weib 1135 aber 1161 ist 2076 des Mannes 435 Herrlichkeit 1391 .	7 ανηρ<435> μεν<3303> γαρ<1063> ουκ<3756> οφειλει<3784> <5719> κατακαλυπτεσθαι<2619> <5745> την<3588> κεφαλην<2776> εικων<1504> και<2532> δοξα<1391> θεου<2316> υπαρχων<5225> <5723> γυνη<1135> δε<1161> δοξα<1391> ανδρος<435> εστιν<2076> <5748>	7Der (G1063)Mann (G435 3303)aber soll (G3784)das Haupt (G2776)nicht (G3756)bedecken (G2619), sintemal er ist (G5225)Gottes (G2316)Bild (G1504)und (G2532)Ehre (G1391); das Weib (G1135)aber (G1161)ist (G2076)des Mannes (G435)Ehre (G1391).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	11	8	1Kor 11,8 Denn 1063 der Mann 435 ist 2076 nicht 3756 vom 1537 Weibe 1135 , sondern 235 das Weib 1135 vom 1537 Manne 435 ;	8 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ανηρ<435> εκ<1537> γυναικος<1135> αλλα<235> γυνη<1135> εξ<1537> ανδρος<435>	8Denn (G1063)der Mann (G435)ist (G2076)nicht (G3756)vom (G1537)Weibe (G1135), sondern (G235)das Weib (G1135)ist vom (G1537)Manne (G435).
1. Kor	11	9	1Kor 11,9 denn 1063 der Mann 435 wurde 2936 auch 2532 nicht 3756 um 1223 des Weibes 1135 willen 1223 geschaffen 2936 , sondern 235 das Weib 1135 um 1223 des Mannes 435 willen 1223 .	9 και<2532> γαρ<1063> ουκ<3756> εκτισθη<2936> <5681> ανηρ<435> δια<1223> την<3588> γυναικα<1135> αλλα<235> γυνη<1135> δια<1223> τον<3588> ανδρα<435>	9Und (G1063 2532)der Mann (G435)ist (G2936)nicht (G3756)geschaffen (G2936)um (G1223)des Weibes (G1135)willen (G1223), sondern (G235)das Weib (G1135)um (G1223)des Mannes (G435)willen (G1223).
1. Kor	11	10	1Kor 11,10 Darum 5124 1223 soll 3784 das Weib 1135 eine Macht 1849 {d.h. ein Zeichen der Macht oder Gewalt, unter welcher sie steht} auf 1909 dem Haupte 2776 haben 2192 , um 1223 der Engel 32 willen 1223 .	10 δια<1223> τουτο<5124> οφειλει<3784> <5719> η<3588> γυνη<1135> εξουσιαν<1849> εχειν<2192> <5721> επι<1909> της<3588> κεφαλης<2776> δια<1223> τους<3588> αγγελους<32>	10Darum (G5124 1223)soll (G3784)das Weib (G1135)eine Macht (G1849)auf (G1909)dem Haupt (G2776)haben (G2192), um (G1223)der Engel (G32)willen (G1223).
1. Kor	11	11	1Kor 11,11 Dennoch 4133 ist weder 3777 das Weib 1135 ohne 5565 den Mann 435 , noch 3777 der Mann 435 ohne 5565 das Weib 1135 im 1722 Herrn 2962 .	11 πλην<4133> ουτε<3777> ανηρ<435> χωρις<5565> γυναικος<1135> ουτε<3777> γυνη<1135> χωρις<5565> ανδρος<435> εν<1722> κυριω<2962>	11Doch (G4133)ist weder (G3777)der Mann (G435)ohne (G5565)das Weib (G1135), noch (G3777)das Weib (G1135)ohne (G5565)den Mann (G435)in (G1722)dem HERRN (G2962);
1. Kor	11	12	1Kor 11,12 Denn 1063 gleichwie 5618 das Weib 1135 vom 1537 Manne 435 ist, also 3779 ist auch 2532 der Mann 435 durch 1223 das Weib 1135 ; alles 3956 aber 1161 von 1537 Gott 2316 .	12 ωσπερ<5618> γαρ<1063> η<3588> γυνη<1135> εκ<1537> του<3588> ανδρος<435> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> ανηρ<435> δια<1223> της<3588> γυναικος<1135> τα<3588> δε<1161> παντα<3956> εκ<1537> του<3588> θεου<2316>	12denn (G1063)wie (G5618)das Weib (G1135)vom (G1537)Manne (G435), also (G3779)kommt auch (G2532)der Mann (G435)durchs (G1223)Weib (G1135); aber (G1161)alles (G3956)von (G1537)Gott (G2316).
1. Kor	11	13	1Kor 11,13 Urteilet 2919 bei 1722 euch 5213 selbst 846 : Ist 2076 es anständig 4241 , daß ein Weib 1135 unbedeckt 177 zu Gott 2316 bete 4336 ?	13 εν<1722> υμιν<5213> αυτοις<846> κρινατε<2919> <5657> πρεπον<4241> <5901> εστιν<2076> <5748> γυναικα<1135> ακατακαλυπτον<177> τω<3588> θεω<2316> προσευχεσθαι<4336> <5738>	13Richtet (G2919)bei (G1722)euch (G846)selbst (G5213), ob's (G2076)wohl (G4241)steht (G2076), daß ein Weib (G1135)unbedeckt (G177)vor Gott (G2316)bete (G4336).
1. Kor	11	14	1Kor 11,14 Oder 2228 lehrt 1321 euch 5209 nicht auch 3761 selbst 846 die Natur 5449 , daß 3754 , wenn 1437 3303 ein Mann 435 langes Haar 2863 hat, es eine Unehre 819 für ihn 846 ist 2076 ?	14 η<2228> ουδε<3761> αυτη<846> <3778> η<3588> φυσις<5449> διδασκει<1321> <5719> υμας<5209> οτι<3754> ανηρ<435> μεν<3303> εαν<1437> κομα<2863> <5725> ατιμια<819> αυτω<846> εστιν<2076> <5748>	14Oder (G2228)lehrt (G1321)euch (G5209)auch nicht (G3761)die Natur (G5449 846), daß (G3754)es einem Manne (G435)eine Unehre (G819)ist (G846 2076), so (G1437 3303)er das Haar (G2863)lang wachsen läßt,
1. Kor	11	15	1Kor 11,15 wenn 1437 aber 1161 ein Weib 1135 langes Haar 2863 hat, es eine Ehre 1391 für sie 846 ist 2076 ? weil 3754 das Haar 2864 ihr 846 anstatt 473 eines Schleiers 4018 gegeben 1325 ist.	15 γυνη<1135> δε<1161> εαν<1437> κομα<2863> <5725> δοξα<1391> αυτη<846> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> η<3588> κομη<2864> αντι<473> περιβολαιου<4018> δεδοται<1325> <5769> αυτη<846>	15und (G1161)dem Weibe (G1135)eine Ehre (G1391 846), so (G1437)sie langes Haar (G2863)hat? (G3754)Das Haar (G2864)ist (G2076)ihr (G846)zur (G473)Decke (G4018)gegeben (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	11	16	1Kor 11,16 Wenn es aber 1161 jemanden 1536 gut dünkt 1380 , streitsüchtig 5380 zu sein 1511 , so haben 2192 wir 2249 solche 5108 Gewohnheit 4914 nicht 3756 , noch 3761 die Versammlungen 1577 Gottes 2316 .	16 ει<1487> δε<1161> τις<5100> δοκει<1380> <5719> φιλονεικος<5380> ειναι<1511> <5750> ημεις<2249> τοιαυτην<5108> συνηθειαν<4914> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> ουδε<3761> αι<3588> εκκλησιαι<1577> του<3588> θεου<2316>	16Ist (G1380)aber (G1161)jemand (G1536)unter euch, der Lust zu zanken (G5380)hat (G1511), der wisse, daß wir (G2249)solche (G5108)Weise (G4914)nicht (G3756)haben (G2192), die Gemeinden (G1577)Gottes (G2316)auch nicht (G3761).
1. Kor	11	17	1Kor 11,17 Indem ich aber 1161 dieses 5124 {d.h. das was folgt} vorschreibe 3853 , lobe 1867 ich nicht 3756 , {Vergl. V.2} daß 3754 {O. weil} ihr nicht 3756 zum 1519 Besseren 2909 , sondern 235 zum 1519 Schlechteren 2276 zusammenkommet 4905 .	17 τουτο<5124> δε<1161> παραγγελλων<3853> <5723> ουκ<3756> επαινω<1867> <5719> οτι<3754> ουκ<3756> εις<1519> το<3588> κρειττον<2909> αλλ<235> εις<1519> το<3588> ηττον<2276> συνερχεσθε<4905> <5736>	17Ich (G3853)muß aber (G1161)dies (G5124)befehlen (G3853): Ich (G1867)kann's nicht (G3756)loben (G1867), daß (G3754)ihr (G4905)nicht (G3756)auf (G1519)bessere (G2909)Weise, sondern (G235)auf (G1519)ärgere (G2276)Weise zusammenkommt (G4905).
1. Kor	11	18	1Kor 11,18 Denn 1063 3303 fürs erste 4412 , wenn ihr 5216 als 1722 {Eig. in} Versammlung 1577 zusammenkommet 4905 , höre 191 ich, es seien 5225 Spaltungen 4978 unter 1722 euch 5213 , und 2532 zum Teil 3313 5100 glaube 4100 ich es.	18 πρωτον<4412> μεν<3303> γαρ<1063> συνερχομενων<4905> <5740> υμων<5216> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> ακουω<191> <5719> σχισματα<4978> εν<1722> υμιν<5213> υπαρχειν<5225> <5721> και<2532> μερος<3313> τι<5100> πιστευω<4100> <5719>	18Zum (G1063 3303)ersten (G4412), wenn ihr (G5216)zusammenkommt (G4905)in (G1722)der Gemeinde (G1577), höre (G191)ich, es seien (G5225)Spaltungen (G4978)unter (G1722)euch (G5213); und (G2532)zum Teil (G3313)glaube (G4100)ich's (G5100).
1. Kor	11	19	1Kor 11,19 Denn 1063 es müssen 1163 auch 2532 Parteiungen 139 unter 1722 euch 5213 sein 1511 , auf daß 2443 die Bewährten 1384 unter 1722 euch 5213 offenbar 5318 werden 1096 .	19 δει<1163> <5904> γαρ<1063> και<2532> αιρεσεις<139> εν<1722> υμιν<5213> ειναι<1511> <5750> ινα<2443> οι<3588> δοκιμοι<1384> φανεροι<5318> γενωνται<1096> <5638> εν<1722> υμιν<5213>	19Denn (G1063)es müssen (G2532 1163)Parteien (G139)unter (G1722)euch (G5213)sein (G1511), auf daß (G2443)die, so rechtschaffen (G1384)sind, offenbar (G5318)unter (G1722)euch (G5213)werden (G1096).
1. Kor	11	20	1Kor 11,20 Wenn ihr 5216 nun 3767 an 1909 einem Orte 846 zusammenkommet 4905 , so ist 2076 das nicht 3756 des Herrn 2960 Mahl 1173 essen 5315 .	20 συνερχομενων<4905> <5740> ουν<3767> υμων<5216> επι<1909> το<3588> αυτο<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> κυριακον<2960> δειπνον<1173> φαγειν<5315> <5629>	20Wenn ihr (G5216)nun (G3767)zusammenkommt (G1909 4905 846), so hält (G2076)man da nicht (G3756)des HERRN (G2960)Abendmahl (G1173 5315).
1. Kor	11	21	1Kor 11,21 Denn 1063 ein jeder 1538 nimmt 4301 beim 1722 Essen 5315 sein eigenes 2398 Mahl 1173 vorweg 4301 , und 2532 der eine 3303 ist hungrig 3983 , der andere 3739 ist trunken 3184 .	21 εκαστος<1538> γαρ<1063> το<3588> ιδιον<2398> δειπνον<1173> προλαμβανει<4301> <5719> εν<1722> τω<3588> φαγειν<5315> <5629> και<2532> ος<3739> μεν<3303> πεινα<3983> <5719> ος<3739> δε<1161> μεθυει<3184> <5719>	21Denn (G1063)so (G1722)man das Abendmahl (G5315)halten soll (G1722), nimmt (G4301)ein jeglicher (G1538)sein eigenes (G2398 1173)vorhin (G4301), und (G2532)einer (G3739 3303)ist hungrig (G3983), (G1161)der andere (G3739)ist trunken (G3184).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	11	22	1Kor 11,22 Habt 2192 ihr denn 1063 nicht 3378 Häuser 3614 , um zu 1519 essen 2068 und 2532 zu trinken 4095 ? oder 2228 verachtet 2706 ihr die Versammlung 1577 Gottes 2316 und 2532 beschämet 2617 die, welche nichts 3361 {O. keine} haben 2192 ? Was 5101 soll 2036 ich euch 5213 sagen 2036 ? soll 1867 ich euch 5209 loben 1867 ? In 1722 diesem 5129 lobe 1867 ich nicht 3756 .	22 μη<3361> γαρ<1063> οικιας<3614> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> εις<1519> το<3588> εσθιειν<2068> <5721> και<2532> πινειν<4095> <5721> η<2228> της<3588> εκκλησιας<1577> του<3588> θεου<2316> καταφρονειτε<2706> <5719> και<2532> καταισχυνετε<2617> <5719> τους<3588> μη<3361> εχοντας<2192> <5723> τι<5101> υμιν<5213> ειπω<2036> <5632> επαινεσω<1867> <5661> υμας<5209> εν<1722> τουτω<5129> ουκ<3756> επαινω<1867> <5719>	22Habt ihr (G2192)aber (G1063)nicht (G3378)Häuser (G3614), da (G1519)ihr essen (G2068)und (G2532)trinken (G4095)könnt? Oder (G2228)verachtet (G2706)ihr die Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)und (G2532)beschämet (G2617)die (G2192), so da nichts (G3361)haben (G2192)? Was (G5101)soll (G2036)ich euch (G5213)sagen (G2036)? Soll (G1867)ich euch (G5209)loben (G1867)? Hierin (G1722 5129)lobe (G1867)ich euch nicht (G3756).
1. Kor	11	23	1Kor 11,23 Denn 1063 ich 1473 habe 3880 von 575 dem Herrn 2962 empfangen 3880 , was 3739 ich auch 2532 euch 5213 überliefert 3860 habe, daß 3754 der Herr 2962 Jesus 2424 in der Nacht 3571 , in 1722 welcher 3739 er überliefert 3860 wurde, Brot 740 nahm 2983 ,	23 εγω<1473> γαρ<1063> παρελαβον<3880> <5627> απο<575> του<3588> κυριου<2962> ο<3739> και<2532> παρεδωκα<3860> <5656> υμιν<5213> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> ιησους<2424> εν<1722> τη<3588> νυκτι<3571> η<3739> παρεδιδοτο<3860> <5712> ελαβεν<2983> <5627> αρτον<740>	23(G1063)Ich (G1473)habe (G3880)es von (G575)dem HERRN (G2962)empfangen (G3880), das (G3739 2532)ich (G3860)euch (G5213)gegeben (G3860)habe. Denn (G3754)der HERR (G2962)Jesus (G2424)in (G1722 3739)der Nacht (G3571), da er verraten (G3860)ward, nahm (G2983)das Brot (G740),
1. Kor	11	24	1Kor 11,24 und 2532 als er gedankt 2168 hatte, es brach 2806 und 2532 sprach 2036 : Dies 5124 ist 2076 mein 3450 Leib 4983 , der 3588 für 5228 euch 5216 ist; dies 5124 tut 4160 zu 1519 meinem 1699 Gedächtnis 364 .	24 και<2532> ευχαριστησας<2168> <5660> εκλασεν<2806> <5656> και<2532> ειπεν<2036> <5627> λαβετε<2983> <5628> φαγετε<5315> <5628> τουτο<5124> μου<3450> εστιν<2076> <5748> το<3588> σωμα<4983> το<3588> υπερ<5228> υμων<5216> κλωμενον<2806> <5746> τουτο<5124> ποιειτε<4160> <5720> εις<1519> την<3588> εμην<1699> αναμνησιν<364>	24dankte (G2168)und (G2532)brach's (G2806)und (G2532)sprach (G2036): Nehmet (G2983), esset (G5315), das (G5124)ist (G2076)mein (G3450)Leib (G4983), der (G3588)für (G5228)euch (G5216)gebrochen (G2806)wird; solches (G5124)tut (G4160)zu (G1519)meinem (G1699)Gedächtnis (G364).
1. Kor	11	25	1Kor 11,25 Desgleichen 5615 auch 2532 den Kelch 4221 nach 3326 dem Mahle 1172 und sprach 3004 : Dieser 5124 Kelch 4221 ist 2076 der neue 2537 Bund 1242 in 1722 meinem 1699 Blute 129 ; dies 5124 tut 4160 , so oft 3740 302 ihr trinket 4095 , zu 1519 meinem 1699 Gedächtnis 364 .	25 ωσαυτως<5615> και<2532> το<3588> ποτηριον<4221> μετα<3326> το<3588> δειπνησαι<1172> <5658> λεγων<3004> <5723> τουτο<5124> το<3588> ποτηριον<4221> η<3588> καινη<2537> διαθηκη<1242> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τω<3588> εμω<1699> αιματι<129> τουτο<5124> ποιειτε<4160> <5720> οσακις<3740> αν<302> πινητε<4095> <5725> εις<1519> την<3588> εμην<1699> αναμνησιν<364>	25Desselbigengleichen (G5615)auch (G2532)den Kelch (G4221)nach (G3326)dem Abendmahl (G1172)und sprach (G3004): Dieser (G5124)Kelch (G4221)ist (G2076)das neue (G2537)Testament (G1242)in (G1722)meinem (G1699)Blut (G129); solches (G5124)tut (G4160), so oft (G3740 302)ihr's trinket (G4095), zu (G1519)meinem (G1699)Gedächtnis (G364).
1. Kor	11	26	1Kor 11,26 Denn 1063 so oft 3740 302 ihr dieses 5126 Brot 740 esset 2068 und 2532 den 5124 Kelch 4221 trinket 4095 , verkündiget 2605 ihr den Tod 2288 des Herrn 2962 , bis 891 302 er 3739 kommt 2064 .	26 οσακις<3740> γαρ<1063> αν<302> εσθιητε<2068> <5725> τον<3588> αρτον<740> τουτον<5126> και<2532> το<3588> ποτηριον<4221> τουτο<5124> πινητε<4095> <5725> τον<3588> θανατον<2288> του<3588> κυριου<2962> καταγγελλετε<2605> <5719> αχρις<891> ου<3739> αν<302> ελθη<2064> <5632>	26Denn (G1063)so oft (G3740 302)ihr (G2068)von diesem (G5126)Brot (G740)esset (G2068)und (G2532)von diesem (G5124)Kelch (G4221)trinket (G4095), sollt (G2605)ihr des HERRN (G2962)Tod (G2288)verkündigen (G2605), bis (G891 302)daß er (G3739)kommt (G2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	11	27	1Kor 11,27 Wer 3739 also 5620 irgend 302 das 5126 Brot 740 ißt 2068 oder 2228 den Kelch 4221 des Herrn 2962 trinkt 4095 unwürdiglich 371 , wird 2071 des {O. hinsichtlich des; an dem} Leibes 4983 und 2532 Blutes 129 des Herrn 2962 schuldig 1777 sein 2071 .	27 ωστε<5620> ος<3739> αν<302> εσθιη<2068> <5725> τον<3588> αρτον<740> τουτον<5126> η<2228> πινη<4095> <5725> το<3588> ποτηριον<4221> του<3588> κυριου<2962> αναξιως<371> ενοχος<1777> εσται<2071> <5704> του<3588> σωματος<4983> και<2532> αιματος<129> του<3588> κυριου<2962>	27Welcher (G3739 302)nun (G5620)unwürdig (G371)von diesem (G5126)Brot (G740)isset (G2068)oder (G2228)von dem Kelch (G4221)des HERRN (G2962)trinket (G4095), der ist (G2071)schuldig (G1777)an dem Leib (G4983)und (G2532)Blut (G129)des HERRN (G2962).
1. Kor	11	28	1Kor 11,28 Ein jeder 444 {W. Ein Mensch} aber 1161 prüfe 1381 sich selbst 1438 , und 2532 also 3779 esse 2068 er von 1537 dem Brote 740 und 2532 trinke 4095 von 1537 dem Kelche 4221 .	28 δοκιμαζετω<1381> <5720> δε<1161> ανθρωπος<444> εαυτον<1438> και<2532> ουτως<3779> εκ<1537> του<3588> αρτου<740> εσθιετω<2068> <5720> και<2532> εκ<1537> του<3588> ποτηριου<4221> πινετω<4095> <5720>	28Der Mensch (G444)prüfe (G1381)aber (G1161)sich selbst (G1438), und (G2532)also (G3779)esse (G2068)er von (G1537)diesem Brot (G740)und (G2532)trinke (G4095)von (G1537)diesem Kelch (G4221).
1. Kor	11	29	1Kor 11,29 Denn 1063 wer unwürdiglich 371 ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 , {Eig. Denn der Esser und Trinker} ißt 2068 und 2532 trinkt 4095 sich selbst 1438 Gericht 2917 , indem er den Leib 4983 nicht 3361 unterscheidet 1252 .	29 ο<3588> γαρ<1063> εσθιων<2068> <5723> και<2532> πινων<4095> <5723> αναξιως<371> κριμα<2917> εαυτω<1438> εσθιει<2068> <5719> και<2532> πινει<4095> <5719> μη<3361> διακρινων<1252> <5723> το<3588> σωμα<4983> του<3588> κυριου<2962>	29Denn (G1063)welcher (G2068)unwürdig (G371)isset (G2068)und (G2532)trinket (G4095), der isset (G2068)und (G2532)trinket (G4095)sich selber (G1438)zum Gericht (G2917), damit, daß er nicht (G3361)unterscheidet (G1252)den Leib (G4983)des HERRN (G2962).
1. Kor	11	30	1Kor 11,30 Deshalb 1223 5124 sind viele 4183 unter 1722 euch 5213 schwach 772 und 2532 krank 732 , und 2532 ein gut Teil 2425 entschlafen 2837 .	30 δια<1223> τουτο<5124> εν<1722> υμιν<5213> πολλοι<4183> ασθενεις<772> και<2532> αρρωστοι<732> και<2532> κοιμωνται<2837> <5743> ικανοι<2425>	30Darum (G5124 1223)sind auch viele (G4183)Schwache (G772)und (G2532)Kranke (G732)unter (G1722)euch (G5213), und (G2532)ein gut Teil (G2425)schlafen (G2837).
1. Kor	11	31	1Kor 11,31 Aber 1063 wenn 1487 wir uns selbst 1438 beurteilten 1252 , {O. unterschieden; wie V.29} so würden 302 wir nicht 3756 gerichtet 2919 .	31 ει<1487> γαρ<1063> εαυτους<1438> διεκρινομεν<1252> <5707> ουκ<3756> αν<302> εκρινομεθα<2919> <5712>	31Denn (G1063)so (G1487)wir (G1252)uns selber (G1438)richteten (G1252), so würden (G302)wir nicht (G3756)gerichtet (G2919).
1. Kor	11	32	1Kor 11,32 Wenn wir aber 1161 gerichtet 2919 werden, so werden 3811 wir vom 5259 Herrn 2962 gezüchtigt 3811 , auf daß wir nicht 3363 mit 4862 der Welt 2889 verurteilt 2632 werden.	32 κρινομενοι<2919> <5746> δε<1161> υπο<5259> κυριου<2962> παιδευομεθα<3811> <5743> ινα<2443> μη<3361> συν<4862> τω<3588> κοσμω<2889> κατακριθωμεν<2632> <5686>	32Wenn (G2919)wir aber (G1161)gerichtet (G2919)werden, so (G3811)werden wir von (G5259)dem HERRN (G2962)gezüchtigt (G3811), auf daß (G3363)wir (G2632)nicht (G3363)samt (G4862)der Welt (G2889)verdammt (G2632)werden.
1. Kor	11	33	1Kor 11,33 Daher 5620 , meine 3450 Brüder 80 , wenn ihr zusammenkommet 4905 , um 1519 zu essen 5315 , so wartet 1551 aufeinander 240 .	33 ωστε<5620> αδελφοι<80> μου<3450> συνερχομενοι<4905> <5740> εις<1519> το<3588> φαγειν<5315> <5629> αλληλους<240> εκδεχεσθε<1551> <5737>	33Darum (G5620), meine (G3450)lieben Brüder (G80), wenn ihr zusammenkommt (G4905), zu (G1519)essen (G5315), so harre (G1551)einer des andern (G240).
1. Kor	11	34	1Kor 11,34 Wenn jemanden 1536 hungert 3983 , der esse 2068 daheim 1722 3624 , auf daß ihr nicht 3363 zum 1519 Gericht 2917 zusammenkommet 4905 . Das übrige 3062 aber 1161 will ich anordnen 1299 , sobald 5613 302 ich komme 2064 .	34 ει<1487> δε<1161> τις<5100> πεινα<3983> <5719> εν<1722> οικω<3624> εσθιετω<2068> <5720> ινα<2443> μη<3361> εις<1519> κριμα<2917> συνερχησθε<4905> <5741> τα<3588> δε<1161> λοιπα<3062> ως<5613> αν<302> ελθω<2064> <5632> διαταξομαι<1299> <5695>	34Hungert (G3983)aber (G1161)jemand (G1536), der esse (G2068)daheim (G3624 1722), auf daß (G3363)ihr (G4905)nicht (G3363)euch zum (G1519)Gericht (G2917)zusammenkommt (G4905). (G1161)Das andere (G3062)will ich ordnen (G1299), wenn (G5613 302)ich komme (G2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	12	1	1Kor 12,1 Was aber 1161 die geistlichen Offenbarungen 4152 betrifft 4012 , Brüder 80 , so will 2309 ich nicht 3756 , daß ihr 5209 unkundig 50 seid.	1 περι<4012> δε<1161> των<3588> πνευματικων<4152> αδελφοι<80> ου<3756> θελω<2309> <5719> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721>	1Von (G4012)den geistlichen (G4152)Gaben aber (G1161)will (G2309)ich euch (G5209), liebe Brüder (G80), nicht (G3756)verhalten (G50).
1. Kor	12	2	1Kor 12,2 Ihr wisset 1492 , daß 3754 ihr, als ihr von den Nationen 1484 waret 2258 , zu 4314 den stummen 880 Götzenbildern 1497 hingeführt 520 wurdet, wie 5613 ihr irgend 302 geleitet 71 wurdet.	2 οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> εθνη<1484> ητε<2258> <5713> προς<4314> τα<3588> ειδωλα<1497> τα<3588> αφωνα<880> ως<5613> αν<302> ηγεσθε<71> <5712> απαγομενοι<520> <5746>	2Ihr wisset (G1492), daß (G3754)ihr (G2258)Heiden (G1484)seid (G2258)gewesen und hingegangen (G520)zu (G4314)den stummen (G880)Götzen (G1497), wie (G5613 302)ihr geführt (G71)wurdet.
1. Kor	12	3	1Kor 12,3 Deshalb 1352 tue 1107 ich euch 5213 kund 1107 , daß 3754 niemand 3762 , im 1722 {d.h. in der Kraft des} Geiste 4151 Gottes 2316 redend 2980 , sagt 3004 : Fluch 331 über Jesum 2424 ! und 2532 niemand 3762 sagen 2036 kann 1410 : Herr 2962 Jesus 2424 ! als nur 1508 im 1722 {d.h. in der Kraft des} Heiligen 40 Geiste 4151 .	3 διο<1352> γνωριζω<1107> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ουδεις<3762> εν<1722> πνευματι<4151> θεου<2316> λαλων<2980> <5723> λεγει<3004> <5719> αναθεμα<331> ιησουν<2424> και<2532> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> ειπειν<2036> <5629> κυριον<2962> ιησουν<2424> ει<1487> μη<3361> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40>	3Darum (G1352)tue (G1107)ich euch (G5213)kund (G1107), daß (G3754)niemand (G3762)Jesum (G2424)verflucht (G331 3004), der durch (G1722)den Geist (G4151)Gottes (G2316)redet (G2980); und (G2532)niemand (G3762)kann (G1410)Jesum (G2424)einen HERRN (G2962)heißen (G2036)außer (G1508)durch (G1722)den heiligen (G40)Geist (G4151).
1. Kor	12	4	1Kor 12,4 Es sind 1526 aber 1161 Verschiedenheiten 1243 von Gnadengaben 5486 , aber 1161 derselbe 846 Geist 4151 ;	4 διαιρεσεις<1243> δε<1161> χαρισματων<5486> εισιν<1526> <5748> το<3588> δε<1161> αυτο<846> πνευμα<4151>	4Es (G1161)sind (G1526)mancherlei (G1243)Gaben (G5486); aber (G1161)es ist ein (G846)Geist (G4151).
1. Kor	12	5	1Kor 12,5 und 2532 es sind 1526 Verschiedenheiten 1243 von Diensten 1248 , und 2532 derselbe 846 Herr 2962 ;	5 και<2532> διαιρεσεις<1243> διακονιων<1248> εισιν<1526> <5748> και<2532> ο<3588> αυτος<846> κυριος<2962>	5Und (G2532)es sind (G1526)mancherlei (G1243)Ämter (G1248); aber (G2532)es ist ein (G846)HERR (G2962).
1. Kor	12	6	1Kor 12,6 und 2532 es sind 1526 Verschiedenheiten 1243 von Wirkungen 1755 , aber 1161 derselbe 846 Gott 2316 , der 3588 alles 3956 in 1722 allen 3956 wirkt 1754 .	6 και<2532> διαιρεσεις<1243> ενεργηματων<1755> εισιν<1526> <5748> ο<3588> δε<1161> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> θεος<2316> ο<3588> ενεργων<1754> <5723> τα<3588> παντα<3956> εν<1722> πασιν<3956>	6Und (G2532)es sind (G1526)mancherlei (G1243)Kräfte (G1755); aber (G1161)es ist (G2076)ein (G846)Gott (G2316), der (G3588)da wirket (G1754)alles (G3956)in (G1722)allen (G3956).
1. Kor	12	7	1Kor 12,7 Einem jeden 1538 aber 1161 wird 1325 die Offenbarung 5321 des Geistes 4151 zum 4314 Nutzen 4851 gegeben 1325 .	7 εκαστω<1538> δε<1161> διδοται<1325> <5743> η<3588> φανερωσις<5321> του<3588> πνευματος<4151> προς<4314> το<3588> συμφερον<4851> <5723>	7In (G1161)einem jeglichen (G1538)erzeigen (G1325)sich die Gaben (G5321)des Geistes (G4151)zum (G4314)gemeinen Nutzen (G4851).
1. Kor	12	8	1Kor 12,8 Denn 1063 einem 3739 3303 wird 1325 durch 1223 den Geist 4151 das Wort 3056 der Weisheit 4678 gegeben 1325 , einem anderen 243 aber 1161 das Wort 3056 der Erkenntnis 1108 nach 2596 demselben 846 Geiste 4151 ;	8 ω<3739> μεν<3303> γαρ<1063> δια<1223> του<3588> πνευματος<4151> διδοται<1325> <5743> λογος<3056> σοφιας<4678> αλλω<243> δε<1161> λογος<3056> γνωσεως<1108> κατα<2596> το<3588> αυτο<846> πνευμα<4151>	8Einem (G1063 3739 3303)wird gegeben (G1325)durch (G1223)den Geist (G4151), zu reden (G3056)von der Weisheit (G4678); (G1161)dem andern (G243)wird gegeben, zu reden (G3056)von der Erkenntnis (G1108)nach (G2596)demselben (G846)Geist (G4151);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	12	9	1Kor 12,9 einem anderen 2087 aber 1161 Glauben 4102 in 1722 {d.h. in der Kraft des} demselben 846 Geiste 4151 , einem anderen 243 aber 1161 Gnadengaben 5486 der Heilungen 2386 in 1722 {d.h. in der Kraft des} demselben 846 Geiste 4151 ,	9 ετερω<2087> δε<1161> πιστις<4102> εν<1722> τω<3588> αυτω<846> πνευματι<4151> αλλω<243> δε<1161> χαρισματα<5486> ιαματων<2386> εν<1722> τω<3588> αυτω<846> πνευματι<4151>	9einem (G1161)andern (G2087)der Glaube (G4102)in (G1722)demselben (G846)Geist (G4151); (G1161)einem andern (G243)die Gabe (G5486), gesund zu machen (G2386)in (G1722)demselben (G846)Geist (G4151);
1. Kor	12	10	1Kor 12,10 einem anderen 243 aber 1161 Wunderwirkungen 1755 1411 , einem anderen 243 aber 1161 Prophezeiung 4394 , {O. Weissagung; so auch später} einem anderen 243 aber 1161 Unterscheidungen 1253 der Geister 4151 ; einem anderen 2087 aber 1161 Arten 1085 von Sprachen 1100 , {O. Zungen; so auch Vers 28 und 30} einem anderen 243 aber 1161 Auslegung 2058 der Sprachen 1100 . {O. Zungen; so auch Vers 28 und 30}	10 αλλω<243> δε<1161> ενεργηματα<1755> δυναμεων<1411> αλλω<243> δε<1161> προφητεια<4394> αλλω<243> δε<1161> διακρισεις<1253> πνευματων<4151> ετερω<2087> δε<1161> γενη<1085> γλωσσων<1100> αλλω<243> δε<1161> ερμηνεια<2058> γλωσσων<1100>	10einem (G1161)andern (G243), Wunder (G1411)zu tun (G1755); (G1161)einem andern (G243)Weissagung (G4394); (G1161)einem andern (G243), Geister (G4151)zu unterscheiden (G1253); (G1161)einem andern (G2087)mancherlei (G1085)Sprachen (G1100); (G1161)einem andern (G243), die Sprachen (G1100)auszulegen (G2058).
1. Kor	12	11	1Kor 12,11 Alles 3956 dieses 5023 aber 1161 wirkt 1754 ein 1520 und 2532 derselbe 846 Geist 4151 , einem jeden 1538 insbesondere 2398 austeilend 1244 , wie 2531 er will 1014 .	11 παντα<3956> δε<1161> ταυτα<5023> ενεργει<1754> <5719> το<3588> εν<1520> και<2532> το<3588> αυτο<846> πνευμα<4151> διαιρουν<1244> <5723> ιδια<2398> εκαστω<1538> καθως<2531> βουλεται<1014> <5736>	11Dies (G5023)aber (G1161)alles (G3956)wirkt (G1754)derselbe (G846)eine (G1520)Geist (G4151)und (G2532)teilt (G1244)einem jeglichen (G1538)seines (G2398)zu (G1244), nach (G2531)dem er will (G1014).
1. Kor	12	12	1Kor 12,12 Denn 1063 gleichwie 2509 der Leib 4983 einer 1520 ist 2076 und 2532 viele 4183 Glieder 3196 hat 2192 , alle 3956 Glieder 3196 des 1520 Leibes 4983 aber 1161 , obgleich 5607 viele 4183 , ein 1520 Leib 4983 sind 2076 : also 3779 auch 2532 der Christus 5547 .	12 καθαπερ<2509> γαρ<1063> το<3588> σωμα<4983> εν<1520> εστιν<2076> <5748> και<2532> μελη<3196> εχει<2192> <5719> πολλα<4183> παντα<3956> δε<1161> τα<3588> μελη<3196> του<3588> σωματος<4983> του<3588> ενος<1520> πολλα<4183> οντα<5607> <5752> εν<1520> εστιν<2076> <5748> σωμα<4983> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> χριστος<5547>	12Denn (G1063)gleichwie (G2509)ein (G1520)Leib (G4983)ist (G2076), und (G2532)hat (G2192)doch viele (G4183)Glieder (G3196), alle (G3956)Glieder (G3196)aber (G1161)des Leibes (G4983 1520), wiewohl (G5607)ihrer viel (G4183)sind (G5607), doch ein (G1520)Leib (G4983)sind (G2076): also (G3779)auch (G2532)Christus (G5547).
1. Kor	12	13	1Kor 12,13 Denn 1063 auch 2532 in 1722 {d.h. in der Kraft des} einem 1520 Geiste 4151 sind 907 wir 2249 alle 3956 zu 1519 einem 1520 Leibe 4983 getauft 907 worden, es seien 1535 Juden 2453 oder 1535 Griechen 1672 , es seien 1535 Sklaven 1401 oder 1535 Freie 1658 , und 2532 sind 4222 alle 3956 mit 1519 einem 1520 Geiste 4151 getränkt 4222 worden.	13 και<2532> γαρ<1063> εν<1722> ενι<1520> πνευματι<4151> ημεις<2249> παντες<3956> εις<1519> εν<1520> σωμα<4983> εβαπτισθημεν<907> <5681> ειτε<1535> ιουδαιοι<2453> ειτε<1535> ελληνες<1672> ειτε<1535> δουλοι<1401> ειτε<1535> ελευθεροι<1658> και<2532> παντες<3956> εις<1519> εν<1520> πνευμα<4151> εποτισθημεν<4222> <5681>	13Denn (G2532 1063)wir (G2249)sind (G907)durch (G1722)einen (G1520)Geist (G4151)alle (G3956)zu (G1519)einem (G1520)Leibe (G4983)getauft (G907), wir seien (G1535)Juden (G2453)oder (G1535)Griechen (G1672), (G1535)Knechte (G1401)oder (G1535)Freie (G1658), und (G2532)sind (G4222)alle (G3956)zu (G1519)einem (G1520)Geist (G4151)getränkt (G4222).
1. Kor	12	14	1Kor 12,14 Denn 1063 auch 2532 der Leib 4983 ist 2076 nicht 3756 ein 1520 Glied 3196 , sondern 235 viele 4183 .	14 και<2532> γαρ<1063> το<3588> σωμα<4983> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1520> μελος<3196> αλλα<235> πολλα<4183>	14Denn (G1063)auch (G2532)der Leib (G4983)ist (G2076)nicht (G3756)ein (G1520)Glied (G3196), sondern (G235)viele (G4183).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	12	15	1Kor 12,15 Wenn 1437 der Fuß 4228 spräche 2036 : Weil 3754 ich nicht 3756 Hand 5495 bin 1510 , so bin 1510 ich nicht 3756 von 1537 dem Leibe 4983 ; ist 2076 er deswegen 3844 5124 nicht 3756 von 1537 dem Leibe 4983 ? {O. so ist er (es) nicht deswegen kein Teil von dem Leibe}	15 εαν<1437> ειπη<2036> <5632> ο<3588> πους<4228> οτι<3754> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> χειρ<5495> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983> ου<3756> παρα<3844> τουτο<5124> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983>	15So (G1437)aber der Fuß (G4228)spräche (G2036): (G3754)Ich bin (G1510)keine (G3756)Hand (G5495), darum bin (G1510)ich des (G1537)Leibes Glied (G4983)nicht (G3756), sollte (G2076)er um deswillen (G3844 3756 5124)nicht (G3756)des (G1537)Leibes (G4983)Glied sein (G2076)?
1. Kor	12	16	1Kor 12,16 Und 2532 wenn 1437 das Ohr 3775 spräche 2036 : Weil 3754 ich nicht 3756 Auge 3788 bin 1510 , so bin 1510 ich nicht 3756 von 1537 dem Leibe 4983 ; ist 2076 es deswegen 3844 5124 nicht 3756 von 1537 dem Leibe 4983 ? {O. so ist er (es) nicht deswegen kein Teil von dem Leibe}	16 και<2532> εαν<1437> ειπη<2036> <5632> το<3588> ους<3775> οτι<3754> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> οφθαλμος<3788> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983> ου<3756> παρα<3844> τουτο<5124> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983>	16Und (G2532)so (G1437)das Ohr (G3775)spräche (G2036): (G3754)Ich bin (G1510)kein (G3756)Auge (G3788), darum bin (G1510)ich nicht (G3756)des (G1537)Leibes (G4983)Glied, sollte (G2076)es um deswillen (G3844 3756 5124)nicht (G3756)des (G1537)Leibes (G4983)Glied sein (G2076)?
1. Kor	12	17	1Kor 12,17 Wenn 1487 der ganze 3650 Leib 4983 Auge 3788 wäre, wo 4226 wäre das Gehör 189 ? wenn 1487 ganz 3650 Gehör 189 , wo 4226 der Geruch 3750 ?	17 ει<1487> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> οφθαλμος<3788> που<4226> η<3588> ακοη<189> ει<1487> ολον<3650> ακοη<189> που<4226> η<3588> οσφρησις<3750>	17Wenn (G1487)der ganze (G3650)Leib (G4983)Auge (G3788)wäre, wo (G4226)bliebe das Gehör (G189)? So (G1487)er ganz (G3650)Gehör (G189)wäre, wo (G4226)bliebe der Geruch (G3750)?
1. Kor	12	18	1Kor 12,18 Nun 3570 aber 1161 hat 5087 Gott 2316 die Glieder 3196 gesetzt 5087 , jedes 1538 einzelne 1520 von ihnen 846 an 1722 dem Leibe 4983 , wie 2531 es ihm gefallen 2309 hat.	18 νυνι<3570> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> εθετο<5087> <5639> τα<3588> μελη<3196> εν<1520> εκαστον<1538> αυτων<846> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> καθως<2531> ηθελησεν<2309> <5656>	18Nun (G3570)aber (G1161)hat (G5087)Gott (G2316)die Glieder (G3196)gesetzt (G5087), ein (G1520 846)jegliches (G1538)sonderlich am (G1722)Leibe (G4983), wie (G2531)er gewollt (G2309)hat.
1. Kor	12	19	1Kor 12,19 Wenn 1487 aber 1161 alle 3956 ein 1520 Glied 3196 wären 2258 , wo 4226 wäre der Leib 4983 ?	19 ει<1487> δε<1161> ην<2258> <5713> τα<3588> παντα<3956> εν<1520> μελος<3196> που<4226> το<3588> σωμα<4983>	19So (G1487)aber (G1161)alle (G3956)Glieder ein (G1520)Glied (G3196)wären (G2258), wo (G4226)bliebe der Leib (G4983)?
1. Kor	12	20	1Kor 12,20 Nun 3568 aber 1161 sind der Glieder 3196 zwar 3303 viele 4183 , der Leib 4983 aber 1161 ist einer 1520 . {O. zwar viele Glieder, aber ein Leib}	20 νυν<3568> δε<1161> πολλα<4183> μεν<3303> μελη<3196> εν<1520> δε<1161> σωμα<4983>	20Nun (G3568 3303)aber (G1161)sind (G4183)der Glieder (G3196)viele (G4183); aber (G1161)der Leib (G4983)ist einer (G1520).
1. Kor	12	21	1Kor 12,21 Das Auge 3788 kann 1410 nicht 3756 zu der Hand 5495 sagen 2036 : Ich bedarf 5532 2192 deiner 4675 nicht 3756 ; oder 2228 wiederum 3825 das Haupt 2776 zu den Füßen 4228 : Ich bedarf 5532 2192 euer 5216 nicht 3756 ;	21 ου<3756> δυναται<1410> <5736> δε<1161> οφθαλμος<3788> ειπειν<2036> <5629> τη<3588> χειρι<5495> χρειαν<5532> σου<4675> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> η<2228> παλιν<3825> η<3588> κεφαλη<2776> τοις<3588> ποσιν<4228> χρειαν<5532> υμων<5216> ουκ<3756> εχω<2192> <5719>	21Es (G1161)kann (G3756 1410)das Auge (G3788)nicht (G3756)sagen (G2036)zu der Hand (G5495): Ich bedarf (G5532 2192)dein (G4675)nicht (G3756); oder (G2228)wiederum (G3825)das Haupt (G2776)zu den Füßen (G4228): Ich bedarf (G5532 2192)euer (G5216)nicht (G3756).
1. Kor	12	22	1Kor 12,22 sondern 235 vielmehr 3123 4183 die Glieder 3196 des Leibes 4983 , die schwächer 772 zu sein 5225 scheinen 1380 , sind 2076 notwendig 316 ;	22 αλλα<235> πολλω<4183> μαλλον<3123> τα<3588> δοκουντα<1380> <5723> μελη<3196> του<3588> σωματος<4983> ασθενεστερα<772> υπαρχειν<5225> <5721> αναγκαια<316> εστιν<2076> <5748>	22Sondern (G235)vielmehr (G4183 3123)die Glieder (G3196)des Leibes (G4983), die (G1380)uns dünken die schwächsten (G772)zu sein (G5225), sind (G2076)die nötigsten (G316);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	12	23	1Kor 12,23 und 2532 die 3739 uns die unehrbareren 820 des Leibes 4983 zu sein 1511 dünken 1380 , diese 5125 umgeben 4060 wir mit reichlicherer 4055 Ehre 5092 ; und 2532 unsere 2257 nichtanständigen 809 haben 2192 desto reichlichere 4055 Wohlanständigkeit 2157 ;	23 και<2532> α<3739> δοκουμεν<1380> <5719> ατιμοτερα<820> ειναι<1511> <5750> του<3588> σωματος<4983> τουτοις<5125> τιμην<5092> περισσοτεραν<4053> περιτιθεμεν<4060> <5719> και<2532> τα<3588> ασχημονα<809> ημων<2257> ευσχημοσυνην<2157> περισσοτεραν<4053> εχει<2192> <5719>	23und (G2532)die (G3739 4983)uns dünken (G1380)am wenigsten ehrbar (G820)zu sein (G1511), denen (G5125)legen (G4060)wir am meisten (G4055)Ehre (G5092)an; und (G2532)die uns (G2257)übel (G809)anstehen, die schmückt (G2157 2192)man am meisten (G4055).
1. Kor	12	24	1Kor 12,24 unsere 2257 wohlanständigen 2158 aber 1161 bedürfen 5532 2192 es nicht 3756 . Aber 235 Gott 2316 hat 4786 den Leib 4983 zusammengefügt 4786 , indem er dem Mangelhafteren 5302 reichlichere 4055 Ehre 5092 gegeben 1325 hat,	24 τα<3588> δε<1161> ευσχημονα<2158> ημων<2257> ου<3756> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719> αλλ<235> ο<3588> θεος<2316> συνεκερασεν<4786> <5656> το<3588> σωμα<4983> τω<3588> υστερουντι<5302> <5746> περισσοτεραν<4053> δους<1325> <5631> τιμην<5092>	24Denn (G1161)die uns (G2257)wohl anstehen (G2158), die bedürfen's (G5532 2192)nicht (G3756). Aber (G235)Gott (G2316)hat (G4786)den Leib (G4983)also vermengt (G4786)und dem dürftigen (G5302)Glied am meisten (G4055)Ehre (G5092)gegeben (G1325),
1. Kor	12	25	1Kor 12,25 auf daß keine 3363 Spaltung 4978 in 1722 dem Leibe 4983 sei 5600 , sondern 235 die Glieder 3196 dieselbe 846 Sorge 3309 füreinander 5228 240 haben 3309 möchten.	25 ινα<2443> μη<3361> η<5600> <5753> σχισμα<4978> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> αλλα<235> το<3588> αυτο<846> υπερ<5228> αλληλων<240> μεριμνωσιν<3309> <5725> τα<3588> μελη<3196>	25auf daß nicht (G3363)eine Spaltung (G4978)im (G1722)Leibe (G4983)sei (G5600), sondern (G235)die Glieder (G3196)füreinander (G5228 240)gleich (G846)sorgen (G3309).
1. Kor	12	26	1Kor 12,26 Und 2532 wenn 1535 ein 1520 Glied 3196 leidet 3958 , so leiden 3958 alle 3956 Glieder 3196 mit 4841 ; oder 1535 wenn ein 1520 Glied 3196 verherrlicht 1392 wird, so freuen 4796 sich alle 3956 Glieder 3196 mit 4796 .	26 και<2532> ειτε<1535> πασχει<3958> <5719> εν<1520> μελος<3196> συμπασχει<4841> <5719> παντα<3956> τα<3588> μελη<3196> ειτε<1535> δοξαζεται<1392> <5743> εν<1520> μελος<3196> συγχαιρει<4796> <5719> παντα<3956> τα<3588> μελη<3196>	26Und (G2532)so (G1535)ein (G1520)Glied (G3196)leidet (G3958), so leiden (G4841)alle (G3956)Glieder (G3196)mit (G4841); und (G1535)so ein (G1520)Glied (G3196)wird herrlich (G1392)gehalten, so freuen (G4796)sich alle (G3956)Glieder (G3196)mit (G4796).
1. Kor	12	27	1Kor 12,27 Ihr 5210 aber 1161 seid 2075 der Leib 4983 Christi 5547 , und 2532 Glieder 3196 insonderheit 1537 3313 .	27 υμεις<5210> δε<1161> εστε<2075> <5748> σωμα<4983> χριστου<5547> και<2532> μελη<3196> εκ<1537> μερους<3313>	27Ihr (G5210)seid (G2075)aber (G1161)der Leib (G4983)Christi (G5547)und (G2532)Glieder (G3196), ein jeglicher nach (G1537)seinem Teil (G3313).
1. Kor	12	28	1Kor 12,28 Und 2532 Gott 2316 hat 5087 etliche 3303 in 1722 der Versammlung 1577 gesetzt 5087 : erstens 4412 Apostel 652 , zweitens 1208 Propheten 4396 , drittens 5154 Lehrer 1320 , sodann 1899 Wunderkräfte 1411 , sodann 1534 Gnadengaben 5486 der Heilungen 2386 , Hülfeleistungen 484 , Regierungen 2941 , Arten 1085 von Sprachen 1100 .	28 και<2532> ους<3739> μεν<3303> εθετο<5087> <5639> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> πρωτον<4412> αποστολους<652> δευτερον<1208> προφητας<4396> τριτον<5154> διδασκαλους<1320> επειτα<1899> δυναμεις<1411> ειτα<1534> χαρισματα<5486> ιαματων<2386> αντιληψεις<484> κυβερνησεις<2941> γενη<1085> γλωσσων<1100>	28Und (G2532 3739)Gott (G2316)hat gesetzt (G3303 5087)in (G1722)der Gemeinde (G1577)aufs erste (G4412)die Apostel (G652), aufs andere (G1208)die Propheten (G4396), aufs dritte (G5154)die Lehrer (G1320), darnach (G1899)die Wundertäter (G1411), darnach (G1534)die Gaben (G5486), gesund zu machen (G2386), Helfer (G484), Regierer (G2941), mancherlei (G1085)Sprachen (G1100).
1. Kor	12	29	1Kor 12,29 Sind etwa 3361 alle 3956 Apostel 652 ? 3361 alle 3956 Propheten 4396 ? 3361 alle 3956 Lehrer 1320 ? haben alle 3956 3361 Wunderkräfte 1411 ?	29 μη<3361> παντες<3956> αποστολοι<652> μη<3361> παντες<3956> προφηται<4396> μη<3361> παντες<3956> διδασκαλοι<1320> μη<3361> παντες<3956> δυναμεις<1411>	29Sind sie alle (G3361 3956)Apostel (G652)? Sind sie alle (G3361 3956)Propheten (G4396)? Sind sie alle (G3361 3956)Lehrer (G1320)? Sind sie alle (G3361 3956)Wundertäter (G1411)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	12	30	1Kor 12,30 haben 2192 3361 alle 3956 Gnadengaben 5486 der Heilungen 2386 ? reden 2980 3361 alle 3956 in Sprachen 1100 ? legen 1329 3361 alle 3956 aus 1329 ?	30 μη<3361> παντες<3956> χαρισματα<5486> εχουσιν<2192> <5719> ιαματων<2386> μη<3361> παντες<3956> γλωσσαις<1100> λαλουσιν<2980> <5719> μη<3361> παντες<3956> διερμηνευουσιν<1329> <5719>	30Haben (G3361 2192)sie alle (G3956)Gaben (G5486), gesund zu machen (G2386)? Reden (G3361 2980)sie alle (G3956)mit mancherlei Sprachen (G1100)? Können (G3361)sie alle (G3956)auslegen (G1329)?
1. Kor	12	31	1Kor 12,31 Eifert 2206 aber 1161 um die größeren 2909 Gnadengaben 5486 ; und 2532 einen noch 2089 weit 2596 vortrefflicheren 5236 Weg 3598 zeige 1166 ich euch 5213 .	31 ζηλουτε<2206> <5720> δε<1161> τα<3588> χαρισματα<5486> τα<3588> κρειττονα<2909> και<2532> ετι<2089> καθ<2596> υπερβολην<5236> οδον<3598> υμιν<5213> δεικνυμι<1166> <5719>	31Strebet (G2206)aber (G1161)nach (G2206)den besten (G2909)Gaben (G5486)! Und (G2532)ich will (G1166)euch (G5213)noch (G2089)einen köstlichern (G2596 5236)Weg (G3598)zeigen (G1166).
1. Kor	13	1	1Kor 13,1 Wenn 1437 ich mit den Sprachen 1100 {O. Zungen} der Menschen 444 und 2532 der Engel 32 rede 2980 , aber 1161 nicht 3361 Liebe 26 habe 2192 , so bin 1096 ich ein tönendes 2278 Erz 5475 geworden 1096 oder 2228 eine schallende 214 Zimbel 2950 .	1 εαν<1437> ταις<3588> γλωσσαις<1100> των<3588> ανθρωπων<444> λαλω<2980> <5725> και<2532> των<3588> αγγελων<32> αγαπην<26> δε<1161> μη<3361> εχω<2192> <5725> γεγονα<1096> <5754> χαλκος<5475> ηχων<2278> <5723> η<2228> κυμβαλον<2950> αλαλαζον<214> <5723>	1Wenn (G1437)ich mit Menschen (G444)– und (G2532)mit Engelzungen (G32 1100)redete (G2980), und (G1161)hätte (G2192)der Liebe (G26)nicht (G3361), so wäre (G1096)ich ein tönend (G2278)Erz (G5475)oder (G2228)eine klingende (G214)Schelle (G2950).
1. Kor	13	2	1Kor 13,2 Und 2532 wenn 1437 ich Prophezeiung 4394 habe 2192 und 2532 alle 3956 Geheimnisse 3466 und 2532 alle 3956 Erkenntnis 1108 weiß 1492 , und 2532 wenn 1437 ich allen 3956 Glauben 4102 habe 2192 , so daß 5620 ich Berge 3735 versetze 3179 , aber 1161 nicht 3361 Liebe 26 habe 2192 , so bin 1510 ich nichts 3762 .	2 και<2532> εαν<1437> εχω<2192> <5725> προφητειαν<4394> και<2532> ειδω<1492> <5762> τα<3588> μυστηρια<3466> παντα<3956> και<2532> πασαν<3956> την<3588> γνωσιν<1108> και<2532> εαν<1437> εχω<2192> <5725> πασαν<3956> την<3588> πιστιν<4102> ωστε<5620> ορη<3735> μεθιστανειν<3179> <5721> αγαπην<26> δε<1161> μη<3361> εχω<2192> <5725> ουδεν<3762> ειμι<1510> <5748>	2Und (G2532)wenn (G1437)ich weissagen (G4394)könnte (G2192)und (G2532)wüßte (G1492)alle (G3956)Geheimnisse (G3466)und (G2532)alle (G3956)Erkenntnis (G1108)und (G2532 1437)hätte (G2192)allen (G3956)Glauben (G4102), also (G5620)daß (G3179)ich Berge (G3735)versetzte (G3179), und (G1161)hätte (G2192)der Liebe (G26)nicht (G3361), so wäre (G1510)ich nichts (G3762).
1. Kor	13	3	1Kor 13,3 Und 2532 wenn 1437 ich alle 3956 meine 3450 Habe 5224 zur Speisung der Armen austeilen 5595 werde, und 2532 wenn 1437 ich meinen 3450 Leib 4983 hingebe 3860 , auf daß 2443 ich verbrannt 2545 werde, aber 1161 nicht 3361 Liebe 26 habe 2192 , so ist 5623 es mir nichts 3762 nütze 5623 .	3 και<2532> εαν<1437> ψωμισω<5595> <5661> παντα<3956> τα<3588> υπαρχοντα<5224> <5723> μου<3450> και<2532> εαν<1437> παραδω<3860> <5632> το<3588> σωμα<4983> μου<3450> ινα<2443> καυθησωμαι<2545> <5703> αγαπην<26> δε<1161> μη<3361> εχω<2192> <5725> ουδεν<3762> ωφελουμαι<5623> <5743>	3Und (G2532)wenn (G1437)ich (G5595)alle (G3956)meine (G3450)Habe (G5224)den Armen gäbe (G5595)und (G2532 1437)ließe (G3860)meinen (G3450)Leib (G4983)brennen (G2443 2545), und (G1161)hätte (G2192)der Liebe (G26)nicht (G3361), so wäre (G5623)mir's nichts (G3762)nütze (G5623).
1. Kor	13	4	1Kor 13,4 Die Liebe 26 ist langmütig 3114 , ist gütig 5541 ; die Liebe 26 neidet 2206 nicht 3756 ; {O. ist nicht eifersüchtig} die Liebe 26 tut 4068 nicht 3756 groß 4068 , sie bläht sich 5448 nicht 3756 auf 5448 ,	4 η<3588> αγαπη<26> μακροθυμει<3114> <5719> χρηστευεται<5541> <5736> η<3588> αγαπη<26> ου<3756> ζηλοι<2206> <5719> η<3588> αγαπη<26> ου<3756> περπερευεται<4068> <5736> ου<3756> φυσιουται<5448> <5743>	4Die Liebe (G26)ist langmütig (G3114)und freundlich (G5541), die Liebe (G26)eifert (G2206)nicht (G3756), die Liebe (G26)treibt (G4068)nicht (G3756)Mutwillen (G4068), sie blähet (G5448)sich nicht (G3756),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	13	5	1Kor 13,5 sie gebärdet sich 807 nicht 3756 unanständig 807 , sie sucht 2212 nicht 3756 das Ihrige 1438 , sie läßt sich 3947 nicht 3756 erbittern 3947 , sie rechnet 3049 Böses 2556 nicht 3756 zu 3049 , {O. denkt nichts Böses}	5 ουκ<3756> ασχημονει<807> <5719> ου<3756> ζητει<2212> <5719> τα<3588> εαυτης<1438> ου<3756> παροξυνεται<3947> <5743> ου<3756> λογιζεται<3049> <5736> το<3588> κακον<2556>	5sie stellet (G807)sich nicht (G3756)ungebärdig (G807), sie suchet (G2212)nicht (G3756)das Ihre (G1438), sie läßt (G3947)sich nicht (G3756)erbittern (G3947), sie (G3049)rechnet das Böse (G2556)nicht (G3756)zu (G3049),
1. Kor	13	6	1Kor 13,6 sie freut sich 5463 nicht 3756 der 1909 Ungerechtigkeit 93 , sondern 1161 sie freut sich 4796 mit der Wahrheit 225 ,	6 ου<3756> χαιρει<5463> <5719> επι<1909> τη<3588> αδικια<93> συγχαιρει<4796> <5719> δε<1161> τη<3588> αληθεια<225>	6sie freuet (G5463)sich nicht (G3756)der (G1909)Ungerechtigkeit (G93), sie freuet (G4796)sich aber (G1161)der Wahrheit (G225);
1. Kor	13	7	1Kor 13,7 sie erträgt 4722 alles 3956 , {O. deckt alles zu} sie glaubt 4100 alles 3956 , sie hofft 1679 alles 3956 , sie erduldet 5278 alles 3956 .	7 παντα<3956> στεγει<4722> <5719> παντα<3956> πιστευει<4100> <5719> παντα<3956> ελπιζει<1679> <5719> παντα<3956> υπομενει<5278> <5719>	7sie verträgt (G4722)alles (G3956), sie glaubet (G4100)alles (G3956), sie hoffet (G1679)alles (G3956), sie duldet (G5278)alles (G3956).
1. Kor	13	8	1Kor 13,8 Die Liebe 26 vergeht 1601 nimmer 3763 ; seien es 1535 aber 1161 Prophezeiungen 4394 , sie werden weggetan 2673 werden; seien es 1535 Sprachen 1100 , sie werden aufhören 3973 ; sei es 1535 Erkenntnis 1108 , sie wird weggetan 2673 werden.	8 η<3588> αγαπη<26> ουδεποτε<3763> εκπιπτει<1601> <5719> ειτε<1535> δε<1161> προφητειαι<4394> καταργηθησονται<2673> <5701> ειτε<1535> γλωσσαι<1100> παυσονται<3973> <5695> ειτε<1535> γνωσις<1108> καταργηθησεται<2673> <5701>	8Die Liebe (G26)höret (G1601)nimmer (G3763)auf (G1601), (G1161)so (G1535)doch die Weissagungen (G4394)aufhören (G2673)werden und die (G1535)Sprachen (G1100)aufhören (G3973)werden und die (G1535)Erkenntnis (G1108)aufhören (G2673)wird.
1. Kor	13	9	1Kor 13,9 Denn 1063 wir erkennen 1097 stückweise 1537 3313 , und 2532 wir prophezeien 4395 {O. weissagen; wie Kap. 14,1. 3 usw.} stückweise 1537 3313 ;	9 εκ<1537> μερους<3313> γαρ<1063> γινωσκομεν<1097> <5719> και<2532> εκ<1537> μερους<3313> προφητευομεν<4395> <5719>	9Denn (G1063)unser Wissen (G1097)ist (G1537)Stückwerk (G3313), und (G2532)unser Weissagen (G4395)ist (G1537)Stückwerk (G3313).
1. Kor	13	10	1Kor 13,10 wenn 3752 aber 1161 das Vollkommene 5046 gekommen 2064 sein wird, so 5119 wird das, was stückweise 1537 3313 ist, weggetan 2673 werden.	10 οταν<3752> δε<1161> ελθη<2064> <5632> το<3588> τελειον<5046> τοτε<5119> το<3588> εκ<1537> μερους<3313> καταργηθησεται<2673> <5701>	10Wenn (G3752)aber (G1161)kommen (G2064)wird das Vollkommene (G5046), so (G5119)wird das (G1537)Stückwerk (G3313)aufhören (G2673).
1. Kor	13	11	1Kor 13,11 Als 3753 ich ein Kind 3516 {Eig. ein Unmündiger; so überall in diesem Verse} war 2252 , redete 2980 ich wie 5613 ein Kind 3516 , dachte 3049 wie 5613 ein Kind 3516 , urteilte 5426 wie 5613 ein Kind 3516 ; als 3753 ich ein Mann 435 wurde 1096 , tat ich weg 2673 , was kindisch 3516 war.	11 οτε<3753> ημην<2252> <5713> νηπιος<3516> ως<5613> νηπιος<3516> ελαλουν<2980> <5707> ως<5613> νηπιος<3516> εφρονουν<5426> <5707> ως<5613> νηπιος<3516> ελογιζομην<3049> <5711> οτε<3753> δε<1161> γεγονα<1096> <5754> ανηρ<435> κατηργηκα<2673> <5758> τα<3588> του<3588> νηπιου<3516>	11Da (G3753)ich (G2252)ein Kind (G3516)war (G2252), da redete (G2980)ich wie (G5613)ein Kind (G3516)und war klug (G5426)wie (G5613)ein Kind (G3516)und hatte kindische (G3516 5613)Anschläge (G3049); (G1161)da (G3753)ich (G1096)aber ein Mann (G435)ward (G1096), tat ich ab (G2673), was kindisch (G3516)war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	13	12	1Kor 13,12 Denn 1063 wir sehen 991 jetzt 737 durch 1223 einen Spiegel 2072 , {O. durch ein Fenster. (Die Fenster der Alten hatten statt des Glases nur halbdurchsichtige Stoffe)} undeutlich 1722 135 , {O. im Rätsel, dunkel} dann 5119 aber 1161 von Angesicht 4383 zu 4314 Angesicht 4383 . Jetzt 737 erkenne 1097 ich stückweise 1537 3313 , dann 5119 aber 1161 werde ich erkennen 1921 gleichwie 2531 auch 2532 ich erkannt 1921 worden bin.	12 βλεπομεν<991> <5719> γαρ<1063> αρτι<737> δι<1223> εσοπτρου<2072> εν<1722> αινιγματι<135> τοτε<5119> δε<1161> προσωπον<4383> προς<4314> προσωπον<4383> αρτι<737> γινωσκω<1097> <5719> εκ<1537> μερους<3313> τοτε<5119> δε<1161> επιγνωσομαι<1921> <5695> καθως<2531> και<2532> επεγνωσθην<1921> <5681>	12Wir (G1063)sehen (G991)jetzt (G737)durch (G1223)einen Spiegel (G2072)in einem dunkeln (G1722)Wort (G135); dann (G5119)aber (G1161)von Angesicht (G4383)zu (G4314)Angesicht (G4383). Jetzt (G737)erkenne (G1097)ich's stückweise (G3313 1537); dann (G5119)aber (G1161)werde ich erkennen (G1921), gleichwie (G2531 2532)ich erkannt (G1921)bin.
1. Kor	13	13	1Kor 13,13 Nun 3570 aber 1161 bleibt 3306 Glaube 4102 , Hoffnung 1680 , Liebe 26 , diese 5023 drei 5140 ; die größte 3187 {W. größer} aber 1161 von diesen 5130 ist die Liebe 26 .	13 νυνι<3570> δε<1161> μενει<3306> <5719> πιστις<4102> ελπις<1680> αγαπη<26> τα<3588> τρια<5140> ταυτα<5023> μειζων<3187> δε<1161> τουτων<5130> η<3588> αγαπη<26>	13Nun (G3570)aber (G1161)bleibt (G3306)Glaube (G4102), Hoffnung (G1680), Liebe (G26), diese (G5023)drei (G5140); aber (G1161)die Liebe (G26)ist die größte (G3187)unter ihnen (G5130).
1. Kor	14	1	1Kor 14,1 Strebet 1377 nach der Liebe 26 ; {O. Jaget der Liebe nach} eifert 2206 aber 1161 um 2206 die geistlichen Gaben 4152 , vielmehr 3123 aber 1161 , daß 2443 ihr weissaget 4395 .	1 διωκετε<1377> <5720> την<3588> αγαπην<26> ζηλουτε<2206> <5720> δε<1161> τα<3588> πνευματικα<4152> μαλλον<3123> δε<1161> ινα<2443> προφητευητε<4395> <5725>	1Strebet (G1377)nach der Liebe (G26)! (G1161)Fleißiget (G2206)euch der geistlichen (G4152)Gaben, am meisten (G3123)aber (G1161), daß (G2443)ihr weissagen (G4395)möget!
1. Kor	14	2	1Kor 14,2 Denn 1063 wer in einer Sprache 1100 {O. Zunge} redet 2980 , redet 2980 nicht 3756 Menschen 444 , sondern 235 Gott 2316 ; denn 1063 niemand 3762 versteht 191 {W. hört} es, im Geiste 4151 aber 1161 redet 2980 er Geheimnisse 3466 .	2 ο<3588> γαρ<1063> λαλων<2980> <5723> γλωσση<1100> ουκ<3756> ανθρωποις<444> λαλει<2980> <5719> αλλα<235> τω<3588> θεω<2316> ουδεις<3762> γαρ<1063> ακουει<191> <5719> πνευματι<4151> δε<1161> λαλει<2980> <5719> μυστηρια<3466>	2Denn (G1063)der mit Zungen (G1100)redet (G2980), der redet (G2980)nicht (G3756)den Menschen (G444), sondern (G235)Gott (G2316); denn (G1063)ihm hört (G191)niemand (G3762)zu (G191), im Geist (G4151)aber (G1161)redet (G2980)er die Geheimnisse (G3466).
1. Kor	14	3	1Kor 14,3 Wer aber 1161 weissagt 4395 , redet 2980 den Menschen 444 zur Erbauung 3619 und 2532 Ermahnung 3874 {O. Ermunterung} und 2532 Tröstung 3889 .	3 ο<3588> δε<1161> προφητευων<4395> <5723> ανθρωποις<444> λαλει<2980> <5719> οικοδομην<3619> και<2532> παρακλησιν<3874> και<2532> παραμυθιαν<3889>	3Wer (G4395)aber (G1161)weissagt (G4395), der redet (G2980)den Menschen (G444)zur Besserung (G3619)und (G2532)zur Ermahnung (G3874)und (G2532)zur Tröstung (G3889).
1. Kor	14	4	1Kor 14,4 Wer in einer Sprache 1100 redet 2980 , erbaut 3618 sich selbst 1438 ; wer aber 1161 weissagt 4395 , erbaut 3618 die Versammlung 1577 .	4 ο<3588> λαλων<2980> <5723> γλωσση<1100> εαυτον<1438> οικοδομει<3618> <5719> ο<3588> δε<1161> προφητευων<4395> <5723> εκκλησιαν<1577> οικοδομει<3618> <5719>	4Wer (G2980)mit Zungen (G1100)redet (G2980), der bessert (G3618)sich selbst (G1438); wer (G4395)aber (G1161)weissagt (G4395), der bessert (G3618)die Gemeinde (G1577).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	5	1Kor 14,5 Ich wollte 2309 aber 1161 , daß ihr 5209 alle 3956 in Sprachen 1100 redetet 2980 , vielmehr 3123 aber 1161 , daß 2443 ihr weissagtet 4395 . Wer aber 1063 weissagt 4395 , ist größer 3187 , als 2228 wer in Sprachen 1100 redet 2980 , es sei denn 1622 , daß er es auslege 1329 , auf daß 2443 die Versammlung 1577 Erbauung 3619 empfange 2983 .	5 θελω<2309> <5719> δε<1161> παντας<3956> υμας<5209> λαλειν<2980> <5721> γλωσσαις<1100> μαλλον<3123> δε<1161> ινα<2443> προφητευητε<4395> <5725> μειζων<3187> γαρ<1063> ο<3588> προφητευων<4395> <5723> η<2228> ο<3588> λαλων<2980> <5723> γλωσσαις<1100> εκτος<1622> ει<1487> μη<3361> διερμηνευη<1329> <5725> ινα<2443> η<3588> εκκλησια<1577> οικοδομην<3619> λαβη<2983> <5632>	5Ich (G1161)wollte (G2309), daß (G5209)ihr alle (G3956)mit Zungen (G1100)reden (G2980)könntet; aber (G1161)viel mehr (G3123), daß (G2443)ihr weissagtet (G4395). Denn (G1063)der da weissagt (G4395), ist größer (G3187), als (G2228)der mit Zungen (G1100)redet (G2980); es sei denn (G1622 1508), daß er's auch auslege (G1329), daß (G2443)die Gemeinde (G1577)davon (G2983)gebessert (G3619)werde (G2983).
1. Kor	14	6	1Kor 14,6 Jetzt 3570 aber 1161 , Brüder 80 , wenn 1437 ich zu 4314 euch 5209 komme 2064 und in Sprachen 1100 rede 2980 , was 5101 werde 5623 ich euch 5209 nützen 5623 , wenn ich nicht 3362 zu euch 5213 rede 2980 , entweder 2228 in 1722 Offenbarung 602 oder 2228 in 1722 Erkenntnis 1108 oder 2228 in 1722 Weissagung 4394 oder 2228 in 1722 Lehre 1322 ?	6 νυνι<3570> δε<1161> αδελφοι<80> εαν<1437> ελθω<2064> <5632> προς<4314> υμας<5209> γλωσσαις<1100> λαλων<2980> <5723> τι<5101> υμας<5209> ωφελησω<5623> <5692> εαν<1437> μη<3361> υμιν<5213> λαλησω<2980> <5661> η<2228> εν<1722> αποκαλυψει<602> η<2228> εν<1722> γνωσει<1108> η<2228> εν<1722> προφητεια<4394> η<2228> εν<1722> διδαχη<1322>	6Nun (G3570)aber (G1161), liebe Brüder (G80), wenn (G1437)ich (G2064)zu (G4314)euch (G5209)käme (G2064)und redete (G2980)mit Zungen (G1100), was (G5101)wäre (G5623)es euch (G5209)nütze (G5623), so ich (G2980)nicht (G3362)mit euch (G5213)redete (G2980)entweder (G2228)durch (G1722)Offenbarung (G602)oder (G2228)durch (G1722)Erkenntnis (G1108)oder (G2228)durch (G1722)Weissagung (G4394)oder (G2228)durch (G1722)Lehre (G1322)?
1. Kor	14	7	1Kor 14,7 Doch auch 3676 die leblosen Dinge 895 , die einen Ton 5456 von sich geben 1325 , es sei 1535 Pfeife 836 oder 1535 Harfe 2788 , wenn 3362 sie den Tönen 5353 keinen 3362 Unterschied 1293 geben 1325 , wie 4459 wird man erkennen 1097 , was gepfiffen 832 oder 2228 geharft 2789 wird?	7 ομως<3676> τα<3588> αψυχα<895> φωνην<5456> διδοντα<1325> <5723> ειτε<1535> αυλος<836> ειτε<1535> κιθαρα<2788> εαν<1437> διαστολην<1293> τοις<3588> φθογγοις<5353> μη<3361> δω<1325> <5632> πως<4459> γνωσθησεται<1097> <5701> το<3588> αυλουμενον<832> <5746> η<2228> το<3588> κιθαριζομενον<2789> <5746>	7Verhält sich's doch (G3676)auch also mit den Dingen (G895), die da lauten (G5456 1325), und doch nicht leben (G895); es sei (G1535)eine Pfeife (G836)oder (G1535)eine Harfe (G2788): wenn sie nicht (G3362)unterschiedene (G1293)Töne (G5353)von sich geben (G1325), wie (G4459)kann man erkennen (G1097), was gepfiffen (G832)oder (G2228)geharft (G2789)wird?
1. Kor	14	8	1Kor 14,8 Denn 1063 auch 2532 wenn 1437 die Posaune 4536 {O. Trompete} einen undeutlichen 82 Ton 5456 gibt 1325 , wer 5101 wird sich 3903 zum 1519 Kampfe 4171 rüsten 3903 ?	8 και<2532> γαρ<1063> εαν<1437> αδηλον<82> φωνην<5456> σαλπιγξ<4536> δω<1325> <5632> τις<5101> παρασκευασεται<3903> <5695> εις<1519> πολεμον<4171>	8Und (G1063 2532)so (G1437)die Posaune (G4536)einen undeutlichen (G82)Ton (G5456)gibt (G1325), wer (G5101)wird (G3903)sich zum (G1519)Streit (G4171)rüsten (G3903)?
1. Kor	14	9	1Kor 14,9 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , wenn 3362 ihr durch 1223 die Sprache 1100 {O. Zunge} nicht 3362 eine verständliche 2154 Rede 3056 gebet 1325 , wie 4459 wird man wissen 1097 , was geredet 2980 wird? denn 1063 ihr werdet 2071 in 1519 den Wind 109 reden 2980 .	9 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> δια<1223> της<3588> γλωσσης<1100> εαν<1437> μη<3361> ευσημον<2154> λογον<3056> δωτε<1325> <5632> πως<4459> γνωσθησεται<1097> <5701> το<3588> λαλουμενον<2980> <5746> εσεσθε<2071> <5704> γαρ<1063> εις<1519> αερα<109> λαλουντες<2980> <5723>	9Also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210), wenn ihr mit (G1223)Zungen (G1100)redet, so (G3362)ihr (G1325)nicht (G3362)eine deutliche (G2154)Rede (G3056)gebet (G1325), wie (G4459)kann man wissen (G1097), was geredet (G2980)ist? Denn (G1063)ihr werdet (G2071)in (G1519)den Wind (G109)reden (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	10	1Kor 14,10 Es gibt 2076 vielleicht 5177 so und so viele 5118 Arten 1085 von Stimmen 5456 in 1722 der Welt 2889 , und 2532 keine 3762 Art ist ohne bestimmten Ton 880 .	10 τοσαυτα<5118> ει<1487> τυχοι<5177> <5630> γενη<1085> φωνων<5456> εστιν<2076> <5748> εν<1722> κοσμω<2889> και<2532> ουδεν<3762> αφωνον<880>	10Es (G1487)ist (G5177 2076)mancherlei (G5118)Art (G1085)der Stimmen (G5456)in (G1722)der Welt (G2889), und (G2532)derselben (G846)keine (G3762)ist undeutlich (G880).
1. Kor	14	11	1Kor 14,11 Wenn 3362 ich nun 3767 die Bedeutung 1411 {W. Kraft} der Stimme 5456 nicht 3362 weiß 1492 , so werde 2071 ich dem Redenden 2980 ein Barbar 915 {S. die Anm. zu Apg. 28,2} sein 2071 , und 2532 der Redende 2980 für 1722 mich 1698 ein Barbar 915 .	11 εαν<1437> ουν<3767> μη<3361> ειδω<1492> <5762> την<3588> δυναμιν<1411> της<3588> φωνης<5456> εσομαι<2071> <5704> τω<3588> λαλουντι<2980> <5723> βαρβαρος<915> και<2532> ο<3588> λαλων<2980> <5723> εν<1722> εμοι<1698> βαρβαρος<915>	11So (G3362)ich nun (G3767)nicht (G3362)weiß (G1492)der Stimme (G5456)Bedeutung (G1411), werde (G2071)ich unverständlich (G915)sein (G2071)dem, der da redet (G2980), und (G2532)der da redet (G2980), wird (G1722)mir (G1698)unverständlich (G915)sein.
1. Kor	14	12	1Kor 14,12 Also 3779 auch 2532 ihr 5210 , da 1893 ihr um 2207 geistliche Gaben 4151 {W. um Geister} eifert 2207 , so suchet 2212 , daß 2443 ihr überströmend 4052 seid zur 4314 Erbauung 3619 der Versammlung 1577 .	12 ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> επει<1893> ζηλωται<2207> εστε<2075> <5748> πνευματων<4151> προς<4314> την<3588> οικοδομην<3619> της<3588> εκκλησιας<1577> ζητειτε<2212> <5720> ινα<2443> περισσευητε<4052> <5725>	12Also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210), sintemal (G1893)ihr euch fleißiget (G2207 2075)der geistlichen (G4151)Gaben, trachtet (G2212)darnach, daß (G2443)ihr alles reichlich habet (G4052), auf daß (G4314)ihr die Gemeinde (G1577)bessert (G3619).
1. Kor	14	13	1Kor 14,13 Darum 1355 , wer in einer Sprache 1100 redet 2980 , bete 4336 , auf daß 2443 er es auslege 1329 .	13 διοπερ<1355> ο<3588> λαλων<2980> <5723> γλωσση<1100> προσευχεσθω<4336> <5737> ινα<2443> διερμηνευη<1329> <5725>	13Darum (G1355), welcher (G2980)mit Zungen (G1100)redet (G2980), der bete (G4336)also, daß (G2443)er's auch auslege (G1329).
1. Kor	14	14	1Kor 14,14 Denn 1063 wenn 1437 ich in einer Sprache 1100 bete 4336 , so betet 4336 mein 3450 Geist 4151 , aber 1161 mein 3450 Verstand 3563 ist 2076 fruchtleer 175 .	14 εαν<1437> γαρ<1063> προσευχωμαι<4336> <5741> γλωσση<1100> το<3588> πνευμα<4151> μου<3450> προσευχεται<4336> <5736> ο<3588> δε<1161> νους<3563> μου<3450> ακαρπος<175> εστιν<2076> <5748>	14Denn (G1063)so (G1437)ich mit Zungen (G1100)bete (G4336), so betet (G4336)mein (G3450)Geist (G4151); aber (G1161)mein (G3450)Sinn (G3563)bringt (G2076)niemand Frucht (G175).
1. Kor	14	15	1Kor 14,15 Was 5101 ist 2076 es nun 3767 ? Ich will beten 4336 mit dem Geiste 4151 , aber 1161 ich will auch 2532 beten 4336 mit dem Verstande 3563 ; ich will lobsingen 5567 mit dem Geiste 4151 , aber 1161 ich will auch 2532 lobsingen 5567 mit dem Verstande 3563 .	15 τι<5101> ουν<3767> εστιν<2076> <5748> προσευξομαι<4336> <5695> τω<3588> πνευματι<4151> προσευξομαι<4336> <5695> δε<1161> και<2532> τω<3588> νοι<3563> ψαλω<5567> <5692> τω<3588> πνευματι<4151> ψαλω<5567> <5692> δε<1161> και<2532> τω<3588> νοι<3563>	15Wie (G5101)soll es (G2076)aber denn (G3767)sein (G2076)? Ich will beten (G4336)mit dem Geist (G4151)und (G1161)will beten (G4336)auch (G2532)im Sinn (G3563); ich will (G5567)Psalmen singen (G5567)im Geist (G4151)und (G1161)will (G5567)auch (G2532)Psalmen singen (G5567)mit dem Sinn (G3563).
1. Kor	14	16	1Kor 14,16 Sonst 1893 , wenn 1437 du mit dem Geiste 4151 preisen 2127 wirst, wie 4459 soll der, welcher die Stelle 5117 des Unkundigen 2399 {O. Ungelehrten, Einfältigen; so auch V.23. 24.} einnimmt 378 , das Amen 281 sprechen 2046 zu 1909 deiner 4674 Danksagung 2169 , da 1894 er ja nicht 3756 weiß 1492 , was 5101 du sagst 3004 ?	16 επει<1893> εαν<1437> ευλογησης<2127> <5661> τω<3588> πνευματι<4151> ο<3588> αναπληρων<378> <5723> τον<3588> τοπον<5117> του<3588> ιδιωτου<2399> πως<4459> ερει<2046> <5692> το<3588> αμην<281> επι<1909> τη<3588> ση<4674> ευχαριστια<2169> επειδη<1894> τι<5101> λεγεις<3004> <5719> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758>	16Wenn (G1437)du aber (G1893)segnest (G2127)im Geist (G4151), wie (G4459)soll (G378)der, so an des Laien (G2399)Statt (G5117)steht (G378), amen (G281)sagen (G2046)auf (G1909)deine (G4674)Danksagung (G2169), sintemal (G1894)er (G1492)nicht (G3756)weiß (G1492), was (G5101)du sagst (G3004)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	17	1Kor 14,17 Denn 1063 du 4771 danksagst 2168 wohl 3303 gut 2573 , aber 235 der andere 2087 wird 3618 nicht 3756 erbaut 3618 .	17 συ<4771> μεν<3303> γαρ<1063> καλως<2573> ευχαριστεις<2168> <5719> αλλ<235> ο<3588> ετερος<2087> ουκ<3756> οικοδομειται<3618> <5743>	17Du (G1063 4771)danksagest (G2168)wohl (G2573)fein (G3303), aber (G235)der andere (G2087)wird (G3618)nicht (G3756)davon gebessert (G3618).
1. Kor	14	18	1Kor 14,18 Ich danke 2168 Gott 2316 , ich rede 2980 mehr 3123 in einer Sprache 1100 als 3123 ihr 5216 alle 3956 .	18 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> μου<3450> παντων<3956> υμων<5216> μαλλον<3123> γλωσσαις<1100> λαλων<2980> <5723>	18Ich danke (G2168)meinem (G3450)Gott (G2316), daß (G2980)ich mehr (G3123)mit Zungen (G1100)rede (G2980)denn (G3123)ihr (G5216)alle (G3956).
1. Kor	14	19	1Kor 14,19 Aber 235 in 1722 der Versammlung 1577 will 2980 ich lieber 2309 fünf 4002 Worte 3056 reden 2980 mit 1223 meinem 3450 Verstande 3563 , auf daß 2443 ich auch 2532 andere 243 unterweise 2727 , als 2228 zehntausend 3463 Worte 3056 in 1722 einer Sprache 1100 .	19 αλλ<235> εν<1722> εκκλησια<1577> θελω<2309> <5719> πεντε<4002> λογους<3056> δια<1223> του<3588> νοος<3563> μου<3450> λαλησαι<2980> <5658> ινα<2443> και<2532> αλλους<243> κατηχησω<2727> <5661> η<2228> μυριους<3463> λογους<3056> εν<1722> γλωσση<1100>	19Aber (G235)ich (G2309)will in (G1722)der Gemeinde (G1577)lieber (G2309)fünf (G4002)Worte (G3056)reden (G2980)mit (G1223)meinem (G3450)Sinn (G3563), auf daß (G2443)ich auch (G2532)andere (G243)unterweise (G2727), denn (G2228)10,000 (G3463)Worte (G3056)mit (G1722)Zungen (G1100).
1. Kor	14	20	1Kor 14,20 Brüder 80 , seid 1096 nicht 3361 Kinder 3813 am Verstande 5424 , sondern 235 an der Bosheit 2549 seid Unmündige 3515 , am Verstande 5424 aber 1161 werdet 1096 Erwachsene 5046 . {W. Vollkommene; im Griech. für "Erwachsene" gebraucht}	20 αδελφοι<80> μη<3361> παιδια<3813> γινεσθε<1096> <5737> ταις<3588> φρεσιν<5424> αλλα<235> τη<3588> κακια<2549> νηπιαζετε<3515> <5720> ταις<3588> δε<1161> φρεσιν<5424> τελειοι<5046> γινεσθε<1096> <5737>	20Liebe Brüder (G80), werdet (G1096)nicht (G3361)Kinder (G3813)an dem Verständnis (G5424); sondern (G235)an der Bosheit (G2549)seid Kinder (G3515), an dem Verständnis (G5424)aber (G1161)seid (G1096)vollkommen (G5046).
1. Kor	14	21	1Kor 14,21 Es steht 1125 in 1722 dem Gesetz 3551 geschrieben 1125 : "Ich will in 1722 anderen Sprachen 2084 {Eig. durch Leute anderer Zunge} und 2532 durch 1722 andere 2087 Lippen 5491 zu diesem 5129 Volke 2992 reden 2980 , und auch 2532 also 3779 werden 1522 sie nicht 3761 auf 1522 mich 3450 hören 1522 , spricht 3004 der Herr 2962 ". {Jes. 28,11. 12.}	21 εν<1722> τω<3588> νομω<3551> γεγραπται<1125> <5769> οτι<3754> εν<1722> ετερογλωσσοις<2084> και<2532> εν<1722> χειλεσιν<5491> ετεροις<2087> λαλησω<2980> <5692> τω<3588> λαω<2992> τουτω<5129> και<2532> ουδ<3761> ουτως<3779> εισακουσονται<1522> <5695> μου<3450> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962>	21Im (G1722)Gesetz (G3551)steht geschrieben (G1125): (G3754)»Ich will mit (G1722)andern Zungen (G2084)und (G2532)mit (G1722)andern (G2087)Lippen (G5491)reden (G2980)zu diesem (G5129)Volk (G2992), und (G2532)sie (G1522)werden mich (G3450)auch also (G3779)nicht (G3761)hören (G1522), spricht (G3004)der HERR (G2962).
1. Kor	14	22	1Kor 14,22 Daher 5620 sind 1526 die Sprachen 1100 zu 1519 einem Zeichen 4592 , nicht 3756 den Glaubenden 4100 , sondern 235 den Ungläubigen 571 ; die Weissagung 4394 aber 1161 nicht 3756 den Ungläubigen 571 , sondern 235 den Glaubenden 4100 .	22 ωστε<5620> αι<3588> γλωσσαι<1100> εις<1519> σημειον<4592> εισιν<1526> <5748> ου<3756> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> αλλα<235> τοις<3588> απιστοις<571> η<3588> δε<1161> προφητεια<4394> ου<3756> τοις<3588> απιστοις<571> αλλα<235> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723>	22Darum (G5620)sind (G1526)die Zungen (G1100)zum (G1519)Zeichen (G4592)nicht (G3756)den Gläubigen (G4100), sondern (G235)den Ungläubigen (G571); die Weissagung (G4394)aber (G1161)nicht (G3756)den Ungläubigen (G571), sondern (G235)den Gläubigen (G4100).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	23	1Kor 14,23 Wenn 1437 nun 3767 die ganze 3650 Versammlung 1577 an 1909 einem Orte 846 zusammenkommt 4905 und 2532 alle 3956 in Sprachen 1100 reden 2980 , und 1161 es kommen 1525 Unkundige 2399 oder 2228 Ungläubige 571 herein 1525 , werden 2046 sie nicht 3756 sagen 2046 , daß 3754 ihr von Sinnen 3105 seid?	23 εαν<1437> ουν<3767> συνελθη<4905> <5632> η<3588> εκκλησια<1577> ολη<3650> επι<1909> το<3588> αυτο<846> και<2532> παντες<3956> γλωσσαις<1100> λαλωσιν<2980> <5725> εισελθωσιν<1525> <5632> δε<1161> ιδιωται<2399> η<2228> απιστοι<571> ουκ<3756> ερουσιν<2046> <5692> οτι<3754> μαινεσθε<3105> <5736>	23Wenn (G1437)nun (G3767)die ganze (G3650)Gemeinde (G1577)zusammenkäme (G4905)an (G1909)einen Ort (G846)und (G2532)redeten (G2980)alle (G3956)mit Zungen (G1100), es kämen (G1525)aber (G1161)hinein (G1525)Laien (G2399)oder (G2228)Ungläubige (G571), würden (G2046)sie nicht (G3756)sagen (G2046), (G3754)ihr wäret unsinnig (G3105)?
1. Kor	14	24	1Kor 14,24 Wenn 1437 aber 1161 alle 3956 weissagen 4395 , und 1161 irgend 5100 ein Ungläubiger 571 oder 2228 Unkundiger 2399 kommt herein 1525 , so wird 1651 er von 5259 allen 3956 überführt 1651 , von 5259 allen 3956 beurteilt 350 ;	24 εαν<1437> δε<1161> παντες<3956> προφητευωσιν<4395> <5725> εισελθη<1525> <5632> δε<1161> τις<5100> απιστος<571> η<2228> ιδιωτης<2399> ελεγχεται<1651> <5743> υπο<5259> παντων<3956> ανακρινεται<350> <5743> υπο<5259> παντων<3956>	24So (G1437)sie aber (G1161)alle (G3956)weissagen (G4395)und (G1161)käme (G1525)dann ein (G5100)Ungläubiger (G571)oder (G2228)Laie (G2399)hinein (G1525), der würde von (G5259)ihnen allen (G3956)gestraft (G1651)und von (G5259)allen (G3956)gerichtet (G350);
1. Kor	14	25	1Kor 14,25 das Verborgene 2927 seines 846 Herzens 2588 wird 1096 offenbar 5318 , und 2532 also 3779 , auf 1909 sein Angesicht 4383 fallend 4098 , wird 4352 er Gott 2316 anbeten 4352 und verkündigen 518 , daß 3754 Gott 2316 wirklich 3689 unter 1722 euch 5213 ist 2076 .	25 και<2532> ουτως<3779> τα<3588> κρυπτα<2927> της<3588> καρδιας<2588> αυτου<846> φανερα<5318> γινεται<1096> <5736> και<2532> ουτως<3779> πεσων<4098> <5631> επι<1909> προσωπον<4383> προσκυνησει<4352> <5692> τω<3588> θεω<2316> απαγγελλων<518> <5723> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> οντως<3689> εν<1722> υμιν<5213> εστιν<2076> <5748>	25und (G2532)also (G3779)würde (G1096)das Verborgene (G2927)seines (G846)Herzens (G2588)offenbar (G5318), und (G2532)er würde (G4098)also (G3779)fallen (G4098)auf (G1909)sein Angesicht (G4383), Gott (G2316)anbeten (G4352)und bekennen (G518), daß (G3754)Gott (G2316)wahrhaftig (G3689)in (G1722)euch (G5213)sei (G2076).
1. Kor	14	26	1Kor 14,26 Was 5101 ist 2076 es nun 3767 , Brüder 80 ? Wenn 3752 ihr zusammenkommet 4905 , so hat 2192 ein jeder 1538 [von euch 5216] einen Psalm 5568 , hat 2192 eine Lehre 1322 , hat 2192 eine Sprache 1100 , hat 2192 eine Offenbarung 602 , hat 2192 eine Auslegung 2058 ; alles 3956 geschehe 1096 zur 4314 Erbauung 3619 .	26 τι<5101> ουν<3767> εστιν<2076> <5748> αδελφοι<80> οταν<3752> συνερχησθε<4905> <5741> εκαστος<1538> υμων<5216> ψαλμον<5568> εχει<2192> <5719> διδαχην<1322> εχει<2192> <5719> γλωσσαν<1100> εχει<2192> <5719> αποκαλυψιν<602> εχει<2192> <5719> ερμηνειαν<2058> εχει<2192> <5719> παντα<3956> προς<4314> οικοδομην<3619> γενεσθω<1096> <5634>	26Wie (G5101)ist (G2076)es denn (G3767)nun, liebe Brüder (G80)? Wenn (G3752)ihr zusammenkommt (G4905), so hat (G2192)ein jeglicher (G1538 5216)Psalmen (G5568), er hat (G2192)eine Lehre (G1322), er hat (G2192)Zungen (G1100), er hat (G2192)Offenbarung (G602), er hat (G2192)Auslegung (G2058). Lasset (G1096)es alles (G3956)geschehen (G1096)zur (G4314)Besserung (G3619)!
1. Kor	14	27	1Kor 14,27 Wenn 1535 nun jemand 5100 in einer Sprache 1100 redet 2980 , so sei es zu 2596 zwei 1417 oder 2228 höchstens 4118 drei 5140 und 2532 nacheinander 3313 303 , und 2532 einer 1520 lege aus 1329 .	27 ειτε<1535> γλωσση<1100> τις<5100> λαλει<2980> <5719> κατα<2596> δυο<1417> η<2228> το<3588> πλειστον<4118> τρεις<5140> και<2532> ανα<303> μερος<3313> και<2532> εις<1520> διερμηνευετω<1329> <5720>	27So (G1535)jemand (G5100)mit Zungen (G1100)redet (G2980), so seien (G2596)es ihrer zwei (G1417)oder (G2228)aufs meiste (G4118)drei (G5140), und (G2532)einer um den andern (G303 3313); und (G2532)einer (G1520)lege es aus (G1329).
1. Kor	14	28	1Kor 14,28 Wenn 3362 aber 1161 kein 3362 Ausleger 1328 da ist 5600 , so schweige 4601 er in 1722 der Versammlung 1577 , rede 2980 aber 1161 sich selbst 1438 und 2532 Gott 2316 .	28 εαν<1437> δε<1161> μη<3361> η<5600> <5753> διερμηνευτης<1328> σιγατω<4601> <5720> εν<1722> εκκλησια<1577> εαυτω<1438> δε<1161> λαλειτω<2980> <5720> και<2532> τω<3588> θεω<2316>	28Ist (G5600)aber (G1161)kein (G3362)Ausleger (G1328)da (G5600), so (G3362)schweige (G4601)er in (G1722)der Gemeinde (G1577), rede (G2980)aber (G1161)sich selber (G1438)und (G2532)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	29	1Kor 14,29 Propheten 4396 aber 1161 laßt 2980 zwei 1417 oder 2228 drei 5140 reden 2980 , und 2532 die anderen 243 laßt urteilen 1252 .	29 προφηται<4396> δε<1161> δυο<1417> η<2228> τρεις<5140> λαλειτωσαν<2980> <5720> και<2532> οι<3588> αλλοι<243> διακρινετωσαν<1252> <5720>	29Weissager (G4396)aber (G1161)lasset reden (G2980)zwei (G1417)oder (G2228)drei (G5140), und (G2532)die andern (G243)lasset richten (G1252).
1. Kor	14	30	1Kor 14,30 Wenn 1437 aber 1161 einem anderen 243 , der dasitzt 2521 , eine Offenbarung 601 wird, so schweige 4601 der erste 4413 .	30 εαν<1437> δε<1161> αλλω<243> αποκαλυφθη<601> <5686> καθημενω<2521> <5740> ο<3588> πρωτος<4413> σιγατω<4601> <5720>	30So (G1437)aber (G1161)eine Offenbarung (G601)geschieht einem andern (G243), der da sitzt (G2521), so schweige (G4601)der erste (G4413).
1. Kor	14	31	1Kor 14,31 Denn 1063 ihr könnt 1410 einer 1520 nach 2596 dem anderen alle 3956 weissagen 4395 , auf daß 2443 alle 3956 lernen 3129 und 2532 alle 3956 getröstet 3870 {O. ermahnt} werden.	31 δυνασθε<1410> <5736> γαρ<1063> καθ<2596> ενα<1520> παντες<3956> προφητευειν<4395> <5721> ινα<2443> παντες<3956> μανθανωσιν<3129> <5725> και<2532> παντες<3956> παρακαλωνται<3870> <5747>	31Ihr (G1063)könnt (G1410)wohl alle (G3956)weissagen (G4395), einer (G1520)nach dem andern (G2596), auf daß (G2443)sie alle (G3956)lernen (G3129)und (G2532)alle (G3956)ermahnt (G3870)werden.
1. Kor	14	32	1Kor 14,32 Und 2532 die Geister 4151 der Propheten 4396 sind 5293 den Propheten 4396 untertan 5293 .	32 και<2532> πνευματα<4151> προφητων<4396> προφηταις<4396> υποτασσεται<5293> <5743>	32Und (G2532)die Geister (G4151)der Propheten (G4396)sind (G5293)den Propheten (G4396)untertan (G5293).
1. Kor	14	33	1Kor 14,33 Denn 1063 Gott 2316 ist 2076 nicht 3756 ein Gott {O. Denn er ist nicht der Gott} der Unordnung 181 , sondern 235 des Friedens 1515 , wie 5613 in 1722 allen 3956 Versammlungen 1577 der Heiligen 40 .	33 ου<3756> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ακατασταστασιας<181> ο<3588> θεος<2316> αλλ<235> ειρηνης<1515> ως<5613> εν<1722> πασαις<3956> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> των<3588> αγιων<40>	33Denn (G1063)Gott (G2316)ist (G2076)nicht (G3756)ein Gott der Unordnung (G181), sondern (G235)des Friedens (G1515).
1. Kor	14	34	1Kor 14,34 [Eure 5216] Weiber 1135 sollen {O. ... sondern des Friedens. Wie in allen Versammlungen der Heiligen, sollen [eure] Weiber usw.} schweigen 4601 in 1722 den Versammlungen 1577 , denn 1063 es ist 2010 ihnen 846 nicht 3756 erlaubt 2010 zu reden 2980 , sondern 235 unterwürfig 5293 zu sein, wie 2531 auch 2532 das Gesetz 3551 sagt 3004 .	34 αι<3588> γυναικες<1135> υμων<5216> εν<1722> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> σιγατωσαν<4601> <5720> ου<3756> γαρ<1063> επιτετραπται<2010> <5769> αυταις<846> λαλειν<2980> <5721> αλλ<235> υποτασσεσθαι<5293> <5733> καθως<2531> και<2532> ο<3588> νομος<3551> λεγει<3004> <5719>	34Wie (G5613)in (G1722)allen (G3956)Gemeinden (G1577)der Heiligen (G40)lasset (G4601)eure (G5216)Weiber (G1135)schweigen (G4601)in (G1722)der Gemeinde (G1577); denn (G1063)es (G2010)soll ihnen (G846)nicht (G3756)zugelassen (G2010)werden, daß sie reden (G2980), sondern (G235)sie sollen untertan (G5293)sein, wie (G2531)auch (G2532)das Gesetz (G3551)sagt (G3004).
1. Kor	14	35	1Kor 14,35 Wenn 1487 sie aber 1161 etwas 5100 lernen 3129 wollen 2309 , so sollen 1905 sie daheim 1722 3624 ihre eigenen 2398 Männer 435 fragen 1905 ; denn 1063 es ist 2076 schändlich 149 für ein Weib 1135 , in 1722 der Versammlung 1577 zu reden 2980 .	35 ει<1487> δε<1161> τι<5100> μαθειν<3129> <5629> θελουσιν<2309> <5719> εν<1722> οικω<3624> τους<3588> ιδιους<2398> ανδρας<435> επερωτατωσαν<1905> <5720> αισχρον<150> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> γυναιξιν<1135> εν<1722> εκκλησια<1577> λαλειν<2980> <5721>	35Wollen (G2309)sie aber (G1161)etwas (G5100)lernen (G3129), so (G1487)lasset (G1905)sie daheim (G3624 1722)ihre (G2398)Männer (G435)fragen (G1905). (G1063)Es (G2076)steht den Weibern (G1135)übel (G149)an, in (G1722)der Gemeinde (G1577)zu reden (G2980).
1. Kor	14	36	1Kor 14,36 Oder 2228 ist 1831 das Wort 3056 Gottes 2316 von 575 euch 5216 ausgegangen 1831 ? oder 2228 ist 2658 es zu 1519 euch 5209 allein 3441 gelangt 2658 ?	36 η<2228> αφ<575> υμων<5216> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> εξηλθεν<1831> <5627> η<2228> εις<1519> υμας<5209> μονους<3441> κατηντησεν<2658> <5656>	36Oder (G2228)ist das Wort (G3056)Gottes (G2316)von (G575)euch (G5216)ausgekommen (G1831)? Oder (G2228)ist's allein (G3441)zu (G1519)euch (G5209)gekommen (G2658)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	14	37	1Kor 14,37 Wenn jemand 1536 sich dünkt 1380 , ein Prophet 4396 zu sein 1511 oder 2228 geistlich 4152 , so erkenne 1921 er, was 3754 ich euch 5213 schreibe 1125 , daß es 3739 ein Gebot 1785 des Herrn 2962 ist 1526 .	37 ει<1487> τις<5100> δοκει<1380> <5719> προφητης<4396> ειναι<1511> <5750> η<2228> πνευματικος<4152> επιγινωσκετω<1921> <5720> α<3739> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> του<3588> κυριου<2962> εισιν<1526> <5748> εντολαι<1785>	37So sich jemand (G1536)läßt dünken (G1380), er sei (G1511)ein Prophet (G4396)oder (G2228)geistlich (G4152), der erkenne (G1921), was (G3754 3739)ich euch (G5213)schreibe (G1125); denn es sind (G1526)des HERRN (G2962)Gebote (G1785).
1. Kor	14	38	1Kor 14,38 Wenn aber 1161 jemand 1536 unwissend 50 ist, so sei er unwissend 50 .	38 ει<1487> δε<1161> τις<5100> αγνοει<50> <5719> αγνοειτω<50> <5720>	38Ist aber (G1161)jemand (G1536)unwissend (G50), der sei unwissend (G50).
1. Kor	14	39	1Kor 14,39 Daher 5620 , Brüder 80 , eifert danach 2206 zu weissagen 4395 , und 2532 wehret 2967 nicht 3361 , in Sprachen 1100 zu reden 2980 .	39 ωστε<5620> αδελφοι<80> ζηλουτε<2206> <5720> το<3588> προφητευειν<4395> <5721> και<2532> το<3588> λαλειν<2980> <5721> γλωσσαις<1100> μη<3361> κωλυετε<2967> <5720>	39Darum (G5620), liebe Brüder (G80), fleißiget (G2206)euch des Weissagens (G4395)und (G2532)wehret (G2967)nicht (G3361), mit Zungen (G1100)zu reden (G2980).
1. Kor	14	40	1Kor 14,40 Alles 3956 aber geschehe 1096 anständig 2156 und 2532 in 2596 Ordnung 5010 .	40 παντα<3956> ευσχημονως<2156> και<2532> κατα<2596> ταξιν<5010> γινεσθω<1096> <5737>	40Lasset (G1096)alles (G3956)ehrbar (G2156)und (G2532)ordentlich (G5010 2596)zugehen (G1096).
1. Kor	15	1	1Kor 15,1 Ich tue 1107 euch 5213 aber 1161 kund 1107 , Brüder 80 , das Evangelium 2098 , das 3739 ich euch 5213 verkündigt 2097 habe, das ihr auch 2532 angenommen 3880 habt, in 1722 welchem 3739 ihr auch 2532 stehet 2476 ,	1 γνωριζω<1107> <5719> δε<1161> υμιν<5213> αδελφοι<80> το<3588> ευαγγελιον<2098> ο<3739> ευηγγελισαμην<2097> <5668> υμιν<5213> ο<3739> και<2532> παρελαβετε<3880> <5627> εν<1722> ω<3739> και<2532> εστηκατε<2476> <5758>	1Ich erinnere (G1107)euch (G5213)aber (G1161), liebe Brüder (G80), des Evangeliums (G2098), das (G3739)ich (G2097)euch (G5213)verkündigt (G2097)habe, welches (G3739)ihr (G3880)auch (G2532)angenommen (G3880)habt, (G2532)in (G1722)welchem (G3739)ihr auch stehet (G2476),
1. Kor	15	2	1Kor 15,2 durch 1223 welches 3739 ihr auch 2532 errettet 4982 werdet (wenn 1487 ihr an dem Worte 3056 festhaltet 2722 , das ich euch 5213 verkündigt 2097 {Eig. evangelisiert} habe), es sei denn 1622 , daß ihr vergeblich 1500 geglaubt 4100 habt.	2 δι<1223> ου<3739> και<2532> σωζεσθε<4982> <5743> τινι<5100> λογω<3056> ευηγγελισαμην<2097> <5668> υμιν<5213> ει<1487> κατεχετε<2722> <5719> εκτος<1622> ει<1487> μη<3361> εικη<1500> επιστευσατε<4100> <5656>	2durch (G1223)welches (G3739)ihr (G4982)auch (G2532)selig (G4982)werdet: welchergestalt (G5101 3056)ich (G2097)es euch (G5213)verkündigt (G2097)habe, so (G1487)ihr's behalten (G2722)habt; es wäre denn (G1622 1508), daß (G4100)ihr's umsonst (G1500)geglaubt (G4100)hättet.
1. Kor	15	3	1Kor 15,3 Denn 1063 ich habe 3860 euch 5213 zuerst 1722 4413 überliefert 3860 , was 3739 ich auch 2532 empfangen 3880 habe: daß 3754 Christus 5547 gestorben 599 ist für 5228 unsere 2257 Sünden 266 , nach 2596 den Schriften 1124 ;	3 παρεδωκα<3860> <5656> γαρ<1063> υμιν<5213> εν<1722> πρωτοις<4413> ο<3739> και<2532> παρελαβον<3880> <5627> οτι<3754> χριστος<5547> απεθανεν<599> <5627> υπερ<5228> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257> κατα<2596> τας<3588> γραφας<1124>	3Denn (G1063)ich (G3860)habe euch (G5213)zuvörderst (G1722 4413)gegeben (G3860), was (G3739)ich (G3880)auch (G2532)empfangen (G3880)habe: daß (G3754)Christus (G5547)gestorben (G599)sei für (G5228)unsre (G2257)Sünden (G266)nach (G2596)der Schrift (G1124),
1. Kor	15	4	1Kor 15,4 und daß 3754 er begraben 2290 wurde, und 2532 daß 3754 er auferweckt 1453 worden ist am dritten 5154 Tage 2250 , nach 2596 den Schriften 1124 ;	4 και<2532> οτι<3754> εταφη<2290> <5648> και<2532> οτι<3754> εγηγερται<1453> <5769> τη<3588> τριτη<5154> ημερα<2250> κατα<2596> τας<3588> γραφας<1124>	4und (G2532)daß (G3754)er begraben (G2290)sei, und (G2532)daß (G3754)er auferstanden (G1453)sei am dritten (G5154)Tage (G2250)nach (G2596)der Schrift (G1124),
1. Kor	15	5	1Kor 15,5 und 2532 daß 3754 er Kephas 2786 erschienen 3700 ist, dann 1534 den Zwölfen 1427 .	5 και<2532> οτι<3754> ωφθη<3700> <5681> κηφα<2786> ειτα<1534> τοις<3588> δωδεκα<1427>	5und (G2532)daß (G3754)er gesehen (G3700)worden ist von Kephas (G2786), darnach (G1534)von den Zwölfen (G1427).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	6	1Kor 15,6 Danach 1899 erschien 3700 er mehr als 1883 fünfhundert 4001 Brüdern 80 auf einmal 2178 , von 1537 denen 3739 die meisten 4119 bis 2193 jetzt 737 übriggeblieben 3306 , etliche 5100 aber 1161 auch 2532 entschlafen 2837 sind.	6 επειτα<1899> ωφθη<3700> <5681> επανω<1883> πεντακοσιοις<4001> αδελφοις<80> εφαπαξ<2178> εξ<1537> ων<3739> οι<3588> πλειους<4119> μενουσιν<3306> <5719> εως<2193> αρτι<737> τινες<5100> δε<1161> και<2532> εκοιμηθησαν<2837> <5681>	6Darnach (G1899)ist er gesehen (G3700)worden von mehr (G1883)denn 500 (G4001)Brüdern (G80)auf einmal (G2178), (G1537)deren (G3739)noch viele (G4119)leben (G2193 3306 737), etliche (G5100 2532)aber (G1161)sind entschlafen (G2837).
1. Kor	15	7	1Kor 15,7 Danach 1899 erschien 3700 er Jakobus 2385 , dann 1534 den Aposteln 652 allen 3956 ;	7 επειτα<1899> ωφθη<3700> <5681> ιακωβω<2385> ειτα<1534> τοις<3588> αποστολοις<652> πασιν<3956>	7Darnach (G1899)ist er gesehen (G3700)worden von Jakobus (G2385), darnach (G1534)von allen (G3956)Aposteln (G652).
1. Kor	15	8	1Kor 15,8 am letzten 2078 aber 1161 von allen 3956 , gleichsam 5619 der unzeitigen Geburt 1626 , erschien 3700 er auch mir 2504 .	8 εσχατον<2078> δε<1161> παντων<3956> ωσπερει<5619> τω<3588> εκτρωματι<1626> ωφθη<3700> <5681> καμοι<2504>	8Am (G1161)letzten (G2078)nach allen (G3956)ist (G3700)er auch von mir (G2504), als (G5619)einer unzeitigen (G1626)Geburt, gesehen (G3700)worden.
1. Kor	15	9	1Kor 15,9 Denn 1063 ich 1473 bin 1510 der geringste 1646 der Apostel 652 , der ich nicht 3756 würdig 2425 {Eig. genugsam, tüchtig} bin 1510 , ein Apostel 652 genannt 2564 zu werden, weil 1360 ich die Versammlung 1577 Gottes 2316 verfolgt 1377 habe.	9 εγω<1473> γαρ<1063> ειμι<1510> <5748> ο<3588> ελαχιστος<1646> των<3588> αποστολων<652> ος<3739> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> ικανος<2425> καλεισθαι<2564> <5745> αποστολος<652> διοτι<1360> εδιωξα<1377> <5656> την<3588> εκκλησιαν<1577> του<3588> θεου<2316>	9Denn (G1063)ich (G1473)bin (G1510)der geringste (G1646)unter den Aposteln (G652), der ich nicht (G3756)wert (G2425)bin (G1510), daß (G3739)ich ein Apostel (G652)heiße (G2564), darum (G1360)daß ich (G1377)die Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)verfolgt (G1377)habe.
1. Kor	15	10	1Kor 15,10 Aber 1161 durch Gottes 2316 Gnade 5485 bin 1510 ich, was 3739 ich bin 1510 ; und 2532 seine 846 Gnade 5485 gegen 1519 mich 1691 ist 1096 nicht 3756 vergeblich 2756 gewesen 1096 , sondern 235 ich habe 2872 viel mehr 4054 gearbeitet 2872 als sie alle 3956 ; nicht 3756 aber 1161 ich 1473 , sondern 235 die Gnade 5485 Gottes 2316 , die 3588 mit 4862 mir 1698 war. {O. ist}	10 χαριτι<5485> δε<1161> θεου<2316> ειμι<1510> <5748> ο<3739> ειμι<1510> <5748> και<2532> η<3588> χαρις<5485> αυτου<846> η<3588> εις<1519> εμε<1691> ου<3756> κενη<2756> εγενηθη<1096> <5675> αλλα<235> περισσοτερον<4053> αυτων<846> παντων<3956> εκοπιασα<2872> <5656> ουκ<3756> εγω<1473> δε<1161> αλλ<235> η<3588> χαρις<5485> του<3588> θεου<2316> η<3588> συν<4862> εμοι<1698>	10Aber (G1161)von Gottes (G2316)Gnade (G5485)bin (G1510)ich, was (G3739)ich bin (G1510). Und (G2532)seine (G846)Gnade (G5485)an (G1519)mir (G1691)ist (G1096)nicht (G3756)vergeblich (G2756)gewesen, sondern (G235)ich (G2872)habe viel mehr (G4054)gearbeitet (G2872)denn sie (G846)alle (G3956); nicht (G3756)aber (G1161)ich (G1473), sondern (G235)Gottes (G2316)Gnade (G5485), die (G3588)mit (G4862)mir (G1698)ist (G4862).
1. Kor	15	11	1Kor 15,11 Sei 1535 ich 1473 es 1535 nun 3767 , seien es 1535 jene 1565 , also 3779 predigen 2784 wir, und 2532 also 3779 habt ihr geglaubt 4100 .	11 ειτε<1535> ουν<3767> εγω<1473> ειτε<1535> εκεινοι<1565> ουτως<3779> κηρυσσομεν<2784> <5719> και<2532> ουτως<3779> επιστευσατε<4100> <5656>	11Es sei (G1535)nun (G3767)ich (G1473)oder (G1535)jene (G1565): also (G3779)predigen (G2784)wir, und (G2532)also (G3779)habt ihr geglaubt (G4100).
1. Kor	15	12	1Kor 15,12 Wenn 1487 aber 1161 Christus 5547 gepredigt 2784 wird, daß 3754 er aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 sei, {O. worden sei} wie 4459 sagen 3004 etliche 5100 unter 1722 euch 5213 , daß 3754 es keine 3756 Auferstehung 386 der Toten 3498 gebe 2076 ?	12 ει<1487> δε<1161> χριστος<5547> κηρυσσεται<2784> <5743> οτι<3754> εκ<1537> νεκρων<3498> εγηγερται<1453> <5769> πως<4459> λεγουσιν<3004> <5719> τινες<5100> εν<1722> υμιν<5213> οτι<3754> αναστασις<386> νεκρων<3498> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	12So (G1487)aber (G1161)Christus (G5547)gepredigt (G2784)wird, daß (G3754)er (G1453)sei von (G1537)den Toten (G3498)auferstanden (G1453), wie (G4459)sagen (G3004)denn etliche (G5100)unter (G1722)euch (G5213), (G3754)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498)sei (G2076)nichts (G3756)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	13	1Kor 15,13 Wenn 1487 es aber 1161 keine 3756 Auferstehung 386 der Toten 3498 gibt 2076 , so 3761 ist 1453 auch Christus 5547 nicht 3761 auferweckt 1453 ; {O. auferweckt worden. Die griech. Zeitform bezeichnet eine geschehene und in ihrer Wirkung fortdauernde Tatsache. So auch V.12. 14. 16. 17. 20.}	13 ει<1487> δε<1161> αναστασις<386> νεκρων<3498> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ουδε<3761> χριστος<5547> εγηγερται<1453> <5769>	13Ist (G2076)aber (G1161)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498)nichts (G3756), so (G1487)ist (G1453)auch Christus (G5547)nicht (G3761)auferstanden (G1453).
1. Kor	15	14	1Kor 15,14 wenn 1487 aber 1161 Christus 5547 nicht 3756 auferweckt 1453 ist, so 686 ist 2756 also 686 auch unsere 2257 Predigt 2782 vergeblich 2756 , {Eig. leer, hohl} aber 1161 auch 2532 euer 5216 Glaube 4102 vergeblich 2756 . {Eig. leer, hohl}	14 ει<1487> δε<1161> χριστος<5547> ουκ<3756> εγηγερται<1453> <5769> κενον<2756> αρα<686> το<3588> κηρυγμα<2782> ημων<2257> κενη<2756> δε<1161> και<2532> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216>	14Ist (G1453)aber (G1161)Christus (G5547)nicht (G3756)auferstanden (G1453), so (G1487 686)ist unsre (G2257)Predigt (G2782)vergeblich (G2756), (G2532)so (G1161)ist auch (G2532)euer (G5216)Glaube (G4102)vergeblich (G2756).
1. Kor	15	15	1Kor 15,15 Wir werden 2147 aber 1161 auch 2532 als falsche Zeugen 5575 Gottes 2316 erfunden 2147 , weil 3754 wir in Bezug auf 2596 Gott 2316 gezeugt 3140 haben, daß 3754 er den Christus 5547 auferweckt 1453 habe, den 3739 er nicht 3756 auferweckt 1453 hat, wenn 1512 wirklich 686 Tote 3498 nicht 3756 auferweckt 1453 werden.	15 ευρισκομεθα<2147> <5743> δε<1161> και<2532> ψευδομαρτυρες<5575> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> εμαρτυρησαμεν<3140> <5656> κατα<2596> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> ηγειρεν<1453> <5656> τον<3588> χριστον<5547> ον<3739> ουκ<3756> ηγειρεν<1453> <5656> ειπερ<1512> αρα<686> νεκροι<3498> ουκ<3756> εγειρονται<1453> <5743>	15Wir (G2532 2147)würden aber (G1161)auch erfunden (G2147)als falsche Zeugen (G5575)Gottes (G2316), daß (G3754)wir (G3140)wider (G2596)Gott (G2316)gezeugt (G3140)hätten, (G3754)er (G1453)hätte Christum (G5547)auferweckt (G1453), den (G3739)er (G1453)nicht (G3756)auferweckt (G1453)hätte, wenn (G1512)doch (G686)die Toten (G3498)nicht (G3756)auferstehen (G1453).
1. Kor	15	16	1Kor 15,16 Denn 1063 wenn 1487 Tote 3498 nicht 3756 auferweckt 1453 werden, so ist 1453 auch Christus 5547 nicht 3761 auferweckt 1453 .	16 ει<1487> γαρ<1063> νεκροι<3498> ουκ<3756> εγειρονται<1453> <5743> ουδε<3761> χριστος<5547> εγηγερται<1453> <5769>	16Denn (G1063)so (G1487)die Toten (G3498)nicht (G3756)auferstehen (G1453), so (G1453)ist Christus (G5547)auch nicht (G3761)auferstanden (G1453).
1. Kor	15	17	1Kor 15,17 Wenn 1487 aber 1161 Christus 5547 nicht 3756 auferweckt 1453 ist, so ist 3152 euer 5216 Glaube 4102 eitel 3152 ; ihr seid 2075 noch 2089 in 1722 euren 5216 Sünden 266 .	17 ει<1487> δε<1161> χριστος<5547> ουκ<3756> εγηγερται<1453> <5769> ματαια<3152> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> ετι<2089> εστε<2075> <5748> εν<1722> ταις<3588> αμαρτιαις<266> υμων<5216>	17Ist Christus (G5547)aber (G1161)nicht (G3756)auferstanden (G1453), so (G1487)ist (G3152)euer (G5216)Glaube (G4102)eitel (G3152), so seid (G2075)ihr noch (G2089)in (G1722)euren (G5216)Sünden (G266).
1. Kor	15	18	1Kor 15,18 Also 686 sind 622 auch 2532 die, welche in 1722 Christo 5547 entschlafen 2837 sind, verloren gegangen 622 .	18 αρα<686> και<2532> οι<3588> κοιμηθεντες<2837> <5685> εν<1722> χριστω<5547> απωλοντο<622> <5639>	18So (G686)sind auch die (G2532), so (G2837)in (G1722)Christo (G5547)entschlafen (G2837)sind, verloren (G622).
1. Kor	15	19	1Kor 15,19 Wenn 1487 wir allein 3440 in 1722 diesem 5026 Leben 2222 auf 1722 Christum 5547 Hoffnung 1679 haben 2070 , so sind 2070 wir die elendesten 1652 von allen 3956 {O. elender als alle} Menschen 444 .	19 ει<1487> εν<1722> τη<3588> ζωη<2222> ταυτη<3778> ηλπικοτες<1679> <5761> εσμεν<2070> <5748> εν<1722> χριστω<5547> μονον<3440> ελεεινοτεροι<1652> παντων<3956> ανθρωπων<444> εσμεν<2070> <5748>	19Hoffen (G1679)wir (G2070)allein (G3440)in (G1722)diesem (G5026)Leben (G2222)auf (G1722)Christum (G5547), so (G1487)sind (G2070)wir die elendesten (G1652)unter allen (G3956)Menschen (G444).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	20	1Kor 15,20 (Nun 3570 aber 1161 ist 1453 Christus 5547 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 , der Erstling 536 der Entschlafenen 2837 ;	20 νυνι<3570> δε<1161> χριστος<5547> εγηγερται<1453> <5769> εκ<1537> νεκρων<3498> απαρχη<536> των<3588> κεκοιμημενων<2837> <5772> εγενετο<1096> <5633>	20Nun (G3570)aber (G1161)ist (G1453)Christus (G5547)auferstanden (G1453)von (G1537)den Toten (G3498)und der Erstling (G536)geworden (G1096)unter (G2837)denen, die da schlafen (G2837).
1. Kor	15	21	1Kor 15,21 denn 1063 sintemal 1894 durch 1223 einen Menschen 444 der Tod 2288 kam, so auch 2532 durch 1223 einen Menschen 444 die Auferstehung 386 der Toten 3498 .	21 επειδη<1894> γαρ<1063> δι<1223> ανθρωπου<444> ο<3588> θανατος<2288> και<2532> δι<1223> ανθρωπου<444> αναστασις<386> νεκρων<3498>	21Sintemal (G1063 1894)durch (G1223)einen Menschen (G444)der Tod (G2288)und (G2532)durch (G1223)einen Menschen (G444)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498)kommt.
1. Kor	15	22	1Kor 15,22 Denn 1063 gleichwie 5618 in 1722 dem Adam 76 alle 3956 sterben 599 , also 3779 werden 2227 auch 2532 in 1722 dem Christus 5547 alle 3956 lebendig gemacht 2227 werden.	22 ωσπερ<5618> γαρ<1063> εν<1722> τω<3588> αδαμ<76> παντες<3956> αποθνησκουσιν<599> <5719> ουτως<3779> και<2532> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547> παντες<3956> ζωοποιηθησονται<2227> <5701>	22Denn (G1063)gleichwie (G5618)sie in (G1722)Adam (G76)alle (G3956)sterben (G599), (G2532)also (G3779)werden (G2227)sie in (G1722)Christo (G5547)alle (G3956)lebendig (G2227)gemacht werden.
1. Kor	15	23	1Kor 15,23 Ein jeder 1538 aber 1161 in 1722 seiner eigenen 2398 Ordnung 5001 : {Eig. Abteilung; ein militärischer Ausdruck} der Erstling 536 , Christus 5547 ; sodann 1899 die, welche 3588 des Christus 5547 sind bei 1722 seiner 846 Ankunft 3952 ;	23 εκαστος<1538> δε<1161> εν<1722> τω<3588> ιδιω<2398> ταγματι<5001> απαρχη<536> χριστος<5547> επειτα<1899> οι<3588> χριστου<5547> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> αυτου<846>	23Ein jeglicher (G1538)aber (G1161)in (G1722)seiner (G2398)Ordnung (G5001): der Erstling (G536)Christus (G5547); darnach (G1899)die Christo (G5547)angehören (G3588), wenn (G1722)er (G846)kommen (G3952)wird;
1. Kor	15	24	1Kor 15,24 dann 1534 das Ende 5056 , wenn 3752 er das Reich 932 dem Gott 2316 und 2532 Vater 3962 übergibt 3860 , wenn 3752 er weggetan 2673 haben wird alle 3956 Herrschaft 746 und 2532 alle 3956 Gewalt 1849 und 2532 Macht 1411 .	24 ειτα<1534> το<3588> τελος<5056> οταν<3752> παραδω<3860> <5632> την<3588> βασιλειαν<932> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> οταν<3752> καταργηση<2673> <5661> πασαν<3956> αρχην<746> και<2532> πασαν<3956> εξουσιαν<1849> και<2532> δυναμιν<1411>	24darnach (G1534)das Ende (G5056), wenn (G3752)er (G3860)das Reich (G932)Gott (G2316)und (G2532)dem Vater (G3962)überantworten (G3860)wird, wenn (G3752)er aufheben wird (G2673)alle (G3956)Herrschaft (G746)und (G2532)alle (G3956)Obrigkeit (G1849)und (G2532)Gewalt (G1411).
1. Kor	15	25	1Kor 15,25 Denn 1063 er 846 muß 1163 herrschen 936 , bis 891 er alle 3956 Feinde 2190 unter 5259 seine 846 Füße 4228 gelegt 302 5087 hat.	25 δει<1163> <5904> γαρ<1063> αυτον<846> βασιλευειν<936> <5721> αχρις<891> ου<3739> αν<302> θη<5087> <5632> παντας<3956> τους<3588> εχθρους<2190> υπο<5259> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846>	25Er (G1063 846)muß (G1163)aber herrschen (G936), bis (G891 3739)daß (G302)er «alle (G3956)seine Feinde (G2190)unter (G5259)seine (G846)Füße (G4228)lege (G302 5087)».
1. Kor	15	26	1Kor 15,26 Der letzte 2078 Feind 2190 , der weggetan 2673 wird, ist der Tod 2288 . {Eig. Als letzter Feind wird der Tod weggetan}	26 εσχατος<2078> εχθρος<2190> καταργειται<2673> <5743> ο<3588> θανατος<2288>	26Der letzte (G2078)Feind (G2190), der aufgehoben (G2673)wird, ist der Tod (G2288).
1. Kor	15	27	1Kor 15,27 "Denn 1063 alles 3956 hat 5293 er seinen 846 Füßen 4228 unterworfen 5259 5293 ". {Ps. 8,6} Wenn 3752 er aber 1161 sagt 2036 , daß 3754 alles 3956 unterworfen 5293 sei, so ist es offenbar 1212 , daß 3754 der ausgenommen 1622 ist, der ihm 846 alles 3956 unterworfen 5293 hat.	27 παντα<3956> γαρ<1063> υπεταξεν<5293> <5656> υπο<5259> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> οταν<3752> δε<1161> ειπη<2036> <5632> οτι<3754> παντα<3956> υποτετακται<5293> <5769> δηλον<1212> οτι<3754> εκτος<1622> του<3588> υποταξαντος<5293> <5660> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956>	27Denn (G1063)«er (G5293)hat ihm alles (G3956)unter (G5259)seine (G846)Füße (G4228)getan (G5293)». Wenn (G3752)er (G2036)aber (G1161)sagt (G3754 2036), daß es alles (G3956)untertan (G5293)sei, ist's offenbar (G1212), daß (G3754)ausgenommen (G1622)ist, der ihm (G846)alles (G3956)untergetan (G5293)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	28	1Kor 15,28 Wenn 3752 ihm 846 aber 1161 alles 3956 unterworfen 5293 sein wird, dann 5119 wird 5293 auch 2532 der Sohn 5207 selbst 846 dem unterworfen 5293 sein, der 3588 ihm 846 alles 3956 unterworfen 5293 hat, auf daß 2443 Gott 2316 alles 3956 in 1722 allem 3956 sei 5600 .)	28 οταν<3752> δε<1161> υποταγη<5293> <5652> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956> τοτε<5119> και<2532> αυτος<846> ο<3588> υιος<5207> υποταγησεται<5293> <5691> τω<3588> υποταξαντι<5293> <5660> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956> ινα<2443> η<5600> <5753> ο<3588> θεος<2316> τα<3588> παντα<3956> εν<1722> πασιν<3956>	28Wenn (G3752)aber (G1161)alles (G3956)ihm (G846)untertan (G5293)sein wird (G5293), alsdann (G5119)wird (G5293)auch (G2532)der Sohn (G5207)selbst (G846)untertan (G5293)sein dem, der ihm (G846)alles (G3956)untergetan (G5293)hat, auf daß (G2443)Gott (G2316)sei (G5600)alles (G3956)in (G1722)allen (G3956).
1. Kor	15	29	1Kor 15,29 Was 5101 werden 4160 sonst 1893 die tun 4160 , die für 5228 die {O. an Stelle der; so auch nachher} Toten 3498 getauft 907 werden, wenn 1487 überhaupt 3654 Tote 3498 nicht 3756 auferweckt 1453 werden? warum 5101 werden 907 sie auch 2532 für 5228 sie 3498 getauft 907 ?	29 επει<1893> τι<5101> ποιησουσιν<4160> <5692> οι<3588> βαπτιζομενοι<907> <5746> υπερ<5228> των<3588> νεκρων<3498> ει<1487> ολως<3654> νεκροι<3498> ουκ<3756> εγειρονται<1453> <5743> τι<5101> και<2532> βαπτιζονται<907> <5743> υπερ<5228> των<3588> νεκρων<3498>	29Was (G5101)machen (G4160)sonst (G1893), die sich taufen (G907)lassen über (G5228)den Toten (G3498), so (G1487)überhaupt (G3654)die Toten (G3498)nicht (G3756)auferstehen (G1453)? (G2532)Was (G5101)lassen sie sich taufen (G907)über (G5228)den Toten (G3498)?
1. Kor	15	30	1Kor 15,30 Warum 5101 sind 2793 auch 2532 wir 2249 jede 3956 Stunde 5610 in Gefahr 2793 ? {O. bestehen auch wir... Gefahren}	30 τι<5101> και<2532> ημεις<2249> κινδυνευομεν<2793> <5719> πασαν<3956> ωραν<5610>	30Und (G2532)was (G5101)stehen (G2793)wir (G2249)alle (G3956)Stunde (G5610)in der Gefahr (G2793)?
1. Kor	15	31	1Kor 15,31 Täglich 2596 2250 sterbe 599 ich, bei 3513 eurem 5212 Rühmen 2746 , das 3739 ich habe 2192 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 .	31 καθ<2596> ημεραν<2250> αποθνησκω<599> <5719> νη<3513> την<3588> υμετεραν<5212> καυχησιν<2746> ην<3739> εχω<2192> <5719> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257>	31Bei (G3513)unserm (G5212)Ruhm (G2251 2746), den (G3739)ich habe (G2192)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), unserm (G2257)HERRN (G2962), ich sterbe (G599)täglich (G2596 2250).
1. Kor	15	32	1Kor 15,32 Wenn 1487 ich, nach 2596 Menschenweise 444 zu reden, mit wilden Tieren gekämpft 2341 habe zu 1722 Ephesus 2181 , was 5101 nützt 3786 es mir 3427 , wenn 1487 Tote 3498 nicht 3756 auferweckt 1453 werden? "Laßt {O. was nützt es mir? Wenn Tote nicht auferweckt werden, so "laßt usw.} uns essen 5315 und 2532 trinken 4095 , denn 1063 morgen 839 sterben 599 wir!" {Jes. 22,13}	32 ει<1487> κατα<2596> ανθρωπον<444> εθηριομαχησα<2341> <5656> εν<1722> εφεσω<2181> τι<5101> μοι<3427> το<3588> οφελος<3786> ει<1487> νεκροι<3498> ουκ<3756> εγειρονται<1453> <5743> φαγωμεν<5315> <5632> και<2532> πιωμεν<4095> <5632> αυριον<839> γαρ<1063> αποθνησκομεν<599> <5719>	32Habe (G1487)ich nach menschlicher (G444)Meinung (G2596)zu (G1722)Ephesus (G2181)mit wilden Tieren (G2341)gefochten (G2341), was (G5101)hilft's (G3786)mir (G3427)? So (G1487)die Toten (G3498)nicht (G3756)auferstehen (G1453), »lasset uns essen (G5315)und (G2532)trinken (G4095); denn (G1063)morgen (G839)sind wir tot (G599)!
1. Kor	15	33	1Kor 15,33 Laßt 4105 euch nicht 3361 verführen 4105 : böser 2556 Verkehr 3657 verdirbt 5351 gute 5543 Sitten 2239 .	33 μη<3361> πλανασθε<4105> <5744> φθειρουσιν<5351> <5719> ηθη<2239> χρησθ<5543> ομιλιαι<3657> κακαι<2556>	33Lasset (G4105)euch nicht (G3361)verführen (G4105)! Böse (G2556)Geschwätze (G3657)verderben (G5351)gute (G5543)Sitten (G2239).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	34	1Kor 15,34 Werdet 1594 rechtschaffen 1346 {O. in rechter Weise} nüchtern {O. Wachet... auf} und 2532 sündiget 264 nicht 3361 , denn 1063 etliche 5100 sind 2192 in Unwissenheit 56 über Gott 2316 ; zur 4314 Beschämung 1791 sage 3004 ich's euch 5213 .	34 εκνηψατε<1594> <5657> δικαιως<1346> και<2532> μη<3361> αμαρτανετε<264> <5720> αγνωσιαν<56> γαρ<1063> θεου<2316> τινες<5100> εχουσιν<2192> <5719> προς<4314> εντροπην<1791> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719>	34Werdet (G1594)doch einmal recht (G1346)nüchtern (G1594)und (G2532)sündiget (G264)nicht (G3361)! Denn (G1063)etliche (G5100 2192)wissen (G56)nichts von Gott (G2316); das sage (G3004)ich euch (G5213)zur (G4314)Schande (G1791).
1. Kor	15	35	1Kor 15,35 Es wird 2046 aber 235 jemand 5100 sagen 2046 : Wie 4459 werden 1453 die Toten 3498 auferweckt 1453 ? und 1161 mit was für einem 4169 Leibe 4983 kommen 2064 sie?	35 αλλ<235> ερει<2046> <5692> τις<5100> πως<4459> εγειρονται<1453> <5743> οι<3588> νεκροι<3498> ποιω<4169> δε<1161> σωματι<4983> ερχονται<2064> <5736>	35Möchte (G2046)aber (G235)jemand (G5100)sagen (G2046): Wie (G4459)werden (G1453)die Toten (G3498)auferstehen (G1453), und (G1161)mit welchem (G4169)Leibe (G4983)werden sie kommen (G2064)?
1. Kor	15	36	1Kor 15,36 Tor 878 ! Was 3739 du 4771 säst 4687 , wird 2227 nicht 3756 lebendig 2227 , es sterbe 599 denn 3362 .	36 αφρον<878> συ<4771> ο<3739> σπειρεις<4687> <5719> ου<3756> ζωοποιειται<2227> <5743> εαν<1437> μη<3361> αποθανη<599> <5632>	36Du Narr (G878): was (G3739)du (G4771)säst (G4687), wird (G2227)nicht (G3756)lebendig (G2227), es sterbe (G599)denn (G3362).
1. Kor	15	37	1Kor 15,37 Und 2532 was 3739 du säst 4687 , du säst 4687 nicht 3756 den Leib 4983 , der werden 1096 soll, sondern 235 ein nacktes 1131 Korn 2848 , es sei 1487 5177 von Weizen 4621 oder 2228 von einem 5100 der anderen 3062 Samen.	37 και<2532> ο<3739> σπειρεις<4687> <5719> ου<3756> το<3588> σωμα<4983> το<3588> γενησομενον<1096> <5697> σπειρεις<4687> <5719> αλλα<235> γυμνον<1131> κοκκον<2848> ει<1487> τυχοι<5177> <5630> σιτου<4621> η<2228> τινος<5100> των<3588> λοιπων<3062>	37Und (G2532)was (G3739)du säst (G4687), ist (G4687)ja nicht (G3756)der Leib (G4983), der werden soll (G1096), sondern (G235)ein bloßes (G1131)Korn (G2848), etwa (G1487 5177)Weizen (G4621)oder (G2228)der andern (G3062)eines (G5100).
1. Kor	15	38	1Kor 15,38 Gott 2316 aber 1161 gibt 1325 ihm 846 einen Leib 4983 , wie 2531 er gewollt 2309 hat, und 2532 einem jeden 1538 der Samen 4690 seinen eigenen 2398 Leib 4983 .	38 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> αυτω<846> διδωσιν<1325> <5719> σωμα<4983> καθως<2531> ηθελησεν<2309> <5656> και<2532> εκαστω<1538> των<3588> σπερματων<4690> το<3588> ιδιον<2398> σωμα<4983>	38Gott (G2316)aber (G1161)gibt (G1325)ihm (G846)einen Leib (G4983), wie (G2531)er will (G2309), und (G2532)einem jeglichen (G1538)von den Samen (G4690)seinen eigenen (G2398)Leib (G4983).
1. Kor	15	39	1Kor 15,39 Nicht 3756 alles 3956 Fleisch 4561 ist dasselbe 846 Fleisch 4561 ; sondern 235 3303 ein anderes 243 ist das der Menschen 444 , und 1161 ein anderes 243 das Fleisch 4561 des Viehes 2934 , und 1161 ein anderes 243 das der Vögel 4421 , und 1161 ein anderes 243 das der Fische 2486 .	39 ου<3756> πασα<3956> σαρξ<4561> η<3588> αυτη<846> σαρξ<4561> αλλα<235> αλλη<243> μεν<3303> σαρξ<4561> ανθρωπων<444> αλλη<243> δε<1161> σαρξ<4561> κτηνων<2934> αλλη<243> δε<1161> ιχθυων<2486> αλλη<243> δε<1161> πτηνων<4421>	39Nicht (G3756)ist alles (G3956)Fleisch (G4561)einerlei (G846)Fleisch (G4561); sondern (G235 3303)ein (G243)anderes Fleisch (G4561)ist der Menschen (G444), (G1161)ein anderes (G243 4561)des Viehs (G2934), (G1161)ein anderes (G243)der Fische (G2486), (G1161)ein anderes (G243)der Vögel (G4421).
1. Kor	15	40	1Kor 15,40 Und 2532 es gibt himmlische 2032 Leiber 4983 und 2532 irdische 1919 Leiber 4983 . Aber 235 3303 eine andere 2087 ist die Herrlichkeit 1391 der himmlischen 2032 , eine andere 2087 die der irdischen 1919 ;	40 και<2532> σωματα<4983> επουρανια<2032> και<2532> σωματα<4983> επιγεια<1919> αλλ<235> ετερα<2087> μεν<3303> η<3588> των<3588> επουρανιων<2032> δοξα<1391> ετερα<2087> δε<1161> η<3588> των<3588> επιγειων<1919>	40Und (G2532)es sind himmlische (G2032)Körper (G4983)und (G2532)irdische (G1919)Körper (G4983); aber (G235 3303)eine (G2087)andere Herrlichkeit (G1391)haben die himmlischen (G2032)Körper und (G1161)eine andere (G2087)die irdischen (G1919).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	41	1Kor 15,41 eine andere 243 die Herrlichkeit 1391 der Sonne 2246 , und 2532 eine andere 243 die Herrlichkeit 1391 des Mondes 4582 , und 2532 eine andere 243 die Herrlichkeit 1391 der Sterne 792 ; denn 1063 es unterscheidet sich 1308 Stern 792 von 1308 Stern 792 an 1722 Herrlichkeit 1391 .	41 αλλη<243> δοξα<1391> ηλιου<2246> και<2532> αλλη<243> δοξα<1391> σεληνης<4582> και<2532> αλλη<243> δοξα<1391> αστερων<792> αστηρ<792> γαρ<1063> αστερος<792> διαφερει<1308> <5719> εν<1722> δοξη<1391>	41Eine (G243)andere Klarheit (G1391)hat die Sonne (G2246), (G2532)eine andere (G243)Klarheit (G1391)hat der Mond (G4582), (G2532)eine andere (G243)Klarheit (G1391)haben die Sterne (G792); denn (G1063)ein Stern (G792)übertrifft (G1308)den andern (G792)an (G1722)Klarheit (G1391).
1. Kor	15	42	1Kor 15,42 Also 3779 ist auch 2532 die Auferstehung 386 der Toten 3498 . Es wird gesät 4687 in 1722 Verwesung 5356 , es wird auferweckt 1453 in 1722 Unverweslichkeit 861 .	42 ουτως<3779> και<2532> η<3588> αναστασις<386> των<3588> νεκρων<3498> σπειρεται<4687> <5743> εν<1722> φθορα<5356> εγειρεται<1453> <5743> εν<1722> αφθαρσια<861>	42Also (G3779)auch (G2532)die Auferstehung (G386)der Toten (G3498). Es wird gesät (G4687)verweslich (G5356 1722), und wird auferstehen (G1453)unverweslich (G861 1722).
1. Kor	15	43	1Kor 15,43 Es wird gesät 4687 in 1722 Unehre 819 , es wird auferweckt 1453 in 1722 Herrlichkeit 1391 ; es wird gesät 4687 in 1722 Schwachheit 769 , es wird auferweckt 1453 in 1722 Kraft 1411 ;	43 σπειρεται<4687> <5743> εν<1722> ατιμια<819> εγειρεται<1453> <5743> εν<1722> δοξη<1391> σπειρεται<4687> <5743> εν<1722> ασθενεια<769> εγειρεται<1453> <5743> εν<1722> δυναμει<1411>	43Es wird gesät (G4687)in (G1722)Unehre (G819), und wird auferstehen (G1453)in (G1722)Herrlichkeit (G1391). Es wird gesät (G4687)in (G1722)Schwachheit (G769), und wird auferstehen (G1453)in (G1722)Kraft (G1411).
1. Kor	15	44	1Kor 15,44 es wird gesät 4687 ein natürlicher 5591 {O. seelischer} Leib 4983 , es wird auferweckt 1453 ein geistiger 4152 Leib 4983 . Wenn es einen natürlichen 5591 {O. seelischen} Leib 4983 gibt 2076 , so gibt 2076 es auch 2532 einen geistigen 4152 .	44 σπειρεται<4687> <5743> σωμα<4983> ψυχικον<5591> εγειρεται<1453> <5743> σωμα<4983> πνευματικον<4152> εστιν<2076> <5748> σωμα<4983> ψυχικον<5591> και<2532> εστιν<2076> <5748> σωμα<4983> πνευματικον<4152>	44Es wird gesät (G4687)ein natürlicher (G5591)Leib (G4983), und wird auferstehen (G1453)ein geistlicher (G4152)Leib (G4983). Ist (G2076)ein natürlicher (G5591)Leib (G4983), so ist (G2076)auch (G2532)ein geistlicher (G4152)Leib (G4983).
1. Kor	15	45	1Kor 15,45 So 3779 steht 1125 auch 2532 geschrieben 1125 : "Der erste 4413 Mensch 444 , Adam 76 , ward 1096 eine {W. zu einer} lebendige 2198 Seele 5590 "; {1. Mose 2,7} der letzte 2078 Adam 76 ein {W. zu einem} lebendig machender 2227 Geist 4151 .	45 ουτως<3779> και<2532> γεγραπται<1125> <5769> εγενετο<1096> <5633> ο<3588> πρωτος<4413> ανθρωπος<444> αδαμ<76> εις<1519> ψυχην<5590> ζωσαν<2198> <5723> ο<3588> εσχατος<2078> αδαμ<76> εις<1519> πνευμα<4151> ζωοποιουν<2227> <5723>	45Wie (G2532 3779)es geschrieben (G1125)steht: der erste (G4413)Mensch (G444), Adam (G76), «ward (G1096)zu (G1519)einer lebendigen (G2198)Seele (G5590),« und der letzte (G2078)Adam (G76)zum (G1519)Geist (G4151), der da lebendig (G2227)macht.
1. Kor	15	46	1Kor 15,46 Aber 235 das Geistige 4152 war nicht 3756 zuerst 4412 , sondern 235 das Natürliche 5591 , danach 1899 das Geistige 4152 .	46 αλλ<235> ου<3756> πρωτον<4412> το<3588> πνευματικον<4152> αλλα<235> το<3588> ψυχικον<5591> επειτα<1899> το<3588> πνευματικον<4152>	46Aber (G235)der geistliche (G4152)Leib ist nicht (G3756)der erste (G4412), sondern (G235)der natürliche (G5591); darnach (G1899)der geistliche (G4152).
1. Kor	15	47	1Kor 15,47 Der erste 4413 Mensch 444 ist von 1537 {W. aus} der Erde 1093 , von Staub 5517 ; der zweite 1208 Mensch 444 vom 1537 {W. aus} Himmel 3772 .	47 ο<3588> πρωτος<4413> ανθρωπος<444> εκ<1537> γης<1093> χοικος<5517> ο<3588> δευτερος<1208> ανθρωπος<444> ο<3588> κυριος<2962> εξ<1537> ουρανου<3772>	47Der erste (G4413)Mensch (G444)ist von (G1537)der Erde (G1093)und irdisch (G5517); der andere (G1208)Mensch (G444)ist der HERR (G2962)vom (G1537)Himmel (G3772).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	48	1Kor 15,48 Wie 3634 der von Staub 5517 ist, so 5108 sind auch 2532 die, welche von Staub 5517 sind; und 2532 wie 3634 der Himmlische 2032 , so 5108 sind auch 2532 die Himmlischen 2032 .	48 οιος<3634> ο<3588> χοικος<5517> τοιουτοι<5108> και<2532> οι<3588> χοικοι<5517> και<2532> οιος<3634> ο<3588> επουρανιος<2032> τοιουτοι<5108> και<2532> οι<3588> επουρανιοι<2032>	48Welcherlei (G3634)der irdische (G5517)ist, solcherlei (G5108)sind auch (G2532)die irdischen (G5517); und (G2532)welcherlei (G3634)der himmlische (G2032)ist, solcherlei (G5108)sind auch (G2532)die himmlischen (G2032).
1. Kor	15	49	1Kor 15,49 Und 2532 wie 2531 wir das Bild 1504 dessen von Staub 5517 getragen 5409 haben, so werden 5409 wir auch 2532 das Bild 1504 des Himmlischen 2032 tragen 5409 .	49 και<2532> καθως<2531> εφορεσαμεν<5409> <5656> την<3588> εικονα<1504> του<3588> χοικου<5517> φορεσομεν<5409> <5692> και<2532> την<3588> εικονα<1504> του<3588> επουρανιου<2032>	49Und (G2532)wie (G2531)wir getragen (G5409)haben das Bild (G1504)des irdischen (G5517), also (G5409)werden wir auch (G2532)tragen (G5409)das Bild (G1504)des himmlischen (G2032).
1. Kor	15	50	1Kor 15,50 Dies 5124 aber 1161 sage 5346 ich, Brüder 80 , daß 3754 Fleisch 4561 und 2532 Blut 129 das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3756 ererben 2816 können 1410 , auch 3761 die Verwesung 5356 nicht 3761 die Unverweslichkeit 861 ererbt 2816 .	50 τουτο<5124> δε<1161> φημι<5346> <5748> αδελφοι<80> οτι<3754> σαρξ<4561> και<2532> αιμα<129> βασιλειαν<932> θεου<2316> κληρονομησαι<2816> <5658> ου<3756> δυνανται<1410> <5736> ουδε<3761> η<3588> φθορα<5356> την<3588> αφθαρσιαν<861> κληρονομει<2816> <5719>	50Das (G5124)sage (G5346)ich aber (G1161), liebe Brüder (G80), daß (G3754)Fleisch (G4561)und (G2532)Blut (G129)nicht (G3756)können (G1410)das Reich (G932)Gottes (G2316)ererben (G2816); auch (G3761)wird das Verwesliche (G5356)nicht (G3761)erben (G2816)das Unverwesliche (G861).
1. Kor	15	51	1Kor 15,51 Siehe 2400 , ich sage 3004 euch 5213 ein Geheimnis 3466 : Wir werden 2837 zwar 3303 nicht 3756 alle 3956 entschlafen 2837 , wir werden 236 aber 1161 alle 3956 verwandelt 236 werden,	51 ιδου<2400> <5628> μυστηριον<3466> υμιν<5213> λεγω<3004> <5719> παντες<3956> μεν<3303> ου<3756> κοιμηθησομεθα<2837> <5701> παντες<3956> δε<1161> αλλαγησομεθα<236> <5691>	51Siehe (G2400), ich sage (G3004)euch (G5213)ein Geheimnis (G3466): Wir (G2837)werden nicht (G3756)alle (G3956 3303)entschlafen (G2837), wir (G236)werden aber (G1161)alle (G3956)verwandelt (G236)werden;
1. Kor	15	52	1Kor 15,52 in 1722 einem Nu 823 , in 1722 einem Augenblick 3788 4493 , bei 1722 der letzten 2078 Posaune 4536 ; denn 1063 posaunen 4537 {O. Trompete; denn trompeten} wird es, und 2532 die Toten 3498 werden auferweckt 1453 werden unverweslich 862 , und 2532 wir 2249 werden verwandelt 236 werden.	52 εν<1722> ατομω<823> εν<1722> ριπη<4493> οφθαλμου<3788> εν<1722> τη<3588> εσχατη<2078> σαλπιγγι<4536> σαλπισει<4537> <5692> γαρ<1063> και<2532> οι<3588> νεκροι<3498> εγερθησονται<1453> <5701> αφθαρτοι<862> και<2532> ημεις<2249> αλλαγησομεθα<236> <5691>	52und dasselbe plötzlich (G823 1722), in (G1722)einem Augenblick (G4493 3788), zur (G1722)Zeit der letzten (G2078)Posaune (G4536). Denn (G1063)es wird die Posaune schallen (G4537), und (G2532)die Toten (G3498)werden auferstehen (G1453)unverweslich (G862), und (G2532)wir (G2249)werden verwandelt (G236)werden.
1. Kor	15	53	1Kor 15,53 Denn 1063 dieses 5124 Verwesliche 5349 muß 1163 Unverweslichkeit 861 anziehen 1746 , und 2532 dieses 5124 Sterbliche 2349 Unsterblichkeit 110 anziehen 1746 .	53 δει<1163> <5904> γαρ<1063> το<3588> φθαρτον<5349> τουτο<5124> ενδυσασθαι<1746> <5670> αφθαρσιαν<861> και<2532> το<3588> θνητον<2349> τουτο<5124> ενδυσασθαι<1746> <5670> αθανασιαν<110>	53Denn (G1063)dies (G5124)Verwesliche (G5349)muß (G1163)anziehen (G1746)die Unverweslichkeit (G861), und (G2532)dies (G5124)Sterbliche (G2349)muß anziehen (G1746)die Unsterblichkeit (G110).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	15	54	1Kor 15,54 Wenn 3752 aber 1161 dieses 5124 Verwesliche 5349 Unverweslichkeit 861 anziehen 1746 und 2532 dieses 5124 Sterbliche 2349 Unsterblichkeit 110 anziehen 1746 wird, dann 5119 wird 1096 das Wort 3056 erfüllt 1096 werden, das geschrieben 1125 steht: "Verschlungen 2666 ist der Tod 2288 in 1519 Sieg 3534 ". {Jes. 25,8}	54 οταν<3752> δε<1161> το<3588> φθαρτον<5349> τουτο<5124> ενδυσηται<1746> <5672> αφθαρσιαν<861> και<2532> το<3588> θνητον<2349> τουτο<5124> ενδυσηται<1746> <5672> αθανασιαν<110> τοτε<5119> γενησεται<1096> <5695> ο<3588> λογος<3056> ο<3588> γεγραμμενος<1125> <5772> κατεποθη<2666> <5681> ο<3588> θανατος<2288> εις<1519> νικος<3534>	54Wenn (G3752)aber (G1161)dies (G5124)Verwesliche (G5349)wird anziehen (G1746)die Unverweslichkeit (G861), und (G2532)dies (G5124)Sterbliche (G2349)wird anziehen (G1746)die Unsterblichkeit (G110), dann (G5119)wird erfüllt (G1096)werden das Wort (G3056), das geschrieben (G1125)steht:
1. Kor	15	55	1Kor 15,55 "Wo 4226 ist, o Tod 2288 , dein 4675 Stachel 2759 ? Wo 4226 ist, o Tod 86 , dein 4675 Sieg 3534 ?" {Hos. 13,14}	55 που<4226> σου<4675> θανατε<2288> το<3588> κεντρον<2759> που<4226> σου<4675> αδη<86> το<3588> νικος<3534>	55Der Tod (G2288)ist verschlungen (G2666)in (G1519)den Sieg (G3534). Tod (G2288), wo (G4226)ist dein (G4675)Stachel (G2759)? Hölle (G86), wo (G4226)ist dein (G4675)Sieg (G3534)?
1. Kor	15	56	1Kor 15,56 Der Stachel 2759 des Todes 2288 aber 1161 ist die Sünde 266 , die Kraft 1411 der Sünde 266 aber 1161 das Gesetz 3551 .	56 το<3588> δε<1161> κεντρον<2759> του<3588> θανατου<2288> η<3588> αμαρτια<266> η<3588> δε<1161> δυναμις<1411> της<3588> αμαρτιας<266> ο<3588> νομος<3551>	56Aber (G1161)der Stachel (G2759)des Todes (G2288)ist die Sünde (G266); die Kraft (G1411)aber (G1161)der Sünde (G266)ist das Gesetz (G3551).
1. Kor	15	57	1Kor 15,57 Gott 2316 aber 1161 sei Dank 5485 , der 3588 uns 2254 den Sieg 3534 gibt 1325 durch 1223 unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 !	57 τω<3588> δε<1161> θεω<2316> χαρις<5485> τω<3588> διδοντι<1325> <5723> ημιν<2254> το<3588> νικος<3534> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	57Gott (G2316)aber (G1161)sei Dank (G5485), der (G3588)uns (G2254)den Sieg (G3534)gegeben (G1325)hat durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
1. Kor	15	58	1Kor 15,58 Daher 5620 , meine 3450 geliebten 27 Brüder 80 , seid 1096 fest 1476 , unbeweglich 277 , allezeit 3842 überströmend 4052 in 1722 dem Werke 2041 des Herrn 2962 , da ihr wisset 1492 , daß 3754 eure 5216 Mühe 2873 nicht 3756 vergeblich 2756 ist 2076 im 1722 Herrn 2962 .	58 ωστε<5620> αδελφοι<80> μου<3450> αγαπητοι<27> εδραιοι<1476> γινεσθε<1096> <5737> αμετακινητοι<277> περισσευοντες<4052> <5723> εν<1722> τω<3588> εργω<2041> του<3588> κυριου<2962> παντοτε<3842> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ο<3588> κοπος<2873> υμων<5216> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> κενος<2756> εν<1722> κυριω<2962>	58Darum (G5620), meine (G3450)lieben (G27)Brüder (G80), seid (G1096)fest (G1476), unbeweglich (G277), und nehmet (G4052)immer (G3842)zu (G4052)in (G1722)dem Werk (G2041)des HERRN (G2962), sintemal ihr wisset (G1492), daß (G3754)eure (G5216)Arbeit (G2873)nicht (G3756)vergeblich (G2756)ist (G2076)in (G1722)dem HERRN (G2962).
1. Kor	16	1	1Kor 16,1 Was aber 1161 die Sammlung 3048 für 1519 die Heiligen 40 betrifft 4012 : wie 5618 ich den Versammlungen 1577 von Galatien 1053 verordnet 1299 habe, also 3779 tut 4160 auch 2532 ihr 5210 .	1 περι<4012> δε<1161> της<3588> λογιας<3048> της<3588> εις<1519> τους<3588> αγιους<40> ωσπερ<5618> διεταξα<1299> <5656> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> της<3588> γαλατιας<1053> ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210> ποιησατε<4160> <5657>	1Was (G4012)aber (G1161)die Steuer (G3048)anlangt (G4012), die (G1519)den Heiligen (G40)geschieht (G1519): wie (G5618)ich (G1299)den Gemeinden (G1577)in Galatien (G1053)geordnet (G1299)habe, also (G3779)tut (G4160)auch (G2532)ihr (G5210).
1. Kor	16	2	1Kor 16,2 An 2596 jedem ersten 3391 Wochentage 4521 lege 5087 ein jeder 1538 von euch 5216 bei 3844 sich 1438 {O. zu Hause} zurück 5087 und sammle auf 2343 , je 302 nachdem 3748 er Gedeihen hat 2137 , auf daß nicht 3363 dann 5119 , wenn 3752 ich komme 2064 , Sammlungen 3048 geschehen 1096 .	2 κατα<2596> μιαν<1520> σαββατων<4521> εκαστος<1538> υμων<5216> παρ<3844> εαυτω<1438> τιθετω<5087> <5720> θησαυριζων<2343> <5723> ο<3739> τι<5100> αν<302> ευοδωται<2137> <5747> ινα<2443> μη<3361> οταν<3752> ελθω<2064> <5632> τοτε<5119> λογιαι<3048> γινωνται<1096> <5741>	2An jeglichem (G2596)ersten (G3391)Tag der Woche (G4521)lege (G5087)bei (G3844)sich selbst (G1438)ein jeglicher (G1538)unter euch (G5216)und sammle (G2343), was (G3748 302)ihn gut dünkt (G2137), auf daß nicht (G3363), wenn (G3752)ich komme (G2064), dann (G1096)allererst (G5119)die Steuer (G3048)zu sammeln sei (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	16	3	1Kor 16,3 Wenn 3752 ich aber 1161 angekommen 3854 bin, so will 3992 ich die, welche 5128 irgend 1437 ihr für tüchtig erachten 1381 werdet, mit 1223 Briefen 1992 senden 3992 , daß sie eure 5216 Gabe 5485 {O. Freigebigkeit, Liebesgabe} nach 1519 Jerusalem 2419 hinbringen 667 .	3 οταν<3752> δε<1161> παραγενωμαι<3854> <5638> ους<3739> εαν<1437> δοκιμασητε<1381> <5661> δι<1223> επιστολων<1992> τουτους<5128> πεμψω<3992> <5692> απενεγκειν<667> <5629> την<3588> χαριν<5485> υμων<5216> εις<1519> ιερουσαλημ<2419>	3Wenn (G3752)ich aber (G1161)gekommen (G3854)bin, so will (G3992)ich die (G5128), welche (G3739 1437)ihr dafür ansehet (G1381), mit (G1223)Briefen (G1992)senden (G3992), daß sie hinbringen (G667)eure (G5216)Wohltat (G5485)gen (G1519)Jerusalem (G2419).
1. Kor	16	4	1Kor 16,4 Wenn 1437 es aber 1161 angemessen 514 ist 5600 , daß auch ich 2504 hinreise 4198 , so sollen 4198 sie mit 4862 mir 1698 reisen 4198 .	4 εαν<1437> δε<1161> η<5600> <5753> αξιον<514> του<3588> καμε<2504> πορευεσθαι<4198> <5738> συν<4862> εμοι<1698> πορευσονται<4198> <5695>	4So (G1437)es aber (G1161)wert (G514)ist (G5600), daß (G4198)ich auch (G2504)hinreise (G4198), sollen (G4198)sie mit (G4862)mir (G1698)reisen (G4198).
1. Kor	16	5	1Kor 16,5 Ich werde 2064 aber 1161 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 , wenn 3752 ich Macedonien 3109 durchzogen 1330 habe, denn 1063 ich ziehe durch 1330 Macedonien 3109 .	5 ελευσομαι<2064> <5695> δε<1161> προς<4314> υμας<5209> οταν<3752> μακεδονιαν<3109> διελθω<1330> <5632> μακεδονιαν<3109> γαρ<1063> διερχομαι<1330> <5736>	5Ich (G2064)will aber (G1161)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G2064), wenn (G3752)ich (G1330)durch Mazedonien (G3109)gezogen (G1330)bin; denn (G1063)durch (G1330)Mazedonien (G3109)werde ich ziehen (G1330).
1. Kor	16	6	1Kor 16,6 Vielleicht 5177 aber 1161 werde 3887 ich bei 4314 euch 5209 bleiben 3887 oder 2228 auch 2532 überwintern 3914 , auf daß 2443 ihr 5210 mich 3165 geleitet 4311 , wohin 3757 irgend 1437 ich reise 4198 ;	6 προς<4314> υμας<5209> δε<1161> τυχον<5177> <5631> παραμενω<3887> <5692> η<2228> και<2532> παραχειμασω<3914> <5692> ινα<2443> υμεις<5210> με<3165> προπεμψητε<4311> <5661> ου<3757> εαν<1437> πορευωμαι<4198> <5741>	6Bei (G4314)euch (G5209)aber (G1161)werde (G5177)ich (G3887)vielleicht (G5177)bleiben (G2228 3887)oder (G2532)auch überwintern (G3914), auf daß (G2443)ihr (G5210)mich (G3165)geleitet (G4311), wo (G3757 1437)ich hin ziehen (G4198)werde.
1. Kor	16	7	1Kor 16,7 denn 1063 ich will 2309 euch 5209 jetzt 737 nicht 3756 im 1722 Vorbeigehen 3938 sehen 1492 , denn 1161 ich hoffe 1679 , einige 5100 Zeit 5550 bei 4314 euch 5209 zu bleiben 1961 , wenn 1437 der Herr 2962 es erlaubt 2010 .	7 ου<3756> θελω<2309> <5719> γαρ<1063> υμας<5209> αρτι<737> εν<1722> παροδω<3938> ιδειν<1492> <5629> ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> χρονον<5550> τινα<5100> επιμειναι<1961> <5658> προς<4314> υμας<5209> εαν<1437> ο<3588> κυριος<2962> επιτρεπη<2010> <5725>	7Ich (G1063)will (G2309)euch (G5209)jetzt (G737)nicht (G3756)sehen (G1492)im (G1722)Vorüberziehen (G3938); denn (G1161)ich hoffe (G1679), ich werde (G1961)etliche (G5100)Zeit (G5550)bei (G4314)euch (G5209)bleiben (G1961), so (G1437)es (G2010)der HERR (G2962)zuläßt (G2010).
1. Kor	16	8	1Kor 16,8 Ich werde 1961 aber 1161 bis 2193 Pfingsten 4005 in 1722 Ephesus 2181 bleiben 1961 ,	8 επιμενω<1961> <5692> δε<1161> εν<1722> εφεσω<2181> εως<2193> της<3588> πεντηκοστης<4005>	8Ich (G1961)werde aber (G1161)zu (G1722)Ephesus (G2181)bleiben (G1961)bis (G2193)Pfingsten (G4005).
1. Kor	16	9	1Kor 16,9 denn 1063 eine große 3173 und 2532 wirkungsvolle 1756 Tür 2374 ist 455 mir 3427 aufgetan 455 , und 2532 der Widersacher 480 sind viele 4183 .	9 θυρα<2374> γαρ<1063> μοι<3427> ανεωγεν<455> <5754> μεγαλη<3173> και<2532> ενεργης<1756> και<2532> αντικειμενοι<480> <5740> πολλοι<4183>	9Denn (G1063)mir (G3427)ist eine große (G3173)Tür (G2374)aufgetan (G455), (G2532)die viel Frucht wirkt (G1756), und (G2532)sind viel (G4183)Widersacher (G480)da (G4183).
1. Kor	16	10	1Kor 16,10 Wenn 1437 aber 1161 Timotheus 5095 kommt 2064 , so sehet zu 991 , daß 2443 er ohne Furcht 870 bei 4314 euch 5209 sei 1096 ; denn 1063 er arbeitet 2038 am Werke 2041 des Herrn 2962 , wie 5613 auch 2532 ich 1473 .	10 εαν<1437> δε<1161> ελθη<2064> <5632> τιμοθεος<5095> βλεπετε<991> <5720> ινα<2443> αφοβως<870> γενηται<1096> <5638> προς<4314> υμας<5209> το<3588> γαρ<1063> εργον<2041> κυριου<2962> εργαζεται<2038> <5736> ως<5613> και<2532> εγω<1473>	10(G1161)So (G1437)Timotheus (G5095)kommt (G2064), so sehet (G991)zu, daß (G2443)er (G1096)ohne Furcht (G870)bei (G4314)euch (G5209)sei (G1096); denn (G1063)er treibt (G2038)auch (G2532)das Werk (G2041)des HERRN (G2962)wie (G5613)ich (G1473).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	16	11	1Kor 16,11 Es verachte 1848 ihn 846 nun 3767 niemand 3361 5100 . Geleitet 4311 ihn 846 aber 1161 in 1722 Frieden 1515 , auf daß 2443 er zu 4314 mir 3165 komme 2064 ; denn 1063 ich erwarte 1551 ihn 846 mit 3326 den Brüdern 80 .	11 μη<3361> τις<5100> ουν<3767> αυτον<846> εξουθενηση<1848> <5661> προπεμψατε<4311> <5657> δε<1161> αυτον<846> εν<1722> ειρηνη<1515> ινα<2443> ελθη<2064> <5632> προς<4314> με<3165> εκδεχομαι<1551> <5736> γαρ<1063> αυτον<846> μετα<3326> των<3588> αδελφων<80>	11Daß (G1848)ihn (G846)nun (G3767)nicht (G3361)jemand (G5100)verachte (G1848)! Geleitet (G4311)ihn (G846)aber (G1161)im (G1722)Frieden (G1515), daß (G2443)er (G2064)zu (G4314)mir (G3165)komme (G2064); denn (G1063)ich warte (G1551)sein (G846)mit (G3326)den Brüdern (G80).
1. Kor	16	12	1Kor 16,12 Was aber 1161 den Bruder 80 Apollos 625 betrifft 4012 , so habe 3870 ich ihm 846 viel 4183 zugeredet 3870 , daß 2443 er mit 3326 den Brüdern 80 zu 4314 euch 5209 komme 2064 ; und 2532 er war 2258 durchaus 3843 {O. allerdings} nicht 3756 willens 2307 , jetzt 3568 zu 2443 kommen 2064 , doch 1161 wird er kommen 2064 ; wenn 3752 er eine gelegene Zeit finden 2119 wird.	12 περι<4012> δε<1161> απολλω<625> του<3588> αδελφου<80> πολλα<4183> παρεκαλεσα<3870> <5656> αυτον<846> ινα<2443> ελθη<2064> <5632> προς<4314> υμας<5209> μετα<3326> των<3588> αδελφων<80> και<2532> παντως<3843> ουκ<3756> ην<2258> <5713> θελημα<2307> ινα<2443> νυν<3568> ελθη<2064> <5632> ελευσεται<2064> <5695> δε<1161> οταν<3752> ευκαιρηση<2119> <5661>	12Von (G4012)Apollos (G625), dem Bruder (G80), aber (G1161)wisset, daß ich (G3870)ihn (G846)sehr viel (G4183)ermahnt (G3870)habe, daß er zu (G4314)euch (G5209)käme (G2443 2064)mit (G3326)den Brüdern (G80); und (G2532)es war (G2258)durchaus (G3843)sein Wille (G2307)nicht (G3756), daß er jetzt (G3568)käme (G2443 2064); er (G2064)wird aber (G1161)kommen (G2064), wenn (G3752)es ihm gelegen (G2119)sein wird.
1. Kor	16	13	1Kor 16,13 Wachet 1127 , stehet fest 4739 im 1722 Glauben 4102 ; seid männlich 407 , seid stark 2901 ! {Eig. erstarket}	13 γρηγορειτε<1127> <5720> στηκετε<4739> <5720> εν<1722> τη<3588> πιστει<4102> ανδριζεσθε<407> <5737> κραταιουσθε<2901> <5744>	13Wachet (G1127), stehet (G4739)im (G1722)Glauben (G4102), seid männlich (G407)und seid stark (G2901)!
1. Kor	16	14	1Kor 16,14 Alles 3956 bei euch 5216 {O. Alles Eurige} geschehe 1096 in 1722 Liebe 26 .	14 παντα<3956> υμων<5216> εν<1722> αγαπη<26> γινεσθω<1096> <5737>	14Alle (G3956)eure (G5216)Dinge (G3956)lasset (G1096)in (G1722)der Liebe (G26)geschehen (G1096)!
1. Kor	16	15	1Kor 16,15 Ich ermahne 3870 {O. bitte} euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 : Ihr kennet 1492 das Haus 3614 des Stephanas 4734 , daß 3754 es der Erstling 536 von Achaja 882 ist 2076 , und 2532 daß sie sich selbst 1438 den Heiligen 40 zum 1519 Dienst 1248 verordnet 5021 haben;	15 παρακαλω<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> οιδατε<1492> <5758> την<3588> οικιαν<3614> στεφανα<4734> οτι<3754> εστιν<2076> <5748> απαρχη<536> της<3588> αχαιας<882> και<2532> εις<1519> διακονιαν<1248> τοις<3588> αγιοις<40> εταξαν<5021> <5656> εαυτους<1438>	15Ich ermahne (G3870)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80): Ihr kennet (G1492)das Haus (G3614)des Stephanas (G4734), daß (G3754)sie sind (G2076)die Erstlinge (G536)in Achaja (G882)und (G2532)haben (G5021)sich selbst (G1438)verordnet (G5021)zum (G1519)Dienst (G1248)den Heiligen (G40);
1. Kor	16	16	1Kor 16,16 daß 2443 auch 2532 ihr 5210 solchen 5108 unterwürfig 5293 seid und 2532 jedem 3956 , der mitwirkt 4903 und 2532 arbeitet 2872 .	16 ινα<2443> και<2532> υμεις<5210> υποτασσησθε<5293> <5747> τοις<3588> τοιουτοις<5108> και<2532> παντι<3956> τω<3588> συνεργουντι<4903> <5723> και<2532> κοπιωντι<2872> <5723>	16daß (G2443)auch (G2532)ihr (G5210)solchen (G5108)untertan (G5293)seid und (G2532)allen (G3956), die mitwirken (G4903)und (G2532)arbeiten (G2872).
1. Kor	16	17	1Kor 16,17 Ich freue mich 5463 aber 1161 über 1909 die Ankunft 3952 {O. Anwesenheit} des Stephanas 4734 und 2532 Fortunatus 5415 und 2532 Achaikus 883 , denn 3754 diese 3778 haben erstattet 378 , was euerseits 5216 mangelte 5303 .	17 χαιρω<5463> <5719> δε<1161> επι<1909> τη<3588> παρουσια<3952> στεφανα<4734> και<2532> φουρτουνατου<5415> και<2532> αχαικου<883> οτι<3754> το<3588> υμων<5216> υστερημα<5303> ουτοι<3778> ανεπληρωσαν<378> <5656>	17Ich (G1161)freue (G5463)mich über (G1909)die Ankunft (G3952)des Stephanas (G4734)und (G2532)Fortunatus (G5415)und (G2532)Achaikus (G883); denn (G3754)wo (G5303)ich an euch (G5216)Mangel (G5303)hatte, das haben (G378)sie (G3778)erstattet (G378).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Kor	16	18	1Kor 16,18 Denn 1063 sie haben 373 meinen 1699 Geist 4151 erquickt 373 und 2532 den eurigen 5216 ; erkennet 1921 nun 3767 solche 5108 an 1921 .	18 ανεπαυσαν<373> <5656> γαρ<1063> το<3588> εμον<1699> πνευμα<4151> και<2532> το<3588> υμων<5216> επιγινωσκετε<1921> <5720> ουν<3767> τους<3588> τοιουτους<5108>	18Sie (G1063)haben erquickt (G373)meinen (G1699)und (G2532)euren (G5216)Geist (G4151). (G3767)Erkennet (G1921)die an, die solche (G5108)sind!
1. Kor	16	19	1Kor 16,19 Es grüßen 782 euch 5209 die Versammlungen 1577 Asiens 773 . Es grüßen 782 euch 5209 vielmal 4183 im 1722 Herrn 2962 Aquila 207 und 2532 Priscilla 4252 , samt 4862 der Versammlung 1577 in 2596 ihrem 846 Hause 3624 .	19 ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> αι<3588> εκκλησιαι<1577> της<3588> ασιας<773> ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> εν<1722> κυριω<2962> πολλα<4183> ακυλας<207> και<2532> πρισκιλλα<4252> συν<4862> τη<3588> κατ<2596> οικον<3624> αυτων<846> εκκλησια<1577>	19Es grüßen (G782)euch (G5209)die Gemeinden (G1577)in Asien (G773). Es grüßt (G782)euch (G5209)sehr (G4183)in (G1722)dem HERRN (G2962)Aquila (G207)und (G2532)Priscilla (G4252)samt (G4862)der Gemeinde (G1577)in (G2596)ihrem (G846)Hause (G3624).
1. Kor	16	20	1Kor 16,20 Es grüßen 782 euch 5209 die Brüder 80 alle 3956 . Grüßet 782 einander 240 mit 1722 heiligem 40 Kuß 5370 .	20 ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> οι<3588> αδελφοι<80> παντες<3956> ασπασασθε<782> <5663> αλληλους<240> εν<1722> φιληματι<5370> αγιω<40>	20Es grüßen (G782)euch (G5209)alle (G3956)Brüder (G80). Grüßet (G782)euch untereinander (G240)mit (G1722)dem heiligen (G40)Kuß (G5370).
1. Kor	16	21	1Kor 16,21 Der Gruß 783 mit meiner 1699 , des Paulus 3972 , Hand 5495 .	21 ο<3588> ασπασμος<783> τη<3588> εμη<1699> χειρι<5495> παυλου<3972>	21Ich, Paulus (G3972), grüße (G783)euch mit meiner (G1699)Hand (G5495).
1. Kor	16	22	1Kor 16,22 Wenn jemand 1536 den Herrn 2962 [Jesum 2424 Christum 5547] nicht 3756 lieb 5368 hat, der sei 2277 Anathema 331 ; {d.i. verflucht} Maranatha 3134 ! {d.i. der Herr kommt od. komme}	22 ει<1487> τις<5100> ου<3756> φιλει<5368> <5719> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> χριστον<5547> ητω<2277> <5749> αναθεμα<331> μαραν<3134> αθα<3134>	22So jemand (G1536)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)nicht (G3756)liebhat (G5368), der sei (G2277)anathema (G331). Maran atha (G3134)! (das heißt: der sei verflucht. Unser HERR kommt!)
1. Kor	16	23	1Kor 16,23 Die Gnade 5485 des Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 sei mit 3326 euch 5216 !	23 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> μεθ<3326> υμων<5216>	23Die Gnade (G5485)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)!
1. Kor	16	24	1Kor 16,24 Meine 3450 Liebe 26 sei {O. ist} mit 3326 euch 5216 allen 3956 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ! Amen 281 .	24 η<3588> αγαπη<26> μου<3450> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> αμην<281> [προς<4314> κορινθιους<2881> πρωτη<4413> εγραφη<1125> <5648> απο<575> φιλιππων<5375> δια<1223> στεφανα<4734> και<2532> φουρτουνατου<5415> και<2532> αχαικου<883> και<2532> τιμοθεου]<5095>	24Meine (G3450)Liebe (G26)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)! Amen (G281).
2. Kor	1	1	2Kor 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 , und 2532 Timotheus 5095 , der Bruder 80 , der Versammlung 1577 Gottes 2316 , die 3588 in 1722 Korinth 2882 ist 5607 , samt 4862 allen 3956 Heiligen 40 , die 3588 in 1722 ganz 3650 Achaja 882 sind 5607 :	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> δια<1223> θελματος<2307> θεου<2316> και<2532> τιμοθεος<5095> ο<3588> αδελφος<80> τη<3588> εκκλησια<1577> του<3588> θεου<2316> τη<3588> ουση<5607> <5752> εν<1722> κορινθω<2882> συν<4862> τοις<3588> αγιοις<40> πασιν<3956> τοις<3588> ουσιν<5607> <5752> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> αχαια<882>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316), und (G2532)Bruder (G80)Timotheus (G5095)der Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)zu (G5607 3588 1722)Korinth (G2882)samt (G4862)allen (G3956)Heiligen (G3588 40)in (G1722)ganz (G3650)Achaja (G882):
2. Kor	1	2	2Kor 1,2 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 !	2 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	2Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	1	3	2Kor 1,3 Gepriesen 2128 sei der Gott 2316 und 2532 Vater 3962 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 , der Vater 3962 der Erbarmungen 3628 und 2532 Gott 2316 alles 3956 Trostes 3874 ,	3 ευλογητος<2128> ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ο<3588> πατηρ<3962> των<3588> οικτιρμων<3628> και<2532> θεος<2316> πασης<3956> παρακλησεως<3874>	3Gelobet (G2128)sei Gott (G2316)und (G2532)der Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), der Vater (G3962)der Barmherzigkeit (G3628)und (G2532)Gott (G2316)alles (G3956)Trostes (G3874),
2. Kor	1	4	2Kor 1,4 der 3588 uns 2248 tröstet 3870 {O. aller Ermunterung, der uns ermuntert; so auch nachher} in 1909 all 3956 unserer 2257 Drangsal 2347 , auf daß 1519 wir 2248 die trösten 3870 können 1410 , die in 1722 allerlei 3956 Drangsal 2347 sind, durch 1223 den Trost 3874 , mit welchem 3739 wir selbst 846 von 5259 Gott 2316 getröstet 3870 werden;	4 ο<3588> παρακαλων<3870> <5723> ημας<2248> επι<1909> παση<3956> τη<3588> θλιψει<2347> ημων<2257> εις<1519> το<3588> δυνασθαι<1410> <5738> ημας<2248> παρακαλειν<3870> <5721> τους<3588> εν<1722> παση<3956> θλιψει<2347> δια<1223> της<3588> παρακλησεως<3874> ης<3739> παρακαλουμεθα<3870> <5743> αυτοι<846> υπο<5259> του<3588> θεου<2316>	4der (G3588)uns (G2248)tröstet (G3870)in (G1909)aller (G3956)unsrer (G2257)Trübsal (G2347), daß (G1519)wir (G2248)auch trösten (G3870)können (G1410), die da sind in (G1722)allerlei (G3956)Trübsal (G2347), mit (G1223)dem Trost (G3874), damit (G3739)wir (G846)getröstet (G3870)werden von (G5259)Gott (G2316).
2. Kor	1	5	2Kor 1,5 weil 3754 , gleichwie 2531 die Leiden 3804 des Christus 5547 gegen 1519 uns 2248 überschwenglich 4052 sind, also 3779 auch 2532 durch 1223 den Christus 5547 unser 2257 Trost 3874 überschwenglich 4052 ist.	5 οτι<3754> καθως<2531> περισσευει<4052> <5719> τα<3588> παθηματα<3804> του<3588> χριστου<5547> εις<1519> ημας<2248> ουτως<3779> δια<1223> χριστου<5547> περισσευει<4052> <5719> και<2532> η<3588> παρακλησις<3874> ημων<2257>	5Denn (G3754)gleichwie (G1519 2531 2248)wir des Leidens (G3804)Christi (G5547)viel (G4052)haben, also (G3779)werden wir (G2257)auch (G2532)reichlich (G4052)getröstet (G3874)durch (G1223)Christum (G5547).
2. Kor	1	6	2Kor 1,6 Es sei 1535 aber 1161 , wir werden bedrängt 2346 , so ist es um 5228 eures 5216 Trostes 3874 und 2532 Heiles 4991 willen 5228 , das 3588 bewirkt 1754 wird im 1722 Ausharren 5281 in denselben 846 {O. in Erduldung derselben} Leiden 3804 , die 3739 auch 2532 wir 2249 leiden 3958	6 ειτε<1535> δε<1161> θλιβομεθα<2346> <5743> υπερ<5228> της<3588> υμων<5216> παρακλησεως<3874> και<2532> σωτηριας<4991> της<3588> ενεργουμενης<1754> <5734> εν<1722> υπομονη<5281> των<3588> αυτων<846> παθηματων<3804> ων<3739> και<2532> ημεις<2249> πασχομεν<3958> <5719> ειτε<1535> παρακαλουμεθα<3870> <5743> υπερ<5228> της<3588> υμων<5216> παρακλησεως<3874> και<2532> σωτηριας<4991> και<2532> η<3588> ελπις<1680> ημων<2257> βεβαια<949> υπερ<5228> υμων<5216>	6Wir (G2346)haben aber (G1161)Trübsal (G2346)oder (G1535)Trost, so geschieht (G5228)es euch (G5216)zugute (G5228). Ist's Trübsal, so geschieht es euch zu Trost (G3874)und (G2532)Heil (G4991); welches (G3588)Heil sich beweist (G1754), so ihr (G846)leidet (G3804)mit (G1722)Geduld (G5281), dermaßen (G3739), wie wir (G2249 2532)leiden (G3958). Ist's (G1535)Trost (G3870), so geschieht (G5228)auch das euch (G5216)zu Trost (G3874)und (G2532)Heil (G4991);
2. Kor	1	7	2Kor 1,7 (und 2532 unsere 2257 Hoffnung 1680 für 5228 euch 5216 ist fest 949); es sei 1535 wir werden getröstet 3870 , so ist es um 5228 eures 5216 Trostes 3874 und 2532 Heiles 4991 willen 5228 , indem wir wissen 1492 , daß 3754 , gleichwie 5618 ihr der Leiden 3804 teilhaftig 2844 seid 2075 , also 3779 auch 2532 des Trostes 3874 .	7 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ωσπερ<5618> κοινωνοι<2844> εστε<2075> <5748> των<3588> παθηματων<3804> ουτως<3779> και<2532> της<3588> παρακλησεως<3874>	7und (G2532)unsre (G2257)Hoffnung (G1680)steht fest (G949)für (G5228)euch (G5216), dieweil wir wissen (G1492), daß (G3754), wie (G5618)ihr (G2075)des Leidens (G3804)teilhaftig (G2844)seid (G2075), so (G3779)werdet ihr auch (G2532)des Trostes (G3874)teilhaftig sein.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	1	8	2Kor 1,8 Denn 1063 wir wollen 2309 nicht 3756 , daß ihr 5209 unkundig 50 seid, Brüder 80 , was unsere 2257 Drangsal 2347 betrifft 5228 , die 3588 [uns 2254] in 1722 Asien 773 widerfahren 1096 ist, daß 3754 wir übermäßig 916 5236 beschwert 2596 wurden, über 5228 Vermögen 1411 , so daß 5620 wir 2248 selbst 2532 am Leben 2198 verzweifelten 1820 .	8 ου<3756> γαρ<1063> θελομεν<2309> <5719> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721> αδελφοι<80> υπερ<5228> της<3588> θλιψεως<2347> ημων<2257> της<3588> γενομενης<1096> <5637> ημιν<2254> εν<1722> τη<3588> ασια<773> οτι<3754> καθ<2596> υπερβολην<5236> εβαρηθημεν<916> <5681> υπερ<5228> δυναμιν<1411> ωστε<5620> εξαπορηθηναι<1820> <5683> ημας<2248> και<2532> του<3588> ζην<2198> <5721>	8Denn (G1063)wir wollen (G2309)euch (G5209)nicht (G3756)verhalten (G50), liebe Brüder (G80), unsre (G2257 5228)Trübsal (G2347), die (G3588)uns (G2254)in (G1722)Asien (G773)widerfahren (G1096)ist, da (G3754)wir (G2596)über (G916)die Maßen (G5236)beschwert (G2596)waren und über (G5228)Macht (G1411), also (G5620)daß wir (G2248)auch (G2532)am Leben (G2198)verzagten (G1820)
2. Kor	1	9	2Kor 1,9 Wir selbst aber 235 hatten 2192 das Urteil 610 des Todes 2288 in 1722 uns selbst 1438 , auf daß 2443 unser Vertrauen 3982 nicht 3363 auf 1909 uns selbst 1438 wäre 5600 , sondern 235 auf 1909 Gott 2316 , {O. auf den Gott} der 3588 die Toten 3498 auferweckt 1453 ,	9 αλλα<235> αυτοι<846> εν<1722> εαυτοις<1438> το<3588> αποκριμα<610> του<3588> θανατου<2288> εσχηκαμεν<2192> <5758> ινα<2443> μη<3361> πεποιθοτες<3982> <5756> ωμεν<5600> <5753> εφ<1909> εαυτοις<1438> αλλ<235> επι<1909> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> εγειροντι<1453> <5723> τους<3588> νεκρους<3498>	9und (G235)bei (G1722)uns (G1438)beschlossen (G610)hatten (G2192), wir (G846)müßten (G610)sterben (G2288). Das geschah aber darum, damit (G3363)wir (G3982)unser Vertrauen (G3982)nicht (G3363)auf (G1909)uns selbst (G1438)sollen (G3982)stellen (G5600), sondern (G235)auf (G1909)Gott (G2316), der (G3588)die Toten (G3498)auferweckt (G1453),
2. Kor	1	10	2Kor 1,10 welcher 3739 uns 2248 von 1537 so großem 5082 Tode 2288 errettet 4506 hat und 2532 errettet 4506 , auf 1519 welchen 3739 wir unsere Hoffnung gesetzt 1679 haben, daß 3754 er uns auch 2532 ferner 2089 erretten 4506 werde;	10 ος<3739> εκ<1537> τηλικουτου<5082> θανατου<2288> ερρυσατο<4506> <5673> ημας<2248> και<2532> ρυεται<4506> <5736> εις<1519> ον<3739> ηλπικαμεν<1679> <5758> οτι<3754> και<2532> ετι<2089> ρυσεται<4506> <5695>	10welcher (G3739)uns (G2248)von (G1537)solchem (G5082)Tode (G2288)erlöst (G4506)hat und (G2532)noch täglich erlöst (G4506); und wir hoffen (G1679)auf (G1519)ihn (G3739), (G3754)er werde (G4506)uns auch (G2532)hinfort (G2089)erlösen (G4506),
2. Kor	1	11	2Kor 1,11 indem auch 2532 ihr 5216 durch das Flehen 1162 für 5228 uns 2257 mitwirket 4943 , auf daß 2443 für die mittelst 1537 vieler 4183 Personen 4383 uns 2248 verliehene 1519 Gnadengabe 5486 durch 1223 viele 4183 für 5228 uns 2257 Danksagung dargebracht 2168 werde.	11 συνυπουργουντων<4943> <5723> και<2532> υμων<5216> υπερ<5228> ημων<2257> τη<3588> δεησει<1162> ινα<2443> εκ<1537> πολλων<4183> προσωπων<4383> το<3588> εις<1519> ημας<2248> χαρισμα<5486> δια<1223> πολλων<4183> ευχαριστηθη<2168> <5686> υπερ<5228> ημων<2257>	11durch (G1162)Hilfe (G4943)auch (G2532)eurer (G5216)Fürbitte (G1162)für (G5228)uns (G2257), auf daß (G2443)über (G1519)uns (G2248)für (G1223)die Gabe (G5486), die uns (G2257)gegeben (G5228)ist, durch (G1537)viel (G4183)Personen (G4383)viel (G4183)Dank (G2168)geschehe.
2. Kor	1	12	2Kor 1,12 Denn 1063 unser 2257 Rühmen 2746 ist 2076 dieses 3778 : das Zeugnis 3142 unseres 2257 Gewissens 4893 , daß 3754 wir in 1722 Einfalt 572 und 2532 Lauterkeit 1505 Gottes 2316 , {O. vor Gott} nicht 3756 in 1722 fleischlicher 4559 Weisheit 4678 , sondern 235 in 1722 der Gnade 5485 Gottes 2316 unseren Verkehr gehabt 390 haben in 1722 der Welt 2889 , am meisten 4056 {W. überströmender} aber 1161 bei 4314 euch 5209 .	12 η<3588> γαρ<1063> καυχησις<2746> ημων<2257> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> το<3588> μαρτυριον<3142> της<3588> συνειδησεως<4893> ημων<2257> οτι<3754> εν<1722> απλοτητι<572> και<2532> ειλικρινεια<1505> θεου<2316> ουκ<3756> εν<1722> σοφια<4678> σαρκικη<4559> αλλ<235> εν<1722> χαριτι<5485> θεου<2316> ανεστραφημεν<390> <5648> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> περισσοτερως<4056> δε<1161> προς<4314> υμας<5209>	12Denn (G1063)unser (G2257)Ruhm (G2746)ist (G2076)dieser (G3778): das Zeugnis (G3142)unsers (G2257)Gewissens (G4893), daß (G3754)wir in (G1722)Einfalt (G572)und (G2532)göttlicher (G2316)Lauterkeit (G1505), nicht (G3756)in (G1722)fleischlicher (G4559)Weisheit (G4678), sondern (G235)in (G1722)der Gnade (G5485)Gottes (G2316)auf (G1722)der Welt (G2889)gewandelt (G390)haben, allermeist (G4056)aber (G1161)bei (G4314)euch (G5209).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	1	13	2Kor 1,13 Denn 1063 wir schreiben 1125 euch 5213 nichts 3756 anderes 243 , als 235 2228 was 3739 ihr kennet 314 {And. üb.: leset} oder 2228 auch 2532 anerkennet 1921 ; ich hoffe 1679 aber 1161 , daß 3754 ihr es bis 2193 ans Ende 5056 anerkennen 1921 werdet,	13 ου<3756> γαρ<1063> αλλα<243> γραφομεν<1125> <5719> υμιν<5213> αλλ<235> η<2228> α<3739> αναγινωσκετε<314> <5719> η<2228> και<2532> επιγινωσκετε<1921> <5719> ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> οτι<3754> και<2532> εως<2193> τελους<5056> επιγνωσεσθε<1921> <5695>	13Denn (G1063)wir schreiben (G1125)euch (G5213)nichts (G3756)anderes (G243), als (G235 2228)was (G3739)ihr leset (G314)und (G2228)auch (G2532)befindet (G1921). Ich hoffe (G1679)aber (G1161), (G3754)ihr (G1921)werdet uns auch (G2532)bis ans (G2193)Ende (G5056)also befinden (G1921), gleichwie (G2531 2532)ihr uns (G2248)zum (G575)Teil (G3313)befunden (G1921)habt.
2. Kor	1	14	2Kor 1,14 gleichwie 2531 ihr auch 2532 uns 2248 zum 575 Teil 3313 anerkannt 1921 habt, daß 3754 wir euer 5216 Ruhm 2745 sind 2070 , so wie 2509 auch 2532 ihr 5210 der unsrige 2257 seid an 1722 dem Tage 2250 des Herrn 2962 Jesus 2424 .	14 καθως<2531> και<2532> επεγνωτε<1921> <5627> ημας<2248> απο<575> μερους<3313> οτι<3754> καυχημα<2745> υμων<5216> εσμεν<2070> <5748> καθαπερ<2509> και<2532> υμεις<5210> ημων<2257> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	14Denn (G3754)wir sind (G2070)euer (G5216)Ruhm (G2745), gleichwie (G2509)auch (G2532)ihr (G5210)unser Ruhm seid (G2257)auf (G1722)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Tag (G2250).
2. Kor	1	15	2Kor 1,15 Und 2532 in diesem 5026 Vertrauen 4006 wollte 1014 ich vorher 4386 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 , auf daß 2443 ihr eine zweite 1208 Gnade 5485 hättet 2192 ,	15 και<2532> ταυτη<3778> τη<3588> πεποιθησει<4006> εβουλομην<1014> <5711> προς<4314> υμας<5209> ελθειν<2064> <5629> προτερον<4386> ινα<2443> δευτεραν<1208> χαριν<5485> εχητε<2192> <5725>	15Und (G2532)auf solch (G5026)Vertrauen (G4006)gedachte (G1014)ich jenes (G4386)Mal zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064), auf daß (G2443)ihr (G2192)abermals (G1208)eine Wohltat (G5485)empfinget (G2192),
2. Kor	1	16	2Kor 1,16 und 2532 bei 1223 euch 5216 hindurch 1330 nach 1519 Macedonien 3109 reisen 1330 , und 2532 wiederum 3825 von 575 Macedonien 3109 zu 4314 euch 5209 kommen 2064 und 2532 von 5259 euch 5216 nach 1519 Judäa 2449 geleitet 4311 werden.	16 και<2532> δι<1223> υμων<5216> διελθειν<1330> <5629> εις<1519> μακεδονιαν<3109> και<2532> παλιν<3825> απο<575> μακεδονιας<3109> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> και<2532> υφ<5259> υμων<5216> προπεμφθηναι<4311> <5683> εις<1519> την<3588> ιουδαιαν<2449>	16und (G2532)ich durch (G1223)euch (G5216)nach (G1519)Mazedonien (G3109)reiste (G1330)und (G2532)wiederum (G3825)aus (G575)Mazedonien (G3109)zu (G4314)euch (G5209)käme (G2064)und (G2532)von (G5259)euch (G5216)geleitet (G4311)würde nach (G1519)Judäa (G2449).
2. Kor	1	17	2Kor 1,17 Habe 5530 ich nun 3767 , indem 3739 ich mir dieses 5124 vornahm 1011 , mich etwa 3385 686 der Leichtfertigkeit 1644 bedient 5530 ? Oder 2228 was 3739 ich mir vornehme 1011 , nehme ich mir 1011 das nach 2596 dem Fleische 4561 vor 1011 , auf daß 2443 bei 3844 mir 1698 das Ja 3483 -ja 3483 und 2532 das Nein 3756 -nein 3756 wäre 5600 ?	17 τουτο<5124> ουν<3767> βουλευομενος<1011> <5740> μη<3361> τι<5100> αρα<687> τη<3588> ελαφρια<1644> εχρησαμην<5530> <5662> η<2228> α<3739> βουλευομαι<1011> <5736> κατα<2596> σαρκα<4561> βουλευομαι<1011> <5736> ινα<2443> η<5600> <5753> παρ<3844> εμοι<1698> το<3588> ναι<3483> ναι<3483> και<2532> το<3588> ου<3756> ου<3756>	17Bin (G3385)ich aber (G686)leichtfertig (G1644 5530)gewesen (G3385), da (G3767)ich solches (G5124)gedachte (G1011)? Oder (G2228)sind (G2596)meine (G3739)Anschläge (G1011)fleischlich (G4561)? (G2443)Nicht also; sondern bei (G3844)mir (G1698)ist (G5600)Ja (G3483)Ja (G3483), und (G2532)Nein (G3756)ist Nein (G3756).
2. Kor	1	18	2Kor 1,18 Gott 2316 aber 1161 ist treu 4103 , daß 3754 unser 2257 Wort 3056 an 4314 euch 5209 nicht 3756 ja 3483 und 2532 nein 3756 ist 1096 .	18 πιστος<4103> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> οτι<3754> ο<3588> λογος<3056> ημων<2257> ο<3588> προς<4314> υμας<5209> ουκ<3756> εγενετο<1096> <5633> ναι<3483> και<2532> ου<3756>	18Aber (G1161), o ein treuer (G4103)Gott (G2316), daß (G3754)unser (G2257)Wort (G3056)an (G4314)euch (G5209)nicht (G3756)Ja (G3483)und (G2532)Nein (G3756)gewesen (G1096)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	1	19	2Kor 1,19 Denn 1063 der Sohn 5207 Gottes 2316 , Jesus 2424 Christus 5547 , der 3588 unter 1722 euch 5213 durch 1223 uns 2257 gepredigt 2784 worden ist, durch 1223 mich 1700 und 2532 Silvanus 4610 {d.i. Silas; vergl. Apg. 18,1. 5.} und 2532 Timotheus 5095 , wurde 1096 nicht 3756 ja 3483 und 2532 nein 3756 , sondern 235 es ist 1096 ja 3483 in 1722 ihm 846 .	19 ο<3588> γαρ<1063> του<3588> θεου<2316> υιος<5207> ιησους<2424> χριστος<5547> ο<3588> εν<1722> υμιν<5213> δι<1223> ημων<2257> κηρυχθεις<2784> <5685> δι<1223> εμου<1700> και<2532> σιλουανου<4610> και<2532> τιμοθεου<5095> ουκ<3756> εγενετο<1096> <5633> ναι<3483> και<2532> ου<3756> αλλα<235> ναι<3483> εν<1722> αυτω<846> γεγονεν<1096> <5754>	19Denn (G1063)der Sohn (G5207)Gottes (G2316), Jesus (G2424)Christus (G5547), der (G3588)unter (G1722)euch (G5213)durch (G1223)uns (G2257)gepredigt (G2784)ist, durch (G1223)mich (G1700)und (G2532)Silvanus (G4610)und (G2532)Timotheus (G5095), der war (G1096)nicht (G3756)Ja (G3483)und (G2532)Nein (G3756), sondern (G235)es war (G1096)Ja (G3483)in (G1722)ihm (G846).
2. Kor	1	20	2Kor 1,20 Denn 1063 so viele 3745 der Verheißungen 1860 Gottes 2316 sind, in 1722 ihm 846 ist das Ja 3483 und 2532 in 1722 ihm 846 das Amen 281 , {O. mit vielen alten Handschriften: das Ja, darum auch durch ihn das Amen} Gott 2316 zur 4314 Herrlichkeit 1391 durch 1223 uns 2257 .	20 οσαι<3745> γαρ<1063> επαγγελιαι<1860> θεου<2316> εν<1722> αυτω<846> το<3588> ναι<3483> και<2532> εν<1722> αυτω<846> το<3588> αμην<281> τω<3588> θεω<2316> προς<4314> δοξαν<1391> δι<1223> ημων<2257>	20Denn (G1063)alle (G3745)Gottesverheißungen (G2316 1860)sind Ja (G3483)in (G1722)ihm (G846)und (G2532)sind Amen (G281)in (G1722)ihm (G846), Gott (G2316)zu (G4314)Lobe (G1391)durch (G1223)uns (G2257).
2. Kor	1	21	2Kor 1,21 Der uns 2248 aber 1161 mit 4862 euch 5213 befestigt 950 in 1519 Christum 5547 {d.i. mit Christo fest verbindet} und 2532 uns 2248 gesalbt 5548 hat, ist Gott 2316 ,	21 ο<3588> δε<1161> βεβαιων<950> <5723> ημας<2248> συν<4862> υμιν<5213> εις<1519> χριστον<5547> και<2532> χρισας<5548> <5660> ημας<2248> θεος<2316>	21Gott (G2316)ist's aber (G1161), der uns (G2248)befestigt (G950)samt (G4862)euch (G5213)in (G1519)Christum (G5547)und (G2532)uns (G2248)gesalbt (G5548)
2. Kor	1	22	2Kor 1,22 der 3588 uns 2248 auch 2532 versiegelt 4972 hat und 2532 hat 1325 das Unterpfand 728 des Geistes 4151 in 1722 unsere 2257 Herzen 2588 gegeben 1325 .	22 ο<3588> και<2532> σφραγισαμενος<4972> <5671> ημας<2248> και<2532> δους<1325> <5631> τον<3588> αρραβωνα<728> του<3588> πνευματος<4151> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> ημων<2257>	22und (G2532 3588)versiegelt (G2248 4972)und (G2532)in (G1722)unsre (G2257)Herzen (G2588)das Pfand (G728), den Geist (G4151), gegeben (G1325)hat.
2. Kor	1	23	2Kor 1,23 Ich 1473 aber 1161 rufe 1941 Gott 2316 zum Zeugen 3144 an 1941 auf 1909 meine 1699 Seele 5590 , daß 3754 ich, um 5339 euer 5216 zu schonen 5339 , noch nicht 3765 nach 1519 Korinth 2882 gekommen 2064 bin.	23 εγω<1473> δε<1161> μαρτυρα<3144> τον<3588> θεον<2316> επικαλουμαι<1941> <5731> επι<1909> την<3588> εμην<1699> ψυχην<5590> οτι<3754> φειδομενος<5339> <5740> υμων<5216> ουκετι<3765> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> κορινθον<2882>	23Ich (G1473)rufe (G1941)aber (G1161)Gott (G2316)an zum Zeugen (G3144)auf (G1909)meine (G1699)Seele (G5590), daß (G3754)ich euch (G5216)verschont (G5339)habe in dem, daß ich nicht wieder (G3765)gen (G1519)Korinth (G2882)gekommen (G2064)bin.
2. Kor	1	24	2Kor 1,24 Nicht 3756 daß 3754 wir über 2961 euren 5216 Glauben 4102 herrschen 2961 , sondern 235 wir sind 2070 Mitarbeiter 4904 an eurer 5216 Freude 5479 ; denn 1063 ihr stehet 2476 durch den Glauben 4102 .	24 ουχ<3756> οτι<3754> κυριευομεν<2961> <5719> υμων<5216> της<3588> πιστεως<4102> αλλα<235> συνεργοι<4904> εσμεν<2070> <5748> της<3588> χαρας<5479> υμων<5216> τη<3588> γαρ<1063> πιστει<4102> εστηκατε<2476> <5758>	24Nicht (G3756)daß (G3754)wir Herren seien über (G2961)euren (G5216)Glauben (G4102), sondern (G235)wir sind (G2070)Gehilfen (G4904)eurer (G5216)Freude (G5479); denn (G1063)ihr stehet (G2476)im Glauben (G4102).
2. Kor	2	1	2Kor 2,1 Ich habe 2919 aber 1161 bei mir 1683 selbst {O. meinetwegen} dieses 5124 beschlossen 2919 , nicht 3361 wieder 3825 in 1722 Traurigkeit 3077 zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 .	1 εκρινα<2919> <5656> δε<1161> εμαυτω<1683> τουτο<5124> το<3588> μη<3361> παλιν<3825> ελθειν<2064> <5629> εν<1722> λυπη<3077> προς<4314> υμας<5209>	1Ich dachte (G2919)aber (G1161)solches (G5124)bei mir (G1683), daß (G2064)ich nicht (G3361)abermals (G3825)in (G1722)Traurigkeit (G3077)zu (G4314)euch (G5209)käme (G2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	2	2	2Kor 2,2 Denn 1063 wenn 1487 ich 1473 euch 5209 traurig 3076 mache, wer 5101 ist 2076 es auch 2532 , der mich 3165 fröhlich 2165 mache, wenn nicht 1508 der, welcher durch 1537 mich 1700 traurig 3076 gemacht wird?	2 ει<1487> γαρ<1063> εγω<1473> λυπω<3076> <5719> υμας<5209> και<2532> τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ευφραινων<2165> <5723> με<3165> ει<1487> μη<3361> ο<3588> λυπουμενος<3076> <5746> εξ<1537> εμου<1700>	2Denn (G1063), so (G1487)ich (G1473)euch (G5209)traurig (G3076)mache, wer (G5101)ist (G2532 2076), der (G2165)mich (G3165)fröhlich (G2165)mache, wenn nicht (G1508), der (G3076)da von (G1537)mir (G1700)betrübt (G3076)wird?
2. Kor	2	3	2Kor 2,3 Und 2532 eben 846 dieses 5124 habe 1125 ich [euch 5213] geschrieben 1125 , auf daß ich nicht 3363 , wenn ich komme 2064 , von 575 denen Traurigkeit 3077 habe 2192 , deren 3739 ich mich 3165 freuen 5463 sollte 1163 ; indem 1909 ich euch 5209 allen 3956 vertraue 3982 , daß 3754 meine 1699 Freude 5479 die euer 5216 aller 3956 ist 2076 .	3 και<2532> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> τουτο<5124> αυτο<846> ινα<2443> μη<3361> ελθων<2064> <5631> λυπην<3077> εχω<2192> <5725> αφ<575> ων<3739> εδει<1163> <5900> με<3165> χαιρειν<5463> <5721> πεποιθως<3982> <5756> επι<1909> παντας<3956> υμας<5209> οτι<3754> η<3588> εμη<1699> χαρα<5479> παντων<3956> υμων<5216> εστιν<2076> <5748>	3Und (G2532)dasselbe (G5124 846)habe ich euch (G5213)geschrieben (G1125), daß ich nicht (G3363), wenn ich käme (G2064), über (G575)die traurig (G3077)sein (G2192)müßte, über welche (G3739)ich (G3165)mich billig soll (G1163)freuen (G5463); sintemal (G3982)ich mich des zu (G1909)euch (G5209)allen (G3956)versehe (G3982), daß (G3754)meine (G1699)Freude (G5479)euer (G5216)aller (G3956)Freude sei (G2076).
2. Kor	2	4	2Kor 2,4 Denn 1063 aus 1537 vieler 4183 Drangsal 2347 und 2532 Herzensangst 2588 4928 schrieb 1125 ich euch 5213 mit 1223 vielen 4183 Tränen 1144 , nicht 3756 auf daß 2443 ihr traurig gemacht 3076 werden solltet, sondern 235 auf daß 2443 ihr die Liebe 26 erkennen 1097 möchtet, die 3739 ich überschwenglicher 4056 zu 1519 euch 5209 habe 2192 .	4 εκ<1537> γαρ<1063> πολλης<4183> θλιψεως<2347> και<2532> συνοχης<4928> καρδιας<2588> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> δια<1223> πολλων<4183> δακρυων<1144> ουχ<3756> ινα<2443> λυπηθητε<3076> <5686> αλλα<235> την<3588> αγαπην<26> ινα<2443> γνωτε<1097> <5632> ην<3739> εχω<2192> <5719> περισσοτερως<4056> εις<1519> υμας<5209>	4Denn (G1063)ich schrieb (G1125)euch (G5213)in (G1537)großer (G4183)Trübsal (G2347)und (G2532)Angst (G4928)des Herzens (G2588)mit (G1223)viel (G4183)Tränen (G1144); nicht (G3756), daß (G2443)ihr solltet betrübt werden (G3076), sondern (G235)auf daß (G2443)ihr (G1097)die Liebe (G26)erkenntet (G1097), welche (G3739)ich habe (G2192)sonderlich (G4056)zu (G1519)euch (G5209).
2. Kor	2	5	2Kor 2,5 Wenn 1487 aber 1161 jemand 1536 traurig 3076 gemacht hat, so hat 3076 er nicht 3756 mich 1691 traurig 3076 gemacht, sondern 235 in 575 gewissem Maße 3313 (auf daß 2443 ich nicht 3363 beschwere 1912) euch 5209 alle 3956 .	5 ει<1487> δε<1161> τις<5100> λελυπηκεν<3076> <5758> ουκ<3756> εμε<1691> λελυπηκεν<3076> <5758> αλλ<235> απο<575> μερους<3313> ινα<2443> μη<3361> επιβαρω<1912> <5725> παντας<3956> υμας<5209>	5So (G1536)aber (G1161)jemand (G1536)eine Betrübnis hat angerichtet (G3076), der (G3076)hat nicht (G3756)mich (G1691)betrübt (G3076), sondern (G235)zum (G575)Teil (G3313), auf daß (G3363)ich (G1912)nicht (G3363)zu viel (G1912)sage, euch (G5209)alle (G3956).
2. Kor	2	6	2Kor 2,6 Genügend 2425 ist einem solchen 5108 diese 3778 Strafe 2009 , die 3588 von 5259 den vielen 4119 {O. von der Mehrheit, der Masse, der Versammlung} ist,	6 ικανον<2425> τω<3588> τοιουτω<5108> η<3588> επιτιμια<2009> αυτη<3778> η<3588> υπο<5259> των<3588> πλειονων<4119>	6Es ist aber genug (G2425), daß derselbe (G5108 3588)von (G5259)vielen (G4119)also (G3778)gestraft (G2009)ist (G3778),
2. Kor	2	7	2Kor 2,7 so daß 5620 ihr 5209 im Gegenteil 5121 vielmehr 3123 vergeben 5483 {O. Gnade erzeigen} und 2532 ermuntern 3870 solltet, damit nicht 3381 etwa 4458 ein solcher 5108 durch übermäßige 4055 Traurigkeit 3077 verschlungen 2666 werde.	7 ωστε<5620> τουναντιον<5121> μαλλον<3123> υμας<5209> χαρισασθαι<5483> <5664> και<2532> παρακαλεσαι<3870> <5658> μηπως<3381> τη<3588> περισσοτερα<4053> λυπη<3077> καταποθη<2666> <5686> ο<3588> τοιουτος<5108>	7daß (G5620)ihr (G5209)nun hinfort (G5121)ihm desto mehr (G3123)vergebet (G5483)und (G2532)ihn tröstet (G3870), auf daß er (G5108)nicht (G3381 4458)in allzu (G4055)große Traurigkeit (G3077)versinke (G2666).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	2	8	2Kor 2,8 Darum 1352 ermahne 3870 ich euch 5209 , Liebe 26 gegen 1519 ihn 846 zu betätigen 2964 .	8 διο<1352> παρακαλω<3870> <5719> υμας<5209> κυρωσαι<2964> <5658> εις<1519> αυτον<846> αγαπην<26>	8Darum (G1352)ermahne (G3870)ich euch (G5209), daß (G2964)ihr die Liebe (G26)an (G1519)ihm (G846)beweiset (G2964).
2. Kor	2	9	2Kor 2,9 Denn 1063 dazu 1519 5124 habe 1125 ich auch 2532 geschrieben 1125 , auf daß 2443 ich eure 5216 Bewährung 1382 kennen lerne 1097 , ob 1487 ihr in 1519 allem 3956 gehorsam 5255 seid 2075 .	9 εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> και<2532> εγραψα<1125> <5656> ινα<2443> γνω<1097> <5632> την<3588> δοκιμην<1382> υμων<5216> ει<1487> εις<1519> παντα<3956> υπηκοοι<5255> εστε<2075> <5748>	9Denn (G1063)darum (G1519 5124)habe (G1125)ich euch auch (G2532)geschrieben (G1125), daß (G2443)ich erkennte (G1097), ob (G1487)ihr (G5216)rechtschaffen (G1382)seid, gehorsam (G5255)zu sein (G2075)in (G1519)allen Stücken (G3956).
2. Kor	2	10	2Kor 2,10 Wem 3739 ihr aber 1161 etwas 5100 vergebet 5483 , dem vergebe auch 2532 ich 1473 ; denn 1063 auch 2532 ich 1473 , was 3739 ich vergeben 5483 , wenn 1487 ich 1473 etwas 1536 vergeben 5483 habe, habe ich um 1223 euretwillen 5209 1223 vergeben in 1722 der Person 4383 Christi 5547 ,	10 ω<3739> δε<1161> τι<5100> χαριζεσθε<5483> <5736> και<2532> εγω<1473> και<2532> γαρ<1063> εγω<1473> ει<1487> τι<5100> κεχαρισμαι<5483> <5766> ω<3739> κεχαρισμαι<5483> <5766> δι<1223> υμας<5209> εν<1722> προσωπω<4383> χριστου<5547>	10Welchem (G3739)aber (G1161)ihr (G5483)etwas (G5100)vergebet (G5483), dem vergebe (G2532)ich (G1473)auch (G2532). Denn (G1063)auch (G2532)ich, so ich (G1473)etwas (G1536)vergebe (G5483)jemand (G3739), das vergebe (G5483)ich um euretwillen (G1223 5209), an (G1722)Christi (G5547)Statt (G4383),
2. Kor	2	11	2Kor 2,11 auf daß wir nicht 3363 vom 5259 Satan 4567 übervorteilt 4122 werden; denn 1063 seine 846 Gedanken 3540 sind 50 uns nicht 3756 unbekannt 50 .	11 ινα<2443> μη<3361> πλεονεκτηθωμεν<4122> <5686> υπο<5259> του<3588> σατανα<4567> ου<3756> γαρ<1063> αυτου<846> τα<3588> νοηματα<3540> αγνοουμεν<50> <5719>	11auf daß (G4122)wir nicht (G3363)übervorteilt (G4122)werden vom (G5259)Satan (G4567); denn (G1063)uns ist nicht (G3756)unbewußt (G50), was er (G846)im Sinn (G3540)hat.
2. Kor	2	12	2Kor 2,12 Als ich aber 1161 nach 1519 Troas 5174 kam 2064 für 1519 das Evangelium 2098 des Christus 5547 und 2532 mir 3427 eine Tür 2374 aufgetan 455 wurde im 1722 Herrn 2962 ,	12 ελθων<2064> <5631> δε<1161> εις<1519> την<3588> τρωαδα<5174> εις<1519> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547> και<2532> θυρας<2374> μοι<3427> ανεωγμενης<455> <5772> εν<1722> κυριω<2962>	12Da (G2064)ich aber (G1161)gen (G1519)Troas (G5174)kam (G2064), zu (G1519)predigen (G5547)das Evangelium (G2098)Christi (G5547), und (G2532)mir (G3427)eine Tür (G2374)aufgetan (G455)war in (G1722)dem HERRN (G2962),
2. Kor	2	13	2Kor 2,13 hatte 2192 ich keine 3756 Ruhe 425 in meinem 3450 Geiste 4151 , weil ich 3165 Titus 5103 , meinen 3450 Bruder 80 , nicht 3361 fand 2147 , sondern 235 ich nahm Abschied 657 von ihnen 846 und zog fort 1831 nach 1519 Macedonien 3109 .	13 ουκ<3756> εσχηκα<2192> <5758> ανεσιν<425> τω<3588> πνευματι<4151> μου<3450> τω<3588> μη<3361> ευρειν<2147> <5629> με<3165> τιτον<5103> τον<3588> αδελφον<80> μου<3450> αλλα<235> αποταξαμενος<657> <5671> αυτοις<846> εξηλθον<1831> <5627> εις<1519> μακεδονιαν<3109>	13hatte (G2192)ich keine (G3756)Ruhe (G425)in meinem (G3450)Geist (G4151), da ich (G3165)Titus (G5103), meinen (G3450)Bruder (G80), nicht (G3361)fand (G2147); sondern (G235)ich machte meinen Abschied (G657)mit ihnen (G846)und fuhr (G1831)aus nach (G1519)Mazedonien (G3109).
2. Kor	2	14	2Kor 2,14 Gott 2316 aber 1161 sei Dank 5485 , der uns 2248 allezeit 3842 im Triumphzuge umherführt 2358 in 1722 Christo 5547 {O.in dem Christus} und 2532 den Geruch 3744 seiner 846 Erkenntnis 1108 an 1722 jedem 3956 Orte 5117 durch 1223 uns 2257 offenbart 5319 !	14 τω<3588> δε<1161> θεω<2316> χαρις<5485> τω<3588> παντοτε<3842> θριαμβευοντι<2358> <5723> ημας<2248> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547> και<2532> την<3588> οσμην<3744> της<3588> γνωσεως<1108> αυτου<846> φανερουντι<5319> <5723> δι<1223> ημων<2257> εν<1722> παντι<3956> τοπω<5117>	14Aber (G1161)Gott (G2316)sei gedankt (G5485), der uns (G2248)allezeit (G3842)Sieg (G2358)gibt in (G1722)Christo (G5547)und (G2532)offenbart (G5319)den Geruch (G3744)seiner (G846)Erkenntnis (G1108)durch (G1223)uns (G2257)an (G1722)allen (G3956)Orten (G5117)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	2	15	2Kor 2,15 Denn 3754 wir sind 2070 Gott 2316 ein Wohlgeruch 2175 Christi 5547 in 1722 {O. unter} denen, die errettet 4982 werden, und 2532 in 1722 {O. unter} denen, die verloren gehen 622 ;	15 οτι<3754> χριστου<5547> ευωδια<2175> εσμεν<2070> <5748> τω<3588> θεω<2316> εν<1722> τοις<3588> σωζομενοις<4982> <5746> και<2532> εν<1722> τοις<3588> απολλυμενοις<622> <5730>	15Denn (G3754)wir sind (G2070)Gott (G2316)ein guter Geruch (G2175)Christi (G5547)unter (G1722)denen, die selig (G4982)werden, und (G2532)unter (G1722)denen, die verloren (G622)werden:
2. Kor	2	16	2Kor 2,16 den einen 3739 3303 ein Geruch 3744 vom Tode 2288 zum 1519 Tode 2288 , den anderen 3739 aber 1161 ein Geruch 3744 vom Leben 2222 zum 1519 Leben 2222 . Und 2532 wer 5101 ist 2425 dazu 4314 5023 tüchtig 2425 ?	16 οις<3739> μεν<3303> οσμη<3744> θανατου<2288> εις<1519> θανατον<2288> οις<3739> δε<1161> οσμη<3744> ζωης<2222> εις<1519> ζωην<2222> και<2532> προς<4314> ταυτα<5023> τις<5101> ικανος<2425>	16diesen (G3739 3303)ein Geruch (G3744)des Todes (G2288)zum (G1519)Tode (G2288), jenen (G3739)aber (G1161)ein Geruch (G3744)des Lebens (G2222)zum (G1519)Leben (G2222). Und (G2532)wer (G5101)ist hierzu (G4314 5023)tüchtig (G2425)?
2. Kor	2	17	2Kor 2,17 Denn 1063 wir verfälschen 2585 nicht 3756 , {O. treiben nicht Handel mit} wie 5613 die vielen 4183 , das Wort 3056 Gottes 2316 , sondern 235 als 5613 aus 1537 Lauterkeit 1505 , sondern 235 als 5613 aus 1537 Gott 2316 , vor 2714 Gott 2316 , reden 2980 wir in 1722 Christo 5547 .	17 ου<3756> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> ως<5613> οι<3588> πολλοι<4183> καπηλευοντες<2585> <5723> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> αλλ<235> ως<5613> εξ<1537> ειλικρινειας<1505> αλλ<235> ως<5613> εκ<1537> θεου<2316> κατενωπιον<2714> του<3588> θεου<2316> εν<1722> χριστω<5547> λαλουμεν<2980> <5719>	17Denn (G1063)wir sind (G2070)nicht (G3756), wie (G5613)die vielen (G4183), die (G2585)das Wort (G3056)Gottes (G2316)verfälschen (G2585); sondern (G235)als (G5613)aus (G1537)Lauterkeit (G1505)und (G235)als (G5613)aus (G1537)Gott (G2316)reden (G2980)wir vor (G2714)Gott (G2316)in (G1722)Christo (G5547).
2. Kor	3	1	2Kor 3,1 Fangen 756 wir wiederum 3825 an 756 , uns selbst 1438 zu empfehlen 4921 ? oder 2228 bedürfen 5535 wir etwa 1508 , wie 5613 etliche 5100 , Empfehlungsbriefe 1992 4956 an 4314 euch 5209 oder 2228 [Empfehlungsbriefe 4956] von 1537 euch 5216 ?	1 αρχομεθα<756> <5731> παλιν<3825> εαυτους<1438> συνιστανειν<4921> <5721> η<2228> μη<3361> χρηζομεν<5535> <5719> ως<5613> τινες<5100> συστατικων<4956> επιστολων<1992> προς<4314> υμας<5209> η<2228> εξ<1537> υμων<5216> συστατικων<4956>	1Heben (G756)wir denn abermals (G3825)an (G756), uns (G1438)selbst zu preisen (G4921)? Oder (G1508)bedürfen (G5535)wir, wie (G5613)etliche (G5100), der Lobebriefe (G4956 1992)an (G4314)euch (G5209)oder (G2228)Lobebriefe (G4956)von (G1537)euch (G5216)?
2. Kor	3	2	2Kor 3,2 Ihr 5210 seid 2075 unser 2257 Brief 1992 , eingeschrieben 1449 in 1722 unsere 2257 Herzen 2588 , gekannt 1097 und 2532 gelesen 314 {O. und wohl gekannt} von 5259 allen 3956 Menschen 444 ;	2 η<3588> επιστολη<1992> ημων<2257> υμεις<5210> εστε<2075> <5748> εγγεγραμμενη<1449> <5772> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> ημων<2257> γινωσκομενη<1097> <5746> και<2532> αναγινωσκομενη<314> <5746> υπο<5259> παντων<3956> ανθρωπων<444>	2Ihr (G5210)seid (G2075)unser (G2257)Brief (G1992), in (G1722)unser (G2257)Herz (G2588)geschrieben (G1449), der erkannt (G1097)und (G2532)gelesen (G314)wird von (G5259)allen (G3956)Menschen (G444);
2. Kor	3	3	2Kor 3,3 die ihr offenbar 5319 geworden, daß 3754 ihr ein Brief 1992 Christi 5547 seid 2075 , angefertigt 1247 durch 5259 uns 2257 im Dienst 1247 , {W. durch uns bedient} geschrieben 1449 nicht 3756 mit Tinte 3188 , sondern 235 mit dem Geiste 4151 des lebendigen 2198 Gottes 2316 , nicht 3756 auf 1722 steinerne 3035 Tafeln 4109 , sondern 235 auf 1722 fleischerne 4560 Tafeln 4109 des Herzens 2588 .	3 φανερουμενοι<5319> <5746> οτι<3754> εστε<2075> <5748> επιστολη<1992> χριστου<5547> διακονηθεισα<1247> <5685> υφ<5259> ημων<2257> εγγεγραμμενη<1449> <5772> ου<3756> μελανι<3188> αλλα<235> πνευματι<4151> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723> ουκ<3756> εν<1722> πλαξιν<4109> λιθιναις<3035> αλλ<235> εν<1722> πλαξιν<4109> καρδιας<2588> σαρκιναις<4560>	3die ihr offenbar geworden (G5319)seid, daß ihr ein Brief (G1992)Christi (G5547)seid (G3754 2075), durch (G5259)unsern (G2257)Dienst (G1247)zubereitet, und geschrieben (G1449)nicht (G3756)mit Tinte (G3188), sondern (G235)mit dem Geist (G4151)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316), nicht (G3756)in (G1722)steinerne (G3035)Tafeln (G4109), sondern (G235)in (G1722)fleischerne (G4560)Tafeln (G4109)des Herzens (G2588).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	3	4	2Kor 3,4 Solches 5108 Vertrauen 4006 aber 1161 haben 2192 wir durch 1223 Christum 5547 {O. durch den Christus} zu 4314 Gott 2316 :	4 πεποιθησιν<4006> δε<1161> τοιαυτην<5108> εχομεν<2192> <5719> δια<1223> του<3588> χριστου<5547> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	4Ein solch (G5108)Vertrauen (G4006)aber (G1161)haben (G2192)wir durch (G1223)Christum (G5547)zu (G4314)Gott (G2316).
2. Kor	3	5	2Kor 3,5 nicht 3756 daß 3754 wir von 575 uns selbst 1438 aus 575 tüchtig 2425 sind 2070 , etwas 5100 zu denken 3049 , als 5613 aus 1537 uns selbst 1438 , sondern 235 unsere 2257 Tüchtigkeit 2426 ist von 1537 Gott 2316 ,	5 ουχ<3756> οτι<3754> ικανοι<2425> εσμεν<2070> <5748> αφ<575> εαυτων<1438> λογισασθαι<3049> <5664> τι<5100> ως<5613> εξ<1537> εαυτων<1438> αλλ<235> η<3588> ικανοτης<2426> ημων<2257> εκ<1537> του<3588> θεου<2316>	5Nicht (G3756), daß (G3754)wir (G2070)tüchtig (G2425)sind (G2070)von (G575)uns selber (G1438), etwas (G5100)zu denken (G3049)als (G5613)von (G1537)uns selber (G1438); sondern (G235)daß wir (G2257)tüchtig (G2426)sind, ist von (G1537)Gott (G2316),
2. Kor	3	6	2Kor 3,6 der 3739 uns 2248 auch 2532 tüchtig 2427 gemacht hat zu Dienern 1249 des neuen 2537 Bundes 1242 , nicht 3756 des Buchstabens 1121 , sondern 235 des Geistes 4151 . Denn 1063 der Buchstabe 1121 tötet 615 , der Geist 4151 aber 1161 macht lebendig 2227 .	6 ος<3739> και<2532> ικανωσεν<2427> <5656> ημας<2248> διακονους<1249> καινης<2537> διαθηκης<1242> ου<3756> γραμματος<1121> αλλα<235> πνευματος<4151> το<3588> γαρ<1063> γραμμα<1121> αποκτεινει<615> <5719> το<3588> δε<1161> πνευμα<4151> ζωοποιει<2227> <5719>	6welcher (G3739)auch (G2532)uns (G2248)tüchtig gemacht (G2427)hat, das Amt (G1249)zu führen des Neuen (G2537)Testaments (G1242), nicht (G3756)des Buchstabens (G1121), sondern (G235)des Geistes (G4151). Denn (G1063)der Buchstabe (G1121)tötet (G615), aber (G1161)der Geist (G4151)macht lebendig (G2227).
2. Kor	3	7	2Kor 3,7 (Wenn 1487 aber 1161 der Dienst 1248 des Todes 2288 , mit 1722 Buchstaben 1121 in 1722 Steine 3037 eingegraben 1795 , in 1722 Herrlichkeit 1391 begann 1096 , {Eig. ward} so daß 5620 die Söhne 5207 Israels 2474 das Angesicht 1519 4383 Moses' 3475 nicht 3361 unverwandt anschauen 816 konnten 1410 {Vergl. 2. Mose 34,29-35} wegen 1223 der Herrlichkeit 1391 seines 846 Angesichts 4383 , die 3588 hinweggetan 2673 werden sollte, {O. die im Verschwinden begriffen war; so auch V.11. 13.}	7 ει<1487> δε<1161> η<3588> διακονια<1248> του<3588> θανατου<2288> εν<1722> γραμμασιν<1121> εντετυπωμενη<1795> <5772> εν<1722> λιθοις<3037> εγενηθη<1096> <5675> εν<1722> δοξη<1391> ωστε<5620> μη<3361> δυνασθαι<1410> <5738> ατενισαι<816> <5658> τους<3588> υιους<5207> ισραηλ<2474> εις<1519> το<3588> προσωπον<4383> μωσεως<3475> δια<1223> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> προσωπου<4383> αυτου<846> την<3588> καταργουμενην<2673> <5746>	7So (G1487)aber (G1161)das Amt (G1248), das durch (G1722)die Buchstaben (G1121)tötet (G2288)und in (G1722)die Steine (G3037)gebildet (G1795)war, Klarheit (G1391 1722)hatte (G1096), also (G5620)daß die Kinder (G5207)Israel (G2474)nicht (G3361)konnten (G1410)ansehen (G816)das Angesicht (G4383 1519)Mose's (G3475)um (G1223)der Klarheit (G1391)willen seines (G846)Angesichtes (G4383), die (G3588)doch aufhört (G2673),
2. Kor	3	8	2Kor 3,8 wie 4459 wird 2071 nicht 3780 vielmehr 3123 der Dienst 1248 des Geistes 4151 in 1722 Herrlichkeit 1391 bestehen 2071 ? {Eig. sein}	8 πως<4459> ουχι<3780> μαλλον<3123> η<3588> διακονια<1248> του<3588> πνευματος<4151> εσται<2071> <5704> εν<1722> δοξη<1391>	8wie (G4459)sollte (G1248)nicht (G3780)viel mehr (G3123 1722)das Amt (G1248), das den Geist (G4151)gibt, Klarheit (G1391)haben (G2071)!
2. Kor	3	9	2Kor 3,9 Denn 1063 wenn 1487 der Dienst 1248 der Verdammnis 2633 Herrlichkeit 1391 ist, {O. war} so ist 4052 vielmehr 4183 3123 der Dienst 1248 der Gerechtigkeit 1343 überströmend 4052 in 1722 Herrlichkeit 1391 .	9 ει<1487> γαρ<1063> η<3588> διακονια<1248> της<3588> κατακρισεως<2633> δοξα<1391> πολλω<4183> μαλλον<3123> περισσευει<4052> <5719> η<3588> διακονια<1248> της<3588> δικαιοσυνης<1343> εν<1722> δοξη<1391>	9Denn (G1063)so (G1487)das Amt (G1248), das die Verdammnis (G2633)predigt, Klarheit (G1391)hat, wie viel (G4183)mehr (G3123)hat das Amt (G1248), das die Gerechtigkeit (G1343)predigt, überschwengliche (G1722 4052)Klarheit (G1391).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	3	10	2Kor 3,10 Denn 1063 auch 2532 das Verherrlichte 1392 ist 1392 nicht 3761 in 1722 dieser 5129 Beziehung 3313 verherrlicht 1392 worden, wegen 1752 der überschwenglichen 5235 Herrlichkeit 1391 .	10 και<2532> γαρ<1063> ουδε<3761> δεδοξασται<1392> <5769> το<3588> δεδοξασμενον<1392> <5772> εν<1722> τουτω<5129> τω<3588> μερει<3313> ενεκεν<1752> της<3588> υπερβαλλουσης<5235> <5723> δοξης<1391>	10Denn (G1063)auch (G2532)jenes Teil, das verklärt (G1392)war, ist nicht (G3761)für (G1722)Klarheit (G1392)zu achten (G3313)gegen (G1752)diese (G5129)überschwengliche (G5235)Klarheit (G1391).
2. Kor	3	11	2Kor 3,11 Denn 1063 wenn 1487 das, was hinweggetan 2673 werden sollte, mit Herrlichkeit 1391 eingeführt 1223 wurde, wieviel 4183 mehr 3123 wird 3306 das Bleibende in 1722 Herrlichkeit 1391 bestehen 3306 !	11 ει<1487> γαρ<1063> το<3588> καταργουμενον<2673> <5746> δια<1223> δοξης<1391> πολλω<4183> μαλλον<3123> το<3588> μενον<3306> <5723> εν<1722> δοξη<1391>	11Denn (G1063)so (G1487)das Klarheit (G1391)hatte (G1223), das da aufhört (G2673), wie viel (G4183)mehr (G3123)wird (G1722)das Klarheit (G1391)haben (G1722), das da bleibt (G3306).
2. Kor	3	12	2Kor 3,12 Da wir nun 3767 eine solche 5108 Hoffnung 1680 haben 2192 , so gebrauchen 5530 wir große 4183 Freimütigkeit 3954 ,	12 εχοντες<2192> <5723> ουν<3767> τοιαυτην<5108> ελπιδα<1680> πολλη<4183> παρρησια<3954> χρωμεθα<5530> <5736>	12Dieweil (G3767)wir (G2192)nun solche (G5108)Hoffnung (G1680)haben (G2192), sind wir (G5530)voll großer (G4183)Freudigkeit (G3954)
2. Kor	3	13	2Kor 3,13 und 2532 tun nicht 3756 gleichwie 2509 Moses 3475 , der eine Decke 2571 über 1909 sein 1438 Angesicht 4383 legte 5087 , auf daß 4314 die Söhne 5207 Israels 2474 nicht 3361 anschauen 816 möchten {O. nicht ihre Augen heften möchten auf} das Ende 5056 dessen, was hinweggetan 2673 werden sollte.	13 και<2532> ου<3756> καθαπερ<2509> μωσης<3475> ετιθει<5087> <5707> καλυμμα<2571> επι<1909> το<3588> προσωπον<4383> εαυτου<1438> προς<4314> το<3588> μη<3361> ατενισαι<816> <5658> τους<3588> υιους<5207> ισραηλ<2474> εις<1519> το<3588> τελος<5056> του<3588> καταργουμενου<2673> <5746>	13und (G2532)tun nicht (G3756)wie (G2509)Mose (G3475), der (G5087)die Decke (G2571)vor (G1909)sein (G1438)Angesicht (G4383)hing (G5087), daß (G4314)die Kinder (G5207)Israel (G2474)nicht (G3361)ansehen konnten (G1519 816)das Ende (G5056)des, das aufhört (G2673);
2. Kor	3	14	2Kor 3,14 Aber 235 ihr 846 Sinn 3540 ist {Eig. ihre Gedanken sind} verstockt 4456 worden, denn 1063 bis auf 891 den heutigen Tag 4594 bleibt 3306 beim 1909 Lesen 320 des alten 3820 Bundes 1242 dieselbe 846 Decke 2571 unaufgedeckt 3361 343 , die 3748 {O. weil sie} in 1722 Christo 5547 weggetan 2673 wird. {And. üb.: ohne daß aufgedeckt wird, daß er (der Bund) in Christo weggetan wird}	14 αλλ<235> επωρωθη<4456> <5681> τα<3588> νοηματα<3540> αυτων<846> αχρι<891> γαρ<1063> της<3588> σημερον<4594> το<3588> αυτο<846> καλυμμα<2571> επι<1909> τη<3588> αναγνωσει<320> της<3588> παλαιας<3820> διαθηκης<1242> μενει<3306> <5719> μη<3361> ανακαλυπτομενον<343> <5746> ο<3739> τι<5100> εν<1722> χριστω<5547> καταργειται<2673> <5743>	14sondern (G235)ihre (G846)Sinne (G3540)sind verstockt (G4456). Denn (G1063)bis (G891)auf den heutigen Tag (G4594)bleibt (G3306)diese (G846)Decke (G2571)unaufgedeckt (G3361 343)über (G1909)dem alten (G3820)Testament (G1242), wenn sie es lesen (G320), welche (G3748)in (G1722)Christo (G5547)aufhört (G2673);
2. Kor	3	15	2Kor 3,15 Aber 235 bis auf 2193 den heutigen Tag 4594 , wenn 2259 Moses 3475 gelesen 314 wird, liegt 2749 die Decke 2571 auf 1909 ihrem 846 Herzen 2588 .	15 αλλ<235> εως<2193> σημερον<4594> ηνικα<2259> αναγινωσκεται<314> <5743> μωσης<3475> καλυμμα<2571> επι<1909> την<3588> καρδιαν<2588> αυτων<846> κειται<2749> <5736>	15aber (G235)bis (G2193)auf den heutigen Tag (G4594), wenn (G2259)Mose (G3475)gelesen (G314)wird, hängt (G2749)die Decke (G2571)vor (G1909)ihrem (G846)Herzen (G2588).
2. Kor	3	16	2Kor 3,16 Wenn 2259 302 es aber 1161 zum 4314 Herrn 2962 umkehren 1994 wird, so wird 4014 die Decke 2571 weggenommen 4014 .)	16 ηνικα<2259> δ<1161> αν<302> επιστρεψη<1994> <5661> προς<4314> κυριον<2962> περιαιρειται<4014> <5743> το<3588> καλυμμα<2571>	16Wenn (G2259)es (G302)aber (G1161)sich bekehrte (G1994)zu (G4314)dem HERRN (G2962), so (G4014)würde die Decke (G2571)abgetan (G4014).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	3	17	2Kor 3,17 Der Herr 2962 aber 1161 ist 2076 der Geist 4151 ; wo 3757 aber 1161 der Geist 4151 des Herrn 2962 ist, ist Freiheit 1657 .	17 ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> το<3588> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748> ου<3757> δε<1161> το<3588> πνευμα<4151> κυριου<2962> εκει<1563> ελευθερια<1657>	17Denn (G1161)der HERR (G2962)ist (G2076)der Geist (G4151); wo (G3757)aber (G1161)der Geist (G4151)des HERRN (G2962)ist, da (G1563)ist Freiheit (G1657).
2. Kor	3	18	2Kor 3,18 Wir 2249 alle 3956 aber 1161 , mit aufgedecktem 343 Angesicht 4383 die Herrlichkeit 1391 des Herrn 2962 anschauend 2734 , werden verwandelt 3339 nach demselben 846 Bilde 1504 {O. in dasselbe Bild} von 575 Herrlichkeit 1391 zu 1519 Herrlichkeit 1391 , als 2509 durch 575 den Herrn 2962 , den Geist 4151 . {S. V.6. 17.}	18 ημεις<2249> δε<1161> παντες<3956> ανακεκαλυμμενω<343> <5772> προσωπω<4383> την<3588> δοξαν<1391> κυριου<2962> κατοπτριζομενοι<2734> <5734> την<3588> αυτην<846> εικονα<1504> μεταμορφουμεθα<3339> <5743> απο<575> δοξης<1391> εις<1519> δοξαν<1391> καθαπερ<2509> απο<575> κυριου<2962> πνευματος<4151>	18Nun aber (G1161)spiegelt (G2734)sich in uns (G2249)allen (G3956)des HERRN (G2962)Klarheit (G1391)mit aufgedecktem (G343)Angesicht (G4383), und wir werden verklärt (G3339)in dasselbe (G846)Bild (G1504)von (G575)einer Klarheit (G1391)zu (G1519)der andern (G1391), als (G2509)vom (G575)HERRN (G2962), der der Geist (G4151)ist.
2. Kor	4	1	2Kor 4,1 Darum 1223 5124 , da wir diesen 5026 Dienst 1248 haben 2192 , wie 2531 wir begnadigt 1653 worden sind, ermatten 1573 wir nicht 3756 ; {O. werden wir nicht mutlos; so auch V.16}	1 δια<1223> τουτο<5124> εχοντες<2192> <5723> την<3588> διακονιαν<1248> ταυτην<3778> καθως<2531> ηλεηθημεν<1653> <5681> ουκ<3756> εκκακουμεν<1573> <5719>	1Darum (G1223), dieweil (G5124)wir (G2192)ein solch (G5026)Amt (G1248)haben (G2192), wie (G2531)uns denn Barmherzigkeit widerfahren (G1653)ist, so werden (G1573)wir nicht (G3756)müde (G1573),
2. Kor	4	2	2Kor 4,2 sondern 235 wir haben 550 die verborgenen Dingen 2927 der Scham 152 {d.h. allem, dessen man sich schämt und das man deshalb verborgen hält.} entsagt 550 , indem wir nicht 3361 in 1722 Arglist 3834 wandeln 4043 , noch 3366 das Wort 3056 Gottes 2316 verfälschen 1389 , {O. betrügerisch gebrauchen} sondern 235 durch die Offenbarung 5321 der Wahrheit 225 uns selbst 1438 jedem 3956 Gewissen 4893 der Menschen 444 empfehlen 4921 vor 1799 Gott 2316 .	2 αλλ<235> απειπαμεθα<550> <5639> τα<3588> κρυπτα<2927> της<3588> αισχυνης<152> μη<3361> περιπατουντες<4043> <5723> εν<1722> πανουργια<3834> μηδε<3366> δολουντες<1389> <5723> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> αλλα<235> τη<3588> φανερωσει<5321> της<3588> αληθειας<225> συνιστωντες<4921> <5723> εαυτους<1438> προς<4314> πασαν<3956> συνειδησιν<4893> ανθρωπων<444> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	2sondern (G235)meiden (G550)auch heimliche (G2927)Schande (G152)und gehen (G4043)nicht (G3361)mit (G1722)Schalkheit (G3834)um (G4043), fälschen (G1389)auch nicht (G3366)Gottes (G2316)Wort (G3056); sondern (G235)mit Offenbarung (G5321)der Wahrheit (G225)beweisen (G4921)wir uns (G1438)wohl an (G4314)aller (G3956)Menschen (G444)Gewissen (G4893)vor (G1799)Gott (G2316).
2. Kor	4	3	2Kor 4,3 Wenn 1499 aber 1161 auch 2532 unser 2257 Evangelium 2098 verdeckt 2572 ist 2076 , so ist 2076 es in 1722 denen verdeckt 2572 , die verloren gehen 622 ,	3 ει<1487> δε<1161> και<2532> εστιν<2076> <5748> κεκαλυμμενον<2572> <5772> το<3588> ευαγγελιον<2098> ημων<2257> εν<1722> τοις<3588> απολλυμενοις<622> <5730> εστιν<2076> <5748> κεκαλυμμενον<2572> <5772>	3Ist nun (G1161)unser (G2257)Evangelium (G2098)verdeckt (G2572 2076), so (G1499)ist's (G2076)in (G1722)denen, die verloren (G622)werden, verdeckt (G2572);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	4	4	2Kor 4,4 in 1722 welchen 3739 der Gott 2316 dieser 5127 Welt 165 {O. dieses Zeitlaufs} den Sinn 3540 {Eig. die Gedanken} der Ungläubigen 571 verblendet 5186 hat, damit 1519 ihnen 846 nicht 3361 ausstrahle 826 der Lichtglanz 5462 des Evangeliums 2098 der Herrlichkeit 1391 des Christus 5547 , welcher 3739 das Bild 1504 Gottes 2316 ist 2076 .	4 εν<1722> οις<3739> ο<3588> θεος<2316> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> ετυφλωσεν<5186> <5656> τα<3588> νοηματα<3540> των<3588> απιστων<571> εις<1519> το<3588> μη<3361> αυγασαι<826> <5658> αυτοις<846> τον<3588> φωτισμον<5462> του<3588> ευαγγελιου<2098> της<3588> δοξης<1391> του<3588> χριστου<5547> ος<3739> εστιν<2076> <5748> εικων<1504> του<3588> θεου<2316>	4bei (G1722)welchen (G3739)der Gott (G2316)dieser (G5127)Welt (G165)der Ungläubigen (G571)Sinn (G3540)verblendet (G5186)hat, daß (G1519)sie (G846)nicht (G3361)sehen (G826)das helle Licht (G5462)des Evangeliums (G2098)von der Klarheit (G1391)Christi (G5547), welcher (G3739)ist (G2076)das Ebenbild (G1504)Gottes (G2316).
2. Kor	4	5	2Kor 4,5 Denn 1063 wir predigen 2784 nicht 3756 uns selbst 1438 , sondern 235 Christum 5547 Jesum 2424 als Herrn 2962 , uns selbst 1438 aber 1161 als eure 5216 Knechte 1401 um 1223 Jesu 2424 willen 1223 .	5 ου<3756> γαρ<1063> εαυτους<1438> κηρυσσομεν<2784> <5719> αλλα<235> χριστον<5547> ιησουν<2424> κυριον<2962> εαυτους<1438> δε<1161> δουλους<1401> υμων<5216> δια<1223> ιησουν<2424>	5Denn (G1063)wir predigen (G2784)nicht (G3756)uns selbst (G1438), sondern (G235)Jesum (G2424)Christum (G5547), daß er sei der HERR (G2962), wir (G1438)aber (G1161)eure (G5216)Knechte (G1401)um (G1223)Jesu (G2424)willen (G1223).
2. Kor	4	6	2Kor 4,6 Denn 3754 der Gott 2316 , der 3588 aus 1537 Finsternis 4655 Licht 5457 leuchten 2989 hieß 2036 , ist es, der in 1722 unsere 2257 Herzen 2588 geleuchtet 2989 hat zum 4314 Lichtglanz 5462 der Erkenntnis 1108 der Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 im 1722 Angesicht 4383 Christi 5547 .	6 οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> ειπων<2036> <5631> εκ<1537> σκοτους<4655> φως<5457> λαμψαι<2989> <5658> ος<3739> ελαμψεν<2989> <5656> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> ημων<2257> προς<4314> φωτισμον<5462> της<3588> γνωσεως<1108> της<3588> δοξης<1391> του<3588> θεου<2316> εν<1722> προσωπω<4383> ιησου<2424> χριστου<5547>	6Denn (G3754)Gott (G2316), der (G3588)da hieß (G2036)das Licht (G5457)aus (G1537)der Finsternis (G4655)hervorleuchten (G2989), (G3739)der hat (G2989)einen hellen Schein in (G1722)unsre (G2257)Herzen (G2588)gegeben (G2989), daß (G4314)durch uns entstünde die Erleuchtung (G5462)von der Erkenntnis (G1108)der Klarheit (G1391)Gottes (G2316)in (G1722)dem Angesichte (G4383)Jesu (G2424)Christi (G5547).
2. Kor	4	7	2Kor 4,7 Wir haben 2192 aber 1161 diesen 5126 Schatz 2344 in 1722 irdenen 3749 Gefäßen 4632 , auf daß 2443 die Überschwenglichkeit 5236 der Kraft 1411 sei 5600 Gottes 2316 und 2532 nicht 3361 aus 1537 uns 2257 .	7 εχομεν<2192> <5719> δε<1161> τον<3588> θησαυρον<2344> τουτον<5126> εν<1722> οστρακινοις<3749> σκευεσιν<4632> ινα<2443> η<3588> υπερβολη<5236> της<3588> δυναμεως<1411> η<5600> <5753> του<3588> θεου<2316> και<2532> μη<3361> εξ<1537> ημων<2257>	7Wir haben (G2192)aber (G1161)solchen (G5126)Schatz (G2344)in (G1722)irdenen (G3749)Gefäßen (G4632), auf daß (G2443)die überschwengliche (G5236)Kraft (G1411)sei (G5600)Gottes (G2316)und (G2532)nicht (G3361)von (G1537)uns (G2257).
2. Kor	4	8	2Kor 4,8 Allenthalben 1722 3956 bedrängt 2346 , aber 235 nicht 3756 eingeengt 4729 ; keinen Ausweg sehend 639 , aber 235 nicht 3756 ohne Ausweg 1820 ; {O. in Verlegenheit, aber nicht verzweifelnd}	8 εν<1722> παντι<3956> θλιβομενοι<2346> <5746> αλλ<235> ου<3756> στενοχωρουμενοι<4729> <5746> απορουμενοι<639> <5734> αλλ<235> ουκ<3756> εξαπορουμενοι<1820> <5740>	8Wir (G2346)haben allenthalben (G3956 1722)Trübsal (G2346), aber (G235)wir ängsten (G4729)uns nicht (G3756); uns ist bange (G639), aber (G235)wir verzagen (G1820)nicht (G3756);
2. Kor	4	9	2Kor 4,9 verfolgt 1377 , aber 235 nicht 3756 verlassen 1459 ; niedergeworfen 2598 , aber 235 nicht 3756 umkommend 622 ;	9 διωκομενοι<1377> <5746> αλλ<235> ουκ<3756> εγκαταλειπομενοι<1459> <5746> καταβαλλομενοι<2598> <5746> αλλ<235> ουκ<3756> απολλυμενοι<622> <5730>	9wir leiden Verfolgung (G1377), aber (G235)wir werden nicht (G3756)verlassen (G1459); wir werden unterdrückt (G2598), aber (G235)wir kommen (G622)nicht (G3756)um (G622);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	4	10	2Kor 4,10 allezeit 3842 das Sterben 3500 {O. die Tötung} Jesu 2424 am 1722 {O. in dem} Leibe 4983 umhertragend 4064 , auf daß 2443 auch 2532 das Leben 2222 Jesu 2424 an 1722 {O. in} unserem 2257 Leibe 4983 offenbar 5319 werde.	10 παντοτε<3842> την<3588> νεκρωσιν<3500> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> περιφεροντες<4064> <5723> ινα<2443> και<2532> η<3588> ζωη<2222> του<3588> ιησου<2424> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> ημων<2257> φανερωθη<5319> <5686>	10und tragen (G4064)allezeit (G3842)das Sterben (G3500)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)an (G1722)unserm Leibe (G4983), auf daß (G2443)auch (G2532)das Leben (G2222)des HERRN Jesu (G2424)an (G1722)unserm (G2257)Leibe (G4983)offenbar (G5319)werde.
2. Kor	4	11	2Kor 4,11 Denn wir 2249 , die 3588 wir leben 2198 , werden 3860 allezeit 104 1063 dem 1519 Tode 2288 überliefert 3860 um 1223 Jesu 2424 willen 1223 , auf daß 2443 auch 2532 das Leben 2222 Jesu 2424 an 1722 {O. in} unserem 2257 sterblichen 2349 Fleische 4561 offenbar 5319 werde.	11 αει<104> γαρ<1063> ημεις<2249> οι<3588> ζωντες<2198> <5723> εις<1519> θανατον<2288> παραδιδομεθα<3860> <5743> δια<1223> ιησουν<2424> ινα<2443> και<2532> η<3588> ζωη<2222> του<3588> ιησου<2424> φανερωθη<5319> <5686> εν<1722> τη<3588> θνητη<2349> σαρκι<4561> ημων<2257>	11Denn wir (G2249), die (G3588)wir leben (G2198), werden immerdar (G104 1063)in (G1519)den Tod (G2288)gegeben (G3860)um (G1223)Jesu (G2424)willen (G1223), auf daß (G2443)auch (G2532)das Leben (G2222)Jesu (G2424)offenbar (G5319)werde an (G1722)unserm (G2257)sterblichen (G2349)Fleische (G4561).
2. Kor	4	12	2Kor 4,12 So 5620 denn 3303 wirkt 1754 der Tod 2288 in 1722 uns 2254 , das Leben 2222 aber 1161 in 1722 euch 5213 .	12 ωστε<5620> ο<3588> μεν<3303> θανατος<2288> εν<1722> ημιν<2254> ενεργειται<1754> <5731> η<3588> δε<1161> ζωη<2222> εν<1722> υμιν<5213>	12Darum (G5620)ist (G1754)nun (G3303)der Tod (G2288)mächtig (G1754)in (G1722)uns (G2254), aber (G1161)das Leben (G2222)in (G1722)euch (G5213).
2. Kor	4	13	2Kor 4,13 Da wir aber 1161 denselben 846 Geist 4151 des Glaubens 4102 haben 2192 (nach dem 2596 , was geschrieben 1125 steht: "Ich habe geglaubt 4100 , darum 1352 habe ich geredet 2980 "), {Ps. 116,10} so glauben 4100 auch 2532 wir 2249 , darum 1352 reden 2980 wir auch 2532 ,	13 εχοντες<2192> <5723> δε<1161> το<3588> αυτο<846> πνευμα<4151> της<3588> πιστεως<4102> κατα<2596> το<3588> γεγραμμενον<1125> <5772> επιστευσα<4100> <5656> διο<1352> ελαλησα<2980> <5656> και<2532> ημεις<2249> πιστευομεν<4100> <5719> διο<1352> και<2532> λαλουμεν<2980> <5719>	13Dieweil (G2192)wir aber (G1161)denselben (G846)Geist (G4151)des Glaubens (G4102)haben (G2192), nach (G2596)dem, das geschrieben (G1125)steht: »Ich glaube (G4100), darum (G1352)rede (G2980)ich,« so glauben (G4100)wir (G2249)auch (G2532), darum (G1352)so reden (G2980)wir auch (G2532)
2. Kor	4	14	2Kor 4,14 indem wir wissen 1492 , daß 3754 der, welcher den Herrn 2962 Jesus 2424 auferweckt 1453 hat, auch 2532 uns 2248 mit 1223 Jesu 2424 auferwecken 1453 und 2532 mit 4862 euch 5213 darstellen 3936 wird;	14 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ο<3588> εγειρας<1453> <5660> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> και<2532> ημας<2248> δια<1223> ιησου<2424> εγερει<1453> <5692> και<2532> παραστησει<3936> <5692> συν<4862> υμιν<5213>	14und wissen (G1492), daß (G3754)der (G1453), so den HERRN (G2962)Jesus (G2424)hat (G1453)auferweckt, wird (G1453)uns (G2248)auch (G2532)auferwecken (G1453)durch (G1223)Jesum (G2424)und (G2532)wird (G3936)uns darstellen (G3936)samt (G4862)euch (G5213).
2. Kor	4	15	2Kor 4,15 denn 1063 alles 3956 ist um 1223 euretwillen 5209 1223 , auf daß 2443 die Gnade 5485 , überreich geworden 4052 durch 1223 die Vielen 4119 , die Danksagung 2169 zur 1519 Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 überströmen lasse 4121 .	15 τα<3588> γαρ<1063> παντα<3956> δι<1223> υμας<5209> ινα<2443> η<3588> χαρις<5485> πλεονασασα<4121> <5660> δια<1223> των<3588> πλειονων<4119> την<3588> ευχαριστιαν<2169> περισσευση<4052> <5661> εις<1519> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> θεου<2316>	15Denn (G1063)es geschieht (G1223)alles (G3956)um euretwillen (G5209 1223), auf daß (G2443)die überschwengliche (G4121)Gnade (G5485)durch (G1223)vieler (G4119)Danksagen (G2169)Gott (G2316)reichlich (G4052)preise (G1391 1519).
2. Kor	4	16	2Kor 4,16 Deshalb 1352 ermatten 1573 wir nicht 3756 , sondern 235 wenn 1499 auch 2532 unser 2257 äußerer 1854 Mensch 444 verfällt 1311 , {O. verzehrt od. aufgerieben wird} so wird 341 doch 235 der innere 2081 Tag 2250 für 2532 Tag 2250 erneuert 341 .	16 διο<1352> ουκ<3756> εκκακουμεν<1573> <5719> αλλ<235> ει<1487> και<2532> ο<3588> εξω<1854> ημων<2257> ανθρωπος<444> διαφθειρεται<1311> <5743> αλλ<235> ο<3588> εσωθεν<2081> ανακαινουται<341> <5743> ημερα<2250> και<2532> ημερα<2250>	16Darum (G1352)werden (G1573)wir nicht (G3756)müde (G1573); sondern (G235), ob (G1499)unser (G2257)äußerlicher (G1854)Mensch (G444)verdirbt (G1311), so wird (G341)doch (G235)der innerliche (G2081)von Tage (G2250)zu (G2532)Tage (G2250)erneuert (G341).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	4	17	2Kor 4,17 Denn 1063 das 3588 schnell vorübergehende 3910 Leichte 1645 unserer 2257 Drangsal 2347 bewirkt 2716 uns 2254 ein über 2596 die Maßen 5236 überschwengliches 1519 5236 , ewiges 166 Gewicht 922 von Herrlichkeit 1391 ,	17 το<3588> γαρ<1063> παραυτικα<3910> ελαφρον<1645> της<3588> θλιψεως<2347> ημων<2257> καθ<2596> υπερβολην<5236> εις<1519> υπερβολην<5236> αιωνιον<166> βαρος<922> δοξης<1391> κατεργαζεται<2716> <5736> ημιν<2254>	17Denn (G1063)unsre (G2257)Trübsal (G2347), die (G3588)zeitlich (G3910)und leicht (G1645)ist, schafft (G2254 2716)eine ewige (G166)und über (G2596 5236)alle Maßen (G5236 1519)wichtige (G922)Herrlichkeit (G1391)
2. Kor	4	18	2Kor 4,18 indem wir 2257 nicht 3361 das anschauen 4648 , was man sieht 991 , sondern 235 das, was man nicht 3361 sieht 991 ; denn 1063 das, was man sieht 991 , ist zeitlich 4340 , das aber 1161 , was man nicht 3361 sieht 991 , ewig 166 .	18 μη<3361> σκοπουντων<4648> <5723> ημων<2257> τα<3588> βλεπομενα<991> <5746> αλλα<235> τα<3588> μη<3361> βλεπομενα<991> <5746> τα<3588> γαρ<1063> βλεπομενα<991> <5746> προσκαιρα<4340> τα<3588> δε<1161> μη<3361> βλεπομενα<991> <5746> αιωνια<166>	18uns (G2257), die (G4648)wir nicht (G3361)sehen (G4648)auf das Sichtbare (G991), sondern (G235)auf das Unsichtbare (G3361 991). Denn (G1063)was sichtbar (G991)ist, das ist zeitlich (G4340); was aber (G1161)unsichtbar (G3361 991)ist, das ist ewig (G166).
2. Kor	5	1	2Kor 5,1 Denn 1063 wir wissen 1492 , daß 3754 , wenn 1437 unser 2257 irdisches 1919 Haus 3614 , die Hütte 4636 , {Eig. Unser irdisches Hütten- oder Zelthaus} zerstört 2647 wird, wir einen Bau 3619 von 1537 {O. aus} Gott 2316 haben 2192 , ein Haus 3614 , nicht mit Händen gemacht 886 , ein ewiges 166 , in 1722 den Himmeln 3772 .	1 οιδαμεν<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> εαν<1437> η<3588> επιγειος<1919> ημων<2257> οικια<3614> του<3588> σκηνους<4636> καταλυθη<2647> <5686> οικοδομην<3619> εκ<1537> θεου<2316> εχομεν<2192> <5719> οικιαν<3614> αχειροποιητον<886> αιωνιον<166> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	1Wir wissen (G1492)aber (G1063), (G3754)so (G1437)unser (G2257)irdisch (G1919)Haus (G3614)dieser Hütte (G4636)zerbrochen (G2647)wird, daß (G2192)wir einen Bau (G3619)haben (G2192), von (G1537)Gott (G2316)erbauet, ein Haus (G3614), nicht mit Händen gemacht (G886), das ewig (G166)ist, im (G1722)Himmel (G3772).
2. Kor	5	2	2Kor 5,2 Denn 1063 in 1722 diesem 5129 freilich 2532 seufzen 4727 wir, uns sehnend 1971 , mit unserer 2257 Behausung 3613 , die 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 ist, überkleidet 1902 zu werden;	2 και<2532> γαρ<1063> εν<1722> τουτω<5129> στεναζομεν<4727> <5719> το<3588> οικητηριον<3613> ημων<2257> το<3588> εξ<1537> ουρανου<3772> επενδυσασθαι<1902> <5670> επιποθουντες<1971> <5723>	2Und (G2532 1063)darüber (G1722 5129)sehnen (G4727)wir uns auch nach unsrer (G2257)Behausung (G3613), die (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)ist, und uns verlangt (G1971), daß wir damit überkleidet (G1902)werden;
2. Kor	5	3	2Kor 5,3 so wir anders, wenn 1489 wir auch 2532 bekleidet 1746 sind, nicht 3756 nackt 1131 erfunden 2147 werden.	3 ειγε<1489> και<2532> ενδυσαμενοι<1746> <5671> ου<3756> γυμνοι<1131> ευρεθησομεθα<2147> <5701>	3so (G1489)doch (G2532), wo wir bekleidet (G1746)und nicht (G3756)bloß (G1131)erfunden (G2147)werden.
2. Kor	5	4	2Kor 5,4 Denn 1063 wir freilich 2532 , die in 1722 der Hütte 4636 sind 5607 , seufzen 4727 beschwert 916 , wiewohl 1894 wir nicht 3756 entkleidet 1562 , sondern 235 überkleidet 1902 werden möchten 2309 , damit 2443 das Sterbliche 2349 verschlungen 2666 werde von 5259 dem Leben 2222 .	4 και<2532> γαρ<1063> οι<3588> οντες<5607> <5752> εν<1722> τω<3588> σκηνει<4636> στεναζομεν<4727> <5719> βαρουμενοι<916> <5746> εφ<1909> ω<3739> ου<3756> θελομεν<2309> <5719> εκδυσασθαι<1562> <5670> αλλ<235> επενδυσασθαι<1902> <5670> ινα<2443> καταποθη<2666> <5686> το<3588> θνητον<2349> υπο<5259> της<3588> ζωης<2222>	4Denn (G2532)dieweil (G1063)wir (G5607)in (G1722)der Hütte (G4636)sind (G5607), sehnen (G4727)wir uns und sind beschwert (G916); sintemal (G1894)wir wollten (G2309)lieber nicht (G3756)entkleidet (G1562), sondern (G235)überkleidet (G1902)werden, auf daß (G2443)das Sterbliche (G2349)würde verschlungen (G2666)von (G5259)dem Leben (G2222).
2. Kor	5	5	2Kor 5,5 Der uns 2248 aber 1161 eben hierzu 1519 5124 bereitet 2716 hat, ist Gott 2316 , der 3588 uns 2254 [auch 2532] das Unterpfand 728 des Geistes 4151 gegeben 1325 hat.	5 ο<3588> δε<1161> κατεργασαμενος<2716> <5666> ημας<2248> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> θεος<2316> ο<3588> και<2532> δους<1325> <5631> ημιν<2254> τον<3588> αρραβωνα<728> του<3588> πνευματος<4151>	5Der (G2716)uns (G2248)aber (G1161)dazu (G846 1519 5124)bereitet (G2716), das ist Gott (G2316), der (G3588 2532)uns (G2254)das Pfand (G728), den Geist (G4151), gegeben (G1325)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	5	6	2Kor 5,6 So 2532 sind 2292 wir nun 3767 allezeit 3842 gutes Mutes 2292 und wissen 1492 , daß 3754 , während einheimisch 1736 in 1722 dem Leibe 4983 , wir von 575 dem Herrn 2962 ausheimisch 1553 sind	6 θαρρουντες<2292> <5723> ουν<3767> παντοτε<3842> και<2532> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ενδημουντες<1736> <5723> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> εκδημουμεν<1553> <5719> απο<575> του<3588> κυριου<2962>	6So (G3767)sind (G3842)wir denn (G2532)getrost (G2292)allezeit (G3842)und wissen (G1492), daß (G3754), dieweil (G1736)wir im (G1722)Leibe (G4983)wohnen (G1736), so (G1553)wallen wir ferne (G1553)vom (G575)HERRN (G2962);
2. Kor	5	7	2Kor 5,7 (denn 1063 wir wandeln 4043 durch 1223 Glauben 4102 , nicht 3756 durch 1223 Schauen 1491);	7 δια<1223> πιστεως<4102> γαρ<1063> περιπατουμεν<4043> <5719> ου<3756> δια<1223> ειδους<1491>	7denn (G1063)wir wandeln (G4043)im (G1223)Glauben (G4102), und nicht (G3756)im (G1223)Schauen (G1491).
2. Kor	5	8	2Kor 5,8 wir sind aber 1161 gutes Mutes 2292 und 2532 möchten 2106 lieber 3123 ausheimisch 1553 von 1537 dem Leibe 4983 und 2532 einheimisch 1736 bei 4314 dem Herrn 2962 sein.	8 θαρρουμεν<2292> <5719> δε<1161> και<2532> ευδοκουμεν<2106> <5719> μαλλον<3123> εκδημησαι<1553> <5658> εκ<1537> του<3588> σωματος<4983> και<2532> ενδημησαι<1736> <5658> προς<4314> τον<3588> κυριον<2962>	8Wir (G2292)sind aber (G1161)getrost (G2292)und (G2532)haben vielmehr (G3123)Lust (G2106), außer (G1537 1553)dem Leibe (G4983)zu wallen und (G2532)daheim (G1736)zu sein (G1736)bei (G4314)dem HERRN (G2962).
2. Kor	5	9	2Kor 5,9 Deshalb 1352 beeifern wir uns 5389 auch 2532 , ob 1535 einheimisch 1736 oder 1535 ausheimisch 1553 , ihm 846 wohlgefällig 2101 zu sein 1511 .	9 διο<1352> και<2532> φιλοτιμουμεθα<5389> <5736> ειτε<1535> ενδημουντες<1736> <5723> ειτε<1535> εκδημουντες<1553> <5723> ευαρεστοι<2101> αυτω<846> ειναι<1511> <5750>	9Darum (G1352)fleißigen (G5389)wir uns auch, wir (G1535)sind daheim (G1736)oder (G1535)wallen (G1553), daß (G2532)wir (G1511)ihm (G846)wohl gefallen (G2101).
2. Kor	5	10	2Kor 5,10 Denn 1063 wir 2248 müssen 1163 alle 3956 vor 1715 dem Richterstuhl 968 des Christus 5547 offenbar 5319 werden, auf daß 2443 ein jeder 1538 empfange 2865 , was er in 1223 dem {O. durch den} Leibe 4983 getan, nach 4314 dem 3739 er gehandelt 4238 hat, es sei 1535 Gutes 18 oder 1535 Böses 2556 .	10 τους<3588> γαρ<1063> παντας<3956> ημας<2248> φανερωθηναι<5319> <5683> δει<1163> <5904> εμπροσθεν<1715> του<3588> βηματος<968> του<3588> χριστου<5547> ινα<2443> κομισηται<2865> <5672> εκαστος<1538> τα<3588> δια<1223> του<3588> σωματος<4983> προς<4314> α<3739> επραξεν<4238> <5656> ειτε<1535> αγαθον<18> ειτε<1535> κακον<2556>	10Denn (G1063)wir (G2248)müssen (G1163)alle (G3956)offenbar (G5319)werden vor (G1715)dem Richtstuhl (G968)Christi (G5547), auf daß (G2443)ein jeglicher (G1538)empfange (G2865), nach (G4314)dem (G3739)er gehandelt (G4238)hat bei (G1223)Leibesleben (G4983), es (G1535)sei gut (G18)oder (G1535)böse (G2556).
2. Kor	5	11	2Kor 5,11 Da wir nun 3767 den Schrecken 5401 des Herrn 2962 {O. die Furcht des Herrn, d.h. wie sehr der Herr zu fürchten ist} kennen 1492 , so überreden 3982 wir die Menschen 444 , Gott 2316 aber 1161 sind wir offenbar 5319 geworden; ich hoffe 1679 aber 1161 , auch 2532 in 1722 euren 5216 Gewissen 4893 offenbar 5319 geworden zu sein.	11 ειδοτες<1492> <5761> ουν<3767> τον<3588> φοβον<5401> του<3588> κυριου<2962> ανθρωπους<444> πειθομεν<3982> <5719> θεω<2316> δε<1161> πεφανερωμεθα<5319> <5769> ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> και<2532> εν<1722> ταις<3588> συνειδησεσιν<4893> υμων<5216> πεφανερωσθαι<5319> <5771>	11Dieweil (G3767)wir denn wissen (G1492), daß der HERR (G2962)zu fürchten (G5401)ist, fahren wir schön (G3982)mit den Leuten (G444); aber (G1161)Gott (G2316)sind wir offenbar (G5319). Ich hoffe (G1679)aber (G1161), daß (G5319)wir auch (G2532)in (G1722)eurem (G5216)Gewissen (G4893)offenbar (G5319)sind.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	5	12	2Kor 5,12 [Denn 1063] wir empfehlen 4921 uns selbst 1438 euch 5213 nicht 3756 wiederum 3825 , sondern 235 geben 1325 euch 5213 Anlaß 874 zum Ruhm 2745 unserethalben 2257 5228 , auf daß 2443 ihr ihn habet 2192 bei 4314 denen, die sich 2744 nach 1722 dem Ansehen 4383 rühmen 2744 und 2532 nicht 3756 nach dem Herzen 2588 . {O. im Angesicht... im Herzen}	12 ου<3756> γαρ<1063> παλιν<3825> εαυτους<1438> συνιστανομεν<4921> <5719> υμιν<5213> αλλα<235> αφορμην<874> διδοντες<1325> <5723> υμιν<5213> καυχηματος<2745> υπερ<5228> ημων<2257> ινα<2443> εχητε<2192> <5725> προς<4314> τους<3588> εν<1722> προσωπω<4383> καυχωμενους<2744> <5740> και<2532> ου<3756> καρδια<2588>	12(G1063)Wir loben (G4921)uns (G1438)nicht (G3756)abermals (G3825)bei euch (G5213), sondern (G235)geben (G1325)euch (G5213)eine Ursache (G874), zu rühmen (G2745)von (G5228)uns (G2257), auf daß (G2443)ihr habt (G2192)zu (G4314)rühmen wider die, so (G2744)sich nach (G1722)dem Ansehen (G4383)rühmen (G2744), und (G2532)nicht (G3756)nach dem Herzen (G2588).
2. Kor	5	13	2Kor 5,13 Denn 1063 sei es 1535 , daß wir außer uns 1839 sind, so sind wir es Gott 2316 ; sei es 1535 daß wir vernünftig 4993 sind - euch 5213 . {O. für Gott... für euch}	13 ειτε<1535> γαρ<1063> εξεστημεν<1839> <5627> θεω<2316> ειτε<1535> σωφρονουμεν<4993> <5719> υμιν<5213>	13Denn (G1063 1535)tun wir zu viel (G1839), so tun wir's Gott (G2316); (G1535)sind wir mäßig (G4993), so (G5213)sind wir euch mäßig (G5213).
2. Kor	5	14	2Kor 5,14 Denn 1063 die Liebe 26 des Christus 5547 drängt 4912 uns 2248 , indem wir also 5124 geurteilt 2919 haben, daß 3754 1487 einer 1520 für 5228 alle 3956 gestorben 599 ist und somit 686 alle 3956 gestorben 599 sind. {O. gestorben waren, d.h. im Tode lagen}	14 η<3588> γαρ<1063> αγαπη<26> του<3588> χριστου<5547> συνεχει<4912> <5719> ημας<2248> κριναντας<2919> <5660> τουτο<5124> οτι<3754> ει<1487> εις<1520> υπερ<5228> παντων<3956> απεθανεν<599> <5627> αρα<686> οι<3588> παντες<3956> απεθανον<599> <5627>	14Denn (G1063)die Liebe (G26)Christi (G5547)dringt (G4912)uns (G2248)also, sintemal (G5124)wir halten (G2919), daß (G3754), so (G1487)einer (G1520)für (G5228)alle (G3956)gestorben (G599)ist, so (G686)sind (G599)sie alle (G3956)gestorben (G599);
2. Kor	5	15	2Kor 5,15 Und 2532 er ist 599 für 5228 alle 3956 gestorben 599 , auf daß 2443 die, welche leben 2198 , nicht mehr 3371 sich selbst 1438 leben 2198 , sondern 235 dem, der für 5228 sie 846 gestorben 599 ist und 2532 ist auferweckt 1453 worden.	15 και<2532> υπερ<5228> παντων<3956> απεθανεν<599> <5627> ινα<2443> οι<3588> ζωντες<2198> <5723> μηκετι<3371> εαυτοις<1438> ζωσιν<2198> <5725> αλλα<235> τω<3588> υπερ<5228> αυτων<846> αποθανοντι<599> <5631> και<2532> εγερθεντι<1453> <5685>	15und (G2532)er (G599)ist darum für (G5228)alle (G3956)gestorben (G599), auf daß (G2443)die, so da leben (G2198), hinfort nicht (G3371)sich selbst (G1438)leben (G2198), sondern (G235)dem, der für (G5228)sie (G846)gestorben (G599)und (G2532)auferstanden (G1453)ist.
2. Kor	5	16	2Kor 5,16 Daher 5620 kennen 1492 wir 2249 von 575 nun 3568 an 575 niemand 3762 nach 2596 dem Fleische 4561 ; wenn 1499 wir aber 1161 auch 2532 Christum 5547 nach 2596 dem Fleische 4561 gekannt 1097 haben, so kennen 1097 wir ihn 846 doch 235 jetzt 3568 nicht 3765 mehr 2089 also 3765 .	16 ωστε<5620> ημεις<2249> απο<575> του<3588> νυν<3568> ουδενα<3762> οιδαμεν<1492> <5758> κατα<2596> σαρκα<4561> ει<1487> δε<1161> και<2532> εγνωκαμεν<1097> <5758> κατα<2596> σαρκα<4561> χριστον<5547> αλλα<235> νυν<3568> ουκετι<3765> γινωσκομεν<1097> <5719>	16Darum (G5620)kennen (G1492)wir (G2249)von (G575)nun (G3568)an (G575)niemand (G3762)nach (G2596)dem Fleisch (G4561); und ob (G1161)wir (G1097)auch (G1499)Christum (G5547)gekannt (G1097)haben nach (G2596)dem Fleisch (G4561), so kennen wir (G1097)ihn doch (G235)jetzt (G3568)nicht mehr (G3765).
2. Kor	5	17	2Kor 5,17 Daher 5620 , wenn 1487 jemand 1536 in 1722 Christo 5547 ist, da ist eine neue 2537 Schöpfung 2937 ; das Alte 744 ist vergangen 3928 , siehe 2400 , alles 3956 ist neu 2537 geworden 1096 .	17 ωστε<5620> ει<1487> τις<5100> εν<1722> χριστω<5547> καινη<2537> κτισις<2937> τα<3588> αρχαια<744> παρηλθεν<3928> <5627> ιδου<2400> <5628> γεγονεν<1096> <5754> καινα<2537> τα<3588> παντα<3956>	17Darum (G5620), ist jemand (G1536)in (G1722)Christo (G5547), so ist er eine neue (G2537)Kreatur (G2937); das Alte (G744)ist vergangen (G3928), siehe (G2400), es (G1096)ist alles (G3956)neu (G2537)geworden (G1096)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	5	18	2Kor 5,18 Alles 3956 aber 1161 von 1537 dem Gott 2316 , der 3588 uns 2248 mit sich selbst 1438 versöhnt 2644 hat durch 1223 [Jesum 2424] Christum 5547 und 2532 hat 1325 uns 2254 den Dienst 1248 der Versöhnung 2643 gegeben 1325 :	18 τα<3588> δε<1161> παντα<3956> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> του<3588> καταλλαξαντος<2644> <5660> ημας<2248> εαυτω<1438> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> δοντος<1325> <5631> ημιν<2254> την<3588> διακονιαν<1248> της<3588> καταλλαγης<2643>	18Aber (G1161)das alles (G3956)von (G1537)Gott (G2316), der (G3588)uns (G2248)mit ihm selber (G1438)versöhnt (G2644)hat durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)und (G2532 2254)das Amt (G1248)gegeben (G1325), das die Versöhnung (G2643)predigt.
2. Kor	5	19	2Kor 5,19 nämlich 5613 daß 3754 Gott 2316 in 1722 Christo 5547 war 2258 , die Welt 2889 mit sich selbst 1438 versöhnend 2644 , ihnen 846 ihre 846 Übertretungen 3900 nicht 3361 zurechnend 3049 , und 2532 hat 5087 in 1722 uns 2254 das Wort 3056 der Versöhnung 2643 niedergelegt 5087 . {Eig. und in uns... niedergelegt habend}	19 ως<5613> οτι<3754> θεος<2316> ην<2258> <5713> εν<1722> χριστω<5547> κοσμον<2889> καταλλασσων<2644> <5723> εαυτω<1438> μη<3361> λογιζομενος<3049> <5740> αυτοις<846> τα<3588> παραπτωματα<3900> αυτων<846> και<2532> θεμενος<5087> <5642> εν<1722> ημιν<2254> τον<3588> λογον<3056> της<3588> καταλλαγης<2643>	19Denn (G5613 3754)Gott (G2316)war (G2258)in (G1722)Christo (G5547)und versöhnte (G2644)die Welt (G2889)mit ihm selber (G1438)und rechnete (G3049)ihnen (G846)ihre (G846)Sünden (G3900)nicht (G3361)zu und (G2532)hat (G5087)unter (G1722)uns (G2254)aufgerichtet (G5087)das Wort (G3056)von der Versöhnung (G2643).
2. Kor	5	20	2Kor 5,20 So sind wir nun 3767 Gesandte 4243 für 5228 Christum 5547 , {O. an Christi Statt ... für Christum} als ob 5613 Gott 2316 durch 1223 uns 2257 ermahnte 3870 ; wir bitten 1189 an 5228 Christi 5547 Statt 5228 : {O. an Christi Statt... für Christum} Laßt euch versöhnen 2644 mit Gott 2316 !	20 υπερ<5228> χριστου<5547> ουν<3767> πρεσβευομεν<4243> <5719> ως<5613> του<3588> θεου<2316> παρακαλουντος<3870> <5723> δι<1223> ημων<2257> δεομεθα<1189> <5736> υπερ<5228> χριστου<5547> καταλλαγητε<2644> <5649> τω<3588> θεω<2316>	20So (G4243)sind wir nun (G3767)Botschafter (G4243)an (G5228)Christi (G5547)Statt (G5228), denn (G5613)Gott (G2316)vermahnt (G3870)durch (G1223)uns (G2257); so bitten (G1189)wir nun an (G5228)Christi (G5547)Statt (G5228): Lasset euch versöhnen (G2644)mit Gott (G2316).
2. Kor	5	21	2Kor 5,21 Den, der 3588 Sünde 266 nicht 3361 kannte 1097 , hat 4160 er für 5228 uns 2257 zur Sünde 266 gemacht 4160 , auf daß 2443 wir 2249 Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 würden 1096 in 1722 ihm 846 .	21 τον<3588> γαρ<1063> μη<3361> γνοντα<1097> <5631> αμαρτιαν<266> υπερ<5228> ημων<2257> αμαρτιαν<266> εποιησεν<4160> <5656> ινα<2443> ημεις<2249> γινωμεθα<1096> <5741> δικαιοσυνη<1343> θεου<2316> εν<1722> αυτω<846>	21Denn (G1063)er (G4160)hat den, der (G3588)von keiner (G3361)Sünde (G266)wußte (G1097), für (G5228)uns (G2257)zur Sünde (G266)gemacht (G4160), auf daß (G2443)wir (G2249)würden (G1096)in (G1722)ihm (G846)die Gerechtigkeit (G1343), die vor Gott (G2316)gilt.
2. Kor	6	1	2Kor 6,1 Mitarbeitend 4903 {S. 1. Kor. 3,9} aber 1161 ermahnen 3870 {O. bitten} wir auch 2532 , daß ihr 5209 die Gnade 5485 Gottes 2316 nicht 3361 vergeblich 1519 2756 empfanget 1209	1 συνεργουντες<4903> <5723> δε<1161> και<2532> παρακαλουμεν<3870> <5719> μη<3361> εις<1519> κενον<2756> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> δεξασθαι<1209> <5664> υμας<5209>	1Wir ermahnen (G3870)aber (G1161)euch (G2532)als Mithelfer (G4903), daß (G5209)ihr nicht (G3361)vergeblich (G2756 1519)die Gnade (G5485)Gottes (G2316)empfanget (G1209).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	6	2	2Kor 6,2 (denn 1063 er spricht 3004 : "Zur angenehmen 1184 {O. annehmlichen, wohlgefälligen} Zeit 2540 habe 1873 ich dich 4675 erhört 1873 , und 2532 am 1722 Tage 2250 des Heils 4991 habe 997 ich dir 4671 geholfen 997 ". {Jes. 49,8} Siehe 2400 , jetzt 3568 ist die wohlangenehme 2144 {O. wohlannehmliche} Zeit 2540 , siehe 2400 , jetzt 3568 ist der Tag 2250 des Heils 4991);	2 λεγει<3004> <5719> γαρ<1063> καιρω<2540> δεκτω<1184> επηκουσα<1873> <5656> σου<4675> και<2532> εν<1722> ημερα<2250> σωτηριας<4991> εβοηθησα<997> <5656> σοι<4671> ιδου<2400> <5628> νυν<3568> καιρος<2540> ευπροσδεκτος<2144> ιδου<2400> <5628> νυν<3568> ημερα<2250> σωτηριας<4991>	2Denn (G1063)er spricht (G3004): «Ich (G1873)habe dich (G4675)in (G2540)der angenehmen (G1184)Zeit (G2540)erhört (G1873)und (G2532)habe (G997)dir (G2400)am (G1722)Tage (G2250)des Heils (G4991)geholfen (G4671).« Sehet (G2400), jetzt (G3568)ist die angenehme (G2144)Zeit (G2540), jetzt (G3568)ist der Tag (G2250)des Heils (G4991)!
2. Kor	6	3	2Kor 6,3 indem wir in 1722 keiner Sache 3367 irgend einen Anstoß 4349 geben 1325 , auf daß 2443 der Dienst 1248 nicht 3363 verlästert 3469 werde,	3 μηδεμιαν<3367> εν<1722> μηδενι<3367> διδοντες<1325> <5723> προσκοπην<4349> ινα<2443> μη<3361> μωμηθη<3469> <5686> η<3588> διακονια<1248>	3Und wir geben (G1325)niemand (G3367)irgend (G3367 1722)ein Ärgernis (G4349), auf daß (G3363)unser Amt (G1248)nicht (G3363)verlästert (G3469)werde;
2. Kor	6	4	2Kor 6,4 sondern 235 in 1722 allem 3956 uns 1438 erweisen 4921 {O. empfehlen} als 5613 Gottes 2316 Diener 1249 , in 1722 vielem 4183 Ausharren 5281 , {O. vieler Geduld} in 1722 Drangsalen 2347 , in 1722 Nöten 318 , in 1722 Ängsten 4730 ,	4 αλλ<235> εν<1722> παντι<3956> συνιστωντες<4921> <5723> εαυτους<1438> ως<5613> θεου<2316> διακονοι<1249> εν<1722> υπομονη<5281> πολλη<4183> εν<1722> θλιψεσιν<2347> εν<1722> αναγκαις<318> εν<1722> στενοχωριαις<4730>	4sondern (G235)in (G1722)allen (G3956)Dingen beweisen (G4921)wir uns (G1438)als (G5613)die Diener (G1249)Gottes (G2316): in (G1722)großer (G4183)Geduld (G5281), in (G1722)Trübsalen (G2347), in (G1722)Nöten (G318), in (G1722)Ängsten (G4730),
2. Kor	6	5	2Kor 6,5 in 1722 Streichen 4127 , in 1722 Gefängnissen 5438 , in 1722 Aufständen 181 , {O. Unruhen} in 1722 Mühen 2873 , in 1722 Wachen 70 , in 1722 Fasten 3521 ;	5 εν<1722> πληγαις<4127> εν<1722> φυλακαις<5438> εν<1722> ακαταστασιαις<181> εν<1722> κοποις<2873> εν<1722> αγρυπνιαις<70> εν<1722> νηστειαις<3521>	5in (G1722)Schlägen (G4127), in (G1722)Gefängnissen (G5438), in (G1722)Aufruhren (G181), in (G1722)Arbeit (G2873), in (G1722)Wachen (G70), in (G1722)Fasten (G3521),
2. Kor	6	6	2Kor 6,6 in 1722 Reinheit 54 , in 1722 Erkenntnis 1108 , in 1722 Langmut 3115 , in 1722 Gütigkeit 5544 , im 1722 Heiligen 40 Geiste 4151 , in 1722 ungeheuchelter 505 Liebe 26 ;	6 εν<1722> αγνοτητι<54> εν<1722> γνωσει<1108> εν<1722> μακροθυμια<3115> εν<1722> χρηστοτητι<5544> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> εν<1722> αγαπη<26> ανυποκριτω<505>	6in (G1722)Keuschheit (G54), in (G1722)Erkenntnis (G1108), in (G1722)Langmut (G3115), in (G1722)Freundlichkeit (G5544), in (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151), in (G1722)ungefärbter (G505)Liebe (G26),
2. Kor	6	7	2Kor 6,7 im 1722 Worte 3056 der Wahrheit 225 , in 1722 der Kraft 1411 Gottes 2316 ; durch 1223 die Waffen 3696 der Gerechtigkeit 1343 zur Rechten 1188 und 2532 zur Linken 710 ;	7 εν<1722> λογω<3056> αληθειας<225> εν<1722> δυναμει<1411> θεου<2316> δια<1223> των<3588> οπλων<3696> της<3588> δικαιοσυνης<1343> των<3588> δεξιων<1188> και<2532> αριστερων<710>	7in (G1722)dem Wort (G3056)der Wahrheit (G225), in (G1722)der Kraft (G1411)Gottes (G2316), durch (G1223)Waffen (G3696)der Gerechtigkeit (G1343)zur Rechten (G1188)und (G2532)zur Linken (G710),
2. Kor	6	8	2Kor 6,8 durch 1223 Ehre 1391 und 2532 Unehre 819 , durch 1223 böses Gerücht 1426 und 2532 gutes Gerücht 2162 , als 5613 Verführer 4108 und 2532 Wahrhaftige 227 ;	8 δια<1223> δοξης<1391> και<2532> ατιμιας<819> δια<1223> δυσφημιας<1426> και<2532> ευφημιας<2162> ως<5613> πλανοι<4108> και<2532> αληθεις<227>	8durch (G1223)Ehre (G1391)und (G2532)Schande (G819), durch (G1223)böse Gerüchte (G1426)und (G2532)gute Gerüchte (G2162): als (G5613)die Verführer (G4108), und (G2532)doch wahrhaftig (G227);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	6	9	2Kor 6,9 als 5613 Unbekannte 50 und 2532 Wohlbekannte 1921 ; {O. Erkannte} als 5613 Sterbende 599 , und 2532 siehe 2400 , wir leben 2198 ; als 5613 Gezüchtigte 3811 und 2532 nicht 3361 getötet 2289 ; {Eig. zum Tode gebracht}	9 ως<5613> αγνοουμενοι<50> <5746> και<2532> επιγινωσκομενοι<1921> <5746> ως<5613> αποθνησκοντες<599> <5723> και<2532> ιδου<2400> <5628> ζωμεν<2198> <5719> ως<5613> παιδευομενοι<3811> <5746> και<2532> μη<3361> θανατουμενοι<2289> <5746>	9als (G5613)die Unbekannten (G50), und (G2532)doch bekannt (G1921); als (G5613)die Sterbenden (G599), und (G2532)siehe (G2400), wir leben (G2198); als (G5613)die Gezüchtigten (G3811), und (G2532)doch nicht (G3361)ertötet (G2289);
2. Kor	6	10	2Kor 6,10 als 5613 Traurige 3076 , aber 1161 allezeit 104 uns freuend 5463 ; als 5613 Arme 4434 , aber 1161 viele 4183 reich machend 4148 ; als 5613 nichts 3367 habend 2192 und 2532 alles 3956 besitzend 2722 .	10 ως<5613> λυπουμενοι<3076> <5746> αει<104> δε<1161> χαιροντες<5463> <5723> ως<5613> πτωχοι<4434> πολλους<4183> δε<1161> πλουτιζοντες<4148> <5723> ως<5613> μηδεν<3367> εχοντες<2192> <5723> και<2532> παντα<3956> κατεχοντες<2722> <5723>	10als (G5613)die Traurigen (G3076), aber (G1161)allezeit (G104)fröhlich (G5463); als (G5613)die Armen (G4434), aber (G1161)die doch viele (G4183)reich (G4148)machen; als (G5613)die nichts (G3367)innehaben (G2192), und (G2532)doch (G2722)alles (G3956)haben (G2722).
2. Kor	6	11	2Kor 6,11 Unser 2257 Mund 4750 ist 455 zu 4314 euch 5209 aufgetan 455 , ihr Korinther 2881 ; unser 2257 Herz 2588 ist weit 4115 geworden.	11 το<3588> στομα<4750> ημων<2257> ανεωγεν<455> <5754> προς<4314> υμας<5209> κορινθιοι<2881> η<3588> καρδια<2588> ημων<2257> πεπλατυνται<4115> <5769>	11O ihr Korinther (G2881)! unser (G2257)Mund (G4750)hat (G455)sich zu (G4314)euch (G5209)aufgetan (G455), unser (G2257)Herz (G2588)ist weit (G4115).
2. Kor	6	12	2Kor 6,12 Ihr seid 4729 nicht 3756 verengt 4729 in 1722 uns 2254 , sondern 1161 ihr seid verengt 4729 in 1722 eurem 5216 Innern 4698 . {O. in euren innerlichen Gefühlen}	12 ου<3756> στενοχωρεισθε<4729> <5743> εν<1722> ημιν<2254> στενοχωρεισθε<4729> <5743> δε<1161> εν<1722> τοις<3588> σπλαγχνοις<4698> υμων<5216>	12Ihr (G4729)habt nicht (G3756)engen Raum (G4729)in (G1722)uns (G2254); aber (G1161)eng (G4729)ist's in (G1722)euren (G5216)Herzen (G4698).
2. Kor	6	13	2Kor 6,13 Zur gleichen 846 Vergeltung 489 aber 1161 (ich rede 3004 als 5613 zu Kindern 5043) werdet 4115 auch 2532 ihr 5210 weit 4115 .	13 την<3588> δε<1161> αυτην<846> αντιμισθιαν<489> ως<5613> τεκνοις<5043> λεγω<3004> <5719> πλατυνθητε<4115> <5682> και<2532> υμεις<5210>	13Ich rede (G3004)mit euch als (G5613)mit meinen Kindern (G5043), daß (G1161)ihr euch auch (G846)also gegen (G489)mich (G846)stellet (G489)und werdet (G4115 5210)auch (G2532)weit (G4115).
2. Kor	6	14	2Kor 6,14 Seid 1096 nicht 3361 in einem ungleichen Joche 2086 {Eig. seid nicht verschiedenartig zusammengejocht; vergl. 3. Mose 19,19; 5. Mose 22,10} mit Ungläubigen 571 . Denn 1063 welche 5101 Genossenschaft 3352 hat Gerechtigkeit 1343 und 2532 Gesetzlosigkeit 458 ? oder 1161 welche 5101 Gemeinschaft 2842 Licht 5457 mit 4314 Finsternis 4655 ?	14 μη<3361> γινεσθε<1096> <5737> ετεροζυγουντες<2086> <5723> απιστοις<571> τις<5101> γαρ<1063> μετοχη<3352> δικαιοσυνη<1343> και<2532> ανομια<458> τις<5101> δε<1161> κοινωνια<2842> φωτι<5457> προς<4314> σκοτος<4655>	14Ziehet (G1096)nicht (G3361)am fremden Joch (G2086)mit den Ungläubigen (G571). Denn (G1063)was (G5101)hat (G3352)die Gerechtigkeit (G1343)zu schaffen (G3352)mit (G2532)der Ungerechtigkeit (G458)? (G1161)Was (G5101)hat das Licht (G5457)für Gemeinschaft (G2842)mit (G4314)der Finsternis (G4655)?
2. Kor	6	15	2Kor 6,15 und 1161 welche 5101 Übereinstimmung 4857 Christus 5547 mit 4314 Belial 955 ? {Griech. Beliar} Oder 2228 welches 5101 Teil 3310 ein Gläubiger 4103 mit 3326 einem Ungläubigen 571 ?	15 τις<5101> δε<1161> συμφωνησις<4857> χριστω<5547> προς<4314> βελιαλ<955> η<2228> τις<5101> μερις<3310> πιστω<4103> μετα<3326> απιστου<571>	15Wie (G1161 5101)stimmt (G4857)Christus (G5547)mit (G4314)Belial (G955)? Oder (G2228)was (G5101)für ein Teil (G3310)hat der Gläubige (G4103)mit (G3326)dem Ungläubigen (G571)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	6	16	2Kor 6,16 und 1161 welchen 5101 Zusammenhang 4783 der Tempel 3485 Gottes 2316 {S. 1. Kor. 3,16} mit 3326 Götzenbildern 1497 ? Denn 1063 ihr 5210 seid 2075 der Tempel 3485 des lebendigen 2198 Gottes 2316 , wie 2531 Gott 2316 gesagt 2036 hat: "Ich will 1774 unter 1722 ihnen 846 wohnen 1774 und 2532 wandeln 1704 , und 2532 ich werde 2071 ihr 846 Gott 2316 sein 2071 , und 2532 sie 846 werden 2071 mein 3427 Volk 2992 sein 2071 ". {3. Mose 26,11. 12.}	16 τις<5101> δε<1161> συγκαταθεσις<4783> ναω<3485> θεου<2316> μετα<3326> ειδωλων<1497> υμεις<5210> γαρ<1063> ναος<3485> θεου<2316> εστε<2075> <5748> ζωντος<2198> <5723> καθως<2531> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> θεος<2316> οτι<3754> ενοικησω<1774> <5692> εν<1722> αυτοις<846> και<2532> εμπεριπατησω<1704> <5692> και<2532> εσομαι<2071> <5704> αυτων<846> θεος<2316> και<2532> αυτοι<846> εσονται<2071> <5704> μοι<3427> λαος<2992>	16Was (G1161 5101)hat der Tempel (G3485)Gottes (G2316)für Gleichheit (G4783)mit (G3326)den Götzen (G1497)? Ihr (G5210)aber (G1063)seid (G2075)der Tempel (G3485)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316); wie (G2531)denn Gott (G2316)spricht (G2036): (G3754)«Ich (G1774)will unter (G1722)ihnen (G846)wohnen (G1774)und (G2532)unter ihnen wandeln (G1704)und (G2532)will (G2071)ihr (G846)Gott (G2316)sein (G2071), und (G2532)sie (G846)sollen (G2071)mein (G3427)Volk (G2992)sein (G2071).
2. Kor	6	17	2Kor 6,17 Darum 1352 gehet aus 1831 aus 1537 ihrer 846 Mitte 3319 und 2532 sondert euch ab 873 , spricht 3004 der Herr 2962 , {S. die Anm. zu Mat. 1,20} und 2532 rühret 680 Unreines 169 nicht 3361 an 680 , und 2532 ich werde 1523 euch 5209 aufnehmen 1523 ;	17 διο<1352> εξελθετε<1831> <5628> εκ<1537> μεσου<3319> αυτων<846> και<2532> αφορισθητε<873> <5682> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> και<2532> ακαθαρτου<169> μη<3361> απτεσθε<680> <5732> καγω<2504> εισδεξομαι<1523> <5695> υμας<5209>	17Darum (G1352)gehet aus (G1831)von (G1537 3319)ihnen (G846)und (G2532)sondert (G873)euch ab (G873), spricht (G3004)der HERR (G2962), und (G2532)rühret (G680)kein (G3361)Unreines (G169)an, so will (G1523)ich (G2504)euch (G5209)annehmen (G1523)
2. Kor	6	18	2Kor 6,18 und 2532 ich werde 2071 euch 5213 zum 1519 Vater 3962 sein 2071 , und 2532 ihr 5210 werdet 2071 mir 3427 zu Söhnen 5207 und 2532 Töchtern 2364 sein 2071 , spricht 3004 der Herr 2962 , der Allmächtige 3841 . {Vergl. Jes. 52,11}	18 και<2532> εσομαι<2071> <5704> υμιν<5213> εις<1519> πατερα<3962> και<2532> υμεις<5210> εσεσθε<2071> <5704> μοι<3427> εις<1519> υιους<5207> και<2532> θυγατερας<2364> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> παντοκρατωρ<3841>	18und (G2532)euer (G5213)Vater (G3962)sein (G1519 2071), und (G2532)ihr (G5210)sollt (G2071)meine (G3427)Söhne (G5207 1519)und (G2532)Töchter (G2364)sein (G2071), spricht (G3004)der allmächtige (G3841)HERR (G2962).
2. Kor	7	1	2Kor 7,1 Da wir nun 3767 diese 5025 Verheißungen 1860 haben 2192 , Geliebte 27 , so laßt 2511 uns uns selbst 1438 reinigen 2511 von 575 jeder 3956 Befleckung 3436 des Fleisches 4561 und 2532 des Geistes 4151 , indem wir die Heiligkeit 42 vollenden 2005 in 1722 der Furcht 5401 Gottes 2316 .	1 ταυτας<3778> ουν<3767> εχοντες<2192> <5723> τας<3588> επαγγελιας<1860> αγαπητοι<27> καθαρισωμεν<2511> <5661> εαυτους<1438> απο<575> παντος<3956> μολυσμου<3436> σαρκος<4561> και<2532> πνευματος<4151> επιτελουντες<2005> <5723> αγιωσυνην<42> εν<1722> φοβω<5401> θεου<2316>	1Dieweil wir nun (G3767)solche (G5025)Verheißungen (G1860)haben (G2192), meine Liebsten (G27), so lasset (G2511)uns von (G575)aller (G3956)Befleckung (G3436)des Fleisches (G4561)und (G2532)des Geistes (G4151)uns (G1438)reinigen (G2511)und fortfahren (G2005)mit der Heiligung (G42)in (G1722)der Furcht (G5401)Gottes (G2316).
2. Kor	7	2	2Kor 7,2 Nehmet 5562 uns 2248 auf 5562 ; wir haben 91 niemandem 3762 unrecht getan 91 , wir haben 5351 niemanden 3762 verderbt 5351 , wir haben 4122 niemanden 3762 übervorteilt 4122 .	2 χωρησατε<5562> <5657> ημας<2248> ουδενα<3762> ηδικησαμεν<91> <5656> ουδενα<3762> εφθειραμεν<5351> <5656> ουδενα<3762> επλεονεκτησαμεν<4122> <5656>	2Fasset (G5562)uns (G2248): Wir (G91)haben niemand (G3762)Leid (G91)getan, wir (G5351)haben niemand (G3762)verletzt (G5351), wir (G4122)haben niemand (G3762)übervorteilt (G4122).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	7	3	2Kor 7,3 Nicht 3756 zur 4314 Verurteilung 2633 rede 3004 ich; denn 1063 ich habe vorhin gesagt 4280 , daß 3754 ihr in 1722 unseren 2257 Herzen 2588 seid 2075 , um 4880 mit 1519 zu sterben 4880 und 2532 mit zu leben 4800 .	3 ου<3756> προς<4314> κατακρισιν<2633> λεγω<3004> <5719> προειρηκα<4280> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> ημων<2257> εστε<2075> <5748> εις<1519> το<3588> συναποθανειν<4880> <5629> και<2532> συζην<4800> <5721>	3Nicht (G3756)sage (G3004)ich solches (G4314), euch zu verdammen (G2633); denn (G1063)ich (G4280)habe droben zuvor (G4280)gesagt, daß (G3754)ihr (G2075)in (G1722)unsern (G2257)Herzen (G2588)seid (G2075), mitzusterben (G1519 4880)und (G2532)mitzuleben (G4800).
2. Kor	7	4	2Kor 7,4 Groß 4183 ist meine 3427 Freimütigkeit 3954 gegen 4314 euch 5209 , groß 4183 mein 3427 Rühmen 2746 eurethalben 5228 5216 ; ich bin 4137 mit Trost 3874 erfüllt 4137 , ich bin ganz überströmend 5248 in der Freude 5479 bei 1909 all 3956 unserer 2257 Drangsal 2347 .	4 πολλη<4183> μοι<3427> παρρησια<3954> προς<4314> υμας<5209> πολλη<4183> μοι<3427> καυχησις<2746> υπερ<5228> υμων<5216> πεπληρωμαι<4137> <5769> τη<3588> παρακλησει<3874> υπερπερισσευομαι<5248> <5731> τη<3588> χαρα<5479> επι<1909> παση<3956> τη<3588> θλιψει<2347> ημων<2257>	4Ich (G3427)rede mit großer (G4183)Freudigkeit (G3954)zu (G4314)euch (G5209); ich (G3427)rühme (G2746)viel (G4183)von (G5228)euch (G5216); ich bin erfüllt (G4137)mit Trost (G3874); ich bin überschwenglich (G5248)in Freuden (G5479)in (G1909)aller (G3956)unsrer (G2257)Trübsal (G2347).
2. Kor	7	5	2Kor 7,5 Denn 1063 auch 2532 als wir 2257 nach 1519 Macedonien 3109 kamen 2064 , hatte 2192 unser 2257 Fleisch 4561 keine 3762 Ruhe 425 , sondern 235 allenthalben 1722 3956 {O. in jeder Weise} waren wir bedrängt 2346 ; von außen 1855 Kämpfe 3163 , von innen 2081 Befürchtungen 5401 .	5 και<2532> γαρ<1063> ελθοντων<2064> <5631> ημων<2257> εις<1519> μακεδονιαν<3109> ουδεμιαν<3762> εσχηκεν<2192> <5758> ανεσιν<425> η<3588> σαρξ<4561> ημων<2257> αλλ<235> εν<1722> παντι<3956> θλιβομενοι<2346> <5746> εξωθεν<1855> μαχαι<3163> εσωθεν<2081> φοβοι<5401>	5Denn (G1063 2532)da wir (G2257)nach (G1519)Mazedonien (G3109)kamen (G2064), hatte (G2192)unser (G2257)Fleisch (G4561)keine (G3762)Ruhe (G425); sondern (G235)allenthalben (G3956 1722)waren wir in Trübsal (G2346): auswendig (G1855)Streit (G3163), inwendig (G2081)Furcht (G5401).
2. Kor	7	6	2Kor 7,6 Der aber 235 die Niedrigen 5011 tröstet 3870 , Gott 2316 , tröstete 3870 uns 2248 durch 1722 die Ankunft 3952 des Titus 5103 .	6 αλλ<235> ο<3588> παρακαλων<3870> <5723> τους<3588> ταπεινους<5011> παρεκαλεσεν<3870> <5656> ημας<2248> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> τιτου<5103>	6Aber (G235)Gott (G2316), der (G3870)die Geringen (G5011)tröstet (G3870), der tröstete (G3870)uns (G2248)durch (G1722)die Ankunft (G3952)des Titus (G5103);
2. Kor	7	7	2Kor 7,7 Nicht 3756 allein 3440 aber 1161 durch 1722 seine 846 Ankunft 3952 , sondern 235 auch 2532 durch 1722 den Trost 3874 , womit 3739 er eurethalben 1909 5213 getröstet 3870 wurde, als er uns 2254 kundtat 312 eure 5216 Sehnsucht 1972 , euer 5216 Wehklagen 3602 , euren 5216 Eifer 2205 für 5228 mich 1700 , so daß 5620 ich mich 3165 um so mehr 3123 freute 5463 .	7 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> αυτου<846> αλλα<235> και<2532> εν<1722> τη<3588> παρακλησει<3874> η<3739> παρεκληθη<3870> <5681> εφ<1909> υμιν<5213> αναγγελλων<312> <5723> ημιν<2254> την<3588> υμων<5216> επιποθησιν<1972> τον<3588> υμων<5216> οδυρμον<3602> τον<3588> υμων<5216> ζηλον<2205> υπερ<5228> εμου<1700> ωστε<5620> με<3165> μαλλον<3123> χαρηναι<5463> <5646>	7nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)durch (G1722)seine (G846)Ankunft (G3952), sondern (G235)auch (G2532)durch (G1722)den Trost (G3874), mit dem (G3739)er getröstet (G3870)war an (G1909)euch (G5213), da (G312)er uns (G2254)verkündigte (G312)euer (G5216)Verlangen (G1972), euer (G5216)Weinen (G3602), euren (G5216)Eifer (G2205)um (G5228)mich (G1700), also (G5620)daß ich (G3165)mich noch mehr (G3123)freute (G5463).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	7	8	2Kor 7,8 Denn 3754 wenn 1499 ich euch 5209 auch 2532 betrübt 3076 habe durch 1722 den Brief 1992 , so reut es mich 3338 nicht 3756 , wenn 1499 es mich auch 2532 gereut 3338 hat; denn 1063 ich sehe 991 , daß 3754 jener 1565 Brief 1992 , wenn 1499 auch 2532 nur für 4314 eine Zeit 5610 , euch 5209 betrübt 3076 hat.	8 οτι<3754> ει<1487> και<2532> ελυπησα<3076> <5656> υμας<5209> εν<1722> τη<3588> επιστολη<1992> ου<3756> μεταμελομαι<3338> <5736> ει<1487> και<2532> μετεμελομην<3338> <5711> βλεπω<991> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> η<3588> επιστολη<1992> εκεινη<1565> ει<1487> και<2532> προς<4314> ωραν<5610> ελυπησεν<3076> <5656> υμας<5209>	8Denn (G3754)daß (G1499)ich (G3076)euch (G5209)durch (G1722)den Brief (G1992)habe traurig (G3076)gemacht, reut (G3338)mich nicht (G3756). Und ob's (G1499)mich reute (G3338), dieweil (G1063)ich sehe (G991), daß (G3754)der (G1565)Brief (G1992)vielleicht (G1499)eine (G4314)Weile (G5610)euch (G5209)betrübt (G3076)hat,
2. Kor	7	9	2Kor 7,9 Jetzt 3568 freue ich mich 5463 , nicht 3756 daß 3754 ihr betrübt 3076 worden, sondern 235 daß 3754 ihr zur 1519 Buße 3341 betrübt 3076 worden seid; denn 1063 ihr seid 3076 Gott 2316 gemäß 2596 betrübt 3076 worden, auf daß 2443 ihr in 1722 nichts 3367 von 1537 uns 2257 Schaden erlittet 2210 .	9 νυν<3568> χαιρω<5463> <5719> ουχ<3756> οτι<3754> ελυπηθητε<3076> <5681> αλλ<235> οτι<3754> ελυπηθητε<3076> <5681> εις<1519> μετανοιαν<3341> ελυπηθητε<3076> <5681> γαρ<1063> κατα<2596> θεον<2316> ινα<2443> εν<1722> μηδενι<3367> ζημιωθητε<2210> <5686> εξ<1537> ημων<2257>	9so freue (G5463)ich mich doch nun (G3568), nicht (G3756)darüber (G3754), daß ihr seid betrübt (G3076)worden, sondern (G235)daß (G3754)ihr betrübt (G3076)seid worden zur (G1519)Reue (G3341). Denn (G1063)ihr (G3076)seid göttlich (G2316 2596)betrübt (G3076)worden, daß (G2443)ihr (G2210)von (G1537)uns (G2257)ja keinen (G3367)Schaden (G2210)irgendworin (G1722)nehmet (G2210).
2. Kor	7	10	2Kor 7,10 Denn 1063 die Betrübnis 3077 Gott 2316 gemäß 2596 bewirkt 2716 eine nie zu bereuende 278 Buße 3341 zum 1519 Heil 4991 ; die Betrübnis 3077 der Welt 2889 aber 1161 bewirkt 2716 den Tod 2288 .	10 η<3588> γαρ<1063> κατα<2596> θεον<2316> λυπη<3077> μετανοιαν<3341> εις<1519> σωτηριαν<4991> αμεταμελητον<278> κατεργαζεται<2716> <5736> η<3588> δε<1161> του<3588> κοσμου<2889> λυπη<3077> θανατον<2288> κατεργαζεται<2716> <5736>	10Denn (G1063)die göttliche (G2316 2596)Traurigkeit (G3077)wirkt (G2716)zur (G1519)Seligkeit (G4991)eine Reue (G3341), die niemand gereut (G278); die Traurigkeit (G3077)aber (G1161)der Welt (G2889)wirkt (G2716)den Tod (G2288).
2. Kor	7	11	2Kor 7,11 Denn 1063 siehe 2400 , eben dieses 5124 846 , daß 5209 ihr Gott 2316 gemäß 2596 betrübt 3076 worden seid, wieviel 4214 Fleiß 4710 {O. Rührigkeit, Ernst} hat 2716 es bei euch 5213 bewirkt 2716 ! sogar 235 {O. vielmehr; so auch nachher} Verantwortung 627 , sogar 235 Unwillen 24 , sogar 235 Furcht 5401 , sogar 235 Sehnsucht 1972 , sogar 235 Eifer 2205 , sogar 235 Vergeltung 1557 . Ihr habt 4921 euch 1438 in 1722 allem 3956 erwiesen 4921 , daß ihr an 1722 der Sache 4229 rein 53 seid 1511 .	11 ιδου<2400> <5628> γαρ<1063> αυτο<846> τουτο<5124> το<3588> κατα<2596> θεον<2316> λυπηθηναι<3076> <5683> υμας<5209> ποσην<4214> κατειργασατο<2716> <5662> υμιν<5213> σπουδην<4710> αλλα<235> απολογιαν<627> αλλα<235> αγανακτησιν<24> αλλα<235> φοβον<5401> αλλα<235> επιποθησιν<1972> αλλα<235> ζηλον<2205> αλλ<235> εκδικησιν<1557> εν<1722> παντι<3956> συνεστησατε<4921> <5656> εαυτους<1438> αγνους<53> ειναι<1511> <5750> εν<1722> τω<3588> πραγματι<4229>	11Siehe (G1063 5124 2400 846), daß (G5209)ihr (G3076)göttlich (G2316 2596)seid betrübt (G3076)worden, welchen (G4214)Fleiß (G4710)hat das in euch (G5213)gewirkt (G2716), (G235)dazu Verantwortung (G627), (G235)Zorn (G24), (G235)Furcht (G5401), (G235)Verlangen (G1972), (G235)Eifer (G2205), (G235)Rache (G1557)! Ihr habt euch (G1438)bewiesen (G4921)in (G1722)allen (G3956)Stücken, daß (G1511)ihr rein (G53)seid (G1511)in (G1722)der Sache (G4229).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	7	12	2Kor 7,12 So denn 686 , wenn 1499 ich euch 5213 auch 2532 geschrieben 1125 habe, so geschah es nicht 3756 um 1752 des Beleidigers 91 , noch 3761 um 1752 des Beleidigten 91 willen 1752 , sondern 235 um deswillen 1752 , damit unser 2257 Fleiß 4710 für 5228 euch 5216 {Nach and. Les.: euer Fleiß für uns} bei 4314 euch 5209 offenbar 5319 werde vor 1799 Gott 2316 .	12 αρα<686> ει<1487> και<2532> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> ουχ<3756> ινεκεν<1752> του<3588> αδικησαντος<91> <5660> ουδε<3761> ινεκεν<1752> του<3588> αδικηθεντος<91> <5685> αλλ<235> ινεκεν<1752> του<3588> φανερωθηναι<5319> <5683> την<3588> σπουδην<4710> ημων<2257> την<3588> υπερ<5228> υμων<5216> προς<4314> υμας<5209> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	12Darum (G686), ob (G1499)ich (G1125)euch (G5213)geschrieben (G1125)habe, so ist's doch nicht (G3756)geschehen um des willen (G1752), der beleidigt (G91)hat, auch nicht (G3761)um des willen (G1752), der beleidigt (G91)ist, sondern (G235)um deswillen (G5228), daß (G1752)euer (G5216)Fleiß (G4710)gegen uns (G2257)offenbar (G5319)würde bei (G4314)euch (G5209)vor (G1799)Gott (G2316).
2. Kor	7	13	2Kor 7,13 Deswegen 1223 5124 sind wir getröstet 3870 worden; vielmehr aber 1161 freuten wir uns 5463 bei 1909 unserem Troste 3874 noch 3123 überschwenglicher 4056 über 1909 die Freude 5479 des Titus 5103 , weil 3754 sein 846 Geist 4151 durch 575 euch 5216 alle 3956 erquickt 373 worden ist.	13 δια<1223> τουτο<5124> παρακεκλημεθα<3870> <5769> επι<1909> τη<3588> παρακλησει<3874> υμων<5216> περισσοτερως<4056> δε<1161> μαλλον<3123> εχαρημεν<5463> <5644> επι<1909> τη<3588> χαρα<5479> τιτου<5103> οτι<3754> αναπεπαυται<373> <5769> το<3588> πνευμα<4151> αυτου<846> απο<575> παντων<3956> υμων<5216>	13Derhalben (G1223 5124)sind wir getröstet (G3870)worden, daß ihr (G5216 1909)getröstet (G3874)seid. Überschwenglicher (G4056)aber (G1161)haben wir (G5463)uns noch (G3123)gefreut (G5463)über (G1909)die Freude (G5479)des Titus (G5103); denn (G3754)sein (G846)Geist (G4151)ist erquickt (G373)an (G575)euch (G5216)allen (G3956).
2. Kor	7	14	2Kor 7,14 Denn 3754 wenn ich ihm 846 etwas 1536 über 5228 euch 5216 gerühmt 2744 habe, so bin 2617 ich nicht 3756 zu Schanden geworden 2617 ; sondern 235 wie 5613 wir alles 3956 in 1722 Wahrheit 225 zu euch 5213 geredet 2980 haben, also 3779 ist 1096 auch 2532 unser 2257 Rühmen 2746 gegen 1909 Titus 5103 Wahrheit 225 geworden 1096 ;	14 οτι<3754> ει<1487> τι<5100> αυτω<846> υπερ<5228> υμων<5216> κεκαυχημαι<2744> <5766> ου<3756> κατησχυνθην<2617> <5681> αλλ<235> ως<5613> παντα<3956> εν<1722> αληθεια<225> ελαλησαμεν<2980> <5656> υμιν<5213> ουτως<3779> και<2532> η<3588> καυχησις<2746> ημων<2257> η<3588> επι<1909> τιτου<5103> αληθεια<225> εγενηθη<1096> <5675>	14Denn (G3754)was (G1536)ich (G2744)vor ihm (G846)von (G5228)euch (G5216)gerühmt (G2744)habe, darin bin (G2617)ich nicht (G3756)zu Schanden (G2617)geworden; sondern (G235), gleichwie (G5613)alles (G3956)wahr (G225 1722)ist, was (G3588)ich (G1909)mit euch (G5213)geredet (G2980)habe (G1909), also (G3779)ist (G1096)auch (G2532)unser (G2257)Rühmen (G2746)vor (G1909)Titus (G5103)wahr (G225)geworden (G1096).
2. Kor	7	15	2Kor 7,15 und 2532 seine 846 innerlichen Gefühle 4698 {O. sein Inneres} sind 2076 überströmender 4056 gegen 1519 euch 5209 , indem er an euer 5216 aller 3956 Gehorsam 5218 gedenkt 363 , wie 5613 ihr ihn 846 mit 3326 Furcht 5401 und 2532 Zittern 5156 empfangen 1209 habt.	15 και<2532> τα<3588> σπλαγχνα<4698> αυτου<846> περισσοτερως<4056> εις<1519> υμας<5209> εστιν<2076> <5748> αναμιμνησκομενου<363> <5734> την<3588> παντων<3956> υμων<5216> υπακοην<5218> ως<5613> μετα<3326> φοβου<5401> και<2532> τρομου<5156> εδεξασθε<1209> <5662> αυτον<846>	15Und (G2532)er (G846)ist (G2076)überaus (G4056)herzlich (G4698)wohl gegen (G1519)euch (G5209)gesinnt (G4698), wenn er gedenkt (G363)an euer (G5216)aller (G3956)Gehorsam (G5218), wie (G5613)ihr ihn (G846)mit (G3326)Furcht (G5401)und (G2532)Zittern (G5156)habt aufgenommen (G1209).
2. Kor	7	16	2Kor 7,16 Ich freue mich 5463 , daß 3754 ich in 1722 allem 3956 Zuversicht 2292 {O. guten Mut} betreffs 1722 euer 5213 habe 2292 .	16 χαιρω<5463> <5719> ουν<3767> οτι<3754> εν<1722> παντι<3956> θαρρω<2292> <5719> εν<1722> υμιν<5213>	16Ich freue (G5463)mich, daß (G3754)ich (G2292)mich zu (G1722)euch (G5213 1722) (Guten) alles (G3956)versehen (G2292)darf.
2. Kor	8	1	2Kor 8,1 Wir tun 1107 euch 5213 aber 1161 kund 1107 , Brüder 80 , die Gnade 5485 Gottes 2316 , die in 1722 den Versammlungen 1577 Macedoniens 3109 gegeben 1325 worden ist,	1 γνωριζομεν<1107> <5719> δε<1161> υμιν<5213> αδελφοι<80> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> την<3588> δεδομενην<1325> <5772> εν<1722> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> της<3588> μακεδονιας<3109>	1(G1161)Ich tue (G1107)euch (G5213)kund (G1107), liebe Brüder (G80), die Gnade (G5485)Gottes (G2316), die (G1325)in (G1722)den Gemeinden (G1577)in Mazedonien (G3109)gegeben (G1325)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	8	2	2Kor 8,2 daß 3754 bei 1722 großer 4183 Drangsalsprüfung 2347 1382 die Überströmung 4050 ihrer 846 Freude 5479 und 2532 ihre 846 tiefe 899 2596 Armut 4432 übergeströmt 4052 ist in 1519 den Reichtum 4149 ihrer 846 Freigebigkeit 572 .	2 οτι<3754> εν<1722> πολλη<4183> δοκιμη<1382> θλιψεως<2347> η<3588> περισσεια<4050> της<3588> χαρας<5479> αυτων<846> και<2532> η<3588> κατα<2596> βαθους<899> πτωχεια<4432> αυτων<846> επερισσευσεν<4052> <5656> εις<1519> τον<3588> πλουτον<4149> της<3588> απλοτητος<572> αυτων<846>	2Denn (G3754)ihre (G846)Freude (G5479)war überschwenglich (G4050), da sie durch (G1722)viel (G4183)Trübsal (G2347)bewährt (G1382)wurden; und (G2532)wiewohl sie (G846)sehr (G899)arm (G4432 2596)sind, haben (G4052)sie doch (G1519)reichlich (G4149)gegeben (G846 4052)in aller Einfalt (G572).
2. Kor	8	3	2Kor 8,3 Denn 3754 nach 2596 Vermögen 1411 , ich bezeuge 3140 es, und 2532 über 5228 Vermögen 1411 waren sie aus eigenem Antriebe willig 830 ,	3 οτι<3754> κατα<2596> δυναμιν<1411> μαρτυρω<3140> <5719> και<2532> υπερ<5228> δυναμιν<1411> αυθαιρετοι<830>	3Denn (G3754)nach (G2596)allem Vermögen (G1411)(das bezeuge (G3140)ich) und (G2532)über (G5228)Vermögen (G1411)waren sie willig (G830)
2. Kor	8	4	2Kor 8,4 mit 3326 vielem 4183 Zureden 3874 uns 2257 um 1189 die Gnade 5485 und 2532 die Gemeinschaft 2842 des Dienstes 1248 für 1519 die Heiligen 40 bittend 1189 .	4 μετα<3326> πολλης<4183> παρακλησεως<3874> δεομενοι<1189> <5740> ημων<2257> την<3588> χαριν<5485> και<2532> την<3588> κοινωνιαν<2842> της<3588> διακονιας<1248> της<3588> εις<1519> τους<3588> αγιους<40> δεξασθαι<1209> <5664> ημας<2248>	4und baten (G1189)uns (G2257)mit (G3326)vielem (G4183)Zureden (G3874), daß wir (G2248)aufnähmen (G1209)die Wohltat (G5485)und (G2532)Gemeinschaft (G2842)der Handreichung (G1248), die da geschieht (G1519)den Heiligen (G40);
2. Kor	8	5	2Kor 8,5 Und 2532 nicht 3756 wie 2531 wir hofften 1679 , sondern 235 sie gaben 1325 sich selbst 1438 zuerst 4412 dem Herrn 2962 und 2532 uns 2254 durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 ,	5 και<2532> ου<3756> καθως<2531> ηλπισαμεν<1679> <5656> αλλ<235> εαυτους<1438> εδωκαν<1325> <5656> πρωτον<4412> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> ημιν<2254> δια<1223> θεληματος<2307> θεου<2316>	5und (G2532)nicht (G3756), wie (G2531)wir hofften (G1679), sondern (G235)sie ergaben (G1325)sich selbst (G1438), zuerst (G4412)dem HERRN (G2962)und (G2532)darnach uns (G2254), durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316),
2. Kor	8	6	2Kor 8,6 so daß 1519 wir 2248 Titus 5103 zugeredet 3870 haben, daß 2443 er wie 2531 er zuvor angefangen 4278 hatte, also 3779 auch 2532 bei 1519 {O. in Bezug auf} euch 5209 auch 2532 diese 5026 Gnade 5485 vollbringen 2005 möchte.	6 εις<1519> το<3588> παρακαλεσαι<3870> <5658> ημας<2248> τιτον<5103> ινα<2443> καθως<2531> προενηρξατο<4278> <5662> ουτως<3779> και<2532> επιτελεση<2005> <5661> εις<1519> υμας<5209> και<2532> την<3588> χαριν<5485> ταυτην<3778>	6daß (G1519)wir (G2248)mußten (G3870)Titus (G5103)ermahnen (G3870), auf daß (G2443)er, wie (G2531)er zuvor angefangen (G4278)hatte, also (G3779)auch (G2532)unter (G1519)euch (G5209)solche (G5026)Wohltat (G5485 2532)ausrichtete (G2005).
2. Kor	8	7	2Kor 8,7 Aber 235 so wie 5618 ihr in 1722 allem 3956 überströmend 4052 seid: in Glauben 4102 und 2532 Wort 3056 und 253 Erkenntnis 1108 und 2532 allem 3956 Fleiß 4710 und 2532 in 1537 eurer 5216 Liebe 26 {Eig. der Liebe von euch aus} zu 1722 uns 2254 , daß 2443 ihr auch 2532 in 1722 dieser 5026 Gnade 5485 überströmend 4052 sein möget.	7 αλλ<235> ωσπερ<5618> εν<1722> παντι<3956> περισσευετε<4052> <5719> πιστει<4102> και<2532> λογω<3056> και<2532> γνωσει<1108> και<2532> παση<3956> σπουδη<4710> και<2532> τη<3588> εξ<1537> υμων<5216> εν<1722> ημιν<2254> αγαπη<26> ινα<2443> και<2532> εν<1722> ταυτη<3778> τη<3588> χαριτι<5485> περισσευητε<4052> <5725>	7Aber (G235)gleichwie (G5618)ihr (G4052)in (G1722)allen (G3956)Stücken reich (G4052)seid, im Glauben (G4102)und (G2532)im Wort (G3056)und (G2532)in der Erkenntnis (G1108)und (G2532)in allerlei (G3956)Fleiß (G4710)und (G2532)in eurer (G5216)Liebe (G26 1537)zu (G1722)uns (G2254), also schaffet, daß (G2443)ihr (G4052)auch (G2532)in (G1722)dieser (G5026)Wohltat (G5485)reich (G4052)seid.
2. Kor	8	8	2Kor 8,8 Nicht 3756 befehlsweise 2596 2003 spreche 3004 ich, sondern 235 wegen 1223 des Fleißes 4710 der anderen 2087 , und 2532 indem ich die Echtheit 1103 eurer 5212 Liebe 26 prüfe 1381 .	8 ου<3756> κατ<2596> επιταγην<2003> λεγω<3004> <5719> αλλα<235> δια<1223> της<3588> ετερων<2087> σπουδης<4710> και<2532> το<3588> της<3588> υμετερας<5212> αγαπης<26> γνησιον<1103> δοκιμαζων<1381> <5723>	8Nicht (G3756)sage (G3004)ich, daß ich etwas (G2596)gebiete (G2003); sondern (G235), dieweil (G1223)andere (G2087)so fleißig (G4710)sind, versuche (G1381)ich auch (G2532)eure (G5212)Liebe (G26), ob sie rechter (G1103)Art sei.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	8	9	2Kor 8,9 Denn 1063 ihr kennet 1097 die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , daß 3754 er, da er reich 4145 war 5607 , um 1223 euretwillen 5209 1223 arm wurde 4433 , auf daß 2443 ihr 5210 durch seine 1565 Armut 4432 reich würdet 4147 .	9 γινωσκετε<1097> <5719> γαρ<1063> την<3588> χαριν<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> οτι<3754> δι<1223> υμας<5209> επτωχευσεν<4433> <5656> πλουσιος<4145> ων<5607> <5752> ινα<2443> υμεις<5210> τη<3588> εκεινου<1565> πτωχεια<4432> πλουτησητε<4147> <5661>	9Denn (G1063)ihr wisset (G1097)die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), daß (G3754), ob (G5607)er wohl reich (G4145)ist (G5607), ward (G1223)er doch arm (G4433)um euretwillen (G5209 1223), auf daß (G2443)ihr (G5210)durch seine (G1565)Armut (G4432)reich (G4147)würdet.
2. Kor	8	10	2Kor 8,10 Und 2532 ich gebe 1325 hierin 1722 5129 eine Meinung 1106 ; denn 1063 dies 5124 ist 4851 euch 5213 nützlich 4851 , die 3748 ihr nicht 3756 allein 3440 das Tun 4160 , sondern 235 auch 2532 das Wollen 2309 vorher angefangen 4278 habt seit 575 vorigem Jahre 4070 .	10 και<2532> γνωμην<1106> εν<1722> τουτω<5129> διδωμι<1325> <5719> τουτο<5124> γαρ<1063> υμιν<5213> συμφερει<4851> <5719> οιτινες<3748> ου<3756> μονον<3440> το<3588> ποιησαι<4160> <5658> αλλα<235> και<2532> το<3588> θελειν<2309> <5721> προενηρξασθε<4278> <5662> απο<575> περυσι<4070>	10Und (G2532)meine Meinung (G1106)hierin (G1722 5129)gebe (G1325)ich; denn (G1063)solches (G5124)ist (G4851)euch (G5213)nützlich (G4851), die (G3748)ihr angefangen (G4278)habt vom vorigen (G4070)Jahre (G575)her nicht (G3756)allein (G3440)das Tun (G4160), sondern (G235)auch (G2532)das Wollen (G2309);
2. Kor	8	11	2Kor 8,11 Nun 3570 aber 1161 vollbringet 2005 auch 2532 das Tun 4160 , damit 3704 , gleichwie 2509 die Geneigtheit 4288 zum Wollen 2309 , also 3779 auch 2532 das Vollbringen 2005 da sei nach dem 1537 , was ihr habt 2192 .	11 νυνι<3570> δε<1161> και<2532> το<3588> ποιησαι<4160> <5658> επιτελεσατε<2005> <5657> οπως<3704> καθαπερ<2509> η<3588> προθυμια<4288> του<3588> θελειν<2309> <5721> ουτως<3779> και<2532> το<3588> επιτελεσαι<2005> <5658> εκ<1537> του<3588> εχειν<2192> <5721>	11nun (G3570)aber (G1161)vollbringet (G2005)auch (G2532)das Tun (G4160), auf daß (G3704), gleichwie (G2509)da ist ein geneigtes (G4288)Gemüt, zu wollen (G2309), so (G3779)sei (G2005)auch (G2532)da ein geneigtes Gemüt (G2005), zu tun von (G1537)dem, was ihr habt (G2192).
2. Kor	8	12	2Kor 8,12 Denn 1063 wenn 1487 die Geneigtheit 4288 vorliegt 4295 , so ist einer annehmlich 2144 nach dem 2526 er 5100 {O. so ist sie annehmlich (eig. wohlannehmlich od. wohlangenehm), nach dem man usw.} hat 2192 , und nicht 3756 nach dem 2526 er nicht 3756 hat 2192 .	12 ει<1487> γαρ<1063> η<3588> προθυμια<4288> προκειται<4295> <5736> καθο<2526> εαν<1437> εχη<2192> <5725> τις<5100> ευπροσδεκτος<2144> ου<3756> καθο<2526> ουκ<3756> εχει<2192> <5719>	12Denn (G1063)so (G1487)einer willig (G4288)ist (G4295), so ist er angenehm (G2144), nach (G2526)dem (G1437)er (G5100)hat (G2192), nicht (G3756), nach dem (G2526)er (G2192)nicht (G3756)hat (G2192).
2. Kor	8	13	2Kor 8,13 Denn 1063 nicht 3756 auf daß 2443 andere 243 Erleichterung 425 haben, ihr 5213 aber 1161 Bedrängnis 2347 , sondern 235 nach 1537 der Gleichheit 2471 :	13 ου<3756> γαρ<1063> ινα<2443> αλλοις<243> ανεσις<425> υμιν<5213> δε<1161> θλιψις<2347> αλλ<235> εξ<1537> ισοτητος<2471> εν<1722> τω<3588> νυν<3568> καιρω<2540> το<3588> υμων<5216> περισσευμα<4051> εις<1519> το<3588> εκεινων<1565> υστερημα<5303>	13Nicht (G1063 3756)geschieht das in der Meinung (G3756), daß (G2443)die andern (G243)Ruhe haben (G425), und (G1161)ihr (G5213)Trübsal (G2347), sondern (G235)daß es gleich (G2471)sei (G1537).
2. Kor	8	14	2Kor 8,14 in 1722 der jetzigen 3568 Zeit 2540 diene euer 5216 Überfluß 4051 für 1519 den Mangel 5303 jener 1565 , auf daß 2443 auch 2532 jener 1565 Überfluß 4051 für 1519 euren 5216 Mangel 5303 diene 1096 , damit 3704 Gleichheit 2471 werde 1096 ; wie 2531 geschrieben 1125 steht:	14 ινα<2443> και<2532> το<3588> εκεινων<1565> περισσευμα<4051> γενηται<1096> <5638> εις<1519> το<3588> υμων<5216> υστερημα<5303> οπως<3704> γενηται<1096> <5638> ισοτης<2471>	14So (G3568)diene (G1519)euer (G5216)Überfluß (G4051)ihrem (G1565)Mangel (G5303) (teure) diese (G1722)Zeit (G2540)lang, auf daß (G2443)auch (G2532)ihr (G1565)Überfluß (G4051)hernach (G1096)diene (G1519)eurem (G5216)Mangel (G5303)und (G3704)ein Ausgleich (G2471)geschehe (G1096);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	8	15	2Kor 8,15 "Wer 3588 viel 4183 sammelte 4121 , hatte 4121 nicht 3756 Überfluß 4121 , und 2532 wer 3588 wenig 3641 sammelte, hatte 1641 nicht 3756 Mangel 1641 ". {2. Mose 16,18}	15 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> ο<3588> το<3588> πολυ<4183> ουκ<3756> επλεονασεν<4121> <5656> και<2532> ο<3588> το<3588> ολιγον<3641> ουκ<3756> ηλαττονησεν<1641> <5656>	15wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: «Der (G3588)viel (G4183)sammelte (G3588), hatte (G4121)nicht (G3756)Überfluß (G4121), (G2532)der (G3588)wenig (G3641)sammelte (G3588), hatte (G1641)nicht (G3756)Mangel (G1641).
2. Kor	8	16	2Kor 8,16 Gott 2316 aber 1161 sei Dank 5485 , der 3588 denselben 846 Eifer 4710 für 5228 euch 5216 in 1722 das Herz 2588 des Titus 5103 gegeben 1325 hat; {O. gibt}	16 χαρις<5485> δε<1161> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> διδοντι<1325> <5723> την<3588> αυτην<846> σπουδην<4710> υπερ<5228> υμων<5216> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> τιτου<5103>	16Gott (G2316)aber (G1161)sei Dank (G5485), der (G3588)solchen (G846)Eifer (G4710)für (G5228)euch (G5216)gegeben (G1325)hat in (G1722)das Herz (G2588)des Titus (G5103).
2. Kor	8	17	2Kor 8,17 denn 3754 er nahm 1209 zwar 3303 das Zureden 3874 an 1209 , aber 1161 weil er sehr eifrig 4707 war 5225 , ist 1831 er aus eigenem Antriebe 830 zu 4314 euch 5209 gegangen 1831 .	17 οτι<3754> την<3588> μεν<3303> παρακλησιν<3874> εδεξατο<1209> <5662> σπουδαιοτερος<4705> δε<1161> υπαρχων<5225> <5723> αυθαιρετος<830> εξηλθεν<1831> <5627> προς<4314> υμας<5209>	17Denn (G3754)er nahm (G1209)zwar (G3303)die Ermahnung (G3874)an; aber (G1161)dieweil (G5225)er so sehr fleißig (G4707)war (G5225), ist er von selber (G830)zu (G4314)euch (G5209)gereist (G1831).
2. Kor	8	18	2Kor 8,18 Wir haben 4842 aber 1161 den Bruder 80 mit 3326 ihm 846 gesandt 4842 , dessen 3739 Lob 1868 im 1722 Evangelium 2098 durch 1223 alle 3956 Versammlungen 1577 verbreitet ist.	18 συνεπεμψαμεν<4842> <5656> δε<1161> μετ<3326> αυτου<846> τον<3588> αδελφον<80> ου<3739> ο<3588> επαινος<1868> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098> δια<1223> πασων<3956> των<3588> εκκλησιων<1577>	18Wir (G4842)haben aber (G1161)einen Bruder (G80)mit (G3326)ihm (G846)gesandt (G4842), der (G3739)das Lob (G1868)hat am (G1722)Evangelium (G2098)durch (G1223)alle (G3956)Gemeinden (G1577).
2. Kor	8	19	2Kor 8,19 Aber 1161 nicht 3756 allein 3440 das, sondern 235 er ist 5500 auch 2532 von 5259 den Versammlungen 1577 gewählt 5500 worden zu unserem 2257 Reisegefährten 4898 mit 4862 dieser 5026 Gnade 5485 , die 3588 von 5259 uns 2257 bedient 1247 wird zur4314 Herrlichkeit 1391 des Herrn 2962 selbst und 2532 als Beweis unserer 5216 {W. und zu unserer} Geneigtheit 4288 ;	19 ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αλλα<235> και<2532> χειροτονηθεις<5500> <5685> υπο<5259> των<3588> εκκλησιων<1577> συνεκδημος<4898> ημων<2257> συν<4862> τη<3588> χαριτι<5485> ταυτη<3778> τη<3588> διακονουμενη<1247> <5746> υφ<5259> ημων<2257> προς<4314> την<3588> αυτου<846> του<3588> κυριου<2962> δοξαν<1391> και<2532> προθυμιαν<4288> υμων<5216>	19Nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)das, sondern (G235)er (G5500)ist auch (G2532)verordnet (G5500)von (G5259)den Gemeinden (G1577)zum Gefährten (G4898)unsrer (G2257)Fahrt in (G4862)dieser (G5026)Wohltat (G5485), welche (G3588)durch (G5259)uns (G2257)ausgerichtet (G1247)wird dem (G846)HERRN (G2962)zu (G4314)Ehren (G1391)und (G2532)zum Preis eures (G5216)guten Willens (G4288).
2. Kor	8	20	2Kor 8,20 indem wir dies 5124 verhüten 4724 , daß uns 2248 nicht 3361 jemand 5100 übel nachrede 3469 dieser 5026 reichen Gabe 100 halben 1722 , die 3588 von 5259 uns 2257 bedient 1247 wird;	20 στελλομενοι<4724> <5734> τουτο<5124> μη<3361> τις<5100> ημας<2248> μωμησηται<3469> <5667> εν<1722> τη<3588> αδροτητι<100> ταυτη<3778> τη<3588> διακονουμενη<1247> <5746> υφ<5259> ημων<2257>	20Also verhüten (G4724)wir (G5124), daß (G3361)uns (G2248)nicht (G3361)jemand (G5100)übel nachreden möge (G1722 3469)solcher (G5026)reichen Steuer (G100)halben, die (G3588)durch (G5259)uns (G2257)ausgerichtet (G1247)wird;
2. Kor	8	21	2Kor 8,21 denn wir sind vorsorglich 4306 für das, was ehrbar 2570 ist, nicht 3756 allein 3440 vor 1799 dem Herrn 2962 , sondern 235 auch 2532 vor 1799 den Menschen 444 .	21 προνοουμενοι<4306> <5734> καλα<2570> ου<3756> μονον<3440> ενωπιον<1799> κυριου<2962> αλλα<235> και<2532> ενωπιον<1799> ανθρωπων<444>	21und sehen darauf (G4306), daß es redlich zugehe (G2570), nicht (G3756)allein (G3440)vor (G1799)dem HERRN (G2962)sondern (G235)auch (G2532)vor (G1799)den Menschen (G444).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	8	22	2Kor 8,22 Wir haben 4842 aber 1161 unseren 2257 Bruder 80 mit ihnen 846 gesandt 4842 , den 3739 wir oft 4178 in 1722 vielen Stücken 4183 erprobt 1381 haben 5607 , daß er eifrig 4705 ist, nun 3570 aber 1161 noch viel 4183 eifriger 4707 durch große 4183 Zuversicht 4006 , die 3588 er zu 1519 euch 5209 hat.	22 συνεπεμψαμεν<4842> <5656> δε<1161> αυτοις<846> τον<3588> αδελφον<80> ημων<2257> ον<3739> εδοκιμασαμεν<1381> <5656> εν<1722> πολλοις<4183> πολλακις<4178> σπουδαιον<4705> οντα<5607> <5752> νυνι<3570> δε<1161> πολυ<4183> σπουδαιοτερον<4706> <4706> πεποιθησει<4006> πολλη<4183> τη<3588> εις<1519> υμας<5209>	22Auch (G1161)haben (G4842)wir mit ihnen (G846)gesandt (G4842)unsern (G2257)Bruder (G80), den (G3739)wir (G1381)oft (G4178)erfunden (G5607 1381)haben in (G1722)vielen Stücken (G4183), daß er fleißig (G4705)sei, nun (G3570)aber (G1161)viel (G4183)fleißiger (G4707).
2. Kor	8	23	2Kor 8,23 Sei es 1535 , was 5228 Titus 5103 betrifft 5228 , er ist mein 1699 Genosse 2844 und 2532 in Bezug auf 1519 euch 5209 mein Mitarbeiter 4904 ; seien es 1535 unsere 2257 Brüder 80 , sie sind Gesandte 652 der Versammlungen 1577 , Christi 5547 Herrlichkeit 1391 .	23 ειτε<1535> υπερ<5228> τιτου<5103> κοινωνος<2844> εμος<1699> και<2532> εις<1519> υμας<5209> συνεργος<4904> ειτε<1535> αδελφοι<80> ημων<2257> αποστολοι<652> εκκλησιων<1577> δοξα<1391> χριστου<5547>	23Und wir (G3588)sind großer (G4183)Zuversicht (G4006)zu (G1519)euch (G5209), es sei (G1535)des (G5228)Titus (G5103)halben, welcher mein (G1699)Geselle (G2844)und (G2532)Gehilfe (G4904)unter (G1519)euch (G5209)ist, oder (G1535)unsrer (G2257)Brüder (G80)halben, welche Boten (G652)sind der Gemeinden (G1577)und eine Ehre (G1391)Christi (G5547).
2. Kor	8	24	2Kor 8,24 So beweiset 1731 nun 3767 gegen 1519 sie 846 , angesichts 1519 4383 der Versammlungen 1577 , den Beweis 1732 eurer 5216 Liebe 26 und 2532 unseres 2257 Rühmens 2746 über 5228 euch 5216 .	24 την<3588> ουν<3767> ενδειξιν<1732> της<3588> αγαπης<26> υμων<5216> και<2532> ημων<2257> καυχησεως<2746> υπερ<5228> υμων<5216> εις<1519> αυτους<846> ενδειξασθε<1731> <5669> και<2532> εις<1519> προσωπον<4383> των<3588> εκκλησιων<1577>	24Erzeiget (G1731)nun (G3767)die Beweisung (G1732)eurer (G5216)Liebe (G26)und (G2532)unsers (G2257)Rühmens (G2746)von (G1519)euch (G846 2532)an (G5228)diesen (G5216)auch öffentlich vor (G1519 4383)den Gemeinden (G1577)!
2. Kor	9	1	2Kor 9,1 Denn 1063 was 3303 den Dienst 1248 für 1519 die Heiligen 40 betrifft 4012 , so ist 2076 es überflüssig 4053 für mich 3427 , euch 5213 zu schreiben 1125 .	1 περι<4012> μεν<3303> γαρ<1063> της<3588> διακονιας<1248> της<3588> εις<1519> τους<3588> αγιους<40> περισσον<4053> μοι<3427> εστιν<2076> <5748> το<3588> γραφειν<1125> <5721> υμιν<5213>	1Denn (G1063)von (G3303)solcher (G4012)Steuer (G1248), die (G1519)den Heiligen (G40)geschieht, ist (G2076)mir (G3427)nicht (G4053)not, euch (G5213)zu schreiben (G1125).
2. Kor	9	2	2Kor 9,2 Denn 1063 ich kenne 1492 eure 5216 Geneigtheit 4288 , deren 3739 ich mich 2744 eurethalben 5228 5216 rühme 2744 gegen die Macedonier 3110 , daß 3754 Achaja 882 bereit 3903 gewesen ist seit 575 vorigem Jahre 4070 ; und 2532 der von 1537 euch 5216 ausgegangene 1537 Eifer 2205 hat 2042 viele 4119 {O. die Mehrzahl, die Masse, der Brüder} angereizt 2042 .	2 οιδα<1492> <5758> γαρ<1063> την<3588> προθυμιαν<4288> υμων<5216> ην<3739> υπερ<5228> υμων<5216> καυχωμαι<2744> <5736> μακεδοσιν<3110> οτι<3754> αχαια<882> παρεσκευασται<3903> <5769> απο<575> περυσι<4070> και<2532> ο<3588> εξ<1537> υμων<5216> ζηλος<2205> ηρεθισεν<2042> <5656> τους<3588> πλειονας<4119>	2Denn (G1063)ich weiß (G1492)euren (G5216)guten Willen (G4288), davon (G3739)ich rühme (G5228 2744 5216)bei denen aus Mazedonien (G3110)und sage: (G3754)Achaja (G882)ist (G3903)schon voriges (G575)Jahr (G4070)bereit (G3903)gewesen; und (G2532)euer (G5216)Beispiel (G2205 1537)hat viele (G4119)gereizt (G2042).
2. Kor	9	3	2Kor 9,3 Ich habe 3992 aber 1161 die Brüder 80 gesandt 3992 , auf daß nicht 3363 unser 2257 Rühmen 2745 über 5228 euch 5216 in 1722 dieser 5129 Beziehung 3313 zunichte 2758 würde, auf daß 2443 ihr, wie 2531 ich gesagt 3004 habe, bereit 3903 seid 5600 ,	3 επεμψα<3992> <5656> δε<1161> τους<3588> αδελφους<80> ινα<2443> μη<3361> το<3588> καυχημα<2745> ημων<2257> το<3588> υπερ<5228> υμων<5216> κενωθη<2758> <5686> εν<1722> τω<3588> μερει<3313> τουτω<5129> ινα<2443> καθως<2531> ελεγον<3004> <5707> παρεσκευασμενοι<3903> <5772> ητε<5600> <5753>	3Ich (G3992)habe aber (G1161)diese Brüder (G80)darum gesandt (G3992), daß nicht (G3363)unser (G2257)Rühmen (G2745)von (G5228)euch (G5216)zunichte (G2758)würde in (G1722)dem Stücke (G5129 3313), und daß (G2443)ihr (G5600)bereit (G3903)seid (G5600), gleichwie (G2531)ich (G3004)von euch gesagt (G3004)habe;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	9	4	2Kor 9,4 damit nicht 3381 etwa 4458 , wenn 1437 die Macedonier 3110 mit 4862 mir 1698 kommen 2064 und 2532 euch 5209 unbereit 532 finden 2147 , wir 2249 , daß 2443 wir nicht 3363 sagen 3004 ihr 5210 , in 1722 dieser 5026 Zuversicht 5287 2746 zu Schanden würden 2617 .	4 μηπως<3381> εαν<1437> ελθωσιν<2064> <5632> συν<4862> εμοι<1698> μακεδονες<3110> και<2532> ευρωσιν<2147> <5632> υμας<5209> απαρασκευαστους<532> καταισχυνθωμεν<2617> <5686> ημεις<2249> ινα<2443> μη<3361> λεγωμεν<3004> <5725> υμεις<5210> εν<1722> τη<3588> υποστασει<5287> ταυτη<3778> της<3588> καυχησεως<2746>	4auf daß nicht (G3381 4458), so (G1437)die aus Mazedonien (G3110)mit (G4862)mir (G1698)kämen (G2064)und (G2532)euch (G5209)unbereit (G532)fänden (G2147), wir (G2249)(will nicht (G3363)sagen (G3004): ihr (G5210)zu Schanden (G2617)würden mit (G1722)solchem (G5026 5287)Rühmen (G2746).
2. Kor	9	5	2Kor 9,5 Ich hielt 2233 es daher 3767 für nötig 316 , die Brüder 80 zu bitten 3870 , daß 2443 sie zu 1519 euch 5209 vorauszögen 4281 und 2532 diesen 5026 euren 5216 zuvor angekündigten 4294 Segen 2129 vorher zubereiteten 4293 , daß er also 3779 bereit 2092 sei 1511 als 5613 Segen 2129 , und 2532 nicht 3361 als 5618 Habsucht 4124 . {O. als Freigebigkeit, und nicht als etwas Erzwungenes}	5 αναγκαιον<316> ουν<3767> ηγησαμην<2233> <5662> παρακαλεσαι<3870> <5658> τους<3588> αδελφους<80> ινα<2443> προελθωσιν<4281> <5632> εις<1519> υμας<5209> και<2532> προκαταρτισωσιν<4294> <5661> την<3588> προκατηγγελμενην<4293> <5772> ευλογιαν<2129> υμων<5216> ταυτην<3778> ετοιμην<2092> ειναι<1511> <5750> ουτως<3779> ως<5613> ευλογιαν<2129> και<2532> μη<3361> ωσπερ<5618> πλεονεξιαν<4124>	5So (G3767)habe (G2233)ich es nun für nötig (G316)angesehen (G2233), die Brüder (G80)zu ermahnen (G3870), daß (G2443)sie voranzögen (G4281)zu (G1519)euch (G5209), (G2532)fertigzumachen (G4294)diesen (G5216)zuvor (G4293)verheißenen Segen (G2129), daß er (G5026)bereit (G2092)sei (G1511), (G3779)also daß (G5613)es sei ein Segen (G2129)und (G2532)nicht (G3361)ein (G5618)Geiz (G4124).
2. Kor	9	6	2Kor 9,6 Dies 5124 aber 1161 sage ich: Wer sparsam 5340 sät 4687 , wird 2325 auch 2532 sparsam 5340 ernten 2325 , und 2532 wer segensreich 1909 2129 {O. freigebig; W. mit Segnungen} sät 4687 , wird 2325 auch 2532 segensreich 1909 2129 {O. freigebig; W. mit Segnungen} ernten 2325 .	6 τουτο<5124> δε<1161> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> φειδομενως<5340> φειδομενως<5340> και<2532> θερισει<2325> <5692> και<2532> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> επ<1909> ευλογιαις<2129> επ<1909> ευλογιαις<2129> και<2532> θερισει<2325> <5692>	6Ich meine aber (G1161)das (G5124): Wer (G4687)da kärglich (G5340)sät (G4687), der (G2325)wird auch (G2532)kärglich (G5340)ernten (G2325); und (G2532)wer da sät (G4687)im (G1909)Segen (G2129), der (G2325)wird auch (G2532)ernten (G2325)im (G1909)Segen (G2129).
2. Kor	9	7	2Kor 9,7 Ein jeder 1538 , wie 2531 er sich 4255 in seinem Herzen 2588 vorsetzt 4255 : nicht 3361 mit 1537 Verdruß 3077 {Eig. aus Betrübnis} oder 2228 aus 1537 Zwang 318 , denn 1063 einen fröhlichen 2431 Geber 1395 hat 25 Gott 2316 lieb 25 .	7 εκαστος<1538> καθως<2531> προαιρειται<4255> <5736> τη<3588> καρδια<2588> μη<3361> εκ<1537> λυπης<3077> η<2228> εξ<1537> αναγκης<318> ιλαρον<2431> γαρ<1063> δοτην<1395> αγαπα<25> <5719> ο<3588> θεος<2316>	7Ein jeglicher (G1538)nach (G2531)seiner Willkür (G2588 4255), nicht (G3361)mit (G1537)Unwillen (G3077)oder (G2228)aus (G1537)Zwang (G318); denn (G1063)einen fröhlichen (G2431)Geber (G1395)hat (G25)Gott (G2316)lieb (G25).
2. Kor	9	8	2Kor 9,8 Gott 2316 aber 1161 ist mächtig 1415 , jede 3956 Gnade 5485 {O. Gabe, od. Wohltat} gegen 1519 euch 5209 überströmen 4052 zu lassen, auf daß 2443 ihr in 1722 allem 3956 , allezeit 3842 alle 3956 Genüge 841 habend 2192 , überströmend 4052 seid zu 1519 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 ;	8 δυνατος<1415> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> πασαν<3956> χαριν<5485> περισσευσαι<4052> <5658> εις<1519> υμας<5209> ινα<2443> εν<1722> παντι<3956> παντοτε<3842> πασαν<3956> αυταρκειαν<841> εχοντες<2192> <5723> περισσευητε<4052> <5725> εις<1519> παν<3956> εργον<2041> αγαθον<18>	8Gott (G2316)aber (G1161)kann (G1415)machen, daß allerlei (G3956)Gnade (G5485)unter (G1519)euch (G5209)reichlich (G4052)sei, daß (G2443)ihr (G3842)in (G1722)allen (G3956)Dingen volle (G3956)Genüge (G841)habt (G2192)und reich (G4052)seid zu (G1519)allerlei (G3956)guten (G18)Werken (G2041);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	9	9	2Kor 9,9 wie 2531 geschrieben 1125 steht: "Er hat ausgestreut 4650 , er hat 1325 den Armen 3993 gegeben 1325 ; seine 846 Gerechtigkeit 1343 bleibt 3306 in 1519 Ewigkeit 165 ". {Ps. 112,9}	9 καθως<2531> γεγραπται<1125> <5769> εσκορπισεν<4650> <5656> εδωκεν<1325> <5656> τοις<3588> πενησιν<3993> η<3588> δικαιοσυνη<1343> αυτου<846> μενει<3306> <5719> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	9wie (G2531)geschrieben (G1125)steht: »Er hat ausgestreut (G4650)und gegeben (G1325)den Armen (G3993); seine (G846)Gerechtigkeit (G1343)bleibt (G3306)in (G1519)Ewigkeit (G165).
2. Kor	9	10	2Kor 9,10 Der aber 1161 Samen 4690 darreicht 2023 dem Sämann 4687 und 2532 Brot 740 zur 1519 Speise 1035 , wird 5524 eure 5216 Saat 4703 darreichen 5524 und überströmend 4129 machen und 2532 die Früchte 1081 eurer 5216 Gerechtigkeit 1343 wachsen 837 lassen,	10 ο<3588> δε<1161> επιχορηγων<2023> <5723> σπερμα<4690> τω<3588> σπειροντι<4687> <5723> και<2532> αρτον<740> εις<1519> βρωσιν<1035> χορηγησαι<5524> <5659> και<2532> πληθυναι<4129> <5659> τον<3588> σπορον<4703> υμων<5216> και<2532> αυξησαι<837> <5659> τα<3588> γεννηματα<1081> της<3588> δικαιοσυνης<1343> υμων<5216>	10Der (G2023)aber (G1161)Samen (G4690)reicht (G2023)dem Säemann (G4687), der wird auch (G2532)das Brot (G740)reichen (G5524)zur (G1519)Speise (G1035)und (G2532)wird vermehren (G4129)euren (G5216)Samen (G4703)und (G2532)wachsen (G837)lassen das Gewächs (G1081)eurer (G5216)Gerechtigkeit (G1343),
2. Kor	9	11	2Kor 9,11 indem ihr in 1722 allem 3956 reich geworden 4148 seid zu 1519 aller 3956 Freigebigkeit 572 , welche 3748 durch 1223 uns 2257 Gott 2316 Danksagung 2169 bewirkt 2716 .	11 εν<1722> παντι<3956> πλουτιζομενοι<4148> <5746> εις<1519> πασαν<3956> απλοτητα<572> ητις<3748> κατεργαζεται<2716> <5736> δι<1223> ημων<2257> ευχαριστιαν<2169> τω<3588> θεω<2316>	11daß ihr reich (G4148)seid in (G1722)allen Dingen (G3956)mit (G1519)aller (G3956)Einfalt (G572), welche (G3748)wirkt (G2716)durch (G1223)uns (G2257)Danksagung (G2169)Gott (G2316).
2. Kor	9	12	2Kor 9,12 Denn 3754 die Bedienung 1248 dieses 5026 Dienstes 3009 {Eig. Gottesdienstes} ist 2076 nicht 3756 nur 3440 eine Erfüllung 4322 des Mangels 5303 der Heiligen 40 , sondern 235 ist 4052 auch 2532 überströmend 4052 durch 1223 viele 4183 Danksagungen 2169 gegen Gott 2316 ;	12 οτι<3754> η<3588> διακονια<1248> της<3588> λειτουργιας<3009> ταυτης<3778> ου<3756> μονον<3440> εστιν<2076> <5748> προσαναπληρουσα<4322> <5723> τα<3588> υστερηματα<5303> των<3588> αγιων<40> αλλα<235> και<2532> περισσευουσα<4052> <5723> δια<1223> πολλων<4183> ευχαριστιων<2169> τω<3588> θεω<2316>	12Denn (G3754)die Handreichung (G1248)dieser (G5026)Steuer (G3009)erfüllt (G4322)nicht (G3756)allein (G3440)den Mangel (G5303)der Heiligen (G40), sondern (G235)ist (G2076)auch (G2532)überschwenglich (G4052)darin, daß (G1223)viele (G4183)Gott (G2316)danken (G2169)für (G1223)diesen (G5026)unsern treuen (G1382)Dienst (G1248)
2. Kor	9	13	2Kor 9,13 indem sie durch 1223 die Bewährung 1382 dieses 5026 Dienstes 1248 {O. dieser Bedienung; wie V.12} Gott 2316 verherrlichen 1392 wegen 1909 der Unterwürfigkeit 3671 eures 5216 Bekenntnisses 5292 zum 1519 {O. hinsichtlich des} Evangelium 2098 des Christus 5547 und 2532 wegen der Freigebigkeit 572 der Mitteilung 2842 gegen 1519 sie 846 und 2532 gegen 1519 alle 3956 ;	13 δια<1223> της<3588> δοκιμης<1382> της<3588> διακονιας<1248> ταυτης<3778> δοξαζοντες<1392> <5723> τον<3588> θεον<2316> επι<1909> τη<3588> υποταγη<5292> της<3588> ομολογιας<3671> υμων<5216> εις<1519> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547> και<2532> απλοτητι<572> της<3588> κοινωνιας<2842> εις<1519> αυτους<846> και<2532> εις<1519> παντας<3956>	13und preisen (G1392)Gott (G2316)über (G1909)euer (G5216)untertäniges (G5292)Bekenntnis (G3671)des (G1519)Evangeliums (G2098)Christi (G5547)und (G2532)über eure einfältige (G572)Steuer (G2842)an (G1519)sie (G846)und (G2532)an (G1519)alle (G3956),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	9	14	2Kor 9,14 und 2532 in ihrem 846 Flehen 1162 für 5228 euch 5216 , die sich nach 1971 euch 5209 sehnen 1971 {O. indem sie im Flehen für euch sich nach euch sehnen} wegen 1223 der überschwenglichen 5235 Gnade 5485 Gottes 2316 an 1909 euch 5213 .	14 και<2532> αυτων<846> δεησει<1162> υπερ<5228> υμων<5216> επιποθουντων<1971> <5723> υμας<5209> δια<1223> την<3588> υπερβαλλουσαν<5235> <5723> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> εφ<1909> υμιν<5213>	14indem auch (G2532)sie (G846)nach (G1971)euch (G5209)verlangt (G1971)im Gebet (G1162)für (G5228)euch (G5216)um (G1223)der überschwenglichen (G5235)Gnade (G5485)Gottes (G2316)willen (G1223)in (G1909)euch (G5213).
2. Kor	9	15	2Kor 9,15 Gott 2316 sei Dank 5485 für 1909 seine 846 unaussprechliche 411 Gabe 1431 !	15 χαρις<5485> δε<1161> τω<3588> θεω<2316> επι<1909> τη<3588> ανεκδιηγητω<411> αυτου<846> δωρεα<1431>	15Gott (G2316)aber (G1161)sei Dank (G5485)für (G1909)seine (G846)unaussprechliche (G411)Gabe (G1431)!
2. Kor	10	1	2Kor 10,1 Ich 1473 selbst 846 aber 1161 , Paulus 3972 , ermahne 3870 euch 5209 durch 1223 die Sanftmut 4236 und 2532 Gelindigkeit 1932 des Christus 5547 , der 3739 ich unter 1722 euch 5213 gegenwärtig 2596 4383 {Eig. ins Angesicht} zwar 3303 demütig 5011 , abwesend 548 aber 1161 kühn 2292 gegen 1519 euch 5209 bin.	1 αυτος<846> δε<1161> εγω<1473> παυλος<3972> παρακαλω<3870> <5719> υμας<5209> δια<1223> της<3588> πραοτητος<4236> και<2532> επιεικειας<1932> του<3588> χριστου<5547> ος<3739> κατα<2596> προσωπον<4383> μεν<3303> ταπεινος<5011> εν<1722> υμιν<5213> απων<548> <5752> δε<1161> θαρρω<2292> <5719> εις<1519> υμας<5209>	1Ich (G1473)aber (G1161), Paulus (G846 3972), ermahne (G3870)euch (G5209)durch (G1223)die Sanftmütigkeit (G4236)und (G2532)Lindigkeit (G1932)Christi (G5547), der (G3739)ich gegenwärtig (G4383 2596)unter (G1722)euch (G5213)gering (G3303 5011)bin, abwesend (G548)aber (G1161)dreist (G2292)gegen (G1519)euch (G5209).
2. Kor	10	2	2Kor 10,2 Ich flehe 1189 aber 1161 , daß ich anwesend 3918 nicht 3361 kühn 2292 sein müsse mit der Zuversicht 4006 , mit welcher 3739 ich gedenke 3049 , gegen 1909 etliche 5100 dreist zu sein 5111 , die 3588 uns 2248 als 5613 nach 2596 dem Fleische 4561 wandelnd 4043 erachten 3049 .	2 δεομαι<1189> <5736> δε<1161> το<3588> μη<3361> παρων<3918> <5752> θαρρησαι<2292> <5658> τη<3588> πεποιθησει<4006> η<3739> λογιζομαι<3049> <5736> τολμησαι<5111> <5658> επι<1909> τινας<5100> τους<3588> λογιζομενους<3049> <5740> ημας<2248> ως<5613> κατα<2596> σαρκα<4561> περιπατουντας<4043> <5723>	2Ich bitte (G1189)aber (G1161), daß mir nicht (G3361)not sei, gegenwärtig (G3918)dreist (G2292)zu handeln (G5111)und der Kühnheit (G4006)zu brauchen, die (G3739)man mir zumißt (G3049), gegen (G1909)etliche (G5100), die (G3588)uns (G2248)schätzen (G3049), als (G5613)wandelten (G4043)wir fleischlicherweise (G4561 2596).
2. Kor	10	3	2Kor 10,3 Denn 1063 obwohl wir im 1722 Fleische 4561 wandeln 4043 , kämpfen 4754 wir nicht 3756 nach 2596 dem Fleische 4561 ;	3 εν<1722> σαρκι<4561> γαρ<1063> περιπατουντες<4043> <5723> ου<3756> κατα<2596> σαρκα<4561> στρατευομεθα<4754> <5731>	3Denn (G1063)ob (G4043)wir wohl im (G1722)Fleisch (G4561)wandeln (G4043), so streiten (G4754)wir doch nicht (G3756)fleischlicherweise (G4561 2596).
2. Kor	10	4	2Kor 10,4 denn 1063 die Waffen 3696 unseres 2257 Kampfes 4752 sind nicht 3756 fleischlich 4559 , sondern 235 göttlich 2316 {O. Gott gemäß} mächtig 1415 zur 4314 Zerstörung 2506 von Festungen 3794 ;	4 τα<3588> γαρ<1063> οπλα<3696> της<3588> στρατειας<4752> ημων<2257> ου<3756> σαρκικα<4559> αλλα<235> δυνατα<1415> τω<3588> θεω<2316> προς<4314> καθαιρεσιν<2506> οχυρωματων<3794>	4Denn (G1063)die Waffen (G3696)unsrer (G2257)Ritterschaft (G4752)sind nicht (G3756)fleischlich (G4559), sondern (G235)mächtig (G1415)vor Gott (G2316), zu (G4314)zerstören (G2506)Befestigungen (G3794);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	10	5	2Kor 10,5 indem wir Vernunftschlüsse 3053 zerstören 2507 und 2532 jede 3956 Höhe 5313 , die sich erhebt 1869 wider 2596 die Erkenntnis 1108 Gottes 2316 , und 2532 jeden 3956 Gedanken 3540 gefangen nehmen 163 unter 1519 {Eig. in} den Gehorsam 5218 des Christus 5547 , {O. Christi}	5 λογισμους<3053> καθαιρουντες<2507> <5723> και<2532> παν<3956> υψωμα<5313> επαιρομενον<1869> <5734> κατα<2596> της<3588> γνωσεως<1108> του<3588> θεου<2316> και<2532> αιχμαλωτιζοντες<163> <5723> παν<3956> νοημα<3540> εις<1519> την<3588> υπακοην<5218> του<3588> χριστου<5547>	5wir zerstören (G2507)damit die Anschläge (G3053)und (G2532)alle (G3956)Höhe (G5313), die sich erhebt (G1869)wider (G2596)die Erkenntnis (G1108)Gottes (G2316), und (G2532)nehmen gefangen (G163)alle (G3956)Vernunft (G3540)unter (G1519)den Gehorsam (G5218)Christi (G5547)
2. Kor	10	6	2Kor 10,6 und 2532 bereit 1722 2092 stehen 2192 , allen 3956 Ungehorsam 3876 zu rächen 1556 , wenn 3752 euer 5216 Gehorsam 5218 erfüllt 4137 sein wird.	6 και<2532> εν<1722> ετοιμω<2092> εχοντες<2192> <5723> εκδικησαι<1556> <5658> πασαν<3956> παρακοην<3876> οταν<3752> πληρωθη<4137> <5686> υμων<5216> η<3588> υπακοη<5218>	6und (G2532)sind (G1722 2192)bereit (G2092), zu rächen (G1556)allen (G3956)Ungehorsam (G3876), wenn (G3752)euer (G5216)Gehorsam (G5218)erfüllt (G4137)ist.
2. Kor	10	7	2Kor 10,7 Sehet ihr auf 991 das, was vor 2596 Augen 4383 ist? {S. V.1} Wenn jemand 1536 sich selbst 1438 zutraut 3982 , daß er Christi 5547 sei 1511 , so denke er 3049 dies 5124 wiederum 3825 bei 575 sich selbst 1438 , daß 3754 , gleichwie 2531 er 846 Christi 5547 ist, also 3779 auch 2532 wir 2249 .	7 τα<3588> κατα<2596> προσωπον<4383> βλεπετε<991> <5719> ει<1487> τις<5100> πεποιθεν<3982> <5754> εαυτω<1438> χριστου<5547> ειναι<1511> <5750> τουτο<5124> λογιζεσθω<3049> <5737> παλιν<3825> αφ<575> εαυτου<1438> οτι<3754> καθως<2531> αυτος<846> χριστου<5547> ουτως<3779> και<2532> ημεις<2249> χριστου<5547>	7Richtet (G991)ihr nach (G2596)dem Ansehen (G4383)? Verläßt (G3982)sich (G1438)jemand (G1536)darauf, daß (G1511)er Christo (G5547)angehöre (G1511), der denke (G3049)solches (G5124)auch wiederum (G3825)bei (G575)sich (G1438), daß (G3754), gleichwie (G2531)er (G846)Christo (G5547)angehöre (G846), also (G3779)auch (G2532)wir (G2249)Christo (G5547)angehören (G2249).
2. Kor	10	8	2Kor 10,8 Denn 1063 falls 1437 5037 ich mich auch 2532 etwas 5100 mehr 4055 {Eig. überschwenglicher} über 4012 unsere 2257 Gewalt 1849 rühmen 2744 wollte, die 3739 [uns 2254] der Herr 2962 zur 1519 Auferbauung 3619 und 2532 nicht 3756 zu 1519 eurer 5216 Zerstörung 2506 gegeben 1325 hat, so werde 153 ich nicht 3756 zu Schanden 153 werden,	8 εαν<1437> τε<5037> γαρ<1063> και<2532> περισσοτερον<4053> τι<5100> καυχησωμαι<2744> <5667> περι<4012> της<3588> εξουσιας<1849> ημων<2257> ης<3739> εδωκεν<1325> <5656> ο<3588> κυριος<2962> ημιν<2254> εις<1519> οικοδομην<3619> και<2532> ουκ<3756> εις<1519> καθαιρεσιν<2506> υμων<5216> ουκ<3756> αισχυνθησομαι<153> <5701>	8Und so (G1063)ich (G2744)auch (G1437 2532 5037)etwas (G5100)weiter (G4055)mich (G2744)rühmte von (G4012)unsrer (G2257)Gewalt (G1849), welche (G3739)uns (G2254)der HERR (G2962)gegeben (G1325)hat, euch zu (G1519)bessern (G3619), und (G2532)nicht (G3756)zu (G1519 5216)verderben (G2506), wollte (G153)ich nicht (G3756)zu Schanden (G153)werden.
2. Kor	10	9	2Kor 10,9 auf daß 2443 ich nicht 3363 scheine 1380 , als 5613 wolle 302 ich euch 5209 durch 1223 die Briefe 1992 schrecken 1629 .	9 ινα<2443> μη<3361> δοξω<1380> <5661> ως<5613> αν<302> εκφοβειν<1629> <5721> υμας<5209> δια<1223> των<3588> επιστολων<1992>	9Das sage ich aber, daß (G3363)ihr nicht (G3363)euch dünken (G1380)lasset, als (G5613 302)hätte ich (G1629)euch (G5209)wollen schrecken (G1629)mit (G1223)Briefen (G1992).
2. Kor	10	10	2Kor 10,10 Denn 3754 die Briefe 1992 3303 , sagt man 5346 , {O. er} sind gewichtig 926 und 2532 kräftig 2478 , aber 1161 die Gegenwart 3952 des Leibes 4983 ist schwach 772 und 2532 die Rede 3056 verächtlich 1848 .	10 οτι<3754> αι<3588> μεν<3303> επιστολαι<1992> φησιν<5346> <5748> βαρειαι<926> και<2532> ισχυραι<2478> η<3588> δε<1161> παρουσια<3952> του<3588> σωματος<4983> ασθενης<772> και<2532> ο<3588> λογος<3056> εξουθενημενος<1848> <5772>	10Denn (G3754)die Briefe (G1992 3303), sprechen (G5346)sie, sind schwer (G926)und (G2532)stark (G2478); aber (G1161)die Gegenwart (G3952)des Leibes (G4983)ist schwach (G772)und (G2532)die Rede (G3056)verächtlich (G1848).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	10	11	2Kor 10,11 Ein solcher 5108 denke 3049 dieses 5124 , daß 3754 , wie 3634 wir abwesend 548 im Worte 3056 durch 1223 Briefe 1992 sind 2070 , wir solche 5108 auch 2532 anwesend 3918 in der Tat 2041 sein werden 3918 .	11 τουτο<5124> λογιζεσθω<3049> <5737> ο<3588> τοιουτος<5108> οτι<3754> οιοι<3634> εσμεν<2070> <5748> τω<3588> λογω<3056> δι<1223> επιστολων<1992> απoντες<548> <5752> τοιουτοι<5108> και<2532> παροντες<3918> <5752> τω<3588> εργω<2041>	11Wer ein solcher (G5108)ist, der denke (G5124 3049), daß (G3754), wie (G3634)wir sind (G2070)mit Worten (G3056)in (G1223)den Briefen (G1992)abwesend (G548), so (G5108)werden wir auch (G2532)wohl sein (G2532)mit der Tat (G2041)gegenwärtig (G3918).
2. Kor	10	12	2Kor 10,12 Denn 1063 wir wagen 5111 nicht 3756 , uns selbst 1438 etlichen derer 5100 beizuzählen 1469 oder 2228 zu vergleichen 4793 , die sich selbst 1438 empfehlen 4921 ; sie 846 aber 235 , indem sie sich 1438 an 1722 sich selbst 1438 messen 3354 und 2532 sich 1438 mit 4793 sich selbst 1438 vergleichen 4793 , sind unverständig 3756 4920 .	12 ου<3756> γαρ<1063> τολμωμεν<5111> <5719> εγκριναι<1469> <5658> η<2228> συγκριναι<4793> <5658> εαυτους<1438> τισιν<5100> των<3588> εαυτους<1438> συνιστανοντων<4921> <5723> αλλα<235> αυτοι<846> εν<1722> εαυτοις<1438> εαυτους<1438> μετρουντες<3354> <5723> και<2532> συγκρινοντες<4793> <5723> εαυτους<1438> εαυτοις<1438> ου<3756> συνιουσιν<4920> <5719>	12Denn (G1063)wir wagen (G5111)uns (G1438)nicht (G3756)unter die zu rechnen (G1469)oder (G2228)zu zählen (G4793), so (G5100)sich selbst (G1438)loben (G4921), aber (G235)dieweil sie (G846)sich (G1438)an (G1722)sich (G1438)selbst messen (G3354)und (G2532)halten (G4793)allein von sich (G1438)selbst (G1438), verstehen (G4920)sie nichts (G3756).
2. Kor	10	13	2Kor 10,13 Wir 2249 aber 1161 wollen uns 2744 nicht 3780 ins Maßlose 1519 280 rühmen 2744 , sondern 235 nach 2596 dem Maße 3358 des Wirkungskreises 2583 , {O. der Meßschnur; so auch V.15. 16.} den 3739 der Gott 2316 des Maßes 3358 uns 2254 zugeteilt 3307 hat, um 2185 {And. Üb.: den Gott uns als Maß zugeteilt hat, um} auch 2532 bis zu 891 euch 5216 zu gelangen 2185 .	13 ημεις<2249> δε<1161> ουχι<3780> εις<1519> τα<3588> αμετρα<280> καυχησομεθα<2744> <5695> αλλα<235> κατα<2596> το<3588> μετρον<3358> του<3588> κανονος<2583> ου<3739> εμερισεν<3307> <5656> ημιν<2254> ο<3588> θεος<2316> μετρου<3358> εφικεσθαι<2185> <5635> αχρι<891> και<2532> υμων<5216>	13Wir (G2249)aber (G1161)rühmen (G2744)uns nicht (G3780)über (G1519)das Ziel (G280)hinaus (G1519), sondern (G235)nur nach (G2596)dem Ziel (G3358)der Regel (G2583), mit der (G3739)uns (G2254)Gott (G2316)abgemessen (G3307)hat das Ziel (G3358), zu gelangen (G2185)auch (G2532)bis zu (G891)euch (G5216).
2. Kor	10	14	2Kor 10,14 Denn 1063 wir strecken 5239 uns selbst 1438 nicht 3756 zu weit aus 5239 , als 5613 gelangten 2185 wir nicht 3361 bis zu 1519 euch 5209 (denn 1063 wir sind 5348 auch 2532 bis zu 891 euch 5216 gekommen 5348 in 1722 dem Evangelium 2098 des Christus 5547),	14 ου<3756> γαρ<1063> ως<5613> μη<3361> εφικνουμενοι<2185> <5740> εις<1519> υμας<5209> υπερεκτεινομεν<5239> <5719> εαυτους<1438> αχρι<891> γαρ<1063> και<2532> υμων<5216> εφθασαμεν<5348> <5656> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098> του<3588> χριστου<5547>	14Denn (G1063)wir fahren (G5239)nicht (G3756 1438)zu weit (G5239), als (G5613)wären (G2185)wir nicht (G3361)gelangt (G2185)bis zu (G1519)euch (G5209); denn (G1063)wir (G5348)sind ja auch (G2532)bis (G891)zu euch (G5216)gekommen (G5348)mit (G1722)dem Evangelium (G2098)Christi (G5547);
2. Kor	10	15	2Kor 10,15 indem wir uns 2744 nicht 3756 ins Maßlose 1519 280 rühmen 2744 in 1722 fremden 245 Arbeiten 2873 , aber 1161 Hoffnung 1680 haben 2192 , wenn euer 5216 Glaube 4102 wächst 837 , unter 1722 euch 5213 vergrößert 3170 zu werden nach 2596 unserem 2257 Wirkungskreise 2583 ,	15 ουκ<3756> εις<1519> τα<3588> αμετρα<280> καυχωμενοι<2744> <5740> εν<1722> αλλοτριοις<245> κοποις<2873> ελπιδα<1680> δε<1161> εχοντες<2192> <5723> αυξανομενης<837> <5746> της<3588> πιστεως<4102> υμων<5216> εν<1722> υμιν<5213> μεγαλυνθηναι<3170> <5683> κατα<2596> τον<3588> κανονα<2583> ημων<2257> εις<1519> περισσειαν<4050>	15und rühmen (G2744)uns nicht (G3756)übers (G1519)Ziel (G280)hinaus in (G1722)fremder (G245)Arbeit (G2873)und (G1161)haben (G2192)Hoffnung (G1680), wenn (G5216)nun euer (G5216)Glaube (G4102)in (G1722)euch (G5213)wächst (G837), daß (G3170)wir unsrer (G2257)Regel (G2583)nach (G2596)wollen weiter (G4050 1519)kommen (G3170)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	10	16	2Kor 10,16 um 1519 noch überströmender 4050 das {O. unter euch überströmend vergrößert zu werden ..., um das} Evangelium 2097 weiter 1519 über 5238 euch 5216 hinaus 5238 zu verkündigen 2097 , nicht 3756 in 1722 fremdem 245 Wirkungskreise 2583 uns 2744 dessen 1519 zu rühmen 2744 , was schon bereit 2092 ist.	16 εις<1519> τα<3588> υπερεκεινα<5238> υμων<5216> ευαγγελισασθαι<2097> <5670> ουκ<3756> εν<1722> αλλοτριω<245> κανονι<2583> εις<1519> τα<3588> ετοιμα<2092> καυχησασθαι<2744> <5664>	16und das (G2097)Evangelium auch predigen (G2097)denen, die (G1519)jenseit (G5238)von euch (G5216)wohnen, und uns nicht (G3756)rühmen (G2744)in (G1722)dem, was mit (G1519)fremder (G245)Regel (G2583)bereitet (G2092)ist.
2. Kor	10	17	2Kor 10,17 "Wer sich 2744 aber 1161 rühmt 2744 , rühme sich 2744 des 1722 {W. in dem} Herrn 2962 ". {Jer. 9,24}	17 ο<3588> δε<1161> καυχωμενος<2744> <5740> εν<1722> κυριω<2962> καυχασθω<2744> <5737>	17Wer (G2744)sich aber (G1161)rühmt (G2744), der rühme (G2744)sich (G1722)des HERRN (G2962).
2. Kor	10	18	2Kor 10,18 Denn 1063 nicht 3756 wer 1565 sich selbst 1438 empfiehlt 4921 , der ist 2076 bewährt 1384 , sondern 235 den 3739 der Herr 2962 empfiehlt 4921 .	18 ου<3756> γαρ<1063> ο<3588> εαυτον<1438> συνιστων<4921> <5723> εκεινος<1565> εστιν<2076> <5748> δοκιμος<1384> αλλ<235> ον<3739> ο<3588> κυριος<2962> συνιστησιν<4921> <5719>	18Denn (G1063)darum ist (G2076)einer (G1565)nicht (G3756)tüchtig (G1384), daß (G4921)er sich selbst (G1438)lobt (G4921), sondern (G235)daß ihn (G3739)der HERR (G2962)lobt (G4921).
2. Kor	11	1	2Kor 11,1 Ich wollte 3785 , ihr möchtet ein wenig 3397 Torheit 877 von mir 3450 ertragen 430 ; doch 235 ertraget 430 mich 3450 auch 2532 .	1 οφελον<3785> ανειχεσθε<430> <5711> μου<3450> μικρον<3397> τη<3588> αφροσυνη<877> αλλα<235> και<2532> ανεχεσθε<430> <5736> μου<3450>	1Wollte Gott (G3785), ihr (G430)hieltet mir (G3450)ein wenig (G3397)Torheit (G877)zugut (G430)! (G2532)Doch (G235)ihr haltet (G430)mir's (G3450)wohl zugut (G430).
2. Kor	11	2	2Kor 11,2 Denn 1063 ich eifere 2206 um euch 5209 mit Gottes 2316 Eifer 2205 ; denn 1063 ich habe 718 euch 5209 einem 1520 Manne 435 verlobt 718 , um 3936 euch als eine keusche 53 Jungfrau 3933 dem Christus 5547 darzustellen 3936 .	2 ζηλω<2206> <5719> γαρ<1063> υμας<5209> θεου<2316> ζηλω<2205> ηρμοσαμην<718> <5668> γαρ<1063> υμας<5209> ενι<1520> ανδρι<435> παρθενον<3933> αγνην<53> παραστησαι<3936> <5658> τω<3588> χριστω<5547>	2Denn (G1063)ich eifere (G2206)um euch (G5209)mit göttlichem (G2316)Eifer (G2205); denn (G1063)ich (G718)habe euch (G5209)vertraut (G718)einem (G1520)Manne (G435), daß (G3936)ich eine reine (G53)Jungfrau (G3933)Christo (G5547)zubrächte (G3936).
2. Kor	11	3	2Kor 11,3 Ich fürchte 5399 aber 1161 , daß 3381 etwa 4458 , wie 5613 die Schlange 3789 Eva 2096 verführte 1818 durch 1722 ihre 846 List 3834 , [also 3779] auch euer 5216 Sinn 3540 {Eig. eure Gedanken} verderbt 5351 und abgewandt werde von 575 der Einfalt 572 gegen 1519 den Christus 5547 .	3 φοβουμαι<5399> <5736> δε<1161> μηπως<3381> ως<5613> ο<3588> οφις<3789> ευαν<2096> εξηπατησεν<1818> <5656> εν<1722> τη<3588> πανουργια<3834> αυτου<846> ουτως<3779> φθαρη<5351> <5652> τα<3588> νοηματα<3540> υμων<5216> απο<575> της<3588> απλοτητος<572> της<3588> εις<1519> τον<3588> χριστον<5547>	3Ich fürchte (G5399)aber (G1161), daß (G3381 4458), wie (G5613)die Schlange (G3789)Eva (G2096)verführte (G1818)mit (G1722)ihrer (G846)Schalkheit (G3834), also (G3779)auch eure (G5216)Sinne (G3540)verrückt (G5351)werden von (G575)der Einfalt (G572)in (G1519)Christo (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	11	4	2Kor 11,4 Denn 1063 wenn 1487 3303 der, welcher kommt 2064 , einen anderen 243 Jesus 2424 predigt 2784 , den 3739 wir nicht 3756 gepredigt 2784 haben, oder 2228 ihr einen anderen 2087 {O. andersartigen(s), ein anders Wort als vorher} Geist 4151 empfanget 2983 , den 3739 ihr nicht 3756 empfangen 2983 habt, oder 2228 ein anderes 2087 {O. andersartigen(s), ein anders Wort als vorher} Evangelium 2098 , das 3739 ihr nicht 3756 angenommen 1209 habt, so ertrüget 430 ihr es gut 2573 .	4 ει<1487> μεν<3303> γαρ<1063> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> αλλον<243> ιησουν<2424> κηρυσσει<2784> <5719> ον<3739> ουκ<3756> εκηρυξαμεν<2784> <5656> η<2228> πνευμα<4151> ετερον<2087> λαμβανετε<2983> <5719> ο<3739> ουκ<3756> ελαβετε<2983> <5627> η<2228> ευαγγελιον<2098> ετερον<2087> ο<3739> ουκ<3756> εδεξασθε<1209> <5662> καλως<2573> ηνειχεσθε<430> <5711>	4Denn (G1063)so (G1487 3303), der (G2064)da zu euch kommt (G2064), einen andern (G243)Jesus (G2424)predigte (G2784), den (G3739)wir (G2784)nicht (G3756)gepredigt (G2784)haben, oder (G2228)ihr (G2983)einen andern (G2087)Geist (G4151)empfinget (G2983), den (G3739)ihr (G2983)nicht (G3756)empfangen (G2983)habt, oder (G2228)ein ander (G2087)Evangelium (G2098), das (G3739)ihr (G1209)nicht (G3756)angenommen (G1209)habt, so vertrüget (G430)ihr's billig (G2573).
2. Kor	11	5	2Kor 11,5 Denn 1063 ich achte 3049 , daß ich in nichts 3367 den ausgezeichnetsten 5228 3029 {O. den übergroßen; in ironischem Sinne von den falschen Aposteln} Aposteln 652 nachstehe 5302 .	5 λογιζομαι<3049> <5736> γαρ<1063> μηδεν<3367> υστερηκεναι<5302> <5760> των<3588> υπερ<5228> λιαν<3029> αποστολων<652>	5Denn (G1063)ich achte (G3049), ich (G5302)sei nicht (G3367)weniger (G5302), als die (G5228)»hohen (G3029)« Apostel (G652)sind.
2. Kor	11	6	2Kor 11,6 Wenn 1499 ich aber 1161 auch 2532 ein Unkundiger 2399 in der Rede 3056 bin, so doch 235 nicht 3756 in der Erkenntnis 1108 ; sondern 235 in 1722 jeder 3956 Weise sind 5319 wir in 1722 allen Stücken 3956 {O. unter allen} gegen 1519 euch 5209 {O. vor euch} offenbar 5319 geworden.	6 ει<1487> δε<1161> και<2532> ιδιωτης<2399> τω<3588> λογω<3056> αλλ<235> ου<3756> τη<3588> γνωσει<1108> αλλ<235> εν<1722> παντι<3956> φανερωθεντες<5319> <5685> εν<1722> πασιν<3956> εις<1519> υμας<5209>	6Und (G1161)ob (G1499)ich nicht kundig (G2399)bin der Rede (G3056), so bin ich doch (G235)nicht (G3756)unkundig in der Erkenntnis (G1108). Doch (G235)ich bin bei (G1722)euch (G5209 1519)allenthalben (G3956 1722)wohl (G3956)bekannt (G5319).
2. Kor	11	7	2Kor 11,7 Oder 2228 habe 4160 ich eine Sünde 266 begangen 4160 , indem ich mich 1683 selbst erniedrigte 5013 , auf daß 2443 ihr 5210 erhöht 5312 würdet, weil 3754 ich euch 5213 das Evangelium 2098 Gottes 2316 umsonst 1432 verkündigt 2097 habe?	7 η<2228> αμαρτιαν<266> εποιησα<4160> <5656> εμαυτον<1683> ταπεινων<5013> <5723> ινα<2443> υμεις<5210> υψωθητε<5312> <5686> οτι<3754> δωρεαν<1432> το<3588> του<3588> θεου<2316> ευαγγελιον<2098> ευηγγελισαμην<2097> <5668> υμιν<5213>	7Oder (G2228)habe ich (G4160)gesündigt (G266), daß ich mich (G1683)erniedrigt (G5013)habe, auf daß (G2443)ihr (G5210)erhöht (G5312)würdet? Denn (G3754)ich (G2097)habe euch (G5213)das Evangelium (G2098)Gottes (G2316)umsonst (G1432)verkündigt (G2097)
2. Kor	11	8	2Kor 11,8 Andere 243 Versammlungen 1577 habe ich beraubt 4813 , indem ich Lohn 3800 empfing 2983 zu 4314 eurer 5216 Bedienung 1248 .	8 αλλας<243> εκκλησιας<1577> εσυλησα<4813> <5656> λαβων<2983> <5631> οψωνιον<3800> προς<4314> την<3588> υμων<5216> διακονιαν<1248>	8und (G4813)habe andere (G243)Gemeinden (G1577)beraubt (G4813)und Sold (G3800)von ihnen genommen (G2983), (G4314 5216)daß ich euch predigte (G1248).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	11	9	2Kor 11,9 Und 2532 als ich bei 4314 euch 5209 anwesend 3918 war und 2532 Mangel litt 5302 , fiel 2655 ich niemandem 3762 3756 zur Last 2655 (denn 1063 meinen 3450 Mangel 5303 erstatteten 4322 die Brüder 80 , die aus 575 Macedonien 3109 kamen 2064), und 2532 ich hielt 5083 mich 1683 in 1722 allem 3956 euch 5213 unbeschwerlich 4 , und 2532 werde mich also halten 5083 .	9 και<2532> παρων<3918> <5752> προς<4314> υμας<5209> και<2532> υστερηθεις<5302> <5685> ου<3756> κατεναρκησα<2655> <5656> ουδενος<3762> το<3588> γαρ<1063> υστερημα<5303> μου<3450> προσανεπληρωσαν<4322> <5656> οι<3588> αδελφοι<80> ελθοντες<2064> <5631> απο<575> μακεδονιας<3109> και<2532> εν<1722> παντι<3956> αβαρη<4> υμιν<5213> εμαυτον<1683> ετηρησα<5083> <5656> και<2532> τηρησω<5083> <5692>	9Und (G2532)da (G3918)ich bei (G4314)euch (G5209)war gegenwärtig (G3918)und (G2532)Mangel (G5302)hatte, war (G3756)ich niemand (G3762)beschwerlich (G2655). Denn (G1063)meinen (G3450)Mangel (G5303)erstatteten (G4322)die Brüder (G80), die aus (G575)Mazedonien (G3109)kamen (G2064), (G2532)so habe (G5083)ich mich (G1683)in (G1722)allen (G3956)Stücken euch (G5213)unbeschwerlich (G4)gehalten (G5083)und (G2532)will (G5083)auch noch mich also halten (G5083).
2. Kor	11	10	2Kor 11,10 Die Wahrheit 225 Christi 5547 ist 2076 in 1722 mir 1698 , daß 3754 mir 1519 1691 {O. so gewiß die Wahrheit Christi in mir ist, soll mir} dieses 3778 Rühmen 2746 nicht 3756 verwehrt 4972 5420 werden soll {W. daß dieses Rühmen nicht verstopft werden soll in Bezug auf mich} in 1722 den Gegenden 2824 von Achaja 882 !	10 εστιν<2076> <5748> αληθεια<225> χριστου<5547> εν<1722> εμοι<1698> οτι<3754> η<3588> καυχησις<2746> αυτη<3778> ου<3756> φραγησεται<5420> <5691> εις<1519> εμε<1691> εν<1722> τοις<3588> κλιμασιν<2824> της<3588> αχαιας<882>	10So gewiß die Wahrheit (G225)Christi (G5547)in (G1722)mir (G1698)ist (G2076), so (G3754 3756)soll mir (G1691 1519)dieser (G3778)Ruhm (G2746)in (G1722)den Ländern (G2824)Achajas (G882)nicht verstopft (G4972 5420)werden.
2. Kor	11	11	2Kor 11,11 Warum 1302 ? weil 3754 ich euch 5209 nicht 3756 liebe 25 ? Gott 2316 weiß 1492 es.	11 δια<1223> τι<5101> οτι<3754> ουκ<3756> αγαπω<25> <5719> υμας<5209> ο<3588> θεος<2316> οιδεν<1492> <5758>	11Warum (G1302)das? (G3754)Daß ich euch (G5209)nicht (G3756)sollte liebhaben (G25)? Gott (G2316)weiß (G1492)es.
2. Kor	11	12	2Kor 11,12 Was 3739 ich aber 1161 tue 4160 , werde 4160 ich auch 2532 tun 4160 , auf daß 2443 ich denen die Gelegenheit 874 abschneide 1581 , die eine Gelegenheit 874 wollen 2309 , auf daß 2443 sie, worin 1722 3739 sie sich rühmen 2744 , erfunden 2147 werden wie 2531 auch 2532 wir 2249 .	12 ο<3739> δε<1161> ποιω<4160> <5719> και<2532> ποιησω<4160> <5692> ινα<2443> εκκοψω<1581> <5661> την<3588> αφορμην<874> των<3588> θελοντων<2309> <5723> αφορμην<874> ινα<2443> εν<1722> ω<3739> καυχωνται<2744> <5736> ευρεθωσιν<2147> <5686> καθως<2531> και<2532> ημεις<2249>	12Was (G3739)ich (G4160)aber (G1161)tue (G4160)und tun (G4160)will, das (G2532)tue ich darum, daß (G2443)ich (G1581)die Ursache (G874)abschneide (G1581)denen (G2309), die Ursache (G874)suchen (G2309), daß (G1722 2443 3739)sie rühmen (G2744)möchten, sie seien (G2532 2147)wie (G2531)wir (G2249).
2. Kor	11	13	2Kor 11,13 Denn 1063 solche 5108 sind falsche Apostel 5570 , betrügerische 1386 Arbeiter 2040 , welche die Gestalt 3345 von 1519 Aposteln 652 Christi 5547 annehmen 3345 .	13 οι<3588> γαρ<1063> τοιουτοι<5108> ψευδαποστολοι<5570> εργαται<2040> δολιοι<1386> μετασχηματιζομενοι<3345> <5734> εις<1519> αποστολους<652> χριστου<5547>	13Denn (G1063)solche (G5108)falsche Apostel (G5570)und trügliche (G1386)Arbeiter (G2040)verstellen (G3345)sich zu (G1519)Christi (G5547)Aposteln (G652).
2. Kor	11	14	2Kor 11,14 Und 2532 kein 3756 Wunder 2298 , denn 1063 der Satan 4567 selbst 846 nimmt 3345 1519 die Gestalt 3345 eines Engels 32 des Lichts 5457 an 3345 ;	14 και<2532> ου<3756> θαυμαστον<2298> αυτος<846> γαρ<1063> ο<3588> σατανας<4567> μετασχηματιζεται<3345> <5731> εις<1519> αγγελον<32> φωτος<5457>	14Und (G2532)das ist auch kein (G3756)Wunder (G2298); denn (G1063)er selbst (G846), der Satan (G4567), verstellt (G3345)sich zum (G1519)Engel (G32)des Lichtes (G5457).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	11	15	2Kor 11,15 es ist daher 3767 nichts 3756 Großes 3173 , wenn 1499 auch 2532 seine 846 Diener 1249 die Gestalt 3345 als 5613 Diener 1249 der Gerechtigkeit 1343 annehmen 3345 , deren 3739 Ende 5056 nach 2596 ihren 846 Werken 2041 sein 2071 wird.	15 ου<3756> μεγα<3173> ουν<3767> ει<1487> και<2532> οι<3588> διακονοι<1249> αυτου<846> μετασχηματιζονται<3345> <5743> ως<5613> διακονοι<1249> δικαιοσυνης<1343> ων<3739> το<3588> τελος<5056> εσται<2071> <5704> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτων<846>	15Darum (G3767)ist es nicht (G3756)ein Großes (G3173), wenn sich (G3345)auch (G1499)seine (G846)Diener (G1249)verstellen (G3345)als (G5613)Prediger (G1249)der Gerechtigkeit (G1343); welcher (G3739)Ende (G5056)sein wird (G2071)nach (G2596)ihren (G846)Werken (G2041).
2. Kor	11	16	2Kor 11,16 Wiederum 3825 sage 3004 ich: Niemand 3361 5100 halte 1380 mich 3165 1511 für töricht 878 ; wenn aber nicht 1490 , so 2579 nehmet 1209 mich 3165 doch auf 1209 als 5613 einen Törichten 878 , auf daß 2443 auch ich 2504 mich 2744 ein 5100 wenig 3397 rühmen 2744 möge.	16 παλιν<3825> λεγω<3004> <5719> μη<3361> τις<5100> με<3165> δοξη<1380> <5661> αφρονα<878> ειναι<1511> <5750> ει<1487> δε<1161> μηγε<3361> καν<2579> ως<5613> αφρονα<878> δεξασθε<1209> <5663> με<3165> ινα<2443> μικρον<3397> τι<5100> καγω<2504> καυχησωμαι<2744> <5667>	16Ich sage (G3004)abermals (G3825), daß nicht (G3361)jemand (G5100)wähne (G1380), ich (G3165)sei (G1511)töricht (G878); wo aber nicht (G1490), so (G2579)nehmet (G1209)mich (G3165)als (G5613)einen Törichten (G878), daß (G2443)ich (G2504)mich (G2744)auch ein (G5100)wenig (G3397)rühme (G2744).
2. Kor	11	17	2Kor 11,17 Was 3739 ich rede 2980 , rede 2980 ich nicht 3756 nach 2596 dem Herrn 2962 , sondern 235 als 5613 in 1722 Torheit 877 , in 1722 dieser 5026 Zuversicht 5287 des Rühmens 2746 .	17 ο<3739> λαλω<2980> <5719> ου<3756> λαλω<2980> <5719> κατα<2596> κυριον<2962> αλλ<235> ως<5613> εν<1722> αφροσυνη<877> εν<1722> ταυτη<3778> τη<3588> υποστασει<5287> της<3588> καυχησεως<2746>	17Was (G3739)ich jetzt rede (G2980), das rede (G2980)ich nicht (G3756)als (G2596)im HERRN (G2962), sondern (G235)als (G5613)in (G1722)der Torheit (G877), dieweil (G5287)wir in (G1722)das (G5026)Rühmen (G2746)gekommen (G5287)sind.
2. Kor	11	18	2Kor 11,18 Weil 1893 viele 4183 sich 2744 nach 2596 dem Fleische 4561 rühmen 2744 , so will 2744 auch ich 2504 mich rühmen 2744 .	18 επει<1893> πολλοι<4183> καυχωνται<2744> <5736> κατα<2596> την<3588> σαρκα<4561> καγω<2504> καυχησομαι<2744> <5695>	18Sintemal (G1893)viele (G4183)sich rühmen (G2744)nach (G2596)dem Fleisch (G4561), will (G2744)ich mich auch (G2504)rühmen (G2744).
2. Kor	11	19	2Kor 11,19 Denn 1063 ihr ertraget 430 gern 2234 die Toren 878 , da ihr weise 5429 seid 5607 .	19 ηδεως<2234> γαρ<1063> ανεχεσθε<430> <5736> των<3588> αφρονων<878> φρονιμοι<5429> οντες<5607> <5752>	19Denn (G1063)ihr vertraget (G430)gern (G2234)die Narren (G878), dieweil (G5607)ihr klug (G5429)seid (G5607).
2. Kor	11	20	2Kor 11,20 Denn 1063 ihr ertraget 430 es, wenn jemand 1536 euch 5209 knechtet 2615 , wenn jemand 1536 euch aufzehrt 2719 , wenn jemand 1536 von euch nimmt 2983 , wenn jemand 1536 sich überhebt 1869 , wenn jemand 1536 euch 5209 ins 1519 Gesicht 4383 schlägt 1194 .	20 ανεχεσθε<430> <5736> γαρ<1063> ει<1487> τις<5100> υμας<5209> καταδουλοι<2615> <5719> ει<1487> τις<5100> κατεσθιει<2719> <5719> ει<1487> τις<5100> λαμβανει<2983> <5719> ει<1487> τις<5100> επαιρεται<1869> <5731> ει<1487> τις<5100> υμας<5209> εις<1519> προσωπον<4383> δερει<1194> <5719>	20Ihr (G1063)vertraget (G430), so euch (G5209)jemand (G1536)zu Knechten (G2615)macht, so euch jemand (G1536)schindet (G2719), so euch jemand (G1536)gefangennimmt (G2983), so jemand (G1536)euch trotzt (G1869), so euch (G5209)jemand (G1536)in (G1519)das Angesicht (G4383)streicht (G1194).
2. Kor	11	21	2Kor 11,21 Ich rede 3004 bezüglich 2596 der Unehre 819 , als 5613 ob 3754 wir 2249 schwach 770 gewesen wären. Worin 1722 3739 aber 1161 irgend 302 jemand 5100 dreist 5111 ist (ich rede 3004 in 1722 Torheit 877), bin 5111 auch ich 2504 dreist 5111 .	21 κατα<2596> ατιμιαν<819> λεγω<3004> <5719> ως<5613> οτι<3754> ημεις<2249> ησθενησαμεν<770> <5656> εν<1722> ω<3739> δ<1161> αν<302> τις<5100> τολμα<5111> <5725> εν<1722> αφροσυνη<877> λεγω<3004> <5719> τολμω<5111> <5719> καγω<2504>	21Das sage (G3004)ich nach (G2596)der Unehre (G819), als (G5613)wären (G3754)wir (G2249)schwach (G770)geworden. Worauf (G3739 1722 302)aber (G1161)jemand (G5100)kühn (G5111)ist (ich rede (G3004)in (G1722)Torheit (G877)!), darauf (G5111)bin ich auch (G2504)kühn (G5111).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	11	22	2Kor 11,22 Sind 1526 sie Hebräer 1445 ? ich auch 2504 . Sind 1526 sie Israeliten 2475 ? ich auch 2504 . Sind 1526 sie Abrahams 11 Same 4690 ? ich auch 2504 .	22 εβραιοι<1445> εισιν<1526> <5748> καγω<2504> ισραηλιται<2475> εισιν<1526> <5748> καγω<2504> σπερμα<4690> αβρααμ<11> εισιν<1526> <5748> καγω<2504>	22Sie sind (G1526)Hebräer (G1445)? Ich (G2504)auch! Sie sind (G1526)Israeliter (G2475)? Ich (G2504)auch! Sie sind (G1526)Abrahams (G11)Same (G4690)? Ich (G2504)auch!
2. Kor	11	23	2Kor 11,23 Sind 1526 sie Diener 1249 Christi 5547 ? (ich rede 2980 als von Sinnen 3912) ich 1473 über die Maßen 5228 . In 1722 Mühen 2873 überschwenglicher 4056 , in 1722 Schlägen 4127 übermäßig 5234 , in 1722 Gefängnissen 5438 überschwenglicher 4056 , in 1722 Todesgefahren 2288 oft 4178 .	23 διακονοι<1249> χριστου<5547> εισιν<1526> <5748> παραφρονων<3912> <5723> λαλω<2980> <5719> υπερ<5228> εγω<1473> εν<1722> κοποις<2873> περισσοτερως<4056> εν<1722> πληγαις<4127> υπερβαλλοντως<5234> εν<1722> φυλακαις<5438> περισσοτερως<4056> εν<1722> θανατοις<2288> πολλακις<4178>	23Sie sind (G1526)Diener (G1249)Christi (G5547)? Ich rede (G2980)töricht (G3912): Ich (G1473)bin's wohl mehr (G5228): (G1722)Ich habe mehr (G4056)gearbeitet (G2873), (G1722)ich habe mehr (G5234)Schläge (G4127)erlitten (G5234), (G1722)bin öfter (G4056)gefangen (G5438), oft (G4178)in (G1722)Todesnöten (G2288)gewesen;
2. Kor	11	24	2Kor 11,24 Von 5259 den Juden 2453 habe 2983 ich fünfmal 3999 empfangen 2983 vierzig 5062 Streiche weniger 3844 einen 3391 . {Vergl. 5. Mose 25,3}	24 υπο<5259> ιουδαιων<2453> πεντακις<3999> τεσσαρακοντα<5062> παρα<3844> μιαν<1520> ελαβον<2983> <5627>	24von (G5259)den Juden (G2453)habe ich fünfmal (G3999)empfangen (G2983)40 (G5062)Streiche (G3844)weniger eins (G3391);
2. Kor	11	25	2Kor 11,25 Dreimal 5151 bin ich mit Ruten geschlagen 4463 , einmal 530 gesteinigt 3034 worden; dreimal 5151 habe ich Schiffbruch gelitten 3489 , einen Tag und eine Nacht 3574 habe 4160 ich in 1722 der Tiefe 1037 zugebracht 4160 ;	25 τρις<5151> ερραβδισθην<4463> <5681> απαξ<530> ελιθασθην<3034> <5681> τρις<5151> εναυαγησα<3489> <5656> νυχθημερον<3574> εν<1722> τω<3588> βυθω<1037> πεποιηκα<4160> <5758>	25ich (G4463)bin dreimal (G5151)gestäupt (G4463), einmal (G530)gesteinigt (G3034), dreimal (G5151)habe (G3489)ich Schiffbruch erlitten (G3489), Tag und Nacht (G3574)habe ich zugebracht (G4160)in (G1722)der Tiefe (G1037)des Meers;
2. Kor	11	26	2Kor 11,26 oft 4178 auf Reisen 3597 , in Gefahren 2794 auf Flüssen 4215 , in Gefahren 2794 von Räubern 3027 , in Gefahren 2794 von 1537 meinem Geschlecht 1085 , in Gefahren 2794 von 1537 den Nationen 1484 , in Gefahren 2794 in 1722 der Stadt 4172 , in Gefahren 2794 in 1722 der Wüste 2047 , in Gefahren 2794 auf 1722 dem Meere 2281 , in Gefahren 2794 unter 1722 falschen Brüdern 5569 ;	26 οδοιποριαις<3597> πολλακις<4178> κινδυνοις<2794> ποταμων<4215> κινδυνοις<2794> ληστων<3027> κινδυνοις<2794> εκ<1537> γενους<1085> κινδυνοις<2794> εξ<1537> εθνων<1484> κινδυνοις<2794> εν<1722> πολει<4172> κινδυνοις<2794> εν<1722> ερημια<2047> κινδυνοις<2794> εν<1722> θαλασση<2281> κινδυνοις<2794> εν<1722> ψευδαδελφοις<5569>	26ich (G3597)bin oft (G4178)gereist (G3597), ich bin in Gefahr (G2794)gewesen durch die Flüsse (G4215), in Gefahr (G2794)durch die Mörder (G3027), in Gefahr (G2794)unter (G1537)den Juden (G1085), in Gefahr (G2794)unter (G1537)den Heiden (G1484), in Gefahr (G2794)in (G1722)den Städten (G4172), in Gefahr (G2794)in (G1722)der Wüste (G2047), in Gefahr (G2794)auf (G1722)dem Meer (G2281), in Gefahr (G2794)unter (G1722)den falschen Brüdern (G5569);
2. Kor	11	27	2Kor 11,27 in 1722 Arbeit 2873 und 2532 Mühe 3449 , {O. Mühe und Beschwerde; wie in 1. Thess. 2,9; 2. Thess. 3,8} in 1722 Wachen 70 oft 4178 , in 1722 Hunger 3042 und 2532 Durst 1373 , in 1722 Fasten 3521 oft 4178 , in 1722 Kälte 5592 und 2532 Blöße 1132 ;	27 εν<1722> κοπω<2873> και<2532> μοχθω<3449> εν<1722> αγρυπνιαις<70> πολλακις<4178> εν<1722> λιμω<3042> και<2532> διψει<1373> εν<1722> νηστειαις<3521> πολλακις<4178> εν<1722> ψυχει<5592> και<2532> γυμνοτητι<1132>	27in (G1722)Mühe (G2873)und (G2532)Arbeit (G3449), in (G1722)viel (G4178)Wachen (G70), in (G1722)Hunger (G3042)und (G2532)Durst (G1373), in (G1722)viel (G4178)Fasten (G3521), in (G1722)Frost (G5592)und (G2532)Blöße (G1132);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	11	28	2Kor 11,28 außer 5565 dem, was außergewöhnlich 3924 {O. von außen} ist, noch das, was 3588 täglich 2250 auf 1999 mich 3450 andringt 1999 : {W. der tägliche Andrang an mich} die Sorge 3308 um 2596 alle 3956 Versammlungen 1577 .	28 χωρις<5565> των<3588> παρεκτος<3924> η<3588> επισυστασις<1999> μου<3450> η<3588> καθ<2596> ημεραν<2250> η<3588> μεριμνα<3308> πασων<3956> των<3588> εκκλησιων<1577>	28außer (G5565)was sich sonst zuträgt (G3924), nämlich (G3588), daß ich (G3450)täglich (G2250)werde angelaufen (G1999)und trage (G2596)Sorge (G3308)für alle (G3956)Gemeinden (G1577).
2. Kor	11	29	2Kor 11,29 Wer 5101 ist schwach 770 , und 2532 ich bin 770 nicht 3756 schwach 770 ? Wer 5101 wird geärgert 4624 , und 2532 ich 1473 brenne 4448 nicht 3756 ?	29 τις<5101> ασθενει<770> <5719> και<2532> ουκ<3756> ασθενω<770> <5719> τις<5101> σκανδαλιζεται<4624> <5743> και<2532> ουκ<3756> εγω<1473> πυρουμαι<4448> <5743>	29Wer (G5101)ist schwach (G770), und (G2532)ich (G770)werde nicht (G3756)schwach (G770)? Wer (G5101)wird geärgert (G4624), und (G2532)ich (G1473)brenne (G4448)nicht (G3756)?
2. Kor	11	30	2Kor 11,30 Wenn 1487 es gerühmt 2744 sein muß 1163 , so will ich mich 2744 dessen 3588 rühmen 2744 , was meine 3450 Schwachheit 769 betrifft.	30 ει<1487> καυχασθαι<2744> <5738> δει<1163> <5904> τα<3588> της<3588> ασθενειας<769> μου<3450> καυχησομαι<2744> <5695>	30So (G1487)ich (G1163)mich ja rühmen (G2744)soll (G1163), will (G2744)ich mich (G3588)meiner (G3450)Schwachheit (G769)rühmen (G2744).
2. Kor	11	31	2Kor 11,31 Der Gott 2316 und 2532 Vater 3962 des Herrn 2962 Jesu 2424 , der 3588 gepriesen 2128 ist 5607 in 1519 Ewigkeit 165 , weiß 1492 , daß 3754 ich nicht 3756 lüge 5574 .	31 ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> οιδεν<1492> <5758> ο<3588> ων<5607> <5752> ευλογητος<2128> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> οτι<3754> ου<3756> ψευδομαι<5574> <5736>	31Gott (G2316)und (G2532)der Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), welcher (G3588)sei (G5607)gelobt (G2128)in (G1519)Ewigkeit (G165), weiß (G1492), daß ich (G3754)nicht (G3756)lüge (G5574).
2. Kor	11	32	2Kor 11,32 In 1722 Damaskus 1154 verwahrte 5432 der Landpfleger 1481 des Königs 935 Aretas 702 die Stadt 4172 der Damascener 1153 , indem er mich 3165 greifen 4084 wollte 2309 ,	32 εν<1722> δαμασκω<1154> ο<3588> εθναρχης<1481> αρετα<702> του<3588> βασιλεως<935> εφρουρει<5432> <5707> την<3588> δαμασκηνων<1153> πολιν<4172> πιασαι<4084> <5658> με<3165> θελων<2309> <5723>	32Zu (G1722)Damaskus (G1154)verwahrte (G5432)der Landpfleger (G1481)des Königs (G935)Aretas (G702)die Stadt (G4172)der Damasker (G1153)und wollte (G2309)mich (G3165)greifen (G4084),
2. Kor	11	33	2Kor 11,33 und 2532 ich wurde 5465 durch 1223 ein Fenster 2376 in 1722 einem Korbe 4553 an 1223 der {O. durch die} Mauer 5038 hinabgelassen 5465 und 2532 entrann 1628 seinen 846 Händen 5495 .	33 και<2532> δια<1223> θυριδος<2376> εν<1722> σαργανη<4553> εχαλασθην<5465> <5681> δια<1223> του<3588> τειχους<5038> και<2532> εξεφυγον<1628> <5627> τας<3588> χειρας<5495> αυτου<846>	33und (G2532)ich (G5465)ward in (G1722)einem Korbe (G4553)zum (G1223)Fenster (G2376)hinaus durch (G1223)die Mauer (G5038)niedergelassen (G5465)und (G2532)entrann (G1628)aus seinen (G846)Händen (G5495).
2. Kor	12	1	2Kor 12,1 Zu rühmen 2744 nützt 4851 mir 3427 wahrlich 1211 nicht 3756 ; denn 1063 ich will 2064 auf 1519 Gesichte 3701 und 2532 Offenbarungen 602 des Herrn 2962 kommen 2064 .	1 καυχασθαι<2744> <5738> δη<1211> ου<3756> συμφερει<4851> <5719> μοι<3427> ελευσομαι<2064> <5695> γαρ<1063> εις<1519> οπτασιας<3701> και<2532> αποκαλυψεις<602> κυριου<2962>	1Es (G4851)ist mir (G3427)ja (G1211)das Rühmen (G2744)nichts (G3756)nütze (G4851); doch (G1063)will ich kommen (G2064)auf (G1519)die Gesichte (G3701)und (G2532)Offenbarungen (G602)des HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	12	2	2Kor 12,2 Ich kenne 1492 einen Menschen 444 in 1722 Christo 5547 , vor 4253 vierzehn 1180 Jahren 2094 (ob 1535 im 1722 Leibe 4983 , weiß 1492 ich nicht 3756 , oder 1535 außer 1622 dem Leibe 4983 , weiß 1492 ich nicht 3756 ; Gott 2316 weiß 1492 es), einen 5108 Menschen, {W. einen solchen} der entrückt 726 wurde bis in 2193 den dritten 5154 Himmel 3772 .	2 οιδα<1492> <5758> ανθρωπον<444> εν<1722> χριστω<5547> προ<4253> ετων<2094> δεκατεσσαρων<1180> ειτε<1535> εν<1722> σωματι<4983> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ειτε<1535> εκτος<1622> του<3588> σωματος<4983> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ο<3588> θεος<2316> οιδεν<1492> <5758> αρπαγεντα<726> <5651> τον<3588> τοιουτον<5108> εως<2193> τριτου<5154> ουρανου<3772>	2Ich kenne (G1492)einen Menschen (G444)in (G1722)Christo (G5547); vor (G4253)14 (G1180)Jahren (G2094)(ist (G1535)er in (G1722)dem Leibe (G4983)gewesen, so weiß (G1492)ich's nicht (G3756); oder ist (G1535)er außer (G1622)dem Leibe (G4983)gewesen, so weiß (G1492)ich's auch nicht (G3756); Gott (G2316)weiß (G1492)es) ward derselbe (G5108)entzückt (G726)bis (G2193)in den dritten (G5154)Himmel (G3772).
2. Kor	12	3	2Kor 12,3 Und 2532 ich kenne 1492 einen solchen 5108 Menschen 444 (ob 1535 im 1722 Leibe 4983 oder 1535 außer 1622 dem Leibe 4983 , weiß 1492 ich nicht 3756 ; Gott 2316 weiß 1492 es),	3 και<2532> οιδα<1492> <5758> τον<3588> τοιουτον<5108> ανθρωπον<444> ειτε<1535> εν<1722> σωματι<4983> ειτε<1535> εκτος<1622> του<3588> σωματος<4983> ουκ<3756> οιδα<1492> <5758> ο<3588> θεος<2316> οιδεν<1492> <5758>	3Und (G2532)ich kenne (G1492)denselben (G5108)Menschen (G444)(ob (G1535)er im (G1722)Leibe (G4983)oder (G1535)außer (G1622)dem Leibe (G4983)gewesen ist, weiß (G1492)ich nicht (G3756); Gott (G2316)weiß (G1492)es);
2. Kor	12	4	2Kor 12,4 daß 3754 er in 1519 das Paradies 3857 entrückt 726 wurde und 2532 unaussprechliche 731 Worte 4487 {O. Reden, Mitteilungen} hörte 191 , welche 3739 der Mensch 444 nicht 3756 sagen 2980 darf 1832 . {O. welche dem Menschen nicht zusteht zu sagen }	4 οτι<3754> ηρπαγη<726> <5648> εις<1519> τον<3588> παραδεισον<3857> και<2532> ηκουσεν<191> <5656> αρρητα<731> ρηματα<4487> α<3739> ουκ<3756> εξον<1832> <5901> ανθρωπω<444> λαλησαι<2980> <5658>	4der (G3754)ward entzückt (G726)in (G1519)das Paradies (G3857)und (G2532)hörte (G191)unaussprechliche (G731)Worte (G4487), welche (G3739)kein (G3756 1832)Mensch (G444)sagen (G2980)kann.
2. Kor	12	5	2Kor 12,5 Über 5228 einen solchen 5108 werde ich mich rühmen 2744 ; über 5228 mich 1683 selbst aber 1161 werde ich mich 2744 nicht 3756 rühmen 2744 , es sei denn 1508 1722 meiner 3450 Schwachheiten 769 .	5 υπερ<5228> του<3588> τοιουτου<5108> καυχησομαι<2744> <5695> υπερ<5228> δε<1161> εμαυτου<1683> ου<3756> καυχησομαι<2744> <5695> ει<1487> μη<3361> εν<1722> ταις<3588> ασθενειαις<769> μου<3450>	5Für (G5228)denselben (G5108)will ich mich rühmen (G2744); für (G5228)mich (G1683)selbst aber (G1161)will (G2744)ich mich nichts (G3756)rühmen (G2744), nur (G1508 1722)meiner (G3450)Schwachheit (G769).
2. Kor	12	6	2Kor 12,6 Denn 1063 wenn 1437 ich mich rühmen 2744 will 2309 , {W. werde rühmen wollen} werde 2071 ich nicht 3756 töricht 878 sein 2071 , denn 1063 ich werde 2046 die Wahrheit 225 sagen 2046 . Ich enthalte mich 5339 aber 1161 dessen, auf daß nicht 3361 jemand 5100 höher 5228 von 1519 mir 1691 denke 3049 , als was 3739 er an mir 3165 sieht 991 , oder 2228 was er 5100 von 1537 mir 1700 hört 191 .	6 εαν<1437> γαρ<1063> θελησω<2309> <5661> καυχησασθαι<2744> <5664> ουκ<3756> εσομαι<2071> <5704> αφρων<878> αληθειαν<225> γαρ<1063> ερω<2046> <5692> φειδομαι<5339> <5736> δε<1161> μη<3361> τις<5100> εις<1519> εμε<1691> λογισηται<3049> <5667> υπερ<5228> ο<3739> βλεπει<991> <5719> με<3165> η<2228> ακουει<191> <5719> τι<5100> εξ<1537> εμου<1700>	6Und (G1063)so (G1437)ich (G2309)mich rühmen (G2744)wollte (G2309), täte (G2071)ich darum nicht (G3756)töricht (G878); denn (G1063)ich (G2046)wollte die Wahrheit (G225)sagen (G2046). Ich enthalte (G5339)mich aber (G1161)dessen, auf daß nicht (G3361)jemand (G5100)mich (G1691 1519)höher (G5228)achte (G3049), als (G3739)er an mir (G3165)sieht (G991)oder (G2228)von (G5100 1537)mir (G1700)hört (G191).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	12	7	2Kor 12,7 Und 2532 auf daß 3363 ich mich 5229 nicht 3363 durch die Überschwenglichkeit 5236 der Offenbarungen 602 überhebe 5229 , wurde 1325 mir 3427 ein Dorn 4647 für das Fleisch 4561 gegeben 1325 , ein Engel 32 {O. ein Bote} Satans 4566 , auf daß 2443 er mich 3165 mit Fäusten schlage 2852 , auf daß 3363 ich mich 5229 nicht 3363 überhebe 5229 .	7 και<2532> τη<3588> υπερβολη<5236> των<3588> αποκαλυψεων<602> ινα<2443> μη<3361> υπεραιρωμαι<5229> <5747> εδοθη<1325> <5681> μοι<3427> σκολοψ<4647> τη<3588> σαρκι<4561> αγγελος<32> σαταν<4566> ινα<2443> με<3165> κολαφιζη<2852> <5725> ινα<2443> μη<3361> υπεραιρωμαι<5229> <5747>	7Und (G2532)auf (G3363)daß ich mich (G5229)nicht (G3363)der hohen (G5236)Offenbarung (G602)überhebe (G5229), ist mir (G3427)gegeben (G1325)ein Pfahl (G4647)ins Fleisch (G4561), nämlich des Satans (G4566)Engel (G32), (G2443)der mich (G3165)mit Fäusten schlage (G2852), auf (G3363)daß ich (G5229)mich nicht (G3363)überhebe (G5229).
2. Kor	12	8	2Kor 12,8 Für 5228 dieses 5127 flehte 3870 ich dreimal 5151 zum Herrn 2962 , auf daß 2443 er von 575 mir 1722 abstehen 868 möge.	8 υπερ<5228> τουτου<5127> τρις<5151> τον<3588> κυριον<2962> παρεκαλεσα<3870> <5656> ινα<2443> αποστη<868> <5632> απ<575> εμου<1700>	8Dafür (G5228 5127)ich dreimal (G5151)zum HERRN (G2962)gefleht (G3870)habe, daß (G2443)er (G868)von (G575)mir (G1700)wiche (G868).
2. Kor	12	9	2Kor 12,9 Und 2532 er hat 2046 zu mir 3427 gesagt 2046 : Meine 3450 Gnade 5485 genügt 714 dir 4671 , denn 1063 meine 3450 Kraft 1411 wird 5048 in 1722 Schwachheit 769 vollbracht 5048 . {O. vollendet} Daher 3767 will 2744 ich am allerliebsten 2236 mich 2744 vielmehr 3123 1722 meiner 3451 Schwachheiten 769 rühmen 2744 , auf daß 2443 die Kraft 1411 des Christus 5547 {O. Christi} über 1909 mir 1691 wohne 1981 . {W. zelte}	9 και<2532> ειρηκεν<2046> <5758> μοι<3427> αρκει<714> <5719> σοι<4671> η<3588> χαρις<5485> μου<3450> η<3588> γαρ<1063> δυναμις<1411> μου<3450> εν<1722> ασθενεια<769> τελειουται<5048> <5743> ηδιστα<2236> ουν<3767> μαλλον<3123> καυχησομαι<2744> <5695> εν<1722> ταις<3588> ασθενειαις<769> μου<3450> ινα<2443> επισκηνωση<1981> <5661> επ<1909> εμε<1691> η<3588> δυναμις<1411> του<3588> χριστου<5547>	9Und (G2532)er (G2046)hat zu mir (G3427)gesagt (G2046): Laß (G714)dir (G4671)an meiner (G3450)Gnade (G5485)genügen (G714); denn (G1063)meine (G3450)Kraft (G1411)ist (G5048)in (G1722)den Schwachen (G769)mächtig (G5048). Darum (G3767)will (G2744)ich mich am (G3123)allerliebsten (G2236)rühmen (G1722 2744)meiner (G3450)Schwachheit (G769), auf daß (G2443)die Kraft (G1411)Christi (G5547)bei (G1909)mir (G1691)wohne (G1981).
2. Kor	12	10	2Kor 12,10 Deshalb 1352 habe ich Wohlgefallen 2106 an 1722 Schwachheiten 769 , an 1722 Schmähungen 5196 , {O. Mißhandlungen} an 1722 Nöten 318 , an 1722 Verfolgungen 1375 , an 1722 Ängsten 4730 für 5228 Christum 5547 ; denn 1063 wenn 3752 ich schwach 770 bin, dann 5119 bin 1510 ich stark 1415 .	10 διο<1352> ευδοκω<2106> <5719> εν<1722> ασθενειαις<769> εν<1722> υβρεσιν<5196> εν<1722> αναγκαις<318> εν<1722> διωγμοις<1375> εν<1722> στενοχωριαις<4730> υπερ<5228> χριστου<5547> οταν<3752> γαρ<1063> ασθενω<770> <5725> τοτε<5119> δυνατος<1415> ειμι<1510> <5748>	10Darum (G1352)bin ich gutes Muts (G2106)in (G1722)Schwachheiten (G769), in (G1722)Mißhandlungen (G5196), in (G1722)Nöten (G318), in (G1722)Verfolgungen (G1375), in (G1722)Ängsten (G4730), um (G5228)Christi (G5547)willen (G5228); denn (G1063), wenn (G3752)ich schwach (G770)bin, so (G5119)bin (G1510)ich stark (G1415).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	12	11	2Kor 12,11 Ich bin 1096 ein Tor 878 geworden 1096 ; ihr 5210 habt 315 mich 3165 dazu gezwungen 315 . Denn 1063 ich 1473 hätte 3784 von 5259 euch 5216 empfohlen 4921 werden sollen, denn 1063 ich habe 5302 in nichts 3762 den ausgezeichnetsten 3029 5228 {S. die Anm. zu Kap. 11,5} Aposteln 652 nachgestanden 5302 , wenn 1499 ich auch 2532 nichts 3762 bin 1510 .	11 γεγονα<1096> <5754> αφρων<878> καυχωμενος<2744> <5740> υμεις<5210> με<3165> ηναγκασατε<315> <5656> εγω<1473> γαρ<1063> ωφειλον<3784> <5707> υφ<5259> υμων<5216> συνιστασθαι<4921> <5745> ουδεν<3762> γαρ<1063> υστερησα<5302> <5656> των<3588> υπερ<5228> λιαν<3029> αποστολων<652> ει<1487> και<2532> ουδεν<3762> ειμι<1510> <5748>	11Ich (G1096)bin ein Narr (G878)geworden (G1096)über dem Rühmen (G2744); dazu (G315)habt ihr (G5210)mich (G3165)gezwungen (G315). Denn (G1063)ich (G1473)sollte (G3784)von (G5259)euch (G5216)gelobt (G4921)werden, sintemal (G1063)ich nichts (G3762)weniger (G5302)bin, als die »hohen (G3029)« Apostel (G652 5228)sind, wiewohl (G1499)ich (G1510)nichts (G3762)bin (G1510).
2. Kor	12	12	2Kor 12,12 Die Zeichen 4592 des Apostels 652 sind 2716 ja 3303 unter 1722 euch 5213 vollbracht 2716 worden in 1722 allem 3956 Ausharren 5281 , in 1722 Zeichen 4592 und 2532 Wundern 5059 und 2532 mächtigen Taten 1411 .	12 τα<3588> μεν<3303> σημεια<4592> του<3588> αποστολου<652> κατειργασθη<2716> <5681> εν<1722> υμιν<5213> εν<1722> παση<3956> υπομονη<5281> εν<1722> σημειοις<4592> και<2532> τερασιν<5059> και<2532> δυναμεσιν<1411>	12Denn es sind (G2716)ja (G3303)eines Apostels (G652)Zeichen (G4592)unter (G1722)euch (G5213)geschehen (G2716)mit (G1722)aller (G3956)Geduld (G5281), mit (G1722)Zeichen (G4592)und (G2532)mit Wundern (G5059)und (G2532)mit Taten (G1411).
2. Kor	12	13	2Kor 12,13 Denn 1063 was 5101 ist 2076 es, worin 3739 ihr verkürzt 2274 worden seid gegen 5228 die anderen 3062 Versammlungen 1577 , es sei denn 1508 , daß 3754 ich 1473 selbst 846 euch 5216 nicht 3756 zur Last gefallen 2655 bin? Verzeihet 5483 mir 3427 dieses 5026 Unrecht 93 .	13 τι<5101> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3739> ηττηθητε<2274> <5681> υπερ<5228> τας<3588> λοιπας<3062> εκκλησιας<1577> ει<1487> μη<3361> οτι<3754> αυτος<846> εγω<1473> ου<3756> κατεναρκησα<2655> <5656> υμων<5216> χαρισασθε<5483> <5663> μοι<3427> την<3588> αδικιαν<93> ταυτην<3778>	13Was (G1063 5101)ist's (G2076), darin (G3739)ihr geringer (G2274)seid denn (G5228)die andern (G3062)Gemeinden (G1577), außer (G1508)daß (G3754)ich (G1473)selbst (G846)euch (G5216)nicht (G3756)habe beschwert (G2655)? Vergebet (G5483)mir (G3427)diese (G5026)Sünde (G93)!
2. Kor	12	14	2Kor 12,14 Siehe 2400 , dieses dritte Mal 5154 stehe 2192 ich bereit 2093 , zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 , und 2532 werde 2655 nicht 3756 zur Last fallen 2655 , denn 1063 ich suche 2212 nicht 3756 das Eure 5216 , sondern 235 euch 5209 . Denn 1063 die Kinder 5043 sollen 3784 nicht 3756 für die Eltern 1118 Schätze sammeln 2343 , sondern 235 die Eltern 1118 für die Kinder 5043 .	14 ιδου<2400> <5628> τριτον<5154> ετοιμως<2093> εχω<2192> <5719> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> και<2532> ου<3756> καταναρκησω<2655> <5692> υμων<5216> ου<3756> γαρ<1063> ζητω<2212> <5719> τα<3588> υμων<5216> αλλ<235> υμας<5209> ου<3756> γαρ<1063> οφειλει<3784> <5719> τα<3588> τεκνα<5043> τοις<3588> γονευσιν<1118> θησαυριζειν<2343> <5721> αλλ<235> οι<3588> γονεις<1118> τοις<3588> τεκνοις<5043>	14Siehe (G2400), ich bin (G2192)bereit (G2093), zum drittenmal (G5154)zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064), und (G2532)will (G2655)euch (G5216)nicht (G3756)beschweren (G2655); denn (G1063)ich suche (G2212)nicht (G3756)das Eure (G5216), sondern (G235)euch (G5209). Denn (G1063)es sollen (G3784)nicht (G3756)die Kinder (G5043)den Eltern (G1118)Schätze sammeln (G2343), sondern (G235)die Eltern (G1118)den Kindern (G5043).
2. Kor	12	15	2Kor 12,15 Ich 1473 will 1159 aber 1161 sehr gern 2236 alles verwenden 1159 und 2532 völlig verwendet 1550 werden für 5228 eure 5216 Seelen 5590 , wenn 1499 ich auch 2532 , je überschwenglicher 4056 ich euch 5209 liebe 25 , um so weniger 2276 geliebt 25 werde.	15 εγω<1473> δε<1161> ηδιστα<2236> δαπανησω<1159> <5692> και<2532> εκδαπανηθησομαι<1550> <5701> υπερ<5228> των<3588> ψυχων<5590> υμων<5216> ει<1487> και<2532> περισσοτερως<4056> υμας<5209> αγαπων<25> <5723> ηττον<2276> αγαπωμαι<25> <5743>	15Ich (G1473)aber (G1161)will sehr gern (G2236)hingeben (G1159)und (G2532)hingegeben (G1550)werden für (G5228)eure (G5216)Seelen (G5590); wiewohl (G1499)ich euch (G5209)gar sehr (G4056)liebe (G25), und doch weniger (G2276)geliebt (G25)werde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	12	16	2Kor 12,16 Doch 1161 es sei 2077 so, ich 1473 habe 2599 euch 5209 nicht 3756 beschwert 2599 ; weil 235 ich aber schlau 3835 bin 5225 , so habe 2983 ich euch 5209 mit List 1388 gefangen 2983 .	16 εστω<2077> <5749> δε<1161> εγω<1473> ου<3756> κατεβαρησα<2599> <5656> υμας<5209> αλλ<235> υπαρχων<5225> <5723> πανουργος<3835> δολω<1388> υμας<5209> ελαβον<2983> <5627>	16Aber (G1161)laß es also sein (G2077), daß ich (G1473)euch (G5209)nicht (G3756)habe beschwert (G2599); sondern (G235), dieweil (G5225)ich tückisch (G3835)bin (G5225), habe (G2983)ich euch (G5209)mit Hinterlist (G1388)gefangen (G2983).
2. Kor	12	17	2Kor 12,17 Habe 4122 ich euch 5209 etwa 3361 durch 1223 einen 5100 von denen 846 übervorteilt 4122 , die 3739 ich zu 4314 euch 5209 gesandt 649 habe?	17 μη<3361> τινα<5100> ων<3739> απεσταλκα<649> <5758> προς<4314> υμας<5209> δι<1223> αυτου<846> επλεονεκτησα<4122> <5656> υμας<5209>	17Habe (G4122)ich aber etwa (G3361)jemand (G5209)übervorteilt (G4122)durch (G1223)derer (G5100)einen (G846), die (G3739)ich (G649)zu (G4314)euch (G5209)gesandt (G649)habe?
2. Kor	12	18	2Kor 12,18 Ich habe 3870 Titus 5103 gebeten 3870 und 2532 den Bruder 80 mit ihm gesandt 4882 ; hat 4122 etwa 3387 Titus 5103 euch 5209 übervorteilt 4122 ? Haben 4043 wir nicht 3756 in demselben 846 Geiste 4151 gewandelt 4043 ? nicht 3756 in denselben 846 Fußstapfen 2487 ?	18 παρεκαλεσα<3870> <5656> τιτον<5103> και<2532> συναπεστειλα<4882> <5656> τον<3588> αδελφον<80> μη<3361> τι<5100> επλεονεκτησεν<4122> <5656> υμας<5209> τιτος<5103> ου<3756> τω<3588> αυτω<846> πνευματι<4151> περιεπατησαμεν<4043> <5656> ου<3756> τοις<3588> αυτοις<846> ιχνεσιν<2487>	18Ich (G3870)habe Titus (G5103)ermahnt (G3870)und (G2532)mit ihm gesandt (G4882)einen Bruder (G80). (G3387)Hat (G4122)euch (G5209)etwa Titus (G5103)übervorteilt (G4122)? Haben (G4043)wir nicht (G3756)in einem (G846)Geist (G4151)gewandelt (G4043)? Sind wir nicht (G3756)in einerlei (G846)Fußtapfen (G2487)gegangen?
2. Kor	12	19	2Kor 12,19 Ihr seid 1380 lange 3825 der Meinung 1380 gewesen, daß 3754 wir uns 626 vor euch 5213 verantworten 626 . Wir reden 2980 vor 2714 Gott 2316 in 1722 Christo 5547 , alles 3956 aber 1161 , Geliebte 27 , zu 5228 eurer 5216 Auferbauung 3619 .	19 παλιν<3825> δοκειτε<1380> <5719> οτι<3754> υμιν<5213> απολογουμεθα<626> <5736> κατενωπιον<2714> του<3588> θεου<2316> εν<1722> χριστω<5547> λαλουμεν<2980> <5719> τα<3588> δε<1161> παντα<3956> αγαπητοι<27> υπερ<5228> της<3588> υμων<5216> οικοδομης<3619>	19Lasset (G1380)ihr euch abermals (G3825)dünken (G1380), (G3754)wir verantworten (G626)uns vor euch (G5213)? Wir reden (G2980)in (G1722)Christo (G5547)vor (G2714)Gott (G2316); aber (G1161)das alles (G3956)geschieht, meine Liebsten (G27), euch (G5216)zur (G5228)Besserung (G3619).
2. Kor	12	20	2Kor 12,20 Denn 1063 ich fürchte 5399 , daß 3381 , wenn ich komme 2064 , ich euch 5209 etwa 4458 nicht 3756 als solche 3634 finde 2147 , wie ich will 2309 , und daß ich 2504 von euch 5213 als solcher 3634 erfunden 2147 werde, wie ihr nicht 3756 wollet 2309 : daß 3381 etwa 4458 Streitigkeiten 2054 , Neid 2205 , {O. Eifersucht} Zorn 2372 , Zänkereien 2052 , Verleumdungen 2636 , Ohrenbläsereien 5587 , Aufgeblasenheit 5450 , Unordnungen 181 {O. Unruhen; im Griech. Stehen auch die Wörter "Neid, Zorn" usw. in der Mehrzahl} vorhanden seien;	20 φοβουμαι<5399> <5736> γαρ<1063> μηπως<3381> ελθων<2064> <5631> ουχ<3756> οιους<3634> θελω<2309> <5719> ευρω<2147> <5632> υμας<5209> καγω<2504> ευρεθω<2147> <5686> υμιν<5213> οιον<3634> ου<3756> θελετε<2309> <5719> μηπως<3381> ερεις<2054> ζηλοι<2205> θυμοι<2372> εριθειαι<2052> καταλαλιαι<2636> ψιθυρισμοι<5587> φυσιωσεις<5450> ακαταστασιαι<181>	20Denn (G1063)ich fürchte (G5399), wenn ich komme (G2064), daß (G3381 4458)ich (G2147)euch (G5209)nicht (G3756)finde (G2147), wie (G3634)ich will (G2309), und ihr (G5213)mich (G2504)auch nicht (G3756)findet (G2147), wie (G3634)ihr wollt (G2309); daß (G3381 4458)Hader (G2054), Neid (G2205), Zorn (G2372), Zank (G2052), Afterreden (G2636), Ohrenblasen (G5587), Aufblähen (G5450), Aufruhr (G181)da sei;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	12	21	2Kor 12,21 daß 3361 , wenn ich wiederkomme 2064 3825 , mein 3450 Gott 2316 mich 3165 eurethalben 4314 5209 {O. vor od. bei euch} demütige 5013 , und 2532 ich über 3996 viele 4183 trauern 3996 müsse, die 3588 zuvor gesündigt 4258 und 2532 nicht 3361 Buße getan 3340 haben über 1909 die Unreinigkeit 167 und 2532 Hurerei 4202 und 2532 Unzucht 766 , die 3739 sie getrieben 4238 haben.	21 μη<3361> παλιν<3825> ελθοντα<2064> <5631> με<3165> ταπεινωση<5013> <5661> ο<3588> θεος<2316> μου<3450> προς<4314> υμας<5209> και<2532> πενθησω<3996> <5692> πολλους<4183> των<3588> προημαρτηκοτων<4258> <5761> και<2532> μη<3361> μετανοησαντων<3340> <5660> επι<1909> τη<3588> ακαθαρσια<167> και<2532> πορνεια<4202> και<2532> ασελγεια<766> η<3739> επραξαν<4238> <5656>	21daß (G3361)mich (G3165), wenn (G2064)ich abermals (G3825)komme (G2064), mein (G3450)Gott (G2316)demütige (G5013)bei (G4314)euch (G5209)und (G2532)ich müsse Leid tragen (G3996)über viele (G4183), die (G3588)zuvor gesündigt (G4258)und (G2532)nicht (G3361)Buße (G3340)getan haben (G3340)für (G1909)die Unreinigkeit (G167)und (G2532)Hurerei (G4202)und (G2532)Unzucht (G766), die (G3739)sie getrieben (G4238)haben.
2. Kor	13	1	2Kor 13,1 Dieses 5124 dritte Mal 5154 komme 2064 ich zu 4314 euch 5209 : aus 1909 zweier 1417 oder 2532 dreier 5140 Zeugen 3144 Mund 4750 wird 2476 jede 3956 Sache 4487 {O. jeder Ausspruch} bestätigt 2476 werden. {Vergl. 5. Mose 19,15}	1 τριτον<5154> τουτο<5124> ερχομαι<2064> <5736> προς<4314> υμας<5209> επι<1909> στοματος<4750> δυο<1417> μαρτυρων<3144> και<2532> τριων<5140> σταθησεται<2476> <5701> παν<3956> ρημα<4487>	1Komme (G2064)ich zum (G5124)drittenmal (G5154)zu (G4314)euch (G5209), so soll (G2476)in (G1909)zweier (G1417)oder (G2532)dreier (G5140)Zeugen (G3144)Mund (G4750)bestehen (G2476)allerlei (G3956)Sache (G4487).
2. Kor	13	2	2Kor 13,2 Ich habe zuvor gesagt 4280 und 2532 sage zuvor 4302 , als wie 5613 das zweite Mal 1208 anwesend 3918 und 2532 jetzt 3568 abwesend 548 , denen, die zuvor gesündigt 4258 haben, und 2532 den übrigen 3062 allen 3956 , daß 3754 , wenn 1437 ich wiederum 3825 1519 komme 2064 , ich nicht 3756 schonen 5339 werde.	2 προειρηκα<4280> <5758> και<2532> προλεγω<4302> <5719> ως<5613> παρων<3918> <5752> το<3588> δευτερον<1208> και<2532> απων<548> <5752> νυν<3568> γραφω<1125> <5719> τοις<3588> προημαρτηκοσιν<4258> <5761> και<2532> τοις<3588> λοιποις<3062> πασιν<3956> οτι<3754> εαν<1437> ελθω<2064> <5632> εις<1519> το<3588> παλιν<3825> ου<3756> φεισομαι<5339> <5695>	2Ich habe es euch zuvor gesagt (G4280)und (G2532)sage (G4302)es euch zuvor (G4302), wie (G5613), als (G3918)ich zum andernmal (G1208)gegenwärtig (G3918)war, so auch (G2532)nun (G3568)abwesend (G548)schreibe (G1125)ich (G4258)es denen, die zuvor gesündigt (G4258)haben, und (G2532)den andern (G3062)allen (G3956): (G3754)Wenn (G1437)ich (G2064)abermals (G1519 3825)komme (G2064), so will (G5339)ich nicht (G3756)schonen (G5339);
2. Kor	13	3	2Kor 13,3 Weil 1893 ihr einen Beweis 1382 suchet 2212 , daß Christus 5547 in 1722 mir 1698 redet 2980 (der 3739 gegen 1519 euch 5209 nicht 3756 schwach 770 ist, sondern 235 mächtig 1414 unter 1722 euch 5213 ;	3 επει<1893> δοκιμην<1382> ζητειτε<2212> <5719> του<3588> εν<1722> εμοι<1698> λαλουντος<2980> <5723> χριστου<5547> ος<3739> εις<1519> υμας<5209> ουκ<3756> ασθενει<770> <5719> αλλα<235> δυνατει<1414> <5719> εν<1722> υμιν<5213>	3sintemal (G1893)ihr suchet (G2212), daß ihr einmal gewahr (G1382)werdet des, der in (G1722)mir (G1698)redet (G2980), nämlich Christi (G5547), welcher (G3739)unter (G1519)euch (G5209)nicht (G3756)schwach (G770)ist, sondern (G235)ist mächtig (G1414)unter (G1722)euch (G5213).
2. Kor	13	4	2Kor 13,4 denn 1063 wenn 1487 er auch 2532 in 1537 {W. aus} Schwachheit 769 gekreuzigt 4717 worden ist, so 235 lebt 2198 er doch durch 1537 {W. aus} Gottes 2316 Kraft 1411 ; denn 1063 auch 2532 wir 2249 sind schwach 770 in 1722 ihm 846 , aber 235 wir werden 2198 mit 4862 ihm 846 leben 2198 durch 1537 {W. aus} Gottes 2316 Kraft 1411 gegen 1519 euch 5209),	4 και<2532> γαρ<1063> ει<1487> εσταυρωθη<4717> <5681> εξ<1537> ασθενειας<769> αλλα<235> ζη<2198> <5719> εκ<1537> δυναμεως<1411> θεου<2316> και<2532> γαρ<1063> και<2532> ημεις<2249> ασθενουμεν<770> <5719> εν<1722> αυτω<846> αλλα<235> ζησομεθα<2198> <5695> συν<4862> αυτω<846> εκ<1537> δυναμεως<1411> θεου<2316> εις<1519> υμας<5209>	4Und (G2532 1063)ob (G1487)er wohl gekreuzigt (G4717)ist in (G1537)der Schwachheit (G769), so (G235)lebt (G2198)er doch (G235)in (G1537)der Kraft (G1411)Gottes (G2316). Und (G1063)ob wir (G2249)auch (G2532)schwach (G770)sind in (G1722)ihm (G846), so (G235)leben (G2198)wir doch (G235)mit (G4862)ihm (G846)in (G1537)der Kraft (G1411)Gottes (G2316)unter (G1519)euch (G5209).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	13	5	2Kor 13,5 so prüfet 3985 euch selbst 1438 , ob 1487 ihr im 1722 Glauben 4102 seid 2075 , untersuchet 1381 euch selbst 1438 ; oder 2228 erkennet 1921 ihr euch selbst 1438 nicht 3756 , daß 3754 Jesus 2424 Christus 5547 in 1722 euch 5213 ist 2076 ? es sei denn 1509 , daß ihr 5100 etwa unbewährt 96 seid 2075 .	5 εαυτους<1438> πειραζετε<3985> <5720> ει<1487> εστε<2075> <5748> εν<1722> τη<3588> πιστει<4102> εαυτους<1438> δοκιμαζετε<1381> <5720> η<2228> ουκ<3756> επιγινωσκετε<1921> <5719> εαυτους<1438> οτι<3754> ιησους<2424> χριστος<5547> εν<1722> υμιν<5213> εστιν<2076> <5748> ει<1487> μη<3361> τι<5100> αδοκιμοι<96> εστε<2075> <5748>	5Versuchet (G3985)euch selbst (G1438), ob (G1487)ihr (G2075)im (G1722)Glauben (G4102)seid (G2075); prüfet (G1381)euch selbst (G1438)! Oder (G2228)erkennet (G1921)ihr euch selbst (G1438)nicht (G3756), daß (G3754)Jesus (G2424)Christus (G5547)in (G1722)euch (G5213)ist (G2076)? Es sei denn (G1509), daß ihr (G2075)untüchtig (G5100 96)seid (G2075).
2. Kor	13	6	2Kor 13,6 Ich hoffe 1679 aber 1161 , daß 3754 ihr erkennen 1097 werdet, daß 3754 wir 2249 nicht 3756 unbewährt 96 sind 2070 .	6 ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> οτι<3754> γνωσεσθε<1097> <5695> οτι<3754> ημεις<2249> ουκ<3756> εσμεν<2070> <5748> αδοκιμοι<96>	6Ich hoffe (G1679)aber (G1161), (G3754)ihr erkennet (G1097), daß (G3754)wir (G2249)nicht (G3756)untüchtig (G96)sind (G2070).
2. Kor	13	7	2Kor 13,7 Wir beten 2172 aber 1161 zu 4314 Gott 2316 , daß 3367 ihr 5209 nichts 3361 Böses 2556 tun 4160 möget; nicht 3756 auf daß 2443 wir 2249 bewährt 1384 erscheinen 5316 , sondern 235 auf daß 2443 ihr 5210 tuet 4160 , was recht 2570 ist, wir 2249 aber 1161 wie 5613 Unbewährte 96 seien 5600 .	7 ευχομαι<2172> <5736> δε<1161> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> μη<3361> ποιησαι<4160> <5658> υμας<5209> κακον<2556> μηδεν<3367> ουχ<3756> ινα<2443> ημεις<2249> δοκιμοι<1384> φανωμεν<5316> <5652> αλλ<235> ινα<2443> υμεις<5210> το<3588> καλον<2570> ποιητε<4160> <5725> ημεις<2249> δε<1161> ως<5613> αδοκιμοι<96> ωμεν<5600> <5753>	7Ich bitte (G2172)aber (G1161 4314)Gott (G2316), daß ihr (G5209)nichts (G3361)Übles (G2556 3367)tut (G4160); nicht (G3756), auf daß (G2443)wir (G2249)als tüchtig (G1384)angesehen (G5316)werden, sondern (G235)auf daß (G2443)ihr (G5210)das Gute (G2570)tut (G4160)und (G1161)wir (G2249)wie (G5613)die Untüchtigen (G96)seien (G5600).
2. Kor	13	8	2Kor 13,8 Denn 1063 wir vermögen 1410 nichts 3756 5100 wider 2596 die Wahrheit 225 , sondern 235 für 5228 die Wahrheit 225 .	8 ου<3756> γαρ<1063> δυναμεθα<1410> <5736> τι<5100> κατα<2596> της<3588> αληθειας<225> αλλ<235> υπερ<5228> της<3588> αληθειας<225>	8Denn (G1063)wir können (G1410)nichts (G3756 5100)wider (G2596)die Wahrheit (G225), sondern (G235)für (G5228)die Wahrheit (G225).
2. Kor	13	9	2Kor 13,9 Denn 1063 wir 2249 freuen uns 5463 , wenn 3752 wir schwach 770 sind, ihr 5210 aber 1161 mächtig 1415 seid 5600 ; um 1161 dieses 5124 bitten 2172 wir auch 2532 , um eure 5216 Vervollkommnung 2676 . {O. Zurechtbringung}	9 χαιρομεν<5463> <5719> γαρ<1063> οταν<3752> ημεις<2249> ασθενωμεν<770> <5725> υμεις<5210> δε<1161> δυνατοι<1415> ητε<5600> <5753> τουτο<5124> δε<1161> και<2532> ευχομεθα<2172> <5736> την<3588> υμων<5216> καταρτισιν<2676>	9Wir (G1063 2249)freuen (G5463)uns aber, wenn (G3752)wir schwach (G770)sind, und (G1161)ihr (G5210)mächtig (G1415)seid (G5600). Und (G1161)dasselbe (G5124)wünschen (G2172)wir auch (G2532), nämlich eure (G5216)Vollkommenheit (G2676).
2. Kor	13	10	2Kor 13,10 Deswegen 1223 5124 schreibe 1125 ich dieses 5023 abwesend 548 , auf daß 3363 ich anwesend 3918 nicht 3363 Strenge 664 gebrauchen 5530 müsse, nach 2596 der Gewalt 1849 , {O. dem Recht} die 3739 der Herr 2962 mir 3427 gegeben 1325 hat zur 1519 Auferbauung 3619 und 2532 nicht 3756 zur 1519 Zerstörung 2506 .	10 δια<1223> τουτο<5124> ταυτα<5023> απων<548> <5752> γραφω<1125> <5719> ινα<2443> παρων<3918> <5752> μη<3361> αποτομως<664> χρησωμαι<5530> <5667> κατα<2596> την<3588> εξουσιαν<1849> ην<3739> εδωκεν<1325> <5656> μοι<3427> ο<3588> κυριος<2962> εις<1519> οικοδομην<3619> και<2532> ουκ<3756> εις<1519> καθαιρεσιν<2506>	10Derhalben (G5124 1223)schreibe (G1125)ich auch solches (G5023)abwesend (G548), auf daß ich (G5530)nicht (G3363), wenn ich gegenwärtig (G3918)bin, Schärfe (G664)brauchen (G5530)müsse nach (G2596)der Macht (G1849), welche (G3739)mir (G3427)der HERR (G2962), zu (G1519)bessern (G3619)und (G2532)nicht (G3756)zu (G1519)verderben (G2506), gegeben (G1325)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Kor	13	11	2Kor 13,11 Übrigens 3063 , Brüder 80 , freuet euch 5463 , werdet vollkommen 2675 , {Eig. vervollkommnet euch; od. lasset euch zurechtbringen} seid getrost 3870 , {O. werdet ermuntert} seid eines 846 Sinnes 5426 , seid in Frieden 1514 , und 2532 der Gott 2316 der Liebe 26 und 2532 des Friedens 1515 wird 2071 mit 3326 euch 5216 sein 2071 .	11 λοιπον<3063> αδελφοι<80> χαιρετε<5463> <5720> καταρτιζεσθε<2675> <5744> παρακαλεισθε<3870> <5744> το<3588> αυτο<846> φρονειτε<5426> <5720> ειρηνευετε<1514> <5720> και<2532> ο<3588> θεος<2316> της<3588> αγαπης<26> και<2532> ειρηνης<1515> εσται<2071> <5704> μεθ<3326> υμων<5216>	11Zuletzt (G3063), liebe Brüder (G80), freuet (G5463)euch, seid vollkommen (G2675), tröstet (G3870)euch, habt einerlei (G846)Sinn (G5426), seid friedsam (G1514)! so (G2532)wird (G2071)der Gott (G2316)der Liebe (G26)und (G2532)des Friedens (G1515)mit (G3326)euch (G5216)sein (G2071).
2. Kor	13	12	2Kor 13,12 Grüßet 782 einander 240 mit 1722 heiligem 40 Kuß 5370 . Es grüßen 782 euch 5209 die Heiligen 40 alle 3956 .	12 ασπασασθε<782> <5663> αλληλους<240> εν<1722> αγιω<40> φιληματι<5370> ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> οι<3588> αγιοι<40> παντες<3956>	12Grüßet (G782)euch untereinander (G240)mit (G1722)dem heiligen (G40)Kuß (G5370).
2. Kor	13	13	2Kor 13,13 Die Gnade 5485 des Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 und 2532 die Liebe 26 Gottes 2316 und 2532 die Gemeinschaft 2842 des Heiligen 40 Geistes 4151 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 ! Amen 281	13 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> και<2532> η<3588> κοινωνια<2842> του<3588> αγιου<40> πνευματος<4151> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> κορινθιους<2881> δευτερα<1208> εγραφη<1125> <5648> απο<575> φιλιππων<5375> της<3588> μακεδονιας<3109> δια<1223> τιτου<5103> και<2532> λουκα]<3065>	13Es grüßen (G782)euch (G5209)alle (G3956)Heiligen (G40).
2. Kor	13	14			14Die Gnade (G5485)unsers HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)und (G2532)die Liebe (G26)Gottes (G2316)und (G2532)die Gemeinschaft (G2842)des heiligen (G40)Geistes (G4151)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Gal	1	1	Gal 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 , nicht 3756 von 575 Menschen 444 , noch 3761 durch 1223 einen Menschen 444 , sondern 235 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 und 2532 Gott 2316 , den Vater 3962 , der 3588 ihn 846 auferweckt 1453 hat aus 1537 den Toten 3498 ,	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ουκ<3756> απ<575> ανθρωπων<444> ουδε<3761> δι<1223> ανθρωπου<444> αλλα<235> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> θεου<2316> πατρος<3962> του<3588> εγειραντος<1453> <5660> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)(nicht (G3756)von (G575)Menschen (G444), auch nicht (G3761)durch (G1223)Menschen (G444), sondern (G235)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)und (G2532)Gott (G2316), den Vater (G3962), der (G3588)ihn (G846)auferweckt (G1453)hat von (G1537)den Toten (G3498),
Gal	1	2	Gal 1,2 und 2532 alle 3956 Brüder 80 , die bei 4862 mir 1698 sind, den Versammlungen 1577 von Galatien 1053 :	2 και<2532> οι<3588> συν<4862> εμοι<1698> παντες<3956> αδελφοι<80> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> της<3588> γαλατιας<1053>	2und (G2532)alle (G3956)Brüder (G80), die (G4862)bei mir (G1698)sind (G4862), den Gemeinden (G1577)in Galatien (G1053):
Gal	1	3	Gal 1,3 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 unserem 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 ,	3 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> και<2532> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	3Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)unserm (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christo (G5547),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	1	4	Gal 1,4 der 3588 sich selbst 1438 für 5228 unsere 2257 Sünden 266 hingegeben 1325 hat, damit 3704 er uns 2248 herausnehme 1807 aus 1537 der gegenwärtigen 1764 bösen 4190 Welt 165 , {O. Zeitalter, Zeitlauf} nach 2596 dem Willen 2307 unseres 2257 Gottes 2316 und 2532 Vaters 3962 ,	4 του<3588> δοντος<1325> <5631> εαυτον<1438> υπερ<5228> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257> οπως<3704> εξεληται<1807> <5643> ημας<2248> εκ<1537> του<3588> ενεστωτος<1764> <5761> αιωνος<165> πονηρου<4190> κατα<2596> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> και<2532> πατρος<3962> ημων<2257>	4der (G3588)sich selbst (G1438)für (G5228)unsere (G2257)Sünden (G266)gegeben (G1325)hat, daß (G3704)er uns (G2248)errettete (G1807)von (G1537)dieser gegenwärtigen (G1764), argen (G4190)Welt (G165)nach (G2596)dem Willen (G2307)Gottes (G2316)und (G2532)unsers (G2257)Vaters (G3962),
Gal	1	5	Gal 1,5 welchem 3739 die Herrlichkeit 1391 sei {O. ist} in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	5 ω<3739> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	5welchem (G3739)sei Ehre (G1391)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Gal	1	6	Gal 1,6 Ich wundere mich 2296 , daß 3754 ihr so 3779 schnell 5030 von 575 dem, der euch 5209 in 1722 der {O. durch die} Gnade 5485 Christi 5547 berufen 2564 hat, zu 1519 einem anderen 2087 {O. zu einem verschiedenen; (nicht dasselbe Wort wie V.7)} Evangelium 2098 umwendet 3346 , {O. umgewandt seid}	6 θαυμαζω<2296> <5719> οτι<3754> ουτως<3779> ταχεως<5030> μετατιθεσθε<3346> <5727> απο<575> του<3588> καλεσαντος<2564> <5660> υμας<5209> εν<1722> χαριτι<5485> χριστου<5547> εις<1519> ετερον<2087> ευαγγελιον<2098>	6Mich wundert (G2296), daß (G3754)ihr (G3346)euch so (G3779)bald (G5030)abwenden (G3346)lasset von (G575)dem, der euch (G5209)berufen (G2564)hat in (G1722)die Gnade (G5485)Christi (G5547), zu (G1519)einem andern (G2087)Evangelium (G2098),
Gal	1	7	Gal 1,7 welches 3739 kein 3756 anderes 243 ist 2076 ; nur daß 1508 etliche 5100 sind 1526 , die euch 5209 verwirren 5015 und 2532 das Evangelium 2098 des Christus 5547 verkehren 3344 wollen 2309 .	7 ο<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αλλο<243> ει<1487> μη<3361> τινες<5100> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ταρασσοντες<5015> <5723> υμας<5209> και<2532> θελοντες<2309> <5723> μεταστρεψαι<3344> <5658> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> χριστου<5547>	7so (G3739)doch kein (G3756)anderes (G243)ist (G2076), außer (G1508), daß etliche (G5100)sind (G1526), die euch (G5209)verwirren (G5015)und (G2532)wollen (G2309)das Evangelium (G2098)Christi (G5547)verkehren (G3344).
Gal	1	8	Gal 1,8 Aber 235 wenn 1437 auch 2532 wir 2249 oder 2228 ein Engel 32 aus 1537 dem Himmel 3772 euch 5213 etwas als Evangelium verkündigte 2097 außer 3844 dem, was 3739 wir euch 5213 als Evangelium verkündigt 2097 haben: er sei 2077 verflucht 331 !	8 αλλα<235> και<2532> εαν<1437> ημεις<2249> η<2228> αγγελος<32> εξ<1537> ουρανου<3772> ευαγγελιζηται<2097> <5735> υμιν<5213> παρ<3844> ο<3739> ευηγγελισαμεθα<2097> <5668> υμιν<5213> αναθεμα<331> εστω<2077> <5749>	8Aber (G235)so (G2532)auch (G1437)wir (G2249)oder (G2228)ein Engel (G32)vom (G1537)Himmel (G3772)euch (G5213)würde Evangelium (G2097)predigen anders (G2097), denn (G3844)das (G3739)wir euch (G5213)gepredigt (G2097)haben, der sei (G2077)verflucht (G331)!
Gal	1	9	Gal 1,9 Wie 5613 wir zuvor gesagt 4280 haben, so sage 3004 ich auch 2532 jetzt 737 wiederum 3825 : Wenn jemand 1536 euch 5209 etwas 3844 als Evangelium verkündigt 2097 außer 3844 dem, was 3739 ihr empfangen 3880 habt: er sei 2077 verflucht 331 !	9 ως<5613> προειρηκαμεν<4280> <5758> και<2532> αρτι<737> παλιν<3825> λεγω<3004> <5719> ει<1487> τις<5100> υμας<5209> ευαγγελιζεται<2097> <5731> παρ<3844> ο<3739> παρελαβετε<3880> <5627> αναθεμα<331> εστω<2077> <5749>	9Wie (G5613)wir (G4280)jetzt gesagt (G4280)haben, so (G2532)sagen (G3004)wir auch (G737)abermals (G3825): So jemand (G1536)euch (G5209)Evangelium (G2097)predigt (G2097)anders (G3844), denn das (G3739)ihr empfangen (G3880)habt, der sei (G2077)verflucht (G331)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	1	10	Gal 1,10 Denn 1063 suche 3982 ich jetzt 737 Menschen 444 zufrieden zu stellen 3982 , oder 2228 Gott 2316 oder 2228 suche 2212 ich Menschen 444 zu gefallen 700 ? Wenn 1063 1487 ich noch 2089 Menschen 444 gefiele 700 , so wäre 2252 302 ich Christi 5547 Knecht 1401 nicht 3756 .	10 αρτι<737> γαρ<1063> ανθρωπους<444> πειθω<3982> <5719> η<2228> τον<3588> θεον<2316> η<2228> ζητω<2212> <5719> ανθρωποις<444> αρεσκειν<700> <5721> ει<1487> γαρ<1063> ετι<2089> ανθρωποις<444> ηρεσκον<700> <5707> χριστου<5547> δουλος<1401> ουκ<3756> αν<302> ημην<2252> <5713>	10Predige (G3982)ich denn (G1063)jetzt (G737)Menschen (G444)oder (G2228)Gott (G2316)zu Dienst (G3982)? Oder (G2228)gedenke (G2212)ich, Menschen (G444)gefällig (G700)zu sein? Wenn (G1063)ich den Menschen (G444)noch (G2089)gefällig (G700)wäre, so (G1487)wäre (G302 2252)ich Christi (G5547)Knecht (G1401)nicht (G3756).
Gal	1	11	Gal 1,11 Ich tue 1107 euch 5213 aber 1161 kund 1107 , Brüder 80 , daß 3754 das Evangelium 2098 , welches 3588 von 5259 mir 1700 verkündigt 2097 worden, nicht 3756 nach 2596 dem Menschen 444 {O. menschengemäß} ist 2076 .	11 γνωριζω<1107> <5719> δε<1161> υμιν<5213> αδελφοι<80> το<3588> ευαγγελιον<2098> το<3588> ευαγγελισθεν<2097> <5685> υπ<5259> εμου<1700> οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> κατα<2596> ανθρωπον<444>	11Ich tue (G1107)euch (G5213)aber (G1161)kund (G1107), liebe Brüder (G80), daß (G3754)das Evangelium (G2098), das (G3588)von (G5259)mir (G1700)gepredigt (G2097)ist (G2076), nicht (G3756)menschlich (G444)ist (G2596).
Gal	1	12	Gal 1,12 Denn 1063 ich 1473 habe 3880 es 846 weder 3761 von 3844 einem Menschen 444 empfangen 3880 , noch 3777 erlernt 1321 , sondern 235 durch 1223 Offenbarung 602 Jesu 2424 Christi 5547 .	12 ουδε<3761> γαρ<1063> εγω<1473> παρα<3844> ανθρωπου<444> παρελαβον<3880> <5627> αυτο<846> ουτε<3777> εδιδαχθην<1321> <5681> αλλα<235> δι<1223> αποκαλυψεως<602> ιησου<2424> χριστου<5547>	12Denn (G1063)ich (G1473)habe es (G846)von (G3844)keinem (G3761)Menschen (G444)empfangen (G3880)noch (G3777)gelernt (G1321), sondern (G235)durch (G1223)die Offenbarung (G602)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Gal	1	13	Gal 1,13 Denn 1063 ihr habt 191 von meinem 1699 ehemaligen 4218 Wandel 391 in 1722 dem Judentum 2454 gehört 191 , daß 3754 ich die Versammlung 1577 Gottes 2316 über 2596 die Maßen 5236 verfolgte 1377 und 2532 sie 846 zerstörte 4199 ,	13 ηκουσατε<191> <5656> γαρ<1063> την<3588> εμην<1699> αναστροφην<391> ποτε<4218> εν<1722> τω<3588> ιουδαισμω<2454> οτι<3754> καθ<2596> υπερβολην<5236> εδιωκον<1377> <5707> την<3588> εκκλησιαν<1577> του<3588> θεου<2316> και<2532> επορθουν<4199> <5707> αυτην<846>	13Denn (G1063)ihr (G191)habt ja wohl gehört (G191)meinen (G1699)Wandel (G391)weiland (G4218)im (G1722)Judentum (G2454), wie (G3754)ich über (G2596)die Maßen (G5236)die Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)verfolgte (G1377)und (G2532)sie (G846)verstörte (G4199)
Gal	1	14	Gal 1,14 und 2532 in 1722 dem Judentum 2454 zunahm 4298 über 5228 viele 4183 Altersgenossen 4915 in 1722 meinem 3450 Geschlecht 1085 , indem ich übermäßig 4056 ein Eiferer 2207 für meine 3450 väterlichen 3967 Überlieferungen 3862 war 5224 .	14 και<2532> προεκοπτον<4298> <5707> εν<1722> τω<3588> ιουδαισμω<2454> υπερ<5228> πολλους<4183> συνηλικιωτας<4915> εν<1722> τω<3588> γενει<1085> μου<3450> περισσοτερως<4056> ζηλωτης<2207> υπαρχων<5225> <5723> των<3588> πατρικων<3967> μου<3450> παραδοσεων<3862>	14und (G2532)nahm (G4298)zu im (G1722)Judentum (G2454)über (G5228)viele (G4183)meinesgleichen (G4915)in (G1722)meinem (G3450)Geschlecht (G1085)und (G5225)eiferte (G2207)über (G4056)die Maßen (G4056)um das (G3450)väterliche (G3967)Gesetz (G3862).
Gal	1	15	Gal 1,15 Als 3753 es aber 1161 Gott 2316 , {O. dem Gott} der 3588 mich 3165 von 1537 meiner 3450 Mutter 3384 Leibe 2836 an abgesondert 873 und 2532 durch 1223 seine 846 Gnade 5485 berufen 2564 hat, wohlgefiel 2106 ,	15 οτε<3753> δε<1161> ευδοκησεν<2106> <5656> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> αφορισας<873> <5660> με<3165> εκ<1537> κοιλιας<2836> μητρος<3384> μου<3450> και<2532> καλεσας<2564> <5660> δια<1223> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846>	15Da (G3753)es aber (G1161)Gott (G2316)wohl gefiel (G2106), der (G3588)mich (G3165)von (G1537)meiner (G3450)Mutter (G3384)Leibe (G2836)an hat ausgesondert (G873)und (G2532)berufen (G2564)durch (G1223)seine (G846)Gnade (G5485),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	1	16	Gal 1,16 seinen 846 Sohn 5207 in 1722 mir 1698 zu offenbaren 601 , auf daß 2443 ich ihn 846 unter 1722 den Nationen 1484 verkündigte 2097 , {W. evangelisierte; so auch V.23} ging 4323 ich alsbald 2112 nicht 3756 mit Fleisch 4561 und 2532 Blut 129 zu Rate 4323	16 αποκαλυψαι<601> <5658> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> εν<1722> εμοι<1698> ινα<2443> ευαγγελιζωμαι<2097> <5735> αυτον<846> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> ευθεως<2112> ου<3756> προσανεθεμην<4323> <5639> σαρκι<4561> και<2532> αιματι<129>	16daß er seinen (G846)Sohn (G5207)offenbarte (G601)in (G1722)mir (G1698), daß (G2443)ich (G2097)ihn (G846)durchs Evangelium verkündigen (G2097)sollte unter (G1722)den Heiden (G1484): alsobald (G2112)fuhr ich zu und besprach (G4323)mich nicht (G3756)darüber mit Fleisch (G4561)und (G2532)Blut (G129),
Gal	1	17	Gal 1,17 und ging 424 auch nicht 3761 hinauf 424 nach 1519 Jerusalem 2414 zu 4314 denen, die vor 4253 mir 1700 Apostel 652 waren, sondern 235 ich ging fort 565 nach 1519 Arabien 688 und 2532 kehrte 5290 wiederum 3825 nach 1519 Damaskus 1154 zurück 5290 .	17 ουδε<3761> ανηλθον<424> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> προς<4314> τους<3588> προ<4253> εμου<1700> αποστολους<652> αλλ<235> απηλθον<565> <5627> εις<1519> αραβιαν<688> και<2532> παλιν<3825> υπεστρεψα<5290> <5656> εις<1519> δαμασκον<1154>	17kam (G424)auch nicht (G3761)gen (G1519)Jerusalem (G2414)zu (G4314)denen, die (G652)vor (G4253)mir (G1700)Apostel (G652)waren, sondern (G235)zog (G565)hin nach (G1519)Arabien (G688)und (G2532)kam (G5290)wiederum (G3825)gen (G1519)Damaskus (G1154).
Gal	1	18	Gal 1,18 Darauf 1899 , nach 3326 drei 5140 Jahren 2094 , ging 424 ich nach 1519 Jerusalem 2414 hinauf 424 , um 2477 Kephas 4074 kennen zu lernen 2477 , und 2532 blieb 1961 fünfzehn 1178 Tage 2250 bei 4314 ihm 846 .	18 επειτα<1899> μετα<3326> ετη<2094> τρια<5140> ανηλθον<424> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> ιστορησαι<2477> <5658> πετρον<4074> και<2532> επεμεινα<1961> <5656> προς<4314> αυτον<846> ημερας<2250> δεκαπεντε<1178>	18Darnach (G1899)über (G3326)drei (G5140)Jahre (G2094)kam (G424)ich gen (G1519)Jerusalem (G2414), Petrus (G4074)zu schauen (G2477), und (G2532)blieb (G1961)15 (G1178)Tage (G2250)bei (G4314)ihm (G846).
Gal	1	19	Gal 1,19 Ich sah 1492 aber 1161 keinen 3756 anderen 2087 der Apostel 652 , außer 1508 Jakobus 2385 , den Bruder 80 des Herrn 2962 .	19 ετερον<2087> δε<1161> των<3588> αποστολων<652> ουκ<3756> ειδον<1492> <5627> ει<1487> μη<3361> ιακωβον<2385> τον<3588> αδελφον<80> του<3588> κυριου<2962>	19Der andern (G2087)Apostel (G652)aber (G1161)sah (G1492)ich keinen (G3756)außer (G1508)Jakobus (G2385), des HERRN (G2962)Bruder (G80).
Gal	1	20	Gal 1,20 Was 3739 ich euch 5213 aber 1161 schreibe 1125 , siehe 2400 , vor 1799 Gott 2316 ! 3754 ich lüge 5574 nicht 3756 .	20 α<3739> δε<1161> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> ιδου<2400> <5628> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> ου<3756> ψευδομαι<5574> <5736>	20Was (G3739)ich (G1125)euch (G5213)aber (G1161)schreibe (G1125), siehe (G2400), Gott (G2316)weiß (G1799), (G3754)ich lüge (G5574)nicht (G3756)!
Gal	1	21	Gal 1,21 Darauf 1899 kam 2064 ich in 1519 die Gegenden 2824 von Syrien 4947 und 2532 Cilicien 2791 .	21 επειτα<1899> ηλθον<2064> <5627> εις<1519> τα<3588> κλιματα<2824> της<3588> συριας<4947> και<2532> της<3588> κιλικιας<2791>	21Darnach (G1899)kam (G2064)ich in (G1519)die Länder (G2824)Syrien (G4947)und (G2532)Zilizien (G2791).
Gal	1	22	Gal 1,22 Ich war 2252 aber 1161 den Versammlungen 1577 von Judäa 2449 , die 3588 in 1722 Christo 5547 sind, von Angesicht 4383 unbekannt 50 ;	22 ημην<2252> <5713> δε<1161> αγνοουμενος<50> <5746> τω<3588> προσωπω<4383> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> της<3588> ιουδαιας<2449> ταις<3588> εν<1722> χριστω<5547>	22Ich war (G2252)aber (G1161)unbekannt (G50)von Angesicht (G4383)den (G3588 1722)christlichen (G5547)Gemeinden (G1577)in Judäa (G2449).
Gal	1	23	Gal 1,23 sie hatten 2258 aber 1161 nur 3440 gehört 191 : Der 3754 , welcher uns 2248 einst 4218 verfolgte 1377 , verkündigt 2097 jetzt 3568 den Glauben 4102 , den 3739 er einst 4218 zerstörte 4199 .	23 μονον<3440> δε<1161> ακουοντες<191> <5723> ησαν<2258> <5713> οτι<3754> ο<3588> διωκων<1377> <5723> ημας<2248> ποτε<4218> νυν<3568> ευαγγελιζεται<2097> <5731> την<3588> πιστιν<4102> ην<3739> ποτε<4218> επορθει<4199> <5707>	23Sie hatten (G2258)aber (G1161)allein (G3440)gehört (G191), daß (G3754), der (G1377)uns (G2248)weiland (G4218)verfolgte (G1377), der predigt (G2097)jetzt (G3568)den Glauben (G4102), welchen (G3739)er weiland (G4218)verstörte (G4199),
Gal	1	24	Gal 1,24 Und 2532 sie verherrlichten 1392 Gott 2316 an 1722 mir 1698 .	24 και<2532> εδοξαζον<1392> <5707> εν<1722> εμοι<1698> τον<3588> θεον<2316>	24und (G2532)priesen (G1392)Gott (G2316)über (G1722)mir (G1698).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	2	1	Gal 2,1 Darauf 1899 , nach Verlauf 1223 von vierzehn 1180 Jahren 2094 , zog 305 ich wieder 3825 nach 1519 Jerusalem 2414 hinauf 305 mit 3326 Barnabas 921 und nahm 4838 auch 2532 Titus 5103 mit 4838 .	1 επειτα<1899> δια<1223> δεκατεσσαρων<1180> ετων<2094> παλιν<3825> ανεβην<305> <5627> εις<1519> ιεροσολυμα<2414> μετα<3326> βαρναβα<921> συμπαραλαβων<4838> <5631> και<2532> τιτον<5103>	1Darnach (G1899)über (G1223)14 (G1180)Jahre (G2094)zog (G305)ich abermals (G3825)hinauf (G305)gen (G1519)Jerusalem (G2414)mit (G3326)Barnabas (G921)und nahm (G4838)Titus (G5103)auch (G2532)mit mir (G4838).
Gal	2	2	Gal 2,2 Ich zog 305 aber 1161 hinauf 305 zufolge 2596 einer Offenbarung 602 und 2532 legte 394 ihnen 846 das Evangelium 2098 vor 394 , das 3739 ich unter 1722 den Nationen 1484 predige 2784 , im 2596 besonderen 2398 {d.h. getrennt von den übrigen} aber 1161 den Angesehenen 1380 , damit ich nicht 3381 etwa 4458 vergeblich 1519 2756 laufe 5143 oder 2228 gelaufen 5143 wäre;	2 ανεβην<305> <5627> δε<1161> κατα<2596> αποκαλυψιν<602> και<2532> ανεθεμην<394> <5639> αυτοις<846> το<3588> ευαγγελιον<2098> ο<3739> κηρυσσω<2784> <5719> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> κατ<2596> ιδιαν<2398> δε<1161> τοις<3588> δοκουσιν<1380> <5723> μηπως<3381> εις<1519> κενον<2756> τρεχω<5143> <5725> η<2228> εδραμον<5143> <5627>	2Ich zog (G305)aber (G1161)hinauf aus (G2596)einer Offenbarung (G602)und (G2532)besprach (G394)mich mit ihnen (G846)über das Evangelium (G2098), das (G3739)ich predige (G2784)unter (G1722)den Heiden (G1484), besonders (G2596 2398)aber (G1161)mit denen, die (G1380)das Ansehen (G1380)hatten, auf daß (G3381)ich nicht (G3381 4458)vergeblich (G2756)liefe (G5143)oder (G2228)gelaufen (G5143)wäre.
Gal	2	3	Gal 2,3 (aber 235 auch 3761 Titus 5103 , der 3588 bei 4862 mir 1698 war, wurde 315 , obwohl er ein Grieche 1672 war 5607 , nicht 3761 gezwungen 315 , sich beschneiden 4059 zu lassen)	3 αλλ<235> ουδε<3761> τιτος<5103> ο<3588> συν<4862> εμοι<1698> ελλην<1672> ων<5607> <5752> ηναγκασθη<315> <5681> περιτμηθηναι<4059> <5683>	3Aber (G235)es ward (G315)auch Titus (G5103)nicht (G3761)gezwungen (G315), sich beschneiden (G4059)zu lassen, der (G3588)mit (G4862)mir (G1698)war, obwohl er ein Grieche (G1672)war (G5607).
Gal	2	4	Gal 2,4 es war aber 1161 der nebeneingeführten 3920 falschen Brüder 5569 wegen 1223 , die 3748 nebeneingekommen 3922 waren, um 2684 unsere 2257 Freiheit 1657 auszukundschaften 2684 , welche 3739 wir in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 haben 2192 , auf daß 2443 sie uns 2248 in Knechtschaft brächten 2615 ;	4 δια<1223> δε<1161> τους<3588> παρεισακτους<3920> ψευδαδελφους<5569> οιτινες<3748> παρεισηλθον<3922> <5627> κατασκοπησαι<2684> <5658> την<3588> ελευθεριαν<1657> ημων<2257> ην<3739> εχομεν<2192> <5719> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ινα<2443> ημας<2248> καταδουλωσωνται<2615> <5672>	4Denn (G1161)da (G1223)etliche falsche Brüder (G5569)sich (G3748)mit eingedrängt (G3922)hatten und neben (G3920)eingeschlichen (G3920)waren, auszukundschaften (G2684)unsre (G2257)Freiheit (G1657), die (G3739)wir haben (G2192)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), daß (G2443)sie uns (G2248)gefangennähmen (G2615),
Gal	2	5	Gal 2,5 denen 3739 wir auch nicht 3761 eine Stunde 5610 durch Unterwürfigkeit 5292 nachgegeben 1502 haben, auf daß 2443 die Wahrheit 225 des Evangeliums 2098 bei 4314 euch 5209 verbliebe 1265 .	5 οις<3739> ουδε<3761> προς<4314> ωραν<5610> ειξαμεν<1502> <5656> τη<3588> υποταγη<5292> ινα<2443> η<3588> αληθεια<225> του<3588> ευαγγελιου<2098> διαμεινη<1265> <5661> προς<4314> υμας<5209>	5wichen (G1502)wir denselben (G3739)nicht (G3761)eine (G4314)Stunde (G5610), ihnen untertan (G5292)zu sein, auf daß (G2443)die Wahrheit (G225)des Evangeliums (G2098)bei (G4314)euch (G5209)bestünde (G1265).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	2	6	Gal 2,6 Von 575 denen 1380 aber 1161 , die 5100 in Ansehen 1380 standen 1511 , - was 3697 irgend 4218 sie auch waren 2258 , das macht 1308 keinen 3762 Unterschied 1308 für mich 3427 , Gott 2316 nimmt 2983 keines 3756 Menschen 444 Person 4383 an 2983 - denn 1063 mir 1698 haben 4323 die Angesehenen 1380 nichts 3762 hinzugefügt 4323 ; {O. nichts weiter mitgeteilt}	6 απο<575> δε<1161> των<3588> δοκουντων<1380> <5723> ειναι<1511> <5750> τι<5100> οποιοι<3697> ποτε<4218> ησαν<2258> <5713> ουδεν<3762> μοι<3427> διαφερει<1308> <5719> προσωπον<4383> θεος<2316> ανθρωπου<444> ου<3756> λαμβανει<2983> <5719> εμοι<1698> γαρ<1063> οι<3588> δοκουντες<1380> <5723> ουδεν<3762> προσανεθεντο<4323> <5639>	6Von (G575)denen (G1380)aber (G1161), die das (G5100)Ansehen (G1380)hatten (G1511), welcherlei (G3697 4218)sie (G2258)weiland gewesen (G2258)sind, daran (G1308)liegt (G1308)mir (G3427)nichts (G3762); denn Gott (G2316)achtet (G2983)das Ansehen (G4383)der Menschen (G444)nicht (G3756), (G1063)mich (G1698)haben die (G1380), so das Ansehen (G1380)hatten, nichts (G3762)anderes gelehrt (G4323);
Gal	2	7	Gal 2,7 sondern 235 im Gegenteil 5121 , als sie sahen 1492 , daß 3754 mir das Evangelium 2098 der Vorhaut 203 anvertraut 4100 war, gleichwie 2531 Petrus 4074 das der Beschneidung 4061 ,	7 αλλα<235> τουναντιον<5121> ιδοντες<1492> <5631> οτι<3754> πεπιστευμαι<4100> <5769> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> ακροβυστιας<203> καθως<2531> πετρος<4074> της<3588> περιτομης<4061>	7sondern (G235)dagegen (G5121), da sie sahen (G1492), daß (G3754)mir vertraut (G4100)war das Evangelium (G2098)an die Heiden (G203), gleichwie (G2531)dem Petrus (G4074)das Evangelium (G4061)an die Juden (G4061)
Gal	2	8	Gal 2,8 (denn 1063 der, welcher in Petrus 4074 für 1519 das Apostelamt 651 {Eig. die Apostelschaft} der Beschneidung 4061 gewirkt 1754 hat, hat 1754 auch 2532 in mir 1698 in Bezug auf 1519 {O. gegen} die Nationen 1484 gewirkt 1754)	8 ο<3588> γαρ<1063> ενεργησας<1754> <5660> πετρω<4074> εις<1519> αποστολην<651> της<3588> περιτομης<4061> ενηργησεν<1754> <5656> και<2532> εμοι<1698> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484>	8(denn (G1063)der mit Petrus (G4074)kräftig (G1754)gewesen ist zum (G1519)Apostelamt (G651)unter den Juden (G4061), der (G2532)ist mit mir (G1698)auch kräftig (G1754)gewesen unter (G1519)den Heiden (G1484),
Gal	2	9	Gal 2,9 und 2532 als sie die Gnade 5485 erkannten 1097 , die mir 3427 gegeben 1325 ist, gaben 1325 Jakobus 2385 und 2532 Kephas 2786 und 2532 Johannes 2491 , die 3588 als Säulen 4769 angesehen 1380 wurden 1511 , mir 1698 und 2532 Barnabas 921 die Rechte 1188 {d.i. die rechte Hand} der Gemeinschaft 2842 , auf daß 2443 wir 2249 unter 1519 die Nationen 1484 , sie aber 1161 unter 1519 die Beschneidung 4061 gingen;	9 και<2532> γνοντες<1097> <5631> την<3588> χαριν<5485> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> μοι<3427> ιακωβος<2385> και<2532> κηφας<2786> και<2532> ιωαννης<2491> οι<3588> δοκουντες<1380> <5723> στυλοι<4769> ειναι<1511> <5750> δεξιας<1188> εδωκαν<1325> <5656> εμοι<1698> και<2532> βαρναβα<921> κοινωνιας<2842> ινα<2443> ημεις<2249> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484> αυτοι<846> δε<1161> εις<1519> την<3588> περιτομην<4061>	9und (G2532)da sie erkannten (G1097)die Gnade (G5485), die mir (G3427)gegeben (G1325)war, Jakobus (G2385)und (G2532)Kephas (G2786)und (G2532)Johannes (G2491), die (G3588)für (G1511)Säulen (G4769)angesehen (G1380)waren, gaben (G1325)sie mir (G1698)und (G2532)Barnabas (G921)die rechte Hand (G1188)und wurden mit uns eins (G2842), daß (G2443)wir (G2249)unter (G1519)die Heiden (G1484), sie (G846)aber (G1161)unter (G1519)die Juden (G4061)gingen,
Gal	2	10	Gal 2,10 nur 3440 daß 2443 wir der Armen 4434 eingedenk 3421 wären, dessen 3739 ich mich auch 2532 befleißigt 4704 habe, also 5124 zu tun 4160 .	10 μονον<3440> των<3588> πτωχων<4434> ινα<2443> μνημονευωμεν<3421> <5725> ο<3739> και<2532> εσπουδασα<4704> <5656> αυτο<846> τουτο<5124> ποιησαι<4160> <5658>	10allein (G3440)daß (G2443)wir der Armen (G4434)gedächten (G3421), (G2532)welches (G3739)ich (G4704)auch (G846 5124)fleißig (G4704)bin gewesen zu tun (G4160).
Gal	2	11	Gal 2,11 Als 3753 aber 1161 Kephas 4074 nach 1519 Antiochien 490 kam 2064 , widerstand 436 ich ihm 846 ins 2596 Angesicht 4383 , weil 3754 er dem Urteil verfallen 2607 war 2258 .	11 οτε<3753> δε<1161> ηλθεν<2064> <5627> πετρος<4074> εις<1519> αντιοχειαν<490> κατα<2596> προσωπον<4383> αυτω<846> αντεστην<436> <5627> οτι<3754> κατεγνωσμενος<2607> <5772> ην<2258> <5713>	11Da (G3753)aber (G1161)Petrus (G4074)gen (G1519)Antiochien (G490)kam (G2064), widerstand (G436)ich ihm (G846)unter (G2596)Augen (G4383); denn (G3754)es war (G2258)Klage (G2607)über ihn gekommen (G2258).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	2	12	Gal 2,12 Denn 1063 bevor 4253 etliche 5100 von 575 Jakobus 2385 kamen 2064 , hatte 4906 er mit 3326 denen aus den Nationen 1484 gegessen 4906 ; als 3753 sie aber 1161 kamen 2064 , zog er sich zurück 5288 und 2532 sonderte 873 sich 1438 ab 873 , da er sich 5399 vor denen aus 1537 der Beschneidung 4061 fürchtete 5399 .	12 προ<4253> του<3588> γαρ<1063> ελθειν<2064> <5629> τινας<5100> απο<575> ιακωβου<2385> μετα<3326> των<3588> εθνων<1484> συνησθιεν<4906> <5707> οτε<3753> δε<1161> ηλθον<2064> <5627> υπεστελλεν<5288> <5707> και<2532> αφωριζεν<873> <5707> εαυτον<1438> φοβουμενος<5399> <5740> τους<3588> εκ<1537> περιτομης<4061>	12Denn (G1063)zuvor (G4253), ehe etliche (G5100)von (G575)Jakobus (G2385)kamen (G2064), aß (G4906)er mit (G3326)den Heiden (G1484); da (G3753)sie aber (G1161)kamen (G2064), entzog (G5288)er sich und (G2532)sonderte (G873)sich (G1438)ab, darum (G1537)daß er die aus (G1537)den Juden (G4061)fürchtete (G5399).
Gal	2	13	Gal 2,13 Und 2532 mit ihm 846 heuchelten 4942 auch 2532 die übrigen 3062 Juden 2453 , so daß 5620 selbst 2532 Barnabas 921 durch ihre 846 Heuchelei 5272 mitfortgerissen 4879 wurde.	13 και<2532> συνυπεκριθησαν<4942> <5681> αυτω<846> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> ιουδαιοι<2453> ωστε<5620> και<2532> βαρναβας<921> συναπηχθη<4879> <5681> αυτων<846> τη<3588> υποκρισει<5272>	13Und (G2532)mit ihm (G846)heuchelten (G4942)die andern (G3062)Juden (G2453), also (G2532)daß (G5620)auch (G2532)Barnabas (G921)verführt (G4879)ward, mit ihnen (G846)zu heucheln (G5272).
Gal	2	14	Gal 2,14 Als 3753 ich aber 235 sah 1492 , daß 3754 sie nicht 3756 den geraden Weg 3716 nach 4314 der Wahrheit 225 des Evangeliums 2098 wandelten 3716 , sprach 2036 ich zu Kephas 4074 vor 1715 allen 3956 : Wenn 1487 du 4771 , der du ein Jude 2453 bist 5224 , wie die Nationen 1483 lebst 2198 und 2532 nicht 3756 wie die Juden 2452 , wie 5101 zwingst 315 du denn die Nationen 1484 , jüdisch 2450 zu leben?	14 αλλ<235> οτε<3753> ειδον<1492> <5627> οτι<3754> ουκ<3756> ορθοποδουσιν<3716> <5719> προς<4314> την<3588> αληθειαν<225> του<3588> ευαγγελιου<2098> ειπον<2036> <5627> τω<3588> πετρω<4074> εμπροσθεν<1715> παντων<3956> ει<1487> συ<4771> ιουδαιος<2453> υπαρχων<5225> <5723> εθνικως<1483> ζης<2198> <5719> και<2532> ουκ<3756> ιουδαικως<2452> τι<5101> τα<3588> εθνη<1484> αναγκαζεις<315> <5719> ιουδαιζειν<2450> <5721>	14Aber (G235)da (G3753)ich sah (G1492), daß (G3754)sie nicht (G3756)richtig (G3716)wandelten (G3716)nach (G4314)der Wahrheit (G225)des Evangeliums (G2098), sprach (G2036)ich zu Petrus (G4074)vor (G1715)allen (G3956)öffentlich: So (G1487)du (G4771), der (G5225)du ein Jude (G2453)bist (G5225), heidnisch (G1483)lebst (G2198)und (G2532)nicht (G3756)jüdisch (G2452), warum (G5101)zwingst (G315)du denn die Heiden (G1484), jüdisch (G2450)zu leben (G2450)?
Gal	2	15	Gal 2,15 Wir 2249 , von Natur 5449 Juden 2453 und 2532 nicht 3756 Sünder 268 aus 1537 den Nationen 1484 ,	15 ημεις<2249> φυσει<5449> ιουδαιοι<2453> και<2532> ουκ<3756> εξ<1537> εθνων<1484> αμαρτωλοι<268>	15Wir (G2249)sind (G2453)von Natur (G5449)Juden (G2453)und (G2532)nicht (G3756)Sünder (G268)aus (G1537)den Heiden (G1484);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	2	16	Gal 2,16 aber wissend 1492 , daß 3754 der Mensch 444 nicht 3756 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der (des); so auch nachher} Gesetzeswerken 3551 2041 gerechtfertigt 1344 wird, sondern 3362 nur durch 1223 den Glauben 4102 an Jesum 2424 Christum 5547 , {O. Jesu Christi} auch 2532 wir 2249 haben 4100 an 1519 Christum 5547 Jesum 2424 geglaubt 4100 , auf daß 2443 wir aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der (des); so auch nachher} Glauben 4102 an Christum 5547 {O. Christi} gerechtfertigt 1344 würden, und 2532 nicht 3756 aus 1537 Gesetzeswerken 3551 2041 , weil 1360 aus 1537 Gesetzeswerken 3551 2041 kein 3756 3956 Fleisch 4561 gerechtfertigt 1344 werden wird.	16 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ου<3756> δικαιουται<1344> <5743> ανθρωπος<444> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> εαν<1437> μη<3361> δια<1223> πιστεως<4102> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> ημεις<2249> εις<1519> χριστον<5547> ιησουν<2424> επιστευσαμεν<4100> <5656> ινα<2443> δικαιωθωμεν<1344> <5686> εκ<1537> πιστεως<4102> χριστου<5547> και<2532> ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> διοτι<1360> ου<3756> δικαιωθησεται<1344> <5701> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> πασα<3956> σαρξ<4561>	16doch weil wir wissen (G1492), daß (G3754)der Mensch (G444)durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041)nicht (G3756)gerecht (G1344)wird, sondern (G3362)durch (G1223)den Glauben (G4102)an Jesum (G2424)Christum (G5547), so (G2532)glauben (G4100)wir (G2249)auch an (G1519)Christum (G2424)Jesum (G5547), auf daß (G2443)wir gerecht (G1344)werden durch (G1537)den Glauben (G4102)an Christum (G5547)und (G2532)nicht (G3756)durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041); denn (G1360)durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041)wird (G1344)kein (G3756 3956)Fleisch (G4561)gerecht (G1344).
Gal	2	17	Gal 2,17 Wenn 1487 wir 2147 aber 1161 , indem wir in 1722 Christo 5547 gerechtfertigt 1344 zu werden suchen 2212 , auch 2532 selbst 846 als Sünder 268 erfunden 2147 worden sind, ist denn 687 {O. dann ist} Christus 5547 ein Diener 1249 der Sünde 266 ? Das sei 1096 ferne 3361 !	17 ει<1487> δε<1161> ζητουντες<2212> <5723> δικαιωθηναι<1344> <5683> εν<1722> χριστω<5547> ευρεθημεν<2147> <5681> και<2532> αυτοι<846> αμαρτωλοι<268> αρα<687> χριστος<5547> αμαρτιας<266> διακονος<1249> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636>	17Sollten (G1487)wir aber (G1161), die da suchen (G2212), durch (G1722)Christum (G5547)gerecht (G1344)zu werden (G1344), auch (G2532)selbst (G846)als Sünder (G268)erfunden (G2147)werden (G2147), so (G687)wäre Christus (G5547)ein Sündendiener (G266 1249). Das sei ferne (G3361 1096)!
Gal	2	18	Gal 2,18 Denn 1063 wenn 1487 ich das 5023 , was 3739 ich abgebrochen 2647 habe, wiederum 3825 aufbaue 3618 , so stelle 4921 ich mich 1683 selbst als Übertreter 3848 dar 4921 .	18 ει<1487> γαρ<1063> α<3739> κατελυσα<2647> <5656> ταυτα<5023> παλιν<3825> οικοδομω<3618> <5719> παραβατην<3848> εμαυτον<1683> συνιστημι<4921> <5719>	18Wenn (G1063)ich aber (G1487)das (G5023), was (G3739)ich zerbrochen (G2647)habe, wiederum (G3825)baue (G3618), so mache (G4921)ich mich selbst (G1683)zu einem Übertreter (G3848).
Gal	2	19	Gal 2,19 Denn 1063 ich 1473 bin 599 durchs 1223 Gesetz 3551 dem Gesetz 3551 gestorben 599 , auf daß 2443 ich Gott 2316 lebe 2198 ;	19 εγω<1473> γαρ<1063> δια<1223> νομου<3551> νομω<3551> απεθανον<599> <5627> ινα<2443> θεω<2316> ζησω<2198> <5661>	19Ich (G1473)bin aber (G1063)durchs (G1223)Gesetz (G3551)dem Gesetz (G3551)gestorben (G599), auf daß (G2443)ich Gott (G2316)lebe (G2198); ich bin mit Christo (G5547)gekreuzigt (G4957).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	2	20	Gal 2,20 ich bin 4957 mit Christo 5547 gekreuzigt 4957 , und 1161 nicht 3765 mehr 2089 lebe 2198 ich 1473 , {O. ich lebe aber, nicht mehr ich} sondern 1161 Christus 5547 lebt 2198 in 1722 mir 1698 ; was 3739 ich aber 1161 jetzt 3568 lebe 2198 im 1722 Fleische 4561 , lebe 2198 ich durch 1722 Glauben 4102 , durch den an den Sohn 5207 Gottes 2316 , {O. den des Sohnes Gottes} der 3588 mich 3165 geliebt 25 und 2532 sich selbst 1438 für 5228 mich 1700 hingegeben 3860 hat.	20 χριστω<5547> συνεσταυρωμαι<4957> <5769> ζω<2198> <5719> δε<1161> ουκετι<3765> εγω<1473> ζη<2198> <5719> δε<1161> εν<1722> εμοι<1698> χριστος<5547> ο<3739> δε<1161> νυν<3568> ζω<2198> <5719> εν<1722> σαρκι<4561> εν<1722> πιστει<4102> ζω<2198> <5719> τη<3588> του<3588> υιου<5207> του<3588> θεου<2316> του<3588> αγαπησαντος<25> <5660> με<3165> και<2532> παραδοντος<3860> <5631> εαυτον<1438> υπερ<5228> εμου<1700>	20Ich lebe (G2198)aber (G1161); doch nun nicht (G3765)ich (G1473), sondern (G1161)Christus (G5547)lebt (G2198)in (G1722)mir (G1698). Denn (G1161)was (G3739)ich (G2198)jetzt (G3568)lebe (G2198)im (G1722)Fleisch (G4561), das lebe (G2198)ich in (G1722)dem Glauben (G4102)des Sohnes (G5207)Gottes (G2316), der (G3588)mich (G3165)geliebt (G25)hat und (G2532)sich selbst (G1438)für (G5228)mich (G1700)dargegeben (G3860).
Gal	2	21	Gal 2,21 Ich mache 114 die Gnade 5485 Gottes 2316 nicht 3756 ungültig 114 ; denn 1063 wenn 1487 Gerechtigkeit 1343 durch 1223 Gesetz 3551 kommt, dann 686 ist 599 Christus 5547 umsonst 1432 gestorben 599 .	21 ουκ<3756> αθετω<114> <5719> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> ει<1487> γαρ<1063> δια<1223> νομου<3551> δικαιοσυνη<1343> αρα<686> χριστος<5547> δωρεαν<1432> απεθανεν<599> <5627>	21Ich werfe (G114)nicht (G3756)weg (G114)die Gnade (G5485)Gottes (G2316); denn (G1063)so (G1487)durch (G1223)das Gesetz (G3551)die Gerechtigkeit (G1343)kommt (G1223), so (G686)ist Christus (G5547)vergeblich (G1432)gestorben (G599).
Gal	3	1	Gal 3,1 O 5599 unverständige 453 Gal 1052 ! wer 5101 hat 940 euch 5209 bezaubert 940 , denen 3739 Jesus 2424 Christus 5547 , als [unter 1722 euch 5213] gekreuzigt 4717 , vor 2596 Augen 3788 gemalt 4270 wurde?	1 ω<5599> ανοητοι<453> γαλαται<1052> τις<5101> υμας<5209> εβασκανεν<940> <5656> τη<3588> αληθεια<225> μη<3361> πειθεσθαι<3982> <5745> οις<3739> κατ<2596> οφθαλμους<3788> ιησους<2424> χριστος<5547> προεγραφη<4270> <5648> εν<1722> υμιν<5213> εσταυρωμενος<4717> <5772>	1O (G5599)ihr unverständigen (G453)Galater (G1052), wer (G5101)hat euch (G5209)bezaubert (G940), daß (G3982)ihr der Wahrheit (G225)nicht (G3361)gehorchet (G3982), welchen (G3739)Christus (G5547)Jesus (G2424)vor (G2596)die Augen (G3788)gemalt (G4270)war, als wäre er unter (G1722)euch (G5213)gekreuzigt (G4717)?
Gal	3	2	Gal 3,2 Dies 5124 allein 3440 will 2309 ich von 575 euch 5216 lernen 3129 : Habt 2983 ihr den Geist 4151 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der (des); so auch nachher} Gesetzeswerken 3551 2041 empfangen 2983 , oder 2228 aus 1537 der Kunde 189 {O. Botschaft; s. die Anm. zu Röm. 10,16} des Glaubens 4102 ?	2 τουτο<5124> μονον<3440> θελω<2309> <5719> μαθειν<3129> <5629> αφ<575> υμων<5216> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> το<3588> πνευμα<4151> ελαβετε<2983> <5627> η<2228> εξ<1537> ακοης<189> πιστεως<4102>	2Das (G5124)will (G2309)ich allein (G3440)von (G575)euch (G5216)lernen (G3129): Habt (G2983)ihr den Geist (G4151)empfangen (G2983)durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041)oder (G2228)durch (G1537)die Predigt (G189)vom Glauben (G4102)?
Gal	3	3	Gal 3,3 Seid 2075 ihr so 3779 unverständig 453 ? Nachdem ihr im Geiste 4151 angefangen 1728 habt, wollt 2005 ihr jetzt 3568 im Fleische 4561 vollenden 2005 ? {O. zur Vollendung gebracht werden}	3 ουτως<3779> ανοητοι<453> εστε<2075> <5748> εναρξαμενοι<1728> <5666> πνευματι<4151> νυν<3568> σαρκι<4561> επιτελεισθε<2005> <5727>	3Seid ihr (G2075)so (G3779)unverständig (G453)? Im Geist (G4151)habt (G1728)ihr angefangen (G1728), wollt (G2005)ihr's denn nun (G3568)im Fleisch (G4561)vollenden (G2005)?
Gal	3	4	Gal 3,4 Habt 3958 ihr so vieles 5118 vergeblich 1500 gelitten 3958 ? {O. erfahren} wenn 1489 es ja auch 2532 vergeblich 1500 ist.	4 τοσαυτα<5118> επαθετε<3958> <5627> εικη<1500> ειγε<1489> και<2532> εικη<1500>	4Habt (G3958)ihr denn so viel (G5118)umsonst (G1500)erlitten (G3958)? Ist's (G1489 2532)anders umsonst (G1500)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	3	5	Gal 3,5 Der euch 5213 nun 3767 den Geist 4151 darreicht 2023 und 2532 Wunderwerke 1411 unter 1722 euch 5213 wirkt 1754 , ist es aus 1537 Gesetzeswerken 3551 2041 oder 2228 aus 1537 der Kunde 189 des Glaubens 4102 ?	5 ο<3588> ουν<3767> επιχορηγων<2023> <5723> υμιν<5213> το<3588> πνευμα<4151> και<2532> ενεργων<1754> <5723> δυναμεις<1411> εν<1722> υμιν<5213> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> η<2228> εξ<1537> ακοης<189> πιστεως<4102>	5Der (G3767)euch (G5213)nun (G3767)den Geist (G4151)reicht (G2023)und (G2532)tut (G1754)solche Taten (G1411)unter (G1722)euch (G5213), tut (G1537)er's durch (G1537)des Gesetzes (G3551)Werke (G2041)oder (G2228)durch (G1537)die Predigt (G189)vom Glauben (G4102)?
Gal	3	6	Gal 3,6 Gleichwie 2531 Abraham 11 Gott 2316 glaubte 4100 , und 2532 es ihm 846 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 wurde. {1. Mose 15,6}	6 καθως<2531> αβρααμ<11> επιστευσεν<4100> <5656> τω<3588> θεω<2316> και<2532> ελογισθη<3049> <5681> αυτω<846> εις<1519> δικαιοσυνην<1343>	6Gleichwie (G2531)Abraham (G11)hat Gott (G2316)geglaubt (G4100)und (G2532)es (G3049)ist ihm (G846)gerechnet (G3049)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343).
Gal	3	7	Gal 3,7 Erkennet 1097 denn 686 : die aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des (der); so auch nachher} Glauben 4102 sind, diese 3778 sind 1526 Abrahams 11 Söhne 5207 .	7 γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> αρα<686> οτι<3754> οι<3588> εκ<1537> πιστεως<4102> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> υιοι<5207> αβρααμ<11>	7So (G686)erkennet (G1097)ihr ja, daß (G3754), die (G1537)des Glaubens (G4102)sind (G1537), das (G3778)sind (G1526)Abrahams (G11)Kinder (G5207).
Gal	3	8	Gal 3,8 Die Schrift 1124 aber 1161 , voraussehend 4275 , daß 3754 Gott 2316 die Nationen 1484 aus 1537 Glauben 4102 rechtfertigen 1344 würde, verkündigte 4283 dem Abraham 11 die gute Botschaft 4283 zuvor: "In 1722 dir 4671 werden gesegnet 1757 werden alle 3956 Nationen 1484 ". {1. Mose 12,3}	8 προιδουσα<4275> <5631> δε<1161> η<3588> γραφη<1124> οτι<3754> εκ<1537> πιστεως<4102> δικαιοι<1344> <5719> τα<3588> εθνη<1484> ο<3588> θεος<2316> προευηγγελισατο<4283> <5662> τω<3588> αβρααμ<11> οτι<3754> ευλογηθησονται<2127> <5701> εν<1722> σοι<4671> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484>	8Die Schrift (G1124)aber (G1161)hat (G4275)es zuvor gesehen (G4275), daß (G3754)Gott (G2316)die Heiden (G1484)durch (G1537)den Glauben (G4102)gerecht (G1344)macht; darum verkündigte (G4283)sie dem Abraham (G11): (G3754)«In (G1722)dir (G4671)sollen (G1757)alle (G3956)Heiden (G1484)gesegnet (G1757)werden.
Gal	3	9	Gal 3,9 Also 5620 werden 2127 die, welche aus 1537 Glauben 4102 sind, mit 4862 dem gläubigen 4103 Abraham 11 gesegnet 2127 .	9 ωστε<5620> οι<3588> εκ<1537> πιστεως<4102> ευλογουνται<2127> <5743> συν<4862> τω<3588> πιστω<4103> αβρααμ<11>	9Also (G5620)werden nun (G5620), die (G1537)des Glaubens (G4102)sind (G1537), gesegnet (G2127)mit (G4862)dem gläubigen (G4103)Abraham (G11).
Gal	3	10	Gal 3,10 Denn 1063 so viele 3745 aus 1537 Gesetzeswerken 3551 2041 sind 1526 , sind 1526 unter 5259 dem Fluche 2671 ; denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Verflucht 1944 ist jeder 3956 , der 3739 nicht 3756 bleibt 1696 in 1722 allem 3956 , was 3588 im 1722 Buche 975 des Gesetzes 3551 geschrieben 1125 ist, um es 846 zu tun 4160 !" {5. Mose 27,26}	10 οσοι<3745> γαρ<1063> εξ<1537> εργων<2041> νομου<3551> εισιν<1526> <5748> υπο<5259> καταραν<2671> εισιν<1526> <5748> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> επικαταρατος<1944> πας<3956> ος<3739> ουκ<3756> εμμενει<1696> <5719> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> γεγραμμενοις<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> βιβλιω<975> του<3588> νομου<3551> του<3588> ποιησαι<4160> <5658> αυτα<846>	10Denn (G1063)die (G3745)mit (G1537 1526)des Gesetzes (G3551)Werken (G2041)umgehen, die sind (G1526)unter (G5259)dem Fluch (G2671). Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): «Verflucht (G1944)sei jedermann (G3956), der (G3739)nicht (G3756)bleibt (G1696)in (G1722)alle (G3956)dem, was (G3588)geschrieben (G1125)steht in (G1722)dem Buch (G975)des Gesetzes (G3551), daß er's (G846)tue (G4160).
Gal	3	11	Gal 3,11 Daß 3754 aber 1161 durch 1722 {W. in, d.h. in der Kraft des} Gesetz 3551 niemand 3762 vor 3844 Gott 2316 gerechtfertigt 1344 wird, ist offenbar 1212 , denn 3754 "der Gerechte 1342 wird 2198 aus 1537 Glauben 4102 leben 2198 ". {Hab. 2,4}	11 οτι<3754> δε<1161> εν<1722> νομω<3551> ουδεις<3762> δικαιουται<1344> <5743> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> δηλον<1212> οτι<3754> ο<3588> δικαιος<1342> εκ<1537> πιστεως<4102> ζησεται<2198> <5695>	11Daß (G3754)aber (G1161)durchs (G1722)Gesetz (G3551)niemand (G3762)gerecht (G1344)wird vor (G3844)Gott (G2316), ist offenbar (G1212); denn (G3754)»der Gerechte (G1342)wird (G2198)seines (G1537)Glaubens (G4102)leben (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	3	12	Gal 3,12 Das Gesetz 3551 aber 1161 ist 2076 nicht 3756 aus 1537 Glauben 4102 , sondern 235 : "Wer 444 diese Dinge 846 getan 4160 hat, wird 2198 durch 1722 sie 846 leben 2198 ". {3. Mose 18,5}	12 ο<3588> δε<1161> νομος<3551> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> πιστεως<4102> αλλ<235> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> αυτα<846> ανθρωπος<444> ζησεται<2198> <5695> εν<1722> αυτοις<846>	12Das Gesetz (G3551)aber (G1161)ist (G2076)nicht (G3756)des (G1537)Glaubens (G4102); sondern (G235)»der Mensch (G444), der es (G846)tut (G4160), wird (G2198)dadurch (G1722 846)leben (G2198)».
Gal	3	13	Gal 3,13 Christus 5547 hat 1805 uns 2248 losgekauft 1805 von 1537 dem Fluche 2671 des Gesetzes 3551 , indem er ein Fluch 2671 für 5228 uns 2257 geworden 1096 ist (denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Verflucht 1944 ist jeder 3956 , der am 1909 Holze 3586 hängt 2910 "!); {5. Mose 21,23}	13 χριστος<5547> ημας<2248> εξηγορασεν<1805> <5656> εκ<1537> της<3588> καταρας<2671> του<3588> νομου<3551> γενομενος<1096> <5637> υπερ<5228> ημων<2257> καταρα<2671> γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> επικαταρατος<1944> πας<3956> ο<3588> κρεμαμενος<2910> <5734> επι<1909> ξυλου<3586>	13Christus (G5547)aber hat uns (G2248)erlöst (G1805)von (G1537)dem Fluch (G2671)des Gesetzes (G3551), da (G1096)er ward (G1096)ein Fluch (G2671)für (G5228)uns (G2257)(denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): «Verflucht (G1944)ist jedermann (G3956), der am (G1909)Holz (G3586)hängt (G2910)!,
Gal	3	14	Gal 3,14 auf daß 2443 der Segen 2129 Abrahams 11 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 zu 1519 den Nationen 1484 käme 1096 , auf daß 2443 wir die Verheißung 1860 des Geistes 4151 empfingen 2983 durch 1223 den Glauben 4102 .	14 ινα<2443> εις<1519> τα<3588> εθνη<1484> η<3588> ευλογια<2129> του<3588> αβρααμ<11> γενηται<1096> <5638> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ινα<2443> την<3588> επαγγελιαν<1860> του<3588> πνευματος<4151> λαβωμεν<2983> <5632> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102>	14auf daß (G2443)der Segen (G2129)Abrahams (G11)unter (G1519)die Heiden (G1484)käme (G1096)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)und (G2443)wir (G2983)also den verheißenen (G1860)Geist (G4151)empfingen (G2983)durch (G1223)den Glauben (G4102).
Gal	3	15	Gal 3,15 Brüder 80 ! ich rede 3004 nach 2596 Menschenweise 444 ; selbst 3676 eines Menschen 444 Bund 1242 , der bestätigt 2964 ist, hebt 114 niemand 3762 auf 114 oder 2228 verordnet etwas hinzu 1928 .	15 αδελφοι<80> κατα<2596> ανθρωπον<444> λεγω<3004> <5719> ομως<3676> ανθρωπου<444> κεκυρωμενην<2964> <5772> διαθηκην<1242> ουδεις<3762> αθετει<114> <5719> η<2228> επιδιατασσεται<1928> <5736>	15Liebe Brüder (G80), ich (G3004)will nach (G2596)menschlicher (G444)Weise (G2596)reden (G3004): Verwirft (G114)man (G3762)doch (G3676)eines Menschen (G444)Testament (G1242)nicht, wenn (G2964)es bestätigt (G2964)ist, und (G2228)tut (G1928)auch nichts dazu (G1928).
Gal	3	16	Gal 3,16 Dem Abraham 11 aber 1161 waren 4483 die Verheißungen 1860 zugesagt 4483 und 2532 seinem 846 Samen 4690 . Er sagt 3004 nicht 3756 : "und 2532 den Samen 4690 ", als 5613 von 1909 vielen 4183 , sondern 235 als 5613 von 1909 einem 1520 : "und 2532 deinem 4675 Samen 4690 ", {1. Mose 22,18} welcher 3739 Christus 5547 ist 2076 .	16 τω<3588> δε<1161> αβρααμ<11> ερρηθησαν<4483> <5681> αι<3588> επαγγελιαι<1860> και<2532> τω<3588> σπερματι<4690> αυτου<846> ου<3756> λεγει<3004> <5719> και<2532> τοις<3588> σπερμασιν<4690> ως<5613> επι<1909> πολλων<4183> αλλ<235> ως<5613> εφ<1909> ενος<1520> και<2532> τω<3588> σπερματι<4690> σου<4675> ος<3739> εστιν<2076> <5748> χριστος<5547>	16Nun (G1161)ist (G4483)ja die Verheißung (G1860)Abraham (G11)und (G2532)seinem (G846)Samen (G4690)zugesagt (G4483). Er spricht (G3004)nicht (G3756): «durch (G2532)die Samen (G4690),« als (G5613)durch (G1909)viele (G4183), sondern (G235)als (G5613)durch (G1909)einen (G1520): «durch (G2532)deinen (G4675)Samen (G4690),« welcher (G3739)ist (G2076)Christus (G5547).
Gal	3	17	Gal 3,17 Dieses 5124 aber 1161 sage 3004 ich: Einen vorher 4300 von 5259 Gott 2316 bestätigten 4300 Bund 1242 macht 208 das vierhundertdreißig 5071 2532 5144 Jahre 2094 danach 3326 entstandene 1096 Gesetz 3551 nicht 3756 ungültig 208 , um 1519 die Verheißung 1860 aufzuheben 2673 .	17 τουτο<5124> δε<1161> λεγω<3004> <5719> διαθηκην<1242> προκεκυρωμενην<4300> <5772> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> εις<1519> χριστον<5547> ο<3588> μετα<3326> ετη<2094> τετρακοσια<5071> και<2532> τριακοντα<5144> γεγονως<1096> <5756> νομος<3551> ουκ<3756> ακυροι<208> <5719> εις<1519> το<3588> καταργησαι<2673> <5658> την<3588> επαγγελιαν<1860>	17Ich sage (G3004)aber (G1161)davon (G5124): Das Testament (G1242), das (G4300)von (G5259)Gott (G2316)zuvor bestätigt (G4300)ist auf (G1519)Christum (G5547), wird nicht (G3756)aufgehoben (G208), daß (G1519)die Verheißung (G1860)sollte (G2673)durchs Gesetz (G3551)aufhören (G2673), welches (G1096)gegeben ist 430 (G2532 5071 5144)Jahre (G2094)hernach (G3326).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	3	18	Gal 3,18 Denn 1063 wenn 1487 die Erbschaft 2817 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des (der); so auch nachher} Gesetz 3551 ist, so nicht 3765 mehr 2089 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der (des); so auch nachher} Verheißung 1860 : dem Abraham 11 aber 1161 hat 5483 Gott 2316 sie durch 1223 Verheißung 1860 geschenkt 5483 .	18 ει<1487> γαρ<1063> εκ<1537> νομου<3551> η<3588> κληρονομια<2817> ουκετι<3765> εξ<1537> επαγγελιας<1860> τω<3588> δε<1161> αβρααμ<11> δι<1223> επαγγελιας<1860> κεχαρισται<5483> <5766> ο<3588> θεος<2316>	18Denn (G1063)so (G1487)das Erbe (G2817)durch (G1537)das Gesetz (G3551)erworben würde, so würde (G3765)es nicht (G3765)durch (G1537)Verheißung (G1860)gegeben; Gott (G2316)aber (G1161)hat's Abraham (G11)durch (G1223)Verheißung (G1860)frei geschenkt (G5483).
Gal	3	19	Gal 3,19 Warum 5101 nun 3767 das Gesetz 3551 ? Es wurde 4369 der Übertretungen 3847 wegen 5484 hinzugefügt 4369 (bis 891 der Same 4690 käme 2064 , dem 3739 die Verheißung gemacht 1861 war), angeordnet 1299 durch 1223 Engel 32 in 1722 der Hand 5495 eines Mittlers 3316 .	19 τι<5101> ουν<3767> ο<3588> νομος<3551> των<3588> παραβασεων<3847> χαριν<5484> προσετεθη<4369> <5681> αχρις<891> ου<3739> ελθη<2064> <5632> το<3588> σπερμα<4690> ω<3739> επηγγελται<1861> <5766> διαταγεις<1299> <5651> δι<1223> αγγελων<32> εν<1722> χειρι<5495> μεσιτου<3316>	19Was (G5101)soll denn (G3767)das Gesetz (G3551)? Es ist hinzugekommen (G4369)um (G5484)der Sünden (G3847)willen (G5484), bis (G891 3739)der Same (G4690)käme (G2064), dem (G3739)die Verheißung (G1861)geschehen (G1861)ist, und ist gestellt (G1299)von (G1223)den Engeln (G32)durch (G1722)die Hand (G5495)des Mittlers (G3316).
Gal	3	20	Gal 3,20 Ein {W. der} Mittler 3316 aber 1161 ist 2076 nicht 3756 Mittler von einem 1520 ; Gott 2316 aber 1161 ist 2076 einer 1520 .	20 ο<3588> δε<1161> μεσιτης<3316> ενος<1520> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> θεος<2316> εις<1520> εστιν<2076> <5748>	20Ein Mittler (G3316)aber (G1161)ist (G2076)nicht (G3756)eines (G1520)Mittler; Gott (G2316)aber (G1161)ist (G2076)einer (G1520).
Gal	3	21	Gal 3,21 Ist denn 3767 das Gesetz 3551 wider 2596 die Verheißungen 1860 Gottes 2316 ? Das sei 1096 ferne 3361 ! Denn 1063 wenn 1487 ein Gesetz 3551 gegeben 1325 worden wäre, das 3588 lebendig zu machen 2227 vermöchte 1410 , dann wäre 2258 302 wirklich 3689 die Gerechtigkeit 1343 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des (der); so auch nachher} Gesetz 3551 .	21 ο<3588> ουν<3767> νομος<3551> κατα<2596> των<3588> επαγγελιων<1860> του<3588> θεου<2316> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> ει<1487> γαρ<1063> εδοθη<1325> <5681> νομος<3551> ο<3588> δυναμενος<1410> <5740> ζωοποιησαι<2227> <5658> οντως<3689> αν<302> εκ<1537> νομου<3551> ην<2258> <5713> η<3588> δικαιοσυνη<1343>	21Wie? Ist (G3551)denn (G3767)das Gesetz (G3551)wider (G2596)Gottes (G2316)Verheißungen (G1860)? Das sei ferne (G3361 1096)! Wenn (G1063)aber (G1487)ein Gesetz (G3551)gegeben (G1325)wäre, das (G3588)da könnte (G1410)lebendig (G2227)machen, so käme (G302 2258)die Gerechtigkeit (G1343)wahrhaftig (G3689)aus (G1537)dem Gesetz (G3551).
Gal	3	22	Gal 3,22 Die Schrift 1124 aber 235 hat 4788 alles 3956 unter 5259 die Sünde 266 eingeschlossen 4788 , auf daß 2443 die Verheißung 1860 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des (der); so auch nachher} Glauben 4102 an Jesum 2424 Christum 5547 {O. Jesu Christi} denen gegeben 1325 würde, die da glauben 4100 .	22 αλλα<235> συνεκλεισεν<4788> <5656> η<3588> γραφη<1124> τα<3588> παντα<3956> υπο<5259> αμαρτιαν<266> ινα<2443> η<3588> επαγγελια<1860> εκ<1537> πιστεως<4102> ιησου<2424> χριστου<5547> δοθη<1325> <5686> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723>	22Aber (G235)die Schrift (G1124)hat (G4788)alles (G3956)beschlossen (G4788)unter (G5259)die Sünde (G266), auf daß (G2443)die Verheißung (G1860)käme durch (G1537)den Glauben (G4102)an Jesum (G2424)Christum (G5547), gegeben (G1325)denen, die da glauben (G4100).
Gal	3	23	Gal 3,23 Bevor 4253 aber 1161 der Glaube 4102 kam 2064 , wurden 5432 wir unter 5259 dem Gesetz 3551 verwahrt 5432 , eingeschlossen 4788 auf 1519 den Glauben 4102 hin 1519 , der geoffenbart 601 werden sollte 3195 .	23 προ<4253> του<3588> δε<1161> ελθειν<2064> <5629> την<3588> πιστιν<4102> υπο<5259> νομον<3551> εφρουρουμεθα<5432> <5712> συγκεκλεισμενοι<4788> <5772> εις<1519> την<3588> μελλουσαν<3195> <5723> πιστιν<4102> αποκαλυφθηναι<601> <5683>	23Ehe (G4253)denn aber (G1161)der Glaube (G4102)kam (G2064), wurden (G5432)wir unter (G5259)dem Gesetz (G3551)verwahrt (G5432)und verschlossen (G4788)auf (G1519)den Glauben (G4102), der (G3195)da sollte offenbart (G601)werden (G3195).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	3	24	Gal 3,24 Also 5620 ist 1096 das Gesetz 3551 unser 2257 Zuchtmeister 3807 gewesen 1096 auf 1519 Christum 5547 hin 1519 , auf daß 2443 wir aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des (der); so auch nachher} Glauben 4102 gerechtfertigt 1344 würden.	24 ωστε<5620> ο<3588> νομος<3551> παιδαγωγος<3807> ημων<2257> γεγονεν<1096> <5754> εις<1519> χριστον<5547> ινα<2443> εκ<1537> πιστεως<4102> δικαιωθωμεν<1344> <5686>	24Also (G5620)ist (G1096)das Gesetz (G3551)unser (G2257)Zuchtmeister (G3807)gewesen (G1096)auf (G1519)Christum (G5547), daß (G2443)wir (G1344)durch (G1537)den Glauben (G4102)gerecht (G1344)würden.
Gal	3	25	Gal 3,25 Da aber 1161 der Glaube 4102 gekommen 2064 ist, sind 2070 wir nicht 3765 mehr 2089 unter 5259 einem Zuchtmeister 3807 ;	25 ελθουσης<2064> <5631> δε<1161> της<3588> πιστεως<4102> ουκετι<3765> υπο<5259> παιδαγωγον<3807> εσμεν<2070> <5748>	25Nun (G4102)aber (G1161)der Glaube (G4102)gekommen (G2064)ist, sind (G2070)wir nicht (G2089)mehr (G2089 3765)unter (G5259)dem Zuchtmeister (G3807).
Gal	3	26	Gal 3,26 denn 1063 ihr alle 3956 seid 2075 Söhne 5207 Gottes 2316 durch 1223 den Glauben 4102 an 1772 Christum 5547 Jesum 2424 . {W. in Christo Jesu}	26 παντες<3956> γαρ<1063> υιοι<5207> θεου<2316> εστε<2075> <5748> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	26Denn (G1063)ihr seid (G2075)alle (G3956)Gottes (G2316)Kinder (G5207)durch (G1223)den Glauben (G4102)an (G1722)Christum (G5547)Jesum (G2424).
Gal	3	27	Gal 3,27 Denn 1063 so viele 3745 euer auf 1519 Christum 5547 getauft 907 worden sind, ihr habt 1746 Christum 5547 angezogen 1746 .	27 οσοι<3745> γαρ<1063> εις<1519> χριστον<5547> εβαπτισθητε<907> <5681> χριστον<5547> ενεδυσασθε<1746> <5668>	27Denn (G1063)wieviel (G3745)euer auf (G1519)Christum (G5547)getauft (G907)sind, die (G1746)haben Christum (G5547)angezogen (G1746).
Gal	3	28	Gal 3,28 Da ist 1762 nicht 3756 Jude 2453 noch 3761 Grieche 1672 , da ist 1762 nicht 3756 Sklave 1401 noch 3761 Freier 1658 , da ist 1762 nicht 3756 Mann 730 und 2532 Weib 2338 ; {W. Männliches und Weibliches} denn 1063 ihr 5210 alle 3956 seid 2075 einer 1520 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	28 ουκ<3756> ενι<1762> <5748> ιουδαιος<2453> ουδε<3761> ελλην<1672> ουκ<3756> ενι<1762> <5748> δουλος<1401> ουδε<3761> ελευθερος<1658> ουκ<3756> ενι<1762> <5748> αρσεν<730> και<2532> θηλυ<2338> παντες<3956> γαρ<1063> υμεις<5210> εις<1520> εστε<2075> <5748> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	28Hier ist (G1762)kein (G3756)Jude (G2453)noch (G3761)Grieche (G1672), hier ist (G1762)kein (G3756)Knecht (G1401)noch (G3761)Freier (G1658), hier ist (G1762)kein (G3756)Mann (G730)noch (G2532)Weib (G2338); denn (G1063)ihr (G5210)seid (G2075)allzumal (G3956)einer (G1520)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
Gal	3	29	Gal 3,29 Wenn 1487 ihr 5210 aber 1161 Christi 5547 seid, so seid 2075 ihr denn 686 Abrahams 11 Same 4690 und 2532 nach 2596 Verheißung 1860 Erben 2818 .	29 ει<1487> δε<1161> υμεις<5210> χριστου<5547> αρα<686> του<3588> αβρααμ<11> σπερμα<4690> εστε<2075> <5748> και<2532> κατ<2596> επαγγελιαν<1860> κληρονομοι<2818>	29Seid (G1487)ihr (G5210)aber (G1161)Christi (G5547), so (G686)seid ihr (G2075)ja Abrahams (G11)Same (G4690)und (G2532)nach (G2596)der Verheißung (G1860)Erben (G2818).
Gal	4	1	Gal 4,1 Ich sage 3004 aber 1161 : solange 1909 3745 5550 der Erbe 2818 unmündig 3516 ist 2076 , unterscheidet er sich 1308 in nichts 3762 von 1308 einem Knechte 1401 , {O. Sklaven} wiewohl er Herr 2962 ist 5607 von allem 3956 ;	1 λεγω<3004> <5719> δε<1161> εφ<1909> οσον<3745> χρονον<5550> ο<3588> κληρονομος<2818> νηπιος<3516> εστιν<2076> <5748> ουδεν<3762> διαφερει<1308> <5719> δουλου<1401> κυριος<2962> παντων<3956> ων<5607> <5752>	1Ich sage (G3004)aber (G1161): Solange (G1909 3745)der (G5550)Erbe (G2818)unmündig (G3516)ist (G2076), so ist zwischen ihm und einem Knechte (G1401)kein (G3762)Unterschied (G1308), ob (G5607)er wohl ein Herr (G2962)ist (G5607)aller (G3956)Güter;
Gal	4	2	Gal 4,2 sondern 235 er ist 2076 unter 5259 Vormündern 2012 und 2532 Verwaltern 3623 bis zu 891 der vom Vater 3962 festgesetzten Frist 4287 .	2 αλλα<235> υπο<5259> επιτροπους<2012> εστιν<2076> <5748> και<2532> οικονομους<3623> αχρι<891> της<3588> προθεσμιας<4287> του<3588> πατρος<3962>	2sondern (G235)er ist (G2076)unter (G5259)den Vormündern (G2012)und (G2532)Pflegern (G3623)bis (G891)auf die Zeit (G4287), die der Vater (G3962)bestimmt (G4287)hat.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	4	3	Gal 4,3 Also 3779 auch 2532 wir 2249 , als 3753 wir Unmündige 3516 waren 2258 , waren 2258 wir geknechtet 1402 unter 5259 die Elemente 4747 der Welt 2889 ;	3 ουτως<3779> και<2532> ημεις<2249> οτε<3753> ημεν<1510> <5713> νηπιοι<3516> υπο<5259> τα<3588> στοιχεια<4747> του<3588> κοσμου<2889> ημεν<1510> <5713> δεδουλωμενοι<1402> <5772>	3Also (G3779)auch (G2532)wir (G2249), da (G3753)wir (G2258)unmündig (G3516)waren (G2258), waren (G2258)wir gefangen (G1402)unter (G5259)den äußerlichen (G2889)Satzungen (G4747).
Gal	4	4	Gal 4,4 als 3753 aber 1161 die Fülle 4138 der Zeit 5550 gekommen 2064 war, sandte 1821 Gott 2316 seinen 846 Sohn 5207 , geboren 1096 {Eig. geworden} von 1537 einem Weibe 1135 , geboren 1096 {Eig. geworden} unter 5259 Gesetz 3551 ,	4 οτε<3753> δε<1161> ηλθεν<2064> <5627> το<3588> πληρωμα<4138> του<3588> χρονου<5550> εξαπεστειλεν<1821> <5656> ο<3588> θεος<2316> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> γενομενον<1096> <5637> εκ<1537> γυναικος<1135> γενομενον<1096> <5637> υπο<5259> νομον<3551>	4Da (G3753)aber (G1161)die Zeit (G5550)erfüllet (G4138)ward (G2064), sandte (G1821)Gott (G2316)seinen (G846)Sohn (G5207), geboren (G1096)von (G1537)einem Weibe (G1135)und unter (G5259)das Gesetz (G3551)getan (G1096),
Gal	4	5	Gal 4,5 auf daß 2443 er die, welche unter 5259 Gesetz 3551 waren, loskaufte 1805 , auf daß 2443 wir die Sohnschaft 5206 empfingen 618 .	5 ινα<2443> τους<3588> υπο<5259> νομον<3551> εξαγορασῃ<1805> <5661> ινα<2443> την<3588> υιοθεσιαν<5206> απολαβωμεν<618> <5632>	5auf daß (G2443)er die, so unter (G5259)dem Gesetz (G3551)waren (G5259), erlöste (G1805), daß (G2443)wir die Kindschaft (G5206)empfingen (G618).
Gal	4	6	Gal 4,6 Weil 3754 ihr aber 1161 Söhne 5207 seid 2075 , so hat 1821 Gott 2316 den Geist 4151 seines 846 Sohnes 5207 in 1519 unsere 5216 Herzen 2588 gesandt 1821 , der da ruft 2896 : Abba 5 , Vater 3962 !	6 οτι<3754> δε<1161> εστε<2075> <5748> υιοι<5207> εξαπεστειλεν<1821> <5656> ο<3588> θεος<2316> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> εις<1519> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> κραζον<2896> <5723> αββα<5> ο<3588> πατηρ<3962>	6Weil (G3754)ihr (G2075)denn (G1161)Kinder (G5207)seid (G2075), hat Gott (G2316)gesandt (G1821)den Geist (G4151)seines (G846)Sohnes (G5207)in (G1519)eure (G5216)Herzen (G2588), der schreit (G2896): Abba (G5), lieber Vater (G3962)!
Gal	4	7	Gal 4,7 Also 5620 bist 1488 du nicht 3765 mehr 2089 Knecht 1401 , {O. Sklave} sondern 235 Sohn 5207 ; wenn 1487 aber 1161 Sohn 5207 , so auch 2532 Erbe 2818 durch 1223 Gott 2316 .	7 ωστε<5620> ουκετι<3765> ει<1488> <5748> δουλος<1401> αλλ<235> υιος<5207> ει<1487> δε<1161> υιος<5207> και<2532> κληρονομος<2818> θεου<2316> δια<1223> χριστου<5547>	7Also (G5620)ist nun hier (G1488)kein (G3765)Knecht (G1401)mehr (G3765), sondern (G235)eitel Kinder (G5207); sind's (G1487)aber (G1161)Kinder (G5207), so (G2532)sind's auch Erben (G2818)Gottes (G2316)durch (G1223)Christum (G5547).
Gal	4	8	Gal 4,8 Aber 235 damals 5119 freilich 3303 , als ihr Gott 2316 nicht 3756 kanntet 1492 , dientet 1398 ihr denen, {O. waret ihr Sklaven derer} die von Natur 5449 nicht 3361 Götter 2316 sind 5607 ; {Vergl. 2. Chron. 13,9}	8 αλλα<235> τοτε<5119> μεν<3303> ουκ<3756> ειδοτες<1492> <5761> θεον<2316> εδουλευσατε<1398> <5656> τοις<3588> μη<3361> φυσει<5449> ουσιν<5607> <5752> θεοις<2316>	8Aber (G235)zu der Zeit (G5119 3303), da (G1492)ihr Gott (G2316)nicht (G3756)erkanntet (G1492), dientet (G1398)ihr denen, die (G5449)von Natur (G5449)nicht (G3361)Götter (G2316)sind (G5607).
Gal	4	9	Gal 4,9 jetzt 3568 aber 1161 , da ihr Gott 2316 erkannt 1097 habt, vielmehr 3123 aber 1161 von 5259 Gott 2316 erkannt 1097 worden seid, wie 4459 wendet 1994 ihr wieder 3825 um 1994 zu 1909 den schwachen 772 und 2532 armseligen 4434 Elementen 4747 , denen 3739 ihr wieder 3825 von neuem 509 dienen 1398 {O. Sklaven sein} wollt 2309 ?	9 νυν<3568> δε<1161> γνοντες<1097> <5631> θεον<2316> μαλλον<3123> δε<1161> γνωσθεντες<1097> <5685> υπο<5259> θεου<2316> πως<4459> επιστρεφετε<1994> <5719> παλιν<3825> επι<1909> τα<3588> ασθενη<772> και<2532> πτωχα<4434> στοιχεια<4747> οις<3739> παλιν<3825> ανωθεν<509> δουλευειν<1398> <5721> θελετε<2309> <5719>	9Nun (G3568)ihr (G1097)aber (G1161)Gott (G2316)erkannt (G1097)habt, ja (G1161)vielmehr (G3123)von (G5259)Gott (G2316)erkannt (G1097)seid (G1097), wie (G4459)wendet (G1994)ihr euch denn wiederum (G3825)zu (G1909)den schwachen (G772)und (G2532)dürftigen (G4434)Satzungen (G4747), welchen (G3739)ihr (G2309)von neuem (G3825 509)an dienen (G1398)wollt (G2309)?
Gal	4	10	Gal 4,10 Ihr beobachtet 3906 Tage 2250 und 2532 Monate 3376 und 2532 Zeiten 2540 und 2532 Jahre 1763 .	10 ημερας<2250> παρατηρεισθε<3906> <5731> και<2532> μηνας<3376> και<2532> καιρους<2540> και<2532> ενιαυτους<1763>	10Ihr haltet (G3906)Tage (G2250)und (G2532)Monate (G3376)und (G2532)Feste (G2540)und (G2532)Jahre (G1763).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	4	11	Gal 4,11 Ich fürchte 5399 um euch 5209 , ob ich nicht 3381 etwa 4458 vergeblich 1500 an 1519 {O. in Bezug auf} euch 5209 gearbeitet 2872 habe.	11 φοβουμαι<5399> <5736> υμας<5209> μηπως<3381> εικη<1500> κεκοπιακα<2872> <5758> εις<1519> υμας<5209>	11Ich fürchte (G5399)für euch (G5209), daß (G2872)ich vielleicht (G3381 4458)umsonst (G1500)an (G1519)euch (G5209)gearbeitet (G2872)habe.
Gal	4	12	Gal 4,12 Seid 1096 wie 5613 ich 1473 , denn 3754 auch ich 2504 bin wie 5613 ihr 5210 , Brüder 80 , ich bitte 1189 euch 5216 ; ihr habt 91 mir 3165 nichts 3762 zuleide {O. keinerlei Unrecht} getan 91 .	12 γινεσθε<1096> <5737> ως<5613> εγω<1473> οτι<3754> καγω<2504> ως<5613> υμεις<5210> αδελφοι<80> δεομαι<1189> <5736> υμων<5216> ουδεν<3762> με<3165> ηδικησατε<91> <5656>	12Seid (G1096)doch wie (G5613)ich (G1473); denn (G3754)ich (G2504)bin wie (G5613)ihr (G5210). Liebe Brüder (G80), ich bitte (G1189)euch (G5216). Ihr (G91)habt mir (G3165)kein (G3762)Leid getan (G91).
Gal	4	13	Gal 4,13 Ihr wisset 1492 aber 1161 , daß 3754 ich in 1223 Schwachheit 769 des Fleisches 4561 euch 5213 ehedem 4386 {O. im Anfang} das Evangelium verkündigt 2097 habe;	13 οιδατε<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> δι<1223> ασθενειαν<769> της<3588> σαρκος<4561> ευηγγελισαμην<2097> <5668> υμιν<5213> το<3588> προτερον<4386>	13Denn (G1161)ihr wisset (G1492), daß (G3754)ich euch (G5213)in (G1223)Schwachheit (G769)nach dem Fleisch (G4561)das Evangelium (G2097)gepredigt (G2097)habe zum erstenmal (G4386).
Gal	4	14	Gal 4,14 und 2532 meine 3450 Versuchung 3986 , {O. nach and. Les.: die Versuchung für euch} die in 1722 meinem 3450 Fleische 4561 war, habt 1848 ihr nicht 3756 verachtet 1848 noch 3761 verabscheut 1609 , sondern 235 wie 5613 einen Engel 32 Gottes 2316 nahmet 1209 ihr mich 3165 auf 1209 , wie 5613 Christum 5547 Jesum 2424 .	14 και<2532> τον<3588> πειρασμον<3986> μου<3450> τον<3588> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> μου<3450> ουκ<3756> εξουθενησατε<1848> <5656> ουδε<3761> εξεπτυσατε<1609> <5656> αλλ<235> ως<5613> αγγελον<32> θεου<2316> εδεξασθε<1209> <5662> με<3165> ως<5613> χριστον<5547> ιησουν<2424>	14Und (G2532)meine (G3450)Anfechtungen (G3986), die ich leide nach (G1722)dem (G3450)Fleisch (G4561), habt ihr nicht (G3756)verachtet (G1848)noch (G3761)verschmäht (G1609); sondern (G235)wie (G5613)einen Engel (G32)Gottes (G2316)nahmet (G1209)ihr mich (G3165)auf, ja wie (G5613)Christum (G5547)Jesum (G2424).
Gal	4	15	Gal 4,15 Was 5101 war 2258 denn 3767 eure 5216 Glückseligkeit 3108 ? Denn 1063 ich gebe 3140 euch 5213 Zeugnis 3140 , daß 3754 ihr, wenn 1487 möglich 1415 , eure 5216 Augen 3788 ausgerissen 1846 und mir 3427 gegeben 1325 hättet 302 .	15 τις<5101> ουν<3767> ην<2258> <5713> ο<3588> μακαρισμος<3108> υμων<5216> μαρτυρω<3140> <5719> γαρ<1063> υμιν<5213> οτι<3754> ει<1487> δυνατον<1415> τους<3588> οφθαλμους<3788> υμων<5216> εξορυξαντες<1846> <5660> αν<302> εδωκατε<1325> <5656> μοι<3427>	15Wie (G5101)waret (G2258)ihr (G5216)dazumal (G3767)so selig (G3108)! (G1063)Ich (G3140)bin euer (G5213)Zeuge (G3140), daß (G3754), wenn (G1487)es möglich (G1415)gewesen wäre (G1415), ihr (G1846)hättet eure (G5216)Augen (G3788)ausgerissen (G1846)und mir (G3427)gegeben (G302 1325).
Gal	4	16	Gal 4,16 Bin 1096 ich also 5620 euer 5216 Feind 2190 geworden 1096 , weil ich euch 5213 die Wahrheit sage 226 ?	16 ωστε<5620> εχθρος<2190> υμων<5216> γεγονα<1096> <5754> αληθευων<226> <5723> υμιν<5213>	16Bin (G1096)ich denn (G5620)damit euer (G5216)Feind (G2190)geworden (G1096), daß (G226)ich euch (G5213)die Wahrheit vorhalte (G226)?
Gal	4	17	Gal 4,17 Sie eifern 2206 um euch 5209 nicht 3756 gut 2573 , sondern 235 sie wollen 2309 euch 5209 ausschließen 1576 , {d.h. von jeder Gemeinschaft mit dem Apostel} auf daß 2443 ihr um sie 846 eifert 2206 .	17 ζηλουσιν<2206> <5719> υμας<5209> ου<3756> καλως<2573> αλλα<235> εκκλεισαι<1576> <5658> υμας<5209> θελουσιν<2309> <5719> ινα<2443> αυτους<846> ζηλουτε<2206> <5725>	17Sie eifern (G2206)um euch (G5209)nicht (G3756)fein (G2573); sondern (G235)sie wollen (G2309)euch (G5209)von mir abfällig (G1576)machen, daß (G2443)ihr um sie (G846)sollt (G2443)eifern (G2206).
Gal	4	18	Gal 4,18 Es ist aber 1161 gut 2570 , allezeit 3842 im 1722 Guten 2570 zu eifern 2206 , und 2532 nicht 3361 allein 3440 , wenn 1722 ich 3165 bei 4314 euch 5209 gegenwärtig 3918 bin.	18 καλον<2570> δε<1161> το<3588> ζηλουσθαι<2206> <5745> εν<1722> καλω<2570> παντοτε<3842> και<2532> μη<3361> μονον<3440> εν<1722> τω<3588> παρειναι<3918> <5750> με<3165> προς<4314> υμας<5209>	18Eifern (G2206)ist gut (G2570), wenn's (G1161)immerdar (G3842)geschieht um (G1722)das Gute (G2570), und (G2532)nicht (G3361)allein (G3440), wenn (G1722)ich (G3165)gegenwärtig (G3918)bei (G4314)euch (G5209)bin.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	4	19	Gal 4,19 Meine 3450 Kindlein 5040 , um die 3739 ich abermals 3825 Geburtswehen 5605 habe, bis 891 Christus 5547 in 1722 euch 5213 gestaltet 3445 worden ist;	19 τεκνια<5040> μου<3450> ους<3739> παλιν<3825> ωδινω<5605> <5719> αχρις<891> ου<3739> μορφωθη<3445> <5686> χριστος<5547> εν<1722> υμιν<5213>	19Meine (G3450)lieben Kinder (G5040), welche (G3739)ich (G5605)abermals (G3825)mit Ängsten gebäre (G5605), bis (G891 3739)daß Christus (G5547)in (G1722)euch (G5213)eine Gestalt (G3445)gewinne,
Gal	4	20	Gal 4,20 ich wünschte 2309 aber 1161 jetzt 737 bei 4314 euch 5209 gegenwärtig zu sein 3918 und 2532 meine 3450 Stimme 5456 umzuwandeln 236 , denn 3754 ich bin 639 eurethalben 1722 5213 in Verlegenheit 639 .	20 ηθελον<2309> <5707> δε<1161> παρειναι<3918> <5750> προς<4314> υμας<5209> αρτι<737> και<2532> αλλαξαι<236> <5658> την<3588> φωνην<5456> μου<3450> οτι<3754> απορουμαι<639> <5731> εν<1722> υμιν<5213>	20ich (G1161)wollte (G2309), daß (G3918)ich jetzt (G737)bei (G4314)euch (G5209)wäre (G3918)und (G2532)meine (G3450)Stimme (G5456)wandeln (G236)könnte; denn (G3754)ich bin irre (G639)an (G1722)euch (G5213).
Gal	4	21	Gal 4,21 Saget 3004 mir 3427 , die ihr unter 5259 Gesetz 3551 sein 1511 wollt 2309 , höret 191 ihr das Gesetz 3551 nicht 3756 ?	21 λεγετε<3004> <5720> μοι<3427> οι<3588> υπο<5259> νομον<3551> θελοντες<2309> <5723> ειναι<1511> <5750> τον<3588> νομον<3551> ουκ<3756> ακουετε<191> <5719>	21Saget (G3004)mir (G3427), die (G2309)ihr unter (G5259)dem Gesetz (G3551)sein (G1511)wollt (G2309): Habt (G191)ihr das Gesetz (G3551)nicht (G3756)gehört (G191)?
Gal	4	22	Gal 4,22 Denn 1063 es steht geschrieben 1125 , daß 3754 Abraham 11 zwei 1417 Söhne 5207 hatte 2192 , einen 1520 von 1537 der Magd 3814 und einen 1520 von 1537 der Freien 1658 ;	22 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> οτι<3754> αβρααμ<11> δυο<1417> υιους<5207> εσχεν<2192> <5627> ενα<1520> εκ<1537> της<3588> παιδισκης<3814> και<2532> ενα<1520> εκ<1537> της<3588> ελευθερας<1658>	22Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125), daß (G3754)Abraham (G11)zwei (G1417)Söhne (G5207)hatte (G2192): einen (G1520)von (G1537)der Magd (G3814), (G2532)den andern (G1520)von (G1537)der Freien (G1658).
Gal	4	23	Gal 4,23 aber 235 der 3303 von 1537 der Magd 3814 war 1080 nach 2596 dem Fleische 4561 geboren 1080 , der aber 1161 von 1537 der Freien 1658 durch 1223 die Verheißung 1860 ,	23 αλλ<235> ο<3588> μεν<3303> εκ<1537> της<3588> παιδισκης<3814> κατα<2596> σαρκα<4561> γεγεννηται<1080> <5769> ο<3588> δε<1161> εκ<1537> της<3588> ελευθερας<1658> δια<1223> της<3588> επαγγελιας<1860>	23Aber (G235)der (G3303)von (G1537)der Magd (G3814)war, ist (G1080)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)geboren (G1080); der (G1537)aber (G1161)von (G1537)der Freien (G1658)ist durch (G1223)die Verheißung (G1860)geboren.
Gal	4	24	Gal 4,24 was 3748 einen bildlichen Sinn 238 hat 2076 ; denn 1063 diese 3778 sind 1526 zwei 1417 Bündnisse 1242 : eines 3391 3303 vom 575 Berge 3735 Sinai 4614 , das zur 1519 Knechtschaft 1397 {O. Sklaverei} gebiert 1080 , welches 3748 Hagar 28 ist 2076 .	24 ατινα<3748> εστιν<2076> <5748> αλληγορουμενα<238> <5746> αυται<3778> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> αι<3588> δυο<1417> διαθηκαι<1242> μια<1520> μεν<3303> απο<575> ορους<3735> σινα<4614> εις<1519> δουλειαν<1397> γεννωσα<1080> <5723> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> αγαρ<28>	24Die Worte (G3748)bedeuten (G2076)etwas (G238). Denn (G1063)das (G3778)sind (G1526)zwei (G1417)Testamente (G1242): eins (G3391 3303)von (G575)dem Berge (G3735)Sinai (G4614), daß (G1080)zur (G1519)Knechtschaft (G1397)gebiert (G1080), welches (G3748)ist (G2076)die Hagar (G28);
Gal	4	25	Gal 4,25 Denn 1063 Hagar 28 ist 2076 der Berg 3735 Sinai 4614 in 1722 Arabien 688 , entspricht 4960 aber 1161 dem 3588 jetzigen 3568 Jerusalem 2419 , denn 1161 sie ist mit 3326 ihren 846 Kindern 5043 in Knechtschaft 1398 ; {O. Sklaverei}	25 το<3588> γαρ<1063> αγαρ<28> σινα<4614> ορος<3735> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> αραβια<688> συστοιχει<4960> <5719> δε<1161> τη<3588> νυν<3568> ιερουσαλημ<2419> δουλευει<1398> <5719> δε<1161> μετα<3326> των<3588> τεκνων<5043> αυτης<846>	25denn (G1063)Hagar (G28)heißt (G2076)in (G1722)Arabien (G688)der Berg (G3735)Sinai (G4614)und (G1161)kommt überein (G4960)mit Jerusalem (G2419), das (G3588)zu dieser Zeit (G3568)ist und (G1161)dienstbar (G1398)ist mit (G3326)seinen (G846)Kindern (G5043).
Gal	4	26	Gal 4,26 aber 1161 das Jerusalem 2419 droben 507 ist 2076 frei 1658 , welches 3748 unsere 2257 Mutter 3384 ist 2076 .	26 η<3588> δε<1161> ανω<507> ιερουσαλημ<2419> ελευθερα<1658> εστιν<2076> <5748> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> μητηρ<3384> παντων<3956> ημων<2257>	26Aber (G1161)das Jerusalem (G2419), das droben (G507)ist, das ist (G2076)die Freie (G1658); die (G3748)ist (G2076)unser (G2257)aller (G3956)Mutter (G3384).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	4	27	Gal 4,27 Denn 1063 es steht geschrieben 1125 : "Sei fröhlich 2165 , du Unfruchtbare 4723 , die du nicht 3756 gebierst 5088 ; brich in Jubel aus 4486 und 2532 schreie 994 , die du keine 3756 Geburtswehen 5605 hast! denn 3754 die Kinder 5043 der Einsamen 2048 sind zahlreicher 4183 3123 als 2228 derjenigen, die den Mann 435 hat 2192 ". {Jes. 54,1}	27 γεγραπται<1125> <5769> γαρ<1063> ευφρανθητι<2165> <5682> στειρα<4723> η<3588> ου<3756> τικτουσα<5088> <5723> ρηξον<4486> <5657> και<2532> βοησον<994> <5657> η<3588> ουκ<3756> ωδινουσα<5605> <5723> οτι<3754> πολλα<4183> τα<3588> τεκνα<5043> της<3588> ερημου<2048> μαλλον<3123> η<2228> της<3588> εχουσης<2192> <5723> τον<3588> ανδρα<435>	27Denn (G1063)es steht geschrieben (G1125): »Sei fröhlich (G2165), du Unfruchtbare (G4723), die (G5088)du nicht (G3756)gebierst (G5088)! Und brich hervor (G4486)und (G2532)rufe (G994), die (G5605)du nicht (G3756)schwanger (G5605)bist! Denn (G3754)die Einsame (G2048)hat viel mehr (G4183)Kinder (G5043), denn (G3123 2228)die (G2192)den Mann (G435)hat (G2192).
Gal	4	28	Gal 4,28 Ihr 2249 aber 1161 , Brüder 80 seid 2070 , gleichwie 2596 {O. gemäß} Isaak 2464 , Kinder 5043 der Verheißung 1860 .	28 ημεις<2249> δε<1161> αδελφοι<80> κατα<2596> ισαακ<2464> επαγγελιας<1860> τεκνα<5043> εσμεν<2070> <5748>	28Wir (G2249)aber (G1161), liebe Brüder (G80), sind (G2070), Isaak (G2464)nach (G2596), der Verheißung (G1860)Kinder (G5043).
Gal	4	29	Gal 4,29 Aber 235 so wie 5618 damals 5119 der nach 2596 dem Fleische 4561 Geborene 1080 den nach 2596 dem Geiste 4151 Geborenen verfolgte 1377 , also 3779 auch 2532 jetzt 3568 .	29 αλλ<235> ωσπερ<5618> τοτε<5119> ο<3588> κατα<2596> σαρκα<4561> γεννηθεις<1080> <5685> εδιωκεν<1377> <5707> τον<3588> κατα<2596> πνευμα<4151> ουτως<3779> και<2532> νυν<3568>	29Aber (G235)gleichwie (G5618)zu der Zeit (G5119), der (G1080)nach (G2596)dem Fleisch (G4561)geboren (G1080)war, verfolgte (G1377)den, der (G2596)nach (G2596)dem Geist (G4151)geboren war, also (G3779)geht es auch (G2532)jetzt (G3568).
Gal	4	30	Gal 4,30 Aber 235 was 5101 sagt 3004 die Schrift 1124 ? "Stoße hinaus 1544 die Magd 3814 und 2532 ihren 846 Sohn 5207 , denn 1063 der Sohn 5207 der Magd 3814 soll 2816 nicht 3364 erben 2816 mit 3326 dem Sohne 5207 der Freien 1658 ". {1. Mose 21,10}	30 αλλα<235> τι<5101> λεγει<3004> <5719> η<3588> γραφη<1124> εκβαλε<1544> <5628> την<3588> παιδισκην<3814> και<2532> τον<3588> υιον<5207> αυτης<846> ου<3756> γαρ<1063> μη<3361> κληρονομηση<2816> <5661> ο<3588> υιος<5207> της<3588> παιδισκης<3814> μετα<3326> του<3588> υιου<5207> της<3588> ελευθερας<1658>	30Aber (G235)was (G5101)spricht (G3004)die Schrift (G1124)? «Stoß (G1544)die Magd (G3814)hinaus (G1544)mit (G2532)ihrem (G846)Sohn (G5207); denn (G1063)der Magd (G3814)Sohn (G5207)soll (G2816)nicht (G3364)erben (G2816)mit (G3326)dem Sohn (G5207)der Freien (G1658).
Gal	4	31	Gal 4,31 Also 686 , Brüder 80 , sind 2070 wir nicht 3756 Kinder 5043 der Magd 3814 , sondern 235 der Freien 1658 .	31 αρα<686> αδελφοι<80> ουκ<3756> εσμεν<2070> <5748> παιδισκης<3814> τεκνα<5043> αλλα<235> της<3588> ελευθερας<1658>	31So (G686)sind (G2070)wir nun, liebe Brüder (G80), nicht (G3756)der Magd (G3814)Kinder (G5043), sondern (G235)der Freien (G1658).
Gal	5	1	Gal 5,1 Für die 3739 {O. In der} Freiheit 1657 hat 1659 Christus 5547 uns 2248 freigemacht 1659 ; stehet 4739 nun 3767 fest 4739 und 2532 lasset 1758 euch nicht 3361 wiederum 3825 unter 1758 einem Joche 2218 der Knechtschaft 1397 {O. Sklaverei} halten 1758 .	1 τη<3588> ελευθερια<1657> ουν<3767> η<3739> χριστος<5547> ημας<2248> ηλευθερωσεν<1659> <5656> στηκετε<4739> <5720> και<2532> μη<3361> παλιν<3825> ζυγω<2218> δουλειας<1397> ενεχεσθε<1758> <5744>	1So bestehet (G4739)nun (G3767)in der Freiheit (G1657), zu (G3739)der uns (G2248)Christus (G5547)befreit (G1659)hat, und (G2532)lasset (G1758)euch nicht (G3361)wiederum (G3825)in das knechtische (G1397)Joch (G2218)fangen (G1758).
Gal	5	2	Gal 5,2 Siehe 2396 , ich 1473 , Paulus 3972 , sage 3004 euch 5213 , daß 3754 wenn 1437 ihr beschnitten 4059 werdet, Christus 5547 euch 5209 nichts 3762 nützen 5623 wird.	2 ιδε<1492> <5657> εγω<1473> παυλος<3972> λεγω<3004> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> εαν<1437> περιτεμνησθε<4059> <5747> χριστος<5547> υμας<5209> ουδεν<3762> ωφελησει<5623> <5692>	2Siehe (G2396), ich (G1473), Paulus (G3972), sage (G3004)euch (G5213): Wo (G1437)ihr euch beschneiden (G4059)lasset, so (G3754)nützt (G5623)euch (G5209)Christus (G5547)nichts (G3762).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	5	3	Gal 5,3 Ich bezeuge 3143 aber 1161 wiederum 3825 jedem 3956 Menschen 444 , der beschnitten 4059 wird, daß 3754 er das ganze 3650 Gesetz 3551 zu tun 4160 schuldig 3781 ist 2076 .	3 μαρτυρομαι<3143> <5736> δε<1161> παλιν<3825> παντι<3956> ανθρωπω<444> περιτεμνομενω<4059> <5746> οτι<3754> οφειλετης<3781> εστιν<2076> <5748> ολον<3650> τον<3588> νομον<3551> ποιησαι<4160> <5658>	3Ich (G1161)bezeuge (G3143)abermals (G3825)einem (G3956)jeden (G444), der sich beschneiden (G4059)läßt, daß (G3754)er (G2076)das ganze (G3650)Gesetz (G3551)schuldig (G3781)ist (G2076)zu tun (G4160).
Gal	5	4	Gal 5,4 Ihr seid abgetrennt 2673 von 575 dem Christus 5547 , {Der Sinn des griech. Ausdrucks ist eigentl.: Ihr seid, als getrennt von Christo, alles Nutzens an ihm beraubt} so viele 3748 ihr im 1722 Gesetz 3551 gerechtfertigt 1344 werdet; ihr seid 1601 aus 1601 der Gnade 5485 gefallen 1601 .	4 κατηργηθητε<2673> <5681> απο<575> του<3588> χριστου<5547> οιτινες<3748> εν<1722> νομω<3551> δικαιουσθε<1344> <5743> της<3588> χαριτος<5485> εξεπεσατε<1601> <5656>	4Ihr habt Christum (G5547)verloren (G575 2673), die (G3748)ihr durch (G1722)das Gesetz (G3551)gerecht (G1344)werden wollt (G1344), und seid (G1601)von der Gnade (G5485)gefallen (G1601).
Gal	5	5	Gal 5,5 Denn 1063 wir 2249 erwarten 553 durch den Geist 4151 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz des} Glauben 4102 die Hoffnung 1680 der Gerechtigkeit 1343 .	5 ημεις<2249> γαρ<1063> πνευματι<4151> εκ<1537> πιστεως<4102> ελπιδα<1680> δικαιοσυνης<1343> απεκδεχομεθα<553> <5736>	5Wir (G2249)aber (G1063)warten (G553)im Geist (G4151)durch (G1537)den Glauben (G4102)der Gerechtigkeit (G1343), auf die man hoffen (G1680)muß.
Gal	5	6	Gal 5,6 Denn 1063 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 vermag 2480 weder 3777 Beschneidung 4061 noch 3777 Vorhaut 203 etwas 5100 , sondern 235 der Glaube 4102 , der durch 1223 die Liebe 26 wirkt 1754 .	6 εν<1722> γαρ<1063> χριστω<5547> ιησου<2424> ουτε<3777> περιτομη<4061> τι<5100> ισχυει<2480> <5719> ουτε<3777> ακροβυστια<203> αλλα<235> πιστις<4102> δι<1223> αγαπης<26> ενεργουμενη<1754> <5734>	6Denn (G1063)in (G1722)Christo (G2424)Jesu (G5547)gilt (G2480)weder (G3777)Beschneidung (G4061)noch (G3777)unbeschnitten (G203)sein etwas (G5100), sondern (G235)der Glaube (G4102), der (G1754)durch (G1223)die Liebe (G26)tätig (G1754)ist.
Gal	5	7	Gal 5,7 Ihr liefet 5143 gut 2573 ; wer 5101 hat 1465 euch 5209 aufgehalten 348 1465 , daß ihr der Wahrheit 225 nicht 3361 gehorchet 3982 ?	7 ετρεχετε<5143> <5707> καλως<2573> τις<5101> υμας<5209> ανεκοψεν<1465> <348> <5656> τη<3588> αληθεια<225> μη<3361> πειθεσθαι<3982> <5745>	7Ihr liefet (G5143)fein (G2573). Wer (G5101)hat (G348)euch (G5209)aufgehalten (G348 1465), der Wahrheit (G225)nicht (G3361)zu gehorchen (G3982)?
Gal	5	8	Gal 5,8 Die Überredung 3988 ist nicht 3756 von 1537 dem, der euch 5209 beruft 2564 .	8 η<3588> πεισμονη<3988> ουκ<3756> εκ<1537> του<3588> καλουντος<2564> <5723> υμας<5209>	8Solch Überreden (G3988)ist nicht (G3756)von (G1537)dem, der euch (G5209)berufen (G2564)hat.
Gal	5	9	Gal 5,9 Ein wenig 3398 Sauerteig 2219 durchsäuert 2220 den ganzen 3650 Teig 5445 .	9 μικρα<3398> ζυμη<2219> ολον<3650> το<3588> φυραμα<5445> ζυμοι<2220> <5719>	9Ein wenig (G3398)Sauerteig (G2219)versäuert (G2220)den ganzen (G3650)Teig (G5445).
Gal	5	10	Gal 5,10 Ich 1473 habe Vertrauen 3982 zu 1519 euch 5209 im 1722 Herrn 2962 , daß 3754 ihr nicht 3762 anders 243 gesinnt 5426 sein werdet; wer euch 5209 aber 1161 verwirrt 5015 , wird 941 das Urteil 2917 tragen 941 , wer er 3748 auch sei 302 5600 .	10 εγω<1473> πεποιθα<3982> <5754> εις<1519> υμας<5209> εν<1722> κυριω<2962> οτι<3754> ουδεν<3762> αλλο<243> φρονησετε<5426> <5692> ο<3588> δε<1161> ταρασσων<5015> <5723> υμας<5209> βαστασει<941> <5692> το<3588> κριμα<2917> οστις<3748> αν<302> η<5600> <5753>	10Ich (G1473)versehe (G3982)mich zu (G1519)euch (G5209)in (G1722)dem HERRN (G2962), (G3754)ihr werdet (G5426)nicht (G3762)anders (G243)gesinnt (G5426)sein. Wer (G5015)euch (G5209)aber (G1161)irremacht (G5015), der wird (G941)sein Urteil (G2917)tragen (G941), er sei (G302 5600), wer (G3748)er wolle.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	5	11	Gal 5,11 Ich 1473 aber 1161 , Brüder 80 , wenn 1487 ich noch 2089 Beschneidung 4061 predige 2784 , was 5101 werde 1377 ich noch 2089 verfolgt 1377 ? Dann 686 ist 2673 ja das Ärgernis 4625 des Kreuzes 4716 hinweggetan 2673 .	11 εγω<1473> δε<1161> αδελφοι<80> ει<1487> περιτομην<4061> ετι<2089> κηρυσσω<2784> <5719> τι<5101> ετι<2089> διωκομαι<1377> <5743> αρα<686> κατηργηται<2673> <5769> το<3588> σκανδαλον<4625> του<3588> σταυρου<4716>	11Ich (G1473)aber (G1161), liebe Brüder (G80), so (G1487)ich (G2784)die Beschneidung (G4061)noch (G2089)predige (G2784), warum (G5101)leide (G1377)ich denn (G2089)Verfolgung (G1377)? So (G686)hätte (G2673)ja das Ärgernis (G4625)des Kreuzes (G4716)aufgehört (G2673).
Gal	5	12	Gal 5,12 Ich wollte 3785 , daß sie sich 609 auch 2532 abschnitten 609 , {O. verschnitten, verstümmelten} die euch 5209 aufwiegeln 387 !	12 οφελον<3785> και<2532> αποκοψονται<609> <5698> οι<3588> αναστατουντες<387> <5723> υμας<5209>	12Wollte (G3785)Gott, daß (G609)sie auch (G2532)ausgerottet (G609)würden, die euch (G5209)verstören (G387)!
Gal	5	13	Gal 5,13 Denn 1063 ihr 5210 seid 2564 zur 1909 Freiheit 1657 berufen 2564 worden, Brüder 80 ; allein 3440 gebrauchet nicht 3361 die Freiheit 1657 zu 1519 einem Anlaß 874 für das Fleisch 4561 , sondern 235 durch 1223 die Liebe 26 dienet 1398 einander 240 .	13 υμεις<5210> γαρ<1063> επ<1909> ελευθερια<1657> εκληθητε<2564> <5681> αδελφοι<80> μονον<3440> μη<3361> την<3588> ελευθεριαν<1657> εις<1519> αφορμην<874> τη<3588> σαρκι<4561> αλλα<235> δια<1223> της<3588> αγαπης<26> δουλευετε<1398> <5720> αλληλοις<240>	13Ihr (G5210)aber (G1063), liebe Brüder (G80), seid (G2564)zur (G1909)Freiheit (G1657)berufen (G2564)! Allein (G3440)sehet zu, daß ihr durch (G1519)die Freiheit (G1657)dem Fleisch (G4561)nicht (G3361)Raum (G874)gebet; sondern (G235)durch (G1223)die Liebe (G26)diene (G1398)einer dem andern (G240).
Gal	5	14	Gal 5,14 Denn 1063 das ganze 3956 Gesetz 3551 ist 4137 in 1722 einem 1520 Worte 3056 erfüllt 4137 , in 1722 dem: "Du sollst 25 deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 1438 ". {3. Mose 19,18}	14 ο<3588> γαρ<1063> πας<3956> νομος<3551> εν<1722> ενι<1520> λογω<3056> πληρουται<4137> <5743> εν<1722> τω<3588> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> εαυτον<1438>	14Denn (G1063)alle (G3956)Gesetze (G3551)werden (G4137)in (G1722)einem (G1520)Wort (G3056)erfüllt (G4137), in (G1722)dem: «Liebe (G25)deinen (G4675)Nächsten (G4139)wie (G5613)dich selbst (G1438).
Gal	5	15	Gal 5,15 Wenn 1487 ihr aber 1161 einander 240 beißet 1143 und 2532 fresset 2719 , so sehet 991 zu, daß ihr nicht 3361 voneinander 240 5259 verzehrt 355 werdet.	15 ει<1487> δε<1161> αλληλους<240> δακνετε<1143> <5719> και<2532> κατεσθιετε<2719> <5719> βλεπετε<991> <5720> μη<3361> υπο<5259> αλληλων<240> αναλωθητε<355> <5686>	15So (G1487)ihr (G1143)euch aber (G1161)untereinander (G240)beißet (G1143)und (G2532)fresset (G2719), so sehet (G991)zu, daß ihr nicht (G3361)untereinander (G240 5259)verzehrt (G355)werdet.
Gal	5	16	Gal 5,16 Ich sage 3004 aber 1161 : Wandelt 4043 im Geiste 4151 , {O. durch den Geist} und 2532 ihr werdet 5055 die Lust 1939 des Fleisches 4561 nicht 3364 vollbringen 5055 .	16 λεγω<3004> <5719> δε<1161> πνευματι<4151> περιπατειτε<4043> <5720> και<2532> επιθυμιαν<1939> σαρκος<4561> ου<3756> μη<3361> τελεσητε<5055> <5661>	16Ich sage (G3004)aber (G1161): Wandelt (G4043)im Geist (G4151), so (G2532)werdet (G5055)ihr die Lüste (G1939)des Fleisches (G4561)nicht (G3364)vollbringen (G5055).
Gal	5	17	Gal 5,17 Denn 1063 das Fleisch 4561 gelüstet 1937 wider 2596 den Geist 4151 , der Geist 4151 aber 1161 wider 2596 das Fleisch 4561 ; diese 5023 aber 1161 sind 480 einander 240 entgegengesetzt 480 , auf daß 2443 ihr nicht 3363 das 5023 tuet 4160 , was ihr wollt 302 2309 .	17 η<3588> γαρ<1063> σαρξ<4561> επιθυμει<1937> <5719> κατα<2596> του<3588> πνευματος<4151> το<3588> δε<1161> πνευμα<4151> κατα<2596> της<3588> σαρκος<4561> ταυτα<5023> δε<1161> αντικειται<480> <5736> αλληλοις<240> ινα<2443> μη<3361> α<3739> αν<302> θελητε<2309> <5725> ταυτα<5023> ποιητε<4160> <5725>	17Denn (G1063)das Fleisch (G4561)gelüstet (G1937)wider (G2596)den Geist (G4151), und (G1161)den Geist (G4151)wider (G2596)das Fleisch (G4561); (G1161)dieselben (G5023)sind widereinander (G240 480), daß (G2443)ihr nicht (G3363)tut (G4160), was (G3739 5023 302)ihr wollt (G2309).
Gal	5	18	Gal 5,18 Wenn 1487 ihr aber 1161 durch den Geist 4151 geleitet 71 werdet, so seid 2075 ihr nicht 3756 unter 5259 Gesetz 3551 .	18 ει<1487> δε<1161> πνευματι<4151> αγεσθε<71> <5743> ουκ<3756> εστε<2075> <5748> υπο<5259> νομον<3551>	18Regiert (G71)euch aber (G1161)der Geist (G4151), so (G1487)seid (G2075)ihr nicht (G3756)unter (G5259)dem Gesetz (G3551).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	5	19	Gal 5,19 Offenbar 5318 aber 1161 sind 2076 die Werke 2041 des Fleisches 4561 , welche 3748 sind 2076 : Hurerei 4202 , Unreinigkeit 167 , Ausschweifung 766 ,	19 φανερα<5318> δε<1161> εστιν<2076> <5748> τα<3588> εργα<2041> της<3588> σαρκος<4561> ατινα<3748> εστιν<2076> <5748> μοιχεια<3430> πορνεια<4202> ακαθαρσια<167> ασελγεια<766>	19Offenbar (G5318)sind (G2076)aber (G1161)die Werke (G2041)des Fleisches (G4561), als (G3748)da sind (G2076): Ehebruch (G3430), Hurerei (G4202), Unreinigkeit (G167), Unzucht (G766),
Gal	5	20	Gal 5,20 Götzendienst 1495 , Zauberei 5331 , Feindschaft 2189 , Hader 2054 , Eifersucht 2205 , Zorn 2372 , Zank 2052 , Zwietracht 1370 , Sekten 139 ,	20 ειδωλολατρεια<1495> φαρμακεια<5331> εχθραι<2189> ερεις<2054> ζηλοι<2205> θυμοι<2372> εριθειαι<2052> διχοστασιαι<1370> αιρεσεις<139>	20Abgötterei (G1495), Zauberei (G5331), Feindschaft (G2189), Hader (G2054), Neid (G2205), Zorn (G2372), Zank (G2052), Zwietracht (G1370), Rotten (G139), Haß (G5355), Mord (G5408),
Gal	5	21	Gal 5,21 Neid 5355 , Totschlag 5408 , Trunkenheit 3178 , Gelage 2970 {Die Wörter "Feindschaft" bis "Gelage" stehen im Griech. in der Mehrzahl} und 2532 dergleichen 5125 3664 , von denen 3739 ich euch 5213 vorhersage 4302 , gleichwie 2531 ich auch 2532 vorhergesagt 4277 habe, daß 3754 , die solches 5108 tun 4238 , das Reich 932 Gottes 2316 nicht 3756 ererben 2816 werden.	21 φθονοι<5355> φονοι<5408> μεθαι<3178> κωμοι<2970> και<2532> τα<3588> ομοια<3664> τουτοις<5125> α<3739> προλεγω<4302> <5719> υμιν<5213> καθως<2531> και<2532> προειπον<4277> <5627> οτι<3754> οι<3588> τα<3588> τοιαυτα<5108> πρασσοντες<4238> <5723> βασιλειαν<932> θεου<2316> ου<3756> κληρονομησουσιν<2816> <5692>	21Saufen (G3178), Fressen (G2970)und (G2532)dergleichen (G5125 3664), von welchen (G3739)ich (G4302)euch (G5213)habe zuvor (G4302)gesagt und (G2531)sage (G4277)noch (G2532)zuvor (G4277), daß (G3754), die (G4238)solches (G5108)tun (G4238), werden (G2816)das Reich (G932)Gottes (G2316)nicht (G3756)erben (G2816).
Gal	5	22	Gal 5,22 Die Frucht 2590 des Geistes 4151 aber 1161 ist 2076 : Liebe 26 , Freude 5479 , Friede 1515 , Langmut 3115 , Freundlichkeit 5544 , Gütigkeit 19 , Treue 4102 , Sanftmut 4236 , Enthaltsamkeit 1466 ; {O. Selbstbeherrschung}	22 ο<3588> δε<1161> καρπος<2590> του<3588> πνευματος<4151> εστιν<2076> <5748> αγαπη<26> χαρα<5479> ειρηνη<1515> μακροθυμια<3115> χρηστοτης<5544> αγαθωσυνη<19> πιστις<4102>	22Die Frucht (G2590)aber (G1161)des Geistes (G4151)ist (G2076)Liebe (G26), Freude (G5479), Friede (G1515), Geduld (G3115), Freundlichkeit (G5544), Gütigkeit (G19), Glaube (G4102), Sanftmut (G4236), Keuschheit (G1466).
Gal	5	23	Gal 5,23 wider 2596 solche 5108 gibt 2076 es kein 3756 Gesetz 3551 .	23 πραοτης<4236> εγκρατεια<1466> κατα<2596> των<3588> τοιουτων<5108> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> νομος<3551>	23Wider (G2596)solche (G5108)ist (G2076)das Gesetz (G3551)nicht (G3756).
Gal	5	24	Gal 5,24 Die 3588 aber 1161 des Christus 5547 sind, haben 4717 das Fleisch 4561 gekreuzigt 4717 samt 4862 den Leidenschaften 3804 und 2532 Lüsten 1939 .	24 οι<3588> δε<1161> του<3588> χριστου<5547> την<3588> σαρκα<4561> εσταυρωσαν<4717> <5656> συν<4862> τοις<3588> παθημασιν<3804> και<2532> ταις<3588> επιθυμιαις<1939>	24Welche (G3588)aber (G1161)Christo (G5547)angehören (G3588), die kreuzigen (G4717)ihr Fleisch (G4561)samt (G4862)den Lüsten (G1939)und (G2532)Begierden (G3804).
Gal	5	25	Gal 5,25 Wenn 1487 wir durch den Geist 4151 leben 2198 , so laßt 4748 uns auch 2532 durch den Geist 4151 wandeln 4748 .	25 ει<1487> ζωμεν<2198> <5719> πνευματι<4151> πνευματι<4151> και<2532> στοιχωμεν<4748> <5725>	25So (G1487)wir (G2198)im Geist (G4151)leben (G2198), so (G4748)lasset uns (G4748)auch (G2532)im Geist (G4151)wandeln (G4748).
Gal	5	26	Gal 5,26 Laßt 1096 uns nicht 3361 eitler Ehre geizig 2755 sein 1096 , indem wir einander 240 herausfordern 4292 , einander 240 beneiden 5354 .	26 μη<3361> γινωμεθα<1096> <5741> κενοδοξοι<2755> αλληλους<240> προκαλουμενοι<4292> <5734> αλληλοις<240> φθονουντες<5354> <5723>	26Lasset (G1096)uns nicht (G3361)eitler (G2755)Ehre (G2755)geizig (G2755)sein (G1096), einander (G240)zu entrüsten (G4292)und zu hassen (G5354).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	6	1	Gal 6,1 Brüder 80 ! wenn 1437 auch 2532 ein Mensch 444 von 1722 einem 5100 Fehltritt 3900 übereilt 4301 würde, so bringet 2675 ihr 5210 , die 3588 Geistlichen 4152 , einen solchen 5108 wieder zurecht 2675 im 1722 Geiste 4151 der Sanftmut 4236 , indem du auf dich selbst 4572 siehst 4648 , daß nicht 3361 auch 2532 du 4771 versucht 3985 werdest.	1 αδελφοι<80> εαν<1437> και<2532> προληφθη<4301> <5686> ανθρωπος<444> εν<1722> τινι<5100> παραπτωματι<3900> υμεις<5210> οι<3588> πνευματικοι<4152> καταρτιζετε<2675> <5720> τον<3588> τοιουτον<5108> εν<1722> πνευματι<4151> πραοτητος<4236> σκοπων<4648> <5723> σεαυτον<4572> μη<3361> και<2532> συ<4771> πειρασθης<3985> <5686>	1Liebe Brüder (G80), so (G1437 2532)ein Mensch (G444)etwa von (G1722)einem (G5100)Fehler (G3900)übereilt (G4301)würde, so helfet (G2675)ihm (G5108)wieder zurecht (G2675)mit (G1722)sanftmütigem (G4236)Geist (G4151)ihr, die (G3588)ihr (G5210)geistlich (G4152)seid (G3588); und siehe (G4648)auf dich selbst (G4572), daß du (G4771)nicht (G3361)auch (G2532)versucht (G3985)werdest.
Gal	6	2	Gal 6,2 Einer trage 941 des anderen 240 Lasten 922 , und 2532 also 3779 erfüllet 378 {Eig. habet erfüllt, d.h. seid in diesem Zustande} das Gesetz 3551 des Christus 5547 . {O. Christi}	2 αλληλων<240> τα<3588> βαρη<922> βασταζετε<941> <5720> και<2532> ουτως<3779> αναπληρωσατε<378> <5657> τον<3588> νομον<3551> του<3588> χριστου<5547>	2Einer trage (G941)des andern (G240)Last (G922), (G2532)so (G3779)werdet ihr das Gesetz (G3551)Christi (G5547)erfüllen (G378).
Gal	6	3	Gal 6,3 Denn 1063 wenn jemand 1536 meint 1380 , etwas 5100 zu sein 1511 , da er doch nichts 3367 ist 5607 , so betrügt 5422 {O. täuscht} er sich selbst 1438 .	3 ει<1487> γαρ<1063> δοκει<1380> <5719> τις<5100> ειναι<1511> <5750> τι<5100> μηδεν<3367> ων<5607> <5752> εαυτον<1438> φρεναπατα<5422> <5719>	3So (G1063)aber (G1063)sich jemand (G1536)läßt dünken (G1380), er sei (G1511)etwas (G5100), so (G5607)er doch nichts (G3367)ist (G5607), der betrügt (G5422)sich selbst (G1438).
Gal	6	4	Gal 6,4 Ein jeder 1538 aber 1161 prüfe 1381 sein eigenes 1438 Werk 2041 , und 2532 dann 5119 wird 2192 er an 1519 {O. in Bezug auf} sich selbst 1438 allein 3441 und 2532 nicht 3756 an 1519 dem anderen 2087 Ruhm 2745 haben 2192 ;	4 το<3588> δε<1161> εργον<2041> εαυτου<1438> δοκιμαζετω<1381> <5720> εκαστος<1538> και<2532> τοτε<5119> εις<1519> εαυτον<1438> μονον<3441> το<3588> καυχημα<2745> εξει<2192> <5692> και<2532> ουκ<3756> εις<1519> τον<3588> ετερον<2087>	4Ein jeglicher (G1538)aber (G1161)prüfe (G1381)sein eigen (G1438)Werk (G2041); und (G2532)alsdann (G5119)wird (G2192)er an (G1519)sich (G1438)selber (G3441)Ruhm (G2745)haben (G2192)und (G2532)nicht (G3756)an (G1519)einem andern (G2087).
Gal	6	5	Gal 6,5 denn 1063 ein jeder 1538 wird 941 seine eigene 2398 Last 5413 tragen 941 .	5 εκαστος<1538> γαρ<1063> το<3588> ιδιον<2398> φορτιον<5413> βαστασει<941> <5692>	5Denn (G1063)ein jeglicher (G1538)wird seine (G2398)Last (G5413)tragen (G941).
Gal	6	6	Gal 6,6 Wer in dem Worte 3056 unterwiesen 2727 wird, teile 2841 aber 1161 von 1722 allerlei 3956 Gutem 18 {Eig. von allerlei Gütern} dem mit, der ihn unterweist 2727 .	6 κοινωνειτω<2841> <5720> δε<1161> ο<3588> κατηχουμενος<2727> <5746> τον<3588> λογον<3056> τω<3588> κατηχουντι<2727> <5723> εν<1722> πασιν<3956> αγαθοις<18>	6Der aber (G1161)unterrichtet (G2727)wird mit dem Wort (G3056), der teile (G2841)mit (G1722)allerlei (G3956)Gutes (G18)dem, der ihn unterrichtet (G2727).
Gal	6	7	Gal 6,7 Irret 4105 euch nicht 3361 , Gott 2316 läßt 3456 sich nicht 3756 spotten 3456 ! denn 1063 was 1437 irgendein Mensch 444 sät 4687 , das 5124 wird 2325 er auch 2532 ernten 2325 .	7 μη<3361> πλανασθε<4105> <5744> θεος<2316> ου<3756> μυκτηριζεται<3456> <5743> ο<3739> γαρ<1063> εαν<1437> σπειρη<4687> <5725> ανθρωπος<444> τουτο<5124> και<2532> θερισει<2325> <5692>	7Irret (G4105)euch nicht (G3361)! Gott (G2316)läßt (G3456)sich nicht (G3756)spotten (G3456). Denn (G1063)was (G3739 1437)der Mensch (G444)sät (G4687), das (G5124)wird (G2325)er ernten (G2325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	6	8	Gal 6,8 Denn 3754 wer für 1519 sein 1438 eigenes Fleisch 4561 sät 4687 , wird 2325 von 1537 dem Fleische 4561 Verderben 5356 ernten 2325 ; wer aber 1161 für 1519 den Geist 4151 sät 4687 , wird 2325 von 1537 dem Geiste 4151 ewiges 166 Leben 2222 ernten 2325 .	8 οτι<3754> ο<3588> σπειρων<4687> <5723> εις<1519> την<3588> σαρκα<4561> εαυτου<1438> εκ<1537> της<3588> σαρκος<4561> θερισει<2325> <5692> φθοραν<5356> ο<3588> δε<1161> σπειρων<4687> <5723> εις<1519> το<3588> πνευμα<4151> εκ<1537> του<3588> πνευματος<4151> θερισει<2325> <5692> ζωην<2222> αιωνιον<166>	8Wer (G3754 4687)auf (G1519)sein (G1438)Fleisch (G4561)sät (G4687), der wird (G2325)von (G1537)dem Fleisch (G4561)das Verderben (G5356)ernten (G2325); wer aber (G1161)auf (G1519)den Geist (G4151)sät (G4687), der wird (G2325)von (G1537)dem Geist (G4151)das ewige (G166)Leben (G2222)ernten (G2325).
Gal	6	9	Gal 6,9 Laßt 1573 uns aber 1161 im Gutestun 2570 4160 nicht 3361 müde 1573 {O. mutlos} werden, denn 1063 zu seiner 2398 {O. zur bestimmten} Zeit 2540 werden wir ernten 2325 , wenn wir nicht 3361 ermatten 1590 .	9 το<3588> δε<1161> καλον<2570> ποιουντες<4160> <5723> μη<3361> εκκακωμεν<1573> <5725> καιρω<2540> γαρ<1063> ιδιω<2398> θερισομεν<2325> <5692> μη<3361> εκλυομενοι<1590> <5746>	9Lasset (G1573)uns aber (G1161)Gutes (G2570)tun (G4160)und nicht (G3361)müde (G1573)werden; denn (G1063)zu seiner (G2398)Zeit (G2540)werden (G2325)wir auch ernten (G2325)ohne (G3361)Aufhören (G1590).
Gal	6	10	Gal 6,10 Also 686 nun 3767 , wie 5613 wir Gelegenheit 2540 haben 2192 , laßt 2038 uns das Gute 18 wirken 2038 gegen 4314 alle 3956 , am meisten 3122 aber 1161 gegen 4314 die Hausgenossen 3609 des Glaubens 4102 .	10 αρα<686> ουν<3767> ως<5613> καιρον<2540> εχομεν<2192> <5719> εργαζωμεθα<2038> <5741> το<3588> αγαθον<18> προς<4314> παντας<3956> μαλιστα<3122> δε<1161> προς<4314> τους<3588> οικειους<3609> της<3588> πιστεως<4102>	10Als (G5613)wir (G2192)denn nun (G686 3767)Zeit (G2540)haben (G2192), so lasset (G2038)uns Gutes (G18)tun (G2038)an (G4314)jedermann (G3956), allermeist (G3122)aber (G1161)an (G4314)des Glaubens (G4102)Genossen (G3609).
Gal	6	11	Gal 6,11 Sehet 1492 , welch einen langen 4080 Brief 1121 {O. mit welch großen Buchstaben} ich euch 5213 geschrieben 1125 habe mit eigener 1699 Hand 5495 !	11 ιδετε<1492> <5628> πηλικοις<4080> υμιν<5213> γραμμασιν<1121> εγραψα<1125> <5656> τη<3588> εμη<1699> χειρι<5495>	11Sehet (G1492), mit wie vielen Worten (G4080 1121)habe ich (G1125)euch (G5213)geschrieben (G1125)mit eigener (G1699)Hand (G5495)!
Gal	6	12	Gal 6,12 So viele 3745 im 1722 Fleische 4561 wohl angesehen 2146 sein wollen 2309 , die 3778 nötigen 315 euch 5209 , beschnitten 4059 zu werden, nur 3440 auf daß 2443 sie nicht 3363 um des Kreuzes 4716 Christi 5547 willen verfolgt 1377 werden.	12 οσοι<3745> θελουσιν<2309> <5719> ευπροσωπησαι<2146> <5658> εν<1722> σαρκι<4561> ουτοι<3778> αναγκαζουσιν<315> <5719> υμας<5209> περιτεμνεσθαι<4059> <5745> μονον<3440> ινα<2443> μη<3361> τω<3588> σταυρω<4716> του<3588> χριστου<5547> διωκωνται<1377> <5747>	12Die (G3745)sich wollen (G2309)angenehm (G2146)machen (G2146)nach (G1722)dem Fleisch (G4561), die (G3778)zwingen (G315)euch (G5209)zur Beschneidung (G4059), nur (G3440)damit sie nicht (G3363)mit dem Kreuz (G4716)Christi (G5547)verfolgt (G1377)werden.
Gal	6	13	Gal 6,13 Denn 1063 auch 3761 sie 846 , die beschnitten 4059 sind, beobachten 5442 selbst 3761 das Gesetz 3551 nicht 3761 , sondern 235 sie wollen 2309 , daß ihr 5209 beschnitten 4059 werdet, auf daß 2443 sie sich 2744 eures 1722 5212 Fleisches 4561 {Eig. in eurem Fleische} rühmen 2744 .	13 ουδε<3761> γαρ<1063> οι<3588> περιτεμνομενοι<4059> <5746> αυτοι<846> νομον<3551> φυλασσουσιν<5442> <5719> αλλα<235> θελουσιν<2309> <5719> υμας<5209> περιτεμνεσθαι<4059> <5745> ινα<2443> εν<1722> τη<3588> υμετερα<5212> σαρκι<4561> καυχησωνται<2744> <5667>	13Denn (G1063)auch sie selbst (G846), die (G4059)sich beschneiden (G4059)lassen, halten (G5442)das Gesetz (G3551)nicht (G3761); sondern (G235)sie wollen (G2309), daß ihr euch (G5209)beschneiden (G4059)lasset, auf daß (G2443)sie (G2744)sich von (G1722)eurem (G5212)Fleisch (G4561)rühmen (G2744)mögen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Gal	6	14	Gal 6,14 Von mir aber 1161 sei 1096 es ferne 3361 , mich 1698 zu rühmen 2744 , als nur 1508 des 1722 Kreuzes 4716 {Eig. In dem Kreuze} unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , durch 1223 welchen 3739 {O. welches} mir 1698 die Welt 2889 gekreuzigt 4717 ist, und ich 2504 der Welt 2889 .	14 εμοι<1698> δε<1161> μη<3361> γενοιτο<1096> <5636> καυχασθαι<2744> <5738> ει<1487> μη<3361> εν<1722> τω<3588> σταυρω<4716> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> δι<1223> ου<3739> εμοι<1698> κοσμος<2889> εσταυρωται<4717> <5769> καγω<2504> τω<3588> κοσμω<2889>	14Es (G3361)sei aber (G1161)ferne (G3361 1096)von mir, mich (G1698)zu rühmen (G2744), denn (G1508)allein von (G1722)dem Kreuz (G4716)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), durch (G1223)welchen (G3739)mir (G1698)die Welt (G2889)gekreuzigt (G4717)ist und ich (G2504)der Welt (G2889).
Gal	6	15	Gal 6,15 Denn 1063 weder 3777 Beschneidung 4061 noch 3777 Vorhaut 203 ist 2480 etwas 5100 , sondern 235 eine neue 2537 Schöpfung 2937 .	15 εν<1722> γαρ<1063> χριστω<5547> ιησου<2424> ουτε<3777> περιτομη<4061> τι<5100> ισχυει<2480> <5719> ουτε<3777> ακροβυστια<203> αλλα<235> καινη<2537> κτισις<2937>	15Denn (G1063)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)gilt (G2480)weder (G3777)Beschneidung (G4061)noch (G3777)unbeschnitten (G203)sein etwas (G5100), sondern (G235)eine neue (G2537)Kreatur (G2937).
Gal	6	16	Gal 6,16 Und 2532 so viele 3745 nach 4748 dieser 5129 Richtschnur 2583 wandeln 4748 werden - Friede 1515 über 1909 sie 846 und 2532 Barmherzigkeit 1656 , und 2532 über 1909 den Israel 2474 Gottes 2316 !	16 και<2532> οσοι<3745> τω<3588> κανονι<2583> τουτω<5129> στοιχησουσιν<4748> <5692> ειρηνη<1515> επ<1909> αυτους<846> και<2532> ελεος<1656> και<2532> επι<1909> τον<3588> ισραηλ<2474> του<3588> θεου<2316>	16Und (G2532)wie viele (G3745)nach (G2583)dieser (G5129)Regel (G2583)einhergehen (G4748), über (G1909)die (G846)sei Friede (G1515)und (G2532)Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)über (G1909)das Israel (G2474)Gottes (G2316).
Gal	6	17	Gal 6,17 Hinfort 3063 {O. Übrigens} mache 3930 mir 3427 keiner 3367 Mühe 2873 , denn 1063 ich 1473 trage 941 die Malzeichen 4742 {O. Brandmale} [des Herrn 2962] Jesus 2424 an 1722 meinem 3450 Leibe 4983 .	17 του<3588> λοιπου<3064> κοπους<2873> μοι<3427> μηδεις<3367> παρεχετω<3930> <5720> εγω<1473> γαρ<1063> τα<3588> στιγματα<4742> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> μου<3450> βασταζω<941> <5719>	17Hinfort (G3064)mache (G3930)mir (G2873 3427)niemand (G3367)weiter Mühe (G3930); denn (G1063)ich (G1473)trage (G941)die Malzeichen (G4742)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)an (G1722)meinem (G3450)Leibe (G4983).
Gal	6	18	Gal 6,18 Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sei mit 3326 eurem 5216 Geiste 4151 , Brüder 80 ! Amen 281 .	18 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> του<3588> πνευματος<4151> υμων<5216> αδελφοι<80> αμην<281> [προς<4314> γαλατας<1052> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης]<4516>	18Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)eurem (G5216)Geist (G4151), liebe Brüder (G80)! Amen (G281).
Eph	1	1	Eph 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 , den Heiligen 40 und Treuen 4103 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , die in 1722 Ephesus 2181 sind 5607 :	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> δια<1223> θεληματος<2307> θεου<2316> τοις<3588> αγιοις<40> τοις<3588> ουσιν<5607> <5752> εν<1722> εφεσω<2181> και<2532> πιστοις<4103> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316), den Heiligen (G40)zu (G1722 5607)Ephesus (G2181)und (G2532)Gläubigen (G4103)an (G1722)Christum (G5547)Jesum (G2424):
Eph	1	2	Eph 1,2 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 !	2 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	2Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	1	3	Eph 1,3 Gepriesen 2128 sei der Gott 2316 und 2532 Vater 3962 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , der 3588 uns 2248 gesegnet 2127 hat mit 1722 jeder 3956 geistlichen 4152 Segnung 2129 in 1722 den himmlischen 2032 Örtern in 1722 Christo 5547 ,	3 ευλογητος<2128> ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ο<3588> ευλογησας<2127> <5660> ημας<2248> εν<1722> παση<3956> ευλογια<2129> πνευματικη<4152> εν<1722> τοις<3588> επουρανιοις<2032> εν<1722> χριστω<5547>	3Gelobet (G2128)sei Gott (G2316)und (G2532)der Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), der (G3588)uns (G2248)gesegnet (G2127)hat mit (G1722)allerlei (G3956)geistlichem (G4152)Segen (G2129)in (G1722)himmlischen (G2032)Gütern durch (G1722)Christum (G5547);
Eph	1	4	Eph 1,4 wie 2531 er uns 2248 auserwählt 1586 hat in 1722 ihm 846 vor 4253 Grundlegung 2602 der Welt 2889 , daß wir 2248 heilig 40 und 2532 tadellos 299 seien 1511 vor 2714 ihm 846 in 1722 Liebe 26 ;	4 καθως<2531> εξελεξατο<1586> <5668> ημας<2248> εν<1722> αυτω<846> προ<4253> καταβολης<2602> κοσμου<2889> ειναι<1511> <5750> ημας<2248> αγιους<40> και<2532> αμωμους<299> κατενωπιον<2714> αυτου<846> εν<1722> αγαπη<26>	4wie (G2531)er uns (G2248)denn erwählt (G1586)hat durch (G1722)denselben (G846), ehe (G4253)der Welt (G2889)Grund (G2602)gelegt war, daß wir (G2248)sollten sein (G1511)heilig (G40)und (G2532)unsträflich (G299)vor (G2714)ihm (G846)in (G1722)der Liebe (G26);
Eph	1	5	Eph 1,5 und uns 2248 zuvorbestimmt 4309 hat zur 1519 Sohnschaft 5206 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 für 1519 sich selbst 846 nach 2596 dem Wohlgefallen 2107 seines 846 Willens 2307 ,	5 προορισας<4309> <5660> ημας<2248> εις<1519> υιοθεσιαν<5206> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> αυτον<846> κατα<2596> την<3588> ευδοκιαν<2107> του<3588> θεληματος<2307> αυτου<846>	5und er hat (G4309)uns (G2248)verordnet (G4309)zur (G1519)Kindschaft (G5206)gegen (G1519)sich selbst (G846)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547), nach (G2596)dem Wohlgefallen (G2107)seines (G846)Willens (G2307),
Eph	1	6	Eph 1,6 zum 1519 Preise 1868 der Herrlichkeit 1391 seiner 846 Gnade 5485 , worin 1722 3739 er uns 2248 begnadigt 5487 hat {O. womit er uns angenehm gemacht hat} in 1722 dem Geliebten 25 ,	6 εις<1519> επαινον<1868> δοξης<1391> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846> εν<1722> η<3739> εχαριτωσεν<5487> <5656> ημας<2248> εν<1722> τω<3588> ηγαπημενω<25> <5772>	6zu (G1519)Lob (G1868)seiner (G846)herrlichen (G1391)Gnade (G5485), durch (G1722)welche (G3739)er uns (G2248)hat angenehm (G5487)gemacht in (G1722)dem Geliebten (G25),
Eph	1	7	Eph 1,7 in 1722 welchem 3739 wir die Erlösung 629 haben 2192 durch 1223 sein 846 Blut 129 , die Vergebung 859 der Vergehungen 3900 , nach 2596 dem Reichtum 4149 seiner 846 Gnade 5485 ,	7 εν<1722> ω<3739> εχομεν<2192> <5719> την<3588> απολυτρωσιν<629> δια<1223> του<3588> αιματος<129> αυτου<846> την<3588> αφεσιν<859> των<3588> παραπτωματων<3900> κατα<2596> τον<3588> πλουτον<4149> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846>	7an (G1722)welchem (G3739)wir (G2192)haben die Erlösung (G629)durch (G1223)sein (G846)Blut (G129), die Vergebung (G859)der Sünden (G3900), nach (G2596)dem Reichtum (G4149)seiner (G846)Gnade (G5485),
Eph	1	8	Eph 1,8 welche 3739 er gegen 1519 uns 2248 hat überströmen 4052 lassen in 1722 aller 3956 Weisheit 4678 und 2532 Einsicht 5428 ,	8 ης<3739> επερισσευσεν<4052> <5656> εις<1519> ημας<2248> εν<1722> παση<3956> σοφια<4678> και<2532> φρονησει<5428>	8welche (G3739)uns (G2248)reichlich (G4052)widerfahren (G1519)ist durch (G1722)allerlei (G3956)Weisheit (G4678)und (G2532)Klugheit (G5428);
Eph	1	9	Eph 1,9 indem er uns 2254 kundgetan 1107 hat das Geheimnis 3466 seines 846 Willens 2307 , nach 2596 seinem 846 Wohlgefallen 2107 , das 3739 er sich vorgesetzt 4388 hat in 1722 sich selbst 846	9 γνωρισας<1107> <5660> ημιν<2254> το<3588> μυστηριον<3466> του<3588> θεληματος<2307> αυτου<846> κατα<2596> την<3588> ευδοκιαν<2107> αυτου<846> ην<3739> προεθετο<4388> <5639> εν<1722> αυτω<846>	9und er (G1107)hat uns (G2254)wissen (G1107)lassen das Geheimnis (G3466)seines (G846)Willens (G2307)nach (G2596)seinem (G846)Wohlgefallen (G2107), so (G3739)er sich vorgesetzt (G4388)hatte in (G1722)ihm (G846),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	1	10	Eph 1,10 für 1519 die Verwaltung 3622 {O. den Haushalt} der Fülle 4138 der Zeiten 2540 : alles 3956 unter ein Haupt zusammenzubringen 346 in 1722 dem Christus 5547 , das 3588 was 5037 in 1722 den Himmeln 3772 und 2532 das 3588 , was auf 1909 der Erde 1093 ist, in 1722 ihm 846 ,	10 εις<1519> οικονομιαν<3622> του<3588> πληρωματος<4138> των<3588> καιρων<2540> ανακεφαλαιωσασθαι<346> <5664> τα<3588> παντα<3956> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547> τα<3588> τε<5037> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> και<2532> τα<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10daß (G1519)es ausgeführt (G3622)würde, da die Zeit (G2540)erfüllet (G4138)war, auf (G346)daß alle Dinge (G3956)zusammengefaßt (G346)würden in (G1722)Christo (G5547), beides (G5037), das (G3588)im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532 3588)auf (G1909)Erden (G1093)ist, durch (G1722)ihn (G846),
Eph	1	11	Eph 1,11 in 1722 welchem 3739 wir auch 2532 ein Erbteil erlangt 2820 haben, {O. zu Erben gemacht worden sind} die wir zuvorbestimmt 4309 sind nach 2596 dem Vorsatz 4286 dessen, der alles 3956 wirkt 1754 nach 2596 dem Rate 1012 seines 846 Willens 2307 ,	11 εν<1722> αυτω<846> εν<1722> ω<3739> και<2532> εκληρωθημεν<2820> <5681> προορισθεντες<4309> <5685> κατα<2596> προθεσιν<4286> του<3588> τα<3588> παντα<3956> ενεργουντος<1754> <5723> κατα<2596> την<3588> βουλην<1012> του<3588> θελματος<2307> αυτου<846>	11durch (G1722)welchen (G3739)wir (G2820)auch (G2532)zum Erbteil (G2820)gekommen (G2820)sind, die wir zuvor (G4309)verordnet (G4309)sind nach (G2596)dem Vorsatz (G4286)des, der (G1754)alle Dinge (G3956)wirkt (G1754)nach (G2596)dem Rat (G1012)seines (G846)Willens (G2307),
Eph	1	12	Eph 1,12 damit 1519 wir 2248 zum 1519 Preise 1868 seiner 846 Herrlichkeit 1391 seien 1511 , die 3588 wir zuvor 4276 auf 1722 den Christus 5547 gehofft 4276 haben;	12 εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> ημας<2248> εις<1519> επαινον<1868> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> τους<3588> προηλπικοτας<4276> <5761> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547>	12auf daß (G1519)wir (G2248)etwas seien (G1511)zu (G1519)Lob (G1868)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391), die (G3588)wir (G4276)zuvor auf (G1722)Christum (G5547)hofften (G4276);
Eph	1	13	Eph 1,13 auf 1722 welchen 3739 auch 2532 ihr 5210 gehofft, {O. in welchem auch ihr ein Erbteil erlangt habt, od. in welchem auch ihr seid} nachdem ihr gehört 191 habt das Wort 3056 der Wahrheit 225 , das Evangelium 2098 eures 5216 Heils 4991 , in 1722 welchem 3739 ihr auch 2532 , nachdem ihr geglaubt 4100 habt, versiegelt 4972 worden seid mit dem Heiligen 40 Geiste 4151 der Verheißung 1860 ,	13 εν<1722> ω<3739> και<2532> υμεις<5210> ακουσαντες<191> <5660> τον<3588> λογον<3056> της<3588> αληθειας<225> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> σωτηριας<4991> υμων<5216> εν<1722> ω<3739> και<2532> πιστευσαντες<4100> <5660> εσφραγισθητε<4972> <5681> τω<3588> πνευματι<4151> της<3588> επαγγελιας<1860> τω<3588> αγιω<40>	13durch (G1722)welchen (G3739)auch (G2532)ihr (G5210)gehört (G191)habt das Wort (G3056)der Wahrheit (G225), das Evangelium (G2098)von eurer (G5216)Seligkeit (G4991); durch (G1722)welchen (G3739)ihr auch (G2532), da (G4100)ihr gläubig (G4100)wurdet, versiegelt (G4972)worden seid mit dem heiligen (G40)Geist (G4151)der Verheißung (G1860),
Eph	1	14	Eph 1,14 welcher 3739 das Unterpfand 728 unseres 2257 Erbes 2817 ist 2076 , zur 1519 {O. für die, od. bis zur} Erlösung 629 des erworbenen Besitzes 4047 , zum 1519 Preise 1868 seiner 846 Herrlichkeit 1391 .	14 ος<3739> εστιν<2076> <5748> αρραβων<728> της<3588> κληρονομιας<2817> ημων<2257> εις<1519> απολυτρωσιν<629> της<3588> περιποιησεως<4047> εις<1519> επαινον<1868> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846>	14welcher (G3739)ist (G2076)das Pfand (G728)unsers (G2257)Erbes (G2817)zu (G1519)unsrer Erlösung (G629), daß wir sein Eigentum (G4047)würden zu (G1519)Lob (G1868)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391).
Eph	1	15	Eph 1,15 Weshalb 1223 5124 auch 2504 ich, nachdem ich gehört 191 habe von 2596 dem Glauben 4102 an 1722 den Herrn 2962 Jesu 2424 , der in euch 5209 ist, und 2532 von der Liebe 26 , die ihr zu 1519 allen 3956 Heiligen 40 habt,	15 δια<1223> τουτο<5124> καγω<2504> ακουσας<191> <5660> την<3588> καθ<2596> υμας<5209> πιστιν<4102> εν<1722> τω<3588> κυριω<2962> ιησου<2424> και<2532> την<3588> αγαπην<26> την<3588> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> αγιους<40>	15Darum (G1223 5124)auch (G2504)ich, nachdem (G191)ich gehört (G191)habe von (G2596)dem Glauben (G4102)bei euch (G5209)an (G1722)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)und (G2532)von eurer Liebe (G26)zu (G1519)allen (G3956)Heiligen (G40),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	1	16	Eph 1,16 nicht 3756 aufhöre 3973 , für 5228 euch 5216 zu danken 2168 , [euer 5216] erwähnend 3417 4160 in 1909 meinen 3450 Gebeten 4335 ,	16 ου<3756> παυομαι<3973> <5731> ευχαριστων<2168> <5723> υπερ<5228> υμων<5216> μνειαν<3417> υμων<5216> ποιουμενος<4160> <5734> επι<1909> των<3588> προσευχων<4335> μου<3450>	16höre (G3973)ich nicht (G3756)auf (G3973), zu danken (G2168)für (G5228)euch (G5216), und gedenke (G3417 4160)euer (G5216)in (G1909)meinem (G3450)Gebet (G4335),
Eph	1	17	Eph 1,17 auf daß 2443 der Gott 2316 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , der Vater 3962 der Herrlichkeit 1391 , euch 5213 gebe 1325 den Geist 4151 der Weisheit 4678 und 2532 Offenbarung 602 in 1722 der Erkenntnis 1922 seiner 846 selbst,	17 ινα<2443> ο<3588> θεος<2316> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ο<3588> πατηρ<3962> της<3588> δοξης<1391> δωη<1325> <5632> <1325> <5630> υμιν<5213> πνευμα<4151> σοφιας<4678> και<2532> αποκαλυψεως<602> εν<1722> επιγνωσει<1922> αυτου<846>	17daß (G2443)der Gott (G2316)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christi (G5547), der Vater (G3962)der Herrlichkeit (G1391), gebe (G1325)euch (G5213)den Geist (G4151)der Weisheit (G4678)und (G2532)der Offenbarung (G602)zu (G1722)seiner selbst (G846)Erkenntnis (G1922)
Eph	1	18	Eph 1,18 damit 1519 ihr 5209 , erleuchtet 5461 an den Augen 3788 eures 5216 Herzens 2588 , wisset 1492 , welches 5101 die Hoffnung 1680 seiner 846 Berufung 2821 ist 2076 , [und 2532] welches 5101 der Reichtum 4149 der Herrlichkeit 1391 seines 846 Erbes 2817 in 1722 den Heiligen 40 ,	18 πεφωτισμενους<5461> <5772> τους<3588> οφθαλμους<3788> της<3588> διανοιας<1271> υμων<5216> εις<1519> το<3588> ειδεναι<1492> <5760> υμας<5209> τις<5101> εστιν<2076> <5748> η<3588> ελπις<1680> της<3588> κλησεως<2821> αυτου<846> και<2532> τις<5101> ο<3588> πλουτος<4149> της<3588> δοξης<1391> της<3588> κληρονομιας<2817> αυτου<846> εν<1722> τοις<3588> αγιοις<40>	18und erleuchtete (G5461)Augen (G3788)eures (G5216)Verständnisses (G1271), daß (G1519)ihr (G5209)erkennen (G1492)möget, welche (G5101)da sei (G2076)die Hoffnung (G1680)eurer (G846)Berufung (G2821), und (G2532)welcher (G5101)sei der Reichtum (G4149)seines (G846)herrlichen (G1391)Erbes (G2817)bei (G1722)seinen Heiligen (G40),
Eph	1	19	Eph 1,19 und 2532 welches 5101 die überschwengliche 5235 Größe 3174 seiner 846 Kraft 1411 an 1519 {O. in Bezug auf} uns 2248 , den 3588 Glaubenden 4100 , nach 2596 der Wirksamkeit 1753 der Macht 2904 seiner 846 Stärke 2479 ,	19 και<2532> τι<5101> το<3588> υπερβαλλον<5235> <5723> μεγεθος<3174> της<3588> δυναμεως<1411> αυτου<846> εις<1519> ημας<2248> τους<3588> πιστευοντας<4100> <5723> κατα<2596> την<3588> ενεργειαν<1753> του<3588> κρατους<2904> της<3588> ισχυος<2479> αυτου<846>	19und (G2532)welche (G5101)da sei die überschwengliche (G5235)Größe (G3174)seiner (G846)Kraft (G1411)an (G1519)uns (G2248), die (G3588)wir glauben (G4100)nach (G2596)der Wirkung (G1753)seiner (G846)mächtigen (G2479)Stärke (G2904),
Eph	1	20	Eph 1,20 in welcher 3739 {Eig. welche} er gewirkt 1754 hat in 1722 dem Christus 5547 , indem er ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckte 1453 ; (und 2532 er setzte 2523 ihn zu 1722 seiner 846 Rechten 1188 in 1722 den himmlischen 2032 Örtern,	20 ην<3739> ενηργησεν<1754> <5656> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547> εγειρας<1453> <5660> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498> και<2532> εκαθισεν<2523> <5656> εν<1722> δεξια<1188> αυτου<846> εν<1722> τοις<3588> επουρανιοις<2032>	20welche (G3739)er gewirkt (G1754)hat in (G1722)Christo (G5547), da (G1453)er ihn (G846)von (G1537)den Toten (G3498)auferweckt (G1453)hat und (G2532)gesetzt (G2523)zu (G1722)seiner (G846)Rechten (G1188)im (G1722)Himmel (G2032)
Eph	1	21	Eph 1,21 über 5231 jedes 3956 Fürstentum 746 und 2532 jede Gewalt 1849 und 2532 Kraft 1411 und 2532 Herrschaft 2963 und 2532 jeden 3956 Namen 3686 , der genannt 3687 wird, nicht 3756 allein 3440 in 1722 diesem 5129 Zeitalter 165 , sondern 235 auch 2532 in 1722 dem zukünftigen 3195 ,	21 υπερανω<5231> πασης<3956> αρχης<746> και<2532> εξουσιας<1849> και<2532> δυναμεως<1411> και<2532> κυριοτητος<2963> και<2532> παντος<3956> ονοματος<3686> ονομαζομενου<3687> <5746> ου<3756> μονον<3440> εν<1722> τω<3588> αιωνι<165> τουτω<5129> αλλα<235> και<2532> εν<1722> τω<3588> μελλοντι<3195> <5723>	21über (G5231)alle (G3956)Fürstentümer (G746), Gewalt (G1849), Macht (G1411), Herrschaft (G2963)und (G2532)alles (G3956 3686), was genannt (G3687)mag werden, nicht (G3756)allein (G3440)in (G1722)dieser (G5129)Welt (G165), sondern (G235)auch (G2532)in (G1722)der zukünftigen (G3195);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	1	22	Eph 1,22 und 2532 hat 5293 alles 3956 seinen 846 Füßen 4228 unterworfen 5259 5293 und 2532 ihn 846 als Haupt 2776 über 5228 alles 3956 der Versammlung 1577 gegeben 1325 ,	22 και<2532> παντα<3956> υπεταξεν<5293> <5656> υπο<5259> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> και<2532> αυτον<846> εδωκεν<1325> <5656> κεφαλην<2776> υπερ<5228> παντα<3956> τη<3588> εκκλησια<1577>	22und (G2532)hat (G5293)alle (G3956)Dinge unter (G5259)seine (G846)Füße (G4228)getan (G5293)und (G2532)hat ihn (G846)gesetzt (G1325)zum Haupt (G2776)der Gemeinde (G1577)über (G5228)alles (G3956),
Eph	1	23	Eph 1,23 welche 3748 sein 846 Leib 4983 ist 2076 , die Fülle 4138 dessen, der alles 3956 in 1722 allem 3956 erfüllt 4137);	23 ητις<3748> εστιν<2076> <5748> το<3588> σωμα<4983> αυτου<846> το<3588> πληρωμα<4138> του<3588> παντα<3956> εν<1722> πασιν<3956> πληρουμενου<4137> <5734>	23welche (G3748)da ist (G2076)sein (G846)Leib (G4983), nämlich die Fülle (G4138)des, der (G4137)alles (G3956)in (G1722)allen (G3956)erfüllt (G4137).
Eph	2	1	Eph 2,1 auch 2532 euch 5209 , die ihr tot 3498 waret 5607 in euren Vergehungen 3900 und 2532 Sünden 266 ,	1 και<2532> υμας<5209> οντας<5607> <5752> νεκρους<3498> τοις<3588> παραπτωμασιν<3900> και<2532> ταις<3588> αμαρτιαις<266>	1Und (G2532)auch euch (G5209), da (G5607)ihr tot (G3498)waret (G5607)durch Übertretungen (G3900)und (G2532)Sünden (G266),
Eph	2	2	Eph 2,2 in 1722 welchen 3739 ihr einst 4218 wandeltet 4043 nach 2596 dem Zeitlauf 165 dieser 5127 Welt 2889 , nach 2596 dem Fürsten 758 der Gewalt 1849 der Luft 109 , des Geistes 4151 , der jetzt 3568 wirksam 1754 ist in 1722 den Söhnen 5207 des Ungehorsams 543 ;	2 εν<1722> αις<3739> ποτε<4218> περιεπατησατε<4043> <5656> κατα<2596> τον<3588> αιωνα<165> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> κατα<2596> τον<3588> αρχοντα<758> της<3588> εξουσιας<1849> του<3588> αερος<109> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> νυν<3568> ενεργουντος<1754> <5723> εν<1722> τοις<3588> υιοις<5207> της<3588> απειθειας<543>	2in (G1722)welchen (G3739)ihr (G4043)weiland (G4218)gewandelt (G4043)habt nach (G2596)dem Lauf (G165)dieser (G5127)Welt (G2889)und nach (G2596)dem Fürsten (G758), der in der Luft (G109)herrscht (G1849), nämlich nach dem Geist (G4151), der (G3568)zu dieser Zeit (G3568)sein Werk (G1754)hat in (G1722)den Kindern (G5207)des Unglaubens (G543),
Eph	2	3	Eph 2,3 unter 1722 welchen 3739 auch 2532 wir 2249 einst 4218 alle 3956 unseren Verkehr hatten 390 in 1722 den Lüsten 1939 unseres 2257 Fleisches 4561 , indem wir den Willen 2307 {W. die Willen, d.h. alles was das Fleisch und die Gedanken wollten} des Fleisches 4561 und 2532 der Gedanken 1271 taten 4160 und 2532 von Natur 5449 Kinder 5043 des Zorns 3709 waren 2258 , wie 5613 auch 2532 die übrigen 3062 .	3 εν<1722> οις<3739> και<2532> ημεις<2249> παντες<3956> ανεστραφημεν<390> <5648> ποτε<4218> εν<1722> ταις<3588> επιθυμιαις<1939> της<3588> σαρκος<4561> ημων<2257> ποιουντες<4160> <5723> τα<3588> θεληματα<2307> της<3588> σαρκος<4561> και<2532> των<3588> διανοιων<1271> και<2532> ημεν<1510> <5713> τεκνα<5043> φυσει<5449> οργης<3709> ως<5613> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062>	3unter (G1722)welchen (G3739)auch (G2532)wir (G2249)alle (G3956)weiland (G4218)unsern Wandel (G390)gehabt haben in (G1722)den Lüsten (G1939)unsers (G2257)Fleisches (G4561)und taten (G4160)den Willen (G2307)des Fleisches (G4561)und (G2532)der Vernunft (G1271)und (G2532)waren (G2258)auch Kinder (G5043)des Zorns (G3709)von Natur (G5449), gleichwie (G2532)auch (G5613)die andern (G3062);
Eph	2	4	Eph 2,4 Gott 2316 aber 1161 , der reich 4145 ist 5607 an 1722 Barmherzigkeit 1656 , wegen 1223 seiner 846 vielen 4183 Liebe 26 , womit 3739 er uns 2248 geliebt 25 hat,	4 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> πλουσιος<4145> ων<5607> <5752> εν<1722> ελεει<1656> δια<1223> την<3588> πολλην<4183> αγαπην<26> αυτου<846> ην<3739> ηγαπησεν<25> <5656> ημας<2248>	4aber (G1161)Gott (G2316), der (G5607)da reich (G4145)ist an (G1722)Barmherzigkeit (G1656), durch (G1223)seine (G846)große (G4183)Liebe (G26), damit (G3739)er uns (G2248)geliebt (G25)hat,
Eph	2	5	Eph 2,5 als auch 2532 wir 2248 in den Vergehungen 3900 tot 3498 waren 5607 , hat 4806 uns mit dem Christus 5547 lebendig gemacht 4806 , - durch Gnade 5485 seid 2075 ihr errettet 4982 -	5 και<2532> οντας<5607> <5752> ημας<2248> νεκρους<3498> τοις<3588> παραπτωμασιν<3900> συνεζωοποιησεν<4806> <5656> τω<3588> χριστω<5547> χαριτι<5485> εστε<2075> <5748> σεσωσμενοι<4982> <5772>	5da (G2532)wir (G2248)tot (G3498)waren (G5607)in den Sünden (G3900), hat (G4806)er uns (G4806)samt Christo (G5547)lebendig (G4806)gemacht (denn aus Gnade (G5485)seid (G2075)ihr selig (G4982)geworden)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	2	6	Eph 2,6 und 2532 hat uns mitauferweckt 4891 und 2532 mitsitzen 4776 lassen in 1722 den himmlischen 2032 Örtern in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ,	6 και<2532> συνηγειρεν<4891> <5656> και<2532> συνεκαθισεν<4776> <5656> εν<1722> τοις<3588> επουρανιοις<2032> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	6und (G2532)hat (G4891)uns samt (G4891)ihm auferweckt (G4891)und (G2532)samt (G4776)ihm in (G1722)das himmlische (G2032)Wesen gesetzt (G4776)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424),
Eph	2	7	Eph 2,7 auf daß 2443 er in 1722 den kommenden 1904 Zeitaltern 165 den überschwenglichen 5235 Reichtum 4149 seiner 846 Gnade 5485 in 1722 Güte 5544 gegen 1909 uns 2248 erwiese 1731 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	7 ινα<2443> ενδειξηται<1731> <5672> εν<1722> τοις<3588> αιωσιν<165> τοις<3588> επερχομενοις<1904> <5740> τον<3588> υπερβαλλοντα<5235> <5723> πλουτον<4149> της<3588> χαριτος<5485> αυτου<846> εν<1722> χρηστοτητι<5544> εφ<1909> ημας<2248> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	7auf daß (G2443)er erzeigte (G1731)in (G1722)den zukünftigen (G1904)Zeiten (G165)den überschwenglichen (G5235)Reichtum (G4149)seiner (G846)Gnade (G5485)durch (G1722)seine Güte (G5544)gegen (G1909)uns (G2248)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
Eph	2	8	Eph 2,8 Denn 1063 durch die Gnade 5485 seid 2075 ihr errettet 4982 , mittelst 1223 des Glaubens 4102 ; und 2532 das 5124 nicht 3756 aus 1537 euch 5216 , Gottes 2316 Gabe 1435 ist es;	8 τη<3588> γαρ<1063> χαριτι<5485> εστε<2075> <5748> σεσωσμενοι<4982> <5772> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> και<2532> τουτο<5124> ουκ<3756> εξ<1537> υμων<5216> θεου<2316> το<3588> δωρον<1435>	8Denn (G1063)aus Gnade (G5485)seid (G2075)ihr selig (G4982)geworden durch (G1223)den Glauben (G4102), und (G2532)das (G5124)nicht (G3756)aus (G1537)euch (G5216): Gottes (G2316)Gabe (G1435)ist es,
Eph	2	9	Eph 2,9 nicht 3756 aus 1537 Werken 2041 , auf daß 3363 niemand 5100 sich rühme 2744 .	9 ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> ινα<2443> μη<3361> τις<5100> καυχησηται<2744> <5667>	9nicht (G3756)aus (G1537)den Werken (G2041), auf daß (G2744)sich nicht (G3363)jemand (G5100)rühme (G2744).
Eph	2	10	Eph 2,10 Denn 1063 wir sind 2070 sein Werk 4161 , {O. Gebilde} geschaffen 2936 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 zu 1909 guten 18 Werken 2041 , welche 3739 Gott 2316 zuvor bereitet 4282 hat, auf daß 2443 wir in 1722 ihnen 846 wandeln 4043 sollen.	10 αυτου<846> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> ποιημα<4161> κτισθεντες<2936> <5685> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> επι<1909> εργοις<2041> αγαθοις<18> οις<3739> προητοιμασεν<4282> <5656> ο<3588> θεος<2316> ινα<2443> εν<1722> αυτοις<846> περιπατησωμεν<4043> <5661>	10Denn (G1063)wir sind (G2070)sein (G846)Werk (G4161), geschaffen (G2936)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)zu (G1909)guten (G18)Werken (G2041), zu welchen (G3739)Gott (G2316)uns zuvor (G4282)bereitet (G4282)hat, daß (G2443)wir darin (G1722 846)wandeln (G4043)sollen.
Eph	2	11	Eph 2,11 Deshalb 1352 seid eingedenk 3421 , daß 3754 ihr 5210 , einst 4218 die Nationen 1484 im 1722 Fleische 4561 , welche 3588 Vorhaut 203 genannt 3004 werden von 5259 der 3588 sogenannten 3004 Beschneidung 4061 , die im 1722 Fleische 4561 mit Händen geschieht 5499 ,	11 διο<1352> μνημονευετε<3421> <5720> οτι<3754> υμεις<5210> ποτε<4218> τα<3588> εθνη<1484> εν<1722> σαρκι<4561> οι<3588> λεγομενοι<3004> <5746> ακροβυστια<203> υπο<5259> της<3588> λεγομενης<3004> <5746> περιτομης<4061> εν<1722> σαρκι<4561> χειροποιητου<5499>	11Darum (G1352)gedenket (G3421)daran, daß (G3754)ihr (G5210), die ihr weiland (G4218)nach (G1722)dem Fleisch (G4561)Heiden (G1484)gewesen seid und die (G3588)Unbeschnittenen (G203)genannt (G3004)wurdet von (G5259)denen (G3588), die genannt (G3004)sind die Beschneidung (G4061)nach (G1722)dem Fleisch (G4561), die (G5499)mit der Hand (G5499)geschieht,
Eph	2	12	Eph 2,12 daß 3754 ihr zu 1722 jener 1565 Zeit 2540 ohne 5565 {O. getrennt von, außer Verbindung mit} Christum 5547 waret 2258 , entfremdet 526 dem Bürgerrecht 4174 Israels 2474 , und 2532 Fremdlinge 3581 betreffs der Bündnisse 1242 der Verheißung 1860 , keine 3361 Hoffnung 1680 habend 2192 , und 2532 ohne Gott 112 {O. und Atheisten, d.h. nicht an Gott glaubend} in 1722 der Welt 2889 .	12 οτι<3754> ητε<2258> <5713> εν<1722> τω<3588> καιρω<2540> εκεινω<1565> χωρις<5565> χριστου<5547> απηλλοτριωμενοι<526> <5772> της<3588> πολιτειας<4174> του<3588> ισραηλ<2474> και<2532> ξενοι<3581> των<3588> διαθηκων<1242> της<3588> επαγγελιας<1860> ελπιδα<1680> μη<3361> εχοντες<2192> <5723> και<2532> αθεοι<112> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889>	12daß (G3754)ihr (G2258)zu (G1722)derselben (G1565)Zeit (G2540)waret (G2258)ohne (G5565)Christum (G5547), fremd (G526)und außer der Bürgerschaft (G4174)Israels (G2474)und (G2532)fremd (G3581)den Testamenten (G1242)der Verheißung (G1860); daher (G2192)ihr keine (G3361)Hoffnung (G1680)hattet (G2192)und (G2532)waret ohne Gott (G112)in (G1722)der Welt (G2889).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	2	13	Eph 2,13 Jetzt 3570 aber 1161 , in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , seid 1096 ihr 5210 , die 3588 ihr einst 4218 fern 3112 waret 5607 , durch 1722 das Blut 129 des Christus 5547 nahe 1451 geworden 1096 .	13 νυνι<3570> δε<1161> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> υμεις<5210> οι<3588> ποτε<4218> οντες<5607> <5752> μακραν<3112> εγγυς<1451> εγενηθητε<1096> <5675> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> του<3588> χριστου<5547>	13Nun (G3570)aber (G1161)seid ihr, die (G3588)ihr (G5210)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)seid und weiland (G4218)ferne (G3112)gewesen (G5607), nahe (G1451)geworden (G1096)durch (G1722)das Blut (G129)Christi (G5547).
Eph	2	14	Eph 2,14 Denn 1063 er ist 2076 unser 2257 Friede 1515 , der 3588 aus beiden 297 eines 1520 gemacht 4160 und 2532 abgebrochen 3089 hat die Zwischenwand 3320 der Umzäunung 5418 ,	14 αυτος<846> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> ειρηνη<1515> ημων<2257> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> τα<3588> αμφοτερα<297> εν<1520> και<2532> το<3588> μεσοτοιχον<3320> του<3588> φραγμου<5418> λυσας<3089> <5660>	14Denn (G1063)er (G846)ist (G2076)unser (G2257)Friede (G1515), der (G3588)aus beiden (G297)eines (G1520)hat gemacht (G4160)und (G2532)hat abgebrochen (G3089)den Zaun (G3320), der dazwischen (G5418)war, indem er durch (G1722)sein (G846)Fleisch (G4561)wegnahm (G2573)die Feindschaft (G2189),
Eph	2	15	Eph 2,15 nachdem er in 1722 seinem 846 Fleische 4561 die Feindschaft 2189 , das Gesetz 3551 der Gebote 1785 in 1722 Satzungen 1378 , hinweggetan 2673 hatte, auf daß 2443 er die zwei 1417 , Frieden 1515 stiftend 4160 , in 1722 sich selbst 1438 zu 1519 einem 1520 neuen 2537 Menschen 444 schüfe 2936 ,	15 την<3588> εχθραν<2189> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> αυτου<846> τον<3588> νομον<3551> των<3588> εντολων<1785> εν<1722> δογμασιν<1378> καταργησας<2673> <5660> ινα<2443> τους<3588> δυο<1417> κτιση<2936> <5661> εν<1722> εαυτω<1438> εις<1519> ενα<1520> καινον<2537> ανθρωπον<444> ποιων<4160> <5723> ειρηνην<1515>	15nämlich das Gesetz (G3551), so in (G1722)Geboten (G1785)gestellt (G1378)war, auf daß (G2443)er aus zweien (G1417)einen (G1519 1520)neuen (G2537)Menschen (G444)in (G1722)ihm selber (G1438)schüfe (G2936)und Frieden (G1515)machte (G4160),
Eph	2	16	Eph 2,16 und 2532 die beiden 297 in 1722 einem 1520 Leibe 4983 mit Gott 2316 versöhnte 604 durch 1223 das Kreuz 4716 , nachdem er durch 1722 dasselbe 846 die Feindschaft 2189 getötet 615 hatte.	16 και<2532> αποκαταλλαξη<604> <5661> τους<3588> αμφοτερους<297> εν<1722> ενι<1520> σωματι<4983> τω<3588> θεω<2316> δια<1223> του<3588> σταυρου<4716> αποκτεινας<615> <5660> την<3588> εχθραν<2189> εν<1722> αυτω<846>	16und (G2532)daß (G604)er beide (G297)versöhnte (G604)mit Gott (G2316)in (G1722)einem (G1520)Leibe (G4983)durch (G1223)das Kreuz (G4716)und hat (G615)die Feindschaft (G2189)getötet (G615)durch (G1722)sich selbst (G846).
Eph	2	17	Eph 2,17 Und 2532 er kam 2064 und verkündigte 2097 {W. evangelisierte} Frieden 1515 , euch 5213 , den 3588 Fernen 3112 , und 2532 Frieden 1515 den Nahen 1451 .	17 και<2532> ελθων<2064> <5631> ευηγγελισατο<2097> <5668> ειρηνην<1515> υμιν<5213> τοις<3588> μακραν<3112> και<2532> τοις<3588> εγγυς<1451>	17Und (G2532)er ist gekommen (G2064), hat verkündigt (G2097)im Evangelium den Frieden (G1515)euch (G5213), die (G3588)ihr ferne (G3112)waret, und (G2532)denen, die nahe (G1451)waren;
Eph	2	18	Eph 2,18 Denn 3754 durch 1223 ihn haben 2192 wir beide 297 den Zugang 4318 durch 1722 einen 1520 Geist 4151 zu 4314 dem Vater 3962 .	18 οτι<3754> δι<1223> αυτου<846> εχομεν<2192> <5719> την<3588> προσαγωγην<4318> οι<3588> αμφοτεροι<297> εν<1722> ενι<1520> πνευματι<4151> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962>	18denn (G3754)durch (G1223)ihn (G846)haben (G2192)wir den Zugang (G4318)alle beide (G297)in (G1722)einem (G1520)Geiste (G4151)zum (G4314)Vater (G3962).
Eph	2	19	Eph 2,19 Also 686 seid 2075 ihr denn 3767 nicht mehr 3765 Fremdlinge 3581 und 2532 ohne Bürgerrecht 3941 , {O. und Beisassen} sondern 235 ihr seid Mitbürger 4847 der Heiligen 40 und 2532 Hausgenossen 3609 Gottes 2316 ,	19 αρα<686> ουν<3767> ουκετι<3765> εστε<2075> <5748> ξενοι<3581> και<2532> παροικοι<3941> αλλα<235> συμπολιται<4847> των<3588> αγιων<40> και<2532> οικειοι<3609> του<3588> θεου<2316>	19So (G686)seid (G2075)ihr nun (G3767)nicht mehr (G3765)Gäste (G3581)und (G2532)Fremdlinge (G3941), sondern (G235)Bürger (G4847)mit den Heiligen (G40)und (G2532)Gottes (G2316)Hausgenossen (G3609),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	2	20	Eph 2,20 aufgebaut 2026 auf 1909 die Grundlage 2310 der Apostel 652 und 2532 Propheten 4396 , indem Jesus 2424 Christus 5547 selbst 846 Eckstein 204 ist 5607 ,	20 εποικοδομηθεντες<2026> <5685> επι<1909> τω<3588> θεμελιω<2310> των<3588> αποστολων<652> και<2532> προφητων<4396> οντος<5607> <5752> ακρογωνιαιου<204> αυτου<846> ιησου<2424> χριστου<5547>	20erbaut (G2026)auf (G1909)den Grund (G2310)der Apostel (G652)und (G2532)Propheten (G4396), da Jesus (G2424)Christus (G5547 846)der Eckstein (G204)ist (G5607),
Eph	2	21	Eph 2,21 in 1722 welchem 3739 der ganze 3956 Bau 3619 , wohl zusammengefügt 4883 , wächst 837 zu 1519 einem heiligen 40 Tempel 3485 im 1722 Herrn 2962 ,	21 εν<1722> ω<3739> πασα<3956> η<3588> οικοδομη<3619> συναρμολογουμενη<4883> <5746> αυξει<837> <5719> εις<1519> ναον<3485> αγιον<40> εν<1722> κυριω<2962>	21auf (G1722)welchem (G3739)der ganze (G3956)Bau (G3619)ineinandergefügt (G4883)wächst (G837)zu (G1519)einem heiligen (G40)Tempel (G3485)in (G1722)dem HERRN (G2962),
Eph	2	22	Eph 2,22 in 1722 welchem 3739 auch 2532 ihr 5210 mitaufgebaut 4925 werdet zu 1519 einer Behausung 2732 Gottes 2316 im 1722 Geiste 4151 .	22 εν<1722> ω<3739> και<2532> υμεις<5210> συνοικοδομεισθε<4925> <5743> εις<1519> κατοικητηριον<2732> του<3588> θεου<2316> εν<1722> πνευματι<4151>	22auf (G1722)welchem (G3739)auch (G2532)ihr (G5210)mit erbaut (G4925)werdet zu (G1519)einer Behausung (G2732)Gottes (G2316)im (G1722)Geist (G4151).
Eph	3	1	Eph 3,1 Dieserhalb 5127 5484 ich 1473 , Paulus 3972 , der Gefangene 1198 {O. der Gebundene} Christi 5547 Jesu 2424 für 5228 euch 5216 , die Nationen 1484 -	1 τουτου<5127> χαριν<5484> εγω<1473> παυλος<3972> ο<3588> δεσμιος<1198> του<3588> χριστου<5547> ιησου<2424> υπερ<5228> υμων<5216> των<3588> εθνων<1484>	1Derhalben (G5127 5484)ich (G1473), Paulus (G3972), der Gefangene (G1198)Christi (G5547)Jesu (G2424)für (G5228)euch (G5216)Heiden (G1484),
Eph	3	2	Eph 3,2 (wenn 1489 ihr anders gehört 191 habt von der Verwaltung 3622 der Gnade 5485 Gottes 2316 , die 3588 mir 3427 in Bezug 1519 auf euch 5209 gegeben 1325 ist,	2 ειγε<1489> ηκουσατε<191> <5656> την<3588> οικονομιαν<3622> της<3588> χαριτος<5485> του<3588> θεου<2316> της<3588> δοθεισης<1325> <5685> μοι<3427> εις<1519> υμας<5209>	2wie (G1489)ihr ja gehört (G191)habt von dem Amt (G3622)der Gnade (G5485)Gottes (G2316), die (G3588)mir (G3427)an (G1519)euch (G5209)gegeben (G1325)ist,
Eph	3	3	Eph 3,3 daß 3754 mir 3427 durch 2596 Offenbarung 602 das Geheimnis 3466 kundgetan 1107 worden - (wie 2531 ich es zuvor 4270 in 1722 kurzem 3641 beschrieben 4270 habe,	3 οτι<3754> κατα<2596> αποκαλυψιν<602> εγνωρισεν<1107> <5656> μοι<3427> το<3588> μυστηριον<3466> καθως<2531> προεγραψα<4270> <5656> εν<1722> ολιγω<3641>	3daß (G3754)mir (G3427)ist (G1107)kund geworden (G1107)dieses Geheimnis (G3466)durch (G2596)Offenbarung (G602), wie (G2531)ich (G4270)droben aufs (G1722)kürzeste (G3641)geschrieben (G4270)habe,
Eph	3	4	Eph 3,4 woran 4314 3739 ihr im Lesen 314 merken 3539 könnt 1410 mein 3450 Verständnis 4907 in 1722 dem Geheimnis 3466 des Christus 5547),	4 προς<4314> ο<3739> δυνασθε<1410> <5736> αναγινωσκοντες<314> <5723> νοησαι<3539> <5658> την<3588> συνεσιν<4907> μου<3450> εν<1722> τω<3588> μυστηριω<3466> του<3588> χριστου<5547>	4daran (G4314 3739)ihr, so ihr's leset (G314), merken (G3539)könnt (G1410)mein (G3450)Verständnis (G4907)des (G1722)Geheimnisses (G3466)Christi (G5547),
Eph	3	5	Eph 3,5 welches 3739 in 1722 anderen 2087 Geschlechtern 1074 den Söhnen 5207 der Menschen 444 nicht 3756 kundgetan 1107 worden, wie 5613 es jetzt 3568 geoffenbart 601 worden ist seinen 846 heiligen 40 Aposteln 652 und 2532 Propheten 4396 im 1722 Geiste 4151 : {d.h. in der Kraft des Geistes}	5 ο<3739> εν<1722> ετεραις<2087> γενεαις<1074> ουκ<3756> εγνωρισθη<1107> <5681> τοις<3588> υιοις<5207> των<3588> ανθρωπων<444> ως<5613> νυν<3568> απεκαλυφθη<601> <5681> τοις<3588> αγιοις<40> αποστολοις<652> αυτου<846> και<2532> προφηταις<4396> εν<1722> πνευματι<4151>	5welches (G3739)nicht (G3756)kundgetan (G1107)ist in (G1722)den vorigen (G2087)Zeiten (G1074)den Menschenkindern (G444 5207), wie (G5613)es nun (G3568)offenbart (G601)ist seinen (G846)heiligen (G40)Aposteln (G652)und (G2532)Propheten (G4396)durch (G1722)den Geist (G4151),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	3	6	Eph 3,6 daß die aus den Nationen 1484 Miterben 4789 seien 1511 und 2532 Miteinverleibte 4954 {W. Mit-Leib} und 2532 Mitteilhaber 4830 [seiner 846] Verheißung 1860 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 durch 1223 das Evangelium 2098 ,	6 ειναι<1511> <5750> τα<3588> εθνη<1484> συγκληρονομα<4789> και<2532> συσσωμα<4954> και<2532> συμμετοχα<4830> της<3588> επαγγελιας<1860> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> χριστω<5547> δια<1223> του<3588> ευαγγελιου<2098>	6nämlich, daß die Heiden (G1484)Miterben (G4789)seien (G1511)und (G2532)mit eingeleibt (G4954)und (G2532)Mitgenossen (G4830)seiner (G846)Verheißung (G1860)in (G1722)Christo (G5547)durch (G1223)das Evangelium (G2098),
Eph	3	7	Eph 3,7 dessen 3739 Diener 1249 ich geworden 1096 bin nach 2596 der Gabe 1431 der Gnade 5485 Gottes 2316 , die mir 3427 gegeben 1325 ist nach 2596 der Wirksamkeit 1753 seiner 846 Kraft 1411 .	7 ου<3739> εγενομην<1096> <5633> διακονος<1249> κατα<2596> την<3588> δωρεαν<1431> της<3588> χαριτος<5485> του<3588> θεου<2316> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> μοι<3427> κατα<2596> την<3588> ενεργειαν<1753> της<3588> δυναμεως<1411> αυτου<846>	7dessen (G3739)Diener (G1249)ich (G1096)geworden bin (G1096)nach (G2596)der Gabe (G1431)aus der Gnade (G5485)Gottes (G2316), die mir (G3427)nach (G2596)seiner (G846)mächtigen (G1753)Kraft (G1411)gegeben (G1325)ist;
Eph	3	8	Eph 3,8 Mir 1698 , dem Allergeringsten 1647 von allen 3956 Heiligen 40 , ist diese 3778 Gnade 5485 gegeben 1325 worden, [unter 1722] den Nationen 1484 den unausforschlichen 421 Reichtum 4149 des Christus 5547 zu verkündigen 2097 , {W. zu evangelisieren}	8 εμοι<1698> τω<3588> ελαχιστοτερω<1647> παντων<3956> των<3588> αγιων<40> εδοθη<1325> <5681> η<3588> χαρις<5485> αυτη<3778> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> ευαγγελισασθαι<2097> <5670> τον<3588> ανεξιχνιαστον<421> πλουτον<4149> του<3588> χριστου<5547>	8mir (G1698), dem allergeringsten (G1647)unter allen (G3956)Heiligen (G40), ist gegeben (G1325)diese (G3778)Gnade (G5485), unter (G1722)den Heiden (G1484)zu verkündigen (G2097)den unausforschlichen (G421)Reichtum (G4149)Christi (G5547)
Eph	3	9	Eph 3,9 und 2532 alle 3956 zu erleuchten 5461 , welches 5101 die Verwaltung 2842 des Geheimnisses 3466 sei, das 3588 von 575 den Zeitaltern 165 {O. von Ewigkeit} her verborgen 613 war in 1722 Gott 2316 , der 3588 alle 3956 Dinge geschaffen 2936 hat;	9 και<2532> φωτισαι<5461> <5658> παντας<3956> τις<5101> η<3588> κοινωνια<2842> του<3588> μυστηριου<3466> του<3588> αποκεκρυμμενου<613> <5772> απο<575> των<3588> αιωνων<165> εν<1722> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> τα<3588> παντα<3956> κτισαντι<2936> <5660> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547>	9und (G2532)zu erleuchten (G5461)jedermann (G3956), welche (G5101)da (G2842)sei die Gemeinschaft (G2842)des Geheimnisses (G3466), das (G3588)von (G575)der Welt (G165)her in (G1722)Gott (G2316)verborgen (G613)gewesen ist (G613), der (G3588)alle Dinge (G3956)geschaffen (G2936)hat durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547),
Eph	3	10	Eph 3,10 auf daß 2443 jetzt 3568 den Fürstentümern 746 und 2532 den Gewalten 1849 in 1722 den himmlischen 2032 Örtern durch 1223 die Versammlung 1577 kundgetan 1107 werde die gar mannigfaltige 4182 Weisheit 4678 Gottes 2316 ,	10 ινα<2443> γνωρισθη<1107> <5686> νυν<3568> ταις<3588> αρχαις<746> και<2532> ταις<3588> εξουσιαις<1849> εν<1722> τοις<3588> επουρανιοις<2032> δια<1223> της<3588> εκκλησιας<1577> η<3588> πολυποικιλος<4182> σοφια<4678> του<3588> θεου<2316>	10auf daß (G2443)jetzt (G3568)kund (G1107)würde den Fürstentümern (G746)und (G2532)Herrschaften (G1849)in (G1722)dem Himmel (G2032)an (G1223)der Gemeinde (G1577)die mannigfaltige (G4182)Weisheit (G4678)Gottes (G2316),
Eph	3	11	Eph 3,11 nach 2596 dem Vorsatz 4286 der Zeitalter 165 , {O. nach dem ewigen Vorsatz} den 3739 er gefaßt 4160 hat in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 ;	11 κατα<2596> προθεσιν<4286> των<3588> αιωνων<165> ην<3739> εποιησεν<4160> <5656> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257>	11nach (G2596)dem Vorsatz (G4286)von der Welt her (G165), welche (G3739)er bewiesen (G4160)hat in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), unserm (G2257)HERRN (G2962),
Eph	3	12	Eph 3,12 in 1722 welchem 3739 wir die Freimütigkeit 3954 haben 2192 und 2532 den Zugang 4318 in 1722 Zuversicht 4006 durch 1223 den Glauben 4102 an ihn 846 .	12 εν<1722> ω<3739> εχομεν<2192> <5719> την<3588> παρρησιαν<3954> και<2532> την<3588> προσαγωγην<4318> εν<1722> πεποιθησει<4006> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> αυτου<846>	12durch (G1722)welchen (G3739)wir haben (G2192)Freudigkeit (G3954)und (G2532)Zugang (G4318)in (G1722)aller Zuversicht (G4006)durch (G1223)den Glauben (G4102)an ihn (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	3	13	Eph 3,13 Deshalb 1352 bitte 154 ich, nicht 3361 mutlos 1573 zu werden durch 1722 meine 3450 Drangsale 2347 für 5228 euch 5216 , welche 3748 eure 5216 Ehre 1391 sind 2076 . {W. welches... ist}	13 διο<1352> αιτουμαι<154> <5731> μη<3361> εκκακειν<1573> <5721> εν<1722> ταις<3588> θλιψεσιν<2347> μου<3450> υπερ<5228> υμων<5216> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> δοξα<1391> υμων<5216>	13Darum (G1352)bitte (G154)ich, daß (G1573)ihr nicht (G3361)müde (G1573)werdet um (G1722)meiner (G3450)Trübsale (G2347)willen, die ich für (G5228)euch (G5216)leide, welche (G3748)euch (G5216)eine Ehre (G1391)sind (G2076).
Eph	3	14	Eph 3,14 Dieserhalb 5127 5484 beuge 2578 ich meine 3450 Knie 1119 vor 4314 dem Vater 3962 [unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547],	14 τουτου<5127> χαριν<5484> καμπτω<2578> <5719> τα<3588> γονατα<1119> μου<3450> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	14Derhalben (G5127 5484)beuge (G2578)ich meine (G3450)Kniee (G1119)vor (G4314)dem Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
Eph	3	15	Eph 3,15 von 1537 welchem 3739 jede 3956 Familie 3965 in 1722 den Himmeln 3772 und 2532 auf 1909 Erden 1093 benannt 3687 wird,	15 εξ<1537> ου<3739> πασα<3956> πατρια<3965> εν<1722> ουρανοις<3772> και<2532> επι<1909> γης<1093> ονομαζεται<3687> <5743>	15der (G1537)der (G3739)rechte Vater ist über alles (G3956), was da Kinder (G3965)heißt (G3687)im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532)auf Erden (G1909 1093),
Eph	3	16	Eph 3,16 auf daß 2443 er euch 5213 gebe 1325 , nach 2596 dem Reichtum 4149 seiner 846 Herrlichkeit 1391 mit Kraft 1411 gestärkt 2901 zu werden durch 1223 seinen 846 Geist 4151 an 1519 dem inneren 2080 Menschen 444 ;	16 ινα<2443> δωη<1325> <5632> <1325> <5630> υμιν<5213> κατα<2596> τον<3588> πλουτον<4149> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> δυναμει<1411> κραταιωθηναι<2901> <5683> δια<1223> του<3588> πνευματος<4151> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> εσω<2080> ανθρωπον<444>	16daß (G2443)er (G1325)euch (G5213)Kraft (G1411)gebe (G1325)nach (G2596)dem Reichtum (G4149)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391), stark (G2901)zu werden (G2901)durch (G1223)seinen (G846)Geist (G4151)an (G1519)dem inwendigen (G2080)Menschen (G444),
Eph	3	17	Eph 3,17 daß der Christus 5547 durch 1223 den Glauben 4102 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 wohne 2730 , indem 2443 ihr in 1722 Liebe 26 gewurzelt 4492 und 2532 gegründet 2311 seid,	17 κατοικησαι<2730> <5658> τον<3588> χριστον<5547> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216> (3:18) εν<1722> αγαπη<26> ερριζωμενοι<4492> <5772> και<2532> τεθεμελιωμενοι<2311> <5772>	17daß Christus (G5547)wohne (G2730)durch (G1223)den Glauben (G4102)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588)und (G2443)ihr durch (G1722)die Liebe (G26)eingewurzelt (G4492)und (G2532)gegründet (G2311)werdet,
Eph	3	18	Eph 3,18 auf daß 2443 ihr völlig zu erfassen 2638 vermöget 1840 mit 4862 allen 3956 Heiligen 40 , welches 5101 die Breite 4114 und 2532 Länge 3372 und 2532 Tiefe 899 und 2532 Höhe 5311 sei,	18 ινα<2443> εξισχυσητε<1840> <5661> καταλαβεσθαι<2638> <5641> συν<4862> πασιν<3956> τοις<3588> αγιοις<40> τι<5101> το<3588> πλατος<4114> και<2532> μηκος<3372> και<2532> βαθος<899> και<2532> υψος<5311>	18auf (G1840)daß ihr begreifen (G2638)möget (G1840)mit (G4862)allen (G3956)Heiligen (G40), welches (G5101)da sei die Breite (G4114)und (G2532)die Länge (G3372)und (G2532)die Tiefe (G899)und (G2532)die Höhe (G5311);
Eph	3	19	Eph 3,19 und 5307 zu erkennen 1097 die die Erkenntnis 1108 übersteigende 5235 Liebe 26 des Christus 5547 , auf daß 2443 ihr erfüllt 4137 sein möget zu 1519 der ganzen 3956 Fülle 4138 Gottes 2316 .	19 γνωναι<1097> <5629> τε<5037> την<3588> υπερβαλλουσαν<5235> <5723> της<3588> γνωσεως<1108> αγαπην<26> του<3588> χριστου<5547> ινα<2443> πληρωθητε<4137> <5686> εις<1519> παν<3956> το<3588> πληρωμα<4138> του<3588> θεου<2316>	19auch (G5037)erkennen (G1097)die Liebe (G26)Christi (G5547), die (G5235)doch alle Erkenntnis (G1108)übertrifft (G5235), auf daß (G2443)ihr erfüllet (G4137)werdet mit (G1519)allerlei (G3956)Gottesfülle (G2316 4138).
Eph	3	20	Eph 3,20 Dem aber 1161 , der über 5228 alles 1537 hinaus 4053 zu tun 4160 vermag 1410 , über 5228 die Maßen mehr 3956 , als was 3739 wir erbitten 154 oder 2228 erdenken 3539 , nach 2596 der Kraft 1411 , die in 1722 uns 2254 wirkt 1754 ,	20 τω<3588> δε<1161> δυναμενω<1410> <5740> υπερ<5228> παντα<3956> ποιησαι<4160> <5658> υπερ<5228> εκπερισσου<4057> ων<3739> αιτουμεθα<154> <5731> η<2228> νοουμεν<3539> <5719> κατα<2596> την<3588> δυναμιν<1411> την<3588> ενεργουμενην<1754> <5734> εν<1722> ημιν<2254>	20Dem (G1410)aber (G1161), der überschwenglich (G1537 5228 4053)tun (G4160)kann (G1410)über (G5228)alles (G3956), das (G3739)wir bitten (G154)oder (G2228)verstehen (G3539), nach (G2596)der Kraft (G1411), die da in (G1722)uns (G2254)wirkt (G1754),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	3	21	Eph 3,21 ihm 846 sei die Herrlichkeit 1391 in 1722 der Versammlung 1577 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , auf 1519 alle 3956 Geschlechter 1074 des Zeitalters 165 der Zeitalter 165 hin! Amen 281 .) -	21 αυτω<846> η<3588> δοξα<1391> εν<1722> τη<3588> εκκλησια<1577> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> εις<1519> πασας<3956> τας<3588> γενεας<1074> του<3588> αιωνος<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	21dem (G846)sei Ehre (G1391)in (G1722)der Gemeinde (G1577), die in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)ist, zu (G1519)aller (G3956)Zeit (G1074), von Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Eph	4	1	Eph 4,1 Ich 1473 ermahne 3870 euch 5209 nun 3767 , ich, der Gefangene 1198 {O. der Gebundene} im 1722 Herrn 2962 , daß ihr würdig 516 wandelt 4043 der Berufung 2821 , mit {O. gemäß} welcher 3739 ihr berufen 2564 worden seid,	1 παρακαλω<3870> <5719> ουν<3767> υμας<5209> εγω<1473> ο<3588> δεσμιος<1198> εν<1722> κυριω<2962> αξιως<516> περιπατησαι<4043> <5658> της<3588> κλησεως<2821> ης<3739> εκληθητε<2564> <5681>	1So ermahne (G3870)nun (G3767)euch (G5209)ich (G1473)Gefangener (G1198)in (G1722)dem HERRN (G2962), daß (G4043)ihr wandelt (G4043), wie sich's gebührt (G516)eurer Berufung (G2821), mit (G3739)der ihr berufen (G2564)seid,
Eph	4	2	Eph 4,2 mit 3326 aller 3956 Demut 5012 und 2532 Sanftmut 4236 , mit 3326 Langmut 3115 , einander 240 ertragend 430 in 1722 Liebe 26 ,	2 μετα<3326> πασης<3956> ταπεινοφροσυνης<5012> και<2532> πραοτητος<4236> μετα<3326> μακροθυμιας<3115> ανεχομενοι<430> <5740> αλληλων<240> εν<1722> αγαπη<26>	2mit (G3326)aller (G3956)Demut (G5012)und (G2532)Sanftmut (G4236), mit (G3326)Geduld (G3115), und vertraget (G430)einer den andern (G240)in (G1722)der Liebe (G26)
Eph	4	3	Eph 4,3 euch befleißigend 4704 , die Einheit 1775 des Geistes 4151 zu bewahren 5083 in 1722 dem Bande 4886 {O. durch das Band} des Friedens 1515 .	3 σπουδαζοντες<4704> <5723> τηρειν<5083> <5721> την<3588> ενοτητα<1775> του<3588> πνευματος<4151> εν<1722> τω<3588> συνδεσμω<4886> της<3588> ειρηνης<1515>	3und seid fleißig (G4704), zu halten (G5083)die Einigkeit (G1775)im Geist (G4151)durch (G1722)das Band (G4886)des Friedens (G1515):
Eph	4	4	Eph 4,4 Da ist ein 1520 Leib 4983 und 2532 ein 1520 Geist 4151 , wie 2531 ihr auch 2532 berufen 2564 worden seid in 1722 einer 3391 Hoffnung 1680 eurer 5216 Berufung 2821 .	4 εν<1520> σωμα<4983> και<2532> εν<1520> πνευμα<4151> καθως<2531> και<2532> εκληθητε<2564> <5681> εν<1722> μια<1520> ελπιδι<1680> της<3588> κλησεως<2821> υμων<5216>	4ein (G1520)Leib (G4983)und (G2532)ein (G1520)Geist (G4151), wie (G2531)ihr auch (G2532)berufen (G2564)seid auf (G1722)einerlei (G3391)Hoffnung (G1680)eurer (G5216)Berufung (G2821);
Eph	4	5	Eph 4,5 Ein 1520 Herr 2962 , ein 1520 Glaube 4102 , eine 3391 Taufe 908 ,	5 εις<1520> κυριος<2962> μια<1520> πιστις<4102> εν<1520> βαπτισμα<908>	5ein (G1520)HERR (G2962), ein (G1520)Glaube (G4102), eine (G3391)Taufe (G908);
Eph	4	6	Eph 4,6 ein 1520 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 aller 3956 , der 3588 da ist über 1909 allen 3956 {O. allem} und 2532 durch 1223 alle 3956 {O. überall} und 2532 in 1722 uns 5213 allen 3956 .	6 εις<1520> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> παντων<3956> ο<3588> επι<1909> παντων<3956> και<2532> δια<1223> παντων<3956> και<2532> εν<1722> πασιν<3956> υμιν<5213>	6ein (G1520)Gott (G2316)und (G2532)Vater (G3962)unser aller (G3956), der (G3588)da ist über (G1909)euch allen (G3956)und (G2532)durch (G1223)euch alle (G3956)und (G2532)in (G1722)euch (G5213)allen (G3956).
Eph	4	7	Eph 4,7 Jedem 1538 einzelnen 1520 aber 1161 von uns 2257 ist 1325 die Gnade 5485 gegeben 1325 worden nach 2596 dem Maße 3358 der Gabe 1431 des Christus 5547 .	7 ενι<1520> δε<1161> εκαστω<1538> ημων<2257> εδοθη<1325> <5681> η<3588> χαρις<5485> κατα<2596> το<3588> μετρον<3358> της<3588> δωρεας<1431> του<3588> χριστου<5547>	7Einem (G1520)jeglichen (G1538)aber (G1161)unter uns (G2257)ist gegeben (G1325)die Gnade (G5485)nach (G2596)dem Maß (G3358)der Gabe (G1431)Christi (G5547).
Eph	4	8	Eph 4,8 Darum 1352 sagt 3004 er: "Hinaufgestiegen 305 in 1519 die Höhe 5311 , hat 162 er die Gefangenschaft 161 gefangen geführt 162 und 2532 den Menschen 444 Gaben 1390 gegeben 1325 ". {Ps. 68,18}	8 διο<1352> λεγει<3004> <5719> αναβας<305> <5631> εις<1519> υψος<5311> ηχμαλωτευσεν<162> <5656> αιχμαλωσιαν<161> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> δοματα<1390> τοις<3588> ανθρωποις<444>	8Darum (G1352)heißt (G3004)es: »Er ist aufgefahren (G1519 305)in die Höhe (G5311)und hat das Gefängnis (G162)gefangengeführt (G161)und (G2532)hat (G1325)den Menschen (G444)Gaben (G1390)gegeben (G1325).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	4	9	Eph 4,9 Das aber 1161 : Er ist hinaufgestiegen 305 , was 5101 ist 2076 es anders, als 1508 daß 3754 er 2597 auch 2532 hinabgestiegen 2597 ist in 1519 die unteren 2737 Teile 3313 der Erde 1093 ?	9 το<3588> δε<1161> ανεβη<305> <5627> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ει<1487> μη<3361> οτι<3754> και<2532> κατεβη<2597> <5627> πρωτον<4412> εις<1519> τα<3588> κατωτερα<2737> μερη<3313> της<3588> γης<1093>	9Daß (G305)er aber (G1161)aufgefahren (G305)ist, was (G5101)ist's (G2076), denn (G1508)daß (G3754 2532)er (G2597)zuvor (G4412)ist hinuntergefahren (G2597)in (G1519)die untersten (G2737)Örter (G3313)der Erde (G1093)?
Eph	4	10	Eph 4,10 Der hinabgestiegen 2597 ist, ist 2076 derselbe, der auch 2532 hinaufgestiegen 305 ist über 5231 alle 3956 Himmel 3772 , auf daß 2443 er alles 3956 erfüllte 4137 .	10 ο<3588> καταβας<2597> <5631> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> αναβας<305> <5631> υπερανω<5231> παντων<3956> των<3588> ουρανων<3772> ινα<2443> πληρωση<4137> <5661> τα<3588> παντα<3956>	10Der (G846)hinuntergefahren (G2597)ist (G2076), das (G2532)ist derselbe (G2532), der aufgefahren (G305)ist über (G5231)alle (G3956)Himmel (G3772), auf daß (G2443)er alles (G3956)erfüllte (G4137).
Eph	4	11	Eph 4,11 Und 2532 er hat 1325 die einen 3303 gegeben 1325 als Apostel 652 und 1161 andere als Propheten 4396 und 1161 andere als Evangelisten 2099 und 1161 andere als Hirten 4166 und 2532 Lehrer 1320 ,	11 και<2532> αυτος<846> εδωκεν<1325> <5656> τους<3588> μεν<3303> αποστολους<652> τους<3588> δε<1161> προφητας<4396> τους<3588> δε<1161> ευαγγελιστας<2099> τους<3588> δε<1161> ποιμενας<4166> και<2532> διδασκαλους<1320>	11Und (G2532)er (G846)hat etliche (G3303)zu Aposteln (G652)gesetzt (G1325), etliche aber (G1161)zu Propheten (G4396), (G1161)etliche zu Evangelisten (G2099), (G1161)etliche zu Hirten (G4166)und (G2532)Lehrern (G1320),
Eph	4	12	Eph 4,12 zur 4314 Vollendung 2677 der Heiligen 40 , für 1519 das Werk 2041 des Dienstes 1248 , für 1519 die Auferbauung 3619 des Leibes 4983 Christi 5547 , {O. des Christus}	12 προς<4314> τον<3588> καταρτισμον<2677> των<3588> αγιων<40> εις<1519> εργον<2041> διακονιας<1248> εις<1519> οικοδομην<3619> του<3588> σωματος<4983> του<3588> χριστου<5547>	12daß (G4314)die Heiligen (G40)zugerichtet (G2677)werden zum (G1519)Werk (G2041)des Dienstes (G1248), dadurch (G1519)der Leib (G4983)Christi (G5547)erbaut (G3619)werde,
Eph	4	13	Eph 4,13 bis 3360 wir alle 3956 hingelangen 2658 zu 1519 der Einheit 1775 des Glaubens 4102 und 2532 zur Erkenntnis 1922 des Sohnes 5207 Gottes 2316 , zu 1519 dem erwachsenen 5046 Manne 435 , zu 1519 dem Maße 3358 des vollen Wuchses 2244 der Fülle 4138 des Christus 5547 ;	13 μεχρι<3360> καταντησωμεν<2658> <5661> οι<3588> παντες<3956> εις<1519> την<3588> ενοτητα<1775> της<3588> πιστεως<4102> και<2532> της<3588> επιγνωσεως<1922> του<3588> υιου<5207> του<3588> θεου<2316> εις<1519> ανδρα<435> τελειον<5046> εις<1519> μετρον<3358> ηλικιας<2244> του<3588> πληρωματος<4138> του<3588> χριστου<5547>	13bis (G3360)daß wir alle (G3956)hinankommen (G2658)zu (G1519)einerlei (G1775)Glauben (G4102)und (G2532)Erkenntnis (G1922)des Sohnes (G5207)Gottes (G2316)und (G1519)ein vollkommener (G5046)Mann (G435)werden, der (G1519)da sei (G1519)im Maße (G3358)des vollkommenen (G4138)Alters (G2244)Christi (G5547),
Eph	4	14	Eph 4,14 auf daß 2443 wir nicht mehr 3371 Unmündige 3516 seien 5600 , hin- und hergeworfen 2831 und 2532 umhergetrieben 4064 von jedem 3956 Winde 417 der Lehre 1319 , die da kommt durch 1722 die Betrügerei 2940 der Menschen 444 , durch 1722 ihre Verschlagenheit 3834 zu 4314 listig ersonnenem 3180 Irrtum 4106 ; {And. üb.: in listig ersonnener Weise irre zu führen}	14 ινα<2443> μηκετι<3371> ωμεν<5600> <5753> νηπιοι<3516> κλυδωνιζομενοι<2831> <5740> και<2532> περιφερομενοι<4064> <5746> παντι<3956> ανεμω<417> της<3588> διδασκαλιας<1319> εν<1722> τη<3588> κυβεια<2940> των<3588> ανθρωπων<444> εν<1722> πανουργια<3834> προς<4314> την<3588> μεθοδειαν<3180> της<3588> πλανης<4106>	14auf daß (G2443)wir (G5600)nicht mehr (G3371)Kinder (G3516)seien (G5600)und uns bewegen (G2831)und (G2532)wiegen (G4064)lassen von allerlei (G3956)Wind (G417)der Lehre (G1319)durch (G1722)Schalkheit (G2940)der Menschen (G444)und Täuscherei (G1722 3834), womit (G4314)sie uns erschleichen (G3180), uns zu verführen (G4106).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	4	15	Eph 4,15 sondern 1161 die Wahrheit festhaltend 226 {O. bekennend, od. der Wahrheit uns befleißigend} in 1722 Liebe 26 , laßt uns in allem 3956 heranwachsen 837 zu 1519 ihm 846 hin 1519 , der 3739 das Haupt 2776 ist 2076 , der Christus	15 αληθευοντες<226> <5723> δε<1161> εν<1722> αγαπη<26> αυξησωμεν<837> <5661> εις<1519> αυτον<846> τα<3588> παντα<3956> ος<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> κεφαλη<2776> ο<3588> χριστος<5547>	15Lasset uns aber (G1161)rechtschaffen (G226)sein in (G1722)der Liebe (G26)und wachsen (G837)in (G1519)allen (G3956)Stücken an dem, der (G3739 846)das Haupt (G2776)ist (G2076), Christus (G5547),
Eph	4	16	Eph 4,16 aus 1537 welchem 3739 der ganze 3956 Leib 4983 , wohl zusammengefügt 4883 und 2532 verbunden 4822 durch 1223 jedes 3956 Gelenk 860 der Darreichung 2024 , nach 2596 der Wirksamkeit 1753 in 1722 dem Maße 3358 jedes 1520 einzelnen 1538 Teiles 3313 , für sich das Wachstum 838 des Leibes 4983 bewirkt 4160 zu 1519 seiner Selbstauferbauung 1438 3619 in 1722 Liebe 26 .	16 εξ<1537> ου<3739> παν<3956> το<3588> σωμα<4983> συναρμολογουμενον<4883> <5746> και<2532> συμβιβαζομενον<4822> <5746> δια<1223> πασης<3956> αφης<860> της<3588> επιχορηγιας<2024> κατ<2596> ενεργειαν<1753> εν<1722> μετρω<3358> ενος<1520> εκαστου<1538> μερους<3313> την<3588> αυξησιν<838> του<3588> σωματος<4983> ποιειται<4160> <5731> εις<1519> οικοδομην<3619> εαυτου<1438> εν<1722> αγαπη<26>	16von (G1537)welchem (G3739)aus der ganze (G3956)Leib (G4983)zusammengefügt (G4883)ist und (G2532)ein Glied am andern hanget (G4822)durch (G1223)alle (G3956)Gelenke (G860), dadurch eins dem andern Handreichung (G2024)tut nach (G2596)dem Werk (G1753)eines jeglichen (G1538)Gliedes (G1520 3313)in (G1722)seinem Maße (G3358)und macht (G4160), daß der Leib (G4983)wächst (G838)zu (G1519)seiner selbst (G1438)Besserung (G3619), und das alles in (G1722)der Liebe (G26).
Eph	4	17	Eph 4,17 Dieses 5124 nun 3767 sage 3004 und 2532 bezeuge 3143 ich im 1722 Herrn 2962 , daß ihr 5209 forthin nicht 3371 wandelt 4043 , wie 2531 auch 2532 die [übrigen 3062] Nationen 1484 wandeln 4043 , in 1722 Eitelkeit 3153 ihres 846 Sinnes 3563 ,	17 τουτο<5124> ουν<3767> λεγω<3004> <5719> και<2532> μαρτυρομαι<3143> <5736> εν<1722> κυριω<2962> μηκετι<3371> υμας<5209> περιπατειν<4043> <5721> καθως<2531> και<2532> τα<3588> λοιπα<3062> εθνη<1484> περιπατει<4043> <5719> εν<1722> ματαιοτητι<3153> του<3588> νοος<3563> αυτων<846>	17So (G5124)sage (G3004)ich nun (G3767)und (G2532)bezeuge (G3143)in (G1722)dem HERRN (G2962), daß ihr (G5209)nicht (G3371)mehr (G3371)wandelt (G4043), wie (G2531 2532)die andern (G3062)Heiden (G1484)wandeln (G4043)in (G1722)der Eitelkeit (G3153)ihres (G846)Sinnes (G3563),
Eph	4	18	Eph 4,18 verfinstert 4654 am Verstande 1271 , entfremdet 526 5607 dem Leben 2222 Gottes 2316 wegen 1223 der Unwissenheit 52 , die in 1722 ihnen 846 ist 5607 , wegen 1223 der Verstockung 4457 {O. Verblendung} ihres 846 Herzens 2588 ,	18 εσκοτισμενοι<4654> <5772> τη<3588> διανοια<1271> οντες<5607> <5752> απηλλοτριωμενοι<526> <5772> της<3588> ζωης<2222> του<3588> θεου<2316> δια<1223> την<3588> αγνοιαν<52> την<3588> ουσαν<5607> <5752> εν<1722> αυτοις<846> δια<1223> την<3588> πωρωσιν<4457> της<3588> καρδιας<2588> αυτων<846>	18deren Verstand (G1271)verfinstert (G4654)ist, und die entfremdet (G526)sind (G5607)von dem Leben (G2222), das aus Gott (G2316)ist, durch (G1223)die Unwissenheit (G52), so (G5607)in (G1722)ihnen (G846)ist (G5607), durch (G1223)die Blindheit (G4457)ihres (G846)Herzens (G2588);
Eph	4	19	Eph 4,19 welche 3748 , da sie alle Empfindlichkeit verloren 524 , sich selbst 1438 der Ausschweifung 766 hingegeben 3860 haben, alle 3956 Unreinigkeit 167 mit 1722 Gier 4124 {And. üb.: in Habsucht} auszuüben 2039 1519 .	19 οιτινες<3748> απηλγηκοτες<524> <5761> εαυτους<1438> παρεδωκαν<3860> <5656> τη<3588> ασελγεια<766> εις<1519> εργασιαν<2039> ακαθαρσιας<167> πασης<3956> εν<1722> πλεονεξια<4124>	19welche (G3748)ruchlos sind (G524)und ergeben (G3860)sich (G1438)der Unzucht (G766)und (G1519)treiben (G2039)allerlei (G3956)Unreinigkeit (G167)samt (G1722)dem Geiz (G4124).
Eph	4	20	Eph 4,20 Ihr 5210 aber 1161 habt 3129 den Christus 5547 nicht 3756 also 3779 gelernt 3129 ,	20 υμεις<5210> δε<1161> ουχ<3756> ουτως<3779> εμαθετε<3129> <5627> τον<3588> χριστον<5547>	20Ihr (G5210)aber (G1161)habt (G3129)Christum (G5547)nicht (G3756)also (G3779)gelernt (G3129),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	4	21	Eph 4,21 wenn 1489 ihr anders ihn 846 gehört 191 habt und 2532 in 1722 ihm 846 gelehrt 1321 worden seid, wie 2531 die Wahrheit 225 in 1722 dem Jesus 2424 ist 2076 :	21 ειγε<1489> αυτον<846> ηκουσατε<191> <5656> και<2532> εν<1722> αυτω<846> εδιδαχθητε<1321> <5681> καθως<2531> εστιν<2076> <5748> αληθεια<225> εν<1722> τω<3588> ιησου<2424>	21so (G1489)ihr anders von ihm (G846)gehört (G191)habt und (G2532)in (G1722)ihm (G846)gelehrt (G1321)seid, wie (G2531)in (G1722)Jesu (G2424)ein rechtschaffenes Wesen (G225)ist (G2076).
Eph	4	22	Eph 4,22 daß ihr 5209 , was den früheren 4387 Lebenswandel 391 betrifft 2596 , abgelegt 659 habt den alten 3820 Menschen 444 , der 3588 nach 2596 den betrügerischen 539 Lüsten 1939 verdorben 5351 wird, {O. sich verdirbt}	22 αποθεσθαι<659> <5641> υμας<5209> κατα<2596> την<3588> προτεραν<4387> αναστροφην<391> τον<3588> παλαιον<3820> ανθρωπον<444> τον<3588> φθειρομενον<5351> <5746> κατα<2596> τας<3588> επιθυμιας<1939> της<3588> απατης<539>	22So leget (G659)nun von euch (G5209)ab (G659)nach dem (G2596)vorigen (G4387)Wandel (G391)den alten (G3820)Menschen (G444), der (G3588)durch (G2596)Lüste (G1939)im Irrtum (G539)sich verderbt (G5351).
Eph	4	23	Eph 4,23 aber 1161 erneuert 365 werdet in dem Geiste 4151 eurer 5216 Gesinnung 3563	23 ανανεουσθαι<365> <5745> δε<1161> τω<3588> πνευματι<4151> του<3588> νοος<3563> υμων<5216>	23Erneuert (G365)euch aber (G1161)im Geist (G4151)eures (G5216)Gemüts (G3563)
Eph	4	24	Eph 4,24 und 2532 angezogen 1746 habt den neuen 2537 Menschen 444 , der 3588 nach 2596 Gott 2316 geschaffen 2936 ist in 1722 wahrhaftiger 225 Gerechtigkeit 1343 und Heiligkeit 3742 . {O. Frömmigkeit. W. Gerechtigkeit und Heiligkeit der Wahrheit}	24 και<2532> ενδυσασθαι<1746> <5670> τον<3588> καινον<2537> ανθρωπον<444> τον<3588> κατα<2596> θεον<2316> κτισθεντα<2936> <5685> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> και<2532> οσιοτητι<3742> της<3588> αληθειας<225>	24und (G2532)ziehet (G1746)den neuen (G2537)Menschen (G444)an (G1746), der (G3588)nach (G2596)Gott (G2316)geschaffen (G2936)ist in (G1722)rechtschaffener (G225)Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)Heiligkeit (G3742).
Eph	4	25	Eph 4,25 Deshalb 1352 , da ihr die Lüge 5579 {d.h. alles Falsche und Unwahre} abgelegt 659 habt, redet 2980 Wahrheit 225 , ein jeder 1538 mit 3326 seinem 846 Nächsten 4139 , denn 3754 wir sind 2070 Glieder 3196 voneinander 240 .	25 διο<1352> αποθεμενοι<659> <5642> το<3588> ψευδος<5579> λαλειτε<2980> <5720> αληθειαν<225> εκαστος<1538> μετα<3326> του<3588> πλησιον<4139> αυτου<846> οτι<3754> εσμεν<2070> <5748> αλληλων<240> μελη<3196>	25Darum (G1352)leget (G659)die Lüge (G5579)ab (G659)und redet (G2980)die Wahrheit (G225), ein jeglicher (G1538)mit (G3326)seinem (G846)Nächsten (G4139), sintemal (G3754)wir (G2070)untereinander (G240)Glieder (G3196)sind (G2070).
Eph	4	26	Eph 4,26 Zürnet 3710 , und 2532 sündiget 264 nicht 3361 . Die Sonne 2246 gehe 1931 nicht 3361 unter 1931 über 1909 eurem 5216 Zorn 3950 ,	26 οργιζεσθε<3710> <5744> και<2532> μη<3361> αμαρτανετε<264> <5720> ο<3588> ηλιος<2246> μη<3361> επιδυετω<1931> <5720> επι<1909> τω<3588> παροργισμω<3950> υμων<5216>	26Zürnet (G3710), und (G2532)sündiget (G264)nicht (G3361); lasset die Sonne (G2246)nicht (G3361)über (G1909)eurem (G5216)Zorn (G3950)untergehen (G1931).
Eph	4	27	Eph 4,27 und gebet 1325 nicht 3383 Raum 5117 dem Teufel 1228 .	27 μητε<3383> διδοτε<1325> <5720> τοπον<5117> τω<3588> διαβολω<1228>	27Gebet (G1325)auch nicht (G3383)Raum (G5117)dem Lästerer (G1228).
Eph	4	28	Eph 4,28 Wer gestohlen 2813 hat, {W. der Stehler} stehle 2813 nicht mehr 3371 , sondern 1161 arbeite 2872 vielmehr 3123 und wirke 2038 mit seinen Händen 5495 das Gute 18 , auf daß 2443 er dem Dürftigen 5532 2192 mitzuteilen 3330 habe 2192 .	28 ο<3588> κλεπτων<2813> <5723> μηκετι<3371> κλεπτετω<2813> <5720> μαλλον<3123> δε<1161> κοπιατω<2872> <5720> εργαζομενος<2038> <5740> το<3588> αγαθον<18> ταις<3588> χερσιν<5495> ινα<2443> εχη<2192> <5725> μεταδιδοναι<3330> <5721> τω<3588> χρειαν<5532> εχοντι<2192> <5723>	28Wer gestohlen (G2813)hat der stehle (G2813)nicht mehr (G3371), sondern (G1161 3123)arbeite (G2038)und schaffe (G2872)mit den Händen (G5495)etwas Gutes (G18), auf daß (G2443)er habe (G2192), zu geben (G3330)dem Dürftigen (G5532 2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	4	29	Eph 4,29 Kein 3361 3956 faules 4550 {O. verderbte} Rede 3056 gehe 1607 aus 1537 eurem 5216 Munde 4750 , sondern 235 das 1536 irgend gut 18 ist zur 4314 notwendigen 5532 {d.h. je nach vorliegendem Bedürfnis} Erbauung 3619 , auf daß 2443 es den Hörenden 191 Gnade 5485 darreiche 1325 .	29 πας<3956> λογος<3056> σαπρος<4550> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> υμων<5216> μη<3361> εκπορευεσθω<1607> <5737> αλλ<235> ει<1487> τις<5100> αγαθος<18> προς<4314> οικοδομην<3619> της<3588> χρειας<5532> ινα<2443> δω<1325> <5632> χαριν<5485> τοις<3588> ακουουσιν<191> <5723>	29Lasset (G4550)kein (G3361 3956)faul (G4550)Geschwätz (G3056)aus (G1537)eurem (G5216)Munde (G4750)gehen (G1607), sondern (G235)was (G1536)nützlich (G18)zur (G4314)Besserung (G3619)ist, wo (G5532)es not tut (G5532), daß (G2443)es (G1325)holdselig (G5485)sei (G1325)zu hören (G191).
Eph	4	30	Eph 4,30 Und 2532 betrübet 3076 nicht 3361 den Heiligen 40 Geist 4151 Gottes 2316 , durch 1722 welchen 3739 ihr versiegelt 4972 worden seid auf 1519 den Tag 2250 der Erlösung 629 .	30 και<2532> μη<3361> λυπειτε<3076> <5720> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> του<3588> θεου<2316> εν<1722> ω<3739> εσφραγισθητε<4972> <5681> εις<1519> ημεραν<2250> απολυτρωσεως<629>	30Und (G2532)betrübet (G3076)nicht (G3361)den heiligen (G40)Geist (G4151)Gottes (G2316), mit (G1722)dem (G3739)ihr versiegelt (G4972)seid auf (G1519)den Tag (G2250)der Erlösung (G629).
Eph	4	31	Eph 4,31 Alle 3956 Bitterkeit 4088 und 2532 Wut 2372 und 2532 Zorn 3709 und 2532 Geschrei 2906 und 2532 Lästerung 988 sei von 575 euch 5216 weggetan 142 , samt 4862 aller 3956 Bosheit 2549 .	31 πασα<3956> πικρια<4088> και<2532> θυμος<2372> και<2532> οργη<3709> και<2532> κραυγη<2906> και<2532> βλασφημια<988> αρθητω<142> <5682> αφ<575> υμων<5216> συν<4862> παση<3956> κακια<2549>	31Alle (G3956)Bitterkeit (G4088)und (G2532)Grimm (G2372)und (G2532)Zorn (G3709)und (G2532)Geschrei (G2906)und (G2532)Lästerung (G988)sei ferne (G142)von (G575)euch (G5216)samt (G4862)aller (G3956)Bosheit (G2549).
Eph	4	32	Eph 4,32 Seid 1096 aber 1161 gegeneinander 1519 240 gütig 5543 , mitleidig 2155 , einander 1438 vergebend 5483 , {O. Gnade erweisend} gleichwie 2531 auch 2532 Gott 2316 in 1722 Christo 5547 euch 5213 vergeben 5483 {O. Gnade erwiesen} hat.	32 γινεσθε<1096> <5737> δε<1161> εις<1519> αλληλους<240> χρηστοι<5543> ευσπλαγχνοι<2155> χαριζομενοι<5483> <5740> εαυτοις<1438> καθως<2531> και<2532> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> χριστω<5547> εχαρισατο<5483> <5662> υμιν<5213>	32Seid (G1096)aber (G1161)untereinander (G1519 240)freundlich (G5543), herzlich (G2155)und vergebet (G5483)einer dem andern (G1438), gleichwie (G2531 2532)Gott (G2316)euch (G5213)vergeben (G5483)hat in (G1722)Christo (G5547).
Eph	5	1	Eph 5,1 Seid 1096 nun 3767 Nachahmer 3402 Gottes 2316 , als 5613 geliebte 27 Kinder 5043 ,	1 γινεσθε<1096> <5737> ουν<3767> μιμηται<3402> του<3588> θεου<2316> ως<5613> τεκνα<5043> αγαπητα<27>	1So seid (G1096)nun (G3767)Gottes (G2316)Nachfolger (G3402)als (G5613)die lieben (G27)Kinder (G5043)
Eph	5	2	Eph 5,2 und 2532 wandelt 4043 in 1722 Liebe 26 , gleichwie 2531 auch 2532 der Christus 5547 uns 2248 geliebt 25 und 2532 sich selbst 1438 für 5228 uns 2257 hingegeben 3860 hat als Darbringung 4376 und 2532 Schlachtopfer 2378 , Gott 2316 zu 1519 einem duftenden 3744 Wohlgeruch 2175 .	2 και<2532> περιπατειτε<4043> <5720> εν<1722> αγαπη<26> καθως<2531> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> ηγαπησεν<25> <5656> ημας<2248> και<2532> παρεδωκεν<3860> <5656> εαυτον<1438> υπερ<5228> ημων<2257> προσφοραν<4376> και<2532> θυσιαν<2378> τω<3588> θεω<2316> εις<1519> οσμην<3744> ευωδιας<2175>	2und (G2532)wandelt (G4043)in (G1722)der Liebe (G26), gleichwie (G2531)Christus (G5547 2532)uns (G2248)hat geliebt (G25)und (G2532)sich selbst (G1438)dargegeben (G3860)für (G5228)uns (G2257)als Gabe (G4376)und (G2532)Opfer (G2378), Gott (G2316)zu (G1519)einem süßen (G2175)Geruch (G3744).
Eph	5	3	Eph 5,3 Hurerei 4202 aber 1161 und 2532 alle 3956 Unreinigkeit 167 oder 2228 Habsucht 4124 {O. Gier} werde 3687 nicht einmal 3366 unter 1722 euch 5213 genannt 3687 , gleichwie 2531 es Heiligen 40 geziemt 4241 ;	3 πορνεια<4202> δε<1161> και<2532> πασα<3956> ακαθαρσια<167> η<2228> πλεονεξια<4124> μηδε<3366> ονομαζεσθω<3687> <5744> εν<1722> υμιν<5213> καθως<2531> πρεπει<4241> <5904> αγιοις<40>	3Hurerei (G4202)aber (G2532)und (G1161)alle (G3956)Unreinigkeit (G167)oder (G2228)Geiz (G4124)lasset (G3687)nicht (G3366)von (G1722)euch (G5213)gesagt (G3687)werden, wie (G2531)den Heiligen (G40)zusteht (G4241),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	5	4	Eph 5,4 auch 2532 Schändlichkeit 151 und 2532 albernes Geschwätz 3473 oder 2228 Witzelei 2160 , welche 3588 sich 433 nicht 3756 geziemen 433 , sondern 235 vielmehr 3123 Danksagung 2169 .	4 και<2532> αισχροτης<151> και<2532> μωρολογια<3473> η<2228> ευτραπελια<2160> τα<3588> ουκ<3756> ανηκοντα<433> <5723> αλλα<235> μαλλον<3123> ευχαριστια<2169>	4auch nicht (G2532)schandbare Worte (G151)und (G2532)Narrenteidinge (G3473)oder (G2228)Scherze (G2160), welche (G3588)euch (G433)nicht (G3756)ziemen (G433), sondern (G235)vielmehr (G3123)Danksagung (G2169).
Eph	5	5	Eph 5,5 Denn 1063 dieses 5124 wisset und erkennet 1097 2075 ihr, {Eig. wisset ihr, indem ihr erkennet} daß 3754 kein 3756 Hurer 4205 oder 2228 Unreiner 169 oder 2228 Habsüchtiger 4123 , {O. Gieriger} (welcher 3739 ein Götzendiener 1496 ist 2076) ein Erbteil 2817 hat 2192 in 1722 dem 3588 Reiche 932 Christi 5547 und 2532 Gottes 2316 .	5 τουτο<5124> γαρ<1063> εστε<2075> <5748> γινωσκοντες<1097> <5723> οτι<3754> πας<3956> πορνος<4205> η<2228> ακαθαρτος<169> η<2228> πλεονεκτης<4123> ος<3739> εστιν<2076> <5748> ειδωλολατρης<1496> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> κληρονομιαν<2817> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> του<3588> χριστου<5547> και<2532> θεου<2316>	5Denn (G1063)das (G5124)sollt ihr wissen (G1097 2075), daß (G3754)kein (G3756 3956)Hurer (G4205)oder (G2228)Unreiner (G169)oder (G2228)Geiziger (G4123), welcher (G3739)ist (G2076)ein Götzendiener (G1496), Erbe (G2817)hat (G2192)in (G1722)dem Reich (G932)Christi (G5547)und (G2532)Gottes (G2316).
Eph	5	6	Eph 5,6 Niemand 3367 verführe 538 euch 5209 mit eitlen 2756 {O. leeren} Worten 3056 , denn 1063 dieser Dinge 5023 wegen 1223 kommt 2064 der Zorn 3709 Gottes 2316 über 1909 die Söhne 5207 des Ungehorsams 543 .	6 μηδεις<3367> υμας<5209> απατατω<538> <5720> κενοις<2756> λογοις<3056> δια<1223> ταυτα<5023> γαρ<1063> ερχεται<2064> <5736> η<3588> οργη<3709> του<3588> θεου<2316> επι<1909> τους<3588> υιους<5207> της<3588> απειθειας<543>	6Lasset (G538)euch (G5209)niemand (G3367)verführen (G538)mit vergeblichen (G2756)Worten (G3056); denn (G1063)um (G1223)dieser Dinge (G5023)willen kommt (G2064)der Zorn (G3709)Gottes (G2316)über (G1909)die Kinder (G5207)des Unglaubens (G543).
Eph	5	7	Eph 5,7 Seid 1096 nun 3767 nicht 3361 ihre 846 Mitgenossen 4830 .	7 μη<3361> ουν<3767> γινεσθε<1096> <5737> συμμετοχοι<4830> αυτων<846>	7Darum (G3767)seid (G1096)nicht (G3361)ihre (G1096)Mitgenossen (G4830 846).
Eph	5	8	Eph 5,8 Denn 1063 einst 4218 waret 2258 ihr Finsternis 4655 , jetzt 3568 aber 1161 seid ihr Licht 5457 in 1722 dem Herrn 2962 ; wandelt 4043 als 5613 Kinder 5043 des Lichts 5457 ,	8 ητε<2258> <5713> γαρ<1063> ποτε<4218> σκοτος<4655> νυν<3568> δε<1161> φως<5457> εν<1722> κυριω<2962> ως<5613> τεκνα<5043> φωτος<5457> περιπατειτε<4043> <5720>	8Denn (G1063)ihr waret (G2258)weiland (G4218)Finsternis (G4655); nun (G3568)aber (G1161)seid ihr ein Licht (G5457)in (G1722)dem HERRN (G2962).
Eph	5	9	Eph 5,9 (denn 1063 die Frucht 2590 des Lichts 5457 besteht in 1722 aller 3956 Gütigkeit 19 und 2532 Gerechtigkeit 1343 und 2532 Wahrheit 225),	9 ο<3588> γαρ<1063> καρπος<2590> του<3588> πνευματος<4151> εν<1722> παση<3956> αγαθωσυνη<19> και<2532> δικαιοσυνη<1343> και<2532> αληθεια<225>	9Wandelt (G4043)wie (G5613)die Kinder (G5043)des Lichts (G5457); (G1063)die Frucht (G2590)des Geistes (G4151)ist (G1722)allerlei (G3956)Gütigkeit (G19)und (G2532)Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)Wahrheit (G225);
Eph	5	10	Eph 5,10 indem ihr prüfet 1381 , was 5101 dem Herrn 2962 wohlgefällig 2101 ist 2076 .	10 δοκιμαζοντες<1381> <5723> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ευαρεστον<2101> τω<3588> κυριω<2962>	10und prüfet (G1381), was (G5101)da sei (G2076)wohlgefällig (G2101)dem HERRN (G2962).
Eph	5	11	Eph 5,11 Und 2532 habet 4790 nicht 3361 Gemeinschaft 4790 mit den unfruchtbaren 175 Werken 2041 der Finsternis 4655 , vielmehr 3123 aber 1161 strafet 1651 sie auch 2532 ; {O. stellet sie auch bloß}	11 και<2532> μη<3361> συγκοινωνειτε<4790> <5720> τοις<3588> εργοις<2041> τοις<3588> ακαρποις<175> του<3588> σκοτους<4655> μαλλον<3123> δε<1161> και<2532> ελεγχετε<1651> <5720>	11Und (G2532)habt (G4790)nicht (G3361)Gemeinschaft (G4790)mit (G175)den unfruchtbaren (G175)Werken (G2041)der Finsternis (G4655), strafet (G1651)sie aber (G1161)vielmehr (G3123 2532).
Eph	5	12	Eph 5,12 denn 1063 was heimlich 2931 von 5259 ihnen 846 geschieht 1096 , ist 2076 schändlich 149 selbst 2532 zu sagen 3004 .	12 τα<3588> γαρ<1063> κρυφη<2931> γινομενα<1096> <5740> υπ<5259> αυτων<846> αισχρον<150> εστιν<2076> <5748> και<2532> λεγειν<3004> <5721>	12Denn (G1063)was (G2931)heimlich (G2931)von (G5259)ihnen (G846)geschieht (G1096), das ist (G2076)auch (G2532)zu sagen (G3004)schändlich (G149).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	5	13	Eph 5,13 Alles 3956 aber 1161 , was bloßgestellt 1651 {O. gestraft} wird, wird 5319 durch 5259 das Licht 5457 offenbar 5319 gemacht; {O. was durch das Licht bloßgestellt wird, wird offenbar gemacht} denn 1063 das Licht 5457 ist 2076 es, welches alles 3956 offenbar 5319 macht. {And. üb.: denn alles, was offenbar gemacht wird, ist Licht}	13 τα<3588> δε<1161> παντα<3956> ελεγχομενα<1651> <5746> υπο<5259> του<3588> φωτος<5457> φανερουται<5319> <5743> παν<3956> γαρ<1063> το<3588> φανερουμενον<5319> <5746> φως<5457> εστιν<2076> <5748>	13Das alles (G3956)aber (G1161)wird offenbar (G5319), wenn's vom (G5259)Licht (G5457)gestraft (G1651)wird; denn (G1063)alles (G3956), was offenbar (G5319)wird, das ist (G2076)Licht (G5457).
Eph	5	14	Eph 5,14 Deshalb 1352 sagt 3004 er: Wache auf 1453 , der du schläfst 2518 , und 2532 stehe auf 450 aus 1537 den Toten 3498 , und 2532 der Christus 5547 wird 2017 dir 4671 leuchten 2017 !	14 διο<1352> λεγει<3004> <5719> εγειραι<1453> <5669> ο<3588> καθευδων<2518> <5723> και<2532> αναστα<450> <5628> εκ<1537> των<3588> νεκρων<3498> και<2532> επιφαυσει<2017> <5692> σοι<4671> ο<3588> χριστος<5547>	14Darum (G1352)heißt (G3004)es: «Wache (G1453)auf, der du schläfst (G2518), und (G2532)stehe (G450)auf von (G1537)den Toten (G3498), so (G2532)wird dich (G4671)Christus (G5547)erleuchten (G2017).
Eph	5	15	Eph 5,15 Sehet 991 nun 3767 zu 991 , wie 4459 ihr sorgfältig 199 wandelt 4043 , nicht 3361 als 5613 Unweise 781 , sondern 235 als 5613 Weise 4680 ,	15 βλεπετε<991> <5720> ουν<3767> πως<4459> ακριβως<199> περιπατειτε<4043> <5719> μη<3361> ως<5613> ασοφοι<781> αλλ<235> ως<5613> σοφοι<4680>	15So (G3767)sehet (G991)nun zu, wie (G4459)ihr vorsichtig (G199)wandelt (G4043), nicht (G3361)als (G5613)die Unweisen (G781), sondern (G235)als (G5613)die Weisen (G4680),
Eph	5	16	Eph 5,16 die gelegene Zeit 2540 auskaufend 1805 , denn 3754 die Tage 2250 sind 1526 böse 4190 .	16 εξαγοραζομενοι<1805> <5734> τον<3588> καιρον<2540> οτι<3754> αι<3588> ημεραι<2250> πονηραι<4190> εισιν<1526> <5748>	16und kaufet (G1805)die Zeit (G2540)aus (G1805); denn (G3754)es ist (G1526)böse (G4190)Zeit (G2250).
Eph	5	17	Eph 5,17 Darum 1223 5124 seid 1096 nicht 3361 töricht 878 , sondern 235 verständig 4920 , was 5101 der Wille 2307 des Herrn 2962 sei.	17 δια<1223> τουτο<5124> μη<3361> γινεσθε<1096> <5737> αφρονες<878> αλλα<235> συνιεντες<4920> <5723> τι<5101> το<3588> θελημα<2307> του<3588> κυριου<2962>	17Darum (G1223 5124)werdet (G1096)nicht (G3361)unverständig (G878), sondern (G235)verständig (G4920), was (G5101)da sei des HERRN (G2962)Wille (G2307).
Eph	5	18	Eph 5,18 Und 2532 berauschet 3182 euch nicht 3361 mit Wein 3631 , in 1722 welchem 3739 Ausschweifung 810 ist 2076 , sondern 235 werdet 4137 mit 1722 dem Geiste 4151 erfüllt 4137 ,	18 και<2532> μη<3361> μεθυσκεσθε<3182> <5745> οινω<3631> εν<1722> ω<3739> εστιν<2076> <5748> ασωτια<810> αλλα<235> πληρουσθε<4137> <5744> εν<1722> πνευματι<4151>	18Und (G2532)saufet (G3182)euch nicht (G3361)voll Wein (G3631), daraus (G1722 3739)ein unordentlich Wesen (G810)folgt (G2076), sondern (G235)werdet voll (G1722 4137)Geistes (G4151):
Eph	5	19	Eph 5,19 redend 2980 zueinander 1438 {O. zu euch selbst} in Psalmen 5568 und 2532 Lobliedern 5215 und 2532 geistlichen 4152 Liedern 5603 , singend 103 und 2532 spielend 5567 dem Herrn 2962 in 1722 {O. mit} eurem 5216 Herzen 2588 ,	19 λαλουντες<2980> <5723> εαυτοις<1438> ψαλμοις<5568> και<2532> υμνοις<5215> και<2532> ωδαις<5603> πνευματικαις<4152> αδοντες<103> <5723> και<2532> ψαλλοντες<5567> <5723> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> υμων<5216> τω<3588> κυριω<2962>	19redet (G2980)untereinander (G1438)in Psalmen (G5568)und (G2532)Lobgesängen (G5215)und (G2532)geistlichen (G4152)Liedern (G5603), singet (G103)und (G2532)spielet (G5567)dem HERRN (G2962)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588)
Eph	5	20	Eph 5,20 danksagend 2168 allezeit 3842 für 5228 alles 3956 dem Gott 2316 und 2532 Vater 3962 im 1722 Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 ,	20 ευχαριστουντες<2168> <5723> παντοτε<3842> υπερ<5228> παντων<3956> εν<1722> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962>	20und saget (G2168)Dank (G2168)allezeit (G3842)für (G5228)alles (G3956)Gott (G2316)und (G2532)dem Vater (G3962)in (G1722)dem Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
Eph	5	21	Eph 5,21 einander 240 unterwürfig 5293 in 1722 der Furcht 5401 Christi 2316 .	21 υποτασσομενοι<5293> <5746> αλληλοις<240> εν<1722> φοβω<5401> θεου<2316>	21und seid untereinander (G240)untertan (G5293)in (G1722)der Furcht (G5401)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	5	22	Eph 5,22 Ihr Weiber 1135 , [seid unterwürfig 5293] euren eigenen 2398 Männern 435 , als 5613 dem Herrn 2962 .	22 αι<3588> γυναικες<1135> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435> υποτασσεσθε<5293> <5732> ως<5613> τω<3588> κυριω<2962>	22Die Weiber (G1135)seien untertan (G5293)ihren (G2398)Männern (G435)als (G5613)dem HERRN (G2962).
Eph	5	23	Eph 5,23 Denn 3754 der Mann 435 ist 2076 das Haupt 2776 des Weibes 1135 , wie 5613 auch 2532 der Christus 5547 das Haupt 2776 der Versammlung 1577 ist; er 846 ist 2076 des Leibes 4983 Heiland 4990 .	23 οτι<3754> ο<3588> ανηρ<435> εστιν<2076> <5748> κεφαλη<2776> της<3588> γυναικος<1135> ως<5613> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> κεφαλη<2776> της<3588> εκκλησιας<1577> και<2532> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> σωτηρ<4990> του<3588> σωματος<4983>	23Denn (G3754)der Mann (G435)ist (G2076)des Weibes (G1135)Haupt (G2776), gleichwie (G2532)auch (G5613)Christus (G5547)das Haupt (G2776)ist der Gemeinde (G1577), und (G2532)er (G846)ist (G2076)seines Leibes (G4983)Heiland (G4990).
Eph	5	24	Eph 5,24 Aber 235 gleichwie 5618 die Versammlung 1577 dem Christus 5547 unterworfen 5293 ist, also 3779 auch 2532 die Weiber 1135 ihren 2398 Männern 435 in 1722 allem 3956 .	24 αλλ<235> ωσπερ<5618> η<3588> εκκλησια<1577> υποτασσεται<5293> <5743> τω<3588> χριστω<5547> ουτως<3779> και<2532> αι<3588> γυναικες<1135> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435> εν<1722> παντι<3956>	24Aber wie (G5618)nun (G235)die Gemeinde (G1577)ist (G5293)Christo (G5547)untertan (G5293), also (G3779)auch (G2532)die Weiber (G1135)ihren (G2398)Männern (G435)in (G1722)allen Dingen (G3956).
Eph	5	25	Eph 5,25 Ihr Männer 435 , liebet 25 eure 1438 Weiber 1135 , gleichwie 2531 auch 2532 der Christus 5547 die Versammlung 1577 geliebt 25 und 2532 sich selbst 1438 für 5228 sie 846 hingegeben 3860 hat,	25 οι<3588> ανδρες<435> αγαπατε<25> <5720> τας<3588> γυναικας<1135> εαυτων<1438> καθως<2531> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> ηγαπησεν<25> <5656> την<3588> εκκλησιαν<1577> και<2532> εαυτον<1438> παρεδωκεν<3860> <5656> υπερ<5228> αυτης<846>	25Ihr Männer (G435), liebet (G25)eure (G1438)Weiber (G1135), gleichwie (G2531)Christus (G5547)auch (G2532)geliebt (G25)hat die Gemeinde (G1577)und (G2532)hat (G3860)sich selbst (G1438)für (G5228)sie (G846)gegeben (G3860),
Eph	5	26	Eph 5,26 auf daß 2443 er sie heiligte 37 , sie reinigend 2511 {O. gereinigt habend} durch die Waschung 3067 mit Wasser 5204 durch 1722 das Wort 4487 ,	26 ινα<2443> αυτην<846> αγιαση<37> <5661> καθαρισας<2511> <5660> τω<3588> λουτρω<3067> του<3588> υδατος<5204> εν<1722> ρηματι<4487>	26auf daß (G2443)er (G846)sie heiligte (G37), und hat sie gereinigt (G2511)durch das Wasserbad (G5204 3067)im (G1722)Wort (G4487),
Eph	5	27	Eph 5,27 auf daß 2443 er die Versammlung 1577 sich 846 selbst 1438 verherrlicht 1741 darstellte 3936 , die nicht 3361 Flecken 4696 oder 2228 Runzel 4512 oder 2228 etwas 5100 dergleichen 5108 habe 2192 , sondern 235 daß 2443 sie heilig 40 und 2532 tadellos 299 sei 5600 .	27 ινα<2443> παραστηση<3936> <5661> αυτην<846> εαυτω<1438> ενδοξον<1741> την<3588> εκκλησιαν<1577> μη<3361> εχουσαν<2192> <5723> σπιλον<4696> η<2228> ρυτιδα<4512> η<2228> τι<5100> των<3588> τοιουτων<5108> αλλ<235> ινα<2443> η<5600> <5753> αγια<40> και<2532> αμωμος<299>	27auf daß (G2443)er (G3936)sie (G846)sich selbst (G1438)darstellte (G3936)als eine Gemeinde (G1577), die herrlich (G1741)sei, die nicht (G3361)habe (G2192)einen Flecken (G4696)oder (G2228)Runzel (G4512)oder (G2228)des (G5108)etwas (G5100), sondern (G235)daß (G2443)sie heilig (G40)sei (G5600)und (G2532)unsträflich (G299).
Eph	5	28	Eph 5,28 Also 3779 sind 3784 auch die Männer 435 schuldig 3784 , ihre 1438 {Eig. ihre eigenen} Weiber 1135 zu lieben 25 wie 5613 {O. als} ihre eigenen 1438 Leiber 4983 . Wer sein 1438 {Eig. sein eigenes} Weib 1135 liebt 25 , liebt 25 sich selbst 1438 .	28 ουτως<3779> οφειλουσιν<3784> <5719> οι<3588> ανδρες<435> αγαπαν<25> <5721> τας<3588> εαυτων<1438> γυναικας<1135> ως<5613> τα<3588> εαυτων<1438> σωματα<4983> ο<3588> αγαπων<25> <5723> την<3588> εαυτου<1438> γυναικα<1135> εαυτον<1438> αγαπα<25> <5719>	28Also (G3779)sollen (G3784)auch die Männer (G435)ihre (G1438)Weiber (G1135)lieben (G25)wie (G5613)ihre eigenen (G1438)Leiber (G4983). Wer (G25)sein (G1438)Weib (G1135)liebt (G25), der liebt (G25)sich selbst (G1438).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	5	29	Eph 5,29 Denn 1063 niemand 3762 hat 3404 jemals 4218 sein eigenes 1438 Fleisch 4561 gehaßt 3404 , sondern 235 er nährt 1625 und 2532 pflegt 2282 es 846 , gleichwie 2531 auch 2532 der Christus 2962 die Versammlung 1577 .	29 ουδεις<3762> γαρ<1063> ποτε<4218> την<3588> εαυτου<1438> σαρκα<4561> εμισησεν<3404> <5656> αλλ<235> εκτρεφει<1625> <5719> και<2532> θαλπει<2282> <5719> αυτην<846> καθως<2531> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> την<3588> εκκλησιαν<1577>	29Denn (G1063)niemand (G3762)hat jemals (G4218)sein eigen (G1438)Fleisch (G4561)gehaßt (G3404); sondern (G235)er nährt (G1625)es (G846)und (G2532)pflegt (G2282)sein, gleichwie (G2531)auch (G2532)der HERR (G2962)die Gemeinde (G1577).
Eph	5	30	Eph 5,30 Denn 3754 wir sind 2070 Glieder 3196 seines 846 Leibes 4983 , [von 1537 seinem 846 Fleische 4561 und 2532 von 1537 seinen 846 Gebeinen 3747].	30 οτι<3754> μελη<3196> εσμεν<2070> <5748> του<3588> σωματος<4983> αυτου<846> εκ<1537> της<3588> σαρκος<4561> αυτου<846> και<2532> εκ<1537> των<3588> οστεων<3747> αυτου<846>	30Denn (G3754)wir sind (G2070)Glieder (G3196)seines (G846)Leibes (G4983), von (G1537)seinem (G846)Fleisch (G4561)und (G2532)von (G1537)seinem (G846)Gebein (G3747).
Eph	5	31	Eph 5,31 "Deswegen 473 5127 wird 2641 ein Mensch 444 seinen 846 Vater 3962 und 2532 seine Mutter 3384 verlassen 2641 und 2532 seinem 846 Weibe 1135 anhangen 4314 4347 , und 2532 die zwei 1417 werden 2071 ein 1519 3391 {W. zu einem} Fleisch 4561 sein 2071 ". {1. Mose 2,24}	31 αντι<473> τουτου<5127> καταλειψει<2641> <5692> ανθρωπος<444> τον<3588> πατερα<3962> αυτου<846> και<2532> την<3588> μητερα<3384> και<2532> προσκολληθησεται<4347> <5701> προς<4314> την<3588> γυναικα<1135> αυτου<846> και<2532> εσονται<2071> <5704> οι<3588> δυο<1417> εις<1519> σαρκα<4561> μιαν<1520>	31Um (G473)deswillen (G5127)wird (G2641)ein Mensch (G444)verlassen (G2641)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384)und (G2532)seinem (G846)Weibe (G1135)anhangen (G4314 4347), und (G2532)werden (G2071)die zwei (G1417)ein (G1519 3391)Fleisch (G4561)sein (G2071).
Eph	5	32	Eph 5,32 Dieses 5124 Geheimnis 3466 ist 2076 groß 3173 ; ich 1473 aber 1161 sage 3004 es in Bezug auf 1519 Christum 5547 und 2532 auf 1519 die Versammlung 1577 .	32 το<3588> μυστηριον<3466> τουτο<5124> μεγα<3173> εστιν<2076> <5748> εγω<1473> δε<1161> λεγω<3004> <5719> εις<1519> χριστον<5547> και<2532> εις<1519> την<3588> εκκλησιαν<1577>	32Das (G5124)Geheimnis (G3466)ist (G2076)groß (G3173); ich (G1473)sage (G3004)aber (G1161)von (G1519)Christo (G5547)und (G1519 2532)der Gemeinde (G1577).
Eph	5	33	Eph 5,33 Doch 4133 auch 2532 ihr, ein 1520 jeder 1538 von 2596 euch 5210 liebe 25 sein 1438 Weib 1135 also 3779 wie 5613 sich selbst 1438 ; das Weib 1135 aber 1161 , daß 2443 sie den Mann 435 fürchte 5399 .	33 πλην<4133> και<2532> υμεις<5210> οι<3588> καθ<2596> ενα<1520> εκαστος<1538> την<3588> εαυτου<1438> γυναικα<1135> ουτως<3779> αγαπατω<25> <5720> ως<5613> εαυτον<1438> η<3588> δε<1161> γυνη<1135> ινα<2443> φοβηται<5399> <5741> τον<3588> ανδρα<435>	33Doch (G4133)auch (G2532)ihr, ja (G2596)ein (G1520)jeglicher (G1538 5210)habe (G3779)lieb (G25)sein (G1438)Weib (G1135)als (G5613)sich selbst (G1438); das Weib (G1135)aber (G1161 2443)fürchte (G5399)den Mann (G435).
Eph	6	1	Eph 6,1 Ihr Kinder 5043 , gehorchet 5219 euren 5216 Eltern 1118 im 1722 Herrn 2962 , denn 1063 das 5124 ist 2076 recht 1342 .	1 τα<3588> τεκνα<5043> υπακουετε<5219> <5720> τοις<3588> γονευσιν<1118> υμων<5216> εν<1722> κυριω<2962> τουτο<5124> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> δικαιον<1342>	1Ihr Kinder (G5043), seid gehorsam (G5219)euren (G5216)Eltern (G1118)in (G1722)dem HERRN (G2962), denn (G1063)das (G5124)ist (G2076)billig (G1342).
Eph	6	2	Eph 6,2 "Ehre 5091 deinen 4675 Vater 3962 und 2532 deine Mutter 3384 ", welches 3748 das erste 4412 Gebot 1785 mit 1722 Verheißung 1860 ist 2076 ,	2 τιμα<5091> <5720> τον<3588> πατερα<3962> σου<4675> και<2532> την<3588> μητερα<3384> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> εντολη<1785> πρωτη<4413> εν<1722> επαγγελια<1860>	2Ehre (G4675 5091)Vater (G3962)und (G2532)Mutter (G3384),« das (G3748)ist (G2076)das erste (G4413)Gebot (G1785), das (G1722)Verheißung (G1860)hat (G1722):
Eph	6	3	Eph 6,3 "auf daß 2443 es dir 4671 wohlgehe 2095 1096 und 2532 du lange lebest 3118 2071 auf 1909 der Erde 1093 ". {2. Mose 20,12; 5. Mose 5,16}	3 ινα<2443> ευ<2095> σοι<4671> γενηται<1096> <5638> και<2532> εση<2071> <5704> μακροχρονιος<3118> επι<1909> της<3588> γης<1093>	3auf daß (G2443)dir's (G4671 1096)wohl (G2095)gehe (G1096)und (G2532)du (G2071)lange (G3118)lebest auf (G1909)Erden (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	6	4	Eph 6,4 Und 2532 ihr Väter 3962 , reizet 3949 eure 5216 Kinder 5043 nicht 3361 zum Zorn 3949 , sondern 235 ziehet 1625 sie 846 auf 1625 in 1722 der Zucht 3809 und 2532 Ermahnung 3559 des Herrn 2962 .	4 και<2532> οι<3588> πατερες<3962> μη<3361> παροργιζετε<3949> <5720> τα<3588> τεκνα<5043> υμων<5216> αλλ<235> εκτρεφετε<1625> <5720> αυτα<846> εν<1722> παιδεια<3809> και<2532> νουθεσια<3559> κυριου<2962>	4Und (G2532)ihr Väter (G3962), reizet (G3949)eure (G5216)Kinder (G5043)nicht (G3361)zum Zorn (G3949), sondern (G235)ziehet (G1625)sie (G846)auf (G1625)in (G1722)der Zucht (G3809)und (G2532)Vermahnung (G3559)zum HERRN (G2962).
Eph	6	5	Eph 6,5 Ihr Knechte 1401 , {O. Sklaven} gehorchet 5219 euren Herren 2962 nach 2596 dem Fleische 4561 mit 3326 Furcht 5401 und 2532 Zittern 5156 , in 1722 Einfalt 572 eures 5216 Herzens 2588 , als 5613 dem Christus 5547 ;	5 οι<3588> δουλοι<1401> υπακουετε<5219> <5720> τοις<3588> κυριοις<2962> κατα<2596> σαρκα<4561> μετα<3326> φοβου<5401> και<2532> τρομου<5156> εν<1722> απλοτητι<572> της<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> ως<5613> τω<3588> χριστω<5547>	5Ihr Knechte (G1401), seid gehorsam (G5219)euren leiblichen (G4561 2596)Herren (G2962)mit (G3326)Furcht (G5401)und (G2532)Zittern (G5156), in (G1722)Einfalt (G572)eures (G5216)Herzens (G2588), als (G5613)Christo (G5547);
Eph	6	6	Eph 6,6 nicht 3361 mit 2596 Augendienerei 3787 , als 5613 Menschengefällige 441 , sondern 235 als 5613 Knechte 1401 {O. Sklaven} Christi 5547 , indem ihr den Willen 2307 Gottes 2316 von 1537 Herzen 5590 tut 4160 ,	6 μη<3361> κατ<2596> οφθαλμοδουλειαν<3787> ως<5613> ανθρωπαρεσκοι<441> αλλ<235> ως<5613> δουλοι<1401> του<3588> χριστου<5547> ποιουντες<4160> <5723> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> εκ<1537> ψυχης<5590>	6nicht (G3361)mit (G2596)Dienst (G3787)allein vor Augen (G3787), als (G5613)den Menschen (G441)zu gefallen (G441), sondern (G235)als (G5613)die Knechte (G1401)Christi (G5547), daß ihr solchen Willen (G2307)Gottes (G2316)tut (G4160)von (G1537)Herzen (G5590), mit (G3326)gutem Willen (G2133).
Eph	6	7	Eph 6,7 und mit 3326 Gutwilligkeit 2133 dienet 1398 , als dem Herrn 2962 und 2532 nicht 3756 den Menschen 444 ,	7 μετ<3326> ευνοιας<2133> δουλευοντες<1398> <5723> ως<5613> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> ουκ<3756> ανθρωποις<444>	7Lasset euch dünken, daß ihr dem HERRN (G2962)dienet (G1398)und (G2532)nicht (G3756)den Menschen (G444),
Eph	6	8	Eph 6,8 da ihr wisset 1492 , daß 3754 , was 1437 irgend 5100 ein jeder 1538 Gutes 18 tun 4160 wird, er dies 5124 vom 3844 Herrn 2962 empfangen 2865 wird, er sei Sklave 1401 oder 1535 Freier 1658 .	8 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ο<3739> εαν<1437> τι<5100> εκαστος<1538> ποιηση<4160> <5661> αγαθον<18> τουτο<5124> κομιειται<2865> <5695> παρα<3844> του<3588> κυριου<2962> ειτε<1535> δουλος<1401> ειτε<1535> ελευθερος<1658>	8und wisset (G1492): (G3754 1437)Was (G3739)ein (G5100)jeglicher (G1538)Gutes (G18)tun (G4160)wird, das (G5124)wird (G2865)er von (G3844)dem HERRN (G2962)empfangen (G2865), er sei (G1535)ein Knecht (G1401)oder (G1535)ein Freier (G1658).
Eph	6	9	Eph 6,9 Und 2532 ihr Herren 2962 , tut 4160 dasselbe 846 gegen 4314 sie 846 und lasset 447 das Drohen 547 , da ihr wisset 1492 , daß 3754 sowohl 2532 ihr 5216 als euer 846 Herr 2962 in 1722 den Himmeln 3772 ist 2076 , und 2532 da bei 3844 ihm 846 kein 3756 Ansehen der Person 4382 ist 2076 .	9 και<2532> οι<3588> κυριοι<2962> τα<3588> αυτα<846> ποιειτε<4160> <5720> προς<4314> αυτους<846> ανιεντες<447> <5723> την<3588> απειλην<547> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> και<2532> υμων<5216> αυτων<846> ο<3588> κυριος<2962> εστιν<2076> <5748> εν<1722> ουρανοις<3772> και<2532> προσωπολημψια<4382> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> παρ<3844> αυτω<846>	9Und (G2532)ihr Herren (G2962), tut (G4160)auch dasselbe (G846)gegen (G4314)sie (G846)und lasset (G447)das Drohen (G547); wisset (G1492), daß (G3754)auch (G2532)euer (G5216 846)HERR (G2962)im (G1722)Himmel (G3772)ist (G2076)und ist (G2076)bei (G3844)ihm (G846)kein (G2532 3756)Ansehen der Person (G4382).
Eph	6	10	Eph 6,10 Übrigens 3063 , Brüder 80 , seid stark 1743 in 1722 dem Herrn 2962 und 2532 in 1722 der Macht 2904 seiner 846 Stärke 2479 .	10 το<3588> λοιπον<3063> αδελφοι<80> μου<3450> ενδυναμουσθε<1743> <5744> εν<1722> κυριω<2962> και<2532> εν<1722> τω<3588> κρατει<2904> της<3588> ισχυος<2479> αυτου<846>	10Zuletzt (G3063), meine (G3450)Brüder (G80), seid stark (G1743)in (G1722)dem HERRN (G2962)und (G2532)in (G1722)der Macht (G2904)seiner (G846)Stärke (G2479).
Eph	6	11	Eph 6,11 Ziehet an 1746 die ganze Waffenrüstung 3833 Gottes 2316 , damit 4314 ihr 5209 zu bestehen 2476 vermöget 1410 wider 4314 die Listen 3180 des Teufels 1228 .	11 ενδυσασθε<1746> <5669> την<3588> πανοπλιαν<3833> του<3588> θεου<2316> προς<4314> το<3588> δυνασθαι<1410> <5738> υμας<5209> στηναι<2476> <5629> προς<4314> τας<3588> μεθοδειας<3180> του<3588> διαβολου<1228>	11Ziehet (G1746)an den Harnisch (G3833)Gottes (G2316), daß (G4314)ihr (G5209)bestehen (G2476)könnet (G1410)gegen (G4314)die listigen Anläufe (G3180)des Teufels (G1228).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	6	12	Eph 6,12 Denn 3754 unser 2254 Kampf 3823 ist 2076 nicht 3756 wider 4314 Fleisch 4561 und 2532 Blut 129 , {Eig. Blut und Fleisch} sondern 235 wider 4314 die Fürstentümer 746 , wider 4134 die Gewalten 1849 , wider 4134 die Weltbeherrscher 2888 dieser Finsternis 4655 , wider 4314 die geistlichen 4152 Mächte der Bosheit 4189 in 1722 den himmlischen 2032 Örtern.	12 οτι<3754> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ημιν<2254> η<3588> παλη<3823> προς<4314> αιμα<129> και<2532> σαρκα<4561> αλλα<235> προς<4314> τας<3588> αρχας<746> προς<4314> τας<3588> εξουσιας<1849> προς<4314> τους<3588> κοσμοκρατορας<2888> του<3588> σκοτους<4655> του<3588> αιωνος<165> τουτου<5127> προς<4314> τα<3588> πνευματικα<4152> της<3588> πονηριας<4189> εν<1722> τοις<3588> επουρανιοις<2032>	12Denn (G3754)wir (G2254)haben nicht (G3756)mit (G4314 2076)Fleisch (G4561)und (G2532)Blut (G129)zu kämpfen (G3823), sondern (G235)mit (G4314)Fürsten (G746)und Gewaltigen (G1849), nämlich mit (G4314)den Herren (G2888)der Welt, die in der Finsternis (G4655)dieser (G5127)Welt (G165)herrschen, mit (G4314)den bösen (G4189)Geistern (G4152)unter (G1722)dem Himmel (G2032).
Eph	6	13	Eph 6,13 Deshalb 1223 5124 nehmet 353 {O. ergreifet} die ganze Waffenrüstung 3833 Gottes 2316 , auf daß 2443 ihr an 1722 dem bösen 4190 Tage 2250 zu widerstehen 436 und 2532 , nachdem ihr alles 537 ausgerichtet 2716 {O. überwältigt} habt, zu stehen 2476 vermöget 1410 .	13 δια<1223> τουτο<5124> αναλαβετε<353> <5628> την<3588> πανοπλιαν<3833> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> δυνηθητε<1410> <5667> αντιστηναι<436> <5629> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> τη<3588> πονηρα<4190> και<2532> απαντα<537> κατεργασαμενοι<2716> <5666> στηναι<2476> <5629>	13Um (G1223)deswillen (G5124)ergreifet (G353)den Harnisch (G3833)Gottes (G2316), auf daß (G2443)ihr (G1410)an (G1722)dem bösen (G4190)Tage (G2250)Widerstand (G436)tun und (G2532)alles (G537)wohl ausrichten (G2716)und das Feld behalten (G2476)möget (G1410).
Eph	6	14	Eph 6,14 Stehet 2476 nun 3767 , eure 5216 Lenden 3751 umgürtet 4024 mit 1722 Wahrheit 225 , und 2532 angetan 1746 mit dem Brustharnisch 2382 der Gerechtigkeit 1343	14 στητε<2476> <5628> ουν<3767> περιζωσαμενοι<4024> <5671> την<3588> οσφυν<3751> υμων<5216> εν<1722> αληθεια<225> και<2532> ενδυσαμενοι<1746> <5671> τον<3588> θωρακα<2382> της<3588> δικαιοσυνης<1343>	14So stehet (G2476)nun (G3767), umgürtet (G4024)an euren (G5216)Lenden (G3751)mit (G1722)Wahrheit (G225)und (G2532)angezogen (G1746)mit dem Panzer (G2382)der Gerechtigkeit (G1343)
Eph	6	15	Eph 6,15 und 2532 beschuht 5265 an den Füßen 4228 mit 1722 der Bereitschaft 2091 des {O. Bereitwilligkeit zum} Evangeliums 2098 des Friedens 1515 ,	15 και<2532> υποδησαμενοι<5265> <5671> τους<3588> ποδας<4228> εν<1722> ετοιμασια<2091> του<3588> ευαγγελιου<2098> της<3588> ειρηνης<1515>	15und (G2532)an den Beinen (G4228)gestiefelt (G5265), als (G1722)fertig (G2091), zu treiben das Evangelium (G2098)des Friedens (G1515).
Eph	6	16	Eph 6,16 indem ihr über 1909 das alles 3956 ergriffen 353 habt den Schild 2375 des Glaubens 4102 , mit 1722 welchem 3739 ihr auszulöschen 4570 vermöget 1410 , alle 3956 feurigen 4448 {O. brennenden} Pfeile 956 des Bösen 4190 .	16 επι<1909> πασιν<3956> αναλαβοντες<353> <5631> τον<3588> θυρεον<2375> της<3588> πιστεως<4102> εν<1722> ω<3739> δυνησεσθε<1410> <5695> παντα<3956> τα<3588> βελη<956> του<3588> πονηρου<4190> τα<3588> πεπυρωμενα<4448> <5772> σβεσαι<4570> <5658>	16Vor (G1909)allen (G3956)Dingen aber ergreifet (G353)den Schild (G2375)des Glaubens (G4102), mit (G1722)welchem (G3739)ihr (G1410)auslöschen (G4570)könnt (G1410)alle (G3956)feurigen (G4448)Pfeile (G956)des Bösewichtes (G4190);
Eph	6	17	Eph 6,17 Nehmet 1209 {O. Empfanget} auch 2532 den Helm 4030 des Heils 4992 und 2532 das Schwert 3162 des Geistes 4151 , welches 3588 Gottes 2316 Wort 4487 ist 2076 ;	17 και<2532> την<3588> περικεφαλαιαν<4030> του<3588> σωτηριου<4992> δεξασθε<1209> <5663> και<2532> την<3588> μαχαιραν<3162> του<3588> πνευματος<4151> ο<3739> εστιν<2076> <5748> ρημα<4487> θεου<2316>	17und (G2532)nehmet (G1209)den Helm (G4030)des Heils (G4992)und (G2532)das Schwert (G3162)des Geistes (G4151), welches ist (G3603)das Wort (G4487)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Eph	6	18	Eph 6,18 zu 1722 aller 3956 Zeit 2540 betend 4336 mit 1223 allem 3956 Gebet 4335 und 2532 Flehen 1162 in 1722 dem Geiste 4151 , und 2532 eben 5124 hierzu 1519 846 wachend 69 in 1722 allem 3956 Anhalten 4343 und 2532 Flehen 1162 für 4012 alle 3956 Heiligen 40 ,	18 δια<1223> πασης<3956> προσευχης<4335> και<2532> δεησεως<1162> προσευχομενοι<4336> <5740> εν<1722> παντι<3956> καιρω<2540> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> αγρυπνουντες<69> <5723> εν<1722> παση<3956> προσκαρτερησει<4343> και<2532> δεησει<1162> περι<4012> παντων<3956> των<3588> αγιων<40>	18Und betet (G4336)stets (G1722)in (G2540)allem (G3956)Anliegen mit (G1223 3956)Bitten (G4335)und (G2532)Flehen (G1162)im (G1722)Geist (G4151), und (G2532)wachet (G69)dazu (G5124 1519 846)mit (G1722)allem (G3956)Anhalten (G4343)und (G2532)Flehen (G1162)für (G4012)alle (G3956)Heiligen (G40)
Eph	6	19	Eph 6,19 und 2532 für 5228 mich 1700 , auf daß 2443 mir 3427 Rede 3056 verliehen 1325 werde im 1722 Auftun 457 meines 3450 Mundes 4750 , um 1107 mit 1722 Freimütigkeit 3954 kundzutun 1107 das Geheimnis 3466 des Evangeliums 2098 ,	19 και<2532> υπερ<5228> εμου<1700> ινα<2443> μοι<3427> δοθειη<1325> <5684> λογος<3056> εν<1722> ανοιξει<457> του<3588> στοματος<4750> μου<3450> εν<1722> παρρησια<3954> γνωρισαι<1107> <5658> το<3588> μυστηριον<3466> του<3588> ευαγγελιου<2098>	19und (G2532)für (G5228)mich (G1700), auf daß (G2443)mir (G3427)gegeben (G1325)werde das Wort (G3056)mit freudigem (G1722 3954)Auftun (G1722 457)meines (G3450)Mundes (G4750), daß ich möge (G1107)kundmachen (G1107)das Geheimnis (G3466)des Evangeliums (G2098),
Eph	6	20	Eph 6,20 (für 5228 welches 3739 ich ein Gesandter 4243 bin in 1722 Ketten 254), {W. in einer Kette} damit 2443 ich in 1722 demselben 846 freimütig rede 3955 , wie 5613 ich 3165 reden 2980 soll 1163 .	20 υπερ<5228> ου<3739> πρεσβευω<4243> <5719> εν<1722> αλυσει<254> ινα<2443> εν<1722> αυτω<846> παρρησιασωμαι<3955> <5667> ως<5613> δει<1163> <5904> με<3165> λαλησαι<2980> <5658>	20dessen (G5228 3739)Bote (G4243)ich bin (G4243)in (G1722)der Kette (G254), auf daß (G2443)ich (G3955)darin (G1722 846)freudig (G3955)handeln möge (G3955)und reden (G2980), wie (G5613)sich's (G3165)gebührt (G1163).
Eph	6	21	Eph 6,21 Auf daß 2443 aber 1161 auch 2532 ihr 5210 meine 1691 Umstände 2596 {Eig. das mich Betreffende; so auch V.22; Phil. 1,12; 2,19} wisset 1492 , wie 5101 es mir geht 4238 , {O. was ich mache} so wird 1107 Tychikus 5190 , der geliebte 27 Bruder 80 und 2532 treue 4103 Diener 1249 im 1722 Herrn 2962 , euch 5213 alles 3956 kundtun 1107 ,	21 ινα<2443> δε<1161> ειδητε<1492> <5762> και<2532> υμεις<5210> τα<3588> κατ<2596> εμε<1691> τι<5101> πρασσω<4238> <5719> παντα<3956> υμιν<5213> γνωρισει<1107> <5692> τυχικος<5190> ο<3588> αγαπητος<27> αδελφος<80> και<2532> πιστος<4103> διακονος<1249> εν<1722> κυριω<2962>	21Auf daß (G2443)aber (G1161)ihr (G5210)auch (G2532)wisset (G1492), wie (G2596)es um mich (G1691)steht (G2596)und was (G5101)ich schaffe (G4238), wird's (G1107)euch (G5213)alles (G3956)kundtun (G1107)Tychikus (G5190), mein lieber (G27)Bruder (G80)und (G2532)getreuer (G4103)Diener (G1249)in (G1722)dem HERRN (G2962),
Eph	6	22	Eph 6,22 den 3739 ich eben 846 deshalb 1519 5124 zu 4314 euch 5209 gesandt 3992 habe, auf daß 2443 ihr unsere 2257 Umstände 4012 wisset 1097 , und 2532 er eure 5216 Herzen 2588 tröste 3870 .	22 ον<3739> επεμψα<3992> <5656> προς<4314> υμας<5209> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> ινα<2443> γνωτε<1097> <5632> τα<3588> περι<4012> ημων<2257> και<2532> παρακαλεση<3870> <5661> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216>	22welchen (G3739)ich gesandt (G3992)habe zu (G4314)euch (G5209)um (G1519)deswillen (G846 5124), daß (G2443)ihr erfahret (G1097), wie (G4012)es um mich (G2257)steht (G4012), und (G2532)daß (G3870)er eure (G5216)Herzen (G2588)tröste (G3870).
Eph	6	23	Eph 6,23 Friede 1515 den Brüdern 80 und 2532 Liebe 26 mit 3326 Glauben 4102 von 575 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 !	23 ειρηνη<1515> τοις<3588> αδελφοις<80> και<2532> αγαπη<26> μετα<3326> πιστεως<4102> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	23Friede (G1515)sei den Brüdern (G80)und (G2532)Liebe (G26)mit (G3326)Glauben (G4102)von (G575)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
Eph	6	24	Eph 6,24 Die Gnade 5485 mit 3326 allen 3956 denen, die unseren 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christum 5547 lieben 25 in 1722 Unverderblichkeit 861 ! {O. Unvergänglichkeit} Amen 281 .	24 η<3588> χαρις<5485> μετα<3326> παντων<3956> των<3588> αγαπωντων<25> <5723> τον<3588> κυριον<2962> ημων<2257> ιησουν<2424> χριστον<5547> εν<1722> αφθαρσια<861> [προς<4314> εφεσιους<2180> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης<4516> δια<1223> τυχικου]<5190>	24Gnade (G5485)sei mit (G3326)allen (G3956), die (G25)da liebhaben (G25)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)unverrückt (G1722 861)! Amen (G281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	1	1	Phil 1,1 Paulus 3972 und 2532 Timotheus 5095 , Knechte 1401 Jesu 2424 Christi 5547 , allen 3956 Heiligen 40 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , die in 1722 Philippi 5375 sind 5607 , mit 4862 den Aufsehern 1985 und 2532 Dienern 1249 : {Griech.: Diakonen}	1 παυλος<3972> και<2532> τιμοθεος<5095> δουλοι<1401> ιησου<2424> χριστου<5547> πασιν<3956> τοις<3588> αγιοις<40> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> τοις<3588> ουσιν<5607> <5752> εν<1722> φιλιπποις<5375> συν<4862> επισκοποις<1985> και<2532> διακονοις<1249>	1Paulus (G3972)und (G2532)Timotheus (G5095), Knechte (G1401)Jesu (G2424)Christi (G5547), allen (G3956)Heiligen (G40)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)zu (G1722 5607)Philippi (G5375)samt (G4862)den Bischöfen (G1985)und (G2532)Dienern (G1249):
Philip	1	2	Phil 1,2 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 !	2 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	2Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
Philip	1	3	Phil 1,3 Ich danke 2168 meinem 3450 Gott 2316 bei 1909 aller 3956 meiner {O. für meine ganze} Erinnerung 3417 an euch 5216	3 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> μου<3450> επι<1909> παση<3956> τη<3588> μνεια<3417> υμων<5216>	3Ich danke (G2168)meinem (G3450)Gott (G2316), so (G1909)oft (G3956)ich euer (G5216)gedenke (G3417)
Philip	1	4	Phil 1,4 allezeit 3842 in 1722 jedem 3956 meiner 3450 Gebete 1162 , {Eig. Bitte, Flehen; so auch V. 19} indem ich für 5228 euch 5216 alle 3956 das Gebet 1162 mit 3326 Freuden 5479 tue 4160 ,	4 παντοτε<3842> εν<1722> παση<3956> δεησει<1162> μου<3450> υπερ<5228> παντων<3956> υμων<5216> μετα<3326> χαρας<5479> την<3588> δεησιν<1162> ποιουμενος<4160> <5734>	4(welches ich allezeit (G3842)tue in (G1722)allem (G3956)meinem (G3450)Gebet (G1162)für (G5228)euch (G5216)alle (G3956), und tue (G4160)das Gebet (G1162)mit (G3326)Freuden (G5479),
Philip	1	5	Phil 1,5 wegen 1909 eurer 5216 Teilnahme 2842 an 1519 {O. Gemeinschaft mit} dem Evangelium 2098 vom 575 ersten 4413 Tage 2250 an bis 891 jetzt 3568 ,	5 επι<1909> τη<3588> κοινωνια<2842> υμων<5216> εις<1519> το<3588> ευαγγελιον<2098> απο<575> πρωτης<4413> ημερας<2250> αχρι<891> του<3588> νυν<3568>	5über (G1909)eure (G5216)Gemeinschaft (G2842)am (G1519)Evangelium (G2098)vom (G575)ersten (G4413)Tage (G2250)an bis (G891)her (G3568),
Philip	1	6	Phil 1,6 indem ich eben dessen 5124 846 in guter Zuversicht 3982 bin, daß 3754 der, welcher ein gutes 18 Werk 2041 in 1722 euch 5213 angefangen 1728 hat, es vollführen 2005 wird bis auf 891 den Tag 2250 Jesu 2424 Christi 5547 .	6 πεποιθως<3982> <5756> αυτο<846> τουτο<5124> οτι<3754> ο<3588> εναρξαμενος<1728> <5666> εν<1722> υμιν<5213> εργον<2041> αγαθον<18> επιτελεσει<2005> <5692> αχρις<891> ημερας<2250> ιησου<2424> χριστου<5547>	6und bin (G3982)desselben (G5124 846)in guter Zuversicht (G3982), daß (G3754), der (G1728)in (G1722)euch (G5213)angefangen (G1728)hat das gute (G18)Werk (G2041), der wird's (G2005)auch vollführen (G2005)bis (G891)an den Tag (G2250)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Philip	1	7	Phil 1,7 Wie 2531 es für mich 1698 recht 1342 ist 2076 , daß ich dies 5124 in betreff 5228 euer 5216 aller 3956 denke 5426 , weil 1223 ihr 5209 mich im 1722 Herzen 2588 habt 2192 , und daß, sowohl 5037 in 1722 meinen 3450 Banden 1199 , als auch 2532 in der Verantwortung 627 {O. Verteidigung; so auch V. 16} und 2532 Bestätigung 951 des Evangeliums 2098 , ihr 5209 alle 3956 meine 3450 Mitteilnehmer 4791 der Gnade 5485 {O. Mitteilnehmer meiner Gnade} seid 5607 .	7 καθως<2531> εστιν<2076> <5748> δικαιον<1342> εμοι<1698> τουτο<5124> φρονειν<5426> <5721> υπερ<5228> παντων<3956> υμων<5216> δια<1223> το<3588> εχειν<2192> <5721> με<3165> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> υμας<5209> εν<1722> τε<5037> τοις<3588> δεσμοις<1199> μου<3450> και<2532> τη<3588> απολογια<627> και<2532> βεβαιωσει<951> του<3588> ευαγγελιου<2098> συγκοινωνους<4791> μου<3450> της<3588> χαριτος<5485> παντας<3956> υμας<5209> οντας<5607> <5752>	7Wie (G2531)es (G2076)denn mir (G1698)billig (G1342)ist, daß (G5426)ich dermaßen (G5124)von (G5228)euch (G5216)allen (G3956)halte (G5426), darum (G1223)daß ich (G2192)euch (G5209)in (G1722)meinem (G3165)Herzen (G2588)habe (G2192)in (G1722)diesem (G5037)meinem (G3450)Gefängnis (G1199), darin ich das Evangelium (G2098)verantworte (G627)und (G2532)bekräftige (G951), als die ihr (G5209)alle (G3956)mit mir (G3450)der Gnade (G5485)teilhaftig (G4791)seid (G5607).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	1	8	Phil 1,8 Denn 1063 Gott 2316 ist 2076 mein 3450 Zeuge 3144 , wie 5613 ich mich nach 1971 euch 5209 allen 3956 sehne 1971 mit 1722 dem Herzen 4698 Christi 5547 Jesu 2424 .	8 μαρτυς<3144> γαρ<1063> μου<3450> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> ως<5613> επιποθω<1971> <5719> παντας<3956> υμας<5209> εν<1722> σπλαγχνοις<4698> ιησου<2424> χριστου<5547>	8Denn (G1063)Gott (G2316)ist (G2076)mein (G3450)Zeuge (G3144), wie (G5613)mich (G1971)nach euch (G5209)allen (G3956)verlangt (G1971)von (G1722)Herzensgrund (G4698)in Jesu (G2424)Christo (G5547).
Philip	1	9	Phil 1,9 Und 2532 um dieses 5124 bete ich 4336 , daß 2443 eure 5216 Liebe 26 noch 2089 mehr 3123 und 2532 mehr 3123 überströme 4052 in 1722 Erkenntnis 1922 und 2532 aller 3956 Einsicht 144 ,	9 και<2532> τουτο<5124> προσευχομαι<4336> <5736> ινα<2443> η<3588> αγαπη<26> υμων<5216> ετι<2089> μαλλον<3123> και<2532> μαλλον<3123> περισσευη<4052> <5725> εν<1722> επιγνωσει<1922> και<2532> παση<3956> αισθησει<144>	9Und (G2532)darum (G5124)bete (G4336)ich, daß (G2443)eure (G5216)Liebe (G26)je (G2089)mehr (G3123)und (G2532)mehr (G3123)reich (G4052)werde in (G1722)allerlei (G3956)Erkenntnis (G1922)und (G2532)Erfahrung (G144),
Philip	1	10	Phil 1,10 damit 1519 ihr 5209 prüfen 1381 möget, was das Vorzüglichere 1308 sei, auf daß 2443 ihr lauter 1506 und 2532 unanstößig 677 seid 5600 auf 1519 den Tag 2250 Christi 5547 ,	10 εις<1519> το<3588> δοκιμαζειν<1381> <5721> υμας<5209> τα<3588> διαφεροντα<1308> <5723> ινα<2443> ητε<5600> <5753> ειλικρινεις<1506> και<2532> απροσκοποι<677> εις<1519> ημεραν<2250> χριστου<5547>	10daß (G1519)ihr (G5209)prüfen (G1381)möget, was (G1308)das Beste (G1308)sei, auf daß (G2443)ihr seid (G5600)lauter (G1506)und (G2532)unanstößig (G677)auf (G1519)den Tag (G2250)Christi (G5547),
Philip	1	11	Phil 1,11 erfüllt 4137 mit der Frucht 2590 der Gerechtigkeit 1343 , die 3588 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 ist, zur 1519 Herrlichkeit 1391 und 2532 zum Preise 1868 Gottes 2316 .	11 πεπληρωμενοι<4137> <5772> καρπων<2590> δικαιοσυνης<1343> των<3588> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> δοξαν<1391> και<2532> επαινον<1868> θεου<2316>	11erfüllt (G4137)mit Früchten (G2590)der Gerechtigkeit (G1343), die (G3588)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547)geschehen in (G1519)euch zu Ehre (G1391)und (G2532)Lobe (G1868)Gottes (G2316).
Philip	1	12	Phil 1,12 Ich will 1014 aber 1161 , daß ihr 5209 wisset 1097 , Brüder 80 , daß 3754 meine 1691 Umstände 2596 mehr 3123 zur 1519 Förderung 4297 des Evangeliums 2098 geraten 2064 sind,	12 γινωσκειν<1097> <5721> δε<1161> υμας<5209> βουλομαι<1014> <5736> αδελφοι<80> οτι<3754> τα<3588> κατ<2596> εμε<1691> μαλλον<3123> εις<1519> προκοπην<4297> του<3588> ευαγγελιου<2098> εληλυθεν<2064> <5754>	12Ich lasse (G1014)euch (G5209)aber (G1161)wissen (G1097), liebe Brüder (G80), daß (G3754), wie (G2596)es um mich (G1691)steht (G2596), das (G2064)ist nur mehr (G3123)zur (G1519)Förderung (G4297)des Evangeliums (G2098)geraten (G2064),
Philip	1	13	Phil 1,13 so 5620 daß meine 3450 Bande 1199 in 1722 Christo 5547 offenbar 5318 geworden 1096 sind {d. h. als solche, die ich um Christi willen trage} in 1722 dem ganzen 3650 Prätorium 4232 und 2532 allen 3956 anderen 3062 , {O. an allen anderen Orten}	13 ωστε<5620> τους<3588> δεσμους<1199> μου<3450> φανερους<5318> εν<1722> χριστω<5547> γενεσθαι<1096> <5635> εν<1722> ολω<3650> τω<3588> πραιτωριω<4232> και<2532> τοις<3588> λοιποις<3062> πασιν<3956>	13also daß (G5620)meine (G3450)Bande (G1199)offenbar (G5318)geworden sind (G1096)in (G1722)Christo (G5547)in (G1722)dem ganzen (G3650)Richthause (G4232)und (G2532)bei den andern (G3062)allen (G3956),
Philip	1	14	Phil 1,14 und 2532 daß die meisten 4119 der Brüder 80 , indem sie im 1722 Herrn 2962 Vertrauen 3982 gewonnen 3982 haben durch meine 3450 Bande 1199 , {O. durch den Herrn hinsichtlich meiner Bande Vertrauen gewonnen haben} vielmehr 4056 sich erkühnen 5111 , das Wort 3056 Gottes zu reden 2980 ohne Furcht 870 .	14 και<2532> τους<3588> πλειονας<4119> των<3588> αδελφων<80> εν<1722> κυριω<2962> πεποιθοτας<3982> <5756> τοις<3588> δεσμοις<1199> μου<3450> περισσοτερως<4056> τολμαν<5111> <5721> αφοβως<870> τον<3588> λογον<3056> λαλειν<2980> <5721>	14und (G2532)viele (G4119)Brüder (G80)in (G1722)dem HERRN (G2962)aus meinen (G3450)Banden (G1199)Zuversicht (G3982)gewonnen haben und desto (G4056)kühner (G5111)geworden sind, das Wort (G3056)zu reden (G2980)ohne Scheu (G870).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	1	15	Phil 1,15 Etliche 5100 zwar 3303 predigen 2784 Christum 5547 auch 2532 aus 1223 Neid 5355 und 2532 Streit 2054 , etliche 5100 aber 1161 auch 2532 aus 1223 gutem Willen 2107 .	15 τινες<5100> μεν<3303> και<2532> δια<1223> φθονον<5355> και<2532> εριν<2054> τινες<5100> δε<1161> και<2532> δι<1223> ευδοκιαν<2107> τον<3588> χριστον<5547> κηρυσσουσιν<2784> <5719>	15Etliche (G5100)zwar (G3303)predigen (G2784)Christum (G5547)auch (G2532)um (G1223)Neides (G5355)und (G2532)Haders (G2054)willen, etliche (G5100)aber (G1161)aus (G1223 2532)guter Meinung (G2107).
Philip	1	16	Phil 1,16 Diese aus 1537 Liebe 26 , indem sie wissen 1492 , daß 3754 ich zur 1519 Verantwortung 627 des Evangeliums 2098 gesetzt 2749 bin;	16 οι<3588> μεν<3303> εξ<1537> εριθειας<2052> τον<3588> χριστον<5547> καταγγελλουσιν<2605> <5719> ουχ<3756> αγνως<55> οιομενοι<3633> <5740> θλιψιν<2347> επιφερειν<2018> <5721> τοις<3588> δεσμοις<1199> μου<3450>	16Jene (G3303)verkündigen (G2605)Christum (G5547)aus (G1537)Zank (G2052)und nicht (G3756)lauter (G55); denn sie meinen (G3633), sie wollen eine Trübsal (G2347)zuwenden (G2018)meinen (G3450)Banden (G1199);
Philip	1	17	Phil 1,17 jene, 1161 3303 aus 1537 Streitsucht 2052 , verkündigen 2605 Christum 5547 {O. den Christus} nicht 3756 lauter 55 , indem sie meinen 3450 Banden 1199 Trübsal 2347 zu erwecken 2018 gedenken 3633 .	17 οι<3588> δε<1161> εξ<1537> αγαπης<26> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> εις<1519> απολογιαν<627> του<3588> ευαγγελιου<2098> κειμαι<2749> <5736>	17diese (G1537)aber (G1161)aus (G1537)Liebe (G26); denn sie wissen (G1492), daß (G3754)ich (G2749)zur (G1519)Verantwortung (G627)des Evangeliums (G2098)hier (G2749)liege.
Philip	1	18	Phil 1,18 Was 5101 denn 1063 ? Wird 2605 doch 4133 auf alle 3956 Weise 5158 , sei es 1535 aus Vorwand 4392 oder 1535 in Wahrheit 225 , Christus 5547 verkündigt 2605 , und 2532 darüber 1722 5129 freue 5463 ich 5463 mich, ja 235 , ich werde 5463 mich 5463 auch 2532 freuen 5463 ;	18 τι<5101> γαρ<1063> πλην<4133> παντι<3956> τροπω<5158> ειτε<1535> προφασει<4392> ειτε<1535> αληθεια<225> χριστος<5547> καταγγελλεται<2605> <5743> και<2532> εν<1722> τουτω<5129> χαιρω<5463> <5719> αλλα<235> και<2532> χαρησομαι<5463> <5690>	18Was (G5101)tut's aber (G1063)? Daß nur (G4133)Christus (G5547)verkündigt (G2605)werde allerleiweise (G3956 5158), es geschehe (G1535)zum Vorwand (G4392)oder (G1535)in Wahrheit (G225), so (G2532)freue (G5463)ich (G5463)mich doch (G235)darin (G1722 5129)und (G2532)will mich auch freuen (G5463).
Philip	1	19	Phil 1,19 denn 1063 ich weiß 1492 , daß 3754 dies 5124 mir 3427 zur 1519 Seligkeit 4991 ausschlagen wird 576 durch 1223 euer 5216 Gebet 1162 und 2532 durch Darreichung 2024 des Geistes 4151 Jesu 2424 Christi 5547 ,	19 οιδα<1492> <5758> γαρ<1063> οτι<3754> τουτο<5124> μοι<3427> αποβησεται<576> <5695> εις<1519> σωτηριαν<4991> δια<1223> της<3588> υμων<5216> δεησεως<1162> και<2532> επιχορηγιας<2024> του<3588> πνευματος<4151> ιησου<2424> χριστου<5547>	19Denn (G1063)ich weiß (G1492), daß (G3754)mir dies (G5124)gelingt (G576)zur (G1519 3427)Seligkeit (G4991)durch (G1223)euer (G5216)Gebet (G1162)und (G2532)durch Handreichung (G2024)des Geistes (G4151)Jesu (G2424)Christi (G5547),
Philip	1	20	Phil 1,20 nach 2596 meiner 3450 sehnlichen {O. beständigen} Erwartung 603 und 2532 Hoffnung 1680 , daß 3754 ich in 1722 nichts 3762 werde zu Schanden werden 153 , sondern 235 mit 1722 aller 3956 Freimütigkeit 3954 , wie 5613 allezeit 3842 , so auch 2532 jetzt 3568 Christus 5547 hoch erhoben 3170 werden wird an 1722 {O. in} meinem 3450 Leibe 4983 , sei 1535 es durch 1223 Leben 2222 oder 1535 durch 1223 Tod 2288 .	20 κατα<2596> την<3588> αποκαραδοκιαν<603> και<2532> ελπιδα<1680> μου<3450> οτι<3754> εν<1722> ουδενι<3762> αισχυνθησομαι<153> <5701> αλλ<235> εν<1722> παση<3956> παρρησια<3954> ως<5613> παντοτε<3842> και<2532> νυν<3568> μεγαλυνθησεται<3170> <5701> χριστος<5547> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> μου<3450> ειτε<1535> δια<1223> ζωης<2222> ειτε<1535> δια<1223> θανατου<2288>	20wie (G2596)ich (G3450)sehnlich warte (G603)und (G2532)hoffe (G1680), daß (G3754)ich (G153)in (G1722)keinerlei (G3762)Stück zu Schanden (G153)werde, sondern (G235)daß mit (G1722)aller (G3956)Freudigkeit (G3954), gleichwie (G5613)sonst allezeit (G3842)also auch (G2532)jetzt (G3568), Christus (G5547)hoch (G3170)gepriesen werde (G3170)an (G1722)meinem (G3450)Leibe (G4983), es sei (G1535)durch (G1223)Leben (G2222)oder (G1535)durch (G1223)Tod (G2288).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	1	21	Phil 1,21 Denn 1063 das Leben 2198 ist für mich 1698 Christus 5547 , und 2532 das Sterben 599 Gewinn 2771 .	21 εμοι<1698> γαρ<1063> το<3588> ζην<2198> <5721> χριστος<5547> και<2532> το<3588> αποθανειν<599> <5629> κερδος<2771>	21Denn (G1063)Christus (G5547)ist mein (G1698)Leben (G2198), und (G2532)Sterben (G599)ist mein Gewinn (G2771).
Philip	1	22	Phil 1,22 Wenn 1487 aber 1161 das 3588 Leben 2198 im 1722 Fleische 4561 mein Los ist, das 5124 ist für mich der Mühe 2041 3427 wert 2590 , {O. Frucht der Arbeit, des Wirkens} und 2532 was 5101 ich erwählen soll 138 , weiß 1107 ich nicht 3756 . {O. tue ich nicht kund}	22 ει<1487> δε<1161> το<3588> ζην<2198> <5721> εν<1722> σαρκι<4561> τουτο<5124> μοι<3427> καρπος<2590> εργου<2041> και<2532> τι<5101> αιρησομαι<138> <5698> ου<3756> γνωριζω<1107> <5719>	22Sintemal (G1487)aber (G1161)im (G1722)Fleisch (G4561)leben (G2198)dient, mehr (G5124)Frucht (G2590)zu schaffen (G2041 3427), so (G2532)weiß (G1107)ich nicht (G3756), welches (G5101)ich (G138)erwählen (G138)soll.
Philip	1	23	Phil 1,23 Ich werde aber 1063 von 1537 beidem 1417 bedrängt 4912 , indem ich Lust 1939 habe 2192 , abzuscheiden 1519 360 und 2532 bei 4862 Christo 5547 zu sein 1511 , [denn] es ist weit 4183 3123 {Eig. um vieles mehr} besser 2909 ;	23 συνεχομαι<4912> <5743> γαρ<1063> εκ<1537> των<3588> δυο<1417> την<3588> επιθυμιαν<1939> εχων<2192> <5723> εις<1519> το<3588> αναλυσαι<360> <5658> και<2532> συν<4862> χριστω<5547> ειναι<1511> <5750> πολλω<4183> μαλλον<3123> κρεισσον<2908>	23Denn (G1063)es liegt (G4912)mir beides (G1417)hart (G1537)an (G4912): ich habe (G2192)Lust (G1939), abzuscheiden (G360)und (G2532)bei (G4862)Christo (G5547)zu sein (G1511), was (G4183)auch viel (G3123)besser (G2908)wäre;
Philip	1	24	Phil 1,24 das Bleiben 1961 aber 1161 im 1722 Fleische 4561 ist nötiger 316 um 1223 euretwillen 5209 .	24 το<3588> δε<1161> επιμενειν<1961> <5721> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> αναγκαιοτερον<316> δι<1223> υμας<5209>	24aber (G1161)es ist nötiger (G316), im (G1722)Fleisch (G4561)bleiben (G1961)um (G1223)euretwillen (G5209).
Philip	1	25	Phil 1,25 Und 2532 in dieser 5124 Zuversicht 3982 {Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend} weiß ich 1492 , daß 3754 ich bleiben 3306 und 2532 mit und bei euch 5213 allen 3956 bleiben werde 4839 zu 1519 eurer 5216 Förderung 4297 und 2532 Freude 5479 im Glauben 4102 ,	25 και<2532> τουτο<5124> πεποιθως<3982> <5756> οιδα<1492> <5758> οτι<3754> μενω<3306> <5692> και<2532> συμπαραμενω<4839> <5692> πασιν<3956> υμιν<5213> εις<1519> την<3588> υμων<5216> προκοπην<4297> και<2532> χαραν<5479> της<3588> πιστεως<4102>	25Und (G2532)in (G5124)guter Zuversicht (G3982)weiß (G1492)ich, daß (G3754)ich bleiben (G3306)und (G2532)bei euch (G5213)allen (G3956)sein (G4839)werde, euch (G5216)zur (G1519)Förderung (G4297)und (G2532)Freude (G5479)des Glaubens (G4102),
Philip	1	26	Phil 1,26 auf daß 2443 euer 5216 Rühmen 2745 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 meinethalben 1722 1698 überströme 4052 durch 1223 meine 1699 Wiederkunft 3952 3825 zu 4314 euch 5209 .	26 ινα<2443> το<3588> καυχημα<2745> υμων<5216> περισσευη<4052> <5725> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> εν<1722> εμοι<1698> δια<1223> της<3588> εμης<1699> παρουσιας<3952> παλιν<3825> προς<4314> υμας<5209>	26auf daß (G2443)ihr euch (G5216)sehr (G4052)rühmen (G2745)möget in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)an (G1722)mir (G1698), wenn (G1223)ich (G1699)wieder (G3825)zu (G4314)euch (G5209)komme (G3952).
Philip	1	27	Phil 1,27 Wandelt 4176 {O. Betraget euch} nur 3440 würdig 516 des Evangeliums 2098 des Christus 5547 , auf daß 2443 , sei es daß 1535 ich komme 2064 und 2532 euch 5209 sehe 1492 , oder 1535 abwesend bin 548 , ich von euch 5216 4012 {Eig. das euch Betreffende} höre 191 , daß 3754 ihr feststehet 4739 in 1722 einem 1520 Geiste 4151 , indem ihr mit einer 3391 Seele 5590 mitkämpfet 4866 mit dem Glauben 4102 des Evangeliums 2098 ,	27 μονον<3440> αξιως<516> του<3588> ευαγγελιου<2098> του<3588> χριστου<5547> πολιτευεσθε<4176> <5737> ινα<2443> ειτε<1535> ελθων<2064> <5631> και<2532> ιδων<1492> <5631> υμας<5209> ειτε<1535> απων<548> <5752> ακουσω<191> <5661> τα<3588> περι<4012> υμων<5216> οτι<3754> στηκετε<4739> <5719> εν<1722> ενι<1520> πνευματι<4151> μια<1520> ψυχη<5590> συναθλουντες<4866> <5723> τη<3588> πιστει<4102> του<3588> ευαγγελιου<2098>	27Wandelt (G4176)nur (G3440)würdig (G516)dem Evangelium (G2098)Christi (G5547), auf daß (G2443), ob (G1535)ich komme (G2064)und (G2532)sehe (G1492)euch (G5209)oder (G1535)abwesend (G548)von (G5216)euch (G4012)höre (G191), (G3754)ihr stehet (G4739)in (G1722)einem (G1520)Geist (G4151)und einer (G3391)Seele (G5590)und samt (G4866)uns kämpfet (G4866)für (G4102)den Glauben (G4102)des Evangeliums (G2098)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	1	28	Phil 1,28 und 2532 in 1722 nichts 3367 3361 euch erschrecken lasset 4426 von 5259 den Widersachern 480 ; was 3748 für sie 846 3303 ein Beweis 1732 des Verderbens 684 ist 2076 , aber 1161 eures 5213 Heils 4991 , {O. eurer Errettung, Seligkeit} und 2532 das 5124 von 575 Gott 2316 .	28 και<2532> μη<3361> πτυρομενοι<4426> <5746> εν<1722> μηδενι<3367> υπο<5259> των<3588> αντικειμενων<480> <5740> ητις<3748> αυτοις<846> μεν<3303> εστιν<2076> <5748> ενδειξις<1732> απωλειας<684> υμιν<5213> δε<1161> σωτηριας<4991> και<2532> τουτο<5124> απο<575> θεου<2316>	28und (G2532)euch in (G1722)keinem (G3367 3361)Weg erschrecken (G4426)lasset von (G5259)den Widersachern (G480), welches (G3748)ist (G2076)ein Anzeichen (G1732), ihnen (G846 3303)der Verdammnis (G684), euch (G5213)aber (G1161)der Seligkeit (G4991), und (G2532)das (G5124)von (G575)Gott (G2316).
Philip	1	29	Phil 1,29 Denn 3754 euch 5213 ist es in Bezug 5228 auf Christum 5547 geschenkt worden 5483 , nicht 3756 allein 3440 an 1519 ihn 846 zu glauben 4100 , sondern 235 auch 2532 für 5228 ihn 846 5228 zu leiden 3958 ,	29 οτι<3754> υμιν<5213> εχαρισθη<5483> <5681> το<3588> υπερ<5228> χριστου<5547> ου<3756> μονον<3440> το<3588> εις<1519> αυτον<846> πιστευειν<4100> <5721> αλλα<235> και<2532> το<3588> υπερ<5228> αυτου<846> πασχειν<3958> <5721>	29Denn (G3754)euch (G5213)ist gegeben (G5483), um (G5228)Christi (G5547)willen (G5228)zu tun, daß ihr nicht (G3756)allein (G3440)an (G1519)ihn (G846)glaubet (G4100)sondern (G235)auch (G2532)um (G5228)seinetwillen (G846)leidet (G3958);
Philip	1	30	Phil 1,30 da ihr denselben 846 Kampf 73 habt 2192 , den 3634 ihr an 1722 mir 1698 gesehen 1492 1492 und 2532 jetzt 3568 von 1722 {Eig. an} mir 1698 höret 191 .	30 τον<3588> αυτον<846> αγωνα<73> εχοντες<2192> <5723> οιον<3634> ειδετε<1492> <5627> εν<1722> εμοι<1698> και<2532> νυν<3568> ακουετε<191> <5719> εν<1722> εμοι<1698>	30und habet (G2192)denselben (G846)Kampf (G73), welchen (G3634)ihr (G1492)an (G1722)mir (G1698)gesehen (G1492 1492)habt und (G2532)nun (G3568)von (G1722)mir (G1698)höret (G191).
Philip	2	1	Phil 2,1 Wenn es nun 3767 irgend 1536 eine Ermunterung 3874 gibt in 1722 Christo 5547 , wenn irgend 1536 einen Trost 3890 der Liebe 26 , wenn irgend 1536 eine Gemeinschaft 2842 des Geistes 4151 , wenn irgend 1536 innerliche Gefühle 4698 und 2532 Erbarmungen 3628 ,	1 ει<1487> τις<5100> ουν<3767> παρακλησις<3874> εν<1722> χριστω<5547> ει<1487> τι<5100> παραμυθιον<3890> αγαπης<26> ει<1487> τις<5100> κοινωνια<2842> πνευματος<4151> ει<1487> τινα<5100> σπλαγχνα<4698> και<2532> οικτιρμοι<3628>	1Ist (G3767)nun (G1536)bei euch Ermahnung (G3874)in (G1722)Christo (G5547), ist (G1536)Trost (G3890)der Liebe (G26), ist (G1536)Gemeinschaft (G2842)des Geistes (G4151), ist (G1536)herzliche (G4698)Liebe und (G2532)Barmherzigkeit (G3628),
Philip	2	2	Phil 2,2 so erfüllet 4137 meine 3450 Freude 5479 , daß 2443 ihr einerlei 846 gesinnt 5426 seid, dieselbe 846 Liebe 26 habend 2192 , einmütig 4861 , eines 1520 Sinnes 5426 ,	2 πληρωσατε<4137> <5657> μου<3450> την<3588> χαραν<5479> ινα<2443> το<3588> αυτο<846> φρονητε<5426> <5725> την<3588> αυτην<846> αγαπην<26> εχοντες<2192> <5723> συμψυχοι<4861> το<3588> εν<1520> φρονουντες<5426> <5723>	2so erfüllet (G4137)meine (G3450)Freude (G5479), daß (G2443)ihr eines (G846)Sinnes (G5426)seid, gleiche (G846)Liebe (G26)habt (G2192), einmütig (G4861)und einhellig (G1520 5426)seid.
Philip	2	3	Phil 2,3 nichts 3367 aus 2596 Parteisucht 2052 {O. Streitsucht} oder 2228 eitlem Ruhm 2754 tuend, sondern 235 in der Demut 5012 einer 240 den anderen 240 höher achtend 2233 als 5242 sich selbst 1438 ;	3 μηδεν<3367> κατα<2596> εριθειαν<2052> η<2228> κενοδοξιαν<2754> αλλα<235> τη<3588> ταπεινοφροσυνη<5012> αλληλους<240> ηγουμενοι<2233> <5740> υπερεχοντας<5242> <5723> εαυτων<1438>	3Nichts (G3367)tut durch (G2596)Zank (G2052)oder (G2228)eitle Ehre (G2754); sondern (G235)durch Demut (G5012)achte (G2233)einer (G240)den andern (G240)höher (G5242)denn sich selbst (G1438),
Philip	2	4	Phil 2,4 ein jeder 1538 nicht 3361 auf das Seinige 1438 sehend 4648 , sondern 235 ein jeder 1538 auch 2532 auf das 3588 der anderen 2087 .	4 μη<3361> τα<3588> εαυτων<1438> εκαστος<1538> σκοπειτε<4648> <5720> αλλα<235> και<2532> τα<3588> ετερων<2087> εκαστος<1538>	4und ein jeglicher (G1538)sehe (G4648)nicht (G3361)auf (G1438)das Seine (G1438), sondern (G235)auch (G2532)auf das (G3588), was des andern (G2087)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	2	5	Phil 2,5 Denn 1063 diese 5124 Gesinnung 5426 sei 5426 in 1722 {O. unter} euch 5213 , die 3739 auch 2532 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 war,	5 τουτο<5124> γαρ<1063> φρονεισθω<5426> <5744> εν<1722> υμιν<5213> ο<3739> και<2532> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	5Ein (G1063 5124)jeglicher (G5213)sei (G1722)gesinnt (G5426), wie (G3739 1722)Jesus (G2424)Christus (G5547)auch (G2532)war:
Philip	2	6	Phil 2,6 welcher 3739 , da er in 1722 Gestalt 3444 Gottes 2316 war 5225 , es nicht 3756 für einen Raub 725 achtete 2233 , Gott 2316 gleich 2470 zu sein 1511 ,	6 ος<3739> εν<1722> μορφη<3444> θεου<2316> υπαρχων<5225> <5723> ουχ<3756> αρπαγμον<725> ηγησατο<2233> <5662> το<3588> ειναι<1511> <5750> ισα<2470> θεω<2316>	6welcher (G3739), ob (G5225)er wohl in (G1722)göttlicher (G2316)Gestalt (G3444)war (G5225), hielt (G2233)er's nicht (G3756)für einen Raub (G725), Gott (G2316)gleich (G2470)sein (G1511),
Philip	2	7	Phil 2,7 sondern 235 sich selbst 1438 zu nichts 2758 machte 2758 {W. sich selbst entäußerte oder entleerte} und Knechtsgestalt 3444 1401 annahm 2983 , indem er in 1722 Gleichheit 3667 der Menschen 444 geworden 1096 ist,	7 αλλ<235> εαυτον<1438> εκενωσεν<2758> <5656> μορφην<3444> δουλου<1401> λαβων<2983> <5631> εν<1722> ομοιωματι<3667> ανθρωπων<444> γενομενος<1096> <5637>	7sondern (G235)entäußerte (G2758)sich selbst (G1438)und nahm (G2983)Knechtsgestalt (G1401 3444)an, ward (G1096)gleich (G3667)wie (G1722)ein anderer Mensch (G444)und an Gebärden (G4976 1096)als (G5613)ein Mensch (G444)erfunden (G2147);
Philip	2	8	Phil 2,8 und 2532 , in seiner Gestalt 4976 {O. Haltung, äußere Erscheinung} wie 5613 ein Mensch 444 erfunden 2147 , sich selbst 1438 erniedrigte 5013 , indem er gehorsam 5255 ward 1096 bis 3360 zum Tode 2288 , ja 1161 , zum Tode 2288 am Kreuze 4716 .	8 και<2532> σχηματι<4976> ευρεθεις<2147> <5685> ως<5613> ανθρωπος<444> εταπεινωσεν<5013> <5656> εαυτον<1438> γενομενος<1096> <5637> υπηκοος<5255> μεχρι<3360> θανατου<2288> θανατου<2288> δε<1161> σταυρου<4716>	8er erniedrigte (G5013)sich selbst (G1438)und (G2532)ward (G1096)gehorsam (G5255)bis zum (G3360)Tode (G2288), ja (G1161)zum Tode (G2288)am Kreuz (G4716).
Philip	2	9	Phil 2,9 Darum 1352 hat 5251 Gott 2316 ihn 846 auch 2532 hoch erhoben 5251 und 2532 ihm 846 einen {O. nach and. Lesart: den} Namen 3686 gegeben 5483 , der 3588 über 5228 jeden 3956 Namen 3686 ist,	9 διο<1352> και<2532> ο<3588> θεος<2316> αυτον<846> υπερυψωσεν<5251> <5656> και<2532> εχαρισατο<5483> <5662> αυτω<846> ονομα<3686> το<3588> υπερ<5228> παν<3956> ονομα<3686>	9Darum (G1352)hat (G5251)ihn (G846)auch (G2532)Gott (G2316)erhöht (G5251)und (G2532)hat (G5483)ihm (G846)einen Namen (G3686)gegeben (G5483), der (G3588)über (G5228)alle (G3956)Namen (G3686)ist,
Philip	2	10	Phil 2,10 auf daß 2443 in 1722 dem Namen 3686 Jesu 2424 jedes 3956 Knie 1119 sich beuge 2578 , der Himmlischen 2032 und 2532 Irdischen 1919 und 2532 Unterirdischen 2709 ,	10 ινα<2443> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> ιησου<2424> παν<3956> γονυ<1119> καμψη<2578> <5661> επουρανιων<2032> και<2532> επιγειων<1919> και<2532> καταχθονιων<2709>	10daß (G2443)in (G1722)dem Namen (G3686)Jesu (G2424)sich beugen (G2578)sollen aller (G3956)derer Kniee (G1119), die (G2032)im Himmel (G2032)und (G2532)auf Erden (G1919)und (G2532)unter (G2709)der Erde (G2709)sind,
Philip	2	11	Phil 2,11 und 2532 jede 3956 Zunge 1100 bekenne 1843 , daß 3754 Jesus 2424 Christus 5547 Herr 2962 ist, zur 1519 Verherrlichung 1391 Gottes 2316 , des Vaters 3962 .	11 και<2532> πασα<3956> γλωσσα<1100> εξομολογησηται<1843> <5672> οτι<3754> κυριος<2962> ιησους<2424> χριστος<5547> εις<1519> δοξαν<1391> θεου<2316> πατρος<3962>	11und (G2532)alle (G3956)Zungen (G1100)bekennen (G1843)sollen, daß (G3754)Jesus (G2424)Christus (G5547)der HERR (G2962)sei, zur (G1519)Ehre (G1391)Gottes (G2316), des Vaters (G3962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	2	12	Phil 2,12 Daher 5620 , meine 3450 Geliebten 27 , gleichwie 2531 ihr allezeit 3842 gehorsam 5219 gewesen 5219 seid, nicht 3361 allein 3440 als 5613 in 1722 meiner 3450 Gegenwart 3952 , sondern 235 jetzt 3568 vielmehr 4183 3123 in 1722 meiner 3450 Abwesenheit 666 , bewirket 2716 {O. wirket aus, vollführet} eure eigene 1438 Seligkeit 4991 {O. Errettung, Heil} mit 3326 Furcht 5401 und 2532 Zittern 5156 ;	12 ωστε<5620> αγαπητοι<27> μου<3450> καθως<2531> παντοτε<3842> υπηκουσατε<5219> <5656> μη<3361> ως<5613> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> μου<3450> μονον<3440> αλλα<235> νυν<3568> πολλω<4183> μαλλον<3123> εν<1722> τη<3588> απουσια<666> μου<3450> μετα<3326> φοβου<5401> και<2532> τρομου<5156> την<3588> εαυτων<1438> σωτηριαν<4991> κατεργαζεσθε<2716> <5737>	12Also (G5620), meine (G3450)Liebsten (G27), wie (G2531)ihr (G5219)allezeit (G3842)seid gehorsam (G5219)gewesen, nicht (G3361 5613)allein (G3440)in (G1722)meiner (G3450)Gegenwart (G3952), sondern (G235)auch nun (G3568)viel (G4183)mehr (G3123)in (G1722)meiner (G3450)Abwesenheit (G666), schaffet (G2716), daß (G1438)ihr selig (G4991)werdet (G1438), mit (G3326)Furcht (G5401)und (G2532)Zittern (G5156).
Philip	2	13	Phil 2,13 denn 1063 Gott 2316 ist es 2076 , der 3588 in 1722 euch 5213 wirkt 1754 sowohl 2532 das Wollen 2309 als auch 2532 das Wirken 1754 , nach 5228 seinem Wohlgefallen 2107 .	13 ο<3588> θεος<2316> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ενεργων<1754> <5723> εν<1722> υμιν<5213> και<2532> το<3588> θελειν<2309> <5721> και<2532> το<3588> ενεργειν<1754> <5721> υπερ<5228> της<3588> ευδοκιας<2107>	13Denn (G1063)Gott (G2316)ist's (G2076), der (G3588)in (G1722)euch (G5213)wirkt (G1754)beides (G2532), das Wollen (G2309)und (G2532)das Vollbringen (G1754), nach (G5228)seinem Wohlgefallen (G2107).
Philip	2	14	Phil 2,14 Tut 4160 alles 3956 ohne 5565 Murren 1112 und 2532 zweifelnde Überlegungen 1261 ,	14 παντα<3956> ποιειτε<4160> <5720> χωρις<5565> γογγυσμων<1112> και<2532> διαλογισμων<1261>	14Tut (G4160)alles (G3956)ohne (G5565)Murren (G1112)und (G2532)ohne Zweifel (G1261),
Philip	2	15	Phil 2,15 auf daß 2443 ihr tadellos 273 und 2532 lauter 185 {O. einfältig} seid 1096 , unbescholtene 298 Kinder 5043 Gottes 2316 , inmitten 1722 3319 eines verdrehten 4646 und 2532 verkehrten 1294 Geschlechts 1074 , unter 1722 welchem 3739 ihr scheinet 5316 {Eig. erscheinet, aufgehet} wie 5613 Lichter 5458 {O. Himmelslichter} in 1722 der Welt 2889 ,	15 ινα<2443> γενησθε<1096> <5638> αμεμπτοι<273> και<2532> ακεραιοι<185> τεκνα<5043> θεου<2316> αμωμητα<298> εν<1722> μεσω<3319> γενεας<1074> σκολιας<4646> και<2532> διεστραμμενης<1294> <5772> εν<1722> οις<3739> φαινεσθε<5316> <5743> ως<5613> φωστηρες<5458> εν<1722> κοσμω<2889>	15auf daß (G2443)ihr (G1096)seid ohne Tadel (G273)und (G2532)lauter (G185)und Gottes (G2316)Kinder (G5043), unsträflich (G298)mitten (G3319)unter dem unschlachtigen (G4646)und (G2532)verkehrten (G1294)Geschlecht (G1074), unter (G1722)welchem (G3739)ihr scheinet (G5316)als (G5613)Lichter (G5458)in (G1722)der Welt (G2889),
Philip	2	16	Phil 2,16 darstellend 1907 das Wort 3056 des Lebens 2222 , mir 1519 1698 zum Ruhme 2745 auf 1519 den Tag 2250 Christi 5547 , daß 3754 ich nicht 3756 vergeblich 1519 2756 gelaufen 5143 bin, noch 3761 auch vergeblich 1519 2756 gearbeitet 2872 habe.	16 λογον<3056> ζωης<2222> επεχοντες<1907> <5723> εις<1519> καυχημα<2745> εμοι<1698> εις<1519> ημεραν<2250> χριστου<5547> οτι<3754> ουκ<3756> εις<1519> κενον<2756> εδραμον<5143> <5627> ουδε<3761> εις<1519> κενον<2756> εκοπιασα<2872> <5656>	16damit (G1907)daß ihr haltet (G1907)an dem Wort (G3056)des Lebens (G2222), mir (G1698)zu (G1519)einem Ruhm (G2745)an (G1519)dem Tage (G2250)Christi (G5547), als (G3754)der ich (G5143)nicht (G3756)vergeblich (G2756 1519 5143)gelaufen (G5143)noch (G3761)vergeblich (G1519 2756)gearbeitet (G2872)habe.
Philip	2	17	Phil 2,17 Wenn 1499 ich aber 235 auch 2532 als Trankopfer über 1909 das Opfer 2378 {Eig. Schlachtopfer} und 2532 den Dienst 3009 eures 5216 Glaubens 4102 gesprengt 4689 werde, so freue ich mich 5463 und freue mich mit 4796 euch 5213 allen 3956 .	17 αλλ<235> ει<1487> και<2532> σπενδομαι<4689> <5743> επι<1909> τη<3588> θυσια<2378> και<2532> λειτουργια<3009> της<3588> πιστεως<4102> υμων<5216> χαιρω<5463> <5719> και<2532> συγχαιρω<4796> <5719> πασιν<3956> υμιν<5213>	17Und (G235)ob (G1499)ich (G4689)geopfert (G4689)werde über (G1909)dem Opfer (G2378)und (G2532)Gottesdienst (G3009)eures (G5216)Glaubens (G4102), so freue (G5463)ich mich und (G2532)freue (G4796)mich mit euch (G5213)allen (G3956).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	2	18	Phil 2,18 Gleicherweise 846 {O. Desselbigen} aber 1161 freuet 5463 auch 2532 ihr 5210 euch 5463 und 2532 freuet euch mit 4796 mir 3427 .	18 το<3588> δ<1161> αυτο<846> και<2532> υμεις<5210> χαιρετε<5463> <5720> και<2532> συγχαιρετε<4796> <5720> μοι<3427>	18Dessen (G1161 846)sollt (G5463)ihr (G5210)euch auch (G2532)freuen (G5463)und (G2532)sollt (G4796)euch mit mir (G3427)freuen (G4796).
Philip	2	19	Phil 2,19 Ich hoffe 1679 aber 1161 in 1722 dem Herrn 2962 Jesu 2424 , Timotheus 5095 bald 5030 zu euch 5213 zu senden 3992 , auf daß 2443 auch 2504 ich gutes Mutes sei 2174 , wenn ich eure 5216 Umstände 4012 weiß 1097 .	19 ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> εν<1722> κυριω<2962> ιησου<2424> τιμοθεον<5095> ταχεως<5030> πεμψαι<3992> <5658> υμιν<5213> ινα<2443> καγω<2504> ευψυχω<2174> <5725> γνους<1097> <5631> τα<3588> περι<4012> υμων<5216>	19Ich hoffe (G1679)aber (G1161)in (G1722)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424), daß ich Timotheus (G5095)bald (G5030)werde zu euch (G5213)senden (G3992), daß (G2443)ich auch (G2504)erquickt (G2174)werde, wenn (G1097)ich erfahre (G1097), wie (G4012)es um euch (G5216)steht (G4012).
Philip	2	20	Phil 2,20 Denn 1063 ich habe 2192 niemanden 3762 gleichgesinnt 2473 , der 3748 von Herzen 1104 {O. redlich, aufrichtig} für das Eure 5216 4012 {Eig. das euch Betreffende, eure Umstände; wie V. 19} besorgt sein 3309 wird;	20 ουδενα<3762> γαρ<1063> εχω<2192> <5719> ισοψυχον<2473> οστις<3748> γνησιως<1104> τα<3588> περι<4012> υμων<5216> μεριμνησει<3309> <5692>	20Denn (G1063)ich habe (G2192)keinen (G3762), der (G3748)so gar meines (G2473)Sinnes (G2473)sei, der so herzlich (G1104)für euch (G5216 4012)sorgt (G3309).
Philip	2	21	Phil 2,21 denn 1063 alle 3956 suchen 2212 das Ihrige 1438 , nicht 3756 das, was Jesu 2424 Christi 5547 ist 3588 .	21 οι<3588> παντες<3956> γαρ<1063> τα<3588> εαυτων<1438> ζητουσιν<2212> <5719> ου<3756> τα<3588> του<3588> χριστου<5547> ιησου<2424>	21Denn (G1063)sie suchen (G2212)alle (G3956)das Ihre (G1438), nicht (G3756), das (G3588)Christi (G5547)Jesu (G2424)ist.
Philip	2	22	Phil 2,22 Ihr kennet 1097 aber 1161 seine 846 Bewährung 1382 , daß 3754 er, wie 5613 ein Kind 5043 dem Vater 3962 , mit 4862 mir 1698 gedient 1398 hat an 1519 dem Evangelium 2098 .	22 την<3588> δε<1161> δοκιμην<1382> αυτου<846> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> ως<5613> πατρι<3962> τεκνον<5043> συν<4862> εμοι<1698> εδουλευσεν<1398> <5656> εις<1519> το<3588> ευαγγελιον<2098>	22Ihr aber (G1161)wisset (G1097), daß er (G846)rechtschaffen (G1382)ist; denn (G3754)wie (G5613)ein Kind (G5043)dem Vater (G3962)hat (G1398)er mit (G4862)mir (G1698)gedient (G1398)am (G1519)Evangelium (G2098).
Philip	2	23	Phil 2,23 Diesen 3303 5126 nun 3767 hoffe 1679 ich sofort 1824 zu senden 3992 , wenn 5613 ich 302 gesehen 542 872 haben werde, wie 4012 es um mich 1691 steht.	23 τουτον<5126> μεν<3303> ουν<3767> ελπιζω<1679> <5719> πεμψαι<3992> <5658> ως<5613> αν<302> απιδω<872> <5632> τα<3588> περι<4012> εμε<1691> εξαυτης<1824>	23Ihn (G3303 5126), (G3767)hoffe (G1679)ich, werde ich senden (G3992)von (G1824)Stund an (G1824), wenn (G5613)ich (G302)erfahren (G542)habe, wie (G4012)es (G1691)um mich steht (G1691).
Philip	2	24	Phil 2,24 Ich vertraue 3982 aber 1161 im 1722 Herrn 2962 , daß 3754 auch 2532 ich 2064 selbst 846 bald 5030 kommen 2064 werde.	24 πεποιθα<3982> <5754> δε<1161> εν<1722> κυριω<2962> οτι<3754> και<2532> αυτος<846> ταχεως<5030> ελευσομαι<2064> <5695>	24Ich vertraue (G3982)aber (G1161)in (G1722)dem HERRN (G2962), daß (G3754)auch (G2532)ich selbst (G846)bald (G5030)kommen (G2064)werde.
Philip	2	25	Phil 2,25 Ich habe 2233 es aber 1161 für nötig 316 erachtet 2233 , Epaphroditus 1891 , meinen 3450 Bruder 80 und 2532 Mitarbeiter 4904 und 2532 Mitstreiter 4961 , aber 1161 euren 5216 Abgesandten 652 und 2532 Diener 3011 meiner 3450 Notdurft 5532 , zu 4314 euch 5209 zu senden 3992 ;	25 αναγκαιον<316> δε<1161> ηγησαμην<2233> <5662> επαφροδιτον<1891> τον<3588> αδελφον<80> και<2532> συνεργον<4904> και<2532> συστρατιωτην<4961> μου<3450> υμων<5216> δε<1161> αποστολον<652> και<2532> λειτουργον<3011> της<3588> χρειας<5532> μου<3450> πεμψαι<3992> <5658> προς<4314> υμας<5209>	25Ich (G2233)habe es aber (G1161)für nötig (G316)angesehen (G2233), den (G3450)Bruder (G80)Epaphroditus (G1891)zu (G4314)euch (G5209)zu senden (G3992), der mein Gehilfe (G4904)und (G2532)Mitstreiter (G4961)und (G2532)euer (G5216)Gesandter (G652)und (G2532)meiner (G3450)Notdurft (G5532)Diener (G3011)ist;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	2	26	Phil 2,26 sintemal 1894 ihn 2258 sehnlich nach 1971 euch 5209 allen 3956 verlangte 1971 , und 2532 er sehr bekümmert 85 war, weil 1360 ihr gehört hattet 191 , daß 3754 er krank war 770 .	26 επειδη<1894> επιποθων<1971> <5723> ην<2258> <5713> παντας<3956> υμας<5209> και<2532> αδημονων<85> <5723> διοτι<1360> ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ησθενησεν<770> <5656>	26sintemal (G1894)er (G2258)nach euch (G5209)allen (G3956)Verlangen (G1971)hatte und (G2532)war hoch bekümmert (G85), darum (G1360)daß ihr gehört (G191)hattet, daß (G3754)er (G770)krank war gewesen (G770).
Philip	2	27	Phil 2,27 Denn 1063 er war 770 auch 2532 krank 770 , dem Tode 2288 nahe 3897 ; {Eig. gleich} aber 235 Gott 2316 hat sich 1653 über ihn 846 erbarmt 1653 , nicht 3756 aber 1161 über ihn 846 allein 3440 , sondern 235 auch 2532 über mich 1691 , auf daß 2443 ich nicht 3363 Traurigkeit 3077 auf 1909 Traurigkeit 3077 hätte 2192 .	27 και<2532> γαρ<1063> ησθενησεν<770> <5656> παραπλησιον<3897> θανατω<2288> αλλ<235> ο<3588> θεος<2316> αυτον<846> ηλεησεν<1653> <5656> ουκ<3756> αυτον<846> δε<1161> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> εμε<1691> ινα<2443> μη<3361> λυπην<3077> επι<1909> λυπη<3077> σχω<2192> <5632>	27Und (G1063)er war (G2532)todkrank (G3897 2288), aber (G235)Gott (G2316)hat (G1653)sich über ihn (G846)erbarmt (G1653); nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)über ihn (G846), sondern (G235)auch (G2532)über mich (G1691), auf daß ich (G2192)nicht (G3363)eine Traurigkeit (G3077)über (G1909)die andere (G3077)hätte (G2192).
Philip	2	28	Phil 2,28 Ich habe 3992 ihn 846 nun 3767 desto eilender 4708 gesandt 3992 , auf daß 2443 ihr, wenn ihr ihn 846 sehet 1492 , wieder 3825 froh werdet 5463 , und ich 2504 weniger betrübt 253 sei 5600 .	28 σπουδαιοτερως<4708> ουν<3767> επεμψα<3992> <5656> αυτον<846> ινα<2443> ιδοντες<1492> <5631> αυτον<846> παλιν<3825> χαρητε<5463> <5647> καγω<2504> αλυποτερος<253> ω<5600> <5753>	28Ich (G3992)habe ihn (G846)aber (G3767)desto eilender (G4708)gesandt (G3992), auf daß (G2443)ihr ihn (G846)sehet (G1492)und wieder (G3825)fröhlich (G5463)werdet und ich (G2504)auch der Traurigkeit (G253)weniger habe (G5600).
Philip	2	29	Phil 2,29 Nehmet 4327 ihn 846 nun 3767 auf 4327 im 1722 Herrn 2962 mit 3326 aller 3956 Freude 5479 und 2532 haltet 2192 solche 5108 in Ehren 1784 ;	29 προσδεχεσθε<4327> <5737> ουν<3767> αυτον<846> εν<1722> κυριω<2962> μετα<3326> πασης<3956> χαρας<5479> και<2532> τους<3588> τοιουτους<5108> εντιμους<1784> εχετε<2192> <5720>	29So nehmet (G4327)ihn (G846)nun (G3767)auf in (G1722)dem HERRN (G2962)mit (G3326)allen (G3956)Freuden (G5479)und (G2532)habt (G2192)solche (G5108)Leute in Ehren (G1784).
Philip	2	30	Phil 2,30 denn 3754 um 1223 des Werkes 2041 5547 willen 1223 ist 1448 er dem Tode 3360 2288 nahe gekommen 1448 , indem er sein Leben 5590 wagte 3851 , auf daß er den Mangel 5303 in eurem 5216 Dienste 3009 gegen 4314 mich 3165 ausfüllte 2443 378 .	30 οτι<3754> δια<1223> το<3588> εργον<2041> του<3588> χριστου<5547> μεχρι<3360> θανατου<2288> ηγγισεν<1448> <5656> παραβουλευσαμενος<3851> <5666> τη<3588> ψυχη<5590> ινα<2443> αναπληρωση<378> <5661> το<3588> υμων<5216> υστερημα<5303> της<3588> προς<4314> με<3165> λειτουργιας<3009>	30Denn (G3754)um (G1223)des Werkes (G2041)Christi (G5547)willen ist (G1448)er dem (G3360)Tode (G2288)so nahe (G1448)gekommen, da (G3851)er sein Leben (G5590)gering bedachte (G3851), auf daß (G2443 378)er mir (G3165)diente (G3009)an (G4314)eurer (G5216)Statt (G5303).
Philip	3	1	Phil 3,1 Übrigens 3063 , meine 3450 Brüder 80 , freuet 5463 euch in 1722 dem Herrn 2962 ! Euch 5213 dasselbe 846 zu schreiben 1125 , ist mir 1698 3303 nicht 3756 verdrießlich 3636 , {O. lästig} für euch 5213 aber 1161 ist es sicher 804 .	1 το<3588> λοιπον<3063> αδελφοι<80> μου<3450> χαιρετε<5463> <5720> εν<1722> κυριω<2962> τα<3588> αυτα<846> γραφειν<1125> <5721> υμιν<5213> εμοι<1698> μεν<3303> ουκ<3756> οκνηρον<3636> υμιν<5213> δε<1161> ασφαλες<804>	1Weiter (G3063), liebe (G3450)Brüder (G80), freuet (G5463)euch in (G1722)dem HERRN (G2962)! Daß (G1125)ich euch (G5213)immer einerlei (G846)schreibe (G1125), verdrießt (G3636)mich (G1698 3303)nicht (G3756)und (G1161)macht euch (G5213)desto gewisser (G804).
Philip	3	2	Phil 3,2 Sehet 991 auf die Hunde 2965 , sehet 991 auf die bösen 2556 Arbeiter 2040 , sehet 991 auf die Zerschneidung 2699 .	2 βλεπετε<991> <5720> τους<3588> κυνας<2965> βλεπετε<991> <5720> τους<3588> κακους<2556> εργατας<2040> βλεπετε<991> <5720> την<3588> κατατομην<2699>	2Sehet (G991)auf die Hunde (G2965), sehet (G991)auf die bösen (G2556)Arbeiter (G2040), sehet (G991)auf die Zerschneidung (G2699)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	3	3	Phil 3,3 Denn 1063 wir 2249 sind 2070 die Beschneidung 4061 , die 3588 wir durch den Geist 4151 Gottes 2316 dienen 3000 {O. Gottesdienst üben} und 2532 uns Christi 1722 5547 Jesu 2424 {W. in Christo Jesu} rühmen 2744 und 2532 nicht 3756 auf 1722 Fleisch 4561 vertrauen 3982 ;	3 ημεις<2249> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> η<3588> περιτομη<4061> οι<3588> πνευματι<4151> θεω<2316> λατρευοντες<3000> <5723> και<2532> καυχωμενοι<2744> <5740> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> και<2532> ουκ<3756> εν<1722> σαρκι<4561> πεποιθοτες<3982> <5756>	3Denn (G1063)wir (G2249)sind (G2070)die Beschneidung (G4061), die (G3588)wir Gott (G2316)im Geiste (G4151)dienen (G3000)und (G2532)rühmen (G2744)uns von (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)und (G2532)verlassen (G3982)uns nicht (G3756)auf (G1722)Fleisch (G4561),
Philip	3	4	Phil 3,4 wiewohl 2539 ich 1473 auch 2532 auf 1722 Fleisch 4561 Vertrauen 4006 habe 2192 . {d. h. Grund oder Ursache dazu habe} Wenn irgend 1536 ein anderer 243 sich dünkt 1380 , auf 1722 Fleisch 4561 zu vertrauen 3982 - ich 1473 noch mehr 3123 :	4 καιπερ<2539> εγω<1473> εχων<2192> <5723> πεποιθησιν<4006> και<2532> εν<1722> σαρκι<4561> ει<1487> τις<5100> δοκει<1380> <5719> αλλος<243> πεποιθεναι<3982> <5755> εν<1722> σαρκι<4561> εγω<1473> μαλλον<3123>	4wiewohl (G2539)ich (G1473)auch (G2532)habe (G2192), daß ich mich (G1722)Fleisches (G4561)rühmen (G4006)könnte. So ein (G1536)anderer (G243)sich dünken (G1380)läßt, er (G3982)könnte sich (G1722)Fleisches (G4561)rühmen (G3982), ich (G1473)könnte (G1473)es viel mehr (G3123):
Philip	3	5	Phil 3,5 Beschnitten 4061 {W. Was Beschneidung betrifft} am achten 3637 Tage, vom 1537 Geschlecht 1085 Israel 2474 , vom Stamme 5443 Benjamin 958 , Hebräer 1445 von 1537 Hebräern 1445 ; was 2596 das Gesetz 3551 betrifft 2596 , ein Pharisäer 5330 ;	5 περιτομη<4061> <4061> οκταημερος<3637> εκ<1537> γενους<1085> ισραηλ<2474> φυλης<5443> βενιαμιν<958> εβραιος<1445> εξ<1537> εβραιων<1445> κατα<2596> νομον<3551> φαρισαιος<5330>	5der ich am achten (G3637)Tag (G1537)beschnitten (G4061)bin, einer aus (G1537)dem Volk (G1085)von Israel (G2474), des Geschlechts (G5443)Benjamin (G958), ein Hebräer (G1445)von (G1537)Hebräern (G1445)und nach (G2596)dem Gesetz (G3551)ein Pharisäer (G5330),
Philip	3	6	Phil 3,6 was 2596 den Eifer 2205 betrifft 2596 , ein Verfolger 1377 der Versammlung 1577 ; was 2596 die Gerechtigkeit 1343 betrifft 2596 , die 3588 im 1722 Gesetz 3551 ist, tadellos 273 erfunden 1096 . {W. geworden}	6 κατα<2596> ζηλον<2205> διωκων<1377> <5723> την<3588> εκκλησιαν<1577> κατα<2596> δικαιοσυνην<1343> την<3588> εν<1722> νομω<3551> γενομενος<1096> <5637> αμεμπτος<273>	6nach (G2596)dem Eifer (G2205)ein Verfolger (G1377)der Gemeinde (G1577), nach (G2596)der Gerechtigkeit (G1343)im (G1722)Gesetz (G3551)gewesen (G1096)unsträflich (G273).
Philip	3	7	Phil 3,7 Aber 235 was irgend 3748 mir 3427 Gewinn 2771 war 2258 5023 , habe 2233 ich um 1223 Christi 5547 willen 1223 für Verlust 2209 geachtet 2233 ;	7 αλλ<235> ατινα<3748> ην<2258> <5713> μοι<3427> κερδη<2771> ταυτα<5023> ηγημαι<2233> <5766> δια<1223> τον<3588> χριστον<5547> ζημιαν<2209>	7Aber (G235)was (G3748)mir (G3427)Gewinn (G2771)war (G2258), das (G5023)habe (G2233)ich um (G1223)Christi (G5547)willen für Schaden (G2209)geachtet (G2233).
Philip	3	8	Phil 3,8 ja 235 , wahrlich 3304 , ich achte 2233 auch 2532 alles 3956 für Verlust 2209 wegen 1511 1223 der Vortrefflichkeit 5242 {Eig. des Übertreffenden} der Erkenntnis 1108 Christi 5547 Jesu 2424 , meines 3450 Herrn 2962 , um 1223 dessentwillen 3739 ich alles 3956 eingebüßt 2210 habe und 2532 es 1511 für Dreck 4657 achte 2233 , auf daß 2443 ich Christum 5547 gewinne 2770	8 αλλα<235> μενουνγε<3304> και<2532> ηγουμαι<2233> <5736> παντα<3956> ζημιαν<2209> ειναι<1511> <5750> δια<1223> το<3588> υπερεχον<5242> <5723> της<3588> γνωσεως<1108> χριστου<5547> ιησου<2424> του<3588> κυριου<2962> μου<3450> δι<1223> ον<3739> τα<3588> παντα<3956> εζημιωθην<2210> <5681> και<2532> ηγουμαι<2233> <5736> σκυβαλα<4657> ειναι<1511> <5750> ινα<2443> χριστον<5547> κερδησω<2770> <5661>	8Ja (G235 3304), ich achte (G2233)es noch alles (G3956)für Schaden (G2209)gegen (G1223 1511)die überschwengliche (G5242)Erkenntnis (G1108)Christi (G5547)Jesu (G2424), meines (G3450)HERRN (G2962), um (G1223)welches (G3739)willen ich (G2210)alles (G3956)habe für (G2210)Schaden gerechnet (G2210), und (G2532)achte (G2233)es (G1511)für Kot (G4657), auf daß (G2443)ich Christum (G5547)gewinne (G2770)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	3	9	Phil 3,9 und 2532 in 1722 ihm 846 erfunden 2147 werde, indem ich nicht 3361 meine 1699 Gerechtigkeit 1343 habe 2192 , die 3588 aus 1537 dem Gesetz 3551 ist, sondern 235 die 3588 durch 1223 den Glauben 4102 an Christum 5547 {O. Glauben Christi} ist - die Gerechtigkeit 1343 3588 aus 1537 Gott 2316 durch 1909 den {O. auf Grund des} Glauben 4102 ;	9 και<2532> ευρεθω<2147> <5686> εν<1722> αυτω<846> μη<3361> εχων<2192> <5723> εμην<1699> δικαιοσυνην<1343> την<3588> εκ<1537> νομου<3551> αλλα<235> την<3588> δια<1223> πιστεως<4102> χριστου<5547> την<3588> εκ<1537> θεου<2316> δικαιοσυνην<1343> επι<1909> τη<3588> πιστει<4102>	9und (G2532)in (G1722)ihm (G846)erfunden (G2147)werde, daß ich nicht (G3361)habe (G2192)meine (G1699)Gerechtigkeit (G1343), die (G3588)aus (G1537)dem Gesetz (G3551), sondern (G235)die (G3588)durch (G1223)den Glauben (G4102)an Christum (G5547)kommt, nämlich (G3588)die Gerechtigkeit (G1343), die von (G1537)Gott (G2316)dem Glauben (G4102)zugerechnet (G1909)wird,
Philip	3	10	Phil 3,10 um ihn 846 zu erkennen 1097 und 2532 die Kraft 1411 seiner 846 Auferstehung 386 und 2532 die Gemeinschaft 2842 seiner 846 Leiden 3804 , indem ich seinem 846 Tode 2288 gleichgestaltet 4833 werde,	10 του<3588> γνωναι<1097> <5629> αυτον<846> και<2532> την<3588> δυναμιν<1411> της<3588> αναστασεως<386> αυτου<846> και<2532> την<3588> κοινωνιαν<2842> των<3588> παθηματων<3804> αυτου<846> συμμορφουμενος<4833> <5746> τω<3588> θανατω<2288> αυτου<846>	10zu erkennen (G1097)ihn (G846)und (G2532)die Kraft (G1411)seiner (G846)Auferstehung (G386)und (G2532)die Gemeinschaft (G2842)seiner (G846)Leiden (G3804), daß (G4833)ich seinem (G846)Tode (G2288)ähnlich (G4833)werde,
Philip	3	11	Phil 3,11 ob ich auf irgend eine Weise 1513 4458 hingelangen 2658 möge zur 1519 Auferstehung 1815 {Eig. Aus- oder Heraus-Auferstehung} aus den Toten 3498 .	11 ει<1487> πως<4459> καταντησω<2658> <5661> εις<1519> την<3588> εξαναστασιν<1815> των<3588> νεκρων<3498>	11damit (G1513)ich gelange (G2658)zur (G1519)Auferstehung (G1815)der Toten (G3498).
Philip	3	12	Phil 3,12 Nicht 3756 daß 3754 ich es {d. h. den Preis oder das Ziel} schon 2235 ergriffen 2983 habe oder 2228 schon 2235 vollendet {O. zur Vollkommenheit gebracht} sei 5048 ; ich jage 1377 ihm aber 1161 nach 1377 , ob 1499 ich es auch 2532 ergreifen 2638 möge, indem 1909 3739 {O. weil, od. wozu} ich auch 2532 von 5259 Christo 5547 [Jesu 2424] ergriffen 2638 bin.	12 ουχ<3756> οτι<3754> ηδη<2235> ελαβον<2983> <5627> η<2228> ηδη<2235> τετελειωμαι<5048> <5769> διωκω<1377> <5719> δε<1161> ει<1487> και<2532> καταλαβω<2638> <5632> εφ<1909> ω<3739> και<2532> κατεληφθην<2638> <5681> υπο<5259> του<3588> χριστου<5547> ιησου<2424>	12Nicht (G3756), daß (G3754)ich's schon (G2235)ergriffen (G2983)habe oder (G2228)schon (G2235)vollkommen (G5048)sei; ich jage (G1377)ihm aber (G1161)nach (G1377), ob (G1499)ich's auch (G2532)ergreifen (G2638)möchte (G1909), nachdem (G3739)ich (G2638)von (G5259)Christo (G5547)Jesu (G2424)ergriffen (G2638)bin.
Philip	3	13	Phil 3,13 Brüder 80 , ich 1473 halte 3049 mich selbst 1683 nicht 3756 dafür 3049 , es ergriffen 2638 zu haben;	13 αδελφοι<80> εγω<1473> εμαυτον<1683> ου<3756> λογιζομαι<3049> <5736> κατειληφεναι<2638> <5760> εν<1520> δε<1161> τα<3588> μεν<3303> οπισω<3694> επιλανθανομενος<1950> <5740> τοις<3588> δε<1161> εμπροσθεν<1715> επεκτεινομενος<1901> <5740>	13Meine Brüder (G80), ich (G1473)schätze (G3049)mich selbst (G1683)noch nicht (G3756), daß ich's ergriffen (G2638)habe. Eines (G1520)aber (G1161)sage ich: Ich vergesse (G1950), was (G3303)dahinten (G3694)ist, und (G1161)strecke (G1901)mich zu dem (G1901), was (G1715)da vorne (G1715)ist,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	3	14	Phil 3,14 eines 1520 aber 1161 tue ich: Vergessend 1950 was 3303 dahinten 3694 , und 1161 mich ausstreckend 1901 nach dem, was vorn 1715 ist, jage 1377 ich, das Ziel anschauend 4649 , {Eig. gegen das Ziel hin, zielwärts} hin 2596 zu 1909 dem Kampfpreis 1017 der Berufung 2821 Gottes 2316 nach oben 507 {O. Berufung Gottes droben} in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	14 κατα<2596> σκοπον<4649> διωκω<1377> <5719> επι<1909> το<3588> βραβειον<1017> της<3588> ανω<507> κλησεως<2821> του<3588> θεου<2316> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	14und jage (G1377)nach (G2596)dem vorgesteckten Ziel (G4649), nach (G1909)dem Kleinod (G1017), welches vorhält die himmlische (G507)Berufung (G2821)Gottes (G2316)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
Philip	3	15	Phil 3,15 So viele 3745 nun 3767 vollkommen 5046 sind, laßt 5426 uns also 5124 gesinnt 5426 sein 5426 ; und 2532 wenn ihr etwas 1536 anders 2088 gesinnt 5426 seid 5426 , so wird 601 euch 5213 Gott 2316 auch 2532 dies 5124 offenbaren 601 .	15 οσοι<3745> ουν<3767> τελειοι<5046> τουτο<5124> φρονωμεν<5426> <5725> και<2532> ει<1487> τι<5100> ετερως<2088> φρονειτε<5426> <5719> και<2532> τουτο<5124> ο<3588> θεος<2316> υμιν<5213> αποκαλυψει<601> <5692>	15Wie viele (G3745)nun (G3767)unser vollkommen (G5046)sind, die lasset (G5426)uns also (G5124)gesinnt (G5426)sein. Und (G2532)solltet (G5426)ihr sonst (G2088)etwas (G1536)halten (G5426), das (G5124 2532)lasset euch (G5213)Gott (G2316)offenbaren (G601);
Philip	3	16	Phil 3,16 Doch 4133 wozu 1519 3739 wir gelangt 5348 sind, laßt uns in denselben 846 Fußstapfen 2583 {O. in demselben Pfade} wandeln 4748 .	16 πλην<4133> εις<1519> ο<3739> εφθασαμεν<5348> <5656> τω<3588> αυτω<846> στοιχειν<4748> <5721> κανονι<2583> το<3588> αυτο<846> φρονειν<5426> <5721>	16doch (G4133)soferne, daß wir (G846)nach derselben (G846)Regel (G2583), darein (G1519 3739)wir gekommen (G5348)sind, wandeln (G4748)und gleich (G846)gesinnt (G5426)seien.
Philip	3	17	Phil 3,17 Seid 1096 zusammen 4831 {Eig. mit, d. h. mit anderen} meine 3450 Nachahmer 4831 , Brüder 80 , und 2532 sehet 4648 hin auf 4648 die, welche also 3779 wandeln 4043 , wie 2531 ihr uns 2248 zum Vorbilde 5179 habt 2192 .	17 συμμιμηται<4831> μου<3450> γινεσθε<1096> <5737> αδελφοι<80> και<2532> σκοπειτε<4648> <5720> τους<3588> ουτως<3779> περιπατουντας<4043> <5723> καθως<2531> εχετε<2192> <5719> τυπον<5179> ημας<2248>	17Folget (G4831 1096)mir (G3450), liebe Brüder (G80), und (G2532)sehet (G4648)auf die (G4648), die (G4043)also (G3779)wandeln (G4043), wie (G2531)ihr (G2192)uns (G2248)habt (G2192)zum Vorbilde (G5179).
Philip	3	18	Phil 3,18 Denn 1063 viele 4183 wandeln 4043 , von denen 3739 ich euch 5213 oft 4178 gesagt habe 3004 , nun 3568 aber 1161 auch 2532 mit Weinen 2799 sage 3004 , daß sie die Feinde 2190 des Kreuzes 4716 Christi 5547 sind:	18 πολλοι<4183> γαρ<1063> περιπατουσιν<4043> <5719> ους<3739> πολλακις<4178> ελεγον<3004> <5707> υμιν<5213> νυν<3568> δε<1161> και<2532> κλαιων<2799> <5723> λεγω<3004> <5719> τους<3588> εχθρους<2190> του<3588> σταυρου<4716> του<3588> χριστου<5547>	18Denn (G1063)viele (G4183)wandeln (G4043), von welchen (G3739)ich (G3004)euch (G5213)oft (G4178)gesagt (G3004)habe, nun (G3568)aber (G1161)sage (G3004)ich auch (G2532)mit Weinen (G2799), daß (G2190)sie sind die Feinde (G2190)des Kreuzes (G4716)Christi (G5547),
Philip	3	19	Phil 3,19 deren 3739 Ende 5056 Verderben 684 , deren 3739 Gott 2316 der Bauch 2836 und 2532 deren Ehre 1391 in 1722 ihrer 846 Schande 152 ist, die 3588 auf das Irdische 1919 sinnen 5426 .	19 ων<3739> το<3588> τελος<5056> απωλεια<684> ων<3739> ο<3588> θεος<2316> η<3588> κοιλια<2836> και<2532> η<3588> δοξα<1391> εν<1722> τη<3588> αισχυνη<152> αυτων<846> οι<3588> τα<3588> επιγεια<1919> φρονουντες<5426> <5723>	19welcher (G3739)Ende (G5056)ist die Verdammnis (G684), welchen (G3739)der Bauch (G2836)ihr Gott (G2316)ist, und (G2532)deren Ehre (G1391)zu (G1722 846)Schanden (G152)wird, die (G3588)irdisch (G1919)gesinnt (G5426)sind.
Philip	3	20	Phil 3,20 Denn 1063 unser 2257 Bürgertum 4175 ist 5225 in 1722 den Himmeln 3772 , von 1537 woher 3739 wir auch 2532 den Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 als Heiland 4990 erwarten 553 ,	20 ημων<2257> γαρ<1063> το<3588> πολιτευμα<4175> εν<1722> ουρανοις<3772> υπαρχει<5225> <5719> εξ<1537> ου<3739> <3757> και<2532> σωτηρα<4990> απεκδεχομεθα<553> <5736> κυριον<2962> ιησουν<2424> χριστον<5547>	20Unser (G2257)Wandel (G4175)aber (G1063)ist (G5225)im (G1722)Himmel (G3772), von (G1537)dannen (G3739)wir auch (G2532)warten (G553)des Heilands (G4990)Jesu (G2424)Christi (G5547), des HERRN (G2962),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	3	21	Phil 3,21 der 3739 unseren 2257 Leib 4983 der Niedrigkeit 5014 umgestalten 3345 wird zur 1519 1096 Gleichförmigkeit 4832 mit seinem 846 Leibe 4983 der Herrlichkeit 1391 , nach 2596 der wirksamen Kraft 1753 , mit der er 846 vermag 1410 , auch 2532 alle Dinge 3956 sich 1438 zu unterwerfen 5293 .	21 ος<3739> μετασχηματισει<3345> <5692> το<3588> σωμα<4983> της<3588> ταπεινωσεως<5014> ημων<2257> εις<1519> το<3588> γενεσθαι<1096> <5635> αυτο<846> συμμορφον<4832> τω<3588> σωματι<4983> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> κατα<2596> την<3588> ενεργειαν<1753> του<3588> δυνασθαι<1410> <5738> αυτον<846> και<2532> υποταξαι<5293> <5658> εαυτω<1438> τα<3588> παντα<3956>	21welcher (G3739)unsern (G2257)nichtigen (G5014)Leib (G4983)verklären (G3345)wird, daß (G1519)er (G846)ähnlich (G4832)werde (G1096)seinem (G846)verklärten (G1391)Leibe (G4983)nach (G2596)der Wirkung (G1753), mit (G846)der er (G846)kann (G1410)auch (G2532)alle Dinge (G3956)sich (G1438)untertänig (G5293)machen.
Philip	4	1	Phil 4,1 Daher 5620 , meine 3450 geliebten 27 und 2532 ersehnten 1973 Brüder 80 , meine 3450 Freude 5479 und 2532 Krone 4735 , also 3779 stehet 4739 fest im 1722 Herrn 2962 , Geliebte 27 !	1 ωστε<5620> αδελφοι<80> μου<3450> αγαπητοι<27> και<2532> επιποθητοι<1973> χαρα<5479> και<2532> στεφανος<4735> μου<3450> ουτως<3779> στηκετε<4739> <5720> εν<1722> κυριω<2962> αγαπητοι<27>	1Also (G5620), meine (G3450)lieben (G27)und (G2532)ersehnten (G1973)Brüder (G80), meine (G3450)Freude (G5479)und (G2532)meine Krone (G4735), bestehet (G4739)also (G3779)in (G1722)dem HERRN (G2962), ihr Lieben (G27).
Philip	4	2	Phil 4,2 Die Evodia 2136 ermahne 3870 ich, und 2532 die Syntyche 4941 ermahne 3870 ich, einerlei 846 gesinnt 5426 zu sein 5426 im 1722 Herrn 2962 .	2 ευοδιαν<2136> παρακαλω<3870> <5719> και<2532> συντυχην<4941> παρακαλω<3870> <5719> το<3588> αυτο<846> φρονειν<5426> <5721> εν<1722> κυριω<2962>	2Die Evodia (G2136)ermahne (G3870)ich, und (G2532)die Syntyche (G4941)ermahne (G3870)ich, daß (G5426)sie eines (G846)Sinnes (G5426)seien in (G1722)dem HERRN (G2962).
Philip	4	3	Phil 4,3 Ja 2532 , ich bitte 2065 auch 2532 dich 4571 , mein treuer 1103 Mitknecht 4805 , {W. mein echter Jochgenosse} stehe 4815 ihnen 846 bei 4815 , {nämlich der Evodia und der Syntyche} die 3748 an 1722 dem Evangelium 2098 mit 4866 mir 3427 gekämpft 4866 haben, auch 2532 mit 3326 Clemens 2815 und 2532 meinen 3450 übrigen 3062 Mitarbeitern 4904 , deren 3739 Namen 3686 im 1722 Buche 976 des Lebens 2222 sind.	3 και<2532> ερωτω<2065> <5719> και<2532> σε<4571> συζυγε<4805> γνησιε<1103> συλλαμβανου<4815> <5732> αυταις<846> αιτινες<3748> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098> συνηθλησαν<4866> <5656> μοι<3427> μετα<3326> και<2532> κλημεντος<2815> και<2532> των<3588> λοιπων<3062> συνεργων<4904> μου<3450> ων<3739> τα<3588> ονοματα<3686> εν<1722> βιβλω<976> ζωης<2222>	3Ja (G2532)ich bitte (G2065)auch (G2532)dich (G4571), mein treuer (G1103)Geselle (G4805), stehe (G4815)ihnen (G846)bei (G4815), die (G3748)samt (G2532)mir (G3427)für (G1722)das Evangelium (G2098)gekämpft (G4866)haben, mit (G3326)Klemens (G2815)und (G2532)meinen (G3450)andern (G3062)Gehilfen (G4904), welcher (G3739)Namen (G3686)sind in (G1722)dem Buch (G976)des Lebens (G2222).
Philip	4	4	Phil 4,4 Freuet 5463 euch in 1722 dem Herrn 2962 allezeit 3842 ! wiederum 3825 will {O. werde} ich sagen 2046 : Freuet 5463 euch!	4 χαιρετε<5463> <5720> εν<1722> κυριω<2962> παντοτε<3842> παλιν<3825> ερω<2046> <5692> χαιρετε<5463> <5720>	4Freuet (G5463)euch in (G1722)dem HERRN (G2962)allewege (G3842)! Und abermals (G3825)sage (G2046)ich: Freuet (G5463)euch!
Philip	4	5	Phil 4,5 Laßt 1097 eure 5216 Gelindigkeit 1933 {O. Nachgebigkeit, Milde} kundwerden 1097 allen 3956 Menschen 444 ; der Herr 2962 ist nahe 1451 .	5 το<3588> επιεικες<1933> υμων<5216> γνωσθητω<1097> <5682> πασιν<3956> ανθρωποις<444> ο<3588> κυριος<2962> εγγυς<1451>	5Eure (G5216)Lindigkeit (G1933)lasset (G1097)kund sein (G1097)allen (G3956)Menschen (G444)! Der HERR (G2962)ist nahe (G1451)!
Philip	4	6	Phil 4,6 Seid 3309 um nichts 3367 besorgt 3309 , sondern 235 in 1722 allem 3956 lasset 1107 durch Gebet 4335 und 2532 Flehen 1162 mit 3326 Danksagung 2169 eure 5216 Anliegen 155 vor 4314 Gott 2316 kundwerden 1107 ;	6 μηδεν<3367> μεριμνατε<3309> <5720> αλλ<235> εν<1722> παντι<3956> τη<3588> προσευχη<4335> και<2532> τη<3588> δεησει<1162> μετα<3326> ευχαριστιας<2169> τα<3588> αιτηματα<155> υμων<5216> γνωριζεσθω<1107> <5744> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	6Sorget (G3309)nichts (G3367)! sondern (G235)in (G1722)allen Dingen (G3956)lasset (G1107)eure (G5216)Bitten (G155)im Gebet (G4335)und (G2532)Flehen (G1162)mit (G3326)Danksagung (G2169)vor (G4314)Gott (G2316)kund (G1107)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	4	7	Phil 4,7 und 2532 der Friede 1515 Gottes 2316 , der 3588 allen 3956 Verstand 3563 übersteigt 5242 , wird 5432 eure 5216 Herzen 2588 und 2532 euren 5216 Sinn 3540 {Eig. eure Gedanken} bewahren 5432 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	7 και<2532> η<3588> ειρηνη<1515> του<3588> θεου<2316> η<3588> υπερεχουσα<5242> <5723> παντα<3956> νουν<3563> φρουρησει<5432> <5692> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> και<2532> τα<3588> νοηματα<3540> υμων<5216> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	7Und (G2532)der Friede (G1515)Gottes (G2316), welcher (G3588)höher (G5242)ist denn alle (G3956)Vernunft (G3563), bewahre (G5432)eure (G5216)Herzen (G2588)und (G2532)Sinne (G5216 3540)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)!
Philip	4	8	Phil 4,8 Übrigens 3063 , Brüder 80 , alles was 3745 wahr 2076 227 , alles was 3745 würdig 4586 , alles was 3745 gerecht 1342 , alles was 3745 rein 53 , alles was 3745 lieblich 4375 ist, alles was 3745 wohllautet 2163 , wenn es irgend 1536 eine Tugend 703 und 2532 wenn es irgend 1536 ein Lob 1868 gibt, dieses 5023 erwäget 3049 .	8 το<3588> λοιπον<3063> αδελφοι<80> οσα<3745> εστιν<2076> <5748> αληθη<227> οσα<3745> σεμνα<4586> οσα<3745> δικαια<1342> οσα<3745> αγνα<53> οσα<3745> προσφιλη<4375> οσα<3745> ευφημα<2163> ει<1487> τις<5100> αρετη<703> και<2532> ει<1487> τις<5100> επαινος<1868> ταυτα<5023> λογιζεσθε<3049> <5737>	8Weiter (G3063), liebe Brüder (G80), was (G3745)wahrhaftig (G227)ist (G2076), was (G3745)ehrbar (G4586), was (G3745)gerecht (G1342), was (G3745)keusch (G53), was (G3745)lieblich (G4375), was (G3745)wohl lautet (G2163), ist etwa (G1536)eine Tugend (G703), ist etwa (G1536)ein Lob (G1868), dem (G5023)denket (G3049)nach (G5023)!
Philip	4	9	Phil 4,9 Was 3739 ihr auch 2532 gelernt 3129 und 2532 empfangen 3880 und 2532 gehört 191 und 2532 an 1722 mir 1698 gesehen 1492 habt 3129 , dieses 5023 tut 4238 , und 2532 der Gott 2316 des Friedens 1515 wird 2071 mit 3326 euch 5216 sein 2071 .	9 α<3739> και<2532> εμαθετε<3129> <5627> και<2532> παρελαβετε<3880> <5627> και<2532> ηκουσατε<191> <5656> και<2532> ειδετε<1492> <5627> εν<1722> εμοι<1698> ταυτα<5023> πρασσετε<4238> <5719> και<2532> ο<3588> θεος<2316> της<3588> ειρηνης<1515> εσται<2071> <5704> μεθ<3326> υμων<5216>	9Welches (G3739 5023)ihr (G3129)auch (G2532)gelernt (G3129)und (G2532)empfangen (G3880)und (G2532)gehört (G191)und (G2532)gesehen (G1492)habt (G3129)an (G1722)mir (G1698), das tut (G4238); so (G2532)wird (G2071)der Gott (G2316)des Friedens (G1515)mit (G3326)euch (G5216)sein.
Philip	4	10	Phil 4,10 Ich habe 5463 mich aber 1161 im 1722 Herrn 2962 sehr 3171 gefreut 5463 , daß 3754 ihr endlich 4218 einmal 2235 wieder 4218 aufgelebt 330 seid, an 5228 mich 1700 zu denken 5426 330 ; wiewohl 1909 3739 ihr auch 2532 meiner gedachtet 5426 , aber 1161 ihr hattet keine Gelegenheit 170 .	10 εχαρην<5463> <5644> δε<1161> εν<1722> κυριω<2962> μεγαλως<3171> οτι<3754> ηδη<2235> ποτε<4218> ανεθαλετε<330> <5627> το<3588> υπερ<5228> εμου<1700> φρονειν<5426> <5721> εφ<1909> ω<3739> και<2532> εφρονειτε<5426> <5707> ηκαιρεισθε<170> <5711> δε<1161>	10Ich (G5463)bin aber (G1161)höchlich (G3171)erfreut (G5463)in (G1722)dem HERRN (G2962), daß (G2235 3754 4218)ihr wieder (G330)wacker geworden (G330)seid, für (G5228)mich (G1700)zu sorgen (G5426); wiewohl (G1909 3739)ihr allewege (G2532)gesorgt (G5426)habt, aber (G1161)die (G170)Zeit hat’s nicht wollen leiden (G170).
Philip	4	11	Phil 4,11 Nicht 3756 daß 3754 ich dies des Mangels 5304 halber 2596 sage 3004 , denn 1063 ich 1473 habe gelernt 3129 , worin 1722 3739 ich bin 1510 , mich zu begnügen 1511 842 .	11 ουχ<3756> οτι<3754> καθ<2596> υστερησιν<5304> λεγω<3004> <5719> εγω<1473> γαρ<1063> εμαθον<3129> <5627> εν<1722> οις<3739> ειμι<1510> <5748> αυταρκης<842> ειναι<1511> <5750>	11Nicht (G3756)sage (G3004)ich das (G3754 2596)des Mangels (G5304)halben; denn (G1063)ich (G1473)habe gelernt (G3129), worin (G1722 3739)ich bin (G1510), mir (G1511)genügen (G842)zu lassen (G1511).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	4	12	Phil 4,12 Ich weiß 1492 sowohl 1161 erniedrigt 5013 zu sein, als 2532 ich weiß 1492 , Überfluß 4052 zu haben 4052 ; in 1722 jedem 3956 und 2532 in 1722 allem 3956 bin ich unterwiesen 3453 , {Eig. eingeweiht} sowohl 2532 satt zu sein 5526 als 2532 zu hungern 3983 , sowohl 2532 Überfluß 4052 zu haben 4052 als 2532 Mangel 5302 zu leiden 5302 .	12 οιδα<1492> <5758> και<2532> ταπεινουσθαι<5013> <5745> οιδα<1492> <5758> και<2532> περισσευειν<4052> <5721> εν<1722> παντι<3956> και<2532> εν<1722> πασιν<3956> μεμυημαι<3453> <5769> και<2532> χορταζεσθαι<5526> <5745> και<2532> πειναν<3983> <5721> και<2532> περισσευειν<4052> <5721> και<2532> υστερεισθαι<5302> <5745>	12Ich kann (G1161 1492)niedrig (G5013)sein und (G2532)kann (G1492)hoch (G4052)sein; ich bin in (G1722)allen Dingen (G3956)und (G2532)bei (G1722)allen (G3956)geschickt (G3453), beides (G2532), satt (G5526)sein und (G2532)hungern (G3983), beides (G2532), übrighaben (G4052)und (G2532)Mangel (G5302)leiden.
Philip	4	13	Phil 4,13 Alles 3956 vermag 2480 ich in 1722 dem 5547 , der 3588 mich 3165 kräftigt 1743 .	13 παντα<3956> ισχυω<2480> <5719> εν<1722> τω<3588> ενδυναμουντι<1743> <5723> με<3165> χριστω<5547>	13Ich vermag (G2480)alles (G3956)durch (G1722)den, der (G3588)mich (G3165)mächtig (G1743)macht, Christus (G5547).
Philip	4	14	Phil 4,14 Doch 4133 habt ihr wohlgetan 2573 4160 , daß ihr an meiner 3450 Drangsal 2347 teilgenommen 4790 habt.	14 πλην<4133> καλως<2573> εποιησατε<4160> <5656> συγκοινωνησαντες<4790> <5660> μου<3450> τη<3588> θλιψει<2347>	14Doch (G4133)ihr (G2573)habt wohl (G2573)getan (G4160), daß (G4790)ihr euch meiner (G3450)Trübsal (G2347)angenommen (G4790)habt.
Philip	4	15	Phil 4,15 Ihr wisset 1492 aber 1161 auch 2532 , ihr 5210 Philipper 5374 , daß 3754 im 1722 Anfang 746 des Evangeliums 2098 , als 3753 ich aus 575 Macedonien 3109 wegging 1831 , {O. weggegangen war} keine 3762 Versammlung 1577 mir 3427 mitgeteilt 2841 hat in 1519 Bezug auf 3056 {Eig. für Rechnung des} Geben 1394 und 2532 Empfangen 3028 , als 1508 nur 3441 ihr 5210 allein 3441 .	15 οιδατε<1492> <5758> δε<1161> και<2532> υμεις<5210> φιλιππησιοι<5374> οτι<3754> εν<1722> αρχη<746> του<3588> ευαγγελιου<2098> οτε<3753> εξηλθον<1831> <5627> απο<575> μακεδονιας<3109> ουδεμια<3762> μοι<3427> εκκλησια<1577> εκοινωνησεν<2841> <5656> εις<1519> λογον<3056> δοσεως<1394> και<2532> ληψεως<3028> ει<1487> μη<3361> υμεις<5210> μονοι<3441>	15Ihr (G5210)aber (G1161)von Philippi (G5374)wisset (G2532 1492), daß (G3754)von (G1722)Anfang (G746)des Evangeliums (G2098), da (G3753)ich auszog (G1831)aus (G575)Mazedonien (G3109), keine (G3762)Gemeinde (G1577)mit (G2841)mir (G3427)geteilt (G2841)hat nach (G1519)der Rechnung (G3056)der Ausgabe (G1394)und (G2532)Einnahme (G3028)als (G1508)ihr (G5210)allein (G3441).
Philip	4	16	Phil 4,16 Denn 3754 auch 2532 in 1722 Thessalonich 2332 habt 3992 ihr mir einmal 2532 530 und 2532 zweimal 1364 für 1519 meine 3427 Notdurft 5532 gesandt 3992 .	16 οτι<3754> και<2532> εν<1722> θεσσαλονικη<2332> και<2532> απαξ<530> και<2532> δις<1364> εις<1519> την<3588> χρειαν<5532> μοι<3427> επεμψατε<3992> <5656>	16Denn (G3754)auch (G2532)gen (G1722)Thessalonich (G2332)sandtet (G3992)ihr zu (G1519)meiner (G3427)Notdurft (G5532)einmal (G2532 530)und (G2532)darnach noch einmal (G1364).
Philip	4	17	Phil 4,17 Nicht 3756 daß 3754 ich die Gabe 1390 suche 1934 , sondern 235 ich suche 1934 die Frucht 2590 , die überströmend sei 4121 für 1519 eure 5216 Rechnung 3056 .	17 ουχ<3756> οτι<3754> επιζητω<1934> <5719> το<3588> δομα<1390> αλλ<235> επιζητω<1934> <5719> τον<3588> καρπον<2590> τον<3588> πλεοναζοντα<4121> <5723> εις<1519> λογον<3056> υμων<5216>	17Nicht (G3756), daß (G3754)ich (G1934)das Geschenk (G1390)suche (G1934); sondern (G235)ich suche (G1934)die Frucht (G2590), daß sie reichlich (G4121)in (G1519)eurer (G5216)Rechnung (G3056)sei.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philip	4	18	Phil 4,18 Ich habe 568 aber 1161 alles 3956 in Fülle 568 und 2532 habe Überfluß 4052 ; ich bin erfüllt 4137 , da ich von 3844 Epaphroditus 1891 das von 3844 euch 5216 Gesandte empfangen 1209 habe, einen duftenden 2175 Wohlgeruch 3744 , ein angenehmes 1184 {O. annehmliches} Opfer 2378 , {Eig. Schlachtopfer} Gott 2316 wohlgefällig 2101 .	18 απεχω<568> <5719> δε<1161> παντα<3956> και<2532> περισσευω<4052> <5719> πεπληρωμαι<4137> <5769> δεξαμενος<1209> <5666> παρα<3844> επαφροδιτου<1891> τα<3588> παρ<3844> υμων<5216> οσμην<3744> ευωδιας<2175> θυσιαν<2378> δεκτην<1184> ευαρεστον<2101> τω<3588> θεω<2316>	18Denn (G1161)ich habe (G568)alles (G3956)und (G2532)habe überflüssig (G4052). Ich habe die Fülle (G4137), da ich empfing (G1209)durch (G3844)Epaphroditus (G1891), was (G3844)von euch (G5216)kam (G3844): ein süßer (G2175)Geruch (G3744), ein angenehmes (G1184)Opfer (G2378), Gott (G2316)gefällig (G2101).
Philip	4	19	Phil 4,19 Mein 3450 Gott 2316 aber 1161 wird 4137 alle 3956 eure 5216 Notdurft 5532 erfüllen 4137 nach 2596 seinem 846 Reichtum 4149 in 1722 Herrlichkeit 1391 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 .	19 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> μου<3450> πληρωσει<4137> <5692> πασαν<3956> χρειαν<5532> υμων<5216> κατα<2596> τον<3588> πλουτον<4149> αυτου<846> εν<1722> δοξη<1391> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	19Mein (G3450)Gott (G2316)aber (G1161)fülle (G4137)aus alle (G3956)eure (G5216)Notdurft (G5532)nach (G2596)seinem (G846)Reichtum (G4149)in (G1722)der Herrlichkeit (G1391)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
Philip	4	20	Phil 4,20 Unserem 2257 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 aber 1161 sei die Herrlichkeit 1391 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	20 τω<3588> δε<1161> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> ημων<2257> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	20Gott (G2316)aber (G1161), (G2532)unserm (G2257)Vater (G3962), sei Ehre (G1391)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Philip	4	21	Phil 4,21 Grüßet 782 jeden 3956 Heiligen 40 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 . Es grüßen 782 euch 5209 die Brüder 80 , die bei 4862 mir 1698 sind.	21 ασπασασθε<782> <5663> παντα<3956> αγιον<40> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> οι<3588> συν<4862> εμοι<1698> αδελφοι<80>	21Grüßet (G782)alle (G3956)Heiligen (G40)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424). Es grüßen (G782)euch (G5209)die Brüder (G80), die (G4862)bei mir (G1698)sind (G4862).
Philip	4	22	Phil 4,22 Es grüßen 782 euch 5209 alle 3956 Heiligen 40 und 1161 besonders 3122 die aus 1537 des Kaisers 2541 Hause 3614 .	22 ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> παντες<3956> οι<3588> αγιοι<40> μαλιστα<3122> δε<1161> οι<3588> εκ<1537> της<3588> καισαρος<2541> οικιας<3614>	22Es grüßen (G782)euch (G5209)alle (G3956)Heiligen (G40), sonderlich (G3122)aber (G1161)die (G1537)von (G1537)des Kaisers (G2541)Hause (G3614).
Philip	4	23	Phil 4,23 Die Gnade 5485 des Herrn 2257 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sei mit 3326 eurem 5216 Geiste 3956 ! Amen 281 .	23 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> φιλιππησιους<5374> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης<4516> δι<1223> επαφροδιτου]<1891>	23Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Kol	1	1	Kol 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 Christi 5547 Jesu 2424 durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 , und 2532 Timotheus 5095 , der Bruder 80 ,	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> δια<1223> θελματος<2307> θεου<2316> και<2532> τιμοθεος<5095> ο<3588> αδελφος<80>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316), und (G2532)Bruder (G80)Timotheus (G5095)
Kol	1	2	Kol 1,2 den heiligen 40 und 2532 treuen 4103 Brüdern 80 in 1722 Christo 5547 , die in 1722 Kolossä 2857 sind: Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , [und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547]!	2 τοις<3588> εν<1722> κολοσσαις<2857> αγιοις<40> και<2532> πιστοις<4103> αδελφοις<80> εν<1722> χριστω<5547> χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	2den Heiligen (G40)zu (G1722)Kolossä (G2857)und (G2532)den gläubigen (G4103)Brüdern (G80)in (G1722)Christo (G5547): Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	1	3	Kol 1,3 Wir danken 2168 dem Gott 2316 und 2532 Vater 3962 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 allezeit 3842 , indem wir {O.... Herrn Jesu Christi, indem wir allezeit} für 4012 euch 5216 beten 4336 ,	3 ευχαριστουμεν<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> παντοτε<3842> περι<4012> υμων<5216> προσευχομενοι<4336> <5740>	3Wir danken (G2168)Gott (G2316)und (G2532)dem Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)und beten (G4336)allezeit (G3842)für (G4012)euch (G5216),
Kol	1	4	Kol 1,4 nachdem wir gehört 191 haben von eurem 5216 Glauben 4102 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 und 2532 der Liebe 26 , die 3588 ihr zu 1519 allen 3956 Heiligen 40 habt,	4 ακουσαντες<191> <5660> την<3588> πιστιν<4102> υμων<5216> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> και<2532> την<3588> αγαπην<26> την<3588> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> αγιους<40>	4nachdem (G191)wir gehört (G191)haben von eurem (G5216)Glauben (G4102)an (G1722)Christum (G5547)Jesum (G2424)und (G2532)von der Liebe (G26)zu (G1519)allen (G3956)Heiligen (G40),
Kol	1	5	Kol 1,5 wegen 1223 der Hoffnung 1680 , die 3588 für euch 5213 aufgehoben 606 ist in 1722 den Himmeln 3772 , von welcher 3739 ihr zuvor gehört 4257 habt in 1722 dem Worte 3056 der Wahrheit 225 des Evangeliums 2098 ,	5 δια<1223> την<3588> ελπιδα<1680> την<3588> αποκειμενην<606> <5740> υμιν<5213> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> ην<3739> προηκουσατε<4257> <5656> εν<1722> τω<3588> λογω<3056> της<3588> αληθειας<225> του<3588> ευαγγελιου<2098>	5um (G1223)der Hoffnung (G1680)willen, die (G3588)euch (G5213)beigelegt (G606)ist im (G1722)Himmel (G3772), von (G3739)welcher ihr (G4257)zuvor gehört (G4257)habt durch (G1722)das Wort (G3056)der Wahrheit (G225)im Evangelium (G2098),
Kol	1	6	Kol 1,6 das 3588 zu 1519 euch 5209 gekommen 3918 , so wie 2531 es auch 2532 in 1722 der ganzen 3956 Welt 2889 ist, und 2532 ist 2076 fruchtbringend und wachsend 2592 , wie 2531 auch 2532 unter 1722 {O. in} euch 5213 , von 575 dem 3739 Tage 2250 an 575 , da ihr es gehört 191 und 2532 die Gnade 5485 Gottes 2316 in 1722 Wahrheit 225 erkannt 1921 {O. da ihr die Gnade Gottes in Wahrheit gehört und erkannt} habt;	6 του<3588> παροντος<3918> <5752> εις<1519> υμας<5209> καθως<2531> και<2532> εν<1722> παντι<3956> τω<3588> κοσμω<2889> και<2532> εστιν<2076> <5748> καρποφορουμενον<2592> <5734> καθως<2531> και<2532> εν<1722> υμιν<5213> αφ<575> ης<3739> ημερας<2250> ηκουσατε<191> <5656> και<2532> επεγνωτε<1921> <5627> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> εν<1722> αληθεια<225>	6das (G3588)zu (G1519)euch (G5209)gekommen (G3918)ist, wie (G2531)auch (G2532)in (G1722)alle (G3956)Welt (G2889), und (G2532)ist fruchtbar (G2592 2076), wie (G2531)auch (G2532)in (G1722)euch (G5213), von (G575)dem (G3739)Tage (G2250)an, da ihr's gehört (G191)habt und (G2532)erkannt (G1921)die Gnade (G5485)Gottes (G2316)in (G1722)der Wahrheit (G225);
Kol	1	7	Kol 1,7 so wie 2531 ihr 3129 gelernt 3129 habt von 575 Epaphras 1889 , unserem 2257 geliebten 27 Mitknecht 4889 , der 3739 ein treuer 4103 Diener 1249 des Christus 5547 für 5228 euch 5216 ist 2076 ,	7 καθως<2531> και<2532> εμαθετε<3129> <5627> απο<575> επαφρα<1889> του<3588> αγαπητου<27> συνδουλου<4889> ημων<2257> ος<3739> εστιν<2076> <5748> πιστος<4103> υπερ<5228> υμων<5216> διακονος<1249> του<3588> χριστου<5547>	7wie (G2531)ihr (G3129)denn (G2532)gelernt (G3129)habt von (G575)Epaphras (G1889), unserm (G2257)lieben (G27)Mitdiener (G4889), welcher (G3739)ist (G2076)ein treuer (G4103)Diener (G1249)Christi (G5547)für (G5228)euch (G5216),
Kol	1	8	Kol 1,8 der 3588 uns 2254 auch 2532 eure 5216 Liebe 26 im 1722 Geiste 4151 kundgetan 1213 hat.	8 ο<3588> και<2532> δηλωσας<1213> <5660> ημιν<2254> την<3588> υμων<5216> αγαπην<26> εν<1722> πνευματι<4151>	8der (G3588)uns (G2254)auch (G2532)eröffnet (G1213)hat eure (G5216)Liebe (G26)im (G1722)Geist (G4151).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	1	9	Kol 1,9 Deshalb 1223 5124 hören 3973 auch 2532 wir 2249 nicht 3756 auf 3973 , von 575 dem Tage 2250 an 575 , da wir es gehört 191 haben, für 5228 euch 5216 zu beten 4336 und 2532 zu bitten 154 , auf daß 2443 ihr erfüllt 4137 sein möget mit der Erkenntnis 1922 seines 846 Willens 2307 in 1722 aller 3956 Weisheit 4678 und 2532 geistlichem 4152 Verständnis 4907 ,	9 δια<1223> τουτο<5124> και<2532> ημεις<2249> αφ<575> ης<3739> ημερας<2250> ηκουσαμεν<191> <5656> ου<3756> παυομεθα<3973> <5731> υπερ<5228> υμων<5216> προσευχομενοι<4336> <5740> και<2532> αιτουμενοι<154> <5734> ινα<2443> πληρωθητε<4137> <5686> την<3588> επιγνωσιν<1922> του<3588> θεληματος<2307> αυτου<846> εν<1722> παση<3956> σοφια<4678> και<2532> συνεσει<4907> πνευματικη<4152>	9Derhalben (G1223 5124)auch (G2532)wir (G2249)von (G575)dem (G3739)Tage (G2250)an, da wir's gehört (G191)haben, hören (G3973)wir nicht (G3756)auf (G3973), für (G5228)euch (G5216)zu beten (G4336)und (G2532)zu bitten (G154), daß (G2443)ihr erfüllet (G4137)werdet mit Erkenntnis (G1922)seines (G846)Willens (G2307)in (G1722)allerlei (G3956)geistlicher (G4152)Weisheit (G4678)und (G2532)Verständnis (G4907),
Kol	1	10	Kol 1,10 um 4043 würdig 516 des Herrn 2962 zu wandeln 4043 zu 1519 allem 3956 Wohlgefallen 699 , in 1722 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 fruchtbringend 2592 , und 2532 wachsend 837 durch 1519 die Erkenntnis 1922 Gottes 2316 ,	10 περιπατησαι<4043> <5658> υμας<5209> αξιως<516> του<3588> κυριου<2962> εις<1519> πασαν<3956> αρεσκειαν<699> εν<1722> παντι<3956> εργω<2041> αγαθω<18> καρποφορουντες<2592> <5723> και<2532> αυξανομενοι<837> <5746> εις<1519> την<3588> επιγνωσιν<1922> του<3588> θεου<2316>	10daß ihr (G5209)wandelt (G4043)würdig (G516)dem HERRN (G2962)zu (G1519)allem (G3956)Gefallen (G699)und fruchtbar (G2592)seid in (G1722)allen (G3956)guten (G18)Werken (G2041)
Kol	1	11	Kol 1,11 gekräftigt 1412 mit 1722 aller 3956 Kraft 1411 nach 2596 der Macht 2904 seiner 846 Herrlichkeit 1391 , zu 1519 allem 3956 Ausharren 5281 und 2532 aller Langmut 3115 mit 3326 Freuden 5479 ;	11 εν<1722> παση<3956> δυναμει<1411> δυναμουμενοι<1412> <5746> κατα<2596> το<3588> κρατος<2904> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> εις<1519> πασαν<3956> υπομονην<5281> και<2532> μακροθυμιαν<3115> μετα<3326> χαρας<5479>	11und (G2532)wachset (G837)in (G1519)der Erkenntnis (G1922)Gottes (G2316)und gestärkt (G1412)werdet mit (G1722)aller (G3956)Kraft (G1411)nach (G2596)seiner (G846)herrlichen (G1391)Macht (G2904)zu (G1519)aller (G3956)Geduld (G5281)und (G2532)Langmütigkeit (G3115)mit (G3326)Freuden (G5479),
Kol	1	12	Kol 1,12 danksagend 2168 dem Vater 3962 , der 3588 uns 2248 fähig {O. passend} gemacht 2427 hat zu 1519 dem Anteil 3310 am Erbe 2819 der Heiligen 40 in 1722 dem Lichte 5457 ,	12 ευχαριστουντες<2168> <5723> τω<3588> πατρι<3962> τω<3588> ικανωσαντι<2427> <5660> ημας<2248> εις<1519> την<3588> μεριδα<3310> του<3588> κληρου<2819> των<3588> αγιων<40> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457>	12und danksaget (G2168)dem Vater (G3962), der (G3588)uns (G2248)tüchtig (G2427)gemacht hat zu (G1519)dem Erbteil (G3310 2819)der Heiligen (G40)im (G1722)Licht (G5457);
Kol	1	13	Kol 1,13 der 3739 uns 2248 errettet 4506 hat aus 1537 der Gewalt 1849 der Finsternis 4655 und 2532 versetzt 3179 in 1519 das Reich 932 des Sohnes 5207 seiner 846 Liebe 26 ,	13 ος<3739> ερρυσατο<4506> <5673> ημας<2248> εκ<1537> της<3588> εξουσιας<1849> του<3588> σκοτους<4655> και<2532> μετεστησεν<3179> <5656> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> υιου<5207> της<3588> αγαπης<26> αυτου<846>	13welcher (G3739)uns (G2248)errettet (G4506)hat von (G1537)der Obrigkeit (G1849)der Finsternis (G4655)und (G2532)hat uns versetzt (G3179)in (G1519)das Reich (G932)seines (G846)lieben (G26)Sohnes (G5207),
Kol	1	14	Kol 1,14 in 1722 welchem 3739 wir die Erlösung 629 haben 2192 , die Vergebung 859 der Sünden 266 ;	14 εν<1722> ω<3739> εχομεν<2192> <5719> την<3588> απολυτρωσιν<629> δια<1223> του<3588> αιματος<129> αυτου<846> την<3588> αφεσιν<859> των<3588> αμαρτιων<266>	14an (G1722)welchem (G3739)wir haben (G2192)die Erlösung (G629)durch (G1223)sein (G846)Blut (G129), die Vergebung (G859)der Sünden (G266);
Kol	1	15	Kol 1,15 welcher 3739 das Bild 1504 des unsichtbaren 517 Gottes 2316 ist 2076 , der Erstgeborene 4416 aller 3956 Schöpfung 2937 .	15 ος<3739> εστιν<2076> <5748> εικων<1504> του<3588> θεου<2316> του<3588> αορατου<517> πρωτοτοκος<4416> πασης<3956> κτισεως<2937>	15welcher (G3739)ist (G2076)das Ebenbild (G1504)des unsichtbaren (G517)Gottes (G2316), der Erstgeborene (G4416)vor allen (G3956)Kreaturen (G2937).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	1	16	Kol 1,16 Denn 3754 durch 1722 ihn 846 {W. in ihm, d. h. in der Kraft seiner Person} sind 2936 alle Dinge 3956 erschaffen 2936 worden, die in 1722 den Himmeln 3772 und 2532 die auf 1909 der Erde 1093 , die sichtbaren 3707 und 2532 die unsichtbaren 517 , es seien 1535 Throne 2362 oder 1535 Herrschaften 2963 oder 1535 Fürstentümer 746 oder 1535 Gewalten 1849 : alle Dinge 3956 sind 2936 durch 1223 ihn 846 und 2532 für 1519 ihn 846 geschaffen 2936 .	16 οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> εκτισθη<2936> <5681> τα<3588> παντα<3956> τα<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> και<2532> τα<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093> τα<3588> ορατα<3707> και<2532> τα<3588> αορατα<517> ειτε<1535> θρονοι<2362> ειτε<1535> κυριοτητες<2963> ειτε<1535> αρχαι<746> ειτε<1535> εξουσιαι<1849> τα<3588> παντα<3956> δι<1223> αυτου<846> και<2532> εις<1519> αυτον<846> εκτισται<2936> <5769>	16Denn (G3754)durch (G1722)ihn (G846)ist (G2936)alles (G3956)geschaffen (G2936), was im (G1722)Himmel (G3772)und (G2532)auf (G1909)Erden (G1093)ist, das Sichtbare (G3707)und (G2532)das Unsichtbare (G517), es seien (G1535)Throne (G2362)oder (G1535)Herrschaften (G2963)oder (G1535)Fürstentümer (G746)oder (G1535)Obrigkeiten (G1849); es ist alles (G3956)durch (G1223)ihn (G846)und (G2532)zu (G1519)ihm (G846)geschaffen (G2936).
Kol	1	17	Kol 1,17 Und 2532 er ist 2076 vor 4253 allen 3956 , und 2532 alle Dinge 3956 bestehen zusammen 4921 durch 1722 ihn 846 .	17 και<2532> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> προ<4253> παντων<3956> και<2532> τα<3588> παντα<3956> εν<1722> αυτω<846> συνεστηκεν<4921> <5758>	17Und (G2532)er (G846)ist (G2076)vor (G4253)allem (G3956), und (G2532)es besteht (G4921)alles (G3956)in (G1722)ihm (G846).
Kol	1	18	Kol 1,18 Und 2532 er ist 2076 das Haupt 2776 des Leibes 4983 , der Versammlung 1577 , welcher 3739 der Anfang 746 ist 2076 , der Erstgeborene 4416 aus 1537 den Toten 3498 , auf daß 2443 er in 1722 allen Dingen 3956 den Vorrang 4409 habe 1096 ;	18 και<2532> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> η<3588> κεφαλη<2776> του<3588> σωματος<4983> της<3588> εκκλησιας<1577> ος<3739> εστιν<2076> <5748> αρχη<746> πρωτοτοκος<4416> εκ<1537> των<3588> νεκρων<3498> ινα<2443> γενηται<1096> <5638> εν<1722> πασιν<3956> αυτος<846> πρωτευων<4409> <5723>	18Und (G2532)er (G846)ist (G2076)das Haupt (G2776)des Leibes (G4983), nämlich der Gemeinde (G1577); er, welcher (G3739)ist (G2076)der Anfang (G746)und der Erstgeborene (G4416)von (G1537)den Toten (G3498), auf daß (G2443)er (G846)in (G1722)allen (G3956)Dingen den Vorrang (G4409)habe (G1096).
Kol	1	19	Kol 1,19 denn es war das Wohlgefallen 2106 der ganzen 3956 Fülle 4138 , {Vergl. Kap. 2,9} in 1722 ihm 846 zu wohnen 2730 ,	19 οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> ευδοκησεν<2106> <5656> παν<3956> το<3588> πληρωμα<4138> κατοικησαι<2730> <5658>	19Denn (G2106)es ist das Wohlgefallen (G2106)gewesen, daß (G3754)in (G1722)ihm (G846)alle (G3956)Fülle (G4138)wohnen (G2730)sollte
Kol	1	20	Kol 1,20 und 2532 durch 1223 ihn 846 alle Dinge 3956 mit 1519 sich 846 zu versöhnen 604 , - indem {O. nachdem} er Frieden gemacht 1517 hat durch 1223 das Blut 129 seines 846 Kreuzes 4716 , - durch 1223 ihn 846 , es seien 1535 die Dinge auf 1909 der Erde 1093 oder 1535 die Dinge in 1722 den Himmeln 3772 .	20 και<2532> δι<1223> αυτου<846> αποκαταλλαξαι<604> <5658> τα<3588> παντα<3956> εις<1519> αυτον<846> ειρηνοποιησας<1517> <5660> δια<1223> του<3588> αιματος<129> του<3588> σταυρου<4716> αυτου<846> δι<1223> αυτου<846> ειτε<1535> τα<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093> ειτε<1535> τα<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	20und (G2532)alles (G3956)durch (G1223)ihn (G846)versöhnt (G604)würde zu (G1519)ihm selbst (G846), es sei (G1535)auf (G1909)Erden (G1093)oder (G1535)im (G1722)Himmel (G3772), damit daß (G1517)er Frieden (G1517)machte durch (G1223)das Blut (G129)an seinem (G846)Kreuz (G4716), durch (G1223)sich selbst (G846).
Kol	1	21	Kol 1,21 Und 2532 euch 5209 , die ihr einst 4218 entfremdet 526 und 2532 Feinde 2190 waret 5607 nach der Gesinnung 1271 in 1722 den bösen 4190 Werken 2041 , hat 604 er {O. sie, d. i. die Fülle (der Gottheit); s. Vers 19.} aber 1161 nun 3570 versöhnt 604	21 και<2532> υμας<5209> ποτε<4218> οντας<5607> <5752> απηλλοτριωμενους<526> <5772> και<2532> εχθρους<2190> τη<3588> διανοια<1271> εν<1722> τοις<3588> εργοις<2041> τοις<3588> πονηροις<4190> νυνι<3570> δε<1161> αποκατηλλαξεν<604> <5656>	21Und (G2532)euch (G5209), die (G5607)ihr weiland (G4218)Fremde (G526)und (G2532)Feinde (G2190)waret (G5607)durch (G1722)die Vernunft (G1271)in bösen (G4190)Werken (G2041),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	1	22	Kol 1,22 in 1722 dem Leibe 4983 seines 846 Fleisches 4561 durch 1223 den Tod 2288 , um 3936 euch 5209 heilig 40 und 2532 tadellos 299 und 2532 unsträflich 410 vor 2714 sich 846 hinzustellen 3936 ,	22 εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> της<3588> σαρκος<4561> αυτου<846> δια<1223> του<3588> θανατου<2288> παραστησαι<3936> <5658> υμας<5209> αγιους<40> και<2532> αμωμους<299> και<2532> ανεγκλητους<410> κατενωπιον<2714> αυτου<846>	22hat (G1161)er nun (G3570)versöhnt (G604)mit (G1722)dem Leibe (G4983)seines (G846)Fleisches (G4561)durch (G1223)den Tod (G2288), auf daß er euch (G5209)darstellte (G3936)heilig (G40)und (G2532)unsträflich (G299)und (G2532)ohne Tadel (G410)vor (G846)ihm selbst (G2714);
Kol	1	23	Kol 1,23 wenn 1489 ihr anders in dem Glauben 4102 gegründet 2311 und 2532 fest 1476 bleibet 1961 und 2532 nicht 3361 abbewegt 3334 werdet von 575 der Hoffnung 1680 des Evangeliums 2098 , welches 3739 ihr gehört 191 habt, das 3588 gepredigt 2784 worden in 1722 der ganzen 3956 Schöpfung 2937 , die unter 5259 dem Himmel 3772 ist, dessen 3739 Diener 1249 ich 1473 , Paulus 3972 , geworden 1096 bin.	23 ειγε<1489> επιμενετε<1961> <5719> τη<3588> πιστει<4102> τεθεμελιωμενοι<2311> <5772> και<2532> εδραιοι<1476> και<2532> μη<3361> μετακινουμενοι<3334> <5746> απο<575> της<3588> ελπιδος<1680> του<3588> ευαγγελιου<2098> ου<3739> ηκουσατε<191> <5656> του<3588> κηρυχθεντος<2784> <5685> εν<1722> παση<3956> τη<3588> κτισει<2937> τη<3588> υπο<5259> τον<3588> ουρανον<3772> ου<3739> εγενομην<1096> <5633> εγω<1473> παυλος<3972> διακονος<1249>	23so (G1489)ihr anders bleibet (G1961)im Glauben (G4102), gegründet (G2311)und (G2532)fest (G1476)und (G2532)unbeweglich (G3361 3334)von (G575)der Hoffnung (G1680)des Evangeliums (G2098), welches (G3739)ihr gehört (G191)habt, welches (G3588)gepredigt (G2784)ist unter (G1722)aller (G3956)Kreatur (G2937), die unter (G5259)dem Himmel (G3772)ist, dessen (G3739)Diener (G1249)ich (G1473), Paulus (G3972), geworden (G1096)bin.
Kol	1	24	Kol 1,24 Jetzt 3568 freue 5463 ich mich in 1722 den Leiden 3804 für 5228 euch 5216 und 2532 ergänze 466 in 1722 meinem 3450 Fleische 4561 , was noch rückständig 5303 ist von den Drangsalen 2347 des Christus 5547 für 5228 seinen 846 Leib 4983 , das 3603 ist 2076 die Versammlung 1577 ,	24 ος<3739> νυν<3568> χαιρω<5463> <5719> εν<1722> τοις<3588> παθημασιν<3804> μου<3450> υπερ<5228> υμων<5216> και<2532> ανταναπληρω<466> <5719> τα<3588> υστερηματα<5303> των<3588> θλιψεων<2347> του<3588> χριστου<5547> εν<1722> τη<3588> σαρκι<4561> μου<3450> υπερ<5228> του<3588> σωματος<4983> αυτου<846> ο<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> εκκλησια<1577>	24Nun (G3568)freue (G5463)ich (G3739)mich in (G1722)meinem (G3450)Leiden (G3804), das ich für (G5228)euch (G5216)leide, und (G2532)erstatte (G466)an (G1722)meinem (G3450)Fleisch (G4561), was (G5303)noch mangelt (G5303)an Trübsalen (G2347)in Christo (G5547), für (G5228)seinen (G846)Leib (G4983), welcher (G3603)ist die Gemeinde (G1577),
Kol	1	25	Kol 1,25 deren 3739 Diener 1249 ich 1473 geworden 1096 bin nach 2596 der Verwaltung 3622 Gottes 2316 , die 3588 mir 3427 in Bezug auf 1519 euch 5209 gegeben 1325 ist, um 4137 das Wort 3056 Gottes 2316 zu vollenden 4137 : {Eig. voll zu machen, auf sein Vollmaß zu bringen}	25 ης<3739> εγενομην<1096> <5633> εγω<1473> διακονος<1249> κατα<2596> την<3588> οικονομιαν<3622> του<3588> θεου<2316> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> μοι<3427> εις<1519> υμας<5209> πληρωσαι<4137> <5658> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316>	25deren (G3739)Diener (G1249)ich (G1473)geworden (G1096)bin nach (G2596)dem göttlichen (G2316)Predigtamt (G3622), das (G3588)mir (G3427)gegeben (G1325)ist unter (G1519)euch (G5209), daß ich das Wort (G3056)Gottes (G2316)reichlich (G4137)predigen soll,
Kol	1	26	Kol 1,26 das Geheimnis 3466 , welches 3588 von 575 den Zeitaltern 165 und 2532 von 575 den Geschlechtern 1074 her 575 verborgen 613 war, jetzt 3570 aber 1161 seinen 846 Heiligen 40 geoffenbart 5319 worden ist,	26 το<3588> μυστηριον<3466> το<3588> αποκεκρυμμενον<613> <5772> απο<575> των<3588> αιωνων<165> και<2532> απο<575> των<3588> γενεων<1074> νυνι<3570> δε<1161> εφανερωθη<5319> <5681> τοις<3588> αγιοις<40> αυτου<846>	26nämlich das Geheimnis (G3466), das (G3588)verborgen (G613)gewesen ist von (G575)der (G165)Welt her (G165)und (G2532)von (G575)den (G1074)Zeiten her (G1074), nun (G3570)aber (G1161)ist es offenbart (G5319)seinen (G846)Heiligen (G40),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	1	27	Kol 1,27 denen 3739 Gott 2316 kundtun 1107 wollte 2309 , welches 5101 der Reichtum 4149 der Herrlichkeit 1391 dieses 5127 Geheimnisses 3466 sei unter 1722 den Nationen 1484 , welches 3739 ist 2076 Christus 5547 in 1722 euch 5213 , die Hoffnung 1680 der Herrlichkeit 1391 ;	27 οις<3739> ηθελησεν<2309> <5656> ο<3588> θεος<2316> γνωρισαι<1107> <5658> τις<5101> ο<3588> πλουτος<4149> της<3588> δοξης<1391> του<3588> μυστηριου<3466> τουτου<5127> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> ος<3739> εστιν<2076> <5748> χριστος<5547> εν<1722> υμιν<5213> η<3588> ελπις<1680> της<3588> δοξης<1391>	27denen (G3739)Gott (G2316)gewollt (G2309)hat kundtun (G1107), welcher (G5101)da (G4149)sei der herrliche (G1391)Reichtum (G4149)dieses (G5127)Geheimnisses (G3466)unter (G1722)den Heiden (G1484), welches (G3739)ist (G2076)Christus (G5547)in (G1722)euch (G5213), der da ist die Hoffnung (G1680)der Herrlichkeit (G1391).
Kol	1	28	Kol 1,28 den 3739 wir 2249 verkündigen 2605 , indem wir jeden 3956 Menschen 444 ermahnen 3560 und 2532 jeden 3956 Menschen 444 lehren 1321 in 1722 aller 3956 Weisheit 4678 , auf daß 2443 wir jeden 3956 Menschen 444 vollkommen 5046 in 1722 Christo 5547 darstellen 3936 ;	28 ον<3739> ημεις<2249> καταγγελλομεν<2605> <5719> νουθετουντες<3560> <5723> παντα<3956> ανθρωπον<444> και<2532> διδασκοντες<1321> <5723> παντα<3956> ανθρωπον<444> εν<1722> παση<3956> σοφια<4678> ινα<2443> παραστησωμεν<3936> <5661> παντα<3956> ανθρωπον<444> τελειον<5046> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	28Den (G3739)verkündigen (G2605)wir (G2249)und vermahnen (G3560)alle (G3956)Menschen (G444)und (G2532)lehren (G1321)alle (G3956)Menschen (G444)mit (G1722)aller (G3956)Weisheit (G4678), auf daß (G2443)wir darstellen (G3936)einen (G3956)jeglichen Menschen (G444)vollkommen (G5046)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424);
Kol	1	29	Kol 1,29 wozu 1519 3739 ich mich 2872 auch 2532 bemühe 2872 , indem ich kämpfend ringe 75 nach 2596 seiner 846 Wirksamkeit 1753 , die 3588 in 1722 mir 1698 wirkt 1754 in Kraft 1411 .	29 εις<1519> ο<3739> και<2532> κοπιω<2872> <5719> αγωνιζομενος<75> <5740> κατα<2596> την<3588> ενεργειαν<1753> αυτου<846> την<3588> ενεργουμενην<1754> <5734> εν<1722> εμοι<1698> εν<1722> δυναμει<1411>	29daran (G1519 3739)ich (G2872)auch (G2532)arbeite (G2872)und ringe (G75), nach (G2596)der Wirkung (G1753)des (G846), der (G3588)in (G1722)mir (G1698)kräftig (G1722 1411)wirkt (G1754).
Kol	2	1	Kol 2,1 Denn 1063 ich will 2309 , daß ihr 5209 wisset 1492 , welch großen 2245 Kampf 73 ich habe 2192 um 4012 euch 5216 und 2532 die in 1722 Laodicäa 2993 und 2532 so viele 3745 mein 3450 Angesicht 4383 im 1722 Fleische 4561 nicht 3756 gesehen 3708 haben,	1 θελω<2309> <5719> γαρ<1063> υμας<5209> ειδεναι<1492> <5760> ηλικον<2245> αγωνα<73> εχω<2192> <5719> περι<4012> υμων<5216> και<2532> των<3588> εν<1722> λαοδικεια<2993> και<2532> οσοι<3745> ουχ<3756> εωρακασιν<3708> <5758> το<3588> προσωπον<4383> μου<3450> εν<1722> σαρκι<4561>	1Ich lasse (G2309)euch (G5209)aber (G1063)wissen (G1492), welch (G2245)einen Kampf (G73)ich habe (G2192)um (G4012)euch (G5216)und (G2532)um die zu (G1722)Laodizea (G2993)und (G2532)alle, die (G3745)meine (G3450)Person (G4383)im (G1722)Fleisch (G4561)nicht (G3756)gesehen (G3708)haben,
Kol	2	2	Kol 2,2 auf daß 2443 ihre 846 Herzen 2588 getröstet 3870 sein mögen, vereinigt 4822 in 1722 Liebe 26 und 2532 zu 1519 allem 3956 Reichtum 4149 der vollen Gewißheit 4136 des Verständnisses 4907 , zur 1519 Erkenntnis 1922 des Geheimnisses 3466 Gottes 2316 ,	2 ινα<2443> παρακληθωσιν<3870> <5686> αι<3588> καρδιαι<2588> αυτων<846> συμβιβασθεντων<4822> <5685> εν<1722> αγαπη<26> και<2532> εις<1519> παντα<3956> πλουτον<4149> της<3588> πληροφοριας<4136> της<3588> συνεσεως<4907> εις<1519> επιγνωσιν<1922> του<3588> μυστηριου<3466> του<3588> θεου<2316> και<2532> πατρος<3962> και<2532> του<3588> χριστου<5547>	2auf daß (G2443)ihre (G846)Herzen (G2588)ermahnt (G3870)und zusammengefaßt (G4822)werden in (G1722)der Liebe (G26)und (G2532)zu (G1519)allem (G3956)Reichtum (G4149)des gewissen (G4136)Verständnisses (G4907), zu (G1519)erkennen (G1922)das Geheimnis (G3466)Gottes (G2316), des Vaters (G3962), und (G2532)Christi (G5547),
Kol	2	3	Kol 2,3 in 1722 welchem 3739 verborgen 614 sind 1526 alle 3956 Schätze 2344 der Weisheit 4678 und 2532 der Erkenntnis 1108 .	3 εν<1722> ω<3739> <3739> εισιν<1526> <5748> παντες<3956> οι<3588> θησαυροι<2344> της<3588> σοφιας<4678> και<2532> της<3588> γνωσεως<1108> αποκρυφοι<614>	3in (G1722)welchem (G3739)verborgen (G614)liegen (G1526)alle (G3956)Schätze (G2344)der Weisheit (G4678)und (G2532)der Erkenntnis (G1108).
Kol	2	4	Kol 2,4 Dies 5124 sage 3004 ich aber 1161 , auf daß 3363 niemand 5100 euch 5209 verführe 3884 durch 1722 überredende Worte 4086 .	4 τουτο<5124> δε<1161> λεγω<3004> <5719> ινα<2443> μη<3361> τις<5100> υμας<5209> παραλογιζηται<3884> <5741> εν<1722> πιθανολογια<4086>	4Ich sage (G3004)aber (G1161)davon (G5124), auf daß (G3363)euch (G5209)niemand (G5100)betrüge (G3884)mit (G1722)vernünftigen Reden (G4086).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	2	5	Kol 2,5 Denn 1063 wenn 1499 ich auch 2532 dem Fleische 4561 nach abwesend 548 bin, so 235 bin 1510 ich doch im Geiste 4151 bei 4862 euch 5213 , mich erfreuend 5463 und 2532 sehend 991 eure 5216 Ordnung 5010 und 2532 die Festigkeit 4733 eures 5216 Glaubens 4102 an 1519 Christum 5547 .	5 ει<1487> γαρ<1063> και<2532> τη<3588> σαρκι<4561> απειμι<548> <5748> αλλα<235> τω<3588> πνευματι<4151> συν<4862> υμιν<5213> ειμι<1510> <5748> χαιρων<5463> <5723> και<2532> βλεπων<991> <5723> υμων<5216> την<3588> ταξιν<5010> και<2532> το<3588> στερεωμα<4733> της<3588> εις<1519> χριστον<5547> πιστεως<4102> υμων<5216>	5Denn (G1063)ob (G1499)ich (G548)wohl nach dem Fleisch (G4561)nicht da (G548)bin, so (G235)bin ich (G1510)doch im Geist (G4151)bei (G4862)euch (G5213), freue (G5463)mich und (G2532)sehe (G991)eure (G5216)Ordnung (G5010)und (G2532)euren (G5216)festen (G4733)Glauben (G4102)an (G1519)Christum (G5547).
Kol	2	6	Kol 2,6 Wie 5613 ihr nun 3767 den Christus 5547 Jesus 2424 , den Herrn 2962 , empfangen 3880 habt, so wandelt 4043 in 1722 ihm 846 ,	6 ως<5613> ουν<3767> παρελαβετε<3880> <5627> τον<3588> χριστον<5547> ιησουν<2424> τον<3588> κυριον<2962> εν<1722> αυτω<846> περιπατειτε<4043> <5720>	6Wie (G5613)ihr (G3880)nun (G3767)angenommen (G3880)habt den HERRN (G2962)Christus (G5547)Jesus (G2424), so wandelt (G4043)in (G1722)ihm (G846)
Kol	2	7	Kol 2,7 gewurzelt 4492 und 2532 auferbaut 2026 in 1722 ihm 846 und 2532 befestigt 950 {W. auferbaut werdend... befestigt werdend} in 1722 dem Glauben 4102 , so wie 2531 ihr gelehrt 1321 worden seid, überströmend 4052 in 1722 demselben 846 mit 1722 Danksagung 2169 .	7 ερριζωμενοι<4492> <5772> και<2532> εποικοδομουμενοι<2026> <5746> εν<1722> αυτω<846> και<2532> βεβαιουμενοι<950> <5746> εν<1722> τη<3588> πιστει<4102> καθως<2531> εδιδαχθητε<1321> <5681> περισσευοντες<4052> <5723> εν<1722> αυτη<846> εν<1722> ευχαριστια<2169>	7und seid gewurzelt (G4492)und (G2532)erbauet (G2026)in (G1722)ihm (G846)und (G2532)fest (G950)im (G1722)Glauben (G4102), wie (G2531)ihr gelehrt (G1321)seid, und seid (G1722)in demselben (G1722 846)reichlich (G4052)dankbar (G2169).
Kol	2	8	Kol 2,8 Sehet zu 991 , daß nicht 3361 jemand 5100 sei 2071 , der euch 5209 als Beute wegführe 4812 durch 1223 die Philosophie 5385 und 2532 durch eitlen 2756 Betrug 539 , nach 2596 der Überlieferung 3862 der Menschen 444 , nach 2596 den Elementen 4747 der Welt 2889 , und 2532 nicht 3756 nach 2596 Christo 5547 .	8 βλεπετε<991> <5720> μη<3361> τις<5100> υμας<5209> εσται<2071> <5704> ο<3588> συλαγωγων<4812> <5723> δια<1223> της<3588> φιλοσοφιας<5385> και<2532> κενης<2756> απατης<539> κατα<2596> την<3588> παραδοσιν<3862> των<3588> ανθρωπων<444> κατα<2596> τα<3588> στοιχεια<4747> του<3588> κοσμου<2889> και<2532> ου<3756> κατα<2596> χριστον<5547>	8Sehet (G991)zu, daß (G3361)euch (G5209)niemand (G5100)beraube (G4812 2071)durch (G1223)die Philosophie (G5385)und (G2532)lose (G2756)Verführung (G539)nach (G2596)der Menschen (G444)Lehre (G3862)und nach (G2596)der Welt (G2889)Satzungen (G4747), und (G2532)nicht (G3756)nach (G2596)Christo (G5547).
Kol	2	9	Kol 2,9 Denn 3754 in 1722 ihm 846 wohnt 2730 die ganze 3956 Fülle 4138 der Gottheit 2320 leibhaftig 4985 ;	9 οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> κατοικει<2730> <5719> παν<3956> το<3588> πληρωμα<4138> της<3588> θεοτητος<2320> σωματικως<4985>	9Denn (G3754)in (G1722)ihm (G846)wohnt (G2730)die ganze (G3956)Fülle (G4138)der Gottheit (G2320)leibhaftig (G4985),
Kol	2	10	Kol 2,10 und 2532 ihr seid 2075 vollendet 4137 {O. erfüllt, zur Fülle gebracht (vergl. Vers 9)} in 1722 ihm 846 , welcher 3739 das Haupt 2776 jedes 3956 Fürstentums 746 und 2532 jeder Gewalt 1849 ist 2076 ;	10 και<2532> εστε<2075> <5748> εν<1722> αυτω<846> πεπληρωμενοι<4137> <5772> ος<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> κεφαλη<2776> πασης<3956> αρχης<746> και<2532> εξουσιας<1849>	10und (G2532)ihr (G2075)seid vollkommen (G4137)in (G1722)ihm (G846), welcher (G3739)ist (G2076)das Haupt (G2776)aller (G3956)Fürstentümer (G746)und (G2532)Obrigkeiten (G1849);
Kol	2	11	Kol 2,11 in 1722 welchem 3739 ihr auch 2532 beschnitten 4059 worden seid mit einer nicht mit Händen geschehenen 886 Beschneidung 4061 , in 1722 dem Ausziehen 555 des Leibes 4983 des Fleisches 4561 , in 1722 der Beschneidung 4061 des Christus 5547 ,	11 εν<1722> ω<3739> και<2532> περιετμηθητε<4059> <5681> περιτομη<4061> αχειροποιητω<886> εν<1722> τη<3588> απεκδυσει<555> του<3588> σωματος<4983> των<3588> αμαρτιων<266> της<3588> σαρκος<4561> εν<1722> τη<3588> περιτομη<4061> του<3588> χριστου<5547>	11in (G1722)welchem (G3739)ihr (G4059)auch (G2532)beschnitten (G4059)seid mit der Beschneidung (G4061)ohne (G886)Hände (G886), durch (G1722)Ablegung (G555)des sündlichen (G266)Leibes (G4983)im Fleisch (G4561), nämlich mit (G1722)der Beschneidung (G4061)Christi (G5547),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	2	12	Kol 2,12 mit ihm 846 begraben 4916 in 1722 der Taufe 908 , in 1722 welcher 3739 {O. welchem} ihr auch 2532 mitauferweckt 4891 worden seid durch 1223 den Glauben 4102 an die wirksame Kraft 1753 Gottes 2316 , der 3588 ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat.	12 συνταφεντες<4916> <5651> αυτω<846> εν<1722> τω<3588> βαπτισματι<908> εν<1722> ω<3739> <3739> και<2532> συνηγερθητε<4891> <5681> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> της<3588> ενεργειας<1753> του<3588> θεου<2316> του<3588> εγειραντος<1453> <5660> αυτον<846> εκ<1537> των<3588> νεκρων<3498>	12indem ihr mit (G4916)ihm (G846)begraben (G4916)seid durch (G1722)die Taufe (G908); in welchem (G1722 3739)ihr (G4891)auch (G2532)seid auferstanden (G4891)durch (G1223)den Glauben (G4102), den Gott (G2316)wirkt (G1753), welcher (G3588)ihn (G846)auferweckt (G1453)hat von (G1537)den Toten (G3498).
Kol	2	13	Kol 2,13 Und 2532 euch 5209 , als ihr tot 3498 waret 5607 in 1722 den Vergehungen 3900 und 2532 in der Vorhaut 203 eures 5216 Fleisches 4561 , hat er mitlebendig gemacht 4806 mit 4862 ihm 846 , indem er uns 5213 alle 3956 Vergehungen 3900 vergeben 5483 hat;	13 και<2532> υμας<5209> νεκρους<3498> οντας<5607> <5752> εν<1722> τοις<3588> παραπτωμασιν<3900> και<2532> τη<3588> ακροβυστια<203> της<3588> σαρκος<4561> υμων<5216> συνεζωοποιησεν<4806> <5656> συν<4862> αυτω<846> χαρισαμενος<5483> <5666> υμιν<5213> παντα<3956> τα<3588> παραπτωματα<3900>	13Und (G2532)er hat euch (G5209)auch mit (G4862)ihm (G846)lebendig (G4806)gemacht, da (G5607)ihr tot (G3498)waret (G5607)in (G1722)den Sünden (G3900)und (G2532)in eurem (G5216)unbeschnittenen (G203)Fleisch (G4561); und hat uns (G5213)geschenkt (G5483)alle (G3956)Sünden (G3900)
Kol	2	14	Kol 2,14 als er ausgetilgt 1813 die uns 2257 entgegenstehende 2596 Handschrift 5498 {O. den... Schuldbrief} in Satzungen 1378 , die 3739 wider 5227 uns 2254 war 2258 , hat 142 er sie 846 auch 2532 aus 1537 der Mitte 3319 weggenommen 142 , indem er sie 846 an das Kreuz 4716 nagelte 4338 ;	14 εξαλειψας<1813> <5660> το<3588> καθ<2596> ημων<2257> χειρογραφον<5498> τοις<3588> δογμασιν<1378> ο<3739> ην<2258> <5713> υπεναντιον<5227> ημιν<2254> και<2532> αυτο<846> ηρκεν<142> <5758> εκ<1537> του<3588> μεσου<3319> προσηλωσας<4338> <5660> αυτο<846> τω<3588> σταυρω<4716>	14und ausgetilgt (G1813)die Handschrift (G5498), so wider (G2596)uns (G2257)war, welche (G3739)durch Satzungen (G1378)entstand und uns (G2254)entgegen (G5227)war (G2258), und (G2532)hat sie (G846)aus (G1537)dem Mittel (G3319)getan (G142)und an (G846)das Kreuz (G4716)geheftet (G4338);
Kol	2	15	Kol 2,15 als er die Fürstentümer 746 und 2532 die Gewalten 1849 ausgezogen 554 {d. h. völlig entwaffnet} hatte, stellte 3954 er sie 1165 öffentlich 1722 zur Schau 3954 , indem er durch 1722 dasselbe 846 {O. an demselben, od. in sich} über 2358 sie 846 einen Triumph hielt 2358 .	15 απεκδυσαμενος<554> <5666> τας<3588> αρχας<746> και<2532> τας<3588> εξουσιας<1849> εδειγματισεν<1165> <5656> εν<1722> παρρησια<3954> θριαμβευσας<2358> <5660> αυτους<846> εν<1722> αυτω<846>	15und hat ausgezogen (G554)die Fürstentümer (G746)und (G2532)die Gewaltigen (G1849)und sie schaugetragen (G1165)öffentlich (G1722 3954)und einen Triumph (G2358)aus ihnen (G846)gemacht durch (G1722)sich selbst (G846).
Kol	2	16	Kol 2,16 So richte 2919 euch 5209 nun 3767 niemand 3361 5100 über 1722 Speise 1035 oder 2228 Trank 4213 , oder 2228 in 1722 Ansehung 3313 eines Festes 1859 oder 2228 Neumondes 3561 oder 2228 von Sabbathen 4521 ,	16 μη<3361> ουν<3767> τις<5100> υμας<5209> κρινετω<2919> <5720> εν<1722> βρωσει<1035> η<2228> εν<1722> ποσει<4213> η<2228> εν<1722> μερει<3313> εορτης<1859> η<2228> νουμηνιας<3561> η<2228> σαββατων<4521>	16So lasset (G2919)nun (G3767)niemand (G3361 5100)euch (G5209)Gewissen (G2919)machen über (G1722)Speise (G1035)oder (G2228)über (G1722)Trank (G4213)oder (G2228)über (G1722)bestimmte (G3313)Feiertage (G1859)oder (G2228)Neumonde (G3561)oder (G2228)Sabbate (G4521);
Kol	2	17	Kol 2,17 die 3739 ein Schatten 4639 der zukünftigen 3195 Dinge sind 2076 , der Körper 4983 aber 1161 ist Christi 5547 .	17 α<3739> εστιν<2076> <5748> σκια<4639> των<3588> μελλοντων<3195> <5723> το<3588> δε<1161> σωμα<4983> του<3588> χριστου<5547>	17welches (G3739)ist (G2076)der Schatten (G4639)von dem, das zukünftig (G3195)war; aber (G1161)der Körper (G4983)selbst ist in Christo (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	2	18	Kol 2,18 Laßt 2603 niemanden 3367 euch 5209 um den Kampfpreis bringen 2603 , der seinen eigenen Willen tut 2309 {And. üb.: der dies tun will} in 1722 Niedriggesinntheit 5012 und 2532 Anbetung 2356 der Engel 32 , {O. Engelverehrung} indem er auf Dinge eingeht 1687 , die 3739 er nicht 3361 gesehen 3708 hat, {Da "nicht" in vielen Handschr. fehlt, so übers. and.: das was er geschaut hat (d. h. das Gebiet von Gesichten) betretend} eitler Weise 1500 aufgeblasen 5448 von 5259 dem Sinne 3563 seines 846 Fleisches 4561 ,	18 μηδεις<3367> υμας<5209> καταβραβευετω<2603> <5720> θελων<2309> <5723> εν<1722> ταπεινοφροσυνη<5012> και<2532> θρησκεια<2356> των<3588> αγγελων<32> α<3739> μη<3361> εωρακεν<3708> <5758> εμβατευων<1687> <5723> εικη<1500> φυσιουμενος<5448> <5746> υπο<5259> του<3588> νοος<3563> της<3588> σαρκος<4561> αυτου<846>	18Lasset (G2603)euch (G5209)niemand (G3367)das Ziel (G2603)verrücken, der nach (G1722)eigener Wahl (G2309)einhergeht (G1687)in Demut (G5012)und (G2532)Geistlichkeit (G2356)der Engel (G32), davon (G3739)er nie (G3361)etwas (G3708)gesehen (G3708)hat, und ist ohne Ursache (G1500)aufgeblasen (G5448)in (G5259)seinem (G846)fleischlichen (G4561)Sinn (G3563)
Kol	2	19	Kol 2,19 und 2532 nicht 3756 festhaltend 2902 das Haupt 2776 , aus 1537 welchem 3739 der ganze 3956 Leib 4983 , durch 1223 die Gelenke 860 und 2532 Bande 4886 Darreichung empfangend 2023 und 2532 zusammengefügt 4822 , das Wachstum 838 Gottes 2316 wächst 837 .	19 και<2532> ου<3756> κρατων<2902> <5723> την<3588> κεφαλην<2776> εξ<1537> ου<3739> παν<3956> το<3588> σωμα<4983> δια<1223> των<3588> αφων<860> και<2532> συνδεσμων<4886> επιχορηγουμενον<2023> <5746> και<2532> συμβιβαζομενον<4822> <5746> αυξει<837> <5719> την<3588> αυξησιν<838> του<3588> θεου<2316>	19und (G2532)hält (G2902)sich nicht (G3756)an dem Haupt (G2776), aus (G1537)welchem (G3739)der ganze (G3956)Leib (G4983)durch (G1223)Gelenke (G860)und (G2532)Fugen (G4886)Handreichung empfängt (G2023)und (G2532)zusammengehalten (G4822)wird und also wächst (G837)zur göttlichen (G2316)Größe (G838).
Kol	2	20	Kol 2,20 Wenn 1487 ihr mit 4862 Christo 5547 den 575 Elementen 4747 der Welt 2889 {Eig. von den Elementen der Welt weg} gestorben 599 seid, was 5101 unterwerfet ihr euch Satzungen 1379 , {O. was laßt ihr euch Satzungen auflegen} als 5613 lebtet 2198 ihr noch in 1722 der Welt 2889 ?	20 ει<1487> ουν<3767> απεθανετε<599> <5627> συν<4862> τω<3588> χριστω<5547> απο<575> των<3588> στοιχειων<4747> του<3588> κοσμου<2889> τι<5101> ως<5613> ζωντες<2198> <5723> εν<1722> κοσμω<2889> δογματιζεσθε<1379> <5743>	20So (G1487)ihr (G599)denn nun (G3767)abgestorben (G599)seid mit (G4862)Christo (G5547)den (G575)Satzungen (G4747)der Welt (G2889), was (G5101)lasset ihr euch denn fangen mit Satzungen (G1379), als (G5613)lebtet (G2198)ihr noch in (G1722)der (G2889)Welt?
Kol	2	21	Kol 2,21 Berühre 680 nicht 3361 , koste 1089 nicht 3366 , betaste 2345 nicht 3366 !	21 μη<3361> αψη<680> <5672> μηδε<3366> γευση<1089> <5667> μηδε<3366> θιγης<2345> <5632>	21Du sollst, sagen sie, das nicht (G3361)angreifen (G680), du sollst das nicht (G3366)kosten (G1089), du sollst das nicht (G3366)anrühren (G2345),»
Kol	2	22	Kol 2,22 (Dinge, welche 3739 alle 3956 zur 1519 Zerstörung 5356 bestimmt sind 2076 durch den Gebrauch 671 ,) nach 2596 den Geboten 1778 und 2532 Lehren 1319 der Menschen 444	22 α<3739> εστιν<2076> <5748> παντα<3956> εις<1519> φθοραν<5356> τη<3588> αποχρησει<671> κατα<2596> τα<3588> ενταλματα<1778> και<2532> διδασκαλιας<1319> των<3588> ανθρωπων<444>	22was (G3739)sich (G2076)doch alles (G3956)unter den Händen (G671)verzehrt (G1519 5356); es sind der (G2596)Menschen (G444)Gebote (G1778)und (G2532)Lehren (G1319),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	2	23	Kol 2,23 (welche 3748 zwar 3303 einen Schein 2076 3056 von Weisheit 4678 haben 2192 , in 1722 eigenwilligem Gottesdienst 1479 {O. eigenwilliger Verehrung} und 2532 in Niedriggesinntheit 5012 und 2532 im Nichtverschonen 857 des Leibes 4983 , und nicht 3756 in 1722 einer gewissen 5100 Ehre 5092 ,) {d. h. in dem, was dem Leibe zukommt} zur 4314 Befriedigung 4140 {And. üb: (ohne Klammer): und nicht in irgendwelcher Ehre zur Befriedigung} des Fleisches 4561 .	23 ατινα<3748> εστιν<2076> <5748> λογον<3056> μεν<3303> εχοντα<2192> <5723> σοφιας<4678> εν<1722> εθελοθρησκεια<1479> και<2532> ταπεινοφροσυνη<5012> και<2532> αφειδια<857> σωματος<4983> ουκ<3756> εν<1722> τιμη<5092> τινι<5100> προς<4314> πλησμονην<4140> της<3588> σαρκος<4561>	23welche (G3748)haben (G2192)einen (G3303)Schein (G3056 2076)der Weisheit (G4678)durch (G1722)selbsterwählte Geistlichkeit (G1479)und (G2532)Demut (G5012)und (G2532)dadurch, daß sie des Leibes (G4983)nicht (G3756 857)schonen (G857)und dem Fleisch (G4561)nicht (G1722)seine (G5100)Ehre (G5092)tun zu (G4314)seiner Notdurft (G4140).
Kol	3	1	Kol 3,1 Wenn 1487 ihr nun 3767 mit dem Christus 5547 auferweckt 4891 worden seid, so suchet 2212 , was droben 507 ist, wo 3757 der Christus 5547 ist, sitzend 2076 2521 zur 1722 Rechten 1188 Gottes 2316 .	1 ει<1487> ουν<3767> συνηγερθητε<4891> <5681> τω<3588> χριστω<5547> τα<3588> ανω<507> ζητειτε<2212> <5720> ου<3757> ο<3588> χριστος<5547> εστιν<2076> <5748> εν<1722> δεξια<1188> του<3588> θεου<2316> καθημενος<2521> <5740>	1Seid (G1487)ihr (G4891)nun (G3767)mit Christo (G5547)auferstanden (G4891), so suchet (G2212), was droben (G507)ist, da (G3757)Christus (G5547)ist, sitzend (G2521 2076)zu (G1722)der Rechten (G1188)Gottes (G2316).
Kol	3	2	Kol 3,2 Sinnet auf 5426 das, was droben 507 ist, nicht 3361 auf das, was auf 1909 der Erde 1093 ist;	2 τα<3588> ανω<507> φρονειτε<5426> <5720> μη<3361> τα<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093>	2Trachtet (G5426)nach dem, was droben (G507)ist, nicht (G3361)nach dem (G1909), was auf Erden (G1093)ist.
Kol	3	3	Kol 3,3 denn 1063 ihr seid gestorben 599 , und 2532 euer 5216 Leben 2222 ist verborgen 2928 mit 4862 dem Christus 5547 in 1722 Gott 2316 .	3 απεθανετε<599> <5627> γαρ<1063> και<2532> η<3588> ζωη<2222> υμων<5216> κεκρυπται<2928> <5769> συν<4862> τω<3588> χριστω<5547> εν<1722> τω<3588> θεω<2316>	3Denn (G1063)ihr seid gestorben (G599), und (G2532)euer (G5216)Leben (G2222)ist verborgen (G2928)mit (G4862)Christo (G5547)in (G1722)Gott (G2316).
Kol	3	4	Kol 3,4 Wenn 3752 der Christus 5547 , unser 2257 Leben 2222 , geoffenbart 5319 wird, dann 5119 werdet 5319 auch 2532 ihr 5210 mit 4862 ihm 846 geoffenbart 5319 werden in 1722 Herrlichkeit 1391 .	4 οταν<3752> ο<3588> χριστος<5547> φανερωθη<5319> <5686> η<3588> ζωη<2222> ημων<2257> τοτε<5119> και<2532> υμεις<5210> συν<4862> αυτω<846> φανερωθησεσθε<5319> <5701> εν<1722> δοξη<1391>	4Wenn (G3752)aber Christus (G5547), euer (G2257)Leben (G2222), sich offenbaren (G5319)wird, dann (G5119)werdet (G5319)ihr (G5210)auch (G2532)offenbar (G5319)werden mit (G4862)ihm (G846)in (G1722)der Herrlichkeit (G1391).
Kol	3	5	Kol 3,5 Tötet 3499 {Eig. Habet getötet, d. h. seid in diesem Zustande.} nun 3767 eure 5216 Glieder 3196 , die 3588 auf 1909 der Erde 1093 sind: Hurerei 4202 , Unreinigkeit 167 , Leidenschaft 3806 , böse 2556 Lust 1939 und 2532 Habsucht 4124 , {O. Gier} welche 3748 Götzendienst 1495 ist 2076 ,	5 νεκρωσατε<3499> <5657> ουν<3767> τα<3588> μελη<3196> υμων<5216> τα<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093> πορνειαν<4202> ακαθαρσιαν<167> παθος<3806> επιθυμιαν<1939> κακην<2556> και<2532> την<3588> πλεονεξιαν<4124> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> ειδωλολατρεια<1495>	5So tötet (G3499)nun (G3767)eure (G5216)Glieder (G3196), die (G3588)auf (G1909)Erden (G1093)sind, Hurerei (G4202), Unreinigkeit (G167), schändliche Brunst (G3806), böse (G2556)Lust (G1939)und (G2532)den Geiz (G4124), welcher (G3748)ist (G2076)Abgötterei (G1495),
Kol	3	6	Kol 3,6 um 1223 welcher 3739 Dinge willen 1223 der Zorn 3709 Gottes 2316 kommt 2064 über 1909 die Söhne 5207 des Ungehorsams 543 ;	6 δι<1223> α<3739> ερχεται<2064> <5736> η<3588> οργη<3709> του<3588> θεου<2316> επι<1909> τους<3588> υιους<5207> της<3588> απειθειας<543>	6um (G1223)welcher willen (G3739)kommt (G2064)der Zorn (G3709)Gottes (G2316)über (G1909)die Kinder (G5207)des Unglaubens (G543);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	3	7	Kol 3,7 unter 1722 welchen 3739 {O. worin} auch 2532 ihr 5210 einst 4218 gewandelt 4043 habt, als 3753 ihr in 1722 diesen 846 Dingen lebtet 2198 .	7 εν<1722> οις<3739> και<2532> υμεις<5210> περιεπατησατε<4043> <5656> ποτε<4218> οτε<3753> εζητε<2198> <5707> εν<1722> αυτοις<846>	7in (G1722)welchem (G3739)auch (G2532)ihr (G5210)weiland (G4218)gewandelt (G4043)habt, da (G3753)ihr darin (G1722 846)lebtet (G2198).
Kol	3	8	Kol 3,8 Jetzt 3570 aber 1161 leget 659 auch 2532 ihr 5210 das alles 3956 ab 659 : {Eig. habet... abgelegt} Zorn 3709 , Wut 2372 , Bosheit 2549 , Lästerung 988 , schändliches Reden 148 aus 1537 eurem 5216 Munde 4750 .	8 νυνι<3570> δε<1161> αποθεσθε<659> <5640> και<2532> υμεις<5210> τα<3588> παντα<3956> οργην<3709> θυμον<2372> κακιαν<2549> βλασφημιαν<988> αισχρολογιαν<148> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> υμων<5216>	8Nun (G3570)aber (G1161)leget (G659)alles (G3956)ab (G659)von euch (G5210): den Zorn (G3709), Grimm (G2372), Bosheit (G2549), Lästerung (G988), schandbare Worte (G148)aus (G1537)eurem (G5216)Munde (G4750).
Kol	3	9	Kol 3,9 Belüget 5574 einander 1519 240 nicht 3361 , da ihr den alten 3820 Menschen 444 mit 4862 seinen 846 Handlungen 4234 ausgezogen 554	9 μη<3361> ψευδεσθε<5574> <5732> εις<1519> αλληλους<240> απεκδυσαμενοι<554> <5666> τον<3588> παλαιον<3820> ανθρωπον<444> συν<4862> ταις<3588> πραξεσιν<4234> αυτου<846>	9Lüget (G5574)nicht (G3361)untereinander (G1519 240); ziehet (G554)den alten (G3820)Menschen (G444)mit (G4862)seinen (G846)Werken (G4234)aus (G554)
Kol	3	10	Kol 3,10 und 2532 den neuen 3501 angezogen 1746 habt, der 3588 erneuert 341 wird zur 1519 Erkenntnis 1922 nach 2596 dem Bilde 1504 dessen, der ihn 846 erschaffen 2936 hat;	10 και<2532> ενδυσαμενοι<1746> <5671> τον<3588> νεον<3501> τον<3588> ανακαινουμενον<341> <5746> εις<1519> επιγνωσιν<1922> κατ<2596> εικονα<1504> του<3588> κτισαντος<2936> <5660> αυτον<846>	10und (G2532)ziehet (G1746)den neuen (G3501)an (G1746), der (G3588)da erneuert (G341)wird zu (G1519)der Erkenntnis (G1922)nach (G2596)dem Ebenbilde (G1504)des, der ihn (G846)geschaffen (G2936)hat;
Kol	3	11	Kol 3,11 wo 3699 nicht 3756 ist 1762 Grieche 1672 und 2532 Jude 2453 , Beschneidung 4061 und 2532 Vorhaut 203 , Barbar 915 , {S. die Anm. zu Apg. 28,2} Scythe 4658 , Sklave 1401 , Freier 1658 , sondern 235 Christus 5547 alles 3956 und 2532 in 1722 allen 3956 .	11 οπου<3699> ουκ<3756> ενι<1762> <5748> ελλην<1672> και<2532> ιουδαιος<2453> περιτομη<4061> και<2532> ακροβυστια<203> βαρβαρος<915> σκυθης<4658> δουλος<1401> ελευθερος<1658> αλλα<235> τα<3588> παντα<3956> και<2532> εν<1722> πασιν<3956> χριστος<5547>	11da (G3699)nicht (G3756)ist (G1762)Grieche (G1672), Jude (G2453), Beschnittener (G4061), Unbeschnittener (G203), Ungrieche (G915), Szythe (G4658), Knecht (G1401), Freier (G1658), sondern (G235)alles (G3956)und (G2532)in (G1722)allen (G3956)Christus (G5547).
Kol	3	12	Kol 3,12 Ziehet 1746 nun 3767 an 1746 , {Eig. Habet nun angezogen} als 5613 Auserwählte 1588 Gottes 2316 , als Heilige 40 und 2532 Geliebte 25 : herzliches 4698 Erbarmen 3628 , Güte 5544 , Niedriggesinntheit 5012 , Milde 4236 , Langmut 3115 ,	12 ενδυσασθε<1746> <5669> ουν<3767> ως<5613> εκλεκτοι<1588> του<3588> θεου<2316> αγιοι<40> και<2532> ηγαπημενοι<25> <5772> σπλαγχνα<4698> οικτιρμων<3628> χρηστοτητα<5544> ταπεινοφροσυνην<5012> πραοτητα<4236> μακροθυμιαν<3115>	12So ziehet (G1746)nun (G3767)an (G1746), als (G5613)die Auserwählten (G1588)Gottes (G2316), Heiligen (G40)und (G2532)Geliebten (G25), herzliches (G4698)Erbarmen (G3628), Freundlichkeit (G5544), Demut (G5012), Sanftmut (G4236), Geduld (G3115);
Kol	3	13	Kol 3,13 einander 240 ertragend 430 und 2532 euch gegenseitig 1438 vergebend 5483 , wenn 1437 einer 5100 Klage 3437 hat 2192 wider 4314 den anderen 5100 ; wie 2531 auch 2532 der Christus 5547 euch 5213 vergeben 5483 hat, also 3779 auch 2532 ihr 5210 .	13 ανεχομενοι<430> <5740> αλληλων<240> και<2532> χαριζομενοι<5483> <5740> εαυτοις<1438> εαν<1437> τις<5100> προς<4314> τινα<5100> εχη<2192> <5725> μομφην<3437> καθως<2531> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> εχαρισατο<5483> <5662> υμιν<5213> ουτως<3779> και<2532> υμεις<5210>	13und vertrage (G430)einer den andern (G240)und (G2532)vergebet (G5483)euch untereinander (G1438), so (G1437)jemand (G5100)Klage (G3437)hat (G2192)wider (G4314)den andern (G5100); gleichwie (G2531 2532)Christus (G5547)euch (G5213)vergeben (G5483)hat, also (G3779)auch (G2532)ihr (G5210).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	3	14	Kol 3,14 Zu 1909 diesem 5125 allem 3956 {O. Über dies alles} aber 1161 ziehet die Liebe 26 an, welche 3748 das Band 4886 der Vollkommenheit 5047 ist 2076 .	14 επι<1909> πασιν<3956> δε<1161> τουτοις<5125> την<3588> αγαπην<26> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> συνδεσμος<4886> της<3588> τελειοτητος<5047>	14Über (G1909)alles (G3956 5125)aber (G1161)ziehet an die Liebe (G26), die (G3748)da ist (G2076)das Band (G4886)der Vollkommenheit (G5047).
Kol	3	15	Kol 3,15 Und 2532 der Friede 1515 des Christus 2316 regiere 1018 {O. entscheide} in 1722 euren 5216 Herzen 2588 , zu 1519 welchem 3739 ihr auch 2532 berufen 2564 worden seid in 1722 einem 1520 Leibe 4983 ; und 2532 seid 1096 dankbar 2170 .	15 και<2532> η<3588> ειρηνη<1515> του<3588> θεου<2316> βραβευετω<1018> <5720> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216> εις<1519> ην<3739> και<2532> εκληθητε<2564> <5681> εν<1722> ενι<1520> σωματι<4983> και<2532> ευχαριστοι<2170> γινεσθε<1096> <5737>	15Und (G2532)der Friede (G1515)Gottes (G2316)regiere (G1018)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588), zu (G1519)welchem (G3739)ihr auch (G2532)berufen (G2564)seid in (G1722)einem (G1520)Leibe (G4983); und (G2532)seid (G1096)dankbar (G2170)!
Kol	3	16	Kol 3,16 Laßt 1774 das Wort 3056 des Christus 5547 reichlich 4146 in 1722 euch 5213 wohnen 1774 , in 1722 aller 3956 Weisheit 4678 euch {O. wohnen in aller Weisheit, euch} gegenseitig 1438 lehrend 1321 und 2532 ermahnend 3560 , mit 1722 Psalmen 5568 , Lobliedern 5215 und 2532 geistlichen 4152 Liedern 5603 , Gott 2962 singend 103 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 in 1722 Gnade 5485 . {d. h. im Geiste der Gnade}	16 ο<3588> λογος<3056> του<3588> χριστου<5547> ενοικειτω<1774> <5720> εν<1722> υμιν<5213> πλουσιως<4146> εν<1722> παση<3956> σοφια<4678> διδασκοντες<1321> <5723> και<2532> νουθετουντες<3560> <5723> εαυτους<1438> ψαλμοις<5568> και<2532> υμνοις<5215> και<2532> ωδαις<5603> πνευματικαις<4152> εν<1722> χαριτι<5485> αδοντες<103> <5723> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> υμων<5216> τω<3588> κυριω<2962>	16Lasset (G1774)das Wort (G3056)Christi (G5547)unter (G1722)euch (G5213)reichlich (G4146)wohnen (G1774)in (G1722)aller (G3956)Weisheit (G4678); lehret (G1321)und (G2532)vermahnet (G3560)euch selbst (G1438)mit Psalmen (G5568)und (G2532)Lobgesängen (G5215)und (G2532)geistlichen (G4152 1722)lieblichen (G5485)Liedern (G5603)und singt (G103)dem HERRN (G2962)in (G1722)eurem (G5216)Herzen (G2588).
Kol	3	17	Kol 3,17 Und 2532 alles 3956 was 3748 immer 302 ihr tut 4160 , im 1722 Wort 3056 oder 2228 im Werk 2041 , alles 3956 tut im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 Jesu 2424 , danksagend 2168 Gott 2316 , dem Vater 3962 , durch 1223 ihn 846 .	17 και<2532> παν<3956> ο<3739> τι<5100> αν<302> ποιητε<4160> <5725> εν<1722> λογω<3056> η<2228> εν<1722> εργω<2041> παντα<3956> εν<1722> ονοματι<3686> κυριου<2962> ιησου<2424> ευχαριστουντες<2168> <5723> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> δι<1223> αυτου<846>	17Und (G2532)alles (G3748 3956), was ihr tut (G302 4160)mit (G1722)Worten (G3056)oder (G2228)mit (G1722)Werken (G2041), das tut alles (G3956)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962)Jesu (G2424), und danket (G2168)Gott (G2316)und (G2532)dem Vater (G3962)durch (G1223)ihn (G846).
Kol	3	18	Kol 3,18 Ihr Weiber 1135 , seid 5293 euren 2398 {W. den} Männern 435 unterwürfig 5293 , wie 5613 es sich geziemt 433 in 1722 dem Herrn 2962 .	18 αι<3588> γυναικες<1135> υποτασσεσθε<5293> <5732> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435> ως<5613> ανηκεν<433> <5707> εν<1722> κυριω<2962>	18Ihr Weiber (G1135), seid untertan (G5293)euren (G2398)Männern (G435)in (G1722)dem HERRN (G2962), wie (G5613)sich's gebührt (G433).
Kol	3	19	Kol 3,19 Ihr Männer 435 , liebet 25 eure {W. die} Weiber 1135 und 2532 seid 4087 nicht 3361 bitter 4087 gegen 4314 sie 846 .	19 οι<3588> ανδρες<435> αγαπατε<25> <5720> τας<3588> γυναικας<1135> και<2532> μη<3361> πικραινεσθε<4087> <5744> προς<4314> αυτας<846>	19Ihr Männer (G435), liebet (G25)eure Weiber (G1135)und (G2532)seid (G4087)nicht (G3361)bitter (G4087)gegen (G4314)sie (G846).
Kol	3	20	Kol 3,20 Ihr Kinder 5043 , gehorchet 5219 euren {W. den} Eltern 1118 in 2596 allem 3956 , denn 1063 dies 5124 ist 2076 wohlgefällig 2101 im Herrn 2962 .	20 τα<3588> τεκνα<5043> υπακουετε<5219> <5720> τοις<3588> γονευσιν<1118> κατα<2596> παντα<3956> τουτο<5124> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> ευαρεστον<2101> τω<3588> κυριω<2962>	20Ihr Kinder (G5043), seid gehorsam (G5219)euren Eltern (G1118)in (G2596)allen Dingen (G3956); denn (G1063)das (G5124)ist (G2076)dem HERRN (G2962)gefällig (G2101).
Kol	3	21	Kol 3,21 Ihr Väter 3962 , ärgert 2042 eure 5216 Kinder 5043 nicht 3361 , auf daß sie nicht 3363 mutlos 120 werden.	21 οι<3588> πατερες<3962> μη<3361> ερεθιζετε<2042> <5720> τα<3588> τεκνα<5043> υμων<5216> ινα<2443> μη<3361> αθυμωσιν<120> <5725>	21Ihr Väter (G3962), erbittert (G2042)eure (G5216)Kinder (G5043)nicht (G3361), auf (G3363)daß sie nicht (G3363)scheu (G120)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	3	22	Kol 3,22 Ihr Knechte 1401 , {O. Sklaven} gehorchet 5219 in 2596 allem 3956 euren {W. den} Herren 2962 nach 2596 dem Fleische 4561 , nicht 3361 in 1722 Augendienerei 3787 , als 5613 Menschengefällige 441 , sondern 235 in 1722 Einfalt 572 des Herzens 2588 , den Herrn 2316 fürchtend 5399 .	22 οι<3588> δουλοι<1401> υπακουετε<5219> <5720> κατα<2596> παντα<3956> τοις<3588> κατα<2596> σαρκα<4561> κυριοις<2962> μη<3361> εν<1722> οφθαλμοδουλειαις<3787> ως<5613> ανθρωπαρεσκοι<441> αλλ<235> εν<1722> απλοτητι<572> καρδιας<2588> φοβουμενοι<5399> <5740> τον<3588> θεον<2316>	22Ihr Knechte (G1401), seid gehorsam (G5219)in (G2596)allen Dingen (G3956)euren (G2596)leiblichen (G4561)Herren (G2962), nicht (G3361)mit (G1722)Dienst (G3787)vor Augen (G3787), als (G5613)den Menschen (G441)zu gefallen (G441), sondern (G235)mit (G1722)Einfalt (G572)des Herzens (G2588)und mit Gottesfurcht (G2316 5399).
Kol	3	23	Kol 3,23 Was irgend 3748 1437 ihr tut 4160 , arbeitet 2038 von 1537 Herzen 5590 , als 5613 dem Herrn 2962 und 2532 nicht 3756 den Menschen 444 ,	23 και<2532> παν<3956> ο<3739> τι<5100> εαν<1437> ποιητε<4160> <5725> εκ<1537> ψυχης<5590> εργαζεσθε<2038> <5737> ως<5613> τω<3588> κυριω<2962> και<2532> ουκ<3756> ανθρωποις<444>	23Alles (G2532 3956), was (G3748 1437)ihr tut (G4160), das tut (G2038)von Herzen (G1537 5590)als (G5613)dem HERRN (G2962)und (G2532)nicht (G3756)den Menschen (G444),
Kol	3	24	Kol 3,24 da ihr wisset 1492 , daß 3754 ihr vom 575 Herrn 2962 die Vergeltung 469 des Erbes 2817 empfangen 618 werdet; ihr dienet 1398 dem Herrn 2962 Christo 5547 .	24 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> απο<575> κυριου<2962> απολημψεσθε<618> <5695> την<3588> ανταποδοσιν<469> της<3588> κληρονομιας<2817> τω<3588> γαρ<1063> κυριω<2962> χριστω<5547> δουλευετε<1398> <5719>	24und wisset (G1492), daß (G3754)ihr von (G575)dem HERRN (G2962)empfangen (G618)werdet die Vergeltung (G469)des Erbes (G2817); denn (G1063)ihr dienet (G1398)dem HERRN (G2962)Christus (G5547).
Kol	3	25	Kol 3,25 Denn 1161 wer unrecht tut 91 , wird 2865 das Unrecht 91 empfangen 2865 , das 3739 er getan 91 hat; und 2532 da ist 2076 kein 3756 Ansehen der Person 4382 .	25 ο<3588> δε<1161> αδικων<91> <5723> κομιειται<2865> <5695> ο<3739> ηδικησεν<91> <5656> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> προσωπολημψια<4382>	25Wer (G91)aber (G1161)Unrecht (G91)tut, der wird empfangen (G2865), was (G3739)er (G91)unrecht getan (G91)hat; und (G2532)gilt (G2076)kein (G3756)Ansehen der Person (G4382).
Kol	4	1	Kol 4,1 Ihr Herren 2962 , gewähret 3930 euren {W. den} Knechten 1401 {O. Sklaven} was recht 1342 und 2532 billig 2471 ist, da ihr wisset 1492 , daß 3754 auch 2532 ihr 5210 einen Herrn 2962 in 1722 den Himmeln 3772 habt 2192 .	1 οι<3588> κυριοι<2962> το<3588> δικαιον<1342> και<2532> την<3588> ισοτητα<2471> τοις<3588> δουλοις<1401> παρεχεσθε<3930> <5732> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> και<2532> υμεις<5210> εχετε<2192> <5719> κυριον<2962> εν<1722> ουρανοις<3772>	1Ihr Herren (G2962), was recht (G1342)und (G2532)billig (G2471)ist, das beweiset (G3930)den Knechten (G1401), und wisset (G1492), daß (G3754)ihr (G5210)auch (G2532)einen HERRN (G2962)im (G1722)Himmel (G3772)habt (G2192).
Kol	4	2	Kol 4,2 Beharret 4342 im Gebet 4335 und wachet 1127 in 1722 demselben 846 mit 1722 Danksagung 2169 ;	2 τη<3588> προσευχη<4335> προσκαρτερειτε<4342> <5720> γρηγορουντες<1127> <5723> εν<1722> αυτη<846> εν<1722> ευχαριστια<2169>	2Haltet (G4342)an am Gebet (G4335)und wachet (G1127)in (G1722)demselben (G846)mit (G1722)Danksagung (G2169);
Kol	4	3	Kol 4,3 und betet 4336 zugleich 260 auch 2532 für 4012 uns 2257 , auf daß 2443 Gott 2316 uns 2254 eine Tür 2374 des Wortes 3056 auftue 455 , um 2980 das Geheimnis 3466 des Christus 5547 zu reden 2980 , um 1223 deswillen 3739 1223 ich auch 2532 gebunden 1210 bin,	3 προσευχομενοι<4336> <5740> αμα<260> και<2532> περι<4012> ημων<2257> ινα<2443> ο<3588> θεος<2316> ανοιξη<455> <5661> ημιν<2254> θυραν<2374> του<3588> λογου<3056> λαλησαι<2980> <5658> το<3588> μυστηριον<3466> του<3588> χριστου<5547> δι<1223> ο<3739> και<2532> δεδεμαι<1210> <5769>	3und betet (G4336)zugleich (G260)auch (G2532)für (G4012)uns (G2257), auf daß (G2443)Gott (G2316)uns (G2254)eine Tür (G2374)des Worts (G3056)auftue (G455), zu reden (G2980)das Geheimnis (G3466)Christi (G5547), darum (G1223 3739)ich (G1210)auch (G2532)gebunden (G1210)bin,
Kol	4	4	Kol 4,4 auf daß 2443 ich es 846 offenbare 5319 , wie 5613 ich 3165 reden 2980 soll 1163 .	4 ινα<2443> φανερωσω<5319> <5661> αυτο<846> ως<5613> δει<1163> <5904> με<3165> λαλησαι<2980> <5658>	4auf daß (G2443)ich (G5319)es (G846)offenbare (G5319), wie (G5613)ich (G3165)soll (G1163)reden (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	4	5	Kol 4,5 Wandelt 4043 in 1722 Weisheit 4678 gegen 4314 die, welche draußen 1854 sind, die gelegene Zeit 2540 auskaufend 1805 .	5 εν<1722> σοφια<4678> περιπατειτε<4043> <5720> προς<4314> τους<3588> εξω<1854> τον<3588> καιρον<2540> εξαγοραζομενοι<1805> <5734>	5Wandelt (G4043)weise (G4678 1722)gegen (G4314)die, die draußen (G1854)sind, und kaufet (G1805)die Zeit (G2540)aus.
Kol	4	6	Kol 4,6 Euer 5216 Wort 3056 sei allezeit 3842 in 1722 Gnade 5485 , mit Salz 217 gewürzt 741 , um zu wissen 1492 , wie 4459 ihr 5209 jedem 1538 einzelnen 1520 antworten 611 sollt 1163 .	6 ο<3588> λογος<3056> υμων<5216> παντοτε<3842> εν<1722> χαριτι<5485> αλατι<217> ηρτυμενος<741> <5772> ειδεναι<1492> <5760> πως<4459> δει<1163> <5904> υμας<5209> ενι<1520> εκαστω<1538> αποκρινεσθαι<611> <5738>	6Eure (G5216)Rede (G3056)sei allezeit (G3842)lieblich (G5485)und mit (G1722)Salz (G217)gewürzt (G741), daß ihr wisset (G1492), wie (G4459)ihr (G5209)einem jeglichen (G1538 1520)antworten (G611)sollt (G1163).
Kol	4	7	Kol 4,7 Alles 3956 , was mich 1691 angeht 2596 , wird 1107 euch 5213 Tychikus 5190 kundtun 1107 , der geliebte 27 Bruder 80 und 2532 treue 4103 Diener 1249 und 2532 Mitknecht 4889 {O. Mitsklave} in 1722 dem Herrn 2962 ,	7 τα<3588> κατ<2596> εμε<1691> παντα<3956> γνωρισει<1107> <5692> υμιν<5213> τυχικος<5190> ο<3588> αγαπητος<27> αδελφος<80> και<2532> πιστος<4103> διακονος<1249> και<2532> συνδουλος<4889> εν<1722> κυριω<2962>	7Wie (G2596)es um mich (G1691)steht (G3956), wird (G1107)euch (G5213)alles kundtun (G1107)Tychikus (G5190), der liebe (G27)Bruder (G80)und (G2532)getreue (G4103)Diener (G1249)und (G2532)Mitknecht (G4889)in (G1722)dem HERRN (G2962),
Kol	4	8	Kol 4,8 den 3739 ich eben 5124 dieserhalb 1519 846 zu 4314 euch 5209 gesandt 3992 habe, auf daß 2443 er eure 5216 Umstände 4012 erfahre 1097 und 2532 eure 5216 Herzen 2588 tröste 3870 ,	8 ον<3739> επεμψα<3992> <5656> προς<4314> υμας<5209> εις<1519> αυτο<846> τουτο<5124> ινα<2443> γνω<1097> <5632> <1097> <5632> τα<3588> περι<4012> υμων<5216> και<2532> παρακαλεση<3870> <5661> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216>	8welchen (G3739)ich (G3992)habe darum (G846 1519 5124)zu (G4314)euch (G5209)gesandt (G3992), daß (G2443)er erfahre (G1097), wie (G5216)es sich mit euch (G5216)verhält (G4012), und (G2532)daß er eure (G5216)Herzen (G2588)ermahne (G3870),
Kol	4	9	Kol 4,9 mit 4862 Onesimus 3682 , dem treuen 4103 und 2532 geliebten 27 Bruder 80 , der 3739 von 1537 euch 5216 ist 2076 ; sie werden 1107 euch 5213 alles 3956 kundtun 1107 , was 3588 hier 5602 vorgeht.	9 συν<4862> ονησιμω<3682> τω<3588> πιστω<4103> και<2532> αγαπητω<27> αδελφω<80> ος<3739> εστιν<2076> <5748> εξ<1537> υμων<5216> παντα<3956> υμιν<5213> γνωριουσιν<1107> <5692> τα<3588> ωδε<5602>	9samt (G4862)Onesimus (G3682), dem getreuen (G4103)und (G2532)lieben (G27)Bruder (G80), welcher (G3739)von (G1537)den euren (G5216)ist (G2076). Alles (G3956), wie (G3588)es hier (G5602)steht (G3588), werden (G1107)sie euch (G5213)kundtun (G1107).
Kol	4	10	Kol 4,10 Es grüßt 782 euch 5209 Aristarchus 708 , mein 3450 Mitgefangener 4869 , und 2532 Markus 3138 , der Neffe 431 {O. Vetter} des Barnabas 921 , betreffs 4012 dessen 3739 ihr Befehle 1785 erhalten 2983 habt (wenn 1437 er zu 4314 euch 5209 kommt 2064 , so nehmet 1209 ihn 846 auf 1209 ,)	10 ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> αριστραχος<708> ο<3588> συναιχμαλωτος<4869> μου<3450> και<2532> μαρκος<3138> ο<3588> ανεψιος<431> βαρναβα<921> περι<4012> ου<3739> ελαβετε<2983> <5627> εντολας<1785> εαν<1437> ελθη<2064> <5632> προς<4314> υμας<5209> δεξασθε<1209> <5663> αυτον<846>	10Es grüßt (G782)euch (G5209)Aristarchus (G708), mein (G3450)Mitgefangener (G4869), und (G2532)Markus (G3138), der Neffe (G431)des Barnabas (G921), über (G4012)welchen (G3739)ihr (G2983)etliche Befehle (G1785)empfangen (G2983)habt (so (G1437)er zu (G4314)euch (G5209)kommt (G2064), nehmet (G1209)ihn (G846)auf!),
Kol	4	11	Kol 4,11 und 2532 Jesus 2424 , genannt 3004 Justus 2459 , die 3588 aus 1537 der Beschneidung 4061 sind 5607 . Diese 3778 allein 3441 sind Mitarbeiter 4904 am 1519 Reiche 932 Gottes 2316 , die 3748 mir 3427 ein Trost 3931 gewesen 1096 sind.	11 και<2532> ιησους<2424> ο<3588> λεγομενος<3004> <5746> ιουστος<2459> οι<3588> οντες<5607> <5752> εκ<1537> περιτομης<4061> ουτοι<3778> μονοι<3441> συνεργοι<4904> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> του<3588> θεου<2316> οιτινες<3748> εγενηθησαν<1096> <5675> μοι<3427> παρηγορια<3931>	11und (G2532)Jesus (G2424), der (G3588)da heißt (G3004)Just (G2459), die (G3588)aus (G1537)den Juden (G4061)sind (G5607). Diese (G3778)sind allein (G3441)meine Gehilfen (G4904)am (G1519)Reich (G932)Gottes (G2316), die (G3748)mir (G3427)ein Trost (G3931)geworden (G1096)sind.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Kol	4	12	Kol 4,12 Es grüßt 782 euch 5209 Epaphras 1889 , der von 1537 euch 5216 ist, ein Knecht 1401 {O. Sklave} Christi 5547 Jesu, der allezeit 3842 für 5228 euch 5216 ringt 75 in 1722 den Gebeten 4335 , auf daß 2443 ihr stehet 2476 vollkommen 5046 und 2532 völlig überzeugt 4137 in 1722 allem 3956 Willen 2307 Gottes 2316 .	12 ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> επαφρας<1889> ο<3588> εξ<1537> υμων<5216> δουλος<1401> χριστου<5547> παντοτε<3842> αγωνιζομενος<75> <5740> υπερ<5228> υμων<5216> εν<1722> ταις<3588> προσευχαις<4335> ινα<2443> στητε<2476> <5632> τελειοι<5046> και<2532> πεπληρωμενοι<4137> <5772> εν<1722> παντι<3956> θεληματι<2307> του<3588> θεου<2316>	12Es grüßt (G782)euch (G5209)Epaphras (G1889), der (G1537)von den (G1537)euren (G5216)ist, ein Knecht (G1401)Christi (G5547), und allezeit (G3842)ringt (G75)für (G5228)euch (G5216)mit (G1722)Gebeten (G4335), auf daß (G2443)ihr bestehet (G2476)vollkommen (G5046)und (G2532)erfüllt (G4137)mit (G1722)allem (G3956)Willen (G2307)Gottes (G2316).
Kol	4	13	Kol 4,13 Denn 1063 ich gebe 3140 ihm 846 Zeugnis 3140 , daß 3754 er viel 4183 arbeitet 2205 2192 für 5228 euch 5216 und 2532 die in 1722 Laodicäa 2993 und 2532 die in 1722 Hierapolis 2404 .	13 μαρτυρω<3140> <5719> γαρ<1063> αυτω<846> οτι<3754> εχει<2192> <5719> ζηλον<2205> πολυν<4183> υπερ<5228> υμων<5216> και<2532> των<3588> εν<1722> λαοδικεια<2993> και<2532> των<3588> εν<1722> ιεραπολει<2404>	13Ich (G1063 3140)gebe ihm (G846)Zeugnis (G3140), daß (G3754)er (G2192)großen (G4183)Fleiß (G2205)hat (G2192)um (G5228)euch (G5216)und (G2532)um die zu (G1722)Laodizea (G2993)und (G2532)zu (G1722)Hierapolis (G2404).
Kol	4	14	Kol 4,14 Es grüßt 782 euch 5209 Lukas 3065 , der geliebte 27 Arzt 2395 , und 2532 Demas 1214 .	14 ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> λουκας<3065> ο<3588> ιατρος<2395> ο<3588> αγαπητος<27> και<2532> δημας<1214>	14Es grüßt (G782)euch (G5209)Lukas (G3065), der Arzt (G2395), der Geliebte (G27), und (G2532)Demas (G1214).
Kol	4	15	Kol 4,15 Grüßet 782 die Brüder 80 in 1722 Laodicäa 2993 , und 2532 Nymphas 3564 , und 2532 die Versammlung 1577 , die in 2596 seinem 846 Hause 3624 ist.	15 ασπασασθε<782> <5663> τους<3588> εν<1722> λαοδικεια<2993> αδελφους<80> και<2532> νυμφαν<3564> και<2532> την<3588> κατ<2596> οικον<3624> αυτου<846> εκκλησιαν<1577>	15Grüßet (G782)die Brüder (G80)zu (G1722)Laodizea (G2993)und (G2532)den Nymphas (G3564)und (G2532)die Gemeinde (G1577)in (G2596)seinem (G846)Hause (G3624).
Kol	4	16	Kol 4,16 Und 2532 wenn 3752 der Brief 1992 bei 3844 euch 5213 gelesen 314 ist, so machet 4160 , daß 2443 er auch 2532 in 1722 der Versammlung 1577 der Laodicäer 2994 gelesen 314 werde, und 2532 daß 2443 auch 2532 ihr 5210 den aus 1537 Laodicäa 2993 leset 314 ;	16 και<2532> οταν<3752> αναγνωσθη<314> <5686> παρ<3844> υμιν<5213> η<3588> επιστολη<1992> ποιησατε<4160> <5657> ινα<2443> και<2532> εν<1722> τη<3588> λαοδικεων<2994> εκκλησια<1577> αναγνωσθη<314> <5686> και<2532> την<3588> εκ<1537> λαοδικειας<2993> ινα<2443> και<2532> υμεις<5210> αναγνωτε<314> <5632>	16Und (G2532)wenn (G3752)der Brief (G1992)bei (G3844)euch (G5213)gelesen (G314)ist, so schaffet (G4160), daß (G2443)er (G314)auch (G2532)in (G1722)der Gemeinde (G1577)zu Laodizea (G2994)gelesen (G314)werde und (G2532)daß (G2443)ihr (G5210)den (G2532)von (G1537)Laodizea (G2993)leset (G314).
Kol	4	17	Kol 4,17 und 2532 saget 2036 Archippus 751 : Siehe auf 991 den Dienst 1248 , den 3739 du im 1722 Herrn 2962 empfangen 3880 hast, daß 2443 du ihn 846 erfüllest 4137 .	17 και<2532> ειπατε<2036> <5628> αρχιππω<751> βλεπε<991> <5720> την<3588> διακονιαν<1248> ην<3739> παρελαβες<3880> <5627> εν<1722> κυριω<2962> ινα<2443> αυτην<846> πληροις<4137> <5725>	17Und (G2532)saget (G2036)dem Archippus (G751): Siehe (G991)auf das Amt (G1248), das (G3739)du empfangen (G3880)hast in (G1722)dem HERRN (G2962), daß (G2443)du es (G846)ausrichtest (G4137)!
Kol	4	18	Kol 4,18 Der Gruß 783 mit meiner 1699 , des Paulus 3972 , Hand 5495 . Gedenket 3421 meiner 3450 Bande 1199 . Die Gnade 5485 sei mit 3326 euch 5216 !	18 ο<3588> ασπασμος<783> τη<3588> εμη<1699> χειρι<5495> παυλου<3972> μνημονευετε<3421> <5720> μου<3450> των<3588> δεσμων<1199> η<3588> χαρις<5485> μεθ<3326> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> κολασσαεις<2858> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης<4516> δια<1223> τυχικου<5190> και<2532> ονησιμου]<3682>	18Mein Gruß (G783)mit (G5495)meiner (G1699), des Paulus (G3972), Hand (G5495). Gedenket (G3421)meiner (G3450)Bande (G1199)! Die Gnade (G5485)sei mit (G3326)euch (G5216)! Amen (G281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	1	1	1Thes 1,1 Paulus 3972 und 2532 Silvanus 4610 und 2532 Timotheus 5095 der Versammlung 1577 der Thessalonicher 2331 in 1722 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 : Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 !	1 παυλος<3972> και<2532> σιλουανος<4610> και<2532> τιμοθεος<5095> τη<3588> εκκλησια<1577> θεσσαλονικεων<2331> εν<1722> θεω<2316> πατρι<3962> και<2532> κυριω<2962> ιησου<2424> χριστω<5547> χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	1Paulus (G3972)und (G2532)Silvanus (G4610)und (G2532)Timotheus (G5095)der Gemeinde (G1577)zu Thessalonich (G2331)in (G1722)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547): Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
1. Thes	1	2	1Thes 1,2 Wir danken 2168 Gott 2316 allezeit 3842 für 4012 euch 5216 alle 3956 , euer erwähnend 4160 3417 in 1909 unseren 2257 Gebeten 4335 ,	2 ευχαριστουμεν<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> παντοτε<3842> περι<4012> παντων<3956> υμων<5216> μνειαν<3417> υμων<5216> ποιουμενοι<4160> <5734> επι<1909> των<3588> προσευχων<4335> ημων<2257>	2Wir danken (G2168)Gott (G2316)allezeit (G3842)für (G4012)euch (G5216)alle (G3956)und gedenken (G3417 4160)euer (G5216)in (G1909)unserm (G2257)Gebet (G4335)ohne Unterlaß
1. Thes	1	3	1Thes 1,3 unablässig 89 eingedenk 3421 eures 5216 Werkes 2041 des Glaubens 4102 und 2532 der Bemühung 2873 der Liebe 26 und 2532 des Ausharrens 5281 der Hoffnung 1680 auf unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 , {W. unseres Herrn Jesu Christi.} vor 1715 unserem Gott 2316 und 2532 Vater 3962 ,	3 αδιαλειπτως<89> μνημονευοντες<3421> <5723> υμων<5216> του<3588> εργου<2041> της<3588> πιστεως<4102> και<2532> του<3588> κοπου<2873> της<3588> αγαπης<26> και<2532> της<3588> υπομονης<5281> της<3588> ελπιδος<1680> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> εμπροσθεν<1715> του<3588> θεου<2316> και<2532> πατρος<3962> ημων<2257>	3und denken (G89 3421)an euer (G5216)Werk (G2041)im Glauben (G4102)und (G2532)an eure Arbeit (G2873)in der Liebe (G26)und (G2532)an eure Geduld (G5281)in der Hoffnung (G1680), welche ist unser (G2257)HERR (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), vor (G1715)Gott (G2316)und (G2532)unserm (G2257)Vater (G3962).
1. Thes	1	4	1Thes 1,4 wissend 1492 , von 5259 Gott 2316 geliebte 25 Brüder 80 , eure 5216 Auserwählung 1589 .	4 ειδοτες<1492> <5761> αδελφοι<80> ηγαπημενοι<25> <5772> υπο<5259> θεου<2316> την<3588> εκλογην<1589> υμων<5216>	4Denn, liebe Brüder (G80), von (G5259)Gott (G2316)geliebt (G25), wir wissen (G1492), wie ihr (G5216)auserwählt (G1589)seid,
1. Thes	1	5	1Thes 1,5 Denn 3754 unser 2257 Evangelium 2098 war 1096 nicht 3756 bei 1519 euch 5209 {O. war nicht zu euch gekommen} im 1722 Worte 3056 allein 3440 , sondern 235 auch 2532 in 1722 Kraft 1411 und 2532 im 1722 Heiligen 40 Geiste 4151 und 2532 in 1722 großer 4183 Gewißheit 4136 , wie 2531 ihr wisset 1492 , was 3634 {Eig. was für welche} wir unter 1722 euch 5213 waren 1096 um 1223 euretwillen 5209 1223 .	5 οτι<3754> το<3588> ευαγγελιον<2098> ημων<2257> ουκ<3756> εγενηθη<1096> <5675> εις<1519> υμας<5209> εν<1722> λογω<3056> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> εν<1722> δυναμει<1411> και<2532> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> και<2532> εν<1722> πληροφορια<4136> πολλη<4183> καθως<2531> οιδατε<1492> <5758> οιοι<3634> εγενηθημεν<1096> <5675> εν<1722> υμιν<5213> δι<1223> υμας<5209>	5daß (G3754)unser (G2257)Evangelium (G2098)ist bei (G1519)euch (G5209)gewesen (G1096)nicht (G3756)allein (G3440)im (G1722)Wort (G3056), sondern (G235)auch (G2532)in (G1722)der Kraft (G1411)und (G2532)in (G1722)dem heiligen (G40)Geist (G4151)und (G2532)in (G1722)großer (G4183)Gewißheit (G4136); wie (G2531)ihr denn wisset (G1492), welcherlei (G3634)wir gewesen (G1096)sind unter (G1722)euch (G5213)um (G1223)euretwillen (G5209);
1. Thes	1	6	1Thes 1,6 Und 2532 ihr 5210 seid 1096 unsere 2257 Nachahmer 3402 geworden 1096 und 2532 des Herrn 2962 , indem ihr das Wort 3056 aufgenommen 1209 habt in 1722 vieler 4183 Drangsal 2347 mit 3326 Freude 5479 des Heiligen 40 Geistes 4151 ,	6 και<2532> υμεις<5210> μιμηται<3402> ημων<2257> εγενηθητε<1096> <5675> και<2532> του<3588> κυριου<2962> δεξαμενοι<1209> <5666> τον<3588> λογον<3056> εν<1722> θλιψει<2347> πολλη<4183> μετα<3326> χαρας<5479> πνευματος<4151> αγιου<40>	6und (G2532)ihr (G5210)seid (G1096)unsre (G2257)Nachfolger (G3402)geworden (G1096)und (G2532)des HERRN (G2962)und habt (G1209)das Wort (G3056)aufgenommen (G1209)unter (G1722)vielen (G4183)Trübsalen (G2347)mit (G3326)Freuden (G5479)im heiligen (G40)Geist (G4151),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	1	7	1Thes 1,7 so daß 5620 ihr 5209 allen 3956 Gläubigen 4100 in 1722 Macedonien 3109 und 2532 in Achaja 882 zu Vorbildern 5179 geworden 1096 seid.	7 ωστε<5620> γενεσθαι<1096> <5635> υμας<5209> τυπους<5179> πασιν<3956> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> εν<1722> τη<3588> μακεδονια<3109> και<2532> τη<3588> αχαια<882>	7also (G5620)daß ihr (G5209)geworden (G1096)seid ein Vorbild (G5179)allen (G3956)Gläubigen (G4100)in (G1722)Mazedonien (G3109)und (G2532)Achaja (G882).
1. Thes	1	8	1Thes 1,8 Denn 1063 von 575 euch 5216 aus 575 ist 1837 das Wort 3056 des Herrn 2962 erschollen 1837 , nicht 3756 allein 3440 in 1722 Macedonien 3109 und 2532 in Achaja 882 , sondern 235 an 1722 jedem 3956 Orte 5117 ist 1831 euer 5216 Glaube 4102 an 4314 Gott 2316 ausgebreitet 1831 worden, so daß 5620 wir 2248 nicht 3361 nötig 5532 haben 2192 etwas 5100 zu sagen 2980 .	8 αφ<575> υμων<5216> γαρ<1063> εξηχηται<1837> <5769> ο<3588> λογος<3056> του<3588> κυριου<2962> ου<3756> μονον<3440> εν<1722> τη<3588> μακεδονια<3109> και<2532> αχαια<882> αλλα<235> και<2532> εν<1722> παντι<3956> τοπω<5117> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> η<3588> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> εξεληλυθεν<1831> <5758> ωστε<5620> μη<3361> χρειαν<5532> ημας<2248> εχειν<2192> <5721> λαλειν<2980> <5721> τι<5100>	8Denn (G1063)von (G575)euch (G5216)ist auserschollen (G1837)das Wort (G3056)des HERRN (G2962); nicht (G3756)allein (G3440)in (G1722)Mazedonien (G3109)und (G2532)Achaja (G882), sondern (G235)an (G1722)allen (G3956)Orten (G5117)ist auch (G2532)euer (G5216)Glaube (G4102)an (G4314)Gott (G2316)bekannt (G1831)geworden, also (G5620)daß uns (G2248)nicht (G3361 2192)not (G5532)ist, etwas (G5100)zu sagen (G2980).
1. Thes	1	9	1Thes 1,9 Denn 1063 sie selbst 846 verkündigen 518 von 4012 uns 2257 , welchen 3697 Eingang 1529 wir bei 4314 euch 5209 hatten 2192 , und 2532 wie 4459 ihr euch von 575 den Götzenbildern 1497 zu 4314 Gott 2316 bekehrt 1994 habt, dem {O. einem} lebendigen 2198 und 2532 wahren 228 Gott 2316 zu dienen 1398	9 αυτοι<846> γαρ<1063> περι<4012> ημων<2257> απαγγελλουσιν<518> <5719> οποιαν<3697> εισοδον<1529> εσχομεν<2192> <5627> προς<4314> υμας<5209> και<2532> πως<4459> επεστρεψατε<1994> <5656> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> απο<575> των<3588> ειδωλων<1497> δουλευειν<1398> <5721> θεω<2316> ζωντι<2198> <5723> και<2532> αληθινω<228>	9Denn (G1063)sie selbst (G846)verkündigen (G518)von (G4012)euch (G2257), was (G3697)für einen Eingang (G1529)wir zu (G4314)euch (G5209)gehabt (G2192 2192)haben und (G2532)wie (G4459)ihr bekehrt (G1994)seid zu (G4314)Gott (G2316)von (G575)den Abgöttern (G1497), zu dienen (G1398)dem lebendigen (G2198)und (G2532)wahren (G228)Gott (G2316)
1. Thes	1	10	1Thes 1,10 und 2532 seinen 846 Sohn 5207 aus 1537 den Himmeln 3772 zu erwarten 362 , den 3739 er aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 hat, - Jesum 2424 , der 3588 uns 2248 errettet 4506 {O. befreit} von 575 dem kommenden 2064 Zorn 3709 .	10 και<2532> αναμενειν<362> <5721> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> εκ<1537> των<3588> ουρανων<3772> ον<3739> ηγειρεν<1453> <5656> εκ<1537> νεκρων<3498> ιησουν<2424> τον<3588> ρυομενον<4506> <5740> ημας<2248> απο<575> της<3588> οργης<3709> της<3588> ερχομενης<2064> <5740>	10und (G2532)zu warten (G362)auf seinen (G846)Sohn (G5207)vom (G1537)Himmel (G3772), welchen (G3739)er auferweckt (G1453)hat von (G1537)den Toten (G3498), Jesum (G2424), der (G3588)uns (G2248)von (G575)dem zukünftigen (G2064)Zorn (G3709)erlöst (G4506).
1. Thes	2	1	1Thes 2,1 Denn 1063 ihr selbst 846 wisset 1492 , Brüder 80 , unseren 2257 Eingang 1529 bei 4314 euch 5209 , daß 3754 er nicht 3756 vergeblich 2756 war 1096 ;	1 αυτοι<846> γαρ<1063> οιδατε<1492> <5758> αδελφοι<80> την<3588> εισοδον<1529> ημων<2257> την<3588> προς<4314> υμας<5209> οτι<3754> ου<3756> κενη<2756> γεγονεν<1096> <5754>	1Denn (G1063)auch ihr (G846)wisset (G1492), liebe Brüder (G80), von unserm (G2257)Eingang (G1529)zu (G4314)euch (G5209), daß (G3754)er nicht (G3756)vergeblich (G2756)gewesen ist (G1096);
1. Thes	2	2	1Thes 2,2 sondern 235 nachdem wir in 1722 Philippi 5375 zuvor gelitten 4310 hatten und 2532 mißhandelt 5195 worden waren, wie 2531 ihr wisset 1492 , waren wir freimütig 3955 in 1722 unserem 2257 Gott 2316 , das Evangelium 2098 Gottes 2316 zu 4314 euch 5209 zu reden 2980 unter 1722 großem 4183 Kampf 73 . {O. großer Anstrengung}	2 αλλα<235> και<2532> προπαθοντες<4310> <5631> και<2532> υβρισθεντες<5195> <5685> καθως<2531> οιδατε<1492> <5758> εν<1722> φιλιπποις<5375> επαρρησιασαμεθα<3955> <5662> εν<1722> τω<3588> θεω<2316> ημων<2257> λαλησαι<2980> <5658> προς<4314> υμας<5209> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> θεου<2316> εν<1722> πολλω<4183> αγωνι<73>	2sondern (G235), ob (G2532)wir (G4310)gleich zuvor gelitten (G4310)hatten und (G2532)geschmäht (G5195)gewesen waren zu (G1722)Philippi (G5375), wie (G2531)ihr wisset (G1492), waren wir freudig (G3955)in (G1722)unserm (G2257)Gott (G2316), bei (G4314)euch (G5209)zu sagen (G2980)das Evangelium (G2098)Gottes (G2316)mit (G1722)großem (G4183)Kämpfen (G73).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	2	3	1Thes 2,3 Denn 1063 unsere 2257 Ermahnung 3874 war {O. ist} nicht 3756 aus 1537 Betrug 4106 , noch 3761 aus 1537 Unreinigkeit 167 , noch 3777 mit 1722 List 1388 ;	3 η<3588> γαρ<1063> παρακλησις<3874> ημων<2257> ουκ<3756> εκ<1537> πλανης<4106> ουδε<3761> εξ<1537> ακαθαρσιας<167> ουτε<3777> εν<1722> δολω<1388>	3Denn (G1063)unsere (G2257)Ermahnung (G3874)ist nicht (G3756)gewesen aus (G1537)Irrtum (G4106)noch (G3761)aus (G1537)Unreinigkeit (G167)noch (G3777)mit (G1722)List (G1388);
1. Thes	2	4	1Thes 2,4 sondern 235 so wie 2531 wir von 5259 Gott 2316 bewährt 1381 worden sind, mit dem Evangelium 2098 betraut 4100 zu werden, also 3779 reden 2980 wir, nicht 3756 um 5613 Menschen 444 zu gefallen 700 , sondern 235 Gott 2316 , der unsere 2257 Herzen 2588 prüft 1381 .	4 αλλα<235> καθως<2531> δεδοκιμασμεθα<1381> <5769> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> πιστευθηναι<4100> <5683> το<3588> ευαγγελιον<2098> ουτως<3779> λαλουμεν<2980> <5719> ουχ<3756> ως<5613> ανθρωποις<444> αρεσκοντες<700> <5723> αλλα<235> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> δοκιμαζοντι<1381> <5723> τας<3588> καρδιας<2588> ημων<2257>	4sondern (G235), wie (G2531)wir (G1381)von (G5259)Gott (G2316)bewährt (G1381)sind, daß (G4100)uns das Evangelium (G2098)vertraut (G4100)ist zu predigen, also (G3779)reden (G2980)wir, nicht (G3756), als (G5613)wollten wir den Menschen (G444)gefallen (G700), sondern (G235)Gott (G2316), der unser (G2257)Herz (G2588)prüft (G1381).
1. Thes	2	5	1Thes 2,5 Denn 1063 niemals 3777 4218 sind 1096 wir mit 1722 einschmeichelnder 2850 Rede 3056 umgegangen 1096 , wie 2531 ihr wisset 1492 , noch 3777 mit 1722 einem Vorwande 4392 für Habsucht 4124 , Gott 2316 ist Zeuge 3144 ;	5 ουτε<3777> γαρ<1063> ποτε<4218> εν<1722> λογω<3056> κολακειας<2850> εγενηθημεν<1096> <5675> καθως<2531> οιδατε<1492> <5758> ουτε<3777> εν<1722> προφασει<4392> πλεονεξιας<4124> θεος<2316> μαρτυς<3144>	5Denn (G1063)wir (G1096)sind nie (G3777)mit (G4218)Schmeichelworten (G1722 2850 3056)umgegangen (G1096), wie (G2531)ihr wisset (G1492), noch (G3777)mit verstecktem (G1722 4392)Geiz (G4124), Gott (G2316)ist des Zeuge (G3144);
1. Thes	2	6	1Thes 2,6 noch 3777 suchten 2212 wir Ehre 1391 von 1537 Menschen 444 , weder 3777 von 575 euch 5216 , noch 3777 von 575 anderen 243 , wiewohl wir als 5613 Christi 5547 Apostel 652 euch zur 1722 Last 922 sein 1511 konnten 1410 ;	6 ουτε<3777> ζητουντες<2212> <5723> εξ<1537> ανθρωπων<444> δοξαν<1391> ουτε<3777> αφ<575> υμων<5216> ουτε<3777> απ<575> αλλων<243> δυναμενοι<1410> <5740> εν<1722> βαρει<922> ειναι<1511> <5750> ως<5613> χριστου<5547> αποστολοι<652>	6haben auch nicht (G3777)Ehre (G1391)gesucht (G2212)von (G1537)den Leuten (G444), weder (G3777)von (G575)euch (G5216)noch (G3777)von (G575)andern (G243);
1. Thes	2	7	1Thes 2,7 sondern 235 wir sind 1096 in 1722 eurer 5216 Mitte 3319 zart 2261 gewesen 1096 , wie 5613 eine Amme 5162 {Hier in dem Sinne von: nährende Mutter.} ihre eigenen 1438 Kinder 5043 pflegt 2282 302 .	7 αλλ<235> εγενηθημεν<1096> <5675> ηπιοι<2261> εν<1722> μεσω<3319> υμων<5216> ως<5613> αν<302> τροφος<5162> θαλπη<2282> <5725> τα<3588> εαυτης<1438> τεκνα<5043>	7hätten (G1511 1722)euch auch mögen (G1410)schwer (G922)sein (G1511)als (G5613)Christi (G5547)Apostel (G625). Aber (G235)wir sind (G1096)mütterlich (G2261)gewesen bei (G1722 3319)euch (G5216), gleichwie (G5613)eine Amme (G5162)ihre (G1438)Kinder (G5043)pflegt (G302 2282);
1. Thes	2	8	1Thes 2,8 Also 3779 , da wir ein sehnliches Verlangen 2442 nach euch 5216 haben 2442 , {O. von Liebe zu euch erfüllt sind} gefiel es uns wohl 2106 , euch 5213 nicht 3756 allein 3440 das Evangelium 2098 Gottes 2316 , sondern 235 auch 2532 unser eigenes 1438 Leben 5590 mitzuteilen 3330 , weil 1360 ihr uns 2254 lieb 27 geworden 1096 waret.	8 ουτως<3779> ιμειρομενοι<2442> <5734> υμων<5216> ευδοκουμεν<2106> <5707> μεταδουναι<3330> <5629> υμιν<5213> ου<3756> μονον<3440> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> θεου<2316> αλλα<235> και<2532> τας<3588> εαυτων<1438> ψυχας<5590> διοτι<1360> αγαπητοι<27> ημιν<2254> γεγενησθε<1096> <5769>	8also (G3779)hatten wir Herzenslust (G2442)an euch (G5216)und waren willig (G2106), euch (G5213)mitzuteilen (G3330)nicht (G3756)allein (G3440)das Evangelium (G2098)Gottes (G2316)sondern (G235)auch (G2532)unser (G1438)Leben (G5590), darum (G1360)daß wir (G1096)euch (G2254)liebgewonnen (G27)haben (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	2	9	1Thes 2,9 Denn 1063 ihr gedenket 3421 , Brüder 80 , an unsere 2257 Mühe 2873 und 2532 Beschwerde 3449 : Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 arbeitend 2038 , um 4314 niemandem 3361 5100 von euch 5216 beschwerlich zu fallen 1912 , haben 2784 wir euch 5209 das Evangelium 2098 Gottes 2316 gepredigt 2784 .	9 μνημονευετε<3421> <5719> γαρ<1063> αδελφοι<80> τον<3588> κοπον<2873> ημων<2257> και<2532> τον<3588> μοχθον<3449> νυκτος<3571> γαρ<1063> και<2532> ημερας<2250> εργαζομενοι<2038> <5740> προς<4314> το<3588> μη<3361> επιβαρησαι<1912> <5658> τινα<5100> υμων<5216> εκηρυξαμεν<2784> <5656> εις<1519> υμας<5209> το<3588> ευαγγελιον<2098> του<3588> θεου<2316>	9Ihr (G3421)seid wohl (G1063)eingedenk (G3421), liebe Brüder (G80), unsrer (G2257)Arbeit (G2873)und (G2532)unsrer Mühe (G3449); denn (G1063)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)arbeiteten (G2038)wir, daß (G4314)wir (G1912)niemand (G3361 5100)unter euch (G5216)beschwerlich (G1912)wären, und predigten (G2784)unter (G1519)euch (G5209)das Evangelium (G2098)Gottes (G2316).
1. Thes	2	10	1Thes 2,10 Ihr 5210 seid Zeugen 3144 und 2532 Gott 2316 , wie 5613 göttlich 3743 {O. rein, heilig} und 2532 gerecht 1346 und 2532 untadelig 274 wir gegen euch 5213 , die Glaubenden 4100 , waren 1096 ;	10 υμεις<5210> μαρτυρες<3144> και<2532> ο<3588> θεος<2316> ως<5613> οσιως<3743> και<2532> δικαιως<1346> και<2532> αμεμπτως<274> υμιν<5213> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> εγενηθημεν<1096> <5675>	10Des seid ihr (G5210)Zeugen (G3144)und (G2532)Gott (G2316), wie (G5613)heilig (G3743)und (G2532)gerecht (G1346)und (G2532)unsträflich (G274)wir (G1096)bei euch (G5213), die ihr gläubig (G4100)waret, gewesen (G1096)sind;
1. Thes	2	11	1Thes 2,11 gleichwie 2509 ihr wisset 1492 , wie 5613 wir jeden 1538 einzelnen 1520 von euch 5216 , wie 5613 ein Vater 3962 seine eigenen 1438 Kinder 5043 , euch ermahnt 3870 und 2532 getröstet 3888	11 καθαπερ<2509> οιδατε<1492> <5758> ως<5613> ενα<1520> εκαστον<1538> υμων<5216> ως<5613> πατηρ<3962> τεκνα<5043> εαυτου<1438> παρακαλουντες<3870> <5723> υμας<5209> και<2532> παραμυθουμενοι<3888> <5740> (2:12) και<2532> μαρτυρουμενοι<3140> <5734>	11wie (G2509)ihr denn wisset (G1492), daß (G5613)wir, wie (G5613)ein Vater (G3962)seine (G1438)Kinder (G5043), einen (G1520)jeglichen (G1538)unter euch (G5209 5216)ermahnt (G3870)und (G2532)getröstet (G3888)
1. Thes	2	12	1Thes 2,12 und 2532 euch bezeugt 3140 haben, daß 1519 ihr 5209 wandeln 4043 solltet würdig 516 des Gottes 2316 , der euch 5209 zu 1519 seinem eigenen 1438 Reiche 932 und 2532 seiner eigenen Herrlichkeit 1391 beruft 2564 .	12 εις<1519> το<3588> περιπατησαι<4043> <5658> υμας<5209> αξιως<516> του<3588> θεου<2316> του<3588> καλουντος<2564> <5723> υμας<5209> εις<1519> την<3588> εαυτου<1438> βασιλειαν<932> και<2532> δοξαν<1391>	12und (G2532)bezeugt (G3140)haben, daß (G1519)ihr (G5209)wandeln (G4043)solltet würdig (G516)vor Gott (G2316), der euch (G5209)berufen (G2564)hat zu (G1519)seinem (G1438)Reich (G932)und (G2532)zu seiner Herrlichkeit (G1391).
1. Thes	2	13	1Thes 2,13 Und darum 5124 1223 danken 2168 wir 2249 auch 2532 Gott 2316 unablässig 89 , daß 3754 , als ihr von 3844 uns 2257 das Wort 3056 der Kunde 189 Gottes 2316 empfinget 3880 , ihr es nicht 3756 als Menschenwort 3056 444 aufnahmet 1209 , sondern 235 , wie 2531 es wahrhaftig 230 ist 2076 , als Gottes 2316 Wort 3056 , das 3739 auch 2532 in 1722 euch 5213 , den Glaubenden 4100 , wirkt 1754 .	13 δια<1223> τουτο<5124> και<2532> ημεις<2249> ευχαριστουμεν<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> αδιαλειπτως<89> οτι<3754> παραλαβοντες<3880> <5631> λογον<3056> ακοης<189> παρ<3844> ημων<2257> του<3588> θεου<2316> εδεξασθε<1209> <5662> ου<3756> λογον<3056> ανθρωπων<444> αλλα<235> καθως<2531> εστιν<2076> <5748> αληθως<230> λογον<3056> θεου<2316> ος<3739> και<2532> ενεργειται<1754> <5731> εν<1722> υμιν<5213> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723>	13Darum (G5124 1223)danken (G2168)auch (G2532)wir (G2249)ohne Unterlaß (G89)Gott (G2316), daß (G3754)ihr, da ihr empfinget (G3880)von (G3844)uns (G2257)das Wort (G3056)göttlicher (G2316)Predigt (G189), es aufnahmt (G1209)nicht (G3756)als Menschenwort (G444 3056), sondern (G235), wie (G2531)es denn wahrhaftig (G230)ist (G2076), als Gottes (G2316)Wort (G3056), welcher (G3739)auch (G2532)wirkt (G1754)in (G1722)euch (G5213), die ihr glaubet (G4100).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	2	14	1Thes 2,14 Denn 1063 , Brüder 80 , ihr 5210 seid 1096 Nachahmer 3402 der Versammlungen 1577 Gottes 2316 geworden 1096 , die 3588 in 1722 Judäa 2449 sind 5607 , in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , weil 3754 auch 2532 ihr 5210 dasselbe 5024 von 5259 den eigenen 2398 Landsleuten 4853 erlitten 3958 habt, wie 2531 auch 2532 jene 846 von 5259 den Juden 2453 ,	14 υμεις<5210> γαρ<1063> μιμηται<3402> εγενηθητε<1096> <5675> αδελφοι<80> των<3588> εκκλησιων<1577> του<3588> θεου<2316> των<3588> ουσων<5607> <5752> εν<1722> τη<3588> ιουδαια<2449> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> οτι<3754> ταυτα<5024> <5023> επαθετε<3958> <5627> και<2532> υμεις<5210> υπο<5259> των<3588> ιδιων<2398> συμφυλετων<4853> καθως<2531> και<2532> αυτοι<846> υπο<5259> των<3588> ιουδαιων<2453>	14Denn (G1063)ihr (G5210)seid (G1096)Nachfolger (G3402)geworden (G1096), liebe Brüder (G80), der Gemeinden (G1577)Gottes (G2316 3588)in (G1722)Judäa (G2449 5607)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), weil (G3754)ihr (G5210)ebendasselbe (G5024 2532)erlitten (G3958)habt von (G5259)euren (G2398)Blutsfreunden (G4853), was (G2531)jene (G846 2532)von (G5259)den Juden (G2453),
1. Thes	2	15	1Thes 2,15 die sowohl 2532 den Herrn 2962 Jesum 2424 als auch 2532 die Propheten 4396 getötet 615 und 2532 uns 2248 durch Verfolgung weggetrieben 1559 haben, und 2532 Gott 2316 nicht 3361 gefallen 700 und 2532 allen 3956 Menschen 444 entgegen 1727 sind,	15 των<3588> και<2532> τον<3588> κυριον<2962> αποκτειναντων<615> <5660> ιησουν<2424> και<2532> τους<3588> ιδιους<2398> προφητας<4396> και<2532> ημας<2248> εκδιωξαντων<1559> <5660> και<2532> θεω<2316> μη<3361> αρεσκοντων<700> <5723> και<2532> πασιν<3956> ανθρωποις<444> εναντιων<1727>	15welche (G2532)auch den HERRN (G2962)Jesus (G2424)getötet (G615)haben und (G2532)ihre eigenen (G2398)Propheten (G4396)und (G2532)haben uns (G2248)verfolgt (G1559)und (G2532)gefallen (G700)Gott (G2316)nicht (G3361)und (G2532)sind allen (G3956)Menschen (G444)zuwider (G1727),
1. Thes	2	16	1Thes 2,16 indem sie uns 2248 wehren 2967 , zu den Nationen 1484 zu reden 2980 , auf daß 2443 sie errettet 4982 werden, damit 1519 sie ihre 846 Sünden 266 allezeit 3842 vollmachen 378 ; aber 1161 der Zorn 3709 ist 5348 völlig 1519 5056 {W. bis zum Ende} über 1909 sie 846 gekommen 5348 .	16 κωλυοντων<2967> <5723> ημας<2248> τοις<3588> εθνεσιν<1484> λαλησαι<2980> <5658> ινα<2443> σωθωσιν<4982> <5686> εις<1519> το<3588> αναπληρωσαι<378> <5658> αυτων<846> τας<3588> αμαρτιας<266> παντοτε<3842> εφθασεν<5348> <5656> δε<1161> επ<1909> αυτους<846> η<3588> οργη<3709> εις<1519> τελος<5056>	16wehren (G2967)uns (G2248), zu predigen (G2980)den Heiden (G1484), damit (G2443)sie selig (G4982)würden, auf daß (G1519)sie ihre (G846)Sünden (G266)erfüllen (G378)allewege (G3842); denn (G1161)der Zorn (G3709)ist (G5348)schon über (G1909)sie (G846)gekommen (G5348)zum (G1519)Ende (G5056)hin.
1. Thes	2	17	1Thes 2,17 Wir 2249 aber 1161 , Brüder 80 , da wir für 4314 kurze 5610 Zeit 2540 von 575 euch 5216 verwaist 642 waren, dem Angesicht 4383 , nicht 3756 dem Herzen 2588 nach, haben 4704 wir uns um so mehr 4056 befleißigt 4704 , euer 5216 Angesicht 4383 zu sehen 1492 , mit 1722 großem 4183 Verlangen 1939 .	17 ημεις<2249> δε<1161> αδελφοι<80> απορφανισθεντες<642> <5685> αφ<575> υμων<5216> προς<4314> καιρον<2540> ωρας<5610> προσωπω<4383> ου<3756> καρδια<2588> περισσοτερως<4056> εσπουδασαμεν<4704> <5656> το<3588> προσωπον<4383> υμων<5216> ιδειν<1492> <5629> εν<1722> πολλη<4183> επιθυμια<1939>	17Wir (G2249)aber (G1161), liebe Brüder (G80), nachdem (G575)wir euer (G5216)eine (G4314)Weile (G5610 2540)beraubt (G642)gewesen sind (G642)nach dem Angesicht (G4383), nicht (G3756)nach dem Herzen (G2588), haben wir desto mehr (G4056)geeilt (G4704), euer (G5216)Angesicht (G4383)zu sehen (G1492)mit (G1722)großem (G4183)Verlangen (G1939).
1. Thes	2	18	1Thes 2,18 Deshalb 1352 wollten 2309 wir zu 4314 euch 5209 kommen 2064 (ich 1473 , Paulus 3972 , nämlich 3303 ,) einmal 530 und 2532 zweimal 1364 , und 2532 der Satan 4567 hat 1465 uns 2248 verhindert 1465 .	18 διο<1352> ηθελησαμεν<2309> <5656> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> εγω<1473> μεν<3303> παυλος<3972> και<2532> απαξ<530> και<2532> δις<1364> και<2532> ενεκοψεν<1465> <5656> ημας<2248> ο<3588> σατανας<4567>	18Darum (G1352)haben wir wollen (G2309)zu (G4314)euch (G5209)kommen (G3303 2064)(ich (G1473), Paulus (G3972)zweimal (G2532 530 2532 1364), und (G2532)Satan (G4567)hat uns (G2248)verhindert (G1465).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	2	19	1Thes 2,19 Denn 1063 wer 5101 ist unsere 2257 Hoffnung 1680 oder 2228 Freude 5479 oder 2228 Krone 4735 des Ruhmes 2746 ? Nicht 3780 auch 2532 {O. gerade} ihr 5210 vor 1715 unserem 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 bei 1722 seiner 846 Ankunft 3952 ?	19 τις<5101> γαρ<1063> ημων<2257> ελπις<1680> η<2228> χαρα<5479> η<2228> στεφανος<4735> καυχησεως<2746> η<2228> ουχι<3780> και<2532> υμεις<5210> εμπροσθεν<1715> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> εν<1722> τη<3588> αυτου<846> παρουσια<3952>	19Denn (G1063)wer (G5101)ist unsre (G2257)Hoffnung (G1680)oder (G2228)Freude (G5479)oder (G2228)Krone (G4735)des Ruhms (G2746)? (G2228)Seid nicht (G3780)auch (G2532)ihr (G5210)es vor (G1715)unserm (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)zu (G1722)seiner (G846)Zukunft (G3952)?
1. Thes	2	20	1Thes 2,20 Denn 1063 ihr 5210 seid 2075 unsere 2257 Herrlichkeit 1391 und 2532 Freude 5479 .	20 υμεις<5210> γαρ<1063> εστε<2075> <5748> η<3588> δοξα<1391> ημων<2257> και<2532> η<3588> χαρα<5479>	20Ihr (G5210)seid (G2075)ja (G1063)unsre (G2257)Ehre (G1391)und (G2532)Freude (G5479).
1. Thes	3	1	1Thes 3,1 Deshalb 1352 , da wir es nicht länger 3371 aushalten 4722 konnten, gefiel 2106 es uns, in 1722 Athen 116 allein 3441 gelassen 2641 zu werden,	1 διο<1352> μηκετι<3371> στεγοντες<4722> <5723> ευδοκησαμεν<2106> <5656> καταλειφθηναι<2641> <5683> εν<1722> αθηναις<116> μονοι<3441>	1Darum (G1352)haben (G4722)wir's nicht weiter (G3371)wollen ertragen (G4722)und haben uns lassen wohlgefallen (G2106), daß wir zu (G1722)Athen (G116)allein (G3441)gelassen (G2641)würden,
1. Thes	3	2	1Thes 3,2 und 2532 wir sandten 3992 Timotheus 5095 , unseren 2257 Bruder 80 und 2532 Mitarbeiter 4904 Gottes 2316 {O. unter Gott} in 1722 dem Evangelium 2098 des Christus 5547 , um 1519 euch 5209 zu befestigen 4741 und 2532 zu trösten 3870 {O. zu ermuntern} eures 5216 Glaubens 4102 halber 4012 ,	2 και<2532> επεμψαμεν<3992> <5656> τιμοθεον<5095> τον<3588> αδελφον<80> ημων<2257> και<2532> διακονον<1249> του<3588> θεου<2316> και<2532> συνεργον<4904> ημων<2257> εν<1722> τω<3588> ευαγγελιω<2098> του<3588> χριστου<5547> εις<1519> το<3588> στηριξαι<4741> <5658> υμας<5209> και<2532> παρακαλεσαι<3870> <5658> υμας<5209> περι<4012> της<3588> πιστεως<4102> υμων<5216>	2und (G2532)haben Timotheus (G5095)gesandt (G3992), unsern (G2257)Bruder (G80)und (G2532)Diener (G1249)Gottes (G2316)und (G2532)unsern (G2257)Gehilfen (G4904)im (G1722)Evangelium (G2098)Christi (G5547), euch (G5209)zu (G1519)stärken (G4741)und (G2532)zu ermahnen (G5209 3870)in (G4012)eurem (G5216)Glauben (G4102),
1. Thes	3	3	1Thes 3,3 auf daß niemand 3367 wankend 4525 werde in 1722 diesen 5025 Drangsalen 2347 . (Denn 1063 ihr selbst 846 wisset 1492 , daß 3754 wir dazu 1519 5124 gesetzt 2749 sind;	3 τω<3588> μηδενα<3367> σαινεσθαι<4525> <5745> εν<1722> ταις<3588> θλιψεσιν<2347> ταυταις<3778> αυτοι<846> γαρ<1063> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> εις<1519> τουτο<5124> κειμεθα<2749> <5736>	3daß nicht jemand (G3367)weich (G4525)würde in (G1722)diesen (G5025)Trübsalen (G2347). Denn (G1063)ihr (G846)wisset (G1492), daß (G3754)wir dazu (G1519 5124)gesetzt (G2749)sind;
1. Thes	3	4	1Thes 3,4 denn 1063 auch 2532 als 3753 wir bei 4314 euch 5209 waren 2258 , sagten 4302 wir euch 5213 vorher 4302 , daß 3754 wir Drangsale 2346 haben würden 3195 , wie 2531 es auch 2532 geschehen 1096 ist und 2532 ihr wisset 1492 .)	4 και<2532> γαρ<1063> οτε<3753> προς<4314> υμας<5209> ημεν<1510> <5713> προελεγομεν<4302> <5707> υμιν<5213> οτι<3754> μελλομεν<3195> <5719> θλιβεσθαι<2346> <5745> καθως<2531> και<2532> εγενετο<1096> <5633> και<2532> οιδατε<1492> <5758>	4und (G1063 2532)da (G3753)wir (G2258)bei (G4314)euch (G5209)waren (G2258), sagten (G4302)wir's euch (G5213)zuvor (G4302), (G3754)wir würden (G3195)Trübsale (G2346)haben müssen; wie (G2531)denn auch (G2532)geschehen (G1096)ist und (G2532)ihr wisset (G1492).
1. Thes	3	5	1Thes 3,5 Darum 5124 1223 auch, da ich 2504 es nicht länger 3371 aushalten 4722 konnte, sandte 3992 ich, um 1519 euren 5216 Glauben 4102 zu erfahren 1097 , ob nicht 3381 etwa 4458 der Versucher 3985 euch 5209 versucht 3985 habe und 2532 unsere 2257 Arbeit 2873 {O. Mühe} vergeblich 1519 2756 gewesen 1096 sei.	5 δια<1223> τουτο<5124> καγω<2504> μηκετι<3371> στεγων<4722> <5723> επεμψα<3992> <5656> εις<1519> το<3588> γνωναι<1097> <5629> την<3588> πιστιν<4102> υμων<5216> μηπως<3381> επειρασεν<3985> <5707> υμας<5209> ο<3588> πειραζων<3985> <5723> και<2532> εις<1519> κενον<2756> γενηται<1096> <5638> ο<3588> κοπος<2873> ημων<2257>	5Darum (G5124 1223)habe ich's (G2504)auch nicht länger (G3371)ertragen (G4722)und ausgesandt (G3992), daß (G1519)ich erführe (G1097)euren (G5216)Glauben (G4102), auf daß nicht (G3381 4458)euch (G5209)vielleicht versucht (G3985)hätte der Versucher (G3985)und (G2532)unsre (G2257)Arbeit (G2873)vergeblich (G1519 2756)würde (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	3	6	1Thes 3,6 Da jetzt 737 aber 1161 {O. Jetzt aber, da} Timotheus 5095 von 575 euch 5216 zu 4314 uns 2248 gekommen 2064 ist und 2532 uns 2254 die gute Botschaft 2097 von eurem 5216 Glauben 4102 und 2532 eurer Liebe 26 verkündigt 2097 hat, und 2532 daß 3754 ihr uns 2257 allezeit 3842 in gutem 18 Andenken 3417 habt 2192 , indem euch sehr verlangt 1971 , uns 2248 zu sehen 1492 , gleichwie 2509 auch 2532 uns 2249 euch 5209 ;	6 αρτι<737> δε<1161> ελθοντος<2064> <5631> τιμοθεου<5095> προς<4314> ημας<2248> αφ<575> υμων<5216> και<2532> ευαγγελισαμενου<2097> <5671> ημιν<2254> την<3588> πιστιν<4102> και<2532> την<3588> αγαπην<26> υμων<5216> και<2532> οτι<3754> εχετε<2192> <5719> μνειαν<3417> ημων<2257> αγαθην<18> παντοτε<3842> επιποθουντες<1971> <5723> ημας<2248> ιδειν<1492> <5629> καθαπερ<2509> και<2532> ημεις<2249> υμας<5209>	6Nun (G737)aber (G1161), da Timotheus (G5095)zu (G4314)uns (G2248)von (G575)euch (G5216)gekommen (G2064)ist und (G2532)uns (G2254)verkündigt (G2097)hat euren (G5216)Glauben (G4102)und (G2532)eure Liebe (G26), und (G2532)daß (G3754)ihr (G2192)unser (G2257)gedenket (G18 3417)allezeit (G3842)zum besten und euch verlangt (G1971), uns (G2248)zu sehen (G1492), wie (G2509)denn auch (G2532)uns (G2249)nach euch (G5209),
1. Thes	3	7	1Thes 3,7 deswegen 1223 5124 Brüder 80 , sind 3870 wir in 1909 all 3956 unserer 2257 Not 2347 und 2532 Drangsal 318 über 1909 euch 5213 getröstet 3870 worden durch 1223 euren 5216 Glauben 4102 ;	7 δια<1223> τουτο<5124> παρεκληθημεν<3870> <5681> αδελφοι<80> εφ<1909> υμιν<5213> επι<1909> παση<3956> τη<3588> θλιψει<2347> και<2532> αναγκη<318> ημων<2257> δια<1223> της<3588> υμων<5216> πιστεως<4102>	7da (G1223 5124)sind wir, liebe Brüder (G80), getröstet (G3870)worden an (G1909)euch (G5213)in (G1909)aller (G3956)unsrer (G2257)Trübsal (G2347)und (G2532)Not (G318)durch (G1223)euren (G5216)Glauben (G4102);
1. Thes	3	8	1Thes 3,8 denn 3754 jetzt 3568 leben 2198 wir, wenn 1437 ihr 5210 feststehet 4739 im 1722 Herrn 2962 .	8 οτι<3754> νυν<3568> ζωμεν<2198> <5719> εαν<1437> υμεις<5210> στηκητε<4739> <5725> εν<1722> κυριω<2962>	8denn (G3754)nun (G3568)sind wir lebendig (G2198), wenn (G1437)ihr (G5210)stehet (G4739)in (G1722)dem HERRN (G2962).
1. Thes	3	9	1Thes 3,9 Denn 1063 was für 5101 Dank 2169 können 1410 wir Gott 2316 für 4012 euch 5216 vergelten 467 über 1909 all 3956 der Freude 5479 , womit 3739 wir uns 5463 euretwegen 1223 5209 freuen 5463 vor 1715 unserem 2257 Gott 2316 ;	9 τινα<5101> γαρ<1063> ευχαριστιαν<2169> δυναμεθα<1410> <5736> τω<3588> θεω<2316> ανταποδουναι<467> <5629> περι<4012> υμων<5216> επι<1909> παση<3956> τη<3588> χαρα<5479> η<3739> χαιρομεν<5463> <5719> δι<1223> υμας<5209> εμπροσθεν<1715> του<3588> θεου<2316> ημων<2257>	9Denn (G1063)was (G5101)für einen Dank (G2169)können (G1410)wir Gott (G2316)vergelten (G467)um (G4012)euch (G5216)für (G1909)alle (G3956)diese Freude (G5479), die (G3739)wir haben (G5463)von (G1223)euch (G5209)vor (G1715)unserm (G2257)Gott (G2316)?
1. Thes	3	10	1Thes 3,10 indem wir Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 über 5228 1537 die Maßen 4053 flehend 1189 , daß 1519 wir euer 5216 Angesicht 4383 sehen 1492 und 2532 vollenden 2675 {O. zurechtbringen, berichtigen} mögen, was an eurem 5216 Glauben 4102 mangelt 5303 ?	10 νυκτος<3571> και<2532> ημερας<2250> υπερ<5228> εκπερισσου<4057> δεομενοι<1189> <5740> εις<1519> το<3588> ιδειν<1492> <5629> υμων<5216> το<3588> προσωπον<4383> και<2532> καταρτισαι<2675> <5658> τα<3588> υστερηματα<5303> της<3588> πιστεως<4102> υμων<5216>	10Wir bitten (G1189)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)gar sehr (G4053 1537 5228), daß (G1519)wir sehen (G1492)mögen euer (G5216)Angesicht (G4383)und (G2532)erstatten (G2675), so etwas mangelt (G5303)an eurem (G5216)Glauben (G4102).
1. Thes	3	11	1Thes 3,11 Unser 2257 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 selbst 846 aber 1161 und 2532 unser 2257 Herr 2962 Jesus 2424 richte 2720 unseren 2257 Weg 3598 zu 4314 euch 5209 .	11 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> ημων<2257> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> ημων<2257> ιησους<2424> χριστος<5547> κατευθυναι<2720> <5659> την<3588> οδον<3598> ημων<2257> προς<4314> υμας<5209>	11Er (G846)aber (G1161), Gott (G2316), (G2532)unser (G2257)Vater (G3962), und (G2532)unser (G2257)HERR (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)schicke (G2720)unsern (G2257)Weg (G3598)zu (G4314)euch (G5209).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	3	12	1Thes 3,12 Euch 5209 aber 1161 mache 4121 der Herr 2962 völlig 4121 und 2532 überströmend 4052 in der Liebe 26 gegeneinander 240 1519 240 und 2532 gegen 1519 alle 3956 (gleichwie 2509 auch 2532 wir 2249 gegen 1519 euch 5209 sind,)	12 υμας<5209> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> πλεονασαι<4121> <5659> και<2532> περισσευσαι<4052> <5659> τη<3588> αγαπη<26> εις<1519> αλληλους<240> και<2532> εις<1519> παντας<3956> καθαπερ<2509> και<2532> ημεις<2249> εις<1519> υμας<5209>	12Euch (G5209)aber (G1161)vermehre (G4121)der HERR (G2962)und (G2532)lasse die Liebe (G26)völlig (G4052)werden untereinander (G240)und (G2532)gegen (G1519)jedermann (G3956)(wie (G2509)denn auch (G2532)wir (G2249)sind gegen (G1519)euch (G5209),
1. Thes	3	13	1Thes 3,13 um 1519 eure 5216 Herzen 2588 tadellos 273 in 1722 Heiligkeit 42 zu befestigen 4741 vor 1715 unserem 2257 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 , bei 1722 der Ankunft 3952 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 mit 3326 allen 3956 seinen 846 Heiligen 40 .	13 εις<1519> το<3588> στηριξαι<4741> <5658> υμων<5216> τας<3588> καρδιας<2588> αμεμπτους<273> εν<1722> αγιωσυνη<42> εμπροσθεν<1715> του<3588> θεου<2316> και<2532> πατρος<3962> ημων<2257> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> παντων<3956> των<3588> αγιων<40> αυτου<846>	13daß (G1519)eure (G5216)Herzen (G2588)gestärkt (G4741)werden und unsträflich (G273)seien in (G1722)der Heiligkeit (G42)vor (G1715)Gott (G2316)und (G2532)unserm (G2257)Vater (G3962)auf (G1722)die Zukunft (G3952)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)samt (G3326)allen (G3956)seinen (G846)Heiligen (G40).
1. Thes	4	1	1Thes 4,1 Übrigens 3063 nun 3767 , Brüder 80 , bitten 2065 und 2532 ermahnen 3870 wir euch 5209 in 1722 dem Herrn 2962 Jesu 2424 , wie 2531 ihr von 3844 uns 2257 empfangen 3880 habt, in welcher Weise 4459 ihr 5209 wandeln 4043 und 2532 Gott 2316 gefallen 700 sollt 1163 , wie ihr auch wandelt, daß 2443 ihr reichlicher 3123 zunehmet 4052 .	1 το<3588> λοιπον<3063> ουν<3767> αδελφοι<80> ερωτωμεν<2065> <5719> υμας<5209> και<2532> παρακαλουμεν<3870> <5719> εν<1722> κυριω<2962> ιησου<2424> καθως<2531> παρελαβετε<3880> <5627> παρ<3844> ημων<2257> το<3588> πως<4459> δει<1163> <5904> υμας<5209> περιπατειν<4043> <5721> και<2532> αρεσκειν<700> <5721> θεω<2316> ινα<2443> περισσευητε<4052> <5725> μαλλον<3123>	1Weiter (G3063 3767), liebe Brüder (G80), bitten (G2065)wir euch (G5209)und (G2532)ermahnen (G3870)in (G1722)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424) (nach dem (G2531)ihr von (G3844)uns (G2257)empfangen (G3880)habt, wie (G4459)ihr (G5209)sollet (G1163)wandeln (G4043)und (G2532)Gott (G2316)gefallen (G700), daß (G2443)ihr immer (G3123)völliger (G4052)werdet.
1. Thes	4	2	1Thes 4,2 Denn 1063 ihr wisset 1492 , welche 5101 Gebote 3852 wir euch 5213 gegeben 1325 haben durch 1223 den Herrn 2962 Jesum 2424 .	2 οιδατε<1492> <5758> γαρ<1063> τινας<5101> παραγγελιας<3852> εδωκαμεν<1325> <5656> υμιν<5213> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424>	2Denn (G1063)ihr wisset (G1492), welche (G5101)Gebote (G3852)wir euch (G5213)gegeben (G1325)haben durch (G1223)den HERRN (G2962)Jesus (G2424).
1. Thes	4	3	1Thes 4,3 Denn 1063 dies 5124 ist 2076 Gottes 2316 Wille 2307 : eure 5216 Heiligkeit 38 , {O. Heiligung; eig. Geheiligtsein; so auch V. 4+7} daß ihr 5209 euch der 575 Hurerei 4202 enthaltet 567 ,	3 τουτο<5124> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> ο<3588> αγιασμος<38> υμων<5216> απεχεσθαι<567> <5733> υμας<5209> απο<575> της<3588> πορνειας<4202>	3Denn (G1063)das (G5124)ist (G2076)der Wille (G2307)Gottes (G2316), eure (G5216)Heiligung (G38), und daß ihr (G5209)meidet (G567)die (G575)Hurerei (G4202)
1. Thes	4	4	1Thes 4,4 daß ein jeder 1538 von euch 5216 sein eigenes 1438 Gefäß 4632 in 1722 Heiligkeit 38 und 2532 Ehrbarkeit 5092 zu besitzen 2932 {O. zu erwerben} wisse 1492 ,	4 ειδεναι<1492> <5760> εκαστον<1538> υμων<5216> το<3588> εαυτου<1438> σκευος<4632> κτασθαι<2932> <5738> εν<1722> αγιασμω<38> και<2532> τιμη<5092>	4und ein jeglicher (G1538)unter euch (G5216)wisse (G1492)sein (G1438)Gefäß (G4632)zu behalten (G2932)in (G1722)Heiligung (G38)und (G2532)Ehren (G5092),
1. Thes	4	5	1Thes 4,5 nicht 3361 in 1722 Leidenschaft 3806 der Lust 1939 , wie 2509 auch 2532 die Nationen 1484 , die 3588 Gott 2316 nicht 3361 kennen 1492 ;	5 μη<3361> εν<1722> παθει<3806> επιθυμιας<1939> καθαπερ<2509> και<2532> τα<3588> εθνη<1484> τα<3588> μη<3361> ειδοτα<1492> <5761> τον<3588> θεον<2316>	5nicht (G3361)in (G1722)der Brunst (G1939)der Lust (G3806 2532)wie (G2509)die Heiden (G1484), die (G3588)von Gott (G2316)nichts (G3361)wissen (G1492);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	4	6	1Thes 4,6 daß er seinen 846 Bruder 80 nicht 3361 übersehe 5233 {W. übertrete, d. h. seines Bruders Rechte} noch 2532 hintergehe 4122 in 1722 der Sache 4229 , weil 1360 der Herr 2962 Rächer 1558 ist über 4012 dies 5130 alles 3956 , wie 2531 wir euch 5213 auch 2532 zuvor gesagt 4277 und 2532 ernstlich bezeugt 1263 haben.	6 το<3588> μη<3361> υπερβαινειν<5233> <5721> και<2532> πλεονεκτειν<4122> <5721> εν<1722> τω<3588> πραγματι<4229> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> διοτι<1360> εκδικος<1558> ο<3588> κυριος<2962> περι<4012> παντων<3956> τουτων<5130> καθως<2531> και<2532> προειπαμεν<4277> <5656> υμιν<5213> και<2532> διεμαρτυραμεθα<1263> <5662>	6und (G2532)daß niemand (G3361)zu weit (G5233)greife und (G2532)übervorteile (G4122)seinen (G846)Bruder (G80)im (G1722)Handel (G4229); denn (G1360)der HERR (G2962)ist der Rächer (G1558)über (G4012)das (G5130)alles (G3956), wie (G2531)wir (G4277)euch (G5213)zuvor (G4277)gesagt und (G2532)bezeugt (G1263)haben.
1. Thes	4	7	1Thes 4,7 Denn 1063 Gott 2316 hat 2564 uns 2248 nicht 3756 zur 1909 Unreinigkeit 167 berufen 2564 , sondern 235 in 1722 Heiligkeit 38 .	7 ου<3756> γαρ<1063> εκαλεσεν<2564> <5656> ημας<2248> ο<3588> θεος<2316> επι<1909> ακαθαρσια<167> αλλ<235> εν<1722> αγιασμω<38>	7Denn (G1063)Gott (G2316)hat (G2564)uns (G2248)nicht (G3756)berufen (G2564)zur (G1909)Unreinigkeit (G167), sondern (G235)zur (G1722)Heiligung (G38).
1. Thes	4	8	1Thes 4,8 Deshalb 5105 nun, wer dies verachtet 114 , verachtet 114 nicht 3756 einen Menschen 444 , sondern 235 Gott 2316 , der euch 1519 2248 auch 2532 seinen 846 Heiligen 40 Geist 4151 gegeben 1325 hat.	8 τοιγαρουν<5105> ο<3588> αθετων<114> <5723> ουκ<3756> ανθρωπον<444> αθετει<114> <5719> αλλα<235> τον<3588> θεον<2316> τον<3588> και<2532> δοντα<1325> <5631> το<3588> πνευμα<4151> αυτου<846> το<3588> αγιον<40> εις<1519> ημας<2248>	8Wer nun (G5105)verachtet (G114), der verachtet (G114)nicht (G3756)Menschen (G444), sondern (G235)Gott (G2316), (G2532)der (G1325)seinen (G846)heiligen (G40)Geist (G4151)gegeben (G1325)hat in (G1519)euch (G2248).
1. Thes	4	9	1Thes 4,9 Was aber 1161 die Bruderliebe 5360 betrifft 4012 , so habt 2192 ihr nicht 3756 nötig 5532 , daß wir euch 5213 schreiben 1125 , denn 1063 ihr 5210 selbst 846 seid 2075 von Gott gelehrt 2312 , einander 240 zu 1519 lieben 25 ;	9 περι<4012> δε<1161> της<3588> φιλαδελφιας<5360> ου<3756> χρειαν<5532> εχετε<2192> <5719> γραφειν<1125> <5721> υμιν<5213> αυτοι<846> γαρ<1063> υμεις<5210> θεοδιδακτοι<2312> εστε<2075> <5748> εις<1519> το<3588> αγαπαν<25> <5721> αλληλους<240>	9Von (G4012)der brüderlichen Liebe (G5360)aber (G1161)ist nicht (G3756)not (G5532 2192)euch (G5213)zu schreiben (G1125); denn (G1063)ihr (G5210)seid (G2075)selbst (G846)von Gott gelehrt (G2312), euch untereinander (G240)zu (G1519)lieben (G25).
1. Thes	4	10	1Thes 4,10 denn 1063 das 846 tut 4160 ihr auch 2532 gegen 1519 alle 3956 Brüder 80 , die 3588 in 1722 ganz 3650 Macedonien 3109 sind. Wir ermahnen 3870 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , reichlicher 3123 zuzunehmen 4052	10 και<2532> γαρ<1063> ποιειτε<4160> <5719> αυτο<846> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> αδελφους<80> τους<3588> εν<1722> ολη<3650> τη<3588> μακεδονια<3109> παρακαλουμεν<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> περισσευειν<4052> <5721> μαλλον<3123>	10Und (G2532)das (G846)tut (G4160)ihr auch (G1063)an (G1519)allen (G3956)Brüdern (G80), die (G3588)in ganz (G3650)Mazedonien (G3109)sind (G1722). Wir ermahnen (G3870)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), daß ihr noch (G3123)völliger (G4052)werdet
1. Thes	4	11	1Thes 4,11 und 2532 euch zu beeifern 5389 , stille zu sein 2270 und 2532 eure eigenen Geschäfte 2398 zu tun 4238 und 2532 mit euren 5216 [eigenen] 2398 Händen 5495 zu arbeiten 2038 , so wie 2531 wir euch 5213 geboten 3853 haben,	11 και<2532> φιλοτιμεισθαι<5389> <5738> ησυχαζειν<2270> <5721> και<2532> πρασσειν<4238> <5721> τα<3588> ιδια<2398> και<2532> εργαζεσθαι<2038> <5738> ταις<3588> ιδιαις<2398> χερσιν<5495> υμων<5216> καθως<2531> υμιν<5213> παρηγγειλαμεν<3853> <5656>	11und (G2532)ringet darnach (G5389), daß ihr stille (G2270)seid und (G2532)das Eure (G2398)schaffet (G4238)und (G2532)arbeitet (G2038)mit euren (G5216)eigenen (G2398)Händen (G5495), wie (G2531)wir euch (G5213)geboten (G3853)haben,
1. Thes	4	12	1Thes 4,12 auf daß 2443 ihr ehrbarlich 2156 {O. anständig} wandelt 4043 gegen 4314 die, welche draußen 1854 sind, und 2532 niemandes 3367 {O. nichts} bedürfet 2192 5532 .	12 ινα<2443> περιπατητε<4043> <5725> ευσχημονως<2156> προς<4314> τους<3588> εξω<1854> και<2532> μηδενος<3367> χρειαν<5532> εχητε<2192> <5725>	12auf daß (G2443)ihr ehrbar (G2156)wandelt (G4043)gegen (G4314)die, die draußen (G1854)sind, und (G2532)ihrer (G2192)keines (G3367)bedürfet (G5532).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	4	13	1Thes 4,13 Wir wollen 2309 aber 1161 nicht 3756 , Brüder 80 , daß ihr 5209 , was die Entschlafenen 2837 betrifft 4012 , unkundig 50 seid, auf daß 2443 ihr euch nicht 3363 betrübet 3076 wie 2531 auch 2532 die übrigen 3062 , die 3588 keine 3361 Hoffnung 1680 haben 2192 .	13 ου<3756> θελω<2309> <5719> δε<1161> υμας<5209> αγνοειν<50> <5721> αδελφοι<80> περι<4012> των<3588> κεκοιμημενων<2837> <5772> ινα<2443> μη<3361> λυπησθε<3076> <5747> καθως<2531> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> οι<3588> μη<3361> εχοντες<2192> <5723> ελπιδα<1680>	13Wir wollen (G2309)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), nicht (G3756)verhalten (G50)von (G4012)denen, die da schlafen (G2837), auf daß ihr nicht (G3363)traurig (G3076)seid (G2532)wie (G2531)die andern (G3062), die (G3588)keine (G3361)Hoffnung (G1680)haben (G2192).
1. Thes	4	14	1Thes 4,14 Denn 1063 wenn 1487 wir glauben 4100 , daß 3754 Jesus 2424 gestorben 599 und 2532 auferstanden 450 ist, also 3779 wird 71 auch 2532 Gott 2316 die durch 1223 Jesum 2424 Entschlafenen 2837 mit 4862 ihm 846 bringen 71 .	14 ει<1487> γαρ<1063> πιστευομεν<4100> <5719> οτι<3754> ιησους<2424> απεθανεν<599> <5627> και<2532> ανεστη<450> <5627> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> θεος<2316> τους<3588> κοιμηθεντας<2837> <5685> δια<1223> του<3588> ιησου<2424> αξει<71> <5692> συν<4862> αυτω<846>	14Denn (G1063)so (G1487)wir glauben (G4100), daß (G3754)Jesus (G2424)gestorben (G599)und (G2532)auferstanden (G450)ist, also (G3779)wird (G71)Gott (G2316)auch (G2532), die da entschlafen (G2837)sind, durch (G1223)Jesum (G2424)mit (G4862)ihm (G846)führen (G71).
1. Thes	4	15	1Thes 4,15 (Denn 1063 dieses 5124 sagen 3004 wir euch 5213 im 1722 Worte 3056 des Herrn 2962 , daß 3754 wir 2249 , die 3588 Lebenden 2198 , die übrigbleiben 4035 bis 1519 zur Ankunft 3952 des Herrn 2962 , den 3588 Entschlafenen 2837 keineswegs 3364 zuvorkommen 5348 werden.	15 τουτο<5124> γαρ<1063> υμιν<5213> λεγομεν<3004> <5719> εν<1722> λογω<3056> κυριου<2962> οτι<3754> ημεις<2249> οι<3588> ζωντες<2198> <5723> οι<3588> περιλειπομενοι<4035> <5742> εις<1519> την<3588> παρουσιαν<3952> του<3588> κυριου<2962> ου<3756> μη<3361> φθασωμεν<5348> <5661> τους<3588> κοιμηθεντας<2837> <5685>	15Denn (G1063)das (G5124)sagen (G3004)wir euch (G5213)als (G1722)ein Wort (G3056)des HERRN (G2962), daß (G3754)wir (G2249), die (G3588)wir leben (G2198)und übrig bleiben (G4035)auf (G1519)die Zukunft (G3952)des HERRN (G2962), werden (G5348)denen (G3588)nicht (G3364)zuvorkommen (G5348), die da schlafen (G2837).
1. Thes	4	16	1Thes 4,16 Denn 3754 der Herr 2962 selbst 846 wird 2597 mit 1722 gebietendem Zuruf 2752 , mit 1722 der Stimme 5456 eines Erzengels 743 und 2532 mit 1722 der Posaune 4536 {O. Trompete} Gottes 2316 herniederkommen 2597 vom 575 Himmel 3772 , und 2532 die Toten 3498 in 1722 Christo 5547 werden 450 zuerst 4412 auferstehen 450 ;	16 οτι<3754> αυτος<846> ο<3588> κυριος<2962> εν<1722> κελευσματι<2752> εν<1722> φωνη<5456> αρχαγγελου<743> και<2532> εν<1722> σαλπιγγι<4536> θεου<2316> καταβησεται<2597> <5695> απ<575> ουρανου<3772> και<2532> οι<3588> νεκροι<3498> εν<1722> χριστω<5547> αναστησονται<450> <5698> πρωτον<4412>	16Denn (G3754)er selbst (G846), der HERR (G2962), wird (G2597)mit (G1722)einem Feldgeschrei (G2752)und (G1722)der Stimme (G5456)des Erzengels (G743)und (G2532)mit (G1722)der Posaune (G4536)Gottes (G2316)herniederkommen (G2597)vom (G575)Himmel (G3772), und (G2532)die Toten (G3498)in (G1722)Christo (G5547)werden auferstehen (G450)zuerst (G4412).
1. Thes	4	17	1Thes 4,17 danach 1899 werden 726 wir 2249 , die 3588 Lebenden 2198 , die übrigbleiben 4035 , zugleich 260 mit 4862 ihnen 846 entrückt 726 werden in 1722 Wolken 3507 dem Herrn 2962 entgegen 529 in 1519 die Luft 109 ; und 2532 also 3779 werden 2071 wir allezeit 3842 bei 4862 dem Herrn 2962 sein 2071 .	17 επειτα<1899> ημεις<2249> οι<3588> ζωντες<2198> <5723> οι<3588> περιλειπομενοι<4035> <5742> αμα<260> συν<4862> αυτοις<846> αρπαγησομεθα<726> <5691> εν<1722> νεφελαις<3507> εις<1519> απαντησιν<529> του<3588> κυριου<2962> εις<1519> αερα<109> και<2532> ουτως<3779> παντοτε<3842> συν<4862> κυριω<2962> εσομεθα<2071> <5704>	17Darnach (G1899)wir (G2249), die (G3588)wir leben (G2198)und übrig bleiben (G4035), werden (G726)zugleich (G260)mit (G4862)ihnen (G846)hingerückt (G726)werden in (G1722)den Wolken (G3507), dem (G1519)HERRN (G2962)entgegen (G529)in (G1519)der Luft (G109), und (G2532)werden also (G3779)bei (G4862)dem HERRN (G2962)sein (G2071)allezeit (G3842).
1. Thes	4	18	1Thes 4,18 So 5620 ermuntert 3870 {O. tröstet; so auch Kap. 5,11} nun einander 240 mit 1722 diesen 5125 Worten 3056 .)	18 ωστε<5620> παρακαλειτε<3870> <5720> αλληλους<240> εν<1722> τοις<3588> λογοις<3056> τουτοις<5125>	18So (G5620)tröstet (G3870)euch (G240)nun mit (G1722)diesen (G5125)Worten (G3056)untereinander (G240).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	5	1	1Thes 5,1 Was 4012 aber 1161 die Zeiten 5550 und 2532 Zeitpunkte 2540 betrifft 4012 , Brüder 80 , so habt 2192 ihr nicht 3756 nötig 5532 , daß euch 5213 geschrieben 1125 werde.	1 περι<4012> δε<1161> των<3588> χρονων<5550> και<2532> των<3588> καιρων<2540> αδελφοι<80> ου<3756> χρειαν<5532> εχετε<2192> <5719> υμιν<5213> γραφεσθαι<1125> <5745>	1Von (G4012)den Zeiten (G5550)aber (G1161)und (G2532)Stunden (G2540), liebe Brüder (G80), ist (G2192)nicht (G3756)not (G5532)euch (G5213)zu schreiben (G1125);
1. Thes	5	2	1Thes 5,2 Denn 1063 ihr selbst 846 wisset 1492 genau 199 , daß 3754 der Tag 2250 des Herrn 2962 also 3779 kommt 2064 wie 5613 ein Dieb 2812 in 1722 der Nacht 3571 .	2 αυτοι<846> γαρ<1063> ακριβως<199> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> η<3588> ημερα<2250> κυριου<2962> ως<5613> κλεπτης<2812> εν<1722> νυκτι<3571> ουτως<3779> ερχεται<2064> <5736>	2denn (G1063)ihr selbst (G846)wisset (G1492)gewiß (G199), daß (G3754)der Tag (G2250)des HERRN (G2962)wird (G3779)kommen (G2064)wie (G5613)ein Dieb (G2812)in (G1722)der Nacht (G3571).
1. Thes	5	3	1Thes 5,3 Wenn 3752 sie sagen 3004 : Friede 1515 und 2532 Sicherheit 803 ! dann 5119 kommt 2186 ein plötzliches 160 Verderben 3639 über 2186 sie 846 , gleichwie 5618 die Geburtswehen 5604 über 1722 die Schwangere 1064 2192 ; und 2532 sie werden 1628 nicht 3364 entfliehen 1628 .	3 οταν<3752> γαρ<1063> λεγωσιν<3004> <5725> ειρηνη<1515> και<2532> ασφαλεια<803> τοτε<5119> αιφνιδιος<160> αυτοις<846> εφισταται<2186> <5731> ολεθρος<3639> ωσπερ<5618> η<3588> ωδιν<5604> τη<3588> εν<1722> γαστρι<1064> εχουση<2192> <5723> και<2532> ου<3756> μη<3361> εκφυγωσιν<1628> <5632>	3Denn (G1063)wenn (G3752)sie werden sagen (G3004): Es ist Friede (G1515), (G2532)es hat keine Gefahr (G803), so (G5119)wird (G2186)sie (G846)das Verderben (G3639)schnell (G160)überfallen (G2186), gleichwie (G5618)der Schmerz (G5604)ein (G1722)schwangeres Weib (G1064 2192), und (G2532)werden (G1628)nicht (G3364)entfliehen (G1628).
1. Thes	5	4	1Thes 5,4 Ihr 5210 aber 1161 Brüder 80 , seid 2075 nicht 3756 in 1722 Finsternis 4655 , daß 2443 euch 5209 der Tag 2250 wie 5613 ein Dieb 2812 ergreife 2638 ;	4 υμεις<5210> δε<1161> αδελφοι<80> ουκ<3756> εστε<2075> <5748> εν<1722> σκοτει<4655> ινα<2443> η<3588> ημερα<2250> υμας<5209> ως<5613> κλεπτης<2812> καταλαβη<2638> <5632>	4Ihr (G5210)aber (G1161), liebe Brüder (G80), seid (G2075)nicht (G3756)in (G1722)der Finsternis (G4655), daß (G2443)euch (G5209)der Tag (G2250)wie (G5613)ein Dieb (G2812)ergreife (G2638).
1. Thes	5	5	1Thes 5,5 denn ihr 5210 alle 3956 seid 2075 Söhne 5207 des Lichtes 5457 und 2532 Söhne 5207 des Tages 2250 ; wir sind 2070 nicht 3756 von der Nacht 3571 , noch 3761 von der Finsternis 4655 .	5 παντες<3956> υμεις<5210> υιοι<5207> φωτος<5457> εστε<2075> <5748> και<2532> υιοι<5207> ημερας<2250> ουκ<3756> εσμεν<2070> <5748> νυκτος<3571> ουδε<3761> σκοτους<4655>	5Ihr (G5210)seid (G2075)allzumal (G3956)Kinder (G5207)des Lichtes (G5457)und (G2532)Kinder (G5207)des Tages (G2250); wir sind (G2070)nicht (G3756)von der Nacht (G3571)noch (G3761)von der Finsternis (G4655).
1. Thes	5	6	1Thes 5,6 Also 686 laßt 2518 uns nun 3767 nicht 3361 schlafen 2518 , wie 5613 die übrigen 3062 , sondern 235 wachen 1127 und 2532 nüchtern 3525 sein.	6 αρα<686> ουν<3767> μη<3361> καθευδωμεν<2518> <5725> ως<5613> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> αλλα<235> γρηγορωμεν<1127> <5725> και<2532> νηφωμεν<3525> <5725>	6So (G686 3767)lasset (G2518)uns nun nicht (G3361)schlafen (G2518)wie (G5613 2532)die andern (G3062), sondern (G235)lasset uns wachen (G1127)und (G2532)nüchtern (G3525)sein.
1. Thes	5	7	1Thes 5,7 Denn 1063 die da schlafen 2518 , schlafen 2518 des Nachts 3571 , und 2532 die da trunken 3182 sind, sind 3184 des Nachts 3571 trunken 3184 .	7 οι<3588> γαρ<1063> καθευδοντες<2518> <5723> νυκτος<3571> καθευδουσιν<2518> <5719> και<2532> οι<3588> μεθυσκομενοι<3182> <5746> νυκτος<3571> μεθυουσιν<3184> <5719>	7Denn (G1063)die da schlafen (G2518), die schlafen (G2518)des Nachts (G3571), und (G2532)die da trunken (G3182)sind, die sind des Nachts (G3571)trunken (G3184);
1. Thes	5	8	1Thes 5,8 Wir aber 1161 , die von dem Tage 2250 sind 5607 , laßt 3525 uns 2249 nüchtern 3525 sein, angetan 1746 mit dem Brustharnisch 2382 des Glaubens 4102 und 2532 der Liebe 26 und 2532 als Helm 4030 mit der Hoffnung 1680 der Seligkeit 4991 . {O. Errettung}	8 ημεις<2249> δε<1161> ημερας<2250> οντες<5607> <5752> νηφωμεν<3525> <5725> ενδυσαμενοι<1746> <5671> θωρακα<2382> πιστεως<4102> και<2532> αγαπης<26> και<2532> περικεφαλαιαν<4030> ελπιδα<1680> σωτηριας<4991>	8wir (G2249)aber (G1161), die (G5607)wir des Tages (G2250)sind (G5607), sollen nüchtern (G3525)sein, angetan (G1746)mit dem Panzer (G2382)des Glaubens (G4102)und (G2532)der Liebe (G26)und (G2532)mit dem Helm (G4030)der Hoffnung (G1680)zur Seligkeit (G4991).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	5	9	1Thes 5,9 Denn 3754 Gott 2316 hat 5087 uns 2248 nicht 3756 zum 1519 Zorn 3709 gesetzt 5087 , sondern 235 zur 1519 Erlangung 4047 der Seligkeit 4991 {O. Errettung} durch 1223 unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 Christum 5547 ,	9 οτι<3754> ουκ<3756> εθετο<5087> <5639> ημας<2248> ο<3588> θεος<2316> εις<1519> οργην<3709> αλλ<235> εις<1519> περιποιησιν<4047> σωτηριας<4991> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	9Denn (G3754)Gott (G2316)hat uns (G2248)nicht (G3756)gesetzt (G5087)zum (G1519)Zorn (G3709), sondern (G235)die Seligkeit (G4991)zu (G1519)besitzen (G4047)durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547),
1. Thes	5	10	1Thes 5,10 der 3588 für 5228 uns 2257 gestorben 599 ist, auf daß 2443 wir, sei es daß 1535 wir wachen 1127 oder 1535 schlafen 2518 , zusammen 260 mit 4862 ihm 846 leben 2198 .	10 του<3588> αποθανοντος<599> <5631> υπερ<5228> ημων<2257> ινα<2443> ειτε<1535> γρηγορωμεν<1127> <5725> ειτε<1535> καθευδωμεν<2518> <5725> αμα<260> συν<4862> αυτω<846> ζησωμεν<2198> <5661>	10der (G3588)für (G5228)uns (G2257)gestorben (G599)ist, auf daß (G2443), (G1535)wir wachen (G1127)oder (G1535)schlafen (G2518), wir zugleich (G260)mit (G4862)ihm (G846)leben (G2198)sollen.
1. Thes	5	11	1Thes 5,11 Deshalb 1352 ermuntert 3870 einander 240 und 2532 erbauet 3618 einer 1520 den anderen 1520 , wie 2531 ihr auch 2532 tut 4160 .	11 διο<1352> παρακαλειτε<3870> <5720> αλληλους<240> και<2532> οικοδομειτε<3618> <5720> εις<1520> τον<3588> ενα<1520> καθως<2531> και<2532> ποιειτε<4160> <5719>	11Darum (G1352)ermahnet (G3870)euch untereinander (G240)und (G2532)bauet (G3618)einer (G1520)den andern (G1520), wie (G2531 2532)ihr denn tut (G4160).
1. Thes	5	12	1Thes 5,12 Wir bitten 2065 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , daß ihr die erkennet 1492 , die 3588 unter 1722 euch 5213 arbeiten 2872 und 2532 euch 5216 vorstehen 4291 im 1722 Herrn 2962 und 2532 euch 5209 zurechtweisen 3560 ,	12 ερωτωμεν<2065> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> ειδεναι<1492> <5760> τους<3588> κοπιωντας<2872> <5723> εν<1722> υμιν<5213> και<2532> προισταμενους<4291> <5734> υμων<5216> εν<1722> κυριω<2962> και<2532> νουθετουντας<3560> <5723> υμας<5209>	12Wir bitten (G2065)aber (G1161)euch (G5209), liebe Brüder (G80), daß ihr erkennet (G1492), die (G3588)an (G1722)euch (G5213)arbeiten (G2872)und (G2532)euch (G5216)vorstehen (G4291)in (G1722)dem HERRN (G2962)und (G2532)euch (G5209)vermahnen (G3560);
1. Thes	5	13	1Thes 5,13 und 2532 daß ihr sie über 5228 1537 die Maßen 4053 in 1722 Liebe 26 achtet 2233 , um 1223 ihres 846 Werkes 2041 willen 1223 . Seid in Frieden 1514 untereinander 1722 1438 .	13 και<2532> ηγεισθαι<2233> <5738> αυτους<846> υπερ<5228> εκπερισσου<4057> εν<1722> αγαπη<26> δια<1223> το<3588> εργον<2041> αυτων<846> ειρηνευετε<1514> <5720> εν<1722> εαυτοις<1438>	13habt (G2532 2233)sie (G846)desto (G1537 5228 4053)lieber (G26 1722)um (G1223)ihres (G846)Werks (G2041)willen und seid friedsam (G1514)mit (G1722)ihnen (G1438).
1. Thes	5	14	1Thes 5,14 Wir ermahnen 3870 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 : Weiset 3560 die Unordentlichen 813 zurecht 3560 , tröstet 3888 die Kleinmütigen 3642 , nehmet 472 euch der Schwachen 772 an 472 , seid langmütig 3114 gegen 4314 alle 3956 .	14 παρακαλουμεν<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> νουθετειτε<3560> <5720> τους<3588> ατακτους<813> παραμυθεισθε<3888> <5737> τους<3588> ολιγοψυχους<3642> αντεχεσθε<472> <5737> των<3588> ασθενων<772> μακροθυμειτε<3114> <5720> προς<4314> παντας<3956>	14Wir ermahnen (G3870)aber (G1161)euch (G5209), liebe Brüder (G80), vermahnet (G3560)die Ungezogenen (G813), tröstet (G3888)die Kleinmütigen (G3642), traget (G472)die Schwachen (G772), seid geduldig (G3114)gegen (G4314)jedermann (G3956).
1. Thes	5	15	1Thes 5,15 Sehet zu 3708 , daß niemand 3361 5100 Böses 2556 mit 473 Bösem 2556 jemandem 5100 vergelte 591 , sondern 235 strebet 1377 allezeit 3842 dem 3588 Guten 18 nach 1377 gegen 1519 einander 240 und 2532 gegen 1519 alle 3956 .	15 ορατε<3708> <5720> μη<3361> τις<5100> κακον<2556> αντι<473> κακου<2556> τινι<5100> αποδω<591> <5632> αλλα<235> παντοτε<3842> το<3588> αγαθον<18> διωκετε<1377> <5720> και<2532> εις<1519> αλληλους<240> και<2532> εις<1519> παντας<3956>	15Sehet (G3708)zu, daß keiner (G3361 5100)Böses (G2556)mit (G473)Bösem (G2556)jemand (G5100)vergelte (G591); sondern (G235)allezeit (G3842)jaget (G1377)dem (G3588)Guten (G18)nach (G1377), (G2532)untereinander (G1519 240)und (G2532)gegen (G1519)jedermann (G3956).
1. Thes	5	16	1Thes 5,16 Freuet euch 5463 allezeit 3842 ;	16 παντοτε<3842> χαιρετε<5463> <5720>	16Seid allezeit (G3842)fröhlich (G5463),
1. Thes	5	17	1Thes 5,17 betet 4336 unablässig 89 ;	17 αδιαλειπτως<89> προσευχεσθε<4336> <5737>	17betet (G4336)ohne Unterlaß (G89),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Thes	5	18	1Thes 5,18 danksaget 2168 in 1722 allem 3956 , denn 1063 dieses 5124 ist der Wille 2307 Gottes 2316 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 gegen 1519 euch 5209 .	18 εν<1722> παντι<3956> ευχαριστειτε<2168> <5720> τουτο<5124> γαρ<1063> θελημα<2307> θεου<2316> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> εις<1519> υμας<5209>	18seid dankbar (G2168)in (G1722)allen Dingen (G3956); denn (G1063)das (G5124)ist der Wille (G2307)Gottes (G2316)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)an (G1519)euch (G5209).
1. Thes	5	19	1Thes 5,19 Den Geist 4151 löschet 4570 nicht 3361 aus 4570 ; {O. unterdrücket, dämpfet nicht}	19 το<3588> πνευμα<4151> μη<3361> σβεννυτε<4570> <5720>	19Den Geist (G4151)dämpfet (G4570)nicht (G3361),
1. Thes	5	20	1Thes 5,20 Weissagungen 4394 verachtet 1848 nicht 3361 ;	20 προφητειας<4394> μη<3361> εξουθενειτε<1848> <5720>	20die Weissagung (G4394)verachtet (G1848)nicht (G3361);
1. Thes	5	21	1Thes 5,21 prüfet 1381 aber alles 3956 , das 3588 Gute 2570 haltet fest 2722 .	21 παντα<3956> δοκιμαζετε<1381> <5720> το<3588> καλον<2570> κατεχετε<2722> <5720>	21prüfet (G1381)aber alles (G3956), und das (G3588)Gute (G2570)behaltet (G2722).
1. Thes	5	22	1Thes 5,22 Von 575 aller 3956 Art 1491 des Bösen 4190 haltet euch fern 567 .	22 απο<575> παντος<3956> ειδους<1491> πονηρου<4190> απεχεσθε<567> <5732>	22Meidet (G575 567)allen (G3956)bösen (G4190)Schein (G1491).
1. Thes	5	23	1Thes 5,23 Er selbst 846 aber 1161 , der Gott 2316 des Friedens 1515 , heilige 37 euch 5209 völlig 3651 ; und 2532 euer 5216 ganzer 3648 Geist 4151 und 2532 Seele 5590 und 2532 Leib 4983 werde 5083 {O. und euer Geist und Seele und Leib werde gänzlich} tadellos 274 bewahrt 5083 bei 1722 der Ankunft 3952 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 .	23 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> θεος<2316> της<3588> ειρηνης<1515> αγιασαι<37> <5659> υμας<5209> ολοτελεις<3651> και<2532> ολοκληρον<3648> υμων<5216> το<3588> πνευμα<4151> και<2532> η<3588> ψυχη<5590> και<2532> το<3588> σωμα<4983> αμεμπτως<274> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> τηρηθειη<5083> <5684>	23Er aber (G1161), der (G846)Gott (G2316)des Friedens (G1515), heilige (G37)euch (G5209)durch (G3651)und durch (G3651), und (G2532)euer (G5216)Geist (G4151)ganz (G3648)samt (G2532)Seele (G5590)und (G2532)Leib (G4983)müsse bewahrt (G5083)werden unsträflich (G274)auf (G1722)die Zukunft (G3952)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).
1. Thes	5	24	1Thes 5,24 Treu 4103 ist, der euch 5209 ruft 2564 ; der 3739 wird 4160 es auch 2532 tun 4160 .	24 πιστος<4103> ο<3588> καλων<2564> <5723> υμας<5209> ος<3739> και<2532> ποιησει<4160> <5692>	24Getreu (G4103)ist (G2564)er, der euch (G5209)ruft (G2564); er (G3739)wird's auch (G2532)tun (G4160).
1. Thes	5	25	1Thes 5,25 Brüder 80 , betet 4336 für 4012 uns 2257 .	25 αδελφοι<80> προσευχεσθε<4336> <5737> περι<4012> ημων<2257>	25Liebe Brüder (G80), betet (G4336)für (G4012)uns (G2257).
1. Thes	5	26	1Thes 5,26 Grüßet 782 alle 3956 Brüder 80 mit 1722 heiligem 40 Kuß 5370 .	26 ασπασασθε<782> <5663> τους<3588> αδελφους<80> παντας<3956> εν<1722> φιληματι<5370> αγιω<40>	26Grüßet (G782)alle (G3956)Brüder (G80)mit (G1722)dem heiligen (G40)Kuß (G5370).
1. Thes	5	27	1Thes 5,27 Ich beschwöre 3726 euch 5209 bei dem Herrn 2962 , daß der Brief 1992 allen 3956 [heiligen] 40 Brüdern 80 vorgelesen 314 werde.	27 ορκιζω<3726> <5719> υμας<5209> τον<3588> κυριον<2962> αναγνωσθηναι<314> <5683> την<3588> επιστολην<1992> πασιν<3956> τοις<3588> αγιοις<40> αδελφοις<80>	27Ich beschwöre (G3726)euch (G5209)bei dem HERRN (G2962), daß ihr diesen Brief (G1992)lesen (G314)lasset vor allen (G3956)heiligen (G40)Brüdern (G80).
1. Thes	5	28	1Thes 5,28 Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sei mit 3326 euch 5216 !	28 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μεθ<3326> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> θεσσαλονικεις<2331> πρωτη<4413> εγραφη<1125> <5648> απο<575> αθηνων]<116>	28Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)! Amen (G281).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	1	1	2Thes 1,1 Paulus 3972 und 2532 Silvanus 4610 und 2532 Timotheus 5095 der Versammlung 1577 der Thessalonicher 2331 in 1722 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 :	1 παυλος<3972> και<2532> σιλουανος<4610> και<2532> τιμοθεος<5095> τη<3588> εκκλησια<1577> θεσσαλονικεων<2331> εν<1722> θεω<2316> πατρι<3962> ημων<2257> και<2532> κυριω<2962> ιησου<2424> χριστω<5547>	1Paulus (G3972)und (G2532)Silvanus (G4610)und (G2532)Timotheus (G5095)der Gemeinde (G1577)zu Thessalonich (G2331)in (G1722)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547):
2. Thes	1	2	2Thes 1,2 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 !	2 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	2Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
2. Thes	1	3	2Thes 1,3 Wir sind schuldig 3784 , Brüder 80 , Gott 2316 allezeit 3842 für 4012 euch 5216 zu danken 2168 , wie 2531 es billig 514 ist 2076 , weil 3754 euer 5216 Glaube 4102 überaus wächst 5232 , und 2532 die Liebe 26 jedes 1538 einzelnen 1520 von euch 5216 allen 3956 gegeneinander 1519 240 überströmend 4121 ist,	3 ευχαριστειν<2168> <5721> οφειλομεν<3784> <5719> τω<3588> θεω<2316> παντοτε<3842> περι<4012> υμων<5216> αδελφοι<80> καθως<2531> αξιον<514> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> υπεραυξανει<5232> <5719> η<3588> πιστις<4102> υμων<5216> και<2532> πλεοναζει<4121> <5719> η<3588> αγαπη<26> ενος<1520> εκαστου<1538> παντων<3956> υμων<5216> εις<1519> αλληλους<240>	3Wir sollen (G3784)Gott (G2316)danken (G2168)allezeit (G3842)um (G4012)euch (G5216), liebe Brüder (G80), wie (G2531)es billig (G514)ist (G2076); denn (G3754)euer (G5216)Glauben (G4102)wächst sehr (G5232), und (G2532)die Liebe (G26)eines (G1520)jeglichen (G1538)unter euch (G5216)allen (G3956)nimmt (G4121)zu (G4121)gegeneinander (G1519 240),
2. Thes	1	4	2Thes 1,4 so daß 5620 wir 2248 selbst 846 uns 2744 euer 1722 5213 rühmen 2744 in 1722 den Versammlungen 1577 Gottes 2316 wegen 5228 eures 5216 Ausharrens 5281 und 2532 Glaubens 4102 {O. eurer Treue} in 1722 allen 3956 euren 5216 Verfolgungen 1375 und 2532 Drangsalen 2347 , die 3739 ihr erduldet 430 ;	4 ωστε<5620> ημας<2248> αυτους<846> εν<1722> υμιν<5213> καυχασθαι<2744> <5738> εν<1722> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> του<3588> θεου<2316> υπερ<5228> της<3588> υπομονης<5281> υμων<5216> και<2532> πιστεως<4102> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> διωγμοις<1375> υμων<5216> και<2532> ταις<3588> θλιψεσιν<2347> αις<3739> ανεχεσθε<430> <5736>	4also (G5620)daß wir (G2248)uns (G846)euer (G5213 1722)rühmen (G2744)unter (G1722)den Gemeinden (G1577)Gottes (G2316)über (G5228)eure (G5216)Geduld (G5281)und (G2532)euren (G5216)Glauben (G4102)in (G1722)allen (G3956)Verfolgungen (G1375)und (G2532)Trübsalen (G2347), die (G3739)ihr duldet (G430);
2. Thes	1	5	2Thes 1,5 ein offenbares Zeichen 1730 {O. ein Beweis} des gerechten 1342 Gerichts 2920 Gottes 2316 , daß 1519 ihr 5209 würdig geachtet 2661 werdet {O. werden sollt} des Reiches 932 Gottes 2316 , um 5228 dessentwillen 3739 ihr auch 2532 leidet 3958 ;	5 ενδειγμα<1730> της<3588> δικαιας<1342> κρισεως<2920> του<3588> θεου<2316> εις<1519> το<3588> καταξιωθηναι<2661> <5683> υμας<5209> της<3588> βασιλειας<932> του<3588> θεου<2316> υπερ<5228> ης<3739> και<2532> πασχετε<3958> <5719>	5welches anzeigt (G1730), daß (G1519)Gott (G2316)recht (G1342)richten (G2920)wird und ihr (G5209)würdig (G2661)werdet zum Reich (G932)Gottes (G2316), für (G5228)das (G3739)ihr (G3958)auch (G2532)leidet (G3958);
2. Thes	1	6	2Thes 1,6 wenn es anders 1512 bei 3844 Gott 2316 gerecht 1342 ist, Drangsal 2347 zu vergelten 467 denen, die euch 5209 bedrängen 2346 ,	6 ειπερ<1512> δικαιον<1342> παρα<3844> θεω<2316> ανταποδουναι<467> <5629> τοις<3588> θλιβουσιν<2346> <5723> υμας<5209> θλιψιν<2347>	6nach dem (G1512)es recht (G1342)ist bei (G3844)Gott (G2316), zu vergelten (G467)Trübsal (G2347)denen, die euch (G5209)Trübsal (G2346)antun,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	1	7	2Thes 1,7 und 2532 euch 5213 , die ihr bedrängt 2346 werdet, Ruhe 425 mit 3326 uns 2257 bei 1722 der Offenbarung 602 des Herrn 2962 Jesu 2424 vom 575 Himmel 3772 mit 3326 den Engeln 32 seiner 846 Macht 1411 ,	7 και<2532> υμιν<5213> τοις<3588> θλιβομενοις<2346> <5746> ανεσιν<425> μεθ<3326> ημων<2257> εν<1722> τη<3588> αποκαλυψει<602> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> απ<575> ουρανου<3772> μετ<3326> αγγελων<32> δυναμεως<1411> αυτου<846>	7euch (G5213)aber (G2532), die ihr Trübsal (G2346)leidet, Ruhe (G425)mit (G3326)uns (G2257), wenn (G1722)nun der HERR (G2962)Jesus (G2424)wird offenbart (G602)werden vom (G575)Himmel (G3772)samt (G3326)den Engeln (G32)seiner (G846)Kraft (G1411)
2. Thes	1	8	2Thes 1,8 in 1722 flammendem 5395 Feuer 4442 , wenn er Vergeltung 1557 gibt 1325 denen, die Gott 2316 nicht 3361 kennen 1492 , und 2532 denen, die dem Evangelium 2098 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 nicht 3361 gehorchen 5219 ;	8 εν<1722> πυρι<4442> φλογος<5395> διδοντος<1325> <5723> εκδικησιν<1557> τοις<3588> μη<3361> ειδοσιν<1492> <5761> θεον<2316> και<2532> τοις<3588> μη<3361> υπακουουσιν<5219> <5723> τω<3588> ευαγγελιω<2098> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	8und mit (G1722)Feuerflammen (G4442 5395), Rache (G1557)zu geben (G1325)über die, so Gott (G2316)nicht (G3361)erkennen (G1492), und (G2532)über die, so nicht (G3361)gehorsam (G5219)sind dem Evangelium (G2098)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
2. Thes	1	9	2Thes 1,9 welche 3748 Strafe 1349 leiden 5099 werden, ewiges 166 Verderben 3639 vom 575 {O. hinweg vom} Angesicht 4383 des Herrn 2962 und 2532 von 575 der Herrlichkeit 1391 seiner 846 Stärke 2479 ,	9 οιτινες<3748> δικην<1349> τισουσιν<5099> <5692> ολεθρον<3639> αιωνιον<166> απο<575> προσωπου<4383> του<3588> κυριου<2962> και<2532> απο<575> της<3588> δοξης<1391> της<3588> ισχυος<2479> αυτου<846>	9welche (G3748)werden Pein leiden (G1349 5099), das ewige (G166)Verderben (G3639)von (G575)dem Angesichte (G4383)des HERRN (G2962)und (G2532)von (G575)seiner (G846)herrlichen (G1391)Macht (G2479),
2. Thes	1	10	2Thes 1,10 wenn 3752 er kommen 2064 wird, um 1740 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 verherrlicht 1740 zu werden in 1722 seinen 846 Heiligen 40 und 2532 bewundert 2296 in 1722 allen 3956 denen, die geglaubt 4100 haben; denn 3754 unser 2257 Zeugnis 3142 bei 1909 {O. an} euch 5209 ist geglaubt 4100 worden.	10 οταν<3752> ελθη<2064> <5632> ενδοξασθηναι<1740> <5683> εν<1722> τοις<3588> αγιοις<40> αυτου<846> και<2532> θαυμασθηναι<2296> <5683> εν<1722> πασιν<3956> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> οτι<3754> επιστευθη<4100> <5681> το<3588> μαρτυριον<3142> ημων<2257> εφ<1909> υμας<5209> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> εκεινη<1565>	10wenn (G3752)er kommen (G2064)wird, daß er herrlich (G1740)erscheine mit (G1722)seinen (G846)Heiligen (G40)und (G2532)wunderbar (G2296)mit (G1722)allen (G3956)Gläubigen (G4100); denn (G3754)unser (G2257)Zeugnis (G3142)an (G1909)euch (G5209)von (G1722)diesem (G1565)Tage (G2250)habt (G4100)ihr geglaubt (G4100).
2. Thes	1	11	2Thes 1,11 Weshalb 1519 3739 wir auch 2532 allezeit 3842 für 4012 euch 5216 beten 4336 , auf daß 2443 unser 2257 Gott 2316 euch 5209 würdig erachte 515 der Berufung 2821 und 2532 erfülle 4137 alles 3956 Wohlgefallen 2107 seiner Gütigkeit 19 und 2532 das Werk 2041 des Glaubens 4102 in 1722 Kraft 1411 ,	11 εις<1519> ο<3739> και<2532> προσευχομεθα<4336> <5736> παντοτε<3842> περι<4012> υμων<5216> ινα<2443> υμας<5209> αξιωση<515> <5661> της<3588> κλησεως<2821> ο<3588> θεος<2316> ημων<2257> και<2532> πληρωση<4137> <5661> πασαν<3956> ευδοκιαν<2107> αγαθωσυνης<19> και<2532> εργον<2041> πιστεως<4102> εν<1722> δυναμει<1411>	11Und derhalben (G1519 3739)beten (G4336)wir auch (G2532)allezeit (G3842)für (G4012)euch (G5216), daß (G2443)unser (G2257)Gott (G2316)euch (G5209)würdig (G515)mache der Berufung (G2821)und (G2532)erfülle (G4137)alles (G3956)Wohlgefallen (G2107)der Güte (G19)und (G2532)das Werk (G2041)des Glaubens (G4102)in (G1722)der Kraft (G1411),
2. Thes	1	12	2Thes 1,12 damit 3704 der Name 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 [Christi] 5547 verherrlicht 1740 werde in 1722 euch 5213 , und 2532 ihr 5210 in 1722 ihm 846 , nach 2596 der Gnade 5485 unseres 2257 Gottes 2316 und 2532 des Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 .	12 οπως<3704> ενδοξασθη<1740> <5686> το<3588> ονομα<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> εν<1722> υμιν<5213> και<2532> υμεις<5210> εν<1722> αυτω<846> κατα<2596> την<3588> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	12auf daß (G3704)an (G1722)euch (G5213)gepriesen (G1740)werde der Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)und (G2532)ihr (G5210)an (G1722)ihm (G846), nach (G2596)der Gnade (G5485)unsers (G2257)Gottes (G2316)und (G2532)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	2	1	2Thes 2,1 Wir bitten 2065 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , um 5228 der Ankunft 3952 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 willen 5228 und 2532 unseres 2257 Versammeltwerdens 1997 zu 1909 ihm 846 hin 1909 ,	1 ερωτωμεν<2065> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> υπερ<5228> της<3588> παρουσιας<3952> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> ημων<2257> επισυναγωγης<1997> επ<1909> αυτον<846>	1Aber (G1161)der Zukunft (G3952)halben (G5228)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)und (G2532)unsrer (G2257)Versammlung (G1997)zu (G1909)ihm (G846)bitten (G2065)wir (G5209)euch, liebe Brüder (G80),
2. Thes	2	2	2Thes 2,2 daß 1519 ihr 5209 nicht 3361 schnell 5030 erschüttert 4531 werdet in 575 der Gesinnung 3563 , {O. außer Fassung gebracht werdet} noch 3383 erschreckt 2360 , weder 3383 durch 1223 Geist 4151 , noch 3383 durch 1223 Wort 3056 , noch 3383 durch 1223 Brief 1992 als 5613 durch 1223 uns 2257 , als 5613 ob 3754 der Tag 2250 des Herrn 5547 da wäre 1764 .	2 εις<1519> το<3588> μη<3361> ταχεως<5030> σαλευθηναι<4531> <5683> υμας<5209> απο<575> του<3588> νοος<3563> μητε<3383> θροεισθαι<2360> <5745> μητε<3383> δια<1223> πνευματος<4151> μητε<3383> δια<1223> λογου<3056> μητε<3383> δι<1223> επιστολης<1992> ως<5613> δι<1223> ημων<2257> ως<5613> οτι<3754> ενεστηκεν<1764> <5758> η<3588> ημερα<2250> του<3588> χριστου<5547>	2daß (G1519)ihr (G5209)euch nicht (G3361)bald (G5030)bewegen (G4531)lasset von (G575)eurem Sinn (G3563)noch (G3383)erschrecken (G2360), weder (G3383)durch (G1223)Geist (G4151)noch (G3383)durch (G1223)Wort (G3056)noch (G3383)durch (G1223)Brief (G1992), als (G5613)von (G1223)uns (G2257)gesandt, (G5613)daß (G3754)der Tag (G2250)Christi (G5547)vorhanden (G1764)sei.
2. Thes	2	3	2Thes 2,3 Laßt 1818 euch 5209 von niemandem 3361 5100 auf 2596 irgend eine 3367 Weise 5158 verführen 1818 , denn 3754 dieser Tag kommt nicht, es sei denn 3362 daß zuerst 4412 der Abfall 646 komme 2064 und 2532 geoffenbart 601 worden sei der Mensch 444 der Sünde 266 , der Sohn 5207 des Verderbens 684 ,	3 μη<3361> τις<5100> υμας<5209> εξαπατηση<1818> <5661> κατα<2596> μηδενα<3367> τροπον<5158> οτι<3754> εαν<1437> μη<3361> ελθη<2064> <5632> η<3588> αποστασια<646> πρωτον<4412> και<2532> αποκαλυφθη<601> <5686> ο<3588> ανθρωπος<444> της<3588> αμαρτιας<266> ο<3588> υιος<5207> της<3588> απωλειας<684>	3Lasset (G1818)euch (G5209)niemand (G3361 5100)verführen (G1818)in (G2596)keinerlei (G3367)Weise (G5158); denn (G3754)er (G3362)kommt nicht, es sei denn (G3362), daß (G2064)zuvor (G4412)der Abfall (G646)komme (G2064)und (G2532)offenbart (G601)werde der Mensch (G444)der Sünde (G266), das Kind (G5207)des Verderbens (G684),
2. Thes	2	4	2Thes 2,4 welcher 3588 widersteht 480 und 2532 sich selbst erhöht 5229 über 1909 {O. gegen} alles 3956 , was Gott 2316 heißt 3004 oder 2228 ein Gegenstand der Verehrung ist 4574 , {O. was Gott oder Gegenstand der Verehrung heißt} so daß 5620 er 846 sich 2523 in 1519 den Tempel 3485 {das Heiligtum; vergl. die Anm. zu Mat. 4,5} Gottes 2316 setzt 2523 und sich selbst 1438 darstellt 584 , daß 3754 er Gott 2316 sei 2076 .	4 ο<3588> αντικειμενος<480> <5740> και<2532> υπεραιρομενος<5229> <5746> επι<1909> παν<3956> το<3588> λεγομενον<3004> <5746> θεον<2316> η<2228> σεβασμα<4574> ωστε<5620> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> ναον<3485> του<3588> θεου<2316> ως<5613> θεον<2316> καθισαι<2523> <5658> αποδεικνυντα<584> <5723> εαυτον<1438> οτι<3754> εστιν<2076> <5748> θεος<2316>	4der (G3588)da ist der Widersacher (G480)und (G2532)sich überhebt (G5229)über (G1909)alles (G3956), was (G3004)Gott (G2316)oder (G2228)Gottesdienst (G4574)heißt (G3004), also (G5620)daß er (G846)sich setzt (G2523)in (G1519)den Tempel (G3485)Gottes (G2316)als (G5613)ein Gott (G2316)und gibt (G584)sich (G1438)aus (G584), (G3754)er (G2076)sei Gott (G2316).
2. Thes	2	5	2Thes 2,5 Erinnert 3421 ihr euch nicht 3756 , daß 3754 ich dies 5023 zu euch 5213 sagte 3004 , als ich noch 2089 bei 4314 euch 5209 war 5607 ?	5 ου<3756> μνημονευετε<3421> <5719> οτι<3754> ετι<2089> ων<5607> <5752> προς<4314> υμας<5209> ταυτα<5023> ελεγον<3004> <5707> υμιν<5213>	5Gedenket (G3421)ihr nicht (G3756)daran, daß (G3754)ich (G3004)euch (G5213)solches (G5023)sagte (G3004), da (G5607)ich noch (G2089)bei (G4314)euch (G5209)war (G5607)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	2	6	2Thes 2,6 Und 2532 jetzt 3568 wisset 1492 ihr, was zurückhält 2722 , daß 1519 er 846 zu 1722 seiner 1438 Zeit 2540 geoffenbart 601 werde.	6 και<2532> νυν<3568> το<3588> κατεχον<2722> <5723> οιδατε<1492> <5758> εις<1519> το<3588> αποκαλυφθηναι<601> <5683> αυτον<846> εν<1722> τω<3588> εαυτου<1438> καιρω<2540>	6Und (G2532 3568)was (G2722)es noch aufhält (G2722), wisset (G1492)ihr, daß (G1519)er (G846)offenbart (G601)werde zu (G1722)seiner (G1438)Zeit (G2540).
2. Thes	2	7	2Thes 2,7 Denn 1063 schon 2235 ist 1754 das Geheimnis 3466 der Gesetzlosigkeit 458 wirksam 1754 ; nur 3440 ist jetzt 737 der, welcher zurückhält 2722 , bis 2193 er aus 1537 dem Wege 3319 ist 1096 ,	7 το<3588> γαρ<1063> μυστηριον<3466> ηδη<2235> ενεργειται<1754> <5731> της<3588> ανομιας<458> μονον<3440> ο<3588> κατεχων<2722> <5723> αρτι<737> εως<2193> εκ<1537> μεσου<3319> γενηται<1096> <5638>	7Denn (G1063)es regt (G1754)sich bereits (G2235)das Geheimnis (G3466)der Bosheit (G458), nur (G3440)daß, der es jetzt (G737)aufhält (G2722), (G2193)muß (G1096)hinweggetan (G1537 3319)werden (G1096);
2. Thes	2	8	2Thes 2,8 und 2532 dann 5119 wird 601 der Gesetzlose 459 geoffenbart 601 werden, den 3739 der Herr 2962 Jesus verzehren 355 {O. nach and. Les.: hinwegtun, töten} wird durch den Hauch 4151 seines 846 Mundes 4750 und 2532 vernichten 2673 durch die Erscheinung 2015 seiner 846 Ankunft 3952 ,	8 και<2532> τοτε<5119> αποκαλυφθησεται<601> <5701> ο<3588> ανομος<459> ον<3739> ο<3588> κυριος<2962> αναλωσει<355> <5692> τω<3588> πνευματι<4151> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> και<2532> καταργησει<2673> <5692> τη<3588> επιφανεια<2015> της<3588> παρουσιας<3952> αυτου<846>	8und (G2532)alsdann (G5119)wird (G601)der Boshafte (G459)offenbart (G601)werden, welchen (G3739)der HERR (G2962)umbringen (G355)wird mit dem Geist (G4151)seines (G846)Mundes (G4750)und (G2532)wird (G2673)durch die Erscheinung (G2015)seiner (G846)Zukunft (G3952)ihm ein Ende (G2673)machen,
2. Thes	2	9	2Thes 2,9 ihn, dessen 3739 Ankunft 3952 nach 2596 der Wirksamkeit 1753 des Satans 4567 ist 2076 , in 1722 aller 3956 Macht 1411 und 2532 allen Zeichen 4592 und 2532 Wundern 5059 der Lüge 5579	9 ου<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> παρουσια<3952> κατ<2596> ενεργειαν<1753> του<3588> σατανα<4567> εν<1722> παση<3956> δυναμει<1411> και<2532> σημειοις<4592> και<2532> τερασιν<5059> ψευδους<5579>	9ihm, dessen (G3739)Zukunft (G3952)geschieht (G2076)nach (G2596)der Wirkung (G1753)des Satans (G4567)mit (G1722)allerlei (G3956)lügenhaftigen (G5579)Kräften (G1411)und (G2532)Zeichen (G4592)und (G2532)Wundern (G5059)
2. Thes	2	10	2Thes 2,10 und 2532 in 1722 allem 3956 {d. h. in jeder Art von} Betrug 539 der Ungerechtigkeit 93 denen, die verloren gehen 622 , darum 473 daß 3739 sie die Liebe 26 zur Wahrheit 225 nicht 3756 annahmen 1209 , damit 1519 sie 846 errettet 4982 würden.	10 και<2532> εν<1722> παση<3956> απατη<539> της<3588> αδικιας<93> εν<1722> τοις<3588> απολλυμενοις<622> <5730> ανθ<473> ων<3739> την<3588> αγαπην<26> της<3588> αληθειας<225> ουκ<3756> εδεξαντο<1209> <5662> εις<1519> το<3588> σωθηναι<4982> <5683> αυτους<846>	10und (G2532)mit (G1722)allerlei (G3956)Verführung (G539)zur Ungerechtigkeit (G93)unter (G1722)denen (G622), die verloren (G622)werden, dafür (G473)daß (G3739)sie (G1209)die Liebe (G26)zur Wahrheit (G225)nicht (G3756)haben angenommen (G1209), auf daß (G1519)sie (G846)selig (G4982)würden.
2. Thes	2	11	2Thes 2,11 Und 2532 deshalb 5124 1223 sendet 3992 ihnen 846 Gott 2316 eine wirksame Kraft 1753 {O. eine Wirksamkeit} des Irrtums 4106 , daß 1519 sie der Lüge 5579 glauben 4100 ,	11 και<2532> δια<1223> τουτο<5124> πεμψει<3992> <5692> αυτοις<846> ο<3588> θεος<2316> ενεργειαν<1753> πλανης<4106> εις<1519> το<3588> πιστευσαι<4100> <5658> αυτους<846> τω<3588> ψευδει<5579>	11Darum (G2532 5124 1223)wird (G3992)ihnen (G846)Gott (G2316)kräftige (G1753)Irrtümer (G4106)senden (G3992), daß (G1519)sie (G846)glauben (G4100)der Lüge (G5579),
2. Thes	2	12	2Thes 2,12 auf daß 2443 alle 3956 gerichtet 2919 werden, die 3588 der Wahrheit 225 nicht 3361 geglaubt 4100 , sondern 235 Wohlgefallen gefunden 2106 haben an 1722 der Ungerechtigkeit 93 .	12 ινα<2443> κριθωσιν<2919> <5686> παντες<3956> οι<3588> μη<3361> πιστευσαντες<4100> <5660> τη<3588> αληθεια<225> αλλ<235> ευδοκησαντες<2106> <5660> εν<1722> τη<3588> αδικια<93>	12auf daß (G2443)gerichtet (G2919)werden alle (G3956), die (G3588)der Wahrheit (G225)nicht (G3361)glauben (G4100), sondern (G235)haben Lust (G2106)an (G1722)der Ungerechtigkeit (G93).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	2	13	2Thes 2,13 Wir 2249 aber 1161 sind schuldig 3784 , Gott 2316 allezeit 3842 für 4012 euch 5216 zu danken 2168 , vom 5259 Herrn 2962 geliebte 25 Brüder 80 , daß 3754 Gott 2316 euch 5209 von 575 Anfang 746 erwählt 138 hat zur 1519 Seligkeit 4991 {O. Errettung} in 1722 Heiligung 38 {Eig. im Geheiligtsein} des Geistes 4151 und 2532 im Glauben 4102 an die Wahrheit 225 ,	13 ημεις<2249> δε<1161> οφειλομεν<3784> <5719> ευχαριστειν<2168> <5721> τω<3588> θεω<2316> παντοτε<3842> περι<4012> υμων<5216> αδελφοι<80> ηγαπημενοι<25> <5772> υπο<5259> κυριου<2962> οτι<3754> ειλετο<138> <5639> υμας<5209> ο<3588> θεος<2316> απ<575> αρχης<746> εις<1519> σωτηριαν<4991> εν<1722> αγιασμω<38> πνευματος<4151> και<2532> πιστει<4102> αληθειας<225>	13Wir (G2249)aber (G1161)sollen (G3784)Gott (G2316)danken (G2168)allezeit (G3842)um (G4012)euch (G5216), vom (G5259)HERRN (G2962)geliebte (G25)Brüder (G80), daß (G3754)euch (G5209)Gott (G2316)erwählt (G138)hat von (G575)Anfang (G746)zur (G1519)Seligkeit (G4991), in (G1722)der Heiligung (G38)des Geistes (G4151)und (G2532)im Glauben (G4102)der Wahrheit (G225),
2. Thes	2	14	2Thes 2,14 wozu 1519 3739 er euch 5209 berufen 2564 hat durch 1223 unser 2257 Evangelium 2098 , zur 1519 Erlangung 4047 der Herrlichkeit 1391 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 .	14 εις<1519> ο<3739> εκαλεσεν<2564> <5656> υμας<5209> δια<1223> του<3588> ευαγγελιου<2098> ημων<2257> εις<1519> περιποιησιν<4047> δοξης<1391> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	14darein (G1519 3739)er (G2564)euch (G5209)berufen (G2564)hat durch (G1223)unser (G2257)Evangelium (G2098)zum (G1519)herrlichen (G1391)Eigentum (G4047)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547).
2. Thes	2	15	2Thes 2,15 Also 686 nun 3767 , Brüder 80 , stehet fest 4739 und 2532 haltet 2902 die Überlieferungen 3862 , {O. Unterweisungen; so auch Kap. 3,6} die 3739 ihr gelehrt 1321 worden seid, sei es 1535 durch 1223 Wort 3056 oder 1535 durch 1223 unseren 2257 Brief 1992 .	15 αρα<686> ουν<3767> αδελφοι<80> στηκετε<4739> <5720> και<2532> κρατειτε<2902> <5720> τας<3588> παραδοσεις<3862> ας<3739> εδιδαχθητε<1321> <5681> ειτε<1535> δια<1223> λογου<3056> ειτε<1535> δι<1223> επιστολης<1992> ημων<2257>	15So (G686 3767)stehet (G4739)nun, liebe Brüder (G80), und (G2532)haltet (G2902)an den Satzungen (G3862), in denen (G3739)ihr gelehrt (G1321)seid, es sei (G1535)durch (G1223)unser Wort (G3056)oder (G1535 1223)Brief (G1992 2257).
2. Thes	2	16	2Thes 2,16 Er selbst 846 aber 1161 , unser 2257 Herr 2962 Jesus 2424 Christus 5547 , und 2532 unser 2257 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 , der 3588 uns geliebt 25 und 2532 uns 2248 ewigen 166 Trost 3874 und 2532 gute 18 Hoffnung 1680 gegeben 1325 hat durch 1722 die Gnade 5485 ,	16 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> ημων<2257> ιησους<2424> χριστος<5547> και<2532> ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> ημων<2257> ο<3588> αγαπησας<25> <5660> ημας<2248> και<2532> δους<1325> <5631> παρακλησιν<3874> αιωνιαν<166> και<2532> ελπιδα<1680> αγαθην<18> εν<1722> χαριτι<5485>	16Er (G846)aber (G1161), unser (G2257)HERR (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), und (G2532)Gott (G2316), (G2532)unser (G2257)Vater (G3962), der (G3588)uns (G2248)hat geliebt (G25)und (G2532)uns gegeben (G1325)einen ewigen (G166)Trost (G3874)und (G2532)eine gute (G18)Hoffnung (G1680)durch (G1722)Gnade (G5485),
2. Thes	2	17	2Thes 2,17 tröste 3870 eure 5216 Herzen 2588 und 2532 befestige 4741 [euch] 5209 in 1722 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 und 2532 Wort 3056 .	17 παρακαλεσαι<3870> <5659> υμων<5216> τας<3588> καρδιας<2588> και<2532> στηριξαι<4741> <5659> υμας<5209> εν<1722> παντι<3956> λογω<3056> και<2532> εργω<2041> αγαθω<18>	17der ermahne (G3870)eure (G5216)Herzen (G2588)und (G2532)stärke (G4741)euch (G5209)in (G1722)allerlei (G3956)Lehre (G3056)und (G2532)gutem (G18)Werk (G2041).
2. Thes	3	1	2Thes 3,1 Übrigens 3063 , Brüder 80 , betet 4336 für 4012 uns 2257 , daß 2443 das Wort 3056 des Herrn 2962 laufe 5143 und 2532 verherrlicht 1392 werde, wie 2531 auch 2532 bei 4314 euch 5209 ,	1 το<3588> λοιπον<3063> προσευχεσθε<4336> <5737> αδελφοι<80> περι<4012> ημων<2257> ινα<2443> ο<3588> λογος<3056> του<3588> κυριου<2962> τρεχη<5143> <5725> και<2532> δοξαζηται<1392> <5747> καθως<2531> και<2532> προς<4314> υμας<5209>	1Weiter (G3063), liebe Brüder (G80), betet (G4336)für (G4012)uns (G2257), daß (G2443)das Wort (G3056)des HERRN (G2962)laufe (G5143)und (G2532)gepriesen (G1392)werde (G2532)wie (G2531)bei (G4314)euch (G5209),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	3	2	2Thes 3,2 und 2532 daß 2443 wir errettet 4506 werden von 575 den schlechten 824 und 2532 bösen 4190 Menschen 444 ; denn 1063 der Glaube 4102 ist nicht 3756 aller 3956 Teil.	2 και<2532> ινα<2443> ρυσθωμεν<4506> <5686> απο<575> των<3588> ατοπων<824> και<2532> πονηρων<4190> ανθρωπων<444> ου<3756> γαρ<1063> παντων<3956> η<3588> πιστις<4102>	2und (G2532)daß (G2443)wir erlöst (G4506)werden von (G575)den unverständigen (G824)und (G2532)argen (G4190)Menschen (G444). Denn (G1063)der Glaube (G4102)ist nicht (G3756)jedermanns (G3956)Ding.
2. Thes	3	3	2Thes 3,3 Der Herr 2962 aber 1161 ist 2076 treu 4103 , der 3739 euch 5209 befestigen 4741 und 2532 vor 575 dem Bösen 4190 bewahren 5442 wird.	3 πιστος<4103> δε<1161> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κυριος<2962> ος<3739> στηριξει<4741> <5692> υμας<5209> και<2532> φυλαξει<5442> <5692> απο<575> του<3588> πονηρου<4190>	3Aber (G1161)der HERR (G2962)ist (G2076)treu (G4103); der (G3739)wird euch (G5209)stärken (G4741)und (G2532)bewahren (G5442)vor (G575)dem Argen (G4190).
2. Thes	3	4	2Thes 3,4 Wir haben 3982 aber 1161 im 1722 Herrn 2962 das Vertrauen 3982 zu 1909 euch 5209 , daß 3754 ihr, was 3739 wir gebieten 3853 , sowohl 2532 tut 4160 als auch 2532 tun 4160 werdet.	4 πεποιθαμεν<3982> <5754> δε<1161> εν<1722> κυριω<2962> εφ<1909> υμας<5209> οτι<3754> α<3739> παραγγελλομεν<3853> <5719> υμιν<5213> και<2532> ποιειτε<4160> <5719> και<2532> ποιησετε<4160> <5692>	4Wir versehen (G3982)uns aber (G1161)zu (G1909)euch (G5209)in (G1722)dem HERRN (G2962), (G2532)daß (G3754)ihr tut (G4160)und (G2532)tun (G4160)werdet, was (G3739)wir euch (G5213)gebieten (G3853).
2. Thes	3	5	2Thes 3,5 Der Herr 2962 aber 1161 richte 2720 eure 5216 Herzen 2588 zu 1519 der Liebe 26 Gottes 2316 und 2532 zu 1519 dem Ausharren 5281 des Christus 5547 !	5 ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> κατευθυναι<2720> <5659> υμων<5216> τας<3588> καρδιας<2588> εις<1519> την<3588> αγαπην<26> του<3588> θεου<2316> και<2532> εις<1519> την<3588> υπομονην<5281> του<3588> χριστου<5547>	5Der HERR (G2962)aber (G1161)richte (G2720)eure (G5216)Herzen (G2588)zu (G1519)der Liebe (G26)Gottes (G2316)und (G2532)zu (G1519)der Geduld (G5281)Christi (G5547).
2. Thes	3	6	2Thes 3,6 Wir gebieten 3853 euch 5213 aber 1161 , Brüder 80 , im 1722 Namen 3686 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , daß ihr euch 5209 zurückziehet 4724 von 575 jedem 3956 Bruder 80 , der unordentlich 814 wandelt 4043 , und 2532 nicht 3361 nach 2596 der Überlieferung 3862 , die 3739 er von 3844 uns 2257 empfangen 3880 hat.	6 παραγγελλομεν<3853> <5719> δε<1161> υμιν<5213> αδελφοι<80> εν<1722> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> στελλεσθαι<4724> <5733> υμας<5209> απο<575> παντος<3956> αδελφου<80> ατακτως<814> περιπατουντος<4043> <5723> και<2532> μη<3361> κατα<2596> την<3588> παραδοσιν<3862> ην<3739> παρελαβεν<3880> <5627> παρ<3844> ημων<2257>	6Wir gebieten (G3853)euch (G5213)aber (G1161), liebe Brüder (G80), in (G1722)dem Namen (G3686)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), daß (G4724)ihr euch (G5209)entziehet (G4724)von (G575)jedem (G3956)Bruder (G80), der (G4043)da unordentlich (G814)wandelt (G4043)und (G2532)nicht (G3361)nach (G2596)der Satzung (G3862), die (G3739)er von (G3844)uns (G2257)empfangen (G3880)hat.
2. Thes	3	7	2Thes 3,7 Denn 1063 ihr selbst 846 wisset 1492 , wie 4459 ihr uns 2248 nachahmen 3401 sollt 1163 ; denn 3754 wir haben 812 nicht 3756 unordentlich 812 unter 1722 euch 5213 gewandelt 812 ,	7 αυτοι<846> γαρ<1063> οιδατε<1492> <5758> πως<4459> δει<1163> <5904> μιμεισθαι<3401> <5738> ημας<2248> οτι<3754> ουκ<3756> ητακτησαμεν<812> <5656> εν<1722> υμιν<5213>	7Denn (G1063)ihr (G846)wisset (G1492), wie (G4459)ihr uns (G2248)sollt (G1163)nachfolgen (G3401). Denn (G3754)wir (G812)sind nicht (G3756)unordentlich (G812)unter (G1722)euch (G5213)gewesen,
2. Thes	3	8	2Thes 3,8 noch 3761 haben 5315 wir von 3844 jemandem 5100 Brot 740 umsonst 1432 gegessen 5315 , sondern 235 wir haben 2038 mit 1722 Mühe 2873 und 2532 Beschwerde 3449 Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 gearbeitet 2038 , um 4314 nicht 3361 jemandem 5100 von euch 5216 beschwerlich zu fallen 1912 .	8 ουδε<3761> δωρεαν<1432> αρτον<740> εφαγομεν<5315> <5627> παρα<3844> τινος<5100> αλλ<235> εν<1722> κοπω<2873> και<2532> μοχθω<3449> νυκτα<3571> και<2532> ημεραν<2250> εργαζομενοι<2038> <5740> προς<4314> το<3588> μη<3361> επιβαρησαι<1912> <5658> τινα<5100> υμων<5216>	8haben auch nicht (G3761)umsonst (G1432)das Brot (G740)genommen (G5315)von jemand (G3844 5100); sondern (G235)mit (G1722)Arbeit (G2873)und (G2532)Mühe (G3449)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)haben wir gewirkt (G2038), daß (G4314)wir (G1912)nicht (G3361)jemand (G5100)unter euch (G5216)beschwerlich (G1912)wären.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	3	9	2Thes 3,9 Nicht 3756 daß 3754 wir nicht 3756 das Recht 1849 dazu haben 2192 , sondern 235 auf daß 2443 wir uns selbst 1438 euch 5213 zum Vorbilde 5179 gäben 1325 , damit 1519 ihr uns 2248 nachahmet 3401 .	9 ουχ<3756> οτι<3754> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> αλλ<235> ινα<2443> εαυτους<1438> τυπον<5179> δωμεν<1325> <5632> υμιν<5213> εις<1519> το<3588> μιμεισθαι<3401> <5738> ημας<2248>	9Nicht (G3756)darum (G3754), daß wir (G2192)des nicht (G3756)Macht (G1849)haben (G2192), sondern (G235)daß (G2443)wir uns selbst (G1438)zum Vorbilde (G5179)euch (G5213)gäben (G1325), (G1519)uns (G2248)nachzufolgen (G3401).
2. Thes	3	10	2Thes 3,10 Denn 1063 auch 2532 als 3753 wir bei 4314 euch 5209 waren 2258 , geboten 3853 wir euch 5213 dieses 5124 : Wenn 3754 jemand 1536 nicht 3756 arbeiten 2038 will 2309 , so soll 2068 er auch nicht 3366 essen 2068 .	10 και<2532> γαρ<1063> οτε<3753> ημεν<1510> <5713> προς<4314> υμας<5209> τουτο<5124> παρηγγελλομεν<3853> <5707> υμιν<5213> οτι<3754> ει<1487> τις<5100> ου<3756> θελει<2309> <5719> εργαζεσθαι<2038> <5738> μηδε<3366> εσθιετω<2068> <5720>	10Und (G2532 1063)da (G3753)wir (G2258)bei (G4314)euch (G5209)waren (G2258), geboten (G3853)wir euch (G5213)solches (G5124), daß (G3754), so jemand (G1536)nicht (G3756)will (G2309)arbeiten (G2038), der soll (G2068)auch nicht (G3366)essen (G2068).
2. Thes	3	11	2Thes 3,11 Denn 1063 wir hören 191 , daß etliche 5100 unter 1722 euch 5213 unordentlich 814 wandeln 4043 , indem sie nichts 3367 arbeiten 2038 , sondern 235 fremde Dinge treiben 4020 .	11 ακουομεν<191> <5719> γαρ<1063> τινας<5100> περιπατουντας<4043> <5723> εν<1722> υμιν<5213> ατακτως<814> μηδεν<3367> εργαζομενους<2038> <5740> αλλα<235> περιεργαζομενους<4020> <5740>	11Denn (G1063)wir hören (G191), daß etliche (G5100)unter (G1722)euch (G5213)wandeln (G4043)unordentlich (G814)und arbeiten (G2038)nichts (G3367), sondern (G235)treiben Vorwitz (G4020).
2. Thes	3	12	2Thes 3,12 Solchen 5108 aber 1161 gebieten 3853 wir und 2532 ermahnen 3870 sie in 1223 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 , daß 2443 sie, in 3326 der Stille 2271 arbeitend 2038 , ihr eigenes 1438 Brot 740 essen 2068 .	12 τοις<3588> δε<1161> τοιουτοις<5108> παραγγελλομεν<3853> <5719> και<2532> παρακαλουμεν<3870> <5719> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ινα<2443> μετα<3326> ησυχιας<2271> εργαζομενοι<2038> <5740> τον<3588> εαυτων<1438> αρτον<740> εσθιωσιν<2068> <5725>	12Solchen (G5108)aber (G1161)gebieten (G3853)wir und (G2532)ermahnen (G3870)sie durch (G1223)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), daß (G2443)sie (G2038)mit (G3326)stillem (G2271)Wesen arbeiten (G2038)und (G2068)ihr eigen (G1438)Brot (G740)essen (G2068).
2. Thes	3	13	2Thes 3,13 Ihr 5210 aber 1161 , Brüder 80 , ermattet 1573 nicht 3361 {O. werdet nicht mutlos} im Gutestun 2569 . {O. das Rechte zu tun}	13 υμεις<5210> δε<1161> αδελφοι<80> μη<3361> εκκακησητε<1573> <5661> καλοποιουντες<2569> <5723>	13Ihr (G5210)aber (G1161), liebe Brüder (G80), werdet nicht (G3361)verdrossen (G1573), Gutes (G2569)zu tun.
2. Thes	3	14	2Thes 3,14 Wenn aber 1161 jemand 1536 unserem 2257 Worte 3056 durch 1223 den Brief 1992 nicht 3756 gehorcht 5219 , den 5126 bezeichnet 4593 und 2532 habet 4874 keinen 3361 Umgang mit 4874 ihm 846 , auf daß 2443 er beschämt 1788 werde;	14 ει<1487> δε<1161> τις<5100> ουχ<3756> υπακουει<5219> <5719> τω<3588> λογω<3056> ημων<2257> δια<1223> της<3588> επιστολης<1992> τουτον<5126> σημειουσθε<4593> <5732> και<2532> μη<3361> συναναμιγνυσθε<4874> <5732> αυτω<846> ινα<2443> εντραπη<1788> <5652>	14So aber (G1161)jemand (G1536)nicht (G3756)gehorsam (G5219)ist unserm (G2257)Wort (G3056), den (G5126)zeiget (G4593)an durch (G1223)einen Brief (G1992), und (G2532)habt (G4874)nichts (G3361)mit ihm (G846)zu schaffen (G4874), auf daß (G2443)er schamrot (G1788)werde;
2. Thes	3	15	2Thes 3,15 und 2532 achtet 2233 ihn nicht 3361 als 5613 einen Feind 2190 , sondern 235 weiset ihn zurecht 3560 als 5613 einen Bruder 80 .	15 και<2532> μη<3361> ως<5613> εχθρον<2190> ηγεισθε<2233> <5737> αλλα<235> νουθετειτε<3560> <5720> ως<5613> αδελφον<80>	15doch (G2532)haltet (G2233)ihn nicht (G3361)als (G5613)einen Feind (G2190), sondern (G235)vermahnet (G3560)ihn als (G5613)einen Bruder (G80).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Thes	3	16	2Thes 3,16 Er selbst 846 aber 1161 , der Herr 2962 des Friedens 1515 , gebe 1325 euch 5213 den Frieden 1515 immerdar 1223 3956 auf 1722 alle 3956 Weise 5158 ! Der Herr 2962 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 !	16 αυτος<846> δε<1161> ο<3588> κυριος<2962> της<3588> ειρηνης<1515> δωη<1325> <5630> υμιν<5213> την<3588> ειρηνην<1515> δια<1223> παντος<3956> εν<1722> παντι<3956> τροπω<5158> ο<3588> κυριος<2962> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216>	16Er (G846)aber (G1161), der HERR (G2962)des Friedens (G1515), gebe (G1325)euch (G5213)Frieden (G1515)allenthalben (G1223 3956)und auf (G1722)allerlei (G3956)Weise (G5158). Der HERR (G2962)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)!
2. Thes	3	17	2Thes 3,17 Der Gruß 783 mit meiner 1699 , des Paulus 3972 , Hand 5495 , welches 3739 das Zeichen 4592 in 1722 jedem 3956 Briefe 1992 ist 2076 ; so 3779 schreibe 1125 ich.	17 ο<3588> ασπασμος<783> τη<3588> εμη<1699> χειρι<5495> παυλου<3972> ο<3739> εστιν<2076> <5748> σημειον<4592> εν<1722> παση<3956> επιστολη<1992> ουτως<3779> γραφω<1125> <5719>	17Der Gruß (G783)mit meiner (G1699), des Paulus (G3972), Hand (G5495). Das (G3739)ist (G2076)das Zeichen (G4592)in (G1722)allen (G3956)Briefen (G1992); also (G3779)schreibe (G1125)ich.
2. Thes	3	18	2Thes 3,18 Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 !	18 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> θεσσαλονικεις<2331> δευτερα<1208> εγραφη<1125> <5648> απο<575> αθηνων]<116>	18Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
1. Tim	1	1	1Tim 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 , {O. nach and. Les.: Christi Jesu} nach 2596 Befehl 2003 Gottes 2316 , unseres 2257 Heilandes 4990 , und 2532 Christi 5547 Jesu 2424 , unserer 2257 Hoffnung 1680 ,	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> κατ<2596> επιταγην<2003> θεου<2316> σωτηρος<4990> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> της<3588> ελπιδος<1680> ημων<2257>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)nach (G2596)dem Befehl (G2003)Gottes (G2316), unsers (G2257)Heilandes (G4990), und (G2532)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), der (G3588)unsre (G2257)Hoffnung (G1680)ist,
1. Tim	1	2	1Tim 1,2 Timotheus 5095 , meinem echten 1103 Kinde 5043 im 1722 Glauben 4102 : Gnade 5485 , Barmherzigkeit 1656 , Friede 1515 von 575 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 !	2 τιμοθεω<5095> γνησιω<1103> τεκνω<5043> εν<1722> πιστει<4102> χαρις<5485> ελεος<1656> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	2dem Timotheus (G5095), meinem (G1103)rechtschaffenen Sohn (G5043)im (G1722)Glauben (G4102): Gnade (G5485), Barmherzigkeit (G1656), Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)unserm (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
1. Tim	1	3	1Tim 1,3 So wie 2531 ich dich 4571 bat 3870 , als ich nach 1519 Macedonien 3109 reiste 4198 , in 1722 Ephesus 2181 zu bleiben 4357 , auf daß 2443 du etlichen 5100 gebötest 3853 , nicht 3361 andere Lehren zu lehren 2085 ,	3 καθως<2531> παρεκαλεσα<3870> <5656> σε<4571> προσμειναι<4357> <5658> εν<1722> εφεσω<2181> πορευομενος<4198> <5740> εις<1519> μακεδονιαν<3109> ινα<2443> παραγγειλης<3853> <5661> τισιν<5100> μη<3361> ετεροδιδασκαλειν<2085> <5721>	3Wie (G2531)ich dich (G4571)ermahnt (G3870)habe, daß (G2443)du (G3853)zu (G1722)Ephesus (G2181)bliebest (G4357), da (G4198)ich nach (G1519)Mazedonien (G3109)zog (G4198), und gebötest (G3853)etlichen (G5100), daß (G2085)sie nicht (G3361)anders lehrten (G2085),
1. Tim	1	4	1Tim 1,4 noch 3366 mit Fabeln 3454 und 2532 endlosen 562 Geschlechtsregistern 1076 sich abzugeben 4337 , die 3748 mehr 3123 Streitfragen 2214 hervorbringen 3930 , als 2228 die Verwaltung Gottes 2316 fördern 3620 , die 3588 im 1722 Glauben 4102 ist...	4 μηδε<3366> προσεχειν<4337> <5721> μυθοις<3454> και<2532> γενεαλογιαις<1076> απεραντοις<562> αιτινες<3748> ζητησεις<2214> παρεχουσιν<3930> <5719> μαλλον<3123> η<2228> οικοδομιαν<3620> θεου<2316> την<3588> εν<1722> πιστει<4102>	4auch nicht (G3366)achthätten (G4337)auf die Fabeln (G3454)und (G2532)Geschlechtsregister (G1076), die kein Ende (G562)haben und (G3748)Fragen (G2214)aufbringen (G3930)mehr (G3123)denn (G2228)Besserung (G3620)zu Gott (G2316)im (G3588 1722)Glauben (G4102);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	1	5	1Tim 1,5 Das Endziel 5056 des Gebotes 3852 {Vergl. V. 3} aber 1161 ist 2076 : Liebe 26 aus 1537 reinem 2513 Herzen 2588 und 2532 gutem 18 Gewissen 4893 und 2532 ungeheucheltem 505 Glauben 4102 ,	5 το<3588> δε<1161> τελος<5056> της<3588> παραγγελιας<3852> εστιν<2076> <5748> αγαπη<26> εκ<1537> καθαρας<2513> καρδιας<2588> και<2532> συνειδησεως<4893> αγαθης<18> και<2532> πιστεως<4102> ανυποκριτου<505>	5denn (G1161)die Hauptsumme (G5056)des Gebotes (G3852)ist (G2076)Liebe (G26)von (G1537)reinem (G2513)Herzen (G2588)und (G2532)von gutem (G18)Gewissen (G4893)und (G2532)von ungefärbtem (G505)Glauben (G4102);
1. Tim	1	6	1Tim 1,6 wovon 3739 etliche 5100 abgeirrt 795 sind und sich 1624 zu 1519 eitlem Geschwätz 3150 gewandt 1624 haben;	6 ων<3739> τινες<5100> αστοχησαντες<795> <5660> εξετραπησαν<1624> <5648> εις<1519> ματαιολογιαν<3150>	6wovon (G3739)etliche (G5100)sind abgeirrt (G795)und haben sich umgewandt (G1624)zu (G1519)unnützem Geschwätz (G3150),
1. Tim	1	7	1Tim 1,7 die Gesetzlehrer 3547 sein 1511 wollen 2309 und nicht 3361 verstehen 3539 , weder 3383 was 3739 sie sagen 3004 , noch 3383 was 4012 5101 sie fest behaupten 1226 .	7 θελοντες<2309> <5723> ειναι<1511> <5750> νομοδιδασκαλοι<3547> μη<3361> νοουντες<3539> <5723> μητε<3383> α<3739> λεγουσιν<3004> <5719> μητε<3383> περι<4012> τινων<5101> διαβεβαιουνται<1226> <5736>	7wollen (G2309)der Schrift Meister (G3547)sein (G1511), (G3361)und verstehen (G3539)nicht (G3383), was (G3739)sie sagen (G3004)oder (G3383)was (G4012 5101)sie setzen (G1226).
1. Tim	1	8	1Tim 1,8 Wir wissen 1492 aber 1161 , daß 3754 das Gesetz 3551 gut 2570 ist, wenn 1437 jemand 5100 es 846 gesetzmäßig 3545 gebraucht 5530 ;	8 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> καλος<2570> ο<3588> νομος<3551> εαν<1437> τις<5100> αυτω<846> νομιμως<3545> χρηται<5530> <5741>	8Wir wissen (G1492)aber (G1161), daß (G3754)das Gesetz (G3551)gut (G2570)ist, so (G1437)es jemand (G5100)recht (G3545)braucht (G846 5530)
1. Tim	1	9	1Tim 1,9 dieses 5124 wissend 1492 , daß 3754 für einen Gerechten 1342 das Gesetz 3551 nicht 3756 bestimmt 2749 ist, sondern 1161 für Gesetzlose 459 und 2532 Zügellose 506 , für Gottlose 765 und 2532 Sünder 268 , für Heillose 462 {O. Unheilige} und 2532 Ungöttliche 952 , Vaterschläger 3964 und 2532 Mutterschläger 3389 , Menschenmörder 409 ,	9 ειδως<1492> <5761> τουτο<5124> οτι<3754> δικαιω<1342> νομος<3551> ου<3756> κειται<2749> <5736> ανομοις<459> δε<1161> και<2532> ανυποτακτοις<506> ασεβεσιν<765> και<2532> αμαρτωλοις<268> ανοσιοις<462> και<2532> βεβηλοις<952> πατραλωαις<3964> και<2532> μητραλωαις<3389> ανδροφονοις<409>	9und weiß (G1492)solches (G5124), daß (G3754)dem Gerechten (G1342)kein (G3756)Gesetz (G3551)gegeben (G2749)ist, sondern (G1161)den Ungerechten (G459)und (G2532)Ungehorsamen (G506), den Gottlosen (G765)und (G2532)Sündern (G268), den Unheiligen (G462)und (G2532)Ungeistlichen (G952), den Vatermördern (G3964)und (G2532)Muttermördern (G3389), den Totschlägern (G409),
1. Tim	1	10	1Tim 1,10 Hurer 4205 , Knabenschänder 733 , Menschenräuber 405 , Lügner 5583 , Meineidige 1965 , und 2532 wenn etwas 1536 anderes 2087 der gesunden 5198 Lehre 1319 zuwider 480 ist,	10 πορνοις<4205> αρσενοκοιταις<733> ανδραποδισταις<405> ψευσταις<5583> επιορκοις<1965> και<2532> ει<1487> τι<5100> ετερον<2087> τη<3588> υγιαινουση<5198> <5723> διδασκαλια<1319> αντικειται<480> <5736>	10den Hurern (G4205), den Knabenschändern (G733), den Menschendieben (G405), den Lügnern (G5583), den Meineidigen (G1965)und (G2532)so etwas (G1536)mehr (G2087)der heilsamen (G5198)Lehre (G1319)zuwider (G480)ist,
1. Tim	1	11	1Tim 1,11 nach 2596 dem Evangelium 2098 der Herrlichkeit 1391 des seligen 3107 Gottes 2316 , welches 3739 mir 1473 anvertraut 4100 worden ist.	11 κατα<2596> το<3588> ευαγγελιον<2098> της<3588> δοξης<1391> του<3588> μακαριου<3107> θεου<2316> ο<3739> επιστευθην<4100> <5681> εγω<1473>	11nach (G2596)dem herrlichen (G1391)Evangelium (G2098)des seligen (G3107)Gottes (G2316), welches (G3739)mir (G1473)vertrauet (G4100)ist.
1. Tim	1	12	1Tim 1,12 [Und 2532] ich danke 2192 5485 {Eig. bin dankbar} Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 , der 3588 mir 3165 Kraft verliehen 1743 , daß 3754 er mich 3165 treu 4103 erachtet 2233 hat, indem er den in 1519 den Dienst 1248 stellte 5087 ,	12 και<2532> χαριν<5485> εχω<2192> <5719> τω<3588> ενδυναμωσαντι<1743> <5660> με<3165> χριστω<5547> ιησου<2424> τω<3588> κυριω<2962> ημων<2257> οτι<3754> πιστον<4103> με<3165> ηγησατο<2233> <5662> θεμενος<5087> <5642> εις<1519> διακονιαν<1248>	12(G2532)Ich danke (G5485 2192)unserm (G2257)HERRN (G2962)Christus (G5547)Jesus (G2424), der (G3588)mich (G3165)stark gemacht (G1743)und (G3754 3165)treu (G4103)geachtet (G2233)hat und gesetzt (G5087)in (G1519)das Amt (G1248),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	1	13	1Tim 1,13 der 3588 zuvor 4386 ein Lästerer 989 und 2532 Verfolger 1376 und 2532 Gewalttäter 5197 war 5607 ; aber 235 mir ist Barmherzigkeit zuteil 1653 geworden, weil 3754 ich es unwissend 50 im 1722 Unglauben 570 tat 4160 .	13 τον<3588> προτερον<4386> οντα<5607> <5752> βλασφημον<989> και<2532> διωκτην<1376> και<2532> υβριστην<5197> αλλ<235> ηλεηθην<1653> <5681> οτι<3754> αγνοων<50> <5723> εποιησα<4160> <5656> εν<1722> απιστια<570>	13der (G3588)ich zuvor (G4386)war (G5607)ein Lästerer (G989)und (G2532)ein Verfolger (G1376)und (G2532)ein Schmäher (G5197); aber (G235)mir ist Barmherzigkeit (G1653)widerfahren (G1653), denn (G3754)ich (G4160)habe es unwissend (G50)getan (G4160)im (G1722)Unglauben (G570).
1. Tim	1	14	1Tim 1,14 Über die Maßen 5250 aber 1161 ist 5250 die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 überströmend 5250 geworden mit 3326 Glauben 4102 und 2532 Liebe 26 , welche 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 sind. {O. ist}	14 υπερεπλεονασεν<5250> <5656> δε<1161> η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> μετα<3326> πιστεως<4102> και<2532> αγαπης<26> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	14Es ist aber (G1161)desto reicher (G5250)gewesen die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)samt (G3326)dem Glauben (G4102)und (G2532)der Liebe (G26), die (G3588)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)ist (G1722).
1. Tim	1	15	1Tim 1,15 Das Wort 3056 ist gewiß 4103 {O. zuverlassig, treu; so auch Kap. 3,1; 4,9 usw.} und 2532 aller 3956 Annahme 594 wert 514 , daß 3754 Christus 5547 Jesus 2424 in 1519 die Welt 2889 gekommen 2064 ist, Sünder 268 zu erretten 4982 , von welchen 3739 ich 1473 der erste 4413 bin 1510 .	15 πιστος<4103> ο<3588> λογος<3056> και<2532> πασης<3956> αποδοχης<594> αξιος<514> οτι<3754> χριστος<5547> ιησους<2424> ηλθεν<2064> <5627> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> αμαρτωλους<268> σωσαι<4982> <5658> ων<3739> πρωτος<4413> ειμι<1510> <5748> εγω<1473>	15Das ist gewißlich wahr (G4103)und (G2532)ein teuer (G3956 594)wertes (G514)Wort (G3056), daß (G3754)Christus (G5547)Jesus (G2424)gekommen (G2064)ist in (G1519)die Welt (G2889), die Sünder (G268)selig (G4982)zu machen, unter welchen (G3739)ich (G1473)der vornehmste (G4413)bin (G1510).
1. Tim	1	16	1Tim 1,16 Aber 235 darum 5124 1223 ist mir Barmherzigkeit zuteil 1653 geworden, auf daß 2443 an 1722 mir 1698 , dem ersten 4413 , Jesus 2424 Christus 5547 die ganze 3956 Langmut 3115 erzeige 1731 , zum 4314 Vorbild 5296 für die, {O. als Exempel derer} welche an 1909 ihn 846 glauben 4100 werden 3195 zum 1519 ewigen 166 Leben 2222 .	16 αλλα<235> δια<1223> τουτο<5124> ηλεηθην<1653> <5681> ινα<2443> εν<1722> εμοι<1698> πρωτω<4413> ενδειξηται<1731> <5672> ιησους<2424> χριστος<5547> την<3588> πασαν<3956> μακροθυμιαν<3115> προς<4314> υποτυπωσιν<5296> των<3588> μελλοντων<3195> <5723> πιστευειν<4100> <5721> επ<1909> αυτω<846> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166>	16Aber (G235)darum (G5124 1223)ist mir Barmherzigkeit (G1653)widerfahren (G1653), auf daß (G2443)an (G1722)mir (G1698)vornehmlich (G4413)Jesus (G2424)Christus (G5547)erzeigte (G1731)alle (G3956)Geduld (G3115), zum (G4314)Vorbild (G5296)denen, die (G3195)an (G1909)ihn (G846)glauben (G4100)sollten (G3195)zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222).
1. Tim	1	17	1Tim 1,17 Dem Könige 935 der Zeitalter 165 aber 1161 , dem unverweslichen 862 , unsichtbaren 517 , alleinigen 3441 Gott 2316 , sei Ehre 5092 und 2532 Herrlichkeit 1391 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	17 τω<3588> δε<1161> βασιλει<935> των<3588> αιωνων<165> αφθαρτω<862> αορατω<517> μονω<3441> σοφω<4680> θεω<2316> τιμη<5092> και<2532> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	17Aber (G1161)Gott (G2316), dem ewigen (G165)König (G935), dem Unvergänglichen (G862)und Unsichtbaren (G517)und allein (G3441)Weisen (G4680), sei Ehre (G5092)und (G2532)Preis (G1391)in (G1519)Ewigkeit (G165 165)! Amen (G281).
1. Tim	1	18	1Tim 1,18 Dieses 5026 Gebot 3852 vertraue 3908 ich dir 4671 , mein Kind 5043 Timotheus 5095 , nach 2596 den vorangegangenen 4254 Weissagungen 4394 über 1909 dich 4571 , auf daß 2443 du durch 1722 dieselben 846 den guten 2570 Kampf 4752 kämpfest 4754 ,	18 ταυτην<3778> την<3588> παραγγελιαν<3852> παρατιθεμαι<3908> <5731> σοι<4671> τεκνον<5043> τιμοθεε<5095> κατα<2596> τας<3588> προαγουσας<4254> <5723> επι<1909> σε<4571> προφητειας<4394> ινα<2443> στρατευη<4754> <5735> εν<1722> αυταις<846> την<3588> καλην<2570> στρατειαν<4752>	18Dies (G5026)Gebot (G3852)befehle (G3908)ich dir (G4671), mein Sohn (G5043)Timotheus (G5095), nach (G2596)den vorigen (G4254)Weissagungen (G4394)über (G1909)dich (G4571), daß (G2443)du (G4754)in (G1722)ihnen (G846)eine gute (G2570)Ritterschaft (G4752)übest (G4754)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	1	19	1Tim 1,19 indem du den Glauben 4102 bewahrst 2192 und 2532 ein gutes 18 Gewissen 4893 , welches 3739 etliche 5100 von sich gestoßen 683 und so, was den Glauben 4102 betrifft 4012 , Schiffbruch gelitten 3489 haben;	19 εχων<2192> <5723> πιστιν<4102> και<2532> αγαθην<18> συνειδησιν<4893> ην<3739> τινες<5100> απωσαμενοι<683> <5666> περι<4012> την<3588> πιστιν<4102> εναυαγησαν<3489> <5656>	19und habest (G2192)den Glauben (G4102)und (G2532)gutes (G18)Gewissen (G4893), welches (G3739)etliche (G5100)von sich gestoßen (G683)und am (G4012)Glauben (G4102)Schiffbruch (G3489)erlitten haben;
1. Tim	1	20	1Tim 1,20 unter welchen 3739 Hymenäus 5211 ist 2076 und 2532 Alexander 223 , die 3739 ich dem Satan 4567 überliefert 3860 habe, auf daß 2443 sie durch Zucht unterwiesen 3811 würden, nicht 3361 zu lästern 987 .	20 ων<3739> εστιν<2076> <5748> υμεναιος<5211> και<2532> αλεξανδρος<223> ους<3739> παρεδωκα<3860> <5656> τω<3588> σατανα<4567> ινα<2443> παιδευθωσιν<3811> <5686> μη<3361> βλασφημειν<987> <5721>	20unter welchen (G3739)ist (G2076)Hymenäus (G5211)und (G2532)Alexander (G223), welche (G3739)ich (G3860)habe dem Satan (G4567)übergeben (G3860), daß (G2443)sie gezüchtigt (G3811)werden, nicht (G3361)mehr zu lästern (G987).
1. Tim	2	1	1Tim 2,1 Ich ermahne 3870 nun 3767 vor 4412 allen Dingen 3956 , daß Flehen 1162 , Gebete 4335 , Fürbitten 1783 , Danksagungen 2169 getan 4160 werden für 5228 alle 3956 Menschen 444 ,	1 παρακαλω<3870> <5719> ουν<3767> πρωτον<4412> παντων<3956> ποιεισθαι<4160> <5745> δεησεις<1162> προσευχας<4335> εντευξεις<1783> ευχαριστιας<2169> υπερ<5228> παντων<3956> ανθρωπων<444>	1So ermahne (G3870)ich nun (G3767), daß man vor (G4412)allen Dingen (G3956)zuerst tue (G4160)Bitte (G1162), Gebet (G4335), Fürbitte (G1783)und Danksagung (G2169)für (G5228)alle (G3956)Menschen (G444),
1. Tim	2	2	1Tim 2,2 für 5228 Könige 935 und 2532 alle 3956 , die in 1722 Hoheit 5247 sind 5607 , auf daß 2443 wir ein ruhiges 2263 und 2532 stilles 2272 Leben 979 führen 1236 mögen in 1722 aller 3956 Gottseligkeit 2150 und 2532 würdigem Ernst 4587 .	2 υπερ<5228> βασιλεων<935> και<2532> παντων<3956> των<3588> εν<1722> υπεροχη<5247> οντων<5607> <5752> ινα<2443> ηρεμον<2263> και<2532> ησυχιον<2272> βιον<979> διαγωμεν<1236> <5725> εν<1722> παση<3956> ευσεβεια<2150> και<2532> σεμνοτητι<4587>	2für (G5228)die Könige (G935)und (G2532)für alle (G5607 3956 1722)Obrigkeit (G5247), auf daß (G2443)wir (G1236)ein ruhiges (G2263)und (G2532)stilles (G2272)Leben (G979)führen (G1236)mögen in (G1722)aller (G3956)Gottseligkeit (G2150)und (G2532)Ehrbarkeit (G4587).
1. Tim	2	3	1Tim 2,3 Denn 1063 dieses 5124 ist gut 2570 und 2532 angenehm 587 vor 1799 unserem 2257 Heilandgott 4990 2316 ,	3 τουτο<5124> γαρ<1063> καλον<2570> και<2532> αποδεκτον<587> ενωπιον<1799> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257> θεου<2316>	3Denn (G1063)solches (G5124)ist gut (G2570)und (G2532)angenehm (G587)vor (G1799)Gott (G2316), unserm (G2257)Heiland (G4990),
1. Tim	2	4	1Tim 2,4 welcher 3739 will 2309 , daß alle 3956 Menschen 444 errettet 4982 werden und 2532 zur 1519 Erkenntnis 1922 der Wahrheit 225 kommen 2064 .	4 ος<3739> παντας<3956> ανθρωπους<444> θελει<2309> <5719> σωθηναι<4982> <5683> και<2532> εις<1519> επιγνωσιν<1922> αληθειας<225> ελθειν<2064> <5629>	4welcher (G3739)will (G2309), daß allen (G3956)Menschen (G444)geholfen (G4982)werde und (G2532)sie zur (G1519)Erkenntnis (G1922)der Wahrheit (G225)kommen (G2064).
1. Tim	2	5	1Tim 2,5 Denn 1063 Gott 2316 ist einer 1520 , und 2532 einer 1520 Mittler 3316 {O. da ist ein Gott und ein Mittler} zwischen Gott 2316 und 2532 Menschen 444 , der Mensch 444 Christus 5547 Jesus 2424 ,	5 εις<1520> γαρ<1063> θεος<2316> εις<1520> και<2532> μεσιτης<3316> θεου<2316> και<2532> ανθρωπων<444> ανθρωπος<444> χριστος<5547> ιησους<2424>	5Denn (G1063)es ist ein (G1520)Gott (G2316)und (G2532)ein (G1520)Mittler (G3316)zwischen Gott (G2316)und (G2532)den Menschen (G444), nämlich der Mensch (G444)Christus (G5547)Jesus (G2424),
1. Tim	2	6	1Tim 2,6 der 3588 sich selbst 1438 gab 1325 zum Lösegeld 487 für 5228 alle 3956 , wovon das Zeugnis 3142 zu seiner 2398 Zeit 2540 {W. zu seinen Zeiten} verkündigt 3142 werden sollte,	6 ο<3588> δους<1325> <5631> εαυτον<1438> αντιλυτρον<487> υπερ<5228> παντων<3956> το<3588> μαρτυριον<3142> καιροις<2540> ιδιοις<2398>	6der (G3588)sich selbst (G1438)gegeben (G1325)hat für (G5228)alle (G3956)zur Erlösung (G487), daß solches (G3142)zu seiner (G2398)Zeit (G2540)gepredigt (G3142)würde;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	2	7	1Tim 2,7 wozu 1519 3739 ich 1473 bestellt 5087 worden bin als Herold 2783 {O. Prediger} und 2532 Apostel 652 (ich sage 3004 die Wahrheit 225 , ich lüge 5574 nicht 3756 ,) ein Lehrer 1320 der Nationen 1484 in 1722 Glauben 4102 und 2532 Wahrheit 225 .	7 εις<1519> ο<3739> ετεθην<5087> <5681> εγω<1473> κηρυξ<2783> και<2532> αποστολος<652> αληθειαν<225> λεγω<3004> <5719> εν<1722> χριστω<5547> ου<3756> ψευδομαι<5574> <5736> διδασκαλος<1320> εθνων<1484> εν<1722> πιστει<4102> και<2532> αληθεια<225>	7dazu (G1519 3739)ich (G1473)gesetzt (G5087)bin als Prediger (G2783)und (G2532)Apostel (G652)(ich sage (G3004)die Wahrheit (G225)in (G1722)Christo (G5547)und lüge (G5574)nicht (G3756), als Lehrer (G1320)der Heiden (G1484)im (G1722)Glauben (G4102)und (G2532)in der Wahrheit (G225).
1. Tim	2	8	1Tim 2,8 Ich will 1014 nun 3767 , daß die Männer 435 an 1722 jedem 3956 Orte 5117 beten 4336 , indem sie heilige 3741 {O. reine, fromme} Hände 5495 aufheben 1869 , ohne 5565 Zorn 3709 und 2532 zweifelnde Überlegung 1261 .	8 βουλομαι<1014> <5736> ουν<3767> προσευχεσθαι<4336> <5738> τους<3588> ανδρας<435> εν<1722> παντι<3956> τοπω<5117> επαιροντας<1869> <5723> οσιους<3741> χειρας<5495> χωρις<5565> οργης<3709> και<2532> διαλογισμου<1261>	8So will (G1014)ich nun (G3767), daß die Männer (G435)beten (G4336)an (G1722)allen (G3956)Orten (G5117)und aufheben (G1869)heilige (G3741)Hände (G5495)ohne (G5565)Zorn (G3709)und (G2532)Zweifel (G1261).
1. Tim	2	9	1Tim 2,9 Desgleichen 5615 auch 2532 , daß die Weiber 1135 in 1722 bescheidenem 2887 {O. anständigem ehrbarem} Äußeren 2689 {Eig. Auftreten} mit 3326 Schamhaftigkeit 127 und 2532 Sittsamkeit 4997 {O. Besonnenheit, gesundem Sinn; so auch V. 15} sich 1438 schmücken 2885 , nicht 3361 mit 1722 Haarflechten 4117 und 2228 Gold 5557 oder 2228 Perlen 3135 oder 2228 kostbarer 4185 Kleidung 2441 ,	9 ωσαυτως<5615> και<2532> τας<3588> γυναικας<1135> εν<1722> καταστολη<2689> κοσμιω<2887> μετα<3326> αιδους<127> και<2532> σωφροσυνης<4997> κοσμειν<2885> <5721> εαυτας<1438> μη<3361> εν<1722> πλεγμασιν<4117> η<2228> χρυσω<5557> η<2228> μαργαριταις<3135> η<2228> ιματισμω<2441> πολυτελει<4185>	9Desgleichen (G5615 2532)daß die Weiber (G1135)in (G1722)zierlichem (G2887)Kleide (G2689)mit (G3326)Scham (G127)und (G2532)Zucht (G4997)sich (G1438)schmücken (G2885), nicht (G3361)mit (G1722)Zöpfen (G4117)oder (G2228)Gold (G5557)oder (G2228)Perlen (G3135)oder (G2228)köstlichem (G4185)Gewand (G2441),
1. Tim	2	10	1Tim 2,10 sondern 235 was 3739 Weibern 1135 geziemt 4241 , die sich 1861 zur Gottesfurcht 2317 bekennen 1861 , durch 1223 gute 18 Werke 2041 .	10 αλλ<235> ο<3739> πρεπει<4241> <5904> γυναιξιν<1135> επαγγελλομεναις<1861> <5740> θεοσεβειαν<2317> δι<1223> εργων<2041> αγαθων<18>	10sondern (G235), wie (G3739)sich's ziemt (G4241)den Weibern (G1135), die da Gottseligkeit (G2317)beweisen (G1861)wollen, durch (G1223)gute (G18)Werke (G2041).
1. Tim	2	11	1Tim 2,11 Ein Weib 1135 lerne 3129 in 1722 der Stille 2271 in 1722 aller 3956 Unterwürfigkeit 5292 .	11 γυνη<1135> εν<1722> ησυχια<2271> μανθανετω<3129> <5720> εν<1722> παση<3956> υποταγη<5292>	11Ein Weib (G1135)lerne (G3129)in (G1722)der Stille (G2271)mit (G1722)aller (G3956)Untertänigkeit (G5292).
1. Tim	2	12	1Tim 2,12 Ich erlaube 2010 aber 1161 einem Weibe 1135 nicht 3756 , zu lehren 1321 , noch 3761 über 831 den Mann 435 zu herrschen 831 , sondern 235 stille 1722 2271 zu sein 1511 ;	12 γυναικι<1135> δε<1161> διδασκειν<1321> <5721> ουκ<3756> επιτρεπω<2010> <5719> ουδε<3761> αυθεντειν<831> <5721> ανδρος<435> αλλ<235> ειναι<1511> <5750> εν<1722> ησυχια<2271>	12Einem Weibe (G1135)aber (G1161)gestatte (G2010)ich nicht (G3756), daß sie lehre (G1321), auch nicht (G3761), daß (G831)sie des Mannes (G435)Herr (G831)sei, sondern (G235)stille (G2271 1722)sei (G1511).
1. Tim	2	13	1Tim 2,13 denn 1063 Adam 76 wurde 4111 zuerst 4413 gebildet 4111 , danach 1534 Eva 2096 ;	13 αδαμ<76> γαρ<1063> πρωτος<4413> επλασθη<4111> <5681> ειτα<1534> ευα<2096>	13Denn (G1063)Adam (G76)ist (G4111)am ersten (G4413)gemacht (G4111), darnach (G1534)Eva (G2096).
1. Tim	2	14	1Tim 2,14 und 2532 Adam 76 wurde 538 nicht 3756 betrogen 538 , das Weib 1135 aber 1161 wurde betrogen 538 und fiel 1096 in 1722 Übertretung 3847 .	14 και<2532> αδαμ<76> ουκ<3756> ηπατηθη<538> <5681> η<3588> δε<1161> γυνη<1135> απατηθεισα<538> <5685> εν<1722> παραβασει<3847> γεγονεν<1096> <5754>	14Und (G2532)Adam (G76)ward nicht (G3756)verführt (G538); das Weib (G1135)aber (G1161)ward verführt (G538)und hat (G1722)die Übertretung (G3847)eingeführt (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	2	15	1Tim 2,15 Sie wird 4982 aber 1161 gerettet 4982 werden in 1223 Kindesnöten 5042 , wenn 1437 sie bleiben 3306 in 1722 Glauben 4102 und 2532 Liebe 26 und 2532 Heiligkeit 38 {Eig. Geheiligtsein} mit 3326 Sittsamkeit 4997 .	15 σωθησεται<4982> <5701> δε<1161> δια<1223> της<3588> τεκνογονιας<5042> εαν<1437> μεινωσιν<3306> <5661> εν<1722> πιστει<4102> και<2532> αγαπη<26> και<2532> αγιασμω<38> μετα<3326> σωφροσυνης<4997>	15Sie (G4982)wird aber (G1161)selig (G4982)werden durch (G1223)Kinderzeugen (G5042), so (G1437)sie bleiben (G3306)im (G1722)Glauben (G4102)und (G2532)in der Liebe (G26)und (G2532)in der Heiligung (G38)samt (G3326)der Zucht (G4997).
1. Tim	3	1	1Tim 3,1 Das Wort 3056 ist gewiß 4103 : Wenn jemand 1536 nach einem Aufseherdienst 1984 trachtet 3713 , so begehrt 1937 er ein schönes 2570 Werk 2041 .	1 πιστος<4103> ο<3588> λογος<3056> ει<1487> τις<5100> επισκοπης<1984> ορεγεται<3713> <5731> καλου<2570> εργου<2041> επιθυμει<1937> <5719>	1Das ist gewißlich (G4103)wahr (G3056): So jemand (G1536)ein Bischofsamt (G1984)begehrt (G3713), der begehrt (G1937)ein köstlich (G2570)Werk (G2041).
1. Tim	3	2	1Tim 3,2 Der Aufseher 1985 nun 3767 muß 1163 untadelig 423 sein 1511 , eines 3391 Weibes 1135 Mann 435 , nüchtern 3524 , besonnen 4998 , {O. gesunden Sinnes} sittsam 2887 , gastfrei 5382 , lehrfähig 1317 ;	2 δει<1163> <5904> ουν<3767> τον<3588> επισκοπον<1985> ανεπιληπτον<423> ειναι<1511> <5750> μιας<1520> γυναικος<1135> ανδρα<435> νηφαλιον<3524> σωφρονα<4998> κοσμιον<2887> φιλοξενον<5382> διδακτικον<1317>	2Es soll (G1163)aber (G3767)ein Bischof (G1985)unsträflich (G423)sein (G1511), eines (G3391)Weibes (G1135)Mann (G435), nüchtern (G3524), mäßig (G4998), sittig (G2887), gastfrei (G5382), lehrhaft (G1317),
1. Tim	3	3	1Tim 3,3 nicht 3361 dem Wein ergeben 3943 , kein 3361 Schläger 4131 , sondern 235 gelinde 1933 , nicht 3361 streitsüchtig 269 , nicht geldliebend 866 ,	3 μη<3361> παροινον<3943> μη<3361> πληκτην<4131> μη<3361> αισχροκερδη<146> αλλ<235> επιεικη<1933> αμαχον<269> αφιλαργυρον<866>	3nicht (G3361)ein Weinsäufer (G3943), nicht (G3361)raufen (G4131), nicht (G3361)unehrliche Hantierung (G146)treiben, sondern (G235)gelinde (G1933), nicht zänkisch (G269), nicht geizig (G866),
1. Tim	3	4	1Tim 3,4 der dem eigenen 2398 Hause 3624 wohl 2573 vorsteht 4291 , der seine Kinder 5043 in 1722 Unterwürfigkeit 5292 hält 2192 mit 3326 allem 3956 würdigen Ernst 4587	4 του<3588> ιδιου<2398> οικου<3624> καλως<2573> προισταμενον<4291> <5734> τεκνα<5043> εχοντα<2192> <5723> εν<1722> υποταγη<5292> μετα<3326> πασης<3956> σεμνοτητος<4587>	4der (G4291)seinem eigenen (G2398)Hause (G3624)wohl (G2573)vorstehe (G4291), der gehorsame (G5292 1722)Kinder (G5043)habe (G2192)mit (G3326)aller (G3956)Ehrbarkeit (G4587),
1. Tim	3	5	1Tim 3,5 (wenn aber 1161 jemand 1536 dem eigenen 2398 Hause 3624 nicht 3756 vorzustehen 4291 weiß 1492 , wie 4459 wird 1959 er die Versammlung 1577 Gottes 2316 besorgen 1959 ?),	5 ει<1487> δε<1161> τις<5100> του<3588> ιδιου<2398> οικου<3624> προστηναι<4291> <5629> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758> πως<4459> εκκλησιας<1577> θεου<2316> επιμελησεται<1959> <5695>	5(so aber (G1161)jemand (G1536)seinem eigenen (G2398)Hause (G3624)nicht (G3756)weiß (G1492)vorzustehen (G4291), wie (G4459)wird (G1959)er die Gemeinde (G1577)Gottes (G2316)versorgen (G1959);
1. Tim	3	6	1Tim 3,6 nicht 3361 ein Neuling 3504 , auf daß er nicht 3363 aufgebläht 5187 , ins 1519 Gericht 2917 des Teufels 1228 verfalle 1706 . {d. h. sich überhebe wie der Teufel, und so unter dasselbe Strafurteil Gottes falle}	6 μη<3361> νεοφυτον<3504> ινα<2443> μη<3361> τυφωθεις<5187> <5685> εις<1519> κριμα<2917> εμπεση<1706> <5632> του<3588> διαβολου<1228>	6nicht (G3361)ein Neuling (G3504), auf daß er sich nicht (G3363)aufblase (G5187)und ins (G1519)Urteil (G2917)des Lästerers (G1228)falle (G1706).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	3	7	1Tim 3,7 Er 846 muß 1163 aber 2532 auch 1161 ein gutes 2570 Zeugnis 3141 haben 2192 von 575 denen, die draußen 1855 sind, auf daß er nicht 3363 in 1519 Schmach 3680 und 2532 in den Fallstrick 3803 des Teufels 1228 verfalle 1706 .	7 δει<1163> <5904> δε<1161> αυτον<846> και<2532> μαρτυριαν<3141> καλην<2570> εχειν<2192> <5721> απο<575> των<3588> εξωθεν<1855> ινα<2443> μη<3361> εις<1519> ονειδισμον<3680> εμπεση<1706> <5632> και<2532> παγιδα<3803> του<3588> διαβολου<1228>	7Er (G846)muß (G1163)aber (G1161)auch (G2532)ein gutes (G2570)Zeugnis (G3141)haben (G2192)von (G575)denen, die draußen (G1855)sind, auf daß er nicht (G3363)falle (G1706)dem Lästerer (G1228)in (G1519)Schmach (G3680)und (G2532)Strick (G3803).
1. Tim	3	8	1Tim 3,8 Die Diener 1249 {Griech.: Diakonen; so auch V. 12} desgleichen 5615 , würdig 4586 , nicht 3361 doppelzüngig 1351 , nicht 3361 vielem 4183 Wein 3631 ergeben 4337 , nicht 3361 schändlichem Gewinn nachgehend 146 ,	8 διακονους<1249> ωσαυτως<5615> σεμνους<4586> μη<3361> διλογους<1351> μη<3361> οινω<3631> πολλω<4183> προσεχοντας<4337> <5723> μη<3361> αισχροκερδεις<146>	8Desgleichen (G5615)die Diener (G1249)sollen ehrbar (G4586)sein, nicht (G3361)zweizüngig (G1351), nicht (G3361)Weinsäufer (G4337 3631 4183), nicht (G3361)unehrliche Hantierung (G146)treiben;
1. Tim	3	9	1Tim 3,9 die das Geheimnis 3466 des Glaubens 4102 in 1722 reinem 2513 Gewissen 4893 bewahren 2192 .	9 εχοντας<2192> <5723> το<3588> μυστηριον<3466> της<3588> πιστεως<4102> εν<1722> καθαρα<2513> συνειδησει<4893>	9die das Geheimnis (G3466)des Glaubens (G4102)in (G1722)reinem (G2513)Gewissen (G4893)haben (G2192).
1. Tim	3	10	1Tim 3,10 Laß 1381 diese 3778 aber 1161 zuerst 4412 erprobt 1381 werden, dann 1534 laß sie dienen 1247 , wenn sie untadelig 410 sind 5607 .	10 και<2532> ουτοι<3778> δε<1161> δοκιμαζεσθωσαν<1381> <5744> πρωτον<4412> ειτα<1534> διακονειτωσαν<1247> <5720> ανεγκλητοι<410> οντες<5607> <5752>	10Und (G1161)diese (G3778 2532)lasse man zuvor (G4412)versuchen (G1381); darnach (G1534)lasse man sie dienen (G1247), wenn (G5607)sie unsträflich (G410)sind (G5607).
1. Tim	3	11	1Tim 3,11 Die Weiber 1135 desgleichen 5615 , würdig 4586 , nicht 3361 verleumderisch 1228 , nüchtern 3524 , treu 4103 in 1722 allem 3956 .	11 γυναικας<1135> ωσαυτως<5615> σεμνας<4586> μη<3361> διαβολους<1228> νηφαλιους<3524> πιστας<4103> εν<1722> πασιν<3956>	11Desgleichen (G5615)ihre Weiber (G1135)sollen ehrbar (G4586)sein, nicht (G3361)Lästerinnen (G1228), nüchtern (G3524), treu (G4103)in (G1722)allen Dingen (G3956).
1. Tim	3	12	1Tim 3,12 Die Diener 1249 seien 2077 eines 3391 Weibes 1135 Mann 435 , die ihren Kindern 5043 und 2532 den eigenen 2398 Häusern 3624 wohl 2573 vorstehen 4291 ;	12 διακονοι<1249> εστωσαν<2077> <5749> μιας<1520> γυναικος<1135> ανδρες<435> τεκνων<5043> καλως<2573> προισταμενοι<4291> <5734> και<2532> των<3588> ιδιων<2398> οικων<3624>	12Die Diener (G1249)laß (G2077)einen jeglichen sein (G2077)eines (G3391)Weibes (G1135)Mann (G435), die ihren Kindern (G5043)wohl (G2573)vorstehen (G4291)und (G2532)ihren eigenen (G2398)Häusern (G3624).
1. Tim	3	13	1Tim 3,13 denn 1063 die, welche wohl 2573 gedient 1247 haben, erwerben 4046 sich 1438 eine schöne 2570 Stufe 898 , und 2532 viel 4183 Freimütigkeit 3954 im 1722 Glauben 4102 , der 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist.	13 οι<3588> γαρ<1063> καλως<2573> διακονησαντες<1247> <5660> βαθμον<898> εαυτοις<1438> καλον<2570> περιποιουνται<4046> <5731> και<2532> πολλην<4183> παρρησιαν<3954> εν<1722> πιστει<4102> τη<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	13Welche aber (G1063)wohl (G2573)dienen (G1247), die erwerben (G4046)sich selbst (G1438)eine gute (G2570)Stufe (G898)und (G2532)eine große (G4183)Freudigkeit (G3954)im (G1722)Glauben (G4102)an (G3588 1722)Christum (G5547)Jesum (G2424).
1. Tim	3	14	1Tim 3,14 Dieses 5023 schreibe 1125 ich dir 4671 in der Hoffnung 1679 , bald 5032 {Eig. bälder} zu 4314 dir 4571 zu kommen 2064 ;	14 ταυτα<5023> σοι<4671> γραφω<1125> <5719> ελπιζων<1679> <5723> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> σε<4571> ταχιον<5032>	14Solches (G5023)schreibe (G1125)ich dir (G4671)und hoffe (G1679), bald (G5032)zu (G4314)dir (G4571)zu kommen (G2064);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	3	15	1Tim 3,15 wenn 1437 ich aber 1161 zögere 1019 , auf daß 2443 du wissest 1492 , wie 4459 man sich verhalten 390 soll 1163 im 1722 Hause 3624 Gottes 2316 , welches 3748 die Versammlung 1577 des lebendigen 2198 Gottes 2316 ist 2076 , der Pfeiler 4769 und 2532 die Grundfeste 1477 {O. Stütze} der Wahrheit 225 .	15 εαν<1437> δε<1161> βραδυνω<1019> <5725> ινα<2443> ειδης<1492> <5762> πως<4459> δει<1163> <5904> εν<1722> οικω<3624> θεου<2316> αναστρεφεσθαι<390> <5745> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> εκκλησια<1577> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723> στυλος<4769> και<2532> εδραιωμα<1477> της<3588> αληθειας<225>	15so (G1437)ich (G1019)aber (G1161)verzöge (G1019), daß (G2443)du wissest (G1492), wie (G4459)du wandeln (G390)sollst (G1163)in (G1722)dem Hause (G3624)Gottes (G2316), welches (G3748)ist (G2076)die Gemeinde (G1577)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316), ein Pfeiler (G4769)und (G2532)eine Grundfeste (G1477)der Wahrheit (G225).
1. Tim	3	16	1Tim 3,16 Und 2532 anerkannt 3672 groß 3173 ist 2076 das Geheimnis 3466 der Gottseligkeit 2150 : Gott 2316 ist geoffenbart 5319 worden im 1722 Fleische 4561 , gerechtfertigt 1344 {O. nach and. Les.: Er, der geoffenbart worden im Fleische, ist gerechtfertigt usw.} im 1722 Geiste 4151 , gesehen 3700 von den Engeln 32 , gepredigt 2784 unter 1722 den Nationen 1484 , geglaubt 4100 in 1722 der Welt 2889 , aufgenommen 353 in 1722 Herrlichkeit 1391 .	16 και<2532> ομολογουμενως<3672> μεγα<3173> εστιν<2076> <5748> το<3588> της<3588> ευσεβειας<2150> μυστηριον<3466> θεος<2316> εφανερωθη<5319> <5681> εν<1722> σαρκι<4561> εδικαιωθη<1344> <5681> εν<1722> πνευματι<4151> ωφθη<3700> <5681> αγγελοις<32> εκηρυχθη<2784> <5681> εν<1722> εθνεσιν<1484> επιστευθη<4100> <5681> εν<1722> κοσμω<2889> ανεληφθη<353> <5681> εν<1722> δοξη<1391>	16Und (G2532)kündlich (G3672)groß (G3173)ist (G2076)das gottselige (G2150)Geheimnis (G3466): Gott (G2316)ist offenbart (G5319)im (G1722)Fleisch (G4561), gerechtfertigt (G1344)im (G1722)Geist (G4151), erschienen (G3700)den Engeln (G32), gepredigt (G2784)den (G1722)Heiden (G1484), geglaubt (G4100)von (G1722)der Welt (G2889), aufgenommen (G353)in (G1722)die Herrlichkeit (G1391).
1. Tim	4	1	1Tim 4,1 Der Geist 4151 aber 1161 sagt 3004 ausdrücklich 4490 , daß 3754 in 1722 den letzten 5306 {O. letzteren} Zeiten 2540 etliche 5100 von dem Glauben 4102 abfallen 868 werden, indem sie achten 4337 auf betrügerische 4108 {O. verführerische} Geister 4151 und 2532 Lehren 1319 von Dämonen 1140 ,	1 το<3588> δε<1161> πνευμα<4151> ρητως<4490> λεγει<3004> <5719> οτι<3754> εν<1722> υστεροις<5306> καιροις<2540> αποστησονται<868> <5695> τινες<5100> της<3588> πιστεως<4102> προσεχοντες<4337> <5723> πνευμασιν<4151> πλανοις<4108> και<2532> διδασκαλιαις<1319> δαιμονιων<1140>	1Der Geist (G4151)aber (G1161)sagt (G3004)deutlich (G4490), daß (G3754)in (G1722)den letzten (G5306)Zeiten (G2540)werden (G868)etliche (G5100)von dem Glauben (G4102)abtreten (G868)und anhangen (G4337)den verführerischen (G4108)Geistern (G4151)und (G2532)Lehren (G1319)der Teufel (G1140)
1. Tim	4	2	1Tim 4,2 die in 1722 Heuchelei 5272 Lügen reden 5573 und betreffs des eigenen 2398 Gewissens 4893 wie mit einem Brenneisen gehärtet 2743 sind,	2 εν<1722> υποκρισει<5272> ψευδολογων<5573> κεκαυτηριασμενων<2743> <5772> την<3588> ιδιαν<2398> συνειδησιν<4893>	2durch die, so in (G1722)Gleisnerei (G5272)Lügen reden (G5573)und Brandmal (G2743)in ihrem (G2398)Gewissen (G4893)haben,
1. Tim	4	3	1Tim 4,3 verbieten 2967 zu heiraten 1060 , und gebieten, sich 567 von Speisen 1033 zu enthalten 567 , welche 3739 Gott 2316 geschaffen 2936 hat zur 1519 Annehmung 3336 mit 3326 Danksagung 2169 für die, welche glauben 4103 und 2532 die Wahrheit 225 erkennen 1921 . {O. anerkennen}	3 κωλυοντων<2967> <5723> γαμειν<1060> <5721> απεχεσθαι<567> <5733> βρωματων<1033> α<3739> ο<3588> θεος<2316> εκτισεν<2936> <5656> εις<1519> μεταληψιν<3336> μετα<3326> ευχαριστιας<2169> τοις<3588> πιστοις<4103> και<2532> επεγνωκοσιν<1921> <5761> την<3588> αληθειαν<225>	3die da gebieten (G2967), nicht ehelich (G1060)zu werden und zu meiden (G567)die Speisen (G1033), die (G3739)Gott (G2316)geschaffen (G2936)hat, zu (G1519)nehmen (G3336)mit (G3326)Danksagung (G2169), den Gläubigen (G4103)und (G2532)denen, die die Wahrheit (G225)erkennen (G1921).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	4	4	1Tim 4,4 Denn 3754 jedes 3956 Geschöpf 2938 Gottes 2316 ist gut 2570 und 2532 nichts 3762 verwerflich 579 , wenn es mit 3326 Danksagung 2169 genommen 2983 wird;	4 οτι<3754> παν<3956> κτισμα<2938> θεου<2316> καλον<2570> και<2532> ουδεν<3762> αποβλητον<579> μετα<3326> ευχαριστιας<2169> λαμβανομενον<2983> <5746>	4Denn (G3754)alle (G3956)Kreatur (G2938)Gottes (G2316)ist gut (G2570), und (G2532)nichts (G3762)ist verwerflich (G579), das mit (G3326)Danksagung (G2169)empfangen (G2983)wird;
1. Tim	4	5	1Tim 4,5 denn 1063 es wird geheiligt 37 durch 1223 Gottes 2316 Wort 3056 und 2532 durch Gebet 1783 .	5 αγιαζεται<37> <5743> γαρ<1063> δια<1223> λογου<3056> θεου<2316> και<2532> εντευξεως<1783>	5denn (G1063)es wird geheiligt (G37)durch (G1223)das Wort (G3056)Gottes (G2316)und (G2532)Gebet (G1783).
1. Tim	4	6	1Tim 4,6 Wenn du dieses 5023 den Brüdern 80 vorstellst 5294 , so wirst 2071 du ein guter 2570 Diener 1249 Christi 5547 Jesu 2424 sein 2071 , auferzogen 1789 {O. genährt} durch die Worte 3056 des Glaubens 4102 und 2532 der guten 2570 Lehre 1319 , welcher 3739 du genau gefolgt 3877 bist. {O. welche du genau erkannt hast; vergl. 2. Tim. 3,10}	6 ταυτα<5023> υποτιθεμενος<5294> <5734> τοις<3588> αδελφοις<80> καλος<2570> εση<2071> <5704> διακονος<1249> ιησου<2424> χριστου<5547> εντρεφομενος<1789> <5746> τοις<3588> λογοις<3056> της<3588> πιστεως<4102> και<2532> της<3588> καλης<2570> διδασκαλιας<1319> η<3739> παρηκολουθηκας<3877> <5758>	6Wenn (G5294)du den Brüdern (G80)solches (G5023)vorhältst (G5294), so wirst (G2071)du ein guter (G2570)Diener (G1249)Jesu (G2424)Christi (G5547)sein (G2071), auferzogen (G1789)in den Worten (G3056)des Glaubens (G4102)und (G2532)der guten (G2570)Lehre (G1319), bei welcher (G3739)du immerdar gewesen (G3877)bist.
1. Tim	4	7	1Tim 4,7 Die ungöttlichen 952 und 2532 altweibischen 1126 Fabeln 3454 aber 1161 weise ab 3868 , übe 1128 dich 4572 aber 1161 zur 4314 Gottseligkeit 2150 ;	7 τους<3588> δε<1161> βεβηλους<952> και<2532> γραωδεις<1126> μυθους<3454> παραιτου<3868> <5737> γυμναζε<1128> <5720> δε<1161> σεαυτον<4572> προς<4314> ευσεβειαν<2150>	7Aber (G1161)der ungeistlichen (G952 2532)Altweiberfabeln (G1126 3454)entschlage (G3868)dich; übe (G1128)dich selbst (G4572)aber (G1161)an (G4314)der Gottseligkeit (G2150).
1. Tim	4	8	1Tim 4,8 denn 1063 die leibliche 4984 Übung 1129 ist 2076 zu 4314 wenigem 3641 nütze 5624 , die Gottseligkeit 2150 aber 1161 ist 2076 zu 4314 allen Dingen 3956 nütze 5624 , indem sie die Verheißung 1860 des Lebens 2222 hat 2192 , des jetzigen 3568 und 2532 des zukünftigen 3195 .	8 η<3588> γαρ<1063> σωματικη<4984> γυμνασια<1129> προς<4314> ολιγον<3641> εστιν<2076> <5748> ωφελιμος<5624> η<3588> δε<1161> ευσεβεια<2150> προς<4314> παντα<3956> ωφελιμος<5624> εστιν<2076> <5748> επαγγελιαν<1860> εχουσα<2192> <5723> ζωης<2222> της<3588> νυν<3568> και<2532> της<3588> μελλουσης<3195> <5723>	8Denn (G1063)die leibliche (G4984)Übung (G1129)ist wenig (G4314 3641)nütz (G5624 2076); aber (G1161)die Gottseligkeit (G2150)ist (G2076)zu (G4314)allen Dingen (G3956)nütz (G5624)und hat (G2192)die Verheißung (G1860)dieses (G3568)und (G2532)des zukünftigen (G3195)Lebens (G2222).
1. Tim	4	9	1Tim 4,9 Das Wort 3056 ist gewiß 4103 und 2532 aller 3956 Annahme 594 wert 514 ;	9 πιστος<4103> ο<3588> λογος<3056> και<2532> πασης<3956> αποδοχης<594> αξιος<514>	9Das ist gewißlich (G4103)wahr (G3056)und (G2532)ein teuer (G3956)wertes (G514)Wort (G594).
1. Tim	4	10	1Tim 4,10 denn 1063 für 1519 dieses 5124 arbeiten 2872 wir und 2532 werden geschmäht 3679 , weil 3754 wir auf 1909 einen lebendigen 2198 Gott 2316 hoffen 1679 , der 3739 ein Erhalter 4990 aller 3956 Menschen 444 ist 2076 , besonders 3122 der Gläubigen 4103 .	10 εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> και<2532> κοπιωμεν<2872> <5719> και<2532> ονειδιζομεθα<3679> <5743> οτι<3754> ηλπικαμεν<1679> <5758> επι<1909> θεω<2316> ζωντι<2198> <5723> ος<3739> εστιν<2076> <5748> σωτηρ<4990> παντων<3956> ανθρωπων<444> μαλιστα<3122> πιστων<4103>	10Denn (G1063)dahin (G1519 5124)arbeiten (G2872)wir auch (G2532)und (G2532)werden geschmäht (G3679), daß (G3754)wir auf (G1909)den lebendigen (G2198)Gott (G2316)gehofft (G1679)haben, welcher (G3739)ist (G2076)der Heiland (G4990)aller (G3956)Menschen (G444), sonderlich (G3122)der Gläubigen (G4103).
1. Tim	4	11	1Tim 4,11 Dieses 5023 gebiete 3853 und 2532 lehre 1321 .	11 παραγγελλε<3853> <5720> ταυτα<5023> και<2532> διδασκε<1321> <5720>	11Solches (G5023)gebiete (G3853)und (G2532)lehre (G1321).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	4	12	1Tim 4,12 Niemand 3367 verachte 2706 deine 4675 Jugend 3503 , sondern 235 sei 1096 ein Vorbild 5179 der Gläubigen 4103 im 1722 Wort 3056 , im 1722 Wandel 391 , in 1722 Liebe 26 , im 1722 Glauben 4102 , in 1722 Keuschheit 47 . {O. Reinheit}	12 μηδεις<3367> σου<4675> της<3588> νεοτητος<3503> καταφρονειτω<2706> <5720> αλλα<235> τυπος<5179> γινου<1096> <5737> των<3588> πιστων<4103> εν<1722> λογω<3056> εν<1722> αναστροφη<391> εν<1722> αγαπη<26> εν<1722> πνευματι<4151> εν<1722> πιστει<4102> εν<1722> αγνεια<47>	12Niemand (G3367)verachte (G2706)deine (G4675)Jugend (G3503); sondern (G235)sei (G1096)ein Vorbild (G5179)den Gläubigen (G4103)im (G1722)Wort (G3056), im (G1722)Wandel (G391), in (G1722)der Liebe (G26), im (G1722)Geist (G4151), im (G1722)Glauben (G4102), in (G1722)der Keuschheit (G47).
1. Tim	4	13	1Tim 4,13 Bis 2193 ich komme 2064 , halte an 4337 mit dem {O. widme dich dem} Vorlesen 320 , mit dem Ermahnen 3874 , mit dem Lehren 1319 .	13 εως<2193> ερχομαι<2064> <5736> προσεχε<4337> <5720> τη<3588> αναγνωσει<320> τη<3588> παρακλησει<3874> τη<3588> διδασκαλια<1319>	13Halte (G4337)an mit Lesen (G320), mit Ermahnen (G3874), mit Lehren (G1319), bis (G2193)ich komme (G2064).
1. Tim	4	14	1Tim 4,14 Vernachlässige 272 nicht 3361 die Gnadengabe 5486 in 1722 dir 4671 , welche 3739 dir 4671 gegeben 1325 worden ist durch 1223 Weissagung 4394 mit 3326 Händeauflegen 1936 5495 der Ältestenschaft 4244 .	14 μη<3361> αμελει<272> <5720> του<3588> εν<1722> σοι<4671> χαρισματος<5486> ο<3739> εδοθη<1325> <5681> σοι<4671> δια<1223> προφητειας<4394> μετα<3326> επιθεσεως<1936> των<3588> χειρων<5495> του<3588> πρεσβυτεριου<4244>	14Laß (G272)nicht (G3361)aus der Acht (G272)die Gabe (G1722 5486 4671), die (G3739)dir (G4671)gegeben (G1325)ist durch (G1223)die Weissagung (G4394)mit (G3326)Handauflegung (G5495 1936)der Ältesten (G4244).
1. Tim	4	15	1Tim 4,15 Bedenke 3191 {O. Übe, betreibe} dieses 5023 sorgfältig 3191 ; lebe 2468 darin 1722 5125 , auf daß 2443 deine 4675 Fortschritte 4297 allen 1722 3956 offenbar 5318 seien 5600 .	15 ταυτα<5023> μελετα<3191> <5720> εν<1722> τουτοις<5125> ισθι<2468> <5749> ινα<2443> σου<4675> η<3588> προκοπη<4297> φανερα<5318> η<5600> <5753> εν<1722> πασιν<3956>	15Dessen (G5023)warte (G3191), damit (G1722 5125)gehe (G2468)um, auf daß (G2443)dein (G4675)Zunehmen (G4297)in (G1722)allen (G3956)Dingen offenbar (G5318)sei (G5600).
1. Tim	4	16	1Tim 4,16 Habe acht 1907 auf dich selbst 4572 und 2532 auf die Lehre 1319 ; {O. das Lehren, die Belehrung; wie V. 13} beharre 1961 in diesen Dingen 846 ; {Eig. in ihnen} denn 1063 wenn du dieses 5124 tust 4160 , so wirst 4982 du sowohl 2532 dich selbst 4572 erretten 4982 , als auch 2532 die, welche dich 4675 hören 191 .	16 επεχε<1907> <5720> σεαυτω<4572> και<2532> τη<3588> διδασκαλια<1319> επιμενε<1961> <5720> αυτοις<846> τουτο<5124> γαρ<1063> ποιων<4160> <5723> και<2532> σεαυτον<4572> σωσεις<4982> <5692> και<2532> τους<3588> ακουοντας<191> <5723> σου<4675>	16Habe acht (G1907)auf dich selbst (G4572)und (G2532)auf die Lehre (G1319); beharre (G1961)in diesen Stücken (G846). Denn (G1063)wo du solches (G5124)tust (G4160), wirst (G4982)du dich selbst (G4572)selig (G4982)machen und (G2532)die dich (G4675)hören (G191).
1. Tim	5	1	1Tim 5,1 Einen Älteren 4245 fahre 1969 nicht 3361 hart an 1969 , sondern 235 ermahne 3870 ihn als 5613 einen Vater 3962 , jüngere 3501 als 5613 Brüder 80 ;	1 πρεσβυτερω<4245> μη<3361> επιπληξης<1969> <5661> αλλα<235> παρακαλει<3870> <5720> ως<5613> πατερα<3962> νεωτερους<3501> ως<5613> αδελφους<80>	1Einen Alten (G4245)schilt (G1969)nicht (G3361), sondern (G235)ermahne (G3870)ihn als (G5613)einen Vater (G3962), die Jungen (G3501)als (G5613)Brüder (G80),
1. Tim	5	2	1Tim 5,2 ältere Frauen 4245 als 5613 Mütter 3384 , jüngere 3501 als 5613 Schwestern 79 , in 1722 aller 3956 Keuschheit 47 . {O. Reinheit}	2 πρεσβυτερας<4245> ως<5613> μητερας<3384> νεωτερας<3501> ως<5613> αδελφας<79> εν<1722> παση<3956> αγνεια<47>	2die alten Weiber (G4245)als (G5613)Mütter (G3384), die jungen (G3501)als (G5613)Schwestern (G79)mit (G1722)aller (G3956)Keuschheit (G47).
1. Tim	5	3	1Tim 5,3 Ehre 5091 die Witwen 5503 , die wirklich 3689 Witwen 5503 sind.	3 χηρας<5503> τιμα<5091> <5720> τας<3588> οντως<3689> χηρας<5503>	3Ehre (G5091)die Witwen (G5503), welche (G5503)rechte (G3689)Witwen (G5503)sind.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	5	4	1Tim 5,4 Wenn aber 1161 eine 1536 Witwe 5503 Kinder 5043 oder 2228 Enkel 1549 hat 2192 , so mögen 3129 sie zuerst 4412 lernen 3129 , gegen das eigene 2398 Haus 3624 fromm 2151 zu sein und 2532 den Eltern 4269 Gleiches zu vergelten 287 591 ; denn 1063 dieses 5124 ist 2076 angenehm 587 vor 1799 Gott 2316 .	4 ει<1487> δε<1161> τις<5100> χηρα<5503> τεκνα<5043> η<2228> εκγονα<1549> εχει<2192> <5719> μανθανετωσαν<3129> <5720> πρωτον<4412> τον<3588> ιδιον<2398> οικον<3624> ευσεβειν<2151> <5721> και<2532> αμοιβας<287> αποδιδοναι<591> <5721> τοις<3588> προγονοις<4269> τουτο<5124> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> καλον<2570> και<2532> αποδεκτον<587> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	4So aber (G1161)eine (G1536)Witwe (G5503)Kinder (G5043)oder (G2228)Enkel (G1549)hat (G2192), solche (G3129)laß zuvor (G4412)lernen (G3129), ihre eigenen (G2398)Häuser (G3624)göttlich regieren (G2151)und (G2532)den Eltern (G4269)Gleiches vergelten (G287 591); denn (G1063)das (G5124)ist (G2076)wohl (G2570)getan und (G2532)angenehm (G587)vor (G1799)Gott (G2316).
1. Tim	5	5	1Tim 5,5 Die aber 1161 wirklich 3689 Witwe 5503 und 2532 vereinsamt 3443 ist, hofft 1679 auf 1909 Gott 2316 und 2532 verharrt 4357 in dem Flehen 1162 und 2532 den Gebeten 4335 Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 .	5 η<3588> δε<1161> οντως<3689> χηρα<5503> και<2532> μεμονωμενη<3443> <5772> ηλπικεν<1679> <5758> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> και<2532> προσμενει<4357> <5719> ταις<3588> δεησεσιν<1162> και<2532> ταις<3588> προσευχαις<4335> νυκτος<3571> και<2532> ημερας<2250>	5Das ist aber (G1161)eine rechte (G3689)Witwe (G5503), (G2532)die einsam (G3443)ist, die ihre Hoffnung (G1679)auf (G1909)Gott (G2316)stellt (G1679)und (G2532)bleibt (G4357)am Gebet (G4335)und (G2532)Flehen (G1162)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571).
1. Tim	5	6	1Tim 5,6 Die aber 1161 in Üppigkeit {O. Genußsucht} lebt 4684 , ist lebendig 2198 tot 2348 .	6 η<3588> δε<1161> σπαταλωσα<4684> <5723> ζωσα<2198> <5723> τεθνηκεν<2348> <5758>	6Welche aber (G1161)in Wollüsten (G4684)lebt, die ist lebendig (G2198)tot (G2348).
1. Tim	5	7	1Tim 5,7 Und 2532 dies 5023 gebiete 3853 , auf daß 2443 sie unsträflich 423 seien 5600 .	7 και<2532> ταυτα<5023> παραγγελλε<3853> <5720> ινα<2443> ανεπιληπτοι<423> ωσιν<5600> <5753>	7Solches (G2532 5023)gebiete (G3853), auf daß (G2443)sie (G5600)untadelig (G423)seien (G5600).
1. Tim	5	8	1Tim 5,8 Wenn aber 1161 jemand 1536 für die Seinigen 2398 und 2532 besonders 3122 für die Hausgenossen 3609 nicht 3756 sorgt 4306 , so hat 720 er den Glauben 4102 verleugnet 720 und 2532 ist 2076 schlechter als 5501 ein Ungläubiger 571 .	8 ει<1487> δε<1161> τις<5100> των<3588> ιδιων<2398> και<2532> μαλιστα<3122> των<3588> οικειων<3609> ου<3756> προνοει<4306> <5719> την<3588> πιστιν<4102> ηρνηται<720> <5763> και<2532> εστιν<2076> <5748> απιστου<571> χειρων<5501>	8So (G1536)aber (G1161)jemand (G1536)die Seinen (G2398), (G2532)sonderlich (G3122)seine Hausgenossen (G3609), nicht (G3756)versorgt (G4306), der (G720)hat den Glauben (G4102)verleugnet (G720)und (G2532)ist (G2076)ärger (G5501)denn ein Heide (G571).
1. Tim	5	9	1Tim 5,9 Eine Witwe 5503 werde verzeichnet 2639 , {O. in die Liste eingetragen} wenn sie nicht 3361 weniger als 1640 sechzig 1835 Jahre alt 2094 ist, eines 1520 Mannes 435 Weib 1135 war 1096 ,	9 χηρα<5503> καταλεγεσθω<2639> <5744> μη<3361> ελαττον<1640> ετων<2094> εξηκοντα<1835> γεγονυια<1096> <5756> ενος<1520> ανδρος<435> γυνη<1135>	9Laß (G2639)keine (G3361)Witwe (G5503)erwählt (G2639)werden unter (G1640)60 (G1835)Jahren (G2094), und die da gewesen (G1096)sei eines (G1520)Mannes (G435)Weib (G1135),
1. Tim	5	10	1Tim 5,10 ein Zeugnis hat 3140 in 1722 guten 2570 Werken 2041 , wenn 1487 sie Kinder auferzogen 5044 , wenn 1487 sie Fremde beherbergt 3580 , wenn 1487 sie der Heiligen 40 Füße 4228 gewaschen 3538 , wenn 1487 sie Bedrängten 2346 Hülfe geleistet 1884 hat, wenn 1487 sie jedem 3956 guten 18 Werke 2041 nachgegangen 1872 ist.	10 εν<1722> εργοις<2041> καλοις<2570> μαρτυρουμενη<3140> <5746> ει<1487> ετεκνοτροφησεν<5044> <5656> ει<1487> εξενοδοχησεν<3580> <5656> ει<1487> αγιων<40> ποδας<4228> ενιψεν<3538> <5656> ει<1487> θλιβομενοις<2346> <5746> επηρκεσεν<1884> <5656> ει<1487> παντι<3956> εργω<2041> αγαθω<18> επηκολουθησεν<1872> <5656>	10und die ein Zeugnis (G3140)habe guter (G2570 1722)Werke (G2041): so (G1487)sie Kinder (G1487)aufgezogen (G5044)hat, so sie gastfrei (G3580)gewesen ist, so (G1487)sie der Heiligen (G40)Füße (G4228)gewaschen (G3538)hat, so (G1487)sie den Trübseligen (G2346)Handreichung (G1884)getan hat, so (G1487)sie (G1872)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041)nachgekommen (G1872)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	5	11	1Tim 5,11 Jüngere 3501 Witwen 5503 aber 1161 weise ab 3868 ; denn 1063 wenn 3752 sie üppig geworden sind wider 2691 Christum 5547 ,	11 νεωτερας<3501> δε<1161> χηρας<5503> παραιτου<3868> <5737> οταν<3752> γαρ<1063> καταστρηνιασωσιν<2691> <5661> του<3588> χριστου<5547> γαμειν<1060> <5721> θελουσιν<2309> <5719>	11Der jungen (G3501)Witwen (G5503)aber (G1161)entschlage (G3868)dich; denn (G1063)wenn (G3752)sie geil (G2691)geworden sind wider (G2691)Christum (G5547), so wollen (G2309)sie freien (G1060)
1. Tim	5	12	1Tim 5,12 so wollen 2309 sie heiraten 1060 , und fallen 2192 dem Urteil 2917 anheim 2192 , weil 3754 {O. daß} sie den ersten 4413 Glauben 4102 verworfen 114 haben.	12 εχουσαι<2192> <5723> κριμα<2917> οτι<3754> την<3588> πρωτην<4413> πιστιν<4102> ηθετησαν<114> <5656>	12und haben (G2192)ihr Urteil (G2917), daß (G3754)sie den ersten (G4413)Glauben (G4102)gebrochen (G114)haben.
1. Tim	5	13	1Tim 5,13 Zugleich 260 aber 1161 lernen 3129 sie auch 2532 müßig 692 zu sein, umherlaufend 4022 in den Häusern 3614 ; nicht 3756 allein 3440 aber 1161 müßig 692 , sondern 235 auch 2532 geschwätzig 5397 und 2532 vorwitzig 4021 , indem sie reden 2980 , was 3588 sich 1163 nicht 3361 geziemt 1163 . {Eig. was man nicht soll}	13 αμα<260> δε<1161> και<2532> αργαι<692> μανθανουσιν<3129> <5719> περιερχομεναι<4022> <5740> τας<3588> οικιας<3614> ου<3756> μονον<3440> δε<1161> αργαι<692> αλλα<235> και<2532> φλυαροι<5397> και<2532> περιεργοι<4021> λαλουσαι<2980> <5723> τα<3588> μη<3361> δεοντα<1163> <5901>	13Daneben (G2532 1161 260)sind sie faul (G692)und lernen (G3129)umlaufen (G4022)durch die Häuser (G3614); nicht (G3756)allein (G3440)aber (G1161)sind sie faul (G692)sondern (G235)auch (G2532)geschwätzig (G5397)und (G2532)vorwitzig (G4021)und reden (G2980), was (G3588)nicht (G3361)sein (G1163)soll.
1. Tim	5	14	1Tim 5,14 Ich will 1014 nun 3767 , daß jüngere 3501 Witwen heiraten 1060 , Kinder gebären 5041 , Haushaltung führen 3616 , dem Widersacher 480 keinen 3367 Anlaß 874 geben 1325 der Lästerung 3059 halber 5484 ;	14 βουλομαι<1014> <5736> ουν<3767> νεωτερας<3501> γαμειν<1060> <5721> τεκνογονειν<5041> <5721> οικοδεσποτειν<3616> <5721> μηδεμιαν<3367> αφορμην<874> διδοναι<1325> <5721> τω<3588> αντικειμενω<480> <5740> λοιδοριας<3059> χαριν<5484>	14So will (G1014)ich nun (G3767), daß die jungen Witwen (G3501)freien (G1060), Kinder (G5041)zeugen, haushalten (G3616), dem Widersacher (G480)keine (G3367)Ursache (G874)geben (G1325)zu (G5484)schelten (G3059).
1. Tim	5	15	1Tim 5,15 denn 1063 schon 2235 haben sich 1624 etliche 5100 abgewandt 1624 , dem Satan 4567 nach 3694 .	15 ηδη<2235> γαρ<1063> τινες<5100> εξετραπησαν<1624> <5648> οπισω<3694> του<3588> σατανα<4567>	15Denn (G1063)es sind (G1624)schon (G2235)etliche (G5100)umgewandt (G1624)dem Satan (G4567)nach (G3694).
1. Tim	5	16	1Tim 5,16 Wenn ein 1536 Gläubiger 4103 oder 2228 eine Gläubige 4103 Witwen 5503 hat 2192 , so leiste 1884 er ihnen 846 Hülfe 1884 , und 2532 die Versammlung 1577 werde 916 nicht 3361 beschwert 916 , auf daß 2443 sie denen Hülfe leiste 1884 , die wirklich 3689 Witwen 5503 sind.	16 ει<1487> τις<5100> πιστος<4103> η<2228> πιστη<4103> εχει<2192> <5719> χηρας<5503> επαρκειτω<1884> <5720> αυταις<846> και<2532> μη<3361> βαρεισθω<916> <5744> η<3588> εκκλησια<1577> ινα<2443> ταις<3588> οντως<3689> χηραις<5503> επαρκεση<1884> <5661>	16So (G1536)aber ein Gläubiger (G4103)oder (G2228)Gläubige (G4103)Witwen (G5503)hat (G2192), der versorge (G1884)sie (G846)und (G2532)lasse die Gemeinde (G1577)nicht (G3361)beschwert (G916)werden, auf daß (G2443)die, so rechte (G3689)Witwen (G5503)sind, mögen genug (G1884)haben.
1. Tim	5	17	1Tim 5,17 Die Ältesten 4245 , welche wohl 2573 vorstehen 4291 , laß 515 doppelter 1362 Ehre 5092 würdig geachtet 515 werden, sonderlich 3122 die da arbeiten 2872 in 1722 Wort 3056 und 2532 Lehre 1319 . {O. Belehrung}	17 οι<3588> καλως<2573> προεστωτες<4291> <5761> πρεσβυτεροι<4245> διπλης<1362> τιμης<5092> αξιουσθωσαν<515> <5744> μαλιστα<3122> οι<3588> κοπιωντες<2872> <5723> εν<1722> λογω<3056> και<2532> διδασκαλια<1319>	17Die Ältesten (G4245), die wohl (G2573)vorstehen (G4291), die halte (G515)man zwiefacher (G1362)Ehre (G5092)wert (G515), sonderlich (G3122)die da arbeiten (G2872)im (G1722)Wort (G3056)und (G2532)in der Lehre (G1319).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	5	18	1Tim 5,18 Denn 1063 die Schrift 1124 sagt 3004 : "Du sollst 5392 dem Ochsen 1016 , der da drischt 248 , nicht 3756 das Maul verbinden 5392 ", {5. Mose 25,4} und 2532 : "Der Arbeiter 2040 ist 514 seines 846 Lohnes 3408 wert 514 ". {Luk. 10,7}	18 λεγει<3004> <5719> γαρ<1063> η<3588> γραφη<1124> βουν<1016> αλοωντα<248> <5723> ου<3756> φιμωσεις<5392> <5692> και<2532> αξιος<514> ο<3588> εργατης<2040> του<3588> μισθου<3408> αυτου<846>	18Denn (G1063)es spricht (G3004)die Schrift (G1124): «Du (G5392)sollst nicht (G3756)dem Ochsen (G1016)das Maul verbinden (G5392), der da drischt (G248)»; und (G2532)»Ein Arbeiter (G2040)ist seines (G846)Lohnes (G3408)wert (G514).
1. Tim	5	19	1Tim 5,19 Wider 2596 einen Ältesten 4245 nimm 3858 keine 3361 Klage 2724 an 3858 , außer 1508 1622 bei 1909 zwei 1417 oder 2228 drei 5140 Zeugen 3144 .	19 κατα<2596> πρεσβυτερου<4245> κατηγοριαν<2724> μη<3361> παραδεχου<3858> <5737> εκτος<1622> ει<1487> μη<3361> επι<1909> δυο<1417> η<2228> τριων<5140> μαρτυρων<3144>	19Wider (G2596)einen Ältesten (G4245)nimm (G3858)keine (G3361)Klage (G2724)an ohne (G1622 1508 1909)zwei (G1417)oder (G2228)drei (G5140)Zeugen (G3144).
1. Tim	5	20	1Tim 5,20 Die da sündigen 264 , überführe 1651 vor 1799 allen 3956 , auf daß 2443 auch 2532 die übrigen 3062 Furcht 5401 haben 2192 .	20 τους<3588> αμαρτανοντας<264> <5723> ενωπιον<1799> παντων<3956> ελεγχε<1651> <5720> ινα<2443> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> φοβον<5401> εχωσιν<2192> <5725>	20Die da sündigen (G264), die strafe (G1651)vor (G1799)allen (G3956), auf daß (G2443)sich auch (G2532)die andern (G3062)fürchten (G5401 2192).
1. Tim	5	21	1Tim 5,21 Ich bezeuge ernstlich 1263 vor 1799 Gott 2316 und 2532 Christo 5547 Jesu 2424 und 2532 den auserwählten 1588 Engeln 32 , daß 2443 du diese Dinge 5023 ohne 5565 Vorurteil 4299 beobachtest 5442 , indem du nichts 3367 nach 2596 Gunst 4346 tust 4160 .	21 διαμαρτυρομαι<1263> <5736> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> των<3588> εκλεκτων<1588> αγγελων<32> ινα<2443> ταυτα<5023> φυλαξης<5442> <5661> χωρις<5565> προκριματος<4299> μηδεν<3367> ποιων<4160> <5723> κατα<2596> προσκλισιν<4346>	21Ich bezeuge (G1263)vor (G1799)Gott (G2316)und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)und (G2532)den auserwählten (G1588)Engeln (G32), daß (G2443)du solches (G5023)haltest (G5442)ohne (G5565)eigenes Gutdünken (G4299)und nichts (G3367)tust (G4160)nach (G2596)Gunst (G4346).
1. Tim	5	22	1Tim 5,22 Die Hände 5495 lege 2007 niemandem 3367 schnell 5030 auf 2007 und 3366 habe 2841 nicht 3366 teil 2841 an fremden 245 Sünden 266 . Bewahre 5083 dich selbst 4572 keusch 53 . {O. rein}	22 χειρας<5495> ταχεως<5030> μηδενι<3367> επιτιθει<2007> <5720> μηδε<3366> κοινωνει<2841> <5720> αμαρτιαις<266> αλλοτριαις<245> σεαυτον<4572> αγνον<53> τηρει<5083> <5720>	22Die Hände (G5495)lege (G2007)niemand (G3367)zu bald (G5030)auf (G2007), mache (G2841)dich auch nicht (G3366)teilhaftig (G2841)fremder (G245)Sünden (G266). Halte (G5083)dich selber (G4572)keusch (G53).
1. Tim	5	23	1Tim 5,23 Trinke 5202 nicht länger 3371 nur Wasser 5202 , sondern 235 gebrauche 5530 ein wenig 3641 Wein 3631 , um 1223 deines 4675 Magens 4751 und 2532 deines 4675 häufigen 4437 Unwohlseins 769 {O. Eig. deiner häufigen Schwächen} willen 1223 .	23 μηκετι<3371> υδροποτει<5202> <5720> αλλ<235> οινω<3631> ολιγω<3641> χρω<5530> <5737> δια<1223> τον<3588> στομαχον<4751> σου<4675> και<2532> τας<3588> πυκνας<4437> σου<4675> ασθενειας<769>	23Trinke (G5202)nicht mehr (G3371)Wasser (G5202), sondern (G235)auch (G5530)ein wenig (G3641)Wein (G3631)um (G1223)deines (G4675)Magens (G4751)willen und (G2532)weil du (G4675)oft (G4437)krank (G769)bist.
1. Tim	5	24	1Tim 5,24 Von etlichen 5100 Menschen 444 sind 1526 die Sünden 266 vorher offenbar 4271 und gehen voraus 4254 zum 1519 Gericht 2920 ; etlichen 5100 aber 1161 folgen 1872 sie auch 2532 nach 1872 .	24 τινων<5100> ανθρωπων<444> αι<3588> αμαρτιαι<266> προδηλοι<4271> εισιν<1526> <5748> προαγουσαι<4254> <5723> εις<1519> κρισιν<2920> τισιν<5100> δε<1161> και<2532> επακολουθουσιν<1872> <5719>	24Etlicher (G5100)Menschen (G444)Sünden (G266)sind (G1526)offenbar (G4271), daß (G1519)man sie zuvor (G4254)richten (G2920)kann; (G2532)bei etlichen (G5100)aber (G1161)werden sie hernach (G1872)offenbar.
1. Tim	5	25	1Tim 5,25 Desgleichen 5615 sind 2076 auch 2532 die guten 2570 Werke 2041 vorher offenbar 4271 , und 2532 die, welche anders 247 sind 2192 , können 1410 nicht 3756 verborgen bleiben 2928 .	25 ωσαυτως<5615> και<2532> τα<3588> καλα<2570> εργα<2041> προδηλα<4271> εστιν<2076> <5748> και<2532> τα<3588> αλλως<247> εχοντα<2192> <5723> κρυβηναι<2928> <5650> ου<3756> δυναται<1410> <5736>	25Desgleichen (G5615)auch (G2532)etlicher gute (G2570)Werke (G2041)sind (G2076)zuvor (G4271)offenbar, und (G2532)die (G2192)andern (G247)bleiben (G3756)auch nicht (G3756 1410)verborgen (G2928).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	6	1	1Tim 6,1 Alle 3745 , welche {O. So viele} Knechte 1401 {O. Sklaven} unter 5259 dem Joche 2218 sind 1526 , sollen 2233 ihre eigenen 2398 Herren 1203 {Eig. Gebieter} aller 3956 Ehre 5092 würdig 514 achten 2233 , auf daß nicht 3363 der Name 3686 Gottes 2316 und 2532 die Lehre 1319 verlästert 987 werde.	1 οσοι<3745> εισιν<1526> <5748> υπο<5259> ζυγον<2218> δουλοι<1401> τους<3588> ιδιους<2398> δεσποτας<1203> πασης<3956> τιμης<5092> αξιους<514> ηγεισθωσαν<2233> <5737> ινα<2443> μη<3361> το<3588> ονομα<3686> του<3588> θεου<2316> και<2532> η<3588> διδασκαλια<1319> βλασφημηται<987> <5747>	1Die Knechte (G1401), so (G3745)unter (G5259)dem Joch (G2218)sind (G1526), sollen ihre (G2398)Herren (G1203)aller (G3956)Ehre (G5092)wert (G514)halten (G2233), auf daß nicht (G3363)der Name (G3686)Gottes (G2316)und (G2532)die Lehre (G1319)verlästert (G987)werde.
1. Tim	6	2	1Tim 6,2 Die aber 1161 , welche gläubige 4103 Herren 1203 {Eig. Gebieter} haben 2192 , sollen 2706 dieselben nicht 3361 verachten 2706 , weil 3754 sie Brüder 80 sind 1526 , sondern 235 ihnen vielmehr 3123 dienen 1398 , weil 3754 sie Treue 4103 {O. Gläubige} und 2532 Geliebte 27 sind 1526 , welche die Wohltat 2108 empfangen 482 . {d. h. den Nutzen des treuen Dienstes haben. And. üb.: welche sich des Wohltuns befleißigen} Dieses 5023 lehre 1321 und 2532 ermahne 3870 .	2 οι<3588> δε<1161> πιστους<4103> εχοντες<2192> <5723> δεσποτας<1203> μη<3361> καταφρονειτωσαν<2706> <5720> οτι<3754> αδελφοι<80> εισιν<1526> <5748> αλλα<235> μαλλον<3123> δουλευετωσαν<1398> <5720> οτι<3754> πιστοι<4103> εισιν<1526> <5748> και<2532> αγαπητοι<27> οι<3588> της<3588> ευεργεσιας<2108> αντιλαμβανομενοι<482> <5740> ταυτα<5023> διδασκε<1321> <5720> και<2532> παρακαλει<3870> <5720>	2Welche (G2192)aber (G1161)gläubige (G4103)Herren (G1203)haben (G2192), sollen (G2706)sie nicht (G3361)verachten (G2706), weil (G3754)sie Brüder (G80)sind (G1526), sondern (G235)sollen viel mehr (G3123)dienstbar (G1398)sein, dieweil (G3754)sie (G1526)gläubig (G4103)und (G2532)geliebt (G27)und der Wohltat (G2108)teilhaftig (G482)sind (G1526). Solches (G5023)lehre (G1321)und (G2532)ermahne (G3870).
1. Tim	6	3	1Tim 6,3 Wenn jemand 1536 anders lehrt 2085 und 2532 nicht 3361 beitritt 4334 den gesunden 5198 Worten 3056 , die unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sind, und 2532 der Lehre 1319 , die nach 2596 der Gottseligkeit 2150 ist,	3 ει<1487> τις<5100> ετεροδιδασκαλει<2085> <5719> και<2532> μη<3361> προσερχεται<4334> <5736> υγιαινουσιν<5198> <5723> λογοις<3056> τοις<3588> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> τη<3588> κατ<2596> ευσεβειαν<2150> διδασκαλια<1319>	3So jemand (G1536)anders lehrt (G2085)und (G2532)bleibt (G4334)nicht (G3361)bei den heilsamen (G5198)Worten (G3056)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)und (G2532)bei der Lehre (G1319), die gemäß (G2596)ist der Gottseligkeit (G2150),
1. Tim	6	4	1Tim 6,4 so ist er aufgeblasen 5187 und weiß 1987 nichts 3367 , sondern 235 ist krank 3552 an 4012 Streitfragen 2214 und 2532 Wortgezänken 3055 , aus 1537 welchen 3739 entsteht 1096 Neid 5355 , Hader 2054 , Lästerungen 988 , böse 4190 Verdächtigungen 5283 ,	4 τετυφωται<5187> <5769> μηδεν<3367> επισταμενος<1987> <5740> αλλα<235> νοσων<3552> <5723> περι<4012> ζητησεις<2214> και<2532> λογομαχιας<3055> εξ<1537> ων<3739> γινεται<1096> <5736> φθονος<5355> ερις<2054> βλασφημιαι<988> υπονοιαι<5283> πονηραι<4190>	4der ist aufgeblasen (G5187)und weiß (G1987)nichts (G3367), sondern (G235)hat die Seuche (G3552)der (G4012)Fragen (G2214)und (G2532)Wortkriege (G3055), aus welchen (G1537 3739)entspringt (G1096)Neid (G5355), Hader (G2054), Lästerung (G988), böser (G4190)Argwohn (G5283),
1. Tim	6	5	1Tim 6,5 beständige Zänkereien 3859 von Menschen 444 , die an der Gesinnung 3563 verderbt 1311 und 2532 von der Wahrheit 225 entblößt 650 sind, welche meinen 3543 , die Gottseligkeit 2150 sei 1511 ein Mittel zum Gewinn 4200 .	5 παραδιατριβαι<3859> διεφθαρμενων<1311> <5772> ανθρωπων<444> τον<3588> νουν<3563> και<2532> απεστερημενων<650> <5772> της<3588> αληθειας<225> νομιζοντων<3543> <5723> πορισμον<4200> ειναι<1511> <5750> την<3588> ευσεβειαν<2150> αφιστασο<868> <5737> απο<575> των<3588> τοιουτων<5108>	5Schulgezänke (G3859)solcher Menschen (G444), die zerrüttete (G1311)Sinne (G3563)haben und (G2532)der Wahrheit (G225)beraubt (G650)sind, die da meinen (G3543), Gottseligkeit (G2150)sei (G1511)ein Gewerbe (G4200). Tue dich (G868)von (G575)solchen (G5108)!
1. Tim	6	6	1Tim 6,6 Die Gottseligkeit 2150 aber 1161 mit 3326 Genügsamkeit 841 ist 2076 ein großer 3173 Gewinn 4200 ;	6 εστιν<2076> <5748> δε<1161> πορισμος<4200> μεγας<3173> η<3588> ευσεβεια<2150> μετα<3326> αυταρκειας<841>	6Es ist (G2076)aber (G1161)ein großer (G3173)Gewinn (G4200), wer gottselig (G2150)ist und (G3326)lässet sich genügen (G841).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	6	7	1Tim 6,7 denn 1063 wir haben 1533 nichts 3762 in 1519 die Welt 2889 hereingebracht 1533 , [so 3754 ist es offenbar 1212 ,] daß wir auch nichts 3761 5100 hinausbringen 1627 können 1410 .	7 ουδεν<3762> γαρ<1063> εισηνεγκαμεν<1533> <5656> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> δηλον<1212> οτι<3754> ουδε<3761> εξενεγκειν<1627> <5629> τι<5100> δυναμεθα<1410> <5736>	7Denn (G1063)wir (G1533)haben nichts (G3762)in (G1519)die Welt (G2889)gebracht (G1533); darum offenbar (G1212)ist, (G3754)wir werden (G1410)auch (G3761)nichts (G5100)hinausbringen (G1627).
1. Tim	6	8	1Tim 6,8 Wenn wir aber 1161 Nahrung 1305 und 2532 Bedeckung 4629 haben 2192 , so wollen 714 wir uns daran 5125 genügen 714 lassen. {O. so lasset uns... genügen}	8 εχοντες<2192> <5723> δε<1161> διατροφας<1305> και<2532> σκεπασματα<4629> τουτοις<5125> αρκεσθησομεθα<714> <5701>	8Wenn wir aber (G1161)Nahrung (G1305)und (G2532)Kleider (G4629)haben (G2192), so (G5125)lasset (G714)uns genügen (G714).
1. Tim	6	9	1Tim 6,9 Die aber 1161 reich werden 4147 wollen 1014 , fallen 1706 in 1519 Versuchung 3986 und 2532 Fallstrick 3803 und 2532 in viele 4183 unvernünftige 453 und 2532 schädliche 983 Lüste 1939 , welche 3748 die Menschen 444 versenken 1036 in 1519 Verderben 3639 und 2532 Untergang 684 .	9 οι<3588> δε<1161> βουλομενοι<1014> <5740> πλουτειν<4147> <5721> εμπιπτουσιν<1706> <5719> εις<1519> πειρασμον<3986> και<2532> παγιδα<3803> και<2532> επιθυμιας<1939> πολλας<4183> ανοητους<453> και<2532> βλαβερας<983> αιτινες<3748> βυθιζουσιν<1036> <5719> τους<3588> ανθρωπους<444> εις<1519> ολεθρον<3639> και<2532> απωλειαν<684>	9Denn (G1161)die (G1014)da reich (G4147)werden wollen (G1014), die fallen (G1706)in (G1519)Versuchung (G3986)und (G2532)Stricke (G3803)und (G2532)viel (G4183)törichte (G453)und (G2532)schädliche (G983)Lüste (G1939), welche (G3748)versenken (G1036)die Menschen (G444)ins (G1519)Verderben (G3639)und (G2532)Verdammnis (G684).
1. Tim	6	10	1Tim 6,10 Denn 1063 die Geldliebe 5365 ist 2076 eine Wurzel 4491 alles 3956 Bösen 2556 , welcher 3739 nachtrachtend 3713 etliche 5100 von 575 dem Glauben 4102 abgeirrt 635 sind und 2532 sich selbst 1438 mit vielen 4183 Schmerzen 3601 durchbohrt 4044 haben.	10 ριζα<4491> γαρ<1063> παντων<3956> των<3588> κακων<2556> εστιν<2076> <5748> η<3588> φιλαργυρια<5365> ης<3739> τινες<5100> ορεγομενοι<3713> <5734> απεπλανηθησαν<635> <5681> απο<575> της<3588> πιστεως<4102> και<2532> εαυτους<1438> περιεπειραν<4044> <5656> οδυναις<3601> πολλαις<4183>	10Denn (G1063)Geiz (G5365)ist (G2076)eine Wurzel (G4491)alles (G3956)Übels (G2556); das (G3739)hat etliche (G5100)gelüstet (G3713)und sind (G635)vom (G575)Glauben (G4102)irregegangen (G635)und (G2532)machen (G4044)sich selbst (G1438)viel (G4183)Schmerzen (G3601).
1. Tim	6	11	1Tim 6,11 Du 4771 aber 1161 , o Mensch 444 Gottes 2316 , fliehe 5343 diese Dinge 5023 ; strebe 1377 aber 1161 nach 1377 Gerechtigkeit 1343 , Gottseligkeit 2150 , Glauben 4102 , Liebe 26 , Ausharren 5281 , Sanftmut 4236 des Geistes.	11 συ<4771> δε<1161> ω<5599> ανθρωπε<444> του<3588> θεου<2316> ταυτα<5023> φευγε<5343> <5720> διωκε<1377> <5720> δε<1161> δικαιοσυνην<1343> ευσεβειαν<2150> πιστιν<4102> αγαπην<26> υπομονην<5281> πραοτητα<4236>	11Aber (G1161)du (G4771), (G5599)Gottesmensch (G2316 444), fliehe (G5343)solches (G5023)! Jage (G1377)aber (G1161)nach (G1377)der Gerechtigkeit (G1343), der Gottseligkeit (G2150), dem Glauben (G4102), der Liebe (G26), der Geduld (G5281), der Sanftmut (G4236);
1. Tim	6	12	1Tim 6,12 Kämpfe 75 den guten 2570 Kampf 73 des Glaubens 4102 ; ergreife 1949 das ewige 166 Leben 2222 , zu 1519 welchem 3739 du berufen 2564 worden bist und 2532 bekannt 3670 hast das gute 2570 Bekenntnis 3671 vor 1799 vielen 4183 Zeugen 3144 .	12 αγωνιζου<75> <5737> τον<3588> καλον<2570> αγωνα<73> της<3588> πιστεως<4102> επιλαβου<1949> <5634> της<3588> αιωνιου<166> ζωης<2222> εις<1519> ην<3739> και<2532> εκληθης<2564> <5681> και<2532> ωμολογησας<3670> <5656> την<3588> καλην<2570> ομολογιαν<3671> ενωπιον<1799> πολλων<4183> μαρτυρων<3144>	12kämpfe (G75)den guten (G2570)Kampf (G73)des Glaubens (G4102); ergreife (G1949)das ewige (G166)Leben (G2222), dazu (G1519 3739)du auch (G2532)berufen (G2564)bist und (G2532)bekannt (G3670)hast ein gutes (G2570)Bekenntnis (G3671)vor (G1799)vielen (G4183)Zeugen (G3144).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	6	13	1Tim 6,13 Ich gebiete 3853 dir 4671 vor 1799 Gott 2316 , der 3588 alles 3956 am Leben erhält 2227 , {O. allem Leben gibt} und 2532 Christo 5547 Jesu 2424 , der 3588 vor 1909 Pontius 4194 Pilatus 4091 das gute 2570 Bekenntnis 3671 bezeugt 3140 hat,	13 παραγγελλω<3853> <5719> σοι<4671> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> του<3588> ζωοποιουντος<2227> <5723> τα<3588> παντα<3956> και<2532> χριστου<5547> ιησου<2424> του<3588> μαρτυρησαντος<3140> <5660> επι<1909> ποντιου<4194> πιλατου<4091> την<3588> καλην<2570> ομολογιαν<3671>	13Ich gebiete (G3853)dir (G4671)vor (G1799)Gott (G2316), der (G3588)alle Dinge (G3956)lebendig (G2227)macht, und (G2532)vor Christo (G5547)Jesu (G2424), der (G3588)unter (G1909)Pontius (G4194)Pilatus (G4091)bezeugt (G3140)hat ein gutes (G2570)Bekenntnis (G3671),
1. Tim	6	14	1Tim 6,14 daß du 4571 das Gebot 1785 unbefleckt 784 , unsträflich 423 bewahrst 5083 bis zur 3360 Erscheinung 2015 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 ,	14 τηρησαι<5083> <5658> σε<4571> την<3588> εντολην<1785> ασπιλον<784> ανεπιληπτον<423> μεχρι<3360> της<3588> επιφανειας<2015> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	14daß du (G4571)haltest (G5083)das Gebot (G1785)ohne Flecken (G784), untadelig (G423), bis (G3360)auf die Erscheinung (G2015)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),
1. Tim	6	15	1Tim 6,15 welche 3739 zu seiner 2398 Zeit 2540 {W. zu seinen Zeiten} zeigen 1166 wird der selige 3107 und 2532 alleinige 3441 Machthaber 1413 , der König 935 der Könige 936 {Eig. derer, die Könige sind} und 2532 Herr 2962 der Herren 2961 , {Eig. derer, die herrschen}	15 ην<3739> καιροις<2540> ιδιοις<2398> δειξει<1166> <5692> ο<3588> μακαριος<3107> και<2532> μονος<3441> δυναστης<1413> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> βασιλευοντων<936> <5723> και<2532> κυριος<2962> των<3588> κυριευοντων<2961> <5723>	15welche (G3739)wird zeigen (G1166)zu seiner (G2398)Zeit (G2540)der (G3588)Selige (G3107)und (G2532)allein (G3441)Gewaltige (G1413), der König (G935)aller Könige (G936)und (G2532)HERR (G2962)aller Herren (G2961),
1. Tim	6	16	1Tim 6,16 der 3588 allein 3441 Unsterblichkeit 110 hat 2192 , der ein unzugängliches 676 Licht 5457 bewohnt 3611 , den 3739 keiner 3762 der Menschen 444 gesehen 1492 hat, noch 3761 sehen 1492 kann 1410 , welchem 3739 Ehre 5092 sei und 2532 ewige 166 Macht 2904 ! Amen 281 .	16 ο<3588> μονος<3441> εχων<2192> <5723> αθανασιαν<110> φως<5457> οικων<3611> <5723> απροσιτον<676> ον<3739> ειδεν<1492> <5627> ουδεις<3762> ανθρωπων<444> ουδε<3761> ιδειν<1492> <5629> δυναται<1410> <5736> ω<3739> τιμη<5092> και<2532> κρατος<2904> αιωνιον<166> αμην<281>	16der (G3588)allein (G3441)Unsterblichkeit (G110)hat (G2192), der da wohnt (G3611)in einem Licht (G5457), da niemand (G3762)zukommen (G676)kann, welchen (G3739)kein Mensch (G444)gesehen (G1492)hat noch (G3761)sehen (G1492)kann (G1410); dem (G3739)sei Ehre (G5092)und (G2532)ewiges (G166)Reich (G2904)! Amen (G281).
1. Tim	6	17	1Tim 6,17 Den Reichen 4145 in 1722 dem gegenwärtigen 3568 Zeitlauf 165 gebiete 3853 , nicht 3361 hochmütig 5309 zu sein, noch 3366 auf 1909 die Ungewißheit 83 des Reichtums 4149 Hoffnung zu setzen 1679 , sondern 235 auf 1722 Gott 2316 , {O. auf den Gott} der 3588 uns 2254 alles 3956 reichlich 4146 darreicht 3930 zum 1519 Genuß 619 ;	17 τοις<3588> πλουσιοις<4145> εν<1722> τω<3588> νυν<3568> αιωνι<165> παραγγελλε<3853> <5720> μη<3361> υψηλοφρονειν<5309> <5721> μηδε<3366> ηλπικεναι<1679> <5760> επι<1909> πλουτου<4149> αδηλοτητι<83> αλλ<235> εν<1722> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> ζωντι<2198> <5723> τω<3588> παρεχοντι<3930> <5723> ημιν<2254> πλουσιως<4146> παντα<3956> εις<1519> απολαυσιν<619>	17Den Reichen (G4145)von (G1722)dieser (G3568)Welt (G165)gebiete (G3853), daß (G5309)sie nicht (G3361)stolz (G5309)seien, auch nicht (G3366)hoffen (G1679)auf (G1909)den ungewissen (G83)Reichtum (G4149), sondern (G235)auf (G1722)den lebendigen (G2198)Gott (G2316), der (G3588)uns (G2254)dargibt (G3930)reichlich (G4146), allerlei (G3956)zu (G1519)genießen (G619);
1. Tim	6	18	1Tim 6,18 Gutes zu tun 14 , reich zu sein 4147 in 1722 guten 2570 Werken 2041 , freigebig 2130 zu sein 1511 , mitteilsam 2843 ,	18 αγαθοεργειν<14> <5721> πλουτειν<4147> <5721> εν<1722> εργοις<2041> καλοις<2570> ευμεταδοτους<2130> ειναι<1511> <5750> κοινωνικους<2843>	18daß sie Gutes (G14)tun, reich (G4147)werden an (G1722)guten (G2570)Werken (G2041), gern geben (G2130 1511), behilflich (G2843)seien,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Tim	6	19	1Tim 6,19 indem sie sich selbst 1438 eine gute 2570 Grundlage 2310 sammeln 597 auf 1519 die Zukunft 3195 , auf daß 2443 sie das wirkliche 166 Leben 2222 ergreifen 1949 .	19 αποθησαυριζοντας<597> <5723> εαυτοις<1438> θεμελιον<2310> καλον<2570> εις<1519> το<3588> μελλον<3195> <5723> ινα<2443> επιλαβωνται<1949> <5638> της<3588> αιωνιου<166> ζωης<2222>	19Schätze sammeln (G597), sich selbst (G1438)einen guten (G2570)Grund (G2310)aufs (G1519)Zukünftige (G3195), daß (G2443)sie ergreifen (G1949)das wahre (G166)Leben (G2222).
1. Tim	6	20	1Tim 6,20 O 5599 Timotheus 5095 , bewahre 5442 das anvertraute Gut 3872 , indem du dich von 1624 den ungöttlichen 952 , eitlen Reden 2757 und 2532 Widersprüchen 477 {O. Streitsätzen; Eig. Gegenaufstellungen} der fälschlich sogenannten 5581 Kenntnis 1108 {O. des fälschlich sogenannten Wissens} wegwendest 1624 ,	20 ω<5599> τιμοθεε<5095> την<3588> παρακαταθηκην<3872> φυλαξον<5442> <5657> εκτρεπομενος<1624> <5734> τας<3588> βεβηλους<952> κενοφωνιας<2757> και<2532> αντιθεσεις<477> της<3588> ψευδωνυμου<5581> γνωσεως<1108>	20O (G5599)Timotheus (G5095)! bewahre (G5442), was dir vertrauet (G3872)ist, und meide (G1624)die ungeistlichen (G952), losen Geschwätze (G2757)und (G2532)das Gezänke (G477)der falsch (G5581)berühmten Kunst (G1108),
1. Tim	6	21	1Tim 6,21 zu welcher 3739 sich bekennend 1861 etliche 5100 von 4012 dem Glauben 4102 abgeirrt 795 sind. {O. hinsichtlich des Glaubens das Ziel verfehlt haben} Die Gnade 5485 sei mit 3326 dir 4675 !	21 ην<3739> τινες<5100> επαγγελλομενοι<1861> <5740> περι<4012> την<3588> πιστιν<4102> ηστοχησαν<795> <5656> η<3588> χαρις<5485> μετα<3326> σου<4675> αμην<281> [προς<4314> τιμοθεον<5095> πρωτη<4413> εγραφη<1125> <5648> απο<575> λαοδικειας<2993> ητις<3748> εστιν<2076> <5748> μητροπολις<3390> φρυγιας<5435> της<3588> πακατιανης]<3818>	21welche (G3739)etliche (G5100)vorgeben (G1861)und gehen (G795)vom (G4012)Glauben (G4102)irre (G795). Die Gnade (G5485)sei mit (G3326)dir (G4675)! Amen (G281).
2. Tim	1	1	2Tim 1,1 Paulus 3972 , Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 {O. nach and. Les.: Christi Jesu; so auch Kap. 2,3} durch 1223 Gottes 2316 Willen 2307 , nach 2596 Verheißung 1860 des Lebens 2222 , das 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist,	1 παυλος<3972> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> δια<1223> θεληματος<2307> θεου<2316> κατ<2596> επαγγελιαν<1860> ζωης<2222> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	1Paulus (G3972), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547)durch (G1223)den Willen (G2307)Gottes (G2316)nach (G2596)der Verheißung (G1860)des Lebens (G2222 3588)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424),
2. Tim	1	2	2Tim 1,2 Timotheus 5095 , meinem geliebten 27 Kinde 5043 : Gnade 5485 , Barmherzigkeit 1656 , Friede 1515 von 575 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Herrn 2962 !	2 τιμοθεω<5095> αγαπητω<27> τεκνω<5043> χαρις<5485> ελεος<1656> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> και<2532> χριστου<5547> ιησου<2424> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	2meinem lieben (G27)Sohn (G5043)Timotheus (G5095): Gnade (G5485), Barmherzigkeit (G1656), Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)Christo (G5547)Jesu (G2424), unserm (G2257)HERRN (G2962)!
2. Tim	1	3	2Tim 1,3 Ich danke 2192 5485 {Eig. bin dankbar} Gott 2316 , dem 3739 ich von 575 meinen Voreltern 4269 her 575 mit 1722 reinem 2513 Gewissen 4893 diene 3000 , wie 5613 unablässig 88 ich {O. wie ich unablässig} deiner 4012 4675 gedenke 2192 3417 in 1722 meinen 3450 Gebeten 1162 , {Eig. Bitten} Nacht 3571 und 2532 Tag 2250 ,	3 χαριν<5485> εχω<2192> <5719> τω<3588> θεω<2316> ω<3739> λατρευω<3000> <5719> απο<575> προγονων<4269> εν<1722> καθαρα<2513> συνειδησει<4893> ως<5613> αδιαλειπτον<88> εχω<2192> <5719> την<3588> περι<4012> σου<4675> μνειαν<3417> εν<1722> ταις<3588> δεησεσιν<1162> μου<3450> νυκτος<3571> και<2532> ημερας<2250>	3Ich danke (G5485 2192)Gott (G2316), dem (G3739)ich diene (G3000)von (G575)meinen Voreltern (G4269)her in (G1722)reinem (G2513)Gewissen (G4893), daß (G5613)ich (G2192)ohne Unterlaß (G88)dein (G4675 4012)gedenke (G3417)in (G1722)meinem (G3450)Gebet (G1162)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	1	4	2Tim 1,4 voll Verlangen 1971 , dich 4571 zu sehen 1492 , indem ich eingedenk 3415 bin deiner 4675 Tränen 1144 , auf daß 2443 ich mit Freude 5479 erfüllt 4137 sein möge;	4 επιποθων<1971> <5723> σε<4571> ιδειν<1492> <5629> μεμνημενος<3415> <5772> σου<4675> των<3588> δακρυων<1144> ινα<2443> χαρας<5479> πληρωθω<4137> <5686>	4und mich verlangt (G1971), dich (G4571)zu sehen (G1492), wenn ich denke (G3415)an deine (G4675)Tränen (G1144), auf daß (G2443)ich mit Freude (G5479)erfüllt (G4137)würde;
2. Tim	1	5	2Tim 1,5 indem ich mich erinnere 2983 5280 des ungeheuchelten 505 Glaubens 4102 in 1722 dir 4671 , der 3748 zuerst 4412 wohnte 1774 in 1722 deiner 4675 Großmutter 3125 Lois 3090 und 2532 deiner 4675 Mutter 3384 Eunike 2131 , ich bin 3982 aber 1161 überzeugt 3982 , auch 2532 in 1722 dir 4671 .	5 υπομνησιν<5280> λαμβανων<2983> <5723> της<3588> εν<1722> σοι<4671> ανυποκριτου<505> πιστεως<4102> ητις<3748> ενωκησεν<1774> <5656> πρωτον<4412> εν<1722> τη<3588> μαμμη<3125> σου<4675> λωιδι<3090> και<2532> τη<3588> μητρι<3384> σου<4675> ευνικη<2131> πεπεισμαι<3982> <5769> δε<1161> οτι<3754> και<2532> εν<1722> σοι<4671>	5und wenn (G2983)ich mich erinnere (G5280)des ungefärbten (G505)Glaubens (G4102)in (G1722)dir (G4671), welcher (G3748)zuvor (G4412)gewohnt (G1774)hat in (G1722)deiner (G4675)Großmutter (G3125)Lois (G3090)und (G2532)deiner (G4675)Mutter (G3384)Eunike (G2131); ich (G3982)bin aber (G1161)gewiß (G3982), (G3754)auch (G2532)in (G1722)dir (G4671).
2. Tim	1	6	2Tim 1,6 Um 1223 welcher 3739 Ursache 156 willen 1223 ich dich 4571 erinnere 363 , die Gabe 5486 Gottes 2316 anzufachen 329 , die 3739 in 1722 dir 4671 ist 2076 durch 1223 das Auflegen 1936 meiner 3450 Hände 5495 .	6 δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> αναμιμνησκω<363> <5719> σε<4571> αναζωπυρειν<329> <5721> το<3588> χαρισμα<5486> του<3588> θεου<2316> ο<3739> εστιν<2076> <5748> εν<1722> σοι<4671> δια<1223> της<3588> επιθεσεως<1936> των<3588> χειρων<5495> μου<3450>	6Um (G1223)solcher (G3739)Ursache (G156)willen erinnere (G363)ich dich (G4571), daß (G329)du erweckest (G329)die Gabe (G5486)Gottes (G2316), die (G3739)in (G1722)dir (G4671)ist (G2076)durch (G1223)die Auflegung (G1936)meiner (G3450)Hände (G5495).
2. Tim	1	7	2Tim 1,7 Denn 1063 Gott 2316 hat 1325 uns 2254 nicht 3756 einen Geist 4151 der Furcht 1167 gegeben 1325 , sondern 235 der Kraft 1411 und 2532 der Liebe 26 und 2532 der Besonnenheit 4995 . {O. des gesunden Sinnes. And. üb.: der Zurechtweisung, Zucht}	7 ου<3756> γαρ<1063> εδωκεν<1325> <5656> ημιν<2254> ο<3588> θεος<2316> πνευμα<4151> δειλιας<1167> αλλα<235> δυναμεως<1411> και<2532> αγαπης<26> και<2532> σωφρονισμου<4995>	7Denn (G1063)Gott (G2316)hat (G1325)uns (G2254)nicht (G3756)gegeben (G1325)den Geist (G4151)der Furcht (G1167), sondern (G235)der Kraft (G1411)und (G2532)der Liebe (G26)und (G2532)der Zucht (G4995).
2. Tim	1	8	2Tim 1,8 So schäme 1870 dich nun 3767 nicht 3361 des Zeugnisses 3142 unseres 2257 Herrn 2962 noch 3366 meiner 1691 , seines 846 Gefangenen 1198 , sondern 235 leide Trübsal 4777 mit dem Evangelium 2098 , nach 2596 der Kraft 1411 Gottes 2316 ;	8 μη<3361> ουν<3767> επαισχυνθης<1870> <5680> το<3588> μαρτυριον<3142> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> μηδε<3366> εμε<1691> τον<3588> δεσμιον<1198> αυτου<846> αλλα<235> συγκακοπαθησον<4777> <5657> τω<3588> ευαγγελιω<2098> κατα<2596> δυναμιν<1411> θεου<2316>	8Darum (G3767)so schäme (G1870)dich nicht (G3361)des Zeugnisses (G3142)unsers (G2257)HERRN (G2962)noch (G3366)meiner (G1691), der ich sein (G846)Gebundener (G1198)bin, sondern (G235)leide (G4777)mit für das Evangelium (G2098)wie ich, nach (G2596)der Kraft (G1411)Gottes (G2316),
2. Tim	1	9	2Tim 1,9 der 3588 uns 2248 errettet 4982 hat und 2532 berufen 2564 mit heiligem 40 Rufe 2821 , nicht 3756 nach 2596 unseren 2257 Werken 2041 , sondern 235 nach 2596 seinem eigenen 2398 Vorsatz 4286 und 2532 der Gnade 5485 , die 3588 uns 2254 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 vor 4253 den Zeiten 5550 der Zeitalter 166 gegeben 1325 ,	9 του<3588> σωσαντος<4982> <5660> ημας<2248> και<2532> καλεσαντος<2564> <5660> κλησει<2821> αγια<40> ου<3756> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> ημων<2257> αλλα<235> κατ<2596> ιδιαν<2398> προθεσιν<4286> και<2532> χαριν<5485> την<3588> δοθεισαν<1325> <5685> ημιν<2254> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> προ<4253> χρονων<5550> αιωνιων<166>	9der (G3588)uns (G2248)hat selig (G4982)gemacht und (G2532)berufen (G2564)mit einem heiligen (G40)Ruf (G2821), nicht (G3756)nach (G2596)unsern (G2257)Werken (G2041), sondern (G235)nach (G2596)seinem (G2398)Vorsatz (G4286)und (G2532)der Gnade (G5485), die (G3588)uns (G2254)gegeben (G1325)ist in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)vor (G4253)der Zeit (G166)der Welt (G5550),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	1	10	2Tim 1,10 jetzt 3568 aber 1161 geoffenbart 5319 worden ist durch 1223 die Erscheinung 2015 unseres 2257 Heilandes 4990 Jesu 2424 Christi 5547 , welcher 3303 den Tod 2288 zunichte 2673 gemacht, aber 1161 Leben 2222 und 2532 Unverweslichkeit 861 {O. Unvergänglichkeit} ans Licht gebracht 5461 hat durch 1223 das Evangelium 2098 ,	10 φανερωθεισαν<5319> <5685> δε<1161> νυν<3568> δια<1223> της<3588> επιφανειας<2015> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> καταργησαντος<2673> <5660> μεν<3303> τον<3588> θανατον<2288> φωτισαντος<5461> <5660> δε<1161> ζωην<2222> και<2532> αφθαρσιαν<861> δια<1223> του<3588> ευαγγελιου<2098>	10jetzt (G3568)aber (G1161)offenbart (G5319)durch (G1223)die Erscheinung (G2015)unsers (G2257)Heilandes (G4990)Jesu (G2424)Christi (G5547), der (G3303)dem Tode (G2288)die Macht hat genommen (G2673)und (G1161)das Leben (G2222)und (G2532)ein unvergänglich (G861)Wesen ans Licht (G5461)gebracht (G5461)durch (G1223)das Evangelium (G2098),
2. Tim	1	11	2Tim 1,11 zu 1519 welchem 3739 ich 1473 bestellt 5087 worden bin als Herold 2783 {O. Prediger} und 2532 Apostel 652 und 2532 Lehrer 1320 der Nationen 1484 .	11 εις<1519> ο<3739> ετεθην<5087> <5681> εγω<1473> κηρυξ<2783> και<2532> αποστολος<652> και<2532> διδασκαλος<1320> εθνων<1484>	11für (G1519)welches (G3739)ich (G1473)gesetzt (G5087)bin als Prediger (G2783)und (G2532)Apostel (G652)und (G2532)Lehrer (G1320)der Heiden (G1484).
2. Tim	1	12	2Tim 1,12 Um 1223 welcher 3739 Ursache 156 willen 1223 ich dies 5023 auch 2532 leide 3958 ; aber 235 ich schäme 1870 mich nicht 3756 , denn 1063 ich weiß 1492 , wem 3739 ich geglaubt 4100 habe, und 2532 bin überzeugt 3982 , daß 3754 er mächtig 1415 ist 2076 , das ihm von mir 3450 anvertraute Gut 3866 auf 1519 jenen 1565 Tag 2250 zu bewahren 5442 .	12 δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> και<2532> ταυτα<5023> πασχω<3958> <5719> αλλ<235> ουκ<3756> επαισχυνομαι<1870> <5736> οιδα<1492> <5758> γαρ<1063> ω<3739> πεπιστευκα<4100> <5758> και<2532> πεπεισμαι<3982> <5769> οτι<3754> δυνατος<1415> εστιν<2076> <5748> την<3588> παραθηκην<3866> μου<3450> φυλαξαι<5442> <5658> εις<1519> εκεινην<1565> την<3588> ημεραν<2250>	12Um (G1223)dieser (G3739)Ursache (G156)willen leide (G3958)ich auch (G2532)solches (G5023); aber (G235)ich schäme (G1870)mich dessen nicht (G3756); denn (G1063)ich weiß (G1492), an wen (G3739)ich glaube (G4100), und (G2532)bin gewiß (G3982), (G3754)er kann (G1415 2076)mir bewahren (G5442), was mir (G3450)beigelegt (G3866)ist, bis (G1519)an jenen (G1565)Tag (G2250).
2. Tim	1	13	2Tim 1,13 Halte fest 2192 das {O. Habe ein} Bild 5296 {O. Umriß, Form, Muster} gesunder 5198 Worte 3056 , die 3739 du von 3844 mir 1700 gehört 191 hast, in 1722 Glauben 4102 und 2532 Liebe 26 , die 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 sind. {O. ist}	13 υποτυπωσιν<5296> εχε<2192> <5720> υγιαινοντων<5198> <5723> λογων<3056> ων<3739> παρ<3844> εμου<1700> ηκουσας<191> <5656> εν<1722> πιστει<4102> και<2532> αγαπη<26> τη<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	13Halte (G2192)an dem Vorbilde (G5296)der heilsamen (G5198)Worte (G3056), die (G3739)du von (G3844)mir (G1700)gehört (G191)hast, im (G1722)Glauben (G4102)und (G2532)in der Liebe (G26 3588)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
2. Tim	1	14	2Tim 1,14 Bewahre 5442 das schöne 2570 anvertraute Gut 3872 durch 1223 den Heiligen 40 Geist 4151 , der 3588 in 1722 uns 2254 wohnt 1774 .	14 την<3588> καλην<2570> παρακαταθηκην<3872> φυλαξον<5442> <5657> δια<1223> πνευματος<4151> αγιου<40> του<3588> ενοικουντος<1774> <5723> εν<1722> ημιν<2254>	14Dies beigelegte (G3872)Gut (G2570)bewahre (G5442)durch (G1223)den heiligen (G40)Geist (G4151), der (G3588)in (G1722)uns (G2254)wohnt (G1774).
2. Tim	1	15	2Tim 1,15 Du weißt 1492 dieses 5124 , daß 3754 alle 3956 , die in 1722 Asien 773 sind, sich 654 von mir 3165 abgewandt 654 haben, unter welchen 3739 Phygelus 5436 ist 2076 und 2532 Hermogenes 2061 .	15 οιδας<1492> <5758> τουτο<5124> οτι<3754> απεστραφησαν<654> <5648> με<3165> παντες<3956> οι<3588> εν<1722> τη<3588> ασια<773> ων<3739> εστιν<2076> <5748> φυγελλος<5436> και<2532> ερμογενης<2061>	15Das (G5124)weißt (G1492)du, daß (G3754)sich (G654)von mir (G3165)gewandt (G654)haben alle (G3956), die (G1722)in Asien (G773)sind (G1722), unter welchen (G3739)ist (G2076)Phygellus (G5436)und (G2532)Hermogenes (G2061).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	1	16	2Tim 1,16 Der Herr 2962 gebe 1325 dem Hause 3624 des Onesiphorus 3683 Barmherzigkeit 1656 , denn 3754 er hat 404 mich 3165 oft 4178 erquickt 404 und 2532 sich 1870 meiner 3450 Kette 254 nicht 3756 geschämt 1870 ;	16 δωη<1325> <5630> ελεος<1656> ο<3588> κυριος<2962> τω<3588> ονησιφορου<3683> οικω<3624> οτι<3754> πολλακις<4178> με<3165> ανεψυξεν<404> <5656> και<2532> την<3588> αλυσιν<254> μου<3450> ουκ<3756> επησχυνθη<1870> <5681>	16Der HERR (G2962)gebe (G1325)Barmherzigkeit (G1656)dem Hause (G3624)Onesiphorus (G3683); denn (G3754)er (G404)hat mich (G3165)oft (G4178)erquickt (G404)und (G2532)hat (G1870)sich meiner (G3450)Kette (G254)nicht (G3756)geschämt (G1870),
2. Tim	1	17	2Tim 1,17 sondern 235 als er in 1722 Rom 4516 war 1096 , suchte 2212 er mich 3165 fleißig 4706 auf 2212 und 2532 fand 2147 mich.	17 αλλα<235> γενομενος<1096> <5637> εν<1722> ρωμη<4516> σπουδαιοτερον<4706> εζητησεν<2212> <5656> με<3165> και<2532> ευρεν<2147> <5627>	17sondern (G235)da (G1096)er zu (G1722)Rom (G4516)war (G1096), suchte (G2212)er mich (G3165)aufs fleißigste (G4706)und (G2532)fand (G2147)mich.
2. Tim	1	18	2Tim 1,18 Der Herr 2962 gebe 1325 ihm 846 , daß er von seiten 3844 des Herrn 2962 Barmherzigkeit 1656 finde 2147 an 1722 jenem 1565 Tage 2250 ! Und 2532 wieviel 3745 er in 1722 Ephesus 2181 diente 1247 , weißt 1097 du 4771 am besten 957 .	18 δωη<1325> <5630> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> ευρειν<2147> <5629> ελεος<1656> παρα<3844> κυριου<2962> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> και<2532> οσα<3745> εν<1722> εφεσω<2181> διηκονησεν<1247> <5656> βελτιον<957> <957> συ<4771> γινωσκεις<1097> <5719>	18Der HERR (G2962)gebe (G1325)ihm (G846), daß er finde (G2147)Barmherzigkeit (G1656)bei (G3844)dem HERRN (G2962)an (G1722)jenem (G1565)Tage (G2250). Und (G2532)wieviel (G3745)er zu (G1722)Ephesus (G2181)gedient (G1247)hat, weißt (G1097)du (G4771)am besten (G957).
2. Tim	2	1	2Tim 2,1 Du 4771 nun 3767 , mein 3450 Kind 5043 , sei stark 1743 {O. erstarke} in 1722 der Gnade 5485 , die in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist;	1 συ<4771> ουν<3767> τεκνον<5043> μου<3450> ενδυναμου<1743> <5744> εν<1722> τη<3588> χαριτι<5485> τη<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	1So sei nun (G3767)stark (G1743), (G4771)mein (G3450)Sohn (G5043), durch (G1722)die Gnade (G5485)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424).
2. Tim	2	2	2Tim 2,2 und 2532 was 3739 du von 3844 mir 1700 in Gegenwart 1223 vieler 4183 Zeugen 3144 gehört 191 hast, das 5023 vertraue 3908 treuen 4103 Männern 444 an 3908 , welche 3748 tüchtig 2425 sein 2071 werden, auch 2532 andere 2087 zu lehren 1321 .	2 και<2532> α<3739> ηκουσας<191> <5656> παρ<3844> εμου<1700> δια<1223> πολλων<4183> μαρτυρων<3144> ταυτα<5023> παραθου<3908> <5639> πιστοις<4103> ανθρωποις<444> οιτινες<3748> ικανοι<2425> εσονται<2071> <5704> και<2532> ετερους<2087> διδαξαι<1321> <5658>	2Und (G2532)was (G3739)du von (G3844)mir (G1700)gehört (G191)hast durch (G1223)viele (G4183)Zeugen (G3144), das (G5023)befiehl (G3908)treuen (G4103)Menschen (G444), die (G3748)da tüchtig (G2425)sind (G2071), auch (G2532)andere (G2087)zu lehren (G1321).
2. Tim	2	3	2Tim 2,3 Nimm teil an den Trübsalen 2553 {Eig. Leide Trübsal mit; vergl. Kap. 1,8} als 5613 ein guter 2570 Kriegsmann 4757 Jesu 2424 Christi 5547 .	3 συ<4771> ουν<3767> κακοπαθησον<2553> <5657> ως<5613> καλος<2570> στρατιωτης<4757> ιησου<2424> χριστου<5547>	3Leide (G4771 3767)mit als (G5613)ein guter (G2570)Streiter (G4757)Jesu (G2424)Christi (G5547).
2. Tim	2	4	2Tim 2,4 Niemand 3762 , der Kriegsdienste tut 4754 , {O. in den Krieg zieht} verwickelt 1707 sich in die Beschäftigungen 4230 des Lebens 979 , auf daß 2443 er dem gefalle 700 , der ihn angeworben 4758 hat.	4 ουδεις<3762> στρατευομενος<4754> <5734> εμπλεκεται<1707> <5743> ταις<3588> του<3588> βιου<979> πραγματειαις<4230> ινα<2443> τω<3588> στρατολογησαντι<4758> <5660> αρεση<700> <5661>	4Kein (G3762)Kriegsmann (G4754)flicht (G1707)sich in Händel (G4230)der Nahrung (G979), auf daß (G2443)er gefalle (G700)dem, der (G4758)ihn angenommen (G4758)hat.
2. Tim	2	5	2Tim 2,5 Wenn 1437 aber 1161 auch 2532 jemand 5100 kämpft 118 , {Eig. im Kampfspiel kämpft} so wird 4737 er nicht 3756 gekrönt 4737 , wenn er nicht 3362 gesetzmäßig 3545 {d. h. nach den Gesetzen des Kampfspiels} kämpft 118 .	5 εαν<1437> δε<1161> και<2532> αθλη<118> <5725> τις<5100> ου<3756> στεφανουται<4737> <5743> εαν<1437> μη<3361> νομιμως<3545> αθληση<118> <5661>	5Und (G1161)so (G1437)jemand (G5100)auch (G2532)kämpft (G118), wird (G4737)er doch nicht (G3756)gekrönt (G4737), er kämpfe (G118)denn (G3362)recht (G3545).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	2	6	2Tim 2,6 Der Ackerbauer 1092 muß 1163 , um 3335 die Früchte 2590 zu genießen 3335 , zuerst 4413 arbeiten 2872 . {O. Der arbeitende Ackerbauer soll zuerst die Früchte genießen}	6 τον<3588> κοπιωντα<2872> <5723> γεωργον<1092> δει<1163> <5904> πρωτον<4412> <4413> των<3588> καρπων<2590> μεταλαμβανειν<3335> <5721>	6Es soll (G1163)aber der Ackermann (G1092), der den Acker baut (G2872), die Früchte (G2590)am ersten (G4413)genießen (G3335). Merke (G3539), was (G3739)ich sage (G3004)!
2. Tim	2	7	2Tim 2,7 Bedenke 3539 , was 3739 ich sage 3004 ; denn 1063 der Herr 2962 wird 1325 dir 4671 Verständnis 4907 geben 1325 in 1722 allen Dingen 3956 .	7 νοει<3539> <5720> α<3739> λεγω<3004> <5719> δωη<1325> <5630> γαρ<1063> σοι<4671> ο<3588> κυριος<2962> συνεσιν<4907> εν<1722> πασιν<3956>	7Der HERR (G2962)aber (G1063)wird (G1325)dir (G4671)in (G1722)allen Dingen (G3956)Verstand (G4907)geben (G1325).
2. Tim	2	8	2Tim 2,8 Halte im Gedächtnis 3421 Jesum 2424 Christum 5547 , auferweckt 1453 aus 1537 den Toten 3498 , aus 1537 dem Samen 4690 Davids 1138 , nach 2596 meinem 3450 Evangelium 2098 ,	8 μνημονευε<3421> <5720> ιησουν<2424> χριστον<5547> εγηγερμενον<1453> <5772> εκ<1537> νεκρων<3498> εκ<1537> σπερματος<4690> δαβιδ<1138> κατα<2596> το<3588> ευαγγελιον<2098> μου<3450>	8Halt im Gedächtnis (G3421)Jesum (G2424)Christum (G5547), der auferstanden (G1453)ist von (G1537)den Toten (G3498), aus (G1537)dem Samen (G4690)Davids (G1138), nach (G2596)meinem (G3450)Evangelium (G2098),
2. Tim	2	9	2Tim 2,9 in 1722 welchem 3739 ich Trübsal leide 2553 bis zu 3360 Banden 1199 wie 5613 ein Übeltäter 2557 ; aber 235 das Wort 3056 Gottes 2316 ist 1210 nicht 3756 gebunden 1210 .	9 εν<1722> ω<3739> κακοπαθω<2553> <5719> μεχρι<3360> δεσμων<1199> ως<5613> κακουργος<2557> αλλ<235> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> ου<3756> δεδεται<1210> <5769>	9für (G1722)welches (G3739)ich leide (G2553)bis zu (G3360)den Banden (G1199)wie (G5613)ein Übeltäter (G2557); aber (G235)Gottes (G2316)Wort (G3056)ist nicht (G3756)gebunden (G1210).
2. Tim	2	10	2Tim 2,10 Deswegen 1223 5124 erdulde 5278 ich alles 3956 um 1223 der Auserwählten 1588 willen 1223 , auf daß 2443 auch 2532 sie 846 die Seligkeit 4991 {O. Errettung} erlangen 5177 , die 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist, mit 3326 ewiger 166 Herrlichkeit 1391 .	10 δια<1223> τουτο<5124> παντα<3956> υπομενω<5278> <5719> δια<1223> τους<3588> εκλεκτους<1588> ινα<2443> και<2532> αυτοι<846> σωτηριας<4991> τυχωσιν<5177> <5632> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> μετα<3326> δοξης<1391> αιωνιου<166>	10Darum (G1223 5124)erdulde (G5278)ich alles (G3956)um (G1588)der Auserwählten (G1588)willen (G1223), auf daß (G2443)auch (G2532)sie (G846)die Seligkeit (G4991)erlangen (G5177)in (G3588 1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)mit (G3326)ewiger (G166)Herrlichkeit (G1391).
2. Tim	2	11	2Tim 2,11 Das Wort 3056 ist gewiß 4103 ; {O. zuverlässig, treu} denn 1063 wenn 1487 wir mitgestorben 4880 sind, so werden 4800 wir auch 2532 mitleben 4800 ;	11 πιστος<4103> ο<3588> λογος<3056> ει<1487> γαρ<1063> συναπεθανομεν<4880> <5627> και<2532> συζησομεν<4800> <5692>	11Das ist gewißlich (G4103)wahr (G3056): (G1063)Sterben (G4880)wir mit (G4880), so (G1487 2532)werden wir mitleben (G4800);
2. Tim	2	12	2Tim 2,12 wenn 1487 wir ausharren 5278 , so werden 4821 wir auch 2532 mitherrschen 4821 ; wenn 1487 wir verleugnen 720 , so wird 720 auch 2548 er uns 2248 verleugnen 720 ;	12 ει<1487> υπομενομεν<5278> <5719> και<2532> συμβασιλευσομεν<4821> <5692> ει<1487> αρνουμεθα<720> <5736> κακεινος<2548> αρνησεται<720> <5695> ημας<2248>	12dulden (G5278)wir, so (G1487)werden (G4821 2532)wir mitherrschen (G4821); verleugnen (G720)wir, so (G1487)wird er uns (G2248)auch (G2548)verleugnen (G720);
2. Tim	2	13	2Tim 2,13 wenn 1487 wir untreu 569 sind, - er 1565 bleibt 3306 treu 4103 , denn er kann 1410 sich selbst 1438 nicht 3756 verleugnen 720 .	13 ει<1487> απιστουμεν<569> <5719> εκεινος<1565> πιστος<4103> μενει<3306> <5719> αρνησασθαι<720> <5664> εαυτον<1438> ου<3756> δυναται<1410> <5736>	13glauben (G569)wir nicht (G569), so (G1487)bleibt (G3306)er (G1565)treu (G4103); er kann (G3756)sich selbst (G1438)nicht (G3756 1410)verleugnen (G720).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	2	14	2Tim 2,14 Dies 5023 bringe in Erinnerung 5279 , indem du ernstlich 1263 vor 1799 dem Herrn 2962 bezeugst 1263 , nicht 3361 Wortstreit zu führen 3054 , was 1519 zu nichts 3762 nütze 5539 , sondern zum 1909 Verderben 2692 der Zuhörer 191 ist.	14 ταυτα<5023> υπομιμνησκε<5279> <5720> διαμαρτυρομενος<1263> <5740> ενωπιον<1799> του<3588> κυριου<2962> μη<3361> λογομαχειν<3054> <5721> εις<1519> ουδεν<3762> χρησιμον<5539> επι<1909> καταστροφη<2692> των<3588> ακουοντων<191> <5723>	14Solches (G5023)erinnere (G5279)sie und bezeuge (G1263)vor (G1799)dem HERRN (G2962), daß (G3054)sie nicht (G3361)um Worte (G3054)zanken (G3054), welches (G1519)nichts (G3762)nütze (G5539)ist denn zu (G1909)verkehren (G2692), die da zuhören (G191).
2. Tim	2	15	2Tim 2,15 Befleißige 4704 dich, dich selbst 4572 Gott 2316 bewährt 1384 darzustellen 3936 , als einen Arbeiter 2040 , der sich nicht zu schämen 422 hat, der das Wort 3056 der Wahrheit 225 recht teilt 3718 . {Eig. in gerader Richtung schneidet}	15 σπουδασον<4704> <5657> σεαυτον<4572> δοκιμον<1384> παραστησαι<3936> <5658> τω<3588> θεω<2316> εργατην<2040> ανεπαισχυντον<422> ορθοτομουντα<3718> <5723> τον<3588> λογον<3056> της<3588> αληθειας<225>	15Befleißige dich (G4704), Gott (G2316)dich (G4572)zu erzeigen (G3936)als einen rechtschaffenen (G1384)und unsträflichen (G422)Arbeiter (G2040), der da recht teile (G3718)das Wort (G3056)der Wahrheit (G225).
2. Tim	2	16	2Tim 2,16 Die ungöttlichen 952 , eitlen Geschwätze 2757 aber 1161 vermeide 4026 ; denn 1063 sie {d. h. die Menschen, welche solche Geschwätze führen} werden 4298 zu 1909 weiterer 4119 Gottlosigkeit 763 fortschreiten 4298 ,	16 τας<3588> δε<1161> βεβηλους<952> κενοφωνιας<2757> περιιστασο<4026> <5732> επι<1909> πλειον<4119> γαρ<1063> προκοψουσιν<4298> <5692> ασεβειας<763>	16Des (G1161)ungeistlichen (G952), losen Geschwätzes (G2757)entschlage (G4026)dich; denn (G1063)es hilft (G4298)viel (G4119)zum (G1909)ungöttlichen (G763)Wesen,
2. Tim	2	17	2Tim 2,17 und 2532 ihr 846 Wort 3056 wird um sich fressen 2192 3542 wie 5613 ein Krebs 1044 ; unter welchen 3739 Hymenäus 5211 ist 2076 und 2532 Philetus 5372 ,	17 και<2532> ο<3588> λογος<3056> αυτων<846> ως<5613> γαγγραινα<1044> νομην<3542> εξει<2192> <5692> ων<3739> εστιν<2076> <5748> υμεναιος<5211> και<2532> φιλητος<5372>	17und (G2532)ihr (G846)Wort (G3056)frißt (G2192)um (G3542)sich wie (G5613)der Krebs (G1044); unter welchen (G3739)ist (G2076)Hymenäus (G5211)und (G2532)Philetus (G5372),
2. Tim	2	18	2Tim 2,18 die 3748 von 4012 der Wahrheit 225 abgeirrt 795 sind, {S. d. Anm. zu 1. Tim. 6,21} indem sie sagen 3004 , daß die Auferstehung 386 schon 2235 geschehen 1096 sei, und 2532 den Glauben 4102 etlicher 5100 zerstören 396 . {O. umstürzen}	18 οιτινες<3748> περι<4012> την<3588> αληθειαν<225> ηστοχησαν<795> <5656> λεγοντες<3004> <5723> την<3588> αναστασιν<386> ηδη<2235> γεγονεναι<1096> <5755> και<2532> ανατρεπουσιν<396> <5719> την<3588> τινων<5100> πιστιν<4102>	18welche (G3748)von (G4012)der Wahrheit (G225)irregegangen (G795)sind und sagen (G3004), die Auferstehung (G386)sei (G1096)schon (G2235)geschehen (G1096), und (G2532)haben etlicher (G5100)Glauben (G4102)verkehrt (G396).
2. Tim	2	19	2Tim 2,19 Doch 3305 der feste 4731 Grund 2310 Gottes 2316 steht 2476 und hat 2192 dieses 5026 Siegel 4973 : Der Herr 2962 kennt 1097 , die sein 846 sind 5607 ; und 2532 : Jeder 3956 , der den Namen 3686 des Herrn 5547 nennt 3687 , stehe ab 868 von 575 der Ungerechtigkeit 93 !	19 ο<3588> μεντοι<3305> στερεος<4731> θεμελιος<2310> του<3588> θεου<2316> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> εχων<2192> <5723> την<3588> σφραγιδα<4973> ταυτην<3778> εγνω<1097> <5627> κυριος<2962> τους<3588> οντας<5607> <5752> αυτου<846> και<2532> αποστητω<868> <5628> απο<575> αδικιας<93> πας<3956> ο<3588> ονομαζων<3687> <5723> το<3588> ονομα<3686> χριστου<5547>	19Aber (G3305)der feste (G4731)Grund (G2310)Gottes (G2316)besteht (G2476)und hat (G2192)dieses (G5026)Siegel (G4973): Der HERR (G2962)kennt (G1097)die Seinen (G846 5607); und (G2532): Es trete ab (G868)von (G575)Ungerechtigkeit (G93), wer (G3956)den Namen (G3686)Christi (G5547)nennt (G3687).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	2	20	2Tim 2,20 In 1722 einem großen 3173 Hause 3614 aber 1161 sind 2076 nicht 3756 allein 3440 goldene 5552 und 2532 silberne 693 Gefäße 4632 , sondern 235 auch 2532 hölzerne 3585 und 2532 irdene 3749 ; und 2532 die einen 3739 3303 zur 1519 Ehre 5092 , die anderen 3739 aber 1161 zur 1519 Unehre 819 .	20 εν<1722> μεγαλη<3173> δε<1161> οικια<3614> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> μονον<3440> σκευη<4632> χρυσα<5552> και<2532> αργυρα<693> αλλα<235> και<2532> ξυλινα<3585> και<2532> οστρακινα<3749> και<2532> α<3739> μεν<3303> εις<1519> τιμην<5092> α<3739> δε<1161> εις<1519> ατιμιαν<819>	20In (G1722)einem großen (G3173)Hause (G3614)aber (G1161)sind (G2076)nicht (G3756)allein (G3440)goldene (G5552)und (G2532)silberne (G693)Gefäße (G4632), sondern (G235)auch (G2532)hölzerne (G3585)und (G2532)irdene (G3749), und (G2532)etliche (G3739 3303)zu (G1519)Ehren (G5092), etliche (G3739)aber (G1161)zu (G1519)Unehren (G819).
2. Tim	2	21	2Tim 2,21 Wenn 1437 sich 1438 nun 3767 jemand 5100 von 575 diesen 5130 reinigt 1571 , {Eig. sich von diesen wegreinigt, d. h. sich reinigt, in dem er sich von ihnen absondert} so wird 2071 er ein Gefäß 4632 zur 1519 Ehre 5092 sein 2071 , geheiligt 37 , nützlich 2173 {O. brauchbar} dem Hausherrn 1203 , zu 1519 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 bereitet 2090 .	21 εαν<1437> ουν<3767> τις<5100> εκκαθαρη<1571> <5661> εαυτον<1438> απο<575> τουτων<5130> εσται<2071> <5704> σκευος<4632> εις<1519> τιμην<5092> ηγιασμενον<37> <5772> και<2532> ευχρηστον<2173> τω<3588> δεσποτη<1203> εις<1519> παν<3956> εργον<2041> αγαθον<18> ητοιμασμενον<2090> <5772>	21So (G1437)nun (G3767)jemand (G5100)sich (G1438)reinigt (G1571)von (G575)solchen (G5130)Leuten, der (G2071)wird ein geheiligtes (G37)Gefäß (G4632)sein (G2071)zu (G1519)Ehren (G5092), dem Hausherrn (G1203)bräuchlich (G2173)und (G2532)zu (G1519)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041)bereitet (G2090).
2. Tim	2	22	2Tim 2,22 Die jugendlichen 3512 Lüste 1939 aber 1161 fliehe 5343 ; strebe 1377 aber 1161 nach 1377 Gerechtigkeit 1343 , Glauben 4102 , Liebe 26 , Frieden 1515 mit 3326 denen, die den Herrn 2962 anrufen 1941 aus 1537 reinem 2513 Herzen 2588 .	22 τας<3588> δε<1161> νεωτερικας<3512> επιθυμιας<1939> φευγε<5343> <5720> διωκε<1377> <5720> δε<1161> δικαιοσυνην<1343> πιστιν<4102> αγαπην<26> ειρηνην<1515> μετα<3326> των<3588> επικαλουμενων<1941> <5734> τον<3588> κυριον<2962> εκ<1537> καθαρας<2513> καρδιας<2588>	22Fliehe (G1161 5343)die Lüste (G1939)der Jugend (G3512); jage (G1377)aber (G1161)nach (G1377)der Gerechtigkeit (G1343), dem Glauben (G4102), der Liebe (G26), dem Frieden (G1515)mit (G3326)allen (G1941), die den HERRN (G2962)anrufen von (G1537)reinem (G2513)Herzen (G2588).
2. Tim	2	23	2Tim 2,23 Aber 1161 die törichten 3474 und 2532 ungereimten 521 Streitfragen 2214 weise ab 3868 , da du weißt 1492 , daß 3754 sie Streitigkeiten 3163 erzeugen 1080 .	23 τας<3588> δε<1161> μωρας<3474> και<2532> απαιδευτους<521> ζητησεις<2214> παραιτου<3868> <5737> ειδως<1492> <5761> οτι<3754> γεννωσιν<1080> <5719> μαχας<3163>	23Aber (G1161)der törichten (G3474)und (G2532)unnützen (G521)Fragen (G2214)entschlage (G3868)dich; denn du weißt (G1492), daß (G3754)sie nur Zank (G3163)gebären (G1080).
2. Tim	2	24	2Tim 2,24 Ein Knecht 1401 {O. Sklave} des Herrn 2962 aber 1161 soll 1163 nicht 3756 streiten 3164 , sondern 235 gegen 4314 alle 3956 milde 2261 sein 1511 , lehrfähig 1317 , duldsam 420 ,	24 δουλον<1401> δε<1161> κυριου<2962> ου<3756> δει<1163> <5904> μαχεσθαι<3164> <5738> αλλ<235> ηπιον<2261> ειναι<1511> <5750> προς<4314> παντας<3956> διδακτικον<1317> ανεξικακον<420>	24Ein Knecht (G1401)aber (G1161)des HERRN (G2962)soll (G1163)nicht (G3756)zänkisch (G3164)sein (G1511), sondern (G235)freundlich (G2261)gegen (G4314)jedermann (G3956), lehrhaft (G1317), der (G420)die Bösen tragen (G420)kann
2. Tim	2	25	2Tim 2,25 der in 1722 Sanftmut 4236 die Widersacher 475 zurechtweist 3811 , {O. unterweist} ob 3379 ihnen 846 Gott 2316 nicht etwa 3379 Buße 3341 gebe 1325 zur 1519 Erkenntnis 1922 der Wahrheit 225 ,	25 εν<1722> πραοτητι<4236> παιδευοντα<3811> <5723> τους<3588> αντιδιατιθεμενους<475> <5734> μηποτε<3379> δω<1325> <5632> αυτοις<846> ο<3588> θεος<2316> μετανοιαν<3341> εις<1519> επιγνωσιν<1922> αληθειας<225>	25und mit (G1722)Sanftmut (G4236)strafe (G3811)die Widerspenstigen (G475), ob (G3379)ihnen (G846)Gott (G2316)dermaleinst (G3379)Buße (G3341)gebe (G1325), die Wahrheit (G225)zu (G1519)erkennen (G1922),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	2	26	2Tim 2,26 und 2532 sie wieder nüchtern werden 366 aus 1537 dem Fallstrick 3803 des Teufels 1228 , die von 5259 ihm 846 gefangen 2221 sind, für 1519 seinen 1565 {W. für jenes; bezieht sich wahrscheinlich auf "Gott" V. 25} Willen 2307 .	26 και<2532> ανανηψωσιν<366> <5661> εκ<1537> της<3588> του<3588> διαβολου<1228> παγιδος<3803> εζωγρημενοι<2221> <5772> υπ<5259> αυτου<846> εις<1519> το<3588> εκεινου<1565> θελημα<2307>	26und (G2532)sie wieder nüchtern (G366)würden aus (G1537)des Teufels (G1228)Strick (G3803), von (G5259)dem (G846)sie gefangen (G2221)sind zu (G1519)seinem (G1565)Willen (G2307).
2. Tim	3	1	2Tim 3,1 Dieses 5124 aber 1161 wisse 1097 , daß 3754 in 1722 den letzten 2078 Tagen 2250 schwere 5467 {O. gefahrvolle} Zeiten 2540 da sein 1764 werden;	1 τουτο<5124> δε<1161> γινωσκε<1097> <5720> οτι<3754> εν<1722> εσχαταις<2078> ημεραις<2250> ενστησονται<1764> <5695> καιροι<2540> χαλεποι<5467>	1Das (G5124)sollst du aber (G1161)wissen (G1097), daß (G3754)in (G1722)den letzten (G2078)Tagen (G2250)werden (G1764)greuliche (G5467)Zeiten (G2540)kommen (G1764).
2. Tim	3	2	2Tim 3,2 denn 1063 die Menschen 444 werden 2071 eigenliebig 5367 sein 2071 , geldliebend 5366 , prahlerisch 213 , hochmütig 5244 , Lästerer 989 , den Eltern 1118 ungehorsam 545 , undankbar 884 , heillos 462 , {O. unheilig}	2 εσονται<2071> <5704> γαρ<1063> οι<3588> ανθρωποι<444> φιλαυτοι<5367> φιλαργυροι<5366> αλαζονες<213> υπερηφανοι<5244> βλασφημοι<989> γονευσιν<1118> απειθεις<545> αχαριστοι<884> ανοσιοι<462>	2Denn (G1063)es werden (G2071)Menschen (G444)sein (G2071), die (G5367)viel von sich halten (G5367), geizig (G5366), ruhmredig (G213), hoffärtig (G5244), Lästerer (G989), den Eltern (G1118)ungehorsam (G545), undankbar (G884), ungeistlich (G462),
2. Tim	3	3	2Tim 3,3 ohne natürliche Liebe 794 , unversöhnlich 786 , {O. wortbrüchig, treulos} Verleumder 1228 , unenthaltsam 193 , grausam 434 , das Gute nicht liebend 865 ,	3 αστοργοι<794> ασπονδοι<786> διαβολοι<1228> ακρατεις<193> ανημεροι<434> αφιλαγαθοι<865>	3lieblos (G794), unversöhnlich (G786), Verleumder (G1228), unkeusch (G193), wild (G434), ungütig (G865),
2. Tim	3	4	2Tim 3,4 Verräter 4273 , verwegen 4312 , aufgeblasen 5187 , mehr 3123 das Vergnügen liebend 5369 als 2228 Gott 5377 ,	4 προδοται<4273> προπετεις<4312> τετυφωμενοι<5187> <5772> φιληδονοι<5369> μαλλον<3123> η<2228> φιλοθεοι<5377>	4Verräter (G4273), Frevler (G4312), aufgeblasen (G5187), die mehr (G3123)lieben (G5369)Wollust denn (G2228)Gott (G5377),
2. Tim	3	5	2Tim 3,5 die eine Form 3446 der Gottseligkeit 2150 haben 2192 , ihre 846 Kraft 1411 aber 1161 verleugnen 720 ; und 2532 von 665 diesen 5128 wende dich weg 665 .	5 εχοντες<2192> <5723> μορφωσιν<3446> ευσεβειας<2150> την<3588> δε<1161> δυναμιν<1411> αυτης<846> ηρνημενοι<720> <5768> και<2532> τουτους<5128> αποτρεπου<665> <5732>	5die da haben (G2192)den Schein (G3446)eines gottseligen (G2150)Wesens, aber (G1161)seine (G846)Kraft (G1411)verleugnen (G720)sie; und (G2532)solche (G5128)meide (G665).
2. Tim	3	6	2Tim 3,6 Denn 1063 aus 1537 diesen 5130 sind 1526 , die sich 1744 in 1519 die Häuser 3614 schleichen 1744 und 2532 Weiblein 1133 gefangen nehmen 162 , welche, {bezieht sich auf: "Weiblein"} mit Sünden 266 beladen 4987 , von mancherlei 4164 Lüsten 1939 getrieben 71 werden,	6 εκ<1537> τουτων<5130> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ενδυνοντες<1744> <5723> εις<1519> τας<3588> οικιας<3614> και<2532> αιχμαλωτευοντες<162> <5723> τα<3588> γυναικαρια<1133> σεσωρευμενα<4987> <5772> αμαρτιαις<266> αγομενα<71> <5746> επιθυμιαις<1939> ποικιλαις<4164>	6Aus (G1063 1537)denselben (G5130)sind (G1526), die (G1744)hin und her in (G1519)die Häuser (G3614)schleichen (G1744)und (G2532)führen (G162)die Weiblein (G1133)gefangen (G162), die mit Sünden (G266)beladen (G4987)sind und von mancherlei (G4164)Lüsten (G1939)umgetrieben (G71),
2. Tim	3	7	2Tim 3,7 die {bezieht sich auf: "Weiblein"} immerdar 3842 lernen 3129 und 2532 niemals 3368 zur 1519 Erkenntnis 1922 der Wahrheit 225 kommen 2064 können 1410 .	7 παντοτε<3842> μανθανοντα<3129> <5723> και<2532> μηδεποτε<3368> εις<1519> επιγνωσιν<1922> αληθειας<225> ελθειν<2064> <5629> δυναμενα<1410> <5740>	7lernen (G3129)immerdar (G3842), und (G2532)können (G1410)nimmer (G3368)zur (G1519)Erkenntnis (G1922)der Wahrheit (G225)kommen (G2064).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	3	8	2Tim 3,8 Gleicherweise 5158 aber wie 1161 Jannes 2389 und 2532 Jambres 2387 Mose 3475 widerstanden 436 , also 3779 widerstehen 436 auch 2532 diese 3778 der Wahrheit 225 , Menschen 444 , verderbt 2704 in der Gesinnung 3563 , unbewährt 96 hinsichtlich 4012 des Glaubens 4102 .	8 ον<3739> τροπον<5158> δε<1161> ιαννης<2389> και<2532> ιαμβρης<2387> αντεστησαν<436> <5627> μωυσει<3475> ουτως<3779> και<2532> ουτοι<3778> ανθισταντaι<436> <5731> τη<3588> αληθεια<225> ανθρωποι<444> κατεφθαρμενοι<2704> <5772> τον<3588> νουν<3563> αδοκιμοι<96> περι<4012> την<3588> πιστιν<4102>	8Gleicherweise (G3739)aber (G1161), wie (G5158)Jannes (G2389)und (G2532)Jambres (G2387)dem Mose (G3475)widerstanden (G436), also (G3779)widerstehen (G436)auch (G2532)diese (G3778)der Wahrheit (G225); es sind Menschen (G444)von zerrütteten (G2704)Sinnen (G3563), untüchtig (G96)zum (G4012)Glauben (G4102).
2. Tim	3	9	2Tim 3,9 Sie werden 4298 aber 235 nicht 3756 weiter 1909 4119 fortschreiten 4298 , denn 1063 ihr 846 Unverstand 454 wird 2071 allen 3956 offenbar 1552 werden 2071 , wie 5613 auch 2532 der von jenen 1565 es wurde 1096 .	9 αλλ<235> ου<3756> προκοψουσιν<4298> <5692> επι<1909> πλειον<4119> η<3588> γαρ<1063> ανοια<454> αυτων<846> εκδηλος<1552> εσται<2071> <5704> πασιν<3956> ως<5613> και<2532> η<3588> εκεινων<1565> εγενετο<1096> <5633>	9Aber (G235)sie werden's (G4298)in die Länge (G1909 4119)nicht (G3756)treiben (G4298); denn (G1063)ihre (G846)Torheit (G454)wird (G2071)offenbar (G1552)werden jedermann (G3956), gleichwie (G5613)auch (G2532)jener (G1565)Torheit offenbar ward (G1096).
2. Tim	3	10	2Tim 3,10 Du 4771 aber 1161 hast genau erkannt 3877 meine 3450 {O. bist genau gefolgt meiner usw.; wie 1. Tim. 4,6} Lehre 1319 , mein Betragen 72 , meinen Vorsatz 4286 , meinen Glauben 4102 , meine Geduld 3115 , meine Liebe 26 , mein Ausharren 5281 ,	10 συ<4771> δε<1161> παρηκολουθηκας<3877> <5758> μου<3450> τη<3588> διδασκαλια<1319> τη<3588> αγωγη<72> τη<3588> προθεσει<4286> τη<3588> πιστει<4102> τη<3588> μακροθυμια<3115> τη<3588> αγαπη<26> τη<3588> υπομονη<5281>	10Du (G4771)aber (G1161)bist nachgefolgt (G3877)meiner (G3450)Lehre (G1319), meiner Weise (G72), meiner Meinung (G4286), meinem Glauben (G4102), meiner Langmut (G3115), meiner Liebe (G26), meiner Geduld (G5281),
2. Tim	3	11	2Tim 3,11 meine Verfolgungen 1375 , meine Leiden 3804 : welcherlei 3634 Leiden mir 3427 widerfahren 1096 sind in 1722 Antiochien 490 , in 1722 Ikonium 2430 , in 1722 Lystra 3082 ; welcherlei 3634 Verfolgungen 1375 ich ertrug 5297 , und 2532 aus 1537 allen 3956 hat 4506 der Herr 2962 mich 3165 gerettet 4506 .	11 τοις<3588> διωγμοις<1375> τοις<3588> παθημασιν<3804> οια<3634> μοι<3427> εγενετο<1096> <5633> εν<1722> αντιοχεια<490> εν<1722> ικονιω<2430> εν<1722> λυστροις<3082> οιους<3634> διωγμους<1375> υπηνεγκα<5297> <5656> και<2532> εκ<1537> παντων<3956> με<3165> ερρυσατο<4506> <5673> ο<3588> κυριος<2962>	11meinen Verfolgungen (G1375), meinen Leiden (G3804), welche (G3634)mir (G3427)widerfahren (G1096)sind zu (G1722)Antiochien (G490), zu (G1722)Ikonien (G2430), zu (G1722)Lystra (G3082). Welche (G3634)Verfolgungen (G1375)ich (G5297)da ertrug (G5297)! Und (G2532)aus (G1537)allen (G3956)hat mich (G3165)der HERR (G2962)erlöst (G4506).
2. Tim	3	12	2Tim 3,12 Alle 3956 aber 1161 auch 2532 , die gottselig 2153 leben 2198 wollen 2309 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , werden verfolgt 1377 werden.	12 και<2532> παντες<3956> δε<1161> οι<3588> θελοντες<2309> <5723> ευσεβως<2153> ζην<2198> <5721> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> διωχθησονται<1377> <5701>	12Und (G1161 2532)alle (G3956), die gottselig (G2153)leben (G2198)wollen (G2309)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), müssen Verfolgung (G1377)leiden.
2. Tim	3	13	2Tim 3,13 Böse 4190 Menschen 444 aber 1161 und 2532 Gaukler 1114 werden 4298 im 1909 Bösen 5501 {Eig. zu Schlimmerem} fortschreiten 4298 , indem sie verführen 4105 und 2532 verführt werden 4105 .	13 πονηροι<4190> δε<1161> ανθρωποι<444> και<2532> γοητες<1114> προκοψουσιν<4298> <5692> επι<1909> το<3588> χειρον<5501> πλανωντες<4105> <5723> και<2532> πλανωμενοι<4105> <5746>	13Mit den bösen (G4190)Menschen (G444)aber (G1161)und (G2532)verführerischen (G1114)wird's (G4298)je (G1909)länger, je ärger (G1909 5501): sie verführen (G4105)und (G2532)werden verführt (G4105).
2. Tim	3	14	2Tim 3,14 Du 4771 aber 1161 bleibe 3306 in 1722 dem, was 3739 du gelernt 3129 hast und 2532 wovon du völlig überzeugt 4104 bist, da du weißt 1492 , von 3844 wem 5101 du gelernt 3129 hast,	14 συ<4771> δε<1161> μενε<3306> <5720> εν<1722> οις<3739> εμαθες<3129> <5627> και<2532> επιστωθης<4104> <5681> ειδως<1492> <5761> παρα<3844> τινος<5101> εμαθες<3129> <5627>	14Du (G4771)aber (G1161)bleibe (G3306)in (G1722)dem (G3739), was du gelernt (G3129)hast und (G2532)dir vertrauet (G4104)ist, sintemal du weißt (G1492), von (G3844)wem (G5101)du gelernt (G3129)hast.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	3	15	2Tim 3,15 und 2532 weil 3754 du von 575 Kind 1025 auf 575 die heiligen 2413 Schriften 1121 kennst 1492 , die 3588 vermögend 1410 sind, dich 4571 weise 4679 zu machen 4679 zur 1519 Seligkeit 4991 {O. Errettung} durch 1223 den Glauben 4102 , der 3588 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ist.	15 και<2532> οτι<3754> απο<575> βρεφους<1025> τα<3588> ιερα<2413> γραμματα<1121> οιδας<1492> <5758> τα<3588> δυναμενα<1410> <5740> σε<4571> σοφισαι<4679> <5658> εις<1519> σωτηριαν<4991> δια<1223> πιστεως<4102> της<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	15Und (G2532)weil (G3754)du von (G575)Kind (G1025)auf (G575)die heilige (G2413)Schrift (G1121)weißt (G1492), kann (G1410)dich (G4571)dieselbe (G3588)unterweisen (G4679)zur (G1519)Seligkeit (G4991)durch (G1223)den Glauben (G4102)an (G3588 1722)Christum (G5547)Jesum (G2424).
2. Tim	3	16	2Tim 3,16 Alle 3956 Schrift 1124 ist von Gott eingegeben 2315 und 2532 {O. Alle von Gott eingegebene Schrift ist auch} nütze 5624 zur 4314 Lehre 1319 , {O. Belehrung} zur 4314 Überführung 1650 , zur 4314 Zurechtweisung 1882 , zur 4314 Unterweisung 3809 in 1722 der Gerechtigkeit 1343 ,	16 πασα<3956> γραφη<1124> θεοπνευστος<2315> και<2532> ωφελιμος<5624> προς<4314> διδασκαλιαν<1319> προς<4314> ελεγχον<1650> προς<4314> επανορθωσιν<1882> προς<4314> παιδειαν<3809> την<3588> εν<1722> δικαιοσυνη<1343>	16Denn alle (G3956)Schrift (G1124), von Gott (G2315)eingegeben, (G2532)ist nütze (G5624)zur (G4314)Lehre (G1319), zur (G4314)Strafe (G1650), zur (G4314)Besserung (G1882), zur (G4314)Züchtigung (G3809)in (G1722)der Gerechtigkeit (G1343),
2. Tim	3	17	2Tim 3,17 auf daß 2443 der Mensch 444 Gottes 2316 vollkommen 739 sei 5600 , zu 4314 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 völlig geschickt 1822 .	17 ινα<2443> αρτιος<739> η<5600> <5753> ο<3588> του<3588> θεου<2316> ανθρωπος<444> προς<4314> παν<3956> εργον<2041> αγαθον<18> εξηρτισμενος<1822> <5772>	17daß (G2443)ein Mensch (G444)Gottes (G2316)sei (G5600)vollkommen (G739), zu (G4314)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041)geschickt (G1822).
2. Tim	4	1	2Tim 4,1 Ich 1473 bezeuge ernstlich 1263 vor 1799 Gott 2316 und 2532 Christo 2962 5547 Jesu 2424 , der 3588 da richten 2919 wird 3195 {O. im Begriff steht zu richten} Lebendige 2198 und 2532 Tote 3498 , und bei 2596 seiner 846 Erscheinung 2015 und 2532 seinem 846 Reiche 932 :	1 διαμαρτυρομαι<1263> <5736> ουν<3767> εγω<1473> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> και<2532> του<3588> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> μελλοντος<3195> <5723> κρινειν<2919> <5721> ζωντας<2198> <5723> και<2532> νεκρους<3498> κατα<2596> την<3588> επιφανειαν<2015> αυτου<846> και<2532> την<3588> βασιλειαν<932> αυτου<846>	1So bezeuge (G1263)ich (G1473)nun (G3767)vor (G1799)Gott (G2316)und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), der (G3588)da zukünftig (G3195)ist, zu richten (G2919)die Lebendigen (G2198)und (G2532)die Toten (G3498)mit (G2596)seiner (G846)Erscheinung (G2015)und (G2532)mit seinem (G846)Reich (G932):
2. Tim	4	2	2Tim 4,2 Predige 2784 das Wort 3056 , halte darauf 2186 {And. üb.: tritt auf, tritt hinzu} in gelegener 2122 und ungelegener Zeit 171 ; überführe 1651 , strafe 2008 , ermahne 3870 mit 1722 aller 3956 Langmut 3115 und 2532 Lehre 1322 .	2 κηρυξον<2784> <5657> τον<3588> λογον<3056> επιστηθι<2186> <5628> ευκαιρως<2122> ακαιρως<171> ελεγξον<1651> <5657> επιτιμησον<2008> <5657> παρακαλεσον<3870> <5657> εν<1722> παση<3956> μακροθυμια<3115> και<2532> διδαχη<1322>	2Predige (G2784)das Wort (G3056), halte an (G2186), es sei zu rechter Zeit (G2122)oder zur Unzeit (G171); strafe (G1651), drohe (G2008), ermahne (G3870)mit (G1722)aller (G3956)Geduld (G3115)und (G2532)Lehre (G1322).
2. Tim	4	3	2Tim 4,3 Denn 1063 es wird 2071 eine Zeit 2540 sein 2071 , da 3753 sie die gesunde 5198 Lehre 1319 nicht 3756 ertragen 430 , sondern 235 nach 2596 ihren eigenen 2398 Lüsten 1939 sich selbst 1438 Lehrer 1320 aufhäufen 2002 werden, indem es ihnen in den Ohren 189 kitzelt 2833 ;	3 εσται<2071> <5704> γαρ<1063> καιρος<2540> οτε<3753> της<3588> υγιαινουσης<5198> <5723> διδασκαλιας<1319> ουκ<3756> ανεξονται<430> <5695> αλλα<235> κατα<2596> τας<3588> επιθυμιας<1939> τας<3588> ιδιας<2398> εαυτοις<1438> επισωρευσουσιν<2002> <5692> διδασκαλους<1320> κνηθομενοι<2833> <5746> την<3588> ακοην<189>	3Denn (G1063)es wird (G2071)eine Zeit (G2540)sein (G2071), da (G3753)sie (G430)die heilsame (G5198)Lehre (G1319)nicht (G3756)leiden (G430)werden; sondern (G235)nach (G2596)ihren eigenen (G2398)Lüsten (G1939)werden (G2002)sie sich selbst (G1438)Lehrer (G1320)aufladen (G2002), nach dem ihnen die Ohren (G189)jücken (G2833),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	4	4	2Tim 4,4 und 2532 3303 sie werden 654 die Ohren 189 von 575 der Wahrheit 225 abkehren 654 und 1161 zu 1909 den Fabeln 3454 sich hinwenden 1624 . {O. hingewandt werden}	4 και<2532> απο<575> μεν<3303> της<3588> αληθειας<225> την<3588> ακοην<189> αποστρεψουσιν<654> <5692> επι<1909> δε<1161> τους<3588> μυθους<3454> εκτραπησονται<1624> <5691>	4und (G2532)werden (G3303)die Ohren (G189)von (G575)der Wahrheit (G225)wenden (G3303 654)und (G1161)sich zu (G1909)den Fabeln (G3454)kehren (G1624).
2. Tim	4	5	2Tim 4,5 Du 4771 aber 1161 sei nüchtern 3525 in 1722 allem 3956 , leide Trübsal 2553 , tue 4160 das Werk 2041 eines Evangelisten 2099 , vollführe 4135 deinen 4675 Dienst 1248 .	5 συ<4771> δε<1161> νηφε<3525> <5720> εν<1722> πασιν<3956> κακοπαθησον<2553> <5657> εργον<2041> ποιησον<4160> <5657> ευαγγελιστου<2099> την<3588> διακονιαν<1248> σου<4675> πληροφορησον<4135> <5657>	5Du (G4771)aber (G1161)sei nüchtern (G3525)allenthalben (G1722 3956), sei willig (G2553), zu leiden (G2553), tue (G4160)das Werk (G2041)eines evangelischen (G2099)Predigers, richte dein (G4675)Amt (G1248)redlich (G4135)aus.
2. Tim	4	6	2Tim 4,6 Denn 1063 ich 1473 werde 4689 schon 2235 als Trankopfer gesprengt 4689 , und 2532 die Zeit 2540 meines 1699 Abscheidens 359 ist vorhanden 2186 .	6 εγω<1473> γαρ<1063> ηδη<2235> σπενδομαι<4689> <5743> και<2532> ο<3588> καιρος<2540> της<3588> εμης<1699> αναλυσεως<359> εφεστηκεν<2186> <5758>	6Denn (G1063)ich (G1473)werde (G4689)schon (G2235)geopfert (G4689), und (G2532)die Zeit (G2540)meines (G1699)Abscheidens (G359)ist vorhanden (G2186).
2. Tim	4	7	2Tim 4,7 Ich habe 75 den guten 2570 Kampf 73 gekämpft 75 , ich habe 5055 den Lauf 1408 vollendet 5055 , ich habe 5083 den Glauben 4102 bewahrt 5083 ;	7 τον<3588> αγωνα<73> τον<3588> καλον<2570> ηγωνισμαι<75> <5766> τον<3588> δρομον<1408> τετελεκα<5055> <5758> την<3588> πιστιν<4102> τετηρηκα<5083> <5758>	7Ich (G75)habe einen guten (G2570)Kampf (G73)gekämpft (G75), ich habe den Lauf (G1408)vollendet (G5055), ich (G5083)habe Glauben (G4102)gehalten (G5083);
2. Tim	4	8	2Tim 4,8 fortan 3063 liegt 606 mir 3427 bereit 606 {O. wird mir aufbewahrt} die Krone 4735 der Gerechtigkeit 1343 , welche 3739 der Herr 2962 , der gerechte 1342 Richter 2923 , mir 3427 zur Vergeltung geben 591 wird an 1722 jenem 1565 Tage 2250 ; nicht 3756 allein 3440 aber 1161 mir 1698 , sondern 235 auch 2532 allen 3956 , die seine 846 Erscheinung 2015 lieb 25 haben.	8 λοιπον<3063> αποκειται<606> <5736> μοι<3427> ο<3588> της<3588> δικαιοσυνης<1343> στεφανος<4735> ον<3739> αποδωσει<591> <5692> μοι<3427> ο<3588> κυριος<2962> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ημερα<2250> ο<3588> δικαιος<1342> κριτης<2923> ου<3756> μονον<3440> δε<1161> εμοι<1698> αλλα<235> και<2532> πασιν<3956> τοις<3588> ηγαπηκοσιν<25> <5761> την<3588> επιφανειαν<2015> αυτου<846>	8hinfort (G3063)ist mir (G3427)beigelegt (G606)die Krone (G4735)der Gerechtigkeit (G1343), welche (G3739)mir (G3427)der HERR (G2962)an (G1722)jenem (G1565)Tage (G2250), der gerechte (G1342)Richter (G2923), geben (G591)wird, nicht (G3756)aber (G1161)mir (G1698)allein (G3440), sondern (G235)auch (G2532)allen (G3956), die seine (G846)Erscheinung (G2015)liebhaben (G25).
2. Tim	4	9	2Tim 4,9 Befleißige dich 4704 , bald 5030 zu 4314 mir 3165 zu kommen 2064 ;	9 σπουδασον<4704> <5657> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> ταχεως<5030>	9Befleißige (G4704)dich, daß du bald (G5030)zu (G4314)mir (G3165)kommst (G2064).
2. Tim	4	10	2Tim 4,10 denn 1063 Demas 1214 hat mich verlassen 1459 , da er den jetzigen 3568 Zeitlauf 165 liebgewonnen 25 hat, und 2532 ist 4198 nach 1519 Thessalonich 2332 gegangen 4198 , Krescenz 2913 nach 1519 Galatien 1053 , Titus 5103 nach 1519 Dalmatien 1149 .	10 δημας<1214> γαρ<1063> με<3165> εγκατελιπεν<1459> <5627> αγαπησας<25> <5660> τον<3588> νυν<3568> αιωνα<165> και<2532> επορευθη<4198> <5675> εις<1519> θεσσαλονικην<2332> κρησκης<2913> εις<1519> γαλατιαν<1053> τιτος<5103> εις<1519> δαλματιαν<1149>	10Denn (G1063)Demas (G1214)hat (G1459)mich (G3165)verlassen (G1459)und hat diese (G3568)Welt (G165)liebgewonnen (G25)und (G2532)ist (G4198)gen (G1519)Thessalonich (G2332)gezogen (G4198), Kreszens (G2913)nach (G1519)Galatien (G1053), Titus (G5103)nach (G1519)Dalmatien (G1149).
2. Tim	4	11	2Tim 4,11 Lukas 3065 ist 2076 allein 3441 bei 3326 mir 1700 . Nimm 353 Markus 3138 und bringe 71 ihn mit 3326 dir 4572 , denn 1063 er ist 2076 mir 3427 nützlich 2173 zum 1519 Dienst 1248 .	11 λουκας<3065> εστιν<2076> <5748> μονος<3441> μετ<3326> εμου<1700> μαρκον<3138> αναλαβων<353> <5631> αγε<71> <5720> μετα<3326> σεαυτου<4572> εστιν<2076> <5748> γαρ<1063> μοι<3427> ευχρηστος<2173> εις<1519> διακονιαν<1248>	11Lukas (G3065)allein (G3441)ist (G2076)bei (G3326)mir (G1700). Markus (G3138)nimm (G353)zu dir und bringe (G71)ihn mit (G3326)dir (G4572); denn (G1063)er ist (G2076)mir (G3427)nützlich (G2173)zum (G1519)Dienst (G1248).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	4	12	2Tim 4,12 Tychikus 5190 aber 1161 habe 649 ich nach 1519 Ephesus 2181 gesandt 649 .	12 τυχικον<5190> δε<1161> απεστειλα<649> <5656> εις<1519> εφεσον<2181>	12Tychikus (G1161 5190)habe (G649)ich gen (G1519)Ephesus (G2181)gesandt (G649).
2. Tim	4	13	2Tim 4,13 Den Mantel 5341 , den 3739 ich in 1722 Troas 5174 bei 3844 Karpus 2591 zurückließ 620 , bringe mit 5342 , wenn du kommst 2064 , und 2532 die Bücher 975 , besonders 3122 die Pergamente 3200 .	13 τον<3588> φελονην<5341> ον<3739> απελιπον<620> <5627> εν<1722> τρωαδι<5174> παρα<3844> καρπω<2591> ερχομενος<2064> <5740> φερε<5342> <5720> και<2532> τα<3588> βιβλια<975> μαλιστα<3122> τας<3588> μεμβρανας<3200>	13Den Mantel (G5341), den (G3739)ich (G620)zu (G1722)Troas (G5174)ließ (G620)bei (G3844)Karpus (G2591), bringe (G5342)mit, wenn du kommst (G2064), und (G2532)die Bücher (G975), sonderlich (G3122)die Pergamente (G3200).
2. Tim	4	14	2Tim 4,14 Alexander 223 , der Schmied 5471 , hat 1731 mir 3427 viel 4183 Böses 2556 erzeigt 1731 ; der Herr 2962 wird 591 ihm 846 vergelten 591 nach 2596 seinen 846 Werken 2041 .	14 αλεξανδρος<223> ο<3588> χαλκευς<5471> πολλα<4183> μοι<3427> κακα<2556> ενεδειξατο<1731> <5668> αποδωη<591> <5630> αυτω<846> ο<3588> κυριος<2962> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846>	14Alexander (G223), der Schmied (G5471), hat (G1731)mir (G3427)viel (G4183)Böses (G2556)bewiesen (G1731); der HERR (G2962)bezahle (G591)ihm (G846)nach (G2596)seinen (G846)Werken (G2041).
2. Tim	4	15	2Tim 4,15 Vor ihm 3739 hüte 5442 auch 2532 du 4771 dich 5442 , denn 1063 er hat 436 unseren 2251 Worten 3056 sehr 3029 widerstanden 436 .	15 ον<3739> και<2532> συ<4771> φυλασσου<5442> <5732> λιαν<3029> γαρ<1063> ανθεστηκεν<436> <5758> τοις<3588> ημετεροις<2251> λογοις<3056>	15Vor dem (G3739)hüte (G5442)du (G4771)dich auch (G2532); denn (G1063)er hat (G436)unsern (G2251)Worten (G3056)sehr (G3029)widerstanden (G436).
2. Tim	4	16	2Tim 4,16 Bei 1722 meiner 3450 ersten 4413 Verantwortung 627 stand 4836 mir 3427 niemand 3762 bei 4836 , sondern 235 alle 3956 verließen 1459 mich 3165 ; es werde 3049 ihnen 846 nicht 3361 zugerechnet 3049 .	16 εν<1722> τη<3588> πρωτη<4413> μου<3450> απολογια<627> ουδεις<3762> μοι<3427> συμπαρεγενετο<4836> <5633> αλλα<235> παντες<3956> με<3165> εγκατελιπον<1459> <5627> μη<3361> αυτοις<846> λογισθειη<3049> <5678>	16In (G1722)meiner (G3450)ersten (G4413)Verantwortung (G627)stand (G4836)mir (G3427)niemand (G3762)bei, sondern (G235)sie verließen (G1459)mich (G3165)alle (G3956). Es sei (G3049)ihnen (G846)nicht (G3361)zugerechnet (G3049).
2. Tim	4	17	2Tim 4,17 Der Herr 2962 aber 1161 stand 3936 mir 3427 bei 3936 und 2532 stärkte 1743 mich 3165 , auf daß 2443 durch 1223 mich 1700 die Predigt 2782 vollbracht 4135 werde, und 2532 alle 3956 die aus den Nationen 1484 hören 191 möchten; und 2532 ich bin gerettet 4506 worden aus 1537 dem Rachen 4750 des Löwen 3023 .	17 ο<3588> δε<1161> κυριος<2962> μοι<3427> παρεστη<3936> <5627> και<2532> ενεδυναμωσεν<1743> <5656> με<3165> ινα<2443> δι<1223> εμου<1700> το<3588> κηρυγμα<2782> πληροφορηθη<4135> <5686> και<2532> ακουση<191> <5661> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> ερρυσθην<4506> <5681> εκ<1537> στοματος<4750> λεοντος<3023>	17Der HERR (G2962)aber (G1161)stand (G3936)mir (G3427)bei und (G2532)stärkte (G1743)mich (G3165), auf daß (G2443)durch (G1223)mich (G1700)die Predigt (G2782)bestätigt (G4135)würde und (G2532)alle (G3956)Heiden (G1484)sie hörten (G191); und (G2532)ich ward erlöst (G4506)von (G1537)des Löwen (G3023)Rachen (G4750).
2. Tim	4	18	2Tim 4,18 Der Herr 2962 wird 4506 mich 3165 retten 4506 von 575 jedem 3956 bösen 4190 Werk 2041 und 2532 bewahren 4982 für 1519 sein 846 himmlisches 2032 Reich 932 , welchem 3739 die Herrlichkeit 1391 sei in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	18 και<2532> ρυσεται<4506> <5695> με<3165> ο<3588> κυριος<2962> απο<575> παντος<3956> εργου<2041> πονηρου<4190> και<2532> σωσει<4982> <5692> εις<1519> την<3588> βασιλειαν<932> αυτου<846> την<3588> επουρανιον<2032> ω<3739> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	18Der HERR (G2962)aber (G2532)wird (G4506)mich (G3165)erlösen (G4506)von (G575)allem (G3956)Übel (G4190 2041)und (G2532)mir aushelfen (G4982)zu (G1519)seinem (G846)himmlischen (G2032)Reich (G932); welchem (G3739)sei Ehre (G1391)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
2. Tim	4	19	2Tim 4,19 Grüße 782 Priska 4251 und 2532 Aquila 207 und 2532 das Haus 3624 des Onesiphorus 3683 .	19 ασπασαι<782> <5663> πρισκαν<4251> και<2532> ακυλαν<207> και<2532> τον<3588> ονησιφορου<3683> οικον<3624>	19Grüße (G782)Priska (G4251)und (G2532)Aquila (G207)und (G2532)das Haus (G3624)des Onesiphorus (G3683).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Tim	4	20	2Tim 4,20 Erastus 2037 blieb 3306 in 1722 Korinth 2882 ; Trophimus 5161 aber 1161 habe 620 ich in 1722 Milet 3399 krank 770 zurückgelassen 620 .	20 εραστος<2037> εμεινεν<3306> <5656> εν<1722> κορινθω<2882> τροφιμον<5161> δε<1161> απελιπον<620> <5627> εν<1722> μιλητω<3399> ασθενουντα<770> <5723>	20Erastus (G2037)blieb (G3306)zu (G1722)Korinth (G2882); Trophimus (G5161)aber (G1161)ließ (G620)ich zu (G1722)Milet (G3399)krank (G770).
2. Tim	4	21	2Tim 4,21 Befleißige dich 4704 , vor 4253 dem Winter 5494 zu kommen 2064 . Es grüßt 782 dich 4571 Eubulus 2103 und 2532 Pudens 4227 und 2532 Linus 3044 und 2532 Klaudia 2803 und 2532 die Brüder 80 alle 3956 .	21 σπουδασον<4704> <5657> προ<4253> χειμωνος<5494> ελθειν<2064> <5629> ασπαζεται<782> <5736> σε<4571> ευβουλος<2103> και<2532> πουδης<4227> και<2532> λινος<3044> και<2532> κλαυδια<2803> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> παντες<3956>	21Tue Fleiß (G4704), daß du vor (G4253)dem Winter (G5494)kommst (G2064). Es grüßt (G782)dich (G4571)Eubulus (G2103)und (G2532)Pudens (G4227)und (G2532)Linus (G3044)und (G2532)Klaudia (G2803)und (G2532)alle (G3956)Brüder (G80).
2. Tim	4	22	2Tim 4,22 Der Herr 2962 Jesus 2424 Christus 5547 sei mit 3326 deinem 4675 Geiste 4151 ! Die Gnade 5485 sei mit 3326 euch 5216 !	22 ο<3588> κυριος<2962> ιησους<2424> χριστος<5547> μετα<3326> του<3588> πνευματος<4151> σου<4675> η<3588> χαρις<5485> μεθ<3326> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> τιμοθεον<5095> δευτερα<1208> της<3588> εφεσιων<2180> εκκλησιας<1577> πρωτον<4413> επισκοπον<1985> χειροτονηθεντα<5500> <5685> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης<4516> οτε<3753> εκ<1537> δευτερου<1208> παρεστη<3936> <5627> παυλος<3972> τω<3588> καισαρι<2541> νερωνι]<3505>	22Der HERR (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)sei mit (G3326)deinem (G4675)Geiste (G4151)! Die Gnade (G5485)sei mit (G3326)euch (G5216)! Amen (G281).
Titus	1	1	Tit 1,1 Paulus 3972 , Knecht 1401 {O. Sklave} Gottes 2316 , aber 1161 Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 , nach 2596 dem Glauben 4102 der Auserwählten 1588 Gottes 2316 und 2532 nach der Erkenntnis 1922 der Wahrheit 225 , die 3588 nach 2596 der Gottseligkeit 2150 ist,	1 παυλος<3972> δουλος<1401> θεου<2316> αποστολος<652> δε<1161> ιησου<2424> χριστου<5547> κατα<2596> πιστιν<4102> εκλεκτων<1588> θεου<2316> και<2532> επιγνωσιν<1922> αληθειας<225> της<3588> κατ<2596> ευσεβειαν<2150>	1Paulus (G3972), ein Knecht (G1401)Gottes (G2316)und (G1161)ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547), nach (G2596)dem Glauben (G4102)der Auserwählten (G1588)Gottes (G2316)und (G2532)der Erkenntnis (G1922)der Wahrheit (G225)zur (G3588 2596)Gottseligkeit (G2150),
Titus	1	2	Tit 1,2 in 1909 {O. auf Grund} der Hoffnung 1680 des ewigen 166 Lebens 2222 , welches 3739 Gott 2316 , der nicht lügen 893 kann, verheißen 1861 hat vor 4253 den Zeiten 5550 der Zeitalter 166 ,	2 επ<1909> ελπιδι<1680> ζωης<2222> αιωνιου<166> ην<3739> επηγγειλατο<1861> <5662> ο<3588> αψευδης<893> θεος<2316> προ<4253> χρονων<5550> αιωνιων<166>	2auf (G1909)Hoffnung (G1680)des ewigen (G166)Lebens (G2222), welches (G3739)verheißen (G1861)hat, der nicht lügt (G893), Gott (G2316), vor (G4253)den Zeiten (G5550)der Welt (G166),
Titus	1	3	Tit 1,3 zu seiner 2398 Zeit 2540 {Eig. zu seinen Zeiten} aber 1161 sein 846 Wort 3056 geoffenbart 5319 hat durch 1722 die Predigt 2782 , die 3739 mir 1473 anvertraut 4100 worden ist nach 2596 Befehl 2003 unseres 2257 Heiland-Gottes 4990 2316	3 εφανερωσεν<5319> <5656> δε<1161> καιροις<2540> ιδιοις<2398> τον<3588> λογον<3056> αυτου<846> εν<1722> κηρυγματι<2782> ο<3739> επιστευθην<4100> <5681> εγω<1473> κατ<2596> επιταγην<2003> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257> θεου<2316>	3aber (G1161)zu seiner (G2398)Zeit (G2540)hat er offenbart (G5319)sein (G846)Wort (G3056)durch (G1722)die Predigt (G2782), die (G3739)mir (G1473)vertrauet (G4100)ist nach (G2596)dem Befehl (G2003)Gottes (G2316), unsers (G2257)Heilandes (G4990),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	1	4	Tit 1,4 Titus 5103 , meinem echten 1103 Kinde 5043 nach 2596 unserem gemeinschaftlichen 2839 Glauben 4102 : Gnade 5485 und Friede 1515 von 575 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 Christo 5547 Jesu 2424 , unserem 2257 Heilande 4990 !	4 τιτω<5103> γνησιω<1103> τεκνω<5043> κατα<2596> κοινην<2839> πιστιν<4102> χαρις<5485> ελεος<1656> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257>	4dem Titus (G5103), meinem (G1103)rechtschaffenen Sohn (G5043)nach (G2596)unser (G2839)beider Glauben (G4102): Gnade (G5485), Barmherzigkeit (G1656), Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), unserm (G2257)Heiland (G4990)!
Titus	1	5	Tit 1,5 Deswegen 5127 5484 ließ 2641 ich dich 4571 in 1722 Kreta 2914 , daß 2443 du, was noch mangelte 3007 , in Ordnung bringen 1930 und 2532 in jeder 2596 Stadt 4172 Älteste 4245 anstellen 2525 möchtest, wie 5613 ich 1473 dir 4671 geboten 1299 hatte:	5 τουτου<5127> χαριν<5484> κατελιπον<2641> <5627> σε<4571> εν<1722> κρητη<2914> ινα<2443> τα<3588> λειποντα<3007> <5723> επιδιορθωση<1930> <5672> και<2532> καταστησης<2525> <5661> κατα<2596> πολιν<4172> πρεσβυτερους<4245> ως<5613> εγω<1473> σοι<4671> διεταξαμην<1299> <5668>	5Derhalben (G5127 5484)ließ (G2641)ich dich (G4571)in (G1722)Kreta (G2914), daß (G2443)du (G1930)solltest vollends ausrichten (G1930), was ich gelassen (G3007)habe, und (G2532)besetzen (G2525)die Städte (G4172)hin (G2596)und her (G2596)mit Ältesten (G4245), wie (G5613)ich (G1473)dir (G4671)befohlen (G1299)habe;
Titus	1	6	Tit 1,6 Wenn jemand 1536 untadelig 410 ist 2076 , eines 3391 Weibes 1135 Mann 435 , der gläubige 4103 Kinder 5043 hat 2192 , die nicht 3361 eines ausschweifenden 810 Lebens beschuldigt 1722 2724 oder 2228 zügellos 506 sind.	6 ει<1487> τις<5100> εστιν<2076> <5748> ανεγκλητος<410> μιας<1520> γυναικος<1135> ανηρ<435> τεκνα<5043> εχων<2192> <5723> πιστα<4103> μη<3361> εν<1722> κατηγορια<2724> ασωτιας<810> η<2228> ανυποτακτα<506>	6wo einer (G1536)ist (G2076)untadelig (G410), eines (G3391)Weibes (G1135)Mann (G435), der gläubige (G4103)Kinder (G5043)habe (G2192), nicht (G3361)berüchtigt (G1722 2724), daß sie Schwelger (G810)und (G2228)ungehorsam (G506)sind.
Titus	1	7	Tit 1,7 Denn 1063 der Aufseher 1985 muß 1163 untadelig 410 sein 1511 als 5613 Gottes 2316 Verwalter 3623 , nicht 3361 eigenmächtig 829 , nicht 3361 zornmütig 3711 , nicht 3361 dem Wein ergeben 3943 , nicht 3361 ein Schläger 4131 , nicht 3361 schändlichem Gewinn nachgehend 146 ,	7 δει<1163> <5904> γαρ<1063> τον<3588> επισκοπον<1985> ανεγκλητον<410> ειναι<1511> <5750> ως<5613> θεου<2316> οικονομον<3623> μη<3361> αυθαδη<829> μη<3361> οργιλον<3711> μη<3361> παροινον<3943> μη<3361> πληκτην<4131> μη<3361> αισχροκερδη<146>	7Denn (G1063)ein Bischof (G1985)soll (G1163)untadelig (G410)sein (G1511)als (G5613)ein Haushalter (G3623)Gottes (G2316), nicht (G3361)eigensinnig (G829), nicht (G3361)zornig (G3711), nicht (G3361)ein Weinsäufer (G3943), nicht (G3361)raufen (G4131), nicht (G3361)unehrliche Hantierung (G146)treiben;
Titus	1	8	Tit 1,8 sondern 235 gastfrei 5382 , das Gute liebend 5358 , besonnen 4998 , {O. gesunden Sinnes; so auch nachher} gerecht 1342 , fromm 3741 , {O. heilig} enthaltsam 1468 ,	8 αλλα<235> φιλοξενον<5382> φιλαγαθον<5358> σωφρονα<4998> δικαιον<1342> οσιον<3741> εγκρατη<1468>	8sondern (G235)gastfrei (G5382), gütig (G5358), züchtig (G4998), gerecht (G1342), heilig (G3741), keusch (G1468),
Titus	1	9	Tit 1,9 anhangend 472 dem zuverlässigen 4103 Worte 3056 nach 2596 der Lehre 1322 , auf daß 2443 er fähig 1415 sei 5600 , sowohl 2532 mit 1722 der gesunden 5198 Lehre 1319 {O. Belehrung} zu ermahnen 3870 , {O. ermuntern} als auch 2532 die Widersprechenden 483 zu überführen 1651 .	9 αντεχομενον<472> <5740> του<3588> κατα<2596> την<3588> διδαχην<1322> πιστου<4103> λογου<3056> ινα<2443> δυνατος<1415> η<5600> <5753> και<2532> παρακαλειν<3870> <5721> εν<1722> τη<3588> διδασκαλια<1319> τη<3588> υγιαινουση<5198> <5723> και<2532> τους<3588> αντιλεγοντας<483> <5723> ελεγχειν<1651> <5721>	9und haltend (G472)ob dem Wort (G3056), das gewiß (G4103)ist, und (G2532)lehrhaft (G2596 1322), auf daß (G2443)er mächtig (G1415)sei (G5600), zu ermahnen (G3870)durch (G1722)die heilsame (G5198)Lehre (G1319)und (G2532)zu strafen (G1651)die Widersprecher (G483).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	1	10	Tit 1,10 Denn 1063 es gibt 1526 viele 4183 zügellose 506 Schwätzer 3151 und 2532 Betrüger 5423 , besonders 3122 die aus 1537 der Beschneidung 4061 ,	10 εισιν<1526> <5748> γαρ<1063> πολλοι<4183> και<2532> ανυποτακτοι<506> ματαιολογοι<3151> και<2532> φρεναπαται<5423> μαλιστα<3122> οι<3588> εκ<1537> περιτομης<4061>	10Denn (G1063)es sind (G1526)viel (G4183)freche (G506)und (G2532)unnütze Schwätzer (G3151)und (G2532)Verführer (G5423), sonderlich (G3122)die aus (G1537)den Juden (G4061),
Titus	1	11	Tit 1,11 denen 3739 man den Mund stopfen 1993 muß 1163 , welche 3748 ganze 3650 Häuser 3624 umkehren 396 , indem sie um 5484 schändlichen 150 Gewinnes 2771 willen 5484 lehren 1321 , was 3739 sich 1163 nicht 3361 geziemt 1163 . {Eig. was man nicht soll}	11 ους<3739> δει<1163> <5904> επιστομιζειν<1993> <5721> οιτινες<3748> ολους<3650> οικους<3624> ανατρεπουσιν<396> <5719> διδασκοντες<1321> <5723> α<3739> μη<3361> δει<1163> <5904> αισχρου<150> κερδους<2771> χαριν<5484>	11welchen (G3739)man muß (G1163)das (G1993)Maul stopfen (G1993), die (G3748)da ganze (G3650)Häuser (G3624)verkehren (G396)und lehren (G1321), was (G3739)nicht (G3361)taugt (G1163), um schändlichen (G150)Gewinns (G2771)willen (G5484).
Titus	1	12	Tit 1,12 Es hat 2036 einer 5100 aus 1537 ihnen 846 , ihr 846 eigener 2398 Prophet 4396 , gesagt 2036 : "Kreter 2912 sind immer 104 Lügner 5583 , böse 2556 , wilde Tiere 2342 , faule 692 Bäuche 1064 ".	12 ειπεν<2036> <5627> τις<5100> εξ<1537> αυτων<846> ιδιος<2398> αυτων<846> προφητης<4396> κρητες<2912> αει<104> ψευσται<5583> κακα<2556> θηρια<2342> γαστερες<1064> αργαι<692>	12Es hat einer (G5100)aus (G1537)ihnen (G846)gesagt (G2036), ihr (G846)eigener (G2398)Prophet (G4396): »Die Kreter (G2912)sind immer (G104)Lügner (G5583), böse (G2556)Tiere (G2342)und faule (G692)Bäuche (G1064).
Titus	1	13	Tit 1,13 Dieses 3778 Zeugnis 3141 ist 2076 wahr 227 ; um 1223 dieser Ursache 156 willen 3739 1223 weise 1651 sie 846 streng 664 zurecht 1651 , {O. überführe sie scharf} auf daß 2443 sie gesund 5198 seien im 1722 Glauben 4102	13 η<3588> μαρτυρια<3141> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> αληθης<227> δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> ελεγχε<1651> <5720> αυτους<846> αποτομως<664> ινα<2443> υγιαινωσιν<5198> <5725> εν<1722> τη<3588> πιστει<4102>	13Dies (G3778)Zeugnis (G3141)ist (G2076)wahr (G227). Um der Sache (G3739 1223 156)willen strafe (G1651)sie (G846)scharf (G664), auf daß (G2443)sie gesund (G5198)seien im (G1722)Glauben (G4102)
Titus	1	14	Tit 1,14 und nicht 3361 achten 4337 auf jüdische 2451 Fabeln 3454 und 2532 Gebote 1785 von Menschen 444 , die sich 654 von der Wahrheit 225 abwenden 654 .	14 μη<3361> προσεχοντες<4337> <5723> ιουδαικοις<2451> μυθοις<3454> και<2532> εντολαις<1785> ανθρωπων<444> αποστρεφομενων<654> <5734> την<3588> αληθειαν<225>	14und nicht (G3361)achten (G4337)auf die jüdischen (G2451)Fabeln (G3454)und (G2532)Gebote (G1785)von Menschen (G444), welche (G654)sich von der Wahrheit (G225)abwenden (G654).
Titus	1	15	Tit 1,15 Den Reinen 2513 ist alles 3956 3303 rein 2513 ; den Befleckten 3392 aber 1161 und 2532 Ungläubigen 571 ist 2513 nichts 3762 rein 2513 , sondern 235 befleckt 3392 ist sowohl 2532 ihre 846 Gesinnung 3563 , als auch 2532 ihr Gewissen 4893 .	15 παντα<3956> μεν<3303> καθαρα<2513> τοις<3588> καθαροις<2513> τοις<3588> δε<1161> μεμιασμενοις<3392> <5772> και<2532> απιστοις<571> ουδεν<3762> καθαρον<2513> αλλα<235> μεμιανται<3392> <5769> αυτων<846> και<2532> ο<3588> νους<3563> και<2532> η<3588> συνειδησις<4893>	15Den Reinen (G2513)ist alles (G3956)rein (G3303 2513); den Unreinen (G3392)aber (G1161)und (G2532)Ungläubigen (G571)ist nichts (G3762)rein (G2513), sondern (G235)unrein (G3392)ist ihr (G846)Sinn (G3563)sowohl (G2532)als (G2532)ihr Gewissen (G4893).
Titus	1	16	Tit 1,16 Sie geben vor 3670 , Gott 2316 zu kennen 1492 , aber 1161 in den Werken 2041 verleugnen 720 sie ihn und sind 5607 greulich 947 und 2532 ungehorsam 545 und 2532 zu 4314 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 unbewährt 96 .	16 θεον<2316> ομολογουσιν<3670> <5719> ειδεναι<1492> <5760> τοις<3588> δε<1161> εργοις<2041> αρνουνται<720> <5736> βδελυκτοι<947> οντες<5607> <5752> και<2532> απειθεις<545> και<2532> προς<4314> παν<3956> εργον<2041> αγαθον<18> αδοκιμοι<96>	16Sie sagen (G3670), sie erkennen (G1492)Gott (G2316); aber (G1161)mit den Werken (G2041)verleugnen (G720)sie es, sintemal (G5607)sie es sind (G5607), an welchen Gott Greuel (G947)hat, und (G2532)gehorchen (G545)nicht und (G2532)sind zu (G4314)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041)untüchtig (G96).
Titus	2	1	Tit 2,1 Du 4771 aber 1161 rede 2980 , was 3739 der gesunden 5198 Lehre 1319 {O. Belehrung} geziemt 4241 :	1 συ<4771> δε<1161> λαλει<2980> <5720> α<3739> πρεπει<4241> <5904> τη<3588> υγιαινουση<5198> <5723> διδασκαλια<1319>	1Du (G4771)aber (G1161)rede (G2980), wie sich's (G3739)ziemt (G4241)nach der heilsamen (G5198)Lehre (G1319):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	2	2	Tit 2,2 daß die alten Männer 4246 nüchtern 3524 seien 1511 , würdig 4586 , besonnen 4998 , gesund 5198 im Glauben 4102 , in der Liebe 26 , im Ausharren 5281 ;	2 πρεσβυτας<4246> νηφαλιους<3524> ειναι<1511> <5750> σεμνους<4586> σωφρονας<4998> υγιαινοντας<5198> <5723> τη<3588> πιστει<4102> τη<3588> αγαπη<26> τη<3588> υπομονη<5281>	2den Alten (G4246)sage, daß sie nüchtern (G3524)seien (G1511), ehrbar (G4586), züchtig (G4998), gesund (G5198)im Glauben (G4102), in der Liebe (G26), in der Geduld (G5281);
Titus	2	3	Tit 2,3 die alten Frauen 4247 desgleichen 5615 in 1722 ihrem Betragen 2688 , wie es dem heiligen Stande {O. dem Heiligtum} geziemt 2412 , nicht 3361 verleumderisch 1228 , nicht 3361 Sklavinnen 1402 von vielem 4183 Wein 3631 , Lehrerinnen des Guten 2567 ;	3 πρεσβυτιδας<4247> ωσαυτως<5615> εν<1722> καταστηματι<2688> ιεροπρεπεις<2412> μη<3361> διαβολους<1228> μη<3361> οινω<3631> πολλω<4183> δεδουλωμενας<1402> <5772> καλοδιδασκαλους<2567>	3den alten Weibern (G4247)desgleichen (G5615), daß (G1722)sie sich halten (G2688)wie (G2412)den Heiligen ziemt (G2412), nicht (G3361)Lästerinnen (G1228)seien, nicht (G3361 1402)Weinsäuferinnen (G3631 4183), gute Lehrerinnen (G2567);
Titus	2	4	Tit 2,4 auf daß 2443 sie die jungen 3501 Frauen unterweisen 4994 , {O. anleiten} ihre Männer zu lieben 5362 , ihre Kinder zu lieben 5388 ,	4 ινα<2443> σωφρονιζωσιν<4994> <5725> τας<3588> νεας<3501> φιλανδρους<5362> ειναι<1511> <5750> φιλοτεκνους<5388>	4daß (G2443)sie (G4994)die jungen Weiber (G3501)lehren züchtig (G4994)sein (G1511), ihre Männer (G5362)lieben, Kinder (G5388)lieben,
Titus	2	5	Tit 2,5 besonnen 4998 , keusch 53 , {O. rein} mit häuslichen Arbeiten beschäftigt 3626 , gütig 18 , den eigenen 2398 Männern 435 unterwürfig 5293 zu sein, auf daß 3363 das Wort 3056 Gottes 2316 nicht 3363 verlästert 987 werde.	5 σωφρονας<4998> αγνας<53> οικουρους<3626> αγαθας<18> υποτασσομενας<5293> <5746> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435> ινα<2443> μη<3361> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> βλασφημηται<987> <5747>	5sittig (G4998)sein, keusch (G53), häuslich (G3626), gütig (G18), ihren (G2398)Männern (G435)untertan (G5293), auf daß nicht (G3363)das Wort (G3056)Gottes (G2316)verlästert (G987)werde.
Titus	2	6	Tit 2,6 Die Jünglinge 3501 desgleichen 5615 ermahne 3870 , besonnen 4993 zu sein,	6 τους<3588> νεωτερους<3501> ωσαυτως<5615> παρακαλει<3870> <5720> σωφρονειν<4993> <5721>	6Desgleichen (G5615)die jungen Männer (G3501)ermahne (G3870), daß sie züchtig (G4993)seien.
Titus	2	7	Tit 2,7 indem du in 4012 allem 3956 dich selbst 4572 als ein Vorbild 5179 guter 2570 Werke 2041 darstellst 3930 ; in 1722 der Lehre 1319 Unverderbtheit 90 , würdigen Ernst 861 ,	7 περι<4012> παντα<3956> σεαυτον<4572> παρεχομενος<3930> <5734> τυπον<5179> καλων<2570> εργων<2041> εν<1722> τη<3588> διδασκαλια<1319> αδιαφθοριαν<90> σεμνοτητα<4587> αφθαρσιαν<861>	7Allenthalben (G4012 3956)aber stelle (G3930)dich selbst (G4572)zum Vorbilde (G5179)guter (G2570)Werke (G2041), mit (G1722)unverfälschter (G90)Lehre (G1319), mit Ehrbarkeit (G4587),
Titus	2	8	Tit 2,8 gesunde 5199 , nicht zu verurteilende 176 Rede 3056 , auf daß 2443 der 3588 von 1537 der Gegenpartei 1727 sich schäme 1788 , indem er nichts 3367 Schlechtes 5337 über 4012 uns 5216 zu sagen 3004 hat 2192 .	8 λογον<3056> υγιη<5199> ακαταγνωστον<176> ινα<2443> ο<3588> εξ<1537> εναντιας<1727> εντραπη<1788> <5652> μηδεν<3367> εχων<2192> <5723> περι<4012> υμων<5216> λεγειν<3004> <5721> φαυλον<5337>	8mit heilsamem (G5199)und untadeligem (G176)Wort (G3056), auf daß (G2443)der (G1537)Widersacher (G1727)sich schäme (G1788)und nichts (G3367)habe (G2192), daß er von (G4012)uns (G5216)möge Böses (G5337)sagen (G3004).
Titus	2	9	Tit 2,9 Die Knechte 1401 {O. Sklaven} ermahne, ihren eigenen 2398 Herren 1203 {Eig. Gebietern} unterwürfig 5293 zu sein, in 1722 allem 3956 sich 1511 wohlgefällig 2101 zu machen 1511 , {W. wohlgefällig zu sein} nicht 3361 widersprechend 483 ,	9 δουλους<1401> ιδιοις<2398> δεσποταις<1203> υποτασσεσθαι<5293> <5733> εν<1722> πασιν<3956> ευαρεστους<2101> ειναι<1511> <5750> μη<3361> αντιλεγοντας<483> <5723>	9Den Knechten (G1401)sage, daß sie (G2398)ihren (G2398)Herren (G1203)untertänig (G5293)seien, in (G1722)allen (G3956)Dingen zu (G1511)Gefallen (G2101)tun, nicht (G3361)widerbellen (G483),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	2	10	Tit 2,10 nichts 3361 unterschlagend 3557 , sondern 235 alle 3956 gute 18 Treue 4102 erweisend 1731 , auf daß 2443 sie die Lehre 1319 , die unseres 2257 Heiland-Gottes 4990 2316 ist, zieren 2885 in 1722 allem 3956 .	10 μη<3361> νοσφιζομενους<3557> <5734> αλλα<235> πιστιν<4102> πασαν<3956> ενδεικνυμενους<1731> <5734> αγαθην<18> ινα<2443> την<3588> διδασκαλιαν<1319> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257> θεου<2316> κοσμωσιν<2885> <5725> εν<1722> πασιν<3956>	10nicht (G3361)veruntreuen (G3557), sondern (G235)alle (G3956)gute (G18)Treue (G4102)erzeigen (G1731), auf daß (G2443)sie (G2885)die Lehre (G1319)Gottes (G2316), unsers (G2257)Heilandes (G4990), zieren (G2885)in (G1722)allen Stücken (G3956).
Titus	2	11	Tit 2,11 Denn 1063 die Gnade 5485 Gottes 2316 ist erschienen 2014 , heilbringend 4992 für alle 3956 Menschen 444 , {O. Die heilbringende Gnade Gottes ist erschienen allen Menschen}	11 επεφανη<2014> <5648> γαρ<1063> η<3588> χαρις<5485> του<3588> θεου<2316> η<3588> σωτηριος<4992> πασιν<3956> ανθρωποις<444>	11Denn (G1063)es ist erschienen (G2014)die heilsame (G4992)Gnade (G5485)Gottes (G2316)allen (G3956)Menschen (G444)
Titus	2	12	Tit 2,12 und unterweist 3811 uns 2248 , auf daß 2443 wir, die Gottlosigkeit 763 und 2532 die weltlichen 2886 Lüste 1939 verleugnend 720 , besonnen 4996 und 2532 gerecht 1346 und 2532 gottselig 2153 leben 2198 in 1722 dem jetzigen 3568 Zeitlauf 165 ,	12 παιδευουσα<3811> <5723> ημας<2248> ινα<2443> αρνησαμενοι<720> <5666> την<3588> ασεβειαν<763> και<2532> τας<3588> κοσμικας<2886> επιθυμιας<1939> σωφρονως<4996> και<2532> δικαιως<1346> και<2532> ευσεβως<2153> ζησωμεν<2198> <5661> εν<1722> τω<3588> νυν<3568> αιωνι<165>	12und (G2532)züchtigt (G3811)uns (G2248), daß (G2443)wir sollen verleugnen (G720)das ungöttliche (G763)Wesen und (G2532)die weltlichen (G2886)Lüste (G1939), und züchtig (G4996), gerecht (G1346)und (G2532)gottselig (G2153)leben (G2198)in (G1722)dieser (G3568)Welt (G165)
Titus	2	13	Tit 2,13 erwartend 4327 die glückselige 3107 Hoffnung 1680 und 2532 Erscheinung 2015 der Herrlichkeit 1391 unseres 2257 großen 3173 Gottes 2316 und 2532 Heilandes 4990 Jesus 2424 Christus 5547 ,	13 προσδεχομενοι<4327> <5740> την<3588> μακαριαν<3107> ελπιδα<1680> και<2532> επιφανειαν<2015> της<3588> δοξης<1391> του<3588> μεγαλου<3173> θεου<2316> και<2532> σωτηρος<4990> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	13und warten (G4327)auf die selige (G3107)Hoffnung (G1680)und (G2532)Erscheinung (G2015)der Herrlichkeit (G1391)des großen (G3173)Gottes (G2316)und (G2532)unsers (G2257)Heilandes (G4990), Jesu (G2424)Christi (G5547),
Titus	2	14	Tit 2,14 der 3739 sich selbst 1438 für 5228 uns 2257 gegeben 1325 hat, auf daß 2443 er uns 2248 loskaufte 3084 von 575 aller 3956 Gesetzlosigkeit 458 und 2532 reinigte 2511 sich selbst 1438 ein Eigentums-Volk 4041 2992 , eifrig 2207 in guten 2570 Werken 2041 .	14 ος<3739> εδωκεν<1325> <5656> εαυτον<1438> υπερ<5228> ημων<2257> ινα<2443> λυτρωσηται<3084> <5672> ημας<2248> απο<575> πασης<3956> ανομιας<458> και<2532> καθαριση<2511> <5661> εαυτω<1438> λαον<2992> περιουσιον<4041> ζηλωτην<2207> καλων<2570> εργων<2041>	14der (G3739)sich selbst (G1438)für (G5228)uns (G2257)gegeben (G1325)hat, auf daß (G2443)er uns (G2248)erlösete (G3084)von (G575)aller (G3956)Ungerechtigkeit (G458)und (G2532)reinigte (G2511)sich selbst (G1438)ein Volk (G2992)zum Eigentum (G4041), das fleißig (G2207)wäre zu guten (G2570)Werken (G2041).
Titus	2	15	Tit 2,15 Dieses 5023 rede 2980 und 2532 ermahne 3870 und 2532 überführe 1651 mit 3326 aller 3956 Machtvollkommenheit 2003 . Laß 4065 dich 4675 niemand 3367 verachten 4065 .	15 ταυτα<5023> λαλει<2980> <5720> και<2532> παρακαλει<3870> <5720> και<2532> ελεγχε<1651> <5720> μετα<3326> πασης<3956> επιταγης<2003> μηδεις<3367> σου<4675> περιφρονειτω<4065> <5720>	15Solches (G5023)rede (G2980)und (G2532)ermahne (G3870)und (G2532)strafe (G1651)mit (G3326)ganzem (G3956)Ernst (G2003). Laß dich (G4675)niemand (G3367)verachten (G4065).
Titus	3	1	Tit 3,1 Erinnere 5279 sie 846 , Obrigkeiten 746 und 2532 Gewalten 1849 untertan 5293 zu sein, Gehorsam zu leisten 3980 , zu 4314 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 bereit 2092 zu sein 1511 ;	1 υπομιμνησκε<5279> <5720> αυτους<846> αρχαις<746> και<2532> εξουσιαις<1849> υποτασσεσθαι<5293> <5733> πειθαρχειν<3980> <5721> προς<4314> παν<3956> εργον<2041> αγαθον<18> ετοιμους<2092> ειναι<1511> <5750>	1Erinnere (G5279)sie (G846), daß sie den Fürsten (G746)und (G2532)der Obrigkeit (G1849)untertan (G5293)und gehorsam seien (G3980), zu (G4314)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041)bereit (G2092)seien (G1511),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	3	2	Tit 3,2 niemand 3367 zu lästern 987 , nicht streitsüchtig 269 zu sein 1511 , gelinde 1933 , alle 3956 Sanftmut 4236 erweisend 1731 gegen 4314 alle 3956 Menschen 444 .	2 μηδενα<3367> βλασφημειν<987> <5721> αμαχους<269> ειναι<1511> <5750> επιεικεις<1933> πασαν<3956> ενδεικνυμενους<1731> <5734> πραοτητα<4236> προς<4314> παντας<3956> ανθρωπους<444>	2niemand (G3367)lästern (G987), nicht hadern (G269), gelinde (G1933)seien (G1511), alle (G3956)Sanftmütigkeit (G4236)beweisen (G1731)gegen (G4314)alle (G3956)Menschen (G444).
Titus	3	3	Tit 3,3 Denn 1063 einst 4218 waren 2258 auch 2532 wir 2249 unverständig 453 , ungehorsam 545 , irregehend 4105 , dienten 1398 mancherlei 4164 Lüsten 1939 und 2532 Vergnügungen 2237 , führten unser Leben 1236 in 1722 Bosheit 2549 und 2532 Neid 5355 , verhaßt 4767 und einander 240 hassend 3404 .	3 ημεν<1510> <5713> γαρ<1063> ποτε<4218> και<2532> ημεις<2249> ανοητοι<453> απειθεις<545> πλανωμενοι<4105> <5746> δουλευοντες<1398> <5723> επιθυμιαις<1939> και<2532> ηδοναις<2237> ποικιλαις<4164> εν<1722> κακια<2549> και<2532> φθονω<5355> διαγοντες<1236> <5723> στυγητοι<4767> μισουντες<3404> <5723> αλληλους<240>	3Denn (G1063)wir (G2249)waren (G2258)auch (G2532)weiland (G4218)unweise (G453), ungehorsam (G545), verirrt (G4105), dienend (G1398)den Begierden (G2237)und (G2532)mancherlei (G4164)Wollüsten (G1939), und wandelten (G1236)in (G1722)Bosheit (G2549)und (G2532)Neid (G5355), waren verhaßt (G4767)und haßten (G3404)uns untereinander (G240).
Titus	3	4	Tit 3,4 Als 3753 aber 1161 die Güte 5544 und 2532 die Menschenliebe 5363 unseres 2257 Heiland-Gottes 4990 2316 erschien 2014 ,	4 οτε<3753> δε<1161> η<3588> χρηστοτης<5544> και<2532> η<3588> φιλανθρωπια<5363> επεφανη<2014> <5648> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257> θεου<2316>	4Da (G3753)aber (G1161)erschien (G2014)die Freundlichkeit (G5544)und (G2532)Leutseligkeit (G5363)Gottes (G2316), unsers (G2257)Heilandes (G4990),
Titus	3	5	Tit 3,5 errettete 4982 er uns 2248 , nicht 3756 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz von} Werken 2041 , die 3739 , in 1722 Gerechtigkeit 1343 vollbracht, wir 2249 getan 4160 hatten, sondern 235 nach 2596 seiner 846 Barmherzigkeit 1656 durch 1223 die Waschung 3067 der Wiedergeburt 3824 und 2532 Erneuerung 342 des Heiligen 40 Geistes 4151 ,	5 ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> των<3588> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> ων<3739> εποιησαμεν<4160> <5656> ημεις<2249> αλλα<235> κατα<2596> τον<3588> αυτου<846> ελεον<1656> εσωσεν<4982> <5656> ημας<2248> δια<1223> λουτρου<3067> παλιγγενεσιας<3824> και<2532> ανακαινωσεως<342> πνευματος<4151> αγιου<40>	5nicht (G3756)um (G1537)der Werke (G2041)willen der (G1722)Gerechtigkeit (G1343), die (G3739)wir (G2249)getan (G4160)hatten, sondern (G235)nach (G2596)seiner (G846)Barmherzigkeit (G1656)machte er uns (G2248)selig (G4982)durch (G1223)das Bad (G3067)der Wiedergeburt (G3824)und (G2532)Erneuerung (G342)des heiligen (G40)Geistes (G4151),
Titus	3	6	Tit 3,6 welchen 3739 er reichlich 4146 über 1909 uns 2248 ausgegossen 1632 hat durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , unseren 2257 Heiland 4990 ,	6 ου<3739> εξεχεεν<1632> <5656> εφ<1909> ημας<2248> πλουσιως<4146> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> σωτηρος<4990> ημων<2257>	6welchen (G3739)er ausgegossen (G1632)hat über (G1909)uns (G2248)reichlich (G4146)durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547), unsern (G2257)Heiland (G4990),
Titus	3	7	Tit 3,7 auf daß 2443 wir, gerechtfertigt 1344 durch seine 1565 Gnade 5485 , Erben 2818 würden 1096 nach 2596 der Hoffnung 1680 des ewigen 166 Lebens 2222 . {O. der Hoffnung nach Erben des ewigen Lebens würden}	7 ινα<2443> δικαιωθεντες<1344> <5685> τη<3588> εκεινου<1565> χαριτι<5485> κληρονομοι<2818> γενωμεθα<1096> <5638> κατ<2596> ελπιδα<1680> ζωης<2222> αιωνιου<166>	7auf daß (G2443)wir (G1344)durch desselben (G1565)Gnade (G5485)gerecht (G1344)und Erben (G2818)seien (G1096)des ewigen (G166)Lebens (G2222)nach (G2596)der Hoffnung (G1680).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	3	8	Tit 3,8 Das Wort 3056 ist gewiß 4103 ; {O. zuverlässig, treu} und 2532 ich will 1014 , daß du 4571 auf 4012 diesen Dingen 5130 fest bestehst 1226 , auf daß 2443 die, welche Gott 2316 geglaubt 4100 haben, Sorge tragen 5431 , gute 2570 Werke 2041 zu betreiben 4291 . Dies 5023 ist 2076 gut 2570 und 2532 nützlich 5624 für die Menschen 444 .	8 πιστος<4103> ο<3588> λογος<3056> και<2532> περι<4012> τουτων<5130> βουλομαι<1014> <5736> σε<4571> διαβεβαιουσθαι<1226> <5738> ινα<2443> φροντιζωσιν<5431> <5725> καλων<2570> εργων<2041> προιστασθαι<4291> <5733> οι<3588> πεπιστευκοτες<4100> <5761> τω<3588> θεω<2316> ταυτα<5023> εστιν<2076> <5748> τα<3588> καλα<2570> και<2532> ωφελιμα<5624> τοις<3588> ανθρωποις<444>	8Das ist gewißlich (G4103)wahr (G3056); (G2532)solches (G4012 5130)will ich (G1014), daß (G4571)du fest lehrest (G1226), auf daß (G2443)die, so an Gott (G2316)gläubig (G4100)sind geworden, in einem Stand (G4291)guter (G2570)Werke (G2041)gefunden (G5431)werden. Solches (G5023)ist (G2076)gut (G2570)und (G2532)nütze (G5624)den Menschen (G444).
Titus	3	9	Tit 3,9 Törichte 3474 Streitfragen 2214 aber 1161 und 2532 Geschlechtsregister 1076 und 2532 Zänkereien 2054 und 2532 Streitigkeiten 3163 über das Gesetz 3544 vermeide 4026 , denn 1063 sie sind 1526 unnütz 512 und 2532 eitel 3152 .	9 μωρας<3474> δε<1161> ζητησεις<2214> και<2532> γενεαλογιας<1076> και<2532> ερεις<2054> και<2532> μαχας<3163> νομικας<3544> περιιστασο<4026> <5732> εισιν<1526> <5748> γαρ<1063> ανωφελεις<512> και<2532> ματαιοι<3152>	9Der törichten (G3474)Fragen (G2214)aber (G1161), (G2532)der Geschlechtsregister (G1076), (G2532)des Zankes (G2054)und (G2532)Streites (G3163)über das Gesetz (G3544)entschlage (G4026)dich; denn (G1063)sie sind (G1526)unnütz (G512)und (G2532)eitel (G3152).
Titus	3	10	Tit 3,10 Einen sektiererischen 141 Menschen 444 weise ab 3868 nach 3326 einer ein- 3391 und 2532 zweimaligen 1208 Zurechtweisung 3559 ,	10 αιρετικον<141> ανθρωπον<444> μετα<3326> μιαν<1520> και<2532> δευτεραν<1208> νουθεσιαν<3559> παραιτου<3868> <5737>	10Einen ketzerischen (G141)Menschen (G444)meide (G3868), wenn (G3326)er einmal (G3391)und (G2532)abermals (G1208)ermahnt (G3559)ist,
Titus	3	11	Tit 3,11 da du weißt 1492 , daß 3754 ein solcher 5108 verkehrt 1612 ist und 2532 sündigt 264 , indem er durch sich selbst verurteilt 843 ist 5607 .	11 ειδως<1492> <5761> οτι<3754> εξεστραπται<1612> <5769> ο<3588> τοιουτος<5108> και<2532> αμαρτανει<264> <5719> ων<5607> <5752> αυτοκατακριτος<843>	11und wisse (G1492), daß (G3754)ein solcher (G5108)verkehrt (G1612)ist und (G2532)sündigt (G264), als der (G5607)sich selbst (G843)verurteilt hat.
Titus	3	12	Tit 3,12 Wenn 3752 ich Artemas 734 oder 2228 Tychikus 5190 zu 4314 dir 4571 senden 3992 werde, so befleißige dich 4704 , zu 4314 mir 3165 nach 1519 Nikopolis 3533 zu kommen 2064 , denn 1063 ich habe beschlossen 2919 , daselbst 1563 zu überwintern 3914 .	12 οταν<3752> πεμψω<3992> <5692> αρτεμαν<734> προς<4314> σε<4571> η<2228> τυχικον<5190> σπουδασον<4704> <5657> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> με<3165> εις<1519> νικοπολιν<3533> εκει<1563> γαρ<1063> κεκρικα<2919> <5758> παραχειμασαι<3914> <5658>	12Wenn (G3752)ich zu (G4314)dir (G4571)senden (G3992)werde Artemas (G734)oder (G2228)Tychikus (G5190), so komm (G2064)eilend (G4704)zu (G4314)mir (G3165)gen (G1519)Nikopolis (G3533); denn (G1063)daselbst (G1563)habe (G2919)ich beschlossen (G2919)den Winter (G3914)zu bleiben.
Titus	3	13	Tit 3,13 Zenas 2211 , dem Gesetzgelehrten 3544 , und 2532 Apollos 625 gib 4311 mit Sorgfalt 4709 das Geleit 4311 , {O. rüste mit Sorgfalt für die Reise aus} auf daß 2443 ihnen 846 nichts 3367 mangle 3007 .	13 ζηναν<2211> τον<3588> νομικον<3544> και<2532> απολλω<625> σπουδαιως<4709> προπεμψον<4311> <5657> ινα<2443> μηδεν<3367> αυτοις<846> λειπη<3007> <5725>	13Zenas (G2211), den Schriftgelehrten (G3544), und (G2532)Apollos (G625)fertige (G4311)ab mit Fleiß (G4709), auf daß (G2443)ihnen (G846)nichts (G3367)gebreche (G3007).
Titus	3	14	Tit 3,14 Laß 3129 aber 1161 auch 2532 die Unsrigen 2251 lernen 3129 , für 1519 die notwendigen 316 Bedürfnisse 5532 gute 2570 Werke 2041 zu betreiben 4291 , auf daß sie nicht 3363 unfruchtbar 175 seien 5600 .	14 μανθανετωσαν<3129> <5720> δε<1161> και<2532> οι<3588> ημετεροι<2251> καλων<2570> εργων<2041> προιστασθαι<4291> <5733> εις<1519> τας<3588> αναγκαιας<316> χρειας<5532> ινα<2443> μη<3361> ωσιν<5600> <5753> ακαρποι<175>	14Laß (G3129)aber (G1161)auch (G2532)die Unsern (G2251)lernen (G3129), daß sie im (G4291)Stand guter (G2570)Werke (G2041)sich finden (G4291)lassen, wo (G1519)man ihrer (G316)bedarf (G5532), auf daß sie (G5600)nicht (G3363)unfruchtbar (G175)seien (G5600).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Titus	3	15	Tit 3,15 Es grüßen 782 dich 4571 alle 3956 , die bei 3326 mir 1700 sind. Grüße 782 , die uns 2248 lieben 5368 im 1722 Glauben 4102 . Die Gnade 5485 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 !	15 ασπαζονται<782> <5736> σε<4571> οι<3588> μετ<3326> εμου<1700> παντες<3956> ασπασαι<782> <5663> τους<3588> φιλουντας<5368> <5723> ημας<2248> εν<1722> πιστει<4102> η<3588> χαρις<5485> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> τιτον<5103> της<3588> κρητων<2912> εκκλησιας<1577> πρωτον<4413> επισκοπον<1985> χειροτονηθεντα<5500> <5685> εγραφη<1125> <5648> απο<575> νικοπολεως<3533> της<3588> μακεδονιας]<3109>	15Es grüßen (G782)dich (G4571)alle (G3956), die (G3326)mit mir (G1700)sind (G3326). Grüße (G782)alle, die uns (G2248)lieben (G5368)im (G1722)Glauben (G4102). Die Gnade (G5485)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Philem	1	1	Phim 1,1 Paulus 3972 , ein Gefangener 1198 Christi 5547 Jesu 2424 , und 2532 Timotheus 5095 , der Bruder 80 , Philemon 5371 , dem Geliebten 27 und 2532 unserem 2257 Mitarbeiter 4904 , {O. unserem Geliebten und Mitarbeiter}	1 παυλος<3972> δεσμιος<1198> χριστου<5547> ιησου<2424> και<2532> τιμοθεος<5095> ο<3588> αδελφος<80> φιλημονι<5371> τω<3588> αγαπητω<27> και<2532> συνεργω<4904> ημων<2257>	1Paulus (G3972), der Gebundene (G1198)Christi (G5547)Jesu (G2424), und (G2532)Timotheus (G5095), der Bruder (G80), Philemon (G5371), dem Lieben (G27)und (G2532)unserm (G2257)Gehilfen (G4904),
Philem	1	2	Phim 1,2 und 2532 Appia 682 , der Schwester 27 , und 2532 Archippus 751 , unserem 2257 Mitkämpfer 4961 , und 2532 der Versammlung 1577 , die in 2596 deinem 4675 Hause 3624 ist:	2 και<2532> απφια<682> τη<3588> αγαπητη<27> και<2532> αρχιππω<751> τω<3588> συστρατιωτη<4961> ημων<2257> και<2532> τη<3588> κατ<2596> οικον<3624> σου<4675> εκκλησια<1577>	2und (G2532)Appia (G682), der Lieben (G27), und (G2532)Archippus (G751), unserm (G2257)Streitgenossen (G4961), und (G2532)der Gemeinde (G1577)in (G2596)deinem (G4675)Hause (G3624):
Philem	1	3	Phim 1,3 Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 Gott 2316 , unserem 2257 Vater 3962 , und 2532 dem Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 !	3 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> θεου<2316> πατρος<3962> ημων<2257> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547>	3Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)Gott (G2316), unserm (G2257)Vater (G3962), und (G2532)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)!
Philem	1	4	Phim 1,4 Ich danke 2168 meinem 3450 Gott 2316 , indem ich allezeit 3842 deiner 4675 erwähne 3417 4160 in 1909 meinen 3450 Gebeten 4335 ,	4 ευχαριστω<2168> <5719> τω<3588> θεω<2316> μου<3450> παντοτε<3842> μνειαν<3417> σου<4675> ποιουμενος<4160> <5734> επι<1909> των<3588> προσευχων<4335> μου<3450>	4Ich danke (G2168)meinem (G3450)Gott (G2316)und gedenke (G3417 4160)dein (G4675)allezeit (G3842)in (G1909)meinem (G3450)Gebet (G4335),
Philem	1	5	Phim 1,5 da ich höre 191 von deiner 4675 Liebe 26 und 2532 von dem Glauben 4102 , den 3739 du an 4314 den Herrn 2962 Jesus 2424 und 2532 zu 1519 allen 3956 Heiligen 40 hast 2192 ,	5 ακουων<191> <5723> σου<4675> την<3588> αγαπην<26> και<2532> την<3588> πιστιν<4102> ην<3739> εχεις<2192> <5719> προς<4314> τον<3588> κυριον<2962> ιησουν<2424> και<2532> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> αγιους<40>	5nachdem ich höre (G191)von der (G4675)Liebe (G26)und (G2532)dem Glauben (G4102), welche (G3739)du hast (G2192)an (G4314)den HERRN (G2962)Jesus (G2424)und (G2532)gegen (G1519)alle (G3956)Heiligen (G40),
Philem	1	6	Phim 1,6 daß 3704 {Eig. derart daß} die Gemeinschaft 2842 deines 4675 Glaubens 4102 wirksam 1756 werde 1096 in 1722 der Anerkennung 1922 alles 3956 Guten 18 , welches 3588 in 1722 uns 5213 ist gegen 1519 Christum 5547 [Jesum 2424].	6 οπως<3704> η<3588> κοινωνια<2842> της<3588> πιστεως<4102> σου<4675> ενεργης<1756> γενηται<1096> <5638> εν<1722> επιγνωσει<1922> παντος<3956> αγαθου<18> του<3588> εν<1722> υμιν<5213> εις<1519> χριστον<5547> ιησουν<2424>	6daß (G3704)der (G4675)Glaube (G4102), den wir miteinander (G2842)haben, in (G1722)dir (G5213)kräftig (G1756)werde (G1096)durch (G1722)Erkenntnis (G1922)alles (G3956)des Guten (G18), das (G3588)ihr habt in (G1519)Christo (G5547)Jesu (G2424).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philem	1	7	Phim 1,7 Denn 1063 wir haben 2192 große 4183 Freude 5485 und 2532 großen Trost 3874 durch 1909 {O. über, wegen} deine 4675 Liebe 26 , weil 3754 die Herzen 4698 {Eig. die Eingeweide (das Innere)} der Heiligen 40 durch 1223 dich 4675 , Bruder 80 , erquickt 373 worden sind.	7 χαραν<5479> γαρ<1063> εχομεν<2192> <5719> πολλην<4183> και<2532> παρακλησιν<3874> επι<1909> τη<3588> αγαπη<26> σου<4675> οτι<3754> τα<3588> σπλαγχνα<4698> των<3588> αγιων<40> αναπεπαυται<373> <5769> δια<1223> σου<4675> αδελφε<80>	7Wir haben (G2192)aber (G1063)große (G4183)Freude (G5485)und (G2532)Trost (G3874)an (G1909)deiner (G4675)Liebe (G26); denn (G3754)die Herzen (G4698)der Heiligen (G40)sind erquickt (G373)durch (G1223)dich (G4675), lieber Bruder (G80).
Philem	1	8	Phim 1,8 Deshalb 1352 , obgleich ich große 4183 Freimütigkeit 3954 in 1722 Christo 5547 habe 2192 , dir 4671 zu gebieten 2004 , was sich geziemt 433 ,	8 διο<1352> πολλην<4183> εν<1722> χριστω<5547> παρρησιαν<3954> εχων<2192> <5723> επιτασσειν<2004> <5721> σοι<4671> το<3588> ανηκον<433> <5723>	8Darum (G1352), wiewohl ich habe (G2192)große (G4183)Freudigkeit (G3954)in (G1722)Christo (G5547), dir (G4671)zu gebieten (G2004), was dir ziemt (G433),
Philem	1	9	Phim 1,9 so bitte 3870 ich doch vielmehr 3123 um 1223 der Liebe 26 willen 1223 , da ich nun ein solcher 5108 bin 5607 , wie 5613 Paulus 3972 , der Alte 4246 , jetzt 3570 aber 1161 auch 2532 ein Gefangener 1198 Jesu 2424 Christi 5547 .	9 δια<1223> την<3588> αγαπην<26> μαλλον<3123> παρακαλω<3870> <5719> τοιουτος<5108> ων<5607> <5752> ως<5613> παυλος<3972> πρεσβυτης<4246> νυνι<3570> δε<1161> και<2532> δεσμιος<1198> ιησου<2424> χριστου<5547>	9so (G1223)will ich doch um der Liebe (G26)willen (G3870)nur (G3123)vermahnen (G3870), der ich ein solcher (G5108)bin (G5607), nämlich (G5613)ein alter (G4246)Paulus (G3972), nun (G3570)aber (G1161)auch (G2532)ein Gebundener (G1198)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Philem	1	10	Phim 1,10 Ich bitte 3870 {O. ermahne} dich 4571 für 4012 mein 1699 Kind 5043 , das 3739 ich gezeugt 1080 habe in 1722 den 3450 Banden 1199 , Onesimus 3682 ,	10 παρακαλω<3870> <5719> σε<4571> περι<4012> του<3588> εμου<1700> τεκνου<5043> ον<3739> εγεννησα<1080> <5656> εν<1722> τοις<3588> δεσμοις<1199> μου<3450> ονησιμον<3682>	10So ermahne (G3870)ich dich (G4571)um (G4012)meines (G1699)Sohnes (G5043)willen, Onesimus (G3682), den (G3739)ich gezeugt (G1080)habe in (G1722)meinen (G3450)Banden (G1199),
Philem	1	11	Phim 1,11 der 3588 dir 4671 einst 4218 unnütz 890 war, jetzt 3570 aber 1161 dir 4671 und 2532 mir 1698 nützlich 2173 ist,	11 τον<3588> ποτε<4218> σοι<4671> αχρηστον<890> νυνι<3570> δε<1161> σοι<4671> και<2532> εμοι<1698> ευχρηστον<2173>	11welcher (G3588)weiland (G4218)dir (G4671)unnütz (G890), nun (G3570)aber (G1161)dir (G4671)und (G2532)mir (G1698)wohl nütze (G2173)ist; den habe ich wiedergesandt.
Philem	1	12	Phim 1,12 den 3739 ich zu 357 dir 4771 zurückgesandt 375 habe - ihn, das ist 5123 mein 1699 Herz 4698 ;	12 ον<3739> ανεπεμψα<375> <5656> (1:12) συ<4771> δε<1161> αυτον<846> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> τα<3588> εμα<1699> σπλαγχνα<4698> προσλαβου<4355> <5640>	12Du (G4771)aber (G1161)wollest (G4355)ihn (G846), das (G5123)ist mein (G1699)eigen Herz (G4698), annehmen (G4355).
Philem	1	13	Phim 1,13 welchen 3739 ich 1473 bei 4314 mir 1683 behalten 2722 wollte 1014 , auf daß 2443 er statt 5228 deiner 4675 mir 3427 diene 1247 in 1722 den Banden 1199 des Evangeliums 2098 .	13 ον<3739> εγω<1473> εβουλομην<1014> <5711> προς<4314> εμαυτον<1683> κατεχειν<2722> <5721> ινα<2443> υπερ<5228> σου<4675> διακονη<1247> <5725> μοι<3427> εν<1722> τοις<3588> δεσμοις<1199> του<3588> ευαγγελιου<2098>	13Denn ich (G1473)wollte (G1014)ihn (G3739)bei (G4314)mir (G1683)behalten (G2722), daß (G2443)er mir (G3427)an deiner (G4675)Statt (G5228)diente (G1247)in (G1722)den Banden (G1199)des Evangeliums (G2098);
Philem	1	14	Phim 1,14 Aber 1161 ohne 5565 deinen 4674 Willen 1106 wollte 2309 ich nichts 3762 tun 4160 , auf daß 3363 deine 4675 Wohltat 18 {W. dein Gutes} nicht 3363 wie 5613 gezwungen 2596 318 , sondern 235 freiwillig 2596 1595 sei 5600 .	14 χωρις<5565> δε<1161> της<3588> σης<4674> γνωμης<1106> ουδεν<3762> ηθελησα<2309> <5656> ποιησαι<4160> <5658> ινα<2443> μη<3361> ως<5613> κατα<2596> αναγκην<318> το<3588> αγαθον<18> σου<4675> η<5600> <5753> αλλα<235> κατα<2596> εκουσιον<1595>	14aber (G1161)ohne (G5565)deinen (G4674)Willen (G1106)wollte (G2309)ich nichts (G3762)tun (G4160), auf daß (G3363)dein (G4675)Gutes (G18)nicht (G3363)wäre (G5600)genötigt (G2596 5613 318), sondern (G235)freiwillig (G1595 2596).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philem	1	15	Phim 1,15 Denn 1063 vielleicht 5029 ist 5563 er deswegen 5124 1223 für 4314 eine Zeit 5610 von dir getrennt 5563 gewesen, auf daß 2443 du ihn 846 für immer 166 besitzen 568 mögest,	15 ταχα<5029> γαρ<1063> δια<1223> τουτο<5124> εχωρισθη<5563> <5681> προς<4314> ωραν<5610> ινα<2443> αιωνιον<166> αυτον<846> απεχης<568> <5725>	15Vielleicht (G5029)aber (G1063 1223)ist er (G5563)darum (G5124)eine (G4314)Zeitlang (G5610)von dir gekommen (G5563), daß (G2443)du ihn (G846)ewig (G166)wieder (G568)hättest,
Philem	1	16	Phim 1,16 nicht länger 3765 als 5613 einen Sklaven 1401 , sondern 235 mehr als 5228 einen Sklaven 1401 , als einen geliebten 27 Bruder 80 , besonders 3122 für mich 1698 , wieviel 4214 mehr 3123 aber 1161 für dich 4671 , sowohl 2532 im 1722 Fleische 4561 als 2532 im 1722 Herrn 2962 .	16 ουκετι<3765> ως<5613> δουλον<1401> αλλ<235> υπερ<5228> δουλον<1401> αδελφον<80> αγαπητον<27> μαλιστα<3122> εμοι<1698> ποσω<4214> δε<1161> μαλλον<3123> σοι<4671> και<2532> εν<1722> σαρκι<4561> και<2532> εν<1722> κυριω<2962>	16nun (G3765)nicht mehr als (G5613)einen Knecht (G1401), sondern (G235)mehr (G5228)denn einen Knecht (G1401), als einen lieben (G27)Bruder (G80), sonderlich (G3122)mir (G1698), wie (G4214)viel mehr (G3123)aber (G1161)dir (G4671), beides (G2532), nach (G1722)dem Fleisch (G4561)und (G2532)in (G1722)dem HERRN (G2962).
Philem	1	17	Phim 1,17 Wenn 1487 du mich 1691 nun 3767 für 2192 deinen Genossen 2844 hältst 2192 , so nimm 4355 ihn 846 auf 4355 wie 5613 mich 1691 .	17 ει<1487> ουν<3767> εμε<1691> εχεις<2192> <5719> κοινωνον<2844> προσλαβου<4355> <5640> αυτον<846> ως<5613> εμε<1691>	17So (G1487)du nun (G3767)mich (G1691)hältst (G2192)für deinen Genossen (G2844), so wollest (G4355)du ihn (G846)als (G5613)mich selbst (G1691)annehmen (G4355).
Philem	1	18	Phim 1,18 Wenn 1487 er 4571 dir aber 1161 irgend ein Unrecht getan 91 hat, oder 2228 dir etwas 5100 schuldig 3784 ist, so rechne 1677 dies 5124 mir 1698 an 1677 .	18 ει<1487> δε<1161> τι<5100> ηδικησεν<91> <5656> σε<4571> η<2228> οφειλει<3784> <5719> τουτο<5124> εμοι<1698> ελλογει<1677> <5720>	18So (G1161 1487)er aber dir (G4571)etwas (G5100)Schaden (G91)getan hat oder (G2228)schuldig (G3784)ist, das (G5124)rechne (G1677)mir zu (G1698).
Philem	1	19	Phim 1,19 Ich 1473 , Paulus 3972 , habe 1125 es mit meiner 1699 Hand 5495 geschrieben 1125 , ich 1473 will bezahlen 661 ; daß 3363 ich dir 4671 nicht 3363 sage 3004 , daß 3754 du auch 2532 dich selbst 4572 mir 3427 schuldig 4359 bist.	19 εγω<1473> παυλος<3972> εγραψα<1125> <5656> τη<3588> εμη<1699> χειρι<5495> εγω<1473> αποτισω<661> <5692> ινα<2443> μη<3361> λεγω<3004> <5725> σοι<4671> οτι<3754> και<2532> σεαυτον<4572> μοι<3427> προσοφειλεις<4359> <5719>	19Ich (G1473), Paulus (G3972), habe es geschrieben (G1125)mit meiner (G1699)Hand (G5495): Ich (G1473)will's bezahlen (G661). (G3363)Ich (G3004)schweige, daß (G3754)du dich (G4671)selbst (G4572)mir (G3427 2532)schuldig (G4359)bist.
Philem	1	20	Phim 1,20 Ja 3483 , Bruder 80 , ich 1473 möchte gern Nutzen 3685 an dir 4675 haben 3685 im 1722 Herrn 2962 ; erquicke 373 mein 3450 Herz 4698 in 1722 Christo 2962 .	20 ναι<3483> αδελφε<80> εγω<1473> σου<4675> οναιμην<3685> <5636> εν<1722> κυριω<2962> αναπαυσον<373> <5657> μου<3450> τα<3588> σπλαγχνα<4698> εν<1722> κυριω<2962>	20Ja (G3483), lieber Bruder (G80), gönne mir (G1473), daß ich mich an dir (G4675)ergötze (G3685)in (G1722)dem HERRN (G2962); erquicke (G373)mein (G3450)Herz (G4698)in (G1722)dem HERRN (G2962).
Philem	1	21	Phim 1,21 Da ich deinem 4675 Gehorsam 5218 vertraue 3982 , so habe 1125 ich dir 4671 geschrieben 1125 , wissend 1492 , daß 3754 du auch 2532 mehr 5228 tun 4160 wirst, als ich sage 3004 .	21 πεποιθως<3982> <5756> τη<3588> υπακοη<5218> σου<4675> εγραψα<1125> <5656> σοι<4671> ειδως<1492> <5761> οτι<3754> και<2532> υπερ<5228> ο<3739> λεγω<3004> <5719> ποιησεις<4160> <5692>	21Ich habe aus Zuversicht (G3982)deines (G4675)Gehorsams (G5218)dir (G4671)geschrieben (G1125); und ich weiß (G1492), (G3754)du wirst (G2532)mehr (G3739 5228)tun (G4160), denn ich sage (G3004).
Philem	1	22	Phim 1,22 Zugleich 260 aber 1161 bereite 2090 mir 3427 auch 2532 eine Herberge 3578 , denn 1063 ich hoffe 1679 , daß 3754 ich durch 1223 eure 5216 Gebete 4335 euch 5213 werde geschenkt 5483 werden.	22 αμα<260> δε<1161> και<2532> ετοιμαζε<2090> <5720> μοι<3427> ξενιαν<3578> ελπιζω<1679> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> δια<1223> των<3588> προσευχων<4335> υμων<5216> χαρισθησομαι<5483> <5701> υμιν<5213>	22Daneben (G1161 260)bereite (G2090)mir (G3427 2532)die Herberge (G3578); denn (G1063)ich hoffe (G1679), daß (G3754)ich durch (G1223)euer (G5216)Gebet (G4335)euch (G5213)geschenkt (G5483)werde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Philem	1	23	Phim 1,23 Es grüßt 782 dich 4571 Epaphras 1889 , mein 3450 Mitgefangener 4869 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 ,	23 ασπαζονται<782> <5736> σε<4571> επαφρας<1889> ο<3588> συναιχμαλωτος<4869> μου<3450> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424>	23Es grüßt (G782)dich (G4571)Epaphras (G1889), mein (G3450)Mitgefangener (G4869)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424),
Philem	1	24	Phim 1,24 Markus 3138 , Aristarchus 708 , Demas 1214 , Lukas 3065 , meine 3450 Mitarbeiter 4904 .	24 μαρκος<3138> αρισταρχος<708> δημας<1214> λουκας<3065> οι<3588> συνεργοι<4904> μου<3450>	24Markus (G3138), Aristarchus (G708), Demas (G1214), Lukas (G3065), meine (G3450)Gehilfen (G4904).
Philem	1	25	Phim 1,25 Die Gnade 5485 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 sei mit 3326 eurem 5216 Geiste 4151 !	25 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> του<3588> πνευματος<4151> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> φιλημονα<5371> εγραφη<1125> <5648> απο<575> ρωμης<4516> δια<1223> ονησιμου<3682> οικετου]<3610>	25Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)eurem (G5216)Geist (G4151)! Amen (G281).
Heb	1	1	Hebr 1,1 Nachdem Gott 2316 vielfältig 4181 und 2532 auf vielerlei Weise 4187 ehemals 3819 {O. vor alters} zu den Vätern 3962 geredet 2980 hat in 1722 den {O. durch die} Propheten 4396 , hat 2980 er am 1909 Ende 2078 dieser 5130 Tage 2250 zu uns 2254 geredet 2980 im 1722 Sohne 5207 , {d. h. in der Person des Sohnes, nicht nur durch den Sohn; es ist bezeichnend, daß der Artikel im Griechischen fehlt}	1 πολυμερως<4181> και<2532> πολυτροπως<4187> παλαι<3819> ο<3588> θεος<2316> λαλησας<2980> <5660> τοις<3588> πατρασιν<3962> εν<1722> τοις<3588> προφηταις<4396>	1Nachdem (G4181)vorzeiten (G3819)Gott (G2316)manchmal (G4181)und (G2532)mancherleiweise (G4187)geredet (G2980)hat zu den Vätern (G3962)durch (G1722)die Propheten (G4396),
Heb	1	2	Hebr 1,2 den 3739 er gesetzt 5087 hat zum Erben 2818 aller Dinge 3956 , durch 1223 den 3739 er auch 2532 die Welten 165 gemacht 4160 hat;	2 επ<1909> εσχατων<2078> των<3588> ημερων<2250> τουτων<3778> ελαλησεν<2980> <5656> ημιν<2254> εν<1722> υιω<5207> (1:2) ον<3739> εθηκεν<5087> <5656> κληρονομον<2818> παντων<3956> δι<1223> ου<3739> και<2532> τους<3588> αιωνας<165> εποιησεν<4160> <5656>	2hat (G2980)er am letzten (G2078)in (G1909)diesen (G5130)Tagen (G2250)zu uns (G2254)geredet (G2980)durch (G1722)den Sohn (G5207), welchen (G3739)er gesetzt (G5087)hat zum Erben (G2818)über alles (G3956), durch (G1223)welchen (G3739)er auch (G2532)die Welt (G165)gemacht (G4160)hat;
Heb	1	3	Hebr 1,3 welcher 3739 , der Abglanz 541 {Eig. die Ausstrahlung} seiner Herrlichkeit 1391 seiend 5607 und 2532 der Abdruck 5481 seines 846 Wesens 5287 und 5037 alle Dinge 3956 durch das Wort 4487 seiner 846 {d. h. seiner eigenen} Macht 1411 tragend 5342 , nachdem er [durch 1223 sich selbst 1438] die Reinigung 2512 der Sünden 266 gemacht 4160 , sich gesetzt 2523 hat zur 1722 Rechten 1188 der Majestät 3172 in 1722 der Höhe 5308 ;	3 ος<3739> ων<5607> <5752> απαυγασμα<541> της<3588> δοξης<1391> και<2532> χαρακτηρ<5481> της<3588> υποστασεως<5287> αυτου<846> φερων<5342> <5723> τε<5037> τα<3588> παντα<3956> τω<3588> ρηματι<4487> της<3588> δυναμεως<1411> αυτου<846> δι<1223> εαυτου<1438> καθαρισμον<2512> ποιησαμενος<4160> <5671> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257> εκαθισεν<2523> <5656> εν<1722> δεξια<1188> της<3588> μεγαλωσυνης<3172> εν<1722> υψηλοις<5308>	3welcher (G3739), sintemal er ist (G5607)der Glanz (G541)seiner Herrlichkeit (G1391)und (G2532)das Ebenbild (G5481)seines (G846)Wesens (G5287)und (G5037)trägt (G5342)alle Dinge (G3956)mit (G4487)seinem (G846)kräftigen (G1411)Wort (G4487)und hat (G4160)gemacht die Reinigung (G2512 4160)unsrer (G2257)Sünden (G266)durch (G1223)sich selbst (G1438), hat (G2523)er sich gesetzt (G2523)zu (G1722)der Rechten (G1188)der Majestät (G3172)in (G1722)der Höhe (G5308)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	1	4	Hebr 1,4 indem er um so viel 5118 besser 2909 geworden 1096 ist als 2909 die Engel 32 , als 3745 er einen vorzüglicheren 1313 Namen 3686 vor 3844 ihnen 846 ererbt 2816 hat.	4 τοσουτω<5118> κρειττων<2909> γενομενος<1096> <5637> των<3588> αγγελων<32> οσω<3745> διαφορωτερον<1313> παρ<3844> αυτους<846> κεκληρονομηκεν<2816> <5758> ονομα<3686>	4und ist (G1096)so viel (G5118)besser (G2909)geworden (G1096)denn (G2909)die Engel (G32), so (G1313)viel höher (G1313)der Name (G3686)ist, den (G3745)er vor (G3844)ihnen (G846)ererbt (G2816)hat.
Heb	1	5	Hebr 1,5 Denn 1063 zu welchem 5101 der Engel 32 hat 2036 er je 4218 gesagt 2036 : "Du 4771 bist 1488 mein 3450 Sohn 5207 , heute 4594 habe 1080 ich 1473 dich 4571 gezeugt 1080 "? {Ps. 2,7} Und 2532 wiederum 3825 : "Ich 1473 will 2071 ihm 846 zum 1519 Vater 3962 , und 2532 er soll 2071 mir 3427 zum 1519 Sohne 5207 sein 2071 "? {1. Chron. 17,13}	5 τινι<5101> γαρ<1063> ειπεν<2036> <5627> ποτε<4218> των<3588> αγγελων<32> υιος<5207> μου<3450> ει<1488> <5748> συ<4771> εγω<1473> σημερον<4594> γεγεννηκα<1080> <5758> σε<4571> και<2532> παλιν<3825> εγω<1473> εσομαι<2071> <5704> αυτω<846> εις<1519> πατερα<3962> και<2532> αυτος<846> εσται<2071> <5704> μοι<3427> εις<1519> υιον<5207>	5Denn (G1063)zu welchem (G5101)Engel (G32)hat er jemals (G4218)gesagt (G2036): «Du (G4771)bist (G1488)mein (G3450)Sohn (G5207), heute (G4594)habe (G1080)ich (G1473)dich (G4571)gezeugt (G1080)»? und (G2532)abermals (G3825): «Ich (G1473)werde (G2071)sein Vater (G3962)sein (G1519 2071 846), und (G2532)er (G846)wird (G2071)mein Sohn (G5207)sein (G1519 2071 3427)»?
Heb	1	6	Hebr 1,6 Und 1161 wiederum 3825 , wenn 3752 er aber den Erstgeborenen 4416 in 1519 den Erdkreis 3625 {O. die bewohnte Erde; so auch Kap. 2,5} einführt 1521 , spricht 3004 er: "Und 2532 alle 3956 Engel 32 Gottes 2316 sollen 4352 ihn 846 anbeten 4352 ". {Ps. 97,7}	6 οταν<3752> δε<1161> παλιν<3825> εισαγαγη<1521> <5632> τον<3588> πρωτοτοκον<4416> εις<1519> την<3588> οικουμενην<3625> λεγει<3004> <5719> και<2532> προσκυνησατωσαν<4352> <5657> αυτω<846> παντες<3956> αγγελοι<32> θεου<2316>	6Und (G1161)abermals (G3825), da (G3752)er einführt (G1521)den Erstgeborenen (G4416)in (G1519)die Welt (G3625), spricht (G3004)er: Und (G2532)es sollen (G4352)ihn (G846)alle (G3956)Engel (G32)Gottes (G2316)anbeten (G4352).
Heb	1	7	Hebr 1,7 Und 2532 in Bezug auf 4314 die Engel 32 zwar 3303 spricht 3004 er: "Der 3739 seine 846 Engel 32 zu Winden 4151 {And.: zu Geistern} macht 4160 und 2532 seine 846 Diener 3011 zu einer Feuerflamme 5395 4442 "; {Ps. 104,4} in Bezug auf 4314 den Sohn 5207 aber 1161 :	7 και<2532> προς<4314> μεν<3303> τους<3588> αγγελους<32> λεγει<3004> <5719> ο<3588> ποιων<4160> <5723> τους<3588> αγγελους<32> αυτου<846> πνευματα<4151> και<2532> τους<3588> λειτουργους<3011> αυτου<846> πυρος<4442> φλογα<5395>	7Von (G4314 3303)den Engeln (G32)spricht (G3004)er zwar (G2532): Er macht (G4160)seine (G846)Engel (G32)zu Winden (G4151)und (G2532)seine (G846)Diener (G3011)zu Feuerflammen (G5395 4442),»
Heb	1	8	Hebr 1,8 "Dein 4675 Thron 2362 , o Gott 2316 , ist in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 , {W. das Zeitalter des Zeitalters} und ein Scepter 4464 der Aufrichtigkeit 2118 ist das Scepter 4464 deines 4675 Reiches 932 ;	8 προς<4314> δε<1161> τον<3588> υιον<5207> ο<3588> θρονος<2362> σου<4675> ο<3588> θεος<2316> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> του<3588> αιωνος<165> ραβδος<4464> ευθυτητος<2118> η<3588> ραβδος<4464> της<3588> βασιλειας<932> σου<4675>	8aber (G1161)von (G4314)dem Sohn (G5207): «Gott (G2316), dein (G4675)Stuhl (G2362)währt (G1519)von Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165); das Zepter (G4464)deines (G4675)Reichs (G932)ist ein richtiges (G2118)Zepter (G4464).
Heb	1	9	Hebr 1,9 du hast 25 Gerechtigkeit 1343 geliebt 25 und 2532 Gesetzlosigkeit 458 gehaßt 3404 ; darum 1223 5124 hat 5548 Gott 2316 , dein 4675 Gott 2316 , dich 4571 gesalbt 5548 mit Freudenöl 1637 20 über 3844 deine 4675 Genossen 3353 ". {Ps. 45,6+7}	9 ηγαπησας<25> <5656> δικαιοσυνην<1343> και<2532> εμισησας<3404> <5656> ανομιαν<458> δια<1223> τουτο<5124> εχρισεν<5548> <5656> σε<4571> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> θεος<2316> σου<4675> ελαιον<1637> αγαλλιασεως<20> παρα<3844> τους<3588> μετοχους<3353> σου<4675>	9Du (G25)hast geliebt (G25)die Gerechtigkeit (G1343)und (G2532)gehaßt (G3404)die Ungerechtigkeit (G458); darum (G1223 5124)hat dich (G4571), o Gott (G2316), gesalbt (G5548)dein (G4675)Gott (G2316)mit dem Öl (G1637)der Freuden (G20)über (G3844)deine (G4675)Genossen (G3353).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	2	10	Hebr 1,10 Und 2532 : "Du 4771 , Herr 2962 , hast 2311 im 2596 Anfang 746 die Erde 1093 gegründet 2311 , und 2532 die Himmel 3772 sind 1526 Werke 2041 deiner 4675 Hände 5495 ;	10 και<2532> συ<4771> κατ<2596> αρχας<746> κυριε<2962> την<3588> γην<1093> εθεμελιωσας<2311> <5656> και<2532> εργα<2041> των<3588> χειρων<5495> σου<4675> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ουρανοι<3772>	10Und (G2532): «Du (G4771), HERR (G2962), hast (G2311)von (G2596)Anfang (G746)die Erde (G1093)gegründet (G2311), und (G2532)die Himmel (G3772)sind (G1526)deiner (G4675)Hände (G5495)Werk (G2041).
Heb	1	11	Hebr 1,11 sie 846 werden untergehen 622 , du 4771 aber 1161 bleibst 1265 ; und 2532 sie alle 3956 werden veralten 3822 wie 5613 ein Kleid 2440 ,	11 αυτοι<846> απολουνται<622> <5698> συ<4771> δε<1161> διαμενεις<1265> <5719> και<2532> παντες<3956> ως<5613> ιματιον<2440> παλαιωθησονται<3822> <5701>	11Sie (G846)werden vergehen (G622), du (G4771)aber (G1161)wirst (G1265)bleiben (G1265). Und (G2532)sie (G3956)werden alle (G3956)veralten (G3822)wie (G5613)ein Kleid (G2440);
Heb	1	12	Hebr 1,12 und 2532 wie 5616 ein Gewand 4018 wirst 1667 du sie 846 zusammenwickeln 1667 , und 2532 sie werden verwandelt 236 werden. Du 4771 aber 1161 bist 1488 derselbe 846 , {d. h. der ewig Unveränderliche} und 2532 deine 4675 Jahre 2094 werden 1587 nicht 3756 vergehen 1587 ". {Ps. 102,25-27}	12 και<2532> ωσει<5616> περιβολαιον<4018> ελιξεις<1667> <5692> αυτους<846> και<2532> αλλαγησονται<236> <5691> συ<4771> δε<1161> ο<3588> αυτος<846> ει<1488> <5748> και<2532> τα<3588> ετη<2094> σου<4675> ουκ<3756> εκλειψουσιν<1587> <5692>	12und (G2532)wie (G5616)ein Gewand (G4018)wirst (G1667)du sie (G846)wandeln (G1667), und (G2532)sie (G236)werden sich verwandeln (G236). Du (G4771)aber (G1161)bist (G1488)derselbe (G846), und (G2532)deine (G4675)Jahre (G2094)werden (G1587)nicht (G3756)aufhören (G1587).
Heb	1	13	Hebr 1,13 Zu 4314 welchem 5101 der Engel 32 aber 1161 hat 2046 er je 4218 gesagt 2046 : "Setze 2521 dich zu 1537 meiner 3450 Rechten 1188 , bis 302 2193 ich deine 4675 Feinde 2190 lege 5087 zum Schemel 5286 deiner 4675 Füße 4228 "? {Ps. 110,1}	13 προς<4314> τινα<5101> δε<1161> των<3588> αγγελων<32> ειρηκεν<2046> <5758> ποτε<4218> καθου<2521> <5737> εκ<1537> δεξιων<1188> μου<3450> εως<2193> αν<302> θω<5087> <5632> τους<3588> εχθρους<2190> σου<4675> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> σου<4675>	13Zu (G4314)welchem (G5101)Engel (G32)aber (G1161)hat er jemals (G4218)gesagt (G2046): «Setze (G2521)dich zu (G1537)meiner (G3450)Rechten (G1188), bis (G302 2193)ich lege (G5087)deine (G4675)Feinde (G2190)zum Schemel (G5286)deiner (G4675)Füße (G5286 4228)»?
Heb	1	14	Hebr 1,14 Sind 1526 sie nicht 3780 alle 3956 dienstbare 3010 Geister 4151 , ausgesandt 649 zum 1519 Dienst 1248 um 1223 derer 3588 willen 1223 , welche die Seligkeit 4991 ererben 2816 sollen 3195 ?	14 ουχι<3780> παντες<3956> εισιν<1526> <5748> λειτουργικα<3010> πνευματα<4151> εις<1519> διακονιαν<1248> αποστελλομενα<649> <5746> δια<1223> τους<3588> μελλοντας<3195> <5723> κληρονομειν<2816> <5721> σωτηριαν<4991>	14Sind sie (G1526)nicht (G3780)allzumal (G3956)dienstbare (G3010)Geister (G4151), ausgesandt (G649)zum (G1519)Dienst (G1248)um (G1223)derer willen, die (G3195)ererben (G2816)sollen (G3195)die Seligkeit (G4991)?
Heb	2	1	Hebr 2,1 Deswegen 1223 5124 sollen 1163 wir 2248 um so mehr 4056 auf das achten 4337 , was wir gehört 191 haben, damit wir nicht 3379 etwa 4218 abgleiten 3901 . {O. daran vorbeigleiten, es verfehlen}	1 δια<1223> τουτο<5124> δει<1163> <5904> περισσοτερως<4056> ημας<2248> προσεχειν<4337> <5721> τοις<3588> ακουσθεισιν<191> <5685> μηποτε<3379> παραρρυωμεν<3901> <5632>	1Darum (G1223 5124)sollen (G1163)wir (G2248)desto mehr (G4056)wahrnehmen (G4337)des Worts (G191), das wir hören, damit wir nicht (G3379)dahinfahren (G3901).
Heb	2	2	Hebr 2,2 Denn 1063 wenn 1487 das durch 1223 Engel 32 geredete 2980 Wort 3056 fest 949 war 1096 und 2532 jede 3956 Übertretung 3847 und 2532 jeder Ungehorsam 3876 gerechte 1738 Vergeltung 3405 empfing 2983 ,	2 ει<1487> γαρ<1063> ο<3588> δι<1223> αγγελων<32> λαληθεις<2980> <5685> λογος<3056> εγενετο<1096> <5633> βεβαιος<949> και<2532> πασα<3956> παραβασις<3847> και<2532> παρακοη<3876> ελαβεν<2983> <5627> ενδικον<1738> μισθαποδοσιαν<3405>	2Denn (G1063)so (G1487)das Wort (G3056)fest (G949)geworden (G1096)ist, das durch (G1223)die Engel (G32)geredet (G2980)ist, und (G2532)eine jegliche (G3956)Übertretung (G3847)und (G2532)jeder Ungehorsam (G3876)seinen rechten (G1738)Lohn (G3405)empfangen (G2983)hat,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	2	3	Hebr 2,3 wie 4459 werden 1628 wir 2249 entfliehen 1628 , wenn wir eine so große 5082 Errettung 4991 vernachlässigen 272 ? {O. mißachten} welche 3748 , nachdem sie den Anfang 746 der Verkündigung 2980 durch 1223 den Herrn 2962 empfangen 2983 hat, uns 2248 von 5259 denen bestätigt 950 worden ist, die es gehört 191 haben,	3 πως<4459> ημεις<2249> εκφευξομεθα<1628> <5695> τηλικαυτης<5082> αμελησαντες<272> <5660> σωτηριας<4991> ητις<3748> αρχην<746> λαβουσα<2983> <5631> λαλεισθαι<2980> <5745> δια<1223> του<3588> κυριου<2962> υπο<5259> των<3588> ακουσαντων<191> <5660> εις<1519> ημας<2248> εβεβαιωθη<950> <5681>	3wie (G4459)wollen wir (G2249)entfliehen (G1628), so (G272)wir eine solche (G5082)Seligkeit (G4991)nicht achten (G272)? welche (G3748), nachdem sie zuerst (G746 2983)gepredigt (G2980)ist durch (G1223)den HERRN (G2962), auf (G1519)uns (G2248)gekommen (G950)ist durch (G5259)die (G191), so es gehört (G191)haben;
Heb	2	4	Hebr 2,4 indem Gott 2316 außerdem mitzeugte 4901 , sowohl 5037 durch Zeichen 4592 als 2532 durch Wunder 5059 und 2532 mancherlei 4164 Wunderwerke 1411 und 2532 Austeilungen 3311 des Heiligen 40 Geistes 4151 nach 2596 seinem 846 Willen 2308 .	4 συνεπιμαρτυρουντος<4901> <5723> του<3588> θεου<2316> σημειοις<4592> τε<5037> και<2532> τερασιν<5059> και<2532> ποικιλαις<4164> δυναμεσιν<1411> και<2532> πνευματος<4151> αγιου<40> μερισμοις<3311> κατα<2596> την<3588> αυτου<846> θελησιν<2308>	4und Gott (G2316)hat (G4901)ihr Zeugnis (G4901)gegeben (G5037 4901)mit Zeichen (G4592), Wundern (G5059)und (G2532)mancherlei (G4164)Kräften (G1411)und (G2532)mit Austeilung (G3311)des heiligen (G40)Geistes (G4151)nach (G2596)seinem (G846)Willen (G2308).
Heb	2	5	Hebr 2,5 Denn 1063 nicht 3756 Engeln 32 hat er unterworfen 5293 den zukünftigen 3195 Erdkreis 3625 , von 4012 welchem 3739 wir reden 2980 ;	5 ου<3756> γαρ<1063> αγγελοις<32> υπεταξεν<5293> <5656> την<3588> οικουμενην<3625> την<3588> μελλουσαν<3195> <5723> περι<4012> ης<3739> λαλουμεν<2980> <5719>	5Denn (G1063)er (G5293)hat nicht (G3756)den Engeln (G32)untergetan (G5293)die zukünftige (G3195)Welt (G3625), davon (G4012 3739)wir reden (G2980).
Heb	2	6	Hebr 2,6 es hat 1263 aber 1161 irgendwo 4225 jemand 5100 bezeugt 1263 und gesagt 3004 : "Was 5101 ist 2076 der Mensch 444 , daß 3754 du seiner 846 gedenkst 3403 , oder 2228 des Menschen 444 Sohn 5207 , daß 3754 du auf 1980 ihn 846 siehst 1980 ? {O. achthast}	6 διεμαρτυρατο<1263> <5662> δε<1161> που<4225> τις<5100> λεγων<3004> <5723> τι<5101> εστιν<2076> <5748> ανθρωπος<444> οτι<3754> μιμνησκη<3403> <5736> αυτου<846> η<2228> υιος<5207> ανθρωπου<444> οτι<3754> επισκεπτη<1980> <5736> αυτον<846>	6Es bezeugt (G1263)aber (G1161)einer (G5100)an einem Ort (G4225)und spricht (G3004): «Was (G5101)ist (G2076)der Mensch (G444), daß (G3754)du (G3403)sein (G846)gedenkest (G3403), und (G2228)des Menschen (G444)Sohn (G5207), daß (G3754)du (G1980)auf ihn (G846)achtest (G1980)?
Heb	2	7	Hebr 2,7 Du hast 1642 ihn 846 ein wenig 1024 5100 unter 3844 die Engel 32 erniedrigt 1642 ; {Eig. geringer gemacht als} mit Herrlichkeit 1391 und 2532 Ehre 5092 hast 4737 du ihn 846 gekrönt 4737 [und 2532 ihn 846 gesetzt 2525 über 1909 die Werke 2041 deiner 4675 Hände 5495];	7 ηλαττωσας<1642> <5656> αυτον<846> βραχυ<1024> τι<5100> παρ<3844> αγγελους<32> δοξη<1391> και<2532> τιμη<5092> εστεφανωσας<4737> <5656> αυτον<846> και<2532> κατεστησας<2525> <5656> αυτον<846> επι<1909> τα<3588> εργα<2041> των<3588> χειρων<5495> σου<4675>	7Du (G1642)hast ihn (G846)eine kleine (G1024 5100)Zeit niedriger (G1642)sein lassen denn (G3844)die Engel (G32); mit Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092)hast du ihn (G846)gekrönt (G4737)und (G2532)hast (G2525)ihn (G846)gesetzt (G2525)über (G1909)die Werke (G2041)deiner (G4675)Hände (G5495);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	2	8	Hebr 2,8 du hast 5293 alles 3956 seinen 846 Füßen 4228 {Eig. unter seine Füße} unterworfen 5293 5270 ". {Ps. 8,4-6} Denn 1063 indem 1722 er ihm 846 alles 3956 unterworfen 5293 , hat 863 er nichts 3762 gelassen 863 , das ihm 846 nicht unterworfen 506 wäre; jetzt 3568 aber 1161 sehen 3708 wir ihm 846 noch nicht 3768 alles 3956 unterworfen 5293 .	8 παντα<3956> υπεταξας<5293> <5656> υποκατω<5270> των<3588> ποδων<4228> αυτου<846> εν<1722> γαρ<1063> τω<3588> υποταξαι<5293> <5658> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956> ουδεν<3762> αφηκεν<863> <5656> αυτω<846> ανυποτακτον<506> νυν<3568> δε<1161> ουπω<3768> ορωμεν<3708> <5719> αυτω<846> τα<3588> παντα<3956> υποτεταγμενα<5293> <5772>	8alles (G3956)hast (G5293)du unter (G5270)seine (G846)Füße (G4228)getan (G5293).« (G1063)In (G1722)dem, daß er ihm (G846)alles (G3956)hat untergetan (G5293), hat (G863)er nichts (G3762)gelassen (G863), das ihm (G846)nicht (G3762)untertan (G506)sei; jetzt (G3568)aber (G1161)sehen (G3708)wir noch (G3768)nicht (G3768), daß ihm (G846)alles (G3956)untertan (G5293)sei.
Heb	2	9	Hebr 2,9 Wir sehen 991 aber 1161 Jesum 2424 , der 3588 ein wenig 1024 5100 unter 3844 die Engel 32 wegen 1223 des Leidens 3804 des Todes 2288 erniedrigt 1642 war, mit {O. den, der ein wenig geringer gemacht war als die Engel, Jesum, wegen des Leidens des Todes mit} Herrlichkeit 1391 und 2532 Ehre 5092 gekrönt 4737 , - so daß 3704 {O. auf daß, damit} er durch Gottes 2316 Gnade 5485 für 5228 alles 3956 {O. jeden} den Tod 2288 schmeckte 1089 .	9 τον<3588> δε<1161> βραχυ<1024> τι<5100> παρ<3844> αγγελους<32> ηλαττωμενον<1642> <5772> βλεπομεν<991> <5719> ιησουν<2424> δια<1223> το<3588> παθημα<3804> του<3588> θανατου<2288> δοξη<1391> και<2532> τιμη<5092> εστεφανωμενον<4737> <5772> οπως<3704> χαριτι<5485> θεου<2316> υπερ<5228> παντος<3956> γευσηται<1089> <5667> θανατου<2288>	9Den aber (G1161), der (G3588)eine kleine (G1024 5100)Zeit niedriger (G1642)gewesen ist denn (G3844)die Engel (G32), Jesum (G2424), sehen (G991)wir durchs (G1223)Leiden (G3804)des Todes (G2288)gekrönt (G4737)mit Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092), auf daß (G3704)er (G1089)von Gottes (G2316)Gnaden (G5485)für (G5228)alle (G3956)den Tod (G2288)schmeckte (G1089).
Heb	2	10	Hebr 2,10 Denn 1063 es geziemte 4241 ihm 846 , um 1223 deswillen 3739 1223 alle Dinge 3956 und 2532 durch 1223 den 3739 alle Dinge 3956 sind, indem er viele 4183 Söhne 5207 zur 1519 Herrlichkeit 1391 brachte 71 , den Anführer 747 ihrer 846 Errettung 4991 durch 1223 Leiden 3804 vollkommen 5048 zu machen.	10 επρεπεν<4241> <5707> γαρ<1063> αυτω<846> δι<1223> ον<3739> τα<3588> παντα<3956> και<2532> δι<1223> ου<3739> τα<3588> παντα<3956> πολλους<4183> υιους<5207> εις<1519> δοξαν<1391> αγαγοντα<71> <5631> τον<3588> αρχηγον<747> της<3588> σωτηριας<4991> αυτων<846> δια<1223> παθηματων<3804> τελειωσαι<5048> <5658>	10Denn (G1063)es ziemte (G4241)dem (G846), um (G1223)deswillen (G3739)alle Dinge (G3956)sind und (G2532)durch (G1223)den (G3739)alle Dinge (G3956)sind, der da viel (G4183)Kinder (G5207)hat zur (G1519)Herrlichkeit (G1391)geführt (G71), daß (G5048)er den Herzog (G747)ihrer (G846)Seligkeit (G4991)durch (G1223)Leiden (G3804)vollkommen (G5048)machte.
Heb	2	11	Hebr 2,11 Denn 1063 sowohl 5037 der, welcher heiligt 37 , als auch 2532 die, welche geheiligt werden 37 , sind alle 3956 von 1537 einem 1520 ; um 1223 welcher 3739 Ursache 156 willen 1223 er sich 1870 nicht 3756 schämt 1870 , sie 846 Brüder 80 zu nennen 2564 ,	11 ο<3588> τε<5037> γαρ<1063> αγιαζων<37> <5723> και<2532> οι<3588> αγιαζομενοι<37> <5746> εξ<1537> ενος<1520> παντες<3956> δι<1223> ην<3739> αιτιαν<156> ουκ<3756> επαισχυνεται<1870> <5736> αδελφους<80> αυτους<846> καλειν<2564> <5721>	11Sintemal (G1063)sie alle (G3956)von (G1537)einem (G1520)kommen, beide (G5037), der da heiligt (G37)und (G2532)die da geheiligt (G37)werden. Darum (G3739 1223 156)schämt (G1870)er sich (G1870)auch nicht (G3756), sie (G846)Brüder (G80)zu heißen (G2564),
Heb	2	12	Hebr 2,12 indem er spricht 3004 : "Ich will 518 deinen 4675 Namen 3686 kundtun 518 meinen 3450 Brüdern 80 ; inmitten 1722 3319 der Versammlung 1577 will 5214 ich dir 4571 lobsingen 5214 ". {Ps. 22,22}	12 λεγων<3004> <5723> απαγγελω<518> <5692> το<3588> ονομα<3686> σου<4675> τοις<3588> αδελφοις<80> μου<3450> εν<1722> μεσω<3319> εκκλησιας<1577> υμνησω<5214> <5692> σε<4571>	12und spricht (G3004): «Ich (G518)will verkündigen (G518)deinen (G4675)Namen (G3686)meinen (G3450)Brüdern (G80)und (G1722)mitten (G3319)in der Gemeinde (G1577)dir (G4571)lobsingen (G5214).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	2	13	Hebr 2,13 Und 2532 wiederum 3825 : "Ich 1473 will 2071 mein Vertrauen 3982 auf 1909 ihn 846 setzen 3982 ". {Ps. 16,1; Jes. 8,17 u. and. St} Und 2532 wiederum 3825 : "Siehe 2400 , ich 1473 und 2532 die Kinder 3813 , die 3739 Gott 2316 mir 3427 gegeben 1325 hat". {Jes. 8. 18}	13 και<2532> παλιν<3825> εγω<1473> εσομαι<2071> <5704> πεποιθως<3982> <5756> επ<1909> αυτω<846> και<2532> παλιν<3825> ιδου<2400> <5628> εγω<1473> και<2532> τα<3588> παιδια<3813> α<3739> μοι<3427> εδωκεν<1325> <5656> ο<3588> θεος<2316>	13Und (G2532)abermals (G3825): «Ich (G1473)will (G2071)mein Vertrauen (G3982)auf (G1909)ihn (G846)setzen (G3982).« und (G2532)abermals (G3825): «Siehe (G2400)da, ich (G1473)und (G2532)die Kinder (G3813), welche (G3739)mir (G3427)Gott (G2316)gegeben (G1325)hat.
Heb	2	14	Hebr 2,14 Weil 1893 nun 3767 die Kinder 3813 Blutes 129 und 2532 Fleisches 4561 teilhaftig 2841 sind, hat 3348 auch 2532 er 846 in gleicherweise 3898 {O. in ähnlicher Weise } an denselben 846 teilgenommen 3348 , auf daß 2443 er durch 1223 den Tod 2288 den zunichte 2673 machte, der die Macht 2904 des Todes 2288 hat 2192 , das ist 5123 den Teufel 1228 ,	14 επει<1893> ουν<3767> τα<3588> παιδια<3813> κεκοινωνηκεν<2841> <5758> σαρκος<4561> και<2532> αιματος<129> και<2532> αυτος<846> παραπλησιως<3898> μετεσχεν<3348> <5627> των<3588> αυτων<846> ινα<2443> δια<1223> του<3588> θανατου<2288> καταργηση<2673> <5661> τον<3588> το<3588> κρατος<2904> εχοντα<2192> <5723> του<3588> θανατου<2288> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> τον<3588> διαβολον<1228>	14Nachdem (G1893)nun (G3767)die Kinder (G3813)Fleisch (G4561)und (G2532)Blut (G129)haben (G2841), ist (G3348)er (G846)dessen (G846 2532)gleichermaßen (G3898)teilhaftig (G3348)geworden, auf daß (G2443)er durch (G1223)den Tod (G2288)die Macht (G2673)nehme (G2673)dem, der (G2192)des Todes (G2288)Gewalt (G2904)hatte (G2192), das ist (G5123)dem Teufel (G1228),
Heb	2	15	Hebr 2,15 und 2532 alle die 5128 befreite 525 , welche 3745 durch 1223 Todesfurcht 5401 2288 das ganze 3956 Leben 2198 hindurch 1223 der Knechtschaft 1397 {O. Sklaverei} unterworfen 1777 {O. verfallen} waren 2258 .	15 και<2532> απαλλαξη<525> <5661> τουτους<5128> οσοι<3745> φοβω<5401> θανατου<2288> δια<1223> παντος<3956> του<3588> ζην<2198> <5721> ενοχοι<1777> ησαν<2258> <5713> δουλειας<1397>	15und (G2532)erlösete (G525)die (G5128), so (G3745)durch (G1223)Furcht (G5401)des Todes (G2288)im ganzen (G3956)Leben (G2198)Knechte (G1777 1397)sein (G2258)mußten.
Heb	2	16	Hebr 2,16 Denn 1063 er nimmt 1949 fürwahr 1222 sich 1949 nicht 3756 der 32 Engel an 1949 , {Eig. er ergreift nicht Engel, d. h. um sie herauszuführen, zu befreien} sondern 235 des Samens 4690 Abrahams 11 nimmt er sich an 1949 .	16 ου<3756> γαρ<1063> δηπου<1222> αγγελων<32> επιλαμβανεται<1949> <5736> αλλα<235> σπερματος<4690> αβρααμ<11> επιλαμβανεται<1949> <5736>	16Denn (G1063 1222)er nimmt (G1949)sich ja nicht (G3756)der Engel (G32)an (G1949), sondern (G235)des Samens (G4690)Abrahams (G11)nimmt (G1949)er sich an (G1949).
Heb	2	17	Hebr 2,17 Daher 3606 mußte 3784 er in 2596 allem 3956 den Brüdern 80 gleich 3666 werden, auf daß 2443 er in den Sachen mit 4314 Gott 2316 {O. die Gott betreffen; so auch Kap. 5,1} ein barmherziger 1655 und 2532 treuer 4103 Hoherpriester 749 werden 1096 möchte, um 1519 die Sünden 266 des Volkes 2992 zu 1519 sühnen 2433 ;	17 οθεν<3606> ωφειλεν<3784> <5707> κατα<2596> παντα<3956> τοις<3588> αδελφοις<80> ομοιωθηναι<3666> <5683> ινα<2443> ελεημων<1655> γενηται<1096> <5638> και<2532> πιστος<4103> αρχιερευς<749> τα<3588> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> εις<1519> το<3588> ιλασκεσθαι<2433> <5745> τας<3588> αμαρτιας<266> του<3588> λαου<2992>	17Daher (G3606)mußte (G3784)er in (G2596)allen Dingen (G3956)seinen Brüdern (G80)gleich (G3666)werden, auf daß (G2443)er barmherzig (G1655)würde (G1096)und (G2532)ein treuer (G4103)Hoherpriester (G749)vor (G4314)Gott (G2316), zu (G1519)versöhnen (G2433)die Sünden (G266)des Volks (G2992).
Heb	2	18	Hebr 2,18 denn 1063 worin 1722 3739 er selbst 846 gelitten 3958 hat, als er versucht 3985 wurde, vermag 1410 er denen zu helfen 997 , die versucht 3985 werden.	18 εν<1722> ω<3739> γαρ<1063> πεπονθεν<3958> <5754> αυτος<846> πειρασθεις<3985> <5685> δυναται<1410> <5736> τοις<3588> πειραζομενοις<3985> <5746> βοηθησαι<997> <5658>	18Denn (G1063)worin (G1722 3739)er (G846)gelitten (G3958)hat und versucht (G3985)ist, kann (G1410)er helfen (G997)denen, die (G3985)versucht (G3985)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	3	1	Hebr 3,1 Daher 3606 , heilige 40 Brüder 80 , Genossen 3353 der himmlischen 2032 Berufung 2821 , betrachtet 2657 den Apostel 652 und 2532 Hohenpriester 749 unseres 2257 Bekenntnisses 3671 , Jesum 2424 ,	1 οθεν<3606> αδελφοι<80> αγιοι<40> κλησεως<2821> επουρανιου<2032> μετοχοι<3353> κατανοησατε<2657> <5657> τον<3588> αποστολον<652> και<2532> αρχιερεα<749> της<3588> ομολογιας<3671> ημων<2257> χριστον<5547> ιησουν<2424>	1Derhalben (G3606), ihr heiligen (G40)Brüder (G80), die ihr mit berufen (G3353)seid durch die himmlische (G2032)Berufung (G2821), nehmet (G2657)wahr (G2657)des Apostels (G652)und (G2532)Hohenpriesters (G749), den wir (G2257)bekennen (G3671), Christus (G5547)Jesus (G2424),
Heb	3	2	Hebr 3,2 der 5607 treu 4103 ist dem, der ihn 846 gesetzt 4160 hat, wie 5613 es auch 2532 Moses 3475 war in 1722 seinem 846 ganzen 3650 Hause 3624 . {Vergl. 4. Mose 12,7}	2 πιστον<4103> οντα<5607> <5752> τω<3588> ποιησαντι<4160> <5660> αυτον<846> ως<5613> και<2532> μωσης<3475> εν<1722> ολω<3650> τω<3588> οικω<3624> αυτου<846>	2der (G5607)da treu (G4103)ist dem, der (G4160)ihn (G846)gemacht (G4160)hat, wie (G5613)auch (G2532)Mose (G3475)in (G1722)seinem (G846)ganzen (G3650)Hause (G3624).
Heb	3	3	Hebr 3,3 Denn 1063 dieser 3778 ist größerer 4119 Herrlichkeit 1391 würdig geachtet 515 worden als 3844 Moses 3475 , insofern 2596 3745 größere 4119 Ehre 5092 , als das Haus 3624 , der hat 2192 , der es 846 bereitet 2680 hat.	3 πλειονος<4119> γαρ<1063> δοξης<1391> ουτος<3778> παρα<3844> μωσην<3475> ηξιωται<515> <5769> καθ<2596> οσον<3745> πλειονα<4119> τιμην<5092> εχει<2192> <5719> του<3588> οικου<3624> ο<3588> κατασκευασας<2680> <5660> αυτον<846>	3Dieser (G3778)aber (G1063)ist (G515)größerer (G4119)Ehre (G1391)wert (G515)denn (G3844)Mose (G3475), soviel (G2596 3745)größere (G4119)Ehre (G5092)denn (G2192)das Haus (G3624)der hat, der (G2680)es bereitete (G2680).
Heb	3	4	Hebr 3,4 Denn 1063 jedes 3956 Haus 3624 wird 2680 von 5259 jemandem 5100 bereitet 2680 ; der aber 1161 alles 3956 bereitet 2680 hat, ist Gott 2316 .	4 πας<3956> γαρ<1063> οικος<3624> κατασκευαζεται<2680> <5743> υπο<5259> τινος<5100> ο<3588> δε<1161> τα<3588> παντα<3956> κατασκευασας<2680> <5660> θεος<2316>	4Denn (G1063)ein jeglich (G3956)Haus (G3624)wird von (G5259)jemand (G5100)bereitet (G2680); der (G2680)aber (G1161)alles (G3956)bereitet (G2680)hat, das ist Gott (G2316).
Heb	3	5	Hebr 3,5 Und 2532 Moses 3475 zwar 3303 war treu 4103 in 1722 seinem 846 ganzen 3650 Hause 3624 als 5613 Diener 2324 , zum 1519 Zeugnis 3142 von dem, was hernach geredet 2980 werden sollte;	5 και<2532> μωσης<3475> μεν<3303> πιστος<4103> εν<1722> ολω<3650> τω<3588> οικω<3624> αυτου<846> ως<5613> θεραπων<2324> εις<1519> μαρτυριον<3142> των<3588> λαληθησομενων<2980> <5702>	5Und (G2532)Mose (G3475)zwar (G3303)war treu (G4103)in (G1722)seinem (G846)ganzen (G3650)Hause (G3624)als (G5613)ein Knecht (G2324), zum (G1519)Zeugnis (G3142)des, das (G2980)gesagt sollte (G2980)werden,
Heb	3	6	Hebr 3,6 Christus 5547 aber 1161 als 5613 Sohn 5207 über 1909 sein 846 Haus 3624 , dessen 3739 Haus 3624 wir 2249 sind 2070 , wenn 1437 wir 2722 anders 4007 die Freimütigkeit 3954 und 2532 den Ruhm 2745 der Hoffnung 1680 bis zum 3360 Ende 5056 standhaft 949 festhalten 2722 .	6 χριστος<5547> δε<1161> ως<5613> υιος<5207> επι<1909> τον<3588> οικον<3624> αυτου<846> ου<3739> οικος<3624> εσμεν<2070> <5748> ημεις<2249> εανπερ<1437> την<3588> παρρησιαν<3954> και<2532> το<3588> καυχημα<2745> της<3588> ελπιδος<1680> μεχρι<3360> τελους<5056> βεβαιαν<949> κατασχωμεν<2722> <5632>	6Christus (G5547)aber (G1161)als (G5613)ein Sohn (G5207)über (G1909)sein (G846)Haus (G3624); des (G3739)Haus (G3624)sind (G2070)wir (G2249), so (G1437 4007)wir (G2722)anders das Vertrauen (G3954)und (G2532)den Ruhm (G2745)der Hoffnung (G1680)bis (G3360)ans Ende (G5056)fest (G949)behalten (G2722).
Heb	3	7	Hebr 3,7 Deshalb 1352 , wie 2531 der Heilige 40 Geist 4151 spricht 3004 : "Heute 4594 , wenn 1437 ihr seine 846 Stimme 5456 höret 191 ,	7 διο<1352> καθως<2531> λεγει<3004> <5719> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> σημερον<4594> εαν<1437> της<3588> φωνης<5456> αυτου<846> ακουσητε<191> <5661>	7Darum (G1352), wie (G2531)der heilige (G40)Geist (G4151)spricht (G3004): «Heute (G4594), so (G1437)ihr hören (G191)werdet seine (G846)Stimme (G5456),
Heb	3	8	Hebr 3,8 verhärtet 4645 eure 5216 Herzen 2588 nicht 3361 , wie 5613 in 1722 der Erbitterung 3894 , an 2596 dem Tage 2250 der Versuchung 3986 in 1722 der Wüste 2048 ,	8 μη<3361> σκληρυνητε<4645> <5725> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> ως<5613> εν<1722> τω<3588> παραπικρασμω<3894> κατα<2596> την<3588> ημεραν<2250> του<3588> πειρασμου<3986> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048>	8so verstocket (G4645)eure (G5216)Herzen (G2588)nicht (G3361), wie (G5613)geschah in (G1722)der Verbitterung (G3894)am (G2596)Tage (G2250)der Versuchung (G3986)in (G1722)der Wüste (G2048),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	3	9	Hebr 3,9 wo 3757 eure 5216 Väter 3962 mich 3165 versuchten 3985 , indem sie mich 3165 prüften 1381 , und 2532 sie sahen 1492 doch meine 3450 Werke 2041 vierzig 5062 Jahre 2094 .	9 ου<3757> επειρασαν<3985> <5656> με<3165> οι<3588> πατερες<3962> υμων<5216> εδοκιμασαν<1381> <5656> με<3165> και<2532> ειδον<1492> <5627> τα<3588> εργα<2041> μου<3450> τεσσαρακοντα<5062> ετη<2094>	9da (G3757)mich (G3165)eure (G5216)Väter (G3962)versuchten (G3985); sie prüften (G1381)mich (G3165)und (G2532)sahen (G1492)meine (G3450)Werke (G2041)40 (G5062)Jahre (G2094)lang.
Heb	3	10	Hebr 3,10 Deshalb 1352 zürnt 4360 e ich diesem 1565 Geschlecht 1074 und 2532 sprach 2036 : Allezeit 104 gehen sie irre 4105 mit dem Herzen 2588 ; aber 1161 sie 846 haben 1097 meine 3450 Wege 3598 nicht 3756 erkannt 1097 .	10 διο<1352> προσωχθισα<4360> <5656> τη<3588> γενεα<1074> εκεινη<1565> και<2532> ειπον<2036> <5627> αει<104> πλανωνται<4105> <5743> τη<3588> καρδια<2588> αυτοι<846> δε<1161> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> τας<3588> οδους<3598> μου<3450>	10Darum (G1352)ward (G4360)ich entrüstet (G4360)über (G1565)dies (G1565)Geschlecht (G1074)und (G2532)sprach (G2036): Immerdar (G104)irren (G4105)sie mit dem Herzen (G2588)! Aber (G1161)sie (G846)erkannten (G1097)meine (G3450)Wege (G3598)nicht (G3756),
Heb	3	11	Hebr 3,11 So 5613 schwur 3660 ich in 1722 meinem 3450 Zorn 3709 : Wenn 1487 sie in 1519 meine 3450 Ruhe 2663 eingehen 1525 werden! " {Ps. 95,7-11}	11 ως<5613> ωμοσα<3660> <5656> εν<1722> τη<3588> οργη<3709> μου<3450> ει<1487> εισελευσονται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> μου<3450>	11daß (G5613)ich auch schwur (G3660)in (G1722)meinem (G3450)Zorn (G3709), sie (G1525)sollten zu (G1519)meiner (G3450)Ruhe (G2663)nicht (G1487)kommen (G1525).
Heb	3	12	Hebr 3,12 Sehet zu 991 , {O. mit Einschaltung der V.7-11: Deshalb (wie der Hl. Geist spricht: "Heute... eingehen werden!") sehet zu usw.} Brüder 80 , daß nicht etwa 3379 in 1722 jemandem 5100 von euch 5216 ein böses 4190 Herz 2588 des Unglaubens 570 sei 2071 in 1722 dem Abfallen 868 vom 575 lebendigen 2198 Gott 2316 ,	12 βλεπετε<991> <5720> αδελφοι<80> μηποτε<3379> εσται<2071> <5704> εν<1722> τινι<5100> υμων<5216> καρδια<2588> πονηρα<4190> απιστιας<570> εν<1722> τω<3588> αποστηναι<868> <5629> απο<575> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723>	12Sehet (G991)zu, liebe Brüder (G80), daß nicht (G3379)jemand (G1722 5100)unter euch (G5216)ein arges (G4190), ungläubiges (G570)Herz (G2588)habe (G2071), das (G1722)da abtrete (G868)von (G575)dem lebendigen (G2198)Gott (G2316);
Heb	3	13	Hebr 3,13 sondern 235 ermuntert 3870 euch selbst 1438 {O. ermahnet einander} jeden 1538 Tag 2596 2250 , solange 891 es heute 4594 heißt 2564 , auf daß 3363 niemand 5100 von 1537 euch 5216 verhärtet 4645 werde durch Betrug 539 der Sünde 266 .	13 αλλα<235> παρακαλειτε<3870> <5720> εαυτους<1438> καθ<2596> εκαστην<1538> ημεραν<2250> αχρις<891> ου<3739> το<3588> σημερον<4594> καλειται<2564> <5743> ινα<2443> μη<3361> σκληρυνθη<4645> <5686> τις<5100> εξ<1537> υμων<5216> απατη<539> της<3588> αμαρτιας<266>	13sondern (G235)ermahnet (G3870)euch selbst (G1438)alle (G2596 1538)Tage (G2250), solange (G891)es (G3739)»heute (G4594)« heißt (G2564), daß nicht (G3363)jemand (G5100)unter (G1537)euch (G5216)verstockt (G4645)werde durch (G539)Betrug (G539)der Sünde (G266).
Heb	3	14	Hebr 3,14 Denn 1063 wir sind 1096 Genossen 3353 des Christus 5547 geworden 1096 , wenn 1437 wir anders 4007 den Anfang 746 der Zuversicht 5287 bis zum 3360 Ende 5056 standhaft 949 festhalten 2722 ,	14 μετοχοι<3353> γαρ<1063> γεγοναμεν<1096> <5754> του<3588> χριστου<5547> εανπερ<1437> την<3588> αρχην<746> της<3588> υποστασεως<5287> μεχρι<3360> τελους<5056> βεβαιαν<949> κατασχωμεν<2722> <5632>	14Denn (G1063)wir (G1096)sind Christi (G5547)teilhaftig (G3353)geworden (G1096), so (G1437 4007)wir (G2722)anders das angefangene (G746)Wesen (G5287)bis (G3360)ans (G3360)Ende (G5056)fest (G949)behalten (G2722).
Heb	3	15	Hebr 3,15 indem 1722 {O. weil, od. solange als} gesagt 3004 wird: "Heute 4594 , wenn 1437 ihr seine 846 Stimme 5456 höret 191 , verhärtet 4645 eure 5216 Herzen 2588 nicht 3361 , wie 5613 in 1722 der Erbitterung 3894 ".	15 εν<1722> τω<3588> λεγεσθαι<3004> <5745> σημερον<4594> εαν<1437> της<3588> φωνης<5456> αυτου<846> ακουσητε<191> <5661> μη<3361> σκληρυνητε<4645> <5725> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> ως<5613> εν<1722> τω<3588> παραπικρασμω<3894>	15Indem (G1722)gesagt (G3004)wird: «Heute (G4594), so (G1437)ihr (G191)seine (G846)Stimme (G5456)hören (G191)werdet, so verstocket (G4645)eure (G5216)Herzen (G2588)nicht (G3361), wie (G5613)in (G1722)der Verbitterung (G3894)geschah»:

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	3	16	Hebr 3,16 (Denn 1063 welche 5100 , als sie gehört 191 hatten, haben ihn erbittert 3893 ? Waren es aber 235 nicht 3756 alle 3956 , die durch 1223 Moses 3475 von 1537 Ägypten 125 ausgezogen 1831 waren?	16 τινες<5100> γαρ<1063> ακουσαντες<191> <5660> παρεπικραναν<3893> <5656> αλλ<235> ου<3756> παντες<3956> οι<3588> εξελθοντες<1831> <5631> εξ<1537> αιγυπτου<125> δια<1223> μωσεως<3475>	16welche (G5100)denn (G1063)hörten (G191)sie und richteten (G3893)eine Verbitterung (G3893)an? Waren's (G235)nicht (G3756)alle (G3956), die von (G1537)Ägypten (G125)ausgingen (G1831)durch (G1223)Mose (G3475)?
Heb	3	17	Hebr 3,17 Welchen 5101 aber 1161 zürnte 4360 er vierzig 5062 Jahre 2094 ? Nicht 3780 denen, welche gesündigt 264 hatten, deren 3739 Leiber 2966 {W. Glieder} in 1722 der Wüste 2048 fielen 4098 ?	17 τισιν<5101> δε<1161> προσωχθισεν<4360> <5656> τεσσαρακοντα<5062> ετη<2094> ουχι<3780> τοις<3588> αμαρτησασιν<264> <5660> ων<3739> τα<3588> κωλα<2966> επεσεν<4098> <5627> εν<1722> τη<3588> ερημω<2048>	17Über welche (G5101)aber (G1161)ward (G4360)er entrüstet (G4360)40 (G5062)Jahre (G2094)lang? Ist's nicht (G3780)über (G264)die, so da sündigten (G264), deren (G3739)Leiber (G2966)in (G1722)der Wüste (G2048)verfielen (G4098)?
Heb	3	18	Hebr 3,18 Welchen 5101 aber 1161 schwur 3660 er, daß sie nicht 3361 in 1519 seine 846 Ruhe 2663 eingehen 1525 sollten, als nur 1508 denen, die ungehorsam 544 gewesen waren? {O. nicht geglaubt hatten. Vergl. 5. Mose 1,26; 5. Mose 14,43}	18 τισιν<5101> δε<1161> ωμοσεν<3660> <5656> μη<3361> εισελευσεσθαι<1525> <5696> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> αυτου<846> ει<1487> μη<3361> τοις<3588> απειθησασιν<544> <5660>	18Welchen (G5101)schwur (G3660)er aber (G1161), daß (G1525)sie nicht (G3361)zu (G1519)seiner (G846)Ruhe (G2663)kommen (G1525)sollten, wenn (G1508)nicht (G544)den Ungläubigen (G544)?
Heb	3	19	Hebr 3,19 Und 2532 wir sehen 991 , daß 3754 sie nicht 3756 eingehen 1525 konnten 1410 wegen 1223 des Unglaubens 570 .)	19 και<2532> βλεπομεν<991> <5719> οτι<3754> ουκ<3756> ηδυνηθησαν<1410> <5675> εισελθειν<1525> <5629> δι<1223> απιστιαν<570>	19Und (G2532)wir sehen (G991), daß (G3754)sie (G1410)nicht (G3756)haben können (G1410)hineinkommen (G1525)um (G1223)des Unglaubens (G570)willen (G1223).
Heb	4	1	Hebr 4,1 Fürchten 5399 wir uns nun 3767 , daß nicht etwa 3379 , da eine Verheißung 1860 , in 1519 seine 846 Ruhe 2663 einzugehen 1525 , hinterlassen 2641 ist, jemand 5100 von 1537 euch 5216 scheine 1380 zurückgeblieben 5302 zu sein. {O. sie nicht erreicht, oder sie verfehlt zu haben}	1 φοβηθωμεν<5399> <5680> ουν<3767> μηποτε<3379> καταλειπομενης<2641> <5746> επαγγελιας<1860> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> αυτου<846> δοκη<1380> <5725> τις<5100> εξ<1537> υμων<5216> υστερηκεναι<5302> <5760>	1So (G5399)lasset uns nun (G3767)fürchten (G5399), daß wir die Verheißung (G1860), einzukommen (G1525)zu (G1519)seiner (G846)Ruhe (G2663), nicht (G3379)versäumen (G2641)und unser (G5100 1537)keiner (G5216 1380)dahintenbleibe (G5302).
Heb	4	2	Hebr 4,2 Denn 1063 auch 2532 uns 2070 ist eine gute Botschaft verkündigt 2097 worden, gleichwie 2509 auch jenen 2548 ; aber 235 das Wort 3056 der Verkündigung 189 nützte 5623 jenen 1565 nicht 3756 , weil es bei denen, die es hörten 191 , nicht 3361 mit 4786 dem Glauben 4102 vermischt 4786 war.	2 και<2532> γαρ<1063> εσμεν<2070> <5748> ευηγγελισμενοι<2097> <5772> καθαπερ<2509> κακεινοι<2548> αλλ<235> ουκ<3756> ωφελησεν<5623> <5656> ο<3588> λογος<3056> της<3588> ακοης<189> εκεινους<1565> μη<3361> συγκεκραμενος<4786> <5772> τη<3588> πιστει<4102> τοις<3588> ακουσασιν<191> <5660>	2Denn (G1063)es (G2070)ist uns (G2070)auch (G2532)verkündigt (G2097)gleichwie (G2509)jenen (G2548); aber (G235)das Wort (G3056)der Predigt (G189)half (G5623)jenen (G1565)nichts (G3756), da (G4786)nicht (G3361)glaubten (G4102)die, so es hörten (G191).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	4	3	Hebr 4,3 Denn 1063 wir 3588 , die wir geglaubt 4100 haben, gehen 1525 in 1519 die Ruhe 2663 ein 1525 , wie 2531 er gesagt 2046 hat: "So 5613 schwur 3660 ich in 1722 meinem 3450 Zorn 3709 : Wenn 1487 sie in 1519 meine 3450 Ruhe 2663 eingehen 1525 werden! " wiewohl 2543 die Werke 2041 von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an 575 geworden 1096 waren.	3 εισερχομεθα<1525> <5736> γαρ<1063> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> οι<3588> πιστευσαντες<4100> <5660> καθως<2531> ειρηκεν<2046> <5758> ως<5613> ωμοσα<3660> <5656> εν<1722> τη<3588> οργη<3709> μου<3450> ει<1487> εισελευσονται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> μου<3450> καιτοι<2543> των<3588> εργων<2041> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889> γενηθεντων<1096> <5679>	3Denn (G1063)wir, die (G3588)wir glauben (G4100), gehen (G1525)in (G1519)die Ruhe (G2663), wie (G2531)er spricht (G2046): Daß (G5613)ich schwur (G3660)in (G1722)meinem (G3450)Zorn (G3709), sie (G1487)sollten (G1525)zu (G1519)meiner (G3450)Ruhe (G2663)nicht kommen (G1525).« Und zwar, da (G2543)die Werke (G2041)von (G575)Anbeginn (G2602)der Welt (G2889)gemacht (G1096)waren,
Heb	4	4	Hebr 4,4 Denn 1063 er hat 2046 irgendwo 4225 von 4012 dem siebten 1442 Tage also 3779 gesprochen 2046 : "Und 2532 Gott 2316 ruhte 2664 am 1722 siebten 1442 Tage 2250 von 575 allen 3956 seinen 846 Werken 2041 ". {1. Mose 2,2}	4 ειρηκεν<2046> <5758> γαρ<1063> που<4225> περι<4012> της<3588> εβδομης<1442> ουτως<3779> και<2532> κατεπαυσεν<2664> <5656> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> τη<3588> εβδομη<1442> απο<575> παντων<3956> των<3588> εργων<2041> αυτου<846>	4sprach (G1063 2046)er an einem Ort (G4225)von (G4012)dem siebenten (G1442)Tag (G3779)also: «Und (G2532)Gott (G2316)ruhte (G2664)am siebenten (G1722 1442)Tage (G2250)von (G575)allen (G3956)seinen (G846)Werken (G2041);
Heb	4	5	Hebr 4,5 Und 2532 an 1722 dieser 5129 Stelle wiederum 3825 : "Wenn 1487 sie in 1519 meine 3450 Ruhe 2663 eingehen 1525 werden! "	5 και<2532> εν<1722> τουτω<5129> παλιν<3825> ει<1487> εισελευσονται<1525> <5695> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> μου<3450>	5und (G2532)hier an (G1722)diesem (G5129)Ort abermals (G3825): «Sie (G1487)sollen (G1525)nicht kommen (G1525)zu (G1519)meiner (G3450)Ruhe (G2663).
Heb	4	6	Hebr 4,6 Weil 1893 nun 3767 übrigbleibt 620 , daß etliche 5100 in 1519 dieselbe 846 eingehen 1525 , und 2532 die, welchen zuerst 4386 die gute Botschaft verkündigt 2097 worden ist, des Ungehorsams 543 wegen 1223 nicht 3756 eingegangen 1525 sind,	6 επει<1893> ουν<3767> απολειπεται<620> <5743> τινας<5100> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> αυτην<846> και<2532> οι<3588> προτερον<4386> ευαγγελισθεντες<2097> <5685> ουκ<3756> εισηλθον<1525> <5627> δι<1223> απειθειαν<543>	6Nachdem (G1893)es nun (G3767)noch vorhanden (G620)ist, daß etliche (G5100)sollen (G1525)zu ihr (G1519 846)kommen (G1525), und (G2532)die, denen (G4386)es zuerst (G4386)verkündigt (G2097)ist, sind (G1525)nicht (G3756)dazu gekommen (G1525)um (G1223)des Unglaubens (G543)willen (G1223),
Heb	4	7	Hebr 4,7 so bestimmt 3724 er wiederum 3825 einen gewissen 5100 Tag 2250 : "Heute 4594 ", in 1722 David 1138 nach 3326 so langer 5118 Zeit 5550 sagend 3004 , wie 2531 vorhin gesagt 2046 worden ist: "Heute 4594 , wenn 1437 ihr seine 846 Stimme 5456 höret 191 , verhärtet 4645 eure 5216 Herzen 2588 nicht 3361 ".	7 παλιν<3825> τινα<5100> οριζει<3724> <5719> ημεραν<2250> σημερον<4594> εν<1722> δαβιδ<1138> λεγων<3004> <5723> μετα<3326> τοσουτον<5118> χρονον<5550> καθως<2531> ειρηται<2046> <5769> σημερον<4594> εαν<1437> της<3588> φωνης<5456> αυτου<846> ακουσητε<191> <5661> μη<3361> σκληρυνητε<4645> <5725> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216>	7bestimmt (G3724)er abermals (G3825)einen (G5100)Tag (G2250)nach (G3326)solcher langen (G5118)Zeit (G5550)und sagt (G3004)durch (G1722)David (G1138): »Heute (G4594),« wie (G2531)gesagt (G2046)ist, «heute (G4594), so (G1437)ihr (G191)seine (G846)Stimme (G5456)hören (G191)werdet, so verstocket (G4645)eure (G5216)Herzen (G2588)nicht (G3361).
Heb	4	8	Hebr 4,8 Denn 1063 wenn 1487 Josua 2424 {Griech.: Jesus} sie 846 in die Ruhe gebracht 2664 hätte, so würde 302 er danach 3326 5023 nicht 3756 von 4012 einem anderen 243 Tage 2250 geredet 2980 haben.	8 ει<1487> γαρ<1063> αυτους<846> ιησους<2424> κατεπαυσεν<2664> <5656> ουκ<3756> αν<302> περι<4012> αλλης<243> ελαλει<2980> <5707> μετα<3326> ταυτα<5023> ημερας<2250>	8Denn (G1063)so (G1487)Josua (G2424)sie (G846)hätte (G2664)zur Ruhe (G2664)gebracht, würde (G302)er nicht (G3756)hernach (G3326 5023)von (G4012)einem andern (G243)Tage (G2250)gesagt (G2980)haben.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	4	9	Hebr 4,9 Also 686 bleibt 620 noch eine Sabbathruhe 4520 dem Volke 2992 Gottes 2316 übrig 620 .	9 αρα<686> απολειπεται<620> <5743> σαββατισμος<4520> τω<3588> λαω<2992> του<3588> θεου<2316>	9Darum (G686)ist noch (G620)eine Ruhe (G4520)vorhanden (G620)dem Volke (G2992)Gottes (G2316).
Heb	4	10	Hebr 4,10 Denn 1063 wer in 1519 seine 846 Ruhe 2663 eingegangen 1525 ist, der ist 2664 auch 2532 zur Ruhe gelangt 2664 von 575 seinen 846 Werken 2041 , gleichwie 5618 Gott 2316 von 575 seinen eigenen 2398 .	10 ο<3588> γαρ<1063> εισελθων<1525> <5631> εις<1519> την<3588> καταπαυσιν<2663> αυτου<846> και<2532> αυτος<846> κατεπαυσεν<2664> <5656> απο<575> των<3588> εργων<2041> αυτου<846> ωσπερ<5618> απο<575> των<3588> ιδιων<2398> ο<3588> θεος<2316>	10Denn (G1063)wer (G1525)zu (G1519)seiner (G846)Ruhe (G2663)gekommen (G1525)ist, der (G846)ruht (G2664)auch (G2532)von (G575)seinen (G846)Werken (G2041)gleichwie (G5618)Gott (G2316)von (G575)seinen (G2398).
Heb	4	11	Hebr 4,11 Laßt 4704 uns nun 3767 Fleiß anwenden 4704 , in 1519 jene 1565 Ruhe 2663 einzugehen 1525 , auf daß nicht 3363 jemand 5100 nach 1722 demselben 846 Beispiel 5262 des Ungehorsams 543 falle 4098 . {Vergl. Kap. 3,18 mit Anm.}	11 σπουδασωμεν<4704> <5661> ουν<3767> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> εκεινην<1565> την<3588> καταπαυσιν<2663> ινα<2443> μη<3361> εν<1722> τω<3588> αυτω<846> τις<5100> υποδειγματι<5262> πεση<4098> <5632> της<3588> απειθειας<543>	11So (G4704)lasset uns nun (G3767)Fleiß (G4704)tun, einzukommen (G1525)zu (G1519)dieser (G1565)Ruhe (G2663), auf daß nicht (G3363)jemand (G5100)falle (G4098)in (G1722)dasselbe (G846)Beispiel (G5262)des Unglaubens (G543).
Heb	4	12	Hebr 4,12 Denn 1063 das Wort 3056 Gottes 2316 ist lebendig 2198 und 2532 wirksam 1756 und 2532 schärfer 5114 als 5228 jedes 3956 zweischneidige 1366 Schwert 3162 , und durchdringend 1338 bis zur 891 Scheidung 3311 von Seele 5590 und 5037 2532 Geist 4151 , sowohl 5037 2532 der Gelenke 719 als auch 2532 des Markes 3452 , und 2532 ein Beurteiler 2924 {O. Richter} der Gedanken 1761 und 2532 Gesinnungen 1771 des Herzens 2588 ;	12 ζων<2198> <5723> γαρ<1063> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> ενεργης<1756> και<2532> τομωτερος<5114> υπερ<5228> πασαν<3956> μαχαιραν<3162> διστομον<1366> και<2532> διικνουμενος<1338> <5740> αχρι<891> μερισμου<3311> ψυχης<5590> τε<5037> και<2532> πνευματος<4151> αρμων<719> τε<5037> και<2532> μυελων<3452> και<2532> κριτικος<2924> ενθυμησεων<1761> και<2532> εννοιων<1771> καρδιας<2588>	12Denn (G1063)das Wort (G3056)Gottes (G2316)ist lebendig (G2198)und (G2532)kräftig (G1756)und (G2532)schärfer (G5114)denn (G5228)kein (G3956)zweischneidig (G1366)Schwert (G3162), und dringt (G1338)durch (G891), bis daß es scheidet (G3311)Seele (G5590)und (G5037 2532)Geist (G4151), auch (G5037 2532)Mark (G3452)und (G2532)Bein (G719), und (G2532)ist ein Richter (G2924)der Gedanken (G1761)und (G2532)Sinne (G1771)des Herzens (G2588).
Heb	4	13	Hebr 4,13 und 2532 kein 3756 Geschöpf 2937 ist 2076 vor 1799 ihm 846 unsichtbar 852 , sondern 1161 alles 3956 bloß 1131 und 2532 aufgedeckt 5136 vor den Augen 3788 dessen 846 , mit 4314 dem 3739 wir 2254 es zu tun 3056 haben.	13 και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> κτισις<2937> αφανης<852> ενωπιον<1799> αυτου<846> παντα<3956> δε<1161> γυμνα<1131> και<2532> τετραχηλισμενα<5136> <5772> τοις<3588> οφθαλμοις<3788> αυτου<846> προς<4314> ον<3739> ημιν<2254> ο<3588> λογος<3056>	13Und keine (G2532 3756)Kreatur (G2937)ist (G2076)vor (G846)ihm (G1799)unsichtbar (G852), es ist aber (G1161)alles (G3956)bloß (G1131)und (G2532)entdeckt (G5136)vor seinen (G846)Augen (G3788); von (G4314)dem (G3739)reden (G3056)wir (G2254).
Heb	4	14	Hebr 4,14 Da wir 2192 nun 3767 einen großen 3173 Hohenpriester 749 haben 2192 , der durch 1330 die Himmel 3772 gegangen 1330 ist, Jesum 2424 , den Sohn 5207 Gottes 2316 , so laßt 2902 uns das Bekenntnis 3671 festhalten 2902 ;	14 εχοντες<2192> <5723> ουν<3767> αρχιερεα<749> μεγαν<3173> διεληλυθοτα<1330> <5756> τους<3588> ουρανους<3772> ιησουν<2424> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> κρατωμεν<2902> <5725> της<3588> ομολογιας<3671>	14Dieweil (G2192)wir denn (G3767)einen großen (G3173)Hohenpriester (G749)haben (G2192), Jesum (G2424), den Sohn (G5207)Gottes (G2316), der (G1330)gen Himmel (G3772)gefahren (G1330)ist, so (G2902)lasset uns halten (G2902)an dem Bekenntnis (G3671).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	4	15	Hebr 4,15 denn 1063 wir haben 2192 nicht 3756 einen Hohenpriester 749 , der nicht 3361 Mitleid 4834 zu haben vermag 1410 mit 4834 unseren 2257 Schwachheiten 769 , sondern 1161 der in 2596 allem 3956 versucht 3985 worden ist in gleicher Weise 2596 wie 3665 wir, ausgenommen 5565 die Sünde 266 .	15 ου<3756> γαρ<1063> εχομεν<2192> <5719> αρχιερεα<749> μη<3361> δυναμενον<1410> <5740> συμπαθησαι<4834> <5658> ταις<3588> ασθενειαις<769> ημων<2257> πεπειρασμενον<3985> <5772> δε<1161> κατα<2596> παντα<3956> καθ<2596> ομοιοτητα<3665> χωρις<5565> αμαρτιας<266>	15Denn (G1063)wir haben (G2192)nicht (G3756)einen Hohenpriester (G749), der (G3361)nicht könnte (G3361 1410)Mitleiden (G4834)haben mit unsern (G2257)Schwachheiten (G769), sondern (G1161)der versucht (G3985)ist (G3985 3987)allenthalben (G2596 3956)gleichwie (G2596 3665)wir, doch ohne (G5565)Sünde (G266).
Heb	4	16	Hebr 4,16 Laßt 4334 uns nun 3767 mit 3326 Freimütigkeit 3954 hinzutreten 4334 zu dem Thron 2362 der Gnade 5485 , auf daß 2443 wir Barmherzigkeit 1656 empfangen 2983 und 2532 Gnade 5485 finden 2147 zur 1519 rechtzeitigen 2121 Hülfe 996 .	16 προσερχωμεθα<4334> <5741> ουν<3767> μετα<3326> παρρησιας<3954> τω<3588> θρονω<2362> της<3588> χαριτος<5485> ινα<2443> λαβωμεν<2983> <5632> ελεον<1656> και<2532> χαριν<5485> ευρωμεν<2147> <5632> εις<1519> ευκαιρον<2121> βοηθειαν<996>	16Darum (G3767)lasset (G4334)uns hinzutreten (G4334)mit Freudigkeit (G3326 3954)zu dem Gnadenstuhl (G5485 2362), auf daß (G2443)wir Barmherzigkeit (G1656)empfangen (G2983)und (G2532)Gnade (G5485)finden (G2147)auf (G1519)die Zeit (G2121), wenn uns Hilfe (G996)not sein (G996)wird.
Heb	5	1	Hebr 5,1 Denn 1063 jeder 3956 aus 1537 Menschen 444 genommene 2983 Hohepriester 749 wird 2525 für 5228 Menschen 444 bestellt 2525 in den Sachen mit 4314 Gott 2316 , auf daß 2443 er sowohl 5037 Gaben 1435 als auch 2532 Schlachtopfer 2378 für 5228 Sünden 266 darbringe 4374 ;	1 πας<3956> γαρ<1063> αρχιερευς<749> εξ<1537> ανθρωπων<444> λαμβανομενος<2983> <5746> υπερ<5228> ανθρωπων<444> καθισταται<2525> <5743> τα<3588> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> ινα<2443> προσφερη<4374> <5725> δωρα<1435> τε<5037> και<2532> θυσιας<2378> υπερ<5228> αμαρτιων<266>	1Denn (G1063)ein jeglicher (G3956)Hoherpriester (G749), der (G2983)aus (G1537)den Menschen (G444)genommen (G2983)wird, der wird gesetzt (G2525)für (G5228)die Menschen (G444)gegen (G4314)Gott (G2316), auf daß (G2443)er opfere (G5037 4374)Gaben (G1435)und (G2532)Opfer (G2378)für (G5228)die Sünden (G266);
Heb	5	2	Hebr 5,2 der Nachsicht 3356 zu haben vermag 1410 mit 3356 den Unwissenden 50 und 2532 Irrenden 4105 , da 1893 auch 2532 er selbst 846 mit Schwachheit 769 umgeben 4029 ist;	2 μετριοπαθειν<3356> <5721> δυναμενος<1410> <5740> τοις<3588> αγνοουσιν<50> <5723> και<2532> πλανωμενοις<4105> <5746> επει<1893> και<2532> αυτος<846> περικειται<4029> <5736> ασθενειαν<769>	2der (G1410)da könnte (G1410)mitfühlen (G3356)mit denen, die da unwissend (G50)sind und (G2532)irren (G4105), dieweil (G1893)er (G4029)auch (G2532)selbst (G846)umgeben (G4029)ist mit Schwachheit (G769).
Heb	5	3	Hebr 5,3 und 2532 um 1223 dieser 5026 willen 1223 muß 3784 er, wie 2531 für 4012 das Volk 2992 , so 3779 auch 2532 für 4012 sich selbst 1438 opfern 4374 für 5228 die Sünden 266 .	3 και<2532> δια<1223> ταυτην<3778> οφειλει<3784> <5719> καθως<2531> περι<4012> του<3588> λαου<2992> ουτως<3779> και<2532> περι<4012> εαυτου<1438> προσφερειν<4374> <5721> υπερ<5228> αμαρτιων<266>	3Darum (G2532 1223 5026)muß (G3784)er auch, gleichwie (G2531)für (G4012)das Volk (G2992), also (G3779)auch (G2532)für (G4012)sich selbst (G1438)opfern (G4374)für (G5228)die Sünden (G266).
Heb	5	4	Hebr 5,4 Und 2532 niemand 3756 5100 nimmt 2983 sich selbst 1438 die Ehre 5092 , sondern 235 als von 5259 Gott 2316 berufen 2564 , gleichwie 2509 auch 2532 Aaron 2 .	4 και<2532> ουχ<3756> εαυτω<1438> τις<5100> λαμβανει<2983> <5719> την<3588> τιμην<5092> αλλα<235> ο<3588> καλουμενος<2564> <5746> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> καθαπερ<2509> και<2532> ο<3588> ααρων<2>	4Und (G2532)niemand (G3756 5100)nimmt (G2983)sich selbst (G1438)die Ehre (G5092), sondern (G235)er wird berufen (G2564)von (G5259)Gott (G2316)gleichwie (G2509 2532)Aaron (G2).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	5	5	Hebr 5,5 Also 3779 hat 1392 auch 2532 der Christus 5547 sich 1392 nicht 3756 selbst 1438 verherrlicht 1392 , um 1096 Hoherpriester 749 zu werden 1096 , sondern 235 der, welcher zu 4314 ihm 846 gesagt 2980 hat: "Du 4771 bist 1488 mein 3450 Sohn 5207 , heute 4594 habe 1080 ich 1473 dich 4571 gezeugt 1080 ". {Ps. 2,7}	5 ουτως<3779> και<2532> ο<3588> χριστος<5547> ουχ<3756> εαυτον<1438> εδοξασεν<1392> <5656> γενηθηναι<1096> <5677> αρχιερεα<749> αλλ<235> ο<3588> λαλησας<2980> <5660> προς<4314> αυτον<846> υιος<5207> μου<3450> ει<1488> <5748> συ<4771> εγω<1473> σημερον<4594> γεγεννηκα<1080> <5758> σε<4571>	5Also (G3779)auch (G2532)Christus (G5547)hat sich nicht (G3756)selbst (G1438)in die Ehre (G1392)gesetzt, daß (G1096)er Hoherpriester (G749)würde (G1096), sondern (G235)der (G2980)zu (G4314)ihm (G846)gesagt (G2980)hat: «Du (G4771)bist (G1488)mein (G3450)Sohn (G5207), heute (G4594)habe (G1080)ich (G1473)dich (G4571)gezeuget (G1080).
Heb	5	6	Hebr 5,6 Wie 2531 er auch 2532 an 1722 einer anderen 2087 Stelle sagt 3004 : "Du 4771 bist Priester 2409 in 1519 Ewigkeit 165 nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198 ". {Ps. 110,4}	6 καθως<2531> και<2532> εν<1722> ετερω<2087> λεγει<3004> <5719> συ<4771> ιερευς<2409> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198>	6Wie (G2531)er (G3004)auch (G2532)am (G1722)andern (G2087)Ort spricht (G3004): «Du (G4771)bist ein Priester (G2409)in (G1519)Ewigkeit (G165)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198).
Heb	5	7	Hebr 5,7 Der 3739 in 1722 den Tagen 2250 seines 846 Fleisches 4561 , da er sowohl 5037 Bitten 1162 als 2532 Flehen 2428 dem 4314 , der ihn 846 aus 1537 dem Tode 2288 zu erretten 4982 vermochte 1410 , mit 3326 starkem 2478 Geschrei 2906 und 2532 Tränen 1144 dargebracht 4374 hat (und 2532 um 575 seiner Frömmigkeit 2124 {O. Ehrfurcht, Furcht} willen 1223 erhört 1522 worden ist),	7 ος<3739> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> της<3588> σαρκος<4561> αυτου<846> δεησεις<1162> τε<5037> και<2532> ικετηριας<2428> προς<4314> τον<3588> δυναμενον<1410> <5740> σωζειν<4982> <5721> αυτον<846> εκ<1537> θανατου<2288> μετα<3326> κραυγης<2906> ισχυρας<2478> και<2532> δακρυων<1144> προσενεγκας<4374> <5660> και<2532> εισακουσθεις<1522> <5685> απο<575> της<3588> ευλαβειας<2124>	7Und er (G3739)hat in (G1722)den Tagen (G2250)seines (G846)Fleisches (G4561)Gebet (G1162)und (G5037 2532)Flehen (G2428)mit (G3326)starkem (G2478)Geschrei (G2906)und (G2532)Tränen (G1144)geopfert (G4374)zu (G4314)dem (G1410), der ihm (G846)von (G1537)dem Tode (G2288)konnte aushelfen (G4982); und (G2532)ist auch erhört (G1522), darum (G575)daß er Gott in Ehren (G2124)hatte.
Heb	5	8	Hebr 5,8 obwohl 2539 er Sohn 5207 {Siehe V. 5} war 5607 , an 575 dem, was 3739 er litt 3958 , den Gehorsam 5218 lernte 3129 ;	8 καιπερ<2539> ων<5607> <5752> υιος<5207> εμαθεν<3129> <5627> αφ<575> ων<3739> επαθεν<3958> <5627> την<3588> υπακοην<5218>	8Und wiewohl (G2539)er (G5607)Gottes Sohn (G5207)war (G5607), hat (G3129)er doch (G575)an dem (G575), was (G3739)er litt (G3958), Gehorsam (G5218)gelernt (G3129).
Heb	5	9	Hebr 5,9 und 2532 , vollendet 5048 worden, {O. vollkommen gemacht} ist 1096 er allen 3956 , die ihm 846 gehorchen 5219 , der Urheber 159 ewigen 166 Heils 4991 geworden 1096 ,	9 και<2532> τελειωθεις<5048> <5685> εγενετο<1096> <5633> τοις<3588> υπακουουσιν<5219> <5723> αυτω<846> πασιν<3956> αιτιος<159> σωτηριας<4991> αιωνιου<166>	9Und (G2532)da er vollendet (G5048)war, ist (G1096)er geworden (G1096)allen (G3956), die ihm (G846)gehorsam (G5219)sind, eine Ursache (G159)zur ewigen (G166)Seligkeit (G4991),
Heb	5	10	Hebr 5,10 von 5259 Gott 2316 begrüßt 4316 {O. angeredet} als Hoherpriester 749 nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198 ;	10 προσαγορευθεις<4316> <5685> υπο<5259> του<3588> θεου<2316> αρχιερευς<749> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198>	10genannt (G4316)von (G5259)Gott (G2316)ein Hoherpriester (G749)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198).
Heb	5	11	Hebr 5,11 über 4012 welchem 3739 wir 2254 viel 4183 zu sagen 3056 haben, und 2532 was mit Worten schwer 1421 auszulegen 3004 ist, weil 1893 ihr im Hören 189 träge 3576 geworden 1096 seid.	11 περι<4012> ου<3739> πολυς<4183> ημιν<2254> ο<3588> λογος<3056> και<2532> δυσερμηνευτος<1421> λεγειν<3004> <5721> επει<1893> νωθροι<3576> γεγονατε<1096> <5754> ταις<3588> ακοαις<189>	11Davon (G4012 3739)hätten (G3056)wir (G2254)wohl viel (G4183)zu reden (G3056); aber (G2532)es (G3004)ist schwer (G1421), weil (G1893)ihr (G1096)so unverständig (G3576 189)seid (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	5	12	Hebr 5,12 Denn 1063 da ihr der Zeit 5550 nach 1223 Lehrer 1320 sein 1511 solltet 3784 , bedürfet 2192 5532 ihr wiederum 3825 , daß man euch 5209 lehre 1321 , welches 5101 die Elemente 4747 des Anfangs 746 der Aussprüche 3051 Gottes 2316 sind; und 2532 ihr seid solche geworden 1096 , die der Milch 1051 bedürfen 2192 5532 und 2532 nicht 3756 der festen 4731 Speise 5160 .	12 και<2532> γαρ<1063> οφειλοντες<3784> <5723> ειναι<1511> <5750> διδασκαλοι<1320> δια<1223> τον<3588> χρονον<5550> παλιν<3825> χρειαν<5532> εχετε<2192> <5719> του<3588> διδασκειν<1321> <5721> υμας<5209> τινα<5101> τα<3588> στοιχεια<4747> της<3588> αρχης<746> των<3588> λογιων<3051> του<3588> θεου<2316> και<2532> γεγονατε<1096> <5754> χρειαν<5532> εχοντες<2192> <5723> γαλακτος<1051> και<2532> ου<3756> στερεας<4731> τροφης<5160>	12Und (G1063)die ihr solltet (G3784)längst (G1223 5550)Meister (G1320)sein (G1511), bedürfet (G5532 2192)wiederum (G3825), daß (G1321)man euch (G5209)die (G5101)ersten (G746)Buchstaben (G4747)der göttlichen (G2316)Worte (G3051)lehre (G1321)und (G2532)daß (G1096)man (G2192)euch (G5532)Milch (G1051)gebe und (G2532)nicht (G3756)starke (G4731)Speise (G5160).
Heb	5	13	Hebr 5,13 Denn 1063 jeder 3956 , der noch Milch 1051 genießt 3348 , {Eig. der an Milch Anteil hat} ist unerfahren 552 im Worte 3056 der Gerechtigkeit 1343 , denn 1063 er ist 2076 ein Unmündiger 3516 ;	13 πας<3956> γαρ<1063> ο<3588> μετεχων<3348> <5723> γαλακτος<1051> απειρος<552> λογου<3056> δικαιοσυνης<1343> νηπιος<3516> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748>	13Denn (G1063)wem (G3956)man noch Milch (G1051)geben (G3348)muß, der ist unerfahren (G552)in dem Wort (G3056)der Gerechtigkeit (G1343); denn (G1063)er ist (G2076)ein junges Kind (G3516).
Heb	5	14	Hebr 5,14 die feste 4731 Speise 5160 aber 1161 ist 2076 für Erwachsene 5046 , {W. Vollkommene; im Griech. für "Erwachsene" gebraucht} welche vermöge 1223 der Gewohnheit 1838 geübte 1128 Sinne 145 haben 2192 zur 4314 Unterscheidung 1253 des Guten 2570 sowohl 5037 als auch 2532 des Bösen 2556 .	14 τελειων<5046> δε<1161> εστιν<2076> <5748> η<3588> στερεα<4731> τροφη<5160> των<3588> δια<1223> την<3588> εξιν<1838> τα<3588> αισθητηρια<145> γεγυμνασμενα<1128> <5772> εχοντων<2192> <5723> προς<4314> διακρισιν<1253> καλου<2570> τε<5037> και<2532> κακου<2556>	14Den Vollkommenen (G5046)aber (G1161)gehört (G2076)starke (G4731)Speise (G5160), die durch (G1223)Gewohnheit (G1838)haben (G2192)geübte (G1128)Sinne (G145)zu (G4314)unterscheiden (G1253)Gutes (G2570)und (G2532)Böses (G2556).
Heb	6	1	Hebr 6,1 Deshalb 1352 , das Wort 3056 von dem Anfang 746 des Christus 5547 lassend 863 , laßt uns fortfahren 5342 zum 1909 vollen Wuchse 5047 {O. zur Vollkommenheit; vergl. die vorhergehende Anmerkung} und nicht 3361 wiederum 3825 einen Grund 2310 legen 2598 mit der Buße 3341 von 575 toten 3498 Werken 2041 und 2532 dem Glauben 4102 an 1909 Gott 2316 ,	1 διο<1352> αφεντες<863> <5631> τον<3588> της<3588> αρχης<746> του<3588> χριστου<5547> λογον<3056> επι<1909> την<3588> τελειοτητα<5047> φερωμεθα<5342> <5747> μη<3361> παλιν<3825> θεμελιον<2310> καταβαλλομενοι<2598> <5734> μετανοιας<3341> απο<575> νεκρων<3498> εργων<2041> και<2532> πιστεως<4102> επι<1909> θεον<2316>	1Darum (G1352)wollen (G863)wir die Lehre (G3056)vom Anfang (G746)christlichen (G5547)Lebens jetzt lassen (G863)und (G2532)zur (G1909)Vollkommenheit (G5047)fahren (G5342), nicht (G3361)abermals (G3825)Grund (G2310)legen (G2598)von Buße (G3341)der (G575)toten (G3498)Werke (G2041), vom Glauben (G4102)an (G1909)Gott (G2316),
Heb	6	2	Hebr 6,2 der Lehre 1322 von Waschungen 909 und 5037 dem Händeauflegen 5495 1936 und 5037 der Totenauferstehung 3498 386 und 2532 dem ewigen 166 Gericht 2917 .	2 βαπτισμων<909> διδαχης<1322> επιθεσεως<1936> τε<5037> χειρων<5495> αναστασεως<386> τε<5037> νεκρων<3498> και<2532> κριματος<2917> αιωνιου<166>	2von der Taufe (G909), von der Lehre (G1322), (G5037)vom Händeauflegen (G1936 5495), von (G5037)der Toten (G3498)Auferstehung (G386)und (G2532)vom ewigen (G166)Gericht (G2917).
Heb	6	3	Hebr 6,3 Und 2532 dies 5124 wollen wir tun 4160 , wenn 1437 Gott 2316 es erlaubt 2010 .	3 και<2532> τουτο<5124> ποιησομεν<4160> <5692> εανπερ<1437> επιτρεπη<2010> <5725> ο<3588> θεος<2316>	3Und (G2532)das (G5124)wollen wir tun (G4160), so (G1437)es Gott (G2316)anders (G4007)zuläßt (G2010).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	6	4	Hebr 6,4 Denn 1063 es ist unmöglich 102 , diejenigen, welche einmal 530 erleuchtet 5461 waren und 5037 geschmeckt 1089 haben die himmlische 2032 Gabe 1431 , und 2532 teilhaftig 3353 geworden 1096 sind des Heiligen 40 Geistes 4151 ,	4 αδυνατον<102> γαρ<1063> τους<3588> απαξ<530> φωτισθεντας<5461> <5685> γευσαμενους<1089> <5666> τε<5037> της<3588> δωρεας<1431> της<3588> επουρανιου<2032> και<2532> μετοχους<3353> γενηθεντας<1096> <5679> πνευματος<4151> αγιου<40>	4Denn (G1063)es ist unmöglich (G102), die, so einmal (G530)erleuchtet (G5461)sind und (G5037)geschmeckt (G1089)haben die himmlische (G2032)Gabe (G1431)und (G2532)teilhaftig (G3353)geworden (G1096)sind des heiligen (G40)Geistes (G4151)
Heb	6	5	Hebr 6,5 und 2532 geschmeckt 1089 haben das gute 2570 Wort 4487 Gottes 2316 und 5037 die Wunderwerke 1411 des zukünftigen 3195 Zeitalters 165 ,	5 και<2532> καλον<2570> γευσαμενους<1089> <5666> θεου<2316> ρημα<4487> δυναμεις<1411> τε<5037> μελλοντος<3195> <5723> αιωνος<165>	5und (G2532)geschmeckt (G1089)haben das gütige (G2570)Wort (G4487)Gottes (G2316)und (G5037)die Kräfte (G1411)der zukünftigen (G3195)Welt (G165),
Heb	6	6	Hebr 6,6 und 2532 abgefallen 3895 sind, wiederum 3825 zur 1519 Buße 3341 zu erneuern 340 , indem sie den Sohn 5207 Gottes 2316 für sich selbst 1438 kreuzigen 388 und 2532 ihn zur Schau stellen 3856 . {d. h. der Schmach preisgegeben}	6 και<2532> παραπεσοντας<3895> <5631> παλιν<3825> ανακαινιζειν<340> <5721> εις<1519> μετανοιαν<3341> ανασταυρουντας<388> <5723> εαυτοις<1438> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> και<2532> παραδειγματιζοντας<3856> <5723>	6wo (G2532)sie abfallen (G3895), wiederum (G3825)zu erneuern (G340)zur (G1519)Buße (G3341), als (G388)die sich selbst (G1438)den Sohn (G5207)Gottes (G2316)wiederum kreuzigen (G388)und (G2532)für Spott (G3856)halten.
Heb	6	7	Hebr 6,7 Denn 1063 das Land 1093 , welches 3588 den häufig 4178 über 1909 dasselbe 846 kommenden 2064 Regen 5205 trinkt 4095 und 2532 nützliches 2111 Kraut 1008 hervorbringt 5088 für diejenigen 1565 , {O. und Kraut hervorbringt, denen nützlich} um 1223 derentwillen 3739 1223 es auch bebaut 1090 wird, empfängt 3335 Segen 2129 von 575 Gott 2316 ;	7 γη<1093> γαρ<1063> η<3588> πιουσα<4095> <5631> τον<3588> επ<1909> αυτης<846> πολλακις<4178> ερχομενον<2064> <5740> υετον<5205> και<2532> τικτουσα<5088> <5723> βοτανην<1008> ευθετον<2111> εκεινοις<1565> δι<1223> ους<3739> και<2532> γεωργειται<1090> <5743> μεταλαμβανει<3335> <5719> ευλογιας<2129> απο<575> του<3588> θεου<2316>	7Denn (G1063)die Erde (G1093), die (G3588)den Regen (G5205)trinkt (G4095), der (G2064)oft (G4178)über (G1909)sie (G846)kommt (G2064), und (G2532)nützliches (G2111)Kraut (G1008)trägt (G5088)denen (G1565 2532), die (G1223)sie (G3739)bauen (G1090), empfängt (G3335)Segen (G2129)von (G575)Gott (G2316).
Heb	6	8	Hebr 6,8 wenn es aber 1161 Dornen 173 und 2532 Disteln 5146 hervorbringt 1627 , so ist es unbewährt 96 und 2532 dem Fluche 2671 nahe 1451 , und 2532 sein 3739 Ende 5056 ist 1519 die {W. zur} Verbrennung 2740 .	8 εκφερουσα<1627> <5723> δε<1161> ακανθας<173> και<2532> τριβολους<5146> αδοκιμος<96> και<2532> καταρας<2671> εγγυς<1451> ης<3739> το<3588> τελος<5056> εις<1519> καυσιν<2740>	8Welche (G1627)aber (G1161)Dornen (G173)und (G2532)Disteln (G5146)trägt (G1627), die ist untüchtig (G96)und (G2532)dem Fluch (G2671)nahe (G1451), daß (G3739)man sie (G1519)zuletzt (G5056)verbrennt (G2740).
Heb	6	9	Hebr 6,9 Wir aber 1161 sind 3982 in Bezug auf 4012 euch 5216 , Geliebte 27 , von besseren 2909 und 2532 mit der Seligkeit 4991 {O. Errettung} verbundenen Dingen 2192 überzeugt 3982 , wenn 1499 wir auch also 3779 reden 2980 .	9 πεπεισμεθα<3982> <5769> δε<1161> περι<4012> υμων<5216> αγαπητοι<27> τα<3588> κρειττονα<2909> και<2532> εχομενα<2192> <5746> σωτηριας<4991> ει<1487> και<2532> ουτως<3779> λαλουμεν<2980> <5719>	9Wir versehen (G3982)uns aber (G1161), ihr Liebsten (G27), eines Besseren (G2909)zu (G4012)euch (G5216)und (G2532)daß die Seligkeit (G4991)näher (G2192)sei, ob (G1499)wir (G2980)wohl also (G3779)reden (G2980).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	6	10	Hebr 6,10 Denn 1063 Gott 2316 ist nicht 3756 ungerecht 94 , eures 5216 Werkes 2041 zu vergessen 1950 und 2532 der Liebe 26 , die 3739 ihr gegen 1519 seinen 846 Namen 3686 bewiesen 1731 , da ihr den Heiligen 40 gedient habt 1247 und 2532 dienet 1247 .	10 ου<3756> γαρ<1063> αδικος<94> ο<3588> θεος<2316> επιλαθεσθαι<1950> <5635> του<3588> εργου<2041> υμων<5216> και<2532> του<3588> κοπου<2873> της<3588> αγαπης<26> ης<3739> ενδειξασθε<1731> <5669> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> διακονησαντες<1247> <5660> τοις<3588> αγιοις<40> και<2532> διακονουντες<1247> <5723>	10Denn (G1063)Gott (G2316)ist nicht (G3756)ungerecht (G94), daß er vergesse (G1950)eures (G5216)Werks (G2041)und (G2532)der Arbeit (G2873)der Liebe (G26), die (G3739)ihr erzeigt (G1731 1731)habt an (G1519)seinem (G846)Namen (G3686), da (G1247)ihr den Heiligen (G40)dientet (G1247)und (G2532)noch dienet (G1247).
Heb	6	11	Hebr 6,11 Wir wünschen 1937 aber 1161 sehr 1937 , daß ein jeder 1538 von euch 5216 denselben 846 Fleiß 4710 beweise 1731 zur 4314 vollen Gewißheit 4136 der Hoffnung 1680 bis ans 891 Ende 5056 ,	11 επιθυμουμεν<1937> <5719> δε<1161> εκαστον<1538> υμων<5216> την<3588> αυτην<846> ενδεικνυσθαι<1731> <5733> σπουδην<4710> προς<4314> την<3588> πληροφοριαν<4136> της<3588> ελπιδος<1680> αχρι<891> τελους<5056>	11Wir begehren (G1937)aber (G1161), daß euer (G5216)jeglicher (G1538)denselben (G846)Fleiß (G4710)beweise (G1731), die Hoffnung (G1680)festzuhalten (G4314 4136)bis (G891)ans Ende (G5056),
Heb	6	12	Hebr 6,12 auf daß 2443 ihr nicht 3363 träge 3576 werdet 1096 , sondern 1161 Nachahmer 3402 derer, welche durch 1223 Glauben 4102 und 2532 Ausharren 3115 die Verheißungen 1860 ererben 2816 .	12 ινα<2443> μη<3361> νωθροι<3576> γενησθε<1096> <5638> μιμηται<3402> δε<1161> των<3588> δια<1223> πιστεως<4102> και<2532> μακροθυμιας<3115> κληρονομουντων<2816> <5723> τας<3588> επαγγελιας<1860>	12daß (G3363)ihr (G1096)nicht (G3363)träge (G3576)werdet (G1096), sondern (G1161)Nachfolger (G3402)derer, die durch (G1223)Glauben (G4102)und (G2532)Geduld (G3115)ererben (G2816)die Verheißungen (G1860).
Heb	6	13	Hebr 6,13 Denn 1063 als Gott 2316 dem Abraham 11 Verheißung gab 1861 , schwur 3660 er, weil 1893 er bei 2596 keinem 3762 Größeren 3187 zu schwören 3660 hatte 2192 ,	13 τω<3588> γαρ<1063> αβρααμ<11> επαγγειλαμενος<1861> <5666> ο<3588> θεος<2316> επει<1893> κατ<2596> ουδενος<3762> ειχεν<2192> <5707> μειζονος<3173> ομοσαι<3660> <5658> ωμοσεν<3660> <5656> καθ<2596> εαυτου<1438>	13Denn (G1063)als (G2316)Gott Abraham (G11)verhieß (G1861), da (G1893)er (G2192)bei (G2596)keinem (G3762)Größeren (G3187)zu schwören (G3660)hatte (G2192), schwur (G3660)er bei (G2596)sich selbst (G1438)
Heb	6	14	Hebr 6,14 bei 2596 sich selbst 1438 und sprach 3004 : "Wahrlich 2229 3375 , reichlich 2127 {Eig. segnend} werde 2127 ich dich 4571 segnen 2127 und 2532 sehr 4129 {Eig. mehrend} werde 4129 ich dich 4571 mehren 4129 ". {1. Mose 22,17}	14 λεγων<3004> <5723> η<2229> μην<3375> ευλογων<2127> <5723> ευλογησω<2127> <5692> σε<4571> και<2532> πληθυνων<4129> <5723> πληθυνω<4129> <5692> σε<4571>	14und sprach (G3004): «Wahrlich (G2229 3375), ich (G2127)will dich (G4571)segnen (G2127)und (G2532)vermehren (G4129).
Heb	6	15	Hebr 6,15 Und 2532 nachdem er also 3779 ausgeharrt 3114 hatte, erlangte 2013 er die Verheißung 1860 .	15 και<2532> ουτως<3779> μακροθυμησας<3114> <5660> επετυχεν<2013> <5627> της<3588> επαγγελιας<1860>	15Und (G2532)also (G3779)trug (G3114)er Geduld (G3114)und erlangte (G2013)die Verheißung (G1860).
Heb	6	16	Hebr 6,16 Denn 1063 Menschen 444 schwören 3660 [wohl 3303] bei 2596 einem Größeren 3187 , und 2532 der Eid 3727 ist ihnen 846 ein Ende 4009 alles 3956 Widerspruchs 485 zur 1519 Bestätigung 951 ;	16 ανθρωποι<444> μεν<3303> γαρ<1063> κατα<2596> του<3588> μειζονος<3173> ομνυουσιν<3660> <5719> και<2532> πασης<3956> αυτοις<846> αντιλογιας<485> περας<4009> εις<1519> βεβαιωσιν<951> ο<3588> ορκος<3727>	16Die (G1063)Menschen (G444)schwören (G3660)ja (G3303)bei (G2596)einem Größeren (G3187), denn sie sind; und (G2532)der Eid (G3727)macht (G846)ein Ende (G4009)alles (G3956)Haders (G485), dabei (G1519)es fest bleibt (G951)unter ihnen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	6	17	Hebr 6,17 worin 1722 3739 {O. weshalb} Gott 2316 , da er den Erben 2818 der Verheißung 1860 die Unwandelbarkeit 276 seines 846 Ratschlusses 1012 überschwenglicher 4054 beweisen 1925 wollte 1014 , mit einem Eide 3727 ins Mittel getreten 3315 ist,	17 εν<1722> ω<3739> περισσοτερον<4054> βουλομενος<1014> <5740> ο<3588> θεος<2316> επιδειξαι<1925> <5658> τοις<3588> κληρονομοις<2818> της<3588> επαγγελιας<1860> το<3588> αμεταθετον<276> της<3588> βουλης<1012> αυτου<846> εμεσιτευσεν<3315> <5656> ορκω<3727>	17So (G1722 3739)hat Gott (G2316), da er wollte (G1014)den Erben (G2818)der Verheißung (G1860)überschwenglich (G4054)beweisen (G1925), daß sein (G846)Rat (G1012)nicht wankte (G276), einen Eid (G3727)dazu (G3315)getan,
Heb	6	18	Hebr 6,18 auf daß 2443 wir durch 1223 zwei 1417 unveränderliche 276 Dinge 4229 , wobei 1722 3739 es unmöglich 102 war, daß Gott 2316 lügen 5574 sollte, einen starken 2478 Trost 3874 hätten 2192 , die 3588 wir Zuflucht genommen 2703 haben zum Ergreifen 2902 der vor uns liegenden 4295 Hoffnung 1680 ,	18 ινα<2443> δια<1223> δυο<1417> πραγματων<4229> αμεταθετων<276> εν<1722> οις<3739> αδυνατον<102> ψευσασθαι<5574> <5664> θεον<2316> ισχυραν<2478> παρακλησιν<3874> εχωμεν<2192> <5725> οι<3588> καταφυγοντες<2703> <5631> κρατησαι<2902> <5658> της<3588> προκειμενης<4295> <5740> ελπιδος<1680>	18auf daß (G2443)wir durch (G1223)zwei (G1417)Stücke (G4229), die nicht wanken (G276)(denn (G1722)es (G3739)ist unmöglich (G102), daß Gott (G2316)lüge (G5574), einen starken (G2478)Trost (G3874)hätten (G2192), die (G3588)wir Zuflucht (G2703)haben und halten (G2902)an (G1680)der angebotenen (G4295)Hoffnung (G1680),
Heb	6	19	Hebr 6,19 welche 3739 wir als 5613 einen sicheren 804 und 2532 festen 949 Anker 45 der Seele 5590 haben 2192 , der 1525 auch 2532 in 1519 das Innere 2082 des Vorhangs 2665 hineingeht 1525 ,	19 ην<3739> ως<5613> αγκυραν<45> εχομεν<2192> <5719> της<3588> ψυχης<5590> ασφαλη<804> τε<5037> και<2532> βεβαιαν<949> και<2532> εισερχομενην<1525> <5740> εις<1519> το<3588> εσωτερον<2082> του<3588> καταπετασματος<2665>	19welche (G3739)wir haben (G2192)als (G5613)einen sichern (G804)und (G2532)festen (G949)Anker (G45)unsrer Seele (G5590), der (G1525)auch hineingeht (G1525)in (G1519)das Inwendige (G2082)des Vorhangs (G2665),
Heb	6	20	Hebr 6,20 wohin 3699 Jesus 2424 als Vorläufer 4274 für 5228 uns 2257 eingegangen 1525 ist, welcher Hoherpriester 749 geworden 1096 in 1519 Ewigkeit 165 nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198 .	20 οπου<3699> προδρομος<4274> υπερ<5228> ημων<2257> εισηλθεν<1525> <5627> ιησους<2424> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198> αρχιερευς<749> γενομενος<1096> <5637> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	20dahin (G3699)der Vorläufer (G4274)für (G5228)uns (G2257)eingegangen (G1525), Jesus (G2424), ein Hoherpriester (G749)geworden (G1096)in (G1519)Ewigkeit (G165)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198).
Heb	7	1	Hebr 7,1 Denn 1063 dieser 3778 Melchisedek 3198 , König 935 von Salem 4532 , Priester 2409 Gottes 2316 , des Höchsten 5310 , der 3588 Abraham 11 entgegenging 4876 , als er von 575 der Schlacht 2871 der Könige 935 zurückkehrte 5290 , und 2532 ihn 846 segnete 2127 ,	1 ουτος<3778> γαρ<1063> ο<3588> μελχισεδεκ<3198> βασιλευς<935> σαλημ<4532> ιερευς<2409> του<3588> θεου<2316> του<3588> υψιστου<5310> ο<3588> συναντησας<4876> <5660> αβρααμ<11> υποστρεφοντι<5290> <5723> απο<575> της<3588> κοπης<2871> των<3588> βασιλεων<935> και<2532> ευλογησας<2127> <5660> αυτον<846>	1Dieser (G3778)Melchisedek (G3198)aber (G1063)war ein König (G935)von Salem (G4532), ein Priester (G2409)Gottes (G2316), des Allerhöchsten (G5310), der (G3588)Abraham (G11)entgegenging (G4876), da er von (G575)der Könige (G935)Schlacht (G2871)wiederkam (G5290), und (G2532)segnete (G2127)ihn (G846);
Heb	7	2	Hebr 7,2 welchem 3739 auch 2532 Abraham 11 den Zehnten 1181 zuteilte 3307 von 575 allem 3956 ; der erstlich 4412 3303 verdolmetscht 2059 König 935 der Gerechtigkeit 1343 heißt 2059 , sodann 1899 aber 1161 auch 2532 König 935 von Salem 4532 , das 3603 ist 2076 König 935 des Friedens 1515 ,	2 ω<3739> και<2532> δεκατην<1181> απο<575> παντων<3956> εμερισεν<3307> <5656> αβρααμ<11> πρωτον<4412> μεν<3303> ερμηνευομενος<2059> <5746> βασιλευς<935> δικαιοσυνης<1343> επειτα<1899> δε<1161> και<2532> βασιλευς<935> σαλημ<4532> ο<3739> εστιν<2076> <5748> βασιλευς<935> ειρηνης<1515>	2welchem (G3739)auch (G2532)Abraham (G11)gab (G3307)den Zehnten (G1181 575)aller (G3956)Güter. Aufs (G3303)erste (G4412)wird er verdolmetscht (G2059): ein König (G935)der Gerechtigkeit (G1343); darnach (G1899)aber (G1161)ist er auch (G2532)ein König (G935)Salems (G4532), das ist (G3603): ein König (G935)des Friedens (G1515);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	7	3	Hebr 7,3 ohne Vater 540 , ohne Mutter 282 , ohne Geschlechtsregister 35 , weder 3383 Anfang 746 der Tage 2250 noch 3383 Ende 5056 des Lebens 2222 habend 2192 , aber 1161 dem Sohne 5207 Gottes 2316 verglichen 871 , {O. ähnlich gemacht} bleibt 3306 Priester 2409 auf 1519 immerdar 1336 .	3 απατωρ<540> αμητωρ<282> αγενεαλογητος<35> μητε<3383> αρχην<746> ημερων<2250> μητε<3383> ζωης<2222> τελος<5056> εχων<2192> <5723> αφωμοιωμενος<871> <5772> δε<1161> τω<3588> υιω<5207> του<3588> θεου<2316> μενει<3306> <5719> ιερευς<2409> εις<1519> το<3588> διηνεκες<1336>	3ohne Vater (G540), ohne Mutter (G282), ohne Geschlecht (G35)und hat (G2192)weder (G3383)Anfang (G746)der Tage (G2250)noch (G3383)Ende (G5056)des Lebens (G2222): er ist aber (G1161)verglichen (G871)dem Sohn (G5207)Gottes (G2316)und bleibt (G3306)Priester (G2409)in Ewigkeit (G1519 1336).
Heb	7	4	Hebr 7,4 Schauet 2334 aber 1161 , wie groß 4080 dieser 3778 war, welchem 3739 selbst 2532 Abraham 11 , der Patriarch 3966 , den Zehnten 1181 von 1537 der Beute 205 gab 1325 .	4 θεωρειτε<2334> <5719> <2334> <5720> δε<1161> πηλικος<4080> ουτος<3778> ω<3739> και<2532> δεκατην<1181> αβρααμ<11> εδωκεν<1325> <5656> εκ<1537> των<3588> ακροθινιων<205> ο<3588> πατριαρχης<3966>	4Schauet (G2334)aber (G1161), wie groß (G4080)ist der (G3778), dem (G3739)auch (G2532)Abraham (G11), der Patriarch (G3966), den Zehnten (G1181)gibt (G1325)von (G1537)der eroberten Beute (G205)!
Heb	7	5	Hebr 7,5 Und 2532 zwar 3303 haben 2192 die von 1537 den Söhnen 5207 Levi 3017 , welche 3588 das Priestertum 2405 empfangen 2983 , ein Gebot 1785 , den Zehnten 586 von dem Volke 2992 zu nehmen 586 nach 2596 dem Gesetz 3551 , das ist 5123 von ihren 846 Brüdern 80 , wiewohl 2539 sie aus 1537 den Lenden 3751 Abrahams 11 gekommen 1831 sind.	5 και<2532> οι<3588> μεν<3303> εκ<1537> των<3588> υιων<5207> λευι<3017> την<3588> ιερατειαν<2405> λαμβανοντες<2983> <5723> εντολην<1785> εχουσιν<2192> <5719> αποδεκατουν<586> <5721> τον<3588> λαον<2992> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> τους<3588> αδελφους<80> αυτων<846> καιπερ<2539> εξεληλυθοτας<1831> <5761> εκ<1537> της<3588> οσφυος<3751> αβρααμ<11>	5Zwar (G3303 2532)die (G1537)Kinder (G5207)Levi (G3017), die (G3588)das Priestertum (G2405)empfangen (G2983), haben (G2192)ein Gebot (G1785), den Zehnten (G586)vom Volk (G2992), das ist (G5123)von ihren (G846)Brüdern (G80), zu nehmen (G586)nach (G2596)dem Gesetz (G3551), wiewohl (G2539)auch diese (G1831)aus (G1537)den Lenden (G3751)Abrahams (G11)gekommen (G1831)sind.
Heb	7	6	Hebr 7,6 Er aber 1161 , der sein Geschlecht nicht 3361 von 1537 ihnen 846 ableitete 1075 , hat den Zehnten 1183 von Abraham 11 genommen 1183 und 2532 den gesegnet 2127 , der die Verheißungen 1860 hatte 2192 .	6 ο<3588> δε<1161> μη<3361> γενεαλογουμενος<1075> <5746> εξ<1537> αυτων<846> δεδεκατωκεν<1183> <5758> τον<3588> αβρααμ<11> και<2532> τον<3588> εχοντα<2192> <5723> τας<3588> επαγγελιας<1860> ευλογηκεν<2127> <5758>	6Aber (G1161)der, des Geschlecht (G1075)nicht (G3361)genannt (G1075)wird unter (G1537)ihnen (G846), der nahm (G1183)den Zehnten (G1183)von Abraham (G11)und (G2532)segnete (G2127)den, der (G2192)die Verheißungen (G1860)hatte (G2192).
Heb	7	7	Hebr 7,7 Ohne 5565 allen 3956 Widerspruch 485 aber 1161 wird 2127 das Geringere 1640 von 5259 dem Besseren 2909 gesegnet 2127 .	7 χωρις<5565> δε<1161> πασης<3956> αντιλογιας<485> το<3588> ελαττον<1640> υπο<5259> του<3588> κρειττονος<2909> ευλογειται<2127> <5743>	7Nun (G1161)ist's ohne (G5565)alles (G3956)Widersprechen (G485)also, daß das Geringere (G1640)von (G5259)dem Besseren (G2909)gesegnet (G2127)wird;
Heb	7	8	Hebr 7,8 Und 2532 hier 5602 zwar 3303 empfangen 2983 Menschen 444 , welche sterben 599 , die Zehnten 1181 , dort 1563 aber 1161 einer, von welchem bezeugt 3140 wird, daß 3754 er lebe 2198 ;	8 και<2532> ωδε<5602> μεν<3303> δεκατας<1181> αποθνησκοντες<599> <5723> ανθρωποι<444> λαμβανουσιν<2983> <5719> εκει<1563> δε<1161> μαρτυρουμενος<3140> <5746> οτι<3754> ζη<2198> <5719>	8und (G2532)hier (G5602 3303)nehmen (G2983)die Zehnten (G1181)die sterbenden (G599)Menschen (G444), aber (G1161)dort (G1563)einer (G3140), dem bezeugt (G3140)wird, daß (G3754)er lebe (G2198).
Heb	7	9	Hebr 7,9 und 2532 sozusagen 2031 2036 ist 1183 durch 1223 Abraham 11 auch 2532 Levi 3017 , der 3588 die Zehnten 1181 empfängt 2983 , gezehntet 1183 worden,	9 και<2532> ως<5613> επος<2031> ειπειν<2036> <5629> δια<1223> αβρααμ<11> και<2532> λευι<3017> ο<3588> δεκατας<1181> λαμβανων<2983> <5723> δεδεκατωται<1183> <5769>	9Und (G2532), daß ich also (G5613)sage (G2031 2036), es ist auch (G2532)Levi (G3017), der (G3588)den Zehnten (G1181)nimmt (G2983), verzehntet (G1183)durch (G1223)Abraham (G11),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	7	10	Hebr 7,10 denn 1063 er war 2258 noch 2089 in 1722 der Lende 3751 des Vaters 3962 , als 3753 Melchisedek 3198 ihm 846 entgegenging 4876 .	10 ετι<2089> γαρ<1063> εν<1722> τη<3588> οσφυι<3751> του<3588> πατρος<3962> ην<2258> <5713> οτε<3753> συνηντησεν<4876> <5656> αυτω<846> ο<3588> μελχισεδεκ<3198>	10denn (G1063)er war (G2258)ja noch (G2089)in (G1722)den Lenden (G3751)des Vaters (G3962), da (G3753)ihm (G846)Melchisedek (G3198)entgegenging (G4876).
Heb	7	11	Hebr 7,11 Wenn 1487 3303 nun 3767 die Vollkommenheit 5050 durch 1223 das levitische 3020 Priestertum 2420 wäre 2258 (denn 1063 in Verbindung mit 1909 demselben 846 {O. gegründet auf dasselbe} hat 3549 das Volk 2992 das Gesetz empfangen 3549), welches 5101 Bedürfnis 5532 war noch 2089 vorhanden, daß ein anderer 2087 Priester 2409 nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198 aufstehe 450 , und 2532 nicht 3756 nach 2596 der Ordnung 5010 Aarons 2 genannt 3004 werde?	11 ει<1487> μεν<3303> ουν<3767> τελειωσις<5050> δια<1223> της<3588> λευιτικης<3020> ιερωσυνης<2420> ην<2258> <5713> ο<3588> λαος<2992> γαρ<1063> επ<1909> αυτη<846> νενομοθετητο<3549> <5718> τις<5101> ετι<2089> χρεια<5532> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198> ετερον<2087> ανιστασθαι<450> <5733> ιερεα<2409> και<2532> ου<3756> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> ααρων<2> λεγεσθαι<3004> <5745>	11Ist (G1487 3303)nun (G3767)die Vollkommenheit (G5050)durch (G1223)das levitische (G3020)Priestertum (G2420)geschehen (G2258)(denn (G1063)unter (G1909)demselben (G846)hat das Volk (G2992)das Gesetz (G3549)empfangen (G3549), was (G5101)ist denn weiter (G2089)not (G5532)zu sagen, daß (G2087)ein anderer (G2087)Priester (G2409)aufkommen (G450)solle nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198)und (G2532)nicht (G3756 3004)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Aarons (G2)?
Heb	7	12	Hebr 7,12 Denn 1063 wenn das Priestertum 2420 geändert 3346 wird, so findet 1096 notwendig 1537 318 auch 2532 eine Änderung 3331 des Gesetzes 3551 statt 1096 .	12 μετατιθεμενης<3346> <5746> γαρ<1063> της<3588> ιερωσυνης<2420> εξ<1537> αναγκης<318> και<2532> νομου<3551> μεταθεσις<3331> γινεται<1096> <5736>	12Denn (G1063)wo das Priestertum (G2420)verändert (G3346)wird, da (G1096)muß (G318)auch (G2532)das Gesetz (G3551)verändert (G3331)werden (G1537).
Heb	7	13	Hebr 7,13 Denn 1063 der, von 1909 welchem 3739 dies 5023 gesagt 3004 wird, gehört 3348 zu {W. hat teilgenommen an} einem anderen 2087 Stamme 5443 , aus 575 welchem 3739 niemand 3762 des Altars 2379 gewartet 4337 hat.	13 εφ<1909> ον<3739> γαρ<1063> λεγεται<3004> <5743> ταυτα<5023> φυλης<5443> ετερας<2087> μετεσχηκεν<3348> <5758> αφ<575> ης<3739> ουδεις<3762> προσεσχηκεν<4337> <5758> τω<3588> θυσιαστηριω<2379>	13Denn (G1063)von (G1909)dem (G3739)solches (G5023)gesagt (G3004)ist, der ist (G3348)von einem andern (G2087)Geschlecht (G5443), aus (G575)welchem (G3739)nie (G3762)einer des Altars (G2379)gewartet (G4337)hat.
Heb	7	14	Hebr 7,14 Denn 1063 es ist offenbar 4271 , daß 3754 unser 2257 Herr 2962 aus 1537 Juda 2455 entsprossen 393 {O. aufgegangen} ist, zu 1519 welchem 3739 Stamme 5443 Moses 3475 nichts 3762 in Bezug auf 4012 Priester 2420 geredet 2980 hat.	14 προδηλον<4271> γαρ<1063> οτι<3754> εξ<1537> ιουδα<2448> ανατεταλκεν<393> <5758> ο<3588> κυριος<2962> ημων<2257> εις<1519> ην<3739> φυλην<5443> ουδεν<3762> περι<4012> ιερωσυνης<2420> μωσης<3475> ελαλησεν<2980> <5656>	14Denn (G1063)es ist ja offenbar (G4271), daß (G3754)von (G1537)Juda (G2455)aufgegangen (G393)ist unser (G2257)HERR (G2962), zu (G1519)welchem (G3739)Geschlecht (G5443)Mose (G3475)nichts (G3762)geredet (G2980)hat vom (G4012)Priestertum (G2420).
Heb	7	15	Hebr 7,15 Und 2532 es ist 2076 noch 2089 weit 4054 augenscheinlicher 2612 , wenn 1487 , nach 2596 der Gleichheit 3665 Melchisedeks 3198 , ein anderer 2087 Priester 2409 aufsteht 450 ,	15 και<2532> περισσοτερον<4054> ετι<2089> καταδηλον<2612> εστιν<2076> <5748> ει<1487> κατα<2596> την<3588> ομοιοτητα<3665> μελχισεδεκ<3198> ανισταται<450> <5731> ιερευς<2409> ετερος<2087>	15Und (G2532)es ist (G2076)noch (G2089)viel (G4054)klarer (G2612), so (G1487)nach (G2596)der Weise (G3665)Melchisedeks (G3198)ein anderer (G2087)Priester (G2409)aufkommt (G450),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	7	16	Hebr 7,16 der 3739 es nicht 3756 nach 2596 dem Gesetz 3551 eines fleischlichen 4559 {Eig. fleischernen} Gebots 1785 geworden 1096 ist, sondern 235 nach 2596 der Kraft 1411 eines unauflöslichen 179 Lebens 2222 .	16 ος<3739> ου<3756> κατα<2596> νομον<3551> εντολης<1785> σαρκικης<4559> γεγονεν<1096> <5754> αλλα<235> κατα<2596> δυναμιν<1411> ζωης<2222> ακαταλυτου<179>	16welcher (G3739)nicht (G3756)nach (G2596)dem Gesetz (G3551)des fleischlichen (G4559)Gebots (G1785)gemacht (G1096)ist, sondern (G235)nach (G2596)der Kraft (G1411)des unendlichen (G179)Lebens (G2222).
Heb	7	17	Hebr 7,17 Denn 1063 ihm wird bezeugt 3140 : "Du 4771 bist Priester 2409 in 1519 Ewigkeit 165 nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198 ". {Ps. 110,4}	17 μαρτυρει<3140> <5719> γαρ<1063> οτι<3754> συ<4771> ιερευς<2409> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198>	17Denn (G1063)er bezeugt (G3140): «Du (G4771)bist ein Priester (G2409)ewiglich (G1519 165)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198).
Heb	7	18	Hebr 7,18 Denn 1063 da ist 1096 3303 eine Abschaffung 115 des vorhergehenden 4254 Gebots 1785 seiner 846 Schwachheit 772 und 2532 Nutzlosigkeit 512 wegen 1223	18 αθετησις<115> μεν<3303> γαρ<1063> γινεται<1096> <5736> προαγουσης<4254> <5723> εντολης<1785> δια<1223> το<3588> αυτης<846> ασθενες<772> και<2532> ανωφελες<512>	18Denn (G1063 3303)damit (G1096)wird (G115)das vorige (G4254)Gebot (G1785)aufgehoben (G115), darum (G1223)daß es (G846)zu schwach (G772)und (G2532)nicht (G512)nütze (G512)war
Heb	7	19	Hebr 7,19 (denn 1063 das Gesetz 3551 hat 5048 nichts 3762 zur Vollendung gebracht 5048) und 1161 die Einführung 1898 einer besseren 2909 Hoffnung 1680 , durch 1223 welche 3739 wir Gott 2316 nahen 1448 .	19 ουδεν<3762> γαρ<1063> ετελειωσεν<5048> <5656> ο<3588> νομος<3551> επεισαγωγη<1898> δε<1161> κρειττονος<2909> ελπιδος<1680> δι<1223> ης<3739> εγγιζομεν<1448> <5719> τω<3588> θεω<2316>	19(denn (G1063)das Gesetz (G3551)konnte nichts (G3762)vollkommen (G5048)machen); und (G1161)wird eingeführt (G1898)eine bessere (G2909)Hoffnung (G1680), durch (G1223)welche (G3739)wir (G1448)zu Gott (G2316)nahen (G1448);
Heb	7	20	Hebr 7,20 Und 2532 inwiefern 2596 3745 dies nicht 3756 ohne 5565 Eidschwur 3728 war,	20 και<2532> καθ<2596> οσον<3745> ου<3756> χωρις<5565> ορκωμοσιας<3728>	20und (G2532)dazu, was (G3745)viel (G2596)ist, nicht (G3756)ohne (G5565)Eid (G3728). Denn (G1063 3303)jene sind (G1526)ohne (G5565)Eid (G3728)Priester (G2409)geworden (G1096),
Heb	7	21	Hebr 7,21 (denn 1063 jene sind 1526 3303 ohne 5565 Eidschwur 3728 Priester 2409 geworden 1096 , dieser 3588 aber 1161 mit 3326 Eidschwur 3728 durch 1223 den, der zu 4314 ihm 846 {O. in Bezug auf ihn} sprach 3004 : "Der Herr 2962 hat geschworen 3660 , und 2532 es wird 3338 ihn nicht 3756 gereuen 3338 : Du 4771 bist Priester 2409 in 1519 Ewigkeit 165 [nach 2596 der Ordnung 5010 Melchisedeks 3198] "),	21 οι<3588> μεν<3303> γαρ<1063> χωρις<5565> ορκωμοσιας<3728> εισιν<1526> <5748> ιερεις<2409> γεγονοτες<1096> <5756> (7:21) ο<3588> δε<1161> μετα<3326> ορκωμοσιας<3728> δια<1223> του<3588> λεγοντος<3004> <5723> προς<4314> αυτον<846> ωμοσεν<3660> <5656> κυριος<2962> και<2532> ου<3756> μεταμεληθησεται<3338> <5700> συ<4771> ιερευς<2409> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> κατα<2596> την<3588> ταξιν<5010> μελχισεδεκ<3198>	21dieser (G3326)aber (G1161)mit (G3326)dem Eid (G3728), durch (G1223)den, der (G3004)zu (G4314)ihm (G846)spricht (G3004): »Der HERR (G2962)hat geschworen (G3660), und (G2532)es (G3338)wird ihn nicht (G3756)gereuen (G3338): Du (G4771)bist ein Priester (G2409)in (G1519)Ewigkeit (G165)nach (G2596)der Ordnung (G5010)Melchisedeks (G3198).
Heb	7	22	Hebr 7,22 insofern 2596 5118 ist 1096 Jesus 2424 eines besseren 2909 Bundes 1242 Bürge 1450 geworden 1096 .	22 κατα<2596> τοσουτον<5118> κρειττονος<2909> διαθηκης<1242> γεγονεν<1096> <5754> εγγυος<1450> ιησους<2424>	22Also (G2596)eines so viel (G5118)besseren (G2909)Testaments (G1242)Ausrichter (G1450)ist (G1096)Jesus (G2424)geworden (G1096).
Heb	7	23	Hebr 7,23 Und 2532 jener sind 1526 3303 mehrere 4119 Priester 2409 geworden 1096 , weil sie durch 1223 den Tod 2288 verhindert 2967 waren zu bleiben 3887 ;	23 και<2532> οι<3588> μεν<3303> πλειονες<4119> εισιν<1526> <5748> γεγονοτες<1096> <5756> ιερεις<2409> δια<1223> το<3588> θανατω<2288> κωλυεσθαι<2967> <5745> παραμενειν<3887> <5721>	23Und (G2532 3303)jener (G1526)sind (G1096)viele (G4119), die Priester (G2409)wurden, darum (G1223)daß (G2967)sie der Tod (G2288)nicht (G2967)bleiben (G3887)ließ;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	7	24	Hebr 7,24 dieser aber 1161 , weil 1223 er 846 in 1519 Ewigkeit 165 bleibt 3306 , hat 2192 ein unveränderliches 531 {O. unübertragbares} Priestertum 2420 .	24 ο<3588> δε<1161> δια<1223> το<3588> μενειν<3306> <5721> αυτον<846> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> απαραβατον<531> εχει<2192> <5719> την<3588> ιερωσυνην<2420>	24dieser (G1223)aber (G1161)hat (G2192)darum (G1223), daß er (G846)ewiglich (G1519 165)bleibt (G3306), ein unvergängliches (G531)Priestertum (G2420).
Heb	7	25	Hebr 7,25 Daher 3606 vermag 1410 er auch 2532 völlig 1519 3838 zu erretten 4982 , die durch 1223 ihn 846 Gott 2316 nahen 4334 , indem er immerdar 3842 lebt 2198 , um 1519 sich 1793 für 5228 sie 846 zu verwenden 1793 . {O. sie zu vertreten, für sie zu bitten}	25 οθεν<3606> και<2532> σωζειν<4982> <5721> εις<1519> το<3588> παντελες<3838> δυναται<1410> <5736> τους<3588> προσερχομενους<4334> <5740> δι<1223> αυτου<846> τω<3588> θεω<2316> παντοτε<3842> ζων<2198> <5723> εις<1519> το<3588> εντυγχανειν<1793> <5721> υπερ<5228> αυτων<846>	25Daher (G3606)kann (G1410)er auch (G2532)selig (G4982)machen immerdar (G1519 3838), die (G4334)durch (G1223)ihn (G846)zu Gott (G2316)kommen (G4334), und lebt (G2198)immerdar (G3842)und (G1519)bittet (G1793)für (G5228)sie (G846).
Heb	7	26	Hebr 7,26 Denn 1063 ein solcher 5108 Hoherpriester 749 geziemte 4241 uns 2254 : heilig 3741 , {O. fromm} unschuldig 172 , {O. arglos, ohne Trug} unbefleckt 283 , abgesondert 5563 von 575 den Sündern 268 und 2532 höher als 5308 die Himmel 3772 geworden 1096 ,	26 τοιουτος<5108> γαρ<1063> ημιν<2254> επρεπεν<4241> <5707> αρχιερευς<749> οσιος<3741> ακακος<172> αμιαντος<283> κεχωρισμενος<5563> <5772> απο<575> των<3588> αμαρτωλων<268> και<2532> υψηλοτερος<5308> των<3588> ουρανων<3772> γενομενος<1096> <5637>	26Denn (G1063)einen solchen (G5108)Hohenpriester (G749)sollten (G4241)wir (G2254)haben (G4241), der da wäre heilig (G3741), unschuldig (G172), unbefleckt (G283), von (G575)den Sünden (G268)abgesondert (G5563)und (G2532)höher (G1096), denn (G5308)der Himmel (G3772)ist;
Heb	7	27	Hebr 7,27 der 3739 nicht 3756 Tag für Tag 2596 2250 nötig 318 hat 2192 , wie 5618 die Hohenpriester 749 , zuerst 4386 für 5228 die eigenen 2398 Sünden 266 Schlachtopfer 2378 darzubringen 399 , sodann 1899 für die des Volkes 2992 ; denn 1063 dieses 5124 hat 4160 er ein für allemal 2178 getan 4160 , als er sich selbst 1438 geopfert 399 hat.	27 ος<3739> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> καθ<2596> ημεραν<2250> αναγκην<318> ωσπερ<5618> οι<3588> αρχιερεις<749> προτερον<4386> υπερ<5228> των<3588> ιδιων<2398> αμαρτιων<266> θυσιας<2378> αναφερειν<399> <5721> επειτα<1899> των<3588> του<3588> λαου<2992> τουτο<5124> γαρ<1063> εποιησεν<4160> <5656> εφαπαξ<2178> εαυτον<1438> ανενεγκας<399> <5660>	27dem (G3739)nicht (G3756)täglich (G2596 2250)not (G318 2192)wäre, wie (G5618)jenen Hohenpriestern (G749), zuerst (G4386)für (G5228)eigene (G2398)Sünden (G266)Opfer (G2378)zu tun (G399), darnach (G1899)für des Volks (G2992)Sünden; denn (G1063)das (G5124)hat er getan (G4160)einmal (G2178), da (G399)er sich selbst (G1438)opferte (G399).
Heb	7	28	Hebr 7,28 Denn 1063 das Gesetz 3551 bestellt 2525 Menschen 444 zu Hohenpriestern 749 , die Schwachheit 769 haben 2192 ; das Wort 3056 des Eidschwurs 3728 aber 1161 , der 3588 nach 3326 dem Gesetz 3551 gekommen ist, einen Sohn 5207 , vollendet 5048 {O. vollkommen gemacht} in 1519 Ewigkeit 165 .	28 ο<3588> νομος<3551> γαρ<1063> ανθρωπους<444> καθιστησιν<2525> <5719> αρχιερεις<749> εχοντας<2192> <5723> ασθενειαν<769> ο<3588> λογος<3056> δε<1161> της<3588> ορκωμοσιας<3728> της<3588> μετα<3326> τον<3588> νομον<3551> υιον<5207> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> τετελειωμενον<5048> <5772>	28Denn (G1063)das Gesetz (G3551)macht (G2525)Menschen (G444)zu Hohenpriestern (G749), die da Schwachheit (G769)haben (G2192); dies Wort (G3056)aber (G1161)des Eides (G3728), das (G3588)nach (G3326)dem Gesetz (G3551)gesagt ward, setzt (G5207)den Sohn (G5207)ein, der (G1519)ewig (G165)und vollkommen (G5048)ist.
Heb	8	1	Hebr 8,1 Die Summe 2774 {O. der Hauptpunkt} dessen 1909 aber 1161 , was wir sagen 3004 , ist: Wir haben 2192 einen solchen 5108 Hohenpriester 749 , der 3739 sich gesetzt 2523 hat {O. der da sitzt} zur 1722 Rechten 1188 des Thrones 2362 der Majestät 3172 in 1722 den Himmeln 3772 ,	1 κεφαλαιον<2774> δε<1161> επι<1909> τοις<3588> λεγομενοις<3004> <5746> τοιουτον<5108> εχομεν<2192> <5719> αρχιερεα<749> ος<3739> εκαθισεν<2523> <5656> εν<1722> δεξια<1188> του<3588> θρονου<2362> της<3588> μεγαλωσυνης<3172> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772>	1Das ist nun (G1161)die Hauptsache (G2774), davon (G1909)wir reden (G3004): Wir haben (G2192)einen solchen (G5108)Hohenpriester (G749), der (G3739)da sitzt (G2523)zu (G1722)der Rechten (G1188)auf dem Stuhl (G2362)der Majestät (G3172)im (G1722)Himmel (G3772)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	8	2	Hebr 8,2 ein Diener 3011 des Heiligtums 39 und 2532 der wahrhaftigen 228 Hütte 4633 , welche 3739 der Herr 2962 errichtet 4078 hat, nicht 3756 der Mensch 444 .	2 των<3588> αγιων<39> λειτουργος<3011> και<2532> της<3588> σκηνης<4633> της<3588> αληθινης<228> ην<3739> επηξεν<4078> <5656> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> ουκ<3756> ανθρωπος<444>	2und ist ein Pfleger (G3011)des Heiligen (G39)und (G2532)der wahrhaftigen (G228)Hütte (G4633), welche (G3739)Gott (G2962)aufgerichtet (G4078)hat und (G2532)kein (G3756)Mensch (G444).
Heb	8	3	Hebr 8,3 Denn 1063 jeder 3956 Hohepriester 749 wird bestellt 2525 , um 1519 sowohl 5037 Gaben 1435 als auch 2532 Schlachtopfer 2378 darzubringen 4374 ; daher 3606 ist es notwendig 316 , daß auch 2532 dieser 5126 etwas 5100 habe 2192 , das 3739 er darbringe 4374 .	3 πας<3956> γαρ<1063> αρχιερευς<749> εις<1519> το<3588> προσφερειν<4374> <5721> δωρα<1435> τε<5037> και<2532> θυσιας<2378> καθισταται<2525> <5743> οθεν<3606> αναγκαιον<316> εχειν<2192> <5721> τι<5100> και<2532> τουτον<5126> ο<3739> προσενεγκη<4374> <5661>	3Denn (G1063)ein jeglicher (G3956)Hoherpriester (G749)wird eingesetzt (G2525), zu (G1519)opfern (G4374)Gaben (G1435)und (G5037 2532)Opfer (G2378). Darum (G3606)muß (G316)auch (G2532)dieser (G5126)etwas (G5100)haben (G2192), das (G3739)er opfere (G4374).
Heb	8	4	Hebr 8,4 Wenn 1487 er nun 1063 3303 auf 1909 Erden 1093 wäre 2258 , so wäre 2258 302 er nicht einmal 3761 Priester 2409 , weil solche 2409 da sind 5607 , die nach 2596 dem Gesetz 3551 die Gaben 1435 darbringen 4374 ,	4 ει<1487> μεν<3303> γαρ<1063> ην<2258> <5713> επι<1909> γης<1093> ουδ<3761> αν<302> ην<2258> <5713> ιερευς<2409> οντων<5607> <5752> των<3588> ιερεων<2409> των<3588> προσφεροντων<4374> <5723> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> τα<3588> δωρα<1435>	4Wenn (G1063 1487 3303)er (G2258)nun auf (G1909)Erden (G1093)wäre (G2258), so wäre (G302)er nicht (G3761)Priester (G2409), dieweil (G5607)da Priester (G2409)sind (G5607), die (G4374)nach (G2596)dem Gesetz (G3551)die Gaben (G1435)opfern (G4374),
Heb	8	5	Hebr 8,5 (welche 3748 dem Abbilde 5262 und 2532 Schatten 4639 der himmlischen Dinge 2032 dienen 3000 , gleichwie 2531 Moses 3475 eine göttliche Weisung empfing 5537 , als er im Begriff war 3195 , die Hütte 4633 aufzurichten 2005 ; denn 1063 "siehe 3708 ", spricht 5346 er, "daß du alles 3956 nach 2596 dem Muster 5179 machest 4160 , das dir 4671 auf 1722 dem Berge 3735 gezeigt 1166 worden ist "). {2. Mose 25,40}	5 οιτινες<3748> υποδειγματι<5262> και<2532> σκια<4639> λατρευουσιν<3000> <5719> των<3588> επουρανιων<2032> καθως<2531> κεχρηματισται<5537> <5769> μωσης<3475> μελλων<3195> <5723> επιτελειν<2005> <5721> την<3588> σκηνην<4633> ορα<3708> <5720> γαρ<1063> φησιν<5346> <5748> ποιησης<4160> <5661> παντα<3956> κατα<2596> τον<3588> τυπον<5179> τον<3588> δειχθεντα<1166> <5685> σοι<4671> εν<1722> τω<3588> ορει<3735>	5welche (G3748)dienen (G3000)dem Vorbilde (G5262)und (G2532)dem Schatten (G4639)des Himmlischen (G2032); wie (G2531)die göttliche (G5537)Antwort zu Mose (G3475)sprach, da (G3195)er sollte (G3195)die Hütte (G4633)vollenden (G2005): (G1063)»Schaue (G3708)zu,« sprach (G5346)er, »daß du machest (G4160)alles (G3956)nach (G2596)dem Bilde (G5179), das dir (G4671)auf (G1722)dem Berge (G3735)gezeigt (G1166)ist.
Heb	8	6	Hebr 8,6 Jetzt 3570 aber 1161 hat 5177 er einen vortrefflicheren 1313 Dienst 3009 erlangt 5177 , insofern 3745 er auch 2532 Mittler 3316 ist 2076 eines besseren 2909 Bundes 1242 , der 3748 auf Grund 1909 besserer 2909 Verheißungen 1860 gestiftet 3549 ist.	6 νυνι<3570> δε<1161> διαφορωτερας<1313> τετευχεν<5177> <5758> λειτουργιας<3009> οσω<3745> και<2532> κρειττονος<2909> εστιν<2076> <5748> διαθηκης<1242> μεσιτης<3316> ητις<3748> επι<1909> κρειττοσιν<2909> επαγγελιαις<1860> νενομοθετηται<3549> <5769>	6Nun (G3570)aber (G1161)hat (G5177)er ein besseres (G1313)Amt (G3009)erlangt (G5177), als (G3745)der eines (G2532)besseren (G2909)Testaments (G1242)Mittler (G3316)ist (G2076), welches (G3748)auch auf (G1909)besseren (G2909)Verheißungen (G1860)steht (G3549).
Heb	8	7	Hebr 8,7 Denn 1063 wenn 1487 jener 1565 erste 4413 Bund tadellos 273 wäre 2258 , so wäre 302 kein 3756 Raum 5117 gesucht 2212 worden für einen zweiten 1208 .	7 ει<1487> γαρ<1063> η<3588> πρωτη<4413> εκεινη<1565> ην<2258> <5713> αμεμπτος<273> ουκ<3756> αν<302> δευτερας<1208> εζητειτο<2212> <5712> τοπος<5117>	7Denn (G1063)so (G1487)jenes (G1565), das erste (G4413), untadelig (G273)gewesen (G2258)wäre (G2258), würde (G302)nicht (G3756)Raum (G5117)zu einem andern (G1208)gesucht (G2212).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	8	8	Hebr 8,8 Denn 1063 tadelnd 3201 spricht 3004 er zu ihnen 846 : "Siehe 2400 , es kommen 2064 Tage 2250 , spricht 3004 der Herr 2962 , da 2532 werde 4931 ich in Bezug auf 1909 das Haus 3624 Israel 2474 und 2532 in Bezug auf 1909 das Haus 3624 Juda 2455 einen neuen 2537 Bund 1242 vollziehen 4931 ;	8 μεμφομενος<3201> <5740> γαρ<1063> αυτοις<846> λεγει<3004> <5719> ιδου<2400> <5628> ημεραι<2250> ερχονται<2064> <5736> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> και<2532> συντελεσω<4931> <5692> επι<1909> τον<3588> οικον<3624> ισραηλ<2474> και<2532> επι<1909> τον<3588> οικον<3624> ιουδα<2448> διαθηκην<1242> καινην<2537>	8Denn (G1063)er tadelt (G3201)sie (G846)und sagt (G3004): Siehe (G2400), es kommen (G2064)die Tage (G2250), spricht (G3004)der HERR (G2962), daß (G2532)ich (G4931)über (G1909)das Haus (G3624)Israel (G2474)und (G2532)über (G1909)das Haus (G3624)Juda (G2455)ein neues (G2537)Testament (G1242)machen (G4931)will;
Heb	8	9	Hebr 8,9 nicht 3756 nach 2596 dem Bunde 1242 , den 3739 ich mit ihren 846 Vätern 3962 machte 4160 an 1722 dem Tage 2250 , da ich ihre 846 Hand 5495 ergriff 1949 , um 1806 sie 846 aus 1537 dem Lande 1093 Ägypten 125 herauszuführen 1806 ; denn 3754 sie 846 blieben 1696 nicht 3756 in 1722 meinem 3450 Bunde 1242 , und ich 2504 kümmerte 272 mich nicht um sie 846 , spricht 3004 der Herr 2962 .	9 ου<3756> κατα<2596> την<3588> διαθηκην<1242> ην<3739> εποιησα<4160> <5656> τοις<3588> πατρασιν<3962> αυτων<846> εν<1722> ημερα<2250> επιλαβομενου<1949> <5637> μου<3450> της<3588> χειρος<5495> αυτων<846> εξαγαγειν<1806> <5629> αυτους<846> εκ<1537> γης<1093> αιγυπτου<125> οτι<3754> αυτοι<846> ουκ<3756> ενεμειναν<1696> <5656> εν<1722> τη<3588> διαθηκη<1242> μου<3450> καγω<2504> ημελησα<272> <5656> αυτων<846> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962>	9nicht (G3756)nach (G2596)dem Testament (G1242), das (G3739)ich (G4160)gemacht habe mit (G4160)ihren (G846)Vätern (G3962)an (G1722)dem Tage (G2250), da (G1949)ich ihre (G846)Hand (G3450 5495)ergriff (G1949), sie (G846)auszuführen (G1806)aus (G1537)Ägyptenland (G125 1093). Denn (G3754)sie (G846)sind nicht (G3756)geblieben (G1696)in (G1722)meinem (G3450)Testament (G1242), so habe ich (G2504)ihrer (G846)auch nicht (G272)wollen achten (G272), spricht (G3004)der HERR (G2962).
Heb	8	10	Hebr 8,10 Denn 3754 dies 3778 ist der Bund 1242 , den 3739 ich dem Hause 3624 Israel 2474 errichten 1303 werde nach 3326 jenen 1565 Tagen 2250 , spricht 3004 der Herr 2962 : Indem ich meine 3450 Gesetze 3551 in 1519 ihren 846 Sinn 1271 gebe 1325 , werde 1924 ich sie 846 auch 2532 auf 1909 ihre 846 Herzen 2588 schreiben 1924 ; und 2532 ich werde 2071 ihnen 846 zum 1519 Gott 2316 , und 2532 sie werden 2071 mir 3427 zum 1519 Volke 2992 sein 2071 .	10 οτι<3754> αυτη<3778> η<3588> διαθηκη<1242> ην<3739> διαθησομαι<1303> <5695> τω<3588> οικω<3624> ισραηλ<2474> μετα<3326> τας<3588> ημερας<2250> εκεινας<1565> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> διδους<1325> <5723> νομους<3551> μου<3450> εις<1519> την<3588> διανοιαν<1271> αυτων<846> και<2532> επι<1909> καρδιας<2588> αυτων<846> επιγραψω<1924> <5692> αυτους<846> και<2532> εσομαι<2071> <5704> αυτοις<846> εις<1519> θεον<2316> και<2532> αυτοι<846> εσονται<2071> <5704> μοι<3427> εις<1519> λαον<2992>	10Denn (G3754)das (G3778)ist das Testament (G1242), das (G3739)ich (G1303)machen will (G1303)dem Hause (G3624)Israel (G2474)nach (G3326)diesen (G1565)Tagen (G2250), spricht (G3004)der HERR (G2962): Ich (G1325)will geben (G1325)mein (G3450)Gesetz (G3551)in (G1519)ihren (G846)Sinn (G1271), und (G2532)in (G1909)ihr (G846)Herz (G2588)will ich es (G846)schreiben (G1924), und (G2532)will (G2071)ihr (G846 1519)Gott (G2316)sein (G2071), und (G2532)sie (G846)sollen (G2071)mein (G3427 1519)Volk (G2992)sein (G2071).
Heb	8	11	Hebr 8,11 Und 2532 sie werden 1321 nicht 3364 ein jeder 1538 seinen 846 Mitbürger 4139 und 2532 ein jeder 1538 seinen 846 Bruder 80 lehren 1321 und sagen 3004 : Erkenne 1097 den Herrn 2962 ! denn 3754 alle 3956 werden 1492 mich 3165 erkennen 1492 vom 575 Kleinen 3398 {O. Geringen} bis zum 2193 Großen 3173 unter ihnen 846 .	11 και<2532> ου<3756> μη<3361> διδαξωσιν<1321> <5661> εκαστος<1538> τον<3588> πλησιον<4139> αυτου<846> και<2532> εκαστος<1538> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> λεγων<3004> <5723> γνωθι<1097> <5628> τον<3588> κυριον<2962> οτι<3754> παντες<3956> ειδησουσιν<1492> <5692> με<3165> απο<575> μικρου<3398> αυτων<846> εως<2193> μεγαλου<3173> αυτων<846>	11Und (G2532)soll (G1321)nicht (G3364)lehren (G1321)jemand (G1538)seinen (G846)Nächsten (G4139)noch (G2532)jemand (G1538)seinen (G846)Bruder (G80)und sagen (G3004): Erkenne (G1097)den HERRN (G2962)! denn (G3754)sie sollen (G1492)mich (G3165)alle (G3956)kennen (G1492)von (G575)dem Kleinsten (G3398 846)an bis zu (G2193)dem Größten (G3173 846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	8	12	Hebr 8,12 Denn 3754 ich werde 2071 ihren 846 Ungerechtigkeiten 93 gnädig 2436 sein 2071 , und 2532 ihrer 846 Sünden 266 und 2532 ihrer 846 Gesetzlosigkeiten 458 werde 3415 ich nie 3364 {O. durchaus nicht} mehr 2089 gedenken 3415 ". {Jer. 31,31-34}	12 οτι<3754> ιλεως<2436> εσομαι<2071> <5704> ταις<3588> αδικιαις<93> αυτων<846> και<2532> των<3588> αμαρτιων<266> αυτων<846> και<2532> των<3588> ανομιων<458> αυτων<846> ου<3756> μη<3361> μνησθω<3415> <5686> ετι<2089>	12Denn (G3754)ich (G2071)will gnädig (G2436)sein (G2071)ihrer (G846)Untugend (G93)und (G2532)ihren (G846)Sünden (G266), und (G2532)ihrer (G846)Ungerechtigkeit (G458)will (G3415)ich nicht (G3364)mehr (G2089)gedenken (G3415).
Heb	8	13	Hebr 8,13 Indem 1722 er sagt 3004 : "einen neuen 2537 ", hat 3822 er den ersten 4413 alt gemacht 3822 ; was aber 1161 alt wird 3822 und 2532 veraltet 1095 , ist 1451 dem Verschwinden 854 nahe 1451 .	13 εν<1722> τω<3588> λεγειν<3004> <5721> καινην<2537> πεπαλαιωκεν<3822> <5758> την<3588> πρωτην<4413> το<3588> δε<1161> παλαιουμενον<3822> <5746> και<2532> γηρασκον<1095> <5723> εγγυς<1451> αφανισμου<854>	13Indem (G1722)er sagt (G3004): »Ein neues (G2537),« macht (G3822)das erste (G4413)alt (G3822). Was (G3822)aber (G1161)alt (G3822)und (G2532)überjahrt (G1095)ist, das (G1451)ist nahe (G1451)bei (G854)seinem Ende (G854).
Heb	9	1	Hebr 9,1 Es hatte 2192 nun 3767 zwar 3303 auch 2532 der erste 4413 Bund Satzungen 1345 des Dienstes 2999 {O. Gottesdienstes} und 5037 das Heiligtum 39 , ein weltliches 2886 .	1 ειχεν<2192> <5707> μεν<3303> ουν<3767> και<2532> η<3588> πρωτη<4413> δικαιωματα<1345> λατρειας<2999> το<3588> τε<5037> αγιον<39> κοσμικον<2886>	1Es hatte (G2192)zwar (G3303 3767)auch (G2532)das erste (G4413)seine Rechte (G1345)des Gottesdienstes (G2999)und (G5037)das äußerliche (G2886)Heiligtum (G39).
Heb	9	2	Hebr 9,2 Denn 1063 eine Hütte 4633 wurde zugerichtet 2680 , die vordere 4413 , {W. die erste} in 1722 welcher 3739 sowohl 5037 der Leuchter 3087 war als auch 2532 der Tisch 5132 und 2532 die Darstellung 4286 der Brote 740 , welche 3748 das Heilige 39 genannt 3004 wird;	2 σκηνη<4633> γαρ<1063> κατεσκευασθη<2680> <5681> η<3588> πρωτη<4413> εν<1722> η<3739> η<3588> τε<5037> λυχνια<3087> και<2532> η<3588> τραπεζα<5132> και<2532> η<3588> προθεσις<4286> των<3588> αρτων<740> ητις<3748> λεγεται<3004> <5743> αγια<39>	2Denn (G1063)es war (G2680)da aufgerichtet (G2680)das Vorderteil (G4413)der Hütte (G4633), darin (G3739 1722 5037)der Leuchter (G3087)war und (G2532)der Tisch (G5132)und (G2532)die Schaubrote (G4286 740); und dies (G3748)hieß (G3004)das Heilige (G39).
Heb	9	3	Hebr 9,3 hinter 3326 dem zweiten 1208 Vorhang 2665 aber 1161 eine Hütte 4633 , welche 3588 das Allerheiligste 39 genannt 3004 wird,	3 μετα<3326> δε<1161> το<3588> δευτερον<1208> καταπετασμα<2665> σκηνη<4633> η<3588> λεγομενη<3004> <5746> αγια<39> αγιων<39>	3Hinter (G3326)dem andern (G1208)Vorhang (G2665)aber (G1161)war die Hütte (G4633), die (G3588)da heißt (G3004)das Allerheiligste (G39 39);
Heb	9	4	Hebr 9,4 die ein goldenes 5552 Räucherfaß 2369 {O. viell.: einen goldenen Räucheraltar} hatte 2192 und 2532 die Lade 2787 des Bundes 1242 , überall 3840 mit Gold 5553 überdeckt 4028 , in 1722 welcher 3739 der goldene 5552 Krug 4713 war, der das Manna 3131 enthielt 2192 , und 2532 der Stab 4464 Aarons 2 , der gesproßt 985 hatte, und 2532 die Tafeln 4109 des Bundes 1242 ;	4 χρυσουν<5552> εχουσα<2192> <5723> θυμιατηριον<2369> και<2532> την<3588> κιβωτον<2787> της<3588> διαθηκης<1242> περικεκαλυμμενην<4028> <5772> παντοθεν<3840> χρυσιω<5553> εν<1722> η<3739> σταμνος<4713> χρυση<5552> εχουσα<2192> <5723> το<3588> μαννα<3131> και<2532> η<3588> ραβδος<4464> ααρων<2> η<3588> βλαστησασα<985> <5660> και<2532> αι<3588> πλακες<4109> της<3588> διαθηκης<1242>	4die (G2192)hatte das goldene (G5552)Räuchfaß (G2369)und (G2532)die Lade (G2787)des Testaments (G1242)allenthalben (G3840)mit Gold (G5553)überzogen (G4028), in welcher (G1722)war (G3739)der goldene (G5552)Krug (G4713)mit (G2192)dem Himmelsbrot (G3131)und (G2532)die Rute (G4464)Aarons (G2), die gegrünt (G985)hatte, und (G2532)die Tafeln (G4109)des Testaments (G1242);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	9	5	Hebr 9,5 oben über 5231 derselben 846 aber 1161 die Cherubim 5502 der Herrlichkeit 1391 , den Versöhnungsdeckel 2435 {O. Gnadenstuhl; dasselbe Wort wie Röm. 3,25} überschattend 2683 , von 4012 welchen 3739 Dingen jetzt 3568 nicht 3756 im 2596 Einzelnen 3313 zu reden 3004 ist 2076 .	5 υπερανω<5231> δε<1161> αυτης<846> χερουβιμ<5502> δοξης<1391> κατασκιαζοντα<2683> <5723> το<3588> ιλαστηριον<2435> περι<4012> ων<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> νυν<3568> λεγειν<3004> <5721> κατα<2596> μερος<3313>	5obendrüber (G5231)aber (G1161)waren (G846)die Cherubim (G5502)der Herrlichkeit (G1391), die überschatteten (G2683)den Gnadenstuhl (G2435); von (G4012)welchen (G3739)Dingen jetzt (G3568)nicht (G3756 2076)zu sagen (G3004)ist insonderheit (G2596 3313).
Heb	9	6	Hebr 9,6 Da nun 1161 dieses 5130 also 3779 eingerichtet 2680 ist, gehen 1524 in 1519 die vordere 4413 3303 {W. die erste} Hütte 4633 allezeit 1275 die Priester 2409 hinein 1519 und 2532 vollbringen 2005 den Dienst 2999 ; {W. die Dienstleistungen}	6 τουτων<5130> δε<1161> ουτως<3779> κατεσκευασμενων<2680> <5772> εις<1519> μεν<3303> την<3588> πρωτην<4413> σκηνην<4633> διαπαντος<1275> εισιασιν<1524> <5748> οι<3588> ιερεις<2409> τας<3588> λατρειας<2999> επιτελουντες<2005> <5723>	6Da (G5130)nun (G1161)solches (G5130)also (G3779)zugerichtet (G2680)war, gingen (G1524)die Priester (G2409)allezeit (G1275)in (G1519 3303)die vordere (G4413)Hütte (G4633)und richteten (G2005)aus (G2005)den Gottesdienst (G2999).
Heb	9	7	Hebr 9,7 in 1519 die zweite 1208 aber 1161 einmal 530 des Jahres 1763 allein 3441 der Hohepriester 749 , nicht 3756 ohne 5565 Blut 129 , welches 3739 er für 5228 sich selbst 1438 und 2532 für die Verirrungen 51 des Volkes 2992 darbringt 4374 ;	7 εις<1519> δε<1161> την<3588> δευτεραν<1208> απαξ<530> του<3588> ενιαυτου<1763> μονος<3441> ο<3588> αρχιερευς<749> ου<3756> χωρις<5565> αιματος<129> ο<3739> προσφερει<4374> <5719> υπερ<5228> εαυτου<1438> και<2532> των<3588> του<3588> λαου<2992> αγνοηματων<51>	7In (G1519)die andere (G1208)aber (G1161)ging (G749)nur einmal (G530)im Jahr (G1763)allein (G3441)der Hohepriester (G749), nicht (G3756)ohne (G5565)Blut (G129), das (G3739)er opferte (G4374)für (G5228)seine (G1438)und (G2532)des Volkes (G2992)Versehen (G51).
Heb	9	8	Hebr 9,8 wodurch der Heilige 40 Geist 4151 dieses 5124 anzeigt 1213 , daß der Weg 3598 zum Heiligtum 39 {O.zu den Allerheiligsten. - Da jetzt aber der Vorhang zerrissen ist, so sind die zwei (Heiliges und Allerheiligstes) zu einem geworden} noch nicht 3380 geoffenbart 5319 ist, solange 2089 die vordere 4413 {W. die erste} Hütte 4633 noch 2089 Bestand 4714 hat 2192 ,	8 τουτο<5124> δηλουντος<1213> <5723> του<3588> πνευματος<4151> του<3588> αγιου<40> μηπω<3380> πεφανερωσθαι<5319> <5771> την<3588> των<3588> αγιων<39> οδον<3598> ετι<2089> της<3588> πρωτης<4413> σκηνης<4633> εχουσης<2192> <5723> στασιν<4714>	8Damit (G5124)deutete (G1213)der heilige (G40)Geist (G4151), daß (G3598)noch (G2089)nicht (G3380)offenbart (G5319)wäre der Weg (G3598)zum Heiligen (G39), solange (G4413)die vordere (G4413)Hütte (G4633)stünde (G4714 2192),
Heb	9	9	Hebr 9,9 welches 3748 ein Gleichnis 3850 auf 1519 die gegenwärtige 1764 Zeit 2540 ist, nach 2596 welchem 3739 sowohl 5037 Gaben 1435 als auch 2532 Schlachtopfer 2378 dargebracht 4374 werden, die dem Gewissen 4893 nach 2596 den nicht 3361 vollkommen 5048 machen können 1410 , der den Gottesdienst übt 3000 ,	9 ητις<3748> παραβολη<3850> εις<1519> τον<3588> καιρον<2540> τον<3588> ενεστηκοτα<1764> <5761> καθ<2596> ον<3739> δωρα<1435> τε<5037> και<2532> θυσιαι<2378> προσφερονται<4374> <5743> μη<3361> δυναμεναι<1410> <5740> κατα<2596> συνειδησιν<4893> τελειωσαι<5048> <5658> τον<3588> λατρευοντα<3000> <5723>	9welche (G3748)ist ein Gleichnis (G3850)auf (G1519)die gegenwärtige (G1764)Zeit (G2540), nach (G2596)welchem (G3739)Gaben (G1435)und (G2532 5037)Opfer (G2378)geopfert (G4374)werden, die (G1410)nicht (G3361)können (G1410)vollkommen (G5048)machen (G5048)nach (G2596)dem Gewissen (G4893)den, der (G3000)da Gottesdienst (G3000)tut
Heb	9	10	Hebr 9,10 welcher allein 3440 in 1909 Speisen 1033 und 2532 Getränken 4188 und 2532 verschiedenen 1313 Waschungen 909 besteht, in Satzungen 1345 des Fleisches 4561 , auferlegt 1945 bis auf 3360 die Zeit 2540 der Zurechtbringung 1357 .	10 μονον<3440> επι<1909> βρωμασιν<1033> και<2532> πομασιν<4188> και<2532> διαφοροις<1313> βαπτισμοις<909> και<2532> δικαιωμασιν<1345> σαρκος<4561> μεχρι<3360> καιρου<2540> διορθωσεως<1357> επικειμενα<1945> <5740>	10allein (G3440)mit (G1909)Speise (G1033)und (G2532)Trank (G4188)und (G2532)mancherlei (G1313)Taufen (G909)und (G2532)äußerlicher (G4561)Heiligkeit (G1345), die bis (G3360)auf die Zeit (G2540)der Besserung (G1357)sind aufgelegt (G1945).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	9	11	Hebr 9,11 Christus 5547 aber 1161 , gekommen 3854 als Hoherpriester 749 der zukünftigen 3195 Güter 18 , {d. i. der Segnungen, welche Christus einführen sollte} in Verbindung mit 1223 der größeren 3187 {O. durch die größere} und 2532 vollkommneren 5046 Hütte 4633 , die nicht 3756 mit Händen gemacht 5499 (das heißt 5123 nicht 3756 von dieser 5026 Schöpfung 2937 ist),	11 χριστος<5547> δε<1161> παραγενομενος<3854> <5637> αρχιερευς<749> των<3588> μελλοντων<3195> <5723> αγαθων<18> δια<1223> της<3588> μειζονος<3173> και<2532> τελειοτερας<5046> σκηνης<4633> ου<3756> χειροποιητου<5499> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> ου<3756> ταυτης<3778> της<3588> κτισεως<2937>	11Christus (G5547)aber (G1161)ist gekommen (G3854), daß er sei ein Hoherpriester (G749)der zukünftigen (G3195)Güter (G18), und ist durch (G1223)eine größere (G3187)und (G2532)vollkommenere (G5046)Hütte (G4633), die nicht (G3756)mit (G5499)der Hand (G5499)gemacht, das ist (G5123), die nicht (G3756)von dieser (G5026)Schöpfung (G2937)ist,
Heb	9	12	Hebr 9,12 auch nicht 3761 mit 1223 {O. durch} Blut 129 von Böcken 5131 und 2532 Kälbern 3448 , sondern 1161 mit 1223 {O. durch} seinem eigenen 2398 Blute 129 , ist 1525 ein für allemal 2178 in 1519 das Heiligtum 39 eingegangen 1525 , als er eine ewige 166 Erlösung 3085 erfunden 2147 hatte.	12 ουδε<3761> δι<1223> αιματος<129> τραγων<5131> και<2532> μοσχων<3448> δια<1223> δε<1161> του<3588> ιδιου<2398> αιματος<129> εισηλθεν<1525> <5627> εφαπαξ<2178> εις<1519> τα<3588> αγια<39> αιωνιαν<166> λυτρωσιν<3085> ευραμενος<2147> <5642>	12auch nicht (G3761)durch (G1223)der Böcke (G5131)oder (G2532)Kälber (G3448)Blut (G129), sondern (G1161)durch (G1223)sein eigen (G2398)Blut (G129)einmal (G2178)in (G1519)das Heilige (G39)eingegangen (G1525)und hat (G2147)eine ewige (G166)Erlösung (G3085)erfunden (G2147).
Heb	9	13	Hebr 9,13 Denn 1063 wenn 1487 das Blut 129 von Böcken 5022 und 2532 Stieren 5131 und 2532 die Asche 4700 einer jungen Kuh 1151 , auf die Unreinen 2840 gesprengt 4472 , zur 4314 Reinigkeit 2514 des Fleisches 4561 heiligt 37 ,	13 ει<1487> γαρ<1063> το<3588> αιμα<129> ταυρων<5022> και<2532> τραγων<5131> και<2532> σποδος<4700> δαμαλεως<1151> ραντιζουσα<4472> <5723> τους<3588> κεκοινωμενους<2840> <5772> αγιαζει<37> <5719> προς<4314> την<3588> της<3588> σαρκος<4561> καθαροτητα<2514>	13Denn (G1063)so (G1487)der Ochsen (G5022)und (G2532)der Böcke (G5131)Blut (G129)und (G2532)die Asche (G4700)von der Kuh (G1151), gesprengt (G4472), heiligt (G37)die Unreinen (G2840)zu (G4314)der leiblichen (G4561)Reinigkeit (G2514),
Heb	9	14	Hebr 9,14 wieviel 4214 mehr 3123 wird 2511 das Blut 129 des Christus 5547 , der 3739 durch 1223 den ewigen 166 Geist 4151 sich selbst 1438 ohne Flecken 299 Gott 2316 geopfert 4374 hat, euer 5216 Gewissen 4893 reinigen 2511 von 575 toten 3498 Werken 2041 , um 1519 dem lebendigen 2198 Gott 2316 zu 1519 dienen 3000 ! {O. Gottesdienst darzubringen}	14 ποσω<4214> μαλλον<3123> το<3588> αιμα<129> του<3588> χριστου<5547> ος<3739> δια<1223> πνευματος<4151> αιωνιου<166> εαυτον<1438> προσηνεγκεν<4374> <5656> αμωμον<299> τω<3588> θεω<2316> καθαριει<2511> <5692> την<3588> συνειδησιν<4893> υμων<5216> απο<575> νεκρων<3498> εργων<2041> εις<1519> το<3588> λατρευειν<3000> <5721> θεω<2316> ζωντι<2198> <5723>	14wie viel (G4214)mehr (G3123)wird das Blut (G129)Christi (G5547), der (G3739)sich selbst (G1438)ohne (G299)allen Fehl (G299)durch (G1223)den ewigen (G166)Geist (G4151)Gott (G2316)geopfert (G4374)hat, unser (G5216)Gewissen (G4893)reinigen (G2511)von (G575)den toten (G3498)Werken (G2041), zu (G1519)dienen (G3000)dem lebendigen (G2198)Gott (G2316)!
Heb	9	15	Hebr 9,15 Und 2532 darum 5124 1223 ist 2076 er Mittler 3316 eines neuen 2537 Bundes 1242 , damit 3704 , da der Tod 2288 stattgefunden 1096 hat zur 1519 Erlösung 629 von den Übertretungen 3847 unter 1909 dem ersten 4413 Bunde 1242 , die Berufenen 2564 die Verheißung 1860 des ewigen 166 Erbes 2817 empfingen 2983 ;	15 και<2532> δια<1223> τουτο<5124> διαθηκης<1242> καινης<2537> μεσιτης<3316> εστιν<2076> <5748> οπως<3704> θανατου<2288> γενομενου<1096> <5637> εις<1519> απολυτρωσιν<629> των<3588> επι<1909> τη<3588> πρωτη<4413> διαθηκη<1242> παραβασεων<3847> την<3588> επαγγελιαν<1860> λαβωσιν<2983> <5632> οι<3588> κεκλημενοι<2564> <5772> της<3588> αιωνιου<166> κληρονομιας<2817>	15Und (G2532)darum (G5124 1223)ist (G2076)er auch ein Mittler (G3316)des neuen (G2537)Testaments (G1242), auf daß (G3704)durch (G1096)den Tod (G2288), so geschehen ist zur (G1519)Erlösung (G629)von den Übertretungen (G3847), die unter (G1909)dem ersten (G4413)Testament (G1242)waren, die, so berufen (G2564)sind, das verheißene (G1860)ewige (G166)Erbe (G2817)empfangen (G2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	9	16	Hebr 9,16 (denn 1063 wo 3699 ein Testament 1242 {Für "Testament" und "Bund" ist im Griech. dasselbe Wort gebraucht} ist, da muß notwendig 318 der Tod 2288 dessen eintreten 5342 , der das Testament gemacht 1303 hat.	16 οπου<3699> γαρ<1063> διαθηκη<1242> θανατον<2288> αναγκη<318> φερεσθαι<5342> <5745> του<3588> διαθεμενου<1303> <5642>	16Denn (G1063)wo (G3699)ein Testament (G1242)ist, da (G318)muß (G318)der Tod (G2288)geschehen (G5342)des, der das Testament (G1303)machte.
Heb	9	17	Hebr 9,17 Denn 1063 ein Testament 1242 ist gültig 949 , wenn 1909 der Tod eingetreten 3498 ist, {Eig. bei od. über Toten} weil 1893 es niemals 3379 Kraft 2480 hat, solange 3753 der lebt 2198 , der das Testament gemacht 1303 hat;)	17 διαθηκη<1242> γαρ<1063> επι<1909> νεκροις<3498> βεβαια<949> επει<1893> μηποτε<3379> ισχυει<2480> <5719> οτε<3753> ζη<2198> <5719> ο<3588> διαθεμενος<1303> <5642>	17Denn (G1063)ein Testament (G1242)wird fest (G949)durch (G1909)den Tod (G3498); es (G1893)hat (G2480)noch (G3379)nicht (G3379)Kraft (G2480), wenn (G3753)der noch (G2198)lebt (G2198), der (G1303)es gemacht (G1303)hat.
Heb	9	18	Hebr 9,18 daher 3606 ist 1457 auch 3761 der erste 4413 Bund nicht 3761 ohne 5565 Blut 129 eingeweiht 1457 worden.	18 οθεν<3606> ουδ<3761> η<3588> πρωτη<4413> χωρις<5565> αιματος<129> εγκεκαινισται<1457> <5769>	18Daher (G3606)auch das erste (G4413)nicht (G3761)ohne (G5565)Blut (G129)gestiftet (G1457)ward.
Heb	9	19	Hebr 9,19 Denn 1063 als 5259 jedes 3956 Gebot 1785 nach 2596 dem Gesetz 3551 von Moses 3475 zu dem ganzen 3956 Volke 2992 geredet 2980 war, nahm 2983 er das Blut 129 der Kälber 3448 und 2532 Böcke 5131 mit 3326 Wasser 5204 und 2532 Purpurwolle 2847 2053 und 2532 Ysop 5301 und 2532 besprengte 4472 sowohl 5037 das Buch 975 selbst 846 als auch 2532 das ganze 3956 Volk 2992 ,	19 λαληθεισης<2980> <5685> γαρ<1063> πασης<3956> εντολης<1785> κατα<2596> νομον<3551> υπο<5259> μωυσεως<3475> παντι<3956> τω<3588> λαω<2992> λαβων<2983> <5631> το<3588> αιμα<129> των<3588> μοσχων<3448> και<2532> τραγων<5131> μετα<3326> υδατος<5204> και<2532> εριου<2053> κοκκινου<2847> και<2532> υσσωπου<5301> αυτο<846> τε<5037> το<3588> βιβλιον<975> και<2532> παντα<3956> τον<3588> λαον<2992> ερραντισεν<4472> <5656>	19Denn (G1063)als (G5259)Mose (G3475)ausgeredet (G2980)hatte von allen (G3956)Geboten (G1785)nach (G2596)dem Gesetz (G3551)zu allem (G3956)Volk (G2992), nahm (G2983)er Kälberblut (G3448 129)und (G2532)Bocksblut (G5131)mit (G3326)Wasser (G5204)und (G2532)Scharlachwolle (G2847 2053)und (G2532)Isop (G5301)und besprengte (G5037 4472)das Buch (G975 846)und (G2532)alles (G3956)Volk (G2992)
Heb	9	20	Hebr 9,20 und sprach 3004 : "Dies 5124 ist das Blut 129 des Bundes 1242 , den 3739 Gott 2316 für 4314 euch 5209 geboten 1781 hat". {2. Mose 24,8}	20 λεγων<3004> <5723> τουτο<5124> το<3588> αιμα<129> της<3588> διαθηκης<1242> ης<3739> ενετειλατο<1781> <5662> προς<4314> υμας<5209> ο<3588> θεος<2316>	20und sprach (G3004): «Das (G5124)ist das Blut (G129)des Testaments (G1242), das (G3739)Gott (G2316)euch (G5209 4314)geboten (G1781)hat.
Heb	9	21	Hebr 9,21 Und 1161 auch 2532 die Hütte 4633 und 2532 alle 3956 Gefäße 4632 des Dienstes 3009 besprengte 4472 er gleicherweise 3668 mit dem Blute 129 ;	21 και<2532> την<3588> σκηνην<4633> δε<1161> και<2532> παντα<3956> τα<3588> σκευη<4632> της<3588> λειτουργιας<3009> τω<3588> αιματι<129> ομοιως<3668> ερραντισεν<4472> <5656>	21Und (G1161)die Hütte (G4633)und (G2532)alles (G3956)Geräte (G4632)des Gottesdienstes (G3009)besprengte (G4472)er gleicherweise (G3668)mit Blut (G129).
Heb	9	22	Hebr 9,22 und 2532 fast 4975 alle Dinge 3956 werden 2511 mit 1722 Blut 129 gereinigt 2511 nach 2596 dem Gesetz 3551 , und 2532 ohne 5565 Blutvergießung 130 ist 1096 keine 3756 Vergebung 859 .	22 και<2532> σχεδον<4975> εν<1722> αιματι<129> παντα<3956> καθαριζεται<2511> <5743> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> και<2532> χωρις<5565> αιματεκχυσιας<130> ου<3756> γινεται<1096> <5736> αφεσις<859>	22Und (G2532)es wird (G2511)fast (G4975)alles (G3956)mit (G1722)Blut (G129)gereinigt (G2511)nach (G2596)dem Gesetz (G3551); und (G2532)ohne (G5565)Blutvergießen (G130)geschieht (G1096)keine (G3756)Vergebung (G859).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	9	23	Hebr 9,23 Es war nun 3767 nötig 318 , daß die Abbilder 5262 der Dinge 3303 in 1722 den Himmeln 3772 hierdurch 5125 gereinigt 2511 wurden, die himmlischen Dinge 2032 selbst 846 aber 1161 durch bessere 2909 Schlachtopfer 2378 als 3844 diese 5025 .	23 αναγκη<318> ουν<3767> τα<3588> μεν<3303> υποδειγματα<5262> των<3588> εν<1722> τοις<3588> ουρανοις<3772> τουτοις<5125> καθαριζεσθαι<2511> <5745> αυτα<846> δε<1161> τα<3588> επουρανια<2032> κρειττοσιν<2909> θυσιαις<2378> παρα<3844> ταυτας<3778>	23So (G3767)mußten (G318)nun der (G1722)himmlischen (G3772)Dinge (G3303)Vorbilder (G5262)mit solchem (G5125)gereinigt (G2511)werden; aber (G1161)sie selbst (G846), die himmlischen (G2032), müssen bessere (G2909)Opfer (G2378)haben, denn (G3844)jene (G5025)waren.
Heb	9	24	Hebr 9,24 Denn 1063 der Christus 5547 ist 1525 nicht 3756 eingegangen 1525 in 1519 das mit Händen gemachte 5499 Heiligtum 39 , ein Gegenbild 499 des wahrhaftigen 228 , sondern 235 in 1519 den Himmel 3772 selbst 846 , um 1718 jetzt 3568 vor dem Angesicht 4383 Gottes 2316 für 5228 uns 2257 zu erscheinen 1718 ;	24 ου<3756> γαρ<1063> εις<1519> χειροποιητα<5499> αγια<39> εισηλθεν<1525> <5627> ο<3588> χριστος<5547> αντιτυπα<499> των<3588> αληθινων<228> αλλ<235> εις<1519> αυτον<846> τον<3588> ουρανον<3772> νυν<3568> εμφανισθηναι<1718> <5683> τω<3588> προσωπω<4383> του<3588> θεου<2316> υπερ<5228> ημων<2257>	24Denn (G1063)Christus (G5547)ist nicht (G3756)eingegangen (G1525)in (G1519)das Heilige (G39), so (G5499)mit Händen (G5499)gemacht ist (welches ist ein Gegenbild (G499)des wahrhaftigen (G228), sondern (G235)in (G1519)den Himmel (G3772)selbst (G846), nun (G3568)zu erscheinen (G1718)vor dem Angesicht (G4383)Gottes (G2316)für (G5228)uns (G2257);
Heb	9	25	Hebr 9,25 auch nicht 3761 , auf daß 2443 er sich selbst 1438 oftmals 4178 opferte 4374 , wie 5618 der Hohepriester 749 alljährlich 2596 1763 in 1519 das Heiligtum 39 hineingeht 1525 mit 1722 fremdem 245 Blut 129 ;	25 ουδ<3761> ινα<2443> πολλακις<4178> προσφερη<4374> <5725> εαυτον<1438> ωσπερ<5618> ο<3588> αρχιερευς<749> εισερχεται<1525> <5736> εις<1519> τα<3588> αγια<39> κατ<2596> ενιαυτον<1763> εν<1722> αιματι<129> αλλοτριω<245>	25auch nicht (G3761), daß (G2443)er (G4374)sich (G1438)oftmals (G4178)opfere (G4374), gleichwie (G5618)der Hohepriester (G749)geht (G1525)alle (G2596)Jahre (G1763)in (G1519)das Heilige (G39)mit (G1722)fremdem (G245)Blut (G129);
Heb	9	26	Hebr 9,26 sonst 1893 hätte 3958 er 846 oftmals 4178 leiden 3958 müssen 1163 von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an 575 ; jetzt 3568 aber 1161 ist 5319 er einmal 530 in 1909 der Vollendung 4930 der Zeitalter 165 geoffenbart 5319 worden zur 1519 Abschaffung 115 der Sünde 266 durch 1223 sein 846 Opfer 2378 . {Eig. Schlachtopfer; nach and. Lesart: durch das Schlachtopfer seiner selbst}	26 επει<1893> εδει<1163> <5900> αυτον<846> πολλακις<4178> παθειν<3958> <5629> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889> νυν<3568> δε<1161> απαξ<530> επι<1909> συντελεια<4930> των<3588> αιωνων<165> εις<1519> αθετησιν<115> αμαρτιας<266> δια<1223> της<3588> θυσιας<2378> αυτου<846> πεφανερωται<5319> <5769>	26sonst (G1893)hätte er (G846)oft (G4178)müssen (G1163)leiden (G3958)von (G575)Anfang (G2602)der Welt (G2889)her. Nun (G3568)aber (G1161), am (G1909)Ende (G4930)der Welt (G165), ist (G5319)er einmal (G530)erschienen (G5319), durch (G1223)sein eigen (G846)Opfer (G2378)die Sünde (G266)aufzuheben (G115 1519).
Heb	9	27	Hebr 9,27 Und 2532 ebenso 2596 wie 3745 es den Menschen 444 gesetzt 606 ist, einmal 530 zu sterben 599 , danach 3326 5124 aber 1161 das Gericht 2920 ,	27 και<2532> καθ<2596> οσον<3745> αποκειται<606> <5736> τοις<3588> ανθρωποις<444> απαξ<530> αποθανειν<599> <5629> μετα<3326> δε<1161> τουτο<5124> κρισις<2920>	27Und (G2532)wie (G2596 3745)den Menschen (G444)gesetzt (G606)ist, einmal (G530)zu sterben (G599), darnach (G3326 5124)aber (G1161)das Gericht (G2920):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	9	28	Hebr 9,28 also 3779 wird 3700 auch der Christus 5547 , nachdem er einmal 530 geopfert 4374 worden ist, um 1519 vieler 4183 Sünden 266 zu tragen 399 , zum 1537 zweiten Male 1208 denen, die ihn 846 erwarten 553 , ohne 5565 Sünde 266 {Eig. getrennt von, od. ohne Beziehung zur; d. h. sein Kommen für die Seinen hat nichts mehr mit der Sünde zu tun. Vergl. V. 26} erscheinen 3700 zur 1519 Seligkeit 4991 .	28 ουτως<3779> ο<3588> χριστος<5547> απαξ<530> προσενεχθεις<4374> <5685> εις<1519> το<3588> πολλων<4183> ανενεγκειν<399> <5629> αμαρτιας<266> εκ<1537> δευτερου<1208> χωρις<5565> αμαρτιας<266> οφθησεται<3700> <5701> τοις<3588> αυτον<846> απεκδεχομενοις<553> <5740> εις<1519> σωτηριαν<4991>	28also (G3779)ist Christus (G5547)einmal (G530)geopfert (G4374), wegzunehmen (G1519 399)vieler (G4183)Sünden (G266); zum andernmal (G1208)wird (G3700)er ohne (G5565)Sünde (G266)erscheinen (G1537 3700)denen, die (G553)auf ihn (G846)warten (G553), zur (G1519)Seligkeit (G4991).
Heb	10	1	Hebr 10,1 Denn 1063 da das Gesetz 3551 einen Schatten 4639 der zukünftigen 3195 Güter 18 , nicht 3756 der Dinge 4229 Ebenbild 1504 selbst 846 hat 2192 , so kann 1410 es nimmer 3763 mit denselben 846 Schlachtopfern 2378 , welche 3739 sie alljährlich 2596 1763 ununterbrochen 1519 1336 darbringen 4374 , die Hinzunahenden 4334 vollkommen 5048 machen.	1 σκιαν<4639> γαρ<1063> εχων<2192> <5723> ο<3588> νομος<3551> των<3588> μελλοντων<3195> <5723> αγαθων<18> ουκ<3756> αυτην<846> την<3588> εικονα<1504> των<3588> πραγματων<4229> κατ<2596> ενιαυτον<1763> ταις<3588> αυταις<846> θυσιαις<2378> ας<3739> προσφερουσιν<4374> <5719> εις<1519> το<3588> διηνεκες<1336> ουδεποτε<3763> δυναται<1410> <5736> τους<3588> προσερχομενους<4334> <5740> τελειωσαι<5048> <5658>	1Denn (G1063)das Gesetz (G3551)hat (G2192)den Schatten (G4639)von den zukünftigen (G3195)Gütern (G18), nicht (G3756)das Wesen (G1504)der Güter (G4229)selbst (G846); alle Jahre (G2596 1763)muß man (G3739)opfern (G4374)immer (G1519 1336)einerlei (G846)Opfer (G2378), und es kann (G1410)nicht (G3763), die (G4334)da opfern, vollkommen (G5048)machen (G5048);
Heb	10	2	Hebr 10,2 Denn 1893 würde 302 sonst nicht 3756 ihre Darbringung 4374 aufgehört 3973 haben, weil 1223 die den Gottesdienst Übenden 3000 , einmal 530 gereinigt 2508 , kein 3367 Gewissen 4893 mehr 2089 von Sünden 266 gehabt 2192 hätten?	2 επει<1893> ουκ<3756> αν<302> επαυσαντο<3973> <5668> προσφερομεναι<4374> <5746> δια<1223> το<3588> μηδεμιαν<3367> εχειν<2192> <5721> ετι<2089> συνειδησιν<4893> αμαρτιων<266> τους<3588> λατρευοντας<3000> <5723> απαξ<530> κεκαθαρμενους<2508> <5772>	2sonst (G1893 3756)hätte (G302)das Opfern (G4374)aufgehört (G3973), wo (G1223)die, so am Gottesdienst (G3000)sind, kein (G3367)Gewissen (G4893)mehr (G2089)hätten (G2192)von den Sünden (G266), wenn sie einmal (G530)gereinigt (G2508)wären;
Heb	10	3	Hebr 10,3 Aber 235 in 1722 jenen 846 Opfern ist alljährlich 2596 1763 ein Erinnern 364 an die Sünden 266 ;	3 αλλ<235> εν<1722> αυταις<846> αναμνησις<364> αμαρτιων<266> κατ<2596> ενιαυτον<1763>	3sondern (G235)es (G1722)geschieht dadurch (G846)nur ein Gedächtnis (G364)der Sünden (G266)alle (G2596)Jahre (G1763).
Heb	10	4	Hebr 10,4 denn 1063 unmöglich 102 kann 851 Blut 129 von Stieren 5022 und 2532 Böcken 5131 Sünden 266 hinwegnehmen 851 .	4 αδυνατον<102> γαρ<1063> αιμα<129> ταυρων<5022> και<2532> τραγων<5131> αφαιρειν<851> <5721> αμαρτιας<266>	4Denn (G1063)es ist unmöglich (G102), durch Ochsenblut (G5022 129)und (G2532)Bocksblut (G5131)Sünden (G266)wegzunehmen (G851).
Heb	10	5	Hebr 10,5 Darum 1352 , als er 1525 in 1519 die Welt 2889 kommt 1525 , spricht 3004 er: "Schlachtopfer 2378 und 2532 Speisopfer 4376 hast 2309 du nicht 3756 gewollt 2309 , einen Leib 4983 aber 1161 hast 2675 du mir 3427 bereitet 2675 ;	5 διο<1352> εισερχομενος<1525> <5740> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> λεγει<3004> <5719> θυσιαν<2378> και<2532> προσφοραν<4376> ουκ<3756> ηθελησας<2309> <5656> σωμα<4983> δε<1161> κατηρτισω<2675> <5668> μοι<3427>	5Darum (G1352), da (G1525)er in (G1519)die Welt (G2889)kommt (G1525), spricht (G3004)er: «Opfer (G2378)und (G2532)Gaben (G4376)hast (G2309)du nicht (G3756)gewollt (G2309); den Leib (G4983)aber (G1161)hast (G2675)du mir (G3427)bereitet (G2675).
Heb	10	6	Hebr 10,6 an Brandopfern 3646 und 2532 Opfern für 4012 die Sünde 266 hast 2106 du kein 3756 Wohlgefallen gefunden 2106 .	6 ολοκαυτωματα<3646> και<2532> περι<4012> αμαρτιας<266> ουκ<3756> ευδοκησας<2106> <5656>	6Brandopfer (G3646)und (G2532)Sündopfer (G266 4012)gefallen (G2106)dir nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	10	7	Hebr 10,7 Da 5119 sprach 2036 ich: Siehe 2400 , ich komme 2240 (in 1722 der Rolle 2777 des Buches 975 steht 1125 von 4012 mir 1700 geschrieben 1125), um 4160 deinen 4675 Willen 2307 , o Gott 2316 zu tun 4160 ". {Ps. 40,6-8}	7 τοτε<5119> ειπον<2036> <5627> ιδου<2400> <5628> ηκω<2240> <5719> εν<1722> κεφαλιδι<2777> βιβλιου<975> γεγραπται<1125> <5769> περι<4012> εμου<1700> του<3588> ποιησαι<4160> <5658> ο<3588> θεος<2316> το<3588> θελημα<2307> σου<4675>	7Da (G5119)sprach (G2036)ich: Siehe (G2400), ich komme (G2240)(im (G1722 2777)Buch (G975)steht (G1125)von (G4012)mir (G1700)geschrieben (G1125), daß ich tue (G4160), Gott (G2316), deinen (G4675)Willen (G2307).
Heb	10	8	Hebr 10,8 Indem er vorher 511 sagt 3004 : "Schlachtopfer 2378 und 2532 Speisopfer 4376 und 2532 Brandopfer 3646 und 2532 Opfer für 4012 die Sünde 266 hast 2309 du nicht 3756 gewollt 2309 , noch 3761 Wohlgefallen daran gefunden 2106 " (die 3748 nach 2596 dem Gesetz 3551 dargebracht 4374 werden), sprach 2046 er dann 5119 :	8 ανωτερον<511> λεγων<3004> <5723> οτι<3754> θυσιαν<2378> και<2532> προσφοραν<4376> και<2532> ολοκαυτωματα<3646> και<2532> περι<4012> αμαρτιας<266> ουκ<3756> ηθελησας<2309> <5656> ουδε<3761> ευδοκησας<2106> <5656> αιτινες<3748> κατα<2596> τον<3588> νομον<3551> προσφερονται<4374> <5743>	8Nachdem (G3004)er weiter (G511)oben (G511)gesagt (G3004)hatte: (G3754)«Opfer (G2378)und (G2532)Gaben (G4376), (G2532)Brandopfer (G3646)und (G2532)Sündopfer (G266 4012)hast (G2309)du nicht (G3756)gewollt (G2309), sie gefallen (G2106)dir auch nicht (G3761)(welche (G3748)nach (G2596)dem Gesetz (G3551)geopfert (G4374)werden),
Heb	10	9	Hebr 10,9 "Siehe 2400 , ich komme 2240 , um 4160 deinen 4675 Willen 2307 zu tun 4160 ". (Er nimmt 337 das Erste 4413 weg 337 , auf daß 2443 er das Zweite 1208 aufrichte 2476 .)	9 τοτε<5119> ειρηκεν<2046> <5758> ιδου<2400> <5628> ηκω<2240> <5719> του<3588> ποιησαι<4160> <5658> ο<3588> θεος<2316> το<3588> θελημα<2307> σου<4675> αναιρει<337> <5719> το<3588> πρωτον<4413> ινα<2443> το<3588> δευτερον<1208> στηση<2476> <5661>	9da (G5119)sprach er (G2046): «Siehe (G2400), ich komme (G2240), zu tun (G4160), Gott (G2316), deinen (G4675)Willen (G2307).« Da hebt (G337)er das erste (G4413)auf (G337), daß (G2443)er das andere (G1208)einsetze (G2476).
Heb	10	10	Hebr 10,10 Durch 1722 welchen 3739 Willen 2307 wir geheiligt 37 sind 2070 durch 1223 das ein für allemal geschehene 2178 Opfer 4376 des Leibes 4983 Jesu 2424 Christi 5547 . -	10 εν<1722> ω<3739> θεληματι<2307> ηγιασμενοι<37> <5772> εσμεν<2070> <5748> δια<1223> της<3588> προσφορας<4376> του<3588> σωματος<4983> του<3588> ιησου<2424> χριστου<5547> εφαπαξ<2178>	10In (G1722)diesem (G3739)Willen (G2307)sind (G2070)wir geheiligt (G37)auf einmal (G2178)durch (G1223)das Opfer (G4376)des Leibes (G4983)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Heb	10	11	Hebr 10,11 Und 2532 3303 jeder 3956 Priester 2409 steht 2476 täglich 2596 2250 da 2476 , den Dienst verrichtend 3008 und 2532 oft 4178 dieselben 846 Schlachtopfer 2378 darbringend 4374 , welche 3748 niemals 3763 Sünden 266 hinwegnehmen 4014 können 1410 .	11 και<2532> πας<3956> μεν<3303> ιερευς<2409> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> καθ<2596> ημεραν<2250> λειτουργων<3008> <5723> και<2532> τας<3588> αυτας<846> πολλακις<4178> προσφερων<4374> <5723> θυσιας<2378> αιτινες<3748> ουδεποτε<3763> δυνανται<1410> <5736> περιελειν<4014> <5629> αμαρτιας<266>	11Und (G2532 3303)ein jeglicher (G3956)Priester (G2409)ist eingesetzt (G2476), daß er alle Tage (G2596 2250)Gottesdienst (G3008)pflege (G4374)und (G2532)oftmals (G4178)einerlei (G846)Opfer (G2378)tue, welche (G3748)nimmermehr (G3763)können (G1410)die Sünden (G266)abnehmen (G4014).
Heb	10	12	Hebr 10,12 Er 846 aber 1161 , nachdem er ein 3391 Schlachtopfer 2378 für 5228 Sünden 266 dargebracht 4374 , hat sich 2523 auf 1519 immerdar 1336 gesetzt 2523 zur 1722 Rechten 1188 Gottes 2316 ,	12 αυτος<846> δε<1161> μιαν<1520> υπερ<5228> αμαρτιων<266> προσενεγκας<4374> <5660> θυσιαν<2378> εις<1519> το<3588> διηνεκες<1336> εκαθισεν<2523> <5656> εν<1722> δεξια<1188> του<3588> θεου<2316>	12Dieser (G846)aber (G1161), da (G4374)er hat ein (G3391)Opfer (G2378)für (G5228)die Sünden (G266)geopfert (G4374), das (G1519)ewiglich (G1336)gilt, sitzt (G2523)er nun zur (G1722)Rechten (G1188)Gottes (G2316)
Heb	10	13	Hebr 10,13 fortan 3063 wartend 1551 , bis 2193 seine 846 Feinde 2190 gelegt 5087 sind zum Schemel 5286 seiner Füße 4228 .	13 το<3588> λοιπον<3063> εκδεχομενος<1551> <5740> εως<2193> τεθωσιν<5087> <5686> οι<3588> εχθροι<2190> αυτου<846> υποποδιον<5286> των<3588> ποδων<4228> αυτου<846>	13und wartet (G1551)hinfort (G3063), bis (G2193)daß seine (G846)Feinde (G2190)zum Schemel (G5286)seiner (G846)Füße (G4228)gelegt (G5087)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	10	14	Hebr 10,14 Denn 1063 durch ein 3391 Opfer 4376 hat 5048 er auf 1519 immerdar 1336 vollkommen 5048 gemacht, die geheiligt 37 werden.	14 μια<1520> γαρ<1063> προσφορα<4376> τετελειωκεν<5048> <5758> εις<1519> το<3588> διηνεκες<1336> τους<3588> αγιαζομενους<37> <5746>	14Denn (G1063)mit einem (G3391)Opfer (G4376)hat (G5048)er in (G1519)Ewigkeit (G1336)vollendet (G5048)die geheiligt (G37)werden.
Heb	10	15	Hebr 10,15 Das bezeugt 3140 uns 2254 aber 1161 auch 2532 der Heilige 40 Geist 4151 : denn 1063 nachdem 3326 er gesagt 4280 hat:	15 μαρτυρει<3140> <5719> δε<1161> ημιν<2254> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> το<3588> αγιον<40> μετα<3326> γαρ<1063> το<3588> προειρηκεναι<4280> <5760>	15Es bezeugt (G3140)uns (G2254)aber (G1161)das auch (G2532)der heilige (G40)Geist (G4151). Denn (G1063)nachdem (G3326)er zuvor gesagt (G4280)hatte:
Heb	10	16	Hebr 10,16 "Dies 3778 ist der Bund 1242 , den 3739 ich ihnen 846 {Eig. in Bezug auf sie} errichten 1303 werde nach 3326 jenen 1565 Tagen 2250 , spricht 3004 der Herr 2962 : Indem ich meine 3450 Gesetze 3551 in 1909 ihre 846 Herzen 2588 gebe 1325 , werde 1924 ich sie 846 auch 2532 auf 1909 ihre 846 Sinne 1271 schreiben 1924 ";	16 αυτη<3778> η<3588> διαθηκη<1242> ην<3739> διαθησομαι<1303> <5695> προς<4314> αυτους<846> μετα<3326> τας<3588> ημερας<2250> εκεινας<1565> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> διδους<1325> <5723> νομους<3551> μου<3450> επι<1909> καρδιας<2588> αυτων<846> και<2532> επι<1909> των<3588> διανοιων<1271> αυτων<846> επιγραψω<1924> <5692> αυτους<846>	16Das (G3778)ist das Testament (G1242), das (G3739)ich (G1303)ihnen (G846)machen (G1303)will nach (G3326)diesen (G1565)Tagen (G2250),« spricht (G3004)der HERR (G2962): »Ich (G1325)will mein (G3450)Gesetz (G3551)in (G1909)ihr (G846)Herz (G2588)geben (G1325), und (G2532)in (G1909)ihren (G846)Sinn (G1271)will (G1924)ich es (G846)schreiben (G1924),
Heb	10	17	Hebr 10,17 und 2532 : "Ihrer 846 Sünden 266 und 2532 ihrer 846 Gesetzlosigkeiten 458 werde 3415 ich nie 3364 {O. durchaus nicht} mehr 2089 gedenken 3415 ". {Jer. 31,33+34}	17 και<2532> των<3588> αμαρτιων<266> αυτων<846> και<2532> των<3588> ανομιων<458> αυτων<846> ου<3756> μη<3361> μνησθω<3415> <5686> ετι<2089>	17und (G2532)ihrer (G846)Sünden (G266)und (G2532)ihrer (G846)Ungerechtigkeit (G458)will (G3415)ich nicht (G3364)mehr (G2089)gedenken (G3415).
Heb	10	18	Hebr 10,18 Wo 3699 aber 1161 eine Vergebung 859 derselben 5130 {W. dieser; bezieht sich auf V. 17} ist, da ist nicht 3765 mehr 2089 ein Opfer 4376 für 4012 die Sünde 266 .	18 οπου<3699> δε<1161> αφεσις<859> τουτων<5130> ουκετι<3765> προσφορα<4376> περι<4012> αμαρτιας<266>	18Wo (G3699)aber (G1161)derselben (G5130)Vergebung (G859)ist, da (G3765)ist nicht mehr (G3765)Opfer (G4376)für (G4012)die Sünde (G266).
Heb	10	19	Hebr 10,19 Da wir nun 3767 , Brüder 80 , Freimütigkeit 3954 haben 2192 zum 1519 Eintritt 1529 in das Heiligtum 39 durch 1722 das Blut 129 Jesu 2424 ,	19 εχοντες<2192> <5723> ουν<3767> αδελφοι<80> παρρησιαν<3954> εις<1519> την<3588> εισοδον<1529> των<3588> αγιων<39> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> ιησου<2424>	19So (G3767)wir denn nun haben (G2192), liebe Brüder (G80), die Freudigkeit (G3954)zum (G1519)Eingang (G1529)in das Heilige (G39)durch (G1722)das Blut (G129)Jesu (G2424),
Heb	10	20	Hebr 10,20 den neuen 4372 und 2532 lebendigen 2198 Weg 3598 , welchen 3739 er uns 2254 eingeweiht 1457 hat durch 1223 den Vorhang 2665 , das ist 5123 sein 846 Fleisch 4561 ,	20 ην<3739> ενεκαινισεν<1457> <5656> ημιν<2254> οδον<3598> προσφατον<4372> και<2532> ζωσαν<2198> <5723> δια<1223> του<3588> καταπετασματος<2665> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> της<3588> σαρκος<4561> αυτου<846>	20welchen (G3739)er uns (G2254)bereitet (G1457)hat zum neuen (G4372)und (G2532)lebendigen (G2198)Wege (G3598)durch (G1223)den Vorhang (G2665), das ist (G5123)durch sein (G846)Fleisch (G4561),
Heb	10	21	Hebr 10,21 und 2532 einen großen 3173 Priester 2409 über 1909 das Haus 3624 Gottes 2316 ,	21 και<2532> ιερεα<2409> μεγαν<3173> επι<1909> τον<3588> οικον<3624> του<3588> θεου<2316>	21und (G2532)haben einen Hohenpriester (G3173 2409)über (G1909)das Haus (G3624)Gottes (G2316):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	10	22	Hebr 10,22 so laßt uns hinzutreten 4334 mit 3326 wahrhaftigem 228 Herzen 2588 , in 1722 voller Gewißheit 4136 des Glaubens 4102 , die Herzen 2588 besprengt 4472 und 2532 also gereinigt vom 575 bösen 4190 Gewissen 4893 , und 2532 den Leib 4983 gewaschen 3068 mit reinem 2513 Wasser 5204 .	22 προσερχωμεθα<4334> <5741> μετα<3326> αληθινης<228> καρδιας<2588> εν<1722> πληροφορια<4136> πιστεως<4102> ερραντισμενοι<4472> <5772> τας<3588> καρδιας<2588> απο<575> συνειδησεως<4893> πονηρας<4190> και<2532> λελουμενοι<3068> <5772> το<3588> σωμα<4983> υδατι<5204> καθαρω<2513>	22so (G4334)lasset uns hinzugehen (G4334)mit (G3326)wahrhaftigem (G228)Herzen (G2588)in (G1722)völligem (G4136)Glauben (G4102), besprengt (G4472)in unsern Herzen (G2588)und los von (G575)dem bösen (G4190)Gewissen (G4893)und (G2532)gewaschen (G3068)am Leibe (G4983)mit reinem (G2513)Wasser (G5204);
Heb	10	23	Hebr 10,23 Laßt 2722 uns das Bekenntnis 3671 der Hoffnung 1680 unbeweglich 186 festhalten 2722 , (denn 1063 treu 4103 ist er, der die Verheißung gegeben 1861 hat);	23 κατεχωμεν<2722> <5725> την<3588> ομολογιαν<3671> της<3588> ελπιδος<1680> ακλινη<186> πιστος<4103> γαρ<1063> ο<3588> επαγγειλαμενος<1861> <5666>	23und lasset (G2722)uns halten (G2722)an dem Bekenntnis (G3671)der Hoffnung (G1680)und nicht wanken (G186); denn (G1063)er ist treu (G4103), der (G1861)sie verheißen (G1861)hat;
Heb	10	24	Hebr 10,24 und 2532 laßt 2657 uns aufeinander 240 achthaben 2657 zur 1519 Anreizung 3948 zur Liebe 26 und 2532 zu guten 2570 Werken 2041 ,	24 και<2532> κατανοωμεν<2657> <5725> αλληλους<240> εις<1519> παροξυσμον<3948> αγαπης<26> και<2532> καλων<2570> εργων<2041>	24und (G2532)lasset (G2657)uns untereinander (G240)unser selbst wahrnehmen (G2657)mit (G1519)Reizen (G3948)zur Liebe (G26)und (G2532)guten (G2570)Werken (G2041)
Heb	10	25	Hebr 10,25 indem wir unser 1438 Zusammenkommen 1997 nicht 3361 versäumen 1459 , {O. aufgegeben} wie 2531 es bei etlichen 5100 Sitte 1485 ist, sondern 235 einander ermuntern 3870 , und 2532 das um so 5118 mehr 3123 , je mehr 3745 ihr den Tag 2250 herannahen 1448 sehet 991 .	25 μη<3361> εγκαταλειποντες<1459> <5723> την<3588> επισυναγωγην<1997> εαυτων<1438> καθως<2531> εθος<1485> τισιν<5100> αλλα<235> παρακαλουντες<3870> <5723> και<2532> τοσουτω<5118> μαλλον<3123> οσω<3745> βλεπετε<991> <5719> εγγιζουσαν<1448> <5723> την<3588> ημεραν<2250>	25und nicht (G3361)verlassen (G1459)unsere (G1438)Versammlung (G1997), wie (G2531)etliche (G5100)pflegen (G1485), sondern (G235)einander ermahnen (G3870); und (G2532)das so viel (G5118)mehr (G3123), soviel (G3745)ihr sehet (G991), daß sich der Tag (G2250)naht (G1448).
Heb	10	26	Hebr 10,26 Denn 1063 wenn wir 2257 mit Willen 1596 sündigen 264 , nachdem 3326 wir die Erkenntnis 1922 der Wahrheit 225 empfangen 2983 haben, so bleibt 620 kein 3765 Schlachtopfer 2378 für 4012 Sünden 266 mehr 3765 übrig 620 ,	26 εκουσιως<1596> γαρ<1063> αμαρτανοντων<264> <5723> ημων<2257> μετα<3326> το<3588> λαβειν<2983> <5629> την<3588> επιγνωσιν<1922> της<3588> αληθειας<225> ουκετι<3765> περι<4012> αμαρτιων<266> απολειπεται<620> <5743> θυσια<2378>	26Denn (G1063)so wir (G2257)mutwillig (G1596)sündigen (G264), nachdem (G3326)wir (G2983)die Erkenntnis (G1922)der Wahrheit (G225)empfangen (G2983)haben, haben (G620)wir fürder (G620)kein (G3765)anderes Opfer (G2378)mehr für (G4012)die Sünden (G266),
Heb	10	27	Hebr 10,27 sondern 1161 ein gewisses 5100 furchtvolles 5398 Erwarten 1561 des Gerichts 2920 und 2532 der Eifer 2205 eines Feuers 4442 , das die Widersacher 5227 verschlingen 2068 wird 3195 . {Eig. das im Begriff steht... zu verschlingen}	27 φοβερα<5398> δε<1161> τις<5100> εκδοχη<1561> κρισεως<2920> και<2532> πυρος<4442> ζηλος<2205> εσθιειν<2068> <5721> μελλοντος<3195> <5723> τους<3588> υπεναντιους<5227>	27sondern (G1161)ein (G5100)schreckliches (G5398)Warten (G1561)des Gerichts (G2920)und (G2532)des Feuereifers (G4442 2205), der (G3195)die Widersacher (G5227)verzehren (G2068)wird (G3195).
Heb	10	28	Hebr 10,28 Jemand 5100 , der das Gesetz 3551 Moses' 3475 verworfen 114 hat, stirbt 599 ohne 5565 Barmherzigkeit 3628 auf die Aussage von 1909 zwei 1417 oder 2228 drei 5140 Zeugen 3144 ;	28 αθετησας<114> <5660> τις<5100> νομον<3551> μωσεως<3475> χωρις<5565> οικτιρμων<3628> επι<1909> δυσιν<1417> η<2228> τρισιν<5140> μαρτυσιν<3144> αποθνησκει<599> <5719>	28Wenn jemand (G5100)das Gesetz (G3551)Mose's (G3475)bricht (G114), der muß sterben (G599)ohne (G5565)Barmherzigkeit (G3628)durch (G1909)zwei (G1417)oder (G2228)drei (G5140)Zeugen (G3144).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	10	29	Hebr 10,29 wieviel 4214 ärgerer 5501 Strafe 5098 , meinet 1380 ihr, wird der wertgeachtet 515 werden, der 3588 den Sohn 5207 Gottes 2316 mit Füßen getreten 2662 und 2532 das Blut 129 des Bundes 1242 , durch 1722 welches 3739 er geheiligt 37 worden ist, für gemein 2839 {O. unrein} geachtet 2233 und 2532 den Geist 4151 der Gnade 5485 geschmäht 1796 hat?	29 ποσω<4214> δοκειτε<1380> <5719> χειρονος<5501> αξιωθησεται<515> <5701> τιμωριας<5098> ο<3588> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> καταπατησας<2662> <5660> και<2532> το<3588> αιμα<129> της<3588> διαθηκης<1242> κοινον<2839> ηγησαμενος<2233> <5666> εν<1722> ω<3739> ηγιασθη<37> <5681> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> χαριτος<5485> ενυβρισας<1796> <5660>	29Wie viel (G4214), meinet (G1380)ihr, ärgere (G5501)Strafe (G5098)wird (G515)der verdienen (G515), der (G3588)den Sohn (G5207)Gottes (G2316)mit (G2662)Füßen tritt (G2662)und (G2532)das Blut (G129)des Testaments (G1242)unrein (G2839)achtet (G2233), durch (G3739)welches (G1722)er geheiligt (G37)ist, und (G2532)den Geist (G4151)der Gnade (G5485)schmäht (G1796)?
Heb	10	30	Hebr 10,30 Denn 1063 wir kennen 1492 den, der gesagt 2036 hat: "Mein 1698 ist die Rache 1557 , ich 1473 will vergelten 467 , spricht 3004 der Herr 2962 ". Und 2532 wiederum 3825 : "Der Herr 2962 wird 2919 sein 846 Volk 2992 richten 2919 ". {5. Mose 32,35+36}	30 οιδαμεν<1492> <5758> γαρ<1063> τον<3588> ειποντα<2036> <5631> εμοι<1698> εκδικησις<1557> εγω<1473> ανταποδωσω<467> <5692> λεγει<3004> <5719> κυριος<2962> και<2532> παλιν<3825> κυριος<2962> κρινει<2919> <5692> <2919> <5719> τον<3588> λαον<2992> αυτου<846>	30Denn (G1063)wir kennen (G1492)den, der da sagte (G2036): Die Rache (G1557)ist mein (G1698); ich (G1473)will vergelten (G467),« und (G2532)abermals (G3004 3825 2962): »Der HERR (G2962)wird (G2919)sein (G846)Volk (G2992)richten (G2919).
Heb	10	31	Hebr 10,31 Es ist furchtbar 5398 , in 1519 die Hände 5495 des lebendigen 2198 Gottes 2316 zu fallen 1706 !	31 φοβερον<5398> το<3588> εμπεσειν<1706> <5629> εις<1519> χειρας<5495> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723>	31Schrecklich (G5398)ist's, in (G1519)die Hände (G5495)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316)zu fallen (G1706).
Heb	10	32	Hebr 10,32 Gedenket 363 aber 1161 der vorigen 4386 Tage 2250 , in 1722 welchen 3739 ihr, nachdem ihr erleuchtet 5461 worden, viel 4183 Kampf 119 der Leiden 3804 erduldet 5278 habt;	32 αναμιμνησκεσθε<363> <5732> δε<1161> τας<3588> προτερον<4386> ημερας<2250> εν<1722> αις<3739> φωτισθεντες<5461> <5685> πολλην<4183> αθλησιν<119> υπεμειναται<5278> <5656> παθηματων<3804>	32Gedenket (G363)aber (G1161)an die vorigen (G4386)Tage (G2250), in (G1722)welchen (G3739)ihr, nachdem (G5461)ihr erleuchtet (G5461)waret, erduldet (G5278)habt einen großen (G4183)Kampf (G119)des Leidens (G3804)
Heb	10	33	Hebr 10,33 indem ihr einerseits 5124 3303 sowohl 5037 durch Schmähungen 3680 als 2532 Drangsale 2347 zur Schau gestellt 2301 wurdet, und 2532 anderseits 5124 Genossen 2844 derer wurdet 1096 , welche also 3779 einhergingen 390 .	33 τουτο<5124> μεν<3303> ονειδισμοις<3680> τε<5037> και<2532> θλιψεσιν<2347> θεατριζομενοι<2301> <5746> τουτο<5124> δε<1161> κοινωνοι<2844> των<3588> ουτως<3779> αναστρεφομενων<390> <5746> γενηθεντες<1096> <5679>	33und zum Teil (G5124 3303)selbst (G2301)durch (G5037)Schmach (G3680)und (G2532)Trübsal (G2347)ein Schauspiel (G2301)wurdet, (G1161)zum Teil (G5124)Gemeinschaft (G2844)hattet (G1096)mit denen, welchen es also (G3779)geht (G390).
Heb	10	34	Hebr 10,34 Denn 1063 ihr habt 4834 sowohl 2532 den 3450 Gefangenen 1199 Teilnahme bewiesen 4834 , als auch 2532 den Raub 724 eurer 5216 Güter 5224 mit 3326 Freuden 5479 aufgenommen 4327 , da ihr wisset 1097 , daß ihr für 1722 euch selbst 1438 eine bessere 2909 und 2532 bleibende 3306 Habe 5223 besitzet 2192 .	34 και<2532> γαρ<1063> τοις<3588> δεσμοις<1199> μου<3450> συνεπαθησατε<4834> <5656> και<2532> την<3588> αρπαγην<724> των<3588> υπαρχοντων<5224> <5723> υμων<5216> μετα<3326> χαρας<5479> προσεδεξασθε<4327> <5662> γινωσκοντες<1097> <5723> εχειν<2192> <5721> εν<1722> εαυτοις<1438> κρειττονα<2909> υπαρξιν<5223> εν<1722> ουρανοις<3772> και<2532> μενουσαν<3306> <5723>	34Denn (G2532 1063)ihr (G4834)habt mit den (G3450)Gebundenen (G1199)Mitleiden (G4834)gehabt und (G2532)den Raub (G724)eurer (G5216)Güter (G5224)mit Freuden (G3326 5479)erduldet (G4327), als die ihr wisset (G1097), daß (G2192)ihr bei (G1722)euch selbst (G1438)eine bessere (G2909)und (G2532)bleibende (G3306)Habe (G5223)im (G1722)Himmel (G3772)habt (G2192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	10	35	Hebr 10,35 Werfet 577 nun 3767 eure 5216 Zuversicht 3954 {O. Freimütigkeit} nicht 3361 weg 577 , die 3748 eine große 3173 Belohnung 3405 hat 2192 .	35 μη<3361> αποβαλητε<577> <5632> ουν<3767> την<3588> παρρησιαν<3954> υμων<5216> ητις<3748> εχει<2192> <5719> μισθαποδοσιαν<3405> μεγαλην<3173>	35Werfet (G3767 577)euer (G5216)Vertrauen (G3954)nicht (G3361)weg (G577), welches (G3748)eine große (G3173)Belohnung (G3405)hat (G2192).
Heb	10	36	Hebr 10,36 Denn 1063 ihr bedürfet 2192 5532 des Ausharrens 5281 , auf daß 2443 ihr, nachdem ihr den Willen 2307 Gottes 2316 getan 4160 habt, die Verheißung 1860 davontraget 2865 .	36 υπομονης<5281> γαρ<1063> εχετε<2192> <5719> χρειαν<5532> ινα<2443> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> ποιησαντες<4160> <5660> κομισησθε<2865> <5672> την<3588> επαγγελιαν<1860>	36Geduld (G5281)aber (G1063)ist (G2192)euch not (G5532), auf daß (G2443)ihr (G4160)den Willen (G2307)Gottes (G2316)tut (G4160)und die Verheißung (G1860)empfanget (G2865).
Heb	10	37	Hebr 10,37 Denn 1063 noch 2089 über ein gar Kleines 3397 3745 , und 2532 der Kommende 2064 wird kommen 2240 und 2532 nicht 3756 verziehen 5549 .	37 ετι<2089> γαρ<1063> μικρον<3397> οσον<3745> οσον<3745> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> ηξει<2240> <5692> και<2532> ου<3756> χρονιει<5549> <5692>	37Denn (G1063)«noch (G2089)über eine kleine (G3397)Weile (G3745 3745), so wird kommen (G2240), der (G2064)da kommen soll (G2064), und (G2532)nicht (G3756)verziehen (G5549).
Heb	10	38	Hebr 10,38 "Der Gerechte 1342 aber 1161 wird 2198 aus 1537 Glauben 4102 {d. h. auf dem Grundsatz des Glaubens} leben 2198 "; {Hab. 2,4} und 2532 : "Wenn 1437 jemand {O. er} sich zurückzieht 5288 , so wird 2106 meine 3450 Seele 5590 kein 3756 Wohlgefallen 2106 an 1722 ihm 846 haben 2106 ".	38 ο<3588> δε<1161> δικαιος<1342> εκ<1537> πιστεως<4102> ζησεται<2198> <5695> και<2532> εαν<1437> υποστειληται<5288> <5672> ουκ<3756> ευδοκει<2106> <5719> η<3588> ψυχη<5590> μου<3450> εν<1722> αυτω<846>	38Der Gerechte (G1342)aber (G1161)wird (G2198)des (G1537)Glaubens (G4102)leben (G2198). Wer (G1437)aber (G2532)weichen (G5288)wird, an (G1722)dem (G846)wird (G2106)meine (G3450)Seele (G5590)kein (G3756)Gefallen (G2106)haben.
Heb	10	39	Hebr 10,39 Wir 2249 aber 1161 sind 2070 nicht 3756 von denen, die sich zurückziehen 5289 zum 1519 Verderben 684 , sondern 235 von denen, die da glauben 4102 zur 1519 {W. nicht vom Zurückziehen zum Verderben, sondern vom Glauben zur} Errettung 4047 der Seele 5590 .	39 ημεις<2249> δε<1161> ουκ<3756> εσμεν<2070> <5748> υποστολης<5289> εις<1519> απωλειαν<684> αλλα<235> πιστεως<4102> εις<1519> περιποιησιν<4047> ψυχης<5590>	39Wir (G2249)aber (G1161)sind (G2070)nicht (G3756)von (G5289)denen, die da weichen (G5289)und (G1519)verdammt (G684)werden, sondern (G235)von denen (G4102), die da glauben (G4102)und (G1519)die Seele (G5590)erretten (G4047).
Heb	11	1	Hebr 11,1 Der Glaube 4102 aber 1161 ist 2076 eine Verwirklichung 5287 {O. Zuversicht, feste Überzeugung} dessen, was man hofft 1679 , eine Überzeugung 1650 {O. ein Überführtsein} von Dingen 4229 , die man nicht 3756 sieht 991 .	1 εστιν<2076> <5748> δε<1161> πιστις<4102> ελπιζομενων<1679> <5746> υποστασις<5287> πραγματων<4229> ελεγχος<1650> ου<3756> βλεπομενων<991> <5746>	1Es ist (G2076)aber (G1161)der Glaube (G4102)eine gewisse Zuversicht (G5287)des, das (G1679)man hofft (G1679), und ein Nichtzweifeln (G1650)an dem (G4229), das man nicht (G3756)sieht (G991).
Heb	11	2	Hebr 11,2 Denn 1063 in 1722 diesem 5026 {d. h. in der Kraft dieses Glaubens} haben 3140 die Alten 4245 Zeugnis erlangt 3140 .	2 εν<1722> ταυτη<3778> γαρ<1063> εμαρτυρηθησαν<3140> <5681> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245>	2Durch (G1063 1722)den (G5026)haben (G3140)die Alten (G4245)Zeugnis (G3140)überkommen.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	3	Hebr 11,3 Durch Glauben 4102 verstehen 3539 wir, daß die Welten 165 durch Gottes 2316 Wort 4487 bereitet 2675 worden sind, so daß 1519 das, was 3588 man sieht 991 , nicht 3361 aus 1537 Erscheinendem 5316 {d. h. aus Dingen, die mit den Sinnen wahrgenommen werden können} geworden 1096 ist.	3 πιστει<4102> νοουμεν<3539> <5719> κατηρτισθαι<2675> <5771> τους<3588> αιωνας<165> ρηματι<4487> θεου<2316> εις<1519> το<3588> μη<3361> εκ<1537> φαινομενων<5316> <5730> τα<3588> βλεπομενα<991> <5746> γεγονεναι<1096> <5755>	3Durch den Glauben (G4102)merken (G3539)wir, daß die Welt (G165)durch (G4487)Gottes (G2316)Wort (G4487)fertig (G2675)ist, daß (G1519)alles, was (G3588)man sieht (G991 5316), aus (G1537)nichts (G3361)geworden (G1096)ist.
Heb	11	4	Hebr 11,4 Durch Glauben 4102 brachte 4374 Abel 6 Gott 2316 ein vorzüglicheres 4119 Opfer 2378 {Eig. Schlachtopfer} dar 4374 als 3844 Kain 2535 , durch 1223 welches 3739 {O. welchen, d. h. Glauben} er Zeugnis erlangte 3140 , daß er gerecht 1342 war 1511 , indem Gott 2316 Zeugnis gab 3140 zu 1909 seinen 846 Gaben 1435 ; und 2532 durch 1223 diesen 846 , {O. dieses} obgleich er gestorben 599 ist, redet 2980 er noch 2089 .	4 πιστει<4102> πλειονα<4119> θυσιαν<2378> αβελ<6> παρα<3844> καιν<2535> προσηνεγκεν<4374> <5656> τω<3588> θεω<2316> δι<1223> ης<3739> εμαρτυρηθη<3140> <5681> ειναι<1511> <5750> δικαιος<1342> μαρτυρουντος<3140> <5723> επι<1909> τοις<3588> δωροις<1435> αυτου<846> του<3588> θεου<2316> και<2532> δι<1223> αυτης<846> αποθανων<599> <5631> ετι<2089> λαλει<2980> <5719>	4Durch den Glauben (G4102)hat Abel (G6)Gott (G2316)ein größeres (G4119)Opfer (G2378)getan (G4374)denn (G3844)Kain (G2535); durch (G1223)welchen (G3739)er Zeugnis (G3140)überkommen hat (G3140), daß (G1511)er gerecht (G1342)sei (G1511), da Gott (G2316)zeugte (G3140)von (G1909)seiner (G846)Gabe (G1435); und (G2532)durch (G1223)denselben (G846)redet (G2980 2980)er noch (G2089), wiewohl (G599)er gestorben (G599)ist.
Heb	11	5	Hebr 11,5 Durch Glauben 4102 ward 3346 Henoch 1802 entrückt 3346 , damit er den Tod 2288 nicht 3361 sehen 1492 sollte, und 2532 er wurde 2147 nicht 3756 gefunden 2147 , weil 1360 Gott 2316 ihn 846 entrückt 3346 hatte; denn 1063 vor 4253 der 846 Entrückung 3331 hat er das Zeugnis gehabt 3140 , daß er Gott 2316 wohlgefallen 2100 habe.	5 πιστει<4102> ενωχ<1802> μετετεθη<3346> <5681> του<3588> μη<3361> ιδειν<1492> <5629> θανατον<2288> και<2532> ουχ<3756> ευρισκετο<2147> <5712> διοτι<1360> μετεθηκεν<3346> <5656> αυτον<846> ο<3588> θεος<2316> προ<4253> γαρ<1063> της<3588> μεταθεσεως<3331> αυτου<846> μεμαρτυρηται<3140> <5769> ευηρεστηκεναι<2100> <5760> τω<3588> θεω<2316>	5Durch den Glauben (G4102)ward (G3346)Henoch (G1802)weggenommen (G3346), daß (G1492)er den Tod (G2288)nicht (G3361)sähe (G1492), und (G2532)ward nicht (G3756)gefunden (G2147), darum (G1360)daß ihn (G846)Gott (G2316)wegnahm (G3346); denn (G1063)vor (G4253)seinem (G846)Wegnehmen (G3331)hat (G3140)er Zeugnis (G3140)gehabt, daß (G2100)er Gott (G2316)gefallen (G2100)habe.
Heb	11	6	Hebr 11,6 Ohne 5565 Glauben 4102 aber 1161 ist es unmöglich 102 , ihm wohlzugefallen 2100 ; denn 1063 wer Gott 2316 naht 4334 , muß 1163 glauben 4100 , daß 3754 er ist 2076 , und 2532 denen, die ihn 846 suchen 1567 , ein Belohner 3406 ist 1096 .	6 χωρις<5565> δε<1161> πιστεως<4102> αδυνατον<102> ευαρεστησαι<2100> <5658> πιστευσαι<4100> <5658> γαρ<1063> δει<1163> <5904> τον<3588> προσερχομενον<4334> <5740> τω<3588> θεω<2316> οτι<3754> εστιν<2076> <5748> και<2532> τοις<3588> εκζητουσιν<1567> <5723> αυτον<846> μισθαποδοτης<3406> γινεται<1096> <5736>	6Aber (G1161)ohne (G5565)Glauben (G4102)ist's unmöglich (G102), Gott zu gefallen (G2100); denn (G1063)wer (G4334)zu Gott (G2316)kommen (G4334)will, der muß (G1163)glauben (G4100), daß (G3754)er sei (G2076)und (G2532)denen, die (G1567)ihn (G846)suchen (G1567), ein Vergelter (G3406)sein (G1096)werde.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	7	Hebr 11,7 Durch Glauben 4102 bereitete 2680 Noah 3575 , als er einen göttlichen Ausspruch 5537 über 4012 das, was noch nicht 3369 zu sehen 991 war, empfangen 5537 hatte, von Furcht bewegt 2125 , eine Arche 2787 zur 1519 Rettung 4991 seines 846 Hauses 3624 , durch 1223 welche 3739 er die Welt 2889 verurteilte 2632 und 2532 Erbe 2818 der Gerechtigkeit 1343 wurde 1096 , die nach 2596 dem Glauben 4102 ist.	7 πιστει<4102> χρηματισθεις<5537> <5685> νωε<3575> περι<4012> των<3588> μηδεπω<3369> βλεπομενων<991> <5746> ευλαβηθεις<2125> <5685> κατεσκευασεν<2680> <5656> κιβωτον<2787> εις<1519> σωτηριαν<4991> του<3588> οικου<3624> αυτου<846> δι<1223> ης<3739> κατεκρινεν<2632> <5656> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> της<3588> κατα<2596> πιστιν<4102> δικαιοσυνης<1343> εγενετο<1096> <5633> κληρονομος<2818>	7Durch den Glauben (G4102)hat Noah (G3575)Gott geehrt (G2125)und die Arche (G2787)zubereitet (G2680)zum (G1519)Heil (G4991)seines (G846)Hauses (G3624), da er ein göttliches (G5537)Wort empfing (G5537)über (G4012)das, was (G3369)man noch nicht (G3369)sah (G991); und verdammte (G2632)durch (G1223)denselben (G3739)die Welt (G2889)und (G2532)hat (G1096)ererbt (G2818)die Gerechtigkeit (G1343), die durch (G2596)den Glauben (G4102)kommt.
Heb	11	8	Hebr 11,8 Durch Glauben 4102 war 5219 Abraham 11 , als er gerufen 2564 wurde, gehorsam 5219 , auszuziehen 1831 an 1519 den Ort 5117 , den 3739 er zum 1519 Erbteil 2817 empfangen 2983 sollte 3195 ; und 2532 er zog aus 1831 , nicht 3361 wissend 1987 , wohin 4226 er komme 2064 .	8 πιστει<4102> καλουμενος<2564> <5746> αβρααμ<11> υπηκουσεν<5219> <5656> εξελθειν<1831> <5629> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> ον<3739> ημελλεν<3195> <5707> λαμβανειν<2983> <5721> εις<1519> κληρονομιαν<2817> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> μη<3361> επισταμενος<1987> <5740> που<4226> ερχεται<2064> <5736>	8Durch den Glauben (G4102)ward gehorsam (G5219)Abraham (G11), da er berufen (G2564)ward, auszugehen (G1831)in (G1519)das Land (G5117), das (G3739)er ererben (G2817 2983)sollte (G3195); und (G2532)ging aus (G1831)und wußte (G1987)nicht (G3361), wo (G4226)er hinkäme (G1519 2064).
Heb	11	9	Hebr 11,9 Durch Glauben 4102 hielt er sich auf 3939 in 1519 dem Lande 1093 der Verheißung 1860 , wie 5613 in einem fremden 245 , und 2532 wohnte 2730 in 1722 Zelten 4633 mit 3326 Isaak 2464 und 2532 Jakob 2384 , den Miterben 4789 derselben 846 Verheißung 1860 ;	9 πιστει<4102> παρωκησεν<3939> <5656> εις<1519> την<3588> γην<1093> της<3588> επαγγελιας<1860> ως<5613> αλλοτριαν<245> εν<1722> σκηναις<4633> κατοικησας<2730> <5660> μετα<3326> ισαακ<2464> και<2532> ιακωβ<2384> των<3588> συγκληρονομων<4789> της<3588> επαγγελιας<1860> της<3588> αυτης<846>	9Durch den Glauben (G4102)ist er ein Fremdling (G3939)gewesen in (G1519)dem verheißenen (G1860)Lande (G1093)als (G5613)in einem fremden (G245)und wohnte (G2730)in (G1722)Hütten (G4633)mit (G3326)Isaak (G2464)und (G2532)Jakob (G2384), den Miterben (G4789)derselben (G846)Verheißung (G1860);
Heb	11	10	Hebr 11,10 denn 1063 er erwartete 1551 die Stadt 4172 , welche Grundlagen 2310 hat 2192 , deren 3739 Baumeister 5079 und 2532 Schöpfer 1217 {O. Werkmeister} Gott 2316 ist.	10 εξεδεχετο<1551> <5711> γαρ<1063> την<3588> τους<3588> θεμελιους<2310> εχουσαν<2192> <5723> πολιν<4172> ης<3739> τεχνιτης<5079> και<2532> δημιουργος<1217> ο<3588> θεος<2316>	10denn (G1063)er wartete (G1551)auf eine Stadt (G4172), die (G2192)einen Grund (G2310)hat (G2192), deren (G3739)Baumeister (G5079)und (G2532)Schöpfer (G1217)Gott (G2316)ist.
Heb	11	11	Hebr 11,11 Durch Glauben 4102 empfing 2983 auch 2532 selbst 846 Sarah 4564 Kraft 1411 , einen Samen 4690 zu 1519 gründen 2602 , {O. schwanger zu werden} und 2532 zwar über 3844 die geeignete Zeit 2540 des Alters 2244 hinaus 3844 , weil 1893 sie 2233 den für treu 4103 achtete 2233 , der die Verheißung gegeben 1861 hatte.	11 πιστει<4102> και<2532> αυτη<846> σαρρα<4564> δυναμιν<1411> εις<1519> καταβολην<2602> σπερματος<4690> ελαβεν<2983> <5627> και<2532> παρα<3844> καιρον<2540> ηλικιας<2244> ετεκεν<5088> <5627> επει<1893> πιστον<4103> ηγησατο<2233> <5662> τον<3588> επαγγειλαμενον<1861> <5666>	11Durch den Glauben (G4102)empfing (G2983)auch (G2532)Sara (G4564 846)Kraft (G1411), daß (G1519)sie schwanger (G2602 4690)ward und (G2532)gebar (G5088)über (G3844)die Zeit (G2540)ihres Alters (G2244); denn (G1893)sie achtete (G2233)ihn treu (G4103), der (G1861)es verheißen (G1861)hatte.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	12	Hebr 11,12 Deshalb 1352 sind 1080 auch 2532 von 575 einem 1520 , und 2532 zwar Gestorbenen 3499 , geboren 1080 worden gleichwie 2531 die Sterne 798 des Himmels 3772 an Menge 4128 , und 2532 wie 5616 der Sand 285 am 3844 Ufer 5491 des Meeres 2281 , der 3588 unzählig 382 ist.	12 διο<1352> και<2532> αφ<575> ενος<1520> εγεννηθησαν<1080> <5681> και<2532> ταυτα<5023> νενεκρωμενου<3499> <5772> καθως<2531> τα<3588> αστρα<798> του<3588> ουρανου<3772> τω<3588> πληθει<4128> και<2532> ωσει<5616> αμμος<285> η<3588> παρα<3844> το<3588> χειλος<5491> της<3588> θαλασσης<2281> η<3588> αναριθμητος<382>	12Darum (G1352)sind auch (G2532)von (G575)einem (G1520), wiewohl (G2532 5023)erstorbenen (G3499)Leibes, viele (G4128)geboren (G1080)wie (G2531)die Sterne (G798)am Himmel (G3772)und (G2532)wie (G5616)der Sand (G285 3588)am (G3844)Rande (G5491)des Meeres (G2281), der unzählig (G382)ist.
Heb	11	13	Hebr 11,13 Diese 3778 alle 3956 sind 599 im 2596 Glauben 4102 {O. dem Glauben gemäß} gestorben 599 und haben 2983 die Verheißungen 1860 nicht 3361 empfangen 2983 , sondern 235 sahen 1492 sie 846 von ferne 4207 und 2532 begrüßten 782 sie und 2532 bekannten 3670 , daß 3754 sie Fremdlinge 3581 und 2532 ohne Bürgerschaft 3927 auf 1909 der Erde 1093 {O. im Lande} seien 1526 .	13 κατα<2596> πιστιν<4102> απεθανον<599> <5627> ουτοι<3778> παντες<3956> μη<3361> λαβοντες<2983> <5631> τας<3588> επαγγελιας<1860> αλλα<235> πορρωθεν<4207> αυτας<846> ιδοντες<1492> <5631> και<2532> πεισθεντες<3982> <5685> και<2532> ασπασαμενοι<782> <5666> και<2532> ομολογησαντες<3670> <5660> οτι<3754> ξενοι<3581> και<2532> παρεπιδημοι<3927> εισιν<1526> <5748> επι<1909> της<3588> γης<1093>	13Diese (G3778)alle (G3956)sind gestorben (G599)im (G2596)Glauben (G4102)und haben (G2983)die Verheißungen (G1860)nicht (G3361)empfangen (G2983), sondern (G235)sie (G846)von ferne (G4207)gesehen (G1492)und (G2532)sich ihrer getröstet (G3982)und (G2532)wohl genügen lassen (G782)und (G2532)bekannt (G3670), daß (G3754)sie (G1526)Gäste (G3581)und (G2532)Fremdlinge (G3927)auf (G1909)Erden (G1093)wären (G1526).
Heb	11	14	Hebr 11,14 Denn 1063 die solches 5108 sagen 3004 , zeigen deutlich 1718 , daß 3754 sie ein Vaterland 3968 suchen 1934 . {O. begehren}	14 οι<3588> γαρ<1063> τοιαυτα<5108> λεγοντες<3004> <5723> εμφανιζουσιν<1718> <5719> οτι<3754> πατριδα<3968> επιζητουσιν<1934> <5719>	14Denn (G1063)die solches (G5108)sagen (G3004), die geben (G1718)zu verstehen (G1718), daß (G3754)sie (G1934)ein Vaterland (G3968)suchen (G1934).
Heb	11	15	Hebr 11,15 Und 2532 3303 wenn 1487 sie an jenes 1565 gedacht 3421 hätten, von 575 welchem 3739 sie ausgegangen 1831 waren, so hätten 2192 302 sie Zeit 2540 gehabt 2192 zurückzukehren 344 .	15 και<2532> ει<1487> μεν<3303> εκεινης<1565> εμνημονευον<3421> <5707> αφ<575> ης<3739> εξηλθον<1831> <5627> ειχον<2192> <5707> αν<302> καιρον<2540> ανακαμψαι<344> <5658>	15Und (G2532)zwar (G3303), wo (G1487)sie (G3421)das (G1565)gemeint (G3421)hätten, von (G575)welchem (G3739)sie waren ausgezogen (G1831), hatten (G2192)sie (G302)ja Zeit (G2540), wieder umzukehren (G344).
Heb	11	16	Hebr 11,16 Jetzt 3570 aber 1161 trachten sie nach 3713 einem besseren 2909 , das ist 5123 himmlischen 2032 . Darum 1352 schämt 1870 sich Gott 2316 ihrer nicht 3756 , ihr 846 Gott 2316 genannt 1941 zu werden, denn 1063 er hat 2090 ihnen 846 eine Stadt 4172 bereitet 2090 .	16 νυνι<3570> δε<1161> κρειττονος<2909> ορεγονται<3713> <5731> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> επουρανιου<2032> διο<1352> ουκ<3756> επαισχυνεται<1870> <5736> αυτους<846> ο<3588> θεος<2316> θεος<2316> επικαλεισθαι<1941> <5745> αυτων<846> ητοιμασεν<2090> <5656> γαρ<1063> αυτοις<846> πολιν<4172>	16Nun (G3570)aber (G1161)begehren (G3713)sie eines bessern (G2909), nämlich (G5123)eines himmlischen (G2032). Darum (G1352)schämt (G846 1870)sich Gott (G2316)ihrer nicht (G3756), zu heißen (G1941)ihr (G846)Gott (G2316); denn (G1063)er (G2090)hat ihnen (G846)eine Stadt (G4172)zubereitet (G2090).
Heb	11	17	Hebr 11,17 Durch Glauben 4102 hat 4374 Abraham 11 , als er versucht 3985 wurde, den Isaak 2464 geopfert 4374 , und 2532 der, welcher die Verheißungen 1860 empfangen 324 hatte, brachte 4374 den Eingeborenen 3439 dar 4374 ,	17 πιστει<4102> προσενηνοχεν<4374> <5754> αβρααμ<11> τον<3588> ισαακ<2464> πειραζομενος<3985> <5746> και<2532> τον<3588> μονογενη<3439> προσεφερεν<4374> <5707> ο<3588> τας<3588> επαγγελιας<1860> αναδεξαμενος<324> <5666>	17Durch den Glauben (G4102)opferte (G4374)Abraham (G11)den Isaak (G2464), da (G3985)er versucht (G3985)ward, und (G2532)gab dahin (G4374)den Eingeborenen (G3439), da (G324)er schon die Verheißungen (G1860)empfangen (G324)hatte,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	18	Hebr 11,18 über 4314 welchen 3739 gesagt 2980 worden war: "In 1722 Isaak 2464 soll 2564 dein 4671 Same 4690 genannt 2564 werden"; {1. Mose 21,12}	18 προς<4314> ον<3739> ελαληθη<2980> <5681> οτι<3754> εν<1722> ισαακ<2464> κληθησεται<2564> <5701> σοι<4671> σπερμα<4690>	18von (G4314)welchem (G3739)gesagt (G2980)war: (G3754)«In (G1722)Isaak (G2464)wird (G2564)dir dein (G4671)Same (G4690)genannt (G2564)werden»;
Heb	11	19	Hebr 11,19 indem er urteilte 3049 , daß 3754 Gott 2316 auch 2532 aus 1537 den Toten 3498 zu erwecken 1453 vermöge 1415 , von woher 3606 er ihn 846 auch 2532 im 1722 Gleichnis 3850 empfing 2865 .	19 λογισαμενος<3049> <5666> οτι<3754> και<2532> εκ<1537> νεκρων<3498> εγειρειν<1453> <5721> δυνατος<1415> ο<3588> θεος<2316> οθεν<3606> αυτον<846> και<2532> εν<1722> παραβολη<3850> εκομισατο<2865> <5668>	19und dachte (G3049), (G3754)Gott (G2316)kann (G1415)auch wohl (G2532)von (G1537)den Toten (G3498)erwecken (G1453); daher (G3606)er auch (G2532)ihn (G846)zum (G1722)Vorbilde (G3850)wiederbekam (G2865).
Heb	11	20	Hebr 11,20 Durch Glauben 4102 segnete 2127 Isaak 2464 , in Bezug auf 4012 zukünftige Dinge 3195 , den Jakob 2384 und 2532 den Esau 2269 .	20 πιστει<4102> περι<4012> μελλοντων<3195> <5723> ευλογησεν<2127> <5656> ισαακ<2464> τον<3588> ιακωβ<2384> και<2532> τον<3588> ησαυ<2269>	20Durch den Glauben (G4102)segnete (G2127)Isaak (G2464)von (G4012)den zukünftigen Dingen (G3195)den Jakob (G2384)und (G2532)Esau (G2269).
Heb	11	21	Hebr 11,21 Durch Glauben 4102 segnete 2127 Jakob 2384 sterbend 599 einen jeden 1538 der Söhne 5207 Josephs 2501 und 2532 betete an 4352 über 1909 der Spitze 206 seines 846 Stabes 4464 . {d. h. sich darüber hinbeugend}	21 πιστει<4102> ιακωβ<2384> αποθνησκων<599> <5723> εκαστον<1538> των<3588> υιων<5207> ιωσηφ<2501> ευλογησεν<2127> <5656> και<2532> προσεκυνησεν<4352> <5656> επι<1909> το<3588> ακρον<206> της<3588> ραβδου<4464> αυτου<846>	21Durch den Glauben (G4102)segnete (G2127)Jakob (G2384), da er starb (G599), beide (G1538)Söhne (G5207)Josephs (G2501)und (G2532)neigte (G4352)sich gegen (G1909)seines (G846)Stabes (G4464)Spitze (G206).
Heb	11	22	Hebr 11,22 Durch Glauben 4102 gedachte 3421 Joseph 2501 sterbend 5053 {W. sein Leben beschließend} des 4012 Auszugs 1841 der Söhne 5207 Israels 2474 und 2532 gab Befehl 1781 wegen 4012 seiner 846 Gebeine 3747 .	22 πιστει<4102> ιωσηφ<2501> τελευτων<5053> <5723> περι<4012> της<3588> εξοδου<1841> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474> εμνημονευσεν<3421> <5656> και<2532> περι<4012> των<3588> οστεων<3747> αυτου<846> ενετειλατο<1781> <5662>	22Durch den Glauben (G4102)redete (G3421)Joseph (G2501)vom (G4012)Auszug (G1841)der Kinder (G5207)Israel (G2474), da er starb (G5053), und (G2532)tat Befehl (G1781)von (G4012)seinen (G846)Gebeinen (G3747).
Heb	11	23	Hebr 11,23 Durch Glauben 4102 wurde 2928 Moses 3475 , als er geboren 1080 wurde, drei Monate 5150 von 5259 seinen 846 Eltern 3962 verborgen 2928 , weil 1360 sie sahen 1492 , daß das Kindlein 3813 schön 791 war; und 2532 sie fürchteten 5399 das Gebot 1297 des Königs 935 nicht 3756 .	23 πιστει<4102> μωσης<3475> γεννηθεις<1080> <5685> εκρυβη<2928> <5648> τριμηνον<5150> υπο<5259> των<3588> πατερων<3962> αυτου<846> διοτι<1360> ειδον<1492> <5627> αστειον<791> το<3588> παιδιον<3813> και<2532> ουκ<3756> εφοβηθησαν<5399> <5675> το<3588> διαταγμα<1297> του<3588> βασιλεως<935>	23Durch den Glauben (G4102)ward (G2928)Mose (G3475), da er geboren (G1080)war, drei Monate (G5150)verborgen (G2928)von (G5259)seinen (G846)Eltern (G3962), darum (G1360)daß sie sahen (G1492), wie er ein schönes (G791)Kind (G3813)war, und (G2532)fürchteten (G5399)sich nicht (G3756)vor des Königs (G935)Gebot (G1297).
Heb	11	24	Hebr 11,24 Durch Glauben 4102 weigerte 720 sich Moses 3475 , als er groß 3173 geworden 1096 war, ein Sohn 5207 der Tochter 2364 Pharaos 5328 zu heißen 3004 ,	24 πιστει<4102> μωσης<3475> μεγας<3173> γενομενος<1096> <5637> ηρνησατο<720> <5662> λεγεσθαι<3004> <5745> υιος<5207> θυγατρος<2364> φαραω<5328>	24Durch den Glauben (G4102)wollte Mose (G3475), da (G1096)er groß (G3173)ward (G1096), nicht (G720)mehr ein Sohn (G5207)heißen (G3004)der Tochter (G2364)Pharaos (G5328),
Heb	11	25	Hebr 11,25 und 2532 wählte 138 lieber 3123 , mit dem Volke 2992 Gottes 2316 Ungemach zu leiden 4778 , als 2228 die zeitliche 4340 Ergötzung 619 der Sünde 266 zu haben 2192 ,	25 μαλλον<3123> ελομενος<138> <5642> συγκακουχεισθαι<4778> <5738> τω<3588> λαω<2992> του<3588> θεου<2316> η<2228> προσκαιρον<4340> εχειν<2192> <5721> αμαρτιας<266> απολαυσιν<619>	25und erwählte (G138)viel lieber (G3123), mit dem Volk (G2992)Gottes (G2316)Ungemach (G4778)zu leiden (G4778), denn (G2228)die zeitliche (G4340)Ergötzung (G619 2192)der Sünde (G266)zu haben,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	26	Hebr 11,26 indem er die Schmach 3680 des Christus 5547 für größeren 3187 Reichtum 4149 hielt 2233 als 3187 die Schätze 2344 Ägyptens 125 ; denn 1063 er schaute 578 auf 1519 die Belohnung 3405 .	26 μειζονα<3173> πλουτον<4149> ηγησαμενος<2233> <5666> των<3588> εν<1722> αιγυπτω<125> θησαυρων<2344> τον<3588> ονειδισμον<3680> του<3588> χριστου<5547> απεβλεπεν<578> <5707> γαρ<1063> εις<1519> την<3588> μισθαποδοσιαν<3405>	26und achtete (G2233)die Schmach (G3680)Christi (G5547)für (G1519)größern (G3187)Reichtum (G4149)denn (G2233)die Schätze (G2344)Ägyptens (G125); denn (G1063)er sah (G578)an (G1722)die Belohnung (G3405).
Heb	11	27	Hebr 11,27 Durch Glauben 4102 verließ 2641 er Ägypten 125 und fürchtete 5399 die Wut 2372 des Königs 935 nicht 3361 ; denn 1063 er hielt standhaft aus 2594 , als 5613 sähe 3708 er den Unsichtbaren 517 .	27 πιστει<4102> κατελιπεν<2641> <5627> αιγυπτον<125> μη<3361> φοβηθεις<5399> <5679> τον<3588> θυμον<2372> του<3588> βασιλεως<935> τον<3588> γαρ<1063> αορατον<517> ως<5613> ορων<3708> <5723> εκαρτερησεν<2594> <5656>	27Durch den Glauben (G4102)verließ (G2641)er Ägypten (G125)und fürchtete (G5399)nicht (G3361)des Königs (G935)Grimm (G2372); denn (G1063)er hielt (G2594)sich an den, den er nicht (G517)sah, als (G5613)sähe (G3708)er ihn (G517).
Heb	11	28	Hebr 11,28 Durch Glauben 4102 hat 4160 er das Passah 3957 gefeiert 4160 und 2532 die Besprengung 4378 des Blutes 129 , auf daß 2443 der Zerstörer 3645 der Erstgeburt 4416 sie 846 nicht 3361 antaste 2345 .	28 πιστει<4102> πεποιηκεν<4160> <5758> το<3588> πασχα<3957> και<2532> την<3588> προσχυσιν<4378> του<3588> αιματος<129> ινα<2443> μη<3361> ο<3588> ολοθρευων<3645> <5723> τα<3588> πρωτοτοκα<4416> θιγη<2345> <5632> αυτων<846>	28Durch den Glauben (G4102)hielt (G4160)er Ostern (G3957)und (G2532)das Blutgießen (G129 4378), auf daß (G3363), der die Erstgeburten (G4416)erwürgte (G3645), sie (G846)nicht (G3363)träfe (G2345).
Heb	11	29	Hebr 11,29 Durch Glauben 4102 gingen sie durch 1224 das Rote 2063 Meer 2281 wie 5613 durch 1223 trockenes 3584 Land, welches 3739 die Ägypter 124 versuchten 3984 2983 und verschlungen 2666 wurden.	29 πιστει<4102> διεβησαν<1224> <5627> την<3588> ερυθραν<2063> θαλασσαν<2281> ως<5613> δια<1223> ξηρας<3584> ης<3739> πειραν<3984> λαβοντες<2983> <5631> οι<3588> αιγυπτιοι<124> κατεποθησαν<2666> <5681>	29Durch den Glauben (G4102)gingen (G1224)sie durchs (G1224)Rote (G2063)Meer (G2281)wie (G5613)durch (G1223)trockenes (G3584)Land; was (G3739)die Ägypter (G124)auch versuchten (G3984 2983), und ersoffen (G2666).
Heb	11	30	Hebr 11,30 Durch Glauben 4102 fielen 4098 die Mauern 5038 Jerichos 2410 , nachdem sie 2944 sieben 1909 2033 Tage 2250 umzogen 2944 waren.	30 πιστει<4102> τα<3588> τειχη<5038> ιεριχω<2410> επεσεν<4098> <5627> κυκλωθεντα<2944> <5685> επι<1909> επτα<2033> ημερας<2250>	30Durch den Glauben (G4102)fielen (G4098)die Mauern (G5038)Jerichos (G2410), da (G2944)sie sieben (G2033)Tage (G2250)um (G1909)sie herumgegangen (G2944)waren.
Heb	11	31	Hebr 11,31 Durch Glauben 4102 kam 4881 Rahab 4460 , die Hure 4204 , nicht 3756 mit den Ungläubigen 544 {O. Ungehorsamen} um 4881 , da sie die Kundschafter 2685 in 3326 {W. mit} Frieden 1515 aufgenommen 1209 hatte.	31 πιστει<4102> ρααβ<4460> η<3588> πορνη<4204> ου<3756> συναπωλετο<4881> <5639> τοις<3588> απειθησασιν<544> <5660> δεξαμενη<1209> <5666> τους<3588> κατασκοπους<2685> μετ<3326> ειρηνης<1515>	31Durch den Glauben (G4102)ward die Hure (G4204)Rahab (G4460)nicht (G3756)verloren (G4881)mit den Ungläubigen (G544), da (G1209)sie die Kundschafter (G2685)freundlich (G3326 1515)aufnahm (G1209).
Heb	11	32	Hebr 11,32 Und 2532 was 5101 soll 3004 ich noch 2089 sagen 3004 ? Denn 1063 die Zeit 5550 würde 1952 mir 3165 fehlen 1952 , wenn ich erzählen 1334 wollte von 4012 Gideon 1066 und 2532 Barak 913 und 2532 Simson 4546 und 2532 Jephta 2422 , und 2532 David 1138 und 2532 5037 Samuel 4545 und 2532 den Propheten 4396 ,	32 και<2532> τι<5101> ετι<2089> λεγω<3004> <5725> επιλειψει<1952> <5692> γαρ<1063> με<3165> διηγουμενον<1334> <5740> ο<3588> χρονος<5550> περι<4012> γεδεων<1066> βαρακ<913> τε<5037> και<2532> σαμψων<4546> και<2532> ιεφθαε<2422> δαβιδ<1138> τε<5037> και<2532> σαμουηλ<4545> και<2532> των<3588> προφητων<4396>	32Und (G2532)was (G5101)soll (G3004)ich mehr (G2089)sagen (G3004)? (G1063)Die Zeit (G5550)würde (G1952)mir (G3165)zu kurz (G1952), wenn ich sollte erzählen (G1334)von (G4012)Gideon (G1066)und (G5037)Barak (G913)und (G2532)Simson (G4546)und (G2532)Jephthah (G2422)und (G2532)David (G1138)und (G5037)Samuel (G4545)und (G2532)den Propheten (G4396),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	33	Hebr 11,33 welche 3739 durch 1223 Glauben 4102 Königreiche 932 bezwangen 2610 , Gerechtigkeit 1343 wirkten 2038 , Verheißungen 1860 {d. h. das, was ihnen verheißen war} erlangten 2013 , der Löwen 3023 Rachen 4750 verstopften 5420 ,	33 οι<3739> δια<1223> πιστεως<4102> κατηγωνισαντο<2610> <5662> βασιλειας<932> ειργασαντο<2038> <5662> δικαιοσυνην<1343> επετυχον<2013> <5627> επαγγελιων<1860> εφραξαν<5420> <5656> στοματα<4750> λεοντων<3023>	33welche (G3739)haben durch (G1223)den Glauben (G4102)Königreiche (G932)bezwungen (G2610), Gerechtigkeit (G1343)gewirkt (G2038), Verheißungen (G1860)erlangt (G2013), der Löwen (G3023)Rachen (G4750)verstopft (G5420),
Heb	11	34	Hebr 11,34 des Feuers 4442 Kraft 1411 auslöschten 4570 , des Schwertes 3162 Schärfe 4750 entgingen 5343 , aus 575 der Schwachheit 769 Kraft gewannen 1743 , im 1722 Kampfe 4171 stark 2478 wurden 1096 , der Fremden 245 Heerscharen 3925 zurücktrieben 2827 .	34 εσβεσαν<4570> <5656> δυναμιν<1411> πυρος<4442> εφυγον<5343> <5627> στοματα<4750> μαχαιρας<3162> ενεδυναμωθησαν<1743> <5681> απο<575> ασθενειας<769> εγενηθησαν<1096> <5675> ισχυροι<2478> εν<1722> πολεμω<4171> παρεμβολας<3925> εκλιναν<2827> <5656> αλλοτριων<245>	34des Feuers (G4442)Kraft (G1411)ausgelöscht (G4570), sind des Schwertes (G3162)Schärfe (G4750)entronnen (G5343), sind (G1743)kräftig geworden (G1743)aus (G575)der Schwachheit (G769), sind (G1096)stark (G2478)geworden (G1096)im (G1722)Streit (G4171), haben der Fremden (G245)Heere (G3925)darniedergelegt (G2827).
Heb	11	35	Hebr 11,35 Weiber 1135 erhielten 2983 ihre 846 Toten 3498 wieder 2983 durch 1537 Auferstehung 386 ; andere 243 aber 1161 wurden gefoltert 5178 , da sie die Befreiung 629 nicht 3756 annahmen 4327 , auf daß 2443 sie eine bessere 2909 Auferstehung 386 erlangten 5177 .	35 ελαβον<2983> <5627> γυναικες<1135> εξ<1537> αναστασεως<386> τους<3588> νεκρους<3498> αυτων<846> αλλοι<243> δε<1161> ετυμπανισθησαν<5178> <5681> ου<3756> προσδεξαμενοι<4327> <5666> την<3588> απολυτρωσιν<629> ινα<2443> κρειττονος<2909> αναστασεως<386> τυχωσιν<5177> <5632>	35Weiber (G1135)haben ihre (G846)Toten (G3498)durch Auferstehung (G1537 386)wiederbekommen (G2983). Andere (G243)aber (G1161)sind zerschlagen (G5178)und haben keine (G3756)Erlösung (G629)angenommen (G4327), auf daß (G2443)sie die Auferstehung (G386), die besser (G2909)ist, erlangten (G5177).
Heb	11	36	Hebr 11,36 Andere 2087 aber 1161 wurden 2983 durch Verhöhnung 1701 und 2532 Geißelung 3148 {Eig. Verhöhnungen und Geißeln} versucht 3984 und 2532 dazu 2089 1161 durch Bande 1199 und 2532 Gefängnis 5438 .	36 ετεροι<2087> δε<1161> εμπαιγμων<1701> και<2532> μαστιγων<3148> πειραν<3984> ελαβον<2983> <5627> ετι<2089> δε<1161> δεσμων<1199> και<2532> φυλακης<5438>	36Etliche (G1161 2087)haben (G2983)Spott (G3984 1701)und (G2532)Geißeln (G3148)erlitten, (G1161)dazu (G2089)Bande (G1199)und (G2532)Gefängnis (G5438);
Heb	11	37	Hebr 11,37 Sie wurden gesteinigt 3034 , zersägt 4249 , versucht 3985 , starben 599 durch 1722 den Tod 5408 des Schwertes 3162 , gingen umher 4022 in 1722 Schafpelzen 3374 , in 1722 Ziegenfellen 122 1192 , hatten Mangel 5302 , Drangsal 2346 , Ungemach 2558 ,	37 ελιθασθησαν<3034> <5681> επρισθησαν<4249> <5681> επειρασθησαν<3985> <5681> εν<1722> φονω<5408> μαχαιρας<3162> απεθανον<599> <5627> περιηλθον<4022> <5627> εν<1722> μηλωταις<3374> εν<1722> αιγειοις<122> δερμασιν<1192> υστερουμενοι<5302> <5746> θλιβομενοι<2346> <5746> κακουχουμενοι<2558> <5746>	37sie (G3034)wurden gesteinigt (G3034), zerhackt (G4249), zerstochen (G3985), durchs (G1722)Schwert (G5408 3162)getötet (G599); sie sind umhergegangen (G4022)in (G1722)Schafpelzen (G3374)und (G1722)Ziegenfellen (G122 1192), mit Mangel (G5302), mit Trübsal (G2346), mit Ungemach (G2558)
Heb	11	38	Hebr 11,38 (deren 3739 die Welt 2889 nicht 3756 wert 514 war 2258) irrten umher 4105 in 1722 Wüsten 2047 und 2532 Gebirgen 3735 und 2532 Klüften 4693 und 2532 den Höhlen 3692 der Erde 1093 .	38 ων<3739> ουκ<3756> ην<2258> <5713> αξιος<514> ο<3588> κοσμος<2889> εν<1722> ερημιαις<2047> πλανωμενοι<4105> <5746> και<2532> ορεσιν<3735> και<2532> σπηλαιοις<4693> και<2532> ταις<3588> οπαις<3692> της<3588> γης<1093>	38(deren (G3739)die Welt (G2889)nicht (G3756)wert (G514)war (G2258), und (G2532)sind im Elend umhergeirrt (G4105)in (G1722)den Wüsten (G2047), auf den Bergen (G3735)und (G2532)in den Klüften (G4693)und (G2532)Löchern (G3692)der Erde (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	11	39	Hebr 11,39 Und 2532 diese 3778 alle 3956 , die durch 1223 den Glauben 4102 ein Zeugnis erlangten 3140 , haben 2865 die Verheißung 1860 nicht 3756 empfangen 2865 ,	39 και<2532> ουτοι<3778> παντες<3956> μαρτυρηθεντες<3140> <5685> δια<1223> της<3588> πιστεως<4102> ουκ<3756> εκομισαντο<2865> <5668> την<3588> επαγγελιαν<1860>	39Diese (G2532 3778)alle (G3956)haben (G3140)durch (G1223)den Glauben (G4102)Zeugnis (G3140)überkommen und nicht (G3756)empfangen (G2865)die Verheißung (G1860),
Heb	11	40	Hebr 11,40 da Gott 2316 für 4012 uns 2257 etwas 5100 Besseres 2909 vorgesehen 4265 hat, auf daß0 sie nicht 3363 ohne 5565 uns 2257 vollkommen 5048 gemacht würden.	40 του<3588> θεου<2316> περι<4012> ημων<2257> κρειττον<2909> τι<5100> προβλεψαμενου<4265> <5671> ινα<2443> μη<3361> χωρις<5565> ημων<2257> τελειωθωσιν<5048> <5686>	40darum daß Gott (G2316)etwas (G5100)Besseres (G2909)für (G4012)uns (G2257)zuvor ersehen (G4265)hat, daß (G3363)sie nicht (G3363)ohne (G5565)uns (G2257)vollendet (G5048)würden.
Heb	12	1	Hebr 12,1 Deshalb 5105 nun laßt 659 auch 2532 uns 2249 , da wir 2249 eine so große 5118 Wolke 3509 von Zeugen 3144 um 4029 uns 2254 {Eig. uns umlagernd} haben 2192 , indem wir jede 3956 Bürde 3591 und 2532 die leicht umstrickende 2139 Sünde 266 ablegen 659 , {Eig. abgelegt haben} mit 1223 Ausharren 5281 laufen 5143 den vor 4295 uns 2254 liegenden 4295 Wettlauf 73 ,	1 τοιγαρουν<5105> και<2532> ημεις<2249> τοσουτον<5118> εχοντες<2192> <5723> περικειμενον<4029> <5740> ημιν<2254> νεφος<3509> μαρτυρων<3144> ογκον<3591> αποθεμενοι<659> <5642> παντα<3956> και<2532> την<3588> ευπεριστατον<2139> αμαρτιαν<266> δι<1223> υπομονης<5281> τρεχωμεν<5143> <5725> τον<3588> προκειμενον<4295> <5740> ημιν<2254> αγωνα<73>	1Darum (G5105)auch (G2532)wir, dieweil wir eine solche (G5118)Wolke (G3509)von Zeugen (G3144)um (G2254 4029)uns haben (G2192), lasset (G659)uns (G2249)ablegen (G3591 3956 659 2532)die Sünde (G266), so uns immer anklebt (G2139)und träge macht, und lasset (G5143)uns (G2254)laufen (G5143)durch (G1223)Geduld (G5281)in dem Kampf (G73), der uns verordnet (G4295)ist,
Heb	12	2	Hebr 12,2 hinschauend 872 auf 1519 Jesum 2424 , {Eig. wegschauend (von allem anderen) auf Jesum hin} den Anfänger 747 {Zugleich: Urheber, Anführer; einer der in einer Sache den ersten Schritt tut und anderen vorangeht} und 2532 Vollender 5051 des Glaubens 4102 , welcher 3739 , der Schande 152 nicht achtend 2706 , für 473 die vor 4295 ihm 846 liegende 4295 Freude 5479 das Kreuz 4716 erduldete 5278 und 5037 sich gesetzt 2523 hat zur 1722 Rechten 1188 des Thrones 2362 Gottes 2316 .	2 αφορωντες<872> <5723> εις<1519> τον<3588> της<3588> πιστεως<4102> αρχηγον<747> και<2532> τελειωτην<5051> ιησουν<2424> ος<3739> αντι<473> της<3588> προκειμενης<4295> <5740> αυτω<846> χαρας<5479> υπεμεινεν<5278> <5656> σταυρον<4716> αισχυνης<152> καταφρονησας<2706> <5660> εν<1722> δεξια<1188> τε<5037> του<3588> θρονου<2362> του<3588> θεου<2316> εκαθισεν<2523> <5656>	2und aufsehen (G872)auf (G1519)Jesum (G2424), den Anfänger (G747)und (G2532)Vollender (G5051)des Glaubens (G4102); welcher (G3739), da er (G846)wohl (G473)hätte (G4295)mögen Freude (G5479)haben (G4295), erduldete (G5278)das Kreuz (G4716)und achtete (G2706)der Schande (G152)nicht (G2706)und (G5037)hat sich gesetzt (G2523)zur (G1722)Rechten (G1188)auf den Stuhl (G2362)Gottes (G2316).
Heb	12	3	Hebr 12,3 Denn 1063 betrachtet 357 den, der so großen 5108 Widerspruch 485 von 5259 den Sündern 268 gegen 1519 sich 848 erduldet 5278 hat, auf daß ihr nicht 3363 ermüdet 2577 , indem ihr in euren 5216 Seelen 5590 ermattet 1590 .	3 αναλογισασθε<357> <5663> γαρ<1063> τον<3588> τοιαυτην<5108> υπομεμενηκοτα<5278> <5761> υπο<5259> των<3588> αμαρτωλων<268> εις<1519> αυτον<846> αντιλογιαν<485> ινα<2443> μη<3361> καμητε<2577> <5632> ταις<3588> ψυχαις<5590> υμων<5216> εκλυομενοι<1590> <5746>	3Gedenket (G1063 357)an den, der (G5278)ein solches (G5108)Widersprechen (G485)von (G5259)den Sündern (G268)wider (G1519)sich (G846)erduldet (G5278)hat, daß ihr nicht (G3363)in eurem (G5216)Mut (G5590)matt (G2577)werdet und ablasset (G1590).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	12	4	Hebr 12,4 Ihr habt 478 noch nicht 3768 , wider 4314 die Sünde 266 ankämpfend 464 , bis aufs 3360 Blut 129 widerstanden 478 ,	4 ουπω<3768> μεχρις<3360> αιματος<129> αντικατεστητε<478> <5627> προς<4314> την<3588> αμαρτιαν<266> ανταγωνιζομενοι<464> <5740>	4Denn ihr (G478)habt noch nicht (G3768)bis aufs (G3360)Blut (G129)widerstanden (G478)in den Kämpfen (G464)wider (G4314)die Sünde (G266)
Heb	12	5	Hebr 12,5 und 2532 habt 1585 der Ermahnung 3874 {O. Ermunterung} vergessen 1585 , die 3748 zu 1256 euch 5213 als 5613 zu Söhnen 5207 spricht 1256 : "Mein 3450 Sohn 5207 ! achte 3643 nicht 3361 gering 3643 des Herrn 2962 Züchtigung 3809 , noch 3366 ermatte 1590 , wenn du von 5259 ihm 846 gestraft 1651 {O. zurechtgewiesen} wirst;	5 και<2532> εκλελησθε<1585> <5769> της<3588> παρακλησεως<3874> ητις<3748> υμιν<5213> ως<5613> υιοις<5207> διαλεγεται<1256> <5736> υιε<5207> μου<3450> μη<3361> ολιγωρει<3643> <5720> παιδειας<3809> κυριου<2962> μηδε<3366> εκλυου<1590> <5744> υπ<5259> αυτου<846> ελεγχομενος<1651> <5746>	5und (G2532)habt bereits vergessen (G1585)des Trostes (G3874), der (G3748)zu euch (G5213)redet (G1256)als (G5613)zu Kindern (G5207): Mein (G3450)Sohn (G5207), achte (G3643)nicht (G3361)gering (G3643)die Züchtigung (G3809)des HERRN (G2962)und verzage (G1590)nicht (G3366), wenn (G1651)du von (G5259)ihm (G846)gestraft (G1651)wirst.
Heb	12	6	Hebr 12,6 denn 1063 wen 3739 der Herr 2962 liebt 25 , den züchtigt 3811 er; er geißelt 3146 aber 1161 jeden 3956 Sohn 5207 , den 3739 er aufnimmt 3858 ". {Spr. 3,11-12}	6 ον<3739> γαρ<1063> αγαπα<25> <5719> κυριος<2962> παιδευει<3811> <5719> μαστιγοι<3146> <5719> δε<1161> παντα<3956> υιον<5207> ον<3739> παραδεχεται<3858> <5736>	6Denn (G1063)welchen (G3739)der HERR (G2962)liebhat (G25), den züchtigt (G3811)er; und (G1161)er stäupt (G3146)einen jeglichen (G3956)Sohn (G5207), den (G3739)er aufnimmt (G3858).
Heb	12	7	Hebr 12,7 Was 1487 ihr erduldet 5278 , ist zur Züchtigung 3809 : {d. h. geht nicht aus Zorn von seiten Gottes hervor} Gott 2316 handelt 4374 mit euch 5213 als 5613 mit Söhnen 5207 ; denn 1063 wer 5101 ist 2076 ein Sohn 5207 , den 3739 der Vater 3962 nicht 3756 züchtigt 3811 ?	7 ει<1487> παιδειαν<3809> υπομενετε<5278> <5719> ως<5613> υιοις<5207> υμιν<5213> προσφερεται<4374> <5743> ο<3588> θεος<2316> τις<5101> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> υιος<5207> ον<3739> ου<3756> παιδευει<3811> <5719> πατηρ<3962>	7So (G1487)ihr (G5278)die Züchtigung (G3809)erduldet (G5278), so erbietet (G4374)sich euch (G5213)Gott (G2316)als (G5613)Kindern (G5207); denn (G1063)wo (G5101)ist (G2076)ein Sohn (G5207), den (G3739)der Vater (G3962)nicht (G3756)züchtigt (G3811)?
Heb	12	8	Hebr 12,8 Wenn 1487 ihr aber 1161 ohne 5565 Züchtigung 3809 seid 2075 , welcher 3739 alle 3956 teilhaftig 3353 geworden 1096 sind, so seid 2075 ihr denn 686 Bastarde 3541 und 2532 nicht 3756 Söhne 5207 .	8 ει<1487> δε<1161> χωρις<5565> εστε<2075> <5748> παιδειας<3809> ης<3739> μετοχοι<3353> γεγονασιν<1096> <5754> παντες<3956> αρα<686> νοθοι<3541> εστε<2075> <5748> και<2532> ουχ<3756> υιοι<5207>	8Seid (G1487)ihr (G2075)aber (G1161)ohne (G5565)Züchtigung (G3809), welcher (G3739)sie alle (G3956)sind (G1096)teilhaftig (G3353)geworden, so (G686)seid ihr (G2075)Bastarde (G3541)und (G2532)nicht (G3756)Kinder (G5207).
Heb	12	9	Hebr 12,9 Zudem 1534 hatten 2192 wir auch 3303 unsere 2257 Väter 3962 nach dem Fleische 4561 {W. die Väter unseres Fleisches} zu Züchtigern 3810 und 2532 scheuten 1788 sie; sollen 5293 wir nicht 3756 viel 4183 mehr 3123 dem Vater 3962 der Geister 4151 unterwürfig 5293 sein und 2532 leben 2198 ?	9 ειτα<1534> τους<3588> μεν<3303> της<3588> σαρκος<4561> ημων<2257> πατερας<3962> ειχομεν<2192> <5707> παιδευτας<3810> και<2532> ενετρεπομεθα<1788> <5710> ου<3756> πολλω<4183> μαλλον<3123> υποταγησομεθα<5293> <5691> τω<3588> πατρι<3962> των<3588> πνευματων<4151> και<2532> ζησομεν<2198> <5692>	9Und (G1534 3303)so wir haben (G2192)unsre (G2257)leiblichen (G4561)Väter (G3962)zu Züchtigern (G3810)gehabt und (G2532)sie gescheut (G1788), sollten (G5293)wir denn nicht (G3756)viel (G4183)mehr (G3123)untertan (G5293)sein dem Vater (G3962)der Geister (G4151), daß (G2532)wir leben (G2198)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	12	10	Hebr 12,10 Denn 1063 jene freilich 3303 züchtigten 3811 uns für 4314 wenige 3641 Tage 2250 nach 2596 ihrem 846 Gutdünken 1380 , er aber 1161 zum 1909 Nutzen 4851 , damit 1519 wir seiner 846 Heiligkeit 41 teilhaftig 3335 werden.	10 οι<3588> μεν<3303> γαρ<1063> προς<4314> ολιγας<3641> ημερας<2250> κατα<2596> το<3588> δοκουν<1380> <5723> αυτοις<846> επαιδευον<3811> <5707> ο<3588> δε<1161> επι<1909> το<3588> συμφερον<4851> <5723> εις<1519> το<3588> μεταλαβειν<3335> <5629> της<3588> αγιοτητος<41> αυτου<846>	10Denn (G1063)jene (G3303)haben uns gezüchtigt (G3811)wenig (G3641 4314)Tage (G2250)nach (G2596)ihrem (G846)Dünken (G1380), dieser aber (G1161)zu (G1909)Nutz (G4851), auf daß (G1519)wir (G3335)seine (G846)Heiligung (G41)erlangen (G3335).
Heb	12	11	Hebr 12,11 Alle 3956 Züchtigung 3809 aber 1161 scheint 1380 3303 für 4314 die Gegenwart 3918 nicht 3756 ein Gegenstand der Freude 5479 , sondern 235 der Traurigkeit 3077 zu sein 1511 ; hernach 5305 aber 1161 gibt 591 sie die friedsame 1516 Frucht 2590 der Gerechtigkeit 1343 denen, die durch 1223 sie 846 geübt 1128 sind.	11 πασα<3956> δε<1161> παιδεια<3809> προς<4314> μεν<3303> το<3588> παρον<3918> <5752> ου<3756> δοκει<1380> <5719> χαρας<5479> ειναι<1511> <5750> αλλα<235> λυπης<3077> υστερον<5305> δε<1161> καρπον<2590> ειρηνικον<1516> τοις<3588> δι<1223> αυτης<846> γεγυμνασμενοις<1128> <5772> αποδιδωσιν<591> <5719> δικαιοσυνης<1343>	11Alle Züchtigung (G3809)aber (G1161), wenn (G4314 3303)sie da (G3918)ist, dünkt (G1511 1380)uns nicht (G3956 3756)Freude (G5479), sondern (G235)Traurigkeit (G3077)zu sein; aber (G1161)darnach (G5305)wird (G591)sie geben (G591)eine friedsame (G1516)Frucht (G2590)der Gerechtigkeit (G1343)denen, die (G1128)dadurch (G1223 846)geübt (G1128)sind.
Heb	12	12	Hebr 12,12 Darum 1352 "richtet auf 461 die erschlafften 3935 Hände 5495 und 2532 die gelähmten 3886 Knie 1119 ", {Jes. 35,3}	12 διο<1352> τας<3588> παρειμενας<3935> <5772> χειρας<5495> και<2532> τα<3588> παραλελυμενα<3886> <5772> γονατα<1119> ανορθωσατε<461> <5657>	12Darum (G1352)richtet (G461)wieder auf (G461)die lässigen (G3935)Hände (G5495)und (G2532)die müden (G3886)Kniee (G1119)
Heb	12	13	Hebr 12,13 und 2532 "machet 4160 gerade 3717 Bahn 5163 für eure 5216 Füße 4228 !", {Spr. 4,26} auf daß nicht 3363 das Lahme 5560 vom Wege abgewandt 1624 , sondern 1161 vielmehr 3123 geheilt 2390 werde.	13 και<2532> τροχιας<5163> ορθας<3717> ποιησατε<4160> <5657> τοις<3588> ποσιν<4228> υμων<5216> ινα<2443> μη<3361> το<3588> χωλον<5560> εκτραπη<1624> <5652> ιαθη<2390> <5686> δε<1161> μαλλον<3123>	13und (G2532)tut (G4160)gewisse (G3717)Tritte (G5163)mit euren (G5216)Füßen (G4228), daß nicht (G3363)jemand strauchle (G1624)wie ein Lahmer (G5560), sondern (G1161)vielmehr (G3123)gesund (G2390)werde.
Heb	12	14	Hebr 12,14 Jaget 1377 dem Frieden 1515 nach 1377 mit 3326 allen 3956 und 2532 der Heiligkeit 38 , {Eig. dem Geheiligtsein} ohne 5565 welche 3739 niemand 3762 den Herrn 2962 schauen 3700 wird;	14 ειρηνην<1515> διωκετε<1377> <5720> μετα<3326> παντων<3956> και<2532> τον<3588> αγιασμον<38> ου<3739> χωρις<5565> ουδεις<3762> οψεται<3700> <5695> τον<3588> κυριον<2962>	14Jaget (G1377)nach dem Frieden (G1515)gegen (G3326)jedermann (G3956)und (G2532)der Heiligung (G38), ohne (G5565)welche (G3739)wird niemand (G3762)den HERRN (G2962)sehen (G3700),
Heb	12	15	Hebr 12,15 indem ihr darauf achtet 1983 , daß nicht 3361 jemand 5100 an 575 der Gnade 5485 Gottes 2316 Mangel leide 5302 , {O. von... zurückbleibe} daß nicht 3361 irgend 5100 eine Wurzel 4491 der Bitterkeit 4088 aufsprosse 5453 507 und euch beunruhige 1776 , und 2532 viele 4183 {O. nach and. Les.: die Vielen, d. i. die große Menge} durch 1223 diese 5026 verunreinigt 3392 werden;	15 επισκοπουντες<1983> <5723> μη<3361> τις<5100> υστερων<5302> <5723> απο<575> της<3588> χαριτος<5485> του<3588> θεου<2316> μη<3361> τις<5100> ριζα<4491> πικριας<4088> ανω<507> φυουσα<5453> <5723> ενοχλη<1776> <5725> και<2532> δια<1223> ταυτης<3778> μιανθωσιν<3392> <5686> πολλοι<4183>	15und sehet (G1983)darauf, daß nicht (G3361)jemand (G5100)Gottes (G2316 575)Gnade (G5485)versäume (G5302); daß nicht (G3361)etwa eine (G5100)bittere (G4088)Wurzel (G4491)aufwachse (G507 5453)und Unfrieden (G1776)anrichte und (G2532)viele (G4183)durch (G5026 1223)dieselbe verunreinigt (G3392)werden;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	12	16	Hebr 12,16 daß nicht 3361 jemand 5100 ein Hurer 4205 sei oder 2228 ein Ungöttlicher 952 wie 5613 Esau 2269 , der 3739 für 473 eine 3391 Speise 1035 sein 846 Erstgeburtsrecht 4415 verkaufte 591 ,	16 μη<3361> τις<5100> πορνος<4205> η<2228> βεβηλος<952> ως<5613> ησαυ<2269> ος<3739> αντι<473> βρωσεως<1035> μιας<1520> απεδοτο<591> <5639> τα<3588> πρωτοτοκια<4415> αυτου<846>	16daß nicht (G3361)jemand (G5100)sei ein Hurer (G4205)oder (G2228)ein Gottloser (G952)wie (G5613)Esau (G2269), der (G3739)um (G473)einer (G3391)Speise (G1035)willen seine (G846)Erstgeburt (G4415)verkaufte (G591).
Heb	12	17	Hebr 12,17 denn 1063 ihr wisset 2467 , daß 3754 er auch 2532 nachher 3347 , als er den Segen 2129 ererben 2816 wollte 2309 , verworfen 593 wurde (denn 1063 er fand 2147 keinen 3756 Raum 5117 für die Buße 3341), obgleich 2539 er ihn 846 sehr 1567 mit 3326 Tränen 1144 suchte 1567 .	17 ιστε<2467> <5759> γαρ<1063> οτι<3754> και<2532> μετεπειτα<3347> θελων<2309> <5723> κληρονομησαι<2816> <5658> την<3588> ευλογιαν<2129> απεδοκιμασθη<593> <5681> μετανοιας<3341> γαρ<1063> τοπον<5117> ουχ<3756> ευρεν<2147> <5627> καιπερ<2539> μετα<3326> δακρυων<1144> εκζητησας<1567> <5660> αυτην<846>	17Wisset (G2467)aber (G1063), daß (G3754)er hernach (G2532 3347), da (G2309)er den Segen (G2129)ererben (G2816)wollte (G2309), verworfen (G593)ward; denn (G1063)er fand (G2147)keinen (G3756)Raum (G5117)zur Buße (G3341), wiewohl (G2539)er sie (G846)mit (G3326)Tränen (G1144)suchte (G1567).
Heb	12	18	Hebr 12,18 Denn 1063 ihr seid 4334 nicht 3756 gekommen 4334 zu dem [Berge 3735], der betastet 5584 werden konnte, und 2532 zu dem entzündeten 2545 Feuer 4442 , {O. und der vom Feuer entzündet war} und 2532 dem Dunkel 1105 und 2532 der Finsternis 4655 und 2532 dem Sturm 2366 ,	18 ου<3756> γαρ<1063> προσεληλυθατε<4334> <5754> ψηλαφωμενω<5584> <5746> ορει<3735> και<2532> κεκαυμενω<2545> <5772> πυρι<4442> και<2532> γνοφω<1105> και<2532> σκοτω<4655> και<2532> θυελλη<2366>	18Denn (G1063)ihr (G4334)seid nicht (G3756)gekommen (G4334)zu dem Berge (G3735), den man anrühren (G5584)konnte und (G2532)der mit Feuer (G4442)brannte (G2545), noch (G2532)zu dem Dunkel (G1105)und (G2532)Finsternis (G4655)und (G2532)Ungewitter (G2366)
Heb	12	19	Hebr 12,19 und 2532 dem Posaunenschall 2279 4536 , {O. Trompetenschall} und 2532 der Stimme 5456 der Worte 4487 , deren 3739 Hörer 191 baten 3868 , {O. es ablehnten, abwiesen; wie V. 25} daß das Wort 3056 nicht mehr 3361 an sie 846 gerichtet 4369 würde,	19 και<2532> σαλπιγγος<4536> ηχω<2279> και<2532> φωνη<5456> ρηματων<4487> ης<3739> οι<3588> ακουσαντες<191> <5660> παρητησαντο<3868> <5662> μη<3361> προστεθηναι<4369> <5683> αυτοις<846> λογον<3056>	19noch (G2532)zu dem Hall (G2279)der Posaune (G4536)und (G2532)zu der Stimme (G5456)der Worte (G4487), da sich weigerten (G3868), die (G3739)sie hörten (G191), daß (G3056)ihnen (G846)das Wort (G3056)ja nicht (G3361)gesagt (G4369)würde;
Heb	12	20	Hebr 12,20 (denn 1063 sie konnten 5342 nicht 3756 ertragen 5342 , was geboten 1291 wurde: "Und wenn 2579 ein Tier 2342 den Berg 3735 berührt 2345 , soll es gesteinigt 3036 werden". {2. Mose 19,13}	20 ουκ<3756> εφερον<5342> <5707> γαρ<1063> το<3588> διαστελλομενον<1291> <5746> καν<2579> θηριον<2342> θιγη<2345> <5632> του<3588> ορους<3735> λιθοβοληθησεται<3036> <5701> η<2228> βολιδι<1002> κατατοξευθησεται<2700> <5701>	20denn (G1063)sie (G5342)mochten's nicht (G3756)ertragen (G5342), was (G1291)da gesagt (G1291)ward: »Und wenn (G2579)ein Tier (G2342)den Berg (G3735)anrührt (G2345), soll es gesteinigt (G3036)oder (G2228)mit einem Geschoß (G1002)erschossen (G2700)werden»;
Heb	12	21	Hebr 12,21 Und 2532 so 3779 furchtbar 5398 war 2258 die Erscheinung 5324 , daß Moses 3475 sagte 2036 : "Ich bin 1510 voll Furcht 1630 und 2532 Zittern 1790 "),	21 και<2532> ουτως<3779> φοβερον<5398> ην<2258> <5713> το<3588> φανταζομενον<5324> <5746> μωσης<3475> ειπεν<2036> <5627> εκφοβος<1630> ειμι<1510> <5748> και<2532> εντρομος<1790>	21und (G2532)also (G3779)erschrecklich (G5398)war (G2258)das Gesicht (G5324), daß Mose (G3475)sprach (G2036): Ich bin erschrocken (G1630 1510)und (G2532)zittere (G1790).
Heb	12	22	Hebr 12,22 sondern 235 ihr seid gekommen 4334 zum Berge 3735 Zion 4622 und 2532 zur Stadt 4172 des lebendigen 2198 Gottes 2316 , dem himmlischen 2032 Jerusalem 2419 ; und 2532 zu Myriaden 3461 von Engeln 32 ,	22 αλλα<235> προσεληλυθατε<4334> <5754> σιων<4622> ορει<3735> και<2532> πολει<4172> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723> ιερουσαλημ<2419> επουρανιω<2032> και<2532> μυριασιν<3461> αγγελων<32>	22Sondern (G235)ihr seid gekommen (G4334)zu dem Berge (G3735)Zion (G4622)und (G2532)zu der Stadt (G4172)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316), dem himmlischen (G2032)Jerusalem (G2419), und (G2532)zu der Menge (G3461)vieler tausend (G3461)Engel (G32)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	12	23	Hebr 12,23 der allgemeinen Versammlung 3831 ; und 2532 zu der Versammlung 1577 der Erstgeborenen 4416 , die in 1722 den Himmeln 3772 angeschrieben 583 sind; und 2532 zu Gott 2316 , dem Richter 2923 aller 3956 ; und 2532 zu den Geistern 4151 der vollendeten 5048 Gerechten 1342 ;	23 πανηγυρει<3831> και<2532> εκκλησια<1577> πρωτοτοκων<4416> εν<1722> ουρανοις<3772> απογεγραμμενων<583> <5772> και<2532> κριτη<2923> θεω<2316> παντων<3956> και<2532> πνευμασιν<4151> δικαιων<1342> τετελειωμενων<5048> <5772>	23und (G2532)zu (G3831)der Gemeinde (G3831 1577)der Erstgeborenen (G4416), die im (G1722)Himmel (G3772)angeschrieben (G583)sind, und (G2532)zu Gott (G2316), dem Richter (G2923)über alle (G3956), und (G2532)zu den Geistern (G4151)der vollendeten (G5048)Gerechten (G1342)
Heb	12	24	Hebr 12,24 und 2532 zu Jesu 2424 , dem Mittler 3316 eines neuen 3501 Bundes 1242 ; und 2532 zu dem Blute 129 der Besprengung 4473 , das besser 2909 {O. Besseres} redet 2980 als 3844 Abel 6 .	24 και<2532> διαθηκης<1242> νεας<3501> μεσιτη<3316> ιησου<2424> και<2532> αιματι<129> ραντισμου<4473> κρειττονα<2909> λαλουντι<2980> <5723> παρα<3844> το<3588> αβελ<6>	24und (G2532)zu dem Mittler (G3316)des neuen (G3501)Testaments (G1242), Jesus (G2424), und (G2532)zu dem Blut (G129)der Besprengung (G4473), das (G2980)da besser (G2909)redet (G2980)denn (G3844)das Abels (G6).
Heb	12	25	Hebr 12,25 Sehet zu 991 , daß ihr den nicht 3361 abweiset 3868 , der da redet 2980 ! Denn 1063 wenn 1487 jene 1565 nicht 3756 entgingen 5343 , die den abwiesen 3868 , der auf Erden 1093 die göttlichen Aussprüche 1909 gab 5537 : wieviel 4183 mehr 3123 wir 2249 nicht, wenn {Eig. die} wir uns von dem abwenden 654 , der von den 575 Himmeln 3772 her redet!	25 βλεπετε<991> <5720> μη<3361> παραιτησησθε<3868> <5667> τον<3588> λαλουντα<2980> <5723> ει<1487> γαρ<1063> εκεινοι<1565> ουκ<3756> εφυγον<5343> <5627> τον<3588> επι<1909> της<3588> γης<1093> παραιτησαμενοι<3868> <5666> χρηματιζοντα<5537> <5723> πολλω<4183> μαλλον<3123> ημεις<2249> οι<3588> τον<3588> απ<575> ουρανων<3772> αποστρεφομενοι<654> <5734>	25Sehet (G991)zu, daß (G3868)ihr den (G2980)nicht (G3361)abweiset (G3868), der da redet (G2980). Denn (G1063)so (G1487)jene (G1565)nicht (G3756)entflohen (G5343)sind, die ihn abwiesen (G3868), da er auf (G1909)Erden (G1093)redete (G5537), viel (G4183)weniger (G3123)wir (G2249), so wir den abweisen (G654), der (G575)vom Himmel (G3772)redet (G575);
Heb	12	26	Hebr 12,26 Dessen 3739 Stimme 5456 damals 5119 die Erde 1093 erschütterte 4531 ; jetzt 3568 aber 1161 hat er verheißen 1861 und gesagt 3004 : "Noch 2089 einmal 530 werde 4579 ich 1473 nicht 3756 allein 3440 die Erde 1093 bewegen 4579 , sondern 235 auch 2532 den Himmel 3772 ". {Hagg. 2,6}	26 ου<3739> η<3588> φωνη<5456> την<3588> γην<1093> εσαλευσεν<4531> <5656> τοτε<5119> νυν<3568> δε<1161> επηγγελται<1861> <5766> λεγων<3004> <5723> ετι<2089> απαξ<530> εγω<1473> σειω<4579> <5719> ου<3756> μονον<3440> την<3588> γην<1093> αλλα<235> και<2532> τον<3588> ουρανον<3772>	26dessen (G3739)Stimme (G5456)zu der Zeit (G5119)die Erde (G1093)bewegte (G4531), nun (G3568)aber (G1161)verheißt (G1861)er und spricht (G3004): «Noch (G2089)einmal (G530)will (G4579)ich (G1473)bewegen (G4579)nicht (G3756)allein (G3440)die Erde (G1093)sondern (G235)auch (G2532)den Himmel (G3772).
Heb	12	27	Hebr 12,27 Aber 1161 das "noch 2089 einmal 530 " deutet 1213 die Verwandlung 3331 der Dinge an 1213 , die erschüttert 4531 werden als 5613 solche, die gemacht 4160 sind, auf daß 2443 die, welche nicht 3361 erschüttert 4531 werden, bleiben 3306 .	27 το<3588> δε<1161> ετι<2089> απαξ<530> δηλοι<1213> <5719> των<3588> σαλευομενων<4531> <5746> την<3588> μεταθεσιν<3331> ως<5613> πεποιημενων<4160> <5772> ινα<2443> μεινη<3306> <5661> τα<3588> μη<3361> σαλευομενα<4531> <5746>	27Aber (G1161)solches «Noch (G2089)einmal (G530)« zeigt (G1213)an, daß das Bewegliche (G4531)soll verwandelt (G3331)werden, als (G5613)das gemacht (G4160)ist, auf daß (G2443)da bleibe (G3306)das Unbewegliche (G3361 4531).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	12	28	Hebr 12,28 Deshalb 1352 , da wir ein unerschütterliches 761 Reich 932 empfangen 3880 , laßt 2192 uns Gnade 5485 haben 2192 , durch 1223 welche 3739 {O. laßt uns dankbar sein (Dankbarkeit hegen), wodurch} wir Gott 2316 wohlgefällig 2102 dienen 3000 mögen mit 3326 Frömmigkeit 127 {O. Ehrfurcht, Furcht} und 2532 Furcht 2124 .	28 διο<1352> βασιλειαν<932> ασαλευτον<761> παραλαμβανοντες<3880> <5723> εχωμεν<2192> <5725> χαριν<5485> δι<1223> ης<3739> λατρευωμεν<3000> <5725> ευαρεστως<2102> τω<3588> θεω<2316> μετα<3326> αιδους<127> και<2532> ευλαβειας<2124>	28Darum (G1352), dieweil wir empfangen (G3880)ein unbeweglich (G761)Reich (G932), haben (G2192)wir Gnade (G5485), durch (G1223)welche (G3739)wir sollen Gott (G2316)dienen (G3000), ihm zu gefallen (G2102), mit (G3326)Zucht (G127)und (G2532)Furcht (G2124);
Heb	12	29	Hebr 12,29 "Denn 1063 auch 2532 unser 2257 Gott 2316 ist ein verzehrendes 2654 Feuer 4442 ". {5. Mose 4,24}	29 και<2532> γαρ<1063> ο<3588> θεος<2316> ημων<2257> πυρ<4442> καταναλισκον<2654> <5723>	29denn (G2532 1063)unser (G2257)Gott (G2316)ist ein verzehrend (G2654)Feuer (G4442).
Heb	13	1	Hebr 13,1 Die Bruderliebe 5360 bleibe 3306 .	1 η<3588> φιλαδελφια<5360> μενετω<3306> <5720>	1Bleibet (G3306)fest in der brüderlichen Liebe (G5360).
Heb	13	2	Hebr 13,2 Der Gastfreundschaft 5381 vergesset 1950 nicht 3361 , Denn 1063 durch 1223 dieselbe 5026 haben 3579 etliche 5100 ohne ihr Wissen 2990 Engel 32 beherbergt 3579 .	2 της<3588> φιλοξενιας<5381> μη<3361> επιλανθανεσθε<1950> <5737> δια<1223> ταυτης<3778> γαρ<1063> ελαθον<2990> <5627> τινες<5100> ξενισαντες<3579> <5660> αγγελους<32>	2Gastfrei (G5381)zu sein vergesset (G1950)nicht (G3361); denn (G1063)dadurch (G1223 5026)haben (G3579)etliche (G5100)ohne ihr Wissen (G2990)Engel (G32)beherbergt (G3579).
Heb	13	3	Hebr 13,3 Gedenket 3403 der Gefangenen 1198 , als 5613 Mitgefangene 4887 ; derer, die Ungemach leiden 2558 , als 5613 solche, die auch 2532 selbst 846 im 1722 Leibe 4983 sind 5607 .	3 μιμνησκεσθε<3403> <5737> των<3588> δεσμιων<1198> ως<5613> συνδεδεμενοι<4887> <5772> των<3588> κακουχουμενων<2558> <5746> ως<5613> και<2532> αυτοι<846> οντες<5607> <5752> εν<1722> σωματι<4983>	3Gedenket (G3403)der Gebundenen (G1198)als (G5613)die Mitgebundenen (G4887)und (G2558)derer, die Trübsal (G2558)leiden, als (G5613)die ihr (G846)auch (G2532)noch im (G1722)Leibe (G4983)lebet (G5607).
Heb	13	4	Hebr 13,4 Die Ehe 1062 sei geehrt 5093 in 1722 allem 3956 , {O. unter allen} und 2532 das Bett 2845 unbefleckt 283 ; Hurer 4205 aber 1161 und 2532 Ehebrecher 3432 wird 2919 Gott 2316 richten 2919 .	4 τιμιος<5093> ο<3588> γαμος<1062> εν<1722> πασιν<3956> και<2532> η<3588> κοιτη<2845> αμιαντος<283> πορνους<4205> δε<1161> και<2532> μοιχους<3432> κρινει<2919> <5692> <2919> <5719> ο<3588> θεος<2316>	4Die Ehe (G1062)soll ehrlich (G5093)gehalten werden bei (G1722)allen (G3956)und (G2532)das Ehebett (G2845)unbefleckt (G283); die Hurer (G4205)aber (G1161)und (G2532)die Ehebrecher (G3432)wird Gott (G2316)richten (G2919).
Heb	13	5	Hebr 13,5 Der Wandel 5158 sei ohne Geldliebe 866 ; begnüget 714 euch {O. indem ihr euch begnüget} mit dem, was vorhanden 3918 ist, Denn 1063 er 846 hat gesagt 2046 : "Ich will 447 dich 4571 nicht 3364 versäumen 447 , noch 3761 3364 dich 4571 verlassen 1459 "; {5. Mose 31,6; Jos. 1,5}	5 αφιλαργυρος<866> ο<3588> τροπος<5158> αρκουμενοι<714> <5746> τοις<3588> παρουσιν<3918> <5752> αυτος<846> γαρ<1063> ειρηκεν<2046> <5758> ου<3756> μη<3361> σε<4571> ανω<447> <5632> ουδ<3761> ου<3756> μη<3361> σε<4571> εγκαταλιπω<1459> <5632>	5Der Wandel (G5158)sei ohne Geiz (G866); und laßt (G714)euch genügen (G714)an dem, was da (G3918)ist. Denn (G1063)er (G846)hat gesagt (G2046): «Ich (G3364)will dich (G4571)nicht (G3364)verlassen (G447)noch (G3364 3761 4571)versäumen (G1459)»;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	13	6	Hebr 13,6 so daß 5620 wir 2248 kühn 2292 sagen 3004 mögen: "Der Herr 2962 ist mein 1698 Helfer 998 , und 2532 ich will mich 5399 nicht 3756 fürchten 5399 ; was 5101 wird 4160 mir 3427 ein Mensch 444 tun 4160 ?" {Ps. 118,6}	6 ωστε<5620> θαρρουντας<2292> <5723> ημας<2248> λεγειν<3004> <5721> κυριος<2962> εμοι<1698> βοηθος<998> και<2532> ου<3756> φοβηθησομαι<5399> <5700> τι<5101> ποιησει<4160> <5692> μοι<3427> ανθρωπος<444>	6also daß (G5620)wir (G2248)dürfen (G2292)sagen (G3004): Der HERR (G2962)ist mein (G1698)Helfer (G998), ich (G5399)will mich nicht (G3756)fürchten (G5399); was (G5101)sollte (G4160)mir (G3427)ein Mensch (G444)tun (G4160)?
Heb	13	7	Hebr 13,7 Gedenket 3421 eurer 5216 Führer 2233 , die 3748 euch 5213 das Wort 3056 Gottes 2316 verkündigt 2980 {Eig. geredet} haben, und, den Ausgang 1545 ihres Wandels 391 anschauend 333 , ahmet 3401 ihren 3739 Glauben 4102 nach 3401 .	7 μνημονευετε<3421> <5720> των<3588> ηγουμενων<2233> <5740> υμων<5216> οιτινες<3748> ελαλησαν<2980> <5656> υμιν<5213> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> ων<3739> αναθεωρουντες<333> <5723> την<3588> εκβασιν<1545> της<3588> αναστροφης<391> μιμεισθε<3401> <5737> την<3588> πιστιν<4102>	7Gedenket (G3421)an eure (G5216)Lehrer (G2233), die (G3748)euch (G5213)das Wort (G3056)Gottes (G2316)gesagt (G2980)haben; ihr (G391)Ende (G1545)schauet (G333)an und folget (G3401)ihrem (G3739)Glauben (G4102)nach.
Heb	13	8	Hebr 13,8 Jesus 2424 Christus 5547 ist derselbe 846 gestern 5504 und 2532 heute 4594 und 2532 in 1519 Ewigkeit 165 . {W. in die Zeitalter}	8 ιησους<2424> χριστος<5547> χθες<5504> και<2532> σημερον<4594> ο<3588> αυτος<846> και<2532> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165>	8Jesus (G2424)Christus (G5547)gestern (G5504)und (G2532)heute (G4594)und (G2532)derselbe (G846)auch in (G1519)Ewigkeit (G165).
Heb	13	9	Hebr 13,9 Laßt 4064 euch nicht 3361 fortreißen 4064 durch mancherlei 4164 und 2532 fremde 3581 Lehren 1322 ; Denn 1063 es ist gut 2570 , daß das Herz 2588 durch Gnade 5485 befestigt 950 werde, nicht 3756 durch Speisen 1033 , von welchen keinen 3756 Nutzen hatten 5623 , die darin 1722 3739 wandelten 4043 .	9 διδαχαις<1322> ποικιλαις<4164> και<2532> ξεναις<3581> μη<3361> περιφερεσθε<4064> <5744> καλον<2570> γαρ<1063> χαριτι<5485> βεβαιουσθαι<950> <5745> την<3588> καρδιαν<2588> ου<3756> βρωμασιν<1033> εν<1722> οις<3739> ουκ<3756> ωφεληθησαν<5623> <5681> οι<3588> περιπατησαντες<4043> <5660>	9Lasset (G4064)euch nicht (G3361)mit mancherlei (G4164)und (G2532)fremden (G3581)Lehren (G1322)umtreiben (G4064); denn (G1063)es ist ein köstlich Ding (G2570), daß das Herz (G2588)fest (G950)werde, welches geschieht durch Gnade (G5485), nicht (G3756)durch Speisen (G1033), davon keinen (G3756)Nutzen (G5623)haben, die (G4043)damit (G1722 3739)umgehen (G4043).
Heb	13	10	Hebr 13,10 Wir haben 2192 einen Altar 2379 , von 1537 welchem 3739 kein 3756 Recht 1849 haben 2192 zu essen 5315 , die der Hütte 4633 dienen 3000 .	10 εχομεν<2192> <5719> θυσιαστηριον<2379> εξ<1537> ου<3739> φαγειν<5315> <5629> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> οι<3588> τη<3588> σκηνη<4633> λατρευοντες<3000> <5723>	10Wir haben (G2192)einen Altar (G2379), davon (G1537 3739)nicht (G3756)Macht (G1849)haben (G2192)zu essen (G5315), die der Hütte (G4633)pflegen (G3000).
Heb	13	11	Hebr 13,11 Denn 1063 von den 5130 Tieren 2226 , deren 3739 Blut 129 für 4012 die Sünde 266 in 1519 das Heiligtum 39 {O. in das Allerheiligste} hineingetragen 1533 wird durch 1223 den Hohenpriester 749 , werden 2618 die Leiber 4983 außerhalb 1854 des Lagers 3925 verbrannt 2618 .	11 ων<3739> γαρ<1063> εισφερεται<1533> <5743> ζωων<2226> το<3588> αιμα<129> περι<4012> αμαρτιας<266> εις<1519> τα<3588> αγια<39> δια<1223> του<3588> αρχιερεως<749> τουτων<5130> τα<3588> σωματα<4983> κατακαιεται<2618> <5743> εξω<1854> της<3588> παρεμβολης<3925>	11Denn (G1063)welcher (G3739)Tiere (G2226)Blut (G129)getragen (G1533)wird durch (G1223)den Hohenpriester (G749)in (G1519)das Heilige (G39)für (G4012)die Sünde (G266), deren (G5130)Leichname (G4983)werden verbrannt (G2618)außerhalb (G1854)des Lagers (G3925).
Heb	13	12	Hebr 13,12 Darum 1352 hat 3958 auch 2532 Jesus 2424 , auf daß 2443 er durch 1223 sein eigenes 2398 Blut 129 das Volk 2992 heiligte 37 , außerhalb 1854 des Tores 4439 gelitten 3958 .	12 διο<1352> και<2532> ιησους<2424> ινα<2443> αγιαση<37> <5661> δια<1223> του<3588> ιδιου<2398> αιματος<129> τον<3588> λαον<2992> εξω<1854> της<3588> πυλης<4439> επαθεν<3958> <5627>	12Darum (G1352)hat auch (G2532)Jesus (G2424), auf daß (G2443)er heiligte (G37)das Volk (G2992)durch (G1223)sein eigen (G2398)Blut (G129), gelitten (G3958)draußen (G1854)vor dem Tor (G4439).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	13	13	Hebr 13,13 Deshalb 5106 laßt 1831 uns zu 4314 ihm 846 hinausgehen 1831 , außerhalb 1854 des Lagers 3925 , seine 846 Schmach 3680 tragend 5342 .	13 τοινυν<5106> εξερχωμεθα<1831> <5741> προς<4314> αυτον<846> εξω<1854> της<3588> παρεμβολης<3925> τον<3588> ονειδισμον<3680> αυτου<846> φεροντες<5342> <5723>	13So (G1831)lasset uns nun (G5106)zu (G4314)ihm (G846)hinausgehen (G1831)aus (G1854)dem Lager (G3925)und seine (G846)Schmach (G3680)tragen (G5342).
Heb	13	14	Hebr 13,14 Denn 1063 wir haben 2192 hier 5602 keine 3756 bleibende 3306 Stadt 4172 , sondern 235 wir suchen 1934 {O. begehren} die zukünftige 3195 .	14 ου<3756> γαρ<1063> εχομεν<2192> <5719> ωδε<5602> μενουσαν<3306> <5723> πολιν<4172> αλλα<235> την<3588> μελλουσαν<3195> <5723> επιζητουμεν<1934> <5719>	14Denn (G1063)wir (G2192)haben hier (G5602)keine (G3756)bleibende (G3306)Stadt (G4172), sondern (G235)die zukünftige (G3195)suchen (G1934)wir.
Heb	13	15	Hebr 13,15 Durch 1223 ihn 846 nun 3767 laßt 399 uns Gott 2316 stets 1275 ein Opfer 2378 des Lobes 133 darbringen 399 , das ist 5123 die Frucht 2590 der Lippen 5491 , die seinen 846 Namen 3686 bekennen 3670 . {O. segnen}	15 δι<1223> αυτου<846> ουν<3767> αναφερωμεν<399> <5725> θυσιαν<2378> αινεσεως<133> διαπαντος<1275> τω<3588> θεω<2316> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> καρπον<2590> χειλεων<5491> ομολογουντων<3670> <5723> τω<3588> ονοματι<3686> αυτου<846>	15So lasset (G399)uns nun (G3767)opfern (G399)durch (G1223)ihn (G846)das Lobopfer (G133 2378)Gott (G2316)allezeit (G1275), das ist (G5123)die Frucht (G2590)der Lippen (G5491), die seinen (G846)Namen (G3686)bekennen (G3670).
Heb	13	16	Hebr 13,16 Des Wohltuns 2140 aber 1161 und 2532 Mitteilens 2842 vergesset 1950 nicht 3361 , denn 1063 an solchen 5108 Opfern 2378 hat 2100 Gott 2316 Wohlgefallen 2100 .	16 της<3588> δε<1161> ευποιιας<2140> και<2532> κοινωνιας<2842> μη<3361> επιλανθανεσθε<1950> <5737> τοιαυταις<5108> γαρ<1063> θυσιαις<2378> ευαρεστειται<2100> <5743> ο<3588> θεος<2316>	16Wohlzutun (G1161 2140)und (G2532)mitzuteilen (G2842)vergesset (G1950)nicht (G3361); denn (G1063)solche (G5108)Opfer (G2378)gefallen (G2100)Gott (G2316)wohl (G2100).
Heb	13	17	Hebr 13,17 Gehorchet 3982 euren 5216 Führern 2233 und 2532 seid unterwürfig 5226 ; denn 1063 sie 846 wachen 69 über 5228 eure 5216 Seelen 5590 (als 5613 die da Rechenschaft 3056 geben 591 sollen), auf daß 2443 sie dies 5124 mit 3326 Freuden 5479 tun 4160 und 2532 nicht 3361 mit Seufzen 4727 ; Denn 1063 dies 5124 wäre euch 5213 nicht nützlich 255 .	17 πειθεσθε<3982> <5732> τοις<3588> ηγουμενοις<2233> <5740> υμων<5216> και<2532> υπεικετε<5226> <5720> αυτοι<846> γαρ<1063> αγρυπνουσιν<69> <5719> υπερ<5228> των<3588> ψυχων<5590> υμων<5216> ως<5613> λογον<3056> αποδωσοντες<591> <5694> ινα<2443> μετα<3326> χαρας<5479> τουτο<5124> ποιωσιν<4160> <5725> και<2532> μη<3361> στεναζοντες<4727> <5723> αλυσιτελες<255> γαρ<1063> υμιν<5213> τουτο<5124>	17Gehorchet (G3982)euren (G5216)Lehrern (G2233)und (G2532)folget (G5226)ihnen; denn (G1063)sie (G846)wachen (G69)über (G5228)eure (G5216)Seelen (G5590), als (G5613)die (G591)da Rechenschaft (G3056)dafür geben (G591)sollen; auf daß (G2443)sie (G4160)das (G5124)mit (G3326)Freuden (G5479)tun (G4160)und (G2532)nicht (G3361)mit Seufzen (G4727); denn (G1063)das (G5124)ist euch (G5213)nicht gut (G255).
Heb	13	18	Hebr 13,18 Betet 4336 für 4012 uns 2257 ; Denn 1063 wir halten dafür 3982 , daß 3754 wir ein gutes 2570 Gewissen 4893 haben 2192 , da wir in 1722 allem 3956 ehrbar 2573 zu wandeln 390 begehren 2309 .	18 προσευχεσθε<4336> <5737> περι<4012> ημων<2257> πεποιθαμεν<3982> <5754> γαρ<1063> οτι<3754> καλην<2570> συνειδησιν<4893> εχομεν<2192> <5719> εν<1722> πασιν<3956> καλως<2573> θελοντες<2309> <5723> αναστρεφεσθαι<390> <5745>	18Betet (G4336)für (G4012)uns (G2257). (G1063)Unser Trost (G3982)ist der, daß (G3754)wir (G2192)ein gutes (G2570)Gewissen (G4893)haben (G2192)und fleißigen (G2309)uns, guten (G2573)Wandel (G390)zu führen bei (G1722)allen (G3956).
Heb	13	19	Hebr 13,19 Ich bitte 3870 euch aber 1161 um so mehr 4056 , dies 5124 zu tun 4160 , auf daß 2443 ich euch 5213 desto schneller 5032 wiedergegeben 600 werde.	19 περισσοτερως<4056> δε<1161> παρακαλω<3870> <5719> τουτο<5124> ποιησαι<4160> <5658> ινα<2443> ταχιον<5032> αποκατασταθω<600> <5686> υμιν<5213>	19Ich ermahne (G3870)aber (G1161)desto mehr (G4056), solches (G5124)zu tun (G4160), auf daß (G2443)ich (G600)umso schneller (G5032)wieder zu euch (G5213)komme (G600).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Heb	13	20	Hebr 13,20 Der Gott 2316 des Friedens 1515 aber 1161 , der aus 1537 den Toten 3498 wiederbrachte 321 {Eig. der Wiederbringer aus den Toten; eine charakteristische Bezeichnung Gottes} unseren 2257 Herrn 2962 Jesum 2424 , den großen 3173 Hirten 4166 der Schafe 4263 , in 1722 dem {d. h. in der Kraft des} Blute 129 des ewigen 166 Bundes 1242 , {Vergl. Hes. 37,26}	20 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> της<3588> ειρηνης<1515> ο<3588> αναγαγων<321> <5631> εκ<1537> νεκρων<3498> τον<3588> ποιμενα<4166> των<3588> προβατων<4263> τον<3588> μεγαν<3173> εν<1722> αιματι<129> διαθηκης<1242> αιωνιου<166> τον<3588> κυριον<2962> ημων<2257> ιησουν<2424>	20Der Gott (G2316)aber (G1161)des Friedens (G1515), der (G321)von (G1537)den Toten (G3498)ausgeführt (G321)hat den großen (G3173)Hirten (G4166)der Schafe (G4263)durch (G1722)das Blut (G129)des ewigen (G166)Testaments (G1242), unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424),
Heb	13	21	Hebr 13,21 vollende 2675 euch 5209 in 1722 jedem 3956 guten 18 Werke 2041 , um 1519 seinen 846 Willen 2307 zu tun 4160 , {Eig. getan zu haben} in 1722 euch 5213 schaffend 4160 , was vor 1799 ihm 846 wohlgefällig 2101 ist, durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , welchem 3739 die Herrlichkeit 1391 sei in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	21 καταρτισαι<2675> <5659> υμας<5209> εν<1722> παντι<3956> εργω<2041> αγαθω<18> εις<1519> το<3588> ποιησαι<4160> <5658> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> ποιων<4160> <5723> εν<1722> υμιν<5213> το<3588> ευαρεστον<2101> ενωπιον<1799> αυτου<846> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> ω<3739> η<3588> δοξα<1391> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	21der (G2675)mache euch (G5209)fertig (G2675)in (G1722)allem (G3956)guten (G18)Werk (G2041), zu (G1519)tun (G4160)seinen (G846)Willen (G2307), und schaffe (G4160)in (G1722)euch (G5213), was vor (G1799)ihm (G846)gefällig (G2101)ist, durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547); welchem (G3739)sei Ehre (G1391)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Heb	13	22	Hebr 13,22 Ich bitte 3870 euch 5209 aber 1161 , Brüder 80 , ertraget 430 das Wort 3056 der Ermahnung 3874 ; denn 1063 ich habe 1989 euch 5213 auch 2532 mit 1223 kurzen Worten 1024 geschrieben 1989 .	22 παρακαλω<3870> <5719> δε<1161> υμας<5209> αδελφοι<80> ανεχεσθε<430> <5737> του<3588> λογου<3056> της<3588> παρακλησεως<3874> και<2532> γαρ<1063> δια<1223> βραχεων<1024> επεστειλα<1989> <5656> υμιν<5213>	22Ich ermahne (G3870)euch (G5209)aber (G1161), liebe Brüder (G80), haltet (G430)das Wort (G3056)der Ermahnung (G3874)zugute (G430); denn (G1063 2532)ich (G1989)habe euch (G5213)kurz (G1223 1024)geschrieben (G1989).
Heb	13	23	Hebr 13,23 Wisset 1097 , daß unser Bruder 80 Timotheus 5095 freigelassen 630 ist, mit 3326 welchem 3739 , wenn 1437 er bald 5032 {Eig. bälder} kommt 2064 , ich euch 5209 sehen 3700 werde.	23 γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> τον<3588> αδελφον<80> τιμοθεον<5095> απολελυμενον<630> <5772> μεθ<3326> ου<3739> εαν<1437> ταχιον<5032> ερχηται<2064> <5741> οψομαι<3700> <5695> υμας<5209>	23Wisset (G1097), daß der Bruder (G80)Timotheus (G5095)wieder frei (G630)ist; mit (G3326)dem (G3739), so (G1437)er bald (G5032)kommt (G2064), will (G3700)ich euch (G5209)sehen (G3700).
Heb	13	24	Hebr 13,24 Grüßet 782 alle 3956 eure 5216 Führer 2233 und 2532 alle 3956 Heiligen 40 . Es grüßen 782 euch 5209 die von 575 Italien 2482 .	24 ασπασασθε<782> <5663> παντας<3956> τους<3588> ηγουμενους<2233> <5740> υμων<5216> και<2532> παντας<3956> τους<3588> αγιους<40> ασπαζονται<782> <5736> υμας<5209> οι<3588> απο<575> της<3588> ιταλιας<2482>	24Grüßet (G782)alle (G3956)eure (G5216)Lehrer (G2233)und (G2532)alle (G3956)Heiligen (G40). Es grüßen (G782)euch (G5209)die Brüder aus (G575)Italien (G2482).
Heb	13	25	Hebr 13,25 Die Gnade 5485 sei mit 3326 euch 5216 allen 3956 ! Amen 281 .	25 η<3588> χαρις<5485> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281> [προς<4314> εβραιους<1445> εγραφη<1125> <5648> απο<575> της<3588> ιταλιας<2482> δια<1223> τιμοθεου]<5095>	25Die Gnade (G5485)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).
Jak	1	1	Jak 1,1 Jakobus 2385 , Knecht 1401 {O. Sklave} Gottes 2316 und 2532 des Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , den zwölf 1427 Stämmen 5443 , die 1722 in der Zerstreuung 1290 sind, seinen Gruß 5463 !	1 ιακωβος<2385> θεου<2316> και<2532> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> δουλος<1401> ταις<3588> δωδεκα<1427> φυλαις<5443> ταις<3588> εν<1722> τη<3588> διασπορα<1290> χαιρειν<5463> <5721>	1Jakobus (G2385), ein Knecht (G1401)Gottes (G2316)und (G2532)des HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), den zwölf (G1427)Geschlechtern (G5443), die (G1722)da sind (G1290)hin und her (G1290), Freude (G5463)zuvor!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	1	2	Jak 1,2 Achtet 2233 es für lauter 3956 Freude 5479 , meine 3450 Brüder 80 , wenn 3752 ihr in mancherlei 4164 Versuchungen 3986 fallet 4045 ,	2 πασαν<3956> χαραν<5479> ηγησασθε<2233> <5662> αδελφοι<80> μου<3450> οταν<3752> πειρασμοις<3986> περιπεσητε<4045> <5632> ποικιλοις<4164>	2Meine (G3450)lieben Brüder (G80), achtet (G2233)es für eitel (G3956)Freude (G5479), wenn (G3752)ihr (G4045)in mancherlei (G4164)Anfechtungen (G3986)fallet (G4045),
Jak	1	3	Jak 1,3 da ihr wisset 1097 , daß 3754 die Bewährung 1383 {O. Erprobung} eures 5216 Glaubens 4102 Ausharren 5281 bewirkt 2716 .	3 γινωσκοντες<1097> <5723> οτι<3754> το<3588> δοκιμιον<1383> υμων<5216> της<3588> πιστεως<4102> κατεργαζεται<2716> <5736> υπομονην<5281>	3und wisset (G1097), daß (G3754)euer (G5216)Glaube (G4102), wenn er rechtschaffen (G1383)ist, Geduld (G5281)wirkt (G2716).
Jak	1	4	Jak 1,4 Das Ausharren 5281 aber 1161 habe 2192 ein vollkommenes 5046 Werk 2041 , auf daß 2443 ihr vollkommen 5046 und 2532 vollendet 3648 seid 5600 und 2532 in 1722 nichts 3367 Mangel habt 3007 .	4 η<3588> δε<1161> υπομονη<5281> εργον<2041> τελειον<5046> εχετω<2192> <5720> ινα<2443> ητε<5600> <5753> τελειοι<5046> και<2532> ολοκληροι<3648> εν<1722> μηδενι<3367> λειπομενοι<3007> <5746>	4Die Geduld (G5281)aber (G1161)soll festbleiben (G2192)bis (G5046)ans Ende (G2041), auf daß (G2443)ihr seid (G5600)vollkommen (G5046)und (G2532)ganz (G3648)und keinen (G1722 3367)Mangel (G3007)habet.
Jak	1	5	Jak 1,5 Wenn 1487 aber 1161 jemandem 1536 von euch 5216 Weisheit 4678 mangelt 3007 , so bitte 154 er von 3844 Gott 2316 , der allen 3956 willig 574 gibt 1325 und 2532 nichts 3361 {W. nicht} vorwirft 3679 , und 2532 sie {O. es} wird 1325 ihm 846 gegeben 1325 werden.	5 ει<1487> δε<1161> τις<5100> υμων<5216> λειπεται<3007> <5743> σοφιας<4678> αιτειτω<154> <5720> παρα<3844> του<3588> διδοντος<1325> <5723> θεου<2316> πασιν<3956> απλως<574> και<2532> μη<3361> ονειδιζοντος<3679> <5723> και<2532> δοθησεται<1325> <5701> αυτω<846>	5So (G1536)aber (G1161)jemand unter euch (G5216)Weisheit (G4678)mangelt (G3007), der bitte (G3844 154)Gott (G2316), der da gibt (G1325)einfältig (G574)jedermann (G3956)und (G2532)rücket's (G3679)niemand (G3361)auf, so (G2532)wird sie ihm (G846)gegeben (G1325)werden.
Jak	1	6	Jak 1,6 Er bitte 154 aber 1161 im 1722 Glauben 4102 , ohne irgend 3367 zu zweifeln 1252 ; Denn 1063 der Zweifelnde 1252 ist gleich 1503 einer Meereswoge 2830 2281 , die vom Winde bewegt 416 und 2532 hin und her getrieben 4494 wird.	6 αιτειτω<154> <5720> δε<1161> εν<1722> πιστει<4102> μηδεν<3367> διακρινομενος<1252> <5734> ο<3588> γαρ<1063> διακρινομενος<1252> <5734> εοικεν<1503> <5758> κλυδωνι<2830> θαλασσης<2281> ανεμιζομενω<416> <5746> και<2532> ριπιζομενω<4494> <5746>	6Er bitte (G154)aber (G1161)im (G1722)Glauben (G4102)und zweifle (G1252)nicht (G3367); denn (G1063)wer da zweifelt (G1252), der ist gleich (G1503)wie die Meereswoge (G2281 2830), die vom (G416)Winde getrieben (G416)und (G2532)gewebt (G4494)wird.
Jak	1	7	Jak 1,7 Denn 1063 jener 1565 Mensch 444 denke 3633 nicht 3361 , daß 3754 er etwas 5100 von 3844 dem Herrn 2962 empfangen 2983 werde;	7 μη<3361> γαρ<1063> οιεσθω<3633> <5737> ο<3588> ανθρωπος<444> εκεινος<1565> οτι<3754> ληψεται<2983> <5695> τι<5100> παρα<3844> του<3588> κυριου<2962>	7Solcher (G1063 1565)Mensch (G444)denke (G3633)nicht (G3361), daß (G3754)er etwas (G5100)von (G3844)dem HERRN (G2962)empfangen (G2983)werde.
Jak	1	8	Jak 1,8 er ist ein wankelmütiger 1374 {O. doppelherziger} Mann 435 , unstet 182 in 1722 allen 3956 seinen 846 Wegen 3598 .	8 ανηρ<435> διψυχος<1374> ακατασταστος<182> εν<1722> πασαις<3956> ταις<3588> οδοις<3598> αυτου<846>	8Ein Zweifler (G1374 435)ist unbeständig (G182)in (G1722)allen (G3956)seinen (G846)Wegen (G3598).
Jak	1	9	Jak 1,9 Der niedrige 5011 Bruder 80 aber 1161 rühme 2744 sich seiner 846 Erhöhung 5311 {O. Hoheit... Niedrigkeit} ,	9 καυχασθω<2744> <5737> δε<1161> ο<3588> αδελφος<80> ο<3588> ταπεινος<5011> εν<1722> τω<3588> υψει<5311> αυτου<846>	9Ein Bruder (G80)aber (G1161), der niedrig (G5011)ist, rühme (G2744)sich (G1722)seiner (G846)Höhe (G5311);
Jak	1	10	Jak 1,10 der reiche 4145 aber 1161 seiner 846 Erniedrigung 5014 ; {O. Hoheit... Niedrigkeit} , denn 3754 wie 5613 des Grases 5528 Blume 438 wird er vergehen 3928 .	10 ο<3588> δε<1161> πλουσιος<4145> εν<1722> τη<3588> ταπεινωσει<5014> αυτου<846> οτι<3754> ως<5613> ανθος<438> χορτου<5528> παρελευσεται<3928> <5695>	10und (G1161)der da reich (G4145)ist, rühme sich (G1722 846)seiner Niedrigkeit (G5014), denn (G3754)wie (G5613)eine Blume (G438)des Grases (G5528)wird er vergehen (G3928).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	1	11	Jak 1,11 Denn 1063 die Sonne 2246 ist aufgegangen 393 mit 4862 ihrer {Eig. der} Glut 2742 und 2532 hat 3583 das Gras 5528 gedörrt 3583 , und 2532 seine 846 Blume 438 ist abgefallen 1601 , und 2532 die Zierde 2143 seines 846 Ansehens 4383 ist verdorben 622 ; {O. vernichtet} also 3779 wird 3133 auch 2532 der Reiche 4145 in 1722 seinen 846 Wegen 4197 verwelken 3133 .	11 ανετειλεν<393> <5656> γαρ<1063> ο<3588> ηλιος<2246> συν<4862> τω<3588> καυσωνι<2742> και<2532> εξηρανεν<3583> <5656> τον<3588> χορτον<5528> και<2532> το<3588> ανθος<438> αυτου<846> εξεπεσεν<1601> <5627> και<2532> η<3588> ευπρεπεια<2143> του<3588> προσωπου<4383> αυτου<846> απωλετο<622> <5639> ουτως<3779> και<2532> ο<3588> πλουσιος<4145> εν<1722> ταις<3588> πορειαις<4197> αυτου<846> μαρανθησεται<3133> <5701>	11Die (G1063)Sonne (G2246)geht (G393)auf mit (G4862)der Hitze (G2742), und (G2532)das Gras (G5528)verwelkt (G3583), und (G2532)seine (G846)Blume (G438)fällt (G1601)ab, und (G2532)seine (G846)schöne (G2143)Gestalt (G4383)verdirbt (G622): also (G3779 2532)wird (G3133)der Reiche (G4145)in (G1722)seinen (G846)Wegen (G4197)verwelken (G3133).
Jak	1	12	Jak 1,12 Glückselig 3107 der Mann 435 , der 3739 die Versuchung 3986 erduldet 5278 ! denn 3754 nachdem er bewährt 1384 ist 1096 , wird er 2983 die Krone 4735 des Lebens 2222 empfangen 2983 , welche 3739 er 2962 denen verheißen 1861 hat, die ihn 846 lieben 25 .	12 μακαριος<3107> ανηρ<435> ος<3739> υπομενει<5278> <5719> πειρασμον<3986> οτι<3754> δοκιμος<1384> γενομενος<1096> <5637> ληψεται<2983> <5695> τον<3588> στεφανον<4735> της<3588> ζωης<2222> ον<3739> επηγγειλατο<1861> <5662> ο<3588> κυριος<2962> τοις<3588> αγαπωσιν<25> <5723> αυτον<846>	12Selig (G3107)ist der Mann (G435), der (G3739)die Anfechtung (G3986)erduldet (G5278); denn (G3754)nachdem er bewährt (G1384 1096)ist, wird (G2983)er die Krone (G4735)des Lebens (G2222)empfangen (G2983), welche (G3739)Gott (G2962)verheißen (G1861)hat denen, die ihn (G846)liebhaben (G25).
Jak	1	13	Jak 1,13 Niemand 3367 sage 3004 , wenn er versucht 3985 wird: Ich werde 3985 von 575 Gott 2316 versucht 3985 ; denn 1063 Gott kann nicht versucht 551 werden 2076 vom Bösen 2556 , und 1161 selbst versucht 3985 er niemanden 3762 .	13 μηδεις<3367> πειραζομενος<3985> <5746> λεγετω<3004> <5720> οτι<3754> απο<575> του<3588> θεου<2316> πειραζομαι<3985> <5743> ο<3588> γαρ<1063> θεος<2316> απειραστος<551> εστιν<2076> <5748> κακων<2556> πειραζει<3985> <5719> δε<1161> αυτος<846> ουδενα<3762>	13Niemand (G3367)sage (G3004), wenn er versucht (G3985)wird, daß (G3754)er von (G575)Gott (G2316)versucht (G3985)werde. Denn (G1063)Gott (G2316)kann (G551)nicht versucht (G551 2076)werden zum Bösen (G2556), und (G1161)er (G846)selbst versucht (G3985)niemand (G3762).
Jak	1	14	Jak 1,14 Ein jeder 1538 aber 1161 wird versucht 3985 , wenn er von 5259 seiner eigenen 2398 Lust 1939 fortgezogen 1828 und 2532 gelockt 1185 wird.	14 εκαστος<1538> δε<1161> πειραζεται<3985> <5743> υπο<5259> της<3588> ιδιας<2398> επιθυμιας<1939> εξελκομενος<1828> <5746> και<2532> δελεαζομενος<1185> <5746>	14Sondern (G1161)ein jeglicher (G1538)wird versucht (G3985), wenn (G1828)er von (G5259)seiner eigenen (G2398)Lust (G1939)gereizt (G1828)und (G2532)gelockt (G1185)wird.
Jak	1	15	Jak 1,15 Danach 1534 , wenn die Lust 1939 empfangen 4815 hat, gebiert 5088 sie die Sünde 266 ; die Sünde 266 aber 1161 , wenn sie vollendet 658 ist, gebiert 616 den Tod 2288 .	15 ειτα<1534> η<3588> επιθυμια<1939> συλλαβουσα<4815> <5631> τικτει<5088> <5719> αμαρτιαν<266> η<3588> δε<1161> αμαρτια<266> αποτελεσθεισα<658> <5685> αποκυει<616> <5719> θανατον<2288>	15Darnach (G1534), wenn die Lust (G1939)empfangen (G4815)hat, gebiert (G5088)sie die Sünde (G266); die Sünde (G266)aber (G1161), wenn sie vollendet (G658)ist, gebiert (G616)sie den Tod (G2288).
Jak	1	16	Jak 1,16 Irret 4105 euch nicht 3361 , {O. Laßt euch nicht irreführen} meine 3450 geliebten 27 Brüder 80 !	16 μη<3361> πλανασθε<4105> <5744> αδελφοι<80> μου<3450> αγαπητοι<27>	16Irret (G4105)nicht (G3361), (G3450)liebe (G27)Brüder (G80).
Jak	1	17	Jak 1,17 Jede 3956 gute 18 Gabe 1394 und 2532 jedes 3956 vollkommene 5046 Geschenk 1434 kommt 2076 von oben 509 herab 2597 , von 575 dem Vater 3962 der Lichter 5457 , bei 3844 welchem 3739 keine 3756 Veränderung 3883 ist 1762 , noch 2228 ein Schatten 644 von Wechsel 5157 .	17 πασα<3956> δοσις<1394> αγαθη<18> και<2532> παν<3956> δωρημα<1434> τελειον<5046> ανωθεν<509> εστιν<2076> <5748> καταβαινον<2597> <5723> απο<575> του<3588> πατρος<3962> των<3588> φωτων<5457> παρ<3844> ω<3739> ουκ<3756> ενι<1762> <5748> παραλλαγη<3883> η<2228> τροπης<5157> αποσκιασμα<644>	17Alle (G3956)gute (G18)Gabe (G1394)und (G2532)alle (G3956)vollkommene (G5046)Gabe (G1434 2076)kommt (G2597)von obenherab (G509), von (G575)dem Vater (G3962)des Lichts (G5457), bei (G3844)welchem (G3739)ist (G1762)keine (G3756)Veränderung (G3883)noch (G2228)Wechsel (G644)des Lichts (G5157)und der Finsternis (G5157).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	1	18	Jak 1,18 Nach seinem eigenen Willen 1014 hat 616 er uns 2248 durch das Wort 3056 der Wahrheit 225 gezeugt 616 , auf daß 1519 wir 2248 eine gewisse 5100 Erstlingsfrucht 536 seiner 846 Geschöpfe 2938 seien 1511 .	18 βουληθεις<1014> <5679> απεκυησεν<616> <5656> ημας<2248> λογω<3056> αληθειας<225> εις<1519> το<3588> ειναι<1511> <5750> ημας<2248> απαρχην<536> τινα<5100> των<3588> αυτου<846> κτισματων<2938>	18Er hat uns (G2248)gezeugt (G616)nach seinem Willen (G1014)durch das Wort (G3056)der Wahrheit (G225), auf daß (G1519)wir (G2248)wären (G5100 1511)Erstlinge (G536)seiner (G846)Kreaturen (G2938).
Jak	1	19	Jak 1,19 Daher 5620 , meine 3450 geliebten 27 Brüder 80 , sei 2077 jeder 3956 Mensch 444 {O. nach and. Les.: Ihr wisset, (od. Wisset ihr) meine geliebten Brüder, jeder Mensch sei} schnell 5036 zum 1519 Hören 191 , langsam 1021 zum 1519 Reden 2980 , langsam 1021 zum 1519 Zorn 3709 .	19 ωστε<5620> αδελφοι<80> μου<3450> αγαπητοι<27> εστω<2077> <5749> πας<3956> ανθρωπος<444> ταχυς<5036> εις<1519> το<3588> ακουσαι<191> <5658> βραδυς<1021> εις<1519> το<3588> λαλησαι<2980> <5658> βραδυς<1021> εις<1519> οργην<3709>	19Darum (G5620), (G3450)liebe (G27)Brüder (G80), ein jeglicher (G3956)Mensch (G444)sei (G2077)schnell (G5036), zu (G1519)hören (G191), langsam (G1021)aber, zu (G1519)reden (G2980), und langsam (G1021)zum (G1519)Zorn (G3709).
Jak	1	20	Jak 1,20 Denn 1063 eines Mannes 435 Zorn 3709 wirkt 2716 nicht 3756 Gottes 2316 Gerechtigkeit 1343 .	20 οργη<3709> γαρ<1063> ανδρος<435> δικαιοσυνην<1343> θεου<2316> ου<3756> κατεργαζεται<2716> <5736>	20Denn (G1063)des Menschen (G435)Zorn (G3709)tut (G2716)nicht (G3756), was vor Gott (G2316)recht (G1343)ist.
Jak	1	21	Jak 1,21 Deshalb 1352 leget ab 659 alle 3956 Unsauberkeit 4507 und 2532 alles Übermaß 4050 von Schlechtigkeit 2549 , und 2532 empfanget 1209 mit 1722 Sanftmut 4240 das eingepflanzte 1721 Wort 3056 , das 3588 eure 5216 Seelen 5590 zu erretten 4982 vermag 1410 .	21 διο<1352> αποθεμενοι<659> <5642> πασαν<3956> ρυπαριαν<4507> και<2532> περισσειαν<4050> κακιας<2549> εν<1722> πραυτητι<4240> δεξασθε<1209> <5663> τον<3588> εμφυτον<1721> λογον<3056> τον<3588> δυναμενον<1410> <5740> σωσαι<4982> <5658> τας<3588> ψυχας<5590> υμων<5216>	21Darum (G1352)so leget (G659)ab alle (G3956)Unsauberkeit (G4507)und (G2532)alle (G4050)Bosheit (G2549)und nehmet (G1209)das Wort (G3056)an mit (G1722)Sanftmut (G4240), das in euch gepflanzt (G1721)ist, welches (G3588)kann (G1410)eure (G5216)Seelen (G5590)selig (G4982)machen.
Jak	1	22	Jak 1,22 Seid 1096 aber 1161 Täter 4163 des Wortes 3056 und 2532 nicht 3361 allein 3440 Hörer 202 , die sich selbst 1438 betrügen 3884 .	22 γινεσθε<1096> <5737> δε<1161> ποιηται<4163> λογου<3056> και<2532> μη<3361> μονον<3440> ακροαται<202> παραλογιζομενοι<3884> <5740> εαυτους<1438>	22Seid (G1096)aber (G1161)Täter (G4163)des Worts (G3056)und (G2532)nicht (G3361)Hörer (G202)allein (G3440), wodurch ihr euch selbst (G1438)betrüget (G3884).
Jak	1	23	Jak 1,23 Denn 3754 wenn jemand 1536 ein Hörer 202 des Wortes 3056 ist 2076 und 2532 nicht 3756 ein Täter 4163 , der 3778 ist 1503 einem Manne 435 gleich 1503 , welcher sein 846 natürliches 1078 Angesicht 4383 in 1722 einem Spiegel 2072 betrachtet 2657 .	23 οτι<3754> ει<1487> τις<5100> ακροατης<202> λογου<3056> εστιν<2076> <5748> και<2532> ου<3756> ποιητης<4163> ουτος<3778> εοικεν<1503> <5758> ανδρι<435> κατανοουντι<2657> <5723> το<3588> προσωπον<4383> της<3588> γενεσεως<1078> αυτου<846> εν<1722> εσοπτρω<2072>	23Denn (G3754)so jemand (G1536)ist (G2076)ein Hörer (G202)des Worts (G3056)und (G2532)nicht (G3756)ein Täter (G4163), der (G3778)ist gleich (G1503)einem Mann (G435), der sein (G846)leiblich (G1078)Angesicht (G4383)im (G1722)Spiegel (G2072)beschaut (G2657).
Jak	1	24	Jak 1,24 Denn 1063 er hat 2657 sich selbst 1438 betrachtet 2657 und 2532 ist weggegangen 565 , und 2532 er hat 1950 alsbald 2112 vergessen 1950 , wie er beschaffen 3697 war 2258 .	24 κατενοησεν<2657> <5656> γαρ<1063> εαυτον<1438> και<2532> απεληλυθεν<565> <5754> και<2532> ευθεως<2112> επελαθετο<1950> <5633> οποιος<3697> ην<2258> <5713>	24Denn (G1063)nachdem er sich (G1438)beschaut (G2657)hat, (G2532)geht (G565)er davon (G565)und (G2532)vergißt (G1950)von (G2112)Stund an, wie (G3697)er gestaltet (G2258)war.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	1	25	Jak 1,25 Wer aber 1161 in 1519 das vollkommene 5046 Gesetz 3551 , das der Freiheit 1657 , nahe hineingeschaut 3879 hat {O. hineinschaut} und 2532 darin bleibt 3887 , indem 3778 er nicht 3756 ein vergeßlicher 1953 Hörer 202 , sondern 235 ein Täter 4163 des Werkes 2041 ist 1096 , dieser 3778 wird 2071 glückselig 3107 sein 2071 in 1722 seinem 846 Tun 4162 .	25 ο<3588> δε<1161> παρακυψας<3879> <5660> εις<1519> νομον<3551> τελειον<5046> τον<3588> της<3588> ελευθεριας<1657> και<2532> παραμεινας<3887> <5660> ουτος<3778> ουκ<3756> ακροατης<202> επιλησμονης<1953> γενομενος<1096> <5637> αλλα<235> ποιητης<4163> εργου<2041> ουτος<3778> μακαριος<3107> εν<1722> τη<3588> ποιησει<4162> αυτου<846> εσται<2071> <5704>	25Wer (G3879)aber (G1161)durchschaut (G3879)in (G1519)das vollkommene (G5046)Gesetz (G3551)der Freiheit (G1657)und (G2532)darin (G3778)beharrt (G3887)und ist (G1096)nicht (G3756)ein vergeßlicher (G1953)Hörer (G202), sondern (G235)ein Täter (G4163 2041), der (G3778)wird (G2071)selig (G3107)sein in (G1722)seiner (G846)Tat (G4162).
Jak	1	26	Jak 1,26 Wenn jemand 1536 sich dünkt 1380 , {O. scheint} er diene Gott 1511 2357 , {O. er sei religiös} und 2532 zügelt 5468 nicht 3361 seine 846 Zunge 1100 , sondern 235 betrügt 538 sein 846 Herz 2588 , dessen 5127 Gottesdienst 2356 {O. Religion} ist eitel 3152 .	26 ει<1487> τις<5100> δοκει<1380> <5719> θρησκος<2357> ειναι<1511> <5750> εν<1722> υμιν<5213> μη<3361> χαλιναγωγων<5468> <5723> γλωσσαν<1100> αυτου<846> αλλ<235> απατων<538> <5723> καρδιαν<2588> αυτου<846> τουτου<5127> ματαιος<3152> η<3588> θρησκεια<2356>	26So sich jemand (G1536)unter (G1722)euch (G5213)läßt (G1380)dünken (G1511), er diene (G2357)Gott, und hält (G5468)seine (G846)Zunge (G1100)nicht (G3361)im Zaum, sondern (G235)täuscht (G538)sein (G846)Herz (G2588), des (G5127)Gottesdienst (G2356)ist eitel (G3152).
Jak	1	27	Jak 1,27 Ein reiner 2513 und 2532 unbefleckter 283 Gottesdienst 2356 {O. Religion} vor 3844 Gott 2316 und 2532 dem Vater 3962 ist 2076 dieser 3778 : Waisen 3737 und 2532 Witwen 5503 in 1722 ihrer Drangsal 2347 besuchen 1980 , sich selbst 1438 von 575 der Welt 2889 unbefleckt 784 erhalten 5083 .	27 θρησκεια<2356> καθαρα<2513> και<2532> αμιαντος<283> παρα<3844> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> επισκεπτεσθαι<1980> <5738> ορφανους<3737> και<2532> χηρας<5503> εν<1722> τη<3588> θλιψει<2347> αυτων<846> ασπιλον<784> εαυτον<1438> τηρειν<5083> <5721> απο<575> του<3588> κοσμου<2889>	27Ein reiner (G2513)unbefleckter (G283)Gottesdienst (G2356)vor (G3844)Gott (G2316)dem Vater (G3962)ist (G2076)der (G3778): die Waisen (G3737)und (G2532)Witwen (G5503)in (G1722)ihrer (G846)Trübsal (G2347)besuchen (G1980)und (G2532)sich (G1438)von (G575)der Welt (G2889)unbefleckt (G784)erhalten (G5083).
Jak	2	1	Jak 2,1 Meine 3450 Brüder 80 , habet 2192 den Glauben 4102 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 , des Herrn der Herrlichkeit 1391 , nicht 3361 mit 1722 Ansehen der Person 4382 .	1 αδελφοι<80> μου<3450> μη<3361> εν<1722> προσωποληψιαις<4382> εχετε<2192> <5720> την<3588> πιστιν<4102> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> της<3588> δοξης<1391>	1Liebe (G3450)Brüder (G80), haltet (G2192)nicht (G3361)dafür, daß der Glaube (G4102)an Jesum (G2424)Christum (G5547), unsern (G2257)HERRN (G2962)der Herrlichkeit (G1391), Ansehung der Person (G4382)leide (G1722).
Jak	2	2	Jak 2,2 Denn 1063 wenn 1437 in 1519 eure 5216 Synagoge 4864 ein Mann 435 kommt 1525 mit goldenem Ringe 5554 , {O. Fingerring} in 1722 prächtigem 2986 Kleide 2066 , es kommt 1525 aber 1161 auch 2532 ein Armer 4434 in 1722 unsauberem 4508 Kleide 2066 herein 1525 ,	2 εαν<1437> γαρ<1063> εισελθη<1525> <5632> εις<1519> την<3588> συναγωγην<4864> υμων<5216> ανηρ<435> χρυσοδακτυλιος<5554> εν<1722> εσθητι<2066> λαμπρα<2986> εισελθη<1525> <5632> δε<1161> και<2532> πτωχος<4434> εν<1722> ρυπαρα<4508> εσθητι<2066>	2Denn (G1063)so (G1437)in (G1519)eure (G5216)Versammlung (G4864)käme (G1525)ein Mann (G435)mit einem goldenen Ringe (G5554)und mit (G1722)einem herrlichen (G2986)Kleide (G2066), es käme (G1525)aber (G1161)auch (G2532)ein Armer (G4434)in (G1722)einem unsauberen (G4508)Kleide (G2066),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	2	3	Jak 2,3 und 2532 ihr sehet 1914 auf 1909 den, der das prächtige 2986 Kleid 2066 trägt 5409 , und 2532 sprechet 2036 : Setze 2521 du 4771 dich 2521 bequem 2573 hierher 5602 , und 2532 zu dem Armen 4434 sprechet 2036 ihr: Stehe 2476 du 4771 dort 1563 , oder 2228 setze 2521 dich hier 5602 unter 5259 meinen 3450 Fußschemel 5286 , -	3 και<2532> επιβλεψητε<1914> <5661> επι<1909> τον<3588> φορουντα<5409> <5723> την<3588> εσθητα<2066> την<3588> λαμπραν<2986> και<2532> ειπητε<2036> <5632> αυτω<846> συ<4771> καθου<2521> <5737> ωδε<5602> καλως<2573> και<2532> τω<3588> πτωχω<4434> ειπητε<2036> <5632> συ<4771> στηθι<2476> <5628> εκει<1563> η<2228> καθου<2521> <5737> ωδε<5602> υπο<5259> το<3588> υποποδιον<5286> μου<3450>	3und (G2532)ihr sähet (G1914)auf (G1909)den (G5409), der das herrliche (G2986)Kleid (G2066)trägt (G5409), und (G2532)sprächet (G2036)zu ihm (G846): Setze (G2521)du (G4771)dich her (G5602)aufs beste (G2573)! und (G2532)sprächet (G2036)zu dem Armen (G4434): Stehe (G2476)du (G4771)dort (G1563)! oder (G2228): Setze (G2521)dich her (G5602)zu (G5259)meinen (G3450)Füßen (G5286)!
Jak	2	4	Jak 2,4 habt 1252 ihr nicht 3756 unter 1722 {O. bei} euch selbst 1438 einen Unterschied 1252 gemacht und 2532 seid 1096 Richter 2923 mit bösen 4190 Gedanken 1261 {Eig. Überlegungen} geworden 1096 ?	4 και<2532> ου<3756> διεκριθητε<1252> <5681> εν<1722> εαυτοις<1438> και<2532> εγενεσθε<1096> <5633> κριται<2923> διαλογισμων<1261> πονηρων<4190>	4ist's (G3756 2532)recht, daß ihr (G1252)solchen Unterschied (G1252)bei (G1722)euch selbst (G1438)macht und (G2532 1096)richtet (G2923)nach argen (G4190)Gedanken (G1261)?
Jak	2	5	Jak 2,5 Höret 191 , meine 3450 geliebten 27 Brüder 80 : Hat 1586 nicht 3756 Gott 2316 die weltlich 5127 2889 Armen 4434 {W. die Armen hinsichtlich der Welt} auserwählt 1586 , reich 4145 zu sein im 1722 Glauben 4102 , und 2532 zu Erben 2818 des Reiches 932 , welches 3739 er denen verheißen 1861 hat, die ihn 846 lieben 25 ?	5 ακουσατε<191> <5657> αδελφοι<80> μου<3450> αγαπητοι<27> ουχ<3756> ο<3588> θεος<2316> εξελεξατο<1586> <5668> τους<3588> πτωχους<4434> του<3588> κοσμου<2889> τουτου<5127> πλουσιους<4145> εν<1722> πιστει<4102> και<2532> κληρονομους<2818> της<3588> βασιλειας<932> ης<3739> επηγγειλατο<1861> <5662> τοις<3588> αγαπωσιν<25> <5723> αυτον<846>	5Höret (G191)zu, meine (G3450)lieben (G27)Brüder (G80)! Hat nicht (G3756)Gott (G2316)erwählt (G1586)die Armen (G4434)auf dieser (G5127)Welt (G2889), die am (G1722)Glauben (G4102)reich (G4145)sind und (G2532)Erben (G2818)des Reichs (G932), welches (G3739)er verheißen (G1861)hat denen, die (G25)ihn (G846)liebhaben (G25)?
Jak	2	6	Jak 2,6 Ihr 5210 aber 1161 habt 818 den Armen 4434 verachtet 818 . {Eig. dem Armen Unehre angetan} Unterdrücken 2616 euch 5216 nicht 3756 die Reichen 4145 , und 2532 ziehen 1670 nicht sie 846 euch 5209 vor 1519 die Gerichte 2922 ?	6 υμεις<5210> δε<1161> ητιμασατε<818> <5656> τον<3588> πτωχον<4434> ουχ<3756> οι<3588> πλουσιοι<4145> καταδυναστευουσιν<2616> <5719> υμων<5216> και<2532> αυτοι<846> ελκουσιν<1670> <5719> υμας<5209> εις<1519> κριτηρια<2922>	6Ihr (G5210)aber (G1161)habt (G818)dem Armen (G4434)Unehre (G818)getan. Sind nicht (G3756)die Reichen (G4145)die (G846), die Gewalt (G2616)an euch (G5216)üben und (G2532)ziehen (G1670)euch (G5209)vor (G1519)Gericht (G2922)?
Jak	2	7	Jak 2,7 Lästern 987 nicht 3756 sie den guten 2570 Namen 3686 , der über 1909 euch 5209 angerufen 1941 worden ist?	7 ουκ<3756> αυτοι<846> βλασφημουσιν<987> <5719> το<3588> καλον<2570> ονομα<3686> το<3588> επικληθεν<1941> <5685> εφ<1909> υμας<5209>	7Verlästern (G987)sie (G846)nicht (G3756)den guten (G2570)Namen (G3686), nach (G1909)dem (G5209)ihr genannt (G1941)seid?
Jak	2	8	Jak 2,8 Wenn 1487 ihr wirklich 3305 das königliche 937 Gesetz 3551 erfüllet 5055 nach 2596 der Schrift 1124 : "Du sollst 25 deinen 4675 Nächsten 4139 lieben 25 wie 5613 dich selbst 4572 ", so tut 4160 ihr wohl 2573 .	8 ει<1487> μεντοι<3305> νομον<3551> τελειτε<5055> <5719> βασιλικον<937> κατα<2596> την<3588> γραφην<1124> αγαπησεις<25> <5692> τον<3588> πλησιον<4139> σου<4675> ως<5613> σεαυτον<4572> καλως<2573> ποιειτε<4160> <5719>	8So (G1487 3305)ihr (G5055)das königliche (G937)Gesetz (G3551)erfüllet (G5055)nach (G2596)der Schrift (G1124): «Liebe (G25)deinen (G4675)Nächsten (G4139)wie (G5613)dich selbst (G4572),« so tut (G4160)ihr wohl (G2573);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	2	9	Jak 2,9 Wenn 1487 ihr aber 1161 die Person ansehet 4380 , so begehet 2038 ihr Sünde 266 , indem ihr von 5259 dem Gesetz 3551 als 5613 Übertreter 3848 überführt 1651 werdet.	9 ει<1487> δε<1161> προσωπολημπτειτε<4380> <5719> αμαρτιαν<266> εργαζεσθε<2038> <5736> ελεγχομενοι<1651> <5746> υπο<5259> του<3588> νομου<3551> ως<5613> παραβαται<3848>	9so (G1487)ihr (G4380)aber (G1161)die Person (G4380)ansehet, tut (G2038)ihr Sünde (G266)und werdet überführt (G1651)vom (G5259)Gesetz (G3551)als (G5613)Übertreter (G3848).
Jak	2	10	Jak 2,10 Denn 1063 wer irgend 3748 das ganze 3650 Gesetz 3551 halten 5083 , aber 1161 in 1722 einem 1520 straucheln 4417 wird, ist 1096 aller 3956 Gebote schuldig 1777 geworden 1096 .	10 οστις<3748> γαρ<1063> ολον<3650> τον<3588> νομον<3551> τηρησει<5083> <5692> πταισει<4417> <5692> δε<1161> εν<1722> ενι<1520> γεγονεν<1096> <5754> παντων<3956> ενοχος<1777>	10Denn (G1063)so jemand (G3748)das ganze (G3650)Gesetz (G3551)hält (G5083)und (G1161)sündigt (G4417)an (G1722)einem (G1520), der ist's (G1096)ganz (G3956)schuldig (G1777).
Jak	2	11	Jak 2,11 Denn 1063 der da sprach 2036 : "Du sollst 3431 nicht 3361 ehebrechen 3431 ", sprach 2036 auch 2532 : "Du sollst 5407 nicht 3361 töten 5407 ". Wenn 1487 du nun 1161 nicht 3756 ehebrichst 3431 , aber 1161 tötest 5407 , so bist 1096 du ein Gesetzesübertreter 3848 3551 geworden 1096 .	11 ο<3588> γαρ<1063> ειπων<2036> <5631> μη<3361> μοιχευσης<3431> <5661> ειπεν<2036> <5627> και<2532> μη<3361> φονευσης<5407> <5661> ει<1487> δε<1161> ου<3756> μοιχευσεις<3431> <5692> φονευσεις<5407> <5692> δε<1161> γεγονας<1096> <5754> παραβατης<3848> νομου<3551>	11Denn (G1063)der da gesagt (G2036)hat: «Du (G3431)sollst nicht (G3361)ehebrechen (G3431),« der hat auch (G2532)gesagt (G2036): «Du (G5407)sollst nicht (G3361)töten (G5407).« So (G1487)du nun (G1161)nicht (G3756)ehebrichst (G3431), tötest (G5407)aber (G1161), bist (G1096)du ein Übertreter (G3848)des Gesetzes (G3551).
Jak	2	12	Jak 2,12 Also 3779 redet 2980 und 2532 also 3779 tut 4160 , als 5613 die durchs 1223 Gesetz 3551 der Freiheit 1657 gerichtet 2919 werden sollen 3195 .	12 ουτως<3779> λαλειτε<2980> <5720> και<2532> ουτως<3779> ποιειτε<4160> <5720> ως<5613> δια<1223> νομου<3551> ελευθεριας<1657> μελλοντες<3195> <5723> κρινεσθαι<2919> <5745>	12Also (G3779)redet (G2980)und (G2532)also (G3779)tut (G4160), als (G5613)die da sollen (G3195)durchs (G1223)Gesetz (G3551)der Freiheit (G1657)gerichtet (G2919)werden (G3195).
Jak	2	13	Jak 2,13 Denn 1063 das Gericht 2920 wird ohne Barmherzigkeit 448 sein gegen 2920 den, der nicht 3361 Barmherzigkeit 1656 geübt 4160 hat. Die Barmherzigkeit 1656 rühmt 2620 sich wider das Gericht 2920 {O. triumphiert über das Gericht} .	13 η<3588> γαρ<1063> κρισις<2920> ανιλεως<448> τω<3588> μη<3361> ποιησαντι<4160> <5660> ελεος<1656> και<2532> κατακαυχαται<2620> <5736> ελεος<1656> κρισεως<2920>	13Es (G1063)wird (G2920)aber ein unbarmherziges (G448)Gericht (G2920)über den ergehen (G2920), der (G4160)nicht (G3361)Barmherzigkeit (G1656)getan (G4160)hat; und (G2532)die Barmherzigkeit (G1656)rühmt (G2620)sich wider das Gericht (G2920).
Jak	2	14	Jak 2,14 Was 5101 nützt 3786 es, meine 3450 Brüder 80 , wenn 1437 jemand 5100 sagt 3004 , er habe 2192 Glauben 4102 , hat 2192 aber 1161 nicht 3361 Werke 2041 ? kann 1410 etwa 3361 der Glaube 4102 ihn 846 erretten 4982 ?	14 τι<5101> το<3588> οφελος<3786> αδελφοι<80> μου<3450> εαν<1437> πιστιν<4102> λεγη<3004> <5725> τις<5100> εχειν<2192> <5721> εργα<2041> δε<1161> μη<3361> εχη<2192> <5725> μη<3361> δυναται<1410> <5736> η<3588> πιστις<4102> σωσαι<4982> <5658> αυτον<846>	14Was (G5101)hilfst (G3786), liebe (G3450)Brüder (G80), so (G1437)jemand (G5100)sagt (G3004), er habe (G2192)den Glauben (G4102), und (G1161)hat (G2192)doch die Werke (G2041)nicht (G3361)? Kann (G3361 1410)auch der Glaube (G4102)ihn (G846)selig (G4982)machen?
Jak	2	15	Jak 2,15 Wenn 1437 aber 1161 ein Bruder 80 oder 2228 eine Schwester 79 nackt 1131 ist 5225 und 2532 der täglichen 2184 Nahrung 5160 entbehrt 3007 5600 ,	15 εαν<1437> δε<1161> αδελφος<80> η<2228> αδελφη<79> γυμνοι<1131> υπαρχωσιν<5225> <5725> και<2532> λειπομενοι<3007> <5746> ωσιν<5600> <5753> της<3588> εφημερου<2184> τροφης<5160>	15So (G1437)aber (G1161)ein Bruder (G80)oder (G2228)eine Schwester (G79)bloß (G1131)wäre (G5225)und (G2532)Mangel (G5600 3007)hätte der täglichen (G2184)Nahrung (G5160),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	2	16	Jak 2,16 und 2532 jemand 5100 unter 1537 euch 5216 spricht 2036 zu ihnen 846 : Gehet hin 5217 in 1722 Frieden 1515 , wärmet 2328 euch und 2532 sättiget 5526 euch! ihr gebet 1325 ihnen 846 aber 1161 nicht 3361 die Notdurft 2006 des Leibes 4983 , was 5101 nützt 3786 es?	16 ειπη<2036> <5632> δε<1161> τις<5100> αυτοις<846> εξ<1537> υμων<5216> υπαγετε<5217> <5720> εν<1722> ειρηνη<1515> θερμαινεσθε<2328> <5728> και<2532> χορταζεσθε<5526> <5744> μη<3361> δωτε<1325> <5632> δε<1161> αυτοις<846> τα<3588> επιτηδεια<2006> του<3588> σωματος<4983> τι<5101> το<3588> οφελος<3786>	16und (G1161)jemand (G5100)unter (G1537)euch (G5216)spräche (G2036)zu ihnen (G846): Gott berate euch, wärmet (G2328)euch und (G2532)sättiget (G5526)euch! ihr gäbet (G1325)ihnen (G846)aber (G1161)nicht (G3361), was des Leibes (G4983)Notdurft (G2006)ist: was (G5101)hülfe (G3786)ihnen das?
Jak	2	17	Jak 2,17 Also 3779 ist 2076 auch 2532 der Glaube 4102 , wenn 3362 er nicht 3362 Werke 2041 hat 2192 , an 2596 sich selbst 1438 {O. an und für sich} tot 3498 .	17 ουτως<3779> και<2532> η<3588> πιστις<4102> εαν<1437> μη<3361> εργα<2041> εχη<2192> <5725> νεκρα<3498> εστιν<2076> <5748> καθ<2596> εαυτην<1438>	17Also (G2532)auch (G3779)der Glaube (G4102), wenn er nicht (G3362)Werke (G2041)hat (G2192), ist (G2076)er tot (G3498)an ihm selber (G2596 1438).
Jak	2	18	Jak 2,18 Es wird 2046 aber 235 jemand 5100 sagen 2046 : Du 4771 hast 2192 Glauben 4102 , und ich 2504 habe 2192 Werke 2041 ; zeige 1166 mir 3427 deinen 4675 Glauben 4102 ohne 1537 Werke 2041 , und ich 2504 werde 1166 dir 4671 meinen 3450 Glauben 4102 aus 1537 meinen 3450 Werken 2041 zeigen 1166 .	18 αλλ<235> ερει<2046> <5692> τις<5100> συ<4771> πιστιν<4102> εχεις<2192> <5719> καγω<2504> εργα<2041> εχω<2192> <5719> δειξον<1166> <5657> μοι<3427> την<3588> πιστιν<4102> σου<4675> χωρις<5565> των<3588> εργων<2041> σου<4675> καγω<2504> δειξω<1166> <5692> σοι<4671> εκ<1537> των<3588> εργων<2041> μου<3450> την<3588> πιστιν<4102> μου<3450>	18Aber (G235)es möchte (G2046)jemand (G5100)sagen (G2046): Du (G4771)hast (G2192)den Glauben (G4102), und ich (G2504)habe (G2192)die Werke (G2041); zeige (G1166)mir (G3427)deinen (G4675)Glauben (G4102)ohne (G1537)die (G4675)Werke (G2041), so will (G1166)ich (G2504)dir (G4671)meinen (G3450)Glauben (G4102)zeigen (G1166)aus (G1537)meinen (G3450)Werken (G2041).
Jak	2	19	Jak 2,19 Du 4771 glaubst 4100 , daß 3754 Gott 2316 einer 1520 ist 2076 , du tust 4160 wohl 2573 ; auch 2532 die Dämonen 1140 glauben 4100 und 2532 zittern 5425 .	19 συ<4771> πιστευεις<4100> <5719> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> εις<1520> εστιν<2076> <5748> καλως<2573> ποιεις<4160> <5719> και<2532> τα<3588> δαιμονια<1140> πιστευουσιν<4100> <5719> και<2532> φρισσουσιν<5425> <5719>	19Du (G4771)glaubst (G4100), daß (G3754)ein einiger (G1520)Gott (G2316)ist (G2076)? Du tust (G4160)wohl (G2573)daran; die Teufel (G1140)glauben's (G4100)auch (G2532), und (G2532)zittern (G5425).
Jak	2	20	Jak 2,20 Willst 2309 du aber 1161 wissen 1097 , o 5599 eitler 2756 Mensch 444 , daß 3754 der Glaube 4102 ohne 5565 die Werke 2041 tot 3498 ist 2076 ?	20 θελεις<2309> <5719> δε<1161> γνωναι<1097> <5629> ω<5599> ανθρωπε<444> κενε<2756> οτι<3754> η<3588> πιστις<4102> χωρις<5565> των<3588> εργων<2041> νεκρα<3498> εστιν<2076> <5748>	20Willst (G2309)du aber (G1161)erkennen (G1097), du (G5599)eitler (G2756)Mensch (G444), daß (G3754)der Glaube (G4102)ohne (G5565)Werke (G2041)tot (G3498)sei (G2076)?
Jak	2	21	Jak 2,21 Ist 1344 nicht 3756 Abraham 11 , unser 2257 Vater 3962 , aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der bzw. des} Werken 2041 gerechtfertigt 1344 worden, da er Isaak 2464 , seinen 846 Sohn 5207 , auf 1909 dem Altar 2379 opferte 399 ?	21 αβρααμ<11> ο<3588> πατηρ<3962> ημων<2257> ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> εδικαιωθη<1344> <5681> ανενεγκας<399> <5660> ισαακ<2464> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> επι<1909> το<3588> θυσιαστηριον<2379>	21Ist nicht (G3756)Abraham (G11), unser (G2257)Vater (G3962), durch (G1537)die Werke (G2041)gerecht (G1344)geworden, da (G399)er seinen (G846)Sohn (G5207)Isaak (G2464)auf (G1909)dem Altar (G2379)opferte (G399)?
Jak	2	22	Jak 2,22 Du siehst 991 , daß 3754 der Glaube 4102 zu seinen 846 Werken 2041 mitwirkte 4903 , und 2532 daß der Glaube 4102 durch 1537 die Werke 2041 {W. aus den Werken} vollendet 5048 wurde.	22 βλεπεις<991> <5719> οτι<3754> η<3588> πιστις<4102> συνηργει<4903> <5707> τοις<3588> εργοις<2041> αυτου<846> και<2532> εκ<1537> των<3588> εργων<2041> η<3588> πιστις<4102> ετελειωθη<5048> <5681>	22Da siehest (G991)du, daß (G3754)der Glaube (G4102)mitgewirkt (G4903)hat an seinen (G846)Werken (G2041), und (G2532)durch (G1537)die Werke (G2041)ist (G5048)der Glaube (G4102)vollkommen (G5048)geworden;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	2	23	Jak 2,23 Und 2532 die Schrift 1124 ward erfüllt 4137 , welche sagt 3004 : "Abraham 11 aber 1161 glaubte 4100 Gott 2316 , und 2532 es wurde 3049 ihm 846 zur 1519 Gerechtigkeit 1343 gerechnet 3049 ", {1. Mose 15,6} und 2532 er wurde 2564 Freund 5384 Gottes 2316 genannt 2564 .	23 και<2532> επληρωθη<4137> <5681> η<3588> γραφη<1124> η<3588> λεγουσα<3004> <5723> επιστευσεν<4100> <5656> δε<1161> αβρααμ<11> τω<3588> θεω<2316> και<2532> ελογισθη<3049> <5681> αυτω<846> εις<1519> δικαιοσυνην<1343> και<2532> φιλος<5384> θεου<2316> εκληθη<2564> <5681>	23und (G2532)ist die Schrift (G1124)erfüllt (G4137), die da spricht (G3004): (G1161)«Abraham (G11)hat Gott (G2316)geglaubt (G4100), und (G2532)das ist (G3049)ihm (G846)zur (G1519)Gerechtigkeit (G1343)gerechnet (G3049),« und (G2532)er ward (G2564)ein Freund (G5384)Gottes (G2316)geheißen (G2564).
Jak	2	24	Jak 2,24 Ihr sehet 3708 also 5106 , daß 3754 ein Mensch 444 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der bzw. des} Werken 2041 gerechtfertigt 1344 wird und 2532 nicht 3756 aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der bzw. des} Glauben 4102 allein 3440 .	24 ορατε<3708> <5719> <3708> <5720> τοινυν<5106> οτι<3754> εξ<1537> εργων<2041> δικαιουται<1344> <5743> ανθρωπος<444> και<2532> ουκ<3756> εκ<1537> πιστεως<4102> μονον<3441> <3440>	24So sehet (G3708)ihr nun (G5106), daß (G3754)der Mensch (G444)durch (G1537)die Werke (G2041)gerecht (G1344)wird, (G2532)nicht (G3756)durch (G1537)den Glauben (G4102)allein (G3440).
Jak	2	25	Jak 2,25 Ist 1344 aber 1161 gleicherweise 3668 nicht 3756 auch 2532 Rahab 4460 , die Hure 4204 , aus 1537 {O. auf dem Grundsatz der bzw. des} Werken 2041 gerechtfertigt 1344 worden, da sie die Boten 32 aufnahm 5264 und 2532 auf einem anderen 2087 Wege 3598 hinausließ 1544 ?	25 ομοιως<3668> δε<1161> και<2532> ρααβ<4460> η<3588> πορνη<4204> ουκ<3756> εξ<1537> εργων<2041> εδικαιωθη<1344> <5681> υποδεξαμενη<5264> <5666> τους<3588> αγγελους<32> και<2532> ετερα<2087> οδω<3598> εκβαλουσα<1544> <5631>	25Desgleichen (G3668 1161)die Hure (G4204)Rahab (G4460), (G2532)ist sie nicht (G3756)durch (G1537)die Werke (G2041)gerecht (G1344)geworden, da (G5264)sie die Boten (G32)aufnahm (G5264)und (G2532)ließ (G1544)sie einen andern (G2087)Weg (G3598)hinaus (G1544)?
Jak	2	26	Jak 2,26 Denn 1063 wie 5618 der Leib 4983 ohne 5565 Geist 4151 tot 3498 ist 2076 , also 3779 ist 2076 auch 2532 der Glaube 4102 ohne 5565 die Werke 2041 tot 3498 .	26 ωσπερ<5618> γαρ<1063> το<3588> σωμα<4983> χωρις<5565> πνευματος<4151> νεκρον<3498> εστιν<2076> <5748> ουτως<3779> και<2532> η<3588> πιστις<4102> χωρις<5565> των<3588> εργων<2041> νεκρα<3498> εστιν<2076> <5748>	26Denn (G1063)gleichwie (G5618)der Leib (G4983)ohne (G5565)Geist (G4151)tot (G3498)ist (G2076), also (G3779)ist (G2076)auch (G2532)der Glaube (G4102)ohne (G5565)Werke (G2041)tot (G3498).
Jak	3	1	Jak 3,1 Seid 1096 nicht 3361 viele 4183 Lehrer 1320 , meine 3450 Brüder 80 , da ihr wisset 1492 , daß 3754 wir ein schwereres 3187 {W. größeres} Urteil 2917 {O. Gericht} empfangen 2983 werden; Denn 1063 wir alle 537 straucheln 4417 oft 4183 . {O. viel, in vieler Hinsicht}	1 μη<3361> πολλοι<4183> διδασκαλοι<1320> γινεσθε<1096> <5737> αδελφοι<80> μου<3450> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> μειζον<3173> κριμα<2917> ληψομεθα<2983> <5695>	1Liebe (G3450)Brüder (G80), unterwinde (G1096)sich nicht (G3361)jedermann (G4183), Lehrer (G1320)zu sein, und wisset (G1492), daß (G3754)wir (G2983)desto mehr (G3187)Urteil (G2917)empfangen (G2983)werden.
Jak	3	2	Jak 3,2 Wenn jemand 1536 nicht 3756 im 1722 Worte 3056 strauchelt 4417 , der 3778 ist ein vollkommener 5046 Mann 435 , fähig 1415 , auch 2532 den ganzen 3650 Leib 4983 zu zügeln 5468 .	2 πολλα<4183> γαρ<1063> πταιομεν<4417> <5719> απαντες<537> ει<1487> τις<5100> εν<1722> λογω<3056> ου<3756> πταιει<4417> <5719> ουτος<3778> τελειος<5046> ανηρ<435> δυνατος<1415> χαλιναγωγησαι<5468> <5658> και<2532> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983>	2Denn (G1063)wir fehlen (G4417)alle (G537)mannigfaltig (G4183). Wer (G1536)aber auch in (G1722)keinem (G3756)Wort (G3056)fehlt (G4417), der (G3778)ist ein vollkommener (G5046)Mann (G435)und kann (G1415)auch (G2532)den ganzen (G3650)Leib (G4983)im Zaum (G5468)halten.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	3	3	Jak 3,3 Siehe 2400 , den Pferden 2462 legen 906 wir die Gebisse 5469 in 1519 die Mäuler 4750 , damit 4314 sie 846 uns 2254 gehorchen 3982 , und 2532 lenken 3329 ihren 846 ganzen 3650 Leib 4983 .	3 ιδου<2400> <5628> των<3588> ιππων<2462> τους<3588> χαλινους<5469> εις<1519> τα<3588> στοματα<4750> βαλλομεν<906> <5719> προς<4314> το<3588> πειθεσθαι<3982> <5745> αυτους<846> ημιν<2254> και<2532> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> αυτων<846> μεταγομεν<3329> <5719>	3Siehe (G2400), die Pferde (G2462 4750)halten (G906)wir in (G1519)Zäumen (G5469), daß (G4314)sie (G846)uns (G2254)gehorchen (G3982), und (G2532)wir lenken (G3329)ihren (G846)ganzen (G3650)Leib (G4983).
Jak	3	4	Jak 3,4 Siehe 2400 , auch 2532 die Schiffe 4143 , die so groß 5082 sind 5607 , und 2532 von 5259 heftigen 4642 Winden 417 getrieben 1643 werden, werden 3329 durch 5259 ein sehr kleines 1646 Steuerruder 4079 gelenkt 3329 , wohin 3699 irgend 302 der Trieb 3730 des Steuermanns 2116 will 1014 .	4 ιδου<2400> <5628> και<2532> τα<3588> πλοια<4143> τηλικαυτα<5082> οντα<5607> <5752> και<2532> υπο<5259> σκληρων<4642> ανεμων<417> ελαυνομενα<1643> <5746> μεταγεται<3329> <5743> υπο<5259> ελαχιστου<1646> πηδαλιου<4079> οπου<3699> αν<302> η<3588> ορμη<3730> του<3588> ευθυνοντος<2116> <5723> βουληται<1014> <5741>	4Siehe (G2400), (G2532)die Schiffe (G4143), ob (G5607)sie wohl so groß (G5082)sind (G5607)und (G2532)von (G5259)starken (G4642)Winden (G417)getrieben (G1643)werden, werden (G3329)sie doch gelenkt (G3329)mit (G5259)einem kleinen (G1646)Ruder (G4079), wo (G3699 302)der hin will, der (G2116)es regiert (G3730 1014).
Jak	3	5	Jak 3,5 So 3779 ist 2076 auch 2532 die Zunge 1100 ein kleines 3398 Glied 3196 und 2532 rühmt sich großer Dinge 3166 . Siehe 2400 , ein kleines 3641 Feuer 4442 , welch einen großen 2245 Wald 5208 {O. Holzstoß} zündet es an 381 ! {O. nach anderer Les.: Siehe, welch ein Feuer zündet welch einen Wald an}	5 ουτως<3779> και<2532> η<3588> γλωσσα<1100> μικρον<3398> μελος<3196> εστιν<2076> <5748> και<2532> μεγαλαυχει<3166> <5719> ιδου<2400> <5628> ολιγον<3641> πυρ<4442> ηλικην<2245> υλην<5208> αναπτει<381> <5719>	5Also (G3779)ist (G2076)auch (G2532)die Zunge (G1100)ein kleines (G3398)Glied (G3196)und (G2532)richtet große Dinge (G3166)an. Siehe (G2400), ein kleines (G3641)Feuer (G4442), welch (G2245)einen Wald (G5208)zündet's (G381)an!
Jak	3	6	Jak 3,6 Und 2532 die Zunge 1100 ist ein Feuer 4442 , die Welt 2889 der Ungerechtigkeit 93 . Die Zunge 1100 ist 2525 unter 1722 unseren 2257 Gliedern 3196 gesetzt 3779 , {O. stellt sich dar} als die den ganzen 3650 Leib 4983 befleckt 4695 und 2532 den Lauf 5164 der Natur 1078 {O. des Lebens, des Daseins} anzündet 5394 und 2532 von 5259 der Hölle 1067 angezündet 5394 wird.	6 και<2532> η<3588> γλωσσα<1100> πυρ<4442> ο<3588> κοσμος<2889> της<3588> αδικιας<93> ουτως<3779> η<3588> γλωσσα<1100> καθισταται<2525> <5743> εν<1722> τοις<3588> μελεσιν<3196> ημων<2257> η<3588> σπιλουσα<4695> <5723> ολον<3650> το<3588> σωμα<4983> και<2532> φλογιζουσα<5394> <5723> τον<3588> τροχον<5164> της<3588> γενεσεως<1078> και<2532> φλογιζομενη<5394> <5746> υπο<5259> της<3588> γεεννης<1067>	6Und (G2532)die Zunge (G1100)ist auch ein Feuer (G4442), eine Welt (G2889)voll Ungerechtigkeit (G93). Also (G3779)ist (G2525)die Zunge (G1100)unter (G1722)unsern (G2257)Gliedern (G3196)und befleckt (G4695)den ganzen (G3650)Leib (G4983)und (G2532)zündet (G5394)an allen unsern Wandel (G5164 1078), wenn (G2532)sie von (G5259)der Hölle (G1067)entzündet (G5394)ist.
Jak	3	7	Jak 3,7 Denn 1063 jede 3956 Natur 5449 , sowohl 5037 der Tiere 2342 als 2532 der Vögel 4071 , sowohl 5037 der kriechenden 2062 als 2532 der Meertiere 1724 , wird gebändigt 1150 und 2532 ist gebändigt worden 1150 durch die menschliche 442 Natur 5449 ;	7 πασα<3956> γαρ<1063> φυσις<5449> θηριων<2342> τε<5037> και<2532> πετεινων<4071> ερπετων<2062> τε<5037> και<2532> εναλιων<1724> δαμαζεται<1150> <5743> και<2532> δεδαμασται<1150> <5769> τη<3588> φυσει<5449> τη<3588> ανθρωπινη<442>	7Denn (G1063)alle (G3956)Natur (G5449)der Tiere (G2342)und (G5037 2532)der Vögel (G4071)und (G5037)der Schlangen (G2062)und (G2532)der Meerwunder (G1724)wird gezähmt (G1150)und (G2532)ist gezähmt (G1150)von der menschlichen (G5449 442)Natur;

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	3	8	Jak 3,8 die Zunge 1100 aber 1161 kann 1410 keiner 3762 der Menschen 444 bändigen 1150 : sie ist ein unstetes 183 Übel 2556 , voll 3324 tödlichen 2287 Giftes 2447 .	8 την<3588> δε<1161> γλωσσαν<1100> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> ανθρωπων<444> δαμασαι<1150> <5658> ακατασχετον<183> κακον<2556> μεστη<3324> ιου<2447> θανατηφορου<2287>	8aber (G1161)die Zunge (G1100)kann (G1410)kein (G3762)Mensch (G444)zähmen (G1150), das unruhige (G183)Übel (G2556)voll (G3324)tödlichen (G2287)Giftes (G2447).
Jak	3	9	Jak 3,9 Mit 1722 ihr 846 preisen 2127 {O. segnen} wir den Herrn 2316 und 2532 Vater 3962 , {O. und den Vater} und 2532 mit 1722 ihr 846 fluchen 2672 wir den Menschen 444 , die 3588 nach 2596 dem Bilde 3669 {O. Gleichnis} Gottes 2316 geworden 1096 sind.	9 εν<1722> αυτη<846> ευλογουμεν<2127> <5719> τον<3588> θεον<2316> και<2532> πατερα<3962> και<2532> εν<1722> αυτη<846> καταρωμεθα<2672> <5736> τους<3588> ανθρωπους<444> τους<3588> καθ<2596> ομοιωσιν<3669> θεου<2316> γεγονοτας<1096> <5756>	9Durch (G1722)sie (G846)loben (G2127)wir Gott (G2316), den (G2532)Vater (G3962), und (G2532)durch (G1722)sie (G846)fluchen wir (G2672)den Menschen (G444), die (G3588)nach (G2596)dem Bilde (G3669)Gottes (G2316)gemacht (G1096)sind.
Jak	3	10	Jak 3,10 Aus 1537 demselben 846 Munde 4750 geht 1831 Segen 2129 {O. Preis} und 2532 Fluch 2671 hervor 1831 . Dies 5023 , meine 3450 Brüder 80 , sollte 5534 nicht 3756 also 3779 sein 1096 .	10 εκ<1537> του<3588> αυτου<846> στοματος<4750> εξερχεται<1831> <5736> ευλογια<2129> και<2532> καταρα<2671> ου<3756> χρη<5534> <5904> αδελφοι<80> μου<3450> ταυτα<5023> ουτως<3779> γινεσθαι<1096> <5738>	10Aus (G1537)einem (G846)Munde (G4750)geht (G1831)Loben (G2129)und (G2532)Fluchen (G2671). Es (G5023)soll (G5534)nicht (G3756), liebe (G3450)Brüder (G80), also (G3779)sein (G1096).
Jak	3	11	Jak 3,11 Die Quelle 4077 sprudelt 1032 doch nicht 3385 aus 1537 derselben 846 Öffnung 3692 das Süße 1099 und 2532 das Bittere 4089 ?	11 μητι<3385> η<3588> πηγη<4077> εκ<1537> της<3588> αυτης<846> οπης<3692> βρυει<1032> <5719> το<3588> γλυκυ<1099> και<2532> το<3588> πικρον<4089>	11Quillt (G3385 1032)auch ein Brunnen (G4077)aus (G1537)einem (G846)Loch (G3692)süß (G1099)und (G2532)bitter (G4089)?
Jak	3	12	Jak 3,12 Kann 1410 etwa 3361 , meine 3450 Brüder 80 , ein Feigenbaum 4808 Oliven 1636 hervorbringen 4160 , oder 2228 ein Weinstock 288 Feigen 4810 ? Auch 3779 kann Salziges 252 nicht 3762 süßes Wasser 1099 hervorbringen 4160 .	12 μη<3361> δυναται<1410> <5736> αδελφοι<80> μου<3450> συκη<4808> ελαιας<1636> ποιησαι<4160> <5658> η<2228> αμπελος<288> συκα<4810> ουτως<3779> ουδεμια<3762> πηγη<4077> αλυκον<252> και<2532> γλυκυ<1099> ποιησαι<4160> <5658> υδωρ<5204>	12Kann (G3361 1410)auch, liebe (G3450)Brüder (G80), ein Feigenbaum (G4808)Ölbeeren (G1636)oder (G2228)ein Weinstock (G288)Feigen (G4810)tragen (G4160)? Also (G3779)kann (G3762)auch (G4160)ein Brunnen (G4077)nicht (G3762)salziges (G252)und (G2532)süßes (G1099)Wasser (G5204)geben (G4160).
Jak	3	13	Jak 3,13 Wer 5101 ist weise 4680 und 2532 verständig 1990 unter 1722 euch 5213 ? Er zeige 1166 aus 1537 dem guten 2570 Wandel 391 {O. Verhalten} seine 846 Werke 2041 in 1722 Sanftmut 4240 der Weisheit 4678 .	13 τις<5101> σοφος<4680> και<2532> επιστημων<1990> εν<1722> υμιν<5213> δειξατω<1166> <5657> εκ<1537> της<3588> καλης<2570> αναστροφης<391> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846> εν<1722> πραυτητι<4240> σοφιας<4678>	13Wer (G5101)ist weise (G4680)und (G2532)klug (G1990)unter (G1722)euch (G5213)? Der erzeige (G1166)mit (G1537)seinem guten (G2570)Wandel (G391)seine (G846)Werke (G2041)in (G1722)der Sanftmut (G4240)und Weisheit (G4678).
Jak	3	14	Jak 3,14 Wenn 1487 ihr aber 1161 bitteren 4089 Neid 2205 {O. (bittere) Eifersucht} und 2532 Streitsucht 2052 in 1722 eurem 5216 Herzen 2588 habt 2192 , so rühmet 2620 euch nicht 3361 und 2532 lüget 5574 nicht 3361 wider 2596 die Wahrheit 225 . {"wider die Wahrheit;" bezieht sich sowohl auf "rühmet", als auch auf "lüget"}	14 ει<1487> δε<1161> ζηλον<2205> πικρον<4089> εχετε<2192> <5719> και<2532> εριθειαν<2052> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> υμων<5216> μη<3361> κατακαυχασθε<2620> <5737> και<2532> ψευδεσθε<5574> <5732> κατα<2596> της<3588> αληθειας<225>	14Habt (G2192)ihr aber (G1161)bittern (G4089)Neid (G2205)und (G2532)Zank (G2052)in (G1722)eurem (G5216)Herzen (G2588), so (G1487)rühmet (G2620)euch nicht (G3361)und (G2532)lüget nicht (G5574)wider (G2596)die Wahrheit (G225).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	3	15	Jak 3,15 Dies 3778 ist 2076 nicht 3756 die Weisheit 4678 , die von oben 509 herabkommt 2718 , sondern 235 eine irdische 1919 , sinnliche 5591 , {O. seelische} teuflische 1141 . {Eig. dämonische}	15 ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> αυτη<3778> η<3588> σοφια<4678> ανωθεν<509> κατερχομενη<2718> <5740> αλλ<235> επιγειος<1919> ψυχικη<5591> δαιμονιωδης<1141>	15Das (G3778)ist nicht (G3756)die Weisheit (G4678), die von obenherab (G509)kommt (G2718 2076), sondern (G235)irdisch (G1919), menschlich (G5591)und teuflisch (G1141).
Jak	3	16	Jak 3,16 Denn 1063 wo 3699 Neid 2205 {O. (bittere) Eifersucht} und 2532 Streitsucht 2052 ist, da 1563 ist Zerrüttung 181 {O. Unordnung} und 2532 jede 3956 schlechte 5337 Tat 4229 .	16 οπου<3699> γαρ<1063> ζηλος<2205> και<2532> εριθεια<2052> εκει<1563> ακαταστασια<181> και<2532> παν<3956> φαυλον<5337> πραγμα<4229>	16Denn (G1063)wo (G3699)Neid (G2205)und (G2532)Zank (G2052)ist, da (G1563)ist Unordnung (G181)und (G2532)eitel (G3956)böses (G5337)Ding (G4229).
Jak	3	17	Jak 3,17 Die Weisheit 4678 aber 1161 von oben 509 ist 2076 aufs erste 4412 rein 53 3303 , sodann 1899 friedsam 1516 , gelinde 1933 , folgsam 2138 , {O. lenksam} voll 3324 Barmherzigkeit 1656 und 2532 guter 18 Früchte 2590 , unparteiisch 87 , {O. nicht zweifelnd, nicht streitsüchtig} ungeheuchelt 505 .	17 η<3588> δε<1161> ανωθεν<509> σοφια<4678> πρωτον<4412> μεν<3303> αγνη<53> εστιν<2076> <5748> επειτα<1899> ειρηνικη<1516> επιεικης<1933> ευπειθης<2138> μεστη<3324> ελεους<1656> και<2532> καρπων<2590> αγαθων<18> αδιακριτος<87> και<2532> ανυποκριτος<505>	17Die Weisheit (G4678)aber (G1161)von obenher (G509)ist (G2076)aufs erste (G4412)keusch (G3303 53), darnach (G1899)friedsam (G1516), gelinde (G1933), läßt (G2138)sich sagen (G2138), voll (G3324)Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)guter (G18)Früchte (G2590), unparteiisch (G87), (G2532)ohne Heuchelei (G505).
Jak	3	18	Jak 3,18 Die Frucht 2590 der Gerechtigkeit 1343 in 1722 Frieden 1515 aber 1161 wird denen gesät 4687 , {O. Die Frucht der Gerechtigkeit aber wird in Frieden denen gesät} die Frieden 1515 stiften 4160 .	18 καρπος<2590> δε<1161> της<3588> δικαιοσυνης<1343> εν<1722> ειρηνη<1515> σπειρεται<4687> <5743> τοις<3588> ποιουσιν<4160> <5723> ειρηνην<1515>	18Die Frucht (G2590)aber (G1161)der Gerechtigkeit (G1343)wird gesät (G4687)im (G1722)Frieden (G1515)denen, die (G4160)den Frieden (G1515)halten (G4160).
Jak	4	1	Jak 4,1 Woher 4159 kommen Kriege 4171 und 2532 woher Streitigkeiten 3163 unter 1722 euch 5213 ? Nicht 3756 daher 1782 , aus 1537 euren 5216 Lüsten 2237 , die in 1722 euren 5216 Gliedern 3196 streiten 4754 ?	1 ποθεν<4159> πολεμοι<4171> και<2532> μαχαι<3163> εν<1722> υμιν<5213> ουκ<3756> εντευθεν<1782> εκ<1537> των<3588> ηδονων<2237> υμων<5216> των<3588> στρατευομενων<4754> <5734> εν<1722> τοις<3588> μελεσιν<3196> υμων<5216>	1Woher (G4159)kommt Streit (G4171)und (G2532)Krieg (G3163)unter (G1722)euch (G5213)? Kommt's nicht (G3756)daher (G1782): aus (G1537)euren (G5216)Wollüsten (G2237), die da streiten (G4754)in (G1722)euren (G5216)Gliedern (G3196)?
Jak	4	2	Jak 4,2 Ihr gelüstet 1937 und 2532 habt 2192 nichts 3756 ; {W. nicht} ihr tötet 5407 und 2532 neidet 2206 {O. seid eifersüchtig} und 2532 könnet 1410 nichts 3756 {W. nicht} erlangen 2013 ; ihr streitet 3164 und 2532 krieget 4170 ; ihr habt 2192 nichts 3756 {W. nicht} , weil 1223 ihr 5209 nicht 3361 bittet 154 ;	2 επιθυμειτε<1937> <5719> και<2532> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> φονευετε<5407> <5719> και<2532> ζηλουτε<2206> <5719> και<2532> ου<3756> δυνασθε<1410> <5736> επιτυχειν<2013> <5629> μαχεσθε<3164> <5736> και<2532> πολεμειτε<4170> <5719> ουκ<3756> εχετε<2192> <5719> δε<1161> δια<1223> το<3588> μη<3361> αιτεισθαι<154> <5733> υμας<5209>	2Ihr seid begierig (G1937), und (G2532)erlanget's (G2192)damit nicht (G3756); ihr hasset (G5407)und (G2532)neidet (G2206), und (G2532)gewinnet (G3756 1410)damit nichts (G2013); ihr streitet (G3164)und (G2532)krieget (G4170). (G1161)Ihr habt (G2192)nicht (G3756), darum (G1223)daß ihr (G5209)nicht (G3361)bittet (G154);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	4	3	Jak 4,3 ihr bittet 154 und 2532 empfanget 2983 nichts 3756 , {W. nicht} weil 1360 ihr übel 2560 bittet 154 , auf daß 2443 ihr es in 1722 euren 5216 Lüsten 2237 vergeudet 1159 .	3 αιτειτε<154> <5719> και<2532> ου<3756> λαμβανετε<2983> <5719> διοτι<1360> κακως<2560> αιτεισθε<154> <5731> ινα<2443> εν<1722> ταις<3588> ηδοναις<2237> υμων<5216> δαπανησητε<1159> <5661>	3ihr bittet (G154), und (G2532)nehmet (G2983)nicht (G3756), darum (G1360)daß ihr übel (G2560)bittet (G154), nämlich dahin, daß (G2443)ihr's (G1159)mit (G1722)euren (G5216)Wollüsten (G2237)verzehret (G1159).
Jak	4	4	Jak 4,4 Ihr Ehebrecherinnen 3428 , wisset 1492 ihr nicht 3756 , daß 3754 die Freundschaft 5373 der Welt 2889 Feindschaft 2189 wider Gott 2316 ist 2076 ? Wer 3739 nun 3767 irgend 302 ein Freund 5384 der Welt 2889 sein 1511 will 1014 , stellt 2525 sich als Feind 2190 Gottes 2316 dar 2525 .	4 μοιχοι<3432> και<2532> μοιχαλιδες<3428> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> η<3588> φιλια<5373> του<3588> κοσμου<2889> εχθρα<2189> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> ος<3739> αν<302> ουν<3767> βουληθη<1014> <5680> φιλος<5384> ειναι<1511> <5750> του<3588> κοσμου<2889> εχθρος<2190> του<3588> θεου<2316> καθισταται<2525> <5743>	4Ihr Ehebrecher (G3432)und (G2532)Ehebrecherinnen (G3428), wisset ihr (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)der Welt (G2889)Freundschaft (G5373)Gottes (G2316)Feindschaft (G2189)ist (G2076)? Wer (G302 3739 3767)der Welt (G2889)Freund (G5384)sein (G1014 1511)will, der wird (G2525)Gottes (G2316)Feind (G2190)sein.
Jak	4	5	Jak 4,5 Oder 2228 meinet 1380 ihr, daß 3754 die Schrift 1124 vergeblich 2761 rede 3004 ? Begehrt 1971 der Geist 4151 , der 3739 in 1722 uns 2254 wohnt 2730 , {O. Wohnung gemacht hat} mit 4314 Neid 5355 ?	5 η<2228> δοκειτε<1380> <5719> οτι<3754> κενως<2761> η<3588> γραφη<1124> λεγει<3004> <5719> προς<4314> φθονον<5355> επιποθει<1971> <5719> το<3588> πνευμα<4151> ο<3739> κατωκησεν<2730> <5656> εν<1722> ημιν<2254>	5Oder (G2228)lasset (G1380)ihr euch dünken (G1380), (G3754)die Schrift (G1124)sage (G3004)umsonst (G2761): Der Geist (G4151), der (G3739)in (G1722)euch (G2254)wohnt (G2730), begehrt (G1971)und (G4314)eifert (G5355)?
Jak	4	6	Jak 4,6 Er gibt 1325 aber 1161 größere 3187 Gnade 5485 ; deshalb 1352 spricht 3004 er: "Gott 2316 widersteht 498 den Hochmütigen 5244 , den Demütigen 5011 aber 1161 gibt 1325 er Gnade 5485 ". {Spr. 3,34}	6 μειζονα<3173> δε<1161> διδωσιν<1325> <5719> χαριν<5485> διο<1352> λεγει<3004> <5719> ο<3588> θεος<2316> υπερηφανοις<5244> αντιτασσεται<498> <5731> ταπεινοις<5011> δε<1161> διδωσιν<1325> <5719> χαριν<5485>	6Er gibt (G1325)aber (G1161)desto reichlicher (G3187)Gnade (G5485). Darum (G1352)sagt (G3004)sie: «Gott (G2316)widerstehet (G498)den Hoffärtigen (G5244), aber (G1161)den Demütigen (G5011)gibt (G1325)er Gnade (G5485).
Jak	4	7	Jak 4,7 Unterwerfet 5293 euch nun 3767 Gott 2316 . Widerstehet 436 dem Teufel 1228 , und 2532 er wird 5343 von 575 euch 5216 fliehen 5343 .	7 υποταγητε<5293> <5649> ουν<3767> τω<3588> θεω<2316> αντιστητε<436> <5628> τω<3588> διαβολω<1228> και<2532> φευξεται<5343> <5695> αφ<575> υμων<5216>	7So (G3767)seid (G5293)nun Gott (G2316)untertänig (G5293). Widerstehet (G436)dem Teufel (G1228), so (G2532)flieht (G5343)er von (G575)euch (G5216);
Jak	4	8	Jak 4,8 Nahet 1448 euch {Eig. Habet euch genaht; so auch nachher: Habet gesäubert usw.} Gott 2316 , und 2532 er wird 1448 sich euch 5213 nahen 1448 . Säubert 2511 die Hände 5495 , ihr Sünder 268 , und 2532 reiniget 48 die Herzen 2588 , ihr Wankelmütigen 1374 . {O. Doppelherzigen}	8 εγγισατε<1448> <5657> τω<3588> θεω<2316> και<2532> εγγιει<1448> <5692> υμιν<5213> καθαρισατε<2511> <5657> χειρας<5495> αμαρτωλοι<268> και<2532> αγνισατε<48> <5657> καρδιας<2588> διψυχοι<1374>	8nahet (G1448)euch zu Gott (G2316), so (G2532)naht (G1448)er sich zu euch (G5213). Reiniget (G2511)die Hände (G5495), ihr Sünder (G268), und (G2532)machet eure Herzen (G2588)keusch (G48), ihr Wankelmütigen (G1374).
Jak	4	9	Jak 4,9 Seid niedergebeugt 5003 , {O. Fühlet euch elend} und 2532 trauert 3996 und 2532 weinet 2799 ; euer 5216 Lachen 1071 verwandle 3344 sich in 1519 Traurigkeit 3997 und 2532 eure Freude 5479 in 1519 Niedergeschlagenheit 2726 .	9 ταλαιπωρησατε<5003> <5657> και<2532> πενθησατε<3996> <5657> και<2532> κλαυσατε<2799> <5657> ο<3588> γελως<1071> υμων<5216> εις<1519> πενθος<3997> μεταστραφητω<3344> <5649> και<2532> η<3588> χαρα<5479> εις<1519> κατηφειαν<2726>	9Seid elend (G5003)und (G2532)traget Leid (G3996)und (G2532)weinet (G2799); euer (G5216)Lachen (G1071)verkehre (G3344)sich in (G1519)Weinen (G3997)und (G2532)eure Freude (G5479)in (G1519)Traurigkeit (G2726).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	4	10	Jak 4,10 Demütiget 5013 euch vor 1799 dem Herrn 2962 , und 2532 er wird 5312 euch 5209 erhöhen 5312 .	10 ταπεινωθητε<5013> <5682> ενωπιον<1799> του<3588> κυριου<2962> και<2532> υψωσει<5312> <5692> υμας<5209>	10Demütiget (G5013)euch vor (G1799)Gott (G2962), so (G2532)wird er euch (G5209)erhöhen (G5312).
Jak	4	11	Jak 4,11 Redet 2635 nicht 3361 widereinander 240 , Brüder 80 . Wer wider 2635 seinen Bruder 80 redet 2635 oder 2532 seinen 846 Bruder 80 richtet 2919 , redet wider 2635 das Gesetz 3551 und 2532 richtet 2919 das Gesetz 3551 . Wenn 1487 du aber 1161 das Gesetz 3551 richtest 2919 , so bist 1488 du nicht 3756 ein Täter 4163 des Gesetzes 3551 , sondern 235 ein Richter 2923 .	11 μη<3361> καταλαλειτε<2635> <5720> αλληλων<240> αδελφοι<80> ο<3588> καταλαλων<2635> <5723> αδελφου<80> και<2532> κρινων<2919> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> καταλαλει<2635> <5719> νομου<3551> και<2532> κρινει<2919> <5719> νομον<3551> ει<1487> δε<1161> νομον<3551> κρινεις<2919> <5719> ουκ<3756> ει<1488> <5748> ποιητης<4163> νομου<3551> αλλα<235> κριτης<2923>	11Afterredet (G2635)nicht (G3361)untereinander (G240), liebe Brüder (G80). Wer (G2635)seinem Bruder (G80)afterredet (G2635)und (G2532)richtet (G2919)seinen (G846)Bruder (G80), der afterredet (G2635)dem Gesetz (G3551)und (G2532)richtet (G2919)das Gesetz (G3551). Richtest (G2919)du aber (G1161)das Gesetz (G3551), so (G1487)bist (G1488)du nicht (G3756)ein Täter (G4163)des Gesetzes (G3551), sondern (G235)ein Richter (G2923).
Jak	4	12	Jak 4,12 Einer 1520 ist 2076 der Gesetzgeber 3550 und Richter, der 3588 {O. der, welcher} zu erretten 4982 und 2532 zu verderben 622 vermag 1410 . Du aber, wer 5101 bist 1488 du 4771 , der du 2919 den Nächsten 2087 richtest 2919 ?	12 εις<1520> εστιν<2076> <5748> ο<3588> νομοθετης<3550> ο<3588> δυναμενος<1410> <5740> σωσαι<4982> <5658> και<2532> απολεσαι<622> <5658> συ<4771> τις<5101> ει<1488> <5748> ος<3739> κρινεις<2919> <5719> τον<3588> ετερον<2087>	12Es ist (G2076)ein einiger (G1520)Gesetzgeber (G3550), der (G3588)kann (G1410)selig (G4982)machen und (G2532)verdammen (G622). Wer (G5101)bist (G1488)du (G4771), der (G3739)du einen andern (G2087)richtest (G2919)?
Jak	4	13	Jak 4,13 Wohlan 33 denn 3568 , die ihr saget 3004 : Heute 4594 oder 2532 morgen 839 wollen 4198 wir in 1519 die und die 3592 Stadt 4172 gehen 4198 und 2532 daselbst 1563 ein 1520 Jahr 1763 zubringen 4160 und 2532 Handel treiben 1710 und 2532 Gewinn machen 2770 ;	13 αγε<71> <5720> νυν<3568> οι<3588> λεγοντες<3004> <5723> σημερον<4594> η<2228> αυριον<839> πορευσωμεθα<4198> <5667> εις<1519> τηνδε<3592> την<3588> πολιν<4172> και<2532> ποιησομεν<4160> <5692> εκει<1563> ενιαυτον<1763> ενα<1520> και<2532> εμπορευσομεθα<1710> <5695> και<2532> κερδησομεν<2770> <5692>	13Wohlan (G33)nun (G3568), die ihr saget (G3004): Heute (G4594)oder (G2532)morgen (G839)wollen (G4198)wir gehen (G4198)in (G1519)die (G3592)oder die (G3592)Stadt (G4172)und (G2532)wollen ein (G1520)Jahr (G1763)da (G1563)liegen (G4160 4160)und (G2532)Handel (G1710 1710)treiben und (G2532)gewinnen (G2770 2770);
Jak	4	14	Jak 4,14 (die 3748 ihr nicht 3756 wisset 1987 , was 3588 der morgende Tag 839 bringen wird; [denn 1063] was 4169 ist euer 5216 Leben 2222 ? Ein Dampf 822 ist 2076 es {O. nach and. Les.: seid ihr} ja 5216 , der 4314 eine kleine Zeit 3641 sichtbar 5316 ist und 1161 dann 1899 verschwindet 853 ;)	14 οιτινες<3748> ουκ<3756> επιστασθε<1987> <5736> το<3588> της<3588> αυριον<839> ποια<4169> γαρ<1063> η<3588> ζωη<2222> υμων<5216> ατμις<822> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> προς<4314> ολιγον<3641> φαινομενη<5316> <5730> επειτα<1899> δε<1161> αφανιζομενη<853> <5746>	14die (G3748)ihr nicht (G3756)wisset (G1987), was (G3588)morgen (G839)sein wird. Denn (G1063)was (G4169)ist euer (G5216)Leben (G2222)? Ein Dampf (G822)ist's (G1063 2076), der (G4314)eine kleine Zeit (G3641)währt (G5316), darnach (G1899)aber (G1161)verschwindet (G853)er.
Jak	4	15	Jak 4,15 statt daß 473 ihr 5209 saget 3004 : Wenn 1437 der Herr 2962 will 2309 und 2532 wir leben 2198 , so werden 4160 wir auch 2532 dieses 5124 oder 2228 jenes 1565 tun 4160 .	15 αντι<473> του<3588> λεγειν<3004> <5721> υμας<5209> εαν<1437> ο<3588> κυριος<2962> θεληση<2309> <5661> και<2532> ζησομεν<2198> <5692> και<2532> ποιησομεν<4160> <5692> τουτο<5124> η<2228> εκεινο<1565>	15Dafür (G473)ihr (G5209)sagen (G3004)solltet: So (G1437)der HERR (G2962)will (G2309)und (G2532)wir leben (G2198 2198), (G2532)wollen wir dies (G5124)oder (G2228)das (G1565)tun (G4160 4160).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	4	16	Jak 4,16 Nun 3568 aber 1161 rühmet 2744 ihr euch in 1722 euren 5216 Großtuereien 212 . Alles 3956 solches 5108 Rühmen 2746 ist 2076 böse 4190 .	16 νυν<3568> δε<1161> καυχασθε<2744> <5736> εν<1722> ταις<3588> αλαζονειαις<212> υμων<5216> πασα<3956> καυχησις<2746> τοιαυτη<5108> πονηρα<4190> εστιν<2076> <5748>	16Nun (G3568)aber (G1161)rühmet (G2744)ihr euch in (G1722)eurem (G5216)Hochmut (G212). Aber (G3956)solcher (G5108)Ruhm (G2746)ist (G2076)böse (G4190).
Jak	4	17	Jak 4,17 Wer nun 3767 weiß 1492 , Gutes 2570 zu tun 4160 , und 2532 tut 4160 es nicht 3361 , dem 846 ist 2076 es Sünde 266 .	17 ειδοτι<1492> <5761> ουν<3767> καλον<2570> ποιειν<4160> <5721> και<2532> μη<3361> ποιουντι<4160> <5723> αμαρτια<266> αυτω<846> εστιν<2076> <5748>	17Denn (G3767)wer da weiß (G1492)Gutes (G2570)zu tun (G4160), und (G2532)tut's (G4160)nicht (G3361), dem (G846)ist's (G2076)Sünde (G266).
Jak	5	1	Jak 5,1 Wohlan 33 nun 3568 , ihr Reichen 4145 , weinet 2799 und heulet 3649 über 1909 euer 5216 Elend 5004 , {O. eure Drangsale; das griech. Wort steht in der Mehrzahl} das über euch kommt 1904 !	1 αγε<71> <5720> νυν<3568> οι<3588> πλουσιοι<4145> κλαυσατε<2799> <5657> ολολυζοντες<3649> <5723> επι<1909> ταις<3588> ταλαιπωριαις<5004> υμων<5216> ταις<3588> επερχομεναις<1904> <5740>	1Wohlan (G33)nun (G3568), ihr Reichen (G4145), weinet (G2799)und heulet (G3649)über (G1909)euer (G5216)Elend (G5004), das über euch kommen (G1904)wird!
Jak	5	2	Jak 5,2 Euer 5216 Reichtum 4149 ist verfault 4595 , und 2532 eure 5216 Kleider 2440 sind 1096 mottenfressig 4598 geworden 1096 .	2 ο<3588> πλουτος<4149> υμων<5216> σεσηπεν<4595> <5754> και<2532> τα<3588> ιματια<2440> υμων<5216> σητοβρωτα<4598> γεγονεν<1096> <5754>	2Euer (G5216)Reichtum (G4149)ist verfault (G4595), (G2532)eure (G5216)Kleider (G2440)sind (G1096)mottenfräßig (G4598)geworden (G1096).
Jak	5	3	Jak 5,3 Euer 5216 Gold 5557 und 2532 Silber 696 ist verrostet 2728 , und 2532 ihr 846 Rost 2447 wird 2071 zum Zeugnis 3142 sein 2071 wider 1519 euch 5213 und 2532 euer 5216 Fleisch 4561 fressen 5315 wie 5613 Feuer 4442 ; ihr habt Schätze gesammelt 2343 in 1722 den letzten 2078 Tagen 2250 .	3 ο<3588> χρυσος<5557> υμων<5216> και<2532> ο<3588> αργυρος<696> κατιωται<2728> <5769> και<2532> ο<3588> ιος<2447> αυτων<846> εις<1519> μαρτυριον<3142> υμιν<5213> εσται<2071> <5704> και<2532> φαγεται<5315> <5695> τας<3588> σαρκας<4561> υμων<5216> ως<5613> πυρ<4442> εθησαυρισατε<2343> <5656> εν<1722> εσχαταις<2078> ημεραις<2250>	3Euer (G5216)Gold (G5557)und (G2532)Silber (G696)ist verrostet (G2728), und (G2532)sein (G846)Rost (G2447)wird (G2071)euch (G5213 1519)zum Zeugnis (G3142)sein und (G2532)wird (G5315)euer (G5216)Fleisch (G4561)fressen (G5315)wie (G5613)ein Feuer (G4442). Ihr (G2343)habt euch Schätze (G2343)gesammelt in (G1722)den letzten (G2078)Tagen (G2250).
Jak	5	4	Jak 5,4 Siehe 2400 , der Lohn 3408 der Arbeiter 2040 , die 3588 eure 5216 Felder 5561 geschnitten 270 haben, der 3588 von 575 euch 5216 vorenthalten 650 ist, schreit 2896 , und 2532 das Geschrei 995 der Schnitter 2325 ist 1525 vor 1519 {W. in} die Ohren 3775 des Herrn 2962 Zebaoth 4519 {d. i. Jehova der Heerscharen} gekommen 1525 .	4 ιδου<2400> <5628> ο<3588> μισθος<3408> των<3588> εργατων<2040> των<3588> αμησαντων<270> <5660> τας<3588> χωρας<5561> υμων<5216> ο<3588> απεστερημενος<650> <5772> αφ<575> υμων<5216> κραζει<2896> <5719> και<2532> αι<3588> βοαι<995> των<3588> θερισαντων<2325> <5660> εις<1519> τα<3588> ωτα<3775> κυριου<2962> σαβαωθ<4519> εισεληλυθασιν<1525> <5754>	4Siehe (G2400), der Arbeiter (G2040)Lohn (G3408), die (G3588)euer (G5216)Land (G5561)eingeerntet (G270)haben, der (G3588)von (G575)euch (G5216)abgebrochen (G650)ist, der schreit (G2896), und (G2532)das Rufen (G995)der Ernter (G2325)ist gekommen (G1525)vor (G1519)die Ohren (G3775)des HERRN (G2962)Zebaoth (G4519).
Jak	5	5	Jak 5,5 Ihr habt in Üppigkeit {O. Genußsucht} gelebt 5171 auf 1909 der Erde 1093 und 2532 geschwelgt 4684 ; ihr habt 5142 eure 5216 Herzen 2588 gepflegt 5142 wie 5613 an 1722 einem Schlachttage 2250 4967 .	5 ετρυφησατε<5171> <5656> επι<1909> της<3588> γης<1093> και<2532> εσπαταλησατε<4684> <5656> εθρεψατε<5142> <5656> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> ως<5613> εν<1722> ημερα<2250> σφαγης<4967>	5Ihr (G5171)habt wohlgelebt (G5171)auf (G1909)Erden (G1093)und (G2532)eure Wollust (G4684)gehabt und eure (G5216)Herzen (G2588)geweidet (G5142)am (G5613 1722)Schlachttag (G4967 2250).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	5	6	Jak 5,6 Ihr habt verurteilt 2613 , ihr habt getötet 5407 den Gerechten 1342 ; er widersteht 498 euch 5213 nicht 3756 .	6 κατεδικασατε<2613> <5656> εφονευσατε<5407> <5656> τον<3588> δικαιον<1342> ουκ<3756> αντιτασσεται<498> <5731> υμιν<5213>	6Ihr habt verurteilt (G2613)den Gerechten (G1342)und getötet (G5407), und er (G498)hat euch (G5213)nicht (G3756)widerstanden (G498).
Jak	5	7	Jak 5,7 Habt 3114 nun 3767 Geduld 3114 , {O. Ausharren; so auch V. 8+10} Brüder 80 , bis zur 2193 Ankunft 3952 des Herrn 2962 . Siehe 2400 , der Ackersmann 1092 wartet 1551 auf die köstliche 5093 Frucht 2590 der Erde 1093 und hat Geduld 3114 {O. Ausharren; so auch V. 8+10} ihretwegen 1909 846 , bis 2193 302 sie den Früh- 4406 und 2532 Spätregen 3797 5205 empfange 2983 .	7 μακροθυμησατε<3114> <5657> ουν<3767> αδελφοι<80> εως<2193> της<3588> παρουσιας<3952> του<3588> κυριου<2962> ιδου<2400> <5628> ο<3588> γεωργος<1092> εκδεχεται<1551> <5736> τον<3588> τιμιον<5093> καρπον<2590> της<3588> γης<1093> μακροθυμων<3114> <5723> επ<1909> αυτω<846> εως<2193> αν<302> λαβη<2983> <5632> υετον<5205> πρωιμον<4406> και<2532> οψιμον<3797>	7So (G3767)seid nun geduldig (G3114), liebe Brüder (G80), bis (G2193)auf die Zukunft (G3952)des HERRN (G2962). Siehe (G2400), ein Ackermann (G1092)wartet (G1551)auf die köstliche (G5093)Frucht (G2590)der Erde (G1093)und ist geduldig (G3114)darüber (G1909 846), bis (G2193 302)sie empfange (G2983)den Frühregen (G4406)und (G2532)den Spätregen (G3797 5205).
Jak	5	8	Jak 5,8 Habt 3114 auch 2532 ihr 5210 Geduld 3114 , befestiget 4741 eure 5216 Herzen 2588 , denn 3754 die Ankunft 3952 des Herrn 2962 ist nahe gekommen 1448 .	8 μακροθυμησατε<3114> <5657> και<2532> υμεις<5210> στηριξατε<4741> <5657> τας<3588> καρδιας<2588> υμων<5216> οτι<3754> η<3588> παρουσια<3952> του<3588> κυριου<2962> ηγγικεν<1448> <5758>	8Seid (G3114)ihr (G5210)auch (G2532)geduldig (G3114)und stärket (G4741)eure (G5216)Herzen (G2588); denn (G3754)die Zukunft (G3952)des HERRN (G2962)ist nahe (G1448).
Jak	5	9	Jak 5,9 Seufzet 4727 nicht 3361 widereinander 2596 240 , Brüder 80 , auf daß ihr nicht 3363 gerichtet 2632 werdet. Siehe 2400 , der Richter 2923 steht 2476 vor 4253 der Tür 2374 .	9 μη<3361> στεναζετε<4727> <5720> κατ<2596> αλληλων<240> αδελφοι<80> ινα<2443> μη<3361> κατακριθητε<2632> <5686> ιδου<2400> <5628> ο<3588> κριτης<2923> προ<4253> των<3588> θυρων<2374> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758>	9Seufzet (G4727)nicht (G3361)widereinander (G2596 240), liebe Brüder (G80), auf daß ihr nicht (G3363)verdammt (G2632)werdet. Siehe (G2400), der Richter (G2923)ist (G2476)vor (G4253)der Tür (G2374).
Jak	5	10	Jak 5,10 Nehmet 2983 , Brüder 80 , zum Vorbild 5262 des Leidens 2552 und 2532 der Geduld 3115 die Propheten 4396 , die 3739 im Namen 3686 des Herrn 2962 geredet 2980 haben.	10 υποδειγμα<5262> λαβετε<2983> <5628> της<3588> κακοπαθειας<2552> αδελφοι<80> μου<3450> και<2532> της<3588> μακροθυμιας<3115> τους<3588> προφητας<4396> οι<3739> ελαλησαν<2980> <5656> τω<3588> ονοματι<3686> κυριου<2962>	10Nehmet (G2983), meine (G3450)lieben Brüder (G80), zum Exempel (G5262)des Leidens (G2552)und (G2532)der Geduld (G3115)die Propheten (G4396), die (G3739)geredet (G2980)haben in dem Namen (G3686)des HERRN (G2962).
Jak	5	11	Jak 5,11 Siehe 2400 , wir preisen die glückselig 3106 , welche ausgeharrt 5278 haben. Von dem Ausharren 5281 Hiobs 2492 habt ihr gehört 191 , und 2532 das Ende 5056 des Herrn 2962 habt ihr gesehen 1492 , daß 3754 der Herr 2962 voll innigen Mitgefühls 4184 und 2532 barmherzig 3629 ist 2076 .	11 ιδου<2400> <5628> μακαριζομεν<3106> <5719> τους<3588> υπομενοντας<5278> <5723> την<3588> υπομονην<5281> ιωβ<2492> ηκουσατε<191> <5656> και<2532> το<3588> τελος<5056> κυριου<2962> ειδετε<1492> <5627> οτι<3754> πολυσπλαγχνος<4184> εστιν<2076> <5748> ο<3588> κυριος<2962> και<2532> οικτιρμων<3629>	11Siehe (G2400), wir preisen (G3106)selig, die erduldet (G5278)haben. Die Geduld (G5281)Hiobs (G2492)habt ihr gehört (G191), und (G2532)das Ende (G5056)des HERRN (G2962)habt ihr gesehen (G1492); denn (G3754)der HERR (G2962)ist (G2076)barmherzig (G4184)und (G2532)ein Erbarmer (G3629).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	5	12	Jak 5,12 Vor 4253 allem 3956 aber 1161 , meine 3450 Brüder 80 , schwöret 3660 nicht 3361 , weder 3383 bei dem Himmel 3772 , noch 3383 bei der Erde 1093 , noch 3383 mit irgend einem 5100 anderen 243 Eide 3727 ; es sei 2277 aber 1161 euer 5216 Ja 3483 ja 3483 , und 2532 euer Nein 3756 nein 3756 , auf daß ihr nicht 3363 unter 1519 Gericht 5272 fallet 4098 .	12 προ<4253> παντων<3956> <3956> δε<1161> αδελφοι<80> μου<3450> μη<3361> ομνυετε<3660> <5720> μητε<3383> τον<3588> ουρανον<3772> μητε<3383> την<3588> γην<1093> μητε<3383> αλλον<243> τινα<5100> ορκον<3727> ητω<2277> <5749> δε<1161> υμων<5216> το<3588> ναι<3483> ναι<3483> και<2532> το<3588> ου<3756> ου<3756> ινα<2443> μη<3361> υπο<5259> κρισιν<2920> πεσητε<4098> <5632>	12Vor (G4253)allen Dingen (G3956)aber (G1161), meine (G3450)Brüder (G80), schwöret (G3660)nicht (G3361), weder (G3383)bei dem Himmel (G3772)noch (G3383)bei der Erde (G1093)noch (G3383)mit einem (G5100)andern (G243)Eid (G3727). Es sei (G2277)aber (G1161)euer (G5216)Wort: Ja (G3483), das Ja (G3483)ist; und (G2532): Nein (G3756), das Nein (G3756)ist, auf daß ihr nicht (G3363)unter (G1519)ein Gericht (G5272)fallet (G4098).
Jak	5	13	Jak 5,13 Leidet 2553 jemand 5100 unter 1722 euch 5213 Trübsal 2553 ? er bete 4336 . Ist 2114 jemand 5100 gutes Mutes 2114 ? er singe Psalmen 5567 . {O. Loblieder}	13 κακοπαθει<2553> <5719> τις<5100> εν<1722> υμιν<5213> προσευχεσθω<4336> <5737> ευθυμει<2114> <5719> τις<5100> ψαλλετω<5567> <5720>	13Leidet (G2553)jemand (G5100)unter (G1722)euch (G5213), der bete (G4336); ist jemand (G5100)gutes Muts (G2114), der singe Psalmen (G5567).
Jak	5	14	Jak 5,14 Ist 770 jemand 5100 krank 770 unter 1722 euch 5213 ? Er rufe 4341 die Ältesten 4245 der Versammlung 1577 zu sich 4341 , und 2532 sie mögen über 1909 ihn 846 beten 4336 und 2532 ihn 846 mit Öl 1637 salben 218 {O. beten, nachdem sie ihn gesalbt haben} im 1722 Namen 3686 des Herrn 2962 .	14 ασθενει<770> <5719> τις<5100> εν<1722> υμιν<5213> προσκαλεσασθω<4341> <5663> τους<3588> πρεσβυτερους<4245> της<3588> εκκλησιας<1577> και<2532> προσευξασθωσαν<4336> <5663> επ<1909> αυτον<846> αλειψαντες<218> <5660> αυτον<846> ελαιω<1637> εν<1722> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> κυριου<2962>	14Ist jemand (G5100)krank (G1722 770 5213), der rufe (G4341)zu sich die Ältesten (G4245)von der Gemeinde (G1577), daß (G2532)sie über (G1909)ihm (G846)beten (G4336)und ihn (G846)salben (G218)mit Öl (G1637)in (G1722)dem Namen (G3686)des HERRN (G2962).
Jak	5	15	Jak 5,15 Und 2532 das Gebet 2171 des Glaubens 4102 wird 4982 den Kranken 2577 heilen 4982 , {O. retten} und 2532 der Herr 2962 wird 1453 ihn 846 aufrichten 1453 , und wenn 2579 er Sünden 266 begangen 4160 hat 5600 , wird 863 ihm 846 vergeben 863 werden.	15 και<2532> η<3588> ευχη<2171> της<3588> πιστεως<4102> σωσει<4982> <5692> τον<3588> καμνοντα<2577> <5723> και<2532> εγερει<1453> <5692> αυτον<846> ο<3588> κυριος<2962> καν<2579> αμαρτιας<266> η<5600> <5753> πεποιηκως<4160> <5761> αφεθησεται<863> <5701> αυτω<846>	15Und (G2532)das Gebet (G2171)des Glaubens (G4102)wird (G4982)dem Kranken (G2577)helfen (G4982), und (G2532)der HERR (G2962)wird ihn (G846)aufrichten (G1453); und so (G2579)er hat (G5600)Sünden (G266)getan (G4160), werden sie ihm (G846)vergeben (G863)sein.
Jak	5	16	Jak 5,16 Bekennet 1843 denn einander 240 die Vergehungen 3900 und 2532 betet 2172 füreinander 240 5228 240 , damit 3704 ihr geheilt 2390 werdet; das inbrünstige 1754 Gebet 1162 {Eig. Flehen} eines Gerechten 1342 vermag 2480 viel 4183 .	16 εξομολογεισθε<1843> <5732> αλληλοις<240> τα<3588> παραπτωματα<3900> και<2532> ευχεσθε<2172> <5737> υπερ<5228> αλληλων<240> οπως<3704> ιαθητε<2390> <5686> πολυ<4183> ισχυει<2480> <5719> δεησις<1162> δικαιου<1342> ενεργουμενη<1754> <5734>	16Bekenne (G1843)einer (G240)dem andern (G240)seine Sünden (G3900)und (G2532)betet (G2172)füreinander (G5228 240), daß (G3704)ihr gesund (G2390)werdet. Des Gerechten (G1342)Gebet (G1162)vermag (G2480)viel (G4183), wenn es ernstlich (G1754)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jak	5	17	Jak 5,17 Elias 2243 war 2258 ein Mensch 444 von gleichen Gemütsbewegungen 3663 {O. Empfindungen} wie wir 2254 ; und 2532 er betete 4336 ernstlich 4335 , {W. mit Gebet} daß es nicht 3361 regnen 1026 möge, und 2532 es regnete 1026 nicht 3756 auf 1909 der Erde 1093 drei 5140 Jahre 1763 und 2532 sechs 1803 Monate 3376 .	17 ηλιας<2243> ανθρωπος<444> ην<2258> <5713> ομοιοπαθης<3663> ημιν<2254> και<2532> προσευχη<4335> προσηυξατο<4336> <5662> του<3588> μη<3361> βρεξαι<1026> <5658> και<2532> ουκ<3756> εβρεξεν<1026> <5656> επι<1909> της<3588> γης<1093> ενιαυτους<1763> τρεις<5140> και<2532> μηνας<3376> εξ<1803>	17Elia (G2243)war (G2258)ein Mensch (G444)gleich (G3663)wie wir (G2254); und (G2532)er betete (G4335 4336)ein Gebet, daß (G1026)es nicht (G3361)regnen (G1026)sollte, und (G2532)es regnete (G1026)nicht (G3756)auf (G1909)Erden (G1093)drei (G5140)Jahre (G1763)und (G2532)sechs (G1803)Monate (G3376).
Jak	5	18	Jak 5,18 Und 2532 wiederum 3825 betete 4336 er, und 2532 der Himmel 3772 gab 1325 Regen 5205 , und 2532 die Erde 1093 brachte 985 ihre 846 Frucht 2590 hervor 985 .	18 και<2532> παλιν<3825> προσηυξατο<4336> <5662> και<2532> ο<3588> ουρανος<3772> υετον<5205> εδωκεν<1325> <5656> και<2532> η<3588> γη<1093> εβλαστησεν<985> <5656> τον<3588> καρπον<2590> αυτης<846>	18Und (G2532)er betete (G4336)abermals (G3825), und (G2532)der Himmel (G3772)gab (G1325)den Regen (G5205), und (G2532)die Erde (G1093)brachte (G985)ihre (G846)Frucht (G2590).
Jak	5	19	Jak 5,19 Meine Brüder 80 , wenn 1437 jemand 5100 unter 1722 euch 5213 von 575 der Wahrheit 225 abirrt 4105 , und 2532 es führt 1994 ihn 846 jemand 5100 zurück 1994 ,	19 αδελφοι<80> εαν<1437> τις<5100> εν<1722> υμιν<5213> πλανηθη<4105> <5686> απο<575> της<3588> αληθειας<225> και<2532> επιστρεψη<1994> <5661> τις<5100> αυτον<846>	19Liebe Brüder (G80), so (G1437)jemand (G5100)unter (G1722)euch (G5213)irren (G4105)würde von (G575)der Wahrheit (G225), und (G2532)jemand (G5100)bekehrte (G1994)ihn (G846),
Jak	5	20	Jak 5,20 so wisse 1097 er 846 , daß 3754 der, welcher einen Sünder 268 von 1537 dem Irrtum 4106 seines 846 Weges 3598 zurückführt 1994 , eine Seele 5590 vom 1537 Tode 2288 erretten 4982 und 2532 eine Menge 4128 von Sünden 266 bedecken 2572 wird.	20 γινωσκετω<1097> <5720> οτι<3754> ο<3588> επιστρεψας<1994> <5660> αμαρτωλον<268> εκ<1537> πλανης<4106> οδου<3598> αυτου<846> σωσει<4982> <5692> ψυχην<5590> εκ<1537> θανατου<2288> και<2532> καλυψει<2572> <5692> πληθος<4128> αμαρτιων<266>	20der (G846)soll wissen (G1097), daß (G3754), wer (G1994)den Sünder (G268)bekehrt (G1994)hat von (G1537)dem Irrtum (G4106)seines (G846)Weges (G3598), der (G4982)hat einer Seele (G5590)vom (G1537)Tode (G2288)geholfen (G4982)und (G2532)wird bedecken (G2572)die Menge (G4128)der Sünden (G266).
1. Petr	1	1	1Petr 1,1 Petrus 4074 , Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 , den Fremdlingen 3927 {O. denen, die ohne Bürgerrecht sind, oder den Beisassen; wie Kap. 2,11} von der Zerstreuung 1290 von Pontus 4195 , Galatien 1053 , Kappadocien 2587 , Asien 773 und 2532 Bithynien 978 , auserwählt 1588	1 πετρος<4074> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> εκλεκτοις<1588> παρεπιδημοις<3927> διασπορας<1290> ποντου<4195> γαλατιας<1053> καππαδοκιας<2587> ασιας<773> και<2532> βιθυνιας<978>	1Petrus (G4074), ein Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547), den erwählten Fremdlingen (G3927)hin (G1290)und her in Pontus (G4195), Galatien (G1053), Kappadozien (G2587), Asien (G773)und (G2532)Bithynien (G978),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	1	2	1Petr 1,2 nach 2596 Vorkenntnis 4268 Gottes 2316 , des Vaters 3962 , durch 1722 {O. in} Heiligung 38 {S. die Anm. zu 2. Thess. 2,13} des Geistes 4151 , zum 1519 Gehorsam 5218 und 2532 zur Blutbesprengung 129 4473 Jesu 2424 Christi 5547 : Gnade 5485 und 2532 Friede 1515 sei euch 5213 {W. Gnade euch und Friede sei} vermehrt 4129 !	2 κατα<2596> προγνωσιν<4268> θεου<2316> πατρος<3962> εν<1722> αγιασμω<38> πνευματος<4151> εις<1519> υπακοην<5218> και<2532> ραντισμον<4473> αιματος<129> ιησου<2424> χριστου<5547> χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> πληθυνθειη<4129> <5684>	2nach (G1588 2596)der Vorsehung (G4268)Gottes (G2316), des Vaters (G3962), durch (G1722)die Heiligung (G38)des Geistes (G4151), zum (G1519)Gehorsam (G5218)und (G2532)zur Besprengung (G4473)mit dem Blut (G129)Jesu (G2424)Christi (G5547): Gott gebe (G4129)euch (G5213)viel (G4129)Gnade (G5485)und (G2532)Frieden (G1515)!
1. Petr	1	3	1Petr 1,3 Gepriesen 2128 sei der Gott 2316 und 2532 Vater 3962 unseres 2257 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 , der 3588 nach 2596 seiner 846 großen 4183 Barmherzigkeit 1656 uns 2248 wiedergezeugt 313 {O. wiedergeboren} hat zu 1519 einer lebendigen 2198 Hoffnung 1680 durch 1223 die Auferstehung 386 Jesu 2424 Christi 5547 aus 1537 den Toten 3498 ,	3 ευλογητος<2128> ο<3588> θεος<2316> και<2532> πατηρ<3962> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> ο<3588> κατα<2596> το<3588> πολυ<4183> αυτου<846> ελεος<1656> αναγεννησας<313> <5660> ημας<2248> εις<1519> ελπιδα<1680> ζωσαν<2198> <5723> δι<1223> αναστασεως<386> ιησου<2424> χριστου<5547> εκ<1537> νεκρων<3498>	3Gelobet (G2128)sei Gott (G2316)und (G2532)der Vater (G3962)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547), der (G3588)uns (G2248)nach (G2596)seiner (G846)großen (G4183)Barmherzigkeit (G1656)wiedergeboren (G313)hat zu (G1519)einer lebendigen (G2198)Hoffnung (G1680)durch (G1223)die Auferstehung (G386)Jesu (G2424)Christi (G5547)von (G1537)den Toten (G3498),
1. Petr	1	4	1Petr 1,4 zu 1519 einem unverweslichen 862 und 2532 unbefleckten 283 und 2532 unverwelklichen 263 Erbteil 2817 , welches in 1722 den Himmeln 3772 aufbewahrt 5083 ist für 1519 euch 5209 ,	4 εις<1519> κληρονομιαν<2817> αφθαρτον<862> και<2532> αμιαντον<283> και<2532> αμαραντον<263> τετηρημενην<5083> <5772> εν<1722> ουρανοις<3772> εις<1519> υμας<5209>	4zu (G1519)einem unvergänglichen (G862)und (G2532)unbefleckten (G283)und (G2532)unverwelklichen (G263)Erbe (G2817), das behalten (G5083)wird im (G1722)Himmel (G3772)
1. Petr	1	5	1Petr 1,5 die ihr 3588 durch 1722 {Eig. in, d. i. infolge, kraft} Gottes 2316 Macht 1411 durch 1223 Glauben 4102 bewahrt 5432 werdet zur 1519 Errettung 4991 , {O. Seligkeit; so auch nachher} die bereit 2092 ist, in 1722 der letzten 2078 Zeit 2540 geoffenbart 601 zu werden;	5 τους<3588> εν<1722> δυναμει<1411> θεου<2316> φρουρουμενους<5432> <5746> δια<1223> πιστεως<4102> εις<1519> σωτηριαν<4991> ετοιμην<2092> αποκαλυφθηναι<601> <5683> εν<1722> καιρω<2540> εσχατω<2078>	5euch (G5209), die (G3588)ihr aus (G1722)Gottes (G2316)Macht (G1411)durch (G1223)den Glauben (G4102)bewahrt (G5432)werdet zur (G1519)Seligkeit (G4991), welche bereitet (G2092)ist, daß sie offenbar (G601)werde zu (G1722)der letzten (G2078)Zeit (G2540).
1. Petr	1	6	1Petr 1,6 worin 1722 3739 {O. in welcher (d. i. Zeit)} ihr frohlocket 21 , die ihr jetzt 737 eine kleine Zeit 3641 , wenn 1487 es nötig 1163 ist 2076 , betrübt 3076 seid durch 1722 mancherlei 4164 Versuchungen 3986 ; {O. Prüfungen}	6 εν<1722> ω<3739> <3739> αγαλλιασθε<21> <5736> ολιγον<3641> αρτι<737> ει<1487> δεον<1163> <5901> εστιν<2076> <5748> λυπηθεντες<3076> <5685> εν<1722> ποικιλοις<4164> πειρασμοις<3986>	6In (G1722)derselben (G3739)werdet ihr euch freuen (G21), die ihr jetzt (G737)eine kleine Zeit (G3641), wo (G1487)es sein (G1163)soll (G2076), traurig (G3076)seid in (G1722)mancherlei (G4164)Anfechtungen (G3986),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	1	7	1Petr 1,7 auf daß 2443 die Bewährung 1383 {O. Erprobung} eures 5216 Glaubens 4102 , viel 4183 köstlicher 5093 als die des Goldes 5553 , das vergeht 622 , aber 1161 durch 1223 Feuer 4442 erprobt 1381 wird, erfunden 2147 werde zu 1519 Lob 1868 und 2532 Herrlichkeit 5092 und 2532 Ehre 1391 in 1722 der Offenbarung 602 Jesu 2424 Christi 5547 ;	7 ινα<2443> το<3588> δοκιμιον<1383> υμων<5216> της<3588> πιστεως<4102> πολυ<4183> τιμιωτερον<5093> χρυσιου<5553> του<3588> απολλυμενου<622> <5734> δια<1223> πυρος<4442> δε<1161> δοκιμαζομενου<1381> <5746> ευρεθη<2147> <5686> εις<1519> επαινον<1868> και<2532> τιμην<5092> και<2532> δοξαν<1391> εν<1722> αποκαλυψει<602> ιησου<2424> χριστου<5547>	7auf daß (G2443)euer (G5216)Glaube (G4102)rechtschaffen (G1383)und viel (G4183)köstlicher (G5093)erfunden (G2147)werde denn (G5553)das vergängliche (G622)Gold (G5553), (G1161)das (G1223)durchs Feuer (G4442)bewährt (G1381)wird, zu (G1519)Lob (G1868), Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092), wenn nun (G1722)offenbart (G602)wird Jesus (G2424)Christus (G5547),
1. Petr	1	8	1Petr 1,8 welchen 3739 ihr, obgleich 1161 ihr ihn nicht 3756 gesehen 1492 habt, liebet 25 ; an 1519 welchen 3739 glaubend 4100 , obgleich ihr ihn jetzt 737 nicht 3361 sehet 3708 , ihr mit unaussprechlicher 412 und 2532 verherrlichter 1392 Freude 5479 frohlocket 21 ,	8 ον<3739> ουκ<3756> ιδοντες<1492> <5631> αγαπατε<25> <5719> εις<1519> ον<3739> αρτι<737> μη<3361> ορωντες<3708> <5723> πιστευοντες<4100> <5723> δε<1161> αγαλλιασθε<21> <5736> χαρα<5479> ανεκλαλητω<412> και<2532> δεδοξασμενη<1392> <5772>	8welchen (G3739)ihr nicht (G3756)gesehen (G1492 1492)und doch lieb (G25)habt und nun (G1161)an (G1519)ihn (G3739)glaubet (G4100), wiewohl (G737)ihr (G3708)ihn nicht (G3361)sehet (G3708), und werdet euch freuen (G21)mit (G5479)unaussprechlicher (G412)und (G2532)herrlicher (G1392)Freude (G5479)
1. Petr	1	9	1Petr 1,9 indem ihr das Ende 5056 eures 5216 Glaubens 4102 , die Errettung 4991 der Seelen 5590 , {Eig. Seelenerrettung, im Gegensatz zu leiblichen und zeitlichen Befreiungen} davontraget 2865 ;	9 κομιζομενοι<2865> <5734> το<3588> τελος<5056> της<3588> πιστεως<4102> υμων<5216> σωτηριαν<4991> ψυχων<5590>	9und das Ende (G5056)eures (G5216)Glaubens (G4102)davonbringen (G2865), nämlich der Seelen (G5590)Seligkeit (G4991).
1. Petr	1	10	1Petr 1,10 über 4012 welche 3739 Errettung 4991 Propheten 4396 nachsuchten 1567 und 2532 nachforschten 1830 , die 3588 von 4012 der Gnade 5485 gegen 1519 euch 5209 geweissagt 4395 haben,	10 περι<4012> ης<3739> σωτηριας<4991> εξεζητησαν<1567> <5656> και<2532> εξηρευνησαν<1830> <5656> προφηται<4396> οι<3588> περι<4012> της<3588> εις<1519> υμας<5209> χαριτος<5485> προφητευσαντες<4395> <5660>	10Nach (G4012)dieser (G3739)Seligkeit (G4991)haben gesucht (G1567)und (G2532)geforscht (G1830)die Propheten (G4396), die (G3588)von (G4012)der Gnade (G5485)geweissagt (G4395)haben, so auf euch (G5209)kommen (G1519)sollte,
1. Petr	1	11	1Petr 1,11 forschend 2045 , auf 1519 welche 5101 oder 2228 welcherlei 4169 Zeit 2540 der Geist 4151 Christi 5547 , der 3588 in 1722 ihnen 846 war, hindeutete 1213 , als er von den Leiden 3804 , die auf 1519 Christum 5547 kommen sollten, und 2532 von den Herrlichkeiten 1391 danach 3326 5023 zuvor zeugte 4303 ;	11 ερευνωντες<2045> <5723> εις<1519> τινα<5101> η<2228> ποιον<4169> καιρον<2540> εδηλου<1213> <5707> το<3588> εν<1722> αυτοις<846> πνευμα<4151> χριστου<5547> προμαρτυρομενον<4303> <5740> τα<3588> εις<1519> χριστον<5547> παθηματα<3804> και<2532> τας<3588> μετα<3326> ταυτα<5023> δοξας<1391>	11und haben geforscht (G2045), auf welche (G1519 5101)und (G2228)welcherlei (G4169)Zeit (G2540)deutete (G1213)der Geist (G4151)Christi (G5547), der (G3588)in (G1722)ihnen (G846)war und zuvor (G4303)bezeugt hat die Leiden (G3804), die über (G1519)Christum (G5547)kommen (G1519)sollten, und (G2532)die Herrlichkeit (G1391)darnach (G3326 5023);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	1	12	1Petr 1,12 welchen 3739 es geoffenbart 601 wurde, daß 3754 sie nicht 3756 für sich selbst 1438 , sondern 1161 für euch 5213 die Dinge 846 bedienten 1247 , die 3739 euch 5213 jetzt 3568 verkündigt 312 worden sind durch 1223 die, welche euch 5209 das Evangelium gepredigt 2097 haben durch 1722 {W. in, d. h. in der Kraft des} den vom 575 Himmel 3772 gesandten 649 Heiligen 40 Geist 4151 , in 1519 welche Dinge 3739 Engel 32 hineinzuschauen 3879 begehren 1937 .	12 οις<3739> απεκαλυφθη<601> <5681> οτι<3754> ουχ<3756> εαυτοις<1438> ημιν<2254> δε<1161> διηκονουν<1247> <5707> αυτα<846> α<3739> νυν<3568> ανηγγελη<312> <5648> υμιν<5213> δια<1223> των<3588> ευαγγελισαμενων<2097> <5671> υμας<5209> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> αποσταλεντι<649> <5651> απ<575> ουρανου<3772> εις<1519> α<3739> επιθυμουσιν<1937> <5719> αγγελοι<32> παρακυψαι<3879> <5658>	12welchen (G3739)es offenbart (G601)ist. Denn (G3754)sie haben's nicht (G3756)sich selbst (G1438), sondern (G1161)uns (G2254)dargetan (G846 1247), was (G3739)euch (G5213)nun (G3568)verkündigt (G312)ist durch (G1223)die, so euch (G5209)das Evangelium verkündigt (G2097)haben durch (G1722)den heiligen (G40)Geist (G4151), der vom (G575)Himmel (G3772)gesandt (G649)ist; was (G3739)auch die Engel (G32)gelüstet (G1937)zu (G1519)schauen (G3879).
1. Petr	1	13	1Petr 1,13 Deshalb 1352 umgürtet 328 die Lenden 3751 eurer 5216 Gesinnung 1271 , seid nüchtern 3525 und hoffet 1679 {Eig. Die Lenden umgürtet habend, nüchtern seiend, hoffet} völlig 5049 auf 1909 die Gnade 5485 , die euch 5213 gebracht 5342 wird bei 1722 der Offenbarung 602 Jesu 2424 Christi 5547 ;	13 διο<1352> αναζωσαμενοι<328> <5671> τας<3588> οσφυας<3751> της<3588> διανοιας<1271> υμων<5216> νηφοντες<3525> <5723> τελειως<5049> ελπισατε<1679> <5657> επι<1909> την<3588> φερομενην<5342> <5746> υμιν<5213> χαριν<5485> εν<1722> αποκαλυψει<602> ιησου<2424> χριστου<5547>	13Darum (G1352)so begürtet (G328)die Lenden (G3751)eures (G5216)Gemütes (G1271), seid nüchtern (G3525)und setzet eure Hoffnung (G1679)ganz (G5049)auf (G1909)die Gnade (G5485), die euch (G5213)angeboten (G5342)wird durch (G1722)die Offenbarung (G602)Jesu (G2424)Christi (G5547),
1. Petr	1	14	1Petr 1,14 als 5613 Kinder 5043 des Gehorsams 5218 bildet 4964 euch nicht 3361 {O. die ihr als... nicht gebildet seid} nach 4964 den vorigen 4386 Lüsten 1939 in 1722 eurer 5216 Unwissenheit 52 ,	14 ως<5613> τεκνα<5043> υπακοης<5218> μη<3361> συσχηματιζομενοι<4964> <5730> ταις<3588> προτερον<4386> εν<1722> τη<3588> αγνοια<52> υμων<5216> επιθυμιαις<1939>	14als (G5613)gehorsame (G5218)Kinder (G5043), und stellet (G4964)euch nicht (G3361)gleichwie (G4964)vormals (G4386), da ihr (G5216)in (G1722)Unwissenheit (G52)nach den Lüsten (G1939)lebtet;
1. Petr	1	15	1Petr 1,15 sondern 235 wie 2596 der, welcher euch 5209 berufen 2564 hat, heilig 40 ist, seid 1096 auch 2532 ihr 846 heilig 40 in 1722 allem 3956 Wandel 391 ;	15 αλλα<235> κατα<2596> τον<3588> καλεσαντα<2564> <5660> υμας<5209> αγιον<40> και<2532> αυτοι<846> αγιοι<40> εν<1722> παση<3956> αναστροφη<391> γενηθητε<1096> <5676>	15sondern (G235)nach (G2596)dem, der euch (G5209)berufen (G2564)hat und heilig (G40)ist, (G2532)seid (G1096)auch ihr (G846)heilig (G40)in (G1722)allem (G3956)eurem Wandel (G391).
1. Petr	1	16	1Petr 1,16 denn 1360 es steht geschrieben 1125 : "Seid 1096 heilig 40 , denn 3754 ich 1473 bin 1510 heilig 40 ". {3. Mose 11,45}	16 διοτι<1360> γεγραπται<1125> <5769> αγιοι<40> γενεσθε<1096> <5634> οτι<3754> εγω<1473> αγιος<40> ειμι<1510> <5748>	16Denn (G1360)es steht geschrieben (G1125): «Ihr (G1096)sollt heilig (G40)sein (G1096), denn (G3754)ich (G1473)bin (G1510)heilig (G40).
1. Petr	1	17	1Petr 1,17 Und 2532 wenn 1487 ihr den als Vater 3962 anrufet 1941 , der 3588 ohne Ansehen der Person 678 richtet 2919 nach 2596 eines jeden 1538 Werk 2041 , so wandelt 390 die Zeit 5550 eurer 5216 Fremdlingschaft 3940 in 1722 Furcht 5401 ,	17 και<2532> ει<1487> πατερα<3962> επικαλεισθε<1941> <5731> τον<3588> απροσωποληπτως<678> κρινοντα<2919> <5723> κατα<2596> το<3588> εκαστου<1538> εργον<2041> εν<1722> φοβω<5401> τον<3588> της<3588> παροικιας<3940> υμων<5216> χρονον<5550> αναστραφητε<390> <5649>	17Und (G2532)sintemal (G1487)ihr den zum Vater (G3962)anruft (G1941), der (G3588)ohne Ansehen der Person (G678)richtet (G2919)nach (G2596)eines jeglichen (G1538)Werk (G2041), so führet (G390)euren (G5216)Wandel, solange (G5550)ihr hier wallet (G3940), mit (G1722)Furcht (G5401)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	1	18	1Petr 1,18 indem ihr wisset 1492 , daß 3754 ihr nicht 3756 mit verweslichen 5349 Dingen, mit Silber 694 oder 2228 Gold 5553 , erlöst 3084 worden seid von 1537 eurem 5216 eitlen 3152 , von den Vätern überlieferten 3970 Wandel 391 ,	18 ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> ου<3756> φθαρτοις<5349> αργυριω<694> η<2228> χρυσιω<5553> ελυτρωθητε<3084> <5681> εκ<1537> της<3588> ματαιας<3152> υμων<5216> αναστροφης<391> πατροπαραδοτου<3970>	18und wisset (G1492), daß (G3754)ihr nicht (G3756)mit vergänglichem (G5349)Silber (G694)oder (G2228)Gold (G5553)erlöst (G3084)seid von (G1537)eurem (G5216)eitlen (G3152)Wandel (G391)nach väterlicher (G3970)Weise,
1. Petr	1	19	1Petr 1,19 sondern 235 mit dem kostbaren 5093 Blute 129 Christi 5547 , als 5613 eines Lammes 286 ohne Fehl 299 und 2532 ohne Flecken 784 ;	19 αλλα<235> τιμιω<5093> αιματι<129> ως<5613> αμνου<286> αμωμου<299> και<2532> ασπιλου<784> χριστου<5547>	19sondern (G235)mit dem teuren (G5093)Blut (G129)Christi (G5547)als (G5613)eines unschuldigen (G299)und (G2532)unbefleckten (G784)Lammes (G286),
1. Petr	1	20	1Petr 1,20 welcher zwar 3303 zuvorerkannt 4267 ist vor 4253 Grundlegung 2602 der Welt 2889 , aber 1161 geoffenbart 5319 worden am 1909 Ende 2078 der Zeiten 5550 um 1223 euretwillen 5209 1223 ,	20 προεγνωσμενου<4267> <5772> μεν<3303> προ<4253> καταβολης<2602> κοσμου<2889> φανερωθεντος<5319> <5685> δε<1161> επ<1909> εσχατων<2078> των<3588> χρονων<5550> δι<1223> υμας<5209>	20der (G3303)zwar zuvor ersehen (G4267)ist, ehe (G4253)der Welt (G2889)Grund (G2602)gelegt ward, aber (G1161)offenbart (G5319)zu (G1909)den letzten (G2078)Zeiten (G5550)um (G1223)euretwillen (G5209),
1. Petr	1	21	1Petr 1,21 die 3588 ihr durch 1223 ihn 846 glaubet 4100 {O. nach and. Les.: gläubig seid} an 1519 Gott 2316 , der ihn 846 aus 1537 den Toten 3498 auferweckt 1453 und 2532 ihm 846 Herrlichkeit 1391 gegeben 1325 hat, auf daß 5620 euer 5216 Glaube 4102 und 2532 eure Hoffnung 1680 auf 1519 Gott 2316 sei 1511 . {O. so daß... ist}	21 τους<3588> δι<1223> αυτου<846> πιστευοντας<4100> <5723> εις<1519> θεον<2316> τον<3588> εγειραντα<1453> <5660> αυτον<846> εκ<1537> νεκρων<3498> και<2532> δοξαν<1391> αυτω<846> δοντα<1325> <5631> ωστε<5620> την<3588> πιστιν<4102> υμων<5216> και<2532> ελπιδα<1680> ειναι<1511> <5750> εις<1519> θεον<2316>	21die (G3588)ihr durch (G1223)ihn (G846)glaubet (G4100)an (G1519)Gott (G2316), der ihn (G846)auferweckt (G1453)hat von (G1537)den Toten (G3498)und (G2532)ihm (G846)die Herrlichkeit (G1391)gegeben (G1325), auf daß (G5620)ihr (G5216)Glauben (G4102)und (G2532)Hoffnung (G1680)zu (G1519)Gott (G2316)haben möchtet (G1511).
1. Petr	1	22	1Petr 1,22 Da ihr eure 5216 Seelen 5590 gereinigt 48 habt durch 1722 den Gehorsam 5218 gegen die Wahrheit 225 zur 1519 ungeheuchelten 505 Bruderliebe 5360 , so liebet 25 einander 240 mit 1537 Inbrunst 1619 {O. anhaltend, beharrlich} aus reinem 2513 Herzen 2588 ,	22 τας<3588> ψυχας<5590> υμων<5216> ηγνικοτες<48> <5761> εν<1722> τη<3588> υπακοη<5218> της<3588> αληθειας<225> δια<1223> πνευματος<4151> εις<1519> φιλαδελφιαν<5360> ανυποκριτον<505> εκ<1537> καθαρας<2513> καρδιας<2588> αλληλους<240> αγαπησατε<25> <5657> εκτενως<1619>	22Und machet keusch (G48)eure (G5216)Seelen (G5590)im (G1722)Gehorsam (G5218)der Wahrheit (G225)durch (G1223)den Geist (G4151)zu (G1519)ungefärbter (G505)Bruderliebe (G5360)und habt (G25)euch untereinander (G240)inbrünstig (G1619)lieb (G25)aus (G1537)reinem (G2513)Herzen (G2588),
1. Petr	1	23	1Petr 1,23 die ihr nicht 3756 wiedergeboren 313 {O. wiedergezeugt} seid aus 1537 verweslichem 5349 Samen 4701 , sondern 235 aus unverweslichem 862 , durch 1223 das lebendige 2198 und 2532 bleibende 3306 Wort 3056 Gottes 2316 ;	23 αναγεγεννημενοι<313> <5746> ουκ<3756> εκ<1537> σπορας<4701> φθαρτης<5349> αλλα<235> αφθαρτου<862> δια<1223> λογου<3056> ζωντος<2198> <5723> θεου<2316> και<2532> μενοντος<3306> <5723> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	23als die da wiedergeboren (G313)sind, nicht (G3756)aus (G1537)vergänglichem (G5349), sondern (G235)aus unvergänglichem (G862)Samen (G4701), nämlich aus (G1223)dem lebendigen (G2198)Wort (G3056)Gottes (G2316), (G2532)das da ewiglich (G1519 165)bleibt (G3306).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	1	24	1Petr 1,24 denn 1360 "alles 3956 Fleisch 4561 ist wie 5613 Gras 5528 , und 2532 alle 3956 seine 846 Herrlichkeit 1391 wie 5613 des Grases 5528 Blume 438 . Das Gras 5528 ist verdorrt 3583 , und 2532 [seine 846] Blume 438 ist abgefallen 1601 ;	24 διοτι<1360> πασα<3956> σαρξ<4561> ως<5613> χορτος<5528> και<2532> πασα<3956> δοξα<1391> ανθρωπου<444> ως<5613> ανθος<438> χορτου<5528> εξηρανθη<3583> <5681> ο<3588> χορτος<5528> και<2532> το<3588> ανθος<438> αυτου<846> εξεπεσεν<1601> <5627>	24Denn (G1360)«alles (G3956)Fleisch (G4561)ist wie (G5613)Gras (G5528)und (G2532)alle (G3956)Herrlichkeit (G1391)der Menschen (G444)wie (G5613)des Grases (G5528)Blume (G438). Das Gras (G5528)ist verdorrt (G3583)und (G2532)die Blume (G438 846)abgefallen (G1601);
1. Petr	1	25	1Petr 1,25 aber 1161 das Wort 4487 des Herrn 2962 bleibt 3306 in 1519 Ewigkeit 165 ". {Jes. 40,6-8} Dies 5124 aber 1161 ist 2076 das Wort 4487 , welches 3588 euch 5209 verkündigt 2097 {W. evangelisiert} worden ist.	25 το<3588> δε<1161> ρημα<4487> κυριου<2962> μενει<3306> <5719> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> τουτο<5124> δε<1161> εστιν<2076> <5748> το<3588> ρημα<4487> το<3588> ευαγγελισθεν<2097> <5685> εις<1519> υμας<5209>	25aber (G1161)des HERRN (G2962)Wort (G4487)bleibt (G3306)in (G1519)Ewigkeit (G165).« Das (G5124)ist (G2076)aber (G1161)das Wort (G4487), welches (G3588)unter (G1519)euch (G5209)verkündigt (G2097)ist.
1. Petr	2	1	1Petr 2,1 Leget 659 nun 3767 ab 659 alle 3956 Bosheit 2549 und 2532 allen 3956 Trug 1388 und 2532 Heuchelei 5272 und 2532 Neid 5355 {Eig. Heucheleien und Neidereien} und 2532 alles 3956 üble Nachreden 2636 ,	1 αποθεμενοι<659> <5642> ουν<3767> πασαν<3956> κακιαν<2549> και<2532> παντα<3956> δολον<1388> και<2532> υποκρισεις<5272> και<2532> φθονους<5355> και<2532> πασας<3956> καταλαλιας<2636>	1So (G3767)leget (G659)nun ab (G659)alle (G3956)Bosheit (G2549)und (G2532)allen (G3956)Betrug (G1388)und (G2532)Heuchelei (G5272)und (G2532)Neid (G5355)und (G2532)alles (G3956)Afterreden (G2636),
1. Petr	2	2	1Petr 2,2 und wie 5613 {O. als} neugeborene 738 Kindlein 1025 seid begierig 1971 {Eig. abgelegt habend..., seid begierig} nach der vernünftigen 3050 , {Da der griechische Ausdruck von logos (= Wort) abgeleitet ist, so üb. and.: vom Worte herstammend, wortgemäß; oder um die wahrscheinliche Anspielung auf das Wort "logos" anzudeuten: vernünftige unverfälschte Mich des Wortes} unverfälschten 97 Milch 1051 , auf daß 2443 ihr durch 1722 dieselbe 846 wachset 837 zur 1519 Errettung 4991 ,	2 ως<5613> αρτιγεννητα<738> βρεφη<1025> το<3588> λογικον<3050> αδολον<97> γαλα<1051> επιποθησατε<1971> <5657> ινα<2443> εν<1722> αυτω<846> αυξηθητε<837> <5686>	2und seid begierig (G1971)nach der vernünftigen, lautern (G97)Milch (G1051 3050)als (G5613)die jetzt gebornen (G738)Kindlein (G1025), auf daß (G2443)ihr durch dieselbe (G1722 846)zunehmet (G837),
1. Petr	2	3	1Petr 2,3 wenn 1512 ihr anders geschmeckt 1089 habt, daß 3754 der Herr 2962 gütig 5543 ist.	3 ειπερ<1512> εγευσασθε<1089> <5662> οτι<3754> χρηστος<5543> ο<3588> κυριος<2962>	3so (G1512)ihr anders geschmeckt (G1089)habt, daß (G3754)der HERR (G2962)freundlich (G5543)ist,
1. Petr	2	4	1Petr 2,4 Zu 4314 welchem 3739 kommend 4334 , als zu einem lebendigen 2198 Stein 3037 , von 5259 Menschen 444 zwar 3303 verworfen 593 , bei 3844 Gott 2316 aber 1161 auserwählt 1588 , kostbar 1784 ,	4 προς<4314> ον<3739> προσερχομενοι<4334> <5740> λιθον<3037> ζωντα<2198> <5723> υπο<5259> ανθρωπων<444> μεν<3303> αποδεδοκιμασμενον<593> <5772> παρα<3844> δε<1161> θεω<2316> εκλεκτον<1588> εντιμον<1784>	4zu (G4314)welchem (G3739)ihr gekommen (G4334)seid als zu dem lebendigen (G2198)Stein (G3037), der von (G5259)den Menschen (G444)verworfen (G593)ist (G3303), aber (G1161)bei (G3844)Gott (G2316)ist er auserwählt (G1588)und köstlich (G1784).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	2	5	1Petr 2,5 seid {werdet} auch 2532 ihr selbst 846 , als 5613 lebendige 2198 Steine 3037 , aufgebaut 3618 , ein geistliches 4152 Haus 3624 , ein heiliges 40 Priestertum 2406 , um darzubringen 399 geistliche 4152 Schlachtopfer 2378 , Gott 2316 wohlannehmlich 2144 durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 .	5 και<2532> αυτοι<846> ως<5613> λιθοι<3037> ζωντες<2198> <5723> οικοδομεισθε<3618> <5743> οικος<3624> πνευματικος<4152> ιερατευμα<2406> αγιον<40> ανενεγκαι<399> <5658> πνευματικας<4152> θυσιας<2378> ευπροσδεκτους<2144> τω<3588> θεω<2316> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547>	5Und auch (G2532)ihr (G846), als (G5613)die lebendigen (G2198)Steine (G3037), bauet (G3618)euch zum geistlichen (G4152)Hause (G3624)und zum heiligen (G40)Priestertum (G2406), zu opfern (G399)geistliche (G4152)Opfer (G2378), die Gott (G2316)angenehm (G2144)sind durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547).
1. Petr	2	6	1Petr 2,6 Denn 1352 es ist in 1722 der Schrift 1124 enthalten 4023 : "Siehe 2400 , ich lege 5087 in 1722 Zion 4622 einen Eckstein 204 3037 , einen auserwählten 1588 , kostbaren 1784 ; und 2532 wer an 1909 ihn 846 glaubt 4100 , {O. auf ihn vertraut} wird 2617 nicht 3364 zu Schanden 2617 werden". {Jes. 28,16}	6 διο<1352> και<2532> περιεχει<4023> <5719> εν<1722> τη<3588> γραφη<1124> ιδου<2400> <5628> τιθημι<5087> <5719> εν<1722> σιων<4622> λιθον<3037> ακρογωνιαιον<204> εκλεκτον<1588> εντιμον<1784> και<2532> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> επ<1909> αυτω<846> ου<3756> μη<3361> καταισχυνθη<2617> <5686>	6Darum (G1352 2532)steht (G4023)in (G1722)der Schrift (G1124): Siehe (G2400)da, ich lege (G5087)einen auserwählten (G1588), köstlichen (G1784)Eckstein (G204 3037)in (G1722)Zion (G4622); und (G2532)wer an (G1909)ihn (G846)glaubt (G4100), der soll nicht (G3364)zu Schanden (G2617)werden.
1. Petr	2	7	1Petr 2,7 Euch 5213 nun 3767 , die 3588 ihr glaubet 4100 , ist die Kostbarkeit 5092 ; den Ungehorsamen 544 {O. Ungläubigen} aber 1161 : "Der Stein 3037 , den 3739 die Bauleute 3618 verworfen 593 haben, dieser 3778 ist 1096 zum 1519 Eckstein 2776 1137 {W. Haupt der Ecke; Ps. 118,22} geworden 1096 ",	7 υμιν<5213> ουν<3767> η<3588> τιμη<5092> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> απειθουσιν<544> <5723> δε<1161> λιθον<3037> ον<3739> απεδοκιμασαν<593> <5656> οι<3588> οικοδομουντες<3618> <5723> ουτος<3778> εγενηθη<1096> <5675> εις<1519> κεφαλην<2776> γωνιας<1137>	7Euch (G5213)nun (G3767), die (G3588)ihr glaubet (G4100), ist er köstlich (G5092); den Ungläubigen (G544)aber (G1161)ist der Stein (G3037), den (G3739)die Bauleute (G3618)verworfen (G593)haben, der (G3778)zum Eckstein (G1137 2776)geworden (G1519 1096)ist,
1. Petr	2	8	1Petr 2,8 und 2532 "ein Stein 3037 des Anstoßes 4348 und 2532 ein Fels 4073 des Ärgernisses 4625 ", {Jes. 8,14} die 3739 sich 4350 , da sie nicht gehorsam 544 sind, an dem Worte 3056 stoßen 4350 , {O. die sich, da sie dem Worte nicht gehorchen, stoßen} wozu 1519 3739 sie auch 2532 gesetzt 5087 worden sind.	8 και<2532> λιθος<3037> προσκομματος<4348> και<2532> πετρα<4073> σκανδαλου<4625> οι<3739> προσκοπτουσιν<4350> <5719> τω<3588> λογω<3056> απειθουντες<544> <5723> εις<1519> ο<3739> και<2532> ετεθησαν<5087> <5681>	8ein Stein (G3037)des Anstoßens (G4348)und (G2532)ein Fels (G4073)des Ärgernisses (G4625); denn sie (G3739)stoßen (G4350)sich an dem Wort (G3056)und (G2532)glauben nicht (G544)daran, wozu (G1519 3739)sie auch (G2532)gesetzt (G5087)sind.
1. Petr	2	9	1Petr 2,9 Ihr 5210 aber 1161 seid ein auserwähltes 1588 Geschlecht 1085 , ein königliches 934 Priestertum 2406 , eine heilige 40 Nation 1484 , ein Volk 2992 zum 1519 Besitztum 4047 , {Vergl. 2. Mose 19,5+6} damit 3704 ihr die Tugenden 703 {O. Vortrefflichkeiten} dessen verkündigt 1804 , der euch 5209 berufen 2564 hat aus 1537 der Finsternis 4655 zu 1519 seinem 846 wunderbaren 2298 Licht 5457 ;	9 υμεις<5210> δε<1161> γενος<1085> εκλεκτον<1588> βασιλειον<934> ιερατευμα<2406> εθνος<1484> αγιον<40> λαος<2992> εις<1519> περιποιησιν<4047> οπως<3704> τας<3588> αρετας<703> εξαγγειλητε<1804> <5661> του<3588> εκ<1537> σκοτους<4655> υμας<5209> καλεσαντος<2564> <5660> εις<1519> το<3588> θαυμαστον<2298> αυτου<846> φως<5457>	9Ihr (G5210)aber (G1161)seid das auserwählte (G1588)Geschlecht (G1085), das königliche (G934)Priestertum (G2406), das heilige (G40)Volk (G1484), das Volk (G2992)des Eigentums (G1519 4047), daß (G3704)ihr verkündigen (G1804)sollt die Tugenden (G703)des, der euch (G5209)berufen (G2564)hat von (G1537)der Finsternis (G4655)zu (G1519)seinem (G846)wunderbaren (G2298)Licht (G5457);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	2	10	1Petr 2,10 die 3588 ihr einst 4218 "nicht 3756 ein Volk 2992 " waret, jetzt 3568 aber 1161 ein Volk 2992 Gottes 2316 seid; die 3588 ihr "nicht 3756 Barmherzigkeit empfangen 1653 hattet", jetzt 3568 aber 1161 Barmherzigkeit empfangen 1653 habt. {Vergl. Hos. 1,10; 2,23}	10 οι<3588> ποτε<4218> ου<3756> λαος<2992> νυν<3568> δε<1161> λαος<2992> θεου<2316> οι<3588> ουκ<3756> ηλεημενοι<1653> <5772> νυν<3568> δε<1161> ελεηθεντες<1653> <5685>	10die (G3588)ihr weiland (G4218)nicht (G3756)ein Volk (G2992)waret, nun (G3568)aber (G1161)Gottes (G2316)Volk (G2992)seid, und (G3588)weiland nicht (G3756)in Gnaden (G1653)waret, nun (G3568)aber (G1161)in Gnaden (G1653)seid.
1. Petr	2	11	1Petr 2,11 Geliebte 27 , ich ermahne 3870 euch als 5613 Fremdlinge 3941 und 2532 als die ihr ohne Bürgerrecht 3927 seid, {O. und als Beisassen} daß ihr euch enthaltet 567 von den fleischlichen 4559 Lüsten 1939 , welche 3748 wider 2596 die Seele 5590 streiten 4754 ,	11 αγαπητοι<27> παρακαλω<3870> <5719> ως<5613> παροικους<3941> και<2532> παρεπιδημους<3927> απεχεσθαι<567> <5733> των<3588> σαρκικων<4559> επιθυμιων<1939> αιτινες<3748> στρατευονται<4754> <5731> κατα<2596> της<3588> ψυχης<5590>	11Liebe (G27)Brüder, ich ermahne (G3870)euch als (G5613)die Fremdlinge (G3941)und (G2532)Pilgrime (G3927): Enthaltet (G567)euch von fleischlichen (G4559)Lüsten (G1939), welche (G3748)wider (G2596)die Seele (G5590)streiten (G4754),
1. Petr	2	12	1Petr 2,12 indem ihr euren 5216 Wandel 391 unter 1722 den Nationen 1484 ehrbar 2570 führet 2192 , auf daß 2443 sie, worin 1722 3739 sie wider 2635 euch 5216 als 5613 Übeltäter 2555 reden 2635 , aus 1537 den guten 2570 Werken 2041 , die sie anschauen 2029 , Gott 2316 verherrlichen 1392 am 1722 Tage 2250 der Heimsuchung 1984 .	12 την<3588> αναστροφην<391> υμων<5216> εν<1722> τοις<3588> εθνεσιν<1484> εχοντες<2192> <5723> καλην<2570> ινα<2443> εν<1722> ω<3739> καταλαλουσιν<2635> <5719> υμων<5216> ως<5613> κακοποιων<2555> εκ<1537> των<3588> καλων<2570> εργων<2041> εποπτευσαντες<2029> <5660> δοξασωσιν<1392> <5661> τον<3588> θεον<2316> εν<1722> ημερα<2250> επισκοπης<1984>	12und führet (G2192)einen (G5216)guten (G2570)Wandel (G391)unter (G1722)den Heiden (G1484), auf daß (G2443)die, so (G1722 3739)von euch (G5216)afterreden (G2635)als (G5613)von Übeltätern (G2555), (G1537)eure guten (G2570)Werke (G2041)sehen (G2029)und Gott (G2316)preisen (G1392), wenn es nun an (G1722)den Tag (G2250)kommen (G1984)wird.
1. Petr	2	13	1Petr 2,13 Unterwerfet 5293 euch [nun 3767] aller 3956 menschlichen 442 Einrichtung 2937 um 1223 des Herrn 2962 willen 1223 : es sei 1535 dem Könige 935 als 5613 Oberherrn 5242 ,	13 υποταγητε<5293> <5649> ουν<3767> παση<3956> ανθρωπινη<442> κτισει<2937> δια<1223> τον<3588> κυριον<2962> ειτε<1535> βασιλει<935> ως<5613> υπερεχοντι<5242> <5723>	13(G3767)Seid untertan (G5293)aller (G3956)menschlichen (G442)Ordnung (G2937)um (G1223)des HERRN (G2962)willen, es sei (G1535)dem König (G935), als (G5613)dem Obersten (G5242),
1. Petr	2	14	1Petr 2,14 oder 1535 den Statthaltern 2232 als 5613 denen, die von 1223 ihm 846 gesandt 3992 werden zur 1519 Bestrafung 1557 der Übeltäter 2555 , aber 1161 zum Lobe 1868 derer, die Gutes tun 17 .	14 ειτε<1535> ηγεμοσιν<2232> ως<5613> δι<1223> αυτου<846> πεμπομενοις<3992> <5746> εις<1519> εκδικησιν<1557> μεν<3303> κακοποιων<2555> επαινον<1868> δε<1161> αγαθοποιων<17>	14oder (G1535)den Hauptleuten (G2232), als (G5613)die von (G1223)ihm (G846)gesandt (G3992)sind zur (G1519 3303)Rache (G1557)über die Übeltäter (G2555)und (G1161)zu Lobe (G1868)den Frommen (G17).
1. Petr	2	15	1Petr 2,15 Denn 3754 also 3779 ist 2076 es der Wille 2307 Gottes 2316 , daß ihr durch Gutestun 15 die Unwissenheit 56 der unverständigen 878 Menschen 444 zum Schweigen 5392 bringet 5392 :	15 οτι<3754> ουτως<3779> εστιν<2076> <5748> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> αγαθοποιουντας<15> <5723> φιμουν<5392> <5721> την<3588> των<3588> αφρονων<878> ανθρωπων<444> αγνωσιαν<56>	15Denn (G3754)das (G3779)ist (G2076)der Wille (G2307)Gottes (G2316), daß ihr mit Wohltun (G15)verstopfet (G5392)die Unwissenheit (G56)der törichten (G878)Menschen (G444),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	2	16	1Petr 2,16 als 5613 Freie 1658 , und 2532 die nicht 3361 die Freiheit 1657 zum 5613 Deckmantel 1942 der Bosheit 2549 haben 2192 , sondern 235 als 5613 Knechte 1401 {O. Sklaven} Gottes 2316 .	16 ως<5613> ελευθεροι<1658> και<2532> μη<3361> ως<5613> επικαλυμμα<1942> εχοντες<2192> <5723> της<3588> κακιας<2549> την<3588> ελευθεριαν<1657> αλλ<235> ως<5613> δουλοι<1401> θεου<2316>	16als (G5613)die Freien (G1658), und (G2532)nicht (G3361), als hättet (G2192)ihr die Freiheit (G1657)zum (G5613)Deckel (G1942)der Bosheit (G2549), sondern (G235)als (G5613)die Knechte (G1401)Gottes (G2316).
1. Petr	2	17	1Petr 2,17 Erweiset 5091 allen 3956 Ehre 5091 ; liebet 25 die Brüderschaft 81 ; fürchtet 5399 Gott 2316 ; ehret 5091 den König 935 .	17 παντας<3956> τιμησατε<5091> <5657> την<3588> αδελφοτητα<81> αγαπατε<25> <5720> τον<3588> θεον<2316> φοβεισθε<5399> <5737> τον<3588> βασιλεα<935> τιματε<5091> <5720>	17Tut Ehre (G5091)jedermann (G3956), habt die Brüder (G81)lieb (G25); fürchtet (G5399)Gott (G2316), ehret (G5091)den König (G935)!
1. Petr	2	18	1Petr 2,18 Ihr Hausknechte 3610 , seid 5293 den Herren 1203 {Eig. Gebietern} unterwürfig 5293 in 1722 aller 3956 Furcht 5401 , nicht 3756 allein 3440 den guten 18 und 2532 gelinden 1933 , sondern 235 auch 2532 den verkehrten 4646 .	18 οι<3588> οικεται<3610> υποτασσομενοι<5293> <5746> εν<1722> παντι<3956> φοβω<5401> τοις<3588> δεσποταις<1203> ου<3756> μονον<3440> τοις<3588> αγαθοις<18> και<2532> επιεικεσιν<1933> αλλα<235> και<2532> τοις<3588> σκολιοις<4646>	18Ihr Knechte (G3610), seid untertan (G5293)mit (G1722)aller (G3956)Furcht (G5401)den Herren (G1203), nicht (G3756)allein (G3440)den gütigen (G18)und (G2532)gelinden (G1933), sondern (G235)auch (G2532)den wunderlichen (G4646).
1. Petr	2	19	1Petr 2,19 Denn 1063 dies 5124 ist wohlgefällig 5485 , wenn 1487 jemand 5100 um 1223 des Gewissens 4893 vor Gott 2316 {O. Gott gegenüber} willen 1223 Beschwerden 3077 erträgt 5297 , indem er ungerecht 95 leidet 3958 .	19 τουτο<5124> γαρ<1063> χαρις<5485> ει<1487> δια<1223> συνειδησιν<4893> θεου<2316> υποφερει<5297> <5719> τις<5100> λυπας<3077> πασχων<3958> <5723> αδικως<95>	19Denn (G1063)das (G5124)ist Gnade (G5485), so (G1487)jemand (G5100)um (G1223)des Gewissens (G4893)willen zu Gott (G2316)das Übel (G3077)verträgt (G5297)und leidet (G3958)das Unrecht (G95).
1. Petr	2	20	1Petr 2,20 Denn 1063 was 4169 für ein Ruhm 2811 ist es, wenn 1487 ihr ausharret 5278 , indem ihr sündiget 264 und 2532 geschlagen 2852 werdet? Wenn 1487 ihr aber 235 ausharret 5278 , indem ihr Gutes tut 15 und 2532 leidet 3958 , das 5124 ist wohlgefällig 5485 bei 3844 Gott 2316 .	20 ποιον<4169> γαρ<1063> κλεος<2811> ει<1487> αμαρτανοντες<264> <5723> και<2532> κολαφιζομενοι<2852> <5746> υπομενειτε<5278> <5692> αλλ<235> ει<1487> αγαθοποιουντες<15> <5723> και<2532> πασχοντες<3958> <5723> υπομενειτε<5278> <5692> τουτο<5124> χαρις<5485> παρα<3844> θεω<2316>	20Denn (G1063)was (G4169)ist das für ein Ruhm (G2811), so (G1487)ihr um (G2532)Missetat (G264)willen (G2532)Streiche (G2852)leidet (G5278)? Aber (G235)wenn (G1487)ihr um Wohltat (G15)willen leidet (G3958)und (G2532)erduldet (G5278), das (G5124)ist Gnade (G5485)bei (G3844)Gott (G2316).
1. Petr	2	21	1Petr 2,21 Denn 1063 hierzu 5124 1519 seid ihr berufen 2564 worden; denn 3754 auch 2532 Christus 5547 hat 3958 für 5228 euch 5216 gelitten 3958 , euch 5213 ein Beispiel 5261 {O. Vorbild} hinterlassend 5277 , auf daß 2443 ihr seinen 846 Fußstapfen 2487 nachfolget 1872 ;	21 εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> εκληθητε<2564> <5681> οτι<3754> και<2532> χριστος<5547> επαθεν<3958> <5627> υπερ<5228> ημων<2257> ημιν<2254> υπολιμπανων<5277> <5723> υπογραμμον<5261> ινα<2443> επακολουθησητε<1872> <5661> τοις<3588> ιχνεσιν<2487> αυτου<846>	21Denn (G1063)dazu (G1519 5124)seid ihr berufen (G2564); sintemal (G3754)auch (G2532)Christus (G5547)gelitten (G3958)hat für (G5228)uns (G2257)und uns (G2254)ein Vorbild (G5261)gelassen (G5277), daß (G2443)ihr sollt nachfolgen (G1872)seinen (G846)Fußtapfen (G2487);
1. Petr	2	22	1Petr 2,22 welcher 3739 keine 3756 Sünde 266 tat 4160 , noch 3761 wurde 2147 Trug 1388 in 1722 seinem 846 Munde 4750 erfunden 2147 , {Vergl. Jes. 53,9}	22 ος<3739> αμαρτιαν<266> ουκ<3756> εποιησεν<4160> <5656> ουδε<3761> ευρεθη<2147> <5681> δολος<1388> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> αυτου<846>	22welcher (G3739)keine (G3756)Sünde (G266)getan (G4160)hat, ist auch kein (G3761)Betrug (G1388)in (G1722)seinem (G846)Munde (G4750)erfunden (G2147);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	2	23	1Petr 2,23 der 3739 , gescholten 3058 , nicht 3756 wiederschalt 486 , leidend 3958 , nicht 3756 drohte 546 , sondern 1161 sich {O. es} dem übergab 3860 , der recht 1346 richtet 2919 ;	23 ος<3739> λοιδορουμενος<3058> <5746> ουκ<3756> αντελοιδορει<486> <5707> πασχων<3958> <5723> ουκ<3756> ηπειλει<546> <5707> παρεδιδου<3860> <5707> δε<1161> τω<3588> κρινοντι<2919> <5723> δικαιως<1346>	23welcher (G3739)nicht (G3756)wiederschalt (G486), da er gescholten (G3058)ward, nicht (G3756)drohte (G546), da er litt (G3958), er stellte (G3860)es aber (G1161)dem heim (G3860), der da recht (G1346)richtet (G2919);
1. Petr	2	24	1Petr 2,24 welcher 3739 selbst 846 unsere 2257 Sünden 266 an 1722 seinem 846 Leibe 4983 auf 1909 dem Holze 3586 {O. auf das Holz} getragen 399 hat, auf daß 2443 wir, den Sünden 266 abgestorben 581 , der Gerechtigkeit 1343 leben 2198 , durch 3739 dessen 846 Striemen 3468 {O. Wunden} ihr heil 2390 geworden seid. {Jes. 53,5}	24 ος<3739> τας<3588> αμαρτιας<266> ημων<2257> αυτος<846> ανηνεγκεν<399> <5656> εν<1722> τω<3588> σωματι<4983> αυτου<846> επι<1909> το<3588> ξυλον<3586> ινα<2443> ταις<3588> αμαρτιαις<266> απογενομενοι<581> <5637> τη<3588> δικαιοσυνη<1343> ζησωμεν<2198> <5661> ου<3739> τω<3588> μωλωπι<3468> αυτου<846> ιαθητε<2390> <5681>	24welcher (G3739)unsre (G2257)Sünden (G266)selbst (G846)hinaufgetragen (G399)hat an (G1722)seinem (G846)Leibe (G4983)auf (G1909)das Holz (G3586), auf daß (G2443)wir (G2198), der Sünde (G266)abgestorben (G581), der Gerechtigkeit (G1343)leben (G2198); durch (G3739)welches (G846)Wunden (G3468)ihr seid heil (G2390)geworden.
1. Petr	2	25	1Petr 2,25 Denn 1063 ihr ginget 2258 in der Irre 4105 wie 5613 Schafe 4263 , aber 235 ihr seid 1994 jetzt 3568 zurückgekehrt 1994 zu 1909 dem Hirten 4166 und 2532 Aufseher 1985 eurer 5216 Seelen 5590 .	25 ητε<2258> <5713> γαρ<1063> ως<5613> προβατα<4263> πλανωμενα<4105> <5746> αλλ<235> επεστραφητε<1994> <5648> νυν<3568> επι<1909> τον<3588> ποιμενα<4166> και<2532> επισκοπον<1985> των<3588> ψυχων<5590> υμων<5216>	25Denn (G1063)ihr waret (G2258)wie (G5613)die irrenden (G4105)Schafe (G4263); aber (G235)ihr seid nun (G3568)bekehrt (G1994)zu (G1909)dem Hirten (G4166)und (G2532)Bischof (G1985)eurer (G5216)Seelen (G5590).
1. Petr	3	1	1Petr 3,1 Gleicherweise 3668 ihr Weiber 1135 , seid 5293 euren eigenen 2398 Männern 435 unterwürfig 5293 , auf daß 2443 , wenn auch 2532 etliche 1536 dem Worte 3056 nicht gehorchen 544 , sie durch 1223 den Wandel 391 {O. das Verhalten; so auch V. 16} der Weiber 1135 ohne 427 Wort 3056 mögen gewonnen 2770 werden,	1 ομοιως<3668> αι<3588> γυναικες<1135> υποτασσομεναι<5293> <5746> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435> ινα<2443> και<2532> ει<1487> τινες<5100> απειθουσιν<544> <5719> τω<3588> λογω<3056> δια<1223> της<3588> των<3588> γυναικων<1135> αναστροφης<391> ανευ<427> λογου<3056> κερδηθησωνται<2770> <5686>	1Desgleichen (G3668)sollen die Weiber (G1135)ihren (G2398)Männern (G435)untertan (G5293)sein, auf daß (G2443)auch (G2532)die (G1536), so nicht (G544)glauben an das (G3056)Wort, durch (G1223)der Weiber (G1135)Wandel (G391)ohne (G427)Wort (G3056)gewonnen (G2770)werden,
1. Petr	3	2	1Petr 3,2 indem sie euren 5216 in 1722 Furcht 5401 keuschen 53 Wandel 391 angeschaut 2029 haben;	2 εποπτευσαντες<2029> <5660> την<3588> εν<1722> φοβω<5401> αγνην<53> αναστροφην<391> υμων<5216>	2wenn sie ansehen (G2029)euren (G5216)keuschen (G53)Wandel (G391)in (G1722)der Furcht (G5401).
1. Petr	3	3	1Petr 3,3 deren 3739 Schmuck 2889 sei 2077 nicht 3756 der auswendige 1855 durch Flechten 1708 der Haare 2359 und 2532 Umhängen 4025 von Gold 5553 oder 2228 Anziehen 1745 von Kleidern 2440 ,	3 ων<3739> εστω<2077> <5749> ουχ<3756> ο<3588> εξωθεν<1855> εμπλοκης<1708> τριχων<2359> και<2532> περιθεσεως<4025> χρυσιων<5553> η<2228> ενδυσεως<1745> ιματιων<2440> κοσμος<2889>	3Ihr (G3739)Schmuck (G2889)soll (G2077)nicht (G3756)auswendig (G1855)sein (G2077)mit Haarflechten (G2359 1708)und (G2532)Goldumhängen (G5553 4025)oder (G2228)Kleideranlegen (G2440 1745),
1. Petr	3	4	1Petr 3,4 sondern 235 der verborgene 2927 Mensch 444 des Herzens 2588 in 1722 dem unverweslichen 862 Schmuck des sanften 4239 und 2532 stillen 2272 Geistes 4151 , welcher 3739 vor 1799 Gott 2316 sehr köstlich 4185 ist 2076 .	4 αλλ<235> ο<3588> κρυπτος<2927> της<3588> καρδιας<2588> ανθρωπος<444> εν<1722> τω<3588> αφθαρτω<862> του<3588> πραεος<4239> και<2532> ησυχιου<2272> πνευματος<4151> ο<3739> εστιν<2076> <5748> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> πολυτελες<4185>	4sondern (G235)der verborgene (G2927)Mensch (G444)des Herzens (G2588)unverrückt (G1722 862)mit sanftem (G4239)und (G2532)stillem (G2272)Geiste (G4151); das (G3739)ist (G2076)köstlich (G4185)vor (G1799)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	3	5	1Petr 3,5 Denn 1063 also 3779 schmückten 2885 sich 1438 auch 2532 einst 4218 die heiligen 40 Weiber 1135 , die 3588 ihre Hoffnung 1679 auf 1909 Gott 2316 setzten 1679 , indem sie ihren eigenen 2398 Männern 435 unterwürfig 5293 waren:	5 ουτως<3779> γαρ<1063> ποτε<4218> και<2532> αι<3588> αγιαι<40> γυναικες<1135> αι<3588> ελπιζουσαι<1679> <5723> επι<1909> τον<3588> θεον<2316> εκοσμουν<2885> <5707> εαυτας<1438> υποτασσομεναι<5293> <5746> τοις<3588> ιδιοις<2398> ανδρασιν<435>	5Denn (G1063)also (G3779)haben (G2885)sich (G1438)auch (G2532)vorzeiten (G4218)die heiligen (G40)Weiber (G1135)geschmückt (G2885), die (G3588)ihre Hoffnung (G1679)auf (G1909)Gott (G2316)setzten und ihren (G2398)Männern (G435)untertan (G5293)waren,
1. Petr	3	6	1Petr 3,6 wie 5613 Sarah 4564 dem Abraham 11 gehorchte 5219 und ihn 846 Herr 2962 nannte 2564 , deren 3739 Kinder 5043 ihr geworden 1096 seid, wenn {O. indem} ihr Gutes tut 15 und 2532 keinerlei 3361 3367 Schrecken 4423 fürchtet 5399 .	6 ως<5613> σαρρα<4564> υπηκουσεν<5219> <5656> τω<3588> αβρααμ<11> κυριον<2962> αυτον<846> καλουσα<2564> <5723> ης<3739> εγενηθητε<1096> <5675> τεκνα<5043> αγαθοποιουσαι<15> <5723> και<2532> μη<3361> φοβουμεναι<5399> <5740> μηδεμιαν<3367> πτοησιν<4423>	6wie (G5613)die Sara (G4564)Abraham (G11)gehorsam (G5219)war und hieß (G2564)ihn (G846)Herr (G2962); deren (G3739)Töchter (G5043)ihr (G1096)geworden seid (G1096), so ihr wohltut (G15)und (G2532)euch nicht (G3361)lasset schüchtern (G5399)machen (G3367 4423).
1. Petr	3	7	1Petr 3,7 Ihr Männer 435 gleicherweise 3668 , wohnet 4924 bei ihnen nach 2596 Erkenntnis 1108 , {O. mit Einsicht} als 5613 bei einem schwächeren 772 Gefäße 4632 , dem weiblichen 1134 , ihnen Ehre 5092 gebend 632 , als 5613 die auch 2532 Miterben 4789 der Gnade 5485 des Lebens 2222 sind, auf daß 1519 eure 5216 Gebete 4335 nicht 3361 verhindert 1581 werden.	7 οι<3588> ανδρες<435> ομοιως<3668> συνοικουντες<4924> <5723> κατα<2596> γνωσιν<1108> ως<5613> ασθενεστερω<772> σκευει<4632> τω<3588> γυναικειω<1134> απονεμοντες<632> <5723> τιμην<5092> ως<5613> και<2532> συγκληρονομοι<4789> χαριτος<5485> ζωης<2222> εις<1519> το<3588> μη<3361> εκκοπτεσθαι<1581> <5745> τας<3588> προσευχας<4335> υμων<5216>	7Desgleichen (G3668), ihr Männer (G435), wohnet (G4924)bei ihnen mit (G2596)Vernunft (G1108)und gebet (G632)dem weiblichen (G1134)als (G5613)dem schwächeren (G772)Werkzeuge (G4632)seine Ehre (G5092), (G2532)als (G5613)die auch Miterben (G4789)sind der Gnade (G5485)des Lebens (G2222), auf daß (G1519)eure (G5216)Gebete (G4335)nicht (G3361)verhindert (G1581)werden.
1. Petr	3	8	1Petr 3,8 Endlich 5056 aber 1161 seid 3675 alle 3956 gleichgesinnt 3675 , mitleidig 4835 , voll brüderlicher Liebe 5361 , barmherzig 2155 , demütig 5391 , {O. niedriggesinnt}	8 το<3588> δε<1161> τελος<5056> παντες<3956> ομοφρονες<3675> συμπαθεις<4835> φιλαδελφοι<5361> ευσπλαγχνοι<2155> φιλοφρονες<5391>	8Endlich (G1161 5056)aber seid (G3956)allesamt gleichgesinnt (G3675), mitleidig (G4835), brüderlich (G5361), barmherzig (G2155), freundlich (G5391).
1. Petr	3	9	1Petr 3,9 und vergeltet 591 nicht 3361 Böses 2556 mit 473 Bösem 2556 , oder 2228 Scheltwort 3059 mit 473 Scheltwort 3059 , sondern 1161 im Gegenteil 5121 segnet 2129 , weil 3754 ihr dazu 1519 5124 berufen 2564 worden seid, daß 2443 ihr Segen 2127 ererbet 2816 .	9 μη<3361> αποδιδοντες<591> <5723> κακον<2556> αντι<473> κακου<2556> η<2228> λοιδοριαν<3059> αντι<473> λοιδοριας<3059> τουναντιον<5121> δε<1161> ευλογουντες<2127> <5723> ειδοτες<1492> <5761> οτι<3754> εις<1519> τουτο<5124> εκληθητε<2564> <5681> ινα<2443> ευλογιαν<2129> κληρονομησητε<2816> <5661>	9Vergeltet (G591)nicht (G3361)Böses (G2556)mit (G473)Bösem (G2556)oder (G2228)Scheltwort (G3059)mit (G473)Scheltwort (G3059), sondern (G1161)dagegen (G5121)segnet (G2129), und wisset (G1492), daß (G3754)ihr dazu (G1519 5124)berufen (G2564)seid, daß (G2443)ihr den Segen (G2127)erbet (G2816).
1. Petr	3	10	1Petr 3,10 "Denn 1063 wer das Leben 2222 lieben 25 und 2532 gute 18 Tage 2250 sehen 1492 will 2309 , der enthalte 3973 seine 846 Zunge 1100 vom 575 Bösen 2556 , und 2532 seine 846 Lippen 5491 , daß sie nicht 3361 Trug 1388 reden 2980 ;	10 ο<3588> γαρ<1063> θελων<2309> <5723> ζωην<2222> αγαπαν<25> <5721> και<2532> ιδειν<1492> <5629> ημερας<2250> αγαθας<18> παυσατω<3973> <5657> την<3588> γλωσσαν<1100> αυτου<846> απο<575> κακου<2556> και<2532> χειλη<5491> αυτου<846> του<3588> μη<3361> λαλησαι<2980> <5658> δολον<1388>	10Denn (G1063)wer leben (G2222)will (G25 2309)und (G2532)gute (G18)Tage (G2250)sehen (G1492), der schweige (G3973)seine (G846)Zunge (G1100), daß (G575)sie nichts Böses (G2556)rede, und (G2532)seine (G846)Lippen (G5491), daß (G2980)sie nicht (G3361)trügen (G1388).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	3	11	1Petr 3,11 er wende sich ab 1578 vom 575 Bösen 2556 und 2532 tue 4160 Gutes 18 ; er suche 2212 Frieden 1515 und 2532 jage 1377 ihm 846 nach 1377 ;	11 εκκλινατω<1578> <5657> απο<575> κακου<2556> και<2532> ποιησατω<4160> <5657> αγαθον<18> ζητησατω<2212> <5657> ειρηνην<1515> και<2532> διωξατω<1377> <5657> αυτην<846>	11Er wende (G575 1578)sich vom Bösen (G2556)und (G2532)tue (G4160)Gutes (G18); er suche (G2212)Frieden (G1515)und (G2532)jage (G1377)ihm nach (G846).
1. Petr	3	12	1Petr 3,12 denn 3754 die Augen 3788 des Herrn 2962 sind gerichtet auf 1909 die Gerechten 1342 , und 2532 seine 846 Ohren 3775 auf 1519 ihr 846 Flehen 1162 ; das Angesicht 4383 des Herrn 2962 aber 1161 ist wider 1909 die, welche Böses 2556 tun 4160 ". {Ps. 34,12-16}	12 οτι<3754> οι<3588> οφθαλμοι<3788> κυριου<2962> επι<1909> δικαιους<1342> και<2532> ωτα<3775> αυτου<846> εις<1519> δεησιν<1162> αυτων<846> προσωπον<4383> δε<1161> κυριου<2962> επι<1909> ποιουντας<4160> <5723> κακα<2556>	12Denn (G3754)die Augen (G3788)des HERRN (G2962)merken (G1909)auf die Gerechten (G1342)und (G2532)seine (G846)Ohren (G3775)auf (G1519)ihr (G846)Gebet (G1162); das Angesicht (G4383)aber (G1161)des HERRN (G2962)steht wider (G1909)die, die Böses (G2556)tun (G4160).
1. Petr	3	13	1Petr 3,13 Und 2532 wer 5101 ist, der euch 5209 Böses tun 2559 wird, wenn 1437 ihr Nachahmer 3402 des Guten 18 geworden 1096 seid?	13 και<2532> τις<5101> ο<3588> κακωσων<2559> <5694> υμας<5209> εαν<1437> του<3588> αγαθου<18> μιμηται<3402> γενησθε<1096> <5638>	13Und (G2532)wer (G5101)ist, der euch (G5209)schaden (G2559)könnte, so (G1437)ihr (G1096)dem Gutem (G18)nachkommt (G3402)?
1. Petr	3	14	1Petr 3,14 Aber 235 wenn 1499 ihr auch leiden 3958 solltet um 1223 der Gerechtigkeit 1343 willen 1223 , glückselig 3107 seid ihr! Fürchtet 5399 aber 1161 nicht 3361 ihre 846 Furcht 5401 , noch 3366 seid bestürzt 5015 ,	14 αλλ<235> ει<1487> και<2532> πασχοιτε<3958> <5722> δια<1223> δικαιοσυνην<1343> μακαριοι<3107> τον<3588> δε<1161> φοβον<5401> αυτων<846> μη<3361> φοβηθητε<5399> <5676> μηδε<3366> ταραχθητε<5015> <5686>	14Und (G235)ob (G1499)ihr auch leidet (G3958)um (G1223)Gerechtigkeit willen (G1343), so seid ihr doch selig (G3107). Fürchtet (G5399)euch aber vor ihrem (G846)Trotzen (G5401)nicht (G3361)und (G1161)erschrecket (G5015)nicht (G3366);
1. Petr	3	15	1Petr 3,15 sondern 1161 heiliget 37 Christus 5547 , den Herrn 2962 , {Eig. den Herrn, den Christus} in 1722 euren 5216 Herzen 2588 . {Vergl. Jes. 8,12+13} Seid aber 1161 jederzeit 104 bereit 2092 zur 4314 Verantwortung 627 gegen jeden 3956 , der Rechenschaft 3056 von euch 5209 fordert 154 über 4012 die Hoffnung 1680 , die in 1722 euch 5213 ist, aber 235 mit 3326 Sanftmut 4240 und 2532 Furcht 5401 ;	15 κυριον<2962> δε<1161> τον<3588> θεον<2316> αγιασατε<37> <5657> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216> ετοιμοι<2092> δε<1161> αει<104> προς<4314> απολογιαν<627> παντι<3956> τω<3588> αιτουντι<154> <5723> υμας<5209> λογον<3056> περι<4012> της<3588> εν<1722> υμιν<5213> ελπιδος<1680> μετα<3326> πραυτητος<4240> και<2532> φοβου<5401>	15heiliget (G37)aber (G1161)Gott (G2316)den HERRN (G2962)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588). (G1161)Seid allezeit (G104)bereit (G2092)zur (G4314)Verantwortung (G627)jedermann (G3956), der Grund (G3056)fordert (G154)der (G4012)Hoffnung (G1680), die in (G1722)euch (G5213)ist,
1. Petr	3	16	1Petr 3,16 indem ihr ein gutes 18 Gewissen 4893 habt 2192 , auf daß 2443 , worin 1722 3739 sie wider 2635 euch 5216 als 5613 Übeltäter 2555 reden 2635 , die zu Schanden 2617 werden, welche euren 5216 guten 18 Wandel 391 in 1722 Christo 5547 verleumden 1908 .	16 συνειδησιν<4893> εχοντες<2192> <5723> αγαθην<18> ινα<2443> εν<1722> ω<3739> καταλαλωσιν<2635> <5725> υμων<5216> ως<5613> κακοποιων<2555> καταισχυνθωσιν<2617> <5686> οι<3588> επηρεαζοντες<1908> <5723> υμων<5216> την<3588> αγαθην<18> εν<1722> χριστω<5547> αναστροφην<391>	16und das mit (G3326)Sanftmütigkeit (G4240)und (G2532)Furcht (G5401); und habt (G2192)ein gutes (G18)Gewissen (G4893), auf daß (G2443)die, so (G1722 3739)von euch (G5216)afterreden (G2635)als (G5613)von Übeltätern (G2555), zu Schanden (G2617)werden, daß sie geschmäht (G1908)haben euren (G5216)guten (G18)Wandel (G391)in (G1722)Christo (G5547).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	3	17	1Petr 3,17 Denn 1063 es ist besser 2909 , wenn 1487 der Wille 2307 Gottes 2316 es will 2309 , {Eig. wollen sollte} für Gutestun 15 zu leiden 3958 , als 2228 für Bösestun 2554 .	17 κρειττον<2909> γαρ<1063> αγαθοποιουντας<15> <5723> ει<1487> θελει<2309> <5719> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> πασχειν<3958> <5721> η<2228> κακοποιουντας<2554> <5723>	17Denn (G1063)es ist besser (G2909), so (G1487)es Gottes (G2316)Wille (G2307)ist (G2309), daß (G3958)ihr von Wohltat (G15)wegen leidet (G3958)als (G2228)von Übeltat (G2554)wegen.
1. Petr	3	18	1Petr 3,18 Denn 3754 es hat 3958 ja 2532 {W. auch} Christus 5547 einmal 530 für 4012 Sünden 266 gelitten 3958 , der Gerechte 1342 für 5228 die Ungerechten 94 , auf daß 2443 er uns 2248 zu Gott 2316 führe 4317 , getötet 2289 3303 nach {O. in} dem Fleische 4561 , aber 1161 lebendig 2227 gemacht nach dem Geiste 4151 ,	18 οτι<3754> και<2532> χριστος<5547> απαξ<530> περι<4012> αμαρτιων<266> επαθεν<3958> <5627> δικαιος<1342> υπερ<5228> αδικων<94> ινα<2443> ημας<2248> προσαγαγη<4317> <5632> τω<3588> θεω<2316> θανατωθεις<2289> <5772> μεν<3303> σαρκι<4561> ζωοποιηθεις<2227> <5685> δε<1161> τω<3588> πνευματι<4151>	18Sintemal (G3754)auch (G2532)Christus (G5547)einmal (G530)für (G4012)unsre Sünden (G266)gelitten (G3958)hat, der Gerechte (G1342)für (G5228)die Ungerechten (G94), auf daß (G2443)er (G4317)uns (G2248)zu Gott (G2316)führte (G4317), und ist getötet (G3303 2289)nach dem Fleisch (G4561), aber (G1161)lebendig (G2227)gemacht nach dem Geist (G4151).
1. Petr	3	19	1Petr 3,19 in 1722 welchem 3739 er auch 2532 hinging 4198 und predigte 2784 den Geistern 4151 , die im 1722 Gefängnis 5438 sind,	19 εν<1722> ω<3739> και<2532> τοις<3588> εν<1722> φυλακη<5438> πνευμασιν<4151> πορευθεις<4198> <5679> εκηρυξεν<2784> <5656>	19In (G1722)demselben (G3739)ist er auch (G2532)hingegangen (G4198)und hat gepredigt (G2784)den Geistern (G4151)im (G1722)Gefängnis (G5438),
1. Petr	3	20	1Petr 3,20 welche einst 4218 ungehorsam 544 waren, {O. nicht glaubten} als 3753 die Langmut 3115 Gottes 2316 harrte 1551 in 1722 den Tagen 2250 Noahs 3575 , während die Arche 2787 zugerichtet 2680 wurde, in 1519 welche 3739 {O. in welche eingehend} wenige 3641 , das ist 5123 acht 3638 Seelen 5590 , durch 1223 Wasser 5204 {O. durch Wasser hindurch} gerettet 1295 wurden,	20 απειθησασιν<544> <5660> ποτε<4218> οτε<3753> απαξ<530> εξεδεχετο<1551> <5711> η<3588> του<3588> θεου<2316> μακροθυμια<3115> εν<1722> ημεραις<2250> νωε<3575> κατασκευαζομενης<2680> <5746> κιβωτου<2787> εις<1519> ην<3739> ολιγαι<3641> τουτ<5124> εστιν<2076> <5748> οκτω<3638> ψυχαι<5590> διεσωθησαν<1295> <5681> δι<1223> υδατος<5204>	20die vorzeiten (G4218)nicht (G544)glaubten, da (G3753)Gott (G2316 530)harrte (G1551)und Geduld (G3115)hatte zu (G1722)den Zeiten (G2250)Noahs (G3575), da man die Arche (G2787)zurüstete (G2680), in welcher (G1519 3739)wenige (G3641), das ist (G5123)acht (G3638)Seelen (G5590), gerettet (G1295)wurden durchs (G1223)Wasser (G5204);
1. Petr	3	21	1Petr 3,21 welches 3739 Gegenbild 499 auch 2532 euch 5209 jetzt 3568 errettet 4982 , das ist die Taufe 908 (nicht 3756 ein Ablegen 595 der Unreinigkeit 4509 des Fleisches 4561 , sondern 235 das Begehren 1906 {O. die Forderung, das Zeugnis} eines guten 18 Gewissens 4893 vor 1519 {Eig. zu, an} Gott 2316), durch 1223 die Auferstehung 386 Jesu 2424 Christi 5547 ,	21 ω<3739> και<2532> ημας<2248> αντιτυπον<499> νυν<3568> σωζει<4982> <5719> βαπτισμα<908> ου<3756> σαρκος<4561> αποθεσις<595> ρυπου<4509> αλλα<235> συνειδησεως<4893> αγαθης<18> επερωτημα<1906> εις<1519> θεον<2316> δι<1223> αναστασεως<386> ιησου<2424> χριστου<5547>	21welches (G3739)nun (G3568)auch (G2532)uns (G2248)selig (G4982)macht in der Taufe (G908), die durch jenes bedeutet (G499)ist, nicht (G3756)das Abtun (G595)des Unflats (G4509)am Fleisch (G4561), sondern (G235)der Bund (G1906)eines guten (G18)Gewissens (G4893)mit (G1519)Gott (G2316)durch (G1223)die Auferstehung (G386)Jesu (G2424)Christi (G5547),
1. Petr	3	22	1Petr 3,22 welcher 3739 , in 1519 den Himmel 3772 gegangen 4198 , zur 1722 Rechten 1188 Gottes 2316 ist 2076 , indem Engel 32 und 2532 Gewalten 1849 und 2532 Mächte 1411 ihm 846 unterworfen 5293 sind.	22 ος<3739> εστιν<2076> <5748> εν<1722> δεξια<1188> του<3588> θεου<2316> πορευθεις<4198> <5679> εις<1519> ουρανον<3772> υποταγεντων<5293> <5651> αυτω<846> αγγελων<32> και<2532> εξουσιων<1849> και<2532> δυναμεων<1411>	22welcher (G3739)ist (G2076)zur (G1722)Rechten (G1188)Gottes (G2316)in (G1519)den Himmel (G3772)gefahren (G4198), und sind ihm (G846)untertan (G5293)die Engel (G32)und (G2532)die Gewaltigen (G1849)und (G2532)die Kräfte (G1411).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	4	1	1Petr 4,1 Da nun 3767 Christus 5547 [für 5228 uns 2257] im Fleische 4561 gelitten 3958 hat, so waffnet 3695 auch 2532 ihr euch 5210 mit demselben 846 Sinne 1771 ; denn 3754 wer {O.... Sinne: daß wer} im 1722 Fleische 4561 gelitten 3958 hat, ruht 3973 von der Sünde 266 {O. hat abgeschlossen, ist fertig mit der Sünde} ,	1 χριστου<5547> ουν<3767> παθοντος<3958> <5631> υπερ<5228> ημων<2257> σαρκι<4561> και<2532> υμεις<5210> την<3588> αυτην<846> εννοιαν<1771> οπλισασθε<3695> <5669> οτι<3754> ο<3588> παθων<3958> <5631> εν<1722> σαρκι<4561> πεπαυται<3973> <5769> αμαρτιας<266>	1Weil (G3767)nun Christus (G5547)im Fleisch (G4561)für (G5228)uns (G2257)gelitten (G3958)hat, so wappnet (G3695)euch (G5210)auch (G2532)mit demselben (G846)Sinn (G1771); denn (G3754)wer am (G1722)Fleisch (G4561)leidet (G3958), der hört auf (G3973)von Sünden (G266),
1. Petr	4	2	1Petr 4,2 um 1519 die im 1722 Fleische 4561 noch übrige 1954 Zeit 5550 nicht mehr 3371 den Lüsten 1939 der Menschen 444 , sondern 235 dem Willen 2307 Gottes 2316 zu leben 980 .	2 εις<1519> το<3588> μηκετι<3371> ανθρωπων<444> επιθυμιαις<1939> αλλα<235> θεληματι<2307> θεου<2316> τον<3588> επιλοιπον<1954> εν<1722> σαρκι<4561> βιωσαι<980> <5658> χρονον<5550>	2daß (G1519)er (G980)hinfort (G3371)die noch übrige (G1954)Zeit (G5550)im (G1722)Fleisch (G4561)nicht der Menschen (G444)Lüsten (G1939), sondern (G235)dem Willen (G2307)Gottes (G2316)lebe (G980).
1. Petr	4	3	1Petr 4,3 Denn 1063 die vergangene 3928 Zeit 5550 ist 713 [uns 2254] genug 713 , den Willen 2307 der Nationen 1484 vollbracht 2716 zu haben, indem wir wandelten 4198 in 1722 Ausschweifungen 766 , Lüsten 1939 , Trunkenheit 3632 , Festgelagen 2970 , Trinkgelagen 4224 und 2532 frevelhaften 111 Götzendienereien 1495 ;	3 αρκετος<713> γαρ<1063> ημιν<2254> ο<3588> παρεληλυθως<3928> <5756> χρονος<5550> του<3588> βιου<979> το<3588> θελημα<2307> των<3588> εθνων<1484> κατεργασασθαι<2716> <5664> πεπορευμενους<4198> <5768> εν<1722> ασελγειαις<766> επιθυμιαις<1939> οινοφλυγιαις<3632> κωμοις<2970> ποτοις<4224> και<2532> αθεμιτοις<111> ειδωλολατρειαις<1495>	3Denn (G1063)es ist genug (G713), daß wir (G2254)die vergangene (G3928)Zeit (G5550)des Lebens (G979)zugebracht (G2716)haben nach heidnischem (G1484)Willen (G2307), da wir wandelten (G4198)in (G1722)Unzucht (G766), Lüsten (G1939), Trunkenheit (G3632), Fresserei (G2970), Sauferei (G4224)und (G2532)greulichen (G111)Abgöttereien (G1495).
1. Petr	4	4	1Petr 4,4 wobei 1722 3739 es sie befremdet 3579 , daß ihr 5216 nicht 3361 mitlaufet 4936 zu 1519 demselben 846 Treiben 401 {O. Überströmen} der Ausschweifung 810 , und lästern 987 euch,	4 εν<1722> ω<3739> ξενιζονται<3579> <5743> μη<3361> συντρεχοντων<4936> <5723> υμων<5216> εις<1519> την<3588> αυτην<846> της<3588> ασωτιας<810> αναχυσιν<401> βλασφημουντες<987> <5723>	4Das (G1722 3739)befremdet (G3579)sie, daß ihr (G5216)nicht (G3361)mit ihnen (G1519)lauft (G4936)in dasselbe (G846)wüste (G401), unordentliche (G810)Wesen, und sie lästern (G987);
1. Petr	4	5	1Petr 4,5 welche 3739 dem Rechenschaft 3056 geben 591 werden, der bereit 2093 ist 2192 , Lebendige 2198 und 2532 Tote 3498 zu richten 2919 .	5 οι<3739> αποδωσουσιν<591> <5692> λογον<3056> τω<3588> ετοιμως<2093> εχοντι<2192> <5723> κριναι<2919> <5658> ζωντας<2198> <5723> και<2532> νεκρους<3498>	5aber sie (G3739)werden (G591)Rechenschaft (G3056)geben (G591)dem (G2192), der bereit (G2093)ist (G2192), zu richten (G2919)die Lebendigen (G2198)und (G2532)die Toten (G3498).
1. Petr	4	6	1Petr 4,6 Denn 1063 dazu 1519 5124 ist 2097 auch 2532 den Toten 3498 gute Botschaft verkündigt 2097 worden, auf daß 2443 sie gerichtet 2919 werden möchten 3303 dem Menschen 444 gemäß 2596 nach {O. in} dem Fleische 4561 , aber 1161 leben 2198 möchten Gott 2316 gemäß nach 2596 dem Geiste 4151 .	6 εις<1519> τουτο<5124> γαρ<1063> και<2532> νεκροις<3498> ευηγγελισθη<2097> <5681> ινα<2443> κριθωσιν<2919> <5686> μεν<3303> κατα<2596> ανθρωπους<444> σαρκι<4561> ζωσιν<2198> <5725> δε<1161> κατα<2596> θεον<2316> πνευματι<4151>	6Denn (G1063)dazu (G1519 5124)ist (G2097)auch (G2532)den Toten (G3498)das Evangelium (G2097)verkündigt (G2097), auf daß (G2443)sie gerichtet (G3303 2919)werden nach (G2596)dem Menschen (G444)am Fleisch (G4561), aber (G1161 2596)im Geist (G4151)Gott (G2316)leben (G2198).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	4	7	1Petr 4,7 Es ist aber 1161 nahe gekommen 1448 das Ende 5056 aller Dinge 3956 . Seid 4993 nun 3767 besonnen 4993 und 2532 seid nüchtern 3525 zum 1519 Gebet 4335 . {Eig. zu den Gebeten}	7 παντων<3956> δε<1161> το<3588> τελος<5056> ηγγικεν<1448> <5758> σωφρονησατε<4993> <5657> ουν<3767> και<2532> νηψατε<3525> <5657> εις<1519> τας<3588> προσευχας<4335>	7Es ist aber (G1161)nahe gekommen (G1448)das Ende (G5056)aller Dinge (G3956).
1. Petr	4	8	1Petr 4,8 Vor allen 4253 Dingen 3956 aber 1161 habt 2192 untereinander 1519 1438 eine inbrünstige 1618 Liebe 26 , denn 3754 die Liebe 26 bedeckt 2572 eine Menge 4128 von Sünden 266 .	8 προ<4253> παντων<3956> δε<1161> την<3588> εις<1519> εαυτους<1438> αγαπην<26> εκτενη<1618> εχοντες<2192> <5723> οτι<3754> η<3588> αγαπη<26> καλυψει<2572> <5692> πληθος<4128> αμαρτιων<266>	8So (G3767)seid nun mäßig (G4993)und (G2532)nüchtern (G3525)zum (G1519)Gebet (G4335). Vor (G4253)allen Dingen (G3956)aber (G1161)habt (G2192)untereinander (G1519 1438)eine inbrünstige (G1618)Liebe (G26); denn (G3754)die Liebe (G26)deckt (G2572)auch der Sünden (G266)Menge (G4128).
1. Petr	4	9	1Petr 4,9 Seid gastfrei 5382 gegeneinander 1519 240 ohne 427 Murren 1112 ;	9 φιλοξενοι<5382> εις<1519> αλληλους<240> ανευ<427> γογγυσμων<1112>	9Seid gastfrei (G5382)untereinander (G1519 240)ohne (G427)Murren (G1112).
1. Petr	4	10	1Petr 4,10 jenachdem 2531 ein jeder 1538 eine Gnadengabe 5486 empfangen 2983 hat, dienet 1247 einander 1519 1438 damit 846 als 5613 gute 2570 Verwalter 3623 der mancherlei 4164 Gnade 5485 Gottes 2316 .	10 εκαστος<1538> καθως<2531> ελαβεν<2983> <5627> χαρισμα<5486> εις<1519> εαυτους<1438> αυτο<846> διακονουντες<1247> <5723> ως<5613> καλοι<2570> οικονομοι<3623> ποικιλης<4164> χαριτος<5485> θεου<2316>	10Und dienet (G1247)einander (G1519 1438), (G2531)ein jeglicher (G1538)mit (G846)der Gabe (G5486), die er empfangen (G2983)hat, als (G5613)die guten (G2570)Haushalter (G3623)der mancherlei (G4164)Gnade (G5485)Gottes (G2316):
1. Petr	4	11	1Petr 4,11 Wenn jemand 1536 redet 2980 , so rede er als 5613 Aussprüche 3051 Gottes 2316 ; wenn jemand 1536 dient 1247 , so sei es als 5613 aus 1537 der Kraft 2479 , die 3739 Gott 2316 darreicht 5524 , auf daß 2443 in 1722 allem 3956 Gott 2316 verherrlicht 1392 werde durch 1223 Jesum 2424 Christum 5547 , welchem 3739 die Herrlichkeit 1391 ist 2076 und 2532 die Macht 2904 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 . Amen 281 .	11 ει<1487> τις<5100> λαλει<2980> <5719> ως<5613> λογια<3051> θεου<2316> ει<1487> τις<5100> διακονει<1247> <5719> ως<5613> εξ<1537> ισχυος<2479> ης<3739> χορηγει<5524> <5719> ο<3588> θεος<2316> ινα<2443> εν<1722> πασιν<3956> δοξαζηται<1392> <5747> ο<3588> θεος<2316> δια<1223> ιησου<2424> χριστου<5547> ω<3739> εστιν<2076> <5748> η<3588> δοξα<1391> και<2532> το<3588> κρατος<2904> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	11so jemand (G1536)redet (G2980), daß er's rede als (G5613)Gottes (G2316)Wort (G3051); so jemand (G1536)ein Amt (G1247)hat, daß er's tue als (G5613)aus (G1537)dem Vermögen (G2479), das (G3739)Gott (G2316)darreicht (G5524), auf daß (G2443)in (G1722)allen Dingen (G3956)Gott (G2316)gepriesen (G1392)werde durch (G1223)Jesum (G2424)Christum (G5547), welchem (G3739)sei (G2076)Ehre (G1391)und (G2532)Gewalt (G2904)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
1. Petr	4	12	1Petr 4,12 Geliebte 27 , laßt 3579 euch das Feuer 4451 der Verfolgung unter euch, das 1722 euch 5213 zur 4314 Versuchung 3986 {O. Prüfung} geschieht 1096 , nicht 3361 befremden 3579 , als 5613 begegne 4819 euch 5213 etwas Fremdes 3581 ;	12 αγαπητοι<27> μη<3361> ξενιζεσθε<3579> <5744> τη<3588> εν<1722> υμιν<5213> πυρωσει<4451> προς<4314> πειρασμον<3986> υμιν<5213> γινομενη<1096> <5740> ως<5613> ξενου<3581> υμιν<5213> συμβαινοντος<4819> <5723>	12Ihr Lieben (G27), lasset (G3579)euch die (G5213)Hitze (G4451), so euch begegnet, nicht (G3361)befremden (G3579)(die (G1722)euch widerfährt (G1096), daß (G4314)ihr versucht (G5213 3986)werdet), als (G5613)widerführe (G4819)euch (G5213)etwas Seltsames (G3581);
1. Petr	4	13	1Petr 4,13 sondern 235 insoweit 2526 ihr der Leiden 3804 des Christus 5547 teilhaftig 2841 seid, freuet 5463 euch, auf daß 2443 ihr auch 2532 in 1722 der Offenbarung 602 seiner 846 Herrlichkeit 1391 mit Frohlocken 21 euch freuet 5463 .	13 αλλα<235> καθο<2526> κοινωνειτε<2841> <5719> τοις<3588> του<3588> χριστου<5547> παθημασιν<3804> χαιρετε<5463> <5720> ινα<2443> και<2532> εν<1722> τη<3588> αποκαλυψει<602> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> χαρητε<5463> <5647> αγαλλιωμενοι<21> <5740>	13sondern (G235)freuet (G5463)euch, daß (G2526)ihr (G2841)mit Christo (G5547)leidet (G3804), auf daß (G2443)ihr auch zur Zeit (G1722)der Offenbarung (G602)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)Freude (G5463)und (G2532)Wonne (G21)haben möget.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	4	14	1Petr 4,14 Wenn 1487 ihr im 1722 Namen 3686 Christi 5547 geschmäht 3679 werdet, glückselig 3107 seid ihr! denn 3754 der Geist 4151 der Herrlichkeit 1391 und 2532 der Geist Gottes 2316 {O. der Geist der Herrlichkeit und Gottes} ruht 373 auf 1909 euch 5209 . [Bei 2596 ihnen 846 freilich 3303 wird er verlästert 987 , bei 2596 euch 5209 aber 1161 wird er verherrlicht 1392 .]	14 ει<1487> ονειδιζεσθε<3679> <5743> εν<1722> ονοματι<3686> χριστου<5547> μακαριοι<3107> οτι<3754> το<3588> της<3588> δοξης<1391> και<2532> το<3588> του<3588> θεου<2316> πνευμα<4151> εφ<1909> υμας<5209> αναπαυεται<373> <5731> κατα<2596> μεν<3303> αυτους<846> βλασφημειται<987> <5743> κατα<2596> δε<1161> υμας<5209> δοξαζεται<1392> <5743>	14Selig (G3107)seid ihr, wenn (G1487)ihr geschmäht (G3679)werdet über (G1722)den Namen (G3686)Christi (G5547); denn (G3754)der Geist (G4151), der ein Geist der Herrlichkeit (G1391)und (G2532)Gottes (G2316)ist, ruht (G373)auf (G1909)euch (G5209). Bei (G2596 3303)ihnen (G846)ist er verlästert (G987), aber (G1161)bei (G2596)euch (G5209)ist er gepriesen (G1392).
1. Petr	4	15	1Petr 4,15 Daß doch 1063 niemand 3361 5100 von euch 5216 leide 3958 als 5613 Mörder 5406 oder 2228 Dieb 2812 oder 2228 Übeltäter 2555 , oder 2228 als 5613 einer, der sich in fremde Sachen mischt 244 ;	15 μη<3361> γαρ<1063> τις<5100> υμων<5216> πασχετω<3958> <5720> ως<5613> φονευς<5406> η<2228> κλεπτης<2812> η<2228> κακοποιος<2555> η<2228> ως<5613> αλλοτριοεπισκοπος<244>	15Niemand (G3361 5100)aber (G1063)unter euch (G5216)leide (G3958)als (G5613)ein Mörder (G5406)oder (G2228)Dieb (G2812)oder (G2228)Übeltäter (G2555)oder (G2228)der (G5613)in ein fremdes Amt (G244)greift.
1. Petr	4	16	1Petr 4,16 wenn 1487 aber 1161 als 5613 Christ 5546 , so schäme 153 er sich nicht 3361 , sondern 1161 verherrliche 1392 Gott 2316 in 1722 diesem 5129 Namen 3313 .	16 ει<1487> δε<1161> ως<5613> χριστιανος<5546> μη<3361> αισχυνεσθω<153> <5744> δοξαζετω<1392> <5720> δε<1161> τον<3588> θεον<2316> εν<1722> τω<3588> μερει<3313> τουτω<5129>	16Leidet (G1487 5613)er aber (G1161)als (G5613)ein Christ (G5546), so schäme (G153)er sich nicht (G3361); er ehre (G1392)aber (G1161)Gott (G2316)in (G1722)solchem (G5129)Fall (G3313).
1. Petr	4	17	1Petr 4,17 Denn 3754 die Zeit 2540 ist gekommen, daß das Gericht 2917 anfange 756 bei 575 {W. von... an} dem Hause 3624 Gottes 2316 ; wenn 1487 aber 1161 zuerst 4412 bei 575 {W. von... an} uns 2257 , was 5101 wird das Ende 5056 derer sein, die dem Evangelium 2098 Gottes 2316 nicht gehorchen 544 ! {O. glauben}	17 οτι<3754> ο<3588> καιρος<2540> του<3588> αρξασθαι<756> <5670> το<3588> κριμα<2917> απο<575> του<3588> οικου<3624> του<3588> θεου<2316> ει<1487> δε<1161> πρωτον<4412> αφ<575> ημων<2257> τι<5101> το<3588> τελος<5056> των<3588> απειθουντων<544> <5723> τω<3588> του<3588> θεου<2316> ευαγγελιω<2098>	17Denn (G3754)es ist Zeit (G2540), daß anfange (G756)das Gericht (G2917)an (G575)dem Hause (G3624)Gottes (G2316). So (G1487)aber (G1161)zuerst (G4412)an (G575)uns (G2257), was (G5101)will's (G544)für ein Ende (G5056)werden mit denen (G544), die dem Evangelium (G2098)Gottes (G2316)nicht glauben (G544)?
1. Petr	4	18	1Petr 4,18 Und 2532 wenn 1487 der Gerechte 1342 mit Not 3433 errettet 4982 wird, wo 4226 will 5316 der Gottlose 765 und 2532 Sünder 268 erscheinen 5316 ?	18 και<2532> ει<1487> ο<3588> δικαιος<1342> μολις<3433> σωζεται<4982> <5743> ο<3588> ασεβης<765> και<2532> αμαρτωλος<268> που<4226> φανειται<5316> <5695>	18Und (G2532)so (G1487)der Gerechte (G1342)kaum (G3433)erhalten (G4982)wird, wo (G4226)will (G5316)der Gottlose (G765)und (G2532)Sünder (G268)erscheinen (G5316)?
1. Petr	4	19	1Petr 4,19 Daher 5620 sollen 3908 auch 2532 die, welche nach 2596 dem Willen 2307 Gottes 2316 leiden 3958 , einem treuen 4103 Schöpfer 2939 ihre 1438 Seelen 5590 befehlen 3908 im 1722 Gutestun 16 .	19 ωστε<5620> και<2532> οι<3588> πασχοντες<3958> <5723> κατα<2596> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> ως<5613> πιστω<4103> κτιστη<2939> παρατιθεσθωσαν<3908> <5744> τας<3588> ψυχας<5590> εαυτων<1438> εν<1722> αγαθοποιια<16>	19Darum (G5620 2532), welche da leiden (G3958)nach (G2596)Gottes (G2316)Willen (G2307), die sollen (G3908)ihm ihre (G1438)Seelen (G5590)befehlen (G3908)als (G5613)dem treuen (G4103)Schöpfer (G2939)in (G1722)guten Werken (G16).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	5	1	1Petr 5,1 Die Ältesten 4245 , die unter 1722 euch 5213 sind, ermahne 3870 ich, der 3588 Mitälteste 4850 und 2532 Zeuge 3144 der Leiden 3804 des Christus 5547 und auch 2532 Teilhaber 2844 der Herrlichkeit 1391 , die geoffenbart 601 werden soll 3195 : {O. im Begriff steht, geoffenbart zu werden}	1 πρεσβυτερους<4245> τους<3588> εν<1722> υμιν<5213> παρακαλω<3870> <5719> ο<3588> συμπρεσβυτερος<4850> και<2532> μαρτυς<3144> των<3588> του<3588> χριστου<5547> παθηματων<3804> ο<3588> και<2532> της<3588> μελλουσης<3195> <5723> αποκαλυπτεσθαι<601> <5745> δοξης<1391> κοινωνος<2844>	1Die Ältesten (G4245), so unter (G1722)euch (G5213)sind (G1722), ermahne (G3870)ich, der (G3588)Mitälteste (G4850)und (G2532)Zeuge (G3144)der Leiden (G3804), die in Christo (G5547)sind, und auch (G2532)teilhaftig (G2844)der Herrlichkeit (G1391), die offenbart (G601)werden soll (G3195):
1. Petr	5	2	1Petr 5,2 Hütet 4165 die Herde 4168 Gottes 2316 , die bei 1722 euch 5213 {O. unter euch, wie V. 1} ist, indem ihr die Aufsicht 1983 nicht 3361 aus Zwang 317 führet 1983 , sondern 235 freiwillig 1596 , auch nicht 3366 um schändlichen Gewinn 147 , sondern 235 bereitwillig 4290 ,	2 ποιμανατε<4165> <5657> το<3588> εν<1722> υμιν<5213> ποιμνιον<4168> του<3588> θεου<2316> επισκοπουντες<1983> <5723> μη<3361> αναγκαστως<317> αλλ<235> εκουσιως<1596> μηδε<3366> αισχροκερδως<147> αλλα<235> προθυμως<4290>	2Weidet (G4165)die Herde (G4168)Christi (G2316), die (G1722)euch (G5213)befohlen (G1983)ist, und sehet wohl zu, nicht (G3361)gezwungen (G317), sondern (G235)willig (G1596); nicht (G3366)um schändlichen Gewinns (G147)willen, sondern (G235)von Herzensgrund (G4290);
1. Petr	5	3	1Petr 5,3 nicht 3366 als 5613 die da herrschen 2634 über ihre {W. die} Besitztümer 2819 , {O. ihr Erbteil; eig. das durchs Los Zugefallene} sondern 235 indem ihr Vorbilder 5179 der Herde 4168 seid 1096 .	3 μηδ<3366> ως<5613> κατακυριευοντες<2634> <5723> των<3588> κληρων<2819> αλλα<235> τυποι<5179> γινομενοι<1096> <5740> του<3588> ποιμνιου<4168>	3nicht (G3366)als (G5613)die übers Volk (G2819)herrschen (G2634), sondern (G235)werdet (G1096)Vorbilder (G5179)der Herde (G4168).
1. Petr	5	4	1Petr 5,4 Und 2532 wenn der Erzhirte 750 offenbar 5319 geworden ist, so werdet 2865 ihr die unverwelkliche 262 Krone 4735 der Herrlichkeit 1391 empfangen 2865 .	4 και<2532> φανερωθεντος<5319> <5685> του<3588> αρχιποιμενος<750> κομιεισθε<2865> <5695> τον<3588> αμαραντινον<262> της<3588> δοξης<1391> στεφανον<4735>	4So werdet (G2865)ihr, wenn (G750)erscheinen (G5319)wird der Erzhirte (G750), die unverwelkliche (G262)Krone (G4735)der Ehren (G1391)empfangen (G2865).
1. Petr	5	5	1Petr 5,5 Gleicherweise 3668 ihr Jüngeren 3501 , seid 5293 den Ältesten 4245 untertan 5293 . Alle 3956 aber 1161 seid 1463 gegeneinander 240 mit Demut 5012 fest umhüllt 1463 ; denn 3754 "Gott 2316 widersteht 498 den Hochmütigen 5244 , den Demütigen 5011 aber 1161 gibt 1325 er Gnade 5485 ". {Spr. 3,34}	5 ομοιως<3668> νεωτεροι<3501> υποταγητε<5293> <5649> πρεσβυτεροις<4245> παντες<3956> δε<1161> αλληλοις<240> υποτασσομενοι<5293> <5746> την<3588> ταπεινοφροσυνην<5012> εγκομβωσασθε<1463> <5663> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> υπερηφανοις<5244> αντιτασσεται<498> <5731> ταπεινοις<5011> δε<1161> διδωσιν<1325> <5719> χαριν<5485>	5Desgleichen (G3668), ihr Jüngeren (G3501), seid untertan (G5293)den Ältesten (G4245). (G1161)Allesamt (G3956)seid untereinander (G240)untertan (G5293)und haltet (G1463)fest an der Demut (G5012). Denn (G3754)Gott (G2316)widersteht (G498)den Hoffärtigen (G5244), aber (G1161)den Demütigen (G5011)gibt (G1325)er Gnade (G5485).
1. Petr	5	6	1Petr 5,6 So 3767 demütiget 5013 euch nun 3767 unter 5259 die mächtige 2900 Hand 5495 Gottes 2316 , auf daß 2443 er euch 5209 erhöhe 5312 zur 1722 rechten Zeit 2540 ,	6 ταπεινωθητε<5013> <5682> ουν<3767> υπο<5259> την<3588> κραταιαν<2900> χειρα<5495> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> υμας<5209> υψωση<5312> <5661> εν<1722> καιρω<2540>	6So demütiget (G5013)euch nun (G3767)unter (G5259)die gewaltige (G2900)Hand (G5495)Gottes (G2316), daß (G2443)er euch (G5209)erhöhe (G5312)zu (G1722)seiner Zeit (G2540).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	5	7	1Petr 5,7 indem ihr alle 3956 eure 5216 Sorge 3308 auf 1909 ihn 846 werfet 1977 ; {Eig. geworfen habt} denn 3754 er ist besorgt 3199 für 4012 euch 5216 . {O. ihm liegt an euch}	7 πασαν<3956> την<3588> μεριμναν<3308> υμων<5216> επιρριψαντες<1977> <5660> επ<1909> αυτον<846> οτι<3754> αυτω<846> μελει<3199> <5904> περι<4012> υμων<5216>	7Alle (G3956 5216)Sorge (G3308)werfet (G1977)auf (G1909)ihn (G846); denn (G3754)er (G846)sorget (G3199)für (G4012)euch (G5216).
1. Petr	5	8	1Petr 5,8 Seid nüchtern 3525 , wachet 1127 ; euer 5216 Widersacher 476 , der Teufel 1228 , geht umher 4043 wie 5613 ein brüllender 5612 Löwe 3023 und sucht 2212 , wen 5101 er verschlinge 2666 .	8 νηψατε<3525> <5657> γρηγορησατε<1127> <5657> οτι<3754> ο<3588> αντιδικος<476> υμων<5216> διαβολος<1228> ως<5613> λεων<3023> ωρυομενος<5612> <5740> περιπατει<4043> <5719> ζητων<2212> <5723> τινα<5101> καταπιη<2666> <5632>	8Seid nüchtern (G3525)und wachet (G1127); denn (G3754)euer (G5216)Widersacher (G476), der Teufel (G1228), geht umher (G4043)wie (G5613)ein brüllender (G5612)Löwe (G3023)und sucht (G2212), welchen (G5101)er verschlinge (G2666).
1. Petr	5	9	1Petr 5,9 Dem 3739 widerstehet 436 standhaft 4731 im {O. durch} Glauben 4102 , da ihr wisset 1492 , daß dieselben 846 Leiden 3804 sich vollziehen 2005 an eurer 5216 Brüderschaft 81 , die in 1722 der Welt 2889 ist.	9 ω<3739> αντιστητε<436> <5628> στερεοι<4731> τη<3588> πιστει<4102> ειδοτες<1492> <5761> τα<3588> αυτα<846> των<3588> παθηματων<3804> τη<3588> εν<1722> κοσμω<2889> υμων<5216> αδελφοτητι<81> επιτελεισθαι<2005> <5745>	9Dem (G3739)widerstehet (G436), fest (G4731)im Glauben (G4102), und wisset (G1492), daß ebendieselben (G846)Leiden (G3804)über (G2005)eure (G5216)Brüder (G81)in (G1722)der Welt (G2889)gehen (G2005).
1. Petr	5	10	1Petr 5,10 Der Gott 2316 aller 3956 Gnade 5485 aber 1161 , der 3588 euch 5209 berufen 2564 hat zu 1519 seiner 846 ewigen 166 Herrlichkeit 1391 in 1722 Christo 5547 Jesu 2424 , nachdem ihr eine kleine Zeit 3641 gelitten 3958 habt, er selbst wird [euch 5209] vollkommen 2675 machen, {O. vollenden, alles Mangelnde ersetzen} befestigen 4741 , kräftigen 4599 , gründen 2311 .	10 ο<3588> δε<1161> θεος<2316> πασης<3956> χαριτος<5485> ο<3588> καλεσας<2564> <5660> ημας<2248> εις<1519> την<3588> αιωνιον<166> αυτου<846> δοξαν<1391> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> ολιγον<3641> παθοντας<3958> <5631> αυτος<846> καταρτισαι<2675> <5659> υμας<5209> στηριξαι<4741> <5659> σθενωσαι<4599> <5659> θεμελιωσαι<2311> <5659>	10Der Gott (G2316)aber (G1161)aller (G3956)Gnade (G5485), der (G3588)uns (G2248)berufen (G2564)hat zu (G1519)seiner (G846)ewigen (G166)Herrlichkeit (G1391)in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424), der (G846)wird euch (G5209), die ihr (G3958)eine kleine Zeit (G3641)leidet (G3958), vollbereiten (G2675), stärken (G4741), kräftigen (G4599), gründen (G2311).
1. Petr	5	11	1Petr 5,11 Ihm 846 sei [die Herrlichkeit 1391 und 2532] die Macht 2904 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 Amen 281 .	11 αυτω<846> η<3588> δοξα<1391> και<2532> το<3588> κρατος<2904> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	11Ihm (G846)sei Ehre (G1391)und (G2532)Macht (G2904)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
1. Petr	5	12	1Petr 5,12 Durch 1223 Silvanus 4610 , {d. i. Silas} den treuen 4103 Bruder 80 , wie 5613 ich dafür halte 3049 , habe 1125 ich euch 5213 mit 1223 wenigem 3641 {O. den euch treuen Bruder..., habe ich mit wenigem} geschrieben 1125 , euch ermahnend 3870 {O. ermunternd} und 2532 bezeugend 1957 , daß dies 5026 die wahre 227 Gnade 5485 Gottes 2316 ist 1511 , in 1519 welcher 3739 ihr stehet 2476 .	12 δια<1223> σιλουανου<4610> υμιν<5213> του<3588> πιστου<4103> αδελφου<80> ως<5613> λογιζομαι<3049> <5736> δι<1223> ολιγων<3641> εγραψα<1125> <5656> παρακαλων<3870> <5723> και<2532> επιμαρτυρων<1957> <5723> ταυτην<3778> ειναι<1511> <5750> αληθη<227> χαριν<5485> του<3588> θεου<2316> εις<1519> ην<3739> εστηκατε<2476> <5758>	12Durch (G1223)euren (G5213)treuen (G4103)Bruder (G80)Silvanus (G4610)(wie (G5613)ich achte (G3049)habe (G1125)ich euch ein wenig (G1223 3641)geschrieben (G1125), zu ermahnen (G3870)und (G2532)zu bezeugen (G1957), daß das (G5026)die rechte (G227)Gnade (G5485)Gottes (G2316)ist (G1511), darin (G1519 3739)ihr stehet (G2476).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Petr	5	13	1Petr 5,13 Es grüßt 782 euch 5209 die Miterwählte 4899 in 1722 Babylon 897 und 2532 Markus 3138 , mein 3450 Sohn 5207 .	13 ασπαζεται<782> <5736> υμας<5209> η<3588> εν<1722> βαβυλωνι<897> συνεκλεκτη<4899> και<2532> μαρκος<3138> ο<3588> υιος<5207> μου<3450>	13Es grüßen (G782)euch (G5209), die (G1722)samt euch auserwählt (G4899)sind zu (G1722)Babylon (G897), und (G2532)mein (G3450)Sohn (G5207)Markus (G3138).
1. Petr	5	14	1Petr 5,14 Grüßet 782 einander 240 mit 1722 dem Kuß 5370 der Liebe 26 . Friede 1515 euch 5213 allen 3956 , die ihr in 1722 Christo 5547 seid! Amen 281 .	14 ασπασασθε<782> <5663> αλληλους<240> εν<1722> φιληματι<5370> αγαπης<26> ειρηνη<1515> υμιν<5213> πασιν<3956> τοις<3588> εν<1722> χριστω<5547> ιησου<2424> αμην<281>	14Grüßet euch (G782)untereinander (G240)mit (G1722)dem Kuß (G5370)der Liebe (G26). Friede (G1515)sei (G5213)mit allen (G3956), die in (G1722)Christo (G5547)Jesu (G2424)sind! Amen (G281).
2. Petr	1	1	2Petr 1,1 Simon 4826 Petrus 4074 , Knecht 1401 {O. Sklave} und 2532 Apostel 652 Jesu 2424 Christi 5547 , denen, die einen gleich kostbaren 2472 Glauben 4102 mit uns 2254 empfangen 2975 haben durch 1722 die Gerechtigkeit 1343 unseres 2257 Gottes 2316 und 2532 Heilandes 4990 Jesu 2424 Christi 5547 :	1 σιμων<4613> πετρος<4074> δουλος<1401> και<2532> αποστολος<652> ιησου<2424> χριστου<5547> τοις<3588> ισοτιμον<2472> ημιν<2254> λαχουσιν<2975> <5631> πιστιν<4102> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> και<2532> σωτηρος<4990> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	1Simon (G4826)Petrus (G4074), ein Knecht (G1401)und (G2532)Apostel (G652)Jesu (G2424)Christi (G5547), denen (G2975), die mit uns (G2254)ebendenselben teuren (G2472)Glauben (G4102)überkommen haben (G2975)in (G1722)der Gerechtigkeit (G1343), die unser Gott (G2316)gibt und (G2532)der (G2257)Heiland (G4990)Jesus (G2424)Christus (G5547):
2. Petr	1	2	2Petr 1,2 Gnade 5485 und 2532 Friede 1515 sei 4129 euch 5213 vermehrt 4129 {S. die Anm. zu 1. Petr. 1,2} in 1722 der {O. durch die} Erkenntnis 1922 Gottes 2316 und 2532 Jesu 2424 , unseres 2257 Herrn 2962 !	2 χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> πληθυνθειη<4129> <5684> εν<1722> επιγνωσει<1922> του<3588> θεου<2316> και<2532> ιησου<2424> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257>	2Gott gebe euch (G5213)viel (G4129)Gnade (G5485)und (G2532)Frieden (G1515)durch (G1722)die Erkenntnis (G1922)Gottes (G2316)und (G2532)Jesu (G2424)Christi, unsers (G2257)HERRN (G2962)!
2. Petr	1	3	2Petr 1,3 Da 5613 seine 846 göttliche 2304 Kraft 1411 uns 2254 alles 3956 in betreff 4314 des Lebens 2222 und 2532 der Gottseligkeit 2150 geschenkt 1433 hat durch 1223 die Erkenntnis 1922 dessen, der uns 2248 berufen 2564 hat durch 1223 Herrlichkeit 1391 und 2532 Tugend 703 , {O. Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit}	3 ως<5613> παντα<3956> ημιν<2254> της<3588> θειας<2304> δυναμεως<1411> αυτου<846> τα<3588> προς<4314> ζωην<2222> και<2532> ευσεβειαν<2150> δεδωρημενης<1433> <5772> δια<1223> της<3588> επιγνωσεως<1922> του<3588> καλεσαντος<2564> <5660> ημας<2248> δια<1223> δοξης<1391> και<2532> αρετης<703>	3Nachdem (G5613)allerlei (G3956)seiner (G846)göttlichen (G2304)Kraft (G1411), was zum (G4314)Leben (G2222)und (G2532)göttlichem (G2150)Wandel dient, uns (G2254)geschenkt (G1433)ist durch (G1223)die Erkenntnis (G1922)des, der uns (G2248)berufen (G2564)hat durch (G1223)seine Herrlichkeit (G1391)und (G2532)Tugend (G703),
2. Petr	1	4	2Petr 1,4 durch 1223 welche 3739 er uns 2254 die größten 3176 und 2532 kostbaren 5093 Verheißungen 1862 geschenkt 1433 hat, {O. durch welche uns... geschenkt sind} auf daß 2443 ihr durch 1223 diese 5130 Teilhaber 2844 der göttlichen 2304 Natur 5449 werdet 1096 , indem ihr entflohen 668 seid dem Verderben 5356 , das in 1722 der Welt 2889 ist durch 1722 die Lust 1939 ;	4 δι<1223> ων<3739> τα<3588> μεγιστα<3176> ημιν<2254> και<2532> τιμια<5093> επαγγελματα<1862> δεδωρηται<1433> <5769> ινα<2443> δια<1223> τουτων<5130> γενησθε<1096> <5638> θειας<2304> κοινωνοι<2844> φυσεως<5449> αποφυγοντες<668> <5631> της<3588> εν<1722> κοσμω<2889> εν<1722> επιθυμια<1939> φθορας<5356>	4durch (G1223)welche (G3739)uns (G2254)die teuren (G5093)und (G2532)allergrößten (G3176)Verheißungen (G1862)geschenkt (G1433)sind, nämlich, daß (G2443)ihr dadurch (G1223 5130)teilhaftig (G2844)werdet (G1096)der göttlichen (G2304)Natur (G5449), so ihr fliehet (G668)die vergängliche (G5356)Lust (G1939)der Welt (G2889):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	1	5	2Petr 1,5 ebendeshalb 846 5124 reichet 3923 aber 1161 auch 2532 dar 3923 , indem ihr allen 3956 Fleiß 4710 anwendet 2023 , {O. aufbietet; W. hinzubringet} in 1722 eurem 5216 Glauben 4102 die Tugend 703 , {O. Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit} in 1722 der Tugend 703 aber 1161 die Erkenntnis 1108 ,	5 και<2532> αυτο<846> τουτο<5124> δε<1161> σπουδην<4710> πασαν<3956> παρεισενεγκαντες<3923> <5660> επιχορηγησατε<2023> <5657> εν<1722> τη<3588> πιστει<4102> υμων<5216> την<3588> αρετην<703> εν<1722> δε<1161> τη<3588> αρετη<703> την<3588> γνωσιν<1108>	5so (G2532)wendet (G3923)allen (G3956)euren Fleiß (G4710)daran und reichet (G2023)dar in (G1722)eurem (G5216)Glauben (G4102)Tugend (G703)und (G1161)in (G1722)der Tugend (G703)Erkenntnis (G1108)
2. Petr	1	6	2Petr 1,6 in 1722 der Erkenntnis 1108 aber 1161 die Enthaltsamkeit 1466 , {O. Selbstbeherrschung} in 1722 der Enthaltsamkeit 1466 aber 1161 das Ausharren 5281 , in 1722 dem Ausharren 5281 aber 1161 die Gottseligkeit 2150 ,	6 εν<1722> δε<1161> τη<3588> γνωσει<1108> την<3588> εγκρατειαν<1466> εν<1722> δε<1161> τη<3588> εγκρατεια<1466> την<3588> υπομονην<5281> εν<1722> δε<1161> τη<3588> υπομονη<5281> την<3588> ευσεβειαν<2150>	6und (G1161)in (G1722)der Erkenntnis (G1108)Mäßigkeit (G1466)und (G1161)in (G1722)der Mäßigkeit (G1466)Geduld (G5281)und (G1161)in (G1722)der Geduld (G5281)Gottseligkeit (G2150)
2. Petr	1	7	2Petr 1,7 in 1722 der Gottseligkeit 2150 aber 1161 die Bruderliebe 5360 , in 1722 der Bruderliebe 5360 aber 1161 die Liebe 26 .	7 εν<1722> δε<1161> τη<3588> ευσεβεια<2150> την<3588> φιλαδελφιαν<5360> εν<1722> δε<1161> τη<3588> φιλαδελφια<5360> την<3588> αγαπην<26>	7und (G1161)in (G1722)der Gottseligkeit (G2150)brüderliche (G5360)Liebe (G5360)und (G1161)in (G1722)der brüderlichen (G5360)Liebe (G5360)allgemeine Liebe (G26).
2. Petr	1	8	2Petr 1,8 Denn 1063 wenn diese Dinge 5023 bei euch 5213 sind 5225 und 2532 reichlich vorhanden 4121 , so stellen 2525 sie euch nicht 3756 träge 692 noch 3761 fruchtleer 175 in Bezug auf 1519 die Erkenntnis 1922 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 .	8 ταυτα<5023> γαρ<1063> υμιν<5213> υπαρχοντα<5225> <5723> και<2532> πλεοναζοντα<4121> <5723> ουκ<3756> αργους<692> ουδε<3761> ακαρπους<175> καθιστησιν<2525> <5719> εις<1519> την<3588> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> επιγνωσιν<1922>	8Denn (G1063)wo solches (G5023)reichlich (G4121)bei euch (G5213)ist (G5225), wird's (G2525)euch nicht (G3756)faul (G692)noch (G3761)unfruchtbar (G175)sein lassen in (G1519)der Erkenntnis (G1922)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547);
2. Petr	1	9	2Petr 1,9 Denn 1063 bei welchem 3739 diese Dinge 5023 nicht 3361 sind 3918 , der ist 2076 blind 5185 , kurzsichtig 3467 und hat 3024 die Reinigung 2512 seiner 846 vorigen 3819 Sünden 266 vergessen 3024 2983 .	9 ω<3739> γαρ<1063> μη<3361> παρεστιν<3918> <5748> ταυτα<5023> τυφλος<5185> εστιν<2076> <5748> μυωπαζων<3467> <5723> ληθην<3024> λαβων<2983> <5631> του<3588> καθαρισμου<2512> των<3588> παλαι<3819> αυτου<846> αμαρτιων<266>	9welcher (G3739)aber (G1063)solches (G5023)nicht (G3361 3918)hat, der ist (G2076)blind (G5185)und tappt mit der Hand (G3467)und vergißt (G3024 2983)die Reinigung (G2512)seiner (G846)vorigen (G3819)Sünden (G266).
2. Petr	1	10	2Petr 1,10 Darum 1352 , Brüder 80 , befleißiget 4704 euch um so mehr 3123 , eure 5216 Berufung 2821 und 2532 Erwählung 1589 fest 949 zu machen 4160 ; denn 1063 wenn ihr diese Dinge 5023 tut 4160 , so werdet 4417 ihr niemals 3364 4218 straucheln 4417 .	10 διο<1352> μαλλον<3123> αδελφοι<80> σπουδασατε<4704> <5657> βεβαιαν<949> υμων<5216> την<3588> κλησιν<2821> και<2532> εκλογην<1589> ποιεισθαι<4160> <5733> ταυτα<5023> γαρ<1063> ποιουντες<4160> <5723> ου<3756> μη<3361> πταισητε<4417> <5661> ποτε<4218>	10Darum (G1352), liebe Brüder (G80), tut (G4704)desto mehr (G3123)Fleiß (G4704), eure (G5216)Berufung (G2821)und (G2532)Erwählung (G1589)festzumachen (G949 4160); denn (G1063)wo (G4160)ihr solches (G5023)tut (G4160), werdet (G4218)ihr nicht (G3364)straucheln (G4218 4417),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	1	11	2Petr 1,11 Denn 1063 also 3779 wird 2023 euch 5213 reichlich 4146 dargereicht 2023 werden der Eingang 1529 in 1519 das ewige 166 Reich 932 unseres 2257 Herrn 2962 und 2532 Heilandes 4990 Jesu 2424 Christi 5547 .	11 ουτως<3779> γαρ<1063> πλουσιως<4146> επιχορηγηθησεται<2023> <5701> υμιν<5213> η<3588> εισοδος<1529> εις<1519> την<3588> αιωνιον<166> βασιλειαν<932> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> και<2532> σωτηρος<4990> ιησου<2424> χριστου<5547>	11und (G1063)also (G3779)wird euch (G5213)reichlich (G4146)dargereicht (G2023)werden der Eingang (G1529)zu (G1519)dem ewigen (G166)Reich (G932)unsers (G2257)HERRN (G2962)und (G2532)Heilandes (G4990)Jesu (G2424)Christi (G5547).
2. Petr	1	12	2Petr 1,12 Deshalb 1352 will ich Sorge tragen 3199 , euch 5209 immer 104 an 4012 diese Dinge 5130 zu erinnern 5279 , wiewohl 2539 ihr sie wisset 1492 und 2532 in 1722 der gegenwärtigen 3918 Wahrheit 225 befestigt 4741 seid.	12 διο<1352> ουκ<3756> αμελησω<272> <5692> υμας<5209> αει<104> υπομιμνησκειν<5279> <5721> περι<4012> τουτων<5130> καιπερ<2539> ειδοτας<1492> <5761> και<2532> εστηριγμενους<4741> <5772> εν<1722> τη<3588> παρουση<3918> <5752> αληθεια<225>	12Darum (G1352)will (G272)ich's nicht (G3756)lassen (G272), euch (G5209)allezeit (G104)daran (G4012 5130)zu erinnern (G5279), wiewohl (G2539)ihr's wisset (G1492)und (G2532)gestärkt (G4741)seid in (G1722)der gegenwärtigen (G3918)Wahrheit (G225).
2. Petr	1	13	2Petr 1,13 Ich halte 2233 es aber 1161 für 2233 recht 1342 , solange 1909 3745 ich in 1722 dieser 5129 Hütte 4638 bin 1510 , euch 5209 durch 1722 Erinnerung 5280 aufzuwecken 1326 ,	13 δικαιον<1342> δε<1161> ηγουμαι<2233> <5736> εφ<1909> οσον<3745> ειμι<1510> <5748> εν<1722> τουτω<5129> τω<3588> σκηνωματι<4638> διεγειρειν<1326> <5721> υμας<5209> εν<1722> υπομνησει<5280>	13Ich (G1161)achte (G2233)es aber für billig (G1342), solange (G1909 3745)ich (G1510)in (G1722)dieser (G5129)Hütte (G4638)bin (G1510), euch (G5209)zu (G1722)erinnern (G5280)und zu erwecken (G1326);
2. Petr	1	14	2Petr 1,14 da ich weiß 1492 , daß 3754 das Ablegen 595 meiner 3450 Hütte 4638 bald 5031 geschieht 2076 , wie 2531 auch 2532 unser 2257 Herr 2962 Jesus 2424 Christus 5547 mir 3427 kundgetan 1213 hat.	14 ειδως<1492> <5761> οτι<3754> ταχινη<5031> εστιν<2076> <5748> η<3588> αποθεσις<595> του<3588> σκηνωματος<4638> μου<3450> καθως<2531> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> ημων<2257> ιησους<2424> χριστος<5547> εδηλωσεν<1213> <5656> μοι<3427>	14denn ich weiß (G1492), daß (G3754)ich (G2076)meine (G3450)Hütte (G4638)bald (G5031)ablegen (G595)muß (G2076), wie (G2531)mir (G3427)denn auch (G2532)unser (G2257)HERR (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547)eröffnet (G1213)hat.
2. Petr	1	15	2Petr 1,15 Ich will 4704 mich aber 1161 befleißigen 4704 , daß ihr 5209 auch 2532 zu jeder Zeit 1539 nach 3326 meinem 1699 Abschiede 1841 imstande 2192 seid, euch diese Dinge 5130 ins Gedächtnis 3420 zu rufen 4160 .	15 σπουδασω<4704> <5692> δε<1161> και<2532> εκαστοτε<1539> εχειν<2192> <5721> υμας<5209> μετα<3326> την<3588> εμην<1699> εξοδον<1841> την<3588> τουτων<5130> μνημην<3420> ποιεισθαι<4160> <5733>	15Ich will (G4704)aber (G1161)Fleiß (G4704)tun, daß ihr (G5209)allezeit (G1539)nach (G3326)meinem (G1699)Abschied (G1841)solches (G5130)im Gedächtnis (G3420)halten (G4160)könnt (G2192).
2. Petr	1	16	2Petr 1,16 Denn 1063 wir haben 1107 euch 5213 die Macht 1411 und 2532 Ankunft 3952 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 nicht 3756 kundgetan 1107 , indem wir künstlich erdichteten 4679 Fabeln 3454 folgten 1811 , sondern 235 als die da Augenzeugen 2030 seiner 1565 Majestät 3168 gewesen 1096 sind.	16 ου<3756> γαρ<1063> σεσοφισμενοις<4679> <5772> μυθοις<3454> εξακολουθησαντες<1811> <5660> εγνωρισαμεν<1107> <5656> υμιν<5213> την<3588> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> δυναμιν<1411> και<2532> παρουσιαν<3952> αλλ<235> εποπται<2030> γενηθεντες<1096> <5679> της<3588> εκεινου<1565> μεγαλειοτητος<3168>	16Denn (G1063)wir sind (G1811)nicht (G3756)klugen (G4679)Fabeln (G3454)gefolgt (G1811), da wir euch (G5213)kundgetan (G1107)haben die Kraft (G1411)und (G2532)Zukunft (G3952)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547); sondern (G235)wir haben (G1096)seine (G1565)Herrlichkeit (G3168)selber (G2030)gesehen,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	1	17	2Petr 1,17 Denn 1063 er empfing 2983 von 3844 Gott 2316 , dem Vater 3962 , Ehre 5092 und 2532 Herrlichkeit 1391 , als von 5259 der prachtvollen 3169 Herrlichkeit 1391 eine solche 5107 Stimme 5456 an ihn 846 erging 5342 : "Dieser 3778 ist 2076 mein 3450 geliebter 27 Sohn 5207 , an 1519 welchem 3739 ich 1473 Wohlgefallen 2106 gefunden 2106 habe".	17 λαβων<2983> <5631> γαρ<1063> παρα<3844> θεου<2316> πατρος<3962> τιμην<5092> και<2532> δοξαν<1391> φωνης<5456> ενεχθεισης<5342> <5685> αυτω<846> τοιασδε<5107> υπο<5259> της<3588> μεγαλοπρεπους<3169> δοξης<1391> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> μου<3450> ο<3588> αγαπητος<27> εις<1519> ον<3739> εγω<1473> ευδοκησα<2106> <5656>	17da (G1063)er (G2983)empfing (G3844)von Gott (G2316), dem Vater (G3962), Ehre (G5092)und (G2532)Preis (G1391)durch (G5342)eine (G5107)Stimme (G5456), die zu ihm (G846)geschah von (G5259)der großen (G3169)Herrlichkeit (G1391): «Dies (G3778)ist (G2076)mein (G3450)lieber (G27)Sohn (G5207), an (G1519)dem (G3739)ich (G1473)Wohlgefallen (G2106)habe.
2. Petr	1	18	2Petr 1,18 Und 2532 diese 5026 Stimme 5456 hörten 191 wir 2249 vom 1537 Himmel 3772 her 1537 erlassen 5342 , als wir mit 4862 ihm 846 auf 1722 dem heiligen 40 Berge 3735 waren 5607 .	18 και<2532> ταυτην<3778> την<3588> φωνην<5456> ημεις<2249> ηκουσαμεν<191> <5656> εξ<1537> ουρανου<3772> ενεχθεισαν<5342> <5685> συν<4862> αυτω<846> οντες<5607> <5752> εν<1722> τω<3588> ορει<3735> τω<3588> αγιω<40>	18Und (G2532)diese (G5026)Stimme (G5456)haben wir (G2249)gehört (G191)vom (G1537)Himmel (G3772)geschehen (G5342), da wir (G5607)mit (G4862)ihm (G846)waren (G5607)auf (G1722)dem heiligen (G40)Berge (G3735).
2. Petr	1	19	2Petr 1,19 Und 2532 so besitzen 2192 wir das prophetische 4397 Wort 3056 befestigt 949 , {W. haben wir... befestigter} auf welches 3739 zu achten 4337 ihr wohl 2573 tut 4160 , als 5613 auf eine Lampe 3088 , welche an 1722 einem dunklen 850 Ort 5117 leuchtet 5316 , bis 2193 der Tag 2250 anbreche 1306 und 2532 der Morgenstern 5459 aufgehe 393 in 1722 euren 5216 Herzen 2588 ;	19 και<2532> εχομεν<2192> <5719> βεβαιοτερον<949> τον<3588> προφητικον<4397> λογον<3056> ω<3739> καλως<2573> ποιειτε<4160> <5719> προσεχοντες<4337> <5723> ως<5613> λυχνω<3088> φαινοντι<5316> <5730> εν<1722> αυχμηρω<850> τοπω<5117> εως<2193> ου<3739> ημερα<2250> διαυγαση<1306> <5661> και<2532> φωσφορος<5459> ανατειλη<393> <5661> εν<1722> ταις<3588> καρδιαις<2588> υμων<5216>	19Und wir haben (G2192)desto (G2532)fester (G949)das prophetische (G4397)Wort (G3056), und ihr tut (G4160)wohl (G2573), daß ihr darauf (G3739)achtet (G4337)als (G5613)auf ein Licht (G3088), das da scheint (G5316)in (G1722)einem dunklen (G850)Ort (G5117), bis (G2193 3739)der Tag (G2250)anbreche (G1306)und (G2532)der Morgenstern (G5459)aufgehe (G393)in (G1722)euren (G5216)Herzen (G2588).
2. Petr	1	20	2Petr 1,20 indem ihr dies 5124 zuerst 4412 wisset 1097 , daß 3754 keine 3956 3756 Weissagung 4394 der Schrift 1124 von eigener 2398 Auslegung 1955 ist 1096 . {O. sich selbst auslegt}	20 τουτο<5124> πρωτον<4412> γινωσκοντες<1097> <5723> οτι<3754> πασα<3956> προφητεια<4394> γραφης<1124> ιδιας<2398> επιλυσεως<1955> ου<3756> γινεται<1096> <5736>	20Und das (G5124)sollt ihr für das erste (G4412)wissen (G1097), daß (G3754)keine (G3756 3956)Weissagung (G4394)in der Schrift (G1124)geschieht aus (G1096)eigener (G2398)Auslegung (G1955).
2. Petr	1	21	2Petr 1,21 Denn 1063 die Weissagung 4394 wurde 5342 niemals 3756 4218 {O. ehemals nicht} durch den Willen 2307 des Menschen 444 hervorgebracht 5342 , sondern 235 heilige 40 Männer 444 {Eig. Menschen} Gottes 2316 redeten 2980 , getrieben 5342 vom 5259 Heiligen 40 Geiste 4151 .	21 ου<3756> γαρ<1063> θεληματι<2307> ανθρωπου<444> ηνεχθη<5342> <5681> ποτε<4218> προφητεια<4394> αλλ<235> υπο<5259> πνευματος<4151> αγιου<40> φερομενοι<5342> <5746> ελαλησαν<2980> <5656> αγιοι<40> θεου<2316> ανθρωποι<444>	21Denn (G1063)es ist noch (G4218)nie (G3756)eine Weissagung (G4394)aus menschlichem (G444)Willen (G2307)hervorgebracht (G5342); sondern (G235)die heiligen (G40)Menschen (G444)Gottes (G2316)haben geredet (G2980), getrieben (G5342)von (G5259)dem heiligen (G40)Geist (G4151).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	2	1	2Petr 2,1 Es waren 1096 aber 1161 auch 2532 falsche Propheten 5578 unter 1722 dem Volke 2992 , wie 5613 auch 2532 unter 1722 euch 5213 falsche Lehrer 5572 sein 2071 werden, welche 3748 verderbliche 684 Sekten 139 {O. Parteiungen} nebeneinführen 3919 werden und 2532 den Gebieter 1203 verleugnen 720 , der sie 846 erkauft 59 hat, und sich selbst 1438 schnelles 5031 Verderben 684 zuziehen 1863 .	1 εγενοντο<1096> <5633> δε<1161> και<2532> ψευδοπροφηται<5578> εν<1722> τω<3588> λαω<2992> ως<5613> και<2532> εν<1722> υμιν<5213> εσονται<2071> <5704> ψευδοδιδασκαλοι<5572> οιτινες<3748> παρεισαξουσιν<3919> <5692> αιρεσεις<139> απωλειας<684> και<2532> τον<3588> αγορασαντα<59> <5660> αυτους<846> δεσποτην<1203> αρνουμενοι<720> <5740> επαγοντες<1863> <5723> εαυτοις<1438> ταχινην<5031> απωλειαν<684>	1Es waren (G1096)aber (G1161)auch (G2532)falsche Propheten (G5578)unter (G1722)dem Volk (G2992), wie (G5613)auch (G2532)unter (G1722)euch (G5213)sein (G2071)werden falsche Lehrer (G5572), die (G3748)nebeneinführen (G3919)werden verderbliche (G684)Sekten (G139)und (G2532)verleugnen (G720)den HERRN (G1203), der sie (G846)erkauft (G59)hat, und werden (G1863)über sich selbst (G1438)herbeiführen (G1863)eine schnelle (G5031)Verdammnis (G684).
2. Petr	2	2	2Petr 2,2 Und 2532 viele 4183 werden 1811 ihren 846 Ausschweifungen 684 nachfolgen 1811 , um welcher 3739 willen 1223 der Weg 3598 der Wahrheit 225 verlästert 987 werden wird.	2 και<2532> πολλοι<4183> εξακολουθησουσιν<1811> <5692> αυτων<846> ταις<3588> απωλειαις<684> δι<1223> ους<3739> η<3588> οδος<3598> της<3588> αληθειας<225> βλασφημηθησεται<987> <5701>	2Und (G2532)viele (G4183)werden nachfolgen (G1811)ihrem (G846)Verderben (G684); um (G1223)welcher (G3739)willen (G1223)wird der Weg (G3598)der Wahrheit (G225)verlästert (G987)werden.
2. Petr	2	3	2Petr 2,3 Und 2532 durch 1722 Habsucht 4124 werden 1710 sie euch 5209 verhandeln 1710 mit erkünstelten 4112 {O. betrügerischen} Worten 3056 ; welchen 3739 das Gericht 2917 von alters her 1597 nicht 3756 zögert 691 , und 2532 ihr 846 Verderben 684 schlummert 3573 nicht 3756 .	3 και<2532> εν<1722> πλεονεξια<4124> πλαστοις<4112> λογοις<3056> υμας<5209> εμπορευσονται<1710> <5695> οις<3739> το<3588> κριμα<2917> εκπαλαι<1597> ουκ<3756> αργει<691> <5719> και<2532> η<3588> απωλεια<684> αυτων<846> ου<3756> νυσταζει<3573> <5719>	3Und (G2532)durch (G1722)Geiz (G4124)mit erdichteten (G4112)Worten (G3056)werden sie an euch (G5209)Gewinn (G1710)suchen; welchen (G3739)das Urteil (G2917)von lange (G1597)her nicht (G3756)säumig (G691)ist, und (G2532)ihre (G846)Verdammnis (G684)schläft (G3573)nicht (G3756).
2. Petr	2	4	2Petr 2,4 Denn 1063 wenn 1487 Gott 2316 Engel 32 , welche gesündigt 264 hatten, nicht 3756 verschonte 5339 , sondern 235 , sie in den tiefsten Abgrund {Eig. in den Tartarus; griech. Bezeichnung für den qualvollen Aufenthaltsort der abgeschiedenen Gottlosen} hinabstürzend 5020 , Ketten 4577 der Finsternis 2217 überlieferte 3860 , um aufbewahrt 5083 zu werden für 1519 das Gericht 2920 ;	4 ει<1487> γαρ<1063> ο<3588> θεος<2316> αγγελων<32> αμαρτησαντων<264> <5660> ουκ<3756> εφεισατο<5339> <5662> αλλα<235> σειραις<4577> ζοφου<2217> ταρταρωσας<5020> <5660> παρεδωκεν<3860> <5656> εις<1519> κρισιν<2920> τετηρημενους<5083> <5772>	4Denn (G1063 1487)Gott (G2316)hat die Engel (G32), die gesündigt (G264)haben, nicht (G3756)verschont (G5339), sondern (G235)hat sie mit Ketten (G4577)der Finsternis (G2217)zur Hölle (G5020)verstoßen (G5020)und übergeben (G3860), daß sie zum (G1519)Gericht (G2920)behalten (G5083)werden;
2. Petr	2	5	2Petr 2,5 und 2532 die alte 744 Welt 2889 nicht 3756 verschonte 5339 , sondern 235 nur Noah 3575 , den Prediger 2783 der Gerechtigkeit 1343 , selbacht 3590 erhielt 5442 , als er die Flut 2627 über 1863 die Welt 2889 der Gottlosen 765 brachte 1863 ;	5 και<2532> αρχαιου<744> κοσμου<2889> ουκ<3756> εφεισατο<5339> <5662> αλλ<235> ογδοον<3590> νωε<3575> δικαιοσυνης<1343> κηρυκα<2783> εφυλαξεν<5442> <5656> κατακλυσμον<2627> κοσμω<2889> ασεβων<765> επαξας<1863> <5660>	5und (G2532)hat nicht (G3756)verschont (G5339)die vorige (G744)Welt (G2889), sondern (G235)bewahrte (G5442)Noah (G3575), den Prediger (G2783)der Gerechtigkeit (G1343), selbacht (G3590)und führte (G1863)die Sintflut (G2627)über die Welt (G2889)der Gottlosen (G765);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	2	6	2Petr 2,6 und 2532 die Städte 4172 Sodom 4670 und 2532 Gomorra 1116 einäscherte 5077 und zur Zerstörung 2692 verurteilte 2632 , indem er sie denen, welche gottlos 764 leben würden 3195 , als Beispiel 5262 hinstellte 5087 ;	6 και<2532> πολεις<4172> σοδομων<4670> και<2532> γομορρας<1116> τεφρωσας<5077> <5660> καταστροφη<2692> κατεκρινεν<2632> <5656> υποδειγμα<5262> μελλοντων<3195> <5723> ασεβειν<764> <5721> τεθεικως<5087> <5761>	6und (G2532)hat die Städte (G4172)Sodom (G4670)und (G2532)Gomorra (G1116)zu Asche (G5077)gemacht, umgekehrt (G2692)und verdammt (G2632), damit ein Beispiel (G5262)gesetzt (G5087)den Gottlosen (G764), die (G3195)hernach kommen (G3195)würden;
2. Petr	2	7	2Petr 2,7 und 2532 den gerechten 1342 Lot 3091 rettete 4506 , der von 5259 dem ausschweifenden 766 Wandel 391 der Ruchlosen 113 gequält 2669 wurde;	7 και<2532> δικαιον<1342> λωτ<3091> καταπονουμενον<2669> <5746> υπο<5259> της<3588> των<3588> αθεσμων<113> εν<1722> ασελγεια<766> αναστροφης<391> ερρυσατο<4506> <5673>	7und (G2532)hat erlöst (G4506)den gerechten (G1342)Lot (G3091), welchem die schändlichen Leute (G113)alles Leid (G2669)taten mit (G5259)ihrem unzüchtigen (G766)Wandel (G391);
2. Petr	2	8	2Petr 2,8 (denn 1063 der unter 1722 ihnen 846 wohnende 1460 Gerechte 1342 quälte 928 durch das, was er sah 990 und 2532 hörte 189 , {Eig. durch Sehen und Hören} Tag 2250 für 1537 Tag 2250 seine gerechte 1342 Seele 5590 mit ihren gesetzlosen 459 Werken 2041)...	8 βλεμματι<990> γαρ<1063> και<2532> ακοη<189> ο<3588> δικαιος<1342> εγκατοικων<1460> <5723> εν<1722> αυτοις<846> ημεραν<2250> εξ<1537> ημερας<2250> ψυχην<5590> δικαιαν<1342> ανομοις<459> εργοις<2041> εβασανιζεν<928> <5707>	8denn (G1063)dieweil er gerecht (G1342)war und unter (G1722)ihnen (G846)wohnte (G1460), daß er's sehen (G990)und (G2532)hören (G189)mußte, quälten (G928)sie die gerechte (G1342)Seele (G5590)von Tag (G2250)zu (G1537)Tage (G2250)mit ihren ungerechten (G459)Werken (G2041).
2. Petr	2	9	2Petr 2,9 Der Herr 2962 weiß 1492 die Gottseligen 2152 aus 1537 der Versuchung 3986 zu retten 4506 , die Ungerechten 94 aber 1161 aufzubewahren 5083 auf 1519 den Tag 2250 des Gerichts 2920 um bestraft 2849 zu werden;	9 οιδεν<1492> <5758> κυριος<2962> ευσεβεις<2152> εκ<1537> πειρασμων<3986> ρυεσθαι<4506> <5738> αδικους<94> δε<1161> εις<1519> ημεραν<2250> κρισεως<2920> κολαζομενους<2849> <5746> τηρειν<5083> <5721>	9Der HERR (G2962)weiß (G1492)die Gottseligen (G2152)aus (G1537)der Versuchung (G3986)zu erlösen (G4506), die Ungerechten (G94)aber (G1161)zu behalten (G5083)zum (G1519)Tage (G2250)des Gerichts (G2920), sie zu peinigen (G2849),
2. Petr	2	10	2Petr 2,10 besonders 3122 aber 1161 die, welche in 1722 der Lust 1939 der Befleckung 3394 dem Fleische 4561 nachwandeln 4198 3694 und 2532 die Herrschaft 2963 verachten 2706 , Verwegene 5113 , Eigenmächtige 829 ; sie erzittern 5141 nicht 3756 , Herrlichkeiten 1391 {O. Würden, Gewalten} zu lästern 987 ,	10 μαλιστα<3122> δε<1161> τους<3588> οπισω<3694> σαρκος<4561> εν<1722> επιθυμια<1939> μιασμου<3394> πορευομενους<4198> <5740> και<2532> κυριοτητος<2963> καταφρονουντας<2706> <5723> τολμηται<5113> αυθαδεις<829> δοξας<1391> ου<3756> τρεμουσιν<5141> <5719> βλασφημουντες<987> <5723>	10allermeist (G3122)aber (G1161)die, so da wandeln (G4198)nach (G3694)dem Fleisch (G4561)in (G1722)der unreinen (G3394)Lust (G1939), und (G2532)die Herrschaft (G2963)verachten (G2706), frech (G5113), eigensinnig (G829), nicht (G3756)erzittern (G5141), die Majestäten (G1391)zu lästern (G987),
2. Petr	2	11	2Petr 2,11 während 3699 {Eig. wo} Engel 32 , die an Stärke 2479 und 2532 Macht 1411 größer 3187 sind 5607 , nicht 3756 ein lästerndes 989 Urteil 2920 wider 2596 sie 846 beim 3844 Herrn 2962 vorbringen 5342 .	11 οπου<3699> αγγελοι<32> ισχυι<2479> και<2532> δυναμει<1411> μειζονες<3173> οντες<5607> <5752> ου<3756> φερουσιν<5342> <5719> κατ<2596> αυτων<846> παρα<3844> κυριω<2962> βλασφημον<989> κρισιν<2920>	11so (G3699)doch die Engel (G32), die größere (G3187)Stärke (G2479)und (G2532)Macht (G1411)haben (G5607), kein (G3756)lästerlich (G989)Urteil (G2920)wider (G2596)sie (G846)fällen (G5342)vor (G3844)dem HERRN (G2962).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	2	12	2Petr 2,12 Diese 3778 aber 1161 , wie 5613 unvernünftige 249 , natürliche 5446 Tiere 2226 , geschaffen 1080 zum 1519 Fang 259 und 2532 Verderben 5356 , lästernd 987 über 1722 das, was 3739 sie nicht wissen 50 , werden 2704 auch in 1722 ihrem eigenen 846 Verderben 5356 umkommen 2704 ,	12 ουτοι<3778> δε<1161> ως<5613> αλογα<249> ζωα<2226> φυσικα<5446> γεγενημενα<1080> <5772> εις<1519> αλωσιν<259> και<2532> φθοραν<5356> εν<1722> οις<3739> αγνοουσιν<50> <5719> βλασφημουντες<987> <5723> εν<1722> τη<3588> φθορα<5356> αυτων<846> καταφθαρησονται<2704> <5691>	12Aber (G1161)sie (G3778)sind wie (G5613)die unvernünftigen (G249)Tiere (G2226), die von Natur (G5446)dazu geboren (G1080)sind, daß sie (G1519)gefangen (G259)und (G2532)geschlachtet (G5356)werden (G1519), lästern (G987), davon (G1722 3739)sie nichts (G50)wissen, und werden (G2704)in (G1722)ihrem (G846)verderblichen (G5356)Wesen umkommen (G2704)
2. Petr	2	13	2Petr 2,13 indem sie den Lohn 3408 der Ungerechtigkeit 93 empfangen 2865 ; welche eine eintägige 1722 2250 Schwelgerei 5172 {O. die Schwelgerei bei Tage} für Vergnügen 2237 achten 2233 , Flecken 4696 und 2532 Schandflecke 3470 , die in 1722 ihren eigenen 846 Betrügereien 539 schwelgen 1792 und Festessen 4910 mit euch 5213 halten 4910 ;	13 κομιουμενοι<2865> <5697> μισθον<3408> αδικιας<93> ηδονην<2237> ηγουμενοι<2233> <5740> την<3588> εν<1722> ημερα<2250> τρυφην<5172> σπιλοι<4696> και<2532> μωμοι<3470> εντρυφωντες<1792> <5723> εν<1722> ταις<3588> απαταις<539> αυτων<846> συνευωχουμενοι<4910> <5740> υμιν<5213>	13und (G2865)den Lohn (G3408)der Ungerechtigkeit (G93)davonbringen (G2865). Sie achten (G2233)für Wollust (G2237)das (G1722)zeitliche (G2250)Wohlleben (G5172), sie sind Schandflecken (G4696)und (G2532)Laster (G3470), prangen (G1792)von (G1722)euren (G846)Almosen (G539), prassen (G4910)mit dem Euren (G5213),
2. Petr	2	14	2Petr 2,14 welche Augen 3788 voll 3324 Ehebruch 3428 haben 2192 und 2532 von der Sünde 266 nicht ablassen 180 , indem sie unbefestigte 793 Seelen 5590 anlocken 1185 ; die ein Herz 2588 haben 2192 , in Habsucht 4124 {O. viell.: im Betrug, im Verführen} geübt 1128 , Kinder 5043 des Fluches 2671 , welche,	14 οφθαλμους<3788> εχοντες<2192> <5723> μεστους<3324> μοιχαλιδος<3428> και<2532> ακαταπαυστους<180> αμαρτιας<266> δελεαζοντες<1185> <5723> ψυχας<5590> αστηρικτους<793> καρδιαν<2588> γεγυμνασμενην<1128> <5772> πλεονεξιαις<4124> εχοντες<2192> <5723> καταρας<2671> τεκνα<5043>	14haben (G2192)Augen (G3788)voll (G3324)Ehebruchs (G3428), (G2532)lassen (G180)sich die Sünde (G266)nicht wehren (G180), locken (G1185)an sich die leichtfertigen (G793)Seelen (G5590), haben (G2192)ein Herz (G2588), durchtrieben (G1128)mit Geiz (G4124), verfluchte (G2671)Leute (G5043).
2. Petr	2	15	2Petr 2,15 da sie den geraden 2117 Weg 3598 verlassen 2641 haben, abgeirrt 4105 sind, indem sie dem Wege 3598 des Balaam 903 nachfolgten 1811 , des Sohnes Bosors 1007 , der 3739 den Lohn 3408 der Ungerechtigkeit 93 liebte 25 ,	15 καταλιποντες<2641> <5631> την<3588> ευθειαν<2117> οδον<3598> επλανηθησαν<4105> <5681> εξακολουθησαντες<1811> <5660> τη<3588> οδω<3598> του<3588> βαλααμ<903> του<3588> βοσορ<1007> ος<3739> μισθον<3408> αδικιας<93> ηγαπησεν<25> <5656>	15Sie haben verlassen (G2641)den richtigen (G2117)Weg (G3598)und gehen irre (G4105)und folgen (G1811)nach dem Wege (G3598)Bileams (G903), des Sohnes Beors (G1007), welcher (G3739)liebte (G25)den Lohn (G3408)der Ungerechtigkeit (G93),
2. Petr	2	16	2Petr 2,16 aber 1161 eine Zurechtweisung 1649 seiner 2398 eigenen Verkehrtheit 3892 empfing 2192 : {Eig. hatte} ein sprachloses 880 Lasttier 5268 , mit 1722 Menschenstimme 444 5456 redend 5350 , wehrte 2967 der Torheit 3913 des Propheten 4396 .	16 ελεγξιν<1649> δε<1161> εσχεν<2192> <5627> ιδιας<2398> παρανομιας<3892> υποζυγιον<5268> αφωνον<880> εν<1722> ανθρωπου<444> φωνη<5456> φθεγξαμενον<5350> <5674> εκωλυσεν<2967> <5656> την<3588> του<3588> προφητου<4396> παραφρονιαν<3913>	16hatte (G2192)aber (G1161)eine Strafe (G1649)seiner (G2398)Übertretung (G3892): das stumme (G880)lastbare Tier (G5268)redete (G5350)mit (G1722)Menschenstimme (G444 5456)und wehrte (G2967)des Propheten (G4396)Torheit (G3913).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	2	17	2Petr 2,17 Diese 3778 sind 1526 Brunnen 4077 ohne Wasser 504 , und Nebel 3507 , vom 5259 Sturmwind 2978 getrieben 1643 , welchen 3739 das Dunkel 2217 der Finsternis 4655 aufbewahrt 5083 ist [in 1519 Ewigkeit 165].	17 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> πηγαι<4077> ανυδροι<504> νεφελαι<3507> υπο<5259> λαιλαπος<2978> ελαυνομεναι<1643> <5746> οις<3739> ο<3588> ζοφος<2217> του<3588> σκοτους<4655> εις<1519> αιωνα<165> τετηρηται<5083> <5769>	17Das (G3778)sind (G1526)Brunnen (G4077)ohne Wasser (G504), und Wolken (G3507), vom (G5259)Windwirbel (G2978)umgetrieben (G1643), welchen (G3739)behalten (G5083)ist eine dunkle (G2217)Finsternis (G4655)in (G1519)Ewigkeit (G165).
2. Petr	2	18	2Petr 2,18 Denn 1063 stolze Worte 5246 der Eitelkeit 3153 aussprechend 5350 , locken 1185 sie mit 1722 fleischlichen 4561 Lüsten 1939 durch Ausschweifungen 766 diejenigen an, welche eben 3689 {O. kaum} entflohen 668 sind denen, die im 1722 Irrtum 4106 wandeln 390 ;	18 υπερογκα<5246> γαρ<1063> ματαιοτητος<3153> φθεγγομενοι<5350> <5726> δελεαζουσιν<1185> <5719> εν<1722> επιθυμιαις<1939> σαρκος<4561> εν<1722> ασελγειαις<766> τους<3588> οντως<3689> αποφυγοντας<668> <5631> τους<3588> εν<1722> πλανη<4106> αναστρεφομενους<390> <5746>	18Denn (G1063)sie reden (G5350)stolze Worte (G5246), dahinter nichts (G3153)ist, und reizen (G1185)durch (G1722)Unzucht (G766)zur fleischlichen (G4561)Lust (G1939)diejenigen, die recht (G3689)entronnen (G668)waren denen, die im (G1722)Irrtum (G4106)wandeln (G390),
2. Petr	2	19	2Petr 2,19 ihnen 846 Freiheit 1657 versprechend 1861 , während sie selbst 846 Sklaven 1401 des Verderbens 5356 sind 5225 ; denn 1063 von wem 3739 jemand 5100 überwältigt 2274 ist, diesem 5129 ist 1402 er auch 2532 als Sklave unterworfen 1402 .	19 ελευθεριαν<1657> αυτοις<846> επαγγελλομενοι<1861> <5740> αυτοι<846> δουλοι<1401> υπαρχοντες<5225> <5723> της<3588> φθορας<5356> ω<3739> <3739> γαρ<1063> τις<5100> ηττηται<2274> <5766> τουτω<5129> <5129> και<2532> δεδουλωται<1402> <5769>	19und verheißen (G1861)ihnen (G846)Freiheit (G1657), ob sie wohl selbst (G846)Knechte (G1401)des Verderbens (G5356)sind (G5225). Denn (G1063)von wem (G3739)jemand (G5100)überwunden (G2274)ist, (G2532)des (G5129)Knecht (G1402)ist er geworden (G1402).
2. Petr	2	20	2Petr 2,20 Denn 1063 wenn 1487 sie, entflohen 668 den Befleckungen 3393 der Welt 2889 durch 1722 die Erkenntnis 1922 des Herrn 2962 und 2532 Heilandes 4990 Jesu 2424 Christi 5547 , aber 1161 wiederum 3825 in diese 5125 verwickelt 1707 , überwältigt 2274 werden, so ist ihr 846 Letztes 2078 ärger 5501 geworden 1096 als das Erste 4413 .	20 ει<1487> γαρ<1063> αποφυγοντες<668> <5631> τα<3588> μιασματα<3393> του<3588> κοσμου<2889> εν<1722> επιγνωσει<1922> του<3588> κυριου<2962> και<2532> σωτηρος<4990> ιησου<2424> χριστου<5547> τουτοις<5125> δε<1161> παλιν<3825> εμπλακεντες<1707> <5651> ηττωνται<2274> <5736> γεγονεν<1096> <5754> αυτοις<846> τα<3588> εσχατα<2078> χειρονα<5501> των<3588> πρωτων<4413>	20Denn (G1063)so (G1487)sie entflohen (G668)sind dem Unflat (G3393)der Welt (G2889)durch (G1722)die Erkenntnis (G1922)des HERRN (G2962)und (G2532)Heilandes (G4990)Jesu (G2424)Christi (G5547), werden aber wiederum (G3825)in denselben (G5125)verflochten (G1707)und (G1161)überwunden (G2274 1096), ist mit ihnen (G846)das Letzte (G2078)ärger (G5501)geworden denn das Erste (G4413).
2. Petr	2	21	2Petr 2,21 Denn 1063 es wäre 2258 ihnen 846 besser 2909 , den Weg 3598 der Gerechtigkeit 1343 nicht 3361 erkannt 1921 zu haben, als 2228 , nachdem sie ihn erkannt 1921 haben, umzukehren 1994 von 1537 dem ihnen 846 überlieferten 3860 heiligen 40 Gebot 1785 .	21 κρειττον<2909> γαρ<1063> ην<2258> <5713> αυτοις<846> μη<3361> επεγνωκεναι<1921> <5760> την<3588> οδον<3598> της<3588> δικαιοσυνης<1343> η<2228> επιγνουσιν<1921> <5631> επιστρεψαι<1994> <5658> εκ<1537> της<3588> παραδοθεισης<3860> <5685> αυτοις<846> αγιας<40> εντολης<1785>	21Denn (G1063)es wäre (G2258)ihnen (G846)besser (G2909), daß sie den Weg (G3598)der Gerechtigkeit (G1343)nicht (G3361)erkannt (G1921)hätten, als (G2228)daß sie erkennen (G1921)und sich kehren (G1994)von (G1537)dem heiligen (G40)Gebot (G1785), das ihnen (G846)gegeben (G3860)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	2	22	2Petr 2,22 Es ist 4819 ihnen 846 aber 1161 nach 3588 dem wahren 227 Sprichwort 3942 {Eig. der wahren bildlichen Rede} ergangen 4819 : Der Hund 2965 kehrte um 1994 zu 1909 seinem eigenen 2398 Gespei 1829 , {Vergl. Spr. 26,11} und 2532 die gewaschene 3068 Sau 5300 zum 1519 Wälzen 2946 im Kot 1004 .	22 συμβεβηκεν<4819> <5758> δε<1161> αυτοις<846> το<3588> της<3588> αληθους<227> παροιμιας<3942> κυων<2965> επιστρεψας<1994> <5660> επι<1909> το<3588> ιδιον<2398> εξεραμα<1829> και<2532> υς<5300> λουσαμενη<3068> <5671> εις<1519> κυλισμα<2946> βορβορου<1004>	22Es (G1161)ist ihnen (G846)widerfahren (G4819)das (G3588)wahre (G227)Sprichwort (G3942): »Der Hund (G2965)frißt wieder (G1994), was (G1909)er (G2398)gespieen (G1829)hat;« und (G2532): »Die Sau (G5300)wälzt (G2946)sich nach der Schwemme (G3068)wieder (G1519)im Kot (G1004).
2. Petr	3	1	2Petr 3,1 Diesen 5026 zweiten 1208 Brief 1992 , Geliebte 27 , schreibe 1125 ich euch 5213 bereits 2235 , in 1722 welchen 3739 beiden ich durch 1722 Erinnerung 5280 eure 5216 lautere 1506 Gesinnung 1271 aufwecke 1326 ,	1 ταυτην<3778> ηδη<2235> αγαπητοι<27> δευτεραν<1208> υμιν<5213> γραφω<1125> <5719> επιστολην<1992> εν<1722> αις<3739> διεγειρω<1326> <5719> υμων<5216> εν<1722> υπομνησει<5280> την<3588> ειλικρινη<1506> διανοιαν<1271>	1Dies (G5026)ist der zweite (G1208)Brief (G1992), den (G2235)ich (G1125)euch (G5213)schreibe (G1125), ihr Lieben (G27), in (G1722)welchem (G3739)ich euch erinnere (G5280)und erwecke (G1326)euren (G5216)lautern (G1506)Sinn (G1271),
2. Petr	3	2	2Petr 3,2 damit ihr gedenket 3415 der von 5259 den heiligen 40 Propheten 4396 zuvor gesprochenen 4280 Worte 4487 und 2532 des Gebotes 1785 des Herrn 2962 und 2532 Heilandes 4990 durch eure Apostel 652 ;	2 μνησθηναι<3415> <5683> των<3588> προειρημενων<4280> <5772> ρηματων<4487> υπο<5259> των<3588> αγιων<40> προφητων<4396> και<2532> της<3588> των<3588> αποστολων<652> ημων<2257> εντολης<1785> του<3588> κυριου<2962> και<2532> σωτηρος<4990>	2daß (G3415)ihr gedenket an die Worte (G4487), die (G4280)euch zuvor (G4280)gesagt sind von (G5259)den heiligen (G40)Propheten (G4396), und (G2532)an unser (G2257)Gebot (G1785), die wir sind Apostel (G652)des HERRN (G2962)und (G2532)Heilandes (G4990).
2. Petr	3	3	2Petr 3,3 zuerst 4412 dieses 5124 wissend 1097 , daß 3754 in 1909 den letzten 2078 Tagen 2250 Spötter 1703 mit Spötterei kommen 2064 werden, die nach 2596 ihren 846 eigenen 2398 Lüsten 1939 wandeln 4198	3 τουτο<5124> πρωτον<4412> γινωσκοντες<1097> <5723> οτι<3754> ελευσονται<2064> <5695> επ<1909> εσχατου<2078> των<3588> ημερων<2250> εμπαικται<1703> κατα<2596> τας<3588> ιδιας<2398> αυτων<846> επιθυμιας<1939> πορευομενοι<4198> <5740>	3Und wisset (G1097)das (G5124)aufs erste (G4412), daß (G3754)in (G1909)den letzten (G2078)Tagen (G2250)kommen (G2064)werden Spötter (G1703), die nach (G2596)ihren (G846)eigenen (G2398)Lüsten (G1939)wandeln (G4198)
2. Petr	3	4	2Petr 3,4 und 2532 sagen 3004 : Wo 4226 ist 2076 die Verheißung 1860 seiner 846 Ankunft 3952 ? denn 1063 seitdem 575 3739 die Väter 3962 entschlafen 2837 sind, bleibt 1265 alles 3956 so 3779 von 575 Anfang 746 der Schöpfung 2937 an 575 .	4 και<2532> λεγοντες<3004> <5723> που<4226> εστιν<2076> <5748> η<3588> επαγγελια<1860> της<3588> παρουσιας<3952> αυτου<846> αφ<575> ης<3739> γαρ<1063> οι<3588> πατερες<3962> εκοιμηθησαν<2837> <5681> παντα<3956> ουτως<3779> διαμενει<1265> <5719> απ<575> αρχης<746> κτισεως<2937>	4und (G2532)sagen (G3004): Wo (G4226)ist (G2076)die Verheißung (G1860)seiner (G846)Zukunft (G3952)? denn (G1063)nachdem (G575 3739)die Väter (G3962)entschlafen (G2837)sind, bleibt (G3779 1265)es alles (G3956), wie es von (G575)Anfang (G746)der Kreatur (G2937)gewesen ist.
2. Petr	3	5	2Petr 3,5 Denn 1063 nach ihrem eigenen 846 Willen 2309 ist ihnen dies 5124 verborgen 2990 , daß 3754 von alters her 1597 Himmel 3772 waren 2258 und 2532 eine Erde 1093 , entstehend 4921 {O. bestehend} aus 1537 Wasser 5204 und 2532 im 1223 {O. durch} Wasser 5204 durch das Wort 3056 Gottes 2316 ,	5 λανθανει<2990> <5719> γαρ<1063> αυτους<846> τουτο<5124> θελοντας<2309> <5723> οτι<3754> ουρανοι<3772> ησαν<2258> <5713> εκπαλαι<1597> και<2532> γη<1093> εξ<1537> υδατος<5204> και<2532> δι<1223> υδατος<5204> συνεστωσα<4921> <5761> τω<3588> του<3588> θεου<2316> λογω<3056>	5Aber (G1063)aus (G5124)Mutwillen (G2309)wollen sie (G846)nicht wissen (G2990), daß (G3754)der Himmel (G3772)vorzeiten (G1597)auch war (G2258), dazu (G2532)die Erde (G1093)aus (G1537)Wasser (G5204), und (G2532)im (G1223)Wasser (G5204)bestanden (G4921)durch (G3056)Gottes (G2316)Wort (G3056);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	3	6	2Petr 3,6 durch 1223 welche 3739 {bezieht sich auf "Wasser" in V.5} die damalige 5119 Welt 2889 , vom Wasser 5204 überschwemmt 2626 , unterging 622 .	6 δι<1223> ων<3739> <3739> ο<3588> τοτε<5119> κοσμος<2889> υδατι<5204> κατακλυσθεις<2626> <5685> απωλετο<622> <5639>	6dennoch ward (G5119)zu der Zeit (G5119)die Welt (G2889)durch (G1223)dieselben (G3739)mit der Sintflut (G5204 2626)verderbt (G622).
2. Petr	3	7	2Petr 3,7 Die jetzigen 3568 Himmel 3772 aber 1161 und 2532 die Erde 1093 sind 1526 durch sein 846 Wort 3056 aufbewahrt 2343 , für das Feuer 4442 behalten 5083 auf 1519 den {O. einen} Tag 2250 des Gerichts 2920 und 2532 des Verderbens 684 der gottlosen 765 Menschen 444 .	7 οι<3588> δε<1161> νυν<3568> ουρανοι<3772> και<2532> η<3588> γη<1093> τω<3588> αυτω<846> λογω<3056> τεθησαυρισμενοι<2343> <5772> εισιν<1526> <5748> πυρι<4442> τηρουμενοι<5083> <5746> εις<1519> ημεραν<2250> κρισεως<2920> και<2532> απωλειας<684> των<3588> ασεβων<765> ανθρωπων<444>	7Also (G1161)auch der Himmel (G3772), der jetzund (G3568)ist, und (G2532)die Erde (G1093)werden (G1526)durch sein (G846)Wort (G3056)gespart (G2343), daß sie zum Feuer (G4442)behalten (G5083)werden auf (G1519)den Tag (G2250)des Gerichts (G2920)und (G2532)der Verdammnis (G684)der gottlosen (G765)Menschen (G444).
2. Petr	3	8	2Petr 3,8 Dies 5124 eine 1520 aber 1161 sei 2990 euch 5209 nicht 3361 verborgen 2990 , Geliebte 27 , daß 3754 ein 3391 Tag 2250 bei 3844 dem Herrn 2962 ist wie 5613 tausend 5507 Jahre 2094 , und 2532 tausend 5507 Jahre 2094 wie 5613 ein 3391 Tag 2250 .	8 εν<1520> δε<1161> τουτο<5124> μη<3361> λανθανετω<2990> <5720> υμας<5209> αγαπητοι<27> οτι<3754> μια<1520> ημερα<2250> παρα<3844> κυριω<2962> ως<5613> χιλια<5507> ετη<2094> και<2532> χιλια<5507> ετη<2094> ως<5613> ημερα<2250> μια<1520>	8Eins (G1520 5124)aber (G1161)sei (G2990)euch unverhalten (G5209 3361), ihr Lieben (G27), daß (G3754)ein (G3391)Tag (G2250)vor (G3844)dem HERRN (G2962)ist wie (G5613)1000 (G5507)Jahre (G2094), und (G2532)1000 (G5507)Jahre (G2094)wie (G5613)ein (G3391)Tag (G2250).
2. Petr	3	9	2Petr 3,9 [Der] Herr 2962 verzieht 1019 nicht 3756 die Verheißung 1860 , wie 5613 es etliche 5100 für 2233 einen Verzug 1022 achten 2233 , sondern 235 er ist langmütig 3114 gegen 1519 euch 2248 , da er nicht 3361 will 1014 , daß irgend welche 5100 verloren gehen 622 , sondern 235 daß alle 3956 zur 1519 Buße 3341 kommen 5562 .	9 ου<3756> βραδυνει<1019> <5719> ο<3588> κυριος<2962> της<3588> επαγγελιας<1860> ως<5613> τινες<5100> βραδυτητα<1022> ηγουνται<2233> <5736> αλλα<235> μακροθυμει<3114> <5719> εις<1519> ημας<2248> μη<3361> βουλομενος<1014> <5740> τινας<5100> απολεσθαι<622> <5641> αλλα<235> παντας<3956> εις<1519> μετανοιαν<3341> χωρησαι<5562> <5658>	9Der HERR (G2962)verzieht (G1019)nicht (G3756)die Verheißung (G1860), wie (G5613)es etliche (G5100)für einen Verzug (G1022)achten (G2233); sondern (G235)er hat Geduld (G3114)mit (G1519)uns (G2248)und will (G1014)nicht (G3361), daß jemand (G5100)verloren (G622)werde, sondern (G235)daß sich jedermann (G3956)zur (G1519)Buße (G3341)kehre (G5562).
2. Petr	3	10	2Petr 3,10 Es wird 2240 aber 1161 der Tag 2250 des Herrn 2962 kommen 2240 wie 5613 ein Dieb 2812 , an 1722 welchem 3739 die Himmel 3772 vergehen 3928 werden mit gewaltigem Geräusch 4500 , die Elemente 4747 aber 1161 im Brande 2741 werden aufgelöst 3089 und 2532 die Erde 1093 und 2532 die Werke 2041 auf 1722 ihr 846 verbrannt 2618 werden.	10 ηξει<2240> <5692> δε<1161> η<3588> ημερα<2250> κυριου<2962> ως<5613> κλεπτης<2812> εν<1722> νυκτι<3571> εν<1722> η<3739> οι<3588> ουρανοι<3772> ροιζηδον<4500> παρελευσονται<3928> <5695> στοιχεια<4747> δε<1161> καυσουμενα<2741> <5746> λυθησονται<3089> <5701> και<2532> γη<1093> και<2532> τα<3588> εν<1722> αυτη<846> εργα<2041> κατακαησεται<2618> <5691>	10Es wird (G2240)aber (G1161)des HERRN (G2962)Tag (G2250)kommen (G2240)wie (G5613)ein Dieb (G2812)in (G1722)der Nacht (G3571), an (G1722)welchem (G3739)die Himmel (G3772)zergehen (G3928)werden mit großem Krachen (G4500); die Elemente (G4747)aber werden vor Hitze (G2741)schmelzen (G3089), und (G1161)die Erde (G1093)und (G2532)die Werke (G2041), die darauf (G1722 846)sind, werden verbrennen (G2618).
2. Petr	3	11	2Petr 3,11 Da nun 3767 dies 5130 alles 3956 aufgelöst 3089 wird, welche 4217 solltet 1163 ihr 5209 dann sein 5225 in 1722 heiligem 40 Wandel 391 {O. Verhalten} und 2532 Gottseligkeit 2150 ! {Die Wörter "Wandel" und "Gottseligkeit" stehen im Griech. in der Mehrzahl}	11 τουτων<5130> ουν<3767> παντων<3956> λυομενων<3089> <5746> ποταπους<4217> δει<1163> <5904> υπαρχειν<5225> <5721> υμας<5209> εν<1722> αγιαις<40> αναστροφαις<391> και<2532> ευσεβειαις<2150>	11So (G3767)nun das (G5130)alles (G3956)soll zergehen (G3089), wie (G4217)sollt (G1163)ihr (G5209)denn geschickt sein (G5225)mit (G1722)heiligem (G40)Wandel (G391)und (G2532)gottseligem (G2150)Wesen,

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	3	12	2Petr 3,12 erwartend 4328 und 2532 beschleunigend 4692 die Ankunft 3952 des Tages 2250 Gottes 2316 , dessentwegen 1223 3739 die Himmel 3772 , in Feuer 4448 geraten 4448 , werden aufgelöst 3089 und 2532 die Elemente 4747 im Brande 2741 zerschmelzen 5080 werden.	12 προσδοκωντας<4328> <5723> και<2532> σπευδοντας<4692> <5723> την<3588> παρουσιαν<3952> της<3588> του<3588> θεου<2316> ημερας<2250> δι<1223> ην<3739> ουρανοι<3772> πυρουμενοι<4448> <5746> λυθησονται<3089> <5701> και<2532> στοιχεια<4747> καυσουμενα<2741> <5746> τηκεται<5080> <5743>	12daß ihr wartet (G4328)und (G2532)eilet (G4692)zu der Zukunft (G3952)des Tages (G2250)des HERRN (G2316), an welchem (G1223 3739)die Himmel (G3772)vom Feuer (G4448)zergehen (G3089)und (G2532)die Elemente (G4747)vor Hitze (G2741)zerschmelzen (G5080)werden!
2. Petr	3	13	2Petr 3,13 Wir erwarten 4328 aber 1161 , nach 2596 seiner 846 Verheißung 1862 , neue 2537 Himmel 3772 und 2532 eine neue 2537 Erde 1093 , in 1722 welchen 3739 Gerechtigkeit 1343 wohnt 2730 .	13 καινους<2537> δε<1161> ουρανους<3772> και<2532> γην<1093> καινην<2537> κατα<2596> το<3588> επαγγελμα<1862> αυτου<846> προσδοκωμεν<4328> <5719> εν<1722> οις<3739> δικαιοσυνη<1343> κατοικει<2730> <5719>	13Wir warten (G4328)aber (G1161)eines neuen (G2537)Himmels (G3772)und (G2532)einer neuen (G2537)Erde (G1093)nach (G2596)seiner (G846)Verheißung (G1862), in welchen (G1722 3739)Gerechtigkeit (G1343)wohnt (G2730).
2. Petr	3	14	2Petr 3,14 Deshalb 1352 , Geliebte 27 , da ihr dies 5023 erwartet 4328 , so befleißiget 4704 euch, ohne Flecken 784 und 2532 tadellos 298 von ihm 846 erfunden 2147 zu werden in 1722 Frieden 1515 .	14 διο<1352> αγαπητοι<27> ταυτα<5023> προσδοκωντες<4328> <5723> σπουδασατε<4704> <5657> ασπιλοι<784> και<2532> αμωμητοι<298> αυτω<846> ευρεθηναι<2147> <5683> εν<1722> ειρηνη<1515>	14Darum (G1352), meine Lieben (G27), dieweil ihr darauf (G5023)warten (G4328)sollt, so tut Fleiß (G4704), daß ihr vor ihm (G846)unbefleckt (G784)und (G2532)unsträflich (G298)im (G1722)Frieden (G1515)erfunden (G2147)werdet;
2. Petr	3	15	2Petr 3,15 Und 2532 achtet 2233 die Langmut 3115 unseres 2257 Herrn 2962 für Errettung 4991 , so wie 2531 auch 2532 unser 2257 geliebter 27 Bruder 80 Paulus 3972 nach 2596 der ihm 846 gegebenen 1325 Weisheit 4678 euch 5213 geschrieben 1125 hat,	15 και<2532> την<3588> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> μακροθυμιαν<3115> σωτηριαν<4991> ηγεισθε<2233> <5737> καθως<2531> και<2532> ο<3588> αγαπητος<27> ημων<2257> αδελφος<80> παυλος<3972> κατα<2596> την<3588> αυτω<846> δοθεισαν<1325> <5685> σοφιαν<4678> εγραψεν<1125> <5656> υμιν<5213>	15und (G2532)die Geduld (G3115)unsers (G2257)HERRN (G2962)achtet (G2233)für eure Seligkeit (G4991), wie auch (G2531)unser (G2257)lieber (G27)Bruder (G80)Paulus (G3972)nach (G2596)der Weisheit (G4678), die ihm (G846)gegeben (G1325)ist, euch (G5213)geschrieben (G1125)hat,
2. Petr	3	16	2Petr 3,16 wie 5613 auch 2532 in 1722 allen 3956 seinen {W. den} Briefen 1992 , wenn er in 1722 denselben 846 von 4012 diesen Dingen 5130 redet 2980 , von 1722 denen 3739 etliche 5100 schwer zu verstehen 1425 sind 2076 , welche 3739 die Unwissenden 261 und 2532 Unbefestigten 793 verdrehen 4761 , wie 5613 auch 2532 die übrigen 3062 Schriften 1124 , zu 4314 ihrem 846 eigenen 2398 Verderben 684 .	16 ως<5613> και<2532> εν<1722> πασαις<3956> ταις<3588> επιστολαις<1992> λαλων<2980> <5723> εν<1722> αυταις<846> περι<4012> τουτων<5130> εν<1722> οις<3739> εστιν<2076> <5748> δυσνοητα<1425> τινα<5100> α<3739> οι<3588> αμαθεις<261> και<2532> αστηρικτοι<793> στρεβλουσιν<4761> <5719> ως<5613> και<2532> τας<3588> λοιπας<3062> γραφας<1124> προς<4314> την<3588> ιδιαν<2398> αυτων<846> απωλειαν<684>	16wie (G5613)er auch (G2532)in (G1722)allen (G3956)Briefen (G1992)davon (G4012 5130)redet (G2980), in (G1722)welchen (G3739)sind (G2076)etliche Dinge (G5100)schwer zu verstehen (G1425), welche (G3739)die Ungelehrigen (G261)und (G2532)Leichtfertigen (G793)verdrehen (G4761), wie (G5613)auch (G2532)die andern (G3062)Schriften (G1124), zu (G4314)ihrer (G846)eigenen (G2398)Verdammnis (G684).
2. Petr	3	17	2Petr 3,17 Ihr 5210 nun 3767 , Geliebte 27 , da ihr es vorher wisset 4267 , so hütet 5442 euch, daß ihr nicht 3363 , durch den Irrwahn 4106 der Ruchlosen 113 mit fortgerissen 4879 , aus eurer eigenen 2398 Festigkeit 4740 fallet 1601 .	17 υμεις<5210> ουν<3767> αγαπητοι<27> προγινωσκοντες<4267> <5723> φυλασσεσθε<5442> <5732> ινα<2443> μη<3361> τη<3588> των<3588> αθεσμων<113> πλανη<4106> συναπαχθεντες<4879> <5685> εκπεσητε<1601> <5632> του<3588> ιδιου<2398> στηριγμου<4740>	17Ihr (G5210)aber (G3767), meine Lieben (G27), weil ihr das zuvor (G4267)wisset, so verwahret (G5442)euch, daß ihr nicht (G3363)durch den Irrtum (G4106)der ruchlosen (G113)Leute samt ihnen verführt (G4879)werdet und entfallet (G1601)aus eurer eigenen (G2398)Festung (G4740).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Petr	3	18	2Petr 3,18 Wachset 837 aber 1161 in 1722 der Gnade 5485 und 2532 Erkenntnis 1108 {Eig. Kenntnis} unseres 2257 Herrn 2962 und 2532 Heilandes 4990 Jesu 2424 Christi 5547 . Ihm 846 sei die Herrlichkeit 1391 , sowohl 2532 jetzt 3568 als auch 2532 auf 1519 den Tag 2250 der Ewigkeit 165 ! Amen 281 .	18 αυξανετε<837> <5720> δε<1161> εν<1722> χαριτι<5485> και<2532> γνωσει<1108> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> και<2532> σωτηρος<4990> ιησου<2424> χριστου<5547> αυτω<846> η<3588> δοξα<1391> και<2532> νυν<3568> και<2532> εις<1519> ημεραν<2250> αιωνος<165> αμην<281>	18Wachset (G837)aber (G1161)in (G1722)der Gnade (G5485)und (G2532)Erkenntnis (G1108)unsers (G2257)HERRN (G2962)und (G2532)Heilandes (G4990)Jesu (G2424)Christi (G5547). Dem (G846)sei Ehre (G1391 2532)nun (G3568)und (G2532)zu (G1519)ewigen (G165 2250)Zeiten! Amen (G281).
1. Joh	1	1	1Jo 1,1 Was 3739 von 575 Anfang 746 war 2258 , was 3739 wir gehört 191 , was 3739 wir mit unseren 2257 Augen 3788 gesehen 3708 , was 3739 wir angeschaut 2300 und 2532 unsere 2257 Hände 5495 betastet 5584 haben, betreffend 4012 das Wort 3056 des Lebens 2222 ;	1 ο<3739> ην<2258> <5713> απ<575> αρχης<746> ο<3739> ακηκοαμεν<191> <5754> ο<3739> εωρακαμεν<3708> <5758> τοις<3588> οφθαλμοις<3788> ημων<2257> ο<3739> εθεασαμεθα<2300> <5662> και<2532> αι<3588> χειρες<5495> ημων<2257> εψηλαφησαν<5584> <5656> περι<4012> του<3588> λογου<3056> της<3588> ζωης<2222>	1Das (G3739)da von (G575)Anfang (G746)war (G2258), das (G3739)wir gehört (G191)haben, das (G3739)wir gesehen (G3708)haben mit unsern (G2257)Augen (G3788), das (G3739)wir beschaut (G2300)haben und (G2532)unsre (G2257)Hände (G5495)betastet (G5584)haben, vom (G4012)Wort (G3056)des Lebens (G2222);
1. Joh	1	2	1Jo 1,2 (und 2532 das Leben 2222 ist geoffenbart 5319 worden, und 2532 wir haben gesehen 3708 und 2532 bezeugen 3140 und 2532 verkündigen 518 euch 5213 das ewige 166 Leben 2222 , welches 3748 bei 4314 dem Vater 3962 war 2258 und 2532 uns 2254 geoffenbart 5319 worden ist;)	2 και<2532> η<3588> ζωη<2222> εφανερωθη<5319> <5681> και<2532> εωρακαμεν<3708> <5758> και<2532> μαρτυρουμεν<3140> <5719> και<2532> απαγγελλομεν<518> <5719> υμιν<5213> την<3588> ζωην<2222> την<3588> αιωνιον<166> ητις<3748> ην<2258> <5713> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> εφανερωθη<5319> <5681> ημιν<2254>	2und das (G2532)Leben (G2222)ist erschienen (G5319), und (G2532)wir haben gesehen (G3708)und (G2532)bezeugen (G3140)und (G2532)verkündigen (G518)euch (G5213)das Leben (G2222), das ewig (G166)ist, welches (G3748)war (G2258)bei (G4314)dem Vater (G3962)und (G2532)ist uns (G2254)erschienen (G5319):
1. Joh	1	3	1Jo 1,3 was 3739 wir gesehen 3708 und 2532 gehört 191 haben, verkündigen 518 wir euch 5213 , auf daß 2443 auch 2532 ihr 5210 mit 3326 uns 2257 Gemeinschaft 2842 habet 2192 ; und 2532 zwar 1161 ist unsere 2251 Gemeinschaft 2842 mit 3326 dem Vater 3962 und 2532 mit 3326 seinem 846 Sohne 5207 Jesu 2424 Christo 5547 .	3 ο<3739> εωρακαμεν<3708> <5758> και<2532> ακηκοαμεν<191> <5754> απαγγελλομεν<518> <5719> υμιν<5213> ινα<2443> και<2532> υμεις<5210> κοινωνιαν<2842> εχητε<2192> <5725> μεθ<3326> ημων<2257> και<2532> η<3588> κοινωνια<2842> δε<1161> η<3588> ημετερα<2251> μετα<3326> του<3588> πατρος<3962> και<2532> μετα<3326> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> ιησου<2424> χριστου<5547>	3was (G3739)wir gesehen (G3708)und (G2532)gehört (G191)haben, das verkündigen (G518)wir euch (G5213), auf daß (G2443)auch (G2532)ihr (G5210)mit (G3326)uns (G2257)Gemeinschaft (G2842)habt (G2192); und (G2532)unsre (G2251)Gemeinschaft (G2842 1161)ist mit (G3326)dem Vater (G3962)und (G2532)mit (G3326)seinem (G846)Sohn (G5207)Jesus (G2424)Christus (G5547).
1. Joh	1	4	1Jo 1,4 Und 2532 dies 5023 schreiben 1125 wir euch 5213 , auf daß 2443 eure 5216 Freude 5479 völlig 4137 sei 5600 .	4 και<2532> ταυτα<5023> γραφομεν<1125> <5719> υμιν<5213> ινα<2443> η<3588> χαρα<5479> υμων<5216> η<5600> <5753> πεπληρωμενη<4137> <5772>	4Und (G2532)solches (G5023)schreiben (G1125)wir euch (G5213), auf daß (G2443)eure (G5216)Freude (G5479)völlig (G4137)sei (G5600).
1. Joh	1	5	1Jo 1,5 Und 2532 dies 3778 ist 2076 die Botschaft 1860 , die 3739 wir von 575 ihm 846 gehört 191 haben und 2532 euch 5213 verkündigen 312 : daß 3754 Gott 2316 Licht 5457 ist 2076 und 2532 gar 3762 keine 3756 Finsternis 4653 in 1722 ihm 846 ist 2076 .	5 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγγελια<31> ην<3739> ακηκοαμεν<191> <5754> απ<575> αυτου<846> και<2532> αναγγελλομεν<312> <5719> υμιν<5213> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> φως<5457> εστιν<2076> <5748> και<2532> σκοτια<4653> εν<1722> αυτω<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ουδεμια<3762>	5Und das (G3778 2532)ist (G2076)die Verkündigung (G1860), die (G3739)wir von (G575)ihm (G846)gehört (G191)haben und (G2532)euch (G5213)verkündigen (G312), daß (G3754)Gott (G2316)Licht (G5457)ist (G2076)und (G2532)in (G1722)ihm (G846)ist (G2076)keine (G3756 3762)Finsternis (G4653).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	1	6	1Jo 1,6 Wenn 1437 {O. Gesetzt den Fall, daß; so auch V.7-10; 2,1; 3,20. 21.usw.} wir sagen 2036 , daß 3754 wir Gemeinschaft 2842 mit 3326 ihm 846 haben 2192 , und 2532 wandeln 4043 in 1722 der Finsternis 4655 , so lügen 5574 wir und 2532 tun 4160 nicht 3756 die Wahrheit 225 .	6 εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> οτι<3754> κοινωνιαν<2842> εχομεν<2192> <5719> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> εν<1722> τω<3588> σκοτει<4655> περιπατωμεν<4043> <5725> ψευδομεθα<5574> <5727> και<2532> ου<3756> ποιουμεν<4160> <5719> την<3588> αληθειαν<225>	6So (G1437)wir sagen (G2036), daß (G3754)wir Gemeinschaft (G2842)mit (G3326)ihm (G846)haben (G2192), und (G2532)wandeln (G4043)in (G1722)der Finsternis (G4655), so lügen (G5574)wir und (G2532)tun (G4160)nicht (G3756)die Wahrheit (G225).
1. Joh	1	7	1Jo 1,7 Wenn 1437 wir aber 1161 in 1722 dem Lichte 5457 wandeln 4043 , wie 5613 er 846 in 1722 dem Lichte 5457 ist 2076 , so haben 2192 wir Gemeinschaft 2842 miteinander 3326 240 , und 2532 das Blut 129 Jesu 2424 Christi 5547 , seines 846 Sohnes 5207 , reinigt 2511 uns 2248 von 575 aller 3956 {O. jeder} Sünde 266 .	7 εαν<1437> δε<1161> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> περιπατωμεν<4043> <5725> ως<5613> αυτος<846> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> κοινωνιαν<2842> εχομεν<2192> <5719> μετ<3326> αλληλων<240> και<2532> το<3588> αιμα<129> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> καθαριζει<2511> <5719> ημας<2248> απο<575> πασης<3956> αμαρτιας<266>	7So (G1437)wir aber (G1161)im (G1722)Licht (G5457)wandeln (G4043), wie (G5613)er (G846)im (G1722)Licht (G5457)ist (G2076), so haben (G2192)wir Gemeinschaft (G2842)untereinander (G3326 240), und (G2532)das Blut (G129)Jesu (G2424)Christi (G5547), seines (G846)Sohnes (G5207), macht uns (G2248)rein (G2511)von (G575)aller (G3956)Sünde (G266).
1. Joh	1	8	1Jo 1,8 Wenn 1437 wir sagen 2036 , daß 3754 wir keine 3756 Sünde 266 haben 2192 , so betrügen 4105 wir uns selbst 1438 , und 2532 die Wahrheit 225 ist 2076 nicht 3756 in 1722 uns 2254 .	8 εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> οτι<3754> αμαρτιαν<266> ουκ<3756> εχομεν<2192> <5719> εαυτους<1438> πλανωμεν<4105> <5719> και<2532> η<3588> αληθεια<225> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> ημιν<2254>	8So (G1437)wir sagen (G2036), wir haben (G2192)keine (G3756)Sünde (G266), so verführen (G4105)wir uns selbst (G1438), und (G2532)die Wahrheit (G225)ist (G2076)nicht (G3756)in (G1722)uns (G2254).
1. Joh	1	9	1Jo 1,9 Wenn 1437 wir unsere 2257 Sünden 266 bekennen 3670 , so ist 2076 er treu 4103 und 2532 gerecht 1342 , daß 2443 er uns 2254 die Sünden 266 vergibt 863 und 2532 uns 2248 reinigt 2511 von 575 aller 3956 {O. jeder} Ungerechtigkeit 93 .	9 εαν<1437> ομολογωμεν<3670> <5725> τας<3588> αμαρτιας<266> ημων<2257> πιστος<4103> εστιν<2076> <5748> και<2532> δικαιος<1342> ινα<2443> αφη<863> <5632> ημιν<2254> τας<3588> αμαρτιας<266> και<2532> καθαριση<2511> <5661> ημας<2248> απο<575> πασης<3956> αδικιας<93>	9So (G1437)wir aber unsre (G2257)Sünden (G266)bekennen (G3670), so ist (G2076)er treu (G4103)und (G2532)gerecht (G1342), daß (G2443)er uns (G2254)die Sünden (G266)vergibt (G863)und (G2532)reinigt (G2511)uns (G2248)von (G575)aller (G3956)Untugend (G93).
1. Joh	1	10	1Jo 1,10 Wenn 1437 wir sagen 2036 , daß 3754 wir nicht 3756 gesündigt 264 haben, so machen 4160 wir ihn 846 zum Lügner 5583 , und 2532 sein 846 Wort 3056 ist 2076 nicht 3756 in 1722 uns 2254 .	10 εαν<1437> ειπωμεν<2036> <5632> οτι<3754> ουχ<3756> ημαρτηκαμεν<264> <5758> ψευστην<5583> ποιουμεν<4160> <5719> αυτον<846> και<2532> ο<3588> λογος<3056> αυτου<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> ημιν<2254>	10So (G1437)wir sagen (G2036), wir (G3754)haben (G264)nicht (G3756)gesündigt (G264), so machen (G4160)wir ihn (G846)zum Lügner (G5583), und (G2532)sein (G846)Wort (G3056)ist (G2076)nicht (G3756)in (G1722)uns (G2254).
1. Joh	2	1	1Jo 2,1 Meine 3450 Kinder 5040 , ich schreibe 1125 euch 5213 dieses 5023 , auf daß 2443 ihr nicht 3363 sündiget 264 ; und 2532 wenn 1437 jemand 5100 gesündigt 264 hat {O. sündigt} - wir haben 2192 einen Sachwalter 3875 {O. Fürsprecher, Vertreter} bei 4314 dem Vater 3962 , Jesum 2424 Christum 5547 , den Gerechten 1342 .	1 τεκνια<5040> μου<3450> ταυτα<5023> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> ινα<2443> μη<3361> αμαρτητε<264> <5632> και<2532> εαν<1437> τις<5100> αμαρτη<264> <5632> παρακλητον<3875> εχομεν<2192> <5719> προς<4314> τον<3588> πατερα<3962> ιησουν<2424> χριστον<5547> δικαιον<1342>	1Meine (G3450)Kindlein (G5040), solches (G5023)schreibe (G1125)ich euch (G5213), auf daß (G3363)ihr nicht sündiget (G3363 264). Und (G2532)ob (G1437)jemand (G5100)sündigt (G264), so haben (G2192)wir einen Fürsprecher (G3875)bei (G4314)dem Vater (G3962), Jesum (G2424)Christum (G5547), der gerecht (G1342)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	2	2	1Jo 2,2 Und 2532 er ist 2076 die Sühnung 2434 für 4012 unsere 2257 Sünden 266 , nicht 3756 allein 3440 aber 1161 für 4012 die unseren 2251 , sondern 235 auch 2532 für 4012 die ganze 3650 Welt 2889 .	2 και<2532> αυτος<846> ιλασμος<2434> εστιν<2076> <5748> περι<4012> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257> ου<3756> περι<4012> των<3588> ημετερων<2251> δε<1161> μονον<3440> αλλα<235> και<2532> περι<4012> ολου<3650> του<3588> κοσμου<2889>	2Und (G2532)derselbe (G846)ist (G2076)die Versöhnung (G2434)für (G4012)unsre (G2257)Sünden (G266), nicht (G3756)allein (G3440)aber (G235)für (G4012)die unseren (G2251)sondern auch (G2532)für (G4012)die der ganzen (G3650)Welt (G2889).
1. Joh	2	3	1Jo 2,3 Und 2532 hieran 1722 5129 wissen 1097 {O. erkennen} wir, daß 3754 wir ihn 846 kennen 1097 , {Eig. erkannt haben; die Erkenntnis hat angefangen und dauert fort; so auch V.4. 13. 14.} wenn 1437 wir seine 846 Gebote 1785 halten 5083 .	3 και<2532> εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> εγνωκαμεν<1097> <5758> αυτον<846> εαν<1437> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> τηρωμεν<5083> <5725>	3Und (G2532)an dem (G1722 5129)merken (G1097)wir, daß (G3754)wir ihn (G846)kennen (G1097), so (G1437)wir (G5083)seine (G846)Gebote (G1785)halten (G5083).
1. Joh	2	4	1Jo 2,4 Wer da sagt 3004 : Ich kenne 1097 ihn 846 , und 2532 hält 5083 seine 846 Gebote 1785 nicht 3361 , ist 2076 ein Lügner 5583 , und 2532 in 1722 diesem 5129 ist 2076 die Wahrheit 225 nicht 3756 .	4 ο<3588> λεγων<3004> <5723> εγνωκα<1097> <5758> αυτον<846> και<2532> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> μη<3361> τηρων<5083> <5723> ψευστης<5583> εστιν<2076> <5748> και<2532> εν<1722> τουτω<5129> η<3588> αληθεια<225> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	4Wer da sagt (G3004): Ich kenne (G1097)ihn (G846), und (G2532)hält (G5083)seine (G846)Gebote (G1785)nicht (G3361), der ist (G2076)ein Lügner (G5583), und (G2532)in (G1722)solchem (G5129)ist (G2076)keine (G3756)Wahrheit (G225).
1. Joh	2	5	1Jo 2,5 Wer 3739 aber 1161 irgend 302 sein 846 Wort 3056 hält 5083 , in 1722 diesem 5129 ist 5048 wahrhaftig 230 die Liebe 26 Gottes 2316 vollendet 5048 . Hieran 1722 5129 wissen 1097 {O. erkennen} wir, daß 3754 wir in 1722 ihm 846 sind 2070 .	5 ος<3739> δ<1161> αν<302> τηρη<5083> <5725> αυτου<846> τον<3588> λογον<3056> αληθως<230> εν<1722> τουτω<5129> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> τετελειωται<5048> <5769> εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> εσμεν<2070> <5748>	5Wer (G3739)aber (G1161)sein (G846)Wort (G3056)hält (G302 5083), in (G1722)solchem (G5129)ist (G26)wahrlich (G230)die Liebe (G2316)Gottes vollkommen (G5048). Daran (G1722 5129)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)wir (G2070)in (G1722)ihm (G846)sind (G2070).
1. Joh	2	6	1Jo 2,6 Wer da sagt 3004 , daß er in 1722 ihm 846 bleibe 3306 , ist schuldig 3784 , selbst 846 auch 2532 so 3779 zu wandeln 4043 , wie 2531 er 1565 gewandelt 4043 hat.	6 ο<3588> λεγων<3004> <5723> εν<1722> αυτω<846> μενειν<3306> <5721> οφειλει<3784> <5719> καθως<2531> εκεινος<1565> περιεπατησεν<4043> <5656> και<2532> αυτος<846> ουτως<3779> περιπατειν<4043> <5721>	6Wer da sagt (G3004), daß er in (G1722)ihm (G846)bleibt (G3306), der (G846)soll (G3784)auch (G2532)wandeln (G4043), gleichwie (G3779)er (G1565)gewandelt (G4043)hat.
1. Joh	2	7	1Jo 2,7 Geliebte 80 , nicht 3756 ein neues 2537 Gebot 1785 schreibe 1125 ich euch 5213 , sondern 235 ein altes 3820 Gebot 1785 , welches 3739 ihr von 575 Anfang 746 hattet 2192 . Das alte 3820 Gebot 1785 ist 2076 das Wort 3056 , welches 3739 ihr gehört 191 habt.	7 αδελφοι<80> ουκ<3756> εντολην<1785> καινην<2537> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> αλλ<235> εντολην<1785> παλαιαν<3820> ην<3739> ειχετε<2192> <5707> απ<575> αρχης<746> η<3588> εντολη<1785> η<3588> παλαια<3820> εστιν<2076> <5748> ο<3588> λογος<3056> ον<3739> ηκουσατε<191> <5656> απ<575> αρχης<746>	7Brüder (G80), ich schreibe (G1125)euch (G5213)nicht (G3756)ein neues (G2537)Gebot (G1785), sondern (G235)das alte (G3820)Gebot (G1785), das (G3739)ihr habt (G2192)von (G575)Anfang (G746)an gehabt (G2192). Das alte (G3820)Gebot (G1785)ist (G2076)das Wort (G3056), das (G3739)ihr von (G575)Anfang (G746)gehört (G191)habt.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	2	8	1Jo 2,8 Wiederum 3825 schreibe 1125 ich euch 5213 ein neues 2537 Gebot 1785 , das 3739 was wahr 227 ist 2076 in 1722 ihm 846 und 2532 in 1722 euch 5213 , weil 3754 die Finsternis 4653 vergeht 3855 und 2532 das wahrhaftige 228 Licht 5457 schon 2235 leuchtet 5316 .	8 παλιν<3825> εντολην<1785> καινην<2537> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> ο<3739> εστιν<2076> <5748> αληθες<227> εν<1722> αυτω<846> και<2532> εν<1722> υμιν<5213> οτι<3754> η<3588> σκοτια<4653> παραγεται<3855> <5731> και<2532> το<3588> φως<5457> το<3588> αληθινον<228> ηδη<2235> φαινει<5316> <5719>	8Wiederum (G3825)ein neues (G2537)Gebot (G1785)schreibe (G1125)ich euch (G5213), das (G3739)da wahrhaftig (G227)ist (G2076)bei (G1722)ihm (G846)und (G2532)bei (G1722)euch (G5213); denn (G3754)die Finsternis (G4653)vergeht (G3855), und (G2532)das wahre (G228)Licht (G5457)scheint (G5316)jetzt (G2235).
1. Joh	2	9	1Jo 2,9 Wer da sagt 3004 , daß er in 1722 dem Lichte 5457 sei 1511 und 2532 haßt 3404 seinen 846 Bruder 80 , ist 2076 in 1722 der Finsternis 4653 bis 2193 jetzt 737 .	9 ο<3588> λεγων<3004> <5723> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> ειναι<1511> <5750> και<2532> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> μισων<3404> <5723> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> εστιν<2076> <5748> εως<2193> αρτι<737>	9Wer da sagt (G3004), er sei (G1511)im (G1722)Licht (G5457), und (G2532)haßt (G3404)seinen (G846)Bruder (G80), der ist (G2076)noch (G2193 737)in (G1722)der Finsternis (G4653).
1. Joh	2	10	1Jo 2,10 Wer seinen 846 Bruder 80 liebt 25 , bleibt 3306 in 1722 dem Lichte 5457 , und 2532 kein 3756 Ärgernis 4625 {O. kein Anlaß zum Anstoß} ist 2076 in 1722 ihm 846 .	10 ο<3588> αγαπων<25> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> μενει<3306> <5719> και<2532> σκανδαλον<4625> εν<1722> αυτω<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	10Wer seinen (G846)Bruder (G80)liebt (G25), der bleibt (G3306)im (G1722)Licht (G5457), und (G2532)ist (G2076)kein (G3756)Ärgernis (G4625)bei (G1722)ihm (G846).
1. Joh	2	11	1Jo 2,11 Wer aber 1161 seinen 846 Bruder 80 haßt 3404 , ist 2076 in 1722 der Finsternis 4653 und 2532 wandelt 4043 in 1722 der Finsternis 4653 und 2532 weiß 1492 nicht 3756 , wohin 4226 er geht 5217 , weil 3754 die Finsternis 4653 seine 846 Augen 3788 verblendet 5186 hat.	11 ο<3588> δε<1161> μισων<3404> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> εστιν<2076> <5748> και<2532> εν<1722> τη<3588> σκοτια<4653> περιπατει<4043> <5719> και<2532> ουκ<3756> οιδεν<1492> <5758> που<4225> υπαγει<5217> <5719> οτι<3754> η<3588> σκοτια<4653> ετυφλωσεν<5186> <5656> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846>	11Wer aber (G1161)seinen (G846)Bruder (G80)haßt (G3404), der ist (G2076)in (G1722)der Finsternis (G4653)und (G2532)wandelt (G4043)in (G1722)der Finsternis (G4653)und (G2532)weiß (G1492)nicht (G3756), wo (G4226)er hin geht (G5217); denn (G3754)die Finsternis (G4653)hat seine (G846)Augen (G3788)verblendet (G5186).
1. Joh	2	12	1Jo 2,12 Ich schreibe 1125 euch 5213 , Kinder 5040 , weil 3754 euch 5213 die Sünden 266 vergeben 863 sind um 1223 seines 846 Namens 3686 willen 1223 .	12 γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> τεκνια<5040> οτι<3754> αφεωνται<863> <5769> υμιν<5213> αι<3588> αμαρτιαι<266> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846>	12Liebe Kindlein (G5040), ich schreibe (G1125)euch (G5213); denn (G3754)die Sünden (G266)sind euch (G5213)vergeben (G863)durch (G1223)seinen (G846)Namen (G3686).
1. Joh	2	13	1Jo 2,13 Ich schreibe 1125 euch 5213 , Väter 3962 , weil 3754 ihr den erkannt 1097 habt, der von 575 Anfang 746 ist. Ich schreibe 1125 euch 5213 , Jünglinge 3495 , weil 3754 ihr den Bösen 4190 überwunden 3528 habt. Ich schreibe 1125 euch 5213 , Kindlein 3813 , weil 3754 ihr den Vater 3962 erkannt 1097 habt.	13 γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> πατερες<3962> οτι<3754> εγνωκατε<1097> <5758> τον<3588> απ<575> αρχης<746> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> νεανισκοι<3495> οτι<3754> νενικηκατε<3528> <5758> τον<3588> πονηρον<4190> γραφω<1125> <5719> υμιν<5213> παιδια<3813> οτι<3754> εγνωκατε<1097> <5758> τον<3588> πατερα<3962>	13Ich schreibe (G1125)euch (G5213)Vätern (G3962); denn (G3754)ihr kennet (G1097)den, der von (G575)Anfang (G746)ist. Ich schreibe (G1125)euch (G5213)Jünglingen (G3495); denn (G3754)ihr habt den Bösewicht (G4190)überwunden (G3528).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	2	14	1Jo 2,14 Ich habe 1125 euch 5213 , Väter 3962 , geschrieben 1125 , weil 3754 ihr den erkannt 1097 habt, der von 575 Anfang 746 ist. Ich habe 1125 euch 5213 , Jünglinge 3495 , geschrieben 1125 , weil 3754 ihr stark 2478 seid 2075 und 2532 das Wort 3056 Gottes 2316 in 1722 euch 5213 bleibt 3306 und 2532 ihr den Bösen 4190 überwunden 3528 habt.	14 εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> πατερες<3962> οτι<3754> εγνωκατε<1097> <5758> τον<3588> απ<575> αρχης<746> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> νεανισκοι<3495> οτι<3754> ισχυροι<2478> εστε<2075> <5748> και<2532> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316> εν<1722> υμιν<5213> μενει<3306> <5719> και<2532> νενικηκατε<3528> <5758> τον<3588> πονηρον<4190>	14Ich habe (G1125)euch (G5213)Kindern (G3813)geschrieben (G1125); denn (G3754)ihr kennet (G1097)den Vater (G3962). Ich habe euch (G5213)Vätern (G3962)geschrieben (G1125); denn (G3754)ihr kennet (G1097)den, der von (G575)Anfang (G746)ist. Ich habe euch (G5213)Jünglingen (G3495)geschrieben (G1125); denn (G3754)ihr seid (G2075)stark (G2478), und (G2532)das Wort (G3056)Gottes (G2316)bleibt (G3306)bei (G1722)euch (G5213), und (G2532)ihr habt den Bösewicht (G4190)überwunden (G3528).
1. Joh	2	15	1Jo 2,15 Liebet 25 nicht 3361 die Welt 2889 , noch 3366 was in 1722 der Welt 2889 ist. Wenn 1437 jemand 5100 die Welt 2889 liebt 25 , so ist 2076 die Liebe 26 des Vaters 3962 nicht 3756 in 1722 ihm 846 ;	15 μη<3361> αγαπατε<25> <5720> τον<3588> κοσμον<2889> μηδε<3366> τα<3588> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> εαν<1437> τις<5100> αγαπα<25> <5725> τον<3588> κοσμον<2889> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγαπη<26> του<3588> πατρος<3962> εν<1722> αυτω<846>	15Habt nicht (G3361)lieb (G25)die Welt (G2889)noch (G3366)was in (G1722)der Welt (G2889)ist. So (G1437)jemand (G5100)die Welt (G2889)liebhat (G25), in (G1722)dem (G846)ist (G2076)nicht (G3756)die Liebe (G26)des Vaters (G3962).
1. Joh	2	16	1Jo 2,16 denn 3754 alles 3956 , was in 1722 der Welt 2889 ist, die Lust 1939 des Fleisches 4561 und 2532 die Lust 1939 der Augen 3788 und 2532 der Hochmut 212 des Lebens 979 , ist 2076 nicht 3756 von 1537 {O. aus} dem Vater 3962 , sondern 235 ist 2076 von 1537 {O. aus} der Welt 2889 .	16 οτι<3754> παν<3956> το<3588> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> η<3588> επιθυμια<1939> της<3588> σαρκος<4561> και<2532> η<3588> επιθυμια<1939> των<3588> οφθαλμων<3788> και<2532> η<3588> αλαζονεια<212> του<3588> βιου<979> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> πατρος<3962> αλλ<235> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> εστιν<2076> <5748>	16Denn (G3754)alles (G3956), was in (G1722)der Welt (G2889)ist: des Fleisches (G4561)Lust (G1939)und (G2532)der Augen (G3788)Lust (G1939)und (G2532)hoffärtiges (G212)Leben (G979), ist (G2076)nicht (G3756)vom (G1537)Vater (G3962), sondern (G235)von (G2076)der (G1537)Welt (G2889).
1. Joh	2	17	1Jo 2,17 Und 2532 die Welt 2889 vergeht 3855 und 2532 ihre 846 Lust 1939 ; wer aber 1161 den Willen 2307 Gottes 2316 tut 4160 , bleibt 3306 in 1519 Ewigkeit 165 .	17 και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> παραγεται<3855> <5731> και<2532> η<3588> επιθυμια<1939> αυτου<846> ο<3588> δε<1161> ποιων<4160> <5723> το<3588> θελημα<2307> του<3588> θεου<2316> μενει<3306> <5719> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	17Und (G2532)die Welt (G2889)vergeht (G3855)mit ihrer (G846)Lust (G1939); wer aber (G1161)den Willen (G2307)Gottes (G2316)tut (G4160), der bleibt (G3306)in (G1519)Ewigkeit (G165).
1. Joh	2	18	1Jo 2,18 Kindlein 3813 , es ist 2076 die letzte 2078 Stunde 5610 , und 2532 wie 2531 ihr gehört 191 habt, daß 3754 der Antichrist 500 kommt 2064 , so sind 1096 auch 2532 jetzt 3568 viele 4183 Antichristen 500 geworden 1096 ; daher 3606 wissen 1097 wir, daß 3754 es die letzte 2078 Stunde 5610 ist 2076 .	18 παιδια<3813> εσχατη<2078> ωρα<5610> εστιν<2076> <5748> και<2532> καθως<2531> ηκουσατε<191> <5656> οτι<3754> ο<3588> αντιχριστος<500> ερχεται<2064> <5736> και<2532> νυν<3568> αντιχριστοι<500> πολλοι<4183> γεγονασιν<1096> <5754> οθεν<3606> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> εσχατη<2078> ωρα<5610> εστιν<2076> <5748>	18Kinder (G3813), es ist (G2076)die letzte (G2078)Stunde (G5610)! Und (G2532)wie (G2531)ihr gehört (G191)habt, daß (G3754)der Widerchrist (G500)kommt (G2064), so (G2532)sind (G1096)nun (G3568)viele (G4183)Widerchristen (G500)geworden; daher (G3606)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)die letzte (G2078)Stunde (G5610)ist (G2076).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	2	19	1Jo 2,19 Sie sind 2183 von 1537 uns 2257 ausgegangen 1831 , aber 235 sie waren 2258 nicht 3756 von 1537 uns 2257 ; denn 1063 wenn 1487 sie von 1537 uns 2257 gewesen 2258 wären, so würden 3306 sie wohl 302 bei 3326 uns 2257 geblieben 3306 sein; aber 235 auf daß 2443 sie offenbar 5319 würden, daß 3754 sie alle 3956 nicht 3756 von 1537 uns 2257 sind 1526 .	19 εξ<1537> ημων<2257> εξηλθον<1831> <5627> αλλ<235> ουκ<3756> ησαν<2258> <5713> εξ<1537> ημων<2257> ει<1487> γαρ<1063> ησαν<2258> <5713> εξ<1537> ημων<2257> μεμενηκεισαν<3306> <5715> αν<302> μεθ<3326> ημων<2257> αλλ<235> ινα<2443> φανερωθωσιν<5319> <5686> οτι<3754> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> παντες<3956> εξ<1537> ημων<2257>	19Sie sind von (G1537)uns (G2257)ausgegangen (G1831), aber (G235)sie waren (G2258)nicht (G3756)von (G1537)uns (G2257). Denn (G1063)wo (G1487)sie von (G1537)uns (G2257)gewesen (G2258)wären, so wären (G302)sie ja bei (G3326)uns (G2257)geblieben (G3306); aber (G235)es (G2443)sollte offenbar (G5319)werden, daß (G3754)sie (G1526)nicht (G3756)alle (G3956)von (G1537)uns (G2257)sind (G1526).
1. Joh	2	20	1Jo 2,20 Und 2532 ihr 5210 habt 2192 die Salbung 5545 von 575 dem Heiligen 40 und 2532 wisset 1492 alles 3956 .	20 και<2532> υμεις<5210> χρισμα<5545> εχετε<2192> <5719> απο<575> του<3588> αγιου<40> και<2532> οιδατε<1492> <5758> παντα<3956>	20Und ihr (G5210)habt (G2192)die Salbung (G5545)von (G575)dem, der heilig (G40)ist, und (G2532)wisset (G1492)alles (G3956).
1. Joh	2	21	1Jo 2,21 Ich habe 1125 euch 5213 nicht 3756 geschrieben 1125 , weil 3754 ihr die Wahrheit 225 nicht 3756 wisset 1492 , sondern 235 weil 3754 ihr sie 846 wisset 1492 , und 2532 daß 3754 keine 3956 3756 Lüge 5579 aus 1537 der Wahrheit 225 ist 2076 .	21 ουκ<3756> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> οτι<3754> ουκ<3756> οιδατε<1492> <5758> την<3588> αληθειαν<225> αλλ<235> οτι<3754> οιδατε<1492> <5758> αυτην<846> και<2532> οτι<3754> παν<3956> ψευδος<5579> εκ<1537> της<3588> αληθειας<225> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	21Ich habe (G1125)euch (G5213)nicht (G3756)geschrieben (G1125), als (G3754)wüßtet (G1492)ihr die Wahrheit (G225)nicht (G3756); sondern (G235 3754)ihr wisset (G1492)sie (G846)und (G2532)wisset, daß (G3754)keine (G3956 3756)Lüge (G5579)aus (G1537)der Wahrheit (G225)kommt (G2076).
1. Joh	2	22	1Jo 2,22 Wer 5101 ist 2076 der Lügner 5583 , wenn nicht 1508 der, der da leugnet 720 , daß 3754 Jesus 2424 der Christus 5547 ist 2076 3756 ? Dieser 3778 ist 2076 der Antichrist 500 , der den Vater 3962 und 2532 den Sohn 5207 leugnet 720 .	22 τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ψευστης<5583> ει<1487> μη<3361> ο<3588> αρνουμενος<720> <5740> οτι<3754> ιησους<2424> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αντιχριστος<500> ο<3588> αρνουμενος<720> <5740> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> τον<3588> υιον<5207>	22Wer (G5101)ist (G2076)ein Lügner (G5583), wenn nicht (G1508), der da leugnet (G720), daß (G3754)Jesus (G2424)der Christus (G5547)sei (G3756 2076)? Das (G3778)ist (G2076)der Widerchrist (G500), der den Vater (G3962)und (G2532)den Sohn (G5207)leugnet (G720).
1. Joh	2	23	1Jo 2,23 Jeder 3956 , der den Sohn 5207 leugnet 720 , hat 2192 auch den Vater 3962 nicht 3761 ; wer den Sohn 5207 bekennt 3670 , hat 2192 auch 2532 den Vater 3962 .	23 πας<3956> ο<3588> αρνουμενος<720> <5740> τον<3588> υιον<5207> ουδε<3761> τον<3588> πατερα<3962> εχει<2192> <5719> ο<3588> ομολογων<3670> <5723> τον<3588> υιον<5207> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> εχει<2192> <5719>	23Wer (G3956)den Sohn (G5207)leugnet (G720), der hat (G2192)auch den Vater (G3962)nicht (G3761); wer den Sohn (G5207)bekennt (G3670), der hat (G2192)auch (G2532)den Vater (G3962).
1. Joh	2	24	1Jo 2,24 Ihr, was 3739 ihr 5210 von 575 Anfang 746 gehört 191 habt, bleibe 3306 in 1722 euch 5213 . Wenn 1437 in 1722 euch 5213 bleibt 3306 , was 3739 ihr von 575 Anfang 746 gehört 191 habt, so werdet 3306 auch 2532 ihr 5210 in 1722 dem Sohne 5207 und 2532 in 1722 dem Vater 3962 bleiben 3306 .	24 υμεις<5210> ουν<3767> ο<3739> ηκουσατε<191> <5656> απ<575> αρχης<746> εν<1722> υμιν<5213> μενετω<3306> <5720> εαν<1437> εν<1722> υμιν<5213> μεινη<3306> <5661> ο<3739> απ<575> αρχης<746> ηκουσατε<191> <5656> και<2532> υμεις<5210> εν<1722> τω<3588> υιω<5207> και<2532> εν<1722> τω<3588> πατρι<3962> μενειτε<3306> <5692>	24Was (G3739)ihr (G5210)nun gehört (G191)habt von (G575)Anfang (G746), das (G3767)bleibe (G3306)bei (G1722)euch (G5213). So (G1437)bei (G1722)euch (G5213)bleibt (G3306), was (G3739)ihr von (G575)Anfang (G746)gehört (G191)habt, so werdet ihr (G5210)auch (G2532)bei (G1722)dem Sohn (G5207)und (G2532)Vater (G3962)bleiben (G3306).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	2	25	1Jo 2,25 Und 2532 dies 3778 ist 2076 die Verheißung 1860 , welche 3739 er 846 uns 2254 verheißen 1861 hat: das ewige 166 Leben 2222 .	25 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> επαγγελια<1860> ην<3739> αυτος<846> επηγγειλατο<1861> <5662> ημιν<2254> την<3588> ζωην<2222> την<3588> αιωνιον<166>	25Und (G2532)das (G3778)ist (G2076)die Verheißung (G1860), die (G3739)er (G846)uns (G2254)verheißen (G1861)hat: das ewige (G166)Leben (G2222).
1. Joh	2	26	1Jo 2,26 Dies 5023 habe 1125 ich euch 5213 betreffs 4012 derer geschrieben 1125 , die euch 5209 verführen 4105 .	26 ταυτα<5023> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> περι<4012> των<3588> πλανωντων<4105> <5723> υμας<5209>	26Solches (G5023)habe ich euch (G5213)geschrieben (G1125)von (G4012)denen, die euch (G5209)verführen (G4105).
1. Joh	2	27	1Jo 2,27 Und 2532 ihr, die Salbung 5545 , die 3739 ihr 5210 von 575 ihm 846 empfangen 2983 habt, bleibt 3306 in 1722 euch 5213 , und 2532 ihr bedürfet 5532 2192 nicht 3756 , daß 2443 euch 5209 jemand 5100 belehre 1321 , sondern 235 wie 5613 dieselbe 846 Salbung 5545 euch 5209 über 4012 alles 3956 belehrt 1321 und 2532 wahr 227 ist 2076 und 2532 keine 3756 Lüge 5579 ist 2076 , und 2532 wie 2531 sie euch 5209 belehrt 1321 hat, so werdet 3306 ihr in 1722 ihm 846 bleiben 3306 .	27 και<2532> υμεις<5210> το<3588> χρισμα<5545> ο<3739> ελαβετε<2983> <5627> απ<575> αυτου<846> εν<1722> υμιν<5213> μενει<3306> <5719> και<2532> ου<3756> χρειαν<5532> εχετε<2192> <5719> ινα<2443> τις<5100> διδασκη<1321> <5725> υμας<5209> αλλ<235> ως<5613> το<3588> αυτο<846> χρισμα<5545> διδασκει<1321> <5719> υμας<5209> περι<4012> παντων<3956> και<2532> αληθες<227> εστιν<2076> <5748> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ψευδος<5579> και<2532> καθως<2531> εδιδαξεν<1321> <5656> υμας<5209> μενειτε<3306> <5692> εν<1722> αυτω<846>	27Und (G2532)die Salbung (G5545), die (G3739)ihr (G5210)von (G575)ihm (G846)empfangen (G2983)habt, bleibt (G3306)bei (G1722)euch (G5213), und (G2532)ihr bedürfet (G5532 2192)nicht (G3756), daß (G2443)euch (G5209)jemand (G5100)lehre (G1321); sondern (G235)wie (G5613)euch (G5209)die (G846)Salbung (G5545)alles (G3956)lehrt (G1321), so (G2532)ist's (G2076)wahr (G227)und (G2532)ist (G2076)keine (G3756)Lüge (G5579), und (G2532)wie (G2531)sie euch (G5209)gelehrt (G1321)hat, so bleibet (G3306)bei (G1722)ihm (G846).
1. Joh	2	28	1Jo 2,28 Und 2532 nun 3568 , Kinder 5040 , bleibet 3306 in 1722 ihm 846 , auf daß 2443 wir, wenn 3752 er geoffenbart 5319 werden wird, Freimütigkeit 3954 haben 2192 und 2532 nicht 3361 vor 575 ihm 846 {Eig. von ihm hinweg} beschämt 153 werden bei 1722 seiner 846 Ankunft 3952 .	28 και<2532> νυν<3568> τεκνια<5040> μενετε<3306> <5720> εν<1722> αυτω<846> ινα<2443> οταν<3752> φανερωθη<5319> <5686> εχωμεν<2192> <5725> παρρησιαν<3954> και<2532> μη<3361> αισχυνθωμεν<153> <5686> απ<575> αυτου<846> εν<1722> τη<3588> παρουσια<3952> αυτου<846>	28Und (G2532)nun (G3568), Kindlein (G5040), bleibet (G3306)bei (G1722)ihm (G846), auf daß (G2443), wenn (G3752)er offenbart (G5319)wird, wir Freudigkeit (G3954)haben (G2192)und (G2532)nicht (G3361)zu Schanden (G153)werden vor (G575)ihm (G846)bei (G1722)seiner (G846)Zukunft (G3952).
1. Joh	2	29	1Jo 2,29 Wenn 1437 ihr wisset 1492 , daß 3754 er gerecht 1342 ist 2076 , so erkennet 1097 , {O. so erkennt ihr} daß 3754 jeder 3956 , der die Gerechtigkeit 1343 tut 4160 , aus 1537 ihm 846 geboren 1080 ist. -	29 εαν<1437> ειδητε<1492> <5762> οτι<3754> δικαιος<1342> εστιν<2076> <5748> γινωσκετε<1097> <5719> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> ποιων<4160> <5723> την<3588> δικαιοσυνην<1343> εξ<1537> αυτου<846> γεγεννηται<1080> <5769>	29So (G1437)ihr wisset (G1492), daß (G3754)er (G2076)gerecht (G1342)ist (G2076), so erkennet (G1097)auch, daß (G3754), wer (G3956)recht (G1343)tut (G4160), der ist von (G1537)ihm (G846)geboren (G1080).
1. Joh	3	1	1Jo 3,1 Sehet 1492 , welch 4217 eine Liebe 26 uns 2254 der Vater 3962 gegeben 1325 hat, daß 2443 wir Kinder 5043 Gottes 2316 heißen 2564 sollen! Deswegen 1223 5124 erkennt 1097 uns 2248 die Welt 2889 nicht 3756 , weil 3754 sie ihn 846 nicht 3756 erkannt 1097 hat.	1 ιδετε<1492> <5628> ποταπην<4217> αγαπην<26> δεδωκεν<1325> <5758> ημιν<2254> ο<3588> πατηρ<3962> ινα<2443> τεκνα<5043> θεου<2316> κληθωμεν<2564> <5686> δια<1223> τουτο<5124> ο<3588> κοσμος<2889> ου<3756> γινωσκει<1097> <5719> ημας<2248> οτι<3754> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> αυτον<846>	1Sehet (G1492), welch (G4217)eine Liebe (G26)hat uns (G2254)der Vater (G3962)erzeigt (G1325), daß (G2443)wir Gottes (G2316)Kinder (G5043)sollen heißen (G2564)! Darum (G1223 5124)kennt (G1097)euch (G2248)die Welt (G2889)nicht (G3756); denn (G3754)sie kennt (G1097)ihn (G846)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	3	2	1Jo 3,2 Geliebte 27 , jetzt 3568 sind 2070 wir Kinder 5043 Gottes 2316 , und 2532 es ist 5319 noch nicht 3768 offenbar 5319 geworden, {O. geoffenbart worden} was 5101 wir sein 2071 werden; wir wissen 1492 , daß 3754 , wenn 1437 es offenbar 5319 werden wird, {O. wenn er geoffenbart werden wird; vergl. Kap. 2,28; Kol. 3,4} wir ihm 846 gleich 3664 sein 2071 werden, denn 3754 wir werden 3700 ihn 846 sehen 3700 , wie 2531 er ist 2076 .	2 αγαπητοι<27> νυν<3568> τεκνα<5043> θεου<2316> εσμεν<2070> <5748> και<2532> ουπω<3768> εφανερωθη<5319> <5681> τι<5101> εσομεθα<2071> <5704> οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> εαν<1437> φανερωθη<5319> <5686> ομοιοι<3664> αυτω<846> εσομεθα<2071> <5704> οτι<3754> οψομεθα<3700> <5695> αυτον<846> καθως<2531> εστιν<2076> <5748>	2Meine Lieben (G27), wir sind (G2070)nun (G3568)Gottes (G2316)Kinder (G5043); und (G2532)es ist noch (G3768)nicht erschienen (G5319), was (G5101)wir sein werden (G2071). Wir wissen (G1492)aber (G1161), wenn (G1437)es erscheinen (G5319)wird, daß wir ihm (G846)gleich (G3664)sein werden (G2071); denn (G3754)wir werden ihn (G846)sehen (G3700), wie (G2531)er ist (G2076).
1. Joh	3	3	1Jo 3,3 Und 2532 jeder 3956 , der diese 5026 Hoffnung 1680 zu 1909 ihm 846 {O. auf ihn} hat 2192 , reinigt 48 sich selbst 1438 , gleichwie 2531 er 1565 rein 53 ist 2076 .	3 και<2532> πας<3956> ο<3588> εχων<2192> <5723> την<3588> ελπιδα<1680> ταυτην<3778> επ<1909> αυτω<846> αγνιζει<48> <5719> εαυτον<1438> καθως<2531> εκεινος<1565> αγνος<53> εστιν<2076> <5748>	3Und (G2532)ein jeglicher (G3956), der (G2192)solche (G5026)Hoffnung (G1680)hat (G2192)zu (G1909)ihm (G846), der reinigt (G48)sich (G1438), gleichwie (G2531)er (G1565)auch rein (G53)ist (G2076).
1. Joh	3	4	1Jo 3,4 Jeder 3956 , der die Sünde 266 tut 4160 , tut 4160 auch 2532 die Gesetzlosigkeit 458 , und 2532 die Sünde 266 ist 2076 die Gesetzlosigkeit 458 .	4 πας<3956> ο<3588> ποιων<4160> <5723> την<3588> αμαρτιαν<266> και<2532> την<3588> ανομιαν<458> ποιει<4160> <5719> και<2532> η<3588> αμαρτια<266> εστιν<2076> <5748> η<3588> ανομια<458>	4Wer (G3956)Sünde (G266)tut (G4160), der tut (G4160)auch (G2532)Unrecht (G458), und (G2532)die Sünde (G266)ist (G2076)das Unrecht (G458).
1. Joh	3	5	1Jo 3,5 Und 2532 ihr wisset 1492 , daß 3754 er 1565 geoffenbart 5319 worden ist, auf daß 2443 er unsere 2257 Sünden 266 wegnehme 142 ; und 2532 Sünde 266 ist 2076 nicht 3756 in 1722 ihm 846 .	5 και<2532> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> εκεινος<1565> εφανερωθη<5319> <5681> ινα<2443> τας<3588> αμαρτιας<266> ημων<2257> αρη<142> <5661> και<2532> αμαρτια<266> εν<1722> αυτω<846> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748>	5Und (G2532)ihr wisset (G1492), daß (G3754)er (G1565)ist erschienen (G5319), auf (G2443)daß er unsre (G2257)Sünden (G266)wegnehme (G142), und (G2532)es ist (G2076)keine (G3756)Sünde (G266)in (G1722)ihm (G846).
1. Joh	3	6	1Jo 3,6 Jeder 3956 , der in 1722 ihm 846 bleibt 3306 , sündigt 264 nicht 3756 ; jeder 3956 , der sündigt 264 , hat 3708 ihn 846 nicht 3756 gesehen 3708 noch 3761 ihn 846 erkannt 1097 .	6 πας<3956> ο<3588> εν<1722> αυτω<846> μενων<3306> <5723> ουχ<3756> αμαρτανει<264> <5719> πας<3956> ο<3588> αμαρτανων<264> <5723> ουχ<3756> εωρακεν<3708> <5758> αυτον<846> ουδε<3761> εγνωκεν<1097> <5758> αυτον<846>	6Wer (G3956)in (G1722)ihm (G846)bleibt (G3306), der sündigt (G264)nicht (G3756); wer (G3956)da sündigt (G264), der hat (G3708)ihn (G846)nicht (G3756)gesehen (G3708)noch (G3761)erkannt (G1097).
1. Joh	3	7	1Jo 3,7 Kinder 5040 , daß niemand 3367 euch 5209 verführe 4105 ! Wer die Gerechtigkeit 1343 tut 4160 , ist 2076 gerecht 1342 , gleichwie 2531 er 1565 gerecht 1342 ist 2076 .	7 τεκνια<5040> μηδεις<3367> πλανατω<4105> <5720> υμας<5209> ο<3588> ποιων<4160> <5723> την<3588> δικαιοσυνην<1343> δικαιος<1342> εστιν<2076> <5748> καθως<2531> εκεινος<1565> δικαιος<1342> εστιν<2076> <5748>	7Kindlein (G5040), lasset (G4105)euch (G5209)niemand (G3367)verführen (G4105)! Wer recht (G1343)tut (G4160), der ist (G2076)gerecht (G1342), gleichwie (G2531)er (G1565)gerecht (G1342)ist (G2076).
1. Joh	3	8	1Jo 3,8 Wer die Sünde 266 tut 4160 , ist 2076 aus 1537 dem Teufel 1228 , denn 3754 der Teufel 1228 sündigt 264 von 575 Anfang 746 . Hierzu 1519 5124 ist 5319 der Sohn 5207 Gottes 2316 geoffenbart 5319 worden, auf daß 2443 er die Werke 2041 des Teufels 1228 vernichte 3089 .	8 ο<3588> ποιων<4160> <5723> την<3588> αμαρτιαν<266> εκ<1537> του<3588> διαβολου<1228> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> απ<575> αρχης<746> ο<3588> διαβολος<1228> αμαρτανει<264> <5719> εις<1519> τουτο<5124> εφανερωθη<5319> <5681> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> λυση<3089> <5661> τα<3588> εργα<2041> του<3588> διαβολου<1228>	8Wer Sünde (G266)tut (G4160), der ist (G2076)vom (G1537)Teufel (G1228); denn (G3754)der Teufel (G1228)sündigt (G264)von (G575)Anfang (G746). Dazu (G1519 5124)ist erschienen (G5319)der Sohn (G5207)Gottes (G2316), daß (G2443)er die Werke (G2041)des Teufels (G1228)zerstöre (G3089).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	3	9	1Jo 3,9 Jeder 3956 , der aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 {O. von Gott gezeugt} ist, tut 4160 nicht 3756 Sünde 266 , denn 3754 sein 846 Same 4690 bleibt 3306 in 1722 ihm 846 ; und 2532 er kann 1410 nicht 3756 sündigen 264 , weil 3754 er aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 {O. von Gott gezeugt} ist.	9 πας<3956> ο<3588> γεγεννημενος<1080> <5772> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> αμαρτιαν<266> ου<3756> ποιει<4160> <5719> οτι<3754> σπερμα<4690> αυτου<846> εν<1722> αυτω<846> μενει<3306> <5719> και<2532> ου<3756> δυναται<1410> <5736> αμαρτανειν<264> <5721> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> γεγεννηται<1080> <5769>	9Wer (G3956)aus (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)ist, der tut (G4160)nicht (G3756)Sünde (G266), denn (G3754)sein (G846)Same (G4690)bleibt (G3306)bei (G1722)ihm (G846); und (G2532)kann nicht (G3756 1410)sündigen (G264), denn (G3754)er ist von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080).
1. Joh	3	10	1Jo 3,10 Hieran 1722 5129 sind 2076 offenbar 5318 die Kinder 5043 Gottes 2316 und 2532 die Kinder 5043 des Teufels 1228 . Jeder 3956 , der nicht 3361 Gerechtigkeit 1343 tut 4160 , ist 2076 nicht 3756 aus 1537 Gott 2316 , und 2532 wer nicht 3361 seinen 846 Bruder 80 liebt 25 .	10 εν<1722> τουτω<5129> φανερα<5318> εστιν<2076> <5748> τα<3588> τεκνα<5043> του<3588> θεου<2316> και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> του<3588> διαβολου<1228> πας<3956> ο<3588> μη<3361> ποιων<4160> <5723> δικαιοσυνην<1343> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> και<2532> ο<3588> μη<3361> αγαπων<25> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846>	10Daran (G1722)wird's (G5129)offenbar (G5318), welche die Kinder (G5043)Gottes (G2316)und (G2532)die Kinder (G5043)des Teufels (G1228)sind (G2076). Wer (G3956)nicht (G3361)recht (G1343)tut (G4160), der ist (G2076)nicht (G3756)von (G1537)Gott (G2316), und wer (G2532)nicht (G3361)seinen (G846)Bruder (G80)liebhat (G25).
1. Joh	3	11	1Jo 3,11 Denn 3754 dies 3778 ist 2076 die Botschaft 31 , die 3739 ihr von 575 Anfang 746 gehört 191 habt, daß 2443 wir einander 240 lieben 25 sollen;	11 οτι<3754> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγγελια<31> ην<3739> ηκουσατε<191> <5656> απ<575> αρχης<746> ινα<2443> αγαπωμεν<25> <5725> αλληλους<240>	11Denn (G3754)das (G3778)ist (G2076) die Botschaft (G31), die (G3739)ihr gehört (G191)habt von (G575)Anfang (G746), daß (G2443)wir uns untereinander (G240)lieben (G25)sollen.
1. Joh	3	12	1Jo 3,12 nicht 3756 wie 2531 Kain 2535 aus 1537 dem Bösen 4190 war 2258 und 2532 seinen 846 Bruder 80 ermordete 4969 ; und 2532 weshalb 5484 5101 ermordete 4969 er ihn 846 ? Weil 3754 seine 846 Werke 2041 böse 4190 waren 2258 , die seines 846 Bruders 80 aber 1161 gerecht 1342 .	12 ου<3756> καθως<2531> καιν<2535> εκ<1537> του<3588> πονηρου<4190> ην<2258> <5713> και<2532> εσφαξεν<4969> <5656> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> και<2532> χαριν<5484> τινος<5101> εσφαξεν<4969> <5656> αυτον<846> οτι<3754> τα<3588> εργα<2041> αυτου<846> πονηρα<4190> ην<2258> <5713> τα<3588> δε<1161> του<3588> αδελφου<80> αυτου<846> δικαια<1342>	12Nicht (G3756)wie (G2531)Kain (G2535), der von (G1537)dem Argen (G4190)war (G2258)und (G2532)erwürgte (G4969)seinen (G846)Bruder (G80). Und (G2532)warum (G5484 5101)erwürgte (G4969)er ihn (G846)? Weil (G3754)seine (G846)Werke (G2041)böse (G4190)waren (G2258), und (G1161)die seines (G846)Bruders (G80)gerecht (G1342).
1. Joh	3	13	1Jo 3,13 Wundert 2296 euch nicht 3361 , Brüder 80 , wenn 1487 die Welt 2889 euch 5209 haßt 3404 .	13 μη<3361> θαυμαζετε<2296> <5720> αδελφοι<80> μου<3450> ει<1487> μισει<3404> <5719> υμας<5209> ο<3588> κοσμος<2889>	13Verwundert (G2296)euch nicht (G3361), meine (G3450)Brüder (G80), wenn (G1487)euch (G5209)die Welt (G2889)haßt (G3404).
1. Joh	3	14	1Jo 3,14 Wir wissen 1492 , daß 3754 wir 2249 aus 1537 dem Tode 2288 in 1519 das Leben 2222 übergegangen 3327 sind, weil 3754 wir die Brüder 80 lieben 25 ; wer den Bruder 80 nicht 3361 liebt 25 , bleibt 3306 in 1722 dem Tode 2288 .	14 ημεις<2249> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> μεταβεβηκαμεν<3327> <5758> εκ<1537> του<3588> θανατου<2288> εις<1519> την<3588> ζωην<2222> οτι<3754> αγαπωμεν<25> <5719> τους<3588> αδελφους<80> ο<3588> μη<3361> αγαπων<25> <5723> τον<3588> αδελφον<80> μενει<3306> <5719> εν<1722> τω<3588> θανατω<2288>	14Wir wissen (G1492), daß (G3754)wir (G2249)aus (G1537)dem Tode (G2288)in (G1519)das Leben (G2222)gekommen (G3327)sind; denn (G3754)wir lieben (G25)die Brüder (G80). Wer (G25)den Bruder (G80)nicht (G3361) liebt, der bleibt (G3306)im (G1722)Tode (G2288).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	3	15	1Jo 3,15 Jeder 3956 , der seinen 846 Bruder 80 haßt 3404 , ist 2076 ein Menschenmörder 443 , und 2532 ihr wisset 1492 , daß 3754 kein 3756 3956 Menschenmörder 443 ewiges 166 Leben 2222 in 1722 sich 846 bleibend 3306 {O. wohnend} hat 2192 .	15 πας<3956> ο<3588> μισων<3404> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> ανθρωποκτονος<443> εστιν<2076> <5748> και<2532> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> πας<3956> ανθρωποκτονος<443> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> ζωην<2222> αιωνιον<166> εν<1722> αυτω<846> μενουσαν<3306> <5723>	15Wer (G3956)seinen (G846)Bruder (G80)haßt (G3404), der ist (G2076)ein Totschläger (G443); und (G2532)ihr wisset (G1492), daß (G3754)ein Totschläger (G443)hat (G2192)nicht (G3756 3956)das ewige (G166)Leben (G2222)bei (G1722)ihm (G846)bleibend (G3306).
1. Joh	3	16	1Jo 3,16 Hieran 1722 5129 haben 1097 wir die Liebe 26 erkannt 1097 , daß 3754 er 1565 für 5228 uns 2257 sein 846 Leben 5590 dargelegt 5087 hat; auch 2532 wir 2249 sind schuldig 3784 , für 5228 die Brüder 80 das Leben 5590 darzulegen 5087 .	16 εν<1722> τουτω<5129> εγνωκαμεν<1097> <5758> την<3588> αγαπην<26> του<3588> θεου<2316> οτι<3754> εκεινος<1565> υπερ<5228> ημων<2257> την<3588> ψυχην<5590> αυτου<846> εθηκεν<5087> <5656> και<2532> ημεις<2249> οφειλομεν<3784> <5719> υπερ<5228> των<3588> αδελφων<80> τας<3588> ψυχας<5590> τιθεναι<5087> <5721>	16Daran (G1722 5129)haben wir erkannt (G1097)die Liebe (G26), daß (G3754)er (G1565)sein (G846)Leben (G5590)für (G5228)uns (G2257)gelassen (G5087)hat; und (G2532)wir (G2249)sollen (G3784)auch das Leben (G5590)für (G5228)die Brüder (G80)lassen (G5087).
1. Joh	3	17	1Jo 3,17 Wer 3739 aber 1161 der Welt 2889 Güter 979 {Eig. Lebensunterhalt} hat 2192 302 und 2532 sieht 2334 seinen 846 Bruder 80 Mangel 5532 leiden 2192 und 2532 verschließt 2808 sein 846 Herz 4698 {O. Inneres. (W. sein Eingeweide)} vor 575 ihm 846 , wie 4459 bleibt 3306 die Liebe 26 Gottes 2316 in 1722 ihm 846 ?	17 ος<3739> δ<1161> αν<302> εχη<2192> <5725> τον<3588> βιον<979> του<3588> κοσμου<2889> και<2532> θεωρη<2334> <5725> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> χρειαν<5532> εχοντα<2192> <5723> και<2532> κλειση<2808> <5661> τα<3588> σπλαγχνα<4698> αυτου<846> απ<575> αυτου<846> πως<4459> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> μενει<3306> <5719> εν<1722> αυτω<846>	17Wenn aber (G1161)jemand (G3739 302)dieser Welt (G2889)Güter (G979)hat (G2192)und (G2532)sieht (G2334)seinen (G846)Bruder (G80)darben (G5532 2192)und (G2532)schließt (G2808)sein (G846)Herz (G4698)vor (G575)ihm (G846)zu (G2808), wie (G4459)bleibt (G3306)die Liebe (G26)Gottes (G2316)bei (G1722)ihm (G846)?
1. Joh	3	18	1Jo 3,18 Kinder 5040 , laßt 25 uns nicht 3361 lieben 25 mit Worten 3056 , {W. mit Wort} noch 3366 mit der Zunge 1100 , sondern 235 in Tat 2041 und 2532 Wahrheit 225 .	18 τεκνια<5040> μου<3450> μη<3361> αγαπωμεν<25> <5725> λογω<3056> μηδε<3366> γλωσση<1100> αλλ<235> εργω<2041> και<2532> αληθεια<225>	18Meine (G3450)Kindlein (G5040), lasset (G25)uns nicht (G3361)lieben (G25)mit Worten (G3056)noch (G3366)mit der Zunge (G1100), sondern (G235)mit der Tat (G2041)und (G2532)mit der Wahrheit (G225).
1. Joh	3	19	1Jo 3,19 Und 2532 hieran 1722 5129 werden wir erkennen 1097 , daß 3754 wir aus 1537 der Wahrheit 225 sind 2070 , und 2532 werden 3982 vor 1715 ihm 846 unsere 2257 Herzen 2588 überzeugen 3982 , - {O. beschwichtigen, versichern}	19 και<2532> εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> εκ<1537> της<3588> αληθειας<225> εσμεν<2070> <5748> και<2532> εμπροσθεν<1715> αυτου<846> πεισομεν<3982> <5692> τας<3588> καρδιας<2588> ημων<2257>	19Daran (G1722 5129)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)wir aus (G1537)der Wahrheit (G225)sind (G2070), und (G2532)können unser (G2257)Herz (G2588)vor (G1715)ihm (G846)damit stillen (G3982),
1. Joh	3	20	1Jo 3,20 daß 3754 , wenn 1437 unser 2257 Herz 2588 uns verurteilt 2607 ,Gott 2316 größer 3187 ist 2076 als unser 2257 Herz 2588 und 2532 alles 3956 kennt 1097 .	20 οτι<3754> εαν<1437> καταγινωσκη<2607> <5725> ημων<2257> η<3588> καρδια<2588> οτι<3754> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> ο<3588> θεος<2316> της<3588> καρδιας<2588> ημων<2257> και<2532> γινωσκει<1097> <5719> παντα<3956>	20daß (G3754), so (G1437)uns (G2607)unser (G2257)Herz (G2588)verdammt (G3754 2607), Gott (G2316)größer (G3187)ist (G2076)denn unser (G2257)Herz (G2588)und (G2532)erkennt (G1097)alle Dinge (G3956).
1. Joh	3	21	1Jo 3,21 Geliebte 27 , wenn 3362 unser 2257 Herz 2588 uns 2257 nicht 3362 verurteilt 2607 , so haben 2192 wir Freimütigkeit 3954 zu 4314 Gott 2316 ,	21 αγαπητοι<27> εαν<1437> η<3588> καρδια<2588> ημων<2257> μη<3361> καταγινωσκη<2607> <5725> ημων<2257> παρρησιαν<3954> εχομεν<2192> <5719> προς<4314> τον<3588> θεον<2316>	21Ihr Lieben (G27), so (G3362)uns (G2257)unser (G2257)Herz (G2588)nicht (G3362)verdammt (G2607), so haben wir eine (G2192)Freudigkeit (G3954)zu (G4314)Gott (G2316),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	3	22	1Jo 3,22 und 2532 was 3739 irgend 1437 wir bitten 154 , empfangen 2983 wir von 3844 ihm 846 , weil 3754 wir seine 846 Gebote 1785 halten 5083 und 2532 das vor 1799 ihm 846 Wohlgefällige 701 tun 4160 .	22 και<2532> ο<3739> εαν<1437> αιτωμεν<154> <5725> λαμβανομεν<2983> <5719> παρ<3844> αυτου<846> οτι<3754> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> τηρουμεν<5083> <5719> και<2532> τα<3588> αρεστα<701> ενωπιον<1799> αυτου<846> ποιουμεν<4160> <5719>	22und (G2532)was (G3739 1437)wir bitten (G154), werden (G2983)wir von (G3844)ihm (G846)nehmen (G2983); denn (G3754)wir halten (G5083)seine (G846)Gebote (G1785)und (G2532)tun (G4160), was vor (G846)ihm (G1799)gefällig (G701)ist.
1. Joh	3	23	1Jo 3,23 Und 2532 dies 3778 ist 2076 sein 846 Gebot 1785 , daß 2443 wir an den Namen 3686 seines 846 Sohnes 5207 Jesu 2424 Christi 5547 glauben 4100 und 2532 einander 240 lieben 25 , gleichwie 2531 er uns 2254 ein Gebot 1785 gegeben 1325 hat.	23 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> εντολη<1785> αυτου<846> ινα<2443> πιστευσωμεν<4100> <5661> τω<3588> ονοματι<3686> του<3588> υιου<5207> αυτου<846> ιησου<2424> χριστου<5547> και<2532> αγαπωμεν<25> <5725> αλληλους<240> καθως<2531> εδωκεν<1325> <5656> εντολην<1785> ημιν<2254>	23Und (G2532)das (G3778)ist (G2076)sein (G846)Gebot (G1785), daß (G2443)wir glauben (G4100)an den Namen (G3686)seines (G846)Sohnes (G5207)Jesu (G2424)Christi (G5547)und (G2532)lieben (G25)uns untereinander (G240), wie (G2531)er uns (G2254)ein Gebot (G1785)gegeben (G1325)hat.
1. Joh	3	24	1Jo 3,24 Und 2532 wer seine 846 Gebote 1785 hält 5083 , bleibt 3306 in 1722 ihm 846 , und 2532 er 846 in 1722 ihm 846 ; und 2532 hieran 1722 5129 erkennen 1097 wir, daß 3754 er in 1722 uns 2254 bleibt 3306 , durch 1537 den {O. aus dem} Geist 4151 , den 3739 er uns 2254 gegeben 1325 hat.	24 και<2532> ο<3588> τηρων<5083> <5723> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> εν<1722> αυτω<846> μενει<3306> <5719> και<2532> αυτος<846> εν<1722> αυτω<846> και<2532> εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> μενει<3306> <5719> εν<1722> ημιν<2254> εκ<1537> του<3588> πνευματος<4151> ου<3739> ημιν<2254> εδωκεν<1325> <5656>	24Und (G2532)wer seine (G846)Gebote (G1785)hält (G5083), der bleibt (G3306)in (G1722)ihm (G846)und (G2532)er (G846)in (G1722)ihm (G846). Und (G2532)daran (G1722 5129)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)er in (G1722)uns (G2254)bleibt (G3306), an (G1537)dem Geist (G4151), den (G3739)er uns (G2254)gegeben (G1325)hat.
1. Joh	4	1	1Jo 4,1 Geliebte 27 , glaubet 4100 nicht 3361 jedem 3956 Geiste 4151 , sondern 235 prüfet 1381 die Geister 4151 , ob 1487 sie aus 1537 Gott 2316 sind 2076 ; denn 3754 viele 4183 falsche Propheten 5578 sind 1831 in 1519 die Welt 2889 ausgegangen 1831 .	1 αγαπητοι<27> μη<3361> παντι<3956> πνευματι<4151> πιστευετε<4100> <5720> αλλα<235> δοκιμαζετε<1381> <5720> τα<3588> πνευματα<4151> ει<1487> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> πολλοι<4183> ψευδοπροφηται<5578> εξεληλυθασιν<1831> <5758> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889>	1Ihr Lieben (G27), glaubet (G4100)nicht (G3361)einem jeglichen (G3956)Geist (G4151), sondern (G235)prüfet (G1381)die Geister (G4151), ob (G1487)sie von (G1537)Gott (G2316)sind (G2076); denn (G3754)es sind viel (G4183)falsche Propheten (G5578)ausgegangen (G1831)in (G1519)die Welt (G2889).
1. Joh	4	2	1Jo 4,2 Hieran 1722 5129 erkennet 1097 ihr den Geist 4151 Gottes 2316 : Jeder 3956 Geist 4151 , der Jesum 2424 Christum 5547 im 1722 Fleische 4561 gekommen 2064 bekennt 3670 , ist 2076 aus 1537 Gott 2316 ;	2 εν<1722> τουτω<5129> γινωσκετε<1097> <5719> <1097> <5720> το<3588> πνευμα<4151> του<3588> θεου<2316> παν<3956> πνευμα<4151> ο<3739> ομολογει<3670> <5719> ιησουν<2424> χριστον<5547> εν<1722> σαρκι<4561> εληλυθοτα<2064> <5756> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748>	2Daran (G3739 1722 5129)sollt ihr den Geist (G4151)Gottes (G2316)erkennen (G1097): ein jeglicher (G3956)Geist (G4151), der da bekennt (G3670), daß Jesus (G2424)Christus (G5547)ist in (G1722)das Fleisch (G4561)gekommen (G2064), der ist (G2076)von (G1537)Gott (G2316);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	4	3	1Jo 4,3 und 2532 jeder 3956 Geist 4151 , der 3739 nicht 3361 Jesum 2424 Christum 5547 im 1722 Fleische 4561 gekommen 2064 bekennt 3670 , ist 2076 nicht 3756 aus 1537 Gott 2316 ; und 2532 dies 5124 ist 2076 der Geist des Antichrists 500 , {O. das Wesen des Antichrists; W. ist das des Antichrists} von welchem 3739 ihr gehört 191 habt, daß 3754 er komme 2064 , und 2532 jetzt 3568 ist 2076 er schon 2235 in 1722 der Welt 2889 .	3 και<2532> παν<3956> πνευμα<4151> ο<3739> μη<3361> ομολογει<3670> <5719> τον<3588> ιησουν<2424> χριστον<5547> εν<1722> σαρκι<4561> εληλυθοτα<2064> <5756> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> και<2532> τουτο<5124> εστιν<2076> <5748> το<3588> του<3588> αντιχριστου<500> ο<3739> ακηκοατε<191> <5754> οτι<3754> ερχεται<2064> <5736> και<2532> νυν<3568> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> εστιν<2076> <5748> ηδη<2235>	3und (G2532)ein jeglicher (G3956)Geist (G4151), der (G3739)da nicht (G3361)bekennt (G3670), daß Jesus (G2424)Christus (G5547)ist in (G1722)das Fleisch (G4561)gekommen (G2064), der ist (G2076)nicht (G3756)von (G1537)Gott (G2316). Und (G2532)das (G5124)ist (G2076)der Geist des Widerchrists (G500), von welchem (G3739)ihr habt gehört (G191), daß (G3754)er kommen (G2064)werde, und (G2532)er ist (G2076)jetzt (G3568)schon (G2235)in (G1722)der Welt (G2889).
1. Joh	4	4	1Jo 4,4 Ihr 5210 seid 2075 aus 1537 Gott 2316 , Kinder 5040 , und 2532 habt 3528 sie 846 {d.i. die falschen Propheten (V.1)} überwunden 3528 , weil 3754 der, welcher in 1722 euch 5213 ist 2076 , größer 3187 ist als 2228 der, welcher in 1722 der Welt 2889 ist.	4 υμεις<5210> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστε<2075> <5748> τεκνια<5040> και<2532> νενικηκατε<3528> <5758> αυτους<846> οτι<3754> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> ο<3588> εν<1722> υμιν<5213> η<2228> ο<3588> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889>	4Kindlein (G5040), ihr (G5210)seid (G2075)von (G1537)Gott (G2316)und (G2532)habt jene (G846)überwunden (G3528); denn (G3754)der in (G1722)euch (G5213)ist (G2076), ist größer (G3187), als (G2228)der in (G1722)der Welt (G2889)ist.
1. Joh	4	5	1Jo 4,5 Sie 846 sind 1526 aus 1537 der Welt 2889 , deswegen 1223 5124 reden 2980 sie aus 1537 {d.h. nach dem Grundsatz und Geist} der Welt 2889 , und 2532 die Welt 2889 hört 191 sie 846 .	5 αυτοι<846> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> εισιν<1526> <5748> δια<1223> τουτο<5124> εκ<1537> του<3588> κοσμου<2889> λαλουσιν<2980> <5719> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> αυτων<846> ακουει<191> <5719>	5Sie (G846)sind (G1526)von (G1537)der Welt (G2889); darum (G1223 5124)reden (G2980)sie von (G1537)der Welt (G2889), und (G2532)die Welt (G2889)hört (G191)sie (G846).
1. Joh	4	6	1Jo 4,6 Wir 2249 sind 2070 aus 1537 Gott 2316 ; wer Gott 2316 kennt 1097 , hört 191 uns 2257 ; wer 3739 nicht 3756 aus 1537 Gott 2316 ist 2076 , hört 191 uns 2257 nicht 3756 . Hieraus 1537 5127 erkennen 1097 wir den Geist 4151 der Wahrheit 225 und 2532 den Geist 4151 des Irrtums 4106 .	6 ημεις<2249> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εσμεν<2070> <5748> ο<3588> γινωσκων<1097> <5723> τον<3588> θεον<2316> ακουει<191> <5719> ημων<2257> ος<3739> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> ουκ<3756> ακουει<191> <5719> ημων<2257> εκ<1537> τουτου<5127> γινωσκομεν<1097> <5719> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> αληθειας<225> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> πλανης<4106>	6Wir (G2249)sind (G2070)von (G1537)Gott (G2316), und wer Gott (G2316)erkennt (G1097), der hört (G191)uns (G2257); welcher (G3739)nicht (G3756)von (G1537)Gott (G2316)ist (G2076), der hört (G191)uns (G2257)nicht (G3756). Daran (G1537 5127)erkennen (G1097)wir den Geist (G4151)der Wahrheit (G225)und (G2532)den Geist (G4151)des Irrtums (G4106).
1. Joh	4	7	1Jo 4,7 Geliebte 27 , laßt 25 uns einander 240 lieben 25 , denn 3754 die Liebe 26 ist 2076 aus 1537 Gott 2316 ; und 2532 jeder 3956 , der liebt 25 , ist 1080 aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 {O. von Gott gezeugt} und 2532 erkennt 1097 Gott 2316 .	7 αγαπητοι<27> αγαπωμεν<25> <5725> αλληλους<240> οτι<3754> η<3588> αγαπη<26> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> και<2532> πας<3956> ο<3588> αγαπων<25> <5723> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> γεγεννηται<1080> <5769> και<2532> γινωσκει<1097> <5719> τον<3588> θεον<2316>	7Ihr Lieben (G27), lasset (G25)uns untereinander (G240)liebhaben (G25); denn (G3754)die Liebe (G26)ist (G2076)von (G1537)Gott (G2316), und (G2532)wer (G3956)liebhat (G25), der ist von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)und (G2532)kennt (G1097)Gott (G2316).
1. Joh	4	8	1Jo 4,8 Wer nicht 3361 liebt 25 , hat 1097 Gott 2316 nicht 3756 erkannt 1097 , denn 3754 Gott 2316 ist 2076 Liebe 26 .	8 ο<3588> μη<3361> αγαπων<25> <5723> ουκ<3756> εγνω<1097> <5627> τον<3588> θεον<2316> οτι<3754> ο<3588> θεος<2316> αγαπη<26> εστιν<2076> <5748>	8Wer nicht (G3361)liebhat (G25), der kennt (G1097)Gott (G2316)nicht (G3756); denn (G3754)Gott (G2316)ist (G2076)Liebe (G26).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	4	9	1Jo 4,9 Hierin 1722 5129 ist 5319 die Liebe 26 Gottes 2316 zu 1722 {O. an, in Bezug auf} uns 2254 geoffenbart 5319 worden, daß 3754 Gott 2316 seinen 846 eingeborenen 3439 Sohn 5207 in 1519 die Welt 2889 gesandt 649 hat, auf daß 2443 wir durch 1223 ihn 846 leben 2198 möchten.	9 εν<1722> τουτω<5129> εφανερωθη<5319> <5681> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> εν<1722> ημιν<2254> οτι<3754> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> τον<3588> μονογενη<3439> απεσταλκεν<649> <5758> ο<3588> θεος<2316> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> ινα<2443> ζησωμεν<2198> <5661> δι<1223> αυτου<846>	9Daran (G1722 5129)ist erschienen (G5319)die Liebe (G26)Gottes (G2316)gegen (G1722)uns (G2254), daß (G3754)Gott (G2316)seinen (G846)eingeborenen (G3439)Sohn (G5207)gesandt (G649)hat in (G1519)die Welt (G2889), daß (G2443)wir durch (G1223)ihn (G846)leben (G2198)sollen.
1. Joh	4	10	1Jo 4,10 Hierin 1722 5129 ist 2076 die Liebe 26 : nicht 3754 daß 3756 wir 2249 Gott 2316 geliebt 25 haben, sondern 235 daß 3754 er uns 2248 geliebt 25 und 2532 seinen 846 Sohn 5207 gesandt 649 hat als eine Sühnung 2434 für 4012 unsere 2257 Sünden 266 .	10 εν<1722> τουτω<5129> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγαπη<26> ουχ<3756> οτι<3754> ημεις<2249> ηγαπησαμεν<25> <5656> τον<3588> θεον<2316> αλλ<235> οτι<3754> αυτος<846> ηγαπησεν<25> <5656> ημας<2248> και<2532> απεστειλεν<649> <5656> τον<3588> υιον<5207> αυτου<846> ιλασμον<2434> περι<4012> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257>	10Darin (G1722 5129)steht (G2076)die Liebe (G26): nicht (G3754), daß (G3756)wir (G2249)Gott (G2316)geliebt (G25)haben, sondern (G235)daß (G3754)er (G846)uns (G2248)geliebt (G25)hat und (G2532)gesandt (G649)seinen (G846)Sohn (G5207)zur Versöhnung (G2434)für (G4012)unsre (G2257)Sünden (G266).
1. Joh	4	11	1Jo 4,11 Geliebte 27 , wenn 1487 Gott 2316 uns 2248 also 3779 geliebt 25 hat, so sind 3784 auch 2532 wir 2249 schuldig 3784 , einander 240 zu lieben 25 .	11 αγαπητοι<27> ει<1487> ουτως<3779> ο<3588> θεος<2316> ηγαπησεν<25> <5656> ημας<2248> και<2532> ημεις<2249> οφειλομεν<3784> <5719> αλληλους<240> αγαπαν<25> <5721>	11Ihr Lieben (G27), hat (G1487)uns (G2248)Gott (G2316)also (G3779)geliebt (G25), so sollen (G3784)wir (G2249)uns auch (G2532)untereinander (G240)lieben (G25).
1. Joh	4	12	1Jo 4,12 Niemand 3762 hat 2300 Gott 2316 jemals 4455 gesehen 2300 . Wenn 1437 wir einander 240 lieben 25 , so bleibt 3306 Gott 2316 in 1722 uns 2254 , und 2532 seine 846 Liebe 26 ist 2076 vollendet 5048 in 1722 uns 2254 .	12 θεον<2316> ουδεις<3762> πωποτε<4455> τεθεαται<2300> <5766> εαν<1437> αγαπωμεν<25> <5725> αλληλους<240> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> ημιν<2254> μενει<3306> <5719> και<2532> η<3588> αγαπη<26> αυτου<846> τετελειωμενη<5048> <5772> εστιν<2076> <5748> εν<1722> ημιν<2254>	12Niemand (G3762)hat (G2300)Gott (G2316)jemals (G4455)gesehen (G2300). So (G1437)wir uns untereinander (G240)lieben (G25), so bleibt (G3306)Gott (G2316)in (G1722)uns (G2254), und (G2532)seine (G846)Liebe (G26)ist (G2076)völlig (G5048)in (G1722)uns (G2254).
1. Joh	4	13	1Jo 4,13 Hieran 1722 5129 erkennen 1097 wir, daß 3754 wir in 1722 ihm 846 bleiben 3306 und 2532 er 846 in 1722 uns 2254 , daß 3754 er uns 2254 von 1537 seinem 846 Geiste 4151 gegeben 1325 hat.	13 εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> εν<1722> αυτω<846> μενομεν<3306> <5719> και<2532> αυτος<846> εν<1722> ημιν<2254> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> πνευματος<4151> αυτου<846> δεδωκεν<1325> <5758> ημιν<2254>	13Daran (G1722 5129)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)wir in (G1722)ihm (G846)bleiben (G3306)und (G2532)er (G846)in (G1722)uns (G2254), daß (G3754)er uns (G2254)von (G1537)seinem (G846)Geist (G4151)gegeben (G1325)hat.
1. Joh	4	14	1Jo 4,14 Und 2532 wir 2249 haben gesehen 2300 und 2532 bezeugen 3140 , daß 3754 der Vater 3962 den Sohn 5207 gesandt 649 hat als Heiland 4990 der Welt 2889 .	14 και<2532> ημεις<2249> τεθεαμεθα<2300> <5766> και<2532> μαρτυρουμεν<3140> <5719> οτι<3754> ο<3588> πατηρ<3962> απεσταλκεν<649> <5758> τον<3588> υιον<5207> σωτηρα<4990> του<3588> κοσμου<2889>	14Und (G2532)wir (G2249)haben gesehen (G2300)und (G2532)zeugen (G3140), daß (G3754)der Vater (G3962)den Sohn (G5207)gesandt (G649)hat zum Heiland (G4990)der Welt (G2889).
1. Joh	4	15	1Jo 4,15 Wer 3739 irgend 302 bekennt 3670 , daß 3754 Jesus 2424 der Sohn 5207 Gottes 2316 ist 2076 , in 1722 ihm 846 bleibt 3306 Gott 2316 und 2532 er 846 in 1722 Gott 2316 .	15 ος<3739> αν<302> ομολογηση<3670> <5661> οτι<3754> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> αυτω<846> μενει<3306> <5719> και<2532> αυτος<846> εν<1722> τω<3588> θεω<2316>	15Welcher (G3739 302)nun bekennt (G3670), daß (G3754)Jesus (G2424)Gottes (G2316)Sohn (G5207)ist (G2076), in (G1722)dem (G846)bleibt (G3306)Gott (G2316)und (G2532)er (G846)in (G1722)Gott (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	4	16	1Jo 4,16 Und 2532 wir 2249 haben erkannt 1097 und 2532 geglaubt 4100 die Liebe 26 , die 3739 Gott 2316 zu 1722 uns 2254 hat 2192 . Gott 2316 ist 2076 Liebe 26 , und 2532 wer in 1722 der Liebe 26 bleibt 3306 , bleibt 3306 in 1722 Gott 2316 und 2532 Gott 2316 in 1722 ihm 846 .	16 και<2532> ημεις<2249> εγνωκαμεν<1097> <5758> και<2532> πεπιστευκαμεν<4100> <5758> την<3588> αγαπην<26> ην<3739> εχει<2192> <5719> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> ημιν<2254> ο<3588> θεος<2316> αγαπη<26> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> μενων<3306> <5723> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26> εν<1722> τω<3588> θεω<2316> μενει<3306> <5719> και<2532> ο<3588> θεος<2316> εν<1722> αυτω<846>	16Und (G2532)wir (G2249)haben erkannt (G1097)und (G2532)geglaubt (G4100)die Liebe (G26), die (G3739)Gott (G2316)zu (G1722)uns (G2254)hat (G2192). Gott (G2316)ist (G2076)Liebe (G26); und (G2532)wer in (G1722)der Liebe (G26)bleibt (G3306), der bleibt (G3306)in (G1722)Gott (G2316)und (G2532)Gott (G2316)in (G1722)ihm (G846).
1. Joh	4	17	1Jo 4,17 Hierin 1722 5129 ist 5048 die Liebe 26 mit 3326 uns 2257 vollendet 5048 worden, damit 2443 wir Freimütigkeit 3954 haben 2192 an 1722 dem Tage 2250 des Gerichts 2920 , daß 3754 , gleichwie 2531 er 1565 ist 2076 , auch 2532 wir 2249 sind 2070 in 1722 dieser 5129 Welt 2889 .	17 εν<1722> τουτω<5129> τετελειωται<5048> <5769> η<3588> αγαπη<26> μεθ<3326> ημων<2257> ινα<2443> παρρησιαν<3954> εχωμεν<2192> <5725> εν<1722> τη<3588> ημερα<2250> της<3588> κρισεως<2920> οτι<3754> καθως<2531> εκεινος<1565> εστιν<2076> <5748> και<2532> ημεις<2249> εσμεν<2070> <5748> εν<1722> τω<3588> κοσμω<2889> τουτω<5129>	17Darin (G1722 5129)ist (G3326 2257)die Liebe (G26)völlig (G5048)bei uns, daß (G2443)wir (G2192)eine Freudigkeit (G3954)haben (G2192)am (G1722)Tage (G2250)des Gerichts (G2920); denn (G3754)gleichwie (G2531)er (G1565)ist (G2076), so (G2532)sind (G2070)auch wir (G2249)in (G1722)dieser (G5129)Welt (G2889).
1. Joh	4	18	1Jo 4,18 Furcht 5401 ist 2076 nicht 3756 in 1722 der Liebe 26 , sondern 235 die vollkommene 5046 Liebe 26 treibt 906 die Furcht 5401 aus 1854 , denn 3754 die Furcht 5401 hat 2192 Pein 2851 . Wer sich 5399 aber 1161 fürchtet 5399 , ist 5048 nicht 3756 vollendet 5048 in 1722 der Liebe 26 .	18 φοβος<5401> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26> αλλ<235> η<3588> τελεια<5046> αγαπη<26> εξω<1854> βαλλει<906> <5719> τον<3588> φοβον<5401> οτι<3754> ο<3588> φοβος<5401> κολασιν<2851> εχει<2192> <5719> ο<3588> δε<1161> φοβουμενος<5399> <5740> ου<3756> τετελειωται<5048> <5769> εν<1722> τη<3588> αγαπη<26>	18Furcht (G5401)ist (G2076)nicht (G3756)in (G1722)der Liebe (G26), sondern (G235)die völlige (G5046)Liebe (G26)treibt (G906)die Furcht (G5401)aus (G1854); denn (G3754)die Furcht (G5401)hat (G2192)Pein (G2851). Wer (G1161)sich aber fürchtet (G5399), der ist (G5048)nicht (G3756)völlig (G5048)in (G1722)der Liebe (G26).
1. Joh	4	19	1Jo 4,19 Wir 2249 lieben 25 , weil 3754 er 846 uns 2248 zuerst 4413 geliebt 25 hat.	19 ημεις<2249> αγαπωμεν<25> <5719> <25> <5725> αυτον<846> οτι<3754> αυτος<846> πρωτος<4413> ηγαπησεν<25> <5656> ημας<2248>	19Lasset (G2249)uns ihn (G846)lieben (G25); denn (G3754)er (G846)hat uns (G2248)zuerst (G4413)geliebt (G25).
1. Joh	4	20	1Jo 4,20 Wenn 1437 jemand 5100 sagt 2036 : 3754 Ich liebe 25 Gott 2316 , und 2532 haßt 3404 seinen 846 Bruder 80 , so ist 2076 er ein Lügner 5583 . Denn 1063 wer seinen 846 Bruder 80 nicht 3361 liebt 25 , den 3739 er gesehen 3708 hat, wie 4459 kann 1410 der Gott 2316 lieben 25 , den 3739 er nicht 3756 gesehen 3708 hat?	20 εαν<1437> τις<5100> ειπη<2036> <5632> οτι<3754> αγαπω<25> <5719> τον<3588> θεον<2316> και<2532> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> μιση<3404> <5725> ψευστης<5583> εστιν<2076> <5748> ο<3588> γαρ<1063> μη<3361> αγαπων<25> <5723> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> ον<3739> εωρακεν<3708> <5758> τον<3588> θεον<2316> ον<3739> ουχ<3756> εωρακεν<3708> <5758> πως<4459> δυναται<1410> <5736> αγαπαν<25> <5721>	20So (G1437)jemand (G5100)spricht (G2036): «Ich (G3754)liebe (G25)Gott (G2316),« und (G2532)haßt (G3404)seinen (G846)Bruder (G80), der ist (G2076)ein Lügner (G5583). Denn (G1063)wer seinen (G846)Bruder (G80)nicht (G3361)liebt (G25), den (G3739)er sieht (G3708), wie (G4459)kann (G1410)er Gott (G2316)lieben (G25), den (G3739)er nicht (G3756)sieht (G3708)?
1. Joh	4	21	1Jo 4,21 Und 2532 dieses 5026 Gebot 1785 haben 2192 wir von 575 ihm 846 , daß 2443 , wer Gott 2316 liebt 25 , auch 2532 seinen 846 Bruder 80 liebe 25 .	21 και<2532> ταυτην<3778> την<3588> εντολην<1785> εχομεν<2192> <5719> απ<575> αυτου<846> ινα<2443> ο<3588> αγαπων<25> <5723> τον<3588> θεον<2316> αγαπα<25> <5725> και<2532> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846>	21Und (G2532)dies (G5026)Gebot (G1785)haben wir (G2192)von (G575)ihm (G846), daß (G2443), wer Gott (G2316)liebt (G25), daß der auch (G2532)seinen (G846)Bruder (G80)liebe (G25).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	5	1	1Jo 5,1 Jeder 3956 , der da glaubt 4100 , daß 3754 Jesus 2424 der Christus 5547 ist 2076 , ist 1080 aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 ; und 2532 jeder 3956 , der den liebt 25 , welcher geboren 1080 hat, liebt 25 auch 2532 den, der aus 1537 ihm 846 geboren 1080 ist.	1 πας<3956> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> οτι<3754> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748> ο<3588> χριστος<5547> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> γεγεννηται<1080> <5769> και<2532> πας<3956> ο<3588> αγαπων<25> <5723> τον<3588> γεννησαντα<1080> <5660> αγαπα<25> <5719> <25> <5725> και<2532> τον<3588> γεγεννημενον<1080> <5772> εξ<1537> αυτου<846>	1Wer (G3956)da glaubt (G4100), daß (G3754)Jesus (G2424)sei (G2076)der Christus (G5547), der ist von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080); und (G2532)wer (G3956)da liebt (G25)den, der ihn geboren (G1080)hat, der liebt (G25)auch den (G2532), der von (G1537)ihm (G846)geboren (G1080)ist.
1. Joh	5	2	1Jo 5,2 Hieran 1722 5129 wissen 1097 {O. erkennen} wir, daß 3754 wir die Kinder 5043 Gottes 2316 lieben 25 , wenn 3752 wir Gott 2316 lieben 25 und 2532 seine 846 Gebote 1785 halten 5083 .	2 εν<1722> τουτω<5129> γινωσκομεν<1097> <5719> οτι<3754> αγαπωμεν<25> <5719> τα<3588> τεκνα<5043> του<3588> θεου<2316> οταν<3752> τον<3588> θεον<2316> αγαπωμεν<25> <5719> και<2532> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> τηρωμεν<5083> <5725>	2Daran (G1722 5129)erkennen (G1097)wir, daß (G3754)wir Gottes (G2316)Kinder (G5043)lieben (G25), wenn (G3752)wir Gott (G2316)lieben (G25)und (G2532)seine (G846)Gebote (G1785)halten (G5083).
1. Joh	5	3	1Jo 5,3 Denn 1063 dies 3778 ist 2076 die Liebe 26 Gottes 2316 , daß 2443 wir seine 846 Gebote 1785 halten 5083 , und 2532 seine 846 Gebote 1785 sind 1526 nicht 3756 schwer 926 .	3 αυτη<3778> γαρ<1063> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγαπη<26> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> τηρωμεν<5083> <5725> και<2532> αι<3588> εντολαι<1785> αυτου<846> βαρειαι<926> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748>	3Denn (G1063)das (G3778)ist (G2076)die Liebe (G26)zu Gott (G2316), daß (G2443)wir seine (G846)Gebote (G1785)halten (G5083); und (G2532)seine (G846)Gebote (G1785)sind (G1526)nicht (G3756)schwer (G926).
1. Joh	5	4	1Jo 5,4 Denn 3754 alles 3956 , was aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 ist, überwindet 3528 die Welt 2889 ; und 2532 dies 3778 ist 2076 der Sieg 3529 , der die Welt 2889 überwunden 3528 hat: unser 2257 Glaube 4102 .	4 οτι<3754> παν<3956> το<3588> γεγεννημενον<1080> <5772> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> νικα<3528> <5719> τον<3588> κοσμον<2889> και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> νικη<3529> η<3588> νικησασα<3528> <5660> τον<3588> κοσμον<2889> η<3588> πιστις<4102> ημων<2257>	4Denn (G3754)alles (G3956), was von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)ist, überwindet (G3528)die Welt (G2889); und (G2532 3778)unser (G2257)Glaube (G4102)ist (G2076)der Sieg (G3529), der die Welt (G2889)überwunden (G3528)hat.
1. Joh	5	5	1Jo 5,5 Wer 5101 ist 2076 es, der die Welt 2889 überwindet 3528 , wenn 1508 nicht der, welcher glaubt 4100 , daß 3754 Jesus 2424 der Sohn 5207 Gottes 2316 ist 2076 ?	5 τις<5101> εστιν<2076> <5748> ο<3588> νικων<3528> <5723> τον<3588> κοσμον<2889> ει<1487> μη<3361> ο<3588> πιστευων<4100> <5723> οτι<3754> ιησους<2424> εστιν<2076> <5748> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316>	5Wer (G5101)ist (G2076)aber (G1508), der die Welt (G2889)überwindet (G3528), wenn nicht, der da glaubt (G4100), daß (G3754)Jesus (G2424)Gottes (G2316)Sohn (G5207)ist (G2076)?
1. Joh	5	6	1Jo 5,6 Dieser 3778 ist 2076 es, der gekommen 2064 ist durch 1223 Wasser 5204 und 2532 Blut 129 , Jesus 2424 , [der] Christus 5547 ; nicht 3756 durch 1722 das {O. in dem} Wasser 5204 allein 3440 , sondern 235 durch 1722 das {O. in dem} Wasser 5204 und 2532 das Blut 129 . Und 2532 der Geist 4151 ist 2076 es, der da zeugt 3140 , weil 3754 der Geist 4151 die Wahrheit 225 ist 2076 .	6 ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> ελθων<2064> <5631> δι<1223> υδατος<5204> και<2532> αιματος<129> ιησους<2424> ο<3588> χριστος<5547> ουκ<3756> εν<1722> τω<3588> υδατι<5204> μονον<3440> αλλ<235> εν<1722> τω<3588> υδατι<5204> και<2532> τω<3588> αιματι<129> και<2532> το<3588> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748> το<3588> μαρτυρουν<3140> <5723> οτι<3754> το<3588> πνευμα<4151> εστιν<2076> <5748> η<3588> αληθεια<225>	6Dieser (G3778)ist's (G2076), der da kommt (G2064)mit (G1223)Wasser (G5204)und (G2532)Blut (G129), Jesus (G2424)Christus (G5547); nicht (G3756)mit (G1722)Wasser (G5204)allein (G3440), sondern (G235)mit (G1722)Wasser (G5204)und (G2532)Blut (G129). Und (G2532)der Geist (G4151)ist's (G2076), der da zeugt (G3140); denn (G3754)der Geist (G4151)ist (G2076)die Wahrheit (G225).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	5	7	1Jo 5,7 Denn 3754 drei 5140 sind 1526 , die da zeugen 3140 :	7 οτι<3754> τρεις<5140> εισιν<1526> <5748> οι<3588> μαρτυρουντες<3140> <5723> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ο<3588> πατηρ<3962> ο<3588> λογος<3056> και<2532> το<3588> αγιον<40> πνευμα<4151> και<2532> ουτοι<3778> οι<3588> τρεις<5140> εν<1520> εισιν<1526> <5748>	7Denn (G3754)drei (G5140)sind (G1526), die da zeugen (G3140): der Geist (G4150)und (G2532)das Wasser (G5204)und (G2532)das Blut (G129);
1. Joh	5	8	1Jo 5,8 der Geist 4151 und 2532 das Wasser 5204 und 2532 das Blut 129 , und 2532 die drei 5140 sind 1526 einstimmig 1519 1520 . {W. sind auf das Eine gerichtet}	8 και<2532> τρεις<5140> εισιν<1526> <5748> οι<3588> μαρτυρουντες<3140> <5723> εν<1722> τη<3588> γη<1093> το<3588> πνευμα<4151> και<2532> το<3588> υδωρ<5204> και<2532> το<3588> αιμα<129> και<2532> οι<3588> τρεις<5140> εις<1519> το<3588> εν<1520> εισιν<1526> <5748>	8und (G2532)die drei (G5140)sind beisammen (G1519 1526).
1. Joh	5	9	1Jo 5,9 Wenn 1487 wir das Zeugnis 3141 der Menschen 444 annehmen 2983 , das Zeugnis 3141 Gottes 2316 ist 2076 größer 3187 ; denn 3754 dies 3778 ist 2076 das Zeugnis 3141 Gottes 2316 , welches 3739 er gezeugt 3140 hat über 4012 seinen 846 Sohn 5207 .	9 ει<1487> την<3588> μαρτυριαν<3141> των<3588> ανθρωπων<444> λαμβανομεν<2983> <5719> η<3588> μαρτυρια<3141> του<3588> θεου<2316> μειζων<3187> εστιν<2076> <5748> οτι<3754> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> του<3588> θεου<2316> ην<3739> μεμαρτυρηκεν<3140> <5758> περι<4012> του<3588> υιου<5207> αυτου<846>	9So (G1487)wir der Menschen (G444)Zeugnis (G3141)annehmen (G2983), so ist (G2076)Gottes (G2316)Zeugnis (G3141)größer (G3187); denn (G3754)Gottes (G2316)Zeugnis (G3141)ist (G2076)das (G3778), das (G3739)er gezeugt (G3140)hat von (G4012)seinem (G846)Sohn (G5207).
1. Joh	5	10	1Jo 5,10 Wer an 1519 den Sohn 5207 Gottes 2316 glaubt 4100 , hat 2192 das Zeugnis 3141 in 1722 sich selbst 1438 ; wer Gott 2316 nicht 3361 glaubt 4100 , hat 4160 ihn 846 zum Lügner 5583 gemacht 4160 , weil 3754 er nicht 3756 an 1519 das Zeugnis 3141 geglaubt 4100 hat, welches 3739 Gott 2316 gezeugt 3140 hat über 4012 seinen 846 Sohn 5207 .	10 ο<3588> πιστευων<4100> <5723> εις<1519> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> εχει<2192> <5719> την<3588> μαρτυριαν<3141> εν<1722> εαυτω<1438> ο<3588> μη<3361> πιστευων<4100> <5723> τω<3588> θεω<2316> ψευστην<5583> πεποιηκεν<4160> <5758> αυτον<846> οτι<3754> ου<3756> πεπιστευκεν<4100> <5758> εις<1519> την<3588> μαρτυριαν<3141> ην<3739> μεμαρτυρηκεν<3140> <5758> ο<3588> θεος<2316> περι<4012> του<3588> υιου<5207> αυτου<846>	10Wer da glaubt (G4100)an (G1519)den Sohn (G5207)Gottes (G2316), der hat (G2192)solches Zeugnis (G3141)bei (G1722)sich (G1438). Wer Gott (G2316)nicht (G3361)glaubt (G4100), der macht (G4160)ihn (G846)zum Lügner (G5583); denn (G3754)er glaubt (G4100)nicht (G3756 1519)dem Zeugnis (G3141), das (G3739)Gott (G2316)zeugt (G3140)von (G4012)seinem (G846)Sohn (G5207).
1. Joh	5	11	1Jo 5,11 Und 2532 dies 3778 ist 2076 das Zeugnis 3141 : daß 3754 Gott 2316 uns 2254 ewiges 166 Leben 2222 gegeben 1325 hat, und 2532 dieses 3778 Leben 2222 ist 2076 in 1722 seinem 846 Sohne 5207 .	11 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> μαρτυρια<3141> οτι<3754> ζωην<2222> αιωνιον<166> εδωκεν<1325> <5656> ημιν<2254> ο<3588> θεος<2316> και<2532> αυτη<3778> η<3588> ζωη<2222> εν<1722> τω<3588> υιω<5207> αυτου<846> εστιν<2076> <5748>	11Und (G2532)das (G3778)ist (G2076)das Zeugnis (G3141), daß (G3754)uns (G2254)Gott (G2316)das ewige (G166)Leben (G2222)hat gegeben (G1325); und (G2532)solches (G3778)Leben (G2222)ist (G2076)in (G1722)seinem (G846)Sohn (G5207).
1. Joh	5	12	1Jo 5,12 Wer den Sohn 5207 hat 2192 , hat 2192 das Leben 2222 ; wer den Sohn 5207 Gottes 2316 nicht 3361 hat 2192 , hat 2192 das Leben 2222 nicht 3756 .	12 ο<3588> εχων<2192> <5723> τον<3588> υιον<5207> εχει<2192> <5719> την<3588> ζωην<2222> ο<3588> μη<3361> εχων<2192> <5723> τον<3588> υιον<5207> του<3588> θεου<2316> την<3588> ζωην<2222> ουκ<3756> εχει<2192> <5719>	12Wer (G2192)den Sohn (G5207)Gottes hat (G2192), der hat (G2192)das Leben (G2222); wer den Sohn (G5207)Gottes (G2316)nicht (G3361)hat (G2192), der hat (G2192)das Leben (G2222)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	5	13	1Jo 5,13 Dies 5023 habe 1125 ich euch 5213 geschrieben 1125 , auf daß 2443 ihr wisset 1492 , daß 3754 ihr ewiges 166 Leben 2222 habt 2192 , die ihr glaubet 4100 an 1519 den Namen 3686 des Sohnes 5207 Gottes 2316 .	13 ταυτα<5023> εγραψα<1125> <5656> υμιν<5213> τοις<3588> πιστευουσιν<4100> <5723> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> υιου<5207> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> ειδητε<1492> <5762> οτι<3754> ζωην<2222> εχετε<2192> <5719> αιωνιον<166> και<2532> ινα<2443> πιστευητε<4100> <5725> εις<1519> το<3588> ονομα<3686> του<3588> υιου<5207> του<3588> θεου<2316>	13Solches (G5023)habe ich euch (G5213)geschrieben (G1125), die ihr glaubet (G4100)an (G1519)den Namen (G3686)des Sohnes (G5207)Gottes (G2316), auf daß (G2443)ihr wisset (G1492), daß ihr (G3754)das ewige (G166)Leben (G2222)habt (G2192), und (G2532)daß (G2443)ihr glaubet (G4100)an (G1519)den Namen (G3686)des Sohnes (G5207)Gottes (G2316).
1. Joh	5	14	1Jo 5,14 Und 2532 dies 3778 ist 2076 die Zuversicht 3954 , {O. die Freimütigkeit} die 3739 wir zu 4314 ihm 846 haben 2192 , daß 3754 , wenn 1437 wir etwas 5100 nach 2596 seinem 846 Willen 2307 bitten 154 , er uns 2257 hört 191 .	14 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> παρρησια<3954> ην<3739> εχομεν<2192> <5719> προς<4314> αυτον<846> οτι<3754> εαν<1437> τι<5100> αιτωμεθα<154> <5735> κατα<2596> το<3588> θελημα<2307> αυτου<846> ακουει<191> <5719> ημων<2257>	14Und (G2532)das (G3778)ist (G2076)die Freudigkeit (G3954), die (G3739)wir haben (G2192)zu (G4314)ihm (G846), daß (G3754), so (G1437)wir etwas (G5100)bitten (G154)nach (G2596)seinem (G846)Willen (G2307), so hört (G191)er uns (G2257).
1. Joh	5	15	1Jo 5,15 Und 2532 wenn 1437 wir wissen 1492 , daß 3754 er uns 2257 hört 191 , um was 3739 irgend 302 wir bitten 154 , so wissen 1492 wir, daß 3754 wir die Bitten 155 haben 2192 , die wir von 3844 ihm 846 erbeten 154 haben.	15 και<2532> εαν<1437> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> ακουει<191> <5719> ημων<2257> ο<3739> αν<302> αιτωμεθα<154> <5735> οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> εχομεν<2192> <5719> τα<3588> αιτηματα<155> α<3739> ητηκαμεν<154> <5758> παρ<3844> αυτου<846>	15Und (G2532)so (G1437)wir wissen (G1492), daß (G3754)er uns (G2257)hört (G191), was (G3739 302)wir bitten (G154), so wissen (G1492)wir, daß (G3754)wir die Bitte (G155)haben (G2192), die (G3739)wir von (G3844)ihm (G846)gebeten (G154)haben.
1. Joh	5	16	1Jo 5,16 Wenn 1437 jemand 5100 seinen 846 Bruder 80 sündigen 264 sieht 1492 , eine Sünde 266 nicht 3361 zum 4314 Tode 2288 , so wird er bitten 154 , und 2532 er wird 1325 ihm 846 das Leben 2222 geben 1325 , denen, die nicht 3361 zum 4314 Tode 2288 sündigen 264 . Es gibt 2076 Sünde 266 zum 4314 Tode 2288 ; nicht 3756 für 4012 diese 1565 sage 3004 ich, daß 2443 er bitten 2065 {O. Fürbitte tun; ein anderes Wort als vorher} solle.	16 εαν<1437> τις<5100> ιδη<1492> <5632> τον<3588> αδελφον<80> αυτου<846> αμαρτανοντα<264> <5723> αμαρτιαν<266> μη<3361> προς<4314> θανατον<2288> αιτησει<154> <5692> και<2532> δωσει<1325> <5692> αυτω<846> ζωην<2222> τοις<3588> αμαρτανουσιν<264> <5723> μη<3361> προς<4314> θανατον<2288> εστιν<2076> <5748> αμαρτια<266> προς<4314> θανατον<2288> ου<3756> περι<4012> εκεινης<1565> λεγω<3004> <5719> ινα<2443> ερωτηση<2065> <5661>	16So (G1437)jemand (G5100)sieht (G1492)seinen (G846)Bruder (G80)sündigen (G264)eine Sünde (G266)nicht (G3361)zum (G4314)Tode (G2288), der mag bitten (G154); so wird er geben (G1325)das Leben (G2222)denen (G846), die da sündigen (G264)nicht (G3361)zum (G4314)Tode (G2288). Es gibt (G2076)eine Sünde (G266)zum (G4314)Tode (G2288); für (G4012)die (G1565)sage (G3004)ich nicht (G3756), daß (G2443)jemand bitte (G2065).
1. Joh	5	17	1Jo 5,17 Jede 3956 Ungerechtigkeit 93 ist 2076 Sünde 266 ; und 2532 es gibt 2076 Sünde 266 , die nicht 3756 zum 4314 Tode 2288 ist.	17 πασα<3956> αδικια<93> αμαρτια<266> εστιν<2076> <5748> και<2532> εστιν<2076> <5748> αμαρτια<266> ου<3756> προς<4314> θανατον<2288>	17Alle (G3956)Untugend (G93)ist (G2076)Sünde (G266); und (G2532)es ist (G2076)etliche Sünde (G266)nicht (G3756)zum (G4314)Tode (G2288).
1. Joh	5	18	1Jo 5,18 Wir wissen 1492 , daß 3754 jeder 3956 , der aus 1537 Gott 2316 geboren 1080 ist, nicht 3756 sündigt 264 ; sondern 235 der aus 1537 Gott 2316 Geborene 1080 bewahrt 5083 sich 1438 , und 2532 der Böse 4190 tastet 680 ihn 846 nicht 3756 an 680 .	18 οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> πας<3956> ο<3588> γεγεννημενος<1080> <5772> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> ουχ<3756> αμαρτανει<264> <5719> αλλ<235> ο<3588> γεννηθεις<1080> <5685> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> τηρει<5083> <5719> εαυτον<1438> και<2532> ο<3588> πονηρος<4190> ουχ<3756> απτεται<680> <5731> αυτου<846>	18Wir wissen (G1492), daß (G3754), wer (G3956)von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)ist, der sündigt (G264)nicht (G3756); sondern (G235)wer von (G1537)Gott (G2316)geboren (G1080)ist, der bewahrt (G5083)sich (G1438), und (G2532)der Arge (G4190)wird ihn (G846)nicht (G3756)antasten (G680).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
1. Joh	5	19	1Jo 5,19 Wir wissen 1492 , daß 3754 wir aus 1537 Gott 2316 sind 2070 , und 2532 die ganze 3650 Welt 2889 liegt 2749 in 1722 dem Bösen 4190 . {O. in dem Bösen liegt}	19 οιδαμεν<1492> <5758> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εσμεν<2070> <5748> και<2532> ο<3588> κοσμος<2889> ολος<3650> εν<1722> τω<3588> πονηρω<4190> κειται<2749> <5736>	19Wir wissen (G1492), daß (G3754)wir von (G1537)Gott (G2316)sind (G2070)und (G2532)die ganze (G3650)Welt (G2889)im (G1722)Argen (G4190)liegt (G2749).
1. Joh	5	20	1Jo 5,20 Wir wissen 1492 aber 1161 , daß 3754 der Sohn 5207 Gottes 2316 gekommen 2240 ist und 2532 uns 2254 ein Verständnis 1271 gegeben 1325 hat, auf daß 2443 wir den Wahrhaftigen 228 kennen 1097 ; und 2532 wir sind 2070 in 1722 dem Wahrhaftigen 228 , in 1722 seinem 846 Sohne 5207 Jesu 2424 Christo 5547 . Dieser 3778 ist 2076 der wahrhaftige 228 Gott 2316 und 2532 [das] ewige 166 Leben 2222 .	20 οιδαμεν<1492> <5758> δε<1161> οτι<3754> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ηκει<2240> <5719> και<2532> δεδωκεν<1325> <5758> ημιν<2254> διανοιαν<1271> ινα<2443> γινωσκωμεν<1097> <5725> τον<3588> αληθινον<228> και<2532> εσμεν<2070> <5748> εν<1722> τω<3588> αληθινω<228> εν<1722> τω<3588> υιω<5207> αυτου<846> ιησου<2424> χριστω<5547> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αληθινος<228> θεος<2316> και<2532> η<3588> ζωη<2222> αιωνιος<166>	20Wir wissen (G1492)aber (G1161), daß (G3754)der Sohn (G5207)Gottes (G2316)gekommen (G2240)ist und (G2532)hat uns (G2254)einen Sinn (G1271)gegeben (G1325), daß (G2443)wir erkennen (G1097)den Wahrhaftigen (G228); und (G2532)wir sind (G2070)in (G1722)dem Wahrhaftigen (G228), in (G1722)seinem (G846)Sohn (G5207)Jesus (G2424)Christus (G5547). Dieser (G3778)ist (G2076)der wahrhaftige (G228)Gott (G2316)und (G2532)das ewige (G166)Leben (G2222).
1. Joh	5	21	1Jo 5,21 Kinder 5040 , hütet 5442 euch 1438 vor 575 den Götzen 1497 !	21 τεκνια<5040> φυλαξατε<5442> <5657> εαυτους<1438> απο<575> των<3588> ειδωλων<1497> αμην<281>	21Kindlein (G5040), hütet (G5442)euch (G1438)vor (G575)den Abgöttern (G1497)! Amen (G281).
2. Joh	1	1	2Jo 1,1 Der Älteste 4245 der auserwählten 1588 Frau 2959 {Eig. Herrin} und 2532 ihren 846 Kindern 5043 , die 3739 ich 1473 liebe 25 in 1722 der Wahrheit 225 ; und 2532 nicht 3756 ich 1473 allein 3441 , sondern 235 auch 2532 alle 3956 , welche die Wahrheit 225 erkannt 1097 haben,	1 ο<3588> πρεσβυτερος<4245> εκλεκτη<1588> κυρια<2959> και<2532> τοις<3588> τεκνοις<5043> αυτης<846> ους<3739> εγω<1473> αγαπω<25> <5719> εν<1722> αληθεια<225> και<2532> ουκ<3756> εγω<1473> μονος<3441> αλλα<235> και<2532> παντες<3956> οι<3588> εγνωκοτες<1097> <5761> την<3588> αληθειαν<225>	1Der Älteste (G4245): der auserwählten (G1588)Frau (G2959)und (G2532)ihren (G846)Kindern (G5043), die (G3739)ich (G1473)liebhabe (G25)in (G1722)der Wahrheit (G225), und (G2532)nicht (G3756)allein (G3441)ich (G1473)sondern (G235)auch (G2532)alle (G3956), die die Wahrheit (G225)erkannt (G1097)haben,
2. Joh	1	2	2Jo 1,2 um 1223 der Wahrheit 225 willen 1223 , die 3588 in 1722 uns 2254 bleibt 3306 und 2532 mit 3326 uns 2257 sein 2071 wird in 1519 Ewigkeit 165 .	2 δια<1223> την<3588> αληθειαν<225> την<3588> μενουσαν<3306> <5723> εν<1722> ημιν<2254> και<2532> μεθ<3326> ημων<2257> εσται<2071> <5704> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165>	2um (G1223)der Wahrheit willen (G225), die (G3588)in (G1722)uns (G2254)bleibt (G3306)und (G2532)bei (G3326)uns (G2257)sein wird (G2071)in (G1519)Ewigkeit (G165).
2. Joh	1	3	2Jo 1,3 Es wird 2071 mit 3326 euch 5216 sein 2071 Gnade 5485 , Barmherzigkeit 1656 , Friede 1515 von 3844 Gott 2316 , dem Vater 3962 , und 2532 von 3844 dem Herrn 2962 Jesu 2424 Christo 5547 , dem Sohne 5207 des Vaters 3962 , in 1722 Wahrheit 225 und 2532 Liebe 26 .	3 εσται<2071> <5704> μεθ<3326> υμων<5216> χαρις<5485> ελεος<1656> ειρηνη<1515> παρα<3844> θεου<2316> πατρος<3962> και<2532> παρα<3844> κυριου<2962> ιησου<2424> χριστου<5547> του<3588> υιου<5207> του<3588> πατρος<3962> εν<1722> αληθεια<225> και<2532> αγαπη<26>	3Gnade (G5485), Barmherzigkeit (G1656), Friede (G1515)von (G3844)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)von (G3844)dem HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), dem Sohn (G5207)des Vaters (G3962), in (G1722)der Wahrheit (G225)und (G2532)in der Liebe (G26), sei (G2071)mit (G3326)euch (G5216)!
2. Joh	1	4	2Jo 1,4 Ich freute 5463 mich sehr 3029 , daß 3754 ich einige von 1537 deinen 4675 Kindern 5043 in 1722 der Wahrheit 225 wandelnd 4043 gefunden 2147 habe, wie 2531 wir von 3844 dem Vater 3962 ein Gebot 1785 empfangen 2983 haben.	4 εχαρην<5463> <5644> λιαν<3029> οτι<3754> ευρηκα<2147> <5758> εκ<1537> των<3588> τεκνων<5043> σου<4675> περιπατουντας<4043> <5723> εν<1722> αληθεια<225> καθως<2531> εντολην<1785> ελαβομεν<2983> <5627> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962>	4Ich bin sehr (G3029)erfreut (G5463), daß (G3754)ich gefunden (G2147)habe unter (G1537)deinen (G4675)Kindern (G5043), die in (G1722)der Wahrheit (G225)wandeln (G4043), wie (G2531)denn wir ein Gebot (G1785)vom (G3844)Vater (G3962)empfangen (G2983)haben.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Joh	1	5	2Jo 1,5 Und 2532 nun 3568 bitte 2065 ich dich 4571 , Frau 2959 , {Eig. Herrin} nicht 3756 als ob 5613 ich ein neues 2537 Gebot 1785 dir 4671 schriebe 1125 , sondern 235 das, welches 3739 wir von 575 Anfang 746 gehabt haben 2192 : daß 2443 wir einander 240 lieben 25 sollen.	5 και<2532> νυν<3568> ερωτω<2065> <5719> σε<4571> κυρια<2959> ουχ<3756> ως<5613> εντολην<1785> γραφων<1125> <5723> σοι<4671> καινην<2537> αλλα<235> ην<3739> ειχομεν<2192> <5707> απ<575> αρχης<746> ινα<2443> αγαπωμεν<25> <5725> αλληλους<240>	5Und (G2532)nun (G3568)bitte (G2065)ich dich (G4571), Frau (G2959)(nicht (G3756)als (G5613)schriebe (G1125 1125) ich dir (G4671)ein neues (G2537)Gebot (G1785), sondern (G235)das (G3739)wir gehabt (G2192)haben von (G575)Anfang (G746), daß (G2443)wir uns untereinander (G240)lieben (G25).
2. Joh	1	6	2Jo 1,6 Und 2532 dies 3778 ist 2076 die Liebe 26 , daß 2443 wir nach 2596 seinen 846 Geboten 1785 wandeln 4043 . Dies 3778 ist 2076 das Gebot 1785 , wie 531 ihr von 575 Anfang 746 gehört 191 habt, daß 2443 ihr darin 1722 846 wandeln 4043 sollt.	6 και<2532> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> αγαπη<26> ινα<2443> περιπατωμεν<4043> <5725> κατα<2596> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> αυτη<3778> εστιν<2076> <5748> η<3588> εντολη<1785> καθως<2531> ηκουσατε<191> <5656> απ<575> αρχης<746> ινα<2443> εν<1722> αυτη<846> περιπατητε<4043> <5725>	6Und (G2532)das (G3778)ist (G2076)die Liebe (G26), daß (G2443)wir wandeln (G4043)nach (G2596)seinem (G846)Gebot (G1785); das (G3778)ist (G2076)das Gebot (G1785), wie (G2531)ihr gehört (G191)habt von (G575)Anfang (G746), daß (G2443)ihr in (G1722)derselben (G846)wandeln (G4043)sollt.
2. Joh	1	7	2Jo 1,7 Denn 3754 viele 4183 Verführer 4108 sind 1525 in 1519 die Welt 2889 ausgegangen 1525 , die 3588 nicht 3361 Jesum 2424 Christum 5547 im 1722 Fleische 4561 kommend 2064 bekennen 3670 ; dies 3778 ist 2076 der Verführer 4108 und 2532 der Antichrist 500 .	7 οτι<3754> πολλοι<4183> πλανοι<4108> εισηλθον<1525> <5627> εις<1519> τον<3588> κοσμον<2889> οι<3588> μη<3361> ομολογουντες<3670> <5723> ιησουν<2424> χριστον<5547> ερχομενον<2064> <5740> εν<1722> σαρκι<4561> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> πλανος<4108> και<2532> ο<3588> αντιχριστος<500>	7Denn (G3754)viele (G4183)Verführer (G4108)sind in (G1519)die Welt (G2889)gekommen (G1525), die (G3588)nicht (G3361)bekennen (G3670)Jesum (G2424)Christum (G5547), daß er in (G1722)das Fleisch (G4561)gekommen (G2064)ist. Das (G3778)ist (G2076)der Verführer (G4108)und (G2532)der Widerchrist (G500).
2. Joh	1	8	2Jo 1,8 Sehet 991 auf euch selbst 1438 , auf daß wir nicht 3363 verlieren 622 , was 3739 wir erarbeitet 2038 haben, sondern 235 vollen 4134 Lohn 3408 empfangen 618 .	8 βλεπετε<991> <5720> εαυτους<1438> ινα<2443> μη<3361> απολεσωμεν<622> <5661> α<3739> ειργασαμεθα<2038> <5662> αλλα<235> μισθον<3408> πληρη<4134> απολαβωμεν<618> <5632>	8Sehet (G991)euch (G1438)vor, daß wir nicht (G3363)verlieren (G622), was (G3739)wir erarbeitet (G2038)haben, sondern (G235)vollen (G4134)Lohn (G3408)empfangen (G618).
2. Joh	1	9	2Jo 1,9 Jeder 3956 , der weitergeht 3845 und 2532 nicht 3361 bleibt 3306 in 1722 der Lehre 1322 des Christus 5547 , hat 2192 Gott 2316 nicht 3756 ; wer in 1722 der Lehre 1322 bleibt 3306 , dieser 3778 hat 2192 sowohl 2532 den Vater 3962 als auch 2532 den Sohn 5207 .	9 πας<3956> ο<3588> παραβαινων<3845> <5723> και<2532> μη<3361> μενων<3306> <5723> εν<1722> τη<3588> διδαχη<1322> του<3588> χριστου<5547> θεον<2316> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> ο<3588> μενων<3306> <5723> εν<1722> τη<3588> διδαχη<1322> του<3588> χριστου<5547> ουτος<3778> και<2532> τον<3588> πατερα<3962> και<2532> τον<3588> υιον<5207> εχει<2192> <5719>	9Wer (G3956)übertritt (G3845)und (G2532)bleibt (G3306)nicht (G3361)in (G1722)der Lehre (G1322)Christi (G5547), der hat (G2192)keinen (G3756)Gott (G2316); wer in (G1722)der Lehre (G1322)Christi (G5547)bleibt (G3306), der (G3778)hat (G2192)beide (G2532), den Vater (G3962)und (G2532)den Sohn (G5207).
2. Joh	1	10	2Jo 1,10 Wenn 1536 jemand 5100 zu 4314 euch 5209 kommt 2064 und 2532 diese 5026 Lehre 1322 nicht 3756 bringt 5342 , so nehmet 2983 ihn 846 nicht 3361 ins 1519 Haus 3614 auf 2983 und 2532 grüßet 3004 5463 ihn 846 nicht 3361 {Eig. bietet ihm keinen Gruß; so auch V.11} .	10 ει<1487> τις<5100> ερχεται<2064> <5736> προς<4314> υμας<5209> και<2532> ταυτην<3778> την<3588> διδαχην<1322> ου<3756> φερει<5342> <5719> μη<3361> λαμβανετε<2983> <5720> αυτον<846> εις<1519> οικιαν<3614> και<2532> χαιρειν<5463> <5721> αυτω<846> μη<3361> λεγετε<3004> <5720>	10So jemand (G1536 5100)zu (G4314)euch (G5209)kommt (G2064)und (G2532)bringt (G5342)diese (G5026)Lehre (G1322)nicht (G3756), den (G846)nehmet (G2983)nicht (G3361)ins (G1519)Haus (G3614)und grüßet (G5463 3004)ihn (G846)auch nicht (G2532 3361).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Joh	1	11	2Jo 1,11 Denn 1063 wer ihn 846 grüßt 3004 5463 , nimmt teil 2841 an seinen 846 bösen 4190 Werken 2041 .	11 ο<3588> γαρ<1063> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> χαιρειν<5463> <5721> κοινωνει<2841> <5719> τοις<3588> εργοις<2041> αυτου<846> τοις<3588> πονηροις<4190>	11Denn (G1063)wer ihn (G846)grüßt (G5463 3004), der macht sich teilhaftig (G2841)seiner (G846)bösen (G4190)Werke (G2041).
2. Joh	1	12	2Jo 1,12 Da ich euch 5213 vieles 4183 zu schreiben 1125 habe 2192 , wollte 1014 ich es nicht 3756 mit 1223 Papier 5489 und 2532 Tinte 3188 tun 1014 , sondern 235 ich hoffe 1679 , zu 4314 euch 5209 zu kommen 2064 und 2532 mündlich 4750 mit 4314 euch 4750 {Eig. von Mund zu Mund} zu reden 2980 , auf daß 2443 unsere 2257 Freude 5479 völlig 4137 sei 5600 .	12 πολλα<4183> εχων<2192> <5723> υμιν<5213> γραφειν<1125> <5721> ουκ<3756> ηβουληθην<1014> <5675> δια<1223> χαρτου<5489> και<2532> μελανος<3188> αλλα<235> ελπιζω<1679> <5719> ελθειν<2064> <5629> προς<4314> υμας<5209> και<2532> στομα<4750> προς<4314> στομα<4750> λαλησαι<2980> <5658> ινα<2443> η<3588> χαρα<5479> ημων<2257> η<5600> <5753> πεπληρωμενη<4137> <5772>	12Ich hatte (G2192)euch (G5213)viel (G4183)zu schreiben (G1125), aber ich wollte (G1014)nicht (G3756)mit (G1223)Briefen (G5489)und (G2532)Tinte (G3188); sondern (G235)ich hoffe (G1679), zu (G4314)euch (G5209)zu kommen (G2064)und (G2532)mündlich (G4314 4750 4750)mit euch zu reden (G2980), auf daß (G2443)unsre (G2257)Freude (G5479)vollkommen (G4137)sei (G5600).
2. Joh	1	13	2Jo 1,13 Es grüßen 782 dich 4571 die Kinder 5043 deiner 4675 auserwählten 1588 Schwester 79 .	13 ασπαζεται<782> <5736> σε<4571> τα<3588> τεκνα<5043> της<3588> αδελφης<79> σου<4675> της<3588> εκλεκτης<1588> αμην<281>	13Es grüßen (G782)dich (G4571)die Kinder (G5043)deiner (G4675)Schwester (G79), der Auserwählten (G1588). Amen (G281).
2. Joh	1	1	3Jo 1,1 Der Älteste 4245 dem geliebten 27 Gajus 1050 , den 3739 ich 1473 liebe 25 in 1722 der Wahrheit 225 .	1 ο<3588> πρεσβυτερος<4245> γαιω<1050> τω<3588> αγαπητω<27> ον<3739> εγω<1473> αγαπω<25> <5719> εν<1722> αληθεια<225>	1Der Älteste (G4245): Gajus (G1050), dem Lieben (G27), den (G3739)ich (G1473)liebhabe (G25)in (G1722)der Wahrheit (G225).
2. Joh	1	2	3Jo 1,2 Geliebter 27 , ich wünsche 2172 , daß es dir 4571 in 4012 allem 3956 wohlgehe 2137 {And. üb.: vor allem wünsche ich, daß es dir wohlgehe} und 2532 du gesund 5198 seiest, gleichwie 2531 es deiner 4675 Seele 5590 wohlgeht 2137 .	2 αγαπητε<27> περι<4012> παντων<3956> ευχομαι<2172> <5736> σε<4571> ευοδουσθαι<2137> <5745> και<2532> υγιαινειν<5198> <5721> καθως<2531> ευοδουται<2137> <5743> σου<4675> η<3588> ψυχη<5590>	2Mein Lieber (G27), ich wünsche (G2172)in (G4012)allen Stücken (G3956), daß dir's (G4571)wohl (G2137)gehe und (G2532)du gesund (G5198)seist, wie (G2531)es denn deiner (G4675)Seele (G5590)wohl (G2137)geht.
2. Joh	1	3	3Jo 1,3 Denn 1063 ich freute mich 5463 sehr 3029 , als Brüder 80 kamen 2064 und 2532 Zeugnis gaben 3140 von deinem 4675 Festhalten an der Wahrheit 225 , {W. und deiner Wahrheit Zeugnis gaben} gleichwie 2531 du 4771 in 1722 der Wahrheit 225 wandelst 4043 .	3 εχαρην<5463> <5644> γαρ<1063> λιαν<3029> ερχομενων<2064> <5740> αδελφων<80> και<2532> μαρτυρουντων<3140> <5723> σου<4675> τη<3588> αληθεια<225> καθως<2531> συ<4771> εν<1722> αληθεια<225> περιπατεις<4043> <5719>	3Ich bin (G1063)aber sehr (G3029)erfreut (G5463)worden, da die Brüder (G80)kamen (G2064)und (G2532)zeugten (G3140)von deiner (G4675)Wahrheit (G225), wie (G2531)denn du (G4771)wandelst (G4043)in (G1722)der Wahrheit (G225).
2. Joh	1	4	3Jo 1,4 Ich habe 2192 keine 3756 größere 3186 Freude 5479 als dies 5130 , daß 2443 ich höre 191 , daß meine 1699 Kinder 5043 in 1722 der Wahrheit 225 wandeln 4043 .	4 μειζοτεραν<3186> τουτων<5130> ουκ<3756> εχω<2192> <5719> χαραν<5479> ινα<2443> ακουω<191> <5725> τα<3588> εμα<1699> τεκνα<5043> εν<1722> αληθεια<225> περιπατουντα<4043> <5723>	4Ich habe (G2192)keine (G3756)größere (G3186 5130)Freude (G5479)denn (G2443)die, daß ich höre (G191), wie meine (G1699)Kinder (G5043)in (G1722)der Wahrheit (G225)wandeln (G4043).
2. Joh	1	5	3Jo 1,5 Geliebter 27 , treulich 4103 tust 4160 du, was irgend 1437 du an 1519 den Brüdern 80 , und zwar 2532 an 1519 Fremden 3581 , getan 2038 haben magst,	5 αγαπητε<27> πιστον<4103> ποιεις<4160> <5719> ο<3739> εαν<1437> εργαση<2038> <5667> εις<1519> τους<3588> αδελφους<80> και<2532> εις<1519> τους<3588> ξενους<3581>	5Mein Lieber (G27), du tust (G4160)treulich (G4103), was (G3739 1437)du tust (G2038)an (G1519)den (G1519)Brüdern (G80)und (G2532)Gästen (G3581),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Joh	1	6	3Jo 1,6 (die 3739 von 3140 deiner 4675 Liebe 26 Zeugnis gegeben 3140 haben vor 1799 der Versammlung 1577) und du wirst wohltun 4160 2573 , wenn du sie 3739 auf eine gotteswürdige 2316 Weise 516 geleitest 4311 .	6 οι<3739> εμαρτυρησαν<3140> <5656> σου<4675> τη<3588> αγαπη<26> ενωπιον<1799> εκκλησιας<1577> ους<3739> καλως<2573> ποιησεις<4160> <5692> προπεμψας<4311> <5660> αξιως<516> του<3588> θεου<2316>	6die (G3739)von deiner (G4675)Liebe (G26)gezeugt (G3140)haben vor (G1799)der Gemeinde (G1577); und du wirst wohl (G2573)tun (G4160), wenn du sie (G3739)abfertigst (G4311)würdig (G2316)vor Gott (G516).
2. Joh	1	7	3Jo 1,7 Denn 1063 für 5228 den 846 Namen 3686 sind sie ausgegangen 1831 und nehmen 2983 nichts 3367 von 575 denen aus den Nationen 1484 .	7 υπερ<5228> γαρ<1063> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846> εξηλθον<1831> <5627> μηδεν<3367> λαμβανοντες<2983> <5723> απο<575> των<3588> εθνων<1484>	7Denn (G1063)um (G5228)seines (G846)Namens (G3686)willen (G5228)sind sie ausgezogen (G1831)und nehmen (G2983)von (G575)den Heiden (G1484)nichts (G3367).
2. Joh	1	8	3Jo 1,8 Wir 2249 nun 3767 sind schuldig 3784 , solche 5108 aufzunehmen 618 , auf daß 2443 wir Mitarbeiter 4904 der Wahrheit 225 werden 1096 .	8 ημεις<2249> ουν<3767> οφειλομεν<3784> <5719> απολαμβανειν<618> <5721> τους<3588> τοιουτους<5108> ινα<2443> συνεργοι<4904> γινωμεθα<1096> <5741> τη<3588> αληθεια<225>	8So (G3767)sollen (G3784)wir (G2249)nun solche (G5108)aufnehmen (G618), auf daß (G2443)wir der Wahrheit (G225)Gehilfen (G4904)werden (G1096).
2. Joh	1	9	3Jo 1,9 Ich schrieb 1125 etwas an die Versammlung 1577 , aber 235 Diotrephes 1361 , der 3588 gern 5383 unter ihnen 846 der Erste 5383 sein will, nimmt 1926 uns 2248 nicht 3756 an 1926 .	9 εγραψα<1125> <5656> τη<3588> εκκλησια<1577> αλλ<235> ο<3588> φιλοπρωτευων<5383> <5723> αυτων<846> διοτρεφης<1361> ουκ<3756> επιδεχεται<1926> <5736> ημας<2248>	9Ich habe der Gemeinde (G1577)geschrieben (G1125); aber (G235)Diotrephes (G1361), der (G3588)unter ihnen (G846)will hochgehalten (G5383)sein, nimmt (G1926)uns (G2248)nicht (G3756)an.
2. Joh	1	10	3Jo 1,10 Deshalb 1223 5124 , wenn 1437 ich komme 2064 , will 5279 ich seiner 846 Werke 2041 gedenken 5279 , die 3739 er tut 4160 , indem er mit bösen 4190 Worten 3056 wider 5396 uns 2248 schwatzt 5396 ; und 2532 sich 714 hiermit 1909 5125 nicht 3361 begnügend 714 , nimmt 1926 er selbst 846 die Brüder 80 nicht 3777 an 1926 und 2532 wehrt 2967 auch denen, die es wollen 1014 , und 2532 stößt 1544 sie aus 1537 der Versammlung 1577 .	10 δια<1223> τουτο<5124> εαν<1437> ελθω<2064> <5632> υπομνησω<5279> <5692> αυτου<846> τα<3588> εργα<2041> α<3739> ποιει<4160> <5719> λογοις<3056> πονηροις<4190> φλυαρων<5396> <5723> ημας<2248> και<2532> μη<3361> αρκουμενος<714> <5746> επι<1909> τουτοις<5125> ουτε<3777> αυτος<846> επιδεχεται<1926> <5736> τους<3588> αδελφους<80> και<2532> τους<3588> βουλομενους<1014> <5740> κωλυει<2967> <5719> και<2532> εκ<1537> της<3588> εκκλησιας<1577> εκβαλλει<1544> <5719>	10Darum (G1223 5124), wenn (G1437)ich komme (G2064), will ich ihn erinnern (G5279)seiner (G846)Werke (G2041), die (G3739)er tut (G4160); denn er plaudert (G5396)mit bösen (G4190)Worten (G3056)wider (G5396)uns (G2248)und (G2532)läßt sich an (G1909 5125)dem nicht (G3361)genügen (G714); er selbst (G846)nimmt (G1926)die Brüder (G80)nicht (G3777)an und (G2532)wehrt (G2967)denen, die es tun wollen (G1014), und (G2532)stößt (G1544)sie aus (G1537)der Gemeinde (G1577).
2. Joh	1	11	3Jo 1,11 Geliebter 27 , ahme 3401 nicht 3361 das Böse 2556 nach 3401 , sondern 235 das Gute 18 . Wer Gutes tut 15 , ist 2076 aus 1537 Gott 2316 ; wer Böses tut 2554 , hat 3708 Gott 2316 nicht 3756 gesehen 3708 .	11 αγαπητε<27> μη<3361> μιμου<3401> <5737> το<3588> κακον<2556> αλλα<235> το<3588> αγαθον<18> ο<3588> αγαθοποιων<15> <5723> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δε<1161> κακοποιων<2554> <5723> ουχ<3756> εωρακεν<3708> <5758> τον<3588> θεον<2316>	11Mein Lieber (G27), folge (G3401)nicht (G3361)nach dem Bösen (G2556), sondern (G235)dem Guten (G18). Wer Gutes (G15)tut, der ist (G2076)von (G1537)Gott (G2316); wer Böses (G2554)tut, der sieht (G3708)Gott (G2316)nicht (G3756).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
2. Joh	1	12	3Jo 1,12 Dem Demetrius 1216 wird Zeugnis gegeben 3140 von 5259 allen 3956 und 2532 von 5259 der Wahrheit 225 selbst 846 ; aber 1161 auch 2532 wir 2249 geben Zeugnis 3140 , und 2532 du weißt 1492 , daß 3754 unser 2257 Zeugnis 3141 wahr 227 ist 2076 .	12 δημητριω<1216> μεμαρτυρηται<3140> <5769> υπο<5259> παντων<3956> και<2532> υπ<5259> αυτης<846> της<3588> αληθειας<225> και<2532> ημεις<2249> δε<1161> μαρτυρουμεν<3140> <5719> και<2532> οιδατε<1492> <5758> οτι<3754> η<3588> μαρτυρια<3141> ημων<2257> αληθης<227> εστιν<2076> <5748>	12Demetrius (G1216)hat Zeugnis (G3140)von (G5259)jedermann (G3956)und (G2532)von (G5259)der Wahrheit (G225)selbst (G846); und (G2532)wir (G2249)zeugen (G3140)auch, und (G2532)ihr wisset (G1492), das (G3754)unser (G2257)Zeugnis (G3141)wahr (G227)ist (G2076).
2. Joh	1	13	3Jo 1,13 Ich hätte 2192 dir vieles 4183 zu schreiben 1125 , aber 235 ich will 2309 dir 4671 nicht 3756 mit 1223 Tinte 3188 und 2532 Feder 2563 schreiben 1125 ,	13 πολλα<4183> ειχον<2192> <5707> γραφειν<1125> <5721> αλλ<235> ου<3756> θελω<2309> <5719> δια<1223> μελανος<3188> και<2532> καλαμου<2563> σοι<4671> γραψαι<1125> <5658>	13Ich hatte (G2192)viel (G4183)zu schreiben (G1125); aber (G235)ich wollte (G2309)nicht (G3756)mit (G1223)Tinte (G3188)und (G2532)Feder (G2563)an dich (G4671)schreiben (G1125).
2. Joh	1	14	3Jo 1,14 sondern 1161 ich hoffe 1679 , dich 4571 bald 2112 zu sehen 1492 , und 2532 wir wollen 2980 mündlich 4750 miteinander 4314 4750 {Eig. von Mund zu Mund} reden 2980 .	14 ελπιζω<1679> <5719> δε<1161> ευθεως<2112> ιδειν<1492> <5629> σε<4571> και<2532> στομα<4750> προς<4314> στομα<4750> λαλησομεν<2980> <5692>	14Ich hoffe (G1679)aber (G1161), dich (G4571)bald (G2112)zu sehen (G1492); so (G2532)wollen wir mündlich (G4314 4750 4750)miteinander reden (G2980).
2. Joh	1	15	3Jo 1,15 Friede 1515 dir 4671 ! Es grüßen 782 dich 4571 die Freunde 5384 . Grüße 782 die Freunde 5384 mit 2596 Namen 3686 .	15 ειρηνη<1515> σοι<4671> ασπαζονται<782> <5736> σε<4571> οι<3588> φιλοι<5384> ασπαζου<782> <5737> τους<3588> φιλους<5384> κατ<2596> ονομα<3686>	15Friede (G1515)sei mit dir (G4671)! Es grüßen (G782)dich (G4571)die Freunde (G5384). Grüße (G782)die Freunde (G5384)bei (G2596)Namen (G3686).
Jud.	1	1	Jud 1,1 Judas 2455 , Knecht 1401 {O. Sklave} Jesu 2424 Christi 5547 und 1161 Bruder 80 des Jakobus 2385 , den in 1722 Gott 2316 , dem Vater 3962 , geliebten 37 und 2532 in Jesu 2424 Christo 5547 {O. für, oder durch Jesum Christum} bewahrten 5083 Berufenen 2822 :	1 ιουδας<2455> ιησου<2424> χριστου<5547> δουλος<1401> αδελφος<80> δε<1161> ιακωβου<2385> τοις<3588> εν<1722> θεω<2316> πατρι<3962> ηγιασμενοις<37> <5772> και<2532> ιησου<2424> χριστω<5547> τετηρημενοις<5083> <5772> κλητοις<2822>	1Judas (G2455), ein Knecht (G1401)Jesu (G2424)Christi (G5547), ein Bruder (G80)aber (G1161)des Jakobus (G2385), den Berufenen (G2822), die da geheiligt (G37)sind in (G1722)Gott (G2316), dem Vater (G3962), und (G2532)bewahrt (G5083)in Jesu (G2424)Christo (G5547):
Jud.	1	2	Jud 1,2 Barmherzigkeit 1656 und 2532 Friede 1515 und 2532 Liebe 26 sei 4129 euch 5213 {O. Barmherzigkeit euch, und Friede und Liebe sei} vermehrt 4129 !	2 ελεος<1656> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> και<2532> αγαπη<26> πληθυνθειη<4129> <5684>	2Gott gebe euch (G5213)viel (G4129)Barmherzigkeit (G1656)und (G2532)Frieden (G1515)und (G2532)Liebe (G26)!
Jud.	1	3	Jud 1,3 Geliebte 27 , indem ich allen 3956 Fleiß 4710 anwandte 4160 , euch 5213 über 4012 unser gemeinsames 2839 Heil 4991 zu schreiben 1125 , war 2192 ich genötigt 318 , euch 5213 zu schreiben 1125 und zu ermahnen 3870 , für 1864 den einmal 530 den Heiligen 40 überlieferten 3860 Glauben 4102 zu kämpfen 1864 .	3 αγαπητοι<27> πασαν<3956> σπουδην<4710> ποιουμενος<4160> <5734> γραφειν<1125> <5721> υμιν<5213> περι<4012> της<3588> κοινης<2839> σωτηριας<4991> αναγκην<318> εσχον<2192> <5627> γραψαι<1125> <5658> υμιν<5213> παρακαλων<3870> <5723> επαγωνιζεσθαι<1864> <5738> τη<3588> απαξ<530> παραδοθειση<3860> <5685> τοις<3588> αγιοις<40> πιστει<4102>	3Ihr Lieben (G27), nachdem (G3956 4160)ich vorhatte (G4710), euch (G5213)zu schreiben (G1125)von (G4012)unser aller (G2839)Heil (G4991), hielt (G2192)ich's für (G2192)nötig (G318), euch (G5213)mit Schriften (G1125)zu ermahnen (G3870), daß ihr für den Glauben (G4102)kämpfet (G1864), der einmal (G530)den Heiligen (G40)übergeben (G3860)ist.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jud.	1	4	Jud 1,4 Denn 1063 gewisse 5100 Menschen 444 haben sich nebeneingeschlichen 3921 , die 3588 schon vorlängst 3819 zu 1519 diesem 5124 Gericht 2917 {O. Urteil} zuvor aufgezeichnet 4270 waren, Gottlose 765 , welche die Gnade 5485 unseres 2257 Gottes 2316 in 1519 Ausschweifung 766 verkehren 3346 und 2532 unseren alleinigen 3441 Gebieter 1203 und 2532 Herrn 2962 Jesus 2424 Christus 5547 {O. den alleinigen Gebieter und unseren Herrn Jesus Christus} verleugnen 720 .	4 παρεισεδυσαν<3921> <5656> γαρ<1063> τινες<5100> ανθρωποι<444> οι<3588> παλαι<3819> προγεγραμμενοι<4270> <5772> εις<1519> τουτο<5124> το<3588> κριμα<2917> ασεβεις<765> την<3588> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> χαριν<5485> μετατιθεντες<3346> <5723> εις<1519> ασελγειαν<766> και<2532> τον<3588> μονον<3441> δεσποτην<1203> θεον<2316> και<2532> κυριον<2962> ημων<2257> ιησουν<2424> χριστον<5547> αρνουμενοι<720> <5740>	4Denn (G1063)es sind etliche (G5100)Menschen (G444)nebeneingeschlichen (G3921), von denen (G3588)vorzeiten (G3819)geschrieben (G4270)ist (G1519)solches (G5124)Urteil (G2917): Die sind Gottlose (G765), ziehen (G3346)die Gnade (G5485)unsers (G2257)Gottes (G2316)auf (G1519)Mutwillen (G766)und (G2532)verleugnen (G720)Gott (G2316)und (G2532)unsern (G2257)HERRN (G2962)Jesus (G2424)Christus (G5547), den einigen (G3441)Herrscher (G1203).
Jud.	1	5	Jud 1,5 Ich will 1014 euch 5209 aber 1161 , die ihr 5209 einmal 530 alles 5124 wußtet 1492 , daran erinnern 5279 , daß 3754 der Herr 2962 , nachdem er das Volk 2992 aus 1537 dem Lande 1093 Ägypten 125 gerettet 4982 hatte, zum anderenmal 1208 die vertilgte 622 , welche nicht 3361 geglaubt 4100 haben;	5 υπομνησαι<5279> <5658> δε<1161> υμας<5209> βουλομαι<1014> <5736> ειδοτας<1492> <5761> υμας<5209> απαξ<530> τουτο<5124> οτι<3754> ο<3588> κυριος<2962> λαον<2992> εκ<1537> γης<1093> αιγυπτου<125> σωσας<4982> <5660> το<3588> δευτερον<1208> τους<3588> μη<3361> πιστευσαντας<4100> <5660> απωλεσεν<622> <5656>	5Ich will (G1014)euch (G5209)aber (G1161)erinnern (G5279), die ihr (G5209)dies (G5124)ja schon (G530)wisset (G1492), daß (G3754)der HERR (G2962), da er dem Volk (G2992)aus (G1537)Ägypten (G125 1093)half (G4982), das andere (G1208)Mal umbrachte (G622), die da nicht (G3361)glaubten (G4100).
Jud.	1	6	Jud 1,6 und 5037 Engel 32 , die ihren 1438 ersten Zustand 746 nicht 3361 bewahrt 5083 , sondern 235 ihre eigene 2398 Behausung 3613 verlassen 620 haben, hat 5083 er zum 1519 Gericht 2920 des großen 3173 Tages 2250 mit ewigen 126 Ketten 1199 unter 5259 der Finsternis 2217 verwahrt 5083 .	6 αγγελους<32> τε<5037> τους<3588> μη<3361> τηρησαντας<5083> <5660> την<3588> εαυτων<1438> αρχην<746> αλλα<235> απολιποντας<620> <5631> το<3588> ιδιον<2398> οικητηριον<3613> εις<1519> κρισιν<2920> μεγαλης<3173> ημερας<2250> δεσμοις<1199> αιδιοις<126> υπο<5259> ζοφον<2217> τετηρηκεν<5083> <5758>	6Auch (G5037)die Engel (G32), die ihr (G1438)Fürstentum (G746)nicht (G3361)bewahrten (G5083), sondern (G235)verließen (G620)ihre (G2398)Behausung (G3613), hat er behalten (G5083)zum (G1519)Gericht (G2920)des großen (G3173)Tages (G2250)mit ewigen (G126)Banden (G1199)in (G5259)der Finsternis (G2217).
Jud.	1	7	Jud 1,7 Wie 5613 Sodom 4670 und 2532 Gomorra 1116 und 2532 die umliegenden 4012 Städte 4172 , die sich 846 , gleicherweise 3664 5158 wie jene 5125 , {Eig. diese} der Hurerei ergaben 1608 und 2532 anderem 2087 Fleische 4561 nachgingen 3694 565 , als ein Beispiel 1164 vorliegen 4295 , indem sie des ewigen 166 Feuers 4442 Strafe 1349 leiden 5254 .	7 ως<5613> σοδομα<4670> και<2532> γομορρα<1116> και<2532> αι<3588> περι<4012> αυτας<846> πολεις<4172> τον<3588> ομοιον<3664> τουτοις<5125> τροπον<5158> εκπορνευσασαι<1608> <5660> και<2532> απελθουσαι<565> <5631> οπισω<3694> σαρκος<4561> ετερας<2087> προκεινται<4295> <5736> δειγμα<1164> πυρος<4442> αιωνιου<166> δικην<1349> υπεχουσαι<5254> <5723>	7Wie (G5613)auch Sodom (G4670)und (G2532)Gomorra (G1116)und (G2532)die umliegenden (G4012 846)Städte (G4172), die gleicherweise (G5125 3664 5158)wie diese Unzucht (G1608)getrieben haben (G1608)und (G2532)nach (G3694)einem andern (G2087)Fleisch (G4561)gegangen (G565)sind, zum (G4295)Beispiel (G1164)gesetzt sind und leiden (G5254)des ewigen (G166)Feuers (G4442)Pein (G1349).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jud.	1	8	Jud 1,8 Doch 3305 gleicherweise 3668 beflecken 3392 auch 2532 diese 3778 Träumer 1797 3303 das Fleisch 4561 und 1161 verachten 114 die Herrschaft 2963 und 1161 lästern 987 Herrlichkeiten 1391 . {O. Würden, Gewalten}	8 ομοιως<3668> μεντοι<3305> και<2532> ουτοι<3778> ενυπνιαζομενοι<1797> <5740> σαρκα<4561> μεν<3303> μιαινουσιν<3392> <5719> κυριοτητα<2963> δε<1161> αθετουσιν<114> <5719> δοξας<1391> δε<1161> βλασφημουσιν<987> <5719>	8Desgleichen (G3668 3305)sind auch (G2532)diese (G3778)Träumer (G1797), die das Fleisch (G3303 4561)beflecken (G3392), die Herrschaft (G2963)aber (G1161)verachten (G114)und (G1161)die Majestäten (G1391)lästern (G987).
Jud.	1	9	Jud 1,9 Michael 3413 aber 1161 , der Erzengel 743 , als 3753 er, mit dem Teufel 1228 streitend 1252 , Wortwechsel hatte 1256 um 4012 den Leib 4983 Moses' 3475 , wagte 5111 nicht 3756 ein lästerndes 988 Urteil 2920 über ihn zu fällen 2018 , sondern 235 sprach 2036 : Der Herr 2962 schelte 2008 dich 4671 !	9 ο<3588> δε<1161> μιχαηλ<3413> ο<3588> αρχαγγελος<743> οτε<3753> τω<3588> διαβολω<1228> διακρινομενος<1252> <5734> διελεγετο<1256> <5711> περι<4012> του<3588> μωσεως<3475> σωματος<4983> ουκ<3756> ετολμησεν<5111> <5656> κρισιν<2920> επενεγκειν<2018> <5629> βλασφημιας<988> αλλ<235> ειπεν<2036> <5627> επιτιμησαι<2008> <5659> σοι<4671> κυριος<2962>	9Michael (G3413)aber (G1161), der Erzengel (G743), da (G3753)er mit dem Teufel (G1228)stritt (G1252)und mit ihm redete (G1256)über (G4012)den Leichnam (G4983)Mose's (G3475), wagte (G5111)er das Urteil (G2920)der Lästerung (G988)nicht (G3756)zu fällen (G2018), sondern (G235)sprach (G2036): Der HERR (G2962)strafe (G2008)dich (G4671)!
Jud.	1	10	Jud 1,10 Diese 3778 aber 1161 lästern 987 , was 3745 3303 {Eig. was irgend} sie nicht 3756 kennen 1492 ; was 3745 irgend sie aber 1161 von Natur 5447 wie 5613 die unvernünftigen 249 Tiere 2226 verstehen 1987 , darin 1722 5125 verderben sie sich 5351 .	10 ουτοι<3778> δε<1161> οσα<3745> μεν<3303> ουκ<3756> οιδασιν<1492> <5758> βλασφημουσιν<987> <5719> οσα<3745> δε<1161> φυσικως<5447> ως<5613> τα<3588> αλογα<249> ζωα<2226> επισταντα<1987> <5736> εν<1722> τουτοις<5125> φθειρονται<5351> <5743>	10Diese (G3778)aber (G1161)lästern (G987)alles, davon (G3745 3303)sie nichts (G3756)wissen (G1492); was (G3745)sie aber (G1161)natürlich (G5447)erkennen (G1987)wie (G5613)die unvernünftigen (G249)Tiere (G2226), darin (G1722 5125)verderben (G5351)sie.
Jud.	1	11	Jud 1,11 Wehe 3759 ihnen 846 ! denn 3754 sie sind 4198 den Weg 3598 Kains 2535 gegangen 4198 und 2532 haben sich 1632 für Lohn 3408 dem Irrtum 4106 Balaams 903 überliefert 1632 , und 2532 in dem Widerspruch 485 Korahs 2879 sind sie umgekommen 622 .	11 ουαι<3759> αυτοις<846> οτι<3754> τη<3588> οδω<3598> του<3588> καιν<2535> επορευθησαν<4198> <5675> και<2532> τη<3588> πλανη<4106> του<3588> βαλααμ<903> μισθου<3408> εξεχυθησαν<1632> <5681> και<2532> τη<3588> αντιλογια<485> του<3588> κορε<2879> απωλοντο<622> <5639>	11Weh (G3759)ihnen (G846)! denn (G3754)sie gehen (G4198)den Weg (G3598)Kains (G2535)und (G2532)fallen (G1632)in den Irrtum (G4106)des Bileam (G903)um Gewinnes (G3408)willen und (G2532)kommen um (G622)in dem Aufruhr (G485)Korahs (G2879).
Jud.	1	12	Jud 1,12 Diese 3778 sind 1526 Flecken 4694 {O. Klippen} bei 1722 euren 5216 Liebesmahlen 26 , indem sie ohne Furcht 870 Festessen 4910 mit euch 5213 halten 4910 und sich selbst 1438 weiden 4165 ; Wolken 3507 ohne Wasser 504 , von 5259 Winden 417 hingetrieben 4604 ; spätherbstliche 5352 Bäume 1186 , fruchtleer 175 , zweimal 1364 erstorben 599 , entwurzelt 1610 ;	12 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> εν<1722> ταις<3588> αγαπαις<26> υμων<5216> σπιλαδες<4694> συνευωχουμενοι<4910> <5740> υμιν<5213> αφοβως<870> εαυτους<1438> ποιμαινοντες<4165> <5723> νεφελαι<3507> ανυδροι<504> υπο<5259> ανεμων<417> περιφερομεναι<4064> <5746> δενδρα<1186> φθινοπωρινα<5352> ακαρπα<175> δις<1364> αποθανοντα<599> <5631> εκριζωθεντα<1610> <5685>	12Diese (G3778 1526)Unfläter (G4694)prassen (G5213 4910)bei (G1722)euren (G5216)Liebesmahlen (G26)ohne Scheu (G870), weiden (G4165)sich selbst (G1438); sie sind Wolken (G3507)ohne Wasser (G504), von (G5259)dem Winde (G417)umgetrieben (G4064), kahle (G5352), unfruchtbare (G175)Bäume (G1186), zweimal (G1364)erstorben (G599)und ausgewurzelt (G1610),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jud.	1	13	Jud 1,13 wilde 66 Meereswogen 2949 2281 , die ihre eigenen 1438 Schändlichkeiten 152 ausschäumen 1890 ; Irrsterne 4107 792 , denen 3739 das Dunkel 2217 der Finsternis 4655 in 1519 Ewigkeit 165 aufbewahrt 5083 ist.	13 κυματα<2949> αγρια<66> θαλασσης<2281> επαφριζοντα<1890> <5723> τας<3588> εαυτων<1438> αισχυνας<152> αστερες<792> πλανηται<4107> οις<3739> ο<3588> ζοφος<2217> του<3588> σκοτους<4655> εις<1519> τον<3588> αιωνα<165> τετηρηται<5083> <5769>	13wilde (G66)Wellen (G2949)des Meeres (G2281), die ihre eigene (G1438)Schande (G152)ausschäumen (G1890), irre (G4107)Sterne (G792), welchen (G3739)behalten (G5083)ist das Dunkel (G2217)der Finsternis (G4655)in (G1519)Ewigkeit (G165).
Jud.	1	14	Jud 1,14 Es hat 4395 aber 1161 auch 2532 Henoch 1802 , der siebte 1442 von 575 Adam 76 , von diesen 5125 geweissagt 4395 und gesagt 3004 : "Siehe 2400 , der Herr 2962 ist gekommen 2064 inmitten 1722 seiner 846 {O. mit seinen} heiligen 40 Tausende 3461 ,	14 προεφητευσεν<4395> <5656> δε<1161> και<2532> τουτοις<5125> εβδομος<1442> απο<575> αδαμ<76> ενωχ<1802> λεγων<3004> <5723> ιδου<2400> <5628> ηλθεν<2064> <5627> κυριος<2962> εν<1722> μυριασιν<3461> αγιαις<40> αυτου<846>	14Es hat aber (G1161)auch (G2532)von solchen (G5125)geweissagt (G4395)Henoch (G1802), der siebente (G1442)von (G575)Adam (G76), und gesprochen (G3004): «Siehe (G2400), der HERR (G2962)kommt (G2064)mit (G1722)vielen 1000 (G3461 846)Heiligen (G40),
Jud.	1	15	Jud 1,15 Gericht 2920 auszuführen 4160 wider 2596 alle 3956 und 2532 völlig zu überführen 1827 alle 3956 ihre 846 Gottlosen 765 von 4012 allen 3956 ihren 846 Werken 2041 der Gottlosigkeit 763 , die 3739 sie gottlos verübt 764 haben, und 2532 von 4012 all 3956 den harten 4642 Worten, welche 3739 gottlose 765 Sünder 268 wider 2596 ihn 846 geredet 2980 haben".	15 ποιησαι<4160> <5658> κρισιν<2920> κατα<2596> παντων<3956> και<2532> εξελεγξαι<1827> <5658> παντας<3956> τους<3588> ασεβεις<765> αυτων<846> περι<4012> παντων<3956> των<3588> εργων<2041> ασεβειας<763> αυτων<846> ων<3739> ησεβησαν<764> <5656> και<2532> περι<4012> παντων<3956> των<3588> σκληρων<4642> ων<3739> ελαλησαν<2980> <5656> κατ<2596> αυτου<846> αμαρτωλοι<268> ασεβεις<765>	15Gericht (G2920)zu halten (G4160)über (G2596)alle (G3956)und (G2532)zu strafen (G1827)alle (G3956)Gottlosen (G765 846)um (G4012)alle (G3956)Werke (G2041)ihres (G846)gottlosen (G763)Wandels, womit (G3739)sie gottlos (G764)gewesen sind, und (G2532)um (G4012)all (G3956)das Harte (G4642), das (G3739)die gottlosen (G765)Sünder (G268)wider (G2596)ihn (G846)geredet (G2980)haben.
Jud.	1	16	Jud 1,16 Diese 3778 sind 1526 Murrende 1113 , mit ihrem Lose Unzufriedene 3202 , die nach 2596 ihren 846 Lüsten 1939 wandeln 4198 ; und 2532 ihr 846 Mund 4750 redet 2980 stolze Worte 5246 , und Vorteils 5622 halber 5484 bewundern 2296 sie Personen 4383 . {O. viell.: Unzufriedene, obwohl sie... wandeln; und ihr Mund redet stolze Worte, obwohl sie .. Personen bewundern}	16 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> γογγυσται<1113> μεμψιμοιροι<3202> κατα<2596> τας<3588> επιθυμιας<1939> αυτων<846> πορευομενοι<4198> <5740> και<2532> το<3588> στομα<4750> αυτων<846> λαλει<2980> <5719> υπερογκα<5246> θαυμαζοντες<2296> <5723> προσωπα<4383> ωφελειας<5622> χαριν<5484>	16Diese (G3778)murren (G1113)und klagen (G3202)immerdar (G1526)und wandeln (G4198)dabei nach (G2596)ihren (G846)Lüsten (G1939); und (G2532)ihr (G846)Mund (G4750)redet (G2980)stolze (G5246)Worte, und achten (G4383)das Ansehen (G2296)der Person (G4383)um (G5484)Nutzens (G5622)willen.
Jud.	1	17	Jud 1,17 Ihr 5210 aber 1161 , Geliebte 27 , gedenket 3415 an die 3588 von 5259 den Aposteln 652 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 zuvor gesprochenen 4280 Worte 4487 ,	17 υμεις<5210> δε<1161> αγαπητοι<27> μνησθητε<3415> <5682> των<3588> ρηματων<4487> των<3588> προειρημενων<4280> <5772> υπο<5259> των<3588> αποστολων<652> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547>	17Ihr aber (G1161), meine Lieben (G27), erinnert (G3415)euch (G5210)der Worte (G4487), die (G3588)zuvor (G4280)gesagt sind von (G5259)den Aposteln (G652)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jud.	1	18	Jud 1,18 daß 3754 sie euch 5213 sagten 3004 , daß am 1722 Ende 2078 der Zeit 5550 Spötter 1703 sein 2071 werden, die nach 2596 ihren eigenen 1438 Lüsten 1939 der Gottlosigkeit 763 wandeln 4198 .	18 οτι<3754> ελεγον<3004> <5707> υμιν<5213> οτι<3754> εν<1722> εσχατω<2078> χρονω<5550> εσονται<2071> <5704> εμπαικται<1703> κατα<2596> τας<3588> εαυτων<1438> επιθυμιας<1939> πορευομενοι<4198> <5740> των<3588> ασεβειων<763>	18da (G3754)sie euch (G5213)sagten (G3004), daß (G3754)zu (G1722)der letzten (G2078)Zeit (G5550)werden (G2071)Spötter (G1703)sein (G2071), die (G4198)nach (G2596)ihren eigenen (G1438)Lüsten (G1939)des gottlosen (G763)Wesens wandeln (G4198).
Jud.	1	19	Jud 1,19 Diese 3778 sind 1526 es, die sich 1438 absondern 592 , {O. die Parteiungen machen} natürliche 5591 {O. seelische} Menschen, die den Geist 4151 nicht 3361 haben 2192 .	19 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> αποδιοριζοντες<592> <5723> εαυτους<1438> ψυχικοι<5591> πνευμα<4151> μη<3361> εχοντες<2192> <5723>	19Diese (G3778)sind (G1526)es, die (G1438)da Trennungen (G592)machen, Fleischliche (G5591), die da keinen (G3361)Geist (G4151)haben (G2192).
Jud.	1	20	Jud 1,20 Ihr 5210 aber 1161 , Geliebte 27 , euch selbst 1438 erbauend 2026 auf euren 5216 allerheiligsten 40 Glauben 4102 , betend 4336 im 1722 Heiligen 40 Geiste 4151 ,	20 υμεις<5210> δε<1161> αγαπητοι<27> τη<3588> αγιωτατη<40> υμων<5216> πιστει<4102> εποικοδομουντες<2026> <5723> εαυτους<1438> εν<1722> πνευματι<4151> αγιω<40> προσευχομενοι<4336> <5740>	20Ihr (G5210)aber (G1161), meine Lieben (G27), erbauet (G2026)euch (G1438)auf euren (G5216)allerheiligsten (G40)Glauben (G4102)durch (G1722)den heiligen (G40)Geist (G4151)und betet (G4336),
Jud.	1	21	Jud 1,21 erhaltet 5083 euch selbst 1438 {Eig. habet euch selbst erhalten, d.h. seid in diesem Zustande} in 1722 der Liebe 26 Gottes 2316 , indem ihr die Barmherzigkeit 1656 unseres 2257 Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 erwartet 4327 zum 1519 ewigen 166 Leben 2222 .	21 εαυτους<1438> εν<1722> αγαπη<26> θεου<2316> τηρησατε<5083> <5657> προσδεχομενοι<4327> <5740> το<3588> ελεος<1656> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> εις<1519> ζωην<2222> αιωνιον<166>	21und erhaltet (G5083)euch (G1438)in (G1722)der Liebe (G26)Gottes (G2316), und wartet (G4327)auf die Barmherzigkeit (G1656)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)zum (G1519)ewigen (G166)Leben (G2222).
Jud.	1	22	Jud 1,22 Und 2532 3303 die einen 3739 , welche streiten 1252 , {O. zweifeln} weiset zurecht 1653 , {O. überführet}	22 και<2532> ους<3739> μεν<3303> ελεειτε<1653> <5720> διακρινομενοι<1252> <5734>	22Und (G2532 3303)haltet diesen Unterschied (G1252), daß ihr euch etlicher (G3739)erbarmet (G1653),
Jud.	1	23	Jud 1,23 die anderen 3739 aber 1161 rettet 4982 mit 1722 Furcht 5401 , sie aus 1537 dem Feuer 4442 reißend 726 , {O. nach and. Les.: andere aber rettet, sie aus dem Feuer reißend, anderer aber erbarmet euch mit Furcht} indem ihr auch 2532 das von 575 dem Fleische 4561 befleckte 4695 Kleid 5509 {Eig. Unterkleid, Leibrock} hasset 3404 .	23 ους<3739> δε<1161> εν<1722> φοβω<5401> σωζετε<4982> <5720> εκ<1537> του<3588> πυρος<4442> αρπαζοντες<726> <5723> μισουντες<3404> <5723> και<2532> τον<3588> απο<575> της<3588> σαρκος<4561> εσπιλωμενον<4695> <5772> χιτωνα<5509>	23etliche (G3739)aber (G1161)mit (G1722)Furcht (G5401)selig (G4982)machet und rücket (G726)sie aus (G1537)dem Feuer (G4442); und hasset (G3404)auch (G2532)den Rock (G5509), der vom (G575)Fleische (G4561)befleckt (G4695)ist.
Jud.	1	24	Jud 1,24 Dem aber 1161 , der euch 5209 ohne Straucheln 679 zu bewahren 5442 und 2532 vor 2714 seiner 846 Herrlichkeit 1391 tadellos 299 darzustellen 2476 vermag 1410 mit 1722 Frohlocken 20 ,	24 τω<3588> δε<1161> δυναμενω<1410> <5740> φυλαξαι<5442> <5658> υμας<5209> απταιστους<679> και<2532> στησαι<2476> <5658> κατενωπιον<2714> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846> αμωμους<299> εν<1722> αγαλλιασει<20>	24Dem (G1410)aber (G1161), der euch (G846 5209)kann (G1410)behüten (G5442)ohne Fehl (G679)und (G2532)stellen (G2476)vor das Angesicht (G2714)seiner (G846)Herrlichkeit (G1391)unsträflich (G299)mit (G1722)Freuden (G20),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Jud.	1	25	Jud 1,25 dem alleinigen 3441 Gott 2316 , unserem 2257 Heilande 4990 , durch Jesum Christum, unseren Herrn, sei Herrlichkeit 1391 , Majestät 3172 , Macht 2904 und 2532 Gewalt 1849 vor aller Zeit und 2532 jetzt 3568 und 2532 in 1519 alle 3956 Zeitalter 165 ! Amen 281 .	25 μονω<3441> σοφω<4680> θεω<2316> σωτηρι<4990> ημων<2257> δοξα<1391> και<2532> μεγαλωσυνη<3172> κρατος<2904> και<2532> εξουσια<1849> και<2532> νυν<3568> και<2532> εις<1519> παντας<3956> τους<3588> αιωνας<165> αμην<281>	25dem Gott (G2316), der allein (G3441)weise (G4680)ist, unserm (G2257)Heiland (G4990), sei Ehre (G1391)und (G2532)Majestät (G3172)und Gewalt (G2904)und (G2532)Macht (G1849 2532)nun (G3568)und (G2532)zu aller Ewigkeit (G3956 1519 165)! Amen (G281).
Offb	1	1	Offb 1,1 Offenbarung 602 Jesu 2424 Christi 5547 , welche 3739 Gott 2316 ihm 846 gab 1325 , um 1166 seinen 846 Knechten 1401 {O. Sklaven; so auch später} zu zeigen 1166 , was 3739 bald 1722 5034 geschehen 1096 muß 1163 {Eig. geschehen sein muß} ; und 2532 durch 1223 seinen 846 Engel 32 sendend 649 , hat 4591 er es seinem 846 Knechte 1401 {O. Sklaven; so auch später} Johannes 2491 gezeigt 4591 , {Eig. bezeichnet, durch Zeichen kundgetan}	1 αποκαλυψις<602> ιησου<2424> χριστου<5547> ην<3739> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> ο<3588> θεος<2316> δειξαι<1166> <5658> τοις<3588> δουλοις<1401> αυτου<846> α<3739> δει<1163> <5904> γενεσθαι<1096> <5635> εν<1722> ταχει<5034> και<2532> εσημανεν<4591> <5656> αποστειλας<649> <5660> δια<1223> του<3588> αγγελου<32> αυτου<846> τω<3588> δουλω<1401> αυτου<846> ιωαννη<2491>	1Dies ist die Offenbarung (G602)Jesu (G2424)Christi (G5547), die (G3739)ihm (G846)Gott (G2316)gegeben (G1325)hat, seinen (G846)Knechten (G1401)zu zeigen (G1166), was (G3739)in der Kürze (G1722 5034)geschehen (G1096)soll (G1163); und (G2532)er hat sie gedeutet (G4591)und gesandt (G649)durch (G1223)seinen (G846)Engel (G32)zu seinem (G846)Knecht (G1401)Johannes (G2491),
Offb	1	2	Offb 1,2 der 3739 bezeugt 3140 hat das Wort 3056 Gottes 2316 und 2532 das Zeugnis 3141 Jesu 2424 Christi 5547 , alles 5037 , was 3745 er sah 1492 .	2 ος<3739> εμαρτυρησεν<3140> <5656> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> την<3588> μαρτυριαν<3141> ιησου<2424> χριστου<5547> οσα<3745> τε<5037> ειδεν<1492> <5627>	2der (G3739)bezeugt (G3140)hat das Wort (G3056)Gottes (G2316)und (G2532)das Zeugnis (G3141)von Jesu (G2424)Christo (G5547), (G5037)was (G3745)er gesehen (G1492)hat.
Offb	1	3	Offb 1,3 Glückselig 3107 , der da liest 314 und 2532 die da hören 191 die Worte 3056 der Weissagung 4394 und 2532 bewahren 5083 , was in 1722 ihr 846 geschrieben 1125 ist; denn 1063 die Zeit 2540 ist nahe 1451 !	3 μακαριος<3107> ο<3588> αναγινωσκων<314> <5723> και<2532> οι<3588> ακουοντες<191> <5723> τους<3588> λογους<3056> της<3588> προφητειας<4394> και<2532> τηρουντες<5083> <5723> τα<3588> εν<1722> αυτη<846> γεγραμμενα<1125> <5772> ο<3588> γαρ<1063> καιρος<2540> εγγυς<1451>	3Selig (G3107)ist, der da liest (G314)und (G2532)die da hören (G191)die Worte (G3056)der Weissagung (G4394)und (G2532)behalten (G5083), was (G1125)darin (G1722 846)geschrieben (G1125)ist; denn (G1063)die Zeit (G2540)ist nahe (G1451).
Offb	1	4	Offb 1,4 Johannes 2491 den sieben 2033 Versammlungen 1577 , die 3588 in 1722 Asien 773 sind: Gnade 5485 euch 5213 und 2532 Friede 1515 von 575 dem, der 3588 da ist 2258 3801 und 2532 der 3588 da war 3801 und 2532 der da kommt 2064 3801 , und 2532 von 575 den sieben 2033 Geistern 4151 , die 3739 vor 1799 seinem 846 Throne 2362 sind 2076 ,	4 ιωαννης<2491> ταις<3588> επτα<2033> εκκλησιαις<1577> ταις<3588> εν<1722> τη<3588> ασια<773> χαρις<5485> υμιν<5213> και<2532> ειρηνη<1515> απο<575> του<3588> ο<3588> ων<5607> <5752> και<2532> ο<3588> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> και<2532> απο<575> των<3588> επτα<2033> πνευματων<4151> α<3739> εστιν<2076> <5748> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> αυτου<846>	4Johannes (G2491)den sieben (G2033)Gemeinden (G1577)in (G1722 3588)Asien (G773): Gnade (G5485)sei mit euch (G5213)und (G2532)Friede (G1515)von (G575)dem, der (G3588)da ist (G5607 3801)und (G2532)der (G3588)da war (G2258 3801)und (G2532)der (G3588)da kommt (G2064 3801), und (G2532)von (G575)den sieben (G2033)Geistern (G4151), die (G3739)da sind (G2076)vor (G1799)seinem (G846)Stuhl (G2362),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	1	5	Offb 1,5 und 2532 von 575 Jesu 2424 Christo 5547 , welcher der treue 4103 Zeuge 3144 ist, der Erstgeborene 4416 der 1537 Toten 3498 und 2532 der Fürst 758 der Könige 935 der Erde 1093 ! Dem, der uns 2248 liebt 25 und 2532 uns 2248 von 575 unseren 2257 Sünden 266 gewaschen 3068 hat in 1722 seinem 846 Blute 129 ,	5 και<2532> απο<575> ιησου<2424> χριστου<5547> ο<3588> μαρτυς<3144> ο<3588> πιστος<4103> ο<3588> πρωτοτοκος<4416> εκ<1537> των<3588> νεκρων<3498> και<2532> ο<3588> αρχων<758> των<3588> βασιλεων<935> της<3588> γης<1093> τω<3588> αγαπησαντι<25> <5660> ημας<2248> και<2532> λουσαντι<3068> <5660> ημας<2248> απο<575> των<3588> αμαρτιων<266> ημων<2257> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> αυτου<846>	5und (G2532)von (G575)Jesu (G2424)Christo (G5547), welcher (G4103)ist der treue (G4103)Zeuge (G3144)und Erstgeborene (G4416)von (G1537)den Toten (G3498)und (G2532)der Fürst (G758)der Könige (G935)auf Erden (G1093)! Der uns (G2248)geliebt (G25)hat und (G2532)gewaschen (G3068)von (G575)den (G2257)Sünden (G266)mit (G1722)seinem (G846)Blut (G129)
Offb	1	6	Offb 1,6 und 2532 uns 2248 gemacht 4160 hat {Eig. und er hat uns gemacht} zu einem Königtum 935 , zu Priestern 2409 seinem 846 Gott 2316 und 2532 Vater 3962 : Ihm 846 sei die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Macht 2904 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	6 και<2532> εποιησεν<4160> <5656> ημας<2248> βασιλεις<935> και<2532> ιερεις<2409> τω<3588> θεω<2316> και<2532> πατρι<3962> αυτου<846> αυτω<846> η<3588> δοξα<1391> και<2532> το<3588> κρατος<2904> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	6und (G2532)hat (G4160)uns (G2248)zu Königen (G935)und (G2532)Priestern (G2409)gemacht (G4160)vor Gott (G2316)und (G2532)seinem (G846)Vater (G3962), dem (G846)sei Ehre (G1391)und (G2532)Gewalt (G2904)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Offb	1	7	Offb 1,7 Siehe 2400 , er kommt 2064 mit 3326 den Wolken 3507 , und 2532 jedes 3956 Auge 3788 wird 3700 ihn 846 sehen 3700 , auch 2532 die 3748 ihn 846 durchstochen 1574 haben, und 2532 wehklagen 2875 werden seinetwegen 1909 846 alle 3956 Stämme 5443 des Landes 1093 . {O. alle Geschlechter der Erde} Ja, Amen.	7 ιδου<2400> <5628> ερχεται<2064> <5736> μετα<3326> των<3588> νεφελων<3507> και<2532> οψεται<3700> <5695> αυτον<846> πας<3956> οφθαλμος<3788> και<2532> οιτινες<3748> αυτον<846> εξεκεντησαν<1574> <5656> και<2532> κοψονται<2875> <5695> επ<1909> αυτον<846> πασαι<3956> αι<3588> φυλαι<5443> της<3588> γης<1093> ναι<3483> αμην<281>	7Siehe (G2400), er kommt (G2064)mit (G3326)den Wolken (G3507), und (G2532)es werden (G3700)ihn (G846)sehen (G3700)alle (G3956)Augen (G3788)und (G2532)die (G3748)ihn (G846)zerstochen (G1574)haben; und (G2532)werden (G1909 846)heulen (G2875)alle (G3956)Geschlechter (G5443)der Erde (G1093). Ja (G3483), amen (G281).
Offb	1	8	Offb 1,8 Ich 1473 bin 1510 das Alpha 1 und 2532 das Omega 5598 , {Alpha und Omega (A und O) sind der erste und der letzte Buchstabe des griechischen Alphabets} spricht 3004 der Herr 2962 , Gott, {W. der Herr, der Gott} der 3588 da ist 3801 und 2532 der 3588 da war 2258 3801 und 2532 der da kommt 2064 3801 , der Allmächtige 3841 .	8 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> το<3588> α<1> και<2532> το<3588> ω<5598> αρχη<746> και<2532> τελος<5056> λεγει<3004> <5719> ο<3588> κυριος<2962> ο<3588> ων<5607> <5752> και<2532> ο<3588> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> ο<3588> παντοκρατωρ<3841>	8Ich (G1473)bin (G1510)das A (G1)und (G2532)das O (G5598), der Anfang (G746)und (G2532)das Ende (G5056), spricht (G3004)Gott der HERR (G2962), der (G3588)da ist (G5607 3801)und (G2532)der (G3588)da war (G2258 3801)und (G2532)der (G3588)da kommt (G2064 3801), der Allmächtige (G3841).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	1	9	Offb 1,9 Ich 1473 , Johannes 2491 , euer 5216 Bruder 80 und 2532 Mitgenosse 4791 in 1722 der Drangsal 2347 und 2532 dem Königtum 932 und 2532 dem Ausharren 5281 in Jesu 2424 , {Die Wörter "Drangsal", "Königtum" und "Ausharren" beziehen sich alle auf "in Jesu"; im Griech. steht nur ein Artikel} war 1096 auf 1722 der Insel 3520 , genannt 2564 Patmos 3963 , um 1223 des Wortes 3056 Gottes 2316 und 2532 des Zeugnisses 3141 Jesu 2424 willen 1223 .	9 εγω<1473> ιωαννης<2491> ο<3588> και<2532> αδελφος<80> υμων<5216> και<2532> συγκοινωνος<4791> εν<1722> τη<3588> θλιψει<2347> και<2532> εν<1722> τη<3588> βασιλεια<932> και<2532> υπομονη<5281> ιησου<2424> χριστου<5547> εγενομην<1096> <5633> εν<1722> τη<3588> νησω<3520> τη<3588> καλουμενη<2564> <5746> πατμω<3963> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> δια<1223> την<3588> μαρτυριαν<3141> ιησου<2424> χριστου<5547>	9Ich (G1473), Johannes (G2491), der (G3588)auch (G2532)euer (G5216)Bruder (G80)und (G2532)Mitgenosse (G4791)an (G1722)der Trübsal (G2347)ist und (G2532)am (G1722)Reich (G932)und (G2532)an der Geduld (G5281)Jesu (G2424)Christi (G5547), war (G1096)auf (G1722)der Insel (G3520), die da heißt (G2564)Patmos (G3963), um (G1223)des Wortes (G3056)Gottes (G2316)willen und (G2532)des (G1223)Zeugnisses (G3141)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Offb	1	10	Offb 1,10 Ich war 1096 {Eig. ward} am 1722 Tage 2250 des Herrn 2960 {Eig. an dem dem Herrn gehörenden Tage} Tage im 1722 Geiste 4151 und 2532 ich hörte 191 hinter 3694 mir 3450 eine laute 3173 Stimme 5456 wie 5613 die einer Posaune 4536 ,	10 εγενομην<1096> <5633> εν<1722> πνευματι<4151> εν<1722> τη<3588> κυριακη<2960> ημερα<2250> και<2532> ηκουσα<191> <5656> οπισω<3694> μου<3450> φωνην<5456> μεγαλην<3173> ως<5613> σαλπιγγος<4536>	10Ich war (G1096)im (G1722)Geist (G4151)an (G1722)des HERRN (G2960)Tag (G2250)und (G2532)hörte (G191)hinter (G3694)mir (G3450)eine große (G3173)Stimme (G5456)wie (G5613)einer Posaune (G4536),
Offb	1	11	Offb 1,11 welche sprach 3004 : Was 3739 du siehst 991 , schreibe 1125 in 1519 ein Buch 975 und 2532 sende 3992 es den sieben 2033 Versammlungen 1577 : nach 1519 Ephesus 2181 und 2532 nach 1519 Smyrna 4667 und 2532 nach 1519 Pergamus 4010 und 2532 nach 1519 Thyatira 2363 und 2532 nach 1519 Sardes 4554 und 2532 nach 1519 Philadelphia 5359 und 2532 nach 1519 Laodicäa 2993 .	11 λεγουσης<3004> <5723> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> το<3588> α<1> και<2532> το<3588> ω<5598> ο<3588> πρωτος<4413> και<2532> ο<3588> εσχατος<2078> και<2532> ο<3739> βλεπεις<991> <5719> γραψον<1125> <5657> εις<1519> βιβλιον<975> και<2532> πεμψον<3992> <5657> ταις<3588> επτα<2033> εκκλησιαις<1577> ταις<3588> εν<1722> ασια<773> εις<1519> εφεσον<2181> και<2532> εις<1519> σμυρναν<4667> και<2532> εις<1519> περγαμον<4010> και<2532> εις<1519> θυατειρα<2363> και<2532> εις<1519> σαρδεις<4554> και<2532> εις<1519> φιλαδελφειαν<5359> και<2532> εις<1519> λαοδικειαν<2993>	11die sprach (G3004): Ich (G1473)bin (G1510)das A (G1)und (G2532)das O (G5598), der Erste (G4413)und (G2532)der Letzte (G2078); und (G2532)was (G3739)du siehest (G991), das schreibe (G1125)in (G1519)ein Buch (G975)und (G2532)sende (G3992)es zu den (G2033)Gemeinden (G1577)in (G3588 1722)Asien (G773): gen (G1519)Ephesus (G2181)und (G2532)gen (G1519)Smyrna (G4667)und (G2532)gen (G1519)Pergamus (G4010)und (G2532)gen (G1519)Thyatira (G2363)und (G2532)gen (G1519)Sardes (G4554)und (G2532)gen (G1519)Philadelphia (G5359)und (G2532)gen (G1519)Laodizea (G2993).
Offb	1	12	Offb 1,12 Und 2532 ich wandte mich um 1994 , die Stimme 5456 zu sehen 991 , welche 3748 mit 3326 mir 1700 redete 2980 , und 2532 als ich mich umgewandt 1994 hatte, sah 1492 ich sieben 2033 goldene 5552 Leuchter 3087 , {O. Lampen; so auch nachher}	12 και<2532> επεστρεψα<1994> <5656> βλεπειν<991> <5721> την<3588> φωνην<5456> ητις<3748> ελαλησεν<2980> <5656> μετ<3326> εμου<1700> και<2532> επιστρεψας<1994> <5660> ειδον<1492> <5627> επτα<2033> λυχνιας<3087> χρυσας<5552>	12Und (G2532)ich wandte (G1994)mich um, zu sehen (G991)nach der Stimme (G5456), die (G3748)mit (G3326)mir (G1700)redete (G2980). Und (G2532)als ich mich wandte (G1994)sah (G1492)ich sieben (G2033)goldene (G5552)Leuchter (G3087)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	1	13	Offb 1,13 und 2532 inmitten 1722 3319 der [sieben 2033] Leuchter 3087 einen gleich 3664 dem Sohne 5207 des Menschen 444 , {O. gleich einem Menschensohne. Vergl. Dan. 7,13; 10,5. 6.} angetan 1746 mit einem bis zu den Füßen reichenden 4158 Gewande 1746 , und 2532 an 4314 der Brust 3149 {Eig. an den Brüsten} umgürtet 4024 mit einem goldenen 5552 Gürtel 2223 ;	13 και<2532> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> επτα<2033> λυχνιων<3087> ομοιον<3664> υιω<5207> ανθρωπου<444> ενδεδυμενον<1746> <5765> ποδηρη<4158> και<2532> περιεζωσμενον<4024> <5772> προς<4314> τοις<3588> μαστοις<3149> ζωνην<2223> χρυσην<5552>	13und (G2532)mitten (G3319 1722)unter die sieben (G2033)Leuchtern (G3087)einen (G3664), der war eines Menschen (G444)Sohne (G5207)gleich (G3664), der war angetan (G1746)mit einem langen (G4158)Gewand (G1746)und (G2532)begürtet (G4024)um (G4314)die Brust (G3149)mit einem goldenen (G5552)Gürtel (G2223).
Offb	1	14	Offb 1,14 sein Haupt 2776 aber 1161 und 2532 seine Haare 2359 weiß 3022 wie 5616 weiße 3022 Wolle 2053 , wie 5613 Schnee 5510 , und 2532 seine 846 Augen 3788 wie 5613 eine Feuerflamme 5395 4442 ,	14 η<3588> δε<1161> κεφαλη<2776> αυτου<846> και<2532> αι<3588> τριχες<2359> λευκαι<3022> ωσει<5616> εριον<2053> λευκον<3022> ως<5613> χιων<5510> και<2532> οι<3588> οφθαλμοι<3788> αυτου<846> ως<5613> φλοξ<5395> πυρος<4442>	14Sein (G846)Haupt (G2776)aber (G1161)und (G2532)sein Haar (G2359)war weiß (G3022)wie (G5616)weiße Wolle (G2053), wie (G3022 5613)der Schnee (G5510), und (G2532)seine (G846)Augen (G3788)wie (G5613)eine Feuerflamme (G4442 5395)
Offb	1	15	Offb 1,15 und 2532 seine 846 Füße 4228 gleich 3664 glänzendem Kupfer 5474 , als 5613 glühten 4448 sie im 1722 Ofen 2575 , und 2532 seine 846 Stimme 5456 wie 5613 das Rauschen 5456 vieler 4183 Wasser 5204 ;	15 και<2532> οι<3588> ποδες<4228> αυτου<846> ομοιοι<3664> χαλκολιβανω<5474> ως<5613> εν<1722> καμινω<2575> πεπυρωμενοι<4448> <5772> και<2532> η<3588> φωνη<5456> αυτου<846> ως<5613> φωνη<5456> υδατων<5204> πολλων<4183>	15und (G2532)seine (G846)Füße (G4228)gleichwie (G3664)Messing (G5474), das (G5613)im (G1722)Ofen (G2575)glüht (G4448), und (G2532)seine (G846)Stimme (G5456)wie (G5613)großes (G4183)Wasserrauschen (G5204 5456);
Offb	1	16	Offb 1,16 und 2532 er hatte 2192 in 1722 seiner 846 rechten 1188 Hand 5495 sieben 2033 Sterne 792 , und 2532 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 ging hervor 1607 ein scharfes 3691 , zweischneidiges 1366 Schwert 4501 , und 2532 sein 846 Angesicht 3799 war, wie 5613 die Sonne 2246 leuchtet 5316 in 1722 ihrer 846 Kraft 1411 .	16 και<2532> εχων<2192> <5723> εν<1722> τη<3588> δεξια<1188> αυτου<846> χειρι<5495> αστερας<792> επτα<2033> και<2532> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> ρομφαια<4501> διστομος<1366> οξεια<3691> εκπορευομενη<1607> <5740> και<2532> η<3588> οψις<3799> αυτου<846> ως<5613> ο<3588> ηλιος<2246> φαινει<5316> <5719> εν<1722> τη<3588> δυναμει<1411> αυτου<846>	16und (G2532)er hatte (G2192)sieben (G2033)Sterne (G792)in (G1722)seiner (G846)rechten (G1188)Hand (G5495), und (G2532)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750)ging (G1607)ein scharfes (G3691), zweischneidiges (G1366)Schwert (G4501), und (G2532)sein (G846)Angesicht (G3799)leuchtete (G5316)wie (G5613)die helle (G846 1722 1411)Sonne (G2246).
Offb	1	17	Offb 1,17 Und 2532 als 3753 ich ihn 846 sah 1492 , fiel 4098 ich zu 4314 seinen 846 Füßen 4228 wie 5613 tot 3498 . Und 2532 er legte 2007 seine 846 Rechte 1188 auf 1909 mich 1691 und sprach 3004 : Fürchte dich 5399 nicht 3361 ! Ich 1473 bin 1510 der Erste 4413 und 2532 der Letzte 2078	17 και<2532> οτε<3753> ειδον<1492> <5627> αυτον<846> επεσα<4098> <5627> προς<4314> τους<3588> ποδας<4228> αυτου<846> ως<5613> νεκρος<3498> και<2532> επεθηκεν<2007> <5656> την<3588> δεξιαν<1188> αυτου<846> χειρα<5495> επ<1909> εμε<1691> λεγων<3004> <5723> μοι<3427> μη<3361> φοβου<5399> <5737> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> πρωτος<4413> και<2532> ο<3588> εσχατος<2078>	17Und (G2532)als (G3753)ich ihn (G846)sah (G1492), fiel (G4098)ich zu (G4314)seinen (G846)Füßen (G4228)wie (G5613)ein Toter (G3498); und (G2532)er legte (G2007)seine (G846)rechte (G1188)Hand (G5495)auf (G1909)mich (G1691)und sprach (G3004)zu mir (G3427): Fürchte (G5399)dich nicht (G3361)! Ich (G1473)bin (G1510)der Erste (G4413)und (G2532)der Letzte (G2078)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	1	18	Offb 1,18 und 2532 der Lebendige 2198 , und 2532 ich war 1096 {Eig. ward} tot 3498 , und 2532 siehe 2400 , ich bin 1510 lebendig 2198 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 und 2532 habe 2192 die Schlüssel 2807 des Todes 2288 und 2532 des Hades 86 .	18 και<2532> ο<3588> ζων<2198> <5723> και<2532> εγενομην<1096> <5633> νεκρος<3498> και<2532> ιδου<2400> <5628> ζων<2198> <5723> ειμι<1510> <5748> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281> και<2532> εχω<2192> <5719> τας<3588> κλεις<2807> του<3588> αδου<86> και<2532> του<3588> θανατου<2288>	18und (G2532)der Lebendige (G2198); (G2532)ich war (G1096)tot (G3498), und (G2532)siehe (G2400), ich bin (G1510)lebendig (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165 281)und (G2532)habe (G2192)die Schlüssel (G2807)der Hölle (G86)und (G2532)des Todes (G2288).
Offb	1	19	Offb 1,19 Schreibe 1125 nun, was 3739 du gesehen 1492 hast, und 2532 was 3739 ist 1526 , und 2532 was 3739 geschehen 1096 wird 3195 {O. im Begriff steht zu geschehen} nach 3326 diesem 5023 .	19 γραψον<1125> <5657> α<3739> ειδες<1492> <5627> και<2532> α<3739> εισιν<1526> <5748> και<2532> α<3739> μελλει<3195> <5719> γινεσθαι<1096> <5738> μετα<3326> ταυτα<5023>	19Schreibe (G1125), was (G3739)du gesehen (G1492)hast, und (G2532)was (G3739)da ist (G1526), und (G2532)was (G3739)geschehen (G1096)soll (G3195)darnach (G3326 5023).
Offb	1	20	Offb 1,20 Das Geheimnis 3466 der sieben 2033 Sterne 792 , die 3739 du in 1909 {W. auf} meiner 3450 Rechten 1188 gesehen 1492 hast, und 2532 die sieben 2033 goldenen 5552 Leuchter 3087 : die sieben 2033 Sterne 792 sind 1526 Engel 32 der sieben 2033 Versammlungen 1577 , und 2532 die sieben 2033 Leuchter 3087 sind 1526 sieben 2033 Versammlungen 1577 .	20 το<3588> μυστηριον<3466> των<3588> επτα<2033> αστερων<792> ων<3739> ειδες<1492> <5627> επι<1909> της<3588> δεξιας<1188> μου<3450> και<2532> τας<3588> επτα<2033> λυχνιας<3087> τας<3588> χρυσας<5552> οι<3588> επτα<2033> αστερες<792> αγγελοι<32> των<3588> επτα<2033> εκκλησιων<1577> εισιν<1526> <5748> και<2532> αι<3588> επτα<2033> λυχνιαι<3087> ας<3739> ειδες<1492> <5627> επτα<2033> εκκλησιαι<1577> εισιν<1526> <5748>	20Das Geheimnis (G3466)der sieben (G2033)Sterne (G792), die (G3739)du gesehen (G1492)hast in (G1909)meiner (G3450)rechten Hand (G1188), und (G2532)die sieben (G2033)goldenen (G5552)Leuchter (G3087): die sieben (G2033)Sterne (G792)sind (G1526)Engel (G32)der sieben (G2033)Gemeinden (G1577); und (G2532)die sieben (G2033)Leuchter (G3087), die (G3739)du gesehen (G1492)hast, sind (G1526)sieben (G2033)Gemeinden (G1577).
Offb	2	1	Offb 2,1 Dem Engel 32 der Versammlung 1577 in Ephesus 2179 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 , der die sieben 2033 Sterne 792 in 1722 seiner 846 Rechten 1188 hält 2902 , der 3588 da wandelt 4043 inmitten 1722 3319 der sieben 2033 goldenen 5552 Leuchter 3087 :	1 τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εφεσινης<2179> εκκλησιας<1577> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> κρατων<2902> <5723> τους<3588> επτα<2033> αστερας<792> εν<1722> τη<3588> δεξια<1188> αυτου<846> ο<3588> περιπατων<4043> <5723> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> επτα<2033> λυχνιων<3087> των<3588> χρυσων<5552>	1Dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu Ephesus (G2179)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004), der da hält (G2902)die sieben (G2033)Sterne (G792)in (G1722)seiner (G846)Rechten (G1188), der (G3588)da wandelt (G4043)mitten (G3319 1722)unter den sieben (G2033)goldenen (G5552)Leuchtern (G3087):
Offb	2	2	Offb 2,2 Ich kenne 1492 deine 4675 Werke 2041 und 2532 deine 4675 Arbeit 2873 {O. Mühe} und 2532 dein 4675 Ausharren 5281 , und 2532 daß 3754 du Böse 2556 nicht 3756 ertragen 941 kannst 1410 ; und 2532 du hast die geprüft 3985 , welche sich 5335 Apostel 652 nennen 5335 , und 2532 sind 1526 es nicht 3756 , und 2532 hast 2147 sie 846 als Lügner 5571 erfunden 2147 ;	2 οιδα<1492> <5758> τα<3588> εργα<2041> σου<4675> και<2532> τον<3588> κοπον<2873> σου<4675> και<2532> την<3588> υπομονην<5281> σου<4675> και<2532> οτι<3754> ου<3756> δυνη<1410> <5736> βαστασαι<941> <5658> κακους<2556> και<2532> επειρασω<3985> <5668> τους<3588> φασκοντας<5335> <5723> ειναι<1511> <5750> αποστολους<652> και<2532> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> και<2532> ευρες<2147> <5627> αυτους<846> ψευδεις<5571>	2Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041)und (G2532)deine (G4675)Arbeit (G2873)und (G2532)deine (G4675)Geduld (G5281)und (G2532)daß (G3754)du die Bösen (G2556)nicht (G3756)tragen (G941)kannst (G1410); und (G2532)hast versucht (G3985)die, so da sagen (G5335), sie seien (G1511)Apostel (G652), und (G2532)sind's (G1526)nicht (G3756), und (G2532)hast (G2147)sie (G846)als Lügner (G5571)erfunden (G2147);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	2	3	Offb 2,3 und 2532 du hast 2192 Ausharren 5281 und 2532 hast getragen 941 um 1223 meines 3450 Namens 3686 willen 1223 , und 2532 bist 2577 nicht 3756 müde 2577 geworden.	3 και<2532> εβαστασας<941> <5656> και<2532> υπομονην<5281> εχεις<2192> <5719> και<2532> δια<1223> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> κεκοπιακας<2872> <5758> και<2532> ου<3756> κεκμηκας<2577> <5758>	3und (G2532)verträgst (G941)und (G2532)hast (G2192)Geduld (G5281), und (G2532)um (G1223)meines (G3450)Namens (G1223 3686)willen arbeitest (G2872)du und (G2532)bist (G2577)nicht (G3756)müde (G2577)geworden.
Offb	2	4	Offb 2,4 Aber 235 ich habe 2192 wider 2596 dich 4675 , daß 3754 du deine 4675 erste 4413 Liebe 26 verlassen 863 hast.	4 αλλ<235> εχω<2192> <5719> κατα<2596> σου<4675> οτι<3754> την<3588> αγαπην<26> σου<4675> την<3588> πρωτην<4413> αφηκας<863> <5656>	4Aber (G235)ich habe (G2192)wider (G2596)dich (G4675), daß (G3754)du die (G4675)erste (G4413)Liebe (G26)verlässest (G863).
Offb	2	5	Offb 2,5 Gedenke 3421 nun 3767 , wovon 4159 du gefallen 1601 bist, und 2532 tue Buße 3340 und 2532 tue 4160 die ersten 4413 Werke 2041 ; wenn aber nicht 1490 , so komme 2064 ich dir 4671 und 2532 werde 2795 deinen 4675 Leuchter 3087 aus 1537 seiner 846 Stelle 5117 wegrücken 2795 , wenn du nicht 3362 Buße tust 3340 .	5 μνημονευε<3421> <5720> ουν<3767> ποθεν<4159> εκπεπτωκας<1601> <5758> και<2532> μετανοησον<3340> <5657> και<2532> τα<3588> πρωτα<4413> εργα<2041> ποιησον<4160> <5657> ει<1487> δε<1161> μη<3361> ερχομαι<2064> <5736> σοι<4671> ταχυ<5035> και<2532> κινησω<2795> <5692> την<3588> λυχνιαν<3087> σου<4675> εκ<1537> του<3588> τοπου<5117> αυτης<846> εαν<1437> μη<3361> μετανοησης<3340> <5661>	5Gedenke (G3767 3421), wovon (G4159)du gefallen (G1601)bist, und (G2532)tue Buße (G3340)und (G2532)tue (G4160)die ersten (G4413)Werke (G2041). Wo (G1490)aber nicht (G1490), werde (G2064)ich dir (G4671)bald (G5035)kommen (G2064)und (G2532)deinen (G4675)Leuchter (G3087)wegstoßen (G2795)von (G1537)seiner (G846)Stätte (G5117), wo (G3362)du nicht (G3362)Buße (G3340)tust.
Offb	2	6	Offb 2,6 Aber 235 dieses 5124 hast 2192 du, daß 3754 du die Werke 2041 der Nikolaiten 3531 hassest 3404 , die 3739 auch ich 2504 hasse 3404 .	6 αλλα<235> τουτο<5124> εχεις<2192> <5719> οτι<3754> μισεις<3404> <5719> τα<3588> εργα<2041> των<3588> νικολαιτων<3531> α<3739> καγω<2504> μισω<3404> <5719>	6Aber (G235)das (G5124)hast (G2192)du, daß (G3754)du (G3404)die Werke (G2041)der Nikolaiten (G3531)hassest (G3404), welche (G3739)ich auch (G2504)hasse (G3404).
Offb	2	7	Offb 2,7 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 ! Dem 846 , der überwindet 3528 , dem werde 1325 ich zu essen 5315 geben 1325 von 1537 dem Baume 3586 des Lebens 2222 , welcher 3739 in 1722 3319 dem Paradiese 3857 Gottes 2316 ist 2076 .	7 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> τω<3588> νικωντι<3528> <5723> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> φαγειν<5315> <5629> εκ<1537> του<3588> ξυλου<3586> της<3588> ζωης<2222> ο<3739> εστιν<2076> <5748> εν<1722> μεσω<3319> του<3588> παραδεισου<3857> του<3588> θεου<2316>	7Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004): Wer (G846)überwindet (G3528), dem will (G1325)ich zu essen (G5315)geben (G1325)vom (G1537)Holz (G3586)des Lebens (G2222), das (G3739 2076)im (G1722 3319)Paradies (G3857)Gottes (G2316)ist.
Offb	2	8	Offb 2,8 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in Smyrna 4668 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 der Erste 4413 und 2532 der Letzte 2078 , der 3739 starb 3498 und 2532 wieder lebendig 2198 wurde: {W. der tot ward und lebte}	8 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εκκλησιας<1577> σμυρναιων<4668> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> πρωτος<4413> και<2532> ο<3588> εσχατος<2078> ος<3739> εγενετο<1096> <5633> νεκρος<3498> και<2532> εζησεν<2198> <5656>	8Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu Smyrna (G4668)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004)der Erste (G4413)und (G2532)der Letzte (G2078), der (G3739)tot (G3498)war (G1096)und (G2532)ist lebendig (G2198)geworden:

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	2	9	Offb 2,9 Ich kenne 1492 deine 4675 Drangsal 2347 und 2532 deine Armut 4432 (du bist 1488 aber 1161 reich 4145) und 2532 die Lästerung 988 von denen, welche 3588 sagen 3004 , sie 1438 seien 1511 Juden 2453 , und 2532 sind 1526 es nicht 3756 , sondern 235 eine Synagoge 4864 des Satans 4567 .	9 οιδα<1492> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> και<2532> την<3588> θλιψιν<2347> και<2532> την<3588> πτωχειαν<4432> πλουσιος<4145> δε<1161> ει<1488> <5748> και<2532> την<3588> βλασφημιαν<988> των<3588> λεγοντων<3004> <5723> ιουδαιους<2453> ειναι<1511> <5750> εαυτους<1438> και<2532> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> αλλα<235> συναγωγη<4864> του<3588> σατανα<4567>	9Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041)und (G2532)deine Trübsal (G2347)und (G2532)deine Armut (G4432)(du bist (G1488)aber (G1161)reich (G4145)und (G2532)die Lästerung (G988)von denen (G3588), die da sagen (G3004), sie (G1438)seien (G1511)Juden (G2453), und (G2532)sind's (G1526)nicht (G3756), sondern (G235)sind des Satans (G4567)Schule (G4864).
Offb	2	10	Offb 2,10 Fürchte 5399 nichts 3367 von dem, was 3739 du leiden 3958 wirst 3195 . {O. zu leiden im Begriff stehst} Siehe 2400 , der Teufel 1228 wird 3195 etliche von 1537 euch 5216 ins 1519 Gefängnis 5438 werfen 906 , {O. steht im Begriff... zu werfen} auf daß 2443 ihr geprüft 3985 werdet, und 2532 ihr werdet 2192 Drangsal 2347 haben 2192 zehn 1176 Tage 2250 . Sei 1096 getreu 4103 bis zum 891 Tode 2288 , und 2532 ich werde 1325 dir 4671 die Krone 4735 des Lebens 2222 geben 1325 .	10 μηδεν<3367> φοβου<5399> <5737> α<3739> μελλεις<3195> <5719> πασχειν<3958> <5721> ιδου<2400> <5628> μελλει<3195> <5719> βαλειν<906> <5629> εξ<1537> υμων<5216> ο<3588> διαβολος<1228> εις<1519> φυλακην<5438> ινα<2443> πειρασθητε<3985> <5686> και<2532> εξετε<2192> <5692> θλιψιν<2347> ημερων<2250> δεκα<1176> γινου<1096> <5737> πιστος<4103> αχρι<891> θανατου<2288> και<2532> δωσω<1325> <5692> σοι<4671> τον<3588> στεφανον<4735> της<3588> ζωης<2222>	10Fürchte (G5399)dich vor der keinem (G3367), das (G3739)du leiden (G3958)wirst (G3195)! Siehe (G2400), der Teufel (G1228)wird (G3195)etliche (G1537)von euch (G5216)ins (G1519)Gefängnis (G5438)werfen (G906), auf daß (G2443)ihr versucht (G3985)werdet, und (G2532)werdet (G2192)Trübsal (G2347)haben (G2192)zehn (G1176)Tage (G2250). Sei (G1096)getreu (G4103)bis (G891)an den Tod (G2288), so (G2532)will (G1325)ich dir (G4671)die Krone (G4735)des Lebens (G2222)geben (G1325).
Offb	2	11	Offb 2,11 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 ! Wer überwindet 3528 , wird 91 nicht 3364 beschädigt 91 werden von 1537 dem zweiten 1208 Tode 2288 .	11 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> ο<3588> νικων<3528> <5723> ου<3756> μη<3361> αδικηθη<91> <5686> εκ<1537> του<3588> θανατου<2288> του<3588> δευτερου<1208>	11Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004): Wer überwindet (G3528), dem soll (G91)kein (G3364)Leid (G91)geschehen von (G1537)dem andern (G1208)Tode (G2288).
Offb	2	12	Offb 2,12 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in 1722 Pergamus 4010 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 , der das scharfe 3691 , zweischneidige 1366 Schwert 4501 hat 2192 :	12 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εν<1722> περγαμω<4010> εκκλησιας<1577> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> εχων<2192> <5723> την<3588> ρομφαιαν<4501> την<3588> διστομον<1366> την<3588> οξειαν<3691>	12Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu (G1722)Pergamus (G4010)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004), der (G2192)da hat (G2192)das scharfe (G3691), zweischneidige (G1366)Schwert (G4501):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	2	13	Offb 2,13 Ich weiß 1492 , wo 4226 du wohnst 2730 , wo 3699 der Thron 2362 des Satans 4567 ist; und 2532 du hältst fest 2902 an meinem 3450 Namen 3686 und 2532 hast 720 meinen 3450 Glauben 4102 nicht 3756 verleugnet 720 , auch 2532 in 1722 den Tagen 2250 , in 1722 welchen 3739 Antipas 493 mein 3450 treuer 4103 Zeuge 3144 war, der 3739 bei 3844 euch 5213 , wo 3699 der Satan 4567 wohnt 2730 , ermordet 615 worden ist.	13 οιδα<1492> <5758> τα<3588> εργα<2041> σου<4675> και<2532> που<4226> κατοικεις<2730> <5719> οπου<3699> ο<3588> θρονος<2362> του<3588> σατανα<4567> και<2532> κρατεις<2902> <5719> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> και<2532> ουκ<3756> ηρνησω<720> <5662> την<3588> πιστιν<4102> μου<3450> και<2532> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εν<1722> αις<3739> αντιπας<493> ο<3588> μαρτυς<3144> μου<3450> ο<3588> πιστος<4103> ος<3739> απεκτανθη<615> <5681> παρ<3844> υμιν<5213> οπου<3699> κατοικει<2730> <5719> ο<3588> σατανας<4567>	13Ich weiß (G1492), was du (G4675)tust (G2041)und (G2532)wo (G4226)du wohnst (G2730), da (G3699)des Satans (G4567)Stuhl (G2362)ist; und (G2532)hältst (G2902)an meinem (G3450)Namen (G3686)und (G2532)hast meinen (G3450)Glauben (G4102)nicht (G3756)verleugnet (G720)auch (G2532)in (G1722)den Tagen (G2250), in (G1722)welchen (G3739)Antipas (G493), mein (G3450)treuer (G4103)Zeuge (G3144), (G3739)bei (G3844)euch (G5213)getötet (G615)ist, da (G3699)der Satan (G4567)wohnt (G2730).
Offb	2	14	Offb 2,14 Aber 235 ich habe 2192 ein weniges 3641 wider 2596 dich 4675 , daß 3754 du solche dort 1563 hast 2192 , welche die Lehre 1322 Balaams 903 festhalten 2902 , der 3739 den Balak 904 lehrte 1321 1722 , ein Ärgernis 4625 vor 1799 die Söhne 5207 Israels 2474 zu legen 906 , Götzenopfer 1494 zu essen 5315 und 2532 Hurerei zu treiben 4203 .	14 αλλ<235> εχω<2192> <5719> κατα<2596> σου<4675> ολιγα<3641> οτι<3754> εχεις<2192> <5719> εκει<1563> κρατουντας<2902> <5723> την<3588> διδαχην<1322> βαλααμ<903> ος<3739> εδιδασκεν<1321> <5707> τον<3588> βαλακ<904> βαλειν<906> <5629> σκανδαλον<4625> ενωπιον<1799> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474> φαγειν<5315> <5629> ειδωλοθυτα<1494> και<2532> πορνευσαι<4203> <5658>	14Aber (G235)ich habe (G2192)ein Kleines (G3641)wider (G2596)dich (G4675), daß (G3754)du daselbst (G1563)hast (G2192), die (G2902)an der Lehre (G1322)Bileams (G903)halten (G2902), welcher (G3739)lehrte (G1722 1321)den Balak (G904)ein Ärgernis (G4625)aufrichten (G906)vor (G1799)den Kindern (G5207)Israel (G2474), zu essen (G5315)Götzenopfer (G1494)und (G2532)Hurerei (G4203)zu treiben.
Offb	2	15	Offb 2,15 Also 3779 hast 2192 auch 2532 du 4771 solche, welche die Lehre 1322 der Nikolaiten 3531 festhalten 2902 , gleicherweise.	15 ουτως<3779> εχεις<2192> <5719> και<2532> συ<4771> κρατουντας<2902> <5723> την<3588> διδαχην<1322> των<3588> νικολαιτων<3531> ο<3739> μισω<3404> <5719>	15Also (G3779)hast (G2192)du (G4771)auch (G2532), die (G2902)an der Lehre (G1322)der Nikolaiten (G3531)halten (G2902): das (G3739)hasse (G3404)ich.
Offb	2	16	Offb 2,16 Tue nun Buße 3340 ; wenn aber nicht 1490 , so komme 2064 ich dir 4671 bald 5035 {Eig. schnell, eilends} und 2532 werde Krieg 4170 mit 3326 ihnen 846 führen 4170 mit 1722 dem Schwerte 4501 meines 3450 Mundes 4750 .	16 μετανοησον<3340> <5657> ει<1487> δε<1161> μη<3361> ερχομαι<2064> <5736> σοι<4671> ταχυ<5035> και<2532> πολεμησω<4170> <5692> μετ<3326> αυτων<846> εν<1722> τη<3588> ρομφαια<4501> του<3588> στοματος<4750> μου<3450>	16Tue Buße (G3340); wo (G1490)aber nicht (G1490), so (G2064)werde ich dir (G4671)bald (G5035)kommen (G2064)und (G2532)mit (G3326)ihnen (G846)kriegen (G4170)durch (G1722)das Schwert (G4501)meines (G3450)Mundes (G4750).
Offb	2	17	Offb 2,17 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 ! Dem 846 , der überwindet 3528 , dem werde 1325 ich von 575 dem verborgenen 2928 Manna 3131 geben 1325 ; und 2532 ich werde 1325 ihm 846 einen weißen 3022 Stein 5586 geben 1325 , und 2532 auf 1909 den Stein 5586 einen neuen 2537 Namen 3686 geschrieben 1125 , welchen 3739 niemand 3762 kennt 1097 , als 1508 wer ihn empfängt 2983 .	17 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> τω<3588> νικωντι<3528> <5723> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> φαγειν<5315> <5629> απο<575> του<3588> μαννα<3131> του<3588> κεκρυμμενου<2928> <5772> και<2532> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> ψηφον<5586> λευκην<3022> και<2532> επι<1909> την<3588> ψηφον<5586> ονομα<3686> καινον<2537> γεγραμμενον<1125> <5772> ο<3739> ουδεις<3762> εγνω<1097> <5627> ει<1487> μη<3361> ο<3588> λαμβανων<2983> <5723>	17Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004): Wer (G846)überwindet (G3528), dem (G1325)will ich zu essen (G5315)geben (G1325)von (G575)dem verborgenen (G2928)Manna (G3131)und (G2532)will (G1325)ihm (G846)geben (G1325)einen weißen (G3022)Stein (G5586)und (G2532)auf (G1909)den Stein (G5586)einen neuen (G2537)Namen (G3686)geschrieben (G1125), welchen (G3739)niemand (G3762)kennt (G1097), denn (G1508)der ihn empfängt (G2983).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	2	18	Offb 2,18 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in 1722 Thyatira 2363 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 der Sohn 5207 Gottes 2316 , der 3588 seine 846 Augen 3788 hat 2192 wie 5613 eine Feuerflamme 4442 5395 und 2532 seine 846 Füße 4228 gleich 3664 glänzendem Kupfer 5474 :	18 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εν<1722> θυατειροις<2363> εκκλησιας<1577> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> υιος<5207> του<3588> θεου<2316> ο<3588> εχων<2192> <5723> τους<3588> οφθαλμους<3788> αυτου<846> ως<5613> φλογα<5395> πυρος<4442> και<2532> οι<3588> ποδες<4228> αυτου<846> ομοιοι<3664> χαλκολιβανω<5474>	18Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu (G1722)Thyatira (G2363)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004)der Sohn (G5207)Gottes (G2316), der (G3588)Augen (G3788 846)hat (G2192)wie (G5613)Feuerflammen (G4442 5395), und (G2532)seine (G846)Füße (G4228)sind gleichwie (G3664)Messing (G5474):
Offb	2	19	Offb 2,19 Ich kenne 1492 deine 4675 Werke 2041 und 2532 deine Liebe 26 und 2532 deinen Glauben 4102 und 2532 deinen Dienst 1248 und 2532 dein 4675 Ausharren 5281 , und 2532 weiß, daß deiner 4675 letzten 2078 Werke 2041 mehr sind als 4119 der ersten 4413 .	19 οιδα<1492> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> και<2532> την<3588> αγαπην<26> και<2532> την<3588> διακονιαν<1248> και<2532> την<3588> πιστιν<4102> και<2532> την<3588> υπομονην<5281> σου<4675> και<2532> τα<3588> εργα<2041> σου<4675> και<2532> τα<3588> εσχατα<2078> πλειονα<4119> των<3588> πρωτων<4413>	19Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041)und (G2532)deine Liebe (G26)und (G2532)deinen Dienst (G1248)und (G2532)deinen Glauben (G4102)und (G2532)deine (G4675)Geduld (G5281)und (G2532)daß du (G4675)je länger (G2078), je mehr (G4119 4413)tust (G2041).
Offb	2	20	Offb 2,20 Aber 235 ich habe 2192 wider 2596 dich 4675 , daß 3754 du das Weib 1135 Jesabel 2403 duldest 1439 , {Eig. lässest} welche 3588 sich 1438 eine Prophetin 4398 nennt 3004 , und sie lehrt 1321 und 2532 verführt 4105 meine 1699 Knechte 1401 , {O. Sklaven} Hurerei zu treiben 4203 und 2532 Götzenopfer 1494 zu essen 5315 .	20 αλλ<235> εχω<2192> <5719> κατα<2596> σου<4675> ολιγα<3641> οτι<3754> εας<1439> <5719> την<3588> γυναικα<1135> ιεζαβηλ<2403> την<3588> λεγουσαν<3004> <5723> εαυτην<1438> προφητιν<4398> διδασκειν<1321> <5721> και<2532> πλανασθαι<4105> <5745> εμους<1699> δουλους<1401> πορνευσαι<4203> <5658> και<2532> ειδωλοθυτα<1494> φαγειν<5315> <5629>	20Aber (G235)ich habe (G3641 2192)wider (G2596)dich (G4675), daß (G3754)du lässest (G1439)das Weib (G1135)Isebel (G2403), die (G3588)da spricht (G3004), sie (G1438)sei eine Prophetin (G4398), lehren (G1321)und (G2532)verführen (G4105)meine (G1699)Knechte (G1401), Hurerei (G4203)zu treiben (G4203)und (G2532)Götzenopfer (G1494)zu essen (G5315).
Offb	2	21	Offb 2,21 Und 2532 ich gab 1325 ihr 846 Zeit 5550 , auf daß 2443 sie Buße täte 3340 , und 2532 sie will nicht 3756 Buße tun 3340 von 1537 ihrer 846 Hurerei 4202 .	21 και<2532> εδωκα<1325> <5656> αυτη<846> χρονον<5550> ινα<2443> μετανοηση<3340> <5661> εκ<1537> της<3588> πορνειας<4202> αυτης<846> και<2532> ου<3756> μετενοησεν<3340> <5656>	21Und (G2532)ich (G1325)habe ihr (G846)Zeit (G5550)gegeben (G1325), daß sie sollte (G2443)Buße (G3340)tun für (G1537)ihre (G846)Hurerei (G4202); und (G2532)sie tut (G3340)nicht (G3756)Buße (G3340).
Offb	2	22	Offb 2,22 Siehe 2400 , ich 1473 werfe 906 sie 846 in 1519 ein Bett 2825 und 2532 die, welche Ehebruch 3431 mit 3326 ihr 846 treiben 3431 , in 1519 große 3173 Drangsal 2347 , wenn sie nicht 3362 Buße tun 3340 von 1537 ihren 846 {d.h. Jesabels} Werken 2041 .	22 ιδου<2400> <5628> εγω<1473> βαλλω<906> <5719> αυτην<846> εις<1519> κλινην<2825> και<2532> τους<3588> μοιχευοντας<3431> <5723> μετ<3326> αυτης<846> εις<1519> θλιψιν<2347> μεγαλην<3173> εαν<1437> μη<3361> μετανοησωσιν<3340> <5661> εκ<1537> των<3588> εργων<2041> αυτων<846>	22Siehe (G2400), ich (G1473)werfe (G906)sie (G846)in (G1519)ein Bett (G2825), und (G2532)die (G3431)mit (G3326)ihr (G846)die Ehe gebrochen (G3431)haben, in (G1519)große (G3173)Trübsal (G2347), wo (G3362)sie nicht (G3362)Buße (G3340)tun für (G1537)ihre (G846)Werke (G2041),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	2	23	Offb 2,23 Und 2532 ihre 846 {d.h. Jesabels} Kinder 5043 werde 615 ich mit 1722 Tod 2288 töten 615 , und 2532 alle 3956 Versammlungen 1577 werden erkennen 1097 , daß 3754 ich 1473 es bin 1510 , der 3588 Nieren 3510 und 2532 Herzen 2588 erforscht 2045 : und 2532 ich werde 1325 euch 5213 einem jeden 1538 nach 2596 euren 5216 Werken 2041 geben 1325 .	23 και<2532> τα<3588> τεκνα<5043> αυτης<846> αποκτενω<615> <5692> εν<1722> θανατω<2288> και<2532> γνωσονται<1097> <5695> πασαι<3956> αι<3588> εκκλησιαι<1577> οτι<3754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> ο<3588> ερευνων<2045> <5723> νεφρους<3510> και<2532> καρδιας<2588> και<2532> δωσω<1325> <5692> υμιν<5213> εκαστω<1538> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> υμων<5216>	23und (G2532)ihre (G846)Kinder (G5043)will (G615)ich zu (G1722)Tode (G2288)schlagen (G615). Und (G2532)alle (G3956)Gemeinden (G1577)sollen erkennen (G1097), daß (G3754)ich (G1473)es bin (G1510), der (G3588)die Nieren (G3510)und (G2532)Herzen (G2588)erforscht (G2045); und (G2532)ich (G1325)werde geben (G1325)einem jeglichen (G1538)unter (G5213)euch nach (G2596)euren (G5216)Werken (G2041).
Offb	2	24	Offb 2,24 Euch 5213 aber 1161 sage 3004 ich, den übrigen 3062 , die in 1722 Thyatira 2363 sind, so viele 3745 diese 5026 Lehre 1322 nicht 3756 haben 2192 , welche 3748 die Tiefen 899 des Satans 4567 , wie 5613 sie sagen 3004 , nicht 3756 erkannt 1097 haben: ich werfe 906 keine 3756 andere 243 Last 922 auf 1909 euch 5209 ;	24 υμιν<5213> δε<1161> λεγω<3004> <5719> και<2532> λοιποις<3062> τοις<3588> εν<1722> θυατειροις<2363> οσοι<3745> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> την<3588> διδαχην<1322> ταυτην<3778> και<2532> οιτινες<3748> ουκ<3756> εγνωσαν<1097> <5627> τα<3588> βαθη<899> του<3588> σατανα<4567> ως<5613> λεγουσιν<3004> <5719> ου<3756> βαλω<906> <5692> εφ<1909> υμας<5209> αλλο<243> βαρος<922>	24Euch (G5213)aber (G1161)sage (G3004)ich, (G2532)den andern (G3062), die zu (G1722)Thyatira (G2363)sind, die (G3745)nicht (G3756)haben (G2192)solche (G5026)Lehre (G1322)und (G2532)die (G3748)nicht (G3756)erkannt (G1097)haben die Tiefen (G899)des Satans (G4567)(wie (G5613)sie sagen (G3004): Ich (G906)will nicht (G3756)auf (G1909)euch (G5209)werfen (G906)eine andere (G243)Last (G922);
Offb	2	25	Offb 2,25 doch 4133 was 3739 ihr habt 2192 , haltet fest 2902 , bis 891 ich komme 2240 302 .	25 πλην<4133> ο<3739> εχετε<2192> <5719> κρατησατε<2902> <5657> αχρις<891> ου<3739> αν<302> ηξω<2240> <5661>	25doch (G4133)was (G3739)ihr habt (G2192), das haltet (G2902), bis (G891 3739)daß ich komme (G302 2240).
Offb	2	26	Offb 2,26 Und 2532 wer überwindet 3528 und 2532 meine 3450 Werke 2041 bewahrt 5083 bis ans 891 Ende 5056 , dem 846 werde 1325 ich Gewalt 1849 über 1909 die Nationen 1484 geben 1325 ;	26 και<2532> ο<3588> νικων<3528> <5723> και<2532> ο<3588> τηρων<5083> <5723> αχρι<891> τελους<5056> τα<3588> εργα<2041> μου<3450> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> εξουσιαν<1849> επι<1909> των<3588> εθνων<1484>	26Und (G2532)wer (G3528)da überwindet (G3528)und (G2532)hält (G5083)meine (G3450)Werke (G2041)bis (G891)ans Ende (G5056), dem (G846)will (G1325)ich Macht (G1849)geben (G1325)über (G1909)die Heiden (G1484),
Offb	2	27	Offb 2,27 und 2532 er wird 4165 sie 846 weiden 4165 mit 1722 eiserner 4603 Rute 4464 , wie 5613 Töpfergefäße 2764 4632 zerschmettert 4937 werden, wie 5613 auch ich 2504 von 3844 meinem 3450 Vater 3962 empfangen 2983 habe;	27 και<2532> ποιμανει<4165> <5692> αυτους<846> εν<1722> ραβδω<4464> σιδηρα<4603> ως<5613> τα<3588> σκευη<4632> τα<3588> κεραμικα<2764> συντριβεται<4937> <5743> ως<5613> καγω<2504> ειληφα<2983> <5758> παρα<3844> του<3588> πατρος<3962> μου<3450>	27und (G2532)er soll (G4165)sie (G846)weiden (G4165)mit (G1722)einem eisernen (G4603)Stabe (G4464), und wie (G5613)eines Töpfers (G2764)Gefäße (G4632)soll (G4937)er sie zerschmeißen (G4937),
Offb	2	28	Offb 2,28 und 2532 ich werde 1325 ihm 846 den Morgenstern 4407 792 geben 1325 .	28 και<2532> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> τον<3588> αστερα<792> τον<3588> πρωινον<4407>	28wie (G5613)ich (G2504)von (G3844)meinem (G3450)Vater (G3962)empfangen (G2983)habe; und (G2532)ich (G1325)will ihm (G846)geben (G1325)den Morgenstern (G4407 792).
Offb	2	29	Offb 2,29 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 !	29 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577>	29Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	3	1	Offb 3,1 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in 1722 Sardes 4554 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 , der die sieben 2033 Geister 4151 Gottes 2316 hat 2192 und 2532 die sieben 2033 Sterne 792 : Ich kenne 1492 deine 4675 Werke 2041 , daß 3754 du den Namen 3686 hast 2192 , daß 3754 du lebest 2198 , und 2532 bist 1488 tot 3498 .	1 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εν<1722> σαρδεσιν<4554> εκκλησιας<1577> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> εχων<2192> <5723> τα<3588> επτα<2033> πνευματα<4151> του<3588> θεου<2316> και<2532> τους<3588> επτα<2033> αστερας<792> οιδα<1492> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> οτι<3754> το<3588> ονομα<3686> εχεις<2192> <5719> οτι<3754> ζης<2198> <5719> και<2532> νεκρος<3498> ει<1488> <5748>	1Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu (G1722)Sardes (G4554)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004), der (G2192)die sieben (G2033)Geister (G4151)Gottes (G2316)hat (G2192)und (G2532)die sieben (G2033)Sterne (G792): Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041); denn (G3754)du hast (G2192)den Namen (G3686), daß (G3754)du lebest (G2198), und (G2532)bist (G1488)tot (G3498).
Offb	3	2	Offb 3,2 Sei 1096 wachsam 1127 {Eig. werde wachend} und 2532 stärke 4741 das Übrige 3062 , das 3739 sterben 599 will 3195 ; {Eig. wollte, od. im Begriff stand zu sterben} denn 1063 ich habe 2147 deine 4675 Werke 2041 nicht 3756 völlig 4137 erfunden 2147 vor 1799 meinem Gott 2316 .	2 γινου<1096> <5737> γρηγορων<1127> <5723> και<2532> στηριξον<4741> <5657> τα<3588> λοιπα<3062> α<3739> μελλει<3195> <5719> αποθανειν<599> <5629> ου<3756> γαρ<1063> ευρηκα<2147> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> πεπληρωμενα<4137> <5772> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	2Werde (G1096)wach (G1127)und (G2532)stärke (G4741)das andere (G3062), das (G3739)sterben (G599)will (G3195); denn (G1063)ich (G2147)habe deine (G4675)Werke (G2041)nicht (G3756)völlig (G4137)erfunden (G2147)vor (G1799)Gott (G2316).
Offb	3	3	Offb 3,3 Gedenke 3421 nun 3767 , wie 4459 du empfangen 2983 und 2532 gehört 191 hast, und 2532 bewahre 5083 es und 2532 tue Buße 3340 . Wenn 3362 du nun 3767 nicht 3362 wachen 1127 wirst, so werde 2240 ich [über 1909 dich 4571] kommen 2240 wie 5613 ein Dieb 2812 , und 2532 du wirst 1097 nicht 3364 wissen 1097 , um welche 4169 Stunde 5610 ich über 1909 dich 4571 kommen 2240 werde.	3 μνημονευε<3421> <5720> ουν<3767> πως<4459> ειληφας<2983> <5758> και<2532> ηκουσας<191> <5656> και<2532> τηρει<5083> <5720> και<2532> μετανοησον<3340> <5657> εαν<1437> ουν<3767> μη<3361> γρηγορησης<1127> <5661> ηξω<2240> <5692> επι<1909> σε<4571> ως<5613> κλεπτης<2812> και<2532> ου<3756> μη<3361> γνως<1097> <5632> ποιαν<4169> ωραν<5610> ηξω<2240> <5692> επι<1909> σε<4571>	3So gedenke (G3421)nun (G3767), wie (G4459)du empfangen (G2983)und (G2532)gehört (G191)hast, und (G2532)halte (G5083)es und (G2532)tue Buße (G3340). (G3767)So (G3362)du nicht (G3362)wirst wachen (G1127), werde (G2240)ich über (G1909)dich (G4571)kommen (G2240)wie (G5613)ein Dieb (G2812), und (G2532)wirst (G1097)nicht (G3364)wissen (G1097), welche (G4169)Stunde (G5610)ich (G2240)über (G1909)dich (G4571)kommen (G2240)werde.
Offb	3	4	Offb 3,4 Aber du hast 2192 einige wenige 3641 Namen 3686 in 1722 Sardes 4554 , die 3739 ihre 846 Kleider 2440 nicht 3756 besudelt 3435 haben; und 2532 sie werden 4043 mit 3326 mir 1700 einhergehen 4043 in 1722 weißen 3022 Kleidern, denn 3754 sie sind 1526 es wert 514 . {O. würdig}	4 εχεις<2192> <5719> ολιγα<3641> ονοματα<3686> και<2532> εν<1722> σαρδεσιν<4554> α<3739> ουκ<3756> εμολυναν<3435> <5656> τα<3588> ιματια<2440> αυτων<846> και<2532> περιπατησουσιν<4043> <5692> μετ<3326> εμου<1700> εν<1722> λευκοις<3022> οτι<3754> αξιοι<514> εισιν<1526> <5748>	4Aber du hast (G2192)etliche (G3641)Namen (G3686 2532)zu (G1722)Sardes (G4554), die (G3739)nicht (G3756)ihre (G846)Kleider (G2440)besudelt (G3435)haben; und (G2532)sie (G4043)werden mit (G3326)mir (G1700)wandeln (G4043)in (G1722)weißen (G3022)Kleidern, denn (G3754)sie sind's (G1526)wert (G514).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	3	5	Offb 3,5 Wer überwindet 3528 , der 3778 wird 4016 mit 1722 weißen 3022 Kleidern 2440 bekleidet 4016 werden, und 2532 ich werde 813 seinen 846 Namen 3686 nicht 3364 auslöschen 1813 aus 1537 dem Buche 976 des Lebens 2222 und 2532 werde 1843 seinen 846 Namen 3686 bekennen 1843 vor 1799 meinem 3450 Vater 3962 und 2532 vor 1799 seinen 846 Engeln 32 .	5 ο<3588> νικων<3528> <5723> ουτος<3778> περιβαλειται<4016> <5698> εν<1722> ιματιοις<2440> λευκοις<3022> και<2532> ου<3756> μη<3361> εξαλειψω<1813> <5692> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> εκ<1537> της<3588> βιβλου<976> της<3588> ζωης<2222> και<2532> εξομολογησομαι<1843> <5698> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ενωπιον<1799> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> και<2532> ενωπιον<1799> των<3588> αγγελων<32> αυτου<846>	5Wer überwindet (G3528), der (G3778)soll (G4016)mit (G1722)weißen (G3022)Kleidern (G2440)angetan (G4016)werden, und (G2532)ich werde seinen (G846)Namen (G3686)nicht (G3364)austilgen (G1813)aus (G1537)dem Buch (G976)des Lebens (G2222), und (G2532)ich (G1843)will seinen (G846)Namen (G3686)bekennen (G1843)vor (G1799)meinem (G3450)Vater (G3962)und (G2532)vor (G1799)seinen (G846)Engeln (G32).
Offb	3	6	Offb 3,6 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 !	6 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577>	6Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004)!
Offb	3	7	Offb 3,7 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in 1722 Philadelphia 5359 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 der Heilige 40 , der Wahrhaftige 228 , der den Schlüssel 2807 des David 1138 hat 2192 , der da öffnet 455 , und 2532 niemand 3762 wird schließen 2808 , und 2532 schließt 2808 und 2532 niemand 3762 wird öffnen 455 :	7 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εν<1722> φιλαδελφεια<5359> εκκλησιας<1577> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> αγιος<40> ο<3588> αληθινος<228> ο<3588> εχων<2192> <5723> την<3588> κλειδα<2807> του<3588> δαβιδ<1138> ο<3588> ανοιγων<455> <5723> και<2532> ουδεις<3762> κλειει<2808> <5719> και<2532> κλειει<2808> <5719> και<2532> ουδεις<3762> ανοιγει<455> <5719>	7Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu (G1722)Philadelphia (G5359)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004)der Heilige (G40), der Wahrhaftige (G228), der (G2192)da hat (G2192)den Schlüssel (G2807)Davids (G1138), der auftut (G455), und (G2532)niemand (G3762)schließt (G2808)zu, (G2532)der zuschließt (G2808), und (G2532)niemand (G3762)tut (G455)auf:
Offb	3	8	Offb 3,8 Ich kenne 1492 deine 4675 Werke 2041 . Siehe 2400 , ich habe 1325 eine geöffnete 455 Tür 2374 vor 1799 dir 4675 gegeben 1325 , die 846 niemand 3762 zu schließen 2808 vermag 1410 ; denn 3754 du hast 2192 eine kleine 3398 Kraft 1411 , und 2532 hast 5083 mein 3450 Wort 3056 bewahrt 5083 und 2532 hast 720 meinen 3450 Namen 3686 nicht 3756 verleugnet 720 .	8 οιδα<1492> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> ιδου<2400> <5628> δεδωκα<1325> <5758> ενωπιον<1799> σου<4675> θυραν<2374> ανεωγμενην<455> <5772> και<2532> ουδεις<3762> δυναται<1410> <5736> κλεισαι<2808> <5658> αυτην<846> οτι<3754> μικραν<3398> εχεις<2192> <5719> δυναμιν<1411> και<2532> ετηρησας<5083> <5656> μου<3450> τον<3588> λογον<3056> και<2532> ουκ<3756> ηρνησω<720> <5662> το<3588> ονομα<3686> μου<3450>	8Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041). Siehe (G2400), ich (G1325)habe vor (G1799)dir (G4675)gegeben (G1325)eine offene (G455)Tür (G2374), und (G2532)niemand (G3762)kann (G1410)sie (G846)zuschließen (G2808); denn (G3754)du hast (G2192)eine kleine (G3398)Kraft (G1411), und (G2532)hast (G5083)mein (G3450)Wort (G3056)behalten (G5083)und (G2532)hast (G720)meinen (G3450)Namen (G3686)nicht (G3756)verleugnet (G720).
Offb	3	9	Offb 3,9 Siehe 2400 , ich gebe 1325 aus 1537 der Synagoge 4864 des Satans 4567 von denen, welche 3588 sagen 3004 , sie 1438 seien 1511 Juden 2453 , und 2532 sind 1526 es nicht 3756 , sondern 235 lügen 5574 ; siehe 2400 , ich werde sie zwingen 4160 , {W. werde machen} daß 2443 sie 846 kommen 2240 und 2532 sich niederwerfen 4352 vor 1799 deinen 4675 Füßen 4228 und 2532 erkennen 1097 , daß 3754 ich 1473 dich 4571 geliebt 25 habe.	9 ιδου<2400> <5628> διδωμι<1325> <5719> εκ<1537> της<3588> συναγωγης<4864> του<3588> σατανα<4567> των<3588> λεγοντων<3004> <5723> εαυτους<1438> ιουδαιους<2453> ειναι<1511> <5750> και<2532> ουκ<3756> εισιν<1526> <5748> αλλα<235> ψευδονται<5574> <5727> ιδου<2400> <5628> ποιησω<4160> <5692> αυτους<846> ινα<2443> ηξωσιν<2240> <5661> και<2532> προσκυνησωσιν<4352> <5661> ενωπιον<1799> των<3588> ποδων<4228> σου<4675> και<2532> γνωσιν<1097> <5632> οτι<3754> εγω<1473> ηγαπησα<25> <5656> σε<4571>	9Siehe (G2400), ich werde geben (G1325)aus (G1537)des Satanas (G4567)Schule (G4864), die (G3588)da sagen (G3004), sie (G1438)seien (G1511)Juden (G2453), und (G2532)sind's (G1526)nicht (G3756), sondern (G235)lügen (G5574); siehe (G2400), ich (G4160)will sie (G846)dazu (G2443)bringen (G4160), daß sie kommen (G2240)sollen und (G2532)niederfallen (G4352)zu (G1799)deinen (G4675)Füßen (G4228)und (G2532)erkennen (G1097), daß (G3754)ich (G1473)dich (G4571)geliebt (G25)habe.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	3	10	Offb 3,10 Weil 3754 du das Wort 3056 meines 3450 Ausharrens 5281 bewahrt 5083 hast, werde 5083 auch ich 2504 dich 4571 bewahren 5083 vor 1537 der Stunde 5610 der Versuchung 3986 , die 3588 über 1909 den ganzen 3650 Erdkreis 3625 {O. die ganze bewohnte Erde} kommen 2064 wird 3195 , {O. im Begriff steht zu kommen} um die zu versuchen 3985 , welche auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 .	10 οτι<3754> ετηρησας<5083> <5656> τον<3588> λογον<3056> της<3588> υπομονης<5281> μου<3450> καγω<2504> σε<4571> τηρησω<5083> <5692> εκ<1537> της<3588> ωρας<5610> του<3588> πειρασμου<3986> της<3588> μελλουσης<3195> <5723> ερχεσθαι<2064> <5738> επι<1909> της<3588> οικουμενης<3625> οληις<3650> πειρασαι<3985> <5658> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10Dieweil (G3754)du hast bewahrt (G5083)das Wort (G3056)meiner (G3450)Geduld (G5281), will (G5083)ich auch (G2504)dich (G4571)bewahren (G5083)vor (G1537)der Stunde (G5610)der Versuchung (G3986), die (G3588)kommen (G2064 3195)wird über (G1909)den ganzen (G3650)Weltkreis (G3625), zu versuchen (G3985), die da wohnen (G2730)auf (G1909)Erden (G1093).
Offb	3	11	Offb 3,11 Ich komme 2064 bald 5035 ; {Eig. schnell eilends} halte fest 2902 , was 3739 du hast 2192 , auf daß 2443 niemand 3367 deine 4675 Krone 4735 nehme 2983 !	11 ιδου<2400> <5628> ερχομαι<2064> <5736> ταχυ<5035> κρατει<2902> <5720> ο<3739> εχεις<2192> <5719> ινα<2443> μηδεις<3367> λαβη<2983> <5632> τον<3588> στεφανον<4735> σου<4675>	11Siehe (G2400), ich komme (G2064)bald (G5035); halte (G2902), was (G3739)du hast (G2192), daß (G2443)niemand (G3367)deine (G4675)Krone (G4735)nehme (G2983)!
Offb	3	12	Offb 3,12 Wer überwindet 3528 , den 846 werde 4160 ich zu einer Säule 4769 machen 4160 in 1722 dem Tempel 3485 meines 3450 Gottes 2316 , und 2532 er wird 1831 nie 3364 mehr 2089 hinausgehen 1854 1831 ; und 2532 ich werde 1125 auf 1909 ihn 846 schreiben 1125 den Namen 3686 meines 3450 Gottes 2316 und 2532 den Namen 3686 der Stadt 4172 meines 3450 Gottes 2316 , des 3588 neuen 2537 Jerusalem 2419 , das 3588 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommt 2597 von 575 meinem 3450 Gott 2316 , und 2532 meinen 3450 neuen 2537 Namen 3686 .	12 ο<3588> νικων<3528> <5723> ποιησω<4160> <5692> αυτον<846> στυλον<4769> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> του<3588> θεου<2316> μου<3450> και<2532> εξω<1854> ου<3756> μη<3361> εξελθη<1831> <5632> ετι<2089> και<2532> γραψω<1125> <5692> επ<1909> αυτον<846> το<3588> ονομα<3686> του<3588> θεου<2316> μου<3450> και<2532> το<3588> ονομα<3686> της<3588> πολεως<4172> του<3588> θεου<2316> μου<3450> της<3588> καινης<2537> ιερουσαλημ<2419> η<3588> καταβαινει<2597> <5719> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> απο<575> του<3588> θεου<2316> μου<3450> και<2532> το<3588> ονομα<3686> μου<3450> το<3588> καινον<2537>	12Wer (G846)überwindet (G3528), den will (G4160)ich machen (G4160)zum Pfeiler (G4769)in (G1722)dem Tempel (G3485)meines (G3450)Gottes (G2316), und (G2532)er (G1831)soll nicht (G3364)mehr (G2089)hinausgehen (G1854 1831); und (G2532)will (G1125)auf (G1909)ihn (G846)schreiben (G1125)den Namen (G3686)meines (G3450)Gottes (G2316)und (G2532)den Namen (G3686)des (G3588)neuen (G2537)Jerusalem (G2419), der Stadt (G4172)meines (G3450)Gottes (G2316), die (G3588)vom (G1537)Himmel (G3772)herniederkommt (G2597 2597)von (G575)meinem (G3450)Gott (G2316), und (G2532)meinen (G3450)Namen (G3686), den neuen (G2537).
Offb	3	13	Offb 3,13 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 !	13 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577>	13Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004)!
Offb	3	14	Offb 3,14 Und 2532 dem Engel 32 der Versammlung 1577 in Laodicäa 2994 schreibe 1125 : Dieses 3592 sagt 3004 der Amen 281 , der treue 4103 und 2532 wahrhaftige 228 Zeuge 3144 , der Anfang 746 der Schöpfung 2937 Gottes 2316 :	14 και<2532> τω<3588> αγγελω<32> της<3588> εκκλησιας<1577> λαοδικεων<2994> γραψον<1125> <5657> ταδε<3592> λεγει<3004> <5719> ο<3588> αμην<281> ο<3588> μαρτυς<3144> ο<3588> πιστος<4103> και<2532> αληθινος<228> η<3588> αρχη<746> της<3588> κτισεως<2937> του<3588> θεου<2316>	14Und (G2532)dem Engel (G32)der Gemeinde (G1577)zu Laodizea (G2994)schreibe (G1125): Das (G3592)sagt (G3004), der Amen (G281)heißt, der treue (G4103)und (G2532)wahrhaftige (G228)Zeuge (G3144), der Anfang (G746)der Kreatur (G2937)Gottes (G2316):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	3	15	Offb 3,15 Ich kenne 1492 deine 4675 Werke 2041 , daß 3754 du weder 3777 kalt 5593 noch 3777 warm 2200 bist 1488 . Ach 3785 , daß du kalt 5593 oder 2228 warm 2200 wärest 1498 !	15 οιδα<1492> <5758> σου<4675> τα<3588> εργα<2041> οτι<3754> ουτε<3777> ψυχρος<5593> ει<1488> <5748> ουτε<3777> ζεστος<2200> οφελον<3785> ψυχρος<5593> ειης<1498> <5751> η<2228> ζεστος<2200>	15Ich weiß (G1492)deine (G4675)Werke (G2041), daß (G3754)du (G1488)weder (G3777)kalt (G5593)noch (G3777)warm (G2200)bist (G1488). Ach (G3785), daß du kalt (G5593)oder (G2228)warm (G2200)wärest (G1498)!
Offb	3	16	Offb 3,16 Also 3779 , weil 3754 du lau 5513 bist 1488 und 2532 weder 3777 kalt 5593 noch 3777 warm 2200 , so werde 3195 ich dich 4571 ausspeien 1692 {O. stehe ich im Begriff dich auszuspeien} aus 1537 meinem 3450 Munde 4750 .	16 ουτως<3779> οτι<3754> χλιαρος<5513> ει<1488> <5748> και<2532> ουτε<3777> ψυχρος<5593> ουτε<3777> ζεστος<2200> μελλω<3195> <5719> σε<4571> εμεσαι<1692> <5658> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> μου<3450>	16Weil (G3754)du (G1488)aber (G3779)lau (G5513)bist (G1488)und (G2532)weder (G3777)kalt (G5593)noch (G3777)warm (G2200), werde (G3195)ich dich (G4571)ausspeien (G1692)aus (G1537)meinem (G3450)Munde (G4750).
Offb	3	17	Offb 3,17 Weil 3754 du sagst 3004 : Ich bin 1510 reich 4145 und 2532 bin reich geworden 4147 und 2532 bedarf 2192 5532 nichts 3762 , und 2532 weißt 1492 nicht 3756 , daß 3754 du 4771 der Elende 5005 und 2532 der Jämmerliche 1652 und 2532 arm 4434 und 2532 blind 5185 und 2532 bloß 1131 bist 1488 .	17 οτι<3754> λεγεις<3004> <5719> οτι<3754> πλουσιος<4145> ειμι<1510> <5748> και<2532> πεπλουτηκα<4147> <5758> και<2532> ουδενος<3762> χρειαν<5532> εχω<2192> <5719> και<2532> ουκ<3756> οιδας<1492> <5758> οτι<3754> συ<4771> ει<1488> <5748> ο<3588> ταλαιπωρος<5005> και<2532> ελεεινος<1652> και<2532> πτωχος<4434> και<2532> τυφλος<5185> και<2532> γυμνος<1131>	17Du (G3754)sprichst (G3004): Ich bin (G1510)reich (G4145)und (G2532)habe gar satt (G4147)und (G2532)bedarf (G5532 2192)nichts (G3762)! und (G2532)weißt (G1492)nicht (G3756), daß (G3754)du (G4771)bist (G1488)elend (G5005)und (G2532)jämmerlich (G1652), arm (G4434), blind (G5185)und (G2532)bloß (G1131).
Offb	3	18	Offb 3,18 Ich rate 4823 dir 4671 , Gold 5553 von 3844 mir 1700 zu kaufen 59 , geläutert 4448 im 1537 Feuer 4442 , auf daß 2443 du reich werdest 4147 ; und 2532 weiße 3022 Kleider 2440 , auf daß 2443 du bekleidet 4016 werdest, und 2532 die Schande 152 deiner 4675 Blöße 1132 nicht 3361 offenbar werde 5319 ; und 2532 Augensalbe 2854 , deine 4675 Augen 3788 zu salben 1472 , auf daß 2443 du sehen 991 mögest.	18 συμβουλευω<4823> <5719> σοι<4671> αγορασαι<59> <5658> παρ<3844> εμου<1700> χρυσιον<5553> πεπυρωμενον<4448> <5772> εκ<1537> πυρος<4442> ινα<2443> πλουτησης<4147> <5661> και<2532> ιματια<2440> λευκα<3022> ινα<2443> περιβαλη<4016> <5643> και<2532> μη<3361> φανερωθη<5319> <5686> η<3588> αισχυνη<152> της<3588> γυμνοτητος<1132> σου<4675> και<2532> κολλουριον<2854> εγχρισον<1472> <5657> τους<3588> οφθαλμους<3788> σου<4675> ινα<2443> βλεπης<991> <5725>	18Ich rate (G4823)dir (G4671), daß (G59)du Gold (G5553)von (G3844)mir (G1700)kaufest (G59), das mit (G1537)Feuer (G4442)durchläutert (G4448)ist, daß (G2443)du reich (G4147)werdest, und (G2532)weiße (G3022)Kleider (G2440), daß (G2443)du dich antust (G4016)und (G2532)nicht (G3361)offenbart (G5319)werde die Schande (G152)deiner (G4675)Blöße (G1132); und (G2532)salbe (G1472)deine (G4675)Augen (G3788)mit Augensalbe (G2854), daß (G2443)du sehen (G991)mögest.
Offb	3	19	Offb 3,19 Ich 1473 überführe 1651 und 2532 züchtige 3811 , so viele 3745 1437 ich liebe 5368 . Sei nun 3767 eifrig 2206 und 2532 tue Buße 3340 !	19 εγω<1473> οσους<3745> εαν<1437> φιλω<5368> <5725> ελεγχω<1651> <5719> και<2532> παιδευω<3811> <5719> ζηλωσον<2206> <5657> ουν<3767> και<2532> μετανοησον<3340> <5657>	19Welche (G3745 1437)ich liebhabe (G5368), die strafe (G1651)und (G2532)züchtige (G3811)ich (G1473). So (G2206)sei nun (G3767)fleißig (G2206)und (G2532)tue Buße (G3340)!
Offb	3	20	Offb 3,20 Siehe 2400 , ich stehe 2476 an 1909 der Tür 2374 und 2532 klopfe an 2925 ; wenn 1437 jemand 5100 meine 3450 Stimme 5456 hört 191 und 2532 die Tür 2374 auftut 455 , zu 4314 dem 846 werde ich eingehen 1525 und 2532 das Abendbrot 1172 mit 3326 ihm 846 essen 1172 , und 2532 er 846 mit 3326 mir 1700 .	20 ιδου<2400> <5628> εστηκα<2476> <5758> επι<1909> την<3588> θυραν<2374> και<2532> κρουω<2925> <5719> εαν<1437> τις<5100> ακουση<191> <5661> της<3588> φωνης<5456> μου<3450> και<2532> ανοιξη<455> <5661> την<3588> θυραν<2374> εισελευσομαι<1525> <5695> προς<4314> αυτον<846> και<2532> δειπνησω<1172> <5692> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> αυτος<846> μετ<3326> εμου<1700>	20Siehe (G2400), ich stehe (G2476)vor (G1909)der Tür (G2374)und (G2532)klopfe (G2925)an. So (G1437)jemand (G5100)meine (G3450)Stimme (G5456)hören (G191)wird und (G2532)die Tür (G2374)auftun (G455), zu (G4314)dem (G846)werde (G1525)ich eingehen (G1525)und (G2532)das Abendmahl (G1172)mit (G3326)ihm (G846)halten und (G2532)er (G846)mit (G3326)mir (G1700).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	3	21	Offb 3,21 Wer überwindet 3528 , dem 846 werde ich geben 1325 , mit 3326 mir 1700 auf 1722 meinem 3450 Throne 2362 zu sitzen 2523 , wie 5613 auch ich 2504 überwunden 3528 und 2532 mich 2523 mit 3326 meinem 3450 Vater 3962 gesetzt 2523 habe auf 1722 seinen 846 Thron 2362 .	21 ο<3588> νικων<3528> <5723> δωσω<1325> <5692> αυτω<846> καθισαι<2523> <5658> μετ<3326> εμου<1700> εν<1722> τω<3588> θρονω<2362> μου<3450> ως<5613> καγω<2504> ενικησα<3528> <5656> και<2532> εκαθισα<2523> <5656> μετα<3326> του<3588> πατρος<3962> μου<3450> εν<1722> τω<3588> θρονω<2362> αυτου<846>	21Wer (G846)überwindet (G3528), dem (G1325)will ich geben (G1325), mit (G3326)mir (G1700)auf (G1722)meinem (G3450)Stuhl (G2362)zu sitzen (G2523), wie (G5613)ich (G2504)überwunden (G3528)habe und (G2532)mich gesetzt (G2523)mit (G3326)meinem (G3450)Vater (G3962)auf (G1722)seinen (G846)Stuhl (G2362).
Offb	3	22	Offb 3,22 Wer ein Ohr 3775 hat 2192 , höre 191 , was 5101 der Geist 4151 den Versammlungen 1577 sagt 3004 !	22 ο<3588> εχων<2192> <5723> ους<3775> ακουσατω<191> <5657> τι<5101> το<3588> πνευμα<4151> λεγει<3004> <5719> ταις<3588> εκκλησιαις<1577>	22Wer (G2192)Ohren (G3775)hat (G2192), der höre (G191), was (G5101)der Geist (G4151)den Gemeinden (G1577)sagt (G3004)!
Offb	4	1	Offb 4,1 Nach 3326 diesem 5023 sah 1492 ich: und 2532 siehe 2400 , eine Tür 2374 war aufgetan 455 in 1722 dem Himmel 3772 , und 2532 die erste 4413 Stimme 5456 , die 3739 ich gehört 191 hatte wie 5613 die einer Posaune 4536 mit 3326 mir 1700 reden 2980 , sprach 3004 : Komm 305 hier 5602 herauf 305 , und 2532 ich werde 1166 dir 4671 zeigen 1166 , was 3739 nach 3326 diesem 5023 geschehen 1096 muß 1163 .	1 μετα<3326> ταυτα<5023> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> θυρα<2374> ηνεωγμενη<455> <5772> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> η<3588> φωνη<5456> η<3588> πρωτη<4413> ην<3739> ηκουσα<191> <5656> ως<5613> σαλπιγγος<4536> λαλουσης<2980> <5723> μετ<3326> εμου<1700> λεγουσα<3004> <5723> αναβα<305> <5628> ωδε<5602> και<2532> δειξω<1166> <5692> σοι<4671> α<3739> δει<1163> <5904> γενεσθαι<1096> <5635> μετα<3326> ταυτα<5023>	1Darnach (G3326 5023)sah (G1492)ich, und (G2532)siehe (G2400), eine Tür (G2374)war aufgetan (G455)im (G1722)Himmel (G3772); und (G2532)die erste (G4413)Stimme (G5456), die (G3739)ich gehört (G191)hatte mit (G3326)mir (G1700)reden (G2980)wie (G5613)eine Posaune (G4536), die sprach (G3004): Steig (G305)her (G5602), (G2532)ich (G1166)will dir (G4671)zeigen (G1166), was (G3739)nach (G3326 5023)diesem geschehen (G1096)soll (G1163).
Offb	4	2	Offb 4,2 Alsbald 2112 war 1096 {Eig. ward} ich im 1722 Geiste 4151 ; und 2532 siehe 2400 , ein Thron 2362 stand 2749 in 1722 dem Himmel 3772 , und 2532 auf 1909 dem Throne 2362 saß 2521 einer.	2 και<2532> ευθεως<2112> εγενομην<1096> <5633> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> ιδου<2400> <5628> θρονος<2362> εκειτο<2749> <5711> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> καθημενος<2521> <5740>	2Und (G2532)alsobald (G2112)war (G1096)ich im (G1722)Geist (G4151). Und (G2532)siehe (G2400), ein Stuhl (G2362)war gesetzt (G2749)im (G1722)Himmel (G3772), und (G2532)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521)einer (G2521);
Offb	4	3	Offb 4,3 Und 2532 der da saß 2521 , war 2258 von Ansehen 3706 gleich 3664 einem Jaspisstein 2393 3037 und 2532 einem Sardis 4555 , und 2532 ein Regenbogen 2463 war rings um 2943 den Thron 2362 , von Ansehen 3706 gleich 3664 einem Smaragd 4664 .	3 και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> ην<2258> <5713> ομοιος<3664> ορασει<3706> λιθω<3037> ιασπιδι<2393> και<2532> σαρδινω<4555> και<2532> ιρις<2463> κυκλοθεν<2943> του<3588> θρονου<2362> ομοια<3664> ορασει<3706> σμαραγδινω<4664>	3und (G2532)der dasaß (G2521), war (G2258)gleich anzusehen (G3706)wie (G3664)der Stein (G3037)Jaspis (G2393)und (G2532)Sarder (G4555); und (G2532)ein Regenbogen (G2463)war um (G2943)den Stuhl (G2362), gleich anzusehen (G3706)wie (G3664)ein Smaragd (G4664).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	4	4	Offb 4,4 Und 2532 rings um 2943 den Thron 2362 waren vierundzwanzig 5064 2532 1501 Throne 2362 , und 2532 auf 1909 den Thronen 2362 saßen 2521 vierundzwanzig 5064 2532 1501 Älteste 4245 , bekleidet 4016 mit 1722 weißen 3022 Kleidern 2440 , und 2532 auf 1909 ihren 846 Häuptern 2776 goldene 5552 Kronen 4735 .	4 και<2532> κυκλοθεν<2943> του<3588> θρονου<2362> θρονοι<2362> εικοσι<1501> και<2532> τεσσαρες<5064> και<2532> επι<1909> τους<3588> θρονους<2362> ειδον<1492> <5627> τους<3588> εικοσι<1501> και<2532> τεσσαρας<5064> πρεσβυτερους<4245> καθημενους<2521> <5740> περιβεβλημενους<4016> <5772> εν<1722> ιματιοις<2440> λευκοις<3022> και<2532> εσχον<2192> <5627> επι<1909> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτων<846> στεφανους<4735> χρυσους<5552>	4Und (G2532)um (G2943)den Stuhl (G2362)waren 24 (G2532 5064 1501)Stühle (G2362), und (G2532)auf (G1909)den Stühlen (G2362 1492)saßen (G2521)24 (G2532 5064 1501)Älteste (G4245), mit (G1722)weißen (G3022)Kleidern (G2440)angetan (G4016), und (G2532)hatten (G2192)auf (G1909)ihren (G846)Häuptern (G2776)goldene (G5552)Kronen (G4735).
Offb	4	5	Offb 4,5 Und 2532 aus 1537 dem Throne 2362 gehen hervor 1607 Blitze 796 und 2532 Stimmen 5456 und 2532 Donner 1027 ; und 2532 sieben 2033 Feuerfackeln 2985 4442 brannten 2545 vor 1799 dem Throne 2362 , welche 3739 die sieben 2033 Geister 4151 Gottes 2316 sind 1526 .	5 και<2532> εκ<1537> του<3588> θρονου<2362> εκπορευονται<1607> <5736> αστραπαι<796> και<2532> βρονται<1027> και<2532> φωναι<5456> και<2532> επτα<2033> λαμπαδες<2985> πυρος<4442> καιομεναι<2545> <5746> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> αι<3739> εισιν<1526> <5748> τα<3588> επτα<2033> πνευματα<4151> του<3588> θεου<2316>	5Und (G2532)von (G1537)dem Stuhl (G2362)gingen (G1607)aus Blitze (G796), Donner (G1027)und (G2532)Stimmen (G5456); und (G2532)sieben (G2033)Fackeln (G2985)mit Feuer (G4442)brannten (G2545)vor (G1799)dem Stuhl (G2362), welches (G3739)sind (G1526)die sieben (G2033)Geister (G4151)Gottes (G2316).
Offb	4	6	Offb 4,6 Und 2532 vor 1799 dem Throne 2362 wie ein gläsernes 5193 Meer 2281 , gleich 3664 Kristall 2930 ; und 2532 inmitten 1722 3319 des Thrones 2362 und 2532 um 2945 den Thron 2362 her 2945 vier 5064 lebendige Wesen 2226 , voller 1073 Augen 3788 vorn 1715 und 2532 hinten 3693 .	6 και<2532> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> θαλασσα<2281> υαλινη<5193> ομοια<3664> κρυσταλλω<2930> και<2532> εν<1722> μεσω<3319> του<3588> θρονου<2362> και<2532> κυκλω<2945> του<3588> θρονου<2362> τεσσαρα<5064> ζωα<2226> γεμοντα<1073> <5723> οφθαλμων<3788> εμπροσθεν<1715> και<2532> οπισθεν<3693>	6Und (G2532)vor (G1799)dem Stuhl (G2362)war ein gläsernes (G5193)Meer (G2281)gleich (G3664)dem Kristall (G2930), und (G2532)mitten (G3319 1722)am Stuhl (G2362)und (G2532)um (G2945)den Stuhl (G2362)vier (G5064)Tiere (G2226), voll (G1073)Augen (G3788)vorn (G1715)und (G2532)hinten (G3693).
Offb	4	7	Offb 4,7 Und 2532 das erste 4413 lebendige Wesen 2226 war gleich 3664 einem Löwen 3023 , und 2532 das zweite 1208 lebendige Wesen 2226 gleich 3664 einem Kalbe 3448 , {O. einem Stier} und 2532 das dritte 5154 lebendige Wesen 2226 hatte 2192 das Angesicht 4383 eines 5613 Menschen 444 , {W. wie eines Menschen} und 2532 das vierte 5067 lebendige Wesen 2226 war gleich 3664 einem fliegenden 4072 Adler 105 .	7 και<2532> το<3588> ζωον<2226> το<3588> πρωτον<4413> ομοιον<3664> λεοντι<3023> και<2532> το<3588> δευτερον<1208> ζωον<2226> ομοιον<3664> μοσχω<3448> και<2532> το<3588> τριτον<5154> ζωον<2226> εχον<2192> <5723> το<3588> προσωπον<4383> ως<5613> ανθρωπος<444> και<2532> το<3588> τεταρτον<5067> ζωον<2226> ομοιον<3664> αετω<105> πετωμενω<4072> <5740>	7Und (G2532)das erste (G4413)Tier (G2226)war gleich (G3664)einem Löwen (G3023), und (G2532)das andere (G1208)Tier (G2226)war gleich (G3664)einem Kalbe (G3448), und (G2532)das dritte (G5154)hatte (G2192)ein Antlitz (G4383)wie (G5613)ein Mensch (G444), und (G2532)das vierte (G5067)Tier (G2226)war gleich (G3664)einem fliegenden (G4072)Adler (G105).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	4	8	Offb 4,8 Und 2532 die vier 5064 lebendigen Wesen 2226 hatten 2192 , ein jedes 1520 von ihnen für 2596 sich 1438 , je 303 sechs 1803 Flügel 4420 ; ringsum 2943 und 2532 inwendig 2081 sind sie voller 1073 Augen 3788 , und 2532 sie hören 372 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 nicht 3756 2192 auf 372 zu sagen 3004 : {W. sie haben... keine Ruhe, sagend} Heilig 40 , heilig 40 , heilig 40 , Herr 2962 , Gott 2316 , Allmächtiger 3841 , der 3588 da war 2258 3801 und 2532 der da ist 3801 und 2532 der da kommt 2064 3801 !	8 και<2532> τεσσαρα<5064> ζωα<2226> εν<1520> καθ<2596> εαυτο<1438> ειχον<2192> <5707> ανα<303> πτερυγας<4420> εξ<1803> κυκλοθεν<2943> και<2532> εσωθεν<2081> γεμοντα<1073> <5723> οφθαλμων<3788> και<2532> αναπαυσιν<372> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571> λεγοντα<3004> <5723> αγιος<40> αγιος<40> αγιος<40> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841> ο<3588> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> ων<5607> <5752> και<2532> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740>	8Und (G2532)ein (G303 1520)jegliches (G2596 1438)der vier (G5064)Tiere (G2226)hatte (G2192)sechs (G1803)Flügel (G4420 2943), und (G2532)sie (G1073)waren außenherum und inwendig (G2081)voll (G1073)Augen (G3788)und (G2532)hatten keine (G3756 2192)Ruhe (G372)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)und sprachen (G3004): Heilig (G40), heilig (G40), heilig (G40)ist Gott (G2316)der HERR (G2962), der Allmächtige (G3841), der (G3588)da war (G2258 3801)und (G2532)der da ist (G5607 3801)und (G2532)der da kommt (G2064 3801)!
Offb	4	9	Offb 4,9 Und 2532 wenn 3752 die lebendigen Wesen 2226 Herrlichkeit 1391 und 2532 Ehre 5092 und 2532 Danksagung 2169 geben werden 1325 dem, der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , der 3588 da lebt 2198 von 1519 Ewigkeit 165 zu Ewigkeit 165 ,	9 και<2532> οταν<3752> δωσουσιν<1325> <5692> τα<3588> ζωα<2226> δοξαν<1391> και<2532> τιμην<5092> και<2532> ευχαριστιαν<2169> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> τω<3588> ζωντι<2198> <5723> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	9Und (G2532)da (G3752)die Tiere (G2226)gaben (G1325)Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)Dank (G2169)dem (G2521), der da (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521), der (G3588)da lebt (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165),
Offb	4	10	Offb 4,10 so werden 4098 die vierundzwanzig 5064 2532 1501 Ältesten 4245 niederfallen 4098 vor 1799 dem, der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , und 2532 den anbeten 4352 , {O. dem huldigen; so auch später} der da lebt 2198 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 , und 2532 werden 906 ihre 846 Kronen 4735 niederwerfen 906 vor 1799 dem Throne 2362 und sagen 3004 :	10 πεσουνται<4098> <5699> οι<3588> εικοσι<1501> και<2532> τεσσαρες<5064> πρεσβυτεροι<4245> ενωπιον<1799> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> και<2532> προσκυνουσιν<4352> <5719> τω<3588> ζωντι<2198> <5723> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> και<2532> βαλλουσιν<906> <5719> τους<3588> στεφανους<4735> αυτων<846> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> λεγοντες<3004> <5723>	10fielen (G4098)die 24 (G2532 5064 1501)Ältesten (G4245)nieder (G4098)vor (G1799)dem, der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521), und (G2532)beteten (G4352)an den, der da lebt (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165), und (G2532)warfen (G906)ihre (G846)Kronen (G4735)vor (G1799)den Stuhl (G2362)und sprachen (G3004):
Offb	4	11	Offb 4,11 Du bist 1488 würdig 514 , o unser Herr 2962 und unser Gott, zu nehmen 2983 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Ehre 5092 und 2532 die Macht 1411 ; denn 3754 du 4771 hast 2936 alle Dinge 3956 {O. das All} erschaffen 2936 , und 2532 deines 4675 Willens 2307 wegen 1223 waren 1526 sie und 2532 sind sie erschaffen 2936 worden.	11 αξιος<514> ει<1488> <5748> κυριε<2962> λαβειν<2983> <5629> την<3588> δοξαν<1391> και<2532> την<3588> τιμην<5092> και<2532> την<3588> δυναμιν<1411> οτι<3754> συ<4771> εκτισας<2936> <5656> τα<3588> παντα<3956> και<2532> δια<1223> το<3588> θελημα<2307> σου<4675> εισιν<1526> <5748> και<2532> εκτισθησαν<2936> <5681>	11HERR (G2962), du bist (G1488)würdig (G514), zu nehmen (G2983)Preis (G1391)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)Kraft (G1411); denn (G3754)du (G4771)hast (G2936)alle Dinge (G3956)geschaffen (G2936), und (G2532)durch (G1223)deinen (G4675)Willen (G2307)haben (G1526)sie das Wesen (G1526)und (G2532)sind geschaffen (G2936).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	5	1	Offb 5,1 Und 2532 ich sah 1492 in 1909 {W. auf} der Rechten 1188 dessen, der auf 1909 dem Throne 2362 saß 2521 , {O. sitzt} ein Buch 975 , beschrieben 1125 inwendig 2081 und 2532 auswendig 3693 , {Eig. hinten, auf der Rückseite (der Buchrolle)} mit sieben 2033 Siegeln 4973 versiegelt 2696 .	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> επι<1909> την<3588> δεξιαν<1188> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> βιβλιον<975> γεγραμμενον<1125> <5772> εσωθεν<2081> και<2532> οπισθεν<3693> κατεσφραγισμενον<2696> <5772> σφραγισιν<4973> επτα<2033>	1Und (G2532)ich sah (G1492)in (G1909)der rechten Hand (G1188)des, der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521), ein Buch (G975), beschrieben (G1125)inwendig (G2081)und (G2532)auswendig (G3693), versiegelt (G2696)mit sieben (G2033)Siegeln (G4973).
Offb	5	2	Offb 5,2 Und 2532 ich sah 1492 einen starken 2478 Engel 32 , der mit lauter 3173 Stimme 5456 ausrief 2784 : Wer 5101 ist 2076 würdig 514 , das Buch 975 zu öffnen 455 und 2532 seine 846 Siegel 4973 zu brechen 3089 ?	2 και<2532> ειδον<1492> <5627> αγγελον<32> ισχυρον<2478> κηρυσσοντα<2784> <5723> φωνη<5456> μεγαλη<3173> τις<5101> εστιν<2076> <5748> αξιος<514> ανοιξαι<455> <5658> το<3588> βιβλιον<975> και<2532> λυσαι<3089> <5658> τας<3588> σφραγιδας<4973> αυτου<846>	2Und (G2532)ich sah (G1492)einen starken (G2478)Engel (G32), der rief (G2784)aus mit großer (G3173)Stimme (G5456): Wer (G5101)ist (G2076)würdig (G514), das Buch (G975)aufzutun (G455)und (G2532)seine (G846)Siegel (G4973)zu brechen (G3089)?
Offb	5	3	Offb 5,3 Und 2532 niemand 3762 in 1722 dem Himmel 3772 , noch 3761 auf 1909 der Erde 1093 , noch 3761 unter 5270 der Erde 1093 vermochte 1410 das Buch 975 zu öffnen 455 , noch 3761 es 846 anzublicken 991 .	3 και<2532> ουδεις<3762> ηδυνατο<1410> <5711> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ουδε<3761> επι<1909> της<3588> γης<1093> ουδε<3761> υποκατω<5270> της<3588> γης<1093> ανοιξαι<455> <5658> το<3588> βιβλιον<975> ουδε<3761> βλεπειν<991> <5721> αυτο<846>	3Und (G2532)niemand (G3762)im (G1722)Himmel (G3772)noch (G3761)auf (G1909)Erden (G1093)noch (G3761)unter (G5270)der Erde (G1093)konnte (G1410)das Buch (G975)auftun (G455)und (G3761)hineinsehen (G846 991).
Offb	5	4	Offb 5,4 Und 2532 ich 1473 weinte 2799 sehr 4183 , weil 3754 niemand 3762 würdig 514 erfunden 2147 wurde, das Buch 975 zu öffnen 455 , noch 3777 es 846 anzublicken 991 .	4 και<2532> εγω<1473> εκλαιον<2799> <5707> πολλα<4183> οτι<3754> ουδεις<3762> αξιος<514> ευρεθη<2147> <5681> ανοιξαι<455> <5658> και<2532> αναγνωναι<314> <5629> το<3588> βιβλιον<975> ουτε<3777> βλεπειν<991> <5721> αυτο<846>	4Und (G2532)ich (G1473)weinte (G2799)sehr (G4183), daß (G3754)niemand (G3762)würdig (G514)erfunden (G2147)ward, das Buch (G975)aufzutun (G455)und (G2532)zu lesen (G314)noch (G3777)hineinzusehen (G846 991).
Offb	5	5	Offb 5,5 Und 2532 einer 1520 von 1537 den Ältesten 4245 spricht 3004 zu mir 3427 : Weine 2799 nicht 3361 ! Siehe 2400 , es hat überwunden 3528 der Löwe 3023 , der aus 1537 dem Stamme 5443 Juda 2455 ist 5607 , die Wurzel 4491 Davids 1138 , das Buch 975 zu öffnen 455 und 2532 seine 846 sieben 2033 Siegel 4973 .	5 και<2532> εις<1520> εκ<1537> των<3588> πρεσβυτερων<4245> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> μη<3361> κλαιε<2799> <5720> ιδου<2400> <5628> ενικησεν<3528> <5656> ο<3588> λεων<3023> ο<3588> ων<5607> <5752> εκ<1537> της<3588> φυλης<5443> ιουδα<2448> η<3588> ριζα<4491> δαβιδ<1138> ανοιξαι<455> <5658> το<3588> βιβλιον<975> και<2532> λυσαι<3089> <5658> τας<3588> επτα<2033> σφραγιδας<4973> αυτου<846>	5Und (G2532)einer (G1520)von (G1537)den Ältesten (G4245)spricht (G3004)zu mir (G3427): Weine (G2799)nicht (G3361)! Siehe (G2400), es hat überwunden (G3528)der Löwe (G3023), der da ist (G5607)vom (G1537)Geschlecht (G5443)Juda (G2455), die Wurzel (G4491)Davids (G1138), aufzutun (G455)das Buch (G975)und (G2532)zu brechen (G3089)seine (G846)sieben (G2033)Siegel (G4973).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	5	6	Offb 5,6 Und 2532 ich sah 1492 inmitten 1722 3319 des Thrones 2362 und 2532 der vier 5064 lebendigen Wesen 2226 und 2532 inmitten 1722 3319 der Ältesten 4245 ein Lamm 721 stehen 2476 wie 5613 geschlachtet 4969 , das sieben 2033 Hörner 2768 hatte 2192 und 2532 sieben 2033 Augen 3788 , welche 3739 die sieben 2033 Geister 4151 Gottes 2316 sind 1526 , die gesandt 649 sind über 1519 die ganze 3956 Erde 1093 .	6 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> εν<1722> μεσω<3319> του<3588> θρονου<2362> και<2532> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> και<2532> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> πρεσβυτερων<4245> αρνιον<721> εστηκος<2476> <5761> ως<5613> εσφαγμενον<4969> <5772> εχον<2192> <5723> κερατα<2768> επτα<2033> και<2532> οφθαλμους<3788> επτα<2033> οι<3739> εισιν<1526> <5748> τα<3588> επτα<2033> του<3588> θεου<2316> πνευματα<4151> τα<3588> απεσταλμενα<649> <5772> εις<1519> πασαν<3956> την<3588> γην<1093>	6Und (G2532)ich sah (G1492), und (G2532)siehe (G2400), mitten (G1722 3319)zwischen dem Stuhl (G2362)und (G2532)den vier (G5064)Tieren (G2226)und (G2532)zwischen (G3319 1722)den Ältesten (G4245)stand (G2476)ein Lamm (G721), wie (G5613)wenn es erwürgt (G4969)wäre, und hatte (G2192)sieben (G2033)Hörner (G2768)und (G2532)sieben (G2033)Augen (G3788), das (G3739)sind (G1526)die sieben (G2033)Geister (G4151)Gottes (G2316), gesandt (G649)in (G1519)alle (G3956)Lande (G1093).
Offb	5	7	Offb 5,7 Und 2532 es kam 2064 und 2532 nahm 2983 das Buch 975 aus 1537 der Rechten 1188 dessen, der auf 1909 dem Throne 2362 saß 2521 . {O. sitzt}	7 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> ειληφεν<2983> <5758> το<3588> βιβλιον<975> εκ<1537> της<3588> δεξιας<1188> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362>	7Und (G2532)es kam (G2064)und (G2532)nahm (G2983)das Buch (G975)aus (G1537)der rechten Hand (G1188)des, der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521).
Offb	5	8	Offb 5,8 Und 2532 als 3753 es das Buch 975 nahm 2983 , fielen 4098 die vier 5064 lebendigen Wesen 2226 und 2532 die vierundzwanzig 5064 2532 1501 Ältesten 4245 nieder 4098 vor 1799 dem Lamme 721 , und sie hatten 2192 ein jeder 1538 eine Harfe 2788 und 2532 goldene 5552 Schalen 5357 voll 1073 Räucherwerk 2368 , welches 3739 die Gebete 4335 der Heiligen 40 sind 1526 .	8 και<2532> οτε<3753> ελαβεν<2983> <5627> το<3588> βιβλιον<975> τα<3588> τεσσαρα<5064> ζωα<2226> και<2532> οι<3588> εικοσιτεσσαρες<1501> <5064> πρεσβυτεροι<4245> επεσον<4098> <5627> ενωπιον<1799> του<3588> αρνιου<721> εχοντες<2192> <5723> εκαστος<1538> κιθαρας<2788> και<2532> φιαλας<5357> χρυσας<5552> γεμουσας<1073> <5723> θυμιαματων<2368> αι<3739> εισιν<1526> <5748> αι<3588> προσευχαι<4335> των<3588> αγιων<40>	8Und (G2532)da (G3753)es das Buch (G975)nahm (G2983), da fielen (G4098)die vier (G5064)Tiere (G2226)und (G2532)die 24 (G5064 1501)Ältesten (G4245)nieder (G4098)vor (G1799)dem Lamm (G721)und hatten (G2192)ein jeglicher (G1538)Harfen (G2788)und (G2532)goldene (G5552)Schalen (G5357)voll (G1073)Räuchwerk (G2368), das (G3739)sind (G1526)die Gebete (G4335)der Heiligen (G40),
Offb	5	9	Offb 5,9 Und 2532 sie singen 103 ein neues 2537 Lied 5603 : {Eig. ein neues Lied, sagend} Du bist 1488 würdig 514 , das Buch 975 zu nehmen 2983 und 2532 seine 846 Siegel 4973 zu öffnen 455 ; denn 3754 du bist geschlachtet 4969 worden und 2532 hast 59 für Gott 2316 erkauft 59 , durch 1722 dein 4675 Blut 129 , aus 1537 jedem 3956 Stamm 5443 und 2532 Sprache 1100 und 2532 Volk 2992 und 2532 Nation 1484 ,	9 και<2532> αδουσιν<103> <5719> ωδην<5603> καινην<2537> λεγοντες<3004> <5723> αξιος<514> ει<1488> <5748> λαβειν<2983> <5629> το<3588> βιβλιον<975> και<2532> ανοιξαι<455> <5658> τας<3588> σφραγιδας<4973> αυτου<846> οτι<3754> εσφαγης<4969> <5648> και<2532> ηγορασας<59> <5656> τω<3588> θεω<2316> ημας<2248> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> σου<4675> εκ<1537> πασης<3956> φυλης<5443> και<2532> γλωσσης<1100> και<2532> λαου<2992> και<2532> εθνους<1484>	9und (G2532)sangen (G103)ein neues (G2537)Lied (G5603)und sprachen (G3004): Du bist (G1488)würdig (G514), zu nehmen (G2983)das Buch (G975)und (G2532)aufzutun (G455)seine (G846)Siegel (G4973); denn (G3754)du (G4969)bist erwürget (G4969)und (G2532)hast (G59)uns (G2248)Gott (G2316)erkauft (G59)mit (G1722)deinem (G4675)Blut (G129)aus (G1537)allerlei (G3956)Geschlecht (G5443)und (G2532)Zunge (G1100)und (G2532)Volk (G2992)und (G2532)Heiden (G1484)
Offb	5	10	Offb 5,10 und 2532 hast 4160 sie 2248 unserem 2257 Gott 2316 zu Königen 935 und 2532 Priestern 2409 gemacht 4160 , und 2532 sie werden 936 über 1909 die Erde 1093 herrschen 936 !	10 και<2532> εποιησας<4160> <5656> ημας<2248> τω<3588> θεω<2316> ημων<2257> βασιλεις<935> και<2532> ιερεις<2409> και<2532> βασιλευσομεν<936> <5692> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10und (G2532)hast (G4160)uns (G2248)unserm (G2257)Gott (G2316)zu Königen (G935)und (G2532)Priestern (G2409)gemacht (G4160), und (G2532)wir werden Könige (G936)sein auf (G1909)Erden (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	5	11	Offb 5,11 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 ich hörte 191 eine Stimme 5456 vieler 4183 Engel 32 um 2943 den Thron 2362 her 2943 und 2532 um 2943 die lebendigen Wesen 2226 und 2532 die Ältesten 4245 ; und 2532 ihre 846 Zahl 706 war 2258 Zehntausende 3461 mal Zehntausende 3461 und 2532 Tausende 5505 mal Tausende 5505 ,	11 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> αγγελων<32> πολλων<4183> κυκλοθεν<2943> του<3588> θρονου<2362> και<2532> των<3588> ζωων<2226> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> ην<2258> <5713> ο<3588> αριθμος<706> αυτων<846> μυριαδες<3461> μυριαδων<3461> και<2532> χιλιαδες<5505> χιλιαδων<5505>	11Und (G2532)ich sah (G1492)und (G2532)hörte (G191)eine Stimme (G5456)vieler (G4183)Engel (G32)um (G2943)den Stuhl (G2362)und (G2532)um die Tiere (G2226)und (G2532)um die Ältesten (G4245)her; und (G2532)ihre (G846)Zahl (G706)war (G2258)viel 1000 mal (G3461 3461)1000 (G5505);
Offb	5	12	Offb 5,12 die mit lauter 3173 Stimme 5456 sprachen 3004 : Würdig 514 ist 2076 das Lamm 721 , das geschlachtet 4969 worden ist, zu empfangen 2983 die Macht 1411 und 2532 Reichtum 4149 und 2532 Weisheit 4678 und 2532 Stärke 2479 und 2532 Ehre 5092 und 2532 Herrlichkeit 1391 und 2532 Segnung 2129 .	12 λεγοντες<3004> <5723> φωνη<5456> μεγαλη<3173> αξιον<514> εστιν<2076> <5748> το<3588> αρνιον<721> το<3588> εσφαγμενον<4969> <5772> λαβειν<2983> <5629> την<3588> δυναμιν<1411> και<2532> πλουτον<4149> και<2532> σοφιαν<4678> και<2532> ισχυν<2479> και<2532> τιμην<5092> και<2532> δοξαν<1391> και<2532> ευλογιαν<2129>	12und sie sprachen (G3004)mit großer (G3173)Stimme (G5456): Das Lamm (G721), das erwürget (G4969)ist, ist (G2076)würdig (G514), zu nehmen (G2983)Kraft (G1411)und (G2532)Reichtum (G4149)und (G2532)Weisheit (G4678)und (G2532)Stärke (G2479)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)Preis (G1391)und (G2532)Lob (G2129).
Offb	5	13	Offb 5,13 Und 2532 jedes 3956 Geschöpf 2938 , das 3739 in 1722 dem Himmel 3772 und 2532 auf 1722 der Erde 1093 und 2532 unter 5270 der Erde 1093 und 2532 auf 1909 dem Meere 2281 ist 2076 , und 2532 alles 3956 , was 3739 in 1722 ihnen 846 ist, hörte 191 ich sagen 3004 : Dem, der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 und 2532 dem Lamme 721 die Segnung 2129 und 2532 die Ehre 5092 und 2532 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Macht 2904 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 !	13 και<2532> παν<3956> κτισμα<2938> ο<3739> εστιν<2076> <5748> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> εν<1722> τη<3588> γη<1093> και<2532> υποκατω<5270> της<3588> γης<1093> και<2532> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> α<3739> εστιν<2076> <5748> και<2532> τα<3588> εν<1722> αυτοις<846> παντα<3956> ηκουσα<191> <5656> λεγοντας<3004> <5723> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> και<2532> τω<3588> αρνιω<721> η<3588> ευλογια<2129> και<2532> η<3588> τιμη<5092> και<2532> η<3588> δοξα<1391> και<2532> το<3588> κρατος<2904> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	13Und (G2532)alle (G3956)Kreatur (G2938), die (G3739)im (G1722 2076)Himmel (G3772)ist und (G2532)auf (G1722)Erden (G1093)und (G2532)unter (G5270)der Erde (G1093)und (G2532)im (G1909)Meer (G2281), und (G2532)alles (G3956), was (G1722)darinnen (G846)ist (G1722), hörte (G191)ich sagen (G3004): Dem, der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)sitzt (G2521), und (G2532)dem Lamm (G721)sei Lob (G2129)und (G2532)Ehre (G5092)und (G2532)Preis (G1391)und (G2532)Gewalt (G2904)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)!
Offb	5	14	Offb 5,14 Und 2532 die vier 5064 lebendigen Wesen 2226 sprachen 3004 : Amen 281 ! Und 2532 die Ältesten 4245 fielen nieder 4098 und 2532 beteten an 4352 .	14 και<2532> τα<3588> τεσσαρα<5064> ζωα<2226> ελεγον<3004> <5707> αμην<281> και<2532> οι<3588> εικοσιτεσσαρες<1501> <5064> πρεσβυτεροι<4245> επεσαν<4098> <5627> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> ζωντι<2198> <5723> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	14Und (G2532)die vier (G5064)Tiere (G2226)sprachen (G3004): Amen (G281)! Und (G2532)die 24 (G5064 1501)Ältesten (G4245)fielen (G4098)nieder und (G2532)beteten (G4352)an den, der da lebt (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	6	1	Offb 6,1 Und 2532 ich sah 1492 , als 3753 das Lamm 721 eines 3391 von 1537 den sieben Siegeln 4973 öffnete 455 , und 2532 ich hörte 191 eines 1520 von 1537 den vier 5064 lebendigen Wesen 2226 wie 5613 eine Donnerstimme 1027 5456 sagen 3004 : Komm 2064 [und 2532 sieh 991]!	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> το<3588> αρνιον<721> μιαν<1520> εκ<1537> των<3588> σφραγιδων<4973> και<2532> ηκουσα<191> <5656> ενος<1520> εκ<1537> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> λεγοντος<3004> <5723> ως<5613> φωνης<5456> βροντης<1027> ερχου<2064> <5736> και<2532> βλεπε<991> <5720>	1Und (G2532)ich sah (G1492), daß (G3753)das Lamm (G721)der (G1537)Siegel (G4973)eines (G3391)auftat (G455); und (G2532)ich hörte (G191)der (G1537)vier (G5064)Tiere (G2226)eines (G1520)sagen (G3004)wie (G5613)mit einer Donnerstimme (G1027 5456): Komm (G2532 2064)!
Offb	6	2	Offb 6,2 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 siehe 2400 , ein weißes 3022 Pferd 2462 , und 2532 der darauf 1909 846 saß 2521 {O. sitzt} hatte 2192 einen Bogen 5115 ; und 2532 eine Krone 4735 wurde 1325 ihm 846 gegeben 1325 , und 2532 er zog aus 1831 , siegend 3528 und 2532 auf daß 2443 er siegte 3528 .	2 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> ιππος<2462> λευκος<3022> και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επ<1909> αυτω<846> εχων<2192> <5723> τοξον<5115> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> στεφανος<4735> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> νικων<3528> <5723> και<2532> ινα<2443> νικηση<3528> <5661>	2Und (G2532)ich sah (G1492), und (G2532)siehe (G2400), ein weißes (G3022)Pferd (G2462). Und (G2532)der darauf (G1909 846)saß (G2521), hatte (G2192)einen Bogen (G5115); und (G2532)ihm (G846)ward gegeben (G1325)eine Krone (G4735), und (G2532)er zog (G1831)aus sieghaft (G3528), und (G2532)daß (G2443)er siegte (G3528).
Offb	6	3	Offb 6,3 Und 2532 als 3753 es das zweite 1208 Siegel 4973 öffnete 455 , hörte 191 ich das zweite 1208 lebendige Wesen 2226 sagen 3004 : Komm 2064 [und 2532 sieh 991]!	3 και<2532> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> δευτεραν<1208> σφραγιδα<4973> ηκουσα<191> <5656> του<3588> δευτερου<1208> ζωου<2226> λεγοντος<3004> <5723> ερχου<2064> <5736> και<2532> βλεπε<991> <5720>	3Und (G2532)da (G3753)es das andere (G1208)Siegel (G4973)auftat (G455), hörte (G191)ich das andere (G1208)Tier (G2226)sagen (G3004): Komm (G2532 2064)!
Offb	6	4	Offb 6,4 Und 2532 es zog aus 1831 ein anderes 243 , feuerrotes 4450 Pferd 2462 ; und 2532 dem, der darauf 1909 846 saß 2521 , {O. sitzt} ihm 846 wurde gegeben 1325 , den Frieden 1515 von 575 der Erde 1093 zu nehmen 2983 , und 2532 daß 2443 sie einander 240 schlachteten 4969 ; und 2532 ein großes 3173 Schwert 3162 wurde 1325 ihm 846 gegeben 1325 .	4 και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> αλλος<243> ιππος<2462> πυρρος<4450> και<2532> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επ<1909> αυτω<846> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> λαβειν<2983> <5629> την<3588> ειρηνην<1515> απο<575> της<3588> γης<1093> και<2532> ινα<2443> αλληλους<240> σφαξωσιν<4969> <5661> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> μαχαιρα<3162> μεγαλη<3173>	4Und (G2532)es ging (G1831)heraus ein anderes (G243)Pferd (G2462), das war rot (G4450). Und (G2532)dem (G846), der (G846)darauf (G1909)saß (G2521), ward gegeben (G1325), den Frieden (G1515)zu nehmen (G2983)von (G575)der Erde (G1093)und (G2532)daß (G2443)sie (G4969)sich untereinander (G240)erwürgten (G4969); und (G2532)ihm (G846)ward (G1325)ein großes (G3173)Schwert (G3162)gegeben (G1325).
Offb	6	5	Offb 6,5 Und 2532 als 3753 es das dritte 5154 Siegel 4973 öffnete 455 , hörte 191 ich das dritte 5154 lebendige Wesen 2226 sagen 3004 : Komm 2064 [und 2532 sieh 991]! Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 siehe 2400 , ein schwarzes 3189 Pferd 2462 , und 2532 der darauf 1909 846 saß 2521 , {O. sitzt} hatte 2192 eine Waage 2218 in 1722 seiner 846 Hand 5495 .	5 και<2532> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> τριτην<5154> σφραγιδα<4973> ηκουσα<191> <5656> του<3588> τριτου<5154> ζωου<2226> λεγοντος<3004> <5723> ερχου<2064> <5736> και<2532> βλεπε<991> <5720> και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> ιππος<2462> μελας<3189> και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επ<1909> αυτω<846> εχων<2192> <5723> ζυγον<2218> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846>	5Und (G2532)da (G3753)es das dritte (G5154)Siegel (G4973)auftat (G455), hörte (G191)ich das dritte (G5154)Tier (G2226)sagen (G3004): Komm (G2532 2064)! Und (G2532)ich sah (G1492), und (G2532)siehe (G2400), ein schwarzes (G3189)Pferd (G2462). Und (G2532)der darauf (G1909 846)saß (G2521), hatte (G2192)eine Waage (G2218)in (G1722)seiner (G846)Hand (G5495).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	6	6	Offb 6,6 Und 2532 ich hörte 191 wie eine Stimme 5456 inmitten 1722 3319 der vier 5064 lebendigen Wesen 2226 , welche sagte 3004 : Ein Chönix 5518 Weizen 4621 für einen Denar 1220 , und 2532 drei 5140 Chönix 5518 Gerste 2915 für einen Denar 1220 ; und 2532 das Öl 1637 und 2532 den Wein 3631 beschädige 91 nicht 3361 .	6 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> εν<1722> μεσω<3319> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> λεγουσαν<3004> <5723> χοινιξ<5518> σιτου<4621> δηναριου<1220> και<2532> τρεις<5140> χοινικες<5518> κριθης<2915> δηναριου<1220> και<2532> το<3588> ελαιον<1637> και<2532> τον<3588> οινον<3631> μη<3361> αδικησης<91> <5661>	6Und (G2532)ich hörte (G191)eine Stimme (G5456)unter (G1722 3319)den vier (G5064)Tieren (G2226)sagen (G3004): Ein Maß (G5518)Weizen (G4621)um einen Groschen (G1220)und (G2532)drei (G5140)Maß (G5518)Gerste (G2915)um einen Groschen (G1220); und (G2532)dem Öl (G1637)und (G2532)Wein (G3631)tu kein (G3361)Leid (G91)!
Offb	6	7	Offb 6,7 Und 2532 als 3753 es das vierte 5067 Siegel 4973 öffnete 455 , hörte 191 ich [die Stimme 5456 des] vierten 5067 lebendigen Wesens 2226 sagen 3004 : Komm 2064 [und 2532 sieh 991]!	7 και<2532> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> σφραγιδα<4973> την<3588> τεταρτην<5067> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> του<3588> τεταρτου<5067> ζωου<2226> λεγουσαν<3004> <5723> ερχου<2064> <5736> και<2532> βλεπε<991> <5720>	7Und (G2532)da (G3753)es das vierte (G5067)Siegel (G4973)auftat (G455), hörte (G191)ich die Stimme (G5456)des vierten (G5067)Tiers (G2226)sagen (G3004): Komm (G2532 2064)!
Offb	6	8	Offb 6,8 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 siehe 2400 , ein fahles 5515 Pferd 2462 , und 2532 der darauf 1883 846 saß 2521 , {O. sitzt} sein 846 Name 3686 war Tod 2288 ; und 2532 der Hades 86 folgte 190 ihm 846 . {Eig. mit ihm} Und 2532 ihm 846 wurde 1325 Gewalt 1849 gegeben 1325 über 1909 den vierten 5067 Teil der Erde 1093 , zu töten 615 mit 1722 dem Schwerte 4501 und 2532 mit 1722 Hunger 3042 und 2532 mit 1722 Tod 2288 {O. viell. Pestilenz} und 2532 durch 5259 die wilden Tiere 2342 der Erde 1093 .	8 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> ιππος<2462> χλωρος<5515> και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επανω<1883> αυτου<846> ονομα<3686> αυτω<846> ο<3588> θανατος<2288> και<2532> ο<3588> αδης<86> ακολουθει<190> <5719> μετ<3326> αυτου<846> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτοις<846> εξουσια<1849> αποκτειναι<615> <5658> επι<1909> το<3588> τεταρτον<5067> της<3588> γης<1093> εν<1722> ρομφαια<4501> και<2532> εν<1722> λιμω<3042> και<2532> εν<1722> θανατω<2288> και<2532> υπο<5259> των<3588> θηριων<2342> της<3588> γης<1093>	8Und (G2532)ich sah (G1492), und (G2532)siehe (G2400), ein fahles (G5515)Pferd (G2462). Und (G2532)der darauf (G1883 846)saß (G2521), des (G846)Name (G3686)hieß Tod (G2288), und (G2532)die Hölle (G86)folgte (G190)ihm (G846)nach (G3326). Und (G2532)ihnen (G846)ward Macht (G1849)gegeben (G1325), zu töten (G615)den (G1909)vierten Teil (G5067)auf der Erde (G1093)mit (G1722)dem Schwert (G4501)und (G2532)Hunger (G3042)und (G2532)mit (G1722)dem Tod (G2288)und (G2532)durch (G5259)die Tiere (G2342)auf Erden (G1093).
Offb	6	9	Offb 6,9 Und 2532 als 3753 es das fünfte 3991 Siegel 4973 öffnete 455 , sah 1492 ich unter 5270 dem Altar 2379 die Seelen 5590 derer, welche geschlachtet 4969 worden waren um 1223 des Wortes 3056 Gottes 2316 und 2532 um 1223 des Zeugnisses 3141 willen 1223 , das 3739 sie hatten 2192 .	9 και<2532> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> πεμπτην<3991> σφραγιδα<4973> ειδον<1492> <5627> υποκατω<5270> του<3588> θυσιαστηριου<2379> τας<3588> ψυχας<5590> των<3588> εσφαγμενων<4969> <5772> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> δια<1223> την<3588> μαρτυριαν<3141> ην<3739> ειχον<2192> <5707>	9Und (G2532)da (G3753)es das fünfte (G3991)Siegel (G4973)auftat (G455), sah (G1492)ich unter (G5270)dem Altar (G2379)die Seelen (G5590)derer (G4969), die erwürgt (G4969)waren um (G1223)des Wortes (G3056)Gottes (G2316)willen und (G2532)um (G1223)des Zeugnisses (G3141)willen, das (G3739)sie hatten (G2192).
Offb	6	10	Offb 6,10 Und 2532 sie riefen 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 und sprachen 3004 : Bis 2193 wann 4219 , o Herrscher 1203 , {O. Gebieter} der du heilig 40 und 2532 wahrhaftig 228 bist, richtest 2919 und 2532 rächst 1556 du nicht 3756 unser 2257 Blut 129 an 575 denen, die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 ?	10 και<2532> εκραζον<2896> <5707> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγοντες<3004> <5723> εως<2193> ποτε<4219> ο<3588> δεσποτης<1203> ο<3588> αγιος<40> και<2532> ο<3588> αληθινος<228> ου<3756> κρινεις<2919> <5719> και<2532> εκδικεις<1556> <5719> το<3588> αιμα<129> ημων<2257> απο<575> των<3588> κατοικουντων<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10Und (G2532)sie schrieen (G2896)mit großer (G3173)Stimme (G5456)und sprachen (G3004): HERR (G1203), du Heiliger (G40)und (G2532)Wahrhaftiger (G228), wie (G2193)lange (G4219)richtest (G2919)du nicht (G3756)und (G2532)rächest (G1556)unser (G2257)Blut (G129)an (G575)denen (G2730), die auf (G1909)der Erde (G1093)wohnen (G2730)?

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	6	11	Offb 6,11 Und 2532 es wurde 1325 ihnen einem jeden 1538 ein weißes 3022 Gewand 4749 gegeben 1325 ; und 2532 es wurde 4483 ihnen 846 gesagt 4483 , daß 2443 sie noch 2089 eine kleine 3398 Zeit 5550 ruhen 373 sollten, bis 2193 auch 2532 ihre 846 Mitknechte 4889 und 2532 ihre 846 Brüder 80 vollendet 4137 sein würden 3739 , die 3739 ebenso 2532 wie 5613 sie 846 getötet 615 werden würden 3195 .	11 και<2532> εδοθησαν<1325> <5681> εκαστοις<1538> στολαι<4749> λευκαι<3022> και<2532> ερρεθη<4483> <5681> αυτοις<846> ινα<2443> αναπαυσωνται<373> <5672> ετι<2089> χρονον<5550> μικρον<3398> εως<2193> ου<3739> πληρωσονται<4137> <5695> και<2532> οι<3588> συνδουλοι<4889> αυτων<846> και<2532> οι<3588> αδελφοι<80> αυτων<846> οι<3588> μελλοντες<3195> <5723> αποκτεινεσθαι<615> <5745> ως<5613> και<2532> αυτοι<846>	11Und (G2532)ihnen (G1538)wurde gegeben (G1325)einem jeglichen (G1538)ein weißes (G3022)Kleid (G4749), und (G2532)ward zu ihnen (G846)gesagt (G4483), daß (G2443)sie ruhten (G373)noch (G2089)eine kleine (G3398)Zeit (G5550), bis (G2193)daß vollends (G4137)dazukämen (G3739)ihre (G846)Mitknechte (G4889)und (G2532)Brüder (G80), die (G3195)auch (G2532)sollten (G3195)noch getötet (G615)werden gleich (G5613)wie (G2532)sie (G846).
Offb	6	12	Offb 6,12 Und 2532 ich sah 1492 , als 3753 es das sechste 1623 Siegel 4973 öffnete 455 : und 2532 es geschah 1096 ein großes 3173 Erdbeben 4578 ; und 2532 die Sonne 2246 wurde 1096 schwarz 3189 wie 5613 ein härener 5155 Sack 4526 , und 2532 der ganze Mond 4582 wurde 1096 wie 5613 Blut 129 ,	12 και<2532> ειδον<1492> <5627> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> σφραγιδα<4973> την<3588> εκτην<1623> και<2532> ιδου<2400> <5628> σεισμος<4578> μεγας<3173> εγενετο<1096> <5633> και<2532> ο<3588> ηλιος<2246> εγενετο<1096> <5633> μελας<3189> ως<5613> σακκος<4526> τριχινος<5155> και<2532> η<3588> σεληνη<4582> εγενετο<1096> <5633> ως<5613> αιμα<129>	12Und (G2532)ich sah (G1492), daß (G3753)es das sechste (G1623)Siegel (G4973)auftat (G455), und (G2532)siehe (G2400), da ward (G1096)ein großes (G3173)Erdbeben (G4578), und (G2532)die Sonne (G2246)ward (G1096)schwarz (G3189)wie (G5613)ein härener (G5155)Sack (G4526), und (G2532)der Mond (G4582)ward (G1096)wie (G5613)Blut (G129);
Offb	6	13	Offb 6,13 und 2532 die Sterne 792 des Himmels 3772 fielen 4098 auf 1519 die Erde 1093 , wie 5613 ein Feigenbaum 4808 , geschüttelt 4579 von 5259 einem starken 3173 Winde 417 , seine 846 unreifen Feigen 3653 abwirft 906 .	13 και<2532> οι<3588> αστερες<792> του<3588> ουρανου<3772> επεσαν<4098> <5627> εις<1519> την<3588> γην<1093> ως<5613> συκη<4808> βαλλει<906> <5719> τους<3588> ολυνθους<3653> αυτης<846> υπο<5259> μεγαλου<3173> ανεμου<417> σειομενη<4579> <5746>	13und (G2532)die Sterne (G792)des Himmels (G3772)fielen (G4098)auf (G1519)die Erde (G1093), gleichwie (G5613)ein Feigenbaum (G4808)seine (G846)Feigen (G3653)abwirft (G906), wenn (G4579)er von (G5259)großem (G3173)Wind (G417)bewegt (G4579)wird.
Offb	6	14	Offb 6,14 Und 2532 der Himmel 3772 entwich 673 wie 5613 ein Buch 975 , das aufgerollt 1507 wird, und 2532 jeder 3956 Berg 3735 und 2532 jede Insel 3520 wurden 2795 aus 1537 ihren 846 Stellen 5117 gerückt 2795 .	14 και<2532> ουρανος<3772> απεχωρισθη<673> <5681> ως<5613> βιβλιον<975> ειλισσομενον<1507> <5746> και<2532> παν<3956> ορος<3735> και<2532> νησος<3520> εκ<1537> των<3588> τοπων<5117> αυτων<846> εκινηθησαν<2795> <5681>	14Und (G2532)der Himmel (G3772)entwich (G673)wie (G5613)ein zusammengerolltes (G1507)Buch (G975); und (G2532)alle (G3956)Berge (G3735)und (G2532)Inseln (G3520)wurden bewegt (G2795)aus (G1537)ihren (G846)Örtern (G5117).
Offb	6	15	Offb 6,15 Und 2532 die Könige 935 der Erde 1093 und 2532 die Großen 3175 und 2532 die Obersten 5506 und 2532 die Reichen 4145 und 2532 die Starken 1415 und 2532 jeder 3956 Knecht 1401 {O. Sklave} und 2532 Freie 1658 verbargen 2928 sich 1438 in 1519 die Höhlen 4693 und 2532 in 1519 die Felsen 4073 der Berge 3735 ;	15 και<2532> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> και<2532> οι<3588> μεγιστανες<3175> και<2532> οι<3588> πλουσιοι<4145> και<2532> οι<3588> χιλιαρχοι<5506> και<2532> οι<3588> δυνατοι<1415> και<2532> πας<3956> δουλος<1401> και<2532> πας<3956> ελευθερος<1658> εκρυψαν<2928> <5656> εαυτους<1438> εις<1519> τα<3588> σπηλαια<4693> και<2532> εις<1519> τας<3588> πετρας<4073> των<3588> ορεων<3735>	15Und (G2532)die Könige (G935)auf Erden (G1093)und (G2532)die Großen (G3175)und (G2532)die Reichen (G4145)und (G2532)die Hauptleute (G5506)und (G2532)die Gewaltigen (G1415)und (G2532)alle (G3956)Knechte (G1401)und (G2532)alle (G3956)Freien (G1658)verbargen (G2928)sich (G1438)in (G1519)den Klüften (G4693)und (G2532 1519)Felsen (G4073)an den Bergen (G3735)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	6	16	Offb 6,16 und 2532 sie sagen 3004 zu den Bergen 3735 und 2532 zu den Felsen 4073 : Fallet 4098 auf 1909 uns 2248 und 2532 verberget 2928 uns 2248 vor 575 dem Angesicht 4383 dessen, der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , und 2532 vor 575 dem Zorne 3709 des Lammes 721 ;	16 και<2532> λεγουσιν<3004> <5719> τοις<3588> ορεσιν<3735> και<2532> ταις<3588> πετραις<4073> πεσετε<4098> <5628> εφ<1909> ημας<2248> και<2532> κρυψατε<2928> <5657> ημας<2248> απο<575> προσωπου<4383> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> και<2532> απο<575> της<3588> οργης<3709> του<3588> αρνιου<721>	16und (G2532)sprachen (G3004)zu den Bergen (G3735)und (G2532)Felsen (G4073): Fallet (G4098)über (G1909)uns (G2248)und (G2532)verberget (G2928)uns (G2248)vor (G575)dem Angesichte (G4383)des, der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)sitzt (G2521), und (G2532)vor (G575)dem Zorn (G3709)des Lammes (G721)!
Offb	6	17	Offb 6,17 denn 3754 gekommen 2064 ist der große 3173 Tag 2250 seines 846 Zornes 3709 , und 2532 wer 5101 vermag 1410 zu bestehen 2476 ?	17 οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> ημερα<2250> η<3588> μεγαλη<3173> της<3588> οργης<3709> αυτου<846> και<2532> τις<5101> δυναται<1410> <5736> σταθηναι<2476> <5683>	17Denn (G3754)es ist gekommen (G2064)der große (G3173)Tag (G2250)seines (G846)Zorns (G3709), und (G2532)wer (G5101)kann (G1410)bestehen (G2476)?
Offb	7	1	Offb 7,1 Und 2532 nach 3326 diesem 5023 sah 1492 ich vier 5064 Engel 32 auf 1909 den vier 5064 Ecken 1137 der Erde 1093 stehen 2476 , welche die vier 5064 Winde 417 der Erde 1093 festhielten 2902 , auf daß kein 3363 Wind 417 wehe 4154 auf 1909 der Erde 1093 , noch 3383 auf 1909 dem Meere 2281 , noch 3383 über 1909 irgend einen 3956 Baum 1186 .	1 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> ειδον<1492> <5627> τεσσαρας<5064> αγγελους<32> εστωτας<2476> <5761> επι<1909> τας<3588> τεσσαρας<5064> γωνιας<1137> της<3588> γης<1093> κρατουντας<2902> <5723> τους<3588> τεσσαρας<5064> ανεμους<417> της<3588> γης<1093> ινα<2443> μη<3361> πνεη<4154> <5725> ανεμος<417> επι<1909> της<3588> γης<1093> μητε<3383> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> μητε<3383> επι<1909> παν<3956> δενδρον<1186>	1Und (G2532)darnach (G3326 5023)sah (G1492)ich vier (G5064)Engel (G32)stehen (G2476)auf (G1909)den vier (G5064)Ecken (G1137)der Erde (G1093), die hielten (G2902)die vier (G5064)Winde (G417)der Erde (G1093), auf daß (G3363)kein (G3363)Wind (G417)über (G1909)die Erde (G1093)bliese (G4154)noch (G3383)über (G1909)das Meer (G2281)noch (G3383)über (G1909)irgend (G3956)einen Baum (G1186).
Offb	7	2	Offb 7,2 Und 2532 ich sah 1492 einen anderen 243 Engel 32 von 575 Sonnenaufgang 2246 395 heraufsteigen 305 , welcher das Siegel 4973 des lebendigen 2198 Gottes 2316 hatte 2192 ; und 2532 er rief 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 den vier 5064 Engeln 32 , welchen 3739 846 gegeben 1125 worden war, die Erde 1093 und 2532 das Meer 2281 zu beschädigen 91 ,	2 και<2532> ειδον<1492> <5627> αλλον<243> αγγελον<32> αναβαινοντα<305> <5723> απο<575> ανατολης<395> ηλιου<2246> εχοντα<2192> <5723> σφραγιδα<4973> θεου<2316> ζωντος<2198> <5723> και<2532> εκραξεν<2896> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173> τοις<3588> τεσσαρσιν<5064> αγγελοις<32> οις<3739> εδοθη<1325> <5681> αυτοις<846> αδικησαι<91> <5658> την<3588> γην<1093> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281>	2Und (G2532)ich sah (G1492)einen anderen (G243)Engel (G32)aufsteigen (G305 305)von (G575)der Sonne (G2246)Aufgang (G395), der hatte (G2192)das Siegel (G4973)des lebendigen (G2198)Gottes (G2316)und (G2532)schrie (G2896)mit großer (G3173)Stimme (G5456)zu den vier (G5064)Engeln (G32), welchen (G3739 846)gegeben (G1325)war zu beschädigen (G91)die Erde (G1093)und (G2532)das Meer (G2281);
Offb	7	3	Offb 7,3 und sagte 3004 : Beschädiget 91 nicht 3361 die Erde 1093 , noch 3383 das Meer 2281 , noch 3383 die Bäume 1186 , bis 891 3739 wir die Knechte 1401 unseres 2257 Gottes 2316 an 1909 ihren 846 Stirnen 3359 versiegelt 4972 haben.	3 λεγων<3004> <5723> μη<3361> αδικησητε<91> <5661> την<3588> γην<1093> μητε<3383> την<3588> θαλασσαν<2281> μητε<3383> τα<3588> δενδρα<1186> αχρις<891> ου<3739> σφραγισωμεν<4972> <5661> τους<3588> δουλους<1401> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> επι<1909> των<3588> μετωπων<3359> αυτων<846>	3und er sprach (G3004): Beschädiget (G91)die Erde (G1093)nicht (G3361)noch (G3383)das Meer (G2281)noch (G3383)die Bäume (G1186), bis (G891 3739)daß wir versiegeln (G4972 4972)die Knechte (G1401)unsers (G2257)Gottes (G2316)an (G1909)ihren (G846)Stirnen (G3359)!
Offb	7	4	Offb 7,4 Und 2532 ich hörte 191 die Zahl 706 der Versiegelten 4972 : 144000 1540 5062 5064 5505 Versiegelte 4972 , aus 1537 jedem 3956 Stamme 5443 der Söhne 5207 Israels 2474 .	4 και<2532> ηκουσα<191> <5656> τον<3588> αριθμον<706> των<3588> εσφραγισμενων<4972> <5772> ρμδ<1540> <5062> <5064> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> πασης<3956> φυλης<5443> υιων<5207> ισραηλ<2474>	4Und (G2532)ich hörte (G191)die Zahl (G706)derer, die versiegelt (G4972)wurden: 144,000 (G5064 5062 1540 5505), die versiegelt (G4972)waren von (G1537)allen (G3956)Geschlechtern (G5443)der Kinder (G5207)Israel (G2474):

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	7	5	Offb 7,5 Aus 1537 dem Stamme 5443 Juda 2455 12000 1427 5505 Versiegelte 4972 , aus 1537 dem Stamme 5443 Ruben 4502 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Gad 1045 12000 1427 5505 ,	5 εκ<1537> φυλης<5443> ιουδα<2448> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> ρουβην<4502> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> γαδ<1045> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772>	5Von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Juda (G2455)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Ruben (G4502)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Gad (G1045)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972);
Offb	7	6	Offb 7,6 aus 1537 dem Stamme 5443 Aser 768 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Nephthalim 3508 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Manasse 3128 12000 1427 5505 ,	6 εκ<1537> φυλης<5443> ασηρ<768> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> νεφθαλειμ<3508> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> μανασση<3128> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772>	6von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Asser (G768)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Naphthali (G3508)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Manasse (G3128)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972);
Offb	7	7	Offb 7,7 aus 1537 dem Stamme 5443 Simeon 4826 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Levi 3017 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Issaschar 2466 12000 1427 5505 ,	7 εκ<1537> φυλης<5443> συμεων<4826> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> λευι<3017> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> ισαχαρ<2466> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772>	7von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Simeon (G4826)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Levi (G3017)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Isaschar (G2466)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972);
Offb	7	8	Offb 7,8 aus 1537 dem Stamme 5443 Zabulon 2194 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Joseph 2501 12000 1427 5505 , aus 1537 dem Stamme 5443 Benjamin 958 12000 1427 5505 Versiegelte 4972 .	8 εκ<1537> φυλης<5443> ζαβουλων<2194> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> ιωσηφ<2501> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772> εκ<1537> φυλης<5443> βενιαμιν<958> ιβ<1427> χιλιαδες<5505> εσφραγισμενοι<4972> <5772>	8von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Sebulon (G2194)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Joseph (G2501)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972); von (G1537)dem Geschlechte (G5443)Benjamin (G958)12,000 (G1427 5505)versiegelt (G4972).
Offb	7	9	Offb 7,9 Nach 3326 diesem 5023 sah 1492 ich: und 2532 siehe 2400 , eine große 4183 Volksmenge 3793 , welche 3739 niemand 3762 zählen 705 846 konnte 1410 , aus 1537 jeder 3956 Nation 1484 und 2532 aus Stämmen 5443 und 2532 Völkern 2992 und 2532 Sprachen 1100 , und sie standen 2476 vor 1799 dem Throne 2362 und 2532 vor 1799 dem Lamme 721 , bekleidet 4016 mit weißen 3022 Gewändern 4749 , und 2532 Palmen 5404 waren in 1722 ihren 846 Händen 5495 .	9 μετα<3326> ταυτα<5023> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> οχλος<3793> πολυς<4183> ον<3739> αριθμησαι<705> <5658> αυτον<846> ουδεις<3762> ηδυνατο<1410> <5711> εκ<1537> παντος<3956> εθνους<1484> και<2532> φυλων<5443> και<2532> λαων<2992> και<2532> γλωσσων<1100> εστωτες<2476> <5761> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> και<2532> ενωπιον<1799> του<3588> αρνιου<721> περιβεβλημενοι<4016> <5772> στολας<4749> λευκας<3022> και<2532> φοινικες<5404> εν<1722> ταις<3588> χερσιν<5495> αυτων<846>	9Darnach (G3326 5023)sah (G1492)ich, und (G2532)siehe (G2400), eine große (G4183)Schar (G3793), welche (G3739)niemand (G3762)zählen (G846 705)konnte (G1410), aus (G1537)allen (G3956)Heiden (G1484)und (G2532)Völkern (G2992)und (G2532)Sprachen (G1100), vor (G1799)dem Stuhl (G2362)stehend (G2476)und (G2532)vor (G1799)dem Lamm (G721), angetan (G4016)mit weißen (G3022)Kleidern (G4749)und (G2532)Palmen (G5404)in (G1722)ihren (G846)Händen (G5495),
Offb	7	10	Offb 7,10 Und 2532 sie rufen 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 und sagen 3004 : Das Heil 4991 unserem 2257 Gott 2316 , der 3588 auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , und 2532 dem Lamme 721 !	10 και<2532> κραζοντες<2896> <5723> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγοντες<3004> <5723> η<3588> σωτηρια<4991> τω<3588> θεω<2316> ημων<2257> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> και<2532> τω<3588> αρνιω<721>	10schrieen (G2532 2896)mit großer (G3173)Stimme (G5456)und sprachen (G3004): Heil (G4991)sei dem, der (G3588)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)sitzt (G2521), unserm (G2257)Gott (G2316), und (G2532)dem Lamm (G721)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	7	11	Offb 7,11 Und 2532 alle 3956 Engel 32 standen 2476 um 2945 den Thron 2362 her 2945 und 2532 um 2945 die Ältesten 4245 und 2532 die vier 5064 lebendigen Wesen 2226 , und 2532 sie fielen 4098 vor 1799 dem Throne 2362 auf 1909 ihre 846 Angesichter 4383 und 2532 beteten 4352 Gott 2316 an	11 και<2532> παντες<3956> οι<3588> αγγελοι<32> εστηκεσαν<2476> <5715> κυκλω<2945> του<3588> θρονου<2362> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> και<2532> επεσον<4098> <5627> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> επι<1909> προσωπον<4383> αυτων<846> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> τω<3588> θεω<2316>	11Und (G2532)alle (G3956)Engel (G32)standen (G2476)um (G2945)den Stuhl (G2362)und (G2532)um die Ältesten (G4245)und (G2532)um die vier (G5064)Tiere (G2226)und (G2532)fielen (G4098)vor (G1799)dem Stuhl (G2362)auf (G1909)ihr (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)beteten (G4352)Gott (G2316)an
Offb	7	12	Offb 7,12 und sagten 3004 : Amen 281 ! die Segnung 2129 und 2532 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Weisheit 4678 und 2532 die Danksagung 2169 und 2532 die Ehre 5092 und 2532 die Macht 1411 und 2532 die Stärke 2479 unserem 2257 Gott 2316 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ! Amen 281 .	12 λεγοντες<3004> <5723> αμην<281> η<3588> ευλογια<2129> και<2532> η<3588> δοξα<1391> και<2532> η<3588> σοφια<4678> και<2532> η<3588> ευχαριστια<2169> και<2532> η<3588> τιμη<5092> και<2532> η<3588> δυναμις<1411> και<2532> η<3588> ισχυς<2479> τω<3588> θεω<2316> ημων<2257> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> αμην<281>	12und sprachen (G3004): Amen (G281), Lob (G2129)und (G2532)Ehre (G1391)und (G2532)Weisheit (G4678)und (G2532)Dank (G2169)und (G2532)Preis (G5092)und (G2532)Kraft (G1411)und (G2532)Stärke (G2479)sei unserm (G2257)Gott (G2316)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165)! Amen (G281).
Offb	7	13	Offb 7,13 Und 2532 einer 1520 von 1537 den Ältesten 4245 hob an 611 und sprach 3004 zu mir 3427 : Diese, die 3588 mit weißen 3022 Gewändern 4749 bekleidet 4016 sind, wer 5101 sind 1526 sie 3778 , und 2532 woher 4159 sind sie gekommen 2064 ?	13 και<2532> απεκριθη<611> <5662> εις<1520> εκ<1537> των<3588> πρεσβυτερων<4245> λεγων<3004> <5723> μοι<3427> ουτοι<3778> οι<3588> περιβεβλημενοι<4016> <5772> τας<3588> στολας<4749> τας<3588> λευκας<3022> τινες<5101> εισιν<1526> <5748> και<2532> ποθεν<4159> ηλθον<2064> <5627>	13Und (G2532)es antwortete (G611)der (G1537)Ältesten (G4245)einer (G1520)und sprach (G3004)zu mir (G3427): Wer (G5101)sind (G1526)diese (G3778), mit (G3588)den weißen (G3022)Kleidern (G4749)angetan (G4016), und (G2532)woher (G4159)sind sie gekommen (G2064)?
Offb	7	14	Offb 7,14 Und 2532 ich sprach 2046 zu ihm 846 : Mein Herr 2962 , du 4771 weißt 1492 es. Und 2532 er sprach 2036 zu mir 3427 : Dies 3778 sind 1526 die, welche aus 1537 der großen 3173 Drangsal 2347 kommen 2064 , und 2532 sie haben 4150 ihre 846 Gewänder 4749 gewaschen 4150 und 2532 haben 3021 sie 846 4749 weiß gemacht 3021 in 1722 dem Blute 129 des Lammes 721 .	14 και<2532> ειρηκα<2046> <5758> αυτω<846> κυριε<2962> συ<4771> οιδας<1492> <5758> και<2532> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ερχομενοι<2064> <5740> εκ<1537> της<3588> θλιψεως<2347> της<3588> μεγαλης<3173> και<2532> επλυναν<4150> <5656> τας<3588> στολας<4749> αυτων<846> και<2532> ελευκαναν<3021> <5656> αυτας<846> εν<1722> τω<3588> αιματι<129> του<3588> αρνιου<721>	14Und (G2532)ich sprach (G2046)zu ihm (G846): Herr (G2962), du (G4771)weißt (G1492)es. Und (G2532)er sprach (G2036)zu mir (G3427): Diese (G3778)sind's (G1526), die (G2064)gekommen sind aus (G1537)großer (G3173)Trübsal (G2347)und (G2532)haben (G4150)ihre (G846)Kleider (G4749)gewaschen (G4150)und (G2532)haben (G4749)ihre Kleider (G846)hell (G3021)gemacht (G4749)im (G1722)Blut (G129)des Lammes (G721).
Offb	7	15	Offb 7,15 Darum 1223 5124 sind 1526 sie vor 1799 dem Throne 2362 Gottes 2316 und 2532 dienen 3000 ihm 846 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 in 1722 seinem 846 Tempel 3485 ; {das Heiligtum; so auch nachher} und 2532 der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , wird 4637 sein Zelt 4637 über 1909 ihnen 846 errichten 4637 .	15 δια<1223> τουτο<5124> εισιν<1526> <5748> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> του<3588> θεου<2316> και<2532> λατρευουσιν<3000> <5719> αυτω<846> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> αυτου<846> και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> σκηνωσει<4637> <5692> επ<1909> αυτους<846>	15Darum (G1223 5124)sind sie (G1526)vor (G1799)dem Stuhl (G2362)Gottes (G2316)und (G2532)dienen (G3000)ihm (G846)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)in (G1722)seinem (G846)Tempel (G3485); und (G2532)der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)sitzt (G2521), wird (G4637)über (G1909)ihnen (G846)wohnen (G4637).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	7	16	Offb 7,16 Sie werden 3983 nicht 3756 mehr 2089 hungern 3983 , auch 3761 werden 1372 sie nicht 3361 mehr 2089 dürsten 1372 , noch 3761 wird 4098 je die Sonne 2246 auf 1909 sie 846 fallen 4098 , noch 3761 irgend 3956 eine Glut 2738 ;	16 ου<3756> πεινασουσιν<3983> <5692> ετι<2089> ουδε<3761> διψησουσιν<1372> <5692> ετι<2089> ουδε<3761> μη<3361> πεση<4098> <5632> επ<1909> αυτους<846> ο<3588> ηλιος<2246> ουδε<3761> παν<3956> καυμα<2738>	16Sie (G3983)wird nicht (G3756)mehr (G2089)hungern (G3983)noch (G3761)dürsten (G2089 1372); es (G4098)wird auch nicht (G3761 3361)auf (G1909)sie (G846)fallen (G4098)die Sonne (G2246)oder (G3761)irgend (G3956)eine Hitze (G2738);
Offb	7	17	Offb 7,17 denn 3754 das Lamm 721 , das 3588 in 303 der Mitte 3319 des Thrones 2362 ist, wird 4165 sie 846 weiden 4165 und 2532 sie 846 leiten 3594 zu 1909 Quellen 4077 der Wasser 5204 des Lebens 2198 , und 2532 Gott 2316 wird 1813 jede 3956 Träne 1144 abwischen 1813 von 575 ihren 846 Augen 3788 .	17 οτι<3754> το<3588> αρνιον<721> το<3588> ανα<303> μεσον<3319> του<3588> θρονου<2362> ποιμανει<4165> <5692> αυτους<846> και<2532> οδηγησει<3594> <5692> αυτους<846> επι<1909> ζωσας<2198> <5723> πηγας<4077> υδατων<5204> και<2532> εξαλειψει<1813> <5692> ο<3588> θεος<2316> παν<3956> δακρυον<1144> απο<575> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846>	17denn (G3754)das Lamm (G721)mitten (G303 3588 3319)im Stuhl (G2362)wird sie (G846)weiden (G4165)und (G2532)leiten (G3594)zu (G1909)den lebendigen (G2198)Wasserbrunnen (G5204 4077), und (G2532)Gott (G2316)wird abwischen (G1813)alle (G3956)Tränen (G1144)von (G575)ihren (G846)Augen (G3788).
Offb	8	1	Offb 8,1 Und 2532 als 3753 es das siebte 1442 Siegel 4973 öffnete 455 , entstand 1096 ein Schweigen 4602 in 1722 dem Himmel 3772 bei 5613 einer halben Stunde 2256 .	1 και<2532> οτε<3753> ηνοιξεν<455> <5656> την<3588> σφραγιδα<4973> την<3588> εβδομην<1442> εγενετο<1096> <5633> σιγη<4602> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ως<5613> ημιωριον<2256>	1Und (G2532)da (G3753)es das siebente (G1442)Siegel (G4973)auftat (G455), ward (G1096)eine Stille (G4602)in (G1722)dem Himmel (G3772)bei (G5613)einer halben Stunde (G2256).
Offb	8	2	Offb 8,2 Und 2532 ich sah 1492 die sieben 2033 Engel 32 , welche 3739 vor 1799 Gott 2316 stehen 2476 ; und 2532 es wurden 1325 ihnen 846 sieben 2033 Posaunen 4536 {O. Trompeten} gegeben 1325 .	2 και<2532> ειδον<1492> <5627> τους<3588> επτα<2033> αγγελους<32> οι<3739> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> εστηκασιν<2476> <5758> και<2532> εδοθησαν<1325> <5681> αυτοις<846> επτα<2033> σαλπιγγες<4536>	2Und (G2532)ich sah (G1492)die sieben (G2033)Engel (G32), die (G3739)da stehen (G2476)vor (G1799)Gott (G2316), und (G2532)ihnen (G846)wurden (G1325)sieben (G2033)Posaunen (G4536)gegeben (G1325).
Offb	8	3	Offb 8,3 Und 2532 ein anderer 243 Engel 32 kam 2064 und 2532 stellte sich 2476 an 1909 den Altar 2379 , und er hatte 2192 ein goldenes 5552 Räucherfaß 3031 ; und 2532 es wurde 1325 ihm 846 viel 4183 Räucherwerk 2368 gegeben 1325 , auf daß 2443 er Kraft gebe 1325 {O. auf daß er es (das Räucherwerk) gebe (um dadurch den Gebeten der Heiligen vor Gott Wohlgeruch und Wirksamkeit zu verleihen)} den Gebeten 4335 aller 3956 Heiligen 40 auf 1909 {O. an} dem goldenen 5552 Altar 2379 , der 3588 vor 1799 dem Throne 2362 ist.	3 και<2532> αλλος<243> αγγελος<32> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> εσταθη<2476> <5681> επι<1909> το<3588> θυσιαστηριον<2379> εχων<2192> <5723> λιβανωτον<3031> χρυσουν<5552> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> θυμιαματα<2368> πολλα<4183> ινα<2443> δωση<1325> <5661> ταις<3588> προσευχαις<4335> των<3588> αγιων<40> παντων<3956> επι<1909> το<3588> θυσιαστηριον<2379> το<3588> χρυσουν<5552> το<3588> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362>	3Und (G2532)ein anderer (G243)Engel (G32)kam (G2064)und (G2532)trat (G2476)an (G1909)den Altar (G2379)und hatte (G2192)ein goldenes (G5552)Räuchfaß (G3031); und (G2532)ihm (G846)ward (G1325)viel (G4183)Räuchwerk (G2368)gegeben (G1325), daß (G2443)er es gäbe (G1325)zum Gebet (G4335)aller (G3956)Heiligen (G40)auf (G1909)den goldenen (G5552)Altar (G2379 3588)vor (G1799)dem Stuhl (G2362).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	8	4	Offb 8,4 Und 2532 der Rauch 2586 des Räucherwerks 2368 stieg 305 mit den Gebeten 4335 der Heiligen 40 auf 305 aus 1537 der Hand 5495 des Engels 32 vor 1799 Gott 2316 .	4 και<2532> ανεβη<305> <5627> ο<3588> καπνος<2586> των<3588> θυμιαματων<2368> ταις<3588> προσευχαις<4335> των<3588> αγιων<40> εκ<1537> χειρος<5495> του<3588> αγγελου<32> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	4Und (G2532)der Rauch (G2586)des Räuchwerks (G2368)vom Gebet (G4335)der Heiligen (G40)ging (G305)auf von (G1537)der Hand (G5495)des Engels (G32)vor (G1799)Gott (G2316).
Offb	8	5	Offb 8,5 Und 2532 der Engel 32 nahm 2983 das Räucherfaß 3031 und 2532 füllte 1072 es 846 von 1537 dem Feuer 4442 des Altars 2379 und 2532 warf 906 es auf 1519 die Erde 1093 ; und 2532 es geschahen 1096 Stimmen 5456 und 2532 Donner 1027 und 2532 Blitze 796 und 2532 ein Erdbeben 4578 .	5 και<2532> ειληφεν<2983> <5758> ο<3588> αγγελος<32> το<3588> λιβανωτον<3031> και<2532> εγεμισεν<1072> <5656> αυτο<846> εκ<1537> του<3588> πυρος<4442> του<3588> θυσιαστηριου<2379> και<2532> εβαλεν<906> <5627> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> εγενοντο<1096> <5633> φωναι<5456> και<2532> βρονται<1027> και<2532> αστραπαι<796> και<2532> σεισμος<4578>	5Und (G2532)der Engel (G32)nahm (G2983)das Räuchfaß (G3031)und (G2532)füllte (G1072)es (G846)mit (G1537)Feuer (G4442)vom Altar (G2379)und (G2532)schüttete (G906)es auf (G1519)die Erde (G1093). Und (G2532)da (G1096)geschahen Stimmen (G5456)und (G2532)Donner (G1027)und (G2532)Blitze (G796)und (G2532)Erdbeben (G4578).
Offb	8	6	Offb 8,6 Und 2532 die sieben 2033 Engel 32 , welche 3588 die sieben 2033 Posaunen 4536 {O. Trompeten} hatten 2192 , bereiteten 2090 sich 1438 , auf daß 2443 sie posaunten 4537 . {O. trompeteten; so auch nachher}	6 και<2532> οι<3588> επτα<2033> αγγελοι<32> οι<3588> εχοντες<2192> <5723> τας<3588> επτα<2033> σαλπιγγας<4536> ητοιμασαν<2090> <5656> εαυτους<1438> ινα<2443> σαλπισωσιν<4537> <5661>	6Und (G2532)die sieben (G2033)Engel (G32)mit (G3588)den sieben (G2033)Posaunen (G4536)hatten (G2192)sich (G1438)gerüstet (G2090)zu (G2443)posaunen (G4537).
Offb	8	7	Offb 8,7 Und 2532 der erste 4413 posaunte 4537 : und 2532 es kam 1096 Hagel 5464 und 2532 Feuer 4442 , mit Blut 129 vermischt 3396 , und 2532 wurde 906 auf 1519 die Erde 1093 geworfen 906 . Und der dritte Teil der Erde verbrannte, und 2532 der dritte 5154 Teil der Bäume 1186 verbrannte 2618 , und 2532 alles 3956 grüne 5515 Gras 5528 verbrannte 2618 .	7 και<2532> ο<3588> πρωτος<4413> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> εγενετο<1096> <5633> χαλαζα<5464> και<2532> πυρ<4442> μεμιγμενα<3396> <5772> αιματι<129> και<2532> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> το<3588> τριτον<5154> των<3588> δενδρων<1186> κατεκαη<2618> <5648> και<2532> πας<3956> χορτος<5528> χλωρος<5515> κατεκαη<2618> <5648>	7Und (G2532)der erste (G4413)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)es ward (G1096)ein Hagel (G5464)und (G2532)Feuer (G4442), mit Blut (G129)gemengt (G3396), und (G2532)fiel (G906)auf (G1519)die Erde (G1093); und (G2532)der dritte Teil (G5154)der Bäume (G1186)verbrannte (G2618), und (G2532)alles (G3956)grüne (G5515)Gras (G5528)verbrannte (G2618).
Offb	8	8	Offb 8,8 Und 2532 der zweite 1208 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 wie 5613 ein großer 3173 , mit Feuer 4442 brennender 2545 Berg 3735 wurde 906 ins 1519 Meer 2281 geworfen 906 ; und 2532 der dritte 5154 Teil des Meeres 2281 wurde 1096 zu Blut 129 .	8 και<2532> ο<3588> δευτερος<1208> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> ως<5613> ορος<3735> μεγα<3173> πυρι<4442> καιομενον<2545> <5746> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> εγενετο<1096> <5633> το<3588> τριτον<5154> της<3588> θαλασσης<2281> αιμα<129>	8Und (G2532)der andere (G1208)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)es fuhr (G906)wie (G5613)ein großer (G3173)Berg (G3735)mit Feuer (G4442)brennend (G2545)ins (G1519)Meer (G2281); und (G2532)der dritte Teil (G5154)des Meeres (G2281)ward (G1096)Blut (G129),
Offb	8	9	Offb 8,9 Und 2532 es starb 599 der dritte 5154 Teil der Geschöpfe 2938 , welche 3588 im 1722 Meere 2281 waren, die Leben 5590 hatten 2192 , und 2532 der dritte 5154 Teil der Schiffe 4143 wurde zerstört 1311 .	9 και<2532> απεθανεν<599> <5627> το<3588> τριτον<5154> των<3588> κτισματων<2938> των<3588> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> τα<3588> εχοντα<2192> <5723> ψυχας<5590> και<2532> το<3588> τριτον<5154> των<3588> πλοιων<4143> διεφθαρη<1311> <5648>	9und (G2532)der dritte Teil (G5154)der (G3588)lebendigen (G5590 2192)Kreaturen (G2938)im (G1722)Meer (G2281)starben (G599), und (G2532)der dritte Teil (G5154)der Schiffe (G4143)wurden verderbt (G1311).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	8	10	Offb 8,10 Und 2532 der dritte 5154 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 es fiel 4098 vom 1537 {O. aus dem; so auch Kap. 9,1} Himmel 3772 ein großer 3173 Stern 792 , brennend 2545 wie 5613 eine Fackel 2985 , und 2532 er fiel 4098 auf 1909 den dritten 5154 Teil der Ströme 4215 und 2532 auf 1909 die Wasserquellen 5204 4077 .	10 και<2532> ο<3588> τριτος<5154> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> επεσεν<4098> <5627> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> αστηρ<792> μεγας<3173> καιομενος<2545> <5746> ως<5613> λαμπας<2985> και<2532> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> το<3588> τριτον<5154> των<3588> ποταμων<4215> και<2532> επι<1909> τας<3588> πηγας<4077> υδατων<5204>	10Und (G2532)der dritte (G5154)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)es fiel (G4098)ein großer (G3173)Stern (G792)vom (G1537)Himmel (G3772), der brannte (G2545)wie (G5613)eine Fackel (G2985)und (G2532)fiel (G4098)auf (G1909)den dritten Teil (G5154)der Wasserströme (G4215)und (G2532)über (G1909)die Wasserbrunnen (G5204 4077).
Offb	8	11	Offb 8,11 Und 2532 der Name 3686 des Sternes 792 heißt 3004 Wermut 894 ; und 2532 der dritte 5154 Teil der Wasser 5204 wurde 1096 zu 1519 Wermut 894 , und 2532 viele 4183 der Menschen 444 starben 599 von 1537 den Wassern 5204 , weil 3754 sie bitter gemacht 4087 waren.	11 και<2532> το<3588> ονομα<3686> του<3588> αστερος<792> λεγεται<3004> <5743> αψινθος<894> και<2532> γινεται<1096> <5736> το<3588> τριτον<5154> των<3588> υδατων<5204> εις<1519> αψινθον<894> και<2532> πολλοι<4183> ανθρωπων<444> απεθανον<599> <5627> εκ<1537> των<3588> υδατων<5204> οτι<3754> επικρανθησαν<4087> <5681>	11Und (G2532)der Name (G3686)des Sterns (G792)heißt (G3004)Wermut (G894). Und (G2532)der dritte Teil (G5154)der Wasser (G5204)ward (G1519 1096)Wermut (G894); und (G2532)viele (G4183)Menschen (G444)starben (G599)von (G1537)den Wassern (G5204), weil (G3754)sie waren so bitter (G4087)geworden.
Offb	8	12	Offb 8,12 Und 2532 der vierte 5067 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 es wurde geschlagen 4141 der dritte 5154 Teil der Sonne 2246 und 2532 der dritte 5154 Teil des Mondes 4582 und 2532 der dritte 5154 Teil der Sterne 792 , auf daß 2443 der dritte 5154 Teil derselben 846 verfinstert 4654 würde, und 2532 der Tag 2250 nicht 3361 schiene 5316 seinen 846 dritten 5154 Teil und 2532 die Nacht 3571 gleicherweise 3668 .	12 και<2532> ο<3588> τεταρτος<5067> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> επληγη<4141> <5648> το<3588> τριτον<5154> του<3588> ηλιου<2246> και<2532> το<3588> τριτον<5154> της<3588> σελην<4582> και<2532> το<3588> τριτον<5154> των<3588> αστερων<792> ινα<2443> σκοτισθη<4654> <5686> το<3588> τριτον<5154> αυτων<846> και<2532> η<3588> ημερα<2250> μη<3361> φαινη<5316> <5725> το<3588> τριτον<5154> αυτης<846> και<2532> η<3588> νυξ<3571> ομοιως<3668>	12Und (G2532)der vierte (G5067)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)es ward geschlagen (G4141)der dritte Teil (G5154)der Sonne (G2246)und (G2532)der dritte Teil (G5154)des Mondes (G4582)und (G2532)der dritte Teil (G5154)der Sterne (G792), daß (G2443)ihr (G846)dritter Teil (G5154)verfinstert (G4654)ward und (G2532)der Tag (G2250)den dritten Teil (G5154 846)nicht (G3361)schien (G5316)und (G2532)die Nacht (G3571)desgleichen (G3668).
Offb	8	13	Offb 8,13 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 ich hörte 191 einen 1520 Adler 32 fliegen 4072 inmitten 1722 des Himmels 3321 und mit lauter 3173 Stimme 5456 sagen 3004 : Wehe 3759 , wehe 3759 , wehe 3759 denen, die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 , wegen 1537 der übrigen 3062 Stimmen 5456 der Posaune 4536 der drei 5140 Engel 32 , die 3588 posaunen 4537 werden 3195 ! {O. im Begriff stehen zu posaunen (trompeten)}	13 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ηκουσα<191> <5656> ενος<1520> αγγελου<32> πετωμενου<4072> <5740> εν<1722> μεσουρανηματι<3321> λεγοντος<3004> <5723> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ουαι<3759> ουαι<3759> ουαι<3759> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> εκ<1537> των<3588> λοιπων<3062> φωνων<5456> της<3588> σαλπιγγος<4536> των<3588> τριων<5140> αγγελων<32> των<3588> μελλοντων<3195> <5723> σαλπιζειν<4537> <5721>	13Und (G2532)ich sah (G1492)und (G2532)hörte (G191)einen (G1520)Engel (G32)fliegen (G4072)mitten (G3321)durch (G1722)den Himmel (G3321)und sagen (G3004)mit großer (G3173)Stimme (G5456): Weh (G3759), weh (G3759), weh (G3759)denen, die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), vor (G1537)den andern (G3062)Stimmen (G5456)der Posaune (G4536)der drei (G5140)Engel (G32), die (G3588)noch (G3195)posaunen (G4537)sollen!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	9	1	Offb 9,1 Und 2532 der fünfte 3991 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 ich sah 1492 einen Stern 792 , der vom 1537 Himmel 3772 auf 1519 die Erde 1093 gefallen 4098 war; und 2532 es wurde 1325 ihm 846 der Schlüssel 2807 zum Schlunde 5421 des Abgrundes 12 gegeben 1325 .	1 και<2532> ο<3588> πεμπτος<3991> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> ειδον<1492> <5627> αστερα<792> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> πεπτωκοτα<4098> <5761> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> η<3588> κλεις<2807> του<3588> φρεατος<5421> της<3588> αβυσσου<12>	1Und (G2532)der fünfte (G3991)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)ich sah (G1492)einen Stern (G792), gefallen (G4098)vom (G1537)Himmel (G3772)auf (G1519)die Erde (G1093); und (G2532)ihm (G846)ward (G1325)der Schlüssel (G2807)zum Brunnen (G5421)des Abgrunds (G12)gegeben (G1325).
Offb	9	2	Offb 9,2 Und 2532 er öffnete 455 den Schlund 5421 des Abgrundes 12 ; und 2532 ein Rauch 2586 stieg auf 305 aus 1537 dem Schlunde 5421 wie 5613 der Rauch 2586 eines großen 3173 Ofens 2575 , und 2532 die Sonne 2246 und 2532 die Luft 109 wurde verfinstert 4654 von 1537 dem Rauche 2586 des Schlundes 5421 .	2 και<2532> ηνοιξεν<455> <5656> το<3588> φρεαρ<5421> της<3588> αβυσσου<12> και<2532> ανεβη<305> <5627> καπνος<2586> εκ<1537> του<3588> φρεατος<5421> ως<5613> καπνος<2586> καμινου<2575> μεγαλης<3173> και<2532> εσκοτισθη<4654> <5681> ο<3588> ηλιος<2246> και<2532> ο<3588> αηρ<109> εκ<1537> του<3588> καπνου<2586> του<3588> φρεατος<5421>	2Und (G2532)er (G455)tat den Brunnen (G5421)des Abgrunds (G12)auf (G455); und (G2532)es (G305)ging auf (G305)ein Rauch (G2586)aus (G1537)dem Brunnen (G5421)wie (G5613)ein Rauch (G2586)eines großen (G3173)Ofens (G2575), und (G2532)es ward verfinstert (G4654)die Sonne (G2246)und (G2532)die Luft (G109)von (G1537)dem Rauch (G2586)des Brunnens (G5421).
Offb	9	3	Offb 9,3 Und 2532 aus 1537 dem Rauche 2586 kamen 1831 Heuschrecken 200 hervor 1831 auf 1519 die Erde 1093 , und 2532 es wurde 1325 ihnen 846 Gewalt 1849 gegeben 1325 , wie 5613 die Skorpionen 4651 der Erde 1093 Gewalt 1849 haben 2192 .	3 και<2532> εκ<1537> του<3588> καπνου<2586> εξηλθον<1831> <5627> ακριδες<200> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυταις<846> εξουσια<1849> ως<5613> εχουσιν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> οι<3588> σκορπιοι<4651> της<3588> γης<1093>	3Und (G2532)aus (G1537)dem Rauch (G2586)kamen (G1831)Heuschrecken (G200)auf (G1519)die Erde (G1093); und (G2532)ihnen (G846)ward (G1325)Macht (G1849)gegeben (G1325), wie (G5613)die Skorpione (G4651)auf Erden (G1093)Macht (G1849)haben (G2192).
Offb	9	4	Offb 9,4 Und 2532 es wurde 4483 ihnen 846 gesagt 4483 , daß sie nicht 3363 beschädigen 91 sollten das Gras 5528 der Erde 1093 , noch 3761 irgend etwas 3956 Grünes 5515 , noch 3761 irgend einen 3956 Baum 1186 , sondern 1508 die Menschen 444 , welche 3748 nicht 3756 das Siegel 4973 Gottes 2316 an 1909 ihren 846 Stirnen 3359 haben 2192 .	4 και<2532> ερρεθη<4483> <5681> αυταις<846> ινα<2443> μη<3361> αδικησωσιν<91> <5661> τον<3588> χορτον<5528> της<3588> γης<1093> ουδε<3761> παν<3956> χλωρον<5515> ουδε<3761> παν<3956> δενδρον<1186> ει<1487> μη<3361> τους<3588> ανθρωπους<444> μονους<3441> οιτινες<3748> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> την<3588> σφραγιδα<4973> του<3588> θεου<2316> επι<1909> των<3588> μετωπων<3359> αυτων<846>	4Und (G2532)es (G4483)ward ihnen (G846)gesagt (G4483), daß (G3363)sie (G91)nicht (G3363)beschädigen (G91)das Gras (G5528)auf Erden (G1093)noch (G3761)ein (G3956)Grünes (G5515)noch (G3761)einen (G3956)Baum (G1186), sondern (G1508)allein (G3441)die Menschen (G444), die (G3748)nicht (G3756)haben (G2192)das Siegel (G4973)Gottes (G2316)an (G1909)ihren (G846)Stirnen (G3359).
Offb	9	5	Offb 9,5 Und 2532 es wurde 1325 ihnen 846 gegeben 1325 , daß 3363 sie sie 846 nicht 3363 töteten 615 , sondern 235 daß 2443 sie gequält 928 würden fünf 4002 Monate 3376 ; und 2532 ihre 846 Qual 929 war wie 5613 die Qual 929 eines Skorpions 4651 , wenn 3752 er einen Menschen 444 schlägt 3817 .	5 και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυταις<846> ινα<2443> μη<3361> αποκτεινωσιν<615> <5725> αυτους<846> αλλ<235> ινα<2443> βασανισθωσιν<928> <5686> μηνας<3376> πεντε<4002> και<2532> ο<3588> βασανισμος<929> αυτων<846> ως<5613> βασανισμος<929> σκορπιου<4651> οταν<3752> παιση<3817> <5661> ανθρωπον<444>	5Und (G2532)es (G1325)ward ihnen (G846)gegeben (G1325), daß (G3363)sie (G615)sie (G846)nicht (G3363)töteten (G615), sondern (G235 2443)sie quälten (G928)fünf (G4002)Monate (G3376)lang; und (G2532)ihre (G846)Qual (G929)war wie (G5613)eine Qual (G929)vom Skorpion (G4651), wenn (G3752)er einen Menschen (G444)schlägt (G3817).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	9	6	Offb 9,6 Und 2532 in 1722 jenen 1565 Tagen 2250 werden 2212 die Menschen 444 den Tod 2288 suchen 2212 und 2532 werden 2147 ihn 846 nicht 3756 finden 2147 , und 2532 werden 1937 zu sterben 599 begehren 1937 , und 2532 der Tod 2288 flieht 5343 vor 575 ihnen 846 .	6 και<2532> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> εκειναις<1565> ζητησουσιν<2212> <5692> οι<3588> ανθρωποι<444> τον<3588> θανατον<2288> και<2532> ουχ<3756> ευρησουσιν<2147> <5692> αυτον<846> και<2532> επιθυμησουσιν<1937> <5692> αποθανειν<599> <5629> και<2532> φευξεται<5343> <5695> ο<3588> θανατος<2288> απ<575> αυτων<846>	6Und (G2532)in (G1722)den (G1565)Tagen (G2250)werden die Menschen (G444)den Tod (G2288)suchen (G2212), und (G2532)nicht (G3756)finden (G846 2147); (G2532)werden begehren (G1937)zu sterben (G599), und (G2532)der Tod (G2288)wird (G5343)vor (G575)ihnen (G846)fliehen (G5343).
Offb	9	7	Offb 9,7 Und 2532 die Gestalten 3667 der Heuschrecken 200 waren gleich 3664 zum 1519 Kampfe 4171 gerüsteten 2090 Pferden 2462 , und 2532 auf 1909 ihren 846 Köpfen 2776 wie 5613 Kronen 4735 gleich 3664 Gold 5557 , und 2532 ihre 846 Angesichter 4383 wie 5613 Menschenangesichter 444 4383 ;	7 και<2532> τα<3588> ομοιωματα<3667> των<3588> ακριδων<200> ομοια<3664> ιπποις<2462> ητοιμασμενοις<2090> <5772> εις<1519> πολεμον<4171> και<2532> επι<1909> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτων<846> ως<5613> στεφανοι<4735> ομοιοι<3664> χρυσω<5557> και<2532> τα<3588> προσωπα<4383> αυτων<846> ως<5613> προσωπα<4383> ανθρωπων<444>	7Und (G2532)die Heuschrecken (G200 3667)sind gleich (G3664)den Rossen (G2462), die zum (G1519)Kriege (G4171)bereitet (G2090)sind; und (G2532)auf (G1909)ihrem (G846)Haupt (G2776)wie (G5613)Kronen (G4735), dem Golde (G5557)gleich (G3664), und (G2532)ihr (G846)Antlitz (G4383)gleich (G5613)der Menschen (G444)Antlitz (G4383);
Offb	9	8	Offb 9,8 und 2532 sie hatten 2192 Haare 2359 wie 5613 Weiberhaare 1135 2359 , und 2532 ihre 846 Zähne 3599 waren 2258 wie 5613 die der Löwen 3023 .	8 και<2532> ειχον<2192> <5707> τριχας<2359> ως<5613> τριχας<2359> γυναικων<1135> και<2532> οι<3588> οδοντες<3599> αυτων<846> ως<5613> λεοντων<3023> ησαν<2258> <5713>	8und (G2532)hatten (G2192)Haare (G2359)wie (G5613)Weiberhaare (G1135 2359), und (G2532)ihre (G846)Zähne (G3599)waren (G2258)wie (G5613)die der Löwen (G3023);
Offb	9	9	Offb 9,9 Und 2532 sie hatten 2192 Panzer 2382 wie 5613 eiserne 4603 Panzer 2382 , und 2532 das Geräusch 5456 ihrer 846 Flügel 4420 war wie 5613 das Geräusch 5456 von Wagen 716 mit vielen 4183 Pferden 2462 , die in 1519 den Kampf 4171 laufen 5143 ;	9 και<2532> ειχον<2192> <5707> θωρακας<2382> ως<5613> θωρακας<2382> σιδηρους<4603> και<2532> η<3588> φωνη<5456> των<3588> πτερυγων<4420> αυτων<846> ως<5613> φωνη<5456> αρματων<716> ιππων<2462> πολλων<4183> τρεχοντων<5143> <5723> εις<1519> πολεμον<4171>	9und (G2532)hatten (G2192)Panzer (G2382)wie (G5613)eiserne (G4603)Panzer (G2382), und (G2532)das Rasseln (G5456)ihrer (G846)Flügel (G4420)wie (G5613)das Rasseln (G5456)an den Wagen (G716)vieler (G4183)Rosse (G2462), die in (G1519)den Krieg (G4171)laufen (G5143);
Offb	9	10	Offb 9,10 und 2532 sie haben 2192 Schwänze 3769 gleich 3664 Skorpionen 4651 , und 2532 Stacheln 2759 , und 2532 ihre 846 Gewalt 1849 ist in 1722 ihren 846 Schwänzen 3769 , die Menschen 444 zu beschädigen 91 fünf 4002 Monate 3376 .	10 και<2532> εχουσιν<2192> <5719> ουρας<3769> ομοιας<3664> σκορπιοις<4651> και<2532> κεντρα<2759> ην<2258> <5713> εν<1722> ταις<3588> ουραις<3769> αυτων<846> και<2532> η<3588> εξουσια<1849> αυτων<846> αδικησαι<91> <5658> τους<3588> ανθρωπους<444> μηνας<3376> πεντε<4002>	10und (G2532)hatten (G2192)Schwänze (G3769)gleich (G3664)den Skorpionen (G4651), und (G2532)es waren (G2258)Stacheln (G2759)an (G1722)ihren (G846)Schwänzen (G3769); und (G2532)ihre (G846)Macht (G1849)war, zu beschädigen (G91)die Menschen (G444)fünf (G4002)Monate (G3376)lang.
Offb	9	11	Offb 9,11 Sie haben 2192 über 1909 sich 848 einen König 935 , den Engel 32 des Abgrundes 12 ; sein 846 Name 3686 ist auf hebräisch 1447 Abaddon 3 , {d.h. Verderben (Ort des Verderbens); vergl. Ps. 88,11; Hiob 26,6; 28,22} und 2532 im 1722 Griechischen 1673 hat 2192 er den Namen 3686 Apollyon 623 . {d.h. Verderber}	11 και<2532> εχουσιν<2192> <5719> επ<1909> αυτων<846> βασιλεα<935> τον<3588> αγγελον<32> της<3588> αβυσσου<12> ονομα<3686> αυτω<846> εβραιστι<1447> αβαδδων<3> και<2532> εν<1722> τη<3588> ελληνικη<1673> ονομα<3686> εχει<2192> <5719> απολλυων<623>	11Und (G2532)hatten (G2192)über (G1909)sich (G848)einen König (G935), den Engel (G32)des Abgrunds (G12), des (G846)Name (G3686)heißt auf hebräisch (G1447)Abaddon (G3), und (G2532)auf (G1722)griechisch (G1673)hat (G2192)er den Namen (G3686)Apollyon (G623).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	9	12	Offb 9,12 Das eine 3391 Wehe 3759 ist vorüber 565 ; siehe 2400 , es kommen 2064 noch 2089 zwei 1417 Wehe 3759 nach 3326 diesen 5023 Dingen.	12 η<3588> ουαι<3759> η<3588> μια<1520> απηλθεν<565> <5627> ιδου<2400> <5628> ερχονται<2064> <5736> ετι<2089> δυο<1417> ουαι<3759> μετα<3326> ταυτα<5023>	12Ein (G3391)Wehe (G3759)ist dahin (G565); siehe (G2400), es kommen (G2064)noch (G2089)zwei (G1417)Wehe (G3759)nach dem (G3326 5023).
Offb	9	13	Offb 9,13 Und 2532 der sechste 1623 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 ich hörte 191 eine 3391 Stimme 5456 aus 1537 den vier 5064 Hörnern 2768 des goldenen 5552 Altars 2379 , der 3588 vor 1799 Gott 2316 ist,	13 και<2532> ο<3588> εκτος<1623> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> μιαν<1520> εκ<1537> των<3588> τεσσαρων<5064> κερατων<2768> του<3588> θυσιαστηριου<2379> του<3588> χρυσου<5552> του<3588> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316>	13Und (G2532)der sechste (G1623)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)ich hörte (G191)eine (G3391)Stimme (G5456)aus (G1537)den vier (G5064)Ecken (G2768)des goldenen (G5552)Altars (G2379)vor (G1799 3588)Gott (G2316),
Offb	9	14	Offb 9,14 zu dem sechsten 1623 Engel 32 , der 3739 die Posaune 4536 hatte 2192 , sagen 3004 : Löse 3089 die vier 5064 Engel 32 , welche 3588 an 1909 dem großen 3173 Strome 4215 Euphrat 2166 gebunden 1210 sind.	14 λεγουσαν<3004> <5723> τω<3588> εκτω<1623> αγγελω<32> ος<3739> ειχε<2192> <5707> την<3588> σαλπιγγα<4536> λυσον<3089> <5657> τους<3588> τεσσαρας<5064> αγγελους<32> τους<3588> δεδεμενους<1210> <5772> επι<1909> τω<3588> ποταμω<4215> τω<3588> μεγαλω<3173> ευφρατη<2166>	14die sprach (G3004)zu dem sechsten (G1623)Engel (G32), der (G3739)die Posaune (G4536)hatte (G2192): Löse (G3089)die vier (G5064)Engel (G32), die (G3588)gebunden (G1210)sind an (G1909)dem großen (G3173)Wasserstrom (G4215)Euphrat (G2166).
Offb	9	15	Offb 9,15 Und 2532 die vier 5064 Engel 32 wurden gelöst 3089 , welche 3588 bereitet 2090 waren auf 1519 Stunde 5610 und 2532 Tag 2250 und 2532 Monat 3376 und 2532 Jahr 1763 , auf daß 2443 sie den dritten 5154 Teil der Menschen 444 töteten 615 .	15 και<2532> ελυθησαν<3089> <5681> οι<3588> τεσσαρες<5064> αγγελοι<32> οι<3588> ητοιμασμενοι<2090> <5772> εις<1519> την<3588> ωραν<5610> και<2532> ημεραν<2250> και<2532> μηνα<3376> και<2532> ενιαυτον<1763> ινα<2443> αποκτεινωσιν<615> <5725> το<3588> τριτον<5154> των<3588> ανθρωπων<444>	15Und (G2532)es wurden (G3089)die vier (G5064)Engel (G32)los (G3089), die (G3588)bereit (G2090)waren auf (G1519)die Stunde (G5610)und (G2532)auf den Tag (G2250)und (G2532)auf den Monat (G3376)und (G2532)auf das Jahr (G1763), daß (G2443)sie töteten (G615)den dritten Teil (G5154)der Menschen (G444).
Offb	9	16	Offb 9,16 Und 2532 die Zahl 706 der Kriegsheere 4753 zu Roß 2461 war zweimal 1417 zehntausend 3461 mal zehntausend 3461 ; ich hörte 191 ihre 846 Zahl 706 .	16 και<2532> ο<3588> αριθμος<706> στρατευματων<4753> του<3588> ιππικου<2461> δυο<1417> μυριαδες<3461> μυριαδων<3461> και<2532> ηκουσα<191> <5656> τον<3588> αριθμον<706> αυτων<846>	16Und (G2532)die Zahl (G706)des reisigen (G2461)Volkes (G4753)war viel 1000 (G3461)mal (G1417)1000 (G3461); und (G2532)ich hörte (G191)ihre (G846)Zahl (G706).
Offb	9	17	Offb 9,17 Und 2532 also 3779 sah 1492 ich die Rosse 2462 in 1722 dem Gesicht 3706 und 2532 die auf 1909 ihnen 846 saßen 2521 : {O. sitzen} und sie hatten 2192 feurige 4447 und 2532 hyazinthene 5191 und 2532 schweflichte 2306 Panzer 2382 ; und 2532 die Köpfe 2776 der Rosse 2462 waren wie 5613 Löwenköpfe 3023 2776 , und 2532 aus 1537 ihren 846 Mäulern 4750 geht 1607 Feuer 4442 und 2532 Rauch 2586 und 2532 Schwefel 2303 hervor 1607 .	17 και<2532> ουτως<3779> ειδον<1492> <5627> τους<3588> ιππους<2462> εν<1722> τη<3588> ορασει<3706> και<2532> τους<3588> καθημενους<2521> <5740> επ<1909> αυτων<846> εχοντας<2192> <5723> θωρακας<2382> πυρινους<4447> και<2532> υακινθινους<5191> και<2532> θειωδεις<2306> και<2532> αι<3588> κεφαλαι<2776> των<3588> ιππων<2462> ως<5613> κεφαλαι<2776> λεοντων<3023> και<2532> εκ<1537> των<3588> στοματων<4750> αυτων<846> εκπορευεται<1607> <5736> πυρ<4442> και<2532> καπνος<2586> και<2532> θειον<2303>	17Und (G2532)also (G3779)sah (G1492)ich die Rosse (G2462)im (G1722)Gesicht (G3706)und (G2532)die (G2521)darauf (G1909 846)saßen (G2521), daß sie hatten (G2192)feurige (G4447)und (G2532)bläuliche (G5191)und (G2532)schwefelige (G2306)Panzer (G2382); und (G2532)die Häupter (G2776)der Rosse (G2462)waren wie (G5613)die Häupter (G2776)der Löwen (G3023), und (G2532)aus (G1537)ihrem (G846)Munde (G4750)ging (G1607)Feuer (G4442)und (G2532)Rauch (G2586)und (G2532)Schwefel (G2303).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	9	18	Offb 9,18 Von 5259 diesen 5130 drei 5140 Plagen wurde 615 der dritte 5154 Teil der Menschen 444 getötet 615 , von 1537 dem Feuer 4442 und 2532 dem Rauch 2586 und 2532 dem Schwefel 2303 , die 3588 aus 1537 ihren 846 Mäulern 4750 hervorgehen 1607 . {O. der... hervorgeht}	18 υπο<5259> των<3588> τριων<5140> τουτων<5130> απεκτανθησαν<615> <5681> το<3588> τριτον<5154> των<3588> ανθρωπων<444> εκ<1537> του<3588> πυρος<4442> και<2532> εκ<1537> του<3588> καπνου<2586> και<2532> εκ<1537> του<3588> θειου<2303> του<3588> εκπορευομενου<1607> <5740> εκ<1537> των<3588> στοματων<4750> αυτων<846>	18Von (G5259)diesen (G5130)drei (G5140)Plagen ward getötet (G615)der dritte Teil (G5154)der Menschen (G444), von (G1537)dem Feuer (G4442)und (G2532)Rauch (G2586)und (G2532)Schwefel (G2303), der (G3588)aus (G1537)ihrem (G846)Munde (G4750)ging (G1607).
Offb	9	19	Offb 9,19 Denn 1063 die Gewalt 1849 der Rosse 846 ist 2076 in 1722 ihrem 846 Maule 4750 und 2532 in 1722 ihren 846 Schwänzen 3769 ; denn 1063 ihre 846 Schwänze 3769 sind gleich 3664 Schlangen 3789 und haben 2192 Köpfe 2776 , und 2532 mit 1722 ihnen 846 beschädigen 91 sie.	19 η<3588> γαρ<1063> εξουσια<1849> αυτων<846> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> αυτων<846> εστιν<2076> <5748> και<2532> εν<1722> ταις<3588> ουραις<3769> αυτων<846> αι<3588> γαρ<1063> ουραι<3769> αυτων<846> ομοιαι<3664> οφεσιν<3789> εχουσαι<2192> <5723> κεφαλας<2776> και<2532> εν<1722> αυταις<846> αδικουσιν<91> <5719>	19Denn (G1063)ihre (G846)Macht (G1849)war (G1526 2076)in (G1722)ihrem (G846)Munde (G4750); und (G2532 1722)ihre (G846)Schwänze (G3769)waren (G3664)den Schlangen (G3789)gleich (G3664)und hatten (G2192)Häupter (G2776), und (G2532)mit (G1722)denselben (G846)taten sie Schaden (G91).
Offb	9	20	Offb 9,20 Und 2532 die übrigen 3062 der Menschen 444 , welche 3739 durch 1722 diese 5025 Plagen 4127 nicht 3756 getötet 615 wurden, taten 3340 nicht 3777 Buße 3340 von 1537 den Werken 2041 ihrer 846 Hände 5495 , daß sie nicht 3363 anbeteten 4352 die Dämonen 1140 und 2532 die goldenen 5552 und 2532 die silbernen 693 und 2532 die ehernen 5470 und 2532 die steinernen 3035 und 2532 die hölzernen 3585 Götzenbilder 1497 , die 3739 weder 3777 sehen 991 noch 3777 hören 191 noch 3777 wandeln 4043 können 1410 .	20 και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> των<3588> ανθρωπων<444> οι<3739> ουκ<3756> απεκτανθησαν<615> <5681> εν<1722> ταις<3588> πληγαις<4127> ταυταις<3778> ου<3756> μετενοησαν<3340> <5656> εκ<1537> των<3588> εργων<2041> των<3588> χειρων<5495> αυτων<846> ινα<2443> μη<3361> προσκυνησωσιν<4352> <5661> τα<3588> δαιμονια<1140> και<2532> ειδωλα<1497> τα<3588> χρυσα<5552> και<2532> τα<3588> αργυρα<693> και<2532> τα<3588> χαλκα<5470> και<2532> τα<3588> λιθινα<3035> και<2532> τα<3588> ξυλινα<3585> α<3739> ουτε<3777> βλεπειν<991> <5721> δυναται<1410> <5736> ουτε<3777> ακουειν<191> <5721> ουτε<3777> περιπατειν<4043> <5721>	20Und (G2532)die übrigen (G3062)Leute (G444), die (G3739)nicht (G3756)getötet (G615)wurden von (G1722)diesen (G5025)Plagen (G4127), taten nicht (G3777)Buße (G3340)für (G1537)die Werke (G2041)ihrer (G846)Hände (G5495), daß sie nicht (G3363)anbeteten (G4352)die Teufel (G1140)und (G2532)goldenen (G5552), silbernen (G693), ehernen (G5470), steinernen (G3035)und (G2532)hölzernen (G3585)Götzen (G1497), welche (G3739)weder (G3777)sehen (G991)noch (G3777)hören (G191)noch (G3777)wandeln (G4043)können (G1410);
Offb	9	21	Offb 9,21 Und 2532 sie taten 3340 nicht 3756 Buße 3340 von 1537 ihren 846 Mordtaten 5408 , noch 3777 von 1537 ihren 846 Zaubereien 5331 , noch 3777 von 1537 ihrer 846 Hurerei 4202 , noch 3777 von 1537 ihren 846 Diebstählen 2809 .	21 και<2532> ου<3756> μετενοησαν<3340> <5656> εκ<1537> των<3588> φονων<5408> αυτων<846> ουτε<3777> εκ<1537> των<3588> φαρμακειων<5331> αυτων<846> ουτε<3777> εκ<1537> της<3588> πορνειας<4202> αυτων<846> ουτε<3777> εκ<1537> των<3588> κλεμματων<2809> αυτων<846>	21und (G2532)taten auch nicht (G3756)Buße (G3340)für (G1537)ihre (G846)Morde (G5408), Zauberei (G5331), Hurerei (G4202)und Dieberei (G2809).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	10	1	Offb 10,1 Und 2532 ich sah 1492 einen anderen 243 starken 2478 Engel 32 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommen 2597 , bekleidet 4016 mit einer Wolke 3507 , und 2532 der Regenbogen 2463 war auf 1909 seinem 846 Haupte 2776 , und 2532 sein 846 Angesicht 4383 war wie 5613 die Sonne 2246 , und 2532 seine 846 Füße 4228 wie 5613 Feuersäulen 4769 4442 ;	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> αλλον<243> αγγελον<32> ισχυρον<2478> καταβαινοντα<2597> <5723> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> περιβεβλημενον<4016> <5772> νεφελην<3507> και<2532> ιρις<2463> επι<1909> της<3588> κεφαλης<2776> και<2532> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> ως<5613> ο<3588> ηλιος<2246> και<2532> οι<3588> ποδες<4228> αυτου<846> ως<5613> στυλοι<4769> πυρος<4442>	1Und (G2532)ich sah (G1492)einen andern (G243)starken (G2478)Engel (G32)vom (G1537)Himmel (G3772)herabkommen (G2597); der war mit einer Wolke (G3507)bekleidet (G4016), und (G2532)ein Regenbogen (G2463)auf (G1909)seinem (G846)Haupt (G2776)und (G2532)sein (G846)Antlitz (G4383)wie (G5613)die Sonne (G2246)und (G2532 846)Füße (G4228)wie (G5613)Feuersäulen (G4442 4769),
Offb	10	2	Offb 10,2 und 2532 er hatte 2192 in 1722 seiner 846 Hand 5495 ein geöffnetes 455 Büchlein 974 . Und 2532 er stellte 5087 seinen 846 rechten 1188 Fuß 4228 auf 1909 das Meer 2281 , den linken 2176 aber 1161 auf 1909 die Erde 1093 ;	2 και<2532> ειχεν<2192> <5707> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846> βιβλαριδιον<974> ανεωγμενον<455> <5772> και<2532> εθηκεν<5087> <5656> τον<3588> ποδα<4228> αυτου<846> τον<3588> δεξιον<1188> επι<1909> την<3588> θαλασσαν<2281> τον<3588> δε<1161> ευωνυμον<2176> επι<1909> την<3588> γην<1093>	2und (G2532)er hatte (G2192)in (G1722)seiner (G846)Hand (G5495)ein Büchlein (G974)aufgetan (G455). Und (G2532)er setzte (G5087)seinen (G846)rechten (G1188)Fuß (G4228)auf (G1909)das Meer (G2281)und (G1161)den linken (G2176)auf (G1909)die Erde (G1093);
Offb	10	3	Offb 10,3 und 2532 er rief 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 , wie 5618 ein Löwe 3023 brüllt 3455 . Und 2532 als 3753 er rief 2896 , redeten 2980 die sieben 2033 Donner 1027 ihre 1438 Stimmen 5456 .	3 και<2532> εκραξεν<2896> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ωσπερ<5618> λεων<3023> μυκαται<3455> <5736> και<2532> οτε<3753> εκραξεν<2896> <5656> ελαλησαν<2980> <5656> αι<3588> επτα<2033> βρονται<1027> τας<3588> εαυτων<1438> φωνας<5456>	3und (G2532)er schrie (G2896)mit großer (G3173)Stimme (G5456), wie (G5618)ein Löwe (G3023)brüllt (G3455). Und (G2532)da (G3753)er schrie (G2896), redeten (G2980)sieben (G2033)Donner (G1027)ihre (G1438)Stimmen (G5456).
Offb	10	4	Offb 10,4 Und 2532 als 3753 die sieben 2033 Donner 1027 redeten 2980 , wollte 3195 ich schreiben 1125 ; und 2532 ich hörte 191 eine Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 sagen 3004 : Versiegle 4972 , was 3739 die sieben 2033 Donner 1027 geredet 2980 haben, und 2532 schreibe 1125 dieses 5023 nicht 3361 .	4 και<2532> οτε<3753> ελαλησαν<2980> <5656> αι<3588> επτα<2033> βρονται<1027> τας<3588> φωνας<5456> εαυτων<1438> εμελλον<3195> <5707> γραφειν<1125> <5721> και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> λεγουσαν<3004> <5723> μοι<3427> σφραγισον<4972> <5657> α<3739> ελαλησαν<2980> <5656> αι<3588> επτα<2033> βρονται<1027> και<2532> μη<3361> ταυτα<5023> γραψης<1125> <5661>	4Und (G2532)da (G3753)die sieben (G2033)Donner (G1027)ihre (G1438)Stimmen (G5456)geredet (G2980)hatten, wollte (G3195)ich sie schreiben (G1125). Da (G2532)hörte (G191)ich eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772)sagen (G3004)zu mir (G3427): Versiegle (G4972), was (G3739)die sieben (G2033)Donner (G1027)geredet (G2980)haben; schreibe (G1125)es (G5023)nicht (G3361)!
Offb	10	5	Offb 10,5 Und 2532 der Engel 32 , den 3739 ich auf 1909 dem Meere 2281 und 2532 auf 1909 der Erde 1093 stehen 2476 sah 1492 , erhob 142 seine 846 rechte Hand 5495 zum 1519 Himmel 3772	5 και<2532> ο<3588> αγγελος<32> ον<3739> ειδον<1492> <5627> εστωτα<2476> <5761> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> και<2532> επι<1909> της<3588> γης<1093> ηρεν<142> <5656> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772>	5Und (G2532)der Engel (G32), den (G3739)ich sah (G1492)stehen (G2476)auf (G1909)dem Meer (G2281)und (G2532)der Erde (G1093), hob (G142)seine (G846)Hand (G5495)auf gen (G1519)Himmel (G3772)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	10	6	Offb 10,6 und 2532 schwur 3660 bei 1722 dem, der da lebt 2198 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 , welcher den Himmel 3772 erschuf 2936 und 2532 was in 1722 ihm 846 ist, und 2532 die Erde 1093 und 2532 was auf 1722 ihr 846 ist, und 2532 das Meer 2281 und 2532 was in 1722 ihm 846 ist, daß 3754 keine 3756 Frist 5550 {O. kein Aufschub} mehr 2089 sein 2071 wird,	6 και<2532> ωμοσεν<3660> <5656> εν<1722> τω<3588> ζωντι<2198> <5723> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165> ος<3739> εκτισεν<2936> <5656> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> τα<3588> εν<1722> αυτω<846> και<2532> την<3588> γην<1093> και<2532> τα<3588> εν<1722> αυτη<846> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> τα<3588> εν<1722> αυτη<846> οτι<3754> χρονος<5550> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> ετι<2089>	6und (G2532)schwur (G3660)bei (G1722)dem Lebendigen (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165), der (G3739)den Himmel (G3772)geschaffen (G2936)hat und (G2532)was darin (G1722 846)ist, und (G2532)die Erde (G1093)und (G2532)was darin (G1722 846)ist, und (G2532)das Meer (G2281)und (G2532)was darin (G1722 846)ist, daß (G3754)hinfort keine (G3756)Zeit (G5550)mehr (G2089)sein (G2071)soll;
Offb	10	7	Offb 10,7 sondern 235 in 1722 den Tagen 2250 der Stimme 5456 des siebten 1442 Engels 32 , wenn 3752 er posaunen 4537 wird 3195 , {O. im Begriff steht zu posaunen} wird 5055 auch 2532 das Geheimnis 3466 Gottes 2316 vollendet 5055 sein, wie 5613 er seinen 1438 eigenen Knechten 1401 , den Propheten 4396 , die frohe Botschaft verkündigt 2097 hat.	7 αλλα<235> εν<1722> ταις<3588> ημεραις<2250> της<3588> φωνης<5456> του<3588> εβδομου<1442> αγγελου<32> οταν<3752> μελλη<3195> <5725> σαλπιζειν<4537> <5721> και<2532> τελεσθη<5055> <5686> το<3588> μυστηριον<3466> του<3588> θεου<2316> ως<5613> ευηγγελισεν<2097> <5656> τοις<3588> εαυτου<1438> δουλοις<1401> τοις<3588> προφηταις<4396>	7sondern (G235)in (G1722)den Tagen (G2250)der Stimme (G5456)des siebenten (G1442)Engels (G32), wenn (G3752)er posaunen (G4537)wird (G3195), soll vollendet (G5055)werden das Geheimnis (G3466)Gottes (G2316), wie (G5613)er hat verkündigt (G2097)seinen (G1438)Knechten (G1401), den Propheten (G4396).
Offb	10	8	Offb 10,8 Und 2532 die Stimme 5456 , die 3739 ich aus 1537 dem Himmel 3772 hörte 191 , redete 2980 wiederum 3825 mit 3326 mir 1700 und 2532 sprach 3004 : Gehe hin 5217 , nimm 2983 das 3588 geöffnete 455 Büchlein 974 in 1722 der Hand 5495 des Engels 32 , der 3588 auf 1909 dem Meere 2281 und 2532 auf 1909 der Erde 1093 steht 2476 .	8 και<2532> η<3588> φωνη<5456> ην<3739> ηκουσα<191> <5656> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> παλιν<3825> λαλουσα<2980> <5723> μετ<3326> εμου<1700> και<2532> λεγουσα<3004> <5723> υπαγε<5217> <5720> λαβε<2983> <5628> το<3588> βιβλαριδιον<974> το<3588> ηνεωγμενον<455> <5772> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αγγελου<32> του<3588> εστωτος<2476> <5761> επι<1909> της<3588> θαλασσης<2281> και<2532> επι<1909> της<3588> γης<1093>	8Und (G2532)ich hörte (G191)eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772)abermals (G3825)mit (G3326)mir (G1700)reden (G2980)und (G2532)sagen (G3004): Gehe (G5217)hin, nimm (G2983)das (G3588)offene (G455)Büchlein (G974)von (G1722)der Hand (G5495)des Engels (G32), der (G3588)auf (G1909)dem Meer (G2281)und (G2532)der Erde (G1093)steht (G2476)!
Offb	10	9	Offb 10,9 Und 2532 ich ging 565 zu 4314 dem Engel 32 und sagte 3004 ihm 846 , er möge 1325 mir 3427 das Büchlein 974 geben 1325 . Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Nimm 2983 es und 2532 iß 2719 es 846 auf 2719 ; und 2532 es wird 4087 deinen 4675 Bauch 2836 bitter machen 4087 , aber 235 in 1722 deinem 4675 Munde 4750 wird 2071 es süß 1099 sein 2071 wie 5613 Honig 3192 .	9 και<2532> απηλθον<565> <5627> προς<4314> τον<3588> αγγελον<32> λεγων<3004> <5723> αυτω<846> δος<1325> <5628> μοι<3427> το<3588> βιβλαριδιον<974> και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> λαβε<2983> <5628> και<2532> καταφαγε<2719> <5628> αυτο<846> και<2532> πικρανει<4087> <5692> σου<4675> την<3588> κοιλιαν<2836> αλλ<235> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> σου<4675> εσται<2071> <5704> γλυκυ<1099> ως<5613> μελι<3192>	9Und (G2532)ich ging (G565)hin zum (G4314)Engel (G32)und sprach (G3004)zu ihm (G846): Gib (G1325)mir (G3427)das Büchlein (G974)! Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Nimm (G2983)hin und (G2532)verschling (G2719)es (G846)! und (G2532)es wird (G4087)dich (G4675)im Bauch (G2836)grimmen (G4087); aber (G235)in (G1722)deinem (G4675)Munde (G4750)wird's (G2071)süß (G1099)sein wie (G5613)Honig (G3192).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	10	10	Offb 10,10 Und 2532 ich nahm 2983 das Büchlein 974 aus 1537 der Hand 5495 des Engels 32 und 2532 aß 2719 es 846 auf 2719 ; und 2532 es war 2258 in 1722 meinem 3450 Munde 4750 süß 1099 , wie 5613 Honig 3192 , und 2532 als 3753 ich es 846 gegessen 5315 hatte, wurde 4087 mein 3450 Bauch 2836 bitter gemacht 4087 .	10 και<2532> ελαβον<2983> <5627> το<3588> βιβλαριδιον<974> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> του<3588> αγγελου<32> και<2532> κατεφαγον<2719> <5627> αυτο<846> και<2532> ην<2258> <5713> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> μου<3450> ως<5613> μελι<3192> γλυκυ<1099> και<2532> οτε<3753> εφαγον<5315> <5627> αυτο<846> επικρανθη<4087> <5681> η<3588> κοιλια<2836> μου<3450>	10Und (G2532)ich nahm (G2983)das Büchlein (G974)von (G1537)der Hand (G5495)des Engels (G32)und (G2532)verschlang (G2719)es (G846), und (G2532)es war (G2258)süß (G1099)in (G1722)meinem (G3450)Munde (G4750)wie (G5613)Honig (G3192); und (G2532)da (G3753)ich's (G846)gegessen (G5315)hatte, grimmte (G4087)mich's (G3450)im Bauch (G2836).
Offb	10	11	Offb 10,11 Und 2532 es wurde 3004 mir 3427 gesagt 3004 : Du 4571 mußt 1163 wiederum 3825 weissagen 4395 über 1909 Völker 2992 und 2532 Nationen 1484 und 2532 Sprachen 1100 und 2532 viele 4183 Könige 935 .	11 και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> δει<1163> <5904> σε<4571> παλιν<3825> προφητευσαι<4395> <5658> επι<1909> λαοις<2992> και<2532> εθνεσιν<1484> και<2532> γλωσσαις<1100> και<2532> βασιλευσιν<935> πολλοις<4183>	11Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Du (G4571)mußt (G1163)abermals (G3825)weissagen (G4395)von (G1909)Völkern (G2992)und (G2532)Heiden (G1484)und (G2532)Sprachen (G1100)und (G2532)vielen (G4183)Königen (G935).
Offb	11	1	Offb 11,1 Und 2532 es wurde 1325 mir 3427 ein Rohr 2563 , gleich 3664 einem Stabe 4464 , gegeben 1325 und 2532 gesagt 3004 : Stehe auf 1453 und 2532 miß 3354 den Tempel 3485 Gottes 2316 und 2532 den Altar 2379 und 2532 die 846 darin 1722 anbeten 4352 .	1 και<2532> εδοθη<1325> <5681> μοι<3427> καλαμος<2563> ομοιος<3664> ραβδω<4464> και<2532> ο<3588> αγγελος<32> ειστηκει<2476> <5715> λεγων<3004> <5723> εγειραι<1453> <5669> και<2532> μετρησον<3354> <5657> τον<3588> ναον<3485> του<3588> θεου<2316> και<2532> το<3588> θυσιαστηριον<2379> και<2532> τους<3588> προσκυνουντας<4352> <5723> εν<1722> αυτω<846>	1Und (G2532)es (G1325)ward mir (G3427)ein Rohr (G2563)gegeben (G1325), einem Stecken (G4464)gleich (G3664), und (G2532)er (G32 2476)sprach (G3004): Stehe (G1453)auf und (G2532)miß (G3354)den Tempel (G3485)Gottes (G2316)und (G2532)den Altar (G2379)und (G2532)die (G846)darin (G1722)anbeten (G4352).
Offb	11	2	Offb 11,2 Und 2532 den Hof 833 , der 3588 außerhalb 1855 2081 des Tempels 3485 ist, wirf 1544 hinaus 1854 und 2532 miß 3354 ihn 846 nicht 3361 ; denn 3754 er ist 1325 den Nationen 1484 gegeben 1325 worden, und 2532 sie werden 3961 die heilige 40 Stadt 4172 zertreten 3961 42 5062 2532 1417 Monate 3376 .	2 και<2532> την<3588> αυλην<833> την<3588> εξωθεν<1855> του<3588> ναου<3485> εκβαλε<1544> <5628> εξω<1854> και<2532> μη<3361> αυτην<846> μετρησης<3354> <5661> οτι<3754> εδοθη<1325> <5681> τοις<3588> εθνεσιν<1484> και<2532> την<3588> πολιν<4172> την<3588> αγιαν<40> πατησουσιν<3961> <5692> μηνας<3376> τεσσαρακοντα<5062> δυο<1417>	2Aber (G2532)den Vorhof (G833)außerhalb (G1855 2081)des Tempels (G3485)wirf (G1544)hinaus (G1854)und (G2532)miß (G3354)ihn (G846)nicht (G3361); denn (G3754)er (G1325)ist den Heiden (G1484)gegeben (G1325), und (G2532)die heilige (G40)Stadt (G4172)werden (G3961)sie zertreten (G3961)42 (G5062 1417)Monate (G3376).
Offb	11	3	Offb 11,3 Und 2532 ich werde 1325 meinen 3450 zwei 1417 Zeugen 3144 Kraft geben 1325 , und 2532 sie werden 4395 1260 5507 1250 1835 Tage 2250 weissagen 4395 , mit Sacktuch 4526 bekleidet 4016 .	3 και<2532> δωσω<1325> <5692> τοις<3588> δυσιν<1417> μαρτυσιν<3144> μου<3450> και<2532> προφητευσουσιν<4395> <5692> ημερας<2250> χιλιας<5507> διακοσιας<1250> εξηκοντα<1835> περιβεβλημενοι<4016> <5772> σακκους<4526>	3Und (G2532)ich (G1325)will meinen (G3450)zwei (G1417)Zeugen (G3144)geben (G1325), daß (G2532)sie sollen weissagen (G4395)1260 (G1250 5507 1835)Tage (G2250), angetan (G4016)mit Säcken (G4526).
Offb	11	4	Offb 11,4 Diese 3778 sind 1526 die zwei 1417 Ölbäume 1636 und 2532 die zwei 1417 Leuchter 3087 , die vor 1799 dem Herrn 2316 der Erde 1093 stehen 2476 .	4 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> αι<3588> δυο<1417> ελαιαι<1636> και<2532> αι<3588> δυο<1417> λυχνιαι<3087> αι<3588> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> της<3588> γης<1093> εστωσαι<2476> <5761>	4Diese (G3778)sind (G1526)die zwei (G1417)Ölbäume (G1636)und (G2532)die zwei (G1417)Fackeln (G3087), stehend (G2476)vor (G1799)dem HERRN (G2316)der Erde (G1093).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	11	5	Offb 11,5 Und 2532 wenn jemand 1536 sie 846 beschädigen 91 will 2309 , so geht 1607 Feuer 4442 aus 1537 ihrem 846 Munde 4750 und 2532 verzehrt 2719 ihre 846 Feinde 2190 ; und 2532 wenn jemand 1536 sie 846 beschädigen 91 will 2309 , so 3779 muß 1163 er also 3779 getötet 615 werden.	5 και<2532> ει<1487> τις<5100> αυτους<846> θελη<2309> <5725> αδικησαι<91> <5658> πυρ<4442> εκπορευεται<1607> <5736> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτων<846> και<2532> κατεσθιει<2719> <5719> τους<3588> εχθρους<2190> αυτων<846> και<2532> ει<1487> τις<5100> αυτους<846> θελη<2309> <5725> αδικησαι<91> <5658> ουτως<3779> δει<1163> <5904> αυτον<846> αποκτανθηναι<615> <5683>	5Und (G2532)so (G1536)jemand (G1536)sie (G846)will (G2309)schädigen (G91), so geht (G1607)Feuer (G4442)aus (G1537)ihrem (G846)Munde (G4750)und (G2532)verzehrt (G2719)ihre (G846)Feinde (G2190); und (G2532)so jemand (G1536)sie (G846)will (G2309)schädigen (G91), der muß (G1163)also (G3779)getötet (G615)werden.
Offb	11	6	Offb 11,6 Diese 3778 haben 2192 die Gewalt 1849 , den Himmel 3772 zu verschließen 2808 , auf daß 3363 während 1722 der Tage 2250 ihrer 846 Weissagung 4394 kein 3363 Regen 5205 falle 1026 ; {Eig. netze} und 2532 sie haben 2192 Gewalt 1849 über 1909 die Wasser 5204 , sie 846 in 1519 Blut 129 zu verwandeln 4762 , und 2532 die Erde 1093 zu schlagen 3960 mit jeder 3956 Plage 4127 , so oft 3740 sie nur 1437 wollen 2309 .	6 ουτοι<3778> εχουσιν<2192> <5719> εξουσιαν<1849> κλεισαι<2808> <5658> τον<3588> ουρανον<3772> ινα<2443> μη<3361> βρεχη<1026> <5725> υετος<5205> εν<1722> ημεραις<2250> αυτων<846> της<3588> προφητειας<4394> και<2532> εξουσιαν<1849> εχουσιν<2192> <5719> επι<1909> των<3588> υδατων<5204> στρεφειν<4762> <5721> αυτα<846> εις<1519> αιμα<129> και<2532> παταξαι<3960> <5658> την<3588> γην<1093> παση<3956> πληγη<4127> οσακις<3740> εαν<1437> θελησωσιν<2309> <5661>	6Diese (G3778)haben (G2192)Macht (G1849), den Himmel (G3772)zu verschließen (G2808), daß (G3363)es nicht (G3363)regne (G5205 1026)in (G1722)den Tagen (G2250)ihrer (G846)Weissagung (G4394), und (G2532)haben (G2192)Macht (G1849)über (G1909)das Wasser (G5204), es (G846)zu wandeln (G4762)in (G1519)Blut (G129), und (G2532)zu schlagen (G3960)die Erde (G1093)mit allerlei (G3956)Plage (G4127), so oft (G3740)sie (G1437)wollen (G2309).
Offb	11	7	Offb 11,7 Und 2532 wenn 3752 sie ihr 846 Zeugnis 3141 vollendet 5055 haben werden, so wird 4160 das Tier 2342 , das aus 1537 dem Abgrund 12 heraufsteigt 305 , Krieg 4171 mit 3326 ihnen 846 führen 4160 , und 2532 wird 3528 sie 846 überwinden 3528 und 2532 sie 846 töten 615 .	7 και<2532> οταν<3752> τελεσωσιν<5055> <5661> την<3588> μαρτυριαν<3141> αυτων<846> το<3588> θηριον<2342> το<3588> αναβαινον<305> <5723> εκ<1537> της<3588> αβυσσου<12> ποιησει<4160> <5692> πολεμον<4171> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> νικησει<3528> <5692> αυτους<846> και<2532> αποκτενει<615> <5692> αυτους<846>	7Und (G2532)wenn (G3752)sie ihr (G846)Zeugnis (G3141)geendet (G5055)haben, so wird das Tier (G2342), das aus (G1537)dem Abgrund (G12)aufsteigt (G305), mit (G3326)ihnen (G846)einen Streit (G4171)halten (G4160)und (G2532)wird sie (G846)überwinden (G3528)und (G2532)wird sie (G846)töten (G615).
Offb	11	8	Offb 11,8 Und 2532 ihr 846 Leichnam 4430 wird auf 1909 der Straße 4113 der großen 3173 Stadt 4172 liegen, welche 3748 geistlicherweise 4153 Sodom 4670 und 2532 Ägypten 125 heißt 2564 , wo 3699 auch 2532 ihr 2257 Herr 2962 gekreuzigt 4717 wurde.	8 και<2532> τα<3588> πτωματα<4430> αυτων<846> επι<1909> της<3588> πλατειας<4113> πολεως<4172> της<3588> μεγαλης<3173> ητις<3748> καλειται<2564> <5743> πνευματικως<4153> σοδομα<4670> και<2532> αιγυπτος<125> οπου<3699> και<2532> ο<3588> κυριος<2962> ημων<2257> εσταυρωθη<4717> <5681>	8Und (G2532)ihre (G846)Leichname (G4430)werden liegen auf (G1909)der Gasse (G4113)der großen (G3173)Stadt (G4172), die (G3748)da heißt (G2564)geistlich (G4153)«Sodom (G4670)und (G2532)Ägypten (G125),« da (G3699)auch (G2532)der (G2257)HERR (G2962)gekreuzigt (G4717)ist.
Offb	11	9	Offb 11,9 Und 2532 viele aus 1537 den Völkern 2992 und 2532 Stämmen 5443 und 2532 Sprachen 1100 und 2532 Nationen 1484 sehen 991 ihren 846 Leichnam 4430 drei 5140 Tage 2250 und 2532 einen halben 2255 , und 2532 erlauben 863 nicht 3756 , ihre 846 Leichname 4430 ins 1519 Grab 3418 zu legen 5087 .	9 και<2532> βλεψουσιν<991> <5692> εκ<1537> των<3588> λαων<2992> και<2532> φυλων<5443> και<2532> γλωσσων<1100> και<2532> εθνων<1484> τα<3588> πτωματα<4430> αυτων<846> ημερας<2250> τρεις<5140> και<2532> ημισυ<2255> και<2532> τα<3588> πτωματα<4430> αυτων<846> ουκ<3756> αφησουσιν<863> <5692> τεθηναι<5087> <5683> εις<1519> μνηματα<3418>	9Und (G2532)es werden (G991)etliche von (G1537)den Völkern (G2992)und (G2532)Geschlechter (G5443)und (G2532)Sprachen (G1100)ihre (G846)Leichname (G4430)sehen (G991)drei (G5140)Tage (G2250)und (G2532)einen halben (G2255)und (G2532)werden (G863)ihre (G846)Leichname (G4430)nicht (G3756)lassen (G863)in (G1519)Gräber (G3418)legen (G5087).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	11	10	Offb 11,10 Und 2532 die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 , freuen sich 5463 über 1909 sie 846 und 2532 frohlocken 2165 und 2532 werden einander 240 Geschenke 1435 senden 3992 , weil 3754 diese 3778 , die zwei 1417 Propheten 4396 , die quälten 928 , welche auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 .	10 και<2532> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> χαρουσιν<5463> <5692> επ<1909> αυτοις<846> και<2532> ευφρανθησονται<2165> <5701> και<2532> δωρα<1435> πεμψουσιν<3992> <5692> αλληλοις<240> οτι<3754> ουτοι<3778> οι<3588> δυο<1417> προφηται<4396> εβασανισαν<928> <5656> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093>	10Und (G2532)die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), werden sich freuen (G5463)über (G1909)sie (G846)und (G2532)wohlleben (G2165)und (G2532)Geschenke (G1435)untereinander (G240)senden (G3992); denn (G3754)diese (G3778)zwei (G1417)Propheten (G4396)quälten (G928)die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnten (G2730).
Offb	11	11	Offb 11,11 Und 2532 nach 3326 den drei 5140 Tagen 2250 und 2532 einem halben 2255 kam 1525 der Geist 4151 {O. Odem} des Lebens 2222 aus 1537 Gott 2316 in 1909 sie 846 , und 2532 sie standen 2476 auf 1909 ihren 846 Füßen 4228 ; und 2532 große 3173 Furcht 5401 fiel 4098 auf 1909 die, welche sie 846 schauten 2334 .	11 και<2532> μετα<3326> τας<3588> τρεις<5140> ημερας<2250> και<2532> ημισυ<2255> πνευμα<4151> ζωης<2222> εκ<1537> του<3588> θεου<2316> εισηλθεν<1525> <5627> επ<1909> αυτους<846> και<2532> εστησαν<2476> <5627> επι<1909> τους<3588> ποδας<4228> αυτων<846> και<2532> φοβος<5401> μεγας<3173> επεσεν<4098> <5627> επι<1909> τους<3588> θεωρουντας<2334> <5723> αυτους<846>	11Und (G2532)nach (G3326)drei (G5140)Tagen (G2250)und (G2532)einem halben (G2255)fuhr (G1525)in (G1909)sie (G846)der Geist (G4151)des Lebens (G2222)von (G1537)Gott (G2316), und (G2532)sie traten (G2476)auf (G1909)ihre (G846)Füße (G4228); und (G2532)eine große (G3173)Furcht (G5401)fiel (G4098)über (G1909)die (G2334), so sie (G846)sahen (G2334).
Offb	11	12	Offb 11,12 Und 2532 ich hörte 191 eine laute 3173 Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 zu ihnen 846 sagen 3004 : Steiget 305 hier 5602 herauf 305 ! Und 2532 sie stiegen 305 in 1519 den Himmel 3772 hinauf 305 in 1722 der Wolke 3507 , und 2532 es schauten 2334 sie 846 ihre 846 Feinde 2190 .	12 και<2532> ηκουσαν<191> <5656> φωνην<5456> μεγαλην<3173> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> λεγουσαν<3004> <5723> αυτοις<846> αναβητε<305> <5628> ωδε<5602> και<2532> ανεβησαν<305> <5627> εις<1519> τον<3588> ουρανον<3772> εν<1722> τη<3588> νεφελη<3507> και<2532> εθεωρησαν<2334> <5656> αυτους<846> οι<3588> εχθροι<2190> αυτων<846>	12Und (G2532)sie hörten (G191)eine große (G3173)Stimme (G5456)von (G1537)Himmel (G3772)zu ihnen (G846)sagen (G3004): Steiget (G305)herauf (G5602)! Und (G2532)sie stiegen (G305)auf in (G1519)den Himmel (G3772)in (G1722)einer Wolke (G3507), und (G2532)es sahen (G2334)sie (G846)ihre (G846)Feinde (G2190).
Offb	11	13	Offb 11,13 Und 2532 in 1722 jener 1565 Stunde 5610 geschah 1096 ein großes 3173 Erdbeben 4578 , und 2532 der zehnte 1182 Teil der Stadt 4172 fiel 4098 , und 2532 siebentausend 2033 5505 Menschennamen 444 3686 kamen 615 in 1722 dem Erdbeben 4578 um 615 ; {Eig. wurden... getötet} und 2532 die übrigen 3062 {O. der Überrest} wurden 1096 voll Furcht 1719 und 2532 gaben 1325 dem Gott 2316 des Himmels 3772 Ehre 1391 .	13 και<2532> εν<1722> εκεινη<1565> τη<3588> ωρα<5610> εγενετο<1096> <5633> σεισμος<4578> μεγας<3173> και<2532> το<3588> δεκατον<1182> της<3588> πολεως<4172> επεσεν<4098> <5627> και<2532> απεκτανθησαν<615> <5681> εν<1722> τω<3588> σεισμω<4578> ονοματα<3686> ανθρωπων<444> χιλιαδες<5505> επτα<2033> και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> εμφοβοι<1719> εγενοντο<1096> <5633> και<2532> εδωκαν<1325> <5656> δοξαν<1391> τω<3588> θεω<2316> του<3588> ουρανου<3772>	13Und (G2532)zu derselben (G1722 1565)Stunde (G5610)ward (G1096)ein großes (G3173)Erdbeben (G4578), und (G2532)der zehnte Teil (G1182)der Stadt (G4172)fiel (G4098); und (G2532)wurden getötet (G3686 615)in (G1722)dem Erdbeben (G4578)7000 (G2033 5505)Namen der Menschen (G444), und (G2532)die andern (G3062 1096)erschraken (G1719)und (G2532)gaben (G1325)Ehre (G1391)dem Gott (G2316)des Himmels (G3772).
Offb	11	14	Offb 11,14 Das zweite 1208 Wehe 3759 ist vorüber 565 ; siehe 2400 , das dritte 5154 Wehe 3759 kommt 2064 bald 5035 . {Eig. schnell, eilends}	14 η<3588> ουαι<3759> η<3588> δευτερα<1208> απηλθεν<565> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> η<3588> ουαι<3759> η<3588> τριτη<5154> ερχεται<2064> <5736> ταχυ<5035>	14Das andere (G1208)Wehe (G3759)ist dahin (G565); siehe (G2400), das dritte (G5154)Wehe (G3759)kommt (G2064)schnell (G5035).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	11	15	Offb 11,15 Und 2532 der siebte 1442 Engel 32 posaunte 4537 : und 2532 es geschahen 1096 laute 3173 Stimmen 5456 in 1722 dem Himmel 3772 , welche sprachen 3004 : Das Reich 932 der Welt 2889 unseres 2257 Herrn 2962 und 2532 seines 846 Christus 5547 ist gekommen 1096 , und 2532 er wird herrschen 936 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 .	15 και<2532> ο<3588> εβδομος<1442> αγγελος<32> εσαλπισεν<4537> <5656> και<2532> εγενοντο<1096> <5633> φωναι<5456> μεγαλαι<3173> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> λεγουσαι<3004> <5723> εγενοντο<1096> <5633> αι<3588> βασιλειαι<932> του<3588> κοσμου<2889> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> και<2532> του<3588> χριστου<5547> αυτου<846> και<2532> βασιλευσει<936> <5692> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	15Und (G2532)der siebente (G1442)Engel (G32)posaunte (G4537): und (G2532)es wurden (G1096)große (G3173)Stimmen (G5456)im (G1722)Himmel (G3772), die sprachen (G3004): Es sind (G1096)die Reiche (G932)der Welt (G2889)unsers (G2257)HERRN (G2962)und (G2532)seines (G846)Christus (G5547)geworden (G1096), und (G2532)er wird regieren (G936)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165).
Offb	11	16	Offb 11,16 Und 2532 die vierundzwanzig 5064 2532 1501 Ältesten 4245 , die 3588 vor 1799 Gott 2316 auf 1909 ihren 846 Thronen 2362 sitzen 2521 , fielen 4098 auf 1909 ihre 846 Angesichter 4383 und 2532 beteten 4352 Gott 2316 an 4352	16 και<2532> οι<3588> εικοσι<1501> και<2532> τεσσαρες<5064> πρεσβυτεροι<4245> οι<3588> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> καθημενοι<2521> <5740> επι<1909> τους<3588> θρονους<2362> αυτων<846> επεσαν<4098> <5627> επι<1909> τα<3588> προσωπα<4383> αυτων<846> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> τω<3588> θεω<2316>	16Und (G2532)die 24 (G2532 5064 1501)Ältesten (G4245), die (G3588)vor (G1799)Gott (G2316)auf (G1909)ihren (G846)Stühlen (G2362)saßen (G2521), fielen (G4098)auf (G1909)ihr (G846)Angesicht (G4383)und (G2532)beteten (G4352)Gott (G2316)an
Offb	11	17	Offb 11,17 und sprachen 3004 : Wir danken 2168 dir 4671 , Herr 2962 , Gott 2316 , Allmächtiger 3841 , der 3588 da ist 3801 und 2532 der da war 2258 3801 , daß 3754 du angenommen 2983 hast deine 4675 große 3173 Macht 1411 und 2532 angetreten deine Herrschaft 936 !	17 λεγοντες<3004> <5723> ευχαριστουμεν<2168> <5719> σοι<4671> κυριε<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841> ο<3588> ων<5607> <5752> και<2532> ο<3588> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> ερχομενος<2064> <5740> οτι<3754> ειληφας<2983> <5758> την<3588> δυναμιν<1411> σου<4675> την<3588> μεγαλην<3173> και<2532> εβασιλευσας<936> <5656>	17und sprachen (G3004): Wir danken (G2168)dir (G4671), HERR (G2962), allmächtiger (G3841)Gott (G2316), der (G3588)du bist (G5607 3801)und (G2532)warest (G2258 3801), daß (G3754)du hast angenommen (G2983)deine (G4675)große (G3173)Kraft (G1411)und (G2532)herrschest (G936);
Offb	11	18	Offb 11,18 Und 2532 die Nationen 1484 sind zornig 3710 gewesen, und 2532 dein 4675 Zorn 3709 ist gekommen 2064 und 2532 die Zeit 2540 der Toten 3498 , um gerichtet 2919 zu werden, und 2532 den Lohn 3408 zu geben 1325 deinen 4675 Knechten 1401 , den Propheten 4396 , und 2532 den Heiligen 40 und 2532 denen, die deinen 4675 Namen 3686 fürchten 5399 , den Kleinen 3398 {d.h. Geringen} und 2532 den Großen 3173 , und 2532 die zu verderben 1311 , welche die Erde 1093 verderben 1311 .	18 και<2532> τα<3588> εθνη<1484> ωργισθησαν<3710> <5681> και<2532> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> οργη<3709> σου<4675> και<2532> ο<3588> καιρος<2540> των<3588> νεκρων<3498> κριθηναι<2919> <5683> και<2532> δουναι<1325> <5629> τον<3588> μισθον<3408> τοις<3588> δουλοις<1401> σου<4675> τοις<3588> προφηταις<4396> και<2532> τοις<3588> αγιοις<40> και<2532> τοις<3588> φοβουμενοις<5399> <5740> το<3588> ονομα<3686> σου<4675> τοις<3588> μικροις<3398> και<2532> τοις<3588> μεγαλοις<3173> και<2532> διαφθειραι<1311> <5658> τους<3588> διαφθειροντας<1311> <5723> την<3588> γην<1093>	18und (G2532)die Heiden (G1484)sind zornig (G3710)geworden, und (G2532)es ist gekommen (G2064)dein (G4675)Zorn (G3709)und (G2532)die Zeit (G2540)der Toten (G3498), zu richten (G2919)und (G2532)zu geben (G1325)den Lohn (G3408)deinen (G4675)Knechten (G1401), den Propheten (G4396), und (G2532)den Heiligen (G40)und (G2532)denen (G5399), die deinen (G4675)Namen (G3686)fürchten (G5399), den Kleinen (G3398)und (G2532)Großen (G3173), und (G2532)zu verderben (G1311), die (G1311)die Erde (G1093)verderbt (G1311)haben.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	11	19	Offb 11,19 Und 2532 der Tempel 3485 Gottes 2316 im 1722 Himmel 3772 wurde {O. wurde im Himmel} geöffnet 455 , und 2532 die Lade 2787 seines 846 Bundes 1242 wurde 3700 in 1722 seinem 846 Tempel 3485 gesehen 3700 ; und 2532 es geschahen 1096 Blitze 796 und 2532 Stimmen 5456 und 2532 Donner 1027 und 2532 ein Erdbeben 4578 und 2532 ein großer 3173 Hagel 5464 .	19 και<2532> ηνοιγη<455> <5648> ο<3588> ναος<3485> του<3588> θεου<2316> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> ωφθη<3700> <5681> η<3588> κιβωτος<2787> της<3588> διαθηκης<1242> αυτου<846> εν<1722> τω<3588> ναω<3485> αυτου<846> και<2532> εγενοντο<1096> <5633> αστραπαι<796> και<2532> φωναι<5456> και<2532> βρονται<1027> και<2532> σεισμος<4578> και<2532> χαλαζα<5464> μεγαλη<3173>	19Und (G2532)der Tempel (G3485)Gottes (G2316)ward aufgetan (G455)im (G1722)Himmel (G3772), und (G2532)die Lade (G2787)seines (G846)Bundes (G1242)ward in (G1722)seinem (G846)Tempel (G3485)gesehen (G3700); und (G2532)es geschahen (G1096)Blitze (G796)und (G2532)Stimmen (G5456)und (G2532)Donner (G1027)und (G2532)Erdbeben (G4578)und (G2532)ein großer (G3173)Hagel (G5464)!
Offb	12	1	Offb 12,1 Und 2532 ein großes 3173 Zeichen 4592 erschien 3700 in 1722 dem Himmel 3772 : Ein Weib 1135 bekleidet 4016 mit der Sonne 2246 , und 2532 der Mond 4582 war unter 5270 ihren 846 Füßen 4228 , und 2532 auf 1909 ihrem 846 Haupte 2776 eine Krone 4735 von zwölf 1427 Sternen 792 .	1 και<2532> σημειον<4592> μεγα<3173> ωφθη<3700> <5681> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> γυνη<1135> περιβεβλημενη<4016> <5772> τον<3588> ηλιον<2246> και<2532> η<3588> σεληνη<4582> υποκατω<5270> των<3588> ποδων<4228> αυτης<846> και<2532> επι<1909> της<3588> κεφαλης<2776> αυτης<846> στεφανος<4735> αστερων<792> δωδεκα<1427>	1Und (G2532)es erschien (G3700)ein großes (G3173)Zeichen (G4592)im (G1722)Himmel (G3772): ein Weib (G1135), mit der Sonne (G2246)bekleidet (G4016), und (G2532)der Mond (G4582)unter (G5270)ihren (G846)Füßen (G4228)und (G2532)auf (G1909)ihrem (G846)Haupt (G2776)eine Krone (G4735)von zwölf (G1427)Sternen (G792).
Offb	12	2	Offb 12,2 Und 2532 sie ist 2192 schwanger 1722 1064 und schreit 2896 in Geburtswehen 5605 und 2532 in Schmerzen 928 zu gebären 5088 .	2 και<2532> εν<1722> γαστρι<1064> εχουσα<2192> <5723> κραζει<2896> <5719> ωδινουσα<5605> <5723> και<2532> βασανιζομενη<928> <5746> τεκειν<5088> <5629>	2Und (G2532)sie war (G2192)schwanger (G1722 1064)und schrie (G2896)in Kindesnöten (G5605)und (G2532)hatte große Qual (G928)zur Geburt (G5088).
Offb	12	3	Offb 12,3 Und 2532 es erschien 3700 ein anderes 243 Zeichen 4592 in 1722 dem Himmel 3772 : und 2532 siehe 2400 , ein großer 3173 , feuerroter 4450 Drache 1404 , welcher sieben 2033 Köpfe 2776 und 2532 zehn 1176 Hörner 2768 hatte 2192 , und 2532 auf 1909 seinen 846 Köpfen 2776 sieben 2033 Diademe 1238 ;	3 και<2532> ωφθη<3700> <5681> αλλο<243> σημειον<4592> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> και<2532> ιδου<2400> <5628> δρακων<1404> μεγας<3173> πυρρος<4450> εχων<2192> <5723> κεφαλας<2776> επτα<2033> και<2532> κερατα<2768> δεκα<1176> και<2532> επι<1909> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτου<846> διαδηματα<1238> επτα<2033>	3Und (G2532)es erschien (G3700)ein anderes (G243)Zeichen (G4592)im (G1722)Himmel (G3772), und (G2532)siehe (G2400), ein großer (G3173), roter (G4450)Drache (G1404), der hatte (G2192)sieben (G2033)Häupter (G2776)und (G2532)zehn (G1176)Hörner (G2768)und (G2532)auf (G1909)seinen (G846)Häuptern (G2776)sieben (G2033)Kronen (G1238);
Offb	12	4	Offb 12,4 und 2532 sein 846 Schwanz 3769 zieht 4951 den dritten 5154 Teil der Sterne 792 des Himmels 3772 mit sich fort 4951 ; und 2532 er warf 906 sie 846 auf 1519 die Erde 1093 . Und 2532 der Drache 1404 stand 2476 vor 1799 dem Weibe 1135 , das 3588 im Begriff war 3195 zu gebären 5088 , auf daß 2443 er, wenn 3752 sie geboren 5088 hätte, ihr 846 Kind 5043 verschlänge 2719 .	4 και<2532> η<3588> ουρα<3769> αυτου<846> συρει<4951> <5719> το<3588> τριτον<5154> των<3588> αστερων<792> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> εβαλεν<906> <5627> αυτους<846> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> ο<3588> δρακων<1404> εστηκεν<2476> <5707> <2476> <5758> ενωπιον<1799> της<3588> γυναικος<1135> της<3588> μελλουσης<3195> <5723> τεκειν<5088> <5629> ινα<2443> οταν<3752> τεκη<5088> <5632> το<3588> τεκνον<5043> αυτης<846> καταφαγη<2719> <5632>	4und (G2532)sein (G846)Schwanz (G3769)zog (G4951)den dritten Teil (G5154)der Sterne (G792)des Himmels (G3772)hinweg (G4951)und (G2532)warf (G906)sie (G846)auf (G1519)die Erde (G1093). Und (G2532)der Drache (G1404)trat (G2476)vor (G1799)das Weib (G1135), die (G3588)gebären (G5088)sollte (G3195), auf daß (G2443), wenn (G3752)sie geboren (G5088)hätte, er ihr (G846)Kind (G5043)fräße (G2719).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	12	5	Offb 12,5 Und 2532 sie gebar 5088 einen männlichen 730 Sohn 5207 , der 3739 alle 3956 Nationen 1484 weiden 4165 soll 3195 mit 1722 eiserner 4603 Rute 4464 ; und 2532 ihr 846 Kind 5043 wurde entrückt 726 zu 4314 Gott 2316 und 2532 zu seinem 846 Throne 2362 .	5 και<2532> ετεκεν<5088> <5627> υιον<5207> αρρενα<730> ος<3739> μελλει<3195> <5719> ποιμαινειν<4165> <5721> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> εν<1722> ραβδω<4464> σιδηρα<4603> και<2532> ηρπασθη<726> <5681> το<3588> τεκνον<5043> αυτης<846> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> και<2532> τον<3588> θρονον<2362> αυτου<846>	5Und (G2532)sie gebar (G5088)einen Sohn (G5207), ein Knäblein (G730), der (G3739)alle (G3956)Heiden (G1484)sollte (G3195)weiden (G4165)mit (G1722)eisernem (G4603)Stabe (G4464). Und (G2532)ihr (G846)Kind (G5043)ward entrückt (G726)zu (G4314)Gott (G2316)und (G2532)seinem (G846)Stuhl (G2362).
Offb	12	6	Offb 12,6 Und 2532 das Weib 1135 floh 5343 in 1519 die Wüste 2048 , woselbst 3699 sie eine von 575 Gott 2316 bereitete 2090 Stätte 5117 hat 2192 , auf daß 2443 man sie 846 daselbst 1563 ernähre 5142 1260 5507 1250 1835 Tage 2250 .	6 και<2532> η<3588> γυνη<1135> εφυγεν<5343> <5627> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> οπου<3699> εχει<2192> <5719> τοπον<5117> ητοιμασμενον<2090> <5772> απο<575> του<3588> θεου<2316> ινα<2443> εκει<1563> τρεφωσιν<5142> <5725> αυτην<846> ημερας<2250> χιλιας<5507> διακοσιας<1250> εξηκοντα<1835>	6Und (G2532)das Weib (G1135)entfloh (G5343)in (G1519)die Wüste (G2048), wo (G3699)sie einen Ort (G5117)hat (G2192), bereitet (G2090)von (G575)Gott (G2316), daß (G2443)sie (G846)daselbst (G1563)ernährt (G5142)würde 1260 (G1250 5507 1835)Tage (G2250).
Offb	12	7	Offb 12,7 Und 2532 es entstand 1096 ein Kampf 4171 in 1722 dem Himmel 3772 : Michael 3413 und 2532 seine 846 Engel 32 kämpften 4170 mit 2596 dem Drachen 1404 . Und 2532 der Drache 1404 kämpfte 4170 und 2532 seine 846 Engel 32 ;	7 και<2532> εγενετο<1096> <5633> πολεμος<4171> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ο<3588> μιχαηλ<3413> και<2532> οι<3588> αγγελοι<32> αυτου<846> επολεμησαν<4170> <5656> κατα<2596> του<3588> δρακοντος<1404> και<2532> ο<3588> δρακων<1404> επολεμησεν<4170> <5656> και<2532> οι<3588> αγγελοι<32> αυτου<846>	7Und (G2532)es erhob (G1096)sich ein Streit (G4171)im (G1722)Himmel (G3772): Michael (G3413)und (G2532)seine (G846)Engel (G32)stritten (G4170)mit (G2596)dem Drachen (G1404); und (G2532)der Drache (G1404)stritt (G4170)und (G2532)seine (G846)Engel (G32),
Offb	12	8	Offb 12,8 und 2532 sie siegten 2480 nicht 3756 ob 2480 , auch 3777 wurde 2147 ihre Stätte 5117 nicht mehr 2089 in 1722 dem Himmel 3772 gefunden 2147 .	8 και<2532> ουκ<3756> ισχυσαν<2480> <5656> ουτε<3777> τοπος<5117> ευρεθη<2147> <5681> αυτων<846> ετι<2089> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772>	8und (G2532)siegten (G2480)nicht (G3756), auch ward (G2147)ihre (G846)Stätte (G5117)nicht (G3777)mehr (G2089)gefunden (G2147)im (G1722)Himmel (G3772).
Offb	12	9	Offb 12,9 Und 2532 es wurde geworfen 906 der große 3173 Drache 1404 , die alte 744 Schlange 3789 , welcher Teufel 1228 und 2532 Satan 4567 {Eig. der Satan} genannt 2564 wird, der 3588 den ganzen 3650 Erdkreis 3625 {O. die ganze bewohnte Erde} verführt 4105 , geworfen 906 wurde er auf 1519 die Erde 1093 , und 2532 seine 846 Engel 32 wurden 906 mit 3326 ihm 846 hinabgeworfen 906 .	9 και<2532> εβληθη<906> <5681> ο<3588> δρακων<1404> ο<3588> μεγας<3173> ο<3588> οφις<3789> ο<3588> αρχαιος<744> ο<3588> καλουμενος<2564> <5746> διαβολος<1228> και<2532> ο<3588> σατανας<4567> ο<3588> πλανων<4105> <5723> την<3588> οικουμενην<3625> οληνν<3650> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> οι<3588> αγγελοι<32> αυτου<846> μετ<3326> αυτου<846> εβληθησαν<906> <5681>	9Und (G2532)es ward ausgeworfen (G906)der große (G3173)Drache (G1404), die alte (G744)Schlange (G3789), die da heißt (G2564)der Teufel (G1228)und (G2532)Satanas (G4567), der (G3588)die ganze (G3650)Welt (G3625)verführt (G4105), und ward geworfen (G906)auf (G1519)die Erde (G1093), und (G2532)seine (G846)Engel (G32)wurden (G906)auch (G3326)dahin (G846)geworfen (G906).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	12	10	Offb 12,10 Und 2532 ich hörte 191 eine laute 3173 Stimme 5456 in 1722 dem Himmel 3772 sagen 3004 : Nun 737 ist 1096 das Heil 4991 und 2532 die Macht 1411 und 2532 das Reich 932 unseres 2257 Gottes 2316 und 2532 die Gewalt 1849 seines 846 Christus 5547 gekommen 1096 ; denn 3754 hinabgeworfen 2598 ist der Verkläger 2723 unserer 2257 Brüder 80 , der 3588 sie 846 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 vor 1799 unserem 2257 Gott 2316 verklagte 2725 .	10 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> μεγαλην<3173> λεγουσαν<3004> <5723> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> αρτι<737> εγενετο<1096> <5633> η<3588> σωτηρια<4991> και<2532> η<3588> δυναμις<1411> και<2532> η<3588> βασιλεια<932> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> και<2532> η<3588> εξουσια<1849> του<3588> χριστου<5547> αυτου<846> οτι<3754> κατεβληθη<2598> <5681> ο<3588> κατηγορος<2725> των<3588> αδελφων<80> ημων<2257> ο<3588> κατηγορων<2723> <5723> αυτων<846> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> ημων<2257> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571>	10Und (G2532)ich hörte (G191)eine große (G3173)Stimme (G5456), die sprach (G3004)im (G1722)Himmel (G3772): Nun (G737)ist (G1096)das Heil (G4991)und (G2532)die Kraft (G1411)und (G2532)das Reich (G932)unsers (G2257)Gottes (G2316)geworden (G1096)und (G2532)die Macht (G1849)seines (G846)Christus (G5547), weil (G3754)der Verkläger (G2723)unserer (G2257)Brüder (G80)verworfen (G2598)ist, der (G3588)sie (G846)verklagte (G2725)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)vor (G1799 2257)Gott (G2316).
Offb	12	11	Offb 12,11 Und 2532 sie haben 3528 ihn 846 überwunden 3528 um 1223 des Blutes 129 des Lammes 721 und 2532 um 1223 des Wortes 3056 ihres 846 Zeugnisses 3141 willen 1223 , und 2532 sie haben 25 ihr 846 Leben 5590 nicht 3756 geliebt 25 bis zum 891 Tode 2288 !	11 και<2532> αυτοι<846> ενικησαν<3528> <5656> αυτον<846> δια<1223> το<3588> αιμα<129> του<3588> αρνιου<721> και<2532> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> της<3588> μαρτυριας<3141> αυτων<846> και<2532> ουκ<3756> ηγαπησαν<25> <5656> την<3588> ψυχην<5590> αυτων<846> αχρι<891> θανατου<2288>	11Und (G2532)sie (G846)haben (G3528)ihn (G846)überwunden (G3528)durch (G1223)des Lammes (G721)Blut (G129)und (G2532)durch (G1223)das Wort (G3056)ihres (G846)Zeugnisses (G3141)und (G2532)haben (G25)ihr (G846)Leben (G5590)nicht (G3756)geliebt (G25)bis (G891)an den Tod (G2288).
Offb	12	12	Offb 12,12 Darum 1223 5124 seid fröhlich 2165 , ihr Himmel 3772 und 2532 die ihr in 1722 ihnen 846 wohnet 4637 ! {O. zeltet, Hütten habt} Wehe 3759 der Erde 1093 und 2532 dem Meere 2281 ! denn 3754 der Teufel 1228 ist 2597 zu 4314 euch 5209 hinabgekommen 2597 und hat 2192 große 3173 Wut 2372 , da er weiß 1492 , daß 3754 er wenig 3641 Zeit 2540 hat 2192 .	12 δια<1223> τουτο<5124> ευφραινεσθε<2165> <5744> οι<3588> ουρανοι<3772> και<2532> οι<3588> εν<1722> αυτοις<846> σκηνουντες<4637> <5723> ουαι<3759> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> την<3588> γην<1093> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281> οτι<3754> κατεβη<2597> <5627> ο<3588> διαβολος<1228> προς<4314> υμας<5209> εχων<2192> <5723> θυμον<2372> μεγαν<3173> ειδως<1492> <5761> οτι<3754> ολιγον<3641> καιρον<2540> εχει<2192> <5719>	12Darum (G1223 5124)freuet (G2165)euch, ihr Himmel (G3772)und (G2532)die (G1722)darin (G846)wohnen (G4637)! Weh (G3759)denen, die auf Erden (G1093)wohnen (G2730)und (G2532)auf dem Meer (G2281)! denn (G3754)der Teufel (G1228)kommt (G2597)zu (G4314)euch (G5209)hinab (G2597)und hat (G2192)einen großen (G3173)Zorn (G2372)und weiß (G1492), daß (G3754)er wenig (G3641)Zeit (G2540)hat (G2192).
Offb	12	13	Offb 12,13 Und 2532 als 3753 der Drache 1404 sah 1492 , daß 3754 er auf 1519 die Erde 1093 geworfen 906 war, verfolgte 1377 er das Weib 1135 , welches 3748 das männliche 730 Kind geboren 5088 hatte.	13 και<2532> οτε<3753> ειδεν<1492> <5627> ο<3588> δρακων<1404> οτι<3754> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> γην<1093> εδιωξεν<1377> <5656> την<3588> γυναικα<1135> ητις<3748> ετεκεν<5088> <5627> τον<3588> αρρενα<730>	13Und (G2532)da (G3753)der Drache (G1404)sah (G1492), daß (G3754)er verworfen (G906)war auf (G1519)die Erde (G1093), verfolgte (G1377)er das Weib (G1135), die (G3748)das Knäblein (G730)geboren (G5088)hatte.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	12	14	Offb 12,14 Und 2532 es wurden 1325 dem Weibe 1135 die zwei 1417 Flügel 4420 des großen 3173 Adlers 105 gegeben 1325 , auf daß 2443 sie in 1519 die Wüste 2048 fliege 4072 , an 1519 ihre 846 Stätte 5117 , woselbst 3699 sie ernährt 5142 wird eine Zeit 1563 2540 und 2532 Zeiten 2540 und 2532 eine halbe 2255 Zeit 2540 , fern von 575 dem Angesicht 4383 der Schlange 3789 .	14 και<2532> εδοθησαν<1325> <5681> τη<3588> γυναικι<1135> δυο<1417> πτερυγες<4420> του<3588> αετου<105> του<3588> μεγαλου<3173> ινα<2443> πετηται<4072> <5741> εις<1519> την<3588> ερημον<2048> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> αυτης<846> οπου<3699> τρεφεται<5142> <5743> εκει<1563> καιρον<2540> και<2532> καιρους<2540> και<2532> ημισυ<2255> καιρου<2540> απο<575> προσωπου<4383> του<3588> οφεως<3789>	14Und (G2532)es (G1325)wurden dem Weibe (G1135)zwei (G1417)Flügel (G4420)gegeben (G1325)wie eines großen (G3173)Adlers (G105), daß (G2443)sie (G4072)in (G1519)die Wüste (G2048)flöge (G4072)an (G1519)ihren (G846)Ort (G5117), da (G3699)sie ernährt (G5142)würde eine Zeit (G1563 2540)und (G2532)zwei Zeiten (G2540)und (G2532)eine halbe (G2255)Zeit (G2540)vor (G575)dem Angesicht (G4383)der Schlange (G3789).
Offb	12	15	Offb 12,15 Und 2532 die Schlange 3789 warf 906 aus 1537 ihrem 846 Munde 4750 Wasser 5204 , wie 5613 einen Strom 4215 , hinter 3694 dem Weibe 1135 her 3694 , auf daß 2443 sie sie 5026 mit dem Strome fortrisse 4216 4160 .	15 και<2532> εβαλεν<906> <5627> ο<3588> οφις<3789> οπισω<3694> της<3588> γυναικος<1135> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> υδωρ<5204> ως<5613> ποταμον<4215> ινα<2443> ταυτην<3778> ποταμοφορητον<4216> ποιηση<4160> <5661>	15Und (G2532)die Schlange (G3789)schoß (G906)nach (G3694)dem Weibe (G1135)aus (G1537)ihrem (G846)Munde (G4750)ein Wasser (G5204)wie (G5613)einen Strom (G4215), daß (G2443)er (G4160)sie (G5026)ersäufte (G4216).
Offb	12	16	Offb 12,16 Und 2532 die Erde 1093 half 997 dem Weibe 1135 , und 2532 die Erde 1093 tat 455 ihren 846 Mund 4750 auf 455 und 2532 verschlang 2666 den Strom 4215 , den 3739 der Drache 1404 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 warf 906 .	16 και<2532> εβοηθησεν<997> <5656> η<3588> γη<1093> τη<3588> γυναικι<1135> και<2532> ηνοιξεν<455> <5656> η<3588> γη<1093> το<3588> στομα<4750> αυτης<846> και<2532> κατεπιεν<2666> <5627> τον<3588> ποταμον<4215> ον<3739> εβαλεν<906> <5627> ο<3588> δρακων<1404> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846>	16Aber (G2532)die Erde (G1093)half (G997)dem Weibe (G1135)und (G2532)tat (G455)ihren (G846)Mund (G4750)auf (G455)und (G2532)verschlang (G2666)den Strom (G4215), den (G3739)der Drache (G1404)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750)schoß (G906).
Offb	12	17	Offb 12,17 Und 2532 der Drache 1404 ward zornig 3710 über 1909 das Weib 1135 und 2532 ging hin 565 , Krieg 4171 zu führen 4160 mit 3326 den übrigen 3062 {O. dem Überrest} ihres 846 Samens 4690 , welche 3588 die Gebote 1785 Gottes 2316 halten 5083 {O. bewahren} und 2532 das Zeugnis 3141 Jesu 2424 haben 2192 . Offb 12,18 Und 2532 ich stand 2476 auf 1909 dem Sande 285 des Meeres 2281 .	17 και<2532> ωργισθη<3710> <5681> ο<3588> δρακων<1404> επι<1909> τη<3588> γυναικι<1135> και<2532> απηλθεν<565> <5627> ποιησαι<4160> <5658> πολεμον<4171> μετα<3326> των<3588> λοιπων<3062> του<3588> σπερματος<4690> αυτης<846> των<3588> τηρουντων<5083> <5723> τας<3588> εντολας<1785> του<3588> θεου<2316> και<2532> εχοντων<2192> <5723> την<3588> μαρτυριαν<3141> του<3588> ιησου<2424> χριστου<5547>	17Und (G2532)der Drache (G1404)ward zornig (G3710)über (G1909)das Weib (G1135)und (G2532)ging (G565)hin, zu (G4160)streiten (G4171)mit (G3326)den übrigen (G3062)von ihrem (G846)Samen (G4690), die (G3588)da Gottes (G2316)Gebote (G1785)halten (G5083)und (G2532)haben (G2192)das Zeugnis (G3141)Jesu (G2424)Christi (G5547).
Offb	12	18			18Und (G2532)ich trat (G2476)an (G1909)den Sand (G285)des Meeres (G2281)

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	13	1	Offb 13,1 Und 2532 ich sah 1492 aus 1537 dem Meere 2281 ein Tier 2342 aufsteigen 305 , welches zehn 1176 Hörner 2768 und 2532 sieben 2033 Köpfe 2776 hatte 2192 , und 2532 auf 1909 seinen 846 Hörnern 2768 zehn 1176 Diademe 1238 , und 2532 auf 1909 seinen 846 Köpfen 2776 Namen 3686 der Lästerung 988 .	1 (12:18) και<2532> εσταθην<2476> <5681> επι<1909> την<3588> αμμον<285> της<3588> θαλασσης<2281> (13:1) και<2532> ειδον<1492> <5627> εκ<1537> της<3588> θαλασσης<2281> θηριον<2342> αναβαινον<305> <5723> εχον<2192> <5723> κεφαλας<2776> επτα<2033> και<2532> κερατα<2768> δεκα<1176> και<2532> επι<1909> των<3588> κερατων<2768> αυτου<846> δεκα<1176> διαδηματα<1238> και<2532> επι<1909> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτου<846> ονομα<3686> βλασφημιας<988>	1und (G2532)sah (G1492)ein Tier (G2342)aus (G1537)dem Meer (G2281)steigen (G305), das hatte (G2192)sieben (G2033)Häupter (G2776)und (G2532)zehn (G1176)Hörner (G2768)und (G2532)auf (G1909)seinen (G846)Hörnern (G2768)zehn (G1176)Kronen (G1238)und (G2532)auf (G1909)seinen (G846)Häuptern (G2776)Namen (G3686)der Lästerung (G988).
Offb	13	2	Offb 13,2 Und 2532 das Tier 2342 , das 3739 ich sah 1492 , war 2258 gleich 3664 einem Pardel 3917 , {Eig. weiblichen Pardel} und 2532 seine 846 Füße 4228 wie 5613 die eines Bären 715 , und 2532 sein 846 Maul 4750 wie 5613 eines Löwen 3023 Maul 4750 . Und 2532 der Drache 1404 gab 1325 ihm 846 seine 846 Macht 1411 und 2532 seinen 846 Thron 2362 und 2532 große 3173 Gewalt 1849 .	2 και<2532> το<3588> θηριον<2342> ο<3739> ειδον<1492> <5627> ην<2258> <5713> ομοιον<3664> παρδαλει<3917> και<2532> οι<3588> ποδες<4228> αυτου<846> ως<5613> αρκτου<715> και<2532> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> ως<5613> στομα<4750> λεοντος<3023> και<2532> εδωκεν<1325> <5656> αυτω<846> ο<3588> δρακων<1404> την<3588> δυναμιν<1411> αυτου<846> και<2532> τον<3588> θρονον<2362> αυτου<846> και<2532> εξουσιαν<1849> μεγαλην<3173>	2Und (G2532)das Tier (G2342), daß (G3739)ich sah (G1492), war (G2258)gleich (G3664)einem Parder (G3917)und (G2532)seine (G846)Füße (G4228)wie (G5613)Bärenfüße (G715)und (G2532)sein (G846)Mund (G4750)wie (G5613)eines Löwen (G3023)Mund (G4750). Und (G2532)der Drache (G1404)gab (G1325)ihm (G846)seine (G846)Kraft (G1411)und (G2532)seinen (G846)Stuhl (G2362)und (G2532)große (G3173)Macht (G1849).
Offb	13	3	Offb 13,3 Und 2532 ich sah 1492 einen 3391 seiner 846 Köpfe 2776 wie 5613 zum 1519 Tode 2288 geschlachtet 4969 . Und 2532 seine 846 Todeswunde 2288 4127 wurde geheilt 2323 , und 2532 die ganze 3650 Erde 1093 verwunderte sich 2296 über 3694 1722 das Tier 2342 . {W. hinter dem Tiere her}	3 και<2532> ειδον<1492> <5627> μιαν<1520> των<3588> κεφαλων<2776> αυτου<846> ως<5613> εσφαγμενην<4969> <5772> εις<1519> θανατον<2288> και<2532> η<3588> πληγη<4127> του<3588> θανατου<2288> αυτου<846> εθεραπευθη<2323> <5681> και<2532> εθαυμασεν<2296> <5656> ολη<3650> η<3588> γη<1093> οπισω<3694> του<3588> θηριου<2342>	3Und (G2532)ich sah (G1492)seiner (G846)Häupter (G2776)eines (G3391), als wäre (G5613)es tödlich (G2288 1519)wund (G4969); und (G2532)seine (G846)tödliche (G2288)Wunde (G4127)ward heil (G2323). Und (G2532)der ganze (G3650)Erdboden (G1093)verwunderte (G2296 2296)sich (G3694 1722)des Tieres (G2342),
Offb	13	4	Offb 13,4 Und 2532 sie beteten 4352 den Drachen 1404 an 4352 , weil er 3739 dem Tiere 2342 die Gewalt 1849 gab 1325 , und 2532 sie beteten 4352 das Tier 2342 an 4352 und sagten 3004 : Wer 5101 ist 3664 dem Tiere 2342 gleich 3664 ? Und wer 5101 vermag 1410 mit 3326 ihm 846 zu kämpfen 4170 ?	4 και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> τον<3588> δρακοντα<1404> ος<3739> εδωκεν<1325> <5656> εξουσιαν<1849> τω<3588> θηριω<2342> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> το<3588> θηριον<2342> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> ομοιος<3664> τω<3588> θηριω<2342> τις<5101> δυναται<1410> <5736> πολεμησαι<4170> <5658> μετ<3326> αυτου<846>	4und (G2532)sie beteten (G4352)den Drachen (G1404)an (G4352), der (G3739)dem Tier (G2342)die Macht (G1849)gab (G1325), und (G2532)beteten (G4352)das Tier (G2342)an (G4352)und sprachen (G3004): Wer (G5101)ist dem Tier (G2342)gleich (G3664), und wer (G5101)kann (G1410)mit (G3326)ihm (G846)kriegen (G4170)?
Offb	13	5	Offb 13,5 Und 2532 es wurde 1325 ihm 846 ein Mund 4750 gegeben 1325 , der große 3173 Dinge und 2532 Lästerungen 988 redete 2980 ; und 2532 es wurde 1325 ihm 846 Gewalt 1849 gegeben 1325 , zu wirken 4160 42 5062 2532 1417 Monate 3376 . {O. zu handeln; vergl. hierzu Dan. 8,24}	5 και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> στομα<4750> λαλουν<2980> <5723> μεγαλα<3173> και<2532> βλασφημιας<988> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> εξουσια<1849> ποιησαι<4160> <5658> μηνας<3376> τεσσαρακοντα<5062> δυο<1417>	5Und (G2532)es (G1325)ward ihm (G846)gegeben (G1325)ein Mund (G4750), zu reden (G2980)große Dinge (G3173)und (G2532)Lästerungen (G988), und (G2532 1849)ward (G1325)ihm (G846)gegeben (G1325), daß (G4160)es mit ihm währte (G4160)42 (G5062 1417)Monate (G3376)lang.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	13	6	Offb 13,6 Und 2532 es öffnete 455 seinen 846 Mund 4750 zu 1519 Lästerungen 988 wider 4314 Gott 2316 , seinen 846 Namen 3686 zu lästern 987 und 2532 seine 846 Hütte 4633 {O. sein Zelt} [und 2532] die, welche ihre Hütte 4637 in 1722 dem Himmel 3772 haben 4637 . {O. welche in dem Himmel wohnen, zelten}	6 και<2532> ηνοιξεν<455> <5656> το<3588> στομα<4750> αυτου<846> εις<1519> βλασφημιαν<988> προς<4314> τον<3588> θεον<2316> βλασφημησαι<987> <5658> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> και<2532> την<3588> σκηνην<4633> αυτου<846> και<2532> τους<3588> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> σκηνουντας<4637> <5723>	6Und (G2532)es tat (G455)seinen (G846)Mund (G4750)auf (G455)zur (G1519)Lästerung (G988)gegen (G4314)Gott (G2316), zu lästern (G987)seinen (G846)Namen (G3686)und (G2532)seine (G846)Hütte (G4633)und (G2532)die im (G1722)Himmel (G3772)wohnen (G4637).
Offb	13	7	Offb 13,7 Und 2532 es wurde 1325 ihm 846 gegeben 1325 , mit 3326 den Heiligen 40 Krieg 4171 zu führen 4160 und 2532 sie 846 zu überwinden 3528 ; {Eig. Krieg geführt... überwunden zu haben; die Handlung wird als bereits vollendet betrachtet} und 2532 es wurde 1325 ihm 846 Gewalt 1849 gegeben 1325 über 1909 jeden 3956 Stamm 5443 und Volk und 2532 Sprache 1100 und 2532 Nation 1484 .	7 και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> πολεμον<4171> ποιησαι<4160> <5658> μετα<3326> των<3588> αγιων<40> και<2532> νικησαι<3528> <5658> αυτους<846> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> εξουσια<1849> επι<1909> πασαν<3956> φυλην<5443> και<2532> γλωσσαν<1100> και<2532> εθνος<1484>	7Und (G2532)ward (G1325)ihm (G846)gegeben (G1325), zu (G4160)streiten (G4171)mit (G3326)den Heiligen (G40)und (G2532)sie (G846)zu überwinden (G3528); und (G2532)ward (G1325)ihm (G846)gegeben (G1325)Macht (G1849)über (G1909)alle (G3956)Geschlechter (G5443)und (G2532)Sprachen (G1100)und (G2532)Heiden (G1484).
Offb	13	8	Offb 13,8 Und 2532 alle 3956 , die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 , werden 4352 es 846 anbeten 4352 , ein jeder, dessen 3739 Name 3686 nicht 3756 geschrieben 1125 ist in 1722 dem Buche 976 des Lebens 2222 des geschlachteten 4969 Lammes 721 von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an 2602 .	8 και<2532> προσκυνησουσιν<4352> <5692> αυτω<846> παντες<3956> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> ων<3739> ου<3756> γεγραπται<1125> <5769> τα<3588> ονοματα<3686> εν<1722> τη<3588> βιβλω<976> της<3588> ζωης<2222> του<3588> αρνιου<721> εσφαγμενου<4969> <5772> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889>	8Und (G2532)alle (G3956), die auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), beten (G4352)es (G846)an (G4352), deren (G3739)Namen (G3686)nicht (G3756)geschrieben (G1125)sind in (G1722)dem Lebensbuch (G2222 976)des Lammes (G721), das erwürgt (G4969)ist, von (G575)Anfang (G2602)der Welt (G2889).
Offb	13	9	Offb 13,9 Wenn jemand 1536 ein Ohr 3775 hat 2192 , so höre 191 er!	9 ει<1487> τις<5100> εχει<2192> <5719> ους<3775> ακουσατω<191> <5657>	9Hat (G2192)jemand (G1536)Ohren (G3775), der höre (G191)!
Offb	13	10	Offb 13,10 Wenn jemand 1536 in Gefangenschaft 161 [führt 4863], so geht 5217 er in 1519 Gefangenschaft 161 ; wenn jemand 1536 mit 1722 dem Schwerte 3162 töten 615 wird, so muß 1163 er mit 1722 dem Schwerte 3162 getötet 615 werden. Hier 5602 ist 2076 das Ausharren 5281 und 2532 der Glaube 4102 der Heiligen 40 .	10 ει<1487> τις<5100> αιχμαλωσιαν<161> συναγει<4863> <5719> εις<1519> αιχμαλωσιαν<161> υπαγει<5217> <5719> ει<1487> τις<5100> εν<1722> μαχαιρα<3162> αποκτενει<615> <5719> δει<1163> <5904> αυτον<846> εν<1722> μαχαιρα<3162> αποκτανθηναι<615> <5683> ωδε<5602> εστιν<2076> <5748> η<3588> υπομονη<5281> και<2532> η<3588> πιστις<4102> των<3588> αγιων<40>	10So (G1536)jemand in das Gefängnis (G161)führt (G4863), der (G5217)wird in (G1519)das Gefängnis (G161)gehen; so jemand (G1536)mit (G1722)dem Schwert (G3162)tötet (G615), der muß (G1163)mit (G1722)dem Schwert (G3162)getötet (G615)werden. Hier (G5602)ist (G2076)Geduld (G5281)und (G2532)Glaube (G4102)der Heiligen (G40).
Offb	13	11	Offb 13,11 Und 2532 ich sah 1492 ein anderes 243 Tier 2342 aus 1537 der Erde 1093 aufsteigen 305 : und 2532 es hatte 2192 zwei 1417 Hörner 2768 gleich 3664 einem Lamme 721 , und 2532 es redete 2980 wie 5613 ein Drache 1404 .	11 και<2532> ειδον<1492> <5627> αλλο<243> θηριον<2342> αναβαινον<305> <5723> εκ<1537> της<3588> γης<1093> και<2532> ειχεν<2192> <5707> κερατα<2768> δυο<1417> ομοια<3664> αρνιω<721> και<2532> ελαλει<2980> <5707> ως<5613> δρακων<1404>	11Und (G2532)ich sah (G1492)ein anderes (G243)Tier (G2342)aufsteigen (G305)aus (G1537)der Erde (G1093); das hatte (G2192)zwei (G1417)Hörner (G2768)gleichwie (G3664)ein Lamm (G721)und (G2532)redete (G2980)wie (G5613)ein Drache (G1404).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	13	12	Offb 13,12 Und 2532 die ganze 3956 Gewalt 1849 des ersten 4413 Tieres 2342 übt 4160 es vor 1799 ihm 846 aus 4160 , und 2532 es macht 4160 , daß 2443 die Erde 1093 und 2532 die auf 1722 ihr 846 wohnen 2730 das erste 4413 Tier 2342 anbeten 4352 , dessen 3739 Todeswunde 2288 4127 geheilt 2323 wurde.	12 και<2532> την<3588> εξουσιαν<1849> του<3588> πρωτου<4413> θηριου<2342> πασαν<3956> ποιει<4160> <5719> ενωπιον<1799> αυτου<846> και<2532> ποιει<4160> <5719> την<3588> γην<1093> και<2532> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> εν<1722> αυτη<846> ινα<2443> προσκυνησωσιν<4352> <5661> το<3588> θηριον<2342> το<3588> πρωτον<4413> ου<3739> εθεραπευθη<2323> <5681> η<3588> πληγη<4127> του<3588> θανατου<2288> αυτου<846>	12Und (G2532)es übt (G4160)alle (G3956)Macht (G1849)des ersten (G4413)Tiers (G2342)vor (G1799)ihm (G846); und (G2532)es macht (G4160), daß die Erde (G1093)und (G2532)die darauf (G1722 846)wohnen (G2730), anbeten (G2443 4352)das erste (G4413)Tier (G2342), dessen (G3739 846)tödliche (G2288)Wunde (G4127)heil (G2323)geworden war;
Offb	13	13	Offb 13,13 Und 2532 es tut 4160 große 3173 Zeichen 4592 , daß 2443 es selbst 2532 Feuer 4442 vom 1537 Himmel 3772 auf 1519 die Erde 1093 herabkommen 2597 läßt vor 1799 den Menschen 444 ;	13 και<2532> ποιει<4160> <5719> σημεια<4592> μεγαλα<3173> ινα<2443> και<2532> πυρ<4442> ποιη<4160> <5725> καταβαινειν<2597> <5721> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> εις<1519> την<3588> γην<1093> ενωπιον<1799> των<3588> ανθρωπων<444>	13und (G2532)tut (G4160)große (G3173)Zeichen (G4592), daß (G2443)es auch (G2532)macht (G4160)Feuer (G4442)vom (G1537)Himmel (G3772)fallen (G2597)vor (G1799)den Menschen (G444);
Offb	13	14	Offb 13,14 und 2532 es verführt 4105 , die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 wegen 1223 der Zeichen 4592 , welche 3739 vor 1799 dem Tiere 2342 zu tun 4160 ihm 846 gegeben 1325 wurde, indem es die, welche auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 , auffordert 3004 , {Eig. indem es denen ... sagt} ein Bild 1504 dem Tiere 2342 zu machen 4160 , das 3739 die Wunde 4127 des Schwertes 3162 hat 2192 und 2532 lebte 2198 .	14 και<2532> πλανα<4105> <5719> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> δια<1223> τα<3588> σημεια<4592> α<3739> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> ποιησαι<4160> <5658> ενωπιον<1799> του<3588> θηριου<2342> λεγων<3004> <5723> τοις<3588> κατοικουσιν<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> ποιησαι<4160> <5658> εικονα<1504> τω<3588> θηριω<2342> ο<3739> εχει<2192> <5719> την<3588> πληγην<4127> της<3588> μαχαιρας<3162> και<2532> εζησεν<2198> <5656>	14und (G2532)verführt (G4105), die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), um (G1223)der Zeichen (G4592)willen (G1223), die (G3739)ihm (G846)gegeben (G1325)sind zu tun (G4160)vor (G1799)dem Tier (G2342); und sagt (G3004)denen, die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), daß (G4160)sie ein Bild (G1504)machen (G4160)sollen dem Tier (G2342), das (G3739)die Wunde (G4127)vom Schwert (G3162)hatte (G2192)und (G2532)lebendig (G2198)geworden war.
Offb	13	15	Offb 13,15 Und 2532 es wurde ihm gegeben 1325 , dem Bilde 1504 des Tieres 2342 Odem 4151 {O. Geist} zu geben 1325 , auf daß 2443 das Bild 1504 des Tieres 2342 auch 2532 redete 2980 und 2532 bewirkte 4160 , daß 2443 alle 3745 getötet 615 wurden, die das Bild 1504 des Tieres 2342 nicht 3361 anbeteten 4352 302 .	15 και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> δουναι<1325> <5629> πνευμα<4151> τη<3588> εικονι<1504> του<3588> θηριου<2342> ινα<2443> και<2532> λαληση<2980> <5661> η<3588> εικων<1504> του<3588> θηριου<2342> και<2532> ποιηση<4160> <5661> οσοι<3745> αν<302> μη<3361> προσκυνησωσιν<4352> <5661> την<3588> εικονα<1504> του<3588> θηριου<2342> ινα<2443> αποκτανθωσιν<615> <5686>	15Und (G2532)es ward ihm (G846)gegeben (G1325), daß es dem Bilde (G1504)des Tiers (G2342)den Geist (G4151)gab (G1325), daß (G2443)des Tiers (G2342)Bild (G1504)redete (G2980)und (G2532)machte (G4160), daß alle (G3745), welche nicht (G3361)des Tiers (G2342)Bild (G1504)anbeteten (G4352), getötet (G2443 615)würden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	13	16	Offb 13,16 Und 2532 es bringt 4160 alle 3956 dahin 4160 , die Kleinen 3398 {d.h. die Geringen} und 2532 die Großen 3173 , und 2532 die Reichen 4145 und 2532 die Armen 4434 , und 2532 die Freien 1658 und 2532 die Knechte 1401 , {O. Sklaven} daß 2443 sie ein Malzeichen 5480 annehmen 1325 {W. daß man ihnen... gebe} an 1909 ihre rechte 1188 Hand 5495 oder 2228 an 1909 ihre 846 Stirn 3359 ;	16 και<2532> ποιει<4160> <5719> παντας<3956> τους<3588> μικρους<3398> και<2532> τους<3588> μεγαλους<3173> και<2532> τους<3588> πλουσιους<4145> και<2532> τους<3588> πτωχους<4434> και<2532> τους<3588> ελευθερους<1658> και<2532> τους<3588> δουλους<1401> ινα<2443> δωση<1325> <5661> αυτοις<846> χαραγμα<5480> επι<1909> της<3588> χειρος<5495> αυτων<846> της<3588> δεξιας<1188> η<2228> επι<1909> των<3588> μετωπων<3359> αυτων<846>	16Und (G2532)es macht (G4160), daß die Kleinen (G3398)und (G2532)die Großen (G3173), die Reichen (G4145)und (G2532)die Armen (G4434), die Freien (G1658)und (G2532)die Knechte (G1401), allesamt (G3956)sich (G2443 846)ein Malzeichen (G5480)geben (G1325)an (G1909)ihre (G846)rechte Hand (G1188 5495)oder (G2228)an (G1909)ihre (G846)Stirn (G3359),
Offb	13	17	Offb 13,17 und 2532 daß niemand 3363 5100 kaufen 59 oder 2228 verkaufen 4453 kann 1410 , als nur 1508 der, welcher das Malzeichen 5480 hat 2192 , den Namen 3686 des Tieres 2342 oder 2228 die Zahl 706 seines 846 Namens 3686 .	17 και<2532> ινα<2443> μη<3361> τις<5100> δυνηται<1410> <5741> αγορασαι<59> <5658> η<2228> πωλησαι<4453> <5658> ει<1487> μη<3361> ο<3588> εχων<2192> <5723> το<3588> χαραγμα<5480> η<2228> το<3588> ονομα<3686> του<3588> θηριου<2342> η<2228> τον<3588> αριθμον<706> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846>	17daß (G3363)niemand (G5100)kaufen (G59)oder (G2228)verkaufen (G4453)kann (G1410), er (G1508)habe (G2192)denn (G1508)das Malzeichen (G5480), nämlich den Namen (G3686)des Tiers (G2342)oder (G2228)die Zahl (G706)seines (G846)Namens (G3686).
Offb	13	18	Offb 13,18 Hier 5602 ist 2076 die Weisheit 4678 . Wer Verständnis 3563 hat 2192 , berechne 5585 die Zahl 706 des Tieres 2342 , denn 1063 es ist 2076 eines Menschen 444 Zahl 706 ; und 2532 seine 846 Zahl 706 ist 666 1812 1835 1803 5516 .	18 ωδε<5602> η<3588> σοφια<4678> εστιν<2076> <5748> ο<3588> εχων<2192> <5723> τον<3588> νουν<3563> ψηφισατω<5585> <5657> τον<3588> αριθμον<706> του<3588> θηριου<2342> αριθμος<706> γαρ<1063> ανθρωπου<444> εστιν<2076> <5748> και<2532> ο<3588> αριθμος<706> αυτου<846> χξς<5516>	18Hier (G5602)ist (G2076)Weisheit (G4678)! Wer (G2192)Verstand (G3563)hat, der überlege (G5585)die Zahl (G706)des Tiers (G2342); denn (G1063)es ist (G2076)eines Menschen (G444)Zahl (G706), und (G2532)seine (G846)Zahl (G706)ist 666 (G5516).
Offb	14	1	Offb 14,1 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 siehe 2400 , das Lamm 721 stand 2476 auf 1909 dem Berge 3735 Zion 4622 und 2532 mit 3326 ihm 846 144000 1540 5062 5064 5505 , welche seinen Namen und den Namen 3686 seines 846 Vaters 3962 an 1909 ihren 846 Stirnen 3359 geschrieben 1125 trugen 2192 . {Eig. hatten}	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> αρνιον<721> εστηκος<2476> <5761> επι<1909> το<3588> ορος<3735> σιων<4622> και<2532> μετ<3326> αυτου<846> εκατον<1540> τεσσαρακοντα<5062> τεσσαρες<5064> χιλιαδες<5505> εχουσαι<2192> <5723> το<3588> ονομα<3686> του<3588> πατρος<3962> αυτου<846> γεγραμμενον<1125> <5772> επι<1909> των<3588> μετωπων<3359> αυτων<846>	1Und (G2532)ich sah (G1492)das Lamm (G721)stehen (G2476)auf (G1909)dem Berg (G3735)Zion (G4622)und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)144,000 (G5064 5062 1540 5505), die hatten (G2192)seinen (G846)Namen und den Namen (G3686)seines Vaters (G3962)geschrieben (G1125)an (G1909)ihrer (G846)Stirn (G3359).
Offb	14	2	Offb 14,2 Und 2532 ich hörte 191 eine Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 wie 5613 das Rauschen 5456 vieler 4183 Wasser 5204 und 2532 wie 5613 das Rollen 5456 eines lauten 3173 Donners 1027 ; und 2532 die Stimme 5456 , welche ich hörte 191 , war wie von Harfensängern 2790 , die auf 1722 ihren 846 Harfen 2788 spielen 2789 .	2 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> ως<5613> φωνην<5456> υδατων<5204> πολλων<4183> και<2532> ως<5613> φωνην<5456> βροντης<1027> μεγαλης<3173> και<2532> φωνην<5456> ηκουσα<191> <5656> κιθαρωδων<2790> κιθαριζοντων<2789> <5723> εν<1722> ταις<3588> κιθαραις<2788> αυτων<846>	2Und (G2532)ich hörte (G191)eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772)wie (G5613)eines (G5456)großen (G4183)Wassers (G5204)und (G2532)wie (G5613)eine Stimme (G5456)eines großen (G3173)Donners (G1027); und (G2532)die Stimme (G5456), die ich hörte (G191), war wie von Harfenspielern (G2790), die auf (G1722)ihren (G846)Harfen (G2788)spielen (G2789).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	14	3	Offb 14,3 Und 2532 sie singen 103 ein neues 2537 Lied 5603 vor 1799 dem Throne 2362 und 2532 vor 1799 den vier 5064 lebendigen Wesen 2226 und 2532 den Ältesten 4245 ; und 2532 niemand 3762 konnte 1410 das Lied 5603 lernen 3129 , als nur 1508 die 144000 1540 5062 5064 5505 , die 3588 von 575 der Erde 1093 erkauft 59 waren.	3 και<2532> αδουσιν<103> <5719> ως<5613> ωδην<5603> καινην<2537> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> και<2532> ενωπιον<1799> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> και<2532> των<3588> πρεσβυτερων<4245> και<2532> ουδεις<3762> ηδυνατο<1410> <5711> μαθειν<3129> <5629> την<3588> ωδην<5603> ει<1487> μη<3361> αι<3588> εκατον<1540> τεσσαρακοντα<5062> τεσσαρες<5064> χιλιαδες<5505> οι<3588> ηγορασμενοι<59> <5772> απο<575> της<3588> γης<1093>	3Und (G2532)sie sangen (G103)wie (G5613)ein neues (G2537)Lied (G5603)vor (G1799)dem Stuhl (G2362)und (G2532)vor (G1799)den vier (G5064)Tieren (G2226)und (G2532)den Ältesten (G4245); und (G2532)niemand (G3762)konnte (G1410)das Lied (G5603)lernen (G3129)denn (G1508)die 144,000 (G5064 5062 1540 5505), die (G3588)erkauft (G59)sind von (G575)der Erde (G1093).
Offb	14	4	Offb 14,4 Diese 3778 sind 1526 es, die 3739 sich 3435 mit 3326 Weibern 1135 nicht 3756 befleckt 3435 haben, denn 1063 sie sind 1526 Jungfrauen 3933 ; diese 3778 sind 1526 es, die 3588 dem Lamme 721 folgen 190 , wohin 3699 irgend 302 es geht 5217 . Diese 3778 sind 59 aus 575 den Menschen 444 erkauft 59 worden als Erstlinge 536 Gott 2316 und 2532 dem Lamme 721 .	4 ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3739> μετα<3326> γυναικων<1135> ουκ<3756> εμολυνθησαν<3435> <5681> παρθενοι<3933> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> ουτοι<3778> εισιν<1526> <5748> οι<3588> ακολουθουντες<190> <5723> τω<3588> αρνιω<721> οπου<3699> αν<302> υπαγη<5217> <5725> ουτοι<3778> ηγορασθησαν<59> <5681> απο<575> των<3588> ανθρωπων<444> απαρχη<536> τω<3588> θεω<2316> και<2532> τω<3588> αρνιω<721>	4Diese (G3778)sind's (G1526), die (G3739)mit (G3326)Weibern (G1135)nicht (G3756)befleckt (G3435)sind; denn (G1063)sie sind (G1526)Jungfrauen (G3933), und folgen (G190)dem Lamme (G721)nach, wo (G3699 302)es hin geht (G5217). Diese (G3778)sind erkauft (G59)aus (G575)den Menschen (G444)zu Erstlingen (G536)Gott (G2316)und (G2532)dem Lamm (G721);
Offb	14	5	Offb 14,5 Und 2532 in 1722 ihrem 846 Munde 4750 wurde 2147 kein 3756 Falsch 1388 gefunden 2147 ; [denn 1063] sie sind 1526 tadellos 299 .	5 και<2532> εν<1722> τω<3588> στοματι<4750> αυτων<846> ουχ<3756> ευρεθη<2147> <5681> δολος<1388> αμωμοι<299> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748> ενωπιον<1799> του<3588> θρονου<2362> του<3588> θεου<2316>	5und (G2532)in (G1722)ihrem (G846)Munde (G4750)ist kein (G3756)Falsch (G1388)gefunden (G2147); denn (G1063)sie sind (G1526)unsträflich (G299)vor (G1799)dem Stuhl (G2362)Gottes (G2316).
Offb	14	6	Offb 14,6 Und 2532 ich sah 1492 einen anderen 243 Engel 32 inmitten 1722 des Himmels 3321 fliegen 4072 , der das ewige 166 {O. ein ewiges} Evangelium 2098 hatte 2192 , um es denen zu verkündigen 2097 , {Eig. zu evangelisieren} die auf 1909 der Erde 1093 ansässig 2730 sind, und 2532 jeder 3956 Nation 1484 und 2532 Stamm 5443 und 2532 Sprache 1100 und 2532 Volk 2992 ,	6 και<2532> ειδον<1492> <5627> αλλον<243> αγγελον<32> πετωμενον<4072> <5740> εν<1722> μεσουρανηματι<3321> εχοντα<2192> <5723> ευαγγελιον<2098> αιωνιον<166> ευαγγελισαι<2097> <5658> τους<3588> κατοικουντας<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> και<2532> παν<3956> εθνος<1484> και<2532> φυλην<5443> και<2532> γλωσσαν<1100> και<2532> λαον<2992>	6Und (G2532)ich sah (G1492)einen (G243)Engel (G32)fliegen (G4072)mitten (G1722)durch den Himmel (G3321), der hatte (G2192)ein ewiges (G166)Evangelium (G2098)zu verkündigen (G2097)denen, die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), und (G2532)allen (G3956)Heiden (G1484)und (G2532)Geschlechtern (G5443)und (G2532)Sprachen (G1100)und (G2532)Völkern (G2992),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	14	7	Offb 14,7 indem er mit 1722 lauter 3173 Stimme 5456 sprach 3004 : Fürchtet 5399 Gott 2316 und 2532 gebet 1325 ihm 846 Ehre 1391 , denn 3754 die Stunde 5610 seines 846 Gerichts 2920 ist gekommen 2064 ; und 2532 betet den an 4352 , der den Himmel 3772 und 2532 die Erde 1093 gemacht 4160 hat und 2532 das Meer 2281 und 2532 die Wasserquellen 5204 4077 .	7 λεγοντα<3004> <5723> εν<1722> φωνη<5456> μεγαλη<3173> φοβηθητε<5399> <5676> τον<3588> θεον<2316> και<2532> δοτε<1325> <5628> αυτω<846> δοξαν<1391> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> ωρα<5610> της<3588> κρισεως<2920> αυτου<846> και<2532> προσκυνησατε<4352> <5657> τω<3588> ποιησαντι<4160> <5660> τον<3588> ουρανον<3772> και<2532> την<3588> γην<1093> και<2532> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> πηγας<4077> υδατων<5204>	7und sprach (G3004)mit (G1722)großer (G3173)Stimme (G5456): Fürchtet (G5399)Gott (G2316)und (G2532)gebet (G1325)ihm (G846)die Ehre (G1391); denn (G3754)die Zeit (G5610)seines (G846)Gerichts (G2920)ist gekommen (G2064)! Und (G2532)betet (G4352)an den, der gemacht (G4160)hat Himmel (G3772)und (G2532)Erde (G1093)und (G2532)Meer (G2281)und (G2532)die Wasserbrunnen (G5204 4077).
Offb	14	8	Offb 14,8 Und 2532 ein anderer 243 , zweiter Engel 32 folgte 190 und sprach 3004 : Gefallen 4098 , gefallen 4098 ist Babylon 897 , die große 3173 , die mit 1537 dem Weine 3631 der Wut 2372 ihrer 846 Hurerei 4202 alle 3956 Nationen 1484 getränkt 4222 hat.	8 και<2532> αλλος<243> αγγελος<32> ηκολουθησεν<190> <5656> λεγων<3004> <5723> επεσεν<4098> <5627> επεσεν<4098> <5627> βαβυλων<897> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> οτι<3754> εκ<1537> του<3588> οινου<3631> του<3588> θυμου<2372> της<3588> πορνειας<4202> αυτης<846> πεποτικεν<4222> <5758> παντα<3956> εθνη<1484>	8Und (G2532)ein anderer (G243)Engel (G32)folgte (G190)nach, der sprach (G3004): Sie ist gefallen (G4098), sie ist gefallen (G4098), Babylon (G897), die große (G3173)Stadt (G4172); denn (G3754)sie (G4222)hat mit (G1537)dem Wein (G3631 2372)ihrer (G846)Hurerei (G4202)getränkt (G4222)alle (G3956)Heiden (G1484).
Offb	14	9	Offb 14,9 Und 2532 ein anderer, dritter 5154 Engel 32 folgte 190 ihnen 846 und sprach 3004 mit 1722 lauter 3173 Stimme 5456 : Wenn jemand 1536 das Tier 2342 und 2532 sein 846 Bild 1504 anbetet 4352 und 2532 ein Malzeichen 5480 annimmt 2983 an 1909 seine 846 Stirn 3359 oder 2228 an 1909 seine 846 Hand 5495 ,	9 και<2532> τριτος<5154> αγγελος<32> ηκολουθησεν<190> <5656> αυτοις<846> λεγων<3004> <5723> εν<1722> φωνη<5456> μεγαλη<3173> ει<1487> τις<5100> το<3588> θηριον<2342> προσκυνει<4352> <5719> και<2532> την<3588> εικονα<1504> αυτου<846> και<2532> λαμβανει<2983> <5719> χαραγμα<5480> επι<1909> του<3588> μετωπου<3359> αυτου<846> η<2228> επι<1909> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846>	9Und (G2532)der dritte (G5154)Engel (G32)folgte (G190)diesem (G846)nach und sprach (G3004)mit (G1722)großer (G3173)Stimme (G5456): So jemand (G1536)das Tier (G2342)anbetet (G4352)und (G2532)sein (G846)Bild (G1504)und (G2532)nimmt (G2983)das Malzeichen (G5480)an (G1909)seine (G846)Stirn (G3359)oder (G2228)an (G1909)seine (G846)Hand (G5495),
Offb	14	10	Offb 14,10 so wird 4095 auch 2532 er 846 trinken 4095 von 1537 dem Weine 3631 des Grimmes 2372 Gottes 2316 , der 3588 unvermischt 194 in 1722 dem Kelche 4221 seines 846 Zornes 3709 bereitet 2767 ist; und 2532 er wird 2928 mit 1722 Feuer 4442 und 2532 Schwefel 2303 gequält 928 werden vor 1799 den heiligen 40 Engeln 32 und 2532 vor 1799 dem Lamme 721 .	10 και<2532> αυτος<846> πιεται<4095> <5695> εκ<1537> του<3588> οινου<3631> του<3588> θυμου<2372> του<3588> θεου<2316> του<3588> κεκερασμενου<2767> <5772> ακρατου<194> εν<1722> τω<3588> ποτηριω<4221> της<3588> οργης<3709> αυτου<846> και<2532> βασανισθησεται<928> <5701> εν<1722> πυρι<4442> και<2532> θειω<2303> ενωπιον<1799> των<3588> αγιων<40> αγγελων<32> και<2532> ενωπιον<1799> του<3588> αρνιου<721>	10der (G846 2532)wird (G4095)vom (G1537)Wein (G3631)des Zorns (G2372)Gottes (G2316)trinken (G4095), der (G3588)lauter (G194)eingeschenkt (G2767)ist in (G1722)seines (G846)Zornes (G3709)Kelch (G4221), und (G2532)wird gequält (G928)werden mit (G1722)Feuer (G4442)und (G2532)Schwefel (G2303)vor (G1799)den heiligen (G40)Engeln (G32)und (G2532)vor (G1799)dem Lamm (G721);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	14	11	Offb 14,11 Und 2532 der Rauch 2586 ihrer 846 Qual 929 steigt auf 305 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 ; und 2532 sie haben 2192 keine 3756 Ruhe 372 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 , die 3588 das Tier 2342 und 2532 sein 846 Bild 1504 anbeten 4352 , und 2532 wenn jemand 1536 das Malzeichen 5480 seines 846 Namens 3686 annimmt 2983 .	11 και<2532> ο<3588> καπνος<2586> του<3588> βασανισμου<929> αυτων<846> αναβαινει<305> <5719> εις<1519> αιωνας<165> αιωνων<165> και<2532> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> αναπαυσιν<372> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571> οι<3588> προσκυνουντες<4352> <5723> το<3588> θηριον<2342> και<2532> την<3588> εικονα<1504> αυτου<846> και<2532> ει<1487> τις<5100> λαμβανει<2983> <5719> το<3588> χαραγμα<5480> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846>	11und (G2532)der Rauch (G2586)ihrer (G846)Qual (G929)wird aufsteigen (G305)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165); und (G2532)sie haben (G2192)keine (G3756)Ruhe (G372)Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571), die (G3588)das Tier (G2342)haben angebetet (G4352)und (G2532)sein (G846)Bild (G1504), und (G2532)so jemand (G1536)hat (G2983)das Malzeichen (G5480)seines (G846)Namens (G3686)angenommen (G2983).
Offb	14	12	Offb 14,12 Hier 5602 ist 2076 das Ausharren 5281 der Heiligen 40 , welche 5602 die Gebote 1785 Gottes 2316 halten 5083 {O. bewahren} und 2532 den Glauben 4102 Jesu 2424 .	12 ωδε<5602> υπομονη<5281> των<3588> αγιων<40> εστιν<2076> <5748> ωδε<5602> οι<3588> τηρουντες<5083> <5723> τας<3588> εντολας<1785> του<3588> θεου<2316> και<2532> την<3588> πιστιν<4102> ιησου<2424>	12Hier (G5602)ist (G2076)Geduld (G5281)der Heiligen (G40); hier (G5602)sind, die da halten (G5083)die Gebote (G1785)Gottes (G2316)und (G2532)den Glauben (G4102)an Jesum (G2424).
Offb	14	13	Offb 14,13 Und 2532 ich hörte 191 eine Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 sagen 3004 : Schreibe 1125 : Glückselig 3107 die Toten 3498 , die 3588 im 1722 Herrn 2962 sterben 599 , von nun an 534 ! Ja 3483 , spricht 3004 der Geist 4151 , auf daß 2443 sie ruhen 373 von 1537 ihren 846 Arbeiten 2873 , {O. Mühen} denn 1161 ihre 846 Werke 2041 folgen 190 ihnen 846 nach 3326 . {Eig. mit ihnen}	13 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνης<5456> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> λεγουσης<3004> <5723> μοι<3427> γραψον<1125> <5657> μακαριοι<3107> οι<3588> νεκροι<3498> οι<3588> εν<1722> κυριω<2962> αποθνησκοντες<599> <5723> απαρτι<534> ναι<3483> λεγει<3004> <5719> το<3588> πνευμα<4151> ινα<2443> αναπαυσωνται<373> <5672> εκ<1537> των<3588> κοπων<2873> αυτων<846> τα<3588> δε<1161> εργα<2041> αυτων<846> ακολουθει<190> <5719> μετ<3326> αυτων<846>	13Und (G2532)ich hörte (G191)eine Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772)zu mir (G3427)sagen (G3004): Schreibe (G1125): Selig (G3107)sind die Toten (G3498), die (G3588)in (G1722)dem HERRN (G2962)sterben (G599)von (G534)nun an (G534). Ja (G3483), der Geist (G4151)spricht (G3004), daß (G2443)sie ruhen (G373)von (G1537)ihrer (G846)Arbeit (G2873); denn (G1161)ihre (G846)Werke (G2041)folgen (G3326 190)ihnen (G846)nach.
Offb	14	14	Offb 14,14 Und 2532 ich sah 1492 : und 2532 siehe 2400 , eine weiße 3022 Wolke 3507 , und 2532 auf 1909 der Wolke 3507 saß 2521 einer gleich 3664 dem Sohne 5207 des Menschen 444 , {O. gleich einem Menschensohne} welcher auf 1909 seinem 846 Haupte 2776 eine goldene 5552 Krone 4735 und 2532 in 1722 seiner 846 Hand 5495 eine scharfe 3691 Sichel 1407 hatte 2192 .	14 και<2532> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> νεφελη<3507> λευκη<3022> και<2532> επι<1909> την<3588> νεφελην<3507> καθημενος<2521> <5740> ομοιος<3664> υιω<5207> ανθρωπου<444> εχων<2192> <5723> επι<1909> της<3588> κεφαλης<2776> αυτου<846> στεφανον<4735> χρυσουν<5552> και<2532> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτου<846> δρεπανον<1407> οξυ<3691>	14Und (G2532)ich sah (G1492), und (G2532)siehe (G2400), eine weiße (G3022)Wolke (G3507). Und (G2532)auf (G1909)der Wolke (G3507)saß (G2521)einer, der gleich (G3664)war eines Menschen (G444)Sohn (G5207); der hatte (G2192)eine goldene (G5552)Krone (G4735)auf (G1909)seinem (G846)Haupt (G2776)und (G2532)in (G1722)seiner (G846)Hand (G5495)eine scharfe (G3691)Sichel (G1407).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	14	15	Offb 14,15 Und 2532 ein anderer 243 Engel 32 kam 1831 aus 1537 dem Tempel 3485 hervor 1831 und rief 2896 dem, der auf 1909 der Wolke 3507 saß 2521 , mit 1722 lauter 3173 Stimme 5456 zu 2896 : Schicke 3992 deine 4675 Sichel 1407 und 2532 ernte 2325 ; denn 3754 die Stunde 5610 des Erntens 2325 ist gekommen 2064 , denn 3754 die Ernte 2326 der Erde 1093 ist überreif 3583 {Eig. dürre} geworden.	15 και<2532> αλλος<243> αγγελος<32> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> του<3588> ναου<3485> κραζων<2896> <5723> εν<1722> μεγαλη<3173> φωνη<5456> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επι<1909> της<3588> νεφελης<3507> πεμψον<3992> <5657> το<3588> δρεπανον<1407> σου<4675> και<2532> θερισον<2325> <5657> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> σοι<4671> η<3588> ωρα<5610> του<3588> θερισαι<2325> <5658> οτι<3754> εξηρανθη<3583> <5681> ο<3588> θερισμος<2326> της<3588> γης<1093>	15Und (G2532)ein anderer (G243)Engel (G32)ging (G1831)aus (G1537)dem Tempel (G3485)und schrie (G2896)mit (G1722)großer (G3173)Stimme (G5456)zu dem (G2521), der auf (G1909)der Wolke (G3507)saß (G2521): Schlag (G3992)an mit deiner (G4675)Sichel (G1407)und (G2532)ernte (G2325); denn (G3754)die Zeit (G5610)zu (G4671)ernten (G2325)ist gekommen (G2064), denn (G3754)die Ernte (G2326)der Erde (G1093)ist dürr (G3583)geworden!
Offb	14	16	Offb 14,16 Und 2532 der auf 1909 der Wolke 3507 saß 2521 , legte 906 seine 846 Sichel 1407 an 1909 {And. üb.: warf seine Sichel auf; so auch V.19} die Erde 1093 , und 2532 die Erde 1093 wurde geerntet 2325 .	16 και<2532> εβαλεν<906> <5627> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> την<3588> νεφεληνν<3507> το<3588> δρεπανον<1407> αυτου<846> επι<1909> την<3588> γην<1093> και<2532> εθερισθη<2325> <5681> η<3588> γη<1093>	16Und (G2532)der (G2521)auf (G1909)der Wolke (G3507)saß (G2521), schlug (G906)mit seiner (G846)Sichel (G1407)an (G1909)die Erde (G1093), und (G2532)die Erde (G1093)ward geerntet (G2325).
Offb	14	17	Offb 14,17 Und 2532 ein anderer 243 Engel 32 kam 1831 aus 1537 dem Tempel 3485 hervor 1831 , der 3588 in 1722 dem Himmel 3772 ist, und auch 2532 er 846 hatte 2192 eine scharfe 3691 Sichel 1407 .	17 και<2532> αλλος<243> αγγελος<32> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> του<3588> ναου<3485> του<3588> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> εχων<2192> <5723> και<2532> αυτος<846> δρεπανον<1407> οξυ<3691>	17Und (G2532)ein anderer (G243)Engel (G32)ging (G1831)aus (G1537)dem Tempel (G3485 3588)im (G1722)Himmel (G3772), der (G846 2532)hatte (G2192)eine scharfe (G3691)Hippe (G1407).
Offb	14	18	Offb 14,18 Und 2532 ein anderer 243 Engel 32 , der Gewalt 1849 über 1909 das Feuer 4442 hatte 2192 , kam 1831 aus 1537 dem Altar 2379 hervor 1831 , und 2532 er rief 5455 dem, der die scharfe 3691 Sichel 1407 hatte 2192 , mit lautem 3173 Schrei 5456 zu 5455 und sprach 3004 : Schicke 3992 deine 4675 scharfe 3691 Sichel 1407 und 2532 lies 5166 die Trauben 1009 des Weinstocks der Erde 1093 , denn 3754 seine 846 {O. ihre} Beeren 4718 sind reif 187 geworden.	18 και<2532> αλλος<243> αγγελος<32> εξηλθεν<1831> <5627> εκ<1537> του<3588> θυσιαστηριου<2379> εχων<2192> <5723> εξουσιαν<1849> επι<1909> του<3588> πυρος<4442> και<2532> εφωνησεν<5455> <5656> κραυγη<2906> μεγαλη<3173> τω<3588> εχοντι<2192> <5723> το<3588> δρεπανον<1407> το<3588> οξυ<3691> λεγων<3004> <5723> πεμψον<3992> <5657> σου<4675> το<3588> δρεπανον<1407> το<3588> οξυ<3691> και<2532> τρυγησον<5166> <5657> τους<3588> βοτρυας<1009> της<3588> αμπελου<288> της<3588> γης<1093> οτι<3754> ηκμασαν<187> <5656> αι<3588> σταφυλαι<4718> αυτης<846>	18Und (G2532)ein anderer (G243)Engel (G32)ging (G1831)aus (G1537)vom Altar (G2379), der hatte (G2192)Macht (G1849)über (G1909)das Feuer (G4442)und (G2532)rief (G5455)mit großem (G3173)Geschrei (G2906)zu dem (G2192), der die scharfe (G3691)Hippe (G1407)hatte (G2192), und sprach (G3004): Schlag (G3992)an mit deiner (G4675)scharfen (G3691)Hippe (G1407)und (G2532)schneide (G5166)die Trauben (G1009)am Weinstock (G288)der Erde (G1093); denn (G3754)seine (G846)Beeren (G4718)sind reif (G187)!
Offb	14	19	Offb 14,19 Und 2532 der Engel 32 legte 906 seine 846 Sichel 1407 an 1519 die Erde 1093 und 2532 las 5166 die Trauben des Weinstocks 288 {W. las den Weinstock} der Erde 1093 und 2532 warf 906 sie in 1519 die große 3173 Kelter 3025 des Grimmes 2372 Gottes 2316 .	19 και<2532> εβαλεν<906> <5627> ο<3588> αγγελος<32> το<3588> δρεπανον<1407> αυτου<846> εις<1519> την<3588> γην<1093> και<2532> ετρυγησεν<5166> <5656> την<3588> αμπελον<288> της<3588> γης<1093> και<2532> εβαλεν<906> <5627> εις<1519> την<3588> ληνον<3025> του<3588> θυμου<2372> του<3588> θεου<2316> την<3588> μεγαλην<3173>	19Und (G2532)der Engel (G32)schlug (G906)an mit seiner (G846)Hippe (G1407)an (G1519)die Erde (G1093)und (G2532)schnitt (G5166)die Trauben (G288)der Erde (G1093)und (G2532)warf (G906)sie in (G1519)die große (G3173)Kelter (G3025)des Zorns (G2372)Gottes (G2316).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	14	20	Offb 14,20 Und 2532 die Kelter 3025 wurde 3961 außerhalb 1854 der Stadt 4172 getreten 3961 , und 2532 Blut 129 ging 1831 aus 1537 der Kelter 3025 hervor 1831 bis an 891 die Gebisse 5469 der Pferde 2462 , 1600 5507 1812 Stadien 4712 weit 575 .	20 και<2532> επατηθη<3961> <5681> η<3588> ληνος<3025> εξω<1854> της<3588> πολεως<4172> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> αιμα<129> εκ<1537> της<3588> ληνου<3025> αχρι<891> των<3588> χαλινων<5469> των<3588> ιππων<2462> απο<575> σταδιων<4712> χιλιων<5507> εξακοσιων<1812>	20Und (G2532)die Kelter (G3025)ward draußen (G1854)vor der Stadt (G4172)getreten (G3961); und (G2532)das Blut (G129)ging (G1831)von (G1537)der Kelter (G3025)bis an (G891)die Zäume (G5469)der Pferde (G2462)durch (G575)1600 (G5507 1812)Feld (G4712)Wegs.
Offb	15	1	Offb 15,1 Und 2532 ich sah 1492 ein anderes 243 Zeichen 4592 in 1722 dem Himmel 3772 , groß 3173 und 2532 wunderbar 2298 : Sieben 2033 Engel 32 , welche sieben 2033 Plagen 4127 hatten 2192 , die letzten 2078 ; denn 3754 in 1722 ihnen 846 ist 5055 der Grimm 2372 Gottes 2316 vollendet 5055 .	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> αλλο<243> σημειον<4592> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> μεγα<3173> και<2532> θαυμαστον<2298> αγγελους<32> επτα<2033> εχοντας<2192> <5723> πληγας<4127> επτα<2033> τας<3588> εσχατας<2078> οτι<3754> εν<1722> αυταις<846> ετελεσθη<5055> <5681> ο<3588> θυμος<2372> του<3588> θεου<2316>	1Und (G2532)ich sah (G1492)ein anderes (G243)Zeichen (G4592)im (G1722)Himmel (G3772), das war groß (G3173)und (G2532)wundersam (G2298): Sieben (G2033)Engel (G32), die hatten (G2192)die letzten (G2078)sieben (G2033)Plagen (G4127); denn (G3754)mit (G1722)denselben (G846)ist vollendet (G5055)der Zorn (G2372)Gottes (G2316).
Offb	15	2	Offb 15,2 Und 2532 ich sah 1492 wie 5613 ein gläsernes 5193 Meer 2281 , mit Feuer 4442 gemischt 3396 , und 2532 die Überwinder 3528 über 1537 das Tier 2342 und 2532 über 1537 sein 846 Bild 1504 und 2532 über 1537 die Zahl 706 seines 846 Namens 3686 an 1909 dem gläsernen 5193 Meere 2281 stehen 2476 , und sie hatten 2192 Harfen 2788 Gottes 2316 .	2 και<2532> ειδον<1492> <5627> ως<5613> θαλασσαν<2281> υαλινην<5193> μεμιγμενην<3396> <5772> πυρι<4442> και<2532> τους<3588> νικωντας<3528> <5723> εκ<1537> του<3588> θηριου<2342> και<2532> εκ<1537> της<3588> εικονος<1504> αυτου<846> και<2532> εκ<1537> του<3588> χαραγματος<5480> αυτου<846> εκ<1537> του<3588> αριθμου<706> του<3588> ονοματος<3686> αυτου<846> εστωτας<2476> <5761> επι<1909> την<3588> θαλασσαν<2281> την<3588> υαλινην<5193> εχοντας<2192> <5723> κιθαρας<2788> του<3588> θεου<2316>	2Und (G2532)ich sah (G1492)wie (G5613)ein gläsernes (G5193)Meer (G2281), mit Feuer (G4442)gemengt (G3396); und (G2532)die den Sieg (G3528)behalten (G3528)hatten an (G1537)dem Tier (G2342)und (G2532 1537)seinem (G846)Bilde (G1504)und (G2532 1537)seinem (G846)Malzeichen (G5480)und seines (G846)Namens (G3686)Zahl (G706), standen (G2476)an (G1909)dem gläsernen (G5193)Meer (G2281)und hatten (G2192)Harfen (G2788)Gottes (G2316)
Offb	15	3	Offb 15,3 Und 2532 sie singen 103 das Lied 5603 Moses' 3475 , des Knechtes 1401 Gottes 2316 , und 2532 das Lied 5603 des Lammes 721 und sagen 3004 : Groß 3173 und 2532 wunderbar 2298 sind deine 4675 Werke 2041 , Herr 2962 , Gott 2316 , Allmächtiger 3841 ! gerecht 1342 und 2532 wahrhaftig 228 deine 4675 Wege 3598 , o König 935 der Nationen 40 !	3 και<2532> αδουσιν<103> <5719> την<3588> ωδην<5603> μωσεως<3475> του<3588> δουλου<1401> του<3588> θεου<2316> και<2532> την<3588> ωδην<5603> του<3588> αρνιου<721> λεγοντες<3004> <5723> μεγαλα<3173> και<2532> θαυμαστα<2298> τα<3588> εργα<2041> σου<4675> κυριε<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841> δικαιαι<1342> και<2532> αληθιναι<228> αι<3588> οδοι<3598> σου<4675> ο<3588> βασιλευς<935> των<3588> αγιων<40>	3und (G2532)sangen (G103)das Lied (G5603)Mose's (G3475), des Knechtes (G1401)Gottes (G2316), und (G2532)das Lied (G5603)des Lammes (G721)und sprachen (G3004): Groß (G3173)und (G2532)wundersam (G2298)sind deine (G4675)Werke (G2041), HERR (G2962), allmächtiger (G3841)Gott (G2316)! Gerecht (G1342)und (G2532)wahrhaftig (G228)sind deine (G4675)Wege (G3598), du König (G935)der Heiden (G40)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	15	4	Offb 15,4 Wer 5101 sollte 5399 nicht 3364 [dich 4571], Herr 2962 , fürchten 5399 und 2532 deinen 4675 Namen 3686 verherrlichen 1392 ? denn 3754 du allein 3441 bist heilig 3741 ; {O. fromm} denn 3754 alle 3956 Nationen 1484 werden kommen 2240 und 2532 vor 1799 dir 4675 anbeten 4352 , denn 3754 deine 4675 gerechten Taten 1345 {Eig. deine Gerechtigkeiten} sind offenbar 5319 geworden.	4 τις<5101> ου<3756> μη<3361> φοβηθη<5399> <5680> σε<4571> κυριε<2962> και<2532> δοξαση<1392> <5661> το<3588> ονομα<3686> σου<4675> οτι<3754> μονος<3441> οσιος<3741> οτι<3754> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> ηξουσιν<2240> <5692> και<2532> προσκυνησουσιν<4352> <5692> ενωπιον<1799> σου<4675> οτι<3754> τα<3588> δικαιωματα<1345> σου<4675> εφανερωθησαν<5319> <5681>	4Wer (G5101)sollte (G5399)dich (G4571)nicht (G3364)fürchten (G5399), HERR (G2962), und (G2532)deinen (G4675)Namen (G3686)preisen (G1392)? Denn (G3754)du bist allein (G3441)heilig (G3741). Denn (G3754)alle (G3956)Heiden (G1484)werden kommen (G2240)und (G2532)anbeten (G4352)vor (G1799)dir (G4675); denn (G3754)deine (G4675)Urteile (G1345)sind offenbar (G5319)geworden.
Offb	15	5	Offb 15,5 Und 2532 nach 3326 diesem 5023 sah 1492 ich: und 2532 der Tempel 3485 der Hütte 4633 {O. des Zeltes} des Zeugnisses 3142 in 1722 dem Himmel 3772 wurde geöffnet 455 .	5 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> ειδον<1492> <5627> και<2532> ιδου<2400> <5628> ηνοιγη<455> <5648> ο<3588> ναος<3485> της<3588> σκηνης<4633> του<3588> μαρτυριου<3142> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772>	5Darnach (G3326 5023)sah (G1492)ich, und (G2532)siehe (G2400), da ward aufgetan (G455)der Tempel (G3485)der Hütte (G4633)des Zeugnisses (G3142)im (G1722)Himmel (G3772);
Offb	15	6	Offb 15,6 Und 2532 die sieben 2033 Engel 32 , welche die sieben 2033 Plagen 4127 hatten 2192 , kamen 1831 aus 1537 dem Tempel 3485 hervor 1831 , angetan 1746 mit reiner 2513 , glänzender 2986 Leinwand 3043 , und 2532 um 4024 die Brust 4738 gegürtet 4024 mit 4012 goldenen 5552 Gürteln 2223 .	6 και<2532> εξηλθον<1831> <5627> οι<3588> επτα<2033> αγγελοι<32> εχοντες<2192> <5723> τας<3588> επτα<2033> πληγας<4127> εκ<1537> του<3588> ναου<3485> ενδεδυμενοι<1746> <5765> λινον<3043> καθαρον<2513> και<2532> λαμπρον<2986> και<2532> περιεζωσμενοι<4024> <5772> περι<4012> τα<3588> στηθη<4738> ζωνας<2223> χρυσας<5552>	6und (G2532)gingen (G1831)aus (G1537)dem Tempel (G3485)die sieben (G2033)Engel (G32), die (G2192)die sieben (G2033)Plagen (G4127)hatten (G2192), angetan (G1746)mit reiner (G2513), heller (G2986)Leinwand (G3043)und (G2532)umgürtet (G4024)an ihren Brüsten (G4738)mit (G4012)goldenen (G5552)Gürteln (G2223).
Offb	15	7	Offb 15,7 Und 2532 eines 1520 der 1537 vier 5064 lebendigen Wesen 2226 gab 1325 den sieben 2033 Engeln 32 sieben 2033 goldene 5552 Schalen 5357 , voll 1073 des Grimmes 2372 Gottes 2316 , der 3588 da lebt 2198 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 .	7 και<2532> εν<1520> εκ<1537> των<3588> τεσσαρων<5064> ζωων<2226> εδωκεν<1325> <5656> τοις<3588> επτα<2033> αγγελοις<32> επτα<2033> φιαλας<5357> χρυσας<5552> γεμουσας<1073> <5723> του<3588> θυμου<2372> του<3588> θεου<2316> του<3588> ζωντος<2198> <5723> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	7Und (G2532)eines (G1520)der (G1537)vier (G5064)Tiere (G2226)gab (G1325)den sieben (G2033)Engeln (G32)sieben (G2033)goldene (G5552)Schalen (G5357)voll (G1073)Zorns (G2372)Gottes (G2316), der (G3588)da lebt (G2198)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165).
Offb	15	8	Offb 15,8 Und 2532 der Tempel 3485 wurde 1072 mit Rauch 2586 gefüllt 1072 von 1537 der Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 und 2532 von 1537 seiner 846 Macht 1411 ; und 2532 niemand 3762 konnte 1410 in 1519 den Tempel 3485 eintreten 1525 , bis 891 die sieben 2033 Plagen 4127 der sieben 2033 Engel 32 vollendet 5055 waren.	8 και<2532> εγεμισθη<1072> <5681> ο<3588> ναος<3485> καπνου<2586> εκ<1537> της<3588> δοξης<1391> του<3588> θεου<2316> και<2532> εκ<1537> της<3588> δυναμεως<1411> αυτου<846> και<2532> ουδεις<3762> ηδυνατο<1410> <5711> εισελθειν<1525> <5629> εις<1519> τον<3588> ναον<3485> αχρι<891> τελεσθωσιν<5055> <5686> αι<3588> επτα<2033> πληγαι<4127> των<3588> επτα<2033> αγγελων<32>	8Und (G2532)der Tempel (G3485)ward voll (G1072)Rauch (G2586)von (G1537)der Herrlichkeit (G1391)Gottes (G2316)und (G2532)von (G1537)seiner (G846)Kraft (G1411); und (G2532)niemand (G3762)konnte (G1410)in (G1519)den Tempel (G3485)gehen (G1525), bis (G891)daß die sieben (G2033)Plagen (G4127)der sieben (G2033)Engel (G32)vollendet (G5055)wurden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	16	1	Offb 16,1 Und 2532 ich hörte 191 eine laute 3173 Stimme 5456 aus 1537 dem Tempel 3485 zu den sieben 2033 Engeln 32 sagen 3004 : Gehet hin 5217 und 2532 gießet 1632 die sieben Schalen 5357 des Grimmes 2372 Gottes 2316 aus 1632 auf 1519 die Erde 1093 .	1 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνης<5456> μεγαλης<3173> εκ<1537> του<3588> ναου<3485> λεγουσης<3004> <5723> τοις<3588> επτα<2033> αγγελοις<32> υπαγετε<5217> <5720> και<2532> εκχεατε<1632> <5657> τας<3588> φιαλας<5357> του<3588> θυμου<2372> του<3588> θεου<2316> εις<1519> την<3588> γην<1093>	1Und (G2532)ich hörte (G191)eine große (G3173)Stimme (G5456)aus (G1537)dem Tempel (G3485), die sprach (G3004)zu den sieben (G2033)Engeln (G32): Gehet (G5217)hin und (G2532)gießet (G1632)aus die Schalen (G5357)des Zorns (G2372)Gottes (G2316)auf (G1519)die Erde (G1093)!
Offb	16	2	Offb 16,2 Und 2532 der erste 4413 ging hin 565 und 2532 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 die Erde 1093 ; und 2532 es kam 1096 ein böses 2556 und 2532 schlimmes 4190 Geschwür 1668 an 1519 die Menschen 444 , welche 3588 das Malzeichen 5480 des Tieres 2342 hatten 2192 und 2532 die sein 846 Bild 1504 anbeteten 4352 .	2 και<2532> απηλθεν<565> <5627> ο<3588> πρωτος<4413> και<2532> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> επι<1909> την<3588> γην<1093> και<2532> εγενετο<1096> <5633> ελκος<1668> κακον<2556> και<2532> πονηρον<4190> εις<1519> τους<3588> ανθρωπους<444> τους<3588> εχοντας<2192> <5723> το<3588> χαραγμα<5480> του<3588> θηριου<2342> και<2532> τους<3588> τη<3588> εικονι<1504> αυτου<846> προσκυνουντας<4352> <5723>	2Und (G2532)der erste (G4413)ging (G565)hin und (G2532)goß (G1632)seine (G846)Schale (G5357)aus auf (G1909)die Erde (G1093); und (G2532)es ward (G1096)eine böse (G2556)und (G2532)arge (G4190)Drüse (G1668)an (G1519)den Menschen (G444), die (G3588)das Malzeichen (G5480)des Tiers (G2342)hatten (G2192)und (G2532)die sein (G846)Bild (G1504)anbeteten (G4352).
Offb	16	3	Offb 16,3 Und 2532 der zweite 1208 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 {O. in} das Meer 2281 ; und 2532 es wurde 1096 zu Blut 129 , wie 5613 von einem Toten 3498 , und 2532 jede 3956 lebendige 2198 Seele 5590 starb 599 , alles was in 1722 dem Meere 2281 war.	3 και<2532> ο<3588> δευτερος<1208> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> και<2532> εγενετο<1096> <5633> αιμα<129> ως<5613> νεκρου<3498> και<2532> πασα<3956> ψυχη<5590> ζωσα<2198> <5723> απεθανεν<599> <5627> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281>	3Und (G2532)der andere (G1208)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)ins (G1519)Meer (G2281); und (G2532)es ward (G1096)Blut (G129)wie (G5613)eines Toten (G3498), und (G2532)alle (G3956)lebendigen (G2198)Seelen (G5590)starben (G599)in (G1722)dem Meer (G2281).
Offb	16	4	Offb 16,4 Und 2532 der dritte 5154 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 {O. in} die Ströme 4215 und 2532 [auf 1519] die Wasserquellen 4077 5204 , und 2532 sie wurden 1096 {Eig. es wurde} zu Blut 129 .	4 και<2532> ο<3588> τριτος<5154> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> εις<1519> τους<3588> ποταμους<4215> και<2532> εις<1519> τας<3588> πηγας<4077> των<3588> υδατων<5204> και<2532> εγενετο<1096> <5633> αιμα<129>	4Und (G2532)der dritte (G5154)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)in (G1519)die Wasserströme (G4215)und (G2532 1519)in die Wasserbrunnen (G5204 4077); und (G2532)es ward (G1096)Blut (G129).
Offb	16	5	Offb 16,5 Und 2532 ich hörte 191 den Engel 32 der Wasser 5204 sagen 3004 : Du bist 1488 gerecht 1342 , der 3588 da ist 3801 und 2532 der da war 2258 3801 , der Heilige 3741 3801 , {O. Fromme} daß 3754 du also 5023 gerichtet 2919 {O. geurteilt} hast.	5 και<2532> ηκουσα<191> <5656> του<3588> αγγελου<32> των<3588> υδατων<5204> λεγοντος<3004> <5723> δικαιος<1342> κυριε<2962> ει<1488> <5748> ο<3588> ων<5607> <5752> και<2532> ο<3588> ην<2258> <5713> και<2532> ο<3588> εσομενος<3741> <5706> οτι<3754> ταυτα<5023> εκρινας<2919> <5656>	5Und (G2532)ich hörte (G191)den Engel (G32)der Wasser (G5204)sagen (G3004): HERR (G2962), du bist (G1488)gerecht (G1342), der (G3588)da ist (G5607 3801)und (G2532)der da war (G2258 3801), und heilig, daß (G3754)du solches (G5023)geurteilt (G2919)hast,
Offb	16	6	Offb 16,6 Denn 3754 Blut 129 von Heiligen 40 und 2532 Propheten 4396 haben sie vergossen 1632 , und 2532 Blut 129 hast 1325 du ihnen 846 zu trinken 4095 gegeben 1325 ; sie sind 1526 es wert 514 .	6 οτι<3754> αιμα<129> αγιων<40> και<2532> προφητων<4396> εξεχεαν<1632> <5656> και<2532> αιμα<129> αυτοις<846> εδωκας<1325> <5656> πιειν<4095> <5629> αξιοι<514> γαρ<1063> εισιν<1526> <5748>	6denn (G3754)sie (G1632)haben das Blut (G129)der Heiligen (G40)und (G2532)der Propheten (G4396)vergossen (G1632), und (G2532)Blut (G129)hast (G1325)du ihnen (G846)zu trinken (G4095)gegeben (G1325); denn (G1063)sie sind's (G1526)wert (G514).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	16	7	Offb 16,7 Und 2532 ich hörte 191 den Altar 2379 sagen 3004 : Ja 3483 , Herr 2962 , Gott 2316 , Allmächtiger 3841 , wahrhaftig 228 und 2532 gerecht 1342 sind deine 4675 Gerichte 2920 .	7 και<2532> ηκουσα<191> <5656> αλλου<243> εκ<1537> του<3588> θυσιαστηριου<2379> λεγοντος<3004> <5723> ναι<3483> κυριε<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841> αληθιναι<228> και<2532> δικαιαι<1342> αι<3588> κρισεις<2920> σου<4675>	7Und (G2532)ich hörte (G191)einen anderen (G243)Engel aus (G1537)dem Altar (G2379)sagen (G3004): Ja (G3483), HERR (G2962), allmächtiger (G3841)Gott (G2316), deine (G4675)Gerichte (G2920)sind wahrhaftig (G228)und (G2532)gerecht (G1342).
Offb	16	8	Offb 16,8 Und 2532 der vierte 5067 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 die Sonne 2246 ; und 2532 es wurde 1325 ihr 846 gegeben 1325 , die Menschen 444 mit 1722 Feuer 4442 zu versengen 2739 .	8 και<2532> ο<3588> τεταρτος<5067> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> επι<1909> τον<3588> ηλιον<2246> και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτω<846> καυματισαι<2739> <5658> τους<3588> ανθρωπους<444> εν<1722> πυρι<4442>	8Und (G2532)der vierte (G5067)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)in (G1909)die Sonne (G2246), und (G2532)ihm (G846)ward gegeben (G1325), den Menschen (G444)heiß (G2739)zu machen (G2739)mit (G1722)Feuer (G4442).
Offb	16	9	Offb 16,9 Und 2532 die Menschen 444 wurden 2739 von großer 3173 Hitze 2738 versengt 2739 und 2532 lästerten 987 den Namen 3686 Gottes 2316 , der 3588 über 1909 diese 5025 Plagen 4127 Gewalt 1849 hat 2192 , und 2532 taten 3340 nicht 3756 Buße 3340 , ihm 846 Ehre 1391 zu geben 1325 .	9 και<2532> εκαυματισθησαν<2739> <5681> οι<3588> ανθρωποι<444> καυμα<2738> μεγα<3173> και<2532> εβλασφημησαν<987> <5656> το<3588> ονομα<3686> του<3588> θεου<2316> του<3588> εχοντος<2192> <5723> εξουσιαν<1849> επι<1909> τας<3588> πληγας<4127> ταυτας<3778> και<2532> ου<3756> μετενοησαν<3340> <5656> δουναι<1325> <5629> αυτω<846> δοξαν<1391>	9Und (G2532)den Menschen (G444)ward heiß (G2739)von großer (G3173)Hitze (G2738), und (G2532)sie lästerten (G987)den Namen (G3686)Gottes (G2316), der (G3588)Macht (G1849)hat (G2192)über (G1909)diese (G5025)Plagen (G4127), und (G2532)taten (G3340)nicht (G3756)Buße (G3340), ihm (G846)die Ehre (G1391)zu geben (G1325).
Offb	16	10	Offb 16,10 Und 2532 der fünfte 3991 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 den Thron 2362 des Tieres 2342 ; und 2532 sein 846 Reich 932 wurde 1096 verfinstert 4656 ; und 2532 sie zerbissen 3145 ihre 846 Zungen 1100 vor 1537 Pein 4192	10 και<2532> ο<3588> πεμπτος<3991> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> επι<1909> τον<3588> θρονον<2362> του<3588> θηριου<2342> και<2532> εγενετο<1096> <5633> η<3588> βασιλεια<932> αυτου<846> εσκοτωμενη<4656> <5772> και<2532> εμασσωντο<3145> <5711> τας<3588> γλωσσας<1100> αυτων<846> εκ<1537> του<3588> πονου<4192>	10Und (G2532)der fünfte (G3991)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)auf (G1909)den Stuhl (G2362)des Tiers (G2342); und (G2532)sein (G846)Reich (G932)ward (G1096)verfinstert (G4656), und (G2532)sie zerbissen (G3145)ihre (G846)Zungen (G1100)vor (G1537)Schmerzen (G4192)
Offb	16	11	Offb 16,11 und 2532 lästerten 987 den Gott 2316 des Himmels 3772 wegen 1537 ihrer 846 Pein 4192 und 2532 wegen 1537 ihrer 846 Geschwüre 1668 , und 2532 taten 3340 nicht 3756 Buße 3340 von 1537 ihren 846 Werken 2041 .	11 και<2532> εβλασφημησαν<987> <5656> τον<3588> θεον<2316> του<3588> ουρανου<3772> εκ<1537> των<3588> πονων<4192> αυτων<846> και<2532> εκ<1537> των<3588> ελκων<1668> αυτων<846> και<2532> ου<3756> μετενοησαν<3340> <5656> εκ<1537> των<3588> εργων<2041> αυτων<846>	11und (G2532)lästerten (G987)Gott (G2316)im Himmel (G3772)vor (G1537)ihren (G846)Schmerzen (G4192)und (G2532)vor (G1537)ihren (G846)Drüsen (G1668)und (G2532)taten (G3340)nicht (G3756)Buße (G3340)für (G1537)ihre (G846)Werke (G2041).
Offb	16	12	Offb 16,12 Und 2532 der sechste 1632 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 auf 1909 den großen 3173 Strom 4215 Euphrat 2166 ; und 2532 sein 846 Wasser 5204 vertrocknete 3583 , auf daß 2443 der Weg 3598 der Könige 935 bereitet 2090 würde, die von 575 Sonnenaufgang 2246 395 herkommen 575 .	12 και<2532> ο<3588> εκτος<1623> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> επι<1909> τον<3588> ποταμον<4215> τον<3588> μεγαν<3173> τον<3588> ευφρατην<2166> και<2532> εξηρανθη<3583> <5681> το<3588> υδωρ<5204> αυτου<846> ινα<2443> ετοιμασθη<2090> <5686> η<3588> οδος<3598> των<3588> βασιλεων<935> των<3588> απο<575> ανατολων<395> ηλιου<2246>	12Und (G2532)der sechste (G1623)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)auf (G1909)den großen (G3173)Wasserstrom (G4215)Euphrat (G2166); und (G2532)das Wasser (G5204 846)vertrocknete (G3583), auf daß (G2443)bereitet (G2090)würde der Weg (G3598)den Königen (G935)vom (G575)Aufgang (G395)der Sonne (G2246).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	16	13	Offb 16,13 Und 2532 ich sah 1492 aus 1537 dem Munde 4750 des Drachen 1404 und 2532 aus 1537 dem Munde 4750 des Tieres 2342 und 2532 aus 1537 dem Munde 4750 des falschen Propheten 5578 drei 5140 unreine 169 Geister 4151 kommen, wie 3664 Frösche 944 ;	13 και<2532> ειδον<1492> <5627> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> του<3588> δρακοντος<1404> και<2532> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> του<3588> θηριου<2342> και<2532> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> του<3588> ψευδοπροφητου<5578> πνευματα<4151> τρια<5140> ακαθαρτα<169> ομοια<3664> βατραχοις<944>	13Und (G2532)ich sah (G1492)aus (G1537)dem Munde (G4750)des Drachen (G1404)und (G2532)aus (G1537)dem Munde (G4750)des Tiers (G2342)und (G2532)aus (G1537)dem Munde (G4750)des falschen Propheten (G5578)drei (G5140)unreine (G169)Geister (G4151)gehen, gleich (G3664)den Fröschen (G944);
Offb	16	14	Offb 16,14 denn 1063 es sind 1526 Geister 4151 von Dämonen 1142 , die Zeichen 4592 tun 4160 , welche zu 1909 den Königen 935 des ganzen 3650 Erdkreises 3625 {O. der ganzen bewohnten Erde} ausgehen 1607 , sie 846 zu versammeln 4863 zu 1519 dem Kriege 4171 [jenes 1565] großen 3173 Tages 2250 Gottes 2316 , des Allmächtigen 3841 .	14 εισιν<1526> <5748> γαρ<1063> πνευματα<4151> δαιμονων<1142> ποιουντα<4160> <5723> σημεια<4592> α<3739> εκπορευεται<1607> <5736> επι<1909> τους<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> και<2532> της<3588> οικουμενης<3625> οληις<3650> συναγαγειν<4863> <5629> αυτους<846> εις<1519> τον<3588> πολεμον<4171> της<3588> ημερας<2250> εκεινης<1565> της<3588> μεγαλης<3173> του<3588> θεου<2316> του<3588> παντοκρατορος<3841>	14denn (G1063)es sind (G1526)Geister (G4151)der Teufel (G1142), die tun (G4160)Zeichen (G4592)und gehen (G1607)aus (G3739 1607)zu (G1909)den Königen (G1093 935 2532)auf (G3650)dem ganzen (G3625)Kreis der Welt (G3625), sie (G846)zu versammeln (G4863)in (G1519)den Streit (G4171)auf jenen (G1565)großen (G3173)Tag (G2250)Gottes (G2316), des Allmächtigen (G3841).
Offb	16	15	Offb 16,15 (Siehe 2400 , ich komme 2064 wie 5613 ein Dieb 2812 . Glückselig 3107 , der da wacht 1127 und 2532 seine 846 Kleider 2440 bewahrt 5083 , auf daß er nicht 3363 nackt 1131 wandle 4043 und 2532 man seine 846 Schande 808 sehe 991 !)	15 ιδου<2400> <5628> ερχομαι<2064> <5736> ως<5613> κλεπτης<2812> μακαριος<3107> ο<3588> γρηγορων<1127> <5723> και<2532> τηρων<5083> <5723> τα<3588> ιματια<2440> αυτου<846> ινα<2443> μη<3361> γυμνος<1131> περιπατη<4043> <5725> και<2532> βλεπωσιν<991> <5725> την<3588> ασχημοσυνην<808> αυτου<846>	15Siehe (G2400), ich komme (G2064)wie (G5613)ein Dieb (G2812). Selig (G3107)ist, der da wacht (G1127)und (G2532)hält (G5083)seine (G846)Kleider (G2440), daß er nicht (G3363)bloß (G1131)wandle (G4043)und (G2532)man (G991)nicht seine (G846)Schande (G808)sehe (G991).
Offb	16	16	Offb 16,16 Und 2532 er versammelte 4863 sie 846 an 1519 den Ort 5117 , der auf hebräisch 1447 Armagedon 717 {O. Harmagedon} heißt 2564 .	16 και<2532> συνηγαγεν<4863> <5627> αυτους<846> εις<1519> τον<3588> τοπον<5117> τον<3588> καλουμενον<2564> <5746> εβραιστι<1447> αρμαγεδδων<717>	16Und (G2532)er (G4863)hat sie (G846)versammelt (G4863)an (G1519)einen Ort (G5117), der da heißt (G2564)auf hebräisch (G1447)Harmagedon (G717).
Offb	16	17	Offb 16,17 Und 2532 der siebte 1442 goß 1632 seine 846 Schale 5357 aus 1632 in 1519 {O. auf} die Luft 109 ; und 2532 es ging 1831 eine laute 3173 Stimme 5456 aus 1831 von 575 dem Tempel 3485 [des Himmels 3772], von 575 dem Throne 2362 , welche sprach 3004 : Es ist geschehen 1096 .	17 και<2532> ο<3588> εβδομος<1442> αγγελος<32> εξεχεεν<1632> <5656> την<3588> φιαλην<5357> αυτου<846> εις<1519> τον<3588> αερα<109> και<2532> εξηλθεν<1831> <5627> φωνη<5456> μεγαλη<3173> απο<575> του<3588> ναου<3485> του<3588> ουρανου<3772> απο<575> του<3588> θρονου<2362> λεγουσα<3004> <5723> γεγονεν<1096> <5754>	17Und (G2532)der siebente (G1442)Engel (G32)goß (G1632)aus seine (G846)Schale (G5357)in (G1519)die Luft (G109); und (G2532)es ging (G1831)aus eine (G3173)Stimme (G5456)vom (G575 3485)Himmel (G3772)aus (G575)dem Stuhl (G2362), die sprach (G3004): Es ist geschehen (G1096).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	16	18	Offb 16,18 Und 2532 es geschahen 1096 Blitze 796 und 2532 Stimmen 5456 und 2532 Donner 1027 ; und 2532 ein großes 3173 Erdbeben 4578 geschah 1096 , desgleichen 3634 nicht 3756 geschehen 1096 ist, seitdem 3739 575 die Menschen 444 auf 1909 der Erde 1093 waren 1096 , solch 5082 ein Erdbeben 4578 , so 3779 groß 3173 .	18 και<2532> εγενοντο<1096> <5633> φωναι<5456> και<2532> βρονται<1027> και<2532> αστραπαι<796> και<2532> σεισμος<4578> εγενετο<1096> <5633> μεγας<3173> οιος<3634> ουκ<3756> εγενετο<1096> <5633> αφ<575> ου<3739> οι<3588> ανθρωποι<444> εγενοντο<1096> <5633> επι<1909> της<3588> γης<1093> τηλικουτος<5082> σεισμος<4578> ουτως<3779> μεγας<3173>	18Und (G2532)es wurden (G1096)Stimmen (G5456)und (G2532)Donner (G1027)und (G2532)Blitze (G796); und (G2532)ward (G1096)ein solches (G3173)Erdbeben (G4578), wie (G3634)solches nicht (G3756)gewesen (G1096)ist, seit (G3739 575)Menschen (G444)auf (G1909)Erden (G1093)gewesen (G1096)sind, solch (G5082)Erdbeben (G4578)also (G3779)groß (G3173).
Offb	16	19	Offb 16,19 Und 2532 die große 3173 Stadt 4172 wurde 1096 in 1519 drei 5140 Teile 3313 geteilt 1096 , und 2532 die Städte 4172 der Nationen 1484 fielen 4098 , und 2532 die große 3173 Babylon 897 kam 3403 ins Gedächtnis 3415 vor 1799 Gott 2316 , ihr 846 den Kelch 4221 des Weines 3631 des Grimmes 2372 seines 846 Zornes 3709 zu geben 1325 .	19 και<2532> εγενετο<1096> <5633> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> εις<1519> τρια<5140> μερη<3313> και<2532> αι<3588> πολεις<4172> των<3588> εθνων<1484> επεσον<4098> <5627> και<2532> βαβυλων<897> η<3588> μεγαλη<3173> εμνησθη<3415> <5681> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> δουναι<1325> <5629> αυτη<846> το<3588> ποτηριον<4221> του<3588> οινου<3631> του<3588> θυμου<2372> της<3588> οργης<3709> αυτου<846>	19Und (G2532)aus (G1096)der großen (G3173)Stadt (G4172)wurden (G1519 1096)drei (G5140)Teile (G3313), und (G2532)die Städte (G4172)der Heiden (G1484)fielen (G4098). Und (G2532)Babylon (G897), der großen (G3173), ward gedacht (G3415)vor (G1799)Gott (G2316), ihr (G846)zu geben (G1325)den Kelch (G4221)des Weins (G3631)von seinem (G846)grimmigen (G2372)Zorn (G3709).
Offb	16	20	Offb 16,20 Und 2532 jede 3956 Insel 3520 entfloh 5343 , und 2532 Berge 3735 wurden 2147 nicht 3756 gefunden 2147 .	20 και<2532> πασα<3956> νησος<3520> εφυγεν<5343> <5627> και<2532> ορη<3735> ουχ<3756> ευρεθησαν<2147> <5681>	20Und (G2532)alle (G3956)Inseln (G3520)entflohen (G5343), und (G2532)keine (G3756)Berge (G3735)wurden (G2147)gefunden (G2147).
Offb	16	21	Offb 16,21 Und 2532 große 3173 Hagelsteine 5464 , wie 5613 ein Talent schwer 5006 , fallen 2597 {W. und ein großer Hagel... fällt} aus 1537 dem Himmel 3772 auf 1909 die Menschen 444 hernieder 2597 ; und 2532 die Menschen 444 lästerten 987 Gott 2316 wegen 1537 der Plage 4127 des Hagels 5464 , denn 3754 seine 846 Plage 4127 ist 2076 sehr 4970 groß 3173 .	21 και<2532> χαλαζα<5464> μεγαλη<3173> ως<5613> ταλαντιαια<5006> καταβαινει<2597> <5719> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> επι<1909> τους<3588> ανθρωπους<444> και<2532> εβλασφημησαν<987> <5656> οι<3588> ανθρωποι<444> τον<3588> θεον<2316> εκ<1537> της<3588> πληγης<4127> της<3588> χαλαζης<5464> οτι<3754> μεγαλη<3173> εστιν<2076> <5748> η<3588> πληγη<4127> αυτης<846> σφοδρα<4970>	21Und (G2532)ein großer (G3173)Hagel (G5464), wie (G5613)ein Zentner (G5006), fiel (G2597)vom (G1537)Himmel (G3772)auf (G1909)die Menschen (G444); und (G2532)die Menschen (G444)lästerten (G987)Gott (G2316)über (G1537)die Plage (G4127)des Hagels (G5464), denn (G3754)seine (G846)Plage (G4127)ist (G2076)sehr (G4970)groß (G3173).
Offb	17	1	Offb 17,1 Und 2532 es kam 2064 einer 1520 von 1537 den sieben 2033 Engeln 32 , welche 3588 die sieben 2033 Schalen 5357 hatten 2192 , und 2532 redete 2980 mit 3326 mir 1700 und sprach 3004 : Komm her 1204 , ich will 1166 dir 4671 das Urteil 2917 {O. Gericht} über die große 3173 Hure 4204 zeigen 1166 , die auf 1909 [den] vielen 4183 Wassern 5204 sitzt 2521 ,	1 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> εις<1520> εκ<1537> των<3588> επτα<2033> αγγελων<32> των<3588> εχοντων<2192> <5723> τας<3588> επτα<2033> φιαλας<5357> και<2532> ελαλησεν<2980> <5656> μετ<3326> εμου<1700> λεγων<3004> <5723> μοι<3427> δευρο<1204> <5773> δειξω<1166> <5692> σοι<4671> το<3588> κριμα<2917> της<3588> πορνης<4204> της<3588> μεγαλης<3173> της<3588> καθημενης<2521> <5740> επι<1909> των<3588> υδατων<5204> των<3588> πολλων<4183>	1Und (G2532)es kam (G2064)einer (G1520)von (G1537)den sieben (G2033)Engeln (G32), die (G3588)die sieben (G2033)Schalen (G5357)hatten (G2192), redete (G2980)mit (G3326)mir (G1700)und (G2532)sprach (G3004)zu mir (G3427): Komm (G1204), ich (G1166)will dir (G4671)zeigen (G1166)das Urteil (G2917)der großen (G3173)Hure (G4204), die (G2521)da an (G1909)vielen (G4183)Wassern (G5204)sitzt (G2521);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	17	2	Offb 17,2 mit 3326 welcher 3739 die Könige 935 der Erde 1093 Hurerei getrieben 4203 haben; und 2532 die auf der Erde 1093 wohnen 2730 , sind trunken 3184 geworden von 1537 dem Weine 3631 ihrer 846 Hurerei 4202 .	2 μεθ<3326> ης<3739> επορνευσαν<4203> <5656> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> και<2532> εμεθυσθησαν<3184> <5681> εκ<1537> του<3588> οινου<3631> της<3588> πορνειας<4202> αυτης<846> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> την<3588> γην<1093>	2mit (G3326)welcher (G3739)gehurt (G4203)haben die Könige (G935)auf Erden (G1093); und (G2532)die da wohnen (G2730)auf Erden (G1093), sind trunken (G3184)geworden von (G1537)dem Wein (G3631)ihrer (G846)Hurerei (G4202).
Offb	17	3	Offb 17,3 Und 2532 er führte 667 mich 3165 im 1722 Geiste 4151 hinweg 667 in 1519 eine Wüste 2048 ; und 2532 ich sah 1492 ein Weib 1135 auf 1909 einem scharlachroten 2847 Tiere 2342 sitzen 2521 , voll 1073 Namen 3686 der Lästerung 988 , das sieben 2033 Köpfe 2776 und 2532 zehn 1176 Hörner 2768 hatte 2192 .	3 και<2532> απηνεγκεν<667> <5656> με<3165> εις<1519> ερημον<2048> εν<1722> πνευματι<4151> και<2532> ειδον<1492> <5627> γυναικα<1135> καθημενην<2521> <5740> επι<1909> θηριον<2342> κοκκινον<2847> γεμον<1073> <5723> ονοματων<3686> βλασφημιας<988> εχον<2192> <5723> κεφαλας<2776> επτα<2033> και<2532> κερατα<2768> δεκα<1176>	3Und (G2532)er brachte (G667)mich (G3165)im (G1722)Geist (G4151)in (G1519)die Wüste (G2048). Und (G2532)ich sah (G1492)ein Weib (G1135)sitzen (G2521)auf (G1909)einem scharlachfarbenen (G2847)Tier (G2342), das war voll (G1073)Namen (G3686)der Lästerung (G988)und (G2192)hatte sieben (G2033)Häupter (G2776)und (G2532)zehn (G1176)Hörner (G2768).
Offb	17	4	Offb 17,4 Und 2532 das Weib 1135 war bekleidet 4016 mit Purpur 4209 und 2532 Scharlach 2847 und 2532 übergoldet 5558 mit Gold 5557 und 2532 Edelgestein 5093 3037 und 2532 Perlen 3135 , und sie hatte 2192 einen goldenen 5552 Becher 4221 in 1722 ihrer 846 Hand 5495 , voll 1073 Greuel 946 und 2532 Unreinigkeit 168 ihrer 846 Hurerei 4202 ;	4 και<2532> η<3588> γυνη<1135> ην<2258> <5713> περιβεβλημενη<4016> <5772> πορφυρα<4209> και<2532> κοκκινω<2847> και<2532> κεχρυσωμενη<5558> <5772> χρυσω<5557> και<2532> λιθω<3037> τιμιω<5093> και<2532> μαργαριταις<3135> εχουσα<2192> <5723> χρυσουν<5552> ποτηριον<4221> εν<1722> τη<3588> χειρι<5495> αυτης<846> γεμον<1073> <5723> βδελυγματων<946> και<2532> ακαθαρτητος<168> πορνειας<4202> αυτης<846>	4Und (G2532)das Weib (G1135)war (G2258)bekleidet (G4016)mit Purpur (G4209)und (G2532)Scharlach (G2847)und (G2532)übergoldet (G5558)mit Gold (G5557)und (G2532)edlen (G5093)Steinen (G3037)und (G2532)Perlen (G3135)und hatte (G2192)einen goldenen (G5552)Becher (G4221)in (G1722)der (G846)Hand (G5495), voll (G1073)Greuel (G946)und (G2532)Unsauberkeit (G168)ihrer (G846)Hurerei (G4202),
Offb	17	5	Offb 17,5 und 2532 an 1909 ihrer 846 Stirn 3359 einen Namen 3686 geschrieben 1125 : Geheimnis 3466 , Babylon 897 , die große 3173 , die Mutter 3384 der Huren 4204 und 2532 der Greuel 946 der Erde 1093 .	5 και<2532> επι<1909> το<3588> μετωπον<3359> αυτης<846> ονομα<3686> γεγραμμενον<1125> <5772> μυστηριον<3466> βαβυλων<897> η<3588> μεγαλη<3173> η<3588> μητηρ<3384> των<3588> πορνων<4204> και<2532> των<3588> βδελυγματων<946> της<3588> γης<1093>	5und (G2532)an (G1909)ihrer (G846)Stirn (G3359)geschrieben (G1125)einen Namen (G3686), ein Geheimnis (G3466): Die große (G3173)Babylon (G897), die Mutter (G3384)der Hurerei (G4204)und (G2532)aller Greuel (G946)auf Erden (G1093).
Offb	17	6	Offb 17,6 Und 2532 ich sah 1492 das Weib 1135 trunken 3184 von 1537 dem Blute 129 der Heiligen 40 und 2532 von 1537 dem Blute 129 der Zeugen 3144 Jesu 2424 . Und 2532 ich verwunderte mich 2296 , als ich sie 846 sah 1492 , mit großer 3173 Verwunderung 2295 .	6 και<2532> ειδον<1492> <5627> την<3588> γυναικα<1135> μεθυουσαν<3184> <5723> εκ<1537> του<3588> αιματος<129> των<3588> αγιων<40> και<2532> εκ<1537> του<3588> αιματος<129> των<3588> μαρτυρων<3144> ιησου<2424> και<2532> εθαυμασα<2296> <5656> ιδων<1492> <5631> αυτην<846> θαυμα<2295> μεγα<3173>	6Und (G2532)ich sah (G1492)das Weib (G1135)trunken (G3184)von (G1537)dem Blut (G129)der Heiligen (G40)und (G2532)von (G1537)dem Blut (G129)der Zeugen (G3144)Jesu (G2424). Und (G2532)ich verwunderte (G2296)mich sehr (G3173 2295), da (G1492)ich sie (G846)sah (G1492).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	17	7	Offb 17,7 Und 2532 der Engel 32 sprach 2036 zu mir 3427 : Warum 1302 verwundertest du dich 2296 ? Ich 1473 will 2046 dir 4671 das Geheimnis 3466 des Weibes 1135 sagen 2046 und 2532 des Tieres 2342 , das sie 846 trägt 941 , welches 3588 die sieben 2033 Köpfe 2776 und 2532 die zehn 1176 Hörner 2768 hat 2192 .	7 και<2532> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> ο<3588> αγγελος<32> δια<1223> τι<5101> εθαυμασας<2296> <5656> εγω<1473> σοι<4671> ερω<2046> <5692> το<3588> μυστηριον<3466> της<3588> γυναικος<1135> και<2532> του<3588> θηριου<2342> του<3588> βασταζοντος<941> <5723> αυτην<846> του<3588> εχοντος<2192> <5723> τας<3588> επτα<2033> κεφαλας<2776> και<2532> τα<3588> δεκα<1176> κερατα<2768>	7Und (G2532)der Engel (G32)spricht (G2036)zu mir (G3427): Warum (G1302)verwunderst (G2296)du dich? Ich (G1473)will (G2046)dir (G4671)sagen (G2046)das Geheimnis (G3466)von dem Weibe (G1135)und (G2532)von dem Tier (G2342), das sie (G846)trägt (G941)und (G3588)hat (G2192)sieben (G2033)Häupter (G2776)und (G2532)zehn (G1176)Hörner (G2768).
Offb	17	8	Offb 17,8 Das Tier 2342 , welches 3739 du sahest 1492 , war 2258 und 2532 ist 2076 nicht 3756 und 2532 wird 3195 aus 1537 dem Abgrund 12 heraufsteigen 305 {O. steht im Begriff ... heraufzusteigen} und 2532 ins 1519 Verderben 684 gehen 5217 ; und 2532 die auf 1909 der Erde 1093 wohnen 2730 , deren 3739 Namen 3686 nicht 3756 in 1909 dem Buche 975 des Lebens 2222 geschrieben 1125 sind von 575 Grundlegung 2602 der Welt 2889 an 2602 , werden sich verwundern 2296 , wenn sie das Tier 2342 sehen 991 , daß 3748 es war 2258 und 2532 nicht 3756 ist 2076 und 2539 da sein 2076 {O. kommen} wird.	8 το<3588> θηριον<2342> ο<3739> ειδες<1492> <5627> ην<2258> <5713> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> και<2532> μελλει<3195> <5719> αναβαινειν<305> <5721> εκ<1537> της<3588> αβυσσου<12> και<2532> εις<1519> απωλειαν<684> υπαγειν<5217> <5721> και<2532> θαυμασονται<2296> <5695> οι<3588> κατοικουντες<2730> <5723> επι<1909> της<3588> γης<1093> ων<3739> ου<3756> γεγραπται<1125> <5769> τα<3588> ονοματα<3686> επι<1909> το<3588> βιβλιον<975> της<3588> ζωης<2222> απο<575> καταβολης<2602> κοσμου<2889> βλεποντες<991> <5723> το<3588> θηριον<2342> ο<3739> τι<5100> ην<2258> <5713> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> καιπερ<2539> εστιν<2076> <5748>	8Das Tier (G2342), das (G3739)du gesehen (G1492)hast, ist gewesen (G2258)und (G2532)ist (G2076)nicht (G3756)und (G2532)wird (G3195)wiederkommen (G305)aus (G1537)dem Abgrund (G12)und (G2532)wird fahren (G5217)in (G1519)die Verdammnis (G684), und (G2532)es werden (G2296)sich verwundern (G2296), die (G2730)auf (G1909)Erden (G1093)wohnen (G2730), deren (G3739)Namen (G3686)nicht (G3756)geschrieben (G1125)stehen in (G1909)dem Buch (G975)des Lebens (G2222)von (G575)Anfang (G2602)der Welt (G2889), wenn (G991)sie sehen das Tier (G2342), daß (G3748)es gewesen (G3748 2258)ist und (G2532)nicht (G3756)ist (G2076)und (G2539)dasein (G2076)wird.
Offb	17	9	Offb 17,9 Hier 5602 ist der Verstand 3563 , der 3588 Weisheit 4678 hat 2192 : Die sieben 2033 Köpfe 2776 sind 1526 sieben 2033 Berge 3735 , auf 1909 welchen 3699 846 das Weib 1135 sitzt 2521 .	9 ωδε<5602> ο<3588> νους<3563> ο<3588> εχων<2192> <5723> σοφιαν<4678> αι<3588> επτα<2033> κεφαλαι<2776> ορη<3735> εισιν<1526> <5748> επτα<2033> οπου<3699> η<3588> γυνη<1135> καθηται<2521> <5736> επ<1909> αυτων<846>	9Hier (G5602)ist der Sinn (G3563), zu (G3588)dem Weisheit (G4678)gehört (G2192)! Die sieben (G2033)Häupter (G2776)sind (G1526)sieben (G2033)Berge (G3735), auf (G1909)welchen (G846)das Weib (G1135)sitzt (G3699 2521), und (G2532)sind (G1526)sieben (G2033)Könige (G935).
Offb	17	10	Offb 17,10 Und 2532 es sind 1526 {O. und sind} sieben 2033 Könige 935 : fünf 4002 von ihnen {W. die fünf} sind gefallen 4098 , der eine 1520 ist 2076 , der andere 243 ist 2064 noch nicht 3768 gekommen 2064 ; und 2532 wenn 3752 er kommt 2064 , muß 1163 er 846 eine kleine Weile 3641 bleiben 3306 .	10 και<2532> βασιλεις<935> επτα<2033> εισιν<1526> <5748> οι<3588> πεντε<4002> επεσαν<4098> <5627> και<2532> ο<3588> εις<1520> εστιν<2076> <5748> ο<3588> αλλος<243> ουπω<3768> ηλθεν<2064> <5627> και<2532> οταν<3752> ελθη<2064> <5632> ολιγον<3641> αυτον<846> δει<1163> <5904> μειναι<3306> <5658>	10Fünf (G4002)sind gefallen (G4098), und (G2532)einer (G1520)ist (G2076), und der andere (G243)ist (G2064)noch nicht (G3768)gekommen (G2064); und (G2532)wenn (G3752)er kommt (G2064), muß (G1163)er (G846)eine kleine Zeit (G3641)bleiben (G3306).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	17	11	Offb 17,11 Und 2532 das Tier 2342 , welches 3739 war 2258 und 2532 nicht 3756 ist 2076 , er 846 ist 2076 auch 2532 ein achter 3590 und 2532 ist 2076 von 1537 den sieben 2033 und 2532 geht 5217 ins 1519 Verderben 684 .	11 και<2532> το<3588> θηριον<2342> ο<3739> ην<2258> <5713> και<2532> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> και<2532> αυτος<846> ογδοος<3590> εστιν<2076> <5748> και<2532> εκ<1537> των<3588> επτα<2033> εστιν<2076> <5748> και<2532> εις<1519> απωλειαν<684> υπαγει<5217> <5719>	11Und (G2532)das Tier (G2342), das (G3739)gewesen (G2258)ist und (G2532)nicht (G3756)ist (G2076), das (G846)ist (G2532 2076)der achte (G3590)und (G2532)ist (G2076)von (G1537)den sieben (G2033)und (G2532)fährt (G5217)in (G1519)die Verdammnis (G684).
Offb	17	12	Offb 17,12 Und 2532 die zehn 1176 Hörner 2768 , die 3739 du sahst 1492 , sind 1526 zehn 1176 Könige 935 , welche 3748 noch kein 3768 Königreich 932 empfangen 2983 haben, aber 235 Gewalt 1849 wie 5613 Könige 935 empfangen 2983 eine 3391 Stunde 5610 mit 3326 dem Tiere 2342 .	12 και<2532> τα<3588> δεκα<1176> κερατα<2768> α<3739> ειδες<1492> <5627> δεκα<1176> βασιλεις<935> εισιν<1526> <5748> οιτινες<3748> βασιλειαν<932> ουπω<3768> ελαβον<2983> <5627> αλλ<235> εξουσιαν<1849> ως<5613> βασιλεις<935> μιαν<1520> ωραν<5610> λαμβανουσιν<2983> <5719> μετα<3326> του<3588> θηριου<2342>	12Und (G2532)die zehn (G1176)Hörner (G2768), die (G3739)du gesehen (G1492)hast, das sind (G1526)zehn (G1176)Könige (G935), die (G3748)das Reich (G932)noch (G3768)nicht empfangen (G2983)haben; aber (G235)wie (G5613)Könige (G935)werden sie eine (G3391)Zeit (G5610)Macht (G1849)empfangen (G2983)mit (G3326)dem Tier (G2342).
Offb	17	13	Offb 17,13 Diese 3778 haben 2192 einen 3391 Sinn 1106 und 2532 geben 1239 ihre 1438 Macht 1411 und 2532 Gewalt 1849 dem Tiere 2342 .	13 ουτοι<3778> μιαν<1520> γνωμην<1106> εχουσιν<2192> <5719> και<2532> την<3588> δυναμιν<1411> και<2532> την<3588> εξουσιαν<1849> εαυτων<1438> τω<3588> θηριω<2342> διαδιδωσουσιν<1239> <5719>	13Die (G3778)haben (G2192)eine (G3391)Meinung (G1106)und (G2532)werden (G1239)ihre (G1438)Kraft (G1411)und (G2532)Macht (G1849)geben (G1239)dem Tier (G2342).
Offb	17	14	Offb 17,14 Diese 3778 werden 4170 mit 3326 dem Lamme 721 Krieg führen 4170 , und 2532 das Lamm 721 wird 3528 sie 846 überwinden 3528 ; denn 3754 er ist 2076 Herr 2962 der Herren 2962 und 2532 König 935 der Könige 935 , und 2532 die mit 3326 ihm 846 sind Berufene 2822 und 2532 Auserwählte 1588 und 2532 Treue 4103 .	14 ουτοι<3778> μετα<3326> του<3588> αρνιου<721> πολεμησουσιν<4170> <5692> και<2532> το<3588> αρνιον<721> νικησει<3528> <5692> αυτους<846> οτι<3754> κυριος<2962> κυριων<2962> εστιν<2076> <5748> και<2532> βασιλευς<935> βασιλεων<935> και<2532> οι<3588> μετ<3326> αυτου<846> κλητοι<2822> και<2532> εκλεκτοι<1588> και<2532> πιστοι<4103>	14Diese (G3778)werden streiten (G4170)mit (G3326)dem Lamm (G721), und (G2532)das Lamm (G721)wird sie (G846)überwinden (G3528)(denn (G3754)es ist (G2076)der HERR (G2962)aller Herren (G2962)und (G2532)der König (G935)aller Könige (G935)und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)die Berufenen (G2822)und (G2532)Auserwählten (G1588)und (G2532)Gläubigen (G4103).
Offb	17	15	Offb 17,15 Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Die Wasser 5204 , die 3739 du sahst 1492 , wo 3757 die Hure 4204 sitzt 2521 , sind 1526 Völker 2992 und 2532 Völkerscharen 3793 {O. Volksmassen} und 2532 Nationen 1484 und 2532 Sprachen 1100 ;	15 και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> τα<3588> υδατα<5204> α<3739> ειδες<1492> <5627> ου<3757> η<3588> πορνη<4204> καθηται<2521> <5736> λαοι<2992> και<2532> οχλοι<3793> εισιν<1526> <5748> και<2532> εθνη<1484> και<2532> γλωσσαι<1100>	15Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Die Wasser (G5204), die (G3739)du gesehen (G1492)hast, da (G3757)die Hure (G4204)sitzt (G2521), sind (G1526)Völker (G2992)und (G2532)Scharen (G3793)und (G2532)Heiden (G1484)und (G2532)Sprachen (G1100).
Offb	17	16	Offb 17,16 und 2532 die zehn 1176 Hörner 2768 , die 3739 du sahst 1492 , und 1909 das Tier 2342 , diese 3778 werden 3404 die Hure 4204 hassen 3404 und 2532 werden 4160 sie 846 öde 2049 und 2532 nackt 1131 machen 4160 , und 2532 werden 5315 ihr 846 Fleisch 4561 fressen 5315 und 2532 sie 846 mit 1722 Feuer 4442 verbrennen 2618 .	16 και<2532> τα<3588> δεκα<1176> κερατα<2768> α<3739> ειδες<1492> <5627> επι<1909> το<3588> θηριον<2342> ουτοι<3778> μισησουσιν<3404> <5692> την<3588> πορνην<4204> και<2532> ηρημωμενην<2049> <5772> ποιησουσιν<4160> <5692> αυτην<846> και<2532> γυμνην<1131> και<2532> τας<3588> σαρκας<4561> αυτης<846> φαγονται<5315> <5688> και<2532> αυτην<846> κατακαυσουσιν<2618> <5692> εν<1722> πυρι<4442>	16Und (G2532)die zehn (G1176)Hörner (G2768), die (G3739)du gesehen (G1492)hast, und das Tier (G2342), die (G3778)werden (G3404)die Hure (G4204)hassen (G3404)und (G2532)werden (G4160)sie (G846)einsam (G2049)machen (G4160)und (G2532)bloß (G1131)und (G2532)werden (G5315)ihr (G846)Fleisch (G4561)essen (G5315)und (G2532)werden sie (G846)mit (G1722)Feuer (G4442)verbrennen (G2618).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	17	17	Offb 17,17 Denn 1063 Gott 2316 hat 1325 in 1519 ihre 846 Herzen 2588 gegeben 1325 , seinen 846 Sinn 1106 zu tun 4160 und 2532 in einem 3391 Sinne 1106 zu handeln 4160 {W. einen Sinn zu tun} und 2532 ihr 846 Königreich 932 dem Tiere 2342 zu geben 1325 , bis 891 die Worte 4487 Gottes 2316 vollbracht 5055 sein werden.	17 ο<3588> γαρ<1063> θεος<2316> εδωκεν<1325> <5656> εις<1519> τας<3588> καρδιας<2588> αυτων<846> ποιησαι<4160> <5658> την<3588> γνωμην<1106> αυτου<846> και<2532> ποιησαι<4160> <5658> μιαν<1520> γνωμην<1106> και<2532> δουναι<1325> <5629> την<3588> βασιλειαν<932> αυτων<846> τω<3588> θηριω<2342> αχρι<891> τελεσθη<5055> <5686> τα<3588> ρηματα<4487> του<3588> θεου<2316>	17Denn (G1063)Gott (G2316)hat's (G1325)ihnen gegeben (G1325)in (G1519)ihr (G846)Herz (G2588), zu tun (G4160)seine (G846)Meinung (G1106)und (G2532)zu tun (G4160)einerlei (G3391)Meinung (G1106)und (G2532)zu geben (G1325)ihr (G846)Reich (G932)dem Tier (G2342), bis (G891)daß vollendet (G5055)werden die Worte (G4487)Gottes (G2316).
Offb	17	18	Offb 17,18 Und 2532 das Weib 1135 , das 3739 du sahst 1492 , ist 2076 die große 3173 Stadt 4172 , welche 3588 das Königtum 932 hat 2192 über 1909 die Könige 935 der Erde 1093 .	18 και<2532> η<3588> γυνη<1135> ην<3739> ειδες<1492> <5627> εστιν<2076> <5748> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> η<3588> εχουσα<2192> <5723> βασιλειαν<932> επι<1909> των<3588> βασιλεων<935> της<3588> γης<1093>	18Und (G2532)das Weib (G1135), das (G3739)du gesehen (G1492)hast, ist (G2076)die große (G3173)Stadt (G4172), die (G3588)das Reich (G932)hat (G2192)über (G1909)die Könige (G935)auf Erden (G1093).
Offb	18	1	Offb 18,1 Nach 3326 diesem 5023 sah 1492 ich einen anderen 243 Engel 32 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommen 2597 , welcher große 3173 Gewalt 1849 hatte 2192 ; und 2532 die Erde 1093 wurde 5461 von 1537 seiner 846 Herrlichkeit 1391 erleuchtet 5461 .	1 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> ειδον<1492> <5627> αλλον<243> αγγελον<32> καταβαινοντα<2597> <5723> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> εχοντα<2192> <5723> εξουσιαν<1849> μεγαλην<3173> και<2532> η<3588> γη<1093> εφωτισθη<5461> <5681> εκ<1537> της<3588> δοξης<1391> αυτου<846>	1Und (G2532)darnach (G3326 5023)sah (G1492)ich einen andern (G243)Engel (G32)niederfahren (G2597)vom (G1537)Himmel (G3772), der hatte (G2192)eine große (G3173)Macht (G1849), und (G2532)die Erde (G1093)ward erleuchtet (G5461)von (G1537)seiner (G846)Klarheit (G1391).
Offb	18	2	Offb 18,2 Und 2532 er rief 2896 2479 mit 1722 starker 3173 Stimme 5456 und sprach 3004 : Gefallen 4098 , gefallen 4098 ist Babylon 897 , die große 3173 , und 2532 ist 1096 eine Behausung 2732 von Dämonen 1142 geworden 1096 und 2532 ein Gewahrsam 5438 {O. Gefängnis} jedes 3956 unreinen 169 Geistes 4151 und 2532 ein Gewahrsam 5438 {O. Gefängnis} jedes 3956 unreinen 169 und 2532 gehaßten 3404 Vogels 3732 .	2 και<2532> εκραξεν<2896> <5656> εν<1722> ισχυι<2479> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγων<3004> <5723> επεσεν<4098> <5627> επεσεν<4098> <5627> βαβυλων<897> η<3588> μεγαλη<3173> και<2532> εγενετο<1096> <5633> κατοικητηριον<2732> δαιμονων<1142> και<2532> φυλακη<5438> παντος<3956> πνευματος<4151> ακαθαρτου<169> και<2532> φυλακη<5438> παντος<3956> ορνεου<3732> ακαθαρτου<169> και<2532> μεμισημενου<3404> <5772>	2Und (G2532)er schrie (G2896)aus Macht (G2479)mit (G1722)großer (G3173)Stimme (G5456)und sprach (G3004): Sie ist gefallen (G4098), sie ist gefallen (G4098), Babylon (G897), die große (G3173), und (G2532)eine Behausung (G2732)der Teufel (G1142)geworden (G1096)und (G2532)ein Behältnis (G5438)aller (G3956)unreinen (G169)Geister (G4151)und (G2532)ein Behältnis (G5438)aller (G3956)unreinen (G169)und (G2532)verhaßten (G3404)Vögel (G3732).
Offb	18	3	Offb 18,3 Denn 3754 von 1537 dem Weine 3631 der Wut 2372 ihrer 846 Hurerei 4202 haben 4095 alle 3956 Nationen 1484 getrunken 4095 , und 2532 die Könige 935 der Erde 1093 haben Hurerei 4203 mit 3326 ihr 846 getrieben 4203 , und 2532 die Kaufleute 1713 der Erde 1093 sind 4147 durch 1537 die Macht 1411 ihrer 846 Üppigkeit 4764 reich geworden 4147 .	3 οτι<3754> εκ<1537> του<3588> οινου<3631> του<3588> θυμου<2372> της<3588> πορνειας<4202> αυτης<846> πεπωκεν<4095> <5758> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> μετ<3326> αυτης<846> επορνευσαν<4203> <5656> και<2532> οι<3588> εμποροι<1713> της<3588> γης<1093> εκ<1537> της<3588> δυναμεως<1411> του<3588> στρηνους<4764> αυτης<846> επλουτησαν<4147> <5656>	3Denn (G3754)von (G1537)dem Wein (G3631)des Zorns (G2372)ihrer (G846)Hurerei (G4202)haben (G4095)alle (G3956)Heiden (G1484)getrunken (G4095), und (G2532)die Könige (G935)auf Erden (G1093)haben (G4203)mit (G3326)ihr (G846)Hurerei (G4203)getrieben, und (G2532)die Kaufleute (G1713)auf Erden (G1093)sind reich (G4147)geworden von (G1537)ihrer (G846)großen (G1411)Wollust (G4764).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	18	4	Offb 18,4 Und 2532 ich hörte 191 eine andere 243 Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 sagen 3004 : Gehet 1831 aus 1537 ihr 846 hinaus 1831 , mein 3450 Volk 2992 , auf daß ihr nicht 3362 ihrer 846 Sünden 266 mitteilhaftig 4790 werdet, und 2532 auf daß ihr nicht 3362 empfanget 2983 von 1537 ihren 846 Plagen 4127 ;	4 και<2532> ηκουσα<191> <5656> αλλην<243> φωνην<5456> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> λεγουσαν<3004> <5723> εξελθετε<1831> <5628> εξ<1537> αυτης<846> ο<3588> λαος<2992> μου<3450> ινα<2443> μη<3361> συγκοινωνησητε<4790> <5661> ταις<3588> αμαρτιαις<266> αυτης<846> και<2532> ινα<2443> μη<3361> λαβητε<2983> <5632> εκ<1537> των<3588> πληγων<4127> αυτης<846>	4Und (G2532)ich hörte (G191)eine andere (G243)Stimme (G5456)vom (G1537)Himmel (G3772), die sprach (G3004): Gehet (G1831)aus von (G1537)ihr (G846), mein (G3450)Volk (G2992), daß (G3363)ihr nicht (G3363)teilhaftig (G4790)werdet ihrer (G846)Sünden (G266), auf (G2532)daß (G3363)ihr nicht (G3363)empfanget (G2983)etwas von (G1537)ihren (G846)Plagen (G4127)!
Offb	18	5	Offb 18,5 denn 3754 ihre 846 Sünden 266 sind aufgehäuft 2853 bis zum 891 Himmel 3772 , und 2532 Gott 2316 hat 3421 ihrer 846 Ungerechtigkeiten 92 gedacht 3421 .	5 οτι<3754> εκολληθησαν<2853> <5681> αυτης<846> αι<3588> αμαρτιαι<266> αχρι<891> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> εμνημονευσεν<3421> <5656> ο<3588> θεος<2316> τα<3588> αδικηματα<92> αυτης<846>	5Denn (G3754)ihre (G846)Sünden (G266)reichen (G190 2853)bis (G891)in den Himmel (G3772), und (G2532)Gott (G2316)denkt (G3421)an ihren (G846)Frevel (G92).
Offb	18	6	Offb 18,6 Vergeltet 591 ihr 846 , wie 5613 auch 2532 sie 5213 vergolten 591 hat, und 2532 verdoppelt 1363 [ihr 846] doppelt 1362 nach 2596 ihren 846 Werken 2041 ; in 1722 dem Kelche 4221 , welchen 3739 sie gemischt 2767 hat, mischet 2767 ihr 846 doppelt 1362 .	6 αποδοτε<591> <5628> αυτη<846> ως<5613> και<2532> αυτη<846> <3778> απεδωκεν<591> <5656> υμιν<5213> και<2532> διπλωσατε<1363> <5657> αυτη<846> διπλα<1362> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτης<846> εν<1722> τω<3588> ποτηριω<4221> ω<3739> εκερασεν<2767> <5656> κερασατε<2767> <5657> αυτη<846> διπλουν<1362>	6Bezahlet (G591)sie (G846), wie (G5613)sie (G3778 846)bezahlt (G591)hat (G5213), und (G2532)macht's (G1362)ihr (G846)zwiefältig (G1363)nach (G2596)ihren (G846)Werken (G2041); und in (G1722)welchem (G3739)Kelch (G4221)sie eingeschenkt (G2767)hat, schenket (G2767)ihr (G846)zwiefältig (G1362)ein.
Offb	18	7	Offb 18,7 Wieviel 3745 sie sich 1438 verherrlicht 1392 und 2532 Üppigkeit getrieben 4763 hat, so viel 5118 Qual 929 und 2532 Trauer 3997 gebet 1325 ihr 846 . Denn 3754 sie spricht 3004 in 1722 ihrem 846 Herzen 2588 : Ich sitze 2521 als Königin 938 , und 2532 Witwe 5503 bin 1510 ich nicht 3756 , und 2532 Traurigkeit 3997 werde 1492 ich nicht 3364 sehen 1492 .	7 οσα<3745> εδοξασεν<1392> <5656> εαυτην<1438> και<2532> εστρηνιασεν<4763> <5656> τοσουτον<5118> δοτε<1325> <5628> αυτη<846> βασανισμον<929> και<2532> πενθος<3997> οτι<3754> εν<1722> τη<3588> καρδια<2588> αυτης<846> λεγει<3004> <5719> καθημαι<2521> <5736> βασιλισσα<938> και<2532> χηρα<5503> ουκ<3756> ειμι<1510> <5748> και<2532> πενθος<3997> ου<3756> μη<3361> ιδω<1492> <5632>	7Wieviel (G3745)sie sich (G1438)herrlich (G1392)gemacht und (G2532)ihren Mutwillen (G4763)gehabt hat, so viel (G5118)schenket (G1325)ihr (G846)Qual (G929)und (G2532)Leid (G3997)ein! Denn (G3754)sie spricht (G3004)in (G1722)ihrem (G846)Herzen (G2588): Ich sitze (G2521)als Königin (G938)und (G2532)bin (G1510)keine (G3756)Witwe (G5503), und (G2532)Leid (G3997)werde (G1492)ich nicht (G3364)sehen (G1492).
Offb	18	8	Offb 18,8 Darum 5124 1223 werden 2240 ihre 846 Plagen 4127 an 1722 einem 3391 Tage 2250 kommen 2240 : Tod 2288 und 2532 Traurigkeit 3997 und 2532 Hungersnot 3042 , und 2532 mit 1722 Feuer 4442 wird sie verbrannt 2618 werden; denn 3754 stark 2478 ist der Herr 2962 , Gott 2316 , {Siehe die Anm. zu Luk. 1,32} der 3588 sie 846 gerichtet 2919 hat.	8 δια<1223> τουτο<5124> εν<1722> μια<1520> ημερα<2250> ηξουσιν<2240> <5692> αι<3588> πληγαι<4127> αυτης<846> θανατος<2288> και<2532> πενθος<3997> και<2532> λιμος<3042> και<2532> εν<1722> πυρι<4442> κατακαυθησεται<2618> <5701> οτι<3754> ισχυρος<2478> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> κρινων<2919> <5723> αυτην<846>	8Darum (G5124 1223)werden (G2240)ihre (G846)Plagen (G4127)auf (G1722)einen (G3391)Tag (G2250)kommen (G2240): Tod (G2288), Leid (G3997)und (G2532)Hunger (G3042); mit (G1722)Feuer (G4442)wird (G2618)sie verbrannt (G2618)werden; denn (G3754)stark (G2478)ist Gott (G2316)der HERR (G2962), der (G3588)sie (G846)richten (G2919)wird.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	18	9	Offb 18,9 Und 2532 es werden 2799 über 1909 sie 846 weinen 2799 und 2532 wehklagen 2875 die Könige 935 der Erde 1093 , welche 3588 Hurerei 4203 und 2532 Üppigkeit 4763 mit 3326 ihr 846 getrieben 4203 haben, wenn 3752 sie den Rauch 2586 ihres 846 Brandes 4451 sehen 991 ;	9 και<2532> κλαυσονται<2799> <5695> αυτην<846> και<2532> κοψονται<2875> <5695> επ<1909> αυτη<846> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> οι<3588> μετ<3326> αυτης<846> πορνευσαντες<4203> <5660> και<2532> στρηνιασαντες<4763> <5660> οταν<3752> βλεπωσιν<991> <5725> τον<3588> καπνον<2586> της<3588> πυρωσεως<4451> αυτης<846>	9Und (G2532)es werden sie (G846)beweinen (G2799)und (G2532 1909)sie (G846)beklagen (G2875)die Könige (G935)auf Erden (G1093), die (G3588)mit (G3326)ihr (G846)gehurt (G4203)und (G2532)Mutwillen (G4763)getrieben (G3588)haben, wenn (G3752)sie sehen (G991)werden den Rauch (G2586)von ihrem (G846)Brand (G4451);
Offb	18	10	Offb 18,10 und sie werden 2476 von 575 ferne 3113 stehen 2476 aus 1223 Furcht 5401 vor ihrer 846 Qual 929 und sagen 3004 : Wehe 3759 , wehe 3759 ! die große 3173 Stadt 4172 , Babylon 897 , die starke 2478 Stadt 4172 ! denn 3754 in 1722 einer 3391 Stunde 5610 ist 2064 dein 4675 Gericht 2920 gekommen 2064 .	10 απο<575> μακροθεν<3113> εστηκοτες<2476> <5761> δια<1223> τον<3588> φοβον<5401> του<3588> βασανισμου<929> αυτης<846> λεγοντες<3004> <5723> ουαι<3759> ουαι<3759> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> βαβυλων<897> η<3588> πολις<4172> η<3588> ισχυρα<2478> οτι<3754> εν<1722> μια<1520> ωρα<5610> ηλθεν<2064> <5627> η<3588> κρισις<2920> σου<4675>	10und werden (G2476)von ferne (G3113 575)stehen (G2476)vor (G1223)Furcht (G5401)ihrer (G846)Qual (G929)und sprechen (G3004): Weh (G3759), weh (G3759), die große (G3173)Stadt (G4172)Babylon (G897), die starke (G2478)Stadt (G4172)! (G3754)In (G1722)einer (G3391)Stunde (G5610)ist (G2064)dein (G4675)Gericht (G2920)gekommen (G2064).
Offb	18	11	Offb 18,11 Und 2532 die Kaufleute 1713 der Erde 1093 weinen 2799 und 2532 trauern 3996 über 1909 sie 846 , weil 3754 niemand 3762 mehr 3765 ihre 846 Ware 1117 {Eig. Schiffsladung} kauft 59 :	11 και<2532> οι<3588> εμποροι<1713> της<3588> γης<1093> κλαιουσιν<2799> <5719> και<2532> πενθουσιν<3996> <5719> επ<1909> αυτη<846> οτι<3754> τον<3588> γομον<1117> αυτων<846> ουδεις<3762> αγοραζει<59> <5719> ουκετι<3765>	11Und (G2532)die Kaufleute (G1713)auf Erden (G1093)werden weinen (G2799)und (G2532)Leid (G3996)tragen über (G1909)sie (G846), weil (G3754)ihre (G846)Ware (G1117)niemand (G3762)mehr (G3765)kaufen (G59)wird,
Offb	18	12	Offb 18,12 Ware 1117 {Eig. Schiffsladung} von Gold 5557 und 2532 Silber 696 und 2532 Edelgestein 5093 3037 und 2532 Perlen 3135 und 2532 feiner Leinwand 1040 {O. Byssus; so auch V.16; Kap. 19,8. 14.} und 2532 Purpur 4209 und 2532 Seide 4596 und 2532 Scharlach 2847 , {O. Scharlachstoff; so auch V.16} und 2532 alles 3956 Thynenholz 2367 3586 {O. Thujaholz} und 2532 jedes 3956 Gerät 4632 von Elfenbein 1661 und 2532 jedes 3956 Gerät 4632 von 1537 kostbarstem 5093 Holz 3586 und 2532 von Erz 5475 und 2532 Eisen 4604 und 2532 Marmor 3139 ,	12 γομον<1117> χρυσου<5557> και<2532> αργυρου<696> και<2532> λιθου<3037> τιμιου<5093> και<2532> μαργαριτου<3135> και<2532> βυσσου<1040> και<2532> πορφυρας<4209> και<2532> σηρικου<4596> και<2532> κοκκινου<2847> και<2532> παν<3956> ξυλον<3586> θυινον<2367> και<2532> παν<3956> σκευος<4632> ελεφαντινον<1661> και<2532> παν<3956> σκευος<4632> εκ<1537> ξυλου<3586> τιμιωτατου<5093> και<2532> χαλκου<5475> και<2532> σιδηρου<4604> και<2532> μαρμαρου<3139>	12die Ware (G1117)des Goldes (G5557)und (G2532)Silbers (G696)und (G2532)Edelgesteins (G5093 3037)und (G2532)die Perlen (G3135)und (G2532)köstliche Leinwand (G1040)und (G2532)Purpur (G4209)und (G2532)Seide (G4596)und (G2532)Scharlach (G2847)und (G2532)allerlei (G3956)wohlriechendes (G2367)Holz (G3586)und (G2532)allerlei (G3956)Gefäß (G4632)von Elfenbein (G1661)und (G2532)allerlei (G3956)Gefäß (G4632)von (G1537)köstlichem (G5093)Holz (G3586)und (G2532)von Erz (G5475)und (G2532)von Eisen (G4604)und (G2532)von Marmor (G3139),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	18	13	Offb 18,13 und 2532 Zimmet 2792 und Amomum {eine indische Gewürzpflanze, aus welcher eine wohlriechende Salbe bereitet wurde} und 2532 Räucherwerk 2368 und 2532 Salbe 3464 und 2532 Weihrauch 3030 und 2532 Wein 3631 und 2532 Öl 1637 und 2532 Feinmehl 4585 und 2532 Weizen 4621 und 2532 Vieh 2934 und 2532 Schafe 4263 , und 2532 von Pferden 2462 und 2532 von Wagen 4480 und 2532 von Leibeigenen 4983 , {W. Leibern} und 2532 Menschenseelen 444 5590 .	13 και<2532> κιναμωμον<2792> και<2532> θυμιαματα<2368> και<2532> μυρον<3464> και<2532> λιβανον<3030> και<2532> οινον<3631> και<2532> ελαιον<1637> και<2532> σεμιδαλιν<4585> και<2532> σιτον<4621> και<2532> κτηνη<2934> και<2532> προβατα<4263> και<2532> ιππων<2462> και<2532> ρεδων<4480> και<2532> σωματων<4983> και<2532> ψυχας<5590> ανθρωπων<444>	13und (G2532)Zimt (G2792)und (G2532)Räuchwerk (G2368)und (G2532)Salbe (G3464)und (G2532)Weihrauch (G3030)und (G2532)Wein (G3631)und (G2532)Öl (G1637)und (G2532)Semmelmehl (G4585)und (G2532)Weizen (G4621)und (G2532)Vieh (G2934)und (G2532)Schafe (G4263)und (G2532)Pferde (G2462)und (G2532)Wagen (G4480)und (G2532)Leiber (G4983)und (G2532)Seelen (G5590)der Menschen (G444).
Offb	18	14	Offb 18,14 Und 2532 das Obst 3703 der Lust 1939 deiner 4675 Seele 5590 ist von 575 dir 4675 gewichen 565 , und 2532 alles 3956 Glänzende 3045 {Eig. Fette} und 2532 Prächtige 2986 ist 565 dir 575 4675 verloren 565 , {O. vernichtet} und 2532 du wirst 2147 es 846 nie 3364 mehr 3765 finden 2147 .	14 και<2532> η<3588> οπωρα<3703> της<3588> επιθυμιας<1939> της<3588> ψυχης<5590> σου<4675> απηλθεν<565> <5627> απο<575> σου<4675> και<2532> παντα<3956> τα<3588> λιπαρα<3045> και<2532> τα<3588> λαμπρα<2986> απηλθεν<565> <5627> απο<575> σου<4675> και<2532> ουκετι<3765> ου<3756> μη<3361> ευρησης<2147> <5661> αυτα<846>	14Und (G2532)das Obst (G3703), daran deine (G4675)Seele (G5590)Lust (G1939)hatte, ist (G565)von (G575)dir (G4675)gewichen (G565), und (G2532)alles (G3956), was (G3588)völlig (G3045)und (G2532)herrlich (G2986)war, ist (G565)von (G575)dir (G4675)gewichen (G565), und (G2532)du (G2147)wirst solches (G846)nicht (G3765)mehr (G3364)finden (G2147).
Offb	18	15	Offb 18,15 Die Kaufleute 1713 dieser Dinge 5130 , die 3588 an 575 ihr 846 reich geworden 4147 sind, werden 2476 aus 1223 Furcht 5401 vor ihrer 846 Qual 929 von 575 ferne 3113 stehen 2476 , weinend 2799 und 2532 trauernd 3996 ,	15 οι<3588> εμποροι<1713> τουτων<5130> οι<3588> πλουτησαντες<4147> <5660> απ<575> αυτης<846> απο<575> μακροθεν<3113> στησονται<2476> <5695> δια<1223> τον<3588> φοβον<5401> του<3588> βασανισμου<929> αυτης<846> κλαιοντες<2799> <5723> και<2532> πενθουντες<3996> <5723>	15Die Händler (G1713)solcher Ware (G5130), die (G3588)von (G575)ihr (G846)sind reich (G4147)geworden, werden (G2476)von (G575)ferne (G3113)stehen (G2476)vor (G1223)Furcht (G5401)ihrer (G846)Qual (G929), weinen (G2799)und (G2532)klagen (G3996)
Offb	18	16	Offb 18,16 und 2532 werden sagen 3004 : Wehe 3759 , wehe 3759 ! die große 3173 Stadt 4172 , die bekleidet 4016 war mit feiner Leinwand 1039 und 2532 Purpur 4210 und 2532 Scharlach 2847 und 2532 übergoldet 5558 mit 1722 Gold 5557 und 2532 Edelgestein 5093 3037 und 2532 Perlen 3135 ! denn 3754 in einer 3391 Stunde 5610 ist 2049 der so große 5118 Reichtum 4149 verwüstet 2049 worden.	16 και<2532> λεγοντες<3004> <5723> ουαι<3759> ουαι<3759> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> η<3588> περιβεβλημενη<4016> <5772> βυσσινον<1039> και<2532> πορφυρουν<4210> και<2532> κοκκινον<2847> και<2532> κεχρυσωμενη<5558> <5772> εν<1722> χρυσω<5557> και<2532> λιθω<3037> τιμιω<5093> και<2532> μαργαριταις<3135>	16und (G2532)sagen (G3004): Weh (G3759), weh (G3759), die große (G3173)Stadt (G4172), die bekleidet (G4016)war mit köstlicher Leinwand (G1039)und (G2532)Purpur (G4210)und (G2532)Scharlach (G2847)und (G2532)übergoldet (G5558)war mit (G1722)Gold (G5557)und (G2532)Edelgestein (G5093 3037)und (G2532)Perlen (G3135)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	18	17	Offb 18,17 Und 2532 jeder 3956 Steuermann 2942 und 2532 jeder 3956 , der 3658 nach irgend einem Orte 1909 segelt 4143 , und 2532 Schiffsleute 3492 und 2532 so viele 3745 auf dem Meere 2281 beschäftigt 2038 sind, standen 2476 von 575 ferne 3113	17 οτι<3754> μια<1520> ωρα<5610> ηρημωθη<2049> <5681> ο<3588> τοσουτος<5118> πλουτος<4149> και<2532> πας<3956> κυβερνητης<2942> και<2532> πας<3956> επι<1909> των<3588> πλοιων<4143> ο<3588> ομιλος<3658> και<2532> ναυται<3492> και<2532> οσοι<3745> την<3588> θαλασσαν<2281> εργαζονται<2038> <5736> απο<575> μακροθεν<3113> εστησαν<2476> <5627>	17denn (G3754)in einer (G3391)Stunde (G5610)ist verwüstet (G2049)solcher (G5118)Reichtum (G4149). Und (G2532)alle (G3956)Schiffsherren (G2942)und (G2532)der (G3956)Haufe (G3658)derer, die auf (G1909)den Schiffen (G4143)hantieren, und (G2532)Schiffsleute (G3492), die (G3745)auf dem Meer (G2281)hantieren (G2038), standen (G2476)von (G575)ferne (G3113)
Offb	18	18	Offb 18,18 und 2532 riefen 2896 , als sie den Rauch 2586 ihres 846 Brandes 4451 sahen 3708 , und sprachen 3004 : Welche 5101 Stadt ist gleich 3664 der großen 3173 Stadt 4172 ?	18 και<2532> εκραζον<2896> <5707> ορωντες<3708> <5723> τον<3588> καπνον<2586> της<3588> πυρωσεως<4451> αυτης<846> λεγοντες<3004> <5723> τις<5101> ομοια<3664> τη<3588> πολει<4172> τη<3588> μεγαλη<3173>	18und (G2532)schrieen (G2896), da (G3708)sie den Rauch (G2586)von ihrem (G846)Brande (G4451)sahen (G3708), und sprachen (G3004): Wer (G5101)ist gleich (G3664)der großen (G3173)Stadt (G4172)?
Offb	18	19	Offb 18,19 Und 2532 sie warfen 906 Staub 5522 auf 1909 ihre 846 Häupter 2776 und 2532 riefen 2896 weinend 2799 und 2532 trauernd 3996 und sprachen 3004 : Wehe 3759 , wehe 3759 ! die große 3173 Stadt 4172 , in 1722 welcher 3739 alle 3956 , die Schiffe 4143 auf 1722 dem Meere 2281 hatten 2192 , reich wurden 4147 von 1537 ihrer 846 Kostbarkeit 5094 ! denn 3754 in einer 3391 Stunde 5610 ist sie verwüstet 2049 worden.	19 και<2532> εβαλον<906> <5627> χουν<5522> επι<1909> τας<3588> κεφαλας<2776> αυτων<846> και<2532> εκραζον<2896> <5707> κλαιοντες<2799> <5723> και<2532> πενθουντες<3996> <5723> λεγοντες<3004> <5723> ουαι<3759> ουαι<3759> η<3588> πολις<4172> η<3588> μεγαλη<3173> εν<1722> η<3739> επλουτησαν<4147> <5656> παντες<3956> οι<3588> εχοντες<2192> <5723> πλοια<4143> εν<1722> τη<3588> θαλασση<2281> εκ<1537> της<3588> τιμιοτητος<5094> αυτης<846> οτι<3754> μια<1520> ωρα<5610> ηρημωθη<2049> <5681>	19Und (G2532)sie warfen (G906)Staub (G5522)auf (G1909)ihre (G846)Häupter (G2776)und (G2532)schrieen (G2896), weinten (G2799)und (G2532)klagten (G3996)und sprachen (G3004): Weh (G3759), weh (G3759), die große (G3173)Stadt (G4172), in (G1722)welcher (G3739)reich (G4147)geworden sind alle (G3956), die (G2192)da Schiffe (G4143)im (G1722)Meere (G2281)hatten (G2192), von (G1537)ihrer (G846)Ware (G5094)! denn (G3754)in einer (G3391)Stunde (G5610)ist sie verwüstet (G2049).
Offb	18	20	Offb 18,20 Sei fröhlich 2165 über 1909 sie 846 , du Himmel 3772 , und 2532 ihr Heiligen 40 und ihr Apostel 652 und 2532 ihr Propheten 4396 ! denn 3754 Gott 2316 hat 2919 euer 5216 Urteil 2917 {O. euer Gericht, od. eure Rechtssache; vergl. Jes. 34,8} an 1537 ihr 846 vollzogen 2919 .	20 ευφραινου<2165> <5744> επ<1909> αυτην<846> ουρανε<3772> και<2532> οι<3588> αγιοι<40> αποστολοι<652> και<2532> οι<3588> προφηται<4396> οτι<3754> εκρινεν<2919> <5656> ο<3588> θεος<2316> το<3588> κριμα<2917> υμων<5216> εξ<1537> αυτης<846>	20Freue (G2165)dich über (G1909)sie (G846), Himmel (G3772)und (G2532)ihr Heiligen (G40)und Apostel (G652)und (G2532)Propheten (G4396); denn (G3754)Gott (G2316)hat euer (G5216)Urteil (G2917)an (G1537)ihr (G846)gerichtet (G2919)!
Offb	18	21	Offb 18,21 Und 2532 ein 1520 starker 2478 Engel 32 hob 142 einen Stein 3037 auf 142 wie 5613 einen großen 3173 Mühlstein 3458 und 2532 warf 906 ihn ins 1519 Meer 2281 und sprach 3004 : Also 3779 wird 906 Babylon 897 , die große 3173 Stadt 4172 , mit Gewalt 3731 niedergeworfen 906 und 2532 nie 3364 mehr 2089 gefunden 2147 werden.	21 και<2532> ηρεν<142> <5656> εις<1520> αγγελος<32> ισχυρος<2478> λιθον<3037> ως<5613> μυλον<3458> μεγαν<3173> και<2532> εβαλεν<906> <5627> εις<1519> την<3588> θαλασσαν<2281> λεγων<3004> <5723> ουτως<3779> ορμηματι<3731> βληθησεται<906> <5701> βαβυλων<897> η<3588> μεγαλη<3173> πολις<4172> και<2532> ου<3756> μη<3361> ευρεθη<2147> <5686> ετι<2089>	21Und (G2532)ein (G1520)starker (G2478)Engel (G32)hob (G142)einen großen (G3173)Stein (G3037)auf (G142)wie (G5613)einen Mühlstein (G3458), warf (G906)ihn ins (G1519)Meer (G2281)und (G2532)sprach (G3004): Also (G3779)wird (G906)mit einem Sturm (G3731)verworfen (G906)die große (G3173)Stadt (G4172)Babylon (G897)und (G2532)nicht (G3364)mehr (G2089)gefunden (G2147)werden.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	18	22	Offb 18,22 Und 2532 die Stimme 5456 der Harfensänger 2790 und 2532 Musiker 3451 und 2532 Flötenspieler 834 und 2532 Trompeter 4538 wird 191 nie 3364 mehr 2089 in 1722 dir 4671 gehört 191 werden, und 2532 nie 3364 mehr 2089 wird 2147 ein 3956 Künstler 5079 irgendwelcher 3956 Kunst 5078 in 1722 dir 4671 gefunden 2147 werden, und 2532 das Geräusch 5456 des Mühlsteins 3458 wird 191 nie 3364 mehr 2089 in 1722 dir 4671 gehört 191 werden,	22 και<2532> φωνη<5456> κιθαρωδων<2790> και<2532> μουσικων<3451> και<2532> αυλητων<834> και<2532> σαλπιστων<4538> ου<3756> μη<3361> ακουσθη<191> <5686> εν<1722> σοι<4671> ετι<2089> και<2532> πας<3956> τεχνιτης<5079> πασης<3956> τεχνης<5078> ου<3756> μη<3361> ευρεθη<2147> <5686> εν<1722> σοι<4671> ετι<2089> και<2532> φωνη<5456> μυλου<3458> ου<3756> μη<3361> ακουσθη<191> <5686> εν<1722> σοι<4671> ετι<2089>	22Und (G2532)die Stimme (G5456)der Sänger (G3451)und (G2532)Saitenspieler (G2790), Pfeifer (G834)und (G2532)Posauner (G4538)soll (G191)nicht (G3364)mehr (G2089)in (G1722)dir (G4671)gehört (G191)werden, und (G2532)kein (G3364 3956)Handwerksmann (G5079)irgend (G3956)eines Handwerks (G5078)soll (G2147)mehr (G2089)in (G1722)dir (G4671)gefunden (G2147)werden, und (G2532)die Stimme (G5456)der Mühle (G3458)soll (G191)nicht (G3364)mehr (G2089)in (G1722)dir (G4671)gehört (G191)werden,
Offb	18	23	Offb 18,23 und 2532 das Licht 5457 einer Lampe 3088 wird 5316 nie 3364 mehr 2089 in 1722 dir 4671 scheinen 5316 , und 2532 die Stimme 5456 des Bräutigams 3566 und 2532 der Braut 3565 wird 191 nie 3364 mehr 2089 in 1722 dir 4671 gehört 191 werden; denn 3754 deine 4675 Kaufleute 1713 waren 2258 die Großen 3175 der Erde 1093 ; denn 3754 durch 1722 deine 4675 Zauberei 5331 sind 4105 alle 3956 Nationen 1484 verführt 4105 worden.	23 και<2532> φως<5457> λυχνου<3088> ου<3756> μη<3361> φανη<5316> <5652> εν<1722> σοι<4671> ετι<2089> και<2532> φωνη<5456> νυμφιου<3566> και<2532> νυμφης<3565> ου<3756> μη<3361> ακουσθη<191> <5686> εν<1722> σοι<4671> ετι<2089> οτι<3754> οι<3588> εμποροι<1713> σου<4675> ησαν<2258> <5713> οι<3588> μεγιστανες<3175> της<3588> γης<1093> οτι<3754> εν<1722> τη<3588> φαρμακεια<5331> σου<4675> επλανηθησαν<4105> <5681> παντα<3956> τα<3588> εθνη<1484>	23und (G2532)das Licht (G5457)der Leuchte (G3088)soll (G5316)nicht (G3364)mehr (G2089)in (G1722)dir (G4671)leuchten (G5316), und (G2532)die Stimme (G5456)des Bräutigams (G3566)und (G2532)der Braut (G3565)soll (G191)nicht (G3364)mehr (G2089)in (G1722)dir (G4671)gehört (G191)werden! Denn (G3754)deine (G4675)Kaufleute (G1713)waren (G2258)Fürsten (G3175)auf Erden (G1093); denn (G3754)durch (G1722)deine (G4675)Zauberei (G5331)sind (G4105)verführt (G4105)worden alle (G3956)Heiden (G1484).
Offb	18	24	Offb 18,24 Und 2532 in 1722 ihr 846 wurde 2147 das Blut 129 von Propheten 4396 und 2532 Heiligen 40 gefunden 2147 und 2532 von allen 3956 denen, die auf 1909 der Erde 1093 geschlachtet 4969 worden sind.	24 και<2532> εν<1722> αυτη<846> αιμα<129> προφητων<4396> και<2532> αγιων<40> ευρεθη<2147> <5681> και<2532> παντων<3956> των<3588> εσφαγμενων<4969> <5772> επι<1909> της<3588> γης<1093>	24Und (G2532)das Blut (G129)der Propheten (G4396)und (G2532)der Heiligen (G40)ist in (G1722)ihr (G846)gefunden (G2147)worden und (G2532)all (G3956)derer, die (G4969)auf (G1909)Erden (G1093)erwürgt (G4969)sind.
Offb	19	1	Offb 19,1 Nach 3326 diesem 5023 hörte 191 ich wie eine laute 3173 Stimme 5456 einer großen 4183 Volksmenge 3793 in 1722 dem Himmel 3772 , welche sprach 3004 : Halleluja 239 ! das Heil 4991 und 2532 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Macht 1411 unseres 2257 Gottes 2316 !	1 και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> ηκουσα<191> <5656> φωνην<5456> οχλου<3793> πολλου<4183> μεγαλην<3173> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> λεγοντος<3004> <5723> αλληλουια<239> η<3588> σωτηρια<4991> και<2532> η<3588> δοξα<1391> και<2532> η<3588> τιμη<5092> και<2532> η<3588> δυναμις<1411> κυριω<2962> τω<3588> θεω<2316> ημων<2257>	1(G2532)Darnach (G3326 5023)hörte (G191)ich eine Stimme (G5456)großer (G3173)Scharen (G4183 3793)im (G1722)Himmel (G3772), die sprachen (G3004): Halleluja (G239)! Heil (G4991)und (G2532)Preis (G1391), Ehre (G5092)und (G2532)Kraft (G1411)sei Gott (G2962), unserm (G2257)HERRN (G2316)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	19	2	Offb 19,2 denn 3754 wahrhaftig 228 und 2532 gerecht 1342 sind seine 846 Gerichte 2920 ; denn 3754 er hat 2919 die große 3173 Hure 4204 gerichtet 2919 , welche 3748 die Erde 1093 mit 1722 ihrer 846 Hurerei 4202 verderbte 5351 , und 2532 hat 1556 das Blut 129 seiner 846 Knechte 1401 gerächt 1556 an 1537 ihrer 846 Hand 5495 .	2 οτι<3754> αληθιναι<228> και<2532> δικαιαι<1342> αι<3588> κρισεις<2920> αυτου<846> οτι<3754> εκρινεν<2919> <5656> την<3588> πορνην<4204> την<3588> μεγαλην<3173> ητις<3748> εφθειρεν<5351> <5707> την<3588> γην<1093> εν<1722> τη<3588> πορνεια<4202> αυτης<846> και<2532> εξεδικησεν<1556> <5656> το<3588> αιμα<129> των<3588> δουλων<1401> αυτου<846> εκ<1537> της<3588> χειρος<5495> αυτης<846>	2Denn (G3754)wahrhaftig (G228)und (G2532)gerecht (G1342)sind seine (G846)Gerichte (G2920), daß (G3754)er die große (G3173)Hure (G4204)verurteilt (G2919)hat, welche (G3748)die Erde (G1093)mit (G1722)ihrer (G846)Hurerei (G4202)verderbte (G5351), und (G2532)hat (G1556)das Blut (G129)seiner (G846)Knechte (G1401)von (G1537)ihrer (G846)Hand (G5495)gefordert (G1556).
Offb	19	3	Offb 19,3 Und 2532 zum anderen Male 1208 sprachen 2046 sie: Halleluja 239 ! Und 2532 ihr 846 Rauch 2586 steigt auf 305 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 .	3 και<2532> δευτερον<1208> ειρηκαν<2046> <5758> αλληλουια<239> και<2532> ο<3588> καπνος<2586> αυτης<846> αναβαινει<305> <5719> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	3Und (G2532)sie sprachen (G2046)zum andernmal (G1208): Halleluja (G239)! und (G2532)der (G846)Rauch (G2586)geht (G305)auf ewiglich (G165 1519 165).
Offb	19	4	Offb 19,4 Und 2532 die vierundzwanzig 5064 2532 1501 Ältesten 4245 und 2532 die vier 5064 lebendigen Wesen 2226 fielen nieder 4098 und 2532 beteten 4352 Gott 2316 an 4352 , der auf 1909 dem Throne 2362 sitzt 2521 , und sagten 3004 : Amen 281 , Halleluja 239 !	4 και<2532> επεσαν<4098> <5627> οι<3588> πρεσβυτεροι<4245> οι<3588> εικοσι<1501> και<2532> τεσσαρες<5064> και<2532> τα<3588> τεσσαρα<5064> ζωα<2226> και<2532> προσεκυνησαν<4352> <5656> τω<3588> θεω<2316> τω<3588> καθημενω<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> λεγοντες<3004> <5723> αμην<281> αλληλουια<239>	4Und (G2532)die 24 (G2532 5064 1501)Ältesten (G4245)und (G2532)die vier (G5064)Tiere (G2226)fielen (G4098)nieder und (G2532)beteten (G4352)an Gott (G2316), der auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521), und sprachen (G3004): Amen (G281), Halleluja (G239)!
Offb	19	5	Offb 19,5 Und 2532 eine Stimme 5456 kam 1831 aus 1537 dem Throne 2362 hervor 1831 , welche sprach 3004 : Lobet 134 unseren 2257 Gott 2316 , alle 3956 seine 846 Knechte 1401 , [und 2532] die ihr ihn 846 fürchtet 5399 , die Kleinen 3398 {d.h. die Geringen} und 2532 die Großen 3173 !	5 και<2532> φωνη<5456> εκ<1537> του<3588> θρονου<2362> εξηλθεν<1831> <5627> λεγουσα<3004> <5723> αινειτε<134> <5720> τον<3588> θεον<2316> ημων<2257> παντες<3956> οι<3588> δουλοι<1401> αυτου<846> και<2532> οι<3588> φοβουμενοι<5399> <5740> αυτον<846> και<2532> οι<3588> μικροι<3398> και<2532> οι<3588> μεγαλοι<3173>	5Und (G2532)eine Stimme (G5456)ging (G1831)aus von (G1537)dem Stuhl (G2362 3004): Lobet (G134)unsern (G2257)Gott (G2316), alle (G3956)seine (G846)Knechte (G1401)und (G2532)die ihn (G846)fürchten (G5399), beide (G2532), klein (G3398)und (G2532)groß (G3173)!
Offb	19	6	Offb 19,6 Und 2532 ich hörte 191 wie 5613 eine Stimme 5456 einer großen 4183 Volksmenge 3793 und 2532 wie 5613 ein Rauschen 5456 vieler 4183 Wasser 5204 und 2532 wie 5613 ein Rollen 5456 starker 2478 Donner 1027 , welche sprachen 3004 : Halleluja 239 ! denn 3754 der Herr 2962 , unser Gott 2316 , der Allmächtige 3841 , hat die Herrschaft angetreten 936 .	6 και<2532> ηκουσα<191> <5656> ως<5613> φωνην<5456> οχλου<3793> πολλου<4183> και<2532> ως<5613> φωνην<5456> υδατων<5204> πολλων<4183> και<2532> ως<5613> φωνην<5456> βροντων<1027> ισχυρων<2478> λεγοντας<3004> <5723> αλληλουια<239> οτι<3754> εβασιλευσεν<936> <5656> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841>	6Und (G2532)ich hörte (G191)eine (G5613)Stimme (G5456)einer großen (G4183)Schar (G3793)und (G2532)wie (G5613)eine Stimme (G5456)großer (G4183)Wasser (G5204)und (G2532)wie (G5613)eine Stimme (G5456)starker (G2478)Donner (G1027), die sprachen (G3004): Halleluja (G239)! denn (G3754 2962)der allmächtige (G3841)Gott (G2316)hat (G936)das Reich eingenommen (G936).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	19	7	Offb 19,7 Laßt uns fröhlich sein 5463 und 2532 frohlocken 21 und 2532 ihm 846 Ehre 1391 geben 1325 ; denn 3754 die Hochzeit 1062 des Lammes 721 ist gekommen 2064 , und 2532 sein 846 Weib 1135 hat 2090 sich 1438 bereitet 2090 .	7 χαιρωμεν<5463> <5725> και<2532> αγαλλιωμεθα<21> <5741> και<2532> δωμεν<1325> <5632> την<3588> δοξαν<1391> αυτω<846> οτι<3754> ηλθεν<2064> <5627> ο<3588> γαμος<1062> του<3588> αρνιου<721> και<2532> η<3588> γυνη<1135> αυτου<846> ητοιμασεν<2090> <5656> εαυτην<1438>	7Lasset uns freuen (G5463)und (G2532)fröhlich (G21)sein und (G2532)ihm (G846)die Ehre (G1391)geben (G1325)! denn (G3754)die Hochzeit (G1062)des Lammes (G721)ist gekommen (G2064), und (G2532)sein (G846)Weib (G1135)hat sich (G1438)bereitet (G2090).
Offb	19	8	Offb 19,8 Und 2532 es ward 1325 ihr 846 gegeben 1325 , daß 2443 sie sich kleide 4016 in feine Leinwand 1039 , glänzend 2986 [und 2532] rein 2513 ; denn 1063 die feine Leinwand 1039 sind 2076 die Gerechtigkeiten 1345 {O. die gerechten Taten (od. Werke); vergl. Kap. 15,4} der Heiligen 40 .	8 και<2532> εδοθη<1325> <5681> αυτη<846> ινα<2443> περιβαληται<4016> <5643> βυσσινον<1039> καθαρον<2513> και<2532> λαμπρον<2986> το<3588> γαρ<1063> βυσσινον<1039> τα<3588> δικαιωματα<1345> εστιν<2076> <5748> των<3588> αγιων<40>	8Und (G2532)es ward ihr (G846)gegeben (G1325), sich (G2443)anzutun (G4016)mit reiner (G2513)und (G2532)schöner (G2986)Leinwand (G1039). (Die (G1063)köstliche Leinwand (G1039)aber ist (G2076)die Gerechtigkeit (G1345)der Heiligen (G40).)
Offb	19	9	Offb 19,9 Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Schreibe 1125 : Glückselig 3107 , die geladen 2564 sind zum 1519 Hochzeitsmahle 1062 1173 des Lammes 721 ! Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Dies 3778 sind 1526 die wahrhaftigen 228 Worte 3056 Gottes 2316 .	9 και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> γραψον<1125> <5657> μακαριοι<3107> οι<3588> εις<1519> το<3588> δειπνον<1173> του<3588> γαμου<1062> του<3588> αρνιου<721> κεκλημενοι<2564> <5772> και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> ουτοι<3778> οι<3588> λογοι<3056> αληθινοι<228> εισιν<1526> <5748> του<3588> θεου<2316>	9Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Schreibe (G1125): Selig (G3107)sind, die (G2564)zum (G1519)Abendmahl (G1062 1173)des Lammes (G721)berufen (G2564)sind. Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Dies (G3778)sind (G1526)wahrhaftige (G228)Worte (G3056)Gottes (G2316).
Offb	19	10	Offb 19,10 Und 2532 ich fiel 4098 zu 1715 seinen 846 Füßen 4228 nieder 4098 , ihn 846 anzubeten 4352 {O. ihm zu huldigen; so auch nachher} . Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Siehe zu 3708 , tue es nicht 3361 . Ich bin 1510 dein 4675 Mitknecht 4889 {O. Mitsklave} und 2532 der deiner 4675 Brüder 80 , die das Zeugnis 3141 Jesu 2424 haben 2192 ; bete 4352 Gott 2316 an 4352 . Denn 1063 der Geist 4151 der Weissagung 4394 ist 2076 das Zeugnis 3141 Jesu 2424 .	10 και<2532> επεσον<4098> <5627> εμπροσθεν<1715> των<3588> ποδων<4228> αυτου<846> προσκυνησαι<4352> <5658> αυτω<846> και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> ορα<3708> <5720> μη<3361> συνδουλος<4889> σου<4675> ειμι<1510> <5748> και<2532> των<3588> αδελφων<80> σου<4675> των<3588> εχοντων<2192> <5723> την<3588> μαρτυριαν<3141> του<3588> ιησου<2424> τω<3588> θεω<2316> προσκυνησον<4352> <5657> η<3588> γαρ<1063> μαρτυρια<3141> του<3588> ιησου<2424> εστιν<2076> <5748> το<3588> πνευμα<4151> της<3588> προφητειας<4394>	10Und (G2532)ich fiel (G4098)vor ihn zu (G1715)seinen (G846)Füßen (G4228), ihn (G846)anzubeten (G4352). Und (G2532)er sprach (G3004)zu mir (G3427): Siehe (G3708)zu, tu es nicht (G3361)! Ich bin (G1510)dein (G4675)Mitknecht (G4889)und (G2532)deiner (G4675)Brüder (G80), die (G2192)das Zeugnis (G3141)Jesu (G2424)haben (G2192). Bete (G4352)Gott (G2316)an! (Das (G1063)Zeugnis (G3141)aber Jesu (G2424)ist (G2076)der Geist (G4151)der Weissagung (G4394).)
Offb	19	11	Offb 19,11 Und 2532 ich sah 1492 den Himmel 3772 geöffnet 455 , und 2532 siehe 2400 , ein weißes 3022 Pferd 2462 , und 2532 der darauf 1909 846 saß 2521 , {O. sitzt} [genannt 2564] Treu 4103 und 2532 Wahrhaftig 228 , und 2532 er richtet 2919 und 2532 führt Krieg 4170 in 1722 Gerechtigkeit 1343 .	11 και<2532> ειδον<1492> <5627> τον<3588> ουρανον<3772> ανεωγμενον<455> <5772> και<2532> ιδου<2400> <5628> ιππος<2462> λευκος<3022> και<2532> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επ<1909> αυτον<846> καλουμενος<2564> <5746> πιστος<4103> και<2532> αληθινος<228> και<2532> εν<1722> δικαιοσυνη<1343> κρινει<2919> <5719> και<2532> πολεμει<4170> <5719>	11Und (G2532)ich sah (G1492)den Himmel (G3772)aufgetan (G455); und (G2532)siehe (G2400), ein weißes (G3022)Pferd (G2462). Und (G2532)der (G846)darauf (G1909)saß (G2521), hieß (G2564)Treu (G4103)und (G2532)Wahrhaftig (G228), und (G2532)er richtet (G2919)und (G2532)streitet (G4170)mit (G1722)Gerechtigkeit (G1343).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	19	12	Offb 19,12 Seine 846 Augen 3788 aber 5613 sind eine Feuerflamme 5395 4442 , und 2532 auf 1909 seinem 846 Haupte 2776 sind viele 4183 Diademe 1238 , und er trägt 2192 {W. er hat} einen Namen 3686 geschrieben 1125 , den 3739 niemand 3762 kennt 1492 , als nur 1508 er selbst 846 ;	12 οι<3588> δε<1161> οφθαλμοι<3788> αυτου<846> ως<5613> φλοξ<5395> πυρος<4442> και<2532> επι<1909> την<3588> κεφαλην<2776> αυτου<846> διαδηματα<1238> πολλα<4183> εχων<2192> <5723> ονομα<3686> γεγραμμενον<1125> <5772> ο<3739> ουδεις<3762> οιδεν<1492> <5758> ει<1487> μη<3361> αυτος<846>	12Seine (G1161 846)Augen (G3788)sind wie (G5613)eine Feuerflamme (G4442 5395), und (G2532)auf (G1909)seinem (G846)Haupt (G2776)viele (G4183)Kronen (G1238); und er hatte (G2192)einen Namen (G3686)geschrieben (G1125), den (G3739)niemand (G3762)wußte (G1492)denn (G1508)er selbst (G846).
Offb	19	13	Offb 19,13 und 2532 er ist bekleidet 4016 mit einem in Blut 129 getauchten 911 Gewande 2440 , und 2532 sein 846 Name 3686 heißt 2564 : Das Wort 3056 Gottes 2316 .	13 και<2532> περιβεβλημενος<4016> <5772> ιματιον<2440> βεβαμμενον<911> <5772> αιματι<129> και<2532> καλειται<2564> <5743> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> ο<3588> λογος<3056> του<3588> θεου<2316>	13Und (G2532)er war angetan (G4016)mit einem Kleide (G2440), das mit Blut (G129)besprengt (G911)war; und (G2532)sein (G846)Name (G3686)heißt (G2564)»das Wort (G3056)Gottes (G2316)».
Offb	19	14	Offb 19,14 Und 2532 die Kriegsheere 4753 , die 3588 in 1722 dem Himmel 3772 sind, folgten 190 ihm 846 auf 1909 weißen 3022 Pferden 2462 , angetan 1746 mit weißer 3022 , reiner 2513 Leinwand 1039 . {Eig. weißer, reiner feiner Leinwand; Byssus}	14 και<2532> τα<3588> στρατευματα<4753> τα<3588> εν<1722> τω<3588> ουρανω<3772> ηκολουθει<190> <5707> αυτω<846> εφ<1909> ιπποις<2462> λευκοις<3022> ενδεδυμενοι<1746> <5765> βυσσινον<1039> λευκον<3022> και<2532> καθαρον<2513>	14Und (G2532)ihm (G846)folgte (G190)nach das Heer (G4753 3588)im (G1722)Himmel (G3772)auf (G1909)weißen (G3022)Pferden (G2462), angetan (G1746)mit weißer (G3022)und (G2532)reiner (G2513)Leinwand (G1039).
Offb	19	15	Offb 19,15 Und 2532 aus 1537 seinem 846 Munde 4750 geht hervor 1607 ein scharfes 3691 , [zweischneidiges] Schwert 4501 , auf daß 2443 er damit 1722 846 die Nationen 1484 schlage 3960 ; und 2532 er wird 4165 sie 846 weiden 4165 mit 1722 eiserner 4603 Rute 4464 , und 2532 er tritt 3961 die Kelter 3025 des Weines 3631 des Grimmes 2372 des Zornes 3709 Gottes 2316 , des Allmächtigen 3841 .	15 και<2532> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> εκπορευεται<1607> <5736> ρομφαια<4501> οξεια<3691> ινα<2443> εν<1722> αυτη<846> πατασση<3960> <5661> τα<3588> εθνη<1484> και<2532> αυτος<846> ποιμανει<4165> <5692> αυτους<846> εν<1722> ραβδω<4464> σιδηρα<4603> και<2532> αυτος<846> πατει<3961> <5719> την<3588> ληνον<3025> του<3588> οινου<3631> του<3588> θυμου<2372> και<2532> της<3588> οργης<3709> του<3588> θεου<2316> του<3588> παντοκρατορος<3841>	15Und (G2532)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750)ging (G1607)ein scharfes (G3691)Schwert (G4501), daß (G2443)er damit (G1722 846)die Heiden (G1484)schlüge (G3960); und (G2532)er (G846)wird sie (G846)regieren (G4165)mit (G1722)eisernem (G4603)Stabe (G4464); und (G2532)er (G846)tritt (G3961)die Kelter (G3025 3631)des Weins des grimmigen (G2372)Zorns (G3709)Gottes (G2316), des Allmächtigen (G3841).
Offb	19	16	Offb 19,16 Und 2532 er trägt 2192 {W. er hat} auf 1909 seinem Gewande 2440 und 2532 auf 1909 seiner 846 Hüfte 3382 einen Namen 3686 geschrieben 1125 : König 935 der Könige 935 und 2532 Herr 2962 der Herren 2962 .	16 και<2532> εχει<2192> <5719> επι<1909> το<3588> ιματιον<2440> και<2532> επι<1909> τον<3588> μηρον<3382> αυτου<846> ονομα<3686> γεγραμμενον<1125> <5772> βασιλευς<935> βασιλεων<935> και<2532> κυριος<2962> κυριων<2962>	16Und (G2532)er hat (G2192)einen Namen (G3686)geschrieben (G1125)auf (G1909)seinem Kleid (G2440)und (G2532)auf (G1909)seiner (G846)Hüfte (G3382)also: Ein König (G935)aller Könige (G935)und (G2532)ein HERR (G2962)aller Herren (G2962).
Offb	19	17	Offb 19,17 Und 2532 ich sah 1492 einen 1520 Engel 32 in 1722 der Sonne 2246 stehen 2476 , und 2532 er rief 2896 mit lauter 3173 Stimme 5456 und sprach 3004 zu allen 3956 Vögeln 3732 , die inmitten 1722 des Himmels 3321 fliegen 4072 : Kommet her 1205 , versammelt euch 4863 zu 1519 dem großen 3173 Mahle 1173 Gottes 2316 !	17 και<2532> ειδον<1492> <5627> ενα<1520> αγγελον<32> εστωτα<2476> <5761> εν<1722> τω<3588> ηλιω<2246> και<2532> εκραξεν<2896> <5656> φωνη<5456> μεγαλη<3173> λεγων<3004> <5723> πασιν<3956> τοις<3588> ορνεοις<3732> τοις<3588> πετωμενοις<4072> <5740> εν<1722> μεσουρανηματι<3321> δευτε<1205> <5773> και<2532> συναγεσθε<4863> <5744> εις<1519> το<3588> δειπνον<1173> του<3588> μεγαλου<3173> θεου<2316>	17Und (G2532)ich sah (G1492)einen (G1520)Engel (G32)in (G1722)der Sonne (G2246)stehen (G2476); und (G2532)er schrie (G2896)mit großer (G3173)Stimme (G5456)und sprach (G3004)zu allen (G3956)Vögeln (G3732), die unter (G1722)dem Himmel (G3321)fliegen (G4072): Kommt (G1205)und (G2532)versammelt (G4863)euch zu (G1519)dem Abendmahl (G1173)des großen (G3173)Gottes (G2316),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	19	18	Offb 19,18 auf daß 2443 ihr Fleisch 4561 von Königen 935 fresset 5035 und 2532 Fleisch 4561 von Obersten 5506 und 2532 Fleisch 4561 von Starken 2478 und 2532 Fleisch 4561 von Pferden 2462 und 2532 von denen, die darauf 1909 846 sitzen 2521 , und 2532 Fleisch 4561 von allen 3956 , sowohl von Freien 1658 als 2532 Sklaven 1401 , sowohl 2532 von Kleinen 3398 {d.h. Geringen} als 2532 Großen 3173 .	18 ινα<2443> φαγητε<5315> <5632> σαρκας<4561> βασιλεων<935> και<2532> σαρκας<4561> χιλιαρχων<5506> και<2532> σαρκας<4561> ισχυρων<2478> και<2532> σαρκας<4561> ιππων<2462> και<2532> των<3588> καθημενων<2521> <5740> επ<1909> αυτων<846> και<2532> σαρκας<4561> παντων<3956> ελευθερων<1658> τε<5037> και<2532> δουλων<1401> και<2532> μικρων<3398> και<2532> μεγαλων<3173>	18daß (G2443)ihr esset (G5315)das Fleisch (G4561)der Könige (G935)und (G2532)der Hauptleute (G5506)und (G2532)das Fleisch (G4561)der Starken (G2478)und (G2532)der Pferde (G2462)und (G2532)derer, die (G2521)darauf (G1909 846)sitzen (G2521), und (G2532)das Fleisch (G4561)aller (G3956)Freien (G1658)und (G2532)Knechte (G1401), (G2532)der Kleinen (G3398)und (G2532)der Großen (G3173)!
Offb	19	19	Offb 19,19 Und 2532 ich sah 1492 das Tier 2342 und 2532 die Könige 935 der Erde 1093 und 2532 ihre 846 Heere 4753 versammelt 4863 Krieg 4171 zu führen 4160 mit 3326 dem, der auf 1909 dem Pferde 2462 saß 2521 {O. sitzt} und 2532 mit 3326 seinem 846 Heere 4753 .	19 και<2532> ειδον<1492> <5627> το<3588> θηριον<2342> και<2532> τους<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> και<2532> τα<3588> στρατευματα<4753> αυτων<846> συνηγμενα<4863> <5772> ποιησαι<4160> <5658> πολεμον<4171> μετα<3326> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> ιππου<2462> και<2532> μετα<3326> του<3588> στρατευματος<4753> αυτου<846>	19Und (G2532)ich sah (G1492)das Tier (G2342)und (G2532)die Könige (G935)auf Erden (G1093)und (G2532)ihre (G846)Heere (G4753)versammelt (G4863), Streit (G4171)zu halten (G4160)mit (G3326)dem, der (G2521)auf (G1909)dem Pferde (G2462)saß (G2521), und (G2532)mit (G3326)seinem (G846)Heer (G4753).
Offb	19	20	Offb 19,20 Und 2532 es wurde ergriffen 4084 das Tier 2342 und 2532 der falsche Prophet 5578 , der mit 3326 ihm 5127 war, der die Zeichen 4592 vor 1799 ihm 846 tat 4160 , durch 1722 welche 3739 er die verführte 4105 , welche das Malzeichen 5480 des Tieres 2342 annahmen 2983 und 2532 die sein 846 Bild 1504 anbeteten 4352 , - lebendig 2198 wurden 906 die zwei 1417 in 1519 den Feuersee 4442 3041 geworfen 906 , der mit 1722 Schwefel 2303 brennt 2545 .	20 και<2532> επιασθη<4084> <5681> το<3588> θηριον<2342> και<2532> μετα<3326> τουτου<5127> ο<3588> ψευδοπροφητης<5578> ο<3588> ποιησας<4160> <5660> τα<3588> σημεια<4592> ενωπιον<1799> αυτου<846> εν<1722> οις<3739> επλανησεν<4105> <5656> τους<3588> λαβοντας<2983> <5631> το<3588> χαραγμα<5480> του<3588> θηριου<2342> και<2532> τους<3588> προσκυνουντας<4352> <5723> τη<3588> εικονι<1504> αυτου<846> ζωντες<2198> <5723> εβληθησαν<906> <5681> οι<3588> δυο<1417> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> του<3588> πυρος<4442> την<3588> καιομενην<2545> <5746> εν<1722> τω<3588> θειω<2303>	20Und (G2532)das Tier (G2342)ward gegriffen (G4084)und (G2532)mit (G3326)ihm (G5127)der falsche Prophet (G5578), der die Zeichen (G4592)tat (G4160)vor (G1799)ihm (G846), durch (G1722)welche (G3739)er verführte (G4105), die (G2983)das Malzeichen (G5480)des Tiers (G2342)nahmen (G2983)und (G2532)die (G4352)das (G846)Bild (G1504)des Tiers anbeteten (G4352); lebendig (G2198)wurden (G906)diese beiden (G1417)in (G1519)den feurigen (G4442)Pfuhl (G3041)geworfen (G906), der mit (G1722)Schwefel (G2303)brannte (G2545).
Offb	19	21	Offb 19,21 Und 2532 die übrigen 3062 wurden getötet 615 mit 1722 dem Schwerte 4501 dessen, der auf 1909 dem Pferde 2462 saß 2521 , welches 3588 Schwert aus 1537 seinem 846 Munde 4750 hervorging 1607 ; und 2532 alle 3956 Vögel 3732 wurden 5526 von 1537 ihrem 846 Fleische 4561 gesättigt 5526 .	21 και<2532> οι<3588> λοιποι<3062> απεκτανθησαν<615> <5681> εν<1722> τη<3588> ρομφαια<4501> του<3588> καθημενου<2521> <5740> επι<1909> του<3588> ιππου<2462> τη<3588> εκπορευομενη<1607> <5740> εκ<1537> του<3588> στοματος<4750> αυτου<846> και<2532> παντα<3956> τα<3588> ορνεα<3732> εχορτασθησαν<5526> <5681> εκ<1537> των<3588> σαρκων<4561> αυτων<846>	21Und (G2532)die andern (G3062)wurden erwürgt (G615)mit (G1722)dem Schwert (G4501)des, der (G2521)auf (G1909)dem Pferde (G2462)saß (G2521), das (G3588)aus (G1537)seinem (G846)Munde (G4750)ging (G1607); und (G2532)alle (G3956)Vögel (G3732)wurden satt (G5526)von (G1537)ihrem (G846)Fleisch (G4561).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	20	1	Offb 20,1 Und 2532 ich sah 1492 einen Engel 32 aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommen 2597 , welcher den Schlüssel 2807 des Abgrundes 12 und 2532 eine große 3173 Kette 254 in 1909 seiner 846 Hand 5495 hatte 2192 .	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> αγγελον<32> καταβαινοντα<2597> <5723> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> εχοντα<2192> <5723> την<3588> κλειδα<2807> της<3588> αβυσσου<12> και<2532> αλυσιν<254> μεγαλην<3173> επι<1909> την<3588> χειρα<5495> αυτου<846>	1Und (G2532)ich sah (G1492)einen Engel (G32)vom (G1537)Himmel (G3772)fahren (G2597), der hatte (G2192)den Schlüssel (G2807)zum Abgrund (G12)und (G2532)eine große (G3173)Kette (G254)in (G1909)seiner (G846)Hand (G5495).
Offb	20	2	Offb 20,2 Und 2532 er griff 2902 den Drachen 1404 , die alte 744 Schlange 3789 , welche 3739 der Teufel 1228 und 2532 der Satan 4567 ist 2076 ; und 2532 er band 1210 ihn 846 tausend 5507 Jahre 2094 ,	2 και<2532> εκρατησεν<2902> <5656> τον<3588> δρακοντα<1404> τον<3588> οφιν<3789> τον<3588> αρχαιον<744> ος<3739> εστιν<2076> <5748> διαβολος<1228> και<2532> σατανας<4567> και<2532> εδησεν<1210> <5656> αυτον<846> χιλια<5507> ετη<2094>	2Und (G2532)er griff (G2902)den Drachen (G1404), die alte (G744)Schlange (G3789), welche (G3739)ist (G2076)der Teufel (G1228)und (G2532)Satan (G4567), und (G2532)band (G1210)ihn (G846)1000 (G5507)Jahre (G2094)
Offb	20	3	Offb 20,3 und 2532 warf 906 ihn 846 in 1519 den Abgrund 12 und 2532 schloß zu 2808 und 2532 versiegelte 4972 über 1883 ihm 846 , auf daß er nicht 3363 mehr 2089 die Nationen 1484 verführe 4105 , bis 891 die tausend 5507 Jahre 2094 vollendet 5055 wären. Nach 3326 diesem 5023 muß 1163 er 846 eine kleine 3398 Zeit 5550 gelöst 3089 werden.	3 και<2532> εβαλεν<906> <5627> αυτον<846> εις<1519> την<3588> αβυσσον<12> και<2532> εκλεισεν<2808> <5656> αυτον<846> και<2532> εσφραγισεν<4972> <5656> επανω<1883> αυτου<846> ινα<2443> μη<3361> πλανηση<4105> <5661> τα<3588> εθνη<1484> ετι<2089> αχρι<891> τελεσθη<5055> <5686> τα<3588> χιλια<5507> ετη<2094> και<2532> μετα<3326> ταυτα<5023> δει<1163> <5904> αυτον<846> λυθηναι<3089> <5683> μικρον<3398> χρονον<5550>	3und (G2532)warf (G906)ihn (G846)in (G1519)den Abgrund (G12)und (G2532)verschloß (G2808)ihn (G846)und (G2532)versiegelte (G4972)obendarauf (G1883), daß (G3363)er (G4105)nicht (G3363)mehr (G2089)verführen (G4105)sollte die Heiden (G1484), bis (G891)daß vollendet (G5055)würden 1000 (G5507)Jahre (G2094); und (G2532)darnach (G3326 5023)muß (G1163)er (G846)los (G3089)werden eine kleine (G3398)Zeit (G5550).
Offb	20	4	Offb 20,4 Und 2532 ich sah 1492 Throne 2362 , und 2532 sie saßen 2523 darauf 1909 846 , {In Dan. 7 sieht man niemanden auf den Thronen sitzen} und 2532 es wurde 1325 ihnen 846 gegeben 1325 , Gericht zu halten 2917 ; und 2532 die Seelen 5590 derer, welche um 1223 des Zeugnisses 3141 Jesu 2424 und 2532 um 1223 des Wortes 3056 Gottes 2316 willen 1223 enthauptet 3990 waren, und 2532 die, welche 3748 das Tier 2342 nicht 3756 angebetet 4352 hatten, noch 3777 sein 846 Bild 1504 , und 2532 das Malzeichen 5480 nicht 3756 angenommen 2983 hatten an 1909 ihre 846 Stirn 3359 und 2532 an 1909 ihre 846 Hand 5495 , und 2532 sie lebten 2198 und 2532 herrschten 936 mit 3326 dem Christus 5547 tausend 5507 Jahre 2094 .	4 και<2532> ειδον<1492> <5627> θρονους<2362> και<2532> εκαθισαν<2523> <5656> επ<1909> αυτους<846> και<2532> κριμα<2917> εδοθη<1325> <5681> αυτοις<846> και<2532> τας<3588> ψυχας<5590> των<3588> πεπελεκισμενων<3990> <5772> δια<1223> την<3588> μαρτυριαν<3141> ιησου<2424> και<2532> δια<1223> τον<3588> λογον<3056> του<3588> θεου<2316> και<2532> οιτινες<3748> ου<3756> προσεκυνησαν<4352> <5656> τω<3588> θηριω<2342> ουτε<3777> την<3588> εικονα<1504> αυτου<846> και<2532> ουκ<3756> ελαβον<2983> <5627> το<3588> χαραγμα<5480> επι<1909> το<3588> μετωπον<3359> αυτων<846> και<2532> επι<1909> την<3588> χειρα<5495> αυτων<846> και<2532> εζησαν<2198> <5656> και<2532> εβασιλευσαν<936> <5656> μετα<3326> χριστου<5547> χιλια<5507> ετη<2094>	4Und (G2532)ich sah (G1492)Stühle (G2362), und (G2532)sie setzten (G2523)sich darauf (G1909 846), und (G2532)ihnen (G846)ward gegeben (G1325)das Gericht (G2917); und (G2532)die Seelen (G5590)derer, die enthauptet (G3990)sind um (G1223)des Zeugnisses (G3141)Jesu (G2424)und (G2532)um (G1223)des Wortes (G3056)Gottes (G2316)willen, und (G2532)die (G3748)nicht (G3756)angebetet (G4352)hatten das Tier (G2342)noch (G3777)sein (G846)Bild (G1504)und (G2532)nicht (G3756)genommen (G2983)hatten sein Malzeichen (G5480)an (G1909)ihre (G846)Stirn (G3359)und (G2532)auf (G1909)ihre (G846)Hand (G5495), diese lebten (G2198)und (G2532)regierten (G936)mit (G3326)Christo (G5547)1000 (G5507)Jahre (G2094).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	20	5	Offb 20,5 Die übrigen 3062 der Toten 3498 wurden 326 nicht 3756 lebendig 326 , {Eig. lebten nicht} bis 891 die tausend 5507 Jahre 2094 vollendet 5055 waren. Dies 3778 ist die erste 4413 Auferstehung 386 .	5 οι<3588> δε<1161> λοιποι<3062> των<3588> νεκρων<3498> ουκ<3756> ανεζησαν<326> <5656> εως<2193> τελεσθη<5055> <5686> τα<3588> χιλια<5507> ετη<2094> αυτη<3778> η<3588> αναστασις<386> η<3588> πρωτη<4413>	5Die andern (G3062)Toten (G3498)aber (G1161)wurden (G326)nicht (G3756)wieder lebendig (G326), bis (G2193)daß 1000 (G5507)Jahre (G2094)vollendet (G5055)wurden. Dies (G3778)ist die erste (G4413)Auferstehung (G386).
Offb	20	6	Offb 20,6 Glückselig 3107 und 2532 heilig 40 , wer teilhat 2192 3313 an 1722 der ersten 4413 Auferstehung 386 ! Über 1909 diese 5130 hat 2192 der zweite 1208 Tod 2288 keine 3756 Gewalt 1849 , sondern 235 sie werden 2071 Priester 2409 Gottes 2316 und 2532 des Christus 5547 sein 2071 und 2532 mit 3326 ihm 846 herrschen 936 tausend 5507 Jahre 2094 .	6 μακαριος<3107> και<2532> αγιος<40> ο<3588> εχων<2192> <5723> μερος<3313> εν<1722> τη<3588> αναστασει<386> τη<3588> πρωτη<4413> επι<1909> τουτων<5130> ο<3588> θανατος<2288> ο<3588> δευτερος<1208> ουκ<3756> εχει<2192> <5719> εξουσιαν<1849> αλλ<235> εσονται<2071> <5704> ιερεις<2409> του<3588> θεου<2316> και<2532> του<3588> χριστου<5547> και<2532> βασιλευσουσιν<936> <5692> μετ<3326> αυτου<846> χιλια<5507> ετη<2094>	6Selig (G3107)ist (G2192)der und (G2532)heilig (G40), der teilhat (G3313 2192)an (G1722)der ersten (G4413)Auferstehung (G386). Über (G1909)solche (G5130)hat (G2192)der andere (G1208)Tod (G2288)keine (G3756)Macht (G1849); sondern (G235)sie werden (G2071)Priester (G2409)Gottes (G2316)und (G2532)Christi (G5547)sein (G2071)und (G2532)mit (G3326)ihm (G846)regieren (G936)1000 (G5507)Jahre (G2094).
Offb	20	7	Offb 20,7 Und 2532 wenn 3752 die tausend 5507 Jahre 2094 vollendet 5055 sind, wird 3089 der Satan 4567 aus 1537 seinem 846 Gefängnis 5438 losgelassen 3089 werden,	7 και<2532> οταν<3752> τελεσθη<5055> <5686> τα<3588> χιλια<5507> ετη<2094> λυθησεται<3089> <5701> ο<3588> σατανας<4567> εκ<1537> της<3588> φυλακης<5438> αυτου<846>	7Und (G2532)wenn (G3752)1000 (G5507)Jahre (G2094)vollendet (G5055)sind, wird (G3089)der Satanas (G4567)los (G3089)werden aus (G1537)seinem (G846)Gefängnis (G5438)
Offb	20	8	Offb 20,8 und 2532 wird ausgehen 1831 , die Nationen 1484 zu verführen 4105 , die 3588 an 1722 den vier 5064 Ecken 1137 der Erde 1093 sind, den Gog 1136 und 2532 den Magog 3098 , sie 846 zum 1519 Kriege 4171 zu versammeln 4863 , deren 3739 Zahl 706 {Eig. deren Zahl von ihnen; (ein Hebraismus)} wie 5613 der Sand 285 des Meeres 2281 ist.	8 και<2532> εξελευσεται<1831> <5695> πλανησαι<4105> <5658> τα<3588> εθνη<1484> τα<3588> εν<1722> ταις<3588> τεσσαρσιν<5064> γωνιαις<1137> της<3588> γης<1093> τον<3588> γωγ<1136> και<2532> τον<3588> μαγωγ<3098> συναγαγειν<4863> <5629> αυτους<846> εις<1519> πολεμον<4171> ων<3739> ο<3588> αριθμος<706> ως<5613> η<3588> αμμος<285> της<3588> θαλασσης<2281>	8und (G2532)wird ausgehen (G1831), zu verführen (G4105)die Heiden (G1484)an (G3588)den (G1722)vier (G5064)Enden (G1137)der Erde (G1093), den Gog (G1136)und (G2532)Magog (G3098), sie (G846)zu versammeln (G4863)zum (G1519)Streit (G4171), welcher (G3739)Zahl (G706)ist wie (G5613)der Sand (G285)am Meer (G2281).
Offb	20	9	Offb 20,9 Und 2532 sie zogen herauf 305 auf 1909 die Breite 4114 der Erde 1093 und 2532 umzingelten 2944 das Heerlager 3925 der Heiligen 40 und 2532 die geliebte 25 Stadt 4172 ; und 2532 Feuer 4442 kam 2597 [von 575 Gott 2316] hernieder 2597 aus 1537 dem Himmel 3772 und 2532 verschlang 2719 sie 846 .	9 και<2532> ανεβησαν<305> <5627> επι<1909> το<3588> πλατος<4114> της<3588> γης<1093> και<2532> εκυκλωσαν<2944> <5656> την<3588> παρεμβολην<3925> των<3588> αγιων<40> και<2532> την<3588> πολιν<4172> την<3588> ηγαπημενην<25> <5772> και<2532> κατεβη<2597> <5627> πυρ<4442> απο<575> του<3588> θεου<2316> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> και<2532> κατεφαγεν<2719> <5627> αυτους<846>	9Und (G2532)sie zogen (G305)herauf auf (G1909)die Breite (G4114)der Erde (G1093)und (G2532)umringten (G2944)das Heerlager (G3925)der Heiligen (G40)und (G2532)die geliebte (G25)Stadt (G4172). Und (G2532)es fiel (G2597)Feuer (G4442)von (G575)Gott (G2316)aus (G1537)dem Himmel (G3772)und (G2532)verzehrte (G2719)sie (G846).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	20	10	Offb 20,10 Und 2532 der Teufel 1228 , der sie 846 verführte 4105 , wurde 906 in 1519 den Feuer- 4442 und 2532 Schwefelsee 2303 3041 geworfen 906 , wo 3699 sowohl 2532 das Tier 2342 ist als auch 2532 der falsche Prophet 5578 ; und 2532 sie werden 928 Tag 2250 und 2532 Nacht 3571 gepeinigt 928 werden von 1519 Ewigkeit 165 zu Ewigkeit 165 .	10 και<2532> ο<3588> διαβολος<1228> ο<3588> πλανων<4105> <5723> αυτους<846> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> του<3588> πυρος<4442> και<2532> θειου<2303> οπου<3699> το<3588> θηριον<2342> και<2532> ο<3588> ψευδοπροφητης<5578> και<2532> βασανισθησονται<928> <5701> ημερας<2250> και<2532> νυκτος<3571> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	10Und (G2532)der Teufel (G1228), der sie (G846)verführte (G4105), ward geworfen (G906)in (G1519)den feurigen (G4442)Pfuhl (G3041)und (G2532)Schwefel (G2303), da (G3699)auch das Tier (G2342)und (G2532)der falsche Prophet (G5578)war; und (G2532)sie werden gequält (G928)werden Tag (G2250)und (G2532)Nacht (G3571)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165).
Offb	20	11	Offb 20,11 Und 2532 ich sah 1492 einen großen 3173 weißen 3022 Thron 2362 und 2532 den, der darauf 1909 846 saß 2521 , {O. sitzt} vor 575 dessen 3739 Angesicht 4383 die Erde 1093 entfloh 5343 und 2532 der Himmel 3772 , und 2532 keine 3756 Stätte 5117 wurde 2147 für sie 846 gefunden 2147 .	11 και<2532> ειδον<1492> <5627> θρονον<2362> λευκον<3022> μεγαν<3173> και<2532> τον<3588> καθημενον<2521> <5740> επ<1909> αυτου<846> ου<3739> απο<575> προσωπου<4383> εφυγεν<5343> <5627> η<3588> γη<1093> και<2532> ο<3588> ουρανος<3772> και<2532> τοπος<5117> ουχ<3756> ευρεθη<2147> <5681> αυτοις<846>	11Und (G2532)ich sah (G1492)einen großen (G3173), weißen (G3022)Stuhl (G2362)und (G2532)den (G2521), der darauf (G1909 846)saß (G2521); vor (G575)des (G3739)Angesicht (G4383)floh (G5343)die Erde (G1093)und (G2532)der Himmel (G3772)und (G2532)ihnen (G846)ward keine (G3756)Stätte (G5117)gefunden (G2147).
Offb	20	12	Offb 20,12 Und 2532 ich sah 1492 die Toten 3498 , die Großen 3173 und 2532 die Kleinen 3398 , {d.h. die Geringen} vor 1799 dem Throne 2316 stehen 2476 , und 2532 Bücher 975 wurden aufgetan 455 ; und 2532 ein anderes 243 Buch 975 ward aufgetan 455 , welches 3739 das des Lebens 2222 ist 2076 . Und 2532 die Toten 3498 wurden gerichtet 2919 nach 1537 dem, was in 1722 den Büchern 975 geschrieben 1125 war, nach 2596 ihren 846 Werken 2041 .	12 και<2532> ειδον<1492> <5627> τους<3588> νεκρους<3498> μικρους<3398> και<2532> μεγαλους<3173> εστωτας<2476> <5761> ενωπιον<1799> του<3588> θεου<2316> και<2532> βιβλια<975> ηνεωχθησαν<455> <5681> και<2532> βιβλιον<975> αλλο<243> ηνεωχθη<455> <5681> ο<3739> εστιν<2076> <5748> της<3588> ζωης<2222> και<2532> εκριθησαν<2919> <5681> οι<3588> νεκροι<3498> εκ<1537> των<3588> γεγραμμενων<1125> <5772> εν<1722> τοις<3588> βιβλιοις<975> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτων<846>	12Und (G2532)ich sah (G1492)die Toten (G3498), beide, groß (G3173)und (G2532)klein (G3398), stehen (G2476)vor (G1799)Gott (G2316), und (G2532)Bücher (G975)wurden aufgetan (G455). Und (G2532)ein anderes (G243)Buch (G975)ward aufgetan (G455), welches (G3739)ist (G2076)das Buch des Lebens (G2222). Und (G2532)die Toten (G3498)wurden gerichtet (G2919)nach (G1537)der Schrift (G1125)in (G1722)den Büchern (G975), nach (G2596)ihren (G846)Werken (G2041).
Offb	20	13	Offb 20,13 Und 2532 das Meer 2281 gab 1325 die Toten 3498 , die 3588 in 1722 ihm 846 waren, und 2532 der Tod 2288 und 2532 der Hades 86 gaben 1325 die Toten 3498 , die 3588 in 1722 ihnen 846 waren, und 2532 sie wurden gerichtet 2919 , ein jeder 1538 nach 2596 seinen 846 {Eig. ihren} Werken 2041 .	13 και<2532> εδωκεν<1325> <5656> η<3588> θαλασσα<2281> τους<3588> εν<1722> αυτη<846> νεκρους<3498> και<2532> ο<3588> θανατος<2288> και<2532> ο<3588> αδης<86> εδωκαν<1325> <5656> τους<3588> εν<1722> αυτοις<846> νεκρους<3498> και<2532> εκριθησαν<2919> <5681> εκαστος<1538> κατα<2596> τα<3588> εργα<2041> αυτων<846>	13Und (G2532)das Meer (G2281)gab (G1325)die Toten (G3498), die (G3588)darin (G846)waren (G1722), und (G2532)der Tod (G2288)und (G2532)die Hölle (G86)gaben (G1325)die Toten (G3498), die (G3588)darin (G846)waren (G1722); und (G2532)sie wurden gerichtet (G2919), ein jeglicher (G1538)nach (G2596)seinen (G846)Werken (G2041).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	20	14	Offb 20,14 Und 2532 der Tod 2288 und 2532 der Hades 86 wurden 906 in 1519 den Feuersee 4442 3041 geworfen 906 . Dies 3778 ist 2076 der zweite 1208 Tod 2288 , der Feuersee. {O. dieser zweite Tod ist der Feuersee}	14 και<2532> ο<3588> θανατος<2288> και<2532> ο<3588> αδης<86> εβληθησαν<906> <5681> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> του<3588> πυρος<4442> ουτος<3778> εστιν<2076> <5748> ο<3588> δευτερος<1208> θανατος<2288>	14Und (G2532)der Tod (G2288)und (G2532)die Hölle (G86)wurden geworfen (G906)in (G1519)den feurigen (G4442)Pfuhl (G3041). Das (G3778)ist (G2076)der andere (G1208)Tod (G2288).
Offb	20	15	Offb 20,15 Und 2532 wenn jemand 1536 nicht 3756 geschrieben 1125 gefunden 2147 wurde in 1722 dem Buche 976 des Lebens 2222 , so wurde 906 er in 1519 den Feuersee 4442 3041 geworfen 906 .	15 και<2532> ει<1487> τις<5100> ουχ<3756> ευρεθη<2147> <5681> εν<1722> τη<3588> βιβλω<976> της<3588> ζωης<2222> γεγραμμενος<1125> <5772> εβληθη<906> <5681> εις<1519> την<3588> λιμνην<3041> του<3588> πυρος<4442>	15Und (G2532)so jemand (G1536)nicht (G3756)ward gefunden (G2147)geschrieben (G1125)in (G1722)dem Buch (G976)des Lebens (G2222), der (G906)ward geworfen (G906)in (G1519)den feurigen (G4442)Pfuhl (G3041).
Offb	21	1	Offb 21,1 Und 2532 ich sah 1492 einen neuen 2537 Himmel 3772 und 2532 eine neue 2537 Erde 1093 ; denn 1063 der erste 4413 Himmel 3772 und 2532 die erste 4413 Erde 1093 waren vergangen 3928 , und 2532 das Meer 2281 ist 2076 nicht 3756 mehr 2089 .	1 και<2532> ειδον<1492> <5627> ουρανον<3772> καινον<2537> και<2532> γην<1093> καινην<2537> ο<3588> γαρ<1063> πρωτος<4413> ουρανος<3772> και<2532> η<3588> πρωτη<4413> γη<1093> παρηλθεν<3928> <5627> και<2532> η<3588> θαλασσα<2281> ουκ<3756> εστιν<2076> <5748> ετι<2089>	1Und (G2532)ich sah (G1492)einen neuen (G2537)Himmel (G3772)und (G2532)eine neue (G2537)Erde (G1093); denn (G1063)der erste (G4413)Himmel (G3772)und (G2532)die erste (G4413)Erde (G1093)verging (G3928), und (G2532)das Meer (G2281)ist (G2076)nicht (G3756)mehr (G2089).
Offb	21	2	Offb 21,2 Und 2532 ich 1473 sah 1492 die heilige 40 Stadt 4172 , das neue 2537 Jerusalem 2419 , aus 1537 dem Himmel 3772 herniederkommen 2597 von 575 Gott 2316 , bereitet 2090 wie 5613 eine für ihren 846 Mann 435 geschmückte 2885 Braut 3565 .	2 και<2532> εγω<1473> ιωαννης<2491> ειδον<1492> <5627> την<3588> πολιν<4172> την<3588> αγιαν<40> ιερουσαλημ<2419> καινην<2537> καταβαινουσαν<2597> <5723> απο<575> του<3588> θεου<2316> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> ητοιμασμενην<2090> <5772> ως<5613> νυμφην<3565> κεκοσμημενην<2885> <5772> τω<3588> ανδρι<435> αυτης<846>	2Und (G2532)ich (G1473), Johannes (G2491), sah (G1492)die heilige (G40)Stadt (G4172), das neue (G2537)Jerusalem (G2419), von (G575)Gott (G2316)aus (G1537)dem Himmel (G3772)herabfahren (G2597), bereitet (G2090)als (G5613)eine geschmückte (G2885)Braut (G3565)ihrem (G846)Mann (G435).
Offb	21	3	Offb 21,3 Und 2532 ich hörte 191 eine laute 3173 Stimme 5456 aus 1537 dem Himmel 3772 sagen 3004 : Siehe 2400 , die Hütte 4633 {O. das Zelt} Gottes 2316 bei 3326 den Menschen 444 ! Und 2532 er wird 4637 bei 3326 ihnen 846 wohnen 4637 , {Eig. zelten} und 2532 sie werden 2071 sein 846 Volk 2992 sein 2071 , und 2532 Gott 2316 selbst 846 wird 2071 bei 3326 ihnen 846 sein 2071 , ihr 846 Gott 2316 .	3 και<2532> ηκουσα<191> <5656> φωνης<5456> μεγαλης<3173> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> λεγουσης<3004> <5723> ιδου<2400> <5628> η<3588> σκηνη<4633> του<3588> θεου<2316> μετα<3326> των<3588> ανθρωπων<444> και<2532> σκηνωσει<4637> <5692> μετ<3326> αυτων<846> και<2532> αυτοι<846> λαοι<2992> αυτου<846> εσονται<2071> <5704> και<2532> αυτος<846> ο<3588> θεος<2316> εσται<2071> <5704> μετ<3326> αυτων<846> θεος<2316> αυτων<846>	3Und (G2532)ich hörte (G191)eine große (G3173)Stimme (G5456)von (G1537)dem Stuhl (G3772), die sprach (G3004): Siehe (G2400)da, die Hütte (G4633)Gottes (G2316)bei (G3326)den Menschen (G444)! und (G2532)er (G4637)wird bei (G3326)ihnen (G846)wohnen (G4637), und (G2532)sie (G846)werden (G2071)sein (G846)Volk (G2992)sein (G2071), und (G2532)er selbst (G846), Gott (G2316)mit (G3326)ihnen (G846), wird (G2071)ihr (G846)Gott (G2316)sein (G2071);

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	21	4	Offb 21,4 Und 2532 er 2316 wird 1813 jede 3956 Träne 1144 von 575 ihren 846 Augen 3788 abwischen 1813 , und 2532 der Tod 2288 wird 2071 nicht 3756 mehr 2089 sein 2071 , noch 3777 Trauer 3997 , noch 3777 Geschrei 2906 , noch 3777 3756 Schmerz 4192 wird 2071 mehr 2089 sein 2071 ; denn 3754 das Erste 4413 ist vergangen 565 .	4 και<2532> εξαλειψει<1813> <5692> ο<3588> θεος<2316> παν<3956> δακρυον<1144> απο<575> των<3588> οφθαλμων<3788> αυτων<846> και<2532> ο<3588> θανατος<2288> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> ετι<2089> ουτε<3777> πενθος<3997> ουτε<3777> κραυγη<2906> ουτε<3777> πονος<4192> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> ετι<2089> οτι<3754> τα<3588> πρωτα<4413> απηλθον<565> <5627>	4und (G2532)Gott (G2316)wird abwischen (G1813)alle (G3956)Tränen (G1144)von (G575)ihren (G846)Augen (G3788), und (G2532)der Tod (G2288)wird (G2071)nicht (G3756)mehr (G2089)sein (G2071), noch (G3777)Leid (G3997)noch (G3777)Geschrei (G2906)noch (G3777 3756)Schmerz (G4192)wird (G2071)mehr (G2089)sein (G2071); denn (G3754)das Erste (G4413)ist vergangen (G565).
Offb	21	5	Offb 21,5 Und 2532 der auf 1909 dem Throne 2362 saß 2521 sprach 2036 : Siehe 2400 , ich mache 4160 alles 3956 neu 2537 . Und 2532 er spricht 3004 [zu mir 3427]: Schreibe 1125 , denn 3754 diese 3778 Worte 3056 sind 1526 gewiß 4103 {O. zuverlässig, treu} und 2532 wahrhaftig 228 .	5 και<2532> ειπεν<2036> <5627> ο<3588> καθημενος<2521> <5740> επι<1909> του<3588> θρονου<2362> ιδου<2400> <5628> καινα<2537> παντα<3956> ποιω<4160> <5719> και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> γραψον<1125> <5657> οτι<3754> ουτοι<3778> οι<3588> λογοι<3056> αληθινοι<228> και<2532> πιστοι<4103> εισιν<1526> <5748>	5Und (G2532)der (G2521)auf (G1909)dem Stuhl (G2362)saß (G2521), sprach (G2036): Siehe (G2400), ich mache (G4160)alles (G3956)neu (G2537)! Und (G2532)er spricht (G3004)zu mir (G3427): Schreibe (G1125); denn (G3754)diese (G3778)Worte (G3056)sind (G1526)wahrhaftig (G228)und (G2532)gewiß (G4103)!
Offb	21	6	Offb 21,6 Und 2532 er sprach 2036 zu mir 3427 : Es ist geschehen 1096 . Ich 1473 bin 1510 das Alpha 1 und 2532 das Omega 5598 , {S. die Anm. zu Kap. 1,8} der Anfang 746 und 2532 das Ende 5056 . Ich 1473 will 1325 dem Dürstenden 1372 aus 1537 der Quelle 4077 des Wassers 5204 des Lebens 2222 geben 1325 umsonst 1432 .	6 και<2532> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> γεγονεν<1096> <5754> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> το<3588> α<1> και<2532> το<3588> ω<5598> η<3588> αρχη<746> και<2532> το<3588> τελος<5056> εγω<1473> τω<3588> διψωντι<1372> <5723> δωσω<1325> <5692> εκ<1537> της<3588> πηγης<4077> του<3588> υδατος<5204> της<3588> ζωης<2222> δωρεαν<1432>	6Und (G2532)er sprach (G2036)zu mir (G3427): Es ist geschehen (G1096). Ich (G1473)bin (G1510)das A (G1)und (G2532)das O (G5598), der Anfang (G746)und (G2532)das Ende (G5056). Ich (G1473)will (G1325)den Durstigen (G1372)geben (G1325)von (G1537)dem Brunnen (G4077)des lebendigen (G2222)Wassers (G5204)umsonst (G1432).
Offb	21	7	Offb 21,7 Wer überwindet 3528 , wird 2816 dieses 3956 ererben 2816 , und 2532 ich werde 2071 ihm 846 Gott 2316 sein 2071 , und 2532 er wird 2071 mir 3427 Sohn 5207 sein 2071 .	7 ο<3588> νικων<3528> <5723> κληρονομησει<2816> <5692> παντα<3956> και<2532> εσομαι<2071> <5704> αυτω<846> θεος<2316> και<2532> αυτος<846> εσται<2071> <5704> μοι<3427> ο<3588> υιος<5207>	7Wer überwindet (G3528), der wird (G2816)es alles (G3956)ererben (G2816), und (G2532)ich (G2071)werde sein (G846)Gott (G2316)sein (G2071), und (G2532)er (G846)wird (G2071)mein (G3427)Sohn (G5207)sein (G2071).
Offb	21	8	Offb 21,8 Den Feigen 1169 aber 1161 und 2532 Ungläubigen 571 {O. Untreuen} und 2532 mit Greueln Befleckten 948 und 2532 Mördern 5406 und 2532 Hurern 4205 und 2532 Zauberern 5332 und 2532 Götzendienern 1496 und 2532 allen 3956 Lügnern 5571 - ihr 846 Teil 3313 ist in 1722 dem See 3041 , der 3739 mit Feuer 4442 und 2532 Schwefel 2303 brennt 2545 , welches 3588 der zweite 1208 Tod 2288 ist 2076 .	8 δειλοις<1169> δε<1161> και<2532> απιστοις<571> και<2532> εβδελυγμενοις<948> <5772> και<2532> φονευσιν<5406> και<2532> πορνοις<4205> και<2532> φαρμακευσιν<5332> και<2532> ειδωλολατραις<1496> και<2532> πασιν<3956> τοις<3588> ψευδεσιν<5571> το<3588> μερος<3313> αυτων<846> εν<1722> τη<3588> λιμνη<3041> τη<3588> καιομενη<2545> <5746> πυρι<4442> και<2532> θειω<2303> ο<3739> εστιν<2076> <5748> δευτερος<1208> θανατος<2288>	8Der Verzagten (G1169)aber (G1161)und (G2532)Ungläubigen (G571)und (G2532)Greulichen (G948)und (G2532)Totschläger (G5406)und (G2532)Hurer (G4205)und (G2532)Zauberer (G5332)und (G2532)Abgöttischen (G1496)und (G2532)aller (G3956)Lügner (G5571), deren (G846)Teil (G3313)wird sein in (G1722)dem Pfuhl (G3041), der (G3588)mit Feuer (G4442)und (G2532)Schwefel (G2303)brennt (G2545); das ist (G3603)der andere (G1208)Tod (G2288).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	21	9	Offb 21,9 Und 2532 es kam 2064 einer 1520 von den sieben 2033 Engeln 32 , welche 3588 die sieben 2033 Schalen 5357 hatten 2192 , voll 1073 der sieben 2033 letzten 2078 Plagen 4127 , und 2532 redete 2980 mit 3326 mir 1700 und sprach 3004 : Komm her 1204 , ich will 1166 dir 4671 die Braut 3565 , das Weib 1135 des Lammes 721 {O. die Braut des Lammes, das Weib} zeigen 1166 .	9 και<2532> ηλθεν<2064> <5627> προς<4314> με<3165> εις<1520> των<3588> επτα<2033> αγγελων<32> των<3588> εχοντων<2192> <5723> τας<3588> επτα<2033> φιαλας<5357> τας<3588> γεμουσας<1073> <5723> των<3588> επτα<2033> πληγων<4127> των<3588> εσχατων<2078> και<2532> ελαλησεν<2980> <5656> μετ<3326> εμου<1700> λεγων<3004> <5723> δευρο<1204> <5773> δειξω<1166> <5692> σοι<4671> την<3588> νυμφην<3565> του<3588> αρνιου<721> την<3588> γυναικα<1135>	9Und (G2532)es kam (G2064)zu (G4314)mir (G3165)einer von (G1520)den sieben (G2033)Engeln (G32), welche (G3588)die sieben (G2033)Schalen (G5357)voll (G1073)der letzten (G2078)sieben (G2033)Plagen (G4127)hatten (G2192), und (G2532)redete (G2980)mit (G3326)mir (G1700)und sprach (G3004): Komm (G1204), ich (G1166)will dir (G4671)das Weib (G3565)zeigen (G1166), die Braut (G1135)des Lammes (G721).
Offb	21	10	Offb 21,10 Und 2532 er führte 667 mich 3165 im 1722 Geiste 4151 hinweg 667 auf 1909 einen großen 3173 und 2532 hohen 5308 Berg 3735 und 2532 zeigte 1166 mir 3427 die heilige 40 Stadt 4172 , Jerusalem 2419 , herniederkommend 2597 aus 1537 dem Himmel 3772 von 575 Gott 2316 ;	10 και<2532> απηνεγκεν<667> <5656> με<3165> εν<1722> πνευματι<4151> επ<1909> ορος<3735> μεγα<3173> και<2532> υψηλον<5308> και<2532> εδειξεν<1166> <5656> μοι<3427> την<3588> πολιν<4172> την<3588> μεγαλην<3173> την<3588> αγιαν<40> ιερουσαλημ<2419> καταβαινουσαν<2597> <5723> εκ<1537> του<3588> ουρανου<3772> απο<575> του<3588> θεου<2316>	10Und (G2532)er führte (G667)mich (G3165)hin (G667)im (G1722)Geist (G4151)auf (G1909)einen großen (G3173)und (G2532)hohen (G5308)Berg (G3735)und (G2532)zeigte (G1166)mir (G3427)die große (G3173)Stadt (G4172), das heilige (G40)Jerusalem (G2419), herniederfahren (G2597)aus (G1537)dem Himmel (G3772)von (G575)Gott (G2316),
Offb	21	11	Offb 21,11 und sie hatte 2192 die Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 . Ihr 846 Lichtglanz 5458 {O. ihre Leuchte} war gleich 3664 einem sehr kostbaren Edelstein 5093 3037 , wie 5613 ein krystallheller 2929 Jaspisstein 2393 3037 ;	11 εχουσαν<2192> <5723> την<3588> δοξαν<1391> του<3588> θεου<2316> και<2532> ο<3588> φωστηρ<5458> αυτης<846> ομοιος<3664> λιθω<3037> τιμιωτατω<5093> ως<5613> λιθω<3037> ιασπιδι<2393> κρυσταλλιζοντι<2929> <5723>	11die hatte (G2192)die Herrlichkeit (G1391)Gottes (G2316). Und (G2532)ihr (G846)Licht (G5458)war gleich (G3664)dem alleredelsten (G5093)Stein (G3037), (G5613)einem hellen (G2929)Jaspis (G2393 3037).
Offb	21	12	Offb 21,12 und 5037 sie hatte 2192 eine große 3173 und 2532 hohe 5308 Mauer 5038 und hatte 2192 zwölf 1427 Tore 4440 , und 2532 an 1909 den Toren 4440 zwölf 1427 Engel 32 , und 2532 Namen 3686 darauf geschrieben 1924 , welche 3739 die der zwölf 1427 Stämme 5443 der Söhne 5207 Israels 2474 sind 2076 .	12 εχουσαν<2192> <5723> τε<5037> τειχος<5038> μεγα<3173> και<2532> υψηλον<5308> εχουσαν<2192> <5723> πυλωνας<4440> δωδεκα<1427> και<2532> επι<1909> τοις<3588> πυλωσιν<4440> αγγελους<32> δωδεκα<1427> και<2532> ονοματα<3686> επιγεγραμμενα<1924> <5772> α<3739> εστιν<2076> <5748> των<3588> δωδεκα<1427> φυλων<5443> των<3588> υιων<5207> ισραηλ<2474>	12Und (G5037)sie hatte (G2192)eine große (G3173)und (G2532)hohe (G5308)Mauer (G5038)und hatte (G2192)zwölf (G1427)Tore (G4440)und (G2532)auf (G1909)den Toren (G4440)zwölf (G1427)Engel (G32), und (G2532)Namen (G3686)darauf (G1924)geschrieben (G1924), nämlich (G3739)der (G2076)zwölf (G1427)Geschlechter (G5443)der Kinder (G5207)Israel (G2474).
Offb	21	13	Offb 21,13 Nach 575 {Eig. von; so auch weiterhin in diesem Verse} Osten 395 drei 5140 Tore 4440 , und nach 575 Norden 1005 drei 5140 Tore 4440 , und nach 575 Süden 3558 drei 5140 Tore 4440 , und 2532 nach 575 Westen 1424 drei 5140 Tore 4440 .	13 απ<575> ανατολης<395> πυλωνες<4440> τρεις<5140> απο<575> βορρα<1005> πυλωνες<4440> τρεις<5140> απο<575> νοτου<3558> πυλωνες<4440> τρεις<5140> και<2532> απο<575> δυσμων<1424> πυλωνες<4440> τρεις<5140>	13Vom (G575)Morgen (G395)drei (G5140)Tore (G4440), von (G575)Mitternacht (G1005)drei (G5140)Tore (G4440), vom (G575)Mittag (G3558)drei (G5140)Tore (G4440), (G2532)vom (G575)Abend (G1424)drei (G5140)Tore (G4440).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	21	14	Offb 21,14 Und 2532 die Mauer 5038 der Stadt 4172 hatte 2192 zwölf 1427 Grundlagen 2310 , und 2532 auf 1722 denselben 846 zwölf Namen 3686 der zwölf 1427 Apostel 652 des Lammes 721 .	14 και<2532> το<3588> τειχος<5038> της<3588> πολεως<4172> εχον<2192> <5723> θεμελιους<2310> δωδεκα<1427> και<2532> εν<1722> αυτοις<846> ονοματα<3686> των<3588> δωδεκα<1427> αποστολων<652> του<3588> αρνιου<721>	14Und (G2532)die Mauer (G5038)der Stadt (G4172)hatte (G2192)zwölf (G1427)Grundsteine (G2310)und (G2532)auf (G1722)ihnen (G846)die Namen (G3686)der zwölf (G1427)Apostel (G652)des Lammes (G721).
Offb	21	15	Offb 21,15 Und 2532 der mit 3326 mir 1700 redete 2980 hatte 2192 ein Maß, ein goldenes 5552 Rohr 2563 , auf daß 2443 er die Stadt 4172 messe 3354 und 2532 ihre 846 Tore 4440 und 2532 ihre 846 Mauern 5038 .	15 και<2532> ο<3588> λαλων<2980> <5723> μετ<3326> εμου<1700> ειχεν<2192> <5707> καλαμον<2563> χρυσουν<5552> ινα<2443> μετρηση<3354> <5661> την<3588> πολιν<4172> και<2532> τους<3588> πυλωνας<4440> αυτης<846> και<2532> το<3588> τειχος<5038> αυτης<846>	15Und (G2532)der (G2980)mit (G3326)mir (G1700)redete (G2980), hatte (G2192)ein goldenes (G5552)Rohr (G2563), daß (G2443)er die Stadt (G4172)messen (G3354)sollte und (G2532)ihre Tore (G4440 846)und (G2532)Mauer (G5038 846).
Offb	21	16	Offb 21,16 Und 2532 die Stadt 4172 liegt 2749 viereckig 5068 , und 2532 ihre 846 Länge 3372 ist 2076 so groß 5118 wie 3745 2532 die Breite 4114 . Und 2532 er maß 3354 die Stadt 4172 mit 1909 dem Rohre 2563 - 12000 1427 5505 Stadien 4712 ; die Länge 3372 und 2532 die Breite 4114 und 2532 die Höhe 5311 derselben 846 sind 2076 gleich 2470 .	16 και<2532> η<3588> πολις<4172> τετραγωνος<5068> κειται<2749> <5736> και<2532> το<3588> μηκος<3372> αυτης<846> τοσουτον<5118> εστιν<2076> <5748> οσον<3745> και<2532> το<3588> πλατος<4114> και<2532> εμετρησεν<3354> <5656> την<3588> πολιν<4172> τω<3588> καλαμω<2563> επι<1909> σταδιων<4712> δωδεκα<1427> χιλιαδων<5505> το<3588> μηκος<3372> και<2532> το<3588> πλατος<4114> και<2532> το<3588> υψος<5311> αυτης<846> ισα<2470> εστιν<2076> <5748>	16Und (G2532)die Stadt (G4172)liegt (G2749)viereckig (G5068), und (G2532)ihre Länge (G3372 846)ist (G2076)so groß (G5118)als (G3745 2532)die Breite (G4114). Und (G2532)er maß (G3354)die Stadt (G4172)mit dem Rohr (G2563 1909)auf 12,000 (G1427 5505)Feld Wegs (G4712). Die Länge (G3372)und (G2532)die Breite (G4114)und (G2532)die Höhe (G5311)der Stadt (G846)sind (G2076)gleich (G2470).
Offb	21	17	Offb 21,17 Und 2532 er maß 3354 ihre 846 Mauer 5038 , 144 1540 5062 5064 Ellen 4083 , eines Menschen 444 Maß 3358 , das 3739 ist 2076 3603 des Engels 32 . {O. Menschen - d.i. Engels-Maß}	17 και<2532> εμετρησεν<3354> <5656> το<3588> τειχος<5038> αυτης<846> εκατον<1540> τεσσαρακοντα<5062> τεσσαρων<5064> πηχων<4083> μετρον<3358> ανθρωπου<444> ο<3739> εστιν<2076> <5748> αγγελου<32>	17Und (G2532)er maß (G3354)ihre Mauer (G5038 846), 144 (G5062 1540 5064)Ellen (G4083), nach Menschenmaß (G444 3358), das (G3603)der Engel (G32)hat (G3603).
Offb	21	18	Offb 21,18 Und 2532 der Bau 1739 ihrer 846 Mauer 5038 war 2258 Jaspis 2393 , und 2532 die Stadt 4172 reines 2513 Gold 5553 , gleich 3664 reinem 2513 Glase 5194 .	18 και<2532> ην<2258> <5713> η<3588> ενδομησις<1739> του<3588> τειχους<5038> αυτης<846> ιασπις<2393> και<2532> η<3588> πολις<4172> χρυσιον<5553> καθαρον<2513> ομοια<3664> υαλω<5194> καθαρω<2513>	18Und (G2532)der Bau (G1739)ihrer (G846)Mauer (G5038)war (G2258)von Jaspis (G2393)und (G2532)die Stadt (G4172)von lauterm (G2513)Golde (G5553)gleich (G3664)dem reinen (G2513)Glase (G5194).
Offb	21	19	Offb 21,19 Die Grundlagen 2310 der Mauer 5038 der Stadt 4172 waren geschmückt 2885 mit jedem 3956 Edelstein 5093 3037 : die erste 4413 Grundlage 2310 , Jaspis 2393 ; die zweite 1208 Saphir 4552 ; die dritte 5154 Chalcedon 5472 ; die vierte 5067 , Smaragd 4665 ;	19 και<2532> οι<3588> θεμελιοι<2310> του<3588> τειχους<5038> της<3588> πολεως<4172> παντι<3956> λιθω<3037> τιμιω<5093> κεκοσμημενοι<2885> <5772> ο<3588> θεμελιος<2310> ο<3588> πρωτος<4413> ιασπις<2393> ο<3588> δευτερος<1208> σαπφειρος<4552> ο<3588> τριτος<5154> χαλκηδων<5472> ο<3588> τεταρτος<5067> σμαραγδος<4665>	19Und (G2532)die Grundsteine (G2310)der Mauer (G5038)um die Stadt (G4172)waren geschmückt (G2885)mit allerlei (G3956)Edelgestein (G5093 3037). Der erste (G4413)Grund (G2310)war ein Jaspis (G2393), der andere (G1208)ein Saphir (G4552), der dritte (G5154)ein Chalzedonier (G5472), der vierte (G5067)ein Smaragd (G4665),

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	21	20	Offb 21,20 die fünfte 3991 , Sardonix 4557 ; die sechste 1623 , Sardis 4556 ; die siebte 1442 , Chrysolith 5555 ; die achte 3590 , Beryll 969 ; die neunte 1766 , Topas 5116 ; die zehnte 1182 , Chrysopras 5556 ; die elfte 1734 , Hyacinth 5192 ; die zwölfte 1428 , Amethyst 271 .	20 ο<3588> πεμπτος<3991> σαρδονυξ<4557> ο<3588> εκτος<1623> σαρδιος<4556> ο<3588> εβδομος<1442> χρυσολιθος<5555> ο<3588> ογδοος<3590> βηρυλλος<969> ο<3588> εννατος<1766> τοπαζιον<5116> ο<3588> δεκατος<1182> χρυσοπρασος<5556> ο<3588> ενδεκατος<1734> υακινθος<5192> ο<3588> δωδεκατος<1428> αμεθυστος<271>	20der fünfte (G3991)ein Sardonix (G4557), der sechste (G1623)ein Sarder (G4556), der siebente (G1442)ein Chrysolith (G5555), der achte (G3590)ein Berill (G969), der neunte (G1766)ein Topas (G5116), der zehnte (G1182)ein Chrysopras (G5556), der elfte (G1734)ein Hyazinth (G5192), der zwölfte (G1428)ein Amethyst (G271).
Offb	21	21	Offb 21,21 Und 2532 die zwölf 1427 Tore 4440 waren zwölf 1427 Perlen 3135 , je 1538 303 eines 1520 {W. je ein jedes einzelne} der Tore 4440 war 2258 aus 1537 einer 1520 Perle 3135 , und 2532 die Straße 4113 der Stadt 4172 reines 2513 Gold 5553 , wie 5613 durchsichtiges 1307 Glas 5194 .	21 και<2532> οι<3588> δωδεκα<1427> πυλωνες<4440> δωδεκα<1427> μαργαριται<3135> ανα<303> εις<1520> εκαστος<1538> των<3588> πυλωνων<4440> ην<2258> <5713> εξ<1537> ενος<1520> μαργαριτου<3135> και<2532> η<3588> πλατεια<4113> της<3588> πολεως<4172> χρυσιον<5553> καθαρον<2513> ως<5613> υαλος<5194> διαφανης<1307>	21Und (G2532)die zwölf (G1427)Tore (G4440)waren zwölf (G1427)Perlen (G3135), und ein (G1520)jeglich (G1538 303)Tor (G4440)war (G2258)von (G1537)einer (G1520)Perle (G3135); und (G2532)die Gassen (G4113)der Stadt (G4172)waren lauteres (G2513)Gold (G5553)wie (G5613)ein durchscheinend (G1307)Glas (G5194).
Offb	21	22	Offb 21,22 Und 2532 ich sah 1492 keinen 3756 Tempel 3485 in 1722 ihr 846 , denn 1063 der Herr 2962 , Gott 2316 , der Allmächtige 3841 , ist 2076 ihr 846 Tempel 3485 , und 2532 das Lamm 721 .	22 και<2532> ναον<3485> ουκ<3756> ειδον<1492> <5627> εν<1722> αυτη<846> ο<3588> γαρ<1063> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> ο<3588> παντοκρατωρ<3841> ναος<3485> αυτης<846> εστιν<2076> <5748> και<2532> το<3588> αρνιον<721>	22Und (G2532)ich sah (G1492)keinen (G3756)Tempel (G3485)darin (G1722 846); denn (G1063)der HERR (G2962), der allmächtige (G3841)Gott (G2316), ist (G2076)ihr (G846)Tempel (G3485), und (G2532)das Lamm (G721).
Offb	21	23	Offb 21,23 Und 2532 die Stadt 4172 bedarf 2192 5532 nicht 3756 der Sonne 2246 , noch 3761 des Mondes 4582 , auf daß 2443 sie ihr 1722 846 scheinen 5316 ; denn 1063 die Herrlichkeit 1391 Gottes 2316 hat 5461 sie 846 erleuchtet 5461 , und 2532 ihre 846 Lampe 3088 ist das Lamm 721 .	23 και<2532> η<3588> πολις<4172> ου<3756> χρειαν<5532> εχει<2192> <5719> του<3588> ηλιου<2246> ουδε<3761> της<3588> σεληνης<4582> ινα<2443> φαινωσιν<5316> <5725> εν<1722> αυτη<846> η<3588> γαρ<1063> δοξα<1391> του<3588> θεου<2316> εφωτισεν<5461> <5656> αυτην<846> και<2532> ο<3588> λυχνος<3088> αυτης<846> το<3588> αρνιον<721>	23Und (G2532)die Stadt (G4172)bedarf (G5532 2192)keiner (G3756)Sonne (G2246)noch (G3761)des Mondes (G4582), daß (G2443)sie scheinen (G5316); denn (G1063)die Herrlichkeit (G1391)Gottes (G2316)erleuchtet (G5461)sie (G846), und (G2532)ihre (G846)Leuchte (G3088)ist das Lamm (G721).
Offb	21	24	Offb 21,24 Und 2532 die Nationen 1484 werden 4043 durch 1722 ihr 846 Licht 5457 {d.h. vermöge, vermittelst ihres Lichtes} wandeln 4043 , und 2532 die Könige 935 der Erde 1093 bringen 5342 ihre 846 Herrlichkeit 1391 zu 1519 ihr 846 .	24 και<2532> τα<3588> εθνη<1484> των<3588> σωζομενων<4982> <5746> εν<1722> τω<3588> φωτι<5457> αυτης<846> περιπατησουσιν<4043> <5692> και<2532> οι<3588> βασιλεις<935> της<3588> γης<1093> φερουσιν<5342> <5719> την<3588> δοξαν<1391> και<2532> την<3588> τιμην<5092> αυτων<846> εις<1519> αυτην<846>	24Und (G2532)die Heiden (G1484), die da selig (G4982)werden, wandeln (G4043)in (G1722)ihrem (G846)Licht (G5457); und (G2532)die Könige (G935)auf Erden (G1093)werden ihre (G846)Herrlichkeit (G2532 1391 5092)in (G1519)sie (G846)bringen (G5342).
Offb	21	25	Offb 21,25 Und 2532 ihre 846 Tore 4440 sollen 2808 bei Tage 2250 nicht 3364 geschlossen 2808 werden, denn 1063 Nacht 3571 wird 2071 daselbst 1563 nicht 3756 sein 2071 .	25 και<2532> οι<3588> πυλωνες<4440> αυτης<846> ου<3756> μη<3361> κλεισθωσιν<2808> <5686> ημερας<2250> νυξ<3571> γαρ<1063> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> εκει<1563>	25Und (G2532)ihre (G846)Tore (G4440)werden (G2808)nicht (G3364)verschlossen (G2808)des Tages (G2250); denn (G1063)da (G1563)wird (G2071)keine (G3756)Nacht (G3571)sein (G2071).
Offb	21	26	Offb 21,26 Und 2532 man wird 5342 die Herrlichkeit 1391 und 2532 die Ehre 5092 der Nationen 1484 zu 1519 ihr 846 bringen 5342 .	26 και<2532> οισουσιν<5342> <5692> την<3588> δοξαν<1391> και<2532> την<3588> τιμην<5092> των<3588> εθνων<1484> εις<1519> αυτην<846>	26Und (G2532)man (G5342)wird die Herrlichkeit (G1391)und (G2532)die Ehre (G5092)der Heiden (G1484)in (G1519)sie (G846)bringen (G5342).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	21	27	Offb 21,27 Und 2532 nicht 3364 wird 1525 in 1519 sie 846 eingehen 1525 irgend etwas 3956 Gemeines 2840 und 2532 was Greuel 946 und 2532 Lüge 5579 tut 4160 , sondern 1508 nur die geschrieben 1125 sind in 1722 dem Buche 975 des Lebens 2222 des Lammes 721 .	27 και<2532> ου<3756> μη<3361> εισελθη<1525> <5632> εις<1519> αυτην<846> παν<3956> κοινουν<2840> <5723> και<2532> ποιουν<4160> <5723> βδελυγμα<946> και<2532> ψευδος<5579> ει<1487> μη<3361> οι<3588> γεγραμμενοι<1125> <5772> εν<1722> τω<3588> βιβλιω<975> της<3588> ζωης<2222> του<3588> αρνιου<721>	27Und (G2532)es wird (G1525)nicht (G3364)hineingehen (G1519 1525 846)irgend (G3956)ein Gemeines (G2840)und (G2532)das (G4160)da Greuel (G946)tut (G4160)und (G2532)Lüge (G5579), sondern (G1508)die geschrieben (G1125)sind in (G1722)dem Lebensbuch (G2222 975)des Lammes (G721).
Offb	22	1	Offb 22,1 Und 2532 er zeigte 1166 mir 3427 einen Strom 4215 von Wasser 5204 des Lebens 2222 , {O. viell. von lebendigem Wasser; eig. von Lebenswasser} glänzend 2986 wie 5613 Krystall 2930 , der hervorging 1607 aus 1537 dem Throne 2362 Gottes 2316 und 2532 des Lammes 721 .	1 και<2532> εδειξεν<1166> <5656> μοι<3427> καθαρον<2513> ποταμον<4215> υδατος<5204> ζωης<2222> λαμπρον<2986> ως<5613> κρυσταλλον<2930> εκπορευομενον<1607> <5740> εκ<1537> του<3588> θρονου<2362> του<3588> θεου<2316> και<2532> του<3588> αρνιου<721>	1Und (G2532)er zeigte (G1166)mir (G3427)einen lautern (G2513)Strom (G4215)des lebendigen (G2222)Wassers (G5204), klar (G2986)wie (G5613)ein Kristall (G2930); der ging (G1607)aus von (G1537)dem Stuhl (G2362)Gottes (G2316)und (G2532)des Lammes (G721).
Offb	22	2	Offb 22,2 In 1722 der Mitte 3319 ihrer 846 Straße 4113 und 2532 des Stromes 4215 , diesseits 1782 und 2532 jenseits 1782 , war der Baum 3586 des Lebens 2222 , der zwölf 1427 Früchte 2590 trägt 4160 und jeden 1538 Monat 3376 seine 846 Frucht 2590 gibt 591 ; und 2532 die Blätter 5444 des Baumes 3586 sind zur 1519 Heilung 2322 der Nationen 1484 .	2 εν<1722> μεσω<3319> της<3588> πλατειας<4113> αυτης<846> και<2532> του<3588> ποταμου<4215> εντευθεν<1782> και<2532> εντευθεν<1782> ξυλον<3586> ζωης<2222> ποιουν<4160> <5723> καρπους<2590> δωδεκα<1427> κατα<2596> μηνα<3376> ενα<1520> εκαστον<1538> αποδιδουν<591> <5723> τον<3588> καρπον<2590> αυτου<846> και<2532> τα<3588> φυλλα<5444> του<3588> ξυλου<3586> εις<1519> θεραπειαν<2322> των<3588> εθνων<1484>	2Mitten (G1722 3319)auf ihrer (G846)Gasse (G4113)auf beiden (G2532)Seiten (G1782 1782)des Stroms (G4215)stand Holz (G3586)des Lebens (G2222), das trug (G4160)zwölfmal (G1427)Früchte (G2590)und brachte (G591)seine (G846)Früchte (G2590)alle (G1538 2596 1520)Monate (G3376); und (G2532)die Blätter (G5444)des Holzes (G3586)dienten (G1519)zu der Gesundheit (G2322)der Heiden (G1484).
Offb	22	3	Offb 22,3 Und 2532 keinerlei 3756 3956 Fluch 2652 wird 2071 mehr 2089 sein 2071 ; und 2532 der Thron 2362 Gottes 2316 und 2532 des Lammes 721 wird 2071 in 1722 ihr 846 sein 2071 ; und 2532 seine 846 Knechte 1401 werden 3000 ihm 846 dienen 3000 , {O. Gottesdienst erweisen}	3 και<2532> παν<3956> καταναθεμα<2652> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> ετι<2089> και<2532> ο<3588> θρονος<2362> του<3588> θεου<2316> και<2532> του<3588> αρνιου<721> εν<1722> αυτη<846> εσται<2071> <5704> και<2532> οι<3588> δουλοι<1401> αυτου<846> λατρευσουσιν<3000> <5692> αυτω<846>	3Und (G2532)es (G2071)wird kein (G3756)Verbanntes (G2652)mehr (G2089 3956)sein (G2071). Und (G2532)der Stuhl (G2362)Gottes (G2316)und (G2532)des Lammes (G721)wird (G2071)darin (G1722 846)sein (G2071); und (G2532)seine (G846)Knechte (G1401)werden (G3000)ihm (G846)dienen (G3000)
Offb	22	4	Offb 22,4 und 2532 sie werden 3700 sein 846 Angesicht 4383 sehen 3700 ; und 2532 sein 846 Name 3686 wird an 1909 ihren 846 Stirnen 3359 sein.	4 και<2532> οψονται<3700> <5695> το<3588> προσωπον<4383> αυτου<846> και<2532> το<3588> ονομα<3686> αυτου<846> επι<1909> των<3588> μετωπων<3359> αυτων<846>	4und (G2532)sehen (G3700)sein (G846)Angesicht (G4383); und (G2532)sein (G846)Name (G3686)wird an (G1909)ihren (G846)Stirnen (G3359)sein.

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	22	5	Offb 22,5 Und 2532 Nacht 3571 wird 2071 nicht 3756 mehr 1563 sein 2071 und 2532 kein 3756 Bedürfnis 5532 2192 nach einer Lampe 3088 und 2532 des Lichtes 5457 der Sonne 2246 ; denn 3754 der Herr 2962 , Gott 2316 , {S. die Anm. zu Luk. 1,32} wird 5461 über ihnen 846 leuchten 5461 , und 2532 sie werden herrschen 936 in 1519 die Zeitalter 165 der Zeitalter 165 .	5 και<2532> νυξ<3571> ουκ<3756> εσται<2071> <5704> εκει<1563> και<2532> χρειαν<5532> ουκ<3756> εχουσιν<2192> <5719> λυχνου<3088> και<2532> φωτος<5457> ηλιου<2246> οτι<3754> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> φωτιζει<5461> <5719> αυτους<846> και<2532> βασιλευσουσιν<936> <5692> εις<1519> τους<3588> αιωνας<165> των<3588> αιωνων<165>	5Und (G2532)wird (G2071)keine (G3756)Nacht (G3571)da (G1563)sein (G2071), und (G2532)sie werden nicht (G3756)bedürfen (G5532)einer Leuchte (G3088 2192)oder (G2532)des Lichts (G5457)der Sonne (G2246); denn (G3754)Gott (G2316)der HERR (G2962)wird (G5461)sie (G846)erleuchten (G5461), und (G2532)sie (G936)werden regieren (G936)von (G1519)Ewigkeit (G165)zu Ewigkeit (G165).
Offb	22	6	Offb 22,6 Und 2532 er sprach 2036 zu mir 3427 : Diese 3778 Worte 3056 sind gewiß 4103 {O. zuverlässig, treu} und 2532 wahrhaftig 228 , und 2532 [der] Herr 2962 , der Gott 2316 der Geister 40 der Propheten 4396 , hat 649 seinen 846 Engel 32 gesandt 649 , seinen 846 Knechten 1401 zu zeigen 1166 , was 3739 bald 1722 5034 {O. in Kürze} geschehen 1096 muß 1163 .	6 και<2532> ειπεν<2036> <5627> μοι<3427> ουτοι<3778> οι<3588> λογοι<3056> πιστοι<4103> και<2532> αληθινοι<228> και<2532> κυριος<2962> ο<3588> θεος<2316> των<3588> αγιων<40> προφητων<4396> απεστειλεν<649> <5656> τον<3588> αγγελον<32> αυτου<846> δειξαι<1166> <5658> τοις<3588> δουλοις<1401> αυτου<846> α<3739> δει<1163> <5904> γενεσθαι<1096> <5635> εν<1722> ταχει<5034>	6Und (G2532)er sprach (G2036)zu mir (G3427): Diese (G3778)Worte (G3056)sind gewiß (G4103)und (G2532)wahrhaftig (G228); und (G2532)der HERR (G2962), der Gott (G2316)der Geister (G40)der Propheten (G4396), hat seinen (G846)Engel (G32)gesandt (G649), zu zeigen (G1166)seinen (G846)Knechten (G1401), was (G3739)bald (G1722 5034)geschehen (G1096)muß (G1163).
Offb	22	7	Offb 22,7 Und siehe 2400 , ich komme 2064 bald 5035 . Glückselig 3107 , der da bewahrt 5083 die Worte 3056 der Weissagung 4394 dieses 5127 Buches 975 !	7 ιδου<2400> <5628> ερχομαι<2064> <5736> ταχυ<5035> μακαριος<3107> ο<3588> τηρων<5083> <5723> τους<3588> λογους<3056> της<3588> προφητειας<4394> του<3588> βιβλιου<975> τουτου<5127>	7Siehe (G2400), ich komme (G2064)bald (G5035). Selig (G3107)ist, der (G5083)da hält (G5083)die Worte (G3056)der Weissagung (G4394)in diesem (G5127)Buch (G975).
Offb	22	8	Offb 22,8 Und 2532 ich 1473 , Johannes 2491 , bin der, welcher diese Dinge 5023 hörte 191 und 2532 sah 991 ; und 2532 als 3753 ich hörte 191 und 2532 sah 991 , fiel ich nieder 4098 , um anzubeten 4352 vor 1715 den Füßen 4228 des Engels 32 , der 3588 mir 3427 diese Dinge 5023 zeigte 1166 .	8 και<2532> εγω<1473> ιωαννης<2491> ο<3588> βλεπων<991> <5723> ταυτα<5023> και<2532> ακουων<191> <5723> και<2532> οτε<3753> ηκουσα<191> <5656> και<2532> εβλεψα<991> <5656> επεσα<4098> <5627> προσκυνησαι<4352> <5658> εμπροσθεν<1715> των<3588> ποδων<4228> του<3588> αγγελου<32> του<3588> δεικνυοντος<1166> <5723> μοι<3427> ταυτα<5023>	8Und (G2532)ich (G1473)bin Johannes (G2491), der solches (G5023)gesehen (G991)und (G2532)gehört (G191)hat. Und (G2532)da (G3753)ich's gehört (G191)und (G2532)gesehen (G991), fiel (G4098)ich nieder (G4098), anzubeten (G4352)zu (G1715)den Füßen (G4228)des Engels (G32), der (G3588)mir (G3427)solches (G5023)zeigte (G1166).
Offb	22	9	Offb 22,9 Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Siehe zu 3708 , tue es nicht 3361 . Ich bin 1510 dein 4675 Mitknecht 4889 {O. Mitsklave} und 2532 der deiner 4675 Brüder 80 , der Propheten 4396 , und 2532 derer, welche die Worte 3056 dieses 5127 Buches 975 bewahren 5083 . Bete 4352 Gott 2316 an 4352 .	9 και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> ορα<3708> <5720> μη<3361> συνδουλος<4889> σου<4675> γαρ<1063> ειμι<1510> <5748> και<2532> των<3588> αδελφων<80> σου<4675> των<3588> προφητων<4396> και<2532> των<3588> τηρουντων<5083> <5723> τους<3588> λογους<3056> του<3588> βιβλιου<975> τουτου<5127> τω<3588> θεω<2316> προσκυνησον<4352> <5657>	9Und (G2532)er spricht (G3004)zu mir (G3427): Siehe (G3708)zu, tu es nicht (G3361)! denn (G1063)ich bin (G1510)dein (G4675)Mitknecht (G4889)und (G2532)deiner (G4675)Brüder (G80), der Propheten (G4396), und (G2532)derer, die (G5083)da halten (G5083)die Worte (G3056)dieses (G5127)Buchs (G975). Bete (G4352)Gott (G2316)an (G4352)!

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	22	10	Offb 22,10 Und 2532 er spricht 3004 zu mir 3427 : Versiegle 4972 nicht 3361 die Worte 3056 der Weissagung 4394 dieses 5127 Buches 975 ; die Zeit 2540 ist 2076 nahe 1451 .	10 και<2532> λεγει<3004> <5719> μοι<3427> μη<3361> σφραγισης<4972> <5661> τους<3588> λογους<3056> της<3588> προφητειας<4394> του<3588> βιβλιου<975> τουτου<5127> οτι<3754> ο<3588> καιρος<2540> εγγυς<1451> εστιν<2076> <5748>	10Und (G2532)er spricht (G3004)zu mir (G3427): Versiegle (G4972)nicht (G3361)die Worte (G3056)der Weissagung (G4394)in diesem (G5127)Buch (G975); denn (G3754)die Zeit (G2540)ist (G2076)nahe (G1451)!
Offb	22	11	Offb 22,11 Wer unrecht tut 91 , tue 91 noch 2089 unrecht 91 , und 2532 wer unrein 4510 ist, verunreinige sich 4510 noch 2089 , und 2532 wer gerecht 1342 ist, übe 1344 noch 2089 Gerechtigkeit 1344 , und 2532 wer heilig 40 ist, sei 37 noch 2089 geheiligt 37 . {O. heilige sich noch}	11 ο<3588> αδικων<91> <5723> αδικησατω<91> <5657> ετι<2089> και<2532> ο<3588> ρυπων<4510> <5723> ρυπωσατω<4510> <5657> ετι<2089> και<2532> ο<3588> δικαιος<1342> δικαιωθητω<1344> <5682> ετι<2089> και<2532> ο<3588> αγιος<40> αγιασθητω<37> <5682> ετι<2089>	11Wer böse (G91)ist, der sei fernerhin (G2089)böse (G91), und (G2532)wer unrein (G4510)ist, der sei fernerhin (G2089)unrein (G4510); aber (G2532)wer fromm (G1342)ist, der sei fernerhin (G2089)fromm (G1344), und (G2532)wer heilig (G40)ist, der sei fernerhin (G2089)heilig (G37).
Offb	22	12	Offb 22,12 Siehe 2400 , ich komme 2064 bald 5035 , {Eig. schnell, eilends} und 2532 mein 3450 Lohn 3408 mit 3326 mir 1700 , um 591 einem jeden 1538 zu vergelten 591 , wie 5613 sein 846 Werk 2041 sein 2071 wird.	12 και<2532> ιδου<2400> <5628> ερχομαι<2064> <5736> ταχυ<5035> και<2532> ο<3588> μισθος<3408> μου<3450> μετ<3326> εμου<1700> αποδουναι<591> <5629> εκαστω<1538> ως<5613> το<3588> εργον<2041> αυτου<846> εσται<2071> <5704>	12Siehe (G2400), ich komme (G2064)bald (G5035)und (G2532)mein (G3450)Lohn (G3408)mit (G3326)mir (G1700), zu geben (G591)einem jeglichen (G1538), wie (G5613)seine (G846)Werke (G2041)sein werden (G2071).
Offb	22	13	Offb 22,13 Ich 1473 bin 1510 das Alpha 1 und 2532 das Omega 5598 , {S. die Anm. zu Kap. 1,8} der Erste 4413 und 2532 der Letzte 2078 , der Anfang 746 und 2532 das Ende 5056 .	13 εγω<1473> ειμι<1510> <5748> το<3588> α<1> και<2532> το<3588> ω<5598> αρχη<746> και<2532> τελος<5056> ο<3588> πρωτος<4413> και<2532> ο<3588> εσχατος<2078>	13Ich (G1473)bin (G1510)das A (G1)und (G2532)das O (G5598), der Anfang (G746)und (G2532)das Ende (G5056), der Erste (G4413)und (G2532)der Letzte (G2078).
Offb	22	14	Offb 22,14 Glückselig 3107 , die ihre 846 Kleider 4749 waschen 4160 , auf daß 2443 sie 846 ein Recht 1849 haben 2071 an 1909 dem Baume 3586 des Lebens 2222 und 2532 durch die Tore 4440 in 1519 die Stadt 4172 eingehen 1525 !	14 μακαριοι<3107> οι<3588> ποιουντες<4160> <5723> τας<3588> εντολας<1785> αυτου<846> ινα<2443> εσται<2071> <5704> η<3588> εξουσια<1849> αυτων<846> επι<1909> το<3588> ξυλον<3586> της<3588> ζωης<2222> και<2532> τοις<3588> πυλωσιν<4440> εισελθωσιν<1525> <5632> εις<1519> την<3588> πολιν<4172>	14Selig (G3107)sind, die (G4160)seine (G846)Gebote (G1785)halten (G4160), auf daß (G2443)sie (G846)Macht (G1849)haben (G2071)an (G1909)dem Holz (G3586)des Lebens (G2222)und (G2532)zu den Toren (G4440)eingehen (G1525)in (G1519)die Stadt (G4172).
Offb	22	15	Offb 22,15 Draußen 1854 sind die Hunde 2965 und 2532 die Zauberer 5333 und 2532 die Hurer 4205 und 2532 die Mörder 5406 und 2532 die Götzendiener 1496 und 2532 jeder 3956 , der die Lüge 5579 liebt 5368 und 2532 tut 4160 .	15 εξω<1854> δε<1161> οι<3588> κυνες<2965> και<2532> οι<3588> φαρμακοι<5333> και<2532> οι<3588> πορνοι<4205> και<2532> οι<3588> φονεις<5406> και<2532> οι<3588> ειδωλολατραι<1496> και<2532> πας<3956> ο<3588> φιλων<5368> <5723> και<2532> ποιων<4160> <5723> ψευδος<5579>	15Denn (G1161)draußen (G1854)sind die Hunde (G2965)und (G2532)die Zauberer (G5333)und (G2532)die Hurer (G4205)und (G2532)die Totschläger (G5406)und (G2532)die Abgöttischen (G1496)und (G2532)alle (G3956), die liebhaben (G5368)und (G2532)tun (G4160)die Lüge (G5579).

B.	K.	V.	Elberfelder 1871	Textus Receptus 1560	Luther 1912
Offb	22	16	Offb 22,16 Ich 1473 , Jesus 2424 , habe 3992 meinen 3450 Engel 32 gesandt 3992 , euch 5213 diese Dinge 5023 zu bezeugen 3140 in 1909 den Versammlungen 1577 . Ich 1473 bin 1510 die Wurzel 4491 und 2532 das Geschlecht 1085 Davids 1138 , der glänzende 2986 Morgenstern 3720 792 . {Eig. der glänzende, der Morgenstern}	16 εγω<1473> ιησους<2424> επεμψα<3992> <5656> τον<3588> αγγελον<32> μου<3450> μαρτυρησαι<3140> <5658> υμιν<5213> ταυτα<5023> επι<1909> ταις<3588> εκκλησιαις<1577> εγω<1473> ειμι<1510> <5748> η<3588> ριζα<4491> και<2532> το<3588> γενος<1085> του<3588> δαβιδ<1138> ο<3588> αστηρ<792> ο<3588> λαμπρος<2986> και<2532> ορθρινος<3720>	16Ich (G1473), Jesus (G2424), habe gesandt (G3992)meinen (G3450)Engel (G32), solches (G5023)euch (G5213)zu bezeugen (G3140)an (G1909)die Gemeinden (G1577). Ich (G1473)bin (G1510)die Wurzel (G4491 2532)des Geschlechts (G1085)David (G1138), der helle (G2986)Morgenstern (G3720 792).
Offb	22	17	Offb 22,17 Und 2532 der Geist 4151 und 2532 die Braut 3565 sagen 3004 : Komm 2064 ! Und 2532 wer es hört 191 , spreche 2036 : Komm 2064 ! Und 2532 wen da dürstet 1372 , der komme 2064 ; wer da will 2309 , nehme 2983 das Wasser 5204 des Lebens 2222 umsonst 1432 .	17 και<2532> το<3588> πνευμα<4151> και<2532> η<3588> νυμφη<3565> λεγουσιν<3004> <5719> ελθε<2064> <5628> και<2532> ο<3588> ακουων<191> <5723> ειπατω<2036> <5628> ελθε<2064> <5628> και<2532> ο<3588> διψων<1372> <5723> ελθετω<2064> <5628> και<2532> ο<3588> θελων<2309> <5723> λαμβανετω<2983> <5720> το<3588> υδωρ<5204> ζωης<2222> δωρεαν<1432>	17Und (G2532)der Geist (G4151)und (G2532)die Braut (G3565)sprechen (G3004): Komm (G2064)! Und (G2532)wer es hört (G191), der spreche (G2036): Komm (G2064)! Und (G2532)wen dürstet (G1372), der komme (G2064); und (G2532)wer (G2309)da will (G2309), der nehme (G2983)das Wasser (G5204)des Lebens (G2222)umsonst (G1432).
Offb	22	18	Offb 22,18 Ich bezeuge 4828 jedem 3956 , der die Worte 3056 der Weissagung 4394 dieses 5127 Buches 975 hört 191 : Wenn 1437 jemand 5100 zu 4314 diesen Dingen 5023 hinzufügt 2007 , so wird 2007 Gott 2316 ihm 846 1909 die Plagen 4127 hinzufügen 2007 , die in 1722 diesem 5129 Buche 975 geschrieben 1125 sind;	18 συμμαρτυρουμαι<4828> <5736> γαρ<1063> παντι<3956> ακουοντι<191> <5723> τους<3588> λογους<3056> της<3588> προφητειας<4394> του<3588> βιβλιου<975> τουτου<5127> εαν<1437> τις<5100> επιτιθη<2007> <5725> προς<4314> ταυτα<5023> επιθησει<2007> <5692> ο<3588> θεος<2316> επ<1909> αυτον<846> τας<3588> πληγας<4127> τας<3588> γεγραμμενας<1125> <5772> εν<1722> βιβλιω<975> τουτω<5129>	18Ich (G1063)bezeuge (G4828)allen (G3956), die da hören (G191)die Worte (G3056)der Weissagung (G4394)in diesem (G5127)Buch (G975): So (G1437)jemand (G5100)dazusetzt (G4314 2007 5023), so wird Gott (G2316)zusetzen (G2007)auf (G1909)ihn (G846)die Plagen (G4127), die (G1125)in (G1722)diesem (G5129)Buch (G975)geschrieben (G1125)stehen.
Offb	22	19	Offb 22,19 und 2532 wenn 1437 jemand 5100 von 575 den Worten 3056 des Buches 975 dieser 5129 Weissagung 4394 wegnimmt 851 , so wird 851 Gott 2316 sein 846 Teil 3313 wegnehmen 851 von 575 dem Baume 976 des Lebens 2222 und 2532 aus 1537 der heiligen 40 Stadt 4172 , die {O. von den Dingen, die} in 1722 diesem 5026 Buche 975 geschrieben 1125 ist.	19 και<2532> εαν<1437> τις<5100> αφαιρη<851> <5725> απο<575> των<3588> λογων<3056> βιβλου<976> της<3588> προφητειας<4394> ταυτης<3778> αφαιρησει<851> <5692> ο<3588> θεος<2316> το<3588> μερος<3313> αυτου<846> απο<575> βιβλου<976> της<3588> ζωης<2222> και<2532> εκ<1537> της<3588> πολεως<4172> της<3588> αγιας<40> και<2532> των<3588> γεγραμμενων<1125> <5772> εν<1722> βιβλιω<975> τουτω<5129>	19Und (G2532)so (G1437)jemand (G5100)davontut (G851)von (G575)den Worten (G3056)des Buchs (G976)dieser (G5129)Weissagung (G4394), so wird Gott (G2316)abtun (G851)sein (G846)Teil (G3313)vom (G575)Holz (G976)des Lebens (G2222)und (G2532)von (G1537)der heiligen (G40)Stadt (G4172), davon (G1125)in (G1722)diesem (G5026)Buch (G975)geschrieben (G1125)ist.
Offb	22	20	Offb 22,20 Der diese Dinge 5023 bezeugt 3140 , spricht 3004 : Ja 3483 , ich komme 2064 bald 5035 . {Eig. schnell, eilends} - Amen 281 ; komm 2064 , Herr 2962 Jesus 2424 !	20 λεγει<3004> <5719> ο<3588> μαρτυρων<3140> <5723> ταυτα<5023> ναι<3483> ερχομαι<2064> <5736> ταχυ<5035> αμην<281> ναι<3483> ερχου<2064> <5736> κυριε<2962> ιησου<2424>	20Es spricht (G3004), der (G3140)solches (G5023)bezeugt (G3140): Ja (G3483), ich komme (G2064)bald (G5035). Amen (G281), ja (G3483)komm (G2064), HERR (G2962)Jesu (G2424)!
Offb	22	21	Offb 22,21 Die Gnade 5485 des Herrn 2962 Jesu 2424 Christi 5547 sei mit 3326 allen 3956 Heiligen! Amen 281 .	21 η<3588> χαρις<5485> του<3588> κυριου<2962> ημων<2257> ιησου<2424> χριστου<5547> μετα<3326> παντων<3956> υμων<5216> αμην<281>	21Die Gnade (G5485)unsers (G2257)HERRN (G2962)Jesu (G2424)Christi (G5547)sei mit (G3326)euch (G5216)allen (G3956)! Amen (G281).